564948

Neues

vollständiges Wörterbuch

der

deutschen und französischen Sprache,

nach den

neuesten und besten Quellen,

über

Sprache, Künste und Wissenschaften,

enthaltend

die Erklärung aller Wörter, die Aussprache der schwierigern, eine Auswahl erläuternder Beispiele, die hauptsächlichsten sinnverwandten Wörter beider Sprachen, die Ausdrücke des französischen Gesetzbuches, die Münzen, Gewichte und Maße der verschiedenen Staaten, ein Verzeichniß der gebräuchlichsten Eigennamen von Personen, Ländern, Flüssen ꝛc.

Von

Abbé Mozin; J. Th. Biber, Professor an der Realschule in Ludwigsburg;
M. Hölder, Professor am Gymnasium in Stuttgart, und Andern.

REGIA BIBLIOTECA NAPOLI

Deutscher Theil. (partie Allemande.)

Erster Band.

A — K

Zweite umgearbeitete und verbesserte Auflage.

Stuttgart und Tübingen,
in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung.
1823.

Digitized by Google

Zur Nachricht.

Der Subscriptionspreis von 12 fl. für das ganze Werk bleibt noch bis zu Erscheinung des zweiten Bandes offen.

Wegen neuerer Werke des Verfassers sehe man die letzte Seite dieses Bandes.

Digitized by Google

Abréviations employées dans les deux parties.

Erklärung der in beiden Theilen angenommenen Abkürzungen.

A.

1r ou 1er . .	premier, erster, erste, erstes &c.
1e. ou 1ère. .	première,
1ment.	premièrement, erstens od. erstlich.
2d.	second, zweiter, zweite,
2de. ou 2e. .	seconde ou deuxième, zweites &c.
4pède.	quadrupède, vierfüßiges Thier.
a.	adjectif, (masculin et fém.) Beiwort. (männlich und weiblich.)
a. ad.	adjectif et adverbe, Beiwort und Nebenwort.
Acad.	Académie française, französische Akademie.
ad.	adverbe, Nebenwort.
adl.	adverbialement, ou locution adverbiale, als Nebenwort, nebenwörtlich; nebenwörtliche Redensart.
af.	adjectif féminin, weibliches Beiwort.
aff.	affaire, Geschäfte, Sache &c.
Aff.	affaneur, terme d' .., Abtreiber od. Fischer.
Ag. ou Agr. .	agriculture, terme d' .., Ackerbau.
Aig.	aiguillier, terme d' .., Nadler.
Alc.	alchimie, t. d' .., Alchimie od. Goldmacherkunst.
Alg.	algèbre, Algebra.
Allem.	Allemagne, Deutschland.
am.	adjectif masculin, männliches Beiwort.
Am.	ameublement, en objets d' .., Möblirung.
Amid.	amidonier, t. d' .., Stärkemacher.
An.	anatomie, Anatomie od. Zergliederungskunst.
anc.	ancien, ne, ancienement; alt, vor Alters; ehemals.
and.	andere &c.
ancelna. . . .	anelnander.
Angl.	Angleterre, England.
ani.	animal, animaux, Thier. Thiere.
Ant.	antiquité, t. d' .., Alterthum, Alterthümer.
antér.	antérieur, e, vorhergehend, früher.
Apoth. voyez Phar.	
app.	appartient à .., gehört zu ..
aq.	aquatique, Wasser...
Art.	artillerie, Geschützkunst.
Arc.	architecture, t. d' .., Baukunst.
Ard.	ardoisier, t. d' ..; dans les carrières d'ardoise, Schieferbrecher.
Arf.	arquebusier, Feuerwerker.
Arg.	argenteur, terme d' .., Versilberer.
Arith.	arithmétique &c. Rechenkunst.
Arm.	armurier, t. d' .., Waffenschmied.
Arp.	arpenteur, t. d' .., Feldmesser.
Arq.	arquebusier, Büchsenmacher.
As.	astronomie, Sternkunde.
Ast	astrologie, Sterndeutekunst.
Au.	aunage, mesure d'aunage, Ellenmaß.
auj.	aujourd'hui, heutiges Tages, jetzt.
aus.	außerordentlich.
Autr.	Autriche, Autrichien, Oesterreich, -er.
autref.	autrefois, sonst, ehemals.
av. h.	(avec avoir; avec l'auxiliaire avoir, mit dem Hülfsworte) haben.
av. f.	avec fem. mit dem Hülfsworte) seyn.
ax.	auxiliaire, Hülfswort.

B.

b.	bas, niedrig.
Bā.	bâtiment, en terme de .., Bauwesen.
BA	beaux-arts, dans les &c. schöne Künste.
B-a.	
Balt.	Baltique, baltisches (Meer).
Bat.	batelier, t. de ... Schiffer.
Batt.	terme de batteur d'or, Goldschläger.
Bav.	Bavière, Baiern.
bc.	beaucoup, viel.
beis.	beisammen.
bes.	besonders, besondere &c.
Besch.	Beschaffenheit.
Bij.	bijoutier, en bijouterie &c. Schmuckarbeiter.
Bil.	billard, t. de .. Billiardspiel.
Bl.	blason, Wappenkunde.
Blan.	blanchisseur, Bleicher.
Bo.	botanique, Pflanzenkunde.
Boi.	boissetier, Scheffelmacher, Siebmacher.
Bon.	bonnetier, t. de bonneterie, de faiseurs de bas, Strumpfwirker.
Bou.	boucher, Fleischer.
Boul.	boulanger, Bäcker.
Bouq.	bouquetier, t. de .., Strausmacher.
Bourr.	bourrelier, Kummetmacher.
Bout.	boutonnier, Knopfmacher.
Boy.	boyaudier, Darmsaitenmacher.
bp.	en bonne part, im guten Sinne.
Bq.	banque, terme de banque, Wechsler.
Bras.	brasserie, dans les ..; t. de brasseur. Brauerei, Brauer.
Bra.	
Briq.	briquetier, Ziegelbrenner.
Brod.	en broderie; t. de .. Stickerei.
Bros.	brossier, t. de .. Bürstenbinder.
Brû.	brûleur d'eau de vie, dans les brûleries, Branntweinbrenner.
Bû.	bûcheron, Holzhauer.
burl.	burlesque; genre, style .., in der burlesken od. possierlichen Schreibart.

C.

C.	Comté, Grafschaft.
c.	cherchez, voyez ou consultez tel mot, man sehe od. schlage das und das Wort nach.
c. à d. . . .	c'est à dire, das ist, das heißt.
Cal.	calligraphie, Schönschreibekunst.
Car.	carrossier, Kutschenmacher.
Card.	cardeur, t. de .., Wollkämmer. it. t. de cardier, Cardätschenmacher.
Carr.	carrière, t. de .., Steinbrecher.
Cart.	cartier, Kartenmacher.
Carton. . . .	cartonnier, Pappenmacher.
Cat.	catoptrique, Katoptrik od. Spiegellehre.
Cath.	culte catholique; chez les .., bei den Catholiken.
Ceint.	ceinturier, Gürtler, Riemer.
cert.	certain, certaine, gewisser, gewisse &c.
cf.	conférez, comparez, vergleiche.
Ch.	chasse, t. de .., Jägerei. Jagdwesen.
Cham.	chamoiseur, Sämischgärber.
Chanc	chancellerie, en style de .., im Kanzleistille.
Chanc. R. . .	chancellerie romaine, t. de .., im römischen Kanzleistille.
Chand. . . .	chandelier, Lichtzieher.
Chant. . . .	chantier, t. de .., auf dem Holzhofe od. Zimmerplatz.
Chap.	chapelier, t. de .., Hutmacher.
Char.	charron, t. de .., Wagner, Stellmacher.
Charb.	charbonnier, Kohlenbrenner.
Charc.	charcutier, terme de .., Speckhändler &c.
Charp.	charpentier, t. de .., Zimmermann.
Chart.	t. de charretier, bei Fuhrleuten.
Chaud.	chaudronnier, t. de .., Kupferschmied.
Chauf.	t. de chaufournier, beim Kalkbrennen.
Chev.	chevalerie, im (alten) Ritterwesen.
Chi.	chimie, Chemie, Scheidekunst.
Chi. n.	la nouvelle chimie, les nouveaux chimistes, neuere Scheidekunst.
Chir	chirurgie. Wundarzneikunst.
Chiro.	chiromancie, Wahrsagerei aus den Händen.
Chro.	chronique, chronologie, Zeitrechnung.
ci-dev. . . .	ci-devant, vormals, vormals.
Cierg.	cierger, Kerzenmacher.
Cir.	cirier, Wachszieher.
Cis.	ciseleur, t. de .., Ziseler.
Clou.	cloutier, Nagelschmied.
Cod.	code français, französisches Gesetzbuch.
co.	comme, wie.
coll.	collectif, Sammelwort.
Cof.	coffretier, t. de .., Koffermacher.
com.	
Com.	commerce, Handel, Handlung.
Comi.	comique; style, genre, komisch.
Con.	conchyliologie, Muschellehre.
cond.	conditionnel, bedingt.
Conf.	confiseur, t. de .., Einmacher, Früchteinmacher, Zuckerbäcker.
consid. . . .	considérable, beträchtlich.
const.	constellation, Gestirn.
Cor.	cordier, corderie, Seiler.
Cord.	cordonnier, Schuhmacher.
Corn.	cornetier, Hornarbeiter.
Corr.	corroyeur, Lederbereiter.
Cou.	coutumier, droit .., Gewohnheitsrecht.
Cout.	couture, terme de tailleur, de couturière, Schneider, Näherinn.
Coute.	coutelier, Messerschmied.
Couv.	couvreur, Dachdecker, Schieferdecker.
Crim.	dans les affaires criminelles, bei peinlichen Sachen.
Cris.	cristallographie, Krystallbeschreibung.
Cui.	cuisine, Kochkunst.

D.

D.	Duché, Herzogthum.
Dam.	jeu de dames &c. Damenspiel.
Dan.	danse, t. de .., Tanzkunst.
Danem. . . .	Danemarck, Dänemark.
dass.	dasjenige.
demj.	demjenigen.

Digitized by Google

Abréviations employées dans les deux parties.

Erklärung der in beiden Theilen angenom. Abkürzungen.

denj.	denjenigen.
derj.	derjenige, derjenigen.
diej.	diejenige, diejenigen.
dasf.	dasselbe.
demf.	demselben.
denf.	denselben.
derf.	derselbe, derselben.
desf.	desselben.
dief.	dieselbe, dieselben.
Dd.	didactique, t. g. Didaktik od. Lehrkunst.
Déc.	découpeur. Ausschneider.
déf.	défini, déterminé.
Dent.	dentiste, Zahnarzt.
dép. dp., d.	département, Departement.
Des.	dessin, Zeichnen, Zeichenkunst.
d'v.	d'environ, de la valeur de .. (ou environ) ungefähr; am Werthe ungefähr.
Dév.	dévotion, Andachtsprache.
dim.	diminutif, Verkleinerungswort.
Diam.	Diamantaire, voy. Lapidaire.
Diopt.	dioptrique, Dioptrik od. Strahlenbrechungslehre.
Dipl.	diplomatie, im diplomatischen Fache.
Div.	Divination, Wahrsagerkunst.
Doc.	Docimasie, voyez Chi.
Dog.	dogmatique, Dogmatik.
Dom.	domaines, dans les .., Domänenwesen, verwaltung.
Domi.	dominotier, t. de dominoterie, Türkisch papiermacher, Buntdrucker.
Dor.	doreur, t. de .. Vergolder.
Dr.	droit (civil), Rechtswissenschaft.
Dr-ca.	droit-canon, canonique, geistliches Recht.
Dr. ecc.	droit ecclésiastique, Kirchenrecht.
Dr. r.	droit romain, römisches Recht.
Drap.	drapier, draperie g. Tuchmacher.

E.

e.	etc., et cætera.
E.	Est, Ost, Morgen.
Ecn. d'or.	ecacheur d'or, Goldplätter.
Ecc.	ecclésiastique, geistlich, Geistlicher.
Ech.	Echecs, jeu d'.., Schachspiel.
Eco., Ecol.	Ecole, t. d'é .. ou scolastique, Schulgelehrsamkeit, in der Schulsprache.
Econ.	économie domestique ou rurale, Hauswirthschaft od. Landwirthschaft.
Econ. pol.	économie politique, Staatswirthschaft.
Ecr.	écriture, dans le langage de .., in der heiligen Schrift.
Ef.	eaux et forêts, en t. d'.., Forstwesen.
Eig.	Eigenschaft.
einand.	einander.
Em.	t. d'émailleur, Schmelzarbeiter.
Emb.	emballeur, Ballenbinder.
Emoul.	émouleur, Schleifer, Scherenschleifer.
Emp.	Empire, Reich.
Ep.	épinglier, Nadler.
Eper.	éperonnier, Sporer.
Epl.	éplaigneur, Tuchbereiter.
Eq.	t. d'équitation, d'académie d'éq., course de bague, art gymnastique, Reitkunst. Karussel g.
Es.	escrime: t. d'.. Fechtkunst.
Esp.	Espagne, Spanien.
esp.	espèce, ou sorte de .., Art, Gattung.
Et.	potier d'étain .., Zinngießer.
Etam.	étameur, t. d'.., Verzinner od. Spiegelbeleger.
EU.	Etat Unis, vereinigte Staaten.
Eur., europ.	Europe; européen, ne, Europa, europäisch.
Ev.	t. d'éventailliste, Fächermacher.
ex.	exemple, (um) Beispiel.
excl.	exclusif, ve, ausschließend, ausschließlich.
exclam.	exlamation, Ausruf, Ausrufung.
Ex.	exploitation des mines g. Bergbau.
extér.	extérieur, e, Äußerlich.
ext.	par extension, im erweiterten Sinne.

F.

F. ou Fr.	France, de France, Frankreich.
f.	féminin, substantif féminin, weiblich, weibliches Hauptwort.
fa.	familier, vertraulich, in der vertraulichen Sprechart.
Fab.	fable, dans la ..; nom tiré de la .. Fabelreichung.
Fabr.	fabrique, t. de .., de métier, Fabrikwesen.
Fabr. tap.	terme de fabricant de tapisseries, Tapetenfabrikant.
Fact. d'org.	facteur d'orgues, Orgelbauer.
Fai.	dans les faïenceries, Fayancefabrik.
Fau.	faussonnerie, terme de .., Falznetel.
Fauch.	faucheur, terme de .., Mäher.
fb.	fort borné, d'un usage fort borné, von sehr eingeschränktem Gebrauche.
Féo.	féodalité, en matiere féodale, Lehenwesen.
Ferb.	ferblantier, Klempner, Blechschmied.
fg.	figuré, sens figuré, bildlich, im bildlichen Sinne.
Fil.	fileur, filassier, Spinner.
Fil. d'	fileur d'or, Goldspinner.
Fin.	finance, dans les .., Finanzwesen.
fl.	fleuve, Fluß. Flüsse.
Fleur.	fleuriste, Blumenpärtner.
Fond.	fondeur, t. de fonderie, Gießer, Schmelzer.
F. can.	fondeur de canon, Stückgießer.
F. car.	fondeur de caractères, Schriftgießer.
F. cl.	fondeur de cloches, Glockengießer.
Font.	fontenier ou fontainier, Brunnenmeister.
For. ou Forg.	forge, terme de .., Hüttenwesen, Eisen und Stahlhämmer.
Forest.	forestier, Forstwesen.
Forg. d'an.	forgeron d'ancres, Ankerschmied.
Fort.	fortification, Befestigungskunst, Festungsbau.
Fourb.	fourbisseur, t. de .., de geinier g. Schwertfeger.
Fr.	France, Frankreich.

G.

g.	gouvernement, Gouvernement, Provinz.
Gain.	gainier, Scheidenmacher.
Gant.	gantier, Handschuhmacher.
Gé.	géométrie, Geometrie, Meßkunst.
gegeneina.	gegeneinander.
Gén.	généalogie, Geschlechtskunde.
Géod.	Géodésie, Feldtheilungskunst.
Gg.	géographie, Geographie. Erdbeschreibung.
Gla.	glacerie, t. de .., manufacture de glaces, Spiegelglaserei.
Gly.	glyptique, glyptographie, Gemmenkunde.
Gnom.	gnomonique, terme de .., Sonnenuhrkunst.
gp.	genre plaisant, in der komischen Schreibart.
Gr.	grammaire, en .., t. de .., Sprachlehre.
gr.	grand, e, groß.
grand.	grandeur, Größe.
Gr.-D.	Grand-Duché, Großherzogthum.
Gu.	guerre, t. de .., Kriegswesen.
Gv., Grav.	gravure, terme de graveur, Kupferstecher, Petschierstecher.
Gv. ca.	graveur en caractères, Schriftschneider.
Gy.	gymnastique, Gymnastik, Leibesübungen.

H.

Hdl. Hdlgen.	Handlung, en.
H.	histoire, t. d'h.; it. de relation, Geschichte,
h. anc.	— ancienne, alte Geschichte.
h. d'All.	— d'Allemagne, Gesch. von Deutschland.
h. d'Angl.	— d'Angleterre, Gesch. von England.
h. Ecc.	— ecclésiastique, Kirchengeschichte.
Hf. ou hf.	— de France, Geschichte von Frankreich.
Hj.	— juive, jüdische Geschichte.
Hm. ou hm.	— moderne, neue Geschichte.
Hn. ou hn.	— naturelle, Naturgeschichte.
hp.	— de Pologne, Gesch. von Polen.
Hr. ou hr.	— romaine, römische Geschichte.
Hol.	(en) Hollande, (in) Holland.
Hombre.	jeu d'.., Hombersspiel.
Horl.	horloger, Uhrmacher.
Huilier.	t. d'.., Oelmühlenmodell.
Hy.	hydraulique, t. d'.., Wasserleitungskunst, Wasserbaukunst.
Hydros.	hydrostatique, Hydrostatik od. Wasserstandslehre.

I.

i.	interjection, Empfindungswort.
I. a.	voyez Introduction a) g. siehe Einleitung a)
I. a. 2.	— — a) 2. — — a) 2
I. aa.	— — aa) g. — — aa)
I. b.	— — b) g. — — b)
Ichtg.	ichtyologie, h. naturelle ichtyologique, Fischkunde, Naturgeschichte der Fische.
id.	idem, ebendaselbe (im Deutschen wie im Französischen; ebd' wie das Vorhergehende).
Im.	imprimeur, Drucker, Buchdrucker.
im. imp.	impersonnel, unpersönlich, drittpersönlich.
impér.	impératif, befehlende Art.
indécl.	indéclinable, unabänderbar.
indéf.	indéfini, unbestimmt.
inf.	infinitif, Infinitiv, unbestimmte Art.
infér.	inférieur, e, Geringere, Untergebene, unter.
inj.	injurieux, Schimpfwort, Scheltwort.
ins.	insecte, Insekt.
instr.	instrument, Werkzeug.
intér.	intérieur, e, innere, (mittlere).
inu.	inusité, ungewöhnlich, nicht gebräuchlich.
ir. ou irr.	irrégulier, unregelmäßig.
Indig.	Indigotier, t. .., Indigobereiter.
Irl.	Irlande, Irland.
iro.	ironiquement, spottweise, spöttisch.
it.	item, ebenso.

J.

Jar. ou Jard.	jardinage, Gärtnerei.
J. C.	Jésus-Christ, Jesus Christus.
jed.	jeder.
Jeu.	jeu, t. de jeux, Spiele.
joa.	joaillier, Juwelier.
Ju.	jurisconsulte, Rechtsgelehrte.
Jur.	jurisprudence, Rechts-gelehrsamkeit.
Jur. ca.	—— canonique, Kirchenrechtsgelehrsamkeit, voyez Dr. Ca.

L.

l.	lieue, Stunde, od. —n, Meile.
lm.	l ou ll mouillés, weiches l.
Lait.	laitière ou laiterie, t. de .., Milchfrau, Meierei
Lap.	lapidaire, terme de .., Steinschneider.
Lay.	layettier, Kastenmacher.
Let.	belles lettres, schöne Wissenschaften.
Li.	liturgie, Kirchenordnung.
Libr.	libraire, terme de .., Buchhändler.
Lin.	lingère, t. de .., Weißzeugbändlerinn.
Lit.	littérature, en littérature, Litteratur, Gelehrsamkeit.
Lit. gr.	littérature grecque, griechische Sprachgelehrsamkeit.
Lith.	lithologie, Steinkunde.
Liv.	livre (monnaie, ou poids) Livre, Pfund.
Lo.	logique, Logik od. Vernunftlehre.
L. m.	lois modernes, neue Gesetzgebung.
L. r.	lois romaines, römische Gesetzkunde.
Lun.	lunettier, Brillenmacher.
Lu., Luth.	luthier, lutherie, t. de .., Instrumentenmacher, Geigenmacher.

M.

m.	masculin, männlich.
Ma.	manege, Reitschule, Reitkunst.

Digitized by Google

Maç. . . . . maçon, Maurer.
Mag. . . . . magie, Zauberkunst.
Man. . . . . manufacture, Manufakturwesen.
man. . . . . manière, Art.
Mar. . . . . marine, terme de .., Seewesen.
Marb. . . . . t. de marbrier, Marmorschneider.
Maré. . . . . maréchallerie, Hufschmied.
Maro. . . . . maroquinier, Saffiangärber.
Matel. . . . . matelassier, t. de .., Matratzenmacher, Polsterer.
Math . . . . mathématiques, Mathematik.
Méc. . . . . mécanique, Mechanik.
Méd. . . . . en médecine, Arzneikunde.
méd. . . . . médical, e; ou médicinal, e; arzeneilich.
médic. . . . médicament, Arzneimittel.
Médit. . . . Méditerranée, mittelländisches (Meer od. Departement).
Még. . . . . mégissier, Weißgerber.
Men. . . . . menuisier, Tischler.
Men. car. . . menuisier carrossier, Kutschenmacher.
merid. . . . méridional, südlich.
Mét., Méta. métaphysique, Metaphysik.
Métal. . . . métallurgie, Metallurgie.
Mett. . . . metteur en œuvre, t. de Edelsteinfasser.
Meu. . . . meunier, Müller.
Mg. . . . . minéralogie, minéralogiste. Mineralogie.
Mi. . . . . mine, Bergwesen.
Mi. Mil. . . militaire, Kriegswesen, Soldatenleben.
min. . . . . minérale, mineralische.
Min. . . . . mineurs, t. de mineurs de guerre, Minierer.
Mir. . . . . miroitier, Spiegelmacher.
Mitrina. . . Mitrinander.
Mo. ou Mon. Monnaie, t. de .., Münze, Münzwesen.
Mod. . . . . en matière de modes, toilette, habillement, Modenhandel, Putz.
Mois. . . . moissonneur, en t. de .., Schnitter.
mont. . . . montagne, Berg, Gebirg.
Mor. . . . morale, en matière de .. Sittenlehre.
mouv. . . . mouvement, Bewegung.
mp. . . . . en mauvaise part, im schlimmen Sinne.
mq. . . . . manque ou manquant, fehlt, fehlen.
ms. g. . . . mesure à grains, Kornmaaß.
ms. l., ou ml. mesure à liquide, Maß für flüssige Dinge.
ms. p. . . . mesure de poids, Gewicht.
Mu. . . . . musique, en .. Musik od. Tonkunst.
Mulq. . . . mulquinier, Batist-fabrikant, -händler.
Myst. . . . mystique, Mystiker.
Myt. ou My. mythologie, Götterlehre, Fabellehre.

N.

N. . . . . Nord, Nord, Mitternacht.
n. . . . . (après le noms allemands:) neutre, (si masculin ni feminin) Neutrum; et à la suite d'une abréviation: nouvelle ou moderne, neu, neuer.
Nat. . . . . naturaliste, t. d'histoire naturelle, Naturforscher.
Nav. . . . . navigation, t. de .. Schiffahrt.
Neg. . . . . négoce, en t. de .., Handel, Handlung.
négt. . . . négociant, Kaufmann.
Neo. . . . . néologisme, neugeschaffener Ausdruck.
Nm. . . . . nouvelle mesure, dans le .., bei den neuen Maßen.
Niv. . . . . nivalement, t. de .., Wassermagen.
Norw. . . . Norwège, Norwegen.
Nouv. . . . Nouveau, nouvelle, Neu.
Num. . . . numismatique, (parl. de médailles) alte Münzkunde.

O.

O. . . . . Ouest, West.
Oc. . . . . oculiste, t. d' .., Augenarzt.
oc., occ. ou occid. . . occident, occidental, e; westlich, abendländlich.
Oe. . . . . œuvre, metteur en .., t. de metteur, Edelsteinfasser.
off. . . . . officier, Offizier, it. Beamter.
Oi. . . . . oiseleur, t. d' .., Vogelsteller.
ois. . . . . oiseau, Vogel.
ois. aq. . . . — aquatique, Wasservogel.
Op. . . . . en optique, ou en Dioptrique, Optik, Sehkunde.
Or. . . . . orfevrerie, orfèvre, t. d' .. Goldschmied.
ord. . . . . ordinaire, -ment, gewöhnlich.
Org. . . . . organiste, facteur d'orgue, Orgelspieler; it. Orgelmacher.
ori. orient. . orient, oriental, e, östlich, morgenländisch.
orn. . . . . ornement, Zierath.

P.

p. . . . . participe ou participe passé. Mittelwort, Mittelwort der vergangenen Zeit.
P., Pers. . . Person, Personen.
P. . . . . proverbe, proverbialement, Sprichwort, sprichwörtlich.
p. a. . . . . participe et adjectif, Mittelwort und Beiwort.
p. fg. . . . sens propre et figuré, im eigentlichen und bildlichen Sinne.
p. pr. . . . participe present ou actif, Mittelwort der gegenwärtigen Zeit.
Pa. . . . . palais, terme de .., en matière de, im Gerichtsstyle.
Pal. . . . . paleſrenier, terme de .. Stallknecht.
Pap. ou Pp. . papetier, t. de papeterie, Papiermacher.
Par. . . . . parcheminier, parcheminerie, Pergamentmacher.
Parf. . . . . parfumeur, t. de .., id.
parl., pl. . . parlant, en parlant de .., wenn man spricht, wenn die Rede ist von ..
Pass. . . . . passementier, terme de passementerie, Wortenwirker.
Pât. . . . . terme de pâtissier, en pâtisserie, Pastetenbäcker.
Pau. . . . . t. de jeu de paume, ou jeu de .. Ballspiel.
Pau. r. . . . t. de paumier raquetier, Racketenmacher.
Pav. . . . . paveur, t. de .., Pflasterer, Steinsetzer.
pc. . . . . parlant de choses, von Sachen.
Pê. . . . . pêche, pêcheur, terme de .., Fischer.
Peau. . . . peaussier, Feldbereiter.
Pei. . . . . peigner, Kammmacher.
Pt. . . . . en peinture, in der Mahlerei.
Pell. . . . . pelletier, Kürschner, Rauchhändler.
perp. . . . perpendiculaire, -ment, senkrecht.
Perr. . . . perruquier, Perückenmacher.
pers. . . . . personne, personnel, Person, it. persönlich.
Pers. . . . . perspective, terme de .., Perspective, Fernsehröhre.
pet. (p.) . . . petit, e, klein.
Pfl. . . . . Pflanze, Pflanzen.
Pflg. . . . . Pflanzengattung. Pflanzengeschlecht.
Phar. . . . . pharmacie, Apothekerkunst.
Phil. . . . . philosophie, Philosophie.
Phil. anc. . . — ancienne, alte Philosophie.
Phy. . . . . physique, Physik od. Naturlehre.
Physl. . . . physiologie, Physiologie.
pi. préc. . . pierre précieuse, Edelstein.
Piq. . . . . piquet, t. de jeu de .., Pikettspiel.
pl. . . . . pluriel, Mehrzahl.
pla. aqu. . . plante aquatique, Wasserpflanze.
pla. méd. . . plante ou herbe médicale ou médicinale, Arzneipflanze.
pla. vuln. . . plante vulnéraire, Wundkraut.
Plan. . . . . terme de planeur, Planierer.
Plom. . . . plombier, Bleigießer.
plu. . . . . plusieurs, mehrere.
Plum. . . . plumassier, Federschmücker.
pm. . . . . poids de marc, Marktgewicht.
po. . . . . populaire, pöbelhaft, in der Volkssprache.
Poé. . . . . poésie, poétiquement, dans le style poétique ou soutenu, Dichtkunst; dichterische Schreibart.
poi. . . . . poisson (de mer), Seefisch.
poi. riv. . . . poisson de rivière ou d'eau douce, Flußfisch.
Pol. . . . . police, en terme de .., Polizeiwesen.
Pom. . . . . pompier, terme de .., Pumpenmacher.
Pomér. . . . Poméranie, Pommern.
Por. . . . . porcelaine, fabrique de .., Porzellanfabrik.
Port. . . . . Portugal, Portugal.
postér. . . . postérieur, e, später, nachherig.
Pot. . . . . potier, Töpfer.
Pot. É. . . } potier d'étain, Zinngießer.
Pot. d'ét. . } potier d'étain, Zinngießer.
Pr. . . . . Prusse, Preußen.
Pra. . . . . pratique, gerichtliche Praxis.
pré. . . . . préposition, Verwort.
pro. . . . . pronom, Fürwort.
prom. . . . prononcez, sprich; man spreche aus.
prp. . . . . principauté, Fürstenthum.
ps. . . . . parlant des personnes, von Personen.
Psy. . . . . psychologie, Seelenlehre.
pu. . . . . peu usité, wenig gebräuchlich.
pv. . . . . provincialisme, landschaftlicher Ausdruck.
pvl. . . . . expression proverbiale, sprichwörtlich.

Q

q., qs. . . . quelque, quelques, irgend ein, einige.
qf. . . . . quelquefois, manchmal.
qh. ou qc. . quelque chose, etwas.
qn, qns. . . quelqu'un, quelques-uns, jemand oder einer, einige.
Quil. . . . . au jeu de quilles, im Kegelspiel.
Quinc. . . . quincaillier, it. Kleinwaarenhändler.

R.

R. . . . . Royaume, Königreich.
R. a. . . . . règne animal, Thierreich.
R. v. . . . . règne végétal, Gewächsreich.
Re. . . . . religion, religieux; matière de .., Religion.
ré. . . . . régulier, regelmäßig.
rég. . . . . régime.
Rel. . . . . relieur, t. de .., Buchbinder.
Relat., R. . . relation, terme de .., Reisebeschreibung.
Rh. . . . . rhétorique, Beredsamkeit.
Riv. . . . . terme de rivière, Schifferausdruck.
riv. . . . . rivière, Fluß, Flüsse.
Roc. . . . . rocailleur, Grottenmacher.
Rôt. . . . . rôtisseur, Bratkoch, Garkoch.
Rub. . . . . rubanier, Bandmacher.

S.

S. . . . . Sud, Süd, Mittag.
s. . . . . substantif masculin, singulier, männliches Hauptwort in der Einzahl.
s. 2. . . . . substantif des deux genres, Hauptwort beiderley Geschlechts.
s. a. . . . . substantif et adjectif, Hauptwort und Beiwort.
s. col. . . . substantif ou nom collectif, Sammelwort.
s. pl. . . . substantif pluriel, Hauptwort in der Mehrzahl.
S. . . . . Sache; (Seite).
s. . . . . sens.
sf. v. . . . . so und so viel.
Sal. . . . } salines, terme de saunier, Salinenwesen;
Sau. . . . } Salzsieder.
Salp. . . . salpêtrier, terme de .., Salpetersieder.
Sav. . . . . savonnier, Seifensieder.
Sc. . . . . sculpture, en .., Bildhauer.
Scol. . . . scolastique, Scholastik, scholastische Philosophie.
Sel. . . . . sellier, bourrelier, terme de .., Sattler.
sept. . . . septentrional, e, nördlich, mitternächtlich.
Ser. . . . . serrurier, Schlosser.
sg. . . . . signifie, bedeutet.
sing. . . . . singulier, Einzahl.
So. ou Soi. . soierie, fabrique de soies, Seidenmanufactur.
so. . . . . sorte, Art.
sp. . . . . sans pluriel, ohne Mehrzahl.
St. Ste. . . . sainte, sainte, St., der heilige, die heilige.
Sta. . . . . statique, en .., Statik, Gleichgewichtslehre.
Stuc. . . . . stucateur, Stuccatur, Stuckarbeiter.
sty. . . . . style, Styl, Schreibart.
sty. s. . . . style soutenu, in der erhabenen Schreibart.
Su. . . . . Suisse, Schweiz.
Suc. . . . . dans les sucreries ou raffineries de sucre, Zuckersiederei.
supér. . . . supérieur, e, ober, e.

Digitized by Google

Abréviations employées dans les deux parties.

Erklärung der in beiden Theilen angenom. Abkürzungen.

T.

T.	tournois, livre tournois, Turnois, Livre Tournois.
t.	terme, Ausdruck.
Tab.	tabletier, tabletier-cornetier, terme de tabletterie, Kunsttischler; it. Hornarbeiter.
Tail.	tailleur, Schneider.
Tail. de lim.	tailleur de limes, Feilenhauer.
Tail. de pi. .	tailleur de pierre, Steinhauer.
Taills. . . .	taillanderie, Zeugschmiedhandwerk.
Tal.	talonnier, Absatzschneider.
Tan.	tanneur, Lohgärber, Rothgärber.
Tap.	tapissier, en terme de .., Tapezierer; it. Tapetenwirker.
Td.	termes d'arts, termes divers, Kunstausdrücke, Ausdrücke bei verschiedenen Künsten und Handwerkern gebräuchlich.
Tech. . . .	technologie, mot, terme technique, Technologie, Gewerbskunde.
Th., Th. cath.	théologie; .. catholique, Theologie, katholische ..
Th. myst. . .	théologie mystique, mystische Theologie.
Thé.	théâtre, Theater, Schauspielwesen.
Tir.	tireur d'or ę, .. Gold- und Silberdrahtzieher.
Toi., Toil., .	toilette, t. d' .., Putzhandel.
Tis.	tisserand, Weber, Leinweber.
Ton.	tonnelier, Böttcher, Faßbinder.
Tond. . . .	tondeur, terme de .. Tuchscherer.
Tour. . . .	tourneur, Drechsler.
Tréf. . . .	tréfileur, Drahtzieher.
Tric.	tricture ou jeu de .. Dreyspiel.
Trig. . . .	trigonométrie, Trigonometrie.
ts.	terme scientifique ou de science, wissenschaftlicher Ausdruck.
Tt.	teinturier, terme de .., Färber.
Tui.	tuilerie, terme de tuilier, Ziegelstreicher, Ziegelbrenner.
Turq. . . .	Turquie, histoire de .. Türkei.

U.

u.	unité.
überh. . . .	überhaupt.
übereins. . .	übereinander.

V.

v.	vieux, alt, veraltet.
va.	verbe actif, thätliches Zeitwort.
v. ax. . . .	verbe auxiliaire, Hülfswort.
v. ir. . . .	verbe irrégulier, unregelmäßiges Zeitwort.
vc.	ville considérable, beträchtliche Statt.
Van.	vannier, Korbmacher.
Vel.	velours, tisserand en .., Sammetweber.
Vén.	vénerie, Jagdwesen.
verm. . . .	vermittelst.
Verg. . . .	vergetier, Bürstenbinder.
Vern. . . .	vernisseur, Lackirer.
Verr. . . .	verrier, dans les verreries, Glasmacher, in den Glashütten.
versch. . . .	verschieden.
Vét.	vétérinaire, Viehartz, Roßartz.
vf.	ville forte, befestigte Stadt oder kleine Statt.
Vi. ou vit. .	vitrier, Glaser.
Vig.	vigneron, Weingärtner oder Winzer.
vl.	il vieillit (parl. d'un mot), fängt an zu veralten.
vn.	verbe neutre, zuständliches Zeitwort.
Vin.	vinaigrier, Essigbrauer.
Voit.	voiturier, Fuhrmann.
vulg. . . .	vulgairement, gemein.

W.

wahrl. . . .	wahrlich.
Weibsp. . .	Weibsperson.
welch. . . .	welcher.
welche. . . .	welche.
welchs. . . .	welches.
welchem. . .	welchem.
welchen. . .	welchen.
Wph. . . .	Westphalie, Westphalen.
Wrtb. . . .	Wurtemberg, Würtemberg.
Wz.	Werkzeug.

Z.

Zieml. . . .	ziemlich.
Zo.	zoologie, Zoologie, Naturgeschichte der Thiere.
zugl. . . .	zugleich.
zus.	zusammen.

Digitized by Google

A, n. *a*; **ein großes A, zwei a**, un grand A, deux *a*; fg: A (der Anfang einer Sache), le *rudiment*; **er kennt noch nicht einmahl das große A**, er ſteht noch beim A, il est encore aux 1.ers *elements*, au *r.*; *Ecr.* Ich bin das A und das O, (der Anfang und das Ende), je suis l'Alpha et l'Omega, le commencement et la fin; *P.* Wer A ſagt, muß auch B ſagen, le 1.er pas engage au second; un engagement en entraine un autre; qui s'oblige ou consent à plus, s'oblige ou consent à moins; Mu. (ein Ton in der Tonleiter) *la*; (dieſe Arie) geht aus dem A, est en la-mi-la; it. **das A, die A Saite** (einer Geige), la corde *la*.

A, n. (einfacher Grundlaut) l'Ae od. æ.

Aal, es; e, n. (Art platter Abreinfiſche) l'aak.

Aal, es; e, (dim. Aelchen, s; n.) *anguille*, f. ein Stück –, un tronçon d'*a.*; einen –, (einem Aale die Haut) abſtreifen, écorcher une *a.*; der elektriſche –, *a.* électrique od. tremblante; (dieſer Menſch) iſt glatt wie –, entſchlüpft wie –, est glissant, s'échappe co. une *a.*; Pä. c. -gebackene; Drap. (falſche Falte im Tuche) *a.*; **-baum**, c. Hecken-kirſche; **-beere**, f. c. Atlantb.; **-beerſtrauch**, c. Atlantb. **-behälter**, anguillière, f; (banneton, it. réservoir où l'on conserve des *a–s*); 2. c. -wehr; **-bock**, ha. (Art Salmen im Thunerſee) (saumon du lac de Thun); **-bricke**, f. c. -gabel; **-eidechſe**, f. lézard-*a.*; **-eiſen**, n. c. -gabel; **-fang**, (das Fangen des -es) pêche aux *a–s*, f; 2. (Ort und Zeit dazu) temps, lieu propre à la pêche des *a–s*; (es iſt dort) ein ſchöner –, une belle place pour prendre des *a–s*; **-fiſche**, f. c. -puppe; **-frau**, f. (die -e verkauft) femme aux *a–s*, f; 2. c. -mutter; **-förmig**, a. ad. en forme d'*a.*; **-gabel**, f. fouëne, fouine, fichure, f; **-gebackenes**, n. Gui. *a.*, (pâtisserie en forme d'*a.*); **-grundel**, f. **-gründling**, (kleiner Fiſch) anguillard; goujon-*a.*; **-haut**, f. peau d'*a.*, f; fg: peau ſi-ſanite; **-hälter**, c. -behälter; **-horde**, f. od. **-laſten**, (Verrichtung zum -fang) anguillière, f; 2. c. -behälter; **-kirſche**, c. Abl.; **-korb**, (zum -fang) nasse à *a–s*, f, it. (zum Aufbewahren der -e) panier, banneton ; à *a–s*, pour conserver des *a–s*; **-krug**, cruche à *a–s*, f; **-lage**, f. c. -wehr; **-mutter**, f. Hn. (dem -e ähnlicher Seefiſch) blenne vivipare, f; **-puppe**, **-putte**, **-quappe**, f. oder **-quaſt**, (Büſchel Binſen zum -fang) epinette, f; **-raupe**, **-rupe**, (poi.) lote, barbote, f; **-reuſe**, f. c. -wehr; (1); **-ſchlange**, f. (Meerfiſch.) congre; *a.* de mer, f; 2. c. Schnurrenfiſch.; **-ſtachel**, c. -gabel; **-ſtecher**, pêcheur d'*a–s* à la fouëne; 2. c. -gabel; **-ſtein**, pierre d'*a.*, portant l'empreinte d'une *a.*, f; **-ſtreif**, **-ſtreifen** od. **-ſtrick**, (ſchwarzer Strich auf dem Rücken des -es und mancher Pferde) raie noire au dos de l'*a.* et de qs chevaux, f; (dieſes Pferd) hat einen -, a une raie le long du dos; **-ſuppe**, f. soupe aux *a–s*, f; **-teich**, étang à *a–s*; **-thierchen**, n. c. -wurm; **-wale**, f. (Wal) chausse, f; chalut; **-wehr**, n. anguillière; **-weis**, c. Buntaal; **-wurm**, c. Kappen-m.

Aale, c. Ahle.

Aalen, vn. av. h. (Aale fangen) prendre des anguilles; 2. va. eine verſchlämmte Röhre –, nettoyer, dégorger un conduit d'eau par le moyen d'une, (en y faisant passer une) anguille.

Aar, es, od. **en**; **e** od. **en**, (einer große Raubvogel, beſ. der Adler) v. aigle; ext. gr. oiseau de proie; *Gg.* 2. (Fluß in der Schweiz) l'Aar. **-beere**, **-kirſche**, f. c. Eibe-b.; **-heide**, (der, die), le milan-aigle.

Argau, n. Gg. Argovie, f; Argon.

Aaron, c. Giron.

Aas, es; Aeſer, n. (Madrung für Thiere) pu. mangeaille, f; *Pê.* appât; amorce, f; *Ch.* (für den Wolfsfang) traînée, f; 2. (todter Menſch) cadavre; (todtes Thier) bête morte, *charogne*, f; (das Feld) iſt mit verſtümmelten Aeſern bedeckt, est couvert de cadavres mutilés; ſich vom Aaſe nähren (wie die Raben), se nourrir de *ch.*; *Syn.* **Aas** wird nur von Leibern todter Thiere, oder auch von verfaulten menſchlichen Leichnamen gebraucht; **Luder** hingegen nur von Ueberreſten todter Thiere, **Aas** ne se dit que des bêtes mortes, ou qf. des corps humains en putréfaction; **Luder** se dit des restes de bêtes mortes; 3. fg: po. ov. einem ähnlichen Weibsbilde) **das häßliche –!** la vilaine carogne!

Aas-blatter, f. postule puante; **-fliege**, f. mouche dorée commune; **-fräßig**, c. -freſſig; **-freſſend**, a. qui se nourrit de *charogne*; **-freſſig**, a. carnivore; **-geier**, vautour percnoptère; **-geruch**, *odeur cadavéreuse*; **-geſtank**, *puanteur c–se*; **-gierig**, a. ad. avide de *ch.*; carnassier, ere; **-grube**, f. voirie, écorcherie, *L*; **-haft**, a. ad. cadavéreux, se; **=er** (od. -äßiger) Geruch, Geſtank, c. -geruch, -geſtank; fg: =, vilain, sale, puant; **-käfer**, le boucher, it. le fossoyeur; **-kopf**, Arc. (in der jüdiſchen Ordnung) tête de bœuf sèche, tête de bélier décharnée; **-krähe**, f. corbine, f; corneille noire, f; **-kuhle**, c. -grube; **-pflanze**, *L.* stapelie, f; **-pocke**, c. -blatter; **-rabe**, corbeau; **-ſeite**, f, c. Fleiſch-ſ; **-vogel**, oiseau qui vit de *ch.*

Aaſen, vn. av. h. (im Schmutze herum wühlen) fouiller dans l'ordure, it. faire q. besogne malpropre; fg: (verderben) gâter; (die Kuh) aaſet im Graſe, gâte, foule l'herbe; Ch. –, (vom Wild) viander, paturer; 2. va. Ch. *appâter*, c. lutem; Pê. *ap.*, amorcer; Tan. (die Haute) écharner, drayer.

Aaſig, a. ad. c. aas-baſt.

Aaß, c. Aas, (1).

Aaßen, c. aaſen, ören.

Ab, 1. ad. (bezeichnet eine Trennung, Abſonderung, Entfernung); (die Spitze des Degens) iſt –, est cassée; (dieſer Knopf) iſt –, est perdu, od. décousu, ne tient plus; (der Deckel) iſt –, est ôté; **Hut –! *chapeau bas!*** ôtez votre *ch.!* das Gewehr –! bas les armes! **Kopf –, Hals –!** coupez-lui la tête, le cou! drei Schritte (vom Wege) –, à trois pas du ; (dieß geht) Fluß –, à-vau-l'eau; Thé. –, (geht –), il, elle sort; von fünf, drei –, bleiben zwei, de cinq ôtez trois, restent deux; – und zu (von und bei) gehen, reiten, fahren, fliegen , aller et venir ; (der Arzt) geht beſtändig bei dem Kranken – und zu, fait de fréquentes visites chez, (va, vient souvent voir) le malade; (nach den Umſtänden) – od. zugehen, ajouter ou retrancher selon les ; (im Zimmer) auf und – gehen, se promener dans ; es geht das Zimmer zwermal auf, und zwermal –, il fait deux tours par la chambre; (der Weg geht) Berg –, en descendant; er iſt den Hügel – gelaufen, il a *descendu* la colline, il est d. de; einen Thaler auf od. –, (mehr oder weniger) un écu de plus ou de moins.

Il. prc. v. – dem Wege, – den Augen kommen, s'*égarer*, s'écarter du chemin ; *perdre* qc. de vue; – Handen (abhanden) kommen, se *p.*, s'*ég.*

Iii. (in der Zuſammenſetzung) cf. -brechen, -faulen, -reiben, -reißen, -rufen, -ſondern; 2. -büßen, -darmen, -geigen, -nehmen, -nützen, -verdienen, -zahlen, -ziehen; 3. -arbeiten, -bärmen, -ſchreien, -weinen ; 4. -betteln, -ſchmeicheln ; 5. -bilden, -drücken, -mahlen, -ſchreiben ; 6. -leſen, -ſingen ; 7. -dörren, -kochen, -kühlen ; 8. -mattern, -prügeln ; 9. -gott, -grund, -weg.

Ab-aaſen, c. -ſtreichen; **-ächzen**, (Ach) s'épuiser en gémissements; **-ackern**, einem et. von einem Grundſtücke, empiéter sur qn, sur un champ en labourant; **er hat mir einige Furchen -geackert**, il a empiété qs sillons sur mon champ; **baß=**, empietement; **-ähmen**, c. -eichen.

Abakus, m. (einer Säule) abaque, abaco.

Ab-ämmen, (ein Kind) pu. retirer de nourrice; sevrer ; **-änderlich**, a. ad. susceptible de *changement*; *Gr. déclinable*, *variable*; (dieſes Wort) iſt in der Einzahl nicht =, est invariable au singulier; **=keit**, f. qualité de ce qui est *var.*; *ch.*; variabilité, f; **-ändern**, (ein wenig ändern) changer un peu, arranger autrement, *modifier*; *Syn.* **ändern** heißt, anders machen überhaupt; **-ändern**, ein wenig ändern; **verändern**, ganz anders machen; **umändern**, ſo verändern, daß ein neues Ding entſteht; ändern, c'est changer en général; abändern, changer un peu, ou en partie; verändern, changer entièrement; umändern, changer de man. qu'il en résulte un autre objet; die abgeänderten Stellen (in einem Aufſatze), les passages changés; (die Punkte eines Vertrags) ein wenig =, *mod.* un peu les ; 2. *Gr.* c. umwenden; 3. vn. av. h. (ſich verändern) changer, varier; bei dieſen Vögeln ändert die Farbe ſehr –, ces oiseaux varient be pour la couleur; **das =**, ; **=rung**, f. *changement*; modification, f; it. *Gr.* c. Umwendung; **=rungen** in ſeinem Hauſe machen, faire des *ch–s* dans ; **er hat einige .. in dieſen Bedingungen gemacht**, il a apporté, fait qs modifications à ces . (der.

***Abandonniren**, va. *Com.* abandonner, céder.

Ab-ängſten, -ängſtigen, va. (ſehr ängſten) causer de vives inquiétudes, une gr. frayeur à qn; mettre qn dans l'angoisse, dans des *transes*; ſich =, être en *tr.*, dans des *tr.*; en anxiété; 2. einem et., tirer, obtenir qc de qn par la crainte; **das =**, anxiété, f; **-arbeiten**, (ein Felsſtück) détacher; **das Grobe v. et. =**, dégrossir qc; (die Unebenheiten), faire disparaître; (ein Schiff) vom Strande =, déchouer; remettre à flot, relever de la côte; (das Schiff) hat ſich wieder vom Strande -gearbeitet, s'est relevé de la côte, s'est remis à flot; 2. (Kleider) =, user en travaillant; die Schneiden an den Senſen waren -gearbeitet, le tranchant, le fil des faux était usé; 3. (ſeine Schulden), acquitter par son *travail*; 4. ſich =, s'*épuiser* par le *tr.*; s'*ép.*, se tuer à travailler; **-gearbeitetes Pferd**, cheval harassé, rendu; 5. (ein Stück Tuch) achever; 6. abs. =, (vom Wein), cesser de fermenter; **das =**, (einer Schuld) acquittement par q. *tr.*; (eines Pferdes), épuisement par le *tr.*; (des Tuches), achèvement; (des Weines), cuissation, fin de la fermentation, f; **-ärgern**, (einen, chagriner, tourmenter qn; causer bc de *chagrin* à ; ſich =, s'épuiser de *ch.*, de dépit; 2. einem et. =, pu. arracher, obtenir qc par ses *importunités*, à force d'*imp.*; **-ärnten**, c. -ernten; **-art**, f. (et. Ausgeartetes, opp. à Utart) sp. pu. postérité, race dégénérée; Hn. (Spielarten) variétés, f; (der Pudel) ist eine = des Schaferhundes, est une variété du mâtin; v. dieſer Pflanze gibt es ſehr viele =en, il y a un grand nombre de variétés de ; **-arten**, c. aus-arten; **-artig**, a. dégénéré, ée, adj. aus-artend, ausgeartet; **-äſchern**, (ſchleimige Fiſche) dégraisser avec de la cendre chaude; fg: pu. ſich =, se fatiguer, s'épuiser par trop d'agitation, trop d'efforts; **-äſen**, -äßen, Ch. c. -freſſen, -weiden; **-äſern**, pu. c. -ärgern; **-äſen**, Ch. c. -freſſen; **-äſten**, (einen Baum), ébrancher; **-äſtiger Baum**, houppier; **das =**, ébranchement; **-ätzen**, Chi. (einen Schmelztiegel) recuire, faire rougir; **das =**, le recuit, le rougissement; **-ätzen**, (eine Warze) ôter, enlever avec de l'eau forte, avec la pierre infernale ; faire disparaître par le moyen d'un corrosif; **-äugeln**, (durch Aeugeln -ſehen); die Richtung (einer Mauer) =, borgoyer l'alignement; Ch. die Spur (des Wildes), chercher des yeux la trace du (des traces de) gibier; 2. einem et. =, obtenir qc de qn par des œillades; **-äußern**, *Pra.* (einen Leibeigenen) déposséder; **das =**, dépossession, f; **-backen**, vn. av. ſ. (v. Brod, Obſt) être bien cuit, bien seché; it. trop cuit ; (dieſes Brod) iſt -gebacken, est trop cuit, a eu trop de four; 2. va. (das Brod) trop cuire, brûler; gâter par trop de four; 3. abs. (das Backen zu Ende bringen) achever, finir la cuisson. 4. Hy. =, die Deichlinie, tracer, marquer l'alignement d'une digue avec des piquets; **das =**, f, l'achèvement de la cuisson ; it. le tracement; **-baden**, (ein Kind) bien baigner; **den Schmutz =**, décrasser, nettoyer la peau (par le bain); 2. c. aus-b. (); **das =**, décrassement; **-bähen**, c. -böen, (gehörig..); **-bahren**, (Steine) pu. ôter, descendre du bard, de la civière; **-baken**, (das Fahrwaſſer) baliser; marquer par des balises; **-balgen**, (ein Pferd) écorcher, (einen Haſen) dépouiller; fg: (einen) po. rosser; 2. ſich =, se fatiguer à se chamailler; **-balzen**, vn. vp. av. h. Ch. (v. Auerhähnen) cesser d'être en *amour*; ſich=, s'épuiser d'*a*; **-bamſen**, Corr. (Felle) rebattre, épousseter; **-bangen**, c. -ängſtigen; **-bannen**, c. verbannen ; **-barbieren**, (etwas) ôter, enlever en rasant, en faisant la barbe; **-baſten**, (einen Baum) ôter, enlever la sde od. petite écorce à ; **-bäuchen**, (die Wäſche) c. -laugen, auswaſchen; **-bauen**, (einen Thurm) abattre, démolir, (eine Bude) démonter; fg: du kannſt =, tu peux t'en aller; mit einem =, rompre avec qn; 2. *Ex.* (einen Berg) =, découvrir, approfondir; (dieſer Kalkberg) iſt an 300 Fuß tief -gebaut, est découverte, est creusée jusqu'à la profondeur de 300 pieds; it. (die Zeche) =, abandonner; cesser d'exploiter; **das Grubenwaſſer =**, débarrasser la mine des eaux; (den Vorſchuß) rembourser les avances du *produit*; couvrir, payer les

Digitized by Google

frais avec le *pr.*; das = e, démolition, f; (einer Erzgrube) *exploitation* à fond, f; it. abandon d'une mine; desistement de l'*exp.*; **-baumen**, vn. av. h. Ch. s'envoler, descendre d'un arbre; **-bäumen**, Tis. (das Gewebe) dérouler; ôter de l'ensuple; das = e, déroulement.

*Abbe (abt), r. (Weltgeistlichen) abbé.

Ab-beeren, (einen Strauch) dépouiller grain à grain; (eine Weintraube) égrener od. égrainer; égrapper; das Gitter zum = (der Trauben), égrappoir; **-befehlen**, c. -befiehlt, **-begehren**, einem etwas, *demander* qc à qn; it. obtenir qc de qn à force de *d.*, de prier; das mit -begehrte Zeugniß, le certificat qu'il, (qu'on e) me demande; **-behalten**, (den Hut e) pu. garder, tenir à la main, ne pas remettre son e; ne pas se recouvrir; **-beißen**, ß, ss. *Bot.* (Fahnenfuß mit Abornblättern) renoncule à feuilles de platane, f; **-beißen**, ir. (ein Stück v. einem Apfel) couper, enlever, emporter avec les dents; Ch. c. -frißt; Bo. -gebissen, (von einer Wurzel) tronqué, (von einem Baum) mordu, rongé; *P.* er hat aller Scham den Kopf -gebissen, c'est un homme sans pudeur; *P.* il a toute honte bue; 2. sich =, (von Hunden) s'entre-*mordre*; it. se fatiguer à force de *m.*; fg: (sich heram janken) s'entre-quereller; das =; **-beizen**, *Tan.* Felle (mit Kalk) =, faire tomber le poil des peaux; **-gebeizte Wolle**, (Streichgarnwolle) avalies, f. pl; *Még.* (die Felle) passer en mégie; das = e; **-bekommen**, (einen Theil v. einer Sache) avoir sa part de qc; fg: er hat auch Eins =, (seinen Theil Schelmerei, Schläge bek.) il a aussi eu sa part; il a été aussi réprimandé, battu; 2. ein Stück v. et. =, (durch Anstrengung -fordern) avoir, emporter par des efforts réitérés; das =; **-bellen**, sich, s'épuiser à *aboyer*, à force d'*ab.*; **-bersten**, vn. ir. (durch Bersten abgetrennt werd.) se gonfler et tomber, se détacher; (der Kalkbewurf) ist -geborsten, s'est gonflé et est tombé; **-berufen**, ir. (einen Gesunden) rappeler; er wurde =, il fut rappelé; il eut son *rappel*; das = e, rappel; -fungs-schreiben, n. lettres de *r.*, de recreance, f. pl; **-besemen**, c. -tesemt: **-bestellen** (Waaren, sie Kutsche, einen Arbeiter e) contremander; das = e, contre-ordre; **-beten**, (einen Rosenkranz e) dire, *réciter*; fg: (eine Anrede) *réc.*; prononcer . . du ton dont on récite une *prière*, co. on récite une *pr.*; 2. (seine Sünden) = expier par ses *p.-s*; (das Gewitter) détourner, conjurer par des *p.-s*; das =; **-betteln**, einem et. obtenir qc de qn par des *p.-s*, à force de *p.-s*, de supplications; das =; **-betten**, sich v. der Wand, éloigner son lit du mur; fg: sich v. seiner Frau =, faire lit à part; ne plus coucher avec . . e; das =; **-beugen**, (die Augen) détourner; das = e; sie suchte durch =gung des Gesichtes ihre Thränen zu verbergen, elle se tourna, elle tourna le visage pour cacher ses e; 2. c. -biegt: **-bezahlen**, (etwas v. einer Schuld) *aquitter* une partie d'une e; donner, payer un à-compte; 2. c. bezahlt: das = e, paiement partiel, par à-compte; **-biegen**, ir. (einen Ast vom Fenster) plier de côté; détourner, écarter en pliant; *Jar.* (Nelken, einen Zweig) =, marcotter; fg: c. -tenten; das = e; Jar. multiplication par les marcottes; **-bieten**, c. über-b., it. ausb. (2); **-bild**, es, er, n. Pl. (v. einem Bilde e) *copie*, f; sein = machen lassen, faire tirer c., une c. de son portrait; faire copier son e; **-bilden**, Pl. e (ein Haus) *figurer*, *représenter*; natürlich -gebildet, figuré, *r.-té* au naturel; in Wachs =, imiter, *r.* en cire; (die Gegenstände) bilden sich im Auge -, se représentent, se figurent dans l'œil; (die ganze Landschaft) bildet sich vortrefflich (in dieser weiten See) -, se peint à merveille dans e; fg: *r.*, dépeindre; das = e, act. de *r.*, de *fig.*, Pl. de copier; it. (das -gebildete); die =dung (eines Hauses, einer Schlacht e) représentation, f; **-bildner**, s; inn, qui figure, représente qc; le peintre, l'artiste e; **-bimsen**, va. frotter, enlever, faire disparaître avec la pierre ponce; **-binden**, ir. (eine Schürze) *délier*, *ôter*, *détacher*; (einen Mantelsack) vom Pferde, *dét.* (du cheval); (ein Kalb) *dél.*, *dét.*; it. fg: sever; 2. (eine Warze, ein Gewächs) faire tomber en les liant; (eine Ader), lier; Ton. (ein Faß) relier; mettre des cercles à . .; Charp. (ein Zimmerwerk) assembler; das = e; Chi. ligature, f; Ton. reliage; Charp. assemblage; **-biß**, sses, sse, act. d'emporter, de couper *avec les dents*; 2. =, pl. -sse, (das -gebissene Stück) morceau coupé *avec* e; 3. (Ort des -sses) morsure, f; endroit où la pièce a été emportée; Ch. endroit où les cerfs e ont brouté, sont venus au brout; *Bo.* der =, c. Teufels =; **-bitte, n.** *déprécation*, f; = thun, c. -bitten, öffentliche (gerichtliche) = thun, faire amende honorable, ob. reparation publique; **-brief**, Pa. lettre de *dép.* f; **-bitten**, ir. (einem eine Beleidigung) *demander* pardon à qn d'une e; faire ses excuses à qn; et. =, obtenir qc de qn à force de prier, à force de prières; er hat mir das Buch -gebeten, il m'a tant prié, que je lui ai donné ce livre; 2. die Leistung einer Schuldigkeit e =, *dem.* d'être dispensé d'un devoir e; it. obtenir la dispense d' e; 3. sich et. =, c. erbitten; das = e, c. -bitte; **-bittlich**, a. *pardonnable*, graciable; dont on peut obtenir le pardon par ses prières ou excuses; =es Versehen, erreur *p.*, excusable, f; **-blänken**, (Silbergeschirr) polir; **-blasen**, ir. (Federn, den Staub e) *souffler*, (ôter en soufflant); den Tisch, das Geschirr, *s.* la poussiere d'une (de dessus une) table e; 2. ein Lied (vom Thurme) =, sonner, jouer un air e; (die Stunde) sonner; 3. Art. (eine Kanone) =, *s.*; nettoyer en tirant une petite charge de poudre. 4. abs. Mil. =, sonner la retraite; Ch. die Hunde =, *forhuir* les chiens, *fo.* du cor, du huchet; grailler; eine Jagd =, sonner, corner le départ de la chasse; it. (zum letzten Male bl.) sonner pour la derniere fois; (der Nachtwächter) bläst -, sonne la derniere heure; das = e; **-blassen**, v. c. -schießen, ver-schossen; **-blatten**, (den Taback, den Kohl, den Weinstock) effeuiller, effaner; ôter, abattre les feuilles superflues; 2. abs. Ch. (vom Rothwild) brouter les feuilles; (v. Raupen) ronger, manger le feuillage; das =, effeuillaison, f; **-blättern**, vn. (von einem Kinde e) guérir, être guéri de la petite vérole; **-blättern**, (von Tuchwerken, Steinen e) c. entblättern, -blatten; 2. sich =, s'effeuiller; se diviser, se partager en feuillets, en petites lames; Chir. (von Knochen) s'exfolier; das = e, séparation, division, partage, décomposition en feuillets e; Bo., Chir. exfoliation, f; =de, die =rung beförderude Mittel, remèdes exfoliatifs; **-blauen**, vn. av. h. (v. Tüchern e) lâcher le bleu, la couleur bleue; das =; **-bläuen**, (die Wäsche) bleuir; bien . .; fg: (einen) po. rosser, meurtrir de coups; das = e; **-bleichen**, ir. (Leinwand) blanchir, bien . .; it. abs. =, finir le blanchiment; 2. vn. av. s. (von der Farbe eines Zeuges) passer; **-geblichen**, passé, -geblichenes (Gesicht e) pâle; **-blicken**, vn. av. h. Aff. cesser de faire l'*éclair*; (das Silberhorn) hat -geblickt, a fait l'*é.*; **-blitzen**, vn. av. h. cesser de faire des *é-s*, d'éclairer; 2. c. -blenden, (Art.); **-blühen**, vn. av. h.; *Bo.* e *défleurir*; (der Weinstock) hat -geblüht, a défleuri; (die Rosen e) blühen schon -, commencent déjà à *d.*; fg: -geblühter (Mensch), qui a passé la fleur de l'âge, qui est sur le retour; Poé. (der Frühling des Lebens) hat für mich -geblüht, est passé pour moi; das =, défleurraison, f; défleurissement; **-bluten**, vn. c. aus-bl.; 2. va. Poé. (sc. Fehler e) =, expier par son sang (par sa mort); das =, expiation par e, f; **-blüten** od. **-thun**, (einen Baum) dépouiller de ses fleurs; it. vn. défleurir; das = e; **-bohnen**, c. bohnen; **-bohren**, (ein Loch) Mea. achever; 2. abs. =, achever de forer; avoir percé tous les trous; **-borgen**, einem et., (v. dem borgen, e.) emprunter qc de qn, à qn; er hat mir 10 Gulden -geborgt, il m'a emprunté 10 florins; fg: wem haben Sie diesen Gedanken -geborgt? de qui avez-vous emprunté cette . .? das =, emprunt; **-bosseln**, -bossen, (eine Figur) *modeler*, (in Wachs) *m.* en cire; das = e; **-brand**, es; brände, Metal. der = vom Silber, vom Eisen, le déchet de l'argent raffiné, du fer forgé; **-brändler**, s, *incendié* qui quête, it. personne qui collecte od. quête pour les *i-és*; **-brassen**, Mar. (die Segel) brasser à porter; décharger les voiles; das =; **-braten**, (eine Gans e) rôtir, bien . .; das = e; **-brauchen**, c. -nützen; **-brauen**, (das Bier) bien *brasser*; it. abs. =, achever de *br.*; das = e brassage; **-braunen**, vn. av. h. (v. Zuckern e) pu. *lâcher la couleur* brune; se décolorer; das =; **-brauten**, (einen Braten) bien rissoler; das =; **-brausen**, vn. av. h. (den Most) = lassen, laisser bien fermenter od. bouillir; fg: c. aus-br.; **-brechen**, ir. (Blumen, Obst) cueillir, (einen Baum) *rompre*, (einen Zahn) ébrécher, (ein Schloß) lever, (einen Briefwechsel) rompre; fg: ein vom Zaune -gebrochener Streit, *querelle* à la main, *P. q.* d'Allemand, f; einem Pferde die Eisen =, déferrer un cheval; die Spitze v. einem Messer e =, épointer un couteau e; den Hals einer Flasche =, égueuler une bouteille e; Im. (die Ballen) démonter; F. ca. (den Gießpfen) *r.*; Mil. das Lager =, lever le e; décamper; eine Schiffbrücke =, replier, enlever un pont de pontons; (die Glieder) *r.*, doubler; einen Zug =, *r.* en arrière le peloton; Ch. die Hunde die sich verbissen haben) =, faire démordre les e; it. die Ladung =, diminuer la charge; fg: sich et. =, se refuser qc, se priver de qc; sich eine Mahlzeit =, se dérober un repas; einen et. am Lohne =, rogner la paie, les gages de qn; vom Preise =, *rabattre* qc du prix; (von der Kost), retrancher; sich et. am Munde, an seiner Nahrung =, (ersparen), épargner, prendre qc sur sa bouche e; sich v. (oder an) seinem Schlafe (eine Stunde) =, prendre sur son sommeil; 2. fg: (die Unterhandlungen, ein Gespräch) =, *r.*; wir wollen hiervon =, n'en parlons plus; brisons là-dessus; ich breche hier =, um e, je m'arrête ici, pour e; laßt uns jetzt hier =, demeurons-en là; mitten in seiner Rede =, s'arrêter au milieu de e; kurz =, couper court; (eine Arbeit) =, discontinuer; -gebrochene Seufzer, Worte, soupirs *entrecoupés*, paroles *-ées*; Gv. -gebrochene (abgesetzte) Stiche, tailles brisées; Bo. -gebrochen gefiedert (v. Blättern), ailé avec interruption. 3. (-bauen, einreißen); (eine Brücke) rompre, (eine Bude) démonter, (ein altes Schiff) depecer, (ein Haus) abattre, démolir; Ch. (den Jagdzeug e) lever; (ein Zelt) détendre; (ein Jagen), (den Jagdzeugen einer Saison) rétrécir l'enceinte de chasse; Fer. die Bleche =, donner la dernière façon aux plaques de fer; 4. (den Flachs e) *briser*, bien *br.*; it. abs. =, achever de *br.*; II. vn. (als gebrochen v.) *rompre*, se *r.*; *casser*, se . .; (die Spitze) ist -gebrochen, est rompue; (sein Degen) brach am Griffe -, se rompit à la poignée; (die Spitze der Nähnadel) ist -gebrochen, est cassée. (des Nagels) est rompue. Das =, (eines Gebäudes) démolition, f; um das = der Spitze zu verhüten, pour éviter, empêcher que la pointe ne se rompe; **-breiten**, (das Kupferblech) aplatir, étendre e; **-brennen**, vn. ir. (von Häusern e) être consumé par le feu; être réduit en cendres; 2. (von Personen) souffrir d'un *incendie*, perdre sa maison e par un *i.*; (meine Freunde) sind ganz -gebrannt, ont tout perdu par un *i.*; ein -gebrannter, un incendié; qui a souffert d'un *i.*, qui a perdu sa e, cf. -brändler; fg: (ich kann jetzt kein Geld leihen), ich bin selbst ganz -gebrannt, j'en suis moi-même entièrement dépourvu; je suis moi-même à sec; 3. Art. (die entzündeten u. losgehen) (das Gewehr) brennt schnell -, prend bien feu, part vite; it. (sich entzünden und nicht fortbrennen); das Zündpulver ist -gebrannt, die Flinte hat -gebrannt, le fusil a fait faux feu; l'amorce a raté; 4. (zu Ende brennen); (dieses Holz) brennt schnell -, brûle vite; (das Feuer) = lassen, laisser éteindre e. II. va. (eine Stadt e) *briller*, mettre en cendres; eine Warze (mit einem glühenden Drahte) =, extirper une verrue; (einen Wald) =, *br.*; einen Acker (die Steppeln) =, *b.* un, *b.* le chaume d'un e. 2. ein Gewehr =, décharger un fusil; le tirer; eine Kanone =, mettre le feu à un canon; man hat (ein Feuerwerk) -gebrannt, on a tiré un e. 3. Briq. (Ziegel e) =, *cuire*, bien *c.*, *c.* à point; Métal. (das Eisen, den Stahl) =, *tremper*; donner la trempe au e; (die Eisenbleche) =, donner le 1er bain aux e; *tr.* les e dans un bain d'étain; fg: den Messing =, relever la couleur du laiton. Das = und Reinbrennen, Chi. déflagration, f; das = des Zündpulvers, faux-feu.

*Abbreviatur, abbreviieren, c. Abkürzung, abkürzen.

Ab-bringen, ir. (einen Nagel e) oter, détacher; (den Schmutz) enlever, emporter; fg: einen vom rechten Wege =, dérouter, égarer, fourvoyer qn; einen von seinem Vorsatze =, détourner, détacher, distraire qn de son dessein; v. seiner Meinung =, dissua-

Digitized by Google

der qn; faire changer d'avis à qn; einen v. einer irrigen Meinung =, désabuser qn; einen v. einer närrischen Einbildung =, désinfatuer qn; (eine Mode, Sitte) =, mettre hors de cours; abolir; das = e, = gung, f; (einer Gewohnheit e) l' abolition, f; -brockeln, in kleinen Brocken ablegen, ôter, détacher par petites parties od. parcelles; sich =, se détacher par e; s'écailler; das Gemählde bröckelt sich -, die Farben des G-s bröckeln sich -, le tableau s'écaille; das = e, c. gebröckeln; um das = des Gemähldes zu verhüten, pour empêcher que le t. ne s'écaille; -brocken, (Stücke v. einem Felsen) détacher, faire tomber.

Ab-bruch, 1. (das Abbrechen, cf.) (eines alten Gemäuers e) démolition, f; (ein Gebäude) auf den = verkaufen, vendre à charge à l'acheteur de le démolir; F. car. der = des Gießjapiens von einem gegossenen Buchstaben, la rompure; fig: (Entziehung, Verminderung, Nachtheil) dommage e; hier hat der Strom großen = gethan, le torrent a emporté ici un grand morceau de la rive; ohne = (bezahlen) sans déduction; sans rabais; einem = thun, (schaden) nuire, faire tort à qn; sich = thun, (et. entziehen) se priver de qc; ich habe mir seinen = gethan, je ne me suis privé (laissé manquer) de rien; (dem Feinde) großen = thun, faire, causer un gr. dommage à e; (Krieg) thut der Handlung =, fait tort, nuit au e; das gereicht mir zum =, cela me fait tort, me porte préjudice; einem an seinen Rechten = thun, déroger aux droits de qn; der =, den man einem an seinen Rechten thut, dérogation aux dr. e; it. der =, den man seiner Würde e (durch et. Unanständiges) zufügt, dérogeance; an seiner Ehre, seinem Vermögen = leiden, être blessé en son honneur, dans ses biens; etwas läse (seiner Gesundheit) = thun, nuire à e; einem an seinem guten Namen = thun, nuire à la, blesser la reputation de qn 2. (der Bruch) rupture, cassure, f; (eines Gebäudes) démolition, f; débris; Ch. (vom Hund) sur-aller, m; Ex. der =, (das gebrochene Ey) le minerai détaché; der = der Weinranken (zum Viehfutter) émondes f; pampres branches retranchées de la vigne;

Ab-brüchig, a. 1. (was leicht = bricht) qui rompt, se casse, se détache aisément. 2. fig: (anrüchig) Fra. derogatoire à qc.; -brüden, ein Schwein, (einem Schw-e die Haare) échauder un e; das Geflügel =, dem Geſl. die Federn =, éch. e; 2. den Kohl e =, (gerade vor) bien écb. les choux; Kräuter =, (um ihnen ihre e dürre zu benehmen) amortir, faire am, blanchirles e; das = e, Chi. délagration, f; -brüllen, ein Tier e, hurler, beugler une chanson e; sich =, s'épuiser à crier, à h., à force de h.; 2. einem et. =, (durch Br. erlangen) obtenir qc de qn à force de crier, de hurler; -brummen, (eine Rede) prononcer en grondant e; 2. vn. s'en aller en grondant, en murmurant; -brunſten, vn. av. h. Ch. (von Hirschen sortir du rut, n'être plus (od. cesser d'être) en rut; -brüten, vn. av. h. (das Br. entigen) cesser de couver; -buden, (die Buden -brechen) démonter les boutiques, les loges; -bügeln, (die Wäsche), repasser, bien rep.; 2. abs.; (das Bü. entigen) hat man -gebügelt, ist -geb.? a-t-on achevé de rep.? le linge est-il repassé? -bühnen, einem et., (v. einer Buhlerinn) enlever qc à qn, obtenir qc de qn à force de coquetterie; ärger par ses co-s.; 2. sich =, (durch Buhlerei entkräften) s'épuiser, se ruiner par la débauche, par l'inconstinence; -gebuhlt (von Perl.) excédé de déb., épuisé par l'inc.; (vom Gesichte), défiguré par la déb.; das =; -bürden, seine Last, se décharger; déposer sur fardeau; (den Kord) =, ôter; mettre à terre; ich muß =, (um frische Luft zu schöpfen), il faut me déc, dép. mon fardeau; 2. einem et. =, déc. qn de qc; das =; -dürſten, (den Staub, die Federn von einem Kleide e), ôter en vergetant, en brossant; ein Kleid =, vergeter, brosser e un; das =; -büßen, seine Sünden, faire pénitence de e; (durch seine Thränen e) expier par e; das = e, expiation, penitence, f.; -buttern, abs. it. imp. achever de baratter; sie hat -gebuttert, es ist -geb., le beurre est fait.

ABC, c. Abece.

Ab-conterfeien, c. -bilden, -mahlen; -copiren, c. -zeichnen, -schreiben, -machen, nachzeichnen e; -dach, c. Traufdach; -dachen, (ein Haus) c. -decken; Fort., Jard. (ein Meisonnebret, eine Brustwehr) =, (Schräg ablaufen lassen) talouter; mettre en talus, c. böschen; sich = (sich verflachen, von einem Lande) aller, être en pente; Maç. (eine Mauer) =, (mit einer Mauertappe versehen) chaperonner un mur; das = e, =chung, f; talus; pente, f. c. Böschung. -dung; Fort. escarpement; obere =chung (od. Krone) der Brustwehr, la plongée du parapet; -dächig, a. (vom Boden, einem Lande e), incliné, en pente; -dämmen, (das Wasser) arrêter, séparer, détourner par le moyen d'une digue; (einen Teich), entourer d'une digue; -dampfen, vn. (von einer Flüssigkeit; verfliegen) s'évaporer; bei langsamen Feuer = lassen, faire év. à feu lent; das = e, évaporation f.; freiwillige oder natürliche =fung, f. évaporation volontaire, naturelle, (par la seule action de l'air e), künstliche . . , évaporation artificielle, (par le moyen du feu e); -dämpfen, (eine Flüssigkeit), faire évaporer; (das Quecksilber) vom Golde =, séparer d'avec l'or par l'évaporation; das Salzwasser =, faire évaporer les parties aqueuses des eaux salées; Cui. (Aepfel e) = lassen, faire cuire à l'étuvée; -danken, (einen Theil seiner Bedienten e) congédier; (Regimenter e) cong., licencier; -gedankter Soldat, soldat congédie; -ged. und auf geringern Sold gesetzter Offizier, officier réformé; Ch. c. -ticren; Mar. (ein Schiff) =, (für untauchtbar erklären) condamner, c. -tamen; -gedankter Rock, Hut e, habit e mis à la réforme, qu'on ne porte plus. Il. abs. =, (von Bedienten e) se démettre de sa charge; donner sa démission; abdiquer; Mil. se retirer du service; quitter le service; prendre son congé, nachdem Carl der Fünfte -gedankt hatte, après que Charles-Quint eut abdiqué (la couronne); it. =, (vom Nachtwächter) crier la dernière fois; bei einer Leiche =, remercier la compagnie (d'un enterrement), le convoi; it. remercier Dieu des bienfaits répandus sur le mort; it. fig: =, (od. die =fung verrichten), (die Trauerrede halten) faire l'oraison funebre; Th. =, annoncer; faire l'annonce; =fung, f. (eines Beamten) démission, f; Carls des fünften) abdication f; Mil. licenciement, congé; réforme, f; Th. annonce, f; (bei einer Leiche) od. =fungsrede, discours, oraison funebre; =fungsgeld, honoraire pour l'oraison funebre; =fungsschein, Mil. facartouche; le congé; lettre de congé, f; -darben, sich et. (sich entziehen und dabei d.) se refuser qc; se priver de qc; ich darbe es mir, meinem Munde -, (um es ihm zu geben e) je m'en prive moi-même, je le prends sur ma bouche; (dieser Geizhals) darbt sich die ersten Bedürfnisse -, se prive des premières nécessités de la vie; 2. cf. -brechen; 3. sich =, s'affaiblir par les privations; -darren, (Malz) Bras. (gedörrt e.) sécher, bien sécher; 2. abs. achever, finir le séchage, c. -dörren; -decken, (das Dach) ôter, enlever, (das Haus) découvrir e; (der Wind) hat das Haus -gedeckt, a enlevé, emporté le toit, la toiture de e; 2. den Tisch =, abs. =, ôter la nappe; enlever les assiettes e; 3. (ein Stück Vieh) =, (-ziehen) écorcher une e; 4. fig: fa. einen =, (prügeln) rosser, étriller qn; maltraiter qn de coups; -decker, s. (der ein Stück Vieh -zieht) écorcheur; =leder, n. sp. peau de bêtes écorchées; -deckerei, f. (das Gewerbe; die Wohnung des -deckers; métier, it. la maison de l'écorcheur; -deichen, c. -dämmen; -dication, f. (-tantung abdication, f.; -diciren, vn. av. h. (-tanten) abdiquer; -dicken, einen Saft, eine Latwerge e, épaissir un jus, donner la consistance à un electuaire. 2. vn. ép., s'ép.; den Syrup recht = lassen, laisser bien ép. le e; 3. c. eindicken; -dielen, (eine Kammer) séparer, partager par une cloison de planches; 2. (mit Dielen auslegen) planchéier; die Stube ist -gedielt, le plancher de la chambre est achevé; la chambre est planchéiée; -dienen, c. -verdienen; austrinken; -dingen, ir. (etwas vom Preise) rabattre; (es ist ein bedungener Preis), es läßt sich nichts davon =, il n'y a pas à marchander, il n'y en a rien à ra.; einem et. =, louer qc, prendre qc à louage de qn; das = e, le louage; -disputiren, c. -streiten; -docken, Ch. (-wickeln) décorder; -donnern, (et.) prononcer d'une voix de tonnerre; 2. imp. es hat -gedonnert, il a cessé de tonner; -doppeln, (die Stuben an den Wetterschuhen mit einem Doppelfalz den durchnähen), Cord., piquer le trépoint, la trépointe avec un fil double; weiß = e, p. avec un fil blanc double; -dorren, vn. (ganz dürre w.) c. austrocknen; 2. (dürre w. und -sterben, -fallen, v. einer Pflanze) sécher et tomber; Ef. (v. einem Baum) sécher sur pied; die Rinde ist -gedorrt, l'écorce est sechée et tombée; das = e, état d'une chose qui sèche; -dörren, das Obst, (gehörig d.) sécher, bien sécher les fruits; Aff. (die Kuchen) ressuer; soumettre à une nouvelle coupellation, au ressuage; -dörröfen, c. Fischherd; -draht, Pot. d'étain (vom Drehen -fallende Stanispäne) bavures, f. pl; -drängen, c. weg-drängen, ab-dringen; -drauen, -treiben; -drechseln, etwas, (durch Dr. abwechseln) ôter, enlever, faire tomber au tour, en façonnant qe au tour; 2. einen Kegel, eine Kugel = (fertig drechseln) achever de tourner une quille e; parfaire au tour, arrondir; fg: -gedrechselte Verbeugung, révérence affectée; -gedrehte Schreibart, style affecté, trop recherché; -drehen, tordre qc; (durch Drehen abwechseln) enlever, détacher en tordant; (einen Ast von einem Baume) =, arracher en tordant; einen Schlüssel (den Bart am Schlüssel) =, rompre le panneton d'une clef en la tournant; (einer Taube) den Kopf =, arracher la tête à e en la tordant; 2. c. wegdrängen, wegwenden; 3. c. -drechseln; -dreschen, ir. (Haber e), (durch Dr. abwechseln) battre; it. (aus der.) obtenir en battant; -gedroschenes (des res. Stroh, paille battue; 2. (gehörig u. zu Ende dr.) bien b., it. achever de b. (le bled e); 3. seine Schuld (bei dem Gläubiger) =, acquitter sa dette à b., od. en battant le bled de qn; 4. fg: a) einen =, (tüchtig prügeln) battre, rosser qn rudement; weidlich -gedroschen w., être battu comme plâtre; b) et. =, concerter qc, c. traiter; das haben sie mit einander -gedroschen, ils ont concerté cela entr'eux; ein -gedroschener (heimlich verabredeter) Handel, affaire secrettement concertée; lauter -gedroschenes (verabredetes, gemeines) Zeug, choses triviales, cent fois rebattues; ein -gedroschener Satz, these, proposition triviale, f; -gedroschenheit, f. (eines Satzes, einer Erzählung, trivialité f.; -dreſeln, c. -seln; -drillen, c. -bringen; -drängen, ir. v. einem et. (durch Dr. , Gewalt e, erlangen) extorquer; obtenir qc de qn par contrainte; durch viele Drohungen einem et. =, ext. qc à qn à force de menaces; nur die Noth konnte einen so schimpflichen Frieden =, il n'y a que la nécessité qui ait pu engager à faire une e; -gedrungener Krieg, guerre forcée; das = e, extorsion, f; -drohen, einem et., tirer, obtenir qc de qn par des menaces; -druck, es; drücke, 1. sp. (das -drucken) impression, f; act. d'imprimer; der =, (Drucker; das Abdrucken) dieses Werkes geht schnell voran, l'impression de e avance fort; 2. (das -gedruckte); der = eines Petschafts, einer Münze e, l'empreinte d'un cachet e; eines geschnittenen Steines, l'emp., Ant. l'eclypse d'une pierre gravée; Im. Gv. schöner, dauerlicher =, belle, vilaine impression; (der Buchhändler) hat nur noch zwei -drücke (Exemplare) von diesem Buche, Kupferstiche e, n'a plus que deux exemplaires de ce livre e; it. ein =, épreuve de tirage f; die ersten -drücke, les res ép.; schmutziger =, ép. bourbeuse; vor dem Stiche der Schrift gemachter =, ép. avant la lettre; Im. -drücke (Steine, worin die Gestalt von Pflanzen oder Thieren -gedruckt ist) typolithes, empreintes, f; pierres figurées; -drücken, Fischen, (Fischabdrücke) empreintes de poissons, f; ichtyolithe fg: sie ist der =, (ihrer Mutter, c'est l'image de e; (alle Werke der Natur) sind -drücke der Gottheit, sont des images de e; der = od. Abzug, (einer Flinte) la détente; = stange, f. arrêt; -drucken, (ein Siegel) in Wachs =, imprimer, empreindre .. sur de la cire; Im. (einen Bogen) tirer, im.; (eine Karte e) t.; Rel. ein Buch =, poser les bouquets e sur un livre; fg: auf seinem Gesichte ist Verzweiflung -gedruckt, son visage porte l'empreinte du désespoir; le d. est peint sur son e; 2. = (od. -schmutzen), vn. av. h. Im. c. -schmutzen; das = e, Im. impression, f; tirage; -drücken, (ein Gewehr e) tirer, (einen Pfeil) décocher; ein Thürschloß =, détendre le ressort d'une serrure; 2. pu. (et.) =, séparer, rompre en pressant, en appuyant; einem Geld =, pu. c. -bringen; fg: das wird ihm das Herz =, cela le fera mourir de chagrin, lui crevera, lui fendra le cœur; 3. vn. av. d. (sich durch Drücken entfernen); vom Ufer = (abstoßen) dériver; fg: po. (sterben) partir pour l'autre monde; -dudeln, (ein Liedchen) fredonner;

Digitized by Google

-dunkeln, Tt. (eine Farbe) rendre plus foncé; (einen Zeug) donner une couleur plus foncée à; das =ꝛ; -dunsten, vn. s'évaporer; s'exhaler en vapeurs; = lassen, faire évaporer; das =ꝛ, évaporation, exhalaison f.; -dünsten, (-dunsten lassen) faire évaporer; das =ꝛ; =stung, f. évaporation, f; Boul. des Ceigeé, bruce, f; ..ghaus, n. Sal.; (*Gradirhaus.), graduation, f; chambre graduée; -dupfen, (eine Wunde) sécher, *nettoyer*.. avec de la charpie ꝛ; (das Blut v. einer Wunde) =, ôter, enlever, essuyer avec ꝛ; das =ꝛ; -ebnen, (einen Hügel ꝛ) aplanir; das =ꝛ, aplanissement.

Abc', ſ; n. abc, abécé, alphabet; la croix de par Dieu; fg: le rudiment, les *premiers élémens*; (noch) beim - stehen, être à l'abc ꝛ; nach dem - ordnen, ranger alphabétiquement, par ordre alphabétique; lm. (das Wort) ist acht - (achtbuchſtabig) ſtark, a huit alphabets; -buch, f. banc des abécédaires; fg: noch auf der .. ſitzen, être encore à l'abc, aux *pr. é.*; -buch, n. l'abc, *abécédaire*, it. Con. od. -kutz, f. tigre mille-points; -knabe, -ſchüler, po. -ſchütz, *ab.*; qui est est encore à l'abc; -lehrer, maître des *ab.*ꝛ; -ordnung, f. ordre alphabétique; lm. die -zahl, (das Alphabet; 23 Buchſtaben) alphabet; (23 feuilles); P. cf. A.

Abecediren, vn. av. h. Mu. (ſolfegiren) solfier.

Abecken, vn. av. h. pu. être à l'abc; it. réciter l'abc, l'alphabet.

Ab-ecken, (einen Stein, einen Tiſch ꝛ) écorner; -gecken Kriſtall, cristal épointé; -egen, (die Queden vom Acker), ôter, enlever avec la herse; -eichen, c. ichen; -eifern, ſich, s'épuiser, se fatiguer à déclamer contre qc, en s'emportant; -eilen, vn. sortir, s'éloigner précipitamment; -eilen, (einen Teich, Fenſter) ôter la glace d'un ꝛ. vn. (vom Eiſe frei werden) dégeler; (die Fenſter) eifen -, dégelent.

*Abelmoſch, c. Bisamkorn.

Abend, ß; (das Ende des Tages) *soir*; (opf. *vêpres*; es wird-, le *s.* vient; le jour tombe, baisse; morgen -, demain au *s.*; (er arbeitet) vom Morgen bis an den -, du matin au *s.*; diesen -, auf den-(ſehen wir uns), ce *s.*, le *s.*; vor-, avant le *s.*, avant qu'il fasse *s.*; gegen -, oder -ß (werde ich ꝛ) vers, sur le *s.*; alle, jeden- (ſpazieren gehen) tous les soirs; mit dem-, sur le *s.*; zu-eſſen, souper; guten -! bon *s.*! einen guten - wünſchen, bieten, souhaiter, donner le bon *s.*; fg: der-des Lebens, le *s.*, le couchant de la vie; am - ſeines Lebens, sur le déclin de ses jours; P. es iſt noch nicht aller Tage -, (die ß. iſt noch nicht zu Ende, iſt noch nicht -gekommen) nous ne sommes pas au bout, au bout de la pièce; il peut y avoir un retour de matinées; la fin décidera de tout; aller Tage - iſt noch nicht gekommen, la chose peut encore changer; rira bien qui rira le dernier; den ſchönen Tag ſoll man auf den - loben, l'événement nous l'apprendra; on en jugera par le succès, par la fin. ll. der-, (die -zeit, -ſtunden) soirée, veille f; ein ſchöner-, Sommer-, *belle* soirée, *b.* soirée d'été; (im Winter) ſind die -elang, les soirées sont longues; den - (bei einem) zubringen, passer la soirée; den - vor meiner Abreiſe, la *veille* de mon départ; der Abend-, la *v.* de noël; ein heiliger-, Feſt-, la *v.* d'une fête; vigile, f. lll. (ohne Artikel) Gg. -, (od. Weſt. Westen) le couchant, l'*occident*, l'ouest; (Amerika) liegt Europa gegen -, est située à, vers l'*occ.*, à l'ouest de l'Europe; von Morgen gegen -, du levant au couchant, de l'*orient* à l'*occ.*; Ecr. (Viele werden kommen) von Morgen und -, de l'*or.* et de l'*occ.*

Abend-andacht, f. exercices de dévotion du *soir*, pl; -arbeit, f. travail, occupation du *s.*; -beluſtigung, f. divertissement du *s.*; -beſuch, visite du *s.*, f; -betrachtung, f. méditation du *s.*, f; -brod, n. sp. souper od. soupé; das kleine -, le goûter; -dämmerung, f. crépuscule; -eſſen, n. le souper; die Zeit nach dem -eſſen, l'après-souper; -falter, bn. sphinx; -feier, f. c. -andacht; -gang, promenade du *s.*, f; it. Ex. filon du *s.*; filon entre six et neuf heures de la boussole du mineur; -gebeth, n. prière du *s.*, f; -gedanken, pl. c. -betrachtung; -gegend, f. région du *couchant*, f; it. c. Aſtron. (Ill.); -geläute, n. cloche du *s.*, f; le son de la.. ; -gemählde, n. tableau représentant le *s.*; -geſang, chant, cantique du *s.*; (der Nachtigall) chant du *s.*; chant du ꝛ le *s.*, au *s.* einen = ſingen, chanter un cantique du *s.*; -geſellſchaft, f. société du *s.*, qui se rassemble le *s.*, f; veillée f; (bei Geſandten ꝛc) soirée, f; -geſpräch, n. c. -unterhaltung; -gewölk, n. nuage vers le *co.*; -glanz, (der Sonne) Poe. éclat du soleil *co.*; -glocke, f. cloche du *s.*, f; le couvre-feu; -gold, n. Poe c. -glanz; -himmel, partie occidentale du ciel, f; -jagd, f. fouée, f; -kuß, f. c. -brod, -eſſen; -kreis, c. -geſellſchaft; -kühle, f. fraîcheur du *s.* f; -kürzung, f. c. -zeitvertreib; -land, n. *pays* occidental; die -länder, les *p.* occidentaux od. d'*occident*; ein -länder, habitant d'*oc.*; die -länder, les Occidentaux, -länd iſch, a. ad. occidental, e; d'*oc.*; die -e Kirche, l'église d'*oc.*; -e Völker, Nationen, peuples occidentaux, nations occidentales, d'*oc.*; -landſchaft, f. paysage représentant le *s.*, c. -gemählde; -lich, a. du *s.*; = e Stille, Sonne, Zeit, c. -ille; 2. (gegen Abendgegenden, weſtlich) occidental, e; -licht, n. c. -ſtern; 3. (das Thierkreiſel. an Frühlingsabenden) lumiere zodiacale, f; -lied, n. c. -geſang; -luft, f. air du *s.*; die kühle =, la *fraîcheur* du *s.*, le serein; die kühle = genießen, prendre la *fr.* du *s.*; -luſt, -luſtbarkeit, f. divertissement du *s.*; -mahl, n. souper; feſtin du *s.* z. Bo. (das heil. =) *cène*, f; it. *communion*, f; Cath. sacrement de l'eucharistie; das = halten, faire la *cène*; zum = gehen, communier; aller à la *co.*; das = empfangen, communier; recevoir la *co.*, (v. einem Kranken) le viatique, Cf. Geſtalt; (ſein Pfarrer) hat ihm das = gereicht, l'a communié, lui a donné la *co.*; das = gehen, cène, *co.* f; act. de communier, f; =brod, n. le pain, Cath. l'hostie, f; =feier, f. célébration de la *cène*, de la *co.*, f; =gänger, =gaſt, =genoß, communiant; =gebeth, n. prière pour la *co.*; =kleid, n. =rock, habit de *co.*; =lied, n. cantique de *co.*; =wein, vin de *co.*; -mahlzeit, f. le repas du *s.*; -markt, marché du *s.*; qui se tient vers le *s.*; it. veille de la foire, f; -meer, n. mer du *couchant*; mer occidentale od. d'*oc.*; -meſſe, -mette, f. vêpres, f. pl; -muſik, f. (-ständchen) serénade, f; -opfer, n. bj. sacrifice du *s.*; fg: c. -gebeth, -geſang; -pfauenauge, n. c. Nachtpf; -punkt, *oc.*, point d'*oc.*, le *couchant*; -regen, pluie du *s.*, f; -roth, eß, n. sp. -röthe, f. *rouge* du ciel au soleil *co.*; *ro.* du *s.*; -röthe, f. repos du *s.*, après les travaux de la journée; -ß, ad. le *s.*, au *s.*, sur le *s.*; -ſchein, c. -dämmerung, -roth; -ſchicht, f. Ex. poste du *s.*; -ſchimmer, c. glanz; -ſchmauß, banquet du *s.*; -ſegen, c. -gebeth; -ſeite, f. la partie occidentale, f; le côté du couchant; -ſonne, f. le soleil couchant; -ſpeiſe, f. c. -brot; -ſpiel, n. jeu du *s.*; -ſtändchen, n. serénades, f; einem ein = bringen, donner une .. à qn; -ſtern, étoile du *s.*, f; -ſtille, f. calme du *s.*; -ſtillſtand, sp. As. station occidentale, f; -ſtunde, f. l'heure du *s.*, f; -tafel, f. (an Höfen) souper; -thau, rosée du *s.*, f; -tiſch, souper; er gibt mir den =, ich habe den = bei ihm, il me donne à *s.*, j'ai le souper chez lui; -uhr, f. cadran occidental; -unterhaltung, f. entretien, amusement du *s.*; -viole, c. Machtv.; -vogel, (Schmetterling) sphinx; -volk, n. peuple occidental, d'*occident*, c. -ländiſch; -wärts, ad. vers l'*oc.*; du côté de l'*oc.*; -weite, Ast. (eines Sternes) amplitude occidentale, f; -wind, vent du couchant, vent d'ouest, it. qui souffle le *s.*; -wolf, c. -hund; -zeche, -zehrung, f. c. -brot; -zeit, f. soirée, veillée, f; -vertreib, amusement du *s.*; -zirkel, c. -geſellſchaft.

Abenteuer, ß, n. *aventure*, f; ein - beſtehen, wagen, courir, hasarder une *a.*; auf - ausgehen, chercher les *av.*, courir après les *av.*; 2. (ungefährer Glücksfall) la *bonne av.*, *b.* fortune; ſein Handwerk auf - treiben, travailler pour la boutique od. le magasin, pour le ter venu; 3. (abenteuerliches Ding) pu. chose, évenement ꝛ étrange.

Abenteuerer, ß; inn, *aventurier*, ière; Mil. die -, (Freiwilligen) les *av.*ꝛ; fg: (dieſer Kaufmann) iſt ein -, (wagt zu viel) est fort hasardeux; 2. (ein heimathloſer, herumloſer Menſch) un *av.*; homme sans nom et sans aveu.

Abenteuerig, a. (von einer Reiſe) plein d'*aventures*, fécond en *av.*

Abenteuerlich, a. ad. (Handlung, That ꝛ) hasardeux, se; 2. -er Aufzug, accoutrement grotesque, *bizarre*; -es Geſchwätz, propos extravagants; -e Geſchichten, contes peu vraisemblables; -e Meinungen, opinions *b.*-s.; -er Menſch, homme étrange, *b.*; -keit, f. singularité, extravagance, bizarrerie, f.

Abenteuern, vn. (auf Abenteuer ausgehen) pu. cf. Abenteurer.

Aber, cj. mais; a) (Gegenſatz) (ſie iſt nicht ſchön), - ſie hat Verſtand, mais elle ꝛ; (er wollte ſich darüber erklären), -nein! er ſprach kein Wort, *m.* non, ꝛ; b) (der Grund); (er könnte es wohl thun), - er will nicht, *m.* il ꝛ; c) (Einwurf, Zweifel), - was kann ich dafür? *m.* qu'en puis-je? *m.* qu'y puis-je faire? mir iſt - geſagt, *m.* on m'a dit; (es wird noch eine Weile ſo gehen), aber, aber.., *m.*, *m*..; d) (in Wunſch); - ſehen Sie doch einmahl, was er da macht! *m.* voyez donc ꝛ! O ſelig u. - ſelig! *heureux*, mille fois *h.* (celui, ceux qui ꝛ); e) (eine Bedingung); - Sie kommen ganz allein! mais tout seul! - doch, dennoch -, toutefois, néanmoins, pourtant; nun -, or; oder -, ſa. ou bien; autrement.

ll. n. (eine Einſchränkung, ein Zweifel); es iſt ein A., es ſind viele A. bei dieſer S., il y a un *m.*, bien des *m.* à cette aff.; er lebt nicht leicht jemand ohne ein A., il ne lous guère sans *m.*; bei ihm gibt es immer Wenn und A., il a tous. des si et des *m.*; P. es iſt kein Menſch ohne ein A., chacun a ses *défauts*, nul sans d., nul n'est sans *d.*

lll. ad. (-mahls, noch) encore; es laſſen ſich tauſend und - t. Sachen darüber ſagen, il y a mille et mille choses à dire là-dessus.

Aber-acht, f. l. banerötére; -gläube, ns; sp. *superstition* f; ſich zum = n verleiten laſſen, se laisser aller aux *su.*-s; -gläubig, a. (v. Perſ.), -gläubiſch, a. ad. (v. Sachen) *superstitieux*, se, -sement; =es Volk, =ſche Meinung, peuple *s.*-x, opinion *s.*-se; =ſches Buch, eine =ſche Furcht, *livre s.*-x, crainte *s.*-se; -klaue, c. Aſter-n. -mahlig, a. réitéré, ée; eine = e Bitte, prière, od. demande réitérée; = es Verbot, *défense* réitérée, Pra. d. itérative; -mahls, (od. -mahl, = en) ad. encore (une fois), de nouveau, derechef; -n, vn. av. h. (immer ein - verbringen) pu. avoir tou. des mais, des oppositions à faire, cf. aber (ll); -name, c. Schimpfname; -rante, c. Oberon, Statvurz; -ſaat, c. Nachſaat; -witz, es; sp. (falſcher geiſtreicher Witz) *faux esprit*, *faux*-brillant, de l'*esp.* recherché; 2. c. Stammwitz; -witzig, a. ad. qui a, montre du faux esprit; ein = er Menſch iſt ꝛ, le faux *esp.* est ꝛ; (das Alter) macht ihn =, le fait radoter; 2. c. wahnwitzig.

Ab-erben, c. erben; -erkennen, ir. Pra. einem etwas, priver, déposséder qn de qc par arrêt od. sentence; das = ꝛ; = nung, f. *dépossession* par arrêt ꝛ, f; = nungs-urtheil, n. sentence, arrêt de *dép.*; -eruten, die Feldfrüchte, récolter les bleds; *moissonner*; recueillir les productions de la terre; dépouiller les champs; 2. die Felder =, *m.*; 3. abs. man hat ſchon -erntet, on a déjà achevé, fait la *récolte*; das = ꝛ, la r., la moisson; -erobern, Abeſch, Gg. c. Abiſſinien. [c. erobern.

Ab-eſchern, c. -ſchern; -eſſen, ir. die Weinbeeren von den Stielen, *manger* une *grappe* de raisin, les baies d'une *gr.*; eine Traube =, *m.* une *gr.* entière; das Fleiſch von dem Knochen =, ronger un os, abs. ronger; die Kirſchen vom Baume, den Baum (eine Früchte =, *m.* les cerises, tous les fruits d'un arbre; ſeinen Teller =, *m.* toute son assiette, ce qu'on a sur son ꝛ; 2. eine Schuld ꝛc, bei einem =, *m.*, prendre sa table chez qn, pour acquitter ce qu'il nous doit; 3. abs. =, finir son repas ꝛ; ſie haben -gegeſſen, ils ont fini de *m.*

Abeſſinien ꝛ c. Abiſſinien ꝛ.

Ab-fachen, einen Bücherſchrank ꝛ, mettre des rayons dans une armoire à livres; fg: (Begriffe) =, classer; -fädeln, c. -fädnen, va. Mar. mesurer par brasses; -fädnen, Bohnen ꝛ; éplucher des haricots; ôter les filets des gousses de ꝛ.

Ab-fahren, ir. (die Schienen an den Rädern), user en voiturant; (ein Rad), user, casser, rompre; (die Räder) ſind ſchon ſtark -gef., sont déjà fort usées. 2. (ermüden); (Pferde) =, fatiguer, harasser; 3. (ein Stück von der Mauer ꝛ) =, détacher, emporter (en voiturant); (beim Herausſtürzen aus dem Wagen) wurden ihm drei Finger -gef., la roue lui emporta trois

Digitized by Google

doigts ; 4. das Heu v. von der Wieſe =, charrier le foin de la prairie; 5. (einen Weg) =, marquer, frayer, tracer en passant avec une *voiture*; der Weg iſt ſchon -gef., le chemin est déjà battu, frayé par les =s ; die Landſtraße iſt erſt neu angelegt, ſie iſt noch nicht recht -gef., elle n'est pas encore bien praticable, bien aplanie ; 6. (eine Schuld) =, acquitter par le charriage ; 7. das Weggeld -, frauder, éviter les barrières.

Il. vn. (reiten) *partir* (en voiture, en bateau), se mettre en *chemin* ; in einer Kutſche =, *p.* en carrosse; v. vom Ufer, vom Lande =, dériver; quitter le rivage, s'éloigner du.. , c. -fereia; vom rechten Wege =, se détourner du bon *chemin*, s'égarer. 2. den Strom =, (weſter: ſtromab fa.) descendre la rivière; aller aval ; aller à vau-l'eau ; fig: ich werde kurz mit ihm =, (ihn kurz -fertigen) je ne ferai pas be de façon, de compliments, de cérémonies avec lui; 3. das Meſſer fuhr ihm -, (da er Brod ſchneiden wollte) son couteau glissa en ; it. (der Hammer, die Art) ist (vom Stiele) -gef., est sortie du manche, s'est détachée; fig: po. =, (ſterben) *p.* pour l'autre monde; Jeu. die Karte iſt -gef. (im Pharaoſpiele) la carte a perdu; das =e, c. Abfahrt.

Abfahrt, en; f. (eines Schiffes, einer Flotte) *partance*, f; le départ; unſere - wird bald vor ſich gehen, nous partirons, notre départ aura lieu sous peu; ihre -en folgten ſchnell auf einander, l'un partit peu de temps après l'autre ; fig: die - aus dieſem Leben, le départ de ce monde ; la mort; -ſflagge, f. pavillon de *p.* ; -ſgeld, n. viatique ; argent pour le voyage ; it. c. Abzugsgeld ; -ſſchuß, m. coup de *p.*; 2. Ira. -, (aus ung von einem Orte). c. Abzug ; -ſrecht, (Recht des freien Abzugs) *droit* de retraite ; *dr.* d'émigrer, de changer de patrie; 3. (abſtändiger Weg von einer Anhöhe herunter) *descente*, f; es gibt mehrere -en in dieſes Thal, il y a plu. *d.*-s vers, pour arriver à, dans ce vallon ; die - vom Feſtungswalle, (zu Abführung der Kanonen) *la rampe*.

Ab-fall, es; -fälle, I. (weſter: das Abfallen) der Blätter e. *la* chute des e; der = des Waſſers, la chute, l'abaissement des eaux ; (dieſer Waſſerfall) ſtürzt ſich in mehreren -fällen über die Felſen herab, se précipite par-dessus les rochers et forme plu. chutes; 2. (eines Dammes, eines Pfahles e) pente, f; talus ; die Abfälle (des Gebirges), les pentes, les flancs de r. 3. der =, die -fälle, (die -ſtände bei einer Arbeit), retailles, rognures, f. pl; die -fälle (der Schneider) levée, f; (vom Schiefer) copeaux; (von geſchlachteten Thieren) issues, f. pl; (von Bäumen, die man ausſchneidet) émondes, f. pl ; (v. -ſelleriſchem Salat e) épluchures, f. pl; der = vom Holze, von den Steinen (in den Werkſtätten) les *décombres*; der = (aus einem Zimmerwerke) les *déc.* et vidanges d'un e ; f. pl; der = (von dem Getreide beim Sieben oder Sieben) balle, f; ordures, f. pl; der = der Früchte, le rebut des e ; der = vom Waſſer (bei einem Waſſerwerke) l'eau superflue d'un e. 4. fig: (der Truppen, einer Kolonie e) *défection*, f; = zu den Feinden, *désertion*, *déf.* f; der = von der Religion, apostasie, f; *dés.* de sa *religion*, f ; ſein = von der Religion hat bloß Eigennutz zum Grunde, l'intérêt seul le fait changer de r. ; = (von einer Partei), abandonnement ; it. der = (Verfall) einer Sache, la *décadence*, le dépérissement d' r ; (der Handel) iſt in = gerathen, est tombé en *déc.* Ex. der = des Gebäudes der Zeit, appauvrissement du minerai ; (das Bergwerk) kommt in =, tombe en *déc.* ; der = (einer Farbe) changement ; (des Weines) évaporation, altération, f; das iſt ein großer =, (Unterſ.) c'est une gr. *différence* ; cela ne répond pas à l'attente (ou en était) ; it. die -fälle (mehren Farben e) gradations, nuances, f; (dieſe Regel) leidet große -fälle, souffre bien des exceptions, des restrictions ; ihr Betragen macht einen großen = gegen ihre Kleidung, ses manières répondent bien peu à son habillement, contrastent be avec son r ; Horl. der -, (in den Uhren), *échappement* ; der - für die Ruhe, *éch.* à repos ; Mar. c. -ſtich.

Ab-fallen, vn. ir. (von den Blättern) *tomber*; (der Kalk) an dieſer Mauer iſt -gefallen, est tombé de ce mur; (die Johannisbeeren) fallen -, coulent; durch den Regen fielen die Beeren vom Weinſtocke -, la pluie a fait couler la vigne; (weil man die Weinleſe zu lange anſtehen läßt), ſo fallen die Beeren -, le raisin s'égrène ; Exr. ſg: (der Menſch geht auf wie eine Blume) und fällt -, et passe. Bo. ein =der Kelch e, calice e *décident* od. *decidu* ; it. (der Hirſch) fällt -, descend de dessus la e ; Ch. c. -baum. Tel. es wird (bei der Verarbeitung dieſer Haute) viel =, il y aura bien des retailles; (man wird nicht alle dieſe Tapeten brauchen), es werden wenigſtens zehen Ellen =, il en restera au moins dix aunes ; fig: es wird bei dieſem Handel nicht viel =, il n'y aura pas gr. *bénéfice* à ce marché ; es iſt dabei nichts für mich -gef., je n'en ai retiré aucun *bé.*, je n'y ai rien gagné ; vom Hauptgelde (Capital) fallen Zinſen -, le capital rapporte des intérets ; bei ihm fällt für die Bedienten nicht viel -, chez lui, les domestiques ont peu de profits, d'avantages casuels ; 2. fg: a) (eine Benennung ic erleiden) ; (dieſer Mann ſinnt an) -zufallen, vom Fleiſche -zuf., er fällt täglich mehr -, à décheoir, à *maigrir* ; il maigrit de *jour* en *j.* ; er iſt ganz -gef., il a perdu tout son embonpoint ; ſein Geſicht iſt ganz -gef., il a extrêmement maigri; il a le visage tout décharné ; das Waſſer iſt -gef., les eaux ont baissé ; (die lebhaften Farben) fallen leicht -, passent facilement; (dieſer Wein hat kein Feuer mehr) er fällt -, il se passe, il est bas od. au bas ; Ex. die Erze fallen -, les mines s'appauvrissent ; b) (ermindern ſich) ; (dieſe Farbe) fällt (nicht von jener ſehr -, diffère be de, contraste be avec celle-là. Mar. (das Schiff) =laſſen, laisser dériver; faire abattre le e ; (das Schiff) fällt -, dérive, décheit, s'abat; nach und nach =, arriver en dépendant, en roudissant; laß ganz -! arrive tout! 3. von einem =, abandonner qn, quitter son parti ; (dieſer Statthalter iſt vom König -gef., a quitté le parti du roi, s'est déclaré contre le roi ; ein -gefallener Baſſa, bacha révolté ; von der Religion =, apostasier ; devenir apostat; abandonner, abjurer sa *religion*, changer de r., faire abjuration de sa r. ; ein -gefallener, eine =e, apostat, e ; ein =ner Engel, ange rebelle. Das = der Blätter, chute des feuilles, f; (der Beeren vom Weinſtocke), coulure, f; (eines Schiffes), dérive, f; (des Waſſers), chute, f; abaissement.

Ab-fällig, a. ad. qui tombe, qui est tombé; Bo. =e Blätter, feuilles qui tombent (en hiver); =es Obſt, fruits tombés d'eux-mêmes ; fg: die =en Zinſen (eines Kapitals), les intérets échus, od. que produit, od. rapporte un e ; ein =es (=weder-ſtehendes) Urtheil, eine =e Meinung, sentence, avis *contraire*. Arc. die =e (geneigte) Seite (des platten Daches) le côté incliné ; 2. = werden, (v. einer Partei) c. -fallen ; 3. einen = machen, faire apostasier qn, it. lui faire quitter un parti ; **-fälliger**, s, c. -männlein ; **-falls-röhre**, f. liv. conduit, tuyau de descente, de décharge ; **-fallen**, Még. Felle, das Fleiſch von der Haarſeite =, écharner les cuirs ; Men. (ein Pferd), faire des rainures à e ; 2. c. fallen ; **-fangen**, ir. einem die Tauben e, *prendre*, attraper les pigeons e de qn ; einem das Waſſer =, détourner l'eau au détriment de qn ; Bil. einen =, *p.* à qn la balle à la volée ; Ex. (einen) sonder, appuyer, etayer; Ch. (einen Hirſch e) =, tuer avec le couteau de chasse; fg: fa. einen =, battre, rosser, it. attraper qn ; er hat ihn ſchön -gefangen, il l'a rossé co. il faut; it. il l'a joliment attrapé ; **-färben**, Tz. (einen Zeug) c. auf-färben ; 2. abs. =, (das Färben beendigen), finir la teinture, cesser de teindre ; 3. vn. ov. b. (v. Tüchern e) lâcher la *couleur* ; das = des Tuches beweiſt, daß e, quand un drap lâche la *co.*, od. se déteint, c'est une preuve qu'il e ; Mg. das = der Mineralien ; tache, f; teinte, co. que lâche od. laisse un minerai (sur le papier e) ; **-faſern**, it. ſich =, (von einem Zeug) lâcher le poil, des filaments ; **-fasern**, (die Schoten der Bohnen e) c. -ſchnüren ; 2. vn. =, od. ſich =, (ſich in Faſern trennen) s'effiler, c. auf-faſern, 1. (Frucht, Mehl e) mesurer ; (Salz, Kaffee e) peser d'avance ; Forg. (ein Stück Eiſen) =, rabattre, replier ; fg: (ſeine Gedanken) =, *rédiger*, coucher, mettre par écrit ; (eine Denkſchrift) =, *dresser*, r. ; ct. in beſtimmten Ausdrücken =, exprimer qc en termes précis ; (dieſe Schrift iſt) gut -gefaßt, bien rédigé ; kurz -gefaßte Rede, discours succint ; Syn. (ein Teſtament, einen Vertrag, eine Bittſchrift) =, *dr.* ; (ein Buch, ein Werk) verfaſſen, composer e ; das = (einer Denkſchrift) rédaction, (eines Werks) composition, f; die -faſſung des Urtheils iſt ihm übertragen, il est chargé de *dr.* l'arrêt ; **-faſſer**, (einer Schrift, eines Aufſatzes), *rédacteur*, *auteur* ; Syn. der = dieſes Aufſatzes iſt der Verfaſſer mehrerer Werke, l'*au.* de cette proclamation (est auteur) l'est également de plusieurs ouvrages ; **-faſten**, (ſeine Sünden) expier par le *jeûne* ; 2. ſich =, s'affaiblir, s'épuiser par des *j.*-s ; das = e, (der Sünden) expiation par le *j.* ; **-fauſen**, vn. pourrir ; tomber de *pourriture* ; die Nacht faullt ihm -, son nez tombe en *p.* ; (die Wurzel) iſt -gefault, est pourrie ; ein -gefaulter Aſt, branche pourrie, it. tombée de *p.* ; **-fäumen**, (Schlauen) Hon. *écumer* le e ; (die Glasmaſſe) *éc.*, despumer ; fg: -geſammter Schall, *homme* ruse, rafiné, subtil, adroit, avisé ; un fin ruse, fin matois, fin compère, *h.* très-méchant, petri de malice, abandonné à toutes sortes de vices ; -geſammter Schurke, franc coquin; coquin achevé, fieffé; c. Erzſchurke e ; **-fechten**, einen, ſich, fatiguer qn, se.., s'épuiser à force d'escrimer, de combattre ; **-federn**, (einen Hut, ein Kleid) ôter les plumes d'un e ; 2. ein Huhn =, c. rupfen ; 3. abs. =, (von Kanarienvögeln e) cesser de muer ; it. = (die Federn fahren laſſen) emplumer ; **-fegen**, (den Fußboden) nettoyer (en frottant, en torchant); Syn. man fegt mit dem Beſen -, mit der Bürſte bürſtet man -, on nettoie od. frotte avec le balai, on brosse avec les vergettes; Med. =de Mittel, *abstergents*; remèdes *abst.*, détersifs; **-feilen**, t, inn, frotteur, se ; **-feilen**, Mar. (ein Tau) filer, mollir ; it. = und einholen, haler par secousses ; **-feilen**, (die Unebenheiten des Eiſens e) *limer*; enlever avec la lime ; 2. ct. =, (fertig feilen) *l.* une e ; **-feilicht**, es, n. c. Feilicht, Feilſpäne ; **-feil-raſpeln**, f. räpe à lime (pour râper les limes avant de les tailler) f; **-feilſchen**, (einem ct.) c. -tanſen ; **-feimen**, vn. c. -flennen ; **-feinen**, (Zucker) raffiner ; **-ferkeln**, vn. cesser de cochonner ; **-fertigen**, (einen Brief) *expédier* ; (einen Eilbothen) *exp.*, *dépêcher* ; fg: einen fahl, kurz =, (-weiſen) renvoyer, rebuter qn ; it. einen =, (mit einigen mit Schriften) *donner* à qn son paquet, son compte ; (einen durch Worte) repliquer à qn pertinemment, lui *do.* son compte, son paquet ; (er wollte hinein gehen), aber man fertigte ihn an der Thüre -, mais on le rebuta à la porte ; (ſie machte Anſprüche), er hat ſie mit hundert Thaler -gefertigt, il s'en est débarrassé moyennant cent écus ; (er machte Anſpruch an dieſe Erbſchaft), ließ ſich aber mit einer kleinen Summe =, (abfinden), mais il se contenta d'une e ; er iſt mit einer Tracht Schläge -gefertigt worden, on l'a renvoyé chargé d'une volée de coups de bâton ; das = e ; =igung, f. (Brief e) *expédition*, dépêche, f; (dieſer Eilbote erwartet) ſeine .., *ses exp.-s* ; er hat ſeine .. bereits erhalten, il a déjà sa dépêche, ses dépêches; fg: manche .. bekommen, essuyer plaints rebuts ; er hat ſeine .. bek., il a reçu son paquet, son compte, son sac et ses quilles; **-feſſeln**, c. ent-feſſeln; **-fetten**, (Fleiſchbrühe) dégraisser; 2. vn. ov. b. (dieſe Stoffe) fettet =, graissent; lâchent la graisse; **-feuchten**, (ct.) ôter l'humidité de e ; it. humecter qc, rendre qc humide; **-feuern**, (ein Gewehr) tirer, décharger; er hat eine Piſtole an ihn -gefeuert, il lui a lâché, tiré un coup de pistolet; 2. abs. =, Mil. cesser le feu; Mil. faire une *décharge*, une d. générale; -gefeuert! feu! it. =, (an den Feuer ihren) faire l'exercice à feu; das = der Musketen, d. de la mousqueterie, (der Kanonen) volée, d. d'artillerie, Mar. bordée, f; unter =rung der Kan. (ſeinen Einzug halten) au bruit du canon; **-ficken**, -fitſchen, user, déchirer en frottant, par le frottement; **-fiedeln**, (ein Stückchen) mp. jouer sur le violon; racler; 2. ct. =, c. -fiden ; 3. Aff. enlever les scories avec le râble; das =e ; **-fiedern**, Vitr. (das Glas, eine Scheibe) regner; 2. e. -fiedern; das = e ; **-filzen**, c. aus-filzen ; **-filtriren**, c. -ſeihen ; **-finden**, ir. (einen) contenter, payer, satisfaire ; er hat ſeine Gläubiger -gefunden, il a contenté, satisfait ses e, transigé avec ses e ; ein Kind =, c. -ſtreiten, -theilen ; (einen Prinzen) apanager ; ein -gefundener (Prinz), *apanagé* : un apanagiste ; **abgefundene** Tochter, fille *ap.-ée* ; 2. ſich mit od. bei einem =, transiger, s'accommoder, s'arranger, convenir avec qn ; ſie haben ſich dahin mit einander -gefunden, daß e, ils sont convenus

nur ensemble que ꝛ; fa. ich werde mich deswegen bei ihm =, je m'en revancherai; j'aurai ma revanche; das =ꝛ; =dung, f, *accommodement*, arrangement; Kone .. taft ſich da hoffen, il n'y a pas d'espoir d'ac.; die .. (eines Prinzen) act. d'apanager un, f; it. apanage d'un ꝛ; .. -gebot, m. .. -ſtimme, f. somme moyennant laq. qu renonce à, od. se dep. de ce ses droits ꝛ; it. apanage; -finden, (eine Summe) compter sur les doigts; (eine Art) c. fingern; -finnen, (Mech ꝛ) façonner, travailler, marteler; it. planer; 2. Ser. (Schäfe. die man zul. ſchmieden will) amorcer; -fiſchen, (einen Teich) pêcher un ꝛ; 2. abs. =, achever la pêche; man hat (für dieſes Jahr) -gefiſcht, la pêche est finie; fig: den Rahm, das Fett (das Beſte) von einer S. =, écrémer qc, prendre la crème de qc; -flitſcheln, c. -ſtein; -flören, Mal. (eine Manier) gouailloner; crépir, aplanir avec le goupillon; -flachen, c. -dachen; -flammen, Corr. (Leder) donner le suif au ꝛ; -flattern, vn. s'enfuir, s'éloigner en voletant; 2. ſich =, pu. se fatiguer, s'épuiser en voletant; -flauen, Ex. (die Erze) laver, nettoyer; (die Tücher der Waſcherde) *tirancer* dans l'eau; -flauſaß, n. cuvier, baquet à *r.*; -herd, table de lavoir, f; -flechten, (ein Geflecht) défaire; it. tresser habilement; -flecken, vn. av. b. (von ſeinen alten naſſen Farben) ꝛ) tacher; faire des taches; -fledern, (Korn ꝛ) housser; nettoyer avec le houssoir; -fleben, c. -bitten; -fleiſch-eiſen, -meſſer, n. Mcg. écharnoir; drayoire, f; -fleiſchen, (die Felle) écharner, drayer; das =, écharnure, f; -flenzen, (den Wallfiſch) enlever le lard de ꝛ; -fliegen, vn. ir. s'envoler, partir; (der Vogel) ist von diesem Baume -geflogen, s'est envolé de ꝛ; fig: der Pfeil fliegt von der Sehne =, la flèche, le trait part, s'envole, s'échappe de la corde; (der Wind war ſo ſtark), daß ihm der Hut -flog, qu'il emporta, fit voler son chapeau; 2. Ef. (von Bäumen) c. -tetten; -fließen, vn. ir. (vom Waſſer ꝛ) découler, *écouler, s'éc.*; (die Oeffnung durch welche das Waſſer fließt, par où l'eau s'écoule, sedécharge; fg: aus dieſen Vorderſätzen fließt die Folge =, daß ꝛc, de ces prémisses il s'ensuit que ꝛ; das =, c. -guß; -flöhen, (einen Hund) *épucer*; ſich =, *s'ép.*; -flößen, c. flößen, 2. c. -tadmen; -flöten, (eine Art) jouer sur la flûte; -flug, ce qui s'envole ꝛ, c. -fliegen; 2. (kurze Vergnügte excurſion, f; -flügeln, (Birkenſamen ꝛ) dessaler; -fluß, ſſes, flüſſe, I. (des Waſſers) *écoulement*, égout; der = des Meerwaſſers nach der Ebbe, le reflux; (der Zeuchtgleiten) *éc.*; *décharge*, évacuation, f; Med. der periodiſche = des Blutes (bei den Weibern), *éc.* periodique; 2. der =; pl. -flüſſe, (einer Quelle ꝛ) *déch.*; das Pflaſter hat keinen =, le pavé n'a pas de pente; =rinne, f. Forg. (zum -ſtecken) coulée, f; -fluten, (vom Waſſer) se retirer, s'écouler; (den Damm ꝛ) emporter, rompre ꝛ; -foderu, c. -forbern; -fohlen, vn. cesser de pouliner; -folgen (vor=) laſſen, va. av. b. (einem ct.) laisser prendre; livrer, *délivrer*, remettre; Waaren nicht = l., ne pas vouloir *d.* des ꝛ; daß; =gung, f. délivrance, remise, f. (eines Gefangenen) remise, extradition, f; -foltern, (einem ein Geſtändniß) tirer, obtenir de, extorquer à qn par la *torture*, en donnant la *t.*; -fordern, einem ct., demander qc à qn; exiger qc de qn; er fordert mir (mein Geld) -, il me demande, il veut avoir ꝛ; fg: Gott hat ihn von der Welt -gefordert, Dieu l'a appelé à lui, a disposé de lui; 2. einen =, quelq. *ruiner*, rappeler, c. -rufen, -berufen; das = ꝛ; =rung, f. *rappel*; -forſchreiben, n. -ſchrieb, lettre de *r.*, f; .. -frecht, n. droit de *r.*; -formen, (eine Bildhauer ꝛ) *mouler, jeter*; f. en moule; Corl. (einen Schuh) ôter de la forme; das = ꝛ, moulage; -form-leiſten, Cord. cabrioler; -forſchen, (einem ein Geheimniß) tirer, *découvrir* en sondant qn; -fragen, ir. (einem ein Geheimniß) tirer, *déc.* en questionnant qn, en lui faisant différentes *questions*; er läßt ſich nichts =, il ne saurait tenir à vos (à mes ꝛ) qu'il vous (il me) dit tout; einem ct. auf eine lustige Weiſe =, tirer les vers du nez à qn, po.; 2. (einem Schüler) das Aufgegebene =, faire dire od. réciter la leçon à ꝛ; -freſſen, ir. (vom Vieh ꝛ) brouter, manger, ronger; -gefreſſen, (ein Laub ꝛ) ébroutté, e; Bild, das den jungen Ausſchlag gern frißt, bêtes broutantes; die Raupen haben dieſen Baum -gefr., *les chenilles ont tout rougé cet arbre*; il est tout rongé des ꝛ; (die Elephanten) b. dieſes Reisfeld ganz -gef., ont mangé cette rizière jusqu'au *dernier* grain; fg: der Krebs hat ihm die Nase -gef., le chancre lui a rongé le nez; (der Gram) frißt ihm das Herz, le chagrin lui ronge le cœur; das =ꝛ; -freien, vn. ir. (von einem Thiere ꝛ) tomber par l'effet du froid: die Nase ist ihm -gefroren, er hat sich die N.., il a perdu le nez du froid, de la gelée; -fröhnen, (den Spanntage, faire ses *corvées* du charroi; it. abs. er hat -gefrohnet, il a fait ses c.; 2. (eine Schuld) =, acquitter par des c., en travaillant à la corvée; -fuchteln, c. (einem); -fügen, Mon. (Bretter) faire les rainures des ꝛ qu'on veut joindre, pour les joindre; 2. Bau. c. -fügen; -fuhr, f. sp. (des Holzes, der Waaren ꝛ) charriage, transport; -fuhr-arbeit, f. Tir. dégrossage; -führen, n. fillère, f; tisch, arque, f; -führen, (Getreide) in die Mühle, charrier au moulin; (Garben) vom Felde in die Scheuer =, *ch., transporter*, voiturer du champ à la grange; (Waaren) =, *tr.*; (das Geſchütz vom Walle) =, retirer; die Wache =, descendre la garde; (eine Schildwache) =, relever; (einen) in das Gefängniß =, conduire en prison; er iſt nach Paris -geführt worden, il a été transporté à ꝛ; einen vom rechten Wege, von ſeiner Pflicht ꝛ =, détourner qn du ꝛ; ſich =, gp. se retirer, s'esquiver; 2. fg: (-irren, verführen) détourner, éloigner de ꝛ; das führt mich zu weit von meinem Gegenſtande -, cela m'éloigne trop de mon sujet; (einem Kunden) =, débaucher; Med. =, purger; (dieſe Arznei) führt zu ſtark -, purge trop; (eine Arznei) die Galle -zuführen, pour évacuer la bile; dieß wird die böſen Säfte =, cela évacuera, expulsera les ꝛ; ct. zum =, ct. -führendes, un purgatif, laxatif; =des Mittel, c. =rungs-Mittel; Tir. (die Geldſtangen) =, dégrosser; faire passer par la filière; f. ein -gefeilter Schelm, *rusé* fripon; 3. (eine Schuld ꝛ) = acquitter ; (ſeine Zinſen) payer ; einen =, (-fertigen) *fa. rembarrer* qn; lui donner son paquet; er iſt ſchön -gefuhrt worden, il a été *rembarré*, renvoyé comme il faut; das =ꝛ; =rung, f. (eines Gefangenen) transport; er hat Befehl zur =, der Beſatzung, il a ordre de retirer la garnison; Med. die .. (der böſen Säfte), expulsion, évacuation, f; etwas zur .. nehmen, prendre q. évacuant od. purgatif; it. .., od. =rungs-mittel, n., un *purga tif*, une purgation; un évacuant, évacuatif; *remede p.*, laxatif, expulsif; =rungsgang, An. ephiedge, conduit des excréments; An. =rungswege, pl. les émonctoires; -führer, s, Tir. dégrosseur; -füllen, (ein Faß Bier aus einem Faſſe) ôter, tirer, (Wein) soustirer, tirer; in Flaſchen =, mettre en bouteilles; 2. (ein Faß) =, vider; das = ꝛ, soustirage; 3. =, vn. av. b. (das Zahnwaſſer fen vollenden) cesser de pouliner; (die Stute) hat -gefüllet, ne poulaine plus; -furchen, (ein Stück Land) marquer les bornes d'un ꝛ; separer un ꝛ par un sillon; -füttern, (das Vieh), *donner* à manger au ꝛ; it. *d.* la dernière portion de fourrage; 2. abs. er hat -gefüttert, die Pferde ſind -gef., les chevaux ont mangé, repu ; -gabe, n, f. sp. (einer Summe) remise, delivrance, f; die = eines Briefes beſorgen, avoir soin de remettre une *lettre*, qu'une *l.* soit remise à qn, à son adresse; 2. (Waaren) droit, taxe, f; *impôt*; die =n (bezahlen), les droits, les impôts; eine = auf den Wein legen, mettre un *i.* sur le vin; die =n, die =n vom Weine ꝛ (bringen viel ein), les *i.*, les droits sur le vin ꝛ; Com. (Wechſel) traite, f; eine = verrechnen, honorer, acquitter une traite; -gatern, c. gattern; -gären, vn. ir. av. b. (vom Wein ꝛ) *fermenter*; it. cesser de *f.*; ne plus *f.*

Abgang, es; gänge, 1. sp. (eines Vothen, der Poſt ꝛ) le départ ꝛ; (eines Schiffes) partance, f; (eines Schauſpielers) sortie, f; (des Gebrutes) perte, f; (der Leibesfrucht) fausse couche, f, (der Jungen) avortement; der unwillkürliche = des Harns, incontinence d'urine, f; (neue Arbeiter annehmen, um) den = der alten zu ersetzen, suppléer au manque, au défaut des anciens; remplacer les ꝛ; 2. fg: sp. a) (der Waaren) *débit*; (Waaren) die guten, ſchlechten, keinen = haben cd. finden, de bon, de *mauvais d.*, de bonne, de *mi-se* vente od. défaite; qui ne sont pas de débit; (dieſer Kaufmann) hat guten =, a un gr. *d.*, bo de *d.*; b) der = (der Kräfte), *affoiblissement*; *diminution*, f; die Schäferei hat großen = durch die Pocken erlitten, la clavelée a causé de gr. pertes parmi les troupeaux; Ex. das Erz kommt in =, le minerai se dégrade; la mine dépérit; = (des Silbers beim Schmelzen), *di.*, déperdition, f; in = der Nahrung ſ., gerathen, aller en décadence, déchoir; c) (bei Abirten) *extinction*; nach = der männlichen Linie, *après l'ext.* de la ꝛ; der = aus dieſem Leben, décès; fg: in = kommen, (von Gebräuchen ꝛ) s'abolir; venir hors d'usage, hors de mode, passer de mode, n'avoir plus cours, tomber en désuétude; (dieſer Gebrauch) iſt in = gekommen, est aboli; in = gekommene Moden, vieilles modes; modes passées; in = bringen, abolir, supprimer; mettre hors de cours; hier hat das Spiel alle übrigen Unterhaltungen in = gebracht, ici le jeu a pris la place de (a fait disparaître) tous les ꝛ; 2. (=ſäle, déchet; it. rebut, rognure, f; Chi. déperdition, f; die Münzen leiden bei dem Einſchmelzen einen =, il y a du *d.* dans la fonte des monnaies; der = am Weine, am Korne (wenn ſie lange liegen), déchet sur le vin ꝛ; der = am Wein ꝛ durch das Ausleeren aus den Fäſſern, coulage; der = vom Gewichte einer Waare, *déchet*, f; Com. (Packgewicht) tare, f; (der Verkäufer verſtattet einen Nachlaß) für den =, (für die Tara), pour la tare; Mcg. die =gänge (=gänget, -öhre) von den Häuten od. Fellen, retailles, rognures des peaux ꝛ f;

Abgangs-loch, n. (an Bienen-Körben) le trou, l'ouverture de la ruche; -rechnung, f. (Tara=), le compte, la note de la tare ꝛ.

Ab-gängig, (-gänglich) a. ad. 1. (von Waaren) recherché, de bon débit, de bonne défaite; qui se débite aisément; 2. =e Kleider, linge usé, habits usés; = werden, dépérir; commencer à se ruiner, à s'user, à il a passé de mode; 3. (Perſonen); =e, Schriften ꝛ, papiers ꝛ, qui manquent, adirés, égarés; -gängig, ö; e, I. (eine ungeitig gebrochene Frucht) fruit avorté; avorton ; 2. od. -gängiges, n. les restes, les reburts ꝛ, cf. Abgang, Abfall, (Id.); -gärben, c. gärben; fg: fa. einen =, corroyer rosser, étriller qn.; -gattern, einem ct., c. -(von ſeinen); -gauuern, (einem ct.) escroquer.

Ab-geben, ir. (einem die Waare ꝛ) *remettre*, délivrer, rendre; einen Wechſel auf einen =, tirer, faire traite, se prévaloir sur qn; (der Brief) wurde richtig -gegeben, fut remis à son adresse; eine Sache =, und ſie einem andern übertragen, se démettre, se débarrasser de qc et en charger un autre; se décharger de qc sur qn; er hat den Oberbefehl an einen andern -geben, il a remis sa place de commandant en chef, od. le commandement à un autre; den Degen =, *rem.* son épée; (jedes Regiment) ſoll hundert Mann =, doit fournir cent hommes; fg: das wird einen rechten Lärm =, cela causera bien du tapage; das gibt ct. zum Lachen -, voilà qui fera bien rire; 2. (einem Freunde) ein Faß Wein ꝛ =, vider, donner, rendre un tonneau de ꝛ; (die Kaufleute) müſſen viel =, sont bien chargés d'impôts; (dieſe Waare) gibt viel -, rend vieil =, paie de grands impôts; iro. es wird wenig =, il y aura peu à gagner, peu de bénéfice; fg: fa. einem ct. =, donner sur les doigts à qn; 3. ſich mit ct. =, se mêler, s'occuper de qc; er gibt ſich viel mit Sprachen -, il s'occupe bc des langues; er gibt ſich ein wenig mit der Mahlerei -, il se mêle un peu de peinture ꝛ; 4. ſich mit einem =, fréquenter qn; avoir des relations avec qn; ich mag mich mit ihm nicht =, je ne veux point avoir affaire avec lui; ſich mit ſchlechten Leuten =, se fauſiler avec des ꝛ; s'attacher à des ꝛ.

II. vn. av. b. Jeu. =, donner les cartes la dernière fois; 2. va. ct. =, servir à qc; être bon, propre à qc; (dieſer Mantel) ſoll eine Decke für mich =, me servira de couverture; er wurde einem guten Arzt =, il serait un (il deviendrait) bon médecin; (einen Vothen) =, donner; ich habe einen Vothen = müſſen, il m'a fallu faire le messager; (dieſes Stück Holz) würde einen guten Kapfoſten =, serait propre pour un poteau cornier; (wie freue ich mich) daß ich heute einen Zeugen ihres Glücks = ſoll: d'être aujourd'hui témoin de ꝛ.

Ab-gebolt, c. Auf-geb. -gebrannte, incendié, ée, cf. -brenen; -gebrannteiſt, f. sp. pu. état de celui qui a perdu son bien ꝛ par un incendie; fg: manque, dénuement; -gebrochen, cf. -brechen; ein

=er Stiel, manche rompus; fg: =e Schreib-art, style coupé, *aphoristique*, décousu; =heit, f. (der Schr.) qualité d'un style *aph.*, f; it. défaut de liaison des parties du discours; -gebrochen, =heit, cf. -brechen; -gebäumt, cf. -bäumen; -gefunden, cf. -finden; -gehärtet, cf. -härten, hautement.

Ab-gehen, vn. ir. (ich entfernen partir, s'en aller de q; quitter; Thé. sortir; (der Bothe) geht um 10 Uhr -, ist -gegangen, part à dix heures, est parti; (die Post) geht alle Tage -, part tous les jours; mit einem Schiffe =, partir en bateau; mit dem Postwagen =, partir avec la diligence; morgen wird das Schiff =, le vaisseau mettra demain à la voile; (Waaren) = lassen, expédier, faire partir, faire charger; adresser, (einen Brief), faire partir; envoyer; - und zu gehen, aller et venir; er geht zu seinem Garten auf und -, il se promène dans s; die Allee zweimal auf und -gehen, faire deux tours d'allée; von der Wache =, être relevé de garde; nach Paris =, partir pour Paris; (vom Wege) =, s'écarter du s; quitter le s; *rabattre*; links =, *rab.* à gauche; fg: hier geht die Straße -, ici le chemin change; von seiner Materie (in einer Rede) =, s'éloigner, s'écarter de s; von einem Amte =, quitter une charge, se démettre d'e; renoncer à ..., um einen Gulden vom Preise =, *rab.* un florin du prix; er wird von dieser Forderung nicht =, il ne se désistera pas de s; ich kann nicht davon =, je ne puis m'en désister; je n'en saurais rien *ra.*; von einem =, abandonner qn; quitter le parti de qu; it. ne pas être de son avis; darin gehen sie von einander, sur ce sujet s, ils ne sont pas d'accord, ils sont d'avis différent; von einem Vorhaben =, abandonner un projet; renoncer à ...; von seiner Meinung =, *changer* d'opinion; se départir de son s; (von seinem Arzte s) =, changer de médecin s.

2. (sich absondern, scheiden) se détacher, se séparer; die Frucht ist ihr -gegangen, elle a fait une fausse couche; po. elle a casse ses œufs; der Urin geht ihm blutig -, son urine est mêlée de sang; es ist ihm ein Wurm -gegangen, il a rendu un ver; (diese Farbe) geht -, se détache, passe, ne tient pas; (dieses Stück Holz ist nicht gut geleimt), es geht wieder -, il se détache; (diese Pflaumen) gehen von Kerne -, quittent le noyau, it. gehen leicht vom Steine -, se fendent.

3. (vermindert w. Abzug leiden) diminuer; éprouver une perte, q diminution; es geht von diesem Metalle im Gerarbeiten viel -, il y a be de déchet en travaillant ce métal; es geht nur nichts dadurch -, je n'y perds, (je n'en souffre) rien; es geht mir nichts dabei - oder zu, je n'y ai point d'intérêt; es wird von dieser Summe noch etwas =, on rabattra encore de s; il y aura q. déduction à faire sur s; Aff. im Schmelztiegel s =, (von Metallen) se purifier au creuset s; Mar. die =de Zeit, c. tde.

4. (absatz, Abnehmer finden) se vendre, se débiter, être de débit; (diese Waaren) gehen nicht so leicht -, ne se débitent pas si aisément; (Waaren) die gut, schlecht =, de bon débit, de bonne défaite, de mauvais débit, qui ne sont pas de défaite; (dies Buch) geht nicht mehr -, n'est plus recherché.

5. (mangeln, fehlen) *manquer*; (das Geld) geht ihm ab, lui manque; es geht ihm nichts -, er läßt sich nichts =, il ne manque, il ne se laisse *m.* de rien; was geht ihm noch -? que lui faut-il encore? wenn die männlichen Erben =, si les héritiers mâles viennent à *m.*; an der schuldigen Summe gehen mir noch zehen Thaler -, il me manque encore dix écus, pour faire la somme que je dois; (einem ein Jahr Zinsen) = lassen, relâcher, remettre.

6. (aufhören, enden, sterben) cesser, finir, mourir; mit Tode =, décéder, mourir; (die jungen Leute wachsen heran) und die Alten gehen -, et les vieillards s'en vont; diesen Winter sind viele Bäume -gegangen, bc d'arbres ont péri cet hiver; (das Feuer) = lassen, laisser éteindre; fg: es wird ohne Streit und Zank nicht =, on ne finira pas sans dispute; k'im Abschied wird es nicht ohne Thränen =, les adieux ne se feront pas sans répandre bien des *larmes*; ich hoffe, es werde ohne Blutvergießen =, j'espère que la chose s'arrangera sans s; es ging nicht ohne Schläge -, on en vint, ils en sont venus jusqu'aux coups, aux voies de fait; es ist alles wohl -gegangen, la chose est assez bien allée, s'est assez bien terminée; (eine Gewohnheit) = lassen, laisser tomber en désuétude.

Il. va. ir. av. s. (durch *vieles* Gehen abnützen) user, *ruiner* en marchant; die Absätze von den Schuhen =, user, *r.* les talons de ses souliers; 2. (einen Acker s) =, mesurer, arpenter à pas, en marchant.

Ab-geigen, mp. (ein Stückchen) *jouer* sur le *violon*; (ein Blatt =, *f.* du s, à livre ouvert); -geißeln, einem die Haut s, enlever la peau s à qn en le fouettant, en lui donnant la *discipline*; 2. einem =, (ihm geißeln) donner *rudement* la d. à qn; fouetter qn s; -geizen, va. seinem Munde, seinem etwas ct. =, épargner qc sur sa bouche; se priver de qc par *avarice*; 2. fg: einem Felde eine doppelte Ernte =, obtenir une double recolte od. moisson en effleurant un champ; 3. sich =, s'épuiser, se tuer par *av.*; -gelben (eine Torte mit Eiern, einen Kuchen mit Safran), *jaunir*; Jar. die Ueberdistel (Cnaweln) =, faire *j.* les endives; 2. vn. av. h. (von Tüchern s) lâcher la couleur jaune; se déteindre; -gelebt, a. décrépit, cassé, usé; fg: vieux, passé; =e Mode, vieille mode, mode passée, =heit, f. décrépitude, f; -gelehrt, a. Fl. allégué, raccourci; -gelegen, a. (von einem Hause s) éloigné, écarté, distant; =er Wein, vin rassis, reposé; =e (Waare), faite; =heit, f. pl. (einer Wohnung) éloignement, isolement; situation solitaire, f; Mar. (zweier Inseln s) distance, f; -geneigt, einem, a. od. mal affectionné envers qn; qui a de l'*éloignement* pour qn, qc; er ist mir =, il a de l'*él.* pour moi; il ne m'est pas favorable; il m'est défavorable; il m'en veut; il me veut du mal; (sein Betragen) macht ihm alle Gemüther =, lui aliene tous les s; ich bin gar nicht = es zu thun, je consens volontiers, je ne m'oppose pas à le faire; =heit, f. *él.*; aversion, f. cf. -neigung; -genieren, va. Ch. c. -ranger; -generalisiren, n; n, le *député*, délégué, cf. -ernen; die =n, les *d.-s*; la députation; =zum Reichstag, jur Standesversammlung schicken, envoyer des *d.-s*, députer à la diète, aux états; -gerben, c. -gälten; -gesandt, a. envoyé, ée, cf. -senden; der =e, c. Gesandte; -geschieden, cf. -scheiden; =heit, f. sp. la *retraite*, la *solitude*; f. leben in .. vom Getümmel der Menschen zurückgezogen, passer sa vie *dans* la r., d. la *so.*, loin du bruit du monde; in einer völligen .. von geistlichen Dingen leben, vivre dans un parfait détachement des choses du monde; -geschliffen, a. (v. Pers.) poli, e; seine =e Aufrichtigkeit (verrath eine gute Erziehung) son s'exterieur poli s; =heit, f. politesse, f. cf. -schleifen; -geschirren, cf. -schirren; -geschmackt, a. ad. (von Speisen s) v. *insipide*, sans goût, od. d'un mauvais goût; fg: (von einem Gedichte s) *in.*, (von Verrichtungen) fade, (von einem Urtheil s) absurde; =e Reden od. Possen, fadaises, f. pl; contes bleus, discours creux; =e (urtheilen s) insipidement, absurdement; das =e in seinen Manieren, la fadeur de ses s; =e Kleidung, habillement de fort mauvais g.; er ist ein =er Narr, il est on ne peut plus absurde; =heit, f. (einer Person, eines Urtheils, einer Rede) absurdité, f; -geschnitten, -geschossen, -geschworen, -gesotten, -gesondert s, -gespannt, -gesumpft, =heit s, cf. ab-schnitten, -schießen, -schwören, -sieden, -sondern, -spannen, -sterben, -sumpfen s; -gewähren, Ex. (-schreiben) einem seinen Kur oder Bergantheil =, und einem andern zugewähren, transferer à un autre une action d'une mine; subroger un actionnaire à un autre -gewährzettel, s; Ex. (Bescheinigung über einen verkauften Kux) décharge d'une portion de mine vendue; it. certificat, acte faisant foi d'une part od. intérêt dans une exploitation; -gewinnen, ir. (einem et.) *gagner*; einem f. Geld im Spiel =, g. qn, lui g. son argent au jeu; dem Feinde (eine Schlacht) =, g. sur l'ennemi. Mar. (einem Schiffe) den Wind =, g. le vent sur s, it. zu gewinnen suchen, disputer le vent à s; einen den Vorsprung =, *prévenir* qn; g. le devant sur qn; er hat ihm den Preis -gewonnen, il a gagné le prix sur lui; ich habe ihm alles f. Geld -gewonnen, je l'ai mis à fond de cale; ich kann ihm nichts =, je ne puis le *pr.*, le devancer en rien, réussir en rien contre lui; dem Feinde den Weg =, couper le chemin, le passage à s; einem Frauenzimmer Liebe =, g. l'amour d'une femme; (er ist sehr wortkarg), man kann ihm kein einziges Wort =, on n'en saurait tirer une seule parole; einem Thränen =, arracher des larmes à s; einer Sache seinen Geschmack = können, ne pas trouver de goût à qc; -gewöhnen, einem et. s, *désaccoutumer* qn de qc; sich et. =, se *d.*, se déshabituer, *se défaire* de qc, se *déf.* d'une habitude; er hat sich das Spiel -gewohnt, il s'est désaccoutumé du jeu, de jouer; einem seine grobe Liebenswürdigkeit =, dépayser qn; gewöhnt euch diesen Eigensinn -, corrigez-vous de s; (ein Kind) =, (zurückhalten) sevrer; das =en; =nung, f. désaccoutumance, f; délachement; -gewunden, -gezogen s, -gewungen, cf. -winden, -ziehen, -zwingen; -gieren, vn. av. h. Mar. (ein Schiff von etwas ablenken) alarguer; -gießen, ir. Wein s, aus einem Gefäße s, transvaser du vin; verser du vin s, dans q. vase; Cui. das Fett von der Fleischbrühe =, dégraisser le bouillon; (dieses Gefäß ist zu voll), man muß etwas =, il faut en vider q. partie; 2. Fond. (eine Figur) in Blei, in Erz =, *jeter* en plomb, en bronze; Art. Stücke =, fondre du canon; (eine Frucht) in Wachs =, *f.* en cire; das =e; Chi. décantation, f; -gießer, s; inn. l'ond. pers. qui jete en moule; fondeur; -gift, n, f. Pra. c. -gabe; -gipfeln, (einen Baum) écimer; -gittern, (einen Hof s) treillisser, grille; (Thiere) von eina. =, separer par des treillis, par une grille; -glanz, es, sp. (eines Gestirnes) eclat *réfléchi*; (der Glanz des Mondes) ist nichts als = der Sonne, n'est que l'éclat r. du soleil; fg: (der Mensch) ist ein = der Gottheit, est une image de la s; -glätten, -glatt, (p. fg.) donner le *dernier* poli à s; sich an eina. =, (v. Pers.) se polir en se fréquentant; das =e, le *d.* poliment s; -gleichen, ir. F. car. die Mattrizen (zuführen), justifier les s; Horl. (die Räder an einer Uhr), *égaler*, égaliser les s; (die Uhrfeder), proportionner; Men. (eine Fallthüre) mit dem Boden =, *affleurer* au niveau du plancher; Arc. die Steine an einer Mauer =, *af.* les pierres d'un mur; (diese Mauer ist an vielen Stellen von ungleicher Höhe), man muß sie =, il faut l'araser; Im. (die Seiten) =, einfügen; Mo. (die Schreitlinge) ajuster, justifier; das =e, -gleichung, f. affleurement, arasement; =eisage, f. ajustoir, c. aus gleichen; -gleichzange, f. Horl. levier s -gleiten, vn. ir. *glisser* (involontairement); faire une glissade; (von der Leiter, von einer Treppe s), *tomber* en glissant; *gl.* en bas d'une s; fg: von dem rechten Wege =, quitter insensiblement le bon chemin; *t.* dans q. erreur, dans q. vice; -glimmen, vn. rég. ir. av. h. (vom Feuer) s'*éteindre* peu à peu; (die Kohlen) sind -geglommen, la braise est, s'est éteinte; =de Lampe, lampe près de s'*ét.*; das =s; -glitschen, fa. c. -gleiten; -glühen, (Eisen), *rougir*, faire r.; fg: (Wein) =, (mit Zucker s) chauffer; -geglühter Wein, c. Glühw. s. 2. abs =, cesser de rougir, d'être rouge; (das Eisen) hat schon -geglüht, n'est plus rouge; das =s; (der Metalle) ignition, recuite, f; recuit; -gott, (Kun) idole, f; die -götter der Heiden, les idoles des s; fg: seinen = aus ct. machen, faire son idole de qc; er ist der = seiner Mutter, il est l'idole de s; f. eigener = steht ihm im Herzen, il est rempli s, perdu d'amour propre, il a trop bonne opinion de sa personne s; =schlange, f. c. Riesen-schl.; -götter, besser: -götterer, s, *idolâtre*; -götterei, f. *idolâtrie*, f; = treiben, (od. -göttern) idolâtrer; adorer les idoles; fg: (er liebt sie) bis zur =, jusqu'à l'*id.* et treibt = mit seinen Kindern s, il idolâtre ses s; -göttern, cf. -götterei; -göttisch, a. ad. (von Pers. und Sachen) *idolâtre*; =e Völker, peuples *id.-s*; =er Dienst, culte *id.*; einen = verehren, idolâtrer qn; eine =e Meinung von sich selbst, von seiner Schönheit, seinen Schriften haben, être *id.* de soi-même s; -graben, ir. (einen Hügel), aplanir; 2. (einen Acker) *couper*, séparer par un *fossé*; (einen Fußweg) *co.* par un *fo.*; das Feuer (in einem Walde) =, *co.* le feu par un *fo.*, c. -brechen; 3. einen ct. v. seinem Acker =, empiéter sur le champ de qn en bêchant; 4. (seine Schuld) acquitter en bêchant; 5. (einem das Wasser), détourner par un fossé, it. (einer Stadt) *co.* les eaux à s; (einen Fluß, einen Teich), saigner; -grämen, sich, se consumer de *chagrin*; -gramtes Gesicht, visage défiguré par le *ch.*; -grasen, vn. reg. s. -grasen, cute Wiese, von Kühen) brouter un pré, l'herbe d'un pré; 2. (einen Acker) couper, faucher l'herbe, les bleds verts d'un s; 3. c. -gälten. aus-gälten; -greifen, ir. etwas, user qc à force de le manier; (die Münzen) greifen

sich durch das viele Angreifen–, s'usent par le fréquent toucher; ein–gegriffener Hut, chapeau usé à l'endroit où on l'empoigne; das =s, (der Münzen), le frai; –grenzen, (einen) séparer; former la limite d'un e; (der Fluß) grenzt das Gebirge vom flachen Lande –, sépare la montagne du plat pays; 2. einem ein Stück von seinem Acker =, empiéter sur le champ de qn en transposant les bornes; –grund, es, grande, abîme, gouffre, précipice; ein bodenloser =, ab. sans fond; in einen =fallen, tomber dans un ab.; (haben Sie nicht an diesem Ort), es ist ein =s da, il y a un ab., un go.; am Rande des =es stehen, être sur le bord du pr.; fig: in einen = des Unglücks, des Elendes versinken, to. dans un ab., dans un go. de malheurs, de misères; die –gründe der Metaphysik, les abîmes de la; –gründen, va. Mon. c. aug.; –grünen, vn. va. b. (von Bäumen), perdre sa verdure, son feuillage; 2. (von Thieren) lâcher la couleur (verte); se décolorer; –gucken, (einem et.) regarder, voir à la dérobée ce que qn fait; einem eine Kunst =, apprendre un art en voyant travailler qn; er glaubte mir es–zug., il a cru s'enclorre dans mon secret; 2. sich =, se fatiguer la vue, les yeux à force de r.; –gunst, f. sp. c. Mißgunst; 2. (opp. à Gunst) défaveur, f; et. in = bringen, mettre qc en d.; faire perdre faveur à qc; –günstig, a. ad. c. mißgünstig; 2. (–genstig), défavorable; fa. er ist mir nicht =, il ne me veut pas de mal; il ne m'est pas contraire, déf.; –gurgeln, einen, couper la gorge à qn; (Schleim) rendre, cracher en se gargarisant; (ein Lied) chanter de la gorge; –gürten, (seinen Degen) ôter; déceindre, v.; (seinen Gürtel), ôter, se boucler; se déc.; (ein Pferd) dessangler, desserrer; –guß, sses, =üsse, (einer Bildsäule) le jet; 2. (Guß) jet; jet au moule; das ist ein =, aber keine alte Schaumünze, c'est une médaille jetée, elle n'est point antique; it. =, Gips–, plâtre, c. Gips =; einen = in Sand machen, jeter en table; (dieser Gießer) macht gute =üsse, jete bien; 3. (Aufguß) infusion, f; = v. Senesblättern e, infusion de séné; –güten, c. –finden; –haaren, va. c. –bären; 2. abs. (dieser Mann) haart –, lâche le poil; –hacken, ct., emporter, enlever, couper avec la Hache, avec la hone; abattre, co., trancher à coups de h.; den Kopf =, ab., co. la tête avec une h.; das =es; –hacker, s, qui coupe e qc avec la h., c. Kopf: abadet; –hadern, einem et., obtenir qc de qn à force de le quereller, à fo. de poursuites; it. er hat ihm seinen Garten –gehadert, à fo. de procès, il lui a arraché son jardin; –häfen, (ein Kleid e) dégrafer, (ein Pferd) dechevêtrer; ôter le licou à e; –hageln, imp. es hat –gehagelt, la grêle a cessé; it. es hat alles Obst –geh., la grêle a abattu, fait tomber tous les fruits; –hagen, (eine Wiese), fermer, clorre d'une haie; separer par une h.; (einen Acker) zu einem Garten =, ci. d'une h. pour en faire un jardin; –halen, –hälen, (ein Kleid e) décrocher; ôter d'un croc; das =s, décrochement; –halftern, (ein Pferd) dechevêtrer; ôter le licou à e; –halfen, (Hunde) Ch. déharder, décolleter; –halten, ir. et., tenir éloigné, à q. distance; (ein Gemählde) von sich =, (um es im rechten Lichte zu sehen) t. à q. dist. de soi; ein Kind =, t. un enfant qui fait ses besoins; den Feind (von der Stadt) =, retenir l'ennemi loin e, l'empêcher d'approcher de e; (dieser Schirm) hält den Zugwind –, arrête le vent coulis, garantit du r; 2. einen v. et. =, arrêter qn, empêcher qn de et; (ich weiß nicht) was mich –halt, daß ich nicht e, ce qui me retient que je ne e; (die Furcht vor der Strafe) hielt ihn nicht –, ne le retint pas; il ne fut pas retenu par e; Sie halten ihn von der Arbeit –, vous l'empêchez de travailler; (dieser Besuch) hielt ihn an seinen Geschäften –, l'a diverti de ses occupations; einen v. der Kirche =, empêcher qn d'aller à l'église; einen v. seinem Vorsatz =, détourner qn de son dessein; (die Jugend) von dieser Gesellschaft =, éloigner de; 3. (seine Stunden) nicht =, donner exactement; den Gerichtstag =, tenir l'audience; 4. vn. av. b. Mar. vom Winde =, arriver; gagner vent arrière; vom Lande =, (sich vom Lande entfernt halten) tenir le large; auf (ein Schiff) =, ar. sur un e; halt nicht –! n'arrive pas! ganz = und mit dem Winde gehen, arriver tout plat; von einer Bank oder Klippe =, faire honneur à une roche e; v. Norden, v. Süden –gehalten! défends du nord, du sud! vom Winde –geh.! défie du vent! das =e, fg: empêchement; durch die =tung des Feindes (gewann man Zeit e) par les obstacles opposés à l'ennemi on e; (er kann nie t.), er hat beständig =tungen, il est toujours empêché, il a toujours quelque empêchement; –halter, s; Mar. cordage de retenue; 2. (auf va.) trape, attrape, f; Kir. ed. =ruthe, f. (vor einer steilen Küste –zubauen), écore, f; –handeln, (eine Materie) traiter, discuter; (einen Gegenstand) d. sur un e; it. jedr gelehrt =, disserter savamment sur un e; der =de (theoretische) Theil, la partie théorétique; einen Streit =, vider un différend; das Friedensgeschäft =, négocier la paix; 2. einen ein Pferd =, acheter le cheval de qn; mir haben ihm sein Haus –gehandelt, nous lui avons acheté sa e; 3. Com. et. vom Preise =, obtenir une diminution du prix, une di., un rabais (de tant) sur le prix; das =e, c. –handlung; –handen, ad. = kommen, (verloren gehen) s'égarer, se perdre; meine Handschuhe sind mir =gekommen, mes gants se sont égarés; –handler, s, (der einen Gegenstand e –handelt) dissertateur; –handlung, en. f. traité sur e; gelehrte =, savante dissertation, f; –hang, es; –hänge, (eines Berges) penchant; pente, descente, côte, f; ein sanfter, steiler e =, pente, côte douce, escarpée; ein mit Weinreben bepflanzter =, côte, coteau de vignobles; côte plantée de vignes; die südlichen –hänge, les pentes du côté du sud; fg: am =e seines Lebens stehen, être sur le penchant de l'âge, sur le déclin de ses jours; –hangen, vn. ir. av. b. être suspendu à e; (die Wolken) scheinen vom Himmel –zuh. (herab zu h.), paraissent être suspendues au ciel; Bo. =d, (v. Bäumen e) pendant, e; 2. = (an einen) incliner; eine = de Fläche, plan incliné; der Fußboden hängt et. –, penche un peu, incline; 3. (die Wäsche) hängt zu weit vom Ofen –, pend trop loin du poêle; fg: (die Zeitigung, die Güte des Obstes) hängt von der Sonne e –, dépend de e; das Obst hängt von ihm –, cela dépend de lui; ich weiß, wovon es –hängt, dass die Sache nicht fortgeht, je sais à quoi l'aff. s'accroche; Jur. (die Krone behaupten), daß sie nur allein von Gott =, qu'ils ne relèvent que de Dieu; das =e, état, manière d'être d'un corps suspendu, incliné, it. pendu à une cert. distance l'un d'autre; fg: (4) dépendance, f; –hangen, (ein Gemählde) dépendre; (die Gewichte einer Uhr e) d.; Fog. die Verbindung =, suspendre l'action, le mouvement des soufflets; –hängig, a. ad. t. von einer Fläche) incliné, ée, en pente, en talus; =es (Ufer e) en p.; diese Fläche ist =, ce plan incliné; die =e Lage (des Bodens), déclivité, f; Jur. ein = angelegtes (Gartenbeet, un ados; = machen, talutер; 2. p. einem = s, dépendre, être dépendant de; sous la dépendance de qn; er ist ganz von (seinem Oheim) =, il est entièrement dépendant de e; (dieses Gut) ist ein v. meinem Gute =es Lehen, est de la dépendance de e; =keit, f. (des Bodens) déclivité, f; fg: dépendance, f; in der = leben, vivre dans la d.; –hängling, s; e, pu. qui dépend, qui est dépendant de; sous la dépendance de qn; –haren, Cot. e, (ein Spanferkel, ein Milchschwein) peler; Corr. (eine Haut), planer; faire tomber le poil d'un e; (die Kalbfelle) debourrer, c. ent–baaren; 2. abs. =, perdre le poil; –harten, c. –rauen; –härmen, sich, se consumer, s'épuiser de chagrin; ein –gehärmter Blick, un regard affaibli par le ch.; –harren, (das Ende einer S. e) attendre avec impatience e; –härten, (einen Körper e) durcir; (das Eisen) endurcir, aciérer; fg: (die Arbeit) härter den Körper –, endurcit le corps; (junge Leute) zur Arbeit =, end. au travail; (die Soldaten) agguerrir; sich gegen die Kälte, die Hitze =, s'end. au froid e; s. Herz, sich gegen das Elend fremder Nebenmenschen =, end. son cœur, s'end. aux misères d'autrui; (Dichter) müssen sich =, um ihre Pflicht zu erfüllen, doivent être impassibles pour; das =s, endurcissement e; –harzen, (einen Baum) recueillir la résine d'un e; –haspeln, (Garn e) dévider; Ex. =, dérouler, ôter la corde du bourriquet; fg: (eine Rede) prononcer avec précipitation; P. débrider son e; dévider son chapelet; das =s, dévidage; –haspler, s; inn, dévideur, se; –häuteln, –hauben, Fau. (–kappen) déchaperonner; –hauen, ir. (einem den Kopf) couper, trancher; die Hand ist ihm –gehauen worden, il a eu le poing coupé; (einen Baum) =, abattre; die Aeste =, tailler un arbre; einem Hund den Schwanz =, écouer un chien; Ex. am frischen Felde =, continuer le travail sur une certaine largeur; am alten Mann =, approcher d'anciens travaux; fg: einen =, fouetter qn; –häufeln, va. mettre en petits tas ou monceaux; –häuteln, dim. Can. (eine Oberhaut) ôter, peler; einen Hasen e =, (die feine Haut unter dem Felle ziehen) p.; –häuten, (einen Bären, Hasen e) (–ziehen) dépouiller un e; it. o. –häuten; 2. vn. av. b. (von Schlangen) se dép.; muer; la dernière fois; cesser de muer; (die Seidenwürmer) b. –gehäutet, ont mué la dernière fois; –heben, ir. (eine Mauer) abaisser, (einen Sargdeckel) lever, ôter, (den Kessel vom Feuer) ôt.; den Rahm von der Milch =, écrémer le lait; die Speisen =, desservir; den Tisch =, lever la table; ôter la nappe; (eine Kanone) démonter; Jeu. (die Karten) couper; it. abs. er hat nicht recht –gehoben, il a mal coupé; er hebt unglücklich –, il a la coupe malheureuse; (als ich die Karte gab) mußte er =, j'étais sous sa co.; fg: fa. auf diese Stelle hat er längst –gehoben, il y a longtemps qu'il aspire à e; das =s, (einer Mauer) abaissement; Jeu. la coupe; –hecheln, (Flachs) affiner; das =s, affinage; –heften, pu. détacher (ce qui est attaché, cousu, affiché); –heilen, guérir et faire tomber; (dieses Pflaster) wird den Ausschlag bald =, guérira bientôt les boutons, les pustules, et les fera to. ed. disparaître; 2. vn. die Krätze ist –geheilt, la gale est guérie et la croûte est tombée; das =s, état de ce qui guérit et tombe; –heischen, c. –fordern; –helfen, ir. einem eine Last e, aider à qn à déposer un e; fg: einem Uebel der Zeit =, soigner (qc), remédier de bonne heure à un mal; seinem Uebel ist nicht mehr –zuhelfen, son mal est sans remède; den Mißbräuchen =, r. aux abus; einer Schwierigkeit =, lever une e; einer Sache =, accommoder une affaire; –helflich, a. (dem gerathen wann) v. susceptible de remède, d'accommodement; Chanc. (einer Sache) =e Mage geben (ob. –hülfe leisten), remédier, mettre ordre, apporter r. à e; –hellen, Chi. (eine Flüssigkeit) déliquer, clarifier, dépurer; sich =, se cl.; das =s, défécation, clarification, dépuration, f. cf. –klären; –henken, c. –hängen; –herzen, (einen Kind) fa. baiser tout son soûl; bien baiser; –hexen, Ch. (Hunde) lasser, fatiguer à force de faire courir; –gehetzter Hirsch, cerf aux abois; –heucheln, einem et., pu. obtenir qc de qn en jouant ed. faisant l'hypocrite, par son hypocrisie; –heuern, c. –mieten; –heulen, (eine Rede) pu. réciter en pleurant, d'un ton pleureur; 2. sich =, s'épuiser à force de hurler, de pleurer, de jeter de grands cris; –hinken, vn. s'en aller, s'éloigner, se retirer en boitant; –hobeln, (ein Bret), dégrossir, doler, raboter; unir, ajdanir avec le rabot; einen Ast, eine Unebenheit =, r. un nœud e; (ein Bret) =, (dünner hobeln) amenuiser, aminuir; Még. (die Felle) quiosser; fg: der Umgang mit gesitteten Leuten wird ihn =, le commerce des gens polis le dégrossera, débourrera, le com. des gens bien élevés le polira; einen jungen Menschen =, déniaiser, dérouiller un e; –hold, ad. einem = seyn, c. –geneigt; –holen, einen, etwas (bei einem) aller quérir oder chercher; ich komme Sie –zuholen, je viens vous ch.; er hat mich in das Schauspiel –geholt, il est venu me prendre pour a. au e; (ich wollte nicht k.), aber er ließ mich =, mais il m'a envoyé ch., il m'a fait ch.; (mein Magen) wird Sie wieder =, ira, viendra vous reprendre, vous ramener; Mar. (ein Schiff) vom Strande =, déchouer; 2. die Zeugen =, (bei den Kaufmannsrechten) recuire les étoffes; –holz, n. Ef. (eines gefällten Baumes) l'abattis, les ab.; la ramille; les ramiers; 2. (abgestandenes Holz) bois mort; –holzen, Ef. (einen Wald), abattre; die Buschhölzer =, recéper les taillis; couper un taillis par le pied; –geholzter Platz, recépée, f; das =s, Ef. recepage; –horchen, (einem et.), savoir, apprendre qc en écoutant; einem sein Geheimniß =, ap. le secret de qn étant aux écoutes; Poe. einem ein Lied =, ap. une chanson en écoutant qn; das =, les écoutes, f; act. d'être aux éc., f; –hörig, a. Ef. (von Bäumen) cone; –hören, et. apprendre qc à force de l'entendre; daran wüßte ich mir nichts –zuhören, je ne saurais rien ap. à entendre cela; Dr. (Zeugen), ouir, entendre e; die Z. in

Gegenwart des Beklagten =, confronter les témoins à l'accusé; Fin. (eine Rechnung) =, ouïr, examiner; das = e; -hörung, f; (der Zeugen, einer Rechnung) audition, f; -höhrer, s, c. Rechnungs abhörer. -hub, es, ep. Ex. (beim Waschen der Erde) ce qui surnage, ce qu'on enleve de dessus; Econ. de-sserte, f; Jeu. det =, (die abgehobenen Karten des cartes coupées; le dessus; =liste, f. Ex. râble; -hudeln, einen, c. (sehr rudeln, -hügeln, va. (eine Höhe) niveler; -hulb, e. -gunſt (2); -hülfe, f. e (ein reines Wasser) remede; action de *remédier* à qc; Chanc. einer Sache =leiſten, *r.* à qc, mettre ordre, apporter remède à qc; -hülflich, c. -leiſtlich; -hülſen, (Nüſſe, Erbſen, Mandeln e) écaler; peler, c. ausbülſen; -gehülſete Erbſen, de la purée de pois; ſich =, s'écaler; -humpeln, vn. s'en aller clopin-clopant, en clochant; -hungern, einen, ſich, *exténuer* qn, s'*ext.* par la privation de nourriture; er ſieht ſehr -gehungert aus, il a l'air bien affamé; -hüpfen, vn. pu. s'en aller, s'éloigner en sautant, en sautillant; -huren, ſich, s'épuiser par l'incontinence, par l'impudicité; -huſchen, vn. s'en aller, s'esquiver secrètement, à la sourdine; 2. ſich =, se bien houspiller; -huſten, (den Schleim) rendre.. en *toussant*; den Schleim von der Lunge =, dégager le poumon de la pituite en *t.*; s. ſich =, se fatiguer à force de tousser; -hüten, (das Gras, eine Wieſe e) faire paître, faire brouter; -hütten, va. Ex. (eine Grube e) gâter, détruire, ruiner (par négligence).

Abſicht, , a. Drap. die -e Seite, l'envers; s. f. einem eine - geben, donner un soufflet à qn du revers de la main.

Ab-irren, vn. vom rechten Wege e, s'égarer du c; -irrung, f. fourvoiement; As. (des Lichtes, der Sterne) *aberration*; Opt. (der Gläſer) *ab.* des r; *ab.* dioptrique; ..ſtrahl, rayon d'*ab.*; ..ſweite, f. amplitude d'*ab.*, f; ..ſwinkel, angle d'*ab.*; -jagen, (einem et.) faire lâcher prise, faire *abandonner* qc à qn, en courant après lui; rattraper qc man hat ihm ſeine Beute e wieder -gejagt, on lui a bien fait lâcher prise, *ab.* sa proie e; er iſt den Häſchern wieder -gejagt, il fut recous d'entre les mains des archers; Mil. dem Feind (einen Gefangenen) wieder =, recourir, dé. recourre.. d'entre les mains de r e; fig. einem einen Schrecken =, causer une frayeur subite à qn. 2. Ch. (das Bildpret) *fatiguer*.. à force de *poursuivre*; ſich =, *se fat.* à force de chasser, de *po.* le gibier; ein -gejagtes Pferd, cheval fatigué, harassé par la course; s. abs. *Ch.* =, ob. ein = halten, rassembler le gibier dans un enclos e; il. pourchasser; finir la chasse; das = e; -jagungsflügel, Ch. allée de l'aire de la chasse; -jammern, einem et., obtenir qc de qn par des *lamentations*; ſich =, se consumer en *la.*; -jochen, die Ochſen, ôter le joug aux *bœufs*; désaccoupler les *b.*; -kalben, vn. av. b. (v. Kühen) cesser de veler; -kälten, (Wein, Bier) rafraîchir; fig. (das Alter) kältet die Leidenſchaften -, refroidit les e; -kämmen, ôter en peignant, ob. avec le *peigne*; den Schmutz von dem Kopfe =, décrasser la tête avec le *p.*; -gekämmte Wolle, laine peignée; Art., Fort. ein Bollwerk e =, écrêter un r; -kämpfen, dem Feinde die Fahnen e, prendre les drapeaux de l'ennemi; fig. der Erde die Nahrung =, arracher sa subsistance à la terre, en cultivant un sol ingrat; er läßt ſich nichts =, il ne se laisse rien arracher; er läßt ſich ihm nichts =, pu. on ne gagne rien sur lui; on n'en saurait rien obtenir quoi qu'on fasse; Ch. =, vaincre; -kanten, einen Brett, einen Tiſch e, (die Kanten davon -hobeln) écarrir, écorner une r; einen Zeug =, couper la lisière d'une étoffe; 2. (einen Stein) =, équarrir; -kanzeln, (einen Befehl e) *publier* au prône; ein Brautpaar =, *p.* les bans de deux pers. fiancées; 2. einen=, réprimander qn, déclamer contre qn en chaire, fig: fa. chapitrer qn; -kappen, den Falken, Fau. déchaperonner le faucon, ôter le chaperon au; 2. (ein Unterkraut) couper; (einen Baum) écimer, étêter; fig. fa. einen =, refrancer qn; rabattre le caquet, couper court à qn; Das = e, (eines Baumes) étêtement; -kargen, einem et., priver qn de qc par *lésine*; seinem Munde et. =, épargner sur sa *bouche* par *l.*; er karget es seinem Munde -, il le prend sur sa *b.*; ſie karget ihm das Nothwendigſte -, elle est *avare* au point de lui laisser manquer du *nécessaire*; -karten, et., fig: mp. concerter *secrètement* qc, convenir *sec.* de qc (avec qn); se donner le mot; ſie hatten dieſen Streich mit eina. -gekartet, ils avaient *conc.* ensemble ce coup; -gekartetes Spiel, -gekartet Handel, affaire concertée; -kaſteien, ſich, s'affaiblir, s'épuiser en se macérant, en mortifiant son corps; -kauen, (et.), ronger, rogner; er hat ſeine Nägel -gekaut, il s'est rongé, rogné les ongles; -kauf, es; -käufe, (rar. -kaufs) achat; act. d'acheter, f; -kaufen, einem ein Haus e, *acheter* une maison de qn; dem Feinde den Frieden =, *ach.* la paix de l'ennemi; obtenir la paix de r à prix d'*argent*; fig: einem ſein Gewiſſen =, engager qn à agir contre sa conscience, moyennant une somme d'*ar.*; 2. (einen Jud, einen Schenken) *racheter*; eine Strafe =, se *ra.* d'une peine; (die Bürger) b. die Plünderung, b. ſich von der Pl. -gekauft, se sont rachetés du pillage, l'ont détourné au moyen d'une certaine somme; das = e, achat; rachat; -käufer, s; inn, chaland, e, c. Käufer; -käuflich, a. (von Gütern e) à vendre; (v. Zinſen e) rachetable; -kehlen, (ein Schwein, ein Kalb), égorger; Men. ein Stück Arbeit =, faire les moulures ob. talons d'un ouvrage; -kehr, f. (v. der Sünde) horreur, f; (eines Uebels) c. -wendung; (einer Rede auf et. anderes), transition, f; passage; -kehren, die Augen, das Geſicht v. et., détourner les yeux, la vue de qc; 2. die Schuhe, den Staub von den Schuhen =, *époudrer* les souliers; ôter la *poussière* des r avec la brosse; den St. von einem Tiſche mit einem Federbeſen ob. Federwiſch =, ôter la *p.* d'une *table* avec un houssoir; housser une *t.*; die Kleider, den Staub von den Kleidern =, *ép.*, vergeter les habits; (die Seſſel) épousseter; den St. vom Schranke =, housser, frotter l'armoire; (das Zimmer) =, balayer; 3. vn. v. der Sünde =, se convertir; Ex. =, se désister de l'exploitation d'une mine; Fond. das feinſte Erz kehrt -, (verliegt ins parties les plus fines, les plus légères du minerai se volatilisent par l'action du feu; das = e; -kehrung, f. (v. der Sünde) f. conversion, f; -kehrer, s; inn, pers. qui époudre, housse, vergete qc; -kehricht, s; n. sp. les ordures, balayures, f; -kehr-ſchein, s; e, (eines Vermanns) congé; -keilen, ir. fa. einem et., obtenir qc de qn a *force de gron-der*; 2. ſich =, se fatiguer, s'épuiser à *fo.* de g.; -keilen, (Holz e) fendre, separer avec un coin; -kelten, (Trauben) bien pressurer; 2. abs. finir le *pressurage*; das = e, le *p.*; -ketten, (einen Hund) déchainer, délier; détacher (de la chaîne); -keulen, c. töten; einen =, rosser qn; le rouer de coups; -kichern, -kickern, ſich, bien ricaner e, cf. ricans; -kimmen, Ton. (ein Faß) rabattre la meche ob. le rebord d'un r; -gekimmte Faßdaube, douve épeignée; -kippen, (Nägel) épointer, étêter; (Münze) rogner; 2. vn. *tomber*, être près de *t.* en glissant, en perdant l'équilibre; trébucher; er kippte -, als er auf einen Brette ging, il trébucha en r; das = e; trebuchement; -kipper, s, -kipperei, c. kipper, kipperei, -klaffen, c. klaffen; -klaftern, ct., mesurer à la toise, à la brasse; Ef. (Holz) corder, mouler; -klagen, einem et., *obtenir* qc de qn par voie de *justice*; avoir recours à la *j.* pour ob. qc de qn; -klammern, (die Wäſche) dépendre en ôtant les fichoirs; -klappen, (einen Tiſch) baisser les abattants d'une r; (einen Hut) =, c. -trämpen; -klären, eine Flüſſigkeit (durch -ſieben) décanter, défequer une r; verser doucement r; (der Wein) iſt noch nicht -geklärt, n'est pas encore au clair; den Kaffee, den Wein, den Syrup e, (durch Filtrirtücher) clarifier r; den Zucker =, c. -ſchäumen; Drap. (das Tuch, die Farbe eines Tuches) c. -ſieden; Phar. (der Trank) iſt nicht -geklärt, n'est pas clarifiée; das = r, décantation, défecation, fi. clarification, f; -klärungsmittel, n. ingrédient propre à *cl.* une liqueur; -klatſchen, Fond. (eine Form) empreindre un corps creux sur un métal *liquide*; faire une empreinte sur un corps *l.*, 2. (ein Kind) battre, frapper du plat de la main; claquer un r; -klauben, (den Kalk von einer Mauer), détacher avec les doigts; einen Knochen =, das Fleiſch von einem Knochen =, ronger un os; 2. (Kräuter e) =, éplucher; cueillir r; von den zu dict ſtehenden Früchten eines Baumes einige =, décharger un arbre; ôter une partie de ses fruits; -kleiden, einen, ſich, *déshabiller* qn, se *d.*; Mar. (die Taue) défourrer; Arc. (ein Zimmer) cloisonner; das = e; cloisonnage; -kleidung, f. (Cabinetmacht) cloison, f; -klemmen, (et.) séparer, emporter en serrant; er hat ſich einen Finger zwiſchen der Thür -geklemmt, il s'est coupé, emporté le doigt entre la feuillure et le *p.*, c. -quetschen; -klettern, vn. pu. (von einem Baume e) descendre en s'aidant des pieds et des mains; -klimpern, (eine Arie) jouer mal, (auf der Geige) racler; -klitſchen, c. -klatſchen (1); -klopfen, (et.) faire tomber, faire en aller en battant r; einen Hut, den Staub von einem Hute =, épousseter, rebattre un chapeau; Sal. den Pfannenſtein =, équiller, socquer la poele, 2. (Eier) bien battre; fig: fa. einen =, battre, rosser, épousseter, *étriller*, bien frotter qn; *ütr.* qn de la belle manière; *Im.* (einen Probebogen) tirer une r avec la brosse; (2) -klören, Drap. c. ſieden. -knallen, vn. (von einem Gewehr) éclater; faire une *explosion*; Chi. das Gold = laſſen, faire fulminer l'or; das = e, éclat; *exp.*; Chi. fulmination, f; -knappen, Ex. (das Erz) rompre, détacher par petits morceaux; fig: einem an ſeinem Lohne et. =, rogner les gages de r; 2. vn. c. -klippen (2); -knapſen, Ex. (Erze) abattre, détacher à coups de marteau, c. -knappen (1); -knattern, c. -knittern; -knaupeln, einen Knochen, das Fleiſch v. einem K., ronger un os; -knaufern, c. -kargen; -kneifen, c. -kneipen; 2. Mar. (den Wind) chicaner, pincer; (einem Schiffe) den Wind =, gagner le vent d'un; -kneipen, ir. die Sprößlinge an einem Baume =, pincer les bourgeons d'un arbre; (die Spitze von einem Nagel) mit der Zange =, casser avec les tenailles; das = e; pincement; -knicken, (einen Zweig) casser, briser, (der Stiel dieſer Blume) iſt -geknickt, est brisée; Ch. (einen Halen) =, rompre le cou à r; -knickern, c. -knaufern; -knien, (Beinkleider, ſich die B.), user à force d'être à genoux, de s'*agenouiller*; (die Stufen von dieſem Altare e) ſind -gekniet, sont usées à force de s'y *ag.*, de s'y mettre à genoux; 2. (einen Fehler) expier à genoux; -kniſtern, Chi. Salz e, décrepiter; das = e; décrepitation, f; -knöpfen, (eine Weſte e) ôter les boutons d'une r; 2. (die Hoſen e) déboutonner et ôter; -knüpfen, (ein Band) dénouer, délier, détacher; (einen Gefangenen) wieder =, retirer du gibet, (en dénouant la corde); -kochen, (einen Schinken) bien cuire; -gekochtes Fleiſch, viande bouillie; Phar. ein -gekochter Trank, décoction, f; it. c. -ſieden; -kohlen, Charp. (Stämme e) cingler, tringler; -köhlen, c. -ſäuren.

Ab-kommen, vn. ir. vom Wege, v. rechten W. =, *perdre le chemin*; s'égarer de son ch., s'*écarter* du ch.; Mar. von ſeiner Fahrt =, sortir de la *route*, p. sa r.; von einer Gefahr =, échapper à un danger; (in einer Rede) von ſeiner Materie =, s'*éc.* de son sujet; nicht = können, ne pouvoir partir, venir, s'en aller, se retirer, quitter la compagnie e; ich konnte unmöglich =, il me fut impossible de venir, de m'en aller r; heute werde ich nicht = können, je ne pourrai quitter, venir auj.; er hat nicht v. dieſem Ort = können, il était comme cloué à cet endroit; wenn er von ſeinen Geſchäften = kann, s'il peut se dérober à r; fig: Ihr werdet ſo gut, ſo leicht nicht =, vous n'en aurez pas, ob. (vous n'en serez pas quitte à) si bon marché; iro. er kann =, on peut se passer de lui; um von ihm -zuk., pour me défaire de lui; um von der Sache -zuk. (will ich Ihnen ſagen e) pour terminer l'affaire r; von einem Plane =, abandonner un plan, renoncer à un plan; (ſeitdem) bin ich vom Studieren -gek., j'ai quitté les études; 2. (dieſe Gewohnheit e) iſt -gek., s'est abolie; (dieſes Wort), vieillit, n'est plus en usage; (dieſes Geſetz) est tombée en *désuétude*; (dieſe Mode) est passée; völlig von Kräften =, perdre toutes ses forces; Ex. =der Trumm, c. -kommatt (2); das = e, (eines Gebrauchs), abolissement; *dés.*, fg: ein gütliches =, (gütliches Verfahren) *accommodement* à l'amiable; ein = mit einem treffen, faire un *ac.* avec qn.

Ab-kommenſchaft, f. sp. (einer P., eines Geſchlechts) descendance, f; -kömmling, s; e, (eines Geſchlechts) descendant, rejeton; ſie iſt ein = von dem und dem Geſchlechte, elle descend d'une telle race; -kommiß, ſſe; f. Ex., (eines Trumms vom

Hauptgange), étendue dont une veine s'éloigne du filon *principal*; 2. c. ber – gekommene Trumm heißt, das ſ. nennender veine, branche qui se détache du filon p.; Prat. c. Bergleichs – köpfen, (Weiden, einen Nagel) ételer; das = s, etelement; – köpfer, s; *Pé.* décolleur; – koppeln, (die Hunde s) découpler; – koppen, c. – ropen; – kraſten, c. ent.-tr. – kräben, die Stunden, (vom Hahn) annoncer l'*heure*, les *h*– par son chant; it. ſich =, (vom Hahn) se fatiguer, s'épuiser à force de chanter; – krämen, den Buſchholz z. ranger la s; – krämen, (einen Hut) détrousser; – kränkeln, vn. languir; er kränkelte drei Jahre –, il languit trois ans; – kränken, c. – grämen; – kränzen, (einen Baum) Ef. couper l'écorce d'un s par cercles; – krazen, (ſeine Wunde, die Kruſte v. ſeiner Bl.) gratter; ſich die Haut =, s'écorcher; ein Schiff, den alten Theer v. einem Schiffe =, *gratter un s*; den Ruß vom Schornſtein =, g., ramoner la cheminée; (eine Mauer, Bildſäule s) =, gratter, riper; den Kalk v. einer Mauer wieder =, regratter un mur; (Häute) =, racler, écharner; das – gekratzte, raclure, ratissure, ſ; 2. mp. (ein Stückchen) auf der Geige =, *racler* sur le violon; abs. r. le boyau; – krauten, (den Weinberg), écherber, sarcler; – kreisen, (einen Baum s) separer par un cercle s; fig; c. einſchließen. 2. vn. s'écarter de la route ordinaire; ein = der Kopf, esprit excentrique; tête extraordinaire, ſ., – kreiſchen, c. – ſchreien; – kriegen, (ſeinen Theil von et.) recevoir; er ſoll auch et. =, il aura aussi sa part; 2. (et. Boshaftes) davon tragen: für dieſe Bosheit ſollſt du eins =, tu seras puni, (iro. récompensé) de s; 3. et. =, (durch Anderer ganz abhanden) ôter, emporter; ſeine Stiefeln nicht = können, ne pouvoir ôter ses bottes; 4. einem ein Land =, conquérir un pays sur qn; – krizeln, (einen Brief s) pn. griffonner; écrire, copier négligemment; – krötſchen, (das Fleiſch) bien rôtir; kn. (das Leim-öl) clarifier; – krümeln, (Brod) émier, émietter; ſich =, abs. =, s'émier, s'émietter; das = s; act. d'émier s, ſ; it. état d'une chose qui s'émie s; – krummen, plier, courber en bas; ſich =, se recourber; (die Gebirgsſtette) krümmt ſich gegen Oſten –, se recourbe vers l'est; – kruſten, (das Brod) écroûter; ôter la croûte du s; – kühlen, (Eiſen in Waſſer) refroidir; (dieſer kleine Regen) hat die Luft – gekühlt, a rafraîchi l'air; ſich =, prendre le frais, se rafraîchir; fg: (er war ſehr bibig auf dieſe Sache), aber das Vergefallene hat ihn ſtark abgekühlt, mais ce qui est arrivé, l'a fort refroidi; das Wetter kühlt ſich –, le tems, l'air se rafraîchit; 2. vn. (der Trank) iſt – gekühlt, est refroidie; das =, rafraîchissement; Chi. réfrigération, ſ; Med. – kühlung, f. (– tödendes Mittel) un *rafraîchissant*, réfrigeratif, réfrigérant; remède *raf.*, s; – kühl-faß, – geſäß, (od. Kühlfaß), n. Méd. réfrigeratoire, s rumc, f. Mec. canal de *rafraîchissement*; s trou, auge de *r*–*ment*., ſ; – kümmern, vn. maigrir de *chagrin*; fg: – gekümmerte Schaafe, brebis maigries; 2. ſich =, se consumer de *ch*.; – kündigen, – künden, et. von der Kanzel, *publier* au prône; Verlobte =, p. les *bans* (de mariage); man hat ſie – gekündigt, on a publié, proclamé leurs *b*.; 2. Dr. c. teſſen; das = s (der Verlobten) publication, proclamation (des bans s) f. 2. c. Loslagung; – kunſt, f. ſp. (von einer Perſon) *extraction*, *naissance*, *famille*, maison, race, ſ; (er iſt) von hoher =, de grande *ex*., de haute, d'illustre *n*.; (ſie iſt) von bürgerlicher = d'une *fa*. bourgeoise; (Wölfer) von deutſcher =, de *race* allemande; ſeine = beweiſen, pouver sa descendance; 2. Pea. c. Vergleich; – künftig, a. (v. einer Familie z) issu, descendant; – künken, (eine Fe-der) pn. épointer; couper la pointe de s; – kurren, c. – tappen (2); – kürzen, (einen Stock s) *raccourcir*; – gekürzt, Bl. raccourci, *alézé*; Bot. (von einem Kelch s) raccourci; Hn. – gekürzte Flügeldecken, étuis raccourcis; fg: (Wörter) =, *abréger*; (eine Rede) =, *rac.*; eine Erzählung, *rac.*, *abr.*; ſeinen Weg =, *rac.* son s; The. s (einen Auftritt) =, elaguer, *abr.*; retrancher une partie de s; ſich das Leben =, *abr.*, accourcir ses jours; (ſeinen Aufenthalt bei einem) =, *abr.*; 2. einem den Lohn, et. an dem Lohne =, rogner la paie, retrancher, rabattre, diminuer qc de s; das s = *accourcissement*, r. ...; diminution, ſ; rabais; (dieſer Eingang) bedarf einer – kürzung, a besoin d'être élagué; einen ohne – kürzung (Abzug) bezahlen, payer sans rabais; Gr. – kürzung, ſ, *abréviation*, ſ; – kürzungs-zeichen, n. signe d'*ab*.; – kürzer, s, iun; fg: (eines Buches s) qui abrege q. ouvrage; abréviateur; – küſſen, (die Thränen s) essuyer par ses baisers; – lactiren, c. – ſäugen; – lachen, ſich, se fatiguer à force de rire; et hat ſich ganz – gelacht, il a ri à n'en pouvoir plus; – laden, ir. ; (Waaren) *décharger*; (einen Eſel, einen Karren) *dé.*; iro. (der Fuhrmann) hat unterwegs – geladen, a déchargé en chemin, a versé; das = s; déchargement, ſ; déchargement; – lader, s, (der Waaren s – laſtet) déchargeur; – lage; n, f. 1. ſp. (einer Rechnung) c. – legung; Fra. (der Gütergemeinſchaft) *séparation* de biens, ſ; 3. Com. douane, étape, ſ; dépôt; Ef. = (On am Waſſer, zum Fiſchen) train, chantier, magasin; – lager, s; (auf der Reiſe) v. le gite; ſein = an einem Orte nehmen, aller loger, prendre son gîte à tel endroit; 2. (der Landſtreicher s) gîte, repaire; retraite, ſ; – lagern, (einen Theil des Heeres) faire *camper ſéparément*; (dieſes Korps) war von dem andern – gelagert, était campé *sép.* de l'autre; fg: (eine böſartige Materie) hat ſich, (ob. es hat ſich eine b. M.) auf dieſen Theil – gel., s'est déposée, s'est jetée, portée, est venue se fixer sur s; ſich =, établir son camp, *ca.* à part, *sép.*; – lamen, vn. ov. b. (von Schafen) cesser d'agneler; – landen, – länden, vn. av. b. Mar. mettre à la voile; dériver; quitter le rivage, s'éloigner du s; – laug, a. v. o. (länglich) = rund, (länglichrund, ovalrund) oval, e; – langen, c. erreichen, herabholen; – längen, *Ex.* (einen Stollen) filer; Charp. einen Stamm (zu einer Röhre) couper, scier un arbre, un tronc d'arbre; – laſchen (einen Weg) Ef. layer, marquer en layant les arbres.

Ab-laß, ſſes, ſſe, (des Waſſers) écoulement; (eines Teiches) saignée, ſ; (des Weins) soutirage; 2. (Ort, durch wo das Waſſer – gelaſſen wird) décharge, ſ; 3. (einer Arbeit s) cessation s, ſ; ohne = arbeiten, (unabläſſig) travailler sans cesse, sans interruption ou intermission, sans relâche; 4. Th. (für Sünden) *indulgence*, ſ; vollkommener =, *in.* plénière; = erlangen, gagner les *ind*–*s*; it. die an = tagen angeſetzten Feſttäglichen) solennités des jours d'*ind*–*s*, ſ; = brief, bulle, lettre d'*ind*–*s*, ſ; = geld, n. argent payé pour les *ind*–*s*, provenant des *ind*–*s*. = handel, = kram, die = krämerei, trafic d'*ind*–*s*, des *ind*–*s*; = jahr, n. le jubile; = kirche, église qui a des *ind*–*s* particulières, ſ; = krämer, vendeur d'*ind*–*s*; = prediger, prédicateur qui annonce les *ind*–*s*, qui prêche aux *ind*–*s*; = predigt, f. sermon sur les *ind*–*s*; = tag, jour d'*ind*–*s*, où l'on accorde, où l'on gagne les *ind*–*s*; = woche, f; semaine des *ind*–*s*. Il. = horn, n. Cord. (ein Stück Horn, das dem Beſchneiden der Sohlen vor das Eiſen gehalten wird) la corne à rabattre les semelles.

Ab-laſſen, ir. (Wein) soutirer, transvaser; (ein Faß) vider; Mar. ein Schiff =, (vom Stapel) *lancer* un s; *l.* à la mer, à l'eau; den Ballaſt aus dem Schiffe =, détendre les voiles à les; (einen Teich) =, saigner, gant =, vider; das Schloß (an der Thür) =, détendre le ressort d'une s; den Riegel (eines Schloſſes) =, faire jouer le pêne d's; die Saiten (an einer Harfe) =, relâcher les cordes d'une s; eine aufgezogene Flinte =, détendre un fusil, c. tab.-s; 2. (einem et.) =, überlaſſen, verkaufen) céder, abandonner, vendre; (ich hatte zu viel), ich habe ihm einen Theil davon – gelaſſen, je lui en ai cédé qc une partie; 3. et. vom Preiſe =, (nachlaſſen) *rabattre* qc du prix; fg: von einer Forderung =, se désister d'une s; er will ſchlechterdings nicht von s =, il n'en démordra point; 4. (einen Brief an einen =, envoyer, adresser à qn; 5. Cord. (die Sohlen) *ra*, rogner; das = s, (eines Teiches s) saignée, f; (des Weins, eines Faſſes) soutirage; (eines Briefes) envoi; expédition, f.

Il. vn. ir. av. h.; von der Arbeit =, cesser le travail, de travailler; er läßt nicht –, (mich zu verfolgen) il ne cesse de s; (von der Sünde, vom Spiele s) =, quitter le s; vom Weine =, se déshabituer du vin; von einem Fehler =, se corriger d'un défaut; von ſeinem unordentlichen Leben =, revenir de son déréglement; von Sorgen =, se dégager de soins, de soucis; (von einer Forderung) se désister, se déporter; (von einem Mädchen), *renoncer* à s, *abandonner* une s; von einer Unternehmung =, *ab.*, laiſſer une s; *r.* à s; laſt – mit Schimpfen, cessez, laissez vos invectives! Fond. den Ofen =, *cesser* de fondre, c. la fonte; it c. – ſtechen, (Metall gehärteten Stahl =, détremper l'*acier*, donner du recuit à l'*a*., préparer l'*a*. pour le taillant; das = s, (v. einer Arbeit) cessation, interruption, ſ; (v. einer Forderung) désistement; (vom Böſen) renoncement (au mal).

Ablativ, s, Gr. ablatif.

Ab-latten, (ein Dach s) délatter; – lauben, (einen Baum), effeuiller, effaner; (einen Weinberg, den Weinſtock) épamprer; das = s, épamprement; effeuillaison, ſ; – laubungszeit, f. saison, tems de l'effeuillaison – lauern, (die Gelegenheit) épier; einem ein Geheimniß =, découvrir le secret de qn en épiant; – lauf, s, sp. (des Waſſers) écoulement; (des Meeres) reflux; fg: nach = eines Jahres, au bout d'un an; après un an révolu; (des Termins), expiration, ſ; (eines Wechſels) échéance, ſ; 2. = ; pl. – läufe; (eines Teiches) *décharge*, ſ; décharge, epanchoir, c. = röhre; Arc. conge; conge d'en haut; Art. gorge, ſ; Mar. = rinne, f. (auf Schiffen) dalot; = röhre, f. Hy. tuyau de d.; épanchoir; descente, ſ; = ſchleuſe, f. écluse de d., ſ; = zeit, f. eines Teiches, temps où l'on vide ou pêche un etang; (eines Wechſels) terme de l'échéance.

Ab-laufen, ir. (Schuhe, Sohlen), user en *marchant*, en courant; (dieſer Ochs) hat ſich ein Horn – gelaufen, a perdu une de ses cornes en courant contre s; fg: (v. Perſ.) die Hörner, ſich die H. =, jeter sa gourme; 2. ſich =, (müde ta.) s'épuiser, se fatiguer à force de *courir*; *co.* à n'en pouvoir plus; er hat ſich faſt die Füße nach dieſem Amte – gelaufen, il a bien couru cette charge; il a fait bien des démarches pour obtenir s; dem Feinde den Weg =, couper le passage à s; 3. (die Schuhe) laufen ſich –, s'usent en *m.*; (die Händinn) hat ſich ganz – gelaufen, est devenue toute maigre à force de s'accoupler; Fx. (die Erze) =, überhaupt transporter, charrier, conduire au puits d'extraction; 4. eine Gaſſe s =, parcourir d'un bout à l'autre; 5. einem im Wettlaufe den Preis =, gagner le prix sur qn; fg: einem den Rang =, l'emporter sur qn; damer le pion à qn.

Il. vn. ir. (v. Waſſer) *s'écouler*; = laſſen, faire *éc.*; (v. einem Wechſel s) echoir; Mar. das = de Waſſer, le reflux; Vig. Wein, der ungepreßt – läuft, vin de mère-goutte; 2. Econ. dieſe Lichter laufen –, ces chandelles coulent; (einen Brief) mit der Poſt = laſſen, expédier, adresser, faire partir par la poste; Ch. die Tücher vom Wagen = l., dévider les toiles; Mar. (ein Schiff) = laſſen, *lancer*, faire glisser, (à la mer, à l'eau); von der Winde =, faire venir arriere; Es. ſeinen Gegner = laſſen, parer, faire glisser le coup de s; fa. einen = laſſen, esconduire, relancer qn; 3. =, (von Spulen) se vider; it. – gelaufen ſ., être vide; (die Uhr) iſt – gelaufen, est au bas; (les poids) sont au bas, sont écoulés; la chaine s'est écoulée, est au bout; (man muß ſehen,) wie dieſe Sache = wird, comment cette affaire finira; die Sache iſt gut für ihn – gel., l'affaire s'est terminée à son avantage; gut =, réussir; avoir du succès, une heureuse issue; es iſt alles glücklich – gel., tout a bien réussi, s'est heureusement terminé; es iſt ihm ſchimm – gel., il a mal réussi; das =, (der – lauf), *écoulement*, découlement.

Ab-läufer, Drap. (– getauſmte Spule) bobine vide, ob. dévidée; *Tis.* fil dérangé, hors de sa place; – laugen, (die Aſche) *lessiver*; die Wäſche, couler la lessive; fg: einen =, laver la tête à qn; faire de vives réprimandes à qn; Tt. das Garn =, dévirer, *l.* le fil (avant de le tendre); das = s, (des Garns) décrument; – läugnen, et., nier, désavouer; et leugnet es ſteif und feſt –, il le nie fort et ferme; (ein Verbrechen) =, *dénier*; 2. (eine Schuld, ein hinterlaſſenes Gut) *dé.*; das = s, leugnung, f. dénégation, ſ; désaveu; .. geld, serment de dénégation; – lauren, c. – lauern; – lauſchen, et. et., apprendre, découvrir, entendre qc (étant) aux écoutes; – laufen, einen, ob. einem den Kopf, *épouiller* qn; ôter la vermine à qn, tuer les poux de qn; (ein Kind) *ép.*; po. einem et. =, escroquer qc à s; er ſucht mir mein Geld – zul., il en veut à ma

bourse; -läuter-faß, n. Ex. (in welchem das Zuckerläutern wird) *lavoir*; -junge, garçon de *l.*; -lüfe, f. caisse à laver, f; -läutern, (Zucker) raffiner; (Wein) clarifier; Fond. (Metalle) affiner; Ex. (Erze) laver, cribler; das=s, (der Metalle) affinage, (des Zuckers) raffinage; (des Weins) clarification, f; (der Erze) lavage; -leben, vn. av. h. (ver-ben) décéder, mourir; (diese Frau) ist -gelebt, ne la fera pas longue, ne vivra pas long-temps; das=, la mort, le décès; -lecken, (Honig s) *lécher*; (den Teller, die Finger) *id.*; das=s; -ledern, (die Haut) c. -ziehen; Mu. (die Hämmerchen am Klavier) ôter le cuir des s; fg: *fa.* einen =, rosser, éreinter, peigner qn; po. er hat ihm den Buckel -geledert, il lui a mesuré les côtes; -ledigen, (ein Kapital) retirer; Bl. -gliedigt, *alezé*, raccourci; -leeren, (seinen Teller) manger toute s; ne rien laisser sur s; (den Tisch) desservir; enlever ce qui est sur s; (einen Baum) dépouiller (de ses fruits); *Ex.* (einen Schacht) vérifier les dimensions d'une s; -legat, (Absterben und der Nunzie s) ablégat s; -legation, f. *ablégation*, f; Hr. (Abtretenerklärung) *abl.*, f.

Ab-legen, (seinen Mantel) *ôter*; (seine Kleider) d.; se déshabiller; legen Sie Ihren Degen =, ôtez, posez votre épée; legen Sie =, *veuillez* placer votre chapeau, votre canne; v. me donner votre s; (eine Bürde, eine Last) déposer; das Gewehr =, mettre bas les armes; die alte Haut =, (v. Schlangen s) muer; Im. eine Form, die Schriften =, abs. =, faire la distribution d'une forme; distribuer la lettre, de la l.; Jeu. =, écarter; 2. (ein Kleid, einen Hut s) mettre au rebut; ne plus porter od. mettre; (die Bedienten) beklemmen die -legten Kleider ihres Herrn, ont les mis bas de s; fg: (die Trauer) quitter; (eine üble Gewohnheit) quitter, abandonner; se défaire de; (seine Fehler) se corriger de s; seine sterbliche Hülle =, *dépouiller* son enveloppe mortelle; décéder; die Kinderschuhe =, sortir de l'enfance; seine Vorurtheile =, dépouiller, secouer ses s; se défaire de ses s, renoncer à ses s; alle Menschlichkeit =, *dép.* toute humanité; 3. einen Besuch)=, faire, *rendre*; (Rechnung, Zeugniß) s.; (seine Vormundschaft) se décharger de s; (einen Eid =, prêter, faire serment; (sein Gelübde) prononcer, emettre, faire; sein Glaubensbekenntniß =, faire la profession de foi; seine Rede, Predigt)=, prononcer; ein Bekenntniß, faire un aveu; eine Probe =, donner une preuve; 4. Jar. s (Reiten) =, marcotter; 5. Ex. *id.* (die Arbeiter) payer et congédier; 6. ((eine Schuld) payer, *acquitter*; ein Kind, einen Erben =, c. -finden, -zeugen; (seine Pflicht), *s'acq.* de; et. mit einem Andern =, c. -tauschen.

Il. vn. av. h. (v. einer Kuh) vêler; fa. (dieses Mädchen) hat -gelegt, est accouchée secrètement; Ch. (vom Auerwildpret) finir de pondre; Mar. mit dem Schiffe =, dériver; il. c. anstatt en, 2. magere, bâtir w.) maigrir, c. -nehmen; das=s; -legung, f, (einer Rechnung) reddition, f; (eines Eides) prestation, f; (seines Glaubensbekenntnisses) profession (de foi), f; die feierliche .. der Gelübde, l'émission, prononciation solennelle des vœux, f; Jar. die .. der Reifen hat begonnen, on a commencé à marcotter les œillets.

Ablege-grube, f. Vig. fosse à chapons, à marcottes, f; -kran, Im. l'air, (pour la distribution).

Ab-leger, Jar. marcotte, f; provin; *Econ.* c. Bienenschwarm; = schneckt, f. Ha. mille-pied à dard.

-lehnen, (ein Brett) von der Wand, retirer, ôter de la muraille; fg: *Ex.* (einen Stoß) parer; (einen Anfrag) écarter; s'excuser, se défendre de s; ich habe es von mir -gelehnt, je m'en suis excusé; allen Verdacht von sich =, écarter tout soupçon; se mettre hors de s; die Gefahr =, éviter, détourner le danger; (Einwürfe) =, réfuter; man kann nicht alles von sich =, on ne peut parer à tout; eine Ausflucht (vor Gericht) =, éluder une exception; (eine Gerichtsbarkeit) von sich =, décliner; 2. = od. -leihen, cf; das =s; fg: excuse, défense, f; -lehren, einem et., *désaccoutumer* qn de qc; apprendre à qn à se *d.* de qc; *Ex.* c. -lernen; -leiern, (ein Stückchen), jouer sur la vielle; 2. (eine Rede s) prononcer, lire d'une manière monotone; das=s; -leihen, ir. einem et., emprunter qc de qn, à qn; (das Geld) welches er mir -geliehen hat, qu'il m'a emprunté; wem hat er diesen Gedanken -geliehen? de qui a-t-il emprunté cette pensée? das =, emprunt; act. d'emprunter, f; -leisten, Cord. (Schuhe) ôter de la forme; einen Eid =, c. -legen; (sein Versprechen) remplir; seine Lieferung =, livrer, faire ses fournitures; -leiten, (einen vom rechten Wege) *détourner*, écarter; das Wasser =, *dét.* l'eau, le cours de l'eau; (Wasser von einer Quelle) =, (verd.) Hy. dériver; die Feuchtigkeiten im Körper =, *d.* les *humeurs*, faire revulsion des h.; =der Aderlaß, saignée dérivative, révulsive; das Gewitter =, *d.* l'orage; einen (von der Wahrheit) =, *d.* qn s; einen von dem Irrthume =, retirer qn de s; 2. (dem Ursprung einer Sache, in einer frühern finden); dieses Wort wird aus dem Griechischen -geleitet, ce mot est dérivé du grec; eines Abkunft von Karl dem Großen =, faire descendre qn de Charlemagne; das =s; -leitung, f. (des Wassers durch Röhren) Hy. dérivation des s, f; (der Feuchtigkeiten im Körper) dérivation des h.; *révulsion*, f; die .. der Feuchtigkeit bewirken, faire *ré.* des s; Gr. die .. (eines Wortes) dérivation, f; Log. déduction f. (das Zeitwort) und seine .. en, et ses dérivés; ..graben, saignée, f; ..kunst, f. étymologie, f; ..schirm, parapluie paratonnerre (arrangé pour garantir de la foudre); ..silbe, f. syllabe dérivative, f; it. le crément; -leiter, c. Elektr. Physicien; -leitbar, a. ad. qu'on peut éloigner, détourner s, cf. -leiten, Phy. dériver; =keit, f. Phy. dérivabilité, f; -lenken, *détourner*, *écarter*, *éloigner*; et lenkte die Pferde von der Landstraße =, il détourna les chevaux de s; einen Hieb =, *d.*, esquiver un coup; fg: (einen von et.) =, *d.*, divertir, cf. -lenken (fg.); allen Verdacht von sich =, *éc.* tout *soupçon*, se mettre hors de ..; 2. vn. av. h. von der Landstraße =, se *d.* du s; fg: er lenkte von dem Gegenstande seiner Rede =, il s'éloigna du sujet de s, c. -weichen; das =s; -lenkungs-angriff, Mil. diversion, f; -lernen, einem et., apprendre qc en entendant, en voyant agir qn; ich habe ihm sein Kunststück s durch Zusehen -gelernt, j'ai appris son tour s à le lui voir faire; alle diese Redensarten hat er von seinem Vater -gelernt, il tient, il a appris toutes ces façons de parler de son père; -lesen, c. -lesen; -lesen, Kanpen von den Bäumen s, écheniller les arbres s; die Steine von einem Acker =, épierrer un champ; (einen Baum)=, dépouiller de ses fruits; (Weintrauben) cueillir, couper; -gelesen, (v. einem Weinberg) vendange; it. abs. man hat schon =gel., on a déjà fini les vendanges; 2. einen Brief =, lire une lettre, faire la lecture d'; seine Predigt =, lire son s; 3. ein Buch =, (durch Lesen nutzen) user, gâter à force de lire; -gelesenes Buch, livre fort use, it. qui a le servi, qu'on a déjà le lu; das =s, (einer Schrift) *lecture*, f; Mil. beim = seyn, être, se trouver à l'appel; -leser, c. weinl.; -legen, va. c. (in toten Grase) translim; 2. vn. faire ses adieux; prendre congé; -leugnen, c. -läugnen; -liebeln, (einen Hund) Ch. caresser, rebaudir; sich =, s'épuiser d'amour; -liefern, (Waaren s) délivrer, remettre; er hat (die Waaren) an mich -geliefert, il m'a délivré les s; diesen Brief müßt ihr an ihn selbst =, vous lui remettrez la lettre en main propre; Fin. =, (die Gelder) faire la délivrance annuelle, faire *prestation*; das =s; -lieferung, f. délivrance, *p.*, f; ..schein, décharge, (de livraison faite) f; -lieferer, *Fin.* délivreur; -liegen, vn. ir. (von einer Sache s) être éloigné, distant de qc; (mein Haus) liegt von der Kirche sehr weit =, est bien éloignée s; -gelegener Ort, lieu éloigné, écarté, détourné; eine der -gelegensten Straßen, une des rues les plus écartées, c. -lesen; 2. =, zur Genüge, die gehörige Zeit lang=n) reposer suffisamment; -gelegener Wein, vin rassis, qui a reposé; (das Pferd) hat sich die Haare -gelegen, a perdu son poil à force d'être couché; -listen, (einem et.) escroquer; obtenir par la ruse; einem sein Geheimniß =, surprendre le secret de qn; einem seine Einwilligung zu einer Heirath =, surp. le consentement de qn pour s; -locken, einem die Tauben, attirer, attraire les pigeons de qn; 2. fg: einem Geld, ein Geheimniß =, tirer de l'argent s de qn en employant la flatterie, la persuasion; er wußte ihm das Geständniß dieser That -zulocken, il sut l'engager à avouer le fait, à en faire l'aveu; einem Thränen =, faire verser des larmes à qn; -lockern, (die Erde) ameublir, rendre meuble; -lohnen, (die Arbeiter s) payer et congédier; -lohnung, f. congé; -löricheln, Ex. miner, creuser, fouiller à q. *profondeur*, à peu de *pr.*; percer un puits court; -löschen, (glühendes Eisen im Wasser) *éteindre*; (die Kohlen, das Feuer) *ét.*, étouffer; 2. (eine Rechnung von der Tafel) effacer; 3. (Kalk) *ét.*; Lp. (die Nadeln) *ét.*; das =s, extinction, f; -losen, c. loten; es wurde damit -gelöset, ils ont tiré au sort; il en fut décidé par le sort.

Ab-lösen, 1. (das Fleisch von einem Knochen) *détacher*; sich =, se *dét.*; Chir. (ein Glied) =, (-schneiden) amputer, couper; faire l'*amputation* de s; Med. ein Schleim =des Mittel, expectorant; Ch. den Lauf des (Hirsches) =, lever le pied; Ex. der Gang löset sich vom Gesteine =, le filon se détache, se sépare de s; Jar. ein Ableger =, (vom Stamme trennen) sevrer une s; fg: ein Pfand =, (einlö.) retirer, délivrer, dégager un effet s; (einen Zins, einen Zehenten s) racheter; Pra. ein Urtheil, retirer un arrêt en payant les droits; 2. Mil. die Wache, eine Schildwache, einen Posten =, *relever* la garde s; er hat seinen Kameraden von der Schildwache -gelöset, il a relevé son s de sentinelle; -gelöst seyn, descendre de la *garde*; die -gelösten Soldaten, les partants de la *g.*; (zwanzig Arbeiter) die ein. =, qui se relaient l'un l'autre; (er hat diese Arbeit nicht allein verrichtet), er wurde dabei darin öfters von mir -gelöset, je l'ai souvent relayé; Mar. die Wache, das Quartierholt =, *rél.* le quart; man löset die Matrosen alle sechs Stunden =, on relaie les matelots de six en six heures; (wenn Sie müde sind) will ich Sie =, je prendrai votre place; 2. Gr. (Redetheilchen) das -gelöst werden kann, séparable; das =s; -lösung, f; (eines Gliedes) *amp.* f; (der Brüste, eines Polypen) extirpation, f; (des Fleisches von den Knochen) séparation, f; (einer Rente) rachat; (der Wache) descente, f; it. soldats qui relevent, it. relevés; Ex. -lösung zwischen dem Gange und dem Gesteine, lisiere, f; (der Gang hat) eine feine .., une lisiere fine; Med. das =der Haut, efflorescence, f.

Ab-löslich, a. ad. Gr. (von Redetheilchen) séparable; Pra. =e Zinsen, rentes rachetables; -löthen, (die Arme eines Leuchters s) dessouder; -lügen, einem et., obtenir, tirer qc de qn par un *mensonge*, par des *m-s*; er hat mir dieses Geld -gelogen, il m'a escroqué cet argent par des *m-s*; -lugsen, fa. c. -tauen, it. -lügen; -lutiren, Ch. (ein Gefäß) déluter; -machen, (et.) détacher, défaire, ôter, lever; die Binde =, ôter le bandeau s; die Besetzung von einem Kleide =, *dégarnir* une robe; die Vorhänge von einem Bette =, *dég.*, détendre un lit; die Schale von den Nüssen =, écaler des noix; Ch. den Grünspan vom Kupfer =, dérouiller le cuivre; en enlever le vert-de-gris; fg: eine streitige Sache =, terminer, vider une aff., un différend; fa. (mir d. noch manchertlei Dinge) mit einmachen, à régler entre nous; ich werde es schon =, j'arrangerai l'aff, les choses; je m'en charge; -mähen, (das Gras, eine Wiese) faucher; -mahlen, (das Korn) achever de *moudre*; it. das Korn ist -gemahlen, tout le grain est moulu; wir h. bald -gemahlen, nous aurons bientôt achevé de *m.*; notre bled s sera bientôt moulu; 2. c. -malen; Pt. =, einen, et., *peindre* qn, qc; er hat sich selbst im Spiegel -gemalt, il s'est peint lui-*même* au miroir; fg: (eine That s) *p.*, dépeindre qc; (das Laster) mit den lebhaftesten Farben =, *p.* avec les couleurs les plus vives; einen mit natürlichen Farben =, *p.* qn au naturel; dieser Mensch wurde mir sehr schwarz -gemahlt, on m'a peint cet homme bien noir; -mahnen, einen v. et., *dissuader* qn de qc; déconseiller qc à qn; einen vom Bösen =, exhorter qn à fuir le mal; ich habe ihn vom Spiele s -gemahnt, je l'ai exhorté à ne plus jouer s; von der Feldschlacht =, *dis.* la bataille; -mägeln, c. -tauen (2); -märgeln, (das Zugvieh durch übertriebene Arbeit) *amaigrir*; (die Krankheit) hat ihn sehr -gemärgelt, l'a fort amaigri; ein -gemärgeltes Pferd, cheval efflanqué; *P.* ein altes -gemärgeltes Weib, une vieille medaille; -markeln, (einen Acker s) borner,

aborner; Ex. c. marſchiren; das =s, aborneur; -marſch, Mil. (der Truppen) *départ*, delogement; zum =e blaſen, trommeln, sonner, battre la *marche*, *le d.*; -marſchiren, vn. Mil. marcher, partir, déloger, décamper; se mettre en *m.*; (das Regiment) iſt -marſchirt, s'est mis, est en marche; mit Zügen =, rompre par pelotons; rechts =, à droite; -marſchirt! marche! das =, le *d.*; -martern, (einen) *tourmenter*, martyriser, (ein Thier) *t.*; ſich einer Sache wegen =, se donner la gêne, se mettre l'esprit à la gêne, à la torture pour qc; se *t.* au sujet de qc; er martert ſich -, um ein paar Verſe zu machen, il se casse la tête, il donne l'estrapade à son esprit pour; ſich durch ängſtliche Vorſtellungen =, se *t.* par; ſich durch Sorgen und Kummer =, se ronger l'esprit de soucis; -maſt, m. od. -maſte, f. sp. *mesure*, f; das = nach et. nehmen, prendre la *m.* sur qc; -mäßigen, (einen Begriff) pr. modifier; -matten, (ſeinen Körper) durch Faſten =, macérer par des jeûnes; (dieſe Reiſe) hat ihn ſehr -gemattet, l'a extrêmement fatigué, harassé; . . e (Truppen), troupes fatiguées, harassées, exténuées; ſich =, se lasser, se fatiguer; 2. das Gold =, matir l'or; das =, affaiblissement; macération, f; -meiern, (einen Pachter) expulser un, ôter une ferme, une métairie à; -meierung, f. (eines Pachters) expulsion, dépossession, f; -meiſchen, Brau. (das Malz) achever de rompre la trempe, cf. meiſchen; -meißeln, (Unebenheiten) ôter avec le ciseau; (einen Stein) travailler, façonner avec le ciseau; -melken, ir. (die Kühe) *traire* les; tirer le lait des; man hat noch nicht, es iſt noch nicht -gemolken, on n'a pas encore achevé de t.; -mergeln, c. -märgeln; -merken, einem et., apprendre qc de qn en le voyant opérer, *travailler* s, en l'*observant*; er hat mir den Vortheil - gemerkt, il a appris l'art, la manière de s'y prendre, d'opérer en me regardant (*tr.* e); fig: ich habe ihm ſeinen Wunſch -gemerkt, en l'*ob.*, j'ai découvert ce qu'il desire; einem et. an den Augen =, lire qc dans les yeux de qn; -meßbar, a. ad. Math. (v. einer Größe) commensurable, f; =keit, f. commensurabilité, f.

Ab-meſſen, (ein Haus, die Länge eines Hauſes) *mesurer*; nach der Schnur =, *m.* au cordeau; mit (od. nach) der Bleiwage od. Waſſerwage =, niveler; *m.* avec le niveau; mit (od. nach) der Elle =, auner; *m.* à l'aune; (ein Feld) =, arpenter; (einen Brunnen) mit der Klafter, toiser; et. mit den Augen =, *m.* qc des yeux, avec les *y.*; 2. Com. e, meſſen Sie mir jehn Ellen (davon) -, mesurez-m'en dix aunes; fig: die Füße eines Verſes =, scander un vers; mit ſtolzen, -gemeſſenen Schritten l. e, venir s d'un pas fier et mesuré; ſeine Worte =, *m.*, peser ses paroles; ſeine Handlungen, Schritte =, compasser ses s; être compassé dans ses s; 3. (das Verhältniß einer Sache nach einer andern genau beſtimmen): (unſere Pflichten) ſind nach unſern Kräften -gemeſſen, sont proportionnés à nos forces; die Strafe nach dem Verbrechen =, proportionner la peine au crime; ſeine Unternehmungen (nach ſeinen Kräften) =, *m.* ses entreprises à s; a. fg: andere nach ſich =, *m.* les autres à son aune; juger d'autrui par soi-même; hieraus iſt -zumeſſen, on peut juger de là; das =, mesurage, f; (nach der Schnur) alignement; (eines Feldes) arpentage, lly. nivellement; (mit der Elle) aunage; (der Verſe) scansion, f.

Ab-metzen, Mcn. (eines Korn e) *prendre mouture* du e; 2. abs. achever de *pr. m.*; -miethen, (ein Haus) louer; prendre à louage; er hat mir einen Garten -gemiethet, il a loué mon jardin; das =e; -miether, s; inn, le, la locataire; -miſten, (den Hof e) enlever le fumier de e; (das Vieh) =, nettoyer; -modeln, (eine Bildſäule) mouler, modeler; -moofen, -moſen, (einen Baum, einen Stein) émousser; ôter la mousse de e; -müden, einen, ſich, *lasser*, *fatiguer* qn; se *l.*, se *fat.* à faire qc, à q. travail - müden, ſich, (fehr bemühen) se *peiner*; 2. einen =, *p.* qn; (dieſe Arbeit) wird Sie zu ſehr =, vous peinera trop; -müßigen, ſo viel Zeit, daß e, trouver assez de *temps* pour e; 2. Chane. c. -nützen; 3. ſich =, (Alles aufbieten) se donner la peine, se mettre en peine, ſi vous avez le *loisir*; ſi vos affaires vous le permettent; ſi vous pouvez trouver assez de temps; das =s; -müßigung, f. pu. *l* qu'on prend; -nageln, ein Schiff, Mar. gournabler; -nagen, einen Knochen, das Fleiſch von einem Knochen, ronger un os; fg: (der Kummer) wird ihm das Herz =, lui rongera le cœur; -nähen, (Steppen) piquer; -genähte Bettdecke, couverture piquée; 2. (eine Schuld) =, acquitter en courant; coudre pour e; -nahme, f. sp. (des Waſſers) abaissement, *décroissement*; (der Lebensmittel) diminution, f; (des Mondes) décours, déclin, *décr.*; (der Tage) *décr.*; (des Handels) *décadence* f; in = gerathen, tomber, aller en *décad.*; die = (der Geſundheit) altération, f; *affaiblissement*, délabrement, dépérissement, m; (der Geiſteskräfte, des Geſichts) *aff.*; Com. (der Waaren) débit; (dieſe Waare) findet keine =, n'est pas de débit; Chir. die = des Verbandes, la levée de l'appareil; Fin. = der Rechnung, audition de compte, f; (eines Gutes) prestation de e, f. cf. das -nehmen; -narben, die Felle, couper le grain; effleurer les peaux; das =e, effleurage; -narren, einem et., fa. tirer, obtenir qc de qn par des bouffonneries; -naſchen, (et.) täter, goûter, manger par friandiſe; den Zucker vom Kuchen =, manger le sucre d'un e.

Ab-nehmen, et., *ôter*, *prendre* e; einem den Hut, den Stock =, *p.*, placer le *chapeau* e de qn; den Hut =, vor einem =, saluer qn; it. ôter son *ch.*, se découvrir devant qn, en parlant à qn; den Rahm von der Milch =, *enlever* la crème du e; écrémer le lait; das Fett von der Fleiſchbrühe =, dégraisser le bouillon; (einem die Bürde, die Laſt) =, decharger qn de e; Chir. den erſten Verband =, *lever* le 1er appareil; das Siegel =, *l.* le scellé; das Tiſchtuch =, *l.* la nappe; die Speiſen =, (-tragen) desservir; *enl.* les viandes; (die erſte Tracht) iſt ſchon -genommen, est déjà levé; Jeu. = (im Kartenſpiele) *couper*; 2. einem ein Bein =, couper, amputer, retrancher une jambe à e; *faire l'amputation* d'une e; ſich den Bart = laſſen, se faire raser; *se* faire faire la barbe; (einen Mantel) =, (ihn zu machen) *accoucrir*, *racc.*, rogner; die überflüſſigen Aeſte von einem Baume =, émonder un arbre; ein Stück von der Lavette =, démonter un canon; et. von einer Mauer =, abaisser un mur; (ein Schloß) =, (entbrechen) lever une e; (einem Pferd) den Sattel =, ôter la selle à; desseller un e; einem die Larve =, démasquer qn; im Stricken =, retrécir; (eine Tapete) détendre; (ein Gemälde, einen Spiegel, ein Schild) =, descendre, dépendre; (das Obſt) =, cueillir; 3. fg: einem ſein Geld im Spiel =, *gagner* qn, lui *ga.* son argent; er wollte mir dieſes Geſchenk nicht =, il ne voulait pas *pr.*, accepter ce e; (den Kriegsgefangenen) das Gewehr =, désarmer les e; leur ôter leurs armes; (dem Feind eine Feſtung) =, *pr.*, *enl.*; den Schafen die Wolle =, tondre les brebis; leur *enl.* la toison; einem et. =, (-kaufen) acheter qc de, pb. à qn; (von deſſen entlaufen) *décharger* qn de qc; einem eine Sorge, eine Mühe =, *décb.* qn d'un souci, d'une peine; b) einem den Eid =, faire prêter *serment* à, recevoir le *s.* de e; (eine Rechnung) ouïr, *examiner*; Ex. das Gedinge =, *ex.* (faire l'inspection de) l'ouvrage donné, entreprise à la tâche; it. accorder, accepter le travail à prix réglé; it. c) daraus läßt ſich =, daß e, de là on peut conjecturer que e; Sie können daraus leicht =, daß e, vous pouvez bien juger, conclure de là que e; die Stunde eines Ganges =, observer, *pr.* avec la bousole la direction d'un filon; d) (ein Kalb) sevrer; Ch. (die Hunde) rompre; das = e, (eines Gliedes) amputation, f; (beim Stricken) retrécissement; Jeu. (der Karten) coupe, f.

Il. vn. av. (vermindert werden) a) (an Größe); (der Mond) nimmt -, décroît, est en décours, a son déclin; der =de Mond, la lune en son décours, en son déclin; das =e Licht, l'affaiblissement de la lumière; it. =, (vom Waſſer) *baisser*, *diminuer*, *décroître*; Alg. eine =de Reihe, (deren Glieder kleiner w.) série convergente; b) (an Zahl): (die Anzahl der Feinde) nimmt -, diminue; (das baare Geld) nimmt täglich -, devient chaque jour plus rare; les espèces deviennent . .; c) (an Dauer): (die Tage fangen an) -zunehmen, à *dim.*, à décliner, à *déc.*; d) (an Kräften) =, et nimmt täglich an Kräften -, il décline, ses forces baissent, diminuent tous les jours; er fühlt, daß er -nimmt, daß ſeine Kräfte =, il se sent défaillir; er nimmt zuſehends an Kräften -, il s'affaiblit sensiblement; (dieſes Kind) nimmt täglich mehr -, maigrit, amaigrit, perd son embonpoint de jour en jour; Ch. =, (vom Vieh) perdre des chairs; e) (an Stärke, Güte e): (das Fieber, die Kälte) nimmt -, diminue; (ſeine Geſundheit) nimmt -, baisse, dépérit, va en diminuant; ſein Gesicht nimmt -, sa vue s'affaiblit, baisse; la vue lui baisse; (ſein Verſtand) nimmt -, s'affaiblit, baisse, s'use; ſeine Tapferkeit nimmt -, son courage s'amollit; (ſeine Geſchäfte) nehmen -, déchoient, déclinent; vont en decadence; (die Armee) nimmt -, (durch Krankheiten e) s'affaiblit par; ſein Ansehen hat ſehr -genommen, il est bien déchu de son crédit; (ihre Stärke) nimmt -, iſt im =, se passe, est sur son déclin; (dieſer Wein e) nimmt -, se défait, s'affaiblit; (die Geſchwulſt) nimmt -, se désenfle. Das =, diminution, f; (des Mondes) décours, déclin; (der Tage) décroissement; (des Fiebers e) déclin; (das Fieber) iſt im =, est en son décours; das = (der Kräfte) affaiblissement; diminution, f; (des Waſſers) abaissement; diminution, f; (des Fluſſes) décroissement; Alg. das = einer Reihe, convergence d'une série, f.

Ab-nehmer, inn, acheteur, se, *chaland*, e; commettant; (dieſer Kaufmann) hat an ihm einen guten =, an ihr eine gute = inn, a en lui un *bon ch.*, a en elle une bonne *ch.*-e; einer guten Waare fehlt es nicht an = n, bonne marchandise ne manque pas d'acheteurs; a bon vin il ne faut point de bouchon; fa. bei den = n herumgehen, courir la pratique; -neigen, (das Faß) *incliner*, *pencher*; den Wein, das Bier =, (die Neige -gießen) vider, soutirer, transvaser la baissière du vin e; ſich =, *s'inc.*, se *p.* d'un côté; dieſe Fläche neigt ſich von der ſenkrechten Richtung -, ce plan incline; Geo. ſich = de Linien, lignes divergentes; fg: ich neige mich = , diminuer d'estime pour qn, prendre moins d'intérêt à qn, cf. einem -geneigt ſein, -günſtig; das = e; -neigung: en, f. (des Weins) soutirage de la baissière; 2. (des Bodens e) *pente*, f; (die Stadt liegt) auf einer ſanften . . , sur une *p.* douce; Geo. . . (zweier Linien) divergence, f; fg: ſie hat eine große . . gegen ihn, elle a un gr. *éloignement*, une gr. antipathie ob. *aversion* pour lui; er hat eine . . gegen dieſe Heirath, il a de l'*él.* pour ce e; ſeine natürliche . . gegen den Wein, son *av.* naturelle pour e; -nieſeln, Ex. c. -nägen; -nieten, (einen Nagel) dériver; ôter la rivure d'un e; -nöthigen, einem et., contraindre qn à qc, à *faire* qc; tirer, obtenir qc par ses instances, par contrainte; man hat ihm dieſen Beſuch -genöthigt, on l'a contraint de *fa.* cette visite; das hat mir Thränen -genöthigt, cela m'a fait pleurer, m'a fait verser des larmes; -nutſchen, -nutſchen, c. -fugen; -nützen, Jur. (ein Gut) jouir d'un e; avoir l'usufruit d'un e; 2. (Kleider e) user; ſich =, s'user; (das Steinpflaſter) nützt die Hufeiſen der Pferde =, use les fers des e; ein -genützter Hut, chapeau usé; (die Münzen) nützen ſich =, fraient; (das Feld) =, détériorer, effriter; 3. =, tirer le fruit de s; das = e; -nutzung, f. (durch den Gebrauch), usure, f; dépérissement; (der Münzen) frai; -öden, Ef. (einen Wald) dépeupler; das = e; -ödung, f. (eines Waldes) dépeuplement; -ohrfeigen, (einen) soufflet.

Abolieren, va. (Abſchaffen, aufheben) abolir.

Abolition, f. (Abſchaffung, Aufhebung) abolition, f.

*Abonnement, n. (auf eine Zeitſchrift) abonnement.

*Abonnent, en; en, (auf eine Zeitſchrift) abonné, ée.

*Abonniren, (auf et.) *abonner* à e; ſich -, s'*ab.* à e.

Ab-ordnen, einen (zur Unterſuchung einer Sache), déléguer, dépêcher qn; (die Stadt e) hat zwei Staatsräthe an den Kaiſer e -geordnet, um e, a député deux e, cf. -ertnet; 2. (anderes ordnen) pu. arranger, disposer, ordonner autrement; das = e, délégation, députation, f; -ordner, s; inn, commettant, *délégant*; der = und der -geordnete, le *dé.* et le délégué -rtern, (das -gebohrte Holz) Mcn. apparreiller; scier d'égale longueur; -orgeln, (ein Stück) pu. jouer sur l'orgue.

*Abortiren, (fehlgebären) avorter; (v. Personen) faire une fausse couche.

Ab-pachten, (einem ein Gut) affermer, amodier; v. prendre à ferme, à bail; er hat mir dieſes Gut -gepachtet, je lui ai affermé ce bien e; -pachter, c. Pächter; -pacten, (Waaren) *décharger*, déballer; 2. (ein Maulthier), *dé.*; das = e; -pactung, f. déchar-

gement; décharge, f; -packer, s, déchargeur; -pariren, (einen Pieb) v. -lenken; -paſſen, va. (mit dem Zirkel) compasser; Mar. (eine Kanone) ajuster; 2. (eine Gelegenheit ꝛ) =, épier, saisir, prendre; er hat die Zeit gut -gepaßt, il a bien pris son temps; man muß ihn =, (auf ihn lauern) il faut le guetter; -patrouilliren, (eine Gegend) battre l'estrade, la campagne; -paulen, (einen) c. -prügeln; -peinigen, (einen) c. -martyren; -peitſchen, 1. pa. (einen Apfel vom Baume), abattre avec son fouet; emporter, faire tomber d'un coup de f.; 2. einen=, fouetter rudement qn; -pelzen, c. -bauen; -pfählen (eine Allee), jalonner, palissader; garnir de pieux; marquer avec des p., des jalons; (einen Platz) garnir de p.; (die Grenzen) =, marquer avec des p.; das =ung, -pfählung, f. enclos de p.; palissade, f; -pfänden, einem ſein Pferd ꝛ, se nantir du cheval de qn; das =e, saisie-gagerie, f; -pfeifen, (ein Liedchen) sifflet un air; -pfeffen, c. -pfeffern; -pflöcken, (einen Platz), aborner; marquer avec des pieux; 2. Blan. (die Leinwand), détacher des piquets; -pflücken, (Blumen, Früchte) cueillir; fg: (ein Huhn), plumer; -pflügen, einem Baume die Wurzeln, couper les racines d'un arbre avec la charrue; 2. (einem ein Stück Land), c. -ackern; 3. einem ſeinen Antheil =, tracer avec le soc ob. par un sillon la part de qn; 4. (ein Feld) *labourer* en entier; achever de l.; 5. eine Schuld bei einem =, acquitter une dette en labourant pour qn; -pfropfen, (von Pflanzen) becqueter; *faire tomber*, emporter à coups de bec; Maç. (einen Stein), délarder; Ex. =, (Kieſelſteine) détacher, faire tomber avec la pointe; -pfropfen, c. -fämmen; -pflanzen, einem etw., extorquer qc à qn; tirer, obtenir qc de qn par des exactions; 2. ſich =, (durch ſchwere Arbeit) s'exceder de travail, s'épuiser; -plagen, einem etw., tirer, *obtenir* qc de qn par ses importunités, à force de le *tourmenter*; *to.*, importuner qn pour en *ob.* qc; ſeinen Lehrer ꝛ =, (von Kindern) *to.* son ꝛ; ſich um der zeitlichen Güter willen =, se *to.* pour les ꝛ; -platten, (eine Erhöhung), aplatir; (die Erde) ſie hatten den Polen -geplattet, est aplatie sous les pôles; (die Grabhügel) platten ſich allmählig =, s'aplatissent, s'affaissent peu à peu; das =ung, -plattung, f. (der Erde) aplatissement; -plätten, (die Wäſche) repasser, polir, unir; (eine Metallplatte) laminer; das =ꝛ, (der Metalle) laminage; -platzen, vn. (v. Knöpfen ꝛ) sauter; -plätzen, va. c. -platzen; 2. va. (einen Knopf vom Rocke) faire sauter; Ef. (Bäume) layer; marquer avec le marteau; 3. Charp., Ton. (verſaulte Bäume) abattre; exploiter, vider une vente; das =ꝛ, Ef. martelage; -plaudern, c. -ſchwatzen; -plündern, c. -plandern; -pochen, (einem etw.), obtenir qc de qn par des bravades; er hat es ihm -gepocht, il l'a obtenu, le lui a extorqué, arraché par force; 2. Ex. détacher ôter, séparer en frappant; it. c. pochen; -pölen, Corr. c. -bimſen; -polaunen, (ein Lied) jouer avec la saquebute; -prägen, (eine Münze) *frapper*, *battre*; 2. (den Kopf des Königs ꝛ) figurer, empreindre; abs. =, achever de *fr.*, de *b.*, it. tout *b.*; -prallen, vn. (von einem Ball ꝛ) rejaillir; Ex. =, c. aus-plagen; das =ꝛ, -prallung, f. rejaillissement; Phy. -swinkel, angle de reflexion; -praſſeln, c. -raſſeln; Ch. (vom Wind) manger les boutons des arbres; -predigen, ſich die Lunge, s'user le ꝛ à force de prêcher; -preſſen, den Ball ꝛ, (-prallen machen) faire rejaillir la ꝛ; -preſſen, ct., séparer, emporter en pressant; Rel. (ein Buch) bien presser; fg: einem etw. =, extorquer qc à qn; (der Schmerz) hat ihm dieſes Geſtändniß -gepreßt, lui a arraché cet aveu; das =ꝛ, fg: extorsion, f. -pritſchen, c. -prügeln; -probiren, Art. (eine Kanone) ôter l'avant-train d'une pièce; -prügeln, bâtonner, rosser; (ſein Weib) rechtſchaffen =, coiffer co. il faut; einem den Buckel =, mesurer les côtes à qn; -puffen, (ein Stück Vieh) écorcher; 2. po. einen =, gourmer qn; donner des gourmandes, des coups de *poing* à qn; battre qn à coups de p.; 3. Chi. c. -wuchſen; -putzen, (ſeine Schuhe) nettoyer, décrotter; die Hände (an einem Tuch) =, s'essuyer les mains à ꝛ; ein Kind, ſich =, *débarbouiller* un ꝛ; se *déb.*; Jar. (die Wurzeln eines Baumes) unber =, *rafraîchir* les ꝛ, couper les extrémités des ꝛ; (eine Mauer) ravaler; (ein Haus) peinturer, *raf.*; Mar. die Taue =, moucher les câbles; fg: ſo. einen =, réprimander qn; das =ꝛ, nettoiement ꝛ; -quälen, (einem etw.) c. -plagen; -querlen, (Rahm) battre, *jouetter* avec le moulinet; eine Fleiſchbrühe mit Eiern =, *fo.* des œufs dans du bouillon; -quetſchen, ct., emporter, séparer en froissant; er hat ſich den Finger zwiſchen der Thür -gequetſcht, il a eu le doigt emporté dans la feuillure de la porte, c. -klemmen; -quickbeutel, la bourse, le sac (à filtrer l'amalgame); -quicken, Chi. Gold ꝛ, séparer l'*amalgame* de l'or ꝛ; 2. das -gequickte Silber =, (-tuben) rafraîchir, laver le gâteau d'argent affiné; das =ꝛ; -quickung, f. séparation de l'*am.*; it. rafraîchissement du gâteau d'argent; -racern, c. -mitzen, -ärgern; -rädeln, (den Teig), Pât. couper avec la videlle; (eine Rolle Draht) =, dérouler; -raffen, (das Geld auf dem Tiſche ꝛ) rafler; er hat das Oberſte -gerafft, il a raflé le dessus; das geſammtene Getretde =, javeler; das =ꝛ; -raffer, s, inn, pers. qui rafle, amasse; javeleur; -raffiren, n. Mon. c. Kappe.

Abrahams-baum, c. -buſch, -ſchoos, n. Fort. mont-pagnote; poste des invulnérables.

Ab-rahmen, (die Milch) écrémer; fg: er hat das Beſte davon -gerahmt, il l'a écrémé; -randeln, -randeln, (Dukaten) rogner; Plom. (Bleitafeln) débarder les ꝛ; couper les deux côtés des ꝛ avec le débordoir; 2. c. -ſtarken; -ranken, (den Weinſtock) épamprer; -rappen, c. -berſten; -raſen, Jur. ꝛ (einen Platz) enlever le gazon d'un ꝛ; 2. c. -graſen; Agr. (den Boden) écobuer; -raſpeln, die Unebenheiten, racler, ôter les ꝛ; it. unir avec la râpe; -ratben, ir. (einem eine Reiſe ꝛ) déconseiller; ich ratbe es ihm =, je le lui déconseille; je l'en dissuade; =de (Gründe ꝛ), dissuasifs; (ſo ſpricht faſt kein Wort), man muß ihm alle ſeine Gedanken =, il faut deviner toutes ses pensées; -rauben, c. rauben; -rauchen, vn. Chi. *s'évaporer*; it. (= laſſen) faire *év.*; das =ꝛ; -rauchung, f. évaporation; -räuchern, (Würſte ꝛ) bien fumer; -geräuchertes Fleiſch, viande fumée; -rauchſchale, f. Chi. capsule, f; -raufen, (Gras) *arracher*; (den Schafen Wolle) =, *ar.*; -gerupfte Wolle, c. Raufwolle; 2. ſich =, se prendre aux cheveux; se chamailler; -raum, s, Ef. (zwei verlaufene Forſten) *vidange*, f; 2. (Forſt. Zweige) ramilles, f. pl; abattis; 3. c. -bau; 4. Arc. ꝛ le déblai; les *décombres*, f; Ex. it. couche de terre, f; les *déc.*; -räumen, (ob. -raumen) das Arbeitszeug ꝛ, ranger, *enlever* les outils; 2. (einen Speicher, Wald ꝛ) vider; (einen Zimmerplatz) *déblayer*; den Tiſch =, ôter ce qui est sur la table; desservir; (ein Gebäude) =, démolir; (das Feld) défricher; Ex. (die Dammerde) *déb.*; *enl.* les *décombres*; das =ꝛ, (eines Waldes) *vid.*, f; -räumer, s; inn, ouvrier, ère qui déblaie; qui ôte les *déc.*; Ex. déblayeur; -raupen, (Bäume) écheniller; -rechen, das Stroh von der Wieſe, *râteler* la paille d'un pré; 2. (einen Baumgang, ein Beet) r.; unir avec le râteau.

Ab-rechnen, (ct. v. einer Summe) *déduire*, *soustraire*; décompter sur ꝛ; die Unkoſten =, *so.*, *déd.*, rabattre les frais; fg: das -gerechnet, was ich dabei verliere, ſo möchte ich ꝛ, abstraction faite de ce que j'y perds, je ꝛ; ihren großen Mund -gerechnet, iſt ſie hübſch, à sa *grande bouche* près, à l'exception de sa *gr. bo.*, elle est ꝛ; 2. mit einem =, compter, décompter, régler avec qn; clorre un compte; liquider; Fin. das Empfangene und das Vorgeſchoſſene gegen einander =, faire la *balance* de ꝛ; das =ꝛ, -rechnung, f. décompte; déduction, *b.*, f; it. arrêté ob. règlement de compte; Fin. liquidation, f; bei der .. fand ſich ꝛ, en faisant la *b.*, en réglant le compte, il se trouva ꝛ; nach geſchehener .., la liquidation faite; le compte (etant réglé; Mil. die .., les décomptes; -rechner, s, Fin. *liquidateur*; commissaire *l.*

Ab-rechte, f. sp. Drap. (des Tuches) l'envers; *côté opposé à l'endroit*; -rechten, einem etw., obtenir qc de qn par voie de droit, ob. de justice; par la chicane ꝛ; Drap. (das Tuch) ôter le poil grossier du côté de l'envers; -rechts, Mar. c. -ortens; -rede, f. sp. 1. (verfaßter Vertrag zwiſchen zwei ꝛ Perſ.) *convention*, f; *accord*; = (mit einem) nehmen, se concerter; ſie h. die = mit einander getroffen, daß ꝛ, ils sont convenus, ils se sont donné le mot entr'eux que ꝛ; ich halte mich an unſere =, je m'en tiens à notre *co.*; 2. etc. nicht in = ſeyn, ne pas disconvenir de qc; ich bin es nicht in =, je n'en disconviens pas; j'en tombe d'*ac.*, cf. anreden; -reden, (ct. mit einem) concerter; convenir de ꝛ; das iſt eine -gerede Sache, ein -r Vertrag, c'est une chose concertée, un contrat, un traité arrangé, conclu entr'eux; -geredeter Maßen, d'après la convention; comme on en était convenu; 2. (einem etw.) =, c. -rathen; ich will dabei weder zureden, noch =, je ne veux l'y engager, ni l'en dissuader; ni conseiller la chose, ni la déconseiller; 3. ſich =, (mühe ꝛ) se fatiguer, s'épuiser à force de parler; das =ꝛ; -redung, f. *co.*, dissuasion, f; -regeln, (ſeine Handlungen ꝛ) regler, mesurer, compasser; fg: -geregelte Schreibart, style maniéré, affecté, compassé; -regnen, imp. es h. ceſſer de pleuvoir; es hat -aufgeregnet, la *pluie* a cessé; 2. va. die Blätter (dieſer Bäume) ſind alle -ger., la *p.* a fait tomber toutes les fleurs de ꝛ; -reiben, ir. (durch Reiben, wegſchaffen, reinigen) ôter, enlever, *nettoyer* en frottant; die Schuhe, den Koth von den Schuhen =, *net.*, décrotter les souliers; (die Stube) mit Sand =, frotter, *net.* avec du sable; (den Roſt von einem Gewehr ꝛ) =, dérouiller une ꝛ; (den rohen Diamanſtein) =, égriser; mit Tripel =, tripolir; mit Bimsſtein =, poncer; mit Aleien -geriebene Felle, peaux frottées avec du son; Ch. (der Hirſch) das ſeine Horner am Baume -gerieben, a décroûté sa tête à un arbre; 2. (Farben) =, (-reibniß v.) bien broyer; mit Waſſer =, broyer à l'eau; 3. (durch Reiben abnutzen) die Farben eines Gemäldes (vom Pinſel) =, effacer, emporter les couleurs d'un ꝛ en frottant trop fort; 4. Ep. (die Nadeln) =, sécher (dans dessus) ꝛ; 5. ſich =, (von Sachen) s'user par le frottement, Mar. (von Tauen) raquer; das =ꝛ, frottement, broiement; -reibbret, n. Art. table à mouler les matieres, f; -reibchen, ct. (mit aufgetrocknetem Farben etc.) atteindre à qc; (der Hut hängt zu hoch), ich kann ihn nicht =, je n'y puis atteindre; 2. (beraub. einer v.) donner ꝛ; (Fleiſch auf den Wagen) und reiche mir die Packete =, et avance ꝛ, donnez-moi les paquets; fg: (alle Tage einen Gulden) =, donner; ſo. es wird nichts -gereicht, c'est inutile; c'est en vain; il n'en sera rien; c'est peine perdue; -reifen, vn. (vom Obſt) bien *mûrir*; das Obſt =, laſſen, laisser bien *m.* les fruits; nach dem =, nach der -reifung (des Obſts), après la parfaite maturité; fg: ſein -gereifter Witz, ses saillies libres; la liberté de ses propos ꝛ; Ton. (ein Faß) =, décercler; ôter les cerceaux; -reihen, (Perlen) défiler; -reiſe, f. sp. le *départ*; die Zeit ſeiner = iſt beſtimmt, le temps, le jour de son *d.* est fixé; -reiſen, vn. *partir*; er iſt -gereiſet, il est parti; im Begriffe -zureiſen, sur son *d.*, sur le point, près de *p.*; über Hals, über Kopf =, *p.* en toute diligence.

Ab-reißen, ir. (einer Taube den Kopf) *arracher*; (einen Knopf) *ar.*; (einen Faden) *rompre*; (ein Schloß) lever; (einem Pferde die Eiſen =, déferrer un ꝛ; (ct. Angeleimtes) déclouer; (ct. Angeklimmtes) déchirer, décoller; 2. (ein Haus ꝛ) abattre, démolir; 3. (ſeine Kleider in kurzer Zeit) =, déchirer; uſer; die Kupferſcheiben =, lever les rosettes de cuivre; man hat das Siegel vom Brief =, on a décacheté la lettre, rompu le cachet de la ꝛ; -geriſſener Menſch, homme déchiré, déguenille; Mu. =, s'arrêter, s'interrompre brusquement; 4. Des. ct. =, dessiner qc; faire le plan de ꝛ, cf. zeichnen; das =ꝛ, (eines Hauſes) démolition, f; (eines Anſchlagzettels ꝛ) déchirement; Mu. interruption brusque; 5. vn. (von einem Faden ꝛ) se *rompre*; (der Strick) riß =, se rompit; fg: (meine Geduld) riß endlich =, enfin fut à bout; -reißer, s; (Zeichners) dessinateur; 2. (ein Weg, Einen damit zu reiten) traçoir.

Ab-reiten, ir. ct., (ſeine Füßen ꝛ) user, ruiner en montant à cheval; ſeinem Pferde ihn Galloppiren ein Hufeiſen =, perdre un fer de son cheval en galopant; 2. (den Platz zu einem Lager ꝛ) =, mesurer, marquer en parcourant le terrain à *ch.*; (es iſt eine Strecke von tauſend Fuß), ich habe ſie -geritten, je l'ai mesurée en comptant les pas de mon *ch.*; 3. (ein Pferd) =, fatiguer, harasser; eine -geritene Mähre, vieille haridelle; 4. ſich =, se fatiguer à force d'aller à *ch.*; 5. c. jureiten; 6. vn. (-ritten) *partir* à *ch.*; er iſt ſo eben -geritten, il vient de *pa.* (à *ch.*); et. vom Wege -, s'éloigner un peu du chemin; -rennen, enlever, faire *tomber* qc en courant; (er eilte ganz

nahe an mir vorbei) und rannte mir den Hut –, et emporta, fit s. mon chapeau; fg: sich die Hörner =, achever de jeter sa gourme, cf. –laufen; 2. einen =, (ihm im R. zuvor k.) devancer qn en courant à cheval; (er glaubte, er werde zuerst auf.), aber ich rannte ihn –, mais je l'ai devancé; einem den Vortheil =, se hâter de prendre ses avantages (sur q); fg: (einem) den Weg =, couper le chemin; 3. vn. (sich r–d entfernen) s'éloigner précipitamment; partir avec vitesse; auf das erste Zeichen rannten sie –, au 1er signal, ils se mirent à courir; (auf einmal) rannten die Pferde von der Landstraße –, les chevaux quitterent la route. –richten, (ct.) *dresser, façonner*, ajuster; Forg. (das Stabeisen) *dr., faç.*; (die Schienen) courber; 2. fg: (einen Bedienten) nach seiner Hand =, *dr., faç.* à ses manieres; former à son goût; einen dummen Menschen =, semer en terre ingrate; (ein Pferd, einen Hund, einen Vogel) *dr.*; (den Falken) allaiter, oiseler; (die Truppen) zum Kriege =, discipliner, aguerrir; er richtet sie zu allerley Streichen –, il leur apprend (à faire) toutes sortes de tours; einen =, was und wie er reden soll, faire le bec ed. la leçon à qn; instruire qn de ce qu'il doit dire; er ist gut darauf –gerichtet, il connaît bien le terrain; il est au fait; il y est fait; das =e; (eines Falken) affatage; –richter, s, qui façonne, dresse; (eines Falken) affaiteur; –richthammer, Forg. marteau à dresser les *barres*; –rieb, –rieck, Forg. enclume à façonner les barres; –riechen, ir. (eine Rose) tenir à force de la sentir; 2. (durch den Geruch entdecken); dieser Blume riecht ich den Geruch nicht –, den Sie daran finden, je ne sens, je ne découvre pas en cette fleur l'odeur que e; –riegeln, v. verriegeln; –rieseln, vn. 1. (in kleinen Stücken sich –sondern und fallen, wie der Kalk von einer Wand e), se détacher et tomber par petits morceaux; 2. c. beraß–e.

Abrifose, e. Apoplexie.

Ab-riffeln, den Flachs, (die Samenkapseln mit der Riffel davon –raufen) dreger le lin; fg; einen =, réprimander fortement qn; –rinden, (einen Baum) écorcer; (das Brod) ecrouter; das =e, décortication, exorticatiou, f; –rindern, vn. sv. b. (v. Rühren) cesser d'être en *chaleur*, n'être plus en ch.; –rindig, a. (v. Bäumen) dont l'écorce se lève, se détache, (vom Brode) dont la croûte se lève, se détache; qui s'écroute; –ringen, (einem et.) arracher (en luttant, en combattant); sich (beim Ausringen der Wäsche) die Haut von den Händen =, s'écorcher les mains; 3. sich =, (durch R. ermüden) se fatiguer à la lutte; 4. die Wäsche =, c. aus–r.; –rinnen, vn. ir. (abwärts) s'écouler; couler en bas; –riß, sses; sse, (eines Gebäudes) e) *dessin*; plan; (einer Zeichnung) plan; einen = von et. machen, faire le d. de qc; fg: ein kurzer = der Geschichte, *abrégé* ed. raccourci de e; einen kurzen = von dem Leben eines Mannes geben, donner l'*ab.* de la vie e; –ritt, (Reiten zu Pferde) *départ* à cheval; nach seinem =, après son *d.*; Ma. le partir; –rohren, (einen Teich) ôter, couper les roseaux du e; 2. c. beraßen; –rollen, (eine Urkunde) dérouler; 2. (durch R. entfernen); (einen Stein vom Wege =, rouler une pierre e; 3. (die Wäsche) bien calandrer; 4. vn. (r–b entfernen) partir, s'éloigner; (der Wagen) rollte –, partit; (der Stein) ist vom Berge –gerollt, a roulé à bas de la montagne; das =e; (eines Steines) roulade, f; –rosten, vn. (durch R. –ziehendes wn.) être rouge et coupe par la *rouille*; tomber par l'effet de la r.; –rösen, (Brod e) bien griller ed. rôtir; –röthen, vn. (vom Tuche) pn. lâcher la couleur rouge; rougir; se déteindre; –rücken, (den Topf) vom Feuer e, retirer, écarter, éloigner du feu; (einen Tisch von der Mauer) =, él., reculer..; eine Leiter unten =, (ihr Gerüst stellen), donner du pied à une échelle; 2. abs. =, faire place; –rudern, vn. s'éloigner du rivage, quitter le rivage, partir en ramant; –ruf, s. sp. (Berufung eines von einem höhern Orte zurückgerufenen Amtsdiener, publication, claire d'un bon eleve, f; 2. (eines Gesandten e) rappel, cf. –berufen; –schreiben, n. (an einen Gesandten) lettres de rappel, de récréance, f; –schuß, Mil. coup de retraite; –rufen, ir. (einen Verein) publier à haute voix; (Stunden) crier; (die Braut leute von der Kanzel) c. –bieten; einen =, (um wen zu retten e) *appeler* qn; er ist aus der Gesellschaft nach Hause –gerufen worden, on est venu l'*ap.* de la *société* pour retourner chez lui; 3. die Soldaten =, faire l'appel; (beim Verlesen) ruft man jeden Soldaten –, chaque soldat est appelé par son nom; 4. einen =, (zurückrufen) *rappeler* e; (einen Gesandten) von seinem Posten =, *rap.*; Ch. (die Hunde vom Jagen =, *rappeler*, *rap.*; it. relever le défaut des e; das =e, c. –ruf; 2. Pa. criée, f; 3. Mil. appel; 4. rappel, cf. –berufung; –rufer, s; inn, crieur, crieuse; qui publie qc à haute voix, cf. –rufen; –rühren, (Eier) brouiller; die Suppe mit einem Ei =, bien *remuer* un œuf dans la soupe, mettre un œuf dans la soupe et la bien r.; Pflaumen (im Sieden) =, bien r. des e pour faire sortir les noyaux; –ründen, –runden, (eine Kugel e) *arrondir*; Arc. (eine Säule) *ar.*, chanfreiner, quarderonner, délarder; Or. (ein Stück Arbeit) pironner; Sc. (eine Figur) relever en bosse; donner du relief à e; it. achever les contours de e; Pei. (die Kammzähne) grêler; Tail. (einen Aermel) évaser; fg: (einen Redesatz) *ar.*; das =e; –rundung, f. (einer Figur, eines Redesatzes) arrondissement de e; Arc. délardement; Art. des Kopfes (einer Kanone) la gorge de la bouche; –rupfen, (Gras, Aehren, Blatter von einem Baume) *arracher*; (ein Huhn e) plumer, déplumer; (ein Kaninchen) *ar.* le poil d'un e; fg: (falsche Spieler) b. ihn –gerupft, l'ont plumé, dépouillé; –rusten, va. Maç. e, démonter, désassembler un échafaud, un échafaudage; –rutschen, vn. fa. c. –gleiten; 2. partir en mauvais équipage, avec une mauvaise voiture; fg: pn. décamper hontensement; desguerpir; –rütteln, (die Federn) vom Kleide e, faire tomber d'un habit en le secouant; –säbeln, po. (einem den Arm) couper avec un *sabre*, d'un coup de s.; –sacken, t. (ein Lastthier) décharger les sacs d'une e; 2. (das Getreide) ensacher; 3. abs. =, ôter, déposer les sacs; 4. Mar. auf einem Strome =, descendre un fleuve en dérivant; –säen, (Leinsamen) détériorer par des semailles réitérées; 2. (einen Acker) épuiser, effriter; 3. c. ausäen, besäen; –sage, f. (eines Befehls) e) contre-ordre; révocation d'un ordre e, f; 2. (Zurücksendung von et.) renonciation à e, f; 3. (Ausforderung) défi; =brief, *lettre* pour *rompre*, par laquelle on déclare vouloir r. avec qn; it. défi, cartel; lettre de défi, de cartel, f; –sagen, (ein Mittagessen, eine bestellte Arbeit) *contremander*; (er hatte ihn auf vier Uhr bestellt), ließ es ihm aber wieder =, mais il l'a c. *dé*; (ich habe versprochen Sie zu besuchen), muß es aber wieder =, mais je suis obligé de retirer ma promesse, de m'en excuser; (er hatte mich zum Mittagessen gebeten), er hat es mir aber wieder =lassen, mais il m'a envoyé déprier; das =e, *contre-ordre*; 2. vn. einem =, v. rompre avec qn; –gesagter Feind, ennemi déclaré, juré; der Wollust, dem Satan =, renoncer à e; seinem Glauben, seinem Vaterlande =, renier sa foi e; einer Erbschaft =, abandonner une e; sich von et. =, se dédire (de qc); –sägen, (einen Baum, einen Ast) scier; –sahnen, c. –rahmen; –salzen, (Fleisch) bien saler; –satteln, (ein Pferd) desseller; (ein Maulthier, einen Esel) *débâter*; 2. abs. sattelt –, laßt =, desselles (les chevaux; faites *dé.* (les mulets).

Ab-satz, es; sätze, 1. sp. (das –setzen) interruption, f; (ein Glas) ohne =austrinken, vider d'un seul trait, d'un coup; der = (einer Mauer), décrit, rabaissement; 2. (einer Waare) débit, debouché; (diese Waare) findet guten =, est de bon *d.*, de bonne défaite; er hat guten, schlechten =, il débite bien, a un grand débit, ne débite pas bien, a un mauvais débit; der = von Pelzwaaren ist dort sehr beträchtlich, il s'y fait un grand débit ed. commerce de e; 3. (–sich) sp. le contraste; 4. (pl. die –sätze) (eines Weinberges) terrasse, f; (eines Schuhes, Stiefels e) talon; hohe, niedere –sätze, talons hauts, bas; der = (einer Treppe) repos; palier; it. rampe, f; der = (unten am Fuße eines Walles) retraite, berme, f; le pas de souris; Bo. e, =, (unten an einem Rohr, Halm, Knoll, genou; jointure, f; Gr. e, (in einer Schrift) *alinéa*; nouvelle ligne, f; it. section, f; paragraphe; lesen Sie bis zum nächsten =, lisez jusqu'au 1er *al.*; fg: der = (in einem Liede), couplet; strophe, stance, f; er machte einen =, mettre –sätze (in der Rede e), il fit une longue pause, plus. pauses; =weise, par intervalles; Rhe. =, anastrophe, f; Ex. (eines Ganges) changement de direction; die –sätze in den Fahrschächten, les repos; retraites, f; Cord. =bohrer, broche à talons, f; der =bogen, (am –bogen arcade, f; =brath, ligneul (pour attacher le talon); =holz, *talon*, bois à t–s; der =ort, die =able, alène à t–s, f; =macher, =schneider, talonnier; =zwecke, f. cheville à t–s, f; it. clous à trois têtes.

Ab-sätig, a. Ex. ein =er Ort, lieu mêlé, terrain mêlé de roche dure et de tendre; –säubern, (den Tisch) *nettoyer*; Ex. (das Erz) m., purifier; –saufen, va. po. *boire* le dessus de e; (die Kuh) hat den Rahm von diesem Topf Milch –gesoffen, a bu la crême de, a crémé ce pot de lait; 2. eine Schuldforderung =, *b.* chez qn pour la somme qu'il nous doit; 3. sich =, s'énerver à *force* de *b.*; sich den Hals =, se tuer à *f.* de *b.*; –saugeln, va. Jar. greffer en *approche*; das =, la greffe en *ap.*; –saugen, (das Blut e einer Wunde) sucer; (die Schlangen) saugen den Kühen die Milch –, sucent le lait des e; 2. (dieses Kind) hat seine Mutter –gesogen, a épuisé sa mere à force de teter; –säugen, (ein Kind) bien allaiter, it. (entwöhnen) sevrer; Jar. c. –säugeln; –säumen, sich, pn. quitter, interrompre son travail.

Absceß, sses; sse, (Eiterbeule, Geschwür) abcès.

Abschabe-eisen, n. c. Schaberesen.

Ab-schaben, (Elfenbein, Hirschhorn e) raeler, (ein Fell) *ratisser*, écharner, (Rüben e) *rat.*; das Oberste von der Rinde des Brodes =, chapeler le pain; (eine Mauer) gratter, riper; –geschabtes Kleid, habit e usé; –schabsel, s, sp. n. Parch. raclure, f; (v. Rüben) ratissure, f; (v. den Fellen) écharnure, f; (v. gegerbtem Leder) drayure, f; Rel. (vom Kalbleder) parure, f; –schachern, c. –kantern, –hingen; –schachteln, (einen Pferdeknopf) préler; polir avec de la prêle; –schaffen, (Bediente) congédier; Pferde und Wagen =, se défaire de son equipage; all sein Gesinde =, faire maison nette; die Soldaten =, licencier les troupes; einen Beamten =, c. –setzen; 2. (ein Gesetz) =, abroger, abolir; (Feierlage, einen Gebrauch) abolir; (Mißbräuche) reformer, c. aufheben; 2. sich =, c. –arbeiten; das =e, (eines Gesetzes) abolition, abrogation, f; (der Bedienten) congé, renvoi; (der Truppen) congé, licenciement; –schalen, Mar. (ein Tau) affaler; –schalen, Maç. (Steine) ebouiner; –schälen, einen Baum, die Rinde von einem Baume, peler, écorcer un *arbre*; (eine Ochsenzunge) peler; einen wilden Boden =, den Rasen davon =, peler, écobuer une terre à défricher; en lever le gazon; durch diese Krankheit hat sich seine ganze Haut –geschält, cette maladie lui a entièrement enlevé la peau, lui a fait faire peau neuve; das =e; Agr. écobuage; Phar. décorticatiou, f; –schalmen, c. andas.

Ab-schälschaufel, f. Agr. écobue, f.

Ab-schärfen, Gard. (die Sohlen) effiler; Perr. (die Haare) effiler; Rel. das Leder =, parer la peau; 2. Agr. das Korn =, c. –kämpfen; Arc., Men. (einen Kranz od. Karnieb) chanfreiner; F. car. einen Buchstaben =, créner une e; 3. (ein Messer) affiler, aiguiser; das =e, F. car. (der Schrift) crénerie, f; crenage, f; –schärfmesser, n. Td. couteau à doler, à parer; –scharren, (den Aas) *gratter*; (den Weinstein in einem Faße) ratisser; (die Wand, den Schornstein) gr.; –scharricht, es; –scharfel, s, m. sp. ratissure, f; –schatten, einen, silhouetter qn; faire la silhouette de qn; fg: (eine Sache) =, dépeindre imparfaitement; esquisser; ne donner qu'une idée imparfaite de e; das =e; –schattung, f. fg: image imparfaite; esquisse e, f; –schäben, (ein Gut gerichtlich) estimer, évaluer, taxer, priser; 2. (eine Münze) décrier, rabaisser; das =e, –schätzung, f. (eines Gutes) estimation, évaluation, f; (der Münzen) décri, rabaissement; –schäber, s, taxateur; –schätig, a. verächtlich; –schauen, c. benachsehen. 2. –sehen (4) schaufeln, das Dach, den Schnee vom Dache, nettoyer le toit avec la pelle; ôter la neige du toit; –schaum, der –schaum (Mineral) écume, f; 2. fg: er ist der =e des menschlichen Geschlechts, c'est le rebut du g; der =e (des Volks), la lie, f; –schäumen, (eine Flüssigkeit) *écumer*; Chi. despumer; (den Zucker, die Fleischbrühe) &c.; den Fleischtopf =, &c. la marmite; das =e, Chi. despumation, f; –scheren, c. –scheren; –scheiden, ir. Met. (das Gold

vom Silber) mit Scheidewaſſer =, départir, *séparer* par le moyen de l'acide nitrique; (ein Feld) mit Gräben =, *id.* par des fossés; Pra. (Kinder) =, *v.* de *biens*, donner la légitime à ꝛ; -geſchiedte Kinder, enfants séparés de *b.* d'avec leurs parens; 2. vn. von der Welt -geſchieden leben, ein -geſchiedenes Leben führen, vivre dans la retraite; mener une vie solitaire, retirée; von der Welt = mourir, décéder; die -geſchiedenen, die .. Seelen, les morts; les trépassés; Mar. von einem Schiffe =, (ſich von ihm trennen) s'eſſioter; daß =ꝛ, Pra. ſéparation de *b.*, f; it. (Sterben) la mort, le décès, trépas; -ſcheider, ſ, Mét. départeur; -ſcheln, v. -glas; -ſcheren, (den Bart, das Haar) *raser*, couper, *tondre*; das Haupt =, *r.* la tête; die Wolle (der Schafe) =, abattre la toison; -ſchen, v. ſp. (der dem Laſter) *horreur* de; ich habe einen = vor dieſem Laſter, j'ai ce vice en *h.*, j'ai de l'*h.* pour ce ꝛ; vor der Sünde einen = *h.*, avoir le péché en *abomination*; (jedermann) hat einen = vor ihm, l'a en *h.*; (die Buße) ſetzt einen aufrichtigen = an od. vor der Sünde voraus, ſuppoſe une sincère détestation du péché; 2. (der Gegenſtand des =es) er iſt der = des Menſchengeſchlechts, il est l'*h.* du ꝛ; er iſt allen rechtlichen Leuten ein =, il est l'*ab.*, de tous les gens de bien; il est en exécration à ꝛ; =swürdig, v. verabſcheuungs-würdig; -ſcheuchen, v. wegſch.; -ſcheuern, (die Verzinnung vom Keſſel) emporter en écurant; it. (eine Pflanze) =, écurer: (dieſes Kraut) hat ſich unten ſehr - geſcheuert, s'eſt fort use au bord en traînant; 2. fg: einen = donner une sévère réprimande à qu; -ſcheulich, a. ad. ein =er Geruch, Gedanke, odeur, idée *abominable*, *détestable*, f; = er Menſch, homme *abo.*, exécrable, *dét.*; eine =e Grauſamkeit, Bosheit, horrible cruauté ꝛ, f; das iſt = anzuſehen, cela est horrible à voir; ein =es Verbrechen, crime atroce; =er Fehler, faute énorme, it. défaut affreux; vilain défaut; eine =e Geſtalt, *figure* affreuse, effroyable; vilaine *fig.*; =ungen, ſchreiben, tanzen), abominablement, détestablement; (ſie iſt) = häßlich, horriblement laide; 2. fa. es iſt ganz = kalt, il fait un froid horrible, excessivement, horriblement froid; er hat = viel Geld, il a prodigieusement d'argent; er iſt = reich, il est puissamment riche; =keit, f. (eines Verbrechens) horreur, abomination, atrocité, f; man erzählt allerlei =keiten von ihm, on dit toutes sortes d'horreurs de ꝛ; er hat die größten =keiten begangen, il a commis les plus gr. abominations; -ſcheuren, v. -ſcheuern; -ſchichten, va. c. ſchichten; 2. Pra. c. -ſchütten (1); -ſchicken, (einen einen Wagen) *envoyer*; (einen Brief) *env.*, *adresser*; (eine Waare) *env.*, expédier, acheminer; man hat einen Eilboten -geſchickt, on a dépêché un ꝛ; ein feuriges Gebeth zu Gott =, *adr.* une ardente prière à Dieu; daß = ꝛ, envoi; expédition, f; acheminement; -ſchieben, ir. (einen Tiſch von der Wand) *éloigner*, reculer, retirer en poussant; mit der Kugel, (ein Stück von einem Kegel) =, emporter, faire sauter .. avec la boule; fg: ct. v. ſich =, se *décharger* de ꝛ; er will es von ſich ab- und mir zuſchieben, il veut s'en *d.* sur moi; ein Verbrechen von ſich =, se défendre d'un crime; eine Beſchuldigung von ſich =, se justifier de q. imputation; 2. (Holz, einen =, abattre plus de bois, faire plus de quilles qu'un autre; 3. abs. (dieſes Pferd, dieſe Kuh) hat noch nicht -geſchicket, n'a pas encore perdu ſes dents de lait.

Abſchied, es; e, (eines Beamten ꝛ) *démission*, f; (eines Bedienten) congé; einen Bedienten, Geſellen, Soldaten den - geben, donner le congé à un ꝛ; (dieſer Offizier) hat ſeinen - gefordert, a demandé ſa *d.*; ſeinen - nehmen, prendre son congé; fg. der Welt - geben, von der Welt - nehmen, dire adieu au *monde*; se retirer du *m.*; it. mourir; der - aus dieſem Leben, la mort; 2. (Schriftliches Zeugniß) le cartouche, congé; lettres de congé, f. pl; - ertheilen, donner des congés; Pra. (am Schluſſe eines Verſammlungs) *sentence*, f; recès; arrêt définitif; der - des Gerichts iſt dahin ausgefallen, la *s.* du tribunal fut que ꝛ, cf. Landtags -, Reichstags -; 3. -nehmen, (von ſeinen Freunden ꝛ) *prendre co.* de, aller dire adieu, faire ses adieux à ꝛ; ſie nahmen auf ewig von einander, il se dirent un éternel adieu; hinter der Thür - nehmen, partir sans dire adieu, sans *pr.* congé, sans payer l'hôte; vulg. déloger sans trompette; das - nehmen, les adieux, le congé.

Abſchieds-auftritt, ſcene des *adieux*; les *ad.*, le *congé*; das war ein rührender =; ce fut un adieu, ce furent des *ad.* bien tendres; -audienz, f. c. -gehör, -beſuch, visite d'*ad.*, de c., f; -bitte, f. dernière prière od. demande qui accompagne les *ad.* de qu, que qu fait en prenant c.; -brief, lettre de c., d'*ad.*, f; die -feier, célébration des *ad.*, f; les *ad.* solennels; -faß, n. la fête, le festin d'*ad.*; -gedicht, n. poème d'*ad.*; -gehör, n. audience de c., f; -geſang, chant, air d'*ad.*, pour les *ad.*, composé pour les *ad.*; -geſchenk, n. present d'*ad.*, de c.; -geſuch, n. *demande* de c., *d.* faite pour avoir son c.; -gruß, les compliments d'*ad.*; les *ad.*; -karte, f. carte de c., f; -kuß, baiser d'*ad.*, de c; -lied, n. c. -arie; -mahl, n. repas de c.; -predigt, f. sermon de c.; -rede, f. discours d'*ad.*, pour prendre c.; -ſchmauß, feſtin, banquet de c., d'*ad.*, f; -ſtunde, f. heure du départ, f; moment des *ad.*; -tag, jour de c., des *ad.*; -thräne, f. larme versée aux *ad.*; -trauer, f. -weh, n. douleur des *ad.*, triſteſſe causée par les *ad.*, f; -trunk, -wein, vin de c., vin de l'étrier; -wunſch, les vœux d'*ad.*; -jahre, c. -thräne; -zeit, f. temps du départ, des *ad.*

Ab-ſchieſern, va. Ex. ꝛ enlever par *feuilles*, par lames; ſich =, se détacher par *f.*; s'écailler; Chir. s'exfolier, cf. -ſtäuern; das =ꝛ, Chir. exfoliation, f; -ſchielen, einem et., regarder à la dérobée pour voir travailler ꝛ; apprendre à faire qc en regardant à la dérobée; -ſchienen (ein Rad) embattre; it. ôter les bandes d'une ꝛ; Chir. (einen Arm, ein Bein) éclisser; it. ôter les éclisses de ꝛ; Ex. (eine Grube) =, mesurer; das =ꝛ, embattage; -ſchiener, ſ, mesureur, arpenteur des mines; -ſchießen, (einen Pfeil, Bolzen) décocher, *tirer*; (eine Kugel) *t.*; 2. (eine Flinte, Kanone) *t.*, décharger; ꝛ (einem Vogel) den Kopf, einen Flügel =, emporter la tête ꝛ en tirant, od. d'un coup de fusil; it. (einen Vogel) =, (todt-ſch.) *abattre*; Jeu. den Vogel =, *ab.* l'oiseau, le papegai; 4. einen =, le gagner sur qu, tirer plus près du but que qu, surpasser qu; 5. Jar. Spreſſtunde =, pousser des rejetons; das =ꝛ, (einer Flinte) décharge, f; (eines Pfeils) décochement. Il. vn. av. h. (das Schießen endigen) *t.* le dernier; terminer l'exercice du jeu d'arquebuse; Ch. =, ein = halten, terminer la chasse en tuant tout le gibier d'une enceinte; it. Jeu. tirer l'oiseau, od. au papegai; 2. av. ſ. tomber impétueusement; hier ſchießt das Waſſer ſtromweiſe =, ici l'eau se précipite en torrents, c. bas; Com. =, (v. Tüchern ꝛ) se décharger, se déteindre, c. verſchießen; das =ꝛ, (des Waſſers) chute, f; cours rapide, précipité; -ſchiffen, (Waaren) envoyer, transporter par eau; 2. abs. =, partir; sortir du port; démarrer; mettre à la *voile*; faire *v.*; bei ſchönem Wetter =, sortir du port, partir par un beau temps; -ſchildern, (eine Blume, Gegend) *peindre*, c. -malen; fg: (einen, et.) =, *p.*, dépeindre; er hat mich ſehr nachtheilig -geſchildert, il m'a dépeint fort à mon désavantage, a parlé de moi peu avantageusement; das =ꝛ, portrait, *tableau*; peinture, f; fg: eine -ſchilderung von einer Perſon, von einem Lande machen, faire un portrait, un *t.*, une description, une peinture de ꝛ, c. Schilderung; -ſchinden, ir. (das Fell, die Haut) enlever; ſich den Arm =, s'écorcher le bras; ein Thier =, écorcher, dépouiller une bête; ôter la peau d'une ꝛ; (die Karren) haben im Vorbeifahren dieſen Baum -geſchunden, ont écorché cet arbre en passant; 2. einen =, *épuiser*, tuer qn par des travaux excessifs; ſich =, s'*ép.*, se tuer à force de travailler; -ſchirren, (die Pferde) *déharnacher*; das =, déharnachement; -ſchlachten, c. ſchlachten.

Ab-ſchlag, Eſ. (Abraum, Bröckel) abatis; 2. F. car. (Schriftmatter) matrice, f; Num. (-geſchlagene Münze) incuse, f; médaille incuse; 3. Hy. (an Mühlwerken ꝛ) abattoir, déversoir; décharge, f; 4. Bil. dieſe Ballkafel, (dieſes Billard) hat einen guten =, les bandes de ce billard repoussent bien la balle; der Ball hat einen = bekommen, la balle a rejailli; 5. (einer Bitte ꝛ) refus; Com. auf = (von einer Summe) à *compte*, en *déduction* d'ꝛ; Pa. sur et à tant moins d'ꝛ; er hat et. auf =, (es zweimal et. auf = erhalten, il a reçu un à-*co*, deux à-*co.*; (ich gab ihm hundert Thaler) auf = deſſen, was ich ihm ſchuldig bin, en *déd.*, à *co.* de ce que ꝛ; 6. (Verminderung) baisse, f; rabais; auf die Theurung kommt ein =, après la cherté vient la baisse; (eine Arbeit) in =, (Arbeiten verdingen, donner, mettre au rabais; (das Getreide ꝛ) iſt in =, in großen = gekommen, gerathen, a éprouvé une baisse, une gr. baisse; à baissé de be., a be. diminué de prix; 7. (auffallende Verſchiedenheit) *différence*, f; das iſt ein großer =, c'est une grande *diff.*, c. Abfall, Abſtich; der = der Kälte, radoucissement du temps; diminution de la violence du froid;

Abſchlag-eiſen, n. c. Schneideeiſen.

Ab-ſchlagen, ir. (Nüſſe ꝛ) *abattre*, gauler; die Reife von einem Faſſe =, décercler un tonneau; (das Schloß von einer Thür) =, rompre, lever, détacher la ꝛ; (einem den Kopf) *ab.*, *couper*, trancher; (den Arm) *ab.*, c.; Ch. (der Hirſch) ſchlägt (ältet) die Haut vom Gehörn an den Bäumen -, abat, écorche la peau de son bois, décroûte ses bois aux arbres; Pell. (ein Stück Pelzwerk) =, (-ſchneiden) c.; Mil. die Wache =, battre le tambour pour avertir la garde de se séparer; Mar. die Segel =, désenverguer les ꝛ; (einen Schrank ꝛ) =, *démonter*; (ein Bett) *dém.*, *détendre*; (ein Zelt) *dét.*. (eine Brücke) *rompre*; 3. Mil. (den Feind) =, repousser, (einen Sturm) soutenir; (einen Stoß, Hieb) parer; (einen Teich, einen Brunnen) c. -laſſen; Ex. (détourner les ꝛ; (Bier ꝛ) soutirer, c. -laſſen; das Waſſer, ſein Waſſer =, pisser, uriner; po. *lâcher*, faire de l'eau; l'eau, od. son eau; ſich vom Wege =, pu. s'éloigner du chemin; 4. ſ. (einem et., eine Bitte ꝛ) refuser; 5. (eine Münze) in Zinn =, empreindre sur de l'étain, cf. -ſtatten; -geſchlagene Münzen, monnaies incuses; 6. Mo. c. -werfen; 7. (das Eiſenweiß) mit dem Querl =, battre avec le moulinet; einen =, c. - prügeln; 8. (Waaren) c. - ſchätzen; it. (nicht in Anſchlag bringen) c. -nehmen, -rechnen; das =ꝛ; -ſchlagung f. (einer Bitte) refus.

Il. vn. av. ſ. Com. (v. Waaren) baisser; diminuer de *prix*; (der Wein ꝛ) ſchlägt -, baisse, est en rabais, diminue, vient à meilleur marché; le prix (du vin ꝛ) baisse; die Kälte iſt -geſchlagen, pu. le froid a diminué; Mil. =, c. - trommeln; Jeu. (im Pharao) perdre; (die Karte) hat -geſchlagen, a perdu; das =ꝛ; (der Waaren) baisse, f.

Abſchlage-miſch, Sdl. bouchon, (de paille pour nettoyer les chaudières).

Ab-ſchlägig, a. ad. qui contient un *refus*; einem eine =e Antwort geben od. ertheilen, donner un *r.* à qn; refuser qu; eine =e A. bek. od. erhalten, avoir un *r.*; -ſchlämmen, (einen Teich, Graben) c. ausſchlämmen; (Fiſche) debourber, faire *dégorger*; (eine Karpfe) in einem Behälter = laſſen, faire *d.* dans un; Ex. (das Erz) laver; das =ꝛ; degorgement, m; (des Erzes) lavage; -ſchleichen, ir. (einem et.) c. -ſtehlen; 2. vn. se glisser *doucement* hors de q. lieu; sortir, se retirer *d.*; -ſchleifen, (die Spitze von einem Meſſer) user en aiguisant; (den Roſt) enlever en émoulant; das Gröbſte vom Glaſe, vom Marmor, vom Diamant =, débruter la glace, le marbre, égriser le diamant; (die Schuhe) auf dem Eiſe =, user en glissant; (ein Meſſer) =, affiler, aiguiser; (eine Kupferplatte) wieder =, regratter; fg: (die gute Geſellſchaft) hat ihn -geſchliffen, l'a poli; er muß noch ſehr -geſchliffen w., fa. il a encore bien besoin d'être dérouillé; 2. (gerieb ſchleifen) ein Spiegelglas, ein Stück Marmor) =, bien polir; (eine Klinge) émoudre; (Waffen) blanchir; (ein Raſirmeſſer) affiler; das =ꝛ; polissure, f. Il. =, (Waaren ꝛ) *transporter* sur une claie, sur un traîneau; 2. (ein Kleid, ein Mantel) user en le traînant à terre, en le laissant traîner; das =ꝛ; -ſchleifung, f; (der Waaren ꝛ) le transport par od. en traîneau ꝛ; -ſchleifer, ſ; Gla. polisseur; -ſchleiſſel, ſ; m. sp. moulée, f; terre d'émouleur, f; cimolite, matière ..., f; -ſchleimen, ct., ôter la matière visqueuse de ꝛ; (den Zucker) purifier, écumer; (Fiſche)

laver, nettoyer; débourber, dégorger; -schleißen, c. -rützen, 2. soleißen; -schlendern; vn. s'en aller lentement, nonchalamment; -schlenkern, (was ſich an der Finger gebängt hatte) lancer, secouer; -schleppen, (Wein ꝛc) emporter secretement, à la dérobée; 2. c. -ſtehlen (ll); 3. ſich =, se fatiguer à porter, à trainer de gr. fardeaux; -ſchlichten, c. ſchlechten (Még. Men.); -schließen, ir. (Geſangene) delier, dechainer; 2. (ein Schloß) detendre le ressort d'une; (die Thür) fermer à la clef; 3. fg: (eine Rechnung) clorre, régler, arrêter, Com. solder; die Handlungsbücher =, régler les livres; (ich habe Vollmacht) alles -zuſchließen, pour tout r., (eine Rechnung) =, boucler, balancer; tirer le solde; (eine Sache, einen Handel) =, conclure, faire marché; terminer un; ein -geſchloſſener Handel, marché arrêté, conclu; affaire conclue; (die Unterhandlung wurde endlich -geſchloſſen, fut enfin terminée; 4. Poé. von der Welt =, c. -ſonnen; 5. über et. =, c. -ſprechen das =, c. -ſchaa; -schlingen, Mar. (die Maſten) rompre par le roulis; -schlüpfen, c. entſchlüpfen; -schlürfen, (den Rahm von der Milch) humer, boire; -schluß (einer Rechnung) clôture, f; arrêté, *finito*, solde, bouclement; balance. *décharge*, liquidation, f; eine Abſchrift von dem =ſe einer R. haben, avoir une copie du *ſ.*, de la *dé.* d'un; (eines Vertrages) conclusion, f; acte définitif; zum =ſe kommen, en venir à la conclusion; -schmack, ches sp. pu. fade, sans *goût*; (dieſer Wein) hat einen unangenehmen =, a un mauvais goût, un goût particulier, désagreable; -schmähen, einen, invectiver contre qn; 2. abs. fa. ſie h. noch nicht -geſchmauſt, le banquet n'est pas encore fini; ils n'ont pas encore achevé le banquet; -schmecken, (eine Speiſe) goûter; juger d'un ꝛc par le goût; (ein Kenner) ſchmeckt dem Weine die Jahre —, connaît l'âge du vin au goût; 2. vn. (v. Speiſen ꝛc) avoir un mauvais goût, un goût de gâté; =werden, prendre un goût de gâté ꝛc; -schmeicheln, einem et., obtenir qc de qn par des *caresses*, des flatteries ꝛc; er ſchmeichelte mir meine Einwilligung —, il fit tant par ses *ca.*, qu'il obtint ꝛc; -schmeißen, c. -werfen; -schmelzen, et., séparer, faire tomber par la fusion; (das Feuer) ſchmelzte das Blei vom Dache —, fit fondre le plomb du toit; Aff. (das Blei) vom Silber =, (-treiben) séparer d'avec l'argent par la fusion; 2. (Butter) fondre (pour le purifier); -geſchmelzte Butter, beurre fondu, purifié; 2. vn. ir. (die Lilie am Leuchter) iſt —geſchmolzen, est fondue, s'est détachée par la chaleur; (der Schnee) iſt —geſchmolzen, est fondue; das =e; Aff. le départ; séparation par la fusion, f; -schmieden, bien forger; -schmieren, (einen Brief ꝛc) griffonner, barbouiller; copier à la hâte; bouiller; -geſchmiertes Buch, compilation, f; plagiat; fg: po. einen =, étriller qn, c. -rügen; 3. abs. =, (v. Stiefeln ꝛc) c. -ſchmutzen; -schmierer, ſ griffonnier, barbouilleur; mauvais copiste; 2. der Bücher -ſchmierer) plagiaire; -schmutzen, vn. ov. z. (von friſch aufgeſtrichenem Getäfel) lâcher la couleur; tacher; bn. (v. friſch gemahlen Wagen) maculer; -schnallen, (Schuhe) *déboucler*; défaire les boucles de ꝛ; die Degenkuppel, den Riemen, *dé.* son ꝛ; -schnappen, vn. (v. der Feder eines Schloſſes) se *détendre*; (v. Mauern ꝛc) se *débander*; die Flinte, der Hahn an der Fl. ſchnappte —, le fusil se débanda; das Schloß ſchnappte —, le ressort (de la serrure) se détendit, se débanda; 2. (im Reden) pu. s'arrêter tout court; 3. va. das Thürſchloß, die Thür =, *dét.*, *déb.* le ressort de la serrure, de la porte; -schneiden, ir. (die Haare, das Gras, das Getreide, den Hals ꝛc) *couper* (die Nägel) *co.*, *rogner*; (eine Gans, ein Huhn) egorger; (einem den Kopf) =; *co.*, trancher; (einem Hunde, einem Spitzhuben) die Ohren =, *co.* les ꝛ; estropier un ꝛ; einem Huhn die Flügel =, *ro.* les ailes d'une poule; et. auf dem Kerbholze =, effacer qc ordres sur la taille; Ch. =, (vom Wein) soutirer; Drap. ꝛ =, ein = halten, c. -rücken; Poé. (die Parze) hat ſeinen Lebensfaden -geſchnitten, a tranché le fil de ses jours; 2. fg: einem den Weg =, *co.* qn; *co.*, boucher le chemin, le passage à qn; einem die Ehre =, flétrir, blesser, ternir, déchirer l'honneur, la reputation de qn; (einem alle Hoffnung, die Gelegenheit) =, ôter; (einer Armee, einer belagerten Stadt) die Lebensmittel, das Waſſer ꝛ =, *co.* les ꝛ; (den Feind, einen Trupp) =, *co.*; der Rückzug wurde ihnen -geſchnitten, on leur coupa la retraite; Ex. die Erze ſchneiden ſich —, les mines se coupent; der Gang ſchneidet ſich —, le filon se coupe; 2. (eine Haube, eine Mütze) =, *co.* une ꝛ; (das Muſter) =, *co.* sur, d'après un autre; 3. vn. av. u. (-brechen) contracter; das =e (der Haare) rasure, f; -schneider, ſ; inn, coupeur, se; -schnellen, ct., faire sauter en lâchant q. ressort; (einen Pfeil) decocher; 2. vn. faire ressort, sauter, se rompre (par l'effet de l'élasticité); Hor. die Feder ſchnellte —, le gr. ressort sauta, se rompit; -schneuzen, (das Licht) moucher; -schnippeln, (die Haare, die Wolle) couper les pointes du poil ꝛ; -schnipperling, c. -ſchnitzeln, -ſchnipſel; -schnitt, (das -geſchnittene) la partie coupée; Tail. (-fall, levée, f; Fort. =, (Quermauer) *coupure*, f; (ein zurückgezogener, *retirade*, *co.* en r. f; Com. (von Zeugen ꝛ) coupon; une Bezeichnung der Abtheilungen) appoint; et. in 3 =en übermachen, remettre en 3 appoints; den Saum in einem = ziehen, tirer par net appoint; =schein, *Bq.* coupon; Géo. =, (Zirkel=) segment; =winkel, angle de segment; Poé. der = (in einem Verſe) cesure, f; (in einer Schrift) chapitre, paragraphe, article; section, f; (das Buch) iſt in 12 =e getheilt, est divisé en douze paragraphes ꝛ; (erſtes Kapitel), 2ter =, 2de section; Mes. reland; Mo. (auf einer Münze) *exergue* d'une, f; Cout. =, (einer Hunde) patron; -schnitzeln, ó, od. -ſchnitzel, ó, n. Cu. coupeau; (v. Zeug, Leder) retaille, f; =e von den Nägeln, rognures d'ongles, f. pl; (v. den Münzen) ciaille de billon, f; =e od. -ſchnittlinge, v. einer Hecke, v. Buche, toutare de palissade, de buis, f; -schnitzeln, (Holz ꝛ) couper en petits copeaux; réduire en copeaux; (ein Bild) *sculpter*; e. Geſicht (am Stockknopfe) =, *sc.*, tailler une figure sur ꝛ; -schnüren, (einen Mantelſack) delier; v. (eine Warze) c. -binden; 3. (ein Gartenbeet, einen Gang) aligner; (das Zimmerholz) marquer à la corde, au cordeau; cingler, tringler; das =e, (einer Allee ꝛ) alignement; -schocken, (Nüſſe ꝛ) compter, distribuer par soixantaines; -schöpfen, (Waſſer ꝛ) puiser; ôter en puisant; das Fett von der Fleiſchbrühe ꝛ, dégraisser le bouillon; die Milch, den Rahm von der Milch =, écrémer le lait; Aff. ecumer, c. -ſchäumen; -schöß, ſ, c. -ſchoßgeld, Rachtener; =pflichtig, a. sujet au droit de retraite ꝛ; =recht, n. c. -ſchatzr. ꝛ; -schrägen, (ein Bret) couper, raboter obliquement; Charp (ein Stück Holz) débillarder; das =e; -schrägung, f, coupe obliique, f; plan coupe obliquement; -schrauben, (das Schloß an einer Thür) *dévisser*; (an einer Piſtole) *dév.*, démonter la platine d'un ꝛ; -schrecken, (das Wild) effaroucher; fg: einen von einer Reiſe =, ôter, faire perdre à qn le courage, l'envie de faire un voyage; décourager qn; (durch dieſes Ereigniß) wurde er davon -geſchreckt, il en fut découragé, détourné, rebuté; er läßt ſich nicht ſo leicht =, il ne se rebute pas si aisement; er läßt ſich durch nichts =, rien ne saurait le rebuter; (durch dieſen Vorſchlag) m. Sie ihn =, vous l'effaroucherez par ꝛ; 2. einem et., Geld =, arracher, obtenir qc ꝛ de qn par la terreur; 3. (einen erhitzten Körper) =, humecter, arroser; mouiller légerement; Cui. (einen Fiſch) mit Eſſig =, un ihn blau zu machen, arroser de vinaigre ꝛ pour le mettre au bleu.

Abſchreibe-gebühr, f. -geld, n. honoraire, droit de copiste.

Ab-ſchreiben, ir. (ein Heft, einen Brief) *transcrire*, *copier*; it. mettre au net; eine Stelle aus einem Buche, *tr.*, co. un passage d'un livre; er ſchreibt blos aus andern Büchern —, il ne fait que *tr.*, extraire d'autres livres; 2. (die Federn) =, user (en écrivant); (dieſe Federn) ſind —geſchrieben, sont usées; (auf dieſem Papier ſchreiben ſich die Federn bald —, les plumes s'usent bien vite sur ꝛ; fg: ſo. ich habe nur die Finger -geſchrieben, j'ai tant écrit que je ne puis plus remuer les doigts; 3. eine Schuld bei einem =, *s'acquitter*, *acq.* une dette en copiant pour qn; (einen Auftrag) =, (ſchriftlich -ſagen) contremander qc, retirer sa parole par écrit; (er verſprach zu l., allein in ſeinem letzten Briefe) hat er es mir wieder -geſchrieben, il n'en est plus question; il me mande le contraire; 5. Com. einen Poſten in ſeinem Buche =, porter un article en crédit; en décharger son livre; ſchreiben Sie mir das —, (was ich ſchon bezahlt habe) notez, portez à mon avoir, crédit ou compte ce que ꝛ; einem in der Bank eine Summe = und einem andern zu-ſchr., transporter sur le *registre* de la banque une somme à une autre personne; subroger un actionnaire à un autre; et. aus dem Steuerbuche wiederum =, effacer qc du registre; Ex. einem eine Kur =, c. -gwähren: das =e; copie, transcription, f; das = dieſer Briefe, la copie de ꝛ; -schreiber, ó; inn, *copiste*; (ſeine Frau) iſt ſeine =inn, est son *co.*, lui sert de ꝛ; -schreiberei, f. sp. mp. métier de copiste; et nährt ſich von der =, il gagne son pain à copier; 2. das iſt eine erbärmliche =, cela est mal copié; voilà une miserable copie.

Ab-ſchreien, ir. (die Stunden) crier, annoncer; 2. einem et. =, (-ſchreiend ſprechen) *obtenir*, remporter qc sur qn, l'emporter sur qn à force de crier; it. einem Geld =, *obt.* de l'argent de qn à force de crier, par ses cris; 3. ſich die Kehle, den Hals =, s'enrouer, s'égosiller à force de crier; -schreiten, ir. (einen Platz, Garten) mesurer à pas, en marchant; 2. =, partir, *s'éloigner*; fg; (von dem Wege der Tugend) s'écarter, *s'el.* du ꝛ; von einem Verbaben =, abandonner un ꝛ; -schrift, en, f. (von einem Briefe) *copie*, f; (einer Urkunde) c.; le double; eine = von et. nehmen, prendre c. de qc; eine beglaubigte =, c. vidimée; die = iſt der Selbſtſchrift und der Urſchrift entgegen geſetzt, l'apographe est opposé à l'autographe, la *copie* à l'original; -schriftlich, a. ad. par c., en c.; apographique; ich bitte ihn um =e Mittheilung der Urkunden, je lui demande la c., le double des titres; er theilte mir den Brief = mit, il me communiqua une c. de la lettre; laut =en Beſchluſſes, d'après la c. ci-jointe; -schröpfen, Agr. (Weizen) ébarber; 2. einem die Säfte, das ſchlechte Blut =, tirer les humeurs ꝛ en appliquant des ventouses; 3. einen =, épuiser qn à force de le tondre; fg: einen =, c. aus-ſaugen; -schrote, n, f. c. Scrotmeſſer; -schroten, (ein Faß Bier) encaver; Charp. ꝛ (ein Stück von einem Balken) *couper*, scier; Ser. (ein Stück Eisen) *c.*; Ep. den Draht =, rogner le fil; Agr. c. -ſchröten; (das Vieh) hat das Getreidefeld -geſchrotet, a brouté ce ꝛ; (eine Quelle) =, détourner, c. le cours d'une ꝛ; das Getreide =, c. ſchroten; (einen Graben) =, tailler; -schultern, das Getreide, über le fusil de l'épaule; -schuppen, (einen Fiſch) *écailler*; ſich =, s'é.; das =e; -schuppung, f. Méd. (der Haut nach einer Krankheit) desquamation, f; -schüppen, c. -ſchaufeln; -schur, f. c. Saur; -schurlen, einem, ſich die Haut ꝛ, *effleurer* la peau à qn, s'*ef.* la ꝛ; eine geheilte Wunde =, enlever la croûte d'une ꝛ; -schurzen, (den Rock) détrousser; -schuß, ſſes; ſchüſſe, (des Waſſers) chute, f; cours précipité; 2. (eines Daches, Hügels) pente escarpée; Arc. =, (-ſchräge Treppe) durch einen runden Thurm, escalier en escargot; -schüſſig, a. ad. *escarpé*; =es Dach, toit *es.*; =er Berg, montagne escarpée; Arc. =er Bogen, arc *rampant*; =es Wendeigewölbe, berceau *r.* et tournant; = ſenken, ramper; die =e Seite (des Steinpflaſters) aile, pente, f; Ef. =er (Baum) eſſilé; =eſt, f. (des Bodens) déclivité, f; -schütteln, (den Staub) von einem Kleide, von den Füßen, *secouer* d'un habit, de ses pieds; (einen Baum) *sec.*, hocher; fg: das Joch =, *sec.* le joug; er ſchüttelt alle Verweiſe von ſich —, il brave, méprise toutes les ꝛ; 2. (das Fieber) hat ihn tüchtig -geſchüttelt, l'a bien secoué; Art. die Stückpforten =, chätrer la gargousse; -schütten, (et. Korn aus einem Sacke ꝛ) oter; (dieſer Sack iſt zu voll), man muß et. =, il faut le désemplir, en ôter un peu; 2. (v. Bäumlaſten) c. -giesen; -schützen, (das Waſſer) *arrêter* par une vanne; vantiller; Ex. (die Balge, das Kunſtgezeug) *ar.*; it. vn. Ex. ꝛ, die Kunſt ſchützt —, (dient dazu) la machine s'arrête; -schwächen, ꝛ c. entkräften ꝛ; -schwären, vn. ir. tomber d'un, (par suite d'un) *ulcère*, d'une ulcération; der Nagel iſt ihm -geſchworen, il a perdu l'ongle par un *ul.*; 2. abs. =,

(v. Blattern) cesser d'ulcérer; -schwärmen, vn. av. b. (v. Bienen) finir, cesser d'essaimer; 2. av. f. (geschwärmt) s'enfuir; -schwarten, (einen Schinken) ôter, lever la couenne d'un; 2. einen Block =, couper, scier les flaches d'un doubleau; -schwärzen, (Leder) bien noircir; 2. vn. av. b. (v. Zähnen; s) noircir; se déteindre; lâcher la couleur noire; (dieser Hut) schwärzt =, déteint; -schwaben, einem et., ihrer, obtenir qc de qn par ses discours, par des paroles flatteuses, des persuasions; 2. c. -sprechen 3. c. tromper; -schwefeln, Met. (Erze) dessoufrer; (den Torf, die Steinkohlen) dépouiller de leur bitume; 2. et. =, (gröbens schwäs) bien soufrer; -schweif, es; e, m. -schweifung, f. cf. -schweifen (4); -schweifen, (Garn, Wasche) sécher; 2. (Seidenzeughäute) décruser; 3. Men. c. ausblasen; 4. vn. fg: vom Wege =, s'éloigner, s'écarter de son sujet (dans un *discours*); (dieser Schriftsteller) schweift oft unnöthiger Weise =, fait souvent des digressions inutiles; das = ; -schweifung, f. fg: (in einer Rede) écart; *digression*, f; gelehrte.. *dig.* savante; -schwelgen, pcf. s'épuiser par des débauches; 2. abs. =, achever, terminer une débauche; -schwellen, vn. (vom Beutel) *décrasser*; = lassen, (einen Luftballon) faire *d.*; -schwemmen, (Holz) *flotter*, faire *fl.*, c. fût ten (der Regen) hat die fruchtbare Erde von diesem Felde -geschwemmt, a emporté, entraîné; 2. (ein Pferd) =, abreuver, gueer; die Haute, die Weide, die Seide (im süssenden Wasser) =, dégorger les cuirs; den Koth von et. =, débourber, nettoyer qc en versant de l'eau dessus, en posant dans l'eau; das =, Bottage, dégorgement; -schwenden, (die Aecker) *Agr.* brûler les terres, le gazon; écobuer la terre; -schwimmen, vn. ir. (vom Ufer; s) *s'éloigner* à la nage, en *nageant*; (das Vieh, der Stahn) ist -geschwommen, a été enlevé par le courant de l'eau; 2. sich =, se fatiguer, s'épuiser à nager; -schwinden, vn. ir. (v. Perf.; s) maigrir de *four* ou *f.*; sie ist sehr -geschwunden, elle est fort maigrie; das =, diminution des forces, de l'embonpoint, f; -schwingen, ir. et., nettoyer en *secouant*; den Staub von einem Kleide =, époudrer un habit en le *s.*, en l'agitant; (Flachs) =, c. -schwingen; 2. sich vom Pferde =, sauter de cheval; -schwitzen, (die Haute) Tan. mettre les peaux en echauffe; 2. eine Krankheit =, guérir qn en le faisant suer sous l'*archet*; das habe ich -geschwitzt, les sueurs ont fait *passer* le mal; fg: (seine Sünden) expier sous l'*ar.*, en passant sous l'*ar.*; 3. sich =, fa. s'affaiblir à force de suer; -schwören, ir. (einen Eid) prêter; 2. seine Religion, seine Herthümer =, abjurer sa; er schwur seinen Glauben öffentlich -, il fit publiquement abjuration de sa foi; 3. einen Diebstahl =, se purger d'un vol par serment; (eine Schuld, ein hinterlegtes Gut) dener; (seine Unterschrift) désavouer par serment; das =; (eines Eides) restation, f; (seiner Religion) abjuration, f; (einer Schuld) dénégation par serment, f.

Abseite, f. Gc. (Theil der Kleie einer trummen Elle, zwischen der Spitze ob. einem andern bestimmten Punkte der tr. 2., und der Ordinate) Abeisse, f.

Ab-segeln, vn. (v. einem Orte) démarrer; partir; faire voile, mettre à la voile; (die Flotte) ist -gesegelt, a mis à la voile, est partie; mit günstigem Winde =, *partir* avec un; fg: fa. =, (v. Perf.) *p.* pour l'autre monde; 2. (den Mast) =, rompre à force de voiles; (widrige Winde) halten das = der Flotte auf, retardent le départ, la partance de; -schbar, a. ad. was -gesehen w. kann) que la vue peut embrasser, atteindre; eine nicht =e (un=e) Ebene, plaine à perte de vue, f.

Ab-sehen, ir. v. einem; s, détourner les yeux, ses regards de qn; fg: wenn ich auch von meinem eigenen Vortheile -sehe, abstraction faite de mes propres intérêts; davon -gesehen, sans y faire attention; cela à part; 2. (eine Ebene) =, voir le bout, l'extrémité d'; voir, découvrir jusqu'au bout d'; (eine Allee) wovon das Ende nicht -zusehen ist, à perte de vue; fg: ich sehe nicht -, wozu das dienen soll, je ne vois pas à quoi; es ist schwer -zusehen, warum er es that, il est difficile de concevoir pourquoi il; seinen Vortheil =, veiller à ses intérêts, prendre ses avantages; die Gelegenheit =, épier l'occasion; 3. sein Ziel =, viser au but; einen gegebenen Punkt =, viser un point donné; fg: es muß auf et. -gesehen seyn, il faut qu'il, ob. qu'on ait q. but, qc en vue; es ist auf Sie -gesehen, es ist auf sein Geld, seine Ehre -g., c'est à vous, c'est à son argent qu'on en veut; 4. einem ein Kunststück =, apprendre un tour d'adresse à le voir faire à qn; ich habe Ihnen diesen Wunsch an den Augen -gesehen, j'ai lu ce désir dans vos yeux; das = ; von et., act. de *dét.* les yeux de qc; 2. (Linien nach et.) *visée*, f; nehmen Sie Ihr = höher, prenez votre *v.* plus haut; fg. (Absicht) vues, f. pl; worauf geht ihr =, à quoi visez-vous? quelles sont vos vues; quelle est votre invention? 3. das = an einer Büchse, Kanone, visière, mire d'e, f; (eines Diopterlineals) f. pinnule, f; dioptre; (einer Wasser- od. Bleiwage) le voyant.

Ab-seide, f. filoselle, f; capiton; -seifen, Tl. (Seide) décruser, laver; das =; -seifung, f. lavage, dégorgement, décrusement; -seigen, c. -seihen; -seigern, Ex. (einen Schacht) creuser perpendiculairement; 2. mesurer avec une corde et le plomb; 3. *Aff.* =, achever de ressuer; finir le ressuage, la liquation; -seihen, (durch Seihen abtropfen und reinigen) *couler*, passer à travers un linge, couloire, l'étamine; das Wasser vom Gemüse, von den Kresen =, faire égoutter des légumes; (dans une passette) (Milch, Fleischbrühe) =, couler; -seih-küpe, f. c. Seifbottich; -seite, f. (eines Gebäudes) face de derriere, f; 2. die =en (einer Kirche) les collatéraux; les ailes, sous-ailes, f; bas-côtés; = (abhängige Fläche) eines Daches, pan d'un toit; -seits, ad. à l'écart, à part; sie setzten sich =, ils se mirent à l'écart; er nahm mich =, il me tira à part, en particulier; (das Dorf) liegt = der Straße, est situé à côté de la route; -senden, einen, reg., ir. (einer: für -schicken) *dépêcher*, députer, déléguer, *envoyer*; (einen Bothen) *dépê.*; (einen Bevollmächtigten) *env.*; (die Stadt) sandte zwei Rathsherrn an ihn =, uni, lui envoya, ob. députa deux; (Waaren) *env.*, expédier; das =; -sendung, f. (von mehreren Pers. mit einem Auftrage) députation, f; (von Waaren) envoi; *expédition*, f; .. stag, jour de l'envoi, de l'*exp.*; -sender, s; inn (der Waaren) Com. expéditeur; die =inn des Bothen, celle qui a expédié, envoyé le; -sengen, va. Cui. ôter en flambant; (eine gerupfte Gans) sengen, um die kleinen Federn -zusengen, pour en ôter les menues plumes; -senken, (Weinstecke) provigner, *marcotter*, coucher; (Nelken, Feigenbäume) *m.*; Ex. (einen Schacht) creuser, percer; das =; provignement; marcottes, f. pl; Ex. percement; -senker, s; c. Gewächs. Ableger; -sehbar, a. (v. Waaren) d. destituable, qui peut être destituée; (v. Waaren) de débit, qui peut être débité.

Ab-setzen, (eine Last) mettre bas ob. à bas, à terre; déposer; Strine =, Tric. *abattre* du bois; fg: vom Lande =, c. -landen; 2. das Gewehr =, (wieder vom Baden entfernen) *retirer* l'arme; Setzt -! retirez vos armes! remettez-vous! (das Horn, die Trompete) vom Munde =, *re.*, ôter de la bouche; (eine Seite schreiben), ohne die Feder -zusetzen, sans quitter la plume, sans discontinuer; Ch. ein Gewehr =, abattre l'arme; Com. (Waaren) =, placer, réaliser, vendre, Ef. Holz =, ébrancher un arbre; Gr. (die Stiche, die Schnitte) briser, quitter; -gesetzte Stiche, tailles brisées ob. quittées; 3. (einen Koffer) bei einem =, *déposer* chez qn; (ich reisete mit ihm bis nach N.) wo er mich bei meinem Freunde -setzte, où je descendis, où il me remit, me quitta chez mon ami; 4. (-werfen); (das Pferd) hat seinen Reiter -gesetzt, a démonté son homme, l'a jeté par terre, l'a désarçonné; 5. (-stoßen); ein Glied =, Chir. amputer un; 2. faire l'amputation d'un; einen Kopf =, (bei Enthauptungen) couper, trancher la tête; Leon. viel Hasen =, (vom Weine) déposer, donner bc. de lie; 6. Ex. (ein Stück von einer Stufe), *ab.*; Gr. =, im Schreiben =, die Zeilen =, écrire à la ligne; commencer, faire une nouvelle ligne; faire un alinea;

II. fg: einen =, déposer, destituer qn, lui ôter sa charge, son office; (einen König) =, déposer, détrôner; (einen Hauptmann) casser; (einen Priester) dégrader; 2. (eine Münze) rabaisser, decrier; 3. (Waaren) débiter, vendre; 4. (ein Kalb, ein Lamm) serrer; 5. (die Farben) contraster les; 6. Im. (eine Handschrift) =, composer un (à l'imprimerie); 7. (völlig zu Ende setzen) achever; heute wird der erste Bogen -gesetzt, on achevera auj. la; (einen Gesang, ein Lied) = (in Noten setzen) noter; mettre en musique.

III. vn. av. b. Ex. (der Gang) setzt -, se detache, détache perd, it. change; prend une autre direction; (das Gesicht) setzt -, (wird schärfer) change; devient moins dure; 2. (gegen einander -stechen) contraster; schwarz und weiß setzen sehr gegen eine. -, le noir tranche fort auprès du blanc, sur le blanc; (diese Farbe) setzt zu sehr -, tranche trop; 3. im Reden, im Singen, im Trinken =, discontinuer de parler; faire une pause; (er trank das Glas aus) ohne -zusetzen, tout d'un trait, d'une haleine.

IV. imp. (zur Folge b.); es wird Schläge =, les coups en seront; il y aura des coups de donnés; (wenn er stirbt) wird es viele Thränen =, il y aura bien des larmes répandues; on pleurera bc.; (es wird einen großen Larm =, cette aff. fera bien du *b.*; il s'ensuivra bien du *b.*; das = ; (eines Gliedes) amputation, f; -setzung, f. (von einem Amte) deposition, destitution, f; (schimpflicher) dégradation, f; (verdächtige) suspension, f; Fin. (einer Münze) rabaissement, décri; Im. (eines Begens) composition, f; 2. das = (im Reden, Singen) le silence; la pause. -setzer, s; (der es. bei einem niederlegt) dépositeur; 2. (einer Waare) débitant; 3. Im. compositeur.

Absetzferkel, n. (T. v. der Muttermilch entwöhnt) cochon de lait; -füllen, -kalb, -lamm, n. poulin, veau, agneau sevré; -tisch, *table* à servir, où l'on dépose les mets, f; Tond. t. à tondre.

Ab-seyn, vn. (-abwesen, -weilen) f; (der Henkel vom Topfe) ist -, est cassée; (der Garten) ist nicht weit von der Landstraße -, n'est pas loin de je; er ist noch weit von Ziele -, il est encore loin du but; das =, (Entfernung) *absence*, f; in od. bei seinem =, en son *ab.*, pendant son g.

Absicht, en, f; (Zweck) *dessein*, but; *intention*, vue, f; ich hatte die - es zu thun, j'avais *d.*, l'*i.* de; er hat gute, große -en, il a de bonnes *i.-s*, de gr. vues; er hat -en auf dieses Mädchen, Amt, il a des vues sur cette; (der Minister) hat -en mit ihm, a des vues pour, sur lui; a *d.* de l'employer; ich habe dabei keine andere -, als ihm zu gefallen, je n'y ai d'autre but que de g; das ist meine -, voilà mon but, mon *i.*, mon *d.*, mes vues; in dieser -, à cette fin; pour cet effet; seine -en erreichen, venir à bout de ses *d.-s*, atteindre son but; (ich that es) in der -, ihm zu dienen, à *d.* de le servir; er hat nur seine Vortheile zur -, il n'a que son intérêt en vue; (er that nichts) ohne -, sans *d.*, sans avoir q. but; 2. (Rücksicht auf eine Person, Sache) égard; (sein Betragen) in - auf andere, ist tadelnswürdig, à l'égard des autres est; in - auf mich, dich, à mon *égard*, à ton *ég.*; -los, (et. sagen) sans *d.*; ganz .., sans aucun *d.*; -lose Einfalt, simplicité naïve; =lich, a. ad. (mit -sicht) à *dessein*; = Beleidigung, offense préméditée, faite à *d.*; = er Mord, assassinat prémédité, ob. de guet-apens; = et. thun, faire qc à *d.*, de propos délibéré; das = e, die =keit dieser Handlung fällt in die Augen, il est évident qu'il a fait cela avec préméditation

Ab-sickern, c. -sintern.

Absiden, Apsiden, f. pl. *As.* die beiden Punkte einer Planetenbahn, in denen einem der Planet von der Sonne am weitesten entfernt, im andern dem am nächsten ist) les absides od. *apsides*, f; -linie, f. (die große Achse der elliptischen Planetenbahn) ligne des *ap.*, f.

Ab-sieben, (den Staub von Korne) ôter, separer en criblant; cribler le bled; -sieden, ir. (Fleisch, einen Hecht) bien cuire, *bouillir*, faire *b.*; -gesottene Milch, lait bouilli; Phar. einen Stoff =, c. -kochen, and v.) décuire une substance; (Cichorien) =, faire une décoction de; Sal. Tl. die Seide =, décruser la soie; it. einen Zeug, die Farbe eines Zeuges =, faire *b.* une étoffe pour en ôter ou faire partir la couleur; -singen, ir. (ein Lied) *chanter*; 2. sich =, s'épuiser, s'égosiller à *ch.*, à force de *ch.*; 3. abs. (der Nachtwächter) hat -gesungen, a chanté la *dernière* fois, la *d.* heure de la nuit; -sintern, vn. (vom Wasser) suinter, filtrer; -sitzen, va. ir. (eine Schuld) acquitter par la prison; 2. (Beinkleider) user à force d'être assis; 3. seinen gethanen Vorschuß

=' (auf einem Gute ꝛ) rester en possession de jouissance de ꝛ; jusqu'au remboursement de ses avances; ſ. vn. av. b. weit vom Fenſter =, être assis loin de ꝛ; it. av. ſ. vom Pferde =, (–ſteigen) descendre de cheval; (die Dragoner) ſind –gieſſen, ont mis pied à terre; –ſohlen, Ex. c. –treiben; –ſohlen, Ex. c. –nägen; –ſolden, (einen Staatsdiener) payer, salarier et congédier.

*Abſolut, a. ad. (unbeſchränkt), *absolu*; –er (Herr) *ab.*; – (wollen) absolument, c. unbedingt, unbedingt.

*Abſolution, f. absolution, f. (ſiehe).

*Abſolviren, (einen) absoudre; it. ct. c. term.

Ab-ſonderbar, a. ad. séparable; –ſonderlich, a. ad. v. séparable; 2. (beſonders), séparement; en particulier; particulièrement.

Ab-ſondern, einen Hof (durch eine Mauer) in zwei Theile, *séparer* une cour en deux; (die Bäche) von den Lämmern =, *sép.* des (d'avec les) agneaux; (das Fleiſch) von den Beinen, *sép.* des (ob. d'avec les) os; (das gute Korn) von dem ſchlechten =, *sép.* du (ob. d'avec le) mauvais; aus den Nahrungsmitteln ſondern ſich die Säfte –, w. die Säfte –geſondert, les humours se filtrent et se separent des aliments; (die Leber) ſondert die Galle –, sécrète la bile; Chir. ein Glied =, c. –nehmen Pra. (ein Kind) c. –ſcheiden; Fort. –geſondertes Bollwerk, bastion detaché; 2. vp. ſich von andern =, se *sép.* des autres; faire bande à part; ein –geſondertes Leben, vie solitaire; ſich von der Welt =, quitter le monde; po. battre en retraite; (ein Heer) =, détacher; 2. fig: (in Gedanken trennen); das Zufällige von der Sache ſelbſt, von dem Weſen der Sache =, abstraire l'accident du sujet, de la substance; – geſonderte Begriffe, idées abstraites; den Begriff der Tugend von der Freundſchaft nicht =, ne pas *sép.* l'idée de la vertu de celle de ꝛ; das =ꝛ; –ſonderung, *f. séparation*, f; der Artikel (in einer Rechnung) distinction des ꝛ, f; (der Begriffe) *abstraction*, f; ..ſvermögen, n. faculté d'*ab.*, f; Phyſ. .. (der Milch in den Brüſten, der Galle) secrétion du ꝛ, f; .. gefäße, n. pl. vaisseaux secrétoires od. sécréteurs; Gr. ..ſtrich, ligne, barre de *sép.*, f; it. (das Comma) virgule, f; Ex. .., (–geſonderte Güter) pièce ſéparée; *fragment*; ..ſauſchen, n. aspect des *fr–s*; ..ſwerkzeuge, n. pl. Bo. organes sécrétoires od. sécréteurs; –geſondertheit, f. isolement; séparation, f.

Ab-ſonnig, a. ad. Ex. éloigné, à l'abri des, non exposé aux rayons du *soleil*; ein =es Gebirge, montagne qui n'est pas éclairée du *s.*

*Abſorbiren, (eine Flüſſigkeit) absorber, boire; –des Mittel, absorbant.

Ab-ſorgen, ſich, se consumer de soucis, de soins; –ſpalten, (ein Brett ꝛ) *fendre*; séparer, détacher, déjoindre en fendant; ſich =, se *f.*ꝛ; –ſpänen, c. gewöhnen, entwöhnen; –ſpängeln, c. –ſtecken.

Ab-ſpannen, einen Bogen, die Sehne an einem B., *débander*, *détendre* un arc; *dét.*, *relâcher* la corde d'un arc; eine Piſtole, den Hahn an einer P. =, *déb.* un pistolet; (die Trommel) iſt –geſpannt, n'est pas tendu; fg: ſein Geiſt iſt ſo –geſpannt, daß er, il a l'*esprit* si relâché, son *es.* est si affaibli, qu'il ꝛ; ein (durch vieles Nachdenken) –geſpannter Geiſt, *es.* tans ressort, affaibli par ꝛ; (das Schauſpiel beſuchen ꝛ) um den angeſtrengten Geiſt –zuſpannen, pour se r. l'*es.*; Méd. –ſpannendes Mittel, un relâchant; remède .. od. scolastique; (die Pferde) =, dételer, Riv. (beim Schiffziehen) decourber; fg: einem ſeine Bedienten =, débaucher les ꝛ; 3. (ct.) *embrasser* avec l'empan; die Achte (Octave) auf dem Taſtenbrete des Klaviers =, *em.* l'octave du clavier; das =ꝛ, débandement, *relâchement*; =ung, f. (der Nerven) *rel.*; (des Geiſtes ꝛ) affaiblissement, it. (Erholung) *rel.*; –geſpanntheit, f. *rel.*; –ſpänſtig, a. ad. (–geduldig, ungeduldig, durch Leitung ꝛ) aliené, e; einem =n, quitter le parti de qn; einem ſein Geſinde =machen, débaucher, détacher les ꝛ; –ſparen, einem ct., épargner qc sur qn, en en privant qn; er hat es ſeinem Munde –geſpart, il l'a épargné sur sa bouche; –ſpeiſen, (die Kirſchen von einem Baume) manger les ꝛ; dépouiller un cerisier; 2. (eine Leute =, nourrir ses *gens*; fg: einen mit leeren Worten, mit eitlen Hoffnungen =, repaître qn de belles paroles ꝛ; ich laſſe mich nicht mit Worten =, je ne me paie point de chansons; 3. abs. finir le repas; er hat noch nicht –geſpeiſet, il est *encore* à *table*, mange *en.*; wir h. (gemeiniglich) um ein Uhr –geſpeiſet, nous sortons de *t.* à une heure; –ſpiegeln, (ct.) représenter ꝛ; das Waſſer ſpiegelt die Wolken –, l'eau représente, rend l'image des nues, réfléchit les nuages; (der Mond) ſpiegelt ſich auf den Wellen –, se mire, se peint dans les ondes; fg: (ein Blick) worin ſich die Liebe –ſpiegelte, où l'amour se peignait, était peint; –ſpielen, (ein Liedchen, einen Menuett) *jouer*; vom Blatte =, *f.* à livre ouvert; fg: ich habe mir faſt die Finger (auf der Geige ꝛ) –geſpielt, j'ai tant joué (du violon ꝛ) que je ne puis presque remuer les doigts; 2. (eine Schuld) acquitter en jeu; (ſeine Zeche) payer de son gain; –ſpindeln, (Garn) pu. dévider un fuseau, le fil d'un ꝛ; –ſpinnen, ir. (einen Faden) achever; ſich die Finger =, *filer* à ne *pouvoir* plus *remuer* les *doigts*; ne *p.* plus *r.* les *d.* de *fi.*; d'avoir filé; 2. (eine Schuld ꝛ) acquitter en filant; 3. vn. fg: fa. =, (geringer, ſchlechter w., von Sachen ꝛ) se défaire; –ſpitzen, (einen Kegel, Zuckerhut) épointer, ébéter; 2. die herrorragenden Theile eines Steines mit der Zweiſpitze =, amiller une pierre; 3. c. ſpitzen; –ſplittern, ct., faire *tomber* en *éclats*; *séparer*, *détacher* par *éc.*; 2. vn. se *dét.*, se *sép.* par *éc.*, *to.* en ꝛ; –ſprache, c. –rede.

Ab-ſprechen, einem Kranken das Leben, abandonner un, désespérer d'un malade; man ſpricht mir alle Hoffnung –, on m'ôte toute espérance; man ſpricht (dieſem Schriftſteller) alles Verdienſt –, on dénie, on recuse tout mérite; on n'accorde aucun genre de mérite à ꝛ; ich ſpreche Ihnen dieſen Vortheil nicht –, je ne vous conteste, dispute pas cet ꝛ; einem ſein Recht =, *contester* le droit de qn, *c.* à qn son droit de ꝛ; 2. Pra. einem ct. durch Urtheil und Recht =, priver, déposséder qn de qc par jugement, sentence od. arrêt; (die Richter) b. ihm das Leben, ſein Haus ꝛ –geſprochen, l'ont condamné, jugé à mort, l'ont dépossédé de sa maison; einem ſeine Forderung =, débouter qn de sa *prétention*; (ſeine Ford.) iſt ihm –geſprochen worden, on l'a débouté de sa *pr.*; 3. eine Sache =, c. be-ſprechen.

Il. vn. av. b. (der Richter) ſoll über unſere Sache =, prononcera sur ꝛ; jugera notre, décidera de notre ꝛ; (ſein Vater) hat hierüber ſchon –geſprochen, en a déjà décidé, a déjà prononcé; (er iſt unerträglich), er ſpricht über alles –, il est toujours *décisif*, a toujours le ton *dé.*, *tranchant*; il tranche, dogmatise sur tout; ein =der (Menſch, Ton) *dé.*, *tr.*; er iſt (in ſeinem Urtheile) ſehr =d, il est fort *dé.* dans ꝛ.

Ab-ſprecher, s; inn, homme *décisif*, *tranchant*; dogmatiseur; femme décisive; –ſprecherei, f. 1. sp. habitude de prononcer, de parler d'un ton *dé.*, de décider, de *trancher* sur tout, ſ; ſeine =ei unerträglich, son esprit, son ton *dé.* est ꝛ; 2. (ein –ſprechendes Urtheil); man iſt ſeine =en gewohnt, on sait qu'il aime à décider, qu'il est toujours *dé.*; on est accoutumé à le voir *tr.* ꝛ sur tout; –ſprechriſch, a. ad. (–ſprechend) tranchant, *décisif*, ve; f. =es Weſen, son air *d.*; (unſere Leute ſind gewöhnlich) =er, urtheilen =er, als ꝛ, plus *d.*–s, jugent d'un ton plus *d.* que ꝛ.

Ab-ſpreizen, Ex. (einen Schacht ꝛ), étayer, étrésillonner; –ſprengen, (eine Klaviersaite) rompre, faire sauter; (ein Stück von einem Steine) faire sauter; (den Hals einer Flaſche) mit einem Drahte =, faire sauter avec un fil d'archal rouge; (den Schmelz v. einem Gefäße) faire éclater; 2. (eilends zu Pferde davon jagen) s'éloigner, partir à toute bride; –ſprießen, c. –ſtammen.

Ab-ſpringen, ir. vn. av. ſ. (v. Leim ꝛ) *sauter*, s'écailler, rompre; (vom Gips einer Mauer) tomber; (v. Klaviersaiten) sauter, se rompre; 2. =, (von Erdarten ꝛ) se désunir, se déjoindre; (die Leiſte an dieſem Tiſche) iſt –geſprungen, est, s'est déjoint; es iſt ein Stück von dieſem Glaſe –geſprungen, ce verre est endommagé, a un éclat, une brèche; (die Kugel flog an die Wand), und ſprang –, et rebondit, rejaillit; (der Haſe) ſprang vom Wege –, quitta *brusquement* le chemin; Ex. c. –ſpringen; fg: von einer Materie zur andern =, sauter d'une matière à une autre; ſpringen Sie nicht –! ne vous écartez pas de votre sujet! von einer Partei =, quitter, abandonner *br.* un parti; von einer Meinung =, changer tout-à-coup de sentiment ꝛ; (nachdem er es mir verſprochen hatte), wollte er wieder =, il voulait s'en défendre, se dédire, se rétracter, reculer; 3. ſich =, (mähr ſpringen) se fatiguer à sauter, à courir; habt ihr euch genug –geſprungen? avez-vous assez couru, sauté? Das =, mouvement de ce qui saute, éclate, rejaillit ꝛ; bond, rejaillissement.

Ab-ſpritzen, vn. rejaillir; (das Blut) ſpritzte von der Wand ab, rejaillit du mur; –ſproß, s. (–ſprößling; –ſproſſen, c. –ſtammen; –ſprößling, Poe. (–ſtammling), rejeton, descendant (d'une famille ꝛ); fg: (v. Sachen) fruit; suite de ꝛ, f. –ſprung, es; ünge, (Sprung v. einem Orte weg); saut, Ch. bond; 2. c. Seitenſp.; fg: (ſtarke Entfernung von et.); changement subit d'avis, de parti; ſeit =en von dieſer Partei iſt nicht zu leben, on ne peut le louer d'avoir quitté, abandonné si promptement ce parti; der =en (in ſeiner Rede), écart; digression brusque, f; 3. (auffallender Unterſchied); (erſt forderte er 20 Gulden, und nun 50), das iſt ein großer =, c'est une gr. différence; it. welch ein =! (welche ungereimte Heftigkeit), quelle disparate! 4. Pra. c. –ſtand, Benachrichtigung; Ge. ..ſwinkel, (bei Bl., bei einer von einer Fläche projicirte Linie mit der macht) angle de réflexion; –ſpühren, das Wild, quêter pour savoir la quantité de gibier qu'il y a; –ſpulen, (Garne) *dévider*; 2. abs. achever de *d.*; das =ꝛ, dévidage; –ſpülen, Wassergräben, den Schmutz von den .. =, *laver* les roues d'un carrosse; (die Gläſer), rincer; (die Fenſter ꝛ), *l.*, *nettoyer*, (die Schüſſeln) *n.*, écurer; (der Regen) hat die Straßen –geſpült, a lavé les rues; (die Haute, Wolle) in fließendem Waſſer =, *dégorger*; l'r. (die Seide) *dég.*, décruser; 2. ct. =, emporter, enlever en lavant ꝛ; (der Fluß) ſpült ſ. Ufer –, *lave* ses bords; fa. die Leber =, s'humecter les poumons; boire un coup. Das =ꝛ; lavage, (der Garne ꝛ) dégorgement, Tt., decruement, Phar. c. Ausſüßungen; –ſpüler, s; inn, dévideur, se, cf. –ſpulen ꝛ, (i). –ſpülicht, c. Spülicht, 2. Spülwaſſer; –ſtählen, c. ſtählen; –ſtamm, Poe. c. Stamm, 2. Nachkommenſchaft; –ſtammeln, c. beraſt.; –ſtammen, vn., sortir; (von einem edlen Geſchlechte ꝛ), descendre, sortir; von königlichem Geblüte =, être issu du sang des rois; (die Arnauten) ſtammen aus dem alten Macedonien –, sont originaires de ꝛ; Gr. (dieſes Wort) ſtammt aus dem Griechiſchen –, dérive, vient du grec; das =ꝛ; =mung, f. descendance, origine, f; Gr. dérivation, étymologie, f; .. ſtufe, f. c. Stammtafel. Il. va. =, Ex. c. –ſtämmen, (z.); –ſtämmen, (einen Aſt) ôter, *couper* avec le fermoir; 2. (einen Baum) c., abattre un .. sur pied; –ſtämmling, c. –ſtämmling; –ſtämpeln, Rel. (ein Buch) estamper; –ſtampfen, emporter, séparer avec le pilon; 2. (durch Ex. abnützen) user en pilant; 3. abs. bien piler.

Ab-ſtand, eines Hauſes von dem andern, la *distance* d'une maison à ꝛ; Arc. = der Säulen von eins. ꝛ, espacement des colonnes; As. der = der Nachtgleiche vom Mittage, (die Anzahl von Graden ab. Stunden, welche der Frühlingspunkt vom Augenblicke des Mittags an noch zu durchlaufen hat, ehe er in den Mittagskreis gelangt) *d.* de l'équinoxe au méridien od. au soleil; der = vom Scheitel, (der zwiſchen dem Scheitelpunkte und einem Geſtirne od. andern Punkte des Himmels enthaltene Bogen eines Scheitelkreiſes) *d.* au zénith; der geringſte, der weiteſte = (eines Planeten) von der Erde, le périgée, l'apogée; der = des Mittelpunktes einer elliptiſchen Planetenbahn vom Brennpunkte, (die Excentricität) l'excentricité, f; (Merkur, Venus ꝛ) in ihrem weiteſten öſtlichen, weſtlichen = (v. der Sonne) dans leur plus gr. digression orientale ꝛ; =swinkel, (Bl. unter welchem uns ein Planet von der Sonne abzuſtehen ſcheint) angle d'élongation; 2. fig: der = des Geſchöpfes vom Schöpfer iſt unendlich, du créateur à la créature, la *d.* est infinie; der = der Jahre iſt ſehr groß zwiſchen ihnen, il y a une gr. différence d'âge entr'eux; 3. Pra. =, (Benachrichtigung auf ein Recht) cession de ꝛ, f; résignation, *renonciation* à ꝛ, f; désistement de ꝛ; (er bietet ihm ſo viel) für ſeinen =, pour son désistement, pour sa *r.*; =sgeld, n. somme payée pour le désistement, f; Com. = thun, faire abandon; abandonner le navire,

les marchandises aux assureurs.

Ab-ſtänder, Ff. (–geſtandener Baum) arbre séché sur pied; **–ſtändig**, a. Ef. =es Holz, (ſtehendes dürres Holz) bois d'entrée; it. (–geſtandenes Holz) bois sur le retour, c. **–ſtänder**, (dieſe Eichen) fangen an = zu werden, sont sur leur retour; **–ſtatten**, (einen Beſuch), *faire*; ich ſtatte Ihnen meinen Dank –, *je vous en rends grace*, je vous en ſais, je vous en adresse mes remerciments; it. m–n Glückwunſch, *je v.* en felicite, je v. en fais mes félicitations; (er hat mir aufgetragen) Ihnen einen Gruß von ihm –zuſtatten, de vous faire ses compliments; Zeugniß =, porter, rendre témoignage; (einen Eid)= c. **–legen**; (dieſer Mönch) hat ſ. Gelübde –geſtattet, *a fait*, a émis ses vœux; einem die letzte Ehre =, rendre les derniers devoirs à qu; ich werde ihm meine Schuldigkeit =, j'aurai l'honneur de lui presenter, de lui rendre mes devoirs ɛ; das = ɛ; **=ung**, f. (eines Beſuchs), visite, f; (des Todes) remercîment; (eines Gelübdes), emission, f; **–ſtäuben**, (ein Buch, den Tiſch, die Tapeten ɛ) housser, épousseter, époudrer; das =, *le* houssage; **=ber**, ſ, housseur; it. (Werkzeug) le houssoir; **–ſtäupen**, c. **ſtäupen**, ausſt.

Abſteck-eiſen, n. Et. (zum Beſchroten) ébarboir; s. *Jar.* (ein unten abgerundeter Spaten) écope, f; louchet; **–grube**, f. *Fond.* le moule; it. les jets; les coulées, f; **–ſtachel**, *Fond.* ringard à faire la percée.

Ab-ſtecken, einen mit der Lanze vom Pferde, faire tomber qn de cheval, désarçonner qu d'un coup de lance; (Heu, Streh) mit einer Gabel =, decharger avec la fourche; Oy. (den Ring) *emporter*, (das Herz), percer; ſie hat ihm die Kehle –geſtochen, elle lui a coupé la gorge; einem Thiere die Kehle =, égorger une bête; ein Kalb, Schwein, einen Ochſen =, *eg.* un veau, tuer un porc, pointer un bœuf; s. (im Stechen, Schießen übertreffen); einen beim Ringelſtechen, beim Scheibenſchießen =, *l'em.*, *em.* le prix sur qu, au carrousel ɛ; c. ausſt.; fg; einen –, (einem den Vorzug –gewinnen), *l'em.*, avoir *l'avantage* sur ɛ; er fürchtete ſ. Nebenbuhler möchte ihn =, il craignait que son rival n'eût l'*av.*, ne l'emportât sur lui; er ſticht alle ſeine Mitwerber –, il dame le pion à ɛ; er hat mich = wollen, (mir das Brod ɛ rauben wollen) il a couru sur mes brisées; Jeu. einen –, (mit einer höhern Karte) surcouper qu; (ich hatte mit dem Buben geſtochen), er hat mich mit der Dame –geſtochen, il m'a surcoupé avec la dame; Mar. (einem Schiffe) den Wind =, gagner le vent d'un ɛ; Ol. (einen Platz) =, environner de filets; s. (durch Gr. ableiten); das Waſſer (durch einen Graben) =, détourner l'eau; (einen Teich, Sumpf) saigner, (einen Kanal) percer; (den Wein) =, (–laſſen) soutirer; 4. *Brod.* ein Spitzenmuſter ɛ, (durch Gr. nachſtechen) pointer un patron de ɛ; (ein Gemählde, eine Zeichnung) graver, buriner; 5. (durch Stiche beſchreiben); Jar. Löcher (zu den Bäumen) =, marquer les trous des ɛ avec des piquets; (ein Lager, ein Werk) tracer, marquer, jalonner.

II. abs. av. h. Fond. =, (das geſchmolzene Erz) faire la percée; s. (auffallend verſchieden ſ.) contraster; dominer, trancher; (dieſe Farben) ſtechen gut neben eins. –, contrastent bien ensemble; (dieſe Farbe) ſticht zu ſtark –, ſticht ſehr mit der andern –, tranche trop, est trop tranchante, domine fort sur celle-là; (das Carmoſin) ſticht ſehr gegen das Grüne –, tranche fort auprès du *vert*, sur le v.; (dieſe Characterе) ſtechen ſehr gut gegen eins. –, contrastent bien ensemble; wie ſehr ſticht ſ. Betragen gegen das ſ. ſeines Bruders –! combien sa conduite diffère de celle, où est opposée à celle de ɛ; 3. av. ſ. Mar. vom Lande =, (ſich entfernen) dériver; s'éloigner du port ɛ; von einem Schiffe =, s'éloigner d'un ɛ, déborder; **Das = ɛ**; Fond. percée, f; **=chung**, f. Fond. (beim = ausfließenden Metall) coulée, f; *Pr.* ɛ. (der Farben) contraste, c. **–ſich**.

Ab-ſtecher, ſ, (kleine Nebenreiſe) petite course, excursion, f; einen = in die umliegende Gegend machen, faire un petit tour ɛ dans les environs.

Abſteck-eiſen, n. Hy. (Löcher für die Pflöcke vorzuſtechen) fer pour aligner; pieu de fer; Ch. écoupe, f; louchet; **–leine**, f. cordeau d'*alignement*; **–linie**, f. Fort. les traces, f; **–pfahl**, *piquet*, jalon; Mil. fiche, f; **–pflöcke** in die Erde ſtecken, planter des *p–s*; **–ſchnur**, f. c. **–leine**; **–ſtange**, f. jalon.

Ab-ſtecken, (das Halstuch, das Band ɛ) *détacher*; (das angeſteckte Kleid) *d.*, détrousser; s. (ein Lager) =, tracer, marquer avec des fiches, des piquets ɛ; die Kunſt ein Lager –zuſtecken, l'art d'asseoir, de tracer un camp; castramétation, f; ein Stück Land = (um Bäume zu pflanzen), jalonner, aligner un terrain; (einen Kreiſel) =, sevrer; das = ɛ, (eines Lagers) tracement.

Ab-ſtehen, vn. ir. av. h. etf. s. (von et. entfernt ſ.) être *éloigné*, distant de qc; du ſtehſt zu weit –, (tritt näher), vous êtes trop *él.*; (dieſe Bäume, Säulen) ſtehen zu weit von eins. –, sont trop espacés, trop *él–s* l'un de l'autre; (der Tiſch) ſteht nicht weit genug von der Wand –, est placé trop près, n'est pas assez *él–de* du mur; Ge. (gleichlaufende Linien) ſtehen überall gleich weit von eins. –, sont équidistantes; Bo. ein =der Blattſtiel, =de Blätter, (die mit dem Stengel einen zwar noch ſpitzigen aber bereits rechten Winkel machen) pédoncule ouvert, feuilles ouvertes; ſehr weit =d, *tres-ouvert*; étalé, diffus; weit von eins. =de Zweige, rameaux écartés, s. (von Sr. verderben; von Thieren, ſterben); (mehrere von dieſen Bäumen) ſind –geſtanden, sont morts; (dieſer Wein, Eſſig, dieſes Bier fängt an) –zuſtehen, *à se gâter*, *à se passer*, *à s'altérer*, *à tourner*; (der Donner) macht, daß die Milch –ſtehet, fait *to.* le lait; ein –geſtandener (Tiſch, Krebs ɛ) mort ɛ; (dieſer Fiſch) iſt –geſtanden, a les oules pâles; 3. av. ſ. (der Jäger) ſteht –, (verläßt den Anſtand) quitte l'affût; fg: von einer Klage, von ſeinem Rechte, ſeinen Forderungen =, se desister, se *déporter*, se départir d'une ɛ; von der Bewerbung um e. Mädchen =, se *dép.* de la recherche d'un fille; einem, von einem =, quitter, *abandonner* le parti de qn; er wird mit nicht =, il me sera touj. dévoué; il ne cessera d'être dans mes intérêts; (von einem Unternehmen) =, *qu.*; *ab.* qc; renoncer à qc; er konnte ſeinem Bruder nicht =, il ne pouvait être contraire à ɛ; 4. va. (einem et.) =, (–treten, hinterlaſſen) *céder*, *ab.*; von ſm Rechte =, *cé.* son droit; renoncer à, se déporter, se désister de ɛ; von einem Kauf =, dédire un achet. **Das = ɛ**, (–e Ort) éloignement; distance, f; (eines Baumes) déperissement, dessechement; (eines Getränkes) altération, f; deperissement; fg: (von einer Forderung, Klage ɛ) désistement; **–ſteher**, ſ, qui se désiste ɛ de qc; it. cédant.

Ab-ſtehlen, ir. fg: (heimlicher Weiſe entwenden) dérober, voler; er ſtahl ihr einen Kuß –, il lui déroba un ɛ; P. dem lieben Gott die Zeit, den Tag =, passer son temps, la journée à ne rien faire; (dieſer Gedanke iſt nicht ſ. eigen), er hat ihn einem Schriftſteller –geſtohlen, il l'a volée d'un *auteur*, l'a dérobée à un ɛ; (einem ein Kunſtſtück, einen Handgriff) =, apprendre furtivement un ɛ, (es le voyant faire à qu); **–ſtiefen**, *Min.* (einen Minenbrunnen ɛ) abandonner. [f. un pied-à-terre.

Abſteige-haus, **–quartier**, n. **–wohnung**.

Ab-ſteigen, vn. ir. von einem Baume, vom Pferde ɛ, descendre d'un ɛ, ſteigen Sie –! –geſtiegen! (vom Pferde, Wagen) descendez! mettez pied à terre! sortez! er wird bei mir =, (einkehren) il descendra, logera chez moi; s. fg: Gen. =de Linie, (vom Abnherrn abwärts betrachtet) ligne descendante, f; As. =de Zeichen, (in welchen ſich die Sonne von dem bei uns ſichtbaren Pole entfernt) signes descendants; =de Knoten, (durch welchen ein Planet in die ſüdliche Halbkugel des Himmels tritt) nœud descendant. **Das = ɛ**, (vom Wagen ɛ) *descente*, f; (er empfing mich) beim =, *à ma d.* de voiture; **=gung**, f. As. (des Geſtirnes) descension, f; Fort. .. in den Graben, (ein ſchmaler Gang) *d.* du faſſé, f.

Ab-ſteigern, einen, couvrir l'enchère de qn; **–ſteinen**, (einen Acker), aborner; asseoir les bornes d' ɛ; s. (die Steine davon ableſen) épierrer; **das = ɛ**, abornement; **–ſteiniget**, (Nüſſe, Kaſtanien) abattre avec des pierres; **–ſtellen**, (eine Laſt) déposer; mettre bas, à terre; ſtellen Sie die Laſt ein wenig –, déposez un moment votre fardeau, déchargez-vous un peu de ɛ; (den Tiſch) ein wenig von der Wand =, éloigner un peu du mur; s. fg: (einen Mißbrauch, eine Gewohnheit) =, faire *cesser*; abolir; ich werde dieſen Unfug =, je ferai *cesser* les désordres, je mettrai ordre à ces ɛ; (eine Verſammlung) renvoyer. **Das = ɛ**; **=lung**, f. (eines Mißbrauches) abolition, f; .. **–mittel**, n. c. **–ſtellung**; **=ler**, ſ, (–s Mißbrauches ɛ) qui abolit ɛ.

Abſtell-mittel, n. (remedium et. abigendi, augo fugat) remède, (à qc. abus, désordre ɛ).

Abſtemmen, c. abſtämmen. [abstème.

Abſtemius, (Entſtellſamer, Weinhaſſer, -vermeider), **Ab-ſtempeln**, c. **–kämpfen**. **–ſteppen**, c. **–ſteppen**.

Ab-ſterben, vn. ir. *I.* (ſterben, v. Pers.) décéder, *mourir*; (dieſes Haus) iſt –geſtorben, est éteinte; (fromme Leute) ſterben ſelig –, font une bonne mort; s. (von Pflanzen) *m.*; (dieſe Bäume) ſind –geſtorben, sont morts; fg: jedes Gefühl von Großmuth iſt in ihm –geſtorben, il a perdu, déposille tout sentiment de generosité; der Welt =, *m.* au monde, quitter le *m.*; dem Freuden der Welt –geſtorben, mort aux plaisirs de ce monde; der Sünde, den Lüſten ɛ =, *m.* au péché ɛ; **–geſtorben**, a. mort, e; **–geſtorbenheit**, f. (Unempfindlichkeit für Eindrücke, Gemüths apathie, non-faculté ſ; fg: ein –geſtorbenes Glied ɛ, membre mort; das –geſtorbene Ende an einem Zweige, argot; eine –geſtorbene Farbe, couleur morte, passée. **Das =; la** mort; *décès*; nach ſeinem =, après sa mort, après ton décès.

Ab-ſteuer, f. Jur. c. **–zugeld**; **–ſteuern**, c. **–tragen**, **–ſtoßen**; **–ſtich**, ſ; e. Fond. (–geſtoßene Maſſe) coulée de fonte, f; der = (eines Spitzenmuſters), copie pointée; (des Weines) soutirage ɛ; Fin. (der eingelegten Weine), le relevé des vins mis en cave; Ef. (Holz–) recolement d'une vente de bois. s. (der Farben) *contraste*; welcher = von Characteren, Geſinnungen! quel *con.*, quelle *différence* de caracteres ɛ! welch ein = zwiſchen ihm und Ihnen! quelle *d.* de lui à vous; **–ſticken**, (eine Blume, Landſchaft ɛ) broder; imiter, rendre à l'aiguille, en brodant;

Ab-ſtimmen, (e. Klavier) *baisser*; um einen halben Ton =, *b.* d'un semi-ton; s. einen =, c. ábrēd.; 3. vn. av. h. über eine Sache =, donner sa *voix*, voter, opiner sur, dans ɛ. all.; laſſen Sie uns darüber =, allons aux voix; man hat ſchon –geſtimmt, tout le monde a déjà vote, donné sa voix, son vote; 4. Mu. =, (nicht zuſ. ſ.) discorder; fg: être d'un autre sentiment, avis ɛ; =de Töne, tons discordants. **Das = ɛ**; **=ung**, f. votation, f; (der Töne ɛ) discordance, f; s. (die –gegebene Stimme) vote; voix, f; it. opinion, f. **–ſtimmig**, a. ad. (–ſtimmend) *discordant*, e; **–e Töne**, Tonwerkzeuge, tons ɛ *d–s*; fg: hierin bin ich von ihm =d, en cela, je ne suis pas d'accord avec lui, je suis d'un autre avis od. sentiment.

Abſtinenz, f. c. Enthaltſamkeit; **–tag**, c. Faſttag.

Ab-ſtöbern, c. **–ſtäuben**, 2. **–ſtoppeln**; **–ſtochern**, ſich das Zahnfleiſch, ſe détacher la gencive avec le cure-dent; ſe déchausser les dents en les curant; **–ſtöckeln**, c. **–legen**, **–ſenken**; **–ſtocken**, *Jar.* (Reben) c. **–legen**; Bienen =, faire une nouvelle ruche, (d'abeilles), un nouveau jet. 2. Ef. c. ausſt.; it. (die Baumſtumpen) faire le recolement des ɛ; **–ſtoppeln**, Pflaumen, Birnen, Nüſſe, Trauben ɛ, grappiller; s. (einen Acker) chaumer. **Das = ɛ**; grappillage, chaumage; **–ſtoß**, c. **–ſatz**; **=eiſen**, n. c. Senk-eiſen.

Ab-ſtoßen, ir. et. (durch einen Stoß entfernen) *pousser*; *éloigner* en poussant; den Kahn vom Ufer =, *p.* le bateau du rivage; dériver; (das Schiff) iſt vom Land –geſtoßen, a levé l'ancre; ſich die Haut =, s'écorcher la peau; (ein Stück von der Wand) =, emporter en heurtant; (die Banden dieſer Ballaſel) ſtoßen die Bälle gut –, repoussent bien les balles; eine Kugel =, décoller une bille; einem Ochſen die Hörner =, écorner un bœuf; fg: ſich die Hörner =, c. **–laufen**; Chir. ein Bein =, c. **–nehmen**; (einem Miſſethäter) den Genick od. das Herz =, donner le coup de grace à ɛ; er hat ſich das Genick –geſtoßen, il s'est cassé, rompu le cou; fg: (dieſe Nachricht) wird ihm das Herz =, va lui donner la mort, lui coûtera la vie; (wenn man ihn nicht reden läßt), ſo wird es ihm das Herz =, il va ſuffoquer; nun hat er einmal die Hörner –geſtoßen (ſo gezähmt geworden), maintenant il a jeté sa gourme; Ef. (einen Baum) =, receper; Mac. (einen Stein) ecorner; Men. (ein Bret) degrossir; raboter grossierement; (das Holz) corroyer; Charp. die ſcharfen Kanten einer Stufe, einer Schwelle =, délarder une marche ɛ; die hervorragenden Theile =, ébarber; Fond. die Naſe =, (an der Röhre des Blaſebalgs) *cou-*

per, retrancher le nez; abattre le nez formé au bout de la tuyere; 2. fg: (ein Kalb e) c. -ſetzen; (Bienen) =, tuer; (dieſe Kälber e) b. ſchon die Milchzähne -geſtoßen, ont déjà perdu leurs dents de lait; (eine Schuld) =, c. tranſiger; (Warzen) c. -ſetzen; Mu. (eine Note) kurz =, couper, pointer; eine kurz -geſtoßene N., note coupée; 3. er hat ez. ſehr -ſtoßendes (abſtoßendes e) in ſeiner Miene, in ſeinem Betragen, il y a dans ſon air e qc de rebutant; 4. ſich =, (durch Anſtoßen -nützen) s'user par le frottement. 5. vn. av. h. Mar. dériver; *s'dl.* du rivage en poussant avec une gaffe. Das =, die =de Kraft federharter (elaſtiſcher) Körper, répulsion, force répulsive des corps élastiques, f; das =, (eines Gliedes) amputation, f; (eines Baumes) recepage: (einer Stufe, Schwelle) délardement, -ſtotterung, c. berſt.

Abſtract, a. ad. (abgezogen) abstrait, e; -en, pl. Org. (Compan) l'abrégé; -ion, f. (Abziehung) abstraction, f. [tion, f.

Ab-ſtrafen, (geſtillt ſtr.) punir; =ſung, f. puni-

Abſtrahiren, (et. in Gedanken) abstraire; 2. (von et.) c. -iren.

Ab-ſtrahl, es; en, rayon réfléchi; -ſtrahlen, vn. av. h. (einen ſtrahlenden Schein von ſich werfen) rayonner: 2. (zurück geworfen w.) être refléchi; =lung, f. réfléchissement; réflexion, f; ..ſtrahlel, angle de réflexion.

Abſtrebe-kraft, f. cf. -ſtreben.

Ab-ſtreben, vn. Phy. (ſich vom Mittelpunkte zu entfernen ſtr.) tendre a s'éloigner du centre; -ſtrebende Kraft, (Abſtrebe-kr.) der Planeten, force centrifuge des e, f; -ſtreich, es: sp. accord e au rabais, f; (eine Arbeit e) in =, (beſt. in -ſchlag) verdingen, donner, mettre au rabais; =baum, Jar. c. Streich-b., -eiſen.

Ab-ſtreichen, ir. (et.) emporter en passant la main ob. q. instr. dessus; Még. (die Felle) *racler*; Getreide, Salz in. Scheffel =, einen Scheffel =, couper, rader les grains, le sel, *ra.* un boisseau; Fond. die Unreinigkeiten (v. dem geſchmolzenen Metalle) =, écumer le bain; 2. (den Glättſtahl) auf Leder =, repasser sur du cuir; 3. (ein Kind) =, fouetter; donner le fouet à e; 4. Ch. ein Feld =, (die Furchen auf dem. auf. treiben) chasser au traineau (pour prendre des alouettes e); fg: Fau. die Flur =, voler bas; raser la; (der Raubvogel) ſtreicht das Feld -, um einen Raub zu finden, vole à travers la campagne pour e.

Ab-ſtreifen, einen Zweig, die Blätter von einem Zweige, effeuiller une branche avec la main, en passant la main dessus; Bohnen =, c. -faſern; einen Haien, eine Schlange =, einem Haien, einer Schlange den Balg =, dépouiller un lievre, un serpent; einem Aal =, einem Aal die Haut =, écorcher une e, cf. -balgen; (die Handſchuhe e) tirer, ôter; (Federn) écharber; 2. vn. (-ſchnell gehen) être vite, peu de; die Hauptſtraße =, s'éloigner un peu de la; die Kugel iſt vom Baume -geſtreift, la balle fut détournée en frisant, en rasant l'arbre; das =e; (eines Thieres) dépouillement; -ſtreifer, ß, c. -treter. 2. -fecher.

Ab-ſtreiten, ir. (einem ſein Haus e) enlever par la chicane, par des procès; 2. einem ſeinen Stand, ſein Recht auf eine Erbſchaft =, contester, disputer à qn sa qualité, son droit *à e*; was ich mit eigenen Augen geſehen hatte, ſtritt er mir -, il me contesta une chose que j e.

Ab-ſtrich, es; e, ce qui tombe en raclant e; Fond. crasse, scorie, f; laitier; Ex. (taube Schlacke, im Erze, bei der Zinnwäſche) saletés, f. pl; =blei, n. Ex. *plomb d'écumage*; -ſtricken, (eine Nadel) vider, achever (*en tricotant*); 2. (eine Schuld) acquitter en *tr.*; tricoter pour ce qu'on doit; 3. (den Hund) =, pu. délier; -ſtriegeln, (ein Pferd) étriller; fg: fa. einen, étriller, rosser qn; -ſtrömen, va. c. dsen, 2. -ſpülen; 3. vn. a) couler, découler à grands flots: das Waſſer ſtrömt von allen Seiten -, des torrents d'eau découlent de toutes parts; fg: (nach geendigtem Schauſpiele) ſtromte die Menge wieder -, la foule se dispersa, se perdit; b) Mar. =, (vom Strome fortgeriſſen w.) être emporté par les courants; -ſtroſen, Ex. (das Erz, einen Gang) exploiter en strosses, par gradins; -ſtudieren, ſich, fa. s'épuiser, se tuer à étudier, à force d'étude; -ſtufen, Ex. (das Erz) détacher par morceaux; it. c. -ſtroſſen; ein -geſtufter Schacht, puits taillé en degrés ob. par gradins dans le roc; 2. fg: Pt. (die Farben) nuancer; it. (die Lichter, Farbe) degrader; das =e, -ſtufung, f. Ex. (eines Schachtes) degrés, strosses, gradins; fg: (der Begriffe, der Wörter, des Lichts e) *gradation* des e, f; (der Farben) nuance, it. degradation, f; (das Blaue) geht durch unmerkliche =en ins Weiße über, passe au blanc par une *gr.* insensible; Mu. die =en der Tonleiter, les degrés de l' e; -ſtülpen, den Hut, (die Stulpe mehrmalen) retrousser; -ſtumpfen, (eine Degenſpitze, ein Meſſer) *émousser*; einem Hunde, Pferde den Schwanz =, *écourter* un chien, ec., courtauder un cheval; Math. -geſtumpfter Kegel, cône tronqué; fg: (den Muth e) =, *ém.*; das beſtändige Sauren hat ihn, hat ſeinen Verſtand ganz -geſtumpft, le vin, la boisson l'a tout *hébété*, a tout *h.* son esprit; (ſein Geiſt) ſtumpft ſich -, iſt für jedes edlere Gefühl -geſtumpft, s'émousse, est émoussé pour tout sentiment noble; -geſtumpfte Sinne, sens émoussés, affaiblis; -geſtumpftheit, f. (der Sinne, des Geiſtes) affaiblissement; das =e; -ſung, f; (eines Kryſtalls) *troncature*, f; ..flächen, faces des *tr.*-s, f. pl; -ſturz, es, -ſtürze, (des Rheins) *chute*, f; (vom Pferde) *ch.* de e; 2. (eine neue Ehre) *précipice*; am Rande eines =es, au bord d'un *pr.*; -ſtürzen, einen vom Thurme, *précipiter* qn du haut d'une tour; Ex. (das Erz) *pr.* (de haut en bas); eine Schuſſel, den Deckel von einer Sch. =, ôter le couvercle d'un plat, d'une terrine, découvrir un plat; 3. ſich den Hals =, se casser, se rompre le cou, en se précipitant, en tombant d'un lieu élevé; 4. vn. av. ſ. (von einer ſteilen Höhe herabfallen); tomber, *se pr.*; hier iſt (ein Felſenſtück) -geſtürzt, s'est détaché, est tombé ici; -ſtutzen, (einen Hund) écourter, (einen Baum) ciéter, ecimer; Tond. (wollene Zeuge) ébertauder; Bo. geſtutzt, tronqué, ée; -ſtützen, Mar. (ein Schiff auf dem Werfte) acorer ob. accorer; Ex. c. -ſtempeln; Riv. (ein Fahrzeug) =, (mit der halbſtütze) écorer un e; -ſuchen, einem die Flöhe, die Läuſe, épucer, épouiller qn; die Raupen von den Bäumen =, écheniller les arbres; 2. c. durchſuchen; Ch. ein Feld, eine Wieſe =, *quêter*, aller *q.* dans un champ e; das =e; -ſuchung, f. Ch. *quête*, f; -ſud, es; sp. ébullition, f; 2. (was -geſotten iſt) Pharm. ein = von Wermuth e, une décoction d'absinthe, e; -ſudeln, c. -ſudlern.

Abſurd, a. (unvernünftig, widrig) absurde; =ität, f. (Unvernünftigkeit) absurdité, f.

Ab-ſüßen, (eine Arzenei e) sucrer, *dulcifier*; 2. Chf., Met. (mit Waſſer) édulcorer, (mit Weingeiſt) *d.*; das =e, édulcoration, dulcification, f.

Abſüß-keſſel, f. Chf., Pharm. bassine à édulcorer.

Abt, es; Aebte, (einer Abtei) abbé; ein infulirter -, abbé mitré, ein acquiſitelter -, abbé primier, ote de minime, Mettrichau, (in eines Abts Gerichtsbarkeit) ..., f; die Aebtinn, (Frau eines A. [illegible] ... einer ob. ohne protestant.) ...

Ab-taſeln, c. -tafeln, va. e -täfeln, c. -täfeln; **-takeln**, (ein Schiff) desagrer, degrer, desappareiller, degarnir (einen Mast) dofiner; das =e; =lung, f. degrèement; **-tanzen**, (der Braut den Kranz) ôter, faire tomber e en *dansant*; (die Sohlen) user à force de danser; ſie hat ſich einen Abſatz -getanzt, elle a usé, it. perdu le talon d'un de ses souliers en *d.*; 3. ſich =, se tuer, s'épuiser, se fatiguer à danser; danser à n'en pouvoir plus; -taumeln, vn. chanceler; s'éloigner en chancelant; -tauſchen, (einem et.) avoir, obtenir qc de qn par *troc*, par un échange; ich habe ihm ſeine Uhr -getauſcht, je lui ai troqué sa montre.

Abtei, en, f. (Kloſter, und deſſen Gebiet) abbaye, f; **-lich**, ädtlich, ad. *abbatial*, e; =e Kleidung, e vêtement *ab.*; =e Ländereien, terres *ab.-es*; =e Rechte, droits abbatiaux.

Ab-teufen, Ex. (einen Schacht) creuser, approfondir; -thauen, vn. dégeler et dcouler; die Fenſter e, das Eis an den F-n thauet -, les vitres e dégelent, coulent; **-theil**, (Antheil) part, f; 2. (eines Prinzen apanage; **-theilen**, ef. in Grade, graduer qc; (einen Bärmemeſſer) in ſeine Grade =, *diviser* en ses degrés; eine Adel in gleiche Theile =, *diviser*, *partager* un nombre en parties égales, (ein Buch) in Kapitel =, diviser en ob. par chapitres; in Klaſſen ob. Ordnungen =, *classer*; ranger, *distribuer* par classes; ſeine Stunden =, disposer de ses *heures*, *dist.* ses *h.*; (die Geſetze) =, *cl.*; ſeine Bücher nach den Wiſſenſchaften =, *cl.* ses livres; ein Land nach einer Stufenfolge =, (bei einem Steuerſyſtem) *cl.* d'après une certaine norme ou echelle; ein in Felder -getheiltes Luſtſtück (in einem Garten), parterre à compartiments; (ein Zimmer) durch Verſchläge in drei Theile =, *séparer*, diviser en trois par des cloisons; (die Haare auf der Stirn) =, *par*; 2. Pra. ſeine Kinder =, mit ſeinen K-n =, (ihr Vermögen) antheilt geben) *sép.* ses enfants de biens; (einen Prinzen) =, apanager, c. -ſinden; 3. abs. av. h. ſie haben noch nicht (mit einander) -getheilt, ils n'ont pas encore partage la succession; ſie haben ſich mit einander -getheilt, ils se sont séparés. Das =e; =lung, f. *division*, separation, f, partage; (in Klaſſen ob. Ordnungen) classification, f; die .. in Grade, graduation, f; *div.* par degrés, f; Gr. -zeichen, n. tiret; trait d'union (entre deux mots); (eines Buchs) section, f; ohne .. der Kapitel (gedruckte Bibel) sans distinction de chapitres; Jar. .. (eines Blumenſtückes) compartiment; Mar. (einer Flotte) *div.*

Abthun, es; sp. *Bo.* c. Frauenhaar.

Ab-thun, ir. den Mantel, (-ziehen) quitter, ôter son e; (den Hut) =, ôter son e; die Larve =, lever le masque; er hat ſich von uns -gethan, il nous a abandonnés; Fond. (eine Figur), déposiller; fg: die Hand von einem =, abandonner qn; (einen Mißbrauch) =, abolir; (einen Streit), terminer, vider; er hat heute manches -gethan, il a terminé bien des affaires aujourd'hui; (die S.) iſt -gethan, est arrangée, finie e; das iſt eine -gethane S., c'est une aff. terminée, bachée: ein -gethaner Punkt (der Streitenden) point débattu entre les parties; -gethane Sachen von neuem hervorbringen, éveiller le chat qui dort; 2. (ein Thier =, egarger, tuer; (einen Mißethäter) exécuter; 3. ſich =, Ch. (vom Hirſch) s'écarter; **-tiefen**, c. -teufen; **-tilgen**, c. tilgen.

Abtiſſin, f. abbesse, f. cf. Abt.

Abtrieb, a. ad. c. abentheuerlich.

Ab-toden, vn. c. austoden; **-tödten**, sein Fleiſch, ſeine Sinnlichkeit, ſeine Leidenſchaften, *mortifier* sa chair, ses sens e; ſich =, se *m.* Das =e, mortification, f; **-torkeln**, po. c. -taumeln; **-trab**, es; e, (zwei Hauptbetten) *détachement*; einen = (beſchligen) un *d.*; **-traben**, vn. (im Trabe -reiten) s'en aller, partir au trot.

Ab-trag, es; träge, Cui. (der -tuch) desserte, f; 2. (einer Schuld) acquit; paiement, remboursement; 3. (-tragende Summe) (zur Strafe) einen = an das Armenhaus entrichten, être condamné à *payer* une *somme* à q; der = (von einer Pfründe), redevance, f; (der Lebensgebühr) relief de roture; 4. Pra. (Erſatz) einem wegen einer Beleidigung = thun, machen, *p.* une *sa.* à qn en *réparation*, en satisfaction d'une *injure*; faire *ré.* d'une *i.* à qn, en lui payant une certaine *s*; Sie müſſen ihm deshalb = thun, il faut l'en dédommager; = begehren, demander un dédommagement, une indemnité; 5. (Schaden, Nachtheil) *dommage*; einem = thun, causer du *do.*, du préjudice, faire tort, préjudicier à qn; das thut mir vielen, großen =, cela me cause un gr. *do.*, m'apporte gr. préjudice.

Ab-tragen, ir. (einen Wall, e. Haus, eine Mauer), démolir, abattre; eine Mauer (zum Theil) =, -mälig machen) abaisser un mur; (eine Brücke) =, rompre, (einen Hügel) aplanir; Ex. (ein Pochwerk) défaire, démonter; Ch. (den Leithund) =, ôter de dessus les traces; Cui. die Speiſen =, *desservir*, enlever les viandes; den Tiſch =, abs. =, *d*; die Teller =, ôter les e; 2. Math. c. über tr.; (die Grade eines Winkels) auf das Papier =, rapporter les degrés d'un angle sur le papier; 3. (ſeine Miethe, Schuld, Zins e) =, payer son e; die Lehnsgebühr =, relever de roture; der -tragende Geldpoſten, somme payable à terme, dette qu'il faut acquitter à l'échéance; 4. (ein Kleid, einen Hut) =, user, -getragenes Kleid, habit usé, élimé; ein abg-ner Mantel, manteau effilé; (dieſes Kleid) hat ſich ſchnell -getragen, s'hat en usé, élimé en moins de rien; commence à s'user, fa. à s'exacriner; 5. Fau. (den Falken) =, apprivoiser; 6. ſich =, (durch Ar. entkräften) s'épuiser, se fatiguer à force de porter; fg: (dieſer

Acker) hat ſich ganz -getragen, est absolument épuisé, effrité; 7. c. weggt. Das = s; (eines Gebäudes) démolition, f; (eines Hügels) aplanissement; (einer Schuld) paiement, remboursement, acquit.

Ab-trauern, vn. av. h. (die rechte Trauer anlegen) porter le petit deuil; 2. c. auf-tr.; 3. ſich =, (durch Traurigkeit entkräften) se consumer de tristesse, de deuil; -träufeln, o. -träufen, -tröpfen.

Abtreibe-bier, n. Fond. (nach vollendeter Schmelzung) le pour-boire; -herd, o. Treibherd; -loch, n. l'affinage; paiement de s.

Ab-treiben, ir. (das Vieh von der Saat s.) faire sortir, *chasser*; (den Feind) *repousser*, *ch.*; Gewalt mit G. =, *rep.* la force par la force; Pra. (einen von einem Gute, Hauſe) =, déposséder, expulser qu d'un s; retraire un bien s, die Bienen =, c. -trommeln; (die Würmer) *ch.*, faire mourir; ein Kind, ſeine Frucht, ſo faire *avorter*; défaire, faire *av.*, faire périr son fruit, =des Mittel, remède abortif; Ex. (das Geſtein) =, détacher; (einen Stollen od. Schacht) réparer, rétablir; Chi. (Gold, Silber), affiner, couperller; die wäſſerigen Theile von einem Körper =, deflegmer un corps; Ef. (einen Wald) =, exploiter, abattre; ein rein -getriebener Holzſchlag, coupe à blanc estoc, f; Ch. das Gebäu =, battre le bois; Pap. (das Papier) =, (gleich machen) écharner; 2. (Pferde) harasser, fatiguer; (Laſtthiere) surmener; -getrieben (von Pferden) effilanqué, chancé; (v. Ochſen) usé de travail; 3. vn. Mar. =, (von ſeinem Ankre -gerückt ſein) dériver; s'écarter de sa route; (das Schiff) treibt -, dérive, dechoit, s'abat; ſich von ſeiner Meinung nicht =laſſen, ne pas démordre de son opinion. Das = s; (eines Stollens) rétablissement, raffermissement; (des Goldes s) affinage; coupellation, f; (eines Waldes) exploitation, f; (eines Thieres) harassement; -treiber, s; (des Silbers s) affineur; =ofen, o. -treibherd.

Ab-trennen, die Treſſen von einem Hute s, dégarnir un chapeau, (das Futter von einem Kleide) =, *découdre*; fg: (eine Provinz, eine Stadt) vom Reiche =, démembrer de s; Das = s; =nung, f. (einer Provinz s) démembrement; -trennlich, a. ad. Gr. (v. Beitrennen) séparable; -tretbar, a. cessible, cf. -treten (5).

Ab-treten, ir. (einem Thiere e. Glied), *emporter*, en *marchant* dessus; (e. Stück von einer Mauer) =, *emp.*, enlever en heurtant avec le pied; (den Abſatz am Schuhe) =, détacher, perdre en *m.*; 2. (-nützen) user: (diese Abſätze) ſind ſehr -getreten, sont fort usés; (die Sproſſen einer Leiter, die Stufen einer Treppe) =, user (à force d'y monter, d'y passer s); 3. (ein Gartenbeet, einen Gang) =, tracer, marquer avec les pieds; 4. (einen Weg) =, aplanir en y passant; Pot. den Thon =, marcher la terre; Tan. die Häute =, fouler les cuirs; 3. (einem ſein Haus, Recht, eine Schuld s), céder, (eine Pfründe) *résigner*; faire cession d'un s en faveur de qn; eine Bedienung ſeinem Neffen =, *rés.* sa charge à s; (einem das -gekaufte Gut s) wieder =, recéder; einem einen Zins =, transporter une rente à qn; ſeine Güter =, faire abandon od. cession de ses biens. Das = s, (eines Rechts s) cession, (eines Zinſes s) retignation, f; derj. an den die =tung geſchieht, cessionnaire.

II. vn. (auf die Seite treten) *se retirer*, se ranger; er hieß alle =, il fit r. tout le monde; Thé. =, sortir; quitter la scène; fg: (Sie ſind alt, es iſt Zeit) das Sie dem Schauplatze =, de faire retraite, de songer à la retraite; zu früh von der Bühne dieſes Lebens =, mourir trop tôt; quitter trop tôt le théâtre de s; von dem Wege der Gerechtigkeit =, s'éloigner, s'écarter du s; fg: von ſeinem Rechte s =, se désister, se déporter de s (v. einem Kaufe) =, rompre, ne pas tenir un marché, c. -weren; von einer Partei =, quitter un parti; er iſt von ſeiner vorigen Meinung -getreten, il s'est départi de son opinion, il a changé de sentiment; bei einem =, (einkehren) descendre, loger chez qn; Das = s; (Hinausgehen) sortie, f; it. fg: désistement, abandon de s; cession, f; it. (von einer Partei) cf. -tritt; -treter, s; (eines Rechts s) le cédant; (eines Amts s) résignant.

Ab-trieb, s; pl. -e, des Holzes, (das Fällen und Wegſchaffen) l'abatis, la coupe d'un bois, la vidange; Pra. eines Gutes, (vermöge des Näherrechts) *retrait* d'un bien s; it. der =, (das =wen) droit de re., de retenue; =ſchlag, Ef. coupe à blanc estoc, f; -triefen, vn. (Tropfenweiſe fallen) dégoutter, distiller; (der Regen) trieft von den Dächern =, dégoutte des toits; (Waſſertropfen) triefen von dem Gewölbe =, tombent, coulent de la voûte; la voûte dégoutte; fg: es wird dabei et. für ihn =, il y aura sa part, son bénéfice; il en aura, il lui en reviendra sa part; il y trouvera q. avantage. -trift, f. sp. Pra. droit de pâturage (sur les terres d'autrui); Mar. =, (Mittel, den der Kiel des Schiffs mit dem wahren Wege macht) dérive, f; -trillern, (ein Liedchen) fredonner; 2. (ſich =) s'enfermer sortir, se retirer en fredonnant; -trinken, ir. den Rahm v. der Milch, boire la crême du lait; écrémer le lait, (p. fg:); (die Taſſe iſt zu voll), man muß et. davon =, il faut en boire un peu; (der Wein) iſt -getrunken, est bu, (die Flaſche) est vide; 2. einen =, (im Tr. übertreffen) *mieux* b., être meilleur buveur, porter *m.* la boisson que qn; 3. eine Schuldforderung (bei einem Wirthe) =, boire chez s pour la somme qu'il nous doit, jusqu'à l'acquit d'une s; -trippeln, vn. s'en aller, se retirer à petits pas.

Ab-tritt, 1. (das Abtreten) act. de sortir, de se *retirer*; Pra. (der Richter befahl den Parteien) einen = zu nehmen, (-juretten) de se *re.*; ſeinen = bei einem nehmen, (bei einem einkehren) descendre, loger chez qn; fg: der =, (beſſer: -tand) (v. einer Forderung s) désistement; ſein = (v. -treten) von dieſer Partie, Meinung s iſt nicht zu erwarten, il n'abandonnera pas ce parti, ne se départira pas de cette opinion; 2. -ſitz, (ein Ort vor der Thür s auf welchen man hinaustritt) marche, f; degré; Ex. (Stufen) repos; 3. Arc. =, le privé, retrait, les *lieux*; les aisances, *commodités*, f. pl; la garde-robe; auf den = gehen, aller aux *li.*, aux *co.*; =röhre, f. =ſchlauch, chausse d'aisance, f; 4. Ch. (vom Giftige zerſtörter Saft) *abatis*; abattures, f. pl; =ſegel, n. sommeregue od. payée pour le désistement; =smerkmahl, n. Ch. trace d'*ab.*, f; =spredigt, f. inu. o. Abzugspr. -tsrede, f.

Ab-trocknen, einem die Hände, das Geſicht, die Augen s, *essuyer* les mains s à qn; ſich die Hände =, s'*es.* les mains; (ein Glas, einen Teller), *es.*; trocknet eure Thränen -, essuyez, séchez vos larmes; 2. die Wäſche =, *sécher* le linge; Ex. (das Erz) =, *faire sé.*, *fa.* evaporer par la chaleur; Obſt =, c. -dörren.

II. vn. (völlig trocken w.) *sé.*; (die Gänge im Garten) ſind ſchon -getrocknet, sont déjà séchées; 2. c. -trocken. Das = s; dessechement.

Ab-trollen, vn. (v. einem Ort) se retirer à petits pas p'ecipités; -trommeln, (einen Marſch) *battre* (sur le tambour); 2. (einen Befehl s) c. -ſchlagen; 3. die Bienen, einen Bienenſtock =, faire tomber les abeilles en frappant sur la ruche; 2. abs. =, *b.* la retraite; -trommel, Ef. couper en blocs, s; -trompeten, (ein Stückchen), sonner; 2. (die Stunden s) sonner avec la trompette.

Abtropf-bank, f. (in einer Küche) *égouttoir*; dressoir; -pfanne, f. Pap. *ég.*; -korb, Sal. marvaux, pl; -trog, Chand. *ég.*; -tafel, f. Mir. *ég.*

Ab-tröpfeln, vn. dim. distiller, dégoutter; tomber à petites gouttes; -tropfen, distiller, *dégoutter*; tomber; 2. vn. (geronnene Milch) =laſſen, *faire* écouler, laisser *égoutter*; (dieſer Käſe) tropfet -, s'égoutte; (Butter auf Fleiſch) =laſſen, *fa. dé.*; Chand. die Lichter =, faire *ég.* la chandelle; Mir. das Spiegelglas =, *ég.* la glace; -tröpeln, einem etwas, extorquer, obtenir qc de qn en le morguant, bravant, menaçant; ich laſſe mir das nicht =, ce n'est point par des *bravades* qu'il (qu'elle, qu'on s) obtiendra cela de moi; man hat ihm ſeine Einwilligung -getropft, on lui a arraché, extorqué son s par des *br.*, menaces s. -trumpfen, einen, Jeu. surcouper qn, it. fg. fa. répliquer, riposter co. il faut à qn; P. donner à qn son paquet; -trünnig, a. ad. (v. einem Volke, Heer), *révolté*, e, *rebelle*; dem od. von dem Könige =, *reb.* au roi, *rév.* contre le s; er iſt von mir = geworden, il a abandonné mon parti; die =en, les *ré.*-s; einen = machen, débaucher qn; e. =er von ob. in der Religion, eine =e, *apostat*, e; Julian der =e, Julien l'*ap.*; = werden, apostasier; e. =er Chriſt, renégat, e; e. =er v. der guten Sache, déserteur de la bonne cause; =heit, f. sp. défection, désertion, f; apostasie, f; -tummeln, (v. Pferd s) travailler; ſich =, se tremousser; -tünchen, (eine Wand) bien ravaler. Das = s, ravalement; -tupfen, c. -tupfen.

-tuſchen, (eine Landſchaft s), *dessiner à l'encre de la Chine*; -urtheilen, einem ein Gut s, déposséder, expulser qn d'un bien par arrêt od. sentence; 2. vn. av. h. a) (v. Endurtheil fällen) juger *définitivement*, en définitif; einen -geurtheilten Rechtshandel wieder vornehmen, reprendre une instance *dé.* jugée; b) (vorteilig über et. entſcheiden) c. -ſprechen (vn.). Das = s; jugement définitif; -verdienen, einem viel Geld s, gagner, retirer bc d'argent en travaillant pour qn; 2. (eine Schuld) =, *acquitter* par q. *travail*; travailler, faire q. *tr.* pour s'*ac.*; (ſeine Sünden) durch Faſten, gute Werke =, expier, couvrir par des jeûnes s; -viereu, (einen Marmorblock) carrer, *équarrir*, (einen Balken) *éq.*; Gé. eine krummlinige Fläche =, carrer une figure curviligne; Mar. =, filer; fg. einen =, dégrossir, polir, it. denaturer qn; e. -gevierter Mann, (gewachſener Kerl s) homme bien fait, ruté. Das = s; équarrissement; 2. (Zuſtand) équarrissage; -viſieren, c. -ſehen, -bestimmen, -ſchätzen; -wachen, ſich, s'abattre, s'épuiser; altérer sa santé à veiller, par des veilles; -wage, f. sp. Arp. (Unterſchied, welcher eine Höhe gegen eine Tiefe und dieſe gegen jene hat) différence d'un hauteur à une profondeur, (trouvée par le nivellement); 2, Mec. (Entfernung der Kraft und der Laſt vom Ruhepunkte eines Hebels) distance de la force et du poids à l'hypomochlion od. au point d'appui d'un lévier, f; 3. Ge. das rückwärts vorgenommene Zuhauen der Bäume und Weiten) cultellation, f; =kunſt od. -wage-k., f. c. -wägung s.

Ab-wägen, reg. ir. (einen Körper) Com. *peser*, cf. wägen; 2. Gé. s. das Befälle eines Fluſſes, einen Stollen =, niveler une riviere s pour en connaître la pente; (einen Waſſerfall) =, *niveler*, déterminer la pente d'; (einen Luftgang) =, *niv.* 3. fg: die Mittel nach den Zwecken, die man erreichen will =, proportionner les moyens aux fins qu'on s; ſeine Worte =, peser ses paroles; (alles was man ſagt) auf der Goldwage =, peser au trébuchet s; 4. (einem Fleiſch) =, peser; Das = s; =gung, f. nivellement, Cui. (das -gewogene Fleiſch s) la pesée; -kunſt, -wage-k., f; nivellement; art de niveler; -wäger, s; Gé. niveleur.

Ab-walken, (Tuch) bien fouler; donner la *foulage* convenable, le dernier *fo.* à s; 2. fg: einen =, rosser, bâtonner qn; -wällen, (Kräuter s) faire bouillir légerement; (Aprikoſen s) faire frémir; -wälzen, (einem die große Zehe s) emporter avec le *rouleau* od. *cylindre*, en roulant un fardeau s; 2. (einen Baumgang) =, unir, aplanir avec le cy., avec le *ro.*; 3. ſich =, (im Tanzen) se fatiguer à valser; -wälzen, (Steine von einem Berge) *rouler*.. en bas d'une s; (eine Laſt s) r.; *éloigner*, bien en roulant; Ecr. (ſie ſahen), daß der Stein vom Grabe -gewälzt war, que la pierre qui fermait le sépulcre en était ôtée; fg: eine Beſchuldigung von ſich =, se *décharger*, se purger, se disculper d'une s; alle Laſten von ſich und auf andere wälzen, se *dé.* sur les autres de tous les fardeaux; um allen Verdacht von ſich -zuwälzen, pour écarter, *él.*, détourner de soi, de lui s tout soupçon; endlich hat er dieſe Laſt von ſich -gewälzt, enfin il s'est déchargé, débarrassé de ce fardeau; -wamſen, einen, c. -prügeln. -wandelbar, (vom Glück s) c. wandelbar; -wandeln, va. Gr. c. unw. 2. c. -bören; -wandern, vn. av. f. (von einem Orte) pu. s'en aller; (mehrere Geſellen) ſind -gewandert, sont partis, se sont mis en chemin; -wanken, vn. s'en aller, se retirer en *chancelant*, d'un pas *ch.*; -wärmen, (den Ofen) bien *chauffer*, suffisamment, à point; Fond. (einen Schmelzofen, -heerd) =, *ch.*, (vour le bien sécher); -warnen, pu. einen vom Spiele, avertir qn de ne pas jouer, de se garder du jeu; détourner qn du jeu (par ses avis, conseils s); -warten, einen, attendre qn; *at.* que qn soit arrivé; wir wollen ihn hier =, attendons-le, nous l'attendrons ici: den Schwelg =, *at.* que la sueur vienne, it. qu'elle soit passée; er wollte den Sturm, die Schlacht =, il voulait *at.* que l'orage fût passé, que la bataille fût livrée; 2. ſeine Geſchäfte, ſein Amt =, vaquer à ses affaires, à son emploi; ſeinem Amte =, s'acquitter de sa charge; (einen Kranken) =, soigner; ſeinen Leib =, avoir soin de s; es wird den Feldern (wegen des Krieges) nicht -gewartet, nos terres vaquent; -wärts, ad. I. (von oben nach unten zu) en bas, *en descendant*;

Riv. contre-haut; = fließen, (von Waſſer ꝛc) couler, aller en *d.*, en suivant la pente; suivre, chercher la pente; Strom = fahren, aller aval, à veau-l'eau; descendre la rivière; Mil. vom Hauptmann =, en *d.* du capitaine. 2. (ſtromwärts, et. davon ab): = gelehrt, détourné; = hangen, ſtehen, deverser, pencher; g. Mar. =, (nach der See zu) vers le large, vers la mer.

Ab-waſchen, ir. ſich das Geſicht, den Schmutz vom Geſ. ꝛc, se *laver le visage*, se débarbouiller le *v.*; die Fenſter =, *l.* les ꝛ; Im. (die Buchſtaben) brosser; fg: (ſeine Sünden) mit ſeinen Thränen =, *l.* par ses larmes; (dieſen Schandfleck) =, *l.*; 2. (durch Waſchen -nützen): dieſe Wäſche iſt ſchon ſehr -gewaſchen, ce linge est déja bien usé (par le *blanchissage*); 3. (eine Schuld) acquitter par le *bl.*; 4. (weg-ſchwimmen, wegſchwemmen): (der Neger) hat die Straßen recht -gewaſchen, a bien lavé les rues; (der Fluß) wäſcht das Ufer -, lave ses bords. Das = ꝛ: Chi., Chir. lotion, Phar. ablution, f; Cath. = (der Hände, bei der Meſſe) l'ablution, f. [ſchüſſel, Waſchwaſſer.

Abwaſch-faß, -waſſer, n. c. Waſchbecken, ob.

Ab-wäſſern, eine Wieſe, taigner un pré; faire écouler les eaux d'un ꝛ; (Laperdan ꝛ) faire tremper, (pour la dessaler); Charp. (eine Schwelle, einen Balken) couper, délarder obliquement, pour l'écoulement de l'eau; **-weben**, (ein Stück Leinwand), achever de tisser; **-wechſel**, c. -wechſelung, Wechſel.

Ab-wechſeln, (einem einen Dukaten) *changer*; Geld gegen Silbergeld, *ch.* de l'or pour de ꝛ; ich möchte ihm dieſe Goldſtücke gegen Silbergeld =, je voudrais qu'il me cédât ces ꝛ contre ob. pour de l'argent blanc; 2. die Speiſen ꝛ =, varier, diversifier les mets ꝛ; (die Stimme) moduler; (die Wache) e. -ſtehen.

II. vn. mit ſeinen Studien, Leibesübungen ꝛ =, diversifier ses études ꝛ; im Dienſte, in der Arbeit mit einander =, alterner; garder l'alternative; se relayer; Mil. (im Dienſte) rouler (ensemble); (Glück und Unglück) wechſeln (mit einander) -, se suivent alternativement, se succedent; (das Wetter) wechſelt beſtändig -, varie, change continuellement; = des W., temps variable, changeant; et. mit =dem Glück thun, faire qc avec un succes fort varié, en éprouvant be de vicissitudes; =der Puls, =des Fieber, pouls intermittent; fievre -e; =de Reime, rimes croisées, alternées; =de (Bewegung) alternatif; Bo. =de Blumen, Blätter, Zweige, (die einander nicht gegen über ſtehen) fleurs ꝛ alternes; Crist. *e.* a-b geſtreifter Kriſtall, cristal triglyphe. Das = ꝛ: =lung, f. (des Glückes) changement; (der Winde) variation, f; (der Jahreszeiten) vicissitude, f; (im Amte) alternation, f; (in einer Kunſt) variété, f; ..in ein Geſpräch, in ſeine Schreibart bringen, *diversifier* un entretien, varier, *diversifier* son style; (dieſe Arbeit) kann jener zur .. dienen, peut faire diversion à l'autre; ..zweier, ob. =d, ad. alternativement.

Ab-wedeln, (Fliegen) ꝛ, chasser avec l'émouchoir.

Ab-weg, es; e. faux *chemin*; auf einen = gerathen, s'égarer; prendre un faux *ch.*; einen auf einen = führen, détourner, écarter qn du bon *ch.*; fg: (ſchlechte Beiſpiele) h. ihn auf =e geführt, l'ont fourvoyé, lui ont fait quitter le bon *ch.*; er iſt auf =e gerathen, il s'est égaré du *ch.* de la vertu, du droit *ch.*; auf =en (Irrthümern) entkommen, échapper par des *ch.* détournés; ich gehe lieber auf einem =, als auf der Landſtraße, j'aime mieux les sentiers que la grande route, fg; =e, e. Ausflüchte; =ſam, ad. (-geiſtig) écarté, it. plein de détours; =e Wüſte, déserts croisés, coupés de chemins où l'on peut s'égarer.

Ab-wegs, ad. (vom Wege ab) pa. à l'écart.

Ab-wehen, I. das Obſt von den Bäumen, (vom Winde), abattre, secouer, faire tomber les fruits des ꝛ; (der Wind) hat mir den Hut -geweht, a emporté mon chapeau; 2. vn. av. h. (der Wind) weht vom Lande -, vient de *terre*, du côté de la *t.*; 3. imp. Mar. es hat -geweht, la tempête a cessé, s'est apaisée.

Ab-wehr, f. c. Gegenwehr, Widerſtand; **-mittel**, n. (für eine Krankheit ꝛ) preservatif pour ob. contre ꝛ

Ab-wehren, (et.) repousser; (die Fliegen) chasser; se *défendre* des ꝛ; einem et. =, *déf.* qc à qn; er läßt ſich nicht =, il n'écoute point; il n'en fait qu'à sa tête; (das Vieh) von der Saat =, empêcher d'endommager les semailles; einen Stoß (im Fechten) =, parer un coup; fg: (ein Pelz) wehret die Kälte -, garantit du froid; (ein Unglück ꝛ) =, détourner; der Theurung =, (-leiden) obvier à la ꝛ; Das = ꝛ: **-wahrungsmittel**, n. c. -wehrmittel.

Abweich-ſtein, boute-rue, boute-roue, f.

Ab-weichen, (ein feſtſtehendes Pflaſter) détacher en l'humectant, en *l'amollissant*; 2. (Leder) bien tremper; II. vn. se détacher, tomber en *t.*; 3. vn. ir. vom rechten Wege =, s'*éloigner*, s'*écarter* du ꝛ; dévier, se dévier de la bonne route, (seinem Ziele entgegenſtreben) ohne einen Augenblick -zuweichen, sans dévier ob. s'*écarter* un seul instant; auf dieſer Höhe weicht die Magnetnadel um ſo viel Grade -, à cette hauteur, l'aiguille varie, décline de tant de degrés; As. (die Sterne) weichen -, (entfernen ſich vom Gleicher) déclinent; =de Sonnenuhr, cette uhr gerade nach einer der vier Himmelsgegenden gerichtet ist, cadran déclinant; (dieſe Mauer) weicht um einen Grad von Süden nach Weſten zu -, décline d'un degré du midi au couchant; Mar. (das Schiff) weicht -, abat, dérive; Es. (v. der Klinge) =, dégager (son fer, son épée de cette de l'ennemi); fg: (in einer Rede) von dem eigentlichen Gegenſtande =, s'écarter du sujet, de son sujet; faire une digression; von der Wahrheit =, s'*éc.*, s'*él.* de ꝛ; er wird nie von dieſem Grundſatze =, il ne se départira, il ne démordra jamais de ꝛ; er iſt von uns =, il a quitté notre parti; (unſere Meinungen) weichen von eina. -, différent, sont différents; von der Gottſeligkeit ſeiner Vorfahren =, dégénérer de la piété de ꝛ; im -gewichenen Jahre, in der .. Nacht, l'année, la nuit dernière; Gr. ein von der gemeinen Regel =des (Zeitwort), anomal, irrégulier ob. hétéroclite; Das = ꝛ: (der Dunkelheit) dévoiement; flux de ventre; =chung, f. (vom Wege ꝛ) déviation, f. As. der Geſtirne, *aberration*, anomalie, f; (eines Geſtirnes, vom Aequator) déclinaison, f; Phy. (der Lichtſtrahlen) déflexion, f; (der Magnetnadel) declinaison, f; (eines Schiffes), dérive, *déviation*, f; (der Gläſer) *ab.*, f; der Kugelgeſtalt der Gläſer, *ab.* de *sphéricité*, f; wegen der verſchiedenen Brechbarkeit der Lichtſtrahlen, *ab.* de réfrangibilité; .. der Hohlſpiegel, *ab.* de *sph.* des miroirs concaves; (eines Quadranten), réclinaison, f; Chir. (der Gebärmutter) descente, f; Es. (der Klinge) dégagement; Gr. .. von der Regel, *anomalie*, f; .. ſkompaß, .. ſmeſſer, déclinateur, declinatoire; .. ſkreis, cercle de *déclinaison*; .. ſnadel, f. aiguille de déclinaison, f. .. ſtafel, f. table des *décl.*, f; Mor... (Entfernung) von der Regel ꝛ, *dév.*, f.

Ab-weiden, (eine Wieſe) *paître*, pâturer; manger, brouter l'herbe d'un ꝛ; (dieſe Heerde) hat dieſes ganze Saatfeld -geweidet, a fourrage toute ꝛ; 2. (der Hirt) weidet das Feld -, (läßt es vom Vieh -freſſen) fait *p.* ses champs par ses brebis; **-weiſen**, (Garn ꝛ) devider; **-weinen**, einem etwas, obtenir qc de qn par ses *larmes*, à force de *pleurer*; 2. (ſeine Fehler, Sünden) =, expier par ses *l.*; ſich =, s'épuiser à *pl.*, à force de *pl*; **-weiſen**, ir. (einen Bettler ꝛ) renvoyer, rebuter; einen kurz =, éconduire qn tout net; l'envoyer promener; er läßt ſich nicht =, il ne se rebute point; er iſt mit ſeinem Geſuche -gewieſen worden, on lui a refusé sa *demande*; (er verlangte Geld, meine Tochter ꝛ), ich wies ihn -, je l'ai renvoyé, congédié; je les lui ai refusés; er iſt höflich -gew. worden, il a été renvoyé civilement, il a été payé de révérences; man hat ihn ſpöttiſch -gew., il a eu un pied de nez; er hat ſich nicht ſchlechterdings damit =laſſen, il ne l'a pas pris pour argent comptant; (eine Bitte, einen Vorſchlag) =, refuser, rejeter; Pra. einen mit ſeiner Klage =, mettre qn hors de cour, hors de procès; débouter qn de sa demande. Das = ꝛ: =lung, f. refus; rebut; die .. mit einer Klage, ob. ..ſcheid, le hors de cour; =weiſer, ſ, Hy. c. Bühne (4).

Abweiſe-ſtein, -Rock, c. Rondöller.

Ab-weißen, (die Wand) bien blanchir; 2. vn. (die Mauer) weiſt -, blanchit; lâche la chaux; tache; **-welken**, (Obſt, Bohnen ꝛ) *sécher*, faire *s.*; 2. vn. (die Blätter, Blüten) fanen an -zuwelken, commencent à se faner, à se flétrir; fg: -gewelkte Schönheit, beauté passée, flétrie; **-wendbar**, a. ad. (v. einem Unglück ꝛ) qu'on peut *détourner*, parer; auquel on peut *parer*, cf. -wenden; =keit, f. possibilité de *d.* qc, de *p.*

Ab-wenden, reg., ir. 1. (die Augen, das Geſicht) von einem Gegenſtande, *détourner* ob q. objet; mit -gewandtem ob. -gewendetem Geſichte, en tournant la tête, en détournant la vue, les yeux de ꝛ; einen Hieb, Stich von ſich =, *dét.*, *parer* un coup, *p.* à un coup; ſich =, se *dét.*; (dieſer Stich hätte ihn getroffen) wenn er ſich nicht ein wenig -gewendet hätte, s'il n'eût un peu gauchi; fg: (die Gemüther, Herzen) =, aliéner; einen von ſeinem Vorhaben =, *dét.*, dissuader qn de ꝛ; er hat ſich, er hat ſeine Hand ganz von ihm -gewandt, (-gewendet) il l'a tout-à-fait abandonné; ſie hat ſich ganz von ihm -gewendet, elle lui a retiré toute son affection; ſich von der Tugend =, abandonner la vertu; 2. (ein Unglück) =, *dét.*, prévenir; (ein Unglück) durch ſein Gebet =, éloigner par ꝛ; einen von ſeiner Arbeit =, *débaucher*, distraire qn de ꝛ; Das = ꝛ: =dung, f. (der Herzen) aliénation, f; (eines Stoßes), parade, f.

Ab-wendig, a. ad. (-gemacht, anders geſinnt): einen von ſeinem Vorhaben = machen, *détourner*, distraire qn de ꝛ; dadurch wurden ſeine Unterthanen von ihm = gemacht, cela lui aliéna le cœur de ses sujets; er iſt von mir = geworden, il n'a plus d'attachement pour moi; einem ſeine Kunden = machen, *déb.* les chalands de qn; déchalander, désachalander qn, le boutique de qn.

Ab-wenden, ir. (Aepfel, Birnen ꝛ) *abattre* avec des pierres ꝛ, à coups de pierre ꝛ; (den Retter) e. -feyn; Ch. das Gewehr =, (vom Hirſche) mettre bas; poser, jeter son bois; die Tücher =, jeter les toiles; Ef. =, couper les branches. ; (dieſes Pferd) wirft die Haſter gern -, est sujet à se délicoter; fg: das Joch =, (p. fg.) secouer le joug; (eine Brücke) =, *ab.*, rompre; (einen Baum) oben =, écimer, étêter, ravaler; Forg. das überflüſſige Zinn von den verzinnten Blechen =, (-ſchmelzen) affiner les plaques, les feuilles étamées; 2. einen im Würfelſpiele =, (übertreffen) amener plus de points, (au jeu de dés); it. Quil. er hat mich -geworfen, il a abattu plus de quilles, plus de bois que moi; 3. ſich mit einem =, (entzweien) se brouiller avec qn; 4. =, (einsagen, v. einer Arbeit, einem Gute ꝛ) rapporter, produire, rendre.

II. vn. av. h. (die Hündin) hat -geworfen, a fait de petite bas; 2. (der Hirſch) hat (ſ. Gewehr) -gew., a jeté, posé son bois; a mis bas.

Abwerf-ofen, (Ofen worin das überflüſſige Zinn von den verzinnten Blechen -geſchmolzen wird) fourneau d'affinage.

Ab-weſen, n. c. -weſenheit; =d, ad. (entfernt von einem Orte) *absent*, e; die =den, les *ab.-s*; er iſt oft =d, il fait de fréquentes absences; it. fg: (zerſtreut) il a *souvent* des absences, il est *s.* distrait; == heit, en, f. (einer Perſ.) *absence*, f; in ſeiner .., en od. pendant son *ab.*; die .. (eines ausdrücklichen Geſetzes), l'*ab.* (le manque) d'une ꝛ; fg: .. des Geiſtes, *ab.* d'esprit; dergleichen .. an bemerken, daß ꝛ, ces *ab.-s*, de telles od. de pareilles *ab.-s* prouvent ꝛ; **-wermund**, tuteur d'absent; **-wetten**, (einem et.) gagner par un pari, par une gageure; er hat mir zehn Thaler -gewettet, il m'a gagné un pari de dix écus. **-wettern**, c. -wittern; 2. -wäſſern (Charp.); **-wehen**, (die Spitze von einem Meſſer) *enlever*, user sur la meule ꝛ; (den Roſt) *enl.* en aiguisant; 2. (ein Meſſer, einen Schleifſtein) =, (durch Wegen -nützen) *user* (à *force* d'aiguiser); ein -gewetzter Beſen, balai usé; ſich am Rande =, (v. einem Kleide ꝛ) s'user en bas, au bord, à *f.* de trainer; **-wichſen**, (Stiefel) cirer; fg: einen =, (-prügeln) rosser; **-wickeln**, (Zwirn, einen Knäuel), dévider, c. -winden; **-wiegen**, c. -wägen; **-wimpeln**, den Maſt, Mar. oter; baisser la flamme du mât; **-winde**, n, f. c. Garnwinde; **-winden**, ir. (Seide, Zwirn, einen Knäuel, eine Spule ꝛ), dévider, c. -widern; 2. Heu, Stroh ꝛ =, (mit ob. von der Winde herunter laſſen); *descendre* du foin ꝛ au *moyen* d'une *poulie*; (ein Ankerſeil) dérouler; die Stücke aus einem Schiffe =, *d.* le canon d'un vaisseau avec le guindal. Das = ꝛ: devidage; it. descente au *m.* d'une *p.*; **-winken**, brandir; (einem et.) refuser par un signe de tête, en branlant la tête; branler la tête en signe de refus; **-wirbeln**, (eine Geigenſaite) relâcher (en tournant la cheville); 2. (dieſe Lerche) wirbelt ihr Lied -, fait des roulades; 3. ein Stückchen an

der Trommel, auf der Pauke =, battre des roulements sur le tambour ɛ; -wirken, (den Teig) bien pétrir od. boulanger; 2. (ein Stück Tuch), achever une, od. la tissure d'une ɛ; Ch. ein Thier =, einem Thiere die Haut =, (-ziehen); dépouiller un animal, enlever la peau d'un ɛ; -wischen, 1. (durch Wischen wegschaffen, reinigen) ôter, enlever, nettoyer avec un torchon; den Tisch, den Staub vom T. =, eul. la poussière de la table, n. la t.; passer un linge sur la t. (die Fenster, Bänke) =, n. les ɛ; die Hände, das Gesicht, sich =, s'essuyer les mains, le visage, s'es.; sich die Thränen =, es. ses larmes; (den Hintern) =, se torcher le ɛ, die Tafel, eine Rechnung auf der Tafel =, effacer un compte de la t. od. du tableau (avec l'éponge ɛ, n. la t. ɛ; passer l'éponge sur la ɛ; einem Pferde den Schweiß, it. das Wasser (wenn es aus der Schwemme kommt) =, abattre l'eau à ɛ; fig. einen Schandfleck wiederum =, reparer un ɛ; 2. vn. (sich schnell und unbemerkt entfernen) s'esquiver; battre aux champs. Das = ɛ; =scher, ɛ, e. Wischer; -wischlumpen, torchon; -wittern, imp. es hat -gewittert, l'orage a cessé, est passé; 2. vn. Ch. s'effeurir; se décomposer à l'air et tomber; 3. va. c. -werfen; -witzigen, (einen), dénaiser, dégourdir; (der Umgang mit der Welt) wird ihn =, le dénaisera; er wird sich in der Welt =, il se dégourdira, se polira dans le monde; -wolle, f. Még. (Wolle von geschlachteten Thieren) les plis, laines plis, f. avalies, f. -wollen, ein Fell, Még. plumer une ɛ; enlever, ôter la laine d'une peau; -wuchern, einem et., tirer, obtenir qc de qn par usure; -würdigen, (Münzen, Assignaten ɛ), dévaloir, démonnetiser; rabaisser, décrier; fig. (et.) c. herabsetzen. Das = ɛ, rabaissement, décri; -wurf, ch, sp. Ch. (des Gewehres) la pose, cf. -werfen (Ch.); 2. (einer Unternehmung) c. Entwurf; 3. Med. ein =, (aus den Gedärmen getretene und an einem fremden Orte ausgetretene Säfte, °Extravasat) extravasion, -vasation, f; humeurs extravasées, f. pl.; -würfeln, (einem et. Gut ɛ) gagner aux des; 2. einen =, (im Würfeln) c. -werfen; -würfig, a. ad. (von einem Pferde) sujet à démonter son homme; -würgen, (Tauben, Hühner ɛ) égorger; Ch. (einen Vogel) écraser la tête d'un ɛ; fig. Poe. (Schlachtopfer) =, ég. des ɛ; -wurzeln, (einen Baum ɛ) déraciner; -würzen, (eine Speise), bien épicer, assaisonner; fig. fa. einen =, riposter à qn ɛ, tancer qn d'importance. Das = ɛ; =ung, f. assaisonnement (convenable); -wüthen, c. -austoben; -zackern, po. c. -pflügen.

Ab-zahlen, (eine Schuld), *payer, acquitter*; (eine Rechnung), *acq.*, régler, solder; ich habe ihn heute -gezahlt, je l'ai payé, contenté, satisfait auj.; et. an einer Schuld =, *p. un à-compte, p.* q. somme à compte; fig. fa. (einen) =, (ihm einen derben Verweis geben) laver la tête à qn; it. lui *rendre* la pareille; le lui *r.*; das = ɛ; l'à-c., paiement par à-c.; it. =ung, f; (einer Schuld) paiement, acquit; -zählen, (Geld ɛ) *compter*; die Garben (auf dem Felde) =, *co.* les gerbes; Fl. (einen Wald) faire le dénombrement d'une ɛ; an den Fingern =, *co.* sur (od. par) ses doigts; fig. das läßt sich an den F. =, (leicht begreifen, ersehen) cela se touche au doigt, n'est pas bien difficile à deviner, à comprendre; 2. et. =, *co.* qc à part; mettre qc à part en le comptant; (von dieser Rolle habe ich 50 Thaler für Sie -gezählt, je vous ai compté od. mis à part 50 écus de ce ɛ; j'ai 50 écus de ce ɛ pour vous.

Ab-zahnen, vn. av. b. (v. Kindern) faire ses dernières *dents*; (dieses Kind) hat noch nicht -gezahnt, n'a pas encore toutes ses *d.*; 2. va. Hor. ɛ (ein Rad) hien *endenter*; (dieses Rad) ist noch nicht ganz -gezahnt, n'a pas encore toutes ses *d.* ɛ; Men. =, (mit dem Zahnhobel) bretteler; -zanken, einem et., obtenir qc de qn en grondant, en querellant; 2. =, c. aus.; 3. sich =, se fatiguer à force de gronder ɛ; -zapfen, (Wein, Bier ɛ) tirer; (ein Faß) vider; (einen Teich), débonder, vider; (einen Graben) saigner; Ex. (die Wasser), faire écouler; ouvrir un passage pour l'écoulement des eaux; einem zehn Unzen Blut =, tirer dix onces de sang à qn; (einem Wassersüchtigen) das Wasser =, faire la ponction à ɛ. Das = ɛ; =fung, f; (eines Teiches) saignée, f. Chir. ponction, f; -zappeln, sich, se fatiguer à force de gigoter, de se débattre; -zaubern, c. -zaubern, einem et., obtenir qc de qn en usant de *charmes*, it. par l'ascendent de ses *ch.*, par sa beauté, ses manieres enchanteresses. -zäunen, (Pferde), abs. =, débrider; -zäunen, (einen Garten, eine Wiese), enclorre de haies; 2. einem et. von seinem Gute ɛ =, empiéter sur la terre ɛ de qn; en enclorre q. partie dans son bien; -zausen, (Wolle) arracher, tirer; 2. sich =, (einander z.) se tirailler; einem zausen; -zechen, c. -zinken; -zehnten, (ein Feld), lever la *dîme* d'un *champ*; dîmer un *ch.*, dans un *ch.*; 2. den Pfarrer =, payer les *d.-s* au curé ɛ; 3. abs. et hat -gezehntet, il a donné, payé la *d.*

Ab-zehren, (seine Forderung bei einem) c. -stehen. -trinken; 2. einen =, *amaigrir, exténuer*, consumer; das Fasten zehrt =, le jeune amaigrit; (seine Krankheit) hat ihn sehr -gezehrt, l'a fort exténué; ein -gezehrtes Gesicht, visage exténué; eine =de Krankheit, maladie de langueur, f; sich (durch Fasten) =, s'épuiser, *s'ext.*, s'affaiblir; fig. (der Gram) zehrt ihn =, le consume, le dévore; 2. vn. av. b. =, maigrir, *am.*; se chémer; er zehrt zusehends =, il maigrit à vue d'œil. Das = ɛ; amaigrissement; exténuation, f; Med. émaciation, f; -zeichnen, (ein Lager, einen Bauplatz), marquer, tracer, jalonner; 2. (eine Blume, Landschaft) dessiner; (eine Festung ɛ) lever, prendre, dresser le plan d'une ɛ. Das = ɛ; (einer Blume) dessein; (einer Festung) plan; (eines Lagers, Gebäudes) délinéation, f; tracement; -zerren, (einem den Zopf ɛ) arracher; -zetteln, Tis. (den Zettel wieder -nehmen) désourdir; défaire la chaîne.

Abzieh-blase, f. Dist. alambic; -bogen, Im. papier de décharge; -eisen, n. (über welches der Hanf -gezogen wird) affinoir, seran; Pell. le fer, la drayoire; die Felle über das = ziehen, tirer les peaux au fer; -felle, f. (der feine Teile) la *lime* douce; *l.* à étirer, à planer, -flasche, f. cornue, f; -muskel, c. -zieher; -stein, (feiner Schleifstein) la pierre fine (pour aiguiser à l'huile les rasoirs ɛ); -zahl, f. (abzuziehende Zahl) °soustrahende) nombre à soustraire; -zeug, n. (Geräth zum Abziehen des Branntweins) appareil distillatoire; les vases pour la distillation.

Ab-ziehen, ir. (einen Ring, Handschuhe ɛ) ôter, (ein Bett) dégarnir, ein Thier =, einem Thiere die Haut =, écorcher, dépouiller, habiller un ɛ; Corr. abattre le cuir à un; Cui. ɛ den Braten (vom Spieße) =, *retirer*, ôter le rôti de ɛ; den Topf vom Feuer =, *tirer, retirer* le pot du feu; Ch. den Leithund =, relever le ɛ; Econ. (Gewicht) ajuster, étalonner; Sal. die Pfanne =, (vom Herde) retirer la poêle; 2. (ein geladenes Gewehr =, *b., t.* la charge d'un fusil; décharger (avec le tire bourre); den Hut =, ôter son ɛ; die Saiten v. einer Geige ɛ =, démonter un violon ɛ; fig. einem die Larve =, démasquer qn; die Hand von einem =, *abandonner* qn, *rel.* sa protection à qn; einen von einem Vorhaben, einer Partei ɛ =, *détourner* qn d'un ɛ; faire *ab.* à qn un ɛ; einem die Knochen =, débaucher les chalands de qn, désachalander qn; einen von seinen Studien ɛ =, *dét.*, divertir, distraire qn de ɛ; sein Gemüth von et. =, *dét.*, détacher son esprit de qc; sich von der Welt =, se *r.* des affaires, *ab.* les ɛ; das Wasser von den Wiesen =, saigner un pré; (einen Teich) =, (ablassen) vider; Wein, Bier =, *tirer* du vin ɛ; (ein Faß Wein) auf Flaschen =, (füllen) *t.*, mettre en bouteilles.

2. (vom Maße, Gewicht, der Zahl nach vermindern); Arith. eine Summe von einer größeren =, (°subtrahiren) *soustraire, déduire*; einem zehen Thaler von seinem Lohne =, retrancher, rogner à qn dix écus de ses gages; et. von dem Preise =, *rabattre* qc du prix; von einer Summe =, *dé., rab.*, décompter, défalquer qc d'une *somme*; er hat mir ein Unziemliches -gezogen, il m'a fait une déduction considérable; die gegebenen Zinsen von der Hauptsumme =, imputer les intérêts sur le principal; Fin. (einem eine Summe bezahlen), die von seinem Gehalt -zuziehen ist, imputable sur ses appointements; zuvor (die Schulden von der Erbschaft) =, prélever les ɛ.

3. =, (in Gedanken -sondern) abstraire; -gezogene (°abstracte) Begriffe, idées abstraites.

4. Tl. (Weingeist, Branntwein) rectifier, (Blumen, Kräuter) distiller; -gezogene Wasser, eaux fortes, distillées; Ex. =, (-meßen) mesurer (les travaux d'une mine); Fond. (die Glätte) =, (-laufen lassen) faire écouler; Im. (einen Probebogen) =, (-drucken) tirer, imprimer; it. sich =, maculer, lâcher l'encre; Pell. (Felle) =, (die Fleischseite völlig rein schaben) drayer; (Gewichte) =, (eichen, -gleichen) étalonner; Vig. =, (-feilen) provigner; ajuster, rectifier à l'étalon; Metal. ɛ (gleich hohlen, gerade feilen) unir, polir avec le rabot, avec la lime; (ein Scharmesser) (auf einem tertenen Riemen streichen) affiler, repasser; donner le fil à ɛ; Jeu. =, (die Karten umschlagen) c. tailler.

II. vn. (sich mit seinem Geräthe ɛ, von einem Orte entfernen) se retirer; (der Feind) ist von der Festung -gezogen, a leve le siege; aus der Festung =, évacuer la place; von der Wache =, descendre la garde, être relevé de garde; fig. fa. unverrichteter S. (Dinge od. leer =, partir sans avoir rien effectué; manquer son coup, son but; mit Schimpf und Schande =, se retirer honteusement, s'en aller tout couvert de honte; revenir avec sa courte honte; et ist mit einer langen Nase -gezogen, il a eu un pied de nez; zu Weihnachten zieht das Gesinde =, à Noël, les domestiques sortent (changent de service. Das = ɛ; -ziehung, f. Chi. distillation; An. abduction, f; Arith. soustraction, déduction, f; Phil. *abstraction*, f; das =svermögen, faculté d'*ab.*, f. -zieher, s, An. (Muskel der ein Glied vom andern -zieht) *abducteur*, muscle *abd.*

Ab-zielen, (einen Nutzen ɛ) envisager; avoir pour but, en vue; die -gezielte Wirkung thun, produire l'effet attendu, désiré; réussir; 2. vn. av. b. auf et. =, (gerichtet s. v. a. Schuß) viser, buter, tendre à qc; das zielt auf nichts gutes, auf sein Verderben =, cela ne tend à rien de bon, tend à sa ruine; 3. auf et. =, (v. Pers., zielen, °visiren) viser à qc; auf einen festen Punkt =, viser à un point fixe; (ich weiß nicht), worauf er zielt, à quoi il vise, bute; =d, tendant à ɛ; -zimmern, (Ballen ɛ) Charp. (erhöhen, verdauen), équarrir; -zirkeln, die Grade ɛ auf einer Karte ɛ, *compasser* les degrés d'une carte; seinen Garten gut =, (regelmäßig eintheilen) bien *co.* son jardin, bien proportionner les parties de ɛ; fig. seine Handlungen, Schritte =, (dergleichen) c. -messen) *co.* ses ɛ. Das = ɛ; compassement; -zittern, vn. av. f. (von Blättern ɛ) tomber; (das Laub) zittert vom Baume =, tombe de ɛ; l'arbre perd son feuillage; -ziehen, c. -saugen; -zucht, pl. -züchte, f. Arc. dechargeoir, egout; décharge, f; (Rinne von einer Mauer ɛ) chante-pleure, f; Fond. (unter den Ofenbrücken) event, aspiraux, pl. 2. c. Zucht (von Thieren); -züchtigen, c. züchtigen.

Ab-zug, (im Pharospiel) taille, f; bei dem ersten =e (hat er gewonnen), à la premiere taille; 3. (von einer Summe) *déduction*, défalcation, f; rabais, décompte; nach = der Unkosten, *déd.* faite des frais; tous frais faits od. déduits; 3. =, (eines Heeres) *retraite*, f; zum = blasen, sonner la r.; der = aus einem Orte, sortie, f; départ; der = der Truppen (aus einer Stadt), sortie des ɛ; der Besatzung einen freien = gestatten, accorder une libre r. à la ɛ; (der Feind) hat den = genommen, s'est retiré; der = des Gesindes, la sortie de service; Arc. (für den Rauch ɛ) *issue*, f; (das Wasser, der Rauch) hat keinen =, n'a point d'issue; 4. (diese Waare) leidet bei dem Verkaufe keinen =, (Handel) n'admet aucun *rabais*; der = beträgt so viel, le *ra.* est de tant ɛ, il y a un décompte de tant; ohne =, sans *ra.*; der = vom Gehalte (der Münzen), retenues aux appointements, sur la solde, f; Com. = am Gewichte, tare, f; Fin. (für früher geleistete Zahlung), escompte; Fra. c. =trakt, it. =agio; 5. Art. der =, (abgezogene Schaden) crasse, f; scories, f. pl; déchet; Im. (-gezogener Bogen) épreuve, f; Arc. = an Schießgewehren, (zum Wiederziehen des Hahns) détente, f; Fond. c. Schlackenstein; it. die -züge (am Hohenofen) les soupiraux; 6. c. Abzucht. (I).

Abzugs-blech, n. (an einem Gewehre) piece, platine de détente, f; -bogen, Im. (Probebogen) *épr.*, feuille d'*épr.*, f; -flagge, c. Abzugsstück; -freiheit, f; droit, liberté d'émigrer sans payer aucune taxe; -geld, n. *détraction*, f; droit de d., d'écart, de transfert; la taxe; -graben, fossé de décharge, d'egout; les échaux; Fort. cunette, cuvette, f; -loch, n. Arc. (Rinne) chante-pleure, f. -predigt, f. sermon de congé, d'adieu; -recht, n. droit d'écart; it. c. -zin; -schlacke, f. Fond. scories, crasses, f. pl; =able, a.

plomb de scories; -schnalle, f. Hor. détentillon. -zahl, f. Arith. le plus gr. nombre; -zeit, f. (des Geſtirnes) époque du conge; de la sortie de service, f.

Ab-zupfen, (Fäden, Haare, Seide ꝛ) ôter, *arracher* en pinçant, *ar.* avec le bout des doigts, avec une pince ꝛ; (Blättchen) effeuiller; -zwacken, (einen Nagel ꝛ) ôter, emporter en pinçant, c. -zwicken; fig. einem et. =, roguer qc à qn; retrancher à qn une partie de ce qu'on lui doit ꝛ; -zwecken, et., *avoir* qc en vue; ich zwecke damit blos ſein Beſtes -, je n'ai d'autre but, d'autres vues en cela que son ꝛ; der -gezweckte Erfolg wurde erreicht, le but qu'on se proposait, fut rempli; 2. vn. av. d. auf et. =, tendre, viser à qc; *avoir* qc pour but, c. -zielen; -zwicken, (einen Nagel ꝛ) ôter, *emporter* en pinçant, en serrant avec les tenailles, (Knöpfe) pincer; fig. (einem et.) =, *emp.*, enlever, *gagner*; durch Spiele ꝛ, *g.*, attraper au jeu ꝛ; -zwingen, ir. (einem et.) extorquer; tirer, arracher, obtenir qc de qn par force, en employant la contrainte ꝛ; man zwang ihm dieſes Geſtändniß -, on lui arracha cet aveu, on le força de faire cet aveu; 2. einen =, c. überwinden, beſiegen. Das = =gung, f. extorsion, f.

*Acacie, *Academie, ꝛ c. Akazie, Akademie ꝛ.

*Acajou, m. (Nüſſenbaum) acajou; -nuß, f. noix de. pomme d'acajou, f.

*Accent, es; e, accent.

*Accentuation, f. accentuation.

*Accentuiren, va. accentuer.

*Acceptant, (eines Wechſels) acceptant.

*Acceptation, acceptation, f.

*Accepten-buch, n. Com. (Creutzens.) livre des acceptations.

*Acceptiren, (einen Wechſel ꝛ) accepter.

*Access, c. Zutritt.

*Accessiſt, ꝛ accesuit; qui a entrée, droit de séance, dans un tribunal ꝛ.

*Accesſoriſch, a. accessoire.

*Accessorium, (Beiwerken, Zubehör) accessoire.

*Accidentell, a. Phil. (zufällig) accidentel, le.

*Accidenz, es; =ien, (Nebeneinkünfte, Amtsgefälle) le casuel.

*Acciſe, f. sp. (Verbrauchsſteuer) accise, f; taxe sur les denrées.

*Accis-amt, n. -ſtube, f. *accise*, f; bureau de l'*ac.*; -bar, a. ad. (von Waaren) sujet, soumis à l'*ac.*; -bediente, -ſchreiber, commis de l'*ac.*; -einnahme, f. recette de l'*ac.*, f; -einnehmer, receveur d'*ac.*; -frei, a. ad. exempt. d'*ac.*; -freiheit, f. exemption de l'*ac.*, f; -zettel, billet d'*ac.*

*Accompagnement, Mu. (accompagnement.

*Accompagniren, va. Mu. accompagner.

*Accompagniſt, en; nen, Mu. accompagnateur, trice.

*Accord, es; e, (Vertrag) accord; im - (ein Gebäude ꝛ unternehmen) à tâche, à forfait.

Accordiren, (c. Klavier ꝛ, it. einem et.) accorder; 2. vn. c. überein-ſtimmen, ſtemmen. Com. -, (v. Zahlungsaufſchlagen) faire un arrangement; (gerichtlich) par voie de justice, (außer-ger.) de gré à gré.

*Accouchement, n. (Entbindung, -skunſt, Geburtshülfe) accouchement.

*Accoucheur, (Geburtshelfer) accoucheur.

*Accouchiren, (eine Perſ.) accoucher, c. entbinden.

*Accurat, a. ad. (genau, richtig) exact, e, juste, -ment; -eſſe, f. exactitude, justesse, f.

*Accuſativ, (vierter Fall, Klagefall, Klagendung) accusatif.

Ach! i. (Ausruf für Schmerz, Freude, Bewunderung, Bedauern) ah! *hélas!* - wie ſchmerzt es! ah! que cela fait mal! - wie ſchön! ah! que cela est beau! wie Schade! ah! quel dommage! - ja! oui dà! - ich unglücklicher, ah! malheureux que je suis; -! daß ich den Brief nicht mehr habe, ah! que n'ai-je (ob. ah! ſi j'avais) encore la ꝛ; -! daß es ꝛ, plût à Dieu que ꝛ; -! ich verlor ihn, *hélas* le perdis; - und Weh ſchreien, jeter les hauts cris; faire de grands *h.*; P. au Weh und -, ſolgt Freude nach, les *pleurs* sont suivis de joie; la joie succède aux *pl.*

Achat, es, e, (eine Art Fossilien) *agate*, f; -breccie, f. c. Trümmer achat; -kugel, (Spielkugel) le porphyre, (sp. de voûte); f. -galle, f. (Saft der die -n

zunächſt umgiebt) *galle d'agate*, f; -kieſel, pierre d'Egypte, f; -kugel, boule d'*ag.*, f; -mühle, moulin à agates; -niere, c. -traut; -onyx, agate-onyx, f; -ſchleifer, tailleur d'agates; -tute, f. le cône *ag.*; la tulipe, (esp. de voûte conique).

*Achatiſiren, va. Mg. agatiſer, agatifier; Td. (achatartig machen) agatiſer.

Achel, c. Agr. 2. Grenne.

Achen, vn. gémir.

*Acheron, (Höllenfluß) Acheron.

*Achiar, Com. achar, achiar.

Achilleis, f. (Gedicht über das Leben des Achilles) achilléide, f. [lée, f.

Achillen-kraut, n. Bo. (die Schafgarbe) achil-

Achilles-flächſe, f. An. le tendon d'Achille; la grande corde.

Achiot, Com. rouceau.

*Achromatiſch, a. ad. achromatique, -ment.

*Achroniſch, *achronitiſch, a. ad. achronique.

Achs-arm, -bande, c. Achſen-arm ꝛ; -linie, f. c. Achſe (Math.); -punkt, Math. (Endp. der Achſe) extrémité de l'axe, f; point extrême de l'axe; As. pôle; -ring, anneau de bout d'essieu; -ſtrich, Arc. (die gerade Achſe) axe droit; -ſchenkel, fusée de l'essieu, f.

Achſe, n, f. (eines Fuhrwerkes ꝛ) *essieu*; Verder-, Hinter-, *es.* de devant, de derrière; (Waaren) *aller* der = führen, voiturer, transporter par chariots, par terre, par le roulage; An. (Umkreiſer) axe; Hor. - (eines Rades) tige, f; Ep. fuseau (à merle); (reiner Wage) axe, brayer; Math. (jede durch den Mittelpunkt einer Fläche od. eines Körpers gerade gezogene od. gedachte Linie) l'axe, c. Cylindre ꝛ; die - der Bewegung od. Schwingung (des Pendels), l'axe d'oscillation; - der Strahlenbrechung, axe de réfraction; Mar. die - (des Schiffes), (mast, nach ſeiner Länge und Breite wagerecht durch den Schwerpunkt desſelben gedachte Linien); les axes.

Achſel, n; f. (oberſter Theil des Armes) *épaule*, f; etwas auf der - tragen, porter qc. sur l'*ép.*, sur ses *ép-s*; auf beiden -n (Waaren) tragen, fg. flatter les deux partis; P. nager entre deux eaux; et. auf die leichte - nehmen, (et. leichtſinnig behandeln ꝛ) faire peu de cas de qc; traiter qc légerement, en bagatelle; einen über die - anſehen, (verachten ꝛ) *regarder* qn par dessus l'*ép.*; r. qn avec mépris; einen nicht über die -n anſehen, dédaigner, mépriser qn; die -n zucken, (p. fg:) hausser les *ép-s*; fg: es hängt nicht über die -n, (iſt nicht außerordentlich) il n'est pas d'humeur; Mar. die -n (eines Ankers) les aisselles, f.

Achſel-ader, f. *axillaire, veine ax.*, f; -band, n. Mil. épaulette, f; nœud d'épaule; -bein, n. (das oberſte im Schulterblatt gelegene Armbein) *clavicule*, f; -blätter, -blumen, c. -ständige Blätter, Blumen; -blutader, c. oben; -bolden, -dornen, c. -ſtändige Dornen; -drüſe, f. glande *ax.*, f; -drüſen-Schlagader, f. artere thoracique *ax.*, f; -fleck, c. -ſtück; -gabeln, c. -ſtändige Ge.; -gelenk, joint de l'épaule; -geſtänk, Méd. *goutte*; -grube, f; aisselle, f, *g.*; -haar, n. poil du *g.*; -höhle, f. c. -grube; -kleid, n. Cath. amict; -knochen, c. -bein; -nadt, f. épaulette, f; couture de l'épaule d'un habit, f; -nerve, nerf *ax.*; -pulsader, f. c. -ſchlagader; -ranke, f. Bo. vrille *ax.*; -röhre, f. c. -bein; -ſchlagader, f. *artère ax.*; f; Ex. -ſeil, n. bricolle, f. c. Tragriemt; -ſchnur, f. (aufgenommene Arbeit, bei der Retterne geguillete, f; -ſtändig, Bo. a. den Winkeln der Aeſte entſtehend) *ax.*; = e Blätter, Blumen ꝛ, feuilles, fleurs ꝛ *ax-es*; -ſtreif, (zur Unterſcheidung auf die - gehefteter Band, ruban de l'*ép.*; -ſtück, n. (am Pferde) épaulette, f; it. (das Stückchen unter der -) le gousset; it. (eines Kleides) épaulette, f; -träger, porte-faix, c. Laſtträger; fig: homme faux, double, qui nage entre deux eaux; -trodtel, f. Mil. épaulette, f; -tuch, n. c. -kleid; -zucken, n. haussement d'*ép-s*.

Achſen-arm, (der in die Nabe greift) fusée d'*essieu*, f; -blech, n. (welches das Abnützen der Achſe verhindert) la happe, plaque de frottement, f; Art. heurtequin; -einſchnitt, Art. (in den Wänden des Kaſtengeſtells) encastrement d'*ex.*; -eiſen, n. (zur Befeſtigung eines hölzernen Achſe) équignon; -geld, n. barrières, chaussées, f; impôt des...; -holz, n. Char. bois propre à faire un essieu; -nagel, esse, f; -neigung, f. Mat. (die Schiefe der Sonnenbahn) obliquité de l'écliptique, f; -riegel, Art. entretoise de couche ob. de repos, f; -ring, Art. anneau de bout d'*ex*; -ſchenkel, c. -arm; -ſchiene, f. c. -band; -ſchmiere, f. c. Wagenſchmier; -ſtoß, c. -band.

Acht, s. a. *huit*, ed. s; der, die, das Achte, le *h.*; le, la huitième; heute iſt der Achte, c'est aujourd'hui le *h.*; wir waren unſerer -, (ein -) nous étions *h.* ; es kamen ihrer -, ils vinrent au nombre de *h.*; -hundert ꝛ *h.* cents ꝛ; über - Tage, dans *h. jours*, à *h. j.*; den heute über - Tage, d'aujourd'hui en *h.*, en *h. j.*; vor - Tagen, il y a *h. j.*; (die Sache) wurde bis über - Tage ausgeſetzt, fut remise à la huitaine; wir waren ungefähr - Tage bei ihm, nous passâmes ob. fûmes une huitaine de *j.* chez lui; es ſchlägt -, il sonne *h.* heures; mit -en (- Pferden) fahren, aller à *h.* chevaux; - Mann hoch, - Soldaten in einem Glied, *h.* soldats de front.

II. Acht, en, (ob. -e; n) f. der -er, le *huit*, un *h.* (de chiffre); Jeu. einen -er ſpielen, jouer un *h.*; der Herz-er (die Herz-e) le *h.* de cœur; er hat drei -er bekommen, il lui est entré trois *h.*; Dan. der große, der kleine -er, (ein der Figur 8 nachgemachter Tanzſchritt) le grand, le petit *h.*; 3. Com. ein -er, (-groſchenſtück) pièce de *h.* sonins; 2. (-groſchenſtück) pièce de *h.* gros.

III. Acht, f. sp. (in Verbindung mit haben, nehmen, geben, laſſen; 1. (Wahrnehmung, Bemerkung) et. in - nehmen, s'apercevoir de qc, faire *attention* à qc, 2. (Aufmerkſamkeit) geben Sie - auf das, was ich ſage, faites *at.* à ꝛ; ein jeder habe - darauf, que chacun prête *at.*; ich habe es aus der - gelaſſen, je l'ai oublié; je n'y ai pas pensé; et. nicht außer - laſſen, ne pas négliger; auf eines Wandel und Betragen - haben, observer les démarches de qn; er giebt auf Alles genau -, rien ne lui échappe; (ein Vorgeſetzter) muß auf alles - geben, was vorgeht, doit avoir l'œil ob. faire *at.* à ꝛ; 3. (Vorſicht) ſeine Kleider ꝛ wohl in - nehmen, avoir bien soin de ꝛ; er ſoll genau - haben, daß es geſchehe, il faut qu'il y tienne la main; ſeine Geſundheit in - nehmen, ménager sa santé; nimm dich in -, prends garde; ſich vor einem in - nehmen, être sur ses gardes avec qn; nehmet die Zeit in - weil ſie nützet, profitez du moment favorable; P. il faut battre le fer tandis qu'il est chaud; nimm dich vor der Ruthe in -, gare le fouet; prends garde au fouet; -geber, (ob. -haber) s; inat. surveillante, e; -los, a. ad. *inattentif, ve*; *négligent*, e; -ment; -loſes (Kind), *in.*; -loſe (Magd), *nég-e*; -loſigkeit, f. inattention, négligeance, f.

IV. Acht, f. sp. (Verbannung) *proscription*, f; ban, bannissement; Reichs-, ban de l'Empire; einen in die -, in die Reichs- erklären, mettre qn au ban, au ban de l'Empire; it. donner à quiconque le trouvera puissance de le tuer, de lui courir sus; ſich zur - bequemen, aller en exil; einem die - wieder aufthun, rappeler qn de l'exil; -brief, lettre de *proscr.*; -erklärung, f. *proscr.*

Aecht, c. rom.

Achtbar, a. ad. v. *estimable*; -barkeit, f. v. qualité de ce qui est *estim.*

Acht-bätner, e; pièce de *h.* batz, f; -beinig, a. ad., à *h.* pieds; qui a *h.* pi; -blätterig, a. Bo. octopétal, e, od. -es, es; octophylle; -blumig, a. ad. Bo. à od. qui a *h.* fleurs.

Achte, a. cf. acht.

Achte, n; f. sp. c. Acht (II). Mu. (die Octave) *l'octave*, f. (in Glarier ꝛ) mit ob. von fünf -n, à cinq *oct-s*; -halb, a. indéc. (c. Kind) von = Jahren, de 7 ans et demi.

Achtel, s; n. (achter Theil) le *huitième*; la 8e partie; (wir ſind hier unſerer acht), es kommt auf jeden ein -, ce un *huitième* pour chacun ꝛ; Com. ein - Schreibfedern, un demi-quarteron de plumes; fünf- dreiter Taffet, taffetas de 5 octaves; (eine Elle) und drei -, trois *h-s*; ein -, (eine -tonne) Bier, un *h.* de tonneau de bière; Ex. -, (auf dem Weinkompaß der achte Theil einer Strahle) le *h-e*; (la 8e partie de l'heure); 2. Mu. (eine gedrehte und einmal umſponnene Darm- oder Drahtſaite) corde, f. -form, -größe, f. (bei welcher 8 Bogen 16 Seiten hat. Das Octavformat) l'*octavo*, l'*in-oc.*; e. Buch in ..., un *in-oc.*; livre in-*oc.*; -kreis, (achter Theil eines Kreiſes) ein Bogen von fünf und vierzig Graden, und ein aſtronomiſches Werkzeug von dieſer Form l'octant; -note, f. c. Achtel (Mu.); -ſchein,

-schein, As. aspect octant od. octile; -takt, Mu. temps, mesure d'une croche.

Achten, 1. vn. av. e. (auf seine Arbeit z) *faire* attention à z; einer Sache z nicht –, n'avoir aucun égard à z; auf Träume –, ajouter foi aux songes; sich nach etwas –, se régler sur od. d'après qc, se conduire suivant od. d'après qc; sich nach einem Befehle –, exécuter un ordre; Chane. wornach ihr euch zu –, pour vous servir de norme od. de regle; die Gesetze z–, *respecter* les lois z; sich selbst –, se resp. soi-même; seine Wohlfahrt nicht –, (seine Verantwortung) négliger, oublier ses intérêts; es nicht –, (nicht mehr daran denken) mettre qc en arriere; oublier qc; 2. vn. (Acht haben) fur gut –, trouver, juger bon, à propos; für eine Ehre –, tenir à honneur; es wird von jedermann geachtet, il est estimé de z; den Verächtern z –, aering –, faire cas, faire peu de cas de z; (dieser Schriftsteller) wird in Paris sehr geachtet, est fort considéré à z; einen Verlust nicht –, s'étonner peu, ne pas s'affliger d' z; er achtet dieses nicht hoch, il ne tient pas gr. compte de cela; die Verläumdung für nichts –d, à l'épreuve de la médisance; sich selbst hoch –, (viel auf sich halten) s'en faire accroire; er achtet einen so wenig als den andern, il se moque autant de l'un que de z; des Lebens, das Leben nicht –, ne *f.* point de cas de la vie; mépriser la vie; das Gesetz achtet kein Ansehen der Personen, la loi ne fait acception de pers.; -swerth, c. achtungswerth.

Achtens, (um –en) ad. huitiemement; en huitieme lieu.

Achten-stande, f. c. Achtel. [tieme lieu.

Acht-eck, n. (Fläche od. Körper mit acht Ecken) *octogone*; it. octaedre, cf. -flach, -eckig, a. ad. *oct.*; -erlei, a. indécl. ad. de huit sortes, qualités, façons, manieres; = Birnen, de huit sortes, huit différentes sortes de poires; -fach, -fältig, a. ad. *octuple*; huit fois autant; er. = wieder erstattet, *rendre* qc à l'*oc.*; huit fois autant; ein = zusammengelegtes Tuch, linge plié huit fois; er. = vermehren, aufs = e bringen, octupler qc; -flach, es; e, n. (ein Körper, welcher 8 Flächen hat; das Octaedron) octaedre; -flächig, a. octaedre; -füßig, c. -beinig; 2. (3 Fuß lang); = es (Fernrohr), de huit pieds (de long); -groschenstück, n. piece de huit gros; f; -haber, inn; cf. (III); -halb, c. achthalb; -hundert, a. indecl. huit cents; das = ste, der = ste Theil, la huit centieme partie; der, die = ste, le, la huit centieme; -jährig, a. de huit ans; qui a, qui dure huit ans; -jährlich, a. (was alle 8 Jahre geschieht, einmal) qui a lieu tous les huit ans; -kantig, a. (8 Kanten haben) à huit carnes od. arêtes; -klang, cf. Acte (Mu.); -los, a. ad. cf. acht (III) f; -mahl, od. -mal, ad. huit *fois*; -malig, a. qui se fait huit fois; huit fois répété; ein = er Angriff zwang den Feind zur Flucht, l'ennemi attaqué huit fois, fut obligé de prendre la fuite; -mann, (Mitglied einer Gesellschaft von 8 Personen) un des huit; -männerig, a. Bo. octandre; die = en Pflanzen, die Klassen der .., (mit 8 Staubfaden) l'*octandrie*, les plantes de l'*oc.*, f; -monatig, a. = e (Krankheit z) de huit mois, qui a duré 8 mois; -monatlich, a. = e (Zahlung z) qui se fait tous les huit mois; -pfenniger, s; -pfennigstück, n. *piece* de huit, *pi.* de huit *livres* de balles; -pfündig, a. ad. de huit *livres*, qui pese h. *liv.*; ein = er Laib Brod, pain de huit livres; -räderig, a. à *h.* roues; -saitig, a. à *h.* cordes, octacorde; -sänlig, a. mit – Säulen in gerader Linie, à *h.* colonnes de front; (der Säulengang des Pantheon zu Rom) ist –, est un octostyle; -seitig, a. ad. à *h.* faces; Ge. octogone, c. Acht (IV); -spännig, a. ad. = er Zug, attelage de *h. chevaux*; er fährt =, il a *h. ch.* à sa *voiture*; il va à *h. ch.*; -stünder, c. -stänner. -stündig, ad. ad. = e (Strecke), de huit heures; -stündlich, a. ad. (was alle 8 Stunden geschieht) (die Arbeiter) lösen sich = ab, se relaient toutes les huit heures; -stündner, s; Ex. mineur d'un poste de huit heures, qui travaille huit heures; 2. (eine Sanduhr) sablier, horloge de sable dont l'écoulement dure huit heures; -silbig, a. ad. de *huit* syllabes; -tägig, a. ad. ein = es Fest, *fête de h. jours*, f; -täglich, a. ad. = er Besuch, visite qu'on fait tous les *h. j.*; er ist dort =, il y dine tous les *h. j.*; = es Fieber, fievre octane; -taguhr, f. montre, od. pendule à *h. j.*; (qui va huit jours sans être montée); -theil, c. Achtel; = ig, a. qui a *h. parties*; ein = iges Werk, ouvrage en *h. p.*, en *h.* tomes; -ton, c. Acte; (Mu.); -weiberig, a. Bo. die = en Pflanzen, die Klasse der = en Pfl., l'octogynie od. octogynie, f; -wöchentlich, a. ad. = e (Zahlung z) qui se fait toutes les *h. semaines*; -wochig, a. ad. = e Krankheit z, maladie z de *h. s.*, f; -zehen, -zehn, a. num. dix-huit; = ender, Ch. cerf de dix-huit cors; = erlei, de 18 sortes od. manieres; Hn. = punkt, = tropf, (drei Arten Sommervögel) coccinelle à 18 points od. à 18 gouttes, f; der, die, das = te, le, la *dix-huitieme*; das = teil, le *d. h.*; la *d.-h.* partie; = tens, dix-huitiemement. -zeilig, a. ad. = es (Gedicht) z, de 8 lignes; = er Bezirk, fromenl à 8 rangs.

Achtsam, a. ad. = keit (Eigenschaft des Aufmerksamen) attentif, ve; soigneux; se, -ment; -keit, f; attention, f; soin; -lich, ad. c. achtsam.

Achts-brief, -erklärung, cf. Acht. (IV).

Achtung, f. sp. (Acht) *attention*, f; auf einen – od. Acht geben, surveiller qn; – geben auf cf., faire *at.* à qc; –! garde à vous! garc! (Ausruf, das man bei sich über die Vorzüge und Verdienste Anderer fällt, und seinen Neidereien) *égard*; *estime*, f; einen mit vieler – behandeln, traiter qn avec bc. d'*ég.*; viel – für einen h., gegen ihn hegen, avoir bc d'*est.* pour qn; er steht in großer –, il est en haute, en grande *c.*; *considération*, très-considéré; er hat alle – verloren, il est perdu d'*est.*; er hat für Niemand –, il n'a aucun *ég.* pour pers.; aus – für ihn, à sa *con.*; -smangel, manque d'*es.*; -svoll, a. ad. respectueux, se; -ment; -werth, -würdig, a. ad. estimable; -swürdig, a. ad. contire le respect; contraire au .. ; peu *respectueux*, se; -ment.

Achtzig, a. num. quatre-vingt; -jährig, *octogenaire*, c. -jähriger (Mann), eine -jährige (Frau), un, une *oct.*; der, die, das -ste, le, la *quatre-vingtieme*; das -stel, la *q.-v.* partie; -stens, quatre-vingtie memeut.

Acker, s; pl. Aecker, (angebauter Feld) ; *champ*; den – bauen z, cultiver z la terre, un *ch.*; fg. (der Hagel) hat diesen – (alles was darauf stand) verwüstet, a dévasté ce *ch.*; 2. ein fruchtbarer e –, (Boden) *ch.* fertile z; ein fetter e –, *ch.* gras z; 3. (ein Flächenmaß, 91 Ruthen) acre, f; *arpent*; zehen – Land, dix acres od. *arp-s* de terre.

Acker-altesse, ancien, sénieur du corps des *bourgeois* cultivateurs; -andorn, Bo. galéope des *champs*, f; -arbeit, f. *agriculture*, f; la culture, les travaux des *ch-s*; -bastille, c. Stachelkraut; -baldrian, valeriane à semences dentées, f; -bar, a. ad. *labourable*; -bau, sp. *agr.*, f; labourage; = treiben, s'occuper d'*agr.*; cultiver la terre; = treibendes Volk, peuple agricole, cultivateur; (dieses Gut) hat viel =, a bc de *ch-s*, de terres *lab-s*; = geräth, n. c. -ger.; = gesellschaft, f. société, académie rurale; = schriftsteller, auteur rural; = wissenschaft, f. art de l'*agr.*; -bauend, a. agricole; -bauer, agricole, cultivateur; -beere, f. c. Brombeere; -beet, n. planche, f; *sillon*; rayon haut od. élevé; *si.* relevé, od. en talus; -bestellung, f. culture d'un *ch.*, f; -bohne, f. c. Saubohne; -buch, n. c. Lagerbuch; -bürger, bourgeois cultivateur; -dill, Bo. anet des *ch-s*; -disel, f. c. Ackerdistel; -distel, f. *terre lab.*, f; -fadelkraut, n. c. -ruhrkraut; -fleischblume, f. c. -ruhrwurm; -frau, f. femme de labourcur, f; -frauenmantel, c. -ruhrkraut; -frohn, c. Feldfrohn; -frohne, f. corvée rurale; -fuchsschwanz, Bo. alopecure des *ch-s*, f; -furche, f. sillon; -galle, f. fondrière, source (dans un champ), f; -gänsedistel, f. laiteron des *ch-s*; -gauchheil, mouron des *ch-s*; -gaul, c. -pferd; -geld, n. taxe sur les terres, f; taxe, imposition foncière, f; -gerath, n. -gerathschaft, f. outils de labourage, instruments aratoires; -gericht, n. tribunal rural; -geschirr, n. c. -gerät; -gesetz, n. loi agraire, f; die -gesetze der Gracchen, les lois agraires des Graccques; -gilde, f. c. -innung; -gras, n. c. -hornkraut; -grindkraut, n. scabieuse des *ch-s*, f; -hahnenfuß, renoncule des *ch-s*, f; -hauhechel, od. Stachelkraut, c. Hauhechel; -hof, c. Bauerngut; -holder, -holunder, Bo. l'hieble; petit sureau; -holz, n. broussailles, f. pl; -hornkraut, n. Bo. cérasle des *ch-s*, f; -huhn, n. c. Feldhuhn, Rebhuhn; -innung, f. corps des bourgeois cultivateurs; -kamille, f. camomille des *ch-s*, f; -kanenkraut, n. prêle od. queue de cheval, f; -klee, trefle des *ch-s*; -kletle, f; la hérissonnée; caucalis; -knecht, valet de charrue; -knoblauch, ail des *ch-s*; -kohl, c. Rübsaat. Acerbus; -krähe, (c. zutrauliche) corneille des *ch-s*, f; -kraut, n. c. Buchhunger; -krebs, c. Erdgrille; -kuhweizen, mélampyre des *ch-s*; bled de vache; -kummel, collier (qu'on met aux chevaux de labour); -land, n. c. -feld; -lattich, laitue des *ch-s* od. sauvage, f; -lehne, petite colline dans les *ch-s*, f; -leine, longe od. rêne (pour gouverner les chevaux de labour), f; -lerche, alouette des *ch-s* od. commune; die -leute, pl. cf. -mann; -lohn, le labour; prix du .; -mähre, f. mauvais cheval de labour; -mann, od. -smann, (pl. die -leute) laboureur, *cul.*; -männchen, n. c. Bocskeule; -maß, n. mesure d'arpentage, (comme l'arpent, l'acre) pl. -maße, f. c. Feldmaß; -melde, f. c. Waldmelde; -mennig, c. Ochsenzunge; -messer, n. charrue à bras (sans bêtes de trait); -mist, fumier, engrais; -mohn, coquelicot des *ch-s*; -mohn, die -minte, menthe des *ch-s*, f; it. c. -nept; -neifengras, n. Bo. l'holoste; mignonnette, f; -nept, calament des *ch-s*; -nessel, ortie-morte, f; galeope piquant, od. chanvrin; -nuß, f. c. Erdnuß; -ohrkraut, n. alchimille des *ch-s*, f; perce-pierre; -pferd, n. cheval de labourage, de labour; -rand, bord, lisiere d'un champ, -raute, f. c. Ackerdistel; -recht, n. l. (ein mit dem – od. dem – baue verbundenes R.) droit, privilege rural; 2. code rural; 3. (Gesetz. Abgabe) *terrage*, droit de *t.*; -reich, a. riche en *ch-s*, en terres labourables; ein -reiches Gut, (mit viel – bau) cf. -bau; -reitig, c. Hetereis; -ried, n. lieu marécageux au milieu des *ch-s*; fondriere, f; -riedgras, n. canche élevée; -ringelblume, f. souci des *ch-s* od. sauvage; -rittersporn, c. Feldr.; -rize, c. Wachtelkönig; -rose, it. wilde =, rose d'eglantier, f; -röschen, -röslein, n. adonide od. adonis d'été; -rosspolei, c. -ochsenm., -roßschwanz, c. Schaftheu; -ruhrkraut, n. colonniere des *ch-s*, f; -salat, c. Feldsalat; -saudistel, c. -gänsed.; -sauerampfer, petite oseille, .. sauvage, f; -schmiele, -schmaile, f. c. -riedgras; 2. (große) c. Wiesenhaine (1); -schnabelkraut, n. géranion à feuilles de cigue; bec de grue; -schnecke, f. c. Erdschnecke; -scholle, f. motte de terre, f; -schwarzkümel, nielle des *ch-s*, f; -schwertel, c. Siegwurz; -senf, senevé des *ch-s*; -sinau, c. -ochsenraut; -smann, c. -mann; -spargel, -spergel, spergule, espargoutte, f; -steinsamt, gremil; -straußgras, n. c. Windhalm; -sterntraut, n. c. -waldmeister; -steuer, f. taille agraire, f. cf. -geld; -tag, c. Frohntag; -theil, Ex. (ein, dem rechten dem Grundherrn des Bergwerks frei gebaut wird) part, portion franche du seigneur foncier d'une mine; -trappe, c. Feldn.; -trespe, f. Bo. bromos od. fétu des *ch-s*; -umfang, (Taufen) troc d'un *ch.* contre un autre; a. c. Koppelwirthschaft; 3. (Abwechslung) changement, alternation de culture; -umschlag, c. -umlag (3); -vieh, n. bêtes de labour, f. pl; -viole, violette des *ch-s*, f; -vogel, c. Feldlerche; -vogt, c. Flurschütze; 2. inspecteur de corvées rurales; -wage, f. instrument pour mesurer la profondeur des sillons; -waldmeister, Bo. aspérule des *ch-s*, f; -walze, f. cylindre, rouleau; -weg, chemin des *ch-s*, (qui y conduit, od. qui passe à travers les ch-s); -weizen, c. Wachtelweizen; -werdel, c. Monumentgräfer; -werk, n. labourage; = treiben, (-werken) cultiver la terre; -werkzeug, n. c. -geräth; -wese, n. c. -bau; -wiese, f. *ch.* converti en prairie; -winde, f. Bo. *liseron* des *ch-s*, petit *li.* od. liset; -windhalm, c. -straußgras; -wurm, c. Engerling; -wurz, f. c. Kalmus, Blutwurz; -zins, redevance rurale, f; cens rural; -zwiebel, f. ornithogalon od. -gale; churle.

Ackerer, c. Ackermann.

Ackern, (ein Feld) *labourer*; fg. (mühselig arbeiten) l.; travailler péniblement. Das =, labour, la.

*Acobeth, c. Aconit. [bourage.

*A Conto, Com. (auf Rechnung, Abschlag) à compte.

*A Costi, Com. Jur. chez vous; de votre ville.

*Aconitum, c. Aconitum.

*Acopum, Med. (Gliedersalbe, schmerzlindernde Salbe) acope, remede acope.

*Accreditiren, od. accr- (einen) accrediter.

*Accreditiv, es; e, lettre de crédit. f.

*Acroſtichon, (Namensgedicht) acrostiche.

*Act, es; e, acte; action, f. c. Aufzug (Thé.); 2. Handlung.

*Acte, f. c. Verhandlung, 2. Urkunde, 3. Beichluß.

*Acten, f. pl. (Streitſchriften, Gerichtsverhandlungen, Nechtsverhandlungen) les *actes*; eine Schrift zu den – (zu acta) legen, inſerer une *pièce* dans les *actes*, ob. cahiers; in die – eintragen, mettre dans le *procès*; alle – eines Proceſſes, tous les actes d'un ;; toutes les procedures; die Mittheilung der –, la communication des *pi-s*, du *pr.*, f; –mäßig, conforme aux *a.*, fondé sur les *a.*; –ſchreiber, copiste d'*a.*; fg: (–ſchmierer) mauvais avocat; écrivassier; –ſchrank, armoire aux *a.*; –ſtücke, n. pl. *pi-s* (de procès ;) f. pl; –widrig, a. contraire aux *a.*

*Action, en, f. 1, (bei einer Unternehmung ;) *action*, (mise), f; 2. (Actien, Antheilsverſchreibung) *ac.*, f; –kaufen, des *ac-s*; –händler, *actionnaire*; (qui achète et vend des *ac-s*); –zinhaber, *ac-naire*, (porteur d'*ac-s*).

*Actionär, en, f. Thé. action, f.

*Actioniren, va. (anſchreiben, verklagen) actionner.

*Actioniſt, en; e. Actieninhaber.

*Activ, a. ad. (thätig) *actif*, ve; –ment; –bürger, (der Antheil an der Staatsverwaltung hat) citoyen *ac-f*; –handel, (opp. à Spéculation.-h.) commerce *ac.*, pour son propre compte; –reſeß, Fin. reliquat *ac.*; –ſchuld, f. dette active, f; –ſtand, état *ac.*, l'avoir; Mil. (einer Armee) l'*ac.*, l'état *ac.*; –vermögen, n. l'avoir, l'*ac.*

*Activum, n. Gr. l'actif, c. Zeitwort (thätiges).

*Actuarius, ii, ob. Actuar, s; (Gerichtsſchreiber, Amtsſ.) greffier.

*Actyoglith, e. Strahlſtein.

*Adagien, pl. adages.

*Adagio, Mu. (mittelmäßig, langſam) *lentement*; *adagiſſimo, *très-l.*

*Adalide, n; h. d'Esp. adalide.

Adam, (np.) *Adam*; 2. fg: der alte –, (die (o genannte Erbſünde) le *vieil A.*; le *péché* originel; den alten – ausziehen, dépouiller le *v. A.*, le *v.* homme; se corriger de ses *p-s*; –sapfel, Bo. (eine Art Citronen) *pomme* d'*A.*, f; poncire; 2. An. (der Kehlkopf) larynx; *p.* d'*A.*; –ſeige, f. figue d'*A.*, f; –baum, figuier d'*A*, bananier à fruit long; –holz, n. (ſogenanntes Ebenholz) *bois* d'*A.*; *b.* d'ébène fossile; fg: –kind, n. –ſohn, enfant, fils d'*A.*; l'homme faible et sensuel.

Adamanten-kitt, e, (unbenutzbarliche Kärtung, n.) chaine adamantine. [adamique.

Adamiſche Erde, (Säte, feine Meererde) terre Adamit, en; (Wiedertäufer, Secte) Adamite.

*Adar, Hy. adar; (mois qui répond à février).

*Adäquat, e, (angemeſſen, paſſend, vollſtändig; Log. (v. Begriffen) adéquat, e. [ſtellung.

*Adäquation, f. c. Ausgleichung, Gleichmachung, Her-

*Adäquiren, va. c. ausgleichen, adägl., gleich machen ob. ſtellen: Log. rendre adéquat.

*Addiren, (zuſammenrechnen, zählen, additionner.

*Addition, f. (Zuſammenrechnung, Zählung) addition, f; 2. c. Zuſatz.

*Ade, i. v. (liebe wohl) adieu!

Adel, s; pp. *noblesse*. f; er iſt von –, von guter, altem –, il est noble, de bonne et ancienne *n.*; er bildet ſich viel auf ſeinen – ein, il est fier, il fait vanité de sa *n.*; 2. coll. der –, (die –ſtand, der –ſtand) la *n.*; der hohe, niedere, alte, neue –, la haute *n.*, la *n.* inférieure, l'ancienne, la nouvelle *n.*; 3. fg: (Edelmuth der Seele, fittliche Würde) *n*; der – des Herzens, der Seele ;, la *n.* de cœur, d'ame; ſein Seelen- erhebt ihn über ;, la *n.* de son ame ;.

Adel-bauer, (der eines Adeligen Unterthan iſt) paysan *seigneurial*, (vassal d'un gentilhomme; –burſche, Mar. Enclaveau in Holland) cadet; –dorf, n. village *seig-*; –eſche, f. c. Begräbnisbaum. Speciesling; –fiſch, (eine edle Meerfiſch) lavaret; –herriſch, a. ad. (der Herrſchaft des –s unterworfen) aristocratique, –ment; –herrſchaft, f. (wo die oberſte Gewalt in den Händen des –s iſt) aristocratie, f; Anbauner der =, (–freund, it. –herrlicher) aristocrate; –herrſchaftlich, a. –herrlich; –herrſcher, (adeliger Theilnehmer an der oberſten Staatsgewalt) aristocrate; –hof, e. Erelhof; –los, a. unadelig, it. unedel; –ſchaft, f. (der Adel) la noblesse; mp. man fragt nicht viel nach ſeiner =, on ne fait pas gr. cas de sa gentil-hommerie; –ſtand, 1. (der Stand der –ligen) la *n.*; in den = treten, anoblir; 2. (ol. Adel, coll.) la *n.*; le corps des nobles; –ſtol, r, orgueil, fierte de sa *n.*; vanité qu'on tire de sa *n.*, f; 2. a. ad. (Hang auf die adelige Geburt) enorgueilli, fier, vain de sa *n.*; –ſucht, f. *désir* d'être, manie de vouloir être noble; die = mancher Gelehrten, le d., l'*ambition* qu'ont certains savants, d'être nobles; –ſüchtig, a. ad. qui a, qui témoigne le d., l'ambition d'être anobli.

Adelig, a. ad. (Adel habend, zum Adel gehörig) noble, –ment; Neo. nobilier, ère; von –er Geburt, de noble extraction; aus einem hohen –en Hauſe entſproſſen, de grande *n.* et maison; ein –es Leben, un fief noble; –es Familienverzeichniß, nobiliaire; ehemaliges –es Amt, fonction ci-devant nobiliere, f; –e Vorurtheile, préjuges nobiliers; ein –es Wappen, armoiries nobles, f; – leben, ein –es Leben führen, vivre en gentil-homme, noblement; der –e, die –en, le noble, les nobles; 2. fg: eine –e That, action noble, f; ſein –er Sinn erwarb ihm mein Herz, ses sentiments nobles lui ;; eine –e Miene, air noble.

Adelgunde, f. (np.) Aldégonde, f.

Adelheid, f. (np.) Adelaide, f.

Adeln, (einen) anoblir; (Acuter), welche –, qui anobliſſent; ein Neu-geadelter, un anobli; fg: (mittlere Gaben, Würde geben) ennoblir; (die Tugend) adelt, ennoblit, donne de la noblesse. Das– e, anoblissement.

Adels-brief, lettres de noblesse, d'anoblissement, f; –buch, n. (worin alle adelige Familien aufgezeichnet ſind) nobiliaire; –freund, aristocrate; –gewalt, f. (oberſte G. bei –) aristocratie, f.

*Adelopode, n; hn. adelopode.

*Adenographie, f. An. adénographie, f; –phiſch, a. ad. –phique. [–gique.

*Adenologie, f. An. adénologie; –giſch, a. ad.

*Adenotomie, f. An. adénotomie; –miſch, a. ad. –mique.

*Adeone, f. My. Adéone, f.

Adephage, f. My. Adéphage, f; Adephagie, f. adéphagie, f; adephagiſch, a. ad. adéphagique.

*Adept, en; en, (Eingeweihter, it. Goldmacher) adepte.

Ader, n, f. An. *veine*, f; dim. Aederchen, Aederlein, n. petit *v.*; venule, f; Schlag- ob. Puls–, artere, f; die –n laufen ihm auf, se *v-s* enflent; ſich eine – ſprengen, se rompre une *v.*; die geldene –, (Mast-) *v.* hémorrhoidale; it. (der Blutfluß) flux hémorrhoidal; les hémorrhoides, f; einem – laſſen, jur – L, eine – ſchlagen, öffnen, *saigner* qn, lui ouvrir une *v.*; am Fuß ;, *v.* au pied ;; er hat zur – gelaſſen, il s'est fait *s.*; fg: die poetiſche –, Dichter–, (Anlage zur Dichtkunſt) *v.* poétique; génie, verve *p.*; er hat keine –, (Neigung ;) dazu, il n'a nulle *v.* qui y tende, il n'y a aucune disposition; er hat keine – von ſeinem Vater, il ne ressemble en rien à son père; il ne tient aucunement (des *caractères*) de son père; es iſt keine gute – an ihm, c'est un franc vaurien; 2. (in verſchiedenen Körpern) eine Waſſer–, metalliſche –, *v.* d'eau, *v.* métallique; (dieſer Marmor, dieſes Holz) hat ſehr ſchöne –n, a de très belles *v-s*, de très-beaux fils ;.

Ader-binde, f. bande, f, bandage (pour former la veine); –bruch, rupture d'une *veine*, f; varicocèle; –förmig, a. ad. en forme de *v.*; ein Stein mit –förmiger Zeichnung, pierre veinée; –geſchwulſt, f. thrombe; –gewächs, n. c. Bot. ;; –haut, f; –häutchen, n. choroïde, f; –häutchen der Nachgeburt, chorion; –hautdar, cataracte choroïdale, f; –kluft, f. Ex. stampe, f; =krant, n. Bo. cirse, cirsion; –krop, f. varice, f; *v.* dilatée; –krößig, a. varqueux, se; –laß, (der –laſſen, pl. –laſſe) *saignée*. f; =anbanger, phlebotomiste; =band, e. =binde; =häutchen, n. compresse, f; =decken, n. paletie, poiletie ob. poelette, f; (petit plat pour la saignée); =binde, f. Chir. ligature, f; (an der Scheere) discrimen; =eiſen, n. lancette, f; =gerüth, n. appareil de saignée, c. =ſtamus; =kreuz, (=zeichen), n. croix, signe qui marque les jours favorables à la saignée, (dans les almanachs); =kunſt, f; phlebotomie, f; (art de saigner); =lehre, f. angiologie, f; =männchen, (in den Volkskalendern) tableau de saignée, figure représentant les membres qu'il convient de saigner sous tel ob. tel signe du zodiaque; =ſchnäpper, flamme, flammette, f; (instr. pour saigner); =tafel, table des jours propres à la *s.*, ob. des *v-s* bonnes à ouvrir dans telle ob. telle maladie, f; =tag, e, Kalend. =verband, ligature, f; =werkzeug, n. phlebotome, f; =zeichen, n. c. =regel; =zeit, f. temps propre à la saignée; =zeug, n. etui à lancettes; –laſſen, f. c. –laſſen, (einen) saigner; –laſſer, chirurgien; m. saigneur; –los, a. Bo. (v. Blättern) (instr. de chir. pour comprimer les vaisseaux sanguins); –reich, a. veineux, se; –rippig, Bo. (v. Blättern) veineux et nerveux; –ſchlag, le pouls, =meſſer, pulsilogue; (instr. pour connaître la vitesse du pouls); –ſchwamm, e. Morchel, f; –ſtrang, e. =geflecht; –waſſer, n. lymphe, f; Ex. –zellig, cellulaire veiniforme.

Aderig, a. ad. (voll Adern) *veineux*, se; –es (Fleiſch), *v-se*; –es Holz, bois veiné, *v-x*; –e Steine, pierres veinées; –er Marmor, marbre veiné, filardeux; –es Geſtein, roche *v-se*.

Adern, e. Aderl; –förmig, a. aderé.

*Adhäriren, va. av. ſ. (anhangen) adhérer.

*Adhäſion, f. Phy. (Anhängen, Anklebungskraft) adhésion, f. [ziehen, zuleiten.

*Addibiren, e. anwenden, gebrauchen, it. dazu

*Adhortation, f. c. Ermahnung; Adhortatorium, n. c. E-ſchreiben; adhortiren, e. ermahnen.

*Adiaphora, pl. (ſittliche Mittelding) adiaphores; –riſt, Chr. (Gelehrter Geiſt) adiaphore; –riſtiſch, (ermäßigter) adiaphoriste.

*Adiapneuſtie, f. Méd. adiapneustie, f.

*Adipſie, f. Méd. (Durſtmangel) adipsie, f.

*Adjectiv, s; e, n. (Beiwort) adjectif.

*Adjudant, en, Mil. l'aide major; l'adjudant.

*Adjudiciren, va. adjuger.

*Adjunct, (Beigeordnete, Sach-, Amtsgehülfe) *adjoint*; –um, n. c. Anhang, Anfeiers, Beilage; –ur, f. place d'*ad.*; it. action d'adjoindre.

*Adjungiren, (beiordnen, zum Gehülfen ; geben) *Adjutant, e. Adjudant. [adjoindre.

Adler, s; m. (die größte Art Falken) *aigle*; der ſchwarze, königliche –, l'*a.* noir, royal; e. junger –, aiglon; aiglette, f; 2. (das Bild des –s, im Wappen ;) aigle, f; der kaiſerliche –, die römiſchen –, l'*a.* impériale, les *a-s* romaines, der ſchwarze –orden, l'ordre de l'*a.* noir; As. (Sternbild) l'*a.*, f; Chi. der –, ob. himmliſche –, c. (natürlicher) Catmint, Ammenmilch.

Adler-auge, n. œil d'*a.*, œil *perçant*; –beere, e. Arten.; –blick, fg: des yeux d'*a.*; regard *p.*, esprit pénétrant; –blume, f. c. Arten; –eule, f. hn. gr. duc; gr. hibou cornu; –flitſch, es; e, Poe. aile d'*a.* f; –fiſch, c. Arten; –flug, vol de l'*a.*; –holz, n. bois d'*a.*; =baum, agalloche d'Amboine; –klaue, f. serre de l'*a.*, f; –kraut, n. Bo. fougère femelle, impériale ob. commune; –naſe, f. nezaquilin; –falt, e. Sternb.; –ſaum-farn, e. –kraut; –ſchnell, a. ad. Poe. qui a la *vitesse* de l'aigle; avec la .. ; =e, f. v. de l'*a.*, f; –ſchwärze, e. Raben.; –ſchwinge, f. c. –flug; –fre, f. Gg. (See in Alten) Aral; –ſtein, (die Eisenniere) pierre d'*a.*, f; étite, f; fer oxide geodique; –träger, Mil. le porte aigle; –zange, f. Fond. grosse tenaille pour enlever ob. sortir les tourteaux ;. [mittung.

*Adminiſtration, f. administration ;, f. c. Ver-

*Adminiſtrator, e. Verwalter Verweſer; administrateur.

*Adminiſtriren, (verwalten) administrer.

Admiral, es; e, *amiral*; Hn. (e. ſchöner Tagfalter, it. eine Art Tintenfiſche) *a-l*; die –inn, (Gattin des –s) l'–e, f; –ſchrift, Com. acte de conservation; lettres de signaux, f; –ſflagge, f. pavillon *a-l* ob. d'*a-l*; –ſgaleere, f. *a-le*, f; –ſchiff, n. *a-l*; vaisseau.

Admiralität, (der Secrath) *amirauté*, f; collége de l'*am.*; les amiraux; –ſflagge, f. c. Admirals-; –ſgericht, n. (Secs-) la cour, le tribunal de l'*am.*; –ſrechte, n. pl. droits d'*am.*

Admiralſchaft, f. l'amirauté, (charge d'amiral); –machen, (zu einer Seereiſe) aller de conserve.

*Admodiation, f. (Pachtung, Verpachtung) amodiation, f.

Adolf, ob. Adolph, (np.) Adolphe.

*Adonien, f. pl. adonies, adoniennes, f. pl.
Adonis, My. Adonis; -blume, f. -röschen, n. c. Feuer; -fest, n. My. les adonies od. adoniennes, f.
*Adonisch, a. Poé. anc. -er Vers, vers adonien od. adonique.
*Adoptiren; (an Kindesstatt annehmen) adopter.
*Adragant, es; e, (Gummiart) adragant, tragacante.
*Adrastea, f. My. id.; Némésie, f.
*Adressiren, (einen, sich) adonier, s'a...
*Adonis, en, Bo. adoniste.
*Adoration, f. (eines erwählten Papstes) adoration, f.
*Adoption, f. adoption, f.
*Adoptiv, a. *adoptif*, ve; -sohn e, fils *ad.* e.
*Adreß-comptoir, n. bureau d'adresses; -buch, n. -kalender, e. Nachweisungsb.
*Adressant, en; qui adresse, recommande; Adressat, en; le recommandé; le protégé.
*Adresse, n; f. (Aufschrift, Beyschrift, Nachweisung, Empfehlungsschreiben) adresse, f.
*Adressiren, adresser.
Adrian, (np.) Adrien; -e, f. Adrienne, f.
Adrianopel, Gg. Andrinople.
Adriatisch, a. Gg. das -e Meer, la mer Adriatique. [gent.
*Adstringiren, (auf. ziehen) resserrer; être astrin-
*A Dritture, Com. (v. Wechseln e) en droiture.
Adular, e. Mondstein.
*Advent, es; sp. (die letzten vier Wochen vor Weihnachten) *avent*; -sprediger, prédicateur pour l'*a.*; -szeit, f. l'*a.*; temps, cours de l'*a.*
*Adverbium, n, pl. -bien, (Nebenwort, Umstandswort) adverbe; -bialisch, a. ad. adverbial, e; -ment.
*Advis-boot, n. (schnellsegelndes Jahrzeug) aviso, (barque d'avis, f.) -brief eb. Avis-b., Avisobillette d'avis, f.
*Advisiren, aviſiren, (benachrichtigen) aviser.
*Advociren, être avocat; mp. (Rechtshändel führen) avocasser.
*Advokat, en, en, *avocat*; -en-kniff, pratique, rebuite, f; das schmeckt nach -en, cela sent le Robin. -ur, f. plaidoirie, f; it. charge d'*a.*, f.
Aebtinn, Aebtissinn, f. abbesse, f. cf. Abt
Aecht, Aechtheit, e. echt e.
Aechten, einen, (in die Acht erklären) hr. proscrire qn; h. d'All. (einen Fürsten) -, mettre au ban (de l'Empire); er wurde geächtet, in die Acht erklärt, il fut mis au ban, fut déclaré déchu de ses biens, dignités et droits; Das -e; -tung, f. proscription, f; der Geächtete, (unrechtlich. der Aechten) le proscrit, c. végétiel.
Aechzen, vn. av. h. (von Schmerz) exprimer Ach! et einen taßen) *gémir*; vor Schmerz -, g. de e; er hat die ganze Nacht geächzet, il n'a fait que g. toute la nuit. Das -, gémissement.
*Aedelit, es; sp. (kieselartiger Zeolith) adélite, f; te olite siliceuse.
Aederchen, n. venule, f. cf. Ader.
Aederig, c. adrig
Aedern, Men. (Holz e) veiner; Pt. ein Bild hl -, bien prononcer les muscles, les veines une figure; geäderter Marmor, marbre veiné; Bo. Aderes Blatt, feuille veinée.
Aeffchen, ē; n. petit singe, cf. Affe.
Aeffen, einen, (täuschen, zum Besten h.) bercer, rner, *jouer* qn; se -, se moquer de qn; tromper, ouser qn; laß dich nicht von ihm -, ne vous laissez ; *f.*, *b.* par lui; ne souffrez pas qu'il vous berne. ē = es; berne, moquerie, tromperie, f.
Aeffer, s; inn, (eine P., welche Andere äfft, verlei) moqueur, se; berneur.
Aefferei, en; f. 1. (affenmäßiges Betragen...e Nachahmung) *singerie*, f; diese ernsthafte Miene ist bloße e *air grave* n'est qu'une *s.*; 2. (Betrügerey, Täuschung) moquerie, f; it. tromperie, f.
Affinn, en, f. (Affenweibchen) guenon, f.
Aegäisch, a. das -e Meer, n. Gg. la mer Egée.
Aegidius, (np.) Gile, Gilles.
Aegypten, Gg. Egypte, f.
Aegypter, s; inn, Gg. *Egyptien*, ne; ägyptisch, a. *égyptien*, ne.
Aehneln, vn. av. h. (e. wenig ähnlich s.) ressembler un peu; das ähnelt einem Mährchen, cela a l'air d'un conte; er ähnelt ihm in vielen Rücksichten, il lui ressemble un peu à plu égards.
Aehnlich, a. ad. (einer P. od. S.) *ressemblant*, e; dieses Bildniß ist sehr -, ce portrait est fort r., lui ressemble bc.; dieser Streich sieht ihm -, ce tour, ce trait lui ressemble; Math. -e Figuren, figures *semblables*; -e Glieder (einer Gleichung), termes *analogues*; Phil. -e Begriffe, Ausdrücke, idées, termes *an.*; es gibt wenig ganz -e Fälle, il y a peu de cas entièrement, tout-à-fait *r.*; (diese Farbe) ist jener sehr -, est bien approchante de e; einem Tiger - stürzte er auf mich los, semblable à un tigre, il e; (was thäten Sie) in einem -en Falle? en pareil cas?
Aehnlichkeit, en; f. (zweier Pers. od. Sachen) ressemblance, f; zwischen ihnen findet eine auffallende - Statt, il y a une frappante *r.* entr'eux; (die italienische Sprache) hat viel - mit der lateinischen, a bc. de rapport avec la latine; il y a une grande *analogie* entre la e; die -der Begriffe, Wörter e, *an.* des e, f; -beweis, preuve par *an.*, f; -gesetz, n. loi d'*an.*, f; -grund, argument d'*an.*, tire de l'*an.*; -regel, règle d'*an.*, f.
Aehre, en; f. dim. Aehrchen, n. (eines Grases od. Getreidehalmes) *épi*; -n bekommen, gewinnen; épier; in -n schießen, monter en *é.*; -n lesen, glaner; eine handvoll aufgelesener -n, une glane; die gelesenen -n, glanure, f; ext. (diese Pflanze) trägt ihre Blüten in -n, porte ses fleurs en épi; à des fleurs épiées; As. die - der Jungfrau, (Stern im Sternbilde der J.) l'épi de la Vierge; Chir. -n, (Binde) Ährenbinde) le spica; bandage en épi; -nbekränzt, a. Poé. couronné d'épis; -nförmig, hn. Atherine, f; melet; -nförmig, a. ad. en épis, en forme d'épi; Bo. =e Blüten, *fleurs* en épi, *fl.* épiées; Ex. =es Graukupfererz, c. -ngraupen; -nfrucht, f. (getreide -n wachsende Same) grain, graine (qui vient) en épi; -ngebund, n. gerbe, f; Ex. -ngraupen, argent en épi; cuivre gris spiciforme; marne argentifère; -nkranz, c. Erntekranz; -nlese, f. (gelesene Aehren) glanure, f; it. eb. -nlesen, n. glanage; -nleser, inn, glaneur, se; -nmonat, août, mois d'août; -nsamler, e. -nleser; -nstich, crible; -nstein, (gemeiner Asbest) asbeste en épis; s. (Strahlstein) actinote; 3. (schuppiger Schwerspath) spath pesant lenticulaire; barite sulfatée crêtée; -nstopfer, e. -nleser; Poé. -nvoll, a. riche, abondant en épis; -nweiderich, (rother W.) salicaire rouge, f.
Aehren, vn. av. h. (-lesen) glaner; 2. sich -, (in Aehren schießen) épier; monter en épi.
Aehrig, a. ad. (Aehren habend, enthaltend) qui a des *épis*; lang-es, kurz-es Getreide, blé à longs, *é.*, à *é.* courts.
Ael, s; n. (englisches Bier ohne Hopfen) aile, f.
Aelian, (np.) Elien; -e, Elienne.
Aelpler, s; (Alpenbirt) vacher; pâtre des Alpes.
Aelster, n; f. hn. pie, f; -specht, pie bigarrée ou. le pic.
Aelte, f. sp. (v. Pers.) *vieillesse*, f. (v. Weine) âge, die = des Brodes, qualité du pain *vieux*, f.
Aeltein, vn. av. h. dim. (e. wenig alt w.) commencer à vieillir; er älteit merklich, il vieillit ... 2. (v. Speisen e) avoir un goût de vieux; (dieser Wein e) älteit, on sent que ce vin e est déjà vieux.
Aelter, a. (comp. de alt, e.) *plus* âgé, *p. vieux*; f. -er Bruder, son aîné; son frere aîné; ein älteres Datum, *priorité*, *antériorité* de date, f; die -e Pfandverschreibung (hat den Vorzug), la *pr.* ob. *an.* d'hypothèque a e; Ex. der -e im Feld, le premier en droit; qui a la *pr.*; l'ancienneté pour l'exploitation d'une mine; -lich, a. ad. (den Aeltern gebührend) =e Zärtlichkeit, tendresse des parents ob. paternelle, maternelle; sie h. =e Sorgfalt für mich, ils ont pour moi les soins d'un pere et d'une mère; das =e Haus, la maison paternelle; das =e Erbgut, héritage patrimonial; patrimoine; =e Güter, =es Vermögen, biens patrimoniaux; -mann, s; pl. -männer, eb. -leute, (bei Handwerkern) ancien; -mutter, f. (die M. des Großvaters und der Großmutter) bisaïeule, f; -vater, (B. des Großvaters ob. der Großmutter) bisaïeul.
Aeltern, pl. les *parents*; père et *mère*; er hat seine - mehr, il n'a plus ni pere ni *m.*, seine - ehren, honorer pere et *m.*, son père et sa *m.*, ses *p.*; die ersten -, (Adam und Eva) les ters *p.*; -los, a. ad. privé de père et *m.*; sans *p.*; orphelin; = w., perdre père et *m.*; -losigkeit, f. orphelinage; -mord, (M. den e. Stand an seinen -n begeht) *parricide*; -mörder, inn, le, la *parr.*
Aelteste, (der, die, das) a. superl. de alt; le *plus* âgé, la *p.* âgée e, cf. alt; f. -r Sohn, son fils aîné; le plus âgé de ses fils; der - Mann im Dorfe, l'homme le *p.* âgé du village; die - Familie, Kirche im Lande, la famille, l'église la *p. ancienne* du pays; m. -s Kleid, mon *p.* vieux habit; (seine Schuldforderung) ist die =, est la plus *an.*; il est le premier en date; 2. m. (einer gelehrten Gesellschaft) sénieur, doyen; (von einer Zunft) ancien; die -n (des Volkes Israel), les anciens.
Aeltlich, a. ad. (ein wenig alt) *vieillot*, e; un peu vieux, vieille; er hat ein -es Gesicht, sieht - aus, il a l'air v., un peu vieux.
Aemilian, (np.) Emilien; -e, Emilienne, f.
Aemmerling, c. Emmerling.
Aemsig, c. emsig.
Aemtchen, Aemtlein, n. dim. cf. Amt.
Aenderbar, änderlich, a. ad. (von einem Vertrage à changer; susceptible de changement; (v. einem Kleide) qui peut être changé; Syn. (ein vernünftiger Mensch) muß zwar änderlich aber nicht veränderlich s., doit pouvoir ob. savoir changer, mais il ne doit pas être changeant.
Aendern, (einen Vertrag e) *changer*; sich -, *ch.*; sie -corrigere f. ganzes Haus e, *ch.* toute sa e; seine Sprache, f. Leben -, *ch.* de langage, de vie; (der Wind, das Wetter, das Glück) hat sich geändert, à changé; (seine Sitten) m. sich nicht mehr -, ne changeront plus; il ne changera plus de mœurs; der Ton (in dieser Gesellschaft) hat sich um eb. in) nichts geändert, le ton de e n'a, n'est point du tout changé, n'a, n'est change en rien; (dieser Mensch) wird sich nicht mehr -, ne se corrigera plus, a pris son pli; es kann, die Sache kann sich -, la chance peut tourner; ich kann es nicht -, je ne saurais qu'y faire; il n'est pas en mon pouvoir d'y remédier, d'arranger la chose différemment; was man nicht - kann, muß man in Geduld ertragen, le mal que l'on ne peut guérir, il faut le supporter patiemment; il faut souffrir avec patience ce qu'on ne peut *ch.*, ce qui n'a point de remede. Das -e; changement.
Aeneas, (np.) Enée; Aeneis eb. Aeneide, f.
Aengerling, c. Engerling. [l'Eneide, f.
Aengsten, c. ängstigen.
Aengstig, a. ad. (Angst empfindend, it. erregend) inquiet, ète; it. inquiétant, e; -keit, f. anxiété, *inquiétude*, *angoisse*, f.
Aengstigen (einen), causer de l'*inquiétude*, de l'anxiété, faire de la peine à qn; (diese Nachricht) -gte mich sehr, me donna, me causa de grandes *in-s*; er ängstigte (ängstete) mich mit seinen Fragen, il m'inquiéta par e; 2. sich -, se tourmenter, s'inquiéter; sich über s. Unglück -, s'affliger fort de son malheur; (seine Gläubiger) h. ihn sehr geängstiget, l'ont bien serré, pressé; die Stadt mit unaufhörlichem Feuern -, inquiéter la place par un e; ein ge ängstigtes Gewissen, conscience bourrelée; das -e; -gung, f. *in.*; tourment.
Aengstlich, Aengstiglich, pn. a. ad. (v. Pers. qui a, qui éprouve des *inquiétudes*; es ist mir je -, j'éprouve des *inq.*; je suis dans des angoisses; ein sehr -er Knabe, (der nicht zwei Schritte allein zu machen wagt), garçon fort craintif, peureux; 2. (v. Pers. sich leicht ängstigend; er ist in Gesellschaft immer -, il est touj. embarrassé, inquiet quand il est en société; fg. eine zu -e Ordnung, arrangement *trop recherché*; -keit, f. inquiétude, f; trouble, embarras; soin *t. re.*
Aente, c. Ente.
Aeolien, pl. Gg. Aeolie, Eolie, f.
Aeolisch, a. d'E ; it. c. windig, tätig e.
Aeolus, (np.) E ; eb. -harfe, Aeols-h., f. (Windh.) la harpe d'Eole.
Aeolipil, (Windkugel) éolipyle.
Aeonen, pl. Poé. (Ewigkeit) Aeon.
Aepfel, pl. cf. Apfel.
Aeppich, c. Eppich.
*Aequator, s; (Gleicher) équateur.
*Aequant, en, en, As. (Zirkel, die Entfernung der Planeten vom Aequator anzeigend) cercle d'égalité.

*Aequinoxial, a. *équinoxial*, e; -compaß, compas *éq.*; -kreis, cercle *éq.*; -pflanze, f. Bo. plante *éq.*

*Aerarial, a. (Schatzkammerlich) c. Schatzkammer; -schuld, f. -vermögen, n. c. Schatzkammerschuld e.

Aere, f. c. Zeitrechnung; s. Hausstur.

Aerger, s; sp. (lebhafter Unwille) *colère*, f; *dépit*; v. - bersten, crever de dépit.

Aerger, a. ad. cf. arg (2).

Aergerlich, a. ad. 1. (der sich leicht ärgert) *chagrin*, e; prompt à se fâcher; sie ist über alles -, (es verdrießt sie alles) elle se fâche, se dépite de tout; 2. (Aerger od. Aergernis verursachend) *fâcheux*, se; chagrinant, e; it. *scandaleux*, se, -ment; ein -er Mensch, homme *fâ.*; -e Nachricht, nouvelle fâcheuse; es ist -, (betrogen zu w.), il est *fâ.*; e. -es (unsittliches) Leben, vie *sc.-se*; eine -e Geschichte, histoire *sc.-se*; 3. (lit. empfindend) ich bin sehr - über diesen Fehler, je suis très fâché de e; (cette e) me fâche extrêmement; er ist - auf mich, il est fâché contre moi; il m'en veut; il me boude.

Aergern, (einen) dépiter, fâcher; mettre en colere, indigner, chagriner; (dieser Verlust) hat ihn so geärgert, daß e, l'a tant dépité, fâché, qu'il e; et ärgert sich über jedes Wort, il se fâche, se dépite de e; (jedermann) ärgerte sich über diese Ungerechtigkeit, s'indigna, fut indigné, révolté de e; 2. Mor. (einen -, durch unerlaubte Handlungen z) scandaliser qn; donner du scandale à qn; er ärgert jedermann mit seinen schlechten (durch seine schlechte) Aufführung, il scandalise . . par e; er ärgert sich an allem, an jeden unschuldigen Vergnügen, il se scandalise de z.

Aergernis, ses; sse, n. 1. (bei den unerlaubten Handlungen e Anderer) *scandale*; er brachte gottlose Sitte her), zum großen — aller Rechtschaffenen, au grand *sc.* de z; man muß kein - geben, il ne faut pas donner de *sc.*; (das Leben dieses Menschen) gibt ein -, *sc.* donne; 2. (was Andern anstößig ist) *sc.*; ein öffentliches -, *sc.* public; es ist kein - dabei, il n'y a rien de mal, rien qui puisse offenser, scandaliser pers.; 3. (Aerger) *chagrin*, *dépit*; ich möchte vor - darüber vergehen, aus der Haut fahren, j'en suffoque de *d.*; wenn er vor - bersten müßte, so will ich . . ., quand il en devrait crever de *d.*, de colère, de *dépit*.

Aergste, a. cf. arg (2). [*ch.*, je e.

Aerker, c. Erker.

Aermel, s; (an einem Kleide) *manche*, f; ein Kleid mit weiten, engen -n, habit à *m-s* larges, étroites; fig: einem etwas auf den - binden od. heften, en faire accroire à qn; P. en donner à garder à qn; das läßt sich nicht aus den - schütteln, cela ne se jete pas en moule, ne se trouve pas sous le fer d'un cheval; sein Gewissen ist so weit als ein Franziskaner-, il a la conscience large comme la *m.* d'un e; -aufschlag, parement, revers; -ausschnitt, entournure, échancrure, f; -fleid, n. robe à *m-s*, f; -leibchen, n. corset; -loch, n. c. Aerml.; -mantel, manteau à *m-s*; -mieder, n. c. -leibchen; -mufter, n. patron de *m-s*; -schnitt, la taille de *m-s*.

Aermlich, a. ad. (Armuth verrathend) *pauvre*, *mesquin*, e; ein -s Leben, vie *p.*, *m-e*; - leben, sich - kleiden, vivre, être vêtu *p-ment*, *m-ement*; er gab uns ein -es Mittagessen, il nous donna à dîner fort *m-ement*.

Aermling, s; e, (Oberärmel, Ueberziehärmel zur Schonung) garde-manche; (manche qu'on passe par-dessus celle de son habit pour l'empêcher de s'user à certains travaux).

Aernte, ärnten, c. Ernte, ernten.

*Aerodynamik, f. (Luftverwandtslehre) *aérodynamique*, f; -misch, a. (luftständig) *aér.*

*Aerographie, f. (Luftbeschreibung) aérographie, f; -phisch, a. ad. aérographique.

*Aerolith, es; n. (Meteorstein) aérolite.

*Aerologe, es; e, (Luftkenner) aérologue; -gie, f. (Lehre) aérologie, f; -gisch, a. ad. -gique, -ment.

*Aeromantie, (Luftdeutung aéromancie, f; -tisch, a. aéromancien, ne.

*Aerometer, (Luftmesser) aéromètre.

*Aerometrie, f. (Luftmessung od. -messkunst) aérométrie, f; -trisch, a. aérométrique.

*Aeronaut, en; en, (Luftschiffer) aéronaute; -ik, f. (Luftschiffkunst) *aéronautique*, f; -isch, a. ad. *aér.*, -ment.

Aerophob, es; e, (Luftscheuer) aérophobe; -ie, f. (Luftscheue) aérophobie, f.

*Aerostat, (Luftball, -schiff) aérostat; -ik, f. (Luftgleichgewichtslehre, it. -schiffkunst) *aérostatique*, f; -isch, a. ad. *aér.*, -ment.

Aerschlung, ad. po. e. rächtung, rächtens.

Aesche, n, f. hn. (ein der Forelle ähnlicher Fisch) ombre, c. Mercatant; s. c. Esche.

Aescher, (Aescher) s; sp. Tan. (zum Beizen der Felle) plamée, f; it. -, od. -faß, n. -grube, f. le plain od. plein; cuve, fosse à tremper (les cuirs), f; -platz, Tan. plamerie, f; -saß, Fond. lit de cendre; -stange, f. bouloir; -tuch, n. (Aescher, bei der Wäsche) charrier.

Aeschericht, a. ad. *cendreux*, se; -ment; Forg. -es Eisen, (das seinen Glanz annimmt) *fer cend.*

Aescherig, a. ad. (voll Asche, mit Asche bestreut) *cendreux*, se; (couvert et aslo de cendres).

Aeschern, (Holz e) réduire en *cendres*; brûler des *c.*; 2. Mg. eine Haut -, (mit Asche beizen od. tödten) plamer un cuir à la chaux; 3. Cath. (mit Asche bestreuen); (der Priester) äschert, donne des *c.*; sich - lassen, aller prendre des *c.*; 4. sich -, c. ot. äschern. Das -, (der Felle) plamerie, f.

Aesch-lauch, Aich l., Jar. e échalote, f.

Aesen, Ch. c. Wasen; 2. (von einem Hasen) faire sa nuit; Das -s; -sung, f. (vom Hirsch) viandis, gagnage.

*Aesculape, (np) My. *Esculape*, ext. médecin; -pisch, a. eu *Esc.* e.

Aespe, c. Espe.

Aesen, vn. av. (weiden, fressen) Ch. viander; (ein Hirsch) hat auf dieser Wiese geäset, sich geäset, a viandé dans ce pré. [siere d'Es.

Aesop, (np) Esope; -isch, en Es., à la ma-

Aestchen, Aestlein, n. dim. cf. Ast.

Aesten, sich, (Aeste treiben z) pousser des branches.

Aesterich, Aestrich, s; c, m. Pav. (Stein od. Platten) pavé; 2. (ein gepflasterter Fußboden) carreau; plancher carrelé; ein gegossener -, (von Gyps od. Kalk) aire de repous, f; ein - schlagen, faire une aire de repous.

*Aesthetik, f. (Geschmackslehre) *esthétique*, f; -tiker, s, (G-lehrer) *es.*; -tisch, a. ad. (geschmacklehrig) *es.*, -ment.

Aestig, a. ad. (von einem Baum) *branchu*, e; (von einem Stock, Wurzel nouveux; Bo. -e Wurzel, ein -er Stängel, racine, tige rameuse; Ex. -es, gediegenes Kupfer, cuivre natif rameux, ramuleux od. coralliforme.

Aestling, s; e, (langer Falke od. Habicht) *branchier*; oiseau *br.*

Aestrich, cf. Aesterich.

*Aether, s; (himmelblauer) éther; Chi. (eine verwittelst der Säuren aus dem Weingeiste bereitete äußerst flüchtige und entzündliche Flüssigkeit) éther; -isch, a. ad. 1. (aus - gebildet) Poe. *éthéré*, ée; =er Körper, corps *é.*; das =e Gewölbe, voûte éthérée; Chi. =e Flüssigkeit, =e Oele, liqueur éthérée; huiles éthérées.

Aethiopien, Gg. *Ethiopie*, f; -per, inn, Ethiopien, ne; -pisch, d'*Et.*; ethiopien, ne.

Aethmen, c. athmen.

*Aetit, c. Adlerstein, Klapperst., Geodenstein.

Aethiologie, f. Med. (Lehre von den Ursachen einer Krankheit) aitiologie, f; -gisch, a. ad. -gique, -ment.

Aetius, (np) Aece.

Aetna, Gg. l'Etna; Mont-Gibel.

Aetz-bar, a. ad. (was geätzt werden kann); (das Glas) ist für die Flußspathsäure =, peut être corrodé par l'acide fluorique; =keit, f. (die Eigenschaft geätzt werden zu können) propriété de pouvoir être corrodé par q. caustique; 2. (die Kraft zu ätzen). c. Aetzkraft; -bret, n. (die Kupferplatte darin zu ätzen) Gv. baquet; boîte, f; -druck, Gv. 1ere épreuve; -grund, (von Firniß od. Wachs) fond; couche de vernis, f; -kasten, c. -bret; -kraft, f. causticité, f; -pfanne, f. réchaud; -kunst, f. gravure, it. art de graver à l'eau-forte; -lauge, f. lessive *caustique*, f; -mittel, n. *ca.*, *corrosif*; -pott, le pot à l'eau-forte; -pulver, n. poudre *co-ve*, f; -stahl, Gv. la pointe, le burin; -stein, pierre à cautere, f; -taube, c. Bot.; -wasser, n. Gv. eau forte, f. Chir. (zur Reinigung bösartiger Geschwüre) eau phagédénique, f; -wiege, f. c. -bret.

Aetzen, (durch Aegmittel anfressen, anfüren) corroder, ronger, mordre; (das Scheidewasser) ätzt die Metalle, mord, creuse, ronge les métaux; Gv. ein geätztes Blatt, planche gravée à l'eau forte; in Stahl, in Kupfer -, graver en acier, en cuivre; Chir. das faule Fleisch -, od. weg-, cautériser la chair morte; -des Mittel, caustique, corrosif. Das -s; corrosion, f.

Aeugeln, Jar. ein Auge, eine Knospe -, (von einem Baume in die Rinde eines andern einsetzen) écussonner; greffer, enter en œil, en germe, en bouton, en écusson; das Messer zum -, écussonnoir; das - s; ente en écusson, f; emplastration, f; c. Aual (3. Jar.); 2. vn. (mit blinzenden Augen ansehen) œillader; jeder des œillades, cf. lieb-äugeln. [sieben.

Aeugen, Ch. (vom Hau- und Rund hund) voir, c.

Aeugig, a. ad. (was Augen hat) qui a des y *eaux*; fg: -er Käse, fromage qui a des *y*.

Aeuglein, s; n. dim. (kleines Auge) petit œil; Jar. (eine kleine eingepfropfte Knospe) petite ente od. greffe; petit empeau.

Aeußere, (der, die, das) s. a. (was außen an einer Sache ist) *extérieur*, e; die -n Theile, Seiten (eines Körpers), les parties *ex-es*, les côtes *ex-s*; mit den -n Lippen kosten, goûter du bout des lèvres; der - Ausschuß, (einer Versammlung) le comité, le grand . .; Manth. die -n Winkel, les angles externes; 2. n. das -, l'ex., le dehors; das - dieses Menschen z, l'*ex.* de z; er nimmt durch sein -s ein, il prévient par son *ex.*; er hat ein bescheidenes -s, il a l'*ex.* modeste; Ecr. der - (unsittliche) Mensch, l'homme *ex.*, ci. äußerlich.

Aeußerlich, a. ad. (was außer einem Dinge ist, das Aeußere eines Dinges angeht) *extérieur*, e; -ment; der -e Anblick, l'aspect *ex.*; -e Schönheit, beauté *ex-e*; er ist nur - fromm, il n'est dévot qu' *ex-ment*; die -e Ursache (einer Krankheit z) la cause externe; der -e Werth einer Münze, la valeur extrinèque d'une z, f; dem -n Ansehen nach zu urtheilen, à en juger par l'*ex.*

Aeußern, (einen starken Verdacht z.), manifester; (großes Mißtrauen), faire *paraître* be; (in dieser Gefahr) äußerte er einen großen Muth, il montra be de *courage*, il fit *pa.* un gr. *co.* z; (seine Neugierde) äußert sich an allen Gegenständen, s'exerce sur tous les objets; er äußerte gegen mich seinen Schmerz hierüber, il m'en a témoigné, marqué sa douleur z; er äußerte gegen mich, daß es ihm angenehm sei, il me témoigna que z; seine Absicht offenbarlich -, déclarer franchement son intention; ich darf diesen Wunsch, diese Gesinnungen nicht -, je n'ose émettre, énoncer ce vœu z; er hat sich (hierüber) nicht geäußert, il ne s'est pas énoncé, déclaré, expliqué; er hat von seinen Absichten nichts geäußert, il n'a rien donné à connaître de ses desseins; (das Volk) hat seinen Wunsch geäußert z, a manifesté son vœu z; es äußert sich ein starker Verdacht gegen ihn, il y a un gr. soupçon contre lui; die Blattern - sich, la petite vérole sort, se déclare; 2. sich einer Sache -, (sich davon trennen z), se défaire de qc; éviter qc; Ecr. er äußerte sich selbst, und nahm Knechtsgestalt an, il s'abaissa lui-même, et z. Das - s; -rung, f. (seiner Gesinnungen) déclaration, manifestation, f; die -en der Freundschaft, der Güte, les témoignages, les marques d' amitié, de bonté; les amitiés, les bontés f. pl.

Aeußerst, ad. (im höchsten Grade) *extrêmement*, au dernier point; - schön z, *extr.* beau z; (er läuft) -schnell, *extr.* vite; - (verliebt z), *extr.*, éperdument z.

Aeußerste, (der, die, das) s. a. (das letzte dem Orte nach) die -n Grenzen, les limites ou frontieres les plus éloignées, reculées; das - Haus (des Dorfes), la dernière maison; das - Ende des Strickes, l'*extrémité*, le bout de z; das - des Fingers ins Wasser tauchen, mettre l'*extr.*, le bout du doigt dans l'eau; der - Preis, le dernier, le plus juste prix; die - Vollkommenheit, la dernière perfection; von der -n Wichtigkeit, de la plus haute importance; er steht in der -n Noth, il est dans la dernière nécessité, il est réduit à l'*extr.*, à la dernière *extr.*; im -n Falle war er entschlossen z, à toute *extr.*, il z;

in pis- (Sich gerathen, tomber dans une extrême misere; fig. -ſi thun, faire tous ses efforts, s'evertuer; auf das- gebracht werden, être réduit, poussé à l'extr.; zur rechten - an was andere verfallen, passer d'une extr. à l'autre; er läßt alles auf's - ankommen, il parie, laisse venir tout à l'extr.; il attend tout jusqu'à l'extr.: (Geiz und Verſchwendung) sind die beiden -n, Sparſamkeit iſt das Mittel zwiſchen beiden, sont les deux extrêmes, l'économie tient le milieu; er treibt meine Geduld aufs -, il met ma patience à bout; ſich auf das - wehren, se défendre à toute extr.; einen auf das - verfolgen, poursuivre qn à toute outrance, à cor et à cri; das - wagen, jouer de son reste; ſein -s anwenden, faire tous ses efforts.

Aeſen, v. Aeſen 2, Oiſ. nourrir ses petits.

Aeſen, v. Aas.

Aſſe, n; n, dim. Aeffchen, n. hn. *singe*; Aeffinn, f. -weibchen, n. guenon, f; *s.* femelle; ein fleines -, guenuche, f; großer -, gros *s.*, magot; langſchwänziger -, *s.* à longue queue; 2. fg: er iſt ein wahrer -, (er ahmt alles nach, was er ſieht), c'est un vrai *s.*; il. er iſt ein bajaſcher - (eine bajaſche P.), il est laid co. un *s.*; Math. (ein Wk. zum Vergrößern und Verkleinern einer Zeichnung) *s.*; pantographe, c. Storchſchnabel; Méc. (Art Hebezeug) *s.*, c. Grue-d'Allemand.

Affen-art, f. 1. (Art des -geſchlechts), espèce de *singe*, f. 2. (die Art, Gewohnheit der -), ce ahmt nach = alles nach, il imite tout, co. les *s.*, à la manière des *s.*; -artig, a. ad. qui ressemble à un *s.*; qui imite les *s.*; -baum, Bo. arbre aux *s.-s*, (Senegi); -beyger, c. -ſtein; -bild, n. c. -geſtalt; -brod, n. pain de *s.*; =baum, baobab à feuilles digitées; calebassier du Sénégal; -fiſch, c. Meeraffe; -frațe, f. -geſicht, n. visage, physionomie de *s.*; -haft, a. -mäßig; -jacke, f. jaquette de *s.*, f; -könig, roi des *s.-s*, grand *s.* du Brésil; aquiqui; -liebe, f. amour des *s.-s* envers leurs petits; fg: une tendresse de *s.*; -mäßig, a. ad. tenant ou approchant du *s.*; à la manière du *s.*; -miene, f. mine, visage de *s.*; -muſe, f. Bo. bananier à grappe droite; -naſe, f. nez de *s.* (nez camus semblable à celui d'un *s.*); -naſig, a. qui a un nez de *s.* ou camus; -poſſe, f. tour de *s.*; -ſchädel, crâne de *s.*; Bo. mufflier rubicond; oronce sauvage, f; -ſchwanz, queue de *s.*, f; -ſeil, n. corde à monter un *s.*, f; fig: c. Narrenſeil; -ſpiel, n. singeries, f. pl; actions, postures plaisantes et badines; -ſprung, saut, gambade de *s.*; -ſtein, bézoard de *s.*; -tanz, danse de *s.*, f; -topf, c. Topfbaum; -weibchen, n. cf. Affe; -wurm, ver-*s.*, ver-macaque.

*Affect, es; en, (Gemüthsbewegung) émotion, f; fig: mit vielem -e (hitzigem -e), avec bc de feu, de chaleur; -voll, a. ad. (v. einer Rede 2), très-affectueux, se, -ment; touchant, pathétique, plein de feu.

*Affectation, f. (Ziererei) affectation, f.

*Affection, f. (Neigung, Zuneigung), affection, f.

*Affectiren, (erkünſteln, heucheln), affecter.

Afferei, c. Affenſt.

*Affibuliren 2, c. anſchnallen, attacher 2.

*Afficirbar, -keit, c. regibat, -ité.

*Afficiren, (einen) toucher, affecter.

*Affinität, f. (Schwägerſchaft, Chi. Verwandtſchaft), affinité, f.

Affodill, es; sp. -wurz, f. Bo. asphodèle, f; -ille, f. (Tagelilie), hémerocale, f; belle de jour, f; de St. Bruno. (Anfang, Anfangsartikel.

*Affirma, s; pl. -ta, Gr. hebr. affixe 2; 2. c.

Afholder, c. Waſſerſalander, -wurz, c. Affenwurz.

Afghanen, Gg. Land der -, Afghanistan.

Afrika, s; n. *Afrique*; -ner, s; inn, Africain, e; -iſch, a. ad. d'*Afr.*; africain, e; à la manière des -s.

Frusch, es; Bo. c. Stabwurz. (Africaine.

Fter, s; n, (bei Menſchen und Thieren, das Geſäß, *cœcus*; Chir. ein künſtlicher -, (v. ungeübten Mastdarmmastern durch den Bauchring), *a.* artificiel; -öffnen -, (das Verwachſen des Hinterm), imperforation de l'*a.*, f.

After, s; n. (Afterſtein) retailles, rognures, f. pl; c. -korn, Bout. les *recoupes*, f; it. un des *s.*; -ding, Geſchöpfe, Gebilde, tripe, f; Ex. a) (was in gepochten und gewaſchenen Erzen nicht ſtreifig) substance terreuse; poudre impalpable, f.

III. After, prc. (ehemaliges Vorwort, welches in den damit zuſ. geſetzten Wörtern ei. bedeutet, das der Zeit, dem Orte, der Ordnung nach auf ein anderes folgt, it. ei. Schlechtigkeit, Unechtheit), it. *ei.* das zum B- od. Geſäß gehört 2; -alabaſter, alabastrite, f; -alaun, faux alun de plume od. faux asbeste; -anwalt, procureur substitué; -arzt, charlatan; -belehnte, *arrière-*fieffé; -belehnung, f. *ar.* investiture, f; -beredſamkeit, f. fausse éloquence, f; -biene, f. ichneumon non ailé; -bier, n. petite bière, f; -blatt, n. Bo. *stipule*; =laub, f. faux puceron; -blätterig, a. Bo. *a et s.*; stipulé, ée; -blume, f. Ef. fleur fausse; -blutfluß, hémorrhoïdes, f; -bürde, (Nachgeburt) *ar.* faix; -bürge, m. -burgſchaft, f. *ar. caution*, f; *ca.* subsidiaire, c. Nebenbürge 2; -chriſt, faux chrétien; -chriſtenthum, n. faux christianisme; -chryſolith, crysolite de volcans, olivine, f; pédidot granuliforme; -darm, boyau culier; -denker, philosophiste, faux philosophe; -denkerei, f. philosophisme; -diamant, quartz hyalin cristallisé, c. Bergkrystall; -dolde, f. Bo. cyme od. cime, f; -drohne, f. petit bourdon imparfait; -dreſchen, *Mg.* agate jaspée; -einſetzung, f. substitution, (Institution d'un ad. de heritier); -erbe, le *substitué*, héritier *sub.*, c. Nacherbe; -erbſatzung, f. c. -einſetzung; -erz, n. c. -, n. (Ex.); -falke, c. Raubvogel; -fälle, f. c. -gefälle; -finne, f. (-leber, -fenchel, f.) fausse nageoire, (au dos de ce poisson); -fluß, *Mg.* quartz commun, mêlé d'agate calcariſere; -floßen, hn. (Fiſch deſſen Bauchfloſſen näher an dem After als an den Bruſtfl. ſind), poisson abdominal; -flügel, aileron; -gams, *Mg.* quartz commun traverse de schorl; -geburt, f. c. -bürde; -gefälle, n. Ex. reservoir; -gelehrſamkeit, f. faux-savoir, -gelehrte, faux-savant; -gerinne, n. Ex. c. -graben; -geſchirr, n. c. Einlege 2; -gerſte, c. -korn; -gewächs, n. Chir. condylome; -glaube, fausse croyance, f. c. Aberglaube; -gneis, Ex. schiste micacé avec grenats; -gold, n. faux-or; -graben, Ex. canal du réservoir; -granit, Mg. granit ou le corindon *remplace* le *quartz*, it. ou l'amphibole *rempl.* le mica; -grusling, Mg. feld-spath commun mêlé de *qu.*; -hahnenkamme, pl. condylone, (excroissance de chair autour de l'anus); -hase, c. Kaninchen, Meerſchwein; -haufen, Ex. amas de poudre impalpable, bombe métallique de la moindre qualité; -herr, c. -lehnsherr; -heu, n. regain; -holz, n. chablis; -horn, n. fausse corne, (à la tête de qq anim. chêtés); -ſtein, *Mg.* cornéenne, f; pierre de corne, f; pétrosilex; -hufner, c. -lehner; -hummel, f. c. Drohne; -jasmin, jasminoide; -jungfer, hn. fausse-demoiselle, (qui naît de fourmi lion); -kameel, n. chameau du Pérou; -kaninchen, c. Kaninch. Meerſchwein; -kegel, conoïde; =förmig, a. ad. conoïdal; -kenner, faux connaisseur; -kette, f. (Koppel v. zum einſpännigen Fuhrwerke), reculement; -kiel, Mar fausse-quille, f; -kind, n. *posthume*; enfant *p.*; it. bâtard; -klaue, f. Ch. (c. 6 Hunter) éperon; it. (eines Eers) garde, f. c. Gehäter; -kohlen, f. pl. *charbon* maigre ou faible; poussière de *ch.* f; it. houille menue, f; -könig, faux roi; roi illégitime, usurpateur; -korn, n. faux seigle; -körnling, *Mg.* sienite, f; -kriſtall, *pseudo*-cristal; *ps.*-morphe; -kugel, f. spheroïde; -kugelicht, sphéroïdal, e; -kunſt, f. faux art; =richter, faux critique; -läufer, Ex. brouetteur de hocard; -leder, n. retailles du cuir, f. pl; Tan. c. Garleder; Cord. (Syemleder), contrefort; -lehen, n. *arrière*-fief; =herr, seigneur féodal intermédiaire; =mann, -lehnträger, *ar.*-vassal; -lehner, manant od. paysan qui ne possede qu'une partie d'un arpent, c. Hüfner; -lehre, f. fausse-doctrine; -lehrer, dogmatiste, faux-docteur, (qui professe une fausse doctrine); -mehl, n. recoupe, grosse farine, f. grint; -mewe, f. c. Eyeule; -miethe, f. sous-louage; -miethsmann, sous locataire; -moß, n. algue, f; -murk, *Mg.* quartz commun, avec schorl et grenats; -muskel, muscle de l'anus; -niederſchlag, Chi. faux-precipité; -öffnung, f. trou, orifice de l'anus; -pacht, sous-bail; sous-ferme, arrière-ferme, f; -pächter, sous-fermier; -papſt, antipape; (pape non élu dans les formes); -porphyr, porphyre argileux; -raupe, f. fausse-chenille, (qui a plus de dix huit pieds); -raupentödter, guêpe-ichneumon, f; -rede, f. calomnie, médisance, f; -reden, vn. (einem) médire de qn, calomnier qn; -reder, médisant, calomniateur; -redner, faux orateur; -reim, fausse rime; -rente, f. sous-rente, f; -rentner, sous-rentier; -rüſſelkäfer, attelabe; -sabbat, -sonntag, lendemain d'un *sabbat* 5; it. premier *sa.* après Pâques; -ſchanze, f. c. Zehre; -ſchirm, (=gerechtigkeit, f.) droit de patronage exercé par un substitut; Bo. c. -reihe; =herr, patron od. protecteur substitué; -ſchlacke, f. scorie, crasse passée deux fois par l'essai; -ſchlag, c. Abtrunn. (Ef.); -ſchmetterling, c. Trübnachtfalter; -ſchörl, sienite, dysthène, axinite, f; -ſchuß, c. -ſturm; =herr, c. -ſtürmer; -ſiedel, ſiedelein, n. portion od. partie d'un fief démembré; -ſiedeln, vn. av. b. posseder une partie de fief; -ſiedler, c. possesseur d'un fief, possesseur d'une partie d'un fief partagé; it. *arrière-vassal*, c. -lehnsmann; -ſilber, n. argent impur, it. le puis; -ſpiegel, Chir. (Werkzeug, den -ſo erweitern) dilatoire od. dilateur de l'anus; (speculum ani); -ſohn, *fils posthume*, it. *bâtard*; -ſpinne, f. faux-ver (esp. d'araignée); -ſprache, f. s. (eine unechte, unreine Sp.) faux *langage*, f. impur; 2. (Gaunerſtrtüberſammlung, worüber man ſich über Redensarte beſprechen), *assemblée* accessoire des anciens od. pires d'un corps de metier, f; -ſtein, pierre fausse, artificielle; -ſtück, n. (an einem Sattel) le derrière, la partie postérieure d'une selle; -ſtrene, f. c. -treue; -tochter, f. fille *posthume*, it. *bâtarde*, f; -topas, fausse topaze; morion; it. c. Rauch. t.; -verehrer, faux adorateur; -vermiether, sous-locateur, (qui donne à sous louage); -vermiethung, f. sous location, f; -vielarm, hn. brachion; -vogel, c. -ſchwimmer; -weiſe, faux-sage, faux philosophe; -weisheit, f. fausse sagesse, fausse philosophie; -welt, c. Nachwelt; -wespe, f. c. Schmarotzerw.; -wind, vent de derrière; -wiſſenſchaft, f. fausse science; -witz, c. Aberw.; -witzig, c. aberw.; -wurm, as carde vermiculaire; -zagel, -zegel, c. Strauß. (Ef.); -zeidler, sous-fermier d'un canton pour l'entretien des abeilles; -zwang, c. Stubbl.

Aſtern, pl. Ch. (eines Hundes) c. After-klauen.

Aga, s; s, (türkiſcher Befehlshaber, Oberſt) Aga.

*Agalmatholith, c. Bildſtein.

*Aganippe, f. Gg. (Quelle) Aganippe, f; -ppiden, pl. -pides, f. pl.

*Agape, n; f. h. Lec. agape; -te, agapete.

*Agat, c. Achat; -artig, hn. achatoïde; -birn, f. Con. agatine, f; -horn, (Bandſtreifiges), c. -ſtein, -ſtreif, c. achatstreif.

Agathe, od. Achate, f. (np.) Agathe, f.

*Agathologie, f. (Tugendlehre, Lehre vom höchſten Gut) agathologie, f.

*Agave, Bo. (amerikaniſche Pflz) agave; aloès pitte.

Age, n; f. s. (die dem Dreſchen abgeſonderten Stacheln von den Getreideähren) les barbes des épis, f; 2. (an Aehren beim Dreſchen des Hafers) *chenevotte*, f; -nfeuer, n. feu de *ch.*-*s*.

*Agende, f. c. (Formelbuch, Kirchenb.) agenda.

*Agent, en; en, (Geſchäftsträger) agent; charge d'affaires; Mar. (Officier der Seetruppen) directeur od. commissaire des vivres; -ſchaft, (-ur) f. (Geſchäfts-führung, -träger-amt) conduite des affaires, f; it. place, poste d'agent.

*Agglomeration, f. (Stumpern) agglomération, f.

*Agglomeriren, ſich, (ſtumpern) s'agglomérer.

*Aggregat, es; e, n. (Geſamt, Summe) agrégat.

*Agio, n. (Münzgeld, Aufwechſel) agio; change, sur change; -conto, (-rechnung) note, compte de l'agio; -tiren, (mit Geld Wucher treiben) agioter; das -, (Geldwucher) agiotage; einer der -tirt, agioteur.

*Agiren, (handeln) agir; Thea. gut =, bien jouer, bien faire son rôle.

*Agitation, f. (Bewegung, Erſchütterung) agitation, f.

Agiaſter, c. Aeſter. [f.

Aglei, c. Akelei.

Aglaxtraut, n. Bo. c. Haubrechel.

*Agnat, en; en, agnat, -tion, f. agnation, f; -iſch, a. ad. agnatique.

Agnes, f. (np) Agnese, f. [a. agnatique.

Agonie, f. (Todeskampf) agonie, f.

*Agonitarch, en; Ant. agonistarque; Agoniſtiſch, f. *agonistique*, f; -riſch, a. ad. *ag.*

Agonographie, f. (Kampfſpiele-Beſchreibung) ago

nographie, f; -phiſch, a. ad. -phique. [nothète.
*Agonothet, en, An. (Kampfſpielrichter) ago-
*Agraffe, n; f. (Spangenhaken) agrafe, f.
*Agrest, c. Sauerling.
*Agrimone, f. c. Odermennig (Unechter).
*Agrostographie, f. (Gräſer-Beſchreibung) agrostographie, f.
Agter, -lich, Mar. c. hinten, hinter.
Agtstein, c. Bernſtein.
Agust-erde, f. Chi. agustine, agoustine, f.
Aguti, hn. (Aſterhaſe) agouti.
Ah, i. (Ausdruck der Freude, Verwunderung) ah! -, da kommt er! ah, le voilà qui vient! -, wie ſchön e! ah, que cela est beau!
Aha, i. (Ausdruck der Verwunderung, Zufriedenheit e) -! da ſind ſie ja ſchon! Ah, les voilà déjà! -, ſo iſt es? quoi! (ou) c'est cela? -, das iſt es, anders, ah! c'est autre chose, cela est différent.
Ahl-baum, -beere, c. Aland b.; -tirſche, f. c. Trauben-k., s. Hedern-k., 3. Faulbeere.
Ahle, n; f. (Stachel zum Einſtechen) alène, f; Cord. - für Sohlen, carrelet à renverser; im. (große Nahtpointe, f; -nmacher, -ſchmid, -händler, alénier.
Ahm, es; f. Com. (Maß für flüſſige Dinge) ahm od. ohm; Mar. (ein Maß, woran man ſieht, wie tief das Schiff im Waſſer geht) marque du tirant d'eau, f; -en, (ein Faß) jauger; v. ct., c. nachnehmen; -ig, a. (einbäuchig); ein -es Faß, tonneau d'un ohm.
Ahming, c. Hom. Mar.
Ahn, en; en, (Großvater) aieul; die -, (Ahne), pl. -en, (Großmutter) aieule, f; n. (überhaupt von den Vorältern über die Großältern hinaus) aieul; die -en, (Vorältern) ancêtres, aïeux; acht - beweiſen, faire preuve de huit quartiers; er iſt edel von vier - her, il est noble de quatre lignées.
Ahnden, (einen Schimpf) tirer raison od. vengeance de ct; ich werde die mir von ihm zugefügte Beleidigung -, je n'oublierai pas l'injure qu'il m'a faite; je me vengerai de ct; (dieſes Verbrechen) muß geahndet werden, doit être puni; er ahndet die geringſten Vergehungen, il punit les moindres fautes. Das -, -bung, f. reprimande, punition, f; 2. -, c. amen.
Ahnen, (zuvor Vorempfindung von et. Zukünftigem h.); etwas -, pressentir qc; avoir un pressentiment de c; ich ahnete dieſes Unglück, j'avais q. pr. de c; nichts Unglückliches ahnend, ging er nach Hauſe, se doutant de rien de funeste, il s; 2. imp. es ahnet mir, es hat mir geahnet, j'en ai, j'en ai eu q. pr.; le cœur me le dit, me l'avait bien dit; je m'en doutais bien; es ahnet mir nichts gutes, je n'en attends, je n'en prévois rien. augure rien de bon; was ahnet mir? quel pr.! j'éprouve, me vient. Das -s; -nung, f. pr.; -skraft, f. -vermögen, n. faculté de pressentir l'avenir, f; -sleer, a. ad. sans rien pressentir, sans se douter de rien, sans aucun pr.
Ahnen-probe, f. (Beweis über die erforderliche Anzahl von Ahnen) preuve de noblesse, f; -recht, n. (das R., welches eine gewiſſe Ahnenzahl giebt) droits d'ancienne no., pl; (perrogatives de ceux qui peuvent faire preuve d'un certain nombre de quartiers); -stolz, (Stolz auf alten Adel; orgueil fondé sur un gr. nombre d'aïeux nobles. 2. =, a. ad. (ſtolz auf ſeine Ahnen) fier du sang de ses aï.; =es Fräulein, demoiselle fière du s; -tafel, c. (Geſchlechts-t., Stammbaum; -zahl, f. (erforderliche od. gewiſſe Anzahl ritterbürtiger Ahnen) nombre de qu. de n.; it. gr. nombre d'aï. nobles.
Ahn-frau, -mutter, f. aïeule, f. c. Großmutter; -herr, -vater, aïeul, c. Großvater; it. Adam iſt der - des ganzen menſchlichen Geſchlechtes, Adam est la souche, le père de r.
Ahorn, es; n. od. -baum, érable; -laus, f. puceron d'ér.; -macher, broussin; -zucker, sucre d'ér., (tiré du bois d' ..)
Ahornen, a. ad. (aus Ahornholz gemacht) d'érable; er Schrank, armoire d'ér., de bois d'ér., f.
*Ai, c. Faultier.
Aiche, aichen, étalon, étalonner s, c. Eiche, eichen.
Aidstein, c. Probierſt.
Aigel-beere, c. Heidelb.
Aile, n. c. Aal.
Aimer, c. Eimer.
*Akademie, n; f. s. (Geſellſchaft, Verſammlungsort) académie, f; - der Wiſſenſchaften, der ſchönen Künſte, ae. des sciences s; in die - gehen, aller, à l'ac.; s. (hohe Schule) université, f.
*Akademiker, s; académicien.
*Akademiſch, a. ad. académique, -ment.
*Akademiſt, en; en, (der auf einer Akademie lernt) académiste.
*Akamptiſch, a. Opt. acample.
*Akantikon, Mg. akantikon.
*Akatalepſie, f. Med. (Unfähigkeit ein Urtheil zu fällen) acatalepsie, f.
*Akataleptiker, (Zweifler) acataleptique; -tiſch, a. ac.
*Akatholiker, acatholique; -liſch, n. ad. ac.; -licismus, acatholicisme.
*Akazie, f. od. -nbaum, (Schwedenbaum) cassie; cassier des Poitevins.
Akelei, f. sp. Bo. ancolie, colombine, f; s. c. ütteie; 3. panaris.
*Akataſtiſch, a. Opt. (taugend die Lichtſtrahlen zu brechen, ſie aber ohne Brechung durchlaſſend) acclaste.
*Akmelle, n; f. Bo. acmelle, alchimille, f.
*Akolouth, en; (Altardiener, Prieſtergehülfe) acolyte.
*Akuſtik, f. (Schallkehre, Gehörl.) acoustique, f; -ſtiſch, a. acoustique.
Alabaster, s, od. -ſtein, albâtre; -bild, figure d'a., f; -bruch, carrière d'a., f; ig: Poe. -buſen, -hand, (ſehr weiße) gorge, main d'a., f; -druſe, f. groupe d'a.; -gips, a. gypseux; alabastrite, f; ig: -falbe, (Kopfw. Büchſenl., womit geputzt werden - tommt) onguent d'a.
Alabasterer, s; (Künſtler der in natürlichem und künſtlichem Alabaſter arbeitet) sculpteur en albâtre.
Alabastern, a. ad. d'albâtre; ig: -er Buſen, gorge d'albâtre.
*Aladaga, c. Erdbeſe, Springb.
Alant, es; sp. Bo. aunée, f; énule campane, f; 2. poi. (der Diätopfs) tétard, gardon, vilain; -beere, f. (ſchwarze Johannisbeere) groseille noire, f; cassis; -beerſtrauch, groseiller noir, à fruit noir; cassier; -bier, bière d'a., (faite avec la racine d' ..); -biere, (Kartenſpiel) bordelière à deux rangs de points noirs; -öl, n. huile d'a., f; -wein, vin d'a., (qu'on a fait fermenter avec de l'aunée).
*Alarm, es; e, (Lärm, Getümmel) alarme, f.
Alaun, es; e, (zuſammengetrocknetes, halb durchſichtiges Salz) alun; ſulfate d'alumine; natürlicher, gediegener -, a. naturel, fossile; alumine ſulfatée alcaline; geſottener, künſtlicher -, a. fabriqué, artificiel; gebrannter, verkalkter -, a. brûlé, calciné; -artig, a. ad. alumineux, se; -bad, n. eaux alumineuses; -bereiter, c. -ſieder; -bereitung, f. c. -ſieden; -bergwerk, n. mine, minière d'a., f; -blumen, f. pl. (weißes Salz, das an den Ufern anſchießt) fleurs d'a., f. pl; farine d'a., f; -bruch, c. -bergwerk; -brühe, f. Még. bain d'a.; -erde, f. (die Grunderde des -es) alumine, f; 2. (eine -haltige Erde) terre alumineuse, (qui contient de l'a.); -erz, n. minerai d'a., qui contient de l'a.; -faß, (worinnen geſottene -auflöſung) cuve à cristalliser l'a, f; -federweiß, n. a. de plume; (ſublate de zinc); it. amiante od. asbeste; -gar, a. ad. Még. passé en a., -geiſt, esprit d'a.; -gärber, corroyeur qui passe les cuirs en a.; -grube, f. mine, minière d'a. c. -bergwerk; -haltig, a. ad. alumineux, se, (qui contient de l'a.); -hauſen, monceau, tas de mine d'a.; -holz, n. 1. (-haltige Steinkohle) houille alumineuse; 2. (von -ſalz durchdrungenes, gegohrenes Holz) bois bitumineux imprégné d'a.; -hütte, aluniere, f; fabrique d'a. f; -keſſel, chaudron à l'a., poêle à l'a. f; -kies, pyrites sulfurées communes; -lauge, f. lessive d'a., f; -leder, n. (-gares Leder) cuir passé en a.; -mehl, n. c. -blumen; -miner, -mutter, f. c. -en; -pfanne, f. c. -teſſel; -quelle, source alumineuse, (qui contient de l'a. dissous); -ſchiefer, schiste alumineux; -ſieden, n. préparation de l'a., f; -ſieder, alunier; -ſiederei, f. c. -hütte; -ſtein, pierre d'a. f; alumnite; p. alumineuse de la Tolva; lave alunifère, f; a. volcanique; -waſſer, n. eau alumineuse; (imprégnée d'a.); -werk, n. c. -hütte; -zucker, Phar. sucre d'a.
Alaunen, (Tuch) aluner; passer en alun; tremper dans de l'eau d'a.; alaunte Zeuge, étoffes alunées. Das -, alunage.
Alaunicht, a. ad. qui a un goût d'alun; de la nature de l'alun.
Alaunig, a. ad. c. alaunhaltig.
Albanien, Gg. Albanie, f.
Albanier, s; inn, Albanien, ne.
Albanisch, a. ad. albanien, albanois.
*Albatros, c. Kriegsſchiffsvogel.
Albe, (Albele) f. Bo. c. Weißpappel; 2. (poi) c. Alraun; Cath. aube, f.
Albeln, vn. (von Bienen) dégénérer, s'abâtardir.
Alber, f. od. -baum, c. Weißpappel; -broſſe, -ſproſſe, f. bouton du peuplier blanc.
Alberhaft, a. ad. c. albern (a. ad.), Albernheit.
Alberheit, f. c. Albernheit.
Alberich, (np) Aubri.
Albern, a. ad. (ohne geſunden Verſtand) sot, sotte, -ment; -es Weib, femme s, sotte; - antworten, -e Antwort geben, répondre sottement; faire s, une sotte réponse; -es Geſchwätz, sottises, bêtises, f. pl; -es Betragen, sotte conduite; -er Schwätzer, diseur de s., de fadaises; ll. vn. av. d.; (- reden, ſich betragen) faire, od. dire des so., bê.; 2. (roſſenhaft ſcherzen) folâtrer; 3. (tändiſch werden) pu. radoter.
Albernheit, en; f. (einer Perſon, einer Sache) sottise, fadaise, niaiserie, f; bei aller - (iſt er doch ein guter Menſch), avec toute sa so., od. tout sot qu'il est, il s; die - ſeiner Reden, la so. s de s; 2. (alberne Rede s); es iſt eine große - von ihm, ſich einzubilden, daß s, c'est une grande s. à lui de s; ich bin ſeiner -en müde, je suis las de ses so-s; (er ſagte) tauſend -en, mille sottises mille ſs.
Albert, es; (np) Albert.
Albertiner- od. Albertus-Thaler, (s Reichs-6 — 9 Gr.) albertus.
Albin, (np) Albin, Aubin.
*Albinos, (Zuſtand, Weißling) albinos.
Albion, n. Gg. Poe. Albion; l'Angleterre.
Alb-kraut, es; c. Waſſerzeil.
Albling, c. Uteil.
Alborg, Gg. Albourg.
Albrecht, (np) Albert, Aubert.
Albſchoß, c. Donnerkeil.
*Album, n. (Stammbuch) album.
*Albúmen, s, n. Chi. (Eiweißſtoff) albumine, f.
Albule, n; f. hn. (Weißfiſch e) able, ablette, f.
Albus, c. Weißfiſch.
*Alcade, n; (Spaniſcher Schultheiß) alcade.
*Alcahest, Alcali, Alcohol, c. Alkahest, Alkali, Alkohol.
*Alchemille, f. c. Löwenfuß. it. Sinau. [tabet s.
*Alchymie, f. (Goldmacherei) alchimie, f.
*Alchymiſch, a. ad. (auf die Goldmacherei Bezug habend) alchimique.
*Alchymiſt, en; en, (Goldmacher) alchimiste; -iſch, a. ad. d'alchimiste.
*Alcoran, c. Alkoran.
Aldermann, c. Altermann.
*Aldiniſch, a. Im. aldin, e.
Ale, f. (engliſches Bier) l'aile, f.
Aleppo, Gg. Alep.
Alet, (poi) c. Aland. (2).
Aleutiſche Inſeln, f. pl. Aleutiennes, f. pl.
Alexander, (np) Alexandre; -drien, Gg. Alexandrie, f; -driniſch, a. Poe. alexandrin; =e Verſe, -driner, al-s, vers ..
Alfanz, es; sp. (n. Unnützes, Thörichtes) babiole, bagatelle, s; colifichet; it. fariboles, folies, f. pl; laß den - fahren, laissez ces fo., cessez vos s; -en, c. albern, (vn) -er, s, (albernes Schwätzen) diseur de sottises, de far-s; extravagant; it. bouffon; 2. -, c. Albernheit. [tebre) algebra, f.
*Algäber, -bra, f. (Buchſtabenrechnung, Algebra) al-
*Algebraiſch, (algebraiſirend) a. ad. algébrique; -e Gleichung s, equation al-s, f; -braiſt, en, (Buchſtabenrechner, Gleichungsbetreiber) algébriste, [algérien, ne.
Algier, Gg. Alger; -er, s; inn, -iſch, a.
Alien-bill, n. h. d'Angl. bill concernant les étrangers. [tore; -ſkoſten, frais d'ant.
*Alimentation, f. aliment, entretien; nourri-
Aliptik, f. (Salbenkunſt) aliptique, f.
All, es; e, (Art papageitaucher) alque; (so. de pingouin).
*Alkahest, Chi. (angebliches allgemeines Auflöſungsmittel der Goldmacher) alchaest.
*Alkali, c. Laugenſalz; -ſch, Alkaliniſch, c. laugenhaltig, laugenhaft; -iren, (zu Laugenſalz trennen) alcaliser; =ch (in faule Gährung übergehend) alcalescent, e. Das =e, alcalisation, f.

•**Alkermes**, sp. od. –*confecte*, Phar. alkermès.

•**Alkohol**, ſ, sp. Chi. (Pulver) alcohol (*poudre impalpable*); 2. (Weingeiſt) alcohol (*esprit de vin rectifié*); **-iſiren**, alcoholiser; **das =**, alcoholisation, f; **-ometer**, ſ, c. Brandweinmaage.

•**Alkoran**, ſ; c, h. Turc. (Glaubensbuch; der Koran) l'alcoran, le coran.

•**Alkoven**, ſ; Arc. alcove, f.

All, ſ; sp. Poé. **das –**, **Welt –**, l'*univers*; der Schöpfer des –, le créateur de l'u.; im ganzen – der Natur (gibt es nichts ohne Endzweck), dans toute l'etendue de la nature ɛ; (ihre Kinder) ſind ihr –, od. –es, sont tout ce qu'elle a de plus cher; –(oder alles) ihr Vermögen, toute sa ɛ.

All od. –*e*, ad. 1. (erſtbeſpr. zu Ende gegangen) *tout*, *t.* entier; sein Vermögen – machen, dépenser *t.* son bien; der Wein iſt – od. –*e*, il n'y a plus de vin, tout le vin est bu; (von Holz ɛ) consommé, brûlé; (von Brod) mangé; das größte Vermögen wird alle, la plus gr. fortune s'épuise, se consomme, se dissipe, si ɛ; machen Sie –, finissez, achevez donc; 2. (ganz eben) la. du kommſt mir – recht, vous venez à propos; das iſt –, was ich ſage, *voilà* justement ce que je dis; das iſt – luſtig, *v.* qui est fort (*extrêmement*) plaisant, c. libertin.

All-anerkannt, a. ad. (von Menſchen ɛ) *généralement* reconnu; **-augenblicklich**, a. ad. (Adjec. ɛ) *à tout* moment; die Neigung zu einem =en Genuſſe, le goût d'une jouissance non interrompue, sans cesse présente; **-barmherzig**, a. ad. (von Gott) *t.* miséricordieux; dont la miséricorde est infinie; **-befruchtend**, a. Poé. (v. der Sonne), qui fertilise *t.*, qui est le principe de toutes les productions, **-begluckend**, Poé. ein =er Tag, jour *heureux* pour *t.* le monde; **-beherrſchend**, Poé. seine =e Macht, sa puissance qui gouverne *t.*, sa toute-puissance; **-beherrſcher**, *Poé.* maître suprême; dominateur, modérateur de l'univers; **-bekannt**, a. ad. *gé.* connu; das iſt ja =, tout le monde le sait; cela est public; **-beleben**, a. ad. Poé. (v. der Sonne) qui vivifie toutes choses; **-beleuchtend**, a. ad. Poé. qui éclaire tout; **-beliebt**, a. ad. Poé. *gé.* aimé; **-belohnend**, a. ad. *Poé.*; der =e Gott, Dieu qui récompense *t.*; **-beneidet**, a. ad. Poé. envié de *t.* le monde; **-bereits**, c. déjà, ſoon; **-berühmt**, a. ad. Poé. =er (Erdeerr ɛ), fameux, dont le nom remplit l'univers; **-beſeelend**, a. ad. Poé., qui anime toutes choses; **-beſeligend**, a. ad. Poé. qui rend infiniment *h.*; **-beſeliger**, ſ; Poé. (von Gott) l'auteur, la source de toute beatitude; 2. (der behauptet, daß zuletzt alle Menſchen ewig ſelig werden); Th. Unitaire; (qui prétend qu'à la fin tous les hom. jouiront d'une félicité éternelle); **-bewundert**, a. ad. Poé. *g.* admiré; **-bezaubernd**, a. ad. Poé. qui ravit, enchante tout le monde; **-da**, ad. v. là, en ce lieu là, c. beſelbſt; **-diewell**, v. c. weil; **-dort**, **-dortig**, v. c. dort, dortig; **-eigen**, a. ad. (ganz eigen) ein =es (Gut; =gut, n. franc-alleu); **-erbarmend**, c. =barmend; **-erbarmer**, ſ; Gott der =, Dieu qui est infiniment miséricordieux; **-erfreuend**, a. ad. Poé. die =e Natur, la nature qui remplit de joie tous les êtres sensibles; **-erhalter**, Poé. Gott, der =, Dieu, conservateur de toutes choses; **-erleuchtend**, a. Poé. c. =beleuchtend; **-gebietend**, a. qui commande souverainement; Poé. die =e Nothwendigkeit, la nécessité irrésistible; **-gegenwart**, f. die = Gottes, la *présence* de Dieu en tous lieux; sa toute*pr.*; **=gläubiger**, (der die = des Leibes und des Blutes Chriſti im Abendmahle behauptet) ubiquiste; **-gegenwärtig**, a. ad. (v. Gott ɛ) présent partout; **-geliebt**, a. aimé de tout le monde, *généralement*, universellement; **-gemach**, ad. (=mählig, mit Gemächlichkeit) peu à peu; tout doucement; petit à petit; = geht es wieder an die Arbeit, enfin il reprend son travail, c. =mählig; **-genügſam**, a. ad. Th. (v. Gott) toutſuffisant; qui se ſuffit à lui-même; =heit, f. (Gottes) toute suffisance, f; **-gerecht**, a. =er Gott, der =e, Dieu qui est toute-justice, souverainement juste; =er Gott, D. qui êtes juste! D. juste! **-gericht**, n. (das letzte G.) jugement dernier; **-geſang**, ſ. (Chor) chœur; **-gewalt**, f. sp. c. =macht; it. Poé. force *irrésistible* ɛ, f; **-gewalttig**, Poé. =er Zauber, charme *irr.*; **-gnädig**, a. ad. tout clément, qui est la clémence même; **-götterei**, f. sp. (der Glaube, daß das All ein die Welt ſeiende Gott ſei) panthéisme; **-götterer**, panthéiste; **-gültig**, a. ad. (–gemein geltend); =er Satz, proposition vraie dans toute sa généralité, généralement vraie; **-gut**, es, sp. n. (Bo.) (guter Heinrich) bon Henri; épinard sauvage; **-güte**, f. Gottes, la bonté souveraine, infinie, la souveraine bonté de Dieu; **-gütig**, a. ad. souverainement bon; =heit, c. –güte; **-heil**, ſ; n. sp. (es hat alle Krankheiten heilen ſoll.; •die Panacee) panacée, f. (remède prétendu universel); **-heit**, f. Phi. der Begriff der =, (opp. Einheit, it. à Dieu) l'idée de l'universalité, f; **-herrſchaft**, f. monarchie universelle, f; **-herrſcher**, c. –ſtab, ſ; **-hier**, ad. ici; en ce lieu-ci, c. hier; **-hörend**, a. Poé. der =e Gott, Dieu qui entend tout; **-jährlich**, a. ad. annuel, le, –ment; (qui arrive, se fait tous les ans); **-macher**, (in einem Spiele ɛ) factotum; **-macht**, f. toute-puissance, f; **-mächtig**, a. ad. tout-puissant; der =e Gott, der =e, le Tout-puissant; **-mächtiglich**, ad. pu. avec toute-puissance, par la...; **-mählig**, a. ad. successif, ve, –ment; =e Fortſchritte, progrès successifs; (alles dieſes geſchah) =, successivement; ſ; =e ſtärkte ſich die Sache auf, l'affaire s'éclaircit peu-à-peu; **-mände**, **-mende**, **-mand**, ſ. (Gemeinheit, Gemeinheit, Gemeinſchaft, Gemeinweſen) commune, f; bien communal; **-mögend**, c. –mächtig; **-monatlich**, a. ad. qui arrive, a lieu, od. se fait tous les mois, chaque mois; **-nächtlich**, a. ad. qui arrive, a lieu, od. se fait toutes les nuits, chaque nuit; **-fang**, c. –ges.; **-ſchrecken**, (ein Schr., der alle erſchreckt, •panischer Schr.) terreur panique, f; **-ſchreibekunſt**, f. (auf eine allen Völkern verſtändliche Weiſe zu ſchreiben) pasigraphie, f; **-ſehend**, a. qui voit tout; **-ſeitig**, a. ad. fig: =e Ausbildung des Geiſtes, culture universelle de l'; ɛt.= betrachten, considérer qc sous tous ses rapports od. aspects, sous tous ses points de vue; =heit, f. universalité, généralité, f; **-ſelig**, a. ad. infiniment *heureux*; *h.* au suprême degré; qui jouit d'une félicité infinie; **-ſichtbar**, a. visible partout; **-ſtets**, c. alle-zeit; **-ſtündlich**, a. ad. qui a lieu od. se fait toutes les heures; man kann es =e ſehen, on peut le voir à toute heure; **-tag**, c. Werktag; **-tägig**, a. ad. journalier, qui a lieu od. se fait tous les jours, chaque jour; =e Beſchäftigung, occupation journalière; =es Fieber, fièvre quotidienne, f; **-täglich**, a. ad. de tous les jours; destiné à l'usage ordinaire od. journalier; =er Rock, habit de tous les jours, cf. –tags; fig. (gewöhnlich, gemein) ordinaire, commun, trivial; nichts iſt =er als Leute zu finden, welche ɛ, rien n'est plus ordinaire que de ɛ...; =e Gedanken, Ausdrücke ɛ, pensées ɛ triviales; ein ſehr =er Menſch, *homme* fort ordinaire; **=keit**, f. (v. d. Sachen ɛ) trivialité, f; ſich (durch ſeine Geſinnungen) über die .. erheben, s'élever au-dessus du commun; **-tags**, (nur in Verbindung mit einem Hauptworte; auf oder für alle Tage) de tous les jours; ordinaire; journalier, ère; =beſchäftigung, =lehre, f. =gebrauch, =genuß ɛ, occupation ɛ, journalière; ein =kleid, =rock, =hut, habit, chapeau ɛ de tous les jours; =dichter, =gedanke, poète ɛ *ord.*, *vulgaire*; pensée triviale; fig: =geſchwätz, =gewäſch, =geſpräch, n. verbiage; lieux communs; discours peu intéressants; **=geſicht**, n. physionomie ordinaire, commune, peu intéressante, f; ein =kopf, =menſch, eine =ſeele, esprit *ordinaire*, *h.* commun, *ord.*, de peu de ressources; ame *vulg.*; **=geſchichte**, f. histoire peu intéressante, f; =witz, pointe, saillie peu piquante; **-thuer**, c. –macht; **-tüchtig**, c. überall; **-umfaſſend**, a. Poé. das =e Meer, la mer qui embrasse, entoure toute la terre; =e Gelehrſamkeit, érudition universelle, qui embrasse toutes les branches des sciences, f; **-vater**, Poé. (der Vater –er, Gott) Dieu; père universel; auteur de l'univers; **-verbreitet**, a. ad. répandu partout; =e Seuche, contagion générale, maladie pandémique, f; **-verbürgung**, f. (wo Gut oder für –e, und =e für Einen ſtehen) caution solidaire, f; **-verehrt**, a. révéré de tout le monde; **-vermögen**, n. c. –gemalt; **-vermögend**, c. –mächtig; **=verſöhnend**, a. Th. der =e Tod Chriſti, la mort de *Jésus-Christ*, laquelle a expié tous nos péchés; par laquelle les hommes ont été réconciliés avec D.; **-verſöhner**, ſ; Poé. (Jeſus Chriſtus) der =, le réconciliateur od. réparateur du genre humain; **-waltend**, a, (v. Gott) qui gouverne tout; souverain modérateur; **-weiſe**, a. ad. der = Gott, der =, Dieu qui est infiniment, souverainement sage; der =, le sage des sages; **-weisheit**, f. souveraine sagesse, f; **-wiſſend**, a. ad. der =e Gott, der =e, Dieu qui sait, qui connait tout; **-wiſſenheit**, f. die = (Gottes), Th. omniscience, toute-science, connaissance infinie de Dieu, f; **-wiſſer**, ɛ; inp. qui croit tout ſavoir; **-wiſſerei**, f. mp. connaissances superficielles de tout; **-wo**, ad. c. wo; **-wöchentlich**, a. ad. qui arrive, a lieu, se fait toutes les semaines; hebdomadaire; **-zeit**, c. allezeit; **-zu**, ad. trop, c. zu; = groß, trop grand; = viel eſſen, trop manger; ein = koſtbares (Kleid ɛ), trop riche; es geht = geſchwind, cela va trop vite; = früher Tod, mort prematurée; ein = ſtrenger Richter, un juge trop sévère; **-zugleich**, **-zumahl**, ad. (alle zugl., insgeſamt) tous ensemble.

•**Allarm**, alarme, f. c. Lärm.

Alle, f. cf. aller. (s. Engl.) allée, f.

•**Allee**, n; f. (pron. Alee) (Schattengang, Baumallee) Alleganiſche Gebirge, pl. Gg. Alleganes od. Apalaches, f.

Allegat, es; e, n. (angeführte Stelle •Allegation) [allégation, citation, f.

•**Allegiren**, (eine Stelle ɛ) alléguer ɛ, c. anführen.

•**Allegorie**, f. (Bildrede, fortgeſetzte Reihe, fortgeſetztes Gemälde) allégorie, f.

•**Allegoriſch**, a. ad. (fortgeſetzt) allégorique, –ment.

•**Allegoriſiren**, (fortgeſetzt) allegoriser.

•**Allegoriſt**, en, en, (Fortſetzer) allégoriste, mp. allégoriseur.

•**Allegretto**, od. Mu. (et. lebhaft) allégretto.

•**Allegro**, Mu. (luſtig, munter) allegro.

Allein, ad. ſ. (mit Ausſchließung alles Andern, aller Andern); er – kann es, lui seul peut ɛ; ſie –, elle seule; Gott – anbethen, *n'adorer que Dieu*; *ad. D.* seul; ſie lebt – für ihn, elle vit uniquement *pour lui*, elle ne vit que *p. l.*; Reichthum – macht nicht glücklich, les richesses seules ne ɛ; 2. (die Zuruckgezogenheit, Geſellſchaft, Bedürfniß Anderer ausſchließend); ich ſand ihn –, je le trouvai seul; ſie ſind ganz –, ils sont tout seuls; ſich habe es – gemacht, je l'ai fait moi seul, tout seul; einzig und –, uniquement. II. cj. (ich erwartete ihn), – (aber) vergebens, *mais* inutilement; nicht –, ſondern auch, non seulement, *m.* aussi.

Allein-beſitz, possession *exclusive*, f; **-friede**, (•Separat-friede) paix particulière, séparée; **-geſang**, c. –ſang; **-geſpräch**, n. monologue; **-gewalt**, f. *puissance exc.*; souveraine *p.*, f; **-handel**, –kauf, (ausſchließlicher H. ɛ) monopole; **-händler**, monopoleur; **-herr**, **-herrſcher**, autocrate, c. Selbſtherrſcher, it. monarque; **-herrſcherinn**, f. autocratrice, f.c. Selbſtherrſcherinn; **-herrſchaft**, f. *autocratie*, *monarchie*, f; die ruſſiſche =, l'*aut.* russe, de toutes les Russies; er ſtrebt nach der = der Welt, il aspire à la *mo.* universelle; **-nützig**, a. ad. (nur einer Perſönlichkeit) qui n'est utile qu'à un individu; **-rede**, f. c. –geſpräch; **-ſang**, Mu. (Solo) solo; **-ſänger**, (•Solo-ſ.) chanteur de solos; **-ſpiel**, n. Mu. (Sy. ohne Begleitung) ein ſchönes = ausführen, exécuter un beau solo; 2. (Kartenſpiel, das einer für ſich allein, ohne Beiſtand Anderer gewinnen muß) solo; ſein = verlieren, perdre son solo; **-ſpieler**, (der ohne Mitwirkung anderer ſpielt) joueur de solo, cf. –ſpiel; **-verkauf**, c. –handel; **-verkäufer**, c. –händler.

Alleinig, a. ad. 1. (alles andere ausſchließend) exclusif, ve, –ment; der =e Beſitz, possession *exclusive*; etwas = (allein) beſitzen, posseder qc tout seul; 2. (was nur einig in ſeiner Art iſt) der =e Gott, le seul [Dieu.

Alleluja, c. Halleluja.

Allemahl, ad. (in allen Fällen, ſo oft) toutes les fois; toujours; ich freue mich –, wenn ich Sie ſehe, j'éprouve un plaisir toutes les fois que ɛ; es iſt – beſſer zu ſchweigen, als ɛ, il vaut toujours mieux se taire que ɛ; (ich verbiete es Ihnen) ein für –, une fois pour toutes; – wenn (wo) ich ihn frage, toutes les fois que ɛ.

Allemande, f. Dan. (Walze) allemande, f.

Allemanien, v. c. Deutſchland; **-nier**, ɛ; inn, allemand, e.

Allen-fallig, a. (auf etwas einfindend, einwirkend); qui se présente ɛ; (das Gut wird verkauft ɛ), die =en Liebhaber wollen ſich an mich wenden, les amateurs od. ceux qui en ont envie ɛ; **-falls**, a. ad.

(auf jeden Fall); er hat = verordnet, daß er, dans tous les cas, au pis aller, il a ꝛc; 2. wenn er = (etwas) vergeſſen, ſterben ſollte, si par hasard il oubliait, s'il venait à mourir; 3. das kann = (zur Noth) angehen, au besoin, cela peut passer; -fallſig, c. -fälig.

Allenthalben, ad. (an allen Orten) v. partout, de tous côtés, en t. lieux.

Aller, a. (alle, allē) 1. (jeder, das Ganze) tout, e; alle, pl. tous; toutes; alle Menſchen, tous les ꝛ; wir alle, die wir leben, nous tous qui vivons; uns allen hat er es geſagt, il nous l'a dit à tous, il l'a dit à nous tous; von allen geliebt, aimé de tous, de tout le monde; um alles (würde ich es nicht thun), pour tout au monde; alles Feld, alle Frucht, aller Same ꝛ, tout le champ ꝛ; alle Welt weiß, ſagt es, tout le monde le sait, le dit; was in aller Welt dachten Sie, daß Sie ꝛ, mais que pensez-vous, je vous prie, de ꝛ; das macht in Allem 10 Thaler, cela fait en tout dix ecus; er hat alle Urſache zu zürnen, il a tout lieu, tout sujet de ꝛ; (ich ſagte es ihm) mit aller Gelaſſenheit, avec la plus gr. modération; ohne allen Zweifel, sans aucun doute; in ihr habe ich mein Alles verloren, j'ai tout perdu en elle, avec elle, (en la perdant); - Anfang iſt ſchwer, tout ꝛ; (ſie hatte) alle Eitelkeit, toute vanité; (er ſpricht) alle Augenblicke davon) à tout moment; alle 10 Jahre, tous les dix ans; Com. ꝛ. alle und jede, ob einer für alle und alle für einen, solidairement; 2. c. -beſt.

Aller-baum, c. Papyr; -beſt, a. ad. le *meilleur* de tous; la *m-re* de toutes; das = Stück, la *m-re* pièce (de toutes); er hat es am = gemacht, il l'a fait le mieux de tous; -chriſtlichſt, a. *très-chretien*, ne; Uf. der = König, le roi *t.-ch.*, Sa *Majesté t.-ch.-re*; -dings, ad. v. (ganz gänzlich) tout-à-fait, entièrement; 2. (freilich) assurément, *sans doute*, s. faute, s. contredit; -durchlauchtigſt, a. (Titel der Kaiſer und der Könige in der Anrede); = er König, Kaiſer, Sire; = e Königinn, Kaiſerinn, Madame; -erſt, a. ad. ich war der = e, die = e, am = en hier, je suis arrivé le 1er de tous; la 1ère de toutes; 2. (den erſt) v. jetzt = kommt er an, il ne fait que d'arriver; -getreueſt, -gläubigſt, a. ad. (Titel der Könige von Portugal) très-fidèle; -glücklichſte, le plus heureux de tous ꝛ; -gnädigſt, a. ad. (Titel der Kaiſer und Könige) *t.-gracieux*, se, -ment; = er König, Sire; Seine Majeſtät haben = erlaubt, Sa *M.* a daigné permettre; -hand, a. indécl. (von -, von verſchiedener Art); = ſchöne Sachen, toutes sortes de belles choses; = Bücher, toutes sortes de livres; -heiligen, (das Feſt =) la toussaint, toussaints; la fête de tous les saints; (man erwartet ihn) auf =, à la toussaint; = heil, f. Gg. la Baie de tous les saints; = holz, n. bois de campêche; -heiligſt, a. der = e Gott, der = e, les Très-saint, = er Vater, (Titel des Papſts) Très-saint Père; Hſ. das = e, (der abgetheilte Theil der Chriſtköre, und nachher der Tempel, wo die Bundeslade ſtand) saint des saints; sanctuaire; Cath. das = e Sakrament, le très saint sacrement; -höchſt, a. ad. der = e Gott, der = e, le Très-haut; Chanc. Seine Majeſtät haben die = e Entſchließung gefaßt, = Dieſelben haben beſchloſſen, Sa *M.* a résolu; Seiner Majeſtät des Königs = e Willensmeinung iſt ꝛ, Sa *M.* veut ꝛ; (der Adler fliegt) am = en, le plus haut de tous les oiseaux; -letzt, a. ad. le *dernier* de tous, la dernière de toutes; (wir waren die = en, nous fûmes les *d-s* de tous; er kam zu = , am = en, il vint le *d.* de tous; -liebſt, a. ad. mein = er Freund, le plus cher de mes *amis*; celui de mes *a.* que j'aime le plus; (das iſt) ein = es Kind, un charmant enfant; mein = er, mon très-cher; das iſt = , c'est très-bien, c'est excellent; (er mahlt) = , très-joliment; -mann, a. v. c. (ehemann); = sfreund, ami de *toute le monde*; = sharniſch, Bo. (Ss.) ail à feuilles de plantain; ail serpentin des Alpes; faux-nard; -maßen, (ganz Maßen) ad. Chanc. 1. (auf gleiche Weiſe); in = , wie es ſeine Verfahren beſſeren haben, *t.* co. (éd. de la même manière que) ceux; 2. c. völlig, gen; 3. ei. v. c. weil; -meiſt, a. ad. die = en Menſchen ſind ꝛ; la plupart des ꝛ; in den = en Fällen, le plus souvent; (jedermann Gutes thun ꝛ), = tous = en; aber den Unglücklichen, mais surtout (principalement, particulièrement) aux ꝛ; -nächſt, a. ad. le, la plus *proche*, prochaine; ich bin mir ſelbſt der = e, en n'a rien de plus *p.* que soi-même; im = en, dans le plus prochain village; (er wohnt) = bei mir, il demeure tout près de chez moi; (der Brief) den ich = (o den ich) erhalten habe, que je viens de recevoir; er wird = kommen, il arrivera incessamment; il ne peut plus tarder d'arriver; -neueſt, a. der = e Geſchmack, die = e Mode, le *plus* nouveau goût ꝛ, la p. nouvelle mode; -ſchlechteſt, a. le *p. mauvais*, la plus *m-e* de tous; am = en (et. machen ꝛ), le p. mal de tous; -ſchlimmſt, a. le plus *m.*, le plus méchant de tous; la plus *m-e* ꝛ; das = e dabei iſt, daß ꝛ, le pis est que ꝛ; am = en weglommen, s'en tirer le plus mal, éprouver le plus de perte, le plus de malheur ꝛ de tous; -ſchönſt, a. ad. le plus beau, la plus belle; die = e von diesen Reiken, Rosen, le plus beau de ꝛ; er hat am = en geſchrieben, il a le mieux écrit de tous; (dieſe Bücher) sind am = en gebunden, sont le mieux reliés; -ſeitig, a. (bei allen ob. überall statt findend) de tous côtés, de toutes parts; ihr = es Wohlbefinden freut mich ſehr, je suis charme qu'ils soient tous en bonne santé, qu'ils se portent tous bien; -ſeits, ad. 1. (auf allen Seiten) de tous côtés; (der Garten) welcher = das Haus umgibt, qui entoure la maison de tous côtés; 2. (insgeſammt); ich empfehle mich = , je salue toute la compagnie; die Urſache davon iſt Ihnen = bekannt, vous en savez tous la cause; -unterthänigſt, a. ad. = er Diener, très-humble et très-obéissant serviteur; meine = e Bitt, ma très-humble prière; = ſt bitten, prier, supplier très-humblement; -wärts, v. c. überall; -wegen, c. allerwegē; -weiſeſt, a. (Gott) ist der = e, est la souveraine *sagesse*, la *sag.* infinie; das = e, was es thun kann, iſt, le plus sage, le mieux qu'il ꝛ, -weltsbürger, *cosmopolite*; = ſchaft, f. mp. cosmopolitisme; esprit *cos.*; -weltsfreund, *cos.*; ami de tout le monde.

Alle, a. cf. aller; -famt, ad. indécl. tous, toutes ensemble.

Allerlei, a. indécl. c. allerhand; es geben = Gerüchte, il court différents bruits; er las = , das ꝛ, il lut différentes choses qui ꝛ; 2. = , es, sp. n. (verſchiedene Sachen durch einander) Cui. ein = von Fleiſch, *salmigondis*; fg: nützliches = , (ein Buch worin = Nützliches ſteht) *pot-pourri* utile; -eſſen, n. Cui. *p.-p.*, (von Fleiſch) *salm.*; -gewürz, n. (Bot. das den Geſchmack verſchiedener Gewürze in ſich vereinigt) la toute-épice; le poivre de la Jamaique.

Allerwiſſer, c. (Ew.-wiſſer).

Alle-wege, ad. (überall und -zeit); = (fröhlich ſeyn) en *tout* temps et en *t.* lieu; 2. (dem jetzt, er hat es = geſchrieben, il vient de l'écrire; 3. (allerdings) (darf ich das thun)? in = , vraiment, sûrement, assurément, sans doute; 4. c. allermeiſten Chanc. (s): -weile, ad. (dem jetzt, es steht) in = , ich habe = mit ihm geſprochen, je viens de ꝛ; ich habe ihn = vorher gehen ſehen, je l'ai vu passer tantôt, tout-à-l'heure; -zeit, ad. *toujours*, en tout temps; = dienſtfertig ꝛ, *tout.* officieux, obligeant ꝛ; P. er meint = es ſey auf ihn gemünzt, à tout propos, il croit que c'est de lui qu'on parle ꝛ.

Allgemein, a. ad. (allen, ob. doch den meiſten gemein); général, e, -ment; universel, le, -ment; commun, e, -ement; public, -que, -ment; -e Verordnung, règlement général; ein -er Grundſatz, maxime générale, f; - geltend, général, e, -ment; eine -e Waſſerflut, Hungersnoth ꝛ, déluge ꝛ universel; mit -em Beifall, avec une approbation générale, universelle; -es Arzenei-mittel, (Universalmittel) remede universel; -e Weltgeſchichte (Universal-), histoire universelle; -er Begriff, notion générale; es iſt die -e Sage, Meinung, c'est le bruit commun, l'opinion commune; eine -e Kirchenverſammlung, un concile oecuménique; Phil. das -e und das Beſondere, l'abstrait et le concret; im -en ſprechen ꝛ, parler ꝛ en général; (das iſt) - angenommen, universellement, généralement reçu; das geſchieht -, cela arrive, se pratique communement; - machen, généraliser; -glaube, (für - verbindlich gehaltener Satz) catholicisme; -gläubig, a. ad. (den - glauben betreffend, bekennend) catholique, - ment; der, die = e, le, la catholique; -heit, cu, f. der Güter, universalité des biens, f; Lo. (eines Satzes) universalité, généralité, f, 2. c. Gemeinheit; -herrſchaft, f. c. Allherrſchaft; -tündig, a. menſchl.; -machung, f. généralisation, f; -ſatz, (Sittenſpruch ꝛ, *Sentenz*) *sentence*, f; (dieſes Buch) iſt voll der ſchönſten = ſätze, est rempli des plus belles *s-s*; -ſprache, f. (wie die franzöſiſche ꝛ) langue universelle.

*Alliang, en; f. (Bündniß) alliance, f.

*Alliirte, en; en, (Bundsgenoſſe) allié.

*Alligation, f. Arith. (Miſchung) *alliage*; -s-regel, f. (Miſchungs-) règle d'a., f.

*Allod, es; e, n. c. Allodialgut.

*Allodial, a. (lehnfreier) *allodial*, e; exempt de service et de rente; -erbe, (Erbe der -güter) héritier *al.*; -gut, n. (Eigengut) bien *al.*; -ſchuld, f. (auf ein - aus verſtändete Sch.) dette *al-e*.

*Allochroit, Mg. allochronite.

*Almanach, s; n. (Kalender) almanach.

Al-Marko, Com. (Marktrecht, nach Gewicht) au Almei, es; sp. Mg. ꝛc. Gaimeſtus. [marc.

Almer, f. Bo. c. Feuilbaum; 2. c. Schant.

Almoſen, s; n. 1. (Gabe, die man einem Armen reicht) *aumône*, *charité*, f; einem ein - geben, donner l'*au.*, faire la *ch.*, l'*au.* à qn; er gibt viel -, il fait bien des *ch-s*, de grandes *au-s*; il est fort aumônier; er lebt vom -, il vit d'*au.*; einen um ein - anſprechen, demander l'*au.*, la *ch.* à qn; (ich gab es ihm) als ein -, comme une *au*; - ſammeln, quêter, demander, recueillir des *au-s*; er wurde zu hundert Thalern - verurtheilt, il fut condamné à aumôner cent écus aux pauvres; 2. c. -amt, -kaſten; -amt, n. aumônerie, f; la *ch.*; -brod, n. pain d'*au.*; -bruder, c. -genoß; -büchſe, f. boîte pour les *pauvres*, f; -einnehmer, receveur des *au-s*; -geld, n. *au-s publiques*; -genoß, qui a part aux *au-s pub.*; -kaſten, bourse des *pau.*, f; trone des *pau.*; -kaſſe, f. caisse des *pau.*, f; -pflege, f. c. -amt; -pfleger, aumônier; commissaire, père des *pau.*; -säckel, bourse des *pau.*, f; -ſammler, inn, quêteur, -se d'*au-s*; -ſammlung, f. quête, collecte pour les *pau.*, f; -ſtock, tronc des *pau.*

*Almoſenier, s; e, aumônier.

Aloe, n; f. Bo. (ein indianiſcher Baum) l'*aloès*; Com. -, c. - ban; americaniſche -, agave; agalloche; il. c. Hyacinthen-aloe; bitter wie -, amer co. *a.*, co. de l'*a.*; -auszug, (= Extract) extrait d'*a.*; -harz, résine d'*a.*, f; *a.*; -holz, n. *bois* d'*a.*; Bo. *b.* d'*a.*, *b.* d'aigle, *b.* de calambac; agalloche; verſteinertes =, agalloche, f; -latwerge, f. -mittel, n. electuaire, remede aloétique; -pillen, f. pl. pilules d'*a.*, f. pl.

Al-numero, Com. (nach der Zahl) au nombre.

Aloſe; n, f. hn. (Geſchlecht vom Heringsgeſchlechte) *alose*, f; ein Stück -, une darne (dalle) d'*al.*

Aloyſius, (np.) Aloyse; Eloi.

Alp, es; sp. ob. -drücken, n *cauchemar*; Vét. courbature, pousse, f; das -drücken haben, vom = e gedrückt werden, avoir le *ca.*

Il. Alp; en, f. (in der Schweiz, niedrigst, noch mit Gras bewachſenes Gebirge im Gegenſatze der Gletſcher) les *bâsses Alpes*, ob. basses *montagnes*, f. pl; *pacages*; zu - fahren, mener paître les bestiaux sur les *m-s*; -forelle, f. truite des *A.*, f; -hahn, c. Auerh.; -hof, vacherie, f; -horn, n. cornet; cornet à bouquin; -kraut, n. cupatoire d'Avicène, ob. à feuilles de chanvre; -länder, c. Alpenbewohner, -männchen, n. (vorgebildeter Geiſterb) incube; it. gnome; -meier, vacher des *A.*; -rauten, f. pl. c. Nachtſchatten; -rauch, c. Entrauch; -raute, f. c. Stabwurz; -roſe, f. c. Roſenlorbeer; -ſchaf, -ſtein, c. Donnerſtein; -wolf, n. c. Alpenwolf; -zopf, c. Weichſelz.

Alpen, f. pl. ob. das -gebirge, (in der Schweiz) les *Alpes*, f; über die - gehen, passer les *A.*, les monts; diesſeits, jenſeits der -, en deçà, au-delà des *A.*; das Land diesſeits, jenſeits der -, le pays cisalpin, transalpin; -ampfer, Bo. Rhubarbe des *A.* ob des moines, f; -balſam, c. Rosenlorbeer; -bärlapp, Bo. lycopode des *A.*; -baum, c. Zirbelbaum; -beifuß, Bo. armoise glomerulée, f; genepi des Savoyards; -bewohner, Aelpler, habitant des *A.*; montagnard; -birke, f; bouleau nain; -bocklein, capricorne des *A.*, (insecte); -dünngras, n. linaigrette des *A.*, f; -gebirge, n. c. Alpen; -günſel, bugle des *A.*, f; -hahnenfuß, Bo. renoncule des montagnes, f; -heckenkirſche, f. Bo. chèvre-feuille ob. cerisier des *A.*; -herde, f. troupeau des *A.*; -hirt,

-hirt, cf. Register: -huflattich, Bo. tussilage des *A.*; -johannisbeere, f. groseiller des *A.*; -kiefer, pin des *A.*; -klee, trefle des *A.*; -kleide, f. bardane des *A.*, f; -kraut, n. herbe des *A.*, (qui croit sur les *A.*, f; -maus, ratte, f. c. Murmelthier; -mohn, B. coquelicot des *A.*; -rabe, f. hn. corneilas huppé; jouteur; -salz, n. Chi. sel d'Epsom natif; magnesie sulfatée; -scharte, f. Bo. sarrette od serrette des *A.*, f; -schnee, neige des *A.*, f; -sinan, n. alchimille des *A.*, f; -strandläufer, brunette, (orp. de becasseau) f; -volk, n. peuple, habitans des *A.*; -wegebreit, -wegerich, Bo. plantain des *A.*

Alpha, n. c. Anfang.

Alphabet, es; e, l'alphabet; -isch, a. ad. (nach dem Worte genommen) *alphabétique*, -ment; =er Ordnung, ordre *a.* ed. abecédaire.

Alraun, es; e, Bo. (Pflanze, deren Wurzel eine Betäubtheit mit einer Muntergemüth dan) *mandragore*, belle-dame sans tige, f; -beere, f. *m.* alkekenge; -wurzel, f. racine de *m.*, f.

Alphons, (np.) Alphonse, Alfonse.

Alpler, s; inn, c. (Alpenbewohner) e.

Als, c. 1. (bei Vergleichungssätzen) que; (Asien ist größer) – Europa, que l'Europe; (ie ist nicht so schön) – man sagt, qu'on le dit; so schön – ein Engel, beau, belle comme un ange; das ist so gut – Geld, cela vaut de l'or; so viel – möglich ist, autant qu'il est, (autant que) possible; mehr – 100 Personen, plus de; mehr, weniger – ein Drittel, *p.*, moins d'un tiers; (eben so tugendhaft) – verständig, que sage.

2. (eine Aufeinanderfolge anzudeuten); ich habe keinen Freund – ihn, je n'ai d'ami (cd. d'autre ami) que lui; (er wird nirgends Ruhe finden) – im Grabe, qu'au tombeau; (nichts rührt mich so sehr) – eine That, qu'une action généreuse; (niemand) – ich, que moi; kein anderer – ich, nul autre que moi; er that nichts – spielen, il ne fait que jouer; nichts munterte den Soldaten so sehr (mehr) auf – e, rien n'encouse le soldat comme e, n'anime autant le s. que e; (ich kann nichts darauf antworten), – daß es wahr ist, si non que cela est vrai; er hat keinen andern Fehler,— daß er zu freigebig ist, il n'a d'autre défaut que d'être e.

3. (zur Anführung eines Beispiels); (die Wörter auf all sind männlichen Geschlechts), –: der Ball, der Kall e. comme der Stall e; (es waren viele Leute da), – die Herren N. N. e, entr'autres Mrs. N. N. e.

4. (zur nähern Bestimmung der P. od. Sache); (er beträgt sich) – ein rechtschaffener Mann, en honnête *homme*; sie schieden – Freunde von einander, il se séparèrent en amis; (er irrieht davon), – von einer unbedeutenden Sache, comme d'une bagatelle e; – ein Märtirer der Wahrheit sterben, mourir martyr de la vérité; ich spreche mit Ihnen – Vater, nicht – Richter, je vous parle en père, et non pas en juge; (ein Weib) Mann verkleidet, travestie en homme; der König – Kurfürst kann nicht e, le roi comme électeur, en sa qualité d'électeur ne peut e; (Jesus Christus) Mensch, en tant qu'homme.

5. (zur nähern Verbindung); so wohl er, – ich, lui aussi bien que moi; (die Tugend) ist sowohl dem Reichen, dem Armen nützlich, est utile aux riches comme aux e.

6. (zur nähern Bestimmung der Zeit); – er mich gewahr wurde, lorsqu'il m'aperçut; m'ayant aperçu; – er zur Krone gelangte, à, (lors de) son avènement à la couronne; (ich sprach mit ihm), – er noch im Bett war, lorsqu'il était encore au lit; – Gott die Welt schuf, quand Dieu créa le monde; (kaum war er fort), – man wollte e, qu'on voulut e.

7. (in Verbindung mit das, wenn im Vordersatze das Wörtchen so zu vermuthen) *pour*; (er ist zu fein e), – daß er sich betrügen ließe, *p.* se laisser tromper, *p.* être la dupe; er ist zu sehr mein Freund, – daß er e, il est trop mon ami pour e.

8. (in Verbindung mit ob od. wenn); es hat den Anschein – wenn, es sieht aus – ob es regnen wollte, il a l'air de vouloir *pleuvoir*; le temps est comme s'il allait *pl*; er sieht aus – ob, – wenn er sterben wollte, il a l'air d'un mourant; on croirait qu'il va mourir; er thut, – ob es nichts zu bedeuten hätte, il fait co. si de rien n'était e.

Alsbald, alsobald, ad. (adverbial e) aussitôt; à l'instant; eriekennt –, il va venir; 2. c. sobald als.

Alsdann, ad. (du mußt erst hören), – kannst du sprechen, et vous parlerez *ensuite*; et ensuite vous parlerez; – sagte ich zu ihm, alors je lui dis; und –? und was geschah –? et puis? ensuite? après cela? et puis qu'arriva-t-il? et qu'arriva-t-il ensuite?

Also, c. Mode; -heere, c. Esclav.

Alsen, c. vermuth.

Also, 1. cj. (es gehört ihm der ganze Nachlaß), und – auch das Haus, et par *conséquent* la maison aussi; es ist – augenscheinlich, daß e, *ainsi* il est évident que e; (sie ist schön) und – gesucht, et par *cons.* recherchée; – wollen Sie es nicht thun? ainsi vous ne e? Sie kommen – ganz gewiß? vous viendrez donc bien certainement; 2. ad. es muß – seyn, (o muß es seyn); il faut que cela soit ainsi; ist dem –? cela est-il vrai? wenn (es) dem – ist, s'il en est ainsi; si cela est vrai; Poe. – (trad.) der Held, ainsi parla le heros, cf. le; -bald, c. alsbald; -fort, c. fortan.

Alter, c. Essig.

Alt, es; sp. Alta. (Altstimme) *haute-contre*, f, den – singen, chanter la h.-c.

Alt, a. ad. (comp. ält-er, superl. älteste, e.) 1. (von Pers.) âgé, ée; er ist dreißig Jahre –, il a 30 ans; il est *âgé* de 30 ans; sie ist schon –, elle est déjà âgée; ein –er Mann, un *vieux* (viel) homme, un vieillard; ein sehr –er Mann, un homme très-âgé; eine –e Frau, ein –es Weib, vieille femme, une vieille; die –eute, les vieilles gens e; er geht nur mit –n Leuten um, il ne hante que des vieillards, des personnes âgées; ein –er Freund, vieil ob. vieux ami; ein –er Krieger, vieux guerrier; ein –er Sünder, un pecheur enviellii; ein guter –er Deutscher, un franc gaulois, un vrai germain, un homme de la vieille roche; ein –er Junggeselle, vieux célibataire; ein –er Baum, vieux (vieil), arbre; ein sehr –es Gebäude, bâtiment fort vieux, fort *ancien*; ein –es Kleid; vieux habit; (er stammt) aus einem –en Hause, d'une ancienne maison; in seinen –n Tagen (ist er noch e), dans ses vieux jours; er ist ein lebhafter –er Mann, c'est un vieillard vert, vigoureux; ein –er adelicher Mann, homme passé; (diese Frau) sangt an – zu werden, est sur le retour; einen – machen, (von einem Anzug e) envieillir qu; ich gebe ihn für 20 Jahre – an, je lui donne 20 ans; er wird nicht – werden, il ne vivra pas longtemps; il ne fera pas de vieux os; P. Verdruß macht – vor der Zeit, le chagrin vieillit; fg: Tugend wird nie –, la vertu ne vieillit jamais; Jung gewohnt, – gethan, les habitudes contractées dans la jeunesse se quittent difficilement; –e Liebe rostet nicht, les vieilles amours ne s'éteignent point; fg: –e Butter, –es Holz, vieux beurre e; Ex. ein –er Mann, (eine verfaulte Gruben) vieux homme, in den –en Mann bauen, reprendre une mine encombrée; exploiter sur d'anciens travaux.

2. (was schon länger, früher da war, in Einklang auf er. Längere. Spätere); die –en Moden, les vieilles *modes*; das –e Schloß, die –e Stadt, le vieux château, la vieille ville; die –en Dichter, les *anciens* poetes; die –en Griechen, Römer e, die –en, les *anc.* Grecs e; les *A.-cens.*

3. (was ehemals da war od. geschah, und was auch den –en Seite genannt); die guten –en Zeiten sind nicht mehr, ce n'est plus le bon vieux temps; nous ne sommes plus au . .; (die Einfachheit) der –en Sitten, des mœurs antiques, f; die –e Geschichte, l'histoire *ancienne*; das –e Testament, l'ancien e; ein Haus im –en Geschmack, im G. der –n, maison à l'antique; die –en (Denkmähler), les . . antiques; eine –e Münze, Bildsäule, monnaie, statue antique; die –en Gesetze, les anciennes lois; seine –e Wohnung, son *ancien* logis; (die Stadt) hat ihre –n Freiheiten wieder bekommen, a recouvré ses *anc.* privileges; es ist immer die –e Klage, ce sont touj. les mêmes plaintes, cf. Alte. Beiter Aeltere.

Altan, es; e, (ein unbedeckter Platz auf od. an einem Gebäude) plate-forme, f; it. (mitten am Hause) balcon.

Altar, es; täre, (darauf zu opfern e) autel; dim. Altärchen, Altärlein, n. petit autel; der hohe –, (Koch-) grand autel, maître-autel; -bekleidung, f. c. -decke; -blatt, n. (der unterste in die Höhe gehende Theil eines *ete retable*; 2. (ein darauf angebrachtes Gemählde) tableau de e., enchâsse dans le e.; -buße, f. pénitence au pied de l'autel, f; -decke, f. parement, ornement d'autel; -diener, le servant; -geländer, n. le balustre, l'enceinte de l'autel, f; -gemählde, n. tableau d'autel, cf. -blatt; -gerath, n. vases, ornements d'autel, pl; -himmel, dais du gr. autel; -kerze, f. cierge d'autel; -knabe, servant; -lehen, n. fief ecclestastique; -leuchter, chandelier d'autel; -mann, c. -diener; -platte, f. -spind, (m. et m.) ciboire, it. tabernacle; -stein, pierre d'autel, f; -stück, n. c. -gemählde; -stufen, f. pl. marches de l'autel, f. pl; -tisch, table d'autel, f; -tuch, nappe d'autel, f; -wand, f. c. -blatt.

Altarist, c. Altarsdiener.

Alt-backen, a. ad. =es (Brod), rassis; Mar. =es (an. bretonnieres) Volk, gens suarines; -baum, c. (ganz verfaulter) -bäuer, s; tonnelier en vieux, -Breisach, Gg. le Vieux-Brisac; -Castilien, Gg. la Vieille-Castille; -deutsch, a. ad. vieux allemand; =e Wörter, Aleidung, termes du vieux allemand; habit, costume des anciens Allemands; =e Redlichkeit, ancienne probité allemande cd. des Germains.

Alte, (der, die) *vieux homme*; vieille femme, vieille, f; vieillard, c. Gwis; sie hat einen –n geheirathet, elle a épousé un *v. h.*; der, die gute –, le bon vieillard, la bonne vieille.

Alten, vn. vieillir, c. altern, ältern.

Alter, s; n. 1. (Dauer eines Dinges, bes. der Menschen); âge, (Meiter) lebte drei –, (Menschen–), vécut trois âges d'h.; das gewöhnliche – der Pferde ist dreißig Jahre, l'âge des chevaux est communément de 30 ans; 2. (Zeit, die man bereits verlebt, od. eine Sache schon gedauert hat); âge, ein gewisses – erreichen, atteindre certain âge; gleiches –s seyn, être de même âge; das – (dieses Pferdes e) l'âge de e; P. nur bei den Pferden sieht man auf das –, l'âge n'est que pour les chevaux; das – der Handschrift bestimmen, déterminer de quelle date est un écrit e; it. (ein gewisser Theil der Dauer des Menschen e); das zarte, jugendliche– l'âge tendre, le jeune âge; das männliche, reife hohe –, âge viril, mûr, avancé; das blühende –, la fleur de l'âge; das vernünftige–, l'âge de discrétion; das hohe –, *vieillesse*, f; hinfälliges, gebrechliches –, âge caduc, décrépit; vor – sterben, mourir de *vi.*; ein glückliches, ehrenvolles –, heureuse, honorable *vi.*; fg: das – (die alten Leute, ehren, respecter la *vi.*; 3. (in Aemtern e) *ancienneté*, f; das – haben, das – vor einem haben, avoir l'*anc.*, avoir l'*anc.* sur qu; nach dem – im Amte vorrücken, avancer d'après l'*anc.*; er hat das gehörige – zur Ausübung dieser Rechte, il a l'âge requis pour e; Ex. sein – augenscheinlich machen, (ein älteres Recht zu weisen) prouver son droit de préférence; 4. (höheres) âge; Poe. das goldene, silberne, eherne, eiserne – (der Welt), l'âge d'or, d'argent, d'airain, de fer; As. das – des Mondes, (Mondes–), die Zeit vom Neumonde an) l'âge de la lune; 5. vor –s, anciennement, autrefois, jadis; das war von –s her so, cela fut ainsi des les anciens temps, des l'*antiquité*, de toute *ant.*

Alter-graw, a. gris de vieillesse; -mann, Com. (Vorsteher der Innungen, Handwerker) l'ancien, le doyen d'un corps de marchands; le maître-juré d'un corps de métier; fg: die Altermänner in der gelehrten Welt, les pères ed. séniours de la littérature; les savants blanchis dans les lettres.

Alterieren, en; altérer, émouvoir; (diese Nachricht) hat ihn sehr –rt, la fort altéré, ému, affecté, il a été fort ému e de e.

Altern, vn. av. b. (merklich alt werden) vieillir, se faire *vieux*; er hat schon ziemlich gealtert, il s'est fait *vi.*, il a déjà un air assez *vi.*; =de Schönheit, beauté qui se passe, se flétrit, sur le retour, sur son déclin.

Alternieren, vn. av. f. (abwechseln) alterner; -des Fieber, c. Wechsel-f.

Alters, adl. cf. Alter (5); -erlaß, pr. Ausbung eines Rechts) dispense d'âge, f; -folge, f. sp. *ancienneté*, f; nach der = vorrücken, avancer d'après l'*anc.*; -genoß, de même âge que e; er ist mein =, il est de mon âge; sie sind =sen, ils sont de même âge; -halber, ad. du côté de l'âge, quant (cd. par rapport) à l'âge; -reife, f, sp. c. Mannbarkeit.

Alterthum, es; ümer, n. 1. sp. (die alte längst vergangene Zeit und die Menschen in derselben) *l'antiqui-*

té, f; heidniſches, chriſtliches –, *ant.* païenne, chrétienne, f; der gute Geſchmack des =es, (Bildwerk der Griechen ꝛ) le bon goût de l'*ant.*; 2. (Sitten, Kunſtwerke des –s); man ſieht daſelbſt ein ſchönes –, on y voit une belle *ant.*; griechiſche, römiſche, deutſche –ümer, antiquités grecques, romaines ꝛ; die –ümer erforſchen, étudier les antiquités; 3. (Lange einer Sache) ein durch ſein – Alter ehrwürdiger Tempel, temple vénérable par son *ant.*; –forſcher, –ſ. lener, –ſtündig, antiquaire; –forſchung, f. (in Ab de des antiquités, f; –händler, –krämer, marchand d'antiquités, d'antiques, (imp. d'antiquailles); –kammer, c. –faal; –kunde, f. connaissance, science des antiquités, f; –ſaal, ſalle, cabinet d'antiques; der –, la ſalle, le cabinet des antiques; –ſtück, antique, it., pièce .., f.

Alt-flicker, s; ſavetier, ravandeur; –flöte, f. Mu. flute qui joue la haute-contre; –formig, d'une vieille forme, c. –fränkiſch(2); –fränkiſch, a. ad. (nach Art des alten Franken) *gaulois*, e; =e Bauart, architecture *g–e*; =e Sitte, mœurs *g–es*; 2. fg: inp. =es Geſchmack) *suranné*, e; eine =e Mode, mode *s–ée*; =e Grundſätze, maximes du vieux temps, hors de cours, qui ne sont plus de saison; =e Kleidung, habillement gothique, od. à l'antique; –fürſtlich, a. ad. d'une *ancienne* maison princière; qui appartient à une; –gebacken, c. –backen; –geige, f. c. Branche; –geſell, maître-garçon; 1er compagnon de q. métier; Cord. goret; –gewändler, c. Trödler; –gläubig, a. ad. de l'*anc.* croyance, f; –griechiſch, a. ad. l'*anc.* Grece, des anciens Grecs; –handeln, vn. brocanter; –händler, brocanteur.

Althee, f. Bo. c. Eibiſch; –ſtaude, f. c. Eibiſch, f. c. Eibe.

Alt-herkömmlich, a. ad. antique, ancien, cf. alt; –herr, c. Altersmann, 2. Mathäſer; –hiebig, a. Ef. =es Holz, bois de vieux taillis, de haute futaie.

Altin, es; c, (ruſſiſche Münze, drei Kopeken an Werth) altin.

Altiſt, en; en, Mu. c. Altſänger.

Alt-jagdbar, a. Ch. =er Hirſch, cerf âgé de plus de huit *ans*; –klug, a. ad. d'une *prudence mûre*, consommée; de la *pr.* d'un homme âgé; eine =e Miene, *air* de *pr. m.*; morgue, f; ſich = anſtellen, = thun, se donner des airs de *pr.*; faire l'entendu; –knecht, c. –geſell; Cord. goret; –krieger, (ehem. in Dienſten eines gemorbenen H.) vétéran, (soldat qui a long temps servi, qui a vieilli sous les armes); –lapper, c. –Bater; –lebig, c. veralt.; –mannskraut, n. Bo. vergerette, f; –meiſter, s, c. Altmannn; –inn, f. femme d'un maître juré; –modiſch, a. ad. =e Kleider, habits à la *vieille mode*; ſich = kleiden, s'habiller à la *v. m.*; das iſt =, cela est de *v. m.*, n'est plus de *m.*; =e Wörter, vieux mots, qui a ont plus de cours), cf. altväteriſch; –mutter, c. Großmutter; –red, Ch. c. Rehbock; –römiſch, a. ad. =e Sprache, langue de l'*ancienne* Rome, f; –ſänger, Mu. le haute-contre; –ſchlüſſel, Mu. la clef de C sol ut; –ſchuſter, c. Schuſter; –ſchwäbiſch, a. ad. de l'ancienne de Souabe, f; –ſoldat, c. –friegsmann; –ſtadt, f. vieille ville, f; cité, f; –ſtimme, f. Mu. la haute-contre; –teſtamentlich, a. die =en Schriften, die =e Schrift, *les livres*, la doctrine de l'ancien testament; –, –er, n. Ch. biche, f; –vater, c. Großv., 2. Stammv., 3. Erzv.; –väterlich, a. ad. 1. (nach Art der Vorfahren) pa. c. –väterlich; 2. fg: inp. veraltet, –modiſch; =e Moden, Sitten, mode, *mœurs* gothiques; ein =er Menſch, homme du siècle passé, qui a les *m.* ꝛ du vieux t., cf. –väterlich; –väterlich, a. ad. =e Einfachheit, Sitten, simplicité *antique*, mœurs *ant–es* od. de nos ancêtres, f. pl.; –verſtändig, c. –klug; –vordern, c. Vorfahren; –weiber-mährchen, n. conte de peau d'âne, conte de ma mère l'oie; –ſommer, (Augenber Pa.) l'été St. Denis, St. Martin; –weibiſch, a. ad. de vieille; à la manière des vieilles; =e Mährchen, contes de vieille.

Alunbel, c. Subſtituttorſyſt.

Aluſia, Gg. St. Lucie; Ste Alouſie.

Aluminit, Mg. alumínite.

Am, prä. 1. (ſtatt: an dem); – Arme, – Kopfe verwundet, blessé au bras ꝛ; es war – Sonntage, ce fut dimanche; – heutigen Tage, aujourd'hui; (er iſt noch) – Leben, en vie; die Sterne – Himmel betrachten, les étoiles du ciel; Diener – Worte Gottes, ministre de la parole de Dieu; – Hofe leben, vivre à la cour; (die Sache) liegt mir ſehr – Herzen, me tient fort à cœur; – Tage liegen, être évident; 2. (vor Umſtandswörtern im höchſten Steigerungsgrade); – beſten, – meiſten, – wenigſten, le mieux, le plus, le moins; (er kommt immer) – ſpäteſten, le plus tard, le der-

Amadäus, np. Amade, Amédée. [nier.

Amaleliter, pl. Gg. (Volk) les Amalécites.

Amalgama, –gamieren, (Chemiſtrei, verquicken) amalgame, –r.

Amalie, f. (np.) Amélie, f.

Amarant, c. Sammetblume, Tauſendſchön; –farbe, f. *amaranthe*, f; *couleur d'am.*, f; –farbig, *am.*; (de) *co. d'am.*; =e Seide, soie *am.*; –tulpe, f. amaranthine, f. [griottier.

Amarelle, n; f. Bo. ꝛ. griotte, f; –nbaum, Amathunt, Gg. Amathonte.

Amazone, n; f. 1. (Kriegeriſche Weiber, ehemals in Aſien) *Amazone*, f; fg: eine wahre –, (ein beherzmdes Weib) vraie *Am.*, une heroine; 2. Mod. eine –, ein –nkleid, *Am.*; habit d'*Am.*; –nfluß, riviere des *Am–s*, f; –nkäfer, scarabé *Am.*; –nkönigin, reine des *Am–s*, f; –nkrieg, guerre des *Am–s*, f. –nland, n. (in Südamerika) pays des *Am–s*; –nreich, n; –nſtaat, royaume, empire des *Am–s*; –nſtein, pierre de circonciſion, f; –nſtrom, c. –nfluß; –nzracht, costume d'*Am.*

Ambacht, v. (Amt) ambact.

Ambaſſade, n, f. ambassade, f.

Ambe, f. c. Zwetſche.

Amber, s; ſp. (wohlriechendes Harz) *ambre*; grauer –, l'*am.* gris; flüſſiger –, liquidambar; gelber –, c. Perubalſam; –baum, Bo. liquidambar, –duft, –geruch, odeur d'ambre, f; –fiſch, –freſſer, (eine Art Wallfiſche, in deren Eingeweiden der – gefunden wird) cachalot; –holz, n. bois ambré; –kraut, n. (Mauſe-k.) clinopode commun; herbe de musc, f; basilic sauvage; it. (Saperkr.) germandrée maritime, f; marrum vrai; l'herbe aux chats, f; –kugel, c. Bisamk. ꝛ –ſalz, n. sel d'ambre gris; –ſchwalbe, f. l'hirondelle ambrée; –ſtaude, f. –ſtrauch, anthosperme; arbrisseau ambré.

Ambient, en, (Amtsdiener ꝛ) aspirant.

Ambigiren, (Schwanken) être irrésolu, chanceler.

Ambiren, et., c. ſich melden, bewerben (um et.).

Ambition, f. (Ehrgeiz, Amt) ambition, f.

Amboß, ſſes; ſſe, 1. (Metalle darauf zu hämmern ꝛ) *enclume*, f; ein kleiner –, Ambößchen, n. (Hand–) enclumeau od. enclumeau; zweihörniger –, (Horn–) bigorne, f; bigorneau, (der Sattelier, Scheerſchmacher ꝛ) enclumelle, f. P. man muß nicht immer auf einem –ſchmieden, il faut changer de moyens, d'expédients; il ne faut pas toujours battre sur la même *enc.*; An. (ein Gehörknochen) l'*en.*, f. –bahn, table de l'*en.*, f; –fuß, pied de l'*en.*; –rand, Au. arrête, bord de l'*en.*; –ſchenkel, f. An. jambe de l'*en.*, f; –ſchmied, forgeron d'*en–s*; –ſtock, billot de l'*en.*, Or. trouchet.

Ambra, c. Amber; –birn, f. poire d'ambrette, f.

Ambroſia, f. (die Götterſpeiſe) *ambroisie*, f. –ſtenkraut, n. l'*a.*; –fiſch, (ſtinkiſch ſüß, bisduftend) a. ad. d'*a.*; .. duftende Blumen, Früchte ꝛ dœurs, fruits d'une odeur délicieuse.

Ambroſianiſch, a. ad. der –e Kirchengebrauch, rit ambrosien; –er Lobgeſang, Te-Deum.

Ameiſe, n, f. din. Ameiſchen, –lein, *n. fourmi*, f; die große –, (Aſien–) *grande f.* die rothe od. braune –, (Saat–, Wald–) *f.* brune; *g. f.* des bois; rötbliche –, kleine rothe –, la *f.* rougeâtre à aiguillon; ſchwarze –, la petite *f.* noire; die ſchwarzbraune –, la *g. f.* noire; die wandernde –, (Zug–, Wander–) la *f.* de visite; –nbad, n. bain de *f–s*; –nbär, n. (die kleine nördliche Bärenart) petit ours du nord, (qui aime les *f–s*); 2. c. –freſſer; –nei, n. œuf de *f.*; –nfreſſer, (–bär) mangeur de *f–s*; fourmilier, myrmecophage; –nfuchs, tamanoir, (renard américain); –nhaufe, fourmilière, f; –njäger, c. –freſſer, –ngeiſt, Chi. esprit de vin formique, (dünſtet avec des *f–s*); –njungfer, f. la demoiselle *f.*-lion, (qui naît du *f.*-lion); –nlarve, f. larve de *f.*, f; *f.* ailée; –nlöwe, (die Larve der –njungfer) *f.*-lion, (larve de la demoiselle *f.*-lion); –nneſt, n. c. –haufe; –nöl, n. Chi. l'huile formique od. de *f–s*, f; –n-

puppe, f. c. –ei; –nſäure, f. Chi. acide formique; –nſaures Salz, formiate; –nſtein, lin. myrmécite, f; (pierre figurée qui a l'empreinte d'une *f.*), f; –nwarze, f. Chir. (eine Art harter Warzen in der Fläche der Hände ꝛ) myrmécie, f; verrue de *f.*, f.

Amel-mehl, c. Stärke, Kraft m.

Amen! i. (wahrlich; es werde wahr) Amen! ainsi soit-il! fg: ich ſpreche – dazu, j'y consens, j'en suis.

Amerika, s; n. Gg. Amérique, f; –ner, s; inn, Américain, e; –niſch, ad. d'Amérique; américain, e; à la manière des Américains; à l'américaine.

Amethyſt, es; e, Lap. *améthyste*, f; muſchlicher, ſchaliger –, a. conchoïde, testacée, –fluß, fluor d'a.; –mutter, f. prime d'*a.*, f; –pflanze, f. améthystée, f.

Amethodiſch, a. ad. (Arbeitsmethode) améthodique, –ment; sans méthode.

Amerrie, f. Méd. (Unfruchtbarkeit ꝛ) amétrie, f.

Amianth, es; c, (feinſtamer Bergflachs) amiante, asbeste; –artig, a. amiantacé, ée; –hut, Mg. (Art Zeolithen) amianthinite; –oide, (Art Petrefact) amianthoïde.

Ammann, es; e, (Amtmann in der Schweiz) l'ammann; –amt, n. charge, dignité d'amman, f.

Amme, n; f. (die ein fremdes Kind für Lohn ſäugt) *nourrice*, f; –nkoſt, f. mets de *n.*; –n-lohn, salaire de *n.*; –nmährchen, n. conte de bonnes od. de vieilles femmes, de ma mère l'oie; –nmilch, f. lait de *n.*; –nplatz, f. les *soins* d'une *n.*; P. =e iſt keine Mutter-pf., les *s.* de *n.*, d'une *n.* ne sont pas, ne valent pas ceux d'une mère; –nvermiethering, f. recommandaresse, f.

Ammet, s; Bo. *ammi*; –ſame, graine d'*a.*; f.

Ammeiſter, (Titel gewiſſer obrigkeitlicher Perſonen) ammeistre.

Ammel-mehl, c. Stärke, Kraft m.

Ammer; n, f. bn. (Semmerling, Emmerig) embérize, f; 2. Jar. griotte, f.

Ammochoſie, f. Chi. ꝛ insolation, f.

Ammoniak, (Salmiak) ammoniaque, f; –ſalz, n. sel ammoniac, ammoniacal.

Ammonit, en; n, bn. od. Ammons-horn, n. –ſchnecke, f. corne d'ammon, f; ammonite; –ſchrift, f. lin. lettres ammonéennes ꝛ, f.

Amneſtie, f. amnistie, f; –ren, va. amnistier.

Amome, f. Amómum, n. sp. Bo. la berle aromatique.

Amor, Amoretten, c. Liebesgott, Liebchen.

Amortiſer, pl. (Volk) Amorrhéens, pl.

Amortiſſements-kaſſe, f. (Tilgungsk.) caisse d'*amortissement*, f; –ſchein, billet, acte d'*a.*

Ampel, c. Lampe.

Ampfer, s; ſp. *oseille*, surette, f. c. Sauer-a.; ſpitziger –, *patience sauvage ordinaire*, f; parelle, f; krauſer –, *p. s. frisée*; –baum, *os.* en arbre; –kraut, n. (großer Sauer-) *os. or.* od. longue; –laus, f. puceron d'*os*; –ſauger, charançon de l'*os.*

Amphibiolit, en; en, (Verſteinerung von einem Amphibion) amphibolite, f.

Amphibion, s; –bien, n. (od. –bie, n, f.) (dritte Klaſſe der Thiere) amphibie, c. Amphibien.

Amphibio-typolit, en; en, (ein Abdruck von einem Amphibion) empreinte d'amphibie, f.

Amphitheater, s; n. amphithéâtre, c Dorfſchaft. [ſein ꝛ le double.

Amplation, f. Com. (von Rechnungen, Waaren) amplation, f. (Mehrung) amputation, f; amputieren, (ein Glied) amputer.

Amſel; n, f. (Art Droſſeln) merle; –beere, f. c. Stranbb.; –fiſch, c. Meer–; –weibchen, n. mer-

Amſig, c. emig. [lesse, f.

Amyntiſch, a. Méd. (ſtärkend, ſchützend) amyntique.

Amt, es; pl. Aemter, n. 1. (öffentliche Beſtimmung ꝛ) *charge*, *place*, f; *emploi*, *office*; din. Aemt-chen, –lein, n. petit ꝛ *ch.*, petit *em.*; ein – antreten, bekleiden, eintreten en *ch.*; exercer une *ch.*, un *em.*; gierig nach einem – ſtreben, briguer, ambitionner une *pl.*, *ch.*; einen ſeines –es entſetzen, destituer qu de sa *ch.*; einem ins (in ſein) – greifen, empiéter sur la *ch.*, sur l'*em.* de qn; ein erledigtes –, *em.* vacant, *pl.* vacante; es iſt nicht meines –es, (darüber zu entſcheiden ꝛ), il n'est pas de ma *ch.* de ꝛ; cela n'est pas de mon *ressort*; von –swegen, d'*of.*; en vertu

de sa *ch.*; ein von –s wegen ernannter Vertheidiger, defenseur officieux; Person die in einem öffentlichen –e steht, personne publique; P. – bringt Kapten, il n'y a point d *em.* sans benefice; quand on a un *em.*, on a, on retire des avantages, du profit; was keines –s nicht ist, du lasi keinen Verwis, ne vous mêlez pas de choses qui ne vous regardent point.

2. (das Oberamt– z Cath. die feierliche Messe) l'*of.*; le service divin, la messe, cf. Hochamt; ins – kommen, obtenir une *ch.* de prédicateur; entrer en ministère, en fonctions, en *of.*; das – des Wortes, le ministère de la parole (de Dieu); das – der Schlüssel, (das Recht Sünden zu vergeben) la puissance des clefs; das – halten, (das Abendmahl austheilen) communier qn; administrer l'eucharistie, it. (die Messe halten) officier, célébrer; dem –(Meß amte) beiwohnen, assister à l'*of.*

3. (Verwaltung); (dieser Amtsbezirk) gehört in das und das –, dépend de tel *bailliage*, est du ressort de ..; ressortit à ..; das – der Steuern, (Steuerintendance des tailles, f; *bureau* des aides; vor – erscheinen, aufs – od. ins – gehen, comparaître, aller au *ba.*, au *bu.* des r.

4. coll. le college, *bu.*, (corps de fonctionnaires publics, cf. Pers–, Gerichts–, Post–); it. (Zunung gewisser Handwerker) corps de *métier*, (cf. Bäcker–, Metzger–zeche – berufen, convoquer les maitres-jurés d'un corps de *m.*

Amtei, en, f. c. Amthaus.

Amten, vn. av. h. (das Amt verwalten, in Ausübung einer –sverrichtung begriffen s.) être en *fonction*, exercer les *f.-s*; ich habe ihn – sehen, je l'ai vu en *f.*

Amt-frau, e. –männinn; –frei, a. ad. sans charge ou fonction publique, sans emploi public; qui n'est point employé; =e Personen, un *particulier*; personne privée, = leben, (*privatisiren*) vivre en *part.*, en homme privé; ein =es Leben führen, mener une vie privée; –haus, n. *baillage*; maison du bailli, f; –lich, a. ad. ein =er Beschluß, c. –beschluß; das =e Einkommen, appointements annexés à une *ch.*; ein =es Gericht, c. –stuhl; –los, a. ad. c. –frei; –mann, (pl. die –leute) bailli; =schaft, en, f. (die Würde und Verrichtungen des =s) la dignité et les fonctions de bailli; it. (der –bezirk) le *ba.*, (étendue de la juridiction d'un bailli); –männinn, f. la bailive, (femme de bailli); –mäßig, a. –lich; –meister, c. Oberam.

Amts-alter, n. (die im Amte verlebte Zeit) *ancienneté*, f; (bei Beförderung) auf das = sehen, avoir égard à l'*an.*; –ansehen, n. autorité, considération, caractere (attaches à une charge publique); –antritt, entrée en *ch.*, f; –arbeit, f. –geschäfte, n. pl. fonctions d'une *ch.* f. pl. (attachées à une charge publique); –aufseher, surintendant d'un *baillage*; –bauer, manant od. paysan d'un *ba.*; –bericht, m. rapport officiel, rapport d'*office*; –bescheid, sentence prononcée, decision donnée d'*of.*; –beförderung, f. das Recht ein Amt zu vergeben; die = kommt dem Fürsten zu, la nomination aux *ch.-s* appartient au prince; –bewerber, e. (Canzlei) candidat, aspirant; –bewerbung, f. recherche, sollicitation d'un *emploi*, f; –bezirk, ressort d'un *ba.*; étendue de sa juridiction, f; –blatt, n. gazette officielle, f; –bote, messager de *ba.*, od. du *ba.*; –brief, i. (Urkunde über die Übergabe und Bestätigung einer Zunft) les statuts d'un corps de metier; 2. (ein amtlicher Brief) lettre of ficielle, f; –bruder, e. (College) confrere, collegue; –brüderlich, a. ad. convenable à des collegues; (diese zwei Beamten) leben in =er Collegialischer Freundschaft, vivent en bons collegues; –brüderschaft, f. c. –genossenschaft; –buch, n. protocole od. registre du *ba.*; –diener, sergent de *ba.*; –dorf, n. village ressortissant à un *ba.*, dépendant od. de la dépendance d'un *ba.*; –ehre, f. honneur attaché à une *ch.*, à un *em.*; –eid, serment d'entrée en *ch.*, (serment de fidelité, prêté en entrant dans une charge); –eifer, zele pour les fonctions de sa *ch.*; –einkunfte, f. pl. appointements annexés à une *ch.*; 2. c. –gefälle; (3); –ertrag, e. –einkünfte; (1); –fähig, a. habile à un *em.*; –fähigkeit, f. capacité requise pour un *em.*, f; –fälle, c. –gefälle (3); –folge, f. (Folge im Amte, od. der Aemter) *succession*, f; ordre de s.; it. rang des *ch.-s*, des places entr'elles; 2. (Pflicht dem Beamten Folge zu leisten z) obéissance due au bailli, f; obligation d'un sujet de paraitre à une sommation, f; –folger, successeur (en *ch.*); –frohn, e. –diener; –frohne, f. corvées dues au bailli od. au *baillage*, f. pl.; –fuhre, f. charroi, charriage dû par les habitants d'un *ba.*; –führung, f. (Verwaltung des –es; während seiner =, *pendant son administration*, p. qu'il etait en *ch.*; Rechenschaft von seiner = ablegen, rendre compte de son *ad.*, de sa gestion, de l'exercice de sa *ch.*; –gang, e. Geschäfts–; –gebäude, n. c. –haus; –gebühr, f. c. Sporteln; –gefälle (3); 2. c. –pfründe; –gebührlich, a. amtlich; –gefälle, pl. (Einkünfte da recette, les revenus, les rentes, f; 2. impôts levés dans l'étendue d'un *ba.*; 3. (zufällige, oder Accidenz–) le casuel, droits casuels; les épices, f; –gehülfe, *adjoint, substitut*; =stelle, f. place d'*adj.* r, f; –genoß, *collegue*, confrere; –genossenschaft, f. relation, rapports de *col.*, entre des *col.-s* r; 2. =, confrérie, f; corps, college; (tous ceux qui sont en même charge od. dignité); –gerechtigkeit, f. droit, prérogative d'une place; –gericht, n. tribunal présidé par le bailli; siege d'un *ba.*; la jurisdiction; –geschäfte, pl. c. –amt; –gesicht, n. morgue, f. (air grave, mine sévere d'un homme en fonction), f; er kann ein rechtes = machen, il sait bien tenir sa morgue; f; il sait prendre un air de gravité, un air imposant; –hauptmann, (Vorsteher der Amtleute eines gewissen Bezirkes, der Kreis–) prévôt (de bailliage, de cercle r); III. le préfet; –hauptmannschaft, f. prévôté, préfecture, f; *ch.*, dignité de prévôt r, f. cf. Landvogt r; –haus, n. c. Amthaus; –helfer r, c. –gehülfe r; =stelle, f. place d'adjoint, de substitut; –hoheit, f. seigneurie d'un *ba.*, f; =sgefälle, droits seigneuriaux d'un *ba.*; –kammer, c. Kammer, Finanz.–; –kanzellei, f. chancellerie du *ba.*; –kasten, c. –kasse; –keller, cave du *ba*, f; 2. (Beamter) administrateur des finances d'un *ba.*; –kellerei, f. département, juridiction, ressort d'un administrateur de finances d'un *ba.*; –kleid, n. vêtement, habit de cérémonie; –knecht, archer de *ba.*; –kosten, pl. frais d'administration, pl.; 2. (bei Versammlungen der Handwerksämter) dépenses de bouche des maitres et jurés d'un corps de metier, durant leurs assemblées; –lade, f. caisse d'un *ba.*, it. d'un corps de metier, f; –lehen, n. fief dépendant d'un *ba.* seigneurial; –meister, maitre d'un corps de metier; –miene, f. c. –gesicht; –nachfolge r, f. c. –folge r; –nachfolger, c. –folger; –name, m. nom, titre d'un *ch.*; –ordnung, f. ordre des affaires d'un *ba.*, it. reglement, ordonnance qui le prescrit; 2. c. –folge (1); –papiere, n. pl. papiers, actes qui concernent l'administration d'une *ch.*; –person, f. personne en place, pers. publique, f; –pfanne, f. Sal. la chaudiere aux officiers, f; –pflege, f. *ch*, place de bailli; it. le *ba.*, (juridiction d'un bailli); –pfleger, administrateur, c. –teller (2); –pflicht, f. devoirs, obligations d'une *ch.*; 2. c. –eid; die = ablegen, prêter serment; einen in = nehmen, prendre qn à foi et à serment; –pflichtig, a. ad. ressortissant au *ba.*; –physikus, médecin ordinaire du *ba.*; –probe, f. Ex. (bei der Prüfung des Eyes) chantillon (de minerai pour l'essai); –protokoll, n. protocole du *ba.*; –rang, rang attaché à q. *ch.*; –rath, m. conseiller de *ba.*; le bailli; –recht, n. c. –gerechtigkeit; –rechnung, f. compte d'une *ch.* administrative; –reiter, sergent de *ba.* à cheval; archer, gendarme; –richter, juge od. justicier de *ba.*; –rock, c. –kleid; –rolle, f. c. (Diener–) Anmungs–b.; –sache, f. cause, affaire ressortissante au tribunal de *ba.*; 2. (eine S. die das Amt angeht) affaire d'*of.*, (qui regarde la charge); –saß, (– unterthan) sujet d'un *ba.*; 2. (in den ehmaligen Reichen) *feudataire* sujet d'un *ba.*, (d'un *ba.* qui juge en tere intance); –sasserei, f. condition, qualité de *feud.* sujet d'un *ba.* r, f; –sässig, a. (einem Amte, als erster Berufung unterworfen) sujet, en 1ere instance, à un *ba.*; –sässigkeit, f. qualité de sujet d'un *ba.* en 1ere instance, f; –schaffner r, c. –steher; (schaffnerei, c. –teurei; –schildlein, n. hl. (ein Stück vom Schmuck des Hohenpriesters) le rational; –schloß, n. château, résidence d'un bailli; –schöffer, receveur, percepteur de *ba.*; –schreiben, n. –rlaß; Schreiben ecrit officiel, lettre officielle; ecrit, lettre d'office; –schreiber, *greffier* de *ba.*; –schreiberei, f. *ch.* de greffier de *ba.*; it. le greffe; –schrift, f. écrit officiel; =en: stube, f. (Registratur) le greffe; –saß, c. –saß (2); –schultheiß, maire, (actuel, en fonction); –schultheißerei, f. mairie, f; –siegel, n. sceau d'un *ba.*; –soble, f. Sal. (Sorte die die Beamten einer Salzwerkes) eau des officiers, f; –sorge, f. soin d'une *ch.*; soin, attention que demande une r; soin attaché aux fonctions d'une *ch.* r; –spiel, n. c. Pfarrspiel (2); –stadt, ville ressortissante à un *ba.*, it. ville de *ba.*, qui a un *ba.*, qui est le siege d'un bailli; –steuer, f. la taille, les *impôts* d'un *ba.*; =einnahme, f. perception, recette des *im.* d'un *ba.*, f; =einnehmer, receveur, percepteur des *im.* d'un *ba.*; –stube, f. le bureau; (la chambre de justice du bailliage.); –tag, jour d'audience dans un *ba.*; –thätigkeit, f. exercice des fonctions d'une *ch.*; außer = gesetzt (Angestellten) werden, être suspendu de sa *ch.*; –titel, c. –name; –tracht, f. costume; (habit de cérémonie); burgerliche =, uniforme des officiers civils; geistliche =, *habit* sacerdotal z; Sath. (bei der Messe) ornements (sacerdotaux), (eines Bischoffes z) habit pontifical; –unterthan, c. –sas; –veränderung, f. changement de place, (pour en occuper une autre) it. changement de la place même; –verrichtung, f. fonctions, occupations d'une *ch.*, f. pl; –vertreter, substitut, vicaire; (qui supplée au employé dans ses fonctions); –verwalter, *administrateur* d'un *ba.*; –verwalterei, f. *ch.*, dignité d'*adm.* d'un *ba.*; it. département, étendue de la juridiction, (de l'*adm.* r); –verweisung, f. (Calefaktion) f. cassation, f; –verweser, c. –verwalter; it. –verwalter; –verweserei; en, f. c. –verwalterei; –vogt, bailli; *adm.* de *ba.* (dans qq. provinces) v.; 2. c. –teuer; –vogtei, f. *ba.*; étendue de la juridiction d'un bailli, it. c. Amthaus; =lich, a. ad. appartenant, soumis au *ba.*; –wappen, n. armes ou armoiries de q. dignité, it. d'un corps de métier, f, pl.

°Amulet, es; e. (Umgehänge) amulette, f.

Amüsette, n; f. (kleines einfertiges Gedicht) Art. amusette, f.

An, prè. (mit dem dritten Fall od. Dativ, wenn es die Ruhe bezeichnet, sonst mit dem 4ten Fall od. Accusativ) (der Stock) lehnt – der Wand, est appuyé contre le mur; den Tisch – die Wand stellen, mettre la table contre le mur; die Reihe ist – mir, à mon tour; die Reihe kommt – mich, c'est à mon tour; mon tour vient; ich war – der Thür, j'etais près de la porte; ich ging – die Thüre, j'allai vers la porte, près de la z; es hing – der Thüre, il pendait à la porte; ich klopfte – die Thür, je frappai à la porte. Ich arbeite – diesem Buche – dieser Sache, je travaille à ce livre z; ich denke – dieses Buch z, je pense à ce z; etwas – einen Baum binden, hanger qc z, lier z qc à un arbre; etwas – die Wand (Mauer) schreiben, écrire qc sur le mur; halten Sie sich – mich, – mein Wort, comptez sur moi z; – die Arbeit gehen, aller au travail; (dies ist e. Brief) – Sie, pour vous, à votre adresse; Com. (Buchhaltung) à; soll – z, doit à z.

2. (Zur Bezeichnung mannigfaltiger Verhältnisse): wenn ich – seiner Stelle wäre, si j'etais à sa place; – einem Orte (wohnen, bleiben z), dans un lieu; – allen Orten ist es so, c'est ainsi partout; – der Thür z horchen, écouter à la porte z; Mann – Mann (schritten sie vorwärts), homme serré contre homme; (Frankfurt) – der Oder, sur l'Oder; – der Krücke (gehen), avec des béquilles; einen – den Haaren fassen, prendre qn par les cheveux; – der Hand führen, mener par la main; (er sitzt) an meiner Seite, à côté de moi, à mon côté; es ist nichts als Haut und Knochen – ihm, il n'a que la peau et les os; die Schuld liegt – ihm selbst, c'est sa propre faute; ich muß wissen, was – ihm ist, je suis à même de savoir, od. je saurai à quoi il peut être propre, quels sont ses talents z; es ist nichts – ihm, il n'est propre à rien; so viel – mir ist, autant qu'il est en moi, qu'il dépend de moi; it. de ma part, de mon côté; quant à moi; – sich halten, se contenir; se retenir; s'abstenir de faire paraitre q. sentiment vif; (als ich ihn so reden hörte), hatte ich viel Mühe – mich zu halten, j'eus bien de la peine à me contenir; es ist nichts – der Sache, la chose est fausse; c'est un faux bruit; – der Kette liegen, être à la chaine; Prediger – der Frauenkirche, prédicateur de Notre-Dame; – sich ist die Sache unrechtig, la chose en

elle même est ε; er hat viele gute Eigenſchaften – ſich, il a bc de ε; – einem Kinde (iſt das zu entſchuldigen), dans un enfant; – Leib und Seele krank, malade de corps et d'ame; (du arbeiteſt lange) an dieſer Sache, à cette affaire; ſich am (– dem erſten Gerichte ſatt eſſen, se rassasier du premier mets; ſich – einer Sache krank eſſen, se rendre malade en mangeant trop de qc; ich ſchreibe – der letzten Seite, je suis à la dernière page; j'écris la ε; ꝛc. – der Schuld bezahlen, payer un à-compte; Händel – einem ſuchen, chercher querelle à qn; – einem zum Mörder, Verräther werden, assassiner, trahir qn; Wunder – einem thun, opérer, faire des miracles sur qn; das hat mir vielen Schaden – meiner Geſundheit gethan, cela a mui bc à ma santé; am (– dem) Fieber ſterben ε, mourir de la fièvre ε; – einem Kirſchkerne erſtickt werden, être suffoqué d'un noyau de cerise; es iſt – dem, daß er unterliegen muß, il est près de succomber; als es – dem war, daß er ſterben ſollte, enfin er ε, sur le point de mourir, il ε, cf. Am.

3. (An den Zeitwörtern, um eine Verbindung od. Berührung mit einem andern Körper, od. Bewegung gegen denſelben hin, anzudeuten, als): an-biegen, presser contre; an-drücken, plier; an-laufen, an-rennen, courir contre, c. an-reden, an-treiben ε; 2. (ein Zunehmen, Zunehmen, als): an-füllen, remplir, an-häufen, accumuler; 3. (den Anfang einer Sache, als): an-brechen, an-ſchneiden, anbeißen, entamer (en rompant, en coupant, en perçant).

4. ad. von jetzt –, von heute –, dès à présent, dès aujourd'hui; von hier – bis dorthin, d'ici là; oben –, unten – (ſitzen ε) au haut bout; au bas de la table, en bas; neben – (wohnen ε), tout près; Berg –, en montant; Himmel –, vers le ciel; bis oben –, jusqu'en h., jusqu'au bord.

An-aaßen, -äſen, -äzen, Ven. appâter, (attirer avec un appât), c. ædem.

*Anabaptiſt, en; en, (Wiedertäufer) anabaptiste

*Anabatika, f. Med. (Mittagskräuter) anabatique, fièvre an., f. [Saus.b.

*Anacardien-baum, c. Mittelm., Elephanten. [boret, en; en, (Einſiedler, Waldbruder) anachorète.

*Anachronismus, (Zeit-Irrthum) anachronisme.

*Anagramm, es; e, n. (Buchſtaben-verſetzung, –wechſel) anagramme; ein – machen, anagrammatiser; –en-macher, -atiſt, en, anagrammatiste.

*Analogie, f. (Aehnlichkeit, –Beziehung) analogie, f; –giſch, a. ad. (ähnlich, verhältniſsmäßig) analogique, –ment; –gismus, (Aehnlichkeits-ſchluß) analogisme; –giſt; en, analogiste.

*Analyſe, n.f. (Auflöſung, Zergliederung) analyse, f.

*Analiſiren, (auflöſen, zergliedern) analyser.

*Analytiſch, a. ad. (auflöſend, zergliedernd) analytique, –ment.

*Anamorphiſch, a. Ges. anamorphique.

Ananas, f. (Adelei.) *ananas, c. Königsfrucht; –apfel, pomme d'a., f; –birn, –erdbeere, f. poire, fraise d'a., (d'un goût approchant de celui de l'a.) f. –vogel, c. Sittich. [Pflanzen) anandrine.

*Anandrie, f. Bo. anandrie, f; –driniſch, a. (von An-ankern, (ein Schiff) ancrer; Acc. (encre Balken), cramponner. [pastique.

*Anapäſt, es; e, Poé. anapeste; –iſch, a. ana-

*Anarchie, f. (Gesetzloſigkeit) anarchie, f; *anarchiſch, a. ad. (gesetzlos) anarchique.

*Anarchiſt, en; en, anarchiste.

An-arten, vn. ein ihm –geartete (angeborne) Tugend, vertu innée; naturelle; –athmen, c. –hauchen.

*Anäſtheſie, f. Med. (Gefühlloſigkeit) anesthésie, f.

Anatolie, Gg. la Natolie od. Anatolie.

Anatomie, f. anatomie, f.

*Anatomiren, (zergliedern) anatomiser. [–ment.

*Anatomiſch a. ad. (zergliedernd) anatomique,

*Anatomiſiren; en, od. Anatomiker, anatomiste.

An-ätzen, Gv. (die Kupferplatte) ist schon –geätzt, est déjà entamée par l'eau-forte; Ch. cf. –aßen; –augeln, vn. (durch –kugeln) cailler qn.

An-äzen, c. –aßen; –backen, vn. 1. (im B. mit et. verbunden m.): (der Kuchen) iſt an das Papier –gebacken, s'est attaché au papier dans le four; fig: (das Pflaſter) iſt –gebacken, est collé, tient ferme; dieſer Alten iſt die Seele im Leibe –gebacken, cette vieille a l'ame cramponnée, chevillée dans le corps; –ballen, ſich (von dem Schnee) se pelotonner; –bahnen, c. einleiten; –bannen, (einem eine Krankheit ε) attirer od. causer au moyen de q. *charme*; 2. einen =, (durch Zauberen verhindern, von der Stelle zu gehen) fixer, enchaîner, retenir qn par un *ch.*, en usant de *ch.*, de sortilege; fig: er iſt wie –gebannt an ſeine Arbeit, an ſeine Bücher, il est comme enchaîné, cloué à son travail, collé sur ses livres.

An-bau, es; e, 1. ſg. (Bau eines bisher unbebauten Feldes) défrichement; 2. ſg. (die Anpflanzung überhaupt) = des Tabacks, der Kartoffeln, la *culture* du tabac ε; ſg: der = der Sprache, der Künſte ε, la *c.* de la langue, des arts ε; 3. ſg. (thätige Unterſtützung an einem Orte und dem = des Landes): der = dieſer Familien an dieſem Orte (geber gut von Statten), l'*établissement* de ces familles en cet endroit ε; der = einer Stadt, eines Dorfes, l'*ét.* d'une ville ε; 4. Arc. (ein neues B. an ein anderes Gebäude) bâtiment additionnel, (ajouté et attenant à un autre); auf beiden Seiten eines Hauſes =e machen, bâtir (faire qc bâtiments additionnels) aux deux côtés de ε.

An-bauen, (ein wüſtes Stück Land), défricher; Korn ε =, commencer la culture ou le blé ε; (ſeine Felder) ſind auf –gebaut, sont bien cultivés; (eine zerſtörte und verwüſtete Stadt) wieder =, (beſſer: auf b.) reconstruire, rédifier; fig: (ſeinen Verſtand ε) = cultiver; eine –gebaute Sprache, langue cultivée; 2. ſich =, (an einem Orte häuslich niederlaſſen) s'établir en q. lieu, s'y faire od. former un établissement; 3. Arc. (ein neues B. an ein anderes Gebäude) bâtir, appuyer à od. contre qc; (viele Hütten) ſind an die Kirche –gebaut, sont adossées à ε; ich habe an das Haus noch einen Flügel laſſen, j'ai fait ajouter une aile à ε. Das =, c. Anbau; –bauer, s; inn, (eines Feldes) défricheur, cultivateur; (es ſind in dieſer Stadt) viele neue =, (Gebäuden) de nouveaux colons; es fehlt in dieſem Lande an =n, ce pays manque de colons; fig: der = (einer Sprache ε), qui cultive, perfectionne une langue ε; grammairien.

An-bauſich, a. ad. qui peut être défriché, cultivé; –baumen, ſich, c. bäumen; –befehlen, c. befehlen, v. empfehlen; –beginn, es; ſg. Poé. von = der Welt, des l'origine, des le commencement du monde, c. Anfang; –behalten, vn. ir. av. h. (ſeine Kaltſinnigkeit, ne pas ôter; ich will die Kleider =, die ich –habe, je garderai les *habits* que j'ai sur le corps; je ne mettrai pas d'autres *h.*; –bei, c. bibet. ſynon; –beißen, ir. einen Apfel ε, *mordre* dans une *pomme* ε; ein –gebiſſener Apfel, *p.* mordue; 2. abs. (der Fiſch) will nicht =, ne veut pas *m.* od. prendre à *l'hameçon* ε; (der Fiſch) hat –gebiſſen, a mordu à l'*h.*; (die Hunde) wollen nicht mehr =, ne veulent plus *m.*, ne veulent pas remordre, attaquer de nouveau; it. fg: =, (ſich in et. einlaſſen) *m.* à l'*h.*; à la grappe; entrer dans une affaire, dans une proposition; l'écouter avec plaisir; (man bot ihm einen Antheil bei dieſer Unternehmung an), aber er wollte nicht =, mais il ne voulut pas *m.* à la grappe, y entrer; ich habe doch gemacht daß er –gebiſſen hat, je lui ai pourtant fait avaler la pilule; –belangen, c. betreffen; –bellen, –belfern, einen, (v. Hunden) aboyer contre od. après qn; fig: (Schelten) crier, clabauder contre qn; –bequemen, c. –paſſen; ſich =, c. ſich bequemen; –berauben (–berahmen), eine Friſt, einen Tag ε, Chanc. (beſtimmen) prétinir, marquer, fixer un terme; déterminer un jour; –berahmung, f. prétixion, fixation, f; –beregt, a. mentionné, ée; susdit, e; –berg, monticule contigu à une *montagne*, formant le pied d'une *m.*; –beten, (Gott ε) adorer; rendre des adorations à Dieu; fig: (er liebt ſie nicht blos), er betet ſie –, il l'adore; er betet ſie faſt vor Liebe –, elle est l'objet de son culte: P. das goldene Kalb =, (einem dies wegen ſeines Reichthums ſchmeicheln ε), adorer le veau d'or ε; Das = ε =tung, f. adoration, f; –s-würdig, od. –betens-w., =s-werth, adorable; –beter, s; inn, Gottes, der Sonne, der Geiſtine, *adorateur*, adoratrice de Dieu ε; fig: (dieſes Mädchen) hat viele =, a bc d'*ad.*; –betreffen, c. betreffen; –betteln, einen, aborder qn en mendiant, en demandant l'*aumône*; er hat mich –gebettelt, il m'a demandé l'*au.*; 2. ſich bei einem =, (ſich ihm durch vielen Dienſt aufdringen) se jeter à la tête de qu; se faire recevoir à son service à force de prières ε; –beziehen, c. –brauchen; –bicken, c. –pichen; –biegen, ir. ein Reis an die Wand, an einen Pfahl ε, plier, courber un scion et l'attacher au mur ε; 2. Chanc. (beſtätigen, bekräftigen) joindre, ajouter; aus –gebogenem Aufſatze werden Sie erſehen ε, par le mémoire ci-joint, vous verrez ε; –biegung, f; Chanc. adjonction, f; –bieten, ir. (einem ein Amt, ſeine Dienſte, eine Belehnung, ein Glas Wein ε), offrir; eine Schlacht =, présenter la bataille; ſich zärtlich =, faire les tièdres démarches; er hat ihr ſeine Hand, (ſich ihr zum Gatten) –geboten, il lui a offert sa main, il lui a offert de l'épouser; er hat ſich ſelbſt dazu –geboten, il lui a offert de l'épouser; es hat ſich eine gute Gelegenheit –, il se présente une ε; 2. abs. =, (bei einer Versteigerung ε), faire la 1ère offre. Das = ε, l'offre, f. it. la 1ère offre; –bieter, s; inn, qui offre qc, it. (bei einer Verſteigerung) qui fait la 1ère offre; –bilden, ſg: einem eine gewiſſe Denkart ε, donner, inculquer à qn une certaine manière de voir, de penser; alle Geſchicklichkeiten ε, welche die Aufklärung dem Menſchen –gebildet hat, tous les talents ε que la culture a donnés à l'homme, que l'*ho.* a acquis par la culture.

An-binden, ir. (vermittelſt eines Bandes ε) an einen andern Körper befeſtigen) *lier* à; attacher, assujettir à ε, avec q. lien; (den Weinſtock an den Pfahl), accoler, nouer; (die Bäume) an Pfähle =, palisser; einen Pack ε mit Stricken =, assujettir un ballot ε avec des cordes; Mar. (einen Kahn ε) saisir, amarrer, garer; Mil. (die Pferde), mettre au piquet; Rel. (ein Buch), (an ein anderes binden) relier avec un autre, à la fin d'un autre; fig: er iſt ſo –gebunden, daß er nicht eine Stunde frei hat, il est si occupé, qu'il ε; er iſt an ſeine Bücher wie –gebunden, il est comme collé sur ses livres; er iſt an ſein Amt ſo –gebunden, daß ..., il est si esclave de sa charge, sa charge le tient tellement que ε; 2. einem (an ſeinen Namenstage) =, (ihm ein Geſchenk machen) faire un cadeau à qn; er hat ihn mit einer Uhr –gebunden, il lui a fait cadeau d'une montre; 3. mit einem =, (ſich mit ihm in einen Streit ε einlaſſen) entreprendre qn; lui chercher querelle; ich möchte nicht mit ihm =, je ne voudrais pas entrer en lice, rompre une lance avec lui; 4. einen =, einen Bären bei ihm =, (Gewalt bei ihm brauchen, contracter des dettes chez qn; it. (ihm etwas abborgen) se faire accroire, en donner à garder à qn; 5. kurz –gebunden ſeyn, gleich aufbrauſen, in Zorn gerathen) être vif, prompt, colere; aisé à fâcher, P. avoir la tête près du bonnet; 6. Mälzer ε =, (abbrühen) pu, sevrer des ε.

An-biß, (das –beißen, it. der Ort wo etwas –gebiſſen iſt) morsure, f; 2. c. Imbiß; 3. Ch. (der Köder an dem Fange eines) appât; amorce, f; =traut, n c. Teufelsabbiß; –bittern, (Wein mit Wermuth ε) rendre un peu amer.

An-blaſen, ir. einen (mit dem Blaſebalge) ε, *souffler* vers, *contre* qn; (der Wind) bläst mich –, souffle co. moi; 2. (durch Blaſen – ει. hören machen); einem Vogel (die ſtruppigen Federn) =, coucher, unir les ε d'un oiseau, en soufflant dessus; fig: die Farben dieſes Gemäldes ſind wie –geblaſen, les teintes de ce tableau sont extrêmement legeres; 3. das Feuer, die Kohlen ε =, *so.* le feu; fig: das Feuer der Zwietracht =, ε. la *discorde*, le feu de la *d.*; 4. (durch Blaſen füllen) c. auf-bl.; 5. einen = (bei einer Auktion) recevoir qn au son des trompettes ε; annoncer l'arrivée de qn à son de trompette; 6. die Stunden =, sonner les heures; die Jagd =, donner le signal; corner la chasse; (einen Hirſch) =, annoncer en donnant du cor; 7. das Horn, die Trompete =, (–fangen botaniſch blaſen) entonner le cor ε, cf. Orgel.

An-blatten, Charp., Men. zwei Balken, einen Balken auf den andern, (bei beid. die Hälfte von der Dicke abnehmen, und ſie auf einander befeſtigen) assembler deux poutres ε en carré; faire l'*assemblage* carré de ε; das = ε, *ass.* carré; –blauen, (die Wölken) c. bläuen; –blecken, (ſq. –bitten) einen, (ihm jemals und drohend die Zähne weiſen) grincer les dents après qn; regarder qn en grinçant les dents; –blick, es; e, it. (das –blicken) *regard*; ſein =, (Gut macht mich zittern, son r. me ε; auf den erſten =, au 1er coup d'œil; du 1er abord; gleich beim erſten = ſah ich, dès le 1er r., (fa. de prime abord) je vis; 2. (was man –blickt) aspect, spectacle; bei dieſem =, à cette vue, à cet aspect; dieſes gibt einen ſchönen =, cela forme un

bel aspect; welch ein herrlicher, trauriger =, quel magnifique, quel triste spectacle! –blicken, (einen, et.) regarder; einen zornig, tückisch =, *re.* qn avec colère, en passant; oberflächlich =, jeter un regard; einen verstohlenen Weise =, regarder qn du coin de l'œil; fig: (Gott!) blicke mich gnädig –! jète sur moi un regard propice! daigne jeter sur moi un regard favorable! –blinken, v. –blinzen, v. (mit nach geschlossenen Augen und einer schnellen Bewegung der Wimpern – stehen) regarder qn en clignant les yeux, en clignotant.

An-blitzen, einen, einen blendenden Blick auf ihn werfen) frapper, foudroyer qn d'un regard; it. einen mit dem Spiegel =, faire rejaillir sur qn les rayons du soleil, avec un miroir; –blöcken, einen, etwas, mugir, bêler contre, od. après qn, qc; die Kälber, die Schafe blöcken einander –, les veaux mugissent, les brebis bêlent les uns (les unes) après les autres, s'appellent; fig: v. –fahren, –schelten; –blümen, v. bröseln; –bohren, (ein Faß) *percer*; mettre en perce; (einen Käse), *p.*; (entamer, essayer avec ou percoir); fig: er will mich =, (Streit mit mir anfangen, oder mir mein Geheimniß abfragen) il veut m'engager à entrer en dispute, à disputer avec lui, it. me sonder, m'engager à lui découvrir mon secret; po. me tirer les vers du nez; das = e; (eines Harzsammlers e) trébration, f.

An-bolzen, einen Balken e, einen Bolzen auf et. befestigen) cheviller, boulonner une e; einen Balken auf einen andern =, cheviller une poutre e, sur l'autre; les assembler avec des chevilles, les goujonner; –borden, v. entern; –borsten, vn. Ch. (v. wilden Schweinen) se hérisser; à. son poil; –bot, es; e, *n.* 1. (das – bieten) offre, f; Ex. offre (aux ancien actionnaires), pour la reprise d'une mine en stagnation; 2. (bei der Versteigerung) jère offre; das = auf diese Uhr thun, faire la 1ère offre sur e; 3. v. Gebot, Befehl; –braffen, Mar. (die Brassen aufholen) brasser au vent; faire bon bras; –braten, vn. commencer à rôtir; –brausen, einen e, (sich vom Brausen nahen) bruire en avançant vers qn e; der Wind, die Wogen brausten mich –, le vent, les flots bruyaient; j'avais à lutter contre le vent, contre les flots bruyants.

An-brechen, ir. (ein Brod, einen Käse), entamer; (ein Faß Bier), entamer, percer; mettre en perce; (dieses Stück Zeug) ist noch nicht –gebrochen, a cape et queue; 2. vn. (–fangen zu brechen) *commencer* à se rompre; der Ast ist –gebrochen, la branche est rompue en partie; fig: –gebrochenes Obst, (das zu faulen anfängt) c. –brüchig; 3. =, (vom Tage) *co.* à paraître, à poindre, à éclorre; (v. der Nacht) venir; die Nacht bricht –, la nuit vient, tombe; mit –brechendem Tage, à jour ouvrant; à la pointe, à l'aube du jour; mit –brechender Nacht, au commencement, à l'entrée de la nuit, cf. –bruch.

An-brennen, ein Licht, (–zünden) allumer une chandelle; einen Pfahl =, (vom Theil verbrennen) brûler la pointe d'un pieu; 2. (einem Pferde) ein Zeichen =, brûler une marque à e; marquer (un cheval) avec un fer chaud; 3. Coi. man hat die Milch –gebrannt, (= lassen) on a laissé brûler le lait, (il a un goût de brûlé). –gebranntes Fleisch, viande brûlée.

II. vn. 1. (anfangen zu brennen) das Holz will nicht =, .. ne veut pas brûler (s'allumer); (das Stroh) brennt leicht –, s'enflamme, prend feu facilement; 2. (durch Brennen schon zum Theil verzehrt sein) das Licht ist schon –gebrannt, la chandelle est déjà entamée (brûlée en partie); 3. Coi. (–brandig w.) brûler; der Braten brennt –, le rôt brûle; (der Brei, die Suppe) ist –gebrannt od. (–gebrennt), sent le brûlé; –gebrannt riechen, schmecken, sentir le brûlé; avoir un goût de brûlé; das –gebrannte (in einem Hafen e) grain, cf. Scharre; fig: fa. sie ist schon –gebrannt, (hat schon eine Leibesfrucht) elle a déjà q. petite amourette; er ist (od. hat schon stark) –gebrannt (ist schon halb betrunken), le vin lui monte déjà à la tête; il a déjà une pointe.

Anbringe-Geld, n. Mil. (für den Werber bénéfice, appointement de l'enrôleur, du recruteur.

An-bringen, ir. I. (–stehen, Handschuhe zu machen) (diese Schuhe sind zu enge), ich kann sie nicht =, je ne saurais les mettre; 2. einen Schrank in der Wand, eine Treppe in einem Hause =, ménager un buffet dans un mur, un escalier dans un bâtiment; ein in der Mauer –gebrachtes Thürchen, un guichet pratiqué dans le mur; rings umher waren Schränke –gebracht, tout autour étaient des armoires; fig: (sein Geld) gut =, (anlegen) bien placer; mettre en bon lieu; (ein Kind, seine Tochter) wohl =, (versorgen) bien placer, établir, marier un e; procurer une bonne place, un bon établissement à e; (einen Bedienten) bei einem =, placer chez qn e; (Waaren) =, (vertauten) débiter, vendre, placer, réaliser des e; etwas gut =, faire bien valoir qc; bien placer qc; tirer bon parti de qc; sie weiß alles sehr gut –zubringen, elle vend bien ses coquilles; wenn ich meinen Garten = könnte, si je pouvais me défaire de e, si je trouvais à me défaire de e.

2. (an den bestimmten Ort bringen); einem einen Hieb e =, c. tablr.; Ch. (einem Thiere) einen Schuß =, tirer un coup de fusil à e; (die Herrschaft) =, (sie so stellen, daß sie zum Schuß kommt) placer, it. conduire; die Schweißhunde =, lâcher les braques (à la poursuite d'une bête blessée).

3. (zu rechter Zeit, bei schicklicher Gelegenheit vortragen, vortragen) rapporter, exposer, proposer; bringen Sie die Sache bei ihm –, exposez-lui l'affaire; (dieser Zeuge) bringt –, das e, rapporte, dépose que e; Stellen aus einem Schriftsteller, (in einer Rede e) =, employer, citer, appliquer des passages d'un auteur; (dieser Spaß) ist zur Unzeit, am unrechten Orte gebracht, est déplacée, n'est pas de saison; (eine Sache) bei Gerichte =, dénoncer, déférer en justice; (eine Klage) bei dem Richter =, porter, exposer devant le juge; das =; Chanc. Pra. (der Vortrag, die Darstellung) la proposition, f; exposé; auf ein falsches = (eine Bejahung) auswirken, obtenir .. sur un faux exposé od. énoncé; fa. was ist ihr =? qu'avez-vous à dire, à proposer? das = e vor Gericht, dénonciation, délation, f; –bringer, s; inn, dénonciateur, délateur; –trice; rapporteur, se.

An-brocken, v. brocken, einbrocken.

An-bruch, s. (das Anbrechen) Ex. 1ère tranchée od. ouverture d'une mine, d'une carrière; einen = machen, (die Erz entblößen) ouvrir, découvrir du minerai, un filon; (das Erz) steht im =, est à découvert, it. steht in gutem =, (ist noch reichlich vorhanden) est abondant; 2. (das, was zuerst von einer Sache genommen, worauf sie angebrochen wird) entamure, *fracture*, rupture, f; Ex. die –brüche, les 1ères pierres tirées d'une carrière; les 1ers minéraux détachés de la mine; 3. (der Ort, woer. –gebrochen od. abgebr. ist); Ex. die –brüche behauen, piquer avec la pointerolle e le gîte découvert, pour en connaître la nature; (der Stein e) ist auf dem =e glatt, glänzend, est unie e dans sa *fr.*; einen = liegen lassen, abandonner une mine ouverte od. un filon découvert; fig: der = (des Tages, des Morgens), la pointe, l'aube du jour; lever de l'aurore; der = der Nacht, des Abends, l'entrée, l'*approche* de la nuit, l'*ap.* du soir, f; mit = des Tages, à la pointe, à l'aube du jour; 2. (der Anfang der Jäumig) der = (des Obstes), *pourriture*, f; Vét. der = (innerliches F) der Schafe, *p.* des e.

An-brüchig, a. ad. (was zu verderben anfängt, od. d) qui *commence* à *pourrir*, à se *p.*, à se *gâter*, à se corrompre; Ef. pourri; =es Obst, fruit entiché; (der Wein, das Bier) wird =, commence à s'altérer, à tourner; =es Fleisch, viande hasardée, qui sent le relent; =er Zahn e, dent cariée; =e, (innerlich zu faulen anfangende) Schafe, brebis attaquées de la pourriture, cf. –bruch (3) 2. fg: c. verdorben, gefährlich.

An-brühen, den Thee e, (mit heißem Wasser begießen) *infuser* le thé e; (das Schrot zum Branntwein e), faire tremper (dans l'eau chaude); das = e; infusion, f; –brüllen, einen e, (vom Löwen e) mugir, rugir après, contre qn e; fig: po. crier contre qn; gronder qn; –brummen, einen, (vom Bär) grogner contre qn; fig; einen =, (murrisch –fahren) gronder, rabrouer qu; –brüten, (Eier) commencer à couver; –gebrütetes Ei, œuf couvi; –bursten, die Haare an einem Hute e, coucher le poil d'un chapeau avec la brosse.

Anchore, f. Bo. c. Ahorn.

Anchove, n; f. bn. (pol.) anchois.

And, ad. po. es thut mir so –, daß ich nicht mehr bei ihm bin, je le *regrette* bc; je r., je souffre bc. de n'être plus chez lui.

Andacht, en; f. I. sp. (Aufmerksamkeit des Gemüthes auf eine Religionsbetrachtung e) *attention*, f; recueillement; mit – (zuhören, lesen e) avec *att.*; mit – beten, prier avec *dévotion*; zur – reizen, exciter à la *d.*; die – ist nöthig zum Gebet, le recueillement est e; 2. sp. prières, dévotions, f. pl; (das Gebet, Religionsübung bezeichnet); seine – verrichten, dire, faire ses prières; être occupé à prier Dieu; seine – halten, (zum Andachtmachen gehören) faire ses dévotions; communier; ich wollte Sie nicht in Ihrer – stören, je n'ai pas voulu interrompre votre prière, votre dévotion; vous interrompre dans la .., dans votre dévotion; 3. (eine Gebetsformel) c. Morgen–, Abend– e; –los, a. ad. (ohne e) sans *dév.*; –bilder, images, tableaux de *dév.*, (qui inspirent de la dévotion); –bücher, livres de *dév.*; –eifer, zèle de la *dév.*; –fart, n. pèlerinage; –reise, f. pèlerinage; –stunden, heures de *dév.*, f; –übungen, f. pl. pratiques de *dév.* f. pl; –voll, c. andächtig.

Andächtelei, en; f. (verächtlicher oder in Spöttern ausgesprochener Ausdruck), bigoterie, f; dévotion outrée, affectée.

– Andächteln, vn. av. b. (eine unechte Andacht haben, zur Schau tragen) faire le dévot, le bigot; affecter, afficher la dévotion.

Andächtig, a. ad. (aufmerksam) attentif, ve, –ment; it. dévot, e, –ment; einem, einer Rede – zuhören, écouter qn attentivement; être attentif à un discours; 2. (andacht haben) dévot, e; –er Zuhörer, auditeur dévot; meine –en Zuhörer, très-chers auditeurs; ein –es Gebet, prière, oraison dévote; –es Herz, cœur dévot; – beten, der Messe zuhören, prier Dieu, entendre la messe dévotement, avec dévotion; wie er doch so – aussieht, avec sa mine bénite! der, die –e, le dévot, la dévote. (faux dévot, fausse dévote.

Andächtler, s; inn, (der, die andächtelt) béat, Andal, c. Aspal.

Andalusien, Gg. Andalousie, f; –sier, s; inn, it. –nisch, andalousien, ne; –sit, Mg. andalousite, f; Feldspath apyre.

An-dämmen, (einen Fluß), barrer une *rivière*, la faire hausser, déborder par le moyen d'une *d.*; en arrêter le cours par une digue; –dämmern, v. Dämmern; –dämpfen, vn. s'attacher à qn en forme de vapeurs, en s'évaporant.

Andante, ad. et n. Mu. andante.

Andauern, c. dauern, währen.

Andenken, s; n. (das Denken, die Erinnerung an et.) le *souvenir*, la *mémoire*; bei einem in gutem – stehen, être bien dans l'esprit de qn; es ist, es schwebt mir noch in frischem –, j'en ai encore la *m.* récente; il est encore recent dans mon e.; das – eines Heiligen feiern, faire *m.*, commémoration d'un saint; (Friedrich der Große) glorwürdigstes –, de glorieuse *m.*; mein Mann seliges –, feu mon mari; mon mari défunt; das – an diese Großthaten wird nie erlöschen, la *mé.* de ces grandes actions ne s'éteindra, ne mourra jamais; zum – an diesen Tag, an diesen Feldherrn e, (hat man eine Säule errichtet), en *m.* de ce jour, à la *m.* de ce général; bin ich bei Ihnen noch im –? suis-je encore dans votre *so.*? ich werde Ihre Wohlthaten in ewigem – behalten, je garderai un éternel *so.* de vos bienfaits; das – der Verstorbenen in Ehren halten, révérer les cendres des morts; 2. (das, wodurch das – erhalten wird); dieser Fall hat ihm ein unangenehmes – hinterlassen, cette chute lui a laissé un *so.*, des souvenirs désagréables; sie hat mir ein hübsches – geschenkt, elle m'a donné un joli *so.*; er hat mehrere schätzbare – von seinem Vater, il a plusieurs souvenirs précieux de e.

Ander, (der, die, das Andere od. Andre), a. 1. (im Gegensatz und in Verbindung mit ein) (der eine dieser Lehrer e ist ein Deutscher), der –e ein Franzose, l'autre est Français; (der eine liest), der –e spielt, l'autre joue; einer muß dem –n helfen, l'un doit aider l'autre; einer ist so gut als der –e, l'un est aussi bon que l'autre; l'un vaut l'autre; ils sont aussi bons l'un que l'autre; sie sind einer wie der –e, ils sont du même calibre; l'un vaut l'autre; von einem Pol zum –n, d'un pôle à l'autre; er macht eine Dummheit um die –e, il fait sottises sur sottises; er läuft von einem Kaufladen zum –n, il court de boutique en boutique, d'une boutique à l'autre; er mengt eines in das –e, il confond l'un avec l'autre; er nahm eines für das –e, il prit l'un pour l'autre; eines in das –e gerechnet, l'un portant l'autre; eines in das –ereden, men-

gen, parler sans ordre; confondre les choses; ich habe eines und das -e mit ihm zu reden, j'ai différentes choses à lui dire; j'ai à lui parler de plusieurs affaires; es gibt ein und -e, il y en a d'uns et d'autres; (die verrichten dieses Amt) einer um den -n, tour à tour, alternativement; sie alternent dans ...; ein Jahr ins -e, (gerathen), bon an, mal an; année commune, (l'une portant l'autre); ein Jahr ums -e, de deux années l'une; es vergeht ein Jahr ums -e, und ..., les années se passent, et ...; P. -e Jahre, -e Haare, les choses sont dans une vicissitude continuelle; le temps change toutes choses; d'autres temps, d'autres mœurs; es kam ein Gebote nach dem -n, über den -n, il arriva courrier sur courrier; einen Bissen nach dem -n essen, manger morceau à morceau; (er lachte) ein Mahl über das -e, plusieurs fois de suite; (diese Dukaten sind vollwichtig), aber einer vor dem -n, mais il y en a qui l'emportent sur les autres; (der Lehrer kommt) um ob. über den -n Tag, de deux jours l'un; ein -mal, une autre fois.

2. (eine Person irgendein Übersaupt anzeigend); das ist eine -e Sache, etwas -es, wieder etwas -es, c'est autre chose, une autre affaire; es ist ein ganz -er Mensch, c'est tout un autre homme; (wenn ich nur nicht krank werde), das -e bekümmert mich nicht, je me soucie peu du reste; es ist niemand -s da, als er und ich, il n'y a personne que ...; die -e Seite (des Tuches), l'envers; (einer Münze), le revers; er ist ganz -er Meinung, il est d'un avis tout différent; -n Sinnes, -er Meinung werden, changer d'avis, de sentiment; ein -es Leben anfangen, changer de vie; -e Saiten aufziehen, changer de note; ein -es Hemd, Kleid anziehen, changer de chemise, d'habit; P. ein -es ist versprechen, ein -es halten, promettre et tenir sont deux; -e Zeiten, -e Sitten, autres temps, autres soins; (er ist geschickt), aber sein Bruder ist ein ganz -er Mann, est tout autre, est bien vu autre homme; einen eines Bessern belehren, démontrer, persuader, prouver à qn le contraire; er wird Ihnen was -es weisen, il vous dira autre chose, il vous parlera d'une autre manière; unter -n sagte er, il dit entr'autres choses; das soll mir ein -er nachsagen, que qu'un s'avise de tenir ce propos, de dire cela de moi; eines Theils (anes Seits) ist es mir lieb, -n Theils (-er Seite) wünschte ich ..., d'un côté j'en suis bien aise, de l'autre je voudrais; nach -er Leute Gut trachten, désirer le bien d'autrui; -e nach sich beurtheilen, juger d'autrui par soi-même; cf. an, anere, anige; anteil, ano.

Ander-geschwisterkind, n. c. Geschwisterkind; **-weitig**, (sorg. weiterweitig) autrement, dans le cas contraire; **-theils**, (-n Theils) ad. d'autre part, cf. anter (a).

Anders, ad. (auf andere Art) autrement, *différemment*, d'une autre manière; - machen, agir, faire *dif.*; - werden, changer; sich - besinnen, changer d'avis; etwas - denken, donner à qc un autre sens, un autre tour; sie Sache verhält sich ganz -, als man sagt, la chose est tout autre qu'on ne dit, est toute différente de ce qu'on dit; es war nicht -, als wenn ich ihn sähe, c'était comme si je le voyais; ich konnte nicht -, ich mußte weinen, je ne pus m'empêcher de pleurer; (was sagen Sie mir)? nicht -! bien tt der Brief, la chose est ainsi, voilà la lettre; das will ich Ihnen ganz - (besser) erklären, je vous expliquerai cela d'une autre manière, bien *dif.*; ich will ihn schon - reden lehren, je lui ferai bien changer de note; 2. wenn -, c). (ich werde Sie besuchen), wenn Sie es - erlauben, si vous le permettez; wenn ich Sie - recht verstehe, si toutefois je vous comprends bien, cf. wissen.

Ander-seitig, c. gegenl.: **-seits**, d'autrepart, de l'autre côté.

Anderst, c. andert.

Anderswo, (anderwärts) ad. *ailleurs*, autrepart; **-durch**, par *ail.*; par un autre endroit; it. n. Dr. sein - beweisen, (beweisen das man - wo) prouver son alibi; **-her**, d'*ail.*; d'un autre lieu; it. d'un autre côté; **-hin**, *ail.*; vers un autre endroit; autrepart; .. lenken, tourner, détourner.

Ander-halb, a. indécl. (einand ein halb) un et demi; = Gulden, Ellen, un florin et demi, une aune et demie; **-halbig**, a. ad. Math. ein = es Verhältniß (wenn Glieder sich verhalten wie a zu ...; z. B. a: 3. a: 9) raison sesquialtère, f.

Ander-wärtig, **-weitig**, a. ad. pn. (an einem andern Orte befindlich, auf eine andere Art) autre; ailleurs; er hofft auf eine = e Hülfe, il espère du secours de q. autre part; er ist = versorgt worden, il a été placé, pourvu ailleurs.

Ander-wärts, ad. c. anderswo.

Ander-weit, **-weitig**, a. ad. c. -wärtig.

An-deuten, (einem et.) donner à *entendre*; signifier; seine Meinung durch Geberden =, se faire *ent.*, exprimer son opinion, son avis par des gestes; (einem einen Befehl) =, notifier, insinuer, intimer; er hat ihm -gedeutet, daß er kommen werde, il lui a signifié, déclaré qu'il ...; das deutet nichts Gutes -, cela ne présage rien de bon; (bei Wechselrichtern) deutet der Schauer den Anfall -, le frisson annonce l'accès; das deutet einen langen Winter -, cela annonce, présage un ...; man hat ihm -gedeutet, die Stadt zu verlassen, on lui a signifié, intimé de ...; was deutet das -? que signifie cela? Ch. (der Hund) hat ein Feldhuhn -gedeutet, a arrêté une perdrix. Pl. das Nachte (durch den Fallenmarf) =, accuser le nu par ...; das = , déclaration, notification, signification, intimation, marque, f; signe; = d, signification, f; **-deuter**, s; Gr. (Deutemann Geschlechtsw.) l'article; **-dichten**, (falsch beilegen) imputer, attribuer faussement; einem etwas Lächerliches =, prêter à qn un ridicule; das = , die = tung, f. fausse imputation; **-dienen**, c. dienen. Com. die Harrer (dem Versicherer) =, (-zeigen) dénoncer l'avarie; **-dingen**, c. einden. einbeden; **-donnern**, (an die Thür ...), fa. frapper rudement à ...; fg: einen =, parler à qn d'une voix de tonnerre.

An-dorn, es; Bo. (gemeiner od. weißer), le marrube; (schwarzer), ballote, f; (riechender), stachyde, f; epi heuri, cf. Wasser=.

An-dorren, vn. (an et. dörr w. und daran dauern bl.) sécher sur qc et s'y attacher; das Pflaster ist ganz -geborrt, l'emplâtre s'est collé et séché sur la plaie; **-drang**, es; sp. des Wassers gegen den Damm ..., l'effort de l'eau contre la digue ...; Med. des Blutes gegen den Kopf, l'affluence du sang vers la tête, f; la violence du sang qui se porte à la tête; **-drängen**, einen an die Wand =, serrer, presser qn contre le mur ...; sich an einen =, se serrer contre qn; it. fg: (sich bemühen, ihm nahe zu ... mit ihm zu thun haben ohne das er es verlangt) se jeter à la tête de qn; vouloir servir qn malgré lui; assiéger qn. Das = , c. -trang; **-drauen**, c. -trohen. (Giles de ...).

Andreanowische Inseln, f. pl. Gg. Neglo.

Andreas, (np) *André*; -kreuz, n. Chev. la croix de St. *A.*, f; le sautoir; it. Bo. cd. -kraut, n. ascyre; mille pertuis quadrangulaire; croix de St. *A*; -orden (in Rußland), l'ordre de St. *A.*; -tag, la St. *A.*

An-drechseln, (den Knopf an einen Stock ...), fuconner, former au tour; fg: (dieses Kleid) sitzt ihr o gut, als wenn es ihr -gedrechselt wäre, lui va parfaitement; comme s'il était collé sur son corps, lui va si bien, qu'il semble collé sur le corps; einem eine Nase =, (den täuschen, dem es aufreden) en donner à garder, en faire accroire à qn; **-dreschen**, i. (durch Dreschen an et. befestigen); ein Trum Faden an ein anderes =, (-nähen, faire tenir deux fils ensemble, en les tordant; tordre deux fils ensemble; Mar. die Wand =, (vermittelst eines Drehwurms seiner machen) rider les haubans; 2. c. -trocknen; 3. c. -schrauben; 4. abs. ov. u., commencer à tourner, à tordre.

Andrerseits, (andrer Seits) ad. d'autrepart, d'un autre côté, cf. anter. (a).

An-dreschen, vn. ir. av. b.. 1. (-langen [a' dr.] it. beim Dr. den ersten Schlag thun) commencer à battre le bled; wer drischt -? qui commence? qui donne le 1er coup de fléau? 2. va. (durch Dr. an et. hasten machen); das Stroh ist an die Tenne -gedroschen werden, la paille s'est attachée à l'aire (sous le fléau); **-drillen**, c. -bohren; **-dringen**, vn. ir. auf einen ..., serrer, presser vivement qn; avancer vers qn avec véhémence et en le pressant; s'approcher, s'avancer impétueusement; (unser Zuversicht) drang lebhaft auf den Feind -, chargea, pressa vivement l'ennemi; das Wasser drinat mit Macht -, les eaux s'avancent avec force; (das Blut) dringt zum Kopfe, zum Herzen -, se porte avec violence à la tête, au cœur; **-dringlich**, a. ad. (et. sehr eindringend [a' pr.] machen, et. zu betrachten od. zu ertragen sucht) *pressant*, e; qui insiste trop vivement, qui recherche qn avec trop d'ardeur; indiscrètement curieux; ein = er Mensch, homme *pr.*; ein = er (lästiger) Kläger, accusateur malicieux; = keit f. *empressement* trop vif; trop gr. *emp.*; **-drohen**, einem den Tod, Schläge ..., menacer qn de la mort, de coups de bâton; er hielt dem -gedrohten Streiche aus, il para le coup dont il était menacé; das = , n. menace, f.

Andromache, f. (np) Andromaque, f.

An-dremmeln, c. -trempeln; **-druck**, (der Druck an et.) action de serrer, de presser contre qc, f; im. (ein an die Stirnete ... an getrocknetes Blatt) carton; (feuillet ..., imprimé à la suite de la préface ...); **-drucken**, (eine Schrift an die andere), *imprimer* à la suite de ...; ajouter à ...; *imp.* ensemble; **-drücken**, einen an die Wand, presser, serrer qn contre le mur ...; er drückte sich - die Hecke ..., (um nicht gesehen zu werden), il se serra contre la haie ...; Bo. an einen Stengel -gedrückte Blätter, feuilles appliquées, (pressées contre la tige); **-duften**, einen, (von Blumen) exhaler, répandre une odeur agréable; **-dunsten**, c. -dampfen; **-durch**, c. dab., bis b.

Anecdote, n; f. (Geschichtchen) *anecdote*, f; **-nsammlung**, f. recueil d'*a.-s.*

An-eifern, (einen) enflammer, animer, encourager; **-eignen**, sich etwas, (zu eigen machen) s'approprier qc; er eignet sich die Vorstellungen anderer -, il s'approprie les idées d'autrui; Chi. die Lauchsäule eignen, als Zwischenmittel, die Oele dem Wasser -, (stiften eine Verbindung zwischen beid.) les alcalis, comme intermèdes, approprient les huiles avec l'eau; = de Verwandtschaft, affinité appropriante, f; das = , appropriation, f; Mg. die = nung zweier Körper, (da einer den andern ganz in sich aufnimmt) intussusception, f; (die Thiere und Pflanzen) wachsen durch = nung, (von innen) croissent par l'intussusception.

Aneinander, cf. einander; **-fügung**, f. c. Zusammenf.; **-grenzen**, ö; n. sp. (Gemeinschaft der Grenze zwischen zwei Körpern) *contiguité*, f; **-stoßen**, n. (der Räume -cont., f; **-hängend**, c. zusammenh.

Aneldote, c. Anecdote.

An-ekeln, einen, (Ekel bei ihm erregen) donner du dégoût, de l'aversion, répugner à qu; 2. impers. es ekelt mich an, j'en ai un dégoût; cela me dégoûte ...; 2. qf. (il. S.) témoigner du dégoût de qc.

Anemometer, s, (seine Wage, -messer) anémomètre.

Anemone, n; f. (Windröschen) Bo. anémone, f.

Anemoskop, es; (Windzeiger) anémoscope.

An-empfehlen, einen, c. empfehlen; **-erbe**, **-erblich**, c. Erbe, n. -erblich; **-erben**, (Güter ...) hériter; c. erben; fg: das ist ihm -geerbt, il a cela de naissance; il tient cela de ses parents; diese Krankheit ist ihm von seinem Vater -geerbt, il tient cette maladie de son père; ein -geerbtes Laster, vice héréditaire; Bl. -geerbte Wappen, armes de succession, -geerbte Vorurtheile, préjugés de naissance ob. héréditaires; **-erbieten**, (einem etwas) c. -bieten. Das = , l'offre, les offres, f; er nahm mein = an, il accepta mes offres; **-erkennen**, ir. (seine Unterschrift) =, reconnaître; nicht =, désavouer; ich wurde ihn nicht als meinen Sohn =, wenn ..., je ne reconnaîtrais pas, je le renierais, ob. désavouerais pour mon fils, si ...; ein -erkannt schlechtes Werk, mauvais ouvrage, généralement reconnu comme tel; (einen Wechsel) =, accepter. Das = , = nung, f. (seiner Unterschrift), *reconnaissance*; (eines Wechsels), acceptation, f; .. geld, n. les droits de ..., (droits payés en r. d'une obligation, servitude, ob. dépendance ...); .. schein, billet de ..; **-erkenntniß**, f. Phi. (deutsche Ctt.) aperception, f; **-erle**, c. Waldbeere; **-ringen**, ir. c. erringen, erwerben; **-errungenschaft**, c. Errungenschaft, Erwerb.

An-erschaffen, ir. (bei der Schöpfung, Hervorbringung mitbilden) communiquer dans ob. par la création; donner en créant; Gott hat dem Menschen den Trieb der Ehre, sein Ebenbild =, Dieu a imprimé à l'homme le désir de la gloire, a formé l'homme à son image; ..., = , a. Phil. innes, es; = e Begriffe, idées innées; **-erwogen**, cj. c. in Betracht; **-erziehen**, ir. einen, c. auf-, erz.; 2. einem Tugenden ... =, (durch die Erziehung beibringen) donner, communiquer, inculquer par l'*éducation* ...; **-erzogene Empfindsamkeit**,

sensibilité qui provient de l'éd., ſ; -eſſen, (einen Kuchen), entamer; 2. ſich =, (voll, satt eſſen) pn. se remplir le ventre; po. se bien bourrer.

Anefidſch, a. Méd. (v Gallen) anétique.

An-fächeln, einen, (the Luft fanftwedelnd ihm bewegen) éventer qn; agiter l'air vers qn avec l'éventail; Poe. ein ſanftes Lüftchen fächelt uns -, un doux zéphir nous rafraîchit; **-fachen**, (des Feuer), souffler, c. -blaſen; ſg: das Feuer, die Flamme des Krieges, der Leidenſchaften =, attiser le feu, la flamme de la guerre ꝛc; er hat in ihrer Brust das Feuer -gefacht, das ſie verzehrt, il a allumé dans son cœur le feu qui ꝛc; das fachte den Zorn Gottes -, cela alluma, excita la colère de Dieu; **-fächern**, c. -fächeln; **-fädeln**, (Perlen, getrocknetes Obſt), enfiler; **-fahen**, c. -fangen; **-fahrbar**, a. (von einer Küſte ꝛc) *abordable*; où l'on peut aborder.

An-fahren, (Steine, Holz), amener; charrier, voiturer, transporter; 2. ſg: einen =, brusquer, rudoyer, rabrouer qn; aborder qn d'un ton brusque; einen mit harten Worten =, traiter qn rudement, parler durement à qn, user d'invectives envers qn. -

II. vn. 1. (ſich fahrend einem Orte nähern) an diesem Orte =, approcher d'un lieu en voiture, en bateau; an dieſer Küſte kann man nicht =, on *ne* peut pas aborder à ꝛ; ich bin auf eine halbe Stunde bei ihm -gefahren, je me suis arrêté; je suis entré, descendu une demi heure chez l'ui, je fis arrêter mon cocher une demi heure devant sa maison; -gefahren kommen, arriver en bateau, en voiture; Ex. =, descendre dans la mine; se rendre à l'ouvrage; 2. (im Fahren an et. -ſtoßen); (der Kutſcher, der Wagen) fuhr an die Mauer =, donna contre le mur; 3. (heftig -ſtoßen, -prallen); die Kugel fuhr an einem Stein -, la balle porta, donna contre une pierre.

Anfahr-ſchacht, Ex. puits d'entrée.

An-fahrt, (eines Nachens), f. abord; (eines Wagens), arrivée, f; Ex. descente dans la mine, f; moment où l'on se rend à l'ouvrage; 2. (Ort wo man -fährt) c. -furt; 3. c. Lebensgefährte.

An-fall, sp. (das Fallen einer Sache an die andere) chute contre qc, f; der =, (Fall) cines Baumes an die Mauer, la chute d'un arbre contre le mur; ſg: der = eines Gutes, (bei durch Todesfall) succession d'un héritage, f; 2. (das Anfallen); der =, (Zufälle der Krankheit) (der Vögel auf einen Vogelheerd, la descente, le vol des oiseaux sur une aire; der =(Angriff) des Feindes, l'attaque, le choc de l'ennemi; ſg: ein = von einer Krankheit, vom Fieber ꝛc, un accès de maladie, ꝛ; -fälle vom Schlagfluſſe, attaques, atteintes d'apoplexie; es iſt ein neuer = zu fürchten, on craint une rechute; il y a à craindre une ... -fällen von Narrheit ausgeſetzt ſ., être sujet à des accès de folie; er hat -fälle von Andacht ꝛ, il a des accès de dévotion ꝛ; 3. Pra. (heilg. was -fällt, ein -fallendes Gut) die künftigen -fälle beider Ehegatten, les biens adventifs aux deux époux par succession; 4. bei =, (das =recht) auf ein Gut ꝛ haben, avoir l'expectative sur une terre ꝛ; 5. Ex. (Berrier ꝛ. in den Schachten ꝛ. welche das Hangende vom Einfallen abhalten) les étaies ob. supports du toit du filon ꝛ; 6. Oi. die -fälle, (Oerter Netze am Vogelherde, auf welche die Vögel -fallen) les perchoirs de l'aire; 7. c. Lebensgefährte.

An-fallen, ir. einen, (ſchnell und heftig -greifen) *attaquer*, assaillir qn; fondre sur qn, courir sus; (den Feind) =, *at.*; Land =, faire une irruption dans un pays; (eine Armee) im Zuge =, harceler dans la marche; (dieſer Hund) fällt alle Leute -, attaque tout le monde; ſg: es hat ihn eine Krankheit -gefallen, il a été attaqué d'une maladie; Ch. = se rabattre, empaumer; (der Leithund) fällt die Fährte muthig -, empaume bien la voie; (der Wolf) fiel ihn -, s'élança, se jeta, sauta sur lui; er iſt ſo hungrig, daß er die Leute = möchte, il a la mâlerage de faim; er fiel mich mit Schimpfworten -, il m'attaqua de paroles, me dit des injures. II. vn. a) (an eine andere Sache fallen); tomber contre; toucher en tombant; er iſt an die Mauer -gefallen, il est tombé contre le mur; b. (einem zufallen) tomber, échoir en partage; es iſt ihm eine Erbſchaft -gefallen, il lui est échu une succession; c. (ſich ſchnell einem Orte nähern); (die Vögel) fallen gern auf dieſen Baum -, aiment à venir se percher, s'abattre sur cet arbre.

An-fällig, a. Pra. =e Güter, (welche durch Tod ꝛc. an eine andere Perſon fallen) biens adventifs; 2. c. anfechtbar.

Anfalls-geld, n. Feo. droits de relief; **-recht**, n. (rechte aus der Unverſchuldet auf ein Leben entſtehenden R.) droit d'expectative, cf. Anfall (2); 2. c. Erbr.

An-fälſchen, (einem etwas), attribuer, supposer faussement.

Anfang, ſ; pl. Anfänge, (eines Jahrs) entrée, f; *commencement*; im -e, zu -, mit - dieſes Sommers, Jahres, au c., à l'entrée de cet été ꝛ; vom -e an, dès le c., (gleich im -e (acriet ſie mit), dès le c.; hier iſt der - meiner Wieſe, ici commence mon pré; (ein Buch) vom -e bis zum Ende leſen, lire du c. jusqu'à la fin, d'un bout à l'autre; Art. der - (des Mundbleches einer Kanone) la naissance; l'ort. (der Laufgraben), la queue; im - (des Feldzugs) au c., à l'ouverture de la campagne; im - der Meſſe, der Predigt, der Mahlzeit, à l'introit de la messe, au c., à l'entrée du sermon, du repas; der - (eines Staats, einer Stadt, der Welt ꝛ), la naissance, l'origine, f., c.; der - dort nahmen die Unordnungen ihren -, c'est à que les désordres prirent naissance; im - ſind die Erdbeeren ꝛ theuer, les 1ères fraises ꝛ sont chères; les fraises sont chères dans la primeur, dans leur primeur; das war ein ſchöner, ſchlechter -, voilà un beau, un mauvais début; der - (einer Rede), entrée, début, (eines Briefes), entrée, c.., (eines Schauſpiels), ouverture, f; der - geht recht gut für Sie (ihn), son début est heureux; les c.. ſ. lui sont favorables; den - (zur Wiedervereinigung) machen, faire les avances pour ꝛ; der - der Betrachtung, l'ère, f; der - aller Dinge iſt Gott, Dieu est, c'est Dieu qui est le c., le principe, la source de toutes choses; er hat den - mit Tanzen, Schlagen gemacht, c'est lui qui a danse, frappé le 1er; er hat den erſten - dazu gemacht, il en a fait le 1er pas; er hat ſchon einen guten - gemacht, il s'est déjà bien acheminé; es iſt nur um den - zu thun, il n'y a que le 1er pas qui coûte; er hat ſchon einen artigen - im Franzöſiſchen gemacht, il a de bons c.. s dans la langue française; er hat den -, den erſten -, die Anfänge dieſer Wiſſenſchaft inne, il possède les 1ers éléments de cette science; Chi. die Anfange, (Grundſätze) les principes, les éléments; den - machen, *co.*; donner l'exemple, frayer la route, faire le 1er pas, l'entrée, l'ouverture; faire qc le 1er.

An-fangen, va. ir. (eine Rede, Arbeit), *commencer* qc ꝛ; eine Unterredung =, entier, entamer un discours; von einer Sache zu reden =, entamer un sujet; ein anderes Leben =, changer de vie, de conduite; ſeine Regierung ſchön =, bien *co.* son regne; er hat ſchlecht -geſangen, il a mal débuté; er fing - zu lachen, ſchreien ꝛ, il se mit, se prit à rire ꝛ; er fing von etwas anderm zu reden -, il se mit à parler d'autre chose, il changea de discours, tourna la conversation sur un autre sujet; er hat -geſangen franzöſiſch zu lernen, il a commencé à apprendre le français; wieder = zu ſtudieren, se remettre à l'étude; das Geſpräch wieder =, renouer la conversation; (er iſt glücklich in allem) was er -fängt, ce qu'il entreprend; was ſoll ich mit dieſem Geld =? (machen thun) que ferai-je de ç? que dois-je faire maintenant? ich weiß nicht was ich -ſoll, wie ich es -ſoll, je ne sais ou donner de la tête, quel parti prendre; je ne sais comment m'y prendre; je ne sais que faire; P. je ne sais de quel bois faire flèche; er hat die Sache ſehr übel -gefangen, il s'est fort mal pris à cette affaire; er fängt alles verkehrt -, il fait tout à rebours; er hat es zu hoch -gefangen, il l'a pris sur un ton trop haut; eine Unterhandlung =, (-knüpfen) entamer une *négociation*; entrer en *né.*; einen Proceß mit einem =, entrer en procès avec qn; intenter un procès à qn; zu ſpielen =, entrer en jeu; il. se mettre à jouer; (den Feldzug) mit einer Belagerung =, ouvrir par un siège; (den Streit) mit einem witzigen Einfall =, ouvrir par un bon mot; eine Haushaltung, einen Kram =, se mettre, entrer en ménage, en boutique; er hat einen Krambandel -gefangen, il a levé boutique; ein unordentliches Leben =, se jeter dans la débauche; einen Briefwechſel mit einem =, lier correspondance avec qn; er fing damit -, daß er lachte, daß er mit ſagte ꝛ, il commença par rire, par me dire ꝛ; eine neue Gewohnheit =, introduire une nouvelle coutume ꝛ; Händel mit einem =, faire une querelle à qn; er hat dieſe Unruhen -gefangen, il est l'auteur de ces troubles; es iſt nichts mit ihm -zufangen, il n'y a rien à espérer, à attendre de lui; on ne peut compter sur lui, rien conclure ç avec lui; il n'est bon à rien; es wieder = (no man es erlaſſen hat, en revenir à ses moutons; wieder =, von neuem ob. von vorn =, recommencer; es war darauf -gefangen, (angelegt) ihn zu Grunde zu richten, on avait dessein de le ruiner, P. = und vollenden ob. ausführen iſt zweierlei, *co.* et finir sont deux; wer -gefangen hat, iſt deshalb noch nicht fertig, on n'est pas à la fin pour avoir commencé; n'a fait qui commence; wohl -gefangen iſt halb gethan, il n'est que de bien *co.*; un ouvrage bien commencé est plus d'à moitié fait; wer das Spiel mit -fängt muß es mit fortſetzen, quand le vin est tiré, il faut le boire.

2. vn. av. s. (die Bäume) fangen - zu bilden, commencent à fleurir; (die Kälte) fängt - nachzulaſſen, commence à diminuer; (die Predigt) hat ſchon -gefangen, a déjà commencé; hier fangt die Gränze -, ici commence la frontière.

3. imp. es fängt an zu regnen, Tag zu werden, il commence à pleuvoir, à faire jour; mich fängt -, es fängt mich - zu hungern, je commence à avoir faim.

Anfänger, ſ; inn, (der, die n. anfängt); der -, die -inn eines Streites, celui, celle qui commence une *querelle*; l'*auteur* d'une *qu.*; Th. der - und Vollender des Glaubens, l'*au.* du principe et le consommateur de la foi; 2. (in einer Kunſt ꝛ); *commençant*, e; *novice*, *apprenti*, e; ſie ſind in dieſes gut geſchrieben, cela est bien écrit pour un *co.*; er, ſie iſt noch ein -, eine -inn im Stehlen, il, elle est encore *n.*, *ap.*, (ie) dans le métier de voleur; ein junger -, (der ſ. Gewerbe noch nicht lange treibt) *co.*; jeune homme qui commence, qui vient de s'établir.

Anfänglich, a. ad. (der Zeit nach das Erſte; zuerſt); bei ſeinem -en Plane bleiben, suivre son 1er plan; ich wollte - hinachen, aber ç, au commencement, d'abord je voulus y aller, mais ç.

Anfang-los, a. pu. (von Gott ꝛ) qui n'a pas eu de *commencement*, sans *co.*; de toute éternité.

Anfangs, ad. premièrement, d'abord, au *commencement*, dans le principe; gleich -, dès le *co.*; auſnlöt; du 1er abord; ſa. de prime abord; **-buchſtabe**, *lettre* initiale, ſ; groſſe, mit Verzierungen, *l.* d'apparat; Phy. **-geſchwindigkeit**, f. vitesse initiale (des projectiles), f; **-grund**, (verd. pl) (zur Erdbeſchreibung), les 1ers *éléments*, les notions préliminaires de la ꝛ; **-gründe** (einer Wiſſenſchaft, einer Kunſt), les *principes*, les *élé-s*; **-linie**, f. 1ère ligne, f; **-punkt** (einer Linie), le point initial; ſg: die -e des Unterrichts, les 1ers *élé-s* du ꝛ; **-ſchule**, f. école primaire, f; **-vers**, vers initial; **-zeile**, f. ligne initiale.

An-färben, c. -ſtreichen; ſg: c. betrügen; **-faſſen**, (etwas mit den Händen), saisir, *prendre* avec ꝛ; *empoigner*; (mit den Zähnen), saisir avec ꝛ; einen bei (an) der Hand, den Haaren =, *pr.*, *em.*, saisir qn par la main ꝛ; (dieſes Geſäß iſt ganz rund), man kann es nirgend =, il n'offre point de prise; on ne sait comment le tenir; Mil. -gefaßt! haut le bras; portez vos armes; 2. (anreihen); Perlen =, enfiler des perles; **-faulen**, vn. (anfangen zu faulen) commencer à pourrir, à se gâter; **-gefaultes** Obſt, fruits entichés; **-gefaulte** Zähne, dents cariées; das -gefaulte, le pourri, la carie; **-fechtbar**, a. (von einer Meinung ꝛ) qui peut être combattu; (von einem Teſtament), contestable, qui peut être conteſté.

An-fechten, ir. (eines Ehre), blesser, *attaquer*; eine Meinung, einen Satz, *att.*; *combattre*, *impugner*; (einen Vertrag, ein Teſtament), *contester*; (ſeine Sünden) fechten ihn -, le tourmentent; vom Satan -gefochten, (vom Bösen geplagt) tenté, excité, incité par ꝛ; 2. ſich etwas = laſſen, (ſich darüber bekümmern) s'inquiéter de qc; ich laſſe mich das nicht =, cela me touche, m'inquiète peu, ne m'arrête pas; je ne m'en fais aucune peine; je ne m'en trouble point; er läßt ſich nichts =, il ne se soucie de rien; il ne se hausse ni ne se baisse; was ficht (geht) das, Dich -? que vous importe? que vous fait cela? cela vous regarde t il? ſa. was ſcheret nicht ihn -? que diable

veut il? quelle mouche l'a piqué? das =s, -fechtung, f. (eines Kaufes, Testamentes s), contestation, f; Th. (des Teufels, der Sünde), *tentation* du s, f; .. leiden, être sujet à la t; viele =en haben, éprouver bien des *t.-s.*

An-feilen, (einen Schlüssel s), commencer à limer; einen Ring =, (um denen Diebstahl zu verhüten) donner un coup de lime à une bague; 2. eine neue Spitze an einen Stift s =, faire une nouvelle pointe à s avec la lime; -feilschen, (einen Waare s) marchander; -fenden, einen, porter inimitié à qn; du vondoir du mal; einen bei einem =, indisposer qn contre qn; mettre mal qn dans l'esprit d'un autre; das =, inimitié, f; -fertigen, c. verfertigen, Chanc. *falsifier*; -fesseln, (einen Verbrecher), enchaîner; mettre aux fers; er wurde an einem Baume -gefesselt, on l'attacha, on l'enchaîna à s; fig: er ist an seinen Schreibtisch wie -gefesselt, il est comme cloué à son bureau; das =s, f. l'enchaînement, -fetten, (eine Speise), mettre de la graisse dans s; Ch. das Fressen für die Hunde mit Oel =, mettre de l'huile dans la bouillie od. pâtée des chiens; -feuchten, (feucht machen) *humecter*, mouiller; Ch. c. feuchten; Salp. arroser; Mar. (ein Segel), empeser; das Erdreich =, (vom Regen) arroser, *h.* la terre; (Farben), detremper; Med. =de (remedia) Arquemittel, les humectants; remedes.. ; das =s; -feuchtung, f. Im. (des Papiers), mouillure, f; Phar. (der Kräuter s), humectation, f; (der Salpeter-erde), arrosage; ..-grube, f. mouilloir.

Anfeucht-pinsel, Dor. pinceau à humecter.

An-feuern, (den Ofen od. Schmelz ofen) chauffer; fig: einen =, qn etwas =, exciter, *enflammer*, au mer, encourager, inciter qn à qc; das feuerte mich =, dit Sache mutter zu treiben, cela m'encouragea à s; (den Muth der Truppen) =, exciter, *enflammer*, chauffer; (seine Rede) feuerte alle Gemüther =, anima, enflamma tous les esprits; Arf. die Brander =, anzünden, (vom Blitzen) arroser, *h.* la terre; (Farben), detremper; Med. =de (remedia) Arquemittel, les humectants; remedes.. ; das =s; -feuchtung, f. Im. (des Papiers), mouillure, f; Phar. (der Kräuter s), humectation, f; (der Salpeter-erde), arrosage; ..-grube, f. mouilloir.

Anfeucht-pinsel, Dor. pinceau à humecter.

An-feuern, (den Ofen od. Schmelz ofen) chauffer; fig: einen =, zu etwas =, exciter, *enflammer*, animer, encourager, inciter qn à qc; das feuerte mich =, dit Sache mutter zu treiben, cela m'encouragea à s; (den Muth der Truppen) =, exciter, *enflammer*, chauffer; (seine Rede) feuerte alle Gemüther =, anima, enflamma tous les esprits; Arf. die Brander =, anzünden, (vom Blitzen) arroser, *h.* la terre; (Farben), detremper; Med. =de (remedia) Arquemittel, les humectants; remedes.. ; das =s; -feuerung, f. fig: encouragement; incitation, f. Arf. die .., das ..zeug, amorce, f; -filzen, (einen Hut), Chap. bâtir ch. bastir, (dessiner le feutre sur le bassin); -frantzen, c. fantzen; -flammen, Table, c. -tranen; fig: Poe. einen =, (dart reden) enflammer, exciter, c. entfl.; -flattern, vn. an das Fenster, (v. Vögeln s) venir tremousser *contre* la fenêtre, venir battre des ailes *co.* s; 2. -geflattert kommen, s'approcher en voletant, en battant des ailes; fig: da kommt sie wieder -geflattert, la voilà qui revient en folâtrant; -flechten, ir. ein Stück an eine Schnur, tresser un bout à une corde; l'y ajouter en tressant; -fleden, c. fleden, (Cord); -flehen, einen, *implorer*, supplier qn, et flehte mich um Hülfe =, il implora mon secours; Gott um Hülfe =, implorer l'assistance de Dieu; invoquer Dieu à son secours; Gott um Gebet =, adresser à Dieu des prières ferventes; *imp.* le secours du ciel (par la prière); das =s, invocation, f; prière ardente, supplication, f; -flehen, s; inn, qui implore od. réclame (son secours &c); it. ord. le jusnes &c); -fletschen, einen, (von verwirrtem Gesichte anlachen) ricaner; tire en grimaçant, en faisant une grimace; 2. c. -biden.

An-flicken, (ein Stück an ein Kleid) mettre, coudre, (ein Stück an das andere) *ajouter*; -geflickte Stücke, pièces ajoutées; fig: in einem Werke etwas =, *inf.* qc à s; faire des additions à s; it. sich überall =, s'accrocher, s'attacher, s'asso cier partout; -fliegen, I. vn. ir. (sich fliegend nahen) *s'approcher*, s'*ap.* en volant; gegen die Sonne =, prendre son vol vers le soleil; -geflogen kommen, venir, s'*ap.* en volant; fig: (als sie mich erblickte), Jam sie mit offenen Armen -geflogen, elle vola vers moi les bras ouverts; 2. an etwas =, (an Fliegen am Fenster) voler *contre* qc; donner, heurter *co.* qc en volant; (der Federball) flog an das Fenster -, donna c. la fenêtre; it. va. fig: Poe. (eine sanfte Röthe) flog ihre Wangen -, colora ses joues, se répandit sur ses joues; (diese Krankheit) ist ihm wie -geflogen, l'a attaqué, l'a pris subitement; es flog ihn alles, la fièvre lui vient de tous côtés; Pt. (die Farben dieses Gemäldes) sind wie -geflogen, sont extrêmement légeres. 3. abs Lf. das Nadelholz flieht -, les semences du pin s, poussent, viennent; Ex. -geflogenes Erz, (Mahler) efflorescence, f; -fliehen, Ch. donner *contre* s; -fließen, vn. ir. (sich fließend nähern, im Fließen berühren) couler *co.*; toucher, passer auprès en coulant; (der Strom) fließt an die Stadtmauer –, lave, baigne les murs de la ville; 2. (von einem Triebe) s'enfler; it. (v. d. Augen) monter, s'enfler; -flößen, (Holz s), faire flotter vers q. endroit; fig: (der Fluß das Meer), bat hier ein großes Stück Land gebildet, *a* formé ici une grande *alluvion*; ein -geflößtes Stück Land, accrue *par al.* f; das =s; -flößung, f. (des Holzes) flottage; (eines Stücks Landes) *al.*; f; .. drecht, n. droit d'*al.*; -fluchen (einem etwas), souhaiter du mal à qn, en le maudissant, en pestant *co.* lui; er fluchte ihm alles Unglück –, (an den Hals) il le chargea de, (it. vomit *co.* lui) mille imprécations, *maledictions*; -flug, I. sp. (das -fliegen); der = des Habichts, *essor*, élancement, vol du vautour, Ef. der = des Ausgehens des Nadelholzes, la pousse od. crue des pins s; fig: ein jähriges Eindringen und Verschwinden; eine durch einen = von Nesse gefärbten Wangen, ses joues colorées d'une légere rougeur; 2. (das) was -geflogen; Ef. der junge = des Nadelholzes, les jeunes tiges de pins s; Ex. -geflogenes Erz, efflorescence, f. Salp. (ausgeblühtes Salpeter) salpêtre cristallisé (dans la cave).

An-fluß, I. sp. (das -fließen); = des Wassers, des Stromes, l'approche od. l'*accroissement* des eaux, l'*ac.* du fleuve; der An- und Ab-fluß des Meeres, le flux et le reflux; 2. =, pl. -flüsse, (-gelaufenes Land) atterissement; alluvion, f; -flüstern, einem s, (sein Ohr neigen) aborder qn, parler à qn en chuchotant; chuchoter qc à qn; -flutten, vn. Poe. (vom Wasser), arriver, s'approcher, donner contre en ondoyant, en flots; die Wogen flutten gleich Gebirgen –, flutteten an das Schiff –, les vagues s'approchaient semblables à des montagnes, battaient les flancs du vaisseau; -fordern od. fodern, -rung, f. c. forteren; -formen, einen Hut, Chap. it. (das Form. band anlegen) emboîter un s, enformer, assortir un s; 2. =, (eine gewisse Form geben) donner une forme; (die Natur) hat ihm eine sonderbare Stirn -geformt, a donné à son front une singuliere forme od. conformation; -frage, f. (eine Fr. an einen, um sich nach seiner Meinung zu erkennen) question, f; bei einem wegen od. in einer Sache, über eine Sache = thun, s'informer de l'intention, de la volonté de qn au sujet de qc; prendre l'avis de qn; it. demander la permission à qn; -fragen, einen um Erlaubniß s, *demander* la permission s à qn; bei einem wegen etwas =, s *informer*, s'*enquerir* à od. chez qn de qc; er machte bei mir darum od. deßhalb –, il est venu s'en *inf.*, m'en d. la; ich soll bei Ihnen =, (wie es mit dieser Sache stehe), on m'a chargé de vous d.; Jeu. =, (ob es an Raube ist, das Spiel in der Hand zu wenden d.; -fressen, ir. (vom Vieh s) manger q. partie d'une chose; en tamer, ronger qc; (Mäuse) haben das Brod, den Kas -gefressen, ont rongé, grignoté le pain s; (die Vögel) fressen die Kirschen –, picotent les cerises; (die Motten) haben dieses Tuch -gefressen, ont piqué, rongé ce drap; fig: (der Rost) frißt das Eisen –, la rouille ronge le fer; (das Gift) hat ihm die Eingeweide -gefressen, lui a corrodé les s; (der Scharbock) hat seine Knochen -gefressen, lui a carié les os; 2. sich =, (mit Speise -füllen) fa. se remplir le ventre; er hat sich dick -gefressen, il a mangé tout son soul; Chi., Med. =d, corrosif, ve; caustique; -fressung, f. corrosion, érosion, f; -frieren, vn. ir. (durch den Frost mit et. verbunden w.) s'attacher à qc en se gelant; se geler à, contre qc.

An-frischen, (den Wein) in einem Faß s, *rafraîchir* (en y en mettant du frais); die Luft in einem Zimmer =, r. une *chambre*, l'air d'une *ch.*; aérer une *ch.*; Pt. (ein Gemählde) =, r.; die Pumpen =, (Wasser eben treten lassen) r. s; den Sauerteig =, (durch Zusatz von Mehl und lauem Wasser) r. le levain; 2. fig: c. erfrischen, erquicken, it. ermuntern, aufmuntern; seine Soldaten, den Muth seiner Soldaten (durch seine Tapferkeit) =, exciter, *encourager* ses *soldats*, raviver le courage de ses s. par s; die Hunde =, c. ..., hunde les chiens; Fond. die Bleiglatte, das Blei =, (dieselbe in ein metallisches Pulver heraus reiben) réduire la *litharge* à l'état de plomb; r., réduire le plomb. Das = s; *rafraîchissement*; fig: Fond. r.-*ment*, réduction, refonte de la litharge, f; encouragement; -frischer; s, Fond. ouvrier qui rafraîchit la *litharge*, qui la réduit à l'état de plomb.

Anfrisch-feuer, n. Fond. feu propre à rafraîchir la *litharge*, au *rafraîchissement*, à la réduction od. refonte de la s; -geräth, n. rafraîchissoirs -ofen, fourneau de *raf.*; -schlacken, f. pl. scories, crasses resultentes du *raf.* od. de la refonte de la *l.*

Anfuge, n, f. Chanc. (nochmalige Zusetzung einer Stelle) pièce additionnelle, (ajoutée à un autre écrit) c. Zusatz =n, c. -fügen.

An-fügen, ein Brett an das andere, Men. assembler, joindre des ais; emboîter des ais l'un dans l'autre; 2. c. beifügen; 3. Chanc. c. mitten, termiren. Das =s; Men. assemblage, emboîtement.

An-fühlen, (Zeug) täter. toucher, manier; ich fühlte ihre Hand –, und s, je touchai sa main, je lui touchai la main s; (dieses Tuch) fühlt sich fein –, est doux, moelleux à la main; 2. durch das =, connaître, reconnaître au toucher, par l'attouchement; man fühlt einem Zeuge –, on le sent au maniement, au toucher, à la main, si une étoffe s est bonne; das fühlt sich rauh –, cela est âpre au toucher; (der Blinde) fühlt es dem Gelde –, was es für ein Gepräge hat, reconnaît l'empreinte d'une monnaie au toucher; fig: ich fühlte ihm –, wie glücklich er ist, je vis, je sentis combien il est heureux. Das =s; sth. maniement; le toucher.

An-führ, s. Bergw.

An-führen, Waaren s, (herbeiführen) amener, charrier, voiturer, c. -fahren; fig: (die Worte eines andern, eine Stelle aus einem Buche s) =, citer, alléguer, rapporter; (einen Beweis) =, produire; 2. (eine Armee) =, commander, conduire; zur Schlacht, gegen den Feind =, conduire au combat; contre l'ennemi; einen Zug, einen Tanzen –, precéder; marcher à la tête d'une procession s; fig: einen zur Tugend, zum Guten =, inculquer, donner à qn les principes de la vertu, du bien; inspirer, donner à qn le goût de la s; former qn à la s; einen zum Zeichnen, zur Beredsamkeit =, montrer, enseigner, apprendre à qn le dessin s; zum Studieren =, initier dans les lettres; 3. fa. einen =, (täuschen) *attraper*, tromper, duper; er hat sich gründlich = lassen, il s'est laissé duper; (die Gauner) haben ihn gehörig angeführt, l'ont plaisamment dupé; 4. Ex. das Eisen =, (an eines) appliquer la *pointe* de fer sur la roche; piquer la r. avec la p. Das =s; -führung, f. (Verursachung) charriage, *cas* Sache s) citation, allégation, f; einer S., der Jugend) conduite, direction, f; eines Heeres) commandement; (eines Kontrabandirens s) tromperie, duperie, f; ..-zeichen, n. Gr. guillemets, pl.

An-führer, s; inn, chef; conducteur, directeur, -trice; Neo. (eines heimlichen Anschlags) meneur, chef; =stelle, f. commandement; -führerei, f. c. Täuschung, Betrügerei; -füllen, (eine Flasche, einen Sack, einen Schrank) *remplir*, emplir; (den Tisch) mit Speisen =, couvrir de viandes, de mets; fig: (die Welt) mit seinem Ruhme =, r. du bruit de son nom; 2. sich =, (voll werden) s'emplir, se r., it. (den voll Speise und Trank füllen) se gorger de vin, de viandes; seinen Kopf mit Latein =, faire de sa tête une boutique de latin; das =s; remplage, remplissage; -funkeln, einen (unfreundlich) -sehen, -werfen, -blicken, -linceln; jeter un éclat sur qc; in diesem Zuber haben funkelt alles den Eisenstreichen –, tout étincelait en entrant dans s; =de Augen, yeux, regards étincelants; -furt; en. f. Mar. (in einem Hafen s) abord; in diesen Hafen ist die = bequem, ce port est de facile abord, c. -fahrt; -füsen, Ch. (von Vögeln) descendre, se perchier, c. -fliegen.

An-gabe, f. (bei einem Tausche od. Handel) retour; s. eines Hauses, Gartens, (seiner Grenzen) plan, projet, dessin d'une s; 3. = vor Gericht) délation, dénonciation, f; 4. (Anklage; rapport, témoignage s; nach seiner = fehlt ein Gulden, il manque un *florin*, (il y a, il se trouve un *fl.* de peu, de moins), à ce qu'il dit; nach seiner = (ist der Arzt ein Dieb), d'après son rapport, d'après ce qu'il dit; nach falschen =n (et. erfahren s), d'après, sur de faux rapports; = (seines Vermögens), declaration, f; man hat hierüber keine zuverlässige =, on n'a aucune donnée sûre à ce sujet; 5. c. Angeln, Fischg.

An gabeln, et. an die Gabel fassen; prendre, saisir qc avec la fourche od. fourchette; fig: s'empa-

rer

rer de q.

Angaffen, et., (einfältig mit offenem Munde anſehen) badauder; *regarder* comme un badaud; er gaffte den Pallaſt –, als r, il regardait le palais bouche béante q; nur der Pöbel mag ſolche Dinge =, il n'y a que la populace qui puisse r. de pareilles choses avec une sotte curiosité, er gafft mich –, il fixe sur moi des regards immobiles; einen ſtarr =, r. qn entre deux yeux; P. er gafft mich –, wie die Kuh das neue Thor, il me regarde comme un nigaud qui n'a jamais vu son semblable, fa.; Das = s, –gaffer, s; inn, bayeur, se; nigaud, e.

An-gähnen, einen, regarder qn en baillant; fg: Poe. der Abgrund gähnte mich furchterlich –, un abîme profond était ouvert devant moi; **-gatten**, einem ſeine Tochter, marier sa fille à qn. s. c. verheirathen; **-angen**, Ch. c. –fangen; **-gebäude**, n. –bau (Arc.)

Angebe-liſte, f. Mar. (von Schiffsladungen) manifeste; **-zettel**, f. (von Waaren) billet de déclaration.

An-geben, va. ir. 1. (auf Wechſel q.) *donner à compte*; 2. (etwegen geben ſtatt eines Theils des baaren Geldes) *do.* qc, une *marchandise* q en échange, au lieu d'argent comptant; (er laufte fur 50 Thaler, bezahlte aber nur 30), und gab eine Uhr –, et donna une montre q pour le reste; 3. (ſein Vermögen, ſeine Waaren) =, déclarer; *do.* une déclaration de q, (ſeine Mitſchuldigen) =, déclarer, *nommer*; jede Schlacht aus dieſem Kriege, jeden großen Mann unſers Jahrhunderts =, *n.*, citer, dire chaque bataille, toutes les batailles livrées dans cette guerre q; zur Urſache, zum Grunde davon gibt man folgendes –, on en cite, on en donne pour cause, pour raison ce qui suit; Com. den Curs =, coter le cours de change; ſeinen Namen =, se nommer; dire, (fa. décliner) son nom; Jeu. ſein Spiel =, accuser son jeu; das Zeitmaß =, *do.* la mesure; den Ton =, donner le ton; entonner; (die Saiten) geben Miſstöne –, donnent de faux tons; fg: den Ton (in einer Geſellſchaft) =, donner le ton; primer; in der Unterhaltung den Ton =, donner le ton à la conversation, faire les frais de la q; der Werth des Hauſes wird auf ſo und ſo viel –gegeben, la maison est estimée tant; la valeur de la q est portée à tant; on évalue, on estime la q à tant; 4. ein Gebäude, eine Zeichnung =, (entwerfen) projeter un *bâtiment*, faire le projet, le plan d'un *b.*; donner l'idée d'un dessinjer hat es mir –gegeben, c'est lui qui m'y a engagé, qui m'en a donné l'idée; 5. (einen Dieb, einen Betrug) =, dénoncer, décéler; einen bei der Obrigkeit =, déférer qn en justice; (der Mörder) hat ſich ſelbſt angegeben, s'est accusé, dénoncé lui même; 6. (zu kaufen, anbieten) es gibt ſich ein Käufer dazu –, il s'offre, il se présente un amateur, un acheteur; ſich als den Erben =, s'annoncer, se présenter comme *héritier*, se porter *h.*

II. vn. av. 1. Jeu. (mit Karten geben, den Anfang machen) donner les cartes le 1er; wer gibt –, qui donne le 1er? 2. =, (ſeine Karten anzeigen) accuser son jeu; er hat falſch –gegeben, il a accusé faux; 3. (die Farbe bekennen); er hat nicht –gegeben, il a renoncé (à la couleur); Ch. zu vorellig =, (vom Jäger) appeler, sonner en faux; Mu. =, den Ton) donner le son; entonner; 4. c. aufgeben (Mu.); 5. (anſagen); er gibt –, er ſey nicht dort geweſen, il dit, avance, allegue n'y avoir pas été. **Das = p.** c. Angabe; **-geber**, s; inn, 1. (eines Planes q) auteur; qui donne, propose un plan q; 2. (Hinterbringer) *délateur*, dénonciateur, trice; *rapporteur*; **-geberei**, en, f. sp. (Gewohnheit von Andern Nachtheiliges zu hinterbringen) défaut, métier de *délateur*, de *rapporteur*; die = iſt ein häßlicher Fehler, c'est un vilain défaut que celui de *d.*; 2. (das Hinterbringen) délation q, f; durch ſolche =en macht man ſich verhaßt, par de pareilles dénonciations on délations, on q; **-gebinde**, s, n. (Geſchenk an einen Namens- od. Geburtstage) cadeau de jour de fête, od. de naissance, (qu'on fait à qc à sa fête od. à son jour de naissance); **-geblich**, a. ad. (das –gegeben werden kann) Math. eine =e Größe, quantité assignable; 2. (der –gabe nach); der =e Dieb, Mörder q, le prétendu voleur, père; der und der =e Erbe, un tel soi-disant héritier; (dieſer Fremde) iſt = ein Kaufmann, est marchand, à ce qu'il dit, à ce qu'on dit od. prétend; Chanc. =er (=gegebener Maßen), ainsi qu'il a été dénoncé, dit; **-gebogen**, Com. ci-joint, sous se pli; inclus, e; ci inclus, e.

An-geboren, a. (mit auf die Welt gebracht) innè, ée, *naturel*, le; ein jeder hänget ſeiner –gebornen Art nach, chacun suit son *n.*; **-gebene** Begriffe, Eigenſchaften, idées q innées; **-geborne** Gabe, don infus; es iſt die =ne Art dieſes Thiers, c'est l'instinct de q; ein =nes Laſter, vice originaire; 2. angeerbt; cf. anerben; **-gebot**, n. (bei einer Verſteigerung) c. Anbot; **-gebieten**, vn. einem allen Schutz = (u. Theil w.) laſſen, accorder toute sa protection à qn, c. a; währen; Chanc. (das geſuchte Vorrecht q) iſt ihm –gebieten, lui a été octroyé, concédé, accordé; **-gedenken**, n. c. Andenken; **-gefälle**, s, n. (v.) c. Anfall (Pra.), 2. Annatenſchatz; **-gehänge**, s; n. (was angehängt wird) 1. (zum Schmuck pendeloque, f; coulant; 2. (gegen Krankheiten, Verzauberungen q; amulette, f; hj. phylactère; **-gehäufe**, s; n. sp. Mg. (aus vielen Dingen einer Art einander ähnlicher Körper) agrégat; (der Puddingſtein) iſt ein aus großen Quarzkörnern beſtehendes =, est un agloméral od. conglomérat de gros grain de quartz.

An-gehen, ir. einen (mit dem Stocke in der Hand) =, aborder, attaquer qn, s'avancer vers qn; Ch. (der Hund) geht die Schweine –, attaque les sangliers; es iſt noch nichts (den Will) –gegangen, aucun gibier ne s'est encore présenté; 2. (den Anfang mit et. machen) *commencer*; er mag es (zu Ge.) = wie er will, ſo wird er betrogen werden, de quelle manière qu'il s'y prenne, il q; das Wahlgeſchäft =, *co.* les élections, passer aux q; ein =der Schüler, Kaufmann, Gelehrter q, un commençant, un novice; marchand qui ne fait que *co.*, savant qui débute; Ch. =, trouver piste; ein =der Mönch, un novice; ein =der Soldat, recrue, f; nouveau soldat; ein =der Doctor, docteur qui entre en charge; 3. (einen) =, s'adresser à q; aborder qn; einen mit Bitten =, prier solliciter qn; er hat mich darum –gegangen, il m'en a prié; it. einen =, (betreffen; der Gegenſtand f., auf welchen ſich et. bezieht) regarder, concerner, toucher qn; (dieſer Menſch) geht mich nichts –, je n'ai aucune relation avec cet q; ne m'est pas parent; m'est étranger, ne m'est de rien; er geht mich in et. –, nous sommes un peu parents; (die Sache) geht Sie –, vous regarde, concerne, intéresse; es geht mich nichts –, cela ne me regarde pas, ne me touche pas; dies geht meine Ehre –, il y va, il s'agit de mon honneur; er that als wenn ihn nichts anginge, il semble qu'il n'y touche pas; die Sache gehet mich –, je suis intéressé dans cette affaire; Chand. =d, concernant, touchant; pour ce qui regarde od. concerne, pour ce qui est de; quant à ce qui q; Ch. –gegangen, c. –tödtig.

II. vn. 1. (–fangen) *commencer*; (das Schauſpiel, das Concert) wird bald =, va *com.*; wieder =, (von Lehrſtunden q) recommencer; es will erſt recht =, ce ne sont que de petits commencemens; nun ſoll es ſogleich =, c'est pour le coup qu'on va *com.*; (der Winter) geht –, vient; (der Zins) geht vom erſten Jenner –, court depuis le 1er janvier; =de Schönheit, beauté naissante; bei =der Nacht, au commencement, à l'entrée de la nuit; Ch. ein =des wildes Schwein, tiéran od. tiers an; *Ef.* =der Baum, arbre qui prend sa croissance; bois resté à la 3e coupe; =des Holz, bois se rapprochant de la coupe; 2. (thunlich f.) aller; pouvoir réussir; être *praticable*, faisable, possible, permis, reçu, admis q; das geht nicht –, cela ne va pas; cela n'est pas *pra.*; in ſo weit es = wird, autant que la chose pourra se faire; ſo wird die Sache nicht wohl =, la chose ne réussira pas ainsi; (man muß ſehen) ob die Sache –gehet, si l'affaire aura du succès, réussira; es meint die Sache gehe ſo leicht –, (von Staaten) il croit qu'il n'y a qu'à souffler et à remuer les doigts; 3. (erträglich f.); (die Schmerzen) gehen noch –, sont encore supportables, passent encore; 4. (Feuer fangen); das Haus iſt, ſeine Haare ſind –gegangen, le feu a pris à la maison q; das Feuer (das Holz q) will nicht =, le feu ne va pas aller, ne veut pas s'allumer; le bois ne veut pas brûler; 5. (anfangen zu faulen) *com.* à se gâter; –gegangenes Fleiſch, Obſt, viande hasardée, gâtée; fruits entuchés, gâtés.

An-gehenke, s, –gehänge; **-gehör**, n. –gebörde, f. (Eigenthum) propriété, f; **-gehören**, einem, (f. Eigenthum f.) *appartenir*, être à qn; (dieſes Haus, dieſer Bediente) gehört mir –, m'appartient; il est de mes gens, de ma suite, à mon service; 2. (mit einem verwandt ſ.) être parent de qn; (dieſe Kinder) gehören mir nicht –, ne sont pas à moi; ſie gehört mir –, mir nicht –, elle est, elle n'est pas ma parente; elle m'est, ne m'est pas parente; (ich habe die Ehre) ihm –zugehören, de lui *ap.*, d'être son parent; **-gehörig**, a. ad. (einem. od. einer S.) appartenant, –e à q; qui est à qn; meine =en, les miens; mes parents; it. mes gens, mes domestiques q; **-geiz**, n. (einem) e, (einem Geizer an ihn gehen laſſen) pucracher, jeter sa bave sur qn; souiller qn de sa bave; **-geilagte**, (der, die) l'accusé, ée, cf. –klagen.

Angel, uj f. (einer Thüre q) *gond*; die Thür iſt in den –n, la porte est, tourne sur ses *g.*-s; die –n (an den Druckerpreſſen), les pitons à pattes; Poé. die –n (des Mer. der Erde), les pôles; P. zwiſchen Thür und –n ſtecken, (in einer mißlichen Lage zwiſchen zwei Thüren, unter welchen man wählen ſoll) être entre le marteau et l'enclume; ſich zwiſchen Thür und –n legen, (ſich in eine ſolche mißliche Lage begeben) se mettre entre le marteau et l'enclume; s. –, *hameçon*, Pê. hain od. hain; mit der – fiſchen, pêcher, (prendre du poisson) à la ligne, à l'*h.*; (der Fiſch) hat an die – gebiſſen, a mordu à l'*h.*; Chir. –, (Wz.) *h.* crochet, cf. Fuß–; 3. die – eines Degens, Meſſers, (der ſpitze Theil, womit das Heft befeſtigt w.) soie d'une épée, d'un couteau, f; 4. c. Stachel.

Angel-band, n. pl. –bänder, (womit die Thür q auf den –n hängt) penture, f; **-blei**, n. Pê. (an der –ſchnur) cale, f; **-draht**, c. –baken; **-fiſch**, c. Stachelrochen. Gmel.; **-fiſcher**, pêcheur à la ligne; **-fiſcheret**, f. pêche à la ligne, à l'*hameçon*, f; **-förmig**, a. ad. en forme d'*h.*; *h.-e*, ée; **-haken**, crochet de l'*h.*; **-leine**, f. pile od. empile, f; s. c. –ſchnur; **-los**, n. (in der Absicht ein ähnliches zu erhalten) louange interessée, faite à qn à dessein de s'en attirer à son tour; compliment à crochet; Per. **-locke**, f. –löckchen, n. (Schwachh.) boucle en crochet, f; **-macher**, épinglier-crochetier; hameçonnier; **-maul**, f. c. Spitzmaul; **-mund**, c. Gerrenbaum; **-platz**, place propre pour pêcher à la ligne; **-punkt**, (der Welt) pôle; **-ruthe**, f. gaule, perche, f; **-ſchiff**, vaisseau pour pêcher à la ligne; **-ſchnur**, f. ligne, f; **-ſtange**, f. c. –ruthe; **-ſchlange**, f. c. Augenſtern; **-ſtern**, (*Polarſtern*) étoile polaire, f; **-weit**, a. ad. (die Thüre) ſteht = (heert =) offen, est toute grande ouverte; er hat die Thür = aufgeſperrt, il a ouvert la porte à gueule bée; fa. er ſperrt das Maul = auf, il ouvre, fend sa gueule jusqu'aux oreilles.

An-gelangen, c. –kommen; **-geld**, n. (bei Dienſtmiethen q) les arrhes, f; le denier à Dieu, = auf etwas geben, arrher qc; 2. c. Antrieb; **-gelegen**, a. ſich et. = ſeyn laſſen, prendre qc à cœur; apporter, mettre, donner un soin particulier à; s'intéresser à, avoir soin de q, cf. –liegen; **=heit**, en, f. affaire, f; intérêt; wichtige, häusliche, öffentliche .., affaire importante, domestique, publique; Staats..en, affaires d'Etat; **-gelegentlich**, a. ad. (woran einem viel gelegen iſt) intéressant, important; =e Bitte, instante prière, f; =er Wunſch, desir, souhait ardent, vœux ardents; =es Geſchäft, affaire importante; (ich bitte Sie) ſehr =, très-instamment, ardemment; wem könnte es =er ſeyn, als mir? qui plus que moi *pourrait* être intéressé à cette affaire, qui p. elle toucher de plus près que moi-même? er erkundigte ſich ſehr = nach ihm, il s'informa de lui avec bc. d'empressement, d'intérêt.

Angeler, s; (der mit der Angel ſiſcht) *pêcheur* à la ligne; Hin. (eine Gattung Waſſervögel) *oiseau-p.*

Angelika, f. (np.) Angélique, f; Bo. – od. Angelike, c. Engelwurz.

Angeline, f. Bo. (pla.) Angelin.

Angeln, (Fiſche), it. vn. nach Fiſchen, pêcher à la ligne, prendre (du poisson) à la l., à l'*h.* maçon; fg: nach etwas –, (ſtreben) aspirer à qc, se donner bien du mouvement, de la peine pour parvenir à, pour obtenir qc; nach Ehren –d, ambitieux; avide d'honneurs.

An-geloben, einem, (feierlich verſprechen) promettre solennellement, faire vœu de q; eidlich =, s'obli

ger par terment à q; Das = q =bung, f. ob. -gelöbniß, n. promesse, f; engagement, vœu solennel.

Angelobte, c. Eingelobte.

An-gemessen, a. ad. (dem Verhältniß gemäß q) *analogue; convenable, proportionné* à q; Th. condigne, -ment; (sein Kleid) ist seinem Gewerbe =, est *an.*, répond à sa profession; (seine Rede) ist der Fassungskraft seiner Zuhörer =, est *pro.* à l'intelligence de q; (die Größe des Verbrechens) fordert eine =e Strafe, demande une punition qui lui soit proportionnée; er sprach auf eine dem Gegenstande =e Art, il parla convenablement au sujet; son discours était *an.* ob. convenait au q; seinem Stande = leben, vivre conformément, proportionnément à son état, d'après son ..; =heit, f. convenance, proportion, Th. condignité, f.

Angenehm, a. ad. (von Pers., Besuchen q) agréable; (von Waaren) en faveur; recherché; Sie sind mir (allezeit) ein =er Gast, *soyez le bienvenu*; vous êtes (toujours) le *b.* chez moi; (in den nördlichen Ländern) ist der Wein =, le vin est recherché; 2. fig: (was Wohlgefallen erregt) *agréable*, -ment; gracieux, se, -ment; *charmant*, e; es ist nicht = mit ihm zu thun zu haben q, il n'est pas *ag.* de travailler, d'avoir des affaires avec lui q; es wird mir = sein, Sie bei mir zu sehen, je serai bien charmé, cela me fera un gr. plaisir de q; er hat ein sehr =es Betragen, ein =es Aeußere, il a des *manières ag.*; il prévient par son extérieur; er hat eine sehr =e Weise, (im Umgange) il a des *m.* engageantes; sie hat eine =e Stimme, elle a la voix *ag.*, gracieuse; ein sehr =er Ort, un lieu *ch.*; eine =e Landschaft, Gegend, campagne, contrée riante, f; ein =er Geruch, odeur *ag.*, suave.

Anger, s; 1. (ins Gras benachbarter Platz) verdure; f; pacage, pâturage, cf. Gemein-, Schind-; 2. c. Rain; -blume, f. -blümchen, n. c. Maßlieben, Gänseblume; -kraut, n. c. Ereiskraut; -recht, Gondroit de pacage.

Angesehen, considéré, considérable, de considération; (von Handlungshäusern) respectable, solide; -er (Bürger q) notable; die -sten Leute, (in der Stadt q) les plus apparents de q; = von der Hofe q, avoir du credit à la q; 2. cj. pu. - daß v, vu que, attendu que, cf. ansehen.

Angesessen, cf. ansessen, 2. ansässig.

Angesicht, es; e, ob. er, n. (etwas: für Gesicht); *visage*; ein schönes -, beau v.; (Gottes -, Gott von - zu - schauen, voir la face de Dieu, voir D. face à face; einen von - kennen, connaître qn de vue; im -e (vor den Augen) der ganzen Welt, à la vue de q, à la face de l'univers; ich will es ihm ins -, ich will es in seiner Gegenwart sagen, je le lui dirai en face, à lui-même; er hat es ihm ins - behauptet, il le lui a soutenu à son nez; einem ins - lachen, rire au nez de qn; se moquer de qn en face; einem das - zerkratzen, dévisager qn; im - des Hafens, des Landes, à la vue du port, à vue de terre.

Angesichts' ad. à la vue de; à la face de; et *that es* - (vor den Augen) der Gesellschaft, il le fit en *présence* de q; - meiner, en ma *pré.*; 2. (angesichts des) à l'instant, incontinent; 3. c. unverständig.

An-gewäge, (Angewege) s; n. Charp. e, (kurze Ecker, worauf die Sparrenfüße liegen, in welchen die Zapfen der Mitte eines Mühlrades gehen) manivelle d'appui; -gewandt, cf. -penten; -gewinnen, pu. c. anz.; -gewöhnen, va. einem die Mäßigkeit r, *accoutumer, habituer* qn à la sobriété q; er hat mir das frühe Aufstehen -gewöhnt, il m'a fait prendre, contracter l'habitude de me lever matin, de bonne heure; er hat mir das Spielen -gewohnt, il m'a donné le goût du jeu; 2. sich etwas =, s'*ac.*, s'*h.* à qc; prendre l'habitude de q; -gewohnheit; en, f. (was man sich -gewöhnt hat) mp.) coutume, habitude, f. c. Gewohnheit.

An-gießen, ir. (Wasser) an die Mauer e, verser contre le mur; 2. (Blumen), arroser; 3. (Farben q.) Wasser an die Farben =, *mouiller*, détremper les couleurs; die Wäsche =, *mo.* le q (pour la lessive); (der Leim ist zu dick) man muß Wasser =, il faut y verser, y mettre de l'eau; fig: Wasser =, apporter de la douceur, du tempérament à qc; 4. Et., Fond. e (zum Gießen an et. befestigen); ein Stück Zinn e an ein anderes =, joindre une pièce d'étain e à une autre par la fonte; fig: (dieses Kleid) sitzt wie -gegossen, va parfaitement, semble être collé sur le corps; lui colle comme s'il était de cire; 5. po. einen =, (-schwärzen, verläumden) *calomnier*, noircir qn; Das = e c. -guß.

An-gift, f. sp. c. -gabe, -gebt -girren, einen, et., *gémir*, soupirer après qn q; (der Tauber) girrt die Taube -, gémit après la femelle; fig: sie girrte ihn zärtlich -, elle gémit tendrement en le regardant; elle lui adressa de tendres gémissements; -glänzen, et., jeter, répandre sa lumière, son éclat sur qc; fig: das Glück glänzt ihn -, la fortune lui rit, lui est favorable; -gleiten, vn. (im Gehen an etwas stoßen) donner *contre* qc en glissant; ich glitt an einen Stein -, en glissant, je heurtai *co.* une Angler, pl. Gg. (Volk) les Angles. [pierre.

Angler, c. Angeler.

Anglikanisch, a. ad. anglican, ne.

An-glimmen, vn. ir. (anfangen zu gl.) s'allumer peu à peu, faiblement, (vom Zunder), prendre; fig: ich sah ihre Liebe =, je vis naître leur amour; je découvris les feux naissants de leur amour.

Anglicomanie, f. c. Anglomanie. [ser.

*Anglisiren, ein Pferd, (stumpfschwänzen) *anglis-

*Anglisirmesser, n. couteau à angliser.

An-glitschen, c. -gleiten.

*Anglomanie, f. (Nachäffen der Engländer e) anglomanie, f.

An-glotzen, einen, (mit weit geöffneten Augen starr ansehen) regarder qn les yeux écarquillés, c. -starren; -glühen, vn. (vom Eisen r) commencer à rougir; (die Kohlen) sind -geglüht, se sont embrasés; -geglühtes Eisen, fer rouge ob. rougi; -gränzen, c. -grenzen.

An-greifen, ir. (Essen, ein Buch e), *toucher, entamer*; (Tuch e) *to.*, manier; (dieses Tuch) greift sich rauh -, est rude au *to.*, à la main, Com. est dur au manier, n'a point d'amitié; (einen Dieb e) =, (ergr.) saisir qn e; se saisir d'un e.

2. einen =, (anfallen) *attaquer* qn; einen mit dem Degen in der Faust =, *at.* qn l'épée à la main; von einem Räuber, Hunde -gegriffen werden, être attaqué, assailli par un e; (den Feind) =, *at.*, charger, von neuem =, recharger; (eine Festung), *at.*; dreimal =, faire trois attaques; den Feind von der Seite =, prendre l'ennemi en flanc; den linken Flügel =, donner sur l'aile gauche; (ein Schiff) =, investir; der =de Theil, die -greifer, les *at-ts*, les assiegeants; l'agresseur, l'assaillant; la partie agressive; Th. c. -paten; fig: einen mit Worten =, (ihn tadeln) *at.* qn de paroles; injurier qn; einander mit Worten =, se prendre de paroles; er hat meine Ehre e -gegriffen, il a attaqué mon *honneur* q; il a porté, donné atteinte à mon *h.* q; er ist an seiner Ehre -gegriffen worden, il a été outragé en son *h.*; einen mit Worten und Thaten =, insulter qn de paroles et de fait; er hat mich zuerst -gegriffen, (verfolgen) il m'a agacé le 1er; il a été l'agresseur; der -gegriffene Theil, la partie adverse, attaquée; einen bei seiner Schwäche =, prendre qn par son faible; l'*at.* au défaut de la cuirasse; von einer Krankheit -gegriffen (befallen) werden, être attaqué d' q; (das Feuer) hat die Kirche -gegriffen, (ergr.) a gagné l'*église*, pris à l'*ég.*

3. (bestreiten, nicht gelten lassen), eine Schrift, einen Schriftsteller =, *at.* un écrit r; die Gründe, die Meinung eines andern =, combattre les raisons r de qn; (ein Testament e) =, contester.

4. eine Sache =, (damit an et. fangen, et. beginnen) commencer, entreprendre une affaire, mettre la main à l'œuvre, à l'*ouvrage*, se mettre à *faire* qc; er will nichts =, (tun) il ne veut rien *f.*; il ne veut point travailler; eine Sache gut =, emmanner une affaire; eine Sache am rechten Orte, am rechten Ende =, *prendre* une chose par le bon bout; se bien *pr.* à qc; er greift alles verkehrt -, il fait tout à rebours; er weiß das Ding nicht recht -zugreifen, il ne s'entend pas, il se prend mal à cette affaire; auf die kluge Art wie er es -gegriffen hat, par les ménagements dont il s'est servi; er hat das Werk sehr träg und sehr schlimm -gegriffen, il s'y est porté bien mollement; P. frisch entschlossen und frisch -gegriffen, il faut se décider et mettre la main à l'œuvre.

5. (einen Vorrath r) =, entamer; *toucher* à q; einen Geldsack =, entamer un r; sein Capital =, *to.* à ses épargnes; frembes Gut =, s'emparer du r d'autrui; die gemeinen Gelder =, faire diversion des deniers publics.

6. einen =, (von Krankheiten e) épuiser, affaiblir, abattre; (diese Arznei) greift die Brust -, affecte la poitrine, il. hat mich sehr -gegriffen, m'a fort travaillé; (das Arbeiten bei Licht) greift die Augen -, gâte la vue; der Rost greift das Eisen -, la rouille ronge, mange le fer.

7. sich =, (seine Kräfte -strengen e) s'efforcer, faire un *effort*, des *eff-s*; greifen Sie sich nicht mit Sprechen -, ne vous efforcez pas à parler; er hat sich im Tanzen zu stark -gegriffen, il a trop s'est point assez ménagé à la danse; er hat sich heute im Singen sehr -gegr., il a fait auj. des *eff-s* pour bien chanter; fig: er greift sich nicht gern -, (gibt nicht gern et. her, il n'aime pas à donner; fa. il est dur à la desserre; (diebisch) hat er sich -gegr., (hat viel aufgemuntert) il a été libéral; (bei diesem Essen) hat er sich -gegr., il s'est mis bien en frais, il a été somptueux dans r. Das = e; -greifung, f. *attouchement*, (des Tuchs e) *att.*, maniement, le toucher, cf. -anf...gweise, c. -griffsweise; -greifer, s, cf. -greifen (z); -greiflich, a. ad. (wenach man gern greift e) qu'on aime à *prendre*, qu'on est tenté de *pr.*, de voler; Geld ist eine =e Waare, l'argent est fort sujet à être volé, est un objet qu'on vole aisément; 2. ein =er Mensch, (welcher gern stiehlt) homme qui aime à s'approprier, à *pr.* le bien d'autrui, sujet à voler; -greiflich, c. handgr; -grenzen, vn. a. b. an einen Wald e =, (an die Grenze desselben stoßen) avoisiner une q; aboutir, toucher, être *contigu* à q; (Frankreich) an Spanien -, confine avec l'*Espagne*, avoisine l'*E.*, est contigu à l'*E.*, est limitrophe de l'*E.*; =d, adjacent; =de Länder, pays voisins; limitrophes; der (an mein Haus) =de Garten, le jardin *co.* à r; -grenzung, f. confins, pl.; voisinage; contiguité, f; -grenzer, c. Grenznachbar.

Angriff, es; e, 1. (das Angreifen von Sachen); durch den - urtheilen, juger des choses par le tact, par l'attouchement; Feo. den - verrichten, toucher le manteau de celui qu'on investit, (en signe de l'investiture simultanée); 2. Pra. (die Verfassung eines Schuldners p); man hat auf seinen -gesprochen, on l'a décreté de prise de corps; on a décerné un décret de prise de corps contre lui; den - (was -brechen) haben, avoir le droit de décerner prise de corps; 3. Mil. einen - thun, faire une *attaque*; (der Feind) that einen - auf die Festung, attaqua la place; ein lebhafter, harter, tapferer -, vive, rude, *vigoureuse at.* ob. *charge*; une *at. vi.*; ein falscher -, fausse *at.*; (der Feind) hielt den - nicht aus, er wurde auf den ersten - geworfen, ne soutint pas le choc, la *ch.*, fut renversé au 1er choc, au 1er abord, à la 1ère *ch*; einen neuen - machen, revenir, retourner à la *ch.*; eine Bewegung zum -, mouvement offensif; der - mit dem Bajonet, l'*attaque*, la *charge* à la baïonnette; fig: das ist ein - auf meine Ehre, cela donne, porte atteinte à mon honneur; man hat einen starken - auf ihre Tugend gemacht, on a fait une forte *at.* contre sa vertu; on a mis sa vertu à une rude épreuve; es wurden gegen diese Meinung r verschiedene -e gemacht, on fit plusieurs attaques, plu. arguments ob. objections contre q; 4. Ser. -e, pl. die Zähne an den Rändern der Schlösser les dents des penes, f; 5. c. Griff; -sbündniß, n. alliance *offensive*, f; -skrieg, l'*off.*; guerre *off-*, f; -slinien, f. pl. les attaques, f; -splan, p'an offensif; -sschritt, pas de charge; -swaffe, f. arme *off-*, f; -sweise, ad. offensivement, à l'*off.*, d'une manière *off-*; -swerk, n. fortification *off.*, f.; =, pl. c. -linien.

An-grinsen, einen, (jemanden anstehen) ricaner en regardant qn; regarder qn en ricanant.

Angst, pl. Aengste, f. angoisse, anxiété, *détresse*, peur, f; er ist in großer -, in tausend Aengsten, il est dans d'extrêmes angoisses; dans une grande *dét.*; sich vergebliche - machen, s'inquiéter inutilement, sans raison; ich bin in tödlicher -, in tödlichen Aengsten gewesen, j'ai été dans des transes mortelles; ich stecke dermalen in großer -, je souffre *maintenant* de cruels tourments, je sue *m.* sang et eau; -gefühl, n. ecode, f; -geschrei, n. cri d'angoisse, de *dét.*; ein = erheben, jeter les hauts cris; crier miséricorde; -ge-

ſicht, n. visage où est peinte la peur, la *dé*; -haſt, c. angſtlich; -mann, (Schauſpieler, le bourreau; -ruf, c. -geſchrei; -ſchweiß, sueur causée par la peur; der = bricht ihm aus, il sue de peur; das trieb ihm den = aus, cela le fit suer de peur, cf. austreiben; -voll, transi de peur; plein d'inquiétude, d'angoisses.

Angſt, ad. mir iſt =, j'ai *peur*; (Ihre Krankheit) hat mir ſehr = gemacht, m'a donné, od. causé bien de l'*inquiétude*; Sie machen mir, es wird mir = und bange, vous m'effrayez, vous m'épouvantez; j'éprouve de grandes inquiétudes; vous m'avez mis l'esprit dans de =, une peur extrême me saisit.

Angſter, s; Com. (Schwefelgerſtenſaft) id.

An-gucken, po. c. -ſehen; -gurren, c. -grren; -gurten, cendre, c. anglühen; -guß, Fond =, pièce ajoutée, jointe à une autre par la fonte; -haben, ir. (ein neues Kleid), avoir pendre un =; Schuhe =, être en souliers =; avoir des =; er hatte weder Schuhe noch Strümpfe =, il n'était pas encore chaussé; er hatte den (einen) Schlafrock =, il était en robe de chambre; einen Harniſch =d, armé d'une cuirasse; z. einem etwas =, (dem trotzen mit., einen Wortſtreit über ihn h.) l'emporter sur qq; ihr werdet ihm nichts =, vous ne gagnerez rien sur lui; man kann ihm nichts =, ès ist ihm nichts -zuhaben, il ne donne point de prise sur lui; il ne se laisse pas entamer; er will mir etwas =, il m'en veut; -hacken, (einen Garten) commencer à bêcher; à labourer avec le houe; 2. (mit der Hacke herumhauen); die Erde an die Kartoffeln, an einen Baum =, butter les pommes de terre, un arbre; 3. c. -pfeifen; -haften, vn. (das Pflaſter) will nicht =, *ne veut* pas tenir, coller, c. halten; -häften, c. -heften; -halen, dim. -halſen, I. (mit Haken, Häften befeſtigen) attacher, faire tenir avec od. à un croc, crochet, avec des crochets; pendre, suspendre à un; *accrocher*; (das Kleid) hat ſich -gehalet, s'est accroché; (die Klette) hâkelt ſich an die Kleider -, s'accroche aux habits; (den Schlüſſel) -haken, pendre à un crochet; Mar. ſich mit dem Bootshaken -haken, gaffer; ſich (an ein Schiff) -halen, *ac.* un =, c. intern. Das =, accrochement; -halftern, (ein Pferd) attacher avec le licou; -halſen, Ch (die Hunde) harder, c. -feuern.

Anhalt, es; sp. (was -hält, die Bewegung aufhält) pn. arrêt; (auf der Reiſe =), pause, f; repos; machen wir einen kleinen -? arrêtons-nous un peu; faisons une petite pause? fg: c. Stütze, Unterſtützung; -lette, f. (Anhalts-reculement; -punkt, appui, point d'*ap.* (d'un levier =); -riemen, Sell. *rec.*; -ſeil, n. Mar. (Aufholtau) corde de retenue, attrape, f; it. od. -tau, f. (für die Laſſeten der Kanonen) brague, braque, drague, f.

An-halten, va. ir. t. (an einen Körper halten) *tenir* près de =; *t.* contre =; den Billardſtock an den Körper =, *t.* la queue serrée contre le corps; Ex. =, (beim Vermeſſen) *arrêter*, *attacher* le cordeau, pour commencer le mesurage; 2. =, (in ſeiner Bewegung) *arr.*; den Zügel =, retirer la bride; die Pferde, den Wagen, ein Schiff =, *arr.*, faire *arr.* les chevaux =; (den Dieb) =, *arr.*, saisir; (verbotene Waaren), saisir; fg: =des Argumentirt, an astringent, remède . .; 3. einen zur Arbeit =, (gewöhnen) accoutumer, *t.* qu au travail =; it. einen zum Arbeiten =, pousser, exciter qn au travail; einen zu ſeiner Pflicht =, ranger qn à son devoir; 4. ſich an etwas =, (halten) se tenir, se prendre, s'*att.*, s'accrocher, s'*arr.* à qq; er hielt ſich an einen Baum =, il se tint, se prit à un arbre.

II. vn. ir. h. I. (fortdauern, währen) continuer, durer, *persévérer*; (die Kälte, das Fieber) hält =, continue, ne discontinue pas; (in der Arbeit) =, *per.* dans =; es hielt lange =, bis er wieder geſund wurde, il lui fallut bien du temps pour se rétablir; =der Regen, pluie continuelle; =des Fieber, fièvre continue; =der Fleiß, application assidue, constante, persévérante; 2. (in einer St. nunterbrochen fortfahren); mit Bitten =, bis man =, *ne* cesser de *solliciter*, de prier, jusqu'à ce =; in ſeinem Geſuch noch immer fort =, revenir à la charge; wir haben ſehr darum -gehalten, nous avons bien prié, supplié; mit Waaren =, attendre pour la vente, ne pas se presser de vendre; Ch. =, (vom Hund) chasser sans fin; 3. an einem Orte =, (inne ha., ſich ha.) *arr.* à q. endroit, (en voiture =); wir hielten an ſeinem Hauſe, bei ihm =, nous arrêtâmes, nous nous . . à sa maison, chez lui; (dieſes Pferd) hat viel Vermögen, es hält gut =, a les reins forts, il retient très-bien, 4. um etwas, um einen beſſeren Dienſt =, *demander*, solliciter, briguer; um ein Mädchen =, rechercher une fille, la *d.* en mariage; Das =, (um et.) demande, sollicitation, recherche, f; durch eifriges = (einen Dienſt erlangen), par brigue, à force de brigues; Pra. instance, requête, f; (in der Arbeit =) assiduité, continuation, persévérance, f; beſtändiges = überwindet alles, la constance triomphe de tous les obstacles; it. c. Anhalt; -halter, Id. (ein Mal, womit es woran man es hält) arrêt, appui; Et. empreinte, f; calibre.

Anhaltſam, a. ad. c. -ſamkeit.

An-hämmern, (durch Hammerſchläge befeſtigen) faire tenir avec le *marteau*, à coups de *m.*

Anhang, es; hänge, (eines Werkes, od. zu einem Werke) appendice, supplément d'un =; (zu einem Teſtamente), codicille; 2. coll. ord. mp. (Anhänger) parti; ſich einen = machen, se faire, se former un parti, se faire des *adhérents*; einen großen = haben, avoir un gr., un puissant parti; er hat einen ſtarken = im Rathe, il a une forte brigue, un puissant parti dans le sénat; (der Anführer) mit ſeinem ganzen =, avec tous ses partisans, *adh.* avec toute sa séquelle; 3. An. c. Anlap. Fettlap. Zunge.

An-hangen, ir. av. h. (an et. ha.) pn. pendre, *être* pendu à qq; y tenir, *adhérer*; fg: (mit et. verbunden l.); einem =, *é.* du parti, des sectateurs de qu, *é. attaché* à qu, partisan de qu; (einer Partei) =, tenir; er hat ihnen zu ſehr -gehangen, il leur a été trop *att.*; und was dem -hängt, et ce qui y appartient, et les appartenances, dépendances; den Leitern =, *é. att.*, porté au vice; (dieſes Laſter) hängt ihm von Natur -, lui est naturel; (dieſe Krankheit) hängt ihm von Kindesbeinen -, il est ayet des l'enfance à; (dieſer Fehler) wird ihm ſein ganzes Leben hindurch =, il ne se corrigera jamais de =; (einer Partei) =, *adh.*, tenir; Chanc. c. -hängig; Das = =, Phy. adhésion, adhérence, f; Ex. das = = (der Mineralien) an der Zunge, le happement des = à la langue, cf. -ziehen; =d, adhérent, e; Phil. inherent, e.

An-hängen, (ſeinen Mantel, das Kleid) au die Thüre =, *pendre*, *suspendre*, accrocher, *attacher* à la porte =; an den Galgen =, *p.*, *susp.* au croc, au crochet; ſich mit den Händen an einen Baum =, se *p.* par les mains à un arbre; (der Brei) hängt ſich an den Boden der Pfanne -, s'attache au fond de =; (die Klette) hängt ſich -, (an die Kleider) s'accroche (aux habits); it. (der Staub), s'attache =; fg: (dieſer Menſch) hängt ſich überall -, s'accroche partout, à tout le monde; ſich an ein Mädchen =, s'*att.* à =; (eine ſanfte Empfindung) hängt ſich jeder edlen Handlung -, s'attache à, (accompagne) toute action noble; fg: P. der Katze die Schelle =, faire le ter qc de hasardeux; *att.* le grelot; 2. (hinzufügen); einem Briefe, einer Erzählung noch etwas =, ajouter encore qc à =; 3. (unvermuthet zumuthen); er hängt dieſem Mädchen alles -, il se dépouille de tout pour cette fille; 4. (einen Makel zufügen) =; einem einen Schimpf, Schandfleck =, *donner*, porter atteinte à la reputation de qu; diſſamer qn; ſie haben ihm die leichtſertigſten Dieben -gehängt, ils lui ont dit, it. imputé, attribué cent sottises, les choses les plus impertinentes; er hat mir dieſes ſchlechte Tuch = -gehängt, il m'a persuadé de prendre ce =; il m'a enjolé de ce =; (einem eine Krankheit) =, *do.*, communiquer; er hat mir eins -gehängt, il m'a joué un tour, une pièce; il m'a fait piece; (wir ſchlugen uns), aber ich habe ihm eins -gehängt, wovon er =, mais je lui ai porté, donné une botte, un coup dont; er hat mir zwei Partien (Billard =) -gehängt, il m'a gagné deux =.

Anhänger, s; inn, (einer Meinung, Partei =) *partisan*, *adhérent*, e; sectateur, trice; (dieſer Schriftſteller) hat viel -, a bc de *p.*-; einer Secte, sectateur; die - des Plato, les sectateurs de Platon; er und ſeine -, lui et ses *ad.*-; (der Teufel) und ſeine -, et ses suppôts; z. c. Anverwandter.

Anhänge-wörtchen, n. An. enclitique, f.

Anhängig, a. ad. (das ſich leicht anhängt) qui s'attache, s'accroche facilement à qn, à qc; attaché od. joint à qc; fg: ein ſehr -er Menſch, (der ſich jedem aufdringt) homme qui s'accroche à tout le monde; Chanc. und was dem - iſt, (dazu gehört =) et ce qui en dépend, ce qui y *appartient*, qui y a rapport, relation; (er kauft das Haus) mit allem, was demſelben - iſt, avec tout ce qui y *app.*, avec toutes ses appartenances, dépendances, avec tout ce qui y est annexé; eine Rechtsſache, eine Klage - machen, (vor Gericht zubringen) *intenter*, commencer, entamer un proces; *int.* une action contre qn; ein vor Gericht -er Rechtshandel, proces pendant; die Klage iſt bei Gericht - gemacht, l'instance est liée; Ex. ſich - ch. (anhängiſch) machen, (auf die ſonſtige Zuhöre rt. als ſchädlich beſahen, und ſich für das Uebrige verſchreiben) s'engager par écrit à verser, à fournir sa quote part, le reste de sa mise, de son action.

Anhängiſch, po. c. anhängig; Ex. cf. anhängig.

Anhänglich, a. ad. reiner Perſ. od. S.) fort attaché à qn, à qc; er iſt ſehr - an ſeine Freunde =, il a bc d'*attachement* pour ses amis =; -keit, f. sp. *att.* à, pour qn, qc; er hat viel = für mich, il a bc. d'*att.* pour moi; il m'est fort attaché. [sabe.

Anhängſel, n. c. Anhängſe, z. Anhang (1). Zu

An-harken, c. -trehen; -häfen, -häpen, (mit Haken od. Haken befeſtigen) attacher avec un *crochet*, avec des *cr.*-; Ex. die Fahrten (Leitern) =, cramponner les échelles; -hau, Ef. première coupe; -hauch, es, sp. (die Bewegung des Athems, der Luft nach einer St.) *haleine*, f; souffle; ſein = iſt unerträglich, son *ha.* est =; fg: der = (der Luft, des Windes) *souffle*; -hauchen, (den Hauch od. Athem an et. athen laſſen) souffler, pousser son *ha.* contre qn, qc; laisser aller son *ha.* sur qn =; ihr ſüßer Athem hauchte mich -, je sentais, respirais sa douce *ha.*; fg: die Farben (auf dieſem Gemählde) ſind wie -gehaucht, les couleurs de ce paraissent comme un souffle, sont extrêmement légeres; das = =, c. -hauch; -hauen, ir. (durch Hauen unterbrechen) fouetter (pour faire avancer); (der Kutſcher) hieb die Pferde -, donna un coup de louet aux chevaux; Ef. die Bäume =, (zum Fällen bezeichnen) layer les =; z. einen Baum =, *entamer* un arbre; donner un coup de hache à =; ein Gehölz, einen Schlag =, *ent.*, (commencer à abattre) un taillis; (einen Ochſen, das Fleiſch) =, *ent.*, commencer à détailler.

An-häufeln, Erde an die Kartoffeln =, butter les pommes de terre =, cf. -hacken; it. um die Weinſtöcke, rueller la vigne, c. aufhäufen; -häufen, Jar. die Erde um einen Baum =, butter un arbre =; um die Weinſtöcke, rueller la vigne, cf. -häufeln; (viel Getreide) =, *amasser*; faire de grands amas de =; 2. fg: (Geld) *am.*; Schätze, ſeine Schulden =, *accumuler*, entasser des trésors, *acc. dettes* sur *d.*; ſich =, s'*acc.*, s'*am.*; (die Rückſtände) häufen ſich immer mehr -, s'accumulent de jour en jour; es hat ſich hier viel Sand -gehäuft, il s'est amassé ici bc. de sable; das = = -häufung, f. (von Bildern, Worten, Geſchichten) entassement; . . von Schätzen, accumulation de =, f; . . von Unglück, augmentation de =, f; Mg. (die Steine) wachſen durch . . gleichartiger Theile, croissent par la juxta-position, (ou aggrégation de parties homogenes) cf. Gebäude; durch . . böſer Säfte entſtehen die Krankheiten, les *humeurs* qui s'amassent, engendrent, causent des maladies; l'accumulation des *h.* donne lieu à des =.

An-heben, ir. einen Topf an das Feuer =, approcher un pot du feu (en le soulevant); 2. fg: einen Streit, Krieg =, (-fangen) commencer une querelle =; er hob (hub) zu reden, er hebt alſo -, il se mit à parler, il parla en ces termes, ainsi; 3. vn. av. h.; hier hebt (fängt) ein neuer Zeitraum in der Geſchichte -, ici commence une =; -heber, c. -fänger; -heften, *attacher*; (eine öffentliche Bekanntmachung), afficher; (den Rock), *att.*, agrafer; einen ans Kreuz =, *att.* qn à la *croix*, clouer qu sur la *cr.*; mettre qn en *cr.*, crucifier qn; (ein Stück Zeug) an ein anderes =, (mit weiten Stichen daran befeſtigen) faufiler *avec* un *autre*; (ein Buch) an das andere =, coudre, brocher *avec* un *autre*; den zweiten Theil an den erſten = laſſen, faire relier ensemble la 1ere et la 2e partie, cf. -binden, -nageln, -ſtecken; fg: einem einen Schandfleck =, c. -hängen; -heften, Ch. *att.*, arrêter *avec* un piquet; -heilen, an die Naſe =, remettre, *rattacher* le nez; z. vn. ſe recoller, se *rat.*, reprendre (en guérissant); die

Nase ist ihm wieder –geheilt, son nez a repris, s'est recollé e.

An-heim, ad. einem = (heim) fallen, échoir, tomber (en partage) à qn; ich stelle Ihnen die Sache =, (überlasse sie Ihrem Gutdünken) je m'en rapporte, je m'en remets à vous; ich gebe od. stelle es Ihnen, Ihrem Urtheil =, je vous en fais juge, cf. heimgeben.

Anheischig, ad. sich zu etwas – (verbindlich) machen, s'engager, s'obliger à qc.

An-helfen, vn. ir. av. d. einem, (behülflich sein) aider à qn, aider qn à qc, à obtenir qc; das hat ihm –geholfen, c'est ce qui l'a fait réussir, (lui a fait obtenir une place e); –henken, c. –hängen.

Anher, (Anhero), ad. c. her, hieher; –kunft, reise, f. Herk., Herr.

Anherr, o. Anh.

An-hetzen, (einen Hirsch e), lâcher les chiens après, sur un e; die Hunde =, parler aux chiens; animer les e; fig: er hat mich dazu –gehetzt, (–gereizt) il m'y a engagé, excité, animé; il m'a instigué, incité, poussé à le faire; man hetzt ihn gegen mich –, on l'aigrit, on l'irrite contre moi; (die Stiere) zum Kampf =, irriter, exciter au combat; –hetzerei, f. c. –hetzung; das =e; –hetzung, f. fig: instigation, incitation, f; –hetzer, s; inn, boute feu; instigateur, –trice; –heulen, (einem et. Unfreundliches Weise bringen, daran bringen) feindre qc; sich eine sanfte Miene =, feindre, prendre, affecter un air de douceur; –heulen, hurler après, contre; der Hund (hat die ganze Nacht) den Wolf –geheult, a hurlé après le loup; –heul, c. heule; –heulen, c. –jaulen; –hieb, Ef. (eines Entschlages), *abattage*, it. (Ort, wo –gefangen wird), lieu où l'on commence l'*ab.*, le 1er coup; Es. (erster Hieb); er hat den =, c'est lui qui porte le 1er; –höhe, f. (Höhe e) *hauteur, élévation*, f; auf eine = steigen, monter sur une *el*; (der Feind) besetzte die =n, occupa les *h–s*, les éminences; (diese Festung) kann von vielen =n bestrichen werden, a plusieurs commandements; –holen, die Pferdinen, Mar. (mit aller Kraft – ziehen) *haler* sur les bouliues; ein Tauwerk =, (stark – ziehen) *h.* sur une manœuvre; hol –! hol –! hale! hale! die Schoten =, border les e; Ex. (die Kübel) lever, monter.

An hol-tau, f. Mar. (womit man ein Schiff heben will), hanière, f.

An-hören, eine Predigt e, ouïr, *entendre*; (beide Parteien) =, ouïr, *en.*, écouter les e; seine Aussagungen =, ne pas *prêter l'oreille* à la calomnie; gütig, geduldig =, *pr. l'o.*; 2. (durch das Gehör erkennen); man hört es ihm an der Stimme –, das er e, on reconnaît à sa voix que e; das =s; Pa. (der Sinnen) audition, f; nach –hörung des e, ouï le e; –hosen, sich, pu. se chausser; mettre ses culottes; –hüpfen, (an et. ab.) s'approcher de e, en sautant; (der Floh) ist an mich –gehüpft, saute sur moi; da kommen die Lämmer –gehüpft, voici les agneaux qui arrivent, s'avancent en bondissant; –husten, einen e, (um ins Gespräch zu) tousser vers qd, sur qn.

Anieß, c. Anis.

An-jetzo, –jetzt, –itzo, –itzt, ad. c. jetzt.

Anill, c. Indigopflanze.

*Animalisch, a. (thierisch) animal, e.

Anime, od. –ugummi, n. (od. Tinkturen) l'animé; résine animée.

Anis, es; sp. (eine Pflanze, it. deren Same) *anis*; –apfel, fenouillet, fenouillette, f; –balsam, baume à l'*a.*; –bau, culture de l'*a.*, f; –blatt, n. Bo. (eine monotile Gattung) limonellier à feuilles pinnées; –brant-wein, m. eau d'*a.* f; anisette, f; –brod, n. pain anisé; –geruch, –geschmack, odeur, goût d'*a.*; –holz, n. bois d'*a.*; –kerbel, (Myrrhen-l.) cerfeuil odorant od. musqué; –korn, n. graine d'*a.*, f; –öl, n. l'huile d'*a.*, f; –wasser, n. c. –branntwein; –zucker, (überzuckerter –) dragée d'*a.*, f.

An-jagd, f. Ch. lieu où les chiens ont trouvé le cerf; =hirsch, cerf de meute; –jagen, den Hirsch, (mit den Hunden aufsuchen und verfolgen) donner la chasse au cerf; 2. (an od. nach et. jagen, treiben); die Hunde auf den Hirsch =, lâcher les chiens après le c.; 3. =, –gejagt kommen, (dicht an vollen Jagde nähern) arriver à bride abattue, en grande hâte, (à cheval, à pied, en voiture); –jochen, die Ochsen e, mettre les bœufs au joug, leur mettre le joug; –kämmen, (die Haare), coucher avec le peigne; –kämpfen, vn. av. d. Poe. gegen etwas e, lutter contre qc, c. bekämpfen; gegen sein Schicksal, seine Leidenschaft =, résister à sa destinée; combattre sa passion; –karren, (Steine e), (auf dem Karren herbeischaffen) amener avec une charrette; charrier; –karten, eine Sache, (–getrieben) disposer, arranger qc; ich weiß wie ich die Sache = will, je sais quel tour il faut donner à cette affaire; wie soll ich die Sache =? par quel bout commencerai-je? comment faut-il m'y prendre? –kauf, es, –käufe, (eines Pferdes e) achat; it. (die –gekaufte Sache) achat; acquisition, f; 2. c. –gabe, –grif).

An-kaufen, (Möbel e), *acheter, acquérir*; faire emplette de e; sich ein Haus e =, *ach., acq.* une e; 2. sich an einem Orte =, (durch –kauf liegender Güter an jenem werden) s'établir en q. lieu, (en y achetant des biens); das = e, achat, c. –kauf.

Anke, en; f. Mét. (Topf mit Vertiefungen, Knopflöchern e darin aufzubauen) dé à emboutir; 2. c. Schmiede; 3. pv. c. Butter; it. c. Mutter.

Änke, c. Ente.

An-kehren, (den Unrath) an die Wand e, balayer contre le mur e; 2. c. –wenden; –keichen, c. –keuchen.

Anker, s, (eines Schiffes) *ancre*, f; (mit 4 Armen) aisson; – werfen, auswerfen, fallen lassen, sich vor – legen, vor – gehen, jeter l'*a.*; mouiller, ancrer; donner fond; den –, (das –tau) kappen, abkappen, couper le câble, les câbles; den (die) lichten, lever l'*a.*; désancrer; den – befestigen, brider l'*a.*; den – aufsehen, auf den Bug setzen, od. den – lüpfen, traverser l'*a.*; mettre l'*a.* en place; auf dem – hin und her fahren, jouer sur son *a.*; vor – treiben, den (die) – schleppen, chasser sur l'*a.*, sur les *a–s*, perdre fond; arer; den – einholen, virer l'*a.*; vor – liegen, être à l'*a.*; vor – liegen bleiben, demeurer sur le fer; ein vor – liegendes Schiff, *vaisseau* etabli sur ses *amarres*; *va.* à l'*a.*; dieses Schiff hat alle – ausgeworfen: ce *va.* a jeté *toutes* ses *a–s*, a *to–s* ses *am.* dehors; auf den – getrieben werden, courir sur son *a.*; der – ist trifftig, der – sitzt durch, l'*a.* laboure; der – ist auf und nieder, l'*a.* est à pic; gerade über dem – sein, être à pic sur l'*a.*; auf den – justeurern, gouverner sur l'*a.*; den – mit dem Boote ausbringen, porter l'*a.* dans la chaloupe; ein – der sich von dem Grunde los gemacht hat, *a.* dérapée; den – wieder an seinen Ort bringen und fest machen, saisir l'*a.* contre le bord; den – vertrauen, empenneler l'*a.*; den – verlieren, relever l'*a.*; den – od. nach dem – suchen, draguer l'*a.*; der – hängt vor dem Krahn, l'*a.* est au bossoir; der – kentert um, l'*a.* se tourne; das Schiff spielt, reitet vor seinem –, le *va.* joue, tangue sur son *a.*; dem – mehr Tau ausstecken, filer de cable, filer sur l'*a.*; ein blinder od. blindstehender –, *a.* sans bouée; den – auftaden, caponner l'*a.*; ein zum Fallen klarer –, *a.* à la veille; ein Schiff mit – vorn und hinten werfen, mouiller en croupière; der – greift zu, l'*a.* mord; der – hält, sept mord; l'*a.* tient; den – stocken, enjoler l'*a.*; les den – ist mouillé: der – ist unklar, (von dem Tau auf dem Grunde) l'*a.* est surjalée; den – vom Bug abhalten, dévier l'*a.*; einen fremden – angeln, pêcher l'*a.* d'un autre *va.*; das Schiff dreht vor seinem – auf, le *va.* évite, cf. Winden, Treib– e; 2. Arc. (ein gerammelter Balken zur Verbindung der Wände) *a.*; (grosse barre de fer, dont on aime mit les murailles); 3. Com. (ein Maß für flüssige Dinge) *a.*; (ital. d'env. 40 pintes).

Anker-arm, bras d'*ancre*; –auge, n. œillet od. trou d'*a.*; –balken, pl. bossurs, bossoirs, od. boussoirs; –bellebung, f. c. –rudrung; –blume, f. Bo. rhexie, f; –boje, f. bouée, f; bouneau, boirin; =eisen, n. orin, boirin; –fest, a. ad. ein =er Grund, bon *mouillage*, c. –grund; (das Schiff) liegt =, se tient sur l'*a.*; –fliege, –flügel, patte, aile d'*a.*, f; –förmig, a. ad. en forme d'*a.*; Bl. millé, ée; –führung, f. coussin d'*a.*; resort; –geld, n. droit d'ancrage; –grund, ancrage, *mo.*; an dieser Küste hat es einen guten, schlechten =, il y a bon, *mauvais* ancrage, un bon, un *mauvais mo.*, un fond de bonne, de mauvaise tenue à cette côte; –halen, capon; –hals, collet, fort de l'*a.*; –hände, f. pl. c. –stock; –hasel, cabestan, –heim, n. c. –ruthe; –holz, n. c. –bod; –katt, f. c. –tatze; –kort od. =kinder, Mar. l'orin; –kreuz, n. croisée, croise, f; it. Bl. croix millée; –krücke, c. –bod; –kugel, f. (Artill.) boulet à croce, (boulet de canon qui a un crue, ou une hache de chaque côté, pour s'accrocher à l'endroit où il est jeté); –löcher, n. pl. écubiers, c. Stüfen; –los, a. ad. qui n'a plus d'*a–s*; =ses (Schiff), qui a perdu ses *a–s*; –platz, c. –grund; it. étale, f; –recht, n. droit d'ancrage; –ring, arganeau; anneau d'*a.*; die Kabeltaue an den = stecken, befestigen, talinguer, étalinguer les câbles; (die Kabeltaue) vom = losmachen, détalinguer; –rührung, f. bodinure, embodinure, f; –ruthe, f. *verge* (po vergue) d'*a.*, f; das Viereck der =, l'encolure od. le carré au bout de la *v.*; die Nüsse der =, tenons od. tourillons; –schaft, c. –ruthe; –schaufel, c. –flügel; –scheuer, f. c. –künrung; –schmid, forgeron, forgeur d'*a–s*; –schmiede, f. forge aux *a–s*, f; –schuh, soulier d'*a.*; –seil, n. c. –tau; –spitze, f. bec d'*a.*; –stange, f. (–ruthe) scape f; Bl. stangue, f; –stich, étalingure, talingure du câble; étalingue, f; –stock, jas, jouet, seuil de l'*a.*; Bl. trabe; –tau, câble d'*a.*; =länge, f. câble (ens. de 120 brasses); wir waren noch vier –n davon entfernt, nous en étions encore éloignés de quatre câbles; –wächter, c. –boje; –winde, f. Art. hart de retraite; –zeichen, n. amarque, bouée, f; –zoll, droit d'ancrage; –zunft, f. (Gesellsch.) corps de constructeurs de vaisseaux, et des nautonniers.

An-kerben, vn. faire la 1ère entaille od. coche; 2. va. (etwas) marquer par des coches e, cf. Kerbholz.

Ankern, vn. i. (den Anker auswerfen) jeter l'*ancre*; ancrer, mouiller; it. faire école; 2. Arc. (mit einem Anker(n) befestigen) affermir par des *a–s*; 3. fig. fa. nach etwas –, (begierig trachten) chercher avidement, briguer qc; er hat schon lange nach dieser Stelle geankert, il y a déjà long-temps qu'il brigue cette place.

An-ketteln, dim. (ein Kettchen) attacher avec une *chaînette*; Cout. =, faire une *ch.*; –ketten, (einen Hund, einen Sclaven), enchaîner; fig: sich an einen =, s'attacher fortement à qn; –keuchen, (einen, venir vers qn, aborder qu en *haletant*; 2. va. od. –gekeucht, arriver tout essoufflé, en *h.*; –kind, n. (angenommenes Kind) enfant adoptif; –kinden, (einen, (an Kindes Statt –nehmen) adopter qn; das = e, adoption, f; –kinder, s; inn, (der, die einen, eine annimmt, an Kindes Statt annimmt) adoptant, e; –kirren, c. –kirnen, –kirn; –kitten, (mit Kitt an et. befestigen) attacher avec du ciment; mastiquer; –klaffen, c. –beißen; –klagbar, a. (der e –gelagt werden kann) accusable; –klage, n, f. *accusation*, f; öffentliche, peinliche =, *ac.* publique, criminelle; (des Gewissens), les remords de e; 2. =, od. =schrift, f. c. Anklageakt; –klagen, einen vor Gericht, déférer qn en justice; porter plainte contre qn; einen eines Diebstahls, Mordes =, *accuser* qn de vol e; einen auf Leib und Leben =, poursuivre qn criminellement; susciter, intenter une accusation capitale contre qn; fig: man klagt ihn der Nachlässigkeit e –, on l'accuse de négligence e; (sein Gewissen) klagt ihn deshalb –, lui en fait des reproches; er klagt sich der Unempfindlichkeit –, il s'accuse d'insensibilité; das = e, c. –klage; –kläger, s; inn, *accusateur*, –trice; der öffentliche =, l'*ac.* public; –klägerisch, a. (der e gern –klagt) délateur; qui aime à accuser, qui accuse pour le moindre sujet; –klammern, (ein Stück Holz), *cramponner*; Mar. (einen Mast), acclamper; sich an etwas =, s'accrocher, se *cr.* à qc; Mar. sich an das feindliche Admiralschiff =, accrocher, aramber l'amiral des ennemis, c. enem; fig: (dieser Mensch) klammert sich überall –, s'accroche à tout le monde; –klang, es; –klänge, f. (erster Anfang eines Klanges) commencement d'un son; 2. (ein vereinigter, übereinstimmender Klang, e der Accorde) accord; alle –klänge angeben, (den vollen Accord greifen) toucher le plein accord; fig: von deren sanften = seiner Worte ward mein Herz tief gerührt, la douceur de ses paroles toucha *vivement* mon cœur; mon cœur fut *e.* ému de e; 3. der = der Gläser e, (durch Anstoßen e) l'accord, l'harmonie du choc des verres; 4. Mu. (das Singen eines Klanges, Tones) intonation, f.

An-kleben, einen Zettel an die Strassenecke e, coller une affiche, afficher un placard au coin d'une r; 2. va. av. d. tenir, être collé à qc; (sein Hemd) klebt ihm auf (an) dem Rücken –, tient, colle à son dos; (die Kletten) kleben (an die Kleider) –, s'attachent (aux vêtements e); fig: einem =, c. –hängen; (diese Gewohnheit) klebt ihm von seinem Vater –,

lui vient de son père; dieſes Laſter klebt ihm von Jugend auf –, il est sujet à ce vice dès sa jeunesse; (die Laſter) kleben leichter –, als das Gute, prennent plus facilement que la vertu; (die Schwachheiten) kleben unſerer Natur –, sont les apanages de notre n; Hn. =, adhérer, =b, adhérent, e.

An-klecken, einen r, (in Betreff eines Gebrechens anwerfen) éclabousser qn; –er klecksté mein Kleid –, il éclabousse mon r; 2. (Schlamm –ſtreichen) barbouiller; –kleiben, c. –reiben; –kleiden, einen, habiller, vêtir qn; wieder =, rhabiller; ſich =, s'ha. so v; –kleiderzimmer, n. chambre à s'ha., f. (der Prieſter) verwechſelte (in einem Closter, Bade, r) garde-robe, f; –kleiſtern, (mit Kleiſter an et. befeſtigen) coller à qc, (avec de la colle d'amidon); (ein Bild) an die Wand r =, co. à la muraille r; –klemmen, einen an die Wand, serrer qn contre le mur; –klingeln, vn. av. b. (bey einem an ſeiner Thüre) sonner (la clochette) chez qn r; fg: bei einem =, (auf eine verſteckte Art über et. –klagen, erſuchen) sonder qn; 2. va. einen =, (mit dem Klingelzuge r) so. devant qn; présenter la bourse, ob. le sachet à qn (pour recevoir les offrandes); –klingen, vn. ir. av. b. commencer à sonner, à rendre un son; 2. Mu. (im Einklange ſeyn, übereinſtimmen) s'accorder; être d'accord; ll. va. Poé. lieblich Töne klingen mein Ohr –, de doux accords frappent mon oreille, retentissent à r; Glöver =, abs. =, choquer, choquer les verres; –klopfen, I. (an Holz an die Wand) attacher; die Erde feſt =, bien battre la terre; 2. abs. =, bei einem =, (an die Thür ſo, um eingelaſſen zu werden) heurter, frapper chez qn, (à la porte); wer klopft –? qui est là? qui frappe, qui heurte (à la porte)? fg: bei einem =, (ſeine Meinung zu erforſchen) sonder qn; son opinion r; –klopfer, s; inn, pu. qui frappe, heurte à la porte; Ser. (an einer Thür) le heurtoir, le marteau, c. klopfer; –klopfring, boucle de heurtoir, f; heurtoir en forme d'agneau; –klopfen, c. –pfen; –knallen, (die Pferde), chasser, faire avancer en claquant, par le bruit du fouet; –knebeln, (einen Dieb r) garrotter; –kneipen, (den Teig) pétrir, c. treten; 2. (et. mit der Zange –laſſen) pincer avec les tenailles; (die Krebſe) kneipen ſich –, s'attachent par le moyen de leurs pinces; –knöpfen, (die Hoſen r) boutonner; faire les boutons de r; –knüpfen, an etwas r, (vermittelſt eines Knotens daran befeſtigen) nouer à qc; lier, attacher à qc (par un nœud); wieder =, renouer; fg: ein Geſpräch =, lier conversation, entrer en conv.; das Geſpräch wieder =, re. la conv.; reprendre le discours; –knurren, einen, (gegen einen tu., v. Hunden) gronder, aprés, contre qn; (der Hund) knurrt einen an, wenn man ihm ſeinen Knochen nehmen will, le chien gronde quand r; fg; einen =, parler à qn, aborder qn d'un ton grondeur; –köchern, (Wilde r) amorcer, appâter; fg: ſich durch Schmeicheleі =laſſen, se laisser am. par la flatterie, prendre à la r; das = ri – köderung, f. appât; amorce, f. c. ködern.

An-kommen, vn. ir. (an einer Stelle r) arriver; er kam bei Nacht in Berlin an, il arriva le soir, la nuit à Berlin; (die Waare, die Poſt r) iſt –gekommen, est arrivée; iſt ein Brief für mich –gekommen? y a-t-il une lettre pour moi? da kömmt er an, le voilà qui arrive; (die Truppen) kommen vor allen Seiten –, abordent, arrivent de toutes parts; Th. (die Indigſtire) iſt gut –gekommen, a bien fermenté.

2. fg: (Einigang mit et. finden, seine Wirkung erreichen): bei mir kömmt er nicht an, (richtet er nichts aus) chez moi il ne trouvera pas son *homme*; il ne réussira pas chez moi; (er wandte ſich an mich), aber er iſt unrecht –gekommen, mais il a mal rencontré; il n'a pas trouvé son h.; (mit einer ſolchen Nachricht) würde ich bei ihm ſchlimm (übel) =, je serais mal accueilli; ich wäre ſchön –gekommen, wenn ich Ihrem Rath gefolgt wäre, j'aurais fait une belle equipée, si r; warte, du ſollſt (ſollſt) =, attends, je t'aurai; tu en auras; tu t'en trouveras mal.

3. (verſorgt, beſtätigt werden): (ſeine Kinder) ſind alle gut –gekommen, sont bien placés, établis; ſeiu =, (Unterkommen finden), obtenir une place, réussir à être placé, établi; er iſt ſehr gut bei ihm –gekommen, il a su gagner ses bonnes graces.

4. imp. (befallen, –wandeln); es kam mich eine Furcht –, je fus saisi de peur; es kommt mich eine Luſt an zu ſpielen, il me prend une envie de jouer; (er ſtudiert nur) wenn es ihn –kömmt, par bouffées; was kommt euch –? qu'avez-vous? quelle mouche vous pique? es kömmt mich ein Froſt –, der Schlaf kommt mich –, le froid me saisit, le sommeil me prend.

5. (auf eine gewiſſe Art empfunden werden); es kam mir ſchwer, hart, ſauer –, bis r, il m'a coûté de la peine, il m'en a coûté pour r, avant de r.

6. (abwarten, was geſchehen wird); es kam auf einen Ausſpruch oder Entſcheidung = laſſen, s'en rapporter, s'en remettre au jugement, à la decision de qn; es kam auf das Glück, auf den Zufall = laſſen, s'abandonner au hasard; tenter la *fortune*; hasarder le paquet; ich will es darauf = laſſen, je tenterai la *fo.*, je laisserai aller la chose; je le risquerai; j'attendrai la fin de cette affaire; ich laſſe es auf das Aeußerſte =, je hasarderai tout; je porterai, pousserai (od. laisserai aller) la chose à l'extrémité.

7. auf et. =, (davon abhängen) tenir à qc, dépendre de qc; es ſoll mir nicht darauf =, auf dieſe Kleinigkeit ſoll es nicht =, qu'à cela ne tienne; il ne tiendra pas à cette *bagatelle*; il ne sera pas question de cette *ba.*; wenn es nur darauf –kömmt, s'il ne s'agit, s'il n'est question que de cela; s'il ne tient qu'à cela; darauf kömmt es eben –, voilà justement de quoi il s'agit; c'est là le nœud de l'affaire; wenn es auf Erkenntlichkeit –kömmt, en fait de reconnaissance; es kömmt darauf an, zu wiſſen ob r, il s'agit de *savoir*; c'est à *sa.*, (es kommt darauf an, ob) si r; es kömmt bei dieſer Sache ganz allein auf Sie –, l'affaire dépend entièrement de vous; bei allen Unternehmungen kömmt es viel auf das Glück –, la fortune est pour be dans r, il faut s'en remettre en grande partie à la fortune; es kam auf nichts Geringeres als auf ſeine Ehre r an, il n'y allait pas moins que de son honneur r; bedenket, daß es auf euer Glück –kömmt, songez qu'il y va de votre fortune; es kömmt mir viel darauf –, il n'importe be; auf einen Tag muß es Ihnen nicht =, il ne faut pas regarder à un jour.

An-kömmlich, a. ad. (v. Perſ.) *accessible*; er iſt nicht ſehr =, il n'est guère *ac.*; –kömmling, es; e, (der an einem Orte –gekommen iſt, um da zu verweilen) *nouveau* venu, *no.* débarqué; novice; –köpfen, Ep. (Nägel) enlever, enrhuner; –pfer, s, c. (Hufbeſchlag) –koppeln, (Hunde, Pferde), coupler; attacher ensemble avec une laisse od. couple; –körnen, (Vögel r, eigentlich durch Körner betrügen, überhaupt durch eine verſteckte Vorrichtung) appâter des r; fg: einen =, allécher, amorcer qn; –krallen, (mit den Krallen packen) saisir avec les *serres* od. *griffes*; ſich =, s'attacher avec les *s.* od. *g.*; –krähen, ſeinen Namen r an die Wand r, *gratter* son nom à la muraille r; 2. vn. an die Thür r =, *g.* à la porte; –kreiden, (eine Schuld r), noter avec de la craie; –kreiſchen, c. –kreuzen, va. (mit einem Kreuze bezeichnen) pu. croiser; marquer d'une croix; –kriechen, od. –gekrochen kommen, vn. ir. s'approcher en rampant, –kribeln, c. –kragen (1); –kündigen, (Poé. –künden), einem ſein Todesurtheil r, annoncer à qn son arrêt de mort; man hat ein Trauerſpiel für die künftige Woche –gekündigt, on a annoncé une tragédie pour la r; (den Krieg) =, déclarer, dénoncer; einem (ſein Verbrechens wegen) = (–tagen) laſſen, daß ſein Haustrath verſteigert werden ſoll, intimer à qn la vente de ses meubles; =d, annonciatif, ve; –kündigung, f. annonce, dénonciation, intimation, f; =ſchreiben, n. lettre annonciative, f; –kündiger, s; Thé. annonceur; h. anc. annonciateur.

Ankunft, f. sp. (der Poſt, der Waaren r), arrivée, f; (eines Freundes r), arrivée, venue; Com. die – der Lebensmittel r (zu Waſſer oder zu Lande), *arrivage*; –sort, lieu d'*ar.*; Th. die erſte – des Meſſias, *ler* avènement du Messie.

An-kuppeln, Ch. (Hunde r), harder, coupler; fg: einem eine Frau =, procurer une femme à qn, marier qn; –kürren, c. –nen; –lächeln, einen, sourire à qn; regarder qn en souriant; fg: (die Hoffnung, das Glück) lächelt mich –, me sourit; wie dieſe Gegend einen –lächelt, que cette contrée est riante; –lachen, einen, rire en regardant qn; regarder qn en riant; fg: in dieſem Hauſe lacht einen alles –, (hat alles ein gefälliges, reizendes –ſehen) tout rit dans cette maison; das Glück lacht ihm –, la fortune lui rit.

Anlage, n, f. 1. Chane. (Beilage) annexe, f; piece additionnelle, f; aus der – werden Sie erſehen, vous verrez par la pièce ci-jointe; die Abſchrift davon füge ich in der – bibei, je vous en ajoute, (vous en trouverez) ci-joint une copie; 2. bie –, (Anfuhr) pu. alluvion, f; atterissement; 3. Arq. (terraſſirter Theil eines Gewerks, welchen man an den Daden anlegt) la couche, c. Anſchüttung; 4. fg: Com. r, die –, (zu einer Unternehmung r) la mise, le fonds, le capital; er hat eine – von 3000 Thalern dazu gemacht, il y a employé, versé un fonds de mille écus; 5. die –, (eines Gebäudes, Gartens r), (Entwurf, Grund einer r) le plan, le dessin, le projet; Fort. die –, (die untreſte Breite, der Fuß) eines Walles, la base, le pied d'un r; Pt. –, (der erſte Entwurf zu einem Gemählde r, ébauche d'un r, f; ll. (Anordnung) conduite d'un r, f.

ll. (natürliche Beſchaffenheit r zu et.) *aptitude, disposition* naturelle à qc; er hat keine – zur Dichtkunſt, il n'a pas d'*ap.* à la *poésie*; il est sans talents, sans génie pour la *p.*; (dieſes Kind) hat viel – zur Muſik, a be de *d.* à, pour la musique; (dieſer Knabe) hat große –n, a bc de talents, de génie; – zur Schwindſucht r, avoir des *d–s* à la r; Arc. r, – (Anpflanzung) *plantation*, f; ſchöne –n auf ſeinem Gute machen, faire de belles *pl–s* dans r; er hat ſehr angenehme –n in dieſem Wäldchen r gemacht, il a arrangé ce bosquet r fort agréablement; in den –n ſpazieren, se promener dans le parc, dans les jardins od. promenoirs; die –n zu L..., les jardins, les promenades de L...; lll. fg: die – (Anlegung) einer öffentlichen Anſtalt, l'établissement de q institut; Fin. (Steuer), taxe, f; impôt; eine – auf etwas machen, ausſchreiben, imposer une taxe, mettre un impôt sur qc.

An-lallen, einen r, parler à qn en bégayant; –landbar, a. ad. (v. einer Küſte), abordable; –lände, n; f. Mar. atterage, *abord*; an dieſem Ufer iſt keine gute =, cette rive est de difficile ab.; eine = (an einem Fluſſe), port d'une r; –landen, –länden, va. aborder, atterir; prendre *terre*; descendre à r; (das Schiff) iſt glücklich –gelandet, est arrivé à bon port; ein Ort, wo man = kann, lieu *abordable*; an dieſer Küſte kann man (wegen der Klippen) nicht =, cette côte n'est pas *ab.*; 2. va. pu. seinen Kahn =, pousser son bateau à la côte, vers le rivage; –langen, vn. 1. (von einem entfernten Orte –kommen) arriver; er iſt glücklich –gelangt, il est arrivé heureusement; (der Brief) iſt an Ort und Stelle –gelangt, est arrivée (parvenue) à son adresse; 2. va. einen =, (betreffen) regarder, concerner; was mich –belangt, pour ce qui me regarde, concerne, pour ce qui est de moi; quant à moi, pour moi, pour ma part; was dieſe Sache –langt, dieſes =b, touchant cette affaire; pour ce qui regarde ..; pour ce qui est de r; au sujet de r; quant à ..; –längen, (einen Tiſch, ein Kleid, einen Vorhang), allonger, rallonger; das = r; =gung, f. allongement; ..ſtück, n. allonge, rallonge, f; –lappen, c. –nden, –ſetzen; –laſchen, (einen Baum), Ef. (–ſchalmen, –plätzen) régaler, marquer; faire des miroirs à r; Cord. Schuhe =, (mit neuen Laſchen verſehen) remettre des oreilles à r; das = r–laſchung, f. régale, f; martelage.

Anlaß, ſſes; ſſe, (das Anlaufen, Anlaufenlaſſen) sp. der – des Waſſers, l'action de faire monter l'eau, f; 2. (Anlaufen); es hat allen – dazu, il y a toute apparence; 3. (Veranlaſſung) *occasion*, f; ſujet, motif; er nahm daher (daraus) – zu ſagen, il en prit *oc.*, cela lui fournit l'*oc.* de dire; man gab ihm, er bekam – dazu, on lui en donna *oc.*, sujet; on lui en fournit l'*oc.*, einen – zum Zanken geben, fournir l'*oc.* aux cheveux; – zum Lachen geben, donner matière à rire, apprêter à rire; ohne allen –, sans aucun sujet.

An-laſſen, ir. (ſeinen Schlafrock r), garder, laisser, ne pas ôter; man ließ ihm nicht einmal das Hemd –, on le deshabilla, on lui prit jusqu'à la chemise; a. Ch. die Hunde =, (an das Wild laſſen) lâcher les chiens contre la bête; 3. (–laufen laſſen, –füllen); einen Teich, das Waſſer eines Teiches =, donner de l'eau à un étang; faire monter l'eau d'un étang; das Bad =, remplir le bain; 4. eine Mühle =, (in Bewegung ſetzen) ouvrir la pale d'un moulin; die Waſſer =, (die Waſſerkünſte ſpielen laſſen), faire jouer les eaux; Fond. die Bälge =, faire aller les soufflets; 4. Met. die Metalle =, (ausgiühen) *recuire* les métaux;

(Holzbohrer ꝛ) blau =, bleuir; (die Holzbohrer ꝛ) werden blau -gelaſſen od. -geloffen, cf. -laufen (4); 5. einen übel, hart, rauh =, (-reden, -fahren) recevoir mal qn, le rudoyer; dire des duretés, parler rudement à qn; 6. ſich gut, ſchlecht =, aller bien, mal; (die Sache) läßt ſich gut -, l'affaire s'annonce bien, prend une bonne tournure, va bon train; (dieſer Knabe) läßt ſich gut -, donne, fait concevoir de belles espérances, fait bien augurer de lui, prend un bon pli; d. läßt ſich ſchlecht -, commence mal, ne fait pas bien augurer de lui; wie läßt er ſich -? que peut-on se promettre, espérer de lui? es läßt ſich -, als ob es regnen wollte, il paraît qu'il va pleuvoir; le temps se dispose, se met à la pluie; es läßt ſich zum Kriege -, il y a *apparence* de guerre, que nous aurons la guerre; Ex. der Gang läßt ſich gut -, le filon a belle *ap.*, donne de l'espoir.

An-laſchen, vn. od. -gelatſcht kommen, fa. venir, s'approcher nonchalamment.

An-lauf, (das -laufen) elan; einen = zum Springen nehmen, prendre son élan, son escousse pour sauter; (des Pferd) nahm den -, um über den Graben zu ſetzen, fit un élan, s'élança pour ꝛ; der = (des Feindes) zum Angriffe, la charge, l'attaque, f; le choc; zum Sturme, assaut; großen = von Bettlern haben, être importuné par les ꝛ; er hat immer großen =, il a toujours de monde; il y a un grand abord de monde chez lui; der = des Waſſers, la crue, l'affluence des eaux; 2. (das, was -läuft); Arc. (Zirkelſtück, welches ein unterer verſpringendes Glied mit dem oberen verbindet) congé d'en bas, cf. Ablauf; der = (einer Säule), (die Einbiegung, welche die Baſis mit dem Schafte verbindet) la *naissance*, l'escape, l'apophyge d' ꝛ, f; arrachement d' ꝛ; = eines Gewölbes, (der -fang ſeiner Krümmung) la *na.* d'une voûte; Art. = des Mundſtückes am Geſchütze, *na.* de la volée du canon.

An-laufen, va. ir. einen =, einen um etwas -, *importuner* qn; tourmenter, *imp.* qn, pour en avoir ob. obtenir qc; (jedermann) läuft mich -, s'adresse à moi, c. à tout le monde.

II. vn. (den Lauf beginnen) commencer à *courir*; prendre son escousse; von hier laufen wir -, c'est ici que commence la course; fig: ſeine Beſoldung läuft vom erſten dieſes Monats -, ses gages ꝛ courent du ob. à dater du (ob. depuis le) 1er de ce mois; 2. (das Laufen nähern): eine Schaar auf den Feind = laſſen, faire courir une troupe sur l'ennemi; auf einmal kamen ſie alle -gelaufen, tout-à-coup ils accoururent tous; läßt ihn nur =, eh bien, qu'il vienne, qu'il s'approche; Ch. = laſſen, laisser venir à la portée; ein wildes Schwein = laſſen, ferrer un sanglier; le laisser enfiler dans l'épieu; 3. (an Land or an ein Waſſer) mit dem Kopfe an die Wand =, donner de la tête contre le mur; im Finſtern läuft man überall -, dans l'obscurité on heurte partout; fig: ich bin ſchimm, (ſicher) -gelaufen, j'ai été mal reçu, j'ai mal réussi; je me suis mal adressé; j'ai eu un pied de nez; er iſt übel -gelaufen, il en a eu pour son compte; il a failli bourdement; er iſt übel bei mir -gelaufen, il a été mal reçu chez moi; fig: einen = laſſen, laisser donner qn dans un piège; lui faire éprouver q revers, un refus ꝛ; er hat mich = laſſen, il ne m'a pas averti du piège, du danger ꝛ; il m'a vu donner dans le piège ꝛ sans m'avertir; das läuft gegen den Willen des Königs -, c'est contre la volonté du roi; 4. (beim Glanz verlieren) devenir terne; se ternir; (der Hauch) macht daß der Spiegel -läuft, ternit le miroir; (Brillenglaͤſer) ſchwarz = laſſen, enfumer; ein -gelaufenes Spiegelglas, glace ternie od. ternie (Stahl) blau = laſſen, bleuir; (die Holzbohrer) werden blau -geloffen, on bleuit les ꝛ; on recuit les ꝛ jusqu'à ce qu'ils bleuissent; den Lauf einer Klinke, eine Degenklinge blau = laſſen, bronzer un fusil, le mettre en couleur d'eau; it. damasquiner une épée; ſchwarz = laſſen, noircir; (an einem feuchten Orte) laufen alle Metalle -, tous les métaux se ternissent, deviennent ternes; (in dieſem Keller ꝛ) läuft alles -, Obſt, Eingemachtes, Fleiſch ꝛ, taut (se) moisit, chanci dans ꝛ, le fruit ꝛ; (das Papier) läuft -, wenn es alt wird, roussit avec le temps, ob. de vieillesse; 5. (ob mit Roß überreiten, s'entrouiller, c. vieux; 6. (in die Höhe laufen) s'enfler, (v. einem Bach ꝛ) croître, s'accroître, s'enfler; (der Bach) iſt -gelaufen, a crû, s'est accru, s'est enflé; Ex. die Bergleute laufen (arbeiten allmählig in die Höhe) les *travaux des mineurs* vont en montant, s'élèvent peu à peu; les *m.* poussent leurs *tr.* plus haut; dieſer Stollen (dieſe Strecke) läuft zu ſehr -, cette galerie a trop de pente; fig: (ſeine Schulden) laufen immer mehr -, augmentent, s'accumulent tous, davantage; die Füße ſind ihm -gelaufen, (-geſchwollen) il a les pieds enflés. Das =, (der Fluß), crue, f; (der Gläſer), ternissure, f; (der Haare), enflure, f.

An-laufer, Ch. c. Bluteus; -läufern, (einen Vogel), v. c. -fallen; -läuten, die Stunde zur Arbeit ꝛ, *sonner* l'heure du trav.; es wird auf dem Bergwerke -geläutet, on sonne pour le travail, pour aller sur la mine; die Predigt =, *s.* le sermon; 2. abs. bei einem =, *s.* chez qn, c. -loger, -recevoir.

An-legen, (etwas an die Wand), *mettre*, placer *contre* qc, près de ꝛ; (eine Leiter) =, au die Wand =, planter, appliquer à la muraille; (ein Kind) =, (an die Brust legen) *m.* à la mamelle; Holz =, an das Feuer =, *m.* du bois au feu; an das Haus, in dem Hauſe Feuer =, *m.* le feu à ꝛ; Ch. die Treibleute =, régler la traque; (die Hunde) =, *m.* sur les traces; it. c. -hetzen; Ex. die Holzhauer =, donner aux bûcherons leur travail; Com. etwas (für eine Waare) =, *m.*, donner, payer; mehr lege ich nicht dafür -, je ne donnerai, je n'y mettrai pas davantage.

2. ein Kleid, ein Hemd =, (-ziehen) *mettre* un habit ꝛ; die Rüſtung =, endosser ses *armes*; se couvrir de ses *ar.*; die volle Rüſtung =, s'armer de toutes pieces; Trauer =, prendre, *m.* le deuil; Mar. die Wand =, (das Auge der Wantlaufen um den Maſt legen) capeler les haubans; (die Marsſegel) =, accoster; Land =, c. -ſtehen, -ſchwemmen; einem Feſſeln, Ketten =, *m.* qn aux fers, à la chaîne; einen Hund =, (-binden, -tetten) *m.* un chien à l'attache; einen Diaſenden =, enchaîner un furieux.

3. =, od. das Gewehr =, (an den Backen halten und zielen) coucher en joue; er hatte ſchon auf mich -gelegt, il m'avait déjà couché en joue; fig: es war, (ſie hatten es) darauf -gelegt, mich zu hintergehen, ils avaient formé le dessein, le projet de ꝛ; einen Handel, einen Plan =, (anzetteln) concerter une affaire; einen Docken =, (zum Spinnen) charger, coiffer, monter une quenouille; Hand =, (die Arbeit -greifen) *m.* la main à l'ouvre; ohne die Hand -zulegen, sans main *mettre*; (einem Pferde) den Zaum =, *m.* la bride à ꝛ; fig: einem jungen Menſchen einen Zaum, Zaum und Gebiß =, tenir un jeune homme en bride, od. de court; (einem Verbrecher) Daumſchrauben, Beinſchrauben =, donner les brodequins ꝛ; Ton. (einem Faſſe) einen Reif =, *m.* un cercle à ꝛ; ein Faß =, (Reife =) cercler un tonneau; ein Vorlegeſchloß =, *m.* un cadenas.

4. ſich =, *se mettre*, s'appuyer contre qc; er legte ſich mit dem Kopfe, mit dem Rücken an die Mauer -, il appuya la tête, il s'adossa contre le mur; (der Brei) legt (ſetzt) ſich an den Topf -, s'attache au pot; -gefeuchtete Umſchläge legen ſich beſſer -, les bandes trempées s'appliquent mieux; (der Weinſtein) legt ſich im Faſſe -, s'attache aux parois du tonneau.

5. (Geld) =, *placer*; (ſein Geld) wohl =, (-wenden) bien employer; (Bergleute) =, engager; *p.* (des ouvriers) sur des travaux de mine.

6. eine Schule, eine Manufaktur ꝛ =, *établir* une école ꝛ; (der Fürſt) hat Schulen = laſſen, a érigé des écoles; ein Magazin =, faire un ꝛ; (einen Garten), *planter*, faire; einen Weinberg =, *p.* une vigne; Fond. (den Dreibcherd) =, preparer pour la fonte; Pflanzſtädte =, *p.*, établir des colonies; (eine Stadt) =, fonder; (eine Feſtung), élever, bâtir; (Steuer ꝛ), *ét.*; (ein Gemählde), ébaucher; (ein Schiff), mettre sur le chantier; commencer la carcasse, la charpente d'un ꝛ.

7. einen =, mit Steuern =, *imposer* qn, *imp* qn à la taille; eine Kopfſteuer =, *imp.* une capitation; er iſt in der Steuer ſehr hoch -gelegt, il est bien haut à la taille; (ein jeder) hat ſich ſelbſt -gelegt, s'est cotisé lui-même; (die ganze Bürgerſchaft) iſt -gelegt worden, a été taxée.

8. vn. av. h. Mar. bei einem Schiffe =, (ſo daß die Pforten beider neben einander ſtehen) *m.* à bord; prolonger un vaisseau; ein Schiff (zur Ladung) =, bâder un ꝛ; (das Schiff) hat zur Ladung -gelegt, est prêt à charger.

9. c. -landen it. entern. Das =, ꝛ, (des Getües) pia cement, emploi; (einer Schule ꝛ) établissement; (einer Stadt) fondation, f; (eines Gemähldes) ébauche, esquisse, f; (eines Gartens, Weinberges), plantation, f; (der Steuern) assiette, f; établissement; (eines Schiffes) jur Ladung, bâclage.

An-leger, s; inn, pers qui met, place, établit ꝛ, cf. -legen; 2. c. Bauſtiefel.

Anlege-ſchloß, n. cadenas; -ſeil, n. Flott. (einen Fluß anzulegen) usine, f; -ſpan, m. (Span welcher an die Steige angelegt wird) bineau; -ſteg, m. (Steg an die Schiffbalken od. Columnen) garniture de la forme, f; les bois de marche.

Anlehn, s; n. (was man entlehnt, Anlehn) emprunt; 2. (was man andern leihet) le prêt, c. Darlehn; -punkt, point d'appui; fig: (der Wald und der Fluß) ſind für den Feind gute -e, sont, forment de bons appuis pour l'ennemi.

An-lehne, f. c. Lehne; -lehnen, (ein Bret) an die Wand, *appuyer* contre le mur; (ein Haus) an einen Berg =, *adosser* contre une ꝛ; lehnen Sie die Thur nur -, laissez la porte entr'ouverte, entrebaillée; ich =, s'*ap.*, s'*ad.*; fig: (das Heer) hatte ſich an den Fluß, an den Berg -gelehnt, s'était adossé contre la rivière ꝛ; -lehren, (einem etwas), pu. enseigner; Com. (einen Knaben) =, (in die Lehre nehmen) recevoir comme apprenti, en apprentissage; -leihe, n, f. c. -ben (s); -leihen, (entlehnen) emprunter; -leiher, s; inn, (Entlehner) emprunteur; -leimen, etwas, voiler qc; -leite, f. sp. v. c. Benachrichtigung (gerichtlich), 2. Lehrsgebäude, 3. Einweiſung (in die Güter des Verlaſſenen); -leiten, (einen Blinden, ein Kind) an die Hand ꝛ, *conduire* à, vers la muraille; 2. fig: einen =, (bei einer Sache), *cond.*, diriger, instruire; einen zu einer Wiſſenſchaft =, *s.*eigner à qn les 1ers principes, les éléments d'une science; einen zum Guten =, montrer à qn le chemin de la vertu; 3. Fort. c. entpuppen (in ein Kleidungsſtück), 4. c. einweiſen (in die Güter des Verlaſſenen); das = ꝛ; -leitung, f. fig: conduite, *direction*, instruction, *méthode*, f; unter ſeiner .., sous sa conduite od. *di*; die (der Jugend) hat gute .. nothig, a besoin de bonnes *in-ꝛ* .. zur franzöſiſchen Sprache, *mé.* pour apprendre le français; -lenken, (die Pferde, den Wagen) an das Haus, *diriger*, *conduire* vers la ꝛ; du côté de la maison; den Kahn an das Ufer =, *d*, *cond.* la nacelle vers le rivage; -lernen, c. -nehmen; -leuchten, einen mit einem Lichte; einer Laterne, (um ihn Gesicht leuchten) *regarder* qn avec un flambeau ꝛ, prendre un fl. ꝛ, pour *r.* qn, lui éclairer le visage; (die Sonne) leuchtet mich -, luit, donne sur moi; -liebeln, einen, jeter des regards amoureux, des œillades amoureuses à, sur qn; 2. ſich =, (mit Mannsperſonen betrachten) se regarder, se mirer avec complaisance, avec plaisir; fa. se mirer dans ses plumes.

An-liegen, vn. ir. av. h. 1. (an einer andern S. liegen, ſo im Liegen berühren) être *joignant* à; tout proche de ꝛ, (v. Aleidern) être juste; coller sur le corps; (Ihr Kleid) liegt gut -, est fort juste; (dieſes Kleid) liegt mir enge -, me gene, me gene bien le corps; (dieſer Strumpf, Schuh) liegt nicht gut -, ne chausse pas bien; (dieſe Halsbinde, dieſer Mantelkragen) liegt gut -, se couche bien; Pt. die Gewänder müſſen da wo ſie am ſtarkſten =, die Nacktheit andeuten, les draperies doivent indiquer le nu aux principaux attachements; (ſein Garten) liegt an dem meinigen -, *touche* le mien, c., aboutit au mien; (ſein Weinberg) liegt an dem meinigen -, se joint, *t.* à la ꝛ; die =den Häuſer, Felder, les maisons, les champs joignants, attenants; die =de Gegend, les environs; die =den Blätter (eines Buches ꝛ), les feuilles ci-jointes; fig: dieſe Sache liegt ihm ſehr -, cette affaire lui tient fort à cœur; (es liegt ihm ſehr am Herzen) cette affaire lui tient fort à cœur; er läßt ſich dieſe Sache ſehr -gelegen ſeyn, (er verwendet viele Sorge darauf) il a, il prend cette affaire fort à cœur; il y apporte, y met, y donne un soin particulier; die Sache will ich mir -gelegen ſeyn laſſen, j'aurai soin de cette affaire; je m'interesserai à ꝛ; 2. (in einer dringenden Bedeutung); einem =, (ihn dringend und unaufhörlich bitten) presser qn; lui faire des *instances*; er liegt mir ſehr -, (mit ihm zu gehen ꝛ), il me presse fort de ꝛ; il fit de grandes *in.* pour m'engager à; er liegt mir Tag und Nacht -, (er liegt mir Tag hinter ob. in den Ohren) il m'importune nuit et jour; er erkundigte ſich aufs -gelegenſte darnach, il s'en informa avec bc d'intérêt;

3. Mar. Nord =, (nach Norden zu steuern) faire le nord; *porter* au nord; (verirrt =, (nach der See zu steuern) *p.* le cap à la mer; avoir le cap au large; wo liegt das Schiff –? où est le cap?

II. An-liegen, 6; n. 1. sp. (Zustand des =t. Nahetragens) état d'une chose joignante ꝛ. cf. –liegen (vo); 2. sg: =, pl. die =, (eine Sache, die einem am Herzen liegt, it. die dadurch erregte Sorge, Verlangen ꝛ) peines, f. pl; soucis, soins, *chagrins*, pl; e.n = haben, être en peine de qc; avoir q. peine; darf ich Ihnen mein = entdecken? oserais-je vous découvrir mes peines, ce qui me pèse sur le cœur? ich habe verschiedene =, j'ai différentes choses (qui me pèsent) sur le cœur; (warum sind Sie so traurig)? theilen Sie mir Ihr = mit, faites moi part de vos peines, de vos soucis, de vos *cha.*, de ce que vous avez sur le cœur; sein = vortragen, exposer son affaire; was für ein = haben Sie vorzubringen? qu'avez-vous à me dire? quelle affaire vous amene, avez-vous à discuter? =heit, en; f. c. Anliegen, n. (2).

An-lispeln; einen, (leise und sanft –reden) parler bas, chuchoter qc à ꝛ; fg: sanfte Zephyre lispelten mich –, j'entendais le doux murmure des zéphirs; –loben, c. –preisen, –gutern; –locken, (Vögel ꝛ), appâter, *leurrer*, piper des ꝛ; fg: er ließ sich (durch dieses Versprechen) =, il se laissa *l.*, *amorcer*, séduire par ꝛ; zu einem Spaziergang =, (dem Wetter) convier, inviter à, donner l'*envie de faire* ꝛ; (das schöne Wetter) lockt mich – (wahrend ich gehen, so donne, me fait naître l'*en.* de ꝛ; (mein Tisch) locke thn –, l'a affriolé; sie versteht sich darauf, die Leute zuzulocken, elle sait *am.* les gens; sie lockte mich auf tausenderlei Art –, elle m'agaça de mille manieres; elle me fit mille agaceries; er lockte sie durch seine Süßigkeiten –, il l'a enjôlée par ses douceurs; ein =des Mädchen, (verführerisch, it. reizend, schön), belle séduisante; it. attrayante, appétissante; wenn dich der Reiz der Wollust –lockt ꝛ, si le charme de la volupté vous alleche ꝛ. Das =, agacerie, f; –lockung, f. ob. ..gmittel, n. les attraits, les appas; allechement; amorce f; –locker, 6; inn, qui allèche, amorce les gens ꝛ; homme coquet, femme coquette, cf. –loden; –lodern, ct., (in loderndes Feuer setzen) *embraser*, *enflammer*; fg: (die Ehre), *enf.*, *exciter*; (die Leidenschaften), *enf.*, *emb.*; 2. vn. s'*enf.*, s'*emb.*; (das Feuer) ist –gelodert, s'est allumé; es sind Leidenschaften in ihm –gelodert, welche ꝛ, il s'est allumé en lui des ꝛ; –löthen, (Blechstücke ꝛ), souder; –löthung, f. soudure, f; –ludern, Ch. (Raubvögel), attirer, amorcer, appâter avec de la charogne; –lügen, einem etwas, imputer faussement qc à qn; 2. e. Lügen; –lüren, vn. av. h. Mar. (sich etwas des Windes halten) aller au lof; –lüstern, (einen), égayer, réjouir; (ihr Anblick) lüstert mich –, me réjouit; –maßen, c. –maßen.

An-machen, (e. Ding mit etw. verbinden, daran befestigen) *attacher*, joindre qc à ꝛ; ein Band =, *att.* un ruban; die Schnallen =, *att.*, mettre ses boucles ?; (es hat sich los gemacht), man muß es wieder =, il faut le refaire, le remettre, le *rattacher*; 2. Feuer =, (–zünden, it. –kochen) faire, allumer du feu; it. attiser le feu; 3. (–mischen, durch Anfeuchten mit einer Flüssigkeit) : Kalk, Farben =, *détremper*, mêler de la chaux, des couleurs; (Mörtel), corroyer; der –gemachte Kalk, Mörtel, le bain de chaux, de mortier; (Mehl) mit Eiern =, d., mêler avec des œufs; etwas mit Wein =, d. qc dans du vin; (den Salat, die Speisen) =, assaisonner, apprêter; 4. (den Wein, das Bier) =, (durch fremden Zusatz verfälschen) frelater, mêler, falsifier ꝛ; 5. fa. sich =, c. sich putzen, sich einschmeicheln; po. c. sich machen.

An-mächtigen, sich einer od. eine Sache, usurper, s'approprier qc; –mahlen, (ein Bild) an die Wand, *peindre* à, sur la muraille; 2. (eine Stube), *p.*, peinturer, *barbouiller*; sich das Gesicht, die Wangen =, se *barb.*, se farder le visage ꝛ; 3. (eine Figur ꝛ) an die andere =, *p.* auprès d' ꝛ; ajouter, joindre à ꝛ; –mahnen, einen zum Guten, zum Gehorsam ꝛ, exhorter qn au bien ꝛ; zum Essen =, prier, presser qn de manger; seine Schuldner =, (er innera) demander le paiement à, presser ses débiteurs; les sommer de payer. Das =ꝛ; –mahnung, f. exhortation, f; ..schreiben, n. (sanftes Schreiben über Pflicht) monitoire; lettres monitoires od. compulsoires, f. pl; 2. e. Mahnschreiben; –marken, Mar. c. markieren; –marsch, (der Soldaten) *approche*, f; bei dem =e des Feindes, à l'*ap.* de l'ennemi; (die Feinde) sind im =, approchent, avancent; –marschieren, vn. s'approcher; gegen den Feind =, *marcher*, s'avancer contre l'ennemi; aller, *m.* à l'.. –maschen, Ch. die Netze, (an die Netze stricken) cuiller les filets.

An-maßen, sich ein Recht, eine Gewalt ꝛ, sich derselben zueignen, usurper, s'arroger un droit ꝛ; sich fremde Güter, eine Erbschaft =, s'approprier les biens d'autrui, un héritage ꝛ; sich die Erbschaft =, s'ingérer de la succession; sich die Ehre des Sieges =, s'attribuer l'honneur de ꝛ; fg: er maßt sich zu viel, il s'émancipe trop; et ut sebr =d, il est fort arrogant, présomptueux; sich einen Morgen Landes von den Gemeingütern =, enjamber, empiéter un arpent sur les communes; er maßt sich –, Math zu geben, il s'ingère de ꝛ. Das =ꝛ; –maßung, f. usurpation, f; fg: prétention indue, illégitime; *arrogance*, *présomption*, f; ..geist, esprit de *pr.*; ..voll, a. ad. plein d'*ar.*, de *pr.*; –maßlich, a. ad. Chanc. usurpé ꝛ, cf. –maßen; sein =es Recht, son prétendu droit; 2. (u. Pers.) ; ein =er Mensch, un *arrogant*, un *présomptueux*; homme *ar.*, *pr.*, avantageux; ein =es Betragen, conduite arrogante; auf eine =e Art (sprechen ꝛ), arrogamment; 3. c. –mäßlich; –mästen, c. mästen; –mauern, (durch Mauerwerk verbinden, it. dazu mauern) *joindre* en maçonnant; *fo.*, ajouter à ꝛ; bâtir contre ꝛ; (diese Pfeiler) sind –gemauert, tiennent au mur; –mauleu, einen ꝛ, bouder qn, contre qn; faire la moue, la mine à qn; –mauzen, einen, (w. Katzen) miauler (en regardant qn); po. (ihre Kinder) manzen sie immer –, l'importunent, crient, demandent sans cesse ꝛ; –melden, (einem etwas) *annoncer*, mander, faire savoir; Pa. nouer; einen =, *an.* qn; sich bei einem =lassen, se faire *an.* chez qn. Das =ꝛ; –meldung, f. annonce, f; Pa. notification, f; –menge, f. c. Vermenge; –mengen, (en ct. mengen) mêler avec, entremêler; –merkbuch, n. mémorial, livret, registre.

An-merken, (einen Vorfall, einen Tag, ein Wort), noter, *remarquer*; Pra. man hat alle seine Sachen –gemerkt, (aufgezeichnet) on a annoté tous ses effets; 2. (an einem Merkmale erkennen); ich merkte es ihm wohl –, daß er ꝛ, (weil, je m'aperçus bien qu'il ꝛ; man merkt ihm den Rausch –, on voit bien, il fait bien voir qu'il a trop bu; 3. abs. hiebei muß ich =, daß ꝛ, il faut observer, *re.* ici que ꝛ; das =ꝛ; –merkung, f. *observation*, remarque, note, f; Com. .. von etwas nehmen, prendre note de qc; ..en zu einem Buche machen, commencer un livre; faire des notes, des remarques, des *ob.-s* sur ..; er macht über alles, über aller Leute Thun und Lassen seine ..en, il commente sur tout, il fait des commentaires sur les *actions* de tout le monde; il contrôle les *act.* de ꝛ; ..swerth, ..swürdig, ..kenswürdig, notable, remarquable; –merker, 6; inn, annotateur; commentateur, trice, f. pu.); –merklich, a. ad. remarquable, visible; seine Traurigkeit ist =, sa tristesse se décèle, paraît un peu; il ne saurait cacher entièrement sa ꝛ; 2. (–merkenswerth) cf. –merken.

An-messen, einem ein Kleid ꝛ, prendre à qn, la *mesure* d'un habit ꝛ, la *m.* pour lui faire qc; er hat mir ein Paar Schuhe ꝛ –gemessen, il a pris ma *m.* pour me faire des souliers ꝛ; po. einem einen Bischof voll Schläge =, charger qn de coups de bâton; rosser qn; 2. fg: den Aufwand seinem Stande =, conformer, adapter sa dépense à ꝛ, cf. –gemessen; –mischen, c. –mengen, 2. vermischen; –murren, einen, grouder, grommeler après, contre qn.

Anmuth, f. sp. (einer Gegend ꝛ), *agrément*; aménité, f; (des Lebens), *ag.*, *plaisir*; (der Ehefrau) raubt sich viele – des Lebens, se prive de mille *ag.-s* de bien des *p.-s* (des Gemüths), aménité, f; 2. die – (einer Rede), le charme; mit – reden, parler avec grace; (ein Mädchen) voll –, pleine d'*ag.-s*, pétrie de graces; (sie tanzt) mit vieler –, avec bc de grace; (in diesem Gemälde) herrscht eine ausnehmende –, il regne une grace, une suavité extraordinaire; –los, a. ad. sans *ag.*, sans graces; –reich, –voll, a. ad. plein de graces, d'*ag.-s*.

Anmuthen, (einem etwas), c. –sinnen, zumuthen; –thung, f. c. Zumuthung, 2. Lat. Reitung.

Anmuthig, a. ad. (voll einer Gegend, Stimme ꝛ) agréable, charmant; eine –e Gesangweise, (Melodie) melodie suave, f; (sie sagte dieses) mit einem –en Lächeln, avec un sourire gracieux; –(er)zählen, (sprechen), agréablement; –lächeln, sourire gracieusement; –keit, f. c. Anmuth.

An-nageln, va. coudre) qc à ꝛ; Cord. die Ueberflemme an das Oberleder =, coudre l'ailette à, sur l'empeigne; –nageln, (ein Thürband, ein Rad ꝛ) clouer; fg: er bleibt wie –genagelt da stehen, il reste là comme s'il y était cloué; –nagen, (ein Bein ꝛ) ronger; commencer à ronger, c. benagen; –nähen, c. heran nähen, (mit) nahen od. nähern; –nähen, (ein Stück Zeug) an ein anderes, coudre ꝛ; Knöpfe an ein Kleid =, coudre des boutons à ꝛ; Mar. einen Block =, (festmachen) frapper une poulie; –nähern, den Tisch ꝛ an die Wand ꝛ, approcher, avancer la table ꝛ de la muraille; (die Truppen) nähern sich –, s'approchent peu à peu; 2. vn. der Tod nähert mit jedem Tage –, la mort approche chaque jour; Math. =de Berechnung ꝛ, calcul ꝛ approximatif; das =e –näherung, f. approche, f; Math. (Angabe des Werthes einer Größe, welche der wahren am nächsten kommt) *approximation*, f; eine Aufgabe durch .. auflosen, resoudre un problème par *ap.*; Fort. ..sgraben, (der Belagerer) approche, f; die Anlegung der ..sgraben od. ..swerke verhindern, empêcher les approches; Phy. ..skraft, (nach dem Mittelpunkte strebende Kraft) force centripete, f; ..slinie, f. ligne d'approche, f.

Annahme, f. sp. (eines Wechsels, eines Geschenks ꝛ), acceptation, f; (eines Bedienten), engagement; (einer Meinung), admission, adoption, approbation, f; (einer Bürgschaft), *ad.*; Pra. réception, f; (an Kindes Statt), adoption, f.

*Annalen, pl. (Jahrbücher) annales, f. pl.

*Annalist, en; en, (Jahrbuchschreiber) annaliste.

An-näſſen, va. mouiller, humecter un peu.

*Annaten, pl. h. Ecc. (einjähriger Pfründenertrag, welchen der Papst bezog; die Jahrgelder) annate, f.

Annchen, f. (np., dim.) Annette, Nanette, Nanon, f.

An-nebſt, c. nebſt; –nehmbar, c. –nehmlich.

An-nehmen, ir. (ein Geschenk, eine Gabe), *accepter*, *recevoir*; (eine Buchschrift), r.; etwas nicht =, refuser qc; (einen Wechsel) =, *ac.*; faire accueil à ꝛ; eine Erbschaft nicht =, répudier une succession; fg: Besuche =, r. des visites; (die gnädige Frau) nimmt heute keine Besuche –, ne reçoit pas aujꝛ; (der Magen) nimmt die Speisen nicht –, se refuse aux mets; Ch. (eine Salzlecke, Wiese) =, rechercher; it. (die Hunde), attacher.

2. (ein Amt, eine Vormundschaft ꝛ) =, (übernehmen) *ab.*; einen Auftrag =, se charger d' ꝛ; er hat den Rechtshandel –genommen, il s'est chargé du procès; (der Schneider) hat diese Arbeit –genommen, a accepté ce travail, s'en est chargé.

3. (sich mit et. verbinden); (die Goldfarbe) nimmt das Gold leicht –, s'unit, s'allie aisément avec l'or; Dor. l'or couleur aspire l'or; das Wachs nimmt alle Eindrücke –, (die man ihm geben will), la cire reçoit toutes les impressions qu'on ꝛ; (dieser Zeug) nimmt die Farbe nicht –, ne prend pas la *teinture*; Chap. die Farbe –, mordre la ?.; Im. dieser Buchstabe, diese Druckschrift nimmt die Farbe recht –, cette lettre encre bien.

4. (einen Knaben) =, an Kindes Statt =, se charger d' ꝛ; adopter un ꝛ; (einen Bedienten) =, *engager*; prendre à son service, arrêter; ich habe Bediente –genommen, j'ai fait ma maison; (einen Lehrer) =, *eng.*; einen Arzt, Sachwalter =, choisir, prendre; einen zu Gnaden =, r. qn en grace.

5. einen Wechsel, eine Bedeutung =, (gelten, sich gefallen lassen) *ac.* une lettre de change ꝛ; ich nehme Ihr Anerbieten, Ihren Vorschlag ꝛ, j'agrée, j'accepte vos offres ꝛ; it. (Ihre Entschuldigung), je reçois, j'admets vos ꝛ; sie hat meinen Rath nicht –genommen, elle n'a pas écouté, suivi mon conseil; nehmen Sie die Versicherung meiner Hochachtung –! j'agrée les assurances de ꝛ; einen zum Bürgen =, *ac.*, r., qn pour caution; ich nehme diesen Befehl –, je me soumets à cet ordre; (nach vielen Berathschlagungen) ist die Sache –genommen worden, le projet ?a passé; gerichtlich = und bestätigen, enteriner.

6. (für wahr erkennen od. dafür gelten lassen); ich nehme

die Vorbedeutung –, j'en accepte l'augure; (die Philosophen) nehmen als Grundſatz –, daß ꝛ, admettent pour principe que ꝛ; keinen Troſt, Rath =, refuser toute *consolation* ꝛ; ne vouloir rien entendre de ꝛ; etwas für bekannt, für ausgemacht =, supposer, poser une chose comme établie; poser, mettre en principe, en fait; wir wollen =, *abs.* –genommen daß dieſes geſchehe, prenons, supposons que cela arrive; posons le cas, supposé que ꝛ; ich nehme es für geſchehen –, je vous en sais le même gré, je vous en ai la même obligation que de la chose même, que si la chose était faite; ich will es für ordentlich angeſchrieben =, je regarderai la chose comme non-avenue.

7. (ſich eigen machen) ; eines Meinung, Grundſätze =, adopter, embrasser l'opinion ꝛ de qn; (eine Religion), embrasser; (dieſes Volk) nahm den chriſtlichen Glauben im dritten Jahrhundert –, reçut la foi au 3e siècle; dies Wort iſt durch den Gebrauch –genommen, l'usage a consacré ce mot; den Königstitel =, *prendre* le titre de roi; den Grad auf hohen Schulen =, *pr.* ses degrés; einen Stand =, *pr.*, embrasser, choisir un état; eine Gewohnheit =, *pr.*, contracter une ꝛ; gute Sitten =, se revêtir de bonnes mœurs; eine gewiſſe Lebensart =, adopter, choisir un ꝛ; eine luſtige Geberde =, *pr.* une contenance gaie; eine gewiſſe Ernſthaftigkeit zum Schein =, feindre une certaine sévérité; eine fröhliche Miene =, *pr.* un air joyeux; er nahm eine wichtige, viel bedeutende Miene –, il prit un air important; fa. il se mit, se tint sur son quant à soi; (als er erſchien) nahm ſie ihr ernſthaftes Weſen –, elle prit son sérieux; eine –genommene (ernſthafte) Leutſeligkeit, affabilité feinte, f.

8. ſich einer Sache =, (Sorge dafür tragen) se mêler, *pr.* soin de qc; s'entre-mettre de, s'intéresser dans, or. intérêt à qc; er hat ſich der Partei der Aufwieglerer –genommen, il a suivi les étendarts des rebelles; er nimmt ſich ſeiner Amtsgeſchäfte mit vielem Eifer –, il remplit ses fonctions, il se livre à ꝛ avec le de zèle; er nimmt ſich ſeiner Geſchäfte wenig –, il prend fort peu soin de ꝛ; er nimmt ſich der Sache nicht mit Ernſt –, il s'intéresse peu à ꝛ; il fait froid; ſich einer Perſon =, s'intéresser pour qn; entrer dans, embrasser les intérêts de qn; soutenir, défendre, protéger, appuyer qn; intercéder pour qn.

9. ſich einer Rede =, (ſie auf ſich deuten) pu. s'appliquer un propos ꝛ; Ch. (der Hund) nimmt die Fährte –, empaume la voie; (die Sau) nimmt den Jäger, den Hund –, engage le combat avec le chasseur ꝛ; se défend contre ꝛ. Das = ꝛ, =mung, f. acceptation, f; c. =name; il. admission, f; c. Aufnahme, Zulaſſung; .. an Kindes Statt, adoption, f; gerichtliche .., (=name) einer Bittſchrift, enlèvement d'une requête; ..ſwerth, ..ſwürdig, od. –uehmenswerth ꝛ; c. =nehmlich.

An-nehmer, s; inu. (der, die et. –nimmt) qui accepte qc, qui se charge de qc, cf. –nehmen; (eines Wechſelbriefes), accepteur d'une ꝛ; acceptant; –nehmlich, a. ad. *acceptable*; =er Verſchlag, =e Bedingung ꝛ, proposition ꝛ *ac.*; gute und =e Waaren, marchandises bonnes et recevables; (ſeine Beweismittel) ſind für = erklärt worden, ont été déclarés admissibles; 2. c. *generum*; =keit, f. qualité de ce qui est *ac.*, recevable ꝛ; die .. dieſes Vorſchlags leuchtet in die Augen, il est évident, (il saute aux yeux) que cette proposition est avantageuse, *ac.*; les avantages de cette proposition sont évidents, sautent aux yeux; –neigen, (ſich et. hin n.) pu. *incliner* vers qc; ſich =, s'*in.*; fg; s'insinuer; Ge. er hat etwas ſich =des, etwas =des in ſeinem Weſen, il a qc d'insinuant dans ses manières; Ge. (ſich) =de, (ſich eins, immer mehr nähernde) unies, lignes convergentes; –neſteln, etwas, lacer; attacher, serrer avec un lacet, avec une aiguillette; –nehen, c. tenir, nepu ꝛ; –nicken, einen, (durch Kopfnicken grüßen) saluer qn par un signe de tête od. en s'inclinant; –nieten, an etwas, *river* à ꝛ; ein Stück Blech an das andere =, *r.* une plaque sur une autre; –niſten, (ein Neſt an et. bauen) faire son nid contre qc; (die Schwalben) niſten an den Häuſern –, bâtissent, font leurs nids aux murs des ꝛ; –noch, o. noch.

*Annulliren, (vernichten, umſtoßen) annuller.

An-öhren, einen Topf, (mit Ohren verſehen) faire une anse, des anses à un pot; –ölen, (Papier ꝛ), huiler; enduire, imbiber d'huile.

*Anomalie, n; f. (Unregelmäßigkeit ꝛ) anomalie, f.

*Anomaliſch, a. ad. (unregelmäßig ꝛ) irrégulier, ère, –ment; –tiſtiſch, a. ad. As. anomalistique.

*Anomie, f. hn. (Verſtümmerung unbekannter Schwalbenart) anomie, f.

*Anonym od. –iſch, a. ad. (ungenannt, namenlos) *anonyme*; sans nom; en gardant l'*an.*

*Anonymus, (Ungenannter) anonyme.

An-ordnen, ct., (beſtellen, feſtſetzen) *ordonner*; (ein Dankfeſt), *ord.*; er hat es in ſeinem letzten Willen ſo –geordnet, il l'a ainsi ordonné, réglé, il en a ainsi disposé dans ꝛ; (feierliche Spiele) =, instituer; (einen Tag), fixer; (eine Auflage, einen Zoll) =, établir; 2. (Ordnung in eine S. bringen); (ein Feſt, ein Gastmahl) =, arranger, *ord.*; (eine Schlittenfahrt), préparer, *disposer*; Gott hat alles weiſe –geordnet, Dieu a ordonné toutes choses avec sagesse; alles in ſeinem Hauſe iſt wohl –geordnet, tout est bien réglé dans ꝛ; einen Bau, eine Schlacht =, *di.* un ꝛ; die Theile eines Gedichtes, einer Rede =, *di.*, construire les parties d'un poème ꝛ; dieſes Gemählde iſt gut –geordnet, il y a de l'*entente* à ce *tableau*; ce t. est d'une *bonne ent.*; eine mit Geſchmack –geordnete Bauart, architecture de *b. ent.*, f; das = ꝛ, –ordnung, f. (Befehl) ordonnance, f; ordre; (Einrichtung) arrangement, reglement; disposition, f; (eines Feſtes) institution, f; (eines Gebäudes, einer Rede) distribution, disposition, construction, ordonnance, f; (eines Gemäldes), ordonnance, condaile, *ent.*, f; –ordner, s, (eines Gebäudes, Feſtes) ordonnateur; (eines Vereines), directeur; (eines Tageblattes, einer Zeitung) rédacteur.

An-packen, einen am Arme ꝛ, empoigner, saisir qn au bras, par le bras ꝛ; (die Hälſche) packten ihn –, le harpèrent; einander =, se harper; einen auf freier Straße =, attaquer qn en pleine rue; ich wurde von Räubern –gepackt, (–gefallen) je fus assailli, attaqué par ꝛ; des Schulzeners Hausrath =laſſen, faire saisir les ꝛ; er packt alles – (was ihm gefällt), il s'empare de tout ce ꝛ; Ch. =, mordre; dieſe Dogge mag nicht mehr =, ce dogue ne veut plus remordre; –gappen, c. –tuben, –tiefen.

An-paſſen, (einen Deckel) auf eine Schachtel ꝛ, ajuster à une boîte ꝛ; ich kann dieſe Grundſätze meiner Denkungsart nicht =, je ne saurais adapter ces *principes* à ma manière de penser; je ne puis accorder ces *pr.* avec ma manière de ꝛ; die Worte den Gedanken =, adapter les paroles aux pensées; ſeinen Vortrag der Faſſungskraft ſeiner Zuhörer =, se mettre à la portée de ses auditeurs; s'accommoder à son auditoire, proportionner son discours à la capacité de son ꝛ; 2. c. –paſſen; 3. abs. (das Kleid ꝛ) paßt –, est *juste*; =d, –paßlich, adapté, conforme à ꝛ; ein =des Kleid, un habit *j.*; ein ein Gegenſtand =der Ausdruck, expression propre, convenable, conforme au sujet, f; das = ꝛ, –paſſung, f. ajustement; fg; adaptation, f; –paßlich od. –paſſend, cf. –paſſen (3).

An-patſchen, vn. im Kothe =, od. –gepatſcht kommen, s'avancer, arriver en pataugeant dans la boue; –peitſchen, (die Pferde), fouetter; donner du fouet aux ꝛ; –pfahl, Ex. ein ſtarker (d'une galerie); –pfählen, (die Weinſtöcke) échalasser ꝛ, accoler; 2. (einen Verbrecher) =, empaler ꝛ; 3. die Erde =, soutenir les terres par des pieux; –pfeifen, ir. einen Vorübergehenden ꝛ (damit er ſtehen bleibe ꝛ) ſiffler après qn; 2. c. aus–f.; –pflanzen, (einen Weinberg, Wald ꝛ) planter ꝛ; ein neu –gepflanzter Weinberg, jeune plant de vigne; nouvelle vigne; 2. ein Feld mit Klee ꝛ =, semer, mettre du trèfle ꝛ sur un champ; semer une terre en trèfle. Das = ꝛ; =ung, f. plantation, f; =zer, s, planteur, colon; –pflücken, Cord. (die Aepfel) brocheter, cheviller; (die Leinwand) tendre, attacher avec des chevilles; –pflügen, eine Furche an die andere, ouvrir, faire un sillon, une raie auprès de l'autre (en *labourant*); ein Stück Land an ſeinen Acker =, joindre une pièce de terre à son champ en *L*; 2. *abs.* (–fangen zu pflügen) Agr. enrayer, tracer le 1er sillon, la 1e raie); 3. an einen Stein =, heurter contre une pierre en *L*; –pfropfen, ein Reis ꝛ, (an den Baum ꝛc.) enter une greffe ꝛ; 2. den Magen =, ſich =, se charger l'estomac, se remplir de *viandes*; fa. s'empiffrer; se gorger de *v.*; –pichen, das Eiſen ꝛ, (um es vor Roſt zu verwahren) poisser le fer; 2. (mit Pech an et. befeſtigen) attacher avec de la poix; 3. vn. (anſtecken); dieſem Küchlein richt noch die Eierſchale –, la coque est encore collée, tient encore à ce poussin; –picken, die Kirſchen ꝛ, (von Vögeln) becqueter, picoter les ꝛ; 2. einen Stein =, (mit dem Spitzhammer) *piquer* une pierre; Mas. den Boden =, *p.* le plafond; –pinſeln, (–ſtümmern barbouiller; –piſſen, (die Wand) piſſer contre ꝛ; –placken, Ef. layer; –plärren, einen, brailler après qn, (von Kindern) crier en pleurant; –plätzen, c. –taſchen; –plumpen, vn. av. (–ſtrömend kommen) tomber lourdement contre qc; –pochen, an die Thür, abs. =, *heurter*; *h.*, frapper à la porte; –pochen, vn. an die Thür, frapper à la porte avec *grand bruit*; 2. =, od. –gepoltert kommen, s'approcher avec *gr. b.*, en faisant bc. de *bruit*, de fracas; –poſaunen, ct., *annoncer* qc au son de la saquebute; fg: ein Buch (in der Zeitung), *an.* un livre avec les éloges les plus pompeux, avec des éloges outrés; –poſchen, Vögel ꝛ, (ſie durch Futter anlocken) c. antérrer; –prägen, (einer Waare) den Stempel ꝛ, imprimer, mettre le timbre à, sur .. ꝛ; –prallen, vn. bondir sauter, donner contre qc; (die Kugel) prallte an die Wand –, donna, bondit contre le mur; (ein Schiff) das an ein anderes anprallt, qui en choque, heurte, aborde un autre; –preſſen, (einem ein Haus ꝛ) louer, vanter; er preſt mir dieſen Bedienten –, il me loua, vanta ce domestique; me fit un gr. éloge de ꝛ; ſeine Verdienſte =, exalter, faire valoir ses mérites. Das = ꝛ; exaltation, f; grands éloges ꝛ; –preſſen, (einen Ball) an die Wand ꝛ, lancer contre le mur; –preſſen, (an et. zu preſſen, ſerrer contre ꝛ; 2. (et. feſt =, serrer, presser fortement qc; –proben, (ein Kleid ꝛ) essayer ꝛ; –pudern, c. puren; –pumpern, c. anpumpen; –punctiren, eine Stelle in einem Buche ꝛ, marquer un passage d'un livre par un point; Com. (die Poſten ꝛ) =, pointer; –puß, s. (das Aufputzen) *toilette*, parure, f; ſie braucht eine Stunde zu ihrem =, il lui faut une *heure* pour se parer; elle donne, elle passe une *h.* à sa *t.*; 2. c. Put; –putzen, einen, parer, *ajuster* qn; ſich =, se parer, s'*aj.*, c. pupen; –quetſchen, c. –treten (1); –quicken, (Gänſe und Enten) amalgamer; =kung, f; amalgamation, f.

Anquick-faß, n. tonneau d'*amalgamation*; –hütte, f. –werk, n. atelier d'*am.*

An-racken, Mar. (die Seeſtangen mit dem Tau an die Masten od. Stengen binden) mettre le *racage*; –rainen, c. angrenzen; –rammen, einen Pfahl an den andern ꝛ, chasser, enfoncer un pieu près de qn. contre l'autre avec la hie; –rauſen, (Bohnen) an die Pfähle ꝛ, *attacher*, accrocher aux perches od. échalas, (par le moyen des cirrhes od. vrilles); ſich =, (mittels der Ranken anhalten) s'*at.*, s'accrocher au moyen des vrilles ꝛ; s'accoler, s'*at.* en rampant contre ꝛ; (der Weinſtock) rankt ſich an dieſes Geländer –, rampe contre cet espalier; –raſpeln, ct., entamer avec le racloir, od. avec la rape; –raſſeln, vn. an den Wagen ꝛ, (von den Reifen) jouer, battre contre le chariot; 2. =, od. –geraſſelt kommen, approcher avec bruit, avec tintamarre; man hört ſchon den Wagen =, der W. kommt ſchon –geraſſelt, on entend déjà le rattlement de la voiture; rath, c. das –tauen; –rathen, ir. einem etwas, (dem Mittel ꝛ) conseiller qc à qn. Das = ꝛ, le conseil; ich habe es auf ſein =gethan, je l'ai fait par od. sur son conseil, od. d'après son avis; –rauchen, ein Feuergewehr ꝛ, *enfumer* un ꝛ; Gemählde =, (um ihnen ein altes Ansehen zu geben), *enf.* des tableaux; (die Zimmerdecke, die Vorhänge) ſind ganz –geraucht, sont tout enfumés; (die Suppe) iſt –ert, (ſchmeckt nach Rauch) sent la *fumée*, a un goût de ꝛ; 2. einen =, (Tabakrauch in den Mund) pousser vers qn la *fu.* du tabac; *enf.* qn; 3. (eine Pfeife Tabak), allumer; (eine neue Pfeife) =, (zum erſten Mal daraus rauchen) étrenner; fumer pour la 1e fois avec une ꝛ; –räuchern, (die Wand ꝛ) parfumer; Cath. (den Altar) encenser, c. acc.; 2. Würſte =, (ein wenig räuchern) fumer un peu des ꝛ; (das Fleiſch) iſt erſt ein wenig –geräuchert, n'a été que peu de temps à la fumée, n'est encore que peu fumée; Das = ꝛ; =rung, Cath. encensement; Chi. fumigation, f; –rauſchen, vn. s'approcher avec bruit,

bruit, en bruyant; (die Wogen) rauſchen an das Schiff –, battent les flancs du vaisseau avec un gr. *bruit*; =d die Flut ſpalten, fendre les vagues avec *b.*; **-rechen**, (an die Wand z) râteler vers, contre z.

An-rechnen, (eine Summe, Waare z) compter; mettre, passer, porter en compte; Sie dürfen mir das nicht =, vous ne mettrez pas cela sur mon compte; wie hoch haben Sie es –gerechnet? combien, à quel prix l'avez-vous compté? er läßt immer =, (und bezahlt nie), il fait toujours passer, porter en compte, et z; fig: =, zuſchreiben z) attribuer; ich rechne es ſeinem Unverſtande –, j'attribue cela à sa *bêtise*, je rejète cela sur sa z; je n'en veux qu'à sa z; er rechnet den ſchlimmen Erfolg mir –, il m'attribue, m'impute le mauvais succès; ich rechne ihm dieſen Dienſt hoch –, j'attache un gr. prix au service, je sais gr. cas du z; ich werde ihm das ſchon =, je lui en tiendrai bon compte; it. (anſtatzen) imputer à z; er rechnet es mir als einen Fehler, als ein Verbrechen –, il me l'impute à faute, il le taxe de crime; **Das =** z; **=nung**, f. (einer Waare) mise en compte, f; (einer Summe, eines Poſtens) emploi; fig: c. Zurechnung, Zuſchreibung.

An-rede, discours, *paroles* en abordant qn; ſeine = an mich war ſehr aufmunternd, le sens *p.* qu'il m'adressa étaient fort engageantes; son abord fut fort engageant; öffentliche, feierliche =, la harangue; Ant. allocution, f; eine = an das Volk, an den König halten, haranguer le peuple z; Rh. die =, (Figur der Redekunſt) l'apostrophe z; **=fall**, Gr. le vocatif; **=tag**, m. (eines Gerichts) jour de l'engagement, cf. **-reden**.

An-reden, einen, adresser, porter la parole à qn; aborder qn, (an ſie adressent la parole); Rh. apostropher qn; öffentlich, feierlich =, haranguer; einen um etwas =, (–ſprechen) demander qc à qn; (es trat zu mir) und redete mich alſo –, et me parla en ces termes; im einer Geſellen =, (für das folgende halbe Jahr) proposer d'un garçon imprimeur de s'engager pour six mois; 2. einem etwas =, (eine Uhr z) engager, persuader à qn de prendre, d'acheter qc.

An-rege, f. c. **-regen**. n. **-regung**, f; **-regen**, t. (in Bewegung bringen); Wild =, c. aufſtöbren; (ſanfte Empfindungen) in der Seele =, faire naître dans l'ame; 2. einen zu etwas =, animer, inciter qn à (faire) qc; 3. eine Sache =, (vedurſam in Erinnerung bringen) effleurer, ne faire que *toucher* une *matière* z; en parler avec circonspection; Chanc. etwas =, mentionner qc, faire mention de qc; **-geregter Maßen**, de la manière susdite; comme il a été dit ci-dessus; **Das =** z; **-regung**, f. incitation à, mention de z, f; etwas in .. od. **-rege** (in Bewegung, zur Gährung) bringen, *c.* une *m.*, faire une motion z sur qc; **-regnen**, imp. (es regnet) pleuvoir contre z; es regnet an die Fenſter –, la pluie donne contre les z; **-reiben**, (Farben z) commencer à broyer; 2. ſie hat ſich rothe Wangen –gerieben, elle s'est frotté les *joues* pour leur donner de la rougeur; ses *jo.* sont rouges de les avoir frottées; 3. den Puls (mit Balſam) =, frotter le pouls avec z. **Das =** z; broiement, frottement.

Anreich-lech, Métal. minerai enrichi.

Anreicher-arbeit, f. *enrichissement*; **-ofen**, fourneau d'*enr*; **-ſchlacken**, scories, crasses enrichies, od. de la fonte enrichie; **-ſtein**, matte enrichie.

An-reichern, Mét. (geringhaltige Erze z) enrichir; arme Rohſteine =, enrichir une matte pauvre en argent (an la redondant). **Das =**; **-reicherung**, f. *enrichissement*; **-reiben**, (Perlen, getrocknetes Obſt z) *enfiler*; einen Roſenkranz =, (die kleinen Kugeln treffelben) *en.* un chapelet; ſich an das Gefolge =, (anſchließen) se joindre au convoi; fig: ſich =, (von Freuden z) se suivre, se succéder; an jeden meiner Tage reihet ſich eine neue Freude –, chaque jour de ma vie voit naître un nouveau plaisir, est embelli par un ..; an dieſen Satz laſſen ſich eine Menge Folgerungen =, de cette proposition l'on peut tirer, déduire quantité de conséquences, de corollaires; 2. Cout. (einen Aermel) =, (mit weiten Stichen annähen) faufiler; (dieſer Rock iſt nicht genäht), er iſt nur angereiht, il n'est que bâti; Mar. (die Reiſegel) =, laser les z.

Anreih-nadel, f. aiguille à enfiler, à faufiler, f.

An-reißen, ir. ct., commencer à déchirer, à dépecer; (ein Stück Zeug) =, *entamer*; fig: Ef. (Bäume) marquer; (eine Summe Geldes, einen Haufen Korn) =, *ent.* Or. (Patronen) =, (abzeichnen) tracer; Tu. (die Zapfen) marquer; **Das =** z; Ef. térébration, f; **-reißer**, s, Or. traçoir.

An-reiten, va. ir. (ein Pferd z) Ma. entamer un *cheval*; commencer à le monter; le monter la 1ère fois (pour le dresser); 2. einen =, aborder, it. attaquer qn à *ch.* (pour le piller z); Il. vn. =, od. **-geritten kommen**, s'approcher, arriver à *ch.*; s. bei einem =, s'arrêter, mettre pied à terre, descendre (de cheval) chez qn; 3. an etwas =, (im Reiten anſtoßen) heurter, donner *contre* qc en allant, en passant à *ch.*; (tief in Gedanken) ritt er an einen Baum –, il donna avec son *ch. co.* un *arbre*; fig: po. übel =, être mal reçu; mal rencontrer, c. **-kommen**, **-laufen**.

An-reiz, (zu etwas) impulsion, instigation à, tentation de z, f. c. **-reizen**, einen zum Guten, zum Böſen z, inciter, exciter, pousser, animer, encourager qn au bien z; man hat ihn zu dieſem Verbrechen –gereizt, on l'a excité, instigué à commettre ce crime; (das ſchöne Wetter) hat mich zum Spazierengehen –gereizt, m'a engagé, convié à la promenade; =d, attrayant, e. **Das =** z; **-reizung**, f. incitation, instigation, f; it. c. **Reiz**, **-ren**; **-rennen**, ir. einen z, (feindlich anfallen) fondre, donner, tomber sur qn, attaquer, assaillir qn; fig: von Bettern –gerannt werden, être assiégé, importuné par des z; 2. an die Wand =, pousser contre le mur; Il. vn. =, od. **-gerannt kommen**, accourir; da kommt er –gerannt, le voilà qui accourt; 2. an etwas =, heurter contre qc en courant; fig: übel =, mal rencontrer, être mal reçu, c. **-laufen**.

Anrichte, od. **-bank**, f. c. **Anrichtetiſch**.

An-richten, die Speiſen z, *dresser* les mets; (die Suppe) *dr.*, tremper; das Eſſen =, apprêter le dîner z; ein Gaſtmahl =, *dr.*, préparer un z; einem =, für einen =, (auftragen) servir qn; lui servir à dîner, à souper; 2. mp. (verurſachen z) causer, occasionner; er hat dieſen Streit –gerichtet, il a causé, amené cette querelle; einen großen Lärm im Hauſe =, faire un gr. tapage dans z; ein großes Blutbad unter den Feinden =, faire un gr. carnage des ennemis; da hat er was Schönes –gerichtet, il a fait là une belle équipée. **Das =** z; **-richtung**, f. (der Speiſen z) préparation, f; (eines Hochzeitmahles), les apprêts; Hor. c. Quintgewerk; **-richter**, s; qui dresse, prépare z; Mét. (Schichtmeiſter der die Beſchickung einrichtet) essayeur; Cui. c. **Anrichtelöffel**.

Anricht-löffel, Cui. cuillère à *dresser* les mets, f; **-ſchaufel**, f. pelle à *dr.* z, f; **-ſchüſſel**, f. plat à *dr.* z; **-tiſch**, (worauf die Speiſen angerichtet werden) dressoir.

An-riechen, ir. eine Roſe z, sentir, flairer une rose; einen =, (um zu erforſchen ob er getrunken hat) sentir l'haleine de qn; (po. halener qn), pour z, c. **-rücken**; 2. (durch den Geruch entdecken); man riecht es ihm –, daß er Taback geraucht hat, on sent qu'il a fumé; il sent le tabac; 3. (einen Geruch an etwas geben laſſen); dieſer Wein riecht einen ſehr gut –, ce vin frappe agréablement l'odorat, a un excellent fumet, bouquet; dieſer Käſe riecht mich –, je sens od. on sent ce z; **-ringeln**, ct., attacher avec des anneaux; **-ringen**, ir. c. **-ringeln**, 2. **-tämpfen**; **-ritt**, sp. approche à cheval, f; it. autref. *uniforme*, *équipement* d'un cavalier; **=sgeld**, n. argent d'*u.*, d'*eq.*

An-ritzen, (einen Baum) érafler; (ein Maß auf dem Stocke), graller, tracer; **-rödeln**, Art. (die Ladung auf dem Wagen) *emboîter*, *ajuster*, assujettir; die Laffette auf den Protzwagen, *emb.* l'affût sur z; **Das =** z; embrelage; **-rollen**, ct. an die Wand) *rouler*, faire ro. qc au mur, contre le mur; 2. Ch. (die Hunde) rollen das Wild –, aboient sans poursuivre la bête; 3. vn. =, od. **-gerollt kommen**, s'approcher en roulant; (die Kugel) roulte an das Bret –, roula, donna contre la planche; Poſ. der =de Donner, les roulements du tonnerre qui approche; **-roſten**, vn. s'attacher à qc en se rouillant; der Ring iſt (an der Stange z) **-geroſtet**, la rouille a fait tenir l'*anneau* à z; l'*a.* s'est enrouillé à z; 2. (–fangen zu r.): (dieſe Klinge) iſt ct. **-geroſtet**, est un peu enrouillée; **-röthen**, ct., marquer avec du crayon rouge; **-röthen**, ſich, (Frauenzim.) mettre du rouge; **-rüchtig**, a. Pra. mal famé; qui a un mauvais renom; **-rucken**, c. **-rücken** (z); **-rücken**, ct., approcher, avancer en poussant, en tirant un peu; rücken Sie den Tiſch –, näher an die Bank –, approchez la table, tirez, avancez, poussez la table plus près du banc; 2. vn. (der Feind) rückt –, approche, s'avance; rücken Sie näher an den Tiſch –, approchez-vous de la table; (kaum hatte er mich gegrüßt), ſo kam er ſchon mit einer Bitte –gerückt, qu'il me fit une prière. **Das =** z; (des Feindes) approche, f; **-rudern**, vn. od. **-gerudert kommen**, s'approcher en ramant; mit dem Kahne =, au bas rand =, pousser le bateau vers le rivage avec la rame. Mar. **-gerudert!** avancez! 2. an einen Pfahl z =, (von einem Schiffe z) heurter, donner contre un pieu z en manœuvrant avec la rame.

An-ruf, Pa. (° die Appellation) appel; 2. (die **-rufsſchrift**) requête d'appel.

An-rufen, einen, (ihm zurf.) *appeler* qn; crier *après* qn; (die Schildwache) ruft die Vorbeigehenden –, crie *qui vive* aux passants; Mar. ein Schiff =, (fragen, woher es kommt z) héler od. hailer un z; fig: einen um Hülfe =, *ap.* qn à son *secours*; crier au *s.*, à l'aide; Gott um Hülfe, um Beiſtand =, invoquer *Dieu* à son aide; implorer l'assistance de *D.*; die Heiligen =, invoquer, prier les Saints; er rief alle Heiligen (um Hülfe) –, il réclama tous les Saints; einen zum Zeugen =, *ap.*, prendre qn à témoin; Pra. ein höheres Gericht =, (°appellieren) *ap.*; interjeter appel. **Das =** z; **-rufung**, f. invocation, imploration, f; (eines höhern Gerichtes) appel; **..gericht**, n. tribunal d'appel; **..rath**, conseiller des appels; membre du tribunal d'appel; **..richter**, juge d'appel; **..ſchrift**, f. requête d'appel, f; **-rufer**, s; Pa. (°Appellant) *appelant*; der – und ſein Gegner, (Appellat) l'*ap.* et l'intimé; **-rühmen**, c. **-preiſen**; **-rühren**, ct., toucher; mettre la main sur od. à qc; (betrachtet dieſes), aber rühret es nicht –, mais ne le touchez pas, n'y touchez pas; fig: die Ehre, den guten Namen eines andern =, blesser l'honneur z de qn; 2. (vermiſchen) mêler; Mehl mit Milch =, détremper, mêler de la farine avec du lait; Mörtel, Gyps =, gâcher du mortier, du plâtre; **-gerührte Farben**, couleurs détrempées; Oi. =, attacher l'appelant. [jour, cf. an.

An's, pré. (an das); an's Licht bringen, mettre au

An-ſäen, (einen Acker), ensemencer, semer un champ; **Das =**; **-ſäung**, f. ensemencement; semaille, f; **-ſage**; n, f. (das **-ſagen**) notification, f; avertissement; gerichtliche =, intimation, f; die = bei einem Reichstage, proposition, matière soumise à la délibération de la diète, f; eine Sache in = bringen, proposer la matière, l'objet sur lequel il sera délibéré; **=zettel**, bulletin (des propositions qu'on doit traiter à la diète); **-ſagen**, einem ſeine Ankunft z, annoncer son arrivée à qn; avertir qn de z; ſich bei einem =, (–melden) laſſen, se faire *ann.* chez qn; eine Sitzung =, indiquer une session; gerichtlich =, intimer; ſein Vermögen =, (–geben) declarer ses biens; zu Rathe =, (zu einer Rathsverſammlung berufen) appeler, inviter au conseil; *commander* pour le conseil; zur Wache =, *com.* pour la garde; Jeu. sein Spiel =, (–geben) accuser son jeu; die Farbe, aus der man ſpielen will, =, nommer la couleur; **=gung**, f. notification, intimation, déclaration, f; **=ger**, (der es anſagt) qui annonce qc; Thé. annonceur, cf. **-ſagen**; **-ſägen**, (einen Baum z) commencer à scier; entamer avec la scie; **-ſammeln**, ſich, (–ſammlen) s'amasser, s'accumuler; (dieſe Krankheit rührt von böſen Säften her), welche ſich =, qui s'accumulent; (die Schulden) ſammeln ſich täglich mehr –, s'accumulent de *jour* en *j.*; **=lung**, f. amas; **-ſäſſig**, a. ad. (im Beſitze liegender Gründe an einem Orte wohnhaft) *domicilié*, établi en q. lieu; er hat ſich hier = gemacht, iſt hier =, il est, il s'est établi, *d.* ici z; **=keit**, f. qualité de *d.*; vermöge ſeiner .., en vertu de son domicile; s. pu. ſeine =leiten (verkaufen), ses immeubles, ses biens.

An-ſatz, (das –ſetzen von Buchſtaben. Zahlen z an eine Tafel) Ecol. act., maniere de ranger qc, f; ordre; ordonnance, f; arrangement; der = dieſer Proportionen iſt nicht richtig, ces proportions sont mal rangées; Mu. (das –ſetzen des Mundes an Blaſeinſtrumente) emboucheument; it. *embouchure*, f; (dieſer Flötenſpieler) hat einen vortrefflichen =, a l'*emb.*

excellente; 2. (Tüchtigkeit z zu etw.) *disposition* à z, f; er hat einen = zur Narrheit, il a q. *disp.* à la folie; 3. (die –rechnung, der –gebenen Werth) emploi, poste; ein doppelter =, (in einer Rechnung) bis-capit; double emploi; (Möbeln z) um den = (–schlag) erhalten, acheter, avoir pour la prisée; der in der Taxe befindliche = einer Waare z, le tarif de la taxe d'une z; 4. (was –gesetzt wird) pièce ajoutée à z; = (einer Trompete, Hoboe z), l'*embo.* z; (an einen Tisch, an eine Röhre), *alonge*, f; Arg. = der Pfanne, le rempart du bassinet; Art. der = (der Traube am Geschütze, cul de lampe du canon; An. (eines Knochens) epiphyse, f; Bo. =, (an der Wächse, d. i. der Frucht der Laubmoose) apophyse, f; Cui. =, (von el. Gefäßarten in der Pfanne) gratin, c. Schorte; Phar. = (einer Arznei, des Essigs), composition, f; 5. = od. –sang einer Krankheit z, commencement d'une z; 6. c. –sat, it. –tauf; Math. =größe, f. (°Differentialg.) la *différentielle*, quantité *dif.*, f; die =größen suchen, (°Differentialr.) différencier; =rechnung, (°Differentialr.) f. calcul différentiel.

An-saugen, v. trns.; –saugen, sich, reg. et ir. prendre, s'attacher en *suçant*; der Blutigel hat sich –gesogen, (–gesaugt) la sangsue a pris; 2. (sich voll saugen) se remplir en *s.*; 3. abs. =, commencer à sucer; (das Kind) will nicht =, refuse le sein; –säuseln, Poés. (von der Luft z) souffler doucement vers, sur, contre z; murmurer; ein sanftes Lüftchen säuselt uns erquickend –, un doux *zéphir* nous *rafraîchit* de son souffle; la douce haleine du *zé.* nous *rafr.*; –sausen, v. (sausen; –schaben, (einen Käse) commencer à *racler*; entamer avec le racloir; 2. (Muskatnuß) au die Suppe =, *r.* sur, dans la soupe; –schaffen, (einem Geld, Wechsel z) fournir, *procurer*; faire avoir; eine Summe (mit Wechseln z) remettre; faire remise d' z; er schafft mir alles Nöthige, Kleider, Bücher z –, il fournit, il pourvoit à tous mes besoins; il me fournit habits, livres z; sich Holz =, (für den Winter) faire provision de bois; sich ein Haus z =, acheter une maison z; faire acquisition d'une z; sich (einen Bedienten) =, prendre; schaffen Sie mir einen sichern Mann –, der z, procurez-moi un z; 2. c. –erschaffen: Das = z; Com. –schaffung, f; fourniture, f; Com. remise, f; der Zeugen (vor Gericht), administration des témoins, f; –schaffer, pourvoyeur, fournisseur; –schäften, (in Gewehr z, mit einem Schafte versehen) monter un fusil; Stiefel =, remonter des bottes; –schälen, (einen Apfel z) commencer à peler; –schalmen, =mung, f. c. (–tagen z); –schanzen, Ex. (Anstalt machen, daß die Arbeit –langen könne) préparer du *travail* aux mineurs; tout disposer pour leur *tr.*; –scharren, sich, Ex. (von den Gängen; sich in einen vereinigen) se réunir. Das = z; réunion (des filons) f; –schärfen, c. –schärfen; scharren, die Erde, commencer à *gratter*; à *ramaer* la terre (avec les ongles, avec q. instrument); 2. an die Wand z =, *gr.*, *r.* vers, contre le mur.

An-schauen, (–sehen) regarder, voir; Gott =, voir Dieu intuitivement, face à face; =d, c. –schauend, beschauend; =de (Erkenntniß z) c. –schauend; Phil. =, (betrachten) contempler; das =de Leben, la vie contemplative; Das = z; (eines schönen Gegenstandes) vue, f; aspect; (eines Tuches z) vue, f; (betrachten Sie diese Zeuge), das = festet ja nichts, la vue ne coûte rien; il ne vous en coûtera rien pour la vue; er ließ es beim ersten = nicht bewenden, il ne s'en tint pas au ter regard, il ne se contenta pas d'un simple regard; Th. das =, die –schauung Gottes, intuition de Dieu, f; Phil. –schauung, f. (Verstellung durch Hülfe eines äußern od. des innern Sinnes) intuition, perception, f; it. (Zudand der Seele) contemplation, f; ..übergriff, m. ..verkehrtheit, f. ..vermögen, n. notion, science, faculté intuitive, (acquise par le moyen des sens, it. par le sentiment intérieur) f; ..werth, ..würdig, a. ad. digne d'être vu, regardé; qui mérite d'être z; –schauer, 6. spectateur, contemplateur.

An-schaufeln, (Erde) an einen Baum z, amasser, jeter, mettre autour d'un arbre avec la pelle; –schaulich, a. ad. (das anschaulich werden kann) intuitif, ve; –ment: =e Erkenntniß, notion *claire*, distincte, intuitive; einem etwas = machen, donner à qn une idée cl. de qc; die Sache ist = gewiß, la chose est évidente; =heit, f. (eines Satzes z) *évidence*, f.

An-schein, sp. (äußerer Schein, äußere Kennzeichen) *apparence*, f; nach dem = urtheilen, juger d'après l'*ap.*, d'après les *ap-s*; dem = nach ist er unschuldig, selon les *ap-s*, à en juger par les z, il z; unter dem = von Freundschaft (einen betrügen), tromper qn sous *ap.* d'amitié, sous l'*ap.* de l'amitié; sich dem = eines Tugendhelden geben, se donner l'air d'un homme parfaitement vertueux; 2. (Wahrscheinlichkeit; es hat den =, einigen =, keinen =, als ob z, il y a *ap.*, qc *ap.*, il n'y a nulle *ap.* que z; es ist aller = dazu da, il y a toute *ap.*

An-scheinen, ir. (von der Sonne z) éclairer; (setze dich hieher), daß dich die Sonne anscheinet, pour que vous ayez le soleil, que vous soyez au soleil, que le soleil donne sur vous; er ist nicht werth, daß ihn die Sonne anscheint, il n'est pas digne de voir le jour, od. que le soleil l'éclaire; 2, vn. ir. av. h. (Wahrscheinlichkeit zeigen) y avoir apparence; da keine Hoffnung einer Besserung =scheint, comme il n'y a pas *ap.*, pas d'espoir d'amendement; 3. (den blos äußern Schein haben) n'avoir que l'*ap.*, l'air de z; er besitzt nur eine =de Bescheidenheit, sa modestie n'est qu'apparente; es ist nur =d so, la chose n'est ainsi qu'à l'*ap.*; es ist =der Gefahr, dans un danger apparent; –scheinlich, a. ad. (anscheinend) apparent, e. cf. anscheinen (3).

An-schellen, vn. av. h. *sonner*; so. la sonnette, la clochette; es hat jemand –geschellt, qn vient de *so.*; –schere, n, f. Tis. (Aufzug, Kette) la chaîne; –scheren, vn. av. h. Tis. (das Garn zum Gewebe aufspannen) ourdir; Cor. z ein Tau =, filer une corde; 2. ir. (anfangen zu scheren) commencer à tondre, à raser z; –scher-pfahl, Cor. (in die Erde geschlagener Pfahl, beim =scheren der Taue, o.) le ratelier; –schichten, c. anhäufen (1); –schicken, sich zu etwas, s'apprêter, se préparer, se disposer à qc, à faire qc; se mettre en devoir de faire qc; schicken Sie sich –, morgen abzureisen; schicken Sie sich zu Ihrer Abreise –, *disposez*, *préparez*-vous à, (od. *d.*, *pr.* vos affaires pour) partir, tenez-vous prêt à partir demain; *d.*-vous à votre départ; es schickt sich alles dazu –, toutes choses se disposent, tendent à cela, tout s'y achemine; sich schlecht zu etwas =, (es taugt nicht zu etwas) se prendre mal à qc; er schickt sich –, sein Versprechen auszuführen, il se dispose à, il prend des mesures pour z; 2. etwas =, c. verrichten: Das = z; (zu etwas) les apprêts, préparatifs; –schieben, ir. et. an die Wand z, pousser, glisser qc contre le mur; 2. abs. Jeu. (den ersten Wurf thun) avoir la boule; wer schiebt –? qui a la boule, le 1er coup? qui commence? c. –werfen; Das = z; c. –wurf; –schieber, (Anschiebestück an einen Tisch) alonge, f.

Anschiebe-stück, n. (Anstoß, Anlaß an einen Tisch) alonge, f; –tisch, (Tisch den man durch ein –stück verlängern kann) table à alonge, f.

An-schielen, einen, et., *regarder* en louchant, en biglant; *r.* de travers, de côté; guigner, lorgner; –schienen, c. beilegen.

An-schießen, ir. (ein Wild), blesser (d'un coup de fusil); fig. –geschossen seyn, (verliebt s.) it. einen tüchtigen Rausch h., il. ausgeschossen haben s.) en avoir dans l'aile; être amoureux; il. être en pointe de vin, un peu gris; it. être joyeux à l'excès; 2. das neue Jahr =, (durch Schüsse ankündigen) annoncer le nouvel an z par des coups de fusil z; 3. (eine neue Flinte), *tremer*; tirer le premier coup avec un z; 4. Cout. die Aermel an ein Kleid =, coudre les manches à z; ein Gebäude an das andere =, (zusammen) ajouter, joindre un bâtiment à un autre; das Brod im Backofen an einander =, enfourner, pousser les pains les uns contre les autres.

II. abs. av. h. (den Anfang mit Schießen machen) tirer le 1er coup; commencer à tirer; wer schießt –? qui tire le 1er? 2. an die Mauer z =, tirer contre le mur z.

III. vn. av. f. =, od. –geschossen kommen, accourir précipitamment; er kam wie ein Pfeil –geschossen, il vint comme un trait d'arbalète; die Fluth schoß –, les eaux s'avancerent rapidement; 2. (um (einiges Saufen anfüllen) donner contre qc en courant; das Wasser schießt mit großer Gewalt an den Damm –, les eaux se portent avec gr. violence contre la digue; ich schoß heftig an einen Baum –, en courant, je donnai *rudement* contre un arbre; je heurtai r. un arbre; 3. Chi. (sich krystallisiren) se *cristalliser*, se congeler; die Salze schießen zu Krystallen –, les sels se cristallisent; die Salze (zu Krystallen) –lassen, *cr.* les sels; das = (der Salze), cristallisation, f; Sal. soccage; 4. (an den Weg) =, c. anstoßen.

Anschieß-faß, n. le bassin de congélation; –fessel, Suc. empli; –pinsel, Dor. pinceau à dorer, à appliquer l'or amalgamé.

An-schiffen, (Waaren, Lebensmittel z) apporter, amener par eau; 2. vn. an eine Küste z =, aborder à; approcher d'une côte (en naviguant), c. –landen; it. an etwas =, (–stoßen) c. –fahren, –treffen, –schiften, va. Charp. z (Holzstücke z) enter, joindre; –geschiffter Stock, canne entée; –schildern, (Federhuhner) Ch. (es durch Vorhaltung des Schildes reizen) présenter la vache aux *perdrix*; chasser les *p.* avec la vache; –schimmeln, vn. etwas, (vom Brod z) commencer à se moisir; –schimmern, (einen Schimmer auf etwas werfen) répandre une lueur sur qc; Gold und Silber schimmern einen von allen Seiten –, les yeux sont frappés de l'éclat de l'or et de l'argent qui brillent de tous côtés; –schirren, (Pferde z) *harnacher*, *enh.* les z; mettre le harnais aux z; Das = z; enharnachement.

An-schlag, sp. (das Anschlagen) coup contre qc der = an eine Glocke, mit der Gl., le tintement, le coup de cloche; der = der Meereswellen am Gestade z, le ressac; brisement, choc des vagues contre le rivage; den = einer Verordnung verrichten, afficher une ordonnance, un placard; sein Haus ist im =, sa maison est affichée, la vente de sa maison est affichée; eine Flinte im = halten, (zum Schießen) coucher en joue; im = seyn od. liegen, avoir couché en joue; (dieses Klavier) hat einen leichten =, a la touche légère, sonne au moindre attouchement.

2. (Metallmasse, was angeschlagen wird); der = (Kolben) einer Flinte, la crosse, od. la couche d'un fusil; der = an einer Glocke, pince d'une cloche, f; der = (Zettel) affiche, f; placard; pancarte, f; Ex. = halten, mettre des affiches pour faire connaître l'état de la mine; b) der = (eines Baumeisters, Maurers z), le devis; Ef. (eines Waldes z) estimation, f; der = des Preises od. Werthes einer Sache, (bei einer Versteigerung) *prisée*, f; ich habe diese Möbel um den = erhalten, j'ai eu ces meubles pour la *pr.*; der = (eines Gutes) évaluation, estimation, f; der = (die Taxe) der Waaren z, tarif des z; d) (seine Kosten) in = bringen, compter; mettre en ligne de compte; das kommt nicht mit in = (in Betrachtung) cela n'entre pas en considération; on ne met pas cela en ligne de compte; e) der =, (Entwurf zu einer Unternehmung) dessein, projet; er hat den Kopf immer voll wichtiger –schläge, il roule tous. de grands desseins dans sa tête; es haben einen geheimen = auf ihn gemacht, ils ont fait un complot contre lui; er hat einen = auf sein Leben gemacht, il a attenté à ma vie; f) der =, (Rath) *conseil*, avis; einem einen = geben, donner un *co.* à qn.

3. (Ort, wo et. anschlägt); der = an einer Thüre, an einem Fenster z, (der Falz an welchen die Thür z –schlägt z) la feuillure d'une porte, f; der = an einer steinernen Thür- oder Fenster einfassung, embrasure, f; der =, (das –schlagholz) in den Mühlen, claquet od. traquet de moulin.

4. (Zahl, womit et. anschlagen wird); Coul. =, (=satz) (an einem Kleide) bâti.

Anschlage-holz, n. (an einer Mühle) claquet, traquet; –rad, n. Horl. roue de sonnerie, f.

An-schlagen, ir. va. (an et. schlagen) frapper à qc; die Glocke =, tirer, copter la cloche; eine Saite =, faire sonner une corde; toucher, pincer une z; Ex. ein gefülltes Faß =, (durch Schlagen sehen, ob es voll ist) frapper un tonneau, pour voir s'il est plein; it. das Faß =, (mit Wasser) remplir, charger la tonne; sein Schießgewehr =, abs. =, coucher en joue; schlagt an! en joue! den Pfeil =, encocher un trait; die Wünschelrute =, faire tourner la baguette divinatoire; die Sichel =, mettre la faucille (dans la moisson); Ef. (Bäume) =, marquer avec le marteau; faire le martelage, f. c. –lagen; fig. pu. Hand =, (–legen), mettre la main à l'œuvre.

2. ein Schloß z, (an eine Thür) =, clouer, attacher une serrure à z; die Schienen an ein Rad =, cerbattre une roue; eine Verordnung, einen Kommissions-

zettel ꝛ =, afficher, placarder une ordonnance ꝛ; attacher mettre une affiche de comédie; etwas gerichtlich zum Verkaufe =, décréter qc; fg: ein (fettes) Haus, einen Garten ꝛ =, afficher une maison ꝛ; einen Ausreißer =, (an den Galgen) afficher un déserteur; Cout. (einen Aermel) =, faufiler; das Unterfutter =, bâtir la doublure; Drap die Tücher =, mettre les draps sur la rame; Bon. einen Strumpf =, commencer un bas; Cor. (ein Seil) =, (aufrihren) épisser; Mar. das Tauwerk =, frapper une manœuvre; (die Segel), envergues, rabaner; Bâ. (die Erde, den Lehm) fest =, bien battre.

3. Feuer =, battre le briquet, le fusil; eine Arie (auf dem Klavier) =, commencer un air sur le ꝛ; jouer un air de; Güter =, (schätzen) évaluer; man hat das Gut, seine Wälder zu 1000 Thalern -geschlagen, on a évalué la terre (a) mille écus, on a apprecié, prisé, taxé ses livres à ꝛ; wie hoch schlägt er diese Uhr —? à quel prix met il, combien estime-t-il cette montre? et. zu baarem Gelde =, réaliser qc, se faire des fonds de qc; convertir qc, réduire la valeur de qc en argent comptant; sich nach seinen Vermögensumständen =, (sich schränken) se cotiser selon ses facultés, ses moyens. Das = ꝛ; Cor. épissure, f; Mar. envergure, f.

II. abs. ir. =, (im Ballspiele -spielen) servir (la balle); jouer la balle le 1er; wer schlägt —? qui sert (la balle)? qui commence? qui joue le 1er? s. an die Thür, an die Glocke =, *frapper*, heurter à la porte; *fr.* à, sur la *cloche*; (die Wogen) schlagen an das Schiff —, battent les flancs du vaisseau; 3. (die Glocke) hören lassen); (der Vogel) schlägt —, commence à chanter; Ch. =, crier, aboyer, (der Hund) schlägt —, (wenn er die Fährte anmißt) sonne; (ein Hund) der gleich -schlägt, chaud de gueule; (der Hund) hat falsch -geschlagen, a appelé à faux; 4. (verabredetermaßen, einen Bogen fassen) v. projeter, se proposer qc; 5. (die bezweckte Wirkung thun; von einer Ermahnung) ꝛ avoir de l'effet, faire effet; opérer; (dieses Mittel) wird gewiß —, fera (aura) sûrement son effet, opérera sûrement; (alle Ermahnungen) schlagen bei ihm nicht mehr —, ne font plus d'effet sur lui; il ne se laisse ramener, corriger par aucune ꝛ; das Bad hat gut -geschlagen, les bains lui ont bien fait, lui ont fait du bien; das Essen und Trinken schlägt gut bei ihm —, il engraisse, il prend de l'embonpoint; fg: alles schlägt ihm wohl —, pu. tout lui réussit, lui prospere; das = (der Hunde) aboi, aboiement; Ef. (eines Waldes) c. -schlag; das = vornehmen, faire le martelage.

III. vn. ir. av. f. 1. (heftig an et. fallen, -prallen) donner, heurter *contre* qc; er ist mit dem Kopf an die Wand -geschlagen, il a donné de la tête contre la muraille; Ch. der Stoß (in das Horn) schlägt —, (man wiederholt den Stoß) on redonne; 2. (durch Fallen verletzen w.) être meurtri, froissé; (die Aepfel) sind -geschlagen, sont froissées, foulées, meurtries.

An-schläger, s; 1. Ex. (der -schlägt, cf. -schlagen. v. (1)) chargeur de tonnes; 2. die = (Stimme im Doden) an einem Klaviere ꝛ, les sautereaux d'un ꝛ; (in einer Repetiruhr), échappement d'une ꝛ.

Anschlag-faden, Cout. bâti; -fäustel, Ex. marteau à briser; -zettel, placard; affiche, f; écriteau.

An-schlägig, a. (geschickt allerlei Pläne ꝛ zu machen) ein = Kopf, esprit inventif, ingénieux; fecond en projets, en expédients; = es Weib, femme inventive, ingénieuse, -schlimmes, ein Land, ein Stück Land, *former* un terrain par *alluvion*, *fo.* un ꝛ en trainant, en poussant de la vase, du *limon*; sich =, se *fo.* par *al.* ꝛ; 2. (von einem Boden ꝛ) se remplir de vase, de *li.*; (der Graben) hat sich ganz -geschlämt, s'est tout rempli de vase; Ch. et. =, embourber qc; -schlämmen, c. -schlemmen.

An-schleichen, vn. ir. it. sich =, ob. -schlichen kommen, (langsam und heimlich sich nähern) s'approcher, se glisser tout doucement, à pas lents, à pas de loup; auf Händen und Füßen -geschlichen kommen, se trainer; fg: diese üble Gewohnheit hat sich nur so -geschlichen, j'ai pris insensiblement cette ꝛ; -schleifen, ir. (ein Messer ꝛ) *commencer* à aiguiser, à émoudre; (ein Glas ꝛ), entamer; *co.* à user, à polir un ꝛ; 2. eine Spitze an ein Messer =, faire une pointe à un couteau (en l'émoulant); einen Menschen an ein Glas =, graver un chiffre sur un verre. II. =, (Waaren ꝛ) trainer; amener en traineau; Tis. noner; attacher par un nœud; -schlemmen, c. -schlämmen; -schlendern, ob. -geschlendert kommen, vn. s'approcher à pas lents et nonchalamment; -schlenkern, c. -schlenkern; -schleppen, einen (an einen Ort) trainer; mener de force; -schleudern, et., (mit der Schleuder ꝛ an et. werfen) fronder, lancer; er schleuderte einen Stein an das Fenster, ihm einen Teller an den Kopf —, il fronda une pierre dans la fenêtre; il lui fronda une assiette à la tête; 2. vn. (der Wagen fiel um) und wir schleuderten an einen Baum —, et nous fûmes jetés, lancés contre un arbre; -schlichten, etwas, Holz an die Mauer ꝛ, (-schichten), empiler, ranger, mettre du bois contre le mur ꝛ; 3. Tis. den Zettel =, (mit Schlichte bestreichen) coller la chaine; -schlicken, c. -schlämmen.

An-schließen, ir. et. an die Wand, (mit Ketten -schließen) cadenasser à . ., *attacher* à ꝛ avec un cadenas ꝛ; (einen Diebenden), enchainer à ꝛ; *at.* avec une chaine; 2. (Briefe ꝛ) *joindre*, ajouter à ꝛ; inclure; hier -geschlossen, ci-joint, e; der -geschlossene Brief, la lettre incluse, ci-jointe; 3. sich an einen =, (mit dem gehen) *f.* qn, se *f* à qn; ich schloß mich an den Zug —, je joignis le convoi; fg: ich schließe mich — ihn, — seine Partei, Meinung ꝛ, je me range de son parti, de son côté; je me range à son avis ꝛ; sich an einander =, (nahe an eins, treten, rücken) se *serrer*; schließt euch an einander —, serrez-vous ꝛ l'un contre l'autre); it. fg (Freundschaft mit eins. machen) sie haben sich gleich bei ihrer ersten Zusammenkunft an einander -geschlossen, ils se sont joints ensemble dès leur 1ere entrevue.

II. vn. av. b. (genau an etwas passen, -liegen) joindre; im Reiten an seinen Nebenmann =, serrer les bottes; Mâ. (das Pferd geschlossen halten) serrer le cheval; (diese Thür) schließt nicht gut —, ne joint pas bien; (ein Kleid) das nicht wohl an den Hals -schließt, qui n'embrasse pas exactement le cou. Das = ꝛ; maniere dont qc joint ob. est joint à ꝛ; Ma. c. Sattl.

An-schlingen, et. an et., *attacher* qc à . . par le moyen d'un lacet, d'un nœud coulant; fg: sich an einen =, pu. s'*at.* à ꝛ; se lier étroitement avec qn; -schlitzen, einen Pfahl ꝛ, commencer à fendre un pieu; faire une fente dans un pieu; (einen Zeug) =, taillader une ꝛ; faire une taillade dans ꝛ; -schlossen, imp. grêler contre ꝛ; es schlosset stark an die Fenster —, la grêle donne avec violence contre les vitres; -schluß, es; 1. sp. eines Briefes ꝛ, (das Beifügen) addition, adjonction d'une ꝛ à . .; 2. der = (Schluß) eines Kleides, encolure, f; 3. (eine beigefügte Schrift ꝛ) der darbei befindliche =, la lettre, la pièce ci-jointe, ci incluse; (von einem Briefe) l'incluse, f; (in meinem Briefe) waren mehrere -schlüsse, il y avait plu. incluses dans ꝛ; ma lettre avait plu. incluses; -schmauchen, c. -rauchen, (8 — 4); 2. vn. Ex. (sich schwach und unterbrochen -hängen); -geschmauchte Erze, mine, *mineraï* attaché très légerement çà et là sur la roche; *m.* dont la roche et comme saupoudrée; =ung, f. Ex. légere jonction, adjection, f; -schmecken, i. (durch den Geschmack erkennen) reconnaitre par le goût; sie werden es dieser Speise =, das sie aufgewärmt ist, en goûtant de ce mets, vous trouverez ꝛ; 2. vn. av. b. Ch. (die Hunde) schmecken —, (spüren ein Wild) sentent une bête; ont la trace d'une bête; 3. vn. av. f. fo. c. (übel) -kommen, -laufen; -schmeicheln, sich bei einem, s'insinuer auprès de, dans l'esprit de qn par des flatteries, c. einsch.; -schmeißen, ir. c. -werfen; 2. c. beschmieren; -schmelzen, ir., ir. (ein Stück Siegellack) an das andere =, joindre à ꝛ en le faisant fondre, en le chauffant; 2. vn. av. b commencer à fondre, à se . . , à se liquefier; 3. vn. av. f (Mühle m. Wind sich -hängen) s'attacher en fondant; der Talg ist an den Leuchter -geschmolzen, le suif a coulé, et s'est attaché au ꝛ; -schmettern, vn. au die Thür =, frapper à la porte avec fracas, avec bruit; mit dem Kopf an einen Stein =, donner, rudement de la tête, se fracasser la tête contre une pierre (en tombant); 2. va. (eine Flasche) an die Thür =, fracasser, briser contre ꝛ; (einen Stein) an das Fenster =, lancer, jeter dans les vitres; -schmieden, ein Stück Eisen an das andere, souder une pièce de fer à l'autre; *corroyer des* morceaux de *fer*; 2. (einen Verbrecher) =, mettre aux fers; it. (den Karren) =, enchainer à ꝛ; -schmiegen, (ein Stück Holz) an das andere, (genau -passend machen) adapter, ajuster à ꝛ; fg: die Worte den Begriffen =, adapter les expressions aux idées; 2. sich =, an einen, an etwas =, (sich biegsam und frei -legen) se serrer, se coller contre qn ob. qc en se pliant; fg: (eine Sprache), die sich den Gedanken -schmiegt, qui se plie aux pensées, f; sich =, genau an einen =, (sich willig und genau nach dem Sinn fügen) se plier à la volonté, à l'humeur de qn; sich (an den verderbten Zeitgeschmack) =, s'accommoder au ꝛ; -schmiegsam, a. ad. (sich leicht -schmiegend) souple, pliable, pliant.

An-schmieren, (et. an et.) frotter à, contre qc; sich Balsam =, se frotter de baume; etwas mit Oel ꝛ =, frotter, graisser qc d'huile ꝛ; 2. =, (schlecht anstreichen) barbouiller; (dieses Zimmer ist nicht gemahlt) sondern -geschmiert, elle est barbouillée; 3. einem schlechte Waare ꝛ =, persuader à qn d'acheter ꝛ; er ist schön -geschmiert worden, il a été joliment attrapé, bien dupe; 4. (den Wein ꝛ) =, mêler, frelater; 5. Bemerkungen (an den Rand eines Buches ꝛ), barbouiller des notes à la ꝛ; -schminken, c. (schminken, fg: -brauchen); -schmollen, einen, (schmollend -stehen) regarder qn en boudant, d'un air boudeur; -schmücken, c. (schmücken); -schmutzen, c. (beschmutzen); -schnallen, (die Schuhe), boucler; den Degen ꝛ =, ceindre l'épée ꝛ; fg: an einen, an etwas -geschnallt seyn, (an. ro nicht verlassen können) être lié, enchainé à qn, à qc; fa. sich eine Frau =, se marier; sich einen Bedienten =, engager, prendre un domestique; -schnarchen, i. (an et. den Schnarchen) ronfler vers, contre ꝛ; (dieser schlimme Bettgenoß) hat mich die ganze Nacht -geschnarcht, a ronflé toute la nuit à mes oreilles; 2. fg: einen =, (traub -reden) rabrouer, rudoyer qn, c. -fahren; -schnarren, c. (schnarren (1)); -schnauben, vn. ob. -geschnaubt kommen, (vorher athmend sich nähern) s'approcher en haletant, tout essoufflé, 2. va. c. -fahren (2); -schnaufen, c. -schnaufen (1); -schnauzen, einen, (eine Schnauze gegen ihn machen) faire la moue à qn; 2. c. -fahren (2); -schneiden, ir. ein Brod, einen Schinken, eine Melone, ein Stück Tuch ꝛ, entamer un pain ꝛ; Ch. (die Hunde) haben das Wild -geschnitten, ont commencé, ont fait la curée; 2. eine Zwiebel an den Salat =, couper un oignon sur la ꝛ; 3. ein Maß an einen Stab =, (gerichtsmäßig) tailler une mesure sur un bâton; schneidet mir drei Striche auf dem Kerbholze —, faites-moi trois coches sur la taille; fg: Ex. (abrechnen) marquer les journées, les postes; tenir, faire les comptes des mineurs; Das = ꝛ c. -schnitt; -schneien, imp. es schneiet an die Fenster —, il neige, (la neige porte, donne) contre la fenêtre; -schnellen, (Steine an et.) lancer, pousser contre qc (par un mouv. élastique); Charp. (Zimmerholz) mit einer geschwärzten Meßschnur =, tirer une ligne droite; 2. vn. c. -prellen, Ch. c. -fliegen; -schnieben, c. -schnauben; -schniegeln, sich, c. -schönen; -schniffeln, c. -schnüffeln, -beschnüffeln.

An-schnitt, (das Anschneiden ꝛ) coupe ꝛ, f; (eines Schinkens ꝛ), entamure, f; (dieser Zeug) ist hart im =e, est dure à la coupe; (man erkennt die Falschheit dieser Münze) durch den =, à la coupe; (Melonen) auf den = verkaufen, vendre à la coupe; der = an das Kerbholz, entaillure, f; fg; der =, c. Anrechnung, Abrechnung; Ex. = (Abrechnung) halten, faire les comptes (de dépenses ꝛ); 2. der =, (das erste abgeschnittene Stück) vom Brode, l'entamure du pain, f; le crouton; 3. (der Ort wo et. -geschnitten ist) ; der = des Tuches, la coupe du drap; die =e, (der Kerbholzer) les coches, f. pl. Ex. =degen, (Abrechnungsb.) état des journées, compte (des mineurs); = buch, n. (Abrechnungsb.), livre de compte.

An-schnitzeln, einen Knopf an einen Stock ꝛ, sculpter, tailler une tête à ꝛ; -schnüffeln, c. beschnüffeln; -schnüren, etwas, (mit Schnüren an et. befestigen) lier à ꝛ; (den Mantel) hinter den Sattel =, lier derrière la selle; 2. c. -binden; -schnurren, (einen), c. -fahren (2); -schoben, Heu an das Haus ꝛ, entasser du foin contre la maison; -schönen, sich, (vorsätzlig pupen) s'atiner, s'adonner.

Anschope, c. Sattelle.

An-schönen, sich, (vorsätzlig pupen) s'atiner, s'a-

doniser.

An-schrauben, (ein Schloß ꝛc an die Thür), *visser*; attacher avec une vis, avec des vis; (ein Kühkissen) an den Tisch =, *v.* à la table; (einem Verbrecher) die Daumenstöcke =, *serrer les pouces* à; appliquer les serre-*p.* à ꝛ; **-schrecken**, Ch. das vorbeifliegende Wild ꝛ, (dem zurufen ꝛ, damit es stugend stehen bleibe) effrayer une bête à son passage, (par un cri, un coup de sifflet ꝛ); **-schreiben**, ir. (seinen Namen) an die Thür ꝛ, écrire à la porte ꝛ; etwas in seinem Kalender =, noter, marquer qc dans son ꝛ; schreiben Sie mir das =, (auf meine Rechnung) notez, portez cela à, mettez cela sur mon compte, fg: (er soll sich in Acht nehmen) et ist bereits schimm -geschrieben, il est déjà bien noté; bei einem wohl (übel) geschrieben seyn, être bien, être mal dans l'esprit de qn; man hat mich übel bei ihm -geschrieben, on m'a noirci, desservi auprès de lui; **-schreien**, ir. einen (auf der Gasse), appeler qn (à haute voix); crier après qn; Mar. ein Schiff =, (in der Ferne) héler un vaisseau; er schreit mich -, als ob ich taub wäre, il me crie aux oreilles comme si ꝛ; einen um Hülfe =, (anrufen) appeler qn à son secours, réclamer le secours de qn; 2. etwas =, crier qc; der Nachtwächter schreit den Tag -, le guet annonce le jour; Ch. (die Jagd) =, heuler; **-schreiten**, vn. ir. av. i. od. -geschritten kommen, (als Schritt für Sch. nähern) s'approcher pas à pas; sehen Sie, wie er gegen uns -geschritten kommt, voyez comme il enjambe vers nous; 2. av. zu. (anfangen zu schreiten) faire le 1er pas; se mettre en marche; **-schrote**, f. Drap. (die Känder längs an dem Tuche) la lisière, c. Saalband, -leiste; **-schroten**, (ein Faß Wein ꝛ), approcher, rouler; Drap. (das Tuch) =, garnir de ses lisières.

An-schub, es; e, Quil. (der erste Schub); den = haben, avoir la boule; um den = werfen, abuter; 2. = an einen Tisch, c. Anschiebetisch; **-schuhen**, (Stiefel), remonter; einen =, (ihm die Schuhe anziehen) pr. chausser qn, mettre les souliers à qn; Pfahle =, (am untern Ende mit Eisen beschlagen) ferrer des pieux; **-schuldigen**, einem ein Verbrechen ꝛ, (Schuld geben) accuser qn d'un crime ꝛ; **-schuppen**, (an etwas) c. -schleten (1), **-stellen**; **-schüren**, c. -schauseln; **-schür**, f. c. Anfeuer; **-schüren**, (das Feuer), attiser; fg: (ein wollüstiger Blick) schürte das Feuer der Liebe noch mehr bei ihm an, augmenta encore l'amour dont il brûlait; **-schürer**, s; attiseur; fg: fa. le boute-feu.

An-schuß, (der erste Schuß) le 1er coup; wer hat den =? qui tire le 1er? 2. (Verwundung durch einen Schuß, it. die Wunde selbst) der = des Wildes, coup de feu porté à une bête; blessure, f; it. (der Platz wo das Wild beim = hat bekannt) place où la bête a été tirée; 3. der = (des Wassers), (schnelle Annäherung) l'approche rapide, f; choc; 4. Chi. der = (der Krystalle), formation, congelation, cristallisation, f; Sal. soccage; ein schöner =, une belle cristallisation; schöne Anschüsse, de beaux cristaux; **=faß**, n. c. =ung; **=linien**, f. pl. **=punkte**, (in welchen die Flächen der Krystalle sich berühren) lignes, points de départ; **=trog**, cuve, caisse de congelation, f; bassin ..; 5. Med. (Fluß), fluxion, f; **=e**, die Anschüsse, (Milchknoten) in den Brüsten, les grumeaux de lait.

An-schutt, e, f. alluvion, f; atterissement; **-schütten**, Erde ꝛ, an eine Mauer ꝛ, verser de la terre contre un mur ꝛ; it. (um viele zu beisammen) terrasser un mur; 2. den Speicher mit Frucht =, (voll schütten) remplir le grenier de blé; 3. c. anschütten; **-schütten**, das Wasser ꝛ, Mou. (auf die Räder fließen machen) lâcher l'eau sur les roues; lever les écluses; hausser la vanne; die Räder, die Wälze, das Kunstgezeug =, (in Bewegung setzen) faire aller les roues, les soufflets, cf. anlassen; **-schwämmen**, c. -schwemmen; **-schwängern**, Physl. (schwanger machen) *imprégner, féconder*; -geschwängerte Eier im Eierstocke, ovules imprégnés de l'ovaire; Bo. die Mutterblumen =, (mit den männlichen Blumenstaub) *féc.* les fleurs femelles; 2. Chi. Wasser mit einem Salze =, *im.* de l'eau avec un sel; sättigen =, (stärken) saturer; mit Silber -geschwängertes Blei, plomb saturé d'argent; das = ꝛ; **-schwängerung**, f. imprégnation, Bo. fécondation, f; **-schwanken**, vn. od. -geschwankt kommen, s'approcher, s'avancer à pas chancelants, **-schwänzeln**, vn. od. -geschwänzelt kommen, (v. Hunden) s'approcher en *frétillant* de la queue; fg: da kommt sie freundlich -geschwänzelt, la voilà qui vient, en riant en *fr.*; **-schwärmen**, vn. av. h. (v. Bienen) commencer à essaimer; faire le 1er essaim od. jet; 2. da kommen die Bienen -geschwärmt, voilà un essaim d'abeilles qui approche; fg: (die Feinde) kommen -geschwärmt, arrivent en foule; **-schwärzen**, (Stiefel, den Ofen ꝛ), *noircir*; fg: die Unschuld =, *no.*, dénigrer l'innocence; das = ꝛ; fg: dénigrement; **-schwärzer**, s; inn, médisant, e; calomniateur, -trice; **-schwagen**, einem schlechte Waaren ꝛ, persuader à qn d'acheter qc; **-schweifen**, Fortif. ein Stück Eisen an das andere, souder, corroyer deux morceaux de fer chauffés au degré de la sueur, cf. -schmieden; Ch. (einen Hirsch) =, blesser (d'un coup de feu).

An-schwellen, (den Fluß ꝛ), enfler, grossir; faire croître; (der Regen ꝛ) hat den Fluß -geschwellt, a enflé, grossi la rivière; 2. (anschwellen) enfler; (der Wind) schwellt die Segel an, enfle les voiles; (die Wassersucht) schwellt den Körper an, enfle le corps; fg: (Glück und Wohlleben) haben ihn -geschwellt, l'ont enflé; das schwellte seinen Muth -, cela lui enfla le courage; 3. Mu. den Ton =, (nach und nach verstärken) enfler le ton, (le hausser peu à peu).

II. vn. ir. s'enfler; die Beine schwellen ihm an, les *jambes* lui enflent, ses *j.* s'enflent; eine -geschwollene Backe, jone enflée; Bo. eine -geschwollene Hülse od. Schote ꝛ, (auf welcher der eingeschlossene Same sichtbare Erhöhungen bildet) gousse, od. cosse toruleuse; fg: (der Fluß) schwillt -, ist sehr -geschwollen, enflé, s'enfle, monte, a bien grossi; der Wolkshaufe schwoll immer mehr -, la foule se grossit de plus en plus; das = (des Wassers), accroissement; crue, f.

An-schwemmen, Holz ꝛ, (anlöthen) flotter du bois; (der Fluß) hat vieles Holz -geschwemmt, a charrie, fait flotter bc de bois, it. bat viel Land -geschwemmt, le terrain s'est bien accru par alluvion; -geschwemmtes Stück Land, accrue, f; Mar. laisses, f. pl; das = ꝛ; **-schwemmung**, f. (des Holzes: flottage; (eines Stück Landes) alluvion, f; **..streckt**, n. droit d'alluvion; **-schwimmen**, vn. ir. s'approcher à la nage, en nageant; er schwamm an das Ufer -, er kam an das Ufer -geschwommen, il aborda à la nage; **-schwöden**, die Felle, Még. (auf der Zielseite mit Kalk beizen) enchaussener les peaux; **-segeln**, vn. i. s'approcher, aborder à *pleines voiles*; die Flotte kommt -gesegelt, la flotte arrive à *pl. v.*; 2. an eine Klippe =, (anstoßen) donner contre ꝛ un écueil

An-sehen, ir. (einen, etwas), *regarder*, envisager, voir qn, qc; sehen Sie mich -, (sehen Sie mir ins Gesicht) envisagez, regardez-moi; einen steif, starr, mit unverwandten Augen =, arrêter sa vue, arrêter, fixer ses regards sur qn; *r.* fixement qn; einander gegenseitig =, s'entre-*r.*; er sah mich von oben bis unten, vom Kopf bis zu den Füßen -, il me mesura des yeux; il me regarda de (du) haut en bas; von der Seite, verstohlen, mit gierigen Augen, lüstern =, *r.* de côté, de travers, à la dérobée, *r.* d'un œil avide, *r.* avec concupiscence; das ist schrecklich, inständig -zusehen, cela est horrible, plaisant à voir; ich habe es mit -gesehen, je l'ai vu aussi; j'étais aussi présent; P. sieht doch die Katze den Kaiser -, (von einem geringern betrachtet zu werden, darf man nicht übel nehmen) un chat regarde bien un évêque; fg: einen freundlich od. mit günstigen Augen =, (ihm zuvorkommend thun) *r.*, voir qn de bon œil; mit neidischen Augen, scheel =, *r.* d'un œil d'envie, avec envie, jalousie; einen mitleidig -, *r.* qn en pitié; einen über die Achsel =, (mit Verachtung) *r.* qn par-dessus l'épaule; ich werde die Festlichkeit, diesen Tanz eine Weile mit -, je verrai, regarderai un moment la fête ꝛ; fg: sieh -, (was du gemacht hast ꝛ), voyez, regardez ꝛ; ich will es noch eine Weile mit =, (zuwarten) j'attendrai, je patienterai encore q. temps; ich kann das nicht länger mit =, (ertragen, zugeben) je ne saurais souffrir cela plus longtemps; je n'y saurais plus tenir; je n'y tiens plus; sehe einmal -, was doch der Geiz nicht thut, voyez ce que peut, ce que fait l'avarice; etwas mit dem Rücken =müssen, être obligé d'abandonner, de quitter entièrement qc, de renoncer à ꝛ; ich mag ihn nicht einmal =, je ne veux pas même le *r.*; etwas mit ganz andern Augen -, envisager qc tout autrement; en juger tout autrement; en avoir une toute autre opinion, une opinion toute différente; wenn ich mich gegen ihn -sehe, si je me regarde auprès de lui; si je me compare à lui.

2. (in Betracht ziehen, Rücksicht darauf nehmen) der Richter muß die Sache, und nicht die Person =, le juge doit avoir *égard* à la cause et non à la personne; Gott sieht die Person nicht -, il n'y a point d'acception de personnes devant Dieu; ich sehe seine Jugend - und verzeihe ihm, je lui pardonne en considération de sa *jeunesse*; je considere sa *j.*, je fais réflexion, *j'ai égard* à sa *j.* et je lui pardonne; (bei einer so wichtigen Unternehmung) muß man die Kosten nicht =, il ne faut pas *r.* la *dépense*, à la *d.*

3. (bedenken; nur im Mittelwort der vergangenen Zeit gebräuchlich); er ist bei Hofe sehr -gesehen, il a bc de crédit à la cour; ein sehr -gesehener Mann, *homme* de grande considération, fort considéré; ein angesehener Bürger, notable bourgeois; die -gesehensten Leute in der Stadt, les plus apparents de la ville.

4. einem etwas =, (an ihm etwenen, wahrnehmen) voir que ꝛ; einem et. an den Augen =, lire qc dans les yeux de qn; man sieht es ihm -, daß er es ehrlich meint, on voit (à sa mine) qu'il agit, qu'il y va de bonne foi; man sieht ihm keine Noth, keinen Kummer an, il n'a pas l'air d'être dans le besoin, d'avoir du chagrin; man sollte es ihm nicht =, à le voir on ne le dirait, on ne le croirait pas.

5. für od. als etwas =, tenir, *prendre* pour ꝛ; einen für einen andern, für einen Dummkopf =, *p.* qn pour un autre, pour un sot; eins für das andere =, *p.* l'un pour l'autre; confondre l'un avec l'autre; se tromper; se méprendre; er sah es für eine Ehre, für eine Beleidigung, für ein Glück -, il le tint à honneur, à injure; il le regarda, l'envisagea comme un bonheur; den Tod als das Ende seines Elends =, envisager la mort comme la fin de ꝛ; ich sehe ihn gleichsam für mein Kind -, je le regarde comme ꝛ; ich sehe ihn für einen rechtschaffenen Mann -, je le crois honnête *h.*, je le tiens pour ..; er will für einen Gelehrten angesehen seyn, il prend, il se donne des airs de savant.

6. auf etwas -sehen seyn, (es zum Zwecke haben) viser, tendre à qc; darauf ist es eben -gesehen, c'est-là leur (notre ꝛ) dessein; c'est précisément ce qu'il (ce qu'on) a en vue, c'est à quoi l'on vise; es ist auf eine Geldschneiderei -gesehen, on a en vue de nous (vous ꝛ) escroquer de l'argent; es ist auf mich -gesehen, c'est à moi qu'on en veut.

7. einen um etwas =, punir qn de qc.

An-sehen, s; n. la vue (de qc); (betrachten Sie diese Zeuge), das - kostet Ihnen nichts, la vue ne coûte rien; il n'en coûte rien pour les voir; eine Sache nach dem ersten - beurtheilen, juger une od. d'une chose du 1er abord, à la 1ere vue; dieß ist nicht des -s werth, cela ne mérite pas d'être vu; dem -, (dem Augenmaße) nach, à vue d'œil; (ich kenne ihn) dem - nach, de vue; fg: ohne - der, (ohne Rücksicht auf die Person, sans acception de personnes; allem menschlichen - (Umstelle) nach wird nichts daraus werden, selon toute apparence, l'affaire, la chose n'arrivera, ne réussira pas.

2. (äußere Gestalt, äußeres Ansehn); (dieses Haus) hat ein schönes äußerliches -, a belle apparence, est d'un bel aspect; (dieser Mann) hat ein schönes äußerliches -, a bonne mine, a un bel extérieur, est d'une belle représentation; sein äußerliches - verspricht viel, son extérieur, son air, sa mine promet bc; etwas, die Leute nach dem äußerlichen - beurtheilen, juger d'une chose d'après les apparences; juger des gens à la mine, par, sur la mine, d'après l'extérieur; das äußere - macht es nicht aus, l'extérieur, les apparences n'y font rien; er hat das - eines Dummkopfs, il a l'air d'un sot; er hat nicht - genug, um eine gute Person vorzustellen, il n'a pas assez de dehors, de prestance pour ꝛ; ein vornehmes, edles - haben, avoir un air de grandeur, de noblesse; er hat ein kriegerisches -, il a l'air guerrier, une mine guerrière; (die Sachen) haben ein ande-

rés –, ein ſchlimmes – gewinnen, ont changé de face, ont pris une mauvaise tournure; einem Dinge ein gewiſſes, ein ſchöneres – geben, donner une certaine façon à ; embellir une chose; er will das – haben, ſich das – geben, als verſtünde er die Sache, il veut se donner un air de connaisseur; il veut avoir l'air de s'y connaître; er gibt ſich ein wichtiges –, il fait l'important; il se donne des airs; dem – nach wirds regnen, à ce qu'il paraît, nous aurons de la pluie; il y a apparence de pluie; Ex. das – der Erde, aspect du minerai; ein erdiges –, aspect terreux.

3. (einer Perſon), rang, crédit ; er iſt ein Mann von großem –, er ſteht in hohem –, c'est un homme de *grande considération*, il est en haute *con.*; er ſteht bei dem Fürſten in großem –, il a le de crédit, il est en *gr.* faveur, sa faveur est *gr.* auprès du Prince; zu der Zeit, als er noch im – ſtand, du temps de sa faveur; er ſteht in geringem –, il a peu de réputation, de crédit, c'est un homme de peu de *con.*; er ſteht in großem – bei ſeinem Regimente, il a bien de l'*autorité* dans son ; einen, ſich in – bringen, ſetzen, *accréditer* qn; s'*ac.*; se faire valoir, se rendre considérable; ein Mann von Ihrem –, un homme de votre poids, de votre réputation, de votre crédit; das hat ihn um all ſein – gebracht, cela l'a ruiné, perdu de crédit; (dieſes Amt) gibt ihm ein großes –, lui donne un grand lustre; ich hätte meine Meinung auf ſein –, j'appuie mon opinion de son *aut.*; das Vorurtheil des –s, le préjugé d'*aut.*, de l'..

Anſehnlich, a. ad. (ſehen) *apparent*, e. **das –ſte Haus in der Stadt**, la maison la plus *ap.* de ; ein ſehr –er Mann, (der ein ſchönes äußerliches Anſehen hat) homme de grande, de belle prestance, d'une belle représentation ; – gekleidet, proprement mis, richement vêtu ; auf das –ſte begraben werden, être enterré avec bcp de pompe ; ſg: die –ſten (vornehmſten) Leute in der Stadt, les plus *ap.* de la ville ; eine –e Summe, une somme considérable ; bei einer Sache – gewinnen, verlieren, gagner, perdre considérablement dans ; ein –es Amt, emploi distingué ; einen –en Aufwand machen, faire une dépense remarquable ; (ſein Verluſt) iſt –er als man denkt, est plus importante, plus considérable qu'on ne pense ; einen – bewirthen, traiter qn splendidement ; eine –e Geſellſchaft od. Verſammlung, nombreuse *assemblée*, *as.* respectable, de personnes de considération, f: **-keit**, (eines Mannes) le rang distingué de .., le haut rang d'.. ; (eines Amtes), importance, f; (einer Perſon), (ihr ſchönes Aeußere, ihr ſtattlicher Wuchs) prestance, f.

Anſehung, f. (mit dem Vorworte: in) in – ſeiner Jugend kann man , en considération, en faveur de sa ; in – ſeines Fleißes bin ich , quant à (pour ce qui est de) son application, je suis ; (die Sache iſt gut) in – des Zwecks, aber nicht in – der Mittel, eu égard à la fin, mais non (relativement) aux moyens; in – ſeiner (meiner) muß ich ſagen, daß , à son (a mon) égard, je .

An-ſeichen, po. c. -ſpitzen; **-ſeilen**, den Leitſtrick , Ch. mettre le trait, la laisse au limier; **-ſengen**, eine Gans, einen Pfahl =, flamber une oie, un pieu.

Anſetz-blech, n. Fond. (Blech, welches an und um die Gußform geſetzt wird) platine, plaque de fer qui ferme le fourneau de liquation, f; Perr., Horl. (Blech, worin eine Zelle geſetzt wird) dossier; **-ſpiel**, n. (*Domino ſpiel*) le domino.

An-ſetzen, va. etwas an die Wand, mettre qc près du mur, contre le mur; den Topf =, au das Feuer =, mettre le pot au feu; Buchſtaben, Zahlen an eine Tafel =, tracer des lettres , sur un tableau (d'ardoise); die Sporen =, (an den Leib des Pferdes anſtrichen) *appliquer* l'éperon, piquer; die Feder =, prendre la plume, mettre la main à la plume; das Horn, die Trompete =, emboucher le cor ; Blutigel, Schröpfköpfe =, *ap.* des sangsues ; Art. die Ladung =, (den –den) refouler la charge; Mar. die Wand =, (dieſer, dieſer machen) rider les haubans; Cout. die Aermel an den Leib =, *attacher*, *coudre* les manches ; it. (dieſer Aermel iſt zu kurz) man muß ihm =, il faut la rallonger ; y rapporter, ajouter une piece; (Knöpfe) an ein Kleid =, *c.-at* à .

2. ſich =, an etwas =, (anlehnen) s'*attacher* à qc; ſich an den Boden eines Gefäßes =, s'*at.* au fond d'un vase; was ſich vom Brein an den Boden der Pfanne –ſetzt, ce qui s'attache de la bouillie au fond de la poêle; es ſetzt ſich eine Art Weinſtein – die Zähne –, il s'attache, se forme une espèce de tartre aux dents; ſich an einem Orte =, c. -ſiederlaſſen, it. anſäßig machen ; es hat ſich an ſein Gut viel Land –geſetzt, son bien s'est accru de bc par les atterissements; (es geht gut mit ſeiner Wunde), es ſetzt ſich wieder Fleiſch –, les chairs commencent à revenir.

3. (eine Waare), coter, noter; c. -tzen; ſeine Waaren zu hoch =, mettre ses marchandises à trop haut prix; surfaire ses ; wie hoch ſetzen Sie die Uhr – ? *combien* coûte, *co.* prisez, estimez-vous la montre? Sie können das mir –, (auf meine Rechnung ſetzen) portez, mettez, mettez cela à mon compte; eine Summe doppelt –, faire un double emploi d'une somme ; die Steuern, Auflagen =, asseoir les tailles ; in der Steuer ſehr hoch angeſetzt werden, être taxé bien haut à la taille; einen Tag, eine Stunde zu etwas =, (beſtimmen) fixer un jour, une heure pour qc; Tal. (bereiten, miſchen); Chym. Tinte =, faire, préparer du vinaigre, de l'encre; Tt. eine Küpe =, asseoir une cuve.

II. va. av. h. I. (ſich zu etw. in Stand ſetzen, es verſuchen) faire un effort pour; essayer de; se mettre à ; er ſetzte mehrere Male –, die Laſt aufzuheben, über den Graben zu ſpringen, il essaya à *plusieurs* reprises de le ; il se mit *pl.* fois en devoir, il tenta *pl.* fois de ; =, um deſto beſſer zu laufen, zu ſpringen, prendre son excursus pour courir ; 2. (Hunde anhetzen); an den Feind =, attaquer, charger l'ennemi; ſie ſetzten dreimal –, dis der Feind wich, ils revinrent trois fois à la charge avant que ; 3. das Podagra hat bei ihm –geſetzt, la goutte lui a pris; (das Podagra) ſetzt Knoten –, se noue; (das Thier) ſetzt gut –, (mit Fett) prend chair, prend corps; (die Kartoffeln) ſetzen gut –, viennent bien, prometteni bc; (dieſer Baum) hat ſchon –geſetzt, a belle apparence, a bc de boutons; das Obſt fängt an, anzuſetzen, les fruits *commencent* à (se) nouer; (dieſe Melonen) ſetzen –, (bekommen Fruchtknoten) co. à se mailler; 4. die Stute hat –geſetzt, (ein Füllen) la jument a retenu; Ex. die Erze ſetzen –, (dauernd und unterbrochen ſeyn) le minerai persévère, continue, court toui.; das =; **-ſetzung**, f. neuer Theile, Phy. apposition, f; (von außen) juxta position; f; (von innen) intus susception, f; cf. Anſatz; **-ſetzer**, c. Tert. Ellen.

Anſicht, en; f. 1. sp. (das Anſehen) vue, *inspection*, f; (eines Wechſels), *présentation*, f; bei –, (eines Wechſels) à la *pré.*; (eines Briefes), au reçu de ; ſich durch eigene – von etwas überzeugen, se convaincre de qc par la vue, par l'*in.*; ſogleich nach – des Briefs reiſte er nach N. ab, aussitôt après la lecture de , il partit pour N.; 2. (die Art wie c. Dinge in verſchiedenen Gegenden ins Auge fällt); das Schloß hat eine ſchöne –, l'*aspect* du *château* est très-beau, le *ch.* offre un bel *as.*, une belle perspective, se présente bien ; in gerader –, (von vorn) en face ; ſg: (dieſer Mann) hat große, beſchränkte –en, a de grandes vues, des vues bornées; unſere –en von dieſer Sache ſind ſehr verſchieden, nos opinions sur ce point sont bien différentes; nous regardons cette chose sous des points de vue bien différents.

Anſichtig, ad. eines (od. einen) Menſchen – werden, (ihn erblicken) découvrir, apercevoir qn.

Anſichts-tafel, f. (Tabelle) table, f; (er lehrt die Geſchichte) nach =n, au moyen de tables, de tableaux.

An-ſiedeln, c. -ſiedern; **-ſiedel**, n. c. Stammaut, Bauergut; **-ſiedelei**, f. (Colonie) *colonie*, f; (dieſe Inſel) iſt eine holländiſche =, est une *co.* hollandaise; **-ſiedeln**, ſich an einem Orte, se domicilier, s'établir, s'habituer en q lieu; in London ſind viele Deutſche –geſiedelt, il y a bc d'Allemands établis à L.; bc d'*A.* se sont établis à L.; **-ſieden**, die Zeuge, Tt. (mit gewiſſen Salzen färben) décruer les étoffes; Metal. (die Metalle, welche man verſilbern will) =, mettre dans de l'eau bouillante ; faire bouillir; 3. Ex. Erz =, (mit Blei durch Schmelzen verbinden, wodurch die Schlacken abgeſondert werden) scorifier le métal avec le plomb; das =; Tt. decruement; **-ſiedler**, (*Coloniſt*) colon; **-ſiegeln**, (etwas an die Wand), cacheter, sceller; it. faire tenir avec le cachet; **-ſillen**, den Lockvogel, Ol. (an die Stille (attache) anbinden) attacher l'appelant; **-ſingen**, einen, adresser son chant à qn; chanter devant qn; **-ſinken**, an etwas, se laisser tomber contre qc; **-ſinnen**, ir. einem etwas, (zumuthen) exiger de qn qc d'injuste ; vouloir obliger, engager qn à ; er hat mir –geſonnen meinen beſten Freund zu verlaſſen, il voulait, il prétendait que je renonçasse à ; das =, *proposition*, prétention, f; er machte das .., an mich, ihm meinen Platz abzutreten, il me fit la *pr.*, il me proposa de ; **-ſintern**, vn. se congeler, se fixer et s'attacher à qc en forme de concrétion pierreuse od. de stalactite; **-ſitz**, Ch. l'abri; **=arbeit**, f. Ex. (der Anfang einer Grube; Arbeit) ouverture, percement d'une mine; 1ère fouille, f.

An-ſitzen, vn. ir. an der Wand , être assis contre le mur; der Schmutz ſitzt ſo feſt –, daß , la crasse tient si fort que ; 2. an einem Orte, in einem Lande –geſeſſen, (–ſäßig) ſeyn, être domicilié, être établi en q. lieu ; er iſt mit zwei Häuſern –geſeſſen, il possède deux maisons; ein angeſeſſener Mann, un homme domicilié; Ex. vor einem Ort =, *commencer* le travail en q. endroit; it. in ein fremdes Feld =, *co.* à fouiller le terrain d'autrui; 3. –geſeſſene (anſäßige) Erz, cf. Grüben: **-ſitzer**, s, Ex. *mineur* qui commence à creuser, à faire un percement, une *fouille*; it. *mp. m.* qui *fo.* dans le terrain d'autrui; **-ſod**, c. -tur; **-ſonſt**, c. -tonſt; **-ſpalten**, (ein Stück Holz), (part. -geſpalten) faire une fente à pour mettre od. chasser le coin; 2. vn. (part. -geſpalten) commencer à se fendre; **-ſpannen**, (den Mantel) agraffer.

An-ſpann, c. Geſpann, s. Verſpann; **=gut**, n. c. -ſpännergut; **-ſpannen**, va. (ein Seil), tendre; (die Segel), bander; ſg: (alle ſeine Kräfte) =, *employer*; (ſeinen Geiſt), appliquer fortement; ſein Geiſt iſt immer –geſpannt, il a l'esprit tout. tendu; 2. (die Pferde), *atteler*, mettre ; iſt der Wagen ſchon –geſpannt? iſt ſchon –geſpannt? a-t-on déjà mis les chevaux (à la voiture)? a-t-on déjà attelé? (ſagt dem Kutſcher) er ſoll =, d'*at.*; ſg: einen zu etwas =, employer, faire travailler qn à qc malgré lui; lui imposer un travail; l'obliger d'aider; das =, (des Geiſtes) tension, contention, f; **-ſpänner**, s, Fco. paysan corveable en *attelage*; **=gut**, n. terre sujette à des corvées d'*at.*, od. d'animaux, f.

An-ſpeien, ir. einen, etwas, (den Speichel an ihn auswerfen) *cracher contre*, sur ; conspuer qn ; Ecr. (ſie ſchlugen ihn mit einem Stocke auf den Kopf) und ſpien ihn –, et lui crachèrent au *visage*; er hat im Erbrechen an die Wand –geſpien, il a vomi sur, *co.* le mur; ſg: man möchte ihn =, (ſo verächtlich iſt er), on serait tenté de l'*ac.* au *vi.*; ich möchte mich ſelbſt =, wenn ich , je me déteste, je me mépriſe moi même, quand ; **-ſpellen**, c. -ſpalten ( ); **-ſperren**, (etwas an die Wand), arrêter, fixer avec un ferrnoir, un arrêt .

An-ſpicken, Cui. (Zauben), farcir; (einen Beutel), remplir; ein angeſpickter Beutel, bourse bien garnie, remplie; ſg: eine mit Bildern und Gleichniſſen –geſpickte Rede, discours rempli, farci de figures ; 2. (anſtecken); einen Biſſen mit der Gabel =, mettre la fourchette dans un morceau; 3. vn. (mit der Spitze an etw. fahren und haften) se ficher dans qc; der Bolzen ſpickte an die Wand –, le trait se ficha dans le mur.

An-ſpielen, vn. av. h. I. (–fangen zu ſpielen) commencer à jouer; jouer le 1er, débuter; Bil. servir (la balle); wer ſpielt – ? qui commence? qui joue le 1er? qui sert (la balle)? c. -fangen. (Il); 2. auf etwas =, (es auf eine Feine, bildliche Art zu verſtehen geben) faire allusion à qc; 3. va. (Jeu.) (eine Farbe) =, (in den Anfang ausſpielen) jouer le 1er une ; einen Ball im Billard =, (auf den Boden) faire une bille; das =, début; **-ſpielung**, (auf einen, et.) allusion à , f; **-ſpieler**, s; qui commence le jeu ; **-ſpießen**, va. Cui. (das Fleiſch, Federvieh), embrocher; (einen Miſſethäter), empaler; Chi. ein wildes Schwein =, enfermer un ; das =, (eines Verbrechens) empalement; **-ſpinnen**, ir. einen Rocken, entamer une quenouille; 2. einen Faden an einen andern =, joindre un fil à un autre en filant; (die Spinne) hat ihr Gewebe an die Mauer –geſponnen, a attaché sa toile à ; ſg: eine Erzählung an die andere =, lier un récit à un

nature; eine Verrätherei =, ourdir, tramer, brasser une t. o. -ſtiften; Händel, Zank, Streit =, être l'auteur d'une dispute t.; da ſpinnet ſich ein Krieg -, voilà une guerre qui se prepare; -ſpitzen, (ein Meſſer, einen Bleiſtift, aiguiser; Cor. (ein Seil), épisser; Mar. c. -ſchlagen; das = t, aiguisement; Cor. épissure, f; -ſplittern, (einen Stab, Balken t). faire éclater; rompre, briser en éclat; durch den Schuß wurde der Knochen -geſplittert, le coup fit ec. l'os; 2. vn. (-fangen zu ſplittern) commencer à éc., à se rompre, à sauter en éclat; -ſpitzen, c. -ſpitzen; -ſpornen, (f. Pferd), piquer; donner de l'éperon à t; fg (ein langſamer und träger Menſch) den man = muß, um -, qu'il faut aiguillonner pour t; (das Beiſpiel (Adv. Vorfahren) ſpornt ihn zur Nachahmung -, l'excite, l'incite à les imiter; vom Ehrgeize -geſpornt, poussé par l'ambition; das = t; -ſpornung, f; fg incitation, excitation, f; -ſprache, n, f. sp. (das -reden) discours adressé à qn; 2. (einer Geige t) ton, son; dieſe Geige hat eine gute =, ce violon rend le son facilement; die Taſten eines Klaviers zur - bringen, faire sonner un clavecin, les touches d' t; 3. (-ſpruch auf rt.) réclamation, prétention, f; etwas als ſein Eigenthum in = (-ſpruch) nehmen, reclamer, revendiquer qc comme sa propriété;

Anſprach-zimmer, n. (Sprach-) parloir.

An-ſprechen, ir. einen, adresser la parole à qn, c. -tendre; 2. (Einem machen, thun) intéresser, toucher; (ſeine Schreibart) ſpricht das Herz -, le style touche le cœur; ſie hat nichts =des in ihrer Miene, sa mine n'a rien qui intéresse, rien d'intéressant; 3. einen um ein Almoſen, um eine Gefälligkeit =, demander l'aumône, q. service à qn; prier qn de nous rendre q. s.; dieſes Recht kann er nicht =, c'est un droit auquel il ne peut prétendre; er ſpricht den Vorrang vor ihm -, il prétend le pas sur lui; etwas als ſein Eigenthum =, reclamer qc co. sa propriété; Pra. einen wegen einer Schuld =, poursuivre qn pour dettes; 4. (mit gewiſſen beſtimmt beſtimmten fg; dafür erklären) appeler; fg: déclarer pour t; Ch. =, indiquer; im dritten Jahre wird ein junges Schwein nicht mehr Frischling -geſprochen, un tiers an ne s'appèle plus marcassin; ein Thier aus der Fährte =, juger, connaître à la trace, à la piste, quelle bête a passé; einen Schädel für einen Negerſchädel =, déclarer une tête pour celle (pour être) d'un Nègre; fl. vn. 1. Mu. (einen Ton von ſich geben, erklingen) parler; rendre un ton; dieſe Orgelpfeife ſpricht nicht -, ce tuyau ne parle point; 2. bei einem = -c. einſprechen.

An-ſpreiten, Hanf t, an die Mauer t, étendre le chanvre t contre le mur; -ſpreizen, (eine Mauer), étayer; appuyer avec des étaies; ſich mit den Füßen an die Wand =, s'ap. des pieds, avec les pieds contre le mur.

An-ſprengen, (einen Felſen t), commencer à faire sauter; 2. (an rt. anſprengen machen) lancer contre; ein Felſenſtück wurde (durch die Gewalt des Pulvers) an dieſes Haus -geſprengt, un éclat de roc fut lancé c. la maison; 3. (benäßen) arroser, c. baigner; 4. ein Pferd zum Galoppe =, manier, enlever, pousser un cheval (du repos, du pas t) au galop; ſie einen =, auf einen =, galoper vers qn; aborder qn en galopant; s'avancer vers qn au grand galop; 5. vn.= od. -geſprengt kommen, (zu Pferde) s'approcher au grand galop; (die Reiterei) prengte auf die Feinde -, se lança, se jeta sur les t.

An-ſpringen, vn. ir. (einen kleinen Sprung, Riß bekommen) commencer à se fêler; dieſes Glas iſt ein wenig -geſprungen, ce verre a une légère fêlure; 2. (mit Gewalt an rt. gerichten n.) sauter, être lancé contre; (der Stein) ſprang an das Fenſter -, sauta co. la fenêtre; 3. an einen Stein =, (ſtoßen) donner, heurter co. une pierre en courant; 4. od. -geſprungen kommen, accourir, s'élancer; es kam ein Hund an mich -geſprungen, un chien accourut à ch. vers moi; 5. abs. (-fangen zu ſpr. den erſten Sprung thun) cour. à courir; courir le ter; wer ſpringt -? qui court le 1er? Ma. das Pferd rechts (mit dem rechten Vorderfuße zuerſt) = laſſen, mettre le cheval au galop, le pied droit de devant le 1er.

An-ſpritzen, (die Mauer), arroser; die Gemeinde mit Weihwaſſer =, aspergor les fidèles d'eau bénite; die Vorübergehenden mit einer Spritze =, seringuer les passants, cf. beſprengen. beſpritzen; 2. vn. rejaillir; der Koth iſt an den Wagen -geſpritzt, la boue a rejailli sur la voiture; das = t, aspersion, f.

Anſpruch, es; üche, (auf ein Recht, eine Forderung t) *prétention*, f; droit à t; - auf etwas haben, avoir des *pr.-s*, des droits sur qc, des titres à qc; - auf etwas machen, etwas in - nehmen, prétendre à qc, réclamer qc; es iſt nichts ſo hoch, worauf er nicht - machen könnte, il n'y a rien de si élevé à quoi il ne puisse prétendre; der Feind nahm alles zu ſeinen Bedürfniſſen Erforderliche in -, l'ennemi mit en réquisition tous les objets dont il avait besoin; das Recht, aufgefundenes Vieh t (deſſen Eigenthümer unbekannt iſt) in - zu nehmen, le droit d'épave, droit de se saisir des bêtes t épaves; einen wegen der Prozeßkoſten in - nehmen, répéter les frais de poursuite sur qn; fg: ſie macht - auf Schönheit, elle veut passer pour belle; er macht große Anſprüche, il a de grandes *pr.-s*; es iſt um homme à *pr.-s*; (ein Mann) ohne alle Anſprüche, c. -los.

Anſpruch-los, a. ad. fg: modeste, -ment; sans *prétentions*; -loſigkeit, f., *modestie*, f; dénuement de *pr.*; -macher, prétendant, aspirant; bei ſo vielen =n kann man nicht t, lorsqu'il y a tant de prétendants t, on ne peut t; -reich, a. ad. qui a, fait bc *pr.*, c. -voll; -ſklage, f. (Klage mit Bitte um Einſetzung in den Beſitz) action pétitoire, f; pétitoire; -voll, a. ad. *exigeant*, e, -mment; -voller Menſch, homme à *pr.*, bien *exig.*; -waffen, n. (Waffen von Ländern worauf man Anſprüche macht) armes de *pr.*

Anſprüchig, a. ad. (was in Anſpruch genommen wird od. werden kann) litigieux, se; qui peut être contesté, réclamé, c. -tueux.

Anſprücher, mp. c. Anſpruch-macher.

An-ſprung, (das -ſpringen) escousse, f. c. -laut; Ma. (der -fang des Schwein-Laufes od. Gebäpfs) action de mettre le cheval au galop; der = der Feinde, einer Krankheit, attaque de l'ennemi, f; acces de maladie, c. -fall; 2. Méd. (Ausſchlag) c. Mal-de-feu; -ſpucken, c. -freien; -ſpülen, c. -ſpülen, -ſchwemmen; 2. (an Ufern verübter) toucher en coulant; laver, baigner; (der Fluß) ſpült an die Stadtmauer -, lave, baigne les murs de la ville; -ſtacheln, etwas, attacher, faire tenir par le moyen d'un aiguillon; 2. die Ochſen =, pu. piquer les bœufs de l'*aiguillon*, avec un *aig.*; -ſtählen, ein Werkzeug t, acerer un t; eine -geſtählte Klinge, lame acérée.

Anſtalt, en, f. 1. sp. (das Anſtellen, Anordnen) *arrangement*; disposition, f; 2. große -en zu einem Gaſtmahle treffen, machen, faire de grands apprets od. *préparatifs* pour un festin; -en zum Kriege, *pré.* de guerre; er macht -en zur Bezahlung ſeiner Schulden, il fait des *ar.-s*, prend des mesures pour t; man macht große -en zu ſeinem Einzuge, on fait de grands appareils pour son entrée; 3. (Geſetz- t) institut; établissement; (die Spitäler) ſind nützliche -en, sont des établissements utiles; Hſt. die Staats- für Wiſſenſchaften und Künſte, institut national des Sciences et des Arts.

An-ſtammeln, einen, parler à qn en balbutiant; -ſtammen, vn. pa. =de od -geſtammt (von ſeinem Stamm Aeltern ererbte) Güter, biens héréditaires, patrimoniaux; -geſtammte Tugend, vertu *héréditaire*; der -geſtammte König, (ererbte) le roi *hér.*; -ſtämmen, c. -ſtemmen; -ſtampfen, die Erde um einen Baum herum (mit den Füßen t), fouler la terre autour d'un arbre; die Erde an den Fuß einer Mauer (mit einem Stämpfel) =, battre, affermir la terre contre le pied d'un mur.

Anſtand, (Ort wo der Jäger ein Wild erwartet) affût; auf den - gehen, se rendre à l'affût; 2. (Aufſchub; die Verzögerung) retard; eine Sache im -e laſſen, retarder, différer qc; mit der Zahlung im -e ſeyn, être en retard (de payer); die Sache leidet keinen -, l'affaire ne souffre pas de délai; das muß ohne allen - (ſogleich) geſchehen, il faut que cela soit od. se fasse sur le champ, incontinent; -brief, (Urkunde durch welche der Landesherr einem Schuldner Friſt zur Zahlung ertheilt) *lettres* de répit; H. d'All. *l.* moratoires, f. pl; 3. (was einem Anſtand verurſacht); bei dieſem Geſchäfte finden, trouver q. *difficulté*, des *d.-s* dans qc; die Anſtände (Verdrießlichkeiten) wegräumen, lever, retoudre les *d.-s*; (dieſe Sache, dieſer Satz) leidet keinen -, (keine Einwendung) il n'y a rien à objecter, il ne souffre point de *d.*; (ſie haben mich noch nicht genug von der Sache unterrichtet), es bleiben mir noch einige Anſtände, il me reste encore qs. doutes, qs. scrupules; ohne -, ohne allen -, fa. sans doute, sans aucun doute; assurément; sans *dif.*; - nehmen, (z. zu thun t) faire *dif.* de t; derrière der Rechnung, (Einwendung gegen einen Poſten) débat de *compte*; Anſtände gegen eine Rechnung beibringen, fournir des débats de *co.*; 4. der -, (Einritt in ein Amt) c. Entrée; ſeinen -ſtechmaus (Antritts-ſch.) geben, payer son entrée, sa bienvenue; 5. (was wohl anſteht, ſchicklichkeit); bienséance, décence, (des Körpers t) *contenance*, f; ein guter, ſchlechter, gezwungener, ungezwungener -, bonne, mauvaise *con.*; *con.* forcée, libre; er hat keinen -, il n'a point de *con.*; der - (des Reiters), la tenue, f; der gefällige -, *grace*, f; (ſie tanzt) mit vielem -e, avec bc de g.; -voll, a. ad. plein de *g.*; (er ſagte das) mit einem lächerlichen -e, avec une *con.* ridicule; 6. (Schicklichkeit, Verlegenheit); (dieſes Mädchen) hat ſchon mehrere Anſtände gehabt, a eu plus. occasions de se marier; endlich hatte ich einen guten - gefunden, enfin j'ai trouvé un bon établissement.

Anſtands-brief, cf. Anſtand (1); -ſchmaus, cf. Anſtand (4).

Anſtand-voll, cf. Anſtand (5).

Anſtändig, a. ad. (ſchicklich, angemeſſen) *convenable*; (vom Preiſe t) *conv.*, raisonnable, modique; nichts iſt einem großen Fürſten -er als t, rien n'est plus séant à un grand prince que t; -gekleidet, en habit décent; vêtu décemment; eine -e Bitte, Aufführung t, demande t *con.*, f; - bekohnt, dûment, convenablement salarié t; es wäre nicht -, wenn man ſo verfährte, il n'y aurait pas de convenance à t; 2. (den Umſtänden und Abſichten gemäß) dieſer Vorſchlag iſt mir nicht -, cette proposition ne me convient pas; dieſer Garten wäre mir -, ce jardin serait à ma *bienseance*, à ma convenance, m'accommoderait; im -en Falle, dans le cas que cela vous (lui t) convienne; -heit, f. sp. (einer Perſ. od. Sache), décence, f. c. Anſtand (5); 2. (einer Sache) pu. *bi.*; =recht, n. (Convenienz) c. das Recht zu thun was unſerm Abſichten gemäß iſt) droit de convenance.

An-ſtängeln, (den Hopfen), accoler; die Bohnen =, ramer les haricots; -ſtapeln, (Holz) en die Wand t, empiler contre le mur t; 2. vn. od. -geſtapelt kommen, arriver à grands pas, en enjambant; -ſtärken, die Wäſche, empeser un peu le linge; -ſtarren, einen, etwas, (dann mit Verwunderung anſehen) fixer ses regards sur qn, qc; regarder qn, qc, fixement, avec étonnement; wie er mich -ſtarrt! comme il me regarde!

Anſtatt, z. prc. er that es - meiner (an meiner Statt) il l'a fait à ma place; - des Herrn kam der Diener, au lieu du maître, le valet vint; er iſt - ſeines Bruders da, il remplace son frère; Pra. einen - ſeiner aufſtellen, subroger qn en son lieu et place; 2. cj. - zu gehen, blieb er, au lieu de s'en aller, il resta; - daß er uns hätte beiſtehen ſollen, verließ er uns, au lieu, bien loin de nous aider, ils nous abandonna.

An-ſtauben, vn. 1. (ſich als Staub legen) s'attacher en forme de *poussière*, de poudre; 2. (ein wenig ſtauben m.) devenir poudreux; se couvrir légèrement, de po., de poudre; -ſtäuben, einen, ſeine Haare t, poudrer qn, ses cheveux; (eine Zeichnung) =, poncer, c. durch-ſ.; -ſtauchen, c. -reiben; -ſtauen, einen, regarder qn avec étonnement; einfältig-=, bayer; beer; =ſwerth, =ſwürdig, a. admirable, étonnant; -ſtauner, s; inn, admirateur, trice; *curieux*, (fa. bayeux) se; mp. *baseur*, se; das Feſt zog eine Menge = herbei, la fête attira une infinité de cu., fa. de *b.-s.*; -ſtechen, in (einen Ochſen), (durch St. anſtechen pu.) piquer de l'aiguillon; (ein Pferd) =, piquer, c. -freuen; ein Stück Fleiſch mit der Gabel =, mettre la fourchette dans un morceau de viande, fg: einen =, einen mit Worten =, piquer, railler qn; lui donner des coups de langue; 2. (durch Stechen öffnen, das Enge von et. nehmen); Fond. einen Schmelz-ofen =, percer le fourneau de fusion; faire la percée; (ein Fäßchen Butter), entamer; (ein Faß Wein), percer; mettre en perce; mettre du vin en perce; 3. vn.= od. -geſtochen kom-

men, s'approcher, arriver à grands pas; fg: mit dergleichen Reden müget ihr mir nicht -geſtochen kommen, ne me tenez pas, (ce n'est pas à moi qu'il faut tenir) de pareils propos, de pareils discours; wenn er damit -geſtochen kommt, s'il vient à en parler, à le proposer.

An-ſteck-ärmel, s. Bratenſtärmel: **-bohrer**, (Küfer damit zu bohren, um den Hahn anzubringen) perçoir; **-ſpieß**, Ex. (Röhre, welche unter der Hauptpumpenröhre angebracht wird, um das Waſſer bis zu denſelben zu leiten) alonge, f; tube montant, (destiné à élever l'eau jusqu'à la pompe).

An-ſtecke-giſt, n. (anſteckender Krankheitsaufſaugungsſtoff) miasme.

An-ſtecken, einen Braten ꝛc, embrocher un rôti; *mettre un rôti en broche, à la br.*; einen Ring =, (an den Finger ſtecken) *m.* une bague; den Degen =, (an das Gehenk) *m.* l'épée au ceinturon; das Rad (an die Achſe) =, *m.* la roue à l'essieu; die Röhren an eine Pumpe =, attacher, ajuster les tuyaux à ꝛ; ein Band, eine Schleife ꝛ =, (mit Nadeln befeſtigen) attacher avec des épingles un ruban ꝛ; ein Licht =, (-zünden) allumer une chandelle; ein Haus =, (ein Brand ſtecken) *m.* le feu à une maison; das brennende Haus ſteckte auch die benachbarten an, le feu se communiqua de cette maison à celles du voisinage, aux maisons voisines; Leon. ein Faß =, c. -ſtechen; Ex. eine Strecke =, (mit Pfählen befeſtigen) affermir consolider une galerie avec des pilotis; Fond. den Ofen =, *m.* le feu au fourneau.

2. (ſich mitbetheilen; von Krankheiten) se *communiquer*; infecter; (die Blättern, das gelbe Fieber) s'attacher très facilement, se communiquent aisément; (die Peſt) hat die ganze Stadt -geſteckt, a infecté toute la ville; von od. mit einer Krankheit -geſteckt werden, être infecté, entaché, attaqué d'une ꝛ; mit der Peſt =, empeſter; (Waaren, die von einem verpeſteten Orte kamen), ſtecken die ganze Stadt mit der Peſt -, communiqueraient la peste à la ville; einen mit der Krätze =, donner, *com.* la gale à qn; (ein einziges räudiges Schaf) ſteckt die ganze Heerde -, gâte tout le troupeau; ein =des Uebel, eine =de Krankheit, mal contagieux, maladie contagieuse; fg: man ſollte glauben, ſein Unglück ſey =d, on dirait que son malheur est contagieux; -geſtecktes (-gefautes) Obſt, fruits entachés; fg: (wenn ihr mit dieſem Menſchen umgeht), ſo wird er euch durch ſeine böſen Grundſätze =, il vous infectera par ses mauvaises maximes; von einem Laſter, einer Meinung -geſteckt, entaché d'un vice ꝛ; das = ; **-ſteckung**, infection, contagion, f; ..sgift, n. ..ſtoff, miasme; **-ſtecker**, s, (an einen Tiſch) allonge f.

An-ſtehen, ir. *av.* h. et ſeyn, v. (an et. ſtehen, es berühren) toucher qc, à qc; être attenant à, tout près de qc; (der Tiſch) ſteht an der Wand -, touche le mur; (das Haus) ſteht am Garten -, touche, est attenante au jardin; 2. (-bündig ſeyn) aller bien; (dieſes Kleid) ſteht ihm ſehr gut -, lui va fort bien; das Tanzen hat ihm ſehr ſchlecht -geſtanden, il a dansé avec peu de grace; es ſteht ihm alles gut -, il fait tout avec grace; il a, il met de la grace à tout ce qu'il fait; einem Menſchen von Erziehung ſteht das Fluchen nicht -, les jurements ne conviennent pas à ꝛ; es ſteht einem Sohne übel -, wenn er gegen ſeinen Vater Proceß führt, un fils a mauvaise grace de plaider contre son père; 3. (eines Willen und Anſtand gemäß ſeyn) plaire, convenir à; accommoder qn; (Ihre Aufführung) ſteht mir gar nicht -, ne me plaît nullement; (dieſes Haus) ſtünde mir wohl -, dieſes hätte mir -geſtanden, m'accommoderait bien, m'aurait convenu; wie ſteht euch dieſer Menſch -? comment vous revient, vous plaît cet homme? 4. (aufgeſchoben, in ſeinem Fortgange unterbrochen w.) être retardé, différé; (dieſe Sache) kann wohl noch ein paar Tage =, peut bien être différée de qs jours; man muß es keinen Augenblick = laſſen, il ne faut pas différer, tarder un moment; er läßt es lange = bis er uns antwortet, il tarde od. differe long-tems à od. de nous ꝛ; 5. (in ſeiner Entſchließung noch ſchwankend ſeyn) balancer, hésiter; ich ſtehe -, ob ich es thun werde, je balance, j'hésite à le faire; ich habe lange bei mir -geſtanden, ob ich ꝛ, j'ai hésité long-temps, j'ai été long-temps incertain, en suspens si ꝛ; 6. mit einem =, (in Gemeinſchaft treten) se mettre de la partie, s'*associer* avec qn; wollen Sie nicht mit =? bei dieſer Unternehmung mit uns =? voulez-vous être de la société, de l'*entreprise*? partager l'*ent.*? voulez-vous vous *as.* avec nous? 7. um etwas =, c. -bitten; 8. =, (vom Geſinde) entrer en service.

An-ſteifen, (die Wäſche ꝛ), c. ſtärken; 2. ſich an etwas =, (mit feſt angeſtrengten Füßen dagegen ſtemmen) s'appuyer contre qc en roidissant les jambes, c. -ſtemmen; **-ſteigen**, vn. ir. (in die Höhe ſteigen, ſich erheben) s'élever, monter; das Gebirge ſteigt ſanft -, la pente de la *montagne* est douce; la *m.* s'élève peu à peu, insensiblement; (der Adler) ſteigt gegen die Sonne -, s'élève, prend son vol vers le soleil; das Waſſer iſt -geſtiegen, les eaux sont accrues, montées, ont hausse; 2. = od. -geſtiegen kommen, s'approcher lentement et à grands pas.

An-ſtellen, (die Leiter) an die Mauer ꝛ, *mettre*, placer *contre* le mur; ſich an die Wand =, se *m. co.* la muraille; Ch. ſich an einen Orte =, se *m.* à l'affût à ꝛ; it. (die Treiberute, die Schützen) =, placer, poster.

2. einen =, (ihm ein Geſchäft, Amt ꝛ übertragen) placer, employer qn; Arbeiter =, engager, prendre des ꝛ; einen als Amtmann, zum Amtmann =, faire od. nommer qn bailli; *donner* à qn un baillage, lui conférer la place de bailli; gut -geſtellt ſeyn, être bien placé, posté; bei der Kammer ꝛ -geſtellt ſeyn, être placé, employé dans les finances ꝛ; einen wieder =, von neuem =, remployer qn; er ſucht -geſtellt zu werden, il cherche de l'emploi; einen zu etwas =, mp. gagner, séduire qn, l'engager à q. *mauvaise* action; (böſe Leute) haben ihn dazu -geſtellt, l'y ont engagé, incité; (falſche Zeugen) =, aposter ꝛ; Betrachtungen über etwas =, méditer, faire des réflexions sur qc; etwas mit einem =, convenir de qc avec qn; concerter qc; es iſt eine -geſtellte Sache, c'est une affaire concertée; ich weiß es nicht, wie ich es = ſoll, je ne sais comment m'y prendre; er weiß ſeine Sachen wohl -zuſtellen, il sait bien conduire ses affaires; Eſſig, Tinte =, c. -ſetzen.

3. etwas =, (verrichten, einrichten, anordnen, vornehmen) arranger qc; ein Gaſtmahl =, donner un repas; ein Dankfeſt =, ordonner une fête en action de graces; eine Luſtbarkeit, eine Jagd ꝛ =, disposer, préparer, arranger une fête, une partie de chasse; wer hat das -geſtellt? mp. qui a fait cela? ein Unglück =, causer un malheur; eine Klage gegen einen =, former une plainte, intenter contre qn.

4. ſich =, (ſich äußerlich auf eine gewiſſe Art bezeigen) se mettre; er ſtellt ſich wohl dazu -, il s'y prend bien; er ſtellt ſich wie ein Narr -, il fait le fou; er ſtellt ſich arm -, er ſtellt ſich -, als ob er arm wäre; il fait le pauvre; er ſtellt ſich -, als wüßte er nichts davon, il feint, il fait semblant, il se donne l'air, la mine de l'ignorer; das = ; **-ſtellung**, f. (Amt ꝛ) place, f; cine .. erhalten, être placé, employé; obtenir un emploi, une charge ꝛ.

An-ſteller, pu. qui nomme à une place; qui arrange, ordonne, dispose ꝛ, cf. -ſtellen; 2. c. -ſtifter. **-ſtellerei**, f. c. Verrichtung, Veranſtaltung, Anordnung; **-ſtellig**, a. ad. (der mancherlei Dinge zu machen, gut einzurichten weiß) *adroit*, e, -ment; ein =er Burſche, jeune homme *ad.*, qui n'est pas gauche; **-ſtemmen**, die Füße an die Wand ꝛ, *appuyer* les pieds contre le mur ꝛ; ſich =, s'*ap.*; fg: ſich gegen die Gewalt =, s'opposer à la violence; **-ſterben**, einem, (durch den Tod eines Andern zufallen) Chanc. echoir, venir à qn par *succession*; (dieſes Gut) iſt ihm -geſtorben, lui est dévolu par hérédité; **-geſterbene Güter** ꝛ, biens advenus, venus par *suc.*; **-geſterbenes Lehen**, fief échu en partage, c. verfallen; **-ſteuern**, ein Schiff, (an das Ufer ꝛ), faire aborder un vaisseau à .. à l'aide du gouvernail; **-ſtich**, Fond. *percée*, f; den = vornehmen, faire la *p.*; 2. der = (des Obſtes, vom Zuſetzen) piqûre du fruit par des ꝛ, f; **-ſtücheln**, auf einen, auf etwas, (mit angſtlichen Blicken) poinduler qn; faire *allusion*, une *al.* piquante à qn, à qc; **-ſticken**, (et. zu et. hinzu ſticken) broder à ꝛ; ajouter, joindre en brodant; **-ſtieben**, c. -ſtauben; **-ſtiefeln**, einen, *botter* qn; ſich =, se *b.*; 2. c. -ſtänkern; 3. vn. od. -geſtiefelt kommen, s'approcher, avancer en grandes bottes; fa. da kommt er -geſtiefelt, le voilà qui arrive tout botté; **-ſtieren**, einen, c. -ſtarren.

An-ſtiften, *mp.* ein Unheil, viel Böſes ꝛ, causer un malheur, causer, faire bien du mal; einen Zank od. Streit =, susciter une ꝛ; 2. einen zu etwas =, (-reizen, *mp.*) inciter, pousser, induire qn à faire qc; *instiguer* qn; er ließ ſich durch dieſes Weib dazu =, il s'y laiſſa entraîner, *ias.* par ꝛ; (Zeugen, falſche Zeugen) =, suborner; das = ꝛ; *suscitation*, *incitation*, *instigation*, f; er that es auf = ſeines Bruders, il l'a fait à la *sus.*, à l'*inst.*, aux *ſaſt.*, par l'*inc.* de son frère; Jur. die -ſtiftung, f. falſcher Zeugen, der Zeugen zu einem falſchen Eide, la subornation des témoins, f; **-ſtifter**, s; inn, (eines Unheils), *auteur*; (eines Verbrechens ꝛ), *au.*, machinateur; (bei einem ſchlimmen Vorhaben) instigateur, trice; *au.*; (eines Brandes), boute-feu, incendiaire; (falſcher Zeugen), suborneur, se.

An-ſtimmen, (ein Lied ꝛ), *entonner*; fg: ein Klaglied, Klagelieder =, se lamenter; *ent.* une jérémiade; 2. Mu. donner le ton; die Geige =, commencer à jouer du violon; das = ꝛ, intonation f; **-ſtinken**, ir. *av.* h. einen, poet.; ext. (das Fleiſch) ſtinkt ihn -, lui pue; fg: (das Spiel, die Welt ꝛ) ſtinkt ihn -, lui pue; il est dégoûté du ꝛ; il a en horreur le ꝛ; **-ſtoßen**, einen, se tourner vers qn; parler à qn en geniissant; **-ſtolpern**, vn. an einen Stein ꝛ, heurter contre une pierre ꝛ, en *bronchant*; 2. od. -geſtolpert kommen, s'approcher, venir d'un pas mal assuré, en *br.*; fa. da kommt er endlich -geſtolpert, le voilà enfin qui arrive; **-ſtopfen**, (voll ſtopfen; fg: mit Speiſe füllen) emplir, *remplir*; fg: r., *gorger*, ꝛ; ſich =, se r., se *g.* de viandes; fa. s'empiffrer; **-ſtören**, c. -reißen, -ſtürzen.

An-ſtoß, (das -ſtoßen) choc, heurt; der = eines Schweifſterns (*Kometen*) an od. wider die Erde, le choc d'une comète contre la terre; Phy. =, *impulsion*, f; (die meiſten Bewegungen) erfolgen durch =, se font par *im.*; fg: =, scandale; ein Stein des =es, pierre d'achoppement, f; er iſt ihm ein Stein des =es, il ne le voit qu'avec dépit; ohne = (ohne zu ſtoßen) leſen, lire sans *hésiter*; lire couramment; etwas ohne = herſagen, réciter qc sans *hé.*, sans hésitation; einen =, (Anfall) von Fieber haben, avoir un accès, une attaque, atteinte de fièvre; um allen = (allen Aergernis) zu vermeiden, pour éviter tout scandale; (dieſe Sache) leidet noch einen =, est encore sujette à des difficultés; (ich fand bei dieſer Sache) manchen =, bien des cahots; 2. der = am Brode ꝛ, la bâsure, f; 3. der =, (an einen Tiſch) alonge, f; = (an einem Gebäude), c. -bau; **=bolzen**, c. Stoßb.; = **eiſen**, n. c. Stoßeiſen; **=nadt**, f. Cout. rentraiture, f. cf. -ſtoßen; **=ſchiene**, f. Art. (eiſerne Schienen, womit das Stückgeſtell eingefaßt wird) contre-heurtoir; pan de la tête d'affût (d'un canon).

An-ſtoßen, vn. ir. einen, an einen =, (in einer engen Gaſſe ꝛ), *heurter* qn; einen mit dem Ellbogen, mit dem Knie =, pousser qn du coude, du genou; (bei Tiſche) die Gläſer =, *choquer* les *verres*; laſſen Sie uns =, choquons, trinquons; -geſtoßenes Obſt, (das im Fallen Flecke bekommen hat) fruits froissés; it. (vom Hagel zerſtoßenes) fruits cotis, it. (angefaulten) fruits entichés; 2. Erde an die Mauer ꝛ =, (-ſtampfen) battre, fouler la terre contre le mur; Fond. den Herd =, (den Aſchenherd feſt auf eins. ſtoßen) battre le foyer; (bien écraser les cendres dans le fourneau de coupelle); 3. (durch Stoßen verbinden) eine Röhre an eine andere =, ajouter, joindre un tuyau à un autre; emboîter des tuyaux; Cout. einen Lappen Tuch an einen andern =, (die durch die -ſtoßnaht verbinden) rentraire deux morceaux de drap; ein Stück an einen Tiſch =, *mettre* une alonge à ꝛ; den Stiel an eine Axt =, *m.* le manche à ꝛ; emmancher une coignée, c. beſtiften; Ch. die Jagd (mit dem Hifthorn) =, c. -blaſen; Ex. das vor Ort gehiebte Holz in der Grube =, (an zünden) allumer, *m.* le feu au bois qui doit faire écluse la roche; 6. einen =, (v. einer Krankheit) c. beſtiften.

Il. vn. *av.* h. (das Schiff) ſtieß an einen Felſen -, heurta contre un rocher; mit dem Kopf an die Wand =, heurter, donner de la tête contre le mur; mit den Gläſern =, choquer les verres; trinquer; ich ſtieß im Finſtern -, je donnai, je heurtai contre qc, dans l'obscurité; er hat an einen Stein -geſtoßen, il a heurté, choppé contre une pierre; fg: (dieſes Pferd) ſtößt -, pfleut im Gehen -zuſtoßen, bronche, est sujet à broncher; im Reden mit der Zunge =, bredouiller un peu, grasseyer; im Leſen =, hésiter en lisant; avoir de la difficulté à lire; das ſtößt mir

der die Vernunft, wider den geſunden Menſchenverſtand –, cela heurte, choque la raison ε; (ſeine Anführung) ſtößt wider die guten Sitten –, choque les ε; gegen ſeine Pflicht =, manquer à ε; er hat ſtark –geſtoßen, il a failli lourdement; er hat bei ihm (durch dieſes Betragen) ſehr –geſtoßen, il l'a fort choqué, offensé, scandalisé par ε; 2. (berühren, angrenzen) toucher, aboutir, confiner à; [(er iſt ſo groß), daß er an die Decke –ſtößt, qu'il touche au plafond; (dieſe Häuſer) ſtoßen an einander –, se touchent; (ſein Garten) ſtoßt an den meinigen –, aboutit, tient au mien; =d, voisin de, attenant, contigu, joignant à ε; das zunächſt =de Gut, le bien *vo., at., jo.*; (dieſe Straße) ſtößt an den Marktplatz –, aboutit à la place; die Aecker, welche an den Wald =, les terres joignantes od. qui aboutissent, confinent à la forêt; das = ε; (eines Schiffes) an einen Felſen, le heurt, choc contre un rocher ε; = (zweier Schiffe) an einander, choc ε; (zweier Häuſer) an einander, contiguité ε, f; das = mit der Zunge, bredouillement, grasseiement.

An-ſtoßer, c. Grenznachbar; –ſtößig, a. (v. einem Pferd) sujet à broncher; qui bronche souvent; 2. (v. Ort) entiché; 3. fig: (gegen et. –ſtoßend) qui est contre qc; fig: *choquant, offensant, scandaleux*; =e Reden, propos *ch–s, off–s*; =e Handlungen, actions scandaleuses; =keit (einer Handlung, Meinung ε), ce qu'un action ε a de *sca., de ch.*; ce qu'il ya de *sca.*, dans une ε; in dieſer Schrift kommen viele =keiten vor, il y a bien des choses scandaleuses dans ε; –ſtottern, einen, parler à qn en bredouillant; –ſtrahlen, einen, etwas, jeter, darder des rayons, abs. rayonner sur qc; Poe. vom Schimmer des Mondes –geſtrahlt, *eclairé* par la lueur de la lune; fig: vom Lichte der Weisheit –geſtrahlt, *éc.* par la lumière de ε; –ſtrauben, c. ſtranten, 2. –ſtrauben; –ſträngen, die Pferde ε, mettre les traits aux chevaux; atteler (les chevaux), cf. –ſpannen; –ſtreben, (nach et. ſtreben) diriger ses efforts vers qc. contre qc; ſtrebet – gegen das Böſe, opposez vous au mal; combattez le mal; hat je ein Sterblicher mehr –geſtrebt als er? jamais mortel a t-il fait plus d'efforts que lui? Math. =de (nach dem Mittelpunkte hin ſtrebende) Kraft, force centripete, f; –ſtrecken, c. –ſtrammen, –ſtrengen; –ſtreiche, f. sp. (womit et. –geſtrichen wird) enduit; it. c. Schminke; –ſtreicheln, (das Haar am Tuche), *coucher*; einem Vogel die Federn =, *co.* les plumes d'un oiseau avec la main; –ſtreichen, ct., *frotter* avec qc; Pät. dorer; mit Eſſig =, *fr.* avec du vinaigre; (eine Mauer) mit Kalk =, enduire de chaux; (Kaſtenmarkt) =, briqueter; (ein Geſimſe ε) =, peinturer; grün =, verdir; peindre en vert; roth, blau –geſtrichen, peint en rouge ε; ſich =, (ſchminken) se farder; 2. eine Stelle in einem Buche =, (mit einem Striche bemerken) marquer, souligner un passage dans un livre; fig: ich will dir den Muthwillen =, (dir abgewöhnen ε) je te punirai de ta pétulance; 3. vn. an etwas =, c. –ſtreifen.

An-ſtreicher, ö, (*Staffirmahler*) barbouilleur; peinturerur; ext. mauvais peintre; –ſtreicherei, f. *barbouillage*; (das iſt keine Mahlerei) ſondern =, ce n'est que du *b.*; –ſtreich-pinſel, pinceau de barbouilleur, de peinturerur; la brosse; 2. Pät. doroir; –ſtreifen, vn. av. b. *toucher* légèrement, effleurer qc; mit dem Kleide an die Wand =, se mettre, se frotter contre le mur; t. le mur avec son habit; –ſtreiten, c. beſtr. ſ. –ſtrengen, ein Pferd, die Arbeiter ε, pousser, forcer un *cheval*, presser les *ouvriers*; it. zu ſtark =, outrer un *ch.*; les *ouv.*; 2. alle Kräfte, die äußerſten Kräfte =, employer toutes ses forces; faire tous ses *efforts*, les derniers *ef.*; ſich =, s'ellorcer, s'évertuer; faire des *ef.*; (dieſe Arbeit) hat mich ſehr –geſtrengt, m'a bien fatigué; ſeinen Kopf, ſeinen Geiſt =, bander son esprit; das = ε; –ſtrengung, effort; des Geiſtes, tension, contention d'esprit, f; –ſtreuen, Salz an, zu etwas ε, mettre du sel à ε; saupoudrer qc de ε; –ſtrich; ö, sp. (das –ſtreichen); der = mit Farben, mit Kalk, act. de *peinturer*, de barbouiller ε avec des couleurs, d'enduire de chaux, f; le peinturage, Pät. dorage, cf. –ſtreichen; 2. (das –ſtreichene) der = dieſes Zimmers, Tiſches, letztere iſt, la peinture, le peinturage de cette *chambre* ε a coûté be; il en a coûté be pour peindre cette *ch.* ε; der erſte = iſt bereits fertig, on a déjà mis la 1ère couche; = (mit Kalk), enduit de ε; Pät. (des Gebackenen), dorure; Matel. (eines Federbettes), enduit, cirage, savonnage ε; einer Sache einen = geben, donner un vernis à qc; einer Sache einen guten =geben, colorer, farder qc; couvrir qc d'un bon prétexte; einen = von Gelehrſamkeit, une teinture d'érudition; 3. Ch. der =, (die Farbe des Hirſches im Thau) la trace.

An-ſtreichen, etwas, (mit kleinen Strichen bezeichnen) marquer qc de petits traits, par de ε; –ſtricken, (ein Stück) an ein Netz ε, ajouter à un filet (en tricotant); Strümpfe =, remplicier des bas; 2. (einen Hund) =, attacher à une corde; –ſtriegeln, dem Pferde die Haare, toucher, unir le poil du cheval avec l'etrille, en l'étrillant; –ſtrömen, vn. s'avancer comme un torrent; das Waſſer ſtrömt –, tommt –geſtrömt, les eaux s'avancent *rapidement*; (der Fluß) ſtrömt an die Stadtmauer –, coule *r.* au pied des remparts, baigne les remparts, les murs de la ville; fig: es kam eine große Volksmenge –geſtrömt, il accourut un monde *immense*; une foule *im.* de peuple accourut, se rassembla; 2. va. c. –ſchwemmen, –ſtützen; das = ε; –ſtrömung, f. cours rapide des eaux vers, contre qc; –ſtückeln, –ſtücken, einen Tiſch, einen Weiberrock, Vorhänge ε, alonger, rallonger une table, une jupe ε; mettre une alonge à ε; das = ε, alongement, rallongement; –ſtürmen, vn. an die Thüre, frapper rudement, violemment à la porte; gegen die Feſtung =, donner l'assaut à la place; –ſtutz, sp. des Waſſers, der Feinde ε, le choc des eaux ε; –ſtürzen, vn. an die Wand ε, tomber rudement, se précipiter contre ε; das Waſſer ſtürzt mit großer Gewalt an den Damm –, les eaux se precipitent avec violence contre la digue; 2. = od. –geſtürzt kommen, arriver précipitamment, Gu. attaquer vivement; (die Feinde) ſtürzten wütend auf uns –, nous donnerent une furieuse charge; 3. va. Erde an eine Mauer =, verser de la terre contre un mur; –ſtützen, einen, regarder qn avec surprise, d'un air étonné; –ſtützen, die Füße, ſich an die Wand =, *appuyer* les pieds, s'*ap.* contre le mur; einen Baum =, étayer un arbre.

An-ſuchen, um ein Amt ε, rechercher un emploi ε; um eine Pfründe =, *solliciter, demander*, postuler un ε; bei einem um Erlaubniß =, *d.* la permission à qn; um ſeinen Abſchied =, *sol., d.* son congé; Pa. =, requerir; alle Obrigkeiten werden hiemit –geſucht (auf den Verbrecher zu fahnden ε), on requiert, par la présente, toutes les autorités de ε; das = ε, recherche, demande, *prière*, f; er hat es auf mein = gethan, il l'a fait à ma demande, à ma *p.*; auf = der Gläubiger hat man ε, à la requisition des créanciers, on a ε; ein ſchriftliches =, requête, pétition, f; ein –ſuchungs-ſchreiben, (eines Richters an den andern, einer Obrigkeit an die andern, in Rechtsſachen) commission rogatoire, f; lettres de *réquisition*, f. pl; –ſucher, ö; in, (der od. die um et. anſucht) qui recherche, demande qc; postulant; (bei Gericht) requerant; –ſuchsſchreiben, n. cf. –ſuchungs-ſch.; –ſud, TL (der Wolle) bouillon, decrument; –ſudeln, etwas an die Wand ε, barbouiller sur le mur ε; 2. c. be–; –ſummen, vn. vp (v. Schnaken ε) augmenter, s'...; grossir, se... monter; (die Ausgaben ſummen –, ſummen ſich –, augmentent, se grossissent; s'élevent à une somme considérable; 2. vn. av. f. = od. –gekommen kommen, approcher, arriver en bourdonnant; –ſumſen, c. –ſummen, (zu –ſüßen, (ein Getränk ε), adoucir un peu, dulciher, Chi. édulcorer.

*Antagoniſt, en; en, –in, f. (Gegner, Ina) antagoniste.

An-takeln, (ein Schiff) gréer, agréer, équiper, funer; Das = ε; –takelung, f. les agrès; équipement.

Antal, c. Antheil. [pement.

Antalia, od. Satalia, Gg. Satalie, f.

An-tanzen, vn. av. b. (zuerſt tanzen) danser le 1er; mener le branle, la danse; 2. av. f. = od. –getanzt kommen, s'approcher en dansant; 3. an eine Bank, an den Tiſch ε, donner, heurter *contre* un banc en dansant; 4. va. ſich die Schwindſucht =, (an den Hals tanzen), gagner, s'attirer la phthisie en dansant; –tappen, vn. (an et. tappen) toucher, saisir qc en tatonnant, 2. va. einen =, c. ergreifen, feſthalten; das = ε; –taſten, ct. (betaſten) tâter, toucher, manier; 2. einen =, (–greifen) mettre la main sur qn; attaquer qn; fig: einen an ſeiner Ehre =, *at., blesser l'honneur* de qn; *bl.* qn en son h.; ein Teſtament ε =, (beſtreiten, anfechten) contester un ε; einen Satz =, (zweifelhaft machen) *at.*, combattre une ε; Das = ε; Mißvorkommen; attaque, f; –taumeln, vn. od. –getaumelt kommen, s'approcher en *chancelant*; 2. (–ſtoßen) donner, heurter contre ε en *ch.*

Anthal, ö; ε, n. (ungariſches Weinmaß, 2536 Pariſer Cubikzoll) l'*antal* od. *a–e*, (=l. de 72 pintes de Paris).

Antheil, es; e, an einer Erbſchaft ε, portion d'un héritage, f; der geſetzliche – der Kinder, la légitime; er hat zwei –e an dieſer Erbſchaft, il a double part à la succession; er bekommt für ſeinen – 100 Thaler, il reçoit cent écus pour sa part, pour sa *quote-part*, er hat ſeinen betreffenden – (erhalten, bezahlt) sa cote, sa part; da habt ihr euren –, tenez, voilà votre fait; ſeinen – an der Zehrung (ſeine Zeche) bezahlen, payer sa part, son écot; – an etwas haben, avoir part, participer à qc; er hat an allem Gewinn und Verluſt –, il participe aux profits et pertes; er hat nicht den geringſten – an dieſem Werke, il n'a aucune part à ε, fig: (Krankheiten) ſind der – des Alters, sont le lot, le partage, les apanages de la vieillesse; einer der – an etwas hat, c. Theilhaber; 2. er hatte großen – an meinem Unglücke, il a bc. contribué à mon malheur; an eines Freude, Glück, Kummer ε – nehmen, prendre part à la joie de qn; niemand nimmt großern – an allem, was Ihnen begegnet, als ich, pers. ne s'intéresse plus que moi à tout ce qui vous arrive.

Antheil-haber, Antheilige, c. Theilhaber; –mäßig, a. ad. (dem –e gemäß) proportionné à la part de chacun; eine =e Vertheilung, partage basé sur la quote-part des co-interessés; (den Gewinn einer Unternehmung) =e vertheilen, partager d'après la mise ch. la quote-part des interessés; –nehmung, f. c. Theilnahme; –ſchein; –ſchreibung, f. –ſchrift, (*Actie*) action, f.

*Anthologie, (Blumenleſe, Auswahl) anthologie, f.

*Anthracit, Anthracolit, c. Kohlenblende.

*Anthraconit, c. Mattrepornſtein.

*Anthropolit, (verſteinerter Menſchenknochen) anthropolite; fossile humain, (ossement d'homme petrifié).

*Anthropolog, en; en, (Menſchenlehrer) anthropologue; –ie; en, f. (Menſchenlehre) anthropologie, f.

*Anthropomorphiſm, (–us) (Vermenſchlichung Gottheit) anthropomorphisme; –phiſt, en; en, anthropomorphiste.

An-thun, ir. (ein Kleid, ein Hemd ε) *mettre*; ſeine Strümpfe =, *m.*, chausser ses bas; den Degen, einen Ring =, *m.* son épée ε; ſich =, s'habiller, se vêtir; ſich anders =, changer d'*habit*; *m.* un autre *h.*; (der König) war mit ſeinem königlichen Schmucke –gethan, etoit vêtu de ses *h–s* royaux; 2. fig: einem Ehre, Schande =, *faire* honneur, affront à qn; er thut mir alles mögliche Herzeleid –, il me fait tous les chagrins possibles; il me chagrine au dernier point; ſich ein Leid =, attenter à sa vie; se donner la mort; ſich Gewalt, Zwang =, se contraindre, se gêner, se forcer, se *f.* violence; einem Mädchen Gewalt =, violer, forcer une fille; fa. einem etwas =, (ein Zauberm ε) ensorceler qn; (er iſt ſo ſehr von ihr eingenommen) das man glaubt, ſie habe es ihm –gethan, qu'il semble qu'elle l'ait ensorcelé; Mar. einen Haſen, ein Land =, (zu Geſicht bekommen; it. zu erreichen ſuchen) apercevoir un *port*, une *terre*; it. tacher de gagner un *p.*, d'aborder à une *t.*, cf. –legen. [Antéchrist.

*Antichriſt, (Widerſacher, Feind der chriſtlichen Lehre)

*Anticipation, en, f. (Vorempfang, Vorausbezahlung) anticipation, f.

*Anticipiren, va. (vorausempfangen od. bezahlen) anticiper; donner, prendre par anticipation.

Antieken, Antippen, (mit der Fingerſpitze überhaupt leicht berühren) toucher légèrement (du bout du doigt).

Antiefen, vn. av. b. Mar. sonder (la profondeur de l'eau).

*Antik, a. ad. antique; à l'antique.

*Antike, n; f. (Alterthum, –ſtatue) antique, f.

Antilibanon, Gg. (Gebirg) Antilibanon.

Antillen, od. antilliſche Inſeln, f. pl. Antilles, [f. pl.

*Antilope, c. Gemſenart.

*Antimonium, (Spießglas) antimoine.

Antioch

Antiochien, Gg. Antioche.
•Antipathie, f. (Widerwille) antipathie, f.
•Antipode, n; n, (Gegenfüßer) antipode.
Antippen, c. ansticken.
•Antiquar, (Alterthumskenner, -forscher) antiquaire; 2. (Händler) marchand d'antiques; 3. c. Bücherkrämer.
•Antiqua-Schrift, f. (lateinische Druckschrift mit senkrechten Buchstaben) caractere *romain*; grobe, kleine =, gros, petit *r*.
•Antiquität, f. (Alterthum) antiquité, f.
•Anti-republikaner, ś; inn, *antirépublicain*, e; =kanisch, a. ad. *ant.*; d'une maniere *a-e*.
•Antispasmodisch, a. Med. (krampfstillend) antispasmodique.
•Antithese; n, f. Rh. (Gegensatz) antithèse, f.
Antlitz, tes; e, n. Poe. visage; face, f. cf. Angesicht, Gesicht.
Antonchen, (ap) dim. Toinon.
Antonie, f. (np.) Antoinette, Toinette, f.
Antonius; Anton, ś, (np) *Antoine*; -feuer, n. (die Rose, der Rothlauf) le feu St. *A.*; l'érysipèle; -kreuz, n. Bl. (in Gestalt eines T) le tau, (croix en forme de T).
•Antonomasie; n, f. Rh. (Anwendung eines Gattungsnamen statt eines Eigennamens) antonomase, f.
An-torkeln, c. -taumeln; -tosen, vn. (vom Wasser ꝛ) s'avancer, se briser avec bruit; fürchterlich tosen die Wellen an die Klippen —, les vagues se brisent contre les écueils avec un fracas terrible; -traben, n. arriver, s'approcher en trottant, au trot.
Antrag, es; -trage, i. sp. (das Antragen) *offre* ꝛ, f; einen — machen, faire une *o.*, une *proposition*; 2. einen — annehmen, gutheißen, accepter, agréer une *o.*, une *p.*; seine Anträge sind abgelehnt, verworfen worden, ses *o-s*, ses *p-s* ont été refusées, rejetées; (ein Rathsglied) machte den —, daß ꝛ, fit la motion, l'ouverture, la *p.* que ꝛ, cf. Anerbieten, Vorschlag; -brecht, n. l'initiative, f; dem -brechte gehörig, initiatif, ve.
An-tragen, ir. 1. (herbei- dingu tragen); Holz, Wasser =, apporter, *porter* du bois ꝛ; Ex. =, (fertige Zimmerung) *p.* les étaies, la charpente sur la mine; Mag. den Kalk an die Mauer =, crépir la muraille, c. -werfen; 2. einem ein Amt, seine Freundschaft =, offrir à qn un emploi ꝛ; es wurde ihm eine vortheilhafte Heirath -getragen, on lui proposa un parti (un mariage) avantageux; 3. vn. av. b. auf etwas =, (es in Vorschlag bringen) faire une proposition, *motion*, ouverture; es ist darauf -getragen worden, man hat darauf -getragen, daß ꝛ, on a propose, fait la *m.* que ꝛ; de ꝛ; -trällern, c. -trillern; -trampeln, od. -trampen, c. -treten, fest treten, 2. -trappen ; -trappen, vn. od. -getrappt kommen, s'approcher à pas lourds et avec bruit; -trauen, (junge Leute) marier, unir; (der Pfarrer des Orts) bat sie einander -getraut, les a mariés; sie wurde ihm heimlich -getraut, il fut marié *secretement* avec elle; il l'épousa *s.*; sich (ein Mädchen) öffentlich = lassen, épouser en face de l'église; sich (eine Person) an die linke Hand = lassen, épouser de la main gauche; das= ꝛ; -trauung, f. c. Trauung; -träufeln, vn. dim. *dégoutter, distiller, tomber* à ꝛ. en petites gouttes sur qc; 2. vn. (in kleinen Tropfen auf et. fallen lassen) faire *dis., dég., to.*; -träufen, vn. dégoutter sur qc; -träufen, (Butter auf et.) faire dégoutter sur ꝛ; -trauen, einem, sich etwas, (es ihm, sich ohne Grund zu schreiben) croire; (einem Verstand ꝛ =), croire, supposer; attribuer faussement; -treffen, ir. trouver, rencontrer; ich traf ihn zu Hause, im Bette, unterwegs —, je le trouvai chez lui, au lit; je le rencontrai en chemin; (in diesem Walde) trifft man viel Wild —, on trouve, on rencontre bc. de gibier dans ꝛ; (ich kam zu spät) ich traf ihn nicht —, je ne l'ai pas trouvé; il n'était pas chez lui, il était sorti; einen auf frischer That =, (ertappen) prendre qn sur le fait; Ch. (die Hunde) haben die rechte Fährte -getroffen, ont empaumé la voie; 2. etwas =, (zum Gegenstande b) v. s. betreffen. -geben; 3. vn. an etwas =, (unverschens -stoßen) pn. donner, heurter inopinément contre qc; das =, rencontre, f.
Antreibe-holz, n. Fond. bois pour la compellation, bois d'affinage.

An-treiben, va. ir. (ein Pferd), pousser, presser; man hat diese Pferde so sehr -getrieben, daß sie ꝛ, on a tellement pressé ces chevaux qu'ils ꝛ; (der Wind) trieb das Schiff an die Küsten —, chassa le navire à la côte; der Strom treibt das Holz an das Ufer —, le courant fait *flotter*, amene, pousse le bois vers le rivage; einen zur Arbeit =, pousser qn au travail; presser qn de travailler; ich treibe ihn immer —, aber er kommt nie verwärts, je le pousse od. presse toujours, mais ꝛ; (der Ehrgeiz) hat ihn zu dieser That -getrieben, l'a pousse, excité à cette action; 2. (fest daran schlagen); Ex. die Wände eines Schachtes =, cuveler un puits; einen Nagel =, pousser, chasser un clou; Men. ein Bret, eine Diele =, *serrer*, remettre un ais ꝛ qui ne joint pas, qui s'est déjeté; Mar. die Planken =, presser les planches contre le bord; Ton. die Reife =, chasser les cercles, les cerceaux.

II. vn. av. s. Fond. =, (das Eis in Fluß bringen) *avancer* la fonte; 2. av. s. (auf dem Wasser heran bewegt w.) flotter vers, contre qc; das Eis treibt an die Brücke —, la glace est portée, donne contre le pont; man sah die Trümmer (des geschei terten Schiffes) an die Küsten =, on vit flotter vers la côte les débris du ꝛ; 3. = od. -getrieben kommen, (die Heerde treibend sich nähern) s'*av.*, s'approcher en chassant un *troupeau* devant soi; da kommt der Hirt -getrieben, voilà le berger qui s'avance avec son *tr.*; -treiber, qui pousse, presse qn, (pour le faire aller, travailler); Bd. chasse-avant; Ch. =, (der Hunde) piqueur; Mar. (auf einer Galeere) comite, come.

An-treten, ir. va. Erde an einen Baum =, um einen Baum herum, fouler de la terre au pied, autour d'un arbre ꝛ; 2. einen =, (zu ihm treten, ihm etwas sagen) *aborder* qn, s'approcher de qn pour lui parler; einen um etwas =, *ab.* qn pour le prier de ꝛ; pour lui demander qc; 3. seine Reise =, se mettre en voyage; ein Amt, eine Bedienung =, entrer en charge, en exercice, en service; die Regierung =, parvenir au trone, à la couronne, à l'*Empire*; nachdem er die Regierung des Reichs -getreten hatte ꝛ, après son avenement à l'*E.* ꝛ; ein neues Jahr =, commencer l'année, entrer dans une nouvelle année; sein zwanzigstes Jahr =, entrer dans sa vingtieme année; eine Erbschaft =, recueillir une *succession*; se mettre en *possession*, prendre *pos.* d'une *suc.*; Pra. s'immiscer dans une *suc.* Das = ꝛ; die =tung einer Erbschaft, adition d'hérédité, f; Pra. immixtion, f. cf. -trn.

II. vn. (nahe an et. treten) se *placer* tout près de ꝛ; ich bin nahe an die Mauer -getreten, je me suis placé tout près de ꝛ; bei einem guten Freunde =, passer, entrer chez un ami, c. einsprechen; zum Tanzen =, se placer, se ranger pour la danse; Oi. =, se percher, s'abattre; fig: =, (ein Amt ꝛ) entrer en charge, en exercice; er ist bereits -getreten, il est déjà en fonction.

An-trieb, (das -treiben) act. de pousser ꝛ; fig: er hat es auf = seines Weibes gethan, il l'a fait par l'impulsion, par l'incitation, à l'instigation de sa femme; aus eigenem =, de son propre mouvement; de son chef; (der Ruhm ist) ein mächtiger = zur Tugend, un puissant aiguillon à la vertu; aus natürlichem = (et. thun), par instinct; -trinken, ir. vn. av. b. (zuerst trinken) boire le 1er; 2. sich =, (voll trinken) s'enivrer; er war schon -getrunken, il était déjà un peu gris, ivre; -trippeln, vn. od. -getrippelt kommen, s'approcher en courant à petits pas.

An-tritt, (das -treten) le 1er pas; action de commencer à marcher, f; Ma. l'amble, c. Pas; 2. fig: der = eines Pachtes, le *commencement* d'un bail; = des Genusses (einer Sache), entrée en jouissance de ꝛ, f; bei dem = seiner Regierung, à l'entrée de son regne, à son avenement à la couronne ꝛ; bei dem = seiner Reise, seines Amtes, des neuen Jahres, au *co.* de son voyage, à son entrée en charge, à l'entrée de la nouvelle année; 3. der = (einer Treppe), ière marche, f; =gebühr, n. (=stantien, f.) audience d'entrée, f; =mahl, n. c. =schmaus; =predigt, =rede, f. sermon, *discours* d'entrée; die =rede eines öffentlichen Lehrers (auf einer hohen Schule), la harangue inaugurale; *di.* d'inauguration; =rolle, f. (eines Schauspielers), rôle de *début*; *deb.*; =schmauß, la *bienvenue*; seinen .. geben, donner un repas pour sa *b.*

•An-trocknen, vn. (-fangen zu trocknen) commencer à sécher; 2. (im Trocknen an et. hangen bleiben) s'attacher à ꝛ en séchant; -trödeln, vn. od. -getrödelt kommen, (sich langsam und träge nähern) s'approcher, arriver à pas lents; -trommeln, vn. av. b. (-fangen zu trommeln) commencer à battre le tambour; 2. an etwas =, (-haltend und stark pochen) frapper, heurter à qc à coups redoublés; 3. va. c. aus=trommeln; -trompeten, einen, (gegen einen trompeten) trompeter vers qn; 2. etwas =, annoncer qc au son de la trompette; -tropfen, dim. -tröpfeln, vn. (tropfen) tréperdenmeise an et. fallen) dégoutter, distiller; tomber *goutte* à *g.*, à od. en petites *g-s* sur qc; -trotten, c. -traben; -tupfen, -tüpfen, einen, toucher qn du bout du doigt ꝛ, c. -tikken, -tüpfeln, c. -punkten.
Antvogel, e, Ente.
Antwerpen, (Gg.) Anvers.
Antwort, en, f. (auf eine Frage ꝛ) *réponse*, f; - geben, ertheilen, faire, donner, rendre *ré.*; répondre; eine fertige, sinnreiche, beißende —, repartie prompte, spirituelle, piquante; er gab, er ertheilte mir keine — auf meine Frage, er blieb mir die - schuldig, il ne fit aucune *ré.* à ma question, il me laissa sans *ré.*; ich erhielt, bekam zur —, j'eus pour *ré.*, P. wie die Frage, so die —, telle demande, telle *ré.*; er ist sogleich mit einer - da, il est prompt à la riposte, à la repartie; das war eine gute —, c'était une bonne réplique, repartie, riposte, c. Gegenantwort; eine abschlägige —, un refus; Red und - über etwas geben, rendre raison, compte de qc; (er strafte ihn Lügen), die - war eine Maulschelle, la riposte fut un *soufflet*, fut d'un *so.*; auf eine alberne Frage, gehört keine —, à folle od. à sotte demande point de *ré.*; keine — ist auch eine —, le silence vaut une *ré.*; -schreiben, n. *ré.*; lettre en *ré.*, f; Pra. -schrift des Beklagten, f. (erste..) exception du défendeur, f; (zweite), duplique, f; (letzte) salvations, f.
Antworten, vn. av. b. einem, *répondre*, repartir, répliquer; (auf eine Frage), *rép.*; auf der Stelle —, *rép.* sur le champ; riposter; auf einen Brief —, *rép.* à ꝛ; einander gegenseitig —, s'entre-*rép.*; fg: (die Ausdrücke) — den Sachen, répondent, conviennent aux choses; Pra. der Beklagte hat geantwortet, l'intimé a produit, fourni ses salvations; einer Schildwache (von welcher man angerufen wird) —, aller à l'appel d'une sentinelle; Mar. einem Schiffe —, (seine Begrüßung erwiedern) rendre le salut à ꝛ. Das = ꝛ; -ter, e, répondant; it. défendeur, e. Beklagte.
An-üben, (die Talente ꝛ) acquérir par l'exercice; -geübte Fertigkeit, Tugend ꝛ, talents acquis, vertu acquise; -verlangen, c. verlangen, verwünschen; -versuchen, et., essayer, c. -proben; -vertrauen, einem Geld, ein Geheimniß ꝛ, confier; ich habe ihm das -vertraut, je lui ai fié, confié cela ꝛ; ich vertraue dieses Ihrer Sorge —, Ihnen die Besorgung dieser Sache —, je vous en confie od. commets le soin; je confie, commets cela à vos soins; -vertrautes Gut, dépôt; bien mis en dépôt, en garde; sich einem =, faire confidence de qc à qn; s'ouvrir à qn; lui confier ses secrets; Das = ꝛ (eines Gutes) dépôt; -verwandt, a. ad. *parent*, e; durch Schwägerschaft =, allié, ée; der, die =e, le *p-t*, la *p-e*; die =en, les *p-s*, les proches; er ist mein naher, entfernter =er, il est mon proche *p.*, mon *p.* éloigné; er hat reiche, angesehene, (arme, geringe) =en, il est bien (mal) apparenté; Dr. ein =er von väterlicher, von mütterlicher Seite, agnat, cognat; die =en in auf- und absteigender Linie, les ascendants et les descendants; =schaft, f. parenté, f; (von väterlicher, mütterlicher Seite), agnation, cognation, f. cf. Verwandtschaft, Blutsfreundschaft, Schwägerschaft; -verwandnis, f. c. =verwandtschaft; -vettern, sich, (unter dem Vorwande der Verwandtschaft sich einem aufdringen) faire l'empressé; vouloir servir ꝛ qn, sous prétexte de parenté.
An-wachs, es, sp. (das -wachsen) der =: (des Wassers) *accroissement*, *ac.*; *augmentation*, f; (des Vermögens, der Schulden), *ac.*; *aug.*; der = des Christenthums, la propagation du christianisme; 2. (dieses Stück Land) ist frischer =, (ist -gebaut) est une accrue, cf. -spülung; =recht, n. droit d'*ac.*, d'alluvion.

An-wachſen, vn. ir. an et., s'attacher, se joindre à qc en croissant; Méd. die Lunge war an die Rippen -gewachſen, le poumon adhérait aux côtes; (dies ſes Pferd) iſt -gewachſen, fait la corde; An. die -gewachſene Haut des Auges, conjonction, od. membrane conjonctive de l'œil; wieder =, reprendre, se rejoindre à qc; die Rinde iſt wieder an den Baum -gewachſen, l'écorce a repris, s'est rejointe à l'arbre; Bo. an die Blumenkrone -gewachſene Staubfäden, filets insérés sur (od. le long de) la corolle; 2. = (vom Vermögen) *accroître*, s'*ac.*; (von Blumen, Kräutern) croître, grandir; (vom Unkraute) se répandre, se multiplier; ſg: (vom Waſſer) grossir, monter; zu dieſer Jahrszeit machen die Gewäſſer am ſtärkſten -, les grandes crues arrivent en cette saison; (ſeine Schulden) wachſen -, s'augmentent; (die Summe) iſt durch die Intereſſen ſtark -gewachſen, a bien grossi par les intérêts, cf. zuwachſen. Das = e, c. -wachſ. -wach-ſung, f. ...srecht, n. droit d'accroissement, d'alluvion.

An-wackeln, va. od. -gewackelt kommen, *approcher*, arriver en se balançant.

Anwalt, es; e, Pa. (Sachwalter e) *procureur*, mandataire, avoué; ſie iſt mein - in dieſer Sache, elle est ma procuratrice en cette aff.; **-gebühren**, droits de p., d'avoué; **-ſchaft**, f. procuration, f.

An-walzen, vn. av. h. Dan. commencer à valser, à danser une valse; 2. an einen =, pousser, heurter qn en roulant qc, it. en valsant; 3. va. (die Erde) =, (mit der Walze feſt drücken) aplanir, affermir au (od. avec le) cylindre; **-wälzen**, einen Stein an die Mauer e, rouler vers le mur; **-wand**, **-wände**, (eines Ackers, Waldes e) les aboutissants d'un e; **-wandeln**, imp. (unvermutet befallen) es wandelt mich (mir) die Luſt -, l'envie me prend e; es wandelte ihm eine Schwachheit -, il lui prit une faiblesse; es wandelt mich ein Fieberſchauer -, je me sens un *frisson* de fièvre; Das = e; **-wandlung**, f. petit accès, attaque légère de q. mal e; eine .. von Fieber haben, avoir un léger accès de fièvre; ſg: eine .. (von Andacht, von Freigebigkeit) accès, bouffée de e; **-wanken**, va. od. -gewankt kommen, s'approcher en *chancelant*; d'un pas *ch-é*; 2. an etwas =, (mauvend daran (daran) chanceler et tomber contre qc; **-wärmen**, Ex. (den Ofen) chauffer convenablement; Math. = des Eiſens, chauffe grosse; **-warten**, vn. av. h. auf ein Amt, ein Leben e, avoir l'*expectative*, la *survivance* d'une charge, d'un fief; **=tung**, f. c. -wartſchaft; **-warter**, s; inn, (°Erbrechts) expectant, e; survivancier, ère; **-wartſchaft**, en, f. (°Erbrechts) *surv.*, *exp.* de, sur q. place, f; = auf ein Amt e haben, avoir l'*exp.* d'une cd. sur une place; la survivance d' e; 2. (Verjährung des Amtes des Vorgängers) *surv.*, jouissance, f; **=sbrief**, la provision, le brevet d'*exp.*; **-wartſchafter**, c. -warter; **-wäſche**, f. ſg. Ex. (der Erde) le lavage; **-waſchen**, ct., commencer à laver qc; **-wäſſern**, (eine Wieſe) arroser; (ſeinen Wein), tremper; **-watſcheln**, c. -wadeln; **-weben**, (ein Stück Zeug) an ein anderes) tisser, tramer à e; **-wedeln**, einen, éventer qn avec le houssoir, le plumasseau e; 2. (von Hunden) frétiller; der Hund wedelte mich freundlich -, le chien joyeux frétilla de la queue, remua la queue en me regardant e; **-wege-holz**, n. Ex. (beim Hetzen, worein das Netz über dem Schachte geklinkt wird) les supports; 2. c. -wände; 3. c. -welle; **-wehen**, einen, ct., (vom Winde) souffler *contre* e; (der Wind) wehrt mich -, souffle, donne *co. moi*; (die Windharfe) ertönt vom Winde -gewebt, agitée par le vent, commence à sonner, à rendre des sons; ſg: wenn ihn nur ein Lüftchen -wehet, ſo liegt er darnieder, (die geringſte Widerwärtigkeit macht ihn muthlos) le *moindre* vent, un souffle de vent le renverse; le *m.* revers l'abat; Poé. Entlichen wehte mich -, une frayeur subite me saisit; 2. (der Wind) hat den Sand an das Haus -gewebt, a chassé le sable *co.* la maison; **-weichen**, (Erde e) amollir, tremper un peu; **-weinen**, einen, s'adresser, parler à qn en pleurant; pleurer en s'adressant à qn; **-weiſe-bank**, f. Com. (Bankhalter) banque à virement, f.

An-weiſen, ir. (einem etwas) assigner; einem eine Bauſtelle, ſeine Wohnung, Geld e = *assigner* à qn un emplacement e; einem Holz =, marquer, *as.* à qn les arbres qu'il doit abattre, Ef. faire le martelage; it. *as.* une certaine quantité de bois sur le magazin; einem eine Arbeit, ein Geſchäft =, *as.*, donner un travail e à qn; Arbeiter =, indiquer, *as.*, de l'ouvrage aux ouvriers; ſg: den Hopfen, die Bohnen =, c. -ſtängeln; Féo. einen auf ein Leben =, *as.*, destiner à qn un fonds pour le posséder en fief; 2. (auf ct. verweiſen) man hat mich auf ſeine Beſoldung e -gewieſen, on m'a assigné sur ses gages e; ein ſicheres Kapital od. liegende Gründe zu Bezahlung eines Gläubigers =, affecter, *as.*, déléguer une rente, un fonds pour le paiement d' e; 3. (befehlen, im mittern Stande) wir weiſen unſere Unterthanen dahin -, dieſes in Zukunft zu unterlaſſen, nous admonétons nos sujets de e; 4. einen zu etwas =, instruire, enseigner qn à e; er iſt zu allem Guten -gewieſen worden, on lui a donné de bons enseignements, cf. unterweiſen, Anweiſung; **-weiſer**, s; Ef. marqueur; celui qui assigne le bois; Com. (bei einem Geld -weiſen) assignant; 2. c. Lehrer, Vormünder.

An-weiſung, en, cf. -weiſen; Com. (des Holzes, einer Geldſumme), *assignation* du bois e, f, eine - auf ſeinen Pächter geben, donner, faire une délégation sur son fermier; it. (unbedeutender Mechel; brocke, breutille, f; = der Arbeiter, *as.* de l'ouvrage des ouvriers, f; Féo. die = in ein Leben, installation dans un fief, f; cf. Einweiſung, Nachweiſung; 2. einem - zu (in) etwas geben, enseigner qc à qn; instruire qn dans qc, c. unterrichten; 3. (ein Schein) assignation, f; ich habe eine - auf den königlichen Schatz, j'ai une *as.* sur le trésor royal; einen durch -en auf den und den bezahlen, payer qn par *as.-s*, par mandats, par mandements sur un tel; - (auf ein Gut od. auf einen) rescription, f; 4. (Schrift) - zum Rechnen, Schreiben, cours d'instruction; méthode pour apprendre le calcul, à écrire, f; Ex. das Erz hat gute -, le minerai a belle apparence, donne de l'espoir, promet du bénéfice; **-buch**, n. livre d'instruction; **-geld**, n. Féo. droit d'installation; **-zettel**, (welcher einen Verhaftungsbefehl enthält) bulletin.

An-weiſen, c. werfen; **-welken**, vn. commencer à se flétrir, à *se faner*; 2. ct. =, *fa*, sécher un peu; **-welle**, f. Ex. Mech. od. **-welle-rad**, f. **-well-rad**, worauf die Welle mit ihren Zapfen ruht, Kunstgetrieb, *Zapfenrad* le support, (machine sur lequel repose l'arbre avec ses tourillons); **-wendbar**, a. ad. applicable à e; (dieſe Stelle) iſt auf den Gegenſtand worvon die Rede iſt, nicht =, n'est pas applicable au e; alle =en Mittel erſchöpfen, épuiser tous les moyens praticables; **=keit**, f. (einer Stelle e) application, f.

An wenden, reg. ir. (ſeine Zeit, ſein Geld e) gut =, bien *employer*; faire un bon emploi de e; (ſeine Kräfte), *emp.* (dieſe Wohlthat) iſt übel -gewendet, -gewandt, est mal placé; daß iſt bei ihm nicht -gewandt, cela ne lui servira de rien; il n'en saura tirer parti, avantage, aucun profit; man hat dieſe Steine zum Bauen -gewandt, od -gewendet, on a employé ces pierres à bâtir; (eine Summe Geldes) zum Bauen =, *appliquer*, *emp.* à bâtir; ſein Anſehen, interposer son autorité; man kann dieſen Vers des Virgil auf ihn =, on peut lui *ap.*, lui adapter ce vers de e; der -gewandte Theil (einer Wiſſenſchaft), la partie *pratique*; **-gewandte** Geometrie, *géométrie pr.*, f; Phil. der -gewandte Begriff, (opp. à abstrahirten) *idée* concrète; **=dung**, f. emploi, application, adaptation, f; **-wendlich**, c. -wendbar.

An-werben, (Soldaten e) enrôler, engager; recruter; (auf eine ſtarke Art) embaucher; man hat ihn, er hat ſich zu einer Compagnie Fußvolk -geworben, on l'a enrôlé, il s'est engagé e, dans une e; ſich bei den Feinden = laſſen, prendre parti chez les e; ſg: er hat mich zu einer Lüſtfahrt, zu einem Spiele e -geworben, il m'a engagé à une partie de plaisir e; 2. um ein Frauenzimmer =, rechercher, demander une fille en *mariage*, cf. (ſich um etwas bewerben); **Das = e; =ung**, f. (von Soldaten) enrôlement, engagement; (um ein Mädchen) demande, recherche en *m.*; **-werber**, (um ein Mädchen e) l'amant, le jeune homme, le prétendant; it. (der in eines Andern Namen um ein M. wirbt) celui qui demande une fille en *m.* au nom de qn; procureur; 2. (um ein Amt) aspirant, c., Bewerber; 3. Mil. c. Werber; **-werden**, ir. eine Waare e, (los werden, an den Mann bringen) vendre, débiter qc; so deſaire de e; endlich iſt er ſeine Tochter -geworden, po. à la fin il a placé, marié sa fille; **-werfen**, Jeu. *jeter* le ter; débuter; avoir la boule, le dé e; wer wirft -? qui a le dé? Pau. qui sert (la balle)? Quil. qui a la boule? 2. an die Wand e =, jeter contre e; man hat an das Fenſter -geworfen, on a jeté qc à, contre la fenêtre? 3. va. (den Ball) an die Wand =, jeter contre le mur; Kalk (an die Mauer) =, crépir une muraille, c. bewerfen; (der Fluß) wirft viel Sand -, (an das Ufer), jete bc. de sable sur le rivage; ſg: ſeinen Schlafrock =, (ſchnell -ziehen) mettre vite, endosser sa r.

Anwerfen, n. c. -weht, **-wehend**, a. (gegenwärtig, jetzig) *présent*, e; ich war -, j'y étais; j'étais *pr.*; die -en, les *pr-s*; ceux qui étaient *pr-s*, les assistans; (beim Schauſpiel), les spectateurs, c. Zuſchauer. Zuhörer; **-werfenheit**, sp. f. (Gegenwart) *présence*, f; in meiner =, en ma *pr.*; Pra. die = eines Richters (bei einer Verhandlung), l'assistance du juge dans q., f.

An-wetteren, vn. av. h. an die Thür e, frapper rudement à la porte e; **-wetzen**, c. -ſchleifen; **-wichſen**, die Haare an den Kopf e, faire coller les cheveux à la tête en les pommadant; **-widern**, c. -ekeln; **-wiehern**, (vom Hengſt) die Stute =, hennir après la jument; **-wimmeln**, vn. od. -gewimmelt kommen, arriver, s'approcher en foule; **-wimmern**, einen, s'adresser, parler à qn en *gémissant*; 2. vn. od. -gewimmert kommen, arriver, s'approcher en se lamentant, en *gé.*; **-winden**, etwas, attirer, faire avancer avec un guindal; **-winken**, einen, faire signe à qn de e; Mar. =, die Segeln der Vorderſegel ein wenig -ziehen) hiler les écoutes des voiles d'avant; **-winſeln**, einen, c. -wimmern (1); **-wirbeln**, (die Fenſter e) fermer au tourniquet; **-wirken**, va. c. -weben; 2. vn. av. h. Sal. commencer le saunage le 1er jour de la semaine; **-wiſchen**, einem, einer Sache, Kuß e =, toucher, souiller qn, qc avec de la suie e; **-wispern**, c. -flüſtern; **-wittern**, vn. Ex. -gewitterte Erz, od **-witterung**, f. fleur de minerai (attaché aux roches par l'effet des exhalaisons, f; **-wohnen**, vn. av. h. demeurer auprès être logé à côté de e; er wohnt gleich neben uns -, il demeure tout près de nous; sa maison est attenante à la nôtre, tient à ..; 2. c. beiwohnen; **-wohner**, s, *habitant* de e; qui habite auprès de e; voisin de e; die = (des Rheins), *les riverains*; *les h-s* des rives du Rhin; der Alpen, les *h-s* des Alpes, voisins des Alpes; **-worfeln**, -worfen, Econ. Korn an die Wand e, ventaler le bled; Das = e; ventage; **-wuchern**, vn. (im Wachsthume) proviguer; se multiplier; das Unkraut wuchert ſehr auf dieſem Acker -, les mauvaises herbes se multiplient bc dans e; **-wuchs**, es; wüchſe, f. sp. der Pflanzen, Bäume e, crue, croissance des e, f, ſg: der = der Bevölkerung, accroissement de la e; 2. (was -gewachſen iſt) Ef. ein junger =, jeune taillis. Die -wüchſe (an einem Baume); les excroissances, f; **-wunſch**, c. -wünſchen, -wünſchung; **-wünſchen**, (einem eine gute Nacht, eine glückliche Reiſe, alles Glück e) souhaiter; einem alles Böſe =, faire *mille imprécations* contre qn; charger qn de *m. im.* Das = e; souhait; it. déprécation, f; (eines Uebels) imprécation, f.

An-wurf, (das Anwerfen) act. de jeter qc contre e; jet; der = des Kalkes an die Wand, *la* crépissure du mur; = des Landes (durch das Waſſer), atterissement; 2. (erſter Wurf) Jeu. den = haben, avoir le dé, la primauté; Quil. avoir la boule; Pau. avoir le service; servir (la balle); um den = werfen, abuter, quiller, c. -werfen; 3. (das Angeworfene) der = der Wand, crépi; crépissure, f; ein = von Kalk e, enduit de e; der = des Waſſers, (-gefülltes Land) l'accrue, f; (durch das Meer) les laisses, f; Td. =, ein -getriebenes Stück Gout, aboutissement; Drap. c. -ſchrote, Sandbank, Sandſtein; Ser. (ein eiſernes Band, dr. une Serre, ein Verbeſſerſtück daran zu legen) aubéronnière, f; 4. Ma. (Theile für große Wägen) *balancier*; **=ſchüſſel**, Ma. die Pfanne mit ihren Zapfen le bras du *ba.*; ſg: 100 Thaler als einen = auf etwas (bezahlen), cent écus à *compte* sur qc; **-würfeln**, vn. av. h. Jeu. (den -wurf haben) avoir le dé; 2. (den ct. die Würfel zum -werfen) jeter, faire sauter le dé od. les dés contre qc; **-wurzeln**, vn. (von Pflanzen) s'enraciner; prendre racine; ein wohl -gewurzelt

ter Baum, arbre bien enraciné; fig: er steht wie -gewurzelt da, il se tient là comme cloué, comme une statue; -würfeln, vn. od. -gewürfelt h., (setzen einen z) *approcher* de, s'*avancer* (vers qn) en fureur, avec fureur; -zahl, f. sp. *nombre*; die = der Einwohner, *le n.* des z; eine = von 20, 30 z, vingt, trente z; eine vingtaine, trentaine z; -zahlen, (= abschlägige zahlen) donner un *à-compte*; payer le 1er à co.; ich zahlte loo fl. auf das Haus -, j'ai payé un à-co. de cent florins sur z; -zählen, vn. av. h. (-fangen an zählen) commencer à *compter*; 2. va. Perlen =, *co.* des perles en les enfilant; -zähnen, einen z, pr. montrer les dents à qn; -zapfen, (ein Faß Wein z) percer; mettre en perce; (dieses Faß Wein) ist -gezapft, est en perce; Chir. (einen Kranken verwundigen) =, faire la ponction à z; fig: fa. einen =, (mit -zählen setzen -setzen) attaquer qn de paroles; picoter, railler qn; -zäppeln, c. -zupfen; -zaubern, einem et., (es durch Zauberei an sich bringen) charmer, ensorceler qn; (einem eine Krankheit) donner, causer par un charme, par sortilege, par malefice; -zäumen, (ein Pferd z) attacher avec, par la bride; 2. c. anzäumen; -zechen, sich, c. (mit) bezechen; -zeichen, n. (Bezeichnen) signe, présage, augure, pronostic; was wird dieses = bedeuten? que nous indique ce présage? 2. (Zeichen, Merkmahl) signe; marque, f; Med. die = (des Fiebers) les signes diagnostiques de z; das ist ein untrügliches =, das z, c'est une indication, un signe infaillible que z; -zeichnen, eine Stelle an einem Buche z, marquer, noter un passage dans un livre z; die Abwesenden von einer Gesellschaft =, faire des Tort pis que les absents; einem et. =, (-schreiben) mettre ce qui se lit sur le compte de qn; Mar. es wurden Leute zum -gezeichnet, (*signalisés*) les signaux annoncent six z.

Anzeige, n, f. 1. sp. (eines Verbrechens z) *dénonciation, dénonciation*, f; (der Angeber bekam so viel) für seine -, pour prix de sa *dé.*; die -, (des Vermögens) déclaration, f; ich kann nicht mehr daran zweifeln), es ist mir die - davon gemacht worden, la notification m'en a été faite; man liest ihm die - des Spruches durch einen Gerichtsdiener machen, on lui fit *signifier* la sentence par z; sie hat die -thun lassen, daß sie der Gemeinschaft der Güter entsage, elle a fait *sig.* qu'elle z; 2. (in zum Drucke z) *annonce*, f; *avertissement*; gelehrte -n, *an-s* littéraires; öffentliche -n in Zeitungen, *an-s*, *av-s* de gazette; 3. (Merkmahl) signe, indice; marque, f; das ist eine - von einer Ergiessung der Galle, c'est une *ind.* d'un z; falsche -, faux indice; einen auf bloße -n (verdammen), sur de simples indices, c. -zeigen.

Anzeige-amt, n. bureau d'adresses; -brief, lettre d'avis, f; it. circulaire, f; -weise, f. Gr. (zu den Zeitwörtern, der Indicativ) l'*indicatif*, le mode *ind.*

An-zeigen, (einem eine Wohnung z) indiquer à qn; einem seine Ankunft =, *mander*, *annoncer*, faire savoir son arrivée z à qn; (den Empfang bei et.), accuser, *au.*, mander; das ist nur -gezeigt worden, cela m'a été notifié; den Gesandten =, daß z, notifier aux z; etwas von Gerichts wegen od. bei Gericht =, signifier; ein Dieb =, (anzeigen) dénoncer z; (sein Vermögen), déclarer; Com. Waaren (beim Zollamte) =, déclarer, déprier; faire le dépri de z; Gr. die =de Art, c. Umstandswort; =de (unbestimmte) Fürwörter, pronoms démonstratifs; 2. (ein Zeichen von sich geben) marquer, annoncer, présager; (dieser Zufall) zeiget uns nichts Gutes -, ne nous présage rien de bon; nous n'augurons rien de bon de z; (seine Gestalt, seine Miene) zeigt et. Großes -, marque, annonce qc de grand; das zeigt eine Wetterveränderung an, zeigt -, das sich das Wetter ändern wird, c'est une marque, cela fait présumer que z; Das = z; c. Anzeige. (Ob) -zeiger, ô; inn, qui indique qc; indicateur, trice; avertisseur, cf. -geber, -kündiger; 2. (Zeitung) Reichs=, les affiches d'Allemagne, de l'Empire, f; le Reichsanzeiger; Math. der = (*exponent*) eines Verhältnisses, l'*exposant* d'un z; zwei ist der = der Vierzeahl (des Quadrats), drei der = der Würfelzahl, (des Cubus) deux est l'*ex.* du carré, trois l'*ex.* du cube.

An-zerren, (die Handschuhe, die Strümpfe z) tirailler; mettre ses z avec peine, en tirant avec force; -zettel, c. -schere, Zettel; -zetteln, das Garn, l'in. (aufspannen) monter la chaîne; ourdir; das Gewebe ist noch nicht -gezettelt, on n'a pas encore ourdi la toile; fig: eine Verschwörung, Verrätherei =, ourdir, trauer, machiner une z, cf. -stiften, -stimmen; Das = z; -zettelung, f. Tis. ourdissure, f; fig: machination, f; -zettler, s; inn, Tis. ourdisseur, se; fig: (einer Verschwörung z) auteur, machinateur, moteur, boute-feu.

An-ziehen, ir. (eine Last z) commencer à tirer; (die Pferde) ziehen den Wagen =, tirent la voiture; (die Gitarren) =, *mettre* en branle; sonner les z; das Wasser =, (wie ein Schwamm z) boire, absorber, prendre; (den Athem), retenir son z; 2. (ein Hemd, seine Beinkleider z) *m.*, seine Schuhe, seine Strümpfe =, *m.*, *chausser* ses z; se *ch.*; wieder =, re-chausser; sich =, s'habiller; (er ist noch nicht) -gezogen, habillé, c. -kleiden; fig: den alten (Menschen) ausziehen, und den neuen =, se revêtir de l'homme nouveau; 3. (die Thür) =, fermer; Phy. das Eisen =, vom Magnet attiret le fer; =de Kraft, =ungskraft, force attractive, f; attraction, f; Med. =des Mittel, *astringent*; remède *att.*; fig: (diese Person, diese Erzählung z) zieht mich sehr -, m'intéresse bc; sie hat et. =des in ihrem Wesen od. Betragen; ihr Betr. ist sehr =d, elle a des manieres fort attrantes; (sie ist nicht schön) aber sie hat ein =des (*agreables*) Wesen, mais elle a un air *piquant*; sie ist sehr =d, elle est fort intéressante, fort *p-e*; (dieses Buch ist) sehr =, bien attrayant, *interessant*; es ist nichts =des in seinen Schriften, il n'y a rien de *p.*, d'*int.* dans z; 4. (in Sell) =, tendre; Ch. (den zerriebenen), accourcir; (eine Schraube) fest =, bien serrer; 5. (Baume, Schäfe, Hühner z) =, élever; qu'en Kehl =, plaider des z; 6. (eine Stelle) citer; et zieht überall Stellen -, il cite, allegue partout les z; (im vierten Theil z) des -gezogenen Werkes, de l'ouvrage cité, mentionné.

Il. vn. s) av. b. Ech. z commencer à jouer; avoir le trait; wer zieht -? qui a le trait? 2. (von einem Magnet, wenn er beim Eisenfeilen gut eindringt und feilstaub) prendre; (von Leder) =, coller; (das Pflaster) zieht -, (zieht sich) prend; die Pflaster ziehen -, les coups se font bien sentir, tombent rudement; b) av. s. 3. (= Fortgehen) avancer, approcher; être en marche; (der Feind, das Heer) zieht -, (kommt -gezogen) s'approche, avance; gegen den Feind =, marcher à, contre l'ennemi; du kommst er endlich (-gezogen), le voilà enfin qui vient; fig: ich sehe ihn schon mit seinen Vorwürfen -gezogen k., je le vois venir avec ses reproches; Ch. = (von Haaren) se rabattre; Com. =, (von Waaren haussen; prendre faveur, être plus recherché; El. (von Feuchtigkeit) unter la résine, le suc résineux; 4. (ein Land antreten, von Seinder) entrer en service, en condition; (der Amtmann, der Pfarrer) ist schon -gezogen, est déjà arrivé, est déjà entré en charge; Das = z; -ziehung, f; (einer Schriftstelle) citation, allegation, f; i'hy. *attraction*, f; die .., od. ..kraft, f. force, vertu attractive; ..streis, sphere d'*att.*, f; ..smuskel, *adducteur*, muscle *add.*; ..spunkt, centre d'*att.*, od. de gravitation.

An-zieher, ô, (Schuh=) chausse-pied; (Stiefel=) tire-botte; 2. An. ein Muskel adjucteur; muscle ..; -zischeln, einen, (absichtlich -teln) aborder qn, parler à qn en chuchotant, en sifflant; -zischen, einen, (von einer Schlange z) siffler vers, après qn; -zieh-schlüssel, c. Schraubenzieher; -zogen, od. -gezottelt h., fa. arriver, approcher en marchant lourdement; venir à pas lents; -zucht, -zuchte, f. (der Obstbäume), plantation, f; (der Maulthiere z), f; nourrissage; éducation, f. 2. eine schöne = von Pferden, une belle race de chevaux; Ex. (Oberst) conduit, aspiral, c. Abzucht; Arc. cloaque; -zuckern, et., saupoudrer de sucre.

Anzug, s. sp. (des Feindes) approche, f; cf. -ziehen; (des Gesindes) in einen Dienst z, entrée en service, f; (eines Beamten, Pfarrers), entrée en place, en fonction, c. -ins; 2. (das -ziehen) ihr braucht eine Stunde zu ihrem =e, elle est une heure à s'habiller, à s'ajuster, à sa *toilette*; il lui faut une heure pour se z; 2.-, pl. Anzüge (Kleidung) *habillement*, vêtement, habit; ein geschmackvoller -, *h.* de *goût*, ajustement plein de g.; ein - Spitzen, une garniture de dentelles; -spredigt, -srede, c. Antrittspr. z.

Anzüglich, a. ad. c. anziehend; (die Sanftmuth) hat et. =es, a qc d'intéressant, de touchant, d'attrayant; 2. (beißend, beleidigend) piquant, offensant, agaçant; =e Reden, discours piquants, mordants z allusions, pointes f; es ist nichts =es in seinen Schriften, il n'y a rien d'offensant, it. de piquant dans ses écrits; -keit, en, f. 1. sp. (einer Rede z) le piquant, f; b.c = dieser Worte, dieses Scherzes, le piquant, le mordant de z; 2. (anzügliche Worte z), sich =en erlauben, se permettre des propos piquants, offensants; des allusions offensantes, (dieses Buch) ist voll =en auf gewisse Personen, est plein de personnalités.

An-zünden, (ein Licht, eine Fackel z) *allumer*, wieder =, rallumer; ein Feuer, das Feuer =, faire du feu, *al.* le feu; das Holz (auf dem Herde) =, *al.* le bois; sie zündete ein großes Feuer -, elle fit un gr. feu z; ein Haus, eine Stadt =, mettre le feu à z; embraser une z, fig: das Kriegsfeuer =, *al.* la guerre; Das = z; -zündung, f; embrasement; -zünder, allumeur; -zupfen, einen, (am Kleide zupfen) tirer qn par l'habit; fig: c. -zapfen; -zwacken, einen, railler, picoter qn, attaquer qn de paroles, c. -zapfen, (auf einem) sticken; -zwängen, (ein enges Kleid, Stiefel, Handschuhe z) mettre, faire entrer z avec effort, à force de tirer z; -zwecken, (Bretter z) attacher avec de la broquette; cheviller, goupiller; Cord. (die Abziage) =, brocher; -zwicken, (mit der Zange straf -geben) *pincer*; (Eisen, tendre avec une pince z; fig: einen = c. -zwacken; -zwingen, c. aufzwingen; -zwirken, (abgerissene Fäden) wieder =, rajouter des z en les tordant; fig: (ein Unglück) c. -ziehen; -zwitschern, einen, (von Vögeln z) gazouiller autour, près de qn, après qn; Das = z; gazouillement.

[ches, f. pl.

Apallachische Gebirge, Gg. Alleganes, Apala

'Apalit, c. (Spargelstein) apatite, f.

Apenbeere, c. Rauschbeere.

Apennînen, pl. (Gebirg) Apennin.

'Apertur, f. sp. Opt. (breitmache Fläche, welche man in der Mitte der Wandungen der Röhren der Fernröhre für den Durchgang der Lichtstrahlen offen läßt) ouverture, f.

Apfel, ö; Aepfel, Bo. z *pomme*, f; die Aepfelchen, n. petite *p.*; pommette, f; P. der - fällt nicht weit vom Stamme, (die Kinder entfernen sich in der Art nicht weit von ihren Aeltern) bon chien chasse de race; un loup n'engendre pas des moutons; in einen sauren - beißen, (sich zu einer unangenehmen, schweren &. entschließen) avaler le morceau, la pilule; der schönste - hat oft einen Wurm, (das äußerlich Schönste hat oft einen verborgenen großen Fehler) souvent la plus belle *p.* est véreuse.

Apfel-auge, n. Chir. (Art des Augenstaares) taie, f; (bei der Traubenkur) le fiel ausgetreten ist, tas sie eine ähnliche Gesichtsfarbe bilden) melon; espece de staphylome; -baum, *pommier*; =holz, n. bois de *p-r*; -bäumen, a. ad. de *p-r*, le bois de *p-r*; -bein, n. (Backenbein) os de la pommette; -bohrer, (Art Küchenger) charanson de *p-r*; -brecher, c. -kerker; -brei, marmelade de pommes, f; -dorn, *p-r* sauvage; -essig, vinaigre de pommes, -förmig, ad. ad. pomme, ee, it. pommelé, ée; pomiforme; en forme de *pomme*; =e Knäufe od. Zierathen; Arc. pommettes, f; -garten, pommeraie, f; -gebackene, n. pâtisserie de pommes, f; -gestalt, f. forme de *p.*, f; -grau, a. ad. (grau mit bunten Flecken) gris pommelé; -grün, a. ad. vert de *p.*; -häuschen, n. c. Kernhäuschen, Gehäus; -kammer, f. c. Obstkammer; -kern, pepin de *p.*; -käpfchen, n. -krapfen, petit-pâte aux *p-r*; chaussion; -kreuz, n. Bl. (ein aus vier einfachen mit Aepfeln verzierten Kreuz) croix pommelée, f; -kuchen, tarte aux pommes, f; -küchlein, n. beignet; -kuchs, pattisson; bonnet d'electeur; -most, cidre de pommes; pomme; -muß, n. c. -brei; -pfanne, f. Cui. pommier; -pflaume, f. prune impériale, f; -pflücker, c. Obstpflücker; -quitte, f. cognasse, f; =rubaum, cognassier mâle; -raupe, f. livrée, f; -rund, a. ad. pommé, ée; -saft, jus de *p.*; -salbe, f. pommade de *p.*, f; -sauer, a. ad. aigre comme les pommes; Chi. -saure Salze, malates; -saure Thonerde z, *malate* d'alumine z; -säure, f. *acide* de pommes; Chi. *ac.* malique; *ma.*; -schale, f. pelure de *p.*, f; -schäler, c. -bohrer; -scheibe, f. -schelbchen, n. rouelle de *p.*, f; -schimmel, cheval gris pommelé; -schnecke, f. cornet de chas-

seur, (esp. de limaçon); -schnitt, -schnitz, quartier de *p.*; gedörrte -schnitze, quartiers de pommes sèches; -sine, f. la *p.* de *Chine*; orange de Portugal, f; =nbaum, orange de la *Ch.*; -stamm, tige de *p-r*, f; it. jeune *p-r*; -staude, f. -strauch, *p-r* nain; -stecher, Cui. perçoir; -stiel, queue de *p.*, f; -straube, f. c. -tüchlein; -torte, f. tourte de pommes, f; -treffer, mars de pommes; -wein, c. -most; -wickler, c. -raupe; -wurm, ivraie des arbres, f; (esp. de phalène).

Apfeln, va. *pommeler*; Ma. grapfelt, (v. Pferden) pommelé; sich -, se *p.*

°Aphelium, n. (Sonnenferne) f. aphélie, f.

°Aphonie, f. Méd. (Stimmlosigkeit) aphonie, f.

°Aphorism, (Lehrspruch, -satz) aphorisme.

°Aphoristisch, a. ad. aphoristique.

Api-apfel, pomme d'Api, f. [que.

°Apodictisch, a. ad. (unwiderleglich) apodicti-

°Apogäum, n. (Erdferne) apogée.

°Apointiren, Com. (eine Rechnung mit den Gästen) collationner, pointer.

°Apokalypse, f. (Offenbarung) apocalypse, f.

°Apokalyptisch, a. ad. apocalyptique.

°Apokryphisch, a. ad. (v. Schriften) apogryphe.

°Apollinar, -ius; (np.) Apollinaire.

°Apologetisch, a. ad. (vertheidigend) *apologétique*; dans le genre *apol.*

°Apologie, f. (Schutzrede, -schrift) apologie, f.

°Apollonie, f. (np.) Apolline, Apollinie, f.

°Apoplectisch, a. (schlag-flüssig, -artig) apoplectique.

°Apoplexie, f. (Schlag, Schlagfluß) apoplexie, f.

°Apostasie, f. (Glaubens-Abfall) apostasie, f.

°Apostate, en; en, (Abtrünniger) apostat.

Apostel, s; *Apôtre*; Mar. die -, (Doppelblöcke) les *a-s*; -amt, n. apostolat; -brief, épitre d'un *A.*; it. c. Hirtenbrief; -geschichte, f. les actes des *A-s*; -salbe, f. onguent de douze ingrédients; -schaft, f. dignité apostolique; -tag, jour d'*A.*

Apostolisch, a. ad. apostolique, -ment; das -e Glaubensbekenntniß, *credo*; symbole des Apôtres.

°Apostroph, es; e, Gr. (Auslassungszeichen) apostrophe, f. [pharmacie, f.

°Apotheke, n; f. (Arzneiladen) apothicairerie,

°Apotheker, s; *apothicaire*; die -inn, femme d'*ap.*, de l'*ap.*, (in Klöstern) apothicairesse, f; -birn, f. bonchrétien; -buch, n. n. pharmacopée, f; dispensaire; -büchse, f. boîte d'*ap.*, f; -garten, jardin de simples; -gehülfe, -geselle, garçon *ap.*; -gewicht, n. poids d'*ap.*; -gras, n. c. Cuscute; -kunst, f. apothicairerie, pharmacie, f; zur = gehörig, pharmaceutique; -lehrling, apprenti *ap.*; -ordnung, f. dispensaire; -pfund, n. la livre d'*ap.*, (de 12 onces); -rechnung, f. compte d'*ap.*; parties d'*ap.* f. pl; fg: (eine R. an welcher viel abzustehen ist) mémoire d'*ap.*; -schierling, c. Wasserfenchel; -schwamm, c. Bubenfisch; -tare, f. taxe des drogues d'*ap.*, f; -trank, c. Arzneitrank; -wissenschaft, f. pharmacologie, f.

°Apotheose, n; f. (Vergötterung) apothéose.

°Apparat, (Zurüstung, Vorrath) appareil.

°Appell, s; sp. Mil. ch. e *appel*; - schlagen, blasen, battre, sonner l'*ap.*

°Appellant, en; en, Pa. (Anrufer) appelant.

°Appellat, en; en, Pa. (Gegner des Anrufers) intimé.

°Appellation, en; f. (Anrufung e) appel.

°Appelliren, vn. (anrufen) appeler.

°Appendix, (Anhang) appendice od. appendix.

°Appetit; es, (Begierde, it. Eßlust) appétit.

°Appetitlich, a. (reizend, einladend) appétissant, Appich, Bo. c. Eppich. [ragoûtant.

°Applaudiren, applaudir.

°Applicatur, f. Mu. (Fingersatz) le doigter.

°Apposition, f. Gr. (Beisetzung) apposition, f.

°Appretiren, apprêter; zu stark -t, qui a trop d'apprêt, f. [d'apprêt e.

°Appretur, f. apprêt, f.

Aprikose, n, f. *abricot*; -nbaum, abricotier; -nkern, amande d'*ab.* f; -npfirsich, abricot-pêche; -nstein, noyau d'*ab.*

April, s; e, *avril*; le mois d'*a.*; einen in den - schicken, (am ersten -tage e. abgeschickt täuschen) donner un poisson d'*a.* à qn; -blume, f. anémone des bois, f; bacinet blanc; -glück, n. fortune inconstante, variable; -muschel, f. manteau pointillé, (esp. d'huître); -narr, la dupe du 1er *a.*; qui a eu un poisson d'*a.*; -regen, pluie d'*a.*, f; -schein, lune d'*a.*, f; -schwamm, (weißer) mousseron; -wetter, n. temps d'*a.*; fg: temps changeant.

°Approximation, en, f. (Annäherung) approximation, f; -simiren, vn. approcher, s'..., f.

°Apsiden, f. pl. (a Puntte einer Planetenbahn, in deren einem der Planet von der Sonne am weitesten entfernt, im andern derselben am nächsten ist) *apsides* od. absides, pl. -linie, f. (große Achse der Planetenbahn) ligne des *ap.*, f; grand axe de l'orbite.

Apulien, Gg. la Pouille.

°Aquamarin, es; e, (meergrüner Edelstein) aigue-*marine*, *eau-m.*, f; -schorl, c. Beryll.

°Aqua tofana, (Gift-wasser. Getränk.) id, f.

°Aquavit, es; e, (Branntwein) eau-de-vie, f.

Aquileja, Gg. Aquilée, f.

Aquitanien, Gg. *Aquitaine*, f; aquitanisches Meer, mer d'*A.*, f.

Araber, s; inn, (Bewohner, -inn Arabiens) *Arabe*; s. ein -, (ein arabisches Pferd) cheval arabe.

°Arabeske, n, arabesque, cf. arabisch.

Arabien, n. Gg. *Arabie*, f; das glückliche, steinige, wüste -, l'*A.* heureuse, pétrée, déserte.

Arabisch, a. (aus Arabien) *arabe*, arabique; d'Arabie; -es Gummi, gomme arabique; -e Zierathen, Mahlerei, (°Arabesken) des arabesques; im -en Geschmack, à l'arabesque; -e Schriftzuge, caracteres arabesques; -e Schrift, écriture arabique, arabesque, f; -e Sprache, das -e, l'*ar.*; la langue *ar.*; eine -e Sprachlehre, grammaire *ar.*, f; -e Zahlfigur, chiffre *ar.*

Arac, Arrack; s, sp. (Zuckerbranntwein) arack.

Aragonien, Gg. Aragon; -nier, inn, Aragonien, ne. [pese liqueur.

°Aräometer, s, (Senkwage, Solow., Bierw. e) Arbeere, c. Ahlbeere.

Arbeit; en, f. *travail*; seine - verrichten, faire son *tr.*, sa *besogne*; einen zur - anhalten, tenir qn au *tr.*; an der -, in voller -, être au *tr.*, en plein *tr.*; et. in die - nehmen, entreprendre, commencer un *ouvrage*; y travailler; von seiner Hände - (sich nähren), du *tr.* de ses mains; an die - gehen, se *mettre* à l'*ou.*, au *tr.*; die Hand an die - legen, *m.* la main à l'*ou.*, à la *b.*; einen in - setzen, an die - stellen, *m.* qn en *b.*; Ihr Kleid ist in der -, on travaille à e; - suchen, (von Handwerkern) chercher de la *b.*, du *tr.*; er steht bei diesem Meister e in -, il est en *condition* chez e; Fond. die - (Schmelz-) geht frisch, le *tr.* de la fonte, la fonte va bien; die Früchte seiner - genießen, jouir du fruit de son *tr.*, de son labeur; einem viel - und Mühe machen, donner bien de la *b.* à qn; tailler de la *b.* à qn; das hat viel - gekostet, cela a coûté bien de la *peine*; das ist verlorne -, c'est un *tr.* perdu, c'est *p.* perdue; nach getbaner - ist gut ruhen, après *b.* faite, le repos est agréable; gelehrte -, ouvrage d'esprit; eine kopfbrechende -, un casse-tête; fg: der Wein ist in der -, (Gährung) le vin bout, fermente, travaille; P. wie die - so der Lohn, tel *tr.* tel salaire; 2. (wenn gearbeitet wird od. wo soll) *tr.*, *b.*; einem eine - geben, auftragen, charger qn de q. *ou.*; mit - überhäuft s., surcharge de travaux; seine gewöhnliche - (Beschäftigung) besteht darin, daß e, son occupation ordinaire est de e; Mlen. eingelegte -, *ou.* de marqueterie; bestellte -, *ou.* de commande; die - (an dieser Kirche) ist schön, l'œuvre de e est belle; es ist nicht viel - an dieser Doie, il n'y a pas grande *façon* à e; die - (an diesem Zeuge) ist sehr schön, la fabrique de e est très-belle; es ist meine -, et. von meiner -, c'est de ma *f.*; c'est ge de ma *f.*, de ma fabrique; 3. die -, (der Stein) la main d'œuvre. Se. erhobene -, relief; halberhobene -, bas-relief; ausgehende -, de la gravure, f; getriebene -, de l'embouti.

Arbeiten, vn. av. h. *travailler*; gut, schlecht -, *tr.* bien, mal e; aufmerksam -, être attentif à son travail, à sa *besogne*; faire sa *b.* avec attention; im Felde, Garten -, *tr.* au champ e; Ex. auf Erz -, *tr.* sur le minerai; er arbeitet darauf los, um bald fertig zu werden, il travaille de toutes ses forces pour; bei einem Meister -, *tr.*, être en condition chez un e; für sich -, *tr.* pour son compte; an et., an einem Wörterbuch e -, *tr.* à qc, à un e; um Taglohn -, *tr.* à la journée; in Gold, Marmor -, *tr.* en or e; 2. (sich körperlich anstrengen) et arbeitet sich noch eine halbe Stunde durch den tiefen Schnee, il fit encore une demi lieue avec bien des efforts à travers une neige épaisse; er arbeitete, um ein Zeichen seines Schmerzens zu geben, il fit des efforts pour e; (der Kranke) arbeitet heftig, est en grande agitation, extrêmement agité; Chir. -, (in der Geburtsanstrengung e.) être en travail (d'enfant); (die Hebamme) hat sie zu früh - lassen, l'a mise trop tôt en travail; fg: (das Bier, der Wein) arbeitet, (gährt, travaille, fermente; (mein Blut, mein Herz) arbeitet, (ist in heftiger Wallung, Bewegung) est fort agité; der Fernschreiber (Telegraph) arbeitet wirklich, le télégraphe est en mouvement; Mar. (das Schiff) arbeitet, (stampft und schlingert heftig in der See) fatigue bc; 3. va. den Acker -, labourer un champ; das Eisen, das Blei -, *tr.*, façonner le fer e; gearbeitetes Gold, Silber, Kupfer, Eisen, argent façonné, mis en œuvre, fer ouvré; gut gearbeitete Dose, tabatière bien façonnée; (dieses Denkmal e) ist von einem berühmten Meister gearbeitet, est exécuté par un maître célèbre; (sein Pferd) zu Tode -, tuer de travail, à force de le faire travailler; Ch. einen Hund -, c. abrichten; it. abs. mit dem Leibhunde -, quêter avec le e; 4. sich krank, todt -, *tr.* jusqu'à se rendre *malade*; se tuer de travail, à force de *tr.*; es arbeitet sich schlecht, wenn man krank ist, on travaille mal, le travail ne va pas bien, quand on est *m.*

Arbeiter, s; inn, *travailleur*, se; ouvrier, ère; guter -, bon, gr. *tr.*; die - in einer Manufactur, les ouvriers d'une e; fg: ein treuer - im Weinberge des Herrn s., travailler fidèlement à la vigne du Seigneur.

Arbeit-los, a. ad. sans *besogne*, sans *travail*; -loser (Handwerksbursch), *sans condition*, sans *tr.*; -müde, a. ad. fatigué de *tr.*; it. (= überarbeitet) dégoûté du *tr.*; -selig, a. ad. c. -sfreund, it. c. mühselig; -scheu, c. -sscheu.

Arbeitsam, a. ad. (zur Arbeit geneigt) *laborieux*, se; actif, ve; ouvrier, ère; -keit, f. qualité d'un homme *lab.*; diligence, application, f. c. Fleiß.

Arbeits-ameise, f. hm. (eingeflügelte Am., welche die Geschäfte verrichtet) la fourmi ouvrière od. non ailée; -beutel, sac à ouvrage; ridicule; -birne, f. (Birne, welche die Zellen bauen, den Honig einträgt e) abeille ouvrière, f; -fähig, a. ad. capable de travailler; -feind, ennemi de *tr.*, qui fuit le *tr.*; -freund, ami du *tr.* qui aime le *tr.*; -haus, (in einem Handwerk e) maison de *tr.*; fabrique, f; atelier; 2. (öffentliches Anstalt) atelier; maison de correction, de force, f; c. Zuchthaus; -kammer, f. c. -stube; Afc. atelier; Chi. laboratoire; -korb, m. -körbchen, n. corbeille à ouvrage, f; -kraft, f. force ouvrière, active, f; -lohn, le salaire; main d'œuvre, f; -mann, pl. -leute, ouvrier, manouvrier, manœuvre; Mil. travailleur; -ort, (-kammer e) ouvroir; Chi. (im Gebäude) laboratoire; -saal, salle de *tr.*, f; -scheu, a. ad. qui n'aime pas le *tr.*; paresseux; it. f. die =, dégoût, aversion pour le *tr.*; -schule, f. (für arme Kinder) école de *tr.*, école d'industrie, f; -stube, f. chambre de *tr.*, f; (eines Gelehrten), étude, f; cabinet; -stunde, f. l'heure du *tr.*, f; er hat täglich fünf =n, il travaille cinq heures par *jour*; -tag, jour de *tr.*; jour ouvrable; po. jour ouvrier; -tisch, table à travailler, f; von Handwerkern) établi; = der Fürstensteinträger, table de boucanière; -unfähig, a. ad. incapable de travailler; -voll, a. ad. ein =es Amt, Leben, charge pénible, accablante; vie remplie de travaux; -zeit, f. temps du *tr.* (das pour le tr.); -zeug, n. outils; pl. it. (von weiblichen Arbeiten) ouvrage; -zimmer, n. c. -stube.

Arbeln, f. c. Zirbelnuß.

°Arbiter, (Schiedsrichter) arbitre.

°Arbitrage, Com. e (Gutachten) jugement par arbitres; Bq. (Wechselstand-Berechnung) arbitrage.

Arbuse, c. Wassermelone.

°Arcade; n, f. Arc. (Bogenstellung e) arcade, f.

Arcadius, (np.) Arcade.

Arcanum, n. secret, arcane.

°Archäolog, en; e, (Alterthums-kundiger) *archéologue*; -ie, (A-e kunde) -gie, f; -isch, a. ad. -gique; en *ar.*

Arche; n, f. I. v. (Kasten, Lade) boîte, f; - des

Testamente, (Wunderstadt) arche d'alliance, f. die – (bei Orgeln) sommier; Verr. die –n (des Stadtrats) les arches, f; Mar. (die Einfassung um den Pumpenstock) arche, f; 2. die – Noahs, (ein Schiff) l'arche de Noe; Riv. (plattes Flußschiff) nacelle, gondole, f; 3. c. (Benennung bei Wasserhäutern) auge, f; conduit; 4. Con. –, od. –mutschel, f. l'arche, f; 5. Ch. die Leinen und Stricke an den Jagdzeugen) litiere, corde (des filets), f.

*Archipel, –agus, Gg. (Inselmeer) Archipel.

*Architect, en; en, (Baumeister) architecte.

*Architectur, (Baukunst; it. Bauart) architecture, f; –schneide, f. Con. (eine Art Krämerscheere) perspective, f. [architrave, f.

*Architrav, es; e, n. (Unterbalken, Hauptb.)

*Archiv, es; e, n. (Urkundengewölbe) archives, f. pl; (einer Abtei) chartrier.

*Archivar, (Urkunden-Bewahrer, Aufseher) archiviste; garde des archives; (einer Abtei) chartrier.

*Archont, en; en, (erste Pl. der Athener) archonte.

Ardennen, f. pl. Gg. Ardennes, f. pl.

Areka-baum, m. od. –palme, f. (v. Baum in Indien) areque de l'Inde, arequier; –nuß, f. areque, arec, m. [faufel.

Arendalit od. Arendalstein, (kunstreicher Taffstein) arendalite; acanticon, pierre de serin, f.

Areometer; s, (Dichtigkeitsmesser) aréometre.

Aressel, f. Bo. c. Ariesbeere, Cornelle.

*Arethuse, f. Bo. (Narzissenart) pl. arethuse, f.

Arg, (ärger, ärgste) a. ad. *mauvais*, e; *méchant*, e; malin, maligne, –ment; malicieux, se, –ment; mal; ein –er Mensch, *mé.* homme; –es von einem denken, penser mal de qn; ich meine es nicht so – mit ihm, je ne lui en veux pas tant; ich hatte nichts –es dabei im Sinne, j'y allois de bonne foi; –e Gedanken haben, penser à mal; etwas –es von der einer Sache denken, entendre finesse à qc; (dieser Mensch) hat etwas –es im Sinne, couve q. *ma.* dessein; er ist – genug, mit diesem Streich zu spielen, il est assez malin pour s; er verfährt zu – qu'on tarp mit ihm, il le traite trop rudement; er ist zu – gestraft worden, il a été puni trop sévérement; (was Sie da sagen), ist ein wenig –, est un peu fort; er macht es zu –, il en fait trop; das ist zu –, c'en est trop; er ist ein –er (fettmauer) Fuchs, c'est un fin renard; das –e, le mal; die Welt liegt im –en, Ecr. le monde est pervers, dépravé, cf. ärger.

2. (comp.) ärger, plus *mauvais*; pis, pire; ad. pis, plus mal; es wird immer ärger, cela va de pis en pis; es gibt nichts ärgeres, als s, il n'y a rien de pis, de plus fâcheux que s; er macht alles ärger, il dit tout, plus qu'il n'y en a, qu'il n'en est; der, die, das ärgste, (superl.) le pis; le, la pire: die ärgste unter allen, la pire de toutes; im ärgsten Falle, od. wenn es aufs ärgste käme, so will ich s. au pis aller je s; am ärgsten, aufs ärgste, adl. le pis: alles zum Ärgsten deuten, prendre les choses au pis; das Ärgste bei der Sache ist, das s. le pis est que s.

Arg-denklich, a. ad. qui pense mal; sujet à penser mal de s; –heit, f. (Bosheit) méchanceté, f; –herzig, a. ad. (tadsüchtig) mechant, e; –ment; –list, f. sp. astuce, ruse, f; –listig, a. ad. astucieux, se; avec astuce; =keit, f. c. –ng; –los, a. ad. sans astuce, sans finesse; droit; qui ne pense pas à mal; –losigkeit, f. ingenuité, droiture, f; –willig, a. ad. malin, maligne, –ment; de mauvaise volonté; = keit, f. ingénuité, droiture, f.

*Argali, (c. wilden Schaf; der Mufen) mouflon; chevre du Levant, f.

Ärger; es, c. Teufel; it. –, n. cf. arg.

Argemone, f. od. Argemonenkraut, n. Bo. (teufelsmäßiger Mohn) argémone, f; pavot à manne od. épineux. [–treu, va. av. b. argumenter.

*Argument, es; e, n. (Beweis. Schluß) argument;

*Argus, My. (hundertäugiger Bewacher der von der Juno in eine Kuh verwandelten Jo; fg: machiavelliste, scharfsichtige P.) *Argus*; –augen, des yeux d'*A.*; hn. (der gefleckte Gürtelm) lezard *ponctué*; salamandre *p–e*; 2. (Art Fasanenart) *A.*; 3. (Pfauenfasan) faisan-paon; faisan commun de la Chine; 4. (Schlange mit getüpfelten Flecken) *A.*; 5. der doppelte, (kunstreicher Porcellan-Schmetterling) *A.*

*Argutien, f. pl. argaties; f.

Argwohn, es, sp. (Verdacht, Mißtrauen) *soupçon*; einen – bekommen, fassen, schöpfen, *prendre du so.*; einen – auf einen werfen, soupçonner qc; bei einem – erwecken, erregen, donner du *so.*, de l'ombrage à qu; den – benehmen, lever le *so.*; in – sein, kommen od. stehen, être soupçonné; –los, –lcer, a. ad. sans *so.*; sein =es Herz war ruhig, son cœur libre, exempt de *so.*, était e.

Argwohnen, argwöhnen, etwas, (v. Andern es. Schlimmes vermuten) soupçonner qc; prendre du soupçon; er argwohnt nichts, il ne soupçonne rien; il ne se doute de rien, il n'a aucun soupçon.

Argwöhnig, argwöhnisch, a. ad. *soupçonneux*, se; –keit, f. esprit, caractere *so.*

Arie; n, f. (einstimmiger, abgemessener Gesang); eine – singen, chanter un air; kleine, leichte –, ariette, f.

*Aristarch, (np. fg: strenger Kunstrichter) *aristarque*; –isch, a. ad. *ar.*; en *ar.* [tocratie.

*Aristokrat, en; en, (Adel-herrscher, Adelsmann) aristo-

*Aristokratie, f. (Adel-herrschaft) aristocratie, f.

*Aristokratisch, (Adelherrisch) aristocratique, –ment.

*Arithmetik; en, f. (Rechenkunst) *arithmétique*, f; –er; s, (Rechenkünstler) arithmeticien; –tisch, a. ad. (rechenkünstig) *ar.*, –ment.

Aristoteles, (np.) Aristote.

Arke, c. Arche.

Arles-beere; n, f. Bo. (Traubenart) alize, alize, f; 2. cb. =baum, (Elsbeer baum) alisier.

Arm, (ärmer, ärmste) a. ad. *pauvre*, –ment; ein –er Mensch, (ohne Vermögen) *homme p.*; it. der zu bedauern ist) *p. h.*; ein –er Wicht, Teufel, *p.* sire, *p.* diable; – machen, werden, *appauvrir*, s'*ap.*; fg: – an Geist, Ecr. *p.* d'esprit; ich –er Mensch! ich –er! ah! que je suis malheureux! ah, ich Armsel! ah! que je suis malheureuse! der –e Schelm, der –e Tropf, er weiß nicht wohin, le *p.*, la pauvrette ne sait où aller; ein –er Sünder, délinquant, patient; it. Th. pénitent, pécheur penitent; Con. –e Ritter, des beignets; P. –e Ritter backen, être mal à son aise, vivre pauvrement.

II. Arm, es; e, *bras*; dim. Aermchen, Aermlein, n. petit *b.*; mit offenen –en, (einen empfangen) à *b.* ouverts; mit den –en umfassen, embrasser; ein voll Holz s, une brassée de bois s; ein – voll Kräuter, un fascicule d'herbes; der rechte –, le *b.* droit; Bla. le dextrochere; die –e im Gehen herunter hängen lassen, aller les *b.* pendants; fg: er ist der rechte – seines Herrn, il est le *b.* droit de s; der weltliche –, (die weltl. Gerichtsbarkeit) le *b.* séculier; la puissance temporelle, séculière, f; (Königs) haben lange –e, ont les *b.* longs; einem unter die –e greifen, aider, épauler, soulager qn; ein – des Meeres, eines Flusses, *b.* de la mer s; (der Rhein) theilet sich in verschiedene –e, se sépare, se partage en plu. *b.*; Th. (verzweigender Träger eines Kronleuchters, *b.*, branche d'un lustre; (eines Lehnstuhls), *b.*; (einer Zange, einer Scheere), branche, f; die –e (einer Säge), *b.*; Mar. die –e (eines Ankers, it. eines Knies), les *b.*; it. der – der Schiffsglocke, (woran das Tau befestigt ist) *b.* de la cloche; Art die –e (der Richtschraube), les branches, f. pl.; Fort. die –e od. Schläge der Laufgräben, boyaux des tranchées, pl.

Arm-ader, f. veine du *bras*, f; –band, n. bracelet; An. ligament du *b.*; Bl. fanon; –bein, n. os du *b.*; (eines Pferdes), *b.*; =gewächs, n. Bo. *armillaire*, f. *ar.* à bracelet; plante *ar.*, f; –beuge, –biege, f. pli du *b.*; coude; –binde, f. Chir. (zum verbundenen Arm damit zu unterstützen) *écharpe*, f; dreieckige =, *é.* en triangle; kleine =, petite *é.*, s; die = (der Geistlichen bei der Messe), manipule, fanon; –blutader, f. veine brachiale, f; –bruch, fracture, rupture du *b.* od. brachiale, f; –brust, f. arbalete, f; =macher, *arbalétrier*, (qui fait des arbaletes); =schütze, *arb.*, (qui tire de l'arbalete); =spanner, cranequin; –eisen, n. c. –schiene; –ende, n. bout du *b.*; –feile, f. carreau; lime à *b.*; –fläche, f. An. superficie brachiale, f; –förmig, a. ad. de la forme d'un *b.*; en forme de *b.*; –geflecht, n. An. plexus brachial; –geige, f. par-dessus de viole, c. Brasche; –geschmeide, n. joyaux de *b.*, c. –band; –handschuh, c. –küs; –harnisch, c. –schiene; –hemd, n. chemise à manches, f; –höcker, An. ancon; =muskel, l'ancone; –höhle, f. le sinus, od. la fosse de l'os du *b.*; it. c. Achsel-h.; –holz, n. c. Krückst.; –hut, chapeau-bas; –lissen, n. c. –polster; –loch, corbeille, panier à anse; –leder, (der Metallarbeiter s) bracelet; –lehne, f. accotoir; *b.* de chaise; –leuchter, chandelier à *b.*; girandole, f; candelabre; it Bo. (Pflz.) la charagne, f; –loch, (Armel-l.) n. emmanchure, f; trou de manche; –los, a. ad. sans *b.*; –muskel, –mäuslein, n. *muscle* brachial; –polster, (am vor sich die –e aufpolsters) accoudoir; it. c. –lehne; –polyp, la hydre; polype à *b.*; –pulsader, f. artere brachiale, f; –ring, s. c. –band.

2. Charp. (ein Ring, der die –e mit der Deichsel zus. hält) anneau des armons; –röhre, f. c. –beie; –säule, f. *colonne à bras*; c. itineraire, f; –schiene, f. (an einem Harnische) brassard; An. (das obere und kleinere Bein des Ellbogens) eclisse, f; Tour. (morgenstern – rund) appui; –schild, petit bouclier, (qu'on portait au bras gauche). –schlag, (ein Schwimmen) *b.* de digue, c. Jägst beim; –schlag-ader, f. c. –pulsader; –schlinge, f. c. –binde; –schlosser, c. –schnalle; –schmuck, ornement de *b.*; –schnäller, f. –schnällchen, n. boucle de bracelet, agrafe, f; –stück, n. (an einem Harnische) eclisse, f; Tour. (morgenstern – rund) appui; –seil, chaise à *b.*, f; fauteuil; –spange, f. bracelet, c. –band; it. c. –schnalle; –spindel, f. An. (der Röhre zwischen dem Ellbogen und der Hand) rayon, radius; =muskel, e, muscle *r* radial; –stück, n. (an einem Harnische) le rebras, piece qui couvre le *b.*; (an einem Harnisch); =, (beim Ballenspiele) brassard; it. c. –schiene; –stuhl; o. –lehne; –sterath, m. s; od. –gierde, f. c. –schmuck. [latou.

*Armadill, hn. (Gürtelthier, Panzerm.) armadille, s; armadille.

*Armatur, en, f. (Waffenrüstung) armure, f; équipement.

Arme, n; n, le *pauvre*; die Arme, (eine – Frau) une femme p.; fa. ein –s, jemand –s, un p., q. *p.*; –mannsuppe, f. panade, f; soupe à l'eau, f.

Armee, n. (Kriegsheer) armee, f.

Armenien, Gg. *Arménie*, f; –nier, inn, Arménien, ne; –nisch, d'*Ar.*, arménien, ne.

Armen-anstalt, f. *établissement* pour les *pauvres*; *charité*, f; *maison* de *ch.*, f; –anwalt, avocat des *p–s*; –aufseher, inspecteur des *p–s*; –aufsicht, f. inspection des *p.*, f; –becken, n. bassin des *p*; bassin d'aumônes; –büchse, f. boîte des *p.* od. à quêter, f; Pa. –eid, (welchen einer seine Armuth beträftigt) serment de pauvreté; –geld, n. aumône, f; (argent destiné aux *p.*); –gift, c. Almosen; –gut, n. c. –haus, n. *m.* des *p.*; *ch.*, *m.* de *ch.*, f; –kasse, f. caisse des *p.*, f; –kasten, c. –bus, it. –kasse; –ordnung, f. ordonnance qui regarde les *p.*; –pflege, f. soin des *p.*; it. commission chargée du soin des *p.*; –pfleger, administrateur des aumônes; pere des *p*; –recht, n. privilege des *p.*; (de faire plaider leurs causes gratis); sich in das = schwören, prêter serment de pauvreté; –ring, c. Armring; –sache, f. affaire des *p.*, f; –schule, f. école des *p.*, f; –schüler, écolier de l'école des *p.*; –seckel, c. –kasse; –speisung, f. traitement, repas des *p.*; –spital, n. hôpital des *p.*; *ch.*, f; –steuer, f. impôt affecté à l'entretien des *p.*; –stock, tronc (des *p.*); –vater, c. –pfleger; –verpflegung, f. –verforgung, f. entretien, nourriture des *p.*; it. soin qu'on prend des *p.* malades; =wesen, n. Pa. –anstalt, it. –verwalter, –verwesen, intendant des maisons de *ch.*; –verwaltung, –verwesung, f. intendance des maisons de *ch.*, f; –vogt, inspecteur des *p.*; it. c. Bettelvogt; –wesen, n. les établissements pour les *p.*

*Armillarsphäre, (Ringkugel) armillaire, sphe

*Armiren, (bewaffnen) armer. [re .., f.

Armseligkeit, a. ad. (arm, elend) *pauvre*; ein sehr –er Mensch, un homme bien *p.*, bien *misérable*; ein –es Leben, eine –e Lage, vie, situation *mis.*, pitoyable, f; 2. (elend, schlecht) ein –er Genuß, une mince, *p.* jouissance, f; ein –er Aufwand, dépense mesquine, f; eine –e Figur, figure mesquine, f; eine –e Hütte, Grute, chetive cabane, recoile, f; ein –er Schriftsteller, auteur pitoyable; *p.* auteur; sich – behelfen, vivre *p–ment*; être à l'étroit; – gekleidet, *m–ment* vêtu; –keit, f. pauvreté, misere, f. c. Armuth; fg: lauter =en sagen, ne dire que des pauvretés; wegen einer solchen = kann man nicht, pour une pareille misere, on ne peut g.

Armuth, f. sp. *pauvreté*, f; groſſe –, *indigence*, f; in die äuſſerſte – gerathen, tomber dans une extrême p., pd. *ind.*; das Gelübde der Armuth, vœu de p.; 2. coll. –, es, n. sp. v. (die armen Leute) les pauvres; der – beiſtehen, assister les pauvres; 3. (geringes Vermögen); alle ſeine – an ſie wenden, mettre toute sa petite fortune à qc; f. Büchſen– einbüſſen, perdre le peu de bien qu'on a; fg. die – des Geiſtes, (Mangel an Verſtand) manque d'esprit; it. Th. od. die geiſtliche –, (Gelübde des Mangels an geiſtlichen Vollkommenheiten) la p. d' esprit; **-geld**, c. Armencaſſe; **-gſchein**, m. **-gzeugniß**, n. attestation, certificat de pauvreté.

Arnold, (np.) Arnaud, Arnauld.

Arnulf, (np.) Arnoud, Arnoul.

Aroid-beere, c. Aronsbeere.

***Aromatiſch**, a. ad. (gewürzhaft) aromatique.

Aron, ś, sp. bo. (Lieter-wurzel, Magenkr.) arum; **-s-wurzel**, racine d'arum, f.

***Arquebuſade-waſſer**, n. eau d'arquebusade, f. c. Wundenwaſſer, Schuß w.

***Arrack**, c. Araq e.

Arragonien, e. Aragonien.

***Arragonit**, Mg. (Kalkſpeiniart) arragonite, f.

Arreſt, eś, e, (Verhaft, Beſchlag) arrêt.

Arreſtant, en, en, (Verhafteter, Gefangener) détenu, prisonnier.

***Arretiren**, arrêter, c. verhaften.

Arſch, eś; Aerſche, ö. (Hintere, Geſäß) cul, derrière, fessier; **-backen**, pl. les fesses; f; **-füßlein**, n. hn. (Art Tauben) castagneux; **-gewächs**, n. condylome; **-kerbe**, f. raie du cul, f; **-kratzer**, An. (der breite Rückenmuskel) grand dorsal, torche-cul; **-leder**, n. (Ex.) tablier de mineurs; **-loch**, n. trou du cul; **-naht**, f. ascaride vermiculaire; **-pauker**, fesseur, fouetteur; **-preller**, pl. fessée, f; **-feil**, n. courroie de brouetteur, f; **-wiſch**, torche-cul.

Arſchine, n, f. (ruſſiſche Elle) arschine, f.

***Arſenal**, n. (Zeughaus) arsenal.

Arſenik, eś, e, sp. (ein Halbmetall, it. Gift) *arsenic*; gediegener, verkalkter, geſchwefelter –, *a.* natif, oxide, sulfuré; rother –, réalge, réalgal; **-blumen**, f. pl. od. **-blüte**, f. fleurs d'*a.* f. pl.; *a.* oxide natif; **-butter**, f. beurre d'*a.*, **-erz**, n. mine d'*a.*, **-gefäuerter Körper**, c. (Chem.) **-haltig**, (—chem.) a. od. arsenical, e; **-kalk**, *a.* oxide; chaux blanche d'*a.* natif; **-kieſ**, pyrite arsenicale; **-könig**, régule d'*a.* natif; **-leber**, f. foie d'*a.*; **-metall**, n. c. **-könig**; **-öl**, n. huile d'*a.*, f; **-rubin**, rubine d'*a.*, f; *a.* sulfuré rouge cristallisé; **-ſalz**, **-ſaures Salz**, n. arseniate; sel arsenical; **-ſaures Bley**, c. arseniate de plomb e; **unvollkommen -ſaures Salz**, arsenite; **-ſäure**, f. acide d'*a.*; **-ſilber**, n. argent arsenical.

Arſenikaliſch, (Arſenik-haltig) arsenical, e.

Art, en, f. (v. Dingen) sorte, *espéce*, f; (v. Handlungen) *race*, *e.*, engeance, f; vielerlei –en von Vögeln, plu. sortes d'oiseaux; (Huhner) von grojer –, de la grande *e.*; (dieſe Enten) ſind von ſchöner –, dieſes iſt eine ſchöne – Enten, sont d'une belle *e.*; (Birnen) von guter –, d'une bonne *e.*; Ex. mehrere Gattungen von Mineralien ſind in –en getheilt, plu. *e.-s* de mineraux sont partagées en sous-*e.-s*; es iſt einzig in ſeiner –, il est unique en son *e.*, en son *genre*; (Bäume) von dieſer –, de cette *e.*, *nature*; (Dinge) von einer –, de même *e.* od. *g.*; aus der –ſchlagen, (aufartend) degenerer; P. – läßt nicht von –, bon chien chasse de race; (dieſes Pferd e) iſt von einer guten –, est de bonne race; fg. es kam eine – von Lehrer e, il vint une *e.*, une manière de maître e; eine närriſche – Menſchen, une plaisante *e.* d'hommes.

2. (Beſchaffenheit, Weiſe) sorte, façon, *manière*, qualité, f; (die Franzoſen) kleiden ſich auf dieſe –, die Spanier auf eine andere, s'habillent d'une *m.*, d'une sorte, les Espagnols d'une autre; nach – der Türken, auf türkiſche –, à la façon des Turcs; à la Turque; nach – nach der – und Weiſe unſerer Vorältern, à la *m.*, à l'exemple, à l'instar des s; (ich ſchneide die Federn) nach meiner –, à ma *m.*; eine gewiſſe – zu leben, genre de vie; *m.*, façon de vivre; es iſt die – des Feuers (in die Höhe zu gehen), c'est le naturel du feu de s; die – der Sprache (bringt es ſo mit ſich), le génie, la propriété de la langue le s; die – des Bodens erfordert es, la nature du sol l'exige; (ein Kind) von guter –, d'un bon naturel; it. (von Waar) de bonne qualité; (dieſer Mahler) hat ſeine eigene –, a sa *m.* à lui; auf eine ſonderbare – (ſterben e), d'une étrange *m.*; ich gab es ihm mit guter –, auf eine gute – zu verſtehen, je le lui donnai à entendre sans qu'il s'en aperçût, d'une *m.* qui ne l'offensât pas; fa. er hat es in der –, (Gewohnheit) c'est sa coutume; das hat ſeine –, cela n'a point de grace; (er will vornehm thun) aber es hat keine –, mais cela ne lui sied point; er ſchreibt, ſpricht e, dag es eine – hat, il écrit, parle e comme il faut, supérieurement; (ich will ihn prügeln) dag es eine – hat, comme il faut; Gr. die – ein Zeitwort umzuwandeln, le mode.

3. Agr. (das Pflügen) *labour*; (einem Acker) die zweite – geben, donner la 2de façon, le 2d *l.* à e; biner un champ; it. c. Zeige, Saeing.

Art-acker, m. Agr. (tragbarer Acker) champ labourable od. labour e; 2. (in Acker eingetheilter Acker) terre, champ divisé en soles od. saisons; **-bar**, a. labourable; **-begriff**, (Begriff der eine – bezeichnet) idée d'espèce, caractere spécifique; **-feld**, **-land**, n. c. **-acker**; **-haft**, a. Ex. c. **-bar**.

Arten, vn. ov. h. 1. (eine gewiſſe Beſchaffenheit hat.) tenir de; *ressembler* à e; nach einem –, tenir de qn; *r.* à qn; er artet nicht nach ſeinem Vater, er artet ihm nicht nach, il ne tient rien de son pere; il ne lui ressemble pas; il ne suit pas les traces, il ne marche pas sur les traces de son pere; (dieſes Mädchen) artet ihrer Mutter nach, tient de sa mere, mp. chasse de race; 2. (gerathen, gratten); hier artet der Weinſtock nicht, la vigne ne profite pas, ne prend, ne vient pas bien ici; 3. va. den Verſtand –, former l'esprit; durch dieſe Erziehung wird nur der Körper geartet, cette éducation ne forme que le corps; die Menſchen ſind ſo geartet, dag e, c'est le *caractere*, le naturel des hommes de e; ein wohlgeartetes Kind, enfant bien élevé, d'un bon naturel; ein übel geartet Menſch, *homme* d'un *mauvais ca.*; *ma. ca.* d'*a.*; ſich –, prendre un certain *ca.*; ſich nach einer Lehre –, se conformer à e; (dieſe Geſchichte) artet (eignet) ſich gut zu einem Roman, est propre à faire un roman; 4. c. pflügen. Das – e; **-ung**, f. (eines Kindes e) *ca.*, naturel; die verſchiedenen=en (der Triebe e), les diverses modifications des e.

***Arthritiſch**, a. ad. (gichtiſch) arthritique.

***Articulation**, f. Gr. (eines Wortes e) articulation, f. [sons articulés.

Articuliren, va. Gr. articuler; **-irte Töne**, **Artig**, a. ad. (in Zuſammenſetzungen) de la nature de e; ressemblant à e, c. gut–, **-lich**; 2. (angenehm, gefällig) joli, e; joliment; fa. *gentil*, le, gentiment; ſie iſt ſchön und artig, elle est belle et jolie; (er tanzt) –, joliment, agréablement; er hat tauſend –e Kleinigkeiten in ſeinem Kabinette, il a mille petites gentillesses dans s; ein –es Geſicht, un joli *visage*; un *vi.* mignon; eine –e (niedliche) Stickerei, broderie mignarde, f; c. gearbeitet, mignonnement, mignardement travaillé; ein –er Mann, galant homme; er iſt recht gut, – aus, il a très-bonne mine; er hat ihn – abgeführt, il l'a joliment econduit; er ſagte ihr viel –es über ihr Tanzen, il lui dit bien des choses agréables, flatteuses sur la maniere de danser; iro. er ſpielt da eine –e Rolle, il fait là un *g.* (un vilain) personnage; Sie ſind wohl –, ich finde es –, bah! Sie mir ſo et. ſagen, *je vous trouve bien* joli de z; ah, das iſt –, oh, c'est bien drôle; f. Sie doch –, ne faites pas l'enfant; 2. n. das –e, le joli; er ſieht das –e dem Schönen vor, il préfere le joli au beau.

Artigkeit, en, f. 1. sp. (eines Kindes) *gentillesse*, grace, f; (eines Gartens), agrément; die – ſeines Betragens, la *g.*, l'honnêteté de ses manieres, de ses procédés; ſeine – ſpricht aus allem, was er thut, sa galanterie se prononce dans s; 2. (artige verbindliche Worte) *g.*; er ſagte ihr tauſend –en, il lui dit mille *g.-es*, mille choses obligeantes, agréables, flatteuses.

***Artikel**, ś, (Tech. Stück Waare) *article*; it. er dieſe – ſur cet *ar.*, sur ce point; 2. Gr. (Geſchlechtswort) *ar.*; 3. Com. (Waaren, die nachgeſucht werden) *ar.*; **-brief**, c. (Bauungsbrief, Gilde-br.) *ac* der Seefahrter, (Verordnung) ordonnances de la marine, f; **-weiſe**, ad. c. punkt weiſe.

***Articulation** e, c. Articulation e.

***Artillerie**, f. (Geſchützkunſt) *artillerie*, f, **-park**, parc d'*ar.*; **-ſchule**, f. école d'*ar.*, f; **-wagen**, caisson d'*ar.*

***Artilleriſt**, en, en, artilleur.

Artiſchoke, n, f. Bo. (Gartendiſtel) *artichaut*; **-nkäſe**, **-nboden**, **-nſtudl**, cul d'*ar.*; die Faſern, das Mande an dem Käſe der –n, foin d'*ar.*; ſpaniſche –, cardon. [l'art; artistement.

***Artiſtiſch**, a. ad. (künſtlich) fait avec art, d'après

Art-land, n. c. **-acker**; **-lich**, c. arm; **=keit**, c. Reichthum; **-lohn**, c. Wartelohn.

Artoffel, c. Kartoffel.

Arvelen, Arven, c. Zirbelnuß.

Arzen, va. v. c. beizen.

Arzenei, en, f. (—mittel) *remède*, médicament; – nehmen, ein –mittel gebrauchen, prendre *médecine*, des *r.-s*, user d'un *r.*, de *r.-s*; beſtändig – nehmen e, se médicamenter, se médeciner, se droguer; eine – verordnen (verſchreiben), ordonner une *méd.*; einem Kranken –en geben, donner des médicaments à; médicamenter, médeciner, droguer un e; eine – wider das Gift, antidote; gegen den Biß giftiger Thiere, *alexitere*; *r. al.*, alexipharmaque; ſtärkende –, restaurant; –en wider die Säure, les absorbants.

Arzenei-bereiter, (*Apotheker) apothicaire, pharmacien; **-bereitung**, f. préparation des remèdes, f; **=ſtunſt**, f. (*Apothekerk.) *pharmacie*, f; **-buch**, n. (Diſpenſatorium) dispensaire; pharmacopee, f; **-büchſe**, f. boîte à droguer, f; **-flaſche**, f. c. **-glas**; **-formel**, f. (Recept) recette, ordonnance, f; **-gelahrheit**, **-gelehrſamkeit**, f. la médecine; (art de guerir) **-geruch**, odeur médicinale, f; das hat einen =, cela sent la médecine; **-geſchmack**, goût de médecine; **-gewächs**, n. c. **-traut**; **-glas**, n. fiole, bouteille à médecine, f; **-gott**, Dieu de la médecine; Esculape; **-göttinn**, f. Hygee, f; **-handel**, commerce de droguer, de droguerie; **-händler**, droguiste; **-handlung**, f. (*Apotheke) apothicairerie, *phar.*, f; it. (*Materialhandel.) commerce, boutique de droguiste; **-käſtchen**, n. droguier; **-kräftig**, c. **-lich**; **-kraut**, n. herbe, plante médicinale, officinale; **-küchelchen**, n. pl. trochisques, pl; **-kügelchen**, n. bol, bolus; **-kunde**, f. pharmaceutique, f; **-kunſt**, f. pharmacie, f; **-laden**, c. **-haus** (:); **-lich**, a. ad. *officinal*, médicinal, e; **-mittel**, n. *r. mé.*, médicament; einfache =, des simples; zuſammengeſetzte =, des composés; **-pflanze**, f. c. **-kraut**; **-pulver**, n. poudre médicinale, f; **-rechnung**, c. Apothekerrechnung; **-ſchrank**, droguier; **-ſtoff**, matiere médicinale, officinale, f; **-taxe**, f. tarif des drogues; **-trank**, potion médicinale, f; **-verſtändig**, a. ad. savant, expert en *méd.*; **-waare**, f. drogue, f; =n, pl. drogueries, f; **-weſen**, n. tout ce qui a rapport à la *phar.*, à la *méd.*; **-wiſſenſchaft**, f. *méd.*; f; **=lich**, a. ad. médicamentaire; médical, e; =liche (*medicinliche) Bücher, livres de *méd.*; **-zettel**, f. (das *Recept) recette, ordonnance (de médecin) f; 2. (der Art — beigelegte Gebrauchszettel) étiquette, f.

Arzeneien, va. vn. médicamenter, médeciner, droguer qn; vn. se médicamenter, se droguer.

Arzt, eś; Aerzte, médecin; **-gebühr**, f. **-lohn**, honoraire de médecin. [tir, à l'art iatrique.

Aerztlich, a. ad. qui appartient à l'art de guérir; **Arzney**, f. v. ci. arm; **-koſten**, c. Heil.

Aſchbaum, c. Eſche.

Aſe, od **Aes**, c. Ais.

Aſent, ś, e, (unreines Aetzen getrockneter harziger Säfte) der ſtinkende –, assa-fœtida, assa-fétide; der wohlriechende –, assa-doux.

***Aſbeſt**, eś; e, (Bergflachs, Steinfl.) asbeste; Hu. **-fork**, (Thierſtamm) alcyon asbeſte.

***Aſcaride**, n, f. (Maſtdarmwürmer) ascaride.

***Aſcete**, n; n, (Streng-frommer) ascete; ascetiſch, a. ad. (ſtreng fromm) ascétique; d'une maniere...

Aſch, eś; Aeſche, (Lovf Salen) pol; Hu. (pol) c. Aſchen; **-baum**, od **Aſchen-baum**, c. Eſche; **-farbe**, f. **-farben**, **-farbig**, c. Aſchen-farbe e; **-grau**, a. ad. couleur de cendre; gris cendre; =e Farbe, cendrille f; **-bühn**, n. c. Waſſerralle; **-icht**, a. ad. (der Aſche ähnlich) *cendreux*, se; =er Boden, terrain *cen.*, poudreux; **-ig**, a. ad. (Aſchen enthaltend) *cen.*; =es Brod, pain couvert de cendres; **-laſten**, **-kern**, **-lecht**, **-kräbe**, **-kuchen**, c. Aſchen-laſten, –kern,

-knecht, -kräbe, -kuchen; -lauch, (Art Schalotte) échalotte, f; 2. c. Lauch; 3. c. Schnittl.; -lerche, f. cendrille, f; -loch, c. Aschenloch; -schuppe, f. Ex. pelle à grille, f; -weise, c. Aschenweise; -wurz, f. c. Diptam; -zinn, n. étain de glace, c. Wismuth.

Asche, -nbaum, c. Esche. Cinerenbaum.

Asche, f. (des verbrannten Holzes) *cendre*, f; ausgelaugte -, c. lessivée; charrée, f; glimmende -, Kohl-, heiße -, c. brûlante, chaude; weiter -, mit - bestreuet, cendreux, se; zu - verbrennen, cinefier; reduire en c-s; das Verbrennen zu -, cinération, cinefaction, f; gewebte -, c-s, f. pl; (ein Haus) in die - legen, brûler; réduire en c-s; zu - werden, se réduire, être réduit en c-s; im Sack und in der - Buße thun, faire penitence avec le sac et la c.; sa. einen mit ungebrannter - salben, frotter qn avec de l'huile de coure; fg: die - der Todten beunruhigen, remuer, troubler les c-s des morts; ein unter der - glimmendes Feuer, feu qui couve sous la c.; die von feuerspeienden Bergen ausgeworfene (vulkanische) -, c-s volcaniques; thermantide pulvérulente; Ex. (eine Verwandte, welche zwar in der Grube lag und übrig ist, am Tage aber in Staub zerfällt) argile calcarifère, pulvérulente; Hn. -, (pol.) c. Asche.

Aschen-bad, n. Chi. bain de *cendres*; -bahre, f. Sal. c. -tasten; -baum, c. Cire; -behälter, c. fall; -bieser, c. -sieber; -brenner, fauseur de c.; -brod, n. c. -kuchen; -bröbel, f; (unreinliche Person, bes. Küchenmagd) souillon de cuisine; salisson, cendrillon, crasseux, se; -buk, c. -brod, -kuchen; -ente, (Bergente) f. millouin; -fall, cendrier; it. (der Rost) grille du cendrier, f; -farbe, f. cendré; couleur de cendre; -farbig, a. ad. cendré, ée; couleur de cendre; -fas, n. cendrier; tonneau aux c.; -frau, f. Sav. femme aux c.; -funke, étincelle sous la cendre, f; -grube, f. fosseau c., f; -händler, cendrier; -hanse, monceau de c.; (die ganze Stadt) wurde in einen = verwandelt, fut reduite en c.; -herd, c. -kast; -kammer, f. chambre aux c., f; -kasten, Ex. caisse aux c.; Sal. bonasse, f; -kern, Fond. (im Siede zurückgebliebene Asche, worin noch siedbares Salz ist) choix des c.; leurs de c., f. pl; -knecht, Fond. ouvrier qui prépare les c. pour la coupelle en grand; -kraut, n. cinéraire, f; -krug, urne cinéraire, f; -kuchen, fouace, f; -lauge, f. lessive, f. c. Lauge; -loch, n. c. -fall; -meise, f. nonnette cendrée, f. -messer, Fond. mesureur des c.; 2. n. (um M. die Asche damit aufzuzeichnen) couteau pour donner la forme au têt; -ofen, Vitr. four à fritter; -pflanze, f. c. -kraut; -salz, n. sel de soude; sel lixiviel; alcali fixe, c. Laugensalz; -schweler, c. -brenner; -stober, (eine Art Lutenspielen) taupin; -tonne, f. c. -fas; -topf, c. -krug. 2. -töpfer; -tuch, n. charrier; -ziehen, Mg. (*Turmalin) tournaline, f; le tire cendre.

Ascher, s, ho (pol.) thymale; -mittwoche, f. -mittwochen, Cath. le mercredi des cendres.

Aschicht, -chicht, cf. Asch.

Aschiate, cf. Asch.

Asien, s, n. Asie, f; Klein-asien, l'Asie mineure, la Natolie, f; Asier, inn, pl. -siate, -tinn, Asiatique; habitant de l'Asie; asisch, pl. (asiatisch) a. ad. asiatique, d'Asie; asische Sitten, Bücher, mœurs asiatiques; draps d'Asie.

Aspe; n, f. pl. -nbaum, c. Ese; 2. (pol.) aspe, f.

*Aspect, es, Ast. (Stellung der Planeten gegen einander) aspect, c. Gegenschein, Gegenstr., Gegenstrahl, Gegenstrahl-Schein. [Bo. c. Staudel-beere.

Asper, s, (kleine türkische Münze) aspre; -beere, f.

Asphalt, es; e, n. (Bergpech, Judenpech) asphalte.

Asphodill, es, Asphodill.

*Aspiration, f. Gr. (Hauchlaut) aspiration, f.

*Aspiriren, va. Gr. (ein Wort e) aspirer.

Aß, pl. Äße, (brev.) sses; ße, 1. (die Eins auf Karten und Würfeln) l'as; 2. (das kleinste Gold- und Silbergewicht) grain; (dieser Dukat) ist um zwei - zu leicht, est trop léger de deux grains; 3. (ein Pfund Apothekergewicht) la livre d'apothicaire, (de 12 onces).

Aß, (a long) c. Aas.

*Assecuranz, f. (Versicherung) Com. assurance, f; -polizei, -prämie, f. police, prime d'assurance, f.

*Assecurant, en; en, (Versicherer) Com. assureur.

*Assecuriren, (versichern) Com. assurer; soigner, procurer l'assurance de e.

Assel; n, f. hn. *cloporte* ordinaire, (asellus), c. Kellerwurm; -raupe, f. chenille cl. f; -schnecke, f. le casque cl.; volute échancrée.

Assen od. Essen, va. av. s. Ch. (fressen, weiden) *vivander*, paturer; (der Hirsch) hat auf dieser Wiese gesässet od. gesässet, a viandé dans e; it. (der Hirsch) ässet sich, viande; 2. va. Pe. e appâter; das - e; Assung, f. action de *vi.*, f; (das Futter) le viandis, c. Gesäß. Jgna.

*Assessor, s; en, (Beisitzer) assesseur.

*Assistenist, en; en, Com. Theatralen am Negerhandel in den spanischen Colonien) assientiste. [assignat.

*Assignat, en; en, (Staatsanweisung Papiergeld)

Assischer Stein, (Sargst., worauf die Alten Särge machten, worin die Leichname sehr schnell verzehrt w. sollten) pierre assienne od. d'Asso, f.

Assise; n, f. les *aretiers*; -nhof, la cour d'*a.*, des *a.*

Assist, Gr. Assise, f.

*Assistent, es, Gehülfe. [rie; Assyrien, ne.

Assyrien, n. Gr. Assyrie, f; -rier, inn, d'Assyrie.

Assonanz, en, f. (unvollkommener Gleichklang) assonance, f.

Ast, es; Äste, (einer Baumart) *branche*, f; dim. Äst-chen, -lein, n. petite *br.*; freche Äste, (Raubern) *br-s* gourmandes; die sämmtlichen Äste, (das -werk) branchage; die Äste eines Baumes behauen, ébrancher, élaguer un arbre; die dürren Äste abhauen, émonder un arbre; Fau. sich auf einen - setzen, (von Vögeln) brancher, (se percher sur une *br.* d'arbre); fg: Gen. die Äste (Zweige) einer Familie, les *br-s* d'une e; Bl. ein - im Wappen, écot; An. die vordern Äste (des verlängerten Hirnmarkes e), les *br-s* antérieures de e; 2. (Ort im Holze wo ein - war e) nœud; (ein Brett) voller Äste, pleine de nœuds, f; -blatt, n. cf. -spitz; -bolz, n. des *b-s*; bois de *b-s*; -knorren, nœud (dans le bois); -krähe, f. c. Nebelkrähe; -kreuz, n. Bl. croix écotée, clavelée; -loch, n. (im Holze) trou, creux provenant d'un nœud d'arbre; -los, a. ad. sans *b-s*; dépourvu de *b-s*; ébranché; -mos, n. Bo. hypne; -ständig, a. (am Aste gepfropft) *raméal*, e; ramaire; ein =er Blumenzweig, pédoncule *ra.*; ein =es Blatt, (-blatt) feuille raméale od. ramaire; -voll, a. ad. (klug) branchu; (vom Holze) noueux; -werk, n. branchage.

*Aster, s, (Sternblume) œil de christ.

*Asterie, (Sternstein) astérie, f.

*Asthenie, Med. (Kraftlosigkeit, Schwäche) asthénie; f.

*Asthenisch, a. (kraftlos) asthénique.

*Asthma; s, n. (Engbrüstigkeit) asthme; -tiker, s, (Engbrüstiger) *asthmatique*; -tisch, (engbrüstig) *ast.*

Astig, c. Äßig.

*Astrognosie, f. (Sternkenntniß) astrognosie, f.

*Astroit, en; en, (Sternstrahl, Drachenstein) astrotte, f.

*Astrolabium, (Sternmesser) astrolabe.

*Astrolog, en; en, (Sterndeuter) astrologue; -gie, (Sterndeutung, -kunst) astrologie, f.

*Astronom, en; en, (Sternkundiger) astronome; *-ie, f. (Sternkunde) astronomie, f; *-isch, a. ad. (sternkundig, -kundig) astronomique, -ment.

Asturien, Gg. Asturie, f.

*Atacamit, Mg. (kupferner Kupferlasur) atacamite; cuivre muriaté pulvérulent.

*Atheist, en; en, (Gottesläugner) athée; -erei, f. od. Atheismus, (Gottes-läugnung, -läugnerei) athéisme; -isch, (gottesläugnerisch) athée.

Asyl, es; e, n. (Freistatt) asile.

Atem, s, sp. *l'haleine*, f; übelriechender, stinkender -, *h.* forte, puante, infectée; - holen od. schöpfen, prendre *h.*, respirer; it. aspirer l'air, e. zu athmen; das -holen, *respiration*, f; das beschwerliche -holen, la difficulté de respirer; das -holen fällt ihm schwer, er hat keinen freien -, il n'a pas la *res.* libre; sich außer -, aus dem - laufen, courir à perte d'*h.*; s'essouffler à courir; ganz außer - l. e, venir tout essoufflé; aus dem - l., den - verlieren, perdre *h.*; wieder zu - l., reprendre *h.*, *souffle*; den - an sich halten, retenir son *h.*; viel -, einen langen Athem d., avoir le d'*h.*; er hat keinen -, il n'a point d'*h.*; einen kurzen - d., avoir la courte *h.*; (einen langen Redesatz in einem - herlesen, réciter tout d'une *h.*; Ma. (ein Pferd) das nicht leicht aus dem - läuft, d'*h.*, qui a le d'*h.*; (ein Pferd) in dem -, im - erhalten, mettre en *h.*, tenir en *h.*; (f. Pferd) wieder zu - l. lassen, donner *h.* à e; (wenn Sie Ihr Pferd nicht anhalten) so werden Sie es aus dem - jagen, vous l'essoufflerez; fg: einen im - im beständigen Uebung erhalten, tenir qn en *h.*; der - ist ihm ausgegangen, (er ist todt) il ne respire plus; er hat kaum noch -, il n'a plus qu'un souffle de vie; -bar, a. d. =e Luft, (qui donne tauglich Luft) *air* respirable; -holen, n. respiration, f; -los, a. ad. (außer -) tout essoufflé, ée; hors d'*h.*; it. (ohne -) qui ne respire plus; sans vie; -zug, (das Einziehen der Luft) act. de respirer, respiration, f; souffle; bis zu meinem letzten =e (werde ich ihn lieben e), aussi long-tems que j'aurai un souffle de vie, que je respirerai; jusqu'au dernier souffle de ma vie; -zügig, n. luetic, f.

Athemen, c. athmen.

Athen; s, n. Gg. Athènes; auf. Athiniah, Atina, Sétine; -er, s; inn, (-tenser, inn) *Athénien*, ne; -isch, (od. -tensisch) a. ad. *ath.*, ne.

*Athlet, en; en, (Kunstkämpfer) athlète; -isch, a. ad. athlétique.

Athmen, va. av. s. (die zum Leben nöthige Luft einziehen und wieder ausstoßen) *respirer*; leicht, schwer -, *r.* facilement; *r.* avec de la peine à *r.*; noch athmet er, wird aber bald sterben, il respire (vit) encore, mais e; alles was athmet, (lebt), tout ce qui respire; Poe. fg: leise athmete die Abendluft durch das Thal, le vent du soir soufflait doucement dans la vallée; süßer Blumenduft athmete in dem Zimmer, les fleurs exhalaient, répandaient une douce odeur dans e.

It. va. eine gesunde Luft, *respirer* un air sain; den frischen Duft der Rosen e, *r.* la fraîche odeur des roses; fg: alles athmet hier Frieden, tout respire ici la paix; 2. (ausdünsten) exhaler; (die Blumen) - die süßesten Gerüche, exhalent les e; das -, respiration, f.

Atlant, en; en, Arc. c. Atlas (3); -isches Meer, mer Atlantique, f.

Atlaß, ses; ße, Com. (Art Seidenzeug) *satin*; gebümter -, *s.* à fleurs; 2. (Sammlung von Landkarten) *atlas*; 3. -, (Atlant, Arc. (tragende menschliche Bildsäule) atlante; 4. An. (erster Halswirbelknochen am Halse) *at.* c. Träger; -art, f. pomme *s.*, f; -art, f. façon, sorte de *s.*, f; auf =weben, machen, satiner; -artig, a. ad. satiné, ée; =er Zeug, satinade, f; -band, n. ruban satiné; -beere, f. c. Ellebeere; -birn, f. poire *s.*, f; -boden, c. -grund; -erz, n. malachite fibreuse, f; cuivre carbonaté vert soyeux; -glanz, éclat de *s.*; Ex. éclat satiné; -grund, fond (de) *s.*; -lies, c. -erz; -streifen, raie de *s.*, f; -tuch, (Baumwollenzeug) cône satiné; le *s.*; -vitriol, *vitriol* d'Hongrie; *vi.* natif en filets; -weber, -wirker, satinaire.

Atlassen, a. =es Kleid, habit de satin.

*Atmometer, od. Atmidometer, s, (Ausdünstungsmesser) atmomètre, atmidomètre.

*Atmosphäre, f. (Dunstkreis) *atmosphère*; - der Sonne, des Mondes, *at.* solaire, lunaire; elektrische -, *at.* électrique, c. Wirkungskreis; -isch, a. Atmosphérique; die =e Elektricität e, électricité e, ..

*Atom, es; e, (Sonnenstäubchen, Unsichtbarchen) atome; -enlehre, f. c. Atomistik. [men atomiste.

*Atomist, en; en, (Anhänger der Lehre von den Atomen)

*Atomistik, f. Med. atomisme; atomistique, f.

*Atonie, f. (Kraftlosigkeit, Schlaffheit) atonie, f.

*Atramentstein, (Vitriol) atramentaire, f.

*Attestat, es; e, n. (Zeugniß, Schein) certificat; attestation, f.

Attestiren, cf. c. atteſter, certifier qc.

Attich, es; sp. Bo. *hièble*, f; -beere, f. baie d'*h.*, f; -gesalt, n. sirop d'*h.*; -latwerge, f. confection d'*h.*, f.

Attisch, a. ad. (athenisch, athenienſisch) *attique*; -e Säule, colonne *at.*, f; -er Säulenfuß, base *at.*, f; fg: -es Salz, -er (feiner) Witz, sel *at.*, (raillerie fine).

*Attribut, es; e, n. (Eigenschaft, Beizeichen attribut.

Aß, -bar, äßen e, c. es äßbar, ären.

Aßel; n, f. gp. (Pferdäße) perruque, f. c. c. Ei.

Äßen e, c. Aßen e. [ßer; 3. c. Assel.

Au! au weh! (Ausruf des Schmerzes) ah! aie!

Au, f. c. Aue; -hirsch, c. Auerh. [ahi! ouf!

Auch, cj. *aussi, encore*; (Sie wollen es) und ich -, (ebenfalls) et *moi a.*, (de même); (er versprach ihm viel) und -, das, et cela *a., en.*; sagen Sie es ihm

–, dites-le lui *à*., également; (diese Uhr iſt ſchön) – koſtet ſie zehn Louisd'or, *a*. coûte-t-elle dix louis; (man ſoll dankbar ſ.). – iſt er es, *a*. l'est-il; er kann 40 – wohl 45 Jahr alt ſ., il peut avoir 40 ou même 45 ans; – das will ich noch thun, je ferai même cela *en*.; (ich fürchte mich nicht vor ihm), ſo groß er – iſt, ſo mächtig er auch ſ. mag, tout grand qu'il est, quelque puissant qu'il soit; (er iſt geſchickter als du), aber – älter, mais *a*. plus âgé; iſt – kein Gewinn dabei, ſo will ich es doch thun, ne dût-il y avoir aucun bénéfice, je le ferai néanmoins; (er ſcheint nicht nur gut), ſondern er iſt es –, mais il l'est en effet; nicht nur ich, ſondern – du, non seulement moi, mais vous *a*.; wenn ihn ſ. Sohn nur – angetroffen hat, pourvu que son fils l'ait trouvé; iro. jetzt iſt es – Zeit davon zu ſprechen, da ſchon alles vorbei iſt, mais c'est bien le moment d'en parler, lorsque tout (er iſt derb abgeprügelt worden), was hatte er aber – da zu thun? mais *a*. qu'avait-il à faire là ? (ich mag nicht mehr ausgehen), – iſt es zu ſpät, *a*. bien est-il trop tard; ich –, ni moi non plus; ich werde – nicht ausgehen, je ne sortirai pas non plus; was, wer es – ſey, quoi que ce soit, qui que ce soit; was er –, wer es – geſagt h. mag, quoi qu'il ait dit, qui que ce soit qui l'ait dit; wie dem nun auch ſ. mag, quoi qu'il en soit.

Auction; en, f. (Verſteigerung) encan; enchère, f.

Auctionär, e. Auktionator.

Audienz; en, f. *audience*, f; -ſaal, m. -zimmer, n. salle, chambre d'au.., f.

Auditor; ors, r; (Lat., lang) Kriegsrichter, Feldrichter) *auditeur*; General-, *a*. général.

Auditorium, n. (Hörſaal, Lehrſaal) auditoire.

Aue; n, (fruchtbare Gegend, bes. ein ſolcher Wieſenplatz) plaine fertile, f; pré; prairie, f; die beblümten – n (dieſes Thales), les prés fleuris de ; (ſeine Heerde weidete) auf einer ſchönen –, dans une belle plaine; 2. (Grasplatz) c. Anger; 3. (ein fließendes Waſſer, v.) eau courante.

Auen-hirſch, cerf commun, de bois, de plaine; -rech, r. Anger-recht.

Auer-geflügel, n. -hahn, hn. coq de *bruyère*, de bois; -heller, Ch. chien pour la chasse du coq de *br*.; -henne, -huhn, f. la poule de bois; femello du coq de *br*.; -kalb, petit de l'ure; -kuh, f. vache *sauvage*, f; -ochs, ure, (taureau *s*.).

Auf, prép. (mit dem 3ten Fall od. Dativ, in der Bedeutung des Orts od. Handelns an und über der Oberfläche eines Körpers, Ortes) sur; – einem Baume, Steine ſitzen, être assis sur un arbre; – einer Inſel, – dem Lande leben, vivre dans une île, à la campagne; er iſt – dem Rathhauſe, dem Schloſſe, dem Tanzboden, il est à la maison de ville, au ; (iſt für mich kein Brief) – der Poſt? à la poste? – der Geſſe, – meiner Stube, dans la rue, dans les rues; dans ma chambre; ich war – der Brücke, dem Felde, dem Markte, der Wieſe, j'étais sur le pont, au champ, au marché, dans la prairie; – dem Waſſer, – einem Kahne, – dem Schiffen fahren, aller sur l'eau, en bateau, en traineau; – dem Waldhorn blaſen, sonner du cor; – der Geige, Harfe, dem Klavier ſpielen, *jouer* du violon ; (die Sache) beruhet – ihm, repose sur lui; – der Stelle, sur le-champ; – einer Forderung, Meinung beſtehen, insister sur une ; einen – den Händen tragen, porter qn dans ; et. – dem Herzen h., avoir qc sur le *cœur*; – dem Bauche liegen, être couché sur le ventre; – dem Hintern ſitzen, être assis sur la derrière; – der Jagd, dem Balle, der Hochzeit, der Wieſe ſ., être à la chasse, au bal, aux noces, en *voyage*; er hat mir – der Wieſe geſchrieben, il m'a écrit pendant son *v*.; er hat kein Hemd – dem Leibe, il n'a pas de chemise (sur le corps); – beiden Augen blind ſ., aveugle; privé de la vue ; er iſt – meiner Seite, il est de mon côté; – beiden Seiten, de part et d'autre; des deux côtés; – den Knien, à genoux.

2a. (mit dem 4ten Fall od. Accuſativ, wo es eine Bewegung e nach et. hin bezeichnet) sur; – einen Baum ſteigen, monter sur un arbre ; – das Schloß, Rathhaus, die Poſt gehen, aller au château, à la ; – das Land, Dorf reiſen, aller à la campagne, au ; – die Erde fallen, tomber à terre, par terre; – den Boden werfen, jeter à terre, contre terre; – die Naſe fallen, tomber sur le nez; et. – den Tiſch ſetzen, mettre qc sur la table; – den Kopf ſchlagen, frapper sur la tête; – den Markt gehen, aller au marché; es geht – zwei (Uhr), il est une *heure sonnée*, une *h*. est *s*.; et. – die Seite ſchaffen, mettre qc de côté; fa. du côté de l'epée; divertir, dérober qc; ſich – das Ohr legen, se coucher; große Stücke – einen halten, faire be de cas de qu; ein Gedicht auf et. machen, faire un poème à l'occasion de qc; ein Spottgedicht – einen machen, faire une satire contre qn.

3. ſg: a) (wenn der Gegenſtand von dem man ſpricht, die Urſache der Handlung iſt, es in ſich faßt od. als eine Folge derſ. gedacht wird) ; – et. ſtolz ſ., être fier de qc ; – einen Hieb abhauen, couper d'un seul coup; – den Wink bereit ſtehen, être prêt au 1er signe, signal; – ſeine Verantwortung, – ſeine Koſten, will ich es thun, je le ferai pour son compte, à ses frais, sur sa responsabilité; – dieſes Geſchrei lief ich hinzu, à ces cris, j'accourus; – mein Wort, meine Ehre, sur ma parole, en *honneur*, sur mon *h*.; b) (um den Entzweck anzudeuten); – Beute ausgehen, aller butiner; – Lug und Trug ausgehen, méditer, machiner q. tromperie; et. – den Vorrath machen, faire qc par provision; ich bitte Sie – eine Suppe zu mir, je vous prie à une soupe, de venir manger la soupe avec moi; – den Abend (werde ich Sie beſuchen), vers le soir; ich bin – morgen eingeladen, je suis invité pour demain; c) (um die Grenze einer Handlung od. Bewegung zu beſtimmen). (ein Glas) bis – die Hälfte leeren, vider à moitié; einen bis auf den Tod ärgern, fâcher qn à la mort; er weiß alles – ein Haar, il sait tout jusqu'aux moindres (aux plus petits) détails; – den Tod (krank liegen), à mort; es ſind – (gegen) 60 Meilen bis N., il y a pres de 60 lieues jusqu'à N.; es ſind – (gegen) 100 Menſchen dabei umgekommen, il y a peri environ cent hommes; d) (um das Verhältniß der ſich einem Gegenſtand beziehenden Sache der Menge und Zahl nach zu beſtimmen); (nun rechnete). 10 Thaler – die Perſon, die eins par tête; 4 Viertel gehen – eine Elle, 4 quarts font une aune; e) (zur Beſtimmung der Folge und Ordnung); – das Eſſen ſchlafen, dormir après le repas; es folgt Blitz – Blitz, Schlag – Schlag, ce fut eclair sur eclair, coup sur coup; les éclairs, les coups se suivirent; f) (die Art und Weiſe einer Sache od. Handlung anzudeuten); – dieſe Art, Weiſe, de cette façon, manière ; – franzöſiſch, lateiniſch ſagt man , en français, en latin on dit ; – das geſchmackvollſte gekleidet, habillé dans, d'après le meilleur goût; einen – Beſte (– das Beſte) bewirthen, régaler qn parfaitement, le mieux du monde, tout au mieux; g) pu. ſich – (an) et. erinnern, se souvenir de qc; die Betten – (an) die Sonne legen, mettre les lits au soleil; ich reiſe morgen – (nach) Leipzig, je pars demain pour L.; – die (unter der) Bedingung, à condition, sous la..

4. –, od. (eine Richtung und Bewegung in die Höhe anzudeuten) Berg – (gehen), en montant; contre mont; Strom–, amont; die Stube – und nieder gehen, se promener par la chambre; faire plu. tours dans ; von Jugend –, dès la jeunesse; (dieſer General) hat von unten – gedient, a commencé par être simple soldat; von unten – rädern, rouer de bas en haut; (der Kranke) iſt –, est debout, levé; (die Thür) iſt –, est ouverte; Mar. – und nieder, (ſenkrecht) à pic; der Anker iſt – und nieder, (wenn das Schiff ſenkrecht über dem Anker ſteht) l'ancre est à pic; der Wind iſt – und nieder, (es läßt ſich kein Wind ſpüren, ſo daß die Flagge niederhängt) le vent est à pic ; il n'y a plus de mer; – und nieder ſtehende Anken, courbes verticales.

5. –! (Zuruf der Aufmunterung) alerte! debout! – meine Freunde! aus, mes amis! alerte, od. allons, mes amis! [que, o. damit.

6. – daß, cj. (v.) afin que, afin de, pour, pour

Auf-ackern, (Münzen) déterrer, trouver en labourant; 2. (ein Feld) =, (nochmals ackern) donner le second labour à un champ; **-angeln**, c. -fischen; **-arbeiten**, (alten Vorrath) employer; mettre en *œuvre*; (das Holz, Leder) iſt ſchon –gearbeitet, est déjà mis en *œ*.; on a déjà employé tout ; 2. (eine Thür, ein Schloß) =, (mit Mühe öffnen) forcer, ouvrir avec effort; (das Eis), ouvrir, percer, fg: ſich die Hände =, s'écorcher, se blesser les mains à force de travailler; 3. ſich vom Boden =, faire des *efforts* pour se *relever*; se *re*. par des *efs*; 4. abs. (et. vollenden) achever son ouvrage; **-athmen**, vn. av. h. (aufs Neue athmen) *respirer* de nouveau; jetzt athme ich erſt wieder –, à présent je commence à *re*.; **-ätzen**, (eine Zeichnung), auf den Stein, od. dem Steine , graver à l'eau-forte sur la pierre ; 2. ein Geſchwür =, ouvrir un apostème à l'aide de q. corrosif; **-backen**, (altbacken Brod) wieder =, recuire, repasser; –gebackenes Brod, pain recuit, repassé; 2. c. ver.b.; 3. vn. c. ambs; **-bähen**, (eine Geſchwulſt), ouvrir un abces par des fomentations od. cataplasmes; **-bahren**, (Steine), mettre, charger sur la bière; **-ballen**, t. (in Ballen aufladen, legen) entasser en ballots; 2. (die Waaren) =, d. baller, désemballer; **-bauen**, (die Garben, das Heu), entasser dans la grange; – dan, sp. (eines eingeäſcherten Gebäudes), reconstruction, f; **-bauen**, va. bâtir; wieder =, rebâtir, reconstruire; fg: kunſtlicher =, faire des desseins, des projets en l'air; P. bâtir des châteaux en Espagne; **-bauen**, c. Ein bauen; **-bäumeln**, ſich, Ch. (vom Katzen ſich – die Hinterfüße ſtellen und ſich umdrehen) s'arrêter, (se dresse) pour regarder; **-baumen**, vn. av. h. Ch. (– einen Baum ſpringen, klettern) sauter, grimper, se percher; (der Kuchs) baumt –, se retire sur un arbre; (der Auerhahn) hat –gebaumt, est perché, s'est perché; **-bäumen**, Tis. (den Aufzug), monter sur l'ensuple; 2. ſich =, (v. Pferden) se cabrer, c. bäumen; fg: (wenn man ihm nur ein Wort ſagt) ſo bäumt er ſich gleich –, il se cabre; 3. Ex. es bäumt ſich ein Knauer –, (es kommt ein hartes Gerſten zum Vorſchein) il paraît une roche dure; **-bauſchen**, -bauſen, die Backen , enfler les joues ; 2. vn. (v. Kleidern) bouffer; (das Kleid) bauſcht od. bauſet ſehr –, bouffo extrêmement; **-beben**, vn. (in die Höhe beben, bebend in die Höhe fahren) s'élever en *tremblant* ; Poé. die Erde bebte zweimahl –, le tremblement souleva deux fois la terre; (beim Beginnen der Schlacht) bebt der Krieger –, le guerrier s'agite, s'émeut; **-befinden**, ſich, ir. (auf dem Bette –geſtanden ſ.) être *debout*, *levé*; ich befinde mich ſchon ſeit zwei Stunden –, il y a deux heures que je suis *l*., *d*.; c. befinden (ſich); **-behalten**, den Hut, die Haube =, *garder*, laiſſer son chapeau, son bonnet (auf dem Kopfe); ne pas ôter son ; 2. Früchte, Waaren =, (–bewahren) *g*., conserver des fruits ; eine Birn für den Durſt =, *g*. une poire pour la soif; einiges Geld für unvorgeſehene Bedürfniſſe =, réserver q. argent pour ; fg: (dieſer Genus) iſt für ein beſſeres Leben =, est reservée pour une ; das = , conservation, réservation, f; **-beißen**, ir. (Naſſe) casser, aveo les dents; fg: einem eine harte Nuß –zubeißen geben, donner à qn une tâche fort difficile, un travail dure digestion; 2. (durch beißende, ägende Kraft öffnen) corroder, ronger; (das Scheidewaſſer) hat ihm die Haut –gebiſſen, lui a rongé la peau; das = ; 2. corrosion, f; **-beizen**, c. -ätzen, einäßen; **-belfern**, (durch Beifern –machen) *réveiller* en japant; **-bellen**, einen, *re*. qn en aboyant; 2. vn. av. h. (laut bellen) faire de grands aboiements; **-bereiten**, Ex. (die Erze), preparer à, pour la fonte; **-berſten**, vn. ir. (durch Berſten ſich öffnen) se fendre, se *crevasser*; (die Erde) iſt –geborſten, est, s'est crevassée, fendue; der große Kälte berſten die Lippen –, les levres gercent par un gr. froid; la gelée fait gercer les levres; s. va. (= machen) faire *cre*.; der Froſt hat die Erde –geberſtet, le froid a fait *cre*. la terre; **-betten**, od das Bett =, (zurecht machen) dresser, arranger, faire le lit; **-beugen**, c. -biegen; **-bewahren**, (Obſt e für den Winter), garder, conserver, réserver; (dieſes Obſt) läßt ſich nicht lange =, n'est pas de garde; fg: wer weiß, zu was für Erfahrungen er noch –bewahrt iſt, qui sait à quelles *épreuves* il est encore destiné, réservé; par quelles *ép*. il a encore à passer; das = , f. conservation, réserve, f; **-biegen**, c. -biegen; **-biegen**, ir. einen Ast =, (in die Höhe b.) faire monter une branche, la plier vers le od. en haut; 2. (öffnen) déplier; ouvrir, déployer en pliant.

Auf-bieten, ir. die Jugend (zu Kriegsdiensten berufen) appeler la .. aux armes, faire *prendre* les armes à ; das Landvolk , *commander*, donner ordre aux *paysans* de prendre les armes; den Adel, die Ritter und Edelleute =, (ebenmäß) convoquer le ban et l'arrière ban; das Volk in Maſſe =, faire une levée en masse; die zum Kriegsdienſte –gebotene junge Mannſchaft, les jeunes conscrits; (die Bauern)

zur

zur Jagdfrohne =, *com.* pour la chasse; *fg:* alle ſeine Kräfte =, employer toutes ses forces; faire tous ses efforts; ſie bot alle ihre Reitze –, ihn an ſich zu ziehen, elle étala tous ses charmes pour l'attirer; er bot alles Mögliche –, um es durchzuſetzen, il employa tous les moyens possibles pour ꝛc. 2. ein paar Verlobte =, publier, jeter le ban; *Sie* ſind zum erſten Male –geboten worden, on a publié, proclamé, jeté le 1er ban; 3. ein Pfand =, (von dem Eigenthümer die Einlöſung deſſelben verlangen) sommer qn de retirer son gage; 4. c. ausſtehen; das = ꝛ; (zum Kriegsdienſte) appel aux armes; convocation pour le service militaire, conscription, f; (eines Brautpaares) publication des bans, f.

Auf-binden, ir. einem Pferde das Fell-eiſen ꝛ, *lier*, *attacher* la valise sur la croupe du cheval; ein Läppchen auf eine Wunde =, *at.*, *l.* un morceau de linge sur ꝛ; *fg:* einem ꝛt. =, einen Bären =, (ꝛt. weis machen) en donner à garder, en faire accroire à qn; 2. (in die Höhe binden) den Schweif eines Pferdes =, retrousser la queue d'un cheval; mit –gebundenem Haare, les cheveux retroussés; 3. das Getreide =, (in Garben zuſammenbinden, und aufſtellen) *l.* le blé en gerbes et le dresser, le mettre en tas; es iſt nun alles –gebunden, tout est lié maintenant; 4. (was zugebunden iſt, durch Auflöſung des Bandes öffnen): die Garben, Reinigbüſchel =, *délier* les ꝛ; einen Sack =, *dé.* un sac; (einen Ballen) defaire; Chir. den Verband, die Wunde =, lever l'appareil; **–blähen**, (den Magen ꝛ) gonfler; (die Seifenblaſe) bläht ſich –, se gonfle, s'enfle; *fg:* das Glück hat ihn –geblaht, la fortune l'a enflé, l'a gonflé d'*orgueil*, c. –blaſen; ſich im Glücke =, *s'enfler* dans la bonne fortune, s'en. de ses succès; das = ꝛ; gonflement.

Auf-blaſen, ir. (einen Ballen ꝛ) enfler ꝛ; die Backen =, enfler les joues; (eine Taube) welche ihren Kropf –bläſt, *qui* enfle, gonfle sa gorge; Bou. das Fleiſch = ꝛ, souffler la viande; ein Kalb, einen Hammel =, bouffer un veau, un mouton; eine Kalbsniere =, bouffer un ꝛ; ſich =, s'enfler, se gonfler; (der Froſch) bläſet ſich –, s'enfle; er iſt von Hochmuth, von Eitelkeit ganz –geblaſen, er iſt ein –geblaſener Menſch, il est enflé, bouffi d'orgueil et de vanité; c'est un homme enflé d'orgueil; –geblaſene Worte, .. (ſchwülſtige) Schreibart, termes boursouflés, style boursouflé, bouffi; Bo. –geblaſener Blattſtiel, –geblaſene Blütendecke, Hülle, pétiole enflé, renflé, calice ventru; gousse vésiculaire, f; 2. (durch Blaſen öffnen) c. –wenden; 3. (in die Höhe blaſen): der Sturm bläs das Meer –, la tempête enfla la mer; *fg:* das Feuer =, souffler le feu; l'allumer en soufflant, c. anblaſen; 4. (auf einem Tonwerkzeuge bl.) ein Stückchen auf der Trompete ꝛ =, *sonner* une fanfare; (auf der Flöte) jouer un air de flûte, sur la flûte; it. einen =, (–bieten) réveiller qn en sonnant de q. instrument; er hat mich mit der Trompete aus dem Schlafe –geblaſen, il m'a réveillé en sonnant de la *trompette*; 5. abs. =, *sonner* de la *tr.*, *so.*, donner du cor; zum Streite, Tanze, zur Tafel =, *so.* la charge; *so. pour* la danse, *p.* la table, *p.* rejoindre les convives; (Trompeter) bläſet eins –! sonnez! Ch. den Hunden =, rejoindre les chiens en sonnant du cor.

Auf-blättern, (ein Buch ꝛ) ouvrir, *feuilleter*; (der Wind) hat das Buch –geblättert, a dérangé, soulevé les pages, les feuillets du *livre*; eine (–blühende) Roſe =, ouvrir, faire épanouir une rose, déployer les feuilles d'une rose en soufflant; ein (neugebundenes) Buch =, détacher, séparer les feuillets d'un livre ꝛ; 2. eine Stelle in einem Buche =, *fe.* un livre pour trouver un passage; **–bleiben**, vn. ir. (nicht zu Bette gehen) veiller; demeurer *debout*; (er hat ſich gelegt), er konnte nicht länger =, il ne pouvait plus se tenir, rester *d.*; ich bin (bis Mitternacht) –geblieben, j'ai veillé ꝛ; 2. (von Fenſtern, einer Thüre ꝛ) rester, être ouvert; das Haus bleibt in der Nacht niemals –, la maison, la porte de la maison est toujours fermée la nuit; **–blick**, *regard* (porte) en haut; fg: der = (die Erhebung des Gemüths) zur Gottheit, l'élévation de l'ame à Dieu, f; Chi. = (der Gestaltsformel ꝛ) l'éclair; fulguration, f; **–blicken**, vn. av. h. regarder en haut; zum Himmel =, lever les yeux, ses regards vers le ciel; Chi. (aufblühen) das Goldkorn, Silberkorn blickt –, le bouton d'or ꝛ fait l'éclair; 2. va. Pt. die Lichter =, (verſtärken) rehausser les jours; **–blinken**, c. –blicken (2); **–blitzen**, vn. av. h. éclairer; (*répandre une lumière, un éclat subit et de peu de durée*); Poé. *fg:* (dieſer Gedanke) blitzte in ſeiner Seele –, se présenta, s'offrit soudain, tout-à-coup à son esprit; Das = ꝛ; (des angezündeten Pulvers) éclair; **–blühen**, vn. av. ſ. (von Roſenknospen) s'épanouir, éclore; commencer à s'ouvrir; (dieſe Blumen) ſind dieſe Nacht –geblüht, sont écloses cette nuit; –geblühte Roſe, rose épanouie; *fg:* eine –blühende Schönheit, beauté naissante, f; das =, épanouissement; **–bohren**, (ein Loch) forer, percer; 2. (eine Thür ꝛ) ouvrir en forant, en perçant; **–bojen**, Mar. (ein Schiff), (es durch Bojen ꝛ die mit Ketten od. Seilen daran befeſtigt ſind, aufſuchen od. treiben) alléger, soulager; mettre, tenir à flot; **–borgen**, (Geld) emprunter; so procurer par emprunt; **–borger**, ſ; inn. emprunteur, se; **–bot**, c. –gebot; **–braſſen**, Mar. (auf den Wind braſſen) mettre en panne; **–brä-ten**, (Fleiſch) réchauffer; rôtir de nouveau; remettre à la broche ꝛ; **–brauchen**, (das Holz ꝛ) consommer, consumer; *employer* tout ꝛ; **–brauen**, alles Malz ꝛ, *em.* tout son malt (en brassant de la bière); **–brau-ſen**, vn. av. h. (v. flüſſigen Dingen) fermenter; faire *effervescence*, entrer en *eff.*; it. bouillir; (das Scheidewaſſer) brauſet mit allen kalk-artigen Körpern –, fait *eff.*, entre en *eff.* avec tous les corps calcaires; (der Wein, das Bier) brauſen in der Gährung –, bouillent dans la fermentation; fg: er brauſet gleich –, il est prompt à se fâcher; ein =der Kopf, esprit bouillant. Das =, *eff.*, f; bouillonnement, fg: emportement.

Auf-brechen, ir. va. (durch Brechen öffnen) *ouvrir* en rompant; *forcer*; (eine Thür), *fo.*; (einen Brief) ou., décacheter; rompre le cachet d'une ꝛ, c. ab.; Ch. den Hirſch =, (öffnen, auswinden) *ou.*, éventrer le cerf; Fond. (mit der Brechſtange ins geſchmolzene Eiſen ſtoßen, und ſehen ob es anläuft) faire une percée (pour connaître l'état de la fonte); Bra. das Bier =, (es in den Gährbottichen mit langen Stangen umherrühren) remuer la bière avec les fourquets od. les vagues, (dans le lac de décharge).

II. vn. *i.* (durch eine innere Kraft ſich öffnen) *s'ouvrir* (avec force); (dieſer Roſenknopf) fängt an –zubrechen, commence à s'*ou.*, à s'épanouir; die Knoſpen, die Blumen brechen –, les boutons, les fleurs s'épanouissent; (das Geſchwür) will =, wird bald –, est prêt à crever; aboutira bientôt; die Wunde brach wieder –, la plaie se rouvrit; die Hände brechen (springen) ihm vom Froſte –, ses mains se gercent de froid, od. par la gelée; er hat –gebrochene Füße, (offene Wunden an den Füßen) il a des plaies ouvertes aux pieds, aux jambes; der Fluß (das Eis in dem Fluſſe) fängt an –zubrechen, la rivière commence à débâcler.

2. (an Ort und Stelle mehrere verſammelt) déloger, décamper, partir; s'en aller; (das Regiment iſt –gebrochen) a délogé, s'est mis en marche; ſobald die Armee aus dem Lager –gebrochen war, dès que l'armée eut décampé; ſie brachen in aller Stille –, ils délogerent sans tambour ni trompette, à la sourdine; es fängt ſchon an ſpät zu werden, wir wollen =, il commence à se faire tard, allons-nous-en, partons. Ch. =, partir pour la chasse; Das = ꝛ (einer Thür, eines Koffers) fracture, rupture, f; (der Blüthnoſpen, der Blumen), épanouissement; (eines Geſchwüres) aboutissement; um das = des Geſchwüres zu bewirken, pour faire aboutir, crever l'apostème; (der Soldaten) délogement, départ; das = des Eiſes, débâcle, f; débâclement, cf. –bruch.

Auf-breiten, (ein Tuch auf den Boden ꝛ) *étendre*, déplier; (das Tiſchtuch), mettre; (die Bettdecke) éz., mettre (sur le lit); **–brennen**, ir. va. (einen Holzvorrath) consumer, brûler; 2. einer Tonne ein Zeichen =, marquer un *tonneau* avec un fer chaud; 3. ein Faß =, (mit Schwefel-kämpfen ausfüllen) mécher un *t.*; Wein =, soufrer du vin; 4. die Wäſche =, c. anbrühen; 5. ſich =, (vom Kaffee, dem Rödern) enfler; (dieſer Kaffee) brennt ſich gut –, enfle bien quand on le rôtit, ed. brûle, grille; 6. vn. (in die Höhe br., ſchnell anfangen zu br.) s'enflammer rapidement; (wenn der Zink geſchmolzen wird), ſo brennt er an der Luft mit einer bläulichten Flamme –, il se consume à l'air avec une flamme bleuâtre; Ch. (vom Zündkraut) *faire* faux feu; das Zündkraut iſt –gebrannt, le fusil a raté, a fait faux feu.

Auf-bringen, ir. (einen Hut ꝛ) mettre, faire entrer; Tis. c. –ziehen; 2. (in die Höhe bringen) lever, monter; (dieſer Stein iſt zu ſchwer), man kann ihn nicht =, on ne saurait la soulever, it. la lever ꝛ; (er fiel, und ich hatte viel Mühe) ihn wieder –zubringen, à le relever; Mar. ein (weggenommenes) Schiff =, (in den Hafen bringen) amener une prise; conduire une prise dans un port; es ſind ſo viel Schiffe od. Priſen –gebracht worden, il est entré tant de prises dans le port; 3. (zur gehörigen Größe bringen); von ſo vielen Kindern hat ſie keines = können, de tant d'enfants, elle n'a pu en conserver aucun; fg: (einen Kranken) =, (wieder herſtellen) rétablir, remettre, guérir; 4. (herbei ſchaffen, zuſ. bringen); Soldaten, Truppen =, lever, assembler des soldats, des troupes; les mettre sur pied; Zeugen =, (beibringen) fournir; (Geld ꝛ) =, procurer, trouver; er kann die Koſten nicht =, il ne saurait fournir aux frais ꝛ; 5. (vorbringen, ausfinden); er wüßte kein Wort –zubringen, il ne savait proférer une parole, il ne savait que répondre; (ſeine Feinde) konnten nichts gegen ihn =, ne purent rien prouver, rien mettre en avant contre lui; 6. (eine Gewohnheit, einen Gebrauch) introduire; (eine neue Mode) inventer; donner cours à ꝛ; Ex. (ein Bergwerk) =, (in guten Stand ſetzen) mettre en bon état; 7. einen =, (in eine heftige Gemüthsbewegung verſetzen) irriter, fâcher qn; mettre qn en colère; einen gegen ꝛ, animer qn contre ꝛ; (er kann ſie nicht ſehen), ohne –gebracht zu werden, sans se fâcher, sans s'émouvoir. Das = ꝛ, (einer Gewohnheit ꝛ) introduction, f; (einer Mode) invention, f; **–bringer**, ſ; Mar. (der ein Schiff –bringt, it. das Schiff, welches eine Priſe macht) preneur.

Auf-brocken, (das Brod ꝛ) couper, rompre en petits morceaux; **–brodeln**, c. –wallen; **–bruch**, ſp. (eines Geſchwüres) aboutissement: Mil. der = der Soldaten aus ihren Quartieren, délogement, départ des gens de guerre; der = (einer Armee) aus einem Lager, décampement; (Einzelner) départ; das Zeichen zum = geben, donner aux troupes le signal de se mettre en marche; sonner la marche; es iſt Zeit zum =, il est temps de partir, de se mettre en marche; 3. Ch. der = eines Hirſches, (das Oeffnen und Ausweiden des ꝛ) éventrure d'un cerf, f; it. (die Eingeweide ſelbſt) les entrailles (ôtées de la bête); 4. Agr. =, (eines Brachfeldes) labour; **–brühen**, c. brühen, anbr.; **–brüſten**, Bou. (einen Ochſen ꝛ) ouvrir la poitrine à ꝛ; ſich =, c. brüſten; **–buden**, vn. av. h. monter, dresser les boutiques; **–bügeln**, (ein Halstuch ꝛ) repasser de nouveau; **–bühnen**, Ex. (Bäume erneuen) étayer le puits ꝛ; **–bujen**, Mar. den Bord des Schiffes beim Kielholen =, ob. –ſtatten, (mit Dielen erhöhen, wegen des Waſſers) faire un bardis; (ein Schiff) mit Planken =, (die Seiten deſſelben von unten nach oben mit Planken belegen) border ꝛ; c. –bojen; **–bürden**, einem eine Laſt, eine ſchwere Arbeit ꝛ, *imposer* un fardeau ꝛ à qn; *charger* qn d'un ꝛ; man hat ihm eine gute Ladung –gebürdet, on l'a fort chargé; on lui a donné une bonne charge; fg: (einem eine ſchwere Arbeit) =, *imp.* ꝛ; einem ein Verbrechen =, *imp.*, imputer un crime à qn. Das = ꝛ; fg: imposition, imputation, f; **–brüſten**, (einen Hut) donner un tour de brosse à ꝛ, brosser un ꝛ (pour le rajuster); s. (in die Höhe brüſten); die Haare ꝛ =, rebrousser le poil; **–damen**, Dam. ob. einen Stein =, (einen Stein auf den andern ſetzen und dadurch zur Dame machen) damer; damer un pion; ich bin, mein Stein iſt in der Dame, damen Sie mir –, damez-moi; damez-la; ein –gedamter Stein, (eine Dame) kann nach allen Richtungen gehen, une dame damée peut aller en tout sens; **–dämmen**, (einen Fluß ꝛ) enfler, faire monter par le moyen d'une digue ꝛ; **–dämmern**, vn. (mit ſchwachem Scheine zu leuchten anfangen); der Tag dämmert –, le jour *commence* à *poindre*; *fg:* es dämmert wieder einige Hoffnung in mir –, *je com.* à voir une faible lueur d'espérance; ſchon dämmern beſſere Zeiten –, déjà on *com.* à entrevoir des *temps* plus heureux; déjà *com.* à *po.* l'aurore de *t.* ꝛ; (die Künſte und Wiſſenſchaften) fangen an bei dieſem Volke –zudämmern, commencent à être cultivés, à répandre un certain éclat parmi ce peuple, sont parvenus à un certain degré de splendeur parmi ꝛ; **–dampfen**, vn. s'é-

vaporer; s'élever en vapeurs; 2. va. fa. ein Pfund Tabak =, (verbrauchen) consumer, fumer une l; -dauern, vn. av. h. (ſich nicht ins Bett legen) veiller; rester levé, debout, c. -bleiben; -deckeln, (einen Topf, eine Schüſſel) *découvrir*; (über le couvercle d'un l; -decken, den Tiſch, das Tiſchtuch, mettre la nappe; 2. (die Betten -legen l); das Bett =, *dé.* le lit; (einen Topf) c. -decken; (einen der im Bett liegt) =, *dé.* qn, (über, tirer la couverture) Gh. =, enlever les draps; ſich =, (durch Abwerfen der Decke) se *dé.*; fg: einem den Schalk =, *dé.* la fourberie de qn; (ein Geheimniß, eine Schande) =, *dé.* un l; -deichen, einen Deich l (erdöhen) hausser l; -dichten, c. an dichten; -dienen, c. -warten, 2. -tragen.

Aufdinge-brief, (bei den Handwerkern) contrat d'apprentissage; -geld, n. (welches für das Aufdingen eines Lehrlings bezahlt wird) l'engagement.

Auf-dingen, ir. einen Lehrburſchen, (in die Lehre geben) obliger, engager (chez qn) un apprenti. Das =, s; das -gedinge, accord, contrat; convention, ſ.it. c. Aufdingegeld; -docken, Gh. das Hängeſeil l, (-winden) rouler, raccourcir le trait; die Wäſche =, (um das Mangelholz winden) passer le linge autour du rouleau; -doppeln, die Sohle, Cord. (an das Oberleder nähen) coudre la semelle; -dorren, c. anddörren; dörren, (Obſt l) sécher; 2. (alles dörren, was zu dörren iſt) achever de sécher; das Obſt iſt -gedörrt, on a achevé de sécher les *fruits*; les *fr.* sont séches; -drängen, (eine Thür) forcer, enfoncer; ouvrir en pressant, en poussant; 2. ſich =, ſich einem =, (ſich mit einer gewiſſen Gewalt an ihn anſchließen r) s'offrir, offrir ses services à qn, rechercher la société de qn avec importunité; s'empresser auprès de qn; man muß ſich den Leuten nicht =, il ne faut pas se jeter à la tête des gens; fg: es drängen ſich hierbei vielerlei Betrachtungen =, il se presente à ce sujet une foule de considérations; -drechſeln, c. anddrechſeln; -drehen, einen Anopf auf einen Stock =, tourner une pomme à une canne l; 2. c. -drechſeln, anstrechſeln; 3. (durch Drehen öffnen) eine Schraube =, *lâcher* une vis; den Hahn (an einem Faſſe) =, *id.*, tourner le robinet; eine Düſe =, ouvrir une tabatière en tournant le couvercle; ein altes Tau, einen Strick =, décorder (Mar. décommettre) un vieux câble; détordre, détortiller une corde; 4. vn. Mar. das Schiff dreht vor ſeinem Anker z, (wenn der Anker zuſammengeht u. und es ſich mit ſeinem Vordertheile nach dem Anker dreht) le vaisseau évite, fait tête.

Auf-dreſchen, (das vorräthige Getreide) achever de *battre* le blé; 2. abs. wir haben -gedroſchen, nous avons achevé de *b.*; tout le blé est battu; -dringen, einem ein Geſchenk l, presser, forcer qn d'accepter un présent; man hat ihm dieſes Amt -gedrungen, on l'a nécessité, forcé de prendre cet emploi; fg: er will mir ſeine Meinung, ſeinen Glauben =, il veut me forcer à adopter son opinion, sa croyance; ſich =, c. -drängen; -dringlich, a. ad. (ſich gerne -dringend) *importun*, e; der =ſte Menſch von der Welt, l'homme du monde le plus *im.*; er iſt ſehr = mit ſeinen alten Geſchichten, il est fort *im.* avec ses r; =e Leute, des *im-s*; =keit, f. importunité, f; -drucken, das Siegel auf eine Urkunde l, mettre, apposer le sceau à un titre; einer Sache ein Zeichen =, imprimer, empreindre une marque à qc; ein Petſchaft auf Wachs =, imprimer un cachet sur de la cire; die Bilder und die Schrift auf die Münze =, imprimer les figures r sur la monnaie; fg: einer Sache das Siegel =, (die vollenden) mettre le sceau à qc; consommer qc; das =e, impression, f; (eines Siegels), apposition, f; -drücken, va. *appuyer* sur r; man muß beim Schreiben nicht =, die Feder nicht =, il ne faut pas *ap.* (la plume) en écrivant; r. (durch einen Druck auf en befeſtigen); (das Pflaſter) auf die Wunde =, presser sur la plaie; 3. (durch Drücken öffnen); (ein Geſchwür) =, *ouvrir, faire* crever en pressant; die Thür =, ou. la *porte* en pressant ob. poussant contre; *enfoncer* la *p.*; fg: fa. einem den Schwären recht =, dire fortement à qn ses vérités; fa. lever la tête à qn; -ducken, c. (ſich) -ducken; -dudeln, Eins, ob. ein Stückchen (Tänzen aufſpielen) écorcher un air de cor, un air en jouant du cor; -duften, Mar. c. -ſtuben; -dunſen, cf. -dünſten; -dünſten, vn. s'évaporer; s'élever en vapeurs; die Feuchtigkeiten welche aus der Erde =, les vapeurs qui s'élevent de la terre, c. -ſteigen; das =, s, évaporation, vaporisation, f; -dupfen, (durch ſanftes Drücken mit einem Bauſchchen auf et. befeſtigen) Dor. die Goldblättchen =, étouper; presser légèrement sur les feuilles d'or avec le billoquet, avec un *tampon*; 2. (durch Dupfen mit einem Bauſchchen in die Höhe nehmen, wegſchaffen) enlever en touchant avec un *t.* de linge s; -duven, vn. Mar. (das Schiff abſallen laſſen, um vor dem Winde zu ſegeln) arriver vent arrière; -egen, (durch Egen aufreißen, öffnen) ouvrir, it. découvrir qc avec la herse, en hersant; -einander, (= einander) cf. einander; -eiſen, einen Teich, einen Fluß l, rompre la glace d'un r; 2. vn. cs=thauen.

Aufen-blatt, n. Bo. (Gattungsnam. Kegelkr., alexandrinischer Lorbeer) laurier alexandrin.

Aufenthalt, es, ep. (das Verweilen an einem Orte) *séjour*; Ch. reposée, f; gîte; ſeinen = an einem Orte h., nehmen, faire son *s.* en q. lieu; ſ. = in B. iſt kurz geweſen, son *s.* à B. a été court; während ſeines =es in dieſem Lande, pendant son *s.* en ob. dans ce pays; -szeit, f. temps, durée du *s.*; Mar. (im Vertrage beſtimmte) démarrage; 2. = ob. -sort, n. (Ort, wo man ſich =hält) *s.*; einem Verbrecher = geben, donner *retraite* à r; ein = der Diebe, der Räuber, r. de voleurs, f; repaire de brigands; Pra. freiwilliger, nothgedrungener -sort, domicile volontaire, nécessaire; 3. (bei einer Sache, Aufzug) retard; = in einer Sache, verurſachen, causer, apporter du retardement à qc; ohne =, sans délai, sans retard; 4. c. Unterhalt.

Aufenthalten, (ſich) v. c. -halten.

Auf-erbauen, einen (durch fromme Reden r) édifier qn, c. erbauen r; -erbaulich, c. erbaulich; -erlegen, c. -legen; -erſtehren, (c. erwähnt, -gehen; -erſtehen, vn. ir. (vom Tode =) ressusciter; als Chriſtus, (v. den Todte) -erſtand, lorsque Jésus-Christ ressuscita (d'entre les morts); -erſtehung, *Lrésurrection*, f; =sfeſt, n. fête de la *rés.*, f; =stag, jour de la *rés.*; -erwachen, c. -wachen, erwachen; -erwecken, (vom Tode) ressusciter; -erweckung, f. resurrection, f; -erwecker, s, qui ressuscite qn; (Chriſtus) wird einſt unſer =, nous ressuscitera un jour; -erziehen, ir. élever, c. erziehen; -eſſen, ir. das Brod l, manger, consommer tout le pain; -fachen, c. auf-; -fädeln, -fädmen, (Perlen r), enfiler l, c. -reihen; 2. (Seidenzeug r) =, effiler; 3. Cout. (ins. heften); die Falten eines Kleides =, (damit ſie in ihrer Lage bleiben) fautiler les plis d'un habit; 4. die Nadel zu den Garnen und Netzen =, (voll zu machen) charger de fil l'aiguille à filet; -faben, c. -fangen.

Auf-fahren, ir. va. ein Thor l, *ouvrir*, enfoncer une porte en donnant contre avec une voiture; 2. man hat den Weg ganz -gefahren, (Löcher l bim Einfahren) on a abîme la route; Ex. ein Feld =, *ou.* les travaux d'une mine; einen Stollen =, commencer à creuser un puits de mine; Gu. das Geſchütz =, parquer les bouches à feu; 3. (ein niedriges Stück Land) =, (durch Fortfahren von Orte r erhöhen, -füllen, -hauſen, en y voiturant de la terre; einen verdorbenen Weg =, rétablir, remettre un chemin en état, en y voiturant des pierres r; 4. c. -ſtören (1).

II. abs. =, it. (den Berg r), aller en montant, it. monter (en voiturant); fg: die Geſandten ſind heute -gefahren, (v. heute ihre -fahrt gehalten) les ambassadeurs ont fait aujourd'hui leur entrée; (Chriſtus) iſt -gefahren =, (nach vollendetem Erdenlauf) les mineurs remontent; 2. (ſchnell in die Höhe kommen) s'élever; der Staub fährt =, la poussière s'élève; aus dem Schlafe =, s'éveiller en sursaut; vom Stuhle =, se lever soudainement, subitement de sa chaise; vor Schrecken =, tressaillir de peur; fg: im Zorne =, s'emporter; er fährt gleich =, mean man r, il s'emporte, il; ein =er Menſch, homme prompt, fougueux emporté; er hat ein =des Weſen, il a l'*humeur* prompte, est d'h. prompte; es iſt mir eine Blatter an der Stirne -gefahren, il m'est venu un échaubouloure au front; 3. (ploßlich gedeihen u.) (die Thür, das Fenſter) fuhr =, s'ouvrit subitement; 4. (im Fahren aufeſſen) Mar. auf eine Sandbank =, donner sur un banc de sable.

Auf-fahriſch, -fahrend, a. ad. (verleitet zu Zorn äußerlich) prompt, fougueux, emporté, cf. -fahren (II. 2.); -fahrt, f. (das -fahren) la montée en *voiture*; dieſen Morgen hatte er zur = auf den Berg beſtimmt, il s'était proposé de monter ce matin la montagne en v., de se rendre sur la .. en v.; fg: die = der Geſandten, entrée solennelle des r, f; die = Chriſti gen Himmel, l'ascension de r, f; 2. (Ort, Weg) montée, f; die = auf dieſen Hügel iſt beſchwerlich, la montée de ce côteau est pénible; Fort. die = auf den Wällen einer Feſtung, appareil; rampe, f; (auf den breiten Wegr. raſtel; rastelle, f; die = (einer Brücke), l'entrée, f; 3. Feo. die =, le relief, c. Erdaufwurf.

Auf-fallen, ir. va. 1. (durch Fallen öffnen) ouvrir en tombant dessus ob. contre; er fiel die Thür =, il tomba contre la porte et la fit sauter; 2. ſich =, ſich den Kopf =, (ſich wund f.) se blesser, se blesser à la tête en tombant; 3. vn. tomber sur qc; er iſt ſehr hart auf das Pflaſter -gef., il est tombé rudement sur r; der Platz wo der (gefällte) Baum -fiel, la place ou tomba l'arbre; Ch. (ein Flug Vögel) iſt auf dieſen Baum -gefallen, s'est abattue sur cet arbre; fg: einem =, (v. einer Handlung) frapper; dieſer Ausdruck iſt mir -gefallen, iſt mir =d geweſen, cette expression m'a frappé; das iſt =d, cela est frappant; eine =de Aehnlichkeit, ressemblance frappante; das würde zu =d ſ., cela paraîtrait, serait trop sensible, visible, marquant; ob. cela marquerait trop; eine =de Genugthuung, satisfaction éclatante; (junge Leute) lieben was -fällt, aiment l'*o.* s.

Auf-fällig ob. -fallend, cf. -fallen (3); -falten, cf. (die Falten öffnen, ausſtreichen) déplisser; ſich =, c. entfalten; 2. Drap. das Tuch =, (in die gehörigen Falten legen) plier le drap; -fange-glas, n. Opt. (Brennglas, welches die Lichtſtrahlen -fängt, ſammelt) verre collectif.

Auf-fangen, ir. (im Laufe laſſen, wegnehmen); den Ball im Fluge =, *prendre*, empoigner la balle à la volée; (der Hund) fing den Biſſen auf, happa le morceau; (Regenwaſſer) in einem Faſſe =, *recueillir* dans un r; (einen Spion) =, *pr.*, saisir; (Briefe) =, intercepter; Mar. den Anker =, (aufhinten) suspendre l'ancre; fg: jemands Worte =, *rec.*, relever les paroles de qn; les faire remarquer avec malignité; wo hat er dieſe Neuigkeiten -gefangen? où a-t-il été pêcher, *pr.*, puiser ces r? (eine Krankheit) =, *pr.*, gagner, attraper; das =r; (der Briefe, unterwegen r) interception, f; -färben, (von neuem färben) reteindre; repasser par, remettre à la teinture; -gefärbter Hut, chapeau retéint; -faſen, -faſeln, (Seidenzeug) effiler; ſich =, s'effiler; -faſſen, (Koth mit der Schaufel), ramasser, enlever; (eine gefallene Maſche) =, relever, reprendre; (Perlen) enfiler; 2. (einen fließenden Körper in ein Gefäß laufen laſſen); (das Waſſer am Brunnen) in ein Glas =, recevoir, recueillir dans une verre; fg: er faßt alles ſchnell =, (was er ſieht und hört r), il saisit promptement; das =r; -faſſung, f. (einer Rede r), intelligence r; ..kraft, f; ..vermögen, n. conception, f; faculté de comprendre, de concevoir les choses, f. c. Faßungskraft; -feilen, (einen roſtigen Schlüſſel), limer; enlever la rouille d'..r en limant; wieder =, relimer; repasser la lime sur r; 2. den Schlüſſeln Zähne =, Zähne auf die Schlüſſel =, limer des *chiffres* sur les clefs; y faire des *ch.* avec la lime; 3. ct. =, (durch Feilen öffnen, eine Oeffnung daran feilen) ouvrir qc, faire un trou, une ouverture dans qc; avec la lime; 4. c. befeilen; -feuchten, (wieder feuchten) mouiller de nouveau; -fiedeln, Eins, ein Stückchen, racler un air r; 2. vn. av. h. ein Kirchweihgaſt fiedelte uns zum Tanze =, un ménétrier racla (le buyau) pour nous faire danser.

Auffindе-buch, n. c. Findebuch.

Auf-finden, (-ſuchen und finden) trouver, découvrir qc; -fiſchen, (einen todten Körper r), *pêcher*, retirer; (Waaren r) wieder =, repêcher r; das Brod in der Suppe =, *p.* le pain dans la soupe; fg: wo hat er dieſe Neuigkeit -gefiſcht? où a-t-il pêché cette r, cf. -langen; -flackern, c. -lohen; -flammen, vn. (vom Feuer r) s'enflammer; (das Pulver) flammt plötzlich =, s'enflamme subitement; fg: ſ. Zorn flammt gleich =, sa colère s'enflamme aussitôt; il s'enflamme aussitôt de colère; 2. vn. c. entflammen; -flattern, vn. (v. Vögeln) s'élever en battant des ailes; s'envoler; it. (Blumen r) flatterten angewedt über die Mauer =, folatraient, se balançaient, s'élevaient au-dessus du mur, agitées par le vent;

le vent balançait, agitait les ꝛ; -flechten, ir. (die Haare), tresser, cordeler et retrousser; eine Haarflechte =, die Haare =, (aus dem. flechten) *défaire* une tresse de *cheveux*; *dé.*, détortiller les ꝛ; eine -geflochtene Haarflechte, tresse de *ch.* dénattée ꝛ.

Auf-fliegen, vn. ir. f. (in die Höhe fliegen) *prendre sa volée*; *pr.* l'essor; (das Rebhuhn) ist -geflogen, vient de *pr.* sa volée, a pris sa volée; von der Erde =, *s'élever* de terre; fig: mit einem Luftballe =, monter, *s'él.* avec un aerostat; ℜ (v. Habichten ꝛ) se percher, se jucher; 3. (schnell in die Höhe steigen m.): der Vorhang fliegt -, la toile se leve subitement; (der Luftball) wird bald =, montera, *s'élevera* bientôt; im Rauche =, s'en aller en fumée; eine Mine = lassen, faire sauter une mine; das Schiff ist -geflogen, (in die Luft gestogen), le vaisseau a sauté; 4. (von Thüren ꝛ) s'ouvrir brusquement; -flören, Eins, en Stücken ꝛ, jouer un'air de flûte; -flug, (das Auffliegen) la volée; essor; (der Falke) nahm seinen =, prit l'essor; (der Luftschiffer) wagte muthig den =, monta, s'éleva courageusement; -fluten, c. -wollen; -fodern, -fordern, (eine Person) zum Tanze, inviter, prier à danser; (die christliche Liebe) fordert Sie dazu -, vous y appole, engage; einen = die Wahrheit zu sagen, interpeller qn de ꝛ; eine Stadt od. Besatzung zur Uebergabe =, sommer une ville ꝛ de se rendre; das = ꝛ, invitation, f; (einer Fegung) sommation, f; gerichtliche =rung, f. zu et., interpellation, f; ..schreiben, n. sommation, les sommations, f; -fördern, Sal. die Sehle, (in den Tuchfabriken manufactures) elever les eaux salées dans le réservoir de graduation; -formen, einen Hut, Chap. (die Krämpen desf. in die Form nehmen) dresser, relever les bords d'un chapeau; 2. (conformen) enformer, assortir un ꝛ; -fressen, ir. (durch Fressen -geben, alle machen) consommer en mangeant; das Vieh hat alles, hat alles Futter -gefressen, le bétail a tout mangé, a consommé tout le fourrage; (die Hechte) fressen einander -, se dévorent les uns les autres; fig: er thut als wollte er die Leute =, (er stellt sie gewaltig an) il fait comme s'il voulait manger les gens; (seine Bedienten, Pferde, Hunde ꝛ) fressen ihn -, le mangent, le rujnent; einen vor Liebe =, manger qn de caresses; 2. (durch Fressen ätzen) corroder; (das Scheidewasser) frisst die Haut ꝛ, corrode, ronge la peau; das = ꝛ, corrosion, f; -frieren, c. ausſ.. 2. -hauen; -frischen, (ein Gemälde, eine Farbe ꝛ) *rafraîchir*; zu Grund gerichtete Pferde wieder =, refaire des chevaux; (bald verloschene Inschriften) =, *raf.*; eine Schrift =, abluer une écriture ꝛ; fig: das Andenken an eine Sache bei einem =, *raf.* à qn la mémoire de qc; renouveler à qn le souvenir de ꝛ; 2. (-munteen. treiben); einen zu et. =, animer, et courager qn à qc; -frischung, f. rafraîchissement; -fügen, die Feigen, Char. (mit den Spitzen verbinden) emboîter les jantes; y passer les rais; -führbar, a. ad. (v. einem Schauspiele) qui peut être joué, representé.

Auf-führen, (das Geschütz) auf den Wall ꝛ, transporter sur le rempart; (alles Geschütz) auf einen Platz =, parquer dans un endroit; 2. (ein Gebäude, eine Mauer) =, élever; 3. c. -fahren, va. (2); 4. die Wache =, monter, asseoir la garde; (die Schildwache), poser ꝛ; einen im Triumphe =, *mener* qn en triomphe; einen bei einem andern =, c. einhüten; Zeugen =, c. anführen; lebiose Dinge als Personen =, personnifier des êtres inanimés; fig: ein Werk =, (am gehörigen Orte nach der Alphabetreihe anführen) donner à un mot sa place par ordre alphabetique; einen Posten in einer Rechnung =, employer une partie dans un compte; mettre un article en ligne de compte; die Stücke einer Verlassenschaft einzeln =, spécifier les pièces d'une ꝛ; 5. ein Lustspiel =, représenter, jouer une comédie; ein Tonspiel, einen Tanz =, executer une musique ꝛ; 6. sich =, (betragen) se conduire, se comporter; er hat sich schlecht -geführt, il s'est mal conduit; er führt sich prächtig -, il paraît avec bc de magnificence; il a le train d'un grand seigneur; er führt sich -, als ob er ein großer Herr wäre, il fait le grand seigneur, il tranche du grand seigneur; das = ꝛ; -führung, f. (eines Gebäudes) construction, f; (einer Schildwache) pose, f; (eines Lustspiels) représentation, f; (einer Oper, eines Tonspiels) execution, f; (eines Postens in einer Rechnung) emploi; (einer Part.) conduite, f.

Auf-füllen, *emplir*, *remplir*; (leere Flaschen) wieder =, *r.*; Fond. den Ofen =, charger le fourneau de minerai, de charbon; 2. ein Faß Wein =, (voll füllen, dass. füllen, und darauf erklären) *emp.*, *r.* un ꝛ; (der Wein wird verdeckt) wenn man ihn mit frischem -füllt, quand on emplit od. remplit (le tonneau) avec de meilleur vin; 3. c. verfüllen; das = ꝛ, remplage, remplissage; -füllwein, vin de remplage; -furchen, (einen Acker), sillonner; -futtern, (die Windungen eines Zimmers) mit Getäfel =, revêtir de lambris d'assemblage; Mar. c. -buten; -füttern, ein Stück Vieh, (-essen) nourrir, elever une bête; 2. c. vn füttern; -gabe, f. eines Briefes auf die Post, remise d'une lettre ꝛ à la poste, f; die = eines Räthsels, la proposition d'une ꝛ; 2. (das Aufgegebene); eine = lösen, resoudre un problème, une question; (Schulern, Arbeitern) eine = geben, donner une tâche à ꝛ; er ist mit seiner = fertig, il a achevé sa tâche, (v. Schülern) son devoir, (seine Uebersetzung) sa version; (ins Lateinische) son theme; il. =, (zum Auswendiglernen) leçon, f; -gabeln, ct., enlever, prendre avec la fourchette, fg: =, (aufmerksam machen, bemerkbar machen) découvrir, se procurer qc; wo hat er dieses Buch -gabelt? où a-t-il été prendre, déterrer ce livre-là? -gaffen, vn. av. d. nach ct., (in die Höhe gaffen) bayer à od. après qc ꝛ; -gähnen, vn. av. d. bâiller, c. gähnen; fig: (sich öffnen) pu. s'ouvrir; -gähren, vn. (vom Teige) pu. s'élever en fermentant.

Auf-gang, I. sp. (das -gehen) pu. act. de monter, ſ; ascension, f; fig: As. der = der Gestirne, der Sonne, le lever des astres ꝛ; mit = der Sonne, mit Sonnen=, à soleil *levant*; der = eines Sterns mit =, mit Untergang der Sonne, le lever cosmique, achronyque d'une étoile; =punkt, *orient*; der ..tum Sommer, im Winter, *or.* d'hiver, d'été; der = der Gestirne nach dem Sinne der alten Dichter, le lever des astres selon les anciens; lever poetique; 2. = des Weines od. am Weine ꝛ, (die Vermehrung durch Gären) consommation du vin; dépenses pour le vin ꝛ, f; c. -wand, Verbrauch; 3. = (eines Berges, Hügels), montée, f; 4. (Gegend wo die Sonne -geht) Og. le levant, l'*or.*; -garben, c. -reiben, -garten, (fig.)

Auf-geben, ir. die Garben ꝛ, (in die Höhe geben) donner, présenter (en haut), elever les ꝛ; Fond. =, (Kohlen ins Gichtfeuer; in den Ofen schütten) faire la *charge*; charger le fourneau; (einen Brief) =, (die Post ꝛ.) remettre à la poste; (die Speisen) =, servir, c. auftragen; 2. einen Rechtsgrund =, *abandonner* une cause, la poursuite d'une ꝛ; (s. Handwerk) =, quitter; (sein Amt, eine Bedienung) =, quitter, se défaire, se démettre de ꝛ, c. niederlegen; das Spiel, die Partie =, *donner* gagne; se rendre; quitter, remettre la partie; das Spielen =, *ab.*, quitter le jeu; renoncer au jeu; einen Kranken =, alle Hoffnung zu seiner Genesung =, *ab.* un malade; désespérer de sa guérison; ich gebe alle Hoffnung -, diese Sache zu Stande zu bringen, je désespere de ꝛ; den Geist =, rendre l'ame, l'esprit; 3. einem et. =, (einem ꝛ) charger qn de qc; man hat ihm -gegeben die Sache zu untersuchen, on l'a chargé de ꝛ; (seinen Schülern) eine Arbeit =, *d.* une tâche à ꝛ; et. zu rathen =, *d.* qc à deviner; ein Räthsel =, *d.*, proposer une énigme; die -gegebenen Fragen beantworten, répondre aux questions proposées; das Aufgegebene, die -gegebene Arbeit, la tâche; 4. Mar. die Halsen und Schoten =, c. -ziehen; das = ꝛ, c. -gatz; -gebung, f. (einer Pfründe ꝛ), démission; -geber, s; inn. (eines Briefes) porteur, se; = (eines Räthsels, einer Frage), celui qui propose une énigme ꝛ; auteur d' ꝛ; Fond. der =, chargeur, cf. -geben.

Auf-gebieten, cf. -bieten; -gebirgen, c. aufthürmen; -geblasen, cf. -blasen; -heit, f. sp. (einer P.) orgueil; présomption, f; (des Herzens), endure, f; (der Schreibart), enflure, boursoufflure, f. -gebot, es; e, n. (zum Kriegsdienste) Féo. convocation de l'*arrière-ban*, f; ein = ergehen lassen, convoquer l'*ar.*; cf. -ertheilen; ein allgemeines =, ein = in Masse, levée en masse, f; fig: (ihr rosenrother Mund) scheint ein = zum Kusse, semble provoquer un baiser, *inviter* à lui donner un baiser, c. Aufforderung; 2. (die zum Kriegsdienste -gebotenen Pers.) la levée, les recrues; das = soll sich in Marsch setzen, la nouvelle *levée* se mettra, les recrues se mettront en marche; 3. (verbotner Pers. von der Kanzel) proclamation de mariage, f; les bans; l'*annonce*, f; das erste = thun, publier le 1er ban, la 1ère *an.*; =sbrief, édit pour convoquer l'*ar.-b.*; -gedinge, es, n. cf. -ding; 2. c. -dingnis; -gedunsen, p. a. ein =es (-geschwollenes) Gesicht, =e Backen, visage bouffi, boursouflé, enflé; joues bouffies ꝛ; fig: ein =er Mensch, homme bouffi d'orgueil; eine =e (=schwülstige) Schreibart, style enflé, ampoulé, bouffi, boursouflé; =heit, f. (des Gesichtes, der Schreibart), bouffissure, boursouflure, enflure, f.

Auf-gehen, ir. vn. I. (in die Höhe gehen) monter, s'elever; es ging (ihm) ein starker Staub -, il s'éleva une gr. poussière; es gehet (heiß) ein Rauch -, il s'élève une fumée; im Rauche =, (verbrennen) s'exhaler, s'en aller en fumée; (die ganze Stadt) ist im Rauche -gegangen, a été réduite en cendre, consumée; (die Sonne) geht -, se leve; mit -gehender Sonne, à soleil levant; die Gerste geht geschwinder - als der Weizen, les orges levent plus vite que ꝛ; (dieser Lattichsame) fängt an -zugehen, *commence* à poindre; der Teig, das Brod fängt an -zugehen, la pâte *com.* à lever, le pain *com.* à bouffer; fig: es geht mir ein Licht in dieser Sache -, *je com.* à voir clair dans ꝛ; Ex. das Wasser geht (steigt) in den Gruben -, l'eau monte dans la mine, les eaux viennent hautes; 2. (durch innere Kraft gehoben m., od. bei äußerer Gewalt nachgeben, nachgehen) s'*ouvrir*; die Thür ꝛ ging -, la porte ꝛ souvrit; die Blumen gehen -, les fleurs s'ouvrent, s'épanouissent, c. -blühen; der Rhein, (das Eis) ist diese Nacht -gegangen, (-zuthauen) la glace *com.* à se fondre; it. =, (vom Wetter) se débonder; *dégeler*; das Wetter geht -, il dégele; il *com.* à d.; le tems se débande; das Geschwür geht -, il s'est percé de lui-même; (die Wunde) geht wieder -, se rouvre; der Knoten, der Verband ist -gegangen, le nœud ꝛ s'est défait; das Band ist -gegangen, le ruban s'est dénoué; die Naht ist -gegangen, la couture s'est décousue; eine -gegangene Naht, décousure, f; meine Schuhsohlen sind -gegangen, mes souliers se sont déboucles; fig: das Herz ging mir -, (da trat Hoffnung, Zutrauen) mon cœur s'ouvrit; nun fangen mir an die Augen -zugehen, je *com.* a qc. les yeux, à voir clair; 3. (verbraucht m.): bei dieser Kälte geht viel Holz -, on consume bc de bois par ce froid; es geht bei ihm viel Wein -, il se fait une gr. consommation de vin chez lui; = lassen, dépenser; faire de la *dépense*; er läßt gerne viel =, il aime la *dép.*, à dépenser; Arith. vier von vier geht -, 4 de 4 reste rien; drei geht nicht in sieben -, 7 n'est pas divisible par 3; die Kosten gegen etwas = lassen, compenser les frais, les dépens; 4. sich =, sich die Füße -, (durch gehen) se blesser, s'ecorcher les pieds en marchant, à force de marcher. Das = der Blumen) épanouissement; = des Eises (-thauen) dégel; = des Flusses, débâclement; = der Sonne ꝛ, c. -gang.

Auf-geben, Mar. (die Segel), (vermittelst der Geitaue zu. ziehen) carguer, embrouiller les ꝛ; das =, la cargue, ſ; -geigen, Eins, ein Stückchen ꝛ, *jouer* un air, une danse sur le *violon*; 2. vn. av. d. zum Tanze =, *j.* du v. pour faire danser; fg: (es. er meint, man soll ihm gleich =, (-warten) il croit qu'il n'a qu'à commander od. qu'on est là pour le servir; -geklärt, p. a. cf. -klären; ein =er (hellerer) Mensch, Verstand, homme, esprit éclairé; =e Zeiten, des temps éclairés, tems de lumieres; unser =es Jahrhundert, notre siecle éclairé; =heit, f. (der Völker ꝛ), c. -klärung; -geld, n. (bei Einrichtung einer Mitgliedes) agio, change, surchange; 2. (bei einem geschlossenen Handel) les arrhes, f. c. Angeld, Handgeld; -gelegt, p. a. cf. -legen; fig: (v. et. =, être en *humeur* de faire qc; sind Sie zum Spatierengehen -gelegt? etes-vous en A., avez-vous envie de vous promener? =heit, f. la bonne h., disposition, envie; -gerämt, p. a. cf. -räumen; fig: ein =er (munterer, lustiger) Mensch, homme gai, eveillé, enjoué; er ist heute sehr =, il est auj. en, (de) très-bonne h.; eine =e Gesellschaft, *compagnie* gaie, joyeuse, ſ; ſ. =es Wesen seine =heit macht ihn überall gern gesehen, son enjouement, ses manieres enjouées le rendent agréable partout; on aime partout à le voir à cause de sa

bonne od. belle h.; -getriebenheit, f. sp. ef. aufgetrieben.

Auf-gewältigen, einen Schacht, Ex. ouvrir de nouveau, déblayer, réparer un p.; -gewedt, p. a. cf. -weden; fg: ein =er (munterer, lustiger) Mensch, Kopf, homme, esprit éveillé; f. =es Wesen, seine =heit belebt die ganze Gesellschaft, son humeur gaie, éveillée anime toute la société, cf. -gerüttelt; -gießen, ir. Wasser auf die Hände, (um sie zu waschen) verser de l'eau sur les mains; Chi. =, ein Aufdrungsmittel auf et. =) *infuser*; kalt =, *in.* à froid; das = e; Chi. infusion, f. c. -guß; -gießer, s, Forg. le verseur, (ouvrier qui verse de l'eau sur les barres rouges, pendant qu'on les forge); 2. od. -gieß-löffel, Forg. la cuillère; -glänzen, v. glänzen; -glätten, et., repolir; lisser, polir de nouveau; -graben, ir. (unter Or Ifnen) ouvrir avec la bêche e; fouiller; die Erde =, (um die Grundmauern zu einem Gebäude zu legen), faire une fouille pour e; Jur. die Erde um die Bäume herum =, (um sie unten am Stamme mit Mist zu belegen), déchausser les arbres; eine verschüttete Grube wieder =, relever une fosse encombrée; 2. (ausgraben) déterrer; 3. (mit dem Grabstichel) graver, c. einge.; das = e, fouille, f; -grapfen, (graptend -heben) rafler; ramasser promptement; -grasen, (eine Wiese) manger un pré, *l'herbe* d'un pré; die Kuhe h. alles rein -gegrast, ont mangé l'herbe jusqu'à rase terre; -greifen, ir. (zu und -bringen) ramasser; 2. c. -fangen; -grübeln, et., (mit den Fingerspitzen -graben) ouvrir, déterrer en fouillant avec les doigts; -grünen, vn. (grün w. und -machen) *verdir*; commencer à *v.*; wieder =, reverdir; fg: Poé. (die Hoffnung des Landmannes) grünet aus dem Schoße der Erde wieder -, renaît du sein de la terre; -gürten, (in die Höhe g.); f. Kleid, seinen Mantel, trousser, retrousser son habit e; 2. dem Pferde den Sattel =, (vermittelst eines Gurtes befestigen) attacher la selle sur le *cheval* avec la sangle; 3. das Pferd =, (den Gurt od. Gürtel lösen) desangler le *ch.*; sich =, se déceindre, ôter sa ceinture; -guß, (das -gießen) *infusion*, affusion, f; 2. (ein flüssiger Körper der auf einen festen gegossen wurde) eau = de Sené(blättern) e, une *inf.* de séné; =thierchen, n. (*Infusionsthier.*, das sich in -güssen häufig erzeugt) animalcule d'*inf.*; =würmchen, n. ver infusoire od. microscopique; -haben, ir. seinen Hut e, avoir son chapeau sur la tête; être couvert; er hatte die Perrücke -, il portait, il avait sa perruque; Ch. wie viel hat der Hirsch -? combien de chevilles a le cerf? 2. (zu thun, zu verrichten h.) avoir qc tâche à faire; 3. (offen h.): den Mund =, avoir la bouche ouverte; 4. imp. (wichtig f.): es hat et., viel - sich, il importe, il .. be; es hat damit wenig, nichts - sich, il importe peu; cela est assez indifférent, n'est pas important od. de conséquence.

Auf-hacken, 1. (durch Hacken öffnen) ouvrir avec une houe, une pioche e; (den Garten) =, piocher; die Erde um einen Baum herum =, labourer le pied d'un *arbre*; déchausser un *a.*; mit dem Schnabel =, *ou.* avec le bec, en becquetant; das Eis =, rompre, casser la glace; 2. (mit dem Schnabel -nehmen); (die Hühner) hacken die Körner eilig -, enlèvent avec le bec, amassent, avalent promptement les grains; 3. (alles Holz) =, fendre; das = (der Erde) um einen Baum herum, déchaussement d'un arbre; -häufeln, c. -häufen; -häften, c. -heften; -hälen, (das Leibchen e), dégrafer; -haken, die Thür e, (durch Aufheben des Hakens öffnen) décrocher; *ou.*, séparer en ôtant le croc, le crochet; (seinen Mantel e), dégrafer; 2. (an den Haken hängen) pn. accrocher; pendre au croc; -halfen, einem et., *imposer* un *fardeau* à qn; fg: ihm wird alles -gehalfet, (was die Andern nicht thun mögen), c'est lui qu'on charge de tout ce que e; sich et. =, *s'im.* q. *far.*, se charger de qc de fâcheux, de difficile; er hat sich den Haß vieler Leute -gehalfet, il s'est attiré la haine de e; -halt; es, sp. 1. Ma. (letzte Bewegung, die man ein Pferd machen läßt, ehe es still stehen soll) arrêt; ein halber =, (wo das Pferd mit auf seine Zeit angehalten wird) demi-arrêt; 2. (die Verzögerung einer S.); von meiner Seite soll die Sache keinen = leiden, il n'y aura point de retardement, la chose n'éprouvera aucun retard de ma part; ohne weitern =, sans plus de délai.

Auf-halten, ir. (einen Flüchtigen e), *arrêter*; ein Pferd =, *ar.* un e, c. an.-ba.; der Damm hält das Wasser -, la digue arrête les eaux; (eine Uhr) =, *ar.*; Phy. =de Kraft, force retardante, retardatrice, f; (das Wasser durch Schleusen) =, retenir; (die Berge) halten den Wind -, arrêtent, rompent les vents; der Mantel hält den Regen -, le manteau garantit de la pluie; den Feind, die Fortschritte des Feindes =, *ar.* l'*ennemi*, les progrès de l'*en.*; einen Kuboten =, *ar.*, retarder un e; (diese Arbeit) wird Sie lange =, (beschäftigen) vous arrêtera, vous tiendra long-temps; ich will Sie nicht lange =, je ne vous retiendrai, retarderai pas; einen mit et. =, amuser qn de qc, c. binhalten; einen mit leeren Hoffnungen =, bercer qn; amuser qn de vaines espérances; sich mit Kleinigkeiten =, s'amuser à des bagatelles.

2. (offen halten); die Hand, den Hut =, (hinhalten) ein Almosen zu empfangen, tendre la main, le chapeau pour e; (das Thor) wurde die ganze Nacht -gehalten, resta ouverte toute la nuit; hältet den Sack -, das ich das Korn einfüllen kann, tenez le sac ouvert, pour que e.

3. sich ein Jahr e an einem Orte, in einer Stadt e =, s'*arrêter*, rester, séjourner; il. demeurer un an e en q. endroit, dans une ville; ich werde mich nicht in dieser Gesellschaft =, je ne m'arrêterai pas, je resterai peu de temps dans e; (geht und kommt geschwind wieder) ohne euch -zuhalten, sans vous *a.*; er hält sich beständig im Wirthshause -, il ne quitte pas le *cabaret*; il ne bouge du ca.; fa. c'est un pilier de *ca.*

4. sich bei od. mit einer Sache =, (sich lange damit beschäftigen) s'*ar.* à qc; s'en occuper long-temps; ich will mich nicht länger bei od. mit dieser Frage =, je ne m'arrêterai pas plus long temps à cette question.

5. sich über et. =, (es tadeln) il. sich darüber beschweren) blâmer, critiquer qc, il. se plaindre de e; er hält sich über alle Leute -, il critique, censure tout le monde; er hat sich sehr darüber -gehalten, daß Sie ihn so übel -genommen h., il s'est plaint amèrement, s'est extrêmement formalisé, de la mauvaise réception que vous lui avez faite.

6. Mar. das Ruder = od. -helen, (es nach der Windseite drehen, damit das Schiff abfällt) arriver. Das = e, arrêt; retardation, f. cf. -halt et Aufenthalt.

Auf-halter, s, Ser. e; (an einem Schlosse, einer Feder e) *arrêt*; Im. (Stück am Laufbrette) vache, f; Sel. (breiter Riemen am Hintergeschirr, zum -halten des Wagens) *a.*; courroie d'*a.*, f; Mar. (ein Tau, welches ein Schiff beim Abtreiben verhindert zu weit auf die Seite zu fallen) trape, attrape, f. it. c. Anhaltseil (2); -hämmen, (eine Thür), ouvrir (en frappant) avec le *marteau*; 2. einen =, éveiller qn par le bruit du *m.*; 3. et. =, c. -magen.

Aufhänge-band, n. An. (Ba., das gewisse Theile des Körpers tragt et. schwebend erhält) ligament suspensif, suspensoir; -boden, c. Trockenb.; -kreuz, (in Ar. *ca.* daran -gehangen) croix, f; étendoir; Pap. frêlet; -schnüre, f. pl. Im. (an den getrockneten Bogen) étendage.

Auf-hängen, (Wäsche e), *pendre*; (Fleisch an einen Haken =, accrocher; *p.* à un croc; einen Dieb =, *p.* un voleur; (einen Ausreißer) an den nächsten besten Baum =, *p.*, brancher un e, au 1er arbre; er fürchtet sich vor dem =, il craint d'être pendu; il craint la corde, la potence, (fa. la pendaison); eine Glocke, einen Kronleuchter =, suspendre une cloche e; Ex. die Stampfen eines Pochwerks =, (an die Ruhe stellen) arrêter les pilons d'un bocard; fg: er wollte mir diesen Kerl zum Bedienten =, il a voulu me donner, me faire prendre ce drôle pour valet; einem et. =, eine Lüge =, en faire accroire, en donner à garder à qn; einem eine Tracht Schläge =, appliquer une volée de coups de bâton à qn; er hat mit seine Waare -gehängt, il m'a enjolé de sa marchandise, cf. anhängen. Das =, (einer Diebe) fa. pendaison, f; -harken, (Steine e), amasser, amonceler avec le râteau; (Erde) =, c. -karren; -härten, Cor. die Taue =, (gehörig drehen) bien commettre les torons; -haschen, (eine Henne), attraper une poule; fg: wo hat er diese Neuigkeit -gehascht? où a-t-il pêché cette nouvelle? -haspeln, (Garn), dévider; mettre sur le dévidoir; 2. (Steine e), guinder; tirer en haut avec un guindal, bourriquet, tourniquet od. moulinet; fg: sich =, se relever avec peine.

Auf-hauen, ir. (die Thür), enfoncer avec la hache e; (einen Ochsen) =, ouvrir; (das Eis) =, rompre, casser; Ser. ein Loch =, faire un trou avec le perçoir; Ferb. das Blech =, emboutir la tôle; einem die Haut, den Rücken =, (mund dauen) écorcher la peau, le dos à qn à coups de bâton e; 2. Charp. ein Gebäude =, (es gleich im Walde ordnen) abattre et assembler dans la forêt la charpente d'un bâtiment; 3. alles Holz =, abattre, couper, fendre tout le bois, toute la provision de bois; 4. eine Feile =, (neue Feile inwendig in dieselbe hauen) retailler une lime.

H. vn. av. b. I. (auf et. hauen, derb schlagen); er kann gut =, il sait bien donner des coups; il a le bras fort, la main pesante; 2. Art. mit der brennenden Lunte =, (auf das Zündpulver der Kanone, de loslassen) mettre la meche sur la lumiere; compasser la mèche.

Auf-häufeln, (Mist e), amonceler, mettre en petits monceaux; Erde um die Pflanzen herum =, butter les plantes; Erde um den Stamm des Weinstocks herum =, terrasser les vignes; -häufen, (Bausteine e), assembler; (Getreide) =, amasser; faire de grands amas de e; (mehrere Dinge auf eins.) =, amonceler, entasser; Holz schichtenweise =, empiler du bois; eine Maß =, combler une e; Geld. Schätze =, amasser, *accumuler* des trésors; fg: (Schulden) =, *ac.*; (die rückständigen Zinsen) häufen sich täglich -, s'accumulent tous les jours. Das = e, entassement; accumulation, f.

Auf-heben, ir. (in die Höhe nehmen, heben); die Hände, die Augen zum Himmel =, *lever* les mains, les yeux au ciel, vers le ciel; den Stock gegen einen =, *l.* le bâton sur qn; hebet dem Pferde den Fuß -, levez le pied du cheval; den Rock =, (damit er nicht schleift), *l.* sa robe e; Ch. (das Jagdzeug) =, relever; (den Arm, das Bein) =, hausser; (den Kopf) =, *l.*, dresser; An. =der Muskel od. Aufhebe-Muskel) *releveur*, muscle *r.*; fg: hebt die Hand -, (vom Schwören e) levez la main; viel = od. =s von einer Sache machen, faire bc de bruit, d'éclat de qc.

2. eine Last =, von der Erde =, lever un fardeau le soulever de terre; ein gefallenes Kind =, wieder =, relever un enfant qui est tombé; seine Handschuhe, seinen Hut (von der Erde) =, *ramasser* ses e; (eine Stecknadel) =, lever, *ra.*; (man fand ihn todt - der Gasse), und die Obrigkeit ließ den Körper =, et la justice envoya *enlever* le corps; eine gefallene Masche wieder =, (-fassen), reprendre une maille tombée; die Anker =, c. lichten; das Steinpflaster =, (-brechen, -reißen) dépaver une rue e; die Karten =, (zu einem neuen Spiele) relever les cartes.

3. et. =, (verwahren) garder, conserver; (bei der großen Hitze) läßt sich das Fleisch nicht =, on ne peut garder la viande; (diese Früchte) lassen sich gut, (nicht gut) =, sont (ne sont pas) de *garde*, de bonne g.; einem (eine Summe Geldes) -zuheben geben, donner à garder à qn; déposer entre les mains de qn; eine zum = übergebene Sache, dépôt; (das Gerichts) =, emmagasiner; fg: (Ihre Tochter) ist in diesem Hause gut -gehoben, est en bonnes mains dans e; das Schicksal hat mich noch zu andern Leiden -geboben, le sort m'a réservé d'autres maux, m'a destiné à e.

4. die Diebe =, (verhaften) saisir les voleurs; ein Regiment, einen Posten =, enlever un e; il. die Tafel =, se lever de table, sortir de table, finir le repas; einen Streit =, terminer, finir une querelle; das Spiel =, rompre, finir, quitter une partie de jeu; die Belagerung (einer Festung) =, lever le siège; das Lager =, (abbrechen) lever le camp; eine Versammlung =, congédier, dissoudre une assemblée; die Gerichtssitzung =, lever l'audience.

5. (unthätig, unnütz machen); das Verbot =, lever les défenses; (ein Gesetz) =, abolir, abroger; (einen geistlichen Orden), supprimer; (einen Pacht, einen Kontrakt, einen Kauf), résoudre, annuller; gerichtlich =, rescinder, résilier; (die Richter) haben diesen Vertrag -geboben, ont résilié, rescindé le contrat; ein wegen Nichterscheinens gefälltes Urtheil wieder =, rabattre un défaut; einen richterlichen Spruch, ein Urtheil =, casser une sentence e; (durch diese Erklärung hat der König die frühere Verordnung wieder -geboben, a dérogé à son édit précédent; Eins hebt das Andere nicht -, l'un n'exclut pas l'autre; Eins mit dem Andern, (gegen das Andere) =, compenser l'un par l'autre; faire quitte à quitte;

(der Gewinn) hebt den Verlust –, *compense la perte*; P. -geschehen ist nicht -geheben, *ce qui est différé n'est pas perdu.*

6. (vermindern) Arith. einen Bruch =, (ohne Veränderung seines Wertes in kleinern oder in den kleinsten Zahlen ausdrücken) *réduire une fraction*; (dieser Bruch) läßt sich nicht =, *n'est pas réductible*; Ex. einem Bergmann den Lohn =, (ihm es vom Lohne abziehen) *diminuer la paie d'un mineur*; it. einen Stollen =, (weiter säubern) *déblayer, r'ouvrir une ancienne galerie*; das = s; Arith. eines Bruches, *réduction d'une fraction*, f; Ex. (eines Stollens) *déblaiement*; **-hebung**, f. (eines Zeichnams), Pa. levée, f; Mil. (eines Postens) enlevement; bei .. der Tafel, au sortir de table, de la table; die .. einer Versammlung, Sitzung, levée d'une s, f; (einer Verzögerung) levée, f; (eines Gesetzes) abrogation, abolition, f; (eines Urteils, Spruches) cassation, f; (eines Arrests-Ortes), einer Auflage) suppression, f; (eines Waffenstillstandes) résolution, f; (gerichtliche) résiliation, f; .. der Gütergemeinschaft, dissolution de communauté, f; der Hostie (bei der Messe) élévation de l'hostie, f; **..befehl**, mandat de cassation; **..sgericht**, n. (Cassations-gericht) tribunal, cour de cassation; **-heber**, s, An. (Muskel, welcher einen Teil des Körpers in die Höhe hebt) élévateur, *releveur*; muscle r. s, cf. -heben (1); Chir. (ein Werkzeug, die eingedrückte Hirnschale in die Höhe zu heben) élevatoire od. élévateur; it. An. (Werkzeug, die zu zergliedernden Teile, welche in die Höhe zu heben) érigne, érigne, f; *Fig.* (der die Augen von den Zehen abnimmt) leveur.

Auf-heften, (ein Kleid) dégraser; **-hefter**, (f. Kleid) *trousseur, ret*; 2. ein Band auf ein Kleid =, (statt -nähen) attacher, coudre légèrement un ruban sur un habit, en le faufilant; fig: (einem etwas) =, c. -hängen (fig.); Rel. ein Buch =, c. heften; 3. c. -heften.

Auf-heitern, (vom Himmel) éclaircir; *rasséréner* le ciel; (die Sonne erscheint) und heiterte das Wetter –, et rasséréna le temps; (der Himmel, das Wetter) heiterte sich –, s'éclaircit s; fig: bei dieser Nachricht heiterte sich seine Stirn, *sein Gesicht* –, *à cette nouvelle*, en apprenant cette *n.*, son front, son visage se rasséréna; (seine Gesellschaft) heiterte meine Schwermuth –, fit distraction à (fit disparaître) ma mélancolie; eine ganze Gesellschaft =, égayer toute une s; ein -geheitertes Gesicht, visage serein; seine Stirn heitert sich –, sont front se déride; das = s; **-heiterung**, f. od. **..smittel**, n. divertissement; réjouissance, f; moyen pour égayer l'esprit.

Auf-helfen, ir. einem, aider à qn à se *relever*; sich von seinem Falle wieder =, *se rel.* de sa chute; einem eine Last =, aider qn, aider à qn à mettre une charge, un fardeau sur sa tête, sur ses épaules; *fig:* dem nothleidenden Nächsten =, *assister* son prochain dans le besoin; secourir qn; (er war fast verdorben, hat sich aber wieder -geholfen, sein Sohn hat ihm wieder -geholfen, mais il a rétabli ses *affaires*, son fils l'a relevé; einem Verschwender wieder = wollen? vouloir redresser les *aff.* d'un s; einem Kranken =, remettre un *malade*; rétablir la santé d'un *m.*; das = s; **-helfer**, qui aide à qn à se *rel.* s; fig: c. Beistand.

Auf-hellen, (eine trübe Flüssigkeit) clarifier; (der Himmel, das Wetter) hellt sich –, s'éclaircit, cf. -heitern; Gewirr =, (statt machen) blanchir de la vaisselle; 2. (einweichen) Poe. éclairer; eine von von der Sonne -gehellte Gegend, contrée éclairée par le soleil; fig: (den Verstand) =, éclairer; (dieses Geheimnis, diese Sache) fängt an sich mir -zuhellen, *commence* à se dévoiler à mes yeux; je *co.* à voir clair dans cette aff.; TL. (eine Farbe) =, éclaircir. Das = s (einer Flüssigkeit) clarification, f; (des Zweifels, des Verstandes) éclaircissement; **-henken**, (einen Dieb) pendre, c. -hängen; **-heben**, Ch. (einen Hasen s) lancer, faire lever; (Rebhühner) faire lever, (einen Hirsch) jum zweitenmale od. zu wiederholten Malen –, relancer; fig: einen =, (ap. zu et. reizen) inciter, instiguer, susciter qn; sie hat ihn wider mich -gehetzt, elle l'a suscité, excité contre moi; er hat ihn dazu -gehetzt, il l'a incité, instigué à cela; man hat sie gegen einander -gehetzt, on les a déchaînés l'un contre l'autre; das Volk =, (zum Aufruhr anreizen) inciter le peuple à la revolte; das = s, incitation, suscitation, instigation, f; **-hetzer**, s, incitateur, instigateur, boute-feu; **-heulen**, vn. (laut heulen) Poe. Witwen und Waisen heulen zum Himmel –, les *veuves* s élevent leurs cris vers le ciel; les cris des *v.* s'élèvent vers le ciel; 2. va. einen =, réveiller qn par ses cris, par ses hurlements; **-hissen**, die Segel, Mar. die die Höhe ziehen) hisser, hausser, *guinder* les voiles; (Waaren od. Güter) =, *g.*; élever avec la grue; das =, le guindage; **-hocken**, (niederdeutsch) einen auf die Schultern nehmen) charger qn sur son dos en s'accroupissant; fig: er muß alles =, (ertragen s) il est obligé de tout supporter, souffrir; c'est le souffre-douleur; 2. vn. av. b. einem =, auf den Rücken =, monter sur le dos de qn; das **-hockspiel** spielen, jouer au cheval fondu; **-holen**, das Boot, Mar. (in das Schiff hinauf ziehen) monter la *chaloupe*; haler la *ch.* à bord; ein Schiff =, (machen es gelegen ist, wieder -stechen), redresser un *vaisseau*; it. ein Schiff wieder =, (es zu richten, das es wieder flott beim Winde segle) railler un *v.* au vent; das Ruder =, c. -halten, (6); Hy. (ein versunkenes Werk) wieder =, (durch neues Fischwerk erhöhen) hausser, relever, rétablir par des fascines; **-holer**, s; Mar. (ein Winterzeug, et. damit zu heben s) palan; = der Stückpforten, palan des sabords; = eines Stagsegels, drisse d'une voile d'etai, f; = des Racks od. Rackwerkes, talebas de racage; = an einem Kielstücker, caliorne d'un mât de ponton, f; it. (Tau zum =stehen eines gelegten Schiffes) redresse, f; **-holzen**, c. -bauen; **-horchen**, vn. av. b. (gleichsam mit in die Höhe gerichtetem Kopfe auf et. horchen) écouter avec surprise s; er horchte hoch –, (als man ihm sagte, daß s), il ouvrit de grandes oreilles s; **-hören**, vn. av. b. zu arbeiten, *cesser* de travailler s; c., finir son travail; = zu sprechen, c. de parler; départer; = zu handeln, fermer boutique s; = zu kauen, *discontinuer* de bâtir; es hat -gehört zu regnen, il a cessé de s; (diese Kinder werfen mit Steinen); sagt ihnen, sie sollen =, dites-leur de *c.*; man muß = zu essen, wenn es am besten schmeckt, il faut rester sur son appétit; ohne =, sans cesse, sans *d.*, sans discontinuation. Das = mit der Arbeit s, cessation du travail, f; **-hucken**, c. -bücken; **-hülfe**, f. sp: (einem Gefallenen od. Verarmten gereichte Hülfe) secours; assistance, f; **-hüllen**, et., dévoiler qc, c. -decken, entdecken; **-hüpfen**, vn. *sauter*, bondir, *vor* Freude =, *s.* de joie; (dieser Ball ist zu weich), er hüpft nicht –, elle ne bondit point; fig: fa. er wollte, ich sollte ihm gleich =, (zu Gefalle stehen) il voudrait que je fisse sur-le-champ ce qu'il désire, que je fusse tout à ses ordres; das =, saut, bondissement; **-husten**, vn. av. b. (laut husten) tousser avec violence; 2. va. Blut =, (durch Husten heraus bringen) cracher du sang (en *toussant*); 3. einen Schlafenden =, (durch Husten -wecken) reveiller qn en t.; **-jagen**, einen Hasen, ein Volk Rebhühner, einen jur Hetze, eine compagnie de perdrix, c. -fegen; das Wild wieder =, relancer la bête; fig: (mit Mühe einander) déterrer, découvrir; endlich habe ich ihn -gejagt, enfin je l'ai déterré, découvert, c. -erfragt; **-jammern**, vn. av. b (laut jammern) pu. se lamenter hautement, en poussant de hauts cris; **-jauchzen**, vn. av. b. (laut jauchzen) pu. jeter des cris d'allégresse; **-jochen**, c. -bürden (s); **-jubeln**, c. -jauchzen; **-kämmen**, die Haare s, relever, retrousser les cheveux s en les peignant; eine Perücke ein wenig =, donner un coup de peigne à s; **-kappen**, den Falken, Fau. chaperonner l'oiseau; **-karren**, c. -fahren; **-kasen**, den Anker, Mar. (mit dem Kasen gewinnen und an seinen Ort heben) caponner l'ancre.

Auf-kauf, das -kaufen) achat; achat de denrées en gr. *quantité*; der wucherliche = der Früchte s, accaparement; **-kaufen**, (in Menge ob. zum Wiederverkaufe s kaufen) acheter, enlever, *accaparer*; diese Tuchgattung b. die Lieferer zur Armee ganz -gekauft, les fournisseurs ont enlevé, acheté tous ces draps s; Getraide =, (zum künftigen Betraud) faire provision de s; (zum Wiederverkaufe) *ac.*; *ac.* les blés s; **Das** = s, c. -kauf; **-käufer**, s; inn, qui enleve, achete qc en gr. *qu.*; monopoleur; (v. Getraide) accapareur, cf. -kaufen.

Auf-kegeln, Stückkugeln, Art. (in einen Gefechtsgegenstand -legen) empiler des s; das = s; empilement; **-kehren**, (mit. fegen und -kehren) enlever en balayant; balayer; Or. die Buckeln =, (die Platten zu den Knöpfen zu kleinen Schälchen schlagen) emboutir; **-kehricht**, n. c. Aufk., s. Gekehr; **-keimen**, vn. av. b. (vom Getraide, einen Keim in die Höhe treiben) germer, commencer à ..; fg: =de Liebe, Leidenschaft, amour naissant, passion naissante; das = s; germination, fg: naissance, f; principe; **-keltern**, (die Trauben s) achever le pressurage; es sind schon alle Aepfel -gekeltert, on a déjà pressuré *toutes* les s, **-kerben**, c. ankerben; **-kerben**, eine Wand, einen Block, Ex. (mit Keilen und etwa. treiben, spalten, fendre, ouvrir, casser la roche avec des coins; réduire un gros bloc en petits morceaux; **-kippen**, vn. (durch Aufsetzung des Gleichgewichts auf der einen Seite in die Höhe heben) faire la bascule; 2. va. die Bienenstöcke =, (auf der einen Seite ein wenig heben) soulever les ruches d'un côté; Mar. den Anker =, (an der Seite des Schiffes befestigen) traverser l'*ancre*; mettre l'a. en place; **-kitten**, et., luter, mastiquer qc sur s; **-klaftern**, Holz, Steine s, entasser du bois s, **-klammern**, c. anklammern; **-klappe**, n. f. (eine zurückgeschlagene Klappe) rabat; (an den Soldatenröcken) les revers; **-klappen**, einen Tisch s, (in die Höhe thun) lever les abattants d'une table brisée od. pliante; (einen Hut), retrousser; relever les bords d'un s; 2. (die Klappe öffnen) ouvrir la soupape, le clapet; 3. einen =, éveiller qn en claquant, par le bruit d'un traquet od. claquet.

Auf-klären, (eine Flüssigkeit) clarifier; den Wein =, (durch dazu gegossenes Wasser heller von Farbe machen) éclaircir le vin; fg: einem einen Zweifel =, einen über et. =, éclaircir un doute; donner des éclaircissements à qn sur qc; die Zeit wird alles =, le temps éclaircira tout, mettra la vérité au jour; ein -geklärter (nicht, wie Einfältiger bezeichnet) Mann, Kopf, Verstand, homme, esprit éclairé; -geklärte Zeiten, temps éclairés; (der Himmel, das Wetter) klärt sich –, s'éclaircit; sein Gesicht klärte sich wieder –, il reprit un air serein; sein visage se rasséréna; son front se dérida; die S. wird sich bald =, l'affaire s'éclaircira bientôt; das Geheimnis hat sich -geklärt, le mystère s'est dévoilé; das = s; **-klärung**, f. (einer Flüssigkeit) clarification, f; (eines Zweifels, einer Stelle), éclaircissement; (der Völker s) la culture, les lumieres; die .. beförderu, verbindern, favoriser, empêcher la culture de l'esprit; an der .. Anderer arbeiten, travailler à *éclairer* les hommes; die .. (unserer Zeiten), les lumieres s; **..sucht**, f. manie de vouloir *écl.* les hommes, (sans avoir égard aux temps ni aux circonstances); **-klärer**, s; inn, qui éclaire, qui instruit les autres, qui propage les lumieres.

Auf-klauben, die auf den Aeckern gebliebenen Aehren, glaner; ramasser les épis restés sur un champ; fg: eines Fehler =, einem alle Worte =, relever, éplucher, rechercher les fautes, toutes les paroles de qn; er klaubte alles –, was er mir nur immer zur Last legen kann, il releve, recherche, ramasse tout ce qui peut être à ma charge; **-kleben**, (Papier s) auf die Wand, coller sur le mur; 2. vn. c. anklei-; **-kleben**, -kleckien, die Farben, (schmutzig und in Klecken -tragen) barbouiller les couleurs; **-kleiben**, cf. -kleben; **-kleistern**, (et. auf die Wand) coller, faire tenir à od. sur s avec de la colle de farine, (die Haare) coller sur s; **-klettern**, c. klettern; **-klimmen**, c. klimmen; **-klinken**, die Thür, (durch Drücken auf die Klinke öffnen) déclancher la porte; l'ouvrir en haussant le loquet; **-klopfen**, (durch Klopfen öffnen) ouvrir en frappant; Nüsse =, casser des noix avec un marteau s; 2. eine Matratze =, (durch Klopfen -lockern) rebattre un matelas; **-knacken**, (Nüsse, Mandeln) casser (avec bruit); fg: c. -beißen; **-kneifen**, (mit einem Knebel auf et. befestigen) lier, attacher sur qc avec un garrot; garotter; =lung, f. Mar. (Tau, welches nun = der Schooten dient) manchette de bras, f; 2. et. =, (durch Wegnehmung v des Knebels öffnen) défaire, délier, détacher qc; **-kneipen**, et., ouvrir avec une pince s; 2. c. zwicken; **-knien**, (die Beinkleider s) user, déchirer à force d'être à genoux; **-knöpfen**, die Weste s, (statt zu.) *déboutonner* sa veste s; sich =, *se dé.*; **-knüpfen**, (die Haare s) nouer et retrousser; (einen Dieb) c. -hängen; fg: einem et. =, c. -binden, -helfen; 2. eine Schlinge, ein Band =, (los machen) défaire un nœud, dénouer, un ruban; **-kochen**, die Milch, den Kaffee

e (v. neuem kochen) rebouillir le lait ɛ; Tl. (das Garn) =, recuire; 2. vn. sv. b. (vom Waſſer am Feuer) bouillonner; (v. einer Suppe) *mitonner*; se m.; fg: c. –brauſen.

Auf-kommen, vn. ir. (ſich von der Erde –richten) se lever (de terre); (ich hatte viele Mühe) wieder –zukommen, à me *relever*.

2. (aufwachſen, fortkommen) croître, profiter, bien venir; hier kommen die Bäume gut –, les *arbres* croissent, prohtent, prosperent, viennent bien ici; (dieſe jungen Hühner) werden nicht –kommen, ne grandiront pas; fg: ſolche Zweifel und Beſorgniſſe darf man nicht = laſſen, il ne faut pas s'abandonner à de pareils doutes ɛ; er will das nicht = laſſen, (er läugnet es) il s'en défend.

3. fg: (wieder geſund w.) genéſen) guérir; von einer Krankheit wieder –, *rel.*, se remettre d'une ɛ; (man glaubt nicht), daß er wieder –kommt, qu'il en revienne; das =, (vom Krankſeyn) recouvrement, rétablissement de la santé; man zweifelt an ſeinem =, on doute qu'il en revienne.

4. (zu Kräften, Vermögen k.) (ſeine Umſtände verbeſſern) hier kann niemand =, ici pers. ne saurait prosperer; ohne Schutz ɛ kann man bei Hofe nicht =, sans appui ɛ on ne peut pas percer, faire fortune à la cour; (er hat Verſtand ɛ), er wird =, il réussira; er läßt niemand neben ſich =, il ne souffre pas de rival; er iſt ſehr –gekommen, il a fait une grande *fortune*, il a acquis bc. de biens; er hat mir ſ. = zu verdanken, il me doit ſa *fo.*, m'est redevable de ſa *fo.*; (die Stimmen der Geiſtlichen) konnten nicht =, ne purent avoir le dessus.

5. (nach und nach gewöhnlich w.) s'établir, s'introduire; dieſes Wort wird ſchwerlich =, ce mot aura de la peine à passer, à faire fortune; dieſe Mode iſt erſt –kommen, wird ſchwerlich =, il y a peu de temps que cette *mode* a cours, est en vogue; cette *m.* prendra difficilement; (dieſer Gebrauch) iſt nach und nach –gekommen, s'est introduit peu à peu; das = (eines Gebrauchs, einer Mode), commencement; naissance, f.

6. Mar. (das Schiff) kommt vor ſeinem Anker –, (ſchwimmt ſich mit der Ebbe um ſeinen Anker herum) évite; (das Schiff) kömmt vor ſeinem Steuer od. Ruder –, (gehorcht ſeinem Ruder) obéit à son gouvernail; (die Schiffe) kommen –, (den Fluß herauf) remontent la rivière; –kömmling, parvenu, e. Emport.

Auf-können, vn. ir. *av.* b. (in die Höhe können, ſich –richten k.) pouvoir se lever, se relever; –klopfen, Ep. des Makrelu, (den Kerl darauf klopfend) entêter, enchanter les épingles; –kopfen; *s.* entêteur; –kopfhammer, Ep. pannoir; –koppeln, die Hunde, (von der Koppel los machen) découpler les chiens; –kraben, einen, (durch Raben –machen) réveiller qn par son chant, (parlant du coq); der Hahn kräht mich oft –, le coq, le chant du coq me réveille souvent; 2. vn. c. haben; –krallen, *rl.*, (mit den Krallen –faſſen) saisir avec les serres, avec les griffes; 2. (durch Kratzen mit den Krallen verletzen); die Katze hat mir die Haut –gekrallt, le chat m'a égratigné, écorché la peau; –kramen, c. –rämen; –krämpeln, die Wolle, (mit der Krämpel auf's neue bearbeiten) recarder la laine; –krämpen, einen Hut, (in Krämpe –wärts biegen) retrousser, relaper un chapeau; –krätzeisen, n. (ein neues Krätzeisen) égratignoir; –kratzen, i. (durch Kratzen, wund m.) die Haut =, ſich =, *égratigner* la peau, s'ég.; (eine Wunde) wieder =, *regratter*, r'ouvrir en grattant; eine Wand =, (ehe man ſie weißet) *re.* une ɛ; Cout. eine Naht =, gratter une rentraiture; 2. (neu machen k., rauh machen); einen alten Hut wieder =, *re.* un ɛ; 3. (rauh machen) Drap. (ein Stück Tuch) =, friser, garnir, aplaner, aplaigner; donne- une voie de chardon à ɛ; das Haar, eine Perücke =, donner un coup de peigne aux cheveux ɛ; il. einen Zeug, Atlas =, (–rauhen) égratigner; 4. Eins =, ein Stück =, (auf der Geige) racler le boyau; il. c. bataisen. –kratzer, 6, Drap. aplaigneur, aplaneur; Soi. égratigneur; –kräuſeln, –kräuſen, die Haare, (in die Höhe kräuſeln) friser, *crêper* les ɛ; (ſeine Haare) fangen an ſich –zukräuſeln, commencent à se *cr.*; –kreiſchen, vn. *av.* b. (laut kreiſchen) crier fort; 2. einen =, (durch Kreiſchen –wecken) réveiller en criant, par ses cris; –kriechen, vn. (in die Höhe kriechen) monter en rampant; –kriegen, einen Hut, eine Mütze, (auf den Kopf bringen) mettre, faire entrer un ɛ; 2. die Thür = können, pouvoir ouvrir la porte; 3. fa. eine Arbeit ɛ =, (als Aufgabe –gelegt erhalten) avoir une tâche, qe à faire; fa. ich habe einen lateiniſchen Aufſatz –gekriegt, j'ai eu, on m'a donné un theme latin à faire; –krimpen, vn. Mar. (der Wind) krimpt –, (dauft gegen die Sonne rund) se tourne contre le soleil; –krümmen, (in die Höhe krümmen) *courber* en *haut*; ſich =, se *co.* en *h.*; se recourber.

Auf-künden, –kündigen, (das Gute einer bisherigen ſtandenen Verträgen ɛ, förmlich bekannt machen) einem die Miethe =, donner congé à un ɛ; avertir un locataire de se pourvoir ailleurs; (er will nicht mehr da wohnen), er hat ſeinem Hauswirthe –gekündigt, il a donné congé à son hôte; (mein Kutſcher bleibt nicht mehr bei mir), er hat mir –gekündigt, er hat mir den Dienſt –gekündigt, il m'a donné congé; einem ein Kapital =, *prévenir* qu'on retirera son capital; donner avis pour le remboursement d'un ..; einem die Freundſchaft =, déclarer à qn qu'on ne veut plus avoir de liaison, qu'on veut rompre avec lui; den Waffenſtillſtand =, *prd.* de la cessation de l'armistice; einen Kauf, Vertrag =, se dédire d'un marché ɛ; das = ɛ; –kündigung, f. (der Handlung, des Dienſtes) congé; die .. zu wiſſen thun, annehmen, signifier, accepter le congé; Com. nach dreimonatlicher .., après 3 mois d'avis; ..brief, m. ..ſchreiben, n. lettre de congé, f; lettre pour signifier le congé; ..zeit, f. temps od. terme du congé; –kunft, f. c. –kommen (das); –küſſen, einem die Thränen von den Wangen, essuyer par ses baisers les larmes de qn, ed. qui coulent sur les joues de qn; 2. einen =, (durch Küſſe –wecken) reveiller qn en le baisant; –lachen, vn. *av.* b (ein lautes Gelächter erheben) éclater de rire; (bei dieſen Worten) lachten ſie laut –, ils firent de grands éclats de rire; 2. ich (ein Lungenſüchtiger ɛ) =, faire crever un ɛ, à force de rire; –lachen, einen Narrhaum, (–ripen, damit das Harz heraus fließen kann) inciser un arbre, faire une incision, une fente, des taillades à un arbre, pour en extraire la résine ɛ; –laden, ir. (als eine Laſt aufet. legen) *charger*, *imposer*; Hol. Mil. (Güter (auf einen Wagen ɛ) =, *ch.* un chariot de bois ɛ, ſo ſchon –geladen? a-t-on déjà charge? ſich eine Laſt =, s'*im.* un *fardeau*, se *ch.* d'un *fa.*; einen unterwegs =, (unterwegs (auf den Wagen od. in die Kutſche nehmen) ramasser qn; fg: einen ein Geſchäft =, *ch.* qn d'une affaire, d'un *travail*; lui *im.* q. *tr*; einem eine Tracht Schläge =, *ch.* qn d'une volée de coups de bâton; rosser qn; das = ɛ, c. taxes; –lader, 6, chargeur.

Auf-lage, n. f. eines Buches, *edition* d'un livre ɛ; erſte, zweite =, 1ere, 2de *éd.*; die ganze = wegkommen, saisir toute l'éd., l'impression, tous les *exemplaires*; wie ſtark iſt die = ? de combien d'*ex.* est l'*éd.*? combien a-t-on tiré d'*ex.*? neue vermehrte und verbeſſerte =, nouvelle *éd.* augmentée et corrigée; 2. (Abgabe, Steuer) *impôt*; eine = auf das Bier, den Wein, *im.* sur la bière ɛ; die = zu erheben, lever les impôts; die Staats=n, les charges de l'état ɛ; neue =n machen, établir de nouveaux impôts, de nouvelles taxes od. charges ɛ; 3. (ein ſtarker Beleg; Prn. die gerichtliche =, sommation, interpellation, f; ordre ɛ; 4. (Zuſammenkunft, bes. bei Handwerkern) assemblée, f; eine = halten, assembler le corps de métier; (die liederlichen Leute) h. dort täglich ihre =, s'y rassemblent tous les jours; Arq. = (des Pfannendeckels), assise, assiette, f.

Auf-lange, m. (in die Höhe reichen): Steine, Ziegel =, donner, passer les pierres, les tuiles à qn, (que est en haut); –langer, 6, qui passe, présente qe en haut; Mar. (Verlängerungsſtück) *alonge*, f; die = der Kalfaturen, *al-s* de porques; aiguillettes, od. égullettes, f. pl; verdeckte =, *al-s* sie revers; –laſſen, das Fenſter, die Thür ɛ, laisser la fenêtre ɛ ouverte; 2. Ex. eine Erzaruhe =, (verlaſſen) *abandonner* une mine; 3. ein Leben =, (abtreten) renoncer à ɛ; céder, *ab.* un bef; das = ɛ; –laſſung, f. (eines Lebens), cession, f; –läſſig, a. ad. Ex. abandonné, ée; –laſter, c. –laſer; –lauerer, 6, (verſtohlener –lauert ɛ) guetteur; qui se met aux aguets, en embuscade, au guet; 2. (bei einer Unart ſtehen ɛ) betrachtet) espion; –lauern, vn. *av.* b. 2. einem =, (in der Absicht auf ihn warten, nachſtellen) guetter qn; se mettre aux aguets, en embuscade pour surprendre qn; 2. einem =, (von der Laufbahn) épier qn; –lauf, (des Blattes ɛ) *attroupement*; rassemblement; es iſt ein großer =, il y a un grand *at.*; Com. der = der Koſten, Zinſen ɛ, l'accroissement des frais ɛ; Cui. (ein hoch –gelaufenes Backwerk) pâtisserie levée, soufflée.

Auf-laufen, ir. vn. Ex. (Erz, Kohlen ɛ), c. –füllen); 2. (raufen) laufen; ich habe mir die Füße –gelaufen, je me suis blessé, écorché les pieds à force de courir ɛ; 3. c. –rennen.

Il. vn. (an Maße zunehmen, ſich vermehren) monter, s'enfler, regonfler; accroître, s'..; der Fluß iſt ſehr –gelaufen, la rivière a bien monté, s'est bien enflée; =d Waſſer, c. Fut; das = des Waſſers, la crue, le gonflement des eaux, c. enflure; (die Zinſen) laufen täglich höher –, accroissent, s'.. chaque jour, s'augmentent; die Zinſen = laſſen, se laisser arrérager; durch dieſe neue Unkoſten iſt die Summe ſtark –gelaufen, la somme a bien grossi par ɛ; 2. (–ſchwellen) ſ. Geſicht iſt –gelaufen, er hat ein –gelaufenes Geſicht, il a le visage enflé; die Adern laufen (vom Überfluſſe des Blutes) –, les veines se gonflent par ɛ; das Knie iſt ihm von dieſem Falle –gelaufen, cette chute lui a tuméfié le genou; il lui est venu une tumeur au genou de ɛ; der Teig läuft –, la pâte lève; Cui. ein –gelaufenes Backwerk, pâtisserie levée; 3. (auf einander laufen und darauf ſtehen bleiben; (das Schiff) lief auf eine Sandbank –, échoua sur un banc de sable, s'ensabla; ein Schiff = laſſen, faire échouer un ɛ; Mil. = laſſen, se mettre en bataille par files; das = (des Waſſers), crue, f, regonflement; (der Zinſen), accroissement; (der Adern), gonflement; (eines Schiffs), échouement; –läufer, 6, Ex. (der Erz und Kohlen in den Förderwagen ſchiebt) chargeur; Cui. c. –lauf; Mar. (ein junger unerfahrner Matroſe) garçon de bord.

Auf-lauſchen, (durch Lauſchen erfahren) découvrir en écoutant, étant aux *écoutes*; 2. vn. *av.* b. (= lauſchen, horchen) être aux *éc.*; –lavieren, ein Revier, Mar. (v. dem Worte den Wind –wärts kreuzen, indem man lauiert) remonter une rivière en bordayant; –leben, wieder .., vn. *revivre*; (der Regen) macht die Pflanzen wieder =, fait r. les plantes; fg: bei dieſer Nachricht lebte er wieder –, cette nouvelle le fit r.; (dieſes Arzneimittel) machte ihn wieder =, lui donna, lui rendit la vie, le fit r.; (die Väter) leben in ihren Kindern wieder –, revivent dans leurs enfants; ich ſehe den Judas ſeiner Verräterin ihm wieder =, je vois r. en lui le gloire de ɛ; –lecken, (den Teller, den Honig ɛ), lécher; (die Hunde) lecken das Blut ɛ –, lechent le sang ɛ; (die Katze) hat alle Milch –geleckt, a léché tout le lait; fg: (die Schmeichler) lecken den Spectzel der Großen –, rampent baisement devant les grands; –legbretchen, 6, n. (in den Blankards worin ein Bl. worauf die Letternſeiten gelegt und geſchlagen w.) le plancher; la planchette d'essai.

Auf-legen, I. (= die Oberfläche eines Körpers legen); einem Pferde den Sattel, die Hufeiſen =, seller, ferrer un cheval, c. sattela, ferrage; ein altes wieder –gelegtes Hufeiſen, un ressi; einer Wunde ein Tuch =, voiler un buste, le couvrir d'un voile ɛ; einem die Hände =, *imposer* les mains à qn; faire l'imposition des mains; ein Pflaſter =, *mettre*, appliquer un emplâtre; Roth (rothe Schminke) =, *m.* du rouge; das Tiſchtuch =, *m.* la nappe; ſeine Arme =, *appuyer* les bras; ſich mit dem Ellbogen =, ſeine Ellbogen =, (auf den Tiſch legen) *ap.* les coudes, s'accouder sur la table; (der Taback) legt ſich auf die Zunge –, (thut auf die Zunge) pique la langue; abs. =, (eine ſcharfe Sache auf einen dazu beſtimmten Teller legen) *m.*, (dans le bassin od. l'assiette); donner; fig: einem eine Laſt, ꝛc. läſtiges =, *charger* qn d'un fardeau, *im.* un ɛ à qn; ch. qn d'une chose desagreable, difficile; einem eine Verbindlichkeit =, *im.* une obligation à qn; eine Steuer =, *im.* une taxe, *m.* un impôt; einen Eid =, (von Verſtändern) déferer un serment; eine Strafe =, *im.*, infliger une peine; einem Stillſchweigen =, (–erlegen) *im.* silence à qn; gerichtlich =, sommer judiciairement; interpeller; es wurde ihm anbefohlen und –gelegt zu antworten, il fut sommé et interpellé de ɛ; 2. =, Art. das Netz, garnir la fascine; Mar. ein Schiff =, (abtakeln und an einen ſichern Ort des Hafens bringen) désarmer, désequiper un vaisseau; dégréer, désagréer un ɛ, et le placer en un lieu sûr dans le port; 3. Ef. (der Baum) hat viel Holz –gelegt, (hat viele Aeſte) est bien branchu; it. viel =, *m.* de fortes couches verticales; fa. (dieſes Schwein) legt viel Fett,

–, engraisse bien; 4. s. Spiel, (seine Karten) =, étaler son jeu; (Waaren ꝛc.) =, étaler, déplier; 5. ein Buch wieder =, (von neuem drucken) réimprimer un livre ꝛc; 6. qu. et. gerichtet, genau machen cf. -gelegt; das = ꝛ; **-legung**, f. (der Hände), imposition, f; (eines Mittels auf einen kranken Theil) application, f; (einer Last, der Steuern) imposition, f; (einer Strafe) infliction, f; (eines Schiffes) désarmement; (eines Werkes) réimpression, f.

Auflege-stift, einem des cailloutiers.

Auf-lehnen, sich, s'appuyer, s'accoter; sich mit den Armen, mit dem Ellbogen auf den Tisch =, ap. les bras, les coudes sur la table; s'accouder sur ..; den Kopf auf et. =, reposer, ap. la tête sur qc; s. (die Säumen, von Pferden) se cabrer, c. -bäumen; fig: sich gegen seinen rechtmäßigen Oberherrn, gegen seine Vorgesetzten =, se soulever, se révolter contre son ꝛ; (die Sinne, die Leidenschaften) lehnen sich gegen die Vernunft –, se rebellent contre la raison; das = ꝛ, (gegen die Ordnung) soulèvement; rebellion, révolte, f. c. -gant; **-letern**, Eins, ein Stückchen ꝛ, vieiller un air; jouer un air sur la vielle, un air de vielle; 2. einen =, réveiller qn en jouant de la vielle; **-leihen, -leiher**, c. -terin, -verger, **-leimen**, (Papier ꝛ auf die Wand) coller à, sur ꝛ; 2. vn. vp. =, se décoller; **-leinen**, die Wäsche =, (auf die Leine hängen) pendre, mettre le linge sur les cordes; **-lesen**, Aehren (nach der Ernte ꝛ), ramasser, recueillir les ꝛ; glaner, c. -rage; fig: wo mag er das -gelesen h.? où a-t-il été pêcher cela? **-liegen**, vn. ir. av. h. (– et. l.) appuyer, poser, porter sur qc; (der Balken) liegt auf der Mauer –, appuie, pose, porte sur le mur; (eine Klappe) die auf der Oeffnung fest -liegt, qui joint bien; Ma. (dieses Pferd) liegt zu sehr auf dem Gebisse –, appuie trop sur les mors, a trop d'appui; ein =der Staubbeutel, (welcher fest auf den Staubfaden befestigt ist) anthere incombante ou couchée; fig: c. ausliegen; es liegt mir viel zu thun –, j'ai bien des affaires, de l'ouvrage; dieses Amt liegt ihm –, c'est son office, son devoir; 2. sich =, (wund liegen) s'écorcher à force d'être couché; das = (eines Wundgelegenen ꝛ), appui, support; (Wundsein) écorchure, f; **-locken**, c. -lösen ꝛ; **-lockern**, (die Erde), *remuer*; rendre meuble; (das Bett, die Federn) =, *re.*, secouer; **-lodern**, vn. (v. der Flamme) monter, s'élever; (die Flamme) lodert hoch –, s'éleva, monta bien haut; das Stroh lodert –, la paille flamme.

Auf-loffeln, et., pu. prendre avec la cuillère; fig: fa. er hat alles -gelöffelt, il a tout mangé; il a fait assiette nette; **-lösbar**, a. ad. Chi. *dissoluble*; = mit Aufrauhen, *di.* avec effervescence; fig: (die Ehe) ist eine =e Verbindung, est *d.*, est une union qui peut être dissoute; eine =e Aufgabe, problème soluble, résoluble; **=keit**, f. solubilité, dissolubilité, f; **-lösemittel**, n. (chemisches Mittel) dissolvant.

Auf-lösen, (Bänder, Schnüre ꝛ) délier; (das Knieband) wird sich =, va se détacher; (dieser Knoten ist fest zugezogen), man kann ihn nicht =, on ne saurait le dénouer, le défaire; die Bande (Netzen) =, (abreißen) ôter les fers; (eine Schnürbrust) =, délacer un ꝛ; Ch. einen Hirsch =, (-schneiden) ouvrir un cerf; fig: (ich bin nicht werth), das ich ihm die Schuhriemen -löse, de dénouer les cordons de ses souliers.

2. (eine Gesellschaft ꝛ) =, (trennen) *dissoudre*; (eine Ehe) *dis.*; (ein Kriegsheer), *dis.*, licentier; den Staat, die Bande der Gesellschaft ꝛ =, désorganiser l'état, *dis.* les liens de la société ꝛ.

3. (die Wirksamkeit, Thätigkeit benehmen od. ganz -heben); der Schlaf löset die Glieder –, le sommeil relâche, délasse les membres; **-gelöst** w. (sterben) mourir, expirer; rendre l'ame; endlich hat ihn Gott -gelöst, enfin Dieu l'a délivré de ses souffrances, de ses peines; einen Zauber, eine Bezauberung =, (vernichten) rompre un charme; *Ecr.* das Gesetz und die Propheten =, (-heben) anéantir la loi ꝛ.

4. (in seine Bestandtheile zerlegen); zusammengesetzte Körper in ihre Grundstoffe =, résoudre, réduire des corps mixtes en leurs ters principes; les décomposer, analyser; die Wärme löset das Wasser in Dünste –, la chaleur résout l'eau en vapeurs; das Feuer löset das Holz in Rauch und Asche –, le feu résout le bois en fumée et en cendre; fig: einen Satz in seine Theile =, Begriffe =, (-gliedern) analyser une thèse ꝛ; =de Lehrart, methode analytique, f; Chi. (die Theile eines festen Körpers vermittelst einer Flüssigkeit so trennen, daß sie mit derselben sich innig verbinden, und einen völlig gleichartigen Körper ausmachen) dissoudre; (das Königswasser) löset das Gold –, dissout l'or; die Salze lösen sich im Wasser –, les sels se dissolvent dans l'eau; die =de Kraft (od. Eigenschaft) der Säuren, vertu dissolutive, qualité dissolvante des acides, f, fg: Poe. in et. -gelöst f, (sein ganzes Wesen gleichsam innig damit verbunden s.) *être ravi* de, en ꝛ; nager, être plongé, abîmé dans ꝛ; ich war ganz in Wonne, in Entzücken -gelöst, j'étais *r.*, transporté de *joie*, je nageais dans la f., j'étais en extase; ganz in Wehmuth -gelöst s., *être* plongé dans la tristesse, s'abîmer dans sa douleur.

5. (feste od. zähe Theile dünne, flüssig machen); Farben in Wasser, Harz in Weingeist =, détremper, délayer des couleurs; dissoudre de la résine dans l'esprit de vin; das Eis, die Butter löset sich an der Sonne –, (zerfließt) la glace, le beurre fond au soleil; Méd. ein =des Mittel, un remède, *résolutif*; discussif, dissolutif; remède ꝛ; =de Salbe, =des Salz, onguent, sel résolutif; (das Fieber) löset das Blut –, attenue, décompose, dissout le sang; fig: eine Frage, Aufgabe, einen Zweifel =, *résoudre* une question ꝛ; (eine Schwierigkeit) *rés.*, demêler, développer; ein Räthsel =, deviner une énigme, trouver le mot d'une ꝛ; diese Verwickelung wird sich bald =, cette intrigue se démêlera, se dénouera bientôt; Math. eine algebraische Gleichung =, *res.* une équation algébrique; analytische Ausdrücke =, *réduire* des expressions analytiques; einen Bruch =, *réd.* une fraction.

6. sich =, (gleichsam durch eine Verwandlung in einen andern Zustand übergehen) se résoudre en ꝛ; (der Nebel) hat sich in Regen -gelöst, s'est résous en pluie; Mu. einen Mißklang durch einen darauf folgenden richtigen Accord =, sauver une dissonance par un bon accord qui le suit; (s. stummer Schmerz) löste sich endlich in Thränen –, éclata enfin en larmes; (alles sittlich Gute) löset sich zuletzt in Vergnügen –, est à la fin suivi de plaisir, tourne, se change en plaisir; **-lösend**, =leit, c. -lösar, =teit.

Auf-lösung, en, f. (eines Knotens ꝛ) act. de défaire, de desserrer un ꝛ, cf. -lösen; fg: die = des Knotens (in einem Schauspiele), dénouement; Ch. (des Mittels) ouverture, f; 2. (einer Ehe, eines Kriegsheeres), *dissolution*, f; (einer Gesellschaft), *d.*, ruption, f; (eines Vertrages), résolution, rupture, f; 3. (Lösemittel, s. d.) dissolvant, *d.*, ruption

Auf-muntern, einen, (munter machen) *éveiller, égayer*; einen vom Schlafe =, *dv.* qn; fg: das Gemüth =, *dv., ég.* l'esprit; (er iſt tiefſinnig), er ſollte et. h., das ihn ein wenig -munterte, il lui faudrait qc qui l'eveillât un peu; einen Kranken -zumuntern ſuchen, tâcher d'ég. un z; einen zu et. =, (anreizen) exciter, animer, encourager qn à qc; (das Beiſpiel ſeiner Vorfahren) muntert ihn zur Nachfolge -, l'excite à les suivre, à les imiter; (er iſt ein unempfindlicher träger Menſch), den nichts = kann, que rien n'émeut, n'anime; =d, (v. Beiſpielen) *encourageant, e*; das iſt nicht ſehr =d, cela n'est pas fort *en.*; = tung, f. encouragement; die Künſte bedürfen der ..., les arts ont besoin d'encouragement; **-münzen**, (altes Gold, Silber z), monnayer; employer, consumer à battre de la monnaie; **-müſſen**, vn. av. h. devoir se lever; er muß -, (-ſtehen) il faut qu'il se lève; die Thür muß -, (muß geöffnet w.) il faut ouvrir la porte; **-mutzen**, c. -pupen; fg: ſa. einem et. =, jede Kleinigkeit =, (zum Ieder anrechnen, tadeln) *relever* q. faute de qn, *r.* chaque bagatelle; **-nageln**, ein Bret auf die Wand, den Tiſch z, clouer une planche au mur, sur z; **-nagen**, (durch Nagen öffnen, ein Loch in et. machen) ouvrir, percer en rongeant, à force de ronger; (das Eichhorn hat ſo lange an dieſer Nuß genagt) bis es ſie -genagt hat, qu'à la fin il l'a ouverte ob. cassée, trouée; **-nähen**, einen Fleck auf ein Kleid z, coudre une pièce à z; 2. den Zwirn =, employer tout le fil à coudre, c. vernähen.

Auf-nahme, f. sp. (einer Geldſumme), emprunt; die = (eines Reiſenden, eines Freundes z), réception, accueil fait à z; die = (in eine Geſellſchaft), admission, f; (in gemeinſchaftlichem Vortheil) association dans z, f; (in eine Körperſchaft) agrégation, f; die = an Kindes Statt, adoption, f; 2. (Verbeſſerung des Zuſtandes): die Handlung, die Künſte in = bringen, faire *fleurir* le commerce, les arts; ein Haus, eine Familie wieder in = bringen, relever une *maison* z; das hat ihn in = (Anſehen) gebracht, cela l'a mis en vogue; ein Gut in = bringen, abonnir, améliorer une terre; in = k., (v. Perſ.) s'accréditer; it. (durch Erweiterung ſeines Berufes) s'agrandir, s'accroître; (v. einer Waare, Meinung) prendre faveur; in = ſ., (v. einer P. od. Sache) être en vogue; (v. Künſten) *fl.*; **-nahmefähig**, (Schein über die -name in eine Geſellſchaft) matricule, f; **=fähig**, a. ad. habile à, capable d'être reçu (dans une société z; **-nähren**, c. -füttern. -ziehen; **-naſchen**, (ſ. Geld z), l. (aus Naſchereі eſſen) manger, dépenser son z à des friandises; 2. c. vernaſchen.

Auf-nehmen, ir. ct. vom Boden z, *ramasser*, (par terre); relever; nehmen Sie Ihre Handſchuhe -, ramassez vos gants; nehmen Sie Ihren Mantel -, (er ſchleppt, er ſchleift auf der Erde nach) levez votre manteau; Ch. die Körnung =, manger l'appât; der Hund nimmt -, (faßt das Hingeworfene an) le chien saisit; (das Jagdzeug) =, porter sur z; Ec. (Holz) =, faire l'examen et inventorier le z; Ecr. (bis an den Tag) da er -genommen ward, ou il fut élevé au ciel; -genommen in die Herrlichkeit, élevé dans la gloire; eine geflochtene Maſche wieder =, reprendre une maille; in die Bogen =, (nach der Buchſtabenfolge in Bogen bringen) assembler les feuilles; den Fußboden eines Zimmers =, (-bohren) clouer, lever le z; it. c. -waſchen, im Stricken =, (die Anzahl der Maſchen vermehren) relargir; fg: den Faden der Erzählung wieder =, reprendre le fil de son récit; Ch. (der Hund) nimmt die Fährte wohl -, empaume bien la voie; it. abs. =, (-halten w.) retenir; das Thier hat -genommen, (hatten durch zu Boden gestreckt) la bête a été saillie.

2. Arp. (aufmuntern und in einen Rus bringen); eine Feſtung, eine Gegend =, *lever* le plan d'une place, l. un terrain; ein Feld, einen Wald =, arpenter un z; mit dem Meßtiſche, mit der Boussole, nach dem Augenmaße =, *l.* à la planchette, à la boussole, à vue d'œil; Mar. die Küſten =, *l.* les terres, les côtes.

3. zu ſich in Verwahrung nehmen; Pra. ein Gut =, se rendre dépositaire d'un bien; le prendre en dépôt: Ex. eine Zeche =, (ſie zu bauen) se charger de l'exploitation d'une mine; einen Stollen aus dem Freien =, (ihn ganz neu bauen) rebâtir une galerie.

4. Geld =, (entlehnen) emprunter de l'argent; faire un emprunt; Fin. eine Rechnung =, (umſtändlich abthun lassen) ouïr un compte, c. *abréger*; ein gerichtliches Verhör, ein Verzeichniß =, dresser, faire un interrogatoire, un inventaire, une liste; seinen Wein =, =laſſen, faire faire l'inventaire de son vin, faire inventorier son vin.

5. einen Fremden bei ſich =, (beherbergen z) *recevoir, accueillir* un étranger; er wird überall wohl -genommen, il est bien reçu partout; (einen Flüchtling =, *rec.*; donner asile à z; er hat mich in meinem Unglücke bei ſich -genommen, il m'a retiré, reçu chez lui dans ma disgrace; einen zum Bürger, als Mitglied einer Geſellſchaft =, *rec.* qn bourgeois, *rec.*, admettre qn dans une société; l'y agréger; man hat ihn in die Juriſtenfacultät -genommen, on l'a agrégé à la z; an Kindes Statt =, adopter; (einen Knaben) als Lehrling =, prendre en apprentissage; fg: der kühle Wald nahm uns in ſeine Schatten -, nous entrâmes dans l'ombrage d'un bois frais; nous marchâmes à l'ombre d' z; (das Meer) nimmt alle Flüſſe -, reçoit toutes les rivières; dieſes Wort iſt in unſerer Sprache -genommen, ce mot a passé, est reçu dans notre langue; (dieſes Buch) wurde gut -genommen, fut bien reçu, accueilli; das Waſſer nimmt das Salz in ſich -, le sel s'unit à l'eau; l'eau absorbe le sel; die ſäurebrechenden Mittel nehmen die Säure im Magen in ſich -, les *absorbants*, les remèdes *abs.* absorbent l'acide de l'estomac.

6. et. wohl =, übel =, prendre qc en bonne, en mauvaise part; trouver bon, mauvais; et. als eine Ehre =, tenir qc à honneur; ich werde es als eine große Gefälligkeit =, menn z, je regarderai comme un gr. plaisir, si z; et. für Scherz, für Ernſt =, prendre qc pour un badinage; prendre qc sérieusement; et. als einen Schimpf, als eine Beleidigung =, prendre qc à déshonneur; regarder qc comme un affront; ſie hat ſ. Compliment ſehr übel -genommen, elle a fort mal reçu son c.

7. es mit einem =, (ſich mit einem in einen Kampf, Streit z) entaſſen) tenir, tête, faire tête à qn; *entreprendre*, defier qn; (der General wollte ſich erſt feſtſetzen), ehe er es mit dem Feinde -nahm, avant de rien *ent.* contre l'ennemi; es im Trinken mit einem =, défier qn à boire; fa. prêter le collet à z; ſie h. es mit eina. -genommen, wer von ihnen am beſten laufen kann, ils se sont défiés à qui courra le mieux; er nimmt es in der Tapferkeit z mit ihnen -, il le leur *dispute* en valeur z; il d. avec eux de valeur z; das = z; =nung, f. (=nahme) réception, f; accueil; ..swerth, ..swürdig, a. ad. digne d'être reçu, accueilli z.

Auf-neſteln, c. -ſchnüren; **-nieten**, (mit Nieten auf et. befeſtigen) river à, sur z; attacher à, sur qc avec des rivets; **-nöthigen**, einem et., (ihn zur Annehmung deſſ. zwingen od. durch Zureden bewegen) obliger, contraindre qn d'accepter, de prendre qc; it. engager qn, persuader à qn de z.

Auf-opfern, (einem et.), *sacrifier*; Abraham wollte ſeinen eigenen Sohn =, A. voulut *sac.* son z; (Chriſtus) hat ſich für uns -geopfert, s'est offert pour nous; (Codrus) opferte ſich für ſ. Volk =, se dévoua pour z; fg: (bei der Erſtürmung dieſer Feſtung) wurden viele Menſchen -geopfert, on a sacrifié bc de monde à z; einen ſeinem Haſſe, ſeinem Ehrgeize =, immoler, *sac.* qn à sa haine z; alles ſeinem Eigennutze =, *sac.* tout à z.

2. (ſich einer Sache zum Beſten eines Andern begeben); ſeinem Freunde ſ. Vermögen =, ſes für ihn =, *sac.* son bien à, pour son ami; ich würde mein Leben für ihn =, je sacrifierais, donnerais ma vie pour lui; ſich für das Vaterland z =, s'immoler pour la patrie z; das = z; =rung, f. sacrifice; die .. des Codrus und des Decius (für ihr Vaterland z), le dévouement de z; it. ..., (Tod), mal-man -opferte sacrifice; chose sacrifice; alle dieſe .. en reuen mich nicht, je ne regrette pas tous ces sacrifices; **-orgeln**, (ein Lied z), jouer sur l'orgue.

Auf-packen, (Waaren) auf den Wagen z, charger sur la voiture; fg: (er fand in einem Zimmer Silbergeräth) und packte es -, (faßt es) et l'emporta; 2. einen Bündel, einen Ballen =, (öffnen) ouvrir un paquet z; dépaqueter, déballer, désemballer; 3. va. av. h. (ſich -machen, entfernen) plier, trousser bagage; partir, déloger brusquement de q. endroit; das Beſte wird ſ., wir packen - und ziehen weiter, le meilleur sera de faire notre paquet et de nous remettre en chemin; (als er hörte, daß man ihn ſuche) packte er -, und machte ſich hurtig aus dem Staube, il empaqueta ses effets, et décampa bien vite.

Auf-palmen, ſich, Mar. (ſich an einem entfernten Taue hinaufſchwingen, indem man eine Hand über die andere anſchlägt) se paumer; grimper main sur main; **-pappen**, c. -kleben, -heften; **-papper**, *s*, (der das Papier auf eine, pauvre colleur; **-paſſen**, einen Deckel auf eine Schachtel, ajuster un couvercle à une boîte; (einen Hut) =, essayer; 2. vn. av. h. (= et. paſſend ſ., an et. anſchließen) être juste; joindre; (dieſer Hut) paßt mir gut -, m'est juste, me va bien; das = z, (einer S. die andere) ajustement (d'une chose à une autre); II. =, vn. av. h. l. (auf et. treffen) prendre *garde*; écouter attentivement; Mar. veiller; paß -, daß du nicht fällſt, prenez *g.* de tomber; paß -, was ich dir ſagen werde, écoutez bien ce que z; 2. einem =, c. -lauern; **-paſſer**, *s*, (der einem andern in ſeiner Plätte -paßt) gueleur, c. -laurer; 2. =, (der die andere beſtauſcht z, ihm Vortheil daraus zu ziehen) espion; 3. Mar. (der -auf den Kameraden) gardien de la saint-barbe; 4. c. -wärter; Hn. (Laufkäfer, welcher auf Raupen und Inſecten Jagd macht) carabe inquisiteur; bupreste carré, couleur de bronze antique; **-pauken**, Eins z, auf der Pauke vortragen) battre des *timbales*; jouer, exécuter un air avec od. sur les *t.*; **-peitſchen**, (ein Thier z) faire lever à coups de fouet; 2. einem die Haut =, (mund p.) écorcher la peau à qn à coups de fouet; **-pendern**, Mar. den Anker, c. -ſegel, Tüpfel; **-pfeifen**, Eins od. ein Stückchen, jouer un air de fifre; 2. abs. (auf der Pfeife blaſen) jouer du fifre; fg: einem =, être aux ordres de qn, tou. prêt à servir qn; er meint man werde ihm zu jeder Zeit =, (zu ſeinen Dienſten ſ.) il croit qu'il n'a qu'à ſiffler pour être servi; **-pflanzen**, (die Fahnen), arborer, planter; den Flintenlauf =, mettre la *baïonnette* au bout du fusil; mit -gepflanzten Flintenläufen angreifen, charger à la *baï.* (die Kanonen) =, dresser; **-pflöcken**, (mit Pflöcken auf et. befeſtigen) cheviller à, sur z; **-pflügen**, einen Schatz z, trouver un trésor en labourant; 2. (durch Pfl. finden) die Erde =, labourer la terre; ouvrir la terre avec la *charrue*; 3. alle Aecker =, labourer tous z; 4. vn. (im Pflügen auf et. ſtoßen) donner, heurter contre qc avec la *ch.*; **-pfropfen**, Jar. (= et. pfropfen) enter sur z; einem Wildlinge ein ächtes Reis =, enter une bonne greffe sur un sauvageon; **-picken**, (mit Pech auf et. befeſtigen) poisser à, sur qc; coller à, sur qc avec de la poix; **-picken**, Nüſſe z, (v. Vögeln) ouvrir, casser des noix à coups de bec; 2. =, (mit dem Schnabel -nehmen) saisir, enlever avec le bec.

Auf-plätten, c. -bügeln; **-platzen**, vn. *crever*; der Sack wird =, wenn Sie ihn ſo voll füllen, le sac crevera si z; (die Kartoffeln) ſind im Kochen -geplatzt, ont crevé en cuisant; 2. (-platzen) in die Höhe fahren); (ein Zunſen, der in das Pulver fiel) machte es =, la fit éclater; **-plähen**, (-platzen machen) faire *cr.*; **-plaudern**, (einem et.), c. anſchwatzen, -ſchwatzen; **-plumpen**, vn. (plumpend -fallen) tomber lourdement, avec un bruit sourd sur qc; **-pochen**, (die Thür), ouvrir en heurtant, en frappant; it. abs. derb =, frapper, heurter rudement; 2. (einen) =, éveiller, qu'à force de frapper z; 3. vn. (ſich pochend erheben); der Buſen pocht ihm -, le cœur lui bat; son sein s'éleve, c. pochen (va.); **-polteru**, einen, *éveiller, rév.* qn en faisant du fracas, du vacarme; **-prägen**, l. (durch Pr. auf einer Sache hervorbringen) imprimer, empreindre; (das Bildniß des Fürſten) iſt den Münzen -geprägt, est empreinte sur les monnaies; 2. alles =, c. -münzen; **-prallen**, vn. (v. elaſtiſchen Körpern) faire ressort, se detendre, éclater sur, contre qc; 2. (in die Höhe prallen) bondir, rebondir; das =, bond, rebondissement; **-praſſeln**, (praſſend in die Höhe fahren) sauter, éclater en craquetant, en *pétillant*; =des Feuer, feu qui s'éleve en p.; **-preſſen**, c. verpraſſen; **-prellen**, (-prallen machen) faire bondir, reb.; **-preſſen**, et., (v. neuem pr.) presser de nouveau; remettre au pressoir z; 2. (durch Pr. auf einer S. hervor bringen) (einer Beſchuldigte) eine Verzierung =, imprimer un ornement sur une z, 3. (entpreſſen) faire crever en pressant, en pressurant; 4. alle Trauben =, pressurer toute la vendange; **-proben**, -probieren, einen Hut, eine Haube z, (-ſetzen) essayer un chapeau z; **-proben**, eine Kanone, ein Stück, Art. (auf den Preßwagen bringen) amener l'*avant-train*; (gepropft) amenez l'*av.-t.*! **-prudeln**, c. -wallen; **-pudern**, eine Perücke

Perücke ꝛ, poudrer de nouveau une ꝛ; 2. c. verpuken; -puffen, Cout. eine Beſetzung an einem Kleide ꝛ, bomber, faire bouffer le bord d'une robe ꝛ; 2. vn. (auflet. fallen, das ſich puffet) faire un bruit sourd en tombant; -pumpen, c. pumpen; -pumpern, c. -pumpen; -pusten, po. c. -blaſen, anblaſ; -puß, (das -putzen) parure, f; embellissement; 2. (das, was zum Putzen dient) la parure; les atours; ornement; décoration, f; cf. Verſchönerung, Verzierung; -putzen, (einen Altar), parer, orner; (eine Puppe), parer, ajuster; ſich =, se parer, s'ajuster; 2. (ein Zimmer) =, apprprier, nettoyer; (das Geſchirr), polir; (einen Hut), rajuster, refaire; das = ꝛ, c. -zug (1); -quellen, vn. ir. (vom Waſſer) sourdre, jaillir, c. hervorquellen; 2. (v. Körpern ꝛ) s'enfler, se gonfler; die Erbſen quellen im Waſſer -, les pois s'enflent, se gonflent dans l'eau; 5. va. (Sämereien ins Waſſer legen), um ſie -zuquellen, -quellen zu machen, pour les faire enfler ob. gonfler; das = ꝛ, gonflement; -quetſchen, (eine Nuß), écraser.

Auf-rädeln, eine Saite, die Seide ꝛ, dévider une corde, la soie sur un petit cylindre, sur une bobine; -raffen, (ein Papier ꝛ), ramasser *promptement*; den Raub von den Erſchlagenen =, rafler le butin; piller ceux qui sont restés sur le champ de bataille, fg: man hat in der Eile alle Leute -gerafft (zuſ. gerufen) um den Aufruhr zu dämpfen, on a ramassé à la hâte tout ce qu'on a pu trouver de gens, pour ꝛ; wo hat er dieſes Mährchen -gerafft? où a t-il été pêcher ce conte? 2. ſich wieder =, (nach einem Falle ſchnell -ſtehen) se *relever pr.*; fg: (ſich wieder erholen, nach einer Krankheit, einem Verluſte ꝛc., se remettre d'une grande maladie; it. rétablir ses affaires; -ragen, c. emporragen; -ranken, vn. (v. Gewächſen) grimper; der Epheu rankt an der Mauer -, le lierre grimpe, s'élève le long des murs.; =d, (wie die Bohnen, der Epheu ꝛ) grimpant, e; (wie der Epheu ꝛ an die Wand ꝛ) radicant, e; -rasseln, vn. (ſich mit Geraſſel öffnen) s'ouvrir avec fracas; -rauchen, (viel Taback) consumer; er hat ſeinen Taback -geraucht, il a fumé tout son tabac; 2. vn. av. h. fumer; jeter de la fumée, die Haarlocken rauchen -, (wenn ſie mit dem Brenneiſen gebrannt w.), les cheveux fument lorsque ꝛ; 3. vn. av. ſ., (als Rauch in die Höhe ſteigen) s'élever en fumée; -räuchern, (die Wachholderbeeren, das Räucherpulver ꝛ), consumer à parfumer; -rauheiſen, n. c. -trapeiſen; -rauhen, Soi. (Atlaß ꝛ), égratigner; das Leder (zu Trauerſchuhen) ſchwarz =, bronzer le cuir; -rauher, ſ. Soi. égratigneur.

Auf-räumen, (die Bücher, die Papiere ꝛ), arranger les ꝛ; er hat in ſeinem Zimmer alles ſehr ordentlich -geräumt, hat ſ. Zimmer ſehr ordentlich -geräumt, il a proprement arrangé tout ce qui est dans sa chambre, a bien arrangé sa ꝛ; ein Haus, einen Hof =, déblayer une ꝛ; räumet hier ein wenig -, arrangez un peu tout cela; Com. mit einem Waarenvorrath =, réaliser, vendre, épuiser son ꝛ; faire magasin net; fg: (die Feinde) d. alles -geräumt, (gezwungen) ont fait place nette; (dieſer Krieg) hat recht -geräumt, a emporté bo de monde; (dieſe Seuche) hat in der Stadt recht -geräumt, a bien éclairci les habitants de la ville ꝛ; der Feind hat in dieſer Schlacht unter ob bei unſerer Reiterei gewaltig -geräumt, dans cette bataille, l'ennemi a bien éclairci notre cavalerie; die Gerichtsdiener h. in dieſem Hauſe -geräumt, (v. allen weggetrieben), les sergeants ont nettoyé cette maison; das räumt den Kopf -, (macht ihn hell, verſtändig) cela débarrasse, éclaircit l'esprit, cf. -geräumt; 2. (v. neuem räumen, was verſchüttet iſt, öffnen); (einen verſchütteten Graben) wieder =, décombrer, déblayer; Td. ein Loch =, (erweitern) élargir un trou; Art. das Zündloch =, épingler le fusil; -räumer; ſ, qui range, déblaie ꝛ; déblayeur; Td. (Gaſt, um ein Loch zu bohren ob. zu erweitern) equarrissoir, Arf. amorçoir.

Auf-rauſchen, vn. (in die Höhe rauſchen. -fliegen) s'élever en bruyant, avec bruit; ſchnell rauſchte der Verhang -, la toile se leva promptement; -räuſpern, Schleim ꝛ, *expectorer* du flegme ꝛ; *s.v.*; -rechen, (in die Höhe rechen) râteler à od. vers la *surface*; faire venir à la *s.* avec le râteau od. faucher; -rechnen, eine Sache ꝛ gegen die andere, (gegen einander halten und ausgleichen) compenser une chose ꝛ par l'autre; 2. einem etw. =, (auf die Rechnung ſchreiben) mettre qc sur le compte de qn, c. anr.; 3. vn. av. h. mit od. gegen einn. =, (eine Rechnung gegen die andere ausgleichen) régler les comptes respectifs, en faire la balance; compter ensemble; 4. c. -zählen, berechnen; das = ꝛ, -rechnung, f. compensation, f; 2. mise en ligne de compte, f; 3. reglement des comptes respectifs, cd. réciproques; Ex. audition solennelle des comptes, f; -recht, a. ad. (gerade in die Höhe gerichtet) droit, e; ein =er Gang, marche droite; = ſtehen, être debout; (er iſt ſo übel) daß er ſich nicht = erhalten kann, qu'il ne saurait se soutenir; Holz, ein Faß = ſtellen, mettre du bois ꝛ debout; Bl. er führt im blauen Felde einen goldenen = ſitzenden od. gekrönten Löwen, il porte d'azur à un lion accroupi d'or; Bo. =er Stengel od. Halm, =es Blatt, tige, feuille dressée; Mar. ein = ſtehendes (ſich auf keine von ſeinen Seiten neigendes) Schiff, vaisseau droit; fg: die Geſetze, die Ordnung ꝛ = erhalten, maintenir les lois ꝛ; was ihm in ſeinem Unglücke = erhält, ce qui le soutient dans ꝛ; die =haltung, =erhaltung der Geſetze, maintien des lois; -recken, (die Hand, die Finger ꝛ) lever; mit -gerecktem Halſe, le cou allongé; fg: ſa. die Ohren =, (-horchen) dresser les oreilles; écouter attentivement; -reden, c. -bejen, 2. -ſchwatzen; -regen, (den Staub) *remuer*; faire elever; fg: das ganze Haus =, *r.* toute la maison; mettre .. en mouvement; einem die Galle =, (ihn ergürnen) échauffer la bile à qn; (den alten Haß) wieder =, faire revivre; 2. (qn ermuntern, -muntern) *inciter*, animer; (das Volk) zur Empörung =, inciter à la révolte.

Auf-reiben, (einem das Bein ꝛ), écorcher, blesser en frottant, à force de *frotter*; die Haut =, *éc.*, froisser la peau en ꝛ; ſich die Haut =, *s'éc.*; 2. Drap. das Tuch =, (rauh machen) friser le drap, c. -rauhen; 3. (ein Zimmer, den Fußboden) =, *fr.*, nettoyer le plancher d' ꝛ; 4. einem eine Salbe =, *fr.* qn avec un onguent, c. einreiben; 5. alle Farben =, broyer toutes les ꝛ; 6. (vertilgen, tödten) détruire; faire périr; (die Peſt) hat viele Menſchen -gerieben, a emporté bo de monde; (die Einwohner) ſind durch Hunger und Elend -gerieben worden, ont péri de faim ꝛ; ſich unter einn. =, s'entre-*détruire*; se *d.* mutuellement; 7. vn. av. h. Hor. die Räder reiben -, les roues frottent contre la plaque, it. l'une contre l'autre; -reiber, ſ, (Hobelbretter zu Böden) vilebrequin à percer les trous; -reiben, (Perlen ꝛ), emailler.

Auf-reißen, ir. (eine Naht), *déchirer*; (die Thür), *ouvrir* avec force; er riß das Fenſter -, il ouvrit *brusquement* la fenêtre; eine Wunde =, *dé.* une plaie; er hat ſich die Hand an einem Nagel -gerißen, il s'est déchiré, écorché la main à un clou; (die Kälte ꝛ) hat ihm die Lippen ꝛ -gerißen, lui a crevassé les lèvres ꝛ; (die allzugroße Dürre) reißt die Erde -, fait crevasser la terre; (das wilde Schwein) hat ihm den Bauch -gerißen, lui a ouvert le ventre; das Maul weit =, die Augen =, ou. une grande bouche, de grands yeux; Poe. (die Wolken) rißen ſich =, se fendirent; 2. (in die Höhe reißen); ein Kind in ſich =, lever *br.*, *arracher* un enfant; Drap. das Tuch (mit der Karde) =, friser le drap; das Steinpflaſter =, dépaver (une rue ꝛ); *ar.* le pavé; (noch leichte er), er riß ſich aber ſchnell -, (ſtand plötzlich -) als ꝛ, mais il se leva *br.* ꝛ; fg: ich riß mich ſchnell aus meinem Tiefſinne -, je sortis *br.* de ma rêverie; 3. (ein Gebäude ꝛ) =, dessiner l'élévation d'un ꝛ; cf. -riß; eine meßkünſtige (ob. geometriſche) Figur, tracer une figure de ꝛ; Bl. ein Wapen =, dessiner des armes, des armoiries.

II. vn. (Riße bek.) se fendre, s'ouvrir, s'entr'ouvrir, se crevasser; die Erde riß -, (neuem Regen) la terre se fendit, se crevassa, s'entr'ouvrit; Mét. (v. dem zu ſehr gehärteten Stahl) s'égrener; (die Nacht) iſt -geriſſen, est echappée, s'est défaite; (das Kleid) fängt an, in der Nadt -zureißen, commence à se découdre; die Gräber rißen -, les tombeaux s'ouvrirent, s'entr'.; ſeine Hände ſind vom Froſte -geriſſen, le froid lui a crevassé, gercé les mains; (die Mauer) fängt an -zureißen, commence à se crevasser; die Wunde riß von neuem -, la plaie se déchira de nouveau, se r'ouvrit; das = ꝛ, c. -riß.

Auf-reiten, ein Pferd ꝛ, (neuf reiten) *blesser*, *écorcher* un *cheval* en le montant; ſich =, s'*éc.*, se *bl.* en montant à *ch.*; 2. vn. Mil. (vor einem ob. - einem Platz reiten) défiler à *ch.* devant qn; se ranger à *ch.*; se mettre en bataille sur une place; -reizen, (die Begierden ꝛ), exciter; (das Volk) zum -ſtande =, inciter à la révolte; (man ſieht nicht, wie viel er Verſtand hat), bis man ihn -reizt, à moins qu'on ne l'excite, qu'on ne l'anime; er machte ſich ein Vergnügen daraus, ſie gegen einn. -zureizen, il prit plaisir à les irriter, à les animer l'un contre l'autre; -reunen, (eine Thür), enfoncer, ouvrir en courant contre; fg: fa. er iſt ſo dumm, daß man Thüren mit ihm rennen kann, c'est un gros lourdaud, un vrai animal; ſich die Stirn =, se blesser au front en courant contre qc; Fond. das Auge =, (das Loch in dem Stücke mit dem Stecheiſen öffnen), percer l'œil; faire la percée; 2. vn. (v. einem Schiffe) échouer; auf eine Sandbank =, s'ensabler.

Auf-richten, (eine umgefallene Bildſäule ꝛ), *relever*; ſich (im Bette) =, se soulever, se mettre en son séant; richtet den Kopf -, dresser, lever, soulevez la tête; wieder =, *r.*; ſich von der Erde =, se *r.* de terre; se remettre sur ses pieds; Mar. (einen Maſt ꝛ), dresser, arborer; das Schiff richtet ſich -, (ſteht -) c. -ſteven; (ſt. nach der Seite hangend) =, *r.*; Bl. -gerichtet, (- den Hinterfüßen ſtehend) saillant, e; An. =der Muskel, muscle érecteur; fg: einen in ſeinem Kummer =, soulager, consoler qn dans ꝛ; er hat mich -gerichtet, meinen geſunkenen Muth wieder -gerichtet, il m'a consolé, ranimé; il a relevé mon courage abattu; 2. ein Gebäude, einen Altar, ein Denkmal =, (erbauen) *élever* un bâtiment, *él.*, ériger un autel ꝛ, *c. ex.*; (ein Stück Zimmerarbeit) =, poser; 5. eine Akademie, eine Schule =, (den Grund dazu legen, ſie ſtiften) établir, fonder une académie ꝛ; ein Regiment =, lever un ꝛ; ein neues Reich =, fonder un ꝛ; Freundſchaft mit einem =, lier, contracter amitié avec qn; das = ꝛ, (einer Bildſäule ꝛ) érection, f; (eines Gebäudes) construction, f; (einer Schule ꝛ) établissement; institution, f; (eines Regiments) levée, f; fg: (eines Betrübten) consolation, f; soulagement; -richter; ſ, An. l'érecteur, muscle..

Auf-richtig, a. ad. (ohne Verſtellung ꝛ) *sincère*, -ment; candide, avec candeur; ein =er Menſch, ein =es Geſtändnis, Betragen, homme, aveu ꝛ *s.*; ich will es Ihnen =er erzählen, einen =en Bericht davon geben, je vous en ferai un récit, une relation *s.*; =rden, handeln, parler, agir sincèrement; Syn. der Offenherzige ſagt alles, was er denkt, der =e ſpricht und handelt, wie er denkt, l'homme ouvert dit tout ce qu'il pense, l'homme *s.* parle et agit comme il pense; =keit, f. (im Reden, in den Handlungen, im Betragen), la sincérité, la candeur dans ꝛ.

Auf-riechen, (den Roſenduft ꝛ), sentir, respirer; -riegeln, (die Thür), déverrouiller, débarrer; -ringeln, (die Haare ꝛ), anneler; (die Schlangen) ringeln ſich =, se tortillent; ſ. Haar ringelt ſich von ſelbſt =, ses cheveux se bouclent naturellement; 2. einen Verband =, attacher un rideau aux anneaux, par le moyen des anneaux; -ringen, ſich, (ſich mühſam beſtreben, in die Höhe zu ſ.) lutter, faire de grands efforts pour se relever; ſich aus dem Schlafe =, s'efforcer de sortir du sommeil; -riß, (eines Gebäudes), (Abzeichnung deſſ., ſo wie ſich jetzt, wenn man davon redet) *élévation*, f; Ge. (einer Figur), construction, f; Fort. (einer Feſtung), plan, contour; projection, orthographie, f; der perſpectiviſche = (einer Stadt) scénographie, f; =zirkel, Arc. compas de construction; -ritzen, die Haut (mit einer Stecknadel ꝛ), érafler, égratigner, entamer la peau ꝛ; (v. der Kälte) gercer la ꝛ; (ein Dorn) hat mir das Geſicht -geritzt, m'a éraflé le visage; die Rinden der Fichten =, (um das Harz heraus zu ziehen), inciser l'écorce des pins; -rollen, ein Gemählde, ein Papier ꝛ, *rouler* un ꝛ; ſich (ob. die Haare) =, se friser, se boucler ꝛ; die Haare = und feſtſtecken, *r.* et attacher les ꝛ; die Haare mit Papier ꝛ =, mettre des *papillotes*; manière des cheveux dans des *pa.*; die Strümpfe =, *r.*, retrousser les bas; 2. ein Stück Zeug, eine alte Urkunde ꝛ =, (zuſammen rollen) *dérouler* une pièce d'étoffe ꝛ; ſich =, se *d.*; (eine Tapete ꝛ) =, *d.*, déplier, développer; 3. (ſchon gebrauchtes) Tiſchzeug =, (v. neuem rollen ob. manglen) calandrer du linge de table; -rosten, vn. av. ſ. (durch Roſt - et. beſtätigt w.) s'attacher à, sur qc en se rouillant, par la rouille; -rücken, (eine Laſt ꝛ), *hausser*, lever; Pf. den Schleifbaumen =, *h.* la traîne; s. Jar. (die Beete) =, (in der Mitte erhöhen) labourer; 3. einem etw., ſeine Fehler, erwieſene Wohlthaten =, (vor-

werfen) reprocher à qn ses défauts *f*; 4. vn. (befördert w.) avancer; sie rücken nach dem Dienstalter –, ils avancent selon leur ancienneté; **-rudern**, (-wirft r.) aller, naviguer, venir d'amont; remonter (la rivière *f*); 2. auf eine Sandbank *f*, s'ensabler, donner sur un banc de sable (en ramant).

Auf=ruf, I. sp. (das -rufen) appel; (die Soldaten) finden sich beim = ein, se trouvent à l'appel; der gerichtliche =, sommation, f., cf. -forderung; 2. (Bekanntmachung *f*); auf den ersten = erscheinen, comparaître à la 1ère citation; **-rufen**, ir. einen Schlafenden *r*, *appeler* qn qui dort, pour le faire lever; 2. einen Schüler =, (seine Section herzusetzen *r*), *ap.* un écolier, pour *r*; (eine Person) zum Tanze =, inviter à danser, c. -fordern; die Hülfe der Obrigkeit =, requérir la justice, avoir recours à la ..; einen zur Vertheidigung des Vaterlandes =, *ap.* qn à la défense de *r*; 3. vn. c. auch.; **-ruhen**, vn. (– et. r.) reposer sur qc; **-ruhr**, *f*; *r*, (Empörung) *révolte*, sédition, *rebellion*, *f*; den = erregen, exciter la *rév.*, la *sé.*, *reb.*; (das ganze Königreich) ist im =, est en *rév.*, en combustion; (das Volk) war zum = gereizt, était disposé à remuer, à se révolter; *fg*: im = seiner Leidenschaften, dans l'emportement de *r*; der = im Geblüte, bouillonnement du sang; **=geist**, **=sinn**, esprit de *ré.*; **=stifter**, auteur d'une *ré.*; bonte-feu; **=süchtig**, mutin, e; séditieux, se, c. -rüthig; **-rühren**, die Hefen *r*, faire monter la lie *r* en la remuant; den Schlamm =, *remuer* la vase; die Erde (in den Blumentöpfen) =, *re.*, mouver; *fg*: (die Unterthanen) =, (zum -ruhr anreizen) *exciter* à la révolte; révolter; die Leidenschaften =, *ex.*, irriter les *r*; man muß den Proceß, den alten Streit nicht wieder =, il ne faut pas faire revivre le procès, pas réveiller, faire revivre les vieilles querelles; das = *r*, remuement, remuage; **-rührer**, *s*, *rebelle*, séditieux, mutin, revolté, insurgé; einer von den =n, un des *reb-s* *r*.; **=isch**, *reb.*, *f*; **-rührisch**, a. ad. = Unterthanen, sujets *reb-s*, révoltés; = Reden, Schriften, Bewegungen, discours, écrits *r* *séditieux*; = Reden führen, tenir des propos *séd.*; parler séditieusement; (diese Völker sind leichtsinnig) und =, et mutins; = Leidenschaften, passions irritées, révoltées; das Volk = machen, remuer, révolter le peuple.

Auf=rundeln, c. -ndn; **-runfen**, den Hut, Chap. (mit Filzhaaren treiben, damit nur das kurze feste Haar bleibt) rober le *r*; **-rüsten**, (ein Zimmer *r*), préparer, disposer, arranger; 2. =, Mac. échafauder; das = *r*, échafaudage; **-rütteln**, einen aus dem Schlafe *r*, éveiller qn en le poussant, en le *secouant*; 2. Stroh =, secouer de la paille; 3. et. =, ouvrir qc en *r*.; das = *r*, remuage, secouement.

Aufs sb. **auf**, prép. (auf das) sur; aufs=Eis gehen, aller, marcher sur la glace; – Neue, de nouveau, derechef; – höchste, tout au plus; – spätste, au plus tard; – beste, le mieux du monde; tout au mieux.

Auf=säbeln, c. -bauen, -äbelten; **-sacken**, einem Korn *r*, charger qn d'un sac de *blé*; mettre .. sur le dos de qn; ein Kind =, prendre un enfant sur son dos; *fg*: la. einem viel Arbeit =, donner bien de la *besogne*, tailler de la *b.* à qn, c. -laden; **-sagen**, (die Buchstaben, *f*. Stück, seine Lection *r*), réciter les lettres, dire sa leçon; 2. seinem Hausherrn die Miethe, seinem Herrn den Dienst =, (-künden) donner congé à son hôte, à son maître; einen Kauf =, révoquer un marché; das = *r*, (der Aufsagung) révocation, *f*; der Miethe *r*) c. -kündigung; **-sägen**, (eine Kunde *r*), ouvrir en sciant, en. avec la scie; 2. altes Holz, den Holzvorrath =, scier tout le bois; **-salzen**, (Fleisch), saupoudrer de sel; 2. (w. neuem salzen) saler de nouveau; **-sammeln**, (Mäuse *r*), *recueillir*, *ramasser*; Korn=ähren =, *ram.* des épis; glaner; (Kunststücke *r*) =, rassembler; *fg*: alle Stadtgerüchte =, *rec.* tous les bruits de ville; **-sässig**, c. -sässig; **-sattеln**, (das Pferd *r*), seller.

Auf=saß, *s*, c. (das) -lesen; (worauf es verlängert wird) der = (auf einer Windmühle), la cage d'un *r*; = (auf einem Bienenkorb), la hausse; = (auf einer Springbrunnenröhre *r*), ajoutoir, ajoutage; Arc. ein = auf einem Altar *r*, (um Leuchter, Blumentöpfe *r* zu stellen) gradin d'un *r*; ein = von Springwasser, buffet d'eau; der = auf einem Schranke, auf einem Spiegel *r*, chapeau d'une *r*; ein = von Porcellan, une garniture de *r*; ein silberner =, (zum Backwerke) un surtout d'argent; ein = von Obst und Confect (zum Nachtische) fruit monté; ein =, (eine =platte) zum Thee *r*, plateau; ein = von Spitzen, une garniture de dentelles, (coiffure), *f*; ein = nach der Mode, coiffure à la mode, *f*; Art. der =, (zum Richten des Geschützes) la hausse; Arc. (gerichtet Tit. über einer Thüre *r*) placard, it. c. Uebersatz; 3. (Schrift) *mémoire*; einen = machen, dresser, faire un *m.*; (über et.) mettre qc par écrit; lehrreicher =, *m.* instructif; den ersten = zu einer Ausfertigung machen, faire la minute d'une *expédition*, minuter une *ex.*; =platte, *f*. Gui. (zum Thee *r*) plateau; **=röhre**, *f*. Hy. tuyaux d'ajoutage.

Auf=sässig, a. ad. (feindlich gesinnt) mal disposé envers qn; einem = *f*., *vouloir* du mal, en *v.* à qn; er ist ihm = geworden, il l'a pris en haine, *fa.* en grippe; 2. c. widersetzlich; **=keit**, *f*. animosité, *f*; **-säuberer**, *s*, Ex. deblayeur; **-säubern**, (ein Haus, einen Hof), nettoyer, *déblayer*; Ex. vor Ort =, (die Erze *r*) débarrasser le lieu de travail; *dé.*; **-saugen**, ir. (eine Brust *r*), ouvrir en suçant qd. tetant; 2. c. einf.; **-säugen**, (Kinder), allaiter le temps ord., jusqu'à l'âge convenable; **-schaben**, Zucker *r* (auf einen Kuchen), ratisser, raper du sucre sur *r*; 2. sich die Finger =, s'écorcher, se blesser les doigts en rapant; 3. (aller Merreterin) ist -geschabt, est rapé, ratissé; 4. (w. neuem beschab.) ratisser de nouveau; **-schallen**, c. erschall. **-schanzen**, (Gebirge *r*), élever, amonceler, entasser; **-schärfen**, ein Thier, Gl. (-kerben) *ouvrir* une bête; sich die Haut =, s'écorcher, s'érafler la peau; ein -geschärftes Bein, une jambe écorchée, Chir. excoriée; 2. eine Säge =, (w. neuen Schärfen) aiguiser, affiler de nouveau, rafraîchir une scie; das = *r*, *eraflure*, écorchure, Chir. excoriation, *f*; **-scharren**, Körner aus dem Miste, (v. Gänsen *r*) déterrer, découvrir des grains en grattant le fumier; 2. (einen Hausirerhan *r*) =, (v. Hunden *r*) ouvrir en grattant qd. avec les pattes; die Erde =, gratter la terre; 3. c. zusammenscharren; **-schäumen**, vn. av. b. lever les yeux, regarder; *fg*: groß, gewaltig =, (sich verwundern) s'étonner; être surpris; 2. (sich in Acht nehmen) prendre garde, se donner de garde; =geschaut! gare! **-schauer**, c. -scheer; **-scheuern**, frissonner, c. schaudern; **-schaufeln**, (den Unrath *r*), prendre, mettre sur la pelle; il. charger, jeter avec la pelle; 2. (Erde) =, amonceler avec la pelle; **-schäumen**, vn. av. b. écumer; jeter, pousser de l'écume; (das Bier) schäumt =, écume; Fond. unter = schmelzen, fondre en écumant, avec bouillonnement; *fg*: c. -brausen; **-scheiden**, die Bedienten *r*, sonner aux domestiques *r* pour les faire lever; réveiller les *r* en sonnant; **-schenken**, c. einschenken; **-scheren**, das Garn, Tuch. abs. =, (auf den Scherbaum bringen) ourdir, c. -stehen. anscheren; 2. Mar. die Tane =, (wieder seebrig -scheren) rouer la manœuvre; **-scheuchen**, (die Vögel *r*), *effaroucher*, épouvanter, chasser; (das Wild) =, *eff.*, lancer; **-scheuern**, (den Tisch *r*), torcher, *écurer*, frotter; (Küchengeschirr) =, *éc.*; (die Magd) hat -gescheuert, a achevé d'*éc.* la vaisselle; sich die Haut =, s'écorcher en frottant; **-schichten**, (Holz, Steine), empiler; Brig. (Ziegel, Backsteine) =, mettre en haies; (Heu) =, entasser; mettre en meule; **-schichter**, *s*, Brig. meltеur en haie.

Auf=schieben, ir. (eine Reise), *remettre*, *différer*; die Sache bis morgen =, *rn.* la chose à demain; dringende Geschäfte muß man nicht =, il ne faut pas *re.*, suspendre les *r*; (die Zahlung) um ein halbes Jahr =, *reculer*, *dif.* de six mois; seine Heirath ist um einige Tage -geschoben worden, son mariage a été retardé, différé de qs jours; P. -geschoben ist nicht -gehoben, ce qui est différé n'est pas perdu; Pa. (eine Berathschlagung *r*) =, *surseoir* une *r*; die Abtheilung einer Sache =, *sur.* au jugement d' *r*; das = *r*, retardement; Pa. surséance, *f*; 2. (eine Schiebthür *r*) =, *ouvrir* en poussant, en faisant glisser, mouvoir qd. couler dans ses raisures; ein Schiebfenster =, ou. une coulisse, le vasistas; **-schiebfenster**, c. Schiebthür; **-schieblinge**, Arc. c. -schübling.

Auf=schießen, ir. (die Stadtthore), ouvrir en foncer *r*; forcer à coups de canon; 2. Mar. ein Tau =, (es in die Runde zul. legen) cueillir, rouer, lover un câble *r*; das Auge eines -geschossenen Thieres, l'œil, la boucle, le vide d'un câble roué; (ein Tau) mit der Sonne, neigen die Sonne =, rouer à tour qd. avec le soleil, rouer à contre; 3. c. wachsen; ll. vn. (schnell -wachsen) croître en peu de temps; in Samen =, monter en grain; (dieser Knabe) schießt =, wie ein Rohr, croît, grandit comme un *jone*; ein -geschossener junger Baum, Mensch *r*, jeune arbre *r*, grandi en peu de temps; 2. (v. Vögeln *r*) s'élever brusquement; s'élancer; (das Rebhuhn) schoß schnell = u. flog davon, la perdrix prit son essor et s'envola; (die Schlangen) schießen –, s'élancent; **-schiffen**, auf eine Sandbank, s'ensabler; donner sur un banc de sable; **-schinden**, sich, (mund fallen) po. s'écorcher; **-schirren**, c. auch.; **-schlabbern**, c. -laden; **-schlacken**, vn. Mg. se scorifier entièrement; se réduire en scories; das = *r*, scorification entière, complète, *f*.

Auf=schlag, sp. (das -schlagen) Jeu. = der Karte, (das Umwenden des obersten Blattes) act. de retourner la 1ère carte, *f*; Ex. der =, (das -fallen des Wassers auf ein Rad, la chute de l'eau sur *r*; Mu. der =, (beim Taktschlagen, das Erheben der Hand od. des Fußes) élévation de la main, du pied, *f*; Art. der = der Kugeln (beim Prell. od. Schrauben-schusse) le bond des boulets; Ll. c. Anfang; it. c. Verschlagung; Ois. collet; 2. (das -geschlagene) Jeu. la *retourne*; (im Pharospiele) la face; von welcher Farbe ist der =? de quelle couleur est la *r.*? der = (im Pharospiele) ist ein Bube, la face est un valet; die -schläge (an einem Kleide), les revers, rabats, rebords d'un *r*; (an den Aermeln), les parements; der = (eines Zeuges, Tuches), la montre *r*, c. Muster, Schaumuster; Chir. (auf einen franken Theil) cataplasme; erweichender =, fomentation, *f*, cf. Umschlag; Com. der = (einer Waare *r*), enchérissement, *r*., la hausse; (auf ein zu versteigerndes Geräth *r*), crue, *f*.

Auf=schlagen, ir. einen Ball *r*, battre une balle en l'air; (ein Bett) =, *dresser*, *monter*; (ein Zelt) =, *dr.*, tendre; (eine Bude) =, *m.*; (ein Lager) =, poser, asseoir; ein Gerüst =, échafauder; *dr.*, construire un échafaud, un échafaudage; ein Faß =, (auf Gl.) *m.* une futaille; (ein Kleid) =, *retrousser*, (einen Hut), retaper, *retr.*; Bl. mit Hermelin -geschlagen, rebrassé d'hermine; (einen Mantel) mit Hermelin =, (verbrämen) border d'hermine; (trockene Wäsche) =, plier; *fg*: (die Augen) =, lever; seine Wohnungen an einem Orte =, établir sa demeure en q. lieu; ein Gelächter =, éclater de rire; faire de grands éclats de rire; 2. (eine Schrift die andere theil.) *appliquer*, *mettre*; Cord. den Schuh =, (über den Leisten theil.) *m.* le soulier sur la forme; dem Pferde die Hufeisen =, ferrer le cheval; Hy. das Wasser =, (auf die Räder *r*) lever la vanne; lâcher l'eau sur la roue *r*, 3. (eine Thür) =, *forcer*, *enfoncer*; (ein Faß) =, défoncer; (Nüsse), casser; (der Eber) hat dem Hunde den Bauch -geschlagen, a décousu le ventre au chien; ein Buch =, ouvrir, feuilleter, consulter un livre; (eine Karte) =, tourner; sich den Kopf =, se blesser à *r* en tombant; er hat sich im Fallen das Knie -geschlagen, il s'est blessé en genou en tombant; Mar. ein altes Tau =, ein Ende dazu in Reite -werben, (um den Hauptwerg zu vermeiden) décommettre, lover qd. louer un *r*; das = *r*; bei =gung des Buchs, à l'ouverture du livre *r*.

Auf=schlagen, ll. vn. av. b. I. (einen Schlag auf et. thun) battre, frapper sur qc; 2. Ec. den Arbeitern = müssen, (einen Theil des Lohns (wenn Arbeiten ausgesetzt werden) ne pouvoir payer complètement les ouvriers, ne pouvoir leur payer qu'un à compte; b) av. f.; 1. (beim auf et. fallen) tomber rudement sur qc, c. hinfallen (der Hagel) schlägt auf das Dach –, tombe avec force sur le toit; 2. (verwerthet werden) enchérir *r*; prendre faveur; hausser; augmenter de prix; (alle Waare) sind od. h. -geschlagen, ont enchéri, sont enchéris; ont haussé, sont haussés de prix; er hat mit seinen Waaren sehr -geschlagen, il a fort encheri ses *r*; das = *r*, (der Waaren) enchérissement; hausse *r*.

Auf=schlage=holz, n. Tail. le billot; **-schaufel**, f. Hy. *r*, (zum Heben) *auge*, *f*; Métal. la bêche du haut fourneau; **-tisch**, (table pliante, -klappe) =wafser, n. Hy. eau motrice, qui meut la roue *r*.

Auf=schlammen, c. verschlammen; **-schlämmen**, einen Graben *r*, *débourber*, dégorger un tuyau, *déb.* un fossé; a. =, od. -schlemmen, c. verpassen; **-schlängeln**, sich, s'élever, monter en serpentant; (der Tintenfisch) schlängelt sich rings um den Berg = serpente autour de la montagne; **-schleifen**, (an einem Schleifstein) *roder* qn, se *d.*, c. einschleifen; **-schleifen**, (an einem)

(seiner sur q: -schleudern, (in die Höhe stl.) lancer en haut; -schlichten, c. -schichten.

Auf-schließen, ir. (ein Zimmer, eine Thür) ouvrir; (die Blumen) schließen sich -, s'ouvrant, s'épanouissent; éclosent; (s einem s. Herz =, ouvrir son cœur à qn; einem eine dunkle Stelle in einer Schrift =, éclaircir un passage à qn; die Zukunft wird ihm die Augen =, l'avenir lui ouvrira, lui dessillera les yeux; (die Erde) schließt ihren Schoß -, ouvre son sein; Ex. das Erz schließt sich -, (sich von selbst) la mine s'ouvre, se sépare, se divise, se partage; ein Feld =, ouvrir; exploiter un champ vierge; der Gang schließt sich -, (unter regelmäßigen Verschüttungen) le filon prend du ventre, se rentle; 2. vn. (genau auf et. passen) joindre bien sur qc; der Deckel schließt gut auf die Dose, le couvercle de cette tabatière joint bien; das = s; c. -schuß; -schließer; inn, (der wegen eines Theaters s) ouvreur, se.

Auf-schlingen, den Faden auf die Strickmadel, (als Schlinge darauf bringen) faire une maille; passer le fil sur l'aiguille en faisant une maille; 2. das Gewirre =, détortiller ce qui est tortillé; démeler ce qui est mêlé; der Gürtel schlingt sich -, le nœud de la ceinture se défait; 3. sich =, (in die Höhe schlingen) ramper, s'élever le long de, autour de s; die Weinrebe hat sich an dem Baume -geschlungen, la vigne s'est accolée, entortillée autour de l'arbre; (wenn man auf einen Wurm tritt), so schlingt er sich -, il se recoquille; 4. c. verschl.; -schlitzen, (vermittelst eines langen Schnittes öffnen) taillader, fendre; man hat ihm die Backen -geschlitzt, on lui a tailladé les joues; einem Pferde die Nasenlöcher =, fendre les naseaux à s; einem den Bauch =, ouvrir le ventre à qn; einem Verbrecher den Bauch =, (in Japan s) éventrer un criminel; Ch. einem Hunde den Bauch =, (v. Schweinen) découdre le ventre à s; -schluchzen, vn. av. b. (laut schl.) sanglotter (hautement); pousser des sanglots; -schlucken, c. verschl.; -schlürfen, (Brühe, Milch) humer; -schlüpfen, (das -schlüpfen) ouverture, f; vor = der Thore, avant que les portes fussent ouvertes; av. qu'on ouvrit les s; bei = des Thores, à l'ou. des portes; à porte ouvrante; 2. (einer dunklen Stelle s) explication, f; éclaircissement; (ich verstand diese Stelle s nicht), et hat mir = darüber gegeben, il me l'a éclaircie, expliquée; il m'en a donné l'ecl., l'ex.; einem über et. = geben, éclaircir qn; lui donner des ecl.s sur qc; -schmauchen, c. -rauchen; -schmausen, (sein Vermögen s) dépenser, dissiper en festins, en bonne chère; po. frisswser son bien; (ich fand den letzten Tisch), alles war schon -geschmauset, tout était déjà mangé; -schmeicheln, einem ein Geschenk s, engager qn par des caresses à accepter un présent; 2. sich einem =, s'insinuer auprès de qn, se faire agréer par des flatteries; -schmeißen, c. -werfen.

Auf-schmelzen, va. (flüssig machen und dadurch öffnen) ouvrir en faisant fondre, en liquéfiant; 2. (durch Schmelzen auf et. befestigen) attacher, faire joindre, faire tenir à qd. sur qc en fondant, en liq. od. par la fusion; 3. (durch Schmelzen verbrauchen); das Blei ist -geschmelzt, tout le plomb est fondu; (der Buttervorrath) wird bald -geschmelzt s., sera bientôt épuisée, consommée (s. par la cuisson des viandes s); II. vn. ir. (flüssig w. und sich öffnen) se fondre et s'ouvrir; 2. (auf einem andern Körper) se fondre et s'attacher à qc en se figeant od. refroidissant; 3. c. verschmelzen; -schmettern, ein Schiff, wenn die Pulverkammer Feuer fängt faire voler od. sauter le vais. en pièces; 2. (die Thore) mit Kanonenkugeln =, fracasser, ouvrir à coups de canon; 3. vn. (mit großer Heftigkeit auf et. fallen) mit dem Kopfe auf einen Stein =, donner rudement de la tête contre une pierre; se fr. la tête sur, contre une pierre, en tombant sur une s; -schmieden, (Eisenstäbe) forger sur s; arreter, joindre sur qc en forgeant; corroyer; die Radfelgen =, embattre une roue; 2. c. zuschmieden; -schmieren, Butter s auf Brod, étendre du beurre s sur du pain; faire une beurrée; ein Pflaster auf Leinwand =, ec. un onguent sur du linge; 2. die Butter, alle Butter =, employer tout le b. s; -schmücken, die Braut s, parer, ajuster l'épousée; reich -geschmücktes (Pferd), richement enharnaché; (eine Hutfeder s) wieder =, raccommoder, rajuster; -schnabeln, c. -picken, 2. -stoßen; -schnallen, et., boucler, (attacher à s avec une boucle); dem Pferde (den Mantelsack) =, attacher sur le cheval (avec une courroie à boucle); 2. die Schuhe, den Gurt s =, (ôt-ten.) déboucler les s; -schnappen, ein Stück Brod s, (v. Hunden) happer qc; fg: (eine Nachricht s) pêcher; wo hat er dieses Wort, diesen Ausdruck -geschnappt? ou a-t-il trouvé, recueilli ce mot s? 2. vn. (mit dem leichten Theile in die Höhe fahren) trebucher; faire la bascule; sauter; (das Brett, worauf er ging) schnappte v., fit la b.; fg: po. er ist -geschnappt, il est mort; das = s; trebuchement.

Auf-schneiden, ir. et. auf das Aerbeholz s, marquer qc sur la taille s; 2. (vermittelst eines Schnittes öffnen) couper, tailler; Chir. inciser; ein Päckchen =, ouvrir un paquet en coupant la ficelle s; einem Thiere den Bauch =, ou. le ventre à un animal; ou. un an.; einen todten Körper =, disséquer un s; ein Buch, die Blätter eines Buches =, co. un livre, les feuillets d'un s; (ein Stück Zeug), depointer; (Brod, Käse), co. sur une assiette (pour le servir); 3. (alles schneiden); das Brod =, co. tout le pain; das Stroh ist schon -geschnitten, la paille est déjà toute hachée; 4. vn. va. b. (übertreiben, verarthern); er schneidet gerne -, il aime à exagérer, à blabler; à dire, à faire des contes; c'est un blableur; un diseur, faiseur de contes; un gascon; das ist -geschnitten, ce sont des gasconnades; das = s; ouverture, f; taille, coupe, f; An. dissection, f; Chir. incision, f; -schneider; s, Ex. (der die Eingeweide schön) repartiteur; (qui assortit et estime les tas de minerai, pour la vente); fg: =, inn; exagérateur, hableur, se; gascon, c. Großsprecher, Prahler; -schneiderei, en; f. (Großsprecherei) exagération, hablerie, gasconnade, f; -schneiderisch, a. ad. (übertrieben) exagératif, ve; gascon, ne; =e Ankündigungen, annonces exagératives, c. großsprecherisch, prahlerisch.

Auf-schneiteln, c. aus-sch.; -schnellen, t. (mit Schnellkraft in die Höhe treiben) lancer, faire sauter; 2. vn. s'élancer; faire ressort; s.; (das Brett) schnellte -, trebucha; (die Saite riß) und schnellte -, et sauta; das =, elancement, trebuchement, cf. -schnappen, -tzen; -schnicken, c. -schnippen; -schnieckeln, einen, sich, atinter, adoniser qn; s'.. -schnitzeln, (Papier s) couper en, par petits morceaux; -schnippen, (mit den Fingerspitzen in die Höhe schnellen) lancer avec le bout des doigts; -schnitt, m. (rad) -schneiden) Ad. das Proben des Scheidewassers, indem man Silber darin -löst) essai de l'eau-forte; 2. (das was. und der Ort, wo et. -geschnitten worden ist) taillade, coupure, incision, f; -schnitzeln, -schnitzen, dem Pfeifenkopf ein Gesicht s, tailler, sculpter une figure sur la tête d'une pipe; dem Becher und Verzierungen -geschnitzt, la coupe est ciselée; 2. alles Obst s (zum Dörren) =, couper par quartiers tous les fruits s; -schnüffeln, (durch den Geruch -finden und finden) découvrir, reconnaître en flairant; (der Hund) weiß seinen Herrn unter einer Menge Menschen -zuschnüffeln, sait trouver son maître dans la foule, c. -spüren; -schnupfen, c. verschn.; -schnüren, attacher à, sur s avec une corde, (das Felleisen) auf das Pferd =, lier, at. sur le cheval; 2. (die Schnürbrust) =, (öffnen) délacer; (sie ist ohnmächtig), man muß sie =, il faut la dé.; sich =, se dé.; -schobern, Heu, Stroh s, aneuloner, emmeuler, tasser, entasser du foin s; -schößling, Arc. ein Holz am Dachwerke, welches in die Lagerbalken versetzt, und auf die Sparren gleichsam -geschoben wird) chanlatte, f. c. Traufsaten; -schöpfen, (das Verschüttete) ramasser, recueillir avec la cuillere s; -schossen, c. -schießen, vn.; -schößling, ö; e, (Reis) jet, scion, fg: jeune homme devenu gr. en peu de temps; -schrammen, (die Haut), durch Schrammen öffnen, verletzen) taillader; -schrauben, einen Deckel auf eine Flasche =, visser un couvercle sur s; 2. =, (öffnen) deviser, ouvrir; 3. ein Gebäude =, (in die Höhe schrauben) elever un entablement avec un vérin; -schrecken, (das Wild s) effaroucher, épouvanter, c. -schrauben; einen aus dem Schlafe =, éveiller qn brusquement; reveiller qn par q. alarme s subite; 2. vn. (erschrecken und in die Höhe fahren) se lever br., en sursaut, tout épouvanté s.

Auf-schrei, es, pl. -e, (ein lauter starker) cri perçant et coupé; -schreiben, ir. (seinen Namen) écrire; (seine Einnahme) s, noter; (eine Begebenheit, Geschichte), mettre, coucher par écrit; -schreien, ir. einen aus dem Schlafe, éveiller qn par des cris, en jetant un cri; 2. vn. av. b. laut =, s'écrier; faire un gr. cri; jeter les hauts cris; -schreiten, c. -marschiren, -schricken, (die Nadelaring) Mar. choquer la s.

Aufschrift, f. (auf einem Briefe od. eines Briefes) adresse, suscription, f; dessus; (einer Arzneibüchse), étiquette, f; ecriteau; 2. c. Aufschrift, Ueberschrift; -schroten, (Wein, ein Faß s, auf einen Wagen) rouler sur; Charp. (ein Loch) =, ouvrir, élargir un trou avec l'équarrissoir; El. Netze =, (von Thieren) ronger, couper; Ser. (das Eisen s) fendre avec le poinçon, le mandrin s; -schroter, s, Charp. équarrissoir; -schrunden, c. -springen, -berſten.

Auf-schub, es, sp. (das Verschieben auf eine andere Zeit) retardement, retard, delai; suspension, f; (die Sache) leidet keinen =, ne souffre pas de re., de delai; (morgen reise ich) ohne allen weitern = ab, sans plus de retard, sans aucune remise; 2. (Zeit) delai; einen = von einer Woche geben, donner un delai de 8 jours; I'a. ein = (von einem Monate), surséance, sursis; =sbrief, (eines Schuldners) lettre de répit, f; =surtheil, arrêt de surséance; Ru. =, (Zeit der Ruhe welcher hinausgeschoben wird) levée, f; -schüppen, c. -schaufeln; -schüren, (das Feuer) attiser; -schürfen, (einen Gang) peler, raüiser, cf. -schälen etc; -schürzen, (ein Kleid, einen langen Mantel) trousser, replier; seine Aermel =, retrousser ses s; sich =, fr. sa robe, se tr.; wiedert =, retr.; (die Segel), ferler; Ma. ein -geschürztes Pferd, (das eingefallene Hinten hat) cheval effilanqué; fg. (eine Rede, eine Schrift) =, c. -schleifen; das = s; retroussement.

Aufschürz-falte, f. -knoten, troussis.

Auf-schüsseln, (Speisen) sa. servir; ein Gericht nach dem andern =, servir les mets successivement, l'un après l'autre; er ließ uns tüchtig =, il nous traita avec profusion; fg: er will, daß man ihm immer gleich = soll, il veut qu'on soit aussitôt prêt à le servir; iro. einem eine Rede s =, regaler qn d'un s; -schütteln, ein Bett, die Federn in einem Bette, secouer, remuer les plumes d'un lit; hausser un lit en le secouant; eine Arzenei =, r., se. une médecine; 2. einen aus dem Schlafe =, réveiller qn en le secouant; das = s; remuement, secouement; -schütten, (einen Hügel) former .. enversant, en rapportant de terres; (Erde um einen Baum) jeter, verser; Getreide, Korn =, mettre du blé en tas; Sal. Salz =, emmagasiner du sel; neues Salz auf das alte =, abouquer; das = neuen Salzes auf das alte, abouquement; 2. Korn in der Mühle =, abs. =, engrener la trémie; eng.; wieder =, rengrener; Art. das Zundkraut =, amorcer; -schüttern, vn. av. b. (in Schütterstroh war so heftig), daß er -schütterte, qu'il le souleva, qu'il en fut soulevé; -schützen, das Wasser, Meu. (aufhalten und steigen machen) fermer, retenir les eaux; -schwanken, vn. s'elever en balançant, en vacillant; -schwämmen, (das Brod s) faire gonfler; (dieses Schwein ist nicht so fett als es scheint), es ist mit Kleien -geschwämmt, il est gonflé de son; -geschwämmt, g., bouffi, c. -gefressen; -schwänzen, ein Pferd s, trousser la queue à s; Cui. (einen Fisch) replier la queue d'un s; -schwärzen, (v. neuem schwärzen) renoircir; reteindre en noir; (einen alten Hut) =, repasser; -schwatzen, c. aus-schwatzen, it. -plaudern; -schwellen, vn. av. b. s'élever dans les airs; (langsam s) =, s'el. s; -schweifen, c. -schwärmen; -schweißen, Forg. c. anfor.; -schwellen, c. vorher.

Auf-schwellen, va. Méd. den Backen, enfler, tuméfier la joue; den Leib =, enfler, gonfler; bouffir; (das Fleisch), b.; Cui. refaire; fg: (einen Teich, einen Fluß) =, faire regonfler, f. monter; (der Regen s) hat den Fluß -geschwellt, a enflé, grossi la rivière; (der Wind) schwellt die Segel -, enfle les voiles; (diese Hoffnung) schwellte ihm das Herz -, lui enfla le cœur; eine Schrift durch Nebenlinge =, enfler un écrit par des s.

II. vn. ir. enfler, s'enfler, gonfler, se go., rég. grossir; er hat einen -geschwollenen Leib, il a le corps enflé, gonflé, boursoufflé; -geschwollene Augen, des

yeux boursoufflés; Maré (v. den Beinen) se gorger; (das Pferd) hat –geschwollene Beine, a les jambes gorgées; fg: der Fluß, das Waſſer des Fluſſes ſchwillt –, la rivière enfle, s'enfle, regonfle; les eaux s'enflent; die Zuſen – laſſen, laisser grossir les ɛ; vor Stolz =, s'en. d'orgueil; das = ɛ; gonflement; intumescence, f; (der Fluß, Gewäſſer ɛ) regonflement.

Auf-ſchwemmen; n, f. Riv. (Ort für das Floßholz) port de flottage; **-ſchwemmen**, (das Floßholz) tirer, détourner vers le rivage; faire arriver un ɛ; **-ſchwemmer**, ś, flotteur; **-ſchwingen**, ſich, ir. s'essorer; prendre l'essor; der Adler hat ſich –geſchwungen, l'aigle a pris l'essor; fg: (ſeine Seele) ſchwingt ſich zu Gott –, s'élève à Dieu; das = ɛ; **-ſchwingung**, f. (-ſchwung, m. cf. -ſchwingung; fg: (der Seele zu Gott), élévation, f; **-ſchwören**, einen Ritter ɛ, (ſchwören, daß er die erforderliche Anzahl Ahnen habe) attester par serment qu'un tel, qui veut être reçu chevalier, a les quartiers requis; **-ſchwörer**, celui qui atteste ɛ; **-ſchwung**, m. cf. -ſchwingung; fg: (der Seele zu Gott), élévation, f; **-ſchwören**, vn. ir. av. ſ. (in die Höhe ſteben) lever les *yeux*; regarder en haut; (es ſchneite ſo ſtark), daß man kaum –ſehen konnte, qu'à peine pouvait on lever les *y.*; ſoufflend ſah ſie gen Himmel –, elle leva les *y.* au ciel en soupirant; 2. (– et. ſehen, it. die –ſicht führen) v. avoir qc devant les *y.*; it. surveiller qc; Ecr. laſſet uns = auf Jeſum, der ɛ, ayons tou. devant les *y.* J. C. ɛ; das = nach dem Himmel, nach den Sternen, élévation des regards vers le ciel, vers les étoiles, f; inspection du ciel, des astres, f; 2. (v. Sachen ɛ) bruit, éclat; (dieſe Begebenheit) hat ein großes =, bat viel = gemacht, a fait gr. bruit, a fait bo de bruit, d'*éclat*, de sensation; it. = machen, (ſcheinen) paraître; (dieſer Fremde) macht viel = in unſerer Stadt, fait bo de fracas dans ɛ; **-feher**, ś; inn, (über et.) *inspecteur*, -trice; *surveillant*, e, *intendant*, e; ein = über das Bauweſen, *insp.* des bâtiments; ein wachſamer =, *insp.* vigilant; eine ſorgfältige =ſun, surveillante soigneuse; der = über das Seeweſen, *int.* de la marine; =amt, n. =ſtelle, =ſchaft, f. charge, place d'*insp.*, f; **-ſerren**, c. -ſorren.

Auf-ſetzen, va. (in die Höhe ſetzen, -richten; die Kegel =, *dresser* les quilles; die Steine im Schachſpiele =, *dr.* les échecs, les pièces; Holz in Haufen =, Stückholzeln =, *empiler* du bois ɛ; (Waaren) entaſſer; den Knebelbart ɛ =, retrousser sa moustache; die Haare = ein Frauenzimmer =, (ihren Kopfputz ordnen) *coiffer les cheveux*; co. une femme; ſich =, se co.; in bloßen Haaren –geſetzt, coiffée en *ch.*, avec ses ɛ; eine Haube =, *mettre* un bonnet; se co. avec un ɛ; fg: den Kopf =, (eigenſinnig – et. beharren) s'entêter, s'opiniâtrer, s'obstiner; insister opiniâtrément sur qc.

2. (die Perrücke) ɛ =, *mettre*; den Hut =, m. son chapeau; se couvrir; die Speiſen =, (auf den Tiſch) *servir*; *r.* les viandes, les mets; die Pfanne, den Keſſel =, (auf den Dreifuß, über das Feuer) *m.* la poêle, le chaudron au feu; den Pfropf, die Kugel =, (auf die Pulverladung ſtoßen) *m.* la bourre, la balle; charger le fusil; Marc die Stengen (Verlängerungsſtücke des Maſtes) =, *guinder* les mâts de hune; den Anker =, (– den Weg ſehen) bosser; traverser l'ancre, *m.* l'ancre en place; die Segel =, *g.* les voiles, c. -hiſſen; den Mühlſtein =, (an ſeinen Ort bringen) placer la meule; einen Fleck, einen Streif =, (–nähen), *m.*, coudre une pièce, une bande sur qc; (Geld) im Spiele =, *m.*, exposer au jeu; das Siegel =, *m.* le sceau à ɛ; apposer le scellé, c. -drücken; fg: einen Maier, einen Pachter =, (in ein Gut) *m.* un fermier ɛ en possession; installer; einem Hörner =, (deine Frau hat unſere verführen) planter des cornes à qn; *faire* un cocu; Gut und Blut =, (daran wagen) sacrifier, hasarder sa vie et son bien; tout sacrifier.

3. (eine Rechnung ɛ) =, faire, rédiger; écrire, *m.* coucher par écrit; (eine Rechnung) *dresser*; die Poſten =, *f.* l'état des pépenses; einen Brief, die Punkte eines Vertrages =, *f.* la minute d'une lettre; *dr.* les articles d'un contrat; das = ɛ, (des Holzes, der Stücke zu Haufen) empilement du bois ɛ.

II. ſich =, (im Bette) se mettre sur son séant; it. monter à cheval ɛ, cf. -ſitzen. (II.)

III. vn. av. ś. Ch. (der Hirſch) ſetzt –, (bekommt ein neues Gewehi) repousse; Ef. (das Nadelholz) ſetzt –, pousse; Maré. (das Pferd) ſetzt –, (legt die Vorderzähne auf die Krippe – und beißt daran) tique, a le tic, c. terper; Ex. =, (die Ruhestunde halten) prendre relâche; reposer, se .; **-ſetzer**, qui dresse, empile qc; Ex. chargeur; ouvrier qui empile le bois, =ung, f. coiffeuse, f; Maré. c. Kuppenbeißer; **-ſetzig**, c. -ſitzig.

Auffetz-mauer, f, Fond. (Mauer, über welche Koblen und Erze eingeſtürzt w.) mur de charge (d'un haut fourneau); **-röhre**, f. Ex. (Röhre um das Waſſer zum Ausguß zu treiben) tuyau de décharge, (ob. canal de bois adapté à l'extrémité d'une pompe, pour l'écoulement des eaux hors de la mine); **-ſtunde**, f. Ex. (Ruheſtunde) heure de repos, f.

Auf-ſeufzen, vn. av. b. soupirer; tief =, pousser un profond soupir, de profonds ɛ; **-ſehen**, vn. être levé, *debout*, hors du lit, sur pied; er iſt ſchon – und angekleidet, il est déjà levé et habillé; alle ſeine Leute waren ſchon am frühen Morgen –, tout son monde fut *d.* dès le matin; er iſt (alle Tage) früh –, il se lève de bonne heure, de bon, de gr. matin; das = bei Nacht ſchadet der Geſundheit, les veilles nuisent à ɛ; alterent la ɛ; z. wohl, übel =, se porter bien, mal; das =, état de la santé, c. Befinden; 3. =, (v. einer Thür ɛ) (offen ſtehen) être ouvert; 4. =, (–geyrbt ſ.) être consommé; das Brod iſt –, tout le pain est mangé; il n'y a plus de pain.

Auf-ſicht, f. sp. (über et.) *inspection*, f; die = auf ob. über et. b., führen, avoir l'*insp.* sur qc; einem die = über et. geben, donner à qn l'*insp.* de qc, sur qc; er hat die = über die Arbeiter, il a l'*insp.* sur les ɛ; die = über die Gebäude, *intendance* des bâtiments, f; die = über ein Bauweſen, über eine Arbeit h., (ſie leiten) *avoir* la conduite, l'*insp.* d'un bâtiment, d'un travail; die = über einen jungen Menſchen haben, *av.* la conduite d'un ɛ; er iſt unter der = (ſeines Vormundes), il est *sous* la direction, *r.* la *garde*, *r.* les yeux de ɛ; einem einen unter = geben, mettre qn sous la g., sous la surveillance de qn; die gute Erziehung der Töchter hängt von der = ihrer Mutter ab, depend de la surveillance de ɛ; der =sbezirk, =skreis, district d'*insp.*; *int.*, f.

Auf-ſieden, (Kant ɛ) tanner sur ɛ; **-ſieden**, ir. Or. (das Silber) blanchir, (v. neuem) rebouillir; 3. vn. (darauf in die Höhe ſteigen) bouillonner; das = ɛ; bouillonnement; Chi. ebullition, f; **-ſiegeln**, (Papier ɛ auf et.) attacher, faire tenir avec de la cire d'Espagne; cacheter sur ɛ; 2. c. entſiegeln; **-ſingen**, va. vn. ir. av. b. *chanter*, se mettre à *ch.* devant qn; ſing uns Eins –! chante-nous un air! Mar. (das Zeichen geben, daß alle zugleich an einem Tau ziehen ſollen) donner la voix.

Auf-ſitz, sp. (das –ſitzen zu Pferde) act. de monter à *cheval*, f; =geld, n. Mar. (ein Geſchenk der Schüler an den Bereiter, wenn erſten Aufſitzen) cadeau dû à l'écuyer qui a mis qn à *ch.*; =ſtange, f. (für die Hühner) perchoir; **-ſitzen**, vn. ir. av. b. ſ. auf et. =, (unmittelbar darauf ſ.) poser, porter sur qc; tenir à qc; (der Balken) ſitzt nicht weit genug auf der Mauer –, ſitzt falſch –, ne pose pas assez sur le mur, porte à faux; die Muſchel ſaß auf einem Steine –, hatte auf einem Steine –geſeſſen, la coquille tenait, était attachée à une pierre; (das Schuf) ſitzt –, s'est ensablé; 2. (auf et. ſitzen; it. nicht zu Bette gehen) être assis; il, veiller; ne pas se coucher; im Bette =, être assis, to tenir en son séant dans son lit; ſie ſind die ganze Nacht –geſeſſen, ils ont veillé toute la nuit; ils ne se sont pas couchés de toute ɛ.

II. av. ſ. ſich auf et. ſetzen; (die Hühner) wollen =, veulent se percher, veulent *jucher*, se *j.*; (die Faiſanen) ſitzen auf die Bäume –, juchent, se .. sur les arbres; 2. =, (ſich zu Pferde, it. auf einen Wagen ſetzen) monter à (sur un) cheval, en voiture; zum = blaſen, sonner le boute selle ob. à cheval; Fco. den Adel = laſſen, convoquer l'arriere ban; (dieſes Pferd) läßt ſich nicht gerne =, est difficile, rude au monter; (er hat den Kutſcher ihn binten = zu laſſen, de le laisser monter derriere la voiture; fg: einem –geſeſſen ſ. (v.), c. -ſitzen.

III. ſich =, (warm ſitzen) s'écorcher d'être ob. pour avoir été trop long temps assis.

Auf-ſorren, die Hängmatten, Mar. (ſie an ihren gehörigen Ort zur Schlafen) relever les hamacs ɛ; **-ſpähen**, (durch Spähen entdecken ɛ) épier; fehler an einem =, chercher à trouver, à *découvrir* des défauts à qn; er ſpäht alle Schwachheiten an Andern –, il sait *dec.* toutes les faiblesses d'autrui, cf. -finden, aus.br.; **-ſpalten**, (ein Scheit Holz ɛ) *fendre*; z. vn. se *f.*; (das Brett) iſt –geſpaltet, est, s'est fendue; **-ſpannen**, Saiten auf ein Tonwerkzeug ɛ, *tendre* des cordes à ɛ; Ch. die Netze, die Tücher =, *t.* les filets, les toiles; (die Segel) =, *t.*, déployer; alle Segel =, (zum Schnellen zu ſegeln; fg: alle Kräfte und Mittel anwenden) *faire* force de *voiles*; forcer de *v.*; fg: *f.* tous ses efforts; employer tous les moyens possibles; ge linderte Saiten =, (ſüßer, doux; z. hoch =, c. -ſtrecken; -ſparen, reserver; garder pour ɛ; mettre en réserve ob. de côté; (Geld, einen Getreidevorrath) =, mettre en réserve; alles was er hat, ſpart er zu einer Reiſe –, il réserve tout ce qu'il a pour un voyage, c. épargner; (ein Pferd) auf einen Schlachttag =, *r.* reserver pour un jour de bataille; fg: (verſchieben) *remettre*, différer; die S. auf eine andere Zeit =, *r.* l'affaire à un autre temps, fg: cf. -behalten, -heben; **-ſpeichern**, (Korn ɛ) mettre en réserve sur le grenier; amasser, emmagasiner; faire provision de ɛ; (er verkauft ſ. Getreide nicht) er ſpeichert es –, il le serre; **-ſpeilern**, die Lammfelle, (auf dünne Stäbe den Spannen) brocheter les ɛ; **-ſpeiſen**, (unthätige alte –eſſen, c.) manger tout; **-ſpelten**, c. -ſpalten, (1).

Auf-ſperren, (eine Thür, ein Fenſter) *ouvrir* entierement; das Maul =, tenir la bouche ouverte; bayer; (der Löwe) ging mit –geſperrtem Rachen auf ihn los, alla à lui la gueule béante; Bl. im blauen Felde ein goldener Delphin mit –ge perrtem Rachen, d'azur au dauphin d'or pâmé; die Augen =, écarquiller les yeux; einem die Zähne mit Gewalt =, desserrer les dents à qn; fg: fa. einem das Maul =, (ihm vergebliche Hoffnung machen) amuser qn par des promesses frivoles; repaître qn de vaines espérances; P. lui tenir le bec dans l'eau; er wird Maul und Naſe =, (ſich gewaltig verwundern) il ouvrira de grands yeux; il sera extrêmement surpris; 2. Ser. ein Schloß, eine Thür, ein Zimmer =, ouvrir une serrure, une porte, une chambre avec le crochet, le rossignol.

Auf-ſpielen, ein Stückchen, *jouer* un air, (zur q. instr.); 2. vn. av. b. zum Tanze =, *f.* une danse; ſpielet –! jouez! **-ſpießen**, etwas mit dem Degen ɛ, enfiler, enlever, emporter avec la pointe de l'épée; (einen Verbrecher) empaler; (das Fleiſch), embrocher; (einen Biſſen) mit der Gabel =, prendre, piquer avec la fourchette; Par. die Haute =, (auf den Nahmen ſtannen, um ſie zu reinigen) brocher les peaux; Ep. (die Nadelſchäfte) =, (die Köpfe in die Köpfe hineinſtecken) enfiler les ɛ; **-ſpinnen**, ir. (den Flachs) *filer* tout, achever de *fi.*; z. ſich die Finger =, (wund ſpinnen) s'écorcher les doigts à (force de) *fi.*; **-ſpitzen**, vn. av. b. (v. Thieren ɛ) dresser les oreilles (pour écouter); 2. fg: c. -horchen; **-ſpreiten**, c. -breiten; **-ſpreizen**, Bou. (einen geſchlachteten Schöps), ouvrir un mouton tué et l'écarter, l'étendre avec des broches de bois; 2. die Thür =, *tenir* la *porte* ouverte au moyen de q. bourre de bois ɛ.

Auf-ſprengen, (eine Thür) *forcer*, enfoncer; ein Schloß =, *fo.*, rompre une serrure; (ein Schiff) =, (in die Luft ſprengen) *faire* sauter en l'air; eine Blaſe =, *crever*, *fa.-cr.* une vessie en sautant dessus; ein Thor mit Sprengkäſten (Petarden) =, pétarder une porte; 2. Ch. einen Hirſch =, lancer le cerf; fg: (die Geſellen) d. ihren Mitgeſellen –geſprengt, (zum Mitwandern verleitet) ont débauché leur compagnon, l'ont engagé à les suivre; 3. (einzelne ob. wenige Tropfen auf et. werfen) Waſſer auf die Wäſche =, arroser le linge; **-ſprießen**, Foc. (aus der Erde hervor t.) germer, pousser; =de Blumen, fleurs naissantes.

Auf-ſpringen, vn. ir. (v. Thüren bei Erdbeben) sauter, s'ouvrir; (vom Holze se fendre, éclater, sauter; der Tiſch) iſt –geſprungen, s'est fendue; (die Erde) ſprengt vor Hitze, ver Dürre –, se fend de chaleur; la grande sécheresse fend, fait crevasser la ɛ; die Hände ſind ihm von der Kälte –geſprungen, et bat –geſprungene Hände, lippen, le froid lui a crevassé les *mains*, il a des crevasses aux *m.*; il a les *m.*, les le-

vres gercées; bei großer Kälte ſpringen die Lippen –, les lèvres gercent, se gercent par un gr. froid; Bo. ein –geſprungener Stiel, tige crevaſſée; =de Kapſel, capsule déhiscente, ouvrante, rupide; rund =de Kapſel, capsule circoncise, (partagée horizontalement en deux valves); 2. (in die Höhe ſpringen) sauter, bondir; (als er dies hörte) ſprang er vor Freuden –, il sauta de joie; er ſprang plötzlich aus dem Bette –, il se leva soudain; il sauta sur-le-champ de son lit; (dieſer Ball iſt zu weich) er ſpringt von der Erde nicht wieder –, elle ne bondit point; (man ſah die Kanonenkugel fallen), und einen Augenblick nachher ſah man ſie wieder =, et un moment après on le vit rebondir; ſg: vom Fähndrich auf einmal zum Hauptmann =, *d'enseigne, être fait tout d'un coup capitaine*; de la charge d'*enſ.*, sauter à celle de *ca.*; 3. ſich die Füße =, (wund ſpringen) s'écorcher, se blesser les pieds à (force de) sauter; das =, (–ſprung) saut; (eines Balles) bond, bondissement; Bo. (einer Kapſel) déhiscence, f.

Auf-ſprützen, va. 1. (in die Höhe ſpritzen) *faire jaillir* en haut, *f. ref.*; (die Wallfiſche verrathen ſich ſchon von weitem) durch die Waſſerſtrahlen, welche ſie =, à l'eau, aux colonnes d'eau qu'elles font *ſ.* par leurs narines; 2. ein Geſchwür (im Halſe) =, *f.* crever un abcès à force de le seringuer; Il. vn. (der Koth) ſpritzte bis an die Kutſchenglaſer –, jaillit, rejaillit jusqu'aux glaces du carrosse; 2. (ſpringen auf et. fallen); et. Tinte iſt auf meinen Brief –geſprützt, un peu d'encre a rejailli sur ma lettre; (wenn man mit der Hand auf das Waſſer ſchlägt) ſpritzt es –, elle jaillit, rejaillit; **–ſproſſen**, **–ſproſſling**, c. –ſchüling; **–ſprudeln**, jaillir, bouillonner; das Waſſer, welches aus ſeiner Quelle –ſprudelt, l'eau qui jaillit de sa source; (das ſiedende Waſſer) ſprudelt –, s'élève en bouillons; ſg: er ſprudelt leicht –, es iſt ein =per Kopf, il s'emporte facilement; c'est un esprit bouillant; das =, jaillissement, bouillonnement; **–ſprung**, c. (das) –ſpringen; **–ſpucken**, (den Speichel auf et. werfen) cracher sur qc; **–ſpulen**, Garn, bobiner, sepouler du fil; **–ſpulerinn**, f. sepouleuse, f; **–ſpulen**, Sand an das Ufer, (vom Waſſer) jeter, amasser bc de sable à; 2. (das Küchengeſchirr) =, rincer, laver, c. ſpülen; **–ſpunden**, **–ſpünden**, (ein Faß) dehoudonner, débonder un t; **–ſpüren**, einen Haſen, Feldhühner, quêter un t; dieſe Hunde ſpüren wieder –, was ihre Herrn verloren haben, ces chiens trouvent, découvrent ce t; ſg: Zeller an einem –ſpüren ſuchen, chercher à découvrir des défauts à, en qn; das =en quête, f; **–ſtacheln**, c. anſtacheln. 2. anſtacken, anſtrengen; **–ſtaffiren**, c. kaſſiren; **–ſtallen**, Ochſen, (in den Stall zur Maſt bringen) mettre des bœufs à l'engrais; **–ſtämmen**, c. aufſtemmen; **–ſtampfen**, Erde, fouler de la *terre* sur qc; Ep. den Kopf einer Nadel =, enter une épingle; 2. (durch Stampfen öffnen); das Pferd ſtampft die Erde –, le cheval foule la *t.*, creuse la *t.* en trépignant; 3. vn. av. h. mit dem Fuße =, frapper, taper du pied; **–ſtand**, sp. 1. (das –ſtehen, beſ. mehrerer Pers.) levée, f; einen = (in der Geſellſchaft) machen, se lever le ter dans .. pour se retirer; Pſ. der = der Fiſche im Winter, (das Emporſteigen aus der Tiefe nach der Oberfläche, wenn es ihnen an Luft gebricht) la levée du poisson en hiver; (mouv. vers la surface, faute d'air), cf. –ſtehen; 2. (Widerſtandskraft gegen Gerichtsmacht) émeute, f; einen = erregen, causer une émeute; der = in Maſſe, insurrection, f; levée en masse, f; Ex. (der Bericht von der Beſchaffenheit eines Bergwerkes) le rapport, (fait aux actionnaires de la mine); **–ſtapeln**, (Holz) empiler; (Waaren), entaſſer; (Faſſer), engerber; das =, empilement; **–ſtarren**, vn. av. h. Poe. (v. Haaren) se hérisser; (die Borſten des wilden Schweines) ſtarren –, (voyez-en la forme ici). le poil du sanglier se hérisse; 2. (ſtarr in die Höhe ſehen) zum Himmel =, *fixer* les yeux, arrêter ses regards vers le ciel; **–ſtäuben**, –ſtieben, vn. (als Staub in die Höhe ſteigen) s'élever en poussière; **–ſtauchen**, eine Stange Eiſen, Forg. (die der Länge entgegen ſtrecken, und dadurch verkürzen) raccourcir une barre de fer, en la battant sur la largeur; 2. den Flachs =, (zum Trocknen in die Höhe ſtellen) dresser le lin (pour le faire sécher); 3. das Waſſer =, (durch Zurückhalten aufzuhalten machen) faire remonter l'eau en l'arrêtant, en empêchant son cours.

Auf-ſtechen, ir. 1. (mit et. Spitzigen –faſſen; (ein Stück Brod) prendre, enlever avec la fourchette; (Heu) c. –gabeln; 2. (mit Stichen öffnen) ein Geſchwür mit der Lanzette =, ouvrir, percer un abcès avec la lancette; ſg: einem den Schwären =, c. –rücken; 3. (v. neuem ſtechen); Gr. eine abgenützte Platte =, retoucher un planche; reutrer; eine Spitze =, (nach dem Waſchen, nach dem Zuſammenlegen wieder durchſtechen) picoter une dentelle; ouvrir les picots d'une t; 4. (mit Stechen auf et. verfertigen) Cord. die Laſchen und Abſätze =, piquer les oreilles et les talons; Mar. (zwei Taue) =, (auf einander ſtechen) ajuster ensemble; 5. das Schiff hat ſich –geſtochen, einen Rücken –geſtochen, (wenn das Vorder- und Hintertheil deſſ. tiefer im Waſſer gehen als das Mittel, und der Kiel ſolglich eine Krümmung bek. hat) le vaisseau s'est arqué; die Halſen und Schoten =, (ſtets machen und abwerfen) larguer le lof; 6. va. av. h. dicht bei dem Winde od. in den Wind =, de plus près (de vent).

Auf-ſtecken, ſ. Kleid, trousser sa robe (en l'attachant avec des *épingles*); (ein Band, eine Schleife) =, *fixer*, attacher avec de *ép.*; 2. (auf et.) *mettre dans* od. sur t; ein Licht =, (auf den Leuchter) *m.* une chandelle *d.* le chandelier; die Flagge =, (oben am Maſtbaume) arborer, planter le pavillon; den Pferden Heu =, (auf die Raufe) *m.* du foin dans le râtelier; Ch. (einen Plan) =, marquer (avec des piquets t); ſg: es iſt nichts dabei –zuſtecken, (es gewinnt) il n'y a rien à y gagner; 3. eine Haube =, (nach dem Waſchen und Plätten v. neuem ſtecken) remonter, refaire une coiffe; **–ſteckennadel**, f. (große Nadel zum –ſtecken) épingle à la pièce, f.

Auf-ſtehen, vn. ir. 1. av. h. et b. (offen ſtehen) être ouvert; die Thür iſt (dal) offen geſtanden, la porte était ouverte; 2. (auf et. ſtehen und dadurch geſtanden haben od. –erhalten w.); der (einzurammende) Pfahl ſteht –, (iſt auf einen Stein getroffen und dringt nicht tiefer ein) le pieu a trouvé fond; im Waſſer =, (mit den Füßen auf dem Grunde ſtehen) avoir fond, toucher le fond; ſg: =, (von Zähnen), cf. –liegen; 3. av. ſ. von (einem Sitze od. Seſſel =, se lever de son siege t; ſtehenden Sitze von hier –, (das iſt nicht Ihr Platz), levez-vous de là; vom Tiſche, von der Tafel =, se lever, sortir de table; aus dem Bette =, ſe lever; sortir du lit; Sie ſind ſchon –geſtanden? vous êtes déjà levé? wieder =, se relever; (ich fiel) und hatte Mühe wieder –zuſtehen, et j'eus bc de peine à me relever; v. einer Krankheit =, (geneſen) relever d'une t; ſie iſt erſt aus dem Kindbette –geſtanden, elle ne fait que de relever (de couche); vom Tode =, ressusciter, c. –erſtehen; Mar. (das Schiff) ſteht –, (kömmt in ſeine feſtgeſetzte Lage zurück) ſe relève, ſe redresse; Ch. =, (vom Strich) débrocher, (von Rothhirſchen) partir, ſe lever, s'envoler; Pé. die Fiſche ſtehen im Winter –, (e. wegen Mangel an Luft in die Höhe an die –ſtehenden Stellen) les poiſſons levent, s'élèvent en hiver; Ex. (der Schwaden ſteht –, (ſteigt in die Höhe) s'élève; Fond. (das Blei) ſteht im Treibherde –, (wegen ſeiner ſtarken Maſſe od. Kälte auf ſe gonſle dans la coupelle; die wilden Pflanzen ſtehen vom Regen wieder –, la pluie fait relever les plantes flasques; die Wolle ſteht (im Frühling) –, (ſteht ſich auf den Schaafen aus, und ſteht in die Höhe) la laine ſe gonſle, s'élève; es iſt ein Prophet –geſtanden, il a paru un prophète; wider die Obrigkeit =, ſe ſoulever, ſe revolter, ſe mutiner; in Maſſe =, s'insurger; ſe lever en masse; wider einen =, (ihn anklagen od. gegen ihn zeugen) s'élever contre qn; accuser qn, porter témoignage contre qn; das = t; (eines Fürſten) le lever; beim = des Königs gegenwärtig ſ., être présent, assister au lever du r.

Auf-ſteifen, (einen Hut) raffermir; donner un nouvel apprêt à t; Wäſche =, empeser le linge.

Auf-ſteigen, vn. ir. auf das Pferd, auf den Wagen, *monter* à cheval, sur un t; *m.* en voiture, sur une t; dans un carrosse; er iſt ſchon –geſtiegen, (auf das Pferd) il est déjà monté; auf und abſteigen, *m.* et descendre; das Abſteigen iſt ihm beſchwerlicher als das =, il descend avec plus de peine qu'il ne *m.*; 2. (vom Rauch, Dampf) s'élever; (der Knoblauch, die Nettige) ſteigen einem (im Magen) –, reviennent; causent des rapports, c. –ſtoßen; (die Weindünſte) ſteigen in den Kopf –, montent à la tête, s'élevent au cerveau; es ſteigt (es ſtößt) ihm –, (es wird ihm übel) le cœur lui ſoulève; es ſteigt ein Gewitter, es ſteigen Gewitterwolken –, il s'élève une tempête, un orage; es ſteigen Dünſte aus der Erde –, il s'élève des exhalaiſons de t; Mar. der Wind ſteigt –, (dringt an zu wehen) le vent s'élève; As. (die Sonne) ſteigt wieder am Himmel –, revient sur l'horizon; da ſteigt der Hundsſtern (Sirius) –, voilà Sirius qui se lève; =de Zeichen, signes ascendants; =der Knoten, nœud ascendant; ſg: die Galle ſteigt ihm –, sa bile s'émeut; il se met en colère; Geo. die =de Linie, (die Perp. die in gerader Linie von einem Stammorte abſtammen, in ſo fern man von jenen zu dieſen –mißt) ligne ascendante, f; An. die =de große Pulsader, aorte ascendante, f; Bo. der Stengel, (aufwärts =ter t) tige montante; 3. (entſtehen, ſich nach und nach zeigen) monter, paraître; es ſtieg eine Röthe in ihr= Geſichte –, la rougeur lui monta au visage; es iſt mir ein Gedanke –geſtiegen, il m'est venu une pensée (dans l'esprit); wie kann er einen ſolchen Argwohn bei ſich =laſſen? comment peut-il concevoir, prendre un pareil soupçon? es ſtiegen mir dabei noch manche Zweifel –, cela me fait naître encore plus. doutes; das =, montée, f; (der Dünſte) *élévation*, f; (der Fläſſigkeiten) *ét.*, ascension, f; (aus dem Magen) les rapports; das = der Mutter, (die Mutter krankheit, Mutterſucht) le mal de mère; As. **–ſteigung**, f; (der Geſtirne) *ascension*, f; gerade, ſchiefe –, *asc.* droite, oblique; **–sunterſchied**, (d. zwiſchen der geraden und ſchiefen –) la différence ascensionnelle, f.

Auf-ſtellen, (eine Säule) auf ihren Fuß, (eine Bildſäule) auf ihr Fußgeſtell, poser, *mettre* sur sa base t; sur son piedestal; ein Stück Zimmerholz =, *p.* une pièce de charpente; (das Scheit Holz iſt umgefallen) ſtellt es wieder –, relève-le; (die Kegel) =, *dresser* les t; (ein Reh), *tendre*; (eine Falle), *d.*, t.; (Bücher), *ranger*; (Truppen in Schlacht=ordnung) *r.*; (Waaren) zum Verkauf, *étaler*; die Speiſen =, *m.* les viandes sur la table; servir; ſg: (Zeugen, Beweiſe) produire, c. beibringen; einen Grundſatz, es zum Grundſatze =, poser, asseoir un principe; poser en, pour, co. principe, pour fondement, pour maxime; einen zum Richter, établir qn juge t; das = t; (einer Säule, eines Zimmerholzes) pose, f; posage; (der Zeugen) production, f.

Auf-ſtemmen, die Arme (auf den Tiſch ſtützen, –ſtützen), *appuyer* les bras sur la table; ſich auf et. =, s'*ap.* sur qc; ſich =, (auf den Zehenſpitzen in die Höhe ſtehen) se dresser sur le bout des pieds; 2. et. =, (mit dem Stemmeiſen öffnen) ouvrir qc avec le fermoir; **–ſtempeln**, (mit dem Stempel auf et. hervorbringen) *imprimer*, *estamper* sur t; ſtel. den Bücherrücken goldene Blumen =, *imp.* des fleurs d'or au dos des livres; den Münzen das Bildniß des Fürſten =, empreindre, *imp.* *est.* l'image du prince sur les monnaies; **–ſteppen**, Achſelzwickel, Cost. piquer des épaulettes; **–ſticken**, dem Tuche Blumen, broder des fleurs sur le drap t; **–ſtieben**, vn. Ch. (vom tiefen Geſtänk) s'élever de terre et s'envoler; 2. c. –ſtäuben; **–ſtiften**, zum Ungehorſam, inciter, inſtiguer à la désobéissance t; (das Volk) =, ameuter; **–ſtöbern**, Ch. (das Wild), faire lever od. partir; (den Hirſch) mit dem Leithunde =, lancer avec les chiens courants; ſg: fa. einen =, déterrer, trouver, rencontrer enfin qn; (ein ſeltenes Buch) =, découvrir en furetant; **–ſtöpſeln**, (eine Flaſche) déboucher; **–ſtören**, (einen) réveiller qn par q. bruit; troubler le sommeil de qn; 3. et. =, faire lever qc en furetant, en fouillant dans qc, en remuant; (ein Weſpennest) =, fouiller, remuer un t; das Feuer =, fourgonner le feu.

Auf-ſtoßen, ir. va. (eine Thür), enfoncer d'un coup de poing, de pied t; (ein Faß) mit dem Fuße =, défoncer d'un coup de pied; 2. (in die Höhe ſtoßen); den Staub im Gehen mit den Füßen =, faire lever la poussière en marchant; einen Hund =, faire lever un chien en le poussant du pied t; den Haſen =, (vom Hunde) faire sortir du gîte; faire lever; lancer; ſich die Stirne an dem Tiſch =, (wenn Blinden) s'écorcher le front, se blesser au front contre la table.

Il. vn. av. h. (von unten nach oben ſtoßen); die Maulwürfe ſtoßen –, les taupes fouillent, élevent la terre; 2. av. ſ. (auf et. ſtoßen) donner, toucher sur qc; (das Schiff) ſtößt –, (auf einen Felſen) donne, touche; tou-

che une roche ꝛc; fg: ein ſolcher Menſch iſt mir noch nie -geſehen, je n'ai jamais vu, rencontre un ꝛc; (man weiß nicht) *was* einem = kann, ce qui peut arriver, survenir; wenn Ihnen von ungefähr ſo ꝛc. = ſollte, si par hazard vous aviez, vous faisiez une pareille rencontre; 3. (in die Höhe geſtiegen w.=) -ſteigen; die Nettige ſtehen -, causent des *rapports*; es ſteht mir ſauer auf, j'ai des *r.* aigres; il *c.* contre; Econ. (das Bier, der Wein) ſtößt auf, (gährt zum 2ten Male) se trouble; (par une 2de fermentation) ; -geſtoßener Wein, du vin troublé, altéré, gâté; das = ꝛ, (einer That) enfoncement; (eines Taſſes) défoncement; (der Speiſen) les *r.*; Méd. eructation, f; das ſaure = (aus dem Magen), oxyregmie, f; Mar. (eines Schiffes) le choc (d'un vaisseau qui touche); (des Weins, Biers ꝛ) 2de fermentation, altération, f.

Auf-ſtoßig, a. (vom Wein) trouble, altéré, gâté, cf. -ſtoßen; -ſtrahlen, vn. av. h. Poe. (v. der Sonne) paraître sur l'horizon; commencer à luire; à lancer, à darder ses rayons; s'élever radieux; der aus dem Waſſer an die Blätter -geſtrahlte Widerſchein, la réverbération réfléchie de l'eau sur les ꝛ; -ſtrampen, -ſtrappeln, (in Verdruß) c. -ſträuben (a); -ſträuben, vn. av. h. (ſtarr in die Höhe ſtehen) *se dresser*, *se hérisser*; vor Entſetzen ꝛ ſträubten ſeine Haare -, ses cheveux se hérissèrent d'horreur; -ſträuben, va. (-ſtrauben machen, in die Höhe ſtarren machen) faire *dr.*; dieſe Erzählung ſträubte mir das Haar -, bei dieſer Erzählung ſträubte ſich mein Haar -, ce récit me fit *dr.* les *cheveux* (a la tête); mit -geſträubtem Haar, les *ch.* dressés, hérissés; 2. ct. =, se débarrasser de qc en se débattant; (das Kind) hat die Bettdecke -geſträubt, hat ſich -geſträubt ꝛ, l'enfant s'est découvert, s'est débarrassé de sa couverture en se débattant; -ſtreben, vn. av. h. (in die Höhe zu ſtreben) faire des efforts pour se lever; wenn Boden =, s'efforcer de se relever de terre; fg: Poe. (alle Kräfte ſeines Geiſtes) ſtreben nach einer höhern Vollkommenheit -, tendent à une plus haute perfection; 2. (in die Höhe ragen) se *dr.*, se *hé.*; Poe. die =den Alpenfelſen, les roches hérissées des Alpes; das = ꝛ; die =bung des menſchlichen Geiſtes, les efforts de l'esprit humain vers une plus haute perfection; -ſtrecken, (die Arme, die Hände) zum Himmel, tendre vers le ciel, au ciel.

Auf-ſtreich, (Mettauf an den Meiſtbietenden) *encan*; *enchère*, f; ct. im =e verkaufen, vendre qc à l'encan ꝛ, Pa. par licitation; =eiſen, n. =kamm, Drap. (im Tuch zum -ſtreichen) rebrousse, f; rebroussoir.

Auf-ſtreichen, Butter ꝛ (auf Brod) *étendre* du beurre ꝛ sur du pain; ein Pflaſter =, (auf Leinwand) *ét.* un onguent sur du linge; 2. (-wärts ſtr.); ſeinen Knebelbart =, *retrousser*, *rebrousser* sa ꝛ; Drap. (die Tücher) =, *reb.*; 3. c. -ſtreifen; 4. vn. c. -ſtreifen ꝛ; das = ꝛ, retroussement; -ſtreifen, die Aermel, das Hemd =, ſich =, *ret.* ses manches, sa chemise; 2. trockene Bohnen =, (durch Sieb. ſtreifen) éplucher des ꝛ; 3. ſich =, ſich den Arm an die Wand ꝛ =, s'écraſer, s'écorcher, s'efleurer le bras au mur ꝛ; 4. vn. av. h. die Oberfläche einer S. ein wenig berühren) raser; die Kugel ſtreift -, (auf die Erde) la balle rase la terre; (das Schiff) ſtreifte auf einer Klippe -, rasa un écueil; (dieſer Mantel iſt zu lang) er ſtreift auf die Erde -, il traîne, c. ſalopette (vn); das = ꝛ (vermehrt) retroussement ꝛ; -ſtreuen, Salz auf Fleiſch ꝛ, *saupoudrer*, *poudrer* la viande de sel; Pfeffer, Mehl =, *saup.* de poivre ꝛ; Zucker auf einen Kuchen =, *saup.* un gâteau avec du sucre; Sand =, (auf eine Schrift) mettre du sable sur une ꝛ; Puder =, c. pudrer; -ſtrich, Mu. coup d'archet de bas en haut; -ſtricken, (alten Zwirn ꝛ), employer, consumer à tricoter; -ſtufen, (ſtufenweiſe erhöhen) hausser, élever par degrés; graduer; das = ꝛ; -ſtufung, f. Hh. (wenn auf ſchwächere ꝛ Worte immer ſtärkere folgen) climax; gradation, f; -ſtülpen, einen Hut ꝛ, (-ſtülpen) relever, retrousser; die Stiefeln =, baisser les genouillères des bottes; fg: -gekülpte Naſe, nez retroussé; 2. =, c. -ſtülpen (a); -ſtürmen, (die Thür ꝛ), *forcer*; ouvrir avec violence; (der Wind) ſtürmt die Fenſter -, force les fenêtres; -ſtürzen, (den Degen auf den Tiſch), couvrir le pot; y *mettre le* couvercle; die Haube, die Perücke =, (in Eile -legen) *m.* sa coiffe ꝛ à la hâte; 2. (die abgewaſchenen Teller) =, c. -ſtellen *m.* debout, *arranger*; 3. vn. mit dem Kopfe auf einen Stein =, donner de la tête contre une pierre en tombant; -ſtutzen, (einen Hut), c. -ſtülpen; (den Knebelbart) =, rebrousser; fg: (eine Rede) mit ſchönen Ausdrücken =, embellir, orner de belles phrases ꝛ; 2. vn. av. h. (verwundert, betroffen in die Höhe ſtehen) lever les yeux tout surpris ꝛ; ich ſtutzte -, (und erblickte eine fettige Kugel in der Luft), surpris, je lève les yeux et ꝛ; das = ꝛ, embellissement; -ſtützen, die Arme ꝛ, (auf den Tiſch) *appuyer* les bras, sur la table; den od. die Ellbogen =, *s'accoudes*; ſich =, *s'ap.*, *s'ac.*; 2. ein Gebäude (das einfallen will) =, étayer un bâtiment; -ſuchen, (ein Wild), quêter; (ein Wort in einem Wörterbuche) =, *chercher* ꝛ; ich habe ihn überall -geſucht, je l'ai *ch.* partout; das = ꝛ, recherche, quête, f; -ſummen, ich, (v. Schulern ꝛ) s'accumuler; die Zinſen, die Steuern = laſſen, se laisser arrérager; -tafeln, (die Tücher), Drap. (in abgemeſſene Falten legen) plier; 2. (zu Speiſen), c. -nieder; fa. er hat uns recht königlich -getafelt, il nous a fait grande chère; il nous a traités splendidement; -tackeln, (ein Schiff), Mar. gréer, *agréer* ꝛ; fg: einen =, c. -puzen; -takt, Mu. (die -dehnung der Hand und des Fußes, um den Takt anzugeben) le levé; -taſten, Mar. (vermittelſt einer Talje in die Höhe winden) palanquer; -tanzen, (die Schuhe), déchirer, faire crever à *force de danser*; 2. ſich die Füße =, (wund tanzen) s'écorcher, se blesser les pieds à *f.* de *d.*; 3. vn. av. h. (vor dem tanzen); (wenn er beſteht), müſſen Sie =, il faut que vous dansiez (devant lui); -taumeln, vn. (taumelnd -ſtehen) se *lever* en *chancelant*; trunken =, se *l.* en *ch.* d'ivresse.

Auf-thauen, (das Gefrorene), *dégeler*; faire *d.*; (der Wind) hat den Fluß -gethaut, a dégelé la rivière; (gefrorenen Kohl ꝛ ins Waſſer legen), um ihn -zuthauen, pour les faire *d.*; 2. vn. =, *d.*, se *d.*; (der Fluß) thaut -, fängt an -zuthauen, dégele, se dégele ꝛ; es thauet nicht eher vollig -, als bis ein Regen dazu kommt, il n'y a de franc dégel qu'avec la pluie; fg: fa. er thauet -, das Maul thauet ihm -, (er fängt wieder an geſprächig zu w., nachdem er lange ſtill geſchwiegen) la parole lui revient; das = ꝛ, le dégel; -ungs-punkt, (an einem Wärmemeſſer) terme, point de dégel.

Auf-thun, ir. (öffnen); (ein Buch, eine Thür), ouvrir; fg: die Ohren =, ouvrir les oreilles; écouter; den Mund =, (zum eſſen) ouvrir la bouche; parler; (Wein od. Bier ꝛ) =, (zu verkaufen anfangen) *mettre* le bouchon; *m.* en perce, en vente du vin ꝛ; den Beutel =, (Geld heraus thun) ouvrir sa bourse; débourser; endlich hat er die Augen -gethan, (daß er ſeinen Irrthum erkannt) enfin il a ouvert les yeux; il est revenu de ses erreurs; die Erde that ſich unter meinen Füßen auf, la terre s'ouvrit sous mes pieds; (die Roſen) thun ſich -, (blühen auf) s'ouvrent, s'épanouissent; Ex. (das Geſtern) hat ſich -gethan, (von ſeinen Geſtirne abgehalten) s'est ouverte, détachée; der Gang thut ſich -, (wird mächtiger, breiter) le filon s'élargit, prend de la puissance, du ventre; Mar. (das Land, die Küſten) thun ſich -, (gegen ſich über dem Waſſer) paraissent dans le lointain, commencent à paraître.

Auf-thürmen, Steine ꝛ, entasser, empiler, amonceler des ꝛ; einen Scheiterhaufen =, élever, dresser un grand bûcher; fg: (die Wogen des Meeres) thürmen ſich -, s'élevent comme des montagnes; dieſe Eichen thürmen ſich in himmelhohen Pfeilen auf, ces chênes élevent leurs cimes vers le ciel; Bil. -gethürmt, sommé, cr; eine -gethürmte Wappenfigur, (welche eine andere über ſich hat) pièce sommée; -tiefen, Fab. ꝛ, (das Blech) emboutir, *cuver*, c. -ausbauchen; -getiefter Eiſenblech, fer embouti; Chaud. die Kupferplatten =, *co.* les plaques de cuivre; tief-hammer, martinet *à co.*; -meiſel, repoussoir; -tippen, Zuckerkrümchen ꝛ, (durch leichte Berührung mit den Fingerſpitzen in die Höhe bringen) enlever des miettes de sucre avec le bout du doigt; -tiſchen, einem eine gute Mahlzeit, Obſt ꝛ *servir* un bon repas, des fruits à qq; er hat uns prächtig -getiſcht, il nous a régalés magnifiquement; fg: einem allerhand Geſchichten =, régaler qn d'histoires triviales; -tönen, c. ertönen; -torfeln, po. c. -taumeln; -tornen, (Mar.) c. -trehen.

Auftrag, ēs; träge, Man. (der Drucker-Farbe), touche, f; Pt. - (der Farben), couche, f; 2. -, (der Uebergabe) eines Gutes, Lehens, tradition d'une terre ꝛ, f; 3. (ein -getragenes Geſchäft) *commission*, ii. *délégation*, f; einen - bekommen, être chargé d'une *com.*; einem Aufträge geben, donner des *com.* à qq; einen - beſorgen, ausrichten, ſich eines -s entledigen, s'acquitter d'une *com.*; faire, executer une *com.*; aus - über eine Sache erkennen, connaître d'une aff. par *délé.*; -beſorger, commissaire; -geber, (einen -) commettant, délégant, Com. commandant (v.); -handel, commerce de courtier, de *com.*; Ex. -korb, (worin die Ehe aufgetragen w.) panier de charge.

Auftrage-hölzlein, n. Dor. (worauf das Gold aufgetragen wird) couchoir.

Auf-tragen, ir. Cry und Kobten, abs. =, Fond. (in den Schmelzofen w.) charger le fourneau; 2. Ex. einen Schacht =, (v. unten mit Löchern ꝛ erhöhen) exhausser un puits de mine; 3. Speiſen =, abs. =, servir; mettre les viandes sur la table; laßt =, faites servir; es iſt, man hat -getragen, on a servi; vous êtes servi; Arc. ꝛ einen Riß =, tracer un plan; Pt. eine Farbe (auf die Leinwande) =, *coucher*, asseoir, appliquer, poser une couleur; Im. Farbe (auf die Form) =, toucher, encrer la forme; distribuer l'encre; Firniß =, *co.* du vernis; Dor. das Gold =, *co.* l'or; die Stundenkreiſe (auf eine Sonnenuhr) =, (-zeichnen) projeter les cercles horaires sur ꝛ; fg: einem ct. =, (zur Beſorgung ꝛ) charger qn de qc; commettre qn à qc, pour faire qc; man hat mir -getragen, es Ihnen zu ſagen, on m'a chargé de ꝛ; man hat mir ein neues Amt -getragen, on m'a commis à un ꝛ; man hat ihm -getragen, dieſe Sache zu unterſuchen, on l'a commis pour ꝛ; einem ſeine Güter =, (ihm das Eigenthumsrecht darüber abtreten) *céder* ses biens à qn; einem ein Lehen =, (übertr., abtreten) *c.* un fief à qn; 3. (ein Kleid) =, (es nützen) user entierement; 4. vn. av. h. (in die Höhe ſ., ſo daß es unten nicht wohl darauf paßt, ohne ſehr aufgeſpannt zu w.) augmenter d'épaisseur; gonfler; (dieſer Zeug) iſt zu dick zu einem Unterkleide), er trägt zu viel -, elle gonfle trop, (étend trop l'habit de dessus); das = ꝛ, (eines Gewölbes) exhaussement; (eines Hauſes) tracement ꝛ; (der Farben) empâtement; couche, f; (einer Linie, Fläche auf die andern) superposition, f.

Auf-träger, ē, (-täuſer) Ex. chargeur (du fourneau); s. = (eines Geſchäftes), commettant; -trampen, -trappen, (ſtampfend -treten) marcher lourdement, en faisant du bruit; -träufeln, (beſtändige Tropfen) auf Zucker, verser, faire *dégouter*, *distiller* sur du sucre ꝛ; 2. vn. =, *dég.*, *dist.* sur qc; -träufen, vn. (in großen Tropfen aufen. fallen) *dég.*, tomber à grosses gouttes sur qc; -treten, den metalliſchen Schlamm, Ex. (aus dem Schlammraben ꝛ auf die Gerüſte legen) *sortir* la bourbe *métallique* des fosses ꝛ du bocard, pour la porter sur la table à laver; -treiben, ir. einen vom Stuhl, Bette ꝛ, chasser qn de son siege, du lit; faire lever qn; (einen Haſen) =, lancer, forlancer; (den Hirſch) aus ſeinem Lager wieder =, relancer ꝛ; Ser. (eine Blume) =, s'épanouir; (die Waſſerſucht) treibt den Leib -, enfle, gonfle, bouſſit le corps; (der Wind) hat ihm die Augen, das Geſicht ꝛ ganz -getrieben, lui a tout bouſſouflé les yeux ꝛ; -getriebenheit, f. fg. bouffiſſure, bouſſouflure, f; (dieſe Gemüthe) treiben den Magen -, font l'estomac, c. -blähen; einen =, *trouver*, rencontrer qn; Geld =, se *procurer*, *tr.* de l'argent; (eine Gelegenheit) *pr.*, *tr.*, fournir; Ex. (einen Gang) =, fendre, détacher; 2. vn. Mar. (auf den Grund gerathen) s'ensabler, échouer; toucher le fond ꝛ; (das Schiff) trieb -, und konnte nicht wieder flott gemacht w., s'ensabla ꝛ, et ꝛ; -trennen, (ein Kleid ꝛ) découdre; diese Naht =, défaire une *couture*; ein -getrenntes Kleid, un habit décousu; eine -getrennte Naht, *co.* défaite; découture, f.

Auf-treten, ir. va. (eine Thür), enfoncer d'un coup de pied; à coups de pied; (eine Nuß) =, écraser en marchant dessus; 2. Erde, Sand auf ct. =, fouler de la terre ꝛ sur qc.

Il. vn. =, *marcher*; plump ꝛ =, *m.* lourdement; er kann mit dem kranken Fuße nicht =, il ne peut pas *m.* sur le pied malade; er tritt nur mit den Spitzen der Füße -, il marche sur le bout des pieds; fg: bei ihm muß man leiſe =, (behutſam zu Werke gehen) il faut le manier doucement, aller doucement avec lui; 2. (um vor einer Menge zu erſcheinen) paraître; se présenter, entrer sur la scene; als dieſer Schauſpieler

-trat, sah man ꝛ. quand cet acteur parut, on ꝛ; sie soll morgen in der Oper zum ersten Mahle =, elle doit débuter demain à l'opéra; auf der Kanzel, auf der Tribune =, monter en chaire, à la tribune; sꝛ. gegen einen (als Feind od. Ankläger) =, s'élever, se déclarer contre qn; sꝛ. wider einen =, porter témoignage contre qn; als Erbe =, se p. pour heritier; mit et. =, (in Vorschlag bringen) proposer qc; Ma. =, auf et. =, (um auf das Pferd stehen zu können) *prendre de l'avantage*.

Auf-triefen, vn. c. -träufen (vn); -trinken, ir. den Wein ꝛ, boire tout le vin ꝛ.

Auf-tritt, (eines Redners, Sängers), *entrée*, f; der erste = eines Schauspielers, *début* d'un ꝛ; das ist s. erster = auf die Kanzel, c'est la 1ère fois qu'il monte en chaire; 2. Th. (ein Theil eines -zugs) scene, f; (das Kommen od. Abgehen eines Schauspielers) macht einen neuen =, macht eine Veränderung des =es, fait une nouvelle scene, fait changement de scene; der erste, der zweite = (eines Ballettes), la 1ere, la 2de entrée; fg: ein rührender, ein lustiger =, une scene touchante, plaisante scene; das sind =e, ce sont là des scènes sur lesquelles il ꝛ; 3. der = (vor den Thüren eines Hauses), perron; it. (Stein ꝛ. um zu Pferde zu steigen) montoir; er kann ohne einen = nicht mehr -sitzen, (sich zu Pferde zu setzen) il ne peut plus monter à cheval sans prendre de l'*avantage*, sans av.; der = (an einer Kutsche), le *marchepied*; la botte; = an einer Brustwehre, banquette, f; der = (vor den Fenstern im Zimmer), estrade, f; der = am Throne, am Altar ꝛ, le *m.* ꝛ, cf. Stufe; =bank, f. P.as. (Tritt am Stuhle, unter welchem die Füße aller Leute durch eine eiserne Stange zus. gehalten w.) hanc des marches.

Auf-trocknen, (Wäsche), sécher; (der Wind) hat die Wege -getrocknet, a séché les chemins; fg: (die Zeit) wird Ihre Thränen =, sèchera vos larmes; s. c. töcken; ll. vn. (trocken w.) sécher; devenir sec; (die Farben des Gemähldes) sind schon -getrocknet, sont déjà séchées; fg: (diese Kuh) ist -getrocknet, (gibt wenig Milch mehr) est épuisée, ne donne plus de lait; 2. c. anstr.: -trommeln, einen, éveiller qn au son du tambour, en battant du ꝛ; -trompeten, vn. av. b. sonner de la trompette; -tröpfeln, -tropfen, c. -träufeln, -tranfen; -trumpfen, vn. av. b. Jeu. jeter une triomphe; fg: einem derb =, a) (ihm eine derbe Gegenantwort geben) riposter, repartir vivement à ꝛ; b) (ihn derb abwärgen) battre, rosser qn comme il faut; -tuchen, die Segel, Mar. (zum Vorwärtsgehen) plier les voiles; -tupfen, c. -tippen, -tuschen, (eine Zeichnung ꝛ), retoucher à l'encre de la Chine.

Auf-wachen, vn. (erwachen) s'éveiller, se réveiller; ich bin diese Nacht dreimal -gewacht, je me suis réveillé trois fois cette nuit; er wachte plötzlich -, il s'éveilla en sursaut; ich wache um 4 Uhr -, je m'éveille à 4 heures; aus seinem Schlummer wieder =, se réveiller de son ꝛ; von einem Geräusche, von einem Traume =, être réveillé par un bruit, par un songe; fg: (f. Gewissen) ist -gewacht, s'est réveillée, lui fait des reproches; (f. Kummer ꝛ) macht wieder auf, se réveille; seine Gläubiger sind bei diesem Verfalle -gewacht, cet accident a réveillé ses ꝛ; das =, le réveil; -wachsen, vn. ir. *croître*, monter, grandir; schnell =, *cr.* vite; (dieser Baum) ist doch -gewachsen, est monté fort haut; sie sind mit einander -gewachsen, ils ont été élevés ensemble; das =, l'accroissement, la croissance; -wägen, reg. ir. (einen Stein, ein Stück Holz ꝛ), lever avec une grue; 2. einem Geld =, (zur ihm wägen, um es ihm zu geben) peser de l'argent à qn, avant de le lui donner, c. wägen; eine Sache mit Gold =, (so viel Gold dafür geben, als die Gewichte betragen) acheter qc au poids de l'or; (der ächte Bisam) wird mit Silber -gewägt, -gewogen, se vend au poids de l'argent, cf. -wägen; -wählen, (eine Karte), retourner; -wall, f, sp. das -steigen einer sichernden Fußspitze) les bouillons; bouillonnement; fg: c. -wallung; -wallen, vn. (vom steigenden Wasser ꝛ) bouillir, bouillonner; Chi. être en *ébullition*; die Milch = (gerinnen, -setzen) lassen, faire bouillir le lait, c. -wällen; fg: der Zorn macht das Blut =, la colère fait bouillir le sang; das = ꝛ; =lung, f. (des Wassers ꝛ) bouillonnement; Chi. fg: (des Blutes) bouillonnement; in den ersten ..en seines Zorns, dans les 1ers bouillons od. transports de ꝛ; eine frohe .., émotion de joie, f, -wällen, (ein wenig sieden lassen) faire un peu bouillir; 2. vn. man darf es nur ein wenig = lassen, il n'y faut que deux ou trois *bouillons*, que qc *b.*; -walzen, (Wäsche), mettre sur le *routeau*; charger le *r.*; -wälzen, (einen Stein ꝛ), *rouler* en haut; 2. Schnee zu einem Ball =, faire une boule de neige; *r.* de la neige, pour en former une boule ꝛ; 3. einen Stein ꝛ =, (auf ein Grab ꝛ), *r.* une pierre sur ꝛ; fg: einen eine lästige Arbeit =, charger qn d'un travail pénible.

Aufwand, es, sp. (in der Haushaltung ꝛ) *dépense*, f; großen - machen, faire de la *d.*, grande *d.*; thörichter -, folle *d.*; übertriebener -, (Verw.) *d.* excessive; le luxe; einen stillen, unbemerkten - machen, faire une *d.* sourde; mit großem - an Geld, à grands frais; ein großer - an Holz ꝛ, une gr. consommation de bois; fg: das erfordert großen - an Zeit, cela demande be de temps; ein großer - von Gelehrsamkeit, gr. étalage d'érudition; -sgesetz, n. qui Einschränkung tes -s) loi somptuaire, f.

Auf-wandeln, den Kelch, Cath. (vor der Messe einsorbern) lever le calice; nach der -wandlung (des Kelches), après l'élévation ꝛ; -wanken, vn. s'élever en chancelant; -wärmen, (Speisen), réchauffer; ein -gewärmter Gericht, mets réchauffé; fg: (einen alten Streit) wieder =, ressusciter, réveiller; ein -gewärmter Einfall, saillie rebattue, bon mot rebattu; (dieser Prediger) wärmt immer seine alten Predigten wieder -, rebat touj. ses sermons, ne fait que rebattre.

Aufwarte-geld, n. -lohn, paie, salaire d'un valet (de lounge ꝛ), d'une servante ꝛ.

Auf-warten, vn. av. b. einem, den Gästen ꝛ, servir qn, les hôtes ꝛ; bei Tische =, servir à table; fg: einem =, (ihn aus Achtung ꝛ besuchen) venir, od. aller saluer qn, faire sa visite à qn, rendre ses *devoirs*, ses respects, faire sa *révérence*, sa cour à qn; dem Könige =, faire la *rév.*, faire sa cour au roi; einer Standesperson =, rendre ses respects, ses devoirs à ꝛ; einem schriftlich =, rendre ses *d.* par écrit à qn; einem oft; fleißig =, avoir de l'assiduité, des assiduités, être assidu auprès de qn; einem mit et. =, (es ihm darreichen, geben, schenken) présenter, offrir qc à qn; lui en faire présent; das = ꝛ; =tung, en, f. 1. sp. (Bedienung) *service*; die .. bei einem h., être de s., de garde; dieser Edelknabe hat die .., (den Dienst) ce page est de garde; die .. wird ihm besonders bezahlt, le *s.* lui sera payé à part; 2. fg: (Beisall, aus Achtung ꝛ): et nient die .., einem fleißig die .. machen, c. -warten; et konnte vor der Menge der .. en nicht ausgehen, la foule de ceux qui vinrent lui rendre leurs *d.*, leurs respects ꝛ, ne lui permit pas de ꝛ; 3. coll. (an den Höfen) die .., l'office, la livrée, f; (les personnes qui sont de service, en fonctions); -wärter, garçon, valet, domestique; Mil. soldat servant; =inn, f. la servante, la fille; =dienst, emploie, service de valet; =lohn, cf. Aufwartegeld; -wartsam, a. ad. (Dienstfleiß ꝛ) pn. serviable, soigneux, se; exact à servir.

Auf-wärts, ad. (in die Höhe) en *haut*, vers le *h.*; Riv. *contre-mont*, amont; den Fluß = schiffen, remonter; aller *co.* ꝛ, = klettern, gravir *co.*; = biegen, recourber; die Haare = kämmen, rebrousser les ꝛ; = des Tuches (gegen den Strich) bürsten, broser à contre-poil, à rebrousse - poil; -waschen, das Tisch- od. Küchen-geschirr ꝛ, laver la vaisselle, écurer la batterie de cuisine; P. es ist Ein =, (es geht in Einer Nähe, in Einem hin) cela va, peut se faire ensemble; c'est un même *travail*, la même peine; (devant faire l'un, il n'y pas de plus de travail ꝛ à faire aussi l'autre); 2. (Blut ꝛ) vom Boden =, enlever du (od. de dessus le) plancher avec un linge mouillé; 3. (alle Seife) =, employer, user à *laver*; q. sich die Haut, die Hände =, s'écorcher les mains à *l.*; das = ꝛ, lavage ꝛ; -wäscherinn, f. (Spülmagd) laveuse, écureuse.

Aufwasch-faß, n. -kübel, Cui. vaisseau, cuveau à laver la vaisselle ꝛ; -platz, lavoir de cuisine; -wasser, n. lavure, f.

Auf-weben, (aufes Garn), consommer, employer à tisser; 2. (ein Gewebe) wieder =, (-lösen) défaire, désourdir; -wechsel, Bq. (° das Agio) agio; wucherlichen = treiben, agioter; -wechseln, c. einen; -wechsler, s, agioteur, e, Geldwucherer; -wecken, einen vom Schlafe éveiller, *réveiller* qn; P. man muß den schlafenden Löwen nicht =, il ne faut pas *ré.* le chat qui dort; einen Todten, einen vom Tode, von den Todten =, ressuscite qn, c. -erwecken, (Verw.); fg: (er ist schwermüthig), er brauchte et., das ihn -weckte, il lui faudrait ce qui l'éveillât, cf. -gemeckt; das = ꝛ, résurrection, f; -wecker, s, réveilleur; 2. (an einer Uhr) réveil; -wehen, den Staub, die Federn ꝛ, (vom Winde) faire lever la poussière ꝛ; enlever les plumes; 2. die Glut zur hellen Flamme =, enflammer la braise en *soufflant*; 3. (der Wind) hat das Fenster ꝛ -geweht, a ouvert la fenêtre ꝛ; -weichen, (das Wachs), *amollir*, *ramollir*; (der Regen) weicht die Erde -, ramollit la terre; trockene Farben (mit Gummiwasser =, détremper, délayer des ꝛ; 2. (ein Geschwür) =, *ouvrir*, faire abcéder par q. *émollient*; ein =des Pflaster, un emplâtre *ém.*; die zus. gebackenen Augenlieder (mit lauem Wasser ꝛ) =, dégluer les paupières ꝛ; 3. vn. (weich w. und sich öffnen) s'*am.*, se *r.* et s'ou (das = ꝛ, amollissement, cf. erweichen; -weisen, c. -beigen; -weinen, vn. av. b. commencer, se mettre à *pleurer*; er weinte laut -, il se mit à *pl.* bien fort; 2. (meinend -blicken) lever les yeux en pleurant; Poe. er weint zu Gott -, il adresse ses larmes à Dieu; il pleure en levant les yeux vers le ciel; -weisen, ir. (seine Vollmacht ꝛ), montrer; faire apparoir de ꝛ; seine Urkunden =, produire ses titres; er hat die nöthigen Beweisschriften -gewiesen, il a fait sa production; (man hat diesen Kaufmann genöthigt) s. Handlungsbuch -zuweisen, d'exhiber son registre; 3. (vorzeigen, o.) weise deine Schrift -, montrez-moi votre ꝛ; s. Spiel =, étaler son jeu; ein Zeugniß =, présenter une attestation; das = ꝛ, exhibition, f; (der Beweisschriften, Urkunden) production, présentation des pièces ꝛ, f; -weisen, (eine Stube ꝛ) *blanchir*, *rebl.*; -wellen, c. -wällen; -wenden, ré. ir. (Fleiß, Mühe ꝛ), employer, prendre; (Geld) =, dépenser; er wendet viel -, (läßt viel Geld -gehen) il *dépense* bc d'argent, fait grande *d.*, de la *d.*; =dung, f. emploi; *d.*, f. cf. -wand.

Auf-werfen, ir. (den Ball), jeter en haut; Schaum =, écumer; leter, pousser de l'écume; das Meer wirft starke Wellen -, la mer élève de grands flots; das Wasser wirft im Kochen Masen -, l'eau bouillante fait des bouteilles; der Maulwurf ꝛ hat hier einen Hügel -geworfen, abs. hat hier -geworfen, la taupe a fouillé ici; einen Erdwall, einen Damm, einen Deich =, faire une levée (de terre), une digue; einen Damm (am Eingang eines Hafens) =, faire une jetée à ꝛ; eine Schanze, einen Wall =, faire, elever un retranchement; construire un rempart; einen Graben =, creuser un fossé; Erde um einen Baum =, butter un arbre; fg: die Nase =, (ziehen in die Höhe rümpfen) retrousser, relever le nez; eine -geworfene (an der Spitze -wärts gebogene) Nase, nez retroussé; -geworfene (etwas vorstehende) Lippen, lèvres renversées; einer der -geworfene Lippen hat, un lippu; das Maul =, faire la moue, la lippe; sich =, (-wärts biegen) se pencher; se courber; fg: (eine Frage) =, proposer; (einen Zweifel) =, former un ꝛ; sich zum König, zum Anführer einer Partei =, s'ériger en roi, se faire, se constituer chef de parti; sich wider einen =, (empören) s'élever, se soulever, se révolter contre qn; 2. Erde, Sand =, (auf et. das man getrocknet jeter de la terre ꝛ, sur qc; couvrir qc de terre ꝛ; die Würfel =, (auf den Tisch) jeter les dés (sur la table); 3. (eine Thür) mit Steinen =, (öffnen) enfoncer à coups de pierres; einem den Kopf =, blesser qn à la tête d'un coup de pierre ꝛ; eine Nuß auf dem Pflaster =, casser une noix en la jetant sur le pavé; (die Karten) =, (offen hinlegen, -legen) étaler; das = ꝛ, (eines Dammes) jetée, f; (eines Walles) construction, f; fg: (einen Satz) proposition, f.

Auf-wichsen, den Schnurrbart ꝛ, retrousser, relever sa moustache ꝛ avec de la cire, en la cirant; fg: c. -putzen. 2. -stutzen; -wickeln, Zwirn, Seide ꝛ, (auf ein Papier, Brettchen ꝛ) devider, pelotonner du fil ꝛ; die Haare =, (auf Papier ꝛ) mettre les cheveux sur, dans des *papillotes*; er war noch nicht -gewickelt, (hatte die Haare noch in Papieren), als ich ꝛ, il était encore en *p.*, il avoit la tête en *p.*, lorsque ꝛ; -gewickelte Perücke, perruque en *p.*; 2. (in die Höhe wickeln); die Haare, Strümpfe =, c. -rollen; 3. (was zus. gewickelt ist, öffnen); ein Papier =, dérouler un ꝛ; (ein Paket), développer, défaire; ein Kind =, démailloter un ꝛ; fg: den Knäuel =, démêler, éclaircir une

affaire embrouillée; P. démêler la fusée; **-wiegelei**, f. sp. mutinerie, f; **-wiegeln**, (das Volk, das ganze Land ꝛc.), soulever, révolter; (die Untergebenen) gegen den Obern =, s., r. contre les ꝛ; fg: (die Gläubiger) wider einen =, (anreizen) susciter contre qn, cf. -reden; **-wiegen**, ir. (an Gewicht, Werth ꝛc. übertreffen) l'emporter sur ꝛ; das Gold wiegt eine gleiche Masse Silber auf der Wage weit -, l'or l'emporte de beaucoup sur l'argent mis en pareil volume dans une balance; fg: (v. Gründen) contre-balancer, contre peser; valoir autant que ꝛ; (dieser einzige Freund) wiegt alle andern -, vaut mieux que tous les autres; (Virgil und Horaz) wiegen alle lateinischen Dichter -, l'emportent sur tous les ꝛ; 2. (das Gleichgewicht halten) contre-balancer, -peser; seine Fehler werden von mehreren guten Eigenschaften -gewogen, ses défauts sont contre-balancés par ꝛ; 3. c. -wägen (1); **-wiegler**, ♂, factieux; boute-feu; **-wieglerisch**, a. ad. (-rüdig) séditieux, factieux, se; mutin, e.

Auf-winden, (ein Kind), démailloter; **-winden**, ir. (Garn ꝛ), dévider, pelotonner, c. -widdeln 2. (Steine, eine Last ꝛ) =, guinder; einen Wagen =, soulever le train d'un ꝛ avec le cric; ein Schiff =, (ans Land ziehen) tirer un bâtiment à terre; den Anker =, c. lichten; 3. (Pflug winden und dadurch tief machen) détorduler, défaire; 4. sich =, (in Windungen -wärts bewegen) s'entortiller; die Schlange windet sich -, le serpent s'entortille; das = ꝛ, guindage; des Ankers um die Spille, enhlement du cable; Tis. **-windung**, f. (der gemachten Arbeit auf dem Zeughaus) levée, f; **-wippen**, einen, Mar. (an den Gilgenzügen -ziehen) donner l'estrapade à qn; 2. c. -wägen (1); **-wirbeln**, (das Fenster, den Fensterladen), ouvrir (en tournant la targette); **-wirken**, ein Stück Wild, Ch. (öffnen) ouvrir une bête; 2. Boul. das Brod =, donner la ferme au pain; 3. altes Garn =, employer tout le fil à tisser ꝛ; 4. =, (ein Gewirk -ziehen) pu. défaire un tissu; **-wirren**, (Haare, verwirrtes Garn ꝛc.) *démêler*; fg: diese Verwicklung vermag ich nicht -zuwirren, je ne saurais d., débrouiller ce chaos; **-wischen**, eine Flüssigkeit vom Fußboden ꝛc. torcher, enlever q. qu'on a répandu sur le plancher; fg: wer meint, wenn er befehle, müsse man ihm gleich =, il s'imagine qu'il n'a qu'à commander pour être aussitôt servi, obéi; **-wischer**, -wischlumpen, torchon; **-wogen**, vn. Poé. (empor erheben, vom Wasser ꝛ) s'élever en *vagues*; das =de Meer, la mer couverte de v., roulant des v.; **-wölben**, c. -wölben, sich, Poé. s'élever en *nuage*, en forme de n.; **-wollen**, pu. vouloir se lever; **-wuchten**, c. -wägen (1); **-wühlen**, die Erde, (v. Thieren) élever la terre en fouillant; der Maulwurf wühlt große Haufen -, la taupe élève, forme de grands monceaux en fouillant, c. taupiniere; 2. (durch Wühlen thun ꝛ) fouiller; (die Schweine) wühlen die Erde, fouillent, labourent la terre; 3. c. aus-wühlen; das = ꝛ fouille, f; **-wurf**, sp. c. (das) -werfen; 2. (-geworfene Erde) levée, jetée, f; ein Graben mit hohen -würfen, un fossé à hautes levées; einen = (auf dem Felde) machen, faire une jetée, une levée; (der Weg) ist seit dem darauf gemachten frischen = sehr gut, est très-bon depuis la jetée qu'on y a faite; it. c. Bewurf.

Auf-zählen, (Geld), compter (sur une table ꝛc; das Geld) ist -gezählt, est compté; fa. einem zwanzig Prügel =, donner à qn vingt coups de bâton bien comptés; fg: einem Gründe (nach eins) =, détailler, exposer, citer ses motifs; eines Unglücksfalls =, détailler les revers de qn; faire le détail des ꝛ; das = ꝛ compte, détail, dénombrement; énumération, f; **-zaubern**, ein Schloß ꝛ, ouvrir une serrure ꝛ en usant de charmes; 2. c. anf-; **-zäumen**, (ein Pferd ꝛ), brider; P. das Pferd beim Schwanze =, faire q. entrer auf-rien; brider le cheval par la queue; Cal. c. zäumen; **-zehren**, (f. Geld ꝛ) pu. boire tout; dépenser tout à boire; **-zehren**, (allen Vorrath ꝛ), consommer; (f. väterliches Erbgut) =, consumer, dépenser; fg: er hat sich in Prozessen -gezehrt, Prozesse h. f. ganzes Vermögen -gezehrt, il s'est consumé en procès; les pr. ont absorbé tout son bien; der Gram zehrt ihn auf, le chagrin le consume; das = ꝛ, consommation, *consomption*, dépense, f; Méd. *con.*; **-zeichnen**, eine Blume (zur Stickerei) auf einen Zeug ꝛ, dessiner, tracer une fleur sur une étoffe ꝛ; 2. die Pferde ꝛ =, (-schreiben) noter, marquer, inventorier; (in Beschlag genommene Güter) gerichtlich =, annoter; (einen merkwürdigen Vorfall) =, noter; mettre par écrit; das = ꝛ, l'a. annotation, f; **-zeichnungs-buch**, n. journal; tablette, f; livret (destiné à écrire ses remarques ꝛ); it. agenda; **-zeigen**, c. -weisen; **-zerren**, c. -ziehen.

Aufziehe-brücke, f. c. Zugbr.; **-haken**, c. Tabletten; **-hammer**, Metal. marteau à emboutir; **-loch**, n. Horl. (einer Uhr ꝛ) trou à monter (des montres ꝛ); **-seil**, c. Kettenseil; **-tau**, n. (der Segel) Mar. cargue, f.

Auf-ziehen, ir. va. eine Schleife ꝛ, défaire un nœud coulant ꝛ; ein Schloß =, ouvrir une serrure; (den Riegel) tirer, ôter, défaire; fg: ein Geschwür durch ein erweichendes Pflaster =, ouvrir, faire aboutir un abcès, par ꝛ; 2. Saiten auf ein Tonwerkzeug =, monter un instrument; y mettre de cordes; (einen Missethäter) =, (auf die Folter spannen) mettre, étendre sur le chevalet; appliquer, mettre à la torture; einen Kupferstich ꝛ auf Leinwand =, (-kleben) entoiler une estampe; Tis. (die Kettenfäden ausspannen) ourdir; monter la chaine, c. anfziehen, anspannen; fg: gelindere Saiten =, (sich gemäßigter ꝛ bezeigen ꝛ) être doux; se modérer; 3. den Weinstock =, (auf der Erde pflegen, womit man ihn bedeckt hatte) relever la vigne; Pflanzen, Bäume =, (aus der Erde ziehen) tirer, arracher des ꝛ; Wasser aus dem Brunnen =, tirer de l'eau du puits; (die Segel) =, hausser, lever; den Anker =, lever; einen Dieb =, (an den Galgen) tirer en haut un voleur (pour l'attacher à la potence); eine Uhr =, monter, remonter une horloge ꝛ; einen Bratenwender =, monter un ꝛ; den Verband =, tirer, ouvrir le rideau; Thé. lever la toile; die Zugbrücke =, lever le pont levis; (die Sonne) zieht die Dünste -, élève, attire les vapeurs; ein Goldstück =, (auf der Goldwage wägen) peser une pièce d'or ꝛ; ein Schiff =, (den Strom -wärts ziehen) haler un bateau; die Schleusen, das Schutzbret =, lever, lâcher les écluses; lever, tirer la vanne; (ein Pflaster) das Blasen -zieht, qui fait *élever* des vessies; 4. (ein Kind ꝛ) =, *él.*, nourrir; Hühner, Gänse =, *él.*; *éle*-vage, m ꝛ; 5. eine Puppe zum Tanze =, inviter une pers. à danser, c. -fordern; 6. einen =, (sich auf eine verdeckte Art über den lustig machen) railler, plaisanter, berner qn; se moquer de qn; man hat ihn deßhalb -gezogen, on l'a raillé, plaisanté là-dessus; 7. Orf. (das beygegossene Silber auf dem Bodenreifen dünner schlagen) emboutir; 8. fg: (ein Geschäft =, verzögern) différer, retarder; einen von einem Tag zum andern =, remettre qn d'un jour à l'autre; einen mit leeren Hoffnungen =, bercer qn de vaines espérances, c. hinhalten.

II. vn. 1. (langsam und mit abgemessenen Schritten an einen Ort gehen); auf die Wache =, monter la *garde*; faire la parade; die Wache zieht -, les troupes vont monter la g.; ich ziehe heute -, je monte la g. auj.; fg: (einher gehen, in Anlegung der Kleidung ꝛc.) er zieht prächtig -, il a un train, un *equipage magnifique*; paraît magnifiquement, fait une grande figure; er zog sehr armselig -, il avait l'air bien pauvre; il était vêtu pauvrement, était en pauvre équipage; et fam sehr lächerlich -gezogen, il se présenta en plaisant *é.*; mit lauter tadlen Entschuldigungen -gezogen k., n'alléguer que de vaines excuses; da kommt er wieder mit einer neuen Lüge -gezogen, le voilà qui dit un nouveau mensonge; 2. (Besitz von einem Hause ꝛc. Gute nehmen) prendre possession, it. (einen Dienst antreten) entrer en charge; 3. imp. es zieht (sich) ein Gewitter -, il s'élève un orage, une tempete; das = ꝛ; Tis. (des Garns) ourdissure, f; (von Hausgesinde) nourrissage; (eines Schiffes den Strom hinauf) halage; (einer P. mit Worten) raillerie, moquerie, f.

Auf-ziehen, s; An. *releveur*; muscle *re.*; der = des obern Augenliedes, der Oberlippe ꝛ, *rel.* de la paupière *supérieure* ꝛ; **-zieherei**, en; f. fg: (Spötterei) persiflage; **-zieren**, c. -vogen; **-zucken**, vn. (sputend sich erbrechen) palpiter; =de Eingeweide, entrailles palpitantes.

Auf-zug, 1. sp. (das -ziehen) act. d'ouvrir en tirant, de tirer en haut; der = der Saiten, des Garnes ꝛ, c. das -ziehen; it. Ch. (v. jungen Fasanen) couvée, f; (troupe de faisandeaux nourris ensemble), f; 2. der = (das -ziehen) der Wache, passage des troupes qui vont monter la garde, la parade, f; ein schöner = zu Pferde, belle cavalcade; der = bei einem Triumphe, la pompe, l'appareil d'un triomphe; der = bei einem Leichenbegängnisse, pompe funèbre; ein = von Bedienten, Pferden ꝛ, train de valets ꝛ; (dieser Fürst) macht einen prächtigen =, un train, un équipage magnifique; er macht einen schlechten =, il est en pauvre équipage; Horl. (an einer Uhr ꝛ) remontoir; 3. Tis. (die Kette) la chaine; der = (v. diesem Zeug) ist von Leinen, la chaine est de fil; 4. der = (Vorgetragen an einer Prozession, se. Stangen ꝛc.) une balance d'essai; 5. Thé. (Hauptabtheilung eines Schauspiels) acte; (ein Schauspiel in fünf -zügen, en cinq actes; 6. der = eines Gebäudes, c. -ns Standrisi; 7. Mec. (ein Werkzeug, Kasten damit in die Höhe zu ziehen) machine à lever des fardeaux; cgne, poulie ꝛ; c. Krahn, Winden; 8. (Verrichtung, die Thüre eines Hauses damit -zuziehen) cordon, courroie ꝛ à ouvrir la porte; 9. -schub; **=brücke**, f. c. Zugbr.; **=geld**, n. (für das -ziehen der Schleusen ꝛ) droit d'écluse, de pontlevis; **=klingelchen**, n. Gar. contre-laine, tirelice od. tire-lisse, f.

Auf-zügeln, a. ad. dilatoire, c. verdächtig; **-zupfen**, eine Schleife ꝛ, défaire un nœud; 2. c. aufzupfen; **-zwängen**, (den Hut ꝛ) faire entrer avec force; 2. (eine Thür) mit einer Axt =, ouvrir, forcer avec une cognée, (en l'introduisant entre la porte et le chambranle); **-zwecken**, (mit Zwecken auf etwas befestigen) attacher à, sur qc avec des broquettes; Cord. die Hinterleder ꝛ =, brocher les talons ꝛ; **-zwicken**, (durch Zwicken öffnen) ouvrir en pinçant; 2. c. -zwecken; **-zwingen**, einem ein Geschenk ꝛ, forcer, contraindre qn d'accepter qc; ihre Aeltern h. ihr diesen Menschen zum Manne -gezwungen, ses parents l'ont forcée de se marier à cd. avec cet homme; ich werde mir dieses Amt nicht =lassen, on ne me forcera pas à accepter cet emploi; 2. Mar. die Bergbälzer =, (vorn und hinten weiter in die Höhe treiben, als in der Mitte des Schiffes) gêner les precedentes.

Aug-apfel, 1. (runder Körper) le globe de l'œil; 2. c. Augenstern; fg: er, sie ist sein =, c'est son mignon, sa mignonne; son bien-aimé, sa bien-aimée; et. wie seinen =, (äußerst sorgfältig) bewahren, conserver qc comme la prunelle de l'œil; **=geschwür**, n. argemon; **=häutchen**, la tunique de l'œil, la choroïde, f; **=krampf**, le spasme de l'œil; **=vorfall**, (der austretende Theil Auges) sortie de l'œil hors de son orbite, f; exophthalmie, f; **=schwinden**, n. (Zusammenrunzlung und Niedersinken der Vorhaut) rhytidose, f; **-pulver**, cheville à œil, f; Mar. piton à boucle; **-eisen**, c. Stubeisen, Stecheisen.

Auge, es; n, n. 1. An. ꝛ l'œil; die -n, les *yeux*; ein kleines, neugelochtes, petit œil; schöne -n h., avoir de beaux y., les y. beaux; blaue ꝛ, des y. bleus ꝛ; y. Schlagen braun und blaue -n, des y. pochés, meurtris, battus; rinnende, triefende od. eiternde -n, des y. pleurants, chassieux; hohle, eingefallene -n, y. creux, enfoncés, ternes, éteints, der Stirn gleich stehende -n, y. bien fendus, à fleur de tête; ein- mit einem weißen Flecke, œil de chèvre; (dieses Pferd) hat ein- mit einem weißen Ringe, eb. hat zweierlei -n, a l'œil vairon; ein künstliches, gläsernes -, œil artificiel ꝛ; sanfte, lachende od. freundliche, lebhafte -n, y. doux, riants, éveillés od. vifs; funkelnde, feurige -n, y. brillants, pleins de feu; matte, düstere, wilde, verstörte -n, y. abattus, sombres, rudes od. effarés, hagards; sprechende, schmachtende, verlöschene, todte -n, y. parlants od. expressifs, languissants, effacés, morts; ein durchdringendes, ein schalkhaftes -, œil perçant, fripon; ein tückisches -, œil de loup; nasse, in Thränen schwimmende -n, y. humides, baignés de larmes; die -n öffnen, eb. aufmachen, schließen, od. zudrücken od. zumachen, ouvrir od. dessiller les y.; fermer od. clorre les y.; die -n aufreißen, aufsperren, écarquiller les y.; ou. de grands y.; die -n aufschlagen, aufheben, hausser, élever les y.; die -n zum Himmel aufheben, lever les y. au ciel; die -n niederschlagen, baisser les y.; mit den -n winken, faire signe de l'œil, des y.; die -n im Kopf herum rollen, rouler les y. dans la tête; sich die -n ausreiben, auswischen, se frotter, s'essuyer les y.; das thut dem -, den -n wohl, med. cela fait plaisir à l'œil, aux y.; cela plaît aux y.; cela blesse, offense les y.; fait mal aux y.; ein krankes (böses) -, fraute -n h., avoir mal à un œil, mal aux y.; einen Flecken im -, ein Fell auf dem -, h., avoir un dragon dans l'œil, une taie à l'œil; mit bloßen -n, (ohne Brille ꝛ) et. sehen, voir

qc à

qc à l'œil nu; einen mit unverwandten –n ansehen, regarder qn fixement; einen ins – fassen, fixer ses regards sur qn; einem im – behalten, nicht aus den –n verlieren, *avoir* l'œil à, sur qn; ne pas perdre qn de vue; er ist mir aus den –n gekommen, je l'ai perdu de vue; die –n auf et. gerichtet h., *av.* les y. fixés sur qc; Mil. –n rechts, links! *à droite, à gauche* alignement! tête à d., à g.! die –n hängen ihm zum Kopfe heraus, les y. lui sortent de la tête; die –n gehen, laufen ihm aber, les larmes lui viennent aux y.; die –n fallen ihm zu, ses y. se ferment; f. – bricht, il a les y. mourants; et. mit seinen od. mit eigenen –n sehen, voir qc de ses propres y.; auf einem – nicht sehen können, *ne* voir que d'un œil; um ein –, un seine –n f., perdre un œil, la vue; einen um ein – bringen, éborgner qn; nur ein – h., être borgne; die –n auf et. werfen, heften, jeter, porter, attacher, fixer, arrêter les y., ses regards sur qc; fig: es wird nasse –n (Thränen) setzen, il y aura des larmes répandues; die ganze Nacht kein – zuthun, ne pas fermer l'œil, les y. de toute la nuit; et. mit trockenen –n, (ohne Thränen) ansehen, regarder qc d'un œil sec; ins – , in die –n fallen, springen, (sehr merklich f.) sauter aux y.; das fällt sehr in die –n, cela est très-saillant; das sieht man mit mit –n, das liegt vor –n, cela se voit à l'œil; cela est visible; einem in die –n stechen, (Redensfallen, Begierde erregen) donner dans les y., dans l'œil, dans la vue à qn; sie hat ihm in die –n gestochen, elle lui a donné dans l'œil, dans les y.; dieses Amt sticht ihm in die –n, cette charge lui donne dans la vue; ein wachsames – auf einen h., avoir la vue sur qn; observer qn attentivement; große –n machen, (sich sehr wundern) ouvrir de grands y.; être bien surpris; seine –n zerfließen in Thränen, *il* fondit en larmes, en pleurs; ein – auf et. (ein Verlangen darnach) h., désirer qc; er hat ein – auf dieses Mädchen, il guigne cette fille; seine –n auf alles h., (auf alles Acht geben) avoir un œil aux champs, et l'autre à la ville; *prendre garde*, être attentif à tout; einem die –n öffnen, *ouvrir*, dessiller les y. à qn; endlich sind ihm die –n aufgegangen, enfin il a ouvert les y.; il a reconnu son erreur; seine Pflicht aus den –n setzen, (vergessen) se départir, s'écarter de son devoir; die –n des Verstandes, les y. de l'; das – der Vorsehung, l'œil de l'; in Gottes –n sind alle Menschen gleich, les hommes sont égaux devant Dieu; P. das – (das Auffehen) des Herrn, macht das Vieh fett, dünger den Acker, l'œil du maître engraisse le cheval, les champs; einem nicht die –n im Kopfe (nicht das Gerinaste) gönnen, envier la moindre chose à qn; nicht so viel als im – Raum hat, (gar nichts) pas plus qu'il ne peut tenir dans l'œil; point du tout; geb mir aus den –n, öte-toi de mes y.; einem unter die –n gehen, treten, se présenter devant qn; einem et. unter die –n (ins Gesicht) sagen, dire qc en face à qn; er soll mir nicht mehr vor die –n k., qu'il ne paraisse plus devant moi; ich kann ihn nicht vor –n sehen, (nicht leiden) je ne saurais le souffrir; ich sehe mein Unglück vor –n, je vois que mon malheur, ma ruine est inévitable; vor den –n, (in Gegenwart) der ganzen Welt, aux y. de, (devant) tout le monde; einem et. unter vier –n sagen, dire qc à qn en particulier, entre quatre y.; unter vier –n mit einem sprechen, avoir un tête à tête avec qn; ein Gespräch unter vier –n, un tête à-tête; vier –n sehen besser als zwei, quat' yeux, (bemerken mehr als eine) quatre y. y voient mieux, voient plus clair que deux; deux pers. voient ord. mieux une chose que ne la voit une seule; es schwebt mir noch vor –n, (es ist mir noch erinnerlich) j'ai cela encore devant les y.; je m'en souviens encore; Gott vor –n h., (an ihn denken) avoir Dieu devant les y.; in seinen –n ist der Reichthum das größte Glück, à ses y. les richesses sont z.; nun sehe ich aus ganz andern –n, nun sehe ich die S. mit ganz andern –n an, maintenant j'envisage la chose d'un tout autre œil; et. mit Kennern –n, mit den –n eines Kenners (betrachten), en *connaisseur*, d'un œil de *con.*; fa. die – an uns thun, (sich sehen ausrichten) se faire remarquer; sich dir thun ein Dorn, ein Stachel im –, (er kann mich nicht leiden) je suis pour lui un objet de haine, d'envie; mit einem blauen – (blauen Spitzbe. Bewuchs) davon k., en être quitte pour q. perte, pour une légère réprimande; einem die –n verblenden, verbinden, einem einen blauen Dunst vor die –n machen, (ihn Sand in die –n streuen, ihm die S. in ihrer wahren Gestalt nicht sehen lassen) éblouir qn; jeter de la poudre aux y. à qn; ein – zudrücken, (nachsehung f.) fermer un œil; être indulgent; einem et. aufs – drücken, (ihn bestechen) gagner, corrompre qn (par argent); einem den Daumen aufs – setzen, (ihn in den gerechten Schranken halten) contenir qn dans les bornes; tenir qn de court; das paßt, wie die Faust aufs –, cela rime comme hallebarde et miséricorde; cela convient comme deux pieds dans un soulier; ich liebe ihn wie meine –n, (sehr, über alles) je l'aime comme mes y., plus que mes y.; seine –n sind größer, als s. Bauch, (er getraut mehr als er ausführen kann) il a les y. plus grands que la panse; das Kalb in die –n schlagen, po. (einen auf der empfindlichen Seite beleidigen) offenser qn du côté le plus sensible; so lange mir die –n offen stehen, (so lange ich lebe) tant que je vivrai; die –n zuthun, schließen, (sterben) fermer les y.; Prov. P. es hackt keine Krähe der andern die –n aus, (es verräth kein Gewerbe den andern) les loups ne se mangent pas l'un l'autre; aus den –n, aus dem Sinn, (die Abwesenden vergißt man leicht) loin des y., loin du cœur; – um –, Zahn um Zahn, (das Wiedervergeltungsrecht muß ausgeübt w.) œil pour œil, dent pour dent; einen mit neidischen, scheelen –n ansehen, voir qn d'un œil jaloux, d'un œil d'envie; le regarder de travers; mit verliebten –n ansehen, faire les y. doux à qn; seine –n an et. weiden, prendre plaisir à voir qc; das sehe ich dir an den –n an, *je* lis cela dans ses y.; der Schalk sieht ihm aus den –n, il a l'œil fripon; le fripon se découvre dans ses y.; (der Minister) ist das – des Fürsten, est l'œil du p.; wo hast du deine –n gehabt, hast du keine –n im Kopfe? où aviez-vous les y.? aviez-vous les y. aux talons? er sieht nur durch die –n Andrer, (hat kein eigenes Urtheil) il ne voit que par les y. d'autrui; Aller –n sind auf ihn gerichtet, tout le monde a les y. sur lui, les y. tournés, arrêtés sur lui; bei diesen Leuten muß man die –n austhun, offen h., (auf seiner Hut s.) avec ces gens-là il faut avoir bon pied bon œil.

II. (die Sehkraft) la vue; gute, scharfe, helle –n h., avoir la vue bonne, perçante, claire; schwache, blöde, trübe –n h., avoir la vue faible, mauvaise, trouble; so weit die –n reichen, tant que la vue peut s'étendre; meine –n reichen nicht so weit, ma vue ne porte pas si loin; er hat Lucks–n, Adlers–n, (er sieht weit in die Ferne) il a des y. de lynx, d'aigle; fig: er hat gute –n, (er hat, vermeint etwas Arges) il a de bons y.; er hat Argus–n, (nichts entgeht ihm) il a des y. d'Argus.

III. ext. (augenähnliche Ding, Zeichen z); œil; die –n des Pfauenschwanzes, les y. de la q.; die Augenen auf den Flügeln einiger Schmetterlinge, les petits y. des ailes de z; die –n (Punkte eines Würfels, les points d'un dé; ich habe zwölf –n geworfen, j'ai amené douze points; die –n, (einer Spielkarte) les points; die –n, (Löcher) im Käse, im Brode, les y. du fromage z; die –n, (Fettaugen) auf der Fleischbrühe, les y. du bouillon; Arc. das – der Schnecke, (unentblößte mitten in der Schneckenwendung des jonischen Säulenkapitäls) l'œil de la volute; das – eines Hammers, eines Karstes od. einer Hacke, (das Loch, worein der Stiel gesteckt wird) œil d'un marteau z; das – am Gefäße od. Mundstücke eines Zaums, (der hölzerne, platte und durchbrochene Theil in den Stangen) œil du mors; das – (Loch) einer Nähnadel, l'œil, le trou, le chas d'une z; das – an einem Schmelzofen, (das Loch, durch welches das flüssige Metall abgelassen wird) l'œil d'un fourneau de fusion; das – ausstoßen (reinigen), auferinnen (durchstechen, netstoyer, crever l'œil; Mar. das – des Ankerschaftes, c. Ankerauge; Chir. das –, (eine Binde fürs re –n). l'œil; das einfache, das doppelte –, l'œil simple, double; Com. (Glanz einer Waare) apprêt, lustre; diese Zeuge h. ein schönes –, ces étoffes ont un bel œil; (diese Perlen) h. kein schönes –, n'ont pas un bel l'œil, sont d'un beau lustre, (dieser Diamant) hat ein schwarzlichtes –, a l'œil noirâtre; Jar. das –, (die knospe) m'l, le bouton, bourgeon; Bo. gemme, f; die – in unten am Stamme eb. nahe an der Wurzel eines Baumes, les *drageons*; –n treiben, pousser des boutons, des bourgeons, des *dr.*; boutonner, brocher, drageonner; ein – zum Aeugeln, (Okulieren) greffe, f; empeau; mit einem treibenden, mit einem schlafenden – äugeln, enter à œil poussant, à œil dormant; greffer en écusson à la 1ere, à la 2de sève; das – Christi, Bo. œil de Christ; cf. Hühner–, Katzen–, Ochsen–, Pfauen–, Schlangen–, Wett– z.

Aug-eisen, n. z cf. Augapfel z.

Augen-achat, (mit –förmigen Flecken) agate œillée; **–achse**, axe de l'œil; **–ader**, f. veine oculaire od. ophthalmique, f; einem Pferd an der = Blut lassen, saigner un cheval aux larmiers; **–aderlaß**, f. phlebophthalmotomie, f; scarification des *yeux*, f; **–ähnlich**, a. ad. qui ressemble à un œil; en forme d'œil; (die Pfauenfedern) h. =e Flecken, sont œillées; **–arzney**, f. c. –mittel; **–arzt**, *oculiste*; médecin oc.; **–ausschneiden**, n. extirpation de l'œil, des y.; **–bad**, n. bain ophthalmique; **–bader**, Chir. bassin oculaire; la gondole; **–balsam**, baume ophthalmique; **–beben**, n. instabilité des yeux, la souris des yeux; **–beschreibung**, f. ophthalmographie, f; **–betrug**, (durch die Erscheinung der Lichtstrahlen) illusion optique, f; **–bild**, n. (die Abbildung der Gegenstände im Auge) image visuelle, f; **–binde**, f. Chir. bandage pour les y.; le globe; My. der Liebesgott mit einer =, l'Amour avec un bandeau (sur les y.); **–blende**, f. c. –leter.

Augen-blick, (das Zu und Aufschlagen der –lieder) clin d'œil; 2. fg: (kleiner Zeitraum) *moment, instant*; in einem =e, in weniger als einem =e, en un clin d'œil, en moins d'un clin d'œil, dans un *m.*, un *i.*; en moins d'un *i.*; im = (wieder k.), à l'i.; in den demselben =, au même, dans le même *i.*; warten Sie verziehen Sie noch einen =, warten Sie einige =e auf mich, *attendez* encore un *m.*, *at.*-moi quelques *m.*-s; der = des Todes, le *m.* de z; einem einen = Gehör geben, donner un *m.* d'audience à qn, l'écouter un *m.*; (ich komme) Ihnen einige = zu rauben, vous dérober qq *m.*-s; man erwartet ihn alle =e, je den =, on l'attend à tout *m.*; in den = als er abreiste, au *m.* où il, qu'il partait; au *m.* de son départ; von dem =e an, da ich ihn sah, au *m.* que z; von diesem =e an, des ce *m.*; ich bin nur auf einen = hier, je ne suis ici que momentanément; 3. (Gegenwart zu einer S.); ein günstiger =, bon *m.*, *m.* favorable; der = ist gut gewählt, *le m.* est opportun, bien choisi; ein ungünstiger =, mauvais *m.*; (er ist nicht immer in seiner Narrheit) er hat helle =, il a des intervalles lucides; man muß den gegenwärtigen = genießen, il faut jouir du *m.* (présent).

Augenblicklich, a. ad. (was nur einen Augenblick dauert, it. feststeht); ein –es Vergnügen, ein –er Schmerz, plaisir momentané, douleur –se; eine –e Bewegung, mouvement instane, momentane; man erwartet ihn stündlich und –, on l'attend à toute heure et à tout moment; die –e Dauer, instantanéité, f; ich will – wieder k., je vais revenir à, dans l'instant, dans le moment.

Augenblicks, ad. c. augenblicklich. [ment.

Augen-blinzen, n. c. –beben; **–blöde**, **–blödigkeit**, f. faiblesse des yeux, f; **–blutader**, f. c. –ader; **–blüte**, f. c. Staubgefäß; **–bogen**, (farbiger Kreis um den –stern) iris; **–braune**, n. c. –braune; **–braunbogen**, An. arc superciliaire; **–muskel**, (der Stirnrunzler) corrugateur; **–braune**, f. c. sourcil; **–brennen**, n. c. –entzündung; **–bruch**, c. –vorfall; **–butter**, f. chassie, f; die = aus den Augen pflücken, se degluer les yeux; **–clavier**, c. Tastenwerk; **–cur**, f. cure ophthalmique, f; **–decke**, f. c. Augenlid; **–deckel**, Chir. (Gerüth zur Bedeckung des Auges bei einer Operation) le gardien, la tunique de l'œil, z. c. –lid; 3. c. –leter; **–diener**, serviteur à l'œil, (qui fait l'empressé sous l'œil du maître); 2. (der auf jeden Wink paßt, um seine Dienste anzubringen) complaisant; qui fait le bon valet; **–dienerei**, f. **–dienst**, fausse complaisance, f; **–drüse**, f. c. Thränendr. z; **–dunkelheit**, f. amblyopie, vue obscure, f; **–eisen**, c. Sticheisen; **–entzündung**, f. inflammation des yeux, f; trockene =, xérophthalmie, f; *ophthalmie* sèche, f; harte =, sclérophthalmie, f; *oph.* dure, f; nasse =, lippitude, f; *oph.* humide, f; venerische =, *oph.* vénérienne, f; der höchste Grad der =, chémosie, f; **–farbe**, f. couleur d'œil; die krankhafte Veränderung der =, le glaucome; **–fell**, n. la taie, le drapeau, cf. –decke, –häutchen, it. –nasel; **–feuchtigkeit**, f. wässerige, humeur aqueuse de l'œil, f; gläserne od. glasartige =, humeur vitrée; crystallene =, humeur crystalline; **–fisch**, hn. (Fisch im tatarischen Meere) sourcilier; 2. (Fische mit dunklen Flecken) poisson œillé; **–fistel**, f. fistule lacrymale, f; **–flecken**, dragon, (dans l'œil);

aigle; ein weißer =, leucome, albugo; taie blanche à l'œil; -flügel, Chir. (eine Art Fell auf dem Auge) ptérigion; -fluß, *fluxion* à l'œil, f; *fl.* ocu-laire ob. ophthalmiques pl. c. -rinnen, -triefen; -flüſſig, c. -rinnig; -förmig, *a.* ad. de la forme de l'œil; en forme d'œil; œillé, ée, -geſchwulſt, f. exophthal-mie, f; -geſchwür, n. egilops; -gewächs, n. excroissance à l'œil, f; -gewölbe, n. (ein Häutchen auf der Hornhaut in Gestalt eines Wölbchens) nubécule, f; staphylome; -glas, n. lorgnette, f; les lunettes, f; 2. (eines Fernrohrs) verre oculaire; 3. (einfacher Vergrößerungsglas) loupe, f; -grube, f. Ma. (bei alten Pferden) saliere, f; -haut, f. la tunique, la *membrane* de l'œil; harte =, la cornée opaque; braune =, choroïde, uvée, f; weiße od. gemeinſchaftliche =, *m.* albuginée; la conjonctive; -höhle, f. orbite, ca-vité de l'œil; fosse orbitaire, f; (der Höhle und der Feuchtigkeit) larmière, f; An. =nblutader, f. veine *orbitaire*, f; =nflaſche, f. superfioie od. face *or.*, f; =nfortſatz, apophyse *or.*, f; =nnerve, nerf *or.*; =nrand, marge *or.*, f; =nſchlagader, f. artere *or.*; =nſpalte, fente *or.*, f; -holz, n. Fond. (Holz, womit das Auge eines Schmelzofens gefüttert wird) bois de l'œil, (d'un fourneau de fusion); 2. Bo. c. Paratrichholz; -kammer, f. An. (im Augapfel) *chambre* de l'œil, f; -vordere, hintere =, *ch.* antérieure, postérieure de l'œil, f; -kieſelſtein, (eine Krankheit) lithiasie, f; pierre od. gravelle à l'œil, f; -kitzel, chatouillement dans les yeux; fg: (Sinnengenuß) charme, plaisir des yeux; -klappe, f. c. -leder; -knochen, c. Backenbein; -knorpel, tarse de l'œil; -knoten, ganglion lenticulaire de l'œil; -koralle, f. (gemeine weiße Koralle) madrépore oculaire; corail blanc; -krankheit, f. maladie ophthalmique ob. des yeux, f; mal aux yeux; =kheilung, f. ophthalmothérapie, f. (cure ophthalmique, f.); =kehre, ophthalmonosolo-gie, f. (science qui traite des maladies de l'œil); -kra-ben, n. c. -ratzellaſer; -kraut, c. Euphrate, 2. Schelkr.; -krebs, cancer à l'œil; -kreis, orbite de l'œil, -leder, n. Sel. œillere, f. lunettes, f. pl; c. Scheu-leder; -lehre, f. ophthalmologie, ophthalmographie, f; -leiden, n. c. -krankheit; -licht, n. Poé. 1. (die Kraft der Augen, das Gesicht) la clarté des yeux, la vue; 2. (das Auge) l'œil;

Augen-lied, n. la *paupière* =brand, an-thrax; charbon des *p.-s*; =entzündung, f. in-flammation des *p.-s*, f; Méd. echinophtalmie, f; ci-térartige =, ophthalmie purulente; =flechte, f. fy-cosis; =haut, la *p.*, membrane de la *p.*, f; =ho-ber, An. muscle releveur de la *p.*; =blutader, f. veine palpébrale, f; =ſchließer, muscle orbicu-laire des *p.-s*; =ſchlagader, f. artere palpébrale, f; =umkehrung, f. renversement, éraillement des *p.-s*; chymose, eutropion; -licher, n. pl. les *p.-s*, f; =beere, f. (weißer Geſchwulſt der =) pla-daroses, f. pl; =krampf, spasme des *p.-s*; =kräße, psorophthalmie, f; =lähmung, phalangose, f; pa-ralysie des *p.-s*, f; =lichlein, n point ciliaire; =roſe, f. érysipele des *p.-s*; =vorfall, chute des *p.-s*, f.

Augen-loch, n. Fond. l'œil, cf. Auge (IV.); -luſt, f. plaisir, concupiscence des yeux, cf. -weide; -mahl, n. c. -flecken; -marmor, marbre oeillé; -maß, n. *estimative*, f; mesure à vue d'œil, f; le coup d'œil; nach dem =e (beurtheilen), à l'*est.*, à vue d'œil; ſo weit es ſich nach dem =e ſchätzen läßt, autant qu'on en peut juger par les yeux; eine Fläche, Linie nach dem =e abmeſſen, bornoyer une face, une ligne; er hat ein vortreffliches =, il a le coup d'œil excellent; -männlein, n. c. -muſtel; -merk, es, n. sp. (ein Merkmahl) marque, f; fg: (das Ziel bei al-ler Anſtrengung) but; vue, f; dessein, f. = auf eine Sa-che richten, avoir une chose en vue; -mittel, n. remède ophthalmique; ein äußerliches =, collyre; -muſkel, muscle oculaire; die geraden =n, les droits de l'œil; -nagel, (ſchmerzliche Entzündung auf der Hornhaut) ongle, ongle; Méd. onyx, unguis; Maré. (bei Pferden) ongle, f; -nebel, c. -gemälde; -nerve, (Sehe-nerve), nerf optique ob. visuel; -nicht, n. (ein weißer Fleck von verletzter Hirn) tuie, spode, f; -paar, n. Poé. deux yeux; -pappel, f. c. Siegmarswurz; -pein, f. grande douleur aux yeux, f; -pen-dillel, Phy. la cathète de l'œil; -pferd, n. Chir. c. -beten; -pulver, n. poudre ophtalmique, f; fg: Im. (eine kleine, feine Schrift) la perle; das iſt =, cela fait mal aux yeux, gâte les yeux; -punkt, (Mischg.) mire, f; point de vue, cf. Geſichts-; -merk; -reiz, irritation de l'œil, f; it. *a.* -tau; -ring, c. -kogen; -rinnen, n. *epiphore, larmoiement*; -rin-nig, *a.* sujet à l'*ep.*; -roche, c. Spiegel.; -röthe, f. xerophthalmie, f; -ſalbe, f. onguent pour les yeux; -ſchade, mal aux yeux; maladie des yeux; f; -ſchale, -ſchalchen, n. c. -höter; -ſchein, (Anſchauung eines G.) vue, f; das gibt der =, cela se voit à l'œil; eine G. in = nehmen, faire l'inspection d'une chose; BA. ein Gebäude in Abſicht der vorzu-nehmenden Verbeſſerungen in = nehmen, faire l'ex-pertise des reparations d'un bâtiment; Pra. einen gerichtlichen = vornehmen, faire une visite sur les *lieux*; descendre, faire une descente sur les *l.*; -ſcheinlich, *a.* ad. (in die Augen leuchtend) *évident*; =e Gefahr, =er Beweis, danger *év.*, preuve *év.*-e; ein =er Betrug, imposture *visible*, manifeste; es iſt =, daß, il est *év.*, *vi.* que; es wächſet =, il croît, il grandit visiblement, à vue d'œil; = darthun, be-weiſen, faire voir, prouver évidemment; mettre en évidence; das iſt = falſch, cela est évidemment, vi-siblement faux; =keit, f. évidence, f; -ſchere, f. Chir. ciseaux oculaires, (pour les opérations de l'œil); -ſchieber, hn. (Maitressimpfe) la demoiselle; -ſchirm, (Augenblende) écran, garde vue; -ſchlag-ader, f. artere ophthalmique, f; -ſchlange, f. (An sehr giftiger Schlangen) l'aurore, f; le javelot; -ſchleim, -ſchmalz, n. -butter; -ſchmalz, c. -weide; -ſchmerz, douleur aux yeux, f; -ſchropfen, n. c. -waſſerſuchen; -ſchwäche, f. faiblesse des yeux, de la vue, f; -ſchwinden, n. atropie, f; consomption de l'œil, f; -ſperrer, ob. -ſpiegel, Chir. dilatatoire; spe-culum oculi; -ſpiel, n. jeu des *y.* ou *yeux* mélodes, f; -ſprache, f. langage des *y.*; -ſprosſe, f. Ch. (die unter den Augen am Hirſchgeweih) andouiller, dard; -ſtaar, la cataracte; -ſtechen, n. picotement aux yeux; -ſtein, n. (kleiner linſenförmiger Stein, womit eine Un-reinigkeit aus dem Auge gezogen wird) pierre oculaire ob. lenticulaire, f; 2. Mg. (ein Stein mit einem ähn-lichen Flecken) quartz-agate chatoyant; œil de chat, c. Katzen-auge, 3. c. Glatzen-ſt.; -ſtern, prunelle, pu-pille de l'œil, f; Chir. =erweiterung, mydriase, f; =verſchließung, f. symiose, f; =vorfall, staphylome; hernie de l'uvée, f; -tauſchung, f. o. -betrug; -treibend, *a.* Bo. gemmipare; -triefen, n. lippitude, f; -triefig, c. triefäugig; -troſt, Bo. eufraise, euphraise, f; fg: c. -weide; du biſt mein =, tu fais mes délices, ma consolation; =trag, n. Bo. la stellaire; -vorfall, (hervortreten des Augapfels) ex-ophthalmie, proptose, f; -warze, f. verrue à l'œil, f; -waſſer, n. eau ophthalmique, f; collyre liquide; -waſſerſucht, f. hydrophthalmie, f.

Augen-weh, n. mal aux *yeux*, mal d'*y.*; oph-thalmie, f; -weide, f. plaisir, délices des *y.*; -weiß, n. blanc de l'œil; -welle, f. c. -achſe; it. -winde; -wimper, -wimmer, f. cil; einzelnes =n, (die Verkehrung derſ.) trichiase, f; -winde, f. (trichterförmiger Knorpel) poulie de l'œil, f; trochlée, f; -winkel, coin d'œil; -winkel, angle, coin de l'œil; An. der größere ob. innere =, (nach der Nase zu) gr. *canthus*; der kleinere =, (nach den Schläfen zu petit *ca.*; =gi-ſchwulſt, f. anchilops; =geſchwür, n. egilops; =zerkreſſung, f. corrosion du coin de l'œil; f; -winkeln, n. oligneument d'*y.*, o. Winkeln; -wölb-chen, c. -gewölbe; -wonne, f. Poé. c. -luſt. -weide; -wurz, ob. -wurzel, f. racine de pisseuit, it de la valériane commune, f; -zahn, œillere, f; la dent.; -zeuge, témoin oculaire; -zeugniß, n. témoigna-ge oculaire; -zier, f. Poé. *v.*, ornement des *y.*; de beaux *y.*; Bo. c. Gänſeblume; -zwiſchenraum, An. mélope. [a. ad. qui a des yeux.

Aengicht, *a.* ad. Com., hn. œillé, ée; äugig, °Augit, (eine durch Krystallisation strahlicht gewordene Art Augite, Spy. Augsburg, Gg. Augsbourg, Ausbourg, f. roxene.

°Augur, s; pl. -en, (Wahrſager aus dem Vogelflug) augure; -iren, vn. (eine Vorbedeutung aus el. ziehen) augurer. [augure.

°Auguſtum, s; pl. -tien, n. (Vorbedeutung

Auguſt, (-monat, Erntemonat) *août*, le mois d'*a.*; 2. (up.) Auguste; -apfel, calville blanc d'été; to-ther =, passe-pomme rouge, f; -birne, f. hâtiveau; -eiche, f. chêne à grappes; -hader, avoine hâti-ve; -hopfen, houblon précoce; -hirſche, f. grio-lle, f; -pflaume, f. la reine-claude; -ſchein, la nouvelle lune d'*a.*

Auguſta, f. (up.) Auguste, Augustine, f.

Auguſtiner, inn, (-mönch, -nonne) *Augustin*, e; -birn, f. poire de St *A.*; -barfüßer, les *A.-s* déchaussés; -kloſter, n. cloître d'*A.-s*; -or-den, -mönchsorden, ordre des *A.-s*, de St *A.*

Augzahn, c. Augenzahn.

Au-hirſch, (Auen-h.) Ch. (der ſich am liebſten auf Auen und Aum aufhält) cerf de plaine; -recht, n. droit de pacage, *a.* Angerrecht.

Aurelia, f. (up.) Aurélie, f.

Aurelius, m. (up.) Aurèle.

Aurikel, f. Bo. (Bärenohrblatten) oreille d'ours, f.

Aurin, c. Taufendgüldenkraut, Gnadenkraut.

Auripigment, n. (mit Schwefel vermiſchter Arſenik) orpiment.

°Aurora, (Morgenröth, rothe) l'*aurore*, f; -farbe, f. *a.*; couleur d'*a.*; -farbener Taffet, taffetas *a.*

Aus, prè. (Verhältnißwort, welches den 3ten Fall ob. Dativ erfordert; es bezeichnet) 1. eine Bewegung aus dem Innern einer S. heraus, ob. eine Entfernung von derſ. ge; — dem Zimmer, — der Kirche, — dem Walde, — Berlin gehen, *f.*, *sortir*, *venir* de la chambre, de l'église *e.*; — der Stadt ziehen, quitter la ville; — dem Lande ziehen, *s.* du pays; quitter le pays; émigrer; (das Meſſer) iſt mir — der Hand gefallen, m'est échappé de la main; — einer Hand in die andere, von Hand zu *H.*, d'une main à l'autre; de main en main; — einem Glaſe trinken, boire dans, ob. avec un verre; — dem Brunnen ſchöpfen, puiser dans, ob. à la fontaine; Geld — dem Beutel ziehen, tirer de l'argent de *s*; fg: einem — dem Wege gehen, éviter qn; — den Gedan-ken, — dem Sinne *l.*, échapper de l'esprit, de la mé-moire; das iſt — der Mode, cela n'est plus de mode, à la mode; la mode en est passée.

2. (den Urſprung, die Entſtehung, den Anfang, die Ver-wandlung einer S., den Stoff woraus ſie bereitet ꝛc.); — welchem Orte ſeid ihr gebürtig? de quel lieu êtes-vous? ou etes vous né? ich bin — Berlin, je suis de B., né à B.; natif de B.; (das gelbe Fieber) iſt — Amerika zu uns gekommen, nous est venue de l'Amérique; (das iſt Wein) — meinem Keller, de ma cave; ich ſehe — Ihrem Schreiben, je vois par votre lettre; (ich weiß es) — Erfahrung, par experience; das iſt — Holz, — Stein gemacht, cela est fait de bois *e*; einer — unſerer Mitte, l'un d'entre vous.

3. (den Beweggrund, die Urſache, die Veranlaſſung; (er thut es) — Geiz, par avarice; — dieſer Urſache, — dieſem Grunde, par cette raison; — Liebe für meinen Sohn, pour l'amour de, par amour pour mon fils; (er that dieſes) — Furcht, — Furcht vor der Strafe, par *crainte*; *cr.* de punition; das ſpricht die Rache — ihm, la vengeance lui fait dire cela; — gutem Willen ꝛc. thun, de bonne volonté, de bon gré; — Noth, — Zwang, par nécessité, par contrainte; — Scherz, par raillerie.

4. (die Art und Weiſe) — aller Macht, — allen Kräften, de toutes ses forces; — vollem Halſe ſchreien, crier à pleine gorge, à gorge déployée, à tue-tête; — dem Grunde (er. verſtehen), à fond.

5. (nach einem Saamwort) von Grund — (zerſtören), de fond en comble; (er handelt mit) von B. —, de B.; von Haus —, (von jener), de tout temps; Jahr —, Jahr ein, (ein Jahr wie das andere), d'année en année; continuellement.

II. Aus, ad. (das Ende einer S. zu bedeuten); die Zeit iſt —, le temps est passé; der Handel iſt —, l'affaire est finie, terminée; der Wein iſt —, le vin est bu; la bouteille, le tonneau est vide; nach dem Tode iſt alles —, la mort met fin à tout; es iſt — mit ihm, c'en est fait de lui; il est perdu, ruiné; it. il est mort; es iſt bald — mit ihm, il est près de sa perte, de sa ruine, de sa fin, de sa mort; il joue de son reste; il n'en réchappera pas, cf. aus-ſein.

III. Aus, prè. (bei zuſ. geſetzten Wörtern, bei Zeitwörtern ꝛc. 1. (eine Bewegung einer S. heraus ob. hinaus andeutend). c. -ſchneiden, -treiben ꝛc; 2. (eine Vollkommenheit, Deut-lichkeit, eine Zweck) c. -arbeiten, -backen ꝛc; 3. (eine Benach-richtigung) c. -rufen, -plaudern ꝛc; 4. (das Befinden außer-halb einer S.) c. -ſenn, -bleiben ꝛc; 5. (die Endſchaft einer Handlung, eines Zuſtandes) c. -ſeyn, -trinken ꝛc.

Aus-ächzen, vn. av. h. (aufhören zu ächzen) cesser

de gémir; 2. va. ſ. Leben =, rendre l'amé, expirer en gémissant; -ächern, ct., tirer de la terre en *labourant* od. avec la charrue; (alte Münzen) =, déterrer, découvrir en *lab.*; 2. abs. =, achever de labourer; -ädern, das Fleiſch ꝛc, ôter les veines de la viande; -äffen, c. Sache, -poſſen; -antworten, einem ct., Chanc. u. -ürfem. übergeben.

Aus-arbeiten, va. 1. (vermehrte Arbeit machen); ein Stück Holz mit dem Meiſel =, *graver*, creuser un morceau de bois avec le ciseau; ein Stück Meſſing mit dem Grabſtichel =, *gr.* une pièce de laiton avec le burin; 2. Bou. einen Ochſen =, (aus ſeiner Hautlöchern) écorcher un bœuf; 3. (ganz bearbeiten, vollſtändig vollkommen machen) faire, composer, *travailler*, achever, finir; einen Plan, eine Rede, eine Schrift =, faire un plan, composer un discours, un livre; er hat den erſten Aufzug ſeines Stücks noch nicht genug -gearbeitet, il n'a pas assez travaillé le 1. un gans od. völlig -gearbeitetes Werk, un ouvrage achevé; Sc. eine aus dem Gröbſten -gearbeitete Figur vollends =, approcher une figure à la *pointe*, à la double *p.*, au ciseau; (das Stichblatt dieſes Degens) iſt ſehr -gearbeitet, est fort ouvragée; Phy. (die Natur) arbeitet die Säfte der Pflanzen und Thiere -, élabore les sucs des végétaux et les humeurs des animaux; Ch. (einen Hund) =, (abrichten) dresser; den Körper =, (durch Uebung geſchickt machen) exercer, dénouer le corps; Charp. Holz =, corroyer le bois; Mil. die Rekruten =, dresser la recrue.

II. abs. =, finir le travail, cesser de travailler; fg: (der Wein) hat -gearbeitet, a cessé de fermenter; das = ꝛ, achèvement; =kunſt, f. Méd. Mécháſſaſtes, élaboration du chyle, f; 2. Ecol. (Aufſatz, Abhandlung ꝛc) composition, f; essai littéraire; ſeinen Schülern eine .. aufgeben, donner un *thème*, un *devoir* à ses écoliers; er hat ſeine .. gut gemacht, il a bien fait son *th.* ꝛc; ..buch, f. cahier (pour les *th-s* ꝛc).

Aus-arten, vn. (aus der Art ſchlagen, ſchlechter w.) dégénérer, s'abâtardir; er iſt von der Tapferkeit ſeiner Vorältern -geartet, il a dégénéré de la valeur de ſes; (dieſe Thiere) arten in Amerika aus, dégénérent en ꝛ; (ein Staat, worin das Volk regiert), artet oft in eine Anarchie aus, dégénere souvent en anarchie; (dieſer Weinſtock) iſt -geartet, s'est abâtardi; das = ꝛ; -artung, f. dégénération, f; abâtardissement; -äſten, einen Baum ꝛ, émonder, élaguer un arbre; -athmen, vn. av. b. (den Athem von ſich ſtoßen) expirer (l'air); (exhaler l'air qu'on avait respiré); 2. va. (mit dem Athem von ſich geben) ; die Luft =, expirer l'air; fg: Poe. ſeinen letzten Seufzer =, rendre le dernier soupir; ſeine Seele =, rendre l'ame; expirer, mourir; (dieſe Blumen) athmen einen ſüßen Geruch aus, exhalent une douce odeur; das = ꝛ, expiration, fg: exhalaison, f; -backen, ir. das Brod wohl =, bien cuire le pain; Cui. Fiſche =, frire du poisson; 2. (das Brod aus dem Ofen nehmen) défourner (le pain); 3. abs. =, achever de cuire (du pain); -baden, vn. av. b. (zu Ende b.) se bien *baigner*. it. achever, cesser de se *b.*; 2. va. fg: ſa. ct. = (büßen) müſſen, payer la folle enchère od. les pots cassés; porter la perte, la peine, le dommage; -baggern, einen Hafen ꝛ, (mit einer Baggermaſchine ſchlemmen) creuser, curer un port; -bähen, ein Schiff, (-trocken) chauffer un ꝛ; -balgen, -bälgen, (ein Thier), écorcher, dépouiller; 2. (-ſtopfen); einen Bären mit Stroh =, empailler un ours; Vögel =, rembourrer des ꝛ; -ballen, (Waaren), déballer; das = ꝛ, déballage; -balzen, vn. (v. dem Auerhahne) n'être plus en amour, en chaleur, cf. balzen; -bannen, c. verbannen. 2. -treiben; -bauchen, -bäuchen, (bauchig machen) emboutir, bosseler; Arc. eine Säule =, (den untern Theil derſ. bauchig machen) donner du *renflement* à une colonne; einen Wagen =, (den Raſten, daß die Ladung auf beiden Seiten gleich vertheilet) donner du ventre à une voiture; la charger de maniere qu'elle faſſe le ventre des deux côtés; Arc. ſich =, (ſich bauchig wölben) avoir du *r.*; (die)Mauer) baucht ſich aus, (wölbt ſich) fait le ventre, se déjete; das = ꝛ, bosselage; Arc. *r.*; Mar. die -bauchung, (eines Schiffes), le soufflage, cf. bauchen; -bauen, ein Gebäude ꝛ, (fertig b.) finir, achever un ꝛ; ein -gebautes Haus, maison achevée, finie; 2. abs. =, cesser de bâtir; -bechern, c. -ſtatt; -bedingen, ir. ct., ſich ct., (als Bedingung vorbehalten) stipuler qc; se réserver qc; (er hat ſ. Gut verpachtet), ohne ſich ct. zubedingen, sans faire aucune reserve; es iſt -bedungen, das es .., il est stipulé que ꝛ; ich gebe alles ein, nur dieſes -bedungen, j'accorde tout excepté cela, à l'exception de cela; =gung, f. reserve, f; -beeren, (Trauben ꝛ), égrener, égrapper; Ch. (die Vögel) b. die Dohnen -gebeert, ont mangé les baies, les grains, l'appât; -behalten, c. -bedingen.

Aus-beichten, ct., (-ſagen; fg: im Vertrauen entdecken) confesser, fg: avouer; faire confidence de.., c. beichten; 2. abs. achever sa confession; -beinen, (das Fleiſch, einen Haſen ꝛ), désosser; -beißen, ir. 1. (durch Beißen betaud bringen) arracher avec les *dents*; ich einen Zahn an einem Knochen =, se casser une dent en mordant un os; der Hund hat ihm ein Stück aus dem Beine -gebiſſen, le chien lui a emporté une partie de la *jambe*, une piece à la *j.*, l'a mordu à la *j.* et a emporté la piece; Bo. ein -gebiſſenes (am Rande ungleich -gefchnittenes) Blatt, feuille érodée, rongée; 2. die Diebe ꝛ =, (durch Beißen verjagen, v. Hunden) chasser les voleurs ꝛ à coups de *d.*; (die alten Bienen) beißen die jungen -, chassent les jeunes de la ruche en les mordant; fg: ſa. einen =, (vertreiben, um ſeinen Platz zu bringen) débusquer qn; (er ſtand in großer Gunſt, ein Neuangekommener) hat ihn -gebiſſen, l'a débusqué; 3. vn. Ex. das Geſtein beißt in den Gängen -, la roche s'avance, saillit dans le filon; -beizen, (durch W. heraus bringen) faire passer, brûler, enlever avec q. corrosif; wildes Fleiſch aus einer Wunde =, brûler, ronger la chair baveuse d'une plaie, brûler les chairs; -belfern, abs. av. b. cesser de japper, de clabauder; fg: c. de gronder, de crier; -bellen, abs. av. b. c. d aboyer.

Aus-beſſern, (ein altes Haus ꝛ), raccommoder, *réparer*; (eine Mauer, remaçonner, regratter, renformer, renformir; eine Mauer unterhalb am Grundgemäuer =, reprendre un mur sous *œuvre*, par dessous *œ.*; (ein Kleid) =, rajuster, rapiécer, rapiéceter; ſchlechte Kleider =, (flicken) rapetasser, ravauder de ſ; Wege =, *rép.*, rétablir les chemins; Netze =, rhabiller, ramender des filets; Dor. (eine Vergoldung) =, ramender; eine verſtümmelte Bildſäule =, *rép.* une ſ; an dieſer Maſchine iſt immer ct. -zubeſſern, il y a toujours à reſaire à ſ; Spitzen =, remplir de la dentelle; dieſe Spitzen ſind gut -gebeſſert, le remplissage de ces dentelles est bien fait; das Steinpflaſter, ein Dach =, faire la recherche du pavé, d'un toit; (ein Schiff) =, adouber, radouber; das = ꝛ, raccommodage; réparation, f; rajustement; Pra. réfection, f; (einer Mauer) renformis; (alter Kleider) ravaudage, rapiéceta ge; (der Spitzen) remplissage; (des Steinpflaſters od. eines Daches) recherche, f; (eines Schiffes) reparation, f; radoub; (einer Vergoldung) ramendage; der Wege) rhabillage; (der Wege) rétablissement; réparation, f; die -beſſerungen welche zur Unterhaltung des Hauſes ꝛ dienen, les menues réparations.

Aus-beten, (ſ. Gebet), achever, finir; 2. abs. er hat noch nicht -gebetet, il n'a pas encore achevé (de dire) sa prière, fini sa prière; -bettein, c. er bettelt, -beugen, vn. av. b. einer Zuſammenkunft ꝛ, (ſie zu vermeiden ſuchen) éviter une rencontre, une entrevue; einer Erklärung =, éluder une explication; 2. va. c. -biegen; -beugung, f. fg: (Ausflucht, Verſtellung) digression, f; -beulen, eine Schüſſel ꝛ, (die Beulen beſſern) planer, refaire un plat; en faire disparaître les bosses; -beute, n. f. (reinen Gewinn) produit net; profit, revenu, *bénéfice*; Lx. Sal. die = ſchließen, -theilen, ertheilen, régler, donner, percevoir le *dividende*; =bogen, feuille qui énonce le montant du *div.*; =grube, c. -pfuhl; =thaler, écu de *bé.*, de gain; =zeche, f. mine en *bé.*; =zettel, c. =bogen; -beuteln, das Mehl, Meu. (aus dem Beutel ſchütteln) faire tomber la farine du bluteau en le secouant; bluter la ꝛ; fg: einen =, (ums. Geld bringen) vider la bourse de qn; fa. défroquer qn; er iſt ganz -gebeutelt, il est à sec; ſich =, vider sa bourse; se mettre à sec, cf. -leben; -bezahlen, c. -zahlen; -bicken, c. -rücken; -biegen, ir. (-wärts biegen) plier en dehors; replier; 2. (eine gebogene Geſtalt geben); ein Hufeiſen =, courber un fer de cheval; (Silbergeſchirr) am Rande zierlich =, godronner; 3. vn. (aus dem Wege biegen ex. laufen); vor einem =, se ranger; faire place à qn qui passe; it. faire un crochet, se détourner pour éviter qn, éviter sa rencontre; mit einem Fuhrwerke =, se ranger, se *détourner*; *dét.* sa voiture; fg: c. -beugen; -bieten, ir. ein Haus, einen Acker (zum Verkaufe) =, mettre, offrir, exposer en vente une maison ꝛ; (eine Waare), offrir, proposer; ct. in der Zeitung =, offrir qc en vente dans la gazette; ſich =, öffentlich ſeine Dienſte anbieten) offrir publiquement ſes services; 2. einen Pächter, einen Miethsmann =, c. ausfindig m; 3. c. überbieten; -bilden, (vollends bilden) achever de former; donner la derniere perfection; *perfectionner*; die Kunſt bildet den rohen Marmor aus, l'art donne la forme au marbre; fg: den Körper =, (geſchickt gewandt machen) dénouer le corps; den Verſtand, eine Sprache ꝛ =, cultiver, *per.* l'esprit ꝛ; =bildung, f. perfectionnement; (des Verſtandes) culture; f; -bilder, m, (einer Sprache, einer Wiſſenſchaft), qui cultive, perfectionne; grammairien, savant; -binden, ir. (aus binden) pn. délier; -bitten, ir. ſich ct. von einem ꝛ, demander qc à qn; prier qn d'accorder qc; ich bitte mir ein wenig davon —, je vous en demanderai un peu; ich bitte es mir von Ihnen zur Gnade —, je vous le *demande* en grace; ich bitte mir —, daß Sie das unterlaſſen, j'espere, j'entends que vous ne ferez pas cela; iro. das bitte ich mir —, (das gebe ich nicht zu, it. das verbitte ich mir) je vous *d.* pardon, pardonnez-moi; it. je ne souffrirai pas *cela*, je ne suis pas d'humeur à souffrir cela.

Aus-blaſen, ein Ei, das Inwendige eines Eies, *souffler* un œuf; 2. den Frieden =, publier la paix à ſon de trompe, au ſon de la trompette; 3. ein Stück auf dem Horn ꝛ =, (zu Ende blaſen) achever un air de cor ꝛ; 4. eine Flöte ꝛ =, (ſo daß ſie Vollkommenheit geben) perfectionner une flûte à force d'en jouer; 5. ein Licht ꝛ =, (durch Bl. -löſchen) ſo. une chandelle; fg: einem das Lebenslicht =, tuer qn; 6. den Ofen =, Fond. (durch den Wind der Bälge abkühlen) refroidir le fourneau par le vent des ſouffletz; 7. vn. av. ſ. Fort, (v. Winde, ohne Unterlaß ſtoßen) s'éventer; 8. Ex. av. b. (das Geräthe abſpülen und ausputzen zu ſchmelzen) arrêter le travail d'un haut fourneau, suspendre l'action des ſouffletz; -blättern, (ein Buch), feuilleter jusqu'à la fin; -bläuen, einen, meurtrir qn de coups.

Aus-bleiben, vn. ir. (-wärts bl.; zur beſtimmten Zeit nicht wieder k.) ne pas *venir* od. *revenir*; tarder à *v.* ꝛ; Pra. ne pas comparaître; faire défaut; manquer à l'assignation donnée; ihr ſeid ſehr lange -geblieben, vous avez bien tardé à *v.*, à *rev.*; vous êtes resté bien long-temps; ich werde nicht =, je ne manquerai pas de *v.*, de *rev.*; (der Beklagte) iſt ſchon zum zweiten Male -geblieben, a fait défaut pour la 2de fois; fg: die Hülfe blieb zu lange —, dans la ſuite, le secours arriva trop tard; der Athem iſt ihm -geblieben, il a perdu la respiration; f. Fieber iſt -geblieben, la fievre a ceſſé, la fievre l'a quitté; (ihre Krankheit) rührt von der -gebliebenen monatlichen Reinigung her, provient d'une suppression (de mois); (dieſe Bäume) ſind -geblieben, (nicht angewachſen) n'ont pas réuſſi; (die Quelle, der Brunnen) iſt -geblieben, ne coule plus; deine Strafe wird nicht =, tu n'échapperas pas à la punition; tu ne l'auras pas fait impunément; das wird gewiß nicht =, cela arrivera, ſe fera sûrement; cela ne manquera pas d'arriver; es iſt eine Zeile -geblieben, on a omis une ligne; im. dieſes Wort iſt geblieben, (das ſich nicht abgetrennt) ce mot n'est pas venu, ne s'est pas exprimé; das =, la négligence à *v.*, à *rev.*; Pra. le défaut; ſ. langes = macht mich unruhig, sa longue absence m'inquiete; das = des Fiebers, la ceſſation de ꝛ; Méd. apyrexie, ſ; Pra. einen wegen ungehorſamen =e verurtheilen, contumacer qn; condamner qn par contumace, par défaut.

Aus-bleichen, einen Flecken ꝛ, faire en aller, faire disparaître une tache par le *blanchiment*; 2. abs. (aufhören zu bl.) achever le *bl.*; cesser de blanchir; 3. c. vor bl.; -bleien, (mit Blei füllen) remplir de plomb; (einen Zahn) plomber; -blitzen, vn. imp. cesser d'éclairer, de faire des éclairs; -bluten, vn. av. b. (zu Ende bl.) *saigner*; perdre tout son sang; die Wunde = laſſen, laisser *sa.* la plaie; fg: laß mein Herz vor dir ganz =, permets que je répande, que je déchargе tout mon chagrin dans ton sein; 2. va. Poe. ſ. tödten =, perdre la vie avec son sang; -böden, ein

Faß, Ton. mettre les fonds à un tonneau; **-bogen**, den Kragen an einem Mantel, échancrer le collet d'; **-gebogte Hemdkrauſen**, manchettes échancrées; **-bohlen**, c. -bäumen; **-bohren**, eine Röhre, *percer*, creuser, évider un tuyau; einen Schlüſſel, einen Pistolenlauf, *forer*, vider une clef; eine Kanone =, alézer un; eine Schraubenmutter =, tarauder, *p.* en écrou une piece de bois, de métal; 2. den Spund =, (-brauch.) retirer le bondon avec un forel; 3. abs. =, cesser de forer; **-borgen**, (Waaren), donner, vendre à *crédit*, c. vulg.; er hat einen Theil ſeiner Waaren **-geborgt**, il a fait *cr.* d'une partie de; 2. c. -leihen; **-bracken**, (-mengen, -ſondern) séparer le *rebut*; die Schafe, das Rindvieh =, se défaire des brebis, du bétail de *r.*; **-braken**, ir. (das Fleiſch), rôtir assez, bien rôtir; 2 alles Fett aus der Gans **-gebraten**, tirer, extraire toute la graisse d'une oie, en la rôtissant; 3. vn. 1. (ſtändlich, u. zu viel gebraten w.) geht Acht, daß das Fleiſch nicht ſo ſehr **-brate**, prenez garde que la viande ne rôtisse trop; (dieſe Ente) wird nicht =, ne rôtira pas bien, ne sera pas bien, assez rôti; it. alles Fett aus der Gans **-gebraten**, l'oie a déjà donné be de graisse, il y a déja be de graisse; **-brauchen**, das Salz, consommer, employer tout le sel; (der Kranke) hat die Arzenei, das Arzeneigias **-gebraucht**, a pris *toute* la médecine, a vidé la fiole; 2. (nicht mehr geb.) n'avoir plus besoin de; (ich gebe ihm ſ. Buch wieder) ich habe es **-gebraucht**, je n'en ai plus besoin; **-brauen**, (das Bier), bien *brasser*; 2. (die Güte) extraire (en brassant); altes Malz brauet ſich beſſer aus, als friſches, on extrait mieux les sucs de vieux malt que du nouveau; 3. abs. =, achever, cesser de *b.*; **-brauſen**, vn. av. b. (vom Wind) cesser de bruire, s'apaiser; (vom Wein) cesser de bouillir, de fermenter; ſg: e. -toben; er hat **-gebrauſet**, il a achevé de jeter sa gourme.

Aus-brechen, ir. vn. 1. (durch Gewaltthätigkeit) ſich einen Zahn = laſſen, se faire arracher une dent; einen Kern =, (aus der Schale) casser un noyau et en ôter l'amande; Nüſſe =, écaler des noix; einen Baum =, die unnützen Aeſte eines Baumes =, émonder, décharger, élaguer, éclaircir un arbre; die unnützen Knospen, Früchte an einem Baume =, *ébourgeonner*, décharger un arbre; den Weinſtock =, *éb.*, épamprer la vigne; Erdbeer-Pflanzen, Melonen =, châtrer des traisiers; Erbſen, Bohnen =, écosser des pois; die Zähne aus einem Kamme, aus einer Säge =, édenter un peigne, une scie; ein Glas, ein Meſſer =, (ein Stück heraus br.) ébrécher un verre; Ex. einen Gang =, poursuivre l'exploitation d'un filon; Fond. den Treibheerd =, briser, défaire l'âtre du fourneau de coupelle; (Kirchh.) =, éplucher; (Steine), tirer; Art. eine Kanone =, mettre la piece hors d'eau; (den Mörtel), dresser; Ch. c. -mühlen; ſg: die Bienen =, (ſie ſtehen), tailler, vider la ruche; Mag. die Felle =, (auf einem Eiſen -ſtrecken) ouvrir les peaux, c. soin; 2. (im Erbrechen von ſich geben) *vomir*; er hat die Galle **-gebrochen**, il a vomi de la bile; eine Arznei wieder =, rendre une médecine; Lunge und Leber =, (die ſehr fettig er.) *v.* tripes et boyaux, *v.* excessivement.

II. vn. aus ſeinem Gefängniſſe =, abs. =, ob. ſich =, rompre, forcer sa prison; ſg: (der Fluß) iſt **-gebrochen**, s'est débordée; der Teig iſt **-gebrochen**, l'étang s'est débordé, a dégorgé; 2. (vom Zaun) éclater; (die Saiten einz.) aber ihre Feindſchaft war noch nicht **-ausgebrochen**, mais leur inimitié n'avait pas encore éclaté; in Schmähworte, Vorwürfe =, éclater en injures, en invectives; ſg, cf. Thräne; in ein lautes Gelächter =, éclater de rire; 3. (v. den Zähnen) percer; (v. den Blattern) sortir; der Angſtſchweiß bricht ihm **-**, il sue de peur, d'angoisse; wenn das Fieber **-bricht**, ſo wird es ſchwer halten, ihn zu retten, si la fievre vient à se déclarer, il y a peu à sauver; ſg: es iſt ein Feuer in ſeinem Hauſe **-gebrochen**, le feu a pris à sa maison; ſg: (man weiß noch nicht), wo das Gewitter, (das Unglück) =wird, ou la foudre tombera; die Sache muß doch endlich =, il faut bien que la chose éclate à la fin; P. il faut que l'apostème crevre; (der Krieg) brach auf allen Seiten -, s'alluma, éclata de toutes parts; die Aeußerungen der Freude (bei Andern) = ſehen, voir éclater les émotions de la joie; (wie glücklich ſchätzte er ſich) als endlich dieſes Geheimniß **-brach**, lorsqu'enfin ce secret vint à percer, à se découvrir; das =e, (eines Baumes) ébourgeonnement; (des Weinſtockes) épamprement; oculation, f; (der Steine aus dem Steinbruche) tirage; (eines Dammes) rupture, f; (des Waſſers aus ſeinen Ufern) débordement; (eines Geſchwürs) exulcération, f. cf. -bruch.

Aus-breiten, seinen Mantel auf der Erde, *étendre* son manteau par terre; (Leinwand) auf dem Graſe =, (um ſie zu bleichen) *ét.* sur l'herbe; die Aerme =, *ét.* les bras; die Flügel =, déployer les ailes; Bl. ein Adler mit **-gebreiteten** Flügeln, aigle éployé; das Tiſchtuch =, déplier, mettre la nappe; (dieſer Baum) breitet ſich, breitet ſeine Aeſte ſehr weit -, s'étend, étend ses branches bien loin; (ſeine Truppen) =, *ét.*; Bo. **-gebreitete** (mit dem Stengel einen rechten Winkel bildende) Aeſte, rameaux divariqués, diffus, étalés; ſg: (ein falſches Gerücht) =, répandre; (eine Neuigkeit) in der ganzen Stadt =, divulguer par toute la ville.

2. ſich =, *s'étendre*, se *répandre*, s'élargir; die Ebene breitet ſich unabſehbar -, la plaine s'élargit à perte de vue; ſg: (er hat eine ſtarke Stimme) die ſich weit -breitet, qui s'étend bien loin; Phy. der Schall breitet ſich nach allen Seiten -, le son se propage en tous sens; ſeine Herrſchaft, ſ. Ruhm breitet ſich immer mehr -, son empire s'étend, sa gloire se répand de plus en plus; (dieſer Fürſt) hat ſich auf dieſer Seite ſehr **-gebreitet**, s'est fort étendu, élargi, s'est bien agrandi de ce côté-là; (dieſes Fürſtthum Haus) hat ſich weit **-gebreitet**, s'est bien répandue; (die Krankheit) breitet ſich täglich weiter -, se propage tous les jours davantage; (dieſe Lehre) hat ſich in kurzer Zeit weit **-gebreitet**, s'est fort répandue en peu de temps; ein Mann von ſehr **-gebreiteten** Kenntniſſen, homme de connoissances fort étendues; ſich über et. =, (umſtändlich darüber reden) se *répandre* en longs discours sur qc, cf. -dehnen, erweitern, verbr.; das =e, =ung, f. extension en large, f; (einer Neuigkeit) divulgation, f; Phy. (des Schalles, des Lichtes) *propagation*, f, (des Glaubens) *pr.*; **..sanſalt**, f. h. Exc. (für den chriſtlichen Glauben) la propagande, la mission; **..sbrief**, c. -ungsbrief *de propagandâ fide*, f; la propagande; **..sſucht**, f. (*Proſelytenmacherei*) manie de faire des proselytes, f; le proselytisme.

Aus-brennen, re., ir. einen Baum, (um einen Kahn daraus zu machen) creuser un arbre par le moyen du feu; (einen Bienenſtock, ſilberne Spitzen) =, flamber; (eine Kanone), flamber, souffler; (einen Zahn), canteriser; (Treſſen), brûler; Ex. (das Geſtein), faire éclater par le moyen du feu; 2. (Pfeifen, Töpfe, Ziegel), recuire; wohl -gebrannte Ziegel, tuiles bien cuites; Art. die Stückformen =, mettre les moules en recuit; ſg: ein von der Sonne -gebranntes (-gebranntes) Feld, champ brûlé, desséché par le soleil.

II. abs. a) av. b Fond. (das Brennen betreffend) *cesser* de fondre; dans les chauffes; 2. Tuil. donner la derniere chaleur au four; 3. (aufhören zu brennen) c. de *brûler*; s'éteindre; ein **-gebrannter**, feuerſpeiender Berg, un volcan éteint; einen Körper = laſſen, laisser *b.* un corps jusqu'à l'extinction; b) av. ſ. 4. (im Innern verbr.) être consumé intérieurement par le feu; das Gebäude brannte in einer Stunde ganz -, le feu consuma en une heure, l'intérieur de l'édifice; Art. das = des Zündloches, (Ausbohrung durch dünnes Eiſen) l'évasement de la lumiere.

Aus-bringen, (aus einem Orte bringen) mettre, transporter hors de; Mar. (die Schaluppe) =, (ins Waſſer laſſen) mettre la, en mer, à la mer; den Anker =, (werfen) jeter l'ancre; den Anker mit dem Boote =, porter l'ancre dans la chaloupe; Fond. das Silber aus den Erzen =, c. -ſchmelzen; einen Teich, Brunnen =, (reinigen) curer un; die Handſchuhe nicht = können, ne pouvoir ôter ses gants; einen Flecken =, faire en aller une tache; (dieſe Henne) hat ſechs junge Hühner **-gebracht**, (-ausgebrütet) a fait éclore, a amené six poussins; ſg: ein Gerücht, ein Geheimniß =, faire courir un bruit, divulguer un secret; (eine Neuigkeit) =, débiter; (eines Geſundheit =, commencer à porter la santé de qn; Chance, (einen Beifall) =, (-wirken) obtenir; Com. (ſchlechtes Geld) =, se défaire de, donner en paiement; ich kann dieſen Thaler nicht =, personne ne veut prendre cet écu; Ex. die Zeche bringt viel -, la mine rapporte be; das =e, einer Zeche, Ex. rapport, produit d'une mine; **-bringer**, 6; inn, mp. (der, die es, aus der die Leute bringt, verbreitet) rapporteur, se; jaseur, se; **-broden**, **-bröden**, c. -bunten; Ex. c. -wirren; **-bröſeln**, vn. (in kleinen Theilen -fallen) s'émier et tomber; (dieſes Getreide iſt überreif), es bröſelt -, il s'égrene.

Aus-brüh, 1. (das Ausbrühen, c. a.); der = aus dem Gefängniſſe, (um zu entfliehen) la fuite de la prison; der = eines Vulcans, dans une *éruption* du Vesuve; der = der Blattern, l'*ér.* de la v, f; der = des Blutes aus den Gefäßen, l'*ér.* du sang; (Med.) le diapédèse; wenn das Fieber zum =e kommt, vient à se déclarer; der = des Feuers (der Feuersbrunst) war ſo gewaltſam, daß, l'*ér.* du feu fut si violente, l'incendie éclata avec une telle violence, que; ſg: der = des Krieges, avant que la guerre éclatât ob. eût éclaté; der = des Zorns, der Freude, emportement, transport de colere, de joie; den = einer Sache hindern, empêcher l'éclat d'une affaire; zum =e kommen, venir à se déclarer; den = gewinnen, éclater; 2. Vig. der =, (der, welcher aus den tauſen Beeren guten -fließt) vin de la 1ere *goutte*; la mere-g.; =**fieber** n. (welches den = einer Krankheit begleitet) fievre d'*ér.*, f; **-brüchig**, a. ad. (v.) c. -bröchig, -bröchig.

Aus-brügeln, Ei. c. -prügeln; **-brüden**, (einen Topf), échauder; ein Faß =, (ehe man Wein darein füllt) abreuver un tonneau; **-brüllen**, abs. cesser de rugir, de mugir, de beugler, de meugler; ſg: Poe. (der Donner, der Sturm) hat -gebrüllt, a cessé de gronder; **-brummen**, abs. (aufhören zu brm; die Glocke hat -gebrummt, la cloche a cessé de résonner de frémir, de bourdonner; ſg: = laſſen, laisser gronder qn; **-brunften**, abs. av. b. Ch. cesser d'être en rut; **-brüſten**, einen Ochſen, Eber. (ſeine Bruſthöhle -tieren) vider la poitrine d'un; éventrer un; **-brüten**, vn. (v. der Henne) *couver*, faire éclore; (die Henne) hat 12 Eier **-gebrütet**, a couvé 12 œufs; ſie hat 12 Küchlein auf einmal **-gebrütet**, elle a amené douze poussins d'une couvée; die Hühnchen ſind ſchon **-gebrütet**, (-geſchlüpft) les poussins sont déjà éclos; ſg: dieſe Anſichten =, couver de mauvais desseins; es wird et. ſehr Gefährliches **-gebrütet**, (es iſt et. .. im Werk) il se couve qc de fort dangereux; eine Verrätherei =, machiner, tramer une; (die Henne) hat **-gebrütet**, a cessé de couver, ne couve plus; das =e, (der Eier) incubation, f; **-büchſen**, eine Rabe, (mit einer Büchſe -ſuchen) doubler un; revêtir un noyau d'un cercle, d'une boîte de fer; **-bucken**, Silber-geſchirr, bosseler; 2. c. -beulen; **-bügeln**, die Falten, ôter, *rabattre* les plis en repassant; ein zerknittertes Kleid =, repasser un habit chiffonné; Cout. die Nähte =, *ra.* les; **-bulen**, abs. av. b. (nicht mehr b.) revenir de ses amours, d'une mauvaiſe vie; **-bühnen**, va. Fd. c. -tünchen; **-bund**, sp. (das Vorzüglichſte in ſeiner Art); ſie iſt ein = von Schönheit, c'est une merveille en beauté; er iſt ein = von Gelehrſamkeit, c'est un homme d'une grande érudition; ein = von einem Prediger, Künſtler, excellent prédicateur, artiſte; ſie iſt ein = von Tugend, elle est un modele de vertu; ein = von Frömmigkeit, une grande de piété, une piété exemplaire; ein = aller Schelme, un maître *fripon*, gr. *fr.*; **-bündig**, a. ad. (vorzüglich in ſeiner Art) *merveilleux*, se; *extraordinaire*, -ment; eine =e Schönheit, beauté *m.-se*; =e Geſchicklichkeiten, des talents *m., ext.-s*; =e, (*claſſiſche* Werke) ouvrages classiques; ſie iſt = ſchön, elle est *m.-veusement* belle; er iſt = gelehrt, reich, il a une profonde, une singuliere érudition, il est puissamment, extraordinairement riche.

Aus-bürgen, (ein Pferd), c. -ihren; **-bürger**, 1. (einer Fremde) étranger; 2. (Bürger einer Stadt, der außerhalb derſ. ſt. in der Vorſtadt wohnt) *bourgeois* domicilié à la campagne, it. dans le faubourg, c. Bürgerſtadt; 3. (Bürger einer Stadt, der zugleich ein -wärtiges Bürgerrecht beſitzt) *b.* d'une ville, ayant en même temps le droit de bourgeoisie dans une autre; **-bürſten**, (den Staub), ôter, enlever avec la brosse; (einen Hut, Kleider) =, brosser, vergeter; **-buſchen**, einen Platz, (das Gebüſch -bauen) essarter un terrain; 2. (Unkraut) =, arracher, sarcler les; par touffes; **-büßen**, einen Fehler, expier une faute; porter la peine d'; c. c. -büßen, abbüßen; 2. (-beſſern); Ch. (die Nähte) =, raccommoder; Chap. (einen Hut) =, étouper;

-buttern, viel, wenig ꝛ, tirer, avoir, obtenir le, peu de *beurre* (en battant); 2. abs. =, achever, cesser de baratter; de battre le *b.*; ***-cultent**, c. Zubüßen; ***-curieren**, c. =heilen; **-dampfen** (eine Pfeife Tabac), fumer, brûler; faire évaporer en *fumée*; 2. vn. av. s. (die Feuchtigkeit) ist bereits -gedampft, n'est déjà évaporé; 3. abs. =, cesser de fumer; de jeter de la *fu.*; (die Kohlen) b. -gedampft, ne fument plus; ou cesse de fumer; daß = ꝛ, évaporation, f; **-dämpfen**, (die Feuchtigkeit ꝛ), faire évaporer; 2. Kohlen =; (-löschen) étouffer la braise; Batt. (ein Goldblättchen), étouper; Ch. (die Füchse) =, (durch Rauch aus ihrem Bau treiben) enfumer; ein -gedämpfter Dachsbau, un terrier enfumé; **-därmen**, einen Ochsen ꝛ, Bou. (die Gedärme aus dem. Herausnehmen) étriper un bœuf ꝛ; **-dauern**, (eine Arbeit ꝛ), *endurer, supporter*; die Beschwerlichkeiten des Kriegs =, *end.* les fatigues de ꝛ; das Schauspiel, die Predigt =, rester jusqu'à la fin du spectacle ꝛ; 2. vn. av. b. (bis ans Ende dauern, -harren); in der Arbeit, im Glauben, im Leiden =, *persévérer* dans le travail, dans la foi, *sup.* ses maux jusqu'à la fin; **bis an das Ende =**, *per.* jusqu'à la fin; eine =de Geduld, patience persévérante; Bo. =de Pflanzen, Wurzeln, (die länger als ein Jahr dauern) plantes, racines vivaces, pérennes; das = ꝛ, persévérance, f; **-dehnbar**, a. ad. (v. ter Luft) dilatable, expansible; (v. Metallen) ductile, extensible, c. brünbar; **=keit**, f. (der Luft) f. dilatabilité, expansibilité, f; (der Metalle) ductilité, extensibilité, f.

Aus-dehnen, (das Tuch, das Leder ꝛ), *étendre*; (einen Riemen), tirer, allonger; das Gold dehnt sich unter dem Hammer -, l'or s'étend sous le marteau; die Luft dehnt sich durch die Wärme -, l'air se dilate par la chaleur; das Kalkleder dehnt sich besser -, als das Kuhleder, le veau prête mieux que la vache; Phy. alles, was -gedehnt ist, begleitet aus trennbaren Theilen, tout ce qui est étendu, est composé de ꝛ; **-gedehnte** (ob. flenge) Größe, (terren Theile in ununterbrochenem Zusammenhange gedacht w.) quantité continue; **=de Kraft**, (=sanziehkraft) force expansive, extensive; die =de und zersprengende Kraft des Pulvers, l'effort dilatateur de la poudre; Méd. widernatürlich =, distendre; sich =, (die Glieder von sich strecken) s'*étirer*; fig. faire le veau; 2. fg: sich =, (seine Bedürfnisse vergrößern) s'élargir, s'*étendre*; prendre plus de terrain; *et.*, agrandir ses possessions; seine Macht, Gewalt ꝛ =, *et.* sa puissance ꝛ; ein Gesetz weiter =, donner plus d'étendue à ꝛ; im -gedehnteren Verstande (bedeutet dieses Wort auch..) dans un sens plus étendu, par extension; (am Fuße des Berges) dehnt sich ein tiefes Thal in die Ferne -, une profonde vallée s'étend au loin; eine weit -gedehnte Strecke, une ample étendue; das = ꝛ; **-dehnung**, f. der Luft (durch die Wärme) expansion, dilatation de l'air; An. (des Herzens) dilatation, diastole, f; Méd. widernatürliche .. (eines Nerven), distention, extension, f; Phy. (nach der Meinung eines einzigen Philosophen) bestehet das Wesen der Materie in der .., l'étendue est l'essence de la matière; Ge. (ein festes Körper) hat drei ..en (Maße): die Länge, Breite und Tiefe, a trois dimensions ob. extensions: longueur, largeur et profondeur; fg. der Bedeutung eines Wortes eine zu große .. geben, donner une trop gr. extension ob. latitude à l'acception d'un mot; **..straft**, f. **..svermögen**, n. (der Luft), force expansive, extensive; expansibilité, dilatabilité, f.

Aus-deichen, (ein Land), séparer par une digue; =dung, f. séparation faite par une digue, f; **denkbar**, c. bentbar; **-denken**, ir. (eine Maschine ꝛ), imaginer, inventer; das ist gut -gedacht, cela est bien imaginé, cf. et denken, ersinnen; 2. (in Gute denken) achever une pensée; (das ist ein Gedanke) den ich nur nicht -zudenken getraue, que je n'ose achever, épuiser; 3. sich =, (durch Denken erschöpfen) s'épuiser en pensées, en réflexions; das = ꝛ, invention, imagination, f; **-deuten**, (Träume ꝛ), expliquer, *interpreter*; eine Geheimschrift =, déchiffrer un chiffre, cf. -legen; fg. cf. übel =, *tat.* ne en mal; **-deutung**, f. explication, interprétation, f; (einer Geheimschrift) déchiffrement; **-dichten**, ein Schiff, Mar. (es kalfatern) calfater; 2. c. -flanen, -beuten, erdichten; **-dielen**, (ein Zimmer ꝛ, planchéier; **-dienen**, vn. av. b. finir son *service*, servir jusqu'au bout du terme; achever le *temps*, le terme de son *s.*; faire son *s.* de *s.*; (dieser Soldat) hat -gedient, hat seine Zeit (seine Capitulation) -gedient, a fait, a achevé ses années de *s.*, a accompli son engagement; 2. (untauglich f.) n'être plus capable de servir; avoir eu sa retraite, son congé; bei Hofe dient man leicht -, à la cour on est fort sujet à être congédié, à avoir son congé; ein -gedienter Soldat, (ein -gedienter) vétéran, invalide; ein -gedienter Professer, professeur émérite; fg. (dieses Kleid) hat gedient, est usé; a fait son temps; **-dingen**, ir. c. -bedingen, 2. -nehmen, 3. verdingen.

Aus-docken, das Hängeseil, Ch. (aus der Dode ablaufen lassen) dérouler le trait; **-donnern**, imp. *cesser* de tonner; es hat -gedonnert, le tonnerre a cessé; fg. er hat -gedonnert, il a cessé de fulminer, de tempêter; 2. va. (heftig -sprechen) *et.* donnerte seine Flüche gegen alle Ketzer ꝛ -, il fulmina contre tous les ꝛ; **-dorren**, vn. sécher, se dessécher; devenir sec; (das Fleisch, das Brod) dorret -, sèche, se dessèche; er ist ganz -gedorrt, il est tout desséché, amaigri; ein -gedorrtes Land, pays aride; das = ꝛ, état de ce qui devient sec; aridité, sécheresse, f; **-dörren**, (=dorren machen) sécher dessécher, torréfier; (der Wind, die Sonne) dorret die Erde -, sèche, dessèche la terre; fg: vom Durste -gedörrt ſ, brûler de soif; das = ꝛ, dessèchement; torréfaction, f; **-drängen**, c. verdr.; **-drechseln**, (einen Becher ꝛ), creuser au tour; Pot. Et. eine Schüssel, einen Teller =, enfoncer un plat, une assiette; 2. (fertig dr.) achever au tour; fg: eine Rede =, façonner un discours; 3. abs. av. b. cesser de tourner, (de façonner au tour); **-dreben**, einem den Stock ꝛ, (aus der Hand) arracher un bâton à qn à force de le tordre ob. tourner; 2. c. -wenden; **-dreschen**, ir. (Korn, Hafer ꝛ), *battre*; die Garben =, *b.* les gerbes; 2. (durch Dreschen erhalten) aus 100 Garben hat er nur so viel Korn -gedroschen, de cent gerbes, il n'a eu que tant de grains; 3. abs. =, achever, cesser de *b.* le blé ꝛ; **-driefeln**, c. -träufeln.

Ausdruck, es; drücke, (eines Gefühls ꝛ), *expression*, f; (der Gedanke ist schön), aber an dem - ist er. -zusetzen, mais il y a à redire à l'*ex.*; ein bildlicher -, mot, terme figuré; *ex.*, -ee; ein Kunst-, terme technique; theologische Ausdrücke, termes, énonciations théologiques; niedriger, pöbelhafter -, *ex.* basse, populaire; ein überflüssiger ob. übervoller -, pléonasme; (dieser Mahler, Bildhauer ꝛ), hat eine vorzügliche Stärke im -, excelle dans l'*ex.*; der - in diesem Gemählde ist edel, les *ex.-s* de ce tableau sont nobles; ein Bild, das sehr viel - hat, image très-expressive; (dieser Schauspieler, Tänzer ꝛ), hat viel -, a be d'*ex.*; mit - (sprechen, lesen, mahlen ꝛ), avec *ex.*; **=leer**, **=los**, a. (vom Gesichte, v. Gemälden) sans *ex.*, dénué d'*exp.*; **=sam**, a. (v. Gebärden ꝛ) peu expressif, qui a peu d'*exp.*; **=sart**, f. façon, manière de s'exprimer, f; diction, f; style; **=sfähig**, a. incapable de s'exprimer; **=svoll**, a. ad. expressif, énergique, plein d'*exp.*

Aus-drucken, va. (durch Drucken absondern) imprimer, empreindre: auf dieser Seite ist jeder Buchstab deutlich -gedruckt, à cette page, les lettres sont bien imprimées, empreintes, bien venues; die Wörter ganz (ohne Abkürzung) =, imprimer les mots sans abréviation; (dieses Siegel) ist nicht gut -gedruckt, n'est pas bien empreint; 2. fg: et. mit Worten, Zeichen, Geberden =, exprimer qc par des mots ꝛ; er weiß das, was er denkt, gut -zudrucken, il sait bien énoncer ce qu'il pense; (der Gedanke ist schön), aber er ist nicht gut -gedruckt, mais elle n'est pas bien exprimée, énoncée; (dieses Wort) druckt die Sache gut -, exprime, rend, bien la chose; einer von den Punkten des Vertrags war so -gedruckt, daß ꝛ, un des articles du traité étoit énoncé de telle sorte que ꝛ; sich schön, glücklich =, s'énoncer bien, avoir l'énonciation belle, heureuse; (dieser Mahler, Dichter) druckt die Leidenschaften gut -, exprime bien les passions; keine Worte finden, seine Dankbarkeit -zudrucken, ne pas trouver de termes pour exprimer sa ꝛ; das läßt sich nicht =, cela n'est pas exprimable; es ist nicht mit Worten -zudrucken, wie viel er gelitten hat, il n'est pas à exprimer, il est inexprimable combien il a souffert; 3. abs. =, (zu Ende drucken) finir l'impression, achever; (dieses Werk) ist noch nicht -gedruckt, (es ist noch unter der Presse) n'est pas encore achevé; n'a pas encore quitté la presse.

Aus-drücken, einen Schwamm, das Wasser aus einem Schwamme ꝛ, *presser* une éponge, *exprimer* l'eau d'une ꝛ; Kräuter, eine Citrone, den Saft aus Kräutern, aus einer Citrone =, *exprimer* des *herbes*, *pr.*, pressurer un citron; *exp.* le suc des *h.*, le jus d'un citron; gekochte Wurzeln =, *ép.* des racines bouillies; der -gedrückte Saft, le pressis; ein Geschwür, den Eiter aus einem Geschwür =, *exp.* un apostème, *exp.* le pus d' ꝛ; das = ꝛ, expression, f; den Saft der Kräuter durch = ausziehen, tirer le suc des *h.* par expression; 2. Pei. =, chasser et presser; **-drücker**, s, Cor. c. Erpresser; **-drücklich**, a. ad. 1. (deutlich, bestimmt) exprès, esse, ément; formel, le, -ment; en termes exprès; ein =er Befehl, ein =es Gesetz, ordre exprès, loi expresse; das steht =, mit =en Worten im Vertrage, cela est couché expressément, cela est en termes exprès dans le contrat; 2. (absichtlich, mit Vorsatz) exprès, à dessein; ich habe es ihm = dazu gegeben, je le lui ai donné exprès pour cet usage; ein =es Gesicht, Gemählde, un visage, tableau expressif, plein d'expression.

Ausdrucksam, a. ad. expressif, ve, énergique; plein d'expression; **=es Wort**, terme expressif.

Aus-druſch, es, sp. (das -dreschen) battage; 2. (das -gedroschene Getreide) blé battu; **-duften**, vn. (als Duft aus einem Körper ausgehen) s'exhaler; **=ung**, f. *exhalaison*; f; Poe. die süßen ..en (Düfte) der Blumen, les douces *exh.-s* des fleurs; **-düften**, (angenehme Gerüche), exhaler; 2. (mit Duft erfüllen) embaumer, parfumer; remplir de bonne odeur; **-dulden**, ct, (bis zu Ende dulden) supporter, endurer jusqu'à la fin; 2. abs. =, cesser de souffrir; être au terme, à la fin de ses souffrances; **-dunſtbar**, a. ad. évaporable; **=keit**, évaporabilité, f; **-dünſtbar**, a. ad Méd. ꝛ, transpirable; **-dunſten**, vn. (in Dünſten aufsteigen) s'évaporer, s'exhaler; (durch die Haut) transpirer à travers la peau; das Wasser ist -gedunſtet, l'eau s'est évaporée; aus diesem Sumpfe dunſtet eine schädliche Luft -, il s'exhale un air nuisible de ce marais; (im Frühjahr) dunſtet die Erde -, la terre pousse des *exhalaisons*; il sort de la terre des *exh.-s*, des fumées; die Feuchtigkeit =, (verdunſten) laſſen, faire évaporer l'humidité; **-dünſten**, t. (in Dünſten von sich geben) exhaler; pousser par la *transpiration*; dieser Mensch dünſtet einen Schwefelgeruch -, ce marais exhale une odeur sulfureuse; (der Kranke) hat viel böse Säfte -gedünſtet, a pousse bien des mauvaises humeurs par la *tr.*; 2. va. (=dunſten machen) faire évaporer, c. abdünſten; das = ꝛ, **-dünſtung**, f. Chi. évaporation, exhalation; (v. Menschen und Thieren) *tr.* (von Pflanzen) exhalation, expiration, f; unmerkliche .., *tr.* insensible, Méd. perspiration, f; 2. (=gedünſtete Feuchtigkeit) *exhalaison*, *vapeur*, f; die .. en der festen und der flüſſigen Körper, les *exh.-s* des corps solides, et les vapeurs des corps fluides; **..sſtoff**, matière évaporable, propre à s'évaporer; **..smaſ**, n. der **..smeſſer**, atmomètre; **-ecken**, (eckig -schneiden) couper en angles; fg: (er ist äußerst pünktlich), *et.* est allés -, il fait tout par règle et par *compas*, od. par *c.* et par mesure; **-egen**, (Wurzeln ꝛ), tirer, arracher avec la herse; **-einander**, ad. = bringen, legen, thun, ziehen ꝛ, *séparer*; **=gehen**, **fahren**. se *sé.*; Phy. = fahrende Strahlen, rayons divergents; das =fahren (der Strahlen, Linien ꝛ), divergence, f; **=fallen**, (von Strahlen, Linien ꝛ) être divergent; (von Fäſern), tomber en javelle; **=jagen**, **treiben**, écarter; **=legen**, *sép.*, (Tücher ꝛ), déplier; (eine Maſchine), c. =nehmen; das = legen, (eines Tuchs ꝛ) déploiement; **=machen**, **nehmen**, (eine Maſchine) démonter, défaire, désassembler; **=ſetzen**, (einen Begriff, eine Frage) analyser, décomposer, éclaircir; (eine Sache) expliquer, *débrouiller*; **ſich =ſetzen**, (verständlich) s'accommoder; j'ai une *accommodement*; it. (v. einer Handelsgeſellſchaft) se *sép.*; **=ſetzung**, f. *explication*, f; décomposition, analyse, f; (eines Verlaufs ꝛ), *expl.*, exposition, f; (einer Rechnung), débrouillement; **=ſpalten**, *fendre*; **=ſperren**, (die Brine), écarquiller; **=wirren**, démêler, *déb.*; **=ziehen**, étendre, étirer.

Aus-eiſen, (aus dem Eiſe treiben) (chasser); ein Mühlrad, einen Wagen, ein Fahrzeug =, débarrasser de la glace une roue ꝛ; 2. =, s, n. Fond. (ein Eiſen, eine Oeffnung damit in den Schmelzofen zu machen) perriere, f; **-eitern**, vn. (als Eiter heraus bringen) *suppurer*;

sortir en man. de pus; es ist viel aus der Wunde -geeitert, il est sorti bc de pus de la plaie; 2. abs. av. b. cesser de *sup*; das = s; **-eiterung**, f. suppuration, f; **-erlesen**, -erlesen, c. -wählen; **-erloren**, c. -erwählt; **-erlesen**, vā. inu. c. -lesen; 2. p. a. choisi, e; = e (-gesuchte) Stücke, pieces choisies; lauter =es Volk, tous gens d'élite; meine =sten (vertrautesten) Bücher, l'elite de mes livres; das sind = Leute, ce sont des gens triés sur le volet; das = ste, elite, f; **-ersehen**, (die Nacht zum Abreisen z), choisir; sich einen Ort =, choisir un lieu; =lung, f. choix; **-ersinnen**, c. -sinnen, erfin.; **-erwählen**, (-wählen) elire, choisir; Th. viele sind berufen, aber wenige sind -erwählt, il y bc d'appeles, mais peu d'élus; die -erwählten, qui Gesatten. les élus; -erwähltes Gefäß, vase d'*election*; ein ..ltes Nützgen, vaisseau, vase d'*él.*; =lung, f. *id.*, f; **-erzählen**, (eine Geschichte), raconter jusqu'au bout; **-essen**, ir. die Suppe, seinen Teller z, *manger* toute la soupe, *m.*, acheverson assiette; faire assiette nette; fg: fa. = müssen, was ein Anderer eingebrockt hat, (für ihn bäsen müssen) porter la peine, boire la faute d'autrui; **-fachen**, (einen Schrank), munir de rayons; **-fächern**, (einen Weinberg), provigner, garnir de provins; das =, provignement; **-fadeln**, alte Leinwand z, *effiler* de vieux linge; sich =, s'*ef.*; die Nadel hat sich -gefadelt, le fil est echappe de l'aiguille.

Aus-fahren, ir. einen Weg, rompre, creuser, aimer un *chemin* à force de charrier; ein gefahrner Weg, *ch.* creusé, roupu z; die Geleise sind so stark -gefahren, daß z, les ornieres sont si creuses que z; Agr. die Furchen (mit dem Pfluge) wohl =, (-tiefen) bien approfondir les sillons; z. (Waaren z), exporter, c. -führen; 3. einen Teich =, (reinigen) pu. curer un étang, en enlever la bourbe.

Il vn. av. f. (aus einem Orte fahren) sortir se promener en *voiture*, en bateau; sie ist -gefahren, elle est sortie en carrosse; fg: Ex. =, (aus der Grube fahren z) sortir de la mine; (der Teufel) ist von dem Besessenen -gefahren, a quitté le possede; die Seele ist ihm -gefahren, (po.) il a rendu l'ame; Phy. = de Lichtstrahlen, (welche durch ein Mittel gehen und wieder daraus hervor t.) rayons émergents; 2. (-gleiten) gliser; der Fuß fuhr (glitschte) ihm aus, und er fiel, le pied lui manqua, et z; 3. Méd. (-brechen, v. Hautausschlägen) am Leibe, im Gesichte -gefahren f., avoir des élevures, des boutons sur la peau, au visage; (er trank aus einem unreinen Glase), davon sind ihm die Lippen -gefahren, cela lui a fait élever les levres: (die ganze Haut) ist -gefahren, s'est levée; 4. fg: gegen einen =, s'emporter de *paroles* contre qn; s'échapper en p. déshonnêtes, offensantes; das =, sortie, promenade en *v.* z, f. c. -fahrt; (der Haut) éruption de q. exanthème, f; efflorescence, ébullition, f. c. -schlag; fg: emportement, sortie contre qn, f.

Aus-fahrt, f. 1. sp. (das -fahren) sortie, départ, en voiture z; sie h. eine = (Spazierfahrt) vor, ils ont projete une promenade en carrosse, en bateau; die = (eines Schiffes) aus einem Kanale, aus einer Meerenge, débouquement; 2. (Ort zum -fahren) issue, porte-cochere, f. c. Thorweg; **=srecht**, *n.* c. *Ausfahrtsgeld*.

Aus-fall, 1. sp. des Getreides z aus den Aehren, état du bled z qui s'egrene; Chir. der = der Mutter, des Mastdarms, la chute de la matrice, la descente du boyau culier; 2. Gu. (Angriff aus einem Orte heraus) sortie, f; (die Belagerten) machten einen starken =, firent une sortie vigoureuse; Ex. der =, das -fallen auf den Gegner) attaque, passe, f; fg: einen = auf od. gegen einen thun, faire une sortie, contre qn, s'emporter de paroles contre qn; 3. Fort. =, (die heimliche Thür zu -führen) poterne, fausse-porte, porte de secours, f; sortie, f; 4. (eine fehlende Summe): (bei Erhebung der Steuer), fanden sich für 1000 Thaler -falle, il se trouva à payer mille ecus de non-valeurs; ein großer = beim Dreschen, (wenn das Getreide wenig gibt) grand mécompte, grande diminution dans le battage du bled; **=thor**, *n.* Fort. porte de secours, f. c. -fall (3).

Aus-fallen, vn. ir. 1. (aus einem Orte, Raume fallen) tomber; (die Zähne, die Haare) fallen mir -, me tombent; diesem Hunde fallen die Haare -, ce chien perd son poil; ein Mittel, welches die Haare = macht, dépilatoire; remede dépilatif; (die Nüsse sind reif), se fallen -, elles s'écalent et tombent; (wenn das Korn zu reif ist), fällt es -, il s'egrene; das = der Haare, dépilation, f; (durch eine Krankheit), pelade, f; chute des cheveux, f; Méd. alopecie, f; ein Mittel gegen das = der Haare, remede contre la pelade; das = der Augenwimpern, la chute des cils; Oi. =, (aus den Eiern) sortir; fg: die S. ist mir -gefallen, (mit fallen. aus dem Gedächtnisse gekommen) cela m'est échappé de la mémoire; 2. Gu. =, (einen -fall thun) *faire* une sortie; Ex. =, (-fallen, auf den Gegner losgehen) *fa.* une passe; zu weit -, sortir de mesure; 3. (unterbleiben) n'avoir pas lieu; die heutigen Lehrstunden sind -gefallen, les leçons d'auj. n'ont pu se donner, n'ont pas eu lieu; dieses Jahr fällt mir manche Einnahme -, je perds cette année divers emoluments, plu. articles de mes revenus; =de Posten, non valeurs, f. pl; 4. (sich auf eine gewisse Art entlaufen; gut =, avoir du succes; réussir; (dieses Trauerspiel) ist nicht gut -gefallen, n'a pas réussi, n'a point eu de réussite, des succes; der Herbst ist schlecht -gefallen, la vendange a été mauvaise; ich weiß nicht wie die S. = wird, je ne sais quelle tournure prendra cette aff.; es falle -, wie es wolle, q. chose qui en arrienne, quoiqu'il en arrive; ich hoffe, es soll noch alles zum Besten =, j'espere que tout se terminera au mieux; 5. c. -essen; 6. vp. sich die Achsel =, (aus dem Gelenke) se démettre, se disloquer, déboiter l'épaule z en tombant; sich einen Zahn =, se casser une dent en tombant.

Aus-falten, ein Kleid z, défroncer, déplisser un habit; 2. (-ein. falten) déplier, déployer; die -gefalteten Flügel (eines Adlers z), les ailes étendues, éployées, c. -breiten; **-falzen**, c. falzen, it. -balzen; **-fangen**, ir. einen Teich z, (-ausfischen) depeupler un étang; 2. (die Fische), *choisir*, trier; die fettesten Hühner =, prendre, ch. les z; **-färben**, (einen Zeug), achever, finir; donner la derniere teinture à z; 2. abs. cesser de teindre; **=bung**, f. achevement; **-faseln**, -faseln, -faserln, 1. (die Fäserchen od. Fasern einzeln -ziehen) *effiler*; Seide =, (um Watte daraus zu machen) effiloquer od. effilocher de la soie; Tresse od. Borten =, parfiler du galon; Pap. (rumpen z) effilocher; 2. vn. vp. =, sich =, s'*eff.*; der Atlas faset =, faset sich =, le satin s'effile, s'éfaufile; (ein Seil) das sich -faselt, qui s'étripe; das = , Pap. effiloche; das -gefaselte, effilures, f. pl; **-faserecht**, **-linder**, Pap. effilocheur; **-fasten**, abs. av. b. cesser de jeûner; **-faulen**, vn. 1. (innerlich von der Fäulniß ergriffen werden) pourrir intérieurement; se creuser par la *pourriture*; der Baum ist -gefault, l'arbre est pourri en dedans; 2. (vor-faulen und -fallen); es ist ihm ein Zahn -gefault, une dent lui est tombée de p.; **-fechten**, ir. einen Streit z, décider une querelle par les armes; vider une affaire; un *différend* l'epée à la main; fg: sie mögen ihren Streit mit einander =, c'est à eux à terminer, à vider leur *dif.*, leur débat; 2. abs. =, cesser d'escrimer, de faire des armes, de combattre; **-federn**, (ct.), ôter les plumes de z; **-fegen**, den Unrath z, *balayer* les ordures; (eine Stube), b., (einen Brunnen), curer, écurer; fg: den Magen =, b., purger l'estomac; (einem den Beutel), vider; das = z; (eines Brunnens) curage; (it. -fegen) curures, f. pl.; **-feger**, inn, (der Straßen) z, balayeur, se; (eines Brunnens) cureur; **-fegsel**, n. balayures, f. pl.; (eines Brunnens) curures, f. pl.; **-fehnen**, (Schweine), Ec. (aus der Mast nehmen, retirer de l'engrais; **-feiern**, einen Tag, (nicht arbeiten) *chômer*; Ex. die Woche =, (als eine Arbeitswoche) *ch.* la semaine; **-feilen**, (ein Loch) limer; einen Ring =, limer l'intérieur d'un anneau; 2. Rostfleckeu, Schwarten =, ôter la rouille, faire disparaitre les breches avec la lime; 3. (fertig feilen); einen Schlüssel =, achever, façonner une clef avec la lime; fg: ein Werk =, limer un ouvrage; **-fenstern**, c. -fliegen (fg:); **-ferkeln**, abs. av. b. (v. einer Sau) cesser de cochonner; **-fertigen**, (einen Befehl z) expédier; man hat ihm seinen Bestallungsbrief -gefertiget, on lui a expédié ses z; ein Werk, ein Buch =, faire, composer un z; 2. einen Sohn, eine Tochter =, (außer dem Heirathsgute noch mit den nöthigen Nebensachen versehen) donner le trousseau à un fils z; das = z; **-fertigung**, f. *expedition*, dépeche, f, (eines Urtheils), façon d'un z, f; **..stube**, f. chambre des *ex-s*, f; **..stag**, jour des *ex-s*, **-fetten**, Tt. (die Haare, Häute, Wolle, einen Zeug z) dégraisser; das = z; dégraissage, dégraissement; **=fer**, dégraisseur; **-feuern**, ein Zimmer, bien *chauffer*; 2. Fon. ein aufgeschlagenes Faß =, (damit sich die Dauben zusetzen) *ch.* une futaille montée; 3. abs. =, cesser de *ch.*, de faire feu, detirer z; (das Regiment) hat -gefeuert, a fini l'exercice à feu; 4. (hinten -schlagen, ruer; das Pferd feuerte hinten -, und schlug ihm ein Bein ab, le cheval lui cassa la jambe d'une ruade; **-fiedern**, die in die Wände gehauenen Ritzen z, Ex. (eiserne Keile hinein treiben) chasser, cogner les coins de fer dans les fentes de la roche (pour la faire éclater); **-filzen**, (Stücke z) doubler, garnir de feutre; z. Sel. (-stopfen) feutrer; 3. fg: einen =, ihm einen -filzen (tüchtig Verweis) geben, chapitrer, vespériser qn; lui faire une mercuriale, une vesperie; **-finden**, ir. unter Mehreren suchen und finden: *trouver*, distinguer, découvrir entre plu. choses; der Hund fand den Dieb unter einer Menge Menschen -, le chien trouva le voleur au milieu de la foule; fg: die Auflösung eines Räthsels =, *tr.* le mot d'une énigme, c. auflösen, erra., ausbin.; das = z; découverte, f; **-findig**, ad. = machen, (eine P.) *découvrir*, déterrer; (ein Mittel), imaginer; ein Geheimniß = machen, *dé.*, éventer un secret; **-firnissen**, ct., vernisser en dedans; **-fischen**, (Holz z) *pêcher*; tirer de l'eau; fg: alles Brod aus der Suppe =, *p.*, prendre tout le pain qui est dans la soupe, dans le bouillon; 2. einen Teich =, depeupler un étang; 3. abs. (alle Karpfen) prendre; finir la pêche; cesser de *p.*; **-flammen**, ein Stück, eine Kanone z, Art. (durch Abbrennen einer leichten Pulverladung -reinigen) ramoner, souffler une piece z; **-flattern**, c. -fliegen; **-flechten**, ir. (einen Pfahlzaun z) mit Weiden =, entrelacer d'osier un z; 2. (das Gestecke los machen) ôter l'entrelacement, l'osier; 3. c. aufflechten; **-fleischen**, (die Felle) Még. echarner; Corr. drayer, parer; das = z; **-fleischung**, f. écharnure, drayure, f; **-fleischmesser**, n. Még. écharnoir, drayoir; couteau, fer à écharner z; **-flicken**, (Kleider z) rapiécer, rapiécéter, rapetasser, ravauder; (ein Haus) reparer; das = -; rapiécetage, ravaudage; reparation, f; **-fliegen**, vn. av. f. s'envoler; aus dem Neste =, déniches; (hier ist das Nest), die Vögel sind -geflogen, (das Gesuchte ist nicht mehr vorhanden) les oiseaux sont déniches; er sieht aus wie ein junger Mensch, der erst -geflogen ist, (eben erst das väterliche Haus verlassen hat) il a l'air d'un jeune debarqué; sie ist schon wieder -geflogen, (gegangen) la voila encore sortie, échappée; **-fließen**, vn. av. f. ir. (vom Wein) aus dem Faße =, s'écouler du z; aus einem Baum =, (vom Harz z) découler d'un z; Phy. aus riechenden Körpern =, émaner des z; (v. den Ausdünstungen) rayonner; das = z; l'écoulement; Phy. émanation, émission, f; rayonnement, c. -fluß; **-flößen**, (einen), *épaver* qn; tuer les puces à z; fg: c. -scheuen; 2. sich =, s'*ep.*; **-fluchen**, abs. av. b. cesser de jurer.

Aus-flucht, flüchte, f. 1. (die Flucht aus einem Orte, der Weg dazu) evasion, f; it. pu. sortie *secrète* (pour s'échapper, pour fuir); Ch. faux-fuyant; 2. fg: (Vorwand, Entschuldigung z) *échappatoire*, *defaite*, fuite, *refuite*, f; detour, refuge; das ist nur eine =, es n'est qu'un *subterfuge*, qu'un faux-fuyant; er hat immer gleich eine = bereit, il a tou. q. *éch.*, q. *dé.* toute prête; **-flüchte suchen**, finden, vorbringen, chercher, trouver des *sub-s*, des faux-fuyants; user de fuites, de *r-s*, de tergiversation; tergiverser; fadaise, etende -flüchte, excuses frivoles, mauvaises *dé-s*; 3. c. -fluß.

Aus-fluß, 1. sp. aus dem Neste, la sortie du nid; der = (der Bienen), sortie des z, f; 2. fg: (-gang, letzte Reise) sortie, excursion, f; das ist seit 8 Tagen mein erster =, voila ma 1ere sortie depuis 8; (er verläßt zum ersten Male das väterliche Haus), das ist s. erster =, c'est sa 1ere entree, son début dans le monde; it. seine -flüge, ses voyages, ses courses, excursions, f, er hat auf seinen -flügen manches Abenteuer bestanden, il a eu bien des aventures dans ses voyages z; 3. der = an einem Bienenstocke, c. Zugloch.

Aus-fluß, des Wassers z, ecoulement des eaux; Phy. (der Lebensgeister), rayonnement; (des Lichtes) émanation, effusion, f; (der elektrischen Materie), effluence, f; Méd. der = der Säfte, décharge, écoulement des humeurs; ein starker = aus der Nase, dé-

bordement de cerveau; 2. (einer Quelle, eines Teiches ꝛ) décharge, f. egout; (eines Flusses) embouchure, f; der Nil hat mehrere -flüsse, le Nil a plusieurs embouchures, c. Mündung; der = einer Dachrinne, eines Wasserſteins, dégorgement d'une ꝛ; 3. fg: die balſamiſchen -flüſſe der Blumen, les exhalaisons balsamiques des fleurs; Phy. die Gerüche ſind -flüſſe der riechenden Körper, les odeurs sont des émanations des ꝛ; die Seele iſt ein = der Gottheit, l'ame est une *émanation* de ꝛ; (die Macht des Parlamentes) iſt ein = der königlichen Gewalt, est une *ém.* de ꝛ; =lehre, f. (Lehre vom Ursprung der Gemeinheit, und einem höchſten Urweſen; Phy. v. dem -fluſſe der Lichtſtrahlen) système de l'*ém.*

Aus-flut, f. Ex. décharge, f; écoulement; it. embouchure, f; **-fodern**, c. -fodern; **-fohlen**, abs. av. d. (aufohren Fohlen od. Füllen zu werfen) cesser de pouliner; **-folgen laſſen**, einen Gefangenen ꝛ, livrer, délivrer, remettre un ꝛ, c. -liefern, abliefern, verabf.; **-foppen**, c. -spotten; **-fordern**, einen zum Kampfe, provoquer au combat; zum Zweikampfe =, appeler qn en duel; défier qn; Jeu. Trumpf =, jouer une triomphe, (pour y obliger les autres) **-forderung**, f. défi, appel; eine ſchriftliche ..., un ..*ébrief*, *cartel*; ca. de défi; **-forderer**, ér, agresseur; **-fördern**, Erz. Steine ꝛ, Ex. (aus der Grube ꝛ herausſchaffen) tirer, extraire le *minerai* ꝛ; exploiter le *m.*; **-förderung**, f. exploitation, f; **-forſchen**, ct., *découvrir* qc en s'enquêtant, en s'enquerissant, à force d'informations; ich habe ihn nirgends = können, je n'ai pu le *déc.*, le déterrer nulle part; einen =, ſeine Geſinnungen, ſ. Geheimniß =, scruter, sonder (fa. halener) qn, tâcher de *déc.* la pensée, l'intention, le secret de qn, c. -tâter; er hat mich = wollen, il a voulu me sonder, (po. me tirer les vers du nez); die Wahrheit der Thatſache =, s'enquérir de la vérité du fait; das = ꝛs **-forſchung**, f. recherche, enquête, f; **-forſcher**, s; inn, qui s'enquête ꝛ, qui tâche de *déc.* ꝛ; **-fragen**, einen, ct., questionner qn; s'informer de qc; chercher à *déc.* qc; *déc.*, trouver à force de demandes, de questions, c. -tirer; ſich =, (im Fragen erſchöpfen) s'épuiser en questions; **-frager**, s; inn. questionneur, se; **-franſen**, i. (am Rande in Geſtalt der Franzen) découper (le bord) en maniere de franges; 2. ſich =, c. -faſeln.

Aus-freſſen, ir. (das Inwendige einer Sache freſſen, ſ. creuſer, vider en mangeant; it. (alles freſſen, v. Thieren) manger tout; (die Krähmeiſe tödtet kleinere Vögel, und frißt ihnen das Gehirn -, et leur creuse le cerveau; (der Hund) hat die Suppe, die ganze Schüſſel -gefreſſen, a mangé toute la soupe, a vidé le plat; 2. den Käſe =, (-nähmen, v. Mäuſen) creuser le fromage; fg: (das Scheidewaſſer) frißt den Roſt -, mange, ronge la rouille; 3. Marc. ꝛ (das Pferd) hat die Bohnen od. Kennungen -gefreſſen, hat ſich -gefreſſen, ne marque plus; 4. abs. achever de manger; **-frieren**, vn. av. ſ. ir. (vom Froſte ganz durchdrungen ſeyn) *geler*, se g. à fond; der Teich iſt ganz -gefroren, l'etang s'est gelé jusqu'au fond; die Wäſche = laſſen, (damit ſie weiter weicht) laisser *g.* le linge; s. (durch das Gefrieren an ſeiner Güte verlieren) die ganze Kraft des Weines iſt -gefroren, le *vin* a perdu toute sa force en se gelant; 3. abs. av. d. cesser de *g*; **-friſchen**, (die Hunde) Ch. (innen ein Reinigungsmittel geben) purger les chiens; **-fuchteln**, einen ꝛ, (ſtark fuchteln) manier, (âter; fg: (einen), c. -fouetter; **-fuhr**, od. **-fuhre**, sp. f. (des Geldes) *exportation*, sortie, f; (der Waaren) *exp.*, sortie, f; vente au dehors; (des Getreides), *exp.*, f. traite, f; =handel, commerce d'*exp.*; =prämie, prime d'*exp.*, f; =ſchein, déclaration, billet de sortie; acquit d'*exp.*; =waare, marchandise d'*exp.*, f; =zoll, droits d'*exp.*, pl; **-führbar**, a. ad. v. Plänen, Entwürfen ꝛ) praticable; qui peut être exécuté, mis en exécution; **-führe**, c. -fuhr.

Aus-führen, (Getreide, Waaren ꝛ) *exporter*; es iſt viel Wein -geführt worden, il s'est fait de grandes traites de vin; Verbrecher nach Botany-Bay =, déporter des criminels à ꝛ; Med. (die böſen Säfte) =, évacuer; (dieſe Arzenei) hat die Galle -geführt, a évacué, purgé la bile; =de Arzenei, *évacuatif*, remède *ev.*; =de Gefäße, vaisseaux excréteires; v. einen Graben, einen Teich =, (den Schlamm aus demſ. führen) débourber un fossé, un étang; en enlever la bourbe, c. -fahren; 3. das Heer =, (aus dem Lager) *mener* les troupes hors du camp; (einen Verbrecher) =, (aus der Stadt, zum Richtplatze) *m.* au supplice; Ch. =, (vom Dache od. Dachſe) écouler; den Verbund =, (ins Jnre führen) *m.* le limier à l'*aix*; (der Storch) führt ſeine Jungen -, mene ses petits hors du nid; (die Henne) führt ihre Küchlein nach Nahrung -, promene ses poussins pour chercher de la nourriture; 4. fg: (ein Vorhaben, ein Unternehmen ꝛ) =, exécuter; eine Beſtellung, exécuter, effectuer, soigner; (einen Bau), élever, achever; (er hat ct. unternommen), aber er wird es nicht = können, mais il n'en viendra pas à bout; (eine Materie) weitläufig =, traiter amplement; einen Gegenſtand noch weiter od. umſtändlicher =, amplifier un sujet; ſeine S. vor Gericht =, poursuivre sa cause en justice; das = ꝛ; **-führung**, f. (der Waaren ꝛ) exportation, f; (der böſen Säfte) evacuation, purgation, f; (eines Baues) construction, f; (der Verbrechen) exécution, f; (eines Baues) construction, f; (der Verbrechen) déduction, f; weitere .. (eines Gegenſtandes) amplification, f; die .. einer S., la conduite d'un affaire; An. ..gang, conduit, canal excréteire; (der Bauchſpeichel) canal pancréatique; (des Samens) conduit éjaculatoire; ſarterinſche ..gänge, pl. les émissaires de Santorini; ..gewächſe, pl. monocotyledones, pl.; **-führer**, ér, inn, exportateur; fg: (eines Planes ꝛ) exécuteur -trice, cf. -führer.

Aus-führlich, a. ad. (v. einer Erzählung, einem Bericht ꝛ) *detaillé*, ée; er hat uns eine ſehr =e Beſchreibung von der Belagerung gemacht, il nous a fait un gr. détail du ꝛ; ct. = erzählen, raconter qc en détail, détailler qc; eine =e Sprachlehre, grammaire raisonnée; (ſeine Gründe) = darlegen, déduire; = (v. ct. reden), amplement, au long; =keit, f. im Erzählen ꝛ, *récit détaillé*; lesdétails d'un ꝛ; die allzugroße .. ſchadet oft der Deutlichkeit, les trop grands détails nuisent ꝛ.

Aus-füllen, einen Graben mit Steinen ꝛ, *remplir*, combler un fossé de pierres ꝛ; -gefüllte (m. gefchüttete) Höhlen, cavernes comblées; ein Loch mit Schutt =, remblayer un creux; Maç. eine Mauer =, (mit Füllſteinen =) bloquer un mur; *re.* de blocaille les vides entre les pierres; Sal. =, fierliner; Com. eine Quittung =, *re.* une quittance; fg: ſeine Stelle, ſ. Amt gut =, (verwalten) bien *r.* sa place ꝛ; (dieſer Gedanke) füllte ſeine ganze Seele -, remplissait, occupait toute son ame; (die Tonkunſt ꝛ) kann unſere müßigen Stunden ſehr gut =, peut très-bien *r.* nos loisirs; 2. c. -fassen, verfüllen; 3. c. -füllen; das = ꝛ; (eines Grabens ꝛ) comblement; Sal. fierlinage; **-fündig**, c. -fündig; **-furchen**, (den Boden) sillonner; tracer des sillons dans ꝛ; fg: das Alter hat ſeine Stirne -gefurcht, l'âge lui a sillonné le front; **-futtern**, (ein Kleid) doubler; (ein Loch) mit Blei ꝛ =, boucher avec du plomb; (einen Waſſerbehälter) mit Thonerde =, revêtir de terre glaise; Charp ꝛc. -büchſen; das = ꝛ; **-futterung**, f. doublure, f; revêtement; Mar. der Stückpforten, faux-mantelets, faux-sabords; der Planken od. Dielen, le bardis; des Gangviſis, des Bratviſis, (Latten womit dieſ. belegt ſind) les lisses od. taquets; joues de vivreaut, f; ..gebäude der Unterruthe, les eguilles de fourrière, esquilles de fourniture, f. pl; **-füttern**, die Reiterei ꝛ, donner le *fourrage* à ꝛ; 2. (Oekon. Schweine ꝛ) engraisser, 3. (über den Winter) =, affourrager; 4. den Haber ꝛ =, consommer toute l'avoine ꝛ; den Haberkaſten =, vider le coffre à lavoine; 5. c. -futtern; das = ꝛ; Mil affourragement.

Aus-gabe, f. 1. (der Briefe auf der Poſt) distribution, f; 2. =, (für die Haushaltung ꝛ) *dépense*, f; die = für Eſſen und Trinken, la *dé.* de bouche; die = in der Haushaltung, la *dé.* du ménage; ſie hat die = zu beſorgen, c'est elle qui fait la *dé.*, qui est chargée de la *dé.*; die = übersteigt die Einnahme, la *dé.*, la mise excede la ꝛ; it. (Rechnung über das gegebene Geld ꝛ) compte de *dé.*; die = mit der Einnahme vergleichen, conferer la *dé.* avec la ꝛ; in die = bringen, coucher; porter en *dé.*; ich bringe dieſes weder in die = noch in die Einnahme, (das kommt nicht in Anſchlag) je n'en fais ni miſe, ni recette; 3. die = (eines Buches ꝛ) *édition*, f; zweite =, 2e *éd.*; neue vermehrte und verbeſſerte =, nouvelle *éd.* augmentée et corrigée; =berechnung, f. compte de *dé.*; =buch, livre de *dé.*, =geld, n. argent de *dé.*, (destiné aux dépenses ordonnées); =verzeichniß, n. note des *dé.-s*, f; it. Lib. index des *éd.-s*; **-gähren**, vn. av. h. (gehörig gähren) *fermenter* suffisamment; ein gut -gegohrenes Bier, bière qui a bien fermenté; 2. abs. cesser de *fer.*; **-gallen**, einen Fiſch, ein Geflügel ꝛ, ôter le fiel d'un ꝛ.

Aus-gang, (eines Kranken ꝛ) sortie, f; das iſt jetzt mein erſter =, voilà ma 1ere *sortie*; einen = thun, aller q. part, faire un tour; der erſte = einer Kindbetterinn, les relevailles, f; c. Ausgang; Th. der = des heiligen Geiſtes, (vom Vater und Sohne) l'émanation, procession du St. Esprit; Ch. der = eines Thieres aus ſeinem Lager, le débucher d'une bête; das Nothwild hat ſeinen = auf die Felder, les bêtes fauves sortent du bois pour aller viander, paître dans les champs; 3. (das Ende des Jahres ꝛ) la fin, de ꝛ; mit = des Jahres, à la fin de l'année; die S. iſt ihrem = nahe, l'affaire est sur le point de prendre fin, d'être terminée; glücklicher =, heureuse issue; succès; (die S.) hat einen glücklichen = gehabt, a eu un dénouement heureux, une heureuse issue; der = des Rechtsſtreites iſt zweifelhaft, l'*événement* du procès est ꝛ; der = zeigte, daß er ſich geirrt hatte, l'év. fit voir qu'il s'; das hängt von dem = des Krieges ab, cela dépend de l'issue de la guerre; Gr. (eines Wortes, Verbes) terminaison, f; der = (die Entwicklung) eines Schauſpieles, dénouement d'une ꝛ; Jm. (des Ende eines Ablaufes) fin d'un alinea, f; 3. (eines Hauſes ꝛ) sortie, issue, f; (das Haus ꝛ) hat zwei -gänge, a deux sorties od. issues; es hat hinten keinen =, elle n'a point d'issue sur le derriere; verborgene -gänge (eines Schloſes ꝛ), issues secretes; (eines Zimmers, od. Neben=), dégagement; eine Gaſſe ohne =, rue sans issue, f; cul de sac; der = aus engen Wegen od. Päſſen, débouché; dem Waſſer einen = (Abfluß) verſchaffen, donner une décharge à ꝛ; =ſtück, n. Mu. (welches beim = geſpielt wird) la *finale*, pièce *fi.*; =zoll, droits d'exportation, de sortie, pl.

Aus-gären, (leder) achever de tanner, de corroyer; 2. fg: einen =, (durch abträgen) rosser, étriller qn; **-gät-eiſen**, tarcloir; **-gäten**, (das Unkraut ꝛ) arracher, sarcler; (die Gerſte, den Haber), (vom Unkraute) sarcler les orges, les avoines; Jar. ein Beet =, cherber une planche; das -gejätete Unkraut, sarclure, f; **-gattern**, n. c. -fetzen, -rundſchatten; **-gebergeld**, n. c. -gabe, -gabe geld.

Aus-geben, ir. Almoſen ꝛ, *donner* l'aumône; distribuer des ꝛ; die Briefe auf der Poſt =, délivrer les lettres au facteur, (pour les porter à leurs adresses); (ein Buch) =, publier; commencer à vendre; (Geld) *dépenser*, débourser; er hat all ſein Geld -gegeben, er hat ſich ganz -gegeben, il a dépensé tout son *argent*; il est à sec; il n'a plus d'*ar.*; (dieſes Stück Geld) iſt nicht -zugeben, n'est pas de mise; P. viel = und wenig einnehmen, *mackt arm*, *à dép.* be. et avoir peu de revenu on devient pauvre; Gu. die Loſung, das Loſungswort (der Partei) =, donner l'ordre, le mot; Jeu. die Karten =, abs. =, (austheilen) d. les cartes; *d.*; an wem iſt das =? à qui (est-ce) à *d.*? it. c. -ſpielen; 2. fg: ct. = (eine Neuigkeit ꝛ) für wahr =, *d.* qc pour vrai; einen für reich =, faire passer, *d.* qn pour riche; dire qn riche; man gab ihn für todt -, aber ꝛ, on le disait, faisait mort; mais ꝛ; ct. für das Seinige =, s'approprier qc; ſich für ct. =, se dire qc; se qualifier de qc; s'attribuer un titre ꝛ; er gibt ſich für einen Edelmann -, il se dit gentilhomme; er gibt ſich für einen Stallmeiſter -, il se qualifie d'ecuyer; 3. vn. av. h. (ergiebig ſeyn, an Getreide ꝛ) *d.*, rendre, rapporter; (die Garben) geben dieſes Jahr viel -, rendent bc cette année; 4. Ch. c. an (anfangen; das =, ſ; **-gebung**, f. distribution, livraison, dépense, f; déboursement. (der Karten), donne, f; **-geber**, s, -nerin distributeur, délivreur, cf. -theiler; (eines Wechſelbriefs) tireur; **-geberinn**, f. (Haushälterinn, Beſchafferinn) ménagere, dépensiere, femme de charge, f.

Aus-gebot, n. (einer Waare ꝛ) mise en vente, f, **-gebreitet**, cf. -breiten; **-geburt**, f. (was hervorgebracht wird) mp. production, f; das iſt eine neue = ſeines Hirnes, c'est une nouvelle *production* de ꝛ; die ſeltſamen =en ſeiner -ſchwelgenden Einbildungs-

kraft; les *pr-s* étranges de son g; **-gediente**, cf. -dienen; **-gedinge**, n. (das -dingte, bei Uebergabe der Wirthschaft an einen Sohn g., u. der Vertrag darüber) réserves, f; it. contrat de réserve.

Aus-gehen, ir. vn. av. i. (aus dem Hause g) sortir de g; sie ist so eben -gegangen, elle vient de sortir, elle ne fait que de sortir; er ist ein wenig -gegangen, il est sorti un moment, est allé faire un tour; das = bei diesem schlimmen Wetter würde seiner Gesundheit schaden, s'il sortait par ce mauvais temps, cela nuirait à sa g; bei dem =, à la sortie de g; an einem Orte viel aus- und ein-gehen, hanter, fréquenter un lieu; fig: leer =, (nichts erhalten) s'en *aller* les mains vides; ne rien obtenir; frei =, (v. einer Exe, Strafe g) être, rester exempt de charge g; it. échapper à la punition; en sortir les mains nettes; wir müssten alle bezahlen g, er allein ging frei -, lui seul en est sorti, s'en est tiré les mains nettes; das soll ihm nicht so ungestraft =, *la punition* l'attend; il n'échappera pas à la *p.*; il ne l'aura pas fait impunément.

2. (bes. mit Bestimmung der Absicht); auf Beute =, *aller* butiner; auf Abenteuer =, courir après les aventures; chercher les ..; auf Neuigkeiten =, *al.* aux nouvelles; Ch. =, (vom Hunde) glapir; chasser de gueule, auf einen Wolf =, queter un loup; auf Fütterung =, *al.* fourrager.

3. (ausgeführt w.) =de Waaren, marchandises qui sortent du pays, qu'on exporte; der Zoll für aus- und eingehende Waaren, les droits d'entrée et de sortie; fig: auf et. =, avoir, former q. dessein; auf et. Böses =, former q. mauvais dessein; machinar qc; er geht auf Ihren Untergang -, il machine votre perte; man ging darauf -, ihn lächerlich zu machen, on avait dessein, pour but de g; es ist alles gut darauf -, und zu beleidigen g, il semble qu'il veuille absolument (od. que son but soit de) g.

4. (nach außen zu gerichtet s.) Ge. Fort. ein =der Winkel =, angle saillant; fig: einen Befehl = lassen, publier une ordonnance; das = eines Befehls, publication g; ein Buch im Druck = lassen, publier, faire imprimer un livre, c. herausgeben; Th. (der heilige Geist) geht vom Vater und Sohne -, émane, procede du père et du fils; das = des heiligen Geistes), la procession g.

5. (aus der Verwahrung mit et. gerathen); die Haare gehen ihm -, les cheveux lui tombent, c. -fallen; der Athem, die Seele geht ihm -, (er stirbt) il rend l'ame, il expire.

6. =, (v. einem Vorrath g) s'épuiser; tendre à sa fin; (das Geld) geht mir -, ist mir -gegangen, commence à me manquer; je manque d' g; der Wein ist mir -gegangen, mon vin est consommé, vendu g; dieses Buch ist mir -gegangen, (das letzte Exemplar ist verkauft), je n'ai plus d'exemplaire de ce livre; (diese Waare) ist mir -gegangen, *je suis au dépourvu* de g; cet article g, est épuisé; (alle meine Blumen) gehen mir -, (sterben ab) meurent; die Kräfte gehen ihm -, ses forces diminuent, l'abandonnent; il s'affaiblit; der Athem geht mir -, *je perds haleine*; *je suis hors d'h*, essoufflé; lassen, das einen der Athem -geht, courir à perte d'h.; (die Geduld) geht mir -, m'échappe.

7. (aus einem Orte od. von einer S. weggebracht g w.) s'oter, s'en aller, se passer, s'effacer; seine Stiefeln gehen schwer -, il a de la peine à ôter ses *bottes*; ses *b.* s'ôtent difficilement; (die lebhaften Farben) gehen leicht -, se passent facilement; dieser Flecken wird nicht -, cette tache ne s'en ira point; diese Schrift wird mit der Zeit -, cette écriture s'effacera avec le temps.

8. (erlöschen); das Feuer, das Licht will =, le feu, la *chandelle* va s'éteindre; das = (eines Lichtes), extinction, f; fig: er ist -gegangen wie ein Licht, (ist sanft gestorben) il s'est éteint comme une *ch.*; (das Feuer) wird =, wenn man kein Holz zulegt, mourra, si g; das Feuer = lassen, *laisser* s'éteindre le feu, le f. s'éteindre, mourir.

9. (sich enden) finir, se terminer; (wir wollen sehen), wie die Sache = wird, comment l'affaire finira, quelle en sera l'issue; Gr. die Worte, welche auf ik =, les mots qui se terminent, qui finissent en ik; es wird alles über mich =, tout retombera sur moi; j'en porterai seul la faute, la peine; Lx. der Floß geht zu Tag -, la mine aboutit, se montre à la surface; das =de eines Ganges, la tête, le chapeau d'un filon.

10. (in Erfüllung gehen) s'accomplir; (mein Traum) geht mir -, s'accomplit; it. pr. so ist mein Traum -gegangen, c'est ainsi que mon songe s'est accompli.

11. v. a. =, (gären) *fermenter* suffisamment; it. cesser de se lever, de *fer.*; den Teig = lassen, bien lever la pâte; der Teig hat -gegangen, la pâte a cessé de lever, de *fer.*

II. va. (durch Gehen auffinden); Ch. ein Wild =, quêter une bête; Ex. (einen Gang) =, (mit der Grube (schrotte auffinden) aller à la *recherche*, à la découverte d'un filon; das = eines Ganges, la r. d'un g; 2. (einen Garten) =, c. abschreiten; 3. die Felder =, (um Gehen besichtigen) faire le tour cd. la visite des champs; 4. einen Fußweg =, c. -treten; die Schuhe =, (durch häufiges Gehen weiter machen) élargir ses souliers en marchant.

Aus-geigen, (ein Stück g), jouer jusqu'au bout (sur le violon); 2. abs. =, cesser de jouer du violon; **-getzen**, (die überflüssigen Blätter, Ranken abbrechen); den Weinstock =, épamprer la vigne; die Tabakspflanzen =, rejetonner le tabac; **-glassen**, a. ad. cf. -lassen; fig: *dissolu*; ganz = s., libertiner; se donner carrière, se déborder; ein sehr =er Mensch, homme fort *d.*; un grand libertin; = lustig, joyeux à l'excès; =e Lustigkeit, f. joie excessive; **=heit**, en, f. licence, (der Sitten) dissolution, f; débordement; den Weinstock =, épamprer la vigne; die Tabakspflanzen =, rejetonner le tabac; **-glassen**, a. ad. cf. -lassen; fig: *dissolu*; ganz = s., libertiner; se donner carriere, se déborder; ein sehr =er Mensch, homme fort *d.*; un grand libertin; = lustig, joyeux à l'excès; =e Lustigkeit, f. joie excessive; **=heit**, en, f. licence, (der Sitten) dissolution, f; débordement; den Weinstock =, épamprer la vigne; die Tabakspflanzen =, rejetonner le tabac; **-glassen**, a. ad. cf. -lassen; fig: *dissolu*; ganz = s., libertiner; se donner carriere, se déborder; ein sehr =er Mensch, homme fort *d.*; un grand libertin; = lustig, joyeux à l'excès; =e Lustigkeit, f. joie excessive; **=heit**, en, f. licence, (der Sitten) dissolution, f; débordement; **-genommen**, cf. -nehmen; **-gerben**, c. -gärben; **-gesagt**, n. sp. ce qu'on a dit; Gr. (= das Prädicat) attribut; **-gewanderte**, cf. -wandern; **-gezackt**, c. -zacken; **-gezeichnet**, cf. -zeichnen; **-giebig**, c. regiebig; **-gießblech**, n. Ex. (worin man die gießmessenen Lettern gießt) plaque, table de de l'essayeur, f.

Aus-gießen, ir. 1. (aus einem Gefäße gießen) verser; gießt dieses Wasser -, (es taugt nichts), jetez, versez cette eau; P. das Kind mit dem Bade =, (das Gute mit dem Schlechten verwerfen) jeter la pomme, la cerise avec la queue; l'or avec les crasses; rejeter également le bon et le mauvais; fig: (von sich geben, verbreiten); Poe. (Reichthum und Seelenheil) sind gleich verschwenderisch über diese Fluren =gegossen, sont répandues avec une égale profusion sur g; seinen Zorn, seine Galle über einen =, decharger sa colere g sur qn; Todesblässe goß sich über s. Antlitz -, une pâleur mortelle se répandit sur son visage; s. Herz vor einem =, sich vor einem =, (einem) épancher son cœur devant qn g; 2. ein Loch mit Wachs, mit Blei =, (-füllen) boucher, remplir un trou en y coulant de la cire g; 3. das Feuer =, (es mit Wasser löschen) pn. éteindre le feu en y jetant de l'eau; 4. vn. av. b. Ch. (reiche Metall) perdre, jeter he de sang, cf. ab-g., -schäumen; das = g; **-gießung**, f. (des Wortes bei den Opfern) effusion, f; (des heiligen Geistes) infusion, f. cf. Ausgießung.

Aus-gipfeln, einen Baum g, (den Gipfel beschneiden, -schneiden) ecimer un arbre; **-gipsen**, (eine Wand), plâtrer; **-glätten**, Falten in einem Kleide, Brüche im Papiere g, ôter, effacer les plis d'un habit, du papier en les lissant; 2. cf. =, (unebenheit) lisser, polir qc en dedans; **-gleichbar**, a. ad. qu'on peut égaliser, aplanir g, cf. -gleichen; (v. Posten, Schulden g) compensable g; (von Streiten) accommodable; **-gleichen**, ir. (eine Rechnung), solder, balancer, niveler, égaliser; (diese Rechnung) gleicht sich -, se balancent; die Theile, Erbschaftsantheile =, égaler les parts, les portions; Pra. égaliser les lots d'un partage; eine Schuld =, (durch einen Ersatz), *compenser* une dette; (einen Verlust) =, *comp.*; sich gegen eina =, (v. Schulden g se *comp.*; Mo. die Münzen =, ajuster les flans; fig: die Liebe gleicht Alles -, l'amour égale tout, fait disparaître toute distinction, toute inégalité d'état, de fortune g; 2. (eben machen) *aplanir*, *ég.*; fig: einen Streit =, (beilegen) *ap.*, accommoder un différend; sich =, s'accommoder; faire un *accommodement*; (den Schaden) wieder =, réparer, compenser; das = g; **-gleichung**, f. (der Theile v), égalisation, f; (eines Streites) *ac.*, (der Kosten) compensation, f; (der Münzen) ajustage; ..santrage, propositions d'*ac.*, f. pl; Bq. g, -smünze, f. (M. welche eine Summe voll macht, appoint; **-gleicher**, s, Mo. (Quälter) ajusteur; Mec. (einer Sanduhr) compensateur, f; **-gleich-wage**, f. Mo. (Saßerwage) ajustoir.

Aus-gleiten, ir. vn. av. i. (aus dem Wege g) glisser; faire une *glissade*; (v. einer Leiter) couler; er glitt mit dem Fuße aus und fiel, le pied lui glissa, il fit une g. et il tomba; das =, g., f; **-glimmen**, vn. rc., ir. av. b. (anfangen zu glimmen, glimmend erlöschen) s'éteindre peu à peu; **-glitschen**, c. -gleiten; **-glühen**, (Eisen g), recuire, attremper; Dor. cuire; Chi. mettre à, dans l'état d'*ignition*; das Glas =, (damit es seine Risse bekomme), recuire le verre; das = g, recuit; recuite, *ig.*, f; 2. abs. av. b. cesser d'être rouge, dans l'état d'*ig.*; **-graben**, ir. (einen Schatz), déterrer; (einen Baum) =, déraciner avec la bêche; Pra. (einen Todten) wieder =, exhumer, déterrer; **-gegrabene Erde**, *terres* jectisses; *t.* rapportées; 2. (einen Teich, einen Brunnen g) =, creuser, c. -graben; Gv. kohl =, graver en creux; das = g, (eines Todten) exhumation, f; (eines Kupferstichs) gravure en creux, f; (der Fundamente eines Gebäudes) excavation, f; **-gräben**, c. -alten; **-gräten**, (Fische), désosser g; ôter les arrêtes d'un g; ein -gegräteter Karpfen, carpe desossée; **-greifen**, ir. (aus einer Menge etgr. und abtheilen) saisir et séparer; trier; (der Schäfer) greift die Schafe -, trie les moutons; (ich will aus diesem Buche einige Stellen anführen), de ici auf gut Glück -greife, pris, tirés au hassard; 2. (verbieten, verlesen) tâter; die Hühner =, (ob sie bald Eier legen w.) tâter les poules; **-griebsen**, **-gröbsen**, (Aepfel, Birnen), (vom Grübsen od. Ausgrabsen bereiten) ôter le trognon g; **-grollen**, abs. av. b. (aufhören zu gr.) *avoir* passé sa bile, cesser d'*a.* de la rancune contre qn; **-größern**, Pei. (die Räume zwischen den Kammzähnen erweitern) évider les dents d'un peigne; **-grübeln**, (durch Grübeln heraus bringen, finden), découvrir, trouver à force de raffiner, à force d'essais, de *recherches*; ct. -zugrübeln suchen, rechercher soigneusement, curieusement, scrupuleusement qc; er grübelt solange, bis er ein Ding -gegrübelt hat, il ne cesse pas ses *r.* qu'il n'ait trouvé, découvert la chose; das = g, raffinement; recherche curieuse, scrupuleuse; **-gründen**, Balken g, Men. (eine Vertiefung zu einer Einfachen bestimmt) évider, faire une ruine, une coulisse à g; Se. (durch Vertiefung an den Seiten erhobene Theile bilden) sculpter qc, travailler en relief, *fg:* c. engr.; **-grünen**, abs. av. b. cesser de verdir; das = g, époque ou qc cesse de g; **-guck**, Mar. (Oeffnen des -gucks) découverte, vigie, f; cf. -gucken; **-gucken**, vn. av. i. (zum Fenster g), *regarder* par; 2. abs. =, cesser de r.; 3. (et.) =, découvrir à force de r.; Mar. =, (auf dem -guck statt geben) être en vigie; vigier; **-gucker**, s, Mar. (der -guckt) la vigie; **-gurgeln**, den Hals, se gargariser; **-gurren**, abs. av. b. -n, Taubern) cesser de roucouler; fig: habt ihr jetzt -gegurrt? avez-vous cessé enfin de jaser et de rire?

Aus-guß, 1. sp. (das -gießen g) act. de verser, f; *effusion*, f; fig: (der Leyden) epanchement; *ef.*; 2. l'ond., (in die eiserne Pfannen) lingot, (metal versé en bain dans les lingotieres); 3. (einer Küche g), évier, c. Gußstein; Ex. =, c. =röhre; Sal. c. =rinne; =blech, c. -gußblech; Fond. =kelle, f. (dient pulvoir; cuillère, (à verser le métal dans les lingotieres) f; =pfännchen, n. lingotière, f; =rinne, f. Sal. (durch welche die Sohle nach der Pfanne fließt) le coule; =röhre, tuyau de dégorgement, de déchargement, cf. -guß; Hy. (einer Pumpe) canal déferent; **-haaren**, vn. av. b. (v. dem Mause g) perdre, lâcher le poil; (der Pelz g) hautert -, lâche le poil; **-haben**, vn. rc., ir. av. b. (nicht mehr anh.) n'avoir plus sur soi; avoir ôté; er hat seine Stiefel, Handschuhe schon -, (-gezogen) il a déjà ôté ses bottes g; f. Glas, ein Buch =, avoir bu, vidé son verre, lu un livre; **-hacken**, (Kartoffeln g), arracher, tirer avec la pioche g; (die Vögel) hacken die Kerne aus den Nüssen -, ouvrent, cassent les noix pour en tirer le cerneau; der Adler hat einem Hasen die Augen -gehackt l'aigle a crevé, découpé, déchiqueté les yeux à g; P. cf. Auge 2. Bou. c. -bauen; 3. (eine gutige Gestalt geben); den Bau zu einem Frauenzimmer =, dé-

=, découper, déchiqueter la bordure d'une robe; Taffet =, (kleine Löcher mit dem –hacker machen) moucheter du taffetas; –gehackte Arbeit, f. de la découpure, mouchetures; –hacker, s, (ein Werkzeug zum –haken der Zeuge) emporte-pièce; –hagelu, imp. av. b. (aufhören zu hageln) cesser de grêler; –hälen, –haken, c. aufhalsen; –halftern, (von der Halfter los machen) ôter le licou à q; déchevêtrer, *délicoter*; (dieſes Pferd) halftert ſich gern –, est sujet à se d; –halten, vn. av. b. (in der Ferne hallen) sonner, resonner, retentir au loin; 2. abs. =, cesser de sonner q.

Aus-halten, ir. einen Ton, Mu. tenir un ton, soutenir le ton de la voix; –gehalten! tenez le ton! eine Note =, appuyer, peser sur une note; länger auf einer Stelle =, peser davantage sur une q; 2. (ertragen, leiden); die Schmerzen = ohne zu ſchreien, souffrir les douleurs sans crier; die Beſchwerlichkeiten des Krieges =, supporter les q; das feindliche Feuer =, soutenir, essuyer le q; die Torrur =, soutenir la q; fg: eine harte Probe =, faire une rude épreuve, c. –barren, –bauern; die Probe der Beſtechung =, être à l'épreuve de l'argent; ſeine Lehrjahre, ſeine Zeit =, achever son apprentissage; faire son temps; ſo leben, daß man es lange = kann, (mit ſeinem Vermögen, mit ſeinen Kräften nicht verſchwenderiſch ſ.) faire vie qui dure, cf. –leben; 3. (bis zu Ende bleiben); ich muß noch zwei Stunden =, ehe ich abreiſen kann, j'ai encore deux leçons à donner, il me faut encore donner deux leçons avant de q; Ex. eine –geſuchte Stufe =, (bei Auktionatoren) conserver, mettre à part un minerai de choix; it. eine Stufe =, (das Beſten v. Erz ſ. Auctionatoren) égrapper une mine; 5. Lf. die Bäume, das Holz =, (das Nutzholz vom Schmarotze abſondern) tirer les arbres, le bois; séparer le bois vif d'avec le bois de compte od. de corde; 6. ſich ct. =, (–behalten) se réserver qc; die tauſend Thaler hielt ich mir gleich –, je stipulai aussitôt les mille écus.

II. vn. av. b. (bis zu Ende bleiben); bis ans Ende =, persévérer jusqu'à la fin; (dieſer Rock) muß mir noch den Winter =, me durera encore cet hiver; bei einem =, rester chez qn; ne pas l'abandonner, quitter; man kann es da, man kann es mit ihm nicht =, on n'y saurait tenir, durer avec lui; (es iſt ſo böſe), daß man es nicht = kann, qu'on n'y saurait durer od. tenir; in dieſem Hauſe halten es die Dienſtboten nicht lange –, les domestiques ne tiennent pas long-temps dans q; das =, constance, persévérance, f; –halter, s, Mu. (–gehaltene Note) note prolongée; –haltungs-zeichen, n. Mu. (über eine Note) signe de prolongement du ton; Mu. (eines Tones) tenue, f; portement; langes = im Singen, tirade, f.

Aus-hämmern, die Beulen in einer Schüſſel q, ôter, faire disparaître les bosses d'un plat à coups de marteau; planer un plat bossué, en le martelant; 2. abs. av. b. cesser de marteler; –handeln, vn. av. b. terminer, conclure un marché; 2. abs. =, cesser de commercer, de trafiquer; fermer boutique; –händigen, (einem et.), délivrer, livrer, rendre, remettre; mettre qc entre les mains de qn; Pra. (er iſt nicht –urtheilt worden), das ſtreitige Pfand –zuhändigen, à se dessaisir du gage en question, à s'en vider les mains; das = q, délivrance, tradition, extradition, f; –hang, Com. (mit Schau –gehängte Waare) étalage; marchandise d'ét.; la montre, la botte.

Aus-hangen, vn. ir. av. b. (an einem Schilde q) pendre; être suspendu et exposé à la vue; das Haus, wo das Schild zum weißen Roſſe –hängt, la maison qui a, (où pend) pour *enseigne* le cheval blanc; hängt vor dem Hauſe kein Schild–? n'y a-t-il point d'*en.* à la *maison*; la m. n'a t elle pas d'*en.*?

Aus-hängen, ct., *pendre*, suspendre pour exposer à la vue; ein Schild an einem Hauſe –, p. une enseigne à q; (Waaren) =, mettre à l'étalage pour servir de montre; étaler les montres; Im. (einen Bogen) =, (zum Verſenden) mettre à part pour servir de montre; (die Bienen) hängen ſich vor dem Flugloche –, (ehe ſie ſchwärmen), se tiennent en peloton à l'entrée de la ruche; Marc. p. =, (von Pferden, wenn ſie das Gitter =, um zu ſtallen) tirer du fourreau; 2. eine Thür =, (und den Angeln heben) ôter une porte des gonds; das = q, (der Waaren) étalage.

Aushänge-bogen, Im. (einer von den erſten abgedruckten Bogen, zur Einſicht q) la montre; –bret, n. étalage; –gut, n. c. –bang; –ſchild, (an einem Wirthshauſe q), enseigne, f; fg: (v. Einleitungen); dieſes = machte mich auf den Inhalt der Schrift begierig, le titre (piquant) de l'ouvrage excita ma curiosité; –tafel, f. –zettel, (über die Thür eines Handelshauſes q), écriteau.

Aus-harnen, Blut q, *uriner*, pisser du sang q, c. harnen; 2. abs. –, cesser d'*ur.* q.

Aus-harren, vn. av. b. bis ans Ende =, persévérer jusqu'à la fin; =der Muth, =de Geduld, courage *persévérant*, patience –e; das =e, persévérance, f; –härten, c. ab. b.; –haſpeln, abs. av. b. cesser de dévider, de guinder; –haſpen, (eine Thür q), lever, mettre hors des gonds; ôter de ses gonds.

Aus-hau, c. Ausbauen q; –eiſen, n. (ein Werkz. zum Ausbauen, Herausſtauen) emporte-pièce, it. échoppe, f.

Aus-hauch, s. (das –en) expiration, f; 2. (was –gehaucht wird) halenée, f; fg: Poë. der = der lieblich duftende Kräuter, l'exhalaison des herbes odorantes, f.

Aus-hauchen, (die eingeathmete Luft), *expirer*; fg: den letzten Athem =, rendre le dernier soupir; *exp.*; (die Kräuter) hauchen Wohlgerüche –, exhalent des parfums; das =e; =chung, f. expiration, f; 2. vn. av. b. (den Hauch pl. Athem ausſtehen) expirer, c. ausathmen.

Aus-hauen, ir. (Holz, einen Stein), caver, *creuser* avec la hache, le ciseau q; (durch h.) couper en deux; einen Trog =, Holz zu einem Troge =, *cr.* une auge, *cr.* une pièce de bois pour en faire une auge; Aff. (das Brandſilber) =, échopper; Charp. die Ständer, die Balken =, (zu Schrotzimmern q) ruiner les poteaux, les solives; 2. (ein Bild, eine Figur) in Marmor =, sculpter une q, en marbre; 3. Lf. einen Wald =, (heller, dünner machen) éclaircir une forêt; die unnützen Aeſte eines Baumes =, élaguer, émonder un arbre; einen Weg durch einen Wald =, layer un bois; tracer une laie, une route dans une forêt; Ex. ein –gehauenes Feld, terrain entièrement exploité; mine vidée, épuisée; 4. Bou. einen Ochſen, Fleiſch q =, détailler un bœuf q, le vendre en détail; 5. einen mit Ruthen =, (aus einem Orte treiben) chasser qn à coups de fouets; fustiger qn; einen tüchtig =, fouetter qn rudement, c. –peitſchen; das = q, (eines Waldes) éclaircissement; (eines Baumes) élaguage; Ex. (eines Feldes) exploitation entière d'un terrain, f; épuisement d'une mine; –hauer, s, Aff. (Werkzeug zum –hauen des Brandſilbers) echoppe, f; Orf. (Stempeleiſen) estampe, f; –häuten, einen Haſen q, *dépouiller* un q; c. abziehen; ſich =, se *dé.*, c. häuten.

Aus-heben, ir. (einen Baum q), retirer de terre; einen Baum mit der Erde, mit dem Klumpen =, égravillonner un arbre; *lever* un arbre en motte; Blumen aus den Töpfen =, dépoter des fleurs; aus dem Kaſten =, décaisser; eine Thür =, c. –haben; Im. =, (die in den Winkelhaken geſetzten Zeilen auf das Schiffnagen) décharger le compositeur sur la galère; (einen Bogen) =, (aus der Preſſe) retirer de la presse; Metall. das Zinn =, puiser l'étain du bassin; Wein =, (mit dem Heber aus dem Faſſe ziehen) tirer du vin avec le siphon; (Vögel) =, (–nehmen) dénicher; Verr. die Glasmaſſe =, (mit der Schaufel) cueillir la matière; fg: die verdächtigen Perſonen =, enlever les q; 2. fg: (–leſen) choisir, tirer trier de q; Rekruten =, recruter; *l.* des recrues; it. abs. recruter; man hat aus jeder Compagnie zehn Mann –gehoben, on a tiré dix q de chaque compagnie; der –gehobene, (Rekrut) recrue, f; unter den Begebenheiten nur die wichtigſten =, ne rapporter que les faits les plus remarquables; das =e; –hebung, f. triage; (der Rekruten) recrue, f; (v. Truppen q) levée, f; ..sbogen, f. Horl. (Theil des Stundenrads, welcher der Umkehr der bewegende Kraft ertheilt) arc de levée.

Aus-heber, s, qui lève qc, Verr. le cueilleur; Horl. (zahl. Rad, welches bei jedem Stundenſchlage einen Zahn des Rechens im Perlenwerke –hebt) la roue de sonnerie, le tympan, c. Schöpfer. Schöpfrad; 2. Jar. (ein Werkzeug zum –heben der Gewächſe) la houlette; le déplantoir; –hebe-ſpan, Im. (ein Werkzeug, die geſetzten Zeilen damit aus dem Winkelhaken zu heben) réglette, f.

Aus-hecheln, das Werg aus dem Flachſe, aus dem Hanfe q, (mit der Hechel davon abſondern) séparer l'étoupe du lin q, en le serançant, en le passant par le séran; dieſer Flachs iſt nicht genug –gehechelt, (nicht fein genug gehechelt) ce lin n'est pas assez peigné, serancé; fg: einen =, (sehr streng tadeln) critiquer qn sévèrement; –hecken, (v. Vögeln) couver; faire des petits; faire éclore, c. –brüten; fg: mp. et. =, (durch Nachſinnen heraus bringen) trouver, imaginer, inventer qc; P. eine Tücke heckt einen Adler –, (Gott läßt bisw. Art) un loup n'engendre pas une brebis; les parents, tels enfants; 2. abs. =, cesser de couver, de faire des petits; die Vögel h. –gehekt, le temps de la ponte est passé; –heilen, (einen Wunde q), *guérir* à fond; achever de g.; (der Arzt) hat ihn völlig –geheilt, l'a entièrement rétabli; 2. vn. (völlig heil w.) se g. entièrement; =lung, f. guérison, guérison radicale, f; –heimiſch, c. –länd'ſch, (eine neuen Ofen, eine friſch geweiſte Stube q), (durch und durch heizen) bien chauffer un q, (pour en chasser l'odeur et l'humidité); –helfen, vn. ir. av. b. einem =, (aus einer Noth q) assister, secourir qn; subvenir à qn dans le *besoin*; tirer qn d'embarras; er iſt es, der mir in der Noth –geholfen hat, der mir mit Getreide ... hat, c'est lui qui a subvenu à mon *b.*, qui m'a aidé dans mon *b.*; qui m'a fourni du bled dans mon *b.*; einem mit et. =, aider qn de qc; helfen Sie uns aufs Tage mit fünfzig Thalern –, prêtez-nous 50 écus pour 8 jours; das = q, c. –hülfe; –helfer, inn, aide; assistant, e; –heilen, c. auf. b.; –hemmen, vn. av. b. (die Hemmlette q wegnehmen) désenrayer; –henken, c. –hängen; –herrſchen, abs. av. b. cesser de régner, de gouverner, de commander; –heben, (aus einem Orte b.); einen mit Hunden =, chasser qn de q. lieu, par le moyen des chiens; –heuern, c. vermiethen; –heulen, abs. av. b. cesser de hurler, de pleurer en criant, en se lamentant; –hieb, Aff. (ein zur Probe –gehauener Stich Brandſilber) peuille, f; Ef. c. –hauen; =meißel, Aff. c. –hauer; –hobeln, ein Brett q, dégrossir une planche; 2. einen Fleck aus einem Brette =, enlever une tache d'une planche avec le rabot; –hohlen, c. –beln.

Aus-höhlen, (hohl machen) creuser, caver; (die Mäuſe) h. das Brod –gehöhlt, ont creusé le pain; das Waſſer hat dieſen Stein –gehöhlt, l'eau a cavé creuse, mine cette pierre; Arc. rinnenförmige Vertiefungen längs dem Schafte einer Säule =, canneler une colonne; Td. ein Stück Arbeit, eine Degenklinge q =, évider un ouvrage q; Lap. einen Granaten unten =, (um ihn dünner zu machen) chever un grenat; Bo. ein –gehöhltes Blatt, (an deſſen Rande tiefe trummlinige –ſchnitte ſind) feuille sinuée, f; ein an ſeiner Baſis –gehöhlter Blatt-ſtiel, pétiole excavé, évidé à la base; Cris. ein –gehöhlter Würfel q, cube évidé; Hn. –gehöhlte Flügeldecken, (in welchen ſich nur membraniöſe od. andere Verbindungen befinden) élytres évidés, cannelés; das =e; –höhlung, f. *excavation*, f; creusement; tiefe ..en machen, (um die Metalle heraus zu bringen), faire de profondes *ex.*; rinnenförmige .. (an Säulen q), cannelure, f; die .. der Nabe, écoiletage du moyeu; Art. (der Bettenſtätt) gorge de la culasse des pièces, f. c. –trehen.

Aus-höhnen, c. verh. verſpotten; –hören, *revendre*; (Obſt, Butter, Eier q) =, *rev.* en détail; –holen, einen, (ſeine Gesinnung mittg erforſchen) pressentir, tâter, halener, sonder pomper qn; fa. tirer les vers du nez à qn; 2. vn. av. b. (den Arm zum Schlage ſ. Schlage –ausholen) lever le bras pour jeter, lancer, *frapper*; ſchon hatte er zum Schlage, zum Streiche –geholt, il avait déjà levé le bras pour *fr.* q; 3. (zu einem Sprunge od. Laufe die Vorbereitung machen) prendre son ecoussse; fg: im Reden, in einer Erzählung weit =, (weit zurück gehen q) commencer de bien loin un discours, un récit; remonter bien loin dans un q; –holer, s, inn, qui pressent, tâte, sonde q qn; Mar. (ein Tau, die Rüder und Staakerei zuſammen) der = des Rüderbaums, guinderesse du bâton de foc, f; der = des Ladebaums, draille, f; cartahau; der = der Binde, palan de bout de la *civadière*; der = der Schiebbinde, palan de bout de la contre-*ci.*; drisse, f; der = des Topvercps, draille ch. cartaheu du palan d'état; –holzen, Fl. (einen Wald), eclaircir; –hölzen, Cord. die Abſätze, (vorhing –ſchneiden) échancrer les talons; –hölzung, échancrure, f; –horchen, einen, (heimlich h.) écouter qn *secrètement*; être aux écoutes; 2. (ein Geheimniß) =, découvrir, entendre en écoutant p. q; –hören, (einen, eine Rede q), ouïr, entendre, écou-

tet jusqu'à la fin, *&c.* jusqu'au bout.

Aus-hub, es, sp. ü. (-wahl) elite, fleur, f. cf. Kern; 2. Mil. recrues, f. pl; levee, f; 3. (das Recht, ſich nach Gefallen einen Geſellen bei einem andern Meiſter auszubitten) choix; droit de triage; Verr. (die -gebohrne Glasmaſſe) cueillage; =meiſter, e. -bauer; **-hülfe**, f. (Hülfe, durch welche einer Verlegenheit z. vergnügt wird) secours dans le besoin, dans l'embarras; Kornvorräthe in den guten Jahren zur = in den ſchlechten aufſchütten, **-kaufen** das bleds dans les bonnes années pour subvenir aux besoins des années mauvaises; **-hülſen**, *c.* entbülſen; **-hülſen**, (Erbſen, Bohnen z), écosser; **-hülſer**, s, inn, écosseur, se; **-hungern**, einen, *affamer* qn; faire souffrir la faim à qn; ſich =, *s'af.* se priver de nourriture; ein -ſchungerter Menſch, homme affamé, (extrême faute de nourriture); eine (berlagerte) Stadt =, *af.* une ville z, **-hungern**, po. *c.* -ſterben; **-huren**, abs. *cesser* de paillarder, de fornicquer; 2. -gehurt, f. (durch Hurerei entkräftet ſ.) être épuisé, extenué de débauches; **-huſten**, (Blut), cracher en toussant; Schleim =, expectorer de la pituite; 2. abs. *c.* de tousser; **-jagen**, (einen), chasser; mettre dehors; ſg: einem den Angſtſchweiß =, (einen große Angſt verurſachen) faire suer sang et eau à qn; faire suer qn d'angoisse; Mar. den Wurfanker =, (-werfen) tonner; 2. abs. =, finir la chasse; **-jammern**, cesser de lamenter, de se z; **-jäten**, *c.* -gäten; **-jochen**, die Ochſen z, ôter le joug aux boeufs; **-jubeln**, abs. *c.*, finir de pousser des cris d'allégresse; **-kalben**, abs. (v. Kühen) *c.* de vêler; ne plus vêler; **-kälbern**, abs. *c.* de folâtrer; **-kämmen**, (die Federn z), ôter des cheveux en les peignant; Cord. die -gekämmten Haare, les peignures, f; 2. ſeine Haare, ſeinen Bart =, peignor ses z; 3. (eine Perücke) =, (die Locken aufmachen) déboucler, défriser; **-kämpfen**, cesser de combattre; 2. va. *c.* -fechten; **-kauen**, den Saft aus einer Frucht z, tirer le suc d'un fruit z en le mâchant; Mar. das Schiff kauet das Werg =, (das Werg ſinkt an auf den Nähten zu weichen) le vaisseau mâche(les étoupes; 2. abs. =, cesser, achever de mâcher.

Aus-kauf, sp. (das Ueberbieten eines andern Käufers) act. de débouter un 1er acheteur par une surenchere; **-kaufen**, einen, (ihm alle Waaren abkaufen) acheter toute la provision, toutes les marchandises de qn; er hat alle ſeine Miterben -gekauft, il a acquis la portion de tous les cohéritiers; ſg: die Zeit =, bien ménager, employer le *temps*; être avare du *t.*; die Gelegenheit =, (ſich derſelben fortdauernd bedienen) ménager, saisir l'occasion; profiter de l'*o.*; 2. einen =, (ihn überbieten) débouter qn par une surenchère; supplanter qn dans un achat; **-kehlen**, *Arc.* (mit Kehlen = verſehen der Länge nach vertiefen) *canneler*; ein -gekehlter Pfeiler, eine -gekehlte Säule, pilastre *g* cannelé; Fourb. (eine Degenklinge, einen Piſtolenlauf) =, évider; das = z, **-kehlung**, f. cannelure, f; Forb. évidure, f; **-kehren**, (den Staub, den Unrath), *balayer*; 2. (ein Zimmer) =, *b.*; (den Bäckofen), écouvillonner; (einen Rauchfang), ramoner; ſg: das wird ſich beim = finden, cela se trouvera au bout de l'affaire; 3. *c.* -bäcken; **-kehrer**, s; inn, balayeur, se; **-kehricht**, **-kehrig**, es, sp. (was -gekehrt wird) balayures, ordures, f. pl; **-keilen**, abs. cesser de grouder; **-keilen**, va. (mit Keilen verſehen) munir de coins; Ez. ſich =, (teilförmig zulaufen und -gehen) se terminer, aboutir en forme de coin et disparaître; der Gang keilet den Berg =, keilet ſich =, le filon se perd, disparaît; **-keimen**, vn. (v. Saamen z) germer; das Getreide iſt von der großen Näſſe in den Aehren -gekeimt, la gr. humidité a fait germer le bled dans les épis; das =, germination, f; **-kellen**, (mit der Kelle -ſchöpfen) puiser avec la cuillère, avec la truelle; **-keltern**, den Moſt, die Weintrauben z, *pressurer* la vendange; 2. abs. achever, cesser de *pr.*; **-kennen**, reconnaître entre z; **-kerben**, (mit Kerben z verſehen) entailler, denteler, créneler; -gekerbt, crénelé; eine Münze mit einem -gekerbten Rande, monnaie crénelée; Bo. ein -gekerbtes Blatt, feuille à pd. en créneleure; Bl. ein -gekerbter (Sparren z), crénelé, dentelé z; **-kernen**, (eine Frucht), ôter le noyau, les pepins, les graines d'un z; Näſſe =, cerner des noix; -gekernte welſche Nüſſe, des cerneaux; (Gurken, Kürbiſſe) =, égrener; Ex. das Erz =, (das beſte abſondern) léparer, mettre à part le meilleur minerai; das = z, Phar. énucléation, f; **-kesſeln**, ein Gefäß, (keſſelförmig geſtalten) donner la forme de *chaudron* à z; Ex. ein Ort, welcher ſich -gekeſſelt hat, endroit ébouié, enfoncé en forme de *ch.*; **-ketzern**, eine Wand, Ex. (Riſſen in dieſ. bauen, um Aeſte hinein zu treiben) faire des fentes dans la ruche pour y introduire des coins; **-kielen**, vn. av. h. (v. Vögeln) pu. s'emplumer; **-kippen**, (die Goldſtücke), Mo. (vermittelſt der Probierwage -leſen, peſer les pièces d'or pour en faire le triage; **-kitten**, (ein Brunnenbecken), cimenter, endurer; (die Steinfugen) =, *mastiquer*; remplir de mastic; ein Gefäß von innen =, luter, *m.* un vase en dedans; **-klaftern**, einen Baum, Ef. (nach Kubikklaftern -ſchätzen) estimer un arbre à la toise cube; 2. Bä. (Holz), toiser; mesurer à la toise courante; **-klagbar**, a. ad. (v. einer Schuld z) exigible en justice; **-klagen**, einen, intenter une action, faire ses diligences, ses *poursuites* contre qn; den Hauptſchuldner =, (ehe man den Bürgen angreift z) discuter le principal obligé; eine Schuld, einen Wechſel =, (ihre Zahlung vor Gericht verlangen, nachſuchen) demander, poursuivre en *justice* le paiement d'une dette z; 2. abs. =, *cesser ses po.* en *j.*; it. *c.* de se plaindre, *c.* ses plaintes; **-klagung**, f. (des Hauptſchuldners), *discussion*, f; bénéfice de *d.*; **-klären**, (völlig klar machen) *éclaircir*; rendre clair; ſich =, (vom Himmel z) s'*écl.*, o. auch: *Agr.* (den Weizen) =, *écl.*, Boul. -geklärtes Mehl, de la fleur (de farine); **=rung**, f. éclaircissement.

Aus-klatſchen, (einem Kinde) den Hintern, donner des claques sur les fesses à z; 2. einen =, (durch Händeklatſchen beſchimpfen z) *se* moquer de qn, bafouer qn en claquant ôd. frappant des mains; 3. (et., eines Werks z), redire, *rapporter* qc z; (ein Geheimniß), divulguer; 4. abs. =, *cesser* de claquer (des mains, avec un fouet, de faire claquer son z; it. *c.* de jaser, de *rap.* z; **-klauben**, et., Kreide z, (das Zuſamt aus einer St. it.) tirer, manger le meilleur de z; ronger; Nüſſe =, cerner des noix; éplucher des cerneaux, *c.* -ternen; 4. Ex. (die Erze) =, trier, choisir; ſg: et. =, (durch Nachdenken heraus bringen) inventer, trouver qc; approfondir qc à force de méditations, de recherches; **=bung**, f. épluchement, triage; **=er**, s; inn, épluchoir, trieur, se; **-kleben**, (Papier an einander) coller ensemble, coller du papier; =, revêtir de papier le dedans d'une boîte; y coller dans; die Löcher in einer Wand =, boucher, remplir les trous d'un mur, avec du mortier z; **-kleiden**, einen, *déshabiller* qn; ſich =, se *déh.*, ôd. se dévêtir; **-kleiderzimmer**, n. The. garderobe, f; **-kleinen**, Ex. (das Erz z), réduire en petits morceaux; it. (auf den Halden im Streum z -ſuchen) chercher sur les haldes, parmi les déblais z; **-kleiſtern**, (innwendig verkl.) encoller, enduire en dedans avec de la colle de farine; **-klengen**, Ef. (Tannzapfen), faire sortir la semence des z; **-klingeln**, et., (durch Kl. bekannt machen) publier, crier q. avis au son d'une *sonnette*; 2. abs. =, cesser de sonner; de faire aller, de tirer la *son.*; **-klingen**, abs. av. h. cesser de sonner, de rendre un son; **-klopfen**, ein Kleid, den Staub aus einem Kleide, épousseter un habit; die Tabakspfeife =, *nettoyer* sa pipe en frappant sur qc; einen Keſſel =, (durch Kl. den Bodenſtein heraus bringen) *net.* un chaudron, ôter le sédiment d'un chaudron en frappant dessus; ſg: man hat ihn herb -geklopft, on l'a bien épousseté; einem den Schneider =, rabattre les coutures à qn; Ex. die Arbeiter in den Gruben =, (am Ende der Tagwerke) annoncer aux mineurs la fin du travail; Forg. *c.* -hämmern; **-klügeln**, (durch Kl. heraus bringen) inventer, découvrir à *force* de raffiner, de subtiliser, à *f.* de recherches subtiles; **-knaupeln**, *c.* -klauben; **-knebeln**, (einen Verbrecher z), dégarrotter; Ch. (einen Hund), déchaîner; it. (wieder ſich vertiefen hat) faire démordre; **-kneten**, (den Teig z), bien *pétrir*, *p.* suffisamment, *c.* -wirken; 2. abs. =, achever, cesser de *p.*; **-knien**, (durch Knien -bitten) *creuser* avec les *genoux*; Gruben in den Sand =, faire des creux, *cr.* des trous dans le sable avec les *g.*; 2. eine Stunde =, être, rester à *g.* une heure; 3. abs. =, cesser de se tenir à *g.*

Aus-kochen, das Fett, den Saft aus dem Fleiſche, tirer, extraire la graisse, le suc de la *viande* par la cuisson, en la faisant cuire ôd. *bouillir*; das Fleiſch ganz =, (zu einer Kraftbrühe) *faire* consommer la *v.*; 2. ein Gefäß =, (durch Kochen reinigen) nettoyer un vase en y faisant *b.* de l'eau z; die Wäſche =, *f. b.* le linge sale (dans de la lessive z); (das Garn z) =, décruer, décruser; 3. (weich kochen) bien cuire, *f.* cuire suffisamment; (dieſes Fleiſch) iſt nicht genug -gekocht, n'a pas assez bouilli, n'est pas bien cuite, *c.* turchd.; 4. abs. cesser de *f.* la cuisine, it. cesser de cuire, de *b.*; 5. vn. av. ſ. (im Kochen -laufen, verrauſchen) sortir, s'enfuir, s'évaporer en bouillant; (es iſt zu viel Feuer), die Milch wird =, le lait s'enfuira; **-kollern**, abs. (v. einem wilden Huhn) cesser de glouglouter; (v. einem Pferde) n'avoir plus le vertige, avoir jeté sa gourme.

Aus-kommen, vn. ir. (aus der Haut z) sortir de z; abs. sortir; er kommt das ganze Jahr nicht =, il ne sort pas de toute l'année; il ne bouge pas de sa maison; (dieſe jungen Hühner) ſind ſo eben -gekommen, viennent d'éclore.

2. ſg: a) (vom Feuer; entſtehen) prendre; es iſt Feuer im Schornſtein -gekommen, le feu a pris à la cheminée; b) (bekannt, modern w.) venir au jour; *éclater*; devenir public; se divulguer; wenn das = ſollte, si cela venait à *ecl.*; die S. iſt durch ihn -gekommen, l'aff. a été divulguée par z; es iſt noch nichts von dieſer Unterhandlung -gekommen, rien n'a encore transpiré de z; 3. mit et. =, (reichen, genug h.) *avoir* assez de z; (der Schneider) iſt mit dem Zeuge zu dem Kleide nicht -gekommen, n'a pas eu assez d'étoffe pour cet habit; mit dieſem Gelde werde ich nicht =, cet argent ne (me) suffira pas; er hat ſo viel, daß er gemächlich = kann, il a de quoi *vivre* à son aise, commodément; ſ. =, (den nöthigen Unterhalt ſuchen, *chercher* son pain, *ch.* à gagner la vie; ſ. =, ſ. gutes = h., *av.* le nécessaire, *av.* de quoi vi., vivre à son aise; ſg: mit dieſer Entſchuldigung w. Sie nicht =, on ne recevra pas cette excuse; on ne se contentera pas de z; f. mit vielem hält man Haus, mit wenigem kommt man auch =, plus on a, plus on dépense, un bon ménager va loin avec peu; il faut régler sa dépense sur son revenu; mit ſeiner Rechnung =, (in Richtigkeit ſ.) *av.* ses comptes justes.

4. gut mit einem =, (friedlich mit ihm leben) se comporter, *vivre* bien avec qn; ich kann nicht mit ihm =, je ne saurais m'accorder, *vi.* avec lui; es iſt leicht mit ihm -zukommen, il est traitable, d'une humeur, d'un commerce facile; il est aisé à *vi.*; es iſt nicht gut mit ihm -zukommen, il est *intraitable*, d'un commerce *difficile*; il est *di.* de *vi.* avec lui; es iſt fein = mit ihm, on ne saurait s'accommoder avec lui; il est *intr.*; das = z; le nécessaire, son pain, cf. (3):

Aus-kömmlich, a. ad. (v. einem Amte z) qui donne de quoi vivre, qui nourrit son homme; = beſoldet ſ., avoir un salaire, des *appointements* suffisants; er iſt nicht = beſoldet, pu. ses *ap.* ne suffisent pas pour le faire vivre ôd. subsister; **-kopeln**, (Jagdhunde) découpler; **-koren**, v. *c.* -wählen, -wählen; **-kornen**, (Kernen z) égrener; ôter les grains des z; ſg: -geſternte (-geriebene) Waaren, *marchandises* choisies; l'élite, la fleur des *m.*; **-koſten**, einen Wein, (durch Koſten erproben, -leſen) choisir un vin en le *goûtant*; it. le distinguer discerner par le goût; 2. ein Glas Wein ganz =, (durch vieles Koſten -leren) vider un verre de vin peu à peu en le go.; **-kothen**, ſich, Ma. (die ſüdliche Verrichtung) se disloquer le boutet; ein Pferd, das ſich -gekocht hat, cin -gekothetes Pferd, cheval bouleté; **=thung**, f. dislocation du b., f; **-kloben**, po. *c.* -brechen, -ſpalten; **-kragen**, *Arc.* (eine Mauer) (in einer gewiſſen Höhe immer weiter heraus rücken) construire en saillie, donner de la saillie à z; faire saillir un z; eine -getragte Mauer, mur saillant; **=kung**, f. saillie, f; **-kräben**, (vom Hahn) annoncer le jour par son chant; it. abs. *cesser* de chanter; **-kraſeln**, abs. fa. *ce.* de gronder et de disputer; **-krallen**, *c.* -kratzen; **-kramen**, (Waaren) étaler; fg: imp. ſeine Gelehrſamkeit =, étaler son érudition, faire étalage de z; déployer son savoir; ſie kramet ihre Reize =, elle étale tous ses charmes; **=mung**, f. étalage; **-krämpeln**, (Wolle) bien carder; z. abs. *cesser* de carder; **-kranken**, vn. av. h. n'être plus malade; *ce.* d'être malade; **-kränken**, einem, ſich die Seele =, ſich =, (ſich auf den Tod kränken) faire *mourir*, *tuer* qn; *m.*, se *c.* de chagrin; 2. ſich =, (aufhören ſich zu kränken) *ce.*

de so chagriner; -krätſchen, c. -gretten, z. -glanderen; -kratzen, ct., ôter qc en grattant; einem die Augen =, arracher les yeux à qn avec les ongles; (ct. Geſchriebenes) =, gratter, raturer; -krauten, (einen Garten), ebetber, sarcler; -kredſen, (einen Bach) dépeupler d'écrevisses; 2. abs. cesser de pêcher, de prendre des éc.; -kretſchen, c. 1. kratzen, 2. -braten; -kriechen, vn. (aus einem Orte bef. aus dem Ei) sortir de; (vom Ei) éclore; Küchlein, die eben erſt -gekrochen ſind, des poussins qui viennent d'éclore; (Seidenwürmer) eier an die Sonne legen, damit ſie =, pour les faire éc.; (das Gewürm) fängt an -zukriechen, (und der Erde) commence à sortir de la terre, à paraître; 2. Mar. der Wind kriecht aus und ein, il varie; (in unbeſtändis) le vent est inconstant; 3. va. alle Winkel =, (in allen Winkeln herum kriechen) ramper dans tous les coins; das =, éclosion, f; -kriegen, (seine Stiefel, Handſchuhe) ôter, tirer ses; se débotter, se déganter; 2. abs. cesser de faire la guerre, de guerroyer; -krödſen, c. -grätſchen; -krücken, den Backofen, (mit der Krücke reinigen) nettoyer le four avec le rable; -kuck, -kucker, c. -guck; -kugeln, ct., (durch das Augenloos entſcheiden) balloter; (pour décider qc); dé. qc par la voie des ballottes; -kühlen, c. kühlen, abkühlen; -kunden, -kundigen, c. -kundſchaften; -kunden, eine Verordnung, pu. publier une; -kundſchaften, ct., découvrir qc à force d'informations, en s'enquérant; déterrer, espionner, épier qc; (er glaubte dort ganz verborgen zu ſ.), aber man kundſchaftete ihn bald =, mais on le déterra bientôt; On. eine Feſtung, (die man angreifen will) =, reconnaître une place; bas =, perquisition, f; On. reconnaissance, f; das =, information, recherche, enquête, f; -kundſchafter, c. kundſchafter; -kunft, f. sp. (Kunſt zur Erreichung einer Abſicht) *moyen, expédient*; 2. (Nachricht, Belehrung) *renseignement, éclaircissement; informations*, f; einem =, über et. geben, éclaircir qn de qc, sur qc; lui donner des *éc-s*, des *r-s*; nach erhaltener =, d'après les avis, les *inf.* qui me sont parvenus; =sbuch, livre qui donne des *éc-s* sur qc; guide; 3. c. -kommen (3); =smittel, n. abs. =, *m., esp.*; -künſteln, ct., (mit gekünſtelter Kunſt verfertigen, erfinden) inventer, trouver, découvrir à force de recherches, d'application; et künſtelt immer et. Neues =, il invente toujours qc de nouveau; ein -gekünſteltes Lob, éloge trop recherché, tiré de trop loin; -küſſen, abs. *cesser* de baiser; -kutten, Ex. die Halden, tenter dans d'anciennes fouilles; -kütten, c. -kitten; -lachen, einen, *rire*, se moquer de qn; (er drohte uns mit dem Stocke), aber wir haben ihn nur -gelacht, mais nous n'avons fait qu'en *r.*; 2. abs. bien *r.*; fa. *r.* tout son soûl; it. cesser de *r.*; werdet ihr bald -gelacht h.? aurez-vous *bientôt* assez ri? cesserez-vous *b.* de *r.*? =ewerth, =swürdig, ridicule, risible; das =s, moquerie, risée, f; le rire.

Aus-laden, ir. t. (Waaren aus dem Wagen) *décharger*; (aus dem Schiffe) débarquer; wieder =, déboarquer, desemb.arquer; ein Fahrzeug =, -déch., vider un bateau; Holz =, (aus einem Holzſchiffe) débarder du bois, cf. tirer; den Ballaſt =, Mar. délester un vaisseau; 2. ein Gewehr =, (die Ladung heraus ziehen) *déch.* une arme à feu; en ôter la charge avec le tire bourre; eine elektriſche Flaſche =, (vom Elektriſiren befreien) *déch.* une ♀, c. entladen; Arc. (Hervorſtehendes machen) faire saillir; faire avancer au delà du nu des murs; donner de la saillie à ♀; Ex. eine Strecke =, (weiter mit dem Gebäude füllen) remplir de déblais un ♀; das =s, décharge, f; déchargement, débarquement, désembarquement; (des Holzes) débardage; (des Ballaſtes) délestage; Arc. =dung, f. *saillie*, f; ressaut, c. Vorſprung; fehlerhafte .., *forjet*; forjeture, f; (dieſes Gebäude) hat eine fehlerhafte .., *forjete*; Art. .. der Fugen am Gewölbe) *sa.*, f; die .. (einer Strecke), remplissage, -lader, m. *déchargeur*; des Holzes (aus den Schiffen), débardeur; 2. Phy. (ein Mittel, den Blitzſtoß aus den Leitern zu heben) excitateur, *déch.*, arc-conducteur; -ladegeſchäft, n. le tire-bourre; (Stückgut, Frachtgut) le déchargement.

Aus-lage, n, f. (das -legen 2.) déboursement, dit = machen, débourser; 2. (das ausgelegte Geld) débours, déboursé; déboursés, pl; ich verlange nur meine =, je ne demande que mon débours ♀; man hat ihm ſeine = wieder erſtattet, il a été remboursé de ses frais, dépenses; 3. Com. (Buch, worauf man Waaren zur Schau -legt) table d'étalage, f; -lager-ſchiff, n. c. -leger; -lagern, vn. (vom Wein ſ.) rester suffisamment sur le *chantier*, en *ch.*; -gelagertes Bier, bière bien reposée; -lammen, abs. cesser d'agneler; -land, n. (ein fremdes Land) pays *étranger*; l'*ét.*; et verſendet viele Waaren ins =, il envoie, fait passer bc de *marchandises* à l'ét.; -landen, c. -taufen; -länder, s; inn, (-ländiſche ♀) étranger, ère; =erei, f. sp. (Vorliebe für -länder ♀) prédilection pour tout ce qui est étranger, f; it. manie d'imiter les étrangers, f; 2. =en, (-ländiſche Wörter und Redarten, mots étrangers, expressions étrangères; -ländiſch, a. ad. (aus einem fremden Lande, *étranger*, ère; =e Frucht, =es Gewächs, fruit *ét.*, exotique, plante étrangère, exotique; eine =e Sprache, langue étrangère; =e Waaren, *march.* étrangères; ein =er Kaufmann, marchand forain; =es Tuch, drap *ét.*, de fabrique étrangère, -landsſucht, f. c. -länderei (1); -langen, vn. av. h. (mit einer Sache ꝛc) avoir assez de ♀; ich werde mit dieſem Gelde nicht =, cet argent ne me suffira pas; ich lange mit dieſem Zeuge nicht =, ich muß noch drei Ellen davon h., je n'ai pas assez de cette étoffe, il ♀; fig. du wirſt damit -nicht (nicht Lange Zeit) nicht =, cette excuse ne sera pas reçue, admise; -langen, (in die Länge ziehen) pu. allonger; -läppern, (ein Glas Wein) fa. vider en buvotant; -larmen, abs. cesser de faire du bruit, de tapager.

Aus-laſſen, einen, (aus dem Zimmer ♀) laisser sortir qn; das Vieh =, (aus dem Stalle) faire sortir le bétail (de l'étable); fig. einen Befehl =, publier une ordonnance, c. ordonner; ſich gegen einen, über et. =, seine Gedanken über et. =, (mittheilen, an den Tag legen) s'ouvrir à qn; lui déclarer ce qu'on pense d'une chose; découvrir, manifester ses sentiments; ſeine Freude, ſeinen Zorn =, épancher sa joie; décharger sa colère; ſich heftig über einen =, se déchaîner contre qn; ſeine Freude ließ ſich in fröhlichen Geſängen =, sa joie éclata en chansons joyeuses; P. fa. das Kalb =, (auf eine nächtliche Art todtig ſ.) folâtrer; faire le fou; ein -gelaſſenes Leben führen, mener une vie dissolue; vivre dans le débordement, dans la dissolution; se donner carrière; donner cours à ses passions, cf. -gelaſſen; 2. ct. =, (beim Schreiben ♀) omettre, sauter; Gr. (einen Selbſtlaut) élider; hier iſt ein Wort; eine Zeile -gelaſſen, il y a ici un mot d'omis, une ligne d'omise; (der Abſchreiber) hat zwei Zeilen -gelaſſen, a sauté deux lignes; der Selbſtlaut, welchen man -läßt, la voyelle qui s'élide, Im. eine -gelaſſe Zeile, mehrere -gelaſſene Wörter, bourdon, c. brisure; was in dieſem Vertrage -gelaſſen (ſchrift, iſt abſichtlich -gelaſſen worden, ce qui paraît omis dans ce contrat, a été négligé à dessein, 3. ein Kleid ♀ =, (weiter machen) élargir un ♀; der Streifen, das Stück um welches ein Kleid ♀ -gelaſſen werden iſt, élargissure, f, Ch. den Verdund=, (dem das Seil nach laſſen) relâcher le trait au limier; Cui. Butter, Fett, Talg =, (-ſchmelzen) fondre du *beurre* ♀; -gelaſſene Butter, *b.* fondu; Fond. den Ofen =, (aufhören zu ſchmelzen) cesser de fondre; discontinuer la fonte; das =s, (eines Ofens) élargissement; (der Butter) fonte, f; Gr. -laſſung, f. (-gelaſſenes oder hinzugedachtes Wort) ellipse, f; (eines Wortes, einer Zeile) omission, f; (eines Selbſtlautes) élision, f; (der Feute ꝛ) épanchement ♀, f; (einer Verordnung) publication, f; ..zeichen, n. apostrophe, f.

Aus-lauern, ct., (durch Lauern -forſchen) découvrir en épiant; 2. abs. cesser d'épier.

Aus-lauf, es; läufe, (des Waſſers) écoulement, c. cours; (eines Fluſſes) embouchure, f; (des Weins ♀ aus einem Faß) coulage; Mar. der =, das -laufen, eines Schiffs ♀ partance, f; (aus einer Meerenge ♀) débouquement; (die Flotte) ist zum = bereit, est prête à partir; il. à débouquer; 2. Arc. (das Hervortagen der Glieder ♀ einer Ordnung) saillie, f; cf. -tragung; 3. Sal. =, (der Gewinn, Ertrag) profit, revenu (des salines); 4. Ex. =, (ein Karren voll) brouettée, f; 5. Ch. =, (der Weg auf welchen die eingeſchütten Partikel ♀ vorgetragen wird) la sortie, le débouché; =farren, Ex. brouette de *mineurs*, f; =ſeile, n. pl. bretelles, bricoles de *m.*, f.

Aus-laufen, vn. av. ſ. (aus einem Orte laufen ♀ *courir* hors d'un lieu; *sortir*; *partir*; es läuft des Tages zehnmal =, il sort, court les rues dix fois le jour; (die Flotte) wird in drei Tagen =, partira, mettra à la voile dans ♀; (das Schiff) lief bei ſchönem Wetter =, démarra par un ♀; aus einem Kanale, aus einer Meerenge =, débouquer; 2. c. -fließen; der Wein iſt -gelaufen, (aus dem Faſſe) le vin a coulé (du tonneau); (dieſer Krug) läuft =, (rinnt), fuit; das Metall iſt bei dem Gießen der Bildſäule ♀ (durch einen Riß aus der Form) -gelaufen, la statue a ♀ coulé; 3. (v. einem gewiſſen Orte anfangen zu laufen) *partir*; commencer la course; von hier muß man =, c'est ici le point du départ, ici que commence la course; Jar. (v. Wurzeln ♀) s'étendre; tracer; (die Wurzeln der Ulme ♀) laufen weit =, s'étendent bien loin; (l'orme ♀) trace loc; fig. =, chasser; dieſe Schrift läuft weiter =, als die andere, ce caractère chasse plus que ♀; 4. Arc. (hervortagen) saillir; (das Gebälk einer Säule) läuft zu beiden Seiten =, saille des deux côtés; die =den Theile eines Gebäudes, les parties saillantes d'un ♀, c. vorſpringen; 5. (sich endigen) finir, se terminer, c. ablaufen; fa. alles Unglück wird über mich =, tout le malheur tombera sur moi; 6. (aufhören zu laufen; it. av. h. aufh. laufg zu ſ.) cesser de courir; it. cesser d'être en chaleur; fig. die Sand-uhr iſt -gelaufen, le sable est écoulé; die Hitze hat noch nicht -gelaufen, la chienne est encore en chaleur; 7. ſich =, (genug laufen, ſich durch L. laufen, ſtärken) courir assez; courir pour s'exercer; die Kinder müſſen ſich =, les enfants doivent courir pour se donner du mouvement, de l'exercice; 8. ſich =, (durch vieles L. -geweiter, abgenützt ww.) s'agrandir, s'élargir; it. s'user; ein -gelaufenes Zapfenloch, eine ..ne Nabe, mortaise agrandie; moyeu agrandi à force de servir.

Il. va. (ein Stück Feld ♀) ganz =, parcourir d'un bout à l'autre; Ex. die Erze =, (aus der Grube karren) brouetter, charrier le minerai hors de la mine; das =s, (aus dem Laufe ♀) sortie, course, f; (des Wassers) écoulement; (des Metalls aus der Gießform) coulure, f; (der Erze aus der Grube) transport, charriage, Mar. cf. -lauf.

Aus-läufer, (ein Diener ♀) garçon, valet chargé des commissions; commissionnaire; fa. galopin; Mil. déserteur; 2. (die Sprosse aus der Wurzel eines Gewächſes) drageon, rejet; Bo. = treibend, stolonifère; Sal. c. -lauf (3). =rind, Bo. stolonifère; -läufern, Bohnen, Erbſen ♀, (-blühen) écosser des fèves ♀; -läufiſch, a. ad. (geneigt, gewohnt viel zu laufen) sujet à sortir; à courir les rues.

Auslauf-farren ♀, es; -lauf; -laugen, Aſche, die Salpeter-Erde ♀, (die ſalzigen Theile durch Waſſer -ziehen, lessiver les cendres, laver les cendres pour en tirer les sels alcalis ou sels lixiviels; Salz =, extraire, tirer les sels alcalis par la *lixiviation*; durch =, erhaltenes Salz, sel lixiviel; -gelaugte Aſche, cendres lavées, lessivées; charrée, f; Ex. Kupfer =, (es durch warmes Waſſer aus den geröſteten Kupfer-erzen -ziehen) laver le cuivre; 2. ein Faß =, (v. einer Lauge durchziehen, -tränken lassen) lessiver, détremper une futaille; das =s; -laugung, f; (der Aſche, der Salpetererde) lavage, lessivage; *lix.*, f; (des Salzes) *lix.*; (der Erze) lavage, c. ablaugen; -lauſchen, (durch Lauſchen -forſchen) découvrir en écoutant secrètement, étant aux écoutes; -laufen, (ein Kind ♀) épouiller; fig. fa. einen =, (-trunken) vider la bourse de qn; ich bin rein -gelauſet, on m'a entièrement dépouillé; on m'a mis à sec; je suis, ma bourse est à sec; 2. Ex. (die Wandruthen und Ausfüller) =, percer des trous, des *mortaises* dans les solives; it. (die unnöthigen Zapfenlöcher -füllen) remplir les *m.* inutiles; it. eine Kette =, die verſchlungenen Glieder wieder in Ordnung bringen) débrouiller les chaînons emmêlés d'une chaîne; -lauten, einen Todten ♀ *sonner* les cloches pour *annoncer* la mort de qn; 2. die Meſſe =, (das Ende derſ.) *annoncer* la fin de la foire en sonnant la cloche; 3. va. av. h. (das letzte Läuten mit den Glocken geben, it. aufhören zu läuten); *s.* le dernier coup; it. achever, cesser de *s.* les cloches; P. es kömmt gerade zum =, (wenn die Predigt bald zu Ende iſt) il vient co. mouturde après dîner; -läutern, Ef. c. -ſieden; -leben, ſeine Tage in einem Orte ♀, finir, terminer ses jours en q. lieu; er hat ſeine Zeit -gelebt, il a vécu assez long-temps; il a atteint un bel âge; 2. abs. cesser de vivre; mourir; -lecken, den Honig, den Zucker ♀, (aus der Taſſe ♀

lécher le miel q; eine Schüſſel =, lécher un plat; (v. Hunden q) lécher; nettoyer en léchant; (die Hunde) lecken ihre Wunden –, lechent leurs plaies; 2. vn. (tropfenweiſe –laufen) s'écouler *goutte* à *g.*; es iſt viel Wein –geleckt, das Fäßchen iſt bis zur Hälfte –geleckt, il s'est perdu bc. de vin, le baril s'est vidé à moitié en dégouttant en coulant *g.* à *g.*; das = q; le coulage; **–lecken**, eine Pumpe q, garnir de cuir l'intérieur d'une q.

Aus-leeren, (ein Glas, einen Sack Korn q), vider; zum Theil =, survider, désemplir; eine Wohnung =, (–räumen) vider, dégarnir un appartement; (dieſe Arzenei) hat Galle, Schleim q –geleeret, a vidé, évacué de la bile q, c. abführen; ſeinen Magen, ſeinen Leib =, *décharger* son q; Marc. ein Pferd =, (die Hollen mit der Hand aus dem Maſtdarm holen) vider un cheval; der Hund leeret ſich –, (verrichtet ſeine Nothdurft) le chien se vide; Mar. die Pumpe =, décharger la q; fg: einem den Beutel =, vider la bourse de qn; ſ. Herz =, *déch.* son cœur, cf. –ſchütten; **–erung**, f. (des Harnes q) vidange, f; Méd. *évacuation*, exinanition, f; (durch den Schweiß, den Harn q) excrétions f; (durch den Stuhlgang), excréments; déjections, f; *sello*, f; nach einer leichten .. befand er ſich beſſer, en suite d'une légere *ev.*, il q; die monatlichen ..en (der Weiber), purgations périodiques, f.

Aus-legen, Leinwand q, (zum Bleichen) mettre blanchir de la toile; Waaren =, (zur Schau q) étaler des q; (die Kaufleute) *b.* noch nicht –gelegt, n'ont pas encore étalé; Ch. (der Hirſch) hat –gelegt, a ses bois éloignés l'un de l'autre; Mar. ein Schiff =, (außerhalb des Hafens vor Anker legen) rader un vaiſ.; le mettre en rade, le mettre dehors; fg: einen Soldaten =, (in ein anderes Haus verlegen) faire changer de quartier à un soldat.

2. Geld für einen andern =, (unter deſſelben Bürgſchaft) débourser, avancer de l'argent pour qn; (ich verlange) mein –gelegtes Geld, mon déboursé, mon déboursé; (Geld) auf Zinſen =, (–thun) mettre, placer à intérêt; Jd. (in et. Verſtecktes legen, und dieſes damit –füllen) mit Gold, Silber =, damaſquiner d'or, d'argent; mit gewundenen Zügen von Gold q =, guillocher en or; mit verſchiedenen farbigen Hölzern =, marqueter; –gelegte Arbeit machen, f. faire du guillochis, travailler en marqueterie.

3. fg: eine Stelle in der heiligen Schrift =, die heilige Schrift =, commenter la bible, expliquer, interpréter un passage de l'Ecriture; (die Träume) =, interpréter; cf. gut, übel =, (od. deuten q) interpréter qc en bien, en mal; er iſt ein Menſch, der alles übel –legt, c'est un glosseur; er legt jedermanns Handlungen übel –, il commente sur les actions de tout le monde; Sie werden mir das nicht als Geiz, für Geiz =, vous ne me taxerez pas pour cela d'avarice; das = q; (der Waaren q) étalage; (des Geldes für einen Andern) déboursement, cf. –lage; fg: **–legung**, f. (einer Stelle, eines Buches q) *explication*, interprétation, *exposition*, f; (der heiligen Schrift) exégese, f; zur .. der Schrift gehörig, exégétique; die .. der Träume, onirocritie, f; interprétation, *expl.* des songes, f; .. (einer Geheimſchrift), déchiffrement; ..s-art, f. manière d'interpréter, f; ..s-kunſt, ..s-wiſſenſchaft, art d'interpréter, d'expliquer; die .. eines Buches, die ..s-ſchrift, *commentaire*; die Grundſchrift und die .., le texte et le *co.*; ..s-ſucht, f. manie de tout *int.*, de prêter à tout un sens mystique.

Aus-leger, 6; inn, (die den Sinn einer S. –legt) *interprète*; (eines Buches) commentateur, glossateur, annotateur, commentatrice, f; der = des Homer, des Ariſtophanes, le scoliaste d'Homere, d'Aristophane; (einer Geheimſchrift), déchiffreur; von Träumen), onirocritique; *int.* des q; Th. = der heiligen Schrift, exégete; P. jeder iſt der beſte = ſeiner Worte, l'entendu est au diseur; 2. Mar. (Sparre od. Spiere, womit das untere Ende des Besanſegels –gelegt wird) boute-hors; 3. *c.* –leger, **–legerei**, en; f. 1. (eine falſche, ungegründete –legung) fausse interprétation, f; 2. *c.* –legungsſucht; **–leges-ſtäbchen**, ß; n. Men. (Stäbchen zur –legung der Arbeit) fournitures (de marqueterie), f. pl.

Aus-lehnen, *c.* –lehnen, verſtärkt; **–lehren**, einen Lehrling q, achever l'instruction d'un q; ein –gelehrter Junge, Schneider q, garçon, tailleur q qui a fini son *apprentissage*, qui est sorti od. hors d'*ap.*; 2. abs. cesser d'instruire, de former des élèves, des apprentis; **–leiden**, vn. av. *h.* (daß es Ende leiten) (es iſt keine Rettung), er muß =, il doit supporter son mal; il faut qu'il souffre avec patience, qu'il boive le calice; 2. abs. cesser de souffrir; nun hat er ge–litten, maintenant ses souffrances ont cessé, sont finies; **–leiern**, abs. cesser de vieiller; 2. *c.* –nügen, –ſaiten; **–leihen**, (Geld) *prêter*; auf Zinſen, auf Pfänder =, *pr.* à intérêt, sur gages; (ein Pferd) =, *pr.*; (mit Lohn), louer; (donner à louage; **–leihung**, f. prêt, louage; **–leiher**, inn, prêteur, se; loueur, se q, c. Vermiether; **–lenken**, vn. av. *h.* 1. (aus dem Wege lenken) faire place à q; se détourner; dem Poſtwagen od. der Poſt muß jedes Gefährt =, toute voiture est obligée de se ranger, de se détourner pour la diligence q; fg: *c.* –weichen; 2. Ex. =, vom Hauptgang =, creuser, percer à côté; il plus avant; travailler en longeant le filon, en le traversant obliquement.

Aus-lernen, vn. av. *h.* 1. (völlig lernen) *achever* d'*apprendre*; auf ein Handwerk, auf eine Kunſt =, *ach.*, finir d'*ap.* un métier q; in einer Wiſſenſchaft =, *ap.* parfaitement, à fond; approfondir une science; (dieſer Junge) wird bald –gelernt h., sortira bientôt d'apprentissage; cf. –lehren; er hat in ſeiner Kunſt, in ſeiner Handthierung –gelernt, il a bien appris son métier, il l'entend à fond; ein –gelernter Schalk, un fin rusé, un fin matois; 2. abs. =, cesser d'*ap.*; it. *ach.* de s'instruire; der Menſch lernt niemals –, on peut toujours *ap.*; on n'est jamais trop vieux pour *ap.*; 3. va. einen =, (völlig lernen lernen) parvenir à connaître qn parfaitement, à fond.

Aus-leſe, f. *c.* –wahl, –hub.

Aus-leſen, ir. (im Leſen q) choisir; Sie dürfen nur =, was Ihnen gefällt, Sie h. das =, vous n'avez qu'à choisir ce qui q; vous avez le choix; Erbſen, Linſen =, trier des pois q; Kräuter =, éplucher des q; die beſten Bücher aus ſeiner Bibliothek =, trier les q; Pap. die Lumpen =, trier, délisser les chiffons; das weiße od. weiche Holz =, (um es beſonders aufzuſuchen), triquer, séparer le bois blanc; 2. (ein Buch q) =, lire en entier od. jusqu'au bout; achever de lire; leſen Sie Ihren Brief ganz –, achevez de lire votre q; ein Kapitel =, achever un q; ſie lieſt das Jahr hindurch die Bibel –, elle lit la bible d'un bout à l'autre chaque année; 3. vn. av. *h.* (einig f. mit Verleſen; it. aufhören zu leſen) cesser de lire; it. avoir fini, terminé sa lecture; das = q; choix, triage; (der Arbeiter) épluchement; (der Lumpen) triage, délissage; **–leſer**, 6; inn, trieur, se; Pap. =inn der Lumpen, trieuse, délisseuse, guillere, f.

Aus-leuchten, vn. av. *h.* einem q, (aus einem Orte leuchten) *éclairer* à qn qui sort (de la maison q); 2. abs. =, cesser de luire, d'*éclairer*; **–leuen**, Mar. (Stückpforten durch q) décharger à l'anglaise; **–lichten**, einen Wald q, Ef. (–hauen) éclaircir un bois, une *forêt*; ein ſtark –gelichteter Wald, *f.* bien éclaircie; fg: eine Rede q =, (das Ueberflüſſige wegthun) élaguer un q; das = q; **–lichtung**, éclaircissement; **–lieben**, vn. av. *h.* (aufhören zu lieben) pn. cesser d'aimer, d'éprouver de l'amour; **–liefern**, (die gekauften Waaren q) délivrer, remettre; die Ausreißer =, livrer, rendre les déserteurs; (einen Verbrecher q) ſeinem rechtmäßigen Richter =, livrer à q; man hat den Kindern das Vermögen ihrer Mutter –geliefert, on a remis aux enfants le bien de q; er hat es ohne Zuſtand –geliefert, il s'en est dessaisi sans difficulté; das = q; **–lieferung**, f. *délivrance*, livraison, tradition, *extradition*, f; dessaisissement; (der Gelder), *dé.*; (der verkauften S.) remise, *de.*, tradition; (eines Uebelthäters q), l'*ext.*; **..sperrtag**, (in Betreff der Uebergabe) cartel; **–liefern**, 6, délivreur; **–liegen**, vn. ir. av. *h.* (die gehörige Zeit l.) reposer; **–gelegener** (abgel.) Wein, vin reposé, vin fait; **–lieger**, 6, Mar. (außerhalb des Hafens vor Anker liegendes Schiff) vaisseau en rade; 2. (Wachtſchiff, e.) patache, f; **–lochen**, Erze q, Ex. (aus unter dem Naſen, nicht aber aus der Tiefe holen) tirer du minerai de la voûte en creusant vers la superficie; 2. Charp. (Balken e) =, (mit einem Zapfenloche verſehen) enlacer; **–lochung**, f. enlaçure, f; **–löchern**, *c.* –böhren, durch.l.; **–locken**, einen, od. von einem ein Geheimniß =, (durch Liſt zu erfahren ſuchen) découvrir le secret de qn en le questionnant adroitement; einen =, deine Geſinnungen q) *tirer* un secret, un avis à qn; fa. *t.* les vers du nez à qn; **–lohen**, Art. eine Stückform =, (ausbrennen) recuire un moule à canon; **–lohnen**, Arbeiter, Ex. (ihnen den Lohn –zahlen) payer les q, la journée aux q; **–löhbar**, a. ad. (was –gelöſet w. kann) rachetable, *c.* –ißen; **–löſchbar**, *c.* –ilgbar; **–löſchen**, (das Feuer, die Fackel), teindre; (et. Geſchriebenes) =, effacer; fg: die Flecken ſeines vorigen Lebens =, (–wiſchen) effacer les taches de q; **–gelöſchte Augen**, (ohne Lebhaftigkeit des yeux éteints; Pra. cf. ungen; 2. vn. ir. (aufhören zu brennen) s'éteindre; (das Feuer) löſcht –, s'éteint; fg: er löſcht –, wie ein Licht, (durch allmälige vor Altersſchwäche) c'est une *chandelle* qui s'éteint; il s'en va comme une *ch.*, *c. verb.*; das = q; extinction, f; **–löſcher**, *c.* Löſchhorn.

Aus-löſchlich, a. ad. (was –gelöſcht, unterricht gemacht w. kann) effaçable; **–löſen**, 1. Soldaten q, lever, tirer des recrues au sort; 2. Pra. (durch das Los –ſpielen) loter, *c.* verlosen.

Aus-löſen, (einem Thiere) die Zunge q, couper la langue à q; die Keule eines Wildes aus der Pfanne =, déboîter la cuisse à une bête; 2. Ch. die Kerben =, (aus dem Garne nehmen) tirer les alouettes du filet; 3. (durch ein Gewehr frei machen) enlever la Sclaverei gerathenen Gefangenen =, *racheter* un captif; (Kriegsgefangene) =, *rançonner*; eine verſetzte od. verpfändete S. =, (einlöſen), dégager, retirer un gage; einen =, (das, was er ſchuldig iſt, für ihn bezahlen) libérer qn, payer ses dettes; ſich =, (durch ein Löſegeld frei machen) se *rach.*, se *ranç.*; **–löſung**, f. der Sclaven q, le rachat, la redemption des captifs; (der Kriegsgefangenen), rançonnement; Horl. (Getriebe, welches den Hammer zum Schlagen –hebt) bascule, f; Mil. **..s-vertrag**, (in Betreff der Kriegsgefangenen) cartel; **–lotſen**, ein Schiff q, (aus Locke aus dem Hafen q führen) piloter un *vaisseau* hors du port; sortir un *v.*; das = q; la manœuvre, pilotage; **–lüften**, (ein Zimmer q) aérer; donner de l'air à q; (Kleider, Betten q), éventer; fg: ſich =, (friſche Luft ſchöpfen, aller prendre l'air.

Aus-machen, Nüſſe q, (–klopfen) écaler des noix; it. (–kernen) cerner des noix; (Erbſen, Bohnen) =, écosser q, *c.* –hülſen; (Auſtern) =, écailler; (Hühner) =, eſſondrer, vider; (einen Karpfen) =, éventrer, *c.* –nehmen; Flecken =, (aus einem Kleide q) ôter, faire en aller les taches; die Fettflecken aus einem Kleide =, dégraiſſer un *habit*; 2. (–finden machen, verſchaffen) trouver, découvrir qc; einen Dienſt =, *procurer* de l'argent, une place à q; einem eine Wohnung =, arreter, retenir un logis pour qn; Ch. ein Wild =, (einen Aufenthalt anfinden) découvrir le gîte d'une bête; 3. (zu Ende machen, vollenden; das Spiel (Kartenſpiel) =, od. bloß =, achever, finir la partie; abattre la dernière quille, les dernières quilles; wer hat –gemacht? qui a fini la partie? qui a joué la dernière boule; fg: er hat es –gemacht, il est mort; es mit einem gar =, (einem Leben od. Glücke ein Ende machen) achever qn; tuer, ruiner qn; 4. (eine gerichtliche S. beilegen; eine Uebereinkunft treffen); cf. mit einem –zumachen h., avoir qc à démêler avec qn; cf. mit dem Degen =, démêler, vider une affaire l'épée à la main; einen Proceß =, vider un procès; einen Streit in Güte =, terminer un différend à l'amiable; ſie mögen es mit eina. =, à eux le débat; entr'eux le débat; cf. =, mit eina. =, bechlichten, arrêter, résoudre, déterminer qc; en demeurer d'accord; en convenir; was hat man in dieſer Verſammlung gemacht? qu'a-t-on arrêté dans q? ils mettent mit eina. aus, ſich an dem und dem Orte einzufinden, ils conviennent de q; es iſt eine –gemachte (ausgemachte, it. gewiſſe) Sache, c'est une affaire arrêtée, finie, réglée, décidée; c'est affaire faite; it. c'est une chose certaine, averée; ein –gemachter Narr, fou achevé; ein –gemachter Spieler, Jäger q, un joueur, chasseur q, déterminé; 5. (die Beſtandtheile, das Weſen einer S. in ſich enthalten) composer, constituer, faire; (der Senat und das Volk) machen die römiſche Republik –, composaient la république romaine; (die Seele und der Leib) machen den Menſchen –, constituent l'homme; (die Materie und die Form) machen zuſammen phyſiſchen Körper –, constituent le corps physique; (alle dieſe Eigenſchaften) machen den großen Mann –, constituent, font le grand homme; 6. (eine gewiſſe Summe, Menge q betragen) faire; *monter*, se *m.* à; consister en; das macht eine große Summe

–, cela fait une ꝛ (alle diese Summen) machen zus. genommen tausend Gulden –, montent, se montent ensemble à mille florins; (dieses Stück Land) macht so viel Morgen –, consiste en tant d'arpents; das wird es (od. die S.) nicht =, (wird die S. nicht vollständig machen, wird nicht hinreichen) cela ne fera pas l'affaire; cela ne suffira pas; ſ. (der Gegenſtand d.) faire, être l'objet de ꝛ; (die Kunſtwerke der Alten) machen die Bewunderung aller Jahrhunderte –, font l'admiration (sont l'objet de l'..) de ꝛ; 8. (das Feuer ꝛ) =, éteindre, o. -löſchen; 9. einen =, (-ſcheiten, it. -janken o.) maltraiter, injurier qn; it. réprimander, chapitrer, gourmander qn; 10. (bekpen, zieren o.): ein Kleid mit goldenen Treſſen, mit Gold =, border, garnir un habit de galons d'or; galonner un habit; einen Mantel mit Hermelin =, b. un manteau d'hermine, c. -ſchlagen; das = ꝛ, c. (eines Kleides) o. Beſatz; (einer Einfaſſung) c. Verzierung.

Aus-magern, v. -mergeln, abgehen.

Aus-mahlen, (das Korn ꝛ), moudre; das Getreide iſt gut -gemahlen, le bled est bien moulu; 2. das Waſſer aus einem Teiche =, (durch eine Schöpfmühle herausſchaffen) vider un étang par le moyen d'un moulin, d'une machine hydraulique; 3. abs. =, achever, cesser de moudre.

II. Pt. =, (ein Gemählde ꝛ), achever, finir; mettre la dernière main à ꝛ; ein völlig -gemahltes Gemählde, tableau fini; 2. (was in bleſen Umriſſen dargeſtellt iſt, mit Farben bemahlen) *enluminer*; ſg: colorier, peindre; einen Kupferſtich =, *enl. une estampe*; -gemahlte Bilder, Landſchaften ꝛc, images, cartes ꝛc *enluminées*; ſg: die Einbildungskraft mahlt die Gemählde –, die der Verſtand gezeichnet hat, l'imagination colorie les tableaux que l'esprit a tracés; (dieſer Dichter) mahlt ſeine Charactere gut –, peint bien ses caracteres; 3. ein Zimmer =, *peindre* une ꝛ; 4. abs. =, cesser de *p.*; das = ꝛ, (eines Gemähldes) achevement; (eines Kupferſtiches) enluminure, ſ; er verſteht das = gut, il entend bien l'enluminure; der Kupferſtich iſt ſchön, aber die -lung taugt nichts, l'*est.* est belle; mais l'enluminure ne vaut rien; -mahler, s; inn. (v. Bildern, Landkarten ꝛ) enlumineur, se.

Aus-mangeln, (die Wäſche), bien *calandrer*; 2. den Teig =, (mit dem Mangelholze -drücken) etendre la pâte avec le roulleau; 3. abs. =, cesser de *cal.* ꝛ; -mangen, v. -mangeln (1); -mann, ſ. pl. -leute, (-Lohner, Fremde) étranger; 2. c. -härter; -märgeln, v. -mergeln; -marken, einen Wald, ein Feld ꝛ, abborner une forêt ꝛ; 2. (durch Marken od. Grenzen abſondern, -ſcheiden): einen Platz zum Garten =, clorre une place pour faire un jardin; das = ꝛ, abornement, bornage; -marſch, (der Truppen) aus dem Lager ꝛ, sortie, ſ; marche hors du champ ꝛ, ſ; départ; -marſchieren, vn. (aus einem Orte ꝛ marſchieren) sortir, partir; die Truppen w. morgen =, (aus der Stadt, dem Lager ꝛ) les troupes sortiront, partiront *demain*, quitteront *d.* la ville, le camp, cf. -ziehen, -gehen; -martern, einem die Seele =, ſich die Seele =, (durch Nachdenken und Plagen ſich beinahe des Lebens berauben) pr. *tourmenter, peiner* qn à la mort; se *t.*, se *p.* à la mort; tuer qn, se tuer de travail, de chagrin; -mäſten, ein Schwein ꝛ, (völlig fett machen) bien engraisser un ꝛ; ein -gemäſteter Ochs, bœuf bien engraissé; -matratzen, Sel. einen Seſſel, ein Kiſſen ꝛ, (mit Federn od. Wolle -ſtopfen) fourrer, rembourrer une chaise, un coussin; eine Kutſche =, matelasser un carrosse; -mauern, einen Graben, einen Keller, ein Grab ꝛ, (inwendig mit Mauerwerk verſehen) revêtir de maçonnerie un fossé ꝛ; ein Loch =, murer un trou, c. verm., zumm.; =rung, ſ. revêtissement; -maulen, abs. cesser de bouder, de faire la mouë; -mauſen, ſich, cesser de muer; 2. fa. ſich nach einer Krankheit =, (ſich wieder erholen) se rétablir, se remettre; -mauſern, v. -mauſen (1); -mauſtern, v. -mauſen (2); -meißeln, 1. (mit dem Meißel heraus ſchaffen); einen Aſt =, faire sortir un nœud d'arbre avec le ciseau; 2. (mit Hülfe des Meißels in die Tiefe arbeiten) creuser avec le ciseau; ciseler; ein Loch in einem Ballen =, percer, enlacer une poutre avec le repoussoir; 3. (mit dem Meißel bilden, formen) travailler avec le ciseau; (Silbergeſchirr) zierlich =, ciseler; ſg: ein -gemeißelter Redeſatz, période bien arrondie, ſ; -melken, die Kuh, (eine Ziege, eine Stute ꝛ) vider les pis en trayant; eine Kuh =, tirer tout le lait d'une vache; 2. abs. =, achever, cesser de traire; -mergeln, (an Kräften erſchöpfen, ganz ſchwächen); ein Pferd =, épuiser, *amaigrir* un cheval; ein durch -ſchweifungen -gemergelter Körper, corps épuisé, extenué, énervé par les débauches; einen Acker =, effriter, *am.* un champ; das = ꝛ, l'épuisement; extenuation, ſ; -merken, (vor andern Dingen merken, pu. *remarquer*, bien *r.*; diſtinguer; -merker, s, Ell. c. Mutter; -mergen, die Schafe ꝛ, (die krankhaften ausleſen und ſortiſchaffen) trier, séparer les *brebis*; rebuter, rejeter les *br. malades*, de moindre qualité; ſa: einen aus der Zahl ſeiner Freunde =, rayer qn du nombre de ꝛ; einen Auftritt in einem Schauſpiele =, elaguer une scène; eine Stelle in einer Schrift =, retrancher un passage d'un ꝛ; (ein Werk), proscrire; das = ꝛ; -merzung, ſ. (eines Werkes) proscription, ſ.

Aus-meſſen, ir. die Entfernung eines Ortes von einem andern ꝛ, mesurer la distance d'un lieu à ꝛ; (ein Gebäude, eine Mauer) =, toiser un ꝛ; (ein Stück Land), arpenter ꝛ; (ein Stück Tuch) mit der Elle =, auner une ꝛ; ein Faß, ein Schiff (deren körperlichen Inhalt) =, *jauger* un tonneau ꝛ; einen Körper nach allen ſeinen -dehnungen =, prendre toutes les dimensions d'un corps; 2. ct. =, (nach dem Maße einzeln verkaufen) vendre en *détail*, (à l'aune, à la mesure, à la pinte, au boisseau ꝛ); 3. Ex. einen =, (aus dem Felde treiben) expulser un concessionnaire qui avoit pris plus de terrain que son Titre ne portait; das = ꝛ, mesurage; (nach dem Klafterma ß ꝛ) le toiseur; (eines Ackers ꝛ) arpentage; (eines Faſſes, Schiffes) jaugeage; =ſungskunſt, f. l'arpentage, le toisé; die Wiſſenſchaft von der =ſung der Ebenen, planimetrie, f. (der Körper), stéréometrie, ſ; -meſſer, s, mesureur, arpenteur, toiseur, c. Feldmeſſer, Holzm., Korkm. ꝛ; it. vendeur en détail.

Aus-metzen, vn. av. s. 1. (bei den Müllern) *prendre la mouture*; 2. (den der Herrſchaft gebührenden Theil von verkauften Getreide nehmen) *pr.* le minage; -menblieren, v. -möblieren; -miethen, ct., v. verm.; 2. einen =, (durch Credsung der Miethe vertreiben) faire déloger qn en haussant le *loyer*; it. (durch beſſere Bezahlung aus der Miethe vertreiben) déloger qn en enchérissant sur lui, en offrant un plus haut ꝛ; -mindern, eine Bauarbeit ꝛ, (dem Abrechnen, der ſie für die geringſte Summe übernehmen will) adjuger qc au rabais; -minderer, (-ſteigerer) crieur; -mindererei, ſ. licitation, criée, ſ; -miſten, den Stall ꝛ, nettoyer l'écurie; en ôter le *fumier*; ſg: ſa. eine Schrift =, (das Schlechte ꝛ darin wegbringen) dégrossir un écrit; corriger les fautes les plus grossières d'un ꝛ; -mitteln, (et., den Entwender einer Sache ꝛ), découvrir, trouver; 2. (Beiträge ꝛ) =, c. leſſiren; -möblieren, (ein Zimmer, ein Haus), meubler; -münzen, (in Münzen ſchlagen laſſen) monnayer; man hat drei Millionen Gold ꝛ -gemünzet, on a monnayé pour trois millions d'or ꝛ; -gemünztes Silber, deniers de *monnaye*; das = ꝛ, le *mo.*; -muſtern, (als untauglich) rebuter, rejeter; (die dienſtunfähigen Soldaten) =, reformer, congédier; licencier; ſg: die alle zu freien od. anſtößigen Stellen aus einem Schriftſteller =, épurer, châtier un auteur; 2. c. -ſchimpfen; -nagen, (das Innerſte ꝛ benagen) creuser en rongeant; (die Mäuſe) nagen den Käſe –, creusent le fromage; -nähen, 1. (mit allerlei Blumen ꝛ verm.) *broder*, remplir; (auf eine gelegte Zeuge) =, piquer; -genähte Manſchetten, manchettes brodées; -genähte Arbeit, de la broderie, ſ; it. du piqué; mit Gold, Silber, Seide ꝛ, *b.* en or ꝛ; 2. abs. =, achever, cesser de coudre; -nahme, n, ſ. (einer Sache ꝛ), *exception*, ſ; keine = machen, ne faire aucune *ex.*; et. ohne = behaupten, soutenir qc généralement, sans restriction; die = von einer öffentlichen Laſt, exemption d'une ꝛ; (er hat alle ſeine Güter verlorен) mit = eines Häuschens, à la réserve d'une ꝛ; 2. (die = genommene S.) *exc.*; es iſt keine Regel ohne =, il n'y a regle si générale qui n'ait son *exc.*; point de regle sans *exc.*; -nahmsweiſe, ad. par *exc.*; -naſchen, (den Zucker), manger par friandise; (die Zuckerdoſe), vider par friandise.

Aus-nehmen, ir. junge Vögel ꝛ, (aus dem Neſte) dénicher des ꝛ; ſich einen Zahn = laſſen, se faire arracher une dent; das Eingeweide aus einem geſchlachteten Thiere =, *eventrer*, vider une bête; Cui. Fiſche, Hühner, ein Schwein =, *&c.*, vider des poissons; vider, effondrer des poulets; étriper un cochon; ein Kaninchen, einen Karpfen =, habiller un ꝛ; Bienenſtöcke =, (einen Theil der Honigſcheiben od. Waben heraus nehmen) châtrer les ruches; 2. (-kleiden, it. -laſſen) ein Kleid, Zeug zu einem Kleide =, lever un *habit*, de l'étoffe pour un *h.*; er nimmt alles auf Borg –, il prend, il achete tout à crédit; 3. ſg: (bei einem Wahl ꝛ), excepter; (der Befehl iſt allgemein) ich nehme keinen davon –, wer er auch ſey, je n'en excepte qui que ce soit; dieſer Fall iſt von der Regel -genommen, ce cas est excepté, fait exception de la regle; (er arbeitet die ganze Woche), den Sonntag -genommen, excepté le dimanche; (alle und dazu verbunden), -genommen er, ihn -genommen, tous y sont obligés, excepté lui, à l'exception de lui; 4. ſich =, (auf eine gewiſſe Art in die Augen fallen) faire un certain effet, avoir une certaine apparence; das Helldunkel (in dieſem Gemählde) nimmt ſich vortrefflich -, le clair obscur de ꝛ fait un merveilleux effet; (das Haus) nimmt ſich auf dieſer Anhöhe gut –, a belle apparence de cette hauteur; das =, c. -nahme; -nehmend, -nehmlich, a. pd. (vorzüglich in ſicarer Art; in hohem Grade) singulier, ere, -ment, extraordinaire, -ment; eine =e Schönheit, singuliere, rare beauté; = ſchön, admirablement beau; er liebt ſie =, il l'aime extrêmement; -neigen, (eine Flaſche, ein Glas ꝛ), vider jusqu'à la dernière goutte; faire rubis sur l'ongle; den Wein, das Bier =, tirer, boire la baisiere du vin ꝛ; -nennen, c. -preſſen; -nieſen, va. (durch Nieſen heraus bringen) faire sortir en éternuant, à force d'*éternuer*; (er hatte ſich eine Wohne in die Naſe geſteckt), er bat ſie aber wieder -geniest, mais à force d'*ét.* il l'a fait sortir; 2. abs. =, cesser d'*ét.*; -nippen, (ſ. Glas ꝛ), vider lentement et à petits coups; (einen Wein), siroter; -nutſchen, -nutſcheln, po.c. -ſaugen; -nützen, ſich ꝛ, (durch Nutzen abnützen) user, s'user en dedans; Art. -genütztes Zündloch, lumière évasée; das =; (der Zündlöcher) evasement; -öden, (ein Land), dévaster, rendre désert; ein Fiſchwaſſer =, dépeupler, vider un vivier; (eine Fiſchbrut), détruire; -öhſen, ein Boot, Mar. (das Waſſer -ſchöpfen) vider l'eau d'un canot avec une écope à main od. escope; -ölen, (ein Gefäß), enduire d'huile en dedans; -orgeln, abs. cesser de jouer de l'orgue; -pachten, einen ꝛ, déloger un fermier en demandant, it. en offrant un plus haut fermage; -packen, (einen Ballen), défaire; (Waaren), *déballer*; (eine Kiſte), dépaqueter; das = ꝛ, déballage; mit dem =, mit -packung (der Waaren) beſchäftigt, occupé à *déb.* les ꝛ; -pacer, s, *d.* de balleur; -pappen, c. -kleiſtern; -partieren, einen Stoß, Hieb ꝛ, parer, pétourner un coup, c. abtreiben, abwenden, -weichen; das =, parade, ſ; -paſſen, (eine günſtige Gelegenheit ꝛ), épier une ꝛ; -pauken, (einen Befehl ꝛ), proclamer, publier au son des *timbales*; 2. einen =, c. -prügeln; 3. abs. =, cesser de jouer, de battre des t.; -pauſchen, die Erze, Ex. écraser, briser le minerai; 2. -gepauſchte Schlacken, scories dépouillées, (dont on a tiré tout le bon); -peitſchen, den Grund, Mar. (seine Tiefe mit dem Lothe unterſuchen) sonder le fond; -peitſchen, einen aus dem Hauſe ꝛ, chasser qn de la ꝛ à coups de fouet; zum = (aus der Stadt) verurtheilt, condamné à être fustigé; ſg: einen Kinde den Eigenſinn =, donner le fouet à un enfant capricieux; le corriger de ses *caprices*, lui faire passer ses *cx.* avec le fouet; 2. einen =, (ſehr peitſchen) fouetter rudement, étriller, rosser; ſg: ein -gepeitſchtes (allgemein bekanntes) Märchen, conte rebattu; ein -gepeitſchtes Lied, un vieux vaude ville; das = ꝛ, (der Beutelſchneider ꝛ) fustigation, ſ; -peitſcher, s, fouetteur; -pellen, c. -bällen; -pe's jen, c. -prügeln; -pfählen, va. (unterhalb mit Pfählen verſehen) palissader; garnir de *pieux* en dedans; einen Grund =, (um darauf zu bauen) piloter un terrain; 2. den Platz zu einem Lager =, (mit Pfählen -ſtecken) tracer, marquer un camp, l'emplacement d'un camp, avec des *p.* od. pals; das = ꝛ, pilotage ſ; -pfänden, die Grubenzimmerung, v. Ex. (-ſtützen, -beſtern) réparer les charpentes souterraines; -pfänden, einen Schuldner ꝛ, (dem ct. zum Unterſtand für den Gläubiger nehmen) exécuter un *débiteur*, saisir, arrêter juridiquement les biens d'un *d.*; faire une saisie execution de ses meubles; -pfändung, f. saisie execution, saisie gagerie, ſ; -pfänder, s, sai-

tiant; -pfarren, eine Gemeinde ꝛ. (aus dem Pfarrverbande nehmen) séparer, démembrer une paroisse d'un diocèse.

Aus-pfeifen, (einen Schauspieler ꝛ), *siffler*; (dieses Lustspiel) ist -gepfiffen worden, a été sifflée; 2. ein Stückchen =, (in Ente pf.) achever de *s.*, de jouer un air; 3. abs. =, cesser de *s.*; das = ꝛ, sifflement (par dérision); =swerth, =würdig, a. ad. qui mérite d'être sifflé; -pfeifer, m, sifleur; .. bezahlen, (um den Fall eines Stückes zu beweisen) gager des sifleurs; -pflanzen, v. trans.; -pflastern, (einen Keller, einen Hof ꝛ), paver; das = ꝛ, pavement; -pflücken, v. abs. u.; -pflücken, die überflüssigen Blüten, Früchte ꝛ, cueillir, ôter les ꝛ; 2. einem Vogel die Federn =, (-rupfen) plumer un oiseau; 3. einen Hühnervogel =, dépouiller un rossignol; Mar. alte Taue =, défaire de vieux cordages; -pflügen, v. -ackern; -pfützen, Ex. die mürrigen Grubenwasser =, (-schöpfen) tirer, puiser les eaux qui sont près de la terre; -picken, ein Gefäß, eine Zonne ꝛ, (innwendig mit Pech überziehen) poisser, empoisser un ꝛ; fg: er hat einen -gepichten Magen, (er kann allerley Speisen, fg: Beleidigungen ꝛ ertragen) il a un estomac d'autruche; fg: les injures, les mortifications ne le touchent point; fa. il avale rail des couleuvres. (S. Pech).

Auspicien, pl. c. Vogelschau; fg: auspices, pl.

Aus-picken, (v. Vögeln) extraire, *faire sortir* en becquetant; (die Sperlinge) picken die Körner aus den Aehren =, égrènent les épis avec le bec; sich =, (von der Schale) se faire jour à l'aide du bec; casser la *coque* à coups de bec et en *s.*; percer la *c.*; éclore; -pinseln, (et. schlecht Gemahltes), passer le *pinceau* sur ꝛ; effacer l'ouvrage avec le *p.*; 2. abs. =, achever, cesser de peindre ꝛ; -pissen, c. -bauen; -plappern, c. -plaudern; -platten, (eine Furche), carreler; (einen Saal) mit Marmor =, paver en marbre, de carreaux de marbre; das = ꝛ, carrelage; -plätten, c. -bügeln.

Aus-platzen, vn. (aufreißen, v. Früchten) crever; 2. (aufspl. und -fallen) sauter, *éclater*; (die Samen der Balsaminе ꝛ) platzen =, sautent, éclatent; fg: in ein lautes Gelächter =, *ec.*, s'*ec.* de rire; mit dem Geheimnisse =, trahir, laisser échapper le secret; 3. Ex. (abprallen ꝛ) rejaillir; auf dem festen Gesteine platzen die Bergeisen =, les fers rejaillissent sur les roches dures; -plaudern, (et., eine Unterredung ꝛ), redire, raconter, rapporter; (Neuigkeiten), *ébruiter*; (ein Geheimnis) =, *révéler*, divulguer, *éb.*; 2. abs. =, cesser de babiller, de *jaser*: hört ihr bald -plaudert? aurez-vous bientôt fini votre babil; das = ꝛ, (eines Geheimnisses) révélation, f; -plauderer, m, rapporteur, redseur; -plündern, (eine Stadt ꝛ), saccager, piller; (einen Reisenden), dépouiller, détrousser, dévaliser; das = ꝛ, saccagement, sac, pillage; -plünderer, pillard; détrousseur; -plützen, Mar. c. -pfützen, (Mar.); -pochen, einen, (auf seine Schulden, ihm durch Pochen Mißfallen zu erkennen geben und ihn fortzugehen nöthigen) faire sortir qu en *frappant* du bâton contre qc; il. frapper du bâton lorsque qu sort; il. einem aus dem Bette =, faire sortir qu du lit; éveiller qn; Ch. (einen Marder) =, (durch Pochen aus einem hohlen Baume treiben) chasser; déloger du creux d'un arbre, en frappant contre l'arbre; Ex. c. -klopfen; -polieren, c. -putzen; -polstern, (eine Kutsche ꝛ), matelasser; -poltern, vn. ev. b. (aufhören zu poltern, il. fg: zu sausen ꝛ) cesser de tapager, de faire du bruit, du tapage; il. fg: cesser de tempêter, de gronder; fast ihn =, laisser-le décharger sa bile; -posaunen, ct., (mit Posaunenschall verkündigen) publier à son de trompette, de saqueboute; fg: eine Neuigkeit überall =, trompeter, publier, corner une nouvelle partout; er posaunt seine Verdienste, seine Thaten überall =, il publie ses mérites, prône ses actions partout; il. läßt sonner ses mérites bien laut; -prägen, Geld, Silber ꝛ, monnayer de l'or ꝛ, c. -münzen; 2. (das Bildniß auf einer Münze) =, bien empreindre, *ob.* exprimer; das = ꝛ, monnayage; -predigen, vn. ev. b. achever son sermon, son prêche; il. cesser de *prêcher*. fg: de *sermonner*, de faire des remontrances; b. Sie bald -gepredigt? aurez-vous bientôt achevé *prêche*, *sermonne*, fini de *p.*; do *s.*? -preisen, (Gemählde ꝛ), vanter, louer; (die Werke Gottes) =, louer, glorifier, exalter, -pressen, den Saft, Most ꝛ, *exprimer* le jus, le moût, (sous le pressoir); (Oel) *exp.*, *pressurer*; (Citronen), *pr.*; *exp.* le jus du ꝛ; (die Trauben), *pr.*, c. keltern; -gepreßter Saft, du pressis; fg: (einem Thränen) =, arracher; et. von einem =, extorquer qc à qn, c. -pr.; 2. die falschen Falten (aus einem Tuche) =, ôter, faire disparaître les faux plis ꝛ, sous la presse; das = ꝛ, pressurage; fg: extorsion, f; -prügeln, einen, (aus einem Orte) chasser qn à coups de bâton; 2. (tert pr.) battre, rosser comme il faut; -pumpen, ein Schiff, das Wasser aus einem Schiffe, pomper l'eau d'un vais.; Mar. rendre le vais. franc d'eau; affranchir la pompe; die Glasglocke =, die Luft aus der Glasglocke einer Luftpumpe =, pomper l'air d'un recipient de la machine pneumatique; das =, Mar. affranchissement de la pompe; Phy. (der Luft ꝛ) examination, f; -punkten, v. punctieren, (durch Punkte gestand aus gemachten Punkten erforschen) deviner, découvrir par la géomance *ob.* géomancie.

Aus-putzen, (eine Flinte ꝛ), nettoyer; (die Kanone) mit dem Wischer =, écouvillonner; (einen Kanal, eine Röhre) =, curer, dégorger; (Bäume ꝛ, von den überflüssigen Aeste ꝛc. Knorren) mémen claguer, émonder, décharger; it. ébourgeonner des ꝛ; (einen Hut), reboiuser; (ein Gemählde), décrasser, nettoyer; (Zeuge ꝛ), éplucher, trier; (Stricken), démêler; fg: einen =, (-pudern) réprimander qn; donner, faire une mercuriale, laver la tête à qn; vesperiser qn; 2. (aus der Lichtputze -löschen); das Licht =, éteindre la chandelle en la mouchant; 3. (eine Kirche, ein Zimmer) =, orner, parer, c. -schmücken; das = ꝛ, nettoiement; (einer Röhre ꝛ) dégorgement; (eines Kanals) élagage; (der Bäume) raffraîchissement; (eines Hutes) reboussage; (der Zeuge ꝛ) épluchage, triage; (der Lichter) extinction, f; -puzer, (der Brunnen ꝛ), cureur de puits ꝛ; fg: (ein toter Mensch) *mercuriale*, réprimande, f; man hat ihm einen derben =, gegeben, on lui a fait une bonne, une rude *m.*

Aus-quälen, c. -martern; -quartieren, Mil. (-legen, verlegen) déloger; 2. c. -mieten; das = ꝛ; =rung, f. Mil. délogement; -quetschen, den Saft aus einer Citrone ꝛ, exprimer, faire sortir le jus d'un citron en l'écrasant; -raden, c. -rotten, -fegen; -räden, -raiden, v. -fegen ꝛ; -radieren, (et. Geschriebenes ꝛ), gratter, racler; -rahmen, (eine Stickerei), ôter du métier; -rammeln, abs. (v. Hasen, Kaninchen) cesser de bouquiner; -rammen, Arc. einen Grund ob. Boden mit Pfählen =, piloter un terrain, abs. piloter; -randen, -ränbern, (-plündern) écharnier; découper au bord; Bo. ein -gerandetes Blatt, feuille échancrée, émarginée; -rangieren, c. -mustern, -schätzen, -taxieren; -rasen, abs. (v. Pferd.) cesser d'être en fureur; wenn er -gerast hat, weiß er nicht ꝛ, *quand* sa fureur est passée, *q.* il revient de sa frénésie, il ꝛ; fg: (der Wind) hat -gerast, s'est apaisé, ct. -tetzen; 2. fg: (die Jugendlust abgetan) achever, c. d'extravaguer, de faire des folies; passer son feu; er hat noch nicht -gerast, il n'a pas encore achevé de jeter sa gourme; -rasen, c. -wüten; -rauben, c. -plündern; -rauchen, Ch. (Zuchte), fumer, enfumer; 2. (seine Pfeife) =, achever, (de fumer) sa pipe; 3. abs. =, c. de fumer, de faire de la fumée; it. c. de fumer (du tabac); das Feuer hat -geraucht, le feu ne fume plus; -räuchern, (ein Zimmer, ein Schiff ꝛ), *parfumer*; (ein Haus) mit Schwefel =, p. avec du soufre; 2. (zur Genäge, durch und durch räuchern) fumer suffisamment; ein gut -geräucherter Schinken, jambon bien fumé; ein -geräuchertes Zimmer, chambre enfumée, das =, fumigation, f; -raufen, das Unkraut ꝛ, *arracher* les ꝛ; sarcler; die Disteln auf einem Acker =, échardonner un champ; sich die Haare =, s'*ar.* les cheveux; sich die Barthaare mit einem Zängleln =, s'*ar.* le poil avec des pincettes; se pinceler; Ch. (der Hund) hat dem Hasen ein Büschel Haare -gerauft, a bourré le lièvre; einem Vogel die Federn =, plumer un oiseau; das =, *arrachement*, sarclage; -rauhen, das Tuch, Drap. (damit die letzte Zubereitung geben) strigueter le drap; das = ꝛ, strigage.

Aus-räumen, Tische, das Hausgeräth ꝛ, (aus dem Zimmer ꝛ) ôter, emporter, déménager les tables, les meubles (d'une chambre ꝛ); fg: (die Dicke) b. alles -geräumt, ont tout enlevé, emporté, ont fait maison nette; 2. ein Zimmer, ein Haus =, (alle Möbeln nehmen) vider, dégarnir, déméubler une ꝛ; remuer ménage; faire place nette; 3. einen Brunnen, ein heimliches Gemach =, (reinigen) curer un puits ꝛ; (Teiche ꝛ), dégorger; sich die Ohren =, se curer les oreilles; einen Pfeifenkopf =, nettoyer, curer un fourneau de pipe; 4. Td. ein Faß =, (erweitern) équarrir, aléser, agrandir un trou; das = ꝛ, nettoiement; dégorgement; (eines Hauses) déménagement; déméublement; (einer Grube, eines heimlichen Gemaches) curage, curement; vidange, f; -räumer, m, (eines Brunnens ꝛ) cureur; (eines heimlichen Gemaches) vidangeur ꝛ. Td. (ein Faß, die Karten ꝛ. der Wolle zu lockern) la curelle; it. (Mz. Teichel -zuräumen) sonde, f; it. (ein Bohrer, Eisen zu erweitern) équarrissoir, alésoir, it. c. Räger.

Aus-raupen, (Bäume), *écheniller*; 2. abs. =, achever d'*ech.*; -räuspern, (Schleim), *expectorer*; sich =, s'*exp.*; das =, Méd. excrétion, f; -rechen, va. ôter, enlever avec le râteau; 2. abs. =, achever de râteler; -rechnen, (eine Mondfinsternis ꝛ), calculer; den Betrag einer Rechnung =, supputer un *compte*; wir wollen =, wie viel Jahre es sind, comptons combien ꝛ; et. an den Fingern =, compter qc *sur* ob. *par* ses doigts; eine Summe mit Rechenpfenningen =, jeter une somme; -rechnung (eines Aufstandes ꝛ), *co.*, calcul, dévis; supputation, f; .. der Feiertage und Kirchenfeste in dem Kirchenkalender, comput (ecclésiastique); -rechner, calculateur; (der Festtage ꝛ) computiste; -recken, va. c. -strecken, -dehnen; Ch. (der Pirsch) hat völlig -gereckt, (von einer Gegend in völlig remacken) a pousse sa tête; -rede, f, Gr. (-sprache) accent; prononciation, f; 2. c. Vorrede; 3. (-flucht) excuse, défaite, f; subterfuge, faux fuyant; Pra. gerichtliche =n, fin, exception, f. c. Einwendung.

Aus-reden, ct., pu. exprimer, énoncer, c. -sprechen; 2. einem et. =, (abraten) dissuader, détourner qn de qc; (er wollte sich in einen Rechtsstreit einlassen), aber f. Freund hat es ihm -geredet, son ami l'en a dissuadé, détourné; ich lasse mir dieses nicht =, on ne m'ôtera pas cette persuasion; on ne me fera pas changer de sentiment, cf. abbringen, abraten; 3. sich =, (v. einer Verbindlichkeit) s'*excuser*, se disculper; user de défaites; sich mit einem andern =, s'*ex.* sur un autre; 4. sich =, (sich im Reden erschöpfen) s'épuiser en paroles; 5. sich mit einem =, (umständlich mit ihm reden) s'aboucher, s'expliquer avec qn; lui parler en détail de qc affaire; 6. (et.) =, *exceptes*, *réserver* qc; sich et. =, se *r.* qc; 7. abs. *achever*, *cesser* de parler; finir son discours; b. Sie -geredet? avez vous tout dit? avez-vous fini? einen =lassen, laisser *ach.* qn; ne pas interrompre qn.

Aus-regnen, imp. es. h. cesser de *pleuvoir*; es hat -geregnet, il a cessé de *pl.*; la pluie a cesse; 2. va. (im Regen -fallen, verlieren); -regnete Wege, chemins creuses, abîmés par les pluies; -reiben, en Schiff ꝛ. (-rühen) agréer, équiper un ꝛ; das =, équipement; -reibeholz, n. -tuchen, Cord. polissoir; -reiben, i. (durch Reiben reinigen) ôter, nettoyer en frottant; ein Kleid =, den Koth aus einem Kleide =, décrotter un habit, (en le frottant); die Stärke aus der Wäsche =, évider le linge; sich die Augen =, se frotter les yeux; Samen aus den Hülsen =, frayer des semences; 2. Cord. die Sohlen, die Nähte (an den Schuhen) =, polir les semelles, les coutures des s; 3. abs. cesser de frotter, de broyer; -reichen, vn. ev. b. i. (genug d.) suffire; mit et. =, avoir assez de qc; ich reiche mit diesem Tuche mit dieser Summe nicht -, je n'aurai pas assez de cette étoffe, de cette somme; 2. (genug d.) *suffire*; (das Geld, welches er mir gab) wird nicht =, ne suffira pas; -reifen, vn. (völlig reif wo) bien mûrir; parvenir à sa *parfaite maturité*; (diese Gattung von Trauben) reift hier nicht -, ne mûrit pas bien ici, ne parvient pas à sa *p. m.*; -reihen, Perlen ꝛ, (v. den Garne ꝛ, ngemen) *défiler* des perles; einen Rosenkranz =, d. un chapelet; sich =, se *d.*; 2. c. -mustern; -reimen, vn. ev. b. cesser de rimer, de faire des vers, mp. de rimailler; -reinigen, (ein Gefäß), nettoyer, c. -putzen; Méd. (einen Kranken) =, purger; (dieses Mittel) reinigt den Unterleib -, purge le ꝛ; das = ꝛ, nettoiement; Méd. purgation, f; -reisen, vn. (aus einem Orte ꝛ) partir; sortir de ꝛ; se mettre en chemin, en voyage; sie sind gestern von Berlin -gereiset, ils sont partis hier de ꝛ; 2. c. verreisen; 3. abs. ev. b. cesser de voyager; achever, finir ses voyages, ses courses; hat er -gereiset? a-t-il fini ses voyages?

Aus-reißen, (einem einen Zahn, die Haare), arracher; eine Pflanze mit der Wurzel =, déraciner une plante; (der Sturm) riß die Bäume (mit der Wurzel) =, déracina les arbres, cf. -raufen; 2. (mit Gewalt durchbrechen) *rompre*; die Flut hat die Dämme -gerissen, les flots ont rompu les digues, c. zerreißen; das = s, arrachement; Chir. évulsion, f.

II. vn. 1. (sich schnell entfernen) s'enfuir, s'échapper; prendre la fuite; lâcher le pied; Mil. *déserter*; d. l'armée, le service; er wollte =, aber er, il voulait s'enfuir, mais ; (der Dieb) riß den Häschern -, échappa, s'.. des mains des archers; kaum hatten sie den Feind erblickt, so rissen sie -, à peine eurent-ils aperçu l'ennemi qu'ils prirent la fuite, qu'ils lâchèrent le pied; (die Soldaten) reißen =, qui désertent; f. Pferd machte sich Meister vom Zügel, und riß mit ihm -, son cheval prit le frein ◇d. le mors aux dents, et l'emporta; s. (-eins. gerissen, durchreißen n.) se déchirer; *rompre*; se r., se fendre; Cout. s'échapper, s'effiler; se découdre, s'user, se r.; -gerissene Knopflöcher, boutonnières déchirées; (das Futter) reißt -, s'échappe; -gerissene Deiche, digues rompues; dieses Holz wird =, (einem Ding bes.) ce bois se fendra; fg: meine Geduld wird endlich =, la patience m'échappera à la fin; das = s, la fuite, évasion; f; Mil. désertion, f; -reißer, Mil. déserteur, fuyard; 2. Ex. =, (ein Seitenzweig, das sich vom Hauptgange ablöset und zu Tage windet) branche qui se détache ◇d. s'éloigne du filon principal et va aboutir au jour.

Aus-reiten, ein Pferd, (in die freie Luft reiten) *promener* un *cheval* (en le montant); 2. (sich zu Pferde retten, retirend erretten) man kann diese Strecke in einem Tage nicht =, c'est une traite qu'on ne saurait parcourir à ch. en un jour.

II. vn. 1. (aus einem Orte reiten) partir à ch. d'un lieu; sie sind erst acht Tage von hier -gereitet, il n'y a que 8 jours qu'ils sont partis d'ici; 2. (zur Ruh) über Feld reiten sortir, se promener à cheval; das = s, c. -ritt; -reiter, s, (der Polizei r.) huissier, sergent à cheval; 2. c. Landreiter, Botenreiter s; -renken, einem den Arm, (aus dem Gelenke s bringen) disloquer, déboîter, demettre le bras à qn; er hat sich den Fuß -gerenkt, il s'est disloqué, démis le pied; das = s, déboîtement; dislocation, f; -rennen, i. einem mit der Lanze ein Auge =, (im Rennen -stoßen) crever, faire sauter un œil à qn d'un coup de lance; Gy. den Ring =, enfiler la bague; 2. vn. av. s. (v. einem Orte aus s.) partir de z, commencer sa course à z; 3. abs. av. s. cesser de courir; achever sa course, faire sa carrière; -reuten, (das Unkraut r), extirper, déraciner; Disteln =, c. -raufen; das Buschwerk auf einem Acker =, essarter, essartir un champ; das = s, déracinement; extirpation, f; essartage; -ribben, c. -rippen.

Aus-richten, i. (-wärts richten gerade s.) Chau. die Beulen in einem Gefäße s =, refaire, planer un vase s, c. -beulen, -dämmern; Ex. die Tonne, den Kübel =, dégager, redresser la tonne, le seau; it. einen Gang (der sich zu verlieren schien) wieder =, (aufs Neue) découvrir de nouveau, retrouver un filon qui z; (die Haare), peigner, c. -kämmen; 2. eine Gastrei, eine Hochzeit =, (veranstalten, bestreiten) donner un repas, un festin de noces (à ses frais); *faire* la dépense d'un .; die -richtung der Hochzeit übernehmen, se charger de f. les noces, de faire les frais du festin de noces.

3. (aus Wut töten; it. bestrafen) exécuter, *faire*; it. opérer, effectuer; ich habe Ihre Befehle -gerichtet, j'ai *exécuté* vos *ordres*; richten Sie ihm meinen Gruß, meine Empfehlung -, saluez le de ma part; teilen Sie ihm meine Complimente; einen Auftrag =, f. une commission; s'acquitter d'une z; er richtet alles verkehrt -, was man ihm sagt, il rapporte de travers tout ce z; mit Güte richtet man mehr -, als mit Gewalt, on réussit mieux par la bonté que par la force; P. on prend plus de mouches avec du miel qu'avec du vinaigre; mit Geld kann man alles =, avec de l'argent on vient à bout de tout, on peut tout faire; er kann viel bei dem Fürsten =, il peut b., (a bc. de crédit) auprès du prince; (er hat f. Mitgliedes bei gethan), aber nichts =, mais sans succès; mais il n'a rien effectué; er wird nichts =, il ne réussira pas; man kann nichts bei ihm =, on ne peut *rien* obtenir de lui; on ne peut le déterminer à r.; damit ist es nicht -gerichtet, cela ne suffit pas; cela ne fait pas l'affaire.

4. einen =, (verläumden, -schelten) calomnier, injurier qn; das = s; (eines Befehls) exécution; -richter, s; inn, qui prépare, dispose, opère qc; der .. einer Hochzeit, eines Schmauses, pers. qui fait le banquet, qui donne le festin de noces, un repas; der .. eines Gemeinwesens, le porteur d'un z; der .. eines Befehles, exécuteur d'un ordre; der = Bestimmungen, die .. im letzten Willens, exécuteur, exécutrice testamentaire; Ex. der .. (Einsetzer) eines Ganges, découvreur d'un z.

Aus-richtig, -richtsam, a. ad. (gerade, ei. -putzen) *expéditif*, actif, ve; adroit, e; ein =er Mensch, homme *exp.*; =keit, activité, adresse, f; -riechen, rt., flairer; chercher, découvrir en flairant; alle Winkel =, flairer, donner de coups de nez dans tous les coins; 2. (mit Geruch erfüllen) parfumer; remplir d'odeur, de parfum; (diese Blumen) riechen die Stube -, ces fleurs remplissent la chambre de leur parfum; 3. abs. (v. Blumen s) cesser de sentir, de répandre, d'exhaler une odeur; (diese Blumen) h. -gerochen, ne sentent plus; it. =, (vom Wein s) s'évaporer, s'éventer; -riefen, (mit Rufen verrufen) cancrer; -rindern, abs. (v. Kühen) cesser d'être en chaleur; -ringen, einem, sich den Arm =, *disloquer* le bras à qn, se d. le bras en luttant; s. abs. cesser de lutter; Poe. er hat -gerungen, den Todeskampf -gerungen, ist gestorben) il a fini, achevé, termine sa carrière; 3. Econ. das Wasser aus der Wäsche =, tu Wäsche =, (-winden, a) tordre le linge mouillé; (eine Citrone) presser; exprimer le jus d' z; Tt. die nassen Seiten =, tordre les matteaux de soie; -rinnen, vn. ir. (aus einem Faß rinnen) s'enfuir, s'écouler, (das Faß) ist nicht gut gebunden, der Wein rinnt -, est mal relié, il fuit; le vin coule, s'enfuit; das = s; coulage; -rippen, die Tabacksblätter, (v. den Rippen tr.) ejamber, écôter le tabac; -gerippter Tabak, tabac ejambé s; das = s; écôtage; -ritt, (aus einem Orte) tour, promenade qu'on fait à cheval; sie d. einen = vor, ils ont projeté une cavalcade; -rochen, Blut z, (absolut von sich geben) jeter du sang z en râlant; Poe. das Leben =, pousser les râlements de la mort; expirer en râlant; 2. abs. cesser de râler; -roden, einen Wald, (um ihn urbar zu machen) essarter un bois; -rohren, ein Zimmer, Mag. (mit Rohr zu einer Gypsdecke z) -lattern, revêtir une chambre de roseaux; -rollen, den Teig, Pât. étendre la pâte avec le *rouleau*; 2. Geld =, défaire des r-x d'argent; 3. (Getreide) =, (am Rollsieb) cribler; 4. abs. cesser de rouler; der Donner hat -gerollt, les roulements du tonnerre ont cessé; -rotten, (Unkraut z) extirper, détruire; fg: ein eingewurzeltes Uebel =, déraciner un mal; die Wölfe, einen Bösewicht und s. ganzes Geschlecht =, exterminer les loups z; die Laster, den Aberglauben =, extirper, exterminer les vices z; -rottung, f. extirpation, f; déracinement; fg: extermination, f; (der Geschwülste in den Brüsten), extirpation des z, f; ..ürieg, guerre exterminatrice, f; ..sprocken, s. Ausspro-ken. -schuppen; -rotter, s, extirpateur, destructeur, exterminateur; -rücken, vn. Mil. sortir, partir de z; avancer; se *mettre en marche*, en *campagne*; marcher; (die Truppen w bald =, (ins Feld r.) se mettront bientôt en *camp.*; (die Truppen) sind zur Schlacht -gerückt, se sont mises en *m.* pour livrer bataille; die ganze Besatzung hat = (ins Gewehr treten müssen), la garnison a été obligée de prendre les armes; =lassen, faire avancer; -ruf, (das -rufen s.) le cri; Pa. crié, f; ein Haus durch öffentlichen = feil bieten, mettre un maison en crie; der = der Brautleute, proclamation des bans de mariage, f. c. Aufgebot; das ist durch öffentlichen = verboten worden, cela a été défendu par cri public; die = der Verkäufer (in den Straßen), les cris des revendeurs z; 2. Gr. Rh. (der -ruf einer lebhaften Gemüthsbewegung durch die Stimme) *exclamation*, interjection, f; 3. (Verherrlichung) c. Ausposaunen.

Aus-rufen, rt. zum Verkaufe z, *crier* qc qui est à vendre; man hat frische Seefische -gerufen, on a crié de la marée fraîche; (einen verlornen Hund) = lassen, faire cr. un z; man hat in allen Straßen -gerufen, daß z, on a crié dans toutes les rues, que z; et. feierlich =, den Frieden =, proclamer la paix ; einen als König, zum König =, proclamer qn roi; (Verlobte) =, c. aufbieten.

II. vn. av. s. (eine lebhafte Gemüthsbewegung durch die Stimme äußern) (wie unglücklich bin ich!) rief er -, s'écria-t-il; vor Verwunderung =, s'écrier d'admiration; das = s; (einer d. zum Verkauf) le cri; l'a. crié, f; (zum Kriege z) proclamation, f; (v. Brautleuten) publication des bans, f; (vor Trauz e) exclamation, f; cf. -ruf. Gr. ..swort, n. interjection, f. ..szeichen, n. point, signe exclamatif ◇d. d'exclamation; -rufer, s; inn, (bei Auct. -ruf. cf. zum Verkauf) crieur, se; ein öffentlicher, geschworner .., crieur public; juré crieur; ..amt, n. charge de juré-crieur, f; ..gebühr, f. droits de crieur, pl.

Aus-ruhe, f. sp. (nach der Arbeit z) repos, délassement; -chômage; -ruhen, vn. av. h. von ◇d. nach der Arbeit. se *reposer* après le *travail*; se *délasser* du tr.; chômer; von einer Gemüthsanstrengung =, se relâcher l'esprit; (sich aufs Bett legen) um -zuruhen, *pour rep.*, p. se *dél.*; die Pferde = lassen, laisser *rep.* les z; it. (die Truppen), rafraîchir .. en marche; ruhen Sie -, (Sie müssen müde s.), reposez-vous; den Fuß auf einem Schemel, den Kopf auf einem Kissen = lassen, *rep.* la jambe sur un tabouret, la tête sur un oreiller; die Felder = (brach liegen) laisser, laisser *rep.* ◇d. chômer les z; das = s; c. -ruhe; -rühren, (durch Rühren betaus bringen) faire venir, obtenir en remuant, en agitant; Butter =, baratter; battre le beurre; -ründen, (ein Gefäß) arrondir en dedans; Or. gironner; fg: (einen Redesatz), arrondir; das = s, arrondissement; -runzeln, (die Runzeln daraus schaffen) dérider, déplisser; -rupfen, einem Schafe die Wolle, tirer la laine d'une brebis; einem Vogel die Federn =, arracher les plumes à z; plumer un oiseau; Chap. die groben Haare =, ejarrer; das = s; arrachement; -rüsten, (Truppen z) *équiper*, armer; (einen Weltes), *ép.*; (ein Schiff), *eq.*, agréer, it. zum Kriege, zur Kaperei =, armer (un vaisseau); armer en course; fg: (der Himmel) hat ihn mit großen Anlagen -gerüstet, l'a doué de grands talents; das = s; -rüstung, f. les appréts; Mil. équipement; armement; -rüster, (eines Kaperschiffes z), armateur; -rutschen, c. -gleiten, -gleiten; -rütteln, (durch Rütteln herausbringen) faire sortir, faire tomber en secouant; das Stroh, die Körner aus dem Stroh =, secouer la paille (pour faire tomber les grains); das = s; secouement, ébranlement; -saat, f. sp. (das -säen der Feldfrüchte) les *semailles*, f; ensemencement; er ist mit der = beschäftigt, il est occupé aux s., à ensemencer; 2. (-gut (zum Feldsäen) s. semences, f. pl.; (die Ackerleute) haben ihre = nicht eingenommen, n'ont pas recueilli leurs semences; -säckln, einen, (im Spiel z) vider la bourse de qn; fa. ich bin völlig -gesäckelt, je suis à sec; je n'ai plus le sou; -sacken, (aus dem Sacke nehmen; den Sack -leeren) tirer du sac, de la poche; vider le sac, la poche; -säen, (Getreide, Gerste, Hanf z), semer; 2. seinen Namen mit Kreide =, (abbilden) figurer son nom en semant du cresson; das =, c. -saat. (r).

Aus-sage, f. (das -sagen, it. was man über eine S. äußert) le dire; seiner = nach, à son dire; nach der = der Kunstverständigen, au dire des experts; (die Sachen verhalten sich so), selbst nach der = seiner Feinde, au rapport même de z; = (der Zeugen), le dire; la *déposition*; eine falsche =, Pra. un faux énoncé; ihre = widersprechen sich, leurs d.-s se contredisent; seine eigene = ist hinlänglich, ihn für strafbar zu halten, sa propre exposition suffit pour z; 2. Gr. die = od. das -gesagte, (das Prädikat) *attribut*; der Grundbegriff od. das Grundwesen, und die = od. das -gesagte, le sujet et l'*att.*; =begriff, (Grund.) le sujet; =wort, n. le verbe.

Aus-sagen, (et. mit Worten) exprimer, c. -sprechen; 2. (etw zu Ende sagen, ganz sagen) *achever* de dire; ich mag das häßliche Wort nicht =, je ne veux pas *ach.* ce vilain mot; 3. (bes. vor Gericht) *déposer*, rapporter, parler; die Zeugen d. gegen ihn, für ihn od. zu seinem Vortheile -gesagt, les témoins ont parlé, déposé contre lui, pour lui od. en sa faveur; feierlich =, *dép.*, énoncer faux; eidlich =, affirmer par serment; seine eigenen Leute h. -gesagt, et habe z, ses propres gens ont déposé qu'il avait z; (die Spione) sagen =, es fehle dem Feinde an Futter, rapportent que l'ennemi manque de fourrage; 4. Gr. die Aussage

wörter od. Zeitwörter sagen et. von einem Dinge –, (behaupten et. von demselben) les verbes affirment ou nient qc d'un sujet; 5. Jeu. sich =, (ansagen, daß man die zum Gewinnen des Spiels erforderlichen Augen in seinen Karten habe) accuser son jeu; das =, c. –sagt.

Aus-sägen, ein Stück aus einem Bret z, *scier un morceau d'un planche*; (die überflüssigen Aeste eines Baumes) =, *ac.*, couper les z; 2. abs. cesser de *sc.*; –sä, es; –säge, Bil. (das –sägen) *acquit*; ein guter, ein schlechter =, *bon, mauvais ac.*; 2. Jeu. (was man im Spiele –sagt) *mise*, f; f. = hat 10 Gulden, sa mise était de dix z; 3. Méd. (Krankheit) *lèpre*, ladrerie, f; Jar. der = der Bäume, la teigne des z; Maré. (der Pferde) *dartre*, f; (der Schafe) *claveau*; –sätzig, a. ad. *lépreux*, ladre; ein =er Mann, ein =er, *le*., ladre; homme .; ein =es Weib, eine =e, femme lépreuse, ladre; ladresse, f; ein Spital für =e, léproserie, ladrerie, f; –säubern, c. –putzen, –reinigen; –säuern, (die Säure im Wasser –setzen lassen); das Sauerkraut =, extraire l'acidité de la z; –saufen, ir. (v. Thieren) *boire, vider*; ext. (v. Menschen, gierig und mit vollen Zügen austrinken) *b., v.*; *b.* à grands coups; avaler; (das Pferd) hat den ganzen Kübel, hat alles Wasser im K. –gesoffen, a vidé tout le seau; er soff ein Glas Wein ums andere –, il avala un verre de vin sur l'autre; auf einen Zug =, *avaler, b.* tout d'un trait; sabler; 2. abs. (v. Thieren, die Getränke ta.; it. ausdrücken zu ta.) *b.* sullisamment; it. cesser de *b.*

Aus-saugen, die Brüste, einen Knochen, die Milch aus den Brüsten, das Mark aus einem Knochen z, épuiser les *mamelles*, le lait des *m.*, *sucer* un os, la moelle d'un os; (die Blut-egel) saugen das Blut –, sucent le sang; An. die =den Gefäße, (die Nieren schlagadern und ableitenden) les vaisseaux émulgents; les artères et veines rénales; 2. die Amme ganz =, épuiser, affaiblir la nourrice à force de la téter; fig. einen =, ihm das Blut =, (durch Betrügung z. ihn um das Seinige bringen) *s.* qn; (seine sogenannten Freunde) d. ihn ganz –gesogen, l'ont sucé jusqu'aux os, jusqu'à la moelle des os; ein Land =, *épuiser* un pays; (einen Acker), effriter, *ép.*; 3. vn. av. b. (ein Kalb, ein Kind) = (die gehörige Zeit saugen) lassen, laisser téter le tems convenable; 4. abs. cesser de *s.*, de téter; (das Kalb) hat –gesogen, (saugt nicht mehr), ne tète plus; das = z, sucement; fg: épuisement; concussion, f; Méd. (eine Wunde), durch das = heilen, guérir par la succion, par l'exsuccion.

Aus-säugen, ein Kind, (die gehörige Zeit säugen) *allaiter*, laisser téter un enfant le temps convenable; 2. abs. cesser d'*all.*; –säuger, s, *sucur*; fg: sanguisuge, f; concussionnaire; die .. des Volks, les sangsues du peuple; 2. Bo. c. Schmarotzerpflanze; –säugerei, en, f. (Verübung, Ausübung) concussion, f; –schaben, t. (durch Schaben herausbringen) ôter, effacer en *raclant*, en *ratissant*; einen Tintenfleck =, (–ratzen) gratter une tache d'encre; 2. (durch Schaben –bilden) creuser en *rac.*, en *rat.*; –schälen, Mar. percer; ein auf 50 Stücke –geschätztes Schiff, (das so viel Stück od. Kanonen führt) *vaisseau* percé pour 50 *canons*; v. de 50 *c.*; –schälern, abs. cesser de badiner, de folâtrer; –schalen, die Decke eines Zimmers, (um sie zu verbessern und zu gipsen z) latter le plafond z; Fort. die Minengänge =, coffrer les galeries; 2. Austern z =, écailler des huitres, cf. –schälen; –schälen, (Nüsse z) écaler; die Erbsen schälen sich –, wenn sie gekocht sind, les pois s'écalent quand ils z; Mauerin, Zwischen =, jeter des z; fg: einen =, (–berauben) dépouiller, piller qn; Chir. (ein Krebsgeschwür z), extirper; das = z; Chir. extirpation, f; –schallen, als, achever, cesser de donner, de résonner; –schämen, sich, (sich nicht mehr schämen) n'avoir plus de *honte*; avoir perdu toute *h.* ob. pudeur; P. avoir toute *h.* bue; fa. Sie sollten sich die Augen =, vous devriez mourir de *h.*; –schänden, einen, (ihm schimpfliche Beywörter machen, verläumden) dire de mal (sur) injurier, outrager qn; –schank, es, sp. (Verkauf der Getränke im Kleinen) vente en détail, à pot et à pinte, f; –schärfen, Ch. c. –schneiden.

Aus-scharren, va. (durch Scharren aus der Tiefe bringen, tirer de la terre z en *grattant*) déterrer; (die Hühner) scharren aus dem Miste Körner –, trouvent des grains en *gr.* le fumier; (die Hüne) scharrt (schindet) –, déterre les cadavres; 2. (durch Scharren (ein Loch) machen) creuser, faire un trou; 3. (durch Scharren) einen Baumgang, den Backofen =, *racler*, ratcler une allée z, *ra.* un four; 3. einen =, (auf seinen Schuten, durch Scharren mit den Füßen beschimpfen, hinausjagen wollen) éconduire, faire sortir qn par un mouvement du pied qui exprime le mépris; 4. vn. av. b. bei einem Bücking mit dem Fuße hinten =, saluer en retirant, en traînant le pied; gratter du pied en faisant la révérence; 5. abs. =, achever, cesser de gratter, de *ra.* z; das = z, déterrement.

Aus-scharren, das Leder z, Pell. (scharrig od. pads machen) denteler, crenceler les peaux; 2. c. –in den; –scharrung, f. dentelure, crenelure, f; ..-eisen, n. emporte-pièce; –schatten, (=schameren) ein Gemählde z, ombrer, bien .. un z; –schätzen, einen, Pra. (aus dem Besitze eines Hauses z setzen) déposséder, déloger, faire déguerpir qn; –schauen, (ob. umschauen) nach einem z, chercher qn z des yeux; –schaufeln, eine Furche, die Erde aus einer Furche, faire un sillon avec la pelle; den Kahn =, enlever la terre d'un sillon avec la pelle; das Wasser aus dem Kahne =, vider la nacelle, jeter l'eau hors de la nacelle; avec la pelle; Mar. =, faire le *paléage*; das = z, le *p.*; –schäumen, va. (als Schaum –werfen) jeter en forme d'écume; fg: Gift und Galle =, écumer de rage; jeter feu et flammes; décharger sa bile; 2. abs. =, cesser d'écumer; fg: cesser de tempêter, d'être en fureur; –scheeren, c. –scheren.

Aus-scheiden, ir. (v. andern Dingen ab., trennen) *séparer* d'avec qc; Ex. die Erze =, *s.* le minerai d'avec la roche; Chi. die Metalle aus den Erzen =, tirer les métaux des mines; Physl. (die Natur) sécrétet die unbrauchbaren und schädlichen Stoffe aus dem Körper –, chasse au-dehors, rejete les matières excrémentielles et nuisibles; die =den Gefäße scheiden den Speichel, die Galle, den Urin z, aus der Blutmasse –, les vaisseaux excréteurs, excrétoires ob. sécréteurs séparent de la masse du sang la salive z; 2. vn. (aus einer Gesellschaft treten) pn. se *sép.* d'une société; quitter un parti; das = z, séparation, f; der unbrauchbaren Theile aus dem Körper) excrétion; (der Galle aus der Blutmasse) secrétion, f.

Aus-scheinen, abs. av. b. cesser de luire; –schellen, vt., (durch Sch. bekannt machen) publier, crier à son de sonnette, de clochette; einen verlornen Hund = lassen, faire crier un z; 2. abs. =, cesser de sonner la clochette z; –schelten, einen, (sehr sch.) *injurier*, insulter, gourmander, *réprimander*, *gronder*, tancer qn; 2. abs. =, cesser de *g.* z; –schenken, t. (aus einem Gefäße gießen) verser, c. –gießen; 2. Wein, Bier =, (in kleinen Maßen verkaufen) tenir cabaret, vendre du vin, de la bière en détail, à pot et à pinte; er hat heute 6 Fässer Bier –geschenkt, il a vendu auj. six tonneaux de z; –scheren, Drap. *tondre*; it. *s.* en affinage, à fin; die –gefärbten Tücher, donner la dernière tonture aux draps finis; 2. Mar. ein Tau =, (aus den Blöcken, wo es als Taye gehet hat, wieder heraus ziehen) dépasser une manœuvre; –scherzen, abs. cesser de *badiner*, de plaisanter; b. Sie –scherzt? avez-vous assez badiné, plaisanté; fini de *b.* z? –scheuchen, Hühner aus dem Garten =, chasser les poules du jardin, (en les effarouchant); –scheuern, einen Kessel z mit Sand, écurer, nettoyer, sablonner un chaudron z; fg: einen =, c. –putzen; 2. sich =, (durch starke Reibung sich unreinlich ablegen) s'user en dedans par le frottement, par la friction; –schicken, (einen Boten), *envoyer* q. part; nach einem =, *env.* chercher ob. quérir qn; das = z, envoi; –schieben, das Brod, Boul. (aus dem Ofen nehmen) défourner le pain; 2. einen Tisch =, tirer l'allonge d'une table; alonger une z; 3. Löcher, Vertiefungen in der Kegelbahn =, faire des trous au quillier en jetant la boule; 4. sich den Arm =, (beim Seilschlecken verrenken) se disloquer le bras en jouant à la boule, aux quilles z; –schieber, s, (an einem Tische z) alonge, f; –schiefern z, c. abdeck. z; –schieß-bretter, n. pl. Im. als à desserrer.

Aus-schießen, ir. einem ein Auge, crever, emporter, faire sauter un œil à qn d'un coup de fusil z; 2. einen Wald, einen Jagdheurt =, dépeupler une forêt, une varenne; 3. eine Flinte z =, (durch Schießen) perfectionner un fusil z par l'usage, en tirant; 4. (durch vieles Sch. abnützen) user à force de tirer; (das Zündloch an dieser Flinte) ist ganz –geschossen, est toute usée; (diese Büchse) ist –geschossen, est usée à force de s'en servir; die Mündung dieser Kanone ist –geschossen, ce canon est, s'est égueulé; 5. (um einen –gespart Preis schießen) tirer à qui aura le prix à l'arquebuse; eine silberne Schüssel =, tirer un plat d'argent (exposé pour prix); 6. einen Graben =, c. –werfen; Mar. den Ballast =, (wieder –laden) délester; 7. (schlechte Waare z) =, rebuter, rejeter; unter 50 Pistolen schoß er zehen aus, die zu leicht waren, de 50 pistoles il en rebuta dix qui z; 8. Im. (eine versetzte Columnen, aus dem Schnitte auf das Segment bringen z) imposer les z; 9. abs. cesser de tirer; Jar. =, bourgeonner; Mar. der Wind schießt –, (dient mit der Sonne herum) le soleil chasse avec le vent, cf. auftimpen; das = z; =ßung, f. Im. imposition, f; Mar. (des Ballastes) délestage; it. .. des Vorstevens, (Hervorragung desf. vor dem äußersten Ende des Kiels) élancement de z; –schiffen, (Waaren, Truppen), débarquer; wieder =, desembarquer; 2. (in Schiffe aus einem Lande führen) exporter par eau; 3. vn. (in Schiffe aus einem Orte fahren) partir; quitter le port; mettre à la voile, faire voile; das = z, débarquement; (Wieder=), désembarquement; (einer G. zu Schiffe) exportation par eau, f; (einer P.) départ; –schiffen, einen Teich z, ôter, couper les roseaux d'un étang; –schimpfen, einen, injurier, insulter qn; –schinden, (das Vieh z), écorcher, épuiser, sucer, c. –saugen; –schirren, (die Pferde), déharnacher; 2. abs. man hat schon –geschirrt, on a déjà déharnaché; das = z, déharnachement; –schlabbern, (mit der Zunge –lecken) laper; enlever en lapant; –schlachten, (ein Kalb z), détailler, vendre; habiller et dépecer; –schlacken, die Erze, Metal. (vom Schmelzen die Schlacken davon absondern) séparer, ôter les *scories*, la crasse, le laitier des minéraux fondus; =kung, f. séparation, enlèvement des *sc.* z; –schlafen, ir. vn. av. b. (gut die nöthige Zeit.) *dormir* assez; fa. *d.* tout son soûl; 2. va. den Rausch =, (durch Sch. gleichsam vertreiben) cuver son vin, sa bière; er hat seinen Rausch –geschlafen, le sommeil l'a désenivré.

Aus-schlag, 1. sp. (das Ausschlagen) 1er coup; den = thun, porter le 1er coup; der =, letzte Schlag im Ballspiele) le service; wer hat den =? qui sert la balle? der = des Pferdes mit den Hinterfüßen, ruade, f; regimbement; 2. der Bäume z, pousse, f; 3. Com. (vom Gewichte) trait, surpoids; das gibt der Wage den =, cela fait pencher, trébucher la *balance*; (dieses Goldstück) gibt einen =, trébuche; fg: (diese Betrachtung) hat der Wage, hat der Sache den = gegeben, a emporté la *b.*, a décidé l'affaire; die Stimme, welche den = gibt, (bei Berathschlagungen, wo die Stimmen getheilt sind), la voix prépondérante; 4. (das Erze, das Erzeugniß einer G.); bald erfuhr man den = des Treffens, on apprit bientôt la fin, l'issue de z; dies ist der = der Berathschlagung der Aerzte, voilà le résultat de z.

II. =, pl. –schläge, Méd. (auf der Haut z) éruption (à la peau), f; élevures, efflorescences, f. pl; exanthème; mit einem = verbunden, Méd. exanthématique; (die Krätze, die Blattern) und andere dergleichen –schläge, et autres éruptions semblables à la peau; der = auf dem Kopfe, la teigne, c. Grind; ein venerischer =, marques vénériennes; = (an Pferden), farcin; 2. Pel. =, (der Umschlag des Pelzes, it. der Besatz von Pelz) rebord; it. la *garniture*, f; ein = von Pelzwerk, *g.* de *fourrure*; 3. Ex. (die –gelassene Asche) charrée, f; it. –schlage, (die –entrissene, reichhaltige Erze) elite du *minerai*, f; m. de choix ob. tri; =fäustel, Ex. (zum Zerschlagen des Gesteins) gros marteau à briser la roche; –fieber, n. (das mit einem Hautausschlage verbunden ist) fièvre exanthématique, f; –milde, f. c. Krapmühle; –steiger, s, Ex. (Aufseher der –schläger, c.) surveillant des briseurs.

Aus-schlagen, ir. va. einem ein Auge –, crever, faire sauter un œil à qn; eborgner qn; er hat ihm alle Zähne –geschlagen, il lui a cassé toutes les dents; ein Ei =, (aufschlagen und leeren) vider un œuf en le cassant; einem Faße den Boden =, défoncer un tonneau; Ex. die Erze =, (beim Schlagen z) séparer le minerai d'avec la roche, d'avec la gangue en la cassant par petits morceaux; Charp. einen Baum =, (Bäumen hinein hauen, um ihn bequemer herschlagen zu können) ébaucher, dégrossir un arbre z; Ef. (Bäume) =, (–zeichnen) layer, it. (abhauen) abattre, couper; Bl. ein Adler mit –geschlagener Zunge, aigle langué; 2. (durch

Schl.

Schl. -breiten, -tünd. schl.); Mo. (die Schröttlinge) =, flatir les ɛ; Még. die Felle =, (aus dem Aescher schlagen und aufhängen) retirer les peaux de la plamée pour les suspendre; Ch. (die verwickelten Jagdleinen) =, démêler, désentortiller; die Jagdrücher und Netz =, (beim Abladen ausbreiten) étendre les toiles, les filets; eine Bettstelle =, démonter un bois de lit; Sa (inwendig beschl., bekleiden); einen Koffer mit Leinwand =, garnir, revêtir un coffre de toile; ein Zimmer schwarz od. mit schwarzem Tuche =, tendre une chambre en noir, de deuil; eine Kutsche =, draper un carrosse; 4. (-wärts schl., umschl.); die Aermel mit Pelzwerk =, garnir les manches de fourrure; (das Buch lag auf dem Tische, und die Aufschlagen waren -geschlagen, étaient dépliées, étendues; 5. Ex. einen Stoß =, (abstoßen) parer, détourner un coup; fg: (ein Geschenk, ein Anerbieten) =, refuser ɛ; das ist nicht -zuschlagen, cela n'est pas de refus; Dr. eine Erbschaft =, répudier une ɛ; das = ɛ; (eines Anerbietens ɛ) refus ɛ; (einer Erbschaft) repudiation, f.

II. vn. 1. av. b. a) (mit einem Schlag thun) pu. frapper le ter; porter le ter coup; Pau. =, servir la balle; servir; wer schlägt -? qui sert la balle? b) (-mäßig schlagen); (nehmen Sie sich vor diesem Pferde in Acht). es pflegt hinten -zuschlagen, il est sujet à ruer, à regimber; (dieses Pferd) macht lauter Sprünge, u. schlägt immer hinten -, ne va qu'à bonds et à ruades; mit den Vorderfüßen =, ruer en vache; das = (eines Thiers) ruade, f; regimbement; fg: =, (widerspenstig, halsstarrig) refuser d'obéir; regimber; er schlägt hinten und vorn -, il regimbe contre l'éperon; c) abs. =, (v. Vögeln) achever, finir son chant; cesser de *chanter*; (v. der Uhr) *sonner*; (der Vogel) schlägt nicht ganz -, ne finit pas son chant; (die Nachtigall) hat -geschlagen, a cessé de *ch.*, ne chante plus; es hat so eben -geschlagen, l'heure vient de *s.*; es hat schon ein Uhr -geschlagen, il est une heure sonnée; ehe es neun ganz -schlägt, avant les neuf heures sonnées; d) (sich aus der senkrechten Stellung neigen); die Wage = lassen, laisser pencher, trébucher la balance; 2. av. f. a) (vom Gras) pousser; (v. Bäumen) pousser, bourgeonner, (v. Knospen) s'ouvrir; wieder =, *reverdir*, repousser; (die Weiden) fangen an -zuschlagen, wieder -zuschlagen, commencent à bourgeonner, à jeter, à r.; b) (die Erlen, Weiden ɛ), schlagen wieder -, (wenn sie abgehauen w.), repoussent; das =, (der Bäume) pousse, f; c) die Nase schlägt ihm -, le nez lui bourgeonne; er hat eine -geschlagene Stirne, il a le front bourgeonné; il a des élevures au front; die Kräße fängt an -zuschlagen, la gale commence à paraître, se manifester; er ist am ganzen Leibe -geschlagen, il a le corps tout couvert de boutons, de pustules, de bubes; ein -geschlagener Kopf ɛ, tête teigneuse; d) (sich mit feuchten ec. gefrornen Dünsten überziehen) suer, ressuer; die Wände schlagen beim Thauwetter -, les murs suent au dégel; das frische Gemäuer schlägt (eine Jeuchtung) -, les murs neufs ressuent; die Kälte schlägt an der Mauer -, le mur blanchit de froid, se couvre de frimas, de gelée blanche; e) (mit Hefenstein überhaut w., zum -rauche t.); der Funke, welcher unter der Asche glimm, schlug plötzlich in helle Flammen -, le feu qui couvait sous la cendre, jeta tout d'un coup des flammes; die Krankheit, welche lange im Körper steckte, ist endlich -geschlagen, la maladie, long temps cachée, a enfin éclaté, s'est enfin déclarée, manifestée; f) (sich auf eine gewisse Art entzünden); einen gewissen -gang h.) finir, se terminer; réussir, tourner; ich freue mich, daß die S. zu Ihrem Vortheil -geschlagen ist, je suis charmé que l'affaire se soit terminée, ait tourné à votre avantage; wir wollen sehen, wie die Sache = wird, nous verrons quelle issue aura cette affaire; (die Sache) ist glücklich, ist zu seiner Ehre -geschlagen, a réussi, a tourné à son honneur; (die Krankheit) ist endlich in ein Fieber -geschlagen, a enfin tourné en fièvre, a pris le caractère d'une fièvre; -schläger, s, 1. (der den ersten Schlag thut) pu. qui porte le ter coup; agresseur; Pau. celui qui sert la balle; 2. Ex. (der das Ey vom tauben Gestein abschlägt) briseur; cassour au marteau.

Aus-schlämmen, (einen Teich), débourber; (einen Graben, Hafen ɛ), curer; Rohre =, dégorger; das = ɛ; =mung, f. débourbement, curage, dégorgement; -schlecken, po. c. -leden; -schleichen, c. -schleichen; -schleifen, (aus einem Orte schl.); (einen Uebelthäter), *traîner* sur la claie; (et.), *t.*; transporter sur un traîneau; II. =, ir. (Messer ɛ), *aiguiser*, émoudre; 2. (streng schl.) affiler; eine Scharte aus einem Messer =, ôter, faire disparaître une brèche d'un couteau en l'émoulant, en l'aiguisant; 3. eine Klinge =, (stark schl.) évider une lame; 4. sich =, (durch vieles Schl. -nützen) s'user; (dieser Schleifstein) ist ganz -geschliffen, est toute usée (à force d'*aig.*); 5. abs. av. b. cesser d'*aig.* ɛ; -schleimen, (vom unverdienten Schleime befreien) décrasser, dégorger; -schlemmen, c. -schlämmen; -schleudern, 1. (aus einem Orte weg schl.) lancer; (der Vesuv) schleudert Steine ɛ -, lance, jète, vomit des pierres; 2. (mit der Schwester -werfen); einem ein Auge =, crever, emporter, faire sauter un œil à qn d'un coup de fronde; -schlichten, die Zaine, Mo. (Zäumer streichen) étendre les barres; -schliefen, c. -triefen. -schlüpfen.

Aus-schließen, ir. einen, (außerhalb des Hauses) fermer la porte à qn; l'empêcher d'entrer; (gehen wir geschwinder), sonst werden wir -geschlossen, si non, nous trouverons la porte fermée, c. -ferren; 2. fg: einen von einer Gesellschaft =, exclure, bannir qn d'une ɛ; einen von der Gemeinschaft der Kirche =, excommunier qn; dem Gebete nach war er -geschlossen, la loi lui donnait l'exclusion; ein =des Recht, droit exclusif; ich schließe niemand davon -, je n'en excepte personne; 3. einen Gefangenen =, (aus den Banden schl.) déchaîner un captif; ôter les fers à.... 4. Im. eine Zeile =, (mit Quartaten -füllen) justifier une ligne; das = ɛ, f. (aus einer Gesellschaft) exclusion, f; Cath. excommunication, f; Im. justification, f; =ßung, f. c. -schuß; Im. (Quadraten ɛ) les espaces, quadrats; =ßweise, ad. c. -schließlich.

Aus-schließlich, a. ad. (Anstern -schließend) *exclusif*, ve, -ment; ein =es Vorrecht, privilège *ex.*, prérogative exclusive; (vom Monate Mai an), bis zum October =, jusqu'au mois d'octobre exclusivement; dieses Recht kommt ihm = vor allen Andern zu, ce droit lui appartient privativement à tout autre, od. exclusivement; -schlossen, mp. cesser de *grêler*; er hat -geschlossen, sich -geschlossen, la grêle a cessé, il a cessé de *g.*; -schluchzen, abs. cesser de sangloter; -schlucken, ein Glas Wein ɛ, (gierig -trinken) *avaler* un ɛ; ein Ei =, *av.*, gober un œuf; -schlummern, vn. av. b. 1. (zur Genüge schl.) *sommeiller* assez long-temps, suffisamment; 2. (anhören zu schlummern; aus seinem Schlummer erwachen) cesser de *dorm.*; revenir, s'éveiller de son assoupissement; -schlüpfen, 1. (aus einem Orte schl.) sortir de ɛ; die Küchlein w. bald =, (aus den Eiern) les poussins vont éclore; 2. (schnell davon fahren) glisser; (das Messer) schlüpfte mir -, (aus der Hand) me glissa de la main, c. -glitschen; -schlürfen, (eine Brühe), *humer*; (ein Ei), *h.*, gober, avaler; (den Kaffe) mit Wohlbehagen =, prendre à loisir; po. siroter; -schluß, sp. (das Ausschließen sg.) *exclusion*, f; (f. Alter ist die einzige Ursache) seines =ßes, de son *exc.*; mit = seiner, mit = aller Andern, à l'exception de lui ɛ; =ßweise, ad. exclusivement, cf. -schließlich; -schmächten, vn. av. b. *languir*; être languissant; it. (aufhören zu schl.) cesser de *l.* ɛ; -schmähen, einen, *reprimander* qn fortement; it. *injurier*, insulter qn, invectiver contre qn; 2. abs. cesser de *rép.*, d'*in.* ɛ; -schmälen, c. -scheiten; -schmauchen, c. -rauchen; -schmausen, die Kirschen ɛ, *manger* toutes les cerises ɛ; (man setzte ihnen eine Menge Speisen vor), sie hatten bald alles -geschmauset, ils eurent bientôt tout fripé; 2. einen =, *m.* le bien de qn, le ruiner en faisant bonne *chère* chez lui; 3. abs. =, cesser de faire bonne *ch.*, grande *ch.*; -schmeißen, c. -werfen.

Aus-schmelzen, das Fett aus den Schmeerlappen ɛ, tirer la graisse des panses ɛ, par la fonte; Talg =, (-lassen) *fondre* du suif; (Talg), *liquéfier*; Met. Erze, Steine =, *f.* des minéraux, des roches; en tirer le métal par la fusion; (das Silber) durch einen Bleizusatz aus dem Kupfer =, ressuer, cf. seihen; 2. (durch Schmelzen reinigen) purifier par la fonte; Gold ɛ =, affiner l'or ɛ; 3. abs. cesser de *f.*, de *l.*

II. vn. ir. av. s. (durch Schmelzen herausgebracht w.) sortir, se séparer en fondant; das Fett ist -geschmolzen, la graisse s'est séparée en se fondant; 2. abs. =, cesser de (se) fondre, de liquéfier; (das Blei) hat -geschmolzen, s'est tout fondu, s'est entièrement liquefié; das = ɛ, fusion, fonte, f; (des Kupfers) ressuage; (des Goldes ɛ) affinage.

Aus-schmieden, (das Eisen), bien forger, corroyer, battre; 2. (eine Stange Eisen) =, (strecken) étirer, étendre (sous le marteau); 3. einen Galeerensclaven =, (von den Fesseln befreien) déchaîner un forçat; 4. abs. =, cesser de forger ɛ; -schmieren, einen Topf ɛ, enduire de graisse ɛ le dedans d'un pot ɛ; mit Butter =, graisser de beurre; (die Ritzen des Ofens) mit Lehm =, boucher avec de l'argile; 2. mp. die Werke Anderer =, piller, copier les ouvrages des autres; compiler sans choix, sans goût ɛ; -schmierer, s, plagiaire, pilleur; das = ɛ, ob. -schmiererei, f. mauvaise compilation; plagiat; -schminken, c. (feminin. fg: pierre) -schmegen, c. -leben, 2. -schmauchen; -schmollen, abs. cesser de bouder; -schmücken, (eine Kapelle ɛ), orner, parer; ein Kleid mit Bändern, ein Zimmer mit schönen Möbeln =, enjoliver un habit de rubans, une chambre de (avec de) beaux meubles; die Braut =, parer l'épousée; (eine Geschichte ɛ), embellir, orner, enrichir, la. broder; das = ɛ, ornement, parure, f; enjolivement, embellissement; -schmuggeln, c. -schwärzen; -schnallen, den Küraß, den Gürtel ɛ, déboucler la cuirasse ɛ; et. aus seinem Mantelsacke =, déboucler son porte-manteau et en tirer qc; -schnarchen, abs. cesser de ronfler; -schnauben, vn. av. b. (die Luft schnell durch die Nase -stoßen) expirer, pousser l'air par le nez; (von Pferden) s'ébrouer; 2. (außerhalb zu schnauben sich erholen) respirer; reprendre haleine; 3. va. c. -schnaufen (1); -schnäuzen, (Bint), *moucher*; faire sortir en se mouchant; 2. die Nase =, sich =, se *m.*; 3. (das Licht) =, éteindre en la mouchant; -schneideisen, n. Dec. fer à découper; -schneidemesser, n. c. Wiegemesser.

Aus-schneiden, ir. (einem die Zunge ɛ), *couper*; das Faule aus einem Apfel =, ôter le pourri d'une ɛ; Chir. (ein Gewächs ɛ), extirper; (die Hühneraugen ɛ), c., arracher; 2. ein Thier =, (dem die Geilen =, châtrer un animal, c. verschn.) (die Bäume) =, élaguer, émonder, châtrer, décharger, dégarnir, c. -putzen; einen Bienenstock =, die Honigwaben =, châtrer une ruche; eine Perücke =, (die zu dicken Haare) effiler une ɛ; 3. einen Schattenriß, ein Bild =, *découper* une ɛ; in Papier =, *dé.* du papier; Taffet =, *dé.* du taffetas; Gr. bohl =, graver en creux; Cout. einen Aermel =, évider, échancrer une manche; -geschnittene Arbeit machen, faire de la découpure, travailler en découpure; -geschnittene Bilder, des découpures, f; ein Stück Holz ɛ, nach einem Modell od. einer Lehre =, chantourner une piece de bois ɛ; Bo. ein -geschnittenes Blatt, feuille échancrée, découpée; 4. Tuch =, nach der Elle (zum Kaufen) vendre du drap à la coupe, à l'aune; das = ɛ, coupe, f. cf. -schnitt; Chir. (eines Gewächses ɛ) extirpation, f; (der Geilen) castration, f; (eines Kindes aus Mutterleibe) embryotomie, f; it. operation césarienne, f. c. Kaiserschnitt; -schneider, s; inn, Cout. découpeur, se; = von Schattenrissen, découpeur de silhouettes; -schneien, imp. cesser de *neiger*; es hat, es hat sich -geschneiet, il a cessé de *n.*; la neige a cessé; -schneiteln, einen Baum, *élaguer*, émonder, décharger un ɛ; (eine Hopfenstange) =, *él.*, ébrancher; das = ɛ, élagage.

Aus-schnitt, 1. sp. (das Ausschneiden) *coupe*, f; (Tücher, Zeuge) auf den = verkaufen, vendre à la c., à l'aune; 2. Ge ein = des Kreises, (ein von zwei Halbmessern eingeschlossenes Stück der Kreisfläche) secteur; section de cercle, f; 3. Cout. (Schneiderkunst, Arten); dieser Aermel muß einen stärkern = h., il faut plus d'*échancrure*, d'évidure, d'entournure à ɛ; = (an einem Barbierbecken), *éch.*, gorge, f; zierliche =e an Zeugen, découpure, f; ein zackiger, gezackter =, dechiqueture, f; Arc. der = des Fensters, (die Innerwölbung) embrasure; Bo. die =e (eines Kelches, Blattes ɛ), découpure, f; Fort. der = der Brustwehr, *éch.* du ɛ; Art. der = der Laffettenwände, délardement des flasques; An. =, (Vertiefung in den Knochen) incisure, f; =handel, m. =handlung, f. commerce de détail; =laden, boutique de détailleur; =waare, f. marchandise qui se vend à l'aune, à la c., f.

Aus-schnittling, es; e, (ein aus Mutterleibe ge-

schnittenes Kind) enfant né par incision, par l'opération césarienne; -schnitzeln, -schnitzen, Figuren in Holz ꝛ, tailler, sculpter des figures en bois; Or. ciseler; 2. (Bilder) =, découper; das = ꝛ, ciselure, découpure, f; -schnüffeln, et., (durch den Geruch -finden machen) découvrir en flairant; -schnupfen, (seinen Tabak, seine Tabaksdose), user tout son tabac, vider sa tabatière; -schnuppern, c. -schnüffeln; -schnüren, (et.), desserrer, relâcher; seine Kleider aus dem Bündel =, délier un paquet et en tirer ses hardes; 2. ein Frauenzimmer =, (ihre Schnürbrust) *délacer* une femme ꝛ; sich =, se *d.*; -schölung, f. des Bernsteines, alluvion du succin; -schöpfen, Wasser aus einem Brunnen ꝛ, puiser de l'eau à, dans un puits; et aus einem zu vollen Gefäße =, desemplir un vase trop plein; en ôter qc; Ex. =, c. -pfützen; Pap. den Zeug =, remonter la pâte; Suc. =, pucher; 2. (einen Brunnen, eine Quelle) ganz =, épuiser; das = ꝛ, épuisement.

Ausschöpf-löffel, m. -kelle, f. Fond. cuillere (à puiser) f; Salp. puisoir; -schale, f. Pap. écuel le remontatoire, f; -trog, Verr. creuset, pot.

Aus-schoren, c. -lichten; -schossen, (v. Bäumen) bourgeonner; -schößling, Ek., Jar. c. Wurzeltrut, -läufer; -schoten, Erbsen, Bohnen ꝛ, (aus den Schoten nehmen) écosser des pois, des fèves; -schramm, Ex. c. Beseg; -schrauben, eine Schraube ꝛ, *desserrer*, ouvrir une vis; gewreßt gewesene Zeuge wieder =, *des.* la presse et en retirer les étoffes.

Aus-schreiben, ir. et. aus einem Buche ꝛ, copier, extraire, *transcrire* qc d'un livre ꝛ; Mu. die Stimmen (aus dem Stimmenbuche einzeln) =, *tr.* les parties; (einen Schriftsteller) =, copier, piller; man beschuldigt ihn, er schreibe =, on l'accuse de plagiat; 2. (bis zu Ende) sch. it. ganz ohne Abkürzung (abr.); seinen Brief =, *achever*, finir sa ꝛ; (eine Seite ꝛ) =, finir, *a.*; *écrire* jusqu'au bout; (seinen Namen) ganz =, *de.* en entier, tout au long, en toutes lettres; 3. (bekannt) publier, ordonner par des (lettres) *circulaires*; einen Reichstag =, convoquer une diète par des lettres *circ.*; (eine Kirchenversammlung) =, convoquer, intimer; (ein Jubeljahr), promulguer; Steuern =, asseoir, imposer, répartir des tailles; Brandschatzungen =, exiger, imposer, frapper des ꝛ; ein =der Fürst, (der die Kreisämter zu einem Kreistage beruft) directeur de cercle; 4. abs. =, *ach.*, cesser d'*éc.*; das = ꝛ, (aus andern Büchern) plagiat; (Bekanntmachung ꝛ) publication par *circ.*, f; (einer Reichstages) convocation, f; (einer Kirchenversammlung) indiction, intimation, convocation, f; (der Steuern) imposition, répartition, f; 2. das = ꝛ, (ein Schr.) circulaire, lettre *circ.*, f; édit, mandement; ein =ergehen lassen, expedier une lettre *circ.*; -schreiber, s, (der Anderer Schriften -schreibt) plagiaire; -schreiberei, f. plagiat.

Aus-schreien, ir. Aepfel, Fische ꝛ, crier des pommes, du poisson; et. Verlornes, Gestohlnes =, crier une chose perdue, volée; fg: einen für einen Dieb ꝛ =, décrier, diffamer qn comme voleur ꝛ; (er ist nicht so reich) als man ihn -schreiet, qu'on le dit, qu'on le fait; Poe. seinen Schmerz =, (durch Schreien gleichsam lindern) pu. exprimer, soulager sa douleur par des cris; 2. seine Stimme =, perfectionner sa voix en criant; 3. sich =, sich den Hals =, (sich mäde, heiser schreien, it. zur Genüge thun) s'égosiller; se tuer à crier, se fatiguer, s'enrouer à force de crier; it. crier tout son soûl; 4. vn. av. b. (-rufen) s'écrier; b) (zur Genüge thun) it. aufhören zu thun) assez crier; fa. crier tout son soul; it. cesser de crier; ein Kind =, (sich =) lassen, laisser crier un enfant tout son soûl; das = ꝛ, -schreier, s, -rufer.

Aus-schreiten, ir. (einen Garten ꝛ) c. abschreiten; 2. vn. av. b. (den Fuß -breiten, um zu thun) faire un gr. pas; man muß weit =, um über den Bach zu k., il faut bien enjamber pour ꝛ; fg: =, (aus der Bahn thun. zu weit gehen) franchir, passer les bornes de la raison, de la modestie, ꝛ; (wenn er einige Flaschen Wein -geleert hat), fängt er an -zuschreiten, il commence à extravaguer, à s'oublier; -schröpfen, Blut (durch Schröpfen heraus ziehen) tirer du sang avec des ventouses; 2. abs. =, achever, cesser de ventouser; -schroten, (ein Faß) aus dem Keller ꝛ, tirer, monter de la cave par le moyen d'un poulain; guinder de, hors de ꝛ; 2. Wein, Bier =, (Kaufleute verkaufen) vendre du vin ꝛ par tonneaux; 3. c. -nagen; 4. (das Getreide) =, c. schroten; -schuhen, einen, *dechausser* qn; (bei Gerber les soulever); hj. (die Witwe) schuhet des verstorbenen Mannes Bruder =, déchausse le frère de son mari défunt; 2. Ex. die Kunst =, (das Leder von dem Koben herr. wegnehmen) *dé.* le piston de la pompe; das = ꝛ; =dung, f. déchaussement; -srecht, n. hj. (Recht sich zu lassen) droit de se faire *dé.* (par la femme d'un frère défunt); -schuppen, (Knappis -schneiden, -meißeln) découper, déchiqueter; figurer, travailler en *écailles*, ciseler en forme d'*é.*; den Saum eines Kleides =, festonner le bord d'une robe ꝛ; -schüppen, eine Furche, die Erde aus einer Furche, creuser un sillon avec la *pelle*; jeter la terre dehors avec la *p.*; -schüren, den Schmelzofen ꝛ, (die Schlacken heraus ziehen) sortir, enlever les crasses ꝛ d'un fourneau de fusion; schürfen, Ex. (-graben, e.) miner, creuser, fouiller; den Gang =, mettre le filon à découvert; das = ꝛ; fouille, f.

Aus-schuß, 1. sp. (das -schießen) pu. triage; 2. (das -geschossene) Com. *rebut*; fa. fretin, garde-boutique; er verkauft nichts als =, il n'a, ne vend que du *r.* ꝛ; der = von den Pferden, (eines Marstalles, eines Regiments ꝛ), la *réforme*, les chevaux de *réf.*, c. -wurf. b) (als ein Vorzügliches); der = des Adels, der Bürgerschaft, l'élite (des députés) de la noblesse ꝛ, f; der = der Landstände, od. Landschaft, (zur Leitung der Geschäfte) le comité des états; der größere, der engere =, le grand, le petit comité; einen bevollmächtigten = zu einer S. niedersetzen, bestellen, nommer, décréter une commission pour une aff.; der = zur Landesvertheidigung, la milice, les milices, c. Landmiliz Hf. le ban, l'arrière-ban; cf. -hund, -stier, Arm; Mar. =, (seiner Hand) chanvre de la 2de sorte; =bogen, Im. feuille de rebut, f; =papier, n. papier de rebut; =mitglied, n. membre du comité; député; =rag, (zur Versammlung des =ses) jour de comité; -tagsabschied, (Beschluß des versammelten =ses) recez du comité; =verwandte, c. =mitglied.

Aus-schütteln, das Stroh, die Getreidekörner aus dem Strohe ꝛ, *secouer* la paille pour en *faire* tomber les grains; den Staub aus einem Kleide =, en *secouer* la *poussière* d'un habit pour en *f.* tomber la *p.*; das = ꝛ, secouement.

Aus-schütten, Wasser auf die Erde ꝛ, verser de l'eau à terre; ein Glas Wasser zum Fenster hinaus =, verser, jeter un verre d'eau par la fenêtre; das Korn aus einem Sacke =, den Kornsack =, vider un sac de bled; fg: f. Herz in den Schoß eines Freundes =, *épancher* son cœur dans le sein d'un ami; seine Klagen vor einem =, *ép.* sa douleur, décharger son cœur devant un ꝛ; découvrir à qn le sujet de ses plaintes; seine Wohlthaten über einen =, répandre ses bienfaits sur qn; seine Galle, seinen Zorn über einen =, décharger sa bile, sa colere sur qn; sich vor Lachen =, *pâmer*, se *p.* de rire; fa. P. das Kind mit dem Bade =, c. -gießen; 2. einen Graben =, (-füllen) remplir un fosse; ein Mauerwerk =, den leeren Raum zwischen den Wänden eines massiven Mauerwerks mit Füllsteinen ꝛ =, remplir de blocaille, (de blocage) le vide entre les deux parements ꝛ d'un mur de pierre de taille; bloquer un mur; 3. =, vn. av. b. Ch. (Zunge werfen) mettre bas, c. werfen; das = ꝛ, (seines Herzens) épanchement, c. Ergießung.

Aus-schwanken, vn. 1. (v. einer Flüssigkeit ꝛ) *répandre*, se *rep.*, tomber par le branlement; die Suppe wird =, (wenn Sie nicht langsam gehen ꝛ) vous répandrez la *soupe*, la *s.* répandra si ꝛ; 2. der Teller ist ihm -geschwankt, (aus der Hand) l'assiette lui est échappée, tombée des mains; -schwänken, c. -schwenken; -schwären, vn. ir. i. av. s. (durch Schwären heraus k.) suppurer; *sortir*, s'en aller par *ulcération*, par la *suppuration*; es ist ihm ein Auge -geschworen, il a perdu un œil par *ulc.*; einen Splitter =lassen, faire *s.* une écharde par la *sup.*; es ist viel Eiter -geschworen, l'ulcère a jeté bc. de pus; 2. abs. (v. einer Wunde ꝛ) achever, cesser d'être, n'être plus en *ulc.*; -schwärmen, vn. (v. Bienen) *essaimer*; fg: =, sortir pour se *divertir*, pour se *réjouir*; 2. abs. =, (Bienen) cesser d'*es.*, ne plus jeter; fg: =, cesser de se *di.*, de se *ré.*, de faire des folies; (wenn die Jugend) -geschwärmt hat, est revenue de ses folies, a jeté sa gourme, cf. -toben,

-schwelgen; -schwärzen, -schmaggeln, (verbotene Waaren), exporter frauduleusement, en fraude; faire contrebande; -schwatzen, et., *faser*; révéler, découvrir qc; wenn Sie das Geheimniß =, so sind wir ꝛ, si vous alliez *f.*, si vous *jasez*, nous ꝛ; 2. sich =, (zur Genüge schwatzen; it. nichts mehr zu schw. wissen) assez *f.*; fa. *f.* tout son soûl; it. épuiser la jaserie, n'avoir plus de quoi *f.*; 3. abs. =, achever, cesser de *f.*; -schwefeln, (ein Weinfaß) *soufrer*; 2. (Wollenzeug) *s.*; Flecken =, faire en aller des taches par les vapeurs de soufre; -schweif, c. Abschweifung.

Aus-schweifen, va. 1. (Bogenförmig -schneiden) *échancrer*; Cout. (den Kragen eines Mantels ꝛ) =, *éch.*, évider les ꝛ; Arc. Men. ein Stück Holz, einen Stein (nach einer Lehre) =, chantourner une piece de bois ꝛ; das -geschweifte Stück am Hauptе einer Bettlade, (das Hauptstück) le chantourné, cf. -schweifen; Bo. ein -geschweiftes Blatt, feuille godronnée, sinuolée; 2. die Wäsche, das Garn =, (im Wasser von der Seife ꝛ) faire tremper le linge ꝛ, cf. -schwemmen, (3); 3. c. -schwenken.

Il. vn. 1. (von der Mittelstraße, vom rechten Wege abweichen, fg:); im Essen und Trinken =, faire *débauche*, faire la *d.*, faire des excès; manger, boire avec excès; im Spiele, in der Liebe =, jouer, aimer à (jusqu'à) l'excès; =de Liebe, Freude ꝛ, amour ꝛ excessif; excès d'amour, de joie; =de (übertriebene) Lobsprüche ꝛ, éloges excessifs; =d loben, louer excessivement, à l'excès; in seinen Gedanken, Reden =, (über die Grenzen der Vernunft hinausgehen) extravaguer, rêver; =de Gedanken, Einfälle, pensées, idées extravagantes; b) (v. der Hauptsache abgehen ꝛ) divaguer; s'égarer, se perdre dans ses pensées ꝛ; *faire* des *écarts*, des digressions, c. ab.schweifen; in seiner Lebensart =, ein =des (liederliches) Leben führen, vivre dans le désordre, le déreglement, débord., libertinage, dans la dissolution; mener une vie déreglée, dissolue, débordée; ein =der Mensch, c. -schweifling; er schweift gerne =, il est sujet à *f.* des *éc.*, des excès; er ist in allen Dingen =d, il est extrême, exagére, outré en tout; seine =de Lebensart, seine =den Sitten, sa vie déreglée, débordée, dissolue; le déreglement, débordement, la dissolution de sa vie, de ses mœurs; das = ꝛ; =ung, f. (eines Lasters) échancrure, f; (im Trinken ꝛ) débauche, f; unnützliche, unnöthige Handlung) dissolution, f; excès; ..en begehen, faire des débauches, des *éc.*, des excès; sich allen Arten von ..en ergeben, se plonger dans toutes sortes de dissolutions; durch ..en entkräftet, excédé de débauches ꝛ; v. den ..en seiner Jugend zurück k., revenir des excès, des égarements de ꝛ; eine närrische, thörichte .., extravagance, f; Gr. .., (in der Rede) écart; digression, f. c. Abschweifung; ..streif, As. (mit der Ellipsis parallel laufender Kreis, welcher die äußerste Grenze der Abweichung der Planetenbahnen von der Ellipsis bezeichnet) cercle d'excursion.

Aus-schweifling, es; e, mp. (ein -schweifender Mensch) libertin, débauché; -schweißen, das Eisen, Forg. (es in der Weißglühhitze -schneiden) corroyer, corrompre le fer; (ein Metall) ka't =, écrouir ꝛ; -schwelgen, abs. cesser de faire la *débauche*, de crapuler; se retirer de la *d.*, quitter ses *d.-s*; -schwemmen, die Erde ꝛ, (vom Wasser ꝛ) emporter, enlever; 2. die Wege, das Ufer ꝛ) miner, creuser, caver; (der Strom) schwemmt die Ufer unten =, mine les bords; 3. die Wäsche, die Wolle =, die Unreinigkeiten aus der Wäsche, aus der Wolle =, guéer, *rincer*, nigayer rd. égayer le linge ꝛ; (Gläser) r., fringuer; -geschwemmter Graben, hohler Weg, ravin; ravine, f; -schwenken, (die Gläser), r., fringuer; den Mund, sich den Mund =, se r. la bouche; -schwimmen, vn. sortir, se sauver à la nage.

Aus-schwingen, va. (schwingend aus der Hand werfen) branler et jeter; den Speer, den Wurfspieß =, jeter la lance; lancer, darder le javelot; 2. (durch Schwingen herausbringen, reinigen) den Flachs, das Werg aus dem Flachse =, serancer, asliner le lin; das Getreide =, vanner le bled; 3. (durch Schwingen aus einander bringen) *déployer* en secouant; die nasse Wäsche =, (ehe man sie aufhängt) secouer, *dép.* le linge mouillé; 4. abs. =, cesser de vibrer, d'osciller; (die Saite) hat -geschwungen, n'est plus en vibration, it. (das Pendel) .., n'oscille plus; 5. Ch. sich =, (vom Aether und Luftgeist) s'envoler, (d'un arbre ꝛ.

Aus-schwitzen, (böſe Säfte) *faire* transpirer; *ſ.* partir en suant; eine Krankheit), se guerir d' qe en suant; *ſa.* die Franzoſen ed. die Luſtſeuche =, suer la ; *ſg: ſa. ct.* Erlerntes wieder =, (vergeſſen) oublier, désapprendre qc.

II. vn. av. ſ. exsuder, transsuder, suinter; das Blut ſchwitzt manchmal durch die Schweißlöcher –, le sang exsude, transsude qf. par les pores; (die Harze) ſchwitzen aus den Bäumen –, suintent des arbres; *2. av. b.* cesser de suer; *das =* exsudation, transsudation, évaporation, *ſ.* suintement, *ſg:* oubli.

Aus-ſchwören, *vn. av. b.* (wieder von *serment*; **-ſecken**, *c.* -thäte; **-ſegeln**, *vn.* (aus dem Hafen) partir du port; mettre à la voile, *c.* abiegrin; **-ſegneu**, (eine Wöchnerinn) *c.* einſegnen.

Aus-ſehen, *ir. ct.*, *voir, regarder* qc jusqu'à la fin; *it.* porter sa vue jusqu'au bout de ; ich habe dieſes grauſame Schauſpiel nicht = können, je n'ai pu soutenir ce ; je n'ai pu voir la fin de ce ; ich konnte das Luſtſpiel nicht =, je n'ai pu attendre la fin de ; ein nicht -zuſehender Baumgang =, allée à perte de vue, *ſ.* 2. ſich ct. =, (ſtehlen und nutzlos) *choisir* qc; ſich Zeug zu einem Kleide =, *ch.* de l'étoffe pour un habit; (Sie wollen ein Kleid laufen), ich will Ihnen eins =, je vous en choisirai un; einen zu ct. =, jeter les yeux sur qn pour qc, *c.* -ettben; *3. ſg:* ſich die Augen =, se fatiguer la vue à force de ; ich habe mir faſt die Augen nach ihm -gelehen, je me suis fatigué la vue, les y. à le *chercher*.

II. vn. av. b. (einmal ſehen) *v. regarder* dehors; nach ct. =, ächercher qc des y.; ſie ſah nach ihm –, elle le cherchait des y.; von hier kann man weit =, (ins Freie ſehen) d'ici la vue porte fort *loin*; ſg: die S. hat noch ein weites =, (iſt von ihrem Ende noch weit entfernt) on est encore bien *l.* de voir la fin de cette aff.; la chose ne sera pas si tôt effectuée, réalisée; weit =de Plane , projets fort éloignés; 2. (eine gewiſſe äußere Geſtalt) être de telle forme, être d'une certaine *figure* ed. *couleur*; avoir tel teint, air, telle *mine*; être fait, bâti de telle manière; = wie ct. anderes, ressembler à qc; wie ſieht das Thier –, (von welchem er ſpricht), comment est fait, de quelle figure ed. couleur est l'animal ? er ſieht roth –, il est fait aus wie ein Fuchs, il est rouge, il ressemble à un renard; (dieſer Menſch) ſieht bleich, erhitzt –, a le teint pâle, paraît échauffé; wie ſieht er –? quel air, quelle *m.* a-t-il? comment est-il fait? er ſieht traurig , il a l'air triste, vieux ; gut, übel =, *avoir* bonne *m.*, mauvaise *m.*; er ſieht kriegeriſch, galgenmäßig –, il a la *m.* guerrière, patibulaire; er ſieht gar nicht –, wie ein Menſch, il n'a pas figure humaine; er ſieht –, wie ein Taugenichts, il a la *m.*, l'air d'un vaurien; (er ſieht gut ein Narr zu ſ.), er ſieht ganz ſo –, il en a la *m.*; ihr ſehet übel –, mit der Halsbinde, (iro.) vous êtes, vous voilà joli avec cette cravate; Geld auf Grün ſieht gut –, l'or ſait bien avec le vert; P. er iſt nicht ſo übrimm, als er –ſieht, il n'est pas si diable qu'il est noir; nach ct. =, (den äußern Schein v. et b.) avoir l'air, la *m.* de qc; er ſieht nach ct. Vornehmen –, il a l'air d'un homme de qualité; es ſieht ordentlich in ſeinem Zimmer –, sa chambre est bien arrangée; 3. (einen gewiſſen Anſchein b.) paraître, sembler; avoir l'*apparence* de ; er ſieht anders –, als er wirklich iſt, il paraît autre qu'il n'est en effet; es ſieht –, als wollte ſich das Wetter ändern, il semble que le temps veuille changer; es ſieht –, als ob es regnen wollte, il y a apparence de *pluie*; le temps se met à la *p.*; *ſg:* es ſieht windig –, les affaires vont mal; nun, wie ſieht es –? eh bien, comment vont les affaires? es ſieht ſchlimm, übel um ihn (mit ihm) –, ses affaires vont mal, prennent une mauvaise tournure, sont en fort mauvais état; wie wird es mit Ihrem Verſprechen =, wenn Sie uns verlaſſen? que deviendra, à quoi en sera votre promesse, si ? es ſieht –, als ob er uns warten laſſen, als ob er nicht kommen wollte, il a bien l'air de nous faire attendre, de ne pas venir; das =, dafür Geſtalt einer S.) la *figure*, la *m.*, la vue; l'air, l'aspect; (dieſes Thier) hat ein ſonderbares =, est d'une étrange *fig.*; man wird oft durch das = (eines Menſchen) betrügt, on se trompe souvent à la *m.* ; Leute nach dem = beurtheilen, juger des gens à (par, sur) la *m.*; man ſieht an ſeinem =, daß er keine Erziehung hat, on voit à son air qu'il ; *cf.* Anſehen, -ſtatt.

Aus-ſeichen, *v. c.* -tarnen; **-ſeigern**, *Fond.* das Kupfer, das ſilberhaltige Blei aus dem Kupfer , (ſchmelzend -tröpfeln laſſen) ressuer le cuivre; séparer l'argent contenu dans le cuivre par le moyen du plomb; das =, ressuage; liquation, ſ; **-ſeihen**, *c.* durchſeihen; **-ſeilen**, einen Hund, (ihn über das Hängeſeil gerennen laſſen) démêler, débarrasser un chien; le dégager de la laisse; **-ſeimen**, den Honig, (ihn aus den Honigſcheiben laufen laſſen) laisser ecouler le miel des rayons; **-ſeim**, *c.* -ſeen.

Aus-ſenden, *ir.* (einen Boten, Eilboten), envoyer, dépêcher, expédier; *ſg:* (die Sonne) sendet ihre Strahlen nach allen Richtungen –, répand, darde ses rayons dans toutes les directions; das =, envoi; expédition, ſ; **-ſendling**, *s*; *e, n. inp.* emissaire; **-ſengen**, (unnöthig ſengen) flamber en dedans; *ſg:* v. verderblichen Leidenſchaften -geſengt, consumé par des passions funestes.

Außen, *ad.* hors, *dehors*; ich ſtand – vor dem Hauſe, (und er war darin), j'étais hors de la maison; – vor der Stadt (iſt das Haus), hors (au *d.*) de la ville; (die Fußſpitze) nach – richten, porter en *d.*; – am Garten ſteht ein Bach vorbei, un ruisseau passe auprès du jardin; von – iſt das Haus ſchön, la *maison* est belle en (par) *d.*; wenn man das H. e nur von – beſieht, selle man glauben , à ne voir que l'*extérieur* de la *m.* , on ; (die Truppen) gegen – vor der Stadt vorbei, passerent autour, auprès de la ville; (der Lärm) kömmt von – her, vient de *d.*; das ſieht zu viel nach – vor, cela avance trop en *d.*

Außen-bleiben, *c.* ausbleiben; **-böſchung**, *ſ.* Fort. (äußere Abdachung des Grabens) contre-escarpe, *ſ.*; **-deichsland**, *n.* terrain entre la digue et la riviere; **-ding**, *n.* (ein jedes Ding außer uns) objet *extérieur*; *2.* (Weltdinge) hors-d'œuvre; **-geſtalt**, *ſ. ex.*, dehors; **-graben**, *ſ.* Fort. avant-fosse; **-hafen**, *le* port *ex.*; **-laſſen**, *c.* -laſſen; **-linie**, *ſ.* Pl. (äußere Lz.) contour, *c.* tirnis; *ſg:* die =n (ersten Anfangsgründe) einer Wiſſenſchaft, les éléments d'une science; **-menſch**, (der M. wie er von außen erſcheint) l'homme *ex.*; **-poſten**, *Mil.* avant-*poste*, *p.* avancé; **-rede**, *ſ.* rade *ex-e*; **-ſchein**, *ex.*; apparences *ex-es*, *f. pl*; **-ſeite**, *ſ.* (eines Gebäudes) l'*ex.*, le dehors; (eines Waldes) les lisieres, *ſ.*; *fig:* (er verbirgt eine falſche Seele) unter einer ſchönen =, sous de beaux dehors; **-treppe**, *ſ.* (an einem Gebäude) perron; **-wall**, rempart *ex.*; **-wand**, *ſ.* (eines Gebäudes) mur *ex.*; **-wärts**, *c.* auswärts; **-welt**, *ſ.* (der Inbegriff aller Gegenſtände außer uns) monde *ex.*; (tous les objets hors de nous); **-werk**, *n.* Fort. (äußerſten des Grabens) ouvrage *ex.*; ſämmtliche =e (einer Feſtung), les dehors.

Außer, *pré. 1.* (eine Ausſchließung dem Orte nach andeutend) *hors* de ; – der Stadt (wohnen), *h.* de la ville; – dem Hauſe ſpeiſen, dîner en ville; ſuche die Glückſeligkeit nicht – dir, ſondern in dir, cherchez le bonheur dans vous-même, et non au-dehors; *ſg:* vor Schreck – ſich *ſ.*, être éperdu, (être *h.* de soi) de *frayeur*, avoir l'esprit troublé de *fr.*; vor Freude – ſich *ſ.*, être transporté de joie; er iſt ganz – ſich vor Freude, il ne se sent pas de joie; (der Zorn) bringt ihn ſo ſehr – ſich, daß , le transporte à un tel point qu'il ; ſich – Athem laufen, courir à perte d'haleine; er iſt ganz – Athem, il est tout essoufflé; *ct.* – (aus den Acht laſſen, oublier, négliger qc; ne pas faire attention, ne pas prendre garde à qc; – Landes gehen, *f.*, sortir du *pays*, quitter le *p.*; être à l'*étranger*, dans le *p. etc.*; *2.* (eine Ausſchließung der Zeit, der Umſtände nach beſtimmend.) – Stande ſ., *ct.* zu thun, être *h.* d'état, être incapable de ; – Gefahr ſ., être *h.* de péril, de danger; n'avoir rien à craindre; ich bin – Schuld, ce n'est pas ma faute; ſeyen Sie deswegen – Sorgen, ne vous en mettez pas en peine; soyez sans inquiétude à ce sujet; – Dienſt ſ., être *h.* de service; – dem Schuſſe, *h.* de la portée du canon, du mousquet; das iſt, das kommt – der Zeit, cela est *h.* de saison, cela vient mal à propos, à contretemps; – Zweifel, – Verdacht, *h.* de doute ; einen – dem Geſetze (für den Schutz der Geſetze berauben) erklären, mettre, déclarer qn *h.* de la loi; (dieſer Schauſpieler) war – ſeiner Rolle, est sorti de, (a joué *h.*) de son rôle, a eu un rôle qui lui était étranger; *3.* – dem, (außerdem) (überdies; it. etwas ausgenommen) outre cela, en outre; outre que ; d'ailleurs; il. à cela près; (man ſchenkte ihm zehn Thaler), und verſprach ihm – dem, – dieſem, daß , et outre cela, et en outre on lui promit ; – dem, was ich eben gesagt habe, (iſt noch zu bemerken, daß), outre ce que je viens de dire; – dem, daß ſie reich iſt, iſt ſie auch ſchön, outre qu'elle est riche ; – dem müſſen Sie bedenken, *d'ailleurs* il faut considérer ; (er iſt ein wenig bieig), – dem iſt er der rechtſchaffene Mann, d'*ail.* (à cela près, au demeurant) c'est le plus honnête homme.

II. **Außer**, *cj.* (ausgenommen) *excepté*; *hors*; (ſie ſind alle dahin gegangen), – zwei, *h.* deux; (ſie gleichen einander), – daß der ältere größer iſt, *ex.* que l'aîné est ; ich habe keinen Freund – ihm, je n'ai d'ami que lui; (ſie waren alle zugegen), – ſeinen Brüdern, hormis, *ex.* ses ; (er thut es nicht), – wenn Sie mit ihm reden, à moins que vous ne lui parliez; (man könnte ihn nicht grauſamer behandeln), – wenn man ihn todt ſchlüge, à moins de le tuer; – einem Häuschen (hat er alles verloren), sauf une petite maison, à la reserve d'une ; (er hat keinen Vorzug), – daß er reich iſt, si non (si ce n'est) qu'il est riche.

Außer-chriſtlich, *a. ad.* (v. Pers., Völkern) non-chrétien, *ct.* heidniſch, *a. ad.* (was außer der Ehe iſt, geſchieht) qui se passe, qui a lieu *hors mariage*, (non conjugal; die =en Vergnügungen od. Freuden, plaisirs qu'on goûte *h.* du *m.*; ein =es Kind, un *bâtard*, enfant *b.*, naturel, né *h. m.*; **-gerichtlich**, *a. ad.* extrajudiciaire; **-halb**, *ad. pre.* = der Stadt (wohnen), *h.* de la ville; = iſt das Haus ſchön, la maison est belle au-dehors, à l'extérieur, *h.* d'œuvre; **-kirchlich**, *a. ad.* qui est, qui se fait *h.* de l'église, (non-ecclesiastique); die =e Andacht, les dévotions privées; **-ordentlich**, *a. ad.* (gegen die gewöhnliche Ordnung) *extraordinaire*, -ment; ein =er Geſandter, ambassadeur *ext.*; die =e Poſt, le courrier *ext.*; *2.* (ungewöhnlich); ein =er Zufall, accident *ext.*; = reich, *ext-ement*, extrêmement riche; eine =e Hitze, chaleur extrême, ſ; **-ſinnlich**, *a. ad.* spéculatif, ve; **-ment**, *c.* überſinnlich; **-weſentlich**, *a. ad.* accidentel, le; **-ment**; non *essentiel*; moins *es.*

äußerſt , *c.* äußerſt .

Aus-ſetzen, einen Brunnen mit Steinen , (zu wenig bringen) *pu.* revêtir, remparer un puits de pierres; (einen Hof) =, paver, *c.* -mauern, -pflastern; *2.* (Truppen) =, (aus dem Schiffe) débarquer; (einen Verbrecher) auf einer wüſten Inſel =, exposer dans une île déserte; ein Kind =, (auf die Straße) exposer un enfant; Cath. das Sakrament, die Monſtranz =, (zur Schau) exposer le saint sacrement; (ein Haus) zum Verkauf =, *mettre* en vente; Mar. das Boot, die Schaluppe =, (aus dem Schiffe) *m.* la chaloupe à la mer; die Segel =, (trocken) déployer les *voiles*; *m.* les *v.* au vent; Bäume, Blumen =, transplanter des , *c.* verpflanzen; Wachen =, *m.* les portes; Schildwachen =, poser les sentinelles; Ex. das unnütze Geſtein =, (auf die Halde bringen) porter les pierres inutiles sur la halde; Pra. einen =, (aus dem Beſitze einer S.) déposséder qn; *3. ct.* der freien Luft, der Sonne =, *exposer* qc à l'air ; dem Winde und Wetter -geſetzt ſ., exposé à l'injure du temps; dem Feuer der Feinde -geſetzt ſ., être exposé, aux coups, au feu des ; *ſg:* ſich =, ſich der Gefahr =, ſ. Leben (der Gefahr) =, *s'exp.*, *exp.* sa vie (au péril, au danger); Bil. ſich =, ſeinen Ball =, s'acquitter; donner acquit; so *m.* en passe; ſich im Schachſpiele =, (den erſten Zug thun) jouer la 1ère piece; commencer le jeu; die S. iſt noch großen Veränderungen -geſetzt, la chose est encore exposée, assujettie ; ſich dem Tadel, dem Geſpott, dem Gelächter =, *s'ex.* au blâme ; ſich einer Beſchimpfung =, *s'ex.* à recevoir un affront; *4. ct.* =, (unterbrechen) *interrompre*; ſeine Arbeit =, *discontinuer*, *suspendre* son ; ohne -zuhören, sans interruption, sans *disc.*; (ſeine Lehrſtunden) =, *disc.*, *susp.*; Med. ein =der Ueberſchlag (Puls), ein =des Fieber, pouls intermittent, fievre intermittente; die Geſchäfte mögen bis morgen -geſetzt bleiben, à demain les affaires; (die Entſcheidung einer S. auf den andern Tag =, remettre, différer, surseoir, renvoyer au lendemain; einen Artikel, einen Poſten (in einer Rechnung) =, (die Bezahlung deſſelben auf nähern Beweis =) laisser un ar-

ticle en *souffrance*; die -geſetzten Poſten, les articles en *s.*; 5. (tadeln) critiquer; trouver à redirer; ich fand an dieſem Werke nichts -zuſetzen, je n'ai rien trouvé à redire, à critiquer dans cet ę; 6. (zu einem Zwecke beſtimmen) destiner, fixer constituer, proposer; jährlich ſo viel für die Armen =, destiner tant par an pour ę; was hat man ihm zu ſeiner Reiſe -geſetzt? combien lui a-t-on alloué, accordé pour le voyage? ſeiner Frau ſo viel zum Witthum, zum Wittwenzehalt =, constituer à sa femme telle somme en douaire; douer sa femme de telle somme; einen Preis =, proposer un prix; einen Tag zu et. =, fixer, prendre un jour pour faire qc; 7. (anbringen, ſetzen, verpflanzen) distribuer; Mu. die Stimmen =, (aus dem Stimmenhaufe, der Partitur) transcrire les parties; die Blumen in einem Garten =, (hier und da hin ſetzen) répartir les fleurs dans un jardin, les planter par ci par-là; 8. Im. einen Bogen =, (fertig ſetzen) achever, de composer une feuille.

II. vn. av. ſ. Ex. (das Aloß, der Gang) ſetzt –, (wird unter der Dammerde ſichtbar) aboutit, se montre, paraît à la surface; 2. (ausfallen Zähne zu ſetzen) v. Schaf) cesser de faire des dents; -geſetzte Schafe, brebis qui ont fait toutes leurs dents; das = ę; (eines Brunnens ę) revêtissement; (der Truppen) débarquement; (eines Kindes ę) exposition, f; (der Blume ę) transplantation, f; (einer Arbeit ę) discontinuation, interruption, suspension, remise, f; (des Fiebers, Pulſes) intermittence, f; (eines Gebäudes ę) répartition, destination, constitution; (eines Preiſes ę) proposition, f, (der Stimmen) transcription, f; Ex. (eines Ganges ę) aboutissement.

Aus-ſeyn, vn. ir. 1. (abweſend, verreiſet ſ.) être absent; ich werde nicht lange =, je ne tarderai pas à revenir; je ne resterai pas long-temps; ich bin heute nicht -gewesen, je ne suis pas sorti aujourd'hui; auf et. =, (imp. es zu thun, -zuſinnen im Sinne haben) songer à qc; avoir, rouler q. dessein; er iſt immer darauf –, mit zu ſchaden, il songe toujours à me nuire; er iſt auf nichts Gutes –, il couve q. mauvais dessein; 3. (-geleert ſ.) être vide; (das Glas, das Faß) iſt –, est vide; 4. (verendigt ſ.) être fini; (die Predigt, das Spiel) iſt –, est fini; es iſt – mit ihm, il va mourir; il est ruiné; c'en est fait de lui; c'est un homme mort, ruiné; il est perdu, ruiné; es iſt – mit ſeinen Hoffnungen, adieu ses *espérances*; ses *esp.* sont allées en fumée; es iſt – mit ſeiner Liebe, son amour a ceſſé; 5. =, (v. Pflanzen ę) être éteint ę; das = ę, l'absence, f.

Aus-ſicht, en, f. (auf das Feld ę) vue, f; prospect; (einem Gefangenen) die = verwehren, défendre la vue à ę; man hat von dieſem Berge die = auf das Meer, cette *montagne* a la vue sur la mer; de cette m. on découvre la mer; (ſ. Haus liegt ſo), das man die = auf die Stadt hat, qu'on a (qu'on voit) la ville en *perspective*; (dieſes Gebäude) benimmt mir meine Haute die =, bouche la vue de ma maison; Pra. die =, (das Recht durch einen Ort des Eigenthums ſeines Nachbars zu ſehen) les jours; la servitude de la vue, f; fg: die = in die Zukunft tröſtet mich ę, un regard dans l'avenir, l'espérance d'un meilleur avenir me console; (er iſt jung, und hat ein ſchönes Vermögen zu erwarten), das iſt eine ſchöne = für ihn, c'est pour lui une belle *pers.*; 2. (Gegend) vue, f; (das Haus) hat eine ſchöne =, hat ſchöne =en, hat keine =, a une belle vue, a de beaux points de vue, n'a point de vue; die ſchönen =en in der Schweiz, les belles vues de la Suisse; 3. Art. wie ſich eine Gegend dem Auge darſtellt; eine = von oben herunter, vue qui plonge; eine = über das flache Land, uber eine ganze Ebene hin, vue rasante; eine ſchmale, zu beyden Seiten eingeſchränkte = in die Ferne, échappée de vue, f; 4. (Abbildung einer Gegend) vue, f; eine Sammlung von Schweizer-ausſichten, recueil de vues de la Suisse, c. Anſicht; =haus, dim. =häuschen, n. (ein der ſchönen = wegen erbautes Haus ę) belvédère.

Aus-ſichten, c. -ſieben; **-ſickern**, c. -ſeihen; **-ſieben**, (Korn) cribler; passer au crible; die Spreu =, séparer la bale de l'avoine avec le crible; (Gips, Mehl) =, sasser, tamiser; der Rückſtand vom -geſichten Korne, criblure, f; das = ę, Chi. cribration, f; **-ſiechen**, abs. cesser de languir, d'être malade; **-ſieden**, ir. das Fett aus dem Fleiſche ę, *tirer la graisse de la viande en la faisant bouillir*; rohes Garn =, décruer des fils crus, leur donner le bouillon; (Silber, Münzen) =, blanchir; die Salzlohe (des Salzes ę) =, éprouver l'eau saline od. salée; it. tirer le sel par le moyen du feu; 2. vn. av. ſ. (aufhören zu ſieden) cesser d'*bouillir*; s'enfuir en bouillant; (die Milch, der Topf) ſiedet –, s'enfuit; 3. abs. =, cesser de *b.*, d'être en ébullition; das = ę, (des Garnes) décrument; (des Silbers ę) blanchiment; cuite, f; **-ſiegen**, vn. av. ſ. poursuivre, compléter la victoire; 2. (aufhören zu ſiegen) cesser de *vaincre*; er hat -geſiegt, la victoire la abandonné; il est au terme de ses victoires; **-ſiedern**, vn. (treppenweiſe herauszringen) suinter, distiller, transuder; das =, suintement; transudation, f; **-ſingen**, ir. (eine Leiche) accompagner en chantant; 2. (ein Lied =, achever (de chanter) un air; 3. (ſeine Stimme), fortifier, perfectionner en chantant; 4. vn. av. ſ. Mar. (mit der Pforte die Befehle ertheilen) *donner* la voix; das = iſt das Geſchäft des Bootsmanns, c'est au contre-maître de *d.* la voix, (avec son sifflet) 5. abs. cesser de chanter ę; **-ſinnen**, ir. (eine Liſt, ein Mittel) imaginer, trouver; ein wohl -geſonnenes Mädchen, conte bien imaginé; **-ſintern**, c. -ſtern; **-ſitzen**, ſeine Zeit, (v. Gefangenen ę) finir son temps; subir le terme de sa prison; 2. einen Seſſel =, creuser une chaise à force d'y *être assis*; 3. vn. av. ſ. (außerhalb des Hauſes ę) être assis hors de ę; (die Hühnen) ſitzen mit ihren Waaren –, se tiennent devant les maisons avec leurs marchandises; 4. abs. =, cesser d'*ét. as.*; (dieſes Huhn) hat -geſeſſen, a terminé l'incubation; **-ſöhnbar**, a. ad. (v. Perſ.) réconciliable; (v. Jehlern) expiable; ſie ſind nicht mehr =, ils sont irréconciliables; il n'y a plus moyen de les *réconcilier*; **-ſöhnen**, (einen mit einem), *réc.*; ſich mit einem =, se *réc.* avec qn; 2. etwas =, (für et. genug thun) expier, réparer qc, c. acquitter; das =; **-ſöhnung**, f. réconciliation, réparation, expiation, f; **-ſöhnlich**, c. -ſöhnbar; **-ſommern**, die Betten ę, exposer, mettre les lits au soleil; **-ſondern**, (-mühen) *séparer*; mettre à part; trier; das Schlechte =, *sép.* le mauvais d'avec le bon; die beſten Bücher aus einer Bücherſammlung =, trier les meilleurs livre d'une ę; Pra. (ein Kind) c. ausſtoßen; das = ę; **-ſonderung**, f. séparation, f; triage; die =en (durch den After ę), les excrétions, f; excréments; **-ſorgen**, abs. achever, it. cesser de prendre soin de ę, de pourvoir à ę; ne plus se soucier od. mettre en peine de ę; fg: er hat nun -geſorgt, (er iſt geſtorben) ses peines sont finies; il est mort; **-ſorten**, (-ſonderten) Obſtarten ę, (-ſie ein und andern) trier, séparer, assortir, mettre à part différentes espèces de fruits; **-ſpähen**, et., (-kundſchaften) *espionner*; die Bewegungen der Feinde =, *espier*, reconnaître les ę; einen =, *ép.*, *esp.*; die (dienliche Gelegenheit =, *ep.* l'occasion; (er glaubte gut verbergen zu ſ.), aber man ſpähete ihn bald –, mais on le découvrit bientôt; das = ę; espionnage; **-ſpäher**, ę; inn, espion, ne; **-ſpäherei**, f. espionnage; **-ſpalten**, den Kien ę, (aus dem übrigen Holze) fendre le bois pour en séparer od. retirer les parties résineuses.

Aus-ſpann, es, sp. (Ort) relais; fg: ſa. das iſt ſ. gewöhnlicher =, dort hat er gewöhnlich ſeinen =, (Aufenthalt) c'est là son gîte *ordinaire*, c'est là qu'on le trouve ordinairement, qu'il passe *ord.* son temps; 2. Fēo. (Recht des Saupferrn von den Gerichten unentgeltlich aufgenommen zu w.) droit d'auberge; **=eiſen**, ę, n. Ton. drayoire, f; écharnoir.

Aus-ſpannen, die Finger, (um et. mit der Spanne -zumeſſen), étendre les doigts; (die Segel), déployer, *tendre*; mit -geſpannten Segeln ſchiffen, voguer à voiles déployées; der Adler ſpannt ſeine Flügel –, l'aigle déploie, étend ses ailes; mit -geſpannten Flügeln, à tire d'ailes; Netze für die Lerchen =, *t.* (des filets) aux alouettes; Draz. (Tuch), arramer; Econ. (Wäſche) détirer; Brod. Chir. *t.*, distendre; 2. eine Stickerei =, (aus dem Rahmen) détendre une broderie et l'ôter du métier; die Pferde =, dételer (les chevaux); (der Kutſcher) hat -geſpannt, a dételé; das = ę, Chir. tension, distension, f; (der Segel ę) déploiement; (der Pferde) dételement, et. unspannen; **-ſparen**, lt. die Figuren und Gebäude =, (den Umriſſen des Himmels freyen Platz für dieſelben laſſen) *épargner* les figures et les ę; *ménager* l'espace destiné aux ę; die hochſten Lichter (beim Zeichnen und Mahlen) =, *ép.* le fond du papier; *ép.* l'ivoire; **-ſparen**, -paſſen, abs. *cesser* de badiner; *c.* le badinage; h. Sie -geſpaßt, avez-vous assez badiné? **-ſpatzieren**, vn. (-gehen um einen Spatziergang zu machen) aller se promener, aller faire une promenade; aller prendre l'air; sortir.

Aus-ſpeien, ir. Blut ę, *cracher* du sang; Galle =, *vomir*, rendre de la bile, c. -ſpeyen; er ſpeit beſtändig –, il crache continuellement; il ne fait que *cr.*; das -geſpiene, le crachat; (er verſuchte dies Fleiſch, aber den erſten Biſſen, den er nahm, ſpie er wieder –, mais le 1er morceau qu'il prit, il le recracha; eſt und wenig auf einmal =, cracheter; über et. =, per einem =, (zum Zeichen des Abſcheues, der Verachtung) *cr.* en signe d'aversion pour qc, de mépris pour qn; Fau. =, décharger; fg: (der Veſuv) ſpeite Ströme von Flammen, ganze Hauſen Aſche –, vomit des torrents de flammes, des monceaux de cendres; ſeinen Grif gegen einen =, *v.* son venin contre qn; (Gift und Galle) =, (ſchmähen und toben) décharger sa bile; jeter feu et flammes; Läſterungen (gegen Gott) =, *v.* des blasphèmes; P. cracher contre le ciel; das =, crachement, crachotement; Med. sputation, f.

Aus-ſpeiſen, c. auf ſp.; **-ſpeiſen**, c. abfin., -eſſen; **-ſpelzen**, das Getreide, ſeparer la balle du grain (en le vannant ę), it. c. -trennen; **-ſpenden**, Almoſen ę, (-theilen) distribuer, départir, dispenser des aumônes; (Gunſtbezeigungen) =, départir, dispenser; der Himmel ſpendet ſeine Schätze –, le ciel dispense ses trésors; das heilige Abendmahl =, administrer le saint-sacrement, donner la communion; das = ę; **-ſpendung**, f. distribution, dispensation, f; (des Abendmahls) administration, f; **-ſpender**, ę, um, distributeur, dispensateur, -trice; **-ſperren**, die Beine ę, écarquiller les jambes ę; Bo. -geſperrte Aeſte ę, (die mit dem Stengel oben einen ſtumpfen Winkel bilden) rameaux divergents; 2. einen =, (-ſchließen) fermer la porte à qn; l'empêcher d'entrer; lui défendre l'entrée; (wir müſſen geſchwinder gehen), ſonſt m. wir -geſperrt, ou nous trouverons la porte fermée; das = ę, (der Beine) écarquillement; (vor die Thür) défense d'entrer, f; **-ſpicken**, c. -ſticken.

Aus-ſpielen, den Ball, Pau. (dem Andern zuſchlagen) servir (la balle); den Ball ſchön =, donner beau; eine Karte =, (-werfen) jouer une carte; Trumpf =, jouer à-tout; 2. (verkaufen, verſpielen); ein Pferd, eine Uhr =, *f.* un cheval ę, à qui gagnera ę; er gibt ein Dutzend Teller -zuſpielen, il fait *f.* une douzaine d'assiettes; 3. eine Geige =, perfectionner un violon ę à force d'en *j.*; 4. die Partie =, achever la partie; das Stück =, achever la pièce; fg: er hat ſeine Rolle -geſpielt, il a fini son rôle; 5. ſich =, (im Spielen erhitzen) s'épuiser en jeux; ne savoir plus à quoi *j.*

II. vn. av. h. 1. (im Kartenſpiel den Anfang machen); Sie müſſen =, c'est à vous à *jouer*, à commencer; das = h., avoir la main, la primauté, c. Verbum; das = iſt an mir, c'est à moi à *j.*, c'est mon tour; 2. abs. =, cesser de *j.*, cesser le jeu; (von einer Spieluhr) finir un air, cesser de carillonner; die Spieluhr hat ſchon -geſpielt, l'horloge à déjà fini son *carillon*; le *car.* a déjà cessé.

Aus-ſpinnen, ir. (durch Spinnen erhalten, verarbeiten) -gagner, -gagner; **-ſpinnen**, ir. (durch Spinnen erhalten, verarbeiten) -ſpinnen; das ganze Pfund Flachs zehn Schneller ob. Strähnen; =, filer, tirer dix *écheveaux* de la livre de lin; avoir, faire jusqu'à dix *éch.* de la ę; 2. fg: (einen Gedanken, einen Gegenſtand) zu weit =, (-treiben) trop étendre, amplifier une ę; der Faden ſeines Lebens iſt -geſponnen, qu'Enos le fil de sa vie est au bout; 3. (fein, ſpitz -ſinnen, e.) imaginer, inventer finement, avec ruse; 4. abs. =, achever, cesser de filer; **-ſpintiſiren**, c. -ſinnen, -ſonnen, -grübeln; **-ſpionniren** ę, fa. c. -kundſchaften, -ſpähen; **-ſpitzen**, c. ſpitz machen; **-ſpöttlen**, einen, dim. se moquer un peu de qn; *railler*, plaisanter un peu qn; **-ſpotten**, einen ę, (dem Geſichter -ſagen) se moquer, se rire de qn; *r.*, berner qn, cf. ſpotten, verſpotten; 2. abs. =, cesser de *r.* ę; das = ę, moquerie, raillerie, f.

Aus-ſprache, f. (das -ſprechen) *prononciation*, f; eine gute, ſchlechte, fehlerhafte =, bonne, mauvaise *pr.*, *pr.* vicieuse; er hat eine leichte, ſchwere

=, il a la *pr.*, l'énonciation facile, libre; difficile, embarraſſée; eine deutliche = der Wörter, *pr.* diſtincte des mots; articulation de la voix bien nette; man erkennt an ſeiner =, (aus welcher Provinz er iſt), on connaît à son accent *q.* die = des Engliſchen iſt ſchwer, la *pr.* de l'anglais est *r.*

Aus-ſprechen, ir. (ein Wort), *prononcer*; er kann das R nicht =, il *ne saurait pr.* l'R., la lettre R; die Wörter deutlich =, *pr.* diſtinctement, bien *articuler* les mots; (v. Theil) *art. dist.*; die letzten Worte, die er ſterbend –ſprach, les dernieres paroles qu'il proféra; das Engliſche gut =, bien *pr.* l'anglais.

2. (mit Worten –drücken): ſeinen Dank =, *exprimer sa* reconnaissance; es läßt ſich nicht =, wie viel er gelitten hat, il n'est pas à *exp.*, il est inexprimable combien il *q*; ein Urtheil =, prononcer une sentence; fig: (ſie hat ſchöne Augen) aber ſie ſprechen nichts –, mais ils ne disent rien; (die Figuren in dieſem Gemählde), ſprechen die Leidenſchaften gut –, expriment bien les passions; Bl. ein Wapen =, (die Farben deſſ. erklären) blasonner des *armoiries*.

3. ſich =, *a*) (ſich zu erkennen geben, offenbaren) s'exprimer, se découvrir, se manifester; (die Denkart), ſpricht ſich durch Reden und Handlungen –, s'exprime, se découvre, se manifeste par le discours et *c*; die Herzensgüte ſpricht ſich in ſeinem Geſichte –, la bonté de son cœur est peinte sur son visage; (kleine Anmerkungen): der Text ſpricht ſich ſelbſt –, le texte s'explique lui-même; *b*) (ſich durch Spr. erſchöpfen) s'épuiser en paroles; ne savoir plus que dire; ſich die Lunge =, s'user le poumon à force de parler.

4. aba. =, *achever*, cesser de parler; laſſen Sie mich =, laissez-moi *ach.*; das = *q*, (der Wörter) prononciation, *f*; cf. –ſprache, (der Gesanten *q*) expression, énonciation, *f*; (eines Urtheils) reddition, *f*. cf. –ſpruch.

Aus-ſprechlich, a. ad. (was –geſprochen w. kann) pn. exprimable; **–ſpreiten**, (in der hohen Schreibart für – breiten, o.) etendre, déployer; mit –geſpreiteten Flügeln, les ailes déployées; (die ewige Liebe) ſpreitet ihren vollen Mutterſchoos für alle Geſchöpfe –, ouvre son sein fécond à toutes les créatures, cf. –breiten, –ſpreizen; 2. =, od. **–ſpreizen**, die Beine *q*, (weit von eins. thun) écarquiller les jambes *q*.

Aus-ſprengen, ein Stück aus einer Mauer *q*, faire sauter un morceau d'un mur.; 2. (Weihwaſſer *q*), mit dem Sprengwedel =, jeter, *répandre* avec l'aspersoir; abs. asperger; fig: ein Gerücht =, *rép.* faire courir un bruit; falſche Nachrichten =, semer, débiter, *rép.* de *q*; Ma. ein Pferd =, (aus dem Schritte gleich in den Schnellauf od. Galopp ſpringen laſſen) enlever, faire passer un *cheval* immédiatement du pas au galop; galoper un *ch.*; Pt. die Umriſſe und Hauptthеile der Figuren =, (ſo zeichnen, daß man ſie deutlicher erkennen und den einz. unterſcheiden kann) articuler, prononcer les contours *q*; das = *r*, fig: divulgation, *f*; Ma. galopade, *f*; Pt. articulation, prononciation, *f*; durch **–ſprengung** falſcher Gerüchte, kann man *q*, en faisant courir, en répandant de faux bruits, on peut *q*; **–ſprießen**, c. –ſproſſen.

Aus-ſpringen, vn. ir. *i*. (aus einem Orte) sauter dehors; sortir en sautant; fig: s'évader, s'échapper, c. entſpringen; ein –geſprungener Mönch, moine défroqué, Arc., Fort. =de Mimfel, (deren Spitzen nach außen gerichtet und) angles saillants; 2. (durch einen Sprung abgeſondert w.) sauter; se détacher avec force; s'ébrécher; es iſt ein Glied aus der Kette –geſprungen, un chaînon de la chaîne s'est échappé, perdu; dieſes Meſſer iſt –geſprungen, es iſt ein Stück aus dieſem Meſſer –geſprungen, ce couteau s'est ébreché, a une brèche, cf. –platzen (2); 3. abs. =, cesser de sauter; 4. ſich =, (mühe ſpringen) se fatiguer à force de sauter.

Aus-ſpritzen, (in Gedanken eines Waſſerrads –ſtrömen) jeter; faire *faillir*; (mitten im Teiche iſt ein ſtiernet Meergott) welcher Waſſer –ſpritzt, qui jette de l'eau; (die Amme) hat ihre Milch –geſpritzt, a fait *f.* son lait; An. =de Kanäle, les *éjaculatoires*, canaux *éj.*; 2. alles Waſſer =, (in Feuerſpritzen) épuiser, consumer toute l'eau, c. ausſpritzen; 3. das Feuer =, (durch Spr. –löſchen) éteindre le feu avec les pompes; 4. eine Wunde =, (inwendig ſpritzen und dadurch reinigen) seringuer une plaie *q*; 5. An. die Haargefäße =, (durch Einſpritzung eines flüſſigen Körpers –füllen) injecter les *q*; 6. vn. (in einem Strahle heraus fahren) *f*., c. heraus-ſpr.; das = *q*, An. injection, *f*; (des Samens) éjaculation, *f*; **–ſpritz-muskeln**, *m.* =muskel, An. éjaculateur, muscle...

Aus-ſproſſen, vn. (als Sproſſe aus der Erde *q*.) *lever*, *pousser*; (er hat Eicheln dahin geſäet) nun ſproſſen ſie ſchon –, voilà des chênes qui commencent à *l.*, à *p.*; fig: Metal. (wenn man dieſe Zinnſchlacken in kaltes Waſſer wirft), ſproſſen kleine Zinnzacken –, elles végètent, (Sap. Meinung, Thorheit) sentences, *f*; die –ſprüche der Prieſter der heidniſchen Götter, les oracles des prêtres des *q*; die –ſprüche der Weiſen (des Alterthums), les sentences, les apophthegmes des Sages de *q*; ich laſſe es auf Ihren = ankommen, je m'en rapporte à votre *jugement*, à votre décision; den = thun, décider; porter un *jug.*; einen richterlichen = thun, prononcer un arrêt, une sentence; eine Sache auf ſchiedsrichterlichen = ank. laſſen, ſich dem = unterwerfen, mettre qc en *arbitrage*, se soumettre à l'*arb.*, cf. Spruch; 2. qf. (die Stiftung der Kinder *q*.) c. Abfindung; einen = thun, donner aux enfants leur légitime, leur quote-part; 3. c. Segen; **–ſprudeln**, Waſſer *q*, (aus dem Munde) cracher, jeter lancer l'eau avec bruit; fig: Schelmwerte =, vomir des injures; 2. vn. (ſprudelnd bewegt.) bouillonner; sortir par bouillons; =de Quelle *q*, source bouillonnante; **–ſprühen**, 1. (ſprühend von ſich werfen) servir avec impétuosité; die vom glühenden Eiſen =den Funken, les étincelles od. scories qui sortent du fer rouge; **–ſpucken**, c. –ſpeien; **–ſpulen**, abs. cesser de lutiner; **–ſpulen**, va. vn. av. b. achever, cesser de bobiner.

Aus-ſpülen, den Bodenſatz *q*, aus einem Gefäße *q*, öter, détacher le sédiment *q* d'un vase en le rinçant; ein Glas, den Mund, ſich den Mund =, rincer un verre, la *bouche*; se rincer la *b.*; das Küchengeräth =, écurer la vaisselle, c. ſpülen, ausſpülen; die Wäſche im fließenden Waſſer =, guéer, aigayer le linge; die Wolle =, (im klaren Waſſer rein –waſchen) rincer, *dégorger* la laine; die Tücher nach der Walke =, *dé.* les draps; 2. (durch Spülen –löſen) mincr; der Strom hat die Ufer des Fluſſes, den Fuß des Pfeilers –geſpült, l'eau, le courant a miné les bords de la rivière, a dégravoyé le pilier, le mur; 3. (durch Wegſpülen der Erde zum Vorſchein bringen) découvrir; mettre à découvert; (der Bach) ſpült die Wurzeln des Baumes –, découvre les racines de l'arbre, c. entblößen; das = *q*, (der Tücher) dégorgement; (des Fußes einer Mauer *q*.) dégravoiement; **–ſpülicht**, *c.* Spülicht, Spülwaſſer.

Ausſpül-ſtock, ein Trog, worin gewalkte Tücher –geſpült w.) dégorgeoir.

Aus-ſpünden, einen Brunnen *q*, (im Innern mit Bretern bekleiden) revêtir de grosses planches l'intérieur du puits *q*; das = *q*, revêtement; **–ſpüren**, das Wild *q*, (durch Verfolgung der Spur entdecken) *découvrir* la bête en suivant ses traces, sa piste; fig: einen verſteckten Dieb =, *déc.*, déterrer (fa. dépister) un voleur caché; ein Geheimniß =, parvenir à *déc.* un secret; das = *q*, découverte, *f*; **–ſpürer**, *ſ*, fig: fureteur; (der Polizei), mouchard, cf. Spürhund; **–ſpühen**, c. –ſpeien; **–ſtaffieren**, ein Kleid mit Gold und Silber *q*, garnir, orner un habit d'or *q*; einen =, (mit den nöthigen Kleidern verſehen) équiper qn; ein gut –ſtaffierter Menſch, homme bien equipé, bien étoffé, c. –rüſten, –ſtatten; =rung, *f*. garniture, *f*; equipement, équipage; **–ſtahren**, vn. av. b. Econ. (aufhören nach dem Stabe od. Winde zu verlangen) cesser d'être en amour, (parl. de brebis); **–ſtaken**, ein Fach in der Wand, Charp. garnir de traverses un pan de charpente; **–ſtallen**, (das Vieh), pn. tirer, faire sortir de l'etable; 2. abs. (–garren, v. Pferden) acheter, cesser d'uriner, de pisser; **–ſtämmen**, c. –ſtemmen; **–ſtampfen**, die Aehren, die Körner aus den Aehren, égrener les épis, faire sortir les grains en foulant, od. avec la batte *q*; 2. (v. Pferden *q*.) ein Loch =, faire un trou en trépignant; 3. ct. =, bien piler *q*; 4. abs. =, cesser de piler *q*, il. de trépigner.

Aus-ſtand, (–ſtehendes Geld) Com. créance, dette active; reprise, *f*; die –ſtände (eintreiben *q*.), les deniers dus; verlorne –ſtände, non-valeurs, *f*; 2. c. Rückſtand; 3. (eines Dienſtes) *terme*; temps fini; er muß von ſeinem =de erſt Rechnung ablegen, il doit rendre ses comptes avant de quitter, avant son *t.*; **–ſtändig**, a. ad. (v. Geldern *q*.) arriéré, ée; dû, e; =de Schulden, dettes actives, cf. rückſtändig werden, (mit der Zahlung) pn. s'arriérer; **–ſtänkern**, das ganze Haus, (mit Geſtank –füllen) empuanter, infecter toute la maison; v. c. –ſtänken; 3. –wittern; **–ſtatten**, (einen Sohn) équiper, *établir*; (eine Tochter), *et.*, doter; cf. –ſteuern; fig: (die Natur) hat ihn mit Verſtande, hat ſie mit einer großen Schönheit –geſtattet, la douë d'esprit, l'a douée d'une grande beauté; 2. c. –ſtaffieren; das = *q*; **–ſtattung**, *f*. équipement; dotation, *f*; (–geräthe) équipage, *m*. trousseau; dot, *f*; ..koſten, frais d'équipement, pl; **–ſtäuben**, (ein Zimmer *q*.) *époussier*, balayer; (ein Kleid, einen Ruff), épousseter, *ép.*; **–ſtäuben**, c. –ſtäuben; **–ſtäupen**, (einen Dieb *q*.) fustiger, *fouetter*; 2. (zerb ſtäupen) *fo.* rudement, cf. –hauen, –peitſchen; das = *q*, fustigation, *f*.

Aus-ſtechen, ir. Austern *q*, (aus der Schale) écailler des huîtres; Raſen, Torf =, (aus der Erde) lever, enlever des gazons; fouir, creuser de la tourbe; einem die Augen =, crever les yeux à qn; 2. (mit Stechen –bohren) c. einen Graben, einen Teich =, creuser un fossé *q*; in Kupfer =, *graver*, buriner; in Holz =, *g.* en bois; hohl =, *g.* en creux; eine Kupferplatte vollends =, finir une planche; Jar. einen Gang =, (die Erde und den Raſen davon abſtechen) percer une allée; 3. (mit Stechen abtödten); ein Meſſer =, pointer, piquer un patron, une image; 4. Spitzen =, c. ausſtechen; 5. (fig: –trinken); ein Glas =, eine Flaſche Wein =, vider un verre *q*; 6. ſeine Nebenbuhler, Mitwerber =, (übertreffen, verdrängen) supplanter, débusquer (fa. dégoter) ses rivaux *q*; l'emporter sur *q*; er hat alle Andern –geſtochen, il l'a emporté sur tous les autres; 7. Mar. das Unterteu =, dem Anker mehr Tau =, (mehr von demſ. laufen laſſen) filer du câble; filer sur l'ancre; **–ſtecher**, *ſ*, Mar. (Ausdruck ohne Kühnheit) bout de beaupré.

Aus-ſtecken, die rothe Fahne, die Blutfahne *q*, arborer, déployer le drapeau rouge *q*; den Strauß an einer Schenke =, mettre le bouchon; 2. Bohnen *q* =, (in die Erde pflanzen) planter des feves *q*; 3. ein Lager, einen Baumgang =, *tracer*, marquer un camp; *tr.*, jalonner une allée, cf. abſt.; 4. Mar. ein Tau =, (ein falſches laſſen) filer un câble *q*.

Aus-ſtehen, ir. eine Stunde *q*, (nicht ſitzen) pn. *rester debout* une heure; die ganze Predigt =, *r. d.* pendant tout le sermon; fig: ſeine Lehrjahre =, faire son temps, son apprentissage; 2. (leiden, erdulten) *souffrir*, *endurer*, essuyer, *supporter*; ſie ſteht bei dieſer Krankheit viel –, elle souffre bc de *q*; den Hunger und Durſt =können, *savoir en.* la faim *q*; ſie hat einen heftigen Sturm, ein ſchweres Ungewitter –geſtanden, ils ont essuyé une rude tempête *q*; die Beſchwerlichkeiten des Krieges =, *sup.* les fatigues de *q*; er kann Froſt und Hitze =, il est fait au froid et au chaud; die Strafe =, subir la peine, le châtiment; eine ſtrenge Prüfung =, passer par un examen sévere; ich kann ihn, ſ. Betrügen nicht =, *je* ne saurais le *so*, ses manières; es iſt bei ihm gar nicht –zuſtehen, on ne saurait durer avec lui, cf. –halten, va. (2).

II. vn. av. ſ. et b. *i*. (außerhalb öffentlich ſtehen); mit Waaren =, tenir boutique; Sonntags und Feiertags nicht =, ne pas étaler les dimanches *q*; fg: Geld =, (zu verleihen) *h.*, avoir de l'argent à demander, des créances; er hat viel =, 100 Gulden =, on lui doit bc, il lui est dû 100 *q*; eine =de Schuld, dette active, *f*; 2. =, (den Dienſt vor der Zeit verlaſſen) quitter un service, sortir de service avant le temps, avant son terme.

Aus-ſtehlen, ir. (eines Kaſten, das ganze Haus *q*.), piller; (Geld) voler; fg: c. –ſchreiben (1); 2. abs. =, cesser de voler *q*; **–ſtellig**, tolérable, supportable; **–ſteifen**, Cout. (ein Kleid), doubler de bougran; (bougraner); 2. (einen Brunnen) =, revêtir de planches, c. –ſchalen, –ſpänden; **–ſteigen**, va. ir. aus der Kutſche, descendre de voiture, de od. du *carrosse*; aus dem Schiffe =, sortir du vaisseau, mettre pied à terre; *débarquer*; (man empfing ihn)

bei dem = aus der Kutſche, aus dem Schiffe, à la descente du *car.*; au *déb.*; das =, sortie, descente, f; le *deb.*; débarquement; -ſteinen, einen Acker, borner un champ; das =, abornement; 2. Pflanmen, Pfirſiche ꝛc =, (die Steine herausnehmen) ôter les noyaux des prunes ꝛc; -ſtelle, f. (die zur Schau-geſtellten Waaren) la montre; l'étalage.

Aus-ſtellen, (Waaren zum Verkaufe ꝛc), étaler; (einen Todten) auf dem Paradebette zur Schau =, exposer sur un lit de parade; Wachen, Schildwachen =, poser des gardes ꝛc; fg: der Gefahr =, c. -ſepem.; einen mit =, (mit in eine unangenehme Sache verwickeln) commettre, compromettre qn; 2. (tadeln) ct. an einem, an einer Sache -zuſtellen h., trouver à redire à qn, à qc, c. -repin. (5); 3. eine Quittung, einen Zahlungsſchein =, donner, passer quittance; donner un acquit; für dieſes Anlehen ſtelle ich ihm einen Wechſel -, je lui donne une lettre de change pour ce prêt; (einen Wechſel) auf einen =, tirer .. sur qn; faire traite, se prévaloir sur qn; er hat einen Wechſel auf mich -geſtellt, il a tiré sur moi; 4. eine S. auf eine andere Zeit =, -geſtellt ſ. laſſen, différer, suspendre une affaire; la remettre à un autre temps, c. aufſchieben, verſchi.; ein Vorhaben ganz =, renoncer à ꝛc, c. aufgeben; das = ; -ſtellung, f. (zur Schau) *exposition*, f; étalage; (eines Wechſels) traite, f; ..en bei einer Sache machen, *trouver* à redire, (fi. *tr.* qc s.) ; ..ſtag (eines Wechſels) date, f; -ſteller, (eines Wechſels) tireur.

Aus-ſtemmen, Charp., Men. (mit dem Stemmeiſen herausſtemmen, -höhlen) emporter, enlever, creuser avec le perçoir, avec le repoussoir; -ſteppen, c. ſtopfen; -ſterben, vn. ir. (von einem Lande), (durch den Tod ausleeren) être dépeuplé; (von einer Familie), s'éteindre (par la mort); die Gegend iſt durch die anſteckende Seuche faſt ganz -geſtorben, la contagion a presque *entièrement* dépeuplé la contrée; die Stadt iſt wie -geſtorben, (es iſt keine Einwohner) la ville semble être *ent.* dépeuplée; (dieſes Haus ꝛc) wird mit ihm =, s'éteindra, finira avec lui; das =, (einer Familie) extinction, f; -ſteuer, f. (bei Verheirathung einer Tochter) *trousseau*; dot, f; (ſie beut früh darauf), die = ihrer Tochter zu machen, à faire le tr. de sa fille; -ſteuern, eine Tochter ꝛc. (mit Gütern, Vermögen verſehen) doter une fille ꝛc; lui donner son tr.; einen Sohn =, c. -ſtatten; 2. vn. Mar. aus dem Hafen =, quitter le port, faire sortir le vaisseau du port à l'aide du gouvernail; das = ꝛc, dotation, f; -ſtich, c. -bund, -buß, -wahl; -ſtechen, va. vn. av. h. achever, cesser de broder; -ſtehen, vn. (als Stand herausſtarren) sortir en forme de poussière; -ſtellen, c. -längen; -ſtemmen, (ein Polarier), bien *accorder*, (ſtimmen) *ac.* parfaitement; -ſtinken, ir. abs. cesser de puer; -ſtobern, (das Wild), chasser, faire débucher; 2. (alles durchſuchen) fureter; (von Hunden), fureter, quêter; (eine Verſammlung) =, fureter dans une; ein altes Buch =, découvrir un ex; -ſtochern, die Zähne, die zwiſchen den Zähnen ſtecken gebliebenen Speiſeüberreſten ꝛc curer les dents; -ſtocken, Ef. einen Wald, (um ihn urbar zu machen) essoucher un bois; -ſtoffen, (einen Hut ꝛc), Chap. étoffer; gut -geſtoffet, bien étoffé.

Aus-ſtopfen, (einen Seſſel, einen Sattel) mit Roßhaaren ꝛc, feutrer, *rembourrer*; (Thiere, Bälge) =, mit Stroh ꝛc, *empailler*; (Stühle), *am.*; (eine Kutſche) mit Wolle =, matelasser; Arz. die Magen =, étouper les entrailles; ct. mit Baumwolle =, coton. qc; mit Wolle =, ouater; Sel. -geſtopfter Muſſel ꝛc, (auf Nachtſtühlen), bourlet, bourrelet; 2. einen =, gorger qn de viandes, de vin; Cui. Hühner ꝛc =, farcir des ꝛ; das = ꝛ, rembourrement; -ſtopfeiſen, n. fer à r.; rembourroir; -ſtören, (überall durchſuchen) fureter, fouiller; er ſtöret allerw., il va furetant, il furète partout; -ſtoß, Ex. (erſter und letzter Stoß) la botte; *Arl.* (Ratzug bald von Norm und bald von Mittagwärts) la chasse.

Aus-ſtoßen, ir. 1. (durch Stoßen herausſtreiben) pousser dehors; einen =, (aus dem Hauſe) éconduire qn; mettre qn à la porte; einem ein Auge =, crever un œil à qn; éborgner qn; ſich ein Auge =, se crever un œil en donnant, en heurtant contre qc; einem Faße den Boden =, défoncer un tonneau; fg: dem Faſſe den Boden =, (die S. mit einem Male und gänzlich verderben) combler la mesure; gâter l'affaire sans retour; Fond. die Vormund =, détruire le mur d'un fourneau (après la fonte); Butter =, ob. bloß =, battre le beurre; baratter; Mar. die Marsſegel =, (aus dem Mars werfen, um ſie dem Winde -zuſetzen) jeter les huniers hors de la hune; jeter le fond des huniers dehors; fg: einen =, von einer Geſellſchaft =, exclure, bannir qn d'une société; (Schimpfreden, Gotteslaſterungen) =, vomir des ꝛ; Verwünſchungen gegen einen =, vomir, faire des *imprécations* contre qn; charger qn d'*imp.*; er ſtieß ſcheußliche Flüche -, il fit d'horribles jurements; fg: einen Schrei =, pousser, jeter un cri; (Seufzer), pousser; 2. Td. perfectionner en poinçant; il. piler suffisamment.

II. vn. av. h. =, (aus dem Maule), roter; faire un rot, des rots; Ex. (einen Stoß auf den Gegner thun) alonger, porter une botte, un coup d'épée; alonger une estocade à qn; das = ꝛ, enfoncement, défoncement; fg: bannissement; exclusion, f.

Aus-ſtottern, c. ſtott.; -ſtrahlen, (Licht), *repandre*; abs. *rayonner*; (der Mond) ſtrahlt ein erborgtes Licht -, répand une lumière empruntée; 2. vn. (v. Körpern) *ray.*; jeter, *rép.* des rayons; 3. abs. =, cesser de *ray.*; das = ꝛ, rayonnement; 3. des Lichtes, l'effusion de la lumière, f.

Aus-ſtrecken, die Arme, *étendre*, alonger les bras; (die Arme) ſteif =, roidir; die Arme nach einem =, (um zu umarmen ꝛ) tendre les bras à qn; den Arm nicht ſteif = können, n'avoir pas l'extension du bras libre; ſich auf dem Bette =, s'ét. sur son lit; er liegt ganz -geſtreckt da, il est étendu tout de son long; An. =de Muskel, Ausſtreckmuskel, *extenseur*, muscle *ex.*; 2. (das Eiſen unter dem Hammer) =, *ét.*; das = ꝛ, (eines Smids, des Eiſens) alongement, Chir. extension, f; -ſtreiben, Ch. (einen Fuchs), bouclier.

Aus-ſtreichen, ir. einen Dieb ꝛ, pu. c. -hängen, -peitſchen; (für dieſe Bosheit) ſollte man den Knaben =, ce garçon *mériterait* le fouet, les *verges*, od. d'être fouetté, battu de *v.* pour ꝛ; Ch. =, (v. Hunden) battre la campagne; it. Oi. aller tendre aux alouettes; (einen Vogel) = laſſen, laisser prendre son vol à ꝛ, avant de tirer; Charb. aplanir la faulde; 2. (-eine. ſtreichen, glatt ſtreichen) effacer, faire disparaître les plis, les froissures d'une étoffe ꝛ, en passant la main dessus; die Falten aus einem Kleide =, défroncer, déplisser un habit, rabattre les plis d'ꝛ; Fond. die Unebenheiten auf dem Herde =, aplanir l'aire d'un fourneau; Mag. die Haute =, (mit dem Streichholze) étirer les peaux; Agr. die Furchen mit dem Pfluge gut =, (recht =, wer fen) bien creuser les raies, les sillons avec la charrue; 4. (ct. in einer Rede ꝛ) =, effacer, rature, (zwei Zeilen ꝛ) =, rayer, barrer; in dieſem Briefe iſt vieles -geſtrichen, cette lettre est pleine d'effaçures, de ratures; Pra. ct. als ungültig (in einem Vertrage) =, biffer, canceller, croiser qc ꝛ; er hat dieſen Beiſatz in ſeinem letzten Willen -geſtrichen, il a biffé cette clause de son testament; er ſtrich mir dieſen Poſten in meiner Rechnung -, il me croisa cet article de ꝛ, cf. durchſtreichen; das -geſtrichene, effacure, rature, f; 5. (dicht ſetzen) vanter, louer, proner; faire sonner fort haut; 6. (durch Hinwegſtreichen -füllen) Mag. die Fugen in der Mauer mit Kalk =, remplir, boucher de chaux les joints du mur; Pot. (ein Gefäß) =, embourrer.

II. vn. av. ſ. Ex. der Gang ſtreicht zu Tage -, le filon aboutit, répond, se termine à la superficie (de la terre); 2. (-laufen und herumſtr.); er ſtreicht gern bei Nacht -, il aime à courir, à rôder la nuit; ſie ſtreicht beſtändig auf Abenteuer -, elle court la prétantaine; Ch. =, (auf den Lerchenſtrich -gehen) aller tendre aux alouettes; 3. av. h. mit dem Fuße =, bor einem =, (bei einer Verbeugung, wie die Bauern zu thun pflegen) faire une révérence, saluer en retirant le pied; das = ꝛ, (eines Dieners) fustigation, f; (der Falten) défroncement; (in einem Briefe ꝛ) effaçure, radiation, f; Pra. (in einem Vertrage) cancellation, f; das = aus einer Liſte, radiation, f; Ex. (eines Ganges) terme; issue, f; fg: das = (5); louange, f.

Aus-ſtreich-lineal, n. Gla. le dressoir.

Aus-ſtreifen, Bohnen, Erbſen ꝛ, (durch Streifen aus der Hülſe bringen) écosser des fèves ꝛ; 2. von Gu. (auf Streifereien gehen) battre l'estrade, la campagne; =, um Beute zu machen, faire des excursions pour ꝛ; -ſtreiten, ir. den Kampf ꝛ, achever le combat; combattre jusqu'à la fin; eine Sache, einen Rechtshandel =, poursuivre une affaire ꝛ jusqu'à la fin; 2. einem ct. =, (ihm durch Streiten ꝛ von ct. abbringen) *détourner* qn de qc en disputant avec lui; er läßt ſich das nicht -reden, rien moins que cela; il ne vain de l'en dissuader, de l'en *dét.*, et l'on réussira encore moins par la dispute, par des contestations; 3. abs. =, cesser de combattre, de disputer; cesser le combat, la dispute, les débats; -ſtreuen, (den Samen ꝛ), épandre; Rübſamen ꝛ =, semer, de la navette, ꝛ; viel Geld unter das Volk =, semer *répandre*, disperser bc d'argent parmi le peuple; der Urheber der Natur hat das Licht im Welt-Raume -geſtreut, l'auteur de la nature a disséminé la lumière dans l'espace; fg: den Samen der Zwietracht =, semer la discorde; falſche Gerüchte =, semer, répandre faux bruits; -ſtrich, Ex. sable mêlé de minerai, (que l'eau a déposé sur le rivage); = holz, n. Fond. (von Treibholz damit -gefüllten, c.) bois à régaler, à aplanir l'âtre; -ſtricken, abs. achever, cesser de tricoter; 2. va. einen Strumpf ꝛ =, achever un bas; -ſtriegeln, vn. (den Staub ꝛ), ôter, enlever, faire sortir en étrillant; 2. (ein Pferd), *étriller*; fg: (einen) *étr.*, rosser; 3. abs. =, achever, cesser d'*étr.*

Aus-ſtrömen, vn. ſ. (ſich als Strom ergießen) s'épandre, se répandre comme un *torrent*; se déborder; die Donau ſtrömt in das ſchwarze Meer -, le Danube va se jeter, se jette, se décharge dans la mer noire; fg: bittere Thränen ſtrömten aus ihren Augen -, elle versa un *t.* de *larmes*; des *L.* amères sillonnèrent de ses yeux; das Blut ſtrömt aus dem Herzen in die Adern -, le sang se répand du cœur dans les veines; der =de Blitzſtoff, la matière électrique effluente; (ſchmerzhafte Gefühle) ſtrömen in Klagen -, éclatent en plaintes; 2. va. der Himmel ſtrömt ſeinen Segen, der Krieg ſtrömt Unglück über die Erde -, le ciel répand, verse ses bénédictions, la guerre répand des malheurs sur la terre; das = ꝛ, écoulement; (des Blutgefäßes) effluence, f; (von Flüſſigkeiten aus einem feuchtenden Körper) émission, f.

Aus-ſtuckeln, Mo. (aus den geſtutzten Stücken die einzelnen Münzſtücke -ſchneiden) tailler, arrondir les flans; das = ꝛ, la taille; ꝛ-ſtudieren, ct., (-tenken, -ſuchen, -ſinnen) imaginer, trouver, découvrir, approfondir à force d'étude; 2. (eine Wiſſenſchaft ꝛ), apprendre à fond, entièrement; 3. abs. =, achever, finir ses études; -ſtürmen, vn. av. h. (p. fg:) s'apaiser, se calmer, se tranquilliser; als es -geſtürmt hatte, lief die Flotte -, quand la tempête eut cessé, quand l'orage fut apaisé, la flotte partit; fg: mein Herz -geſtürmt hat wird er ſ. Unrecht einſehen, quand la fougue sera passée, il ꝛ; -ſturzen, Ex. (das Erz den Kübel), renverser, vider; fg: ein Glas Wein =, sabler un verre de vin; -ſturzer, s, Ex. déchargeur; -ſtutzen, ein Kleid mit Gold ꝛ, garnir un habit d'or ꝛ; einen Hut mit Treſſen =, galonner un chapeau; -ſtützen, einen Schacht, Ex. étayer un puits; das = ꝛ, étaiement; it. = ung, f. (die Stützen) les étais.

Aus-ſuchen, (Waaren), choisir, élire, trier; die beſten Bücher aus einer Bücher-ſammlung =, trier les meilleurs livres d'ꝛ; fg: (man findet in dieſem Buche) -geſucht ſchöne Stellen, des passages charmants, bien recherchés; -geſuchte Waare, marchandise choisie, de 1er choix, d'élite; -geſuchte Ausdrücke, expressions recherchées; -geſuchte Speiſen, mets exquis; recherché dans les mets, f; lauter -geſuchte Leute, tous gens d'élite, 2. (überall durchſuchen) *fureter*, fouiller, visiter; alle Winkel =, *fu.* dans tous les coins; ich habe den ganzen Koffer -geſucht, j'ai fouillé jusqu'au fond du coffre; man hat das ganze Haus -geſucht, (um ihn zu finden ꝛ), on a visité par toute la maison, cf. durchſuchen; 3. abs. =, cesser de chercher; das = ꝛ, (der Waaren) choix, triage; (um ct. zu finden) recherche, visite, perquisition, f.

Aus-ſuckeln, po. c. -ſaugen; -ſühnen, c. -ſöhnen; -ſüßen, einen Körper, Chi. (durch Waſſer von Salztheilen befreien) édulcorer, dulcifier un corps; das = ꝛ, édulcoration; -tafeln, vn. achever, finir de manger; se lever de table; -täfeln, (ein Zimmer, ein Gemach ꝛ), boiser, lambrisser; das = ꝛ, lambris-

sage; it. -täfeln, f. c. Täfelwerk; -tanzen, (seinen Tanz) finir, achever; s. abs. =, *danser assez*; it. cesser de *d.*; man wird bald -getanzt h., on cessera bientôt de *d.*; la danse sera bientôt finie; "-tapezieren, (ein Zimmer r.) tapisser; ein Gemach mit Sammt, mit Damast =, tendre un appartement de velours, de damas, cf. -schlagen, va. (3); das = r, c. tapissier; -tappen, die ganze Stube r, tâtonner dans toute la chambre; -tasten, allen, überall, täter tout, partout; 2. die Gestalt eines Körpers =, (durch Betasten erkennen) reconnaître la figure d'un corps par le toucher, par l'attouchement, en le tâtant; -tauchen, vn. av. b. (nach dem Untertauchen wieder hervor k.) revenir sur l'eau après avoir plongé, après s'être enfoncé; Phy. =de od. -tretende Strahlen, (welche aus einem Mittel, durch welches sie gegangen sind wieder hervor k.) rayons émergents; -tauchung, f. émersion, f; -taumeln, vn. (taumelnd -gehen) pu. sortir en chancelant; 2. cesser de chanceler; -tausch, (der Eheringe r) l'échange; einen = treffen, faire un échange, un troc, cf. Tausch; =bar, a. échangeable; -tauschen, (et. gegen et.), *échanger*, troquer, c. acc.; man hat mir (im Schauspiele r) meinen Hut -getauscht, on m'a échangé mon chapeau; fg: seine Gedanken =, *déb.* ses idées; se communiquer mutuellement ses idées; das was man eingetauscht hatte, wieder =, rechanger ce qu'on avait eu par échange; das = r, change, troc; -tauscher, s; inn, troqueur, se; -teppichen, (den Fußboden eines Zimmers), couvrir d'un tapis; 2. c. -tapezieren.

Auster, n, f. (Seemuschel) *huître*, f; frische, grüne -n, *h.-s* fraiches, vertes; gebratene, gebackene, gedämpfte -n, *h.-s* grillées, frites, à la daube; -n aufmachen, ouvrir des *h.-s*; -n ausschalen, ausstechen, écailler des *h.-s*; -n fangen, pêcher des *h.-s*; -n in Gruben einsetzen, (um sie zu mästen), faire parquer des *h.-s*; ein Korb -n, une cloyere d'*h.-s*; -bank, f. banc d'*h.-s*; -behälter, parc aux *h.-s*; -dieb, c. -vogel; -fang, m. -fischerei, f. la pêche des *h.-s*; -fänger, -fischer, pêcheur d'*h.-s*, it. c. -vogel; -gebackenes, f. pâtisserie aux *h.-s*, f; -grund, c. -tank; -handel, commerce d'*h.-s*; -händler, -krämer, huitrier, écailler; -kieber, -klöber, inn, écailler, écaillère; -korb, cloyere aux *h.-s*, f; -leich, frai d'*h.-s*; -mann, c. -händler, 2. -vogel; -nessel, f. Bo. cul de cheval, d'âne; -park, c. -behälter; -reich, a. abondant en *h.-s*; -schale, f. écaille d'*h.-s*, f; -stein, hn. ostracite; -vogel, hn. huitrier; preneur d'*h.-s* (esp. de bécasse de mer); -weib, n. huitrière, écaillère, f.

Aus-theeren, eine Tonne r, brayer, goudronner un (l'intérieur d'un) tonneau; -theilen, (Almosen r), distribuer; Gnaden =, *dispenser*, départir des graces; die Gnadengeschenke des Fürsten =, *disp.* les dons du p; (das heilige Abendmahl) =, administrer le c; die Beute unter cina. =, partager le butin; die Güterstücke einer Erbschaft unter die Erben =, répartir les biens d'une succession entre les cohéritiers; (eine Summe unter mehrere) =, diviser, répartir; fg: Stöße, Schläge =, donner des coups, (de bâton r); das = r, distribution, dispensation, répartition, division, f; partage; (des Vermögens) administration, f; -theiler, s; inn, répartiteur, se, distributeur, dispensateur, -trice.

Aus-thun, ir. (ein Recht), ôter; 2. (das Licht), *éteindre*; (eine Schuld, Rechnung) =, annuller, effacer, *ét.*, solder, balancer, c. -gleichen; 3. (Geld auf Zinsen) =, donner, placer à r; (einen Acker), louer, affermer; 2. sich =, c. -leiden; it. qf. (sich einer S.) se donner pour r; faire le r; das = r, abolissement; annullation, f; -thüren, die Flügel einer Windmühle r, (Breter in dieselben einsetzen) garnir les ailes d'un moulin à vent; -tiefen, (einen Seebafen r), approfondir, creuser; 2. c. aufs.; Et. c. -brechen, (t); -tilgen, (das Unkraut r), extirper, détruire; ein Geschlecht =, exterminer une race, c. vertilgen; fg: sollte dieser Anblick nicht Ihren Haß =? ce spectacle n'éteindrait-il pas, n'anéantirait-il pas votre haine? seinen Fehler durch eine lange Reue =, expier sa faute par r, c. sühnen; eine Schuld im Schuldbuche =, décharger son livre d'une dette; rayer une dette, cf. -thun; das = r, extirpation, destruction, extermination, f; -toben, vn. av. b. (vom Sturme r) s'apaiser, se calmer, s'adoucir; (von Pers.) revenir de sa rage, de son emportement, de sa colère; cesser, finir de faire rage; der Sturm, das Meer hat -getobt, l'orage s'est apaisé, la mer s'est calmée; fg: man muß ihn = lassen, il faut lui laisser passer sa fougue; (dieser junge Mensch) hat noch nicht -getobt, n'a pas encore achevé de jeter sa gourme; (der Schmerz) hat -getobt, s'est apaisée; 2. va. seinen Groll an einem =, (wobend -lassen) décharger sa colère, sa bile sur qn, sa haine contre qn; seine Verzweiflung =, s'abandonner aux excès de son désespoir; -tollen, abs. achever, cesser de faire des folies; avoir jeté sa gourme; -tönen, abs. cesser de sonner, de résonner, de retentir; (die Glocke) hat -getönt, ne sonne, ne résonne plus; -tonnen, (einen Schacht, Ex. (mit Brettern tellen) cuveler un puits de mine; das = r, cuvelage; -tosen, abs. av. b. (aufhören zu tosen) cesser de bruire; 2. c. -toben; -traben, vn. av. s. (aus einem Ort tr.) pu. sortir au trot; 2. ein Pferd = (so fort als möglich) = lassen, mettre un cheval au grand trot; le faire aller au ..; 3. abs. =, cesser de trotter.

Austrag, es; träge, Pl. (gerichtliche Entscheidung einer streitenden S.) fin, issue, f; bis zum = der S. (im Besitze bleiben), jusqu'à la décision de l'affaire; gütlicher =, accommodement à l'amiable? it. d'All. die Austräge, (Schiedsrichter der Reichsstände) *austrégues*, cf. Familien-austrage, Stamm-austrage r; -gericht, n. (Oberhofrichter aus Austrägen) tribunal des *a.*; 3. c. Ertrag.

Austrage-löcher, n. Ex. (Löcher im Postkasten) trous, rigoles servant au passage des matières terreuses; -stempel, Ex. pilcur de fin.

Aus-tragen, ir. eine Leiche, (zu Grabe tragen) porter un mort en terre; (der Briefträger) hat die Briefe -getragen, a porté, remis, distribué les lettres; fg: er trägt (plaudert) alles -, was im Hause vorgeht, il rapporte, divulgue tout ce qui r; einen =, (nachtheilige Reden von ihm verbreiten) diffamer, décrier qn; P. das Bad =, allein = müssen, payer la folle enchere; 2. (bis zu Ende der gehörigen Zeit tragen); (die Mutter) hat ihr Kind völlig -getragen, a porté son enfant jusqu'au terme; 3. c. entscheiden, -machen; 4. vn. av. b. (=machen, betragen, an Zahl, Maß, Gewicht r) *monter*, se *m.* à ..; alles zusammen trägt hundert Gulden =, le tout monte à cent florins; das trägt viel =, cela rapporte, produit be, it. monte bien haut, fait be; das = r, fg: divulgation, diffamation, f; -träger, s; inn, (der Briefe) c. Briefträger; fg: =, (der alles -plaudert) *rapporteur*, se; sie ist eine kleine ..inn, c'est une petite rapporteuse; Ex. c. Austragsstempel.

Austrägerei, f. 1. sp. mp. (die Gewohnheit des Austrägerns) habitude, manie de rapporter; 2. pl. -en, (ausgetragene Nachrichten) rapports, pl.

Austräglich, c. einträglich.

*Austral-erde, f. -sand, Chi. (ein Sand, womit man eine neue Eisbahn verwandelt, der aber blos aus Kieselerde, Alaunerde und Eisen besteht) sable austral; -schein, c. Südlicht.

Australien, Gg. la nouvelle Hollande.

Australien, Gg. Austrasie, f.

Aus-trauern, va., vn. av. b. die gehörige Zeit r, porter le *deuil* le temps ordinaire; sie hat schon -getrauert, elle a déjà quitté le *d.*; le temps de son *d.* est écoulé; -träufeln, va. 1. (in feinen Tropfen herausbringen und niederfallen) *dégoutter*; *distiller* par petites gouttes; 2. abs. =, *achever*, cesser de *dégr.*; -trauschen, c. -treiben; -träumen, einen Traum r, finir, *ach.* un rêve, un songe; Poe. ach! ja bald war der schöne Traum unserer Liebe -geträumet! hélas! le beau songe de notre amour se dissipa, s'évanouit trop tôt, fut de trop courte durée! 2. abs. =, cesser de rêver.

Austreib-eisen, n. Lap. débouchoir.

Aus-treiben, ir. das Vieh r, (aus dem Stalle auf die Weide) faire sortir le *bétail*; chasser, mener paître le *b.*; den Teufel =, (aus einem Menschen) chasser le diable; exorciser qn; Med. die schlechten Säfte aus dem Körper =, expulser les humeurs du corps; ein =des Mittel, *remède* expulsif; =de Kraft (einer Arzenei), vertu expulsive, expultrice; Schweiß =de (schweißtreibende) Mittel, les sudorifiques, diaphoretiques; remèdes ..; Ex. einen Mutzer der in fremdes Land kommt =, expulser, faire déguerpir un concessionnaire qui empiete sur son voisin, cf. treiben, vetat.; 2. abs. =, Fond. cesser la fonte; Fav. cesser de pousser; das = r, (des Teufels) expulsion, Med. expulsion, f; -trennen, das Futter aus einem Kleide r, découdre, défaire, ôter la doublure d'un habit.

Aus-treten, ir. (die Trauben), *fouler*; das Korn durch Ochsen = lassen, faire *fo.* le bled par r, pour l'égrener; 2. (neue Schuhe) =, élargir en marchant, à force de les mettre, it. user; (seine Schuhe) sind ganz -getreten, sont tout usés, cf. übertreten; fg: einem die Schuhe =, (ihn von einem Amte r, vertreiben) supplanter, débusquer qn; die Kinderschuhe =, sortir de l'enfance; atteindre l'âge de puberté; 3. (durch Treten wegschaffen, -löschen); den Speichel r =, mettre le pied sur un crachat; ôter un r, en passant le pied dessus; ein brennendes Papier =, mettre le pied, marcher sur un papier allumé (pour l'éteindre); 4. (durch Treten -bilden); die Stufen einer Treppe =, caver, user les marches d'un escalier à force d'y monter.

II. vn. =, Mil. (den Fuß zum Gehen aufsetzen) lever le pied pour marcher; faire le 1er pas; alle zugleich =, lever le pied tous à la fois; 2. (aus der Reihe r treten; it. plötzlich w.) quitter sa place, une société; it. s'absenter, s'échapper, s'enfuir; Mil. déserter. c. -reihen. vn. (1); (thr.) -wolke aufgerufen w.) retraite =, sortent de leur rang, quittent leur place; (aus einer Handelsgesellschaft) =, quitter une r, se retirer d'une r; se séparer; (man wollte ihn festsetzen), er ist aber -getreten, mais il s'est absenté, il a disparu; ein -getretener Mönch, -moine défroqué; 3. (aus den Grenzen treten) *déborder*, se *deb.*; Méd. *extravaser*, s'*ext.*; Chir. descendre, sortir; (der Bach) ist -getreten, a, s'est débordé; das -getretene Wasser, l'eau qui a débordé; (die Galle) ist -getreten, s'est extravasée; -getretenes Blut, -getretene Galle, sang extravasé, bile, -ée; (der Mastdarm) tritt zuweilen =, (aus dem After) descend, sort qf de l'anus; Phy. =e Lichtstrahlen, c. -tauchende r; das = r, (der Stube) élargissement; (das Entweichen, évasion, f; Mil. désertion, f; (eines Fußes) débordement; (der Galle r) débord, débordement; extravasation, f; (des Mastdarms) chute de l'anus od. du fondement; (des Nabels) c. Nabelbruch, cf. -ritt; -treter, s, c. Abtrünnige, 2. -teufer.

Aus-trieb, es, c. Trieb; Arf. c. -heb; -trieben, c. -treiben; -trillern, abs. *achever*, cesser de *fredonner*; 2. vn. ein Liedchen =, *ach.* de *fred.* un air; -trinken, ir. ein Glas, vider, *boire*; rein =, *b.* sec; vider entierement un verre; faire rubis sur l'ongle; ein ganz volles Glas auf einmal od. mit einem Schluck =, *b.* une rasade, un rouge-bord; sabler un verre; jeter un verre en sable; fg: den Becher des Leidens =, *b.*, avaler le calice des souffrances; 2. abs. cesser de *b.*

Aus-tritt, (das -treten) le *sortir*; la *sortie*; bei dem = r aus seinem Hause sich er r, a la s.. en sortant de sa maison il r; As. der = der Trabanten des Jupiters r, (der Wiedereintritt, nachdem sie von ihrer Bahn getreten waren) l'émersion des satellites de r, f; der = des Mondes aus dem Schatten der Erde (bei Mondesfinsternissen), émersion de la lune hors de l'ombre de la terre; der = (das Entweichen) eines Schuldners, l'évasion d'un r, f; fg: der = aus diesem Leben, décès, trépas; 2. Arc. =, pl. =e, einer Treppe, (die Stufe, auf welche man beim Treten aus der Thür tritt: l'avant-seuil, (vor einem Zimmer r), vestibule; antichambre, f; it. der =, (Altan: balcon; Fort. der = (in den Minengängen), (wo die Arbeiter -treten) retraite, f; =bogen, As. r (Theil des Taglreises, um welchen die Sonne unter dem Horizonte f. muß, damit ein Stern dem bloßen Auge sichtbar werde) arc d'émersion.

Aus-trocknen, Bäche, Flüsse r, (v. der Hitze) sécher, tarir; (die Erde) =, *dessécher*; (einen Morast), *des.*; (einen Teich), tarir; dieser See kann nicht -getrocknet w., on ne saurait tarir ce lac; ce lac n'est pas tarissable; =der Wind, vent desséchant, =des Pflaster r, onguent od. emplâtre dessicatif; =de Arzeneien, les dessicatifs, remèdes ..; Méd. dieses trocknet die Lunge, das Gehirn —, cela dessèche le poumon r; (ein Glas, eine Schüssel) mit einem Tuche =, essuyer avec un linge; 2. vn. tarir; (der Bach) ist -getrocknet, est tari, est à sec; ich habe diesen Menschen so -getrocknet gefunden, daß ich r, j'ai trouvé cet homme si desséché que r, od. dans un desséche-

ment qui ε; das = ε, (eines Quelle ε) tarissement, (eines Metalles) dessechement; Chi. =nung, f. eines Körpers, (Befreiung desselben v. allen wässerigen Theilen) exsiccation, f; Chir. (eines Geschwüres) dessiccation, f.

Aus-trödeln, (alte Kleider) revendre de vieux habits; -trommeln, ct., *publier*, crier qc au son du *tambour*; fg: p., divulguer qc; 2. Econ. die Bienen =, (durch Schlagen auf den Stock heraustreiben) chasser les abeilles en frappant sur la ruche; 3. abs. cesser de battre le t.; -trompeten, ct., *trompeter* qc; publier, crier qc à son de trompe; fg: divulguer, ct. qc; 2. abs. cesser de sonner de la trompette; -tröpfeln, vn. dim. (v. Wasser ε) *égoutter, s'ég.*; distiller, tomber par petites gouttes; 2. abs. cesser d'ég. ε; 3. va. (zufällig Tropfen (aus einem Arzneigläschen) =, verser 50 gouttes d'ε; -tropfen, vn. (v. Wasser ε) ég., s'ég.; dégoutter; der Wein tropfet –, (aus dem Faß) le vin s'égoutte; le tonneau dégoutte; s. gerinnene Milch = lassen, *faire ég.* du lait caillé; (dieser Käs) wird nach und nach =, s'égoutte(ra) peu à peu; 3. abs. cesser de couler, de s'ég.; -trocknen, ct. -matern; -trotzen, abs. cesser de braver, d'affronter, it. de bouder; -trumpfen, vn. av. v. (Trumpf -spielen) jouer à tout; -tünchen, ct. -weißen; -tümpeln, va. Charb. ct. Stümpeln; -tunken, den Wein aus einem Glase, ein Glas Wein mit Zwieback =, vider un verre de vin en y trempant du biscuit; -tuschen, (eine Zeichnung), laver; ombrer avec de l'encre de la Chine; -tuten, die Stunden, (in Nacht) corner les heures.

Aus-üben, eine Kunst, die Heilkunst ε, exercer, pratiquer un art, la médecine ε; ein =der Arzt, Rechtsgelehrter, praticien en médecine, en droit; 2. mp. Grausamkeiten =, faire, commettre des cruautés; Rache gegen jemanden =, exercer sa vengeance sur qn; 3. (durch Uebung vervollkommnen) pu. seinen Verstand =, perfectionner son esprit; das = ε; -übung, f. *pratique*, f; in .. bringen, mettre en *p.*; die .. der Rache, l'assouvissement de la vengeance; -über, ε, qui exerce, pratique qc; praticien; die Freunde und = der Kunste, les amateurs des arts et ceux qui les exercent, qui les pratiquent; -üblich, a. ad. (-führbar) praticable; (der Plan ist gut -gedacht), aber man hat ihn nicht = befunden, mais on l'a trouvé impraticable; 2. (was -geübt wird v. w. soll) die =e Sittenlehre, la morale pratique; -verrollen, Waaren, Com. (den -fuhrweg nehmen) payer les droits de sortie.

Aus-wachsen, vn. ir. 1. (herauswachsen, unregelmäßig w.) germer, croître; (v. Pers.) devenir bossu, voûté, *contrefait*; das Korn ist in der Schcuer -gewachsen, le bled a germé dans ε; (dieser Mensch) ist vorne und hinten -gewachsen, a une bosse par-devant et par-derrière; ein -gewachsenes Mädchen, *fille bossue, co-e*; Chi. (der Silberbaum) fängt an -zuwachsen, commence à végéter; Chir. =, surcroître; das aus einer Wunde =de Fleisch wegbeizen, wegätzen, corroder la chair qui surcroît à une plaie; 2. (d. übrigen Wachsthum ersticken) prendre sa *croissance*, toute sa crue; (dieser junge Mensch) ist noch nicht völlig -gewachsen, n'a pas encore pris sa *cr.*, sa crue; n'a pas encore toute sa *cr.*, toute sa crue; ein -gewachsener junger Mensch, un homme fait; 3. abs. cesser de croître; ne plus croître; das = ε, (des Getreides) germination, f; Chi. (des Silberbaums) végétation, f; Chir. (des wilden Fleisches) surcroissance, f; (des Mais) exomphale, f.

Aus-wagen, sich, (es wagen -wagen) oser sortir; se hasarder à sortir; (der Kranke) darf sich noch nicht =, n'ose pas encore sortir; -wählen, re., ir. 1. (wählend wählen; -wahl) *trier, choisir* au poids; aus einer Anzahl Dukaten die vollwichtigen =, *t., ch.* d'un nombre de ducats ceux qui sont de poids, (en les pesant); die goldenen Münzplatten auf der Goldwage =, *t.* le flans d'or au *trébuchet*, cf. abwägen; 2. Butter, Käse ε =, (nach dem Gewichte im Kleinen verkaufen) vendre du beurre ε à petits poids, en *détail*, spécialement: gewogene Butter, beurre partagé par livres, mis en morceaux d'une livre; das = ε; triage, choix fait au *tr.* ε; it. vente en *d.*, f; -wahl, (das -wählen) choix; eine = treffen, faire un choix; (Sie h.) die =, le choix, le triage; (bei diesem Kaufmann) hat man eine =, il y a de quoi choisir, cl. Mad; Mil. die =, (das -heben der jungen Mannschaft zum Kriegsdienste) la levée, recrue, conscription, f; den beiden ersten =en ist er entgangen, il a échappé aux deux 1ères levées; 2. (das -gewählte) elite, f; eine =en Denksprüchen, Gedichten, recueil choisi de sentences, de poésies; nur die =en seiner Bücher behalten, ne garder que l'élite de ε; -wählen, (das Beste ε) choisir (alle diese Zeuge sind schön), es ist schwer -zuwählen, on a de la peine à se décider, à faire un choix; ich habe ihn unter Tausenden -gewählt, je l'ai choisi entre mille; die schönsten Stücke aus einer Münzensammlung =, trier les plus belles pièces d'une ε, cf. -lesen, -wählen; Mil. =, tirer des gens d'un régiment; das = ε, c. -wahl (1); -walken, (Flecken, den Schmutz aus dem Tuche), faire en aller à la foulerie; 2. (Tuch ε) bien fouler; fg: po. einen =, rosser, étriller qn; -walzen, das Getreide, die Körner aus den Aehren, égrener le bled avec un rouleau, cd. cylindre; en passant un rouleau ε dessus; 2. Dan. einen Walzer =, (zu Ende tanzen) achever, finir une *valse*; 3. abs. essore de valser; -wamsen, po. c. durchprügeln; -wandeln, c. -gehen; -wanderer, ε, inn, émigrant, e; -wandern, vn. (aus seiner Heimath ε) émigrer, s'expatrier; (v. Handwerksburschen) aller faire son tour; der, die -gewanderte, émigré, ée; 2. abs. avoir fait son tour; 3. va. c. durchwandern; das = ε, =ung, f. émigration, f; ..sgeist, esprit d'émigration; ..srecht, n. droit d'émigrer; ..sſucht, f. manie d'émigrer, f; -wärmen, das Bett ε, bien *chauffer* le lit ε; Fond. den Ofen =, *ch.* entièrement le fourneau; das Eisen, Kupfer =, *recuire* le fer ε; das = ε, recuit, ressuage, cf. -glühen; -wärmer, ε, ouvrier qui recuit le fer ε.

Auswärm-ofen, fourneau à recuire; -zange, f. tenailles à manier les tourteaux de cuivre (dans les ateliers de ressuage).

Aus-warten, die Predigt, das Schauspiel ε, (bis zu Ende ders. warten) attendre la fin du sermon ε; rester jusqu'à la fin du ε; -wärtig, a. ad. (an einem andern Orte, als wo man selbst ist, feindlich) forain, e; étranger, ère, du *dehors*; =e Kaufleute, Besitzer ε, marchands ε forains; meine =en Geschäftsfreunde od Briefwechsler, mes correspondants étrangers; die =en Angelegenheiten, les affaires étrangères; =e Waaren, marchandises étrangères, cf. -ländisch.

Auswärts, ad. 1. (nach außen zu, nach einem andern Orte hin); die Spitze des Fußes – setzen, porter le pied, la pointe du pied en *d.*; (die Handlung dieses Kaufmanns) geht meistentheils –, est pour la plus grande partie au *d.*, en commandes; 2. c. unterwärts, im Auslande; –gehende Bewegung (der Muskeln), An. abduction, f; -wendung, f; Méd. die = der Augenlieder, (ein krampfhafter Zustand derl., da ihre innere Fläche nach außen gekehrt ist) extropion; -ziehen, (des Auges) l'*abducteur*, muscle *ab.*

Aus-waschen, ir. (Flecken, den Schmutz ε), ôter, faire en aller en lavant; Chi. (die salzigen Theile) aus einem Körper =, tirer les ε d'un corps par la lotion; laver un corps pour en tirer les ε; cf. -waschen; (Leinenzeug), laver; die Wäsche =, aus der Lauge waschen, laver la lessive; 2. (inwendig waschen) laver l'intérieur de ε; ein Gefäß =, c. -spülen; (eine Wunde mit Wein ε), laver, bassiner, étuver; Bou. die Därme rein =, blanchir les boyaux; 3. (durch Waschen od. Spülen -bringen) creuser, caver, miner; der Fluß wäscht die Ufer –, la rivière creuse, lave ses bords, c. -spülen; der Fuß dieses Brückenpfeilers ist ganz -gewaschen, ce pilier (ce pont) est tout déchaussé; 4. ein Floß =, (es aufs Land bringen) débarder un train de bois (de flottage); 5. abs. =, cesser de laver ε; das = ε; blanchissage; Chi., Méd. lotion, f; lavage; Phar. ablution, f.

Aus-wässern, (Häringe, Stockfische ε) dessaler; das = ε; Mar. =rungslinie, f. (die Linie, welche die Oberfläche des Wassers um das Schiff herum bezeichnet) ligne de flottaison, f; -weben, (ein Stück Leinwand ε) *tisser, achever*; 2. abs. =, *ach.*, cesser de *t.*; -wechselbar, a. echangeable; -wechsel-blatt, n. Im. ε carton; -wechseln, (Gefangene ε) échanger; die Bestätigungen des Friedenvertrages ε sind -gewechselt, on a échangé les ratifications ε; ct. =, *changer* qc; mettre à la place de ε; (Geld) ch.; Ex. (die Zimmerung) *ch.*, renouveler; (einen Stadt), cuveler de nouveau, das = ε; échange; =lungsvertrag, (wegen der Gefangenen) cartel; -wechsler, changeur; -weg, (ein Weg, der aus einem Orte führt) issue, f; (ein Irrgang), wo man keinen = findet, dont on ne trouve pas l'issue; fg: er sucht einen = zum Verschluß dieser Waaren, il cherche un *débouché* od. débouchement à ces marchandises; er hat einen = gefunden, sich aus der Verlegenheit zu ziehen, il a trouvé un *dé.*, un expédient pour ε; den rechten = ergreifen, prendre le plus court chemin; s'y prendre du bon biais, cf. -flucht; -wehen, Pflanzen ε, (vom Winde) enlever, emporter des plantes ε; Mar. ein -gewehres (durch den Wind von seinem Tone fortgerissenes) Segel, voile emportée, déralinguée; 2. das nicht =, (vom Winde ε) éteindre la chandelle; 3. abs. =, cesser de souffler; der Wind hat -geweht, le vent s'est abattu, apaisé; -wehlen, c. -wählen.

Aus-weichen, ct., (ganz weich machen) pénétrer qc; *mouiller* qc tout-à-fait; 2. (weich machen und heraus nehmen); den eingetrockneten Bodensatz aus einem Gefäße =, *m.*, tremper le sédiment d'un vase, pour l'*amollir* et l'ôter; 3. vn. (weich w. und herausgehen) s'am. et se détacher, cf. losweichen.

Il. vn. ir. (aus einem Orte weichen) céder; der Sand weicht unter dem Fuße –, le sable cède sous le pied; die Erde weicht dem Drucke –, la terre cède à la pression; einem =, yer einem =, (dem aus dem Wege gehen) se ranger pour laisser passer qn; il. éviter, *esquiver* qc; einem Vorübergehenden =, faire place à un passant; man weich –, un tâche d'aller, de passer, de se ranger pour le laisser passer; einem Feinde =, éviter la rencontre d'un ennemi; (er ist ein überlästiger Mensch), dem ich -weiche, so weit ich kann, que j'esquive autant que je puis; er machte eine geschickte Seitenwendung, und wich dem Hiebe od. Stoße –, il gauchit habilement et esquiva le coup; einem Stoße ε mit dem Leibe =, parer du corps; Mar. einer Landspitze, einer Klippe =, donner rumb à une pointe de terre, à une roche; (der Steuermann) ist den Klippen glücklich -gewichen, a heureusement évité les écueils; it. (einem) faire des élans; Chir. (der Hirsch weicht den frischen Hunden –, le cerf fortifie; Chir. =de Gefäße, =de Adern, (welche bei einem Drucke mit dem Finger -schlüpfen) *vaisseaux roulants*; veines roulantes; (man hat Mühe ihm zur Ader zu lassen), weil seine Blutgefäße =, parce que ses *v.* sont *r.*; der Fuß ist mir -gewichen, (-geglitten) le pied m'a manqué; fg: (er ist ein Ränkemacher), er weicht immer –, il *fait* toujours *jeu*, il ne sait que faire; einer Frage =, *éluder* une question; (das heißt nicht die Schwierigkeit überwinden), sondern blos ihr =, ce n'est que l'*esq.*, l'*él.*; dem Gesetze auf eine betrügliche Art =, frauder la loi; eine =de Antwort geben, auf eine =de Art antworten, faire une réponse évasive, répondre d'une manière évasive; Mus. aus einem Ton in den andern =, (übergehen) passer d'un ton à l'autre; das = ε; -weichung, f. écart, éloignement, gauchissement; Mus. in diesem Stücke sind sehr schöne .. en, il y a de très beaux passages dans cette pièce; As. die .. eines Wandelsternes, (der Stärke unter welchem er, von der Erde aus gesehen, von der Sonne entfernt scheint) élongation d'une planète, f; (der Magnetnadel, eines Gestirnes), déclinaison, f.

Aus-weiden, va. Ch. (das Eingeweide herausnehmen) éventrer, étriper, vider; 2. c. abweiden.

Aus-weinen, (weinend Augen leeren) répandre, *verser*; seine Thränen in eines Schoß =! *v.* ses larmes dans le sein de qn; 2. (durch Weinen gleichsam herausdrücken); sich die Augen =, perdre, se gâter les yeux à *pleurer*, à force de *p.*; ich habe mir fast die Augen -geweint, mes yeux sont consumés de larmes; -geweinte Augen, yeux baignés de larmes; seinen Schmerz, seinen Kummer =, soulager sa douleur ε par les larmes; 3. =, sich =, (gut Erholung weinen, sich im Weinen erschöpfen) bien *p.*; fa. *p.* tout son soûl; il. s'épuiser en larmes; weine dich – an deines Freundes Busen, verse, laisse couler tes larmes dans le sein de ε; 4. abs. =, cesser de *p.*; wird er bald -geweint h.? aura-t-il *bientôt* assez pleuré? cessera-t-il *bi.*, ses pleurs, de *p.*

Auswels, es; e, Chanc. nach – (nach dem Inhalte der Gesetze, conformément aux lois; selon la teneur des lois; s. c. Gemäß, Zufolge.

Aus-weisen, ir. einen, (aus dem Hause, einer Gesellschaft ε)

(Hund ꝛc.) éconduire qn, le chasser, faire sortir de chez soi ꝛc; er ist mit Stockschlägen -gewiesen worden, il a été reconduit à coups de bâton; einen =, (aus dem Lande) bannir, reléguer, exiler qn, c. verbannen; 2. (einen entlassen); die Zeit wird es =, le temps nous l'apprendra; die That weist es =, le fait le prouve; es wird sich bald =, on dit S. gegründet ist, on verra bientôt si ꝛ; 3. sich über seine Vollmacht, seinen Auftrag =, (beweisen, daß man sie hat) legitimer son pouvoir, sa commission; er wußte sich über seine Angaben nicht gehörig -zuweisen, il n'avait pas de preuves suffisantes pour constater la vérité de ses énoncés, de ses dépositions; das = ꝛ, bannissement, Chance nach = der Gesetze, c. Ausweis.

Aus-weißagen, abs. cesser de prophétiser; **-werfen**, (ein Zimmer ꝛ), blanchir; das = ꝛ, blanchissement; **-weiten**, (Handschuhe, Strümpfe ꝛ) élargir; (das Tuch ꝛ), allonger; (eine Röhre, ein Gefäß), évaser; Horl. (ein Loch), equarrir; fig: (et.), étendre; das = ꝛ, élargissement, allongement; extension, f.

Auswelte-holz, n. Gant. pyramide, f.

Auswendig, a. ad. 1. (was nach außen zu gewendet ist) *extérieur*, e; -ment; à l'ex.; die -e Seite, l'ex., le côté ex.; - ist das Haus schon anzusehen, la maison paraît belle au *dehors*, en d.; 2. ad. (aus dem Gedächtniß) par cœur, par *mémoire*, de m.; -hersagen, wissen, lernen, réciter od. dire, savoir, apprendre par cœur; fig: (er kennt) die Menschen -lernen, (genau kennen lernen) connaître les hommes à fond.

Aus-werden, vn. finir; prendre fin, être fini.

Aus-werfen, ir. einem ein Auge mit einem Steine ꝛ, crever, faire *sauter* un œil à qn d'un coup de pierre ꝛ; 2. (Geld) unter das Volk =, disperser, parmi le *peuple*, *foter* au p.; (der Aetna) wirft Feuer, Steine, Asche -, jete, vomit du feu ꝛ; Blut =, *f.*, cracher du sang; (Schleim) =, expectorer; das Netz, den Anker =, *f.* le filet, l'ancre; einen Theil der Waaren, der Ladung =, (zur Erleichterung des Schiffes) *f.* une partie des marchandises ꝛ à la mer; faire le jet; fig: (beim Zählen einer Summe) das schlechte Geld =, rebuter, rejeter les mauvaises pièces; einen =, (aus einer Gesellschaft) exclure, renvoyer qu d'une ꝛ; 3. einen Graben =, (v. dem Gesammte ꝛ vertiefen) déblayer, déboucher un fossé; 4. Ch. einen Hasen =, (das Eingeweide herausnehmen) éventrer, vider un lièvre; 5. ein Pferd, eine Hündinn =, (verschneiden) *châtrer*, hongrer un cheval; *ch.* une chienne; 6. (mit Heftigkeit fortwärts werfen) ein Rednet mag die Arme nach so viele =, un orateur ne doit pas *j.*, agiter trop les bras; 7. (anbieten) in Rechnung =, passer, mettre en *compte*, en ligne de compte; (eine Summe) =, pas er, porter en dernière ligne de compte, dans la colonne principale; eine Summe am Rande =, *émarger* une somme; 8. einem seine Besoldung, seinen Gehalt, ein Jahrgeld =, (festsetzen) fixer, régler les appointements, les gages de qn; constituer une pension à qn.

II. vn. ov. h. 1. Ma. (das Pferd) wirft gut -, (bei der Vorderhand weit aus) leve bien les pieds de devant; 2. Horl. der Uhrschwengel, die Unruh wirft gut -, (schwingt einen großen Bogen) le pendule oscille bien, décrit une gr. portion de cercle; 3. (den Anfang machen mit Werfen, im Würfel- und Kegelspiele) avoir le dé, la boule; wer muß =, wer hat das -? qui a le dé, la boule? cf. -fangen; das = ꝛ, (des Viehes, der Thiere aus dem Garne) jet; (v. Blut) crachement; (des Schleimes aus der Brust) expectoration, f; (einer Summe am Rande) émargement, cf. -weis.

Aus-werthen, (den Werth schätzen) pn. évaluer, estimer; **-wertig** ꝛ, c. -wärts; **-wetzen**, die Scharten aus einem Messer ꝛ, ôter, faire disparaître les brèches d'un couteau ꝛ en l'aiguisant; fig: eine Scharte =, (die Beschädigung wieder gut machen) réparer une faute, un tort, une bévue; 2. einen Stein =, (durch Wetzen -tiefen) caver une pierre à force d'aiguiser; **-wichsen**, (im Innern mit Wachs überziehen) cirer l'intérieur de qc; fig: einen =, roser, étriller qn; **-wickeln**, ein Päckchen Waare ꝛ, développer, désentortiller, un paquet de linge; (Garn ꝛ), *démêler*, débrouiller (Papier ꝛ), dérouler; il. (die Papiere ꝛ waren in seinem Mantel gewickelt), man hat sie wieder -gewickelt, on les a déroulés, on les en a tirés; (ein Kind) c. -winden; fig: sich aus einem schlimmen Handel =, (Strauß winden) se tirer, *se dé.*, se débarrasser, se dépêtrir d'une mauvaise affaire; das = ꝛ; débrouillement, développement; fig: explication, f; **-wiegen**, c. -wägen; **-winden**, (ein Kind) démaillotter; Arc. c. -laten; **-winden**, ir. 1. (durch Winden heraus-fassen) guinder; tirer dehors avec un treuil, un cabestan ꝛ; einen in Koth versunkenen Wagen =, (vermittelst der Winde) désembourber un chariot avec le cric; 2. das Wasser aus der nassen Wäsche =, tirer, déterrer les racines ꝛ en fougeant, en *fouillant* la terre; (der Strom) hat die Grundlage der Brückenpfeiler -gewühlt, a déchaussé, dégravoyé les piliers du pont; 2. Löcher =, (v. Schweinen) creuser la terre, faire des trous en *f.* ꝛ; **-wunderu**, sich, (aus Verwunderung) se tirer d'étonner; cesser de s'ét.

Aus-wurf, 1. sp. (das -werfen c.); der = (Schwung) des Uhrschwengels, der Unruh, l'oscillation du pendule, f; der = des Speichels, des Blutes, le crachement de la salive, du sang; l'expectoration, f; der = der Exkremente, l'action de jeter ꝛ, f; 2. Jeu. (der erste Wurf in Würfel- Kegel-spiele) den = h., avoir le dé, avoir la boule, c. Anwurf; Mar. einen = thun, (Waaren -werfen) jeter des *marchandises* à la mer; faire un jet de *m.*; 3. (was -geworfen wird, od. ist); der = des Meeres, le varech; les sparies, herpes marines, épaves maritimes, cf. Strandgut; die -würfe eines feuerspeienden Berges, les déjections volcaniques; (eines Menschen ꝛ) excrément; excrétion, f; Med. der Gerbestoff, (z. B. der Schweiß) diaphorèse, f; der = durch den Speichel, *crachat*; schleimiger, zäher =, *cr.* pituiteux, glaireux; (durch die Nase), coryze, f; der = durch den Unterleib, les déjections du bas ventre, les excréments, c. -leerung, Stuhlgang; 3. (was als schlecht verworfen wird); der = der Lumpen (in den Papiermühlen), la trace; Lib. die ganze Auflage ist = geworden, toute l'édition a servi de *maculature*; **-blätter**, n. pl. =bogen, la *m.*, feuillets, feuilles de *m.*; les *m.-s*; er ist der = des Menschengeschlechts, c'est le rebut du r.; 4. der = (Ruinen einer Mine, entonnoir d'une mine; **=käfer**, hn. aphodie.

Aus-wirfeln, (ein Pferd, eine Uhr ꝛ), *jouer* un ꝛ aus des.; 2. abs. =, cesser de *j.* aux dés; **-würfling**, tés; e, (-loses. -wurf) rebut; **-würgen**, abs. cesser d'étrangler, de faire carnage; **-wurzeln**, vn. pousser des racines; 2. va. (einen Baum), pn. *déraciner* un ꝛ; fig: d., extirper; das =, déracinement; extirpation, f; **-wüten**, vn. av. h. (bis zu Ende wüten; it. aufhören zu wüten) *assouvir sa rage*; it. cesser d'être en r., en *fureur*; revenir de sa *fu.*, de son emportement; man muß ihn = lassen, il faut lui laisser passer, lui laisser *ac.* sa r.; er hat -gewüthet, il a assouvi sa r.; it. sa r., sa *fu.* est passée; fig: der Sturm hat -gewüthet, l'orage s'est apaisé; **-zacken**, einen Zeug ꝛ, (zackenförmig -schneiden) déchiqueter, découper, tailler une étoffe, (en forme de dents); denteler une ꝛ; -gezackte Arbeit, déchiqueture; *crenelure*, découpure, f; -gezackte Spitzen, dentelles en *cr.*, à *cr.*; -gezackte Handkrausen, manchettes languettées; Bl. ein -gezackter Sparren, chevron dentelé; Bo. -gezacktes Blatt, feuille déchiquetée; **-zacken**, c. -zahnen, 2. -pfänden; **-zahlen**, (einen Antern zahlen) payer; ich habe ihm hundert Thaler = lassen, je lui ai fait toucher cent écus; das = ꝛ, paiement; **-zahler**, payeur, (eines Wechsels), preneur; donneur de valeur; **-zählen**, (Eier, Aepfel ꝛ) compter; vendre au nombre; 2. abs. ov. h. achever, cesser de compter; **-zähnen**, (ein Rad ꝛ) denteler; **-zähnen**, einen Kamm ꝛ, l. (mit Zähnen versehen) evider un peigne; 2. vn. av. h. (v. Thieren) cesser de faire des *dents*; avoir toutes ses *d.*; (dieses Rind) hat -gezähnt, a toutes ses *d.*; (dieses Pferd) hat -gezähnt, ne marque plus; **-zanken**, einen, *gronder*, chapitrer; réprimander qn; 2. abs. =, achever, cesser de *gr.* ꝛ; **-zapfen**, Wein, Bier ꝛ, tirer du vin ꝛ; it. einen kleinen verbotenen Verkauf von Wein ꝛ à la broche, (à pot et à pinte); 2. (ein Faß) =, vider; **-zäumen**, c. abzäumen; **-zäunen**, (durch einen Zaun -schließen) séparer, exclure par une haie; it. fermer, enclore d'une haie; **-zäunung**, f. cloture, f; **-zehen**, (ein Faß Wein ꝛ) vider (en chopinant); boire; **-zehenten**, -zehnten, (den Zehnten nehmen) dimer; lever la dîme; P. ein Geistlicher zehntet den andern nicht -, un abbé ne dîme pas l'autre; **-zehnter**, dîmeur.

Aus-zehren, einen, (des Vermögens ꝛ berauben) d'exercer l'*ur.*; **-wuchs**, des Getreides ꝛ, germination, f. c. -wachsen; 2. (am Körper ꝛ) *excroissance*, f; (der Bucel, das Ueberbein) und andere -wüchse, et autres *ex-es*; ein = der Knochen, exostose, f; fig: difformité, *monstruosité*, f; die -wüchse einer üppigen Einbildungskraft, les *m-es* d'une imagination extravagante; **-wühlen**, 1. (durch Wühlen herausbringen) fouger; (die Schweine) wühlen Wurzeln ꝛ -, déterrent les racines ꝛ en fougeant, en *fouillant* la terre; (der Strom) hat die Grundlage der Brückenpfeiler -gewühlt, a déchaussé, dégravoyé les piliers du pont; 2. Löcher =, (v. Schweinen) creuser la terre, faire des trous en *f.* ꝛ; **-wunderu**, sich, (aus Verwunderung) se tirer d'étonner; cesser de s'ét.

Aus-wurf, 1. sp. (das -werfen c.); der = (Schwung) des Uhrschwengels, der Unruh, l'oscillation du pendule, f; der = des Speichels, des Blutes, le crachement de la salive, du sang; l'expectoration, f; der = der Exkremente, l'action de jeter ꝛ, f; 2. Jeu. (der erste Wurf im Würfel- Kegel-spiele) den = h., avoir le dé, avoir la boule, c. Anwurf; Mar. einen = thun, (Waaren -werfen) jeter des *marchandises* à la mer; faire un jet de *m.*; 3. (was -geworfen wird, od. ist); der = des Meeres, le varech; les sparies, herpes marines, épaves maritimes, cf. Strandgut; die -würfe eines feuerspeienden Berges, les déjections volcaniques; (eines Menschen ꝛ) excrément; excrétion, f; Med. der Gerbestoff, (z. B. der Schweiß) diaphorèse, f; der = durch den Speichel, *crachat*; schleimiger, zäher =, *cr.* pituiteux, glaireux; (durch die Nase), coryze, f; der = durch den Unterleib, les déjections du bas ventre, les excréments, c. -leerung, Stuhlgang; 3. (was als schlecht verworfen wird); der = der Lumpen (in den Papiermühlen), la trace; Lib. die ganze Auflage ist = geworden, toute l'édition a servi de *maculature*; **-blätter**, n. pl. =bogen, la *m.*, feuillets, feuilles de *m.*; les *m-s*; er ist der = des Menschengeschlechts, c'est le rebut du r.; 4. der = (Ruinen einer Mine, entonnoir d'une mine; **=käfer**, hn. aphodie.

Aus-wirfeln, (ein Pferd, eine Uhr ꝛ), *jouer* un ꝛ aus des.; 2. abs. =, cesser de *j.* aux dés; **-würfling**, tés; e, (-loses. -wurf) rebut; **-würgen**, abs. cesser d'étrangler, de faire carnage; **-wurzeln**, vn. pousser des racines; 2. va. (einen Baum), pn. *déraciner* un ꝛ; fig: d., extirper; das =, déracinement; extirpation, f; **-wüten**, vn. av. h. (bis zu Ende wüten; it. aufhören zu wüten) *assouvir sa rage*; it. cesser d'être en r., en *fureur*; revenir de sa *fu.*, de son emportement; man muß ihn = lassen, il faut lui laisser passer, lui laisser *ac.* sa r.; er hat -gewüthet, il a assouvi sa r.; it. sa r., sa *fu.* est passée; fig: der Sturm hat -gewüthet, l'orage s'est apaisé; **-zacken**, einen Zeug ꝛ, (zackenförmig -schneiden) déchiqueter, découper, tailler une étoffe, (en forme de dents); denteler une ꝛ; -gezackte Arbeit, déchiqueture; *crenelure*, découpure, f; -gezackte Spitzen, dentelles en *cr.*, à *cr.*; -gezackte Handkrausen, manchettes languettées; Bl. ein -gezackter Sparren, chevron dentelé; Bo. -gezacktes Blatt, feuille déchiquetée; **-zacken**, c. -zahnen, 2. -pfänden; **-zahlen**, (einen Antern zahlen) payer; ich habe ihm hundert Thaler = lassen, je lui ai fait toucher cent écus; das = ꝛ, paiement; **-zahler**, payeur, (eines Wechsels), preneur; donneur de valeur; **-zählen**, (Eier, Aepfel ꝛ) compter; vendre au nombre; 2. abs. ov. h. achever, cesser de compter; **-zähnen**, (ein Rad ꝛ) denteler; **-zähnen**, einen Kamm ꝛ, l. (mit Zähnen versehen) evider un peigne; 2. vn. av. h. (v. Thieren) cesser de faire des *dents*; avoir toutes ses *d.*; (dieses Rind) hat -gezähnt, a toutes ses *d.*; (dieses Pferd) hat -gezähnt, ne marque plus; **-zanken**, einen, *gronder*, chapitrer; réprimander qn; 2. abs. =, achever, cesser de *gr.* ꝛ; **-zapfen**, Wein, Bier ꝛ, tirer du vin ꝛ; it. einen kleinen verbotenen Verkauf von Wein ꝛ à la broche, (à pot et à pinte); 2. (ein Faß) =, vider; **-zäumen**, c. abzäumen; **-zäunen**, (durch einen Zaun -schließen) séparer, exclure par une haie; it. fermer, enclore d'une haie; **-zäunung**, f. cloture, f; **-zehen**, (ein Faß Wein ꝛ) vider (en chopinant); boire; **-zehenten**, -zehnten, (den Zehnten nehmen) dimer; lever la dîme; P. ein Geistlicher zehntet den andern nicht -, un abbé ne dîme pas l'autre; **-zehnter**, dîmeur.

Aus-zehren, einen, (des Vermögens ꝛ berauben)

appauvrir, sucer qn; *épuiser* qn d'argent; (die Schmarotzer) zehren ihn –, le mangent; ein Land z =, *ep.* (de vivres) un pays z; einen Acker =, c. -mägerin; lich =, (an Geld z erschöpft w.) s'*ép.* d'argent, manger son bien; 2. (entkräften, aufreiben) consumer, miner, amaigrir; (diese Krankheit) zehret ihn –, le consume, le mine z; das =de Fieber, (Zehrfieber) la fievre étique; ein (von Krankheiten) –gezehrter Körper, corps consumé, atténué, amaigri par z; Fau. einen Vogel =, (abmagern) amaigrir, essimer un z; 3. vn. (allmählig entkräftet z w.) se consumer, languir; er zehrt zusehends –, il se consume, il dépérit visiblement; (er ist lungensüchtig), er zehrt schon seit drei Jahren –, il y a trois ans qu'il languit; das = z; =rung, f. (=te Krankheit) *consomption, phthisie,* f; die =h., bekommen, être malade de *co.*; tomber en *ph.*

Aus-zeichnen, die besten Bücher, die schönsten Stellen in einer Schrift z, noter, marquer les z; fig: einen =, mit -gezeichneter Achtung behandeln, distinguer qn, traiter qn avec distinction; (die Tugend, das Verdienst, die Geburt) zeichnen einen Menschen –, distinguent un homme; -gezeichnete (tote) Geburt, -tes Verdienst, naissance distinguée, mérite distingué; -ter Ruhm, -te That, gloire, action éclatante; -te Tugend, -ter Sieg, vertu, victoire signalée; -gezeichnete (angesehene) P., (ausgezeichnete) Farbe, personne, couleur marquante; -te Gnade, -tes Glück z, faveur z insigne; mp. ein -ter Spitzbube z, un signalé fripon; 2. er. =, (durch ein Zeichen kenntlich machen) marquer; Ef. die Bäume =, (welche gefällt w. sollen) layer, désigner les arbres; das zu verkaufende Holz =, faire l'assiette de vente; Com. (die Waaren) =, étiqueter, billeter; eine Schmarre im Gesichte zeichnet ihn –, il est marqué d'une balafre; il est balafré; 3. sich =, (durch Thaten, Verdienst z) se distinguer, se signaler; er hat sich (durch seine Tapferkeit) –gezeichnet, il s'est distingué, signalé par z; er zeichnet sich durch die -gebreitetsten Kenntnisse, durch eine erprobte Rechtschaffenheit –, il se distingue par les z; 4. er. aus einem Buche =, (nachz.) copier q. dessin d'un livre; it. c. -schreiben; 5. eine Figur z ganz =, achever, finir une figure z; das = z, (des Schlagholzes) souchetage; Com. =nung, f. (an den Tüchern z), étiquette, f; billet; das war für ihn eine sehr schmeichelhafte ..., ce fut pour lui une *distinction* très-flatteuse; =swerth, =swürdig, od. =nungswerth z, qui mérite d'être distingué; digne de *dist.*

Aus-zeideln, die Bienenstöcke z, (allen Honig nehmen) vider les ruches; en ôter le miel; recueillir le miel; -zeitigen, Früchte, (ihre Zeitigung befördern) hâter la maturité des fruits; fig: Erfahrungen zeitigen den Geist –, les expériences mûrissent l'esprit; z. vn. bien mûrir; être bien mûr; -zerren, (durch Zerren herausbringen) pu. ôter, arracher, déraciner en tirailant; —zicklu, abs. (v. Ziegen) cesser de chevroter.

Aus-ziehen, ir. eine Pflanze mit der Wurzel, (aus der Erde z) *tirer, arracher,* enlever une plante avec sa racine; déraciner une z; das Tischblatt =, alonger la table; den Degen =, (aus der Scheide) *t.* l'épée, dégainer; sich einen Zahn =, (lassen) se faire *ar.* une dent; einem einen Splitter =, *t.* une écharde à qn; eine Kugel aus einer Wunde, einen Stein aus der Blase =, *t.* une balle d'une plaie, une pierre, (un calcul) de la vessie; einem die Stiefel =, *t.* les bottes à qn; débotter qn; einem die Schuhe, die Strümpfe =, *t.* les bas, les souliers à qn; déchausser qn; die Handschuhe =, ôter ses gants; se déganter; sich =, (seine Kleider ablegen) se déshabiller; sich bis aufs Hemd =, se mettre en chemise; fg: den alten Menschen =, (ein ganz anderer, besserer Mensch w.) *dépouiller* le vieil homme; se *dép.* du ...; einen =, (ausplündern) déshabiller qn; die Räuber d. ihn -gezogen, nackt -gezogen, les voleurs l'ont détrousse, l'ont dépouillé tout nu, l'ont mis en chemise; fg: alle Scham, alle Menschlichkeit =, *dép.* toute *pudeur,* toute humanité; er hat alle Scham -gezogen, il a perdu toute *pu.*; P. il a toute honte bue; einen =, rein =, (seines Vermögens berauben) *dép.* qn de tout son bien; mettre qn en chemise; ruiner entièrement qn; 3. eine Rechnung =, (-schreiben) *extraire* un compte; er aus einem Buche =, *ex.* qc d'un livre; ein Buch =, (den wesentlichen Inhalt desselben darstellen) *ex.*, *abréger* un livre; 4. (gewisse Bestandtheile absondern) die Kraft der Kräuter z =, *ex.*, *t.* la substance des simples z; (die Sonne, die Luft) zieht die Farben –, deteint les couleurs; 5. (ausdehnen, strecken, länger z.) die Wäsche =, (nach dem Trocknen) détirer, étendre le linge; Drap. die Tücher =, étirer les draps; den Faden – dem Spinnrocken =, *t.* le fil de la quenouille; Ex. die Erde (auf dem Waschbrette) =, (die und herstreben) disperser, remuer, étendre avec la ratissoire les minerais sur z; Arq. (eine Büchse) =, (innwendig mit Zügen versehen) rayer, canneler; (die Dauben) =, (-böttchern) creuser; Arith. die Quadratwurzel, die Kubikw. aus einer Zahl =, (berechnen) *t.*, *ex.* la racine carrée, la racine cube d'un nombre; Pra. sich et. =, c. vorstehen, -hinaus; das = z, Chi. (der Salze) extraction, f; (der Quadratwurzel z it. der Stammformen) extraction, f.

II. vn. f. (aus einem Orte ziehen, dens. verlassen) sortir, déménager, déloger; die Besatzung ist –gezogen, (hat die Festung geräumt) la garnison est sortie; (er wohnt nicht mehr hier), er ist vor acht Tagen –gezogen, il a déménagé il y a huit jours; auf Johannis zieht er –, il déloge à la Saint-Jean; Ch. =, c. -zu pies; it. (in Gesellschaft auf die Jagd –gehen) aller en compagnie à la chasse; 2. fa. (in der größten Geschwindigkeit davon laufen) courir, s'enfuir, décamper; fa. escamper, arpenter; sehen Sie, wie er –zieht, voyez comme il court, comme il arpente, od. enjambe; (als er sah, daß man ihn prügeln wollte), zog er –, il s'enfuit, il décampa, escampa; (die Hunde) ziehen –, courent à toutes jambes; 3. av. d. Jeu. (den ersten Zug thun, im Damen- und Schachspiele) *jouer* la 1ère pièce; commencer (à *j.*); an wem ist das =? qui joue le 1er? das = z, Ch. sortie, f; Econ. déménagement, délogement.

Aus-zieh-liste, f. Ex. (Mth.) râtissoire, f; rable; -tisch, (ein Tisch der durch das Herausziehen eines od. mehrer Bretter verlängert w. kann) table à alonges, f.

Aus-zieren, (im Innern verz.) enjoliver, orner, embellir, décorer l'intérieur de qc; (ein Buch) mit Kupferstichen z =, enrichir d'estampes z; (ein Tafelwerk, ein Cabinet) =, (mit Figuren versehen) historier z; fg: (eine Erzählung, einen Gesang) =, broder, cf. verz.; das = z, enjolivement; décoration, f; =rung, f. (Zierath) enjolivure, f; ornement; décoration, f; fg: (einer Erzählung, eines Gesanges) broderie, f; ohne ... uni; -zierer, s, décorateur; -zifern, pu. c. -nehmen; -zimmern, Ex. (einen Schacht), cuveler; revêtir de charpente; Charp. (Bauholz), *charpenter,* tailler, équarrir; 2. abs. av. d. casser de ch.; das = z, Ex. cuvelage; Charp. équarrissage; -zinnen, (eine kupferne Pfanne), étamer; -zirkeln, (eine Zeichnung z), compasser, cf. abzirkeln; fg: alles =, être compassé en tout; faire toutes choses par règle et par compas, cf. par compas et par mesure; das = z, compassement; -zischen, einen, stiller, lauer qn; se moquer de qn; 2. abs. =, achever, cesser de siffler; das =, huée, f; -zittern, abs. cesser de trembler; -zögen, c. -langen; -zucken, abs. cesser de palpiter, de trembler.

Aus-zug, sp. (aus einem Hause) délogement, déménagement; (aus einem Lande) émigration, f; der = der Kinder Israel aus Aegypten, le départ, la sortie du peuple d'Israel (hors) de l'Egypte; der = der Besatzung, la sortie de z; = (eines Heeres), le départ; la marche, f; 2. (was gezogen ist, wird od. w. kann); die -züge (eines Schauspielers), les tiroirs, od. layettes; einen einfachen = (einen einzelnen Treffer) in der Lotterie gewinnen, gagner un simple extrait à la z; der = aus einer Rechnung, extrait de compte; Pra. *dépouillement*; = aus Prozeßschriften, aus einem Vermögensverzeichnisse, *dép.* d'un procès, d'un inventaire; einen = aus einer Rechnung machen, dépouiller un compte, faire le *dép.* d'un z; einen =, -züge aus einem Buche machen, extraire un livre; seine gesammelten -züge, ses extraits, son recueil d'extraits; ein kurzer =, *abrégé,* précis, raccourci; ein = aus dem Taufbuche, Todtenbuche, extrait baptistere, mortuaire; Phar. ein = (Extract) von Rosen, von Absynthen, un extrait de roses z; der höchste od. letzte =, (das kräftigste, Geistreichste z) quintessence, f; 3. der =, (Verkauf bei Verkaufung od. Verpachtung einer Sache z) la reserve; =macher, m. (der einen = aus einem größern Werke macht) abréviateur; die =sfeier, das =sfest der Juden, (zum Andenken des =s aus Aegypten) la pâque des Juifs; =smäßig, a. ad. ein =smäßiger Bericht, relation abrégée, rapport par extrait; =sammlung, f. recueil d'extraits, de pièces choisies; =sweise, ad. par extrait, en abrégé.

Aus-zupfen, Federn, Haare z, tirer, *arracher* des plumes z; sich den Bart =, *s'ar.* le poil de la barbe; (der Hund) hat dem Hasen Haare -gezupft, a bourré le lievre; ein Fleckchen Seidenzeug =, tirer des fils de dessus; effiler un morceau d'étoffe de soie; goldene Tressen od. Borten =, (die goldenen Fäden davon abziehen) parfiler du galon d'or; die -gezupften Fäden, le parilage; z. Wolle z =, (zupfend reinigen u. -ziehen) *éplucher* de la laine z; 3. abs. =, cesser de tirer, d'*ép.*; -zürnen, abs. cesser de se fâcher; er hat –gezürnt, sa colère est passée; il n'est plus fâché od. en colère; -zwacken, c. abziehen; -zwingen, (aus dem Hause z), forcer de sortir; mettre, tirer dehors par la force; (einem Geld) =, extorquer; fg: einem ein Geheimniß =, arracher un secret à qn; -zwirschen, abs. (v. Ziegen) cesser de gazouiller.

*Authenticität, f. (Glaubwürdigkeit, Echtheit) authenticité, f. [que, -ment.

*Authentisch, a. ad. (glaubwürdig, echt) authentique, -Authentisiren, (rechtsgültig machen) authentiquer.

*Autodafé, (Glaubensgericht, Ketzerg., feierliche Ketzerverbrennung) auto-da-fe.

*Autokrat, en; en, (Selbstherrscher) autocrate; -e, n, f. autocratrice, f.

*Autokratie, f. (Selbstherrschaft) autocratie, f.

*Automalit, (ein zu Jakutsk od. Fablun in Schweden brechendes Mineral) automalite, c. Fahlunit.

*Automat, es; e, (der, das), (Selbstgetriebe) *automate*; -isch, a. ad. automatique; en *aut.*; =e Lehre, automatisme.

*Autonomie, f. (Selbstgesetzgebung z) autonomie, f.

*Autopsie, f. (Selbstansicht, -beschauung) autopsie, f.

*Autor, es; en, (Urheber, Schriftsteller, Verfasser) auteur.

*Autorisation, f. (Bevollmächtigung) autorisation, f.

*Autorisiren, f. (bevollmächtigen) autoriser.

*Autorität, en, (Gewalt, Ansehen, Macht; it. Zeugniß) autorité, f.

Auweh, c. o web. [(als) autorité, f.

*Auxiliar z, c. Hülfs z.

*Auxometer, s, (Vergrößerungsmaß) auxomètre.

*Aval, Com. (auf Wechsel z) aval.

*Avanciren, (vorrücken, vorstehen; it. vorrücken, befördert w.) avancer.

*Avancir-ring, Art. (an den Stückladen) annuau de manœuvre; -tau, n. Art. prolonge, f.

*Avanturier, (Freibeuter) flibustier; Com. (der auf ungewisse Gefahr große Summen wagt) aventurier.

*Avanturin, od. Aventurin, -stein, (Am Ganzen mit dicht eingemengten Glimmertäfelchen) *aventurine,* f; -spath, (ein feldsteinartiger Feldspath mit goldglänzenden Glz) *av.* spathique; feldspath aventurine.

*Avarirt, a. Com. (von Waaren) avarié, -ée.

Averei z, c. Fuhrei z.

*Averfal-summe, f. c. Absindungssumme.

*Aversionalquantum, c. Ausgleichungsbetrag.

*Avis, (Nachricht, Bericht) avis; -brief, (Benachrichtigungsschreiben) lettre d'avis, f; -jacht, (Postjacht) un aviso; barque, patache d'avis, f.

*Avisen, pl. (Zeitung) avis; nouvelles, f. pl; petites affiches.

*Avista, Com. (von Wechseln) à vue.

*Avogadebaum, Bo. avocatier.

*Axe, c. Achse. [nite, f.

Axinit, (nelkenbraune, durchscheinende Kieselart) axi-

*Axiom, es, e, (Satz, Grundsatz) axiome.

*Axiometer, Mar. (eine Maschine oben auf der Hütte, die Richtung der Kutterpinne anzeigen) axiomètre.

Axt, pl. Aexte, f. (keilförmiges, eisernes Werkz. mit einem hölzernen Stiele) cognée, hache, f; dim. Aextchen, Aextlein, petite cognée z; -helm, m. od. -stiel, le manche de la cognée.

Aychen z, c. eichen z.

Aymer, c. Eimer. [(Aas) appât.

Aas, f. Ch., Oi z. v. (Speise) c. Ajunz; 2. (Todtes) *becquée* à z; (v. Tauben) engave; (der Vogel) ajet od. äzet seine Jungen, donne la *b.* à ses petits, (von Tauben) engave ses petits; 2. c. antörren; 3. vn. ov. d. Ch. (von Raubthieren fressen) manger, dévorer la proie

cf. eſen; das –e; –jung, f. Ch. mangeaille, ♁, f; c. Freßneide, Aber; Com. .., od. ...brecht, n. ...s; –gerechtigkeit, f. (Kaufm.) droit d'auberge; Fra. ...sgeld, n. ...stoſten, pl. (zur Verpflegung des nachtlichen Gaſtes) les alimenta; la pension *alimentaire*, les frais *ali-s*.

Azerol-baum, (morgenländiſcher Miſpelbaum) azérolier; –beere, f. azérole, f.

*Azimuth, Az. (das Maß des Winkels, welchen der Scheitelkreis eines Sternes mit dem Mittagskreiſe eines Ortes macht) azimut.

Azimuthal-kreis, cercle azimutal.

*Azur, es, (Kayſer, Schmalte) pierre d'azur od. d' Arménie; lazulithe, f; –blau, n. bleu azuré, c. bleu-d'azur, bleu-de-ciel.

Azurn, a. (himmelblau) d'azur, azuré, ée; Poé. die –en Gefilde, (das Meer) les plaines azurées; das –e Gewölbe, (Himmels-g.) la voute azurée.

B.

B, b. n. 1. (zter Buchſtab des Alphabets) B, *cf.* ß; Mu. (zter Ton der Tonleiter, oder um einen halben Ton tiefer als be-fa-si (diese Art) geht aus dem B, est en be-fa si; das harte B, (*B dur) be-mi; das weiche od. gelinde B, (*B mol) be-fa.

Baal, e. Bale.

Baal, (ein heidniſcher Gott) *Baal*; –sdiener, ſectateur du culte de *B.*; (baalite); –sdienſt, culte de *B.*, (baalisme); –spfaffe, prêtre de *B.*; fg: mp. (ein gottloſer & Pfaffe) prêtre de *B.*, (impie ♁).

Baar, ſ. c. Krippe; 2. –, a. ad. c. bar; 3. –, es; e, Mar. (ungefähr einer Warrole) hale-bouline.

Baare, c. Bahre.

Baars, c. Bärs.

Baarte, c. Barte.

Babbaganiſche Erde, f. (graue Erde der Alten zu Geſichten) terre babbagaurique, f.

Babbelei, Babbeler, babbelhaft, babbeln, c. Plauderei, Plauderer; plauderhaft, plaudern.

Babe, f. c. Aſchkuchen.

Babel, Com. (Kartenſpiel, Paſſe) rebut.

Babylon, n. Gg. Babylone, f; –iſch, a. Babylonien, ne.

*Baccalaureus, (der erſte Grad zur Doctorswürde erlangt hat) bachelier; Baccalaureat, baccalauréat. [–len, pl. c. Bacchusfeſte.

Bacchanal, es; e, n. (Trinkgelag) bacchanale, f.

*Bacchantinn, f. (Bacchusprieſterinn) Bacchante, f.

Bacchiaditen, pl. H. bacchiorides.

*Bacchus, My. (Beinamt des Bacchus) Bacchus; –bruder, irrogne; gr buveur; –feſt, n. orgie, bacchanale, f; –prieſter, prêtre de *B.*; =inn, c. Bacchantinn.

Bach, es; Bäche, *ruiſſeau*; dim. Bächlein, Bächlein, petit *r.*; –aufel, f. c. 1. –ſtze; 2. Waſſer-Amſel; –binſe, f. jone conglomére, épars e; –blume, f. c. Dotterwt; –bohne, –bunge, f. becabunga, od. becc–; la becabongue; it. veronique mouronnée; –fahrt, f. ravin, c. Schlucht; –feger, c. –fecher; –fiſch, poiſſon de *r.*; –fore, *forelle*, f. truite de *r.*, f; –gräſling, c. Gräntling; –holunder, –holder, obier, aubier; –hund, basset, c. Dachshund; –krebs, écrevisse de *r.*. f; –kreſſe, f. c. 1. Brunnenkreſſe; 2. Gräntling; –matt, c. Zetter, Paßgänger; –mücke, f. tipule de *r.*, f; –münze, f. menthe aquatique, f; –reich, a. (reich an Bächen) abondant en, plein de *r.*-s; –ſand, sable de *r.*; –ſchmerle, f. lotte-franche de *r.*, f; –ſtecher, (der schnitten Gemächer reinigt) vidangeur; –ſtelze, f. hoche queue; *bergeronnette*, f; =ſtein, (zuweilen im Magen der Thiere) pierre de *b.*, f; –vogel, c. Waſſeramſel; –wanze, f. punaise aiguille, f; –waſſer, n. eau de *r.*, f; –weide, f. osier vert; –weiſe, ad. en *r.*, par *r.*-s.

Bache, n, f. Ch. (Weibchen des wilden Schweins) laie, f.

Bacher, s, Ch. (zweijähriges wildes Thier) ragot.

Bacille, n, f. –ntraut, n. bacile, (m. f.); perce-pierre od. passe pierre, f; fenouil marin; herbe de St. pierre, f.

Back, es; e, n. Mar. Vertiefung eines Schiffes) château d'avant; 2. –, od. die –, Mar. (–brett, n. – (II) (Schüſſel) plat de l'equipage; gamelle, f; 3. (eine aus geſchaltte Grube) trou revêtu de planches, (à diff. usages).

II. –; en, f. Mar. (Tiſchgeſellſchaft von 4–10 Seeleuten) *gamelle*, f; das Schiffsvolk in –en theilen, diſtribuer l'equipage par plats ou *g.*-s; –sgeſelle, –smathe, compagnon de table, de *g.*; –sjunge, (jüngſter Matroſe der eine –) garçon de *g.*-s; –smeiſter, chef de *g.*-s; 2. –, (Platz zwiſchen zwei Kanonen, für die Mannſchaft) logement, poste de l'equipage entre deux tabords.

III. –, c. Platten.

IV. –, ad. Mar. (nach, hinterwärts) en arrière; die Segel – braſſen, holen od. legen, coiffer les *voiles*; braſſer les *v.* à culer; mettre les *v.* sur le mât; (das große Marsſegel) liegt –, est coiffé, est sur le mât.

Back-apfel, m. –birn, f. *pomme*, poire bonne à cuire, à faire sécher au four; it. *p.* cuite od. séchée au four; –blech, n. (ct. darauf im Ofen zu backen) plafond; –bord, s, n. cf. Bad (IV.) Mar.; (linke Seite des Schiffes) *babord*; = das Ruder! *b.* la barre! =ſeite, f. c. –bord; =swache, f. les babordois; –brei, n. Boul. c. –schaufel; 2. c. Anrührbrei; –bſe, f. c. –ireg; –fiſch, (jede Art, die man lieber zu backen als zu kochen pflegt) poisson à frire od. frit; –fleiſch, n. (Paſtete) pâte; –form, f. (eine Form zu –werk) moule à pâte od. de pâtissier; –gaſſ, (Gaſſe) chaland de boulanger; –geld, n. –gebühr, f. fournage; (er verlangt ſo viel) =, pour la cuisson; –geräth, n. =ſchaft, f. –zeug, n. ustensiles de boulangerie; –haus, n. (Ort zum Brodbacken) boulangerie, f; four, fournil; –hecht, (Hecht nur zum Backen taugender St.) hilardeau; –hefen, c. Hefen; –hitze, f. chaleur du four, f; –kammer, f. (an Höfen) office; –korb, c. Bäckerkorb; –meiſter, (an Höfen, Aufſeher über das –werk) chef de la paneterie; 2. Mar. c. Bad, (II); –mulde, huche, maie, f; petrin; –obſt, n. fruits bons à être cuits od. séchés au four; it. fruits cuits od. séchés au four; –ofen, Boul. four; das Brod in den = ſchieben, enfourner le pain; mettre le pain au four; ein tin = gemachtes Backwerk, pioce de four, f; es iſt da ſo heiß, wie in einem =, il y fait chaud comme dans un four; =hitze, f. c. –hitze; =loch, n. gueule, bouche du four, f; =ſtein, pierre à four od. de trass, f; =zins, Feo. fournage; –ordnung, f. 1. (Ordn. od. Regl. in welcher die Bäcker nach einig. backen müſſen) tour des boulangers; 2. c. Backerei; –pfanne, f. poêle à frire, f; –plz, (od. Pilz–) Mar. (Bericht, worin ſich das von der See in das Schiff geſlutſene Waſſer ſammelt) galle, f; –probe, f. (eines angebrauten Backers) chef-d'œuvre; 2. (als Probe zur Beſtimmung des Preiſes gebackenes Brod) pain d'essai; –rädchen, c. Teigr.; –schaufel, –ſchüſſel, f. sebile, f; (das Brod damit in den Ofen zu ſchieben) la pelle, le rondeau; –ſtein, Arc. (gebrannter Mauerſt.) brique, f; =modell, n. calibre; –ſtube, f. fournil; –svoll, n. Mar. (cf. Bad, II. f) la gamelle; –tag, jour de cuisson; er hat heute den =, c'est aujourd'hui son tour od. à lui à cuire; –trog, c. –mulde, –tuch, n. (den Teig zu bedecken) couche, couvertures, f; –wanne, f. c. – (Schüſſel); –werk, n. *pâtisserie*, f; les pieces de four, pieces de *p.*; = machen, pâtisser; ſie macht gutes =, elle travaille bien en *p.*, pâtisse bien; –zeug, n. c. –geräth.

Backe; n, f. od. Backen, s, (Theil des Geſichts) *joue*, f; dim. Bäckchen, Bäcklein, n. petite *j.*; rothe, aufgedunſene, eingefallene –, *j.-s rouges* od. vermeilles, enflées, creuses od. cousues; einen auf den –nküſſen, baiſer qn à la *j.*; fg: (dieſer Apfel) hat ſchöne rothe –n, a de belles *j.-s*; 2. Td. (eines Schraubſtockes), mâchoire, f; (der Drehbank), jumelle; die –n (einer Schießſcharte), *j.-s*; Mar. –, (eines Schiffes), *j.* jotte, épaule, f; (der Maſten), jouterreau; (des Bugſpriets), taquet; (am Kohlſchwein), jumelles, f; Ex. – (eines Gerinnes), aile, f; côte; (des Flintenkolbens), côté; Vitr. die –n (des Bleizuges), les bajones, les coussinets, f. cf. Wange.

Bäckeling, n. fa. c. Backenſtreich.

Backen, ir. Brod, cuire du pain, s; (der Bäcker) bäckt heute nicht, ne cuit pas aujourd'hui; ſie bäckt eben ſo gutes Brod, als ihr Mann, elle fait d'aussi bon pain, pétrit aussi bien que *s*; man bäckt hier ſehr gutes Brod, on fait de très-bon pain ici; (dieſes Brod) iſt zu hart gebacken, est trop cuit, a trop de four; Eier, Rippchen, Fiſche –, frire des *eufs* *s*; in Butter gebackene Eier, des *eufs* pochés, od. au miroir; gebackene Fiſche, poissons frits; Obſt –, (Dörren) *sécher* des fruits; gebackenes Obſt, c. Backobſt, cuit, ſec; auf die Heſen (mit Heſen) –, *pétrir* avec de la *levure*; mettre de la *l.* dans la pâte; auf den Zeug (ohne Heſen) –, *p.* sans *l.*; P. f. Brod iſt ihm ſchon gebacken, cf. Kirchen iſt ſchon gebaut &; il est condamné; il n'en échappera ou reviendra pas; cf. Ritter; (dieſer Menſch) iſt nicht recht gebacken, (nicht richtig im Kopfe) n'a par la tête bien cuite; 2. Per. Haare –, (im Teige, damit ſie kraus werden) cuire, faire cuire ses cheveux; Soi. (die Seidenwierchen, –häuschen) –, sécher au four; Stahl –, (Gußſtangen durch Ausglühen & in Stahl verwandeln) cementer le fer; Steine, Ziegel –, cuire.

II. vn. 1. av. s. cuire, frire; (das Brod) bäckt ſchon, cuit, (der Fiſch) frit déjà; 2. av. ſ. c. an-b., zuſammen-b.; das –, cuisson, f.

Backen-ausſchnitt, Per. (Ausſchn. zu beiden Seiten einer Perücke) échancrure (d'une perruque), f; –bart, barbe, f; it. =, (Haaren an den unteren Kinnladen) les favoris; –bein, n. (das Wangenbein) la pommette, le pommeau de la joue; –drüſe, f. glande maxillaire, génale, buccale, f; –grube, f. –grübchen, n. fossette de la joue, f; –haken, Men. (Bolzen an der Hebebank, ein Brett & damit zu befeſtigen) crochet à mâchoires; –haube, f. coiffe à barbes, f; –knochen, (Backen-knochen eines Pferdes, os de la hanche d' &, it. c. –bein; –muskel, (Trompeten-m.) muscle buccinateur; –nerve, nerf génal; –pulsader, f. artere buccale, f; –ſchlag, (–ſtreich) soufflet (à, sur la joue; Forg. c. Blattſchlag; –ſchlagader, c. –pulsader; –ſtreif, –ſtreifen, (an Hauben, welche unter dem Kinne zuſammengebunden w.) barbe, f; –ſtücke, n. pl. Horr. (die beiden Seitenriemen am Zaume) les montants; Fond. (eines der beiden Oefen) mors de côté; –taſche, f. (im Munde der Eichhörnchen und Affen) abat-joue, salle, f; –zahn, la *máchelière*; dent *mâ.* ou molaire, f; =drüſe, f. glande molaire, f.

Bäcker, s; inn, *boulanger*, ère; –brod, n. pain de *b.*-s; –burſch, c. –knecht; –gewerb, n. c. –zunft; –handwerk, n. metier de *b.*; –herr, inspecteur des *b.*-s; –knecht, compagnon, garçon *b.*; fa. mitron; –korb, f. panier de *b.*; it. à faire lever la pain, les miches, c. –ſchüſſel; –meiſter, maître *b.*; –ordnung, f. ordonnance, réglement des *b.*-s; –ſcheider, cribleur; –zunft, f. corps des *b.*-s.

Bäckerei, en, f. (Gewerb, it. Ort) boulangerie, f.

Back-fiſch, –fleiſch, s. e, cf. Backapfel &.

Bad, es; Bäder, n. 1. sp. (–waſſer & *bain*; ein warmes, kaltes –, *b.* chaud, froid; ſich ins – ſetzen, ſe mettre dans le *b.*, au *b.*; ein halbes – nehmen, (ſich nur bis an die Lenden ins – ſetzen) prendre un demi-*b.*; künſtliche Bäder, (mit Arzneiſtoffen) *b.* artificiel, cf. Haus–, Zug–, See–; fg: einem ein ſauberes – zubereiten, ein ſchlimmes – zurichten, (einen in Unannehmlichkeiten) mettre qn en de beaux draps blancs; ihn zurichten die mauvaises affaires; das – austragen (für Andere büßen) *payer* la folle enchere; *p.* pour les autres; P. c. aufſitzen; Th. das – der Wiedergeburt, (die Taufe) le baptême; 2. pl. Bäder, (von Natur warme, heilthätig Waſſer) eaux (thermales) f; die Bäder zu Aachen, Plombieres &, les eaux d'Aix la-Chapelle, de Plombieres; les *b.*-x d'...s; in das – reiſen, die Bäder beſuchen, aller aux eaux; aller prendre les eaux; fréquenter les eaux, les bains; 3. (Behältniß, zu Getränke, worin man badet) Bad-anſtalten, remplir le *b.*-s, la baignoire, la cuve; die Bäder des Königs, les *b.*-s du roi; ſich ins – begeben, aller au *b.*, se rendre dans l'appartement des *b.*-s; H. anc.; die Bäder des Auguſtus, des Diocletian, les thermes d'Auguste &; cf. bain; 4. (Gebrauch der Bäder); (einem Kranken) warme Bäder verordnen, ordonner des *b.*-s chauds à s; die Bäder ſind heilſam, les eaux sont salutaires; 5. Td. das – der Färber, (das mit Farbſtoffen geſchwängerte Waſſer) *b.* des teinturiers, le brevet; Fond. das Metall ins – (in Zug) ſetzen, mettre le métal en *b.*; Mag. ins – ſetzen, (eine gehörige Menge Metall als gehörnicht zur Arbeit nehmen) maçonner à *b.* de mortier; Méd. trockenes –, (das Baden des Körpers mit Rauch od. Dampf) fumigation, f. cf. Dampf–, Aſchen–, Marien–, Mist–.

Bad-anſtalt, –haus, s, c. Badeanſtalt; –heizer, s; inn, chauffeur, se (des chambres de bain); –orden, (ein Ritterord. in England) ordre des chevaliers du bain; =gritter, cheval. de l'ordre du bain.

Bade-anſtalt, f. *bain* public; –anzug, ha-

billement de *b.*; -**arzt**, médecin de *b-s*; -**cur**, f. usage des *b-s*; **eine** = gebrauchen, prendre des *b-s*' prendre les eaux; -**frau**, f. servante des *b-s*, f; -**gast**, pers. qui fréquente les *b-s*; -**geld**, n. prix du *b.*, m. argent pour le *b.*; -**gerath**, n. -**geräthschaft**, f. ustensiles de *b.*; m. linges, hardes de *b.*; -**haus**, (Badhaus) n. les *b-s*; maison des *b-s*, f; -**hemd**, n. chemise de *b.*, f; -**hosen**, f. pl. caleçons de *b.*; -**kessel**, chaudiere pour chauffer le *b.*, f; -**kleid**, n. habit, robe de *b.*, -**knecht**, valet de *b.*; garçon baigneur; -**kopf**, c. Schröpfk.; -**kraut**, n. herbe aux *b-s*, (bonne pour les bains artificiels); -**lohn**, c. -**geld**; -**lustbarkeit**, f. réjouissance, divertissement aux *b-s*; -**lustig**, a. ad. qui a envie de se baigner; -**magd**, c. -**frau**; -**mantel**, manteau de *b.*; -**meister**, maître baigneur; -**mulde**, f. baignoire d'enfants, f; -**mutter**, c. Hebamme; -**ordnung**, f. réglement pour les *b-s* publics; -**ort**, -**platz**, les *b-s*; endroit, lieu propre à se baigner; baignoir; -**reise**, f. voyage aux *b-s*, aux eaux; -**schaum**, (auf manchen Mineralwassern) écume de bain, f; -**schiff**, n. bateau arrangé pour les *b-s* de riviere, de mer; -**schlamm**, (der sich in einigen Mineralwassern niederschlägt) la vase, le limon de *b.*; -**schwamm**, éponge, f; -**schwefel**, (der sich in Schwefelbädern erzeugt) soufre de *b.*; -**sinter**, -**stein**, (Tuff, welcher sich in warmen Bädern an hinein gelegte Körper anlegt) pierre de *b.*, f; -**stelle**, f. c. -**ort**; -**stube**, f. chambre où l'on prend le *b.*, f; 2. étuve, f. c. Schwitzst.; -**stunde**, f. heure du *b.*, f; -**tag**, jour de *b.*; -**wanne**, f. baignoire, cuve, f; *b.*; -**warm**, a. ad. chaud comme un *b.*; (dieses Getränk) ist —, est chaude comme *b.*; -**wasser**, n. le *b.*; eau de *b.*, f; -**weib**, n. c. -**frau**; -**wirth**, inn, aubergiste de *b-s*; it. c. Vater; -**zeit**, f. saison des *b-s*, f; -**zeug**, n. c. -**gerät**; -**zimmer**, n. c. -**stube**; -**zuber**, c. -**wanne**.

Baden, ein Kind v. (ins Bad legen v.) *baigner* un enfant; it. —, sich —, se *b.*; (der Arzt hat ihm gerathen) zu —, des bains, de prendre des bains; fg: sich in Thränen —, (diese Thränen vergießen) *ba.* son *visage* de pleurs; *fondre en larmes*, noyer son *v.* de *l.*, Thränen badeten ihr Gesicht, ihre Wangen, les *l.* baignaient son *v.*, ses joues; sich in dem Blute (der Unschuldigen) —, (es vergießen) se *ba.* dans le sang; et badet in seinem Blut, il baigne, nage dans son sang; sich in Wollüsten —, nager dans les plaisirs; **das** —, les bains. [a. badois, c.

Baden, n. Gg. Bade; -**fer**, *s*; inn, it. badois, **Bader**, *s*; inn, (der die öffentliche Badestube hält) *baigneur*, se; *étuviste*, barbier-*et.*; femme qui tient bains et étuves, it. d'un *b.*; -**gesell**, garçon *b.*

Baderei, en, f. (Wohnung eines Baders) bain; maison d'un barbier-étuviste, f; -**gesell**, c. Badergg.

Bäffchen, *s*, n. (Priesterkragen) le petit collet; le rabat. [per, glapir, c. täffen.

Bäffen od. **bäfzen**, vn. av. *h* (schwach heilen) jap.

Bagad, es; e, (im Tartarischen, der erste von den 12 Trümpfen) le bateleur.

Bagage, n, f. *bagage*; fg: racaille, canaille, f; -**sabue**, f. fanion; -**karren**, surtout; -**pferd**, n. cheval de bât; -**wagen**, fourgon; charriot de *b.*

Bagainrath, Mar. c. Bagienrath.

Bagger, *s*, od. -**maschine**, Mar. ponton à recreuser; machine à curer, à creuser un port, f; -**meister**, maître d'un ponton à recreuser, c. baggern; -**n**, n. (Torf damit aus einer sumpfigen Tiefe zu fischen) drague à pêcher la tourbe, f; -**prahm**, c. Bagger; -**torf**, tourbe pêchée avec la drague.

Baggern, einen Hafen, Mar. (mit einem Bagger den Schlamm z. herausholen) recreuser, curer, débourber un port de mer; 2. **Torf** —, (mit Regen aus einer sumpfigen Tiefe fischen) pêcher de la tourbe.

Baggert, c. Bagger.

Bagienrath, f. Mar. (R.. womit das Bramsegeltau befestiget wird) la vergue de foule.

Bähen, Holz, (wärmen, um es zu dörren od. bleuen) chauffer du bois pour le durcir, ou pour le courber; (Brodschnitte z) —, (rösten) rôtir, griller; Med. (kranke Glieder, Theile) —, (mit warmen Tüchern reiben, die dann warme Aufgüsse z darauf legen) réchauffer, fomenter, étuver, bassiner des z; **das** — z, Méd. étuvement; fomentation, fumigation, f.

Bäh-lissen, n. dim. -**lissen**, n. sachet de *fomentation*; -**kraut**, n. herbe bonne pour les *fo-s*, f; -**mittel**, n. *f-s*, fumigation, f; -**säckchen**, n. c. -**lissen**; -**schnitte**, f. (geröstete Brodschn.) rôtie, f.

Bahn, en, f. 1. (bereiteter Weg) *chemin* battu, uni; *route*, f; **eine** — machen, brechen, faire, tracer, frayer un *ch.*, une *r.*; eine — durch den Wald hauen, tracer une laie, percer une *r.* dans une forêt; layer un bois; — halten, auf der rechten — bleiben, tenir le bon *ch.*, cf. Gleis-, Schnee-; fg: die — der Ehre, des Ruhms, der Tugend, la *r.*, le *ch.* de l'honneur z; et. auf die — bringen, (veranlassen, in Vorschlag, in Gang bringen) proposer qc, mettre qc sur le tapis; ouvrir un avis; auf die — kommen, venir sur le tapis; die — brechen, (den Anfang machen) rompre la glace.

2. Phy. (der Raum, welchen ein Körper durchläuft), it. die von diesem Körper während seiner Bewegung beschriebene —, est la ligne décrite par ce corps pendant son mouvement; *As.* die — (eines Himmelskörpers), le *ch.*, *orbe*; *orbite*, f; die — des Saturn, des Jupiter, or. de Saturne, de Jupiter, f; die — der Schweifsterne, *or-s* des cf. Ster-, Mond-, Sonnen-; f; Tis. die —, (der Kreis) welchen der durchgehende Draht auf der Walze macht, la trace, la voie que marque le fil qu'on passe sur un cylindre; Ex. die — (die Rubi) in welcher die Räder des Laufwerkes auf und ablaufen, rainure, voie que suit la brouette, f.

3. (ebener Platz zu verschiedenen Lustbarkeiten z) lice, *carriere*, f; die — öffnen, betreten, ouvrir, la lice, la *car.*; entrer dans la —; mitten auf der — innehalten, s'arreter au milieu de la *car.*, cf. Lauf-, Wett-, Renn-, Stech-; die lange —, (zum Regelspiele) longue-boule, f; quilier; Td. die — des Hammers, (die glatte ebene Fläche) la panne du z; (des Amboses), la face de dessus; die — an einer Art, einem Beile z, (die scharfe abgeschliffene Fläche längs der Schneide) la face du côté du fil, du tranchant d'une cognée z, f; le biseau; Ton. — hobeln, (den Faßboden eben hobeln) raboter le fond d'un tonneau.

4. —, (die Breite eines Zeuges z) lé, pan; zu diesem Rocke gehören vier —en, il faut quatre lés pour cette jupe; ein Kleid von fünf —en, robe de cinq pans, f; die —en eines Mantels, les pans d'un z; eine — von einer Tapete, pan de tapisserie, c. Blatt; (eine Tapete) von vier —en, de 4 feuilles; ein Segel von zwölf —en, voile de 12 cueilles ou serzes.

Bahnen, einen Weg, (ausstat., fabrbar. eben machen) *frayer*, aplanir, battre un *chemin*; (durch den Wald), tracer une laie (à travers le bois); ein gebahnter Weg, cf. fraye, battu; sich einen Weg —, se *fr.* un *ch.*, s'ouvrir un passage; fg: den Weg zu den Wissenschaften —, *fr.* le *ch.* aux sciences; sich den Weg zu einer Würde, zu einem Amte —, se *fr.* le *ch.* z; er bahnte sich einen Weg mitten durch die Feinde, il se fit jour à travers les ennemis; P. der gebahnte Weg ist der sicherste, il n'y a rien de si sûr que, (le plus sûr est) de suivre le *ch.* battu.

Bahnen-lehre, c. Bauk.; -**los**, a. ad. pa. sans chemin, sans route, o. unwegsam; -**schlägel**, Ex. *marteau* à réparer la panne du gr. *m.* de forge.

Bahn-holz, n. Ll. c. Fischerholz; -**los**, c. bahnenlos.

Bahnig, a. (mit glatten Flächen) uni; Ex. -e Zinngraupen, cristaux d'étain, grains d'étain plats, unis.

Bahre, n, f. (Werkzeug, Steine z zu tragen) civiere, f; bard; (er war schwer verwundet), man trug ihn auf einer — weg, on le transporta sur une civiere; 2. Pap. —, c. Sargtuch; 3. c. Bauk; -**n-träger**, bardeur.

Bahr-tuch, n. (womit der Sarg gedeckt wird) drap de cercueil, drap mortuaire; poële; -**wagen**, c. **Bahrung**, f. cf. Bähen. [Leichenwagen.

Bai, en, f. Mar. (kleiner Meerbusen, größer als eine Bucht, cf.) baie, f; -**fali**, n. c. Meerf.

Baier, *s*; inn, it. -**isch**, a. Bavarois, e; -**n**, n. Gg. la Bavière.

Baikalstein, *Baikalit, (ein olivengrüner, glänzender Talkstein von dem Baikalsee in Sibirien, in dessen Nähe er gefunden wird) la baicalite.

Baireuth, n. Gg. Bareith, Bareuth.

Baizen, c. beizen.

Bajä; Gg. Baies, f. pl.

***Bajonet**, (Stichgewehr) baïonnette, f.

Bake, n, f. Mar. Seezeichen, welche die Einfahrt, it. das Fahrwasser anzeigen) amarque, *balise*, bouée, f; schwimmende —n, *b-s*, bouées flottantes; —n legen, baliser; Rettungs-, (Bret aus mehreren Korklagen, welches man Menschen zuwirft, sich daran zu halten) bouée de sauvetage, f; -**n-geld**, n. droit de *b.*, (da aus Inspecteurs des baliser) -**meister**, inspecteur des *b-s*; -**n-tonne**, *Bakel, c. Steckn. Pfugel. [f. bouée, f.

Bakelfau, es; e, (Art Stockfische) bacalhau.

***Balance**, n, f. (p. fg:) balance, f; *Balancier, (einer Uhr z), *balancier*; -**stange**, f. verge de *b.*, f.

***Balanciren**, (Vortheile z) balancer.

Balander, c. Binnenlander.

Balanit, f. c. Meer-tibel.

Balaß, sses; e, od. Rubin, -**rubin**, (ein blasrother Diamant) rubis-balais.

Balbier z, c. Barbier z.

Balbahn, Balbahn, Ch. coq des bois empaillé.

***Balcon**, c. Balkon.

Bald, ad. (in od. nach kurzer Zeit) *bientôt*; ich werde — fertig z., *j'aurai b.* fait; ich werde — wieder k., je reviendrai *b.*; (ich sah ihn diesen Morgen) und werde ihn — wieder sehen, et je le reverrai encore *b.*, tantôt, sous peu; wie — will er nur das Buch gelesen haben quand veut-il z; — darauf, — nachher, peu après; das wird so — nicht geschehen, cela ne se fera, n'arrivera pas si tôt; 2. (geschwind, schnell); **dieses ist so** — nicht geschehen, cela ne se fait pas si *promptement*; zehn Tage gehen — hin, dix jours sont *b.* od. bien vite passés; was — entsteht, vergeht —, ce qui naît *pr.*, se passe vite; 3. (bäufig, bei Leuten); **was du thun willst, das thue** —, faites sans délai ce que vous avez resolu de faire; (er kam) — genug, um z, assez tôt pour z; ich bin — aufgestanden, je me suis levé de bon matin; (warum kommt er) so —? si tôt, de si bonne heure; so — als möglich, le plus tôt possible; je bâlerai, le lieber, le plus tôt sera le mieux; 4. (so gleich, ohne Verzug; wer — gibt, gibt doppelt, qui donne tôt, donne deux fois; das soll aufs bälteste geschehen, cela se fera incessamment, le plus tôt possible; 5. (beinahe, fast); er wird — trunken, il lui faut peu de vin pour s'enivrer; il s'enivre facilement; er begreift alles —, il comprend, saisit tout bien vite od. aisement; er läßt sich — zu allem überreden, il se laisse facilement décider, déterminer à tout; er wird — böse, il se fâche aisement; alles — glauben, croire tout légerement; 6. (fast, beinahe); ich wäre — gefallen, j'ai failli od. pensé tomber; il s'en est peu fallu que je ne tombasse; — hätte ich es geglaubt, je l'aurais presque cru; (er ist) — so groß, als ich, presque aussi gr. que moi; 7. (zweimal gesetzt, da es eine schnelle Abwechslung, Veränderung anzeigt); — so, — anders, *tantôt* d'une manière, *t.* de l'autre; — ist er lustig, — ist er traurig, il est *t.* triste, *t.* gai; er ist — hier, — da, il est *t.* ici, *t.* là; 8. so — —, (sobald) cj. *aussitôt* que; des que; so — ich den Brief erhielt, *aus.* que je reçus la lettre; so — er erschien (schwieg alles stille z), des qu'il parut z; er trieb es ab, so — es Tag wurde, il partit à la pointe du jour, des qu'il fut jour; des que le jour parut, il partit. [quin.

Baldachin, es; e, (Prachthimmel, Thronh.) baldaBalderich, (np.) Baudri.

Bald-greis, n. Bo. Kreuzwurz.

Baldig, a. (was bald geschieht z) *prompt*, e; qui ne tarde pas; (ich wünsche Ihnen eine glückliche Reise) und eine —e Wiederkunft, et un *pr.* retour.

Baldrian, *s*, sp. (Kapuzkraut) *valériane*, f; -**öl**, n. huile de *va.*, f; -**wurzel**, f. racine de *va.*, f.

Balduin, (np.) Balduin, Baudouin.

Baldus, (np.) Baud.

Balearische Erde, f. Mg. terre des îles *Baléares*, f; -**Inseln**, f. pl. Gg, les *B.*, îles *B.*, f.

Balei, c. Bailei.

Balester, *s*, (Art Armbrust) arbalete, f; arc à jalet.

Balg, es; Bälge, dim. Bälgleln, (an Trauben z) peau, f; (an den Erbsen) écale, f; beim Kochen gehen die Erbsen aus den Bälgen, les pois s'écalent en bouillant; Bo. der —, das Bälglein (der Kelch der Grasblumen, la balle od. glouine, glume des graminées, f; 2. der —, (die Haut eines Fuchses z, la peau d'un z; einem Hasen den — abstreifen, dépouiller un lievre; der — (einer Schlange), la peau, it. (die von selbst ausgetriebene Haut) *dépouille*, f; das abgelegte Bälglein von einem Seidenwurme, einer Spinne, *dép.* d'un ver à soie z; 3. (Blasebalg) *soufflet*; Forg. die Bälge abhängen od. abstützen, suspendre, arrêter les *so-s*; der — hat sich verlegt, le *so.* s'est bouché; 4.

mp. (ein Kind); der kleine –! la petite *créature*! der garstige –! la vilaine *cr.*!

Balg-beule, f. c. –rohr; **–gerüſt**, n. c. Balgen-s; **–geſchwulſt**, f. Chir. tumeur enkistée; **–kapſel**, f. Bo. (eine dicht mit Samen angefüllte längliche Frucht-hülle) follicule; **–linſe**, f. c. –rohr; **–pfennig**, Ex. argent pour l'entretien des soufflets; **–rohr**, n. –röhre, f. (M. durch welches der Wind aus dem Blase-[illegible] canon, bec, douille, tuyere de soufflet; **–ſchwengel**, c. Balgen-ſchwengel.

Balge od. **Balje**, n, f. Mar. (Kahn in Geſtalt eines halben Faſſes) baille, f.

Balgen, ſich mit einem, (ſchlagen) s'escrimer; se *battre* (en luttant contre qn); ſich mit einem herum –, *chamailler* ensemble, se *ch.*, s'entre-*b.*; qui aime à se *b.* r; das –, c. Balgerei.

Bälgen, ſich, c. bäuten; gebälgte Erbſen, purée, f.

Balgen-arm, Fond. (aus Holz, welches hinten vor den – breiten terminirt) bras de *soufflet*; **–brett**, n. ais, planche d'un *so.*; **–deckel**, (das obere Brett als ſuperieur, ais de dessus d'un *so.*; **–dille**, f. c. Balg-rohr; **–gerüſt**, n. (D. worauf die Bälge liegen) treteau de *so.*; **–haupt**, n. **–kopf**, (das Stück vorn am Blasbalge, worin die Balgſtange befeſtigt iſt) tête od. tétière de *so.*, f; **–linſe**, f. c. Balgrohr; **–luft-klappe**, f. (die Klappe, wodurch der Blasbalg Luft ſchöpft) ame od. soupape d'*so.*, f; **–ſchwengel**, bascule du *so.*, f; **–ſtürzel**, c. –arm; **–treter**, (der die Orgelbälge durch Treten in Bewegung ſetzt) ſouffleur d'orgues.

Balger, mp. (der gerne balgt) escrimeur; bretteur; **–ei**, f. (das Balgen) batterie, f; chamaillis.

***Baliſte**, n; n, od. **Baliſter**, s, Ant. (Schleuder-geräthe) baliste.

***Baliſtik**, f. Ant. (Wurflehre) balistique, f.

Balje, c. Balge.

Balk-füllung, f. Mar. (Holz welches die Querbalken verbindet) traversin; **–haken**, c. Teufelsklaue; **–wäger**, cf. Ballenwäger.

Balk-kunſte, n, f. Mar. (kleiner Tragebalken zwiſchen den Querbalken des Verdecks) barotier.

Balken, s, (viereckiges Baubolz) *poutre*, f; ein eichener –, *p.* de chêne; einen – behauen, équarrir une *p.*; einen – legen od. einlegen, mettre une *p.* en place; ein aufrechtſtehender –, poteau, c. Ständer; die – des Fußbodens, les *solives*, f; ein kleiner –, ein Bälkchen, Bältlein, n. poutrelle, f; soliveau; fg: ſa. er trägt das ſich die – biegen, il ment comme un arracheur de dents; P. wir ſehen den Splitter in unſers Nächſten Auge, aber den – in unſerm Auge werden wir nicht gewahr, nous voyons une paille dans l'œil de notre prochain, mais nous ne voyons pas une *p.* dans le nôtre; Td. der – an einer Wage, (Vergleichung) le ſleau d'une balance; der – an einer Schnellwage, la branche d'une romaine; der – an einem Brunnen, (Pfung- od. Gruntt) arbre de la charrue; Bl. er führt einen goldenen – im blauer Felde, il porte d'azur à la face d'or.

Balken-anker, Arc. (in einer Hauptmauer) ancre de poutre, f; **–band**, n. (modurch ein Balken mit dem andern verbunden wird) crampon, clef, embrasure d'une poutre; 2. c. Lattenſtes; **–decke**, f. Arc. plancher de ſolives, **–geſimms**, n. corniche, f; **–bauer**, Mar. charpentier qui équarrit le bois dans la forêt; **–kante**, f; *face* de poutre, de ſolive, f; **–kantig**, a. ad. à faces; (ein Stück Holz) = bebauen, équarrir; **–keller**, (deſſen Decke von – iſt) cave plafonnée de ſolives, cave non voûtée; **–kopf**, (das über die Mauer hervorragende Ende eines Balkens) tablette, f; **–maß**, n. (Maß deſſen Länge ſich zur Breite und Dicke verhält, wie jene zu einer) mesure de *p.*, analogue à une *p.*; **–maßig**, en forme de *poutre*, co. une *p.*; **–recht**, n. (das Recht, d. Gerüſt auf des Nachbars Mauer aufzuſtellen) servitude des *p.-s*, f; **–riß**, (ein Riß v. dem Gerüſte eines Gebäudes) plan de la charpente d'un bâtiment; it. enrayure, rayure, f; **–ruthe**, f. (ein Körpermaß das eine Ruthe lang, und einen Fuß breit und dick iſt) toise courante d'un pied cube d'*épaisseur*; **–ſchläger**, c. –bauer; **–ſchleuſe**, f. (aus übereinander gelegten – beſtehend) écluse de solives, f; **–ſchüſſel**, f. c. –band; **–ſchuh**, (Körpermaß, das einen Schuh lang und einen Zoll breit und dick iſt) pied courant d'un pouce cube d'*ép.*; **–ſtein**, c. Kragſtein; Bl. **–ſtreif**, **–ſtrich**, (die Hälfte od. der dritte Theil eines Balkens) faſce en divise, f; **–ſtütze**, f. **–träger**, c. Tragebalken; **–tracht**, f. **–wäger**, Mar. (Bedien, welche die Deckballen tragen) bamquiere, f; **–wage**, c. Schnellwage; **–werk**, n. (alle Balken an einem Gebäude) charpente, f. c. Gebälk; **–zoll**, pouce courant d'une ligne cube d'*ép.*

Ball-wäger, c. Ballenwäger.

Balkon, s; e, (illuminirt) balcon.

Ball, es; Bälle, dim. Bällchen, n. (zum Ballen) *balle*, f; ein mit Haaren, Wolle e geſtopfter –, feutrée; ein kleiner –, petite *b.*; *eteuf*; – ſpielen, jouer à la paume; einem den – zuſpielen, den – anſpielen, *servir* la *b.*; e.; den – im Aufſprunge auffangen, *prendre* la *b.* au bond; den – im Fluge fangen, *p.* la *b.*, l'*ét.* à la volée; den – zurückſchlagen od. werfen, renvoyer l'*b.*; fg: er iſt ein – des Glückes, il est le jouet de la fortune; Bl. (öffentlicher Anſchlag) bille, f; den – anſtoßen, machen od. ins Loch ſpielen, pousser, faire od. blouser la bille; einen – ſprengen, faire sauter une bille; Gg. (ein Himmelskörper) globe, c. Erdball; Il. (Tanzluſtbarkeit) bal; einen – geben, anſtellen, donner un bal; er geht auf alle Bälle, er verſäumt keinen –, il est de tous les bals; Ill. Ch. –, (das Bellen der Hunde) aboiment; voix, f.

Ball-anzug, parure de bal, f; **–eiſen**, n. 1. (Art ſtarken Stangen-Eiſens) fer en barres; 2. c. Ballenreifen; **–feſt**, n. bal ſolennel, pompeux; **–förmig**, a. ad. (in Geſtalt eines Balles) de la forme d'une balle; en forme de balle; **–haſ**, –hetzen, Ch. la chaſſe, chaſſer par rebonds; **–haus**, n. jeu de paume; tripot; **–holz**, n. c. –ſcheit; **–kleid**, n. habit de bal; **–könig**, inn, le roi, la reine du bal; **–meiſter**, c. Ballenſtrick; **–meiſter**, Pau. maître d'un jeu de paume; **–neß**, n. (zum –ſchlagen, Paul Matern) raquette, f; **–roſe**, f. (Blume des Bachholders) it. dieſer Strauch ſelbſt) la rose de Gueldres; boule de neige, f; fleur de l'obier, f; it. l'obier; **–ſchläger**, Pau. paletie, f; **–ſchläger**, qui joue à la paume od. au ballon; **–ſchuh**, c. –leder; n. =, (zum Tanzen) ſoulier de bal; **–ſpiel**, n. Pau. paume, f; jeu de paume; er iſt geſchickt im =e, il joue bien à la paume; **–ſpieler**, joueur de paume; **–ſtock**, c. –ſpielhaus; **–tafel**, f. Bib *billard*; **=tugel**, f. bille, f; **=loch**, n. blouse, f; **=ſpiel**, n. jeu de *bil.*; das .. ſpielen, *jouer* au *bil.*; **=ſpieler**, joueur de *bil.*; **=ſtock**, queue, f.

Ballade, n, f. (Sangesart) ballade, f.

Ballaſt, es; Mar. (zweckmäßige Ladung, das Schiff damit im Gleichgewichte zu erhalten) lest; alter –, vieux lest; delestage; – einnehmen, den – einſchiffen, in ein Schiff einladen, ein Schiff mit – beladen, *lester* un *vaisseau*, *l.*; ein mit – beladenes Schiff, *v.* leste; ein des mit – ſegelndes Schiff, *v.* qui va en lest, sur son lest; den – ausladen, aus dem Schiffe laden, délester le *v.*; ein zum Ausladen des –es beſtimmtes Fahrzeug, c. Ballaſterer (2); das Beladen mit –, lestage; das Ausladen des –es, *délestage*; **–brücke**, (Ort, wo der – ausgeladen wird) lieu de *dé.*; **–ſchiff**, n. c. Ballaſterer; 2. –, c. Ruderer, Ruderin.

Ballaſten, ein Schiff e, lester un *v.*; **–ſtung**, f. lestage.

Ballaſterer, s; Mar. (Fahrzeug zum Ballaſten) lesteur; it. (zum Ausladen des Ballaſtes) bateau délesteur.

Bällchen, s, n. Pau. (ein kleiner Ball, o.) petite balle; eteuf; Com. (ein kleiner Ballen) petit ballot; ein – Leinwand, (ein halbes Stück von 20 bis 30 Ellen) demi-piece de toile, f; **–weiſe**, ad. par petits ballots, par-demi pieces.

Balle, en, f. (Beyrt beim teutſchen Orden) *baillage*; **–rath**, (Kanzelleirath beim –) conseiller de *ba.*

Ballen, s, Com. (v. Waaren) *balle*, f; ballot; dim. c. Bällchen (Com.); ein – Bücher, Wolle, *b.* de livres, de laine; ein in rohe Ochſenhäute gepackter –, suron, ceron; (Waaren) in – einpacken, emballer; 2. (ein genaues beſtimmtes Maß mancher Waaren); ein – Papier (zehn Rieß), une *b.* de papier; ein – Leinwand, (12 Stücke, jedes zu 32 Ellen) un ballot, une caisse de toile; 3. Ion. (unterer Ball); la *b.*; die Farbe mit den – auf die Form auftragen, toucher la forme avec les *b.-s*; einen – überziehen, monter une *b.*; der – hat die Farbe gut angenommen, la *b.* a bien pris la couleur; 4. Ex. der – (ein fleiſchiger Knorpel an der Spitze des Kopfeiſens) bouton; 5. (erhobener fleiſchiger Theil unter dem Daumen und der großen Zehe) le talon de la main, it. partie charnue du gros orteil, f; 6. Ch. (die Fette v. allem Wild mit geſpaltenen Klauen) la sole, l'éponge, f; 7. Men. der – am Hobel, (genannter Theil denen an dem.) poignée du rabot, f.

Ballen-binder, s, (der Waaren in – packt) emballeur; **=lohn**, emballage; **–hund**, Arf. (Bezeichnung der Feuerwerker o. eisrangiement) **–degen**, c. Fechtb., Fechtreiſen; **–eiſen**, n. Charp. r. (ein Meſſer mit ſtark gekrümmter Bahn) ebauchoir, termoir; **–fieber**, n. **–gicht**, f. c. Tobſucht; **–haken**, crochet à ballot; **–holz**, n. Ion. (aus Holz an den Ballen) bois de *b.-s*; **–knechte**, pl. Im. (zwei Hölzer an der Preſſe, auf welche die Ballen gelegt w.) les chevilles (de presse), f; **–kreuz**, c. Augsb. treuz; **–leder**, n. Im. cuir de *b.-s*; **–meiſter**, Im. ſaiseur de *b.-s*; pressier; **–ſchnur**, f. (ſtarke Packſch.) seizaine, f; **–ſtock**, c. Tabak; **–waaren**, f. pl. marchandises de *b.-s* od. en *b.-s*, f. pl; **–wälzer**, (ein Mahlſter, der von Mit Ballen formt, und ſie hinter ſich her ſchiebt) le *pilulaire*, **–weiſe**, ad (Waaren) kaufen, acheter par *b.-s* od. ballots; **–zinn**, n. (dünnes aufgerolltes Zinn) étain en rouleaux od. en *b.*

Ballen, va. den Schnee r, faire une *peloſe* de neige; (der Schnee) ballet ſich, est bonne à faire des *p.-s*, se lie aisément; die Faust –, serrer le *poing*; mit geballter Fauſt, le *p.-g* serré, ferme; Bo. geballte Wurzel, (an welcher mehrere rundliche Knollen aufſitzen) racine conglobée.

***Ballet**, es; e, n. (Bühnentanz) ballet.

***Ballon**, es; en, i. (eine mit Luft aufgetriebene und mit Leder überzogene Blase, welche mit der Faust od. einem Werkzeuge geſchlagen wird; der Blasball) *ballon*; einen – aufblaſen, enfler un *b.*; – ſpielen, jouer au *b.*; **–macher**, ballonnier; **–ſchläger**, joueur de *b.*; 2. Chi. (ein zugeſchmolzenes Luftangefäß) *b.*; gros matras; ineinander gefügte –en, *b.-s* enfilés; Phy. (Luftſchiff) ballon; aerostat.

***Ballotiren**, vn. (mit Kugeln wählen) ballotter; das –, ballotage.

***Ballotir-kugel**, f. (Wahlk.) ballotte, f.

Balſam, (Harzart des Balſambaumes) *baume*; weißer peruvianiſcher r –, *b.* blanc du Pérou r; das riecht wie –, cela flaire comme *b.*; 2. Phar. (wohlriechender Saft) *b.*; dieſer – heilte ihn, ce *b.* l'a guéri; fg: (alles was wohl thut) it. Linderung in Leiden) *b.*; (dicke Blumen) duften – aus, exhalent un *b.*, des odeurs balsamiques; der ſanfte Zuſpruch eines Freundes iſt ein – für das Herz, les douces consolations d'un ami sont un *b.* pour r.

Balſam-apfel, (Frucht) *pomme* de merveille, *p.* baume, f; 2. (Gewächs) balsamine mâle od. rampante, f; **–baum**, baumier; der = von Tolu, und der weiße =, le baumier de Tolu, et le baumier de copahu, le copaïer officinal; **–blüte**, f. Poé. fleur balsamique od odorante, odoriférante, f; **–büchſe**, f. –büchschen od. –büchslein, n. (eine Büchſe zu – zu wohlriechenden Sachen) boîte à *baume* od. de cachou, f; **–duft**, parfum de *b.*; ext. *odeur* balsamique, f; **–eſpe**, f. c. –pappel; **–frucht**, f. fruit du baumier, du copaïer; ext. fruit odoriférant; **–gefäß**, n. vase à *b.*; **–geiſt**, esprit de *b.*; **–gerucht**, odeur de *b.*, f; ext. odeur balsamique; parfum; **–gewächs**, n. plante balsamique, d'une odeur .., f; **–harz**, n. résine balsamique, f; **–holz**, n. bois de baumier, (xylobalsamum); ext. bois odoriférant; **–krämer**, marchand od. vendeur de *b.*; **–kraut**, n. (ein wohlriechendes, aber tendes Kraut) *b.*; *b.* des jardins; edel =, le thym; **–leiche**, (Mumie) f. momie, **–mittel**, n. remede balsamique; *b.*; **–öl**, n. huile de *b.*, huile balsamique, f; **–pappel**, f. (Pappelart, v. welcher ein –harz kömmt) baumier *tacamaque*; **–harz**, résine, gomme *tac.*, de tacamahaca, f; **–pflanze**, f. c. –traut. 2. –kraut; **–reich**, a. ad. riche, abondant en *b.*; **–rose** Arabien, l'Arabie, qui abonde en *b.*; **–ſtaude**, f. **–ſtrauch**, (ein arabiſcher Strauch, v. welchem der wahre Gileads od. Mettabalſam kommt) amyris; baumier de Gilead; 2. die = aus Jamaika, (deren Holz einen ſehr angenehmen Geruch hat) baumier de la *Jamaïque*; bois de Rhodes de la J.; 3. die = welche das Elemigummi liefert, baumier élémifère; **–tanne**, f. c. –baute (1).

Balſamen, (mit Balſam beſtreichen) it. mit Wohlgeruch erfüllen) frotter de baume; it. embaumer,

parfumer; ſich –, se p., cſ. einbalſamen.

Balſamine, f. c. Springtrant.

*Balſamiren, v. balſamen.

Balſamiſch, a. ad. (Balſam enthaltend, nach B. riechend) *balsamifère, balsamique*; –e Gewächſe, plantes *b.-fères, b.-ques*; ein –er Geruch, eine –e Heilkraft, odeur *b.*, f; ein –er Schlaf, sommeil doux et fortifiant.

Balthaſar, (np.) Baltasard.

Baltiſches Meer, n. Gg. la Baltique; mer .., f; Baltiſcher Hafen, Baltiſch-port.

Balz, f. Ch. (Begattung deſ. der Auerhähne z; it. die Zeit dazu, die Balzerei, Balzen) accouplement des coqs de bruyère z; it. temps ou ils sont en amour.

Balzen, vn. av. h. Ch. (v. Auerhähnen z, it. von Katzen) être en amour, en chaleur.

Balze-zeit, Balz-zeit, f. c. Balz (2).

Bambele, c. Docke.

Bambus, m. –rohr, n. (indianiſches, mit knotigen Abſätzen verſehenes Rohr) *bambou*; roseau d'Inde; –zucker, sucre de *b.*, (tabaxir.)

Bämme, f. (dünne und breite Brodſchnitte) tranche de pain, f. c. Butterb. z.

Bammel, f. (Laub, Gehänge, Kegelhänge) houppe, f.

Bammeln, vn. av. z. 1. (gerad hangen und hin und her ſchwanken) branler, pendiller; (der Glockenſchwengel) bammelt, branle; fg. (wenn man die Diebe erhängt), ſie müſſen ſie –, (v. ſo gesagt) on les pendra; ils seront pendus; 2. (hangen laſſen und hin und her bewegen) mit den Beinen, mit den Armen –, branler, brandiller les jambes, les bras; das –, branlement, brandillement.

Bamſen, die Felle, Még. *épousseter* les peaux; les battre pour les *ep.*

Bananas-baum, c. Pfiang.

*Banco, Com. de *banque*; –geld, n. argent de *b.*; –conto z, c. Banktechnung z.

Band, es; Bänder, n. (zum Binden, zum Putz z) *ruban*; ein ſeidenes, leinenes z –, *r.* de soie, de lin z; ein Stück –, une piece de *r.*, cſ. Arm-band, -Halsb., Knie-b., Kopf-b.; das – an einer Uhr, einem Stecke z, cordon d'une montre, d'une canne, c. Uhr-b., Stock-b.; das – an einem Degen, auf der Achſel, c. Degen-b.; Achſel-b.; s. (–, worauf ein Orden getragen wird) cordon; er trägt ein Kreuz an einem –e, il porte une croix pendue à un cordon; das blaue –, das rothe –, cordon bleu, rouge, cſ. Hoſen-b.; 3. Chir. (zum Verbinden) *bande*, f; bandage; 4. (dieſſame Körper zum Binden *lien*; das – an einer Garbe, an Reiſigbüſcheln, *l.* d'une gerbe z; ein – von Stroh, von Weiden, *l.* de paille; un *l.* d'osier, la hart z; ein eiſernes –, un *l.*, une bande de fer; Ton. ein eiſernes –, cercle de fer; (dieſes Faß) hat ſechs Bänder, jedes zu fünf bis ſechs Eiſen, a six liens, six torches chacun de cinq a six cerceaux; Art. das – um die Geſchützformen, bride, f; (cercle de fer pour renforcer les moules); das –, welches den Kanonenlauf umgibt, astragale du canon; Ser. ſtarke durchlöcherte eiſerne Eiſen, welche mit Nägeln angemacht w.) crampon; it. ein Gewinde mit zwei Zügeln an Thieren, Kaſten z; penture, f; An. tendinöſe Körper) ligament; die Bänder der Schenkelbeine, les ligaments des os de la cuisse; die Lehre von den Bändern, desmologie, syndesmologie, desmographie, syndesmographie, f; Charp. (ein Holz, welches die Sparren z mit einander verbindet) *l.*; moise, f; raimeau, c. Binde. it. Sd (Segelbahnen) Bl. –, bande, f; Tric. –, (zwei auf einem Cravatte nebeneinan. ſtehende Streife) case, f: ein –, Bänder machen, *faire une case*, se couvrir; caser; gebäuftes –, (auf weichem um ob. mehrere Steine gut) surcase, f; Mar. die Bänder eines Schiffes, (große ſtumme Balken, am Vorder- und Hinterſchiff befeſtigt) les courbes d'un vaisseau, f; ô. Bo. –, (ob. –gut) chiendent panaché; z. ein kleines –, das Bändchen, Bändlein, ſa. der Bändel, petit *r.*, cordonnet; bandelette, f; das Bändchen an einer Kinderhaube, la bride, d'un z.

Il. –, es; pl. Bande, n. (allerlei körperliche Zwangsmittel und *liens*) einem –e anlegen, lier qn, le charger de fers, de liens, le mettre aux fers; einen ſeiner –e entledigen, délivrer qn de ses fers, le tirer des fers, des liens; in Ketten und –en liegen, être aux fers, dans les fers; ſeine –e zerbrechen, zerreißen, rompre ses fers, ses liens; fg. das – der Ehe, das eheliche –, das heilige – der Ehe, *l.* du mariage; *l.* conjugal; ſaint nœud, nœud sacré du mariage; die –e des Blutes und der Natur, les liens du sang z; das –, die –e der Freundſchaft, le lien, les nœuds de z; it. fg: die Liebe hält ihn in ihren –n feſt, l'amour le tient dans ses fers; (die Völker, welche lange unter dem Joche der Tirannei geſeufzet hatten), ſannen nur darauf, ihre –e zu zerreißen, ne songerent qu'à rompre leurs fers, leurs liens.

III. –, es; Bände, m. Rel. (der Einband eines Buches z) la reliure d'un z, c. Pappband. Franzb., Lederb. z; 2. (Theil eines Werkes) *volume, tome*; (ein Werk) von vier Bänden, en quatre *t.-s*; beide Theile in einen – binden laſſen, faire relier les deux *t.-s* en un seul *v.*; die Bände (dieſes Buches) ſind zu dic, les *t.-s* sont trop forts, trop épais; der erſte – des dritten Theils, le 1er *t.* de la troisieme partie; des erſten Theils zweiter –, 1ere partie, *t.* second; ein Bändchen, petit *v.*

Band-achat, (Art Achat mit bandförmigen Streifen) agate rubanée; agate-onyx, f; –ader, f. An. (Sehne, Flechſe) tendon; –ähnlich, a. ad. rubané; qui ressemble à un *ruban*; ein Stein mit –er Zeichnung, pierre rubanée; –alabaſter, (ſ. mit –ſtreifen) albâtre rubané; –artig, a. en maniere de ruban; rubanté, ée; An. ligamenteux, se; –art, f. Charp. tire-boucler; –beinfügung, f. An. (Verbindung der Knochen durch Bänder ꝛc. Schnen) synevrose, f; symphyse ligamenteuse, f; –blume, f. (aus Bändern gemachte Blume) fleur artificielle faite de *r.-s*, f; –bohrer, Charp. (ein Bo. um Löcher zu den hölzernen Nägeln der Bänder zu bohren) laceret, c. Riegel-b.; –brille, (Brille welche um den Kopf gebunden wird) besicles, f. pl; –drahl, f. Tu. (der Münzer.) fil d'archal moyen en botte; –eiſen, n. Ton. (dünn geſchlagenes Eiſen zu Bändern an Fäſſer z) fer en bandes; fer à cerceaux, à faire des z; –fabrik, f. manufacture de *r.-s*, f; –fiſch, (Seefiſch mit –ſtreifen) ruban marin; it. c. Klippfiſch; –förmig, a. ad. en forme de *r.*; rubané, raye; = gezeichnete Steine z, pierres rubanées od. rayées, (dont les couleurs sont disposées par zones, rubans ou raies); Bo. –e Blumen, fleurs ligulées; –frau, f. (die mit Bändern handelt) rubanière; marchande rubanière, f; –gewerk, n. c. –fabrik; –halen, Ser. (Halen, um welchen ſich die Bänder der Thüren z drehen) gond, pivot de penture, c. Thürhaken, Hafen; Ton. (Haken, die Reife über die Geſäße damit zu zwängen) davier, chien; –handel, commerce de *r.*; –händler, s; inn, rubanier, ere; *marchand* rubanier, *m-e* rubaniere; –handlung, f. boutique de *r.-s*, f; –holz, n. Ton. (Holz zu Faßreifen) bois à cerceaux; –jaſpis, c. Bändermarmor; –kegel, c. –baken (2); –kram, z –krämer, c. Bänderkr. z; –laden, c. –handlung; –los, a. ad. ſans etre lié; fg: c. ungebunden, zügellos; –loſigkeit, f. c. Ungebundenheit, Zügelloſigkeit; –macher, s; inn, rubanier, ere; =handwerk, n. rubanerie, (profession de rubanier), f; –mann, c. –händler, –krämer; –marmor, (Marmor mit –ſtreifen) marbre rubané; –maſche, c. –ſchleife; –meſſer, n. Ton. (ein breites langes Handbeil) aisseau; aissette, doloire, f; –motte, f. (zerſtreifte M.) phalene rubanée od. rayée, f; –mühle, f. (Art Weberſtuhl, Bänder zu verfertigen) metier de rubanier; –muſchel, f. coquille fasciée, rubanée; –nagel, Charp. (ſtärkerer Nagel zur Befeſtigung der Bänder) cheville de lier, de moise, f; –natter, f. (Schlange, die wie ein breites Bandſtaren ausſieht) lemnisque; –nudeln, f. pl. (Art breiter Nudeln) vermicelles larges, (en forme de rubans), f; –reich, c. Bänderreich; –reif, Ton. (mit Weiden gebundener R.) cerceau; –roſe, f. (eine –ſchleife in Geſtalt einer R.) nœud de ruban en ferme de rose; bouillon; rosette, f; 2. (eine von Bändern künſtlich gemachte R.) rose artificielle faite de *r.-s*, f; –ſchachtel, f. boîte aux *r.-s*, f; –ſchleife, (eine v. Bändern gemachte Schl.) nœud de ruban; it. cocarde, f; –ſtein, (ſ. mit Bandſtreifen) pierre rubanée, f; –ſtelle, f. Chap. (ſ. um welche das Fermand geht) le lien; –ſtreif, (ein Streif in Geſtalt eines –es) raie, bande, f; mit –en verſehen, raye, rubané; Bl. =, (ein ſchmales –) cotice, f; –ſtück, n. Charp. (ein in einem –e beſtimmtes Stück Holz) aisselier; –ſtuhl, c. –mühle; –treſſe, f. (Tr. die nur auf der einen Seite breit, auf der andern aber ſchmal iſt, galon de livrée; –tute, c. –maſche; –verlängerung, f. Chir. (eine Art Verrenkung, wobei die Knochenbänder angeſpannt und) elongation, f; –waare, f. rubanerie, f; des *r.-s*; –weber, –wirker z, c. –macher z; –weide, f. (ſchickſame W. zu Bändern) *osier*; saule à *o.*; –werk, n. allerhand .., (allerlei Bänder) *r.-s*; toutes sortes de *r.-s*; Pas. das = der Liebe, (ſchönere Kuß, durch welche der Spannungsgrad gehoben iſt) le bandage du baiſant; –weſen, n. An. (eine Verrichtung v. Bändern) faisceau de ligaments od. ligamenteux; –wirker, –wirkerei, c. –weber z; –wurm, (–förmiger Eingeweidewurm) le ver solitaire, la bande, cſ. Bandwurm; –zieher, c. –baken (2).

Bändel, c. Band, s. (7); 2. Rel. petite volume.

Bande, n, f. 1. Mar. die –n (Seiten) eines Schiffes, bandes d'un *vaisseau*, f. pl; ein Schiff auf die – legen, (es ſtürzen) mettre un *v.* à la *bande*; 2. Bil. (der hohe inwendig aufgepolſterte Rand um eine Ballſtafel herum); die vier –n einer Ballſtafel, les quatre *b.-s* d'un billard; man muß die – berühren, il faut toucher la *b.*; dieſe – ſtößt gut ab, (macht die Bälle aufſpringen) cette *b.* repousse bien, fait sauter les billes; 3. (ein langer breiter Streif in gewiſſen Zeugen) raie, f; 4. eine – Teppiche od. Tapeten, (ein Stück Teppich von der Höhe des Zimmers) *b.* de tapisserie, f; 5. pop. (mehrere zu einerlei Zweck verbundene Perſ.); eine – Diebe, Räuber, Landſtreicher, *b.* de voleurs, de brigands, de vagabonds; eine – ſchlechter Schauſpieler, troupe de mauvais comédiens, f. [men.

*Bandelier, c. Schultergehänge, Patrontaſchenrie-

Bandeu, ein Segel, Mar. (Stücke Tuch annähen, um es dauerhafter zu machen) bander une voile.

Bände-reich, a. ad. (viele Bände enthaltend); ein =es (Werk z), volumineux, se; eine =e (Bücher-)ſammlung z), nombreux, se.

Bänder-blume, c. Bandbl.; –jaſpis, (m. mit Bandſtreifen) jaspe rubané; quartz-onyx; –kram, (Bandwaare) rubanerie, f; 2. (der Kramladen, it. der Handel damit) boutique, commerce de *rubans*; –krämer, (der mit allerlei Bändern handelt) mercier-rubanier; –liebe, f. An. (v. über die Bandeinfügung) desmographie, syndesmographie, desmologie, syndesmologie, f; –reich, a. ad. reich an Bändern; mit vielen B. belegt) riche en *r.-s*; rubanté; ein =er Putz, parure chargée de *r.*, f; –ſchuhe, pl. (mit –n gebundene) souliers à *r.*, pl; –zergliederung, f. An. (v. der Bänder) desmotomie, syndesmotomie, f.

Bandig, a. ad. (mit Bandſtreifen verſehen) *rubané*, raye; fascie, ée; –e Zeuge, étoffes *r-ées*, à larges raies; –e Muſcheln, coquilles fasciées.

Bändig, a. ad. pu. c. zahm; –machen, c. bändigen.

Bändigen, (ein wildes Thier z), *dompter*, assujettir; (ein aufrühreriſches Volk) =, *d.*, *réduire*; fg: (ſeinen Zorn, ſeine Leidenſchaften), *d.*; einen zum Gehorſam –, r. qn à l'obeissance; –ger, s, dompteur; (Herkules), der –ger der Ungeheuer, le dompteur des monstres.

*Bandiren, einen Ball, Pau. (ihn wenn er auf dem Boden rollt, mit dem Racket in das Netz werfen), bander une balle.

Bandit, en; en, bandit, c. Meuchelmörder, Straßenräuber.

Bange, (comp. banger od. bänger; sup. bangſte) a. ad. (Furcht, Sehnſucht empfindend od. verurſachend, davon zeugend); einem – machen, faire *peur* à qn; es war ihm angſt und –, il eut gr. *p.*, il eut belle *p.*; il était dans d'extrêmes angoisses, dans une extrême détresse; es iſt mir doch – bei der Sachen, cette aff. ne laisse pas de m'inquieter; es iſt mir – um ihn, j'ai *p.*, je crains pour lui; dafur iſt mir nicht –, je n'en suis pas en peine, cela ne me fait pas *p.*; je suis sans crainte à ce sujet, cſ. –n; es wurde ihm immer bänger, sa *p.* augmentait de plus en plus; ihm war am bängſten, ce fut lui qui eut la plus grande *p.*, qui fut le plus en angoisse; die – Einſamkeit, l'effroyable solitude, f; er iſt von –r Natur, (v. N. furchtſam) il est d'un *naturel craintif*, il est naturellement *cr.*, od. *cr.* de son *n.*; ich ſtehe hier in –r Erwartung, j'attends ici avec inquiétude; –nkraut, n. c. Bänge, f. c. Bangigkeit. [Schierling.

Bängel, c. Bengel; –n, c. bengeln.

Bangen, vn., et imp. av. h. (Bangigkeit, Furcht empfinden) avoir *peur*; être en crainte; mir bangt ſchon ſehr davor, j'en ai deja *p.*; mir bangt ſehr für ihn, je crains bc. pour lui; ich bangte, er möchte zu lange ausbleiben, je craignais qu'il ne tardât trop à venir; 2. va. c. drängſtigen; das –, c. Bangigkeit.

Bangigkeit, f. 1. (ſchmerzliche Sehnſucht nach et., zu) Furcht vor et.) angoisse, détresse, anxiété, inquiétude, frayeur, f; trouble; 2. c. Herzbeklemmung.

Bänglich, a. ad. (ein wenig bange; mir iſt ganz – bei der Sache, cette aff. m'inquiete be.; ich bin ſo –, daß ich e. j'ai si peur que e; er ſetzte mich in die –ſte Verlegenheit, il me mit dans) un embarras mortel; **-keit**, f. inquiétude, peine, f.

Banier, c. Panier.

Bank, pl. **Bänke**, f. (ein langer Sitz) *banc*; eine hölzerne, eine ſteinerne –, *b.* de bois e; eine – mit einer Rückenlehne, *b.* à dos; eine kleine, lange und ſchmale –, banc(e)lle, f; eine ausgeſtopfte –, forme, f; eine kleine (ausgeſtopfte) –, banquette, f; ein Bänkchen, Bänklein, petit *b.*; auf Bänken ſitzen, être assis sur des *b–s*, cf. Gartenbank, Raſen-b.; fg: unter der – liegen, (unbetannt, verachtet leben) vivre dans l'obscurité, dans le mépris, et. unter der – hervor ziehen, (aus der Verborgenheit an's Licht bringen) porter, mettre au jour qc de caché; et. unter die – ſtecken, (es verbergen) cacher qc; durch die –, (ohne Unterſchied; it. überhaupt eins in's andere gerechnet) sans distinction; indifféremment, indistinctement; it. en gros, l'un portant l'*autre*; ſie taugen durch die – nichts, (alle zuſammen) tous ensemble ne valent rien, il ne valent pas plus les uns que les autres, ils ne valent rien ni les uns ni les autres; et. durch die – (kaufen), en bloc; ſeinen Kindern auf der – ſitzen, (ſeinem Unterhalt u. ihnen ziehen) se faire entretenir pas ses enfants; et. auf die lange – ſchieben, (lange verſchieben e) tirer, trainer qc en longueur; einen unter die – ſtecken, (ihn überwältigen) abattre, mettre qn sous soi; terrasser, vaincre, dompter, réduire qn; 2. coll. (eine Abtheilung mehrerer Perſ. derſ. Art, die gleichſam auf einer – ſitzen, beſ. auf Reichstagen, auf beiden Schulen) banc; die geiſtliche, weltliche –, (die geiſtlichen, weltlichen Reichsſtände) l'ordre ecclésiastique, l'ordre séculier; die adeliche, die gelehrte –, (in einer Ratsverſammlung) banc des nobles, des docteurs; die – der Gottesgelehrten, Rechtsgelehrten, banc des Théologiens, des Jurisconsultes; 3. Arc. (an einer Bruderen) banquette, f; Art. (für Kanonen) banquette, f; (auf Schiffen) traverse, f; Mar. (eine Untiefe) banc; ein Meer voll von Bänken, mer pleine de *b–s*; (das Schiff ſcheiterte) auf einer –, sur un *b.*, cf. Felſen-, Sand-, Eis-, Kreiden-, Kreiden-, Torf-, Hebel-, Wurf-; Ch. e moule (de filet); fg: einen zur –, zur Fleiſch- hauen, (ihn verſtümmen) déchirer, calomnier qn, médire de qn; 5. Bl. –, c. Tumultuanten; 6. Ex. (ein Lage v. Steinen e in einem Bruche) *b.*, lit; couche, f.

II. Bank, pl. **Banken**, f. (der Tiſch einer Spielerei, it. das Geld) *banque*, f; die – halten, tenir la *b.*; die – ſprengen, die ganze – gewinnen, faire sauter la *b.*; wie ſtark machen Sie Ihre –? combien cavez-vous? 2. (eine öffentliche Anſtalt, wo man Geld unterbringen, Papiergeld in baares Geld verwandeln laſſen kann e) *b.*; Geld in die – legen, mettre de l'argent à la *b.*; die Wiener–, la *b.* de Vienne; einen Poſten auf der – ab- od. zu-ſchreiben, écrire une partie en *b.*; die – (das –gebäude) öffnen, ſchließen, ouvrir, fermer la *b.*, cf. Wechſel-, Leih-, Umſatz-.

Bank-actie, f. (–antheilſchein) action de *banque*, f; **-agio**, provision de *b.*, f; **-arbeit**, f. (welche Hand verrichtet wird) ouvrage, travail *sédentaire*; **-arbeiter**, s. ouvrier *sed.*; **-bediente**, commis de *b.*; **-bohrer**, Men. tarière, f; **-bruch**, (°Bankerott) banqueroute, *faillite*, f; = machen, faire banqueroute, *fa.*; etre en état de *fa.*; ein betrüglicher =, banqueroute frauduleuse; **-brüchig**, a. ad. insolvable; = w., faire banqueroute, *fa.*; être en état de *fa.*; der =e, banqueroutier; ein betrüglicher =er, .. frauduleux; **-buch**, n. livre de *b.*; **-eiſen**, n. (Eiſen. Bänke e damit an die Wand zu befeſtigen) patte, f; **-geld**, n. (baar. beſſere Geld, nach welchem in den –en gerechnet wird) argent de *b.*; **-gericht**, n. (ein Handelsgericht) *tribunal de commerce*, de *b.*; cour ..., f; **-groſchen**, gros en *b.*; **-halen**, (°n. an der Werkbank, die Bretter feſthalten) crochet d'établi; **-halter**, s; (der Glücksſpielen) le banquier; **-hammer**, marteau d'établi; Ser. (ein °h. zum Vernieten auf der –) rivoir; **-herr**, (der Gerichtsbank macht; Wechsler e) banquier; **-hobel**, (eine Art °h. der Bildhauer colombe, f; **-horn**, n. Ser. (Ambos, der an die – geſchraubt wird) bigorne, f; bigorneau; **-lehne**, f. dossier d'un *banc*; **-macher**, s. –ſtuhl; **-meiſel**, Ser. (ein M. das Eiſen damit faſt zu ſchauen) ciseau à froid; **-meiſter**, Boul. (ein Bildermeiſter, der auf dem Markte verkaufen darf) boulanger étalier; **-meſſer**, n. (den Wechſler damit zu prüfen) couperet; **-note**, f. billet de *b.*; assignation, f; **-ordnung**, f. (Geſetze, reglement de *b.*; **-pfennig**, fenin de *b.*; **-rechnung**, f. (R., die man mit der – über e. eingelegte Geld hält) compte en *b.*; **-recht**, n. droits, privileges de la *b.*, pl; **-richter**, (ein Mitglied des –gerichts) membre du *tr.* de commerce de la *b.*; Ton. (ein Meiſter, der den andern die –bohrer richten) rajusteur; **-ſchein**, (ein Sch. über das in der – niedergelegte Geld) billet de *b.*; reçu; reconnaissance, f; **-ſchlachten**, n. Bou. étalage; vente de la viande à l'étal, f; **-ſchlächter**, etalier; boucher étalier; **-ſchneider**, Pé. charpentier; (matelot qui coupe le lard de la baleine); **-ſchreiber**, commis, écrivain de *b.*; **-ſtift**, s. –eiſen; **-ſtube**, f. comptoir de la *b.*; **-thaler**, écu de *b.*; **-tüchtig**, a. ad. Bou. =es Fleiſch, viande de bonne à être étalée od. vendue à l'étal; **-wagen**, (Art W. mit Bänken) char à banc, po. carabas; **-zahlung**, f. (eine durch die – gemachte Z.) paiement en *b.*; **-zettel**, s. –note; **-zins**, (Z. v. den Fleiſch- und Brodbänken) les droits d'étalage, (ce que le boulanger od. boucher paie pour la permission d'étaler).

Bänkel-geſang, (G. eines –ſängers) chant de *foire*, de *chanteur de f.*; **-krämer**, (ein Kr. der herumgeht) porte-balle, colporteur; **-ſänger**, (ſa. –ſeller) (der auf Märkten ſ. Lieder abſingt od. de *f.*, du Pont-neuf e; fg: poéteau; poète crotté.

°**Bankerott** e, o. Bankbruch; **-iren**, s. Bankbruch machen, bankbrüchig w.); **-irer**, s. Bankbrüchige.

Bankert, s; e, od. **Bänkling**, es; e, (ein unehelich Kind) bâtard, e.

°**Bankett**, es; e, n. (Gaſtmahl, Schmauß) banquet.

Banjaluka, Gg. Banialuc, Bagnaluc.

Bann, es, sp. 1. (Ausſchließung aus einer Geſellſchaft, Gemeinſchaft) ban, bannissement; ſeinen – brechen, rompre son ban; einen in den – (Kirchenbann) thun, *excommunier anathématiser* qn; **-fluch**, Cath. anathème; excommunication, f; ein Kirchengeſetz auf deſſen Uebertretung der = gelegt war, anathématisme, (canon portant anathème); mit dem =e belegen, *an., esc.*

2. (der Gerichtsbezirk) banlieue, f; das liegt außer Ihrem –e, cela n'est pas de votre *ressort*, de votre *juridiction*; **-gut**, n. bien situé dans un cert. r.; it. c. Schiffswaare; **-herr**, s. Gerichtsherr; die –leute, (welche einem gewiſſen Gerichtsbezirk unterworfen ſind) vassaux d'une certaine étendue de *j.*, pl; **-ſtein**, c. Grenz-ſt.; **-ſtrahl**, s. –fluch; den = gegen einen ſchleudern laſſen, fulminer l'excommunication contre qn.

3. (der Zwang) contrainte, f; **-faſten**, n. jeûne de précepte; **-forſt**, réserve, f; die –leiter, **-mühle**, der –ofen, (worin man zu leitern. machen, Daten gezwungen ſie pressoir, moulin, four banal; **-reitel**, Ef. c. Kaſtanie; **-richter**, juge criminel; **-vogt**, **-wart**, c. Jurisdiction; **-wald**, c. –forſt; **-waſſer**, n. eaux, rivieres mises en défends, ou la pêche est défendue; **-wein**, (den man von einer Herrſchaft kaufen muß) vin banal; das Recht, den = zu verkaufen, banvin, c. Weinbann; **-werk**, n. corvées, f. pl; **-zaun**, (ein R. der v. den Unterthanen erhalten w. muß) haie à la charge des sujets.

Bannen, (einen in Bann thun) juger, mettre au ban, cf. Bann (1); Ef. mettre en réserve; 2. (an einem Orte beſchwören) empêcher qn par un charme de quitter sa place; 3. (die Teufel, Geiſter) exorciser, *conjurer* les démons, les esprit malins, les *chasser* par conjuration; it. die Geiſter –, (verſchwören laſſen) evoquer les esprits; (eine Krankheit), *so., ch.* par art magique; 4. c. verb.

Banner, s, n. (die Fahne der Heerer) bannière, f; **-herr**, 1. (der ein Banner führt) *banneret*; *seigneur b.*; 2. (ein mit der peinlichen Gerichtsbarkeit beliehener Herr) *s.* haut-justicier; 3. c. Fähnrich; **-herrlichkeit**, f. (das Recht einer –mühle e) banalité, f; **-lehen**, n. (ein L., mit deſſen Beſitz das Recht ein – zu führen verbunden war) fief *b.*

Banſe, n, f. od. **Banſen**, s, (der Raum zur Seite der Scheuerdiele wo die Garben hingelegt w.) lasse; (erſter Magen der wiederkäuenden Thiere) l'herbier; la panse, la double; 2. o. Banſe.

Banſen, die Garben, das Getreide e, (in die Banſe legen) entasser les *gerbes* dans la grange. [les *g.*

Banſer, s; inn, valet, servante qui entasse

Bar, a. ad. 1. (vor Augen gezählt, gegenwärtig); **–es Geld**, *argent comptant*; ich habe es – bezahlt, je l'ai payé c., en deniers effectifs; er hat viel –es Geld, il est riche en *ar. c.*; il a du *c.*; das iſt all mein –es Geld, voilà tout mon *c.*; um –es Geld verkaufen, vendre c., au *c.*; das –e Geld hat ſich ſehr vermehrt, le numeraire s'est fort accru; P. – Geld lacht, – Geld iſt die Loſung, rien ne se fait sans *a. c.*; l'*a. c.*, sonnant l'emporte; 2. (nackt, bloß) o. –fuß, –haupt.

Bär, en; en, od. es; en, 1. (Raubthier mit plumpem Leibe, ſpitzigen Haaren e) ours; ein junger –, ourson; –inn, f. ourse, f. o. Bad–, See–, Eis–; P. c. antiindex; 2. As. (= Sternbilder in der Nähe des Nordpols); der große, der kleine –, la grande, la petite ourse; der Schwanz des kleinen –en, la queue de la petite ourse; 3. Arc. (Klop. Pfähle damit einzurammen) la hie, la demoiselle, le mouton; 4. Fort. (ein ſtarker, gemauerter Caſtramm) batardeau.

Barabinzen, pl. Gg. (Volk) Barabinsi.

°**Barack**; n, f. baraque, f.

Baraute; n, f. (das Fell von einem neugebornen od. ungeborenen Lamme) *agneline*; peau *ag–e*, f.

Barbados, Gg. Barbade, f.

Baratt, i. (Unterredſch. bei der Seehandlung) baratterie, f; 2. (Tauſch von Waaren) troc, échange; **-handel**, c. Tauſch.

Barbar, s; en, od. **Barber**, s, 1. (den Ton auf der erſten Silbe; ein Pferd aus der –ei) barbe, cheval barbe; **-falk**, (eine aus Tunis abſtammende weißgeſtreifte Falkenart) faucon de Tunis; alphanet; tunisien; 2. (den Ton auf der zweiten Silbe; ein wilder, ungeſitteter, od. ein harter, grauſamer Menſch) *barbare*; die alten Griechen und die Römer nannten alle Ausländer –en, les anciens Grecs et les Romains traitaient de *b–s* tous ceux qui n'etaient pas de leur nation; die Irokeſen ſind –en, les Iroquois sont des *b–s*; er iſt ein wahrer –, c'est un vrai *b.*; **-inn**, f. fg: femme *b.*; **-krant**, c. Verbenkr. [n. c. Verbenkr.

Barbara, (po. Bärbel), f. (np.) Barbe, f; **-kraut**, n. c. Verbenkr.

Barbarei, f. Gg. Barbarie, f; 2. –, en, f. 1. sp. (große Unwiſſenheit, Rohheit; die ſchönen Wiſſenſchaften wieder hergeſtellt, und die – daraus vertrieben, reläbliſ les belles lettres et chasser la barbarie; 2. (Grauſamkeit, it. eine einzelne grauſame That); man verabſcheuet die –en dieſer Völker, on déteste la barbarie, la cruauté de ces peuples; (dieſes Ungeheuer) hat unerhörte –en begangen, a commis des cruautés inouies.

°**Barbaresken**, pl. Gg. (Volk) Barbaresques, pl.

°**Barbarism**, –us, Gr. (Sprachunrichtigkeit) barbarisme.

Barbariſch, a. ad. *barbare*; **–es Volk**, peuple *b.*; 1. (ſehr unwiſſend, ungeſittet, roh); **–er** (Prunk), *b–sque*; 2. (grauſam, unmenſchlich); erwarten Sie keine Barmherzigkeit, keine Gnade von dieſen Leuten, ſie ſind –, n'attendez aucune miséricorde, aucune grace de ces gens là, ce sont des *b–s*; ein –es Herzeloeur *b.*; er iſt – behandelt worden, il a été traité *b–ment*; – mit einem umgehen, traiter qn de Turc à More; 3. Gr. (der eigenthümlichen Art, dem Geiſte einer Sprache nicht angemeſſen); dieſe Redensart iſt –, das ſind –e Ausdrücke, cette maniere de parler est *b.*; ce sont des termes *b–s*; das iſt – geſprochen, c'est parler *b–ment*.

Barbe, n, f. (Barbiſch, eine Art Fiſche mit Bartfäden) barbeau; eine kleine –, barbillon; it. Bl. bar.

Barben-kraut, n. (eine Art Heerich) herbe de Sainte-Barbe, f.

Bär-beißig, a. ad. (bärtiſch, aufbrausend, fa.) *hargneux*, se, acariâtre; =keit, f. caractere, esprit *h.* e.

Barbier, s; e, (der den Bart abſchert) *barbier*; **-bedgen**, n. bassin à barbe; **-geſell**, garçon *b.*; **-junge**, apprenti *b.*; **-meſſer**, n. *rasoir*; **-ſtiemen**, cuir à *r.*; **-ſack**, c. –zeug; **-ſtube**, f. boutique de *b.*, f; **-tuch**, c. Bart-t.; **-zeug**, n. la trousse, l'étui de *b.*

Barbieren, einen, *raser* qn, *faire* la barbe, le poil à qn; ſich – laſſen, se *f. r.*; se *f. f.* la barbe;

ich habe mich barbiert, je me suis rasé.

Barcelona, Gg. Barcelonne, f.

Barchent, s; e, (ein Gewebe, dessen Kette feiner, der Einschlag aber baumwollen ist) futaine, f; **-macher, -weber**, *futainier*; tisserand *fu.*

Barchenten, a. ad. -er Rock, habit de futaine.

Barde, n; n, (Dichter und Sänger in den alten Zeiten) *Barde*; **-ngesang**, m. **-nlied**, n. chant de *B.*; **-nchor**, chœur des *B.-s.*

Bardiet, es; e, n. (Barden-gesang) bardit.

Bär-bill, c. -wurz.

Bären, vn. av. b. Ch. (den Begattungstrieb empfinden, von den Bärinnen) être en amour, en chaleur.

Bären-beißer, Ch. (eine Art Hunde mit turpem, dicken Kopf z. zur Jagd. Cerberusbeißer z) dogue d'Angleterre, bouledogue, alan; **-decke**, f. (eine zu einer Decke zugerichtete Bärenhaut) couverture de peau d'ours, f; **-dill**, c. Bärenzug; **-dreck**, c. Süßholzsaft; **-fang**, (ein Ort) piège pour les ours; z. c. **-jagd**; **-fell**, n. peau d'ours; f; fig: fa. er hat ein =, (eine abgezehrte, unansehnliche Haut) il a une peau d'ours; il est insensible; **-fenchel**, c. Bärenz; **-fett**, n. graisse d'ours, f; **-führer**, meneur d'ours; **-fuß**, f. (der Z. eines =, fig: plumper Fuß) pied d'ours; fig: pied d'ours, piedlourd; z. (Pflanze) arctope; pied d'ours; **-haft**, c. -mäßig; **-haß**, f. chasse de l'ours avec des dogues, f; **-haut**, f. peau d'ours, f; fig: fa. auf der = liegen, (faulenzen, cagnarder, fainéanter; croupir dans l'oisiveté; **-häuter**, s, :. (Faulenzer, e.) *fainéant, cagnard*; z. (ein feiger, niederträchtiger Mensch) poltron, lâche, coquin, (po. coion); **=ei**, f. fainéantise, cagnardise, if. coquinerie, poltronnerie, (po. coionnerie), f; **=berg**, -ort, wo man bei einer Gefahr seine Gefahr sind) mont pagnote; le poste des invulnérables; **-häuterisch**, a. ad. *fai.*, e; ca., ey; it. coquin, e; lâche; ein =es Leben führen, mener une vie *ca-e*; das ist =isch gehandelt, c'est agir en coquin; **-hetze**, c. -hatz; **-hüter**, As. (ein altertümlicher Ausdruck hinter dem Scheune des greifen =; arctophylax, bouvier, bouvier; **-jagd**, f. chasse de l'ours, ob. aux ours, f; **-klau**, m. sp. Bo. (s Pflanzen) *acanthe*; it. la berce, la branche ursine; f; **=blatt**, n. feuille d'*ac.*, f; **=distel**, f. chardon acanthin; **-klee**, f. c. Gemächse; **-koth**, fiente d'ours, f; z. Alk. (die Schlacken auf dem flüssigen Silber) crasse gluante (à la surface de l'argent fondu); **-kraut**, n. c. Königskerze, Schelling; **-kreb**, (ein großer Seekrebs) écrevisse squille, f; **-lauch**, (Pflanze) ail d'ours; **-mäßig**, a. ad. (plump, wild wie ein Bär) lourd, sauvage co. un ours; **-motte**, f. chenille bombix, f; **-muff**, manchon de peau d'ours; **-ohr**, n. Bo. (Pflanze) arctoide, f; **-öhrlein**, n. c. Aurikel; oreille d'ours, f; **-pfeife**, f. Org. bourdon; **-raupe**, f. ha. chenille marte, f; **-schmalz**, n. suif d'ours; **-stauden**, c. -muß; **-tanz**, danse de l'ours, f; **-tappe**, f. trace d'ours, f; z. c. Bärlapp; **-tatze**, f. patte d'ours, f; **-traube**, f. (Pflanze, deren reife mehlige Früchte von den = fast gefucht w.) bousserole, buss-, f; arbousier-traînant; it. (die Frucht) arbouse, f; raisin d'ours; **-wärter**, garde d'ours; **-vogel**, ours; ursine, f; phalene de laitue; **-zeit**, f. temps de l'accouplement des ours.

Bar-frost, c. Windstreich; **-fuß**, ad. (mit bloßen Füßen) nu pieds, nu-jambes; **-füßer**, s, pl. =mönch, (Franziskaner ob. Carmeliter der -fuß geht) *religieux déchaussé*; cordelier, carme *dé.*; **=kloster**, couvent de re. *dé-s*; **=orden**, ordre des re. *dé-s*; **-füßig**, a. ad. à pieds nus; qui va nu pieds; **-haupt**, **-häuptig, -köpfig**, a. ad. (mit unbedecktem Haupte nutête; la tête nue.

Barg, (ein verschlammter Ober) verrat chlâtré.

Bärinn, f. cf. Bär (e).

Barke, n, f. (breimastiges Lastschiff; it. Fahrzeug) barque, f: Leine -, barquerolle, f.

Bart-halter, m. -holz, n. c. Bergholz.

Bär-lapp, es, pl. **-lappen**, s, sp. (Art Moos, dessen Mittenstand am Ende mit roter Flamme entzündet) pied de loup; mousse rampante à massue, f; **=mehl**, soufre végétal; poudre de pied-de loup, f; **-lauch**, c. Bärenz; **-maus**, f. c. Mummeltier.

Bärme, f. Bärmbrod, n. c. Hefen, Hefen-br. z.

Bär-meister, c. Bärenwärter.

Barmherzig, a. ad. I. (mitleidig gegen Leidende und Hülfebedürftige) *miséricordieux*, se; Gott ist -, l'on est *m.*; selig sind die -en, bienheureux sont les *m.*; seyd - gegen mich, ayez pitié de moi; Gott nimmt die Sünder, die sich zu ihm bekehren, -auf, Dieu reçoit *m-sement*, avec miséricorde les z; die -en Brüder, Schwestern, die -en, (Ordenspersonen, die, außer den gewöhnlichen 3 Gelübden, auch das Gelübde der Kranken zu warten und zu pflegen ablegen) frères, sœurs de la *charité*; religieux de la *ch.*, pl; filles de la miséricorde, f; z. c. eind. erbärmliche; **-heit**, f. (Mitleid) miséricorde, *ch.*, f.

Bärm-teig, c. Hefenteig.

Bär-muff, c. Bärenmuff; **-mutter**, f. An. (ein dünner Sack, worin die Frucht bis zur Geburt getragen wird) *matrice*, f; **=entzündung**, f. Inflammation de la *m.*, f; **=öffnung**, **=schnitt**, Chir. hysterotomie, f. cf. *m.*; **-mühe**, f. Mil. bonnet de peau d'ours; Mil. bonnet de grenadier.

Barn, c. Krippe. z. Banse; **-beißer**, c. Krippenb.; **-stein**, c. Bachst.

***Barock**, a. (Wunderlich z) baroque.

***Barometer**, s, ö ob. e, -ese, f. baron, ne; **-ie**, ob. -ei, f. baronie, f.

Bär-pfeife, c. Bärenpfeife.

Barre; n, f. Barren, s. Mon. (lange, dicke Stücke eines Metalles) *barre*, f; *lingot*; **-neingang**, (eine Form, worin die gossen Silber-n gegossen w.) lingotière, f; Geld, Silber in -n, **-nsilber**, **-nsilber**, de l'or, de l'argent en *b.*, en *l.*

Barret, es; e, n. barrette, f; **-macher**, barrettier.

Barz, c. Wirt.

Barsch, a. ad. (rauh, hart) rude; dieser Zeug fühlt sich - an, cette étoffe est rude au toucher; dieser Wein hat einen -en Geschmack, ce vin a un goût âpre, est âpre au goût; fig: er hat ein -es Gemüthsart) Wesen an sich, il a les manieres rudes; eine -e Miene, Antwort, air, réponse brusque; - (anstatten z), brusquement; **-heit**, f. rudesse, f.

Barschaft, f. (baare Geld) argent comptant; les especes, f; le comptant; das ist meine ganze -, voilà tout mon comptant, tout ce que j'ai d'especes; mettre - beträgt 100 Thaler, ma caisse est de cent écus.

Bart, es; Barte, i. (die Haare am Kinne z) *barbe*, f; ein rother -, *b.* rousse; ein starker, dicker od. dichter -, *b.* forte, touffue; ein rauher, stachelichter -, *b.* rude; ein grauer, ehrwürdiger -, *b.* grise, venerable, cf. Crop-, Knebel-, Mutz-; ein kleiner -, ein Bärtchen, Bärtlein, petite *b.*; der - fängt ihm an, hervorzuleimen, an seinem Kinne hervorzusprießen, la *b.* lui vient, le poil commence à lui poindre au menton; den - scheren, abnehmen, *faire* la *b.*, le poil; sich den - scheren lassen, se *f. f.* la *b.*; sich den - scheren, sich selbst den - abscheren, se *f.* la *b.*; *f.* sa *b.*; se raser soi même; den - (anstatten) aufsiehen, retrousser, relever la moustache; fig: in den - brummen od. murmeln, undeutlich sprechen) grommeler, marmotter entre les dents; es in seinen - hinein, undeutlich, lügen, mentir impudemment; um des Kaisers - streiten, (um eine S. die keiner hat, oft) se disputer, se débattre de la chape à l'évêque; einem et. unter den - sagen, unter den - werfen, (es ihm geradezu ins Gesicht sagen) dire qc à la *b.* de qu; ext. der - einer Katze, eines Bockes, la *b.* du chat z; - fig: der - (die rothen Lappen am Halse) eines Hahnes, *b.* d'un coq; der - (die Zähen am Maule) mancher Fische, la *b.*, les barbillons de certains poissons; der - einer Auster, (der sogenannte Schweif, der das zarte Zähich desf. umgiebt) *b.*, frange d'une huître, f; der - (die langen Grannen) an den Kornähren, les *b-s*, les pointes des épis, f. pl; der - an einer Feder, (die weichen Federchen zu beiden Seiten des Kiels) les *b-s* d'une plume, z; der - an einem Schlüssel, (der Bart am Ende des Schlüssels, der eigentlich das Schloß öffnet) panneton; der - (Staubfäden) eines Cometen, *b.* d'une comete; Fond. der - am Kupfer, (die bei der weiten od. rauhen Gare entstehenden zarten Zähnen) la *b.*, les aspérités, f; die Barte der Wetzsteine abnehmen, ebarber les balles; Ex. -, (ein Fell v. Bärten, welches in der Zeune gemacht wird, als Zeichen, das sich die letzte Tonne fes bois à *b.*; Bo. -, (der untere Einschnitt der rachenförmigen und verwachsenen Blumen) la *b.*

Bart-becken, n. bassin; plat à barbe; **-beißer, -beißer**, (ein Beißer von mittlerer Größe) lam proyon, lamprillon; **-bürste**, f. (zum Aufmachen z des Unterstandes) la bigotere, bigotelle, v. le relève *moustache*; **-fäden**, (am Maule mancher Fische) barbillons, pl; **-fisch**, (Art Wallfische an der Grönländischen Küste) barbu; baleine de Grenland, f; z. c. Barte, Fischbarte. Meerbarbe; **-fliege**, f. (große, an den Spitzen der Flügelhörner mit Haaren versehene Fliegenart) la mouche à *m.*; **-geier**, c. Lämmergeier; **-gerste**, f. orge barbue, f; **-gras**, n. (Grasspflanze, deren Aehre die Gestalt eines -es hat) barbon; **-haar**, n. poil de la barbe; **-haber**, c. Rauchh.; **-karpfen**, carpe barbue, f; **-klappe**, f. Ser. (eine An Zange, den Schließbart z. den Schraubstock damit zu halten) tenaille à chanfrein, (qu'on place dans l'étau, et qui serre la piece à limer); f; **-kratzer**, c. cf. -scherer; **-läppchen**, n. pl. (die dünnen am Schnabel der Hühner-Arten herabhängende Haut-barbe, f; **-los**, c. unbärtig; **-männchen**, n. (Art Schlangenfisch mit vier weichen -fäden) barbue, f; **-moos**, n. (Art M., an welchem die Münzung der Bäche mit Häckchen gefranzt ist) mousse barbue, f; **-nagel**, (dessen Stift lang genug ist, damit er) clou barbelé, cheville, -ée; **-neige**, f. (was man in dem Trinkgeschirre, lang läßt) baissiere, f. (d'un verre de vin z) houspillon; **-nelke**, f. œillet barbel; **-nuß**, f. noisette de Lombardie, f; **-putzer**, imp. c. -scherer; **-schere**, f. ciseaux à faire la barbe, pl; **-scherer**, barbier; **-schüssel**, c. -beden; **-schwamm**, c. Staubfäden; **-seife**, f. savon pour la barbe; savonnette, f; **-stern**, c. Schmuckz; **-tuch**, n. linge à barbe; z. -tte à barbe, f; **-umber**, (Art Erdfarbe) ombre barbue; **-wachs**, n. (zum Knebelzu wichsen) cire à *m.*, f; **-zänglein**, n. (zum Ausziehen des Bartes z) pincette à *m.*, f.

Bärtchen, Bärtlein, n. cf. Bart.

Barte, n, f. 1. (eines Wallfisches), (die horartigen Körper in der obern Kinnlade, welche statt der Zähne dienen) fanons; barbes f. pl; aus den -en wird das sogenannte Fischbein gerissen, les fanons fournissent la baleine; 2. c. Beil, Streitbeil.

Barthan, Drap. das Tuch, zum ersten Male ob. zu hallen Haaren scheren) toudre le drap en *karman*; das -, tonture en *k.*, f; **Bärtelinch**, n. drap

Barthe, c. Beil, Streitbeil. (londu en *k.*

Bartholomäus, (n. Barthel, (np.) Barthelemi.

Bartrische, n, f. (ein Oesterreichischen ein halbbedeckter Wagen) calèche, chaise, f.

Bär-wedel, c. -wurz (z); **-wurz**, f. Bo. meum, méon; z. acanthe, f. c. Bärenklau; 3. pervenche, f. c. Singrün; 4. le peucedane, c. Haarstimmel; **-zeit**, f. c. Bären-zeit.

Basalt, es; e, Mg. (eine schwarzgraue, meist fünfeckig förmig vorkommende sehr harte Steinart) *basalte*; **-porphyr**, n. porphyrique; **-säule**, f. la colonne, le prisme de *b.*; **-schiefer**, *b.* schisteux; **-tuff**, taf basaltique.

Base, n, f. (des Vaters od. der Mutter Schwester) *tante*, f. z. (jede andere Verwandte) parente, *cousine*, f; dim. mein Bäschen, Bäslein, ma petite *t.*, *c.*

Basel, Gg. Bâle, f; **-er**, inn, Bâlois, e; **-Bo. -beere**, f. c. Heidelbeere; **-kraut**, n. c. Berufkraut.

***Basilien, -kraut**, n. c. Königskraut.

***Basilisk**, en, (fabelhafte Schlange) *basilic*; it. Art. le *b.*; **-enraugen, -enblick**, yeux de *b.*, regard du *b.*; **-enei**, n. œuf de *b.*, po. petit œuf

Basilius, (np.) Basile. (de vieille poule.

Basis, f. (Bot. Grundfläche) base, f.

Basken, pl. Gg. (Volk) Basques, Vaskons, pl.

***Baß**, ses; Bässe, Mu. (tiefste Stimme, die Grundst.) *basse*, f; der begleitende -, *b.* continue; begleiten, mit Zissern angezeigter -, *b.* chiffrée; den - singen, chanter la *b.*, la *b.* contre; der - einer Saitpfeife, eines Dudelsacks, einer Leier, bourdon de musette, de cornemuse, de vielle; z. der -, (die -geige, f. *b.* de *viole*; den - steigen, toucher la *b.* de *v.*; jouer de la ...; eine kleine -geige, (Violoncell, n.) une *b.* de violon; violoncelle; **-geigensaite**, f. corde de *b.* de *v.*, f; **-geiger**, joueur de *b.* de *v.* ob. de violon; **-bläser**, (Instrument) basson; (qui joue du basson; **-brummer**, (wie -meister in den Orgeln) la bombarde; **-flöte**, *b.* de flûte à bec; **-querflöte**, *b.* de flute traversiere; **-glas**, c. Pokal; **-lade**, f. Org. sommier des tuyaux de la *b.*; **-noten**, f. pl. notes de la *b.*, f. pl; **-pfeife**, f. (Orgel); basson; (in den Orgeln) tuyau de la *b.*; it. (an einem Dudelsack) courtaud; **-posaune**, c. Pos.; **-saiten**, f. pl. les *b-s*, grosses cordes; **-sänger**, (Wald) la *b.*, la *b.* contre,

contre, ſ; (qui chante la basse) (dieſer Mann) iſt ein gutter, ein herrlicher = od. Baßiſt, est une bonne *b.*, une belle *b.*; c'est un beau *creux*, un bon *cr.*; -ſchlüſſel, clef d'*Fa*-*fa*, de *Fa*-*ut*-*fa*; -ſpieler, c. -bläſer, -geiger; -ſtimme, f. *b.*, *b.*-contre, f; eine = *b.*, avoir du *cr.*

Baſt, es, sp. 1. (die zarte, unter der Rinde der Bäume befindliche Haut) le liber,' le livret; der = der Cocosnüſſe, brou; (von Rinden), *écorce*, ſ; Ch. der = am Hirſchgeweih, (das Gefäge) lambeau, balaiement; velue, ſ; Econ. der = vom Flachſe, la filaſſe de lin; eine -decke, ſ; ein -hut, (eine aus = geflochtene Bedenmatte z. Bedeckung, chapeau d'*écl.*; -matte, f. -ſchuh, m. -ſeil, n. natte, ſoulier, corde d'*écl.*; -ulme, f. -ulme, f. (eine Art Ulmen, deren Baſt benutzt wird) orme tilleul, orme teille; -wurm, (eine Gattung Würmer, welche den Baſt der Apfelbäume durchbohren und darauf den Brand verurſachen) mineur d'*écl.*, (ver qui perce, ronge l'écorce du pommier z). 2. (ein aus = gemachter Stoff) biambonnaſes, f. pl; 3. (ein aus Seide und Cameelziegenhaaren beſtehender Zeug) camelot, (sorte d'étoffe de soie et de poil de chèvre d'Angora.)

*Baſtard, es; e, (Bankert, it. Mißgeſtaltetes) *bâtard*; Art. c. Mittelgeſchütz; -adler, c. Seeraub.; -art, f. espèce, race *b.*-e, *by bride*; -brut, c. Drogenmeiſter; -fenſter, n. *mezzanine*, fenêtre *m.*; -lice, treſle *b.*, *b.*; -lorbaum, f. Art. le rebuſſi; -lorbeer, laurier tin; -makrele, f. maçquereau de Surinam; -mehn, pavot *b.*; -pflanze, f. plante *b.*, *b.*, adultérine ſ; -thier, n. animal *b.*, *b.*; -wolle, f. laine *b.*-e; -wort, n. mot *b.*

Baſte, f. sp. (Treſ-Ai im Thomberſpiele) baſte.

Baſtei, en, f. Fort. (ein an dem Hauptwalle ſpitz auslaufendes Werk) baſtion.

Baſten, z. ad. (von Baſt gemacht) d'*écorce*, fait d'*écl.*; -e Schuhe, c. Baſtſchuhe z.

Baſter-form, f. Suc. forme bâtarde, f.

Baſtian, Baſtien, ſa. c. Sebaſtian.

Baſtion, es; e, n. c. Baſtei.

Baſtling, es. Baſtling, c. Zimmt.

*Bataille, n, f. bataille, f; combat; -nucker, *Bataillon, es; e, bataillon. (polémoscope.

Batate, c. Patate.

Batav, -er, ē; inn, (Volk) *Batave*, *Hollandais*, se; -iſch, a. das = Volk, peuple *B.*, *H.*

Batavien, Gg. Batavie, f.

Bathengel, s, sp. Bo. germandrée officinale, f.

Barhilde, f. (np.) Bathilde, Baudour, f.

Bating, es; e, Mar. ed. -ſholzer, n. pl. (Schiffe, welche die Antenne feſt gemacht wird) *bittes*, f. pl. kleine -e, Kreuz-e, bittons; das Antertau um den -, od. die -e ſchlagen, bitter le câble; das Antertau von dem - nehmen, débiter le câble; -ſholzen, traverſin des *b.*; -ſholzen, -nägel, pl. pailles de *b.*, f. pl. -knien, f. pl. les courbes des *b*, les contre-*b.*, f; -ſchlag, (der um den = befeſtigte Theil des Antertaues) bitture, ſ; -ſtyenen, f. pl. (die aufrecht ſtehenden Pfoſten bei -n) les montants od. piliers des *b.*; -sſpur, f. (worin die Füße des -s ſtehen) carlingue des *b.*, f; -sträger, pl. e. -ſtaien; -ſtellen, -s ſtützen, e. -ſtyenen. [-en, a. de batiſte.

*Batiſt, es; e, (die feinſte Art Leinwand) batiſte, f;

*Batterie, n, f. (Geſchütz. it. das Geſchütz ſelbſt) *batterie*, f; einen Ort ſchief von der Seite beſtreichende -, *b.* en écharpe; eine - aufführen, dresser une *b.*; das Geſchütz auf die - führen, mettre le canon en *b.*; die - ſpielen laſſen, faire jouer la *b.*; -diele, -blanke, f. tabloin, tablouin; 2. Arq. (bei Pfannenteckeln) la *b.*; -rippen, f. pl. Art. gîtes; lamBourdes, f; -ſtücke, n. pièces de *b.*, de siège; -wurſt, f. Art. saucisson.

*Battirung, en, f. Dan. (Bewegung des einen in der Luft geſchwungenen Fußes, während der Körper auf dem andern Fuße ruht) battement.

*Battute, f. Ex. (das leichte Aufſchlagen der Klinge an des Gegners Klinge) battement d'épée.

Bäſe, es; e, v. c. Pep. Bäs -e, -ig, c. Pep. -ig.

Baßen, s. (4 Kreuzer) batz; fg: ſa. er hat brav -, (Geld) il a du comptant, des espèces; einem die - abnehmen, dépouiller qn de son argent; 2. Forg. (ein Klumpen Lehm, das im Tümpel befindliche noch damit zu verlehmen) masse d'argile dont on bouche le trou de la timpe; 3. - od. Bauer, c. Angelſänge; 4. c. Fiſch, Fiedten.

Bau, es, pl. -e od. Bäue, Bauten, (das Bauen) Arc. (einer Kirche, eines Hauſes z), *construction*, bâtiſſe, ſ; (der Schuſſe), *con.*; Agr. der - (Anbau des Feldes, des Acker, culture des champs, agriculture, ſ; labourage, c. Acker-, Garten-, Weinbergs-; z. (-art) der -, (die -art) dieſes Pallaſtes iſt ſchön z, la *con.*, la *structure* de ce palais est z; (dieſe Kirche) iſt ein alter -, (in von alter -art) est d'une ancienne architecture, d'un ancien goût; der - des menſchlichen Körpers, la *str.*, conformation, *organisation* du z; der - der Pflanzen, *org.* des plantes, ſ; der - einer Uhr, der - der Welt, mécanisme d'une montre, de l'univers; système du monde; fg: der - einer Rede, der Verſe, eines Redners, eines Gedichtes, *str.* d'un discours, des vers; *con.* d'une phrase; la *str.*, *con.* d'un poeme; 3. Gebäude; einen - aufführen, construire un édifice, un *bâtiment*; einen - ausführen, exécuter un *bâ.*; ein guter, ſchöner, (feſtmeiner) -, bonne, belle bâtiſſe; belle *fabrique*; 4. Ex. einen - anſtellen, commencer l'exploitation d'une mine; neue -e anrichten, trouver, découvrir un nouveau filon (métallique); 5. der - eines Fuchſes, Kaninchens z, *terrier* d'un renard, le *t.*, le ballot d'un lapin; (der Dachshund) hat den Dachs in den hinterſten Winkel ſeines -es getrieben, a acculé le blaireau dans son *t.*; (der Fuchs) geht od. kriecht zu -e, se retire dans son *t.*, s'enclouit, se terre; 6. (verwahrter Stand); ein Haus in - und Beſſerung erhalten, avoir soin des reparations d'une maiſon; die zum -e einer Kirche (zur Unterhaltung beſtimmten) ausgeſetzten Gelder, la fabrique d'une eglise; 7. auf den - z, zum - verurtheilt w., être condamné à la chaîne, aux galères, aux travaux forcés.

Bau-amt, n. intendance des bâtimens, ſ; -anſchlag, (Berechnung der -koſten) devis; den = zu einem Hauſe machen, faire, donner le devis d'une maiſon (à bâtir); -anſtalten, f. pl. préparatifs pour la construction d'un bâtiment, pl; -arbeit, f. c. Bautz. 4); -art, (Art, wie ein Bau nach gewiſſen Regeln aufgeführt w. muß); die ältere und neuere, die gothiſche =, l'*architecture* ancienne, moderne, gothique, f; (man bewundert) die = dieſer Kirche, l'*arch.* de z; die Dorische z =, l'ordre dorique z; 2. (beſondere Einrichtung eines Gebäudes); die = dieſes Gebäudes iſt angenehm, la structure de ce bâtiment est z; dieſes Gebäude hat eine ſchöne =, ce bâtiment est d'une belle ordonnance; die = dieſes Pallaſtes iſt feſt und dauerhaft, la *con.* de z; -aufſeher, conducteur, *inspecteur* de bâtiments; 2. (über öffentliche Gebäude) intendant des bâtiments; -bar, a. ad. c. -lich; Ex. = es Gebäude, mine exploitable; -bedarf, les objets nécessaires à la construction d'un bâtiment; -begnadigung, -begünſtigung, f. (die Unterſtützung, welche der Landesherr den Unternehmern von Bauten angedeihen läßt) gratification, privilege accordés aux entrepreneurs de nouveaux bâtiments; -beſchreiber, architectonographe; -beſchreibung, f. architectonographie, ſ; -erde, f. (die zum Anbau taugliche Erde) terre labourable od. de culture, végétale, franche; terreau; -erz, n. Ex. (Gebirgsart) mine native od. vierge; -fähig, a. Agr. (v. einem Felde z) cultivable, labourable; -fällig, a. ad. (nach einſturzdem Dache) *ruineux*, se; caduc, caduque; ein = es Gebäude, édifice *r.*, croulant, qui menace ruine, qui tombe en ruines; ein altes = es Haus, maiſon vieille et caduque; (dieſes Gebäude) ſinkt an = zu w., iſt ganz =, commence à se détruire, menace ruine; fg: eine = e Geſundheit, ſanté délabrée, affaiblie; = feit, f. délabrement; caducité, ſ; -feld, n. (ein = bares od. angebautes Fe.) champ *lab.* od. labouré; -feſt, a. bâti à chaux et à ciment; -flöße, f. (aus = holz beſtehende Flö.) train de *bois de charpente*; -freiheit, f. I. sp. permiſſion, liberté de bâtir, ſ; 2. c. -begnadigung; -frohne, f. Féo. corvées de *construction*, pour la *con.* d'un *bâ.*, f. pl.; -fuhre, f. charriage des matériaux d'un *bâ.*; -fuß, Arc. pied de maçon, de charpentier; -gefangene, (ein zum Feſtungsbau z Verurtheilter) forçat; -geiſt, I. (Neigung zum Bauen) envie, manie de bâtir; hat einen großen =, il aime extrêmement à bâtir; ſa. c'est un bâtisseur; 2. (einer der gern baut) qui aime à bâtir; -geräth, n. -geräthſchaft, f. instruments, ustensiles nécessaires pour la *con.*; -gericht, n. -amt, -gerüſt, n. échafaudage; -handwerk, n. (wie das Schreiner-, Schmied- z) *métier* relatif à la *co.*; qui concerne la *con.* des bâtimens; -herr, I. (der einen = aufführen läßt) propriétaire d'une maiſon que l'on bâtit; 2. c. -meiſter, -aufſeher; -hof, (eines Zimmermanns) chantier, atelier; -holz, n. bois de *con.*, de charpente; (zu Balken, Sparren z) bois carré; -joch, n. Ex. ſolivette à corniche, ſ; -knecht, ſous-inſpecteur des bâtiments; -koſten, pl. les frais d'un *bâ.*, d'une bâtiſſe; -kunſt, f. art de bâtir; l'*architecture*, f; die bürgerliche =, *arch.* civile, ſ; die alte, neue, die gothiſche =, *arch.* ancienne z; cf. Arieſt=, Schiffs=; -künſtig, a. ad. (Architekten-mäßig) architectonique; -künſtler, (Architekt) architecte; -land, n. champ labourable; -leute, pl. ouvriers, travailleurs employés à la *co.* de bâtiments; -luſt, f. envie de bâtir, ſ; -luſtig, a. ad. qui prend plaiſir, qui aime à bâtir, qui a envie de bâtir, Ex. de s'intéresser à l'*exploitation* d'une mine; er iſt äußerſt =, c'est un gr. bâtisseur; der = e, bâtisseur; il amateur d'*exp.* de mine; den = en dienet zur Nachricht, on avertit ceux qui ont envie de bâtir, que ..; -mahlerei, f. (die M. auf Wandungen) peinture d'impression, ſ; -mann, paysan; cultivateur; -materialien, n. pl. e, -noth, -narr, c. -lüſtig; -meiſter, (der die -kunſt verſteht) architecte; -ordnung, f. obrigkeitliche Verordnung in Anſehung deſſen, was bei Bauten zu beobachten iſt) ordonnance concernant les *bâ.-s*, relative aux .., ſ; -platz, I. (der Ort, wo ein Gebäude aufgeführt w. ſoll) *emplacement*; 2. c. -boſt; -rath, (ein = verſtändiger, der die Aufſicht über öffentliche Gebäude führt, und dem = aufſeher, -meiſter z vorgeſetzt iſt) conſeiller des *bâ.-s*, de l'intendance des *bâ.-s*; -riß, (der Riß v. einem aufzuführenden Gebäude) deſſein, plan d'un *bâ.*, cf. Grundriß, Aufriß; -ſache, f. aff. qui regardent les *bâ.-s*, ſ; -ſand, (grober Sa., welcher zum Kalk gemiſcht wird) sable à mortier; -ſchreiber, (Rechnungsführer bei öffentlichen Bauten) greffier des *bâ.-s*, de l'intendance des *bâs*; = ei, f. greffe des *bâ.-s*; -ſchule, f. (eine öffentliche Lehranſtalt, wo die öffentliche -kunſt gelehrt wird) académie, école d'*arch.*, ſ; -ſchutt, décombres, f. pl; c. Schutt; -ſtändig, c. -mäß; -ſtatt, pl. ſtätte, od. -ſtätte; n, f. 1. (ein Platz, auf welchem ein Gebäude geſtanden hat, od. eins errichtet w. ſoll) *empl.*; aire d'un *bâ.*, ſ; 2. c. -hof, -ſtein, (Stein zum = en tauglicher Art Steine) pierre à bâtir, ſ; -ſteile, f. c. -platz; -ſtoff, (die zur Ausführung der Gebäude nöthigen Stoffe, *Baumaterialien) materiaux, pl; -ſtück, n. Charp. (ein noch unbehauenes Stück -holz) tronche, ſ; -ſucht, f. (der übertriebene Hang zum = en) *manie* od. *folie* de bâtir, ſ; -ſüchtig, a. ad. (einen übertriebenen Hang zum = en habend); er iſt = , il a la *m.*, la *f.* de bâtir, P. la maladie de la pierre; c'est un bâtisseur; -tag, (ein Tag, an welchem Unterthanen ihre = frei= nen leiſten müſſen) jour de corvée pour les bâtisses; -vergünſtigung, f. c. -begnadigung; -verſtändig, a. ad. (im = weſen erfahren) expert, e; der = e, architecte *expert*; der Richter hat = e ernannt, um die Maurer-arbeit zu beſichtigen, le juge a nommé des *ex.-s* pour examiner la maçonnerie, l'ouvrage des maçons; -verwalter, I. (der die zum = weſen beſtimmten Gelder verwaltet) administrateur de la caiſſe des *bâ.-s*; 2. c. -aufſeher; -vogt, (ein Unteraufſeher, der die = leute zur Arbeit antreibt) chaſſe-avant; -werk, n. (ein Mr. der = kunſt) ouvrage d'*arch.*; -weſen, n. (alles zuſammengenommen, was zur Aufführung und Erhaltung der Gebäude gehört) er verſteht das = gut, il entend bien l'*arch.*; er hat die Aufſicht über alles = , il a l'intendance de tous les *bâ.-s*; -wiſſenſchaft, f. c. -kunſt; -würdig, a. ad. Ex. (würdig, gebaut zu w.); = e Anbrüche, fouille profitable, exploitable, qui vaut la peine de l'exploitation; filon bon à exploiter; -wuth, f. c. -ſucht; -zeug, n. c. -bedarf, -ſtoff; -zierde, f. -zierathe, ornement d'*arch.*.

Bauch, es; Bäuche, *ventre*, einen aufgetriebenen, geſpannten -, avoir le *v.* gonflé, enflé, tendu; ein dicker -, gros *v.*; ſa. grosse panse; ein dünner, flacher -, *v.* plat; po. ſie hat einen dicken -, (ſie ſchwanger) elle est enceinte; ſich auf den - legen, ſe coucher sur le *v.*; ein kleiner -, ein Bäuchchen, Bäuchlein, petit *v.*; fg: ſeinen - pflegen, ſoigner, ſoigner, ſeinen - zum Gott machen, être sujet à son *v.*, se faire un Dieu de son *v.*; Ecr. faule Bäuche, (Menſchen)

–s pareneux; fg: der – eines Faſſes, einer Flaſche, eines Schiffes ꝛc, v., bouge d'un tonneau, le v. d'une bouteille ꝛ; der – (eines Segels), fond, creux, sein; der – einer Geige, einer Laute, eines Klaviers, coffre d'un violon, d'un luth ꝛ; der – einer Theorbe, la donte; die Bäuche an einem Laſtwagen, (die auſgerichteten Verſtrebungen an beiden Seiten) les v–s d'une voiture (chargée); Art. der – des Mörſers, v. du mortier; (die Kanone) iſt auf dem –, (auf dem Boden) est sur le v.; Ex. der Gang wirft einen –, (wird auf einer langen Strecke mächtiger als vorher und nachher) le filon fait un v.; Arc. (ſchiefer Anſatz) forjet; (die Mauer) macht einen –, fait le v., forjete.

Bauch-band, n. o. –es; –bändig, a. Vét. –es Pferd, (das dem Abwerfen den Bauch zu ſehr einpreßt) cheval qui fait la corde, c. bernichtkrig; –bohrer, Tour. alesoir; foret (à evaser l'ame, la capacité de q pièces); –bruch, Chir. gastrocele; –bütte, c. Bauche; –becken-ſchlag-ader, f. An. (eine Art, welche am großen –muſkel herabgeht) artère épigastrique, f; obere .., a. ép. supérieure; –diele, (eines Schiffes), vaigre, vaigre du fond, f. (planches qui font la revêtement d'un vaiss); –diener, (der ſeinen Bauch pflegt) gastrolâtre; =ei, f. –dienſt, gastrolâtrie, gastromanie, f; –fell, n. c. –baut; –fett, n. (aus der –gegend) panne, f; –fieber, n. fièvre gastrique, f; –finne, –floſſe, f. (der Fiſche) nageoire abdominale, f; –floſſer, (ein Fiſch mit –floſſen) poisson abdominal, à n–s ab–s; –fluß, (Durchfall) lienterie, f; flux, cours de v., flux céliaque, la cél., passion, affection cél., f; –flüſſig, a. qui a la diarrhée, un flux ꝛ; –förmig, a. ad. en forme de ventre; –gegend, f. An. région, voisinage du v.; près du v.; obere, mittlere, untere =, r. épigastrique, ombilicale, hypogastrique, f; –geſchwulſt, f. tumeur au v., f; s. (Aufſchwellen des –es) enflement, gonflement du v.; –gordingen, pl. Mar. c. –gurten (4); –grimmen, n. tranchées de v., f. pl; –gurt, sangle dont on se serre le corps; Sel. (am Pferdegeſchirr) ventrière, sous-ventrière, f; =riemen, die =ſchnalle, -courroie, ꝛ, f; 3. c. Gattierarm 4. Mar. die =en (ob. –gordingen), (die in der Mitte des Segels befindliche Taue, vermittelſt welcher es aufgezogen wird) cargues fonds, f. pl; –haar, n. (die Haare am –e eines Thieres) poil du v.; –haken, Tour. (das krallenförmige Eiſenſtück) fer crochu; –haut, f. –fell; –höhle, f. (der innere Raum des –es vom Zwerchfelle an) capacité du bas-v., f; –kette, f. chaîne d'une voiture dont la charge fait le v.; –kiſſen, n. dim. –lichen, n. Méd. coussin, coussinet de v.; –kneipen, c. –grimmen; –krampf, (* die Kolik) colique, f; –krankheit, f. maladie du v., m. ga., f; –linie, f. weiße Linie, An. (Gegend am Bauch, wo ſich die Aponeuroſen des –muskels verbinden) ligne blanche, f; –muskel, muscle abdominal; An. der äußere und innere ſchräge =, m. ab. oblique externe et interne; die geraden =n, les droits du bas-v., f; =wand, f. (am Torſo der –baut) paroi ab–e du peritoine, f; –naht, f. Chir. (Naht bei –wunden) suture du bas-v. ob. enchevillée; gastrorraphie, f; die Lehre von der =, die Kunſt, eine = zu machen, art de guérir les plaies du bas-v. par des su–s, art de la gas–; –nerve, An. nerf ab.; =krankheit, c. milzſüchtig. Mitzſucht; –öffnung, f. Chir. gastrotomie, f; –puldader, f. artere celiaque, f; –reder, ventriloque, gastriloque, engastrimythe; –rederei, f. art du ventriloque ꝛ; –reif, Ton. cerceau, cercle autour du v. d'un tonneau; cerceau ou bouge, –riemen, (des Reiters), sangle, f; (für Pferde), ventrière; sous-v., f; –ring, An. (M. am Ende des Unterleibes, durch welchen Aderm, Nerven ꝛc in die Zeugungstheile hindurchgehen) cercle ab.; –ründe, c. Blutung; –ſchlagader, c. –Pulsader; –ſchmerz, c. –grimmen; –ſchnitt, c. –Öffnung; –ſchwellen, n. –ſchwellung, f. Méd. météorisme; –ſorge, f. c. –bienen; –ſpänc, pl. (an der Laute) barrures (d'un luth), f. pl; –ſprache, f. c. –rederei; –ſprecher, c. –reder; –ſtecher, Chir. (Werkzeug für die Waſſerſucht ꝛ) trocar, trocart; –ſtich, Chir. (bei der Waſſerſucht) ponction, paracentese, f; –ſtück, n. Bou. pièce de v., f; Mar. (des Schiffes) varangue, f; –tonne, f. Ex. (Art im Feuerſchacht, worauf der Kübel geſchleppt wird) glissoire, (pour la tonne) f; –übel, n. c. –krankheit; –waſſer, f. c. Bauch; –waſſerſucht, f. Méd. ascite, f; –waſſerſüchtig, a. ascitique; –weh, n. mal de ventre, au v.; tranchées de v., f. pl; c. –grimmen; –wirbel, pl. An. (Wirbel des Rückgrades) vertebres abdominales, f. pl; –wunde, f. blessure au v., dans le v., f; –wurm, c. Eingeweidewurm; –zirkel, (ein Zirkel mit ausgebogenen Schenkeln, die Dicke von Körpern damit zu meſſen) compas sphérique ob. d'épaisseur; –juber, c. Bäuchig; –zwang, c. Leib–, Stuhl–. [à lessive.

Bauch-bütte, f. –faß, n. –zuber, m. cuvier

Bauche, Bäuche, f. 1. sp. (das Einweichen der Wäſche in Lauge); eine – vornehmen, faire la lessive; die Wäſche auf die – legen, mettre le linge à la l.; n. (ſo viel Wäſche als man auf einmal bäucht); eine volle –, avoir une l. complete.

Bauchen, bäuchen, ſchmutzige Wäſche ꝛ, (in Lauge einweichen ꝛ, ehe man ſie wäſcht), lessiver du linge sale; faire la lessive; 2. c. ausbäuchen; 3. ſich –, Arc. (von einer Mauer) faire le ventre, forjeter; das –, –chung ob. Bäuchung, f. Arc. forjet; (einer Säule) renflement; (eines Gefäßes, Glaſes ꝛ) bombement, le bombé; convexité, f; Mar. (Schiff) mit gleicher .. auf beiden Seiten, qui a sa tonture; –cher ob. Bäucher, s; inn, buandier, ère.

Bauchig, bäuchig, a. ad. ein –es Gefäß, vaisseau à ventre; ein – (rund erhabes) geſchliffenes Glas, verre convexe; Bo. ein –er Strunk, pedicule ventru, renflé; –e Nebre, épi ventru; 2. (dickbäuchig) ventru.

Baudienſt, c. –frohne.

Bauen, va. (ein Haus, eine Scheuer ꝛ) bâtir; ein Schiff –, b., construire un vaisseau; einen Tempel, einen Pallaſt –, b., édifier un ꝛ; (das Haus) iſt dauerhaft gebaut, est solidement bâtie, construite; eine neu gebaute Stadt, ville nouvellement bâtie; ſich arm –, se ruiner en bâtiments, à b.; er iſt ein großer Liebhaber vom –, c'est un gr. bâtisseur; P. Schlöſſer in die Luft –, (chimärische, unausführbare Entwürfe machen) b. des châteaux en Espagne; ein Gerüſt –, dresser, con. un échafaud; Ton. ein Faß –, con., assembler un tonneau; (die Vögel) – ſich Neſter, font, se construisent des nids; die Adler – auf hohen Felſenſpitzen, les aigles font, placent leurs nids sur ꝛ; (die Ameiſen) b. hier gebaut, ont fait un nid ici, ont fourmé ici une fourmilière; die Bienen – ihre Zellen mit vieler Kunſt, les abeilles font leurs cellules ..; eine Straße –, con. une route; 4. fg: ein wohlgebauter Menſch, homme bien fait, bien bâti; ein wohlgebautes Pferd, cheval bien bâti; 2. einen Jahrmarkt, eine Meſſe –, (als Verkäufer beſuchen) pu. fréquenter une foire; 3. einen Acker, das Feld, einen Garten, den Weinberg –, cultiver, labourer un champ, la terre; cul. un jardin, la vigne; ein gebauter Acker, Garten, ch., j. cultivé; Ex. ein Bergwerk, eine Zeche –, exploiter une mine; die Grube bauet ſich frei, le produit de la mine couvre les frais; auf Kupfer, auf Blei –, (es durch – zu erhalten ſuchen) ex. une mine pour en tirer du cuivre, du plomb; 4. (durch Bearbeitung hervorbringen) Getreide –, produire du blé; in dieſem Lande wird viel Korn, viel Wein gebaut, ce pays produit bc. de blé, de vin; on recolte bc. de .. en ce pays; Seide, Honig –, élever, nourrir des vers à soie, des abeilles, (pour en tirer la soie, le miel); 5. c. er– (fg.)

II. va. av. b. auf et. –, (ſich mit Zuverſicht darauf verlaſſen) faire fond sur qc, compter sur qc; darauf iſt nicht zu –, il n'y faut pas c.; il ne faut pas c. là-dessus; ſeine ganze Hoffnung iſt auf Sie gebauet, toute son espérance est en vous; P. auf den Sand –, (ſeine Entwürfe auf n. Unzuverläßiges gründen) b. sur le sable; Sie können auf mein Wort –, vous pouvez vous fier à ma parole, c. sur ...; bauen Sie auf mich, faites fond, comptez sur moi; das –, c. Bau.

Bauer, s, n. Bäurinn, f. (Landmann) *paysan*; ne; villageois, e; *cultivateur*; *laboureur*, *manant*; dim. Bäuerchen, Bäuerlein, petit p.; ein armes Bauerchen, pauvre *L*.; (er war) als ein – gekleidet, verkleidet, vêtu à la paysanne, déguisé en p.; fg: er iſt ein rechter –, ein grober –, (ein grober Menſch) c'est un vrai *m*., *un gros m*., *un rustre*, *un lourdaud*; 2. Jen. der – (im Kartenſpiele) valet; im Schach ſpiele poin; Mar. der – (Holz, welches die Bandſomhölzer mit dem Hinterſteven verbindet) la clef des étais.

II. –, s, n. Oik. Bäuch. Bauerb. car, voliere, f.

Bauer-arbeit, od. Bauern–, f. *travail* de paysan, de cultivateur; *tr.* rustique, champêtre; fg: (eine harte, it. plumpe Arbeit) *tr.* rude, pénible; it. ouvrage lourd, mal-fait; –ärmel, c. Puff-ärmel; –art, f. *manière*, façon de paysan, f; fg: (grobe, unhöfliche Art) *m–s grossières*, impolies, f; –band, n. Com. lin de Courlande cru et en masse; –bengel, c. –tölpel fg: m.); –bier, n. bière de *village*, f; –brod, n. pain de m., de paysan; –burſch, c. –teufel; –damaſt, c. –zeug; –bill, c. Bärwurz (1); –dirne, f. jeune paysanne; fg: mp. Pfui, über die =, fi, la fille grossière, rustre! –erz, n. Ex. (grob gediegenes Silber) argent vierge ob. natif en masse; –feind, c. –ſtand; –fiegel, c. –teufel, fg. mp; –frau, f. la paysanne, f; it. femme de *paysan*, d'un p., f; –friede, (Bezirk einer Dorfſchaft) finage, territoire d'un *vil*.; –fuhre, f. voiture, chariot de *p*.; fg: (ein ſchlechtes Fuhrwerk) mauvaise voiture, f; mechant equipage; –gerath, n. –ſchaft, attirail, instruments, ustensiles de *p*., pl; –geſindc, n. gens de *vil*.. –gut, n. bien taillable, roturier; terre de *p*., f; –haft, a. ad. (nach Art der –n, fg: unartig, ungeſittet) *p*., *p–ne*; à la *p–ne*, à la man. des *p–s*; rustique, –ment; fg: grossier, ère, –ment; impoli, –ment; –haus, n. maison de *p*., f; –häuschen, n. –hütte, f. maisonnette, hutte de *p*., f; cabane, chaumière, f; –hof, basse-cour de *p*.; it. ferme, métairie, f; –hund, mâtin, chien de *p*.; –junge, –njunge, (Knabe eines –n, fg: ein roher, ungeſitteter Junge) garçon de *p*.; fg: garçon grossier, rustre; Hus. eine Art Aſtronomer, (bei Cadorna buccins ondé; –kerl, (ein junger –) jeune *p*.; fg: mp. ein grober =, (ein grober, plumper Menſch) vrai rustre, gros rustaud, paloi, lourdaud de *vil*.; –kind, n. enfant de *p*.; fg: enfant impoli, grossier; –kittel, sarrau de *p*., sonquenille de *p*., f; –knabe, c. –junge; –knecht, valet de *p*.; –leben, n. fief rural; –lümmel, c. –kerl (fg. mp.); –mädchen, n. c. –dirne; –magd, f. *servante* de *p*., f; (it. von ländlichem Stande) servante villageoise, f; fg: mp. eine grobe =, ein grobes –menſch, fille rustre, grossiere, f; lourdaude, f. –menſch, n. c. –mensch; fg: mp.; –nart, c. –art; –naufruhr, –naufſtand, émeute, révolte de *p–s*, f; –ngut, c. –gut; –nfeind, ennemi des *p–s*; –nfeſt, n. fete villageoise, f; –nfiedler, (ſchlechter Geiger) ménétrier; racleur de boyaux; –nfreund, ami des *p–s*; –nfrohne, f. corvée à la charge des *p–s*, f; –nfuß, Drap. (Art Bebet. bei Tuchmachern) diable; –nhaus, c. –haus; –nhochzeit, f. noce de *p–s*, f; –njacke, f. jaquette, f. –kalender, calendrier rustique; –nkleid, n. –nkleidung, f. habit, costume de *p*., à la *p–ne*; –nkoſt, f. la *nourriture*, l'ordinaire des *p–s*; fg: *no.* simple; –nkrieg, f. c. –nſtand; –nkrieg, guerre des (it. contre les) *p–s* révoltés, f; –nlärm, tumulte de *p–s*; –nleben, n. vie rustique, f; –nlied, n. air champêtre; chanson rustique, f; vilanelle, f; –nplacker, c. –nſchinder; –nregel, * praktik, (Bauernregeln, Sprüche der Bauern) observations, remarques des *p–s*, f. pl; –nſchenke, c. Dorfſchenke; –nſcherz, (ein grober Scherz) plaisanterie grossiere, f; –nſchinder, oppresseur du p.; maltôtier, concussionnaire; –nſchinderei, f. maltôte, f; concussion exercée sur les *p–s*, f; –nſeil, (Taſchenkraut) thlaspi; –nſitte, f. *coutume*, *manière* des *p–s*, f; nach =, à la cou., à la *ma*. des *p–s*, à la *p–ne*; =n, pl. mœurs rustiques, f; fg: mp. *m–s* grossieres, f. pl; –nſpaß, c. –nſcherz; –nſprache, –prache, f. patois; langage rustique; –nſtand, (Lage eines –n) état de *p*.; 2. coll. der Bauern- und der Bürger-ſtand ſind die Grundfeſter des Staates, l'état des *p–s* et des bourgeois, le tiers-état est le c; –nſtolz, c. –ſtolz; –nſtück, n. Pt. (Gemälde rohen –n vorſtellt) tableau rustique, qui représente la vie rustique; 2. (ein Schauſpiel) pièce rustique, pour les *p–s*, it. dont les personnages sont des *p–s*; –ntanz, danse rustique, villageoise, f; danse à la *p–ne*; –tracht, f. habillement, costume, man. de s'habiller des *p–s*; in = verkleidet, déguisé en *p*.; –nverſtand, (geringer, ungeübterer V.) esprit borne, peu cultivé; it. c. Menſchen-V.; –nvolk, n. les *p–s*; fg: mp. gens grossiers; –nweib, c. –frau; –nweihrauch, (Tüchtenbaum) encens de village; –njeug, cassard de village; –nzwang, f. Feo. droit de corvee exercé sur les *p–s*; –pferd, n. *cheval* de *p*., *ch.* de labour, fg: mauvais *ch*.; *ch.* de peu d'apparence; –pflicht, c. –frohne; –relei, c. –teufel (fg. mp.); –ſchuh, sabot; –ſchwalbe, c. Rauchſchw.; –ſeufe, pl. les *p–s*; –smann, *p*.; pl. c. –leute; –ſpiel, n.

divertissement, jeu de *p-s*; 2. c. -ſtück (z); -ſtolz, a. ad. sottement orgueilleux; 2. m. *orgueil* rustique, sot or; -tölpel, lourdaud de village, palot; -wagen, chariot de *p.*; -weib, n. c. -ſtau; -wirthſchaft, f. -werk, -weſen, n. (das Gut eines -s, mit allem, was dazu gehört) économie rustique od. d'un *p.*; 2. c. Landwirthſchaft.

Bauerſchaft, f. eines Dorfes v. corps des *p-s*; les *p-s* d'un village, d'une contrée.

Bauhaft, a. ad. Ex. =e Zeche, mine exploitable, od. exploitée, f; eine Grube = halten, (le wegen des geringen Ertrags nur ſchwach bauen) entretenir une mine.

Bäuerinn, f. cf. Bauer.

Bäueriſch, bäurisch, a. ad. (nach Art der Bauern; ländlich; fig. grob, ungeſittet) à la *p-ne*; ein -es Lied, ein -er Tanz, chanson, *danse rustique*, *d.* à la paysanne, f; Arc. ein -es Werk, (deſſen Mauern mit unbehauenen Steinen bekleidet ſind, od. roh und derbroſen ſind) ouvrage *r.*; fig: ein -es Anſehen, Betragen, un air, une mine *r.*, rustre, il. rustaud z; manieres rustiques, rustres, f. pl; er ſpricht -, äußerſt -, il parle *r-ment*, en franc patois.

Bäuerlich, a. ad. de *paysan*, en *p.*; v. -em Stande, *p.*, villageois, e; ein -es Gut, bien, terre de *p.*; -gekleidet, vêtu en *p.*, à la *p-ne*; -e Einfalt, Einfachheit, ſimplicité *rustique*, f; -es Gebäude, bâtiment *r.*; er iſt von -er Herkunft, il est *p.* d'origine.

Baum, es; Bäume, 1. Bo. *arbre*; ein großer, dicker -, gr. *ar.*, gros *ar.*; krummgewachſener -, *ar.* tortu; ein viel-äſtiger, dichtbelaubter -, *ar.* branchu, touffu; ein friſcher od. grüner -, *ar.* vert od. en état; ein verdorrter -, *ar.* sec od. mort; ein wilder, zahmer -, *ar.* sauvage, domestique; hochſtämmiger, zahmer -, *ar.* de tige; (wilder), *ar-s* de haute futaie; ein niedrig gehaltener -, (Zwergbaum) *ar.* nain, *ar.* en buisson; geradſtämmiger -, *ar.* de brin; ein zu ſeiner natürlichen Höhe gekommener -, *ar.* de plein vent, de haut vent; Jar. ein - an deſſen Wurzeln noch Erde hängt, *ar.* emmotté; ein - deſſen Aeſte abgehauen ſind, und dem man nur die Krone gelaſſen hat, *houppier*, *ar. h.*; ein - mit verdorrten Aeſten, *ar.* corbelé; ein alter -, der nur an der Spitze den Nebenäſte anſchlägt, *ar.* couronné et mort en cime; ein -, der vom Froſt gelitten hat, *ar.* gelif; fig: Ecr. der - der Erkenntniß des Guten und Böſen, l'*ar.* de la science du bien et du mal; P. der - fällt nicht vom erſten Streiche, (die edlen Bemühungen führen nicht ſogleich zum Zwecke) l'*ar.* ne tombe pas du 1er coup; man kennt den - an ſeiner Frucht, (die Denkart einer P. aus ihren Handl. z) on connaît l'*ar.* à son fruit.

2. Td. (was einem -ſtamme ähnlich, od. v. einem Stamme verfertigt iſt); der - (an Webersſtühlen), duchargeoir; ensuble, f; der - (an einer Bertine), brancard; fleche, f; Sal. (an einer Münzpreſſe), l'*ar.*; (an einem Schiffen), *ar.*; (eines Sattels), arçon; der - vor einem Hafen, la barre d'un port; cf. Hebebaum, Drehb., Schlag-b., Wind-b. z; Chi. der - der Diana, c. Silberb.

Baum-acht, (Achat mit baumähnlicher Zeichnung, agate arborisée, f; -ähnlich, a. ad. ressemblant à un *arbre*; = gezeichnet, arborisé; (dieſer Stein) hat eine =e Zeichnung, est arborisé; =e Pflanze, plante arborescente, dendroïde; -aloe, f. agave; aloès en *ar.*; -ameiſe, f. grande fourmi des *ar-s*; -anger, champ, plaine plantée d'*ar-s*; -artig, c. -ähnlich; -ausputzer, -ausſchneider, Jar. emondeur, élagueur; -auſter, f. (eine Art Auſtern in Oſtindien, die ſich an die Wurzeln der Bäume anhängen) huître des paletuviers, des mangliers, f; -baſt, Bo. zde od. petite écorce d'un *ar.*, f; 2. Com. (ein aus Baſt gemachter oſtindiſcher Zeug) biambonnées, f. pl; 3. (eine Art baſtähnlicher Zeuge) bombasin; -beſchreibung, f. dendrographie, f; -bicker, c. -picker; -blatt, n. feuille d'*ar.*, f; -blüte, f. les fleurs des *ar-s*, f; 2. (Blütezeit) fleuraison (des *ar-s*), f; -bohne, f. Bo. (-artige Pfl. mit röthlichen Schoten, worin nur eine Bohne iſt) connure; 2. c. Bronn-, Geſichts-; 3. c. Sund-; -bruch, -brüchig, c. Windbr. z, (Ec.); -eifen, n. gratloir d'*ar-s*; -ente, f. hn. (auf die Bäume ſich ſetzende) canard *siffleur* de la Jamaïque; *sif.* à bec noir; -eule, f. (die große Nachteule) la bulotte, la huette, f; le huet; -fall, c. Windf., Windbruch; -falle, f. (J. mit einem Schlagbaume, Marter z damit zu fangen) trebuchet; piège à bascule; broyon, assommoir; -fällig, c. windbrüchig; -farn, c. Farnkraut; -flechte, f. Bo. lichen d'*ar.*, cf. Lungenmoos; -floh, m. -flöhe, f. podure; pou-sauteur; -flöte, f. c. -pfeifer; -formig, a. ad. qui a la forme d'un *ar.*; en forme d'*ar.*; Bo. =er Stengel, =e Pflanze, tige, plante arborée; Ex =es Silber, argent ramuleux; -froſch, c. Laub-fr.; -frucht, f. fruit d'*ar.*; die -früchte, (Obſt) les fruits; -gang, allée, f; -gans, f. barnacle, f. c. Bernjane; -gärten, c. Obſtg.; -gärtner, jardinier-planteur; pépiniériste; -gärtnerei, f. c. -zucht; -geiſt, (in der Fabellehre der Alten, Geiſter v. denen die jetzen = der Alten glaubten) dryade, hamadryade, f; -geländer, n. Jar. (eines Spalier) espalier; -geſtalt, f. forme d'*ar.*, f; -gipfel, cime d'*ar.*, f; -grendel, c. Pflug-baum, Pflugiert; -grille, f. hn. (eine Art Cicaden od. Sprinkſchrecken) *grimpereau*-falcaire; 2. (eine auf Bäumen lebende Grille) cigale, f; -grind, c. -ſchorf, m. 2. -räude; -grube, f. c. -loch; -hacker, (die kleinſte Art Spechte) *grimp.*; 2. c. -grille, (1); -harz, n. gomme od. résine d'*ar.*, f; -haufen, groupe d'*ar-s*, f; -hede, f. -heber, m. Ef. (Wag., die Erde bei Bäume aus der Erde zu heben) machine pour arracher les souches d'*ar-s*, f; -hecke, f. haie, palissade d'*ar-s*, f; -hitze, f. Jar. serpe à emonder, f; -hoch, c. -lang; -holder, sureau, c. -holunder; -holz, n. Ef. (Oberholz) bois de haute futaie; -hüpfer, araignée sauteuse, f; -käfer, (Gold-) *hanneton* doré; 2. (Gartenkäfer) petit *h.* à corselet vert; 3. (Holzbod) capricorne; -kahn, (Sch., aus einem ausgehöhlten -e) canot; -kantig, a. ad. Ef. en grume; -kelter, Econ. pressoir; -kenntniß, f. c. -lunde; -kies, le cèlise, c. Geſchiebe; -klette, -kletterer, c. -grille (1); -klumpen, c. -bauſen; -kratze, -krätze, f. c. Moos (ſtatanliches); -krebs, (ein ſchwammichter Auswuchs) carcinome, cancer d'*ar.*; -kübel, (in Zitronen-Blumen z) caisse, f. (pour des orangers z); -kunſt, f. art de perfectionner, d'anoblir les *ar-s* et de relever la qualité de leurs fruits; -lang, a. ad. de la longueur, hauteur d'un *ar.*; ein Kerl von fürchterlichem Wuchſe und =em Wuchſe, un homme d'un regard terrible et d'une taille gigantesque; -laube, f. berceau d'*ar-s*, formé par des *ar-s*, par un *ar.*; -läufer, c. -bader, -grille, (1); -laus, f. c. Blattl.; -leiter, f. (eine frei ſtehende Leiter mit Stufen) échelle double od. brisée, f; -lerche, c. Feld-l., Holz-l.; -loch, m. Jar. trou pour planter un *ar.*; -los, a. ad. sans *ar-s*, dénué d'*ar-s*; -lunge, f. =nkraut, n. c. Lungenmoos; -malve, f. c. -pappel; -marder, martre de bois, f; -maſt, f. (Maſt im Walde z) glandée, paisson, f; -meiſel, Jar. (Setzeere) croissant, ciseau; -meſſer, m. (ein Werkzeug die Höhe und Dicke der Bäume zu meſſen) dendromètre; il. n. c. Gartenm.; -moos, n. mousse d'*ar.*, f; -mörder, (Staudengewächs, das ſich um Bäume ſchlingt) celastre grimpant; bourreau des *ar-s*; -nachtigall, f. (eine Art Grasmücke) fauvette d'hiver od. de buisson, f; -nimfe, f. c. -geiſt; -nuß, c. Nuß. Wallnuß; -öl, n. *huile* d'olives, f; =pfeifen, pl. feces d'*h.*, f. pl; *h.* d'enfer, f; -pappel, f. (die -artige Malve) mauve de mer od. en *ar.*, f; -pelikan, c. Kropfgans (2); -pfahl, tuteur, échalas, écuyer; -pfeife, f. Jar. (junge Zweige von Pomeranzen od. Zitronenbäumen zu Röhren, von welchen die Rinde wie eine Pfeife abgeſtreift wird) flute, greffe en flute, f; -pflanzung, f. 1. (die Handl. des Pflanzens der Bäume) *plantation*, f; 2. (ein mit Bäumen bepflanzter Ort) lieu planté d'*ar-s*; *pl.*, f; complant; -pflaſter, n. c. -wachs; -picker, c. -grille (1). -hacker; -pilz, -ſchwamm; -preſſe, c. -tetter; -räude, f. (eine Krankheit der Rinde) la teigne des *ar-s*; -rebe, f. Vig. (M., die man an Bäumen pflanzt, um welche ſie ſich in die Höhe ſchlingen) vigne grimpante; qui s'entortille autour des *ar-s*, f; -reich, a. ad. ein =er Garten, Wald, jardin, bois riche, abondant en *ar-s*, bien peuplé d'*ar-s*; -reihe, f. rang d'*ar-s*; -reiter, c. -hacker, 2. Waldläufer; -rinde, f. ecorce d'*ar.*, f; -rohr, c. Melonenbaum; -roſe, f. c. Rosenbolzer; -ſaft, sève d'*ar.*, f; -ſäge, f. scie de jardinier, f; scie à enter, à greffer, f; -ſalbe, *onguent* d'*ar.*; *ong.* de St. Fiacre; engluement; (einen Baum) mit = beſchmieren, en gluer; -ſauger, c. Schmarotzerpflanze; -ſchere, c. Garten-ſch.; -ſchlag, Pt. Gr. (Nachdildung des Laubwerks an Bäumen z) le feuiller; la feuillée; la touche d'*ar.*; (dieſer Maler) iſt vortrefflich im =, feuille supérieurement; -ſchließer, (an Bäumen und Hüten) bacleur; -ſchnecke, c. Waldſch.; -ſchnitt, Jar. la taille des *ar-s*, maniere de tailler les *ar-s*, f; -ſchröter, hn. cerf-volant; -ſchule, f. pépiniere, f; plant; eine = von gepfropften wilden Stämmen, bâtardiere, f; -ſchulgärtner, le pépiniériste; -ſchwamm, (an Bäumen wachſender ..) *agaric*, bolet, champignon qui croît au tronc des *ar-s*; -ſeide, f. c. -bast (3); -ſpecht, c. -hacker, (1); -ſperling, c. Waldſp.; -ſtamm, tronc d'*ar.*; -ſtark, a. ad. (wie von Leder, ſtatt) fort, *puissant*, *robuste*; ein =er Mann, homme *p.* et *r.*, vigoureux; -ſteiger, c. -bader, (1); -ſtein, hn. dendrite, f; pierre arborisée, herborisée; f; -ſtempel, Ef. marteau à layer; -ſtock, Ef. e souche d'*ar.*, f; -ſtück, n. verger; lieu, terre, pré planté d'*ar-s* fruitiers; -ſturzel, -ſtürzel, (Ec. eines Baumes) picot; Ef. étaie, f; lesteur; -ſtütze, f. (womit die von Früchten belaſteten Aeſte geſtützt w.) etançon, échalas; -tau, n. Mar. (T., womit das Boot an die Backſpier angebunden wird) cap de remorque d'un canot z; -wachs, n. Jar. (womit die gepfropften Stellen an Bäumen verſchmiert w.) emplâtre d'ente; glaise, mastic à enter; -wagen, (kleiner v. Menſchen gezogener W.) camion, haquet; -wanze, f. punaise d'*ar.*, f; -wärter, c. Jerſtmeiſter, 2. Förſter; -werk, n. (in einem Garten z) les *ar-s* d'un z; das = (auf der Zeichnung z) iſt gut gemahlt, les *ar-s* de .. sont bien peints, bien representés; -wermuth, (Art W., die in Staaten wächſt) armoise en *ar.*, f; absinthe de Portugal, f; -winde, f. (eine W., Bäume damit auf den Wagen zu winden) levier pour charger de gros *ar-s*; machine à z, f; 2. Bo. c. Erve, Cypr.; -wolle, f. coton; rohe, noch unverarbeitete =, coton en bourre; =n, a. ad. de *co.*; =ne Strümpfe, bas de *co.*; =nbaum, cotonnier en *ar.*; =ngarn, n. fil de coton; coton filé; =ngras, n. (eine Grasart mit wolligen Saamen) linaigrette commune, f; lin de marais; =nmanufactur, f. c. =weberei; =npflanze, f. c. =ſtaude, (1); =ſtaude, f. =npflanze, (ein traubenartiges amerik. z Gewächs) le xylon, le cotonnier; 2. c. =baum; =nwinde, f. (eine Windermart mit weißlichten Blüthen) osier rouge; =nzeug, toile de *co.*, f; étoffe de *co.*; cotonnine, f; =nſammet, (ein ſammetartiger Zeug von =wolle, oder Manchester) manchester, *velours* de Manchester, *tv.* de *co.*; =nſtreicher, inn, (eine P., welche in =wollenwebereien die B. reinigt und ſtreicht) cardeur, cardeuse de *co.*; =nweberei, =nwirkerei, f. manufacture de *co.*, f; -wollicht, a. ad. (der =wolle ähnlich) ressemblant au *co.*; cotonneux, se; -wurz, f. c. Engelſüß; -wurzelfänger, (Art Schmarotzerpflanze) le suce-racine, suce-pin; -zucht, f. (die Erziehung, Pflege und Veredlung der Bäume; culture des *ar-s*, f.

Bäumchen, n. petit arbre; arbrisseau; -ſtein, c. Baumſtein. (mein.

Baumel, c. Gehänge, Anget., Conc; -n, c. dasſ.

Bäumen, baumen, 1. vn. av. s. Ch. (v. Pferden) brancher; se percher sur des branches d'*arbre*; voler, grimper, gravir sur un *ar.*, sauter d'*ar.* en *ar.*; 2. va. Econ. ein Fuder Getreide, Heu, Stroh) =, (mit einem Baume auf dem Wagen befeſtigen) assurer, assujettir une charge de bled, de foin, de paille, par le moyen d'une perche (qu'on serre avec la cheville à tourniquet z); 3. Tit. c. aufb.; 4. ſich -, (von auf den Hinterfüßen gerate in die Höhe richten) se cabrer; (ein Pferd) das ſich bäumet, qui se cabre, qui se dresse; fig. cheval effaré; il. eine Katze welche ſich bäumt, chat effarouché; (die Schlange) hat ſich gebäumet, s'est dressé.

Baumicht, c. Baumähnlich.

Bäumiſch, c. Bäumlich.

Baus-back, (od. Bausback) es; bäcke, (Ter. die =en bat) *bourrouffié*; fa. maſſif, ce; *jouffu*, e; er iſt ein =, ein rechter =, c'est un *b.*; un gros maſſif, un gros *j.*; ſie iſt ein rechter =, c'est une grosse maſſive *f-e*; -backe, (Paus-), f. (eine dicke, aufgeblaſene Wange) grosse joue; 2. c. -bäckig, a. ad. (dicke Backen habend) maſſif, ive; *j.*, *f-e*; fa. ein =es Geſicht, visage maſſif; eine =e Frau, femme maſſive, *f-e*.

Bauſch, es; Bäuſche, (für Kinder) *bourrelet*, bour-

let; (an einem Kleide) le bouffi d'un ꝛ; le bouillon; den Kindern Bäuſche aufſetzen, mettre des *b–s* aux ꝛ, *cf.* Falbut, Tragerina, Wulſt; einen – auf einen Nacht: ſtuhl ꝛ, *b.*, bourlet de chaise percée; ꝛ. Chir. Bäuſchgen, Bäuſchlein, n. (auf Wunden) compresse, ſ; 3. (ein Pack, Haufen von allerlei Dingen) *paquet*, tas, monceau (en confusion); ein – von Lumpen, *p.* de haillons; ſg: et. in – und Bogen (überhaupt, im Ganzen) kaufen ꝛ, acheter ꝛ, qc en bloc, faire un marché à forfait, *cf.* Bogenfahrt.

Bauſch-ähnlich, a. ad. An. der =e Kopfmuskel, (Halsmuskel) muscle splénique de la tête, du cou; –arbeit, manche bouffée, ſ; –kauf, (ein K. im Ganzen) achat en bloc; –koſe, *f.* (an einem Kleide ꝛ) bouillon.

Bäuſchelkunſt, f. o. Taſchentuch.

Bauſchen, vn. av. *b.* (von innen in die Höhe treiben) bouffer; dieſer Zeug bauſcht, cette étoffe bouffe.

Bauſchig, a. ad. (mit Bauſchen) bouffant, e; ein –er Zeug, étoffe bouffante.

Bauſe, n, f. Pl. Sc. (der Entwurf in einem Gemälde od. zu einer Verzierung, ſo groß, wie breit w. ſollen.

Bauſen, *c.* bauchen. [bauche, f.

Bauz, i. (den Schall eines dumpf auffallenden Körpers zu bezeichnen); –! da liegt er, pouf! le voilà par terre.

Bauzen, Gg. Bautzen, Budissen.

Bavian, *c.* Pavian.

Baren, ſich, (ſich mit den Fäuſten und Ellbogen ſchlagen und ſtoßen) se battre à coups de poing et de coude; boxer; das –, combat à coups de poing et de coude.

Barer, *ſ.* (der ſich barrt, das Boxen verſteht) boxeur.

Bap, *c.* Bal.

*Bayonnett, (Flintenſpieß) *c.* Bajonett.

Beabſchieden, ſich, (Abſchied von einm. nehmen) pu. prendre congé l'un de l'autre; se séparer, *c.* verabſchieden (ſich).

Beabſichten, beabſichtigen, *ct.*, avoir qc en vue; den beabſichtigten Zweck erreichen, atteindre ton but, le but qu'on s'était proposé.

Beachten, *ct.*, (mit Aufmerkſamkeit wahrnehmen) observer, remarquer; –swerth, –swürdig, a. ad. Beackern, *c.* bepflügen. [remarquable.

Beantiden, (ep.) *c.* beſeen. [mes de ꝛ.

Beantworten, *ct.*, eine Frage, répondre à qc ꝛ; er hat den Brief nicht beantwortet, il n'a pas répondu, fait réponse à la lettre; die beantworteten Briefe, les lettres auxquelles on a fait réponse; eine beantwortete Bittſchrift, requête répondue; placet répondu; ſg: das Feuer der Feinde lebhaft –, répondre vivement au feu des ꝛ; –tung, *f. réponse*, f., *cf.* Answort; Rth. die zuvorkommende .., (da man ſeine aufgeworfene Fragen, Zweifel ꝛ beantwortet) prolepse, f; ſa. ..ſchrift, *f.* écrit responsif; ..ſchreiben, n. lettre en*ré.*, f; *ré.*

Beantworter, ſ, qui répond à qn, à qc; der – der Briefe, celui qui fait réponse aux lettres.

Beanwartſchaften, einen, (mit einem Amte ꝛ. ihm die Anwartſchaft darauf geben) donner, accorder à qn la *survivance* d'une charge; –tet werden, être reçu en *sur*. [fouvré, façonné, travaillé.

Bearbeitbar, a. ad. (v. Metallen ꝛ) qui peut être

Bearbeiten, (das Feld, die Erde ꝛ), cultiver, labourer; (den Marmor) –, *travailler*; (Metalle), *tra., façonner*, ouvrer; (dieſes Metall) läßt ſich gut –, ſe laisse bien *tra., fac.*; obéit sous le marteau; (dieſer Schloſſer) weiß das Eiſen gut zu –, sait bien *manier* le fer; den Teig –, *m., tr.* la pâte; Corr. (eine Haut) –, passer, *tr.*; dieſer Gegenſtand iſt noch wenig bearbeitet, cette matière est encore peu travaillée; ce sujet est encore peu traité; ein ſorgfältig bearbeitetes Schauſpiel, pièce de théâtre soigneusement travaillée, f; eine Wiſſenſchaft –, cultiver une science; ſg: die Leidenſchaften, welche ihn –, les passions qui le dominent, qui le tourmentent; ſich –, *c.* ſich abarbeiten, ſich bemühen; das – ꝛ, –tung, *f.* (der Aecker) culture, f. *c.* Anbau; .. (der Erze, der Metalle), manipulation, f; –ter, ſ, einer Wiſſenſchaft, savant qui cultive une science.

Beargwohnen, einen, soupçonner qn; ſich beargwohnt ſehen, se voir soupçonné, l'objet des soupçons; einer böſen That beargwohnt w., être soupçonné d'une ꝛ; der Beargwohnte, celui qu'on soupçonne, sur qui tombe le soupçon, contre qui l'on a des soupçons.

Bearten, (ein Feld), *c.* bearbeiten; (Aecker) zu Wieſen –, disposer, arranger, convertir en prairies.

Beaſchen, beäſchen, (mit Aſche beſtreuen) pu. couvrir, saupoudrer de cendre, *cf.* Äſchern.

Beaufſichtigen, einen, avoir l'œil sur qn, surveiller qn; einen Menſchen der Orts-obrigkeit zur –gung übergeben, mettre qn sous la surveillance, sous l'inspection de la municipalité ꝛ du lieu.

Beauftragen, einen mit et., charger qn de qc, de q. affaire; commettre qn pour qc; der König hat ihn beauftragt ꝛ, le roi l'a charge de, l'a commis pour ꝛ; der Beauftragte, le commis, l'agent; das – ꝛ, commission, f.

Beäugeln, *ct.*, (mit kleinen Augen betrachten) loger, guigner; 2. (mit Vergnügen beſehen) ; er beäugelt ſeine Gemahlin mit eben ſo viel Vergnügen, als ein liebhaber ſeine Geliebte, il admire, regarde ses tableaux, avec le même plaisir qu'un amant jete des œillades amoureuses à sa maîtresse; ſich im Spiegel –, se mirer.

Beaugenſcheinigen, (die öffentlichen Arbeiten), *inspecter*; (ein Gebäude), *in.*, visiter; das – ꝛ, inspection, f. *cf.* beachtigen.

Bebacken, die Untiefen, das Fahrwaſſer ꝛ, (mit Baken bezeichnen) baliser les bas-fonds, le chenal ou passage ꝛ. *cf.* Bake. [mer.

Bebalſamen, (Balſamiren) pu. embaumer, parfu-

Bebändern, (ein Kleid), garnir, orner de rubans; ein bebändertes Kleid, habit rubanté; ſa. er iſt ganz bebändert, (trägt viele Ordensbänder) il est tout couvert de cordons, de croix; es waren viele Bebänderte (in der Verſammlung), il y avoit be de chevaliers dans ꝛ.

Bebarten, bebärten, einen, attacher, mettre une barbe à qn; er iſt noch nicht bebärtet, il n'a pas encore de barbe; er hat lauter ſchöne, bebärtete Männer angeworben, il a fait une recrue de beaux hommes tous portant barbe; Bl. roth bebärtet, barbé de gueules.

Bebauen, (eine Bauſtelle), bâtir sur un emplacement; clever, construire un bâtiment sur ꝛ; eine wohl bebauete Stadt, ville bien remplie de maisons, de bâtiments; 2. *c.* anbauen.

Beben, vn. av. *b.* vor Furcht, vor Kälte ꝛ, *trembler* de peur, *tr.* de froid, grelotter; er bebt wie ein Eſpenlaub, il tremble co. la feuille; das Herz bebt ihm, le cœur lui bat, lui palpite; die Erde bebte unter unſern Füßen, la terre tremblait sous nos pieds; mit der Stimme, d'une voix tremblante; die Saiten – manchmal ohne zu tönen, qf. les cordes frémissent sans résonner; das – ꝛ, tremblement, *cf.* Getteben; –bung, *f.* Phy. die .. der durch einen Schall in Bewegung geſetzten Luft, die .. einer Saite, le frémissement de l'air, d'une corde, f; Mu. die .. der Stimme, des Tons, le tremblement de la voix, du ton.

Beber, ſ, (ein Zug in der Orgel, durch welchen der Wind zuſammen in die Pfeifen eingelaſſen, und den Tönen eine Bebung gegeben wird; = der Tremulant) le tremblant; –eſche, *f. c.* Espe.

Bebern, vn. av. *h.* (ſtark beben) trembloter; er bebert mit dem Unterkiefer, il tremblote de la mâchoire d'en bas; die Enten –, (klappern) in der Pfütze, fa. les canards barbotent dans la mare.

Bebezug, m. Org. *c.* Bebet.

Bebilbern, (die Wand), garnir, orner d'images.

Bebimſen, (mit Bimsſtein reiben) frotter avec de la pierre ponce.

Bebinden, ir. (mit et.), pu. lier tout autour avec qc; entourer de ꝛ; mit Stroh bebunden, garni, enveloppé de paille; (eine Flaſche) –, *coiffer*; eine Bombe ꝛ, die Mündung einer Bombe –, *co.* une bombe; eine Laube ganz mit Jasmin –, lier du jasmin tout autour d'un berceau.

Bebiſamen, (Handſchuhe, ein Taſchentuch ꝛ), pu. musquer des gants ꝛ; ein bebiſamter Geck, fat musqué; muscadin.

Beblättert, a. Bo. ein –er Quirl, (wenn da, wo er am Stengel anſitzt, Blätter ſtehen) verticille feuillé; ein –er Kelch, calice feuillu.

Beblechen, *ct.*, garnir, couvrir qc de fer-blanc ꝛ mettre une plaque de fer-blanc ꝛ sur qc; beblechte Poſtboten, Gerichtsdiener, postillons, huissiers ayant portant des plaques sur leurs habits; ſg: ſa. die beblechten Herren (am Hofe ꝛ), les seigneurs galonnés, chamarrés ꝛ; er iſt über und über beblecht, il est tout couvert de galons, tout galonné; il est doré comme un calice. [Tücher, draps plombés.

Bebleien, (die Waaren ꝛ), plomber; bebleite

Beblitzen, einen ꝛ, (=ſtrahlen) electriser qn; 2. *c.* anſtrahlen.

Beblümen, parer, embellir, parsemer, couvrir de fleurs; Poe. beblümte Wieſen, prés émaillés de fleurs.

Bebluten, ſeine Kleider, Hände ꝛ, (mit ſeinem Blute beflecken) *ensanglanter* ses habits, ses mains; ſich –, *s'en.*; se tacher, se souiller de sang, en saignant par le nez ꝛ.

Bebohlen, (eine Wand ꝛ), planchéier.

Bebomben, (eine Stadt), bombarder.

Beborden od. beborten, (ein Kleid ꝛ), galonner, passementer; ein bebortetter Hut, chapeau bordé; (die Gartenbeete ꝛ) mit Blumen, mit Raſen –, border de fleurs, border de gazon; das – ꝛ; –bung, *f.* (Einfaſſung) bordure, f.

Bebrämen, *c.* verbrämen.

Bebrillen, die Naſe, ſa. pu. mettre les lunettes, poser des lunettes sur le nez.

Bebroden, Rippchen, Schweinsfüße ꝛ, paner des côtelettes ꝛ.

Bebrücken, einen Fluß ꝛ, pu. faire, jeter, pratiquer un pont sur une rivière.

Bebrühen, *ct.*, échauder légèrement.

Bebrunzen, (po.) *c.* bepiſſen.

Bebrüten, (die Eier); couver; bebrütete od. angebrütete Eier, œufs couvis; ſg: der Geiſtige bebrütet (bewacht) ſ. Geld, l'avare garde, couve, ne quitte [pas son or.

Bebung, *ſ.* Mu. beben.

Beburden, *c.* beladen, beſchweren.

Bebuſcht, a. Poe. buissonneux, se; –er (Teich, Hügel), entouré, couvert de buissons.

Becher, ſ; dim. –chen, –lein, n. (Trinkgeſchirr) *gobelet*; coupe, f; ein ſilberner Becher, *g.* d'argent ꝛ; aus goldenen –n trinken, boire dans des *g–s*, des coupes d'or; der – zum Würfelſpiele, cornet à dés; der – eines Kelches, la coupe d'un *calice*; Bo. – (einer Blume), *ca.*; das –chen, (die –förmige Blüte einiger Moſe ꝛ) la cupule, pyxidule de ꝛ; 2. As. der –, (ein ſechseckiger Sternbild) la coupe, ſ; –blume, f. pimprenelle, f; –druſe, f. Mg. (Kriſtalldrüſen, deren Säulen tief ſind) quartz hyalin transparent cristallisé; Or. –eiſen, n. (Meißel zu –n ꝛ) bec à outil; –förmig, a. ad. en *forme* de *g.*; *cyathiforme*, cupulaire; Bo. eine =e Blumenkrone, corolle *cy.*, f; –glas, n. verre en *f.* de *g.*; –kraut, n. *c.* Diptam u. Nabelkr.; –ſchale, –taſſe, tasse en *f.* de *g.*, f; –ſpiel, n. jeu de *g–s*; –ſchwamm, pézize, f. peziz; oreille de Judas, f; Pot. –traube, (ein hölzernes Gef., den Schälſtein ꝛ eine gleiche Tiefe zu geben) hatte, f.

Bechern, vn. av. *h.* (viel trinken) ſa. gobelotter, Becken, *c.* Bäcken. [*c.* jeckern.

Becken, ſ, n. (ein flaches Gefäß, das breiter als tief iſt) *bassin*; ein kupfernes ꝛ –, *b.* de cuivre ꝛ; ein – zum Waſchen der Hände, *b.* à laver les mains; lavoir, *c.* Waſch–; das – in einem Nachtſtuhle, *b.* de chaise percée; *b.* de garde-robe; ein – (Bettſchüſſel für Kranke, *b.* à queue; das – zum Almoſenſammlen, *b.* (à recevoir les aumônes, les offrandes); die – (bei der türkiſchen Muſik), les *cymbales*; 2. (in Gläſern ꝛ. wie Waſſer kalin zu ſammeln) *b.*; mit Fiſchen beſetzte –, *b.* peuplé de poisson; Mar. (Raum, worin die Schiffe von Waſſer liegen) ; (der Hafen iſt gut), aber das – iſt zu klein, mais le *b.* est trop petit; 3. An. das –, (unterſter Theil des Rumpfes) *b.*; –bänder, n. pl. les ligaments du *b.*; –blutader, *f.* veine *hypogastrique*, ſ; –förmig, a. ad. en forme de *b.*; –geflecht, n. An. plexus *hy.*; –herr, (Armenvorſteher einer Gemeine) aumônier; –ſchlagader, *f.* artère *hy.*, ſ; –ſchla-

ger, (Blechschläger) ferblantier; batteur de *b–s* de fer blanc; Mu.=, joueur de cymbales; **–teich**, étang en *f.* de *b.*; *b.*; An. **–wand**, *f.* (ein Theil der Bauchhaut)

Becker, *c.* Bäcker. (*parce hy.* du péritoine, *f.*

Beckhammer, Chaud. (ein stärker Hammer, den Draht unterzuschlagen) rivoir.

Bedachen, ein Haus *r.*, couvrir une maison; von neuem **–**, recouvrir; ein übel bedachter Schoppen, hangar mal couvert, mal abrité; **das –**, couverture, *f.* toiture, *f.*; (das Haus) ist fertig bis zur **..**, est achevée au toit près.

Bedacht, *f.*, (Unterscheidung einer S.) *considération*, réflexion, *f.*; mit **–** handeln, reden *r.*, agir *r.* considérement, avec réflexion, avec circonspection; *et.* in **–** nehmen, **–** auf *et.* nehmen, faire réflexion à *qc*, prendre *qc* en *con.*; il avoir soin de *qc*; er thut nichts mit **–**, il ne fait réflexion sur rien; il agit sans réflexion, sans *con.*; ein Mann, der alles mit **–** thut, *homme* de réflexion; *h.* circonspect; er. wissentlich und mit gutem **–** e thun, faire *qc* avec connaissance et de propos délibéré; *cf.* Vorbedacht; **–los**, *a.* ad. irréfléchi; sans réflexion, *con.*, circonspection, *c.* unbedachtsam.

II. **–**, *a.* ad. (mit Vorsatz an *et.* denkend); auf die Mittel **–**, (eine S. durchzusetzen), songer aux moyens de *r.*; ich bin schon lange darauf **–**, il y a longtemps que j'y songe *cd.* pense, que j'y réfléchis; auf das Heil seiner Seele mehr, als auf alles Andere **–**, penser à son salut préferablement à toute autre chose; seien Sie darauf **–**, daß es geschieht, ayez soin que cela se fasse; auf einen Nothfpennig **–**, réserver *qc* pour les besoins à venir; P. garder une poire pour la soif.

Bedächtig, *a.* ad. ein **–**ger Mensch, *homme* circonspect; *h.* de *réflexion*; **–** handeln, zu Werke gehen, agir considérement; user de *circonspection*; **–** in allen seinen Reden *r.* **–**, apporter de la considération, de la *ré.* dans tout ce qu'on dit *r.*; *et.* wohl **–**, mit Fleiß, mit Vorsatz thun, faire une chose de propos délibéré; **–keit**, *cir.*, *ré.*, *f.*; P. de **..** ist die Mutter der Klugheit, la *ré.* est la mère de la prudence.

Bedächtlich, *c.* bedächtig.

Bedachtsam, *c.* bedächtig.

Bedanken, sich bei einem für *et.*, *remercier* qn de *qc*; ich bedanke mich für die empfangene Ehre, je vous remercie de l'honneur que vous m'avez fait; nicht bei mir, bei ihm müssen Sie sich **–**, ce n'est pas moi qu'il faut *re.*, c'est lui; (er wollte mir Geld leihen), ich habe mich aber dafür bedankt, mais je l'en ai remercié; iro. (er kam wieder, um Geld zu entleihen), allein dafür bedankte ich mich, mais serviteur, je l'ai renvoyé; (er will mir den Garten für hundert Gulden geben), allein dafür bedanke ich mich, mais ce n'est pas là mon compte; je n'en ferai rien, il n'en sera rien.

Bedarf, *es*, *sp.* (was man nöthig hat) les besoins, le *nécessaire*, *c.* Bedürfniß; **–lächen**, **–fächen**, **–täschchen**, *n.* (auf Reisen *z*) *né.*; étui. [em.

Bedauerlich od. **bedauernswerth**, *cf.* beklagenswerth.

Bedauern, einen, *plaindre* qn; er ist sehr zu **–**, il est fort à *pl.*; ich bedaure ihn wegen des erlittenen Verlustes, je le plains de, je prends part à la perte qu'il a faite; jedermann hat *s.* Unglück bedauert, tout le monde a été affligé de *r.*; a pris part à **..**; 2. (seine der Neue ähnliche Empfindung ihrer *et.*); ich bedaure die verlorne Zeit, je regrette le temps perdu; er bedauert die versäumte od. verlorne Gelegenheit gar sehr, il a gr. *regret* à l'occasion qu'il a négligée, perdue; ich bedaure sehr, daß ich nichts davon gewußt habe *r.*, j'ai gr. *r.*, je suis bien fâché de *r.*; das **–**, compassion, pitié, *f.*; *r.*; mit wahrem **–** habe ich erfahren, daß **..**, c'est avec une vraie douleur que j'ai appris que **..**; er ist zu meinem großen **–** gestorben, il est mort à mon gr. *r.*; **–s** od. **–rungs–werth**, digne de regrets, d'être regretté; *a.* ad. (er war seinem Vaterlande nützlich), *f.* Verlust ist sehr **–**, il est très-regrettable, il mérite d'être regretté, sa perte doit causer des *r–s*; **–s** od. **–rungs–würdig**, *a.* ad. ein **–es** Schicksal, sort *déplorable*, digne de compassion; er ist in einem **–en** Zustande, seine Lage ist äußerst **–**, il est dans un *état dép.*, sa situation est bien *dép.*; der, die **–e**, personne qui est digne de compassion, de pitié.

Bedecken, ein Glas, eine Kanone *r.*, meure, faire un couvercle à un verre, à un pot, couvrir un verre *z.*

Bedecken, die Wurzeln eines Baumes mit Erde *r.*, *couvrir* de terre les racines d'un arbre; er bedeckte sich mit seinem Mantel, il se couvrit de *z*; seine Blöße, **–**, *co.*, cacher sa nudité; den Kopf **–**, sich **–**, se *co.*, mettre son chapeau, son bonnet; **–** Sie sich! couvrez-vous! mit bedecktem Haupte, la tête couverte, le chapeau, le bonnet sur la tête; der Himmel ist bedeckt, (mit Wolken) le ciel est couvert; *Jar.* ein bedeckter Gang, Baumgang, berceau, allée de verdure, *f.*; *Bl.* ein bedecktes Wapen, bedeckte Stücke, (über weitere andere Wappenbilder der liegen) armes, pièces chargées; *fig.* das Feld mit Todten **–**, *co.*, joncher la campagne de corps morts; mit Staub bedeckt, couvert de poussière; Ex. den Leib im Fechten **–**, (auch eine ungemerkte Stellung) effacer le corps; die Armee war auf der einen Seite von einer Anhöhe bedeckt, (deckten) l'armée était épaulée à une éminence; das Gepäcke **–**, (zum Schutz begleiten) escorter le bagage; Fort. ein bedeckter Weg, (um den Festungsgraben) chemin couvert; zweiter oder äußerer **..**, avant-chemin-couvert; 2. *et.* vor dem Winde *z* **–**, abriter *qc*; bedeckt stehen, (vor der Sonne, dem Regen *z* geschützt stehen) être à l'abri du soleil, de la pluie *z*; (seine guten Eigenschaften), diesen Fehler, couvrent ce défaut; Ecr. die Liebe bedeckt der Sünden Menge, la charité couvre la multitude des péchés; Ch. **–**, (sich trennen, von Flüssen) *co.*; s'accoupler avec la femelle; As. der Mond *z* bedeckt einen Stern, (wenn er durch *s.* Dazwischentreten ihn auf eine Zeitlang unserm Auge entzieht) la lune couvre une étoile; Com. (einen Wechsel) **–**, rembourser, *co.*; Mil. *et.* **–**, escorter *qc*, *cf.* teden; das **–** *z*; As. die **–**dung der Fixsterne durch den Mond, occultation des fixes par la lune, *f.*; Com. (eines Wechsels) remboursement; caution, *f.*; Mar. ein Schiff zur **–**dung, ein **–**dungsschiff, conserve, *f.*; matelot; (das Admiralsschiff) bat zwei andere Schiffe zu seiner **–**dung, a deux matelots; 2. **–dung**, *f.* (Decke, Mantel, *z*) *couverture*, *f.*; (ich schlief unter freiem Himmel) ohne alle **..**, sans aucune *cou.*; er fährt od. reitet nie ohne zahlreiche **..** aus, il ne sort pas sans une nombreuse escorte; die **..** ist geschlagen worden, le convoi a été battu; die **..** (einer Batterie), la Garde; Fort. (rohes breites Werk) épaulement.

Bedeichen, (das Ufer *r.*), munir d'une digue.

Bedell, *c.* Pedell.

Bedenken, ir. *et.*, (überlegen) *réfléchir* à *qc*; (die S. ist zu wichtig), als daß man sich nicht Zeit nehmen sollte, il *se* faut **–**, pour ne pas y penser, *ré.* à loisir, y faire réflexion, y songer; ich habe diese S. reiflich bedacht, j'ai réfléchi mûrement à cette affaire; (ohne Zweifel) hat er nicht wohl bedacht, was er sagte, il n'a pas réfléchi à ce qu'il disait; *et.* bei sich **–**, penser en soi même; **–** Sie wohl, was Sie thun wollen, songez, réfléchissez bien à ce que vous voulez faire.

2. *et.* **–**, (sorgfältige Nachricht darauf nehmen) considérer; prendre *qc* en considération, faire attention, reflexion à *qc*; die Folgen einer S. reiflich **–**, peser mûrement les conséquences d'*z*; **–** Sie, daß er noch sehr jung ist, considérez qu'il est *z*; wenn Sie alles wohl bedacht h. werden, (so w. Sie finden, daß *z*), quand vous aurez tout bien considéré, vous *z*..; auf *et.* bedacht *s.*, penser, songer à *qc*; avoir soin de *qc*, *c.* bedacht (a. ad).

3. einen **–** (ihm einen Vortheil zuwenden) penser à qn, avantager qn, lui procurer q. avantage; man hat ihn mit einer guten Stelle bedacht, on l'a pourvu d'un bon emploi, on lui a conféré un **..**; er hat Sie (in seinem letzten Willen) mit 1000 Thalern bedacht, il lui a légué mille ecus par *z*; sie hat den ältesten Sohn besser bedacht, als die übrigen Kinder, elle a mieux partagé, plus avantagé l'aîne que *z*; er hat sich auch dabei bedacht, il ne s'y est pas oublié lui-même; il n'y a pas négligé ses propres intérêts.

4. sich **–**, (was man thun soll *z*) faire réfléchir à ce qu'on doit faire; délibérer; ich habe mich nun anders bedacht, j'ai changé de *résolution*, d'avis; je me suis ravisé; ich besse, er wird sich eines Bessern **–**, j'espere qu'il prendra un parti, une *ré.* plus sage; ich habe mich zweier Mittel bedacht, diesen Zweck zu erreichen, j'ai imaginé deux moyens pour *z*; ich will mich darüber **–**, je prendrai cela en *délibération*; j'y penserai; er bedachte sich lange hin und her, bis er einen Entschluß faßte, il balança long-temps avant de prendre une *rés.*, avant de se déterminer; (ein anwarzete), ohne sich lange zu bedenken, sans hésiter; il n'hesita point à *z*; bis dahin hat man noch Zeit, sich zu **–**, jusque-là on a encore le temps de se décider; sich Zeit nehmen, sich zu **–**, prendre du temps pour se résoudre; P. prendre lettres d'avis.

II. **–**, 6, n. 1. *sp.* (das Ueberlegen) *reflexion*, *f.*; die S. erfordert **–**, la chose demande *ré.*; *et.* in **–** ziehen, prendre *qc* en délibération, en considération; faire *ré.* sur *qc*; songer à *qc*; 2. (Zweifel) **–** tragen, *et.* zu thun, faire *difficulté* de faire *qc*; er trägt **–**, sich mit dieser S. zu befassen, il fait *dif.* de se charger de *z*; es ist kein **–** bei der S., il n'y a pas à hésiter là dessus; ich würde mir ein **–** daraus machen, je m'en ferais *scrupule*, un *scr.*; (dieser Mensch), macht sich über nichts ein **–**, ne doute de rien, ne doute jamais, ne fait *scr.* ed. *dif.* de rien; ich werde kein **–** tragen, es thun zu sagen, je le lui dirai franchement, je n'hésiterai point à le lui dire; 3. (Urtheil) avis; *f.* **–** über *et.* geben, donner son avis, son sentiment sur *qc*; ein rechtliches **–**, réponse de droit, *f.*; ein ärztliches **–**, consultation de médecins, *f.*; ein theologisches **–**, avis doctrinal; ein **–** über eine Streitfrage (von einer juristischen Facultät) beachten, einholen, demander l'avis d'*z*, sur un cas litigieux.

Bedenklich, *a.* ad. digne de considération, de *réflexion*; qui mérite qu'on y pense mûrement; die S. ist sehr **–**, l'affaire demande une mûre *ré.*; 2. (schwierig *z*) *dangereux*, *périlleux*, *se*; délicat, *suspect*, *e*; sich aus einem **–en** Handel herauszubeißen, se tirer d'un pas délicat, *dan.*; das ist ein **–er** Handel, c'est une affaire *p–se*; in einer sehr **–en** Lage *f.*, se trouver, être dans une position très-délicate; die S. nimmt mir **–** er, la chose me paraît suspecte; 3. (Nachdenken, Besorgniß haltend); dies macht mich unruhig und **–**, cela me rend inquiet et pensif; **–keit**, en, *f.* 1. *sp.* *scrupule*; hesitation, *f.*; Sie nennen ja seine **=** in allen Sachen, vous savez *combien* il fait de difficultés, *c.* il a de *scr–s* en toutes choses; aus jungfräulicher **=** wagte sie es nicht, ihm zu gestehen *z*, la timidité virginale l'empêcha de *z*; die **=** des Gewissens, delicatesse, *scr–s* de conscience; 2. (Besorgniß); er hat noch einige **=en**, il lui reste encore qs *scr–s*, qs doutes; es finden keine **=en** dabei statt, il n'y a pas à hésiter là-dessus; die S. ist von großer **=**, l'affaire est extrêmement delicate; it. suspecte.

Bedenk–zeit, **–frist**, *f.* (er. zu überlegen) temps, délai, loisir pour délibérer, se *résoudre*, opter *z*; ich gebe, ich lasse Ihnen 8 Tage **=**, je vous donne huit jours pour y penser; sich **=** ausbitten, demander du temps pour se *déterminer*; sich **=** nehmen, prendre du temps pour se *r.*, pour se *d.*; P. prendre lettres d'avis.

Bedeuten, einen, (unrathsweise) amener qn à *qc*; er will sich nicht **–** lassen, il ne veut pas *entendre* raison; 2. (Bemerkung, Befehl); (man schickte ihm das Urtheil zu), mit dem **–**, daß er *z*, en lui signifiant, déclarant, annonçant, donnant à *ent.*, *cd.* avec la déclaration que *z*; ich habe ihm bedeutet, daß mir dieses mißfalle, je lui ai signifié, déclaré que *z*; *cf.* antworten, anzeigen; das **–**, déclaration, *f.*

II. *vn. av.* 6. dieses Wort bedeutet im eigentlichen Verstande *z*, es mot signifié au propre *z*; (dieser Ausdruck) ist nicht **–d** genug, n'est pas assez signifiant, expressif; ein (sehr) **–des** Wort, mot bien *significatif*; ein (sehr) **–des** Lächeln, sourire *sig.*; 2. (verrathen) signifier, présager; all dieses Murmeln, dieses Geräusche **–** nichts Gutes, tous ces murmures *z*, ne signifient rien de bon; dieser Vorfall bedeutet nichts Gutes, cet accident ne présage rien de bon; das **–** ist *et.* Gutes, c'est d'un bon augure, d'un bon présage; 3. (Wichtigkeit, v. Sachen *s.*); das hat viel zu **–**, c'est une chose de grande *conséquence*; es hat nichts zu **–**, ce n'est pas une affaire (de *con.*); n'importe; was hat es zu **–**? qu'importe? *f.* Wort hat nicht viel zu **–**, sa parole n'est pas d'un gr. poids; (die Wunde) hat nichts zu **–**, n'est pas dangereuse; ein **–der** (Gewinn), important, considérable; ein **–der** Mann bei Hofe, homme fort considéré à la cour; das **–** *z*, *c.* Bedeutung.

Bedeutsam, *a.* ad. (viel bedeutend) *significatif*, ve; signifiant, *e*; *cf.* bedeuten (1); **–keit**, qualité de ce qui est *sig.* od. signifiant, *f.*; it. importance, *f.* *c.*

Wichtigkeit.

Bedeutung, en, f. (eines Wortes ꝛ), *signification, acception*, f; sens; die eigentliche, die uneigentliche od. bildliche –, sens propre, figuré; (dieses Wort) hat mehrere –en, a plusieurs *sig-s* od. *ac-s*; die – einer Ueberschrift, eines Sinnbildes, la *sig.* d'un hiéroglyphe, d'un symbole, d'un emblème, d'une devise; 2. (Bestrafung) présage, augure; 3. (Wichtigkeit) *importance*, f; die S. ist von keiner –, la chose n'est pas importante, est de peu d'*imp.*, n'est d'aucune –, od. *conséquence*; ein Mann von –, homme de *con.*; **-sleer, -slos**, a. ad. ein =es Lächeln, cine =e Gesichtsbildung, sourire *insignifiant*; physionomie *in-e*, f; =e Worte, Reden, paroles, propos qui ne disent rien; =e Entdeckungen, découvertes peu importantes, de nulle *imp.* od. *con.*, f. pl; **-slosigkeit**, f. insignifiance, f; **-sreich**, a. ad. ein =es Wort, mot qui a be de significations; **-svoll**, Poe. **-sschwer**, a. ad. (voller Bedeutung) in diesen Worten liegt ein =er Sinn, ces paroles renferment un gr. sens; =e Worte, mots significatifs, paroles significatives; das ist sehr =, cela est très-signifiant.

Bedielen, den Zupboden eines Zimmers ꝛ, plancher une chambre; ein bedielter Boden ꝛ, sol ꝛ, planchéie, f.

Bedienen, einen ꝛ, *servir* qn; bei Tische –, *s.* à table; er wird von seinen Leuten schlecht bedient, il est mal servi de ꝛ; einen als Anwalt od. Arzt –, idm als .. bedient ſ., être avocat od. médecin de qn; (mein Schumacher, Schneider) bedient mich gut, me sert bien, travaille bien pour moi; ein Amt –, (eine Sache) administrer, posséder une *charge*; was bedient er? quelle ch. a-t-il; Jeu. Farbe –, (im Kartenspiel) donner de la couleur; nicht –, renoncer; Art. das Geschütz, die Kanonen –, 2. l'artillerie; 2. sich selbst –, se *s.* soi-même; sich der Gelegenheit –, profiter, se *s*, se prévaloir de ꝛ; – Sie sich Ihrer Beamen-lichkeit, prenez vos aises; Sie können sich meiner Kutsche, Pferde ꝛ –, vous pouvez vous *s.* du crédit, de l'influence de ꝛ; das – ꝛ, c. Bedienung.

Bedienſam, c. dienſtfertig.

Bedienſten, einen ꝛ, donner une *charge*, un *emploi* à qn; employer, placer qn; ein bedienſteter Mann, ein Bedienſteter, homme en ch., employé; das – ꝛ, *am.*, c. Dienſt, Bedienung (3).

Bediente, n; n, (Knecht) *domestique, laquais* ꝛ; ein alter –, der das Gnadenbrod genießt, merle-paie, f; der – eines Kaufmanns, (Ladendiener) garçon de boutique; 2. (einer, der ein ehrenliches Amt bekleidet) officier, serviteur, c. Krieg-, Poſt-, Zoll-ꝛ **-nkleid**, n. **-nkleidung**, f. **-nrock**, m. **-ntracht**, f. la livrée; **-nſtube**, f. **-nzimmer**, n. chambre des *do-s*, des *la.* ꝛ; **-npack, -nvolk**, n. valetaille, f.

Bedienung, en, f. sp. (einer Herrſchaft), *service*; (er hat viele Leute) zu seiner –, a son *s.*; in diesem Wirthshause ist die – schlecht, on est mal servi dans ꝛ; er ist mit der – seines Bedienten zufrieden, il est content du *s.* de ꝛ; 2. coll. les gens; ist meine – da? mes gens sont-ils ici? mon domestique est-il ici? 3. (ein öffentliches Amt) emploi; charge, place, f; seine – drängt es so mit sich, sa fonction le veut ainsi; s'est une suite de ses fonctions.

Beding, es, r, cf. Bedingung.

Bedingen, ir. ct., (verabreden) *convenir* de qc; das b. sie mit einander, bedingen, c'est de quoi ils sont convenus; 2. (die Fracht ꝛ) –, *accorder*, arrêter le ſ; convenir de ꝛ; ein Schiff –, affréter un ꝛ; eine Arbeit –, *ac.* pour ꝛ; *con.* du prix d'un ꝛ; bedungener Preis, prix convenu; um eine gewiſſe Summe, überhaupt –, abonner; er hat den Zoll für alle seine eingehende Waaren überhaupt jmit dem Zollamte auf hundert Thaler jährlich bedungen, il est abonné à cent écus par an à la douane, pour les droits d'entrée de ꝛ; 3. (ein Vermächtniß) stipuler; das einzige, was er bedung, war, daß ꝛ, la seule chose qu'il stipula, fut ꝛ, cf. aus-; ein bedingter Satz, ein bedingtes Versprechen, proposition hypothétique, ſ; promesse *conditionnelle*, f; Gr. ein – des Bindewort, conjonction *con.*, f; die bedingt zukünftige Zeit, le conditionnel, le futur conditionnel; 4. Phi. Mat. einen Satz –, poser une hypothèse, mettre une proposition en thèse; poser pour principe; das – ꝛ, stipulation, convention, f; 2. c. Bedingung.

Bedingt, a. ad. (bedingend) conditionnel, le, -ment; hypothétique, -ment, cf. bedingen (3).

Bedingung, en, f. (bedingte S.) *condition, stipulation*, clause, f; läſtige –, *con.* onereuse, f; –en aufgeben ꝛ, imposer ꝛ des *con-s*; ſich alle –en gefallen laſſen, se soumettre à toutes les *con-s*; unter der –, (mit dem Beding), daß ꝛ, sous od. à *con.* que ꝛ; à la charge de ꝛ; eine ausdrücklich festgeſetzte –, *stip.* expresse, f; die –en der Eheſtiftung, les conventions matrimoniales, od. du mariage, cf. Vertrag; **-sfähig**, thèse conditionnelle, f; it. hypothèse, f. c. Wagrisg; **-sweiſe**, ad. c. bedingt.

Bedornen, einen Zaun ꝛ, (das Unbedeutsame zu verwehren) *garnir* une haie de *ronces*, d'*épines*; jungt Bäume –, (die Hasen ꝛ davon abzuhalten), *g.* de r. les jeunes arbres: ig: Poe. der bedornte Lebenszweg, le chemin de la vie parsemé de *r.*, d'*ép.*

Bedrängen, einen, (ihm kummer ꝛ verursachen) presser, embarrasser, tourmenter, peiner qn; in sehr bedrängten Umſtanden ſ., être dans une grande misère, dans une situation très-fâcheuse; ein bedrängtes Gemüth, cœur serré, affligé; Noth und Elend bedrängt ſie, le besoin et la misère les accablent, cf. bedrücken; das – ꝛ; **-gung** (od. Bedrängniß), f. l'embarras ꝛ; les *peines*, f; les soucis; *afflictions*, f. pl; *tourment*; das Ende meiner .. en (od. Bedrängniſſe), la fin de mes *p.*, de mes *to-s*; einen in seiner .. trösten, consoler qn dans son *af.* ꝛ **-ger**, s, c. Bedrücker.

Bedrängniß, f. cf. Bedrängung.

Bedrauen, c. betrauen.

Bedrohen, einen, menacer qn; er wurde mit dem Tode bedroht, man bedrohte ihn mit dem Tode, il fut menacé, on le menaça de la mort; (der Feind) bedroht die Feſtung mit einem Angriffe, fait mine d'attaquer la forteresse, cf. drohen; das – ꝛ, menace, f.

Bedrohlich, a. ad. (eine Drohung enthaltend) menaçant, e; –e Worte, paroles menaçantes; Pra. ein –er Spruch, Beſatz, sentence, clause comminatoire, f.

Bedrucken, (ein Buch) imprimer; das Blatt ist halb bedruckt, la feuille est imprimée à moitié.

Bedrücken, einen, presser, opprimer, vexer, fouler, tourmenter qn; er wird von seinen Gläubigern sehr bedrückt, il est fort pressé par ꝛ; er bedrückte seine Unterthanen, il opprima, foula ses sujets; das – ꝛ **-kung**, f. oppression, *vexation*, f; ich mußte viele .. en erleiden, il (me) fallut essuyer bien des *v-s*; j'eus bien de *v-s* à essuyer; **-ker**, s, oppresseur.

Bedrückniß, f. c. Bedrückung, Laſt.

Bedüften, (einen, ct.), pu. parfumer.

Beduinen, pl. (Volk) Bedouins.

Bedüngen, c. düngen.

Bedünken, v. imp. einem od. einen –, (scheinen) sembler, paraître; mich bedünkt, es bedünkt mich, il me paraît, il me semble ꝛ, c. dünken, schemen; das –, avis, *sentiment*; opinion, f; meines –s; à mon avis, selon moi, selon mon *s.*, à ce qu'il me paraît.

Bedünſten, (mit Dünſten überziehen) couvrir de *vapeurs*; (der Keller) iſt ganz –ſtet, est toute couverte de *vap.*

Bedupfen, (eine Warze ꝛ) mit einem Aetzmittel ꝛ, toucher une verrue avec un corrosif.

Bedürfen, einer Sache ꝛ, avoir *besoin*, gr. *b.* de qc; ich bedarf Ihres Beiſtandes, j'ai *b.* de votre secours; ich bedürfte seines Geldes, seines Rathes nicht, je n'avais pas *b.* de son argent, je n'avais que faire de ses conseils; Sie hätten keiner Entſchuldigung bedurft, vous n'aviez pas, (il n'était pas) *b.* d'excuse; il n'était pas nécessaire de vous excuser; (was er da sagte) bedarf einer Erklärung, demande explication; 2. imp. (erforderlich ſein) (um ſein Glück zu zerſtören), bedarf es eines einzigen Unfalls, un seul revers suffit pour ꝛ; es bedarf keines Beweiſes, (su ist ſo klar) il ne faut pas de preuves.

Bedürflich, c. erforderlich.

Bedürfniß, ſſes; ſſe, n. (Noth) *besoin*; das – macht den Menſchen kühn, le *b.*, la *necessité* rend l'homme hardi; es hat ihn ein (natürliches) – angewandelt, il fut à pris un *b.*; 2. (nach seinem besten man setzt) ein dringendes –, *b.* pressant, urgent; die –ſſe des Lebens, les *b-s*, les *n-es* de la vie; die –e der Natur befriedigen, satisfaire aux *b-s*, aux *ne-s* de ꝛ; hier iſt es ein –, eine Kutſche zu h., wenn man ꝛ, ici c'est une *n.* d'avoir un ꝛ.

Bedürftig, a. ad. (einer S. bedürfend); ich bin Ihrer Hülfe, Ihres Beiſtandes –, j'ai besoin de votre secours; 2. c. dürftig.

Beduzen, einen, (verdutzt machen) fa. déconcerter qn; er iſt ganz beduzt, il est tout déconcerté, tout ébaubi, ébahi.

Becket, a. Bl. anglé, ée; ein –es Kreuz, (aus vier Enden allerlei Verzierungen hervorragen) croix anglée.

Beede, c. beide.

Beehren, einen mit ct., *honorer* qn de qc; ſie hat ihn mit einem Beſuche beehrt, elle l'a honoré d'une visite; Com. (einen Wechſel) –, *h.* une, faire honneur à une ꝛ; einen mit Beſtellungen, Briefen ꝛ –, *h.*, favoriser qn de ꝛ.

Beeichelt, a. Bl. –e Eiche, chêne glandé; mit einer andern Farbe –, als der Stamm und die Blätter, englanté.

Beeiden, c. –ſchwören, 2. eidigen.

Beeidigen, einen, (durch einen Eid verbinden) assermenter qn; faire prêter *serment* à qn; die –eidigten Prieſter, les prêtres assermentés; ein beeidigter Wundarzt, chirurgien juré; ct. –, jurer, assurer, confirmer par *s.*; das – ꝛ **-gung**, f. *s.*, jurement; confirmation par *s.*, f; prestation de *s.*, f.

Beeifern, ſich, s'empresser, s'efforcer de ꝛ; avoir du zele, être zelé pour qc; ich werde mich aufs äußerſte –, Ihrer Erwartung zu entſprechen, j'emploierai, je mettrai tout le zele possible, je ferai de mon mieux pour ꝛ; er hat ſich ſehr –t, die Gunſt des Fürſten zu gewinnen, il s'est donné tous les soins possibles pour ꝛ; das – ꝛ, c. Eifer.

Beeilen, ſich, (er, zu thun ꝛ) se hâter, se presser, s'empresser de ꝛ; se diligenter; – Sie ſich, (es iſt ſchon ſpät ꝛ), *dépêchez*-vous, hâtez-vous.

Beeinträchtigen, einen, empiéter sur les droits de qn; faire tort, porter *préjudice* à qn; cf. Eintrag thun; **-gung**, *perief*, f; tort, *pr.* ꝛ; er beklagt ſich wegen verſchiedener .. en, die er erlitten habe, il se plaint de plusieurs *g-s* qu'il a reçus.

Beeiſen, ct., *glacer*; couvrir de glace; (die große Kälte) hat die Flüſſe beeiſet, a glacé les rivieres; (der Teich fängt an) ſich zu –, à se *gl.*; Poe die beeiſten Gefilde od. Fluren, les champs couverts de glace; 2. Forg. ferrer, c. beſchlagen.

***Beelzebub**, s, (der oberſte der Teufel) Béelzebut, Belzebut; it. le diable; satan.

Beeckeln, ct., (Ekel davor äußern) pu. avoir, montrer du dégoût pour qc.

Been, r, c. Beten.

Beendigen, be-endigen, ct., achever, finir qc; mettre fin à qc; das – ꝛ, achevement.

Beengen, ct., (enge einſchränken) serrer, étrécir, rétrécir; (dieſe Schuhe) – mir die Füße, me serrent les pieds; durch dieſe Möbeln wird der Raum (im Zimmer) ſehr beengt, ces meubles occupent be de place dans ꝛ; ig: (die Knechtſchaft) beengt den Geiſt, retrécit l'esprit; mein Herz iſt beengt, j'ai le cœur serré, cf. einſchränken, beſchränken; das – ꝛ, serrement, rétrécissement.

Been-baſe, c. Bein-baſe.

Beer, f. c. –e; Fort. c. Bär; **-angelike**, f. c. –helle; **-blau**, c. Saftgrün; **-blume**, f. Bo. *bueille*, f; **-rothe** –, *b.* rouge; **-holde, -engelwurz**, f. c. Beeren-holde; **-gelb**, n. (aus den unreifen Beeren des Kreuzdornes bereitet) jaune de nerprun; (couleur jaune préparée des baies du nerprun); **-grün**, c. blaſen-grün, ſaftgrün ꝛ **-hacke**, f. Vig. (leichte Bearbeitung der Weinäcker 3e façon (qu'on donne à la vigne), f; **-holde**, f. Bo. camarine à fruit noir, f; vacinet noir; **-hüter**, c. Feldhüter; **-kranke**, f. c. –backe; **-melde**, f. Bo. bliette, f; **-milde**, c. Stachelbeer-ſtrauch; **-moſt**, (aus den Weinbeeren laufender) *mère-goutte*, f; **-raute**, f. Bo. rue grenue, f; **-reis**, n. Öl. (ein Reis mit Beeren tragendes) appât, (verge garnie de baies pour appâter les oiseaux); **-wein**, r. (W. aus –most) vin de *mé-g.*, vin de la 1ère cuvée, c. Vorlauf; 2. (Wein, den man bereitet auf ſolche Beeren gegoſſen und dadurch ſtärker gemacht hat) du rapé, vin passé par le râpe; **-winde**, f. Bo. liseron à baies; **-wurz**, f. Bo. mouron od.

Beerben, einen, hériter de qn; er iſt noch nicht beerbt, (hat noch keine Erbſchaften) il n'a pas encore d'enfants; 2. c. vererben.

Beerbtheilen, c. erben.

Beerdigen, einen Todten ꝛ, enterrer, inhumer un ꝛ; man beerdigte ihn bei Nacht, on l'enterra la nuit, cf. begraben; das – ꝛ; **-gung**, f. *enterrement*; inhumation, f; **..ſfeier**, n. **..ſfeierlichkeit**, f. les funérailles, f; **..koſten**, pl. les frais d'*ent.*

Beere, n, f. (die fleiſchige, meiſt runde, ſaftige Frucht vieler Pflanzen) *baie*, f; *grain*; (des Wachholders), graine, f; die –n der Traube, des Holunders, (Trauben-n, Holunder-n) *g–s* de raisin, de sureau; das Beerchen, –lein, petite *b–*, petit *g–*, petite graine.

Beeren, va. c. abbeeren.

Beeren-artig, a. ad. (nach Art einer Beere) Bo. en forme de baie; die Erdbeere iſt das =Verhältniß der auf ihrer Oberfläche befindlichen Samenkörner, la fraise est le réceptacle baié od. bacciforme des graines qui sont à sa surface; eine =e Kapſel, capsule baiée od. bacciforme, f; **-bolde**, Bo. angelique épineuse, aralie, f; **-förmig**, a. Bo. bacciforme; **-tragend**, a. ad. Bo. (v. Pflanzen) baccifere; **-wanze**, f. punaise des mûres, des framboises ꝛ, f.

Beet, es; e, n. Jar. *planche*, couche, f; carreau; ein – mit Tulpen, mit Wegwarten, *p.* de tulipes, de chicorée; ein viereckiges und gleichſeitiges –, carré; ein ſchräges –, un dos d'âne; ein erhöhtes –, un dos de carpe; ein rund-erhabenes –, dos de bahut; couche en dos de bahut, f; ein an eine Mauer aufſtoßendes, ſchief liegendes –, côtière, f; **-weiſe**, ad. par *p–s*, cf. Blumen–, Garten–, Miſt–.

Beete, f. Bo. *bette*, poirée, f. c. Mangold; rothe –, *b.* rouge; it. (die rothe Rübe) betterave, f.

Beeten, Agr. die Felder ꝛ, diviser, labourer les champs par planches, par couches.

Befächeln, c. anfächeln.

Befächſern, Vig. einen Weinberg ꝛ, provigner, marcotter une vigne. (Flüſſen) navigable.

Befahrbar, a. ad. (v. Wegen) praticable; v

Befahren, ir. einen Weg ꝛ, fréquenter un *chemin*; einen Fluß –, naviguer sur un fleuve; (die Nordſee) iſt im Winter nicht zu –, n'est pas navigable pendant l'hiver; eine wenig befahrne Straße, route peu fréquentée; eine der befahrenſten Straßen, une des routes, des rues les plus fréquentées; die Küſten eines Landes –, (beſuchen) visiter les côtes d'un pays; Mar. –e, an die See gewohnte ꝛ Leute, gens amarinés od. emmarinés; Ex. einen Schacht, eine Grube –, (zur Beſichtigung) descendre dans un puits pour examiner les travaux; Econ. einen Acker mit Dünger –, voiturer du fumier sur un champ; 2. –, c. befruchten; das – ꝛ; **-rung**, f. der Küſten, visite des côtes, f; Ex. eines Schachtes, descente dans un puits, f; Econ. des Düngers, transport, charriage; **..ber|richt**, Ex. rapport, procès verbal d'une visite des mines.

Befallen, ir. et., tomber sur qc; der Mehlthau hat den Flachs –, die Erbſen ſind vom M. – worden, la nielle a gâté le lin; les pois ont été nielles; fg: (v. Unglücksfällen) einen –, survenir, arriver à ꝛ; von einer Krankheit – w., être attaqué, saisi d'une maladie ꝛ; es befiel ihn ein Fieberſchauer, il lui prit un frisson de fièvre; er iſt von der Peſt –, il est atteint de *peste*, de la *p.*, cf. überfallen.

Befalzen, c. ſalzen.

Befangen, ir. (umarten, einſchließen) pr. enfermer, entourer; 2. (begreifen, in ſich faſſen); das iſt ſchon mit darunter –, (begriffen) cela y est déjà compris; 3 (alte Redensart) verwickeln, in eingenommen, verſtricken, e.: in einem verderblichen Krieg – ſ., être enveloppé, engagé dans une ꝛ; er iſt mit in dieſer Anklage, in dieſer Verſchwörung –, il est implique *dans* cette ꝛ; ein –er Richter, juge prévenu, partial; 4. ſich mit et. –, c. befaſſen (3).

Befarben, Pt. (die Farben auftragen, ehe man ſie verſchmilzt, =pattieren) empâter; (dieſer Kopf iſt noch nicht ausgemahlt), er iſt erſt befarbet, elle n'est qu'empâtée; das – ꝛ, empâtement.

Befaſſen, va. c. betaſten, befühlen, 2. unſ.; 3. ſich mit et. –, (abgeben ꝛ) s'occuper, it. se mêler de qc; damit habe ich mich nie befaßt, je ne me suis jamais occupé, mêlé de cela.

Befedern, c. befiedern, befiedern.

Befehden, Poe. einen, (Fehde, Krieg mit ihm anfangen) faire la guerre à qn, c. verwegen; (einen Satz ꝛ), attaquer, contester une proposition, c. bestreiten; das – ꝛ; **-dungsbrief**, c. Fehdebrief.

Befehl, es; e, (eines Obern) *ordre*; ein ausdrücklicher, mündlicher ſchriftlicher –, *o.* exprès, *o.*, *commandement* verbal, par écrit; einen –, die –e geben ꝛ, donner un *o.*, les *o–s*; einen – ausrichten ꝛ, executer un *o.*; auf – des Königs, auf allerhöchſten –, par *o.* du roi; de par le roi; ein landesherrlicher –, édit; ordonnance, f; auf meinen – thun, thr dieſes? de quel *o.* faites-vous cela? bis auf weitern –, jusqu'à nouvel *o.*; der – (eines Erzbiſchofs, eines Richters), *mandement*; erzbiſchöflicher –, *m.* subreptice; Mil. der –, (Tages–) l'*o.* du jour; le porte-parole; 2. (Gewalt); unter eines andern – ſtehen, être sous le *com.* de qn; das ganze Heer ſteht unter ſeinem –, il commande en chef toute l'armée; 3. ext. (Gebiet, das Befehlen) ich erwarte Ihre –e, ich bin, ich ſtehe zu Ihrem –e, j'attends vos *o–s*; je suis à vos *o–s*; was iſt zu Ihrem –e? qu'y a-t-il à vos *o–s*? et. zu ſeinem –e h., (es brauchen dürfen) avoir qc à son *com.*, à sa disposition.

Befehl-buch, n. livre des édits, ordonnances ꝛ; **-flagge**, f. Mar. (am Topge eines der drei Maſten) pavillon de commandement; **-wimpel**, Mar. (eines kleinen Geſchwaders) flamme, cornette, f. cf. –e ꝛ.

Befehlen, ir. einem et., ordonner, *commander*; er befiehlt gern, il aime à *c.*, à maîtriser; er befahl uns, ihm zu folgen, il nous ordonna de ꝛ; wer hat es Dir befohlen? qui te l'a ordonné, commandé? qui t'en a donné l'*ordre*? Gott befiehlt es, c'est Dieu qui le commande; die Hinrichtung eines Verbrechers –, c. le supplice d'un ꝛ; wenn ich befehle, ſo muß ihr gehorchen, lorsque je commande, vous devez obéir; er meint, er dürfe nur –, il croit n'avoir qu'à *c.*; bei dem Heere, in der Stadt –, zu –, avoir le commandement de ꝛ; 2. ext. (verlangen wollen); – Sie nichts? b. Sie nichts zu –? n'y a-t-il rien pour votre service? n'avez-vous rien à me *c.*? Sie h. darüber zu –, cela est à votre disposition, à votre commandement; vous en êtes le maître; c'est à vos *o–s*; wie Sie –, selon vos désirs, comme il vous plaira; 3. (empfehlen) ſeine Seele Gott –, remettre son ame entre les mains de *Dieu*; Gott befohlen! adieu! ich befehle euch in Gottes heiligen Schuß, *D.* vous ait en sa sainte garde.

Befehlerisch, c. gebieterisch.

Befehligen, 1. Chanc. einen zu et., (mit Befehl (zur Verübung) *commander*, ordonner qc à qn; befehligt w., recevoir ordre; 2. (anführen, und unter ſeinem Befehle h.) *commander*; ein Heer, eine Flotte –, *com.* une armée, une flotte.

Befehls-form, f. Gr. (der Imperativ) *impératif*; mode *imp.*; Phil. die unbedingte =ſtimme der Vernunft, Der kategoriſche Imperativ, (das unbedingte Gebot der Vernunft in Abſicht auf unſere Handlungen) *imp.* catégorique, absolu, (Kant. de Kant); **-haber**, e, Mil. (bei einem Corps) commandant, officier ꝛ; 2. c. Verwaltungsſtelle; **-haberiſch**, c. gebieterisch; =ſchaft, od. =ſtelle, f. *commandement*; die =ſtelle ausſchlagen, refuser le *com.*; die oberſte =ſtelle, *com.* en chef; **=ſtab**, bâton de *com.*; **=würde**, f. c. =ſtaft; **-weiſe**, f. c. =form, 2. ad. et. = verlangen, demander qc d'un ton *imp.*, d'une manière impérative, impérieuse; =ſprechen, parler en commandant; **-wort**, n. (als: geh, bleib, ꝛ) terme *imp.*

Befehl-wimpel, Mar. cf. –flagge.

Befeilen, (einen Schlüſſel ꝛ) limer.

Befeinden, c. anfeinden.

Befeſtigen, et., (mit einem Nagel, mit Stecknadeln) *attacher*; (mit Leim) coller; an der Wand –, *att.* au mur, contre le mur; ein Mittel, die Zähne und das Zahnfleiſch zu –, remede pour raffermir les dents ꝛ; odontotrimme; eine Stadt, ein Lager –, *fortifier* une ville, *for.*, retrancher un camp, cf verſchanzen; mit einer Klammer –, cramponner; Ba. einen Stein, eine Klammer in der Mauer –, arreter, *sceller* une pierre, *sc.* un crampon dans le mur; den Maſt –, acclamper, assujettir le mât; die Füße an einem Tiſche, an das Tiſchgeſtell –, assurer les pieds d'une table; Chir. (die Wunde hat ſich geſchloſſen), aber das Fleiſch iſt noch nicht befeſtigt, mais les chairs ne sont pas encore consolidées; fg: ſ. Anſehen, ſeine Macht –, *affermir*, *raffermir* son autorité ꝛ; (der Gewinn dieſer Schlacht) befeſtigte ihn auf dem Throne, l'affermit sur le trône; (dieſer Sieg) hat die Krone auf ſeinem Haupte befeſtigt, lui a affermi la couronne sur la tête; das gute Wetter wird ſeine Geſundheit vollends –, les beaux jours acheveront d'*affermir* sa santé; das hat das Band der Freundſchaft aufs neue zwiſchen ihnen befeſtigt, cela a resserré les nœuds, les liens de leur amitié; ein Verbindung, ein Bündniß –, consolider une union ꝛ; das – ꝛ, c. Befeſtigung.

Befeſtigung, en, f. (das Befeſtigen); Arc. die – eines Steines, einer Klammer in der Mauer, mit Gyps, Mörtel, flüſſigem Blei ꝛ, le scellement d'une pierre ꝛ dans le mur, avec du plâtre ꝛ; Chir. – der Rippen einer Wunde, consolidation d'une plaie, f; Mil. (einer Stadt), *fortification*, f; fg: die – des Thrones, eines Reichs, der Geſetze, affermissement du trône ꝛ; die – des königlichen Anſehens, der Geſetze, raffermissement de l'autorité royale, de la santé; 2. (Haltung); dieſer Balken, dieſe Mauer, dieſes Gewölbe hat nicht die gehörige –, cette poutre ꝛ n'est pas suffisamment assurée; ohne – wird das nicht halten, cela ne tiendra pas à moins qu'on ne l'attache, qu'on ne l'assujettisse; **-skunſt**, f. Mil. *fo.*, f; (art de fortifier) cf. Kriegsbaukunſt; **-spfahl**, c. Schanz–; **-swerk**, n. c. Feſtungsw.

Befeuchten, (die Wäſche, die Erde) humecter, mouiller; das Getreide –, arroser le blé; (der Regen) hat die Wieſen befeuchtet, a mouillé les prés; das – ꝛ, des Papieres (vor dem Drucke), mouillage du papier, f; das – der Erde (durch den Regen ꝛ), humectation de la terre, f, cf. anfeuchten.

Befeuern, einen, entflammen, entzünden, anfeuern.

Befiedern, einen Pfeil ꝛ, empenner une flèche; (ein Klavier), emplumer, c. befiedern.

Befinden, ir. (alles in der Ordnung ꝛ) *trouver*; ich habe die S. anders befunden, als ich glaubte, j'ai trouvé la chose autre que je ne croyais; nach Befinden od. nach Befund der S., der Umſtände, selon la situation, l'état de choses, selon les circonstances. c. finden; 2. (dafür halten, meinen); für gut –, *tr.* bon, juger à propos; ich befinde es nicht für nöthig, je ne le juge od. trouve pas *nécessaire*; je ne trouve pas que cela soit *né*; 3. ſich –, (an einem gewiſſen Orte, in einem gewiſſen Zuſtande ſ.); er befindet ſich gegenwärtig in Berlin, il est, il demeure à présent à Berlin; ſich in einer ſchlimmen Lage –, être dans une mauvaise situation; ich befand mich in einer großen Verlegenheit, je me trouvai dans un gr. embarras; ſich bei einem, bei einer S. wohl –, (ſeinem Vorhaben ꝛ dabei förderlich ſein) se *tr.* bien de qn, de qc; ich befinde mich gut bei dieſem Bedienten, je me trouve bien de ce ꝛ; ſich übel –, (nicht wohl ſ.) se porter mal, se *tr.* mal; wie – Sie Sich? wie iſt Ihr –? *comment* vous portez-vous? c. va votre *santé*? ich befinde mich recht wohl, je me porte très-bien; ich habe mich nie beſſer befunden, je ne me suis jamais mieux porté; ſie befindet ſich in geſegneten Leibesumſtänden, elle est enceinte, grosse; das –, état de la *santé*; ſich nach jemands – erkundigen laſſen, envoyer savoir od. demander des *nouvelles* de qn; s'informer de l'état de sa *s.*; geben Sie mir (von Zeit zu Zeit) Nachricht von Ihrem –, donnez-moi de vos *no.*; die S. befindet (verhält) ſich alſo, hat ſich ſo befunden, la chose est ainsi, s'est trouvée ainsi.

Befindlich, a. ad. (ſich befindend); es muß dort – ſ., il faut que cela s'y trouve; er war damals in H.–, il était, il se trouvait alors à H.; alle in ſeinem Cabinette –e Seltenheiten, toutes les raretés de ſ; oberhalb, unterhalb –, supérieur, inférieur.

Befirniſſen, c. firniſſen.

Beflammen, c. entflammen.

Beflechten, ir. et., *garnir*, fortifier qc d'un *tissu*; (Seſſel) mit Stroh –, empailler; ein Gefäß mit Draht –, fortifier un vase d'un *t.* de fil d'*archal*, le g. de fil d'*ar.*; (eine Flaſche) –, clisser.

Beflecken, et. mit Dinte ꝛ, *tacher* qc avec de l'encre ꝛ; (ihr Kleid) iſt ganz befleckt, est tout taché; mit Blut –, ensanglanter; mit Fett –, engraisser; ſich –, se t., se salir; du haſt dich im Geſichte befleckt, vous vous êtes taché au ꝛ; fg: ſeinen guten Namen –, t., *souiller* sa reputation; eines andern Ehebett –, (durch Ehebruch) *s.* la couche d'autrui; ſeine Hände mit unſchuldigem Blute –, *s.* ses mains du sang innocent; ein befleckter Gewiſſen, conscience souillée; 2. ſich –, c. beſchmutzen; it. (ſich beſudeln); se polluer, maculer; 3. Cord. die Schuhe ꝛ –, (Flecke daraus ſchaben

mettre des hausses aux souliers ꝛ; en raccommoder les talons, c. flicken.

Befleißen, ir. od. befleißigen, ſich einer S., *s'étudier, s'appliquer à qc*; ſich der Theologie, der Weltweisheit ꝛ –, *ét.* en théologie ꝛ; ſich der Gründlehre –, *s'ap., ap.* son esprit aux mathématiques; ſich der Tugend, eines guten Namens –, s'adonner, s'attacher à la vertu, avoir soin de sa réputation; er befleißigt ſich, ſeine Schuldigkeit zu thun, il s'attache à ꝛ; ſich der Kürze –, *s'ét.* à être court; viser à la brièveté; er befliß od. befleißigte ſich ſehr ihm zu gefallen, il fit tous ses efforts pour ꝛ; il s'étudia fort à .., ich bin befliſſen, ſeine Freundſchaft beizubehalten, je tâche de conserver son amitié; ich habe mich ſtets befliſſen, rechtſchaffen zu handeln, j'ai toujours eu à cœur d'agir en honnête homme, cf. befleißen, a.; das – ꝛ, pu. étude, application, ſ; effort, soin.

Befliegen, ir. das Neſt, voler au nid, à son nid; Poe. die nie befloguen Gipfel der Gletſcher, les sommets des glaciers, où jamais oiseau n'a porté son vol; 3. Ch. (dieſes Haſelhuhn ꝛ) iſt beflogen, (dieſes junge Holz geht auf. le plant, le brout pousse.

Befließen, ir. (auf od. an et. fließen) pu. couler sur, contre ꝛ; der Fluß befließet die Mauern der Stadt, la rivière lave les murailles de la ville.

Befliſſen, a. ad. (auf et. bedacht, um et. bemüht); er iſt ſehr –, ſ. Vermögen zu vergrößern, il s'étudie bien à ꝛ; ſei – dieſe Wiſſenſchaften zu erlernen, *applique-vous à ꝛ*, cf. befleißen; der Rechtsgelehrtheit, der Arzneikunde –, *étudiant* en droit, en medecine; ein der Weltweisheit –er, *ét.* en philosophie; derer war eine Geſellſchaft von Studenten, (B-en) une société d'*ét.-s*; **-heit**, f. pu. étude, application, ſ.

Befliſſentlich, c. ad. exprès.

Beflittern, (Schuhe, ein Kleid), mettre des *paillettes* à od. sur ꝛ; broder qc en *p.*; ſich –, mettre des habits chargés de clinquant; se couvrir de ..

Beflogen, cf. befliegen.

Befloren, ct., couvrir de gaze, de crêpe; ihr Buſen war leicht beflort, *sa gorge était* couverte d'une gaze légère; den Hut, den Aermel –, (bei Trauer) *mettre* un crêpe à son chapeau, à la manche de son habit; ſich –, *m.* un crêpe.

Beflügeln, ct., donner des *ailes* à ꝛ; (die Natur) – die Genien, donnent des *ai.* aux *genies*, représentent les *g.* avec des *ai.*; beflügelte Schlange, serpent ailé, c. geflügelt; fig. (die Liebe) beflügelte ihn, lui donne des *ai.*; ſeine Rache –, (beſchleunigen) accélérer, hâter sa vengeance; 2. Ef. einen Wald –, (Flügel od. Wege durch machen) layer un bois; tracer des laies dans une forêt; ein beflügelter Wald, forêt layée, percée de laies.

Befolgen, eines Beiſpiel ꝛ, *suivre* l'exemple de qn; 2. (die Juden) befolgen ſich darnach nicht) ich habe Ihren Rath befolgt, j'ai suivi votre avis, votre conseil; die erhaltenen Befehle befolgen, *e.* les ordres qu'on a reçus; die Vorſchriften des Arztes –, observer les ordonnances du ꝛ; das – ꝛ, (eines Beiſpiels) imitation, ſ; (eines Befehls) exécution, ſ; **-swerth**, **-würdig**, a. ad. (v. Beiſpielen ꝛ) digne d'être imité; =e Vorſchrift, =e Geſetze, préceptes qui méritent d'être suivi, lois qui méritent d'être observées.

Befolaungs werth, **-würdig**, c. befolgungswürdig.

Beförderer, s, (einer Kunſt ꝛ) *qui encourage* ..; (einer Anſtalt), promoteur; der, die –inn (eines jungen Menſchen) *le patron*, la *p.-e*, la protectrice d'un ꝛ; ein – der Künſte und Wiſſenſchaften, Mécène; cf. Gönner.

Beförderlich, a. ad. (günſtig) *favorable*; er iſt mir zu allem – geweſen, il m'a été *fav.*, il m'a favorisé en tout; dieſe Mittel ſind unſern Abſichten –, ces moyens sont *fav.-s* à nos desseins, sont propres à faire réussir nos *p.*

Befördern, (Waaren ꝛ) envoyer, *expédier*; eine S. –, (beſchleunigen) *exp.*, diligenter, hâter, dépêcher; fig. (dieſer Richter) befördert die Parteien geſchwind, expédie promptement les parties; (dieſer Verfall) hat ſeinen Tod befördert, a *avancé*, hâté, accéléré sa mort; eines Abſichten, Nutzen –, seconder, favoriser les intentions de qn; prendre les intérêts de qn; das wird ſeinen Ruhm –, cela contribuera à sa gloire; das befördert die Verdauung, den Schlaf, cela aide à la digestion, provoque le sommeil; einen –, zu einem Amte, zu Ehrenſtellen –, placer, avancer, promouvoir qn; élever qn aux charges ꝛ; er iſt zu einer höhern Würde befördert worden, il a été promu à ꝛ; der König beförderte ihn (in kurzer Zeit ꝛ) le roi l'avança ꝛ; das – ꝛ, c. Beförderung.

Beförderung, en, f. (der Waaren), *expédition*, f; envoi, cf. befördern; (zu Ehrenſtellen) *avancement*; (zu höheren Stellen), *promotion*, f; er denkt auf die – ſeiner Freunde, il s'occupe de placer ses amis, de leur *av.*; der König hat viele –en vorgenommen, le roi a fait de grandes *p.-s*; fg. (dieſer Fürſt) thut viel zur – der Wiſſenſchaften, fait beaucoup pour l'*av.*, les progres des lettres; die – (Beſchleunigung) einer S., eines Geſchäfts, *exp.* d'une affaire; 2. (ein Amt, eine Beförderung) er ſucht eine –, il cherche de l'*emploi*; er hat eine – erhalten, il a obtenu une place, un *em.*; **-bräter**, c. Dreſſer; Com. **-gebühr**, f. **-koſten**, pl. frais d'*exp.*; **-mittel**, n. véhicule, *acheminement*; das iſt ein großes .. zum Frieden, c'est un gr. *ach.* à la paix; Lob und Ehre ſind mächtige .. der Tugend, les éloges et l'honneur sont un puissant aiguillon à od. pour la vertu, .. incitation à ꝛ, f. **-ſache**, f. ſide surveillance.

Beforſten, va. Ef. surveiller; **-ung**, f. droit

Befrachten, (Schiffe ec.) ein Schiff, einen Wagen –, charger un *vaisseau* ꝛ; ein Schiff miethen, um es zu –, affréter un *v.*; das – ꝛ; **-tung**, f. (eines gemietheten Schiffes), affrètement; **-ter**, s, chargeur, affréteur.

Befragen, einen um et., *s'informer* à qn de qc; questionner qn sur qc; ich habe ihn um ſeinen Namen befragt, je lui ai demandé son nom; als dieſer Zeuge befragt wurde, ob er geſehen habe ꝛ, ce témoin enquis, interrogé s'il avait vu ꝛ; 2. ſich –, s'enquérir, s'*inf.*, s. erkundigen; ſich bei einem über et. –, (den um Rath fr.) consulter qn sur qc; das – ꝛ, enquête, information, f.

Befreien, einen aus dem Gefängniſſe, aus der Gefangenſchaft, *délivrer* qn de prison, de captivité; rompre les fers de qn; die Gefangenen –, *del.* les ꝛ, Mil. (ein Regiment ꝛ) –, dégager; ſ. Vaterland vom Joch der Sklaverei –, *del.* son pays du joug de la servitude; er befreite mich aus einer großen Gefahr, il me délivra, tira d'un gr. péril; fg. einen von Schulden, von Kummer, von Furcht, von Angſt –, libérer, *del.* qn de dettes, *del.* qn de chagrin, de craintes, d'inquiétude; ſ. Gewiſſen (v. einem Vorwurfe ꝛ) –, dégager, acquitter sa conscience; vom Fieber befreit, délivré de la ꝛ; (Chriſtus) hat uns von der Sklaverei der Sünde befreit, nous a sauvés, délivrés de ꝛ; (der Tod) befreiet uns von dem Elend dieſes Lebens, nous délivre, nous affranchit des ꝛ; Pra. (ſ. Haus) von einer (darauf haftenden) Beſchwerde –, *libérer* d'une servitude; ein verſchuldetes Gut –, *lib.*, affranchir une terre hypothéquée; ſich –, se *del.*; se mettre en liberté; er hat ſich von der Gewalt dieſer Leidenſchaft befreit, il s'est affranchi du joug de ꝛ, cf. erretten, erlöſen. 2. (eine Stadt) –, von Steuern –, *affranchir*; *aff.*, exempter de tailles; (einem) vom Dienſte, v. einer Verbindlichkeit, v. der V. in den Krieg zu gehen –, exempter du service, *dispenser* d'une obligation, *dis.* d'aller à la guerre; cf. freiſprechen, losſprechen; (einen Brief) –, (*affranchiren*) *af.*; befreit, (*franco*) affranchi; der Befreiete, l'exempt; 3. c. freilaſſen, loslaſſen; das – ꝛ, c. Befreiung.

Befreier, s; inn, (einer Pers.) *libérateur*, -trice; (des Vaterlandes), *lib.*, sauveur; ſie iſt meine –inn aus der Noth, c'est elle qui m'a délivré, tiré de la misère.

Befreiung, f. (eines Gefangenen), délivrance, f; (einer Truppe), dégagement; (von der Leibeigenſchaft), affranchissement; die – von Steuern, von öffentlichen Laſten, exemption de tailles ꝛ, f; die – (Befreiung) von einer Schuld, einer Dienſtbarkeit, libération, décharge d'une dette, d'une servitude, f; – (von einer Verbindlichkeit), dispense, f; (von einer Laſt), immunité, f; **-sgeld**, c. Bürgergeld.

Befremden, vn. et imp. (v. b. et rég.) (unerwartet ꝛc.) *étonner*; *surprendre*; paraître *étrange*, singulier; das befremdet mich, cela m'étonne, me surprend, me paraît *étr.*; j'en suis surpris; Sie dürfen ſich das nicht – laſſen, cela ne doit pas vous *sur.*, vous *éto.*; vous ne devez pas en être surpris; ich laſſe mich nichts mehr –, je ne m'étonne plus de rien; ſich –, c. ſich verwundern; das – ꝛ, surprise ſ; mit großer – dann ſah ich ꝛ, je vis avec bien de la surprise ꝛ; ſ. – über et. äußern, témoigner sa surprise de qc; – d, befremdlich, a. ad. *étr.*; (ihr Betragen) iſt mir ſehr –d, me paraît fort *étr.*, m'étonne, me surprend be; das –de bei dieſer S. iſt, das ꝛ, ce qu'il y a d'*étr.*, de surprenant dans ꝛ.

Befreifen, c. frieren.

Befreunden, (einen mit einem), lier d'*amitié*; er ſuchte ſie mit einander zu –, il tâcha de ménager entr'eux des liaisons d'*a.*, de les lier d'*a.*, de les rendre amis; (die Gleichheit der Gemüthsart) –det die Menſchen, fait naître l'*a.*; mit einem –det ſ., être lié d'*a.* avec qn; it. être *parent* de qn; (ſie ſind) weitläuftig mit einander –det, (verwandt) *p.-s* éloignés; ein –deter, eine –dete, *p.*, *p.-e*, c. verwandt; ſich mit einem –, se lier d'*a.*, contracter *a.* avec qn; it. s'allier à qn; s'apparenter avec qn; das – ꝛ, l'*a.*, liaisons d'*a.*, f; it. parenté, alliance, f. c. Verwandtſchaft.

Befriedigen, einen ꝛ, *contenter* qn; er iſt ſchwer, nicht leicht zu –, il est difficile à *con.*; ſeine Gläubiger –, *satisfaire* ses ꝛ; er hat mich –digt, (erzählt) il s'est acquitté envers moi; (einen Beleidigten ꝛ) –, *apaiser*; (den Feind) durch Geſchenke –, *ap.* par ꝛ; fg. (die Natur) iſt leicht zu –, est facile à *con.*, à *sa.*; (dieſes Buch ꝛ) hat mich befriedigt, ne m'a pas satisfait; (ſeine Leidenſchaft, ſeine Neugierde) –, *sa.*, *con.*; (ſeinen Ehrgeiz, ſeine Rachbegierde) –, assouvir; (er that es) um ſ. Gewiſſen zu –, pour décharger sa conscience, pour, (ob. à) l'acquit de sa ..; 2. (empfinden) einen Garten, eine Wieſe ꝛ –, clorre, enclorre, *enfermer* d'une haie ꝛ; Ef. *enf.* d'un fossé; das – ꝛ, f; **-ung**, f. (bei einem, bei einer S.), satisfaction, f; contentement; (ich fand dabei) viel .., be de satisfaction, de plaisir; die .. der Begierden ꝛ, l'assouvissement des désirs ꝛ; zur .. des Gläubigers, pour *con.* le ꝛ; it. ſeine .. erhalten, être payé, satisfait; recevoir son paiement; die .. (der Zaun ꝛ) um einen Acker ꝛ, clôture, enceinte, f.

Befrieren, vn. ir. (der Teich fängt an) zu –, à se glacer, à se couvrir de glace; (der Waſſerbehälter) iſt befroren, pu. est glacé, est pris, c. geſr. überfr.

Befrohnen, **befrönen**, (die Unterthanen ꝛ), charger de corvées; 2. eines Gütes –, c. in Beſchlag nehmen.

Befruchten, (die Felder ꝛ), féconder, fertiliser; die Eier –, (v. Bienen ꝛ) féconder les œufs; (die Felder) künſtlich –, (*artificiellement*) caprifier; ein befruchtetes Ei, œuf fécondé; die –de Urſache alles Wachsthums iſt ꝛ, le principe fécondant de toute végétation est ꝛ; Bl. (mit Früchten von anderer Farbe) ; ein befruchteter Baum, arbre fruité; das – ꝛ; **-ung**, f. (der Felder) engrais, *fécondation*, f; (der Eier) *féc.*, f; (der Feigen) caprification, f; Bo. (der Pflanzen) *féc.*; geheime od. unmerkliche .., cryptogamie, f; **-sboden**, c. Fruchtboden, clayer.

Befugen, (einen zu et.), autoriser; Ihr Zutrauen zu mir befugt mich, Ihnen zu ſagen, la confiance que vous avez en moi, m'autorise à ꝛ, cf. berechtigen; ich bin es zu thun befugt, je suis autorisé à (en droit de) le faire; ein befugter (competenter) Richter, juge compétent; der Befugte, le concessionnaire; das –, autorisation, f.

Befugniß, ſſes; ſſe, f. et n. (zu thun) *faculté* de ꝛ, f; (als volljährig) hat er die Befugniß zu ꝛ, il a la *fac.* de ꝛ (ſie kann es nicht thun) wenn nicht ihr Mann ihr die – dazu ertheilt, si son mari ne l'autorise; ſeine –ſſe überſchreiten, outrepasser ses pouvoirs; n'avoir pas la faculté, le droit de ꝛ; wer hat ihm – dazu gegeben? qui l'y a autorisé? die – eines Richters (in einer S. zu erkennen), compétence d'un juge, f.

Befühlen, ct., tâter, toucher; (Tuch ꝛ), tâter, manier; die Ader, den Puls ꝛ –, tâter le pouls ꝛ; die Hühner –, (ob ſie bald legen w.), tâter les poules; das – ꝛ, le toucher, attouchement, maniement.

Befund, c. Befinden, it. Gefühl.

Befuttern, (den Acker ꝛ), pu. silonner.

Befürchten, (den Krieg, et. von einem), *craindre*, *appréhender*; das habe ich von ihm zu befürchten, j'ai cela à *cr.* ꝛ, de sa part; Sie b. nichts zu –, vous n'avez rien à *cr.*, à *ap.*; er befürchtet, das Fieber möchte wieder k., il appréhende que la fièvre ne revienne

revienne; das – z. crainte, appréhension, f.

Befürchtung, f. c. Furcht, Besorgniß.

Befizen, v. haben.

Begaben, einen mit et., douer qn de qc; (eine Kirche, eine Festung) –, doter; (s. Vater) hat ihn reich ich begabt, la richement partage; fg: (die Natur) hat ihn mit vielem Verstande begabt, la doué de bc d'esprit; (der Himmel) hat ihn mit vielen Vorzügen begabt, l'a extrêmement avantage; **-bung**, f. dotation, f. [ante; **-iffet**, s; inn, bayeur, se.

Begaffen, rt., bayer; regarder qc bouche bé.

Begatten, sich, (v. Thieren) s'accoupler, v. c. sich vertragen; das – z. coit, accouplement; Bo. die verborgene –tung, c. Befruchtung.

Begeben, sich wohin, aller, se rendre en q. endroit; *partir* pour z; sich nach Berlin, nach Leipzig –, aller à Berlin z; *p.* pour z; sich zu seinem Regimente –, joindre son z; sich auf s. Schiff –, se *r.* à son bord; er begab sich in s. Zimmer, il se retira dans z; sich nach Hause –, se retirer; sich in's Bette –, aller se coucher; er begibt sich in russische Dienste, il va *prendre* service en Russie; sich auf einen Platz hin –, (um et. zu verrichten) descendre, se transporter sur les lieux; sich in ein Kloster –, se *r.* dans z; sich in den Krieg, zur Armee –, aller à la guerre z; sich weg –, s'en aller, se retirer, s'éloigner; sich auf das Meer –, se mettre en mer; sich auf die Wanderschaft –, aller faire son tour; sich auf die Reise –, partir; se mettre en chemin; commencer un voyage; sich auf die Flucht –, prendre la fuite; sich zu jemandes Schutz –, se *r.* chez qn, se mettre sous la protection de qn; sich in den Ehestand –, se marier; sich in Gefahr –, s'exposer (au péril), se mettre en danger; ein Schiff das sich – (einen Riß bek.) hat, vaisseau largué; 2. sich –, (geschehen, sich ereignen) arriver, avenir, se passer, se faire; es – sich oft Dinge, an welche man nicht dachte, il arrive *souvent* des choses auxquelles .; es begibt sich oft et. ganz unverhofft, il arrive *sou.* ce qu'on attendait le moins; (als die Sachen so standen), begab es sich, daß z, il arriva, il avint que z; wenn es sich – sollte, daß z, s'il avenait que z; 3. sich einer S. –, (von einer S. abstehen z) se *départir*, se démettre, se désister, se dévêtir, se dessaisir de qc; sich seines Rechts, seiner Ansprüche, seines Eigenthums –, se *dép.* de son droit; renoncer à ses prétentions, se dévêtir de la propriété de ses biens; er hat sich seines Amtes zu Gunsten seines Neffen –, il s'est démis de sa charge en faveur de z; Com. (Wechseln z) –, negocier, vendre, escompter; das – z; **-bung**, f. (einer S.; eines Rechtes) demission, cession de z; resignation à z; désistement; désappropriation, f; Pra. dévêtissement; Com. (eines Wechsels) negociation, f.

Begebenheit, en, f. *aventure*, f; eine traurige, seltsame –, triste *av.*, *av.* bizarre, étrange, f; es hat sich eine verdrießliche – ereignet od. zugetragen, il est arrivé une *av.* fâcheuse; die merkwürdigsten –en dieses Jahrhunderts, les événements les plus remarqua.

Begeblich, c. nützlich. [bles de z.

Begehen, n. c. Begehrlichkeit.

Begegnen, einem z, *rencontrer* qn; es ist mir, ich bin ihm auf der Straße begegnet, il m'a rencontré, je l'ai .. dans la rue; sich –, einander –, se *ren.*; fg: sie begegneten sich in ihren Wünschen, Absichten z, ils se rencontrèrent dans z; 2. einem Unglücke, einer Gefahr, Krankheit, einem Uebel –, obvier à un *malheur* z; *prévenir* un *m.* z; einen Einwürfen –, (die zum Voraus beantworten) *pr.* les objections de qn; 3. einem gut, übel, höflich, hart –, *traiter*, accueillir qn bien, *mal*, civilement, rudement; einem grob –, rudoyer qn; einem stolz –, tr. qn de haut en bas; er begegnet mir wie einem Fremden, wie einem Freunde, il me traite en étranger, en ami; er begegnet seinem Wohlthäter sehr übel, il en use fort mal avec son z; es ist ihm gar übel –net worden, on l'a fort maltraité; 4. v. imp. es ist ihm ein großes Unglück –net, il lui est *arrivé* un z; es sind mir seltsame Dinge –net, j'ai eu d'*étranges* aventures, d'*étr.* rencontres; es ist ihm was Verdrießliches –net, il lui est arrivé qc de fâcheux, qc qui le met de *mauvaise* humeur; P. il a marché sur q. *m-se* herbe; das kann einem jeden –, cela peut arriver à tout le monde; so et. ist mir nie –net, cela ne m'est jamais arrivé; das kann ihm auch –, il lui en peut arriver autant; P. autant lui en pend à l'œil, à l'oreille; das – z, (einer P. auf dem Wege) rencontre, f; **-nung**, f. (Behandl.) traitement.

Begegniß, c. Ereigniß. Begebenheit. Vorfall.

Begehen, ir. das Feld, die Grenzen z (zur Besichtigung), aller voir, examiner, inspecter, visiter les champs z; Ch. –, visiter souvent; (die Jäger) d. diese Gegend nicht fleißig begangen, n'ont pas visité souvent cette contrée; 2. ein Fest –, (feiern) célébrer une fête; den Geburtstag des Königs mit den größten Feierlichkeiten –, célébrer le jour de naissance du roi avec des z; das Andenken an diese Begebenheit wurde begangen, on célébra la mémoire de z; 3. (etw. anstellen z); ein Verbrechen, einen Mord z –, *commettre* (Pra. perpétrer); (eine Sünde), *com.*; (einen Fehler), faire, *com.*; er hat ein schweres Verbrechen begangen, il a commis un crime *atroce*; eine große Thorheit – wer faire une grande folie? 4. sich –, c. sich vertragen. it. sich begatten; das – z; **-bung**, f. (eines Festes) célébration, f; Eccl. eines Lehenfreveln, félonie, f; (eines Verbrechens z) exécution, f; die .. eines Fehlers bereuen, se repentir d'une faute, d'avoir commis une faute; ..ſünde, f. péché de commission.

Begeher, s, (eines Fehlers), qui commet une faute; auteur d'une z; (eines Festes), qui célèbre une fête.

Begehr, es, n. c. das Begehren, z. Verlangen.

Begehren, (eine Schuld z), demander; der Magen begehrt Nahrungsmittel, l'estomac demande, appèle les aliments; seines Nächsten Gut –, convoiter, désirer le z; Ec. du sollst nicht – deines Nächsten Weib, tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain; das Männchen begehrt nach dem Weibchen, le mâle appète la femelle; Ch. (der Hirsch) begehrt das Wildpret, (der Hund) die Hündinn, appète la biche, la Chienne; it. (der Hirsch) begehrt den Jäger, (geht auf ihn los). it. das Wild begehrt den Zeug, la bête a passé les toiles; attaque le chasseur avec son bois; **-d**, Phil. appetitif, ve; das – z, appétition, f; das sinnliche –, die ..rung, der ..rungstrieb, appétit sensitif, concupiscible; ..rungskraft, f. ..rungsvermögen, n. faculté appetitive, f, cf. Begierde; 2. (übers. Verlangen) désirer, *demander*; was begehrt ihr? was ist euer Begehr? que désirez-vous? que demandez-vous? in eines – willigen, accorder à qn sa demande; ich habe s. – erfüllt, abgeschlagen, j'ai satisfait à sa demande, refusé sa demande; 3. (ein Mädchen) zur Ehe –, *dem.*, rechercher en mariage; 4. den dritten Theil z von einer Erbschaft –, prétendre à un tiers d' z; die Bezahlung einer Schuld –, exiger le paiement d'une dette; Genugthuung –, *dem.* raison, satisfaction, c. fordern; das – z, (von Waaren) demande, f; es ist kein – in Caffe, il n'y a point de demande en café, cf. Frage; **-swerth**, **-swürdig**, a. désirable, c. wünschenswerth.

Begehrer, s, demandeur, suppliant, cf. Begehren.

Begehrlich, a. ad. *exigeant*, e; er ist nicht –, il a peu de prétentions; sie ist zu –, elle est trop *ex-e*, cine-e Liebe, amour sensuel; der Geizige ist –, l'avare est avide, cupide; **-keit**, f. habitude de trop exiger, convoiter z; avidité, cupidité, f; sinnliche .. concupiscence, convoitise, f.

Begeifern, rt., baver qc; jeter sa bave sur qc; souiller qc de sa bave; (die Kinder) – sich, baver, se salisser de leur bave; fg: seine Verläumdung- rt alles, il jète, répand le venin de la calomnie sur tout le monde.

Begeistern, einen, enthousiasmer, inspirer, animer qn; er ist von dieser Musik ganz begeistert, il est tout enthousiasme de z; (die Dichter) sagen, Apollo begeistere sie, disent qu'Apollon les inspire; er ist leicht zu–, wird leicht –rt, il s'enthousiasme aisément; von einem heiligen Eifer –rt, animé d'un saint zèle; (seine Rede) –rte unsern Muth aufs neue, nous inspira un nouveau courage; das – z; **-rung**, f. sp. (der Gemüther) *exaltation*, ; ein Mittel zur .., moyen d'exalter, d'élever; z. (Gemüthsstand) *ex* ; eine edle .., noble *enthousiasme*; in .. gerathen, entrer en *ent.*; es wandelte ihn eine heilige .. an, il lui vint une sainte inspiration; die dichterische .., verve, fougue poétique, f; in seiner .., wenn er in seiner .. ist, dans sa fougue; *quand* il est dans sa verve; z. sa verve le tient; mit .. reden, schreiben, parler avec *ent.*; parler, écrire de verve; **..voll**, a. ad. plein, rempli d'*ent.*

Begeizen, v. mißgönnen.

Begier, f. c. Begierde.

Begierde, n, f. *désir* de z; heftige, brennende –, *d.* ardent, violent; sinnliche, fleischliche, thierische –, *appétit sensuel*, charnel, brutal; eine unordentliche –, *ap.*, *d.* déréglé, désordonné; unersättliche, ausschweifende – nach Reichthümern, Ehrenstellen z, *ap.*, *d.* insatiable des richesses z; avidité, *convoitise* des r, f; von seinen –n beherrscht, hingerissen, gouverné, entraîné par ses *ap-s*; ich brenne vor –, je brûle d'envie, de *d.* de z; (er sah Sie) mit großer – an, avec une grande *cupidité*, d'un œil de *cu.*, de *con.*, avec des yeux de concupiscence; die befriedigte – der wilden Thiere nach ihrem Raube, acharnement des z; Ecr. (kreuzigt das Fleisch) sammt seinen Lüsten und –n, avec ses plaisirs et ses *con-s*; mit großer –, avidement, avec avidité.

Begierig, a. ad. nach Ruhm, Ehre z, *désireux*, avide de gloire, d'*honneur*; (das Volk) ist – auf ed. nach Neuerungen, le peuple est *de.* de choses nouvelles; ich bin – zu wissen, ihn zu sehen z, je suis curieux de savoir, de le voir z; he ist sehr – zu erfahren, elle est fort curieuse, elle désire be z; – auf et. s., nach et. trachten, être avide de qc; convoiter qc; er trachtet – nach Ehrenstellen, il *ambitionne* les *h-s*; il court avidement aux *h-s*; ein Mädchen – ansehen, regarder avidement une z; sa. manger des yeux une z; alle Neuigkeiten – aufsuchen, accueillir, saisir avidement les r, cf. gierig, neugierig; **-keit**, f.

Begierlich, c. begehrlich. [c. übermäßig.

Begießen, ir. einen, et. mit Wasser, *verser*, jeter de l'eau sur qn, *arroser* qc; die Blumen –, *ar.* les z; einen Braten mit Fett –, *ar.* le rôti; sich –, (einen Verschütten) v., répandre de l'eau z sur soi, sur ses habits; fg: er begoß ihre Hand mit Thränen, il arrosa, mouilla sa main de ses larmes; fa. sich die Nase –, (sich betrinken) s'enivrer; das – z, (der Pflanzen z) arrosement.

Begine, f. (eine Art Nonnen in Belgien) béguine, f.

Beginn, es, sp. c. Anfang.

Beginnen, ir. eine Arbeit, ein Werk z, *commencer* un travail z; (dieser Schauspieler) hat sehr gut begonnen, a fort bien debuté; P. wer viel beginnt, endet wenig, qui trop embrasse, mal étreint; qui entreprend bc, n'est à bout de peu; wohl begonnen, ist halb gewonnen, quand on a bien commencé, on a à-demi fait; charge bien liée est à demi portée; er weiß nicht mehr was er – (thun) soll, il ne sait plus que faire, où donner de la tête, à quel Saint se vouer, de quel bois faire bèche; wenn er beginnt, so ist er ganz ausgelassen, quand sa fougue lui prend, il n'y a plus moyen de le retenir; 2. vn. av. z, es beginnt schon Tag zu w., il commence à faire jour; es begann zu regnen, il commençait à pleuvoir; das –, commencement; ein löbliches, ein thörichtes –, action, *entreprise* louable, f; folle action, folle *ent.*, f. cf. anfangen.

Begipsen, (eine Wand), pu. plâtrer.

Begittern, (ein Fenster z), grâtter, c. vergittern; **Begläuzen**, rt., Poe. pu. répandre son *éclat*, jeter un *éc.* de lumière sur qc; éclairer qc.

Beglas-äugeln, **-augen**, va. gp. pu. lorgner, (regarder avec des lorgnettes). [crousées.

Beglasen, (die Fenster), mettre les vitres aux

Beglauben, beglaubigen, rt. durch Zeugen, mit seiner Unterschrift –, verifier qc par témoins; certifier, *attester* par son seing; mit einem Eide –, *at.* avec serment; die S. ist (durch Augenzeugen) beglaubigt, le fait est avéré par z; ein Actenstück gerichtlich –, authentiquer, vidimer un acte; (eines Unterschrift z) –, légaliser; eine –bigte Abschrift z, copie z légalisée; eine –bigte (glaubwürdige it. mit einer Vollmacht versehene) P., *personne* de foi, f; it. *p.* accréditée, cf. beglaubt; das – z; **-bigung**, f. (einer Handschrift) *vérification*, f; vidimus; (et er Thatsache) durch Zeugen, v. par témoins; zu .. dessen, habe ich gegenwärtige Erklärung unterzeichnet, en foi de quoi j'ai signé la z; **..samt**, n. (Pacta Nostrat) notariat; **..brief**, c. ..schreiben; **..heit**, *serment* en justice, affirmation par s., f; **..ſchein**, certificat; attestation, f; **..ſchreiben**, n. lettre de cb. en *créance*, f; (der Gesandte) hat s. .. überreicht, a présenté ses lettres de *cr.*

Beglaubt, a. ad. (glaubwürdig); ein –er Mann, *homme* digne de foi; **..sür**; ein –es Zeugniß, te-

moignage *authentique*; (Nachrichten) von –er Hand, de bonne source; eine un –er Form aufgesetzte Schrift, piece *au.*, en forme *au.*; f; ein –er Bericht, rapport *au.*; auf eine –e Weise, authentiquement, cf. beglaubten.

Begleiten, einen nach Hause ɛ, reconduire qn, *accompagner* qn chez lui; ich will Sie bis dahin –, je vous conduirai jusque-là; er hat mich auf dieser Reise begleitet, il m'a accompagné en ce voyage; (als er fort ging), begleitete man ihn bis an die Thür, dis an jemen Wagen, on l'accompagna, on le reconduisit jusqu'à la porte ɛ; f. Hund begleitet ihn überall, son chien le suit partout; (ich will Ihnen Leute mitgeben), Sie zu –, (zum Schutze) pour vous escorter, *conduire* od. *ac.*; Mil. die Zufuhr, das Gepäck ɛ –, escorter, *con.* le convoi, le bagage; die Kauffahrteiflotte –, convoyer la ɛ; sich von einem als Beistand bei einem Geschäfte, bei einer öffentlichen Verhandlung ɛ – lassen, se faire assister par qn; er erschien von seinem Anwalt begleitet, in Begleitung seines rechtlichen Beistandes, il comparut assisté de son procureur; Gott begleite euch! Dieu vous conduise! fg: das Glück begleitet ihn überall, la fortune l'accompagne partout; ein Geschenk mit den verbindlichsten Ausdrücken –, *ac.* un présent des paroles les plus obligeantes; (seine Vorstellungen) waren mit Drohungen begleitet, étaient accompagnées de menaces; (der Einschluß, das Billet) welches diesen Brief begleitet, joint à cette *lettre*, qui accompagne cette *l.*; einen mit dem Klavierte –, *ac.* qn avec le clavecin; Th. die –de Gnade, grace concomitante, f; Bl. ein rechts, links mit einem Kreuze begleiteter Pfahl, pal adextré, sinistré d'une croix; das – ɛ, c. Begleitung.

Begleiter, ɛ; inn, qui accompagne qn; er war mein –, sie war meine –inn auf der Reise, il fut mon compagnon, elle fut ma *compagne de voyage*; il, elle m'accompagna en *co.*; (am Ende des Waldes) schickte ich meine – zurück, je renvoyai mon escorte; Poe. meine beide –inn durch's Leben, douce *co.* de ma vie! cf. Führer, Geleite.

Begleit-stimme, f. c. Begleitung, (3).

Begleitung, en, f. (das Begleiten) die zur – der Leiche bestimmten Personen, les personnes destinées à l'*accompagnement* du corps mort, f. c. Leichen-b.; die – des Gesandten ist eine ehrenvolle Auszeichnung, l'*ac.* de l'ambassadeur est ɛ; 2. coll. (der Bischof) in – seiner Geistlichkeit, assisté de son clergé; (geben Sie nicht durch diesen Wald) ohne eine starke –, sans une bonne *escorte*; man hat (den Kauffahrteischiffen) eine Fregatte zur – mitgegeben, on a donné une fregate aux ɛ, pour leur servir de convoi; die – einer Zufuhr von Lebensmitteln ɛ, *en.* d'un convoi, c. Bedeckung (der König) ist mit einer zahlreichen – ausgeritten, est sorti à cheval accompagné d'un nombreux cortège, d'une suite nombreuse, cf. Gefolge, Gefolge; 3. Mu. die – od. –sstimme, l'*ac.*; die – unterstützt die Stimme und hebt sie heraus, l'*acc.* soutient la voix et sert à la faire paraître; eine vollständige –, *ac.* bien rempli; –sschiff, n. la conserve; convoi; –sweise, ad. Th. par *concomitance*; die christliche Liebe führt alle andere Tugenden = mit sich, la charité renferme toutes les ɛ, par *conc.*

Beglie'dern, (einen Körper), organiser; (er ist, sie ist wohl) begliedert, être bien fait, bien faite; ein stark –derter Mann, ein stark –dertes Weib, homme membru; femme membrue; Pt. eine Zigur –, faire l'*emmanchement* d'ɛ; joindre les *membres* au tronc d'une figure et les parties les unes aux autres; –ung, f. Pt. *em.*

Beglotzen, einen, et., fa. regarder qn, qc avec de grands yeux, en ouvrant de ..

Beglücken, (beglückseligen), einen, (glücklich machen) rendre qn *heureux*; faire le *bonheur* de qn; ein –ter Mensch, homme *h.*; er ist mit wohl gerathenen Kindern beglückt, il a le *b.* d'avoir des ɛ; mit Reichthum und Ehre –ct, comblé de bien et d'honneurs; der Himmel beglücke Sie reichlich! que le ciel vous comble de *b.*; – Sie uns oft mit Ihrer Gegenwart, mit Ihrem Besuche, faites-nous souvent l'honneur de venir nous voir; das – ɛ; –cker, s, inn, auteur du *b.* de qn; er war der .. seiner Unterthanen, il a rendu ses sujets *h.*, il a fait le *b.* de ses sujets; fg: (der Schlaf, die Träume) sind die .. des Armen, sont le *b.* de pauvre.

Beglückwünschen, einen, fa. féliciter qn.

Begnadigen, begnaden, einen Verbrecher ɛ, faire grace, *pardonner* à ɛ; begnadigt m., obtenir sa grace; einen wieder –, (wieder zu Gnaden aufnehmen) recevoir, reprendre qn en grace; einen mit et., mit einem Jahrgelde –, gratifier qn de qc, le – d'une ɛ; –gung, f. grace *remission*, f; pardon; ..sbrief, lettres de grace, de *re.*, f. pl; ..s-ausschuß, comité de clémence; ..srecht, n. droit de faire grace, de *p.*

Begnügen, 1. sich mit Wenigem ɛ, se *contenter* de peu de chose; ich begnüge mich damit, j'en suis content; cela me suffit; wer sich – läßt, ist reich genug, qui sait se *co.*, est assez riche; 2. v. inp. c. genügen.

Begnüglich, begnügsam, a. ad. c. genügsam.

Begraben, ir. einen Todten auf den Kirchhof ɛ, enterrer, inhumer un mort dans le ɛ; man hat ihn mit Pracht –, on l'a enterré avec le de pompe; sie wurde in der Kirche –, elle fut inhumée, enterrée dans ɛ; die Todten –, *ensevelir* les morts; fg: sich unter den Trümmern (einer Festung) – lassen, s'*en.* sous les ruines ɛ; (das Schiff) wurde in den Wellen , fut enseveli dans les ondes; sich in der Einsamkeit –, s'*en.* dans ɛ; er sitzt unter den Büchern –, il est enseveli dans ɛ; et. in die tiefste Vergessenheit –, *en.* qc dans le ɛ; P. da liegt der Hund –, (daran liegt's, daran steckt's) c'est ici que gît le lièvre; c'est là la difficulté, le nœud de l'aff.; das – ɛ, enterrement; inhumation, f; ensevelissement.

Begräbniß, ses, pl. –sse, n. (das Begraben) *enterrement*; ein stilles – ohne alles Gepränge, *en.* sans cérémonie; ein festliches, prächtiges –, obsèques, *funérailles* somptueuses, magnifiques; zum –sse gehen, dem –sse beiwohnen, aller, assister à l'*en.*, aux *fu.*; zum –sse gebeten ɛ, être prié de l'*en.*; einem ɛ. – ausrichten, faire les *fu.* de qn, cf. Leichenbegängniß; Mil. – mit Kriegsehren, les honneurs funèbres; 2. (Ort) *sépulture*, f; *tombeau*; (diese Familie) hat ihr – in dieser Kirche, a sa *sép.* dans ɛ; (die ägyptischen Pyramiden) dienten den Königen zu –sse, servaient de *t–x*, de *sép.* aux rois; die –sse der Könige, les *t–x* des rois, cf. Grab, Gruft; zum –sse gehörig, funèbre, sépulcral, e; Ex. ein – antreffen, rencontrer (en exploitant) une ancienne mine remblayée; –bitter c. Leichenb.; –feier, f. cérémonie des *fu.*, f; –fest, n. (eines Verstorbenen) fête des *fu.*, f; –gebäude, f. c. Leichenh.; –grüfte, pl. caveaux; die .. der Alten, les catacombes, f; –lied, n. c. Grab-l., Sterbel.; –mahl, n. –schmaus, m. c. Leichenm.; –kosten, pl. frais d'*en.*, frais funéraires; –platz, lieu de l'*en.*; einebnen, ebnen, ebenen, ebenen, eben

einmal begrüßt, il ne m'a pas même salué; Mil. mit dem Degen, mit dem Spontun –, saluer de l'épée, de l'esponton; die Citadelle mit so und so viel Kanonenschüssen –, saluerent la citadelle de tant de coups de canon; (die Schiffe) –ßten eine.., se saluerent; 2. einen um et. –, (aus Höflichkeit seine Einwilligung erbitten) demander par égard la *permission* de e; er will wenigstens darum begrüßt f., il attend du moins qu'on lui en demande la *per.*; das – e; –ßung, f. salutation, f; it. c. Gruß; ..sformel, f. formule de salutation, f; ..schuß, Mil. salve, f.

Begucken, c. tricher.

Begünstigen, einen v. *favoriser* qn; jemands Absichten, Wünsche –, *fa.*, seconder les e; er wird vom Fürsten e –gt, il est favorisé du prince e; – Sie mich mit Ihrer Fürsprache, veuillez vous intéresser en ma faveur, m'accorder votre intercession; me faire la grace d'intercéder pour moi; fg: (das Wetter) hat uns, hat unsere Reise –gt, nous a favorisés, a favorisé notre voyage; (von der Natur) –gt, avantagé par e; das – e, faveur, grace, protection, f. c. Gunst; unter –gung (der Nacht e), à la faveur de e; –ger, s; inn, mp. fauteur, –trice.

Begürten, (einen), *ceindre*; sich –, se c.

Begüttern, (einen), pu. enrichir; donner des biens à e; –rt, riche en biens-fonds; opulent; er ist sehr –rt, il possede de grands biens; 2. c. ameliorer.

Begüttigen, c. tränken. [augmenter.

Behaaren, et., garnir de poil; sich –, se couvrir de poil, de venir velu; ein wohl behaarter Hund, chien bien velu; Bo. behaart, pubescent, e.

Behacken, (den Weinstock), houer; (den Kohl e), serfouetter, sarcler; Jar. einen Baum –, dechausser un arbre; das – e, (eines Kärrn, Wemberg) labour; Jar. dechaussement.

Behadern, fa. couvrir de haillons, de guenilles.

Behaftet, p. a. mit dem Fieber, mit der Krätze –, avoir la fievre, la gale; mit Schulden –, endetté, charge de dettes; (mit Flüssen), incommodé de s; der – e ob. Behafte, c. Betessener.

Behageln, (eine Gegend), grêler; (dieses Gewitter) möchte unsere Weinberge –, pourrait grêler nos vignes.

Behagen, einem, (angenehm s.) agréer; plaire à qn; das behagt mir nicht, cela ne m'agree pas; es behagt mir hier, je me plais ici; (der Soldatendienst) hat ihm nicht behagt, ne lui a pas plu; il ne s'est pas plu, il n'a pas aimé à être soldat; (dieser Mensch) behagt mir nicht, ne me plait pas, ne me revient pas; sich's bei Tische – lassen, boire et manger avec *plaisir*; faire bonne chere; er findet ein großes –, sein – daran, il y *trouve* de grands agrements, il n'y *tr.* pas de *pl.*; nach seinem – leben, vivre à sa fantaisie; das – e, p., satisfaction, f.

Behaglich, behäglich, a. ad. (angenehm) *agréable*; eine –e Ruhe, repos *ag.*; es ist mir hier sehr–, je me plais bc. ici; machen Sie sich's –, mettez-vous à votre aise; 2. eine –e Gemüthsstimmung, l'ame e, *ag.* disposition de l'esprit, f; humeur *ag.*, f; 3. ein –er Mensch, homme accommodant, accort, sociable, *ag.*; –keit, f. aise, f; die – heiten, aimer ses aises.

Behalftern, (ein Pferd), pu. mettre un licou à e; enchevêtrer un e.

Behalsbandet, a. Bl. colleté, accolé, ée.

Behaltbar, a. ad. pu. bon, facile à retenir.

Behalten, ir. (f. Geld e), *garder*; einen in seinen Diensten –, beim Abendessen –, retenir qn à son service, à souper e; eine (eingenommene) Arzenei bei sich –, g. une e; seine Kinder zu Hause –, tenir ses enfants chez soi; (der Feind) behielt das Feld, demeura maitre du champ de bataille; übrig –, avoir de reste; fg: das leben –, rester en vie; recht –, gagner sa cause, son procès; wer's (bei dem Streite) recht –, qui a eu le dessus dans e; die Oberhand –, avoir le dessus, l'emporter; Arith. ich sehe die Zahl stehen hin, und behalte zwei im Sinne, je pose sept et je retiens deux; schreibe 7 und behalte 2, pose 7 et retiens 2; (ein Geheimniß) bei sich –, g.; er kann nichts bei sich –, il ne sait pas g. le secret; il ne sait rien taire; im Gedächtniße –, g., *conserver* dans la mémoire; retenir; er hat diese Verse gelesen und hat sie behalten, il a lu ces vers et les a retenus; Ecr. welchen ihr die Sünden behaltet, denen sind sie –, les pechés seront retenus à ceux à qui vous les retiendrez; wohl – von einer Reise zurück–, revenir sain et sauf d'un voyage; Mar. im Auge –, *cons.*; ein behaltenes (der Gefahr entronnenes) Schiff, vaisseau échappé du danger, du naufrage e; das – e, conservation, retention, f.

Behalter; s, réservoir, c. Tuch., Walken.: Salp. Gefäß) le recevoir.

Behaltlich, c. benutzbar.

Behaltniß, ses; ße, n. (für Waaren e), magasin; ein – für Reliquien, châsse de e, f; – (für die wilden Thiere), cage; f; An. das – der Galle, (Gallen–) *reservoir* de e; (der Unterleib) ist das – aller Unreinigkeiten des Körpers, est le receptacle de e, cf. Sagen. Scherzh.; Ch. (dicht verschlossene Gegend) *rés.* du grand gibier.

Behaltsam, a. ad. er ist sehr –, hat ein –es Gedächtniß, il retient tout *facilement*, il a une bonne, une heureuse *memoire*; Gedächtniß ist –keit der Ideen, la *m.* est la faculté de retenir les idees e.

Behämmern, (Eisen e), marteler.

Behandeln, den Teig e, manier, travailler, façonner la pâte; Chi., Phar. *manipuler*; 2. eine Materie, einen Gegenstand –, manier, *traiter* une matiere, un sujet; er behandelt die Leidenschaften gut, il manie bien les passions; einen gut, übel –, (sich ..gegen ihn benehmen) *tr.* qn bien, mal; – es user bien, mal avec qn; er hat mich als Freund –lt, il m'a traité en ami; sich leicht – lassen, être traitable, accort, de bonne composition, homme d'accommodement; 4. et., eine Waare –, marchander qc; die Waare ist schon –lt, on est déjà convenu du prix de e; das – e, maniement; *manipulation*, f; it. (Behandlung) traitement; Pt. (des Pinsels, des Bleistiftes e) maniement du e; Ex. (der Uebung) *man.* des e.

Behändigen, c. einhändigen.

Behang, es; hänge, Ch. (des Hundes) les oreilles.

Behängen, (ein Zimmer) mit Tapeten, tendre; (einen Spiegel) mit Nesseltuch –, couvrir de mousseline un e; ein Bett –, (mit Vorhängen e) entourer, garnir un lit de rideaux; (ein Zimmer) mit Gemälden –, orner, tapisser de tableaux; (die Kirche) war schwarz behängt, était tendue de noir; Ch. einen Hund –, attacher un chien au trait; (dieser Hund) ist schon behängt, (hat lang herabhängende Ohren) est bien coiffé; (die Hunde) behängen das Wild, attaquent le gibier et s'y attachent; sich mit goldenen Ketten, mit Wandern –, se parer de e; fg: mp. sich mit allerlei schlechten Leuten –, se lier, s'associer avec e; wer hat Sie mit diesem Menschen behängt, (ihn Ihnen aufgebunden)? qui vous a engeance de cet homme là; sich mit verderblichen Händeln –, s'engager dans des affaires ruineuses. [limier.

Behänge-zeit, f. Ch. tems où l'on dresse le

Behauen, die Gartenbeete v, passer les planche e au rateau.

Behauenen, c. beissen.

Behauenschen, einen, endosser, *mettre* la *cuirasse* à qn; c–r qn; sich –, *m.* sa *cui.*, –issé, cuirassé.

Behaupten, vn. bei einem Entschlusse, im Guten v, perseverer, persister dans une resolution, dans le bien; er behauptet auf seiner Meinung, il persiste dans son e; steif auf seinem Sinne –, s'entêter, s'opiniâtrer; er behauptet nun einmal eigensinnig darauf, es zu thun, il s'opiniâtre à le faire; das – e, *perseverance*, f.

Behauptlich, a. ad. –er Mensch, Fleiß v, homme *persévérant*; application *p.* e; im Guten – f., être *p.* dans le bien; ein –er Muth, –e Treue, courage ferme; fidelité constante, f. cf. anhaltend, standhaft, unerschütterlich; –keit, f. *persévérance*, f.

Behauschen, vn. (v. Hunden e) pu. se couvrir d'une espece de *croûte*; die Wunde ist –scht, il s'est formé une *cr.* sur la plaie; 2. c. gâteux.

Behauzen, et., pu. endurer de résine; Ef. die Harzhölzer – (reinigen), inciser les arbres résineux, pour en tirer ob. extraire la résine.

Behauben, c. beeuben, –bet, coiffé; Bl. chaperonné; Hn. –zeit Lerche, cochineau.

Behauchen, einen Spiegel v, ternir de son haleine un miroir e.

Behauen, ir. Bauholz, einen Stein –, aus dem Groben –, dunn –, dégauchir, dégrossir, démaigrir une piece de charpente e; (einen Stein) mit dem Mauerhammer, mit dem Spitzhammer –, hacher, déclarder; Jar. einen Baum –, ébrancher un arbre; Charp. (ein Stück Holz) –, laver; nach der Schnur –es Holz, bois lavé; 2. Ex. das Gestein –, (zur Prüfung) éprouver, essayer la roche, sa dureté, sa qualité; it. bebauener Gang, filon exploité; mine épuisée; das – e, dégauchissement, demaigrissement, délardement; (der Bruchsteine) taille, f; (der Bäume) ébranchement.

Behäufeln, (die Kartoffeln e), butter.

Behaupten, eine Meinung, einen Satz v, *soutenir* une e; (Sie h. das gesagt), pouvez-vous le prouver, le s.? er hat es ihm ins Gesicht –tet, il le lui a soutenu en face; eidlich –, affirmer avec serment; jurer; er –tet, es gebe in der Natur keinen leeren Raum, il met en fait, il prétend qu'il e; für gewiß –, assurer; öffentlich, vor Gericht –, dire une Urkunde e falsch sei, s'inscrire en faux; 2. seinen Posten, seinen Platz –, sich auf seinem Posten, in seinem Platze –, *maintenir* son poste, sa place; se *m.* dans son e; das Schlachtfeld –, rester, demeurer maitre du e; er hat sich in der Festung –tet, hat die F. –tet, il s'est maintenu dans la e; f. Ansehen –, *m.* son autorité; seinen Rang, seine Würde, s. Recht –, *s.* son rang e; er kann sich nicht –, (er hat zu viel Feinde), il ne peut pas se *s.*; das – e, (eines Satzes e) affirmation, *assertion*, f; (des Ansehens e) maintien: die –tung vor Gericht, das eine Urkunde falsch sei, inscription en faux, f.

Behausen, einen, c. beherbergen; sich –, (sich ein Haus machen) se domicilier; –ung, f. maison, demeure, f; logis; c. Wohnung. [couir.

Behauten, Sel. (mit Leder überziehen) couvrir de

Behelf, es; e, (Mittel e) moyen subsidiaire, secondaire; das ist mein letzter –, c'est mon pis-aller; 2. c. Vorwand, Vorgang.

Behelfen, ir. einem, sich e, aider qn, s'aider; sich übel –, sich behelfe (brauche) mich kümmerlich mit einem Kleide, je passe avec un *habit* par année, je me contente d'un e; je n'achete qu'un *h.* par an; sich kümmerlich –, vivre petitement; subsister avec peine; sich mit wenigem –, se passer à peu, de peu; sich mit Lügen –, avoir recours aux mensonges; er kann sich mit Worten nicht gut –, il n'a pas le don de la parole.

Behelflich, a. qui aide; Pra. qui aide à faire preuve; –es Beweismittel, adminicule, 2. c. behülflich.

Behelligen, einen mit et., (einen) incommoder, *importuner* qn de qc; ich schäme mich, Sie damit zu –, je suis honteux de vous en *imp.*; aller dieser –gungen müde, las de toutes ces importunités.

Behelmen, einen, *mettre* un casque à qn; sich –, *m.* son casque; ein behelmter Ritter, cavalier en casque; Num. eine behelmte Pallas, pallas casquée.

Beh en, s, sp. Bo. le *behen* ob. ben; it. le cucubale; la paresseuse, la coucheuse, f; –baum, –nußbaum, *moringe*; –nuß, f. la noix, le fruit du *m.*; –öl, n. huile de *m.*, f; –wurz, f. racine de *b.*, f.

Behende, a. ad. (schnell e) agile, –ment; prompt, e, adroit, e, –ment; ein sehr–r Mensch, homme extrêmement agile; (die Katze, das Eichhorn) sind sehr – Thiere, sont des bêtes fort agiles; et. – anfassen, saisir qc adroitement; et ist – auf den Fußen, il marche, court avec legereté; eine – Antwort, prompte réponse; –digkeit, agilité, adresse, f.

Beherbergen, einen, loger, *recevoir*, recueillir, retirer qn; bei donner *retraite*, asile; er beherbergte uns, il nous logea; nous reçut chez lui; (die Wittwe), welche den Propheten Elisa –ete, qui retira, reçut, accueillit le prophete Elisée; einen um –gung bitten, demander une *r.*, un asile à qn; prier qn de nous loger, de nous *rec.*

Beherrschen, (ein Land e) *dominer* sur e; sie wollen das Meer –, ils veulent d. sur la mer; unumschränkt –, gouverner absolument; Sie – ihn unumschränkt, vous avez un *empire absolu* sur lui; sich selbst –, avoir de l'*em.* sur soi même; sich von seiner Frau – lassen, se laisser *maîtriser* par e; fg: die Vernunft muß die Leidenschaften –, il faut que la raison domine sur les *passions*, domine, maîtrise les *s.*; (das feste Schloß) –t die Stadt, (liegt höher) la citadelle domine la *ville*, sur la v.; das – es–schung, f. domination, f; gouvernement, *em.*; (der Leidenschaften) *em.* sur les e; die .. der L. ist schwer, il est difficile de *do.*, de *m.* ses *p.*, d'être maitre de ses p.

Beherrscher, s; inn, (eines Landes) souverain, e; Gott ist der – der Welt, Dieu est le dominateur,

modérateur de l'univers; er iſt nnumſchränkter – ſeiner Völker, il est souverain absolu de ɛ.

Beherzigen, (etwas Nutzen) prendre les intérêts de qn; die S. reiflich erwägen und –, peser mûrement od. examiner qc, et interroger son cœur, prendre conseil de son c.; – Sie doch meine traurige Lage, conſiderez ma ɛ; dieſe Wahrheiten können nicht genug beherzigt w., on ne peut assez se pénétrer de ces vérités; die S. iſt – ſwerth, -gungswerth, verdient –gung, cette aff. mérite *considération*, est digne de ɛ.

Beherzt, a. ad. *courageux*, se; –ment; ein –er Soldat, soldat *co.*; –es Weib, femme *co–se*; er iſt äußerſt –, – genug, um ɛ, il est *co.* au dernier point, a assez de courage pour ɛ; – angreifen, attaquer courageusement; dem Tode, der Gefahr – entgegengehen, braver la mort; affronter le péril; einen – machen, animer, encourager qn; inspirer du courage à qn; –heit, f. courage.

Behetzen, Ch. ein Wildpret, courir, courre une bête; (dieſer Hirſch) iſt ſchon behetzt worden, a déjà été couru; 2. (einen Hund) –, faire od. dresser à la chasse; 3. ein Feld, einen Wald –, parcourir une plaine ɛ en courant le gibier.

Behexen, (einen), ensorceler, –rung, f. ensorcellement, sort, charme, *e.* enchantement.

Behindern, Pra. *c. verb.*

Behnet, Jar. panier, manequin.

Behobeln, ein Brett ɛ, *raboter* un ais ɛ; rauh –, ébaucher, dégrossir, corroyer, amenuiser; fig: er hat das – noch ſehr nöthig, (er iſt noch ſehr ungehobelt) il y a encore bien à *r.* en lui; il a encore gr. besoin d'être poli; –lung, f. amenuisement ɛ.

Behohn-lächeln, einen, et., se moquer de qn, de qc en ricanant; s'en railler avec un ris *moqueur*; er –lächelt gerne alles, c'est un *m.* qui aime à ricaner sur tout.

Behölzen, einen Wald; *Ef.* peupler un bois, prendre soin des jeunes plants; 2. einen Deich –, palissader, pilоter une digue; 3. Boul. den Ofen – charger le four; 4. ſich –, (v. Bäumen) pousser bc de *branches*, de grosses *br.*; (v. einem Gehölze) devenir touffu; ein ſchön behölzter Baum, arbre bien branchu; die Inſel iſt ganz behölzt, l'île est toute couverte, remplie de bois; 5. c. abhauen: das – ɛ, f; coupe du bois, f; it. –lung, –gerechtigkeit, f. *chauffage*; droit de *ch.*, de chercher, d'abattre du bois pour le *ch.*

Behölzigen, behölzigen, c. brosſen.

Behorchen, einen, *écouter*, épier qn; (reden Sie nicht ſo laut), man behorcht uns, on nous écoute; (er war an der Thür), um unſer Geſpräch zu –, pour *ec.* notre entretien.

Behörde, n. f. 1. die P., welcher et. zukommt; einen Brief an die – beſorgen, *faire* parvenir, f. remettre une lettre à son adresse; 2. (der Richter, die Gerichtsſtelle ɛ): ſich bei der – melden, s'*adresser* au juge, au tribunal *compétent*, à l'autorité *co–*; ſich an die höchſte – wenden, s'*ad.* à la cour suprême; das gehört vor die – des Finanzweſens, cela appartient au département des finances, est du dép. ɛ; als letzte – entſcheiden, juger en dernier ressort, en dernière instance; 3. c. Zuhörer.

Behörig, c. gehörig.

Behoſen, (ein Kind), pa. *culotter*; (dieſer Knabe ɛ) iſt ſchon behoſet, od. behoſt, est déjà culotté; porte déjà des culottes; ſich –, se *cul.*; fig: behoſet, c. wohlhabend.

Behuf, es; e, aisance, *commodité*, f; (dieſer Fußweg) iſt zum – der Fußgänger, est *pour* la *co.* des piétons; Wein zu ſeinem eigenen – (Gebrauche) kaufen, acheter du vin *p.* son usage; (dieſes Werkzeug) dient zu verſchiedenen –en, sert à différents usages; et. zu ſeinem –e anführen, alléguer qc à son avantage, *p.* sa justification, ɛ.

Behuft, a. ad. (mit einem Hufe verſehen) anglé, ée; ein wohl, ſchlecht –es Pferd, cheval qui a la corne bonne, mauvaise.

Behülflich, a. ad. einem zu et. – ſ., (helfen) *faire* avoir ɛ, f. obtenir qc à qn; einem od. bei et. – ſ., être utile à qn pour ɛ; aider qn à f. qc; assister, seconder qn en qc; 2. c. hülflich.

Behüllen, c. verh.

Behüten, behüten, (ein Feld, eine Wieſe), faire pâturer; mettre, faire manger le bétail dans ɛ.

Behüten, einen vor et. –, garder, garantir, préserver qn de qc; Gott behüte euch vor Schaden, vor Unglück! *Dieu* vous *garde* de mal, vous *préserve* d'accident! behüte Gott, behüte der Himmel! à *D.* ne plaise; *D.* m'en *pr.*! que le ciel m'en *pr.*! behüte euch Gott! adieu! (er iſt ſchon da)? behüte! point du tout! 2. c. bewahren; –ter, ɛ, gardien; (Gott iſt) unſer –, notre protecteur; Gott ſei unſer –! *D.* vous g., vous tienne, vous ait en sa g.

Behutſam, a. ad. ein –er Menſch, ein –es Betragen, homme circonspect, précautionné; conduite prudente; (er iſt) äußerſt –, fort circonspect, extrêmement considérant; ſie iſt ſehr – in ihren Handlungen, in ihre Reden, elle est fort circonspecte *dans* ses ɛ; mit einem, mit et. – umgehen, choyer qn, qc; –keit, f. *circonspection*, *précaution*, f, *ménagement*; mit – zu Werke gehen, user de *cir.*, de *pr.*, agir avec *cir.*, *pr.*, aller à pas mesurés (dans une aff. ɛ); zu viel – verräth Kleinmuth, trop de *pr.* marque de la pusillanimité; (bei S. iſt Eifer), man muß mit – darin verfahren, il faut s'y conduire avec *mén.*, *pr.*

Bei, prè. (mit dem 3ten Fall od. Dativ); 1. (als Verhältniswort des Ortes); einem wohnen, ſchlafen, loger chez qn, coucher avec qn; – dem Feuer ſitzen, être, se tenir auprès du feu; – der Thür, près de la porte; – der Hand ſ., être sous la main, à portée; einen – einer S., – der Hand h., avoir qn en main pour qc; ich habe Geld – mir, j'ai de l'argent sur moi; – dem Hauſe iſt ein Garten, près de la maison il y a ɛ; die Schlacht – Jena, – Wagram, la bataille de Jena ɛ; – uns wird viel Getreide gebauet, on cultive bc. de bled chez nous; – den Alten herrſchte dieſe Gewohnheit, c'était une coutume chez les Anciens; (man findet dieſes) – den alten Schriftſtellern, dans les anciens auteurs; einer – dem andern, l'un avec l'autre; (ihr habt allejeit Arme) – euch, avec vous; – den jungen Leuten, parmi les ɛ; et. – Seite laſſen, laisser *passer* qc; *p.* qc sous silence; – Seite legen, mettre à part.

2. (einen perſönlichen Gegenſtand, auf welchen ſich eine Handl. bezieht); ſich – der Obrigkeit beſchweren, se plaindre à la justice; ſich – einem (anmelden laſſen), chez qn; ſich überlegen, beſchließen, réfléchir, résoudre en soi-même; es ſteht nicht – mir, es zu thun, il ne dépend pas de moi, il n'est pas en mon pouvoir de ɛ; – ſich (– gutem Verſtande) ſ., dans son bon sens; er war bis zum letzten Augenblicke ſeines Lebens – ſich, il a eu connaissance jusqu'au ɛ; – Gott iſt alles möglich, tout est possible à Dieu; – ihm gilt kein Anſehen der P., il ne fait acception de personne.

5. (eine S., ein Gegenſtand der Beſchäftigung); – Waſſer und Brod ſitzen, être condamné à vivre de pain et d'eau; –m Spiele, au jeu; –m Trunke, dans la débauche; – harter Arbeit aufwachſen, être élevé dans de rudes travaux; einen –m Worte (nehmen), au mot; – ſeinem Worte bleiben, s'en tenir à sa parole, cf. tenir; – einem Begräbniſſe, – einer Feierlichkeit ſ., assister à un ɛ; – dieſer Arbeit (iſt nicht viel zu verdienen), à ce travail; mit iſt nicht wohl zu Muth – der S., cette aff. m'inquiète.

4. (eine gewiſſe Verbindung); – Hofe (ſ., leben), à la cour; – einem in Dienſten, in Arbeit ſ., être au service de qn, travailler pour qn; – eins, leben, vivre ensemble.

5. (das Mittel, die Art und Weiſe einer Handl.); – der Hand (nehmen, halten, führen), par la main; eins, – den Haaren herumziehen, se tirer aux *cheveux*; et. – den Haaren herbeiziehen, tirer qc par les *ch.*; einen beim Kragen faſſen, saisir qn au collet; einen – ſeinem Namen (rufen), par son nom; – der Lampe, –Lichte (arbeiten, leſen), à la lumière, avec une lampe, une chandelle; – Tage, – Nacht, de *jour*, de nuit; le *j.*, la nuit; – hellem Tage, en plein *j.*; – Paaren (zuſammen) gehen, marcher *deux* à *d.*

6. (zum Mittelwort, it. den Grund einer S.); – all ſeiner Klugheit hat er ɛ begangen, avec od. malgré toute sa prudence il a ɛ; – der ehrlichſten Miene iſt er doch ein Schalk, malgré sa mine honnête il ne laisse pas d'être ɛ; – dieſem Anblicke (wurde ich heftig bewegt), à ce spectacle; – ſeinem Namen ſchlägt mir das Herz, à son nom le cœur me bat; – alle dem, – dem allen, malgré tout cela; einen – Leben, – Anſehen erhalten, conserver la vie à qn; maintenir l'autorité de qn; – guter Laune ſ., de bonne humeur; ſchon – Jahren ſ., être âgé; – Leben bleiben, demeurer en vie; vivre; wohl – Leibe ſ., avoir de l'embonpoint; – Kräften, – guter Geſundheit ſ., être fort et vigoureux, en bonne santé; ich bin nicht – Gelde, je ne suis pas en fonds; je me trouve sans argent; – Brode ſ., avoir du pain, de quoi subsister.

7. (den Anfang und das Ende); – Zeiten will ich anfangen, und – ihm endigen, je commencerai par vous, et finirai par lui; es ſoll – unſerer Verabredung bleiben, nous nous en tiendrons à ɛ; er bleibt nie – et., il ne se fixe jamais à rien.

8. (einen Beweggrund, ein Anrufen zum Zeugen ɛ); et. – Lebensſtrafe (verbieten), sous peine, à peine de mort; (ich beſchwöre dich) – unſerer Liebe, par notre amour; – Leibe nicht, point du tout, en aucune manière; – meiner Treue, par ma foi; – Ehre und Gewiſſen, sur mon honneur et conscience; – Gott ſchwören, jurer par Dieu.

II. (als Verhältniswort der Zeit); – dem Herausgeben aus der Kirche, au sortir de l'église; – Lebzeiten meines Vaters, du vivant de mon père; ich möchte ihn – meinem Leben noch verſorgt ſehen, je désirerais le voir placé de mon vivant; – Menſchengedenken iſt es nicht ſo kalt geweſen, de mémoire d'homme il n'a pas fait si froid; – Gelegenheit, occasionnellement; –Zeiten, de bonne heure

III. ad. (eine ungefähre Menge zu bezeichnen); – 60 Jahre alt, âgé de *près* de soixante ans; es waren – 1000 Menſchen, il y avait *p.* de mille hommes; – nahe, (beinahe) presque, peu s'en faut; – weitem, de bc; er iſt – weitem nicht ſo reich, (als er ɛ) il est bc. *moins riche* que ɛ; *m. r.* de bc.

Bei-an, ad. *tout* près, *t.* auprès, *t.* proche; *joignant*, *t. f.* à ɛ; –anſetzen, empennelle, f; –anſtern, vn. Mar. empenneler; das –, empennelage; –arbeiter, c. Gehülfe, Mitarbeiter; –behalten, ir. *conserver*; (gute Gewohnheiten ɛ), –, c.; ſein ernſthaftes Weſen –, *garder* sa gravité; nur einen Bedienten –, ne g. qu'un ɛ; das – ɛ, conservation, f; –biegen, Chane. joindre, inclure; –gebogen, ci-joint, e; ci-inclus, e; –binden, ir. lier ensemble; (ein Buch) dem andern –, relier avec un autre, en un même volume; –blatt, n. dim. das –blättchen, (– der Zeitung) supplément, feuille extraordinaire; die –blätter zu einer Zeitſchrift, feuilleton; –bote, second *messager*, *m.* extraordinaire.

Bei-bringen, ir. 1. pa. apporter; (Beweiſe) –, donner, *produire*, *administrer*; (Zeugen), *pro.*, *ad.*; (Gründe ɛ), alléguer, rapporter, citer; 2. ſeinem Gegner einen Stoß –, porter un coup à son ɛ; er hat ihm eine tödtliche Wunde –gebracht, il lui a porté un coup mortel; einem eine Arzenei, ein Klyſtier –, faire prendre une médecine, appliquer un lavement; fig: einem et. –, (es das er es ſich nun bekannt) apprendre, enseigner qc à qn; it. (ihn in Kenntniß v. et. ſetzen) informer, instruire qn de qc; insinuer qc à qn; bringen Sie ihm das unvermerkt –, insinuez lui cela doucement; einem eine Meinung –, faire goûter une ɛ; man hat ihm eine ſchlimme Meinung von mir –gebracht, on lui a donné une mauvaise idée de moi; on l'a prévenu contre moi; on m'a noirci dans son esprit; das – ɛ, –gung, f. (der Zeugen), administration, f.

Beicht, en, (od. Beichte, n), f. *confession*, f; zur – gehen, *aller* à confesse, *al.* se confesser; –en, – ſitzen, ouïr la *conf.*; entendre en *conf.*; confesser; (der Prieſter), welcher ihre – (od. die –) gehört hat, qui l'a confessée; er kommt aus der –, il vient de confesse; die öffentliche –, *conf.* publique, f. cf. Comm-ɛ –formel, f; formule de *conf.* (chez les protestants) f; –gänger, c. –nde; –gebet, n. priere pour la *conf.*, f; –gen, n. act. d'*al.* à confesse, f; *conf.*, f; –geld, n. denier de *conf.*; –groſchen, c. –geld; –kind, n. *pénitent*; –pfennig, c. –geld; –rede, f. sermon de *conf.*, sur la *conf.*; –ſchein, c. –zettel; –ſohn, *pé.*; –ſtuhl, confessionnal; –tag, jour de *conf.*; –tochter, f. *pé–e*; –vater, confesseur; –zettel m. –zeugniß, n. certificat, billet de *conf.*

Beichten, (ſeine Sünden), *confesser*; einem Prieſter –, se *conf.* à ɛ; h. Sie es gebeichtet? vous en êtes vous confessé? oft –, se *conf.* souvent; er hat mir alles gebeichtet, il m'a tout avoué; man wird ihn

ſchon – machen, on le fera bien parler; (ſ. Geheimniß) confier; das –, c. Beicht.

Beichter, c. Beichtkind; **–tiger**, c. Beichtvater.

Beide, a. les *deux*; – Hände brauchen, (ſich – Hände nehmen) se servir des *d.* mains; – Theile hören, entendre les *d.* parties; einer von –n, l'un des *d.*; alle –, tous *d.*; tous les *d.*; keiner von –, ni l'un ni l'*autre*; zu –n Seiten, de côté et d'*a.*; de l'un et de l'*a.* côté; ſie ſind – meine Freunde, ils sont l'un et l'*a.* de mes amis; –s taugt nichts, l'un et l'*a.* ne vaut rien; P. c. Achſel.

Beiderlei, a. indécl. auf – Art, d'une *manière* et de l'*autre*, de l'une et de l'*a. m.*; ein Wort – Geſchlechtes, mot du genre commun, des deux genres.

Beiderſeitig, a. de l'un et de l'autre côté, des deux côtés; dieß trug zu ihrer –en (ihrer Beider) Zufriedenheit bei, cela contribua à leur *commune satisfaction*, à leur *sat.* réciproque; ihr –es Wohlwollen gegen ihn, votre *com. bienveillance* envers lui; la *bi.* que vous lui témoignez l'un et l'autre; die –en Gründe der Parteien (hören), les moyens respectifs des p. cf. gegenſeitig.

Beiderſeits, a. ad. part et d'autre; des deux côtés; ſie ſind es – zufrieden, ils en sont contents l'un et l'autre; (ſie lieben ſich) –, mutuellement, réciproquement. [animal *am.*

Beid-lebig, a. ad. =es Thier, un *amphibie*,

Beid-drehen, ein Schiff, Mar. (die Segel ſo ſtellen, daß einige dem Wind von vorn, die andern von hinten empfangen) empanner un vaisseau, le mettre en panne; **–drucken**, imprimer avec, cb. après, à la suite de q; (die Noten) ſind dem Texte –gedruckt, se trouvent imprimées avec le texte; (diese Abhandlung) iſt dem Werke –gedruckt, se trouve à la fin de l'ouvrage; einer Schrift ſ. Petſchaft =, *apposer* son cachet à q; das gerichtliche Siegel =, *ap.* le scellé; **–drücken**, c. ambrücken; **–einander**, ad. ensemble, cf. eina.

Beid-ſchattig, a. (deſſen Schatten zu gewiſſen Zeiten gegen Mittag, zu andern gegen Mitternacht fällt) amphiſcien; ein =er, un .. [–gericht.

Bei-erbe, heritier ſubſtitué; **–eſſen**, n. c.

Beifall; es, ſp. (einer P.) *approbation*, f; lauter –, *applaudissement*; er hat den – aller Rechtſchaffenen, il a l'*ap.* de tous q; (dieſes Trauerſpiel) hat großen – erhalten, a eu une grande *appr.*; einer S. ſeinen –, ſeinen lauten – geben, donner son *appr.*, son *appl.* à qc; approuver qc, applaudir à qc; (die ganze Geſellſchaft) gab einem ſo billigen Vorſchlage ihren lauten –, applaudit à q; **–geber**, inn, approbateur, trice; **–gierig**, a.ad. avide d'*appr.*, d'*appl.*; **–klatſchen**, n. *appl.*, (battements de mains); **–bezeigung**, f. *appr.*, *appl.*; **–swerth**, **–würdig**, a. ad. digne d'*appr.*; **–winken**, n. *appr.* par un signe de tête.

Bei-fallen, ir. einem, (ins Gedächtniß f.) venir, tomber dans la mémoire, dans l'*esprit*; se ressouvenir; es fällt mir –, daß ſ, il me tombe dans l'*es.* q; il me souvient que q; es will mir nicht wieder –, (es la ne me revient *point*, il ne m'en ressouvient p.; jetzt fällt es mir wieder –, à présent je m'en ressouviens; (f. Name) will mir nicht =, ne me revient pas; 2. (Beifall, Recht geben); eines Meinung =, se *ranger* à l'avis, à l'opinion de qn; ich falle ihm hierin –, je suis de son avis en cela; 3. einem =, (in ſeiner Partei treten) prendre, embrasser le parti de qn; se r. du parti, du côté de qn; (das Volk) fiel dem Empörer –, prit le parti du rebelle.

Bei-fällig, a. ad. 1. (Beifall gebend); ich hoffe, Sie w. mir = ſ., j'espere avoir votre approbation; it. que vous serez de mon avis; ein =es (günſtiges) Urtheil, jugement, arrêt favorable; 2. Chanc. es iſt mir nicht =, (fällt mir nicht bei) il ne m'en souvient pas; 3. Pra. eine =e Klage, demande incidente, c. zufällig, gelegentlich.

Bei-flechten, c. einfl.; **–folgen**, vn. pa. accompagner; être *joint* à ..; =der Brief, la lettre ci-jointe; **–fracht**, f. c. –fuhr; **–frau**, c. Geſellin, z. –ſchläferin, Kebsweib; **–fuge**, f. c. –lage, Zufatz; **–fügen**, (et. einer S.), *ajouter*, joindre, annexer; dieſem Geſchenke fügte er noch et. für die Kinder –, il ajouta, il joignit à ce présent qc r; ſeinem letzten Willen neue Vermächtniſſe =, ajouter de nouveaux legs à r; ich will nur noch ein Wort =, je n'ajouterai plus qu'un mot; =gung, f. addition, annexion, f; **–fuß**, Bo. *armoise*, f; herbe de la St. Jean, f; **–gang**, c. Beigang., (Ex.); **–garten**, Ch. c. Kammert **–geben**, ir. einen als Gehülfen r, donner un aide à qn, lui adjoindre qn pour l'aider; der –gegebene Vormund, (Kuratel.) subrogé tuteur; (einem) einen Nachfolger =, substituer un héritier; **–gedogen**, cf. –tragen; **–gehen**, ſich et. = laſſen, *s'abaisser* de faire qc; it. oser faire qc; wie hätte ich nur ſo et. = laſſen können, comment aurais-je pu m'*av.* de faire pareille chose; wenn einer es ſich ſollte = l., den Verordnungen zuwider zu handeln, si qn osait contrevenir aux r; einbringe les r; 2. =d, p. a. ci-clos, ci-*joint*; aus =den Papieren erſehen Sie r, vous verrez par les papiers ci-*j.* r; **–gemach**, c. Kebsweibzimmer; **–genannt**, surnommé le r; **–geordnete**, cf. –ordnen; **–gericht**, n. Cui. le hors-d'oeuvre; entremets; **–geruch**, odeur *hétérogène*, f; **–geſchloſſen**, ci-clos, ci-inclus, ci-joint, **–geſchmack**, goût *hé.* et désagréable; (dieſer Wein) hat einen unerträglichen =, a un deboire insupportable; **–geſell**, aide, c. Mitg.; **–geſellen**, (einem einen), *associer*, adjoindre; ſie h. ihn ſich –geſellt, ils l'ont associé avec eux, ſich einem =, s'*as.* à qn; it. (reisen) joindre qn; ich geſellte mich ihnen wieder –, je les rejoignis; das =, association, adjonction, f; **–gethan**, p. a. Chanc. affectionné, ee; c. geneigt, gewogen; **–her**, c. nebenher, –laufs; **–holen**, die Segel, Mar. (einziehen) border les voiles.

Bei-hülfe, f. (– einer Arbeit r) *aide*, *assistance*, f; ohne meine – wäre er nie damit zu Stande gekommen, *sans mon ai.*, *s. mon as.* il r; er iſt ihm zur = in ſeinem Amte gegeben worden, il lui a été adjoint pour l'aider, l'assister dans r; 2. (Unterſtützung) eine = an Geld, Lebensmitteln, Truppen, un secours d'argent, de vivres de troupes, cf. –ſteuer, Hülfsgelder, Hülfstruppen; 3. Pra. (ein beſtätigtes Beweismittel) adminicule; **–jagen**, n. chasse extraordinaire, f; **–karte**, f. (eine geringe K., womit man eine höhere beſetzt) la garde, f; (ein guter Spieler) behält immer =n, porte tou). des gardes, se tient tou). couvert; **–kind**, n. c. Bastrd; **–kirche**, f. succursale, f. c. Tochterk.; 2. chapelle, f; **–knecht**, aide-valet, sous-valet, valet qui en aide un autre; **–koch**, aide de cuisine.

Bei-kommen, vn. ir. 1. (näher r., r. zu langen) *atteindre* à r; *s'approcher* de r; es hängt zu hoch, ich kann nicht =, cela est trop haut, je n'y puis *at.*; (die Feinde) konnten der Stadt, dieſer Feſtung r (wegen des Waſſers r) nicht =, ne purent s'*app.* de la ville f, ne purent aborder ce fort r; es iſt dieſem Orte nicht –zuk., cet endroit est inaccessible; fg: (er iſt ein ſchlimmer Fuchs), dem man nicht = kann, dem nicht –zuk. iſt, qui ne donne point de prise sur lui; (er wußte nicht wie er es thun ſollte), um mir –zuk., pour m'attaquer, pour gagner prise sur moi; 2. (gleich r., gleich c.) *app.*, égaler; (ihre Schönheit) kommt der ihrer Mutter nicht –, n'approche pas de celle de r; er wird (ſeinem Vater) niemals =, il n'égalera jamais qn; die Nachbildung kommt dem Urbilde nicht –, la copie n'approche pas de r; (dieſes Tuch) kommt jenem bei weitem nicht –, est bien *inférieur* à l'autre; 3. ſeinem Schaden wieder =, réparer sa perte r; 4. Chanc. =d, ci-*joint*, e; =des Schreiben, la lettre ci-*j.*-e, ci-incluse.

Bei-kraut, n. (unter den Salat) *fourniture*, fines herbes, f; die –kräuter an dieſem Salate ſchmecken vortrefflich, la *fo.* de cette salade est excellente; **–kreis**, As. (deſſen Mittelpunkt in dem Umfange eines andern Kreiſes liegt) épicycle.

Beil, es; e, n. *hache*; cognée, f; **–chen**, n. hachette, f; Charp. hachereau. der Kopf wurde ihm mit einem –e abgehauen, er wurde mit dem –e hingerichtet, on lui trancha la tête, il eut la tête tranchée d'un coup de *h.*; es iſt ihm das –zuerkannt worden, er iſt zur Hinrichtung mit dem –e verurtheilt worden, il a été condamné à périr, à mourir sous la *h.*

Bei-lade, f. petit tiroir d'à côté, it. ménage dans un autre; **–lage**, f. (einer Zeitung) supplément, feuilleton; (feuille extraordinaire); aus den –n (–gelegten Schriften) erſehen Sie r, vous verrez par les pièces ci-jointes r, cf. –ſchuß; 2. (ein unterirdiſches Gut) dépôt; **–lager**, n. (eines Fürſten r), les noces; das = halten, celebrer les r, das königliche =, cérémonies du mariage du roi, f. pl; **–land**, n. petit champ *séparé*, voisin; **–lander**, c. Binnenl.; **–laſſen**, c. ſuf.; **–laſt**, f. Mar. (Fracht, viele Laſt einer Seeſtückerei r) pacotille, f; portage; **–läufer**, (einer Seeſtückerei galopin; **–läufig**, a. ad. *incident*, e; incidemment; par occasion; en passant; eine =e Frage, question *in-e*; er hat (in ſeiner Geſchichte) = davon geſprochen, il en a parlé incidemment; 2. c. ungefähr.

Beil-brief, Mar. contrat de construction d'un *vaisseau*; 2. (Zeugniß über den vorſchriftsmäßigen Bau eines Schiffes) (acte qui atteste qu'un *va.* est bien construit); certificat de construction.

Bei-legen, die Beweisſtücke r, ajouter, joindre les r; er hat ſeinen Brief dem mitgegen –gelegt, il a joint sa lettre à r; fg: einem ſeine Tochter =, v. donner en mariage à qn; einem den Rathstitel =, conférer le r; a. einem et., Tugenden, Laſter r =, attribuer qc à qn, cf. zuſchreiben; einem einen Namen =, (geben) imposer un nom à qn; Phil. –gelegt, concret, etc; eine –gelegte (als an einer S. beſtehlich gedachte) Eigenſchaft, qualité concrète; 3. eine S., einen Streit =, accommoder, ajuster un aff., terminer une querelle, un différend; 4. vn. av. d. c. –laſſen, (z. 3); 2. Mar. (bei einem Sturme) capéer; mettre à la cape cb. en panne, cf. –drehen; das = r; **–gung**, f. (eines Streites) accommodement; **..swort**, n. adjectif; **..swörtlich**, ad. adjectivement; **–lehen**, c. Mitbelehen; **–leid**, n. (Mitleid) pitié r; einem ſ. = bezeigen, témoigner sa compassion à qn; it. faire son *compliment* de *condoléance* à qn; **=sbezeigung**, *comp.* de *con.*; **=sbrief**, m. **=sſchreiben**, n. lettre de *con.*, f.

Beil-eiſen, n. fer en barres, fer à hache; **–fertig**, a. ad. Mar. ein =es Schiff, vaisseau fini quant à la *charpente*, fini par le charpentier; (das Schiff) iſt =, est construit, le corps (du vaisseau) est achevé, la coque, la *ch.* est achevée; **–förmig**, a. ad. en forme de hache; **=er Hammer**, hachette, f; **–geld**, n. Ex. frais pour l'entretien, le raccommodage des haches, outils r.

Bei-liegen, vn. ir. av. d. p. être (situé, couché r) auprès; das =de Geld, der =de Brief, l'argent ci-joint, la lettre ci-jointe; 2. c. beiwohnen; 3. Mar. c. beilegen (4).

Beilſen, vn. av. d. jouer au galet.

Beilſe-tafel, f. galet; true.

Beil-traut, n. Bo. coronille à gousses plates, faucille d'Espagne, f; **–ſtein**, hn. pierre de hache, pierre de circoncision, f; **–wurzel**, f. c. Schwertlilie.

Beim, cb. bei dem, cf. bei; gleich –e, *Hauſe*, près de la r; (ſie iſt) – Eſſen, à table.

Bei-magd, f. aide de servante, f; **–mengen**, eine S. einer andern, mêler une chose à r; er hat dem Haber Haſrel –gemengt, il a mêlé de la paille hachée avec l'avoine; **–meſſen**, ir. (einem, einer S. et.), attribuer, imputer; er mißt mir die Schuld davon –, il m'en attribue, impute la faute; ich mag es keinem Unverſtande –, je l'attribuai à r; 2. einem Glauben =, ajouter foi à qn; **=ſung**, f. (einer Perſon r) imputation, f; **–meße**, f. Meu. mouture extraordinaire, f; **–miſchen**, dem Weine Waſſer r, *mêler* de l'eau avec le vin; dieſem Silber iſt Kupfer –gemiſcht, cet argent est mêlé de cuivre; ſich =, se *m.* à qc; den abgezogenen Geiſten miſchet ſich vieles Oel –, il se mêle bo d'huile aux esprits r; fg: ſich einer Geſellſchaft =, s'associer, se joindre à r; das =r, mélange, alliage; **–mittel**, n. Méd. remede auxiliaire.

Bein, es; e, n. (Knochen) os; dim. **–chen**, **–lein**, n. osselet; petit os; An. das ungenannte –, l'os innominé; das heilige –, l'os sacrum; das keilförmige –, (Keilen–) l'os pétroux; keiliformes –, (Aem–) os cuneiforme, os sphénoide, cf. Arm–, Brust–, Dann–, Schenkel–, Schien–, Schulter– r; es iſt ihm ein – im Halſe ſtecken geblieben, un os lui est resté, s'est embarrassé dans la gorge; die –e aus einem Haſen herausnehmen, désosser un lievre; zu – m., s'ossifier; in – (arbeiten), en os; fg: ſa. es iſt nichts als Haut und – an ihm, il n'a que la peau et les os; il a la peau collée sur les os; les os lui percent la peau; das geht ob. dringt mir durch Mark und –, cela me blesse, me touche au vif; die Kälte dringt durch Mark und –, le froid pénetre jusqu'à la moelle des os; Stein und – ſchwören, (po.) faire un gr. jurement.

2. (der Knochen vom Fuße bis zur Hüfte, it. der ganze Fuß) la *jambe*, le pied; das dicke –, (Die–) la grosse *j.*

la cuisse, c. *Schenkel*; dünne, kurze, krumme –e h., avoir les *j–s* menues ꝛc; auf den –en ſtehen, ſe tenir sur les *j–s*, sur les pieds; it. (nicht im Bette) être sur pieds; er hat mehlgewachſene –e, il a la *j.* bien faite; il est bien jambé; er hat gute –e, er iſt gut, flink auf den –en, il a de *bonnes j–s*, il a les *j–s b.*; nicht gut auf den –en ſ., être mauvais piéton; marcher avec peine; die –e über einn. ſchlagen, auseinn. ſperren, croiser, écarquiller les *j–s*; mit den –en ſcheitern, dammeln, brandiller les *j–s*; die –e von einn. thun, ouvrir les *j–s*; einem ein – ſtellen, donner le croc-en-*j.* à qn; fig: id., tendre un piége à qn; das –brechen, verrenken, ſe casser, se demettre la *j.*; fig: (Kinder) auf die –e bringen, (aufziehen) élever; (eine Armee) auf die –e bringen, (errichten) *mettre* sur pied; auf ſchwachen –en ſtehen, (in ſchlechten Vermögens- ꝛc. Umſtänden ſ.) être mal dans ses *affaires*; it: être mal-sain; wieder auf die –e k., (in Sachen, zu Vermögen ꝛc) renouveler de *j–s*, reprendre de nouvelles forces; it. se remettre; redresser ses *aff.*; (dieſer Arzt) hat ihn wieder auf die –e geholfen, l'a remis sur pied; einem auf die –e helfen, (d. Gute beſördern) faire la fortune de qn; einem –e machen, (ihn zum Fortgehen ꝛc bewegen) faire hâter, faire aller, faire partir qn; ſoll ich dir –e machen? vous dépêcherez-vous? ſich auf die –e machen, (fortgehen; it. davon laufen) se *m.* en chemin, en route; it. s'enfuir; prendre ses *j–s* à son cou; es. aus – binden, (zu verſtehen geben) tâcher de se consoler de qc; das werdt ihr aus – binden, (geht euch Gar nichts an) c'est pour votre compte; la peine est pour vous; P. was man nicht im Kopfe hat, muß man in den –en h., (wer vergeßlich iſt, muß viel laufen) les *j–s* pâtissent pour la tête, partout la faute de la tête.

3. was mit den –en einige Aehnlichkeit hat); – eines Stuhls, einer Bank, pied d'une chaise, d'un banc.

Bein-ader, *f.* veine de la *jambe*, ſ; –**ähnlich**, a. ad. en forme d'os, it. de *j.*; –**anzug**, chaussure, ſ; bas; er ſteht ſchlecht um ſeinen –, il est mal chaussé; –**arbeiter**, c. –**meiſter**; –**artig**, c. ſemblable; –**aſche**, ſ. (ſ. von verbrannten Knochen) cendres d'os, ſ. pl; –**beule**, ſ. tumeur osseuse, ſ; –**bindade**, c. Bintlade; –**bohrer**, c. Bohrer; –**brecher**, hn. (Arzt) ossifrague; –**bruch**, *fracture*, rupture d'os, ſ; il *fr.* de la *j.*, ſ; ein Mittel zu Heilung des –es, un *cataplasme*, remède ..; –**heilend**, a. *cat.*; –**knochig**, a. ad. qui a un os fracturé, it. la *j.* cassé; Bou. –es Vieh, (dem Schlachten untauglich) bétail qui n'est pas propre à être tué; –**brechſier**, –**breher**, tourneur en os; –**erzeugung**, f. ossification, osséologie, ſ; –**fäule**, –**fäulniß**, f. c. –traß; –**felle**, f. Chir. (ein Weh, die Knochen kamen zu brechen) rugine, ſ; –**fiſch**, poisson à coffre; ostraction; –**flügel**, c. Jeriſ.–ſ; –**folter**, f. (die Einklemmung der –Haute, e.) application des *brodequins*, ſ; –**fraß**, (eine Krankheit der Knochen, wobei ſie angefreſſen w. ou faulen) carie, ſ; –**freſſend**, a. Méd. r, ossivore; –**freſſer**, c. –wurm; –**fügung**, f. articulation, jointure des os, ſ; An. symphyse, ſ; die merklich, unmerklich bewegliche –, diarthrose, amphiarthrose, ſ; –**gerippe**, n. –**gerüſt**, m. –**geſtell**, n. (das Knochengebäude eines thierischen Körpers) squelette; –**geſchwulſt**, f. –**gewächs**, n. tumeur à l'os, exostose, ſ; = der Schafe, fourchet; pietain; piete, ſ; –**graß**, –**brech-graß**, n. parelle, ſ; –**harniſch**, (das ganze des Harniſches, welches die –e bedeckte) cuissart; jambière, tassette, ſ; –**hart**, a. ad. aussi dur qu'un os; –**haus**, n. (auf den Kirchhöfen, wo die ausgegrabenen Knochen hingebracht w.) charnier; –**häutlein**, n. An. périoste; –**hebel**, Chir. (ein Wz. die ausgebrochenen geſchlagenen Stücke der Hirnſchale damit in die Höhe zu heben) élévatoire; –**heil**, n. (eine Steinart, die ſich um die Wurzeln abgehaue. der Bäume anlegt, und davon eine übernatürliche, knöchen Geſtalt bekommen, und der man die Kraft zuſchreibt, Brüche zu heilen) ostéocolle, ſ; –**höhle**, f. c. Pfanne. (An.); –**holz**, n. c. Mannette, z. Heilmittelkiſte. z. Hartholz; –**kleider**, n. pl. *chaussez*, f. pl; haut de ch.; culotte, ſ; –**knopf**, –**knoten**, An. (bei Knochen, die ſich in ein. fügen) condyle, tubérosité, ſ; = **artig**, a. condyloïde; = **löcher**, n. pl. trous condyloïdiens; –**korper**, c. –**gerippe**; –**krebs**, gangrene de l'os, ſ; –**lade**, f. –**lager**, n. Chir. (ein Wz. getrocknete –e darin zu befeſtigen) glossocome, solen; Tanons, pl; –**leder**, n. Cord. (über den rechten Schienbeinſpitz) tige de renfort (au botter de cosaque), ſ; –**los**, a. ad. sans os; it. sans *j.*; =es Fleiſch, viande désossée; –**mark**, n. moelle des os, ſ; –**mehl**, n. c. –aſche; –**naht**, ſ. (an den Schädelknochen) suture, ſ; –**muskeln**, pl. les muscles de la *j.*; –**narbe**, ſ. (nach einem geheilten –bruch) cicatrice d'un os fracture, ſ; Chir. cal, calus; –**öl**, n. huile d'os, ſ; –**röhre**, f. c. –laze; –**rüſtung**, f. c. –harniſch; –**ſalz**, n. (Pflanzen, welche Beeren mit harten Saamenkörnern tragen) ostéosperme; –**ſchellen**, f. pl. (bei Pferden) ſcies, pl; –**ſchiene**, f. Chir. (gebrochene –e damit feſt zu binden) eclisse, clisse, attelle, ſ; 2. c. –harniſch; –**ſchraube**, f. (ein Martergeräth) les brodequins; –**ſchrötig**, a. Fra. eine =e Wunde, blessure qui va jusqu'aux os, ſ; –**ſchwarz**, n. Pl. (ſchwarze Farbe aus gebrannten Knochen) le noir d'os; –**ſpalt**, c. Anat. *sp.*; –**ſpath**, (am Innern des Schenkels) éparvin. épervin; –**ſtiefel**, c. –ſtelze; –**weh**, n. ostéocope; –**weiß**, n. Bo. consoude, ſ; herbe aux coupures, ſ; 2. c. –heil; –**wunde**, f. blessure à la *j.*, ſ.

Beinahe, ad. ce iſt –Nacht, il est *presque* nuit; das Werk iſt – vollendet, l'ouvrage est *p.* fini; – wäre er ums Leben gek., il s'en est peu fallu qu'il n'ait été tué; il a failli être tué; das iſt – das Nämliche, c'est à peu près la même chose; ſie ſind – von einem Alter, ils sont à peu près de même âge; dieſe zwei Zeuge ſind – von gleichem Preiſe, ces deux étoffes là sont de même prix, à peu de chose près.

Beiname, c. Sylname.

Beinern, a. ad. (von Bein gemacht) d'os; ein –es Nadelbüchschen, aiguillier d'os.

Bei-nerve, An. nerf secondaire, accessoire.

Beinicht, a. ad. (den Beinen ob. Knochen ähnlich) osseux, ɔc.

Beinig, a. ad. 1. (aus Bein beſtehend) osseux, ſec; c. inachs; 2. –es Fleiſch, (das viele Knochen hat) de la viande où il y a bc d'os; 3. (Beine, Füße habend) qui a des jambes, des pieds, cf. zwei-, vier-, lang- ꝛc.

Bei-ordnen, einem einen, adjoindre qn à qn, lui donner un aide, der –geordnete, l'adjoint; =nung, f. adjonction, ſ; –**orgel**, positif; –**packen**, empaqueter avec ꝛ, joindre à; –**pferd**, (für ein Kutſch) le badinant; 2. c. Sattelp.; –**pflichten**, einem, donner son *assentiment* à qn, être de l'avis, du sentiment de qn; se ranger à l'avis de qn; einer gerichtlichen Handlung =, assentir à un acte; =tung, *as.*, approbation, ſ; –**rath**, 1. pu. conseil, avis; 2. c. Ramier. *Accessit*; –**rathig**, a. ad. de bon conseil, qui donne de bons conseils; qui aide de ses conseils; einem = ſ., pu. aider qn ꝛ de ses conseils; –**ſammeln**, ad. (leben, wohnen, ſchlafen ꝛ), *ensemble*; = ſitzen, être assis l'un à côté de l'autre; (man ſieht ſie ſelten) =, *ens.*; die Flügel dieſes Gebäudes ſtehen allzunahe =, ce bâtiment est trop étranglé; Au. = liegende Drüſen, glandes conglobées; –**ſaß**, ſecus; ſen, (ein Staat-Einwohner ohne Bürgerrecht) manant; –**ſatz**, (zu einer S.) addition, ſ; (er vertraute mir das Geheimniß) mit dem =, daß ꝛ. en ajoutant que ꝛ; Gr. der =, (ob. =wort n.), (ein Sag er. auch ein Wort, das ein anderes näher beſtimmt) apposition, épithète, ſ; –**ſchaffen**, c. an ſchaffen, verſchaffen; –**ſchießen**, (Geld zu ein Geſchäft) verser des fonds dans ꝛ, c. –tragen. 2. zuſchießen; –**ſchiff**, n. Mar. (kleines, zur Hülfe beigegebenes) caïque; 2. c. Begleitungsſchiff. –**ſpiel**; –**ſchlaf**, ehelicher, *cohabitation* maritale, (entre mari et femme); unerlaubter, unehelicher =, *coh.* illicite, fornication, ſ; (die Kinder), welche aus unehelichem = entſtehen, nés d'une couche illégitime, nés hors mariage; –**ſchläfer**, c. Beiſchmann, z. Schlafgenoß; –**ſchläferinn**, f. concubine, ſ; –**ſchlag**, Mo. (falſche Münze) faux coin, coin contre fait; fausse monnaie; 2. c. Banteu; –**ſchlagen**, einem, c. –ſummen, –pfuſchen; ſa. er ſchlägt nicht übel –, il est frappe au même coin; –**ſchließen**, ir. (einem Päckchen ꝛc.), envelopper, mettre ce dans un ꝛ; joindre à ꝛ; das hier–geſchloſſene Packchen, le paquet ci-joint, ci inclus; der hier –geſchloſſene Brief, la lettre ci-inclose; –**ſchluß**, l'inclose, ſ; –**ſchlüſſel**, (ein kleiner Schl.) fausse-clef, ſ; –**ſchmack**, c. –geſchmack; –**ſchmelzen**, ir. denn Kupfer ꝛ, joindre de l'étain avec du cuivre; –**ſchreiben**, ir. écrire à côté de ꝛ, à la marge; ajouter; Com. die Bücher =, mettre à jour; (porter le journal dans le livre de raison); (die Bücher) sind –geſchrieben, sont à jour; –**ſchreiber**, ö, (Gehülfe beim Schreiben; f. die =enes Sinnbildes, eine d'une devise, ſ; (eines Auf-

ſatzes) apostille, addition, ſ; die = eines Sinnbildes, une d'une devise, ſ; (eines Aufſatzes, c. –tag. –ſatz; –**ſchuß**, c. –tag. –ſatz; –**ſchüſſel**, (zu –gelaſſen) assiette volante, ſ; –**ſegel**, c. Lateiner; –**ſein**, c. –ſeyn.

Beiſeit, ad. Schertz. ad. ch. – legen, thun, mettre qc à part, à *quartier*, de côté; – treten, aller, se mettre à l'*écart*; ſich – wenden, se *détourner*; *détourner le visage*, les yeux, la vue de qc; er wandte ſich –, (um das nicht mit anzuſehen), il se détourna, il détourna le *vi.*, la vue pour ꝛ; einen – führen, ziehen, mener, prendre, tirer qn à l'éc., à part, à *qu.*; – ſtehen, se tenir à l'éc.; Geld – legen, mettre de l'argent à *qu.*; fig: (eine Betrachtung) – ſetzen, mettre à l'éc.; faire abstraction de ꝛ; Scherz –, raillerie à part; laſſen wir dieſes – geſetzt ſ., laissons cela à part, de côté; die Ehrerbietung – ſetzen, oublier le *respect* dû à qn, manquer de r. à qn; alle Scham – ſetzen, dépouiller, mettre bas toute honte.

Beiſeit-ſetzung, f. (eines eigenen Vortheils ꝛ, (Selbſtaufopfung) oubli de ꝛ; die = (aller Ehrerbietung), le manque de ꝛ; mit = dieſer Betrachtungen, en mettant à l'écart ses considérations; abstraction faite de ces ꝛ; sans avoir égard à ces ꝛ.

Bei-ſein, n. in ſeinem =, en sa présence; ohne eines =, seul; sans que personne fût présent; –**ſtehig**, c. tuy.–ſ.; –**ſitz**, (bei einer Eigung) *assistance*, *séance* à ꝛ, droit d'*as.*, de *se.* à ꝛ; –**ſitzen**, vn. irr. av. h. assister, avoir *se.* à ꝛ; =der Rath, conseiller assesseur; –**ſitzer**, (–ſitzender Rath) asseseur; 2. c. –ſaß; =amt, n. f. place d'assesseur.

Bei-ſetzen, den Topf ꝛ, (ans Feuer) mettre le pot au feu; fig: einem Briefe auch einige Zeilen =, *ajouter* aussi qq lignes à ꝛ; (iſt alles geſagt), b. Sie nichts mehr –zuſetzen? n'avez-vous plus rien à *aj.*? 2. eine Leiche =, un (in Gruft ꝛ) mettre un corps mort dans le caveau ꝛ; enterrer, inhumer un ꝛ; (die Leiche) wurde erſt in der Kirche –geſetzt, und von da nach .. geführt, fut d'abord déposé dans l'église, et puis ꝛ; 3. die Segel =, (aufſpannen) mettre les *voiles* au vent; déployer les *v.*; alle Segel =, mettre *toutes v.* dehors; alle Segel –geſetzt, *t. v.* dehors; wenig Segel =, porter peu de *v.*; –**ſetzung**, f. einer Leiche, sépulture, ſ; enterrement.

Beiſpiel, es; e, n. (über eine Regel ꝛ) *exemple*; –e anführen, citer, alléguer des *ex–s*; zum –e, par *ex.*; ich will Ihnen hundert –e davon (in der Geſchichte) aufweiſen, je vous en trouverai cent *ex–s* dans ꝛ; z. (Handlung ꝛ zur Nachahmung) *ex.*; ein gutes, ſchlimmes –, bon, mauvais *ex.*; das – geben, ein – aufſtellen, donner l'*ex.*, proposer un *ex.*; ein – an einem nehmen, prendre *ex.* sur qn; –los, a. ad. sans *ex.*; eine =e Grauſamkeit, Unverſchämtheit, cruauté sans *ex.*, effronterie sans *ex.*, sans pareille, ſ; das iſt =, cela est unique, sans *ex.*; –**loſigkeit**, f. l'absence, le manque, le défaut d'*ex.*

Bei-ſpringen, ir. einem ꝛ, ein Pferd einem courir, accourir au secours, à l'aide de qn; er iſt mir in der Noth –geſprungen, il m'a secouru au *besoin*, dans le *b.*, dans la nécessité.

Beißen, va. vn. ir. av. h. in einen Apfel, auf einen Knochen, *mordre* dans une pomme, *m.* à un os; einen in den Arm –, *m.* qu au bras; nach einem –, vouloir *m.* qn; um ſich –, donner des coups de dent de tous côtés; er biß mich in den Finger, il me mordit au doigt; (der Hund) hat ihn gebiſſen, hat ihn in das Bein gebiſſen, l'a mordu ꝛ, l'a .. à la jambe; (die Kruſte, das Fleiſch iſt zu hart) ich kann ſie, es nicht –, je ne puis la mâcher; er hat ſich auf die Zunge gebiſſen, il s'est mordu la langue; (die jungen Hyhnde) – gern ein wenig, aiment à mordiller; die Zähne zuſammen –, grincer, serrer les dents; ſich auf die Lippen –, (um ſich des Lachens zu enthalten), se *m.* les levres; (ihr Papagei) hat ſie gebiſſen, l'a mordue; von Flöhen, von Wanzen gebiſſen w., être mordu de puces ꝛ; Ma. auf die Stangen –, prendre le mors aux dents; (der Fiſch) hat an die Angel gebiſſen, a mordu à l'hameçon; von einer Schlange gebiſſen w., être piqué par ꝛ; fig: ſie w. einn. nicht –, (einn. kein Leid thun) ils ne se mordront pas; ils n'ont garde de se *m.*; ſ. Gewiſſen beißt ihn, il a des *remords de conscience*; ꝛa *con.* lui fait des reproches; nichts zu nagen und nichts zu – (od. n. eſs zu – und zu brechen) h., n'avoir pas de quoi mettre sous la dent, de quoi vivre; ins Gras –, (ſterben) *m.* la poussiere; –der Scherz ꝛ, raillerie piquante, ſ; er iſt –d, ein wenig

–d, il est, (c'est un esprit) mordant, il est un peu *mordicant*; –der Styl, style mordant; (in seinen Sinngedichten) ist er sehr –*d*, il y a une grande *mordacité*; f. c. Apfel.

2. (eine zu stark gewürzte Speise) beißt im Halse, prend à la gorge; (dieser Essig) beißt, beißt auf der Zunge, pique, écorche la langue; (der Rauch) beißt in die Augen, picote les yeux; es juckt und beißt mich auf der Haut, la peau me démange; –der (Schmerz), cuisant, e; (der Branntwein) beißt, wenn er auf die Wunde gelegt wird, brûle, cause une douleur cuisante sur la *blessure*. das –, act. de *m.*, f; it. (–der Schmerz) cuisson, f; douleur cuisante, f; it. démangeaison, f. c. Juden.

Beißig, a. ad. (fa. bißig), *mordant*, e; –e Thiere, (wie der Wolf) bête *m–e*; ein –er Hund, chien *hargneux*; fg: er hat eine –e (tückische) Gemüthsart, il a l'esprit &., l'humeur *m–e*; eine –e Frau, femme hargneuse.

Beißker, hm. c. Schaumschneider, Stehlbeißer.

Beiß-kohl, m. –rübe, f. Bo. c. Beete; –korb, c. Maulk.; –zahn, c. Schneide; –zange, f. pince, f. cf. Kneip; dim. –zänglein, n. les pincettes, f.

Beistand, es; stände, 1. sp. (Hülfe) einem – leisten, prêter, donner assistance, secours à qn; assister, secourir qn; 2. Pa. (des Beklagten) avocat, procureur; (eines Bischofes) bei seiner Weihung, assistant; (bei einem Zweikampfe), le *second*; 3. Mar. (Beistand) *vaisseau matelot*, *va. te.*; *m.*; –sgelder, c. Hülfsg.

Beiständer, c. Beistand (3).

Bei-stecken, vn. ir. av. d. Mar. (so dicht als möglich bei dem Winde segeln) *mettre au* plus près du vent, cf. abtreiben.

Bei-stecken, ct., *mettre*, ficher, planter auprès, à côté de qc; (Geld), se pourvoir, se munir d' c; (ich habe vergessen) Geld beizustecken, de prendre de l'argent (avec moi); 3 einen =, (ins Gefängniß setzen) *m.* qn en prison; emprisonner qn.

Bei-stehen, vn. ir. av. d. einem mit Rath und That, *assister* qn de ses conseils et de son crédit, de sa bourse; s'employer, faire des démarches pour qn; einem in der Noth =, *as.* qn dans le besoin; den Armen =, *as.*, secourir les pauvres; (wenn Sie dieses unternehmen) will ich Ihnen =, je vous seconderai; einer Frau in Kindesnöthen =, délivrer, accoucher une femme; einem Verbrecher (vor der Hinrichtung), einem Kranken zu Tode =, *as.* un criminel au supplice, un malade à la mort; Gott stehe euch –! Dieu vous assiste! 2. Mar. alle Segel = lassen, laisser toutes les voiles dehors; –steher, s; Pa. assistant, aide; Mar. c. –stand (3); An. c. Hirnbeete; =inn, f. c. Gehamme.

Bei-steuer, f. secours en argent, e; (dieser Arme) bittet um eine milde =, demande la charité, l'aumône; Fin. =, contribution, f; subside, impôt; *subvention*, f; man verlangt so viel von der Geistlichkeit als =, on demande tant au *clergé*, par forme (od. à titre) de subside; die =, welche man von dieser Provinz verlangte, la *sub.* qu'on demandait à g; –steuern, vn. zu einer Gabensammlung, c, contribuer, concourir à une collecte g; sie wollen alle etwas dazu =, ils y contribueront, se cotiseront tous, fg: abs. =, boursiller.

Bei-stimmen, vn. av. d. einem g, (Beifall geben) c. –pflichten; ich stimme seiner Meinung –, j'adopte son opinion, son sentiment; je me range à son avis; je me conforme, j'adhère à g; hierin stimme ich Ihnen vollkommen –, je tombe, je suis parfaitement d'accord avec vous en cela; =mung, f. assentiment; =mer, s; approbateur.

Bei-strich, m. Schreibk.; –strich, Gr. (Komma) virgule, f; comma; –strom, bras d'une rivière; –stück, n. c. Mechan.; Bau. Augate; –tasche, f. bourse; pochette, f; –thun, c. hinzuthun, beifügen; z. sich =, c. entschließen; –tisch, seconde table, f. it. c. Kommerz.

Beitrag, es; äge, (zu einem Bau) part, f; seinen – geben, donner sa part, son contingent; einen – zu et. thun, *contribuer* à qc; ein – an Geld, an Lebensmitteln, secours en argent, en vivres; er liefert Beiträge zu diesem Werke, il fournit à cet ouvrage, est un des collaborateurs à g; er hat Beiträge zur Geschichte des deutschen Ordens geliefert, il a fourni des pièces relatives à l'histoire de g; einen – zur bessern Erklärung einer S. abgeben, *cont.*, servir à éclaircir qc; Pra. der verhältnißmäßige –, der Erben (zur Tilgung der Schulden), contribution au sou la livre des g, f; –santheil, portion contingente, f.

Bei-tragen, ir. (zu einem Bau) *contribuer* à g; durch eine Gabe an Geld, *con.* de ses deniers à g; zu den Unkosten mit =, fournir, *con.* aux frais; zur Unterhaltung des Gespräches =, fournir à la conversation; zum Gewinn der Schlacht =, *con.* au gain g; dieß trägt zur Verdauung –, cela aide à la digestion; das = g, c. –trag.

Bei-treiben, ir. (das Wild) Ch. resserrer dans un lieu; fg: die Abgaben, Brandschatzung =, recouvrer, faire *rentrer* les impôts, exiger la contribution; er hat seine ausstehende Schulden –getrieben, il a fait r. ses créances; il est parvenu à faire payer ses débiteurs; das = g; =bung, f. (der Gefälle), recouvrement, cf. einz.

Bei-treten, vn. ir. einer Meinung g, c. –stimmen; einem Vertrage =, acceder à un traité; Ven. (vom Hirsch; die Spur verfolgen) *mejuger*; se –; das = g; pd. –tritt, es, sp. (Theilnahme an einer S.) accession à g; der = zu einem Vertrage, Bündnisse g, *accession* à g; =surkunde, f, acte d'*ac.*; –urtheil, n. interlocution, f; arrêt *interlocutoire*; sentence *int.*, f; ein =, wodurch ein Zeugenverhör erlaubt wird, appointement à faire preuve; –urtheilen, vn. interloquer; –vormund, m. le subrogé-tuteur; –wache, f. Mil. bivouac, bivac; –wachen, vn. av. d. (die Nacht unter dem Gewehr unter freiem Himmel durchm.) bivouaquer, bivaquer; –wagen, (zum Postwag.) *voiture* extraordinaire, f; zu *vo.*; –weg, sentier; *chemin* à côté de la chaussée; it. (Kreuzweg) *ch.* de traverse g; –weib, c. Kebsw.; –werfen, ir. pu. jeter auprès; –werk, c. Nebenw.; –wesen, s, n. sp. (Nebensache) accessoire.

Bei-wohnen, vn. av. d. dem Gottesdienste, einer Feierlichkeit g, assister au g; être present au g; 2. einem Weibe =, (die beschlafen) coucher, cohabiter avec une femme; Pra. avoir habitation avec une g; ehlich =, (die Ehe vollziehen) consommer le *mariage*; 3. (eine Eigenschaft von et. s.) es wohnt ihm viel Verstand –, il est doué de bc. d'esprit; il a, il possède..; das = g, (bei einer S.) assistance, présence, f; it. =nung, f. (Beiwohnung) cohabitation, f; die Vollziehung der Ehe mittelst der ersten .., consommation du *m.*, f; =ner, s, c. Anw.. Zeteran.

Bei-wort, (–zeugswort, Eigenschaftsw.) n. Gr. *adjectif*; *épithète*, f; weiß, schwarz, groß, klein g, sind –wörter, blanc, noir g, sont des *ad–s*; mit zu vielen –wörtern überladene Verse, vers surchargés d'*ép–s*; Chanc. zum gebenen Rath, mit dem = (Vorschlag) Ertheilung erkannt w., être nommé conseiller intime avec la qualification, le titre d'Excellence, cf. –name; –wörtlich, a. ad. =es Fürwort, pronom *ad.*; die =en Ableitungssylben, syllabes dérivatives des *ad–s*, f. pl; (dieses Wort) wird = gebraucht, s'emploie *ad.*ement.

Bei-zählen, (in eine Zahl mit g) compter parmi; mettre au *nombre* de; man zählt ihn den Reichen –, on le met au *n.* des riches; –zeichen, n. Bl. (zur Unterscheidung der verschiedenen Einen) brisure, f; Mu. (Auflösungszeichen) le diese, it. bécarre; My. *attribut*; die Keule ist eines von den = des Herkules, la massue est un des *at–s* d'Hercule; 2. c. Gegen–; –zeichnen, (neben et. s.) pu. dessiner à côté de g; –zeit, –zeiten, ad. de bonne heure, c. früh; –ziehen, c. (m.. beiwohnen); –zimmer, n. c. Vorzim.; –zoll, douane, péage extraordinaire; –zügel, Ma. (der linke Z.) fausse rêne, f.

Beiz- (od. **Beitz-**)**brühe**, f. Tan. la liqueur *corrosive*, f. le fluide corrosif; eau-forte g, f; Tan. le tan; Még. passement; –eisen, n. Sc. ciselet –hund, chien de quête; –kraft, f. (des Schwefelwassers, des Kalkes g), force *cor.* od. corrodante, f; –kufe, f. Corr., Pell. le conait, le plein; –mittel, n. le caustique, corrosif, mordant, cf. Beize (2); –tiene, c. –tufe; –vogel, Fau. (zum Jagen anderer Vögel, it. der Falken) (der Falke, Habicht) f.) sind –vögel, sont des oiseaux de vol; propres au vol; die –vögel für den Reiher, le vol pour le héron; er hat die –vögel unter sich, il est chef du vol; –wasser, n. c. –brühe, 2. Mey.; –wolle, f. avalies, f. pl.; –wurz, f. c. Küchenschelle; –zucker, c. –tufe.

Beize, n, f. Fau. (Jagd mit Raubvögeln) le vol; la *volerie*; chasse au vol, f; hohe od. große –, (mit dem großen Falken) la haute *vol.*; niedere od. kleine –, (mit dem kleinen F.) la basse *vol.*; 2. Td. le caustique, corrosif; Gr. eau-forte, f; Dor., Tu. mordant; die – zum Taback, sauce, f; die – der Lohgerber, (die Lohe) le tan; die – (der Kürschner), le conit; die – mit Hundesmist, confit de chien; 3. (die Verätzung eines Körpers durch das –mittel) *macération*, f; in der – f., in die – bringen, être, mettre en *ma.*; fg: fa. in der – liegen, (eine geheime Krankheit h.) être attaqué, affecté (malade) d'une maladie secrète od. honteuse.

Beizen, Haien, Rebhühner g, Tau. *voler* le lievre, la perdrix; (den Falken) zum – abrichten, dresser l'oiseau au vol, apprendre au faucon à v.; einen Reiher mit dem Falken od. den F. auf einen R. –, *v.* le héron avec le faucon; 2. Td. das Fleisch –, in Essig – lagen, *mortifier*, confire la *viande*; mettre la *v.* dans du vinaigre pour la *m.*; den Taback –, saucer le g; Metal. (Kupfer) –, décaper; Tan. die Häute mit Lohe –, tanner les cuirs; *donner* le tan aux cuirs; Pell. die Häute –, confire les peaux; Holz –, Men. teindre le bois, lui *d.* qc couleur; schwarz gebeiztes Holz, bois ébené; –d, corrodant, e; corrosif, ve; caustique; das –, macération, f; Metal. décapage.

Bejagen, einen Wald, eine Flur g, chasser *dans* une forêt, *d.* une plaine.

Bejahen, (et. mit Ja antworten) dire *oui*; affirmer; répondre *affirmativement*; (ich fragte ihn, ob es wahr sei), et il répondit que *o.*; it.. *aff.*; jeder Satz bejaht od. verneint et., toute proposition affirme ou nie qc; –d, affirmatif, ve, –ment; des (positives) Lob, louange positive; das – g; –hung, f. affirmation, f; ..satz, proposition affirmative; ..sweise, ad. *aff.*; ..swörtlein, n. particule affirmative.

Bejahlich, ad. c. bejahungsweise.

Bejahrt, a. ad. (an *âge*, e; avancé en âge; ein –er Mann, homme d.; –e Eichen, de vieux chênes.

Bejammern, eines Verlust, Tod g, déplorer, lamenter la mort, la perte de qn; es ist zu –, das g, c'est une chose *déplorable* que g; das – s –merung, f. lamentations, plaintes, f. pl; –swerth, –würdig, a. ad. *dé.*, *lamentable*, miserable; digne de compassion, de pitié; ein =es Schicksal, sort *dé.*, *la.*; ein =er Mensch, *homme dé.*; mp. &. pitoyable; –swürdigkeit, f. état *dé.*; misere, f.

Bejauchzen, bejubeln, ct., pu. témoigner sa joie, son approbation par des cris d'allégresse, par des acclamations.

Bejochen, (die Ochsen), pu. *mettre* au joug; *m.* le joug aux g.

Bejubeln, c. bejauchzen.

Bekacken, la. salir de ses excréments; embrener.

Bekalken, (die Wand g), enduire de *chaux*; 2. (zu Feld), engraisser, amender avec de la *ch.*

Bekalmen, ein Schiff, Mar. (dem den Wind wegfangen) abriter un vaisseau; 2. vn. –d, od. bekalmet w., être pris de calme; –metes Segel, voile abritée, abreyée.

Bekämpfen, seine Feinde g, *combattre* ses, it. contre ses g; fg: eine Leidenschaft =, *com.* une passion; das – g, le combat; –pfer (der Laster, der Vorurtheile g) qui combat les vices g.

Bekannt, p. a. ad. *connu*, e; er ist überall, bei jedermann –, il est c. partout, de tout le monde; it. il connaît tout le monde; (dieser Name) ist mir –, m'est c.; das ist jedermann od. aller Welt –, tout le monde le sait; cela est *notoire* à tout le g; die –en Länder, les terres connues; eine –e Thatsache, Wahrheit, fait, vérité *n.*; sind Sie mit ihm –? le connaissez vous? est-il de votre *connaissance*? ich will Sie mit ihm – machen, je vous ferai *faire*, vous procurerai sa *c.*; je vous le ferai connaître; er that ein wenig zu – (mit seinen Vorgesetzten), il fait un peu trop le familier avec g; 2. et. öffentlich – machen, publier, divulguer qc; rendre *n.*; sich – machen, se *f.* connaître; sich mit einem – machen, mit ihm – w., *f.* od. lier *con.* avec qn; sich eine Sprache, eine Wissenschaft, sich mit einer .. – machen, se familiariser une langue, une science; avec une g; er hat sich

mit diesem Schriftsteller ganz – gemacht, il n'est familiarisé cet auteur, avec cet auteur, il se l'est rendu familier; – w., devenir public; it. (v. P.) acquérir de la reputation; ich will Sie mit der S. – machen, je vous instruirai de l'aff.; ich nehme es für – (für ausgemacht) an, daß r. je pense en fait que r; Sie dürfen es für – annehmen, daß er es thut, vous pouvez être sûr qu'il le fera; ich setze als – voraus, daß r, je suppose que tout le monde sait que r; -er-machen, c. -lne; -heit, f. notoriété, f; -lich, ad. comme on sait, comme tout le monde sait; = il est notoire; on sait assez, tout le monde sait qu'il r; -machung, f. (eine Verordnung z) publication, f; durch öffentliches Ausrufen, proclamation, f; s. (bekannt gemachte S.); eine öffentlich angeschlagene =, affiche, f; (in der Zeitung) avertissement; annonce, f; =s-amt, n. (Ankündigungs-Comtoir) bureau d'adresse.

Bekannte, n; n, (eine -e P.) *connoissance*, f; er ist mein alter -r, je vis en une ancienne *con-s*; ich habe hier niemand -es, je ne connais pers., je n'ai point de *con.* ici; sich unter lauter -n finden, se trouver en pays de *con.*; alle seine -n verlieren, perdre toutes ses habitudes, ses *c n s*.

Bekanntschaft, en, f. I. sp. (mit einer P. et. e.) *connoissance*, f; – mit einem machen, faire la *con.* de qn; hier commerce, *con.*, faire *con.* avec qn; neue -en machen, faire de *nouvelles con-s*, de *nouvelles habitudes*; ich lebe in sehr vertrauter – mit ihm, je vis très familièrement avec lui; j'ai le de familiarité avec lui; s. (Bekannte) *con.*; eine von meinen alten -en, l'une de mes plus anciennes *con-s*; er hat anscheinende -en in der Stadt, bei Hofe, il a de grandes *h.* dans la ville, à la cour.

Bekanten, (ein Kleid), garnir de dentelles; s. Charp. c. bordages.

Bekappen, den Falken, Ch. *chaperonner* l'oiseau; Arc. (eine Mauer), *ch.* une r; Cord. (die Stiefel) –, *coiffer*; Jar. (Bäume) –, eteler, écimer, cf. kappen, ab kappen; Art. die Bombenzünder –, *co.* les fusées des r.

[converti, e.

Bekehrbar, a. ad. *convertissable*; qui peut être

Bekehren, (die Sünder), *convertir*; sich –, se *con.*; die Heiden z –, *con.* les r; fa. ich weiß nicht, wie ich bekehrt bin, (wie ich daran bin, was ich denken soll) je ne sais ce que je fais, ce que je dois penser; der, die -rte, le converti, la convertie; prosélite; das – r, c. Bekehrung; -rer, s; inn. convertisseur, se; (der predigend) missionnaire, propagandiste.

Bekehr-sucht, c. Bekehrungssucht.

Bekehrung, f. I. sp. (das Bekehren) *conversion*, f; an der – der Sünder arbeiten, travailler à la *con.* des r; (vom Bösen zum Guten) *con.*; eine aufrichtige, dauerhafte -, *con. sincère* r; – s-anstalt, f. mission, propagande, f; -s-bericht, relation de *missionnaire*, f; -s-bothe, *mis-s*; -s-eifer, -s-geist, zele, esprit convertisseur; *prosélytisme*; -s-gesandschaft, f. mission, f; -s-gesellschaft, f. société de *mis-s*, de propagandistes, f; -s-sucht, -s-wuth, f. manie, fureur du *pros-s*, f; -s-wesen, n. ce qui regarde les missions; affaires, matières de missions; it. *pros.*

Bekennen, ir. Christum seine Lehre z, *confesser Jesus-Christ*, la foi de J.-C., *con.* de cœur et de bouche; sich zu einer Religion –, professer une religion; 2. seine Sünden, seine Fehler –, avouer, *con.* ses r; Gott seine Sünden –, se *con.* à Dieu; er hat sein Verbrechen bekannt, il a avoué, confessé son crime; (auch ihre Feinde) –, daß sie unschuldig ist, avouent, reconnaissent son innocence; (der Verbrecher) hat nicht bekannt, n'a fait aucun aveu; Pra. auf einen –, accuser qn par ses aveux; 3. sich zu einer That –, avouer un fait; er hat sich zu diesem Kinde bekannt, il s'est avoué le père de r; il a reconnu cet enfant pour le sien; sich zu seiner Handschrift –, avouer, reconnaître son écriture; 4. Jeu. Farbe –, donner de la couleur; das – r, c. Bekenntniß; -ner, s; inn. (Christ, einer Religion z) qui confesse J. C., qui professe sa religion, sectateur de sa r; (der Glaubens) confesseur.

Bekenntniß, ses, sse, n. (seiner Fehler z) aveu; (man weiß) aus (eigenem eigenen -sse r, de son propre aveu r; ein freimüthiges, offenherziges –, (ohne Rückhalt) *confession* franche, ingénue, f; die -sse des heiligen Augustin, les *con-s* de r; 2. das – des Glaubens, s. Glaubens-; -buch, s. -schrift; die -bücher des christlichen Glaubens, les livres symboliques, pl; -eifer, s. Abentmaut; -schrift, f. les *conf-s*, les aveux de qn; livre qui contient les...

Beklagen, einen r, *plaindre* qn; eines Unglück, Tod r –, *pl.* le malheur, la mort de qn; 2. sich über einen –, (eine Klage, Klagen gegen ihn vorbringen) se *pl.* à qn de qc; der, die -gte, l'accusé, ée; der Kläger und der -gte, l'accusateur et l'accusé; Pra. le demandeur et le défendeur; die Klägerinn und die -gte, l'accusatrice et l'accusée, f; Pra. la demanderesse et la défenderesse, f; das – r, c. Klage; -swerth, -swürdig, a. ad. *déplorable, lamentable*, -ment; d'une manière *dép., lam.*

Beklammern, s. anklammern.

Beklatschen, einen Schauspieler, ein Stück, (zum Beifall) applaudir un acteur, une pièce, à un acteur, à z; 2. s. auklatschen, aufplatzen; das – r, applaudissement; -scher, s, applaudisseur.

Beklauben, (das Brod), éplucher, émietter; einen Knochen –, s. abnagen.

Bekleben, die Wand mit Papier, coller du *papier*, au mur, sur le mur; revêtir le mur de *p.*, en l'y collant; 2. vn. c. beleimen.

Bekleckern, -ckſen, (die Wäsche, das Papier) mit Dinte z tacher avec de l'*encre*; faire des pâtés; sich mit Dinte –, se barbouiller d'*en.*; die Druckbogen –, maculer, mâchurer les r; fg. er hat in seinem Leben viel Papier bekleckt, (geschmiert) il a barbouillé bien du papier en sa vie.

Bekleiben, et. mit Lehm z, enduire qc de terre grasse; 2. Jar. (Mauer setzen) prendre racine, venir bien; croître, profiter, c. anwachsen, gedeihen z.

Bekleiden, die Armen z, *vêtir, revêtir* les pauvres, c. kleiden; Pt. (eine Figur) –, draper; den Altar –, r., garnir l'*autel*, mettre la nappe sur l'*au.*; ein Zimmer –, (mit Papier) tapisser, tendre; (mit Zeug, Tuch) tapisser, boiser; (den Wall) mit einer Mauer –, r. d'un mur; (eine Mauer) mit porzellanenen Platten, mit Marmor –, *r.* de carreaux de porcelaine, *r.* de *marbre*; incruster un mur de *m.*; (ein Brunnenbecken) inwendig mit Letten –, glaiser un z, faire le corroi d'un z; ein Schiff –, (mit Planken) r. un vaisseau; Charp. einen Meiler –, (mit Erde z bedecken) habiller un z; Mar. den Anker –, (mit Werkzeug) brider l'ancre; ein Ankertau –, (mit Matten z umwickeln) fourrer un câble; Ex. (einen Schacht) mit Brettern und Balken –, cuveler; Chap. einen Hut –, (Pelzwerk) garnir un z; fg. einen mit einem Amte –, *r.* qn d'une charge z; 2. ein Amt –, (verwalten) avoir, posséder, exercer, remplir, administrer une charge, un emploi; être pourvu, revêtu d'un z; das – s; -dung, f. (einer Mauer, eines Grabens z) revêtement; (eines Zimmers) tenture, -; it. boiserie, f; lambrissage; (mit Marmor z) incrustation, f; Mar. (eines Schiffes) bordage; (des Ankergrundes) *étrique* de gabords, *ière et.*, f; Ex. (eines Schachtes z) cuvelage; (eines Amtes z) possession, administration, f.

Bekleistern, (die Haare) mit Salbe, graisser avec de la pommade; die Wand mit Papier –, coller du papier au mur, sur le mur; fg: seine Fehler –, pallier ses fautes.

Beklemmen, fg: (einem das Herz), serrer; f. Herz wurde bei dieser Nachricht so beklemmt, daß z, à cette nouvelle il eut le cœur si serré que r; in sehr beklemmten Umständen, in einer beklemmten Lage f., être dans une grande détresse, dans un fâcheux état, dans une situation fâcheuse; -mung, f. des Herzens, serrement, taissement de cœur; (der Brust) oppression, f. cf. beklommen.

Beklettern, c. erklettern.

Beklinken, Charp. z, zwei Balken z, (der Länge nach mit einander verbinden) assembler, joindre.. en *about*; -lung, f. (Handlung) assemblage en *a.*

Beklommen, p. a. ad. (Angst empfindend) qui a le cœur serré; -heit, f. c. Beklemmung.

Beklopfen, et., *frapper* souvent, à différentes reprises sur qc; Ex. das Gestein –, (ob es fest sei z) *fr.* sur les roches pour r; Mo. die Schröthlinge –, (um ihnen die gehörige Gestalt zu geben), battre les flans.

Beklügeln, et., juger, critiquer trop subtilement qc; er beklügelt alles, (ohne es zu verstehen), il critique tout, il subtilise sur tout; -lung, f. critique trop recherchée, trop subtile, f.

Beklunkern, f. Kleid, fa. *crotter* le bord de r; sich –, se *cr.*; *cr.* son habit.

Bekoderu, den Angelhaken, die Falle z, amorcer l'hameçon, le piège.

Bekommen, ir. Geld, einen Brief, ein Geschenk von einem z, recevoir de l'argent r, de qn; Schläge, Verweise, eine Ohrfeige –, recevoir des coups r; einen Schuß –, (in einen Theilen z) avoir, recevoir un coup de feu; Zank beim Spiel –, prendre querelle au jeu; er hat Befehl – r, il a eu, reçu l'ordre r; ein Amt, einen Dienst –, recevoir, obtenir une charge, un emploi; sie hat einen Mann –, elle a trouvé à se marier; Besuch –, recevoir visite; er bekam seinen Lohn dafür, il a eu sa récompense; (ohne Geld) werdet ihr es nicht –, vous ne l'aurez pas; mit w. keinen Streit (mit einander) –, nous n'aurons point de dispute; Geld für einen –, recevoir, toucher.. pour qn; Erkenntniß –, avoir, obtenir la *permission*, obtenir *p.*; (Knospen, Laub z) –, jeter, pousser; (eine Krankheit) –, gagner; être pris, attaqué d'z; sie hat das Fieber –, elle a eu la *fièvre*; la *fi.* l'a prise; Risse –, se fendre; Zähne –, faire des dents; er hat Lust –, il lui a pris envie, fantaisie de r; sie hat ein todtes Kind –, elle est accouchée d'un z; (diese Hündinn) hat Junge –, a mis bas; ich habe meine Auslage wieder bekommen, j'en ai retiré mes z; et. zu Gesichte bek., (es macht m. r) apercevoir qc; einen zu sehen, zu sprechen –, voir qn, parler à qn; zu –, se trouver; (diese Waare) ist nicht mehr zu –, on ne trouve plus de z.

2. vn. einem wohl, übel –, faire bien, mal à qn, faire un bon, un mauvais effet sur qn; (diese Speise) ist mir nicht wohl –, je me suis trouvé mal de r; das bekommt mir wohl, cela me fait du bien, je m'en trouve bien; es wird ihm sehr übel –, P. es wird ihm –, wie dem Hunde das Gras, po., il s'en trouvera fort mal; il n'y gagnera que du chagrin; wohl bekomm es euch! grand bien vous fasse, it. c. gesegen, fotze.

Bekommlich, a. ad. (requem) *commode*; -e Stelle, place, charge *co.*, f.

Bekorken, (die Flaschen z), boucher les *bouteilles* z; mettre des bouchons aux *b.*; Pê. die Netze –, garnir de flottes les filets.

Bekorperu, c. verkörpern.

Bekosten, c. kosten (va)

Bekösti gen, (ein Kind z), *nourrir*; (seine Aeltern), *n.*; einen (auf der Reise) –, défrayer qn; man wird in diesem Hause gut bekösti get, on est bien nourri dans z; das – s; -gung, f. nourriture, f; les aliments; (ich gebe ihm jährlich so viel) für meine.., pour ma pension, pour ma nourriture.

Bekräftigen, einen Vertrag z, *confirmer* un contrat; (vor Gericht), homologuer; (eine Wahrheit) durch bewährte Zeugnisse beräftigen, *con.* par de grandes autorités; die schriftliche Verbindung der Frau, muß durch die Unterzeichnung des Mannes -gt w., l'autorisation du mari est nécessaire pour la validité d'un acte passé par sa femme; et. eidlich, mit einem Eide –, *con.*, affirmer qc par serment; das –s; -gung, f. confirmation, affirmation, homologation, f; (eines Eides) autorisation, f; ..s-eid, serment d'assertion.

Bekränzen, va. orner, ceindre d'une *guirlande*; einen mit Blumen, Lorbeern –, *couronner* qn de *fleurs*, de laurier; sich mit Blumen z –, se *cour.* de *fl.*; das – r, (des Sängers) couronnement; mit Blumen, les *g-s* de *fl.*

Bekratzen, eine Mauer r, gratter un mur.

Bekrauten, (einen Acker), Agr. couper, faucher les herbes d'un r.

Bekreisen, ein Gehölz, Ch. faire le tour d'une forêt (von einer sich y a du gibier); 2. c. einfreien.

Bekreuzen, (ein Pferd z), marquer d'une croix; (der abergläubische Pöbel) –ict die Viehställe, um das Vieh vor Bezauberung zu sichern, fait des croix aux *etables*, aux portes des *et.*, pour r; sich –, (das Kreuz machen) faire le signe de la croix; die Stirn, die Lippen –, faire le signe de la croix au front, sur le front r; Mil. die Kanonen – die Einfahrt des Hafens, le canon croise l'entrée du port.

Bekreuzigen, Cal. c. bekreuzen.

Bekriechen, ir. et., ramper, se *traîner* sur qc; so *tr.*,

se tr., se couler en rampant sur qc; (die Raupen) die Blätter, rampent sur les feuilles; einen Baum –, (v. Pf.) grimper, r. le long d'un arbre.

Bekriegen, (ein Land, ein Volk ꝛc), faire la guerre à ꝛc; fg: c. bekämpfen, bekämpfen; –ger, ennemi, adversaire; combattant contre qn.

Bekrippen, (einen Deich, das Ufer ꝛc), clayonner; défendre par un *clayonnage*, munir d'un *cl.*

Bekritteln, inp. (rt., alles), critiquer, censurer; trouver à redire à qc ꝛc.

Bekritzeln, (einen Brief), pu. griffonner; mal écrire; rt. auf die Wand –, griffonner sur le mur.

Bekrönen, couronner, c. bénen.

Bekrusten, va. (mit einer Kruste überziehen) *incruster*; (manche Wasser) – die hineingeleiteten Körper, incrustent les corps qu'on y met; –de Wasser, eaux incrustantes; bekrustete Körper, incrustations, f. pl; (dieses Stück Holz) hat sich in dem Sauerbrunnen bekrustet, s'est incrusté dans ꝛc; Boul. sich –, (v. Bier) se former; prendre une croute; 2. vn. –, (sch–) s'incruster; das – ꝛc, incrustation, f.

Bekümmern, einen, affliger, chagriner, *attrister* qn, faire de la peine, causer du souci à qn; er hat seinen Vater sehr –rt, il a bien chagrine son père, causé bien du chagrin, du souci, des peines à ꝛc; (dieser Zufall) –rte mich wenig, m'a peu affligé; –rtes Herz, cœur affligé; er hat eine sehr –rte Miene, er sieht sehr –rt aus, il a l'air bien chagrin, bien soucieux; das macht mich sehr –rt, cela me donne bien du chagrin, du souci.

2. sich über rt. –, über rt. –rt ſ., s'affliger, s'attrister, se chagriner de qc; être affligé de qc; sich über Kleinigkeiten –, s'affliger pour ꝛc.

3. sich um rt., über rt. –, (Theil an rt. nehmen; it. darnach fragen) se soucier de qc, prendre intérêt à qc, faire cas de qc; it. s'informer, s'enquérir, s'embarrasser de qc; worüber –rt er ſich? que lui importe? de quoi se mêle-t-il? er –rt ſich um nichts, il ne se soucie, il ne s'embarrasse, il ne s'enquête de rien; ich –re mich wenig darum, je ne m'en soucie guère; –rt euch nicht um mich, ne soyez pas en peine de moi; er –rt ſich um alles, il se mêle de tout; Pra. –, c. verlü.; –rung, f. c. verlü.

Bekümmerniß, f. c. Kummer.

Bekunden, rt., c. auskunden; sich –, c. schkundigen.

Bekuſſen, (einem die Hand), baiser à plu. reprises; couvrir de *baisers*; er bekuſte ihre Wangen tauſendmahl, il couvrit ses joues de mille *b.*, lui donna mille *b.*

Belachbar, a. ad. pu. –er Menſch, homme ridicule, c. lächerlich; –e Geſchichte, conte pour rire, conte plaisant.

Belächeln, rt., ricaner sur qc; er belächelt alles, il ricane sur tout; das –, ricanement.

Belachen, rt., *rire*, se r., se moquer de qc; die Thorheit Anderer –, r. des folies d'autrui; Syn. Handlungen belacht man, Personen m. ausgelacht, *on* rit des actions, on *se moque* des personnes; (eine Komödie) ſieht man –, r., risee, f; –swerth, –swürdig, a. ad. ridicule, digne de risée, c. lächerlich.

Belacken, (*Tischlern*) ein Tischblatt, einen Stock ꝛc, vernir une table, une canne; das – ꝛc, vernissure, f.

Beladen, it. (einen Wagen, ein Laſtthier ꝛc), *charger*; (er iſt) zu ſchwer –, trop charge; ich beladt ſ. Pferd mit seinem Gepäcke, je mis son bagage sur son cheval; von neuem –, recharger; –e Bienen, (mit Blumenstaub ꝛc beladene Bienen) abeilles chargées de butin; fg: einen mit ſchwerer Arbeit –, *ch.* qn de rudes travaux; (er iſt) schwer mit Sorgen, mit Schulden –, *accablé* de soucis, chargé, *ac.* de dettes; ich mit fremden Angelegenheiten –, se *ch.* des affaires d'autrui.

Belagern, (eine Stadt ꝛc), assiéger; er wurde in seiner Hauptſtadt –rt, il fut assiégé dans ꝛc; die –rer, les assiégeants; die –rten, les assiégés; –rte Stadt, ville assiégée; fg: (die Schmeichler) ſtets die Großen, assiégent, obsedent touj. les grands; das – ꝛc, –rung, f. sieg . . –herr, armée de siége, f; . . –geſchütz, n. gros canon pour battre une place; artillerie de siege, f; . . –krone, f. couronne *obsidionale*, f; . . –ſtand, f. art de faire un siege; . . –münze, f. monnaie *ob.*, f; . . –spart, Art. parc de siége; . . –swerke, n. pl. approches, f. pl.

Belander od. Binnenlander, Mar. (en Holl.) belandre.

Belang, es, sp. (Wichtigkeit) *importance*, conséquence, f; eine S. von großem –e, affaire considérable, de grande *im*; 2. c. Betrag.

Belangen, einen, l'ra. *poursuivre* qn, agir *contre* qn en *justice*; intenter *action co.* qn, actionner qn, plaider *co.* qn; Schulden halber vor Gericht –gt, poursuivi pour dettes; eine rechtliche Befugniß h., einen gerichtlich zu –, avoir *ac. co.* qn; peinlich –, *po.* criminellement; er wurde des Diebſtahls –gt, il fut accusé de vol; den Richter ſelbſt –, prendre le juge à partie; intimer un juge en son propre et privé nom; 2. c. betreffen; das – ꝛc, poursuite (en *ju.*), f.

Belangweilen, einen, pu. *ennuyer* qn; ſich –, s'en.

Belappen, ein Gehölz ꝛc, Ch. tendre les *toiles* autour d'un bois; (das Wildpret), faire des enceintes; chasser aux ꝛ.; ein wohl –pter Hund, chien à grosses levres pendentes; 2. c. flicken, aus ſ.

Belaſſen, Chanc. c. bewenden laſſen.

Belaſten, einen Eſel, ein Schiff, einen Wagen ꝛc, charger un âne ꝛc, c. beladen; fg: mit Schande –ſtet, couvert de honte; Com. einen mit et. –, porter qc au débit de qn; ich habe Sie in meinem Buche, od. ich habe Ihre Rechnung mit 100 Thaler –ſtet, je vous ai débité de cens ecus, j'ai charge votre compte de ꝛc; Pl. (das Gemählde) iſt ſehr –ſtet, (mit Figuren ꝛc überlüdt) est bien chargé, c. überladen.

Belaſtigen, das Volk mit Steuern, mit Auflagen ꝛc, charger, accabler le peuple de tailles, d'impôts; 2. einen mit Bitten, Fragen –, *importuner*, incommoder qn par ses demandes ꝛ; seine Freunde –, *im.* ses ꝛ.

Belatten (das Dach), *latter*; weit, enge –, *l.* à claire voie, à lattes jointives; das – ꝛ; –tung, f. (das Lattenwerk) le latti.

Belauben, (eine Hütte), *couvrir*, garnir de *feuilles*, de feuillage; ein ſtark –bter Baum, arbre feuillu, touffu; (die Bäume) fangen an ſich zu –, commencent à pousser des *fe.*, à se *co.* de *fe.*; Arc. die Friese, den Schaft der gemundenen Säulen –, orner de feuillage les frises, le fût des colonnes torses; 2. c. ablauben; –bung, f. (der Bäume im Frühling) feuillaison, f.

Belauern, einen, épier, guetter, observer qn; (man hat ihm diesen Menſchen beigegeben), um ihn zu –, um seine Handlungen, seine Reden zu –, pour l'épier, pour épier ses actions ꝛ; die Feinde –, épier les ꝛ; cf. auflauern; 2. fa. einen –, (hinterlistig betrügen) attraper, tromper qn.

Belauf, es, sp. (der Einnahme, Ausgabe ꝛ), le montant; der ganze – der Rechnung macht ſo viel, le total, le produit total du compte fait tant, monte, se monte à tant; der – des jährlichen Grundzinſes, quotité du cens; f.

Belaufen, ir. die Deiche, die Grenzen ꝛ, visiter les digues ꝛ; 2. Ch. die Wölfe jagd –, traquer le loup; 3. (von manchen Thieren, Hirſchen) couvrir, aligner; (der Wolf) belauft die Wölfinn, aligne, ligne la louve; eine Hündinn – laſſen, faire couvrir une chienne; (von Hasen), houquiner; ſich –, s'accoupler; die Katze hat ſich –, la chatte est pleine; (die Hündinn) will ſich –, est en chaleur, est chande; 4. ſich –, (v. Schulden) *monter*, se *m.* à . .; (die Rechnung) belauft ſich ſo hoch, monte, se monte à tant, fait tant; (meine Rechnung) belauft ſich höher als ſeine Forderung, excede sa créance; das – ꝛ, (der Grenze ꝛ) inspection, f; visite, f; it. (Begattung) accouplement.

Belauſchen, einen, écouter qn; (ſprechen Sie nicht ſo laut), man belauſcht uns, on nous écoute;

Belauſen, c. ablauſen. [–ſcher, c. Lauſcher.

Beläuten, eine Leiche, ein Feſt, einen Sieg ꝛ, pu. sonner pour un enterrement, pour une fête, une victoire ꝛ.

Beleben, einen, *rappeler* à la vie, animer; einen Ertrunkenen, Erſtickten wieder –, *ra.* à la vie un ꝛ; Gott der alle Dinge belebt, kann auch die Steine –, Dieu, qui a vivifié toutes choses, peut aussi animer les pierres; alle belebte Weſen, tous les êtres vivants, animés; (die Sonne) belebt die Pflanzen, vivifie les *plantes*; wieder von neuem –, revivifier, ranimer; der Arm wurde mit Weingeiſt gerieben und wieder belebt, on a frotté le bras avec de l'*esprit* de vin, qui l'a revivifié; einen gelähmten Arm durch geiſtige Mittel wieder –, ranimer, par des drogues spiritueuses, un bras paralytique; –d, *vivifiant*, e; ein –der Geiſt, (geiſtige Einflüſſe) *es. vi.*; –de Kraft, force *vi.*; die –den Säfte (der Pflanzen), les sucs vivifiques; fg: (er iſt ein ſchlaftiger Menſch), den nichts – kann, que rien ne peut *animer*; den Muth, den Eifer wieder –, ranimer le courage ꝛ; (der Regen) belebt die Pflanzen wieder, ranime les *pl.*; eine Geſellſchaft –, *an.* une ꝛ; den Briefwechſel –, alimenter la correspondance; Pt. ein Gemählde –, donner de la vie à ꝛ; (dieſes Gemählde) iſt ſehr –bt, il y a bien de la vie dans ꝛ; einen zu – wiſſen, (v.) c. umgehen, behandeln; das – ꝛ, animation, vivification, f; ein belebter, (lebhafter, munterer) Menſch, homme gai, vif, éveillé; it. (ein Mensch von Lebensart) homme poli, civil, qui a l'usage du monde.

Belebtheit, f. gaieté, vivacité, f. c. lebhaft ꝛ.

Belecken, (den Löffel, die Finger ꝛ), *lécher*; ſich die Finger, die Lippen –, *se lé.* les doigts ꝛ; (der Hund) beleckt ſeine Wunde, leche sa plaie; (die Bären) – ihre Jungen, lechent leurs petits; (die Köchinn) –kt (verkoſtet) alle Speiſen, tâte de toutes les viandes, goûte toutes les ꝛ.

Belehren, die Windladen, Org. (an den Fugen) *garnir* de cuir le porte-vent; (die Hämmerchen eines Flügels) –, *g.* de cuir les ꝛ.

Beleg, es, e, (*Document*) le document; pièce justificative, f; die –e (einer Rechnung), les quittances, décharges, f; acquits, apurement; –ſchein, –zettel, c. Beleg; –ſtelle, c. Beweisſt.

Belegen, es, e, n. Cout. (ein Gewicht, der auf den Rand eines Kleides gelegt wird, um ihn beſſer zu machen) bord; bordure, f.

Belegen, (den Tiſch) mit Schriften, couvrir de papiers; (ein Zimmer) mit Dielen –, planchéier; (einen Saal) mit kleinen Platten –, carreler de petits carreaux; eine Mauer mit dünnen Platten, von Marmor ꝛ –, incruster, couvrir, revêtir un mur de marbre ꝛ; mit Raſen –, gazonner; die Hufe eines Pferdes –, ferrer un cheval; (ein Rad) mit Schienen –, embattre; Mir. die Spiegelgläſer (vermittelſt des Quecksilbers mit einem Zinnblatte) –, étamer les glaces; Mar. ein Tau –, (anbinden) lancer un ꝛ; 2. (die Stute, die Hündinn) –, couvrir; (v. gemeinen Hunden) mâtiner, lacer; (dieſe Hündinn) muß von einem Fleiſcherhunde belegt worden ſ., il faut qu'un mâtin ait lacé cette ꝛ; (dieſer garſtige Hund) hat das Windſpiel belegt, a mâtiné cette levrette; Ch. –, (v. Hasen) houquiner; (vom Wolfe) aligner; (eine Sau) –, verroter; 3. fg: das Volk mit Schatzungen –, mettre des impôts sur le *peuple*; charger le *p.* d'impôts; alle Waaren mit Abgaben –, imposer des droits sur toutes les ꝛ; die Seidenwaare iſt mit ſchwerer Abgabe belegt, il y a des impôts considerables sur les soieries; eine Stadt mit Truppen –, mettre garnison dans une ville; Ex. eine Grube mit Arbeitern –, mettre, employer des ouvriers à une mine; die Uebertreter ſind mit ſchweren Strafen belegt worden, on a infligé des peines grieves aux transgresseurs; eine Rechnung (mit Beweiſen) –, justifier, apurer, liquider un compte par des pièces justificatives; ſeine Anſprüche und Urkunden mit Beweisſchriften –, produire des titres pour *prouver* ses prétentions; eine Behauptung mit Stellen aus einem Buche –, *pr.* qc par des passages tirés d'un ꝛ; et. mit einem Namen –, donner, imposer un nom à qc; das – ꝛ; –gung, f. (eines Fußbodens mit getünchten Platten) carrelage; (mit Raſen) gazonnement; (einer Rechnung) justification, liquidation, apurement, par des pièces justificatives, f; die . . mit Urkunden, production des titres, f; . . mit einer Auflage, Strafe ꝛ, imposition d'une taxe, d'une peine, f.

Belegen, p. a. (v.) situé, ée; –ſeyn, cf. liegen; –heit, c. Lage.

Belehnen, Féo. (einen), investir; (der Kaiſer) hat ihn mit dieſem Herzogthume belehnt, l'a investi de ꝛ; belehnt w., être investi d'un fief; ſich – laſſen, prendre l'investiture; 2. (mit einem Erbzinsgute od. Bauerlehen verſehen) inféoder, affeager, fieffer; er hat dieſen Bauer mit einem Theile ſeines Gutes belehnt, il a affeagé, fieffé une partie de sa terre à ce paysan; das – ꝛ, –nung, f. investiture, f; . . eines Unadeligen mit einem Stücke eines Rittergutes, affeagement; inféodation, f; –ner, s, der Belehnte, (Lehensmann) vassal; (Lehnsherr) seigneur féodal.

Belehren, (einen), *instruire*, informer, ensei-

gner; er läßt ſich gern –, il aime à s'*in.*; it. il se rend volontiers aux bonnes raisons qu'on lui allègue; fa. il se paie de *raison*; ich will mich hierin von Ihnen – laſſen, je preadrai, je suivrai votre avis là-dessus; nicht recht von der S. belehrt ſ., n'être pas bien informé, instruit de qc; er läßt ſich gar nicht –, man kann ihn gar nicht –, er nimmt gar keine –rung an, il n'entend pas *r.*; il n'y a pas moyen de lui faire entendre *r.*; einen eines Beſſern, eines Andern –, désabuser, détromper qn; (der Richter) iſt von der S. nicht genug belehrt, n'est pas assez informé de l'affaire, de la chose; ſich aus Büchern –, s'*in.* par la lecture; –d, instructif, ve, c. lehrreich; das –e; –rung, f. instruction, information, ſ; ..sgabe, f. talent d'*in.*

Beleibt, p. a. (einen dicken Leib habend) corpulent, e; er iſt ſehr –, wohl –, dick –, il a de l'*embonpoint*, de la *corpulence*; –heit, f. *em.*, *cor.*

Beleihzüchtigen, va. Pra. (mit einer Leihzucht belegen, c.) donner une rente, une pension viagère.

Beleidigen, einen mit Worten und mit der That –, *offenser* qn de paroles et de fait; (er ſagt, er thut das) um mich zu –, pour m'*of.*, me choquer; es findet ſich durch alles beleidigt, il s'offense, il se choque de tout; –de Reden, ein –der Scherz, discours offensants, choquants; raillerie offensante; einem et. –des ſagen, dire qc d'offensant, de désobligeant à qn; der –de Theil, der –diger, le partie offensante; l'offenseur; der –gte Theil, der –gte, la partie offensée; l'offensé; das Verbrechen der –gten Majeſtät, crime de lèse-majesté; ſg: die Augen –, *of.*, blesser, choquer la vue; teuſche Ohren –, offenser, choquer, blesser les oreilles chastes; das –e; –gung, f. offense, ſ; eine ſchwere .., grieve offense; einem eine .. zufügen, faire une offense à qn; et. für eine .. aufnehmen, tenir qc à offense, cf. beſchimpfen.

Beleihen, c. belehnen.

Beleiſten, et., garnir de listels, de bordures; Gla. einen Spiegel –, facetter une glace.

Beleitern, bekittern, Ex. einen Schacht, attacher les échelles dans un puits de mine. [lemnite, f.

Belemmern, vn. Mar. (von ſpertigen Waaren) encombrer; –d, encombrant, e; –rung, f. encombrement. [lemnite, f.

***Belemnit**, en; en. (Donner-ſtein, Luchs-S.) bé-

Beleſen, ir. Salat, Erbſen, Linſen e. (verleſen) *éplucher* de la salade; *épl.*, trier des pois ꝛc; das –e, épluchement, épluchage, triage.

2. –, a. ad. (der, die viel geleſen hat) qui a de la *lecture*; qui a lu; ein ſehr –er Mann, homme d'une grande *l.*; er iſt in dieſem Fache, in den Muſterwerken der Alten ſehr –, il a lu la dans cette branche; il est fort versé dans les ꝛc; –heit, f. *l.* (science acquise par la l.); er hat viel –, il a lu de *l.*, be lu.

Beleuchten, das Zimmer, die Erde e, éclairer la chambre ꝛ; (eine ganze Stadt), illuminer; einen –, c. anl.; ein ſchön –teter Tanzſaal, salle de danse bien éclairée; (alle Zimmer) waren –tet, étaient illuminées; Arc. eine wohl –tete Treppe, escalier bien éclairé; ſg: eine S. näher –, considérer, examiner un chose de près; eine Lehre mit dem Lichte der Vernunft –, examiner une doctrine avec les lumières de la raison; Pt. ein Gemählde –, éclairer un tableau; Gu. ein Dorf –, reconnaître un village; voir s'il ne s'y trouve point de troupes ennemies; das – e; –tung, f. act. de ſ; (der Stadt e) éclairage; (feierliche) illumination, ſ; ſg: (einer Frage, Prüfung, Unterſuchung e) examen.

Beliefern, va. ov. n. (v. Hunden) *clabauder*; ſg: fa. *cl.*, gronder, criailler; das – e; (p. ſg:) clabauda ge; –rer, s; un, clabaudeur, se; grondeur, se.

Belgien, n. Gg. la Belgique; –gier, s, belge; die .., les Belges.

Belgrad, n. Gg. Belgrade, f.

Belial, s; bélial; –sſind, enfant de bélial.

Beliebäugeln, fa. pu. (ein Mädchen e), jeter, lancer des œillades amoureuses à e.

Belieben, (wollen, c.) vouloir, désirer, demander; – Sie nichts mehr? ne voulez-vous, ne désirez vous plus rien? n'y a-t-il plus rien pour votre service? ich beliebe nichts, je ne veux, je ne demande rien; was beliebt Ihnen? was beliebt? que vous plaît-il? plaît-il; beliebt Ihnen davon? en désirez-vous? 2. imp. (gefallen, c.) plaire; être au gré de e; es – dt mir nicht, dahin zu gehen, je n'ai pas envie d'y aller; je ne suis pas d'humeur à ꝛc das –dt Ihnen ſo zu ſagen, cela vous plaît à dire; – Sie mir doch das Buch zu geben, donnez-moi, s'il vous plaît, ce livre; wem –dt, der nehme, que chacun se serve; en prenne qui en voudra; er hat ſich das Eſſen recht – laſſen, il a mangé avec grand appétit, cf. bitten; das –, le plaisir, la volonté, ſ; es ſteht in Ihrem –, ich ſtelle es in Ihr –, vous n'avez qu'à disposer, qu'à commander; je remets cela à votre *discrétion*; nach – hauſen, (v. Leuten) *vivre à d.*; – an et. h. od. finden, trouver du plaisir à qc; nach – mit et. umgehen können, avoir qc à sa disposition; avoir à disposer, être maître de qc; nach Ihrem –, à votre plaisir, à votre gré, comme il vous plaira.

Beliebig, a. ad. *agréable*, –ment; wenn es Ihnen – iſt, si cela vous est *ag.*; s'il vous plaît; nehmen Sie, was Ihnen – iſt, prenez ce qui vous plaira; (man nehme ein Glas) von –ger Größe, de quelle *grandeur* on voudra, d'une *g.* quelconque; hier ſind Strümpfe von jeder –en Farbe, voici des bas de toute *g.* et couleur; Gé. –e (Linie e), indéfinie.

Beliebt, p. a. (geliebt) aimé, ée; (v. Waaren, Medicin) recherché, demandé; bei jedermann ſehr –, aimé, chéri de tout le monde; ſich – machen, ſe faire aimer; ſich bei einem – machen, gagner la bienveillance, les bonnes graces de qn; ſich bei dem Volke – zu machen ſuchen, chercher à gagner la faveur du peuple (par la popularité e); ſe populariser; 2. c. beliebig.

Beliegen, ct. liegen. [du papier

Beliniren, Papier (zum Schreiben), pu. régler

Beliſten, einen, pu. attraper, duper qn.

Bellettern, Ex. c. beletttern.

Belladonna, f. Bo. (od. Toll-kraut, -beere), belladonne, belle-dame, f.

Bellen, vn. ré. ir. *av.* h. (v. Hunden) aboyer; (v. Füchſen) glapir; gut –der Hund, chien aboyant; P. es beißen nicht alle Hunde, die –, (Prov. welche viel bellen ſind wenig zu fürchten) chien qui aboie ne mord pas; tous les chiens qui aboient ne mordent pas; das –, (der Hunde) aboie, aboiement; (der Füchſe) glappissement, jappement; –er, s, Ch. aboyeur, baubi, it. c. Gau-b.

***Belletriſt**, en; en, c. Schöngeiſt.

Bell-hammel, c. Leithammel.

Belohnen, (einen, et.), v. louer; 2. Chanc. c. ermähnen; das – e; –nung, f. c. Lob; ..schrift, m. ..schreiben, n. lettre d'éloges, de louanges, ſ; ..spreis, c. Ruhmspreis.

Belochen, Ei. (die Harzhölzer e), percer, ouvrir forer les arbres résineux; das – e, térébration, f.

Belohnen, 1. (vergelten) den Arzt e, für ſeine Mühe e, salarier, payer le medecin ꝛc de ses *peines*; ſchlecht belohnt, mal salarié; 2. (freiwillig erkennen e) einen für die gehabte Mühe, für die bewieſene Gefälligkeit reichlich –, *récompenser* richement qn de ses *p.*, de sa complaisance; (v. rémunérer); Gott wird ihn dafür –, Dieu l'en récompensera; die Tugend –, *ré.* la; es belohnt die Mühe nicht, ce n'est pas la peine; cela ne vaut pas la peine; iro. er iſt für ſeine Treuloſigkeit belohnt (bestraft) worden, il a été récompensé de ꝛ; das – e; –nung, f. récompense, (rémunération), ſ; iſt das die .. für ſeine Dienſte ꝛ? est-ce là la récompense de ses services ꝛ? –ner, s; un, rémunérateur, cf. Vergelter.

Belugen, c. belügen.

Belügen, ir. einen, mentir à qn; er belog mich, hat mich belogen, il m'a dit, il m'a fait un mensonge, des mensonges.

Belungen, einen, (hinterliſtig betrügen) fa. tromper, filouter, duper, attraper qn.

Beluſtigen, eine Geſellſchaft e, *réjouir*, *divertir*, amuser; ſich –, se *di.*, se *ré.* e; –d, réjouissant, divertissant, amusant; –gung, f. réjouissance, ſ; divertissement, amusement, cf. ergetzen.

Belzen, c. pelzen. [s'embrener.

Bemachen, ſich, (mit ſeinem Unflathe beſudeln) fa.

Bemächtigen, ſich einer S. e, s'emparer, se *saisir*, se rendre *maître* de qc; *envahir*, occuper qc; (die Feinde) d. ſich der Stadt –tigt, se sont emparés, se sont rendus *m.-s* de ꝛ; er hat ſich des Geldes –tigt, il s'est saisi de l'argent; ſich einer Perſon –, se *s.* de qn; arrêter qn; er hat ſich meines Vermögens gewaltſam –tigt od. –tiget, il a envahi mon bien; ſich der Oberherrſchaft –, en. l'autorité souveraine; ſg: (der Schlaf) hat ſich ſeiner Sinne –tigt, s'est emparé de e; ſobald die Ehrſucht, Eiferſucht, der Zorn e ſich ſeiner, ſich ſeines Gemüthes –, dès que l'ambition, la jalousie e s'emparent de lui, de son ame.

Bemahlen, die Wände eines Zimmers e, *peindre* une chambre; ſich –, se *p.*, se tatouer; (die Wilden) – ſich mit allerhand Farben, se tatouent le corps; Ch. (einen Ort), marquer.

Bemakeln, c. beflecken, beſudeln.

Bemannen, Mar. (ein Schiff e), équiper, emmariner; mit Truppen –, armer; das – e; –nung, f. équipement; (die Mannſchaft) équipage.

Bemänteln, ſeinen Fehler e, pallier, *voiler* sa faute; einen Aufruhr mit angeblichem Religionseifer –, prétexter, *vo.* une révolte du zèle de la religion; (ſeinen Geiz) mit der Sparſamkeit –, déguiser .. sous le nom d'économie; das – e; palliation, ſ; déguisement.

Bemaſten, (ein Schiff), mâter; ein völlig bemaſtetes und beſegeltes Schiff, vaisseau garni de tous ses mâts et voiles; das – e; –ung, f. mâture, ſ; it. (das Maſtenwerk) la mâture; das Schiff hat ſehr an der .. gelitten, la mâture du vaisseau a été fort

Bemauern, c. immauern. [endommagée.

Bemaul-korben, (ein Pferd, einen Hund e), emmuseler; –ſchellen, einen e, ſouffleter (gp. colaphiser) qn.

Bemauſen, einen, pu. voler des bagatelles à qn.

Bemehlen, einen, ſich, enfariner qn, s'..

Bemeiern, ein Gut e, placer, constituer, mettre un métayer, un censier dans un bien, dans une *métairie*; 2. einen –, donner une *m.* à qn.

Bemeiſtern, (ſeinen Leidenſchaften), maîtriser, dominer ses ꝛ; commander à ꝛ; (der Geiz, die Ehrſucht) – ihn, le possèdent; er kann ſich bei ſolchen Gelegenheiten nicht –, il n'est pas maître de lui-même, il ne se possede pas dans ces occasions, cf. beherrſchen; 2. ſich einer S. –, s'emparer d'une chose, c. bemächtigen; ſg: (die Liebe) hatte ſich ſeiner ganzen Seele –ſtert, s'était emparé de e.

Bemelden, c. anzeigen, erwähnen, anführen.

Bemengen, ſich mit einer S., se mêler de qc; c. befaſſen.

Bemerkbar, –lich, a. ad. (was bemerkt zu. kann) *sensible*, *perceptible*, –ment; apercevable; eine kaum –e Bewegung, mouvement à peine *s.*; nur mit dem Vergrößerungsglaſe –, qui ne peut être vu, aperçu, qui n'est *p.* qu'au *microscope*, qu'avec le *m.*; das iſt mit den Augen nicht –, cela n'est point *p.* à l'œil, aux yeux; Gé. (der Unterſchied dieſer Größen) iſt nicht –, n'est pas observable; –keit, f. perceptibilité, f.

Bemerken, (einen, et.), remarquer, apercevoir; ich habe ihn in dem Gedränge –kt, je lui remarque, aperçu dans la foule; ich habe auf meiner Reiſe –kt, daß ꝛ, j'ai observé dans mon voyage que ꝛ; hier iſt mancherlei zu –, il y a plu. choses à observer ici, à cet egard, cf. erblicken; ſich et. –, noter qc, prendre note de qc; ſg: (er gibt ſich viele Mühe) –kt zu w., être remarqué; 2. (eine Empfindung äußern) pour; et. wohl od. übel –, *trouver* bon, *tr.* mauvais qc; prendre qc en bonne, en mauvaise part, c. aufnehmen, auffaſſen; 3. (mit wenigen Worten entdecken) es iſt bereits –kt worden, daß ꝛ, il a déjà été observé od. dit que ꝛ; c. anmerken, erwähnen; das – e, –kung, f. *remarque*, ſ; nützliche, ſinnreiche .., *r.* utile, judicieuse ꝛ; auf einer Reiſe e, observation, ſ; ..sgabe, f. ..sgeiſt, esprit observateur; ..swerth, ..swürdig, od. –swerth, –swürdig, a. ad. remarquable.

Bemerklich, c. temerklich.

Bemiſchen, c. dingen.

Bemitleiden, einen, avoir *pitié*, *compassion* de qn; das – e, *p.*, *com.*, ſ; cf. betauern.

Bemittelt, e. ad. *fortuné*, ée; –, être à son aise; avoir de quoi vivre commodément; er iſt kein reicher, aber –er Mann, il n'est pas riche, mais il est à son aise; wohl-e (Bauern e), *f.-s*, aisés, opulents.

Bemöbeln, (ein Haus, ein Zimmer e), meubler; ein reich –tes Zimmer, chambre richement meublée.

Bemoſen, (Steine e) couvrir de *mousse*; (eine Grotte e), revêtir; ein bemooſter Baum, Stein e, arbre mouſu, pierre mousſue e; ein ganz bemooſtes Dach, toit tout couvert de *m.*; 2. vn. (mit Moos be-

machen) se couvrir de *m.* [plâtrer.

Bemörteln, (eine Wand), couvrir de mortier,

Bemühen, einen, donner à qn la peine de z; ich möchte ihn nicht –, je ne voudrais pas l'incommoder; er bemüht sich nicht gerne, il n'aime pas à se peiner, à se donner de la peine; sich – den Stein der Weisen zu finden, se travailler, se tourmenter à chercher la z; man bemüht sich, ihm Dienste zu leisten, on s'empresse à (de) lui rendre service; er hat sich umsonst bemüht, il s'est efforcé inutilement, en vain; es ist meine a été infructueuse; inutile; wollen Sie sich herein –? ne voulez-vous pas *entrer*? ayez la *complaisance* d'e.; wollen Sie sich nicht heraus, herunter –? ne voulez-vous pas avoir la *com.* de monter, de descendre; – Sie sich doch nicht, ne vous donnez pas la peine; darf ich Sie –, mit das Buch zu reichen, oserais-je vous prier de me donner od. passer ce livre; sich um et. –, se donner de la peine, faire des efforts pour obtenir qc; sich um einen Dienst, um ein Amt –, rechercher, poursuivre un emploi; sich eifrig um Ehrenstellen –, courir après les honneurs; sich für einen –, travailler, faire des démarches, s'intéresser pour qn; das – z; **–hung**, f. la peine, les peines; les efforts; seine .. ist ihm reichlich vergelten worden, il a été richement payé pour sa peine; **–gebühr**, f. Com. provision, f.

Bemundstücket, a. Bl. enguiche.

Bemüßigen, v. c. nöthigen. zwingen.

Benachbart, a. *voisin*, e; das –e Haus, la maison *v–e*, attenante; die –en Provinzen, les provinces *v–s*, cf. anstoßend. angrenzend.

Benachrichtigen, einen v. et., *avertir*, instruire, informer qn; donner avis à qn de z; einander gegenseitig –, s'entr'*av.*; ich habe ihm von allem benachrichtiget, je l'ai averti de tout; das – z, avis, avertissement; **–ungs-brief**, m. **–schreiben**, n. lettre d'avis, f; **–ger**, s. avertisseur.

Benachten, vn. in einem Walde z –, od. **–tet** f., être surpris de la nuit dans une forêt; 2. va. Poe. (mit Nacht gleichsam bedecken); f. benachteter Blick, son regard ténébreux; mitten im Feld ist eine benachtete Höhle, au milieu du rocher est une caverne ténébreuse; der –tete Pfad des Lebens, le sentier obscur de la vie.

Benachtheiligen, einen, préjudicier, faire tort à; das –get meinen guten Ruf, cela préjudicie bc. à mes intérêts, est fort préjudiciable à z; ein Kind –, désavantager un z; er ist bei der Vertheilung der Erbschaft –gt worden, il a été lésé dans le partage de z.

Benageln, die Absätze an den Stiefeln z, mettre des *clous aux talons* des bottes z; *garnir de cl.* les *t.* z; 2. eine Kiste mit Packtuch –, *g.*, revêtir une caisse de serpillière, et l'y clouer; einen Balken mit Pflöcken –, cloyer des planches sur une poutre.

Benagen, einen Knochen, ronger un os; (die Mäuse) b. das Brod benagt, ont rongé le pain; (v. Ziegen) brouter.

Benähen, (darauf nähen) pu. coudre dessus od. tout au tour; 2. (flicken) piquer; (stopfen) rapetasser z.

Benamen, benamsen, (einen, et), nommer, appeler; donner un nom à z; dénommer; (Heinrich) der Große benamet, surnommé le grand; das – z, dénomination, f; nom. surnom.

Benannt, –lich, cf. benennen.

Benarben, va. *cicatriser*; (die Blattern) b. ihm das Gesicht –bt, lui a cicatrisé le visage; –ter (Krieger), couvert de cicatrices; it. balafré; 2. vn. seine Wunde fängt an zu –, od. sich zu –, sa plaie commence à se *ci.*; ein –des Mittel, un cicatrisant, cicatrisatif; remède ...

Benaschen, et., goûter, tâter secrètement de qc par friandise; en manger, boire à la dérobée.

Benässen, et., mouiller, humecter qc, c. benetzen.

Benebeln, va. couvrir de brouillards, *obscurcir*; fg: (betäuben) *ob.*, offusquer, troubler; (die Weindünste) – das Gehirn, offusquent le cerveau; fa. sich –, (betrinken) s'enivrer; (er ist) –belt, gris, ivre.

Benebst, c. nebst.

Benedeien, c. preisen.

Benedict, en, (np.) Benoît; **–enkraut**, n. benoîte, f; **–enwurz**, f. racine de benoîte, f; **–smönch** z, c. Benedictiner z.

Benedicte, od. **–a**, f. (np.) Benoîte.

Benedictiner, s; inn, *Bénédictin*, e; **–abtei**, f. c. **–kloster**, **–eisen**, n. fer de Bohême en grosse barre; **–kloster**, abbaye, couvent de *b–s*; **–orden**, ordre de S. Benoît od. de *b–s* z; **–rose**, f. pivoine, f.

Benehmen, ir. 1. (einem eine Freude), ôter, enlever; priver de z; die Aussicht –, *empêcher* la vue; (den Schlaf) –, *em.*, rompre le *sommeil*; *em.* de dormir; priver de *so.*; einem das Licht –, offusquer la vue à z; (dieser Gestank) benimmt mir den Athem, me fait *perdre* l'haleine, m'étouffe; (die Luft zu et., den Muth z), ôter, faire *per.* l'envie de z; décourager qn; dadurch ist ihm jeder Vorwand, jede Ausflucht benommen, tout prétexte, toute défaite lui est coupée par-là; das benimmt (schadet) der S. nichts, cela ne nuit point à l'aff.; 2. (empfinden, bemerken; (dieser Art) benimmt dem Baume den Saft, absorbe la sève de l'arbre; einem die Mittel zum Entfliehen –, ôter, couper à qn les moyens de s'enfuir, c. attentieren; einem die Sorgen, die Angst –, délivrer qn de soucis, de peines z; einem seinen Irrthum –, désabuser, détromper qn; er hat mir meine Zweifel benommen, il a levé, fait disparaître mes doutes; das hat mir, nun ist mir alle Hoffnung benommen, cela m'a fait *per.* toute espérance; maintenant je suis privé de z; 3. sich bei einer S. gut –, se bien comporter, conduire dans une aff.; er hat sich übel dabei benommen, il s'y est mal pris; man hat sich – getadelt, on a blâmé sa conduite; 4. Mo. die Münzen –, (Münzen) ajuster les monnaies; das – z, f; man. d'agir, de procéder, f; Pra. ademption, f; Rhe. prolepse, f.

Benehm-scheere, f. Mo. coupoir; **–wage**, f. ajustoir, f. cf. benehmen (Mo.)

Beneiden, einen, envier qn; porter *envie* à qn; er –det ihn darum, das er so glücklich ist .., il lui porte *en.* de son *bonheur*; den Nächsten um sein Glück –, envier le *b.* du prochain; die Großen *n.* (Gewohnheit) –det, les grands sont enviés; das – z, c. Neid; **–swerth**, od. **–würdig**, a. ad. digne d'*en.*

Benennen, ir. die Dinge mit ihren rechten Namen –, *nommer*, appeler les choses par leur vrai nom; die Insel wurde nach seinem Namen genannt, l'île fut nommée de son nom; ich weiß diese Pflanze nicht zu –, je ne sais comment s'appele cette plante; Arith. eine benannte Zahl, (bei welcher eine S. genannt ist) un nombre *concret*; 6 Menschen, 14 Pferde sind benannte Zahlen, 6 hommes, 14 chevaux sont de nombres *c–s*; 2. Zeit und Ort –, (bestimmen) designer le temps et le lieu; alles stückweise –, *n. pièce* par *p.*; er hat mir das Haus benannt, il m'a nommé, indiqué la maison; das – z; **–nung**, f. (einer S. z) *dénomination*, f; Arith. Brüche auf gleiche od. unter einerlei .. bringen, réduire des fractions à même *d.*

Benetzen, (f. Bett) mit Thränen –, *arroser*, *mouiller*, baigner de ses *larmes*; (einen Brief), *ar.* de z; (mit Thr.) benetzte Augen, yeux baignés, noyés de z; (die Erde), *m.*, tremper; mit Wasser –, *ar.* d'eau, avec de l'eau; das – z, arrosement.

Bengale, f. Bo. la bengale; –n, n. Gg. le Bengale.

Bengel, s, (ein junges, dickes Holz) *rondin*; bâton; (zum Binden) garrot, (an einem Hunde) billot; (an Glocken) battant; (am Brunnen z) bascule, f; Im. c. Prügel.; **–chen**, n. petit *r.*; fg: er ist ein grober –, c'est un gros lourdaud, un rustre, un palot.

Bengelei, en; f. 1. sp. (grobes Benehmen) po. grossièreté (conduite grossière) f; 2. (grobe Handl.) *lourderie*, f; er macht allerlei –en, il fait toutes sortes de *l–s*.

Bengelhaft, a. ad. (grob z) po. ein –es Aussehen, air *rustre*, mine *r.*; sich – benehmen, se conduire en lourdaud.

Bengeln, einen Hund, Ch. mettre un billot à un chien; 2. Nüsse –, abattre des noix avec un bâton, un rondin z.

Benicken, et., affirmer, approuver qc par un signe de tête, en faisant signe de la tête.

Benieman, (einem Zeit und Ort z) c. benennen (3). [nument.

Benieſen, affirmer, confirmer z par un éter.

Benjamin, (np.) Benjamin; **–baum, –harz**, c. Benoe. b. z.

Benne, n, f. (Korb, Wagenkorb) benne, f.

Benöthigen, einen, c. nöthigen; 2. vn. c. nöthig b.; **–gt**, a. ad. einer S. –gt s., avoir besoin de qc; das **–gte** od. Nöthige, le necessaire.

Benumeren, (die Häuser z) numéroter.

Benutzen, die Gelegenheit, profiter de l'occasion z; ein Gut z, jouir d' z; avoir la jouissance d' z; (die Schwäche seines Feindes z), se prévaloir de z; er hat diesen Rath schlecht benutzt, il a mal profité de z; er benutzt es wie z. Eigenthum, il s'en sert comme de sa propriété; er weiß alles zu seinem Vortheile zu –, il sait tirer avantage de tout; ich weiß es gar nicht zu –, je n'en saurais faire aucun *usage*; ein Pachtgut, ein Stück Feld –, (bebauen) exploiter une ferme z; das – z; **–ung**, f. *us.* z; sich die lebenslängliche .. einer S. behalten, se reserver l'*us.* de qc sa vie durant; die – eines Stückes Landes, exploitation d' z, f.

Benzoe, f. sp. **–harz**, n. *benjoin*; résine de *b.*, f; **–baum**, *b.*; arbre de *b.*; **–säure**, f. od. **–blumen**, f. pl; acide benzoïque; fleurs de *b.*, f. pl; ein –saures od. –gesäuertes Salz, benzoate; **–gesäuerter Kalk, –gesäuertes Schwererde, Thonerde** z, benzoate de chaux, de baryte, d'alumine z; **–saures Amoniak, Spießglas, Silber, Zinn** z, benzoate d'ammoniaque, d'antimoine, d'argent, d'étain; **–tinctur**, f. lait virginal.

Beobachtbar, a. ad. (was beobachtet w. kann) visible; (der Himmel war bebeckt), die Mondfinsterniß war nicht –, on ne put voir, observer l'éclipse de lune.

Beobachten, et., remarquer, *observer*; ich habe (auf meinen Reisen) –tet, daß z, j'ai observé, remarqué dans z; den Lauf der Sterne –, *ob.* le cours des astres; man hat Flecken in der Sonne –tet, on a observé des z; diese Leute – uns, ces gens nous observent; nehmen Sie sich wohl in Acht was Sie sagen od. thun, man –tet Sie, Sie w. –tet, prenez bien garde à ce que vous dites z, on vous observe, vous êtes observé; (die Feinde)–, *observer*; 2. seine Schuldigkeit, die Gesetze z, (erfüllen) *obs.*, remplir son devoir, *obs.* les lois z; ein tiefes Stillschweigen –, *obs.*, garder un profond silence; das – z; c. Beobachtung; **–ter**, s; inn, (der Gesetze) observateur, –trice.

Beobachtung, en, (der Gestirne) speculation des astres, f; (der Bewegungen des Feindes z), *observation*, f; (der Gesetze), *ob.*; (seiner Pflicht), *ob.*, accomplissement; (der Ordensregel), observance, f; nichts entgeht seiner –, rien n'échappe à son attention; 2. (das was man einer S. beobachtet hat) astronomische –, *ob.* astronomique; –en machen, anstellen, faire des *ob.*, des remarques; **–gabe**, f. talent d'observateur; **–geist**, f. esprit d'*ob.*; er besitzt –, il a l'esprit d'*ob.*, c'est un esprit observateur; **–heer**, armée d'*ob.*, f; corps d'*ob.*; **–schildwache**, f.

Beobseligen, c. benaschen. [planton.

Beölen, (Papier z) huiler; sich –, se salir d'huile.

Beordern, Mil. einen zu et., commander, ordonner à qn de faire qc; beordert f., avoir ordre de z; einen irgendwohin –, députer qn vers z; (die Truppen) sind beordert worden, vorzurücken, ont reçu ordre d'avancer.

Beohret, Bl. oreillé; Bo. z c. ohrig.

Bepacken, (ein Pferd, einen Wagen z), charger de bagage un cheval z; schwer bepackter Wagen, chariot fort chargé; fg: fa. er ist hinten und vornen bepackt, (das .. einen Bauch) il est bossu par devant et par derrière; sich –, se charger; it. (sich zu sich stecken) remplir ses poches. [men.

Bepalmen, (einen, et.), couvrir, orner de pal.

Bepanzern, (mit einem Panzer versehen) cuirasser; –rte Krieger, guerriers cuirassés.

Bepappen, c. beklatschen.

Beparen, sich, s'unir, se marier; s'accoupler.

Bepechen, bepichen, (mit Pech bestreichen z) va. *poisser*; sich –, sich die Hände –, (mit Pech beschmutzen) se *p.*; se *p.* les mains.

Bepelzen, einen z, pu. mettre une *pelisse* à qn; munir qn d'une *p.*; sich –, mettre sa *p.*

Beperlen, (einen Hut, die Haare) orner de *perles*; reich beperlte (Haare z), richement ornés de *p.*; sich –, mettre des *p.*; fg: Poe. vom Thau beperlte Blumen, fleurs émaillées, embellies des *p.* de la rosée.

Bepfählen, (einen Weinberg z) échalasser; (ei-

ner Acker), borner, clorre avec des pieux, avec des palissades; palissader; das – , l'échalassement, palissage.

Bepfeffern, c. pfeffern.

Bepferchen, (einen Acker), faire parquer des moutons sur un champ; engraisser un ε par le *parcage*; das – ε, le *p.*

Bepflanzen, einen Acker ε, Vig. complanter un *champ* ε; *planter* des vignes dans un *ch.*; mit Kohl, mit Bäumen ε –, *p.* des choux ε dans un *ch.*; (einen Wald) von neuem mit guten Bäumen –, repeupler en bonnes especes d'arbres, cf. anpflanzen, anbringen.

Bepflastern, (eine Wunde ε) *mettre*, appliquer des *emplâtres* sur ε; –tertes Gesicht, visage couvert d'*em.*; 2. c. pflastern.

Bepflöcken, junge Pflanzen, pu. planter des pieux, des piquets, des tuteurs au pied des jeunes arbres ε.

Bepflücken, c. rupfen, berupfen.

Bepflügen, c. pflügen.

Bepfründen, einen, Bén. pu. apprehender qn, conferer un *bénéfice* à qn; der Bepfründete, le bénéficier, le collataire; das – ε, collation d'un *bé.*, f.

Bepichen, c. bepechen.

Bepicken, (anpicken) picoter.

Bepinseln, c. anpinseln.

Bepissen, (an od. auf et. pissen) pisser, uriner sur, contre qc; (die Maus) hat das Tuch bepißt, a pissé sur le drap; sich –, se salir de son urine; se souiller en pissant, od. de son urine.

Beplanken, (die Wand), pu. revêtir de *planches*; 2. (einen Garten ε), enclorre de *pl.*; environner, entourer .. d'une cloison.

Beplatten, (die Hausflur ε) carreler; mit Silber –tete (Pferde) Schnallen, boucles lamées d'argent.

Bepolstern, c. polstern, ausp. [gent.

Beprägen, (ohne Zusatz auf Waare ε) pu. empreindre; (die Rückseite der Münze) ist mit dem Bildnisse des Königs beprägt, porte l'empreinte du roi.

Bepressen, pu. (Besuchkarten) mit einer Einfassung von Blumen –, imprimer une guirlande sur [des ε.

Bepunkten, die i, (Punctiren) mettre les *points* sur les i; –tet, Mu. pointé; ε; eine –tete Note, (weil sie dadurch um die Hälfte ihrer Geltung punctirt) note pointée; den Leib –, (bey den Mönchen) *tatoner* le corps, se t.; Gv. (et.) pointiller; Bo. –tetes Blatt, feuille ponctuée, pointillée.

Bepurpern, Poe. einen, sich, vêtir, revêtir qn, se .. de *pourpre*; 2. et. –, teindre de *p.*; Aurora –t die Wolken, l'aurore teint de *p.* les nues.

Bepußen, c. putzen, ausp.

Bequem, a. ad. *commode*, –dément; propre, convenable, –ment, cf. –en; ein –es Kleid, Haus, habit ε c.; die –ste Zeit, Gelegenheit, le temps le plus propre, l'occassion la plus convenable; – wohnen, être logé commodément; man sitzt sehr – in diesem Lehnstuhle, on est fort à l'*aise* dans ε; (dieser Garten ε) wäre mir gar –, m'accommoderait fort, m'.. bien; machen Sie es sich –, prenez vos commodités, vos *a.*-s; mettez-vous à votre commodité, à votre *a.*; wenn es Ihnen – ist, si vous en avez le *loisir*, si vous y etes disposé; er weiß es sich – zu machen, il entend bien à s'accommoder, à prendre ses *a.*-s; fg: eine –e Sittenlehre ε, morale *co.*, f; ein –er Beichtvater, Gastε, mari ε *co.*; 2. (Mann ε (scherzh.)) ein –er Mensch, homme *paresseux*, nonchalant, mou; qui aime ses *a.*-s; er ist zu – zum arbeiten, il est trop *pa.* pour ε; gp. (er ist) –, (ganz nichts erregen) delicat et blond; –lade, f. (Commode) commode.

Bequemen, (ein Haus) zu einem Gebrauch, pu. arranger pour tel usage, c. einrichten; fg: (die Hofleute) wissen ihren Geschmack, ihre Laune nach dem, was dem Fürsten gefällt, zu –, savent accommoder leur goût ε à ce qui plait au prince, cf. anpassen; 2. sich zu et. nach et. –, (damach richten) condescendre, s'accommoder, se prêter à qc; (er ist gefällig), et –met sich zu allem, il s'accommode à tout; sich nach eines Willen, Launen –, condescendre, se plier aux volontés ε de qn; sich nach Zeit und Umständen –, se conformer, avoir egard au temps et aux circonstances; ich werde mich (er wird sich ε) schon dazu – müssen, il faudra bien en passer par-là, od. m'en contenter, m'y soumettre (od. qu'il s'en contente, qu'il s'y soumette); (er wollte anfangs nicht einwilligen), nun aber –t er sich, mais il se rend, il se rapproche, cf. verstehen (sich zu et.)

Bequemheit, c. Bequemlichkeit.

Bequemlich, c. bequem.

Bequemlichkeit, en, f. l. sp. (die Sache aller Mühe ε) *commodité*, f; nach seiner – leben, *vivre* à sa *com.*; er liebt die –, il aime à r. commodement, à prendre ses *com.*-s, ses aises; seine .. suchen, chercher ses aises; seiner –pflegen, prendre ses aises, ses *com.*-s; Sie können es nach .. thun, vous le ferez à votre *com.*, à votre loisir, à votre aise; 2. (Vortheil) (diese Handelsstadt) hat die – des Wassers, a l'avantage, la *com.* des eaux, des canaux ε; (dieses Haus) hat große –, est fort *com.*; 3. (gemeine Dinge); eine Kutsche ist eine große –, un carrosse est une gr. *com.*, est d'une ...; f. Haus ist mit allen –en versehen, il y a toutes les *com.*-s dans ε; die –en des Lebens, les *com.*-s, les douceurs de la vie; 4. c. Abtritt; –stuhl, chaise percée, f; il. c. Nachtst.

Bequicken, (ein Spiegeiglas) Gla. c. belegen.

Berahmen, (ein Gemählde ε) embordurer; (einen Kupferstich), encadrer; mettre dans un cadre, dans une bordure; 2. c. anberaumen.

Berainen, c. begrenzen.

Berändeln, va. pu. border; garnir d'un petit bord, cf. berandeln.

Berandeln, berändern, va. border; faire un bord à ε; eine Fleischtorte zierlich –, façonner le bord d'un pâté; Mo. (die Münzen), cordonner; –dete Münzen, monnaies cordonnées.

Beranken, die Wand ε, (vom Weinstocke ε) *couvrir* le mur de ses branches; eine von Weinreben –te Laube, berceau couvert de pampres.

Berappen, od. –rapen, (eine Wand) Mac. bretter, bretteler.

Berasen, (den Rand eines Wasserbeckens ε) gazonner; 2. vn. av. f. se couvrir de gazon; ein schön –seter Platz, belle pelouse, f; Bo. –set, (v. pl.) terrasse.

Berafpeln, (Holz, Horn ε) raper; it. façonner avec la rape; (eine Mauer) gratter.

Berathen, ir. einen, (mit Geräthe versehen) v. équiper, *doter* qn; eine Kirche –, *d.* une église; 2. einen –, (ihm mit Rath beistehen) conseiller qn; er ist übel – worden, il a été mal conseillé; f. Haus –, c. bestellen; Gott berathe euch! Dieu vous assiste! 3. sich –, se *consulter* soi-même; sich mit seinen Freunden –, *con.* avec ses amis, c. rathschlagen, bes.; das = ε; –thung, f. dotation, f; conseil; consultation, f; it. (im Hause), disposition, f; ordre; auf die .. seines Hauses bedacht, occupé à mettre ordre à ε; –ter, ε, Pra. consultant, aide, assistant; Gott ist mein .., ma confiance est en Dieu.

Berathschlagen, vn. av. h. über et., délibérer sur qc; er will sich d.. mit ihr –, il en veut conférer avec elle, il veut l.. consulter; das – ε; –thung, f. délibération, consultation, f; ..s stimme, f. voix consultative, f.

Beranben, die Reisenden ε, *voler*, dévaliser, détrousser, *dépouiller* les ε; einen seines Geldes, seiner Kleider –, *dép.* qn de son ε; (eine Kirche), piller; (ein verunglücktes Schiff), dépreder; den Staat, die Kassen, *v.* l'Etat, les deniers publics; einen seines Vermögens, seiner Ehre, seines Lebens, ravir les biens, l'honneur, la vie à qn; er wurde seiner Staaten –bt, il fut dépouillé de ε; ich will Sie dessen nicht –, je ne veux pas vous en *priver*; er wurde dieses Vergnügens –bt, il fut privé de ε; seines Gesichtes –bt l.., privé de la vue; aller Hülfe, Hoffnung ε, privé de *tout* secours ε; der Jungferschaft –, dépuceler, défloret qn; der Mannheit –, châtrer qn; er ist seiner Sinne –bt, il a perdu l'usage de ε; sich einer S. –, se *pr.* de qc; it. se refuser qc; das – ε, pillage, vol, détroussement, dépouillement; (eines Vergnügens ε) privation, f; (der Jungferschaft) défloration, f; (der Mannheit) castration, f; (der Güter) peculat.

Beranchen, vn. av. f. s'enfumer; (die Stube) ist ganz –cht, est *toute* enfumée; est f. noire de fumée.

Beräuchern, ct., *enfumer* qc; Chi. fumiger; die Bienen –, *enf.* les ε; mit wohlriechenden Sachen –, parfumer; (den Altar ε), encenser; das – ε, fumigation, f; Cath. encensement.

Beraufen, c. berupfen.

Beraumen, c. anb.

Beraufchen, einen, *enivrer* qn; er ist leicht zu –, il est aisé à *en.*; sich –, s'*en.*; er ist –scht, il est ivre; –d, enivrant, e; fumeux, se; ein –des Getränk, boisson enivrante, fumeuse, f; der Tabacksdampf –scht, les fumées du tabac ε enivrent; fg: sich in Vergnügen –, s'*en.* de plaisir; v. seinem Glücke –scht, enivré de sa fortune; 2. Ch. (v. wilden Schweinen) c. brimadiren.

Berbeeren, pl. Gg. (Bau) Bérbéres, Brebéres, pl.

Berberis, (Berberitze), f. od. –staude, f. –strauch, –ritzen–st., –baum, (Staude mit rothlichen Beeren) *épine-vinette*, f; le *vinetier*; –beere, baie, fruit du *vi.*; –saft, –sirop, jus, sirop d'*ép.*; –zeltlein, n. pl. trochiques d'*ép.*

Berechen, c. rechen; –bar, a. ad. calculable; nicht –, incalculable.

Berechnen, (einen Aufwand ε) *calculer*, *supputer*, compter; alles wohl berechnet, finde ich ε, daß .., après avoir bien calculé, tout bien *c.-lé*, je trouve ε; (dieß wurde nicht) berechnet, compté; porté en compte, (astronomische Tafeln, eine Mondsfinsterniß ε), *cal.* des ε; die Kosten zu einem Gebäude –, *sup.* les dépenses d'un ε; sich mit einem über et. –, s'arranger, s'entendre avec qn pour qc; –, c. abm.; fg: (seine Entwürfe) waren wohl berechnet, étaient bien calculés; das war nicht –t, on ne s'attendait pas à cela; das – ε; –nung, f. calcul, compte; supputation, f; (der Vermögensumstände) computation, f; (eines Correspondenten) compte; –spflicht, f. (der Verwalter, Vormünder) comptabilité, f; –ner; s, calculateur; h. Ecc. computiste.

Berechten, (einen), pu. poursuivre qn en justice.

Berechtigen, einen zu et., autoriser qn à qc, à faire qc; zu einer S. –get s., *autorisé* à faire qc, en droit de ε; sich zu et. –get halten, se croire *au.* à faire qc; ausschließlich –, privilégier; das – ε, autorisation, f.

Bereden, einen et., einen einer S., *persuader*, faire croire qc à qn; er ist nicht leicht zu –, il n'est pas facile à *p.*; sich zu et. – lassen, se laisser déterminer à, od. *p.* de ε; einen zu einem Verbrechen –, *p.* à qn de commettre un crime; 2. et. –, c. beipredigen; sich mit einem –, c. verabreden; das – ε, persuasion, f.

Beredsam, c. beredt; –keit, (einer P.) *éloquence*, f; 2. Rhet. (Kunst) *el.*; die – lehren, enseigner l'*el.*, la *rhétorique*; ein öffentlicher Lehrer der –, professeur d'*el.*, de *rh.*, c. Redekunst.

Beredt, a. ad. (redselig) *disert*, e, –ment; fg: eine –e Zunge h., avoir la langue bien affilée, déliée; 2. (Kinder leicht überreden) *éloquent*, e; –mment; ein –er Mann, *homme él.*; er ist mehr redselig als –, il est plutôt *di.* qu'*el.*; eine – e Lobrede, panégyrique *el.*; – (sprechen, schreiben), éloquemment.

Beregnen, va. mouiller (de la *pluie*); beregnet w., être mouillé de la *p.*

Bereichen, c. reichen.

Bereichern, einen, *enrichir* qn; (der Handel) –rt ein Land, enrichit un pays; sich –, s'*en.*; mit was hat er sich –rt? à quoi, comment s'est-il enrichi? fg: sich –, s'engraisser, s'emplumer; eine Sprache –, *en.* une ε; (das Gedächtniß) –rt sich durch Lesen, s'enrichit par la lecture; das – ε, enrichissement.

Bereifen, (ein Faß), cercler; 2. die Bäume ε –, (vom Froste) couvrir les arbres de gelée blanche, de *frimas*; (embruiner, v.); bereifte Pflanzen, plantes couvertes de *fr.*; fg: Poe. des Alters Eis hat i. Haar bereift, l'âge a blanchi ses cheveux.

Bereinen, c. vereinen.

Bereisen, die Messen ε, fréquenter les foires; das Land –, parcourir; fremde Länder –, voyager dans les pays étrangers.

Bereit, a. ad. *prêt*, e-à ε; (steht) – abzureisen, *p.*-e à partir; zur Schlacht, zum Kriege –, *p.* à combattre; préparé à la guerre; – stehen, être *p.*; sich – halten, se tenir *p.*; sich – machen, se préparer; ich bin – alles zu thun, je suis *p.* à tout faire; –es Geld, argent disponible, c. baar; –en, n. Sc. polissoir; fers à retondre.

Bereiten, (et. für die Reise), *préparer*; (den Acker) zur Saat –, *pr.* aux semailles; (ein Mittagsmahl) –, *pr.*, *apprêter*; (eine Arzenei), *pr.*; einen zum Tode –, *pr.*, disposer à la mort; Gott. (das Leiden) –, corroyer, parer, passer, *ap.*; eine –tete Kuh-

haut, de la vache parée; Drap. (das Tuch) –, *ap.*, apleigner; Méd. (die Natur) –tet das Blut, die Säfte, élabore le sang ꝛc; ſich zu einer Reiſe, zum Kampfe –, *se pr.* pour, se disposer à un voyage, *se pr.* au combat; das – ꝛc; –tung, f. préparation, f; (des Tuches) apprêt; (des Leders) corroi; . . ſart, f. apprêt; préparation, f; –ter, ſ; (mit, appréteur, se; corroyeur, aplaigneur.

2. ir. v. (reiten bereiten) den Wald, das Feld, die Wege –, visiter à *cheval* la forêt ꝛc 2. (ein Pferd) –, dresser, manier, *monter*, c. jurieten.

3. (als Mitwiſſerin, (eine Compagnie) wieder beritten machen, remonter; er iſt ſchlecht beritten, il est *mal monté*; das – ꝛ, visite, inspection, tour (qu'on fait à cheval); –ter, ſ, Man. écuyer; piqueur, (Wege =r) inspecteur à ch., c. Forſt=, Zoll=.

Bereits, ad. déjà, c. (Aem.

Bereitſchaft, f. sp. in – ſ–, ſich in – ſetzen, ꝛc. zu thun, être, se mettre en devoir de faire qc; ſich in – halten, se tenir prêt; alles in – haben, avoir tout préparé, prêt; Geld in – haben, avoir l'argent comptant, à sa *disposition*; alles iſt od. ſteht in –, tout est prêt, préparé; man hat alles in – geſetzt, on a tout disposé; Mil. die –, le piquet.

Bereitwillig, a. ad. ꝛc. zu thun, prêt à faire qc; ſich zu ꝛc. finden, zeigen, se montrer, être prêt, disposé à faire qc; der –ſte Menſch von der Welt, l'homme du monde le plus officieux, le plus obligeant, serviable, c. Dienſtfertig; (ich bin) ihr –ſter Diener, votre très-humble serviteur; –leit, f. *dis.*, promptitude, empressement, zele à ꝛ; er hat viel . . gezeigt, mir zu dienen, il a montré bc de zele à me servir, cf. Dienſtwilligkeit.

Berennen, Gu. (eine Stadt ꝛ), investir, cerner; das –, investissement.

Berenten, einen, renter qn; einen auf Lebenszeit –, donner une rente viagere à qn; ein reichlich berentetes (Spital), richement renté.

Bereuen, ſeine Fehler, ſeine Sünden, *se repentir* de ses fautes ꝛ; er wird es bereuen, il s'en repentira; er hat es ſehr bereut, il s'en est bien repenti; er darf es nicht –, braucht es nicht zu –, il n'a pas sujet de s'en *r.*; ich bereue, daß ich es nicht gethan habe, je me repens, je regrette de ne ꝛ; er ſoll es –, je l'en ferai bien *r.*; il s'en repentira; das – ꝛ, (reuer Sünden ꝛ) *r.*, cf. Reue.

Berg, es; e, mont; *montagne*, f; dim. –chen, –lein, n. monticule; petite *m.*; der Berg Aetna, Libanon, Sinai, le mont Etna, . . Liban ꝛ; ein hoher –, haute *m.*; eine Kette von –en, chaine de *m-s*, f; einen – beſteigen, erſteigen, monter une *m.*, gagner le haut d'une *m.*; – auf, – ab gehen, aller en montant et en *descendant*; Riv. zu – und zu Thal, en montant et en *descendant*. (le fleuve ꝛ); er iſt fort über – und Thal, il est allé par monts et par vaux; ſg: er iſt über alle –e, (ist verdorben) il a pris, gagné le large; es geht mit ihm – unter, sa santé, ses forces diminuent, s'affaiblissent; ses affaires vont en décadence; einem goldene –e verſprechen, *promettre* des monts d'or, *pr.* monts et merveilles; hinter dem – halten, (et. geheimhalten) dissimuler; cacher ses sentiments, ses desseins; (bei dieſer Erzählung) ſtehen einem die Haare zu –e, ce recit fait dresser les *cheveux*; die Haare ſtanden ihm vor Entſetzen zu –e, *ses ch.* se hérissent d'horreur; wir ſind noch nicht über den –, nous avons encore bien des obstacles à surmonter, des difficultés à vaincre; z. Ex. –, (erzte Erde ꝛ) roche, f; –e hauen, détacher la roche; P. – und Thal kommen nicht zuſammen, wohl aber die Menſchen, deux *m-s* ne se *rencontrent* pas, mais les personnes se *ren.*; da ſtehen die Sachen am –e, voilà l'acroc, la difficulté, le nœud de l'affaire.

Berg=ab, ad. (vom – nach unten) en descendant; –ader, f. Ex. veine métallique, f; –aborn, érable de montagne; –akademie, f. académie des *mineurs*, f; –alaun, (der in feiner Geſtalt gebogen wird) alun de roche; –älteſte, f. ancien des *mi.*

Bergamotte, n. f. Jar. c. Bergamott=birn.

Bergamott=birn, od. –citrone, f. Jar. *bergamotte*, f; –birnbaum, poirier *b.*; –citronenbaum, oranger *b.*; –el, n. essence de *b.*, f; –tabak, tabac de *b.*

Berg=ampfer, (pa.) rhubarbe sauvage, f; –amſel, f. merle de montagne, de rocher; –amt, n. tribunal, od. conseil des mines; –an, ad. en montant; –andorn, sauge de montagne, f; it. l'épi fleuri; –arbeit, f. travail des mines; –arbeiter, mineur; –aron, Bo. pied-de-veau; –art, f. Ex. (Geſtein, Erde, die bei und neben den Erzen bricht) roche, gangue, f; –auf, ad. c. –an; –auftheiler, Ex. distributeur (des dîmes de la minière); –baldrian, Bo. nard celtique; –balſam, (Naphta) naphta, momie, f; baume de momie; –barte, f. Ex. (Art Beil zur Zierde) grande cognée de parade, hallebarde du mineur, f; le hachereau des mineurs; –bau, *exploitation* des mines, f; einen = anſtellen, commencer une *ex.*; = ſkunde, f. science des mines, de l'*ex.* des mines, f; = ſkundige, mineur expert; qui est instruit dans l'art des mines; minéralogue, –gisle; = ſkunſt, f. art d'exploiter les mines; –baumwolle, f. (aus Smirna) coton de montagne; –beamte, officier préposé aux mines; employé au service des mines; –bedarf, objets, matériaux nécessaires à l'*ex.* des mines; –bediente, c. –tes amts; –beſchreibung, f. orographie, f; ſur .. gehörig, orographique; –bewohner, ſ; inn, montagnard, e; –binſe, f. jonc des montagnes; –blau, n. Mz. (ein blaues erdiges Kupfererz) bleu de montagne; ocre bleu; 2. Lazulithein, it. Farbe) le bleu de cuivre; l'azur; –bock, c. Steinb.; –bohrer, Ex. (zu Schießlöchern) fleuret; it. le trepan aiguille, f; 2. (zu Erdarten zu untersuchen) sonde, f; –bothe, messager des mines; –buch, n. contrôle des mines; –butte, c. Hagebutte; –butter, f. (Fetter, der Butter entgegengeſetzter Theil) beurre de montagne; –compaß, boussole de mineur, f; –diſtel, c. Wegerich; –dohle, f. bn. choucas des Alpes, m. –dorf, n. i. *village* situé sur une montagne; 2. v. habité par des mineurs; –droſſel, f. grive de montagne, f. c. Wein=.

Berge=geld, n. –lohn, Mar. (für das Bergen gestrandeter Güter) *salvage*; droit de *s.*, de sauvage.

Berg=holz, n. Mar. die –hölzer (am Schiffe), les carreaux; chaines, lisses, ceintes od. précintes, f. pl; –einſiedler, hermite de montagne; 2. bn. =, la huppe de montagne, f; –eiſen, n. Ex. (Meißel) pointerole, f; –elſter, f. (ois.) lanier.

Bergen, ir. Mar. (die Waaren) sauver; fg: (fürchten Sie nichts für ihn), er iſt geborgen, il est sauvé, il est en sûreté; it. er iſt geborgen, ist ein geborgener Mann, c'est un *homme* bien établi; un *h.* qui a mis son bien à couvert, qui a de quoi vivre; 2. Mar. die Segel –, (einziehen) mettre les voiles dedans; 3. (verbergen, a) cacher; ich kann Ihnen nicht –, daß ꝛ, je ne puis vous cacher, celer que ꝛ; das – ꝛ, Mar. sauvage, sauvement; –ger, ſ, Mar. (der geborgenen Güter) sauveur.

II. Bergen, Gg. Mons; – op Zoom, Berg-op-Zom.

Berg=ente, f. canard d'Islande; –eppich, Bo. persil de montagne; –erle, f. alizier des Alpes; –erz, n. la *mine*; le minerai cru; –eule, f. chouette, f; grand chat-huant; –falk, faucon de montagne; –fall, (Einſturz) écroulement d'une montagne; 2. Ex. (einer Schachte) éboulement; –farbe, f. terre colorée, f; –faſan, c. Auerhahn; –fein, a. ad. Ex. Aſſ. =es Silber, *argent* vierge od. natif; it. *ar.* affiné le plus fin; –fenchel, Bo. fenouil de montagne; –fertig, a. ad. Ex. malade de phthisie, de pulmonie ꝛ; pulmonique; hors d'état de travailler; ein =er, mineur hors de service, cf. Hüttenleute; =feſt, n. fête des montagnards, f; –feſte, f. Ex. (Pfeiler von feſtem Geſtein ꝛ) pilier, soutien de roche solide; 2. od. –feſtung, f. forteresse située sur une montagne, f; –fett, n. (ein fettiges, weiches Erdharz) suif fossile; graisse de montagne, f; –feuer, n. (ein Zeichen damit zu geben) fanal; 2. (kleine Flammen, die sich Nachts zeigen) *feu* follet; –fink, pinson montain od. des Ardennes; –flachs, Mg. amiante; asbeste flexible; 2. c. Steinmark; –flecken, bourg situé sur une montagne, it. habité par des mineurs; –fleiſch, n. (Art Hacke mit groben Zähnen) chair fossile, de montagne, f; –fleckenblume, f. centaurée de montagne, f; –flor, Mg. état florissant d'une mine; –fluß, i. (farbloſer Kryſtall) quartz coloré; 2. c. Flußſpath; –förderniß, f. Ex. extraction des minerais au jour, f; –forelle, f. truite des Alpes, f; –frei, a. ad. Ex. ein =es Feld, terrain libre; –freiheit, f. (Ex. – werte ertheilen) liberté d'exploiter les mines, f; 2. franchise, privilege d'une ville, d'un bourg ꝛ habité par des mineurs; –fuchs, renard des Alpes; –gang, c. Gang, Adr. (Ex.); –gänſediſtel, f. laiteron des Alpes; –gebäude, n. Ex. bâtiment dépendant d'une mine en *ex.*; it. galerie, f; –gebet, n. (ein Gebet =leute) priere des mineurs, f; –gebot, n. ordonnance du tribunal des mines, f; –gebrauch, usage, coutume des mineurs; –gegend, f. région montagneuse, f; –gegenſchreiber, greffier od. controleur des mines; –geiſt, (in den –merken) esprit follet; 2. My. (Gattung, welche die –e bewohnte) oreade, orcade, f; nymphe de montagne, f; –geld, n. c. Bergw.; –genoß, actionnaire de mine; –gericht, n. tribunal des mines; =sordnung, f. code, constitution des mineurs; –geſchworne, juré des mines; jure mineur; –geſetz, n. loi, règlement, ordonnance concernant les mines; –gespenſt, n. c. –geiſt. (1); –geſtift, n. (für arme od. fremde =leute) fondation, legs en faveur des mineurs; –gewächs, n. plante montaine, montagnarde, od. de montagne, f; 2. Ex. c. Mineralien; –gewerke, c. –genoß; –gewerkſchaft, f. société des actionnaires de mine, f; –gezeug, n. outils, instruments des mineurs, pl; –gift, n. c. Arſenik; –gipfel, cime d'une montagne, f; –glas, c. –kryſtall; =artig, –glatz, c. kryſtallinisch; –gliedkraut, n. Bo. sideritis des montagnes, f; –gott, –göttinn, Dieu, Deesse des montagnes, cf. –geiſt (2); –grün, n. (ſchönes erdiges Kupfererz) le vert de montagne; la cendre verte, le bérubleau; –gruß, Ex. le salut des mineurs; –guhr, c. Gubr; –günſel, Bo. bugle pyramidale, f; –gut, n. fossiles, minéraux, pl; –hahnenfuß, Bo. trolle globuleux; renoncule de montagne, f; –hakel, –hälen, n. Ex. cognée, hache des jurés mineurs, f; –hahn, c. Birkhahn; 2. Kupfer=, –halde, f. pente d'une montagne, f; 2. Ex. halde, f; –handlung, f. maison de commerce qui fournit aux besoins des mineurs, it. qui vend les produits des mines; –hary, c. Erdharz; –haſe, lièvre de montagne, lievre blanc des Alpes; –haſelhuhn, n. c. –huhn; –haſpel, c. Gorn.; –haut, f. c. –papier; –hauptmann, capitaine general des mines; =ſchaft, intendance, inspection générale des mines, f; –henne, f. Ex. (bildliche Suppe für =leute) mets de mineurs; –herr, propriétaire d'une mine; 2. (der Landesherr) seigneur du lieu où est une mine; –himbeerbaum, Bo. *ronce* sans épines, f; –himbeere, fruit de la *r.*; ſaure de renard, f; –hohcitrecht, n. régale des mines, f; –höhle, f. grotte, caverne située dans une montagne, f; –holunder, –holder, c. Traubenh.; –holz, n. Mar. c. Bergeholz; Mg. (ſtrahlicht – flache) asbeste ligniforme; –huhn, n. bn. francolin; perdrix des montagnes, f; –hund, c. Hund. (Ex.)

Bergicht, a. ad. (Bergen ähnlich) montagneux, –se; (qui ressemble à des montagnes).

Bergig, a. ad. (Berge habend, voll Berge) ein =es Land, eine =e Gegend, pays montagneux, montueux; region, –se.

Berg=junge, garçon mineur, aide-mineur; –kappe, f. bonnet, barette, calotte de mineur; –karren, brouette des mineurs, f; –katze, f. m. chat sauvage des montagnes; –keller, cave taillée dans le roc, f; –kette, f. chaine de montagnes, f; –kiesel, pétrosilex; =artig, a. petrosilicieux, se; –klee, trefle blanc des montagnes; –kleidung, f. c. –mantel; –kluft, f. glouteron des montagnes; –kluft, c. Mil.; –knapp, mineur en second, aide-mineur; 2. (ſeiner =mann) le mineur; –knappſchaft, f. communauté, société, le corps des mineurs; 2. =, assemblée des mineurs, f; die =älteſten, les anciens du corps des mineurs; =fahne, f. drapeau des mineurs; =klaſſe, f. caisse de secours pour les mineurs, f; =kaſſenvorſteher, administrateur de la caisse des ꝛ; =ſiegel, n. sceau du corps des mineurs; –knecht, valet, aide de mineur; –knoblauch, ail des montagnes; –kohle, f. bois fossile pénétré de bitume; 2. c. Steink.; –kompaß, c. –compaß; –korb, panier de mineur; –kork, liege fossile, od. de montagne; ſilberhaltiger =, liege fossile tenant argent; –koſten, pl. frais de mines, d'*ex.*, pl; –krähe, f. c. Mittelher, –kraze, f. grattoir des mineurs; –kreſſe, f. cresson des montagnes: la cardamine; –kriſtall, cristal de roche; –kübel, le seau, la tine od. tinette des mineurs; –kuh, f. bn. vache marine, f; –kümmel, Bo. cumin des montagnes; –lachter, f. (Längenmaß der =leute) la toise des mineurs; –laſur, c. –blau; –läufig, a. ad. conforme à l'usage des mineurs; =

reden, parler en termes de mineurs; s'exprimer dans le langage des mineurs; -leder, n. 1. (Art Steinſtadt) cuir fossile od. de montagne; 2. (Art Schuh) tablier des mineurs; -lehne, f. la pente d'une montagne, le penchant; -lerche, f. alouette des montagnes, f; -letten, argile de montagne, argile métallique; -leute, cf. -mann; -linſe, c. Stein.

Berg-loſung, f. Ex. (genannter Platz in der Grube für den Steiger z) chambre de la miniere, f; (espace ménagé pour les déblais); -mann, (pl. die -leute), mineur; der = vom Leder, (der in der Grube arbeitet) veritable mineur; ein = von der Feder, employé, officier des mines; ein = vom Feuer, (der das Hüttenweſen verſteht) ouvrier des usines, de fonderie; der =ſtand, état de mineur; 2. c. -bewohner; =ötrene, f. Bo. pancaut; chardon roland; -männchen, -männlein, n. c. -geiſt, (1); -männiſch, a. ad. de mineur; à la façon, à la maniere des mineurs; suivant l'usage et la coutume des -s; der =e Sprache, langage des *m.*; =e Ausdrücke, termes, expressions des *m.*; =e Kleidung, costume de *m.*; ein =er Aufzug, parade des *m.* f; = bauen, travailler suivant les regles des mineurs; es ſieht = aus, (es iſt Hoffnung zur Ausbeute) l'apparence de la mine est belle; -maus, f. souris de *montagne*, f; -mehl, n. farine fossile, f; -meierkraut, n. Bo. caillelait de *mo.*; -meiſe, f. mésange de *mo.*, od. à queue longue, f; -meiſter, maître od. directeur des mines; -meliſſe, f. Bo. melisse de *mo.*, f; -milch, f. (mineraliſcher, milchähnlicher Zuſtand) lait de *mo.*; -münze, f. Bo. menthe de *mo.*, f; -mönch, c. -geiſt, (1); -muſikant, c. -ſänger; -nachfahrer, visiteur, inspecteur des mines; -nägelein, n. -nelke, f. Bo. statice od. staticée, f; œillet de Paris; gazon d'Espagne od. d'Olympe; l'herbe à 7 têtes, f; -nimphe, f. My. Oréade, f. c. -geiſt, (2); -öl, n. le pétrole, c. Stein.; -ordnung, f. ordonnance, reglement des mineurs, des mines; -papa, n. Bo. morelle de *mo.*, f; -papier, n. (Art Steinſtaub) papier fossile; -pech, n. (Art ſchwarzes Erdharz) la poix minerale; l'asphalte, c. Naturgeſch.; =erde, f. terre ampélite, f; -peterſilie, f. -peterlein, n. Bo. persil de *mo.*; -pfleger, c. Schichtmeiſter; -polei, Bo. le pouliot de *mo.*; -prediger, Ex. prédicateur des mineurs; -predigt, f. sermon pour les mineurs; 2. die = Chriſti, le sermon de Jésus-Christ sur la *mo.*; -pumpe, f. Ex. pompe de mine (pour élever les eaux), f; -rath, conseiller des mines; -ratte, -ratze, f. c. Erdbau, 2. Mauswieſel; -raute, f. Bo. la rue de *mo.*; -recht, n. 1. *sp.* (Recht, Bergwerke zu bauen z) droit d'exploiter des mines; droits et privileges des exploitants et des mineurs; 2. (Geſetze) le code des mineurs; lois, ordonnances concernant les mines; constitution pour les mines, f; -rechtlich, a. ad. conforme au droit des mines, au code des mineurs; -regal, n. c. -bergwerksrecht; -reibe, f. c. -leite; -reiben, (Lied der -leute) chanson de *mineurs*, f; -reiſe, f. voyage dans les *mo-s*; -richter, juge des mines, des *mi-s*; -riedgras, n. Bo. laiche de *mo.*, f; -roſe, f. -röschen, -röslein, n. Bo. l'azalée, f; -roth, n. c. Rauchgelb, s. Röthel; -röthe, f. c. -ginnober; -röthel, c. Röthel. Röteleiſen; -rücken, le dos d'une *mo.*; -ruhrkraut, n. Bo. pied-de-chat; -ruthe, f. c. Wünſchelrute; -ſäbel, Ex. sabre de mineur; -ſache, f. affaire concernant les mines, f; -faſt, (eine brennbare, flüſſige od. ölige gewiſſen Miner) suc minéral, jus de *mo.*; -ſalz, c. Steinſalz; -ſänger, chanteur, musicien du corps des *mi-s*; -ſanikel, Bo. tanisle de *mo.*, f; it. laitue de *mo.*, f; condrille, f; -ſchänder, (der den -bau eines Orts verhindert) détracteur, calomniateur de mines, d'une mine; -ſcheidung, f. Ex. (Ort, wo anderes Geſtein anfängt) gîte entre deux différentes natures de terrain; -ſchicht, f. (Arbeit in den Feierſtunden) travail surrogatoire; -ſchied, c. -urtheil; -ſchiff, Bo. roseau de *mo.*; -ſchlag, (Acker an einem -) champ situé sur une *mo.*, sur la pente d'une z; -ſchlitten, (in Schl. der -bewohner) la ramasse; -ſchloß, n. château situé sur une *mo.*; -ſchlucht, f. gorge de *mo-s*, f; ravin où il n'y a point de route; -ſchmid, (der das in den -werken nöthige Eiſenwerk verfertigt) forgeron de mineurs od. des mines (qui fait les ferrements, les outils des -s); -ſchmiede, f. forge de mineurs, d'outils de z; -ſchöppenſtuhl, c. -gericht; -ſchotte, (Schleſien, Mähren, bei die Gebirge bewohnt) Cg. montagnard écossais; -ſchreiber, greffier du bureau des mines; contrôleur des mines; -ſchule, (-academie) f. école, académie des mines, f; -ſchüler, élevé de l'école des mines; -ſchüſſig, a. ad. Ex. (mit taubem Geſtein od. Erde vermiſcht) -és Erz, mine mêlée de terre, de gangue; minerai éparpillé, disséminé dans la roche; -ſchwaden, Ex. (mit giftigen Dünſten erfüllte Luft) mofettes, mousettes, f. pl; -ſchwefel, soufre de mine od. natif; -ſegen, fruit, produit, revenu des mines; -ſeife, f. (Chymie) savon de *mo.*; -ſeil, n. corde des mines, f; câble des mines od. des mineurs; -ſperling, petit moineau montain; -ſpieler, c. -ſänger; -ſpitze, f. le sommet, la cime d'une *mo.*; -ſteiger, c. Steiger; -ſtadt, f. ville située dans les *mo-s*, sur une *mo.*; 2. Ex. ville de mineurs, habitée par des z, f; -ſtraße, f. route des *mo-s*, près des *mo-s* par les *mo-s*, voisine des *mo-s*, f; it. Gg. (im Bahlham z) *Bergstrasse*, f; -ſträßer, ſ. montagnard; it. habitant des environs de la *B.*; it. vin de la *B.*; -ſtufe, f. Ex. minerai mélangé de roche, dans sa gangue; -ſucht, f. maladie des mineurs, *phtisie*, pulmonie, f; -ſüchtig, a. attaqué de la *phti.*; pulmonique, phthisique; -talg, (Art Bergfettes) suif de *mo.*; -theer, n. goudron minéral; pisasphalte; -theil, portion d'intérêt aux mines, action, f. cf. Kux; -torf, tourbe de *mo.*, f; -tracht, f. costume, vêtement de mineur; -trog, (kleine Mulde) sebile, auge de mineur, f; -truche, f. c. Hund (Ex.); -trumm, n. débris des *mo-s*; -üblich, a. -männiſch; -ulme, f. Bo. orme sauvage; -unter, c. -ab; -urtheil, n. sentence du tribunal des mines, f; -verſändige, c. -bautunſtige; -verwalter, regisseur d'une mine; -vitriol, vitriol natif; Chi. n. le sulfate; -vogt, c. -meiſter, 2. -richter; -volk, n. peuple montagnard; -wachs, n. c. Gagat, 2. Pechkohle; -wand, f. Ex. (taube Steinmaſſe) roche sauvage, (dur de celle qui forme le filon), f; cf. Cramont; 2. (-ſtein) mur de *mo-s*, formé par les z, par une chaîne ou suite de -; -wardein, ecuyer d'une mine; -waſſer, n. eaux des *mo-s*, des ravines, it. des mines, f. pl; -wegebreit, Bo. plantain des *mo-s*; -weide, f. le saule des *mo-s*; -weiderich, Bo. épilobe des *mo-s*; -wein, vin de *mo.*; -werk, n. (-gebäude) mine, minere, f; ein = ſtändig machen, od. erregen, (es entdecken) découvrir une mine; ein = bauen, exploiter, fouiller une mine; =ſtunde z, =ſtündige, c. Bergbaukunde (Kunſtgr.); =ſprache, f. langage de mineur; =ſtreich, etang des mines; =ſwiſſenſchaft, f. c. Bergbaukunde; =ſverſtändig, c. Bergbaukundige; -weſen, n. minéralogie, f; les mines, f; tout ce qui a rapport aux mines; it. *science* des mines, f; beim = angeſtellt, employé aux mines; er verſteht das =, il entend l'art du mineur; il est minéralogiste; -wetter, n. (die Luft in den Gruben) air, airage des mines, cf. -ſchwaden; -wieſel, n. belette de *mo.*, f; -wind, vent de *mo.*; -wolle, f. c. -flachs; -wurz, n. terme de mine, d'exploitation; -zehnte, la *dime* des mines; -zeheutner, receveur de la *d.* des mines; -zeitloſe, f. Bo. colchique des *mo-s*; -ziege, f. chevre sauvage des Alpes, f; -zimmermann, charpentier des mines; -zinn, n. étain pur; -zinnober, cinobre naturel, natif; -zögling, élevé d'une académie des mines, c. -ſchüler; -zunder, (Art Fluchs) amadou de *mo.*

Bericht, (über eine Thatſache z) *relation*, f; *rapport*; ein genauer -, *rel.* exacte; - erſtatten, ab-ſt., ertheilen, faire une *rel.*, un *ra.*; l'a. der - (eines Richters über eine Rechtsſache), le refere; 2. -e, lettres, nouvelles, avis, c. Nachricht; -erſtatter, -ſteller, l'a. rapporteur, référendaire; -erſtattung, f. *rel.*, *ra.*; bulletin.

Berichten, einem et., avertir, informer, instruire qn de qc; ich werde Ihnen alles -, je vous instruirai, informerai, je vous donnerai avis de tout; er hat uns dieſe Neuigkeit -tet, il nous a mandé, appris, écrit cette nouvelle; unrecht -tet ſ., n'être pas bien *informé*; être mal *inf.*; (eine Thatſache) getreu -, *rapporter* fidelement; (dieſer Rath) hat den Auftrag über dieſen Rechtshandel zu -, est chargé de *rap.* ce proces; einen mit der Unwahrheit, mit lügen -, mentir, dire des mensonges, en imposer à qn; P. wie man fragt, ſo wird man -tet, telle demande, telle réponse; das - z, c. Bericht; 2. Ch. Falken -, c. abrichten; (einen Kranken), communier et préparer à la mort; Mo. die Münzſtücke -, ajuster, arrondir les flans.

Berichtigen, ein Gewicht, eine Wage z, ajuster un z; einen Aufſatz, Druckfehler z, corriger un mémoire z; die S. iſt -get, (verglichen, abgethan) l'affaire est finie, terminée, accommodée; (eine Schuld), payer, acquitter; (eine Rechnung), solder, vider; eine -gte Rechnung, compte solde; das - z; -gung, f. ajustement; (einer Schuld), paiement; acquit; (der Probedrogen z), *correction*, f; (das Werk) verdankt ihm viele ...n, lui doit bien des *cor-s*; Rhé. die..., (die Zurückſetzung eines Worts z, als hätte man ſich verſprochen) épanorthose, f; ..bogen, Im. (*Correcturbogen*) feuille d'*epreuves*; ..koſten, frais d'*ép.*, pour les *ép.*, pour les *cor-s*.

Berichen, ir. (eine Roſe z) *sentir*, *flairer* qc; das Wild -, (v. Hunden) *s.*, *fl.* le gibier; gp. einen -, (Jäger) qn.

Beriefeln, beriefen, Arc. (eine Säule z) canneler; -lung, -lung, f. cannelure, f.

Beriemen, ct., garnir de courroies.

Beryll, (ein meergrüner Edelſtein) beril; aigue-marine, f; c. Smaragd.

Berinden, (einen Baum) *faire revenir* od. reprendre l'*écorce* à un z; der Baum fängt an ſich wieder zu -, l'ec. commence à r. à z; 2. c. betrügen.

Beringen, den Finger, *mettre* une *bague*, un anneau au doigt; ſich -, *m.*, porter des *b-s*; Ma. eine Stute (die man beſprungen zu haben wähnt) -, bouclier une.

Beritten, cf. bereiten, ir. (3). [cavale.

Berlan, es, (Art Wollenzeug) baracan, bouracan; -weber, bouracanier.

Berlin, Gg. *Berlin*; -er, n, f. Sel. (eine Art viereckiger Reiſekutſchen) berline, f; halbe -, berlingot, brelingot; -er, s; inn, Berlinois, e; -erblau, n. l't. le bleu de *B.*, bleu de Prusse; -erleiſen, n. c. Jucht eiſen; -iſch, a. ad. *berlinois*, e; à les *b-se*.

*Berlote, n, f. (an Uhrketten z) breloque, f.

Berme, f. Fort. (Gang z. unten um den Wall herum) berme, lisiere, f; relais.

Bern, n. Gg. *Berne*, f; -er, s; inn, Bernois, e; Com. -er, od. -erthaler, écu de *B.*

Bernhard, (ap.) *Bernard*; -smönch, -snonne, c. Wernhardiner, inn; -sſtreb, hn. *B.* l'hermite; le soldat.

Bernhardiner, s, inn, bernardin, e; -abtei, f. -kloſter, n. abbaye, couvent de bernardins; -orden, ordre de St. Bernard.

Bernſtein, hn. Com. *ambre jaune*; *succin*; Phar. carabe; - ſammeln od. leſen, ſiſchen, recueillir, pêcher de l'*a. j.*, du *s.*; (ein Halsband z) von -, d'*a. j.*; -ähnlich, a. ad. qui ressemble à l'*a. j.*; -alaun, succinate d'alumine; -artig, f. ouvrage d'*a. j.*; -arbeiter, ouvrier en *a. j.*, en *s.*; -auker, amomie ambrée; -bröckler, tourneur en *a. j.*, -fabrik, f. fabrique où l'on travaille l'*a. j.*, f; -fang, *pêche* de l'*a. j.*, f; -fänger, pêcheur d'*a. j.*; -firniß, vernis d'*a. j.*; -geiſt, esprit d'*a. j.*; -gericht, n. c. -kammer; -handel, commerce d'*a. j.*, de l'*a. j.*; -kammer, f. chambre z préposée à la pêche du *succin*; tribunal qui connait des différends relatifs à la *p.* ou *récolte* du *s.* z; -leſen, n. -ſammeln, *r.* du *s.*, f; -öl, n. huile de *s.*, f; -ſalz, n. sel de *s.*, sel succinique; -ſaure Salze, n. pl. succinates, pl; -ſäure, f. acide succinique; -ſchnur, collier d'*a. j.*; -ſchöppe, échevin, assesseur du tribunal préposé à la *p.* de l'*a. j.*; -verwalter, administrateur du magazin d'*a. j.*; -weinſtein, tartre succine; -wind, vent favorable pour la *s.*, de l'*a. j.*

Berſteinen, od. -nern, a. ad. d'*ambre jaune*; de succin; -e od. -nerne Korallen, coraux d'*a. j.* z.

Beroden, (Karteſpiel) pu. c. bieten.

Beronnen, a. Ef. (das Holz iſt) -, mort.

Berohren, Mac. (die Decke), revêtir de *roseaux*; die Seifſieder (in den Bittrieſiederein) -, garnir de *r.* les fattes des cuves.

Beroſten, ct., *rouiller* qc; 2. vn. ac. f. ſe r.

Berothein, (mit Röthel bezeichnen) marquer avec du crayon rouge.

Berſch, es; e, od. -ling, n. c. Bärſ; -kohl, Persing, c. Mittelding.

Berſt, es; e, pu. fente, trevasse, f; gerçure, f, -beere, f. c. Nachtſchatten; -grad, n. (welches das

Dies aufschießen macht) laiche en ombelle, f; faux souchet; -kraut, n. -schilf, -rohr, c. -gras.

Berſten, vn. ir. crever, se crevasser; (v. der Haut) se gercer, se cr.; der Sack wird -, (iſt zu voll), le sac crevera; (die große Dürre) macht, daß der Erdboden berſtet, fait cr. la terre; (die Mauer) iſt geborſten, a crevé; il y a une crevasse, des lezardes (au mur); fig: fa. vor Zorn, vor Neid z -, crever de colère, d'envie; ich glaubte, ich müßte vor Lachen -, j'ai pensé crever, etouffer de rire; er friſt, daß ihm der Bauch - möchte, il se creve à force de

Bertha, f. (np.) Berte, f. [manger.

Bertram, (np.) Bertrand; it. Bo. -, s; pyrèthre, it. c. Bibernell; -baum, frêne épineux.

Berüchtigen, einen, (in üblen Ruf bringen) publ. décrier, diffamer qn; -tigt, fa. malfamé; Pa. accusé, dénoncé; ein -er Dieb, fameux voleur; it. homme prévenu de vol.

Berücken, einen Vogel, *attraper*, prendre un oiseau au filet; (einen Flüchtigen), *at.*; fig: (die Nacht, der Regen z) berückte ſie, les surprit; fig: einen -, *at.*, surprendre, duper, deniaiſer, tromper (artificieusement) qu; ſich - laſſen, donner dans le panneau, dans le piege; mordre à la grappe, à l'hameçon.

Berückſichtigen, et., considérer qc; avoir égard à qc, c. bedenken, in Betracht ziehen.

Beruf, es, e, (zu einem Stande), *vocation* à, f; ſich prüfen, wozu man - bei ſich fühle, examiner sa *vo.*; ſeinem -e folgen, suivre sa *vo.*; ich fühle keinen - zum Studieren in mir, je ne me sens point d'inclination, de *disposition* pour l'étude; ich fühle heute gar keinen -, (einen Ruf) der Verſammlung beizuwohnen, je ne me sens par disposé à, je ne me sens aucune *dis.* ou envie d'assister au; à l'assemblée; er hatte keinen - zum Soldatenleben, il n'était pas appelé à l'état militaire; 2. (Amt, Pflicht z); das iſt un- -, das erfordert mein -, das bringt mein - mit ſich, mon état, mon devoir, ma charge, mes fonctions exigent cela; ſeinem -e nachgehen, vaquer à ses affaires, remplir ses fonctions; das iſt euer - nicht, ce n'est pas là votre affaire, votre fonction; -sarbeit, f. -sgeſchäft, n. -sverrichtung, f. travail, occupation d'un état; fonctions attachées à q. charge, à q. *profession*; -smäßig, a. ad. convenable, attaché à une charge, à une *pr.*; et. - treiben, faire métier, *pr.* de qc; -spflicht, devoir imposé par une charge, ou attaché à un état; -srecht n. v. Beſtätigungsrecht; -streue, f. fidelité, exactitude à remplir les devoirs de sa charge, de son état, f.

Berufen, ir. einen nach Hofe z, mander à la cour; das Parlament, die Stände, eine Verſammlung -, mander le parlement, convoquer les états z, (ſ. zurück-, zuſammen-); fig: einen zu einem Amte, Lehrſtuhle z -, *appeler* qn à une charge z; -, a. appelé; it. c. berufung, versus; Ecr. viele ſind -, aber wenige ſind auserwählt, il y a bc d'appelés et peu d'élus; er iſt nicht zu dieſem Stande -, il n'a pas de vocation pour, il n'est point appelé à cet état; 2. c. verſtehen, it. beſchreiben; 3. ſich auf et. -, (es als einen Beweis z anführen) s'en *rapporter* à, s'autoriser de, s'excuser sur qc; ich berufe mich deshalb auf meinen letzten Brief, je m'en rapporte, je me refere à ma z; ſich auf ein Geſetz, auf eine Schriftſtelle, auf das Anſehen eines Schriftſtellers -, *alleguer* une loi, s'appuyer sur une loi, *al.* un passage, une autorité; er berief ſich auf Ihren Befehl, darauf, daß Sie es geſagt hätten, il s'autorisa de votre ordre; il s'excusa sur ce que vous l'aviez dit; ſich auf ſeine Unſchuld -, protester de z; ſich wegen et. auf das Urtheil eines Schiedsrichters -, s'en *rap.* sur qc au jugement d'un arbitre; ſich auf einen -, dem man angehört, in deſſen Dienſten man iſt, unter deſſen Schutz man ſteht, se réclamer, se *renommer*, s'avouer de qn; (als man ihn in Verhaft nehmen wollte), berief er ſich auf den Geſandten ſeiner Nation, il se réclama de l'ambassadeur de sa nation; er iſt ſehr dreiſt, ſich auf mich zu berufen, (ich kenne ihn nicht z), il est bien hardi de se *ren.* de moi; ſich auf einen andern Richter -, *ap.*, c. aurufen; das- z; -fung, eines nach Hofe, appel de qn à la cour; die = (einer Verſammlung), convocation, f; 2. = (zu einem Amte z), appel; vocation, *nomination* à, f; =sbrief, m. =sſchreiben, n. lettre de *no.*, de *vocation* à une charge, f; =srecht, n. Bén. droit de patronage; 3. Th. die = Abrahams, (als Stammvater des auserwählten Volkes) la *vo.* d'Abraham; die = der Heiden zum Glauben, *vo.* des gentils à la foi; 4. die = auf das Urtheil eines Schiedsrichters, compromis; -fer, s, pu. qui appele z.

Beruhen, vn. (bleiben) pu. *demeurer*; (die S.) beruhet im vorigen Stande, demeure au même état; es dabei - laſſen, (die S. gut ſ. laſſen) en *dem.* là; man hat die S. auf ſich - laſſen, on a abandonné l'affaire, la poursuite de l'aff.; elle est restée indécise; 2. auf et. -, (davon abhangen z) dépendre de qc; der Schluß - bei auf den Vorderſätzen, la conclusion dépend des premisses; es - bei nur auf Ihnen, il ne tient qu'à vous, il ne dépend que de vous; alles - bei auf Muthmaßungen, tout se fonde, est fondé sur des *conjectures*; on n'a que des *c.*; hierauf beruht das ganze Geſchäft, c'est sur cela que roule toute z; auf jenem Leben beruht (mein ganzes Glück), c'est de sa vie que dépend tout z.

Beruhigen, ein Kind, apaiser; Méd. (dieſes Mittel) -get das (wallende) Geblüt, apaise, calme, tranquillise, accoise le sang z; ein -des Mittel, calmant, remede..; fig: (einen Bekümmerten) -, *tranquilliser*, calmer, *rassurer*; (dieſe Nachricht) -get mich, me tranquillise, me rassure; einen über ſeinen Verluſt -, consoler qn de z; ein -der Gedanke, pensée consolante; ich kann mich dabei, damit nicht -, (mich nicht geben) je ne saurais y acquiescer, en être content, satisfait; das- z; -gung, f. Méd. (der Säfte) accoisement; fig: (eines Kranken z) tranquillité, f; dies trug viel zu ſeiner.. bei, cela a bc contribué à le *tr.*, à le *ras.*; konnten Sie dieſer.. genießend pussiez-vous jouir de cette satisfaction, *consolation* z; -sgrund, motif de *con.*, od. rassurant; it. sujet de satisfaction, de *con.*; -smittel, n. Méd. calmant; remede..

Berühmen, ſich einer, od. mit einer S., pu. se vanter, se glorifier de qc, c. ſich rühmen.

Berühmt, a. ad. (durch ſeine Schriften, Thaten z), *célebre*, *fameux*; eine -e Stadt, ville z *fa-se*, *cé.*, renommée; eine -e hohe Schule, *cé.*, *fa-se* université; ein -er Eroberer, Redner, *fa.* conquérant z; durch große Thaten, durch ſeine Tugenden -, *illustre* par ses gr. actions, *cé.* par ses vertus; ein wegen ſeiner guten Weine -er Ort, lieu renommé pour (la bonté de) ses vins; eine -e Familie, ein -es Geſchlecht, famille, race *il.*, f; einer von den -eſten Männern ſeiner Zeit, un des hommes les plus *il.* de son temps; - machen, rendre *il*, *cél.* z, illustrer; faire *renommer*; ſich - machen, *v.*, se faire *ren.*; se rendre *il.*; eine durch die wichtigſten Aemter - gewordene Familie, famille illustrée par z; -heit, f. célébrité, renommée, f; nom, renom.

Berühren, et. mit dem Finger, mit der Hand, mit dem Fuße z, *toucher* qc du doigt, de la main z; (dieſe Stelle) - ſich, - einander, se touchent; fig: (eine S., eine Materie) -, *to.*; nur leiſe -, effleurer; gliſſer legerement sur z; nur im Vorbeigehen -, ne *to.* qc qu'en passant; dieſe Saite darf od. muß man nicht -, c'est une corde qu'il ne faut pas *to.*; Chanc. berührter Maßen, de la maniere susdite od. mentionnée; das- z; -rung, f. *attouchement*; Phy. contact; Bo. contiguité, f; ..slinie, f. ligne de *contingence*, f; ..spunkt, point d'*at.*, de contact; ..swinkel, angle de contact, de *con.*; fig: mit einem in .. ſtehen, être en relation, en rapport avec qu.

Berunzeln, (die Stirne z), pu. rider.

Berupfen, c. rupfen.

Beruſſen, et., ſalir, *noircir* de suie; (die Wände) ſind ganz berußt, sont tout noirs de suie; ſich -, [se *no.* de suie.

Beryll, c. Beryll.

Beſaamen, c. beſamen.

Beſacken, einen Eſel z, charger de sacs un âne z; ſich -, fa. remplir ses poches; fig: s'enrichir; fa. mettre du foin dans ses bottes.

Beſäen, (einen Acker), ensemencer; mit Korn -, semer en bled; emblaver un z; ein beſäetes Stück Land, terre ensemencée; mit Korn, emblavure, f; fig: (ein Kleid) mit Perlen z -, parsemer de perles z; das - z, ensemencement.

Beſage, ad. Chanc. (od. laut, zufolge) selon qc; en vertu de; -(ſeines Verſprechens), en vertu de z.

Beſagen, ad. Chanc. (cf. ſagen, anführen z) dire qc; parler, faire *mention* de z; (das Buch) beſagt von ihm, fait *m.* de lui; auf -gte Weiſe, -gter Maßen, co. il a été dit, mentionné; de la *maniere* qu'il a été dit; de la *ma.* susdite; der -gte (Kaufmann z), ledit od. susdit z; le..susdit; -gter Zeuge, -gtes Haus, ledit témoin, ladite maison; 2. (verſichern z) prouver, attester; das beſagt die Unterſchrift zur Genüge, cela est clairement prouvé par z; 3. c. anklagen, beſchuldigen; das - z; -gung, f. c. Klage; -ger, c. Kläger.

Beſaiten, (ein Tonwerkzeug z), monter; eine gut beſaitete Laute z, luth z bien monté.

Beſalben, (eine Geſchwulſt z), pu. oindre, frotter avec de l'onguent, c. ſalben; fig: fa. ſich -, (ſich beſaufen, it. betrinken) se soûler; it. s'enivrer; er hat ſich ſchön beſalbt, il s'est joliment accommodé.

Beſalzen, (Brod z), pu. saler, (ausgepudert d. ſalzen).

Beſamen, (ein Feld), ensemencer, c. beſäen; bei ſeinen Bienenzellen, (wenn ſich Eier befinden) cellules d'abeilles chargées d'œufs, f. pl. c. befruchten; 2. ſich -, (ſich durch Samen fortpflanzen) se multiplier par la *semence*; das Unkraut beſamet ſich ſelbſt, les mauvaises herbes se multiplient d'elles-mêmes par leurs *se-s*; 3. ſich -, (in Samen ſchießen) monter en graine; das- z; -ungsſchlag, Ef. coupe à ensemencer, f.

Beſan; en, f. Mar. -ſegel, n. voile d'*artimon*, f, ganze -, *ar.* triangulaire; halbe -, *ar.* en trapèze; demi-*ar.*; laufende -, *ar.* à gui; -braſſe, f. hource, f; -mars, (der Korb am -maſte) la hune du mât d'*ar.*; -maſt, mât d'*ar.* od. de fouge; -rah, vergue d'*ar.*, f; -ſchoten, pl. les écoutes d'*ar.*; -ſegel, od. -ſegel, n. cf. Beſan; -ſtag, n. étai d'*ar.*; -ſtengeſtag, n. etai du perroquet d'*ar.*; -wand, f. haubans d'*ar.*, pl.

Beſanden, et., pu. *sabler*; couvrir de sable; Forg. das Eiſen -, (damit es nicht verbrenne) *sa.* le fer; 2. vn. c. verſanden.

Beſänftigen, einen, ſeinen Zorn z, *apaiser*, *calmer* qn; *ap.*, adoucir sa colère; wieder -, radoucir; (ein Uebel), *ca.*, pailler; ſich -, s'*ap.*; rasseoir ses esprits; (die Gemüther), *ca.*; Méd. c. beruhigen; das - z; *adoucissement*, *rad.*; -gungsmittel, n. calmant, it. paillatif.

Beſatz, es; ſätze, (womit ein Kleid z am Rande verſehen wird) garniture, bordure d'un z, f; -teich, Pê. étang où l'on met de la peuplade, destiné à peupler.

Beſatzung; en, f. Ou. *garnison*, f; (eine Stadt) mit - verſehen, - in eine Stadt legen, mettre *g.* dans z; - einnehmen, recevoir *g.*; als - liegen, être en *g.*; die - (eines Kriegsſchiffes), équipage; 2. Ser. die - eines Schloſſes, (welche in die Cinſchnitte im Schloßbarte paßen) les garnitures, gardes d'une serrure, f; c. Eingerichte.

Beſauen, po. c. beſchmutzen, beſudeln.

Beſaufen, ir. ſich, po. s'enivrer, se soûler, c. betrinken; er iſt beſoffen, il est soûl ivre; ein Beſoffener, homme ivre.

Beſäufen, einen, enivrer, soûler qn.

Beſäumen, c. ſäumen, einfaſſen.

Beſchaben, (Holz) mit Glas z, racler, ratisser avec du verre; (Käte, Wurzeln, eine Haut z), racler, ratisser; (eine Schrift), raturer; -bes (Kleid), usé, qui montre la corde.

Beſchädigen, ein Haus z, *endommager*, gâter; (der Froſt) hat den Weinſtock -digt, a -ge, gâté la vigne; einen am Leibe -, blesser qu; er hat ſich (im Fallen) -digt, il s'est blessé; Mar. etn -gtes (Schiff), incommode; das - z; -gung, f. endommagement; it. (Schade) dommage; (der Worte einer Zeitung) dégradation, f; (am Körper) légere blessure, f; -ger, s; inn, qui gâte z qc; gâteur, se.

Beſchaffen, a. ad. gut -es (Buch, Haus z), bien *conditionné*, ée; übel -e (Waare), mal *c-ée*; wie iſt Ihre Geſundheit -? quel est l'état de votre santé? ſo war die S. -, tel était l'état de z; bei ſo -en Sachen, les choses, les affaires étant ainsi; ſo wie die Welt - iſt, de la maniere que le monde est fait; ſo iſt er nun einmahl -, voilà co. il est (fait); tel est son naturel, son humeur z; ich weiß wie er - iſt, je connais son caractere, son humeur z; es iſt mit ihm, wie mit mir -, il en est de lui co. de moi.

Beſchaffenheit; en, f. die eigenthümliche - (eines Dinges), propriété, *qualité* particuliere, f; die - der Luft, la température de l'air, f; die - des Leibes, constitution du corps, f; die - der Speiſen, la *q.* des z; 2. die - des Hauſes, der Waare, der Geſundheit z, l'état de la z; was hat es für eine - mit dieſer S.? que sait-on de z? de quelle nature est cette

affaire? es hat damit ganz dieſelbe –, als mit ɛ, il en est tout co. de ɛ; nach – der Umſtände, selon, suivant les circonstances; –ſwort, n. Gr. adverbe de q.

Beſchäftẽn, (ein Gewehr), *monter*; mettre le fût à ɛ; Stiefel –, *m.* des bottes; Bl. –tet, fûté.

Beſchäftigen, (die Arbeiter ɛ), *occuper*; ſich mit ɛt. –, s'oc. de qc; it. daran arbeiten, s'oc. à qc; er –tigt ſich mit ſeinem Garten ɛ, il s'occupe de ɛ; er –tigt ſich damit in ſeinem Garten, il s'occupe, il travaille à ɔd. dans ɛ; ſich mit der Haushaltung –, s'oc. du ménage; ſich mit Leſen –, s'oc. à lire, à la lecture; mit ɛt. –tigt ſ., occupé de ɔd. à qc; ſeine mit dieſer Hoffnung –tigte Seele, son ame occupée de ɛ; ſich zum Zeitvertreibe mit ɛt. –, s'amuser à qc, à faire qc; das – ɛ; –gung, f. occupation, f; keine .. h., manquer d'..; das iſt keine große .., ce n'est pas là une gr. affaire; das gibt ihr viele .., lui donne bc d'embarras.

Beſchalen, (ein Meſſer), Cout. emmancher; mit Hirſchhorn –lt, à manche od. emmanché de corne de cerf; 2. Mac. die Decke (eines Zimmers) –, (mit getäfelten Brettern beſchlagen vor dem Verderben) latter le plafond (pour le plâtrer); 3. Rel. ein Buch –, couvrir un livre; y mettre la couverture; das – ɛ; –lung, f. (eines Meſſers) garniture, f; (einer Decke) lattage; it. (das Zimmerwerk) lattis; –ler, s. Coutel. emmancheur.

Beſchälen, (einen Baum), écorcer, c. abſol. (Aepfel), peler, c. (ɛdeln) 2. Ma. eine Stute – (ſie tragen laſſen, faire couvrir od. saillir une cavale, une jument; –lte (Stute ɛ), qui a été saillie, couverte; pleine; das – ɛ; monte, f; –ler, s, Ma. (ein Hengſt zur Zucht) étalon; 2. c. Beſchälknecht.

Beſchäl-geld, n. (für die Beſchälung einer Stute) droit de *monte*; –knecht, le garde-étalon; valet de *m.* od. de haras; –verzeichniß, n. la *m.*; registre de la *m.*; –zeit, f. la *m.*; temps de la *m.*; die = fängt mit dem April an, la *m.* commence en ɛ.

Beſchämen, (ɛdeln) confondre qn; Sie – mich durch Ihr Lob, Ihr Lob beſchämt mich, vos louanges me confondent; da ſteht er ganz beſchämt, le voilà tout confondu; durch Vorwürfe ɛ –, rendre honteux, confus par ɛ; Sie – mich durch Ihre Güte, vous me rendez confus par vos bontés; er wurde ſo beſchämt, daß er nicht antworten konnte, il fut si déconcerté, si confus qu'il ɛ; aus äußerſte –, *couvrir*, faire rougir de *honte*; c. de *h.*, de *confusion*; ſg: er hat uns alle durch ſeine Talente beſchämt, (übertreffen) il nous a tous surpassés, confondus par ɛ; das – ɛ; –mung, f. *con.*, *h.*, f; ich geſtehe es zu meiner .., je l'avoue à ma *con.*, à ma mortification.

Beſchanzen, c. verſchanzen.

Beſchatten, (mit Schatten bedecken, in Sch ſetzen) ombrager; eine hohe Linde beſchattet den ganzen Platz, un gr. tilleul embrage toute la place; eine von hohen Tannen beſchattete Inſel, une île ombragée de hauts sapins; das – ɛ; –tung, f. ombrage.

Beſchauen, (eine Stadt, die Einwohner), (mit Schatzung treiben) pu. mettre à (od. sous) *contribution* une ɛ; taxer une ɛ(à tant ɛ); –ſung, f. *con.*

Beſchauen, (ɛt.), *regarder*; ſich, ſ. Geſicht (im Spiegel) –, se *re.* à, dans ɛ; se mirer; consulter son miroir; 2. (Waaren ɛ) –, *examiner*; (eine Arbeit), *ex.*; Td. viſiter; inspecter; Drap. das Tuch, faire la revue de ɛ; énouer les; 3. (mit ganzer Seele an der Betrachtung eines Gegenſtandes hangen); die Größe Gottes, ein Gemählde ɛ –, *contempler*, *or*, considerer la ɛ; Gott –, *cont.* Dieu, le voir face à face; ein –des, der –ung gewidmetes Leben, vie contemplative; das – ɛ; vue, inspection, f; examen; (Gottes) contemplation, intuition, f.

Beſchauer, ɛ; inn, (eines Gemäldes ɛ) contemplateur, –trice, f; ein – der Wunder der Natur, contemplateur des ɛ; 2. Td. (an den Zollſtätten), visiteur; (von Büchern), examinateur, censeur; Com. c. Gütervisiteur; (des Tuchs), ouvrier qui fait la revue de ɛ; enoueuse, f.

Beſchaulich, a. ad. (Kathol. anſchaulich); 2. visible; Th. contemplatif, ve; –keit, (Kathol.) visibilité, f.

Beſchäumen, den Zügel, (vom Pferde) couvrir la bride d'écume; die –menen Wogen, vagues écumantes, couvertes d'écume.

Beſchau-walze, n, f. Drap. ensouple au pour tondre et visiter le drap.

Beſcheeren, c. beſcheren.

Beſcheid, es; e, 1. (Antwort, Beſcheid *réponse*, f; – bekommen, avoir une *r.*; einem einen – ertheilen, donner une *r.*, faire *r.* à qn; (die S.) hat ihren –, est reglée, decidée; c'est une aff. reglée ɛ; die auf weiteren –, jusqu'à nouvel ordre; Com. –, c. Gutachten; die – der Päpſte (auf die Anfragen der Biſchöfe), décrétales des ɛ, f; 2. Pa. sentence, f; arrêt, décret; (einſtweiliger) –, *appointement* interlocutoire; arrêt d'interlocution; der – ſchriftlich einkommen, die Streitſchriften einzugeben, *ap.* en droit, *ap.* à mettre; 3. einen beim Trinken – thun, faire raison à qn; 4. (Kenntniß ɛ von ɛt.) – um ɛt. wiſſen, avoir connaissance de ɛ; fa. *savoir* les tenants et les aboutimants de ɛ; er weiß mit dieſer S. guten –, il sait le fond, tous les détails de ɛ; it. il sait bien manier, traiter cette ɛ; il sait bien s'y prendre à ɛ; in einem Hauſe – wiſſen, *sa.* les êtres d'une maison; ich weiß hierin keinen –, je ne sais pas au fait de cela.

Beſcheiden, tr. einem ɛt., (zutheilen) partager, distribuer, dispenser qc à ɛ; (von der Natur ɛ) douer, pourvoir de ɛ; donner en partage; (die Vorſicht) hat ihm ein redliches Herz beſchieden, l'a doué, pourvu d'un cœur droit; das Glück hat ihm kein großes Vermögen beſchieden, la fortune ne l'a pas bien partagé; er hat ſeinen beſchiedenen (beſtrittenen) Theil erhalten, il a eu sa légitime, sa part; 2. einen an einen Ort –, (beſtellen) faire dire, donner ordre à qn de se trouver en q. lieu; y mander qn, y donner rendez-vous à qn; ich habe ihn zu mir beſchieden, je lui ai mandé, fait dire de venir me voir ɛ; einen vor Gericht –, assigner qn; auf einen beſtimmten Tag –, ajourner qn; (die Parteien) –, appointer; 3. (erklären) einen eines Beſſern –, desabuser, détromper qn; einen auf ſeine An frage –, faire reponse à qn; hat ihn donner les informations ɛ qu'il desire; man hat ihn hinlänglich darüber beſchieden, on l'en a assez eclairci; on lui en a donné des renseignements, éclaircissemens suffisants; 4. ſich einer S. –, (ſie ſich gefallen laſſen) acquiescer, consentir à qc; en convenir; ich beſcheide mich alles beſſen, was billig iſt, je m'accommode de tout ce qui est ɛ; er iſt ein Mann, der ſich zu – weiß, c'est un homme d'*accommodement*, de facile *ac.*, qui s'accommode à tout.

Il. a. ad. (mäßig) *modeste*; –er Menſch, homme *m.*; – in ſeinen Wünſchen ſ., *m.*, modéré *dans* ɛ; – von ſich ſelbſt denken, eine –e Meinung v. ſich ſelbſt h., avoir une opinion *m.*, penser modestement de soi même; –es Verlangen, conduite *m.*, modérée, discrete, f; – (ɛdern), modestement; (vorſichtig) discretement; –heit, f. sp. (einer P.) modestie, f; (Mäßigung) discrétion, f; (dieſes Lob) würde ſeine = verletzen, blesserait sa modestie; die = in ſeinen Wünſchen ɛ, modération dans ɛ.

Beſcheinen, die Erde ɛ, (v. der Sonne) éclairer la terre; 2. rég. ct. –, od. beſcheinigen, (mit ſeiner Unterſchrift) die Wahrheit (einer S.) –, certifier, attester la vérité ɛ; den Empfang einer Summe –, *donner* un reçu, *d. quittance* d'une somme; it. auf einer Rechnung ɛ –, quittancer, décharger un compte; das – ɛ; –gung, f. *certification*, f; (Zeugniß) certificat; Com. *qu.*, f; reçu; er verweigerte die .., il refusa de *d.* une *cert.*, un certificat; ſeine ..en vorlegen, montrer ses certificats, Com. ses *qu.-s.*

Beſcheißen, ir. po. embrener; beſchiſſenes (Hemd ɛ), merdeux, se; 2. ſg: c. betrügen; –ßer, =rei, ſg: b. c. Betrüger, Betrügerei.

Beſchelen, –lert, c. (z.) beſchälen, –ler.

Beſchellen, (einen Hund ɛ), pu. attacher des grelots à ɛ; Bl. –lleter Falke (mit Schellen an den Füßen) faucon grilleté; (am Halſe) clarine.

Beſchenken, einen, faire un *présent*, des *p.-s* à qn; gratifier qn; mit einem Landgute ɛ, faire *p.* d'une terre; gratifier d'..; er iſt reichlich –t worden, il a eu de riches *p.-s*; ſg. (von der Natur) il a été richement doué de, partagé, pourvu par ɛ; der –te (Donator) donataire; das – ɛ; –kung, f. *p.*, don; gratification, f. c. Geſchenk.

Beſcheren, einem die Haare, den Kopf ɛ, *raser*, *tondre* la *tête* à qn; einen beſcherenen Kopf h., avoir la *t.* rasée; (den Bart), t. (den Bart), faire la barbe à qn, *r.* qn.

2. rég. einem ct. –, (ſchenken) donner qc à qn; faire *présent* à qn de qc; was hat Ihnen das Chriſtkindchen beſchert? qu'avez-vous eu pour *étrennes*, (pour votre *dr.* de Noël? (dieſes Glück) iſt mir beſchert worden, m'est tombé, échu en partage; j'ai eu ce ɛ; das hat uns der gütige Gott –rt, nous tenons cela de la grace, de la bonté de *Dieu*; fa. c'est le bon *D.* qui nous a donné cela; das – ɛ; –ſung, f. (Geſchenk) *p.*, don; iro. das iſt mir eine ſchöne .. ! voilà un beau *p.*! le beau *p.* que cela!

Beſchicken, einen, (zu einem ſenden) *envoyer*, députer vers qn; er hat mich wegen dieſer S. durch ſeinen Anwalt –ckt, il m'a envoyé son procureur *pour* me parler de ɛ; *p.* me consulter sur ɛ; den Landtag –, *en.* des députés à la diète; Waaren –, c. vertreiben; 2. (zubereiten) pu. ein Gaſtmahl –, *preparer*, régler, *ordonner* un festin; ſeine Sachen, f. Haus ɛ –, arranger, régler, *ord.* ses affaires; mettre ordre à ..; disposer, *ord.* sa maison; (den Acker) –, engraisser, labourer, tenir en état; it. ensemencer; Fond. den Ofen –, *pré.* le fourneau; den Tigel –, (was man ſchmelzen will hineinthun) charger le creuset; die Erze –, *pré.* les minerais (pour la fusion); Mo. das Gold und Silber –, allier l'or et l'argent; ein Kind, einen Kranken –, c. beſorgen, verpflegen; das Vieh –, (füttern) soigner les bestiaux; 3. Ch. –, (die Hirſchkuh) couvrir la biche; ein ſtarker Hirſch kann wohl zehn Thiere –, un bon cerf suffit à dix biches; das – ɛ; –kung, f. (eines Gaſtmahls) apprêts; (ſeines Hauſes) disposition, ordonnance, f; arrangement; Fond. (der Erze) préparation, f; Mo. *alliage*; Arith. *–kregel*, (Allegations-kunſt.) f. règle d'*al.*, f. cf. Oyer.

Beſchienen, ein Rad, ɛ. Achſe ɛ, embattre une roue, un essieu; das – ɛ; embattage.

Beſchießen, ir. (eine Feſtung) *canonner*; eine Mauer –, battre (une muraille) en brèche; (den Wall) labourer le ɛ; mit Bomben –, bombarder; v. dieſer Anhöhe kann man die Stadt –, cette éminence commande la ville; einen Peſten –, brûler un poste; Ch. die Hühner ſind beſchoſſen, les perdreaux sont éparpillées; 2. ein Feuerrohr –, (zur Probe) éprouver une arme à feu; 3. vn. mit ɛt. –, se couvrir de qc; die Wand iſt mit Salpeter beſchoſſen, le mur est couvert de salpetre; das – ɛ; (einer Feſtung cannonade, f; (mit Bomben bombardement, (eines Feuergewehrs) épreuve, f.

Beſchiffbar, c. ſchiffbar.

Beſchiffen, einen Fluß, ein Meer ɛ, naviguer sur un fleuve ɛ; Amerika wird v. dieſer Macht wenig beſchifft, cette puissance envoie peu de vaisseaux en Amérique; eine v. allen Nationen –ffte (Inſel ɛ), fréquentée par les vais. de ɛ; ou abordent od. viennent les vais. de ɛ; (dieſes Meer iſt nicht) zu –, navigable; das – ɛ, navigation sur ɛ, f. cf. befahren.

Beſchilden, va. pu. armer, munir d'un bouclier, d'un écusson; –dete Krieger, guerriers armés de boucliers; (die Poſtbothen) ſind –det, portent des écussons.

Beſchilfen, (ein Haus, ein Dach) pu. couvrir de *roseaux*; das –ffte Ufer, *rive* bordée de *r.*

Beſchimmeln, vn. se moisir, se chanci; –ltes Brod, –lter Käſe ɛ, pain ɛ moisi, velu; –lung, f. moisissure, chancissure, f.

Beſchimmern, Poe. éclairer d'une lumière brillante; das von dem ſilbernen Glanze des Mondes –rte (Schloß), éclairé par l'éclat argenté de la lune.

Beſchimpfen, einen, outrager, injurier, *deshonorer* qn; –pft w., essuyer un *outrage*, un *affront*; ſich ſelbſt –, se *prostituer*, *pr.* son honneur, se *d.*; eine –de Rede, discours diffamant; das – ɛ; –fung, f. *ou.*, injure, f; *aff.*; eine .. geduldig ertragen, boire, avaler un *aff.*

Beſchindeln, (ein Haus ɛ) couvrir, garnir de bardeaux ɛ; 2. c. ſchindeln.

Beſchinden, c. ſchinden; (die Hechte) – die andern Fiſche, bourrent les ɛ.

Beſchirmen, (Pflanzen ɛ) abriter; vor der Sonnenhitze –mt ſ., à l'abri du soleil; (das Haus) wird v. einem Berge –mt, est abritée par ɛ; ſg: er –mte ihn (mit ſeinem Schilde), il le couvrit de ɛ; das – ɛ; –mung, f. abri; fig: protection, défense, f. c. Schutz; –mer, protecteur, défenseur, refuge, bouclier.

Beſchlafen, ir. einen S., remettre une aff. au lendemain afin d'y *réfléchir*; consulter son chevet; songer mûrement à ɛ; ich will es –, j'y réfléchirai jusqu'à demain; nous en parlerons demain; la nuit portera *conseil*; le lendemain nous amenera le temps et

et le *co.*; 2. (eine Weibsperſon) –, (bei ihr ſchlafen, ſie beſchlafen) coucher avec; engrosser; abuser d' ; vor der Trauung –, P. prendre un pain sur la fournée; ſich – laſſen, ſe laisser engrosser; P. laisser aller le chat au fromage; en avoir pour ses neuf mois.

Beſchlag, es, äge; (auf des Hand eines Schuldners) arrêt; – auf et. legen, et. in – nehmen, faire arrêt sur qc; saisir, faire saisir qc ; der gerichtliche – auf Güter, saisie réelle, f; (die Einkünfte dieſer Pfründe) ſind mit – belegt worden, ont été mis en sequestre; einen – auf Schiffe legen, mettre un *embargo* sur ; den – aufheben, donner main-levée; Mar. lever l'*emb.*; 2. Td. der – eines ſpaniſchen Rohrs, einer Flinte, *garniture* d'une canne, d'un fusil, f; ein eiſerner –, ferrure, f; *gar.* de fer; der – (das Beſchlagen einer Thür, peinture, ferrure d' , f; der – (der Räder). la ferrure, les bandes; (um die Nabe eines Rades), frette, f; ein – v. Meſſing, ein meſſingener –, *gar.* de laiton; der – (eines Pferdes), les fers; der – für zwei Pferde koſtet jährlich ſo viel, il en coûte tant par an pour la *fer.* de ; ein franzöſiſcher, polniſcher –, *fer.* à la française ; der – (das Beſchlagen eines Buches, les fermoirs d' ; (an den Ecken eines Buches), coins, pl; der – an einer Maſchine, armature d'une machine, f; der – an einem Reitzel, ferret; Chi. der –, (ein Ueberzug v. Thon , an glühenden Gefäßen) lut; (womit ein Ofen inwendig beſtrichen wird) garni; 3. (Beſchlagnehmung) le moins; moinssure, chancisure, f; Ex. der –, (Exjarien, welche ſich als ein Schaum od. Mehl auf andern Erzen od. auf Steine anlegen) efflorescence, f.

Beſchlag-bretter, n. pl. mauvaises planches, communes, inégales; **-leine**, f. Mar. cordage, f; **-nehmer**, ſ, Pra. saisissant; **-nehmung**, f. saisie, f; arrêt, séquestre; Mar. embargo; **-taſche**, f. Beſchlag-n. .

Beſchläge, ſ, n. cf. Beſchlag (2).

Beſchlage-leine, n, f. Mar. (kleine Tauen für die Segel) commande, garcette, f; ruban; **-taſche**, f. Forg. ferrière, f; **-zange**, f. Mo. flatoir; Ma. étrangue, f; **-zeug**, n. Forg. outils du maréchal-ferrant.

Beſchlämmen, v. beſchlemmen.

Beſchlagen, ir. 1. die Münzplatten, (rund ſchlagen) flatir les bons; 2. (Dinge, die einer S. zur Beſeſtigung od. Zierde dienen ſollen, mit Bändern an dieſelbe befeſtigen); die Räder –, embattre les roues; die Nabe eines Rades, Pfahle, hölzerne Teichel , (mit einem Ringe) fretter le moyeu d'une roue ; eine Thür, einen Schrank –, *ferrer* une porte ; Schnürriemen, Nebelbänder –, *f.* des ; ein ſpaniſches Rohr mit Silber –, *garnir* d'argent une canne ; (einen Tiſch) mit Wachsleinwand –, *g.* de ; mit Eiſen –, *f.*; mit Meſſing –, *g.* de laiton; einen Balken mit eiſernen Bändern –, armer une poutre de bandes de fer; ein Pferd –, *f.* un cheval; ſcharf –, *f.* à glace; cramponner; mit ſilbernen Hufeiſen –, *f.* d'argent; mit halben Eiſen –, *f.* à lunettes; ſg: er iſt in dieſer Materie gut, ſehr gut –, connoît ſa fête gun il est ferré, ferré à glace, il est bien versé dans cette matière; 3. (Holz) –, Ef. dégrossir, it. langer, grober –es Bauholz, bois de brin; Charp. g. (einen Balken, einen Stein) –, (vierkantig behauen) équarrir; 4. die Tücher –, (klempeln) plomber les draps; 5. die Sachen eines Schuldners –, saisir, arrêter les effets d' ; cf. in Beſchlag nehmen; 6. Chi. einen Glaskolben –, (mit einer Thonmaſſe überziehen, damit er nicht leide) lutter une retorte; 7. Mar. die Segel –, (aufwinden) ferler; plier, serrer, bremiller od. brouiller les voiles; 8. Ch. der Hirſch beſchlägt (vertreibt) das Thier, le cerf couvre la biche, le cerf dague; –, a. plein, e; ein –es Thier, bête pleine, f; 9. Pra. die Decke, das Bett –, (das Ehebett vollziehen) consommer le mariage; 10. die Vögel –, (mit den Augen anſehen) prendre les oiseaux au filet, les couvrir avec le filet; 11. vn. –, se moisir, se chancir, e. ſchimmeln; it. se ternir par l'humidité, e. anlaufen, die Wände –, les murailles suent, e. (ſchimmeln) Chi. –, effleurer; tomber en efflorescence, e. verwittern; das – ; der Pferde ferrure, f; (der Röhren) emballage; (eines Bottens) équarrissement; (der Ehe od. des Bettes) consommation du mariage, f; (der Segel) le ferlage.

Beſchleichen, ir. einen, *surprendre* qn en coulant, en se glissant *derrière* lui, auprès de lui; Ch. ein Thier –, se glisser, se couler d. une bête, s'approcher doucement d'une pour la tuer; ſg: der Tod ſchleicht uns unvermerkt, la mort nous surprend, s'approche sans qu'on s'y attende; (die Verſuchung) beſchlich ſ. Herz, se glissa dans son cœur; wir weichen v. Irrthümern beſchlichen, les erreurs se glissent facilement dans nos esprits; einen mit etwas –, (unter dem Scheine des Rechts uns unterſtehen) pn. tromper, *surp.* qn sous le voile de la justice, sous q. faux dehors; das –, surprise, f.

Beſchleifen, c. verſchleifern.

Beſchleifen, ir. (ein Meſſer) pn. aiguiser un peu, c. anſchl. [*limon*, de vase.

Beſchlemmen, (eine Wieſe) pn. couvrir de

Beſchleunigen, (die Bewegung, den Fall der Körper) *accélérer* le ; eine –de Bewegung, mouvement accéléré; die –de Kraft, force accélératrice, f; ſg: (ſeine Abreiſe) –, hâter, presser; Md. den Marſch –, forcer la marche; *diligenter*; dieſes –de ſeinen Tod, cela hâta sa mort; (eine Arbeit) –, *ac.*, hâter, presser, *dil.*; das –, accélération, diligence, promptitude, f.

Beſchließen, ir. (Waaren, Obſt) serrer, c. em.ſchl.; verſchl.; (die Thore) –, fermer, c. (ſchließen, verſchl.; 2. (endigen); das Jahr , *terminer*, finir l'an ; die Lehrſtunden –, finir les leçons; ſ. Leben (in der Einſamkeit) –, finir ses jours; (einen Feldzug) mit einem Siege –, *term.* par ; er beſchloß (ſeine Rede) mit dieſen Worten, il finit, termina .. par ces mots; 3. (einen Vorſatz faſſen) arrêter, déterminer, résoudre, délibérer, conclure; er hat beſchloſſen nach Rom zu gehen, il a résolu, destiné d'aller à Rome; ſie überlegen immer und – nichts, et ne résolvent, ne concluent rien; es wurde (im Rathe) beſchloſſen, il fut résolu, délibéré, arrêté dans ; er hat beſchloſſen (ſ. Haus wieder aufzubauen), il s'est déterminé à ; die S. iſt beſchloſſen, la chose est conclue, *arrêtée*; c'est une chose *ar.*, délibérée, le parti en est pris; was d. Sie mit ihm od. über ihn beſchloſſen? qu'avez-vous conclu, déterminé à son égard? 4. in ſich –, c. entbehren; das – , c. Beſchluß; **-er**, ſ; inn, gardien, garde; femme de charge; (im Wirthshauſe) sommelier, ère.

Beſchluß, ſſes; üſſe, (Verwahrung) garde, ſ; et. unter ſeinem –e h., avoir qc sous la clef, en sa garde; die Zimmer ſind alle unter einem –e, une porte ferme l'entrée de toutes les chambres; elles sont fermées par une *porte* commune; 2. der – des Jahres , la fin de l'année ; die S. iſt ihrem –e nahe, l'aff. touche à sa fin, au moment de la *conclusion*; zum –e, à la fin; en dernier lieu; laſſen Sie uns den – machen, zum –e k., finissons; venons-en à la *con.*; 3. einen – faſſen, prendre une *résolution*, détermination; man hat den – gefaßt, daß ... on a arrêté que ; dieſem –e gemäß, conformément à cet arrêté, à cette ; er.

Beſchmauchen, (einen, et.) pn. *enfumer*; soufler la fumée sur, contre ; Pt. –chtes Gemählde, tableau enfumé.

Beſchmauſen, einen, aller faire bonne chère od. prendre un repas chez qn; ſ. ſich –, faire la débauche à table; fa. faire ripaille.

Beſchmeißen, c. bewerfen, 2. beſudeln, beſchmutzen.

Beſchmieren, (et. mit Oel) oindre, frotter, *graisser* d' ; mit Fett –, *g.*, engraisser; mit Honig –, enmieller; eine Schnitte Brod mit Butter –, étendre du beurre sur une tranche de pain; faire une beurrée; ſich das Geſicht mit et. –, se *barbouiller* le visage de qc; (ein Schiff) mit Theer –, enduire de goudron; goudronner, brayer; mit Unſchlitt –, suifer; mit Pech –, poisser; ſg: ſeine Hände mit Koth –, se souiller, se salir les *mains* de ; –te Hände, *m.* sales; viel Papier –, *bar.* bien du , c. ſchmieren.

Beſchmitzen, (beſchmutzen) pn. salir; ſg: jemands guten Namen noircir, ternir la réputation de qn; 2. eine Peitſche –, mettre la touche, le bout à ; **-zer**, pn. détracteur, médisant .

Beſchmutzen, (ſeine Kleider) salir, *souiller*; ſeine Hände , se salir, *se so.* les mains; (der Pudel) –t die Kleider, enraisse les habits; ſich –, se salir, *se so.*; (v. der Haut), s'encrasser; Im. **-zter** (Boars), maculé, ée; das – .

Beſchnauben, beſchnäufeln, beſchnüffeln, beſchnuppern, va. (v. Hunden) pn. flairer; (das Pferd) beſchnäufelt den Hafer, renifle sur l'avoine; ſg: (er iſt ſehr neugierig), er beſchnäufelt alles, il fourre son nez partout.

Beſchneide-bank, f. F. car. coupoir; **-bret**, n. Rel. ais à rogner; **-eiſen**, n. Még. c. –meſſer; **-hobel**, Rel. contenu à rogner; **-meſſer**, n. F. car. ecrenoir, Még. drayoire, f; écharnoir; Plomb. débordoir; Vitr. cavoir; **-preſſe**, f. Rel. presse à rogner, f.

Beſchneiden, ir. (die Haare) *couper*; (mit der Sichel) raſraichir; die Reben, den Weinſtock –, *co.* la vigne; (einen Baum) –, tailler; (einem Vogel die Flügel) –, *co.*, *rogner*; (Papier), *ro.*; (einen Nagel), *co.*, *ro.*; (ein Buch, den Rand eines Buches), *ro.*, nur ganz wenig –, ébarber; (Dukaten) –, *ro.*; (das Bley) –, Plomb. doler; eine Hecke, den Buchs , –, (ſcheren) tondre une haie ; (die Bienenlöcher), châtrer; (die gegoſſenen Schriften), ecrener; Art. die Hülſe der Kunſtfeuer –, *ro.* les cartouches; Hi.; (ein Kind, einen Knaben) –, circoncire; ein Beſchnittener, circoncis; ſg: einem die Flügel –, *ro.* les ailes à qn; einem den Lohn –, *ro.*, écorner les gages de qn; das – , (der Haare) coupe, ſ; (der Bäume) taille, ſ; F. car. écrémage, Hj. *circoncision*, ſ; das Feſt der –dung, la fête de la *circ.*; **-der**, ſ, rogneur, coupeur, Hj. circonciseur.

Beſchneidſel, e. Abſchnitzel.

Beſchneien, (die Gebirge) couvrir de neige.

Beſchneiteln, c. ſchneuzin.

Beſchnellen, (et.) lancer (en faisant ressort); ſg: (einen) c. verdrießen, ärgern.

Beſchnitzeln, beſchnippeln, beſchnitzeln, couper, rogner le bord, le bout, les extremités de qc.

Beſchnittene, n; n, cf. beſchnittener (Hj).

Beſchnüffeln, beſchnuppern, c. beſchnauben.

Beſchnüren, (den Tabac) corder; (einen Hut) garnir .. d'un cordon; Arf. die Kaletenbüchſen –, etrangler les fusées; (die Feuerkugeln) –, ficeler.

Beſchönigen, beſchonen, (ſeine Fehler) pallier, colorer; das –, palliation, couleur, excuse, f.

Beſchränken, (die Gemark) borner, limiter, restreindre, circonscrire, e. einſchr.; (die Ausſicht) iſt durch Gebirge beſchränkt, est bornée par ; ſ. Verſtand iſt ſo –kt, daß , il a l'esprit si borné, si étroit que ; –kte Kraft , vertu bornée; (Gott) kann weder durch Raum noch Zeit –kt ſ., ne peut être circonscrit ni par les lieux ni ; –d, *restrictif*, ve; ein –der Vorbehalt, clause r– ; das – ; **-kung**, f. les *bornes*, ſ; restriction, limitation, ſ. e. Einſchränkung. Schwanke.

Beſchränktheit, f. (eines Platzes) petitesse, f. le peu d'*etendue*; (der Ausſicht), les bornes, le peu d'*es.*; die – meines Vermögens , la modicité de ma fortunes; mes moyens bornés; ſeine –, die – ſeines Verſtandes, son esprit borné.

Beſchreiben, ir. *écrire*; (ein Blatt Papier) auf beiden Seiten –, *éc.* des deux côtés; beſchriebenes (Papier), écrit, e.

2. (eine Pflanze, ein Thier, eine Schlacht, eine Reiſe) –, *décrire* une ; faire la description d' ; et. umſtändlich –, détailler qc; (einen entwichenen Dieb) ſeiner Geſtalt nach –, signaler; es iſt nicht zu –, (wie viel er gelitten hat), on ne *saurait exprimer*, dire, il n'est pas à *ex.* ; Lit. die –de Gattung, ein –des Gedicht, le genre , descriptif; Ge. eine krumme Linie , *dé.*, tracer une courbe ; ein Dreieck in einen Kreis –, inscrire un triangle dans ; eine Figur um einen Kreis –, (ſo daß die Ecken derſ. die Peripherie) circonscrire une figure à un cercle; Phy. die geworfenen Körper – eine Parabel, les corps jetés décrivent une parabole; die Planeten, welche die Wandelſterne um die Sonne –, les orbites que les planètes décrivent autour du soleil.

Beſchreiben, (ſchriftlich einladen oder zu etwas fordern); einen –, mander qn; die Stände auf den Landtag –, mander, convoquer les etats, la diète; Com. Waaren , – , c. verſchreiben; das – ; **-bung**, (einer Sache) description , relation , peinture, f; Bo., Rhé. définition, f; Ge. Phy. description, f; (eines Dinges) signalement; (der Stände auf den Landtag) convocation, f; (der Landſtadt) chorographie, f; (eines Thieres) topographie, f; (des menſchlichen Leibes) physiologie, f; (der Augen) ophthalmographie, f; (der Knochen) ostéologie, f; (der Muskeln) myologie, f; (der Vögel) ornithologie, f; (der Inſekten) entomologie, f; (der Steine) lithographie, f; (der Erde) géographie, f; (des Meers) hydrographie, f; (des Himmels) uranographie, f; (der Fiſche) ichthyographie, f; (der Welt) cosmographie, f; (des Mondes)

ſélénographie, f, (alter Gemälde und anderer Kunſtwerke) iconographie, f.

Beſchreiber, (der es beſchreibt) descripteur, relateur; (eines Krieges), historien; auteur de l'histoire d' ; – einer Reiſe, voyagiste.

Beſchreiblich, a. ad. pu. qui peut être décrit; *exprimable*; es iſt nicht –, (wie viel), il n'est pas *ex.* od. à exprimer, à décrire.

Beſchreien, ir. ct., (an od. gegen et. ſchreien) pu. crier contre ..; Pra. wenn ein neugebornes Kind die vier Wände beſchrieen hat, (wenn d. Geburt deutlich vernommen iſt) ſo hat es ein Recht zur Erbfolge erlangt, quand un enfant nouveau né à fait entendre ses cris, sa voix dans la maison, il a droit à ; qf. ct. –, déplorer qc, lamenter sur ; 3. (einen), pu. décrier, diffamer; wegen ſeines Geizes beſchrien, décrié pour ; f. Haus iſt wegen der Geiſter beſchrien, le bruit court qu'il revient des esprits dans sa maison; ein beſchrieener (Menſch), decrié ; it. bp. fameux, célèbre, en réputation; 4. (mit Worten bezaubern) enchanter, charmer, ensorceler, c. hexen.

Beſchreiten, ir. ein Pferd, monter à od. sur un *cheval*; se mettre à *ch.*; das Ehebett –, entrer dans le lit nuptial; consommer le *mariage*; das Ehebett (eines andern) –, souiller la couche; er hat meine Schwelle nicht mehr beſchritten, il n'a plus mis le pied dans ma maison; il n'a plus passé le seuil de ma porte, cf. betreten, betreten.

Beſchrien, cf. beſchreien.

Beſchroten, Td. (mit großen Werkzeugen beſchneiden) rogner, ébarber; 2. c. benagen.

Beſchrumpfen, c. einſchr.

Beſchuhen, die Kinder, *chausser* les enfants; it. leur acheter, fournir des *souliers*; ſich –, se *ch.*; *ch.*, mettre ses *so.*; it. se *faire f.* des *so.*; fg: (einen Pfahl) –, ferrer; 2. Stiefel –, c. anſchu., verſchu.; das – , -hung, f. (Schuhwerk) chaussure, f; dieſe .. iſt nicht modiſch, cette chaussure n'est pas à la mode.

Beſchulden, c. verſch.

Beſchuldigen, einen des Diebſtahls , *accuser* qn de vol ; man –gt ihn, er habe die Zeugen beſtechen wollen, on lui impute d'avoir voulu ; mit Unrecht –gt w., être inculpé à tort; durch die Zeugen-ausſagen iſt er ſtark –gt, il est fort charge par ; der –gte, l'inculpé; das – , accusation, *imputation*, inculpation, f; -ger, inculpant.

Beſchummeln, po. c. betrügen.

Beſchuppen, ct., garnir d'écailles; es ſind nicht alle Fiſche –ppt, tous les poissons ne sont pas écaillés, (couvert d'écailles); –ppter Panzer, cuirasse écaillée; 2. c. abſchuppen; 3. c. betrügen. [filon.

Beſchürfen, einen Gang , Ex. découvrir un

Beſchürzen, ſich, pu. mettre un tablier.

Beſchütteln, (mit dem Kopf), secouer, branler la ; et –lte alle Frazen, il secoua, branla la tête à toutes les ; cf. ſchütteln.

Beſchütten, (Erde auf et.), verser, *répandre*, jeter sur ; (Korn), amonceler; (die Wurzeln eines Baumes) mit Erde –, couvrir de terre les ; einen Boden mit Korn –, mettre, amasser du blé en grenier; (der Boden) iſt –tet, est plein; f. Kleid, ſich mit Brühe –, *ré.* de la sauce sur son habit .

Beſchützen, (das Land), couvrir, *protéger*; (das feſte Schloß) –gt die Stadt, couvre la ville; vor dem Regen –gt f., être à couvert de la pluie; die Witwen und Waiſen –, *pr.* la veuve et l'orphelin; das – , -hung, f. défense, f; *appui*, *soutien*; -her, 6; inn, protecteur, –trice; défenseur, *so.*, *ap.*; (der Gelehrten) Mécène.

Beſchwägern, ſich mit einem , s'allier, s'apparenter à qn; -rung, f. alliance, (par mariage) f. c. verſchwägern. [(ſchwängern .

Beſchwängern, beſchwänzen, beſchwarzen, c.

Beſchwatzen, beſchwätzen, einen, persuader, *charlataner*, pateliner, tonneler qn; P. endormir le mulet; zu einem Teſtament –, suggérer un ; laſſen Sie ſich nicht –, ne vous laissez par *ch.*, enjôler, embabouiner; 2. c. verſchreien, verſchwätzen; das – , charlatanerie, f; patelinage; -her, 6; inn, enjôleur, se; patelineur, se.

Beſchweifeln, c. ſchweifen.

Beſchweifen, pourvoir d'une *queue*; faire une q. à ; ein lang –ſter Comet, comète à longue q., f.

Beſchweißen, ct., mouiller, souiller qc de *sueur*; –ßte (Hände), suant, e; ſeine –ßte Stirn, son front couvert de *s.*; ein –ßtes (Hemd), mouillée de *s.*; 2. Ch. –, ensanglanter; tacher, souiller du sang de la bête.

Beſchwer, en, f. c. Beſchwerde.

Beſchwerde, n, f. (Abgabe) *charge*, f; impôt; die öffentlichen –n, les *ch.-s* publiques, les impôts; ſeine –n an die Stadt bezahlen, payer les *ch.-s* de ville; 2. (Beſchwerlichkeit); ein mit großer – verbundenes Amt, *ch.* sujette à de grandes *incommodités*, od. peines, à de grands désagrémens; (mit vieler Arbeit) und –, et de peine; die –n einer weiten Reiſe, les *fatigues* d'un ; die –n des Alters fühlen, sentir les *inc.* de la vieillesse, cf. Beſchwerlichkeit; 3. (Klage) plainte, f; grief; –n gegen einen führen, avoir, former des plaintes contre qn; ſeine –n vor Gericht anbringen, porter ses plaintes en justice; die Stände d. dem König ihre –n ſchriftlich übergeben, les états ont présenté, remis leurs griefs (doléances v.) au roi; –führung, f. act. de former, de porter des plaintes, des griefs, f; –ſchrift, f. plainte, f; -voll, a. ad. plein d'*inc.*, de *fa.*; ein –volles Leben, pénible vie; pleine de travaux; ein –volles (Amt), accablant, pénible.

Beſchweren, (einen Balken), charger; (dieſe Mauer) iſt zu ſehr –rt, est trop charge, est surcharge; fg: (dieſe Speiſe) –rt den Magen, charge l'*estomac*, pese sur l'*est.*; (die Unterthanen) mit Frohndienſten, mit Auflagen –, charger de corvées, d'impôts; dürfte ich Sie wohl mit einem Auftrage –? oserais-je vous charger d'une ? einen mit ſeinen Beſuchen, Bitten – , *incommoder*, importuner qn par ses visites ; ich will Sie nicht damit –, je ne veux pas vous en *inc.*, vous donner cette peine; f. Gewiſſen –, charger sa , cf. belaſten.

2. ſich über et. –, (klagen) *se plaindre* de qc; er –rt ſich ſehr über Sie, il se plaint fort de vous; il fait de gr. plaintes de vous, contre vous; ſie hat ſich über Ihr Verfahren –rt, elle s'est plainte de ; ich habe große Urſache, mich über Sie zu –, j'ai fort à me *pl.* de vous; er –rte ſich darüber bei dem König, il s'en plaignit, il en porta, en fit ses plaintes au roi; das – ; -rung, f. (das Beſchweren) charge, redevance, incommodité, f; (eines Gut) affectation, f; c. Laſt, Beſchwerde.

Beſchwerlich, a. ad. (läſtig) *onéreux*, se; *incommode*, *gênant*, e; *accablant*, e; –es Amt, charge *o.-re*, *ac.-e*, *g.-e*; das iſt ihm –, cela lui est *o.*; ein –er Beſuch, visite *ac.-e*, importune; –es Leben, vie fatigante; ein –er (Weg), fâcheux, pénible; das Gehen fällt ihm –, il marche péniblement; il a de la peine à marcher; dieſer Lärm iſt ſehr –, ce bruit est fort *inc.*; das Gepäck iſt auf dem Marſche –, les bagages sont embarrassants, *g.-s* dans la marche; –er (Menſch), *inc.*, *ac.*; persécutant, e; er fürchtet Ihnen – zu ſ., zu fallen, il craint de vous être importun, de vous importuner, incommoder; (die allzugroße Helle) iſt den Augen –, fatigue, blesse, affecte la vue.

Beſchwerlichkeit, en, f. (eines Menſchen, eines Beſuches), importunité, f; (einer Krankheit), *incommodité*, f; (jedermann fühlt) die – dieſer Einrichtung, ce que cet arrangement a d'incommode; die – (der Wege), difficulté ; 2. die –en des Alters, des Krieges, les *inc.-s* de la vieillesse , f; c. Beſchwerde.

Beſchwerniß, c. Beſchwerde.

Beſchwichtigen, (ein ſchreyendes Kind), apaiser, faire taire; fg: f. Gewiſſen –, c. beruhigen.

Beſchwingen, c. beflügeln. beſtügeln.

Beſchwitzen, c. beſchwemmen.

Beſchwören, den Frieden, ein Bündniß, einen Vertrag , jurer la paix ; (die Zeugen) d. ihre Ausſagen beſchworen, ont affirmé leur déposition par serment; v. Geiſter, die Verſtorbenen –, (herbei rufen) évoquer des esprits, les morts, les ames; die böſen Geiſter –, (daß ſie ſich entfernen) conjurer, adjurer, exorciser les démons; ich beſchwöre dich bei dem lebendigen Gott, bei dem heiligen Namen Gottes, je l'adjure par le Dieu vivant, je te conjure pas le saint nom de Dieu; (thun Sie das), ich beſchwöre Sie, (darum), je vous (en) conjure; er beſchwor ihn bei allem, was ihm auf der Welt am theuerſten war, il la conjura par tout ce qu'il avait de plus cher au monde; das – ; -rung, f. évocation, conjuration, *adjuration*, f; er wandte Bitten und ..en an, (um ihn zu bewegen), il employa les prières et les conjurations; ..sformel, f. *adj.*; exorcisme; it. (bei Zauberungen) incantation, f; ..sbuch, n. (Zauberb.) le grimoire; -rer, conjurateur, exorciste, c. Geiſterb., Teufelsb..

Beſchwülſt, Ef. couvert de gazon.

Beſeelen, (die Natur), animer; fg: vivifier, (mit ſind Staub), von der allmächtigen Hand beſeelt, animée par ; beſeelte Weſen , êtres animés; fg: (einen) mit ſeinem Geiſte –, animer de son esprit; von einem heiligen Eifer beſeelt, animé d'un saint zele; ein –ltes Auge, ein –lter Blick, œil, regard animé, cf. beleben; das – ; -lung, f. vivification, fg: encouragement; An.. der Frucht, animation du *fœtus*, f; -ler, 6, qui anime, vivifie qc; qui donne la vie à .

Beſegeln, ein Meer, ein Land, naviguer sur une mer, en tel pays; (einen Ort), *passer*, doubler; (die Linie), *p.*; 2. (ein Schiff) –, fournir, garnir de voiles; wohl beſegelt, bien fourni de voiles, bien voilé, it. bon voilier.

Beſehe-blech, n. F. car. (Bl. womit man die Letters abſtreicht) jelon.

Beſehen, ir. (ein Haus das man kaufen will), visiter, aller voir ; (Waaren), *examiner*; genau –, regarder, *ex.* de près; beim Lichte, an der Helle –, voir au jour; am Tage, beim Lichte –, voir de jour, à la chandelle; er beſah ſich im Spiegel, il se regardait dans ; fg: die S. beim Lichte –, (genau untersuchen) *ex.* bien l'*affaire*; regarder l'*af.* de bien près; das – ; regard, examen; l'a. der Oerter, accession de lieu, f; -swerth, -swürdig, a. ad. digne d'être vu; cf. Beſichtigen, betrachten; -der, 6, c. Beſchauer. [corde à un arc.

Beſehnen, einen Bogen , pu. mettre une

Beſeichen, pu. c. beſpeien.

Beſeifen, c. einſeifen. [f. ſunin.

Beſeilen, (Schiffe), sumer; das – ; -lung, f.

Beſeiten, Bl. *flanquer*; –tete Pfähle, pals od. paux flanqués; rechts, links –teter (Pfahl), adestré, sinistré.

Beſeitigen, Hinderniſſe, Schwierigkeiten , lever; Streitigkeiten –, (beilegen) *accommoder* des differends; (die S.) iſt ſchon beſeitiget, est déjà *a-dée*, terminée, arrangée; ct. –, (wenden fegen) mettre à l'écart, écarter; it. faire abstraction de .

Beſeligen, i. (ſelig, glücklich machen) rendre *heureux*, bien *h.*; (die Freundſchaft) –get die Menſchen, rend les hommes *h.*; 2. einen mit et. –, c. beglücken; das – ; -gung, f. c. Seligſprechung; -ger, 6, celui qui rend *h.* ; auteur du bonheur de qn.

Beſen, 6, (Bl. um Kohlen) balai; mit einem – kehren, balayer; nettoyer avec un balai; P. neue – kehren gut, (im Anfang zieht man eifrig) c'est un balai neuf; –binder, faiseur de balais; –flach, Bo. belvédere, f; –förmig, a. ad. en forme de balai; –heide, Bo. bruyere à balais, f; –kraut, n. herbe à balais, f; –pflanze, f. c. –kraut; –reis, n. –reiſig, –reiſer, *rameaux* de bouleau, r., ramilles à balais; –ſodle, f. Sal. quantité d'eau salée allouée au fournisseur des balais ; –ſtiel, le manche à balai od. de balai.

Beſenden, (einen), envoyer un exprès, un messager à qn; -dung, f. envoi d'un exprès ; message.

Beſeſſen, a. ad. vom Teufel , Th. *possédé* du *démon*, du diable; der, die –e, le *p.*, la –ée; le, la démoniaque od. énergumene; (er ſpricht, er ſchreit) wie –, wie ein –er, comme un *p.*; vom Geize, vom Hochmuth , *p.* du d. de l'avarice, de l'orgueil; -heit, f. possession, obsession, (par le démon) f.

Beſetz, es, n. c. Beſatz.

Beſetzen, den Tiſch mit Speiſen , mettre les viandes sur la table, servir; einen Tiſch mit Silbergeſchirr –, *garnir* un buffet de vaisselle d'argent; es ſind ſchon alle Plätze beſetzt, es iſt ſchon alles –zt, toutes les places sont déjà occupées od. prises; (ein Land) mit Einwohnern –, *peupler*; Gu. eine Stadt –, mit Truppen –, mettre garnison dans une ville; (einen Zugang, eine Brücke) mit Mannſchaft –, occuper; (unſere Truppen) beſetzten die Anhöhen, occuperent les ; (einen Teich) mit Fiſchen –, mit Brut –, empoissonner, *p.*, aleviner; (ein Taubenhaus) mit Tauben –, *p.* de ; mit Bäumen –, planter, *g.* d'ar-

bres; (eine Straße), *border d'arbres*; die Straße zu beiden Seiten mit Soldaten –, *b.* la rue de soldats; faire la haie dans la rue; den Rand einer S. mit et. –, *b.* une chose de q; (einen Hut) mit einer goldenen Treſſe –, *b.* d'un galon d'or; (ein Kleid) –, (einfaſſen) garnir un habit; mit Treſſen –, galonner, chamarrer un habit; mit Spitzen beſetzt, garni de q; ein mit Diamanten –tter Degen, épée garnie, enrichie de q; Strümpfe –, (ſtricken) *g.* des bas; (eine Gaſſe) mit Steinen –, paver; (ein erledigtes Amt) wieder –, remplir; nommer à q; die Noten in dieſem Stücke ſind gut beſetzt, cette pièce est bien montée; les acteurs exécutent bien leurs rôles dans q; (alle meine Stunden) ſind –zt, (mit Unterricht q) sont destinées, remplies; Jeu. ein –zter König, eine –zte Königinn, roi garde, dame gardée; ſeine Hauptkarten immer beſetzt halten, porter tou*j.* des gardes; die beiden Karten, womit die Dame beſetzt war, wegwerfen, écarter la double garde de la dame; it. eine Karte –, (Geld darauf legen) couvrir une carte; das – q; –ung, f. (eines Poſtens q) occupation, f; (eines Teiches mit Fiſchen) empoissonnement; it. (Beſatz) garniture, bordure, chamarrure; (eines Amtes) nomination à q, f; (einer Pfründe) collation, f; ..recht, n. Bén. droit de patronage.

Beſetzplatte, f. Arc. carreau; –ſchlägel, –ſtößel, Pav. (zum Feſtſtampfen der Steine) demoiselle, dame, hie, f.

Beſeufzen, (die Thorheiten der Menſchen), déplorer les q; ſoupirer, *gémir* des q, *g.* sur les q; ſeine Sünden –, *g.* de q.

Beſichtigen, (die Grenzen, die Zeughäuſer), *visiter*, inspecter; (Waaren), examiner les q; die Hof-Ammen b. ſie beſichtiget, les matrones l'ont visitée; ein auszubeſſerndes Gebäude durch Werkverſtändige – laſſen, faire faire l'expertise des reparations d'un bâtiment; den Leichnam (eines Erſchlagenen) –, *vi.* le corps d'un q; Ex. (einen Gang) –, *vi.* faire la visite d'un ..; das – q; –gung, f. (der Grenzen, eines todten Körpers q) visite, inspection, f; Pa. .. eines Ortes, accession de lieu, *descente*, f; *d.* sur les lieux, f; die .. durch Werkverſtändige, *expertise*, f; ..sbericht, relation, rapport sur une visite ou *d.*; *ex.*, f; ..sgebühren, f. pl. droits de visite, de *d.*; –ger, s, inspecteur, visiteur.

Beſieben, (durch ein Sieb thun *et.* beſtreuen) pu. mit Zucker –, saupoudrer de sucre q, avec un tamis, crible; (einen Platz) mit Sand q, tamiser du sable à q; passer du sable à q.

Beſchehenen, Pa. v. (einen Angeklagten), interroger, ou .. en présence de sept *témoins*; (ein Teſtament), constater, confirmer par sept *t.*

Beſiegbar, a. ad. pu. qui peut être vaincu; domptable.

Beſiegeln, einen Schuldbrief q, sceller une q; mettre, apposer son sceau à q; ein unterſchriebener und –lter Vertrag, contrat signé et scellé; ſq; (Chriſtus) hat ſeine Lehre durch ſeinen Tod beſiegelt, a scellé, confirmé sa doctrine par q; ſie h. ihren Glauben mit ihrem Blute –lt, ils ont cimenté la foi par leur sang; das – q, apposition du scellé, du sceau q.

Beſiegen, (ſeine Feinde), vaincre; –gtes Volk, peuple vaincu; die –gten, les vaincus; ſq; (ſeine Leidenſchaften) –, vaincre, surmonter; (alle Hinderniſſe, Schwierigkeiten) –, vaincre, ſich ſelbſt –, se vaincre soi-même; das – q, c. überwinden; –ger, s, vainqueur.

Beſieglich, c. beſiegbar.

Beſilbern, c. verſilbern.

Beſingen, ir. (den Frühling q), chanter; (Homer) hat den Achilles, die Thaten des Ach. beſungen, a chanté Achille, les hauts faits d'A.; man beſang das Lob dieſes Helden, on chanta, célébra les louanges de q.

Beſinnen, ſich, r. (ſich erinnern) ſe rappeler, ſe ſouvenir de; ſe ressouvenir de; ſe remettre q; it. chercher dans son esprit; ich beſinne mich nicht, daß ich ihn geſehen, daß er es mit geſagt hatte, je ne me ressouviens pas de l'avoir vu, qu'il me l'ait dit; ich kann mich nicht mehr auf ſeinen Namen –, je ne me rappele plus son nom; ich beſinne mich auf dieſes Wort q, je cherche ce mot q.

2. (überlegen, r.); ich muß mich erſt darüber –, il faut d'abord y réfléchir, y penser; ich habe mich lange über dieſe S. beſonnen, j'ai rêvé long-temps sur la chose *ap.*

3. (ſich entſchließen) se résoudre, se déterminer; hat er ſich nun beſonnen? est-il enfin résolu, s'est-il déterminé? er iſt ſchnell beſonnen, il prend son parti sans délibérer long-temps, il prend vite son parti; ſich eines Andern, ſich anders –, se *raviser*; ſich eines Beſſern –, se désabuser, se *r.*; prendre un parti plus sage, une meilleure résolution; se rendre, se mettre à la raison; nun, weßen hat er ſich beſonnen? eh bien, à quoi s'est-il déterminé?

4. (Nachdenken) (er wurde überraſcht), und hatte nicht Zeit, ſich zu –, et n'eut pas le temps de se reconnaître, de réfléchir ou. de la réflexion, de reprendre ses sens; (er war in Ohnmacht gefallen) und als er ſich wieder beſann q, et quand il revint à lui; das –, réflexion, f; was hilft das lange –, à quoi bon tant délibérer, balancer; nach langem –, après avoir rêvé, délibéré, hésité, balancé long-temps; die –nung verlieren, perdre *connoissance*; er iſt bis an ſeinen Tod bei .. geblieben, il a eu sa *con.* jusqu'à sa dernière heure; ..sſtraft, f. faculté de se ressouvenir de qc, f. c. Erinnerungskraft, it. c. Denkkraft; ..slos, a. ad. sans *con.*

Beſippen, (verſtehen) apprenter, allier.

Beſitz, es, sp. (eines Hauſes, Gartens, Landes), *possession*, f; rechtmäßiger, gegründeter, ruhiger –, *p.* légitime, fondée, paisible; unrechtmäßiger, ſtreitiger –, *po.* illégitime od. injuste, contestée od. litigieuse; ein erloſchener, ein verjährter –, *po.* éteinte, prescrite; im – einer S. ſ., en *p.* de qc; – nehmen od. ergreifen, prendre *p.*; ſich in – ſetzen, se mettre en *p.*; et. in – bekommen, être mis en *p.* de qc; einen außer – ſetzen, aus dem – treiben, déposséder qn; er wurde gerichtlich wieder aus dem – dieſes Gutes geſetzt, il fut évincé de cette terre par arrêt; aus dem – des Eigenthums ſetzen, exproprier; wieder in den – einſetzen, remettre en *p.*, reintégrer; eine Klage, den – betreffend, action possessoire, f; eine Bitte, in dem ungeſtörten – einer S. gelaſſen, dabei gedeihlich zu w., demande au possessoire, f; –ergreifer, –nehmer, l'occupant; –ergreifung, –nehmung od. –nahme, f. prise de *p.*, f; occupation; l'ex. saisine, f; widerrechtliche –, usurpation, f; –raubung, f. expropriation, f; –recht, n. le possessoire; –ſtand, *p.*; im – ſ., en *p.*; –sklage, f. action possessoire, f; –thum, *p.*, les *p.-s*, f. c. Eigenthum. Gut.

Beſitzen, ir. (ein Haus, ein Amt q), *posséder*; rechtmäßig –, *p.* légitimement, justement; ſg: das Herz einer P. beſitzen, *p.* le cœur de qn; die Gunſt des Fürſten –, *p.* les bonnes graces de q; ſich –, (verheirathen) se *p.*; er beſitzt ſich ganz, il se possède entièrement, cf. beſinnen; 2. Verſtand q –, avoir de l'esprit q; Tugend, Geiſtesſtärke –, être vertueux, savant; Schönheit, Anmuth –, *p.* de la beauté q; er beſaß große Fähigkeiten, il avait, possédait de gr. talents; 3. (von Bäumen c. beſtehen) 4. (genug); ſeine Sprache q gut –, *p.* (bien) sa langue; das – q; –ung, f. (Güter q) possession, f; heritage; *établissement*; in ſeine alten .. en wieder eingeſetzt w., être rétabli dans ses anc. possessions; (die Engländer) h. große .. in Oſtindien, ont de grands *ét.-s* aux q; .. (vom Teufel) obsession, possession, f; –ser, s; inn. possesseur; détenteur, –trice, maîtresse, f; rechtmäßiger, gerichtsdalter =, possesseur légitime, de bonne foi; unrechtmäßiger =, possesseur illégitime, injuste; usurpateur.

Beſocken, (die Füße), mettre des chaussons; Strümpfe –, mettre des semelles à des bas; ressemeler

Beſoffen, c. betrunken. [des bas.

Beſohlen, (Strümpfe), mettre des semelles à q; neu –, ressemeler des bas; (Stiefel q) neu –, ressemeler; mettre une carrelure à q.

Beſolden, (Beamten), appointer; (Bediente), gager; (Truppen), soudoyer, stipendier; es wird vom König –det, il reçoit ses *appointements* de q; er –det viele Leute, il a bc. de gens à ses gages; –dete (Truppen q), stipendiées, stipendiaires; er iſt ſtark –det, bat eine große –dung, 1000 Thaler –dung, il a de gros *ap.*, mille écus d'*ap.*; er iſt noch nicht –det, hat noch nicht in –dung, il n'a pas encore d'*ap.*; –dungsſtück, n. piece, objet, article qui fait partie des *ap.*

Beſömmern, die Felder, Econ. semer les mars, les blés de mars, les trémois.

Beſondere, (ter, te, ſte) a. (jede S.) ſollihren –n Ort b., aura sa place séparée; –s Recht q, droit *particulier*, ère; *spécial*, e; er hat ſeine – Wohnung, ſ. –s Zimmer, il a son logement q *p.*, séparé, e, *et* gm; Bo. –r Blattſtiel q, pétiole q propre; 2. (opp. à allgemein) ; eine allgemeine und – Weisheit, pouvoir général et *sp.*; die – Vorſehung (Gottes), la providence *sp-e* q; die –n Eigenſchaften (einer P.), les *qualités* individuelles od. particulières, (einer S.), les *q.* spécifiques; die –n Umſtände (einer S.), les particularités, les circonstances particulières; durch – Gnade, aus –r Gnade, par grace *sp-e*; Phil. das allgemeine und das –, l'abstrait et le concret, cf. insbeſondere; 3. (ſeltener, ſelten) : ein ganz –r Fall, un cas tout-à-fait *p.* od. singulier; eine – Tugend, Frömmigkeit, vertu, piété *singulière*; von –r Schönheit, d'une *s.* od. rare beauté; 4. (Latium. c.); – Meinungen, Ausdrücke h., des opinions, expressions *si-s*; ein –s Benehmen, une – (Aufführung), singulier, ère.

Beſonderheit, en, f. (einer Schreibart q), *singularité*, f; er hat allerlei –en an ſich, il a toutes sortes de *sin-s.*

Beſonders, ad. 1. (einzeln); ein jedes Stück – legen, mettre .. à part, *séparement*; jedem – ſchreiben, à *chacun* en *particulier*; jeder wohnt –, *ch.* est logé à part, a son appartement separé, *p.*; man hat jeden – getragt, on les a interrogés, *sep.*; 2. (vornämlich, e.); er hat nur ſeine Kinder, – das älteſte empfohlen, il n'a recommandé ses enfants, et particulièrement, spécialement, principalement l'aîné; einen – lieben, aimer qn particulièrement; ich finde nichts – Schönes daran, je n'y trouve rien d'extraordinairement beau; er wurde von dieſer Nachricht ganz – erſchüttert, il fut singulièrement ému de q.

Beſonnen, a. ad. cf. beſinnen; –er (Menſch), réfléchi; discret, ète; –, (ed. mit – heit) handeln q, agir q discretement, prudemment, avec *réflexion*,; –heit, f. sp. (Ueberlegung q) *ré.*, f; présence d'esprit, f; (er iſt ein Mann) von vieler –, d'une gr. *ré.* q.

Beſonnen, *Poé.* (beſcheinen) éclairer; nie hat ein Strahl dieſes tiefe Thal beſonnt, jamais un rayon de soleil n'a éclairé q.

Beſorgen, ein Geſchäft, dafür –gt ſ., *soigner* une *affaire*, avoir, *prendre* soin d'une *af.*; (die Kinder, die Kranken) –, *s.* les q; avoir, *pr.* soin des q; das Vieh, die Pferde –, avoir soin des q; er hat alles Nothwendige zu –, il est chargé de pourvoir à q; das Hausweſen zu –h., avoir le soin du ménage; er wird es (in Ihrer Abweſenheit) –, il en aura soin q; Com. (v. Geſchäften) : das Nöthige –, *s.* le nécessaire; 2. (befürchten) et. –, un ob. wegen et. –gt ſ., *craindre*, *appréhender* qc, que qc n'arrive; das macht ihn ſehr –gt, cela l'inquiète bc., lui donne bc d'inquiétude, de soucis; er hat keine ſchlimme Folgen zu –, il n'a pas de mauvaises suites à *ap.*; (das iſt nicht) zu –, à *cr.*; um einen –, –gt ſ., *cr.* pour q; das macht mich –gt, cela m'inquiète; dafür wird er –gt ſ., il y pourvoira, il en aura soin; man beſorgte, es möchte an Lebensmitteln fehlen, on craignait de manquer de q; man –gt, das Fieber möchte wieder k., on appréhende le retour de la fièvre; es iſt ein Rückfall zu –, la rechute est à *cr.*; ich –gte gar nichts Böſes, je ne me défiai de rien; einen –gt machen, donner, inspirer de la crainte à qn, faire *cr.* od. *ap.* qc à qn; inquiéter qn, cf. beſürchten; das – q, soin; einem die –gung einer S. übertragen, anvertrauen, charger qn du soin de, confier à qn le soin de q; Com. ..sger, bühr, f. provision, f; –ger, s; inn. qui a, qui prend soin de qc, qui pourvoit à qc; (einer Zeitung) rédacteur.

Beſorglich, a. ad. qu'on peut *craindre*, qui est à *cr.*, à appréhender; den –en Unordnungen zuvorzukommen, prévenir les désordres qui sont à *cr.*; 2. ein ängſtlicher und –er (Menſch), timide et craintif, (appréhensif, ve); 3. c. furchtſam; –keit, en, f. (einer P.) caractère craintif, inquiet; ſeine = macht ihm vergebliche Unruhe, son naturel craintif (od. appréhensif) lui cause q; 2. allen =en vorzubeugen, prévenir tous les maux qui sont à craindre; 3. c. Beſorgniß.

Beſorgniß, ſſes, ſſe, f. (Furcht) *crainte*, f; ſich unnöthige = machen, avoir de vaines *cr-s*, se donner des inquiétudes inutiles; – h., in der – ſtehen, avoir

de l'appréhension, de la *cr.*; être dans l'appréhension ꝛ; die – überfallen zu *m.*, la *cr.* d'être surpris, od. d'une surprise; das iſt nicht meine größte – (od. Beſorgtheit), ce n'est pas là ce qui m'inquiete od. m'occupe le plus; aus –, man möchte ihn betrügen, de *cr.* qu'on ne le trompe; 2. soin, –voll, a. ad. plein d'inquiétude, de *cr.*

Beſorgſam, a. ad. *soigneux*, se, –ment; ein –er (Menſch), *so.*; für ſeine Freunde ſehr –, fort attentif, *so.* à servir ses amis.

Beſorgt, cf. beſorgen.

Beſpannen, einen Wagen mit Pferden, *atteler* des chevaux à ꝛ; den Pflug mit Ochſen –, mettre des bœufs à ꝛ; eine Kutſche –, *at.* un carrosse; mit 6 Pferden geſpannte Kutſche, à six chevaux; 2. Brod. einen Rahmen –, monter un châssis; mit Saiten –, c. beziehen.

Beſpeien, ir. ſeine Kleider, ſich, cracher, it. vomir sur ses habits; souiller ses habits de crachats ꝛ.

Beſpicken, c. ſpicken; ſich –, c. ſich bereichern.

Beſpiegeln, ſich, se mirer; consulter le (ob. son) *miroir*; se contempler, se regarder au *m.*, dans un *m.* od. une glace.

Beſpinnen, ir. (mit einem Geſpinnſte überziehen) couvrir, envelopper de fil; (die Raupen) – die Aeſte der Bäume, couvrent, enveloppent de leurs fils les branches des ꝛ; mit Seide beſponnener (Draht), couvert de soie, cf. überſpinnen.

Beſporen, ſich, mettre ses éperons; geſtiefelt und beſpornt, botté et *éperonné*; ein beſpornter, (mit einer Sporntaſche verſehener) Hahn, coq *ép.*

Beſpötteln, einen, ct., plaisanter, *railler* un peu qn, se *mogner* un peu de qn, de qc; *r.*, se *r.* de qc; it. s'en *m.* finement.

Beſpotten, einen, ct., pu. *railler* qn, *se moquer* de ꝛ, *r.*, se *r.*, se *m.* de qc.

Beſprechen, ir. (eine Waare), marchander, it. commettre; einen Platz (auf der Peſt), arrêter, retenir; 2. (bei Abergläubigen) das Fieber ꝛ –, (damit es ausbleibe) conjurer la fièvre ꝛ; ein Schießgewehr –, (daß es dem Eigenthümer verſagen muß) charmer une arme à feu; 3. ſich mit einem überred. –, s'aboucher, s'entretenir, conférer avec qn de qc; er hat ſich darüber mit uns beſprochen, il en a conféré avec nous; das –, (des Zuſtands) conjuration, f; –cher, ſ, conjurateur.

Beſprengen, mit Weihwaſſer ꝛ, asperger d'eau benite; die Wäſche –, (ehe man ſie bügelt), arroser, mouiller un peu le linge; das Fleiſch mit Salz –, saupoudrer la viande; (die Erde), humecter; (Kalk), abreuver; mit Blut beſprengt, arrosé de sang; das – ꝛ; –gung, f. arrosement; humectation, f; abreuvement; (eines tranen Theiles) embrocation, f; (mit Weihwaſſer) aspersion, f.

Beſpringen, ir. (die Stute) saillir, couvrir; (der Stier) bat die Kuh beſprungen, a sailli la vache; beſprungene (Stute), saillie, couverte, pleine.

Beſprützen, (ſpritzend benetzen); einen (mit Waſſer), *arroser*, it. seringuer qn; faire *rejaillir* (de l'eau) sur qn; (die Wäſche), *ar.*, humecter; (das Blut) hat die Wand –ßt, a rejailli sur le mur; mit Koth –, éclabousser; mit Blut –ßt, ensanglanté; couvert de sang; das – ꝛ, arrosement, rejaillissement, éclaboussement; humectation, f.

Beſpucken, c. beſpeien.

Beſpülen, die Mauern der Stadt (vom Waſſer) baigner, laver les ꝛ; von der Donau –tte (Wieſe ꝛ), arrosée par le ꝛ; (Stadt), dont le Danube baigne les murs ꝛ.

Beſpunden, beſpünden, c. ſpünden, ju ſte.

Beſſer, a. ad. (comp. von gut) *meilleur*, e; ad. mieux; ein –er Weg, un *m.* chemin; eine –e Geſundheit, une *m–e* santé; ein –es Loos, un *m.* sort; –e Weine, de *m–s* vins; die Roſe riecht – als ꝛ, l'odeur de la rose est *m–e* que ꝛ; es wird – Wetter, das Wetter wird –, le temps se met au beau, se radoucit; es – d., als ein Anderer, être plus à son aise, dans une *m–e* situation qu'un autre, od. être mieux partagé que ꝛ; – machen, – w., améliorer, amender, abonnir, corriger; s'..ꝛ, c. beſſern, ſich..; dieſer Wein wird (im Keller) – w., ce vin s'abonnit; es – machen, als ein Anderer, faire mieux qu'un autre; – ſ., valoir mieux; es iſt oft beſſer ſchweigen als ſprechen, souvent il vaut mieux se taire que de ꝛ; das wird ſeine S., ſeinen Handel um nichts – machen, cela n'amendera pas son marché; (der Kranke) befindet ſich –, es geht – mit ſeiner Geſundheit, es ſteht – mit ihm, se porte mieux; sa santé va mieux; es wird immer –, je languer, je – gehen, cela ira de mieux en mieux; kann man ct. –es erdenken, erſinnen, als ꝛ, peut-on rien imaginer de mieux que ꝛ; –(weiter) hinaus, hinunter, plus haut, plus bas; (dieſer Zeug) fällt – ins Auge, als ꝛ, donne dans la vue plus que ꝛ; est plus saillante que ꝛ; er will – ſ., als Andere, il se croit au-dessus des autres; il veut toujours primer; er will immer alles – wiſſen, il s'imagine tout savoir mieux que les autres; je cher, je –, le plus tôt sera le mieux; ich will Sie eines –n belehren, je vous instruirai mieux de l'affaire; er nimmt ſich jetzt – in Acht, il prend mieux garde à présent; – (lärmen) ſchreien, crier plus fort; – (laufen), plus vite.

Beſſer-ſpitzer, c. Federſp.

Beſſerlich, a. ad. pu. susceptible d'amendement, d'amélioration; corrigible.

Beſſern, (ein Haus ꝛ), c. ausb., verb.; (die Wege), refaire, réparer; (ein Gut), *améliorer*; *bonifier*, remettre en valeur; (Aecker) mit Dünger, mit Mergel –, *bo.*, amender avec du fumier ꝛ, c. düngen; ſich –, (von Weinen ꝛ) *so bo.*, *s'amel.*, *s'abonnir*; fg. einen –, *corriger*, redresser, *amender* qn; (nur Gott kann ihn –, *l'am.*; ſich –, se *cor.*, s'*am.*; (vom Wetter) se radoucir, se remettre au beau; Com. (vom Preiſe einer Waare und Wechſelcourſe) reprendre faveur, remonter, augmenter, hausser; er iſt nicht mehr zu –, il est incorrigible; ſich –, (v. einem Kranken) se rétablir; er hat ſich, es hat ſich mit ihm ſeither nicht gebeſſert, il n'a point amendé depuis; er beſſert ſich täglich im Schreiben, il écrit mieux de jour en jour, cf ausbeſſern, verbeſſern.

Beſſerung, f. sp. (eines Gutes), amélioration, f; mit Dünger, *amendement* des terres; – (der Wege), *réparation*, f; 2. – (eines Kranken), *am.*; es iſt keine – da, es läßt ſich zu keiner – an, il n'y a point d'*am.*; auf dem Wege der –, se rétablir peu à peu; être convalescent; es iſt keine – zu hoffen, (p. fg.) il n'y a point d'*am.* à espérer; die – (in der Aufführung), *am.* dans ꝛ; (dies trug) zu ſeiner – bei, à le corriger; 3. Agr. –, c. Dung, Dünger; 4. c. Ver–: –ßhaft, a. ad. c. beſſerlich; –ßhaus, n. maison de *correction*, f. c. Zuchthaus; –ßmittel, n. moyen de *cor.*; –ßſtrafe, f. peines correctionnelles, f.

Beſtählen, c. ſtählen. anſt.

Beſtallen, einen, Chanc. c. anſtellen, it. o. beſtellen; das – ꝛ; –lung, en, f. nomination à une place ꝛ, f; 2. (Amt. it. Beſtallung) place, charge, f; emploi; it. appointements, gages, pl; einem eine – geben, ihn in – nehmen, donner de l'emploi, conférer une place, une charge à qn; er hat jährlich 1000 Thaler –, il a mille écus d'*ap.* par an; einem die – nehmen, casser qn aux gages; 3. –, der –sbrief, –surkunde, f. les *provisions*, lettres de *pr.*, f. pl; brevet.

Beſtammet, a. Bl. fûté, ée.

Beſtand, es; ſtände, 1. sp. (Dauer) durée, *consistance*, *stabilité*, permanence, f; – d., être *durable*, de durée; stable, constant; subsister, durer; (die Dinge in dieſer Welt) d. keinen –, n'ont point de *co.*, de *st.*, ne sont pas durables; il n'y a point de *st.* dans les ꝛ; (dieſes Reich) hatte nicht lange –, ne subsista, ne dura pas long temps; (der Friede) wird keinen – d., ne tiendra pas, n'aura point de tenue; Chanc. mit – der Wahrheit, (mit Recht gemäß) en toute vérité; mit –Rechtens, (mit Recht de droit; validement; Ef. –, district couvert de bois; 2. (Beſchaffenheit) état; (Verzeichniß) von dem –e eines Gutes, de la *con.* d'une terre; der – einer Erbſchaft, de la *con.* d'une ꝛ; der – des Waldes (iſt von 1000 Morgen), la *con* de la forêt est de ꝛ; Phil. Form und Materie gehören zum –e der natürlichen Körper, la forme ꝛ entrent dans la constitution des corps; 3. (aus übrig. verhältnißmäßig ſt) le reste, restant; der – (der Kaſſe), le montant actuel; la *somme* restante à ꝛ; le revenant bon de ꝛ; der – einer Rechnung, der Kaſſe, des Waarenlagers, l'état d'un compte ꝛ; Pra. le reliquat d'un compte; 4. (Pacht, Miethe e.) ein Gut in – nehmen, (pachten) *affermer* une terre, la prendre à ferme; in – geben, (verpachten) *af.*, donner à ferme; im – h., tenir à ferme, à bail; –buch, n. (des Waarenlagers) l'état, l'inventaire; –geld, n. *louage*, loyer; –gut, ferme, f; –herr, bailleur, loueur; propriétaire; –jagd, chasse louée, affermée, f; der –inhaber, –mann, c. Beſtänder; –rolle, f. c. –buch; –ſtiſte, f. Mil. (eines Regiments) l'état; –theil, *principe*; Chi. pr. composant; Phy. die =e (eines Körpers), les parties constituantes od. constitutionnelles; Chi. urſprüngliche =e, *pr–s* primitifs; nähere, entfernte =e, *pr–s* prochains, éloignés; –vertrag, c. Pachtv.; –zweiſe, a. ad. à louage, à ferme; –weſen, n. substance, essence, f; –zeit, f. c. Pachtz.

Beſtänder, s, (eines Gutes ꝛ), fermier, locataire, c. Pachter, Miethsmann. [mérellé.

Beſtändert, a. Bl. –es Schild, écu gironné,

Beſtändig, a. ad. (fortdauernd) *continuel*, *perpetuel*, le ; –ment; ein –er Lärm, bruit *c.*, *p.*; ein –er Regen, pluie *c–le*; –e Klagen, plaintes *p–les*; (er ſtudiert) – , continuellement; ſie zanken – mit einander, ſie ſind – in Streit, ils se querellent continuellement, sans cesse; ils sont perpétuellement en querelle; – beſchäftiget, touj. occupé; (er ſpricht, weint) –, sans ceſſe; er bleibt für – hier, il est ici à demeure, od. pour touj., il est fixé ici; Pra. zu Recht –, c. recht– 2. (anhaltend) constant, e; (das Wetter) ſcheint – zu ſ., paraît stable; eine –e (dauerhafte) Farbe, –es Tuch ꝛ, couleur, drap ꝛ durable, f; ein –er Freund, ami constant; in der Liebe –, constant en amour; es iſt nichts –es unter der Sonne, il n'y a rien de stable, de constant en ce monde; Math. –e Größen, quantités constantes; Mar. –e Winde, vents constants; –keit, f. (eines Freundes, eines Liebhabers) constance, f; (Schönheit und Reichthum) d. keine =, n'ont point de stabilité; die = des Wetters, la tenue du temps, die – eines Amtes, inamovibilité d'une charge ꝛ, f. cf. Beſtand, Stanbhaftigkeit.

Beſtändlich, c. Beſtandsweiſe.

Beſtändner, c. Beſtänder.

Beſtängeln, c. ſtängeln.

Beſtangen, ſich, Ef. (vom Hafer; die Größe gewahren, welche zu Gabelreifchen e erforbert wird) limoner.

Beſtärken, (einen in einer Meinung, in einem Glauben), *affermir*, confirmer, fortifier qn dans une ꝛ; ſich in einem Entſchluſſe, in einem Vorhaben –, s'*af.* dans ꝛ; das hat ihn noch mehr (in ſeiner Bosheit) –t, cela l'a encore affermi davantage dans sa ꝛ; 2. c. beſtätigen. beſtätigen; –ung, f. affermissement; confirmation, f.

Beſtäter, c. Güter-beſtäter.

Beſtätigen, (den Thron), durch Gerechtſame ꝛ, pu. affermir; affermir par la justice; 2. (einen Brief ꝛ) se référer à ꝛ; einen in ſeinem Amte, im Beſitze eines Rechts ꝛ –; *confirmer* qn dans ꝛ; ſchriftlich, mündlich –, *co.*, ratifier par écrit, verbalement; der König hat dieſe Freiheiten –gt, le roi a confirmé ces privileges ꝛ; den geſchloſſenen Frieden –, ratifier la paix; (die Reichsſchlüſſe) mußten von dem Kaiſer –gt w., devaient être sanctionnés par ꝛ; Pra. (einen Vertrag, einen ſchiedsrichterlichen Spruch ꝛ) gerichtlich –, homologuer; (einen Beanadigungsbrief) –, entériner; 3. (eine Ausſage) eidlich –, affirmer par serment; ſ. Brief –gt (dieſe Nachricht), sa lettre confirme cette ꝛ; (dieſe Nachricht) hat ſich nicht –gt, ne s'est pas confirmée; 4. Ch. den Hirſch –, (ſich von ſeinem Aufenthaltsorte verſtehern) détourner le cerf; 5. zur Erde –, c. beſtatten (1); das – ꝛ; –gung, f. confirmation, f; gerichtliche .., entérinement; homologation; (eines Geſetzes, des Friedens), ratification, f; (der Reichsſchlüſſe), sanction, f; ..ſagen, n. chasse d'une bête détournée, f; ..surtheil, n. arrêt confirmatif d'une sentence.

Beſtatten, eine Leiche zur Erde, (beerdigen) enterrer un mort; 2. Com. die Güter –, (beſtätigen) expédier les ꝛ, soigner l'expédition, le transport des ꝛ; eine Tochter –, c. ausſtatten; 3. den Acker –, c. beſtellen; das – ꝛ; –ung, f. zur Erde, enterrement, e. Beerdigung.

Beſtattlich, a. nubile, mariable.

Beſtauben, vn. se couvrir de *poussière*; die Tiſche, Stühle, tables ꝛ couvertes de *p.*

Beſtäuben, va. couvrir de poussière; ſich – ſe ..; ganz –bt ſeine Kleider, ses souliers tout poudreux; 2. Cui. ct. mit Zucker, mit Mehl –, saupou-

drer de ſucre ꝛ; das Haar, eine Perücke, ſich mit Puder –, *poudrer* les cheveux ꝛ, se *p.*; (die Schmetterlinge) b. –bte Flügeln, ont les ailes farineuses; Insecten mit –bten Flügeln, lépidoptères; insectes..

Beſtauden, ſich, Agr. ꝛ (ſtaudig wachſen) pousser plu. tiges, de grosses tiges, de gros tuyaux; (dieſe Pflanze) –det ſich ſehr, touffe be; die Gerſte –det ſich gut in dieſem Boden, l'orge vient bien, pousse abondamment dans ce sol; (der türkiſche Weizen) hat ſich ſchon ob. ſtark –det, a poussé de belles, de fortes tiges.

Beſt-bietende, *c.* Mmkb.: –haupt, *c.* Hauptſtadt; –möglich ſt, ad. le *mieux* qu'on peut, qu'il se peut, qu'il est *possible*, de mon *m.*, (de ton *m.*, de son *m.*, de leur *m.* ꝛ) de tout mon (ton, son, leur) *p.*

Beſte, (der, die, das) a. (*superl.* v. gut) le *meilleur*, la –e; (die Frucht) hat den –n Geſchmack, Geruch ꝛ, a le *m.* goût ꝛ; die –n Weine, les *m–s* vins; der – Menſch (v. der Welt), le *m.* homme; es iſt ſ. –s Werk, c'est son *m.* ouvrage; in ſeinen –n Jahren, à la fleur de l'âge; die – Mannſchaft, l'élite des troupes; ich war im –n Arbeiten, *j'étais* au plus fort, au milieu du travail; (er war) im –n Schlafe, au milieu, au plus fort de son sommeil; ſich an den erſten, den –n (wenden), au 1er venu; mein Beſter, meine Beſte! od. –r Freund, – Freundin, mon ami, mon amie! mein –s Kind! mon cher enfant! am –n, zum –n, aufs –e, ad. le *mieux*, du *m.*, au *m.*; dieſer Wein ſteht am –n aus, ſchmeckt am –n, ce vin a très bonne mine, très bon goût; (ich befinde mich nicht) zum –n, trop bien; es iſt am –n, daß ꝛ, le *m.* est que ꝛ; er hat ſeine S. unter allen am –n gemacht, il a le *m.* fait de tous; aufs – (einen empfangen), le *m.* du monde.

II. **Beſte**, n, sp. le *meilleur*, le *mieux*; das – bei der S. iſt, daß .., le *m.* de l'affaire est que ꝛ; das iſt das –, was er thun kann, c'est le *m.* qu'il puisse faire; ich halte es für's –, ich glaube, es wird das – ſ., wenn er ꝛ, je crois que ce sera le *m.*, le plus avantageux, s'il ꝛ; er wird ſ. –s thun, il fera son possible, de son *mi.*; das – bei einer S. thun, contribuer le plus à qc; das gemeine –, le bien public, l'utilité publique; zum –n der Armen, der Jugend, au profit des pauvres, à l'*avantage* de la jeunesse; eines –s ſuchen, chercher le bien, l'av. de qn; das gereicht zu ſeinem –n, (Vortheil) c'est pour son bien, pour son *av.*; das – v. einem reden, parler très avantageusement de qn; et. im –n vermerken, zum –n deuten, prendre qc en bonne part; zum –n rathen, donner des conſeils ſalutaires; Gott wolle alles zum –n wenden! Dieu faſſe que tout tourne à bien! nicht viel zum –n (wenig Vermögen) h., n'avoir pas grand' choſe; n'être pas fort à ſon aiſe, être peu fortuné; einem et. zum –n geben, (zum willkommenen Getraud) régaler qn de qc; il. abandonner qc à qn, *c.* Preis geben; er gab uns eine artige Erzählung zum –n, il nous régala d'un joli conte; einen zum –n h., (den aufziehen, neden) *railler*, plaiſanter qn; ſe r., ſe moquer de qn; das – (vom Mehl), la fleur; das – aus einem Werke ziehen, tirer, extraire la quintessence d'un ꝛ; (es iſt nicht viel mehr bei dieſer S. zu gewinnen), er hat ſchon das – davon genommen, il en a pris, en a eu toute la crème; das – aus einer Bücherſammlung herausnehmen, écrémer une bibliothèque; das –, den –n Theil erwählen, prendre le meilleur [parti.

III. *c.* Bolenk.

Beſtechbar, *c.* beſtechlich.

Beſtechen, ir. das Gezimmer eines Schachtes, Ex. ſonder (avec un couteau) la charpente d'un puits ꝛ; Cost. (die Knopflöcher) mit Seide –, recouvrir de soie les; Rel. ein Buch –, die Bandſtreifen oben und unten am Rücken –, coiffer, tranchehler un livre; Cord. (das Leder) –, piquer, *c.* frayer.

2. fg: einen Richter ꝛ –, *corrompre* un juge; ein beſtechender R., juge corrompu, gagné, vendu; er beſtach ſeine Wächter (und entfloh), il corrompit (fa. il graissa la patte a) ſes gardes; (Zeugen) –, *cor.*, ſuborner; er läßt ſich nicht –, il ne ſe laiſſe pas *cor.*, (fa. graiſſer la patte); il est intègre, incorruptible; das – ꝛ; –chung, f. corruption, ſubornation, f; ſubornement; (ein Amt) durch –..en erhalten, obtenir à force de préſens; –cher; s, corrupteur, (der Zeugen), corrupteur, ſuborneur.

Beſtechlich, a. ad. (von einem Richter) *corruptible*; er iſt nicht –, il est intègre, incorruptible; –keit, f. état d'un juge ꝛ *corr.*; possibilité de corrompre, f.

Beſteck-nadel, f. couture plate, f; –ort, Cord. alène à piquer, f; –preſſe, f. Rel. presse à trancheſiler, f.

Beſteck, es; e, n. (Käſtchen ꝛ zu Werkzeugen; it. dieſe Werkzeuge ſelbſt) etui; ein mathematiſches –, etui de mathématiques; ein –, (Tiſch–) couvert; ſilberne –e, des couverts d'argent; ein – der Wundärzte, Zahnärzte, etui de chirurgien, de dentiste; das – der Barbierer, trousse, f; ein –, Meſſer und Gabeln, une garniture, un étui de couteaux et de ꝛ, f; Mar. –, (die Bemerkung einer Gegend auf der Seekarte) point, pointage; ein – machen, pointer la carte; faire son point; 2. eines Schiffes, (Ausſchlag zum Bau) devis d'un ꝛ; –macher, faiſeur d'étuis.

Beſtecken, ein Stück Land mit Bohnen, Kartoffeln ꝛ, planter un carré ꝛ de fèves ꝛ; (einen Kuchen) mit Mandeln –, *piquer* d'amandes; (einen Schinken) mit Gewürznägelein –, p., de clous de girofle; (ein Zimmer ꝛ) mit Aſtwerke, *garnir* de branchages; (ein Grab) mit Blumen –, *g.*, orner de fleurs; 2. die Erbſen, Bohnen –, *c.* ſtäben, ſtängeln; Ch. die Feldhühner –, tendre l'allier autour des perdrix; Ex. die Bergreiſen –, emmancher les fers.

Beſteg, es, n. sp. Ex. (Brücke über Bergart zwiſchen dem Gange und Geſteine) liaiſere, f.

Beſtehen, ir. einen, (es gütlich mit ihm ausmachen) pu. tenir tête à qn; (einen Kampf) –, entreprendre, ſoutenir avec ſuccès; er hat manches Abenteuer beſtanden, il est ſorti heureuſement de pla. aventures; 2. *c.* paſſiren, miteinen, in Beiſtand nehmen.

II. vn. 1. av. b (ſta ſ.) *exister*, *ſubſiſter*, (dieſes Geſetz) beſteht noch, ſubſiste encore; das eine kann ohne das andere –, l'un peut *ex.* sans l'autre; (dieſe zwei Sachen) können nicht neben eina. –, sont incompatibles; für ſich – d, (unabhängig) absola, indépendant; 2. av. b. et ſ. (ausdauern) durer, *ſub.*; (eine Geſellſchaft) kann ohne Geſetze –, ne peut *ſub.* sans lois; ſ. Reich wird nicht –, ſon empire ne durera pas, ne sera pas de durée; er kann –, (faſt zu leben) il peut *ſub.*; il a de quoi vivre; il est à ſon aiſe; er kann bei ſeinem Gehalte nicht –, il ne peut pas vivre, *ſub.* avec ſes ꝛ; dieſe Heirath kann aus wichtigen Urſachen nicht –, il y a des empêchements dirimants à ce mariage; (dieſe Entſchuldigung) kann nicht –, n'est pas valable; (es iſt falſch), man kann noch nicht ohne Feuer –, on ne peut pas encore durer, ob. être ſans feu; Econ. pu. *c.* gemeinen, frieren.

3. av. f. (Stand halten, it. erſtanden w.) Ecr. wer kann vor dir –, (wenn du zürneſt)? qui peut *ſub.* devant toi ꝛ? qui peut ſoutenir ta colère? er beſtand nicht im Kampfe (gegen einen ſo mächtigen Feind), il ne ſoutint pas le combat contre un ꝛ; vor ſeinem Richter –, ſe juſtifier devant ſon juge; mit dieſer Entſchuldigung wird er nicht –, cette excuſe ne le ſauvera pas, ne ſera pas reçue, admiſe; gegen ihn werde ich ſchon – können, je saurai bien lui tenir tête; er iſt in der Prüfung gut beſtanden, il a bien réuſſi à l'examen, a bien repondu, a ſatisfait aux questions qu'on lui a faites; er iſt nicht auf der Probe beſtanden, il n'a pas ſoutenu l'épreuve; er iſt mit Schimpf und Schande beſtanden, il n'en a tiré que de la honte et du déshonneur; Et. beſtandenes Holz, (ausgewachſen, fertig) bois vif.

4. av. b. (aus Theilen ꝛ) être composé de; conſiſter en; (der Menſch) beſteht aus Leib und Seele, est composé de corps et d'ame; aus der Vermiſchung der einfachen Grundſtoffe – alle Körper, c'est le mélange des éléments qui conſtitue tous les corps; der Rath beſtehet aus zehn Perſonen, le conſeil est composé de ꝛ; (das Haus) beſtehet aus einem Hofe, aus ſo viel Zimmern ꝛ, conſiſte en une cour, en tant de ꝛ; (die ganze Flotte) hat nur aus zehn Schiffen beſtanden, n'était que de dix vaiſſeaux, ne conſiſtait qu'en dix ꝛ; ein aus Waldungen, Ackerfeld und Wiesen –des Gut, un bien conſistant en bois ꝛ.

5. av. b. (die Pflicht eines Richters) beſtehet in der Handhabung der Gerechtigkeit, conſiſte à bien rendre la juſtice; (die Vollkommenheit des Menſchen) beſteht in dem rechten Gebrauch ſeiner Vernunft, conſiſte dans le bon usage de ꝛ.

6. av. b. auf ſeiner Meinung, ſeinem Entſchluſſe, ſeiner Ausſage –, (behaupten) persiſter *dans* ſon opinion ꝛ; er beſteht auf dem Läugnen, il persiſte à nier, auf ſeinem Kopfe –, (eigenſinnig ꝛc. wollen) s'opiniâtrer, s'obſtiner; s'aheurter à un projet, à un ſentiment ꝛ; er beſteht darauf, daß das Urtheil vollzogen werde, il persiſte à vouloir, à demander que ꝛ; – Sie nicht länger auf dieſer Forderung, n'insiſtez pas davantage ſur ꝛ; das – ꝛ; –bung, f. (eines Hauſes ꝛ) louage; ferme, f; –ber, locataire, fermier.

Beſtehlbar, a. ad. qu'on peut *voler*; (er verſchließt ſeine S. zu gut), *c.* iſt nicht –, il n'est pas volable.

Beſtehlen, einen, voler qn; ich bin dieſe Nacht beſtohlen worden, on m'a volé cette nuit; die königliche Kaſſe –, voler les deniers; fg: (einen Schriftſteller) –, piller.

Beſteifen, *c.* beſtärken.

Beſteigen, ir. (ein Schiff, einen Baum ꝛ) *monter* ſur un ꝛ; er beſtieg den Thurm, il monta à la tour, au haut de la ..; ein Pferd –, *m.* ſur un cheval; *m.*, (ſe mettre) à cheval; (den Berg) –, *m.* la, aller, ſe rendre ſur la ꝛ; gravir une ꝛ; (die Gemſen) – die Felſen, montent au haut des rochers, gravissent les ꝛ; die Kanzel –, *m.* en chaire; er hat den Thron beſtiegen, il est monté ſur le *trône*, au *t.*; ein Dach –, um es auszubeſſern, faire la recherche d'un toit, *cf.* erſteigen.

Beſtellen, 1. (voll ſtellen, auf et. ſtellen) den Kamin mit Porzellan –, garnir la cheminée de porcelaines; (der Tiſch iſt) ganz mit Büchern beſtellt, toute couverte de livres; (der ganze Hof war) mit Kutſchen –llt, remplie ob. pleine de ꝛ; 2. einen –, (zu ſich ꝛ) *mander* qn; aſſigner, donner, marquer un *rendez-vous* à qn; er –llte ſeinen Verwalter, il manda ſon ꝛ; ſie h. eina. an den und den Ort –llt, ils ont pris *r.* en tel endroit; ich bin auf 6 Uhr –llt, je ſuis mandé, j'ai un *r.* à 6 heures; 3. einen zu einem Amte –, commettre qn à une charge ꝛ; er iſt ausdrücklich dazu –llt, il est commis exprès pour cela, pour cette affaire; einen zum Vormünder, Sachwalter –, conſtituer qn tuteur ꝛ; wer hat ihn zum Richter –llt? qui l'a conſtitué juge? Sachverſtändige zur Unterſuchung einer S. –, déléguer des experts pour examiner qc; (falſche Zeugen) –, (anwerben laſſen) aposter; er –te Leute (ihn zu ermorden ꝛ), il aposta des gens pour ꝛ; 4. Schuhe –, ein Mittag–eſſen ꝛ –, commander des ſouliers, un dîner; (eine Waare) commettre; –llte Arbeit, ouvrage de commande; einen Platz auf der Landkutſche –, retenir une place au coche; Pferde auf der Poſt –, arrêter des chevaux à la poſte; einen Brief, ein Packet –, rendre une *lettre*, un *paquet*; remettre une L ꝛ, à ſon adreſſe; b. Sie nichts an Ihren Bruder zu –, n'avez-vous rien à *m.* à ꝛ; n'avez-vous pas q. *commiſſion* pour ..? 5. einen Acker, das Feld –, façonner (labourer et enſemencer) un champ; ein –llter Acker, terre labourée, enſemencée; ein zur Saat –llter Acker, champ qui a reçu ſes façons, tous ſes labours, prêt à être enſemencé; (die Aecker) nachgeinändig –, dessiniomner les ꝛ; f. Haus –, *c.* beſtellen; das – ꝛ; –lung, f. (an einen Ort) rendez-vous; Com. (einer Waare ꝛ) commande, commiſſion, f; ordre; (des Ackers) labour; façon, f; (eines Packetes), remiſe d'un ꝛ à ſon adreſſe; anſehnliche ..en (auf Waaren) bek., avoir des commandes, des *com.* conſidérables en ꝛ; ..sbuch, n. Com. livre des *com–s* ꝛ; –ler, s; inn, qui mande qn, qui commande qc, commettant; (auf der Poſt), commis, facteur; Agr. laboureur.

Beſtell-zeit, f. Agr. temps, ſaiſon propre pour façonner la terre, pour donner la façon, les labours aux champs.

Beſtempeln, *c.* ſtempeln.

Beſtengelt, Bl. tige, ée.

Beſtens, ad. le *mieux*, du *m.*, au *m.*; ich werde es – beſorgen, je n'y manquerai pas; it. j'en aurai ſoin, je m'en acquitterai de mon *m.*; j'y donnerai tous les ſoins poſſibles; ich empfehle mich Ihnen –, je me recommande à votre ſouvenir, à votre amitié; it. j'ai l'honneur de vous ſaluer ꝛ.

Beſternen, *c.* ſtreuen.

Beſternen, et., couvrir, garnir d'étoiles; der –nte ob. geſtirnte Himmel, le ciel étoilé; man hat die fremden Wörter beſternt, on a marqué d'un aſtériſque, d'une étoile les ꝛ; die –nten Herrn, les perſ. decorées d'ordres, de croix.

Besteuern, die Reichen *v. imposer les riches*, mettre des impôts sur les *r.* ‖ jeder Kopf ist –rt, chaque pers. est imposée; la *taille* est personelle; das – *v.* imposition des *t–s*, *f.*; **-rungsrecht**, *n.* droit d'*i.* des *t–s*.

Best-haupt, *cf.* bei Bierarte *v.*

***Bestialisch**, ***Bestie**, *c.* viehisch, Vieh.

Bestich, *m*; *ap.* Cord. (grober Zwirn, womit Schuhe inwendig verbunden w.) tranche-file, *f.*

Bestieben, *v.* bestauben, *n.* bestäuben.

Bestiefeln, eine Art *v.* emmancher une cognée ‖ eine bestiellte (Frucht), à queue; Bo. bestielltes (Blatt ‖) petiolé, ée.

Bestimmbar, *a.* ad. qui peut être assigné, défini, déterminé, (déterminable).

Bestimmen, (die Eigenschaften einer S.) fixer, désigner, marquer; – Sie mir Zeit und Ort, und *v.* fixez, désignez-moi le temps et le lieu, ‖ zur –ten Stunde (*l.*), à l'heure marquée od. precise; einen Begriff –, définir, *déterminer* une notion, une idée; (die Theile einer Pflanze) –, genau beschreiben) définir, *déc.*; das –mte ist dem Unbestimmten entgegengesetzt, le défini est *c.*; den Sinn eines Wortes –, *déf.* le sens, la signification d'un mot; *dét.* un mot à un sens ‖ antworten Sie –mt auf diese Frage, répondez precisement, catheğoriquement à *c.* ‖ (er drückt sich) sehr –mt aus, avec une gr. precision; ein –mter Begriff, idée déterminée; eine –mte P., une pers. déterminée; Bo. (Griffel, Staubfaden) von –mter Anzahl, défini, –ies; Gr. ein –des Wort, mot déterminatif, modificatif; die bestimmt vergangene Zeit, le défini, le prétérit défini, od. parfait simple, historique; Math. eine –mte Größe, Zahl, quantité définie, nombre défini; eine –mte Aufgabe, *cf.* die nur auf eine –mte Art gelöst w. kann) problème déterminé; ein –des Wort, mot déterminatif, modificatif; ein –mter Preis, ein –mtes Einkommen, prix, revenu fixe; –mt reden, parler avec precision, it. (*c.* behaupten) avec assurance; ich hatte ihm –mt gesagt, was zu thun sey, je lui avais dit positivement, determinement ce ‖ 2. (einen, sich zu *et.*) –, décider, *det.* qn à ‖ so ..; (es testen); (diese Bewegsründe) b. ihn dazu –mt, l'y ont determiné, od. decidé; (Sie wollen bald dieß, bald jenes), – Sie sich endlich zu *et.*, fixez vous enfin à ‖ sich zu einem Stande, einem Gewerbe –, se decider pour un état ‖ (*f.* Schicksal ist noch nicht) –mt, décidé; ein –der Grund, raison déterminante; fg; (einen Körper) zur Bewegung –, *dét.* au mouvement; 3. *et.* zu einem Zwecke –, destiner à ‖ er hat dieses Geld für die Armen –mt, il a destiné cet argent pour les *pauvres*, aux *p.*; (seinen Sohn) zum geistlichen Stande –, destiner à ‖ er war zu einem großen Glücke, zu großen Dingen –mt, il était destiné à ‖ das – *v.* c. Bestimmung –**mer**, *s*; inn, pers. qui fixe, marque, détermine ‖.

Bestimmt, *ad.* (unwiderruflich) *déterminément*; er wird –t, il viendra *d.*, certainement; (seine Accise) ist – auf den Zehnten festgesetzt, est *d.* fixé au dix; 2. *p. a.* *cf.* bestimmen; **-heit**, *f.* (eines Begriffs) *précision*, *f.*; sich mit = behaupten, soutenir qc avec assurance.

Bestimmung, en, (des Ortes und der Zeit), *designation*, *f.*; – (des Preises), *fixation*, *f.*; (eines Begriffes), definition, *f.*; (der Bedeutung eines Wortes) *détermination*, *f.* *c.* Begriffs–; allzu genaue –en, precisions trop, subtiles; Gg. die – (der Höhe eines Ortes) *déc.*, *f.*; 2. die – (des Willens), *déc.*, *f.*; fg; Phy. (der Bewegung eines Körpers), *dét.*; 3. die – einer Summe für die Armen, la *destination* d'une ‖ sich an den Ort seiner – begeben, se rendre à sa *dest.*; die – dieser Flotte ist nach Amerika, cette flotte est destinée pour l'A.; das ist meine –, c'est mon sort; die – des Menschen ist glücklich zu *f.*, l'homme est destiné à ‖ seine – erfüllen, seiner – folgen, remplir, suivre sa *dest.*; sa destinée; er glaubt an eine – od. Vor–, il croit la prédestination, à la ...; **-sgrund**, motif; **-slauf**, *c.* Variante; **-swort**, *n.* Gr. adverbe, *c.* Umstandswort. Beistimmungswort; it. adjectif, *c.* Beiwort.

Best-möglich, *cf.* Bienste *v.*

Bestochen, *cf.* bestechen.

Bestocken, sich, *c.* bestanden; **-kt**, Ef. qui a du **Bestohlen**, *cf.* bestehlen. [bois.

Bestopfen, Strümpfe *v.* *c.* flopfen.

Bestöpseln, (Flaschen), pn. boucher; mettre des bouchons aux ...

Bestoßen, ir. (den Sims eines Schrankes, die Ecke einer Mauer *v.*) écorner; F. car. (die Lettern) –, couper les lettres; Men. (ein Brett *v.*) dégrossir un ais; *s.* die Alpen –, (das Vieh daraufstreiben) mener paître le bétail dans les pacages.

Bestoß-feile, *f.* Fond. grosse lime; rifloir; **-hobel**, Men. (*it.* aus dem Groben zu arbeiten) rabot à dégrossir, à écorner; **-zeug**, *n.* F. car. (An Presse, die gegossene Schrift zu bestoßen) justificoir; coupoir.

Bestrafen, (Vergehen, Verbrechen), *punir*; er ist für seine Verbrechen –ft worden, il a été puni de *c.*; mit dem Tode –, *p.* du dernier supplice, *cf.* strafen, züchtigen; einen mit Worten –, (durch Verweise) *reprendre*, réprimander qn; it. (mit Gelindigkeit) *r.* avec *c.* **-fung**, *f.* punition, *f.*; (mit Worten) reprehension, reprimande, *f.* *c.* Verweis; **-fer**, *s*, qui punit; it. fauteur de reprimandes, grondeur; (Geist) ist der –fer des Bösen, punit le mal.

Bestrahlen, éclairer de ses *rayons*; jeter, répandre ses *r.* sur qc.

Bestreben, sich um *et.*, ein Amt *v.*, s'efforcer, tâcher d'obtenir qc, de parvenir à *c.*; briguer, rechercher qc; er –bt sich um die Gunst des Fürsten, od. sich die G. des F. zu erlangen, il s'efforce de gagner la *c.* f. ganzes – ist darauf gerichtet, (sich Ruhm zu erwerben), tous ses efforts tendent à *c.*; (die Ehre) erweckt in edlen Herzen große –bungen, agit puissamment sur les *cœurs nobles*, les rend capables de grands efforts; das – *c.* effort; brigue, *f.*; **-ber**, brigueur, postulant.

Bestreichen, ir. (eine Brodschnitte) mit Butter –, etendre du beurre sur *c.*; faire une beurrée; (ein Schiff) mit Theer –, goudronner; mit Oel –, frotter d'huile; *oindre*; man bestrich die Ringer mit Oel, on oignait les athletes ‖ mit Salbe *c.* –, *oi.* avec de l'onguent *c.*; mit Fett –, graisser; Tond. *c.* einschmieren; mit dem Magnete –, aimanter; 2. ein (weniger Bewegung bezeichnet); (dieser Garten) kann vom Nordwinde bestrichen w., est exposé au vent de nord; Mil. von dem festen Schlosse kann man die Stadt –, (beschießen) on peut tirer de la *citadelle* dans la ville; la *cit.* commande la ville; in gerader Linie –, enfiler; battre par *enfilade*; (das Geschütz) kann den ganzen Graben längs hin –, bat le fossé par *enf.*; Fort. ein Werk –, (es von der Seite mit Geschütz bestreichen) canoner, balayer un *c.*; (Werke) die eins. –, qui se canonnent; bestrichener (Winkel), flanqué, od. du bastion; das – *v.* frottement.

Bestreifen, *et.*, pn. garnir de bandes; it. rayer, *cf.* streifen; **-fter** (Apfel), rayée; **-fte** (Tulpe), panachée.

Bestreitbar, *a.* ad. (von Grundsätzen) *contestable*, *f.*; das ist nicht –, cela n'est pas *con.*, est incontestable, **Bestreiten**, ir. einen, pn. attaquer, *combattre*, *c.* anpreisen, bekämpfen ‖ *sg*: (eine Lehre *v.*) *co.*, impugner; einen Satz –, contester une these ‖ (diese Wahrheit) kann nicht bestritten w., est incontestable, *f.*; ein bestrittenes Recht *v.*, droit *v.* contesté; 2. alle seine Geschäfte –, *suffire* à toutes ‖ die Kosten (einer S.) –, *v.*, fournir aux frais, à la dépense, faire les frais d' ‖ das – ‖ zu –tung der Kriegskosten, pour *fo.* aux frais de ‖ zu –tung dieser Arbeit, pour subvenir od. *s.* à ce travail; **-ter**, combattant, adversaire; (einer Lehre), antagoniste, *cf.* Gegner, Widersacher.

Bestreuen, (Erdbeeren) mit Zucker ‖, sucrer; *saupoudrer* de sucre; mit Salz –, *sau.*; mit Pfeffer, mit Mehl –, *sau.* de poivre, de *fa.*ine, avec de la *f.*; (den Weg) mit Blumen –, *parsemer* de fleurs; mit Binsen, mit wohlriechenden Kräutern –, *jonchar*; *par.* de jone, *fo.* d'herbes odoriferantes; (die Gänge in einem Garten) mit Sand –, sabler; (eine Schrift) mit Sand –, poudrer.

Bestrich, (eines Federbettes) *c.* Umfang.

Bestricken, (einen Ballen) corder; (einen Hirsch ‖), prendre au piege, dans des lacs; *fg*: mp. (sie bestrickt ihn od. *s.* Herz) lui –, de l'avoir, de l'amener, de le prendre dans ses filets, dans ses liens, de le captiver; (sie hält ihn) in ihren Banden –kt, dans ses lacs; in Liebesnetzen –kt *i.*, amoureux, pris d'amour; sich –lassen, s'empêtrer; 2. (umflechten) garnir de tricotage; einen Ball –, couvrir de fil, de ficelle une balle ‖.

Beströmen, (eine Wiese *v.*) mouiller, arroser; (die Mauern einer Stadt), laver, mouiller, baigner les ‖, *cf.* bespülen; Thränen beströmten ihre Wangen, un torrent de larmes inonda ses joues.

Bestücken, (ein Schiff) Mar. garnir de ses *canons*; doter; ein mit 60 Kanonen –ctes (Schiff), monté de 60 *ca.*

Bestufen, das Gestein –, Ex. essayer la roche.

Bestuhlgängeln, sich, gp. s'embrener.

Betäufen, (Stiefel), *c.* betarren (3).

Bestürmen, das Schiff, (vom Winde *v.* den Wellen ‖) battre, assaillir le vaisseau; eine Stadt –, *c.* *assaut*; *fg*: einen mit Bitten –, assieger qn; tourmenter, importuner qn par ‖; faire de vives *instances*, des *inst.* pressantes auprès de qn; (*f.* Herz) wird *v.* Eifersucht, *v.* Rachsucht –mt, est tourmenté par la ‖; das – ‖ **-mung**, *f.* assaut, les assauts; attaque, *f.*; *fg*: importunités, *f.*; **-mer**, assaillant.

Bestürzen, (traurig, bestürzt stürzen) pn. jeter, renverser sur ‖; Fond. (den Ofen) –, charger; 2. einen –, étonner, surprendre, consterner ‖ (diese Nachricht) hat alle Gemüther –zt, a consterné, découcerté tous les esprits; les a jetés dans une gr. *consternation*; (er ist noch) ganz –zt, tout consterné, interdit, effaré, trouble, décontenancé, entrepris; (wegen eines Verwurfs *v.*) étourdi d'un ‖; –zt *w.*, *effarer*; (wie kann er) über eine solche Kleinigkeit –zt *w.*, s'*eff.* de si peu de chose? er sieht ganz –zt aus, bat eine ganz –zte Miene, il a l'air tout consterné, effaré; **-zung**, surprise, *con.*, *f.*; trouble, désordre, embarras; in der äußersten ..., *f.*, être dans une extrême, dans la dernière *con.*; in .. versetzen, *c.* – (2).

Besuch, es, *e*, (eines Freundes ‖) visite, *f.*; einen Besuch bei einem machen, ablegen, abstatten, faire une *visite*, *rendre* *v.* à qn; den – bei einem erwiedern, *r.* la *v.* à qn; auf – ausgegangen *f.*, être en *v.*; zum – gehen, *l.*, aller, venir en *v.*; 2. der – der Messe, der Schule, der Kirche, des Schauspiels, fréquentation de la foire ‖, *f.*; Ch. auf den – gehen, (mit dem entunde aufmuntern) quêter, se mettre en quête; 3. sp. (die besuchenden Pers. ‖) – bekommen, erhalten, *recevoir* *v.*; –e annehmen, *rec.* des *v.*; er hat –, il a une *v.*, des *v.*; il y a qn chez lui; es war viel – da, il y avait bc de monde; **-ameise**, *f.* fourmi de *v.*, *f.*; **-karte**, carte de *v.*, *f.*

Besuchen, (einen Freund ‖) visiter, aller voir qn; faire une *visite*, rendre *v.* à qn; er hat mich besucht, ich will ihn wieder –, il m'a fait une *v.*, (est venu me voir), je veux lui rendre la *v.*; (die Kranken, die Gefangenen, ein Schiff ‖) – a visiter ‖; eins. –, se voir, se *fréquenter*; (s'entrevoir, pn.); 2. – (eine Schule, Kirche, einen Seehafen), *fr.*; (die Messen), *fr.*, *hanter*; einen Ort –, (öfters dahin *f.*) *fr.*, *h.* un lieu; solchte Oerter –, *h.* les mauvais lieux, en de ‖; gute Gesellschaften, das Schauspiel –, *fr.* les ‖; das – ‖, *c.* Besuch; **-cher**, *s*; inn, pn. qui fait od. rend *v.* à ‖; it. qui hante od. fréquente un lieu; Com., Mar. visiteur.

Besudeln, seine Kleider, seine Hände ‖, salir, *souiller* ses habits, son linge, ses mains; mit Koth –, *so.* de boue; sich –, se *so.*, se salir; mit seinem Unrathe –, embrener, po.; (das Kind) hat sich –delt, s'est sali; *cf.* beflecken, beschmutzen ‖.

Betäfeln, *c.* täfeln.

Betagen, einen, fixer un jour à qn; Pra. ajourner qn; sich mit einem –, convenir d'un jour avec ‖; das – ‖, ajournement, *s.* vn. (v. Zinsen ‖) échoir; die Schuld ist –gt, le terme du paiement, (de la dette) est échu; –gter (Wechsel-brief), échu, *e*; 3. –gt, *a.* ad. (alt; bei Farben) âgé, ée; –gter Mann, *homme* âgé, vieil od. vieux *h.*; –gte Frau, *femme* âgée, vieille *f.*; er war alt und wohl –, il était chargé d'années; das – ‖, Pra. ajournement; it. **-gung**, *f.* (in einer Urkunde) *date*, *f.*

Betakeln, (ein Schiff), Mar. gréer, agréer, funer un ‖; ein Tau –, (unterhalten, das es sich nicht aufreibt) surlier un câble; das – ‖ **-kelung**, *f.* garniture, *f.*; agres, pl.

Betasten, (betühren, betasten) tâter, mp. patiner; das – ‖, attouchement, maniement; **-ter**, tâteur,

patineur.

Betäuben, einen, (vom Lärm) assourdir, *étourdir* qn; (der Kanonendonner) betäubt, assourdit, étourdit; einen mit seinem Geschwatz –, *id.* qn avec son caquet; 2. (v. den Betäubenden betäuben) assoupir, engourdir; Méd. stupefier; (durch einen Schlag), *id.*, abasourdir d'un c; (dieses Mittel) – die Sinne, assoupit les sens; –de (Pflanzen), qui engourdissent; –des Mittel, remede *assoupissant*, stupefiant, un narcotique; –de Dünste, vapeurs *as–es*; er lag in einem –den Schlummer, il était dans un profond assoupissement; (einen Nerven) –, amortir; diese Nachricht) –bte ihn, er war ganz davon –bt, l'a *stupefié*; il en demeura tout *stu–*; er stand vor Schrecken ganz –bt da, il resta, il demeura tout interdit de frayeur; fig: s. Gewissen –, étouffer les remords de c; das – e, –bung, f. étourdissement, engourdissement, assoupissement.

Bet-brief, o Blutschreiben; **–bruder**, mp. bigot, faux dévot, hypocrite; **–buch**, c. Gebetb.

Bete, n, f. (im Kartenspiel) *bête*, f; – setzen, être *b.*; faire la *b.*; die – verlieren, perdre sa *b.*; die – ziehen, tirer la *b.*; die beiden –n, les deux *b.*; 2. Bo. c. Beete. [le betel.

Betel, s, m. sp. **–kraut**, n. **–pflanze**, f.

Beten, od. bethen, *prier*; zu Gott –, *p.* Dieu; fleißig –, être assidu à p., à la prière; vor Tische –, benir la table; *dire* le benedicite; nach Tische –, *d.* (ses) graces; (in diesem Hause) betet man alle Abend, on *fait* la prière tous les soirs; P. Noth lehrt –, la faim fait sortir le loup du bois, chasse le loup hors du bois; v. ein Vater unser, das Unser Vater –, *d.* un Pater; *d.* l'oraison dominicale; das – e, c. Gebet; im – begriffen s, être en prière; être à faire, à *d.* sa prière; **–er**, s; inn, pers. qui prie Dieu; er ist ein eifriger=, il fait ses prieres, il prie avec ferveur.

Bet-fahrer, c. Wallf.; **–fahrt**, c. Wallfahrt; **–führe**, f. corvée de complaisance, à la priere de qn; **–gang**, procession, f; **–garbe**, c. Zinsg.; **–glocke**, f. cloche de la *priere*, qui donne le signal pour la *pr.*, f; Cath. le *pardon*, l'*angelus*; die = läutet, le *p.* sonne, on sonne le *p.*, l'*ang*; **–halle**, c. Kapelle; **–haus**, n. maison de *pr.*, f; **–huhn** od. **–henne**, f. c. Zimbelstern; **–kammer**, f. **–kämmerchen**, **–kaal**, n. oratoire; **–korn**, n. Zimbelst.; **–schwester**, f. bigote, fausse dévote; **–stunde**, f. heure de la *pr.*, f; it. (Gottesdienst), le service divin, l'office; in die = gehen, aller à l'oraison, à la *pr.*; (der und der) hält heute die =, fait auj. les *pr–s* publiques; **=buch**, n. breviaire, diurnal; **–tag**, (zum bestimmter Tag) jour de *pr.*; die –tage (in der –woche), les jours des *rogations*; **–woche**, f. (die die Feldfrüchte) semaine des *rog.*, f.

Be-thätigen, seine Freundschaft c, pu. prouver son amitié par des faits, par ses actions; s. Versprechen –, c. erfüllen.

Be-thauen, couvrir, mouiller de *rosée*; die bethauten Wiesen, les prés couverts de rosée; fig: ihre von Thränen –ten Wangen, ses joues arrosées de larmes.

Betheiligen, (einen bei einer S.) pu. *intéresser*; bei einer S. –get s, *i–é* dans une aff.; der, die –gte, c. Theilnaber, Inn. [tiberen.

Bethen, c. beten.

Bethören od. **–theren**, et., goudronner, c.

Betheuern, seine Unschuld c, protester de son c; ich betheure es Ihnen bei meiner Ehre, je vous le proteste sur mon honneur; er bethcuerte ihm, er wolle ihn nie verlassen, il lui protesta de ne l'*abandonner* (qu'il ne l'a *fait*) jamais; eidlich, mit einem Eide –, assurer, affirmer avec serment; das – e; **–rung**, f. (Versicherung) *protestation*, f; unter od. mit hohen ..gen (et. versprechen), avec de grandes *p–s*.

Bethören, einen, (verblenden; it. verführen) éblouir, it. séduire, duper; sich durch die Eitelkeiten der Welt – lassen, se laisser fasciner, *éb.* par les c; (diese Versprechungen) h. ihn –rt, l'ont ébloui; sich durch Geschenke – lassen, se laisser *éb.*, *séduire*, gagner par c; er sucht sie zu –, il cherche à la *séd.*; –d, éblouissant, séduisant, trompeur; das – e; **–rung**, f. c. Verblendung, Verführung.

Bethränen, et., Poé. pu. arroser, mouiller de ses *larmes*; **–nt**, tout en pleurs, les yeux mouillés, noyés de *l.*; mit –tem Auge, la larme à l'œil; 2. c. bemeinen; **–nt**, regretté, pleuré.

Bethulich, a. pu. commode, it. suffisant; it. c. ju..b.; **–keit**, f. commodité, aises, f.

Bethun, sich, po. c. befinden; sich –, pu. avoir sa commodité, ses aises; sich nicht mehr – können, ne pouvoir plus s'aider; sich gut bei et. –, se bien prendre à c. [châtelé, donjonné.

Bethürmen, va. pu. garnir de tours; Bl. **–met**.

Betiteln, (ein Buch), intituler; wie –lt man ihn? quel est son titre, sa *qualification*? quel titre faut-il lui donner? man –lt ihn Graf, Excellenz, on le qualifie, od. traite de comte; on lui donne de l'excellence; er –lt sich Herzog, il prend le titre (il se qualifie) de duc; **–lung**, f. (statt P.) titre; *qu.*; (statt Buchs) titre; intitulation, f.

Bet-kammer, c. c. **–bruder**.

Betölpeln, (einen, hintergehen) *duper* qn; sich – l., se laisser *d.*

Betonen, (eine Silbe) Gr. *appuyer*, trainer, peser sur c; **–nte** Silbe, *syllabe* sur laq. il faut *ap.*; s. ein e –, (Accentzeichen) accentuer un *e*; **–nung**, f. accentuation, f.

Betonte, f. od. **–ntkraut**, n. Bo. bétoine, f.

Betracht, ēs; sp. (Achtung auf et.) *égard* c; in – ziehen, mettre, prendre en *considération*; faire entrer en co.; avoir *ég.*, faire réflexion à c; in – seiner jungen Dienste, en co. de c; eu *ég.* à ses c; in – seines hohen Alters, vu son grand âge; en co. de c; in gewissem –e, à certain *ég.*; das kommt nicht in –, in seinen –, cela n'entre pas en *co.*

Betrachten, (Gebäude, Gemählde) *considérer*, *contempler*, *regarder*; ich betrachte ihn lang, (ohne ihn zu erkennen), je le considérai, contemplai longtems c; (den Himmel, die Gestirne), *cont.*; (das Tuch c) genau –, *reg.*, examiner bien; sich im Spiegel –, se *reg.* au miroir, dans une glace; se mirer; 2. fg: (eine Wahrheit) –, *méditer*; er bringt s. Leben mit lauter – zu, er führt ein –des Leben, il passe sa vie à *méd.*, à spéculer; il mene une vie contemplative; ein bloß –des Leben, vie purement spéculative; bei sich selbst –, *cons.* en soi-même, cf. bedenken, überlegen; 3. (naher bethen) *reg.* c; ich –te ihn als einen gefährlichen Menschen, je le regarde comme un c, je le tiens pour un c; als Vater –tet, sind Sie schuldig c, en qualité de pere, vous c; 4. c. erwägen, in Betracht ziehen; das – e, c. Betrachtung; **–swerth**, **–swürdig**, a. ad. digne d'être considéré, contemplé, regardé; **–ter**, s; inn, (der Wunder der Natur c), contemplateur, –trice.

Beträchtlich, a. ad. (ansehnlich) *–e* Summe, *–er* Verlust, somme, perte *considérable*; – verlieren, perdre considérablement; **–keit**, f. (eines Betrages) importance, f.

Betrachtsam, a. (geneigt zum Betrachten) pu. contemplatif, ve; *–er* Kopf, esprit ..

Betrachtung, en, f. (der Gestirne c) *contemplation*, f; (des Todes), consideration, it. *méditation*, f; einen in seinen –en stören, interrompre les *con–s*, les *m–s* de c; et. in – ziehen, c. Betracht; 2. sp. (der Zustand der Seele); (er ist immer) in = versunken, en *con.*, plongé dans la *m.*; ein der – gewidmetes Leben, vie contemplative, f; 3. (Ueberlegung) *réflexion*, f; ernstliche –en anstellen, faire de sérieuses *réfl–s*; philosophische –en, *m–s* philosophiques; moralische –en, *réfl–s* morales; –en über den Handel c, considérations, *réfl–s* sur le commerce; **–slehre**, f. **–sfach**, .. spéculative; **–sstelle**, (einer Schrift) passage qui est l'objet des *m–s*, des *réfl–s*; **–swissenschaft**, f. science speculative.

Betrag, es, sp. (der Einnahme c) le *montant*; der – dieser Summen beläuft sich auf c, il est c, le *m.* de ces sommes est de c; seinen –, den – seines Antheils (bezahlen), sa quotité; (er ist Mit-erbe) für den – von tausend Gulden, pour la quotité de c.

Betragen, vn. ir. av. h. (v. Schulden c) *monter*, se *m.* à ..; (die ganze Schuld) beträgt hundert Thaler, monte à cent ecus; 2. sich –, (aufführen) se comporter, se conduire; er hat sich bei dieser S. schlecht –, il s'est mal comporté dans c; er betrug sich (als rechtschaffener Mann), il se comporta en c, cf. aufführen, benehmen, verhalten; das –, conduite, f; comportement, procédé; maniere de proceder, f.

Betrauen, einen, c. vertrauen.

Betrauen, (einem et.) c. vertr., anvertr.

Betrauern, (den Verlust eines Freundes c) déplorer; s'attrister, s'affliger de la ..; 2. einen –, (um ihn trauern) porter le deuil de qn; **–swerth**, **–würdig**, a. déplorable, regrettable; digne de regret; das –, die –rung, regret, deuil.

Beträufeln, beträufen, et., mouiller, humecter qc en faisant dégoutter q. liqueur; Cui. den Braten mit Fett –, flamber le rôti; 2. vn. c. träufeln.

Betraut, a. ad. (dem man traut) pu. qui jouit de la *confiance*; –e P., personne de *conf–*, f; **–er** (Kaufmann, Botschafter c), *accrédité*; –er Rath, conseiller intime, privé; – s., avoir du crédit; ein –er, der –e, homme de *conf–*, cf. bestallt.

Betreff, es, sp. in –, ad. (in Ansehung c) à l'*égard*, au sujet de c; concernant, touchant qc; in – dieser Vorschläge, *à l'ég.* de c.

Betreffen, ir. (einen bei einem Fehler c) attraper, surprendre; er ist im Diebstahle, bei od. über dem D. betroffen worden, il a été attrapé, pris dans l'action du vol, sur le fait, commettant le vol; über der That betroffen w., être attrapé, pris sur le fait; fg: (er war) ganz betroffen, (verwirrt, überrascht) tout confus; von Erstaunen betroffen, frappé d'*étonnement*; surpris; 2. einen, et. –, (angehen) concerner, regarder; toucher qn, qc; s'agir de, être question de c; das betrifft Ihren Vortheil, cela concerne, regarde, touche vos interêts; was mich od. meine P. betrifft, pour ce qui me concerne od. regarde; quant à moi od. à ma *personne*, pour ma *p.*; (die S.) betrifft mich, me regarde, me touche; es betrifft Ehre und Leben, il s'agit, il est question, il y va de l'honneur et de la vie; 3. einen –, (v. einer Krankheit) attaquer qn; it. einen –, (v. Unglücksfällen) arriver à qn; es hat ihn ein Unglück betroffen, il lui est arrivé un c.

Betreiben, ir. Wiesen, Aecker c –, mit Vieh c –, pâturer, mener *paître*, faire *p.* le bétail dans les prairies, les champs c; 2. (eine S. einen Rechtshandel) –, pousser, poursuivre, diligenter; solliciter un proces; Pra. faire ses diligences; it. c. treiben; (die Künste c), cultiver; das – e; **–bung**, f. (eines Prozesses) poursuite, f; (der Künste) culture, f. cf. Betrieb; **–der**, (eines Rechtshandels), solliciteur.

Betreten, ir. (ein Haus), *paraître*, mettre le pied dans c; ein Land –, *p.*, mettre le pied sur un territoire; marcher, entrer, être trouvé dans un pays; die Kanzel –, monter en chaire; ich habe nie seine Schwelle –, je n'ai jamais passé le seuil de sa porte, od. mis le pied chez lui c, cf. Schwelle; muthig betrat er den Kampfplatz, il entra dans la lice avec courage; ein stark –er Weg, chemin battu, frayé, fort frequenté; 2. (v. Vögeln: zur Fortpflanzung befruchten) cocher; (der Hahn) betritt die Henne, coche la poule; 3. (antreffen, finden, it. betreffen) trouver; it. surprendre; prendre à, sur c; (sagt ihm), er solle sich nicht mehr auf meinem Grund und Boden –lassen, de ne mettre plus le pied sur c; man hat ihn in, bei od. auf einem Diebstahle, bei der That, auf frischer That –, on l'a pris sur le fait comme il volait; er war ganz –, (betroffen, verwirrt) il était tout confus, interdit, embarrassé, cf. betreffen; Ch. das Gras –, (vom Hirsch) couper, fouler; das – e; **–tung**, f. surprise, confusion, f; trouble, embarras; im ..fall, dans le cas où qu serait pris en flagrant délit, sur le fait, découvert; **–ter**, s, (des Gesetzes), transgresseur.

Betretenheit, f. (Betretung) cf. Betreten. (3).

Betrieb, es, sp. (einer Wiese), droit de pacage, de faire paître son bétail sur c; 2. (eines Geschäftes, eines Rechtshandels) poursuite, f; der – des Handels, (ist durch den Krieg gehemmt), le commerce est c; der – (eines Bergwerkes), exploitation, f; **–sherr**, Ex. seigneur proprietaire d'une mine; 3. c. Antrieb.

Betriebsam, a. ad. (v. Pers.) actif, ve; agissant, e; laborieux, se, c. thätig; **–es** (Volk), industrieux, cf. erwerbsam; **–keit**, activité, it. industrie, f.

Betriefen, c. benäßen.

Betriegen, **–ger** c, c. betrügen g.

Betrinken, ir. einen, sich, enivrer, soûler, griser qn; s'..; er ist betrunken, il est ivre; der, die Betrunkene, homme, femme ivre.

Betroffen, **–heit**, cf. betreffen.

Betröpfeln, betropfen, c. benäßen.

Betrüben, (einen Vater c), *affliger*, chagriner, *attrister*, *contrister*; (diese Nachricht) –bt mich,

m'afflige; Ecr. den heiligen Geist –, (in die Stadt jagen) *con.* le ɛ; sich über einen Verlust, über den Tod eines Freundes –, *s'af., s'at.* d'une perte ɛ; – Sie sich nicht darüber, ne vous en affligez pas; –btes Herz, cœur affligé; –bte Wittwe, veuve affligée; –bt Abschied nehmen, dire tristement adieu; die –bten (trösten), les affligés; 2. –bte (–nde) Gedanken, tristes pensées; –bte Nachricht, nouvelle désolante, affligeante; das ist sehr –bt, cela est bien affligeant, bien triste; –bte Zeiten, temps fâcheux, calamiteux; das – ɛ, c. Betrübniß.

Betrübniß, ſſes; sp. (über ein Unglück ɛ) *douleur*, tristesse, *affliction*, f; einen in tiefe, in die äußerſte – verſetzen, plonger qn dans une gr. *af.* od. triſteſſe causer une extrême *af.* àqn; Ecr. ein thörichter Sohn iſt die – ſeiner Mutter, l'enfant insensé est l'amertume, la *d.* de ɛ; –voll, a. ad. pn. ein =es Leben, vie pleine d'*af.*-s; =e Miene, figure ou est peinte l'*af.*

Betrug, es, sp. *tromperie, fourberie* ɛ, f; ein offenbarer, augenſcheinlicher –, *tr.*, imposture, fraude, *fo.* manifeste, visible, f; – (im Spiele), tricherie, f; mit – umgehen, user de fraude; mit einem –e umgehen, einen – verhüten, méditer une *tr.*; ohne –, sans fraude, sans artifice; ein frommer –, (aus guter Absicht) fraude pieuse; einen – begehen, faire une *fo.*; fg: – (der Sinne), illusion, f. c. Täuſchung.

Betrügen, ir. einen, *tromper* qn; (ſt. weiß machen) en imposer; en faire accroire; grob, fein, liſtig–, *tr.* grossièrement, finement, adroitement, fourber qn; im Spiele –, tricher, (au jeu); filouter, piper; einen um zehn Thaler, um ſ. ganzes Vermögen –, *tr.* qn de dix écus, frauder qn de tout son bien; man wird mit dieſer Art Waaren ſehr betrogen, on est bien trompé en ces sortes de ɛ; (ſeine Gläubiger, Miterben ɛ) –, frauder; fg: er hat ſich in ſeinen Hoffnungen betrogen gefunden, il a été trompé dans ses *espérances*; sei *exp.* ont été déçues, frustrées; (ſeine Krankheit) hat alle Aerzte betrogen, a trompé tous les ɛ, c. Täuſchen; 2. ſich –, se *tr.*, être dans l'erreur; ſich gewaltig od. gröblich –, se *tr.* lourdement; er betrog ſich (in ſeiner Erwartung), il se trompa, il fut déçu dans ɛ, cf. irren, täuſchen (ſich); das –, c. Betrug; –ger, ɛ; inn, tromperie, se; imposteur, fourbe; (im Spiele) tricheur, se.

Betrügerei; en, f. c. Betrug.

Betrügeriſch, a. ad. trompeur, se; –er Menſch, un trompeur, homme ..; –er Spieler, tricheur, pipeur, fraudeur, filou, fg: c. ertrüglich.

Betrüglich, a. ad. *trompeur*, se; ein –er (Menſch), *tr.*-s (Waare), *tr.-se*, f; –er (Vertrag, Bankerott ɛ), frauduleux, se; *illusoire*; –es Geſicht, –e Geſichtsbildung, visage ɛ menteur, se; – handeln, user de fraude, d'imposture; – ſchwören, faire un faux serment; –er Weiſe, auf eine –e Art, (ſt. er langen ɛ), frauduleusement, par fraude, en usant de ..; fg: –e (täuſchende) Hoffnung, espérance *tr.*, *il.*, f; espoir décevant; –heit, f. c. Betrug; unſerer Hoffnungen, illusion, fantôme, prestige de ɛ; nos espérances *tr.-ses.*

Betrunken, cf. betrunken.

Bett-saal, –ſchweſter, –ſtube, –ſtuhl, –ſtunde, cf. –bruder ɛ.

Bett, es, ɛe, m. 1. (zum Nachtlager ɛ) lit; ein –chen, –lein, n. petit lit; ein – aufſchlagen, dresser, monter, tendre un lit; das – machen, faire, accommoder le lit; ein elendes, armſeliges –, grabat; das königliche –, le couche royale; weiches –, lit mollet; ein ſehr hartes –, lit bien dur; die –en (Federbäte, Polſter ɛ) überziehen, ausklopfen, recouvrir, rebattre les lits; ſich ins – od. zu –e legen, zu –e gehen, ins– ſteigen, se mettre au lit, se *coucher*; aller *co.*; im –e liegen, être au lit, être couché; einen aus ſeinem –e vertreiben, (ihn nöthigen, anderswo zu ſchlafen), découcher qn; ein Kind, einen Kranken zu –e bringen, (ins Bett legen) *co.* la mariée; aus dem –e gehen, aufſtehen, ſteigen, sortir, se lever du lit; das – hüten, zu –e liegen, (krank) garder le lit; im –e liegen bleiben, rester, se tenir au lit; auf dem –e od. im –e ſterben, mourir dans son lit; zwiſchen dem –e und der Wand, entre le lit et le mur; dans la ruelle; fg: auf dem –e der Ehre (Hochzeit) ſterben, mourir au lit d'honneur; ſie ſind von Tiſch und – geſchieden, (ſchlafen und wohnen nicht mehr beiſ.) ils sont séparés de corps; (die Erde) iſt f. –, est son lit; Ch. – (des Haſens), le gîte; (des Fuchſes), la forme; (des Hirſches), la reposée, (des Dachſes), le terrier; (des Wolfes), le repaire, bauge; (des Hundes), les bans; aus dem – ſpringen, se forlancer; das leere – treffen, trouver buisson creux; 2. – (eines Fluſſes ɛ), lit d'ɛ; (der Oder) trat aus ſeinem –e, sortit de son lit; das – (der Oder) einer Schleuſe, radier; das – einer Kelter, (worin die Trauben getreten w.) le fond d'un pressoir.

Bett-lad, cf. –bruder ɛ.

Bett-lad, f. (ein Bettgeſtell ohne Füße, welches zuſammengelegt w. kann, und dann eine Bank vorſtellt) lit, grabat pliable en forme de banc; tombereau; –barchent, futaine à lit, f; –becken, n. bassin de chambre; –behänge, –behängſel, n. c. –vorhang. 2. –decke, –überzug; –boden, le fond du lit; –bret, n. pl. –bretter, (zum Boden eines –es) goberges, fonçailles, f. pl; –decke, f. (es zuſammengelegt) housse de lit, f; 2. (unter welcher man ſchläft) couverture de lit, f; eine geſteppte od. abgenähte –, courte-pointe, f.

Bettel, s; (das –n) la *mendicité*; dem – nachhängen, gueuserailler; faire métier de *gueuser*; er wurde in od. auf dem – betreten, und ɛ on le trouva qui gueusait, et on ɛ; vom – leben, *gu.*, mendier son pain; gagner son pain à *gu.*; 2. mp. fa. (ſt. Schlechtes, Geringes); was will Sie mit dieſem – machen? que veut il faire de ces guenilles, hardes, de cette gueuserie, vétille? iſt das der ganze –? est ce là tout? tout son saint crepin? (ich kann nicht) an jeden – denken, penser à toutes ces bagatelles.

Bettel-arm, a. ad. (im höchſten Grade arm) *très-pauvre*; *misérable*, indigent, gueux, se; ſo =, bap er ein Brod hat, si gueux qu'il ɛ; –brief, permission de demander la *charité*, f; 2. mp. lettre ɛ, ou l'on demande q. secours, la *ch.*; regnon, –brod, n. pain d'*aumône* od. des *p.-s*; it. *au*, *ch.* f; er lebt vom =e, et il ſit das =, il gueuse son pain; it. il vit d'*au.-s*, de *ch.*; –bruder, c. Bettler; 2. (bei mönchen) frere quêteur; –bube, c. –knabe; –dirne, f. gueuse, guenipe, quêteuse, f; fille gueusante.

Bettel-frau, f. (eine Fr., welche bettelt) gueuse, f; –geld, n. aumône, f; argent ramassé en gueusant; 2. ct. um ein = bekommen, avoir, acheter ɛ qc pour une bagatelle, pour une misère; –haft, a. ad. gueux, –se, –ment; =es Leben, vie *pauvre*, misérable; das kommt ſehr = heraus, cela sent la gueuserie; –handwerk, n. métier, profession de gueux, truanderie, f; das = treiben, ſich aufs = legen, faire métier de gueuser; –herberge, Bettler–h., f. pouiller, pouillis; –hoffart, f. c. –ſtolz; –hütte, f. cabane, f; –jagd, f. (Jagd gegen –leute) chasse, poursuite des gueux, f; –jude, juif gueusant; –junge, e. –knabe; –kerl, gueux, bettre; –kind, n. enfant gueusant; –kleid, habit de *p.*, de gueux; guenille, f; –knabe, garçon mendiant, gueusant; –kram, (ſchlechte Waaren) de la gueuserie; –leben, c. Betteln. 2; –leute, pl. mendiants, gueux; –mädchen, n. c. –dirne; –mann, mendiant, gueux; –menſch, m. mp. gueuse, mendiante; –mönch, (Mönch eines –ordens) religieux mendiant; it. c. –bruder (2).

Bettelei; en, f. (das Betteln) bélitrerie, mendicité, f; metier de mendiant; ſich auf die – legen, ſich mit – nähren, gueusailler; faire métier de *gueuser*, *gu.* son pain; gagner sa vie en gueusant, c. Betteln (1); 2. (Armuth) die – in dieſer Stadt iſt ſehr groß, il y a bien de la gueuserie dans cette ville, fa.; 3. (häufiges Betteln) femmst du ſchon wieder mit einer –? viens-tu encore m'importuner pas qs demandes; ich bin ſeiner –en müde, je suis las de ses importunités; 4. c. Betteln (2).

Betteln, va. vn. ov. b. (um e. Almoſen), *mendier*, *gueuser*; *demander* l'aumone, la charité; f. Brod–, ſich mit – ernähren, *m.*, *gu.* son pain, sa vie; vor den Thüren –, f. Brod –d vor den Thüren ſuchen, aller mendiant de porte en porte; heimlich in den Häuſern –, caimander; ſich aufs – legen, se mettre à *gu.*, à gueusailler; auf den Brand–, *m.* pour cause d'incendie; um ein Amt –, briguer *bassement* un *emploi*; rechercher un *em.* par de basses supplications, cf. erbetteln; P. Kunſt geht nicht –, l'homme habile gagne son pain partout; das –, mendicité, f. c. Betteln, Betterei.

Bettel-orden, h. Ecc. ordre des mendiants; die vier =, (Dominicaner, Franciskaner, Auguſtiner und Carmeliter) les quatre ordres (des) mendiants; les quemandants; –pack, c. –volk; –ſack *besace*, f; –ſammet, peluche, f; –ſchub, c. Bettelfuhr; –ſtab, parure chétive, de gueux, f; –ſtab, bâton de mendiant; fg: an den = gerathen, être réduit à la *b.*, à la mendicité; –ſtand, mendicité, f; –ſtolz, orgueil des mendiants, sot orgueil, cf. Bauernſtolz; 2. a. ad. pauvre et fier; ein =es Fräulein, une pauvre demoiselle fière de sa noblesse; –vogt, archer de l'écouvelle, chasse-coquin; –volk, n. inp. (–leute aller Art; fg: arme, geringe Leute) gueusaille, canaille, f; –weib, n. mendiante, gueuse, f; –weſen, m. (das Betteln ɛ) la mendicité.

Betten, vn. ov. b. faire accommoder le lit; ſie hat noch nicht gebettet, es iſt noch nicht gebettet, elle n'a pas encore fait le lit, les lits; le lit n'est pas encore fait ɛ; 2. va. einen –, faire une couche, un lit à qn; man hat ihn hart, weich gebettet, on lui a donné un lit dur, mollet; er liegt da auf Stroh gebettet, il est couché sur la paille; ſich –, se faire un lit, une couche; ſich zuſammen–, coucher ensemble; ſich von einander –, faire lit à part; fg: ſich wohl, ſich übel –, se mettre dans un bon, dans un mauvais état; P. wie man ſich bettet, ſo ſchläft man, comme on fait son lit, on se couche.

Bett-flaſche, c. –wärmer; –frau, f. femme qui fait les lits; –gang, (ſt. welchen man Bette und Bettwerk pu. ruelle, f; –genoſſ, inn, le compagnon, la compagne de lit; –geräth, n. garniture, pièces de lit, f; –geſell, e. –genoſſ; –geſtell, n. bois de lit, (châlit, v.); ein nußbäumenes =, une couche, un lit de bois de noyer; ein gegurtetes =, lit de sangles; –gurt, sangle de lit, f; –himmel, ciel-de-lit, pavillon de lit; dieſe =, ces ciels-de-lit; –kammer, f. chambre où l'on garde les lits, f; 2. c. Schlafkammer; –knopf, pomme de lit, d'un lit, f; –lade, (für kleines bereaux; panier à lit, f; –krug, (einen um die –decke beim) peute, f; –liſſen, oreiller; (langes), traversin; –lade, f. c. –anſtr; –lägerig, a. ad. (v. Kranken) alité, ée; réduit à garder le lit; –laken, c. –tuch; –leinwand, f. toile de lit, f.

Bettler, s; inn, mendiant, e; gueux, se; einen zum – machen, reduire qn à la *mendicité*; zum – w., être réduit à la *m.*, à la besace, –geſinde, n. guenaille, f; –handwerk, c. Bettelei; –iſch, a. ad. c. bettelhaft; –leben, n. le *m.*; vie de mendiant, f; das = ermählen, choisir la profession de mendiant, se faire mendiant; –ſprache, c. Gaunerſp.; –ſchub, renvoi, transport des mendiants dans leur patrie.

Bett-meiſter, (am Höfen) le garde des lits; –pfanne, f. bassinoire, f; –pfoſten, c. –ſtollen; –pfühl, c. Pfühl; –piſſen, n. habitude de pisser au lit, f; –piſſer, po. pissenlit, pisse-en-lit; –pfaft, houpe de lit, f; –rollen, pl. roulelles de lit, f; –ſack, (auf Reiſen) valise de lit, f; 2. a. Strohſack; –ſtatt, f. (die den Himmel hält, tragen) colonne de lit, f; –ſcheißer, po. chie-en-lit; –ſchere, f. (auf einer Burg) les ais; (ais mobiles en forme de ciseaux, pour empêcher le couverture de tomber); –ſchirm, paravent; –ſchraube, f. vis de lit, f; –ſchüſſel, f. c. –becken; –ſeicher, po. c. –piſſer; –ſponde, c. –geſtell; –ſtange, f. tringle, f; –ſtatt, –ſtätte, f. c. –geſtell; –ſtelle, f. c. –geſtell; –ſtollen, (der Fuß am –geſtelle) pied de lied; it. quenouille, f; –ſtroh, paille de lit, f; (poor les paillasses); –tiſch, lit à tombeau; –tuch, n. linceuil, drap de lit; –überzug, taie, f; –umhang, –vorhang, tour de lit, rideau (de lit); –wanze, f. punaise, f; –wärmer, le chauffe-lit; le bassinoire, le moine; –wäſche, f. linge de lit; –winkel, alcove, f; –zeug, n. c. –gerät; –zipfel, f. c. –tuch; –zwilch, coutil à lit.

Bettung; en, f. Fort. (für das Geſchütz) plate-forme de *batterie*, f; tablon od. tablouin, c. Schäf; das Geſchütz auf die – führen, mettre le canon en *b.*; 2. Mec. die – (einer Schleuſe), fond, radier; die – (Grundlage) (eines Krahnes), les racinaux.

Betuchen, (mit Tuch bekleiden) pu. garnir, couvrir

Betüchen, e. tüchen, überz.; (de drap.

Bet-woche, –zimmer, cf. –bruder.

Bethe, c. Veit.

Bezel, f. c. Zinnkraube.

Beuche, –n, c. Bauche, Bauchen.

Beuge, f. 1. (ſt. Beugung ɛ) courbure, f; (einer Linie ɛ) courvité, f; (eines Gewächſes, Holzes ɛ) *cambrure*, re-

retombée, f; (bei Schützen) p. ca.; (ein Holz warm machen) um ihm die – zu geben, pour le cambrer; 2. Ef. eine –, (Holz-) une pile de bois; 3. Ton. c. Reit-; -fall, c. Jeu. (Gr.); -muskel, An. fléchisseur.

Beugen, (einen Stab), plier, courber; die Knie –, plier, fléchir, ployer les genoux; (der Baum) beugt sich unter der Last seiner Früchte, wird von der ... gebeugt, plie, est plié sous le poids de ſes; das Alter hat ihn gebeugt, la vieillesse l'a courbé; (er wird alt, er fängt an) ſich zu –, à so co.; fg: alles beugte ſich vor ihm, tout était courbé, tout le monde fléchiſsait devant lui; fg: (einen), abaiſser, dompter, ſubjuguer, ſoumettre; einem Kinde den Nacken –, ranger un enfant à la raiſon, réduire un en.; (ein beſtochener Richter) beugt das Recht, plie la juſtice, viole la ..; (dieſes Unglück) hat ihn ſehr gebeugt, dat ſeinen Stolz gebeugt, l'a fort abattu, a ab. ſa fierté; (meine Tochter), wie beugeſt (wie betrübſt) du mich! que tu m'affliges! das – ſ; -gung, f. (der Knie) fléchiſsement; (des Körpers) inflexion, f; (die Mauer) macht eine .., (einen Winkel nach außen) fait un coude, cf. Bauch; fg: .. (der Stimme), inf., f; Opt. .. des Lichtes, (Abweichung der Lichtſtrahlen von der geraden Linie, wenn ſie nahe dem Rande eines Körpers vorbeigehen) diſtraction de la lumière, f. cf. biegen; -er, c. Beugemuskel.

Beugſam, a. ad. flexible, c. biegſam; Gr. -e Wörter, pu. mots déclinables; -keit, f. cf. biegſam.

Beule; n, f. (vom Fallen ꝛc) boſſe, f; er hat ſich eine – an der Stirn geſtoßen od. gefallen, il s'eſt fait une boſſe au front, cf. Glüs-, Pech-; (Silbergeſchirr) welches voll -n iſt, pleine de boſſes, toute bouſſée; die Kugel machte eine – in ſeinem Küraße, la balle fit une teſte ſur ſa cuirasse; Vén. (auf den Köpfen der Hirſche) enfiure, f; -nklopfer, Et. marteau à ébarber; -nmelone, f. cantaloupe.

Beulig, a. ad. (voll Beulen) boſſué, ée.

Beulicht, a. en forme de boſſe.

Beunruhigen, einen, inquiéter qn; troubler, alarmer; (dieſe Nachricht) -get mich, m'inquiète; (einen) während der Arbeit –, troubler, déranger dans ſon travail, pendant le tr.; (laßt ſie in Frieden), und -get ſie nicht weiter, et ne les troubles plus; durch Träume -get, agité par des ſonges; das muß Sie nicht –, il ne faut pas que cela vous alarme, vous inquiète; Mil. –, (die Poſten), harceler; ſich –, s'in., s'al., ſe mettre en peine; das –e; -gung, f. inquiétude; trouble, ſ; Pra. trouble; (inquietation, v.) f.

Beurkunden, et., produire des titres, des documents; prouver, confirmer qc par do.; ein Actenſtück –, authentiquer un acte; die -dete Gewißheit, l'authenticité, f.

Beurlauben, (einen Soldaten), donner un congé à un ſoldat; ein -bter Soldat, un -bté, s. en c., qui a un c. pour q temps; (einen), (entlaſſen) donner à qn son c.; congédier qn; 2. ſich bei einem –, prendre c. de qn, ſe retirer; ich muß mich jetzt bei Ihnen –, à préſent il faut que je m'en aille, que je me retire, que je prenne co.; (er reiſet bald ab), er hat ſich bei ſeinen Freunden -bt, il eſt allé dire adieu à ſes; pr. co. de ſes amis.

Beurtheilen, einen, et., juger de qn ſ; porter un jugement ſur ſ; richtig –, j. ſainement; das iſt er nicht im Stande zu –, il n'eſt pas capable d'en j.; Andere nach ſich –, j. d'autrui par ſoi-même; er -lt dieſe S. ſchlecht od. verkehrt, il juge mal de ſe; il en raiſonne de travers; nach richtigen Grundſätzen –, j., raiſonner ſur de bons principes; (ein Buch ꝛ) –, critiquer, cenſurer; faire la critique d'ſ; das – ſ; -lung, f. jugement, raiſonnement; (eines Buches) cenſure, f. critique, f; =skraft, f. jugement, rais.; (ein Mann) von tiefer, gründlicher, richtiger, geſunder .., d'un jugement, d'un rais. profond, ſolide, juſte, ſain; -ler, ſ, le cr., le cenſeur, le juge.

Beute; n, f. 1. Gu. butin; proie, f; reiche, große –, riche, grand b.; – machen, faire du b.; butiner; ct. – machen, c. enbrutre; Gu. auf – ausgehen, aller butiner; dem Feinde die –e wieder abjagen, regagner le b. ſur l'ennemi; mit – beladen (zurück k.), chargé de b., de dépouilles; den Feinden zur – w., être la proie des ſ; Mar. für gute – (et. erklären), de bonne priſe, capture; (dieſes Schiff) hat mehrere –n gemacht, in den Häfen aufgebracht, a fait plu. priſes, a amené plu. priſes dans le port; 2. Boul. –, c. Backtrog; 3. Econ. (hölzerner Bienenſtock) ruche de bois, f.

Beutel, ſ, (zu Geld) bourſe, f; lederner, gewirkter –, b. de cuir, de tiſſu, f; voller, geſpickter –, (Geld-) b. pleine, bien garnie; leerer –, b. vide, plate; (Geld) im – ſ., en poche; den – ziehen, aufthun, in den – greifen, Geld aus ſeinem – nehmen, ouvrir la b., ſa. degainer; mettre la main à la b.; tirer de l'argent de ſa b.; er ziehet den – nicht gern, il n'aime point à débourſer; es ſcheint mir, als wenn er nicht viel Geld im – hätte, sa b. me paraît bien plate; es gehet über meinen – her, cela va od. c'est à mon compte; c'est ſur ma b.; ſich nach ſeinem – richten, regler ſa dépenſe ſur ſon revenu; ſ. – ſteht jedermann offen, ſa b. eſt ouverte à q; ſeinen – füllen, ſpicken, (ſich bereichern) remplir ſa b., s'enrichir; aus Einem – zehren, (gemeinſchaftlich) faire b. commune; n'avoir, ne faire qu'une b.; aus ſeinem – bezahlen, beſtreiten, payer de ſa b., de ſa poche, de ſes deniers; aus ſeinem eigenen – zehren, vivre à ſes propres dépens, de ſes propres moyens; aus eines Andern – zehren, vivre ſur la b. d'autrui; P. aus eines Andern – iſt gut zehren, du cuir d'autrui large courroie; einem den – leeren, fegen, vider la b. de qn, c. aub beutein; 2. Com. (bei den Türken: eine Summe von etwa 500 Pfundſterlingen) b., ſ; (somme de 500 écus); ein Geſchenk von 10 –n, présent de dix b.-ſ; Art. – (zu den Stückpatronen), ſachet; – (zu einer Pulvermühle), bluteau; 3. (in den Mühlen) bluteau, blutoir; (das Mehl) durch den – gehen laſſen, faire paſſer par le bl.; bluter; 4. (eine ſackförmige Falte an einem Kleide) poche, f; (das Kleid iſt nicht gut geſchnitten), es bildet an mehreren Orten –, il fait des poches en pluſ. endroits, c. ſich ſacken; Hin. –, (einiger Thiere, worin ſie ihre Jungen tragen) poche, f; Econ. (Schlägel, den Flachs damit zu brechen) c. Bläuel; 5. c. Hutenſack; 6. c. Haar-; 7. –, (Nase) caiſse, ſ; 8. Men. Charp. c. Loch-, Stech-.

Beutel-arm, (an Mühlbeuteln) bras de bluteau; -faß, n. Mar. (worin das feine Zündkraut verwahrt wird) baril à bourſe; -förmig, a. ad. en forme de bo; -garn, n. c. -ney; -geld, n. Boul., Meu. ſ. (zur Unterhaltung der – in Mühlen ſ) argent pour les bluteaux, l'entretien des ..; -herr, c. Gästemeiſter, Schaffner.; -kammer, f. -kaſten, m. Meu. (worin ſich der Mühlbeutel bewegt) bluterie, f; it. =, (Ort wo das Mehl gebeutelt wird) bluterie, f; -krabbe, f. -krebs, hn. le bourſier; crabe ..; -leben, n. (das durch Geld erlangt wird) fief bourſier od. burſal; -macher, c. Beutler; -meiſe, f. (die vor Nas wie einen – an dem Ende eines Aſtes aufhängt) mesange de Lithuanie od. de Pologne, f; -ney, n. Pé. cibaudière, ſolle, f; diguiau; Ch. (Kaninchengarn) bourſes, f. pl; -perrücke, f. perruque à b., f; -ratte, -ratze, f. philandre; rat du Brésil; -ſchloß, n. le ferme-bourſe; -ſchneider, (lüderl. Dieb) coupeur de b.; ſion; =ei, filouterie, f; -ſieb, n. sas à tamiſer la farine blutée; -ſtecken, m. c. -arm; -thier, n. (Gattung Säugethiere, welche ihre Jungen in einer Art – am Bauche verwahren, und mit ſich herum tragen) didelphe, cf. -ratz, Känguruh; -tuch, n. étamine, f; toile à bluteau, f; -welle, f. (eine Welle welche den Mühl- in Bewegung ſetzt) tourne-bluteau; -wurm, (eine Art pflanzlicher hohler Waſſerwürmer) bourſaire, f.

Beutelig, a. ad. ein –er Rock, (mit Beuteln) habit qui fait des poches; Ex. (Bäckerei. c.) troué, ée; -es Spiegelglas-Erz, mine d'antimoine poreuſe, pleine de trous.

Beuteln, (das Mehl), Meu. ſ. bluter; gebeuteltes Mehl, farine blutée; 2. den Hanf –, (Kupfen) battre le chanvre (avec le battoir); 3. ſich –, (v. Aſchern) faire des poches.

Beuten, va. butiner; wenig zu – (finden), peu de butin, peu à b., c. er-; 2. –, m. ruche de planches, f; -art, -hacke, f. (–damit zu machen) hache, cognée à ruches, doloire, f; -heide, f. bois abondant, forêt –e en miel ſauvage; -honig, miel ſ.; -ſalbe, f. enduit à ruches; -zins, cens provenant des abeilles ſ–s; (abeillage).

Beutler, ſ; inn, bourſier, ère.

Beutner, ſ; (Aufſeher über mehre Bienenſtöcke) garde, inſpecteur des abeilles ſauvages.

Bevestigen, c. beſtätigen.

Bevogten, c. bevormunden.

Bevölkern, (ein Land), peupler; fg: (ein Kaninchengehege), p.; ſich –, (v. einem Lande) ſe p.; das – ſ; -rung, f. (eines Landes), population, f; ein der .. ſehr günſtiges Land, pays populeux; ..ſ liſte, f. liſte, état, tableau de population; ..ſ ſtand (eines Landes), population, f; état de la..

Bevollmächtigen, einen, zu et., autoriſer qn, à (faire) qc; donner pouvoir de ſ; procuration pour ſ; das – ſ; -gung, f. autoriſation, pr., f; mandat; ein –gter Geſandter, plenipotentiaire; miniatre ..; der, die –gte, procureur, –ratrice, f; le mandataire; durch einen –gten (handeln ſich vermählen), par pro.; –ger, inn, (der die Vollmacht ertheilt) mandant, commettant, e.

Bevor, ad. (v.) c. ehe.

Bevormunden, (Kinder, Unmündige ſ), donner un tuteur à ſ; –det ſ., être en tutelle.

Bevorrechten, bevorrechtigen, einen, donner des prérogatives, accorder des privileges à qn; man –tet ihn, dieſe Waaren allein verkaufen zu dürfen, on lui accorda le privilège de vendre ſeul cette ſ, le monopole de cette ſ; –tigte Waaren, marchandiſes privilegiées; der –tigte, le privilégié; –tungsbrief, patente, ſ; (für neuerfundene Sachen) brevet d'invention.

Bevorſtehen, vn. imp. av. ſ. (zu erwarten ſ.) être ſur le point d'arriver; es ſteht mir ein großes Unglück bevor, je ſuis menacé d'un ſ; es ſteht ihm ein großes Glück bevor, il eſt à la veille de faire une grande fortune; die nahe –de Gefahr, le danger imminent; die –den Feiertage, les fêtes prochaines; –des (Glück), qui attend qn; réſervé à qn.

Bevortheilen, (einen), frauder, tromper; porter préjudice, faire tort à q en qc; it. c. übervortheilen, ver v.; das –, fraude, tromperie, ſ; tort, pr.

Bewachen, (einen Gefangenen), garder; (den König, einen Poſten), garder; (einen Kranken) –, veiller un q, aupres d'un q; eine Leiche –, v. un mort; fg: (er hat ſchlimme Abſichten), man muß ihn genau –, il faut le v. de pres; das Thor ſtetig –, faire bonne garde à la ſ; das – ſ, garde, veille, ſ; die –dung der Gefangenen, la garde des ſ.

Bewachſen, ir. vn. av. ſ. (v. einem Acker ſ) ſe remplir, ſe couvrir d'herbe, de mouſſe, de poil ſ; (der Platz) iſt mit Gras –, eſt couverte d'h.; mit Dornen –er Acker, champ couvert d'épines; (ein Theil ſeiner Stirn) iſt mit Haaren –, eſt couvert de cheveux; 2. va. pu. das Moos bewachſet Bäume, Steine ſ, la mouſſe couvre, revêt les arbres ſ, groit ſur les ſ.

Bewaffnen, (das Volk, ein Schiff ſ), armer; (Reiter), monter, équiper; aus dieſem Zeughauſe kann man tauſend Mann –, il y a dans cet arſenal de quoi armer ..; vom Kopf bis zu den Füßen –fnet, armé de pied en cap; mit –fneter Hand (angreifen), à main armée; ſich mit einem Degen, einer Piſtole, einem Panzer –, s'ar. d'une épée ꝛ; fg: (einen Polſter, Magnet) –, (mit Eiſen einfaſſen) ar.; (die Religionsbedrückung) –fnete ſie alle, les arma tous, arma tous les bras; (ſ. Herr) gegen die Verführung –, ar. contre la ſéduction; ſich mit Geduld –, s'ar. de patience, ſe munir; das – ſ; -ffnung, f. (Waffe) armement, équipement; monture, ſ; (eines Magneten) armure, f.

Bewägen, c. abwägen.

Bewahren, einen vor Schaden, vor Verluſt ꝛ, préſerver, garantir qn de dommage, de perte; (Gott) hat ihn mitten unter Gefahren –t, l'a préſervé au milieu des périls; es vor der Fäulniß –, conſerver qc contre la pourriture; ſich vor der Kälte –, ſe pr. ge. du froid, c. verwahren; (ein Geheimniß) –, g.; Gott –hre mich, daß ich daran denken ſollte, Dieu me préſerve d'y penſer, d'en avoir la penſée; Gott –hre euch! D. vous garde; Gott –hre mich davor! D. m'en préſerve, m'en garde; Gott –hre! (Gebete mich davor ꝛ) à D. ne plaiſe! nullement; point du tout; it. ſich rein und keuſch –, ſe con. pur et chaſte, c. m. ſon innocence, ſa chaſteté; das – ſ; -rung, f. (der Geſundheit), conſervation, f; -smittel, n. préſervatif; -rer, ſ; inn, garde, gardien, ne, cf. Gefängnißwärter ſ.

Bewähren, (eine S.), vérifier, avérer; (die Zeit), wird das, was ich Ihnen geſagt habe, –, vérifiera ce que ſ; durch Zeugen –, vé. par témoins; eidlich –, confirmer par ſerment; eine –rte Thatſache, fait averé; –rte Zeugniſſe, témoignages indubitables, authentiques; (mit Gründen) –, prouver par des ſ; 2. (prüfen und recht befinden) éprouver; die Kraft dieſes Mittels iſt (in vielen Krankheiten) bewährt worden, la vertu de ce remède à été éprouvée dans ſ; ein

-rtes Mittel, *re.* éprouvé; (ein Mann) von -rter Treue, un -rter Mann, d'une fidélité à l'épreuve od. éprouvée; ein ganz -rter Freund, ami à toute épreuve; das – e, verification, confirmation, épreuve, f; -rer, vérificateur.

Bewahrheiten, *v.* bewähren.

Bewährtheit, f. (ſeiner Treue *e*) les preuves qu'il a données, qu'on a eues de *e*; ſa fidélité éprouvée; (einer Urkunde *e*), authenticité, f.

Bewald-rechten, Charp. (die gefällten Bäume), dégrossir, équarrir.

Bewalleu, den Hopfen, Agr. (die Erde an denſ. aufhäufen) chausser, rechausser le *e*.

Bewältigen, *v.* gem., überw.

Bewalzen, *v.* walzen.

Bewandern, (ein Land), pa. parcourir; voyager dans; (viele Städte), voir bien des *e*; **-dert**, qui a bo voyagé; fig: (gelehrt, erfahren) *versé, expérimenté*, exercé, ée; (in der Mathematik, in einer Kunſt) ſehr = ſ., très-*v.* dans les *e*, fort *ex.* dans

Bewandtniß, *v.* Beſchaffenheit. [un art.

Bewandt, a. ad. (beſtaffen, *v.*); ſo iſt die Sache –, ainſi eſt l'*affaire*, tel eſt l'état de l'*af.*; bei ſo -en Umſtänden, *dans ces circonstances*, en pareilles *circ.*; les choſes *étant ainſi*, *v.* bewenden; **-niß**, f. ſp. (Beſchaffenheit, *v.*) état, ſituation, f; es hat mit der S. eine andere =, als er ſagt; es hat damit eine ganz andere =, la choſe eſt tout autre qu'il ne dit; il en eſt tout autrement; was es auch (mit dieſer S.) für eine = h. mag, quoiqu'il en ſoit de *e*; bei ſolcher = der Sachen, *dans cet état des choſes*, les choſes en *ét.* là, *od.* à ce point.

Bewarret, a. Bl. (v. einem Schloſſe) donjonné.

Bewäſſern, (die Wieſen *e*), *v.* wäſſern; 2. (unter das Waſſer ſetzen) inonder; **-rung**, f. inondation, f.

Bewegbar, a. ad. mobile, cf. beweglich.

Bewege-muskel, An. *moteur*, muscle *m.*

Bewegen, (einen Stein), *mouvoir, remuer*; von der Stelle –, *mo.* de ſa place; die Feder, das Triebwerk, welches die Maſchine bewegt, le reſſort qui meut, qui fait *mo.* la *e*; die Finger nicht – können, ne pouvoir *re.* les doigts; (der Wind) –gte kaum die Blätter der Bäume, agitait à peine les *e*; (der Wind) –gte heftig das Meer, agitait violemment la *mer*; ſich –, *se mo., se re.*; ſich in gerader Linie –, *fort* –, *se m.* en ligne droite; (die Wandelſterne) – ſich um die Sonne, ſe meuvent autour du ſoleil; ſich leicht –, *se mo.* facilement; avoir l'aiſance, la facilité du mouvement; jouer; (dieſer Knochen) –gt ſich nicht gehörig in der Pfanne, ne joue pas comme il faut dans l'emboîture; **-de Kraft**, force mouvante, motrice, *c.* Bewegkraft; Sie – ſich zu wenig, vous ne vous donnez pas aſſez d'exercice.

II. fig: Himmel und Erde –, (alles aufbieten) remuer ciel et *terre*; (die Beredſamkeit) –gt das Herz, remue, émeut le cœur; zum Mitleiden –, *émouvoir, exciter* la compaſſion, la pitié de *e*; attendrer, *apitoyer*; er wurde durch ihre Bitten –gt, il fut ému par ſes prières; ſich zum Mitleiden – laſſen, ſe laiſſer toucher à la pitié, s'*ap.*; die zu Thränen –gt, ému, touché, attendri juſqu'aux larmes; **-d**, touchant, pathétique, paſſionné, pitoyable; zum Aufruhr –, *ex.* à la *..*; einen zum Zorne –, *ex.*, irriter, *ém.*, allumer la colère de qn, *c.* reizen.

III. fig: ir. (zum allerlei Mittel den Willen beſtimmen); vergebens ſuchte ich ihn zu bewegen, je tâchai inutilement de l'émouvoir; nur Verzweiflung konnte ihn –, dieſes Verbrechen zu begehen, il n'y a que le déſeſpoir qui ait pu le mouvoir, l'engager, le porter à *e*; ich kennte ihn nicht –, (überreden) dahin zu gehen, *je* n'ai pu le perſuader d'y aller, l'engager à *e*; (ich weiß nicht), was ihn bewogen hat, dieſes zu thun, *ce* qui l'a engagé, déterminé à (faire) cela; (ich thue es) aus den -den Urſachen, pour certaines raiſons, *cf.* antreiben; das – *e*, it. *c.* Bewegung; **-ger**, *s*, An. *c.* Bewegemuskel; die .. des Auges, les moteurs de l'œil.

Beweg-grund, (Gr. der den Willen beſtimmt *e*) principe; cauſe, f; *motif*; aus welchem =e hat er es gethan? par quel *m.* l'a-t-il fait? ſtarke, mächtige Beweggründe, de puiſſants *m-s*; **-kraft**, f. force mouvante; vertu, puiſſance, faculté motrice, f; le mobile, le moteur; die erſte, urſprüngliche =, le premier mobile; fig: ſich aller -kräfte der Beredſamkeit bedienen, ſe ſervir de tous les mouvements od. reſſorts de l'éloquence; mettre en jeu tous les reſſorts de *e*; **-urſache**, f. *c.* -grund.

Beweglich, a. ad. *mobile*; ein -er Körper, un *m.*, corps *m.*; -e Güter, *biens*, effets mobiliers; *b.* meubles; le mobilier; Erbe der –en Güter, heritier mobilier; ein -es Krankenhaus, hôpital ambulant; eine – Brücke, pont *m.*, *pont* volant; it. Fort. *p.* levis; Bo. -er Staubbeutel, artère mobile, verſatile, f; Im. – e Schriften, (opp. à feſtende Schriften) caractères *m-s*; fig: -e Feſte, fêtes *m-s*; -e Einbildungskraft, imagination *m.*, f; 2. (rührend *v.*) eine –e (Rede *e*), *touchant*, pathétique, paſſionné, affectueux; (er ſprach) auf ſo -e Art, daß *e.* d'une maniere ſi *to-e* que *s*; **-keit**, f. (des Queckſilbers *e*), mobilité; die leichte = (der Räder, einer Maſchine), *la volubilité* des *s*; Bo. die = der Staubbeutel *e*, verſatilité des *s*, f; fig: die = (Geläufigkeit der Zunge, *vo.* de langue; 2. (die Zuhörers, das Gemüth zu rühren) pu. die = ſeiner Predigten läßt ſich nicht beſchreiben, on ne ſaurait exprimer combien ſes *ſermons* ſont *to-s*; ſes *s.* ſont *to-s* au-delà de toute expreſſion.

Bewegung, en, f. (eines Körpers), *mouvement*; Dd. motion, f; langſame, ſchnelle –, *m.* lent, rapide; (die Geſetze) der –, du *m.*; die – einer Kugel um ihren Mittelpunkt, *m.* d'un globe autour de ſon centre; die – (des Meeres), *agitation*, f; die – des Pferdes, des Wagens (nicht ertragen können), l'*ag.*, le *m.* du cheval, de la voiture; (dieſer Prediger *e*) macht zu viel –, fait trop de geſtes; in – ſetzen, mettre en *m.*; in – *l.*, gerathen, commencer à ſe mouvoir; die – en (der Truppen), évolutions, manœuvres, f; (die feindliche Armee) macht allerlei –en, fait divers *mo-s*; (beide Heere) fangen an ſich in – zu ſetzen, commencent à s'ébranler; die – des Leibes, l'*exercice* du corps; (er geht ſpazieren, er ſpielt Ball) um ſich – zu machen, pour faire de l'*ex.*; er iſt immer in –, (thätig) il eſt toujours en *m.*, il ſe donne bien du *m.*; fig: eine S. in –(in Gang) bringen, donner le *m.*, le branle à *s*; eine S. wieder in – (zur Sprache) bringen, remettre une choſe, une affaire en queſtion, ſur le tapis; das Volk iſt in (aufrühreriſchen) –, il y a de l'*émotion* dans le peuple; es iſt eine große – unter den Gemüthern, il y a une grande *ag.* dans *s*; (die Liebe, der Haß, das Verlangen *e*), erregen verſchiedene –en in Gemüthe, causent différents *mo-s*, différentes *ag-s* dans l'ame; man bemerkte eine – (Gemüths-) auf ſeinem Geſichte, on vit de l'*ém.* ſur ſon viſage; (dieſer Redner) erregt große –en in den Gemüthern ſeiner Zuhörer, excite de grandes *ém-s* dans l'eſprit de *s*; (man iſt nicht immer Meiſter) von den erſten –en des Zorns, des premiers *mo-s* de colere; das hat er nicht aus eigener – (aus eigenem Antriebe) gethan, il n'a pas fait cela de ſon propre chef *od. mo.*; **-fähigkeit**, f. faculté de ſe mouvoir; **-geſetz**, n. loi du *mo.*, f; **-grund**, f. *c.* Beweggr.; **-kraft**, f. *c.* Beweggr.; **-kunſt**, f. der Armeen, tactique, f; it. =, *od.* **-lehre**, cinethique, dynamique, f; it. mécanique, f; **-los**, a. ad. sans *mo.*; immobile, *cf.* unbeweglich; **-ſwiſſenſchaft**, f. *c.* -lehre; **-zirkel** (der Planeten), le déferent *od.* calcul déferent.

Bewehen, einen Baum, Poé. (vom Winde) ſouffler ſur *e*; agiter; (von tödtenden Winden) –ht, expoſé au ſouffle de *e*.

Bewehren, armer, *c.* bewaffnen; -rte Macht, f. la *main armée*; mit -rter Hand, à *m. ar.*; les armes à la *m.*

Beweiben, einen, fa. *marier* qn; ſich –, *se m.*

Beweinen, (den Verluſt eines Freundes), pleurer, déplorer; (jedermann) -nt ihn, *e* wird von .. -nt, lui donne, verſe, repand des larmes; das Elend der Menſchen –, déplorer la miſere humaine; 2. –, (einen), (in od. mit Wein betrunken machen) *ep. enivrer* de vin; ſich –, s'en. de vin; das – *e*, déploration, f. **-swerth, -swürdig**, a. ad. *déplorable*, -ment; =es Loos, ſort *dép.*; (er iſt) in einem =en Zuſtande, dans un état, dans une condition *dép.*

Beweis, es, *e*, (für die Wahrheit einer S.) *preuve*, f; zum –e ſchreiten, en venir à la *démonstration*, à la *pr.*; den – eines Satzes führen, faire la *dé.* d'une propoſition; Pra. zum –e zugelaſſen w., admis à faire ſes *pr-s*; den – verſäumen, être en demeure à faire *pr.*; 2. ein deutlicher, klarer, unumſtößlicher –, *dé.* nette *e*, f; mathematiſcher –, *dé.* mathématique, f; ſchriftliche –, *pr-s* litterales, *pr-s* par écrit; **-von** ſeiner Geſchicklichkeit, von ſeiner Tapferkeit geben, donner des *pr-s* de *e*; ein gerichtlicher –, *pr.* judiciaire; ein – durch Zeugen, *pr.* teſtimoniale *od.* par témoins; Pra. halber –, ſemi *pr.*, demi *pr.*; den – in Händen h., avoir *pr.* en main; zum –e dient, daß *e*, la *pr.* de cela eſt que *s*; ſa. -pr. de cela, *pr.* que cela eſt, c'eſt que *s*; *pr.* en ſont que *s*; zum –e ſage ich *e*, pour *pr.*, je dis *s*; **-artikel**, *c.* -punkt; **-bar**, a. ad. démontrable, *c.* erweislich; **-frei**, terme accordé pour faire *pr.*; **-führer**, *s*, inn, qui fait une *dé.*, qui fait *pr.*; Ecol. argumentateur; **-führung**, f. *dé.*, argumentation, f; Rhe. confirmation, f; **-grund**, raiſon, f; *argument*; Pra. moyen; perſienlicher .., (der nur für dieſ. *P.* gilt, welcher er vorgelegt wird, indem man ihre eigenen Grundſätze gegen ſich ſelbſt kehrt) *arg. ad hominem*; **-kraft**, force démonstrative, f; **-mittel**, n. moyen pour faire *pr.*; *pr.*, f; **-punkte**, pl. articles d'une *pr.*, d'. *dé.*; **-ſchrift**, f. mémoire; expoſé des raiſons, des *pr-s*; Pra. enſeignement, it. inſtrument; **-ſtelle**, f. *autorité*, f; =en anführen, beibringen, alléguer, apporter des *au-s*; **-ſtück**, n. ce qui ſert à faire *pr.*; piece juſtificative, f; **-thum**, *c.* -grund; **-urkunde**, f. piece à l'appui, f; **-zeuge**, Pra. adminicule.

Beweisbar, démontrable, *c.* erweislich.

Beweiſen, ir. (ſeine Liebe *e* gegen einen, gegen ct.), prouver; (ſeine Gleichgültigkeit), *montrer*; viele Standhaftigkeit bei einer S. –, *m.* de fermeté dans *s*; ſeine Geſchicklichkeit –, *faire* voir, *m.* ſon habileté; er beweiſt ſich (bei dieſer Gelegenheit) ſehr ſchlecht, il ſe montra bien mal dans *s*; ſich undankbar gegen einen –, ſe *m.* ingrat envers qn; er hat mir viel Höflichkeit bewieſen, il m'a fait bien des politeſſes, *c.* erweiſen; 2. (durch Gründe darthun) einen Satz –, *prouver, démontrer* une propoſition; klar, deutlich *e* –, *dé.* clairement, nettement *s*; ich habe ihm bewieſen, daß ſ. Satz falſch iſt, je lui ai montré, prouvé que *s*; der Schluß, argument démonſtratif; ſeinen Adel –, *f.* preuve de nobleſſe; *f.* ſes preuves; (eine That, Schuld) –, prouver, verifier, avérer; das –ſet für mich, cela fait (od. prouve) pour moi; (das Verbrechen) iſt bewieſen, eſt prouvé; eine bewieſene Sache, That *e*, choſe averée, fait avéré; das –, (ſeiner Freundſchaft *e*), preuve *e*, f. *c.* Zeugnis.

Beweißen, *c.* weißen, außen.

Bewenden, (es hat) *od.* bewandt ſ., (*v.* einer S.), aller, être, conſiſter en *e*; ſo iſt die S. bewandt, la choſe eſt ainſi; (die S.) –det darin, conſiſte en cela; es – l., (bei ct.), en demeurer là; s'en *tenir*, s'en remettre, *acquieſcer* à *s*; ich kann es nicht dabei – l., je ne puis y *acq-s*; es bei dem Geſagten – l., s'en *t.*, s'en remettre à ce qui eſt dit; n'en parler plus; ich laſſe es bei Ihrem Urtheil –, je déſere, je m'en remets à *s*; er wird es dabei nicht – l., il ne s'en tiendra pas là; er ließ es bei dieſen Höflichkeiten –, il ſe borna à de *s*; er läßt es gern dem Alten, beim Nächſten –, il aime à ſuivre la vieille routine; il n'eſt pas homme à ſe donner de la peine, à vouloir approfondir la choſe; il travaille ſuperficiellement; dabei mag es ſ. – h., on peut s'en *t.* là, en reſter là (dans cette affaire *e*); tenons nous-en là.

Bewerb, *c.* Bewerbung, 2. Geſchäft, 3. Erwerb.

Bewerben, ir. ſich um ein Amt *e*, rechercher, briguer, poſtuler, pourſuivre un *e*; er bewirbt ſich um einen Dienſt, il cherche de l'emploi, poſtule un ..; ſich um die erſten Stellen –, ambitionner les *e*; er bewarb ſich um den Preis, il concourut, entra en concurrence pour le prix; ſich um ein Mädchen *e*, um die Hand eines .., rechercher une fille; la pourſuivre en mariage; ich habe mich um ſeine Freundſchaft beworben, j'ai recherché ſon amitié; ſich eifrig um die Gunſt einer P. –, briguer la faveur, les bonnes graces de qn; das – *e*, *recherche, pourſuite* f; nach zweijähriger –bung erhielt er dieſen Dienſt, après deux ans de *p.*, il *e*; die –bung, (um ein Mädchen) la *r.* d'une *e*; (um einen Preis), concours; concurrence pour *e*, f; **-der**, *e*, (um eine Stelle) concurrent, poſtulant pour *e*; aſpirant à *e*.

Bewerfen, ir. (die Thür) mit Koth –, couvrir de boue; Maç. eine Mauer –, (mit Mörtel, Kalk *e*) ravaler, crépir un mur; neu – *s* renformir, recrepir; (ein Dach *e*), faire la ruillée; Agr. den Hopfen –, (den

hauſen an demſ. aufwerfen) chausser le houblon; das – r, (einer Mauer) ravalement, crépi; crépissure, ruillée, f.

Bewerk-geld, n. (welches ein Meiſter an das Gewerk zahlt, das er frei d. darf) *maîtrise*, f; droit de *m.*, (pour la permission d'établir son ouvrage).

Bewerkſtelligen, (wirklich machen) *effectuer, exécuter*, realiser, accomplir; wenn Sie dieſes –können, (ſo w. Sie mich verbinden), si vous pouvez *eff.* cela, vous r; das iſt ſchwer zu –, cela est difficile à *ex.*; das – r, execution, realisation, pratique, f; accomplissement.

Bewerkthätigen, c. baue.

Bewett-eifern, ſich, c. wetteifern.

Bewichſen, c. wichſen.

Bewickeln, (Baume) mit Stroh r, garnir, entortiller, envelopper de paille; (die Binde) –lt die Baume, s'entortille autour des r; (ein Kind) –, emmaillotter; (den Spinnrocken) –, charger, cf. wickeln, umwickeln; das – r, entortillement.

Bewieſen, c. beweiſen.

Bewilligen, (einem ſeine Bitte r), accorder, octroyer; einer Stadt große Freiheiten –, accorder, octroyer, concéder de gr. privileges à r, cf. einwilligen; das – r; –gung, f. (eines Rechts) concession, f; octroi; (der Freiheiten), octroi; ..ſchrift, lettres d'octroi, f.

Bewillkommen, einen, *complimenter, recevoir*, accueillir qn; (die Orts-Obrigkeit) –mmte den Fürſten bei ſeiner Ankunft, alla *co.*, complimenta le *prince* à r; er –mmte uns aufs Höflichſte, il nous reçut, accueillit de la maniere la plus honnête; fg: iro. einen mit Schlägen –, *re.* qn à coups de bâton; er wird Sie ſchon –, il vous fera un bel *accueil*, une belle *réception*; das – r, *ac.*; *réc.*, f.

Bewimmern, (wimmernd beklagen) pn. lamenter, déplorer; regretter en gémissant; ſeinen Verluſt –, gemir de ſa perte. [flammer.

Bewimpeln, (ein Schiff), pn. garnir de ſes

Bewinden, ir. pn. et. mit Bindfaden, entortiller qc de ficelle, avec de la .., c. umwinden.

Bewindhaber, Com. les directeurs de la compagnie des Indes, en Hollande.

Bewindſel, s; n. sp. Mar. (die Umſchnürung zweier Dinge mit einem Seile) liure, f; Chir. ligature, f.

Bewirkbar, a. ad. pn. qui peut être executé, réalisé.

Bewirken, t. (wirklich machen) effectuer, exécuter, c. bewerkſtelligen; 2. (verurſachen e.) causer; (das bat) ſeinen Tod –lt, causa ſa mort; 3. (einem et.) c. auswirken.

Bewirthen, (einen Gaſt), traiter, régaler; man wird (in dieſem Gaſthauſe) gut –thet, on est bien accommodé, traité, servi dans r; er hat uns gut, herrlich –thet, il nous a fait bonne chere, il nous a regalés ſplendidement; das – r; –thung, f. (der Gäſte r, traitement; (feierlicher) régal; die .. war prächtig, le régal fut r; die .. der Gäſte bei Tiſche beſorgen, faire les honneurs à table.

Bewirthſchaften, ein Gut, pn. faire valoir; adminiſtrer; avoir l'économie, l'adminiſtration d'r.

Bewittbumen, (eine Wittwe) douer; (einer zu donnere o.) er hat ſie mit dieſem Gute, mit der und der Summe –met, il l'a douée r de cette terre, de telle ſomme r.

Bewitzeln, rt., mp. plaiſanter, railler ſinement, ſe moquer de qc par des ſaillies, des bons mots, en faiſant montre d'eſprit; er –lt alles, il fait des bons mots ſur tout.

Bewohnbar, a. ad. (–es Land r), *habitable*; –es (Haus), *ha.*, *logeable*; –keit, état de ce qui eſt *ha.*, *log.*

Bewohnen, ein Haus ein Land r, habiter une *maiſon* r; man hat ihr dieſen Palaſt zum –, zur –nung gegeben, on lui a donné ce palais pour ſon habitation; –bner, s; inn, *habitant*, e. Einwohner; fg die = der Wälder, der Luft, (Thiere, Vögel r) les *h.* des forêts, de l'air.

Bewölken, ſich, ſe couvrir de nuages; der Himmel –lt ſich, le ciel, le temps ſe couvre; fg: ein finſterer Gram –lt ſ. Auge, un noir chagrin obſcurcit ſes yeux; –tes (Geſicht r), ténebreux, ſombre, mélancolique.

Bewollen, rt., pn. couvrir de laine; dicht –lte Schafe, brebis couvertes d'une laine épaiſſe.

Bewundern, (die Natur, die Weisheit r eines Mannes), admirer; ich bewundere ihn wegen ſeiner großen Gelehrſamkeit, ich bewundere ſeine .., je l'admire pour ſon grand ſavoir; j'admire ſon ..; allgemein –rter Held, héros généralement admiré; es iſt nicht zu –, daß er es gethan hat, il n'eſt pas *étonnant*, ſurprenant s'il l'a fait, qu'il l'ait fait; –swerth, ..swürdig, a. ad. admirable, –ment; *ét.*, –tament; das – r, admiration, ſurpriſe, f; étonnement; vor –rung außer ſich ſ., ravi d'admiration; er iſt die –rung der ganzen Welt, il eſt l'objet de l'*ad.* de r; –derer, s; inn, (des Alterthums r) *admirateur* de r; ſie iſt eine große –inn alles deſſen, was neu iſt, elle eſt grande adminiſtrice de r; er iſt einer von Ihren =n, il eſt de vos *ad.-s.*

Bewurf, es; würfe, Mau. (womit man eine Mauer bewirft) crepi; einer Mauer einen – geben, donner un crépi à r; faire le ravalement d'un r; dieſer – war zur Erhaltung der Mauer nöthig, cette crépiſſure était neceſſaire pour r; friſcher – (einer alten Mauer), renformis.

Bewurzeln, vn. it. ſich –, prendre racine, s'enraciner; gut –zelter (Baum), bien enraciné.

Bewürzen, c. würzen.

Bewußt, a. ad. einem, connu à r; (die S.) iſt mir –, m'eſt connue; (ich ſprach mit ihm) von der –en S., de cette *affaire*, de l'*aff.* en *question*; ſagen Sie dem –en Freunde r, dites à cet ami, à l'ami en queſtion r; es iſt jedermann –, daß r, tout le monde ſait que r; es iſt mir nichts davon –, je l'ignore, je n'en ſuis pas inſtruit, informé; 2. (ſich erinnernd); ich bin mir deſſen wohl –, je m'en ſouviens bien; ich bin mir ſeiner Schuld, ſeines Verbrechens –, je ne me ſens point coupable; je n'ai rien à me reprocher; er iſt ſich ſeiner ſelbſt nicht mehr –, il a perdu *connoiſſance*; 3. pn. c. Leben; –los, a. ad. pn. ſans *co.*; qui a perdu *co.*, c. ſinnlos; –ſeyn, s, n. sp. *co.*; er hat alles = verloren, er liegt ohne Empfindung und =, il a perdu toute *co.*, il n'a plus ni ſentiment ni *co.*; (der Menſch) hat das = ſeiner Freiheit, a la conſcience de r; das = der Tugend macht glücklich, la conſcience de la vertu

Bey r, c. bei. [rend heureux.

Bezahlen, (eine Summe, den Werth einer S., ſeine Schulden, die Zeche r) *payer*; er hat ſeine Arbeitsleute –lt, il a payé les r; bar –, *comptant*; *argent co.*; er iſt mir noch alles ſchuldig, er hat – müſſen, il a fallu *p.*, il a été obligé de *p.*; er zahlt nicht gern, il n'aime pas à *p.*, c'eſt un mauvais payeur; ſich für et. –lt machen, ſe faire bien *p.*; ſich ſelbſt –lt machen, ſe *p.* par ſes mains; ſoi-même; alles was man ſchuldig iſt bei Heller und Pfennig –, *p.* ric à ric tout ce r; (dieſer Wein iſt vortrefflich) er läßt ſich (ſeine Arbeit gut –, il ſe fait bien *p.* (son travail; fg: mit gleicher Münze –, rendre la pareille; *p.* en même monnaie; mit Undank –, *p.* d'ingratitude; die Schuld der Natur –, (ſterben) *p.* le tribut de r; er hat die Zeche, er hat für die Andern – (büßen) müſſen, il a payé les pots caſſés, les violons, la folle en chere; il a payé pour les autres; (ſ. Gelübde) –, accomplir; s'acquitter de r; (er hat mir dieſen Streich geſpielt), aber er ſoll es mir –, er ſoll dafür bezahlt w., mais il me le paiera; il en ſera payé; er hat es mit dem Leben – müſſen, il lui en a coûté la vie; das r, it. –lung, en, f. *paiement*; pünktliche –, *pal.* exact; gegen baare –, argent comptant; er hat ſeine – erhalten, il a reçu ſon *pai.*; –ler, s; inn, payeur; guter –, bon ..; une bonne paie; eine ſchlechte –inn, mauvaiſe payeuſe, .. paie.

Bezähmbar, a. ad. *domptable*; –es (Thier), *do.*; fg: –e Leidenſchaft, paſſion *do.*; –keit, qualité de pouvoir être dompté, f.

Bezähmen, (ein wildes Thier) *dompter*, apprivoiſer; fg: (ſeine Leidenſchaften, ſeinen Zorn r), *d.*, *réprimer*, maîtriſer; ſeine Zunge –, *réf.* ſa *langue*: mettre un frein à ſa *l.*; – Sie Ihren Muth, Ihre Wünſche, moderez votre courage, réfrenez vos déſirs; (wenn er in Zorn geräth), weiß er ſich nicht zu –, il n'eſt plus maître de lui-même, cf. bändigen, bewältigen; 2. la. ſich –, (an ſich wenden) oter faire une depenſe pour ſoi-même; er – mit ſich nicht ein Glas Wein zu trinken, il n'oſe boire un verre de vin, il eſt trop avare pour boire; das – r; apprivoiſement; –mer, s; inn, dompteur; fg: (die Wiſſenſchaften), dieſe =innen wilder Sitten, qui domptent les mœurs feroces.

Bezahnen, (ein Rad r) denter; bezähnet, Bl. denté; it. cf. zahnen; (von Thieren) hérité.

Bezaubern, einen, ensorceler, enchanter, charmer, faſciner qn; (v. Zoor); (ſeine Krankheit iſt ſo ſonderbar), daß man ſagen ſollte, er ſei –rt, on dirait qu'il y a du maléfice, qu'il eſt ensorcelé; (der Pöbel glaubt, es gebe Leute), welche Menſchen und Thiere –, qui enchantent les hommes r; ein –rter Pallaſt, –te Waffen, palais enchanté, armes enchantées, cf. bezaubern, beſprechen; fg: (dieſes Mädchen) –t jeden, der ſie ſieht, charme tous ceux qui la voient; (ſie iſt ſchön und liſtig) ſie wird ihn –, elle l'enchantera; (dieſe Muſik) hat mich –rt, m'a enchanté; –de Blicke, regards enchanteurs; –d, a. *enchanteur*, –teresse; charmant, e; dieſes Haus iſt –d ſchön, c'eſt une maiſon enchantée; –de Garten, jardins enchantés; –rt, enchanté, ensorcelé; durch ſ. Geſpräch hat er meinen Schmerz –rt, il a charmé ma douleur par r; das – r, ensorcellement, *enchantement*; die –rungen der Medea, les *en-s* de Médée; (die alten Romane) ſind voll von –rungen, ſont pleins d'*en-s*; –rer, s; inn, enchanteur, –teresse; magicien, ne.

Bezäunen, (ein Pferd) c. pd., auf.

Bezäunen, (eine Wieſe r) c. umz.

Bezechen, einen, chopiner, buvoter aux dépens de qn; 2. (betrunken) enivrer; halb –cht, gris; en pointe de vin, gaillard.

Bezeichnen, (Schafe, Pferde r) *marquer*; die Wohnungen –, *m.* les logis; (die Seidenſtauter) mit Tonzeichen –, accentuer; 2. (durch Zeichen kenntlich machen) désigner, dénoter; er hat den Platz ſo gut –net, daß r, il a ſi bien déſigné le lieu, qu'on r; (er nannte ihn nicht), aber er –chnete ihn, mais il le déſigna, dénota; –des Merkmahl, marque déſignative; 3. (mit Zeichnungen anfüllen) *crayonner* ſur r; remplir de deſſins; die Wände –, *cr.* ſur les murailles; (das ganze Papier) iſt –chnet, eſt rempli de deſſins; das – r; –nung, f. (einer S.) *désignation*, dénotation, f; (eines Entwichenen r) *ſignalement*; (der Seidenſtauter) mit Tonzeichen, accentuation, f; Bo. (einer Pflanze r) caractériſtique, f; ..zettel, étiquette, f.

Bezeigen, (einem ſeine Dankbarkeit, ſeine Ehrfurcht r), *marquer, témoigner*; er –gte Freude, Unruhe r, il témoigna de la joie r; 2. ſich –, (betragen) *ſe montrer*; en user avec r; ſich mitleidig gegen Unglückliche –, *ſe m. compatiſſant* envers qn; *tem.* de la pitié à qn; er –gte ſich menſchenfreundlich, freidig, il ſe montra humain r; ſich feindſelig, mißgünſtig –, *m.* de la haine, de l'envie; ſich gut gegen einen –, ſe bien *m.*, ſe bien comporter od. conduire envers qn; er –gt ſich ſehr gut gegen mich, il en uſe fort bien avec moi; das – r; marque, f; témoignage; der Freude, der Freundſchaft, demonſtration de joie r, f; das –, (Betragen e.) conduite, f; procédé; ich kann mich gar nicht in ſ. – finden, je ne comprends rien à ſa conduite. [überzeugen.

Bezeihen, (einen) pn. c. beſchuldigen, beſchuldigen.

Bezetteln, (Waaren) pn billeter, étiqueter.

Bezeugen, (rt.) *attester*, témoigner, affirmer, *assurer*; eidlich –, *at.* avec *serment*; mehr als hundert Perſ. b. die S. –gt, le chose eſt attestée par plus de cent r; ich –e es vor Gott und der ganzen Welt, j'en atteſte Dieu et r; ich werde es überall –, es laut –, je le témoignerai partout, hautement; (die Wahrheit einer S.) –, certifier, *aſ.*; (ſeine Unſchuld) protester de r; das – r; –gung, f. atteſtation, f; témoignage, aſſurance; *proteſtations* de r, f; mit vielen –en, avec de gr. *pr-s*, avec bc de *pr-s*; –geld, s. en juſtice, (pour atteſter, certifier qc).

Bezicht, es, f. v. c. Beſchuldigung.

Bezichten, beſchuldigen, (einen einer S.) accuſer qn de r; imputer qc à r, cf. beſchuldigen; man hat ihn deſſen, er habe Zeugen beſtechen wollen, on lui impute d'avoir voulu r; das – r, accuſation, im-

putation, f.

Beziehen, ir. (einen Kaſten) mit Leder ꝛc., *couvrir, garnir de cuir*; (ein Kiſſen) mit einer Zieche –, mettre un taie à ꝛ, c. überziehen; ein Bett mit Vorhängen –, *ga.* un lit de rideaux; Mu. (eine Geige) mit Saiten –, monter; mettre des cordes à ꝛ; gut, mit guten Saiten bezogene Laute, luth bien monté; (eine Wand) mit Spalieren, (eine Laube) mit Geſchlecht –, *ga.* d'espaliers; *co.* de chèvre-feuille; (ein Gehölz) mit Netzen –, (umſchürzen) entourer, enceindre de filets; der Himmel bezieht ſich (mit Wolken), le ciel se couvre (de nuages); den Weinſtock –, (mit Erde bedecken, damit er nicht erfriert) baisser, terrasser, ravaler la vigne; (eine phöbliche Blaſſe) bezog ihr Geſicht, couvrit son visage.

2. (ſich an einen Ort hin begeben); ein Haus –, *se loger*, aller *l.*, entrer dans une ꝛ; einen Ort –, établir son domicile, se domicilier dans ꝛ; er hat ſeine Wohnung geſtern bezogen, il loge ici depuis hier; ein Lager –, entrer dans un camp; aller camper; (die Armee) bezog im Angeſichte des Feindes ein Lager, alla se camper à la vue des ennemis; die Grenzen –, (beſetzen) régler, visiter les *bornes*, faire la visite des *b.*; die Meſſen, die Jahrmärkte –, fréquenter, hanter les foires; Mil. (eine Anhöhe, einen Poſten) –, occuper.

3. ſeinen Gehalt –, (empfangen) *toucher* ses ꝛ; (eine Erbſchaft) –, recueillir; Com. (Waaren) –, tirer, prendre; (einen Wechſel) –, *t.*, encaisser; .. le montant d'une ꝛ; der Bezogene (*Tratt.*, auf deſſen Namen man ſich das Geld hat auszahlen laſſen) l'accepteur.

4. auf et. –, (darauf deuten ꝛc) appliquer, referer, *rapporter*, faire allusion à qc; er hat dieſes Wort, dieſe Stelle auf ſich bezogen, il s'est appliqué ce mot ꝛc; auf was – Sie dieſen Artikel? à quoi referez-vous cet ꝛ? alle ſeine Handlungen auf Gott –, *rap.* toutes ses actions à Dieu; Gr. ein –des Fürwort, *c.* rejectus; (dieſer Artikel) bezieht ſich auf den vorhergehenden, se refere, est relatif au précédent, a relation od. rapport avec le ..; ich –be (verneſe) mich deßhalb auf meinen Brief, je m'en rapporte à ma lettre; die Ausdrücke Vater und Sohn – ſich (wechſelſeitig) auf einander, *les termes* de père et de fils ont du rapport entr'eux, sont des *t.* relatifs, od. corrélatifs; Ch. ſich –, (nächſtig w.) retenir; (die Hündinn) hat ſich bezogen, a retenu; das – ꝛ, cf. Beziehung; **-her**, s, eines Wechſels, (*Tratt.*) *tireur*, *c.* Tireur.

Beziehlich, a. ad. (ſich auf et. beziehend) *relatif*, ve, -ment; die Begriffe Herr und Diener ſind –e Begriffe, les notions de maître et de valet sont des notions relatives; Gr. ein –es Fürwort, pronom *r.*

Beziehung, en, f. (das Beziehen ꝛc.); die – einer Laute ꝛ, act. de monter un luth ꝛ, cf. Bezug; die – einer Wohnung, entrée dans un logement; 2. (ein Verhältniß, eine gewiſſe Verbindung, worin eine S. mit et. der andern ſteht); die – der Handlungen auf einen Zweck, le *rapport* des actions à une fin; er thut alles in – auf ſich, auf ſeinen Vortheil, il fait tout par *r.* à lui ꝛ; (dieſer Artikel) hat – auf den vorgehenden, a relation avec le précédent; se rapporte au ..; dieſes iſt in – auf das Obige geſagt, cela est dit relativement à ce qui est ci-dessus, cf. Bezug (2); Gr. – (eines Wortes), *r.*, it. ſignification, f; **-s-anweiſung**, f. (v. Waaren) ordre de livraison; **-sbegriff**, Gr. notion relative, f; **-swort**, n. *c.* Verhältnißwort.

Beziffern, pa. (ein Feld, einen Weinberg), borner; fg: *c.* beſchränken, einſchränken.

Bezoar, s; e, od. -ſtein, thieriſcher –, hn. *bézoard*; *b.* animal; gegrabener –, *b.* fossile od. *minéral*; Chi. mineraliſcher od. künſtlicher –, (Spießglasregul) *b. m.* od. artificiel; **-bock**, gazelle des Indes, f; chevre de la nouvelle Espagne, f; **-eſſig**, vinaigre de *b.*; **-horn**, n *c.* Seetheim; **-kügelchen**, n. trochiſques de *b.*; **-pulver**, n. poudre de *b.*, f; **-ſchnecke**, *c.* Seeheim; **-tinctur**, f. teinture de *b.*, f; **-ziege**, f. *c.* -bock.

Bezoardiſch, *a.* ad. Phar. de bézoard; bezoardique.

Bezogen, der –e, cf. beziehen. [dique.

Bezüchtigen, c. beſchuldigen.

Beyuckern, (Erdbeeren ꝛ) sucrer.

Bezug, es; üge, (einer Laute ꝛ) *garniture*, f; ein – Saiten, une *g.* de cordes; (dieſe Laute) hat einen ſchlechten –, est mal montée; der – eines Bettes, *c.* Bettüberzug; 2. ſp. (Beziehung auf et.) *rapport*; (was Sie da ſagen), hat gar keinen – auf unſere S., n'a aucune relation, aucun *r.* à (od. avec) notre aff.; ein gegenſeitiger –, (Wechſel-) *r.* mutuel; correlation, f; – auf et. nehmen, (ſich darauf beziehen) se rapporter à qc, se referer à qc, cf. Beziehung (2).

Bezug-habend, bezüglich, *c.* beziehlich; **-nahme**, f. nom correlatif.

Bezwacken, (ein Kleid) pu. *regner*; fg: einem ſeinen Lohn –, *r.* les gages, la paie de qn; man hat die Privilegien dieſer Stadt –ckt, on a écorné les privilèges de ꝛ, cf. beſchneiden.

Bezwecken, (die Abſicht) Cord. cheviller; 2. et. –, (zum Zwecke h.) buter, viser, *aboutir*, tendre, *conduire* à; das iſt es, was ich –cke, c'est à quoi je bute, je vise; ich weiß, was er damit –ckt hat, je sais où, à quoi il vise; ich –cke dabei nichts anderes als .., je n'avais d'autre but en cela que ..; das kann nichts –, cela ne peut *ab.*, mener, *cond.* à rien.

Bezweifelbar, a. *c.* zweifelhaft.

Bezweifeln, die Wahrheit einer S., douter de la ꝛ; révoquer en *doute* un fait, ich bezweifle es ſehr, j'en *d.* fort, je *d.* fort que cela soit; das iſt nicht zu –, cela est hors de *d.*, cela n'est pas douteux; das – ꝛ.

Bezwicken, *c.* bezwacken.

Bezwingbar, bezwinglich, a. ad. domptable; **-e** (Feſtung), prenable.

Bezwingen, ir. (ſeinen Feind) *vaincre*; (ein Volk), *r.*, *dompter*, assujettir, réduire, soumettre; fg: einen –, venir à bout de qn; *d.* qn; er bezwang die Ungeheuer, il dompta les monstres; fg: er hat dieſe Leidenſchaft bezwungen, il a dompté, surmonté cette ꝛ; ſich ſelbſt –, se *v.* soi-même; se rendre maître de ꝛ; das – ꝛ; assujettissement; soumission, réduction, f; **-er**, dompteur, vainqueur.

Bezwiſten, (rt.) v. émouvoir querelle sur qc, au sujet de ꝛ; ich will das nicht –, je ne veux pas contester là-dessus; 2. *c.* ſtreitig machen.

Bibel, n, f. *bible*, f; die heilige –, la *sainte bible*, l'écriture *s.*; die griechiſche, lateiniſche –, la *b.* grecque, latine; **-ausgabe**, f. édition de la *b.*, f; **-ausleger**, exégète; **-auslegung**, f. exégese, f; **-ausſpruch**, décision de la *b.*, f; **-erklärer**, *c.* -ausleger; **-feſt**, a. ad. versé dans la *b.*; **-forſcher**, scrutateur de la *b.*; **-huſar**, *c.* -reiter; **-leſen**, n. la lecture de la *b.*; **-leſer**, s; inn, pers. qui lit souvent la *b.*; **-mäßig**, a. ad. *conforme*, -ément à l'écriture *s.*; **-reiter**, gp. prédicateur dont les sermons sont chargés, lardés de passages de la *b.*; **-ſprache**, f. le langage de la *b.*; **-ſpruch**, sentence de la *b.*, f; **-ſtelle**, f. passage de la *b.*; **-wort**, n. *b.* en plu. langues, *b.* polyglotte; it. *b.* accompagnée d'un commentaire.

Biber, s, hn. *castor*; *bièvre*; **-balg**, *c.* -fell; **-bau**, loge, cabane du *c.* ꝛ, f; it. (eines Grubenbibers) terrier, boyau; **-baum**, Bo. (B., deſſen Rinde die – freſſen) magnolie glauque, f; **-ente**, f. (eine Art Tauchen) le *harle* femelle, *h.* de *b.*; **-fang**, **-fänger**, *c.* -jagd, -jäger; **-fell**, n. peau, fourrure de *c.*, f; **-falle**, f. piége à *c.*; **-fett**, n. axonge de *c.*; **-geil**, n. le castoréum; **-haar**, n. poil de *c.*; das feinſte =, laine de *Moscovie*, f; it. = od. -wolle, f. le jarre; **-hären**, a. ad. de *c.*, de poil de *c.*; =e Handſchuhe, gants de *c.*; **-höblein**, n, (Kleines Schellkraut) petite scrophulaire od. chélidoine; **-hund**, chien pour le *c.*, pour la chasse du *c.*; **-hut**, chapeau de *c.*; **-jagd**, la chasse du *c.*; **-jäger**, chasseur de *c.*; **-klee**, trefle de *c.*; menianthe; **-kraut**, n. petite centaurée; **-nelle**, *c.* Pimpinelle; **-netz**, n. filet à (prendre les) *c.*; **-ratte**, **-ratze**, f. rat musqué de *Clos.*, desman; **-ſchmalz**, *c.* -fett; **-ſchwanz**, queue du *c.*, f; it. *c.* Flachsiegel; **-taucher**, **-vogel**, *c.* -ente; **-wurz**, Bo. aristoloche, f; **-zahn**, *dent* de *c.*, f; it. (ein vorſtehender Zahn) *d. prominente*, it. pers. qui a des dents *pr.-s.*

Bibliothek, en, f. (Ort, in Bücher geſammelt) *bibliothèque*; 2. (Sammlung gleichartiger Schriften); die neue – der ſchönen Wiſſenſchaften, la nouvelle *b.* des ꝛ.

Bibliothekar, s; e, bibliothécaire.

Bibliſch, a. ad. de la *bible*; ein –er Spruch, sentence de la *b.*, f.

Bick-beere, *c.* Heidelb.

Bicke, n, f. Bickel, s, (eine Art Spitzhaue) pic.

Bickel-häring, *c.* Pickelh.; **-haube**, f. (eine Art leichter Helme) morin, pot.

Bicken, *c.* picken.

Bickling, *c.* Bückling.

Bieder, a. ad. =herzig, =männiſch, =ſinnig, (rechtſchaffen und offenherzig) *loyal*, e, *honnête*, -ment; ein –er Mann, ein –mann, homme *l.*, (v. un prud'homme); ein –er und tapferer Ritter, preux et vaillant chevalier; ein –es Weib, ein –weib, *h. femme*, *f.* vertueuse; ein –es Verfahren, Betragen, procédé *l.*; conduite *l.-e*; – handeln, ſich – betragen, agir, se comporter *l.-ement*; **-keit**, -ſinn, f. sp. (= Denkungsart) loyauté, (v. prud'hommie), honnêteté, f; ein Mann v. großer =, homme d'une grande loyauté.

Biegbar, a. ad. pliable; Gr. *c.* umwendbar.

Biege, f. sp. 1. (eine gebogene Fläche) courbure, f. *c.* Beuge. Beugung; 2. (Ort, wo ſich et. biegt) pli; An. fléchissure, f. *c.* Bug, 3. *c.* Biegſcheibe; **-eiſen**, n. Card. fendoir, refendoir; **-fall**, Gr. *c.* inflexion, f; **-muſkel**, *c.* Beuger.

Biegel, s, Oi. lacet; **-eiſen**, *c.* Bügeleiſen; **-garn**, Oi. le filet; **-ſteig**, Oi. suite de collets

Biegeln, *c.* bügeln. [lendus un taillis.

Biegen, ir. (eine Nadel ꝛ) *plier*; (den Finger) fléchir, *c.* beugen; krumm –, *courber*; bogenförmig –, *co.* en arc; cambrer; auf die Seite, in die Höhe –, *p.* de côté, en haut; (die große Laſt) hat dieſen Balken gebogen, a courbé cette poutre; den Arm –, *p.* le bras; ein Stock der ſich biegt, ſich – läßt, bâton qui plie; (das Brett) beg ſich unter ihm, pliait sous lui; eine Klinge krumm –, (verbiegen) fausser une lame; (der Weg, der Fluß) biegt ſich am Fuße des Berges ſeitwärts, se plie, se détourne au pied de ꝛ, cf. beugen; eine gebogene Linie, courbe, f; ligne courbe, f; Bo. einwärts gebogenes Blatt, feuille inféchie, incourbe, fléchie od. courbée en *dedans*, f; einwärts gebogene Stacheln, aiguillons courbés en *d.*; ein auswärts gebogener Blattſtiel, pétiole recourbé; capsule courbée en dehors, f; ein abwärts gebogener (Staubfaden, Stengel), décliné, ée; gegenein. gebogen, connivent, e; rapproché, ée; eine einwärts gebogene Narbe, stigmate roulé en spirale; vielfach geb., flexueux, se; 2. vp. ſich –, se *p.*; fg: er läßt ſich nicht mehr –, il a pris son pli; ſich ſchmiegen und –, *p.*, s'humilier; 3. vn. av. ſ. (ſich biegen) *p.*; se *co.*; P. es iſt beſſer – als brechen, il vaut mieux *p.* que rompre; es muß – od. brechen, il faut que cela plie od. rompe, que cela aille de gré ou de force; 4. vn. av. h. um eine Straßen-ecke –, tourner au coin d'une rue; das – ꝛ, *c.* Biegung.

Bieg-muſkel, *c.* Beuger; **-ſcheibe**, f. Ton. (halbe Scheibe, über deren Rand die Bieſe gebogen w.) le chien; **-zange**, f. bécquettes, f.

Biegſam, a. ad. (wie die Weide ꝛ) pliant, *flexible*; (das Blei) iſt das –ſte unter allen Metallen, est le plus pliant de ꝛ; (dieſe Art Holz) iſt nicht ſehr –, n'est guère pliable od. ployable; (dieſes Pferd) hat ein ſehr –es (gelenkes) Knie, le jarret bien *souple*; geſchmeidiger und –er Körper, corps *s.* et *fl.*; fg: er hat ein –es Gemüth, il est d'une humeur pliable, pliante; il a l'esprit *s.*, pliant; eine –e Sprache, (welche eine mannigfaltige Abänderung der Wortfügung zuläßt) langue pliante; –e Stimme, (welche leicht v. einem Tone zum andern übergeht) voix *fl.*, f; **-keit** (des Holzes) souplesse, f; (der Weide, fg: des Charakters, der Stimme) flexibilité, f.

Biegung, en, f. (das Biegen) le courbement; (eines Gliedes durch die Biegemuskeln), flexion, f; 2. (gebogene Richtung, Gestalt ꝛc); die – einer Springfeder ꝛc, la flexion d'un ꝛ; (eines Balkens), cambrure, f; (einer Radfelge), courbure, f; (dieser Fluß) hat ob. macht viele –en, a, fait bc de sinuosités; eine – machen, faire coude; Arc. – eines Gewölbbogens, retombée, f; Ma. einem Pferde die – geben, (den Kopf und die Schultern des Pferdes biegsam machen) plier un cheval; 3. Gr. c. Umendung.

Biel, n. Gg. Bienne, f.

Biene, n, f. *abeille, mouche* à miel, f; Bienchen, Bienlein, petite *a.*, f. c. Bienen-, Bein-, Zapfen-, ꝛc; die gemeinen, arbeitenden –n, *ouvrières*; die männlichen –n od. Drohnen, les *a–s mâles*; les bourdons; die zahmen –n od. Haus–n, *a–s* domestiques; die wilden –n, *a–s* sauvages; As. die –n, (ein Sternbild) l'*a.*; –afterrüsselkäfer, c. –fresser (1).

Bienen-arzenei, f. remede pour les *abeilles*; –bau, c. –zucht (1); –baum, erable, obier, c. Maßholder; –beute, f. ruche de bois, f; –blume, f. Bo. mélinet; cerinthe, f; –brod, n. sandaraque; –brut, f. couvain, vers, embryons des *a–s*, –erz, m. minerai cellulaire, alvéolaire; –brut, ordre des ruches, f; –falter, phalene melonnelle; –fänger, od. –feind, *clairon apivore*,; attelabe; 2. guêpier; –fliege, f. abeilliforme, f; –flug, vol de l'*a.*; it. essaim, jet; it. (die Anzahl der Bienen, an einem Ort) les *a–s* (qu'on nourrissent en q. lieu); (dieses Dorf) hat einen starken =, est riche en *a–s*; –fraß, –fresser, c. –feind; –garten, jardin ou l'on entretient des *a–s*; –gast, c. –fänger; –halter, c. Zeidler; –harz, n. *propolis*, c. Stopfwachs; –haube, c. –kappe; –haus, –hänschen, n. –hütte, f. c. –stand; –käfer, c. –fresser; –kappe, f. capuchon, camail (qu'on met pour se garantir des piqûres des *a–s*); –kasten, caisse à *a–s*, f; –kitt, *pr.*; –könig, ø; –korb, ruche, f; panier; –kraut, n. melisse cultivée; piment des mouches à miel; –kunst, f. art d'élever les *a–s*; –laus, f. pou des *a–s*; –loch, –löchlein, n. cellule, trou d'*a.*; –mann, c. –wärter; –milbe, f. mite rouge des mouches à miel, f; –motte, c. –falter; –mutter, c. Weisel; –pflege, c. –zucht; –pulver, n. poudre pour les *a–s* malades, f; –recht, n. abeillage; –salbe, f. onguent des *ruches*; enduit, graisse dont on frotte les *r.*; –sang, c. Bienenstich; –schabe, f. teigne melonnelle, f; –schauer, c. –stand; –schminke, f. c. –salbe; –schwarm, essaim, jet d'*a–s*; 2. Arf. (ein mit Schwärmern gefülltes Gefäß) caisse de feu ob. aérienne, f; –specht, (ois.) guêpier; pic vert; –stachel, aiguillon des *a–s*; –stand, (der Ort, wo die –stehen) maison, loge ꝛ destinée pour les *r–s*; 2. sp. er hat einen starken =, il est riche en *a–s*; il a bc de *r–s*; –stich, piqûre d'abeille, f; hn. c. Bienenstock; –stock, ruche, f; –vater, c. –wärter; –wabe, c. Honigwabe; –wald, c. Zeidelwald; –wärter, gardien d'*a–s*; –weisel, c. Weisel; –wirth, c. Zeidler; –wolf, c. –fänger; –wurm, c. –falter; –zelle, f. alvéole, cellule, f; –zucht, f. (Haltung, Pflege der –n) éducation des *a–s*; 2. c. –stand (2).

Bienen, c. Bienenwärter, s. Zeidler.

Bier, s; e, n. *bière*, f; braunes –, Braun-b., *b.* brune; weißes –, Weiß-b., *b.* blanche; dünnes –, Dünn–, Halb–, Nach–, petite *b.*; piquette, f; junges od. neues –, *b.* nouvelle; englisch –, *b.* anglaise, cf. Doppel–, Reger–, Mär– ꝛc – brauen, brasser de la *b.*; ziemlich zu – gehen, aller souvent boire de la *b.*; –aufschlag, c. –steuer; –bank, f. banc d'un *cabaret* à *b.*; fg. er liegt immer auf der =, il grenouille tout. dans les *ca–s* à *b.*; c'est un pilier de c.; –bann, Feo. bannalité d'une brasserie, f; (droit exclusif de vendre de la *b.* dans un certain district; it. obligation de acheter la b. dans une certaine brasserie) –bottich, cuve à *b.*, f; –brauen, n. c. –brauerei (1); –brauer, s; inn, brasseur, f; =ei, f. (kunst; die = erlernen, apprendre à brasser, le métier de brasseur; 2. (Gebäude dazu) brasserie, f; –bruder, avaleur, gr. buveur de *b.*; –essig, vinaigre de *b.*; =brauer, ouvrier qui fait du vinaigre de *b.*; –faß, n. tonneau, muid à *b.*; Mar. gonne, f; –fiedel, f. mauvais violon; –fiedler, ménétrier, *racleur*, *r.* de boyau; –flasche, f. bouteille à *b.*, f; –gäscht, mousse de *b.*, f; it. c. Sprudelstein; –gast, hôte, chaland d'un brasseur, it. d'un cabaretier; –gelag, n. compagnie de buveurs de *b.*, f; –geld, c. Trinkgeld. 2. –steuer; –glas, n. verre à *b.*; –hahn, robinet; hölzerner =, cannelle, f; –haus, n. taverne, f; *ca.* à *b.*; it. c. –brauerei (2); –hefen, pl. (Sprudelst.); levure, f; it. (Unterst.); lie de la *b.*, f; –hold, (–heller) hn. merle doré; –kalteschale, f. birambrot; –kanne, f. broc à *b.*; –karren, haquet; –kegel, c. –zeichen; –keller, cave à *b.*, f; –kessel, c. Braut.; –krug, c. –zeichen; –krücke, f. brassoir; vague, f. c. Maul–; –krug, cruche à *b.*, f; –kufe, f. c. –bottich; –mährte, po. c. –kalteschale; –maß, n. jauge de brasseur, f; –molken, pl. bossé; –probe, f. épreuve de la *b.*, it. c. –waage; –rausch, ivresse de *b.*, provenant de la *b.*, f; er hat einen =, il est ivre, enivré de *b.*; –säufer, gr. buveur de *b.*; –schank, vente de la *b.* en detail, f; it. droit de vendre la *b.* en detail; einen = anfangen, lever *ca.*; –schenk, cabaretier à assiette; –schenke, f. c. –haus; –schild, c. –zeichen; –schlauch, tuyau à transvaser la *b.*; –schröter, encaveur de *b.*; –sieder, c. –brauer; –steuer, f. gambage; –stube, f. chambre où l'on boit de la *b.*, f; –suppe, f. soupe à la *b.*, f; –tonne, f. c. –faß; –trinker, buveur de *b.*; –wage, f. pèse-liqueur (pour la *b.*); –wagen, c. –karren; –wirth, c. –schenk; –wisch, c. –zeichen; –würze, f. (das zum gekochte, aber noch nicht mit Hopfen vermischte –) guilloire, f; –zapfer, c. –schenk; –zeichen, n. enseigne, bouchon à *b.*; –zwang, c. –bann.

Biesam, c. Bisam.

Bies-lauch, Biesen-l., c. Schnittl.

Bieser, c. Rus-braun, -schwarz.

Bieſt-butter, f. beurre de lait d'une vache ꝛ, qui a mis bas; –milch, f. premier lait, (d'une vache ꝛ après qu'elle a fait un veau ꝛ; en Suisse: du *beton*).

Bies-wind, (ein nordöstlicher Wind) vent de bise; –wurm, Bisswurm, c. Bremse.

Bieten, ir. (einem die Hand, einen Stuhl ꝛ), *présenter*; (einen Trunk ꝛ), offrir à boire; fg: einem einen guten Morgen, einen guten Tag –, (wünschen) dire, donner, souhaiter le bon jour à qn; einem den Kopf, die Spitze –, (sich ihm widersetzen) tenir, faire tête à qn; s'opposer, résister, faire résistance à qn; einem Trotz –, (ihm Trotz entgegen setzen) défier, braver qn; mettre qn au pis, au pis faire, à pis faire; einem hülfreiche Hand –, *pr.*, tendre, fg: prêter la main à qn; aider, assister, secourir qn; einem Schläge –, menacer qn de ꝛ; einem den Rücken –, (zuwenden) tourner le dos à qn; P. id.; montrer ob. lever les talons; s'enfuir; Ech. dem Könige, der Königinn Schach –, donner échec au roi ꝛ; it. (im Kartenspiele) *mettre*, *m.* au jeu; it. aller de ꝛ; das dürfte mir niemand –, quemuten ꝛ) je ne souffrirais cela de qui que ce fût; P. ein Unglück bietet immer dem andern die Hand, un malheur est tou. suivi d'un autre, ne vient jamais seul; 2. Com. (eine große Summe) –, offrir; er bietet tausend Thaler für diese Stelle, il offre mille écus de ꝛ; ich bot ihm 6 Gulden auf ob. für die Elle, je lui offris six florins de l'aune; mehr, besser ob. höher – als ein Anderer, offrir plus qu'un autre, renchérir sur lui, (im jeu de bank.); so viel –, renvier sur qn de tant; mettre par-dessus la vade; er hat so viel mehr geboten, als ich, il a renchéri, renvié de tant sur moi; zu wenig auf ob. für et. –, mésoffrir; eine S. feil –, mettre qc en vente; (seine Waare) zu hoch, zu theuer –, surfaire sa ꝛ; wie hoch – Sie das? combien faites-vous cela? er bot die Uhr um 30 Thaler, il offrit la montre pour 30 écus; Geld auf jemandes Kopf –, mettre la tête de qn à prix; P. – und wieder – macht den Kauf, à marchander on vend et l'on achete; bien marchander et bien payer; der –de ob. Bieter, l'offrant, cf. Meistbietende; das – ꝛ; –ung, f. pu.; (bei einer Versteigerung) offre, mise, enchere, f.

Biet-fenſter, n. (in einem Wirthshause ꝛ) guichet.

Biez, es; e, f. 1. (an der weiblichen Brust) po. tetin, c. Brust–warze; 2. (die ganze weibliche Brust) teton, mamelle, f; (an Thieren) tette, f; –en, vn. po. c. säugen.

***Bigamie**, f. (Doppelehe) bigamie, f; **Bigamiſch**, (zweifach) bigame.

***Bigot**, a. (scheinheilig, frömmelnd) bigot, te; –erie, f. (Scheinheiligkeit) bigoterie, f; –ism od. –ismus, ø, (Frömmlerthum) bigotisme.

***Bilanz**, en, f. Com. (Vorterungs- und Schuldenbuch) bilan; 2. (Vergleichung der Activ- und Passiv-Schulden) bilan; *balance*, f; die – ziehen, faire la *ba* ꝛ; die rohe –, bilan avant la clôture des livres; die Haupt- od. Schluß–, le bilan de clôture; –conto, od. –rechnung, f. Com. *bilan*, *bal.*

Bilch-maus, f. hn. zool. lapin d'Allemagne.

Bild, es; er, n. dim. –chen, –lein, n. (Erdichtung ꝛ) *image*, *figure*, f; ein gemaltes, in Stein ausgehauenes –, *fi.* peinte; *fi.* sculptee en pierre; die –er anbeten, stürmen, adorer, briser les *i–s*; dies ist ein –, (Bildniß) voilà son *i*, son *portrait*; sie trägt das – ihres Geliebten am Halse, elle porte au cou le *p.* de ꝛ; (einen Verbrecher) im –e hängen, pendre en effigie; (Gott machte den Menschen) nach seinem –e, à son *i.*; (in diesen Bienen) stehen –er, il y a des *fi–s*; die –er in einem Buche ꝛ, les *i–s*, les *fi–s*, les estampes d'ꝛ; die –er in einem Kartenspiele, les *fi–s* d'un ꝛ; die –er der Heiligen, les *i–s* des Saints; das – eines Gotzen, (ein Götzen–) simulacre, idole, f; fg. (der Schlaf) ist ein – des Todes, est l'*i.* de la mort; (der Hund) ist das – (Sinn–) der Treue, est le symbole de ꝛ; es bleiben von dem, was wir gesehen ob. –er in unserer Seele zurück, il nous reste dans l'esprit des *i–s* de ce ꝛ; das – des Todes war in seiner Seele gegenwärtig, il avait l'*i.* de la mort présente à l'esprit; ein schönes, ein furchterliches – von einer S. entwerfen, faire une belle, une terrible *i.*, peinture, description de qc; –anbeter, c. Bilder-anb.; –anbetung, c. Bilderdienst; –arbeit, f. camaieu; geschnitzte =, sculpture en bois, f; gegossene =, bronze.

Bildbar, a. qui peut être formé, cultivé; susceptible de culture, cf. bildsam.

Bilder-achat, *agate* figurée; –anbeter, iconolâtre; –beschreiber, iconographe; –beschreibung, f. iconographie, f; –bibel, f. bible ornée de *figures*, d'estampes; –blende, f. niche, f; –bogen, feuille remplie d'*images*; it. c. Bilderweis; –buch, n. livre d'*i–s*; –bude, c. –laden; –cabinet, n, cabinet de *peintures*, de tableaux, de gravures; –deutung, f. iconologie, f; –diener, iconolâtre; –dienst, culte rendu aux *i–s*; iconolâtrie, f; –feind, iconomaque; –form, f. moule pour les *fi–s*; –fuß, piédouche; –frau, imagere, f; –galerie, f. –gang, galerie de *pe.*, f; –gemach, n. c. –cabinet, –saal; –gestell, n. piédouche, piedestal; –halle, f. Poé. c. –galerie; –handel, commerce d'*i–s*, d'estampes; –händler, inn, imager, ère; marchand, –e d'*i–s*; –kram, c. –handel; –krämer, inn, c. –händler ꝛ; –krieg, f. iconomachie, f; –kunde, –kunst, f. iconologie, f; –laden, boutique d'*i–s* ob. d'images; –leer, –los, a. sans *fi–s*, *i–s*, *est.*; =e Karte, carte blanche, f; Jeu. tautet =e Karten h., avoir blanche; –lehre, f. iconologie, f; –mann, po. imager; –marmor, marbre figure; –nähen, n. *couture* en *fi–s*, f; (art de repréſenter toutes sortes de *fi–s* par la co.); –naht, f. co. figurée ou bigarrée; –rahmen, cadre; bordure, f; –reich, a. ad. riche en *i–s*; image, ée; ein =es Buch, livre plein d'*i–s*, f; =e (Beschreibung ꝛ), pittoresque; wohllautende und =e (Sprache), langue sonore et imagee; =e Einbildungskraft, imagination féconde, fertile en *i–s*; –reime, pl. rimes figurées, (dispositon de manière qu'elles repréſentent q figure); –saal, salon de *pe.*, it. orné d'*i–s*, de tableaux; –sammlung, f. –schatz, collection de *fi–s*, de tableaux, d'*i–s*, f; –schere, f. ciseaux à decouper des *i–s*, pl; –schrift, f. hieroglyphes, caracteres hieroglyphiques; –sprache, f. langage figuré; iconologie; –stecher, –stein, c. Bild–n.; –streit, c. –krieg; –stuhl, acrotère, piédestal; –stürmer, iconoclaste; briseur d'*i–s*; =ei, f. c. –krieg; –verehrer, adorateur d'*i–s*; iconolâtre; –verehrung, f. adoration des *i–s* (iconolâtrie), f; –werk, c. Bildn.

Bildern, vn. av. b. in einem Buche ꝛ, feuilleter un livre pour en voir les *estampes*; parcourir les *est.* d'un ꝛ.

Bild-gießer, maître fondeur; artiste qui jète des statues ꝛ; –gießerei, f. sp. art de fondre des vases, des statues ꝛ; –graber, graveur, chalcographe; =kunst, f. chalcographie, f; it. gravure, f. c. Kupferstecher–k.; –hauer, *sculpteur*; ein =, der bloß Säulen macht, statuaire; die =arbeit an einem Gebäude, mannequinage; f; it. profession de *sc.*, f; =kitt, =leim, f. colle de *sc–s*, colle à pierre, f.

badigeon; =kunſt, f. sculpture, f; art de sculpter; =meiſſel, ciseau de *sc.*; =ſchule, f. école, académie de sculpture, f.

Bildhauerei, f. c. Bildhauerkunſt.

Bildlich, a. ad. (v. Unterſtützen ɛ) *figuré*; eine -e Rede, Redensart, discours *fi.*, *métaphorique*; façon de parler *fi-ée*; (unſere Vorſtellung v. Gott) iſt nur -, n'est qu'une image; in einem -en Sinne (er. verſtehen ɛ), figurément; dans un sens *mé.*; - geſprochen, *mé-ment* parlant; -e Erkenntniß, connaissance symbolique, f; -e Beſchreibung (einer Sonnenfinſterniß), description graphique; -keit, f. (des Ausdrucks), le figuré.

Bild-los, a. ad. (v. Anſtellen ɛ) *amorphe*; -macher, ſ, faiseur d'images (de plâtre ɛ.

Bildner, ſ. sculpteur, statuaire; fg: (kein Künſtler) erreicht die -inn Natur, ne peut atteindre l'art, les belles formes de la nature; -ei, -kunſt, f. c. Bildhauerei ɛ.

Bildniß, ſſes, ſſe, n. (ein Portrait) *portrait*; Pa. it. Mo. *effigie*, f; ein ähnliches, geſchmeicheltes -, *p.* ressemblant, flatté; ein - im Kleinen, *p.* en petit, en miniature; ſ. - ob. Bild ſehen, (im Spiegel) voir son image dans ɛ; (einen Verbrecher) im -ſſe hinrichten, exécuter en *ef.*, effigiez; im -ſſe aufgehängt, pendu en *ef.*; Ecr. du ſollſt dir kein - machen ɛ, tu ne te feras point d'image taillée ɛ; -mahler, (*Par.* ratmahler) peintre de *p.*; -mahlerei, f. portraiture, f.

Bildſam, a. ad. traitable, *flexible*; qui se laisse aisément fermer; (das Wachs) iſt ein ſehr - er Stoff, est une matière qui prend facilement toutes les formes; fg: -er (junger Menſch), docile; -e (Sprache), *fl.*, susceptible de, (qui se prête à) toutes les formes.

Bild-ſaule, n, f. *statue*. f; eine = von Marmor, von Erz ɛ; eine marmorne, eherne ɛ =, *st.* de marbre, de bronze, f; eine = zu Fuß, zu Pferd, in natürlicher, in rieſenmäßiger Größe, *st.* pédestre, équestre, de grandeur naturelle, colossale; eine = errichten, dresser, élever, ériger une *st.*; fg: (dieſe P.) iſt nur eine ſchöne =, (hat weiter Geiſt noch Leben) n'est qu'une *st.*, qu'une belle image; 2. (Säule, wer auf ein Bild- oder colonne statuaire; f; (einer Heiligen) *st.* sacrée; -ſchnitzer, ſ, (Buttenſch.) sculpteur en bois; =ei, =kunſt, sculpture en bois, f; -ſchön, a. ad. (eine (oder) très-*beau*, très belle; ein =es Kind, un enfant *b.* comme le jour; -ſeite, f. (einer Münze) côté de l'effigie; -ſtecher, graveur, chalcographe; -ſtein, m. pierre figurée, ob. d'empreinte, f; lithoglyphite, f; -ſtock, -ſtuhl, c. Buttenſtuhl; -weber, c. Damaſtmach. ; -weberei, f. c. Damaſtarbeit; -weiſe, ad. figurément, *métaphoriquement*; -werk, n. figures, ouvrages, ornements de sculpture, de gravure ɛ, pl. (in Leinenzeuge) damassure, f; (in Gebäuden) manequinage; -wirker, c. Damaſtweber; -wirkerei, c. Damaſtarbeit; -zierath, ornement de *sc.* ɛ.

Bilden, Früchte aus Wachs, Gefäße aus Thon ɛ, *former*, *façonner* des fruits de cire, des vases d'argile; Gott hat die Welt nach der Idee gebildet, die er ɛ, Dieu a formé l'univers suivant l'idée ɛ; ein wohl gebildeter (Körper, Mann), bien fait; die -de Kraft, Bildungskraft, vertu, puissance formatrice ob. plastique, f; die -de Kraft der Thiere, der Pflanzen, vertu plastique des ɛ, f; (wenn der Körper anfängt) ſich im Mutterleibe zu bilden, à se former, s'organiser dans ɛ; gebildete (Leinwand ɛ), ouvré, ée; Gr. (die Zeiten eines Zeitwortes) -, *former*; 2. fg: (erziehen) einen jungen Menſchen -, f. Herz zur Tugend -, *f. fac.* un ɛ, *f.* son cœur à la vertu; it. (v. Umhüllen ɛ) dérouiller, faire; (gute Offiziere ɛ) -, *fa.* faire; ſich -, se *f.*, se *fac.*; er hat ſich nach großen Muſtern gebildet, il s'est formé (fa. moule) sur de grands modèles; das - ɛ, c. Bildung.

Bildung, en, f. des Kindes (in Mutterleibe), *formation* de l'enfant dans ɛ, f; - der Metalle im Schooße der Erde, *for.* des métaux dans ɛ, f; fg: - (eines Neumentes), *for.*, f; - (eines Staates), organisation, f; - (eines jungen Menſchen), éducation, f; - (des Geiſtes), culture, f; Gr. - (der Zeiten eines Zeitwortes), *for*; - eines von einem Zeitworte abſtammenden Nennwortes, *for.* d'un substantif verbal, f; 2. (Chir. wie er. geſchient, einrenken ist) die - der Theile des menſchlichen Körpers, la conformation des ɛ, f: äußere - (eines Körpers), configuration, *forme* extérieure, f; die - des Gemüths, (Gemüts-) *physionomie*, f; (ein Mädchen) von angenehmer -, d'une *phy.* agréable; fg: (ein Menſch) von vieler -, qui a reçu une très-bonne *éducation*, qui a un très-bon ton; es fehlt ihm nicht an -, il ne manque pas d'*éd.*; -sanſtalt, f. (eine Anſtalt zur - junger Leute) institut, maison d'*éd.*; -strafe, f. vertu, puissance formatrice ob. plastique, f.

Bill; en, f. (Entwurf eines Geſetzes in England) bill.

Billard, Billiard, es; e, n. (Tafel ɛ) *billard*; die -ſes - iſt nicht gerade, ſteht nicht eben, ce *b.* n'est pas droit, d'aplomb; der Teppich, die röcher des - es, le tapis, les blouses du *b.*; 2. (das Spiel ſelbſt, und der Ort) *b.*, jeu de *b.*; - ſpielen, jouer au *b.*; -kugel, f. bille, f; -ſpiel, n. le *b.*; in ein - eintehren, entrer dans un *b.*; -ſpieler, joueur de *b.*; -ſtock, queue, masse, f; *b.*; dieſer = ſteht nicht gut, cette queue, ce *b.* ne frappe pas bien; -tafel, f. *b.*; -zimmer, n. *b.*, cf. Billetſaal.

Billardiren, vn. av. b. (beim Billé zugleich mit dem Billardſtocke ſtoßen) billarder.

Bille; n, f. Meu ɛ. (der Zapfen im Weißbaumer einer Mühle) pivot; it. (Eiſ.) pic à rhabiller, à rebattre les meules; 2. Mar. die - eines Schiffes, (die platten unter Kanonen befeſtigen, wodurch der Spierort mit der Seite vereinigt wird) les fesses d'un ɛ, f; 3. Drap. (ein Stück Holz auf dem Schermiſche ɛ) billette, manique, f; 4. c. Billardtuch; eine - machen, faire ob. blouser une bille.

Billen, Mühlſteine, Meu. (meſſen und ſchärfen) rebattre, rafraîchir, rhabiller les ɛ.

Billet, es; e, n billet.

Billiard, c. Billard.

Billig, a. ad. (von einer Forderung ɛ) *juſte*, *équitable*; es iſt - (ſeine Schulden zu bezahlen), il est *f.* de ɛ; (wer Andern wohl thut) kann - Dankbarkeit von ihnen erwarten, peut à bon droit, avec raison *attendre* ɛ; das iſt nicht mehr als -, cela est *f.*, n'est que *f.*, est de l'équité; Sie ſind zu -, um das von mir zu fordern, vous êtes trop *raisonnable* pour ɛ; dafür ſollte er - bestraft w., il serait *f.* de ɛ; das iſt recht und -, cela est *f.* et *éq.*; -er Preis, prix *éq.*, r, honnête; -e (Waaren), à bon compte, à un prix modique; (dieſer Kaufmann) iſt ſehr -, est fort *ra.*; -e Anerbietungen, Bedingungen, Vorſchläge ɛ, offres ɛ *éq-s*, *ra-s*; offres pertinentes; wie -, comme de raison; (ich wäre nicht verbunden, zu bezahlen), allein ich finde es -, es zu thun, mais je trouve *f.* ɛ; er ſollte dieſes - wiſſen; man könnte - von ihm erwarten, daß er es wüßte, il devrait savoir cela, on serait en droit d'*at.* qu'il le sût; -er, äußerſt -er Mann, homme *éq.*, plein d'équité; -es Urtheil, jugement *éq.*; - e Theilung, partage *éq.*; distribution *éq.*, f; von et. - urtheilen, juger *éq-ment* de qc; -er Weiſe, -, ad. à bon droit, avec justice, avec raison; -er-maßen, *f-ment*, *éq-ment*, *r-ment*; it. c. -erweiſe ɛ.

Billigen, (ein Verfahren ɛ), approuver; (ſolche Ausführung) wird nicht leicht jemand -, n'aura guère d'approbateurs; 2. (genehmigen, bewilligen) ich billige alles, was er gethan hat, j'approuve tout ce qu'il a fait; (die Aeltern) wollten dieſe Heirath nicht -, ne vaulaient pas consentir à ce mariage; (die Gewohnheit) -t es, l'autorise, le justifie, le permet; -der Wink, -des Urtheil ɛ, geste ɛ approbatif, ve; das -, approbation, f; consentement, aveu; -ger, ɛ, pu. (der, welcher es -t) approbateur.

Billigkeit, f. sp. (einer Forderung, eines Anſpruchs, eines Urtheils), *équité*, f; das iſt gegen alle -, cela est contre toute *éq*; die - des Preiſes, la modération du prix, f; der - gemäß, conforme, -ément à l'*éq.*; nach Recht und - handeln, agir selon la justice et l'*éq.*; (ein Mann) von großer -, (humane) plein d'*éq.*; wider alle -, injustement, contre tout droit et raison.

Billion; en, f. (tauſendmahl tauſend Millionen) mille millions; billion.

Bilſe, f. ob. -nkraut, n. sp. Bo. *fusquiame*, hannebane, f; - nöl, n. huile de *fus.*, f; -npflaſter n. emplâtre de *fus.*; -nraupe, f. chenille de *fus.*, f; -nſalbe, f. onguent de *fus.*; -nſaamen, semence [de *fus.*

Bilz, c. Pilz.

Bimmel, ob. -glocke, f. sonnette, clochette, f.

Bimmeln, bimmeln, vn. av. h. *sonnailler*; brimbaler les cloches; (in dieſem Kloſter) iſt ein ewiges - ob. Gebimpel, on ne fait que *son.* dans ɛ.

Bimſen, et., frotter, polir avec la pierre ponce.

Bimsſtein, (ein thöriger, auf dem Waſſer ſchwimmender Stein) la pierre ponce.

Bind-able, f. poinçon; -art, f. Charp. bésaigue, f; -balken, Arc. Charp. (womit man die Bänder und Stuhlwand verbinden) architrave, f; Hy. der = (eines Pfahlwerkes), traverſine, f; 2. c. Dachung; -band, c. Angelband; -draht, ſil d'archal recuit (servant à relier des vases, pots ɛ); -eiſen, n. Verr. (ein Eiſen, mit deſſen Hülfe die Glastafeln von ariſtocratiſchen Glaſe an die Rahmen ɛ aufgetragen werden) ſelle, canne, f; -faden, (Schnur) *ficelle*, f; mit = binden, zuſchnüren, ficeler; lier avec de la *fi.*; fg: er iſt wie =, geſchmeidig wie =, (thut alles mit ſich machen) il est souple comme un gant; =rolle, f. ficelier; -gerte, c. -weide; -holz, n. Charp. (womit man Bandeiſen mit eins verbindet) lierne, f. cf. Binderbalken; -knüttel, c. Knebel; -meſſer, c. Bandm.; -riegel, c. -holz; -riemen, courroie, f; fg: ſa. wenn es auf den = kömmt, iſt niemand bei ihm zu Hauſe, (wenn es zur Sache ſelbſt, zum Handeln kömmt, will er nicht daran) lorsqu'il faudrait agir, se décider ɛ, il saigne du nez; il bronche; es geht auf den = los, (man macht man Ernſt) on y va tout de bon; on ne badine plus; -rolle, f. c. -ring; -ſcheide, f. Ton. (eine leerne Scheide für das Band ob. Binde-meſſer) étui, gaine de doloire; -ſchnur, f. cordonnet; -ſtock, c. Knebel; -weide, f. hart, f; pleyon; -werk, c. Latten-w., Gitter-w.; -wurm, (Bl. mit einem platten, breiten und kurzen Körper) fasciole, douve, f. cf. Bandw.; -zeug, c. Binderz.

Bindchen, n. c. Bändel; (am Henkel) poignet.

Binde; n, f. Chir. (um eine Wunde ɛ) bande, f; *bandage*; - zum Aderlaſſen, (Aderlaß-) ligature, bande à saigner, f; den Arm in einer - (Schlinge) tragen, porter le bras en écharpe; zuſ. haltende, verenigende, zuſ. heilende-, *b.* contentif, incarnatif, unissant; eine - anlegen, anziehen, nachlaſſen, abnehmen, mettre, serrer, lâcher, délier une bande, un *b.*, cf. Arm-, Trage- ɛ; 2. (ein zur. gelegtes Tuch ɛ) bandeau; (man ſtellt den Amor) mit einer - über dem Auge vor, avec un bandeau sur les yeux, c. Kopf-, Stirn-, Hals- ɛ; kleine, ſchmale -, bandelette, f. c. Bändchen, Bändel; Arc. (an Säulen ɛ) ténie, fasce, plate-bande, f; bandeau, cf. Leiſte; Bl. face, f; er führt eine goldene - im blauen Felde, il porte d'azur à la fasce d'or; Com. auf Muſcatin) fascie, f.

Binde-balken, c. Bindb.; -holz, n. c. Bindb.; -latte, f. (welche in der Quere über die Dachſparren genagelt wird) latte jointive; -lerne, f. c. -ſtrang; -meſſer, n. c. Bandm.; -mittel, n. Mac. ɛ. (als Heim. Kalt. Mittel. Arz ɛ) ciment; liaison, f; Méd. remède glutinant, glutinatif; Mg. *ci.*; das = der Pudingſteine, le *ci.* des ɛ; -ſcheide, c. Bindſchn. -ſchlüſſel, The. (die Gewalt die Säulen zu erhalten, nicht zu verwehen) les clefs (de St. Pierre), f; faculté de lier, f; -ſchnur, c. -ſtrang; -ſohle, f. sandale, f, -ſtein, Arc. (St., der nach der Dicke der Mauer liegt) pierre de refend, f; -ſtoff, (Leimenſ.) gluten; Cui. (Gerichte, eine Brühe zu verdicken) liaison, f; -ſtrang, Art. (an Schiffbrücken) commandes, f; travers; -ſtreich, m. ob. -zeichen, n. Im. ɛ. trait d'union; tiret, division, f; -wort, n. Gr. *conjonction*, f; verbindendes, trennendes, bedingendes, begründendes =, *co.* copulative, disjonctive, conditionnelle, causative ou de motif; die entgegenſetzenden, einſchränkenden, erklärenden, vergleichenden -wörter, les *co-s* adversatives, restrictives, déclaratives, comparatives; -wörtchen, n. Gr. particule conjonctive, f; -zeichen, n. Im. ɛ. c. -ſtrich; -zeug, n. Chir. (Bücher ob. leerne Tasche, unter den nöthigen Werkzeugen) boîtier; étui de chirurgien; -zug, c. -ſtrich.

Binden-wurm, c. Bandwurm.

Binden, ir. eine Binde, ein Tuch ɛ, um den Kopf ɛ, lier, mettre, *attacher* un bandeau, l'un mouchoir autour de la tête; ein Band um den Hut -, nouer un ruban autour de ɛ; ſeine Strumpfbänder, ſeine Schuhe -, lier ses ɛ; ſt. wieder zu-, zuſ. -, relier. 2. (den Weinſtock) an einen Pfahl ɛ -, lier, *at.* à un échalas; er band ſein Pferd an einen Baum, il lia, attacha son cheval à ɛ; dieſer Räuber mußte gebunden werden, il fallut lier ce ɛ; (einen Gefangenen) - und knebeln, lier et garrotter un ɛ; man führte ihn an Händen und Füßen gebunden, on le mena pieds et poings liés; mit Bindfaden -, ficeler; lier avec de la ficelle; mit Weiden, einer Schnur ɛ -, lier avec

de l'osier ꝛ; das iſt zu loſe, man muß es feſter –, cela est lié trop lâche, il faut le lier plus étroitement, le serrer davantage.

3. ein Faß ꝛ –, relier un tonneau; Heu, Stroh –, botteler du foin ꝛ; Garben –, lier des gerbes; in Garben –, gerber; mettre, lier en gerbes; engerber; das Dreiholz, das Bettig in Büſchel –, fagoter les ꝛ; Beſen –, faire des balais; (mehrere Blumen) zu einem Strauße –, lier en *bouquet*; einen Strauß –, faire, monter un d.; (ein Buch) –, relier un livre; (dieſe Bücher) ſind noch nicht gebunden, ne sont pas encore reliés, sont encore en blanc; die Steine –, (mit Kalk ꝛ) lier les pierres; (Backſteine) –, Mag. enlier des ꝛ; Cui. eine Brühe rühren, bis ſie ſich bindet, (die Milch) remuer une sauce jusqu'à ce qu'elle se lie, bien fingland –, (durch Weiden mit Grasſamen, Wäumen ꝛ) fixer le sable mouvant; Jeu. –, (ein Band machen) se couvrir; faire une case; Trict. ſeine Steine –, accumpler ses dames, caser; faire des cases; gut, ſchlecht –, caser bien, mal.

4. fg: (in verſchiedenen Bedeutungen); einem die Hände –, (ihn beſchränken ꝛ) lier les *mains* à qn; ich will mir die Hände nicht –, nicht – laſſen, je ne veux pas me lier les *m.*, qu'on ne lie les *m.*; gebundene Hände h., avoir les *m.* liées; ich will mich daran nicht –, je ne veux pas m'y astreindre; was bindet Sie? qu'est-ce qui vous lie? (der Vertrag) bindet mich, me lie, m'astreint; an die Geſetze gebunden ſ., sujet aux lois; (dieſes Geſetz) bindet alle Menſchen, oblige tous ꝛ; durch ſ. Wort, durch einen Eid gebunden ſ., lié par sa parole ꝛ; einem et. auf die Seele, auf ſ. Gewiſſen –, (der empfehlen) mettre qc sur la conscience de qn; einem et. auf den Aermel, auf die Naſe –, (mehr machen) po. en donner à garder, en faire accroire à qn; einem nicht alles auf die Naſe –, (nicht ſagen) po. avoir des secrets pour qn; an die Stunde, an den Glocken ſchlag gebunden ſ., (bei ſeinem Berufe) être sujet à l'heure, au coup de marteau; er iſt ſklaviſch an ſeine Arbeit, an ſeine Geſchäfte gebunden, il est la *comme* un chien à l'*attache*, *co.* un chien d'*arc*; Cath. (die Macht) zu – und zu löſen, de lier et de delier, de refuser ou de donner l'absolution; Ler. was ihr auf Erden – werdet, ſoll auch im Himmel gebunden ſ., ce que vous aurez lié sur la terre, sera aussi lié dans le ciel; Ch. et. –, fixer qc; Es. die Klinge (ſeines Gegners) –, (ſie ſo faſſen, daß er nicht mehr parriren kann) engager le fer; Lit. gebundene Schreibart, (deren Worte in ein gewiſſes Silbenmaß gebracht ſind) style métrique; poésie, f; ungebunden, prose, f; Log. dieſer Schluß bindet nicht, ce raisonnement n'est pas concluant; Mu. Noten, Töne –, (in einander laufend vortragen) couler des notes; das – ꝛ, (der Küfer) reliage; (in Bündel) botteler; (des Reiſigbolzes, des Heues, des Getreides in Büſchel) fagotage; Ex. (der Kämpfe) engagement de l'épée; Rel. reliûre, f; cf. -ung; -der, ſ; inn, qui lie ꝛ, c. Buchb., Garben-, Heu-, Stroh-, Weidenb.; Mag. c. Einreiber; -lohn, (des Faßbinders) reliage; (des Buchb.) reliûre, f.

Bindling, c. Baumrinde.

Bindſel; ſ, n. Mar. eine Zuſammenbindung zweier Taue vermi. eines kurzen Stückes von einen Leine) amarrage à plat, cf. Kreuz–.

Bindung; en, f. sp. (das Binden, e.) act. de lier, d'attacher; 2. Mu. (mehrere Noten durch einen Bogen ſtrich) le coulé, c. Schleifung; -smittel, n. c. Binde-m.; -sſtrich, Mu. (über den Noten) chapeau; 3. Pt. – (gute Wahl und Verbindung der Farben, union des cou-

Binelſch, c. Eſtrat. [leurs, f.

Binge, c. Tinge.

Bingel-kraut, n. mercuriale mâle, f; foirole, Binkeln, c. Darm. [vignette, f.

Binnbaum, c. Maſtbaum.

Binnen, ad. (v.) c. innerhalb; – drei Jahren, d'ici à 3 ans; – Jahr und Tag, dans l'espace d'un an; – heut und morgen, d'ici à demain; -beich, *digue* intérieure, *d.* d'appui, f; batardeau; -gewäſſer, n. (alles vom feſten Lande eingeſchloſſene Gewäſſer) les eaux du continent; 2. Hy. (das innerhalb eines Deiches befindliche Waſſer) les eaux renfermées par une *d.*; -gewirk, n. c. -wirt; -hafen, Mar. (der innere Theil des Hafens) le parade, la chambre d'un port; -land, n. Hy. pays enfermé, entouré par une *d.*; -länder, (ein kleines Schiff) bélandre, bi-, f; -laufen, vn. av. h. Mar. (in einen Hafen hinein ſegeln) entrer dans un port; -vorſieden, Mar. contre-étrave, f; -waſſer, n. c. -gewäſſer; -werk, n. Mod. (ein Spitzenwerk zwiſchen zwei andern Streifen eines Gewirkes, zur Zierde dient.) entretoile, f.

•Binomiſch, a. ad. zweigliedrig, zweitheilig, zweitheig; Math. (aus zwei Theilen ꝛc. Gliedern beſtehend) *binome*; -e Größe, un *b.*; une quantité *b.*

Binſe; n, f. Bo. *jonc*; blühende –, Blumen–, *f.* fleuri; wohlriechende –, *f.* odoriférant; mit -n beſtreuen, joncher; (ſie iſt) ſo ſchlank wie eine –, droite comme un *f.*; -nblume, f. jonquille, f; -nbrücke, f. pont de *j.* et d'osier; -nbüſchel, botte de *j.*, f. -ndecke, f. natte de *j.*, f; -ngras, n. f. à tige articulée; -nkorb, panier de *j.*; -nlauch, ail jonquille, c. Schnittl.; -nmark, moelle de *j.*, f; -nmatte, c. -decke; -nſeide, f. Bo. lin de marais; linaigrette commune; -nzüge, pl. Arc. (Vertiefungen) treilles à *j.* [jonc.

Binſicht, a. ad. (v. einer Pfl. ꝛ) qui ressemble au

Binſig, a. ad. (von einer Gegend ꝛ) plein, couvert de joncs ꝛ.

•Biograph, en; en, biographe; -ie, f. -phie, f.

•Biquadrat, n. Mg. (die Potenz) puissance *biquadratique*, f; -iſch, a. ad. *b.*

Birk, Bo. c. Birke; -busch, c. Birkenb.; -fall, c. Bergfl.; -fuchs, renard rouge; -hahn, coq de bois ob. de bruyère; -henne ob. -huhn, poule ob. gélinotte de bois, f; -holz ꝛ, c. Birken holz; -ling, es, e, c. Birken ſchwamm; -wildbret, c. -hahn ꝛ; -wurzel, f. Bo. ſerule commune, it. tormentille, f.

Birke; n, ob. -nbaum, *bouleau*; -nbeſen, balai de *b.*; -nbuſch, bouſaie, f; -nholz, n. bois de *b.*; -nkorb, bolet liege; -nmeier, gabelet de *b.*, fait d'un tronçon de *b.* garni de ſon écorce; -nmeth, hydromele d'eau de *b.*; -nöl, n. huile de *b.*, f; -nſaft, c. Birkenwaſſer; -nreis, n. rameau, brin de *b.*; -nreizker, Bo. amanite pernicieuse; -nrinde, f. écorce de *b.*, f; -nſaft, eau, ſeve, ſuc de *b.*; -nſchwamm, agaric colonneux; it. c. -ntorf; -ſtrauch, c. Zwergbirke; -nthee, c. -nöl; -nwald, forêt de *b.*, f; -nwaſſer, n. c. -nſaft; -nwein, vin d'eau de *b.* [Dutchet, timon de *b.*

Birken, a. ad. de *bouleau*, de moelle de *b.*; -e Birn; en, f. *poire*, f; ſaftige –en, *p.-s* fondantes; gebackene –en, *p.-s* seches; -apfel, pomme *p.*, (pomme, en forme de *p.*); -baum, poirier; =holz, n. poirier; bois de ꝛ; =wanze, f. tigre, (esp. d'un moucheté); -bäumen, a. ad. de poirier, de bois de ꝛ; -brei, f. c. -mus; -eſſig, vinaigre de poires aigres ob. verles; -förmig, a. ad. en *p.*; An. piriforme; =e Perlen, perles en *p.*; =e Muskel, muscle piriforme; Art. =e Kammer (eines Mörſers), chambre *p.*; -kürbis, (esp. de citrouille en forme de *p.*); -latwerge, f. électuaire de *p.-s*; moſt, poiré; cidre de *p.-s*; -mus, n. marmelade de *p.-s*, f; -quitte, f. coing *p.*; coing en forme de *p.*; =nbaum, cognassier ſeſtuée; -ſaft, jus de *p.*; -ſchale, f. pelure de *p.*, f; -ſchnitt, -ſchnitz, quartier de *p.*; gedörrte =e, des quartiers de *p.-s* ſeches; des *p.-s* ſeches; -ſirup, ſirop de *p.-s*; -ſtamm, tronc, brin, tige de poirier; auf -ſtämme pfropfen, enter ſur des poiriers; -ſtiel, queue de *p.*, f; -walzen, f. pl. Eper. (-förmige Eiſen an einem Stangenjaume) les *p.-s* ſecretes; -wein, c. -moſt; -zitrone, f. peretle, f.

Birole, Birolf ꝛ, hn. c. Goldamſel.

Birſch, birſchen, c. Pürſch, pürſchen.

Biß, ad. ꝛ. (die kritiſche Grenze zu bezeichnen) juſque, juſqu'à ꝛ; das Waſſer reichte ihm – an die Knie, l'eau lui allait juſqu'aux genoux; wir wollen bis an den und den Ort gehen, allons juſqu'à tel endroit; er ſtieg – auf die höchſte Spitze (des Berges), il monta juſqu'au plus haut de ꝛ; – auf die Haut naß w., être percé juſqu'aux os; (die Räuber) zogen ihn – aufs Hemd aus, le dépouillerent juſqu'à la *chemiſe*; le mirent en *ch.*; – auf den Thron, *juſque* ſur le ꝛ; (er begleitete mich) – in den Garten, f. dans le jardin; (er drang) – nach Aſien vor, juſqu'en Aſie; (die Reiſe geht) von Wien – (nach) Petersburg, de Vienne à P.; – über den Kopf, *f.* par-deſſus la tête; (leſen Sie dieſes Buch) – zum zehnten Kapitel, – zu Ende, juſqu'au dixième chapitre, juſqu'au bout; (dieſe Neuigkeit) war noch nicht – zu uns gekommen, n'était pas encore venue juſqu'à nous, ne nous était pas encore parvenue; – wohin muß ich gehen? juſqu'où faut-il aller ob. que j'aille? – dahin, – dorthin, – hierher, juſque-là, juſqu'ici; von Paris – Wien ſind es ſo und ſo viel Stunden, de Paris à Vienne il y a ꝛ; (es iſt eine ſtarke Meile) von hier – dahin, d'ici là; – zum Himmel, juſques aux *cieux*; juſqu'au c.

2. (die Grenze einer Handl. ob. eines Zuſtandes zu bezeichnen); – an den hellen, lichten Tag ſchlafen, dormir la grasse matinée; er hat mich – auf Morgen vertröſtet, il m'a remis à demain; – auf weitern Befehl, (fa. – auf weiten) juſqu'à nouvel ordre; – auf Wiederſehen, juſqu'à revoir; – auf dieſe Stunde, – auf unſere Zeit, juſqu'à cette heure, juſqu'à nos jours; – gegen Mitternacht, juſque vers minuit; – nach dem Eſſen, juſqu'après le dîner; warten Sie – über acht Tage, attendez juſque dans huit jours, une huitaine; laſſons paſſer 8 jours ꝛ; – (um) zehn Uhr (dürfen Sie bleiben), juſqu'à dix heures; zum Nachteſſen, juſqu'au ſouper; von Oſtern – Pfingſten, depuis Pâques juſqu'à la ꝛ; – jetzt, – heute, – morgen, – zuletzt, juſqu'à préſent, juſqu'aujourd'hui, juſqu'à demain, juſqu'à la fin; ſo lange – endlich ..., juſqu'à ce que; tant que; ſo lange – Sie einen Aufſchluß darüber erhalten, juſqu'à ce que vous receviez ꝛ.

3. (einen beſtimmten Grad der Handl. ob. eines Zuſtandes zu bezeichnen); – aufden Tod krank liegen, – zum Sterben krank ſ., être malade à la mort, à mourir; – zu Thränen gerührt ſ., touché juſqu'aux larmes; (er grüßte ſie alle) – auf (sogar) den Bedienten, juſqu'au valet; – zum Wahnſinne verliebt –, amour juſqu'à la folie; (ſeine Abneigung) geht – zum Haſſe, va juſqu'à la haine.

4. (eine Zahl, bei. eine ungefähre, zu bezeichnen); – auf zehen Thaler ſind wir einig, à dix écus près, nous y ſieven – acht Jahre, ſept à huit ans; (c. Nechtshandel koſtet ihn ſchon) – (gegen) tauſend Thaler, environ, (près de) mille écus.

II. ej. verziehen Sie, – es Tag iſt, – es regnet, attendez qu'il faſſe jour, qu'il pleuve, juſqu'à ce qu'il pleuve; (gehet nicht weg) – ich euch geſprochen habe, – er es euch ſagt, que je ne vous aie parlé, qu'il ne vous le dise.

Biſam, *s*, *sp. musc*; nach – riechen, sentir le *m.*; mit – beſtreichen, einen –geruch geben, musquer; -affe, *singe* musqué; -apfel, pomme musquée; -artig, a. ad. ressemblant au *m.*; =er Geruch, odeur de *m.*, f; -blume, f. ambrette, f; abelmoſe; -bock, (das Männchen des –thieres) le *m.*; 2. c. -thier; -büchſe, f., -büchschen, n. boite de senteur, f; -diſtel, f. chardon musqué; echinope; centaurée masquée; ambrette, f; -duft, (ein nach – ꝛ riechendes Süßholzchen) muscadin; -ente, f. canard musqué; -farben, -farbig, a. ad. couleur de *m.*; -fell, n. peau de *m.*, f; -geruch, odeur de *m.*, f; -hirſch, m. ob. -hirſchchen, n. c. -thier; -käfer, *capricorne* musqué; *cap.* vert à odeur de rose; -katze, (Gattung) civette, f; -klee, trefle musqué; -knoblauch, ail musqué; -knopf, Conf. muscadin; pastille de senteur, f; it. c. -thier; -knospe, f. c. -traut; -kohl, chou musqué; -körner, n. pl. (Samen des -krautes) grains de *m.*; -kraut, n. le musc; la graine musquée; -kräuchen, n. muscateline, f; l'herbe musquée; -küchlein, n. -kugel, f. c. -tuch; -narciſſe, f. narciſe musqué; -pflanze, f. -papyrel, c. -traut; -ratte, -ratze, f. rat musqué; -reh, n. c. -thier; -roſe, f. roſe musquée; -ſame, c. -körner, -ſchwein, n. cochon musqué (d'Amer.); -ſpitzmaus, f. c. -ratte; -thier, n. *m.*; -vogel, c. Seevogel; -ziege, f. (das Weibchen des –thieres) la chevre musquée.

Biſanz, (v. de Fr.) Gg. Besançon.

Biſchen, c. Bißchen.

Biſchof, *s*; -öfe, h. Ecc. *évêque*; -amt, n. épiscopat; -hof, evêché; maiſon de l'*é.*, f; -shut, la *mitre*; it. Bo. c. -smütze; -skreuz, n. croix pectorale des *é.-s*, f; -smantel, pallium; -smäntelchen, n. camail; -smütze, f. *m.*; it. Bo. die große =, épimédium; chapeau d'*é.*; kleine ..., mitelle, f; Con. die -s ob. -s (M. Mahenſchneke) *m.* épiscopale, f; pinceau en plume; -ſtab, la crosse; -würde, f. la dignité épiscopale; épiscopat; -thum, c. Bißthum.

Biſchöflich, a. ad. *épiscopal* e; die -e Würde, dignité *é-le*; l'épiscopat; -e (Güter, Einkünfte), biens ꝛ

épiscopaux; -es Leben, vie é-le, f; die -e Kirche (in England), l'église anglicane; les anglicans; die -en, les episcopaux.

Biscuit, es; e, Pät. (Zwieback mit Zucker) biscuit.

Bisher, ad. – bin ich zufrieden, jusqu'à présent; jusqu'ici je z; wie –, comme par le passé; –ig, a. qui s'est fait, qui a eu lieu jusqu'à p., jusqu'ici; das =e Wetter, le temps qu'il a fait jusqu'ici; die =en Nachrichten, les nouvelles qui nous sont venues, qu'on a reçues jusqu'à p.

Biskaja, n. Gg. Biscaye, f.

Biskuit, c. Biscuit.

Bismuth, c. Wismuth.

Biß, ſſes; ſſe, (das Beißen); einen – in einen Apfel thun, mordre dans une pomme; 2. (die durch einen – entſtehende Wunde); ein gefährlicher, giftiger –, *morsure* dangereuse, envenimée; – eines tollen Hundes, *m.* d'un z; – (v. einer Schlange z), piqûre, f; 3. Cher (das Maul) eines Fuchſes, Wolfes z, bouche, gueule d'un renard, d'un loup, f.

Biſchen, (Bißlein) ß, n. 1. (ein kleiner Biſſen) petit *morceau*; gute –, leckere –, de bons *m–x*, des *m–x* délicats; des friandises, f; 2. (ein wenig); ein – (Garn, Schnur z), un brin, bout de z; ein – Brod, Wein, un peu de pain z; nur ein – (v. dieſer Speiſe z), un *soupçon*, un brin, (Wein), un *s–*, un doigt, une goutte de z; er verſteht ein – Latein, il sait un peu, (de bribes) de latin; (wartet) ein –, un peu, un moment; (ſie iſt) ein – zärtlich, un peu délicate.

Biſſen, ß, (so viel man in den Mund nehmen kann); ein – Brod, un *morceau*, une *bouchée* de pain; ein – Arzenei, ein Arzenei–, bol, bolus; einen – hinunter ſchlucken, avaler un *m.*; er iſt ein Liebhaber von guten –, il aime les bons *m–x*; der letzte –, der in der Schüſſel bleibt, le *m.* honteux; fig: ſich den –, die – vor dem Munde wegnehmen, (sich et. entziehen, um es einem Andern zu geben) s'ôter le *m.*, les *m–x* de la bouche; einem den – vor dem Maule wegziehen, wegfiſchen, fa. (et. entziehen, was er eben nehmen od. ergreifen wollte) ôter le pain de la main à qn; prévenir qn; einem die – knapp zuſchneiden, ſchmale – geben, (übertrieben zu leben geben z) *compter*, rogner, *tailler* à qn ses *m–x*, f. les *m–x* bien courts à z; (einem) alle – ins Maul zählen, *compter* les *m–x* à z; einem keine – Brod gönnen, plaindre le pain à qn; P. auf einen guten – gehört ein guter Trunk, après un *m.* il faut boire un bon coup; –weiſe, ad. par petits *m–x*, par *b–s*; 2. (von Speiſen); einen – eſſen, manger un *m.* z; einem einen – Fleiſch vorlegen, servir un *m.* de viande à qn; (ich fand) nicht einen – Brod da, pas un *m.* de pain; Bo. der ſüße –, (Schuppiger Flaſchenbaum, Bombax speciosum) corossol à fruits écailleux.

Biſſig, c. beißig; **Biſten**, c. piſchen; **Biſter**, c. Piſtbaum.

Biſthum, es; ümer, n. (Gebiet eines Biſchofes; St. die biſchöflichen Würden) *évêché*, épiscopat; ein – erlangen, obtenir un *é.*

Biswetlen, ad. quelquefois, par fois, de *temps*

Biß-wind, vent de bise. [en t., c. jumellen.

Bitt-brief, m. –ſchreiben, n. –ſchrift, f. (worin man um et. bittet) priere, demande par écrit; supplique, requête, pétition, f; placet; –ſchreiber, –ſteller, ß; inn, ſubjantif, z; –weiſe, ad. c. bittlich.

Bithynien, Gg. Bithynie, f; –nier, ß; inn, Bithynien, ne.

Bitte, n, f. (das Bitten) *prière*, f; demüthige, dringende –, humble, instante *pr.*; supplication, f; eine – bei einem verbringen, an einen thun, faire une *pr.* à qn; (er that es) auf meine Bitte, à ma *pr.*; eine – für einen einlegen, prier, solliciter, intercéder pour qn; ſchriftliche –, *demande* par écrit, f; e. Bittſtel, Bittſchrift; die –n der Groſſen ſind Befehle, les *pr–s* des Grands sont des ordres; 2. (Gebet, was man thut); ich habe ſeine – erfüllt, ihm ſeine gewährt, j'ai satisfait à sa *pr.*, à sa *d.*, je lui ai accordé sa *pr.*, sa *d.*; er hat mir meine – verſagt, abgeſchlagen, il m'a *refusé*, il a *ref.* ma *d.*; ich hätte noch eine – an Sie (zu thun), j'aurais encore une *pr.* à vous faire; fg: die bitchen –n (des Vaterunſers) les sept *d–s*; fa. er gehört in die ſiebente –, (ist ein Mensch, v. dem man nichts zu verlangen braucht) c'est un homme dont on est heureux d'être débarrassé, délivré.

Bitten, ir. et. v. einem –, einen um et. –, *demander* qc à qn; *prier* qn de qc, de faire qc; für einen –, *pr.* pour qn; ich bitte um ſeine Freundſchaft, je lui demande son amitié; um Verzeihung, um Gnade –, *d. pardon*, grace; einen um Geduld, um Nachſicht –, *pr.* qn d'avoir patience, de l'indulgence; Gott um Vergebung ſeiner Sünden –, *d. p.* à Dieu de z; er bat mich ſuppfallig od. auf den Knieen darum, il me le demanda à genoux, à deux genoux; ich habe ihn inſtändig, flehentlich, demüthig darum gebeten, je l'en ai prié instamment, supplié humblement; – Sie alles in der Welt, nur dieſes nicht, demander tout au monde, hormis cela; po. ich habe ihn vor Gott und nach G. darum gebeten, je l'en ai prié plus que *Dieu*, *comme D.*, c. pour *D.*; ich bitte Sie um alles in der Welt, um Gottes willen, thun Sie es nicht, pour tout au monde, ed. pour l'amour de *D.* ne le faites pas; ne le faite pas, je vous en prie; fg: dafür iſt ſchon gebeten, (geſorgt on y a déjà pourvu; on a eu soin d'y pourvoir.

2. (einladen); einen zum Mittageſſen, zu einem Gaſtmahle –, *prier*, inviter qn à dîner, convier qn à un festin; einen zur Hochzeit –, *pr.* qn de la noce; convier aux noces; einen zur Kindtaufe, zur Leiche –, *pr.* qn d'assister au baptême z; einen auf ein Glas Wein, auf einen Thee zu ſich –, inviter qn à venir prendre un verre de vin, à prendre le the chez soi; das – z, les prières, f; durch vieles –, à force de prières; ſich aufs – legen, se mettre à supplier.

Bitter, ß, pu. qui prie, demande, sollicite z; demandeur, *cf.* bitten; il. qui invite, c. Hochzeit–, Leichen–.

Bitter, a. ad. *amer*, ère, –ment; – wie Galle, –er als Wermuth, *a.* co. fiel, plus *a.* que z; das ſchmeckt –, hat einen –n Geſchmack, cela est d'un goût *a.*; –e Kräuter, herbes *a–s*; ich habe einen –n Mund, einen –n Geſchmack im Munde, es ſchmeckt mir alles –, j'ai la *bouche a–e*; (dieſe Frucht) läßt einen –n Geſchmack im Munde zurück, rend la *b. a–e*; das –e und das Süße, l'a. et le doux; fg: ein –er Schmerz, douleur *a–e*; –e Thränen, larmes *a–es*; –e (heftige) Klage, –e (inbrünſtige) Vermürfe, –er Scherz, –e Spötterei, plaintes *a–es* z; es iſt ſehr – für einen Vater zu ſehen, il est bien *a.* à un pere de z; der –e Tod, l'amertume de la mori; das –e (eines Vorwurfes z), c. Bitterkeit; ſich – beklagen, – lachen, se plaindre, rire amèrement; er iſt ſehr –, er kann ſehr – ſ., il a des paroles bien piquantes, aigres; il fait des reproches bien *a–s*; il sait dire des choses bien *a–es* in ſehr –en Ausdrücken (einem ſchreiben, antworten), fort aigrement; einem das bitterſte Herzeleid verurſachen, causer les plus sensibles *chagrins*, des *ch.* mortels à qn; P. wenn die Maus ſatt iſt, ſchmeckt das Mehl –, à ventre soûl cerises *a–es*.

Bitter-bier, n. bière amere, f; –böſe, a. ad. fa. très-méchant; (sehr aufgebracht) fort en colère, en courroux; –diſtel, f. Bo. (Marienk.) le chardon-Marie; –erde, f. terre muriatique, f. c. Talk–; –holz, n. (Holz des –baumes) bois, racine de cassie; =baum, (amerik. W., deſſen Holz und Wurzel überaus bitter) cassie, f; –kalk, (der gebrannte und abgeſtoßene Kalk) chaux preparée, (chaux éteinte et gardée dans une fosse); –kalt, a. ad. fa. extrêmement froid; –klee, (Fieberkee) Bo. ménianthe; trefle d'eau; –kraut, n. Bo. picride, it. centaurée, f. c. Tauſendgüldenkr.; –kreſſe, Bo. cresson débile; –ſalz, n. sel cathartique *amer*; sulfate od. vitriol de magnésie; =erde, f. c. Talk–; –ſpath, Chi. (rothgelbgrauer mit Bittererde vermiſchter Kalk) muriacidale, f; –ſtein, la jade; –ſtoff, (der Pflanzen z) principe *a.*; –ſüß, a. ad. *doux* tirant ſur l'*a.*; =er (Geſchmack), doux-*a.*; fg: =es Gefühl, =e Erinnerung, *d.* sentiment, *d.* souvenir mêlé d'amertume; 2. n. Bo. das =, la douce-amère, dulcamara; –waſſer, n. (weiters –ſalz enthält) eau minérale *a–e*; das Sedlitzer Waſſer iſt ein =, les eaux de Sedlitz sont *a–s*; –wein, (mit Wermuth) vin d'absinthe; –wurz, f. Bo. gentiane, f. c. Enzian.

Bitterkeit, en, f. (einer Pflanze z) *amertume*, f; fg: (die Freuden der Welt) ſind mit – vermiſcht, sont mêlés d'*am.*; mit vieler – (er. ſagen), avec bc d'aigreur; – (einer Spötterei), le piquant; (eines Verweiſes), *dureté* d' z, f; ein Herz voll –, (fig. Feindſeligkeit) cœur plein d'aigreur, de fiel; 2. fg: einem viele –en ſagen, dire bien des *d–s* à qn.

Bitterlich, a. ad. un peu amer; das hat einen –en Geſchmack, ſchmeckt –, cela est d'un goût un peu amer; 2. fg: ſich – beklagen, – weinen, se plaindre z amerement.

Bitterling, es; e, (Fiſch) bouvière, peteuse, f; Bo. c. Pfifferling.

Bittlich, a. ad. en forme de prière; – (et. erbitten), par grace, par des *prières*, à force de *p.*, en priant, en suppliant; einen – ed. bittweiſe um et. angehen, prier qn de z; Pra. –er Auftrag, commiſſion regatoire, f; z. *précaire*; – (beſitzen), par *pré.*, précairement.

Bitt-ſchreiben, –ſchreiber, –ſchrift, –ſteller, cf. –brief.

Bitzeln, vn. av. h. auf der Zunge –, (v. Getränken z) piquer la langue; (er hat alten Wein) der noch ſo ſtark auf der Zunge bitzelt, (der noch ſo raſſe iſt) *ajusjunger* Wein, qui a autant de pointe que du vin nouveau; der –de Geſchmack, goût piquant.

Bizwurz, f. Bo. c. Natterwurzel.

Blach, c. flach; –feld, n. (das flache, ebene Feld) plaine, f; rase campagne, f; plat-pays; –froſt, Blankfr., (ein Fr., der zu einer Zeit einfällt, wo die Erde noch nicht mit Schnee bedeckt iſt) froid sec; –mahl, es, n. sp. Chi. (eine ſchlackenartige Maſſe, welche auf dem goldhaltigen Sitze der ſchwimmt, wenn es in Fluß gerathen) scorie od. crasse (de l'argent en fusion), f; –mahlen, vn. av. h. Pt. (ſchwarz auf weißen, od. weiß auf ſchwarzen Grund mahlen) mettre noir sur blanc, ou blanc sur noir.

Blache, n, f. (ein über einen Laſtwagen od. ein Fahrzeug aufgeſpanntes grobes Tuch) banne, f; banneau; die – von einem Wagen abnehmen, débacher une voiture.

Black, es; e, c. Tinte; –fiſch, –kütel, (Tintenfiſch) seche, f; =bein, os de seche; –thier, n. c. –fiſch.

Blacken, c. bläken.

Blacker, c. Placker.

Blaffen, c. bellen, kläffen.

Blaffert, es; e, Com. (Mänge) blafard.

Blähen, (die Segel) enfler; (das Waſſer) das thut blähet z, qui l'enfle z; den Magen –, (von Speiſen) gonfler; fg: Méd. –, causer des vents, des flatuosités; –des Gemüſe, legume venteux, flatueux, Méd. flatulent; (dieſes Mineral) bläht ſich vor dem Löthrohre, se boursouffle au chalumeau; fg: er blähet ſich vor Hochmuth, wie der Froſch in der Fabel, il s'enfle (d'orgueil) co. la grenouille de la fable; ſich mit et. –, (ſich damit thun z) faire vanité, se glorifier de qc; das – z –hung, en, f. (im Unterleibe) vent; flatuosité, ventuosité, f; Méd. flatulence, f; (das Obſt) verurſacht –en, causent des flatuosités, des ventuosités; –d–mittel, n. carminatif.

Blähſucht, f. sp. Méd. flatulence, f.

Bläken, c. blöken.

Blacker, c. Mandelnuſchter.

Blank, a. ad. (weiß) *blanc*; –er Wein, vin *b.*; 2. (rein und glänzend) clair, net, poli; –e Teller, –es Geſchirr, assiettes nettes; vaisselle claire, polie; ein –es Schwerdt, un glaive brillant; –es Gewehr, armes blanches; – feilen, polir avec la lime; – machen, c. blänken; 3. (bloß, nackt) nu; ſie ſtand im –en Hemde da, elle était nue en chemise; –es Bein, jambe nue; ein –es (Mädchen), jolie, élégante, charmante; 4. (ächt, unverfälſcht) *b.* –es Blatt Papier, feuillet de papier *b.*; Jeu. lauter –e Karten (ohne Figuren) *b.*, avoir blanche; n'avoir que des cartes blanches; fg: er gab mir –e Karte (Vollmacht darüber zu verfügen, il me donna carte blanche pour z; cf. Blanket.

–bradt, fil (d'archal) *b.*; =zieher, c. –macher; –froſt, c. Blankfr.; –macher, Trel. (der den Draht blankt) éclaircisseur; –ſcheit, es; e, od. –ſcherde, f. buse; busquiere, f; das = verſtecken, mettre le buse; se busquer; (ſie geht nie aus) ohne ihr = vorzuhaben, qu'elle ne soit busquée; sans être z.

Blanke, n, f. Ez. (leichte Stelle im Walde) clairière, f.

Blanken, (Geſchirr, Waffen z) polir, éclaircir.

Blänker, c. Plänker; –n, vn. briller, c. plänkeln.

Blankett, es; e, n. (Vollmachtsblatt) blanc-ſigné, blanc-seing; blanc; carte-blanche; blanquet.

***Blanſchiren**, das Fleiſch, Cui. (im warmen Waſſer z aufkochen laſſen, um es dann zu ſpicken z) *blanchir* la viande; Conf. Früchte –, (mit einer Art Lauge) *bl.* des fruits.

Blappert, c. Blaſſert.

Blärren, c. plärren.

Bläſchen, n. np. (dim. v. Blaſe) Blaisot.

Bläschen, *s*, n. (kleine Blase) petite bulle, cloche, ampoule, vesie, *f*; *vésicule* *f*; An. follicule, follicule, *f*; die – an der Lunge, les *v–s* du *p*; (dreier Wein) mirit –, petille; **–artig**, a. Bo. veuseux, vésiculeux, vésicaire; **–kraut**, n. Bo. utriculaire, *f*.

Blase, n, *f*. 1. (auf einer Flüſſigkeit *p*) bulle, *boutteille*, *f*; (wenn Regentropfen ins Waſſer fallen) entſtehen –n, il se forme des bulles; (mit Seifenwaſſer) –n machen, faire de bulles, des *b–s*; 2. Chir. *p*, (an der Hand *p*) *ampoule*, cloche, vesie, *f*; es iſt ihm eine – an der Hand aufgefahren, il lui est venu une *a.* à la main; er hat vom harten Arbeiten –n an den Händen, vom vielen Gehen an den Füßen, unter den F. bek., il lui est venu des cloches, des *a–s* aux mains à force de travailler; aux *pieds*, sous les *p.*, à force de marcher; (er hat ſich getrannt), er hat davon groſſe –n auf der Hand bek., il en a de grosses vesties sur la main; Med. –n ziehen, faire lever des vessies; (das Pulver v. ſpaniſchen Fliegen) zieht groſſe –n, fait clever de grosses vessies sur la peau; 3. An. (im Körper des Menſchen *p*) vessie, *f*; c. Harnbl., Gallenbl., Fiſchbl., Luftbl.; 4. Bo. (an der Wurzel od. an den Blättern einiger Gewächſe) *a.*, vesicule, *f*; it. Td. (im groſſenen Metalle, im Glaſe *p*) soufflure, *f*; Dist. *p*, dic –, l'alambic, cf. Bläschen; Lf. c. Therese.

Blase-balg, Forg. *p*, *soufflet*; die –bälge an einer Orgel, les *so–s* d'un orgue; soufflerie, *f*, c. –ment; die –bälge treten, souffler l'orgue; **=deute**, *f*. c. **=röhre**; **=geſicht**, n. fa. moutard, e; **=hammer**, *f*. Org. loge, *f*; **=macher**, soufflettier; **=röhre**, *f*. tuyère, *f*; **=treter**, soufleur d'orgues; **=zieher**, Forg. le soufleur, chauffeur; **–ballen**, Mar. (Theil von Planten, worauf ſich die Wellen ſanft brechen) tambour d'éperon; remplissage sous les joutereaux; **–bad**, c. Ragois; **–beutel**, Bläs-b., c. Turcebillier; **–fisch**, Blasfisch, c. Spitzb.; **–horn**, n. Ch. *p*. le cor; 2. (Art Purpurſchnecken) buccin, c. Poisonnemiedecre, Linné.; **–instrument**, **–werkzeug**, n. (wie die Flöte *p*) instrument à vent; **–loch**, n. (einer Flöte *p*), embouchure, *f*.

Blasen, ir. die Speiſen *p*, (um ſie kalt zu machen) *souffler* les viandes; Verr. Glas –, *so.* le verre; das – des Glaſes, der Flaſchen und Spiegel, paraison, *f*; Schmelz–, *so.* l'émail; die Flöte, die Trompete, das Horn –, od. auf der Flöte *p* –, jouer de la flûte, sonner de la trompette, du cor; zum Angriffe, zum Abzuge, zum Aufſitzen –, sonner la charge, la retraite, le boute-selle; zur Tafel –, sonner de la trompette pour appeler à table; Mil. Lärm –, sonner l'alarme; fg: mit einem in ein Horn –, (mit dem einverſtanden ſ.) être d'intelligence avec qn; ich werde ihm es –, fa. (zweete ich nicht thun) je n'en ferai rien; einem et. in die Ohren –, (heimlich ins Ohr ſagen) *so.*, corner aux oreilles de qn; das Ding läßt ſich nicht –, (nicht to geheim machen) cela ne va pas si vite, n'est pas si tôt fait; cela ne se jete pas en moule; was sich nicht brennt, das blase nicht, (was sich nicht anzieht, darein miſche dich nicht) ne vous mêlez pas de ce qui ne vous regarde point, de choses qui ne vous touchent point; it. Dam. –, (einem Stein des Gegners wegnehmen, weil er zu ſchnell vorgeht) *so.*; ich blase (Sie), blaſe dieſen Stein, je (vous) souffle, je souffle cette dame.

2. von ſich blaſen auf den Tiſch –, (um den Stand davon wegzuſchaffen), souffler sur la table, pour *v*; es blies ihm ins Geſicht, il lui souffla au visage; (der Nordoſt wind) bläſet heftig, souffle rudement; wie ein dampfiges Pferd –, souffle *comme* un cheval poussif, *co.* un bœuf; in das Feuer –, (es an–) souffler le feu; (dieſer Blaſebalg) bläſt gut, va bien; fg: in die Büchſe –, (eine Strafe zahlen) cracher au bassin, payer une amende; kalt und warm aus einem Munde –, (verſchiedene ſ.) souffler le chaud et le froid.

Blasen-artig, a. An. folliculeux, se; **–ball**, ballon; **–band**, n. An. ouraque; **=wurm**, verre orbiculaire; hyatide, *f*; **–baum**, (Schiffbaukunſt) baguenaudier; **=same**, (Schiffahrt) baguenaude, *f*; **–bruch**, Chir. cystocèle, cystérocèle, *f*; hernie cistique, *f*; **–darmbruch**, Chir. (der Bl. der Blaſe und des Darmfelles) entérocystocèle, *f*; **–entzündung**, *f*. inflammation de la vessie, *f*; **–erbſe**, Jar. vesicaire, *f*; pois de merveille, corinde; **–erdrauch**, Bo. fumeterre à siliques enflées, *f*; **–fieber**, n. (Art Faul fieber, wobei ſich große – auf der Haut zeigen) fievre vesiculaire, *f*; **–fuß**, m. **=fliege**, *f*. (eine Fl. deren Jungen (kleinen Würmchen ähnlich ſind) thrips; **–galle**, *f*. bile cystique, *f*; **–gang** An. conduit cystique; 2. c. Harngang, ureter; **–griez**, c. Gries; **–grün**, n. (aus den Beeren des Kreuzdorns bereitete grüne Saftfarbe) vert de vessie; **–grund**, An. (der obere ſpitzere Theil der Harnblaſe) fond de la vessie; **–hals**, An. (der dünnere Theil der Harnblaſe) cou de la vessie; **–hut**, Dut. chape, *f*; **–käfer**, (ſpaniſche Fliege) cantharide, *f*; **–kohl**, Bo. roquette d'Espagne, *f*; **–krampf**, spasme de la vessie; **–kraut**, n. Bo. utriculaire, *f*; **–leder-gang**, An. conduit cysthepatique; **–mes**, n. Bo. le spilane; **–muſchel**, *f*. bulle, *f*; **–nuß**, *c*. Pimpernuß, *c*; **–pflaſter**, n. Chir. vésicatoire; emplâtre .; **–räumer**, Chir. curette, *f*; **–sand**, c. Gries; **–schlag-ader**, *f*. artere vésicale, *f*; **–schnecke**, *f*. bn. bulle, *f*; **–schnitt**, Chir. la taille; opération de la taille, lithotomie, *f*. c. Steinſchn.; **–schnur**, *f*. An. ouraque; **–stein**, pierre, calcul urinaire; die Bildung des –s, lithiasie, *f*; **=saures Salz**, lithiate; **=säure**, *f*. acide lithique, lithiasique od. urique; **=schneider**, lithotomiste; **–stich**, Chir. ponction de la vessie, *f*; **–steinschnitt**, Chir. lithotomie, *f*; **–strauch**, c. –baum; **–verfall**, exocyste, renversement de la vessie; **–wurm**, c. –bandw.; **–ziehend**, a. Chir. qui fait elever des vessies; **=es Mittel**, Pflaſter, c. –pflaſter; **–zins**, Dist. droit de brûlerie, impôt du distillateur.

Blaſer, c.ᵉ Bläſer.

Bläſer, *s*, Mu. joueur de q. instrument à vent, c. Flöten– Horn–; 2. (ein Fiſch, welcher Waſſerſtralen aus ſich bläſt) soufleur; 3. (ein Magnet, der das Eiſen von ſich bläſt) aimant qui repousse le fer; fer oxidulé; 4. c. Aſchenbläſer.

Blase-rohr, n. Verr. fole, felle, *f*; Chi. (die Flamme einer Lampe damit auf ſt. zu blaſen) chalumeau, c. Löthr.; 3. (zum Schießen) sarbacane, *f*; **–werk**, n. (Gebäude einer Orgel) soufflerie, *f*; les soufflets; **–werkzeug**, n. Mu. instrument à vent.

Blaſicht, a. ad. (einer Blaſe ähnlich) vésiculeux, se; ressemblant à une vessie, à une ampoule.

Blaſig, a. ad. (Blaſen habend; voller Bl.) qui a des *vessies*, des ampoules; plein de *v. s*; Bo. **–es** Blatt, feuille bullée od. bulleuse; Mg. **–es** Erz, **–er** Stein, minéral bulleux, pierre bulleuse, *f*; **–es** Kupfer, [cuivre boursouflé.

Blaſius, (up.) Blaise.

***Blaſonir**en, Bl. (Wapen), blasonner.

Blaſonir-kunſt, *f*. c. Wapen-k.

Blaſoniſt, en, en, Bl. Blasonneur.

Blaß, a. ad. (minder geſtärkt, von minder heller Farbe als gewöhnlich) **–es** Geſicht, **–e** Geſichtsfarbe, visage *pâle*, bième; teint blafard; **–e** Lippen, des lèvres *p–s*, décolorées; – wie der Tod, *p. comme* la mort, *co.* un mort; **–e** Farbe, couleur *p.*; **–e** Tinte, encre *p.*, blanche; **–werden**, pâlir, blemir; er ward vor Schrecken –, il pâlit, il devint *p.* de frayeur; er ſieht heute –ſer od. blaſſer aus, als gewöhnlich, il a aujourd'hui l'air plus *p.* qu'à l'ordinaire; dieſer Zeug iſt der –ſte od. blaſſeſte von allen, cette étoffe est la plus *p.* de toutes; **–blau**, bleu mourant, bleu *p.*; **–gelb**, jaune *p.*; **–grün**, vert *p.*, vert clair; **–roth**, rouge *p.*; it. incarnadin, e, c. brûlas *p.*

Bläſſe, n, *f*. 1. sp. (einer P., einer S.) *pâleur*, *f*; eine tödtliche – überzog ſ. Geſicht, une *pd.* mortelle couvrit son visage; 2. (ein weiſſes Zeichen bei Thieren, bei an der Stirn); (dieſes Pferd) iſt am Kopfe gezeichnet, es hat eine –, (po. Blaſſe) est marqué en tête; a la *pelote*, l'etoile, le chanfrein blanc; 3. der –, po. Bleſſen, (ein mit einer – bezeichnetes Thier) cheval, bœuf *e* marqué d'une *p.*, cheval de belle face.

Blaſſen, Poe. c. er–.

Blaß-ente, *f*. Bläßlein, Bläßling, Bläßhuhn, (Art ſchwarzer Waſſervögel) foulque, *f*.

Blatt, es; Blätter, n. (eines Baumes), *feuille*, *f*; ein einfaches, zuſammengeſetztes –, une *f.* simple, composée; die Blätter ſchlagen aus, les *f–s* poussent; (die Bäume) verlieren die Blätter, perdent leur feuillage; das Geräuſch der Blätter, le bruit des *f–s*; mit Blättern beſetzt, verſehen, feuillé, ée; fg: das – hat ſich gewendet, die S. hat ſich geändert) la chance a tourné; la chose a changé de face; kein – vor den Mund (po. vor das Maul) nehmen, (ohne Scheu, frei meine) ſprechen) ne point faire la petite bouche de qc; parler hardiment; appeler un chat un chat; ſich vor einem rauſchenden –e fürchten, avoir peur de son ombre; Vig. Wein von drei Blättern, (Wein od. Weingärte, welche drei Jahre alt ſind) vin ou bois de trois *f–s*.

2. ein – Papier, un feuillet de papier; einige Blätter in einem Buche zerreiſſen, déchirer qq feuillets d'un livre; ein – in Folio, un feuillet d'un in folio; ein Buch – für – durchgehen, parcourir un livre feuillet à feuillet; zwei, drei – od. Blätter weiter, deux, trois feuillets plus loin; ein fliegendes –, (fliegend Blatt) feuille périodique, *f*; man liest in den öffentlichen Blättern, on lit dans les feuilles, dans les papiers publics, dans les gazettes; (dieſe Zeitung *p*) iſt eines unſerer beſten Blätter, l'une de nos meilleures feuilles; ein – od. Blättchen Gold, Silber *p*, feuille d'or, d'argent *p*; Gold, Silber in Blättchen, or, argent en feuilles, *c.* Blattgold; ein – farbenſeichte Wolle *p*, une cardée de *c*; die Blätter einer ſpaniſchen Wand, les feuilles d'un *p*; ein – von einer Tapete, pan de tapisserie, cf. Bahn; – einer Säge, (Sägen–) feuille d'une scie, *f*; die Blätter einer Scheere, les feuilles od. branches de ciseaux; das laufende – an einer Tuchſcheere, (der Klinge) branche mâle, *f*; das liegende –, (der Feder) branche femelle, *f*; – eines Tiſches, (Tiſch–) ais d'une table; – eines Ruders, pale od. pelle d'un aviron, *f*; das –, (die Breite eines Zeuges) le, pan, *c*. Bahn; das – an einem Schüſſel, panneton, *c*. Bartkamm; das – od. Rieb der Weber, Tuchmacher, ratelet, ros, rot; das – des Degens *p*, la plaque de *p*, cf. Tisch–; Ch. das –, (Schulter–) l'epaule, *f*; paleron; it. la lame du couteau de chasse; Hn. das wandelnde –, (Art Heuſchrecken) la feuille ambulante, cf. Blättchen.

Blatt-ähnlich, a. ad. ressemblant à une *feuille*; das ſogenannte wandelnde Blatt hat **=e** Flügel, les ailes de la *f.* ambulante ressemblent à une *f.*, à des *f–s*; **–ansatz**, (Bo.) stipule, *f*; appendice foliaire; **–auge**, n. c. –insekt; **–bei**, n. (Bl. in dünnen Blättern) plomb en *f–s*.

Blättchen, n. dim. petite *feuille*; (von Papier) petit feuillet; An. fontanelle, *f*; fontaine de la tête, *f*; Bo. foliole, *f*; **–geld**, n. or en *f–s*; **–silber**, n. argent mat if lamelliforme; it. argent en *f–s*, c. Blatt–s.

Blatte, *f*. c. Platte.

Blatten od. ab–, effeuiller; Ch. siffler sur une feuille; it. (vom Rehe) manger les boutons des arbres.

Blatter, n, *f*. 1. (auf der Haut) bube, *f*; *bouton*; das Geſicht voll –n h., le visage plein de bubes, de *b–s*, d'élevures: eine – aufſtechen, percer une bube; eine mit Eiter gefüllte –, *pustule*, *f*. c. Blp–, Waſſer–; 2. die –n, pl. (Kinder–n od. Pocken) la *petite vérole*, la variole; gut–, bös artige, natürliche, eingeimpfte –n, *pe. v.* bénigne, maligne, naturelle, inoculée; die zuſammenfließenden –n, la *pe. v.* confluente; die getrennten, nicht zuſammenfließenden –n, la *pe. v.* discrete; die mit Materie gefüllten –n bei den Pocken, les *pu–s* od. grains de la *pe. v.*; die –n kl. gut heraus, ſind zurückgetreten, la *pe. v.* sort bien, est rentrée; er iſt von den –n gezeichnet, er hat –narben, il est marqué (fa. picoté) de *pe. v.*; (dieſes Dorf) iſt voll –n, (–franker Kinder) est plein de *pe. v.*, c. Pocken.

Blatter-flechte, (Tuchmſt.) f. (Bo.) lichen pustuleux; **–gift**, n. (der Krankheitsſtoff der Kinder–) venin, virus variolique od. de la petite vérole; **–grube**, **–grubig**, c. –narbe, –narbig; **–holz**, n. c. Franzoſenh.; **–krank**, blattern–l., a. ad. attaqué, malade de petite vérole; der, die –e, pers. qui a la petite vérole; **–krankheit**, *f*. la petite vérole; **–maſe**, *f*. **–maſig**, c. –narbe, –narbig; **–materie**, *f*. c. –gift; **–narbe**, *f*. (die Narbe od. Spur, welche die – auf der Haut zurücklaſſen) marque de petite vérole, *f*; ſie hat einige –n im Geſichte, elle a qs marques de petite vérole au visage; **–narbig**, a. ad. (–narben habend) marqué (fa picoté) de petite vérole; ſehr **=es** (von den – über zuſammengezogenes Geſicht, visage grelé, cousu; **–stein**, pierre feuilletée, variolite, *f*. c. Porcellſt.; **–steppig**, c. –narbig; **–zug**, c. Brennraus.

Blätter-anhang, **–ansatz**, c. Blattanſatz, Blattſtiel; **–arm**, a. Bo. oligophylle; **–binder**, c. Blattmacher; **–blume**, f. Bo. phyllanthe; **–bringend**, a. Bo. folifpare; **–bruſt**, *f*. Mg. groupe feuilleté; **–erde**, *f*. Chi. (ein blätterartiges Mineralfoſſil aus der Klaſſe der erdigen Mineralien) terre foliée de tartre; **–erz**, n. Mg. argent vierge en lames; 2. (ein blätterartiges Gediegenerz) tellure natif auriſere et plombifere; **–gebäck**, n. **–kuchen**, pâtiſserie feuilletée, *f*; feuilletage, gâteau feuilleté; **–gold**, n. c. Blattgold; **–knoſpe**, c. Blattk.; **–kohl**, c. Blattk.; **–kohle**, *f*. (eine Art

blätteriger Stein-kohlen) charbon lamelleux; **-kuchen**, (–gebackenes, o.) gâteau feuilleté; **-los**, a. ad. (feine – haben) sans feuilles; Bo. aphylle, apétale, **-es** =er Baum, arbre sans feuilles; **-er** Stengel, tige aphylle, f; **-e** (blumenblattlose) Pflanzen, plantes apétales; **-magen**, (der zu Mehr wiederkäuenden Thieren hört; **-reich**, a. ad. (viele – haben); **ein =er** Baum, Stengel, arbre feuillu; tige feuillue; **-saure**, f. Arc. (mit –n versehen) colonne couverte de feuillage, f; **-schimmel**, Bo. (Art Sch. auf Blättern) érysiphe, f; **-schwamm**, Bo. (findet Sch. der auf der untern Seite ein blätteriges Gewebe hat) *agaric*; der ebbare =, *ag.* ou champignon mangeable; der tödtende =, *ag.* meurtrier; amanite venimeuse; **-spath**, spath feuilleté; chaux carbonatée lamellée; **-stand**, Bo. (die Art, wie die –stehen) feuillage, foliation, f; **-stein**, pierre feuilletée; **-tabak**, tabac en feuilles; **-teig**, feuilletage; pâte feuilletée, f; **-torf**, tourbe feuilletée, f; **-voll**, a. –reich; **-weise**, ad. (nach Art der –n in blätterigen Schichten) par *feuilles*; par feuillets; das Marienglas läßt sich = absondern, le mica se détache par *feuillets*; **-werk**, n. Arc. (Laubwerk) feuillage; **-zahn**, (ein Zahn der sich schiefert) dent qui s'exfolie; dent écailleuse, f. [petit bouton.

Blätterchen, n. dim. petite bube ou pustule;

Blätterig, a. ad. (Blättern habend, mit Bl. belegt) couvert de bubes, de *boutons*; Bo. **-es** Blatt, feuille garnie de points vésiculaires, de tubercules, de *bo.*

Blätterig, a. ad. 1. (Blätter habend, mit Blättern belegt) garni de feuilles; feuillu, e, c. gras–, tief–; 2. (der Schiefer) ist ein **-er** Stein, hat ein **-es** Gewebe od. Gefüge, einen **-en** Bruch, est une pierre laminaire, a la texture feuilletée, le tissu lamelleux, la cassure lamelleuse; **-er** Teig, pâte feuilletée; den Teig – machen, feuilleter la pâte; Bo. eine **-e** Wurzel, Zwiebel, (welche aus dachziegelartig übereinan. liegenden Blättern besteht) racine imbriquée, tuilée, bulbe écailleux, e, écaureiz; Chi. **-es** Wetnsteinsalz, tartre folié.

Blättern, vn. ov. h. (die – h. od. bek.) pu. avoir la petite vérole; être attaqué de petite v.

Blättern, 1. vn. ov. h. (in einem Buche); feuilleter un r; (ich habe dieses Buch nicht geleſen), ich habe nur darin geblättert, je n'ai fait que le feuilleter, cf. durch–; 2. den Teig –, (blätterig machen) feuilleter la pâte; 3. sich –, (sich in – oder dünnen Lagen absondern) se détacher par lames; der Schiefer blättert sich, le schiste se détache par lames, cf. ab–, zerstehen; Karten, die sich –, die sich an den Ecken und Seiten spalten od. rou.ina. geben) des cartes qui s'effeuillent.

Blättern-einimpfer, **-impfer**, inoculateur de la petite vérole; **-einimpfung**, **-impfung**, f. **-pelzen**, n. inoculation (de la petite vérole), f; **-gift**, c. Blattern-gift; **-haus**, n. hôpital pour la petite vérole.

Blatt-fallen, n. (Sonnenstich) coup de soleil; siriase, f; **-federchen**, n. Bo. (ein Theil des Keimes im Samen, der wie kleine Blättchen ausſieht) plumule, f; **-fieb**, f. c. –fauger; **-förmig**, a. ad. en forme de feuille; Bo. foliiforme; **-gold**, n. or en feuilles; = zum Vergolden, or d'applique; **-halter**, (*Typogr.*) im. visorion; **-häutchen**, n. Bo. (ein häutiges, feines Blättchen in dem innern Winkel zwiſchen Blatt und Halm) languette, f; **-hüter**, (*Cuſtos*) im. réclame, f; **-käfer**, chrysomele, f; **-kissen**, n. Td. coussin des reliеurs, des batteurs d'or e; **-knospe**, f. (An. aus welcher ſich Blätter entwickeln) bouton à feuilles, cf. Blüthen-knospe; **-kohl**, chou feuillu, (chou nom pommé); **-lüssen**, o. –liken; **-laus**, c. puceron; **=reffer**, avale-p.; **=käfer**, coccinelle, f; **-los**, c. blätterl.; **-lose**, f. Bo. la jouciole, l'aphyllanthe, f; **-macher**, c, (der die Blätter von Gold für die vielerläi.le Arbeit) fabricant de rotin; rotier, rosetier; **-rand**, Bo. le bord d'une feuille; **-raupe**, f. chenille d'arbre, f; it. c. –wickler; **-reich**, c. blätterr.; **-reif**, Ton. bâtissoir; **-rippe**, f. côte d'une *feuille*, f; **-roller**, c. –wickler; **-salbe**, f. Ch. *G.* (für englische Hunde) onguent pour les chiens épanlés; **-sanger**, hn. (Vilſeet) hermée; **-scheide**, f. Bo. (die Fortſetzung eines –s, die ſich rund um den Stengel bildet) gaine, f; die mit einer = versehenen Pflanzen, les engainées, plantes ..; **-schen**, a. ad. (ſehr ſcheu, fast furchtſam) qui a peur d'une *fe.*, de son ombre; extrêmement peureux; P. **wer = ißt**, gebe nicht in den Wald, (wer die Folgen einer S. fürchtet, laſſe ſich nicht darein ein) qui a peur des *fe–s* n'aille point au bois; **-schießen**, n. c. –fallen; **-schlage**, pl. Ch. coups de couteau de chasse; **-seite**, f. (in einem Buche) page, f; **-seher**, o. –macher; **-silber**, n. argent en *fe–s*; *fe–s* d'argent battu; Mg. (ein Silberarb. wo auf ſich das Silber in Blättchen angelegt hat) argent natif lamelliforme; **-ständig**, a. Bo. (in der Spitze der Blätter entſpringend); eine =e Ranke, un cirrhe, une vrille foliaire, épiphylle; **-stiel**, queue de la feuille, f; Bo. pétiole; ein allgemeiner, ein beſonderer =, pétiole commun, partiel ou propre; **=ständig**, a. (an der Spitze des –ſtiels entſtehend) *pétiolaire*; eine =ständige Ranke, cirrhe *pé.*; **-stück**, n. c. Haupt-balken. 2. Querb.; **-vergoldung**, f. dorure en *fe–s*, f; **-versilberung**, f. argenture en *fe–s*, f; **-weise**, ad. par *fe–s*, il. par feuillets; **-wender**, s, (ein am Rande eingeſchnittenes Stück Papier e, zum umwenden) tourne-feuillet; **-wespe**, f. mouche à scie, f; **-wickler**, s, (Art Raupen, welche ſich zu ihrer Verwandlung in ein Blatt einwickeln) le rouleur, la rouleuse; **-winkel**, Bo. (bei W., welchen das Blatt mit dem Stengel macht) angle de la *feuille*; Bo. l'aisselle, f; **-wurm**, hn. hachée, f; **-zeichen**, n. (in einem Buche) signet; **-zinn**, n. étain en *fe–s*, cf. Blech-g. 2. (in dünne Blätter geſchlagenes und gepläuertes Zinn); (*Stanniol*) étain.

Blau, a. ad. *bleu*, e; **-es** Tuch e, drap e *b.*; **-e** Farbe, couleur bleue; **-e** Augen, des yeux *b–x*; ſie hat einen **-en** Kreis um die Augen, elle a les yeux cernés; das **-e** Ordensband, le cordon *b.*; **-e** Asche, (eine Farbe zur Waſſermahlerei) cendre bleue; Bl. drei goldene Lilien im **-en** Felde, d'azur à trois lis d'or; **-** machen, färben, bleuir; teindre en *b.*; (einen Karpfen) – ſieden, mettre au *b.*; die Arme ſind ihm braun und – geſchlagen, il a les bras tout noirs, tout meurtris de coups; einem **-e** Augen ſchlagen, pocher les yeux à qn; – unterlaufene Augen h., avoir les yeux pochés; er hat ein braun und – geſchlagenes Geſicht, il a la tête en compote, cf. Mohl; fg: mit einem **-en** Auge (einem geringen Schaden e) davon k., en être quitte à bon marché; er hat ihm einen **-en** Dunſt vorgemacht, (ihm es. weiß gemacht ſa. il lui a donné une colle; **-en** Montag machen, (bei den Handwerkern) faire journée Blanche, (passer le lundi à se divertir; du ſollſt dein **-es** Wunder ſehen, (du ſollſt erſtaunen, dich verwundern) tu seras bien étonné, surpris; je te ferai voir des merveilles.

II. Blau, des – od. **-es**, n. sp. (die – Farbe als angegrenzter Begriff) le *bleu*; (dieſer Zeug) hat ein ſchönes –, est d'un beau *b.*; das – des Himmels, l'azur du ciel; 2. Com. Berliner–, preußiſch–, *b.* de prusse, cf. Berg–, Saflor–, Königs–, e.

Blau-adertig, a. ad. veiné de *bleu*; à veines *b–s*; **-auge**, n. fa. personne qui a les yeux *b–x*, f; 2. c. –ente; **-äugig**, a. ad. qui a les yeux *b–x*; **-bart**, barbe bleue; **-beere**, c. heidelb.; **-bleude**, f. Mg. blende bleue, galène stérile bleue, f; **-bleierz**, n. Mg. (ein Bleiſpath) minerai de plomb *b.*; **-erde**, f. (gemeine, weiße Erde) morillon; **-farbe**, f. sp. Com. le *b.*, couleur bleue; le *saſre*; *b.* d'émail, *b.* Smalte; **=bereitung**, f. préparation du *s.*, f; **=glas**, n. émail *b.*; **=haſen**, paſelin, (ceresetsi l'on ſond le *saſre*); **=kobalt**, cobalt de *s.*; **=kunſt**, f. inspecteur d'une fabrique de *s.*; **=mühle**, f. moulin au *s.*; **=münſter**, n. échantillon de *s.*, d'émail *b.*; **=probierer**, m. bocard au *s.*, à l'émail *b.*; **=sand**, sable de *s.*; **=werk**, n. fabrique de *s.*, d'émail, *b.* f; **-färber**, teinturier du petit teint; **-färberei**, f. la teinture en *b.*; **-farbig**, a. blau; **-feuer**, n. Fond. (worin man ebemals das Eiſen temperte) feu *b.* cf. –ofen; **-flieder**, lilas *b.*; **-fuß**, (Art Bergfalten) la neret; das Weibchen des –ſes, lanier; **-gefleckt**, a. à taches bleues; tacheté de *b.*; **-gefärbt**, a. ad. Chi. (durch Verbindung mit – färbe entſtanden) formé par la combinaison de l'acide prussique avec q. base; **=es Salz**, *prussiate*; **=es Eiſen**, **=es Pottaſche**, *pr.* de fer, de potasse; **-glas**, n. c. Smalte; **-grau**, a. ad. gris *b.*; gris de lin; **-grün**, a. ad. vert *b.*; celadon; **-hai**, hn. chien de mer *b.*; glauque; **-holz**, n. (das Kernholz des Kampfer-baumes) bois de brésil, de campêche; **-kehlchen**, n. hn. gorge-bleue, f; **-kohl**, chou *b.*; **-kopf**, hn. (eine Art ameiſe. Enten) cercelle d'Amérique, f; 2. (eine Art Seetöre) perche de mer, f; 3. (eine Art Raupen) tête bleue, f; **-krähe**, f. corneille bleue, f; **-kufe**, **-küpe**, f. Tt. (zum –färben) cuve au *b.*, f, **-meiſe**, f. mesange bleue; **-ofen**, Fond. (bei Eiſenſtaben zu ſchmelzen) fourneau *b.*, c. Siedereien; **-rock**, habit *b.*, homme en habit *b.*; **-rucken**, Com. puce-lage, cauris; colique blanc; **-sauer**, c. –geſäuert; **-saure**, f. Chi. (eine dem Berliner– eigene Säure) acide prussique, cf. –geſäuert; **-schecke**, f. (ein ſchedigtes Pferd, das auf einem weißen Grunde – Flecken hat) pie bleue, f; **-schimmel**, (ein Sch., deſſen Haare ins Bläuliche fällt) cheval tirant sur le *b.*; **-schnabel**, hn. moineau de la Chine à bec *b.*; **-schörl**, Mg. (eine Art Schörl, der ebemiſche Eigenſchaften beſitzt: cyanite, f; saphare ou distlıène; **-spath**, pic bleuâtre; **-stein**, pierre bleue, f; it. c. Lasurst.; **-strumpf**, mp. (ein Gemeinſtudent, weil dieſe an manchen Orten blaue Strümpfe tragen) huissier; fg: (ein Angeber, Verräther, e.) rapporteur, délateur, décoleur; **-taube**, f. pigeon *b.*; **-thon**, argile bleue; **-vitriol**, *vitriol b.*; *vi.* de Chypre; cuivre sulfaté; **-waſſer**, n. eau céleste, f; **-zierner**, litorne, f.

Blaue Flus, Gg. Riang.

Bläue, n. f. 1. sp. (die Eigenſchaften des Blauſeyns); dieſer Zeug hat eine ſchöne –, cette étoffe est d'un beau bleu; die – des Himmels, der Luft, l'azur du ciel, de l'air; 2. (die blaue Farbe) bleu d'empois; 3. o. Bläche. Waſchblau.

Bläuel, s, (ein Wg. zum Schlagen, Klopfen) battoir; batte, f; maillet; –n, (mit dem –klopfen, ſchlagen); die Wäſche, den Stockfiſch, den Flachs –n, battre (avec le battoir) la lessive.

Blauen, 1. vn. (blau ſ. ov. w.) pu. être, devenir bleu; 2. va. c. bläuen (1).

Bläuen, die Wäſche e, bleuir le linge; (einen Karpfen) –, mettre au bleu; ſich –, (blau w.) bleuir; fg: einen tüchtig –, (ſchlagen) meurtrir qn de coups; rosser, étriller qn d'importance, c. ab–; 2. c. bläuen.

Bläuer, s, c. Blau-färber. [rin, e.

Bläulich, a. ad. bleuâtre; tirant sur le bleu; azuré.

Bläuling, s; e, (Art Schmetterl.) albule bleue; lavaret e; 2. Bo. cyanelle, f.

Blech, es; e, n. plaque, *lame* de q. métal battu; tôle, f. c. Eiſen–, Gold–, Kupfer–, Silber–; (schwarzes –, fer battu non étamé; verzinntes –, (Weiß–) fer étamé; fer-blanc; Mg. (Fr.) in –en, in dünnen –en, minéral en *l–s*, en *f–s* minces; 2. (–rne Stücke an Schießern e) *platine*, f; das – an einem Flintenſchloſſe, la *p.* d'un fusil, cf. Klinken–, Schloß–; fg: fa. er hat brav –, (viel baares Geld) il a bo d'argent comptant; il est riche.

Blech-abschnitt, (Ausgang) retaille des feuilles de tôle, f; **-arbeit**, f. ouvrage en fer-blanc, en plaques de fer mince; **-arbeiter**, ouvrier en fer-blanc; **-beſchlag**, garniture de fer-blanc, f; **-dach**, n. toit de tôle; **-fabrike**, f. c. –hammer; **-faß**, n. (ein mit Eiſenblechen gefaßtes Faß) baril, tonne de lames de fer, de feuilles de tôle; **-feuer**, n. Forg. 1. (das Feuer, bei welchem das Frischeiſen zu –gehämmert wird) feu de tôle; 2. c. –hammer (1); **-gefäß**, **-geſchirr**, n. vase, vaisseau de fer-blanc; **-glühofen**, fourneau à faire rougir la tôle; **-hammer**, (ein Hüttenwerk) atelier, fabrique de tôle et de fer-blanc; forge de tôle, f; 2. (riſſerner Hammer) marteau à platiner; marteau de ferblantier; **-handſchuh**, gant de fer-blanc; **-haube**, f. casque; **-hütte**, f. c. –hammer (1); **-käfer**, c. –bauer; Hy. (auf einer Waſſerlinſe) crapaudine, f; **-maß**, n. Or. *calibre*; (plaque de fer servant à mesurer l'épaisseur des plaques d'or ou d'argent; 2. Tréf. le c. (plaque de laiton servant à déterminer la grandeur des trous de la filière); **-meiſter**, (auf einem –hammer) maître d'un atelier de tôle; principal ouvrier d'une fabrique de fer-blanc; **-münze**, f. (ehemals ärmliche Münze von Gold od. Silber–) bractéate, médaille.., f; **-nähe**, f. c. –bauer; **-nagel**, (Nagel zur Befeſtigung der –e auf den Dächern e) clou à couvreur (à têtes larges, pour fixer les plaques de fer sur les toits e); **-pfennig**, c. –münze; **-schere**, f. coupoir; les forces od. cisailles, f; le visoir; **-schläger**, ferblantier; taillandier ou ferblanc e; 2. (auf –hämmern) batteur de tôle, de fer en lames; platineur; **=ambos**, bigorne de ferblantier, f; **-schmied**, c. –ſchläger; **-schneider**, (auf –hämmern) cisailleur; **-stempel**, c. Münzgesch.; der **-streif** einer Kanonenkugel), Art la bandelette, (pour ensabotter le boulet); **-verzinnung**, f. *etamage* du fer battu; **=ofen**, fourneau d'ét.; **-waare**, f. outils, ustensiles, vases e de fer blanc, de tôle; **-zange**, f. Marc. (zerſte Z., die Rabdöſe damit an die Nase zu ſetzen) tenailles à crochet, f. pl; **-zinn**, c. Blatt-zinn.

Blechen, (beaſtes. o.); fa. er muß –, wird – müſſen, il faut qu'il joue du pouce; il sera obligé de payer, de bourſiller; on le fera payer.

Blechern, a.ad. (von Blech, aus Blech gemacht) de tôle, de fer-blanc; –e Büchſe, –er Löffel, boîte, cuillere de fer-blanc.

Blecken, va. (entblößen; blicken laſſen); die Zähne gegen einen –, (aus Verachtung od. Zorn) montrer les dents à qn; 2. vn. av. d. (zum Vorſchein k., von einem Dinge) paraître; mit –dem Halſe, le cou nu, découvert; das – ſ; –der (od. Zahn–), qui montre les dents en rian.

Blecksahn, (Zahn, dergleicht völlig von den Lippen bedeckt wird, it. eine P. die ſolche Zähne hat) fa. dent *proéminente*; it. personne qui a qs dents *pr–s*.

Blei, es; e, hn. (Zuch) c. Bleibe.

Blei; es, n. sp. (Metall) *plomb*; Chi. anc. saturne; Glasſcheiben in – ſetzen, mit – faſſen, mettre des vitres en *p.*; – in Blocken, *p.* en saumons; gerolltes –, *p.* laminé; mit – futtern, ausfüllen, plomber; (einen hohlen Zahn) mit – ausfüllen, plomber; mit – befeſtigen, eingießen, sceller en *p.*; 2. (verſchiedene – gemachte Dinge); Pulver und –, (–ſugeln od. Schrot) de la poudre et du *p.*; mit einem –e, (Schrot–) unterſuchen, ob eine Mauer gerade ſteht, voir avec un *p.*, avec le *p.* si ſ; Tücher ꝛ mit – an behängen, verſehen, (*plombieren, plomber des draps ꝛ.

Blei-abgang, scories de *plomb*, ſ. pl; –**ader**, ſ. Mg. veine de *p.*, ſ; –**arbeit**, ſ. Aff. (das Ausſcheiden der Silber-erze mit – haltigen Zuſchlägen) coupellation des mines d'argent, ſ; 2. (Schmelzung u. Verarbeitung des –es) plomberie, ſ; –**arbeiter**, plombier; –**arſenik**, arsénate de *p.*; *p.* arsenical; –**artig**, a. ad. de la nature du *p.*; qui ressemble au *p.*; ein –er Geſchmack, goût de *p.*; –**arzenei**, ſ. médecine de saturne, ſ; –**aſche**, ſ. (Schaum, Schlacke) cendrée, ſ; cendre de *p.*, ſ; –**auflöſung**, ſ. (eine Auf. des –glätte in Eſſig) extrait de saturne; –**balſam**, (in Terpentinöl aufgelöſter –kalk) baume de saturne; –**baum**, Chi. arbre de saturne.

Bleiben, vn. ir. (conſtruiren ſie ſ.) durer; (es gibt hienieden nichts), was ewig bleibt, qui dure *éternellement*; Gott allein –bt ewig, il n'y a que Dieu qui soit permanent, eternel, qui soit *ét.*; (dieſe Rede) machte einen –den Eindruck auf mich, fit sur moi une impression qui durera touj.; keine –de Stätte h., n'avoir point de demeure fixe, de domicile; n'avoir ni feu ni lieu; ein –des Glück, félicité permanente; die Rede verfliegt, das Geſchriebene –bt, la parole vole, et l'écriture demeure. –

2. (conſtruiren in einem Zuſtande, an einem Orte zu ſ.); *demeurer*, *rester*; es muß alles –, wie es iſt, il faut que toutes choses demeurent en leur état; auf der Erde liegen –, *d.* couché par terre; (die Thür) blieb offen, demeura, resta ouverte; zu Hauſe –, *d.*, *rester* chez soi, au logis; in ſeinem Zimmer –, *r.*, se *tenir* dans ſ; ſg: ſa. Sie können mit Ihren Spöttereien zu Hauſe –, (de tel dit) behalten: je n'ai que faire de vos railleries; gardez vos .. pour vous; –bt dort bis 8 Uhr, demeurez-là jusqu'à ꝛ; – Sie bei mir, tenez-vous, restez auprès de moi; –, Sie, und hören Sie mich an, restez et ꝛ; (der Arzt will), ſie ſoll im Bette –, qu'elle reste au lit; (ſ. Arm) iſt lahm geblieben, est resté paralyſé; ſtehen, ſitzen, liegen –, *d.*, se *t.* debout; *d.* assis, *d.* couché; an ei. hängen –, s'accrocher à qc; leben –, od. am Leben –, *r.* en vie; im Kothe ſtecken –, s'embourber; die Kugel –bt ihm in der Seite ſtecken, la balle lui est demeurée dans le côté; an ei. kleben –, s'attacher, se coller à qc; ſtehen –, s'arrêter; (er ging mit großen Schritten) aber auf einmahl blieb er ſtehen, mais il s'arrêta tout d'un coup; (die Uhr) iſt ſtehen geblieben, s'est arrêtée; hier ſind wir geblieben, ſtehen geblieben, (im Leſen ꝛ) nous en sommes demeurés là; (da wieder anfangen zu leſen), wo man geblieben war, à l'endroit où l'on en était demeuré; es wird nicht dabei –, (die Sache wird noch Folgen h.) l'affaire n'en demeurera pas là; bei od. über einer Arbeit –, continuer un travail sans interruption; beiſammen –, *r.* ensemble; (die Verſammlung) erklärt, daß ſie beiſ. – (nicht auseinandergehen) wird, se déclare en permanence; halsſtarrig bei et. –, s'obstiner à qc; s'opiniâtrer sur qc; être entêté dans ſa résolution; geſund, ſchön –, *r.* en bonne santé; se *conserver*; ſtill, unbeweglich –, se *t.* tranquille, *r.* immobile; bei Ehren –, *con.* son honneur; bei der Wahrheit –, ne pas s'éloigner de la vérité; se *t.* à la vérité; garder, observer la vérité; bei einerlei, od. bei ſeiner Rede, bei ſeiner Ausſage –, ne pas varier dans son discours, dans sa déposition; bei ſeiner Meinung –, persister, persévérer dans ſ; ſeinen Freunden treu –, *r.* fidèle à ses amis; es –bt beim Alten, tout reste sur l'ancien pied; bei der Abrede –, s'en *t.* à ce qui a été resolu, décidé, convenu; es bleibt dabei! va; soit! voilà qui est fait; cela vaut fait; er –bt dabei (läßt ſich ſo verſtehen), das er es geſehen habe, il persiste à dire, à soutenir qu'il l'a vu; bleibe mir vom Leibe! ne vous approchez pas de moi! retirez-vous! v. einem –, weg –, éviter la compagnie de qn; cesser de le voir, de le fréquenter; hier iſt vor Hitze nicht zu –, il fait si chaud ici qu'on n'y saurait durer; zurück –, *r.*, *d.*, (après le départ de ceux avec qui l'on était); (die Geſellſchaft ging auseinan.), und ich blieb allein zurück, et je restai seul; zurück –, dahinten –, *r.* en arrière; mit der Zahlung zurück –, im Reſte –, *d.* en reste, en arrière; hier iſt meines –s nicht, hier kann ich nicht –, je ne saurais *r.*, *d.* ici; Bo. –b, (nicht abfallend) *persistant*; ein –der Griffel, –de Blätter, style *p.*, feuilles *p–es*.

3. (zur Zeit, da man es erwartete, nicht k.); tarder à venir, c. aus–; (ich begreife nicht), wo er ſo lange –bt, où il tarde si *long-temps*; die Poſt –bt heute ſehr lange (aus), la poste tarde bien *l.*; ſg: wo – nun Ihre ſchönen Verſprechungen? où sont à présent vos belles promesses? Gott weiß wo er geblieben (was aus ihm geworden) iſt, Dieu sait ce qu'il est devenu.

4. –, übrig –, rester; ſtehe dir reste; es wird mehr als die Hälfte davon übrig –, il en restera, il en demeurera plus de la moitié; vier von ſieben (abgezogen), – drei, dix quatre de sept, reste trois, il reste trois; was –bt mir zu thun übrig? que me reste-t-il à faire? v. ſeinem vorigen Glücke iſt ihm nichts als die Erinnerung geblieben, il ne lui est resté de sa fortune passée que le souvenir; (dieſes N. 16) ſoll Ihnen –, (Sie ſollen im Preis bes.) vous demeurera; vous resterez en possession de ꝛ.

5. (verſchwiegen –) es –bt unter uns, bouche cousue; cela reste entre nous; das muß unter uns –, il faut que vous en gardiez le secret.

6. – laſſen, (unterlaſſen, nicht thun) ne pas faire qc; das laſſe ich wohl –, je n'ai garde de le faire; je me garderai bien de ..; das hätten Sie können – laſſen, ſa vous auriez pu vous en dispenser; laßt das –! laissez cela! ne touchez pas cela, à cela; laß das Werfen –! cessez de jeter! das Spiel – laſſen, quitter, abandonner le jeu; renoncer au jeu; cesser de jouer; wenn du nicht willſt, ſo laß es bleiben, po. si vous ne voulez pas, laissez-le.

7. –, (zuſammen. ſtehen); auf dem Platze –, in einer Schlacht –, rester, demeurer sur la place; être tué sur le champ de bataille; es ſind in dieſem Gefechte zweitauſend Mann geblieben, il est demeuré deux mille hommes dans ce combat.

Blei-blatt, dim. –**blattchen**, n. *feuille* de *plomb*, ſ; *p.* en *f–s*; –**blick**, Fond. éclair du *p.*; –**blumen**, f. sp. (in Geſtalt weißer Flocken bei der Sublimation empor getriebenes –) pl. fleurs de saturne, f. pl; –**butter**, f. (eine butterartige Maſſe, welche aus dem – mit ſtrömendem Queckſilberſublimat bereitet wird) beurre de saturne.

Bleich, a. ad. 1. (erblich weiß v. der Farbe des Todten); – ſein, – ausſehen, être *bléme*, *pâle*; avoir l'air *p.*; eine –e Geſichtsfarbe h., avoir le teint *b.*; – w., blêmir; (er iſt ein Komödiant), er wird roth, blaß und –, (wann es ihm beliebt), il rougit, pâlit blêmit ꝛ; vor Schrecken – w., pâlir de frayeur; 2. (v. Farben, matt); –e Farbe, couleur *p.*, ſ; –er Wein, vin clairet, cf. Bleicher; –e Tinte, encre blanche; –**heit**, ſ. pâleur, ſ; des Geſichtes, teint *b.*

Bleich-blau, a. ad. (v. matter blauer Farbe) *bleu* mourant; *b.* pâle; –**garten**, –**hof**, –**platz**, –**ſtätte**, c. Bleiche (3); –**gelb**, –**grün**, –**roth**, a. blaß–s; –**licht**, a. un peu pâle; –**lohn**, c. Bleicher 1; –**ſucht**, f. (eine Krankheit des weibl. Geſchlechts, welche ſich bei. durch die –e Farbe des Geſichts äußert) chlorose, ſ; pâles couleurs, f. pl; –**wand**, f. –**werk**, n. c. Leinw. w.; –**waſſerſucht**, f. (eine mit – ſucht verbundene Art Waſſerſucht) leucophlegmatie, f.

Bleiche, n, f. 1. sp. (= Farbe); die – des Geſichts, der Wangen, le teint bléme; la pâleur du visage, des joues; 2. (Kunſt) blanchiment; art de blanchir; 3. (Platz dazu) blanchérie, *blanchisserie*, ſ; –n anlegen, établir des *b–s*; Leinwand auf die – legen, mettre blanchir de la toile, c. Garn, Leinwand, Wachstuch.

Bleichen, Garn, Leinwand, Wachs, Knochen ꝛ, *blanchir* de la toile ꝛ; auf dem Graſe –, herber; Wäſche, die auf dem Graſe, auf dem grünen Raſen gebleicht worden iſt, du linge herbé; Jar. Sellerl, Cichorien ꝛ, –, faire *b.* du celéri, de la chicorée ꝛ; das Eiſen –, (mit Scheidewaſſer und Zinn) *b.* le fer; (dieſe Krankheit) hat ſeine Wangen gebleicht, a blanchi, a fait pâlir ses joues; ſg: einen Mohren – wollen, (es unmöglichen unternehmen) vouloir laver la tête d'un more; das – ꝛ, blanchiment; dieſe Leinwand iſt im – nicht recht weiß geworden, le blanchiment de cette toile est un peu terne; 2. vn. av. h. (bleich od. weiß w.); (Leinwand) auf das Gras zum – legen, faire *b.* sur l'herbe; herber; ſg: ihre Wangen fangen an zu –, ses joues commencent à se décolorer, à pâlir.

Bleicher, s; inn, (v. Leinwand ꝛ) blanchisseur, se; 2. (ein Wein v. bleicher od. blaßer Farbe) vin clairet; – aus Languedoc, de la blanquette; dunkelrother –, vin paillet; –**lohn**, *blanchiment* (des toiles ꝛ); salaire pour le *bl.*; (man zahlt ſo und ſo viel) =, pour le *bl.*

Bleicherei, f. sp. (die Art zu bleichen, m. pl. blanchiment; das iſt eine ſo ſchlechte –, daß man die Leinwand noch einmal bleichen muß, cette toile est si mal blanchie, qu'il faut la blanchir une seconde fois.

Blei-dach, n. toit de *plomb*; –**darmgicht**, f. *colique* de *p.* ou de Poitou, *co.* des peintres, ou des potiers, f; *co.* sèche; *co.* saturnine; –**decker**, couvreur en *p.*; –**druſe**, f. *p.* cristallisé en groupes; –**erde**, f. mine de *p* terreuse; *p.* oxidé; rothe =, *p.* carbonaté terreux rouge; –**erz**, n. mine, minerai de *p.*; –**eſſig**, vinaigre de saturne; –**fabrik**, c. –**gießerei**; –**falk**, jean le blanc; oiseau de St. Martin; –**farbe**, f. couleur de *p.*; –**farben**, –**farbig**, a. ad. couleur de *p.*; plombé; –**feder**, f. c. –**ſtift**; –**feile**, f. râpe à *p.*, ſ; –**fluß**, (in kryſtallen anſchießender –erz) mine de *p.* cristallisée; –**form**, f. moule de *p*; –**gang**, filon de mine de *p.*; –**geiſt**, esprit de saturne; –**gelb**, n. massicot; *p.* carbonaté terreux jaune; –**gemiſch**, n. c. –**auge**; –**gewicht**, n. (an einer Uhr ꝛ) le *p.*, les poids; Charp. (–wage) chas; –**gießer**, plombier; fondeur en *p.*; –**gießerei**, f. (das Gießen verſchied. Körper aus –; it. die Werkſtätte dazu) plomberie, ſ; –**glanz**, –erz in würfelte, ſechsſeitigen Säulen od. Tafeln) galène, ſ; alquifoux; –**glas**, n. (ein Gl., in welchem die –glätte durch ſtarke Glühhitze vermindert wird) verre de *p.*; natürliches =, verre de *p.* natif; –**glätte**, f. (halb verglaſtes graues –kalk) litharge, ſ; –**glimmer**, *p.* micacé; –**gneuß**, (mit Schiefer gemiſchtes –erz) chiste plombifère; –**grau**, a. ad. gris de *p.*; –**graupe**, f. (kleine weiße –haltige Körner) *p.* carbonaté blanc concrétionné; –**haken**, Fond. croc; 2. Font. (datenförmige gebogene –röhre) tuyau de *p.* en crochet; –**haltig**, a. ad. (– in ſich enthaltend) plombifère; tenant *p.*; ein =es Stein, pierre plombifère, ſ; =er Mergel, marne tenant *p.*; –**hammer**, marteau de ferblantier; –**herd**, c. Treibk.; –**holz**, n. (Verbeil, Sumpfzeitelbaum, eine amerik. Staude) dirca des marais, bois de *p.* des Canadiens, bois de cuir; –**hütte**, f. c. –gießerei; –**kalk**, chaux de *p.*, ſ; *p.* oxidé; –**kedichen**, n. (eine Art Blaukr. mit –farbener Kehle, lauvette d'hiver, ſ; gobe-mouche à gorge couleur de *p.*; –**knecht**, Vitr. (ein Stückchen Eiſendraht am Griffe des Diamantes, das Fenſter- damit zu ſchneiden) pinçoir, ſ; –**kolik**, f. c. –darmgicht; –**könig**, Chi. (reines) gediegenes –, das ſich beim Probiren unten im Tiegel ſetzt) régule de *p.*; –**korn**, n. (in kleine Körper verwandeltes –) grain de *p.*; Chi. bouton, témoin; –**kraut**, n. Bo. dentelaire, ſ; herbe au cancer, ſ; –**krankheit**, f. Méd. (Art –kolik) bellon; –**kriſtalle**, pl. cristaux de *p.*, pl; –**kugel**, f. balle de *p.*, ſ; –**loth**, n. (–ſchnur, –wurf) le *p.*; la sonde, ſ; mit dem =e meſſen, mesurer avec le *p.*; den ſenkrechten Stand einer Mauer mit dem =e abmeſſen, plomber un mur; prendre l'aplomb d'un *p.*; –**löthung**, f. soudure de *p.*, ſ; –**maß**, n. c. –loth, –wage; –**milch**, f. (–auflöſung mit Weineſſig ꝛ) lait de saturne, lait virginal; –**mulde**, f. (– das in Muldengeſtalt gegoſſen iſt) saumon; –**muim**, (ſchwärzliche –erz) mine de *p.* terreuse noirâtre, ſ; –**niederſchlag**, Chi. (ein k. bes. –s aus einer –auflöſung) le magistère de saturne; –**nierz**, f. (nierenförmiges –en) mine de *p.* rénisorme, ſ; –**ocher**, ocre de *p.*; –**ofen**, fourneau à *p.*, (à fondre le *p.*)

-öl, n. huile de saturne, f; -pflaſter, n. emplâtre de saturne, (fait d'huile, de *céruse* et de minium); -plat-te, f. table, plaque de *p.*, f; Hy. ɛ, durchlöcherte =, (an der Mündung einer Röhre ɛ) pommelle, f; -probe, f. (die Erprobung eines Erzes auf – ob. des –es auf Silber) essai du *p.*; -pulver, n. poudre de *p.*, f; *p.* en poudre; -quick, es, sp. amalgame de *p.*; -rad, n. c. -zug; -rahm, Chi. (mit –eſſig verdickte Zitronensäure) crême de saturne, f; -rauch, (beim Schmelzen des –es aufſteigender R.) fumée de *p.*, f; -raspe, f. rape à *p.*, f; -recht, c. lotur., fenêtr.; -reif, Pé. (ein mit –ernen Ringen verſehenes Seil am Kopf, damit das, dadurch auf den Boden gezogen werde) plombée, f; -rohr, n. (in –ſtiften) porte crayon; -röhre, f. tuyau de *p.*; -rolle, f. rouleau de *p.*; -roſt, c. -weiß; -roth, n. c. Mennig; -ruthen, f. pl. Man. (am Windſtuhle) les aiguilles, f; -ſack, (das beim Abtreiben am Silberkuchen noch hängen bleibende –) scories, crasses attachées au gâteau d'argent affiné; -ſafran, c. Mennig; -ſalbe, f. onguent de saturne; -ſalpeter, (das –ſalz) nitre de *p.* ou de saturne; -ſalz, n. sel de saturne, c. -zucker; -ſand, (ein –haltiges Sand erz; it. – in Geſtalt eines Sandes, der zu Sandbuhren dient) sable de *p.*; -ſchaum, c. -aſche; -ſcheit, n. c. -wage; -ſchicht, f. Fond. (so viel – als auf einmahl geſchmolzen w. kann) le poste de *p.*; la fonte; -ſchiefer, ardoise de *p.*, f; -ſchlägel, Art. masse, f; -ſchlich, (in Schlich verwandeltes –erz) schlich de *p.*; -ſchnur, f. (an deren einem Ende ein – befeſtiget iſt, den senkrechten Stand der Körper od. die Tiefe des Waſſers damit zu erforſchen) le *p.*, le perpendicule; la ligne à *p.*; -ſchuß, c. -glanz; -ſchweif, (eine kleinkörnige und ſtets anquickhaltende –glanz) *p.* sulfuré compacte; -ſiegel, n. (an Täcer ɛ) le *p.*; das = an einen Ballen, an ein Stück Zeug anlegen, mettre le *p.* à un ballot et plomber un ɛ; das = verändern, nachmachen, changer, contrefaire le *p.*; -ſpath, mine de *p.* spathique, f; -ſtein, Fond. (der beim Verbleien der Silbererze) oben auf der Maſſe (Lauterung) plombiere, f; pierre .., f; matte de *p.*, f; den = abziehen, enlever les mattes; =arbeit, f. fonte de la matte de *p.*, f; -ſtift, (zu prüfenden, ſpreiten ɛ) crayon; =macher, faiſeur de crayons; =rohr, n. c. -rohr; -ſtufe, f. (eine St. –ers) mine, minerai de *p.*; -vitriol, vitriol de *p.*; ſulfate de *p.*; -wage, f. Mag. *niveau*; *p.* à *n.*; Charp. le chas; mit der = meſſen, mesurer avec le *n.*, au *n.*; cf. -loth; -weiß, n. (mit Eſſig zubereiteter –kalk) *céruse*, f; blanc de *c.*; Pt. blanc de *p.*; (c. Schwefel.) = auflöſung, ſolution de *c.*, f; =mühle, moulin à *c.*; -wand, Verr. orlet, ourlet; -winde, f. c. -gut; -wurf, Mar. *p.*; ſonde, f; die Tiefe durch den = ſuchen, ſonder la profondeur avec le *p.*, en jetant le *p.*; -wurz, c. -kraut; -zange, f. Vitr. (eine Z., womit das Fenſter- aus dem Bleiwerke herausgezogen wird) tenaille de rouet à filer le *p.*, f; -zeichen, n. c. -kegel; -ziehen, s; tireur de *p.*; -zinn, n. (aus – und Zinn zuſ. geſetztes Metall in Cuina) calin; -zinnober, cinabre de saturne; -zucker, Chi. (in Eiſigſäure aufgelöſtes und abgeſchiedenes –) sucre de saturne; -zug, (Werkz. Fenſter- damit zu ziehen) filière de *p.*, f; tire *p.*; rouet.

Bleien, (die Garne) Pê. *plomber*; Com. Waaren, Ballen –, (*plombiren*) *pl.* des ɛ; gebleite (*plombés*) Tücher, draps plombés.

Bleiern, a. ad. (aus Blei gemacht) de plomb; -e Röhre, tuyau de plomb.

Bleihe, n, f. (eine Art breiter Weißfiſche mit ſteifem Kopfe) bréme, f.

Bleilicht, c. -artz.

Bleiig, bleiiſch, e, Hüttenſ. plombeux.

Bleien, c. bleichen.

Blend-baum, (arbre d'Amboine dont le suc aveugle); (l'excœcaria); -fenſter, n. 1. (mit geöltem Papier beklebtes Rahmen vor einem Fenſter) châſsis; 2. Arc. (ein blindes Fenſter) fenêtre feinte, f; -kugel, f. Mil. (eine Kugel, durch deren Dampf der Feind der freien Luft beraubt wird) balle, pelote fumante, f; -laterne, f. (bei welcher man ſehen kann, ohne ſelbſt geſehen zu w.) lanterne sourde, f; -leuchter, pl. -rahmen, Pt. (auf welchen die Leinwand zum Malen gedannt wird) châſsis; -ſtein, (Am Dachſtuhl die Sleinet zu ordnen) *faîtière*, buſle *fal.*, f; -tritt, (Gitterſtehen in einer Mauer) niche, f; -werk, n. (wodurch man geblendet od. verblendet wird) *prestige*; (alle Verwandlungen, welche die ägyptiſchen Zauberer zu machen ſchienen), waren bloßes =, étaient de purs *p.-s*; ſg: das iſt lauter =, tout cela ne tend qu'à vous *éblouir*; ſeine chriſtliche Miene und ſeine Reden ſind lauter =, n'ont que l'apparence de probité; er möchte uns ein = vormachen, il voudrait nous faire illusion, nous *é.*; Fort. c. Blendung (2).

Blende, n, f. Sel. (Augenleiden, Scheuſ.) œillère, f; 2. (eine ſpaniſche Wand ɛ) paravent; cloiſon, f; 3. Fort. (Blendung, wodurch man es dem Anblicke des Feindes entzieht) les blindes, f; blindage; Art. mantelet, couvre-corps du sapeur; (vor Schießſcharten), portière, f; Mar. bastingage, f. c. Schanzkleidung; 4. Ex. lanterne du mineur, f; it. Wetterthür auf Stollen) porte d'un puits de mines (destinée à y introduire de l'air frais), f; 5. Mg. (ein mit Stein und Schwefel vereinter Kies) blende, f; 6. Arc. (blinde Thür ɛ) fenêtre, porte feinte, f; it. (Bitter- in einer Mauer ɛ) niche, f; 8. Ch. –n ob. -tritte, (Kr. des Hirſches, wenn er die Fährte mit den hinterſten Klauen und breiter als gewöhnlich macht) faux-pied; fauſſe-voix du cerf, f.

Blenden, (einen Vogel) mit einem glühenden Eiſen –, *aveugler* avec un fer rouge; 2. einen –, (v. der Sonne ɛ) éblouir; (der Glanz, der Schnee ɛ) -det, -der die Augen, éblouit, éblouit les yeux; -der Glanz, -de Farbe, éclat *éblouissant*, couleur *éb.-e*, d weiß, d'une blancheur *éb.-e*; ſg: ſich durch das Geld – laſſen, ſe laiſſer éblouir par l'éclat de l'or; eine -de Schönheit, beauté *éb.-e*, cf. ver-; ſeine beſcheidene Miene kann mich nicht –, (täuſchen) son air modeſte ne saurait m'imposer; 3. ein Pferd –, (ihm Augenleder anlegen) mettre des œilleres à un cheval; Ch. etc. –, couvrir de rameaux; it. Abs. –, chaſſer aux jumeaux; Fort. einen Laufgraben –, blinder une tranchée; eine Caſematte –, av. une ɛ; Ex. einen Schacht od. Stollen –, (mit einer Thür ec. mit Wettern vermachen) fermer un puits ɛ (avec une porte ɛ) cf. Blendung; das – ɛ; -dung, f. sp. (das –) act. d'*av.*; aveuglement; ſg: berlue, f; éblouiſſement; (der Schnee) verurſacht ein – der Augen, éblouit les yeux, cauſe de l'éblouiſſement aux yeux; 2. Fort. c. Blende; 3. Phy. (Undichten Boden ob. Tapet hinter den Gittern in den Frauenzimmern, das überflüſſige Licht abzuhalten) diaphragme.

Bleſſe, f. der Bleſſen, c. Bläſſe.

Bleu, bleuen, c. Bläuel ɛ.

Blick, es; e, (die Richtung der Augen auf et.); ein drohender, durchdringender, zärtlicher, ſchmachtender –, *regard* menaçant, pénétrant ɛ; verliebte –e, *r.-s* amoureux; œillades amoureuses; einen – auf et. werfen, jeter, lancer un *r.* sur qc; werfen Sie einen – auf dieſes Werk, donnez un coup d'œil, sur cet ouvrage; ſeine –e auf et. richten, v. et. abwenden, tourner ses *r.-s* sur qc; détourner ses *r.-s* de qc; er hat mich nicht eines –es gewürdiget, il n'a pas même daigné me regarder, m'honorer d'un *r.*; ich ſah auf den erſten –, dès, au premier coup d'œil je vis que ɛ; den – zur Erde ſenken, baiſſer les yeux; verſtohlene –e zuwerfen, faire des œillades à la dérobée, cf. Augen–; 2. (ſchnell vorübergehender Schimmer) die Sonne wirft einen – durch die Wolken, le ſoleil perce les nues; 3. Chi. –, éclair; fulguration, coruscation, f; das Korn ſteht im Silber-e, (man ſieht das reine Silber-t.) le bouton de fin fait l'éclair; 3, Ex. die Erze ſtehen in breitem –e, (zeigen ſich über die ganze Breite des Ganges) le minerai s'étend sur toute la largeur du filon; 4. Pt. –e, (weil erleuchtete Stellen) les rehauts; -feuer, n. Mar. faux-feu, pl; 2. c. Leuchtf.; -gold, n. (Kapellenq., das nach Silber enthält) or affiné qui contient encore de l'argent; -ſilber, n. (reines Silber, ſo wie es iſt, wenn es auf dem Treibherde geblaſt hat) argent affiné, ob. de coupelle.

Blicke, n, f. (eine kleine Weißfiſch) able, ablet; ablette, f; 2. (die Zärte, Rale) vimbe, f.

Blicken, vn. av. h. um ſich her, umher ɛ – *regarder* autour de soi; ſeitwärts –, *r.* de côté; er blickte nur dahin, und wurde ihn gleich gewahr, il ne fit qu'y jeter un regard, et il l'aperçut aussitôt; fg. in die Zukunft –, percer l'avenir, dans ..; 2. (es nen ſchnell vorübergehenden Schein von ſich werfen) luire à travers ɛ; (die Sonne) blickt durch eine Wolke, perce un nuage; Chi. das Silber blickt, l'argent éclaire, fait l'éclair; 3. ſich – laſſen, (zum Vorſchein k., ſichtbar w.) paraître; se faire voir, se *montrer*; er darf ſich nicht – laſſen, il n'oſe se *m.*; wo er ſich – läßt, wird er ɛ partout où il paraît, ou il se montre, il est ɛ; Verachtung blickt aus ſeinen Augen, aus ſeiner Miene, le mépris paraît dans ses yeux, est peint sur son visage; 4. va. Pt. die Lichter –, (das Licht auf den erleuchteten Stellen heller machen) rehausser les jours; das – ɛ.

Blimbing, s, (ein aſiatiſcher Strauch, der eine Art ſauer Aepfel trägt) carambolier cylindrique.

Blind, a. ad. (des Sehvermögens beraubt) *aveugle*; – w., – geboren ſ., devenir *av.*, être né ..; von Geburt –, – geboren, *av.* né; – machen, rendre *av.*; aveugler; –er Mann, –e Frau, homme, femme *av.*; un, une *av.*; er iſt an einem Auge –, il est borgne, c. einäugig; auf beiden Augen –, ganz – (fg. ſtock-) ſ., être *av.*, ne point voir; ſich – ſchreiben, (durch vieles Schreiben ſ. Geſicht verlieren) devenir *av.* à force d'écrire; fg: er iſt – voll, (im höchſten Grade betrunken) *fa.* il est ivre mort; – ankommen, (übel ank.) se méprendre, se tromper; avoir un refus, un pied de nez; ne pas trouver ce qu'on cherche, (c. ant.); –e Kuh, –es Mäuslein, (ein Spiel) *colin maillard*; *cligne musette*, f; –e Kuh ſpielen, jouer à *co.*, à *cl.*, à la ..; fg: (die Leidenſchaften) machen uns –, nous aveuglent; (der Zorn, die Ehrſucht) macht ihn –, le rend *av.*; –e Begierde, desir *av.*; (die Liebe) iſt –, (hat kein ſreies Urtheil) est *av.*; jeder iſt – gegen ſeine Fehler, chacun est *av.* sur ses défauts; –er (unbedingter) Gehorſam, –e Unterwürfigkeit, –es Vertrauen, obéiſſance, soumiſsion, confiance *av.*, f; –er Glaube, croyance *av.*, f; –e Nachahmung, (ohne Beurtheilung) imitation *av.*, f; (das Schickſal, das Glück) iſt –, (theilt ſeine Gaben nicht nach Verdienſt aus) est *av.*; er handelt –, geht – zu, il agit à l'*av.*, ob. en *av.*; – gehorchen, obeir aveuglement, cf. -lings; Ex. –e Mutbung, (titre de concession) dans lequel ni le filon, ni le lieu de la montagne ne sont désignés.

2. (des Glanzes beraubt, trübe) dieſes Silbergeſchirr ſieht ganz – aus, cette vaiſselle d'(argent) est toute terne ob. ternie; (die Spiegel, die Fenſter) ſind – geworden, sont devenues ternes; –es (ganz abgeſtilltes) Geld, monnaie usée.

3. (nur den Schein einer C. habend; ungegründet) –es Fenſter, –e Thür, fenêtre, porte feinte; fauſſe porte; –e Taſchen, Knopflöcher, fauſſes poches ɛ; –er Angriff, fauſſe attaque; –er Lärm, fauſſe alarme; –laden, (worv. nur zum Schein. ob. nur mit einem weichen Pfropfe) feindre de charger, il. charger *sans balle*; – ſchießen, tirer *s. b.*; –er Schuß, coup en l'air, *sans* plomb, *s. b.*; –er Soldat, (der als Einheimiſcher angeſehen und doch nicht verpflichtet iſt) it. –er Reiſender auf dem Poſtwagen, (der heimlich mitfährt, ohne einiges Geld zu ſ.) passe-volant; –e Nahmen in ſeiner Rechnung führen, (Leute für Arbeiter verrechnen, die nicht da gewesen ſind) porter en compte des noms supposés; –er Kauf, achat simulé; der –e Afterdutzfreund, die –e goldene Ader, (wobei kein Ausfluß des Blutes Statt findet) hémorrhoïdes internes, sèches ob. *av.-s*; 4. (ohne Oeffnung) An. der –e Darm, c. -darm; das –e od. geſchloſſene Zungenloch trou *av.* de la langue; Chi. –er Helm, (ohne Ausſatz) alambic *av.*; 5. verborgen, verſteckt ein –es Schloß, (welches an allen Seiten verdeckt iſt) *serrure* cachée, *ser.* à pd. en bosse; –e Klippen, Felſen, brisants; rochers cachés sous l'eau; Mar. –e Pforte, (ſame Thür und Fenſter) mur orbe; Mar. (die Vorſegel) liegen –, (der Wind weht ihnen von den andern Segeln aufgefangen) dérobent le vent à celles de l'avant.

Blind-aal, (ein Gewächs, an dem man keine Augen wahrnimmt) anurene *aveugle*, f; -horn, c. Brunnenkübel; -darm, An. (im D., der unten ohne Oeffnung iſt) le cœcum; boyau cœcum; = blutader, f. veine cœcale, f; -fechter, andabate; -fenſter, n. c. -thür, f. -fiſch, (eine Art Raroche) trompette, f; -geboren, a. ad. *av.* né; ein -geborner, -geborne, m. *av.* né, une *av.* née; -hahnrei, (Karten-ſpiel) briscambille; f; -holz, n. c. Nebenholz; -ling, s, ad. (nach Art der Blinden) à l'aveuglette, en *av.*, à yeux

clos ou fermés, à tâtons; (der Weg iſt mir ſo bekannt, daß ich ihn = finden würde, que je le trouverais les yeux fermés; fg: ſich = in Gefahr ſtürzen, se précipiter aveuglement, à corps perdu, tête baissée dans le péril; = handeln, verfahren, agir à l'aveugle, en av., à l'étourdie; -rahmen, c. Blendr.; -ſchlagen, n. Tric. (wenn die Zacken der Augen, die man wirkt, auf einen dicken Stern in des Gegners Feiern treffen, die Wänder aber den Zwang verfperren) jan qui ne peut; l'impuissance, f; -ſcheiche, f. harc. orvet; fg: fa. sournois, e; -ſchloß, n. -ſchuß, cf. -; -fett, n. Pê. tenet liegenden Leine) raban; -ſtenge, f. Mar. vergue de civadière, f; tourmentin, c. Voyelage.

Blindheit, f. sp. (der Zuſtand, da man des Geſichts beraubt iſt) **aveugle**; er urtheilt davon wie der = von den Farben, il en juge comme un *aveugle* des couleurs; fg: passe volant, cf. Blind (3); -kuh, f. cf Blind (1).

Blink, es; e, Mar. (helle Stelle am Himmel bei nebeligem Wetter) éclaircie, f.

Blinken, vn. av. h. *briller* reluire; (der Wein) -t im Glaſe, brille dans ; (die Diamanten e) -, reluisent; man ſah die Degen -, on voyait flamboyer, *b.* les épées; -des Schwert, épée flamboyante, f; -de Waffen, armes claires, brillantes; 2. mit den Augen -, *c.* Blinzeln.

Blinzel-maus, f. -mäuschen, n. cf. Blind (1).

Blinzeln, blinzen, vn. av. h. cligner, ciller les *yeux*; clignoter, clignotor des *y.*; mit einem Auge -, cligner l'œil; (man kann nicht in die Sonne ſehen), ohne zu -, sans ciller; das -, clignotement, *cligotement*, cillement; einem verſtändigen - unterworfen ſ., être sujet à un *cl.* d'y. continuel; **Blinzler** od. Blinzler, inn, personne qui cligne, qui a l'habitude de clignoter.

Blinz-haut, f. c. Nictant.

Blitter-ſtein, c. Blätterſt.

Blitz, es; e, (bei Glasmalern) éclair; bei dem Scheine der -e, à la lueur des éclairs; vom -e (-ſtahl, Wetter) gerührt, getroffen, getödtet od. erſchlagen w., touché, frappé de la *foudre*, tué par la *f.*; der - hat eingeſchlagen, gezündet, la *f.* est tombée, a mis le feu à..; ſchnell wie der -, c. -ſchnell: das war wie der - vorüber, cela passa *comme* un éclair; er iſt ſchnell wie der -, il va *c.* la *f.*; fg: die -e ihrer Augen, (ihre funkelnden Blicke) ses yeux, ses regards étincelants; den - ſchleudern, lancer la *f.*

Blitz-ableiter, le paratonnerre, conducteur; -feuer, n. (welches den - anmacht) matière *électrique*, f; cf. -ſtoff; -feuerzeug, n. (wo man mit dem. eines - funken an Licht anzündet) fusil *él.*; -funken, étincelle *él.*, f; -ſchlag, coup de foudre; -ſchnell, a. ad. vite, *prompt comme* l'éclair, *pr. co.* la foudre; -ſtoff, Phy. matière *él.*, f; =erregung, f. électrisation, f; =flaſche, f. bouteille *él.*, f; =geräth, n. appareil *él.*; =halter, (*Electrophor*) électrophore; =haltig, a. ad. *él.*; =leer, a. ad. sans électricité; =leiter, conducteur d'électricité; =maſchine, f. (wo es in hohem Grade zu erregen und anzuhäufen) machine *él.*, f; =meſſer, électromètre; =meſtunſt, f. électrométrie, f; =rad, n. c. =maſchine; =ſammler, collecteur d'électricité; =ſauger, (ein Gerät, ein jenzuziehen zu verteilen) condensateur; =träger, c. =leiter; -ſtrahl, la foudre; Poe. le foudre, c. -; der = fiel (od. fuhr) auf das Haus, traf das H., und ſteckte es in Brand, la foudre tomba sur la maison et y mit le feu.

Blitzen, imp. faire des *éclairs*; éclairer; es donnert und blitzt, il tonne et il éclaire; es hat die ganze Nacht geblitzt, ſtark geblitzt, il n'a fait qu'éclairer toute la nuit; il a fait toute la nuit de grands *éc.*; fg: ein -des Schwert, épée foudroyante, flamboyante, f; (die Diamanten) blitzten an ihren Fingern, brillaient, jetaient du feu, flamboyaient à ses doigts; on voyait briller, flamboyer les diamants qu'elle avait aux doigts, cf. Blinken; -de Augen, des yeux étincelants; (dieſer Gedanke) blitzte durch ſeine Seele, lui vint tout-à-coup à l'esprit, frappa tout à coup son ame; 2. vn. av. h. fg: Jupiter blitzt mit ſeinen Donnerkeilen, Jupiter lance ses foudres; er mag donnern und - wie er will, (es fürchtet ihn niemand, il a beau tempêter et foudroyer *p.*

Block, es; Blöcke, I. (große, rohe Holz-, Stein- od. Metallmaſſe) bloc, billot; ein - Marmor, bloc de marbre; ein - Zinn, Blei, saumon d'étain, de plomb; Zinn, Blei in Blöcken, étain, plomb en saumons; Blöcke, woraus Bretter geſchnitten werden, doubleaux, pl. o. Säge-; einem den Kopf mit einem -e abhauen, couper, trancher la tête à qn sur le billot; Fleiſch auf dem -e zerhacken, hacher de la viande sur le billot; Mar. die Blöcke, (welche hinter die Kanonen gelegt w., damit ſie feſt ſtehen bleiben) cabrions, pl; (auf den Etapen unter den Bett der Soldaten) tains, blins, pl.; Fort. -e die Blöcke (auf Stückbettungen), les madriers, cf. Klotz; P. von großen Blöcken haut man große Späne, (die Reichen müſſen härter angelegt w., als die Armen) les riches doivent contribuer plus que les pauvres; 2. (Gefängnis) prison, f; les fers; einen in den - legen, zu Stock und - bringen, mettre qn aux fers; 3. Mar. c. -reife, Rieben.

Block-batterie, f. batterie de *madriers*, f; -baum, Ef. arbre de sciage; bois équarri à faire des planches; -blei, n. plomb en saumons; -dreher, tourneur; -flöte, f. c. -pfeife; -hand, n. 1. maison faite de troncs d'arbres mis les uns sur les autres; 2. Fort. (Bollwerk aus Blöcken) redoute en bois, f; fortin fait de *m.*; it. c. -batterie; 3. c. Blod (2); -holz, n. Char. (zu Felgen, Naben) bois en billes; -karren, (ſchwerer Laſten darauf zu führen) efourceau; -keller, c. Bottenk.; -macher, faiseur de billots e; Mar. (welcher -rollen macht) poulieur; -macherei, f. poulierie, f; -mörſer, mortier debout, (monté, mis sur un bloc de bois); -pfeife, -flöte, f. (aus einem Stücke verfertigte) fifre, flûte d'une seule pièce; -rad, n. roue faite d'un billot, d'une seule pièce; -rolle, f. Mar. (Rolle, worüber die Schiffstaue gehen) poulie, f; -ſchiff, n. c. Floß; -ſtück, n. (ein großes unförmliches Stück Holz od. Bley) saumon; -taube, f. (Art großer wilder Tauben) ramier, pigeon ..; -wagen, (ein ſtarker W. mit vier ſtarken niedrigen Rädern, große Laſten darauf fortzuſchaffen) binard, le fardier; -zinn, n. étain en saumon.

Blocken, I. Cord. einen Stiefel -, (auf dem Stiefelholze ausſpannen) mettre une botte sur l'embouchoir; 2. vn. av. h. Fauc. (ſich auf einen Baum ſetzen) brancher, se percher; der Falke blockt, l'oiseau branche, se perche.

Blöcken, (an den Block legen, ſchließen) v. einen ſtellen und -, lier et garrotter; mettre aux fers.

Blockiren, va. Bil. einen Ball, (das Loch ſchnellen) bloquer une ville.

Blöd-auge, n. I. (eine P., die blöde Augen hat) qui a la vue *faible*; le, la myope; 2. c. Schelfiſch; -ſichtig, a. ad. (-e od. ſchwache Augen habend) qui a la vue *f.*, tendre, delicate; =keit, f. faiblesse de vue, f; -ſinn, c. -ſinnigkeit; -ſinnig, a. ad. (ſchwach am Verſtande) *imbécile*; =er Menſch, ein =er, *im.*; ſie iſt =, c'est une *im.*; =keit, f. imbécillité, f; faiblesse d'esprit, f.

Blöde, a. ad. (ſchwach) *faible*; (er hat) ein -s Geſicht, - Augen, la vue *f.*, délicate, courte; einen -n Verſtand h., avoir le cerveau débile; être *f.* d'esprit, d'entendement; -s Gemüth, er. imbecile; 2. - (abgenützt) Wäſche, linge uſé; (dieſes Hemd) iſt ganz -, est toute uſée; 3. (ſchüchtern) *timide*; (er hat viel Verſtand), aber er iſt - und ſcheut wenig, mais il est *t.* et c; (dieſer junge Menſch) iſt noch ſehr -, encore tout *honteux*, fort t., craintif; P. ein -r Hund wird ſelten fett, (wer zu ſchüchtern iſt, kommt zu nichts) il n'y a que les *h.* qui perdent.

Blödigkeit, f. der Augen, des Geſichtes, (Schwäche) *faiblesse* des yeux, de la vue, f; die - meiner Augen nimmt täglich zu, ma vue s'affaiblit de jour en jour; die - des Verſtandes, l'imbécillité, la *fa.* d'esprit; 2. (Schüchternheit) timidité, f; (übertriebene -, timidité ridicule; eine angeborne -, timidité naturelle.

Blohm, es; e, (od. -e; n, f.); ed. -plat, Ch. le

Blokade, f. (einer Feſtung) blocus. [grattis.

Blöken, vn. av. h. (v. Schafen) bêler; (vom Rindvieh) beugler; meugler, mugir; fg: (v. Knaben) crier, pleurer; (die Kühe und Kälber) -, beuglent e; das -, bêlement; beuglement, mugissement.

Bloliren, bloquer; -rung, f. c. Blokade.

Blond, a. ad. (weißgelblich, flachsfarb) blond, e; -e Haare, cheveux blonds; -e Farbe, f. couleur blonde, f; - werden, devenir blond; blondir, pu; eine -e P., eine P. mit -en Haaren, blondin, c. Blonde; dim. -chen, n. petit blondin; -gelockt, c. -lockig; -haarig, a. ad. (blonde Haare habend) qui a les cheveux blonds; -kopf, blond, e, blondin, e; -lockig, a. ad. à cheveux blonds bouclés.

Blonde, n; n, c. Blondkopf.

2. **Blonde**, n, f. (blonde P.) blondine, blonde, f; Com. (Art feiderner Spitzen) la blonde.

Bloß, a. ad. I. (der Bedeckung beraubt) nu, e; er geht mit -em Kopfe, il va nu tête, tête nue; mit -en Armen, Füßen, nu-jambes, nu-pieds, pieds nus; die -e Bruſt, der -e Hals, la gorge nue; (eine Frau), die mit dem Halſe, mit der Bruſt zu - geht, trop décolletée; im -en Hemde, nu en chemise; die Stiefeln über die -en Füße ziehen, se botter à cru; den Küraß od. Harniſch auf der -en Haut tragen, être armé à cru; fg: den -en (aus der Scheide gezogenen) Schwerdt, epée nue; mit -en Augen (ohne Brille) (cf. ſehen), à l'œil nu; ein Pferd - (ohne Sattel und Zeug) reiten, monter un cheval à nu, à poil; auf der -en Erde ſchlafen, coucher sur la dure; er iſt nackt und -, (äußerſt ſchlecht gekleidet, fort dépité) il est tout nu, im -en ſ., sitzen, (des Nöthigen beraubt ſ.) être dépourvu du nécessaire; ſich der Gefahr - ſtellen, s'*exposer* au péril; s'*ex.*; man hat die Infanterie zu - geſtellt, (nicht hinlänglich durch Reiterei gedeckt) on a trop découvert l'infanterie; *Jeu.* einen Stein - ſtellen, (denſelben ſtehen l.) *découvrir* une dame, une pièce; fg: einen - ſtellen, (alleiniat Unannehmlichkeiten und Gefahren auſetzen) commettre, compromettre qn; ſich - geben, n. einen Theil des Leibes unbedeckt laſſen, beim Fechten e) ſe *déc.*; b) (ſeine Blößen od. ſchwachen Seiten zeigen) *déc.*, montrer son faible, ses faiblesses; c) (v. Geheimniß, ſeine Anſchlägen verrathen) trahir son secret, *déc.* son jeu; *déc.*, faire voir son cœur à nu; donner prise ſur ſoi; (ſeine Unwiſſenheit) - geben, faire voir, montrer; ſich gegen einen - geben, (ihm ſeine Blöße entdecken) se *déc.* à qn; lui confier son embarras e; einen B- en ſchlagen, (ſeinen Streich verhehlen) fa. manquer son coup; échouer (dans une entreprise).

2. (nichts als) ; es iſt ein -es Gerücht, ein -er Argwohn, ce n'est qu'un bruit, c'est un pur soupçon; man hat ihm auf ſ. -es Wort geglaubt, on l'a cru sur sa simple parole; der -e Gedanke an dieſe That iſt ein Verbrechen, la seule pensée, idée de cette action est criminelle; die -e Vorſtellung davon erregt Schaudern, la seule idée en fait frémir; die -e Darſtellung der S., le simple exposé du fait; ct. - aus Luſt, - zum Vergnügen thun, faire qc purement par plaisir; ich habe ihm - geſagt, daß .., je lui ai simplement dit que ..; ich bitte Sie - um Ihr Wort, je vous demande seulement votre parole; er legt ſich - auf die Dichtkunſt, il s'applique uniquement à la poésie.

Blöße, n, f. (einer P.) nudité, f; in Hunger und Durſt, in Froſt und -, exposé à la faim et à la soif, supportant le froid et la nudité; (nach dem Sündenfalle) wurde Adam ſeine - gewahr, Adam s'aperçut de sa nudité; 2. (ein unbedeckter, unbeſchützter Theil) ſeine - bedecken, couvrir sa nudité; die - eines Küraſſes, (die Stelle, wo er nicht der übrigen Rüſtung nicht ſol. hält) le défaut de la cuirasse; fg: ſeinem Gegner eine - geben, (wo er einen Stoß od. Hieb anbringen kann) se *découvrir*; ſeinen Gegner herbeilocken, indem man ihm - giebt, attirer son adversaire par des découvertes; Jeu. eine - geben, (im Brettſpiele) se *déc.*; *déc.* son jeu; eine -, - n geben, cf. blei; ſich blos geben; einem ſeine - aufdecken, ihn in ſeiner - darſtellen, (ſeine Fehler, ſeine laſterhaften) *déc.*, mettre au jour le faible, les faiblesses de qn; faire voir ses défauts; Ef. -, (einer von Blumen entblößte Stelle im Walde) clairière, f; Pel. c. Blöſſung.

Blößling, s; e, Pel. (eine Haut, von welcher die Wolle abgerupft iſt) peau effleurée, f.

Blöß, c. Pilz.

Bluhen, vn. av. h. (von Roſen, fg: v. Künſten e) fleurir; (die Bäume) -, fleurissent; (das Korn) blühet, est en fleur; (die Mandelbäume) h. ſehr ſchön geblüht, la *floraison* des a été fort belle; die -den Bäume, les arbres fleurissants, fleuris; (die Aſche) hat das - verſpätet, a retardé la *fl.*; fg: (dieſes Mädchen) blühet wie eine Roſe, hat eine -de Farbe,

a un teint de roses, un teint fleuri; das -de Alter, die Jugend) la fleur, le printemps de l'âge; ein -der Jüngling, jeune homme dans la fleur, à la fleur de ses jours; eine -de Wiese, pré fleurissant, fleuri; -des (Dietch), -de (Stadt), florissant, e; eine -de (glänzende, frische) Farbe, couleur fleurie; eine -de (an schönen Blüten reiche) Schreibart, Einbildungskraft, style, e fleuri; (der Handel) blühte, florissait, Poé. der Mai des Lebens blühet nur einmahl, le printemps de la vie ne revient plus; les beaux jours de la vie se passent sans retour; jetzt blühet f. Glück, (po. f. Weiben) à présent la *fortune* lui rit; wer weiß, wo noch mein Glück blühet, qui sait où la *fo.* m'attend; (die Schönheit) blühet nur einmahl, n'a qu'une fleur; la fleur de la beauté n'a qu'un temps; Chi. das Kupfer blühet, (verwittert an der Oberfläche) le cuivre efflorit, tombe en efflorescence; Fond. (das geschmolzene Kupfer) blühet, forme des vésicules à la surface.

Blühezeit, f. der Rosen ₌, fleuraison, fleur des roses, f; zur -, au temps de la ₌.

Blümchen, n. Blümlein, n. petite fleur; Poé. fleurette, f; Ch. das ₌ (der Schwanz des Hasen) la queue du ₌, cf. Blume.

Blume, f. *fleur*, f; dim. Blümchen, Blümlein, n. fleurette, f; männliche, weibliche, geschlechtslose -, *fl.* mâle, femelle, neutre; gefüllte od. volle -, *fl.* double; nackte -, (ohne Kelch und Krone) *fl.* nue; frische -, *fl.* fraîche od. nouvelle ₌; -n pflücken, brechen, zu einem Strauße binden, cueillir des *fl-s*, les mettre en *bouquet*; en faire un *bo.*; den Weg mit -n bestreuen, joncher le chemin de *fl-s*; fig. künstliche, gemachte -, *fl-s* artificielles, *fl-s* de broderie; (Stoffe) mit goldenen, silbernen -n, *à fl-s* d'or, *à fl-s* d'argent; Bl. - mit vier, fünf Blättern, une quatre-*feuille*, quinte *fe.*; - mit sechs Blättern, angeame, angene; un angenin; Rhé. -n der Redekunst, (Benennungen der Rede, Bildliche Ausdrücke) *fl-s* de rhétorique.

2. Th. (das Feinste und Beste von einer S.) la *fleur*; - vom Mehle, *fl.* de farine, f; cf. Bemerkenswerthe, Schweizerische, Zürcherische Chi. (Der Stand der Reife und gewissen Saftumstand, in welchem sie verwittern) *fl.*; (diese Salze) sehen -n an, efleurissent; s'. ; Meg. -, (am Leder) *fl.*, f. c. -nicht; Tl. (Maaßt Schaum des Zuckers) *fl.*, f; (crème d'indigo); die Küpe bekommt blaue -n, la cuve vient adoux; Ch. die - (der Schwan) des Rothwildpretes, der Füchse ₌, la queue de ₌, f; Ma. (eine weiße Fleck auf der Stirn des Pferdes ₌) étoile, pelote, f. c. Bläße; Chir. die - an einem Geschwüre, (röthlicher Fleck auf demf., wo es sich lösen) la tête d'un ulcère; Méd. die -, od. -n, c. (unnatürliche ₌ Beschaffenheit).

Blümen, (einen Zeug), façonner à fleurs, en fleurs; geblümter Zeug, -te Teller-tücher, Tisch-t., etoffe à fleurs, à fleurons, f; serviettes, nappes ouvrées; geblümter Sammet, velours ciselé.

Blumen-asch, c. -topf; **-au**, f. pré fleuri; **-bau**, c. -zucht; **-becher**, c. -teich; **-beet**, n. planche, *parterre*, compartiment de fleurs; viereckiges =, carré de *p*; **-bett**, n. c. Fruchtboden, disque; **-binde**, f. feston; **-binderinn**, f. bouquetière, f; **-blatt**, n. feuille de fleur, f; Bo. pétale; =artig, a. pétaloïde, pétalin, e; =förmig, a. pétaliforme; =los, a. ad. (ohne =) apétale; =ständig, a. (auf den -blättern aufsitzend) épipétale, ée; **-bremse**, f. bombille, f; **-bret**, n. planche pour mettre des pots de fleurs; théâtre, f; **-büschel**, Bo. (die Dolbentraube) *corymbe*; (die Blüthe des Epheu) bilden =, sont composées de *co-s*; = tragend, Bo corymbifere, f; **-decke**, f. Bo. (ein Kelch, der eine Blume unmittelbar in sich schließt) périanthe; **-erde**, f. terreau; **-fäden**, c. Staub-f.; **-feld**, n. o. -beet; **-fliege**, f. (Insekt, welches sich gern auf - aufhält) philanthe; - flor, (der Bäume ₌), fleuraison, f; er hat einen sehr schönen =, (Kürschner-) il a de superbes fleurs; **-flur**, f. champ fleuri; **-garten**, jardin fleuriste; **-gärtner**, jardinier fleuriste; **-gebinde**, n. feston; *guirlande*, f; **-gefäß**, n. c. -topf. n. -topf; **-gefilde**, n. c. -flur; **-gehenk**, n. c. -gebinde; **-gehänge**, n. (Gewölbe mit bunter Malerei ₌, wenn man es gern festen, *gu.*, f; **-geschirr**, n. o. -topf; **-gewächs**, n. plante à fleurs, f; **-gewinde**, n. feston, *gu.*, f; **-göttinn**, f. Flore, f; **-grapp**, (weißliche Pflanze des Grapps) garance femelle, f; **-griffel**, style des fleurs, c. Griffel (Bo.); **-haar**, n. cheveux ornés de fleurs; Bo. linsenartige, f. Insektenfeder; **-händler**, inn, marchand, -e fleuriste; **-honig**, miel des fleurs; **-behältniß**, f. nectaire; **-hude**, f. Ch. *gagnage*, endroit où les cerfs vont au *g.*; **-käfer**, mordelle, f; **-kaiser**, (eine Blume, auch welcher eine weiße, und aus dieser noch eine dritte hervorgeht) fleur prolifere double, cf. -tänig; **-kelch**, calice des fleurs, godet; **-kenner**, fleuriste; connaisseur en fleurs; **-kette**, f. c. -gewinde; **-knopf**, m. **-knospe**, f. bouton de fleur; **-kohl**, chou-fleur; **-könig**, (Blume, aus welcher noch eine zweite hervorwächst) fleur prolifere; **-korb**, corbeille à fleurs, f; Arc. panier de fleurs; **-krantz**, couronne de fleurs, f; **-krone**, f. Bo. corolle, f; 2. c. -tranz; **-krönchen**, n. corollule, f; **-kronförmiges** =, fleuron; bandförmiges =, demi-fleuron; =artig, corollin, e; = tragend, corolliflore; **-krug**, bouquetier; **-kunst**, f. art de cultiver les fleurs; art du fleuriste; **-lese**, f. Lit. recueil de pieces choisies; anthologie, f; **-liebhaber**, fleuriste; =ei, f. fleurisme; **-mahler**, *fleuriste*; peintre *fl.*; =ei, f. art du peintre *fl.*; **-mehl**, n. c. -staub; **-monat**, le mois de mai, (Floréal); **-reich**, a. ad. riche en fleurs; plein de fleurs; fleuri, e; fg: eine =e Rede, Schreibart, discours, style fleuri; 2. =, n. (der Inbegriff aller -) le regne de Flore; **-rohr**, n. Bo. balisier, canne d'Inde, f; **-röhre**, f. c. -krone; **-schaft**, tige d'une fleur, hampe, f. c. Stengel; **-scheide**, f. Bo. spathe, gaine d'un fleur, f; **-scherbe**, f. od. **-scherben**, pot à fleurs; **-schmuck**, Arc. ₌, fleuron; **-schnur**, f. c. -band, -gehänge; **-seite**, f. (an Zeug Mez. la fleur, f; die Bearbeitung des Leders auf der Fleischseite und =, la façon de chair et de fleur d'un cuir; **-staub**, poussiere seminale, f; Bo. pollen, c. Sonnen-staub; **=fäden**, pl. étamines, f. pl; **=käfer**, c. -käfer; **=kolben**, c. Staubbeutel; **-stein**, m. (Art verglasirter Steine) échinanthe, f; **-stengel**, tige d'une fleur, f; Bo. *pédoncule*; das =chen, pédicule; **-sticker**, brodeur en fleurs; **=ei**, f. broderie en fleurs, f; **-stiel**, Bo. *pé.*; das =chen, pédicule; gemeinschaftlicher, besonderer =, *pé.* commun, partiel; wurzelständiger, auf dem Blattstiele sitzender -, *pé.* opposé à la *feuille*, latéral; ein unter dem Blatte, zwischen den Blättern sitzender =, *pé.* inséré au bas de la *fe.*, entre les *fe-s*; **=ständig**, a. ad. (auf dem =e entspringend) pédonculaire; **-strauß**, bouquet (de fleurs); **-stück**, n. Jar. parterre, c. -beet; Pt. des fleurs; tableau de fleurs; **-thal**, n. Poé. vallée fleurie; **-thee**, Com. thé impérial; **-topf**, Jar. pot a fleurs; Econ. bouquetier; **-tragend**, a. Bo. *florifere*; **-voll**, a. ad. Poé. fleuri, e; plein de fleurs; =es Gestade, =e Trift od. Aue, rivage fleuri, pré fleuri; **-weide**, f. c. -bete; **-werk**, n. toutes sortes de fleurs; Arc. Sc. ₌, (-stücke) les fleurons; **-zapfen**, Bo. (zapfenähnlicher -teich, der den Stand enthält) chaton mâle; **-zeit**, f. saison des fleurs, f; **-zieher**, fleuriste; **-zierath**, fleuron; =en an den Gesimsen ₌, les fleurons des ₌; **-zucht**, f. (-bau) culture des fleurs, f; **-zwiebel**, f. (die Z. eines -gewächses) bulbe, ognon de fleur, caieu.

Blumicht, a. ad. (von Blumen übersäet) ressemblant à des fleurs; fg: -e Schreibart, style fleuri, cf. blumig.

Blumig, a. ad. (Blumen enthaltend, mit Blumen versehen) fleuri, e; à fleurs; eine -e Wiese, pré fleuri; ein -er Zeug, etoffe à fleurs, à fleurons, à ramage, f.

*Blumist, c. Blumen-gärtner, -liebhaber, -züchter.

Blümlein, n. c. Blümchen.

Blüse, c. Bate.

Blut, es, n. sp. le *sang*; warmes -, avoir le *s.* chaud; leichtes, schweres -, *s.* subtil, grossier; dickes -, *s.* épais, grossier; wäßeriges, ausgetretenes -, *s.* aqueux od. séreux, *s.* extravasé; galliges, brandiges -, *s.* bilieux, brûlé; das - in den Schlagadern in den Blutadern, *s.* artériel, *s.* veineux; der Umlauf, das Wallen des -es, la circulation, le bouillonnement du *s.*; - lassen, (zur Ader lassen) se faire saigner; einem - lassen, saigner qn; das - stillen, stancher, arrêter le *s.*, cf. -stillend; mein - gerieth in Wallung, mon *s.* s'échauffa; f. - kommt gleich in Wallung, il a le *s.* chaud; das - kocht in seinen Adern, le *s.* bout dans ses veines; das -stieg ihr ins Gesicht, la rougeur lui monta au visage; - vergießen, répandre du *s.*; (in dieser Schlacht) wurde viel - vergossen, fleß das - in Strömen, il y eut bien du *s.* repandu, des ruisseaux de *s.* repandus; ich würde mein -, meinen letzten Tropfen -, (für ihn) vergießen, je répandrais mon *s.*, tout mon *s.*, jusqu'à la dernière goutte de *s.*; mit - vermischt, sanguinolent, e; ein mit - vermischter Auswurf ₌, crachats ₌ sanguinolents; mit - bedecken, ensanglanter; einen bis aufs - schlagen, mettre qn en *s.*

2. fg: seine Hände mit unschuldigem -e bedecken, souiller ses mains du *s. innocent*; unschuldiges - vergießen, seine Hände in unich. - tauchen, répandre le *s. in.*, tremper ses mains dans le ..; sich im -e baden, (viel - vergießen) se baigner dans le *s.*; nach - dürstend, altéré de *s.*; mit kaltem - (et. anhören), de *s.* froid; einen bis aufs - quälen, ausjagen, tourmenter qn jusqu'au *s.*; sucer qn jusqu'aux os, jusqu'à la moelle des os; bis aufs -, (äußerst genau) dingen, handeln, marchander jusqu'au dernier sou; wie Milch und - aussehen, avoir un teint de lis et de roses.

3. (das Leben) la vie; Gut und - aus setzen, aufopfern, employer son bien et son *s.*, sacrifier biens et vie; (die Gerechtigkeit) fordert f. Leben, demande son *s.*, sa vie; Th. der Leib und das - Christi beim Abendmahle, le corps et le *s.* de J.-C. dans l'eucharistie; es ist noch ein junges -, (eine ganz junge Person) il, elle est encore bien jeune; ein armes, einfältiges -, *pauvre* garçon, *p.* niais, *p.* innocent, e; Ecr. Fleisch und -, (die sinnlichen Triebe und Begierden ₌) la chair et le *s.*; Fleisch und -, b. der das nicht offenbaret, ce n'est point la chair et le *s.* qui le l'ont révélé.

4. (die Abstamm. Verwandtschaft ₌) le *sang*, von edlem -e entsprossen, f., être issu d'un *s.* noble, cf. Geblüt; die Macht, die Gewalt des -es, la force du *s.*; (die Tugend der Väter) erbt nicht allezeit mit dem -e auf die Kinder, ne passe pas touj. avec le *s.* dans leurs enfans; er hat keinen Tropfen - von seinem Vater, il n'a pas une goutte de *s.* de ₌; das steckt im -e, cela est dans le *s.*

Blut-achat, *agate sanguine*; **-acker**, Ecr. champ du *sang*, cf. -ader; **-ader**, f. veine, f. cf. Schlagad.; **=los**, a. ad. (der arm) très-pauvre; er ist =, il est extrêmement pauvre; il n'a pas un liard, un sou, pas le sou; **-artig**, c. -ähnlich; **-ausleerung**, f. évacuation de *s.*, f; perte, effusion de *s.*, f; it. (durch Aderlassen) déplétion, f; **-auswurf**, crachement de *s.*; it. glaires sanguinolentes, f. pl; **-bad**, n. fg: (das Vergießen vieles Menschenblutes) carnage, massacre; boucherie, tuerie, f; man hat ein großes =, ein entsetzliches = unter den Feinden angerichtet, on a fait un grand, un horrible carnage des ennemis; **-bann**, (eine peinliche Gerichtsbarkeit) jurisdiction criminelle, f. c. Halsgericht, -bars, (wildernder Eber) le sanglier; **-baum**, (Kampeche-b.) le campêche; **-beflecht**, souillé; tache de *s.*; fg: coupable d'une affaire criminelle; **-begier**, **-begierig**, c. -gier -gerig; **-behälter**, (im thierischen Körper, worin das - umläuft) veine, artere, f. c. -gefäß; An. die =, (die Zwischenräume zwischen der innern und äußern Platte der harten Hirnhaut) les sinus de la dure-mere; die geraden =, les sinus caverneux; **-bereitung**, f. c. -erzeugung; **-beschauung**, f. Méd. inspection, contemplation du *s.*, l'hémoroscopie, f; **-beschreibung**, f. Méd. hématographie, f; **-bitter**, f. Jar., (Art B. mit -farbem Fleisch) la sanguinole, f; **-blume**, f. (pla.) hémante, f; **-dürr**, c. -dürst; **-böse**, a. ad. po. (sehr böse) très-méchant; **-brechen**, n. vomissement de *s.*; **-brud**, (Art Br., der durch aufgetretenes -ergießt) hématocèle, f; **-bu che**, f. c. Rothbuche; **-bühne**, f. c. -gerüst; **-durst**, (die heftige Begierde nach -) soif de *s.*, f; (der Tieger) hat einen beständigen =, est touj. avide, altéré de *s.*; fg: =, (-gier) soif de *s.*, soif, cruauté sanguinaire, f; **-dürstig**, a. ad. (p. fg:) altéré de *s.*; fg: homme sanguinaire; h. de *s.*

Blüte, n, f. Bo. (einer Pfl.) la *fleur*, cf. Blume (r); taube -n, fausses *fl-s*; 2. (Holland. u. Zeit des Blühens) *fl.*, fleuraison, f; (der Weinstock) steht in der -, est en *fl.*; fg: er ist in der - seines Alters, seiner Jahre, il est dans la *fl.*, à la *fl.*, au plus beau de son âge, de ses *fours*, au printemps de ses *f.*; die - der Jugend, der Schönheit, la *fl.* de la ₌ (er war) in der vollen - seines Alters, (in seiner vollen Jugendkraft) dans sa *verdeur*, dans le *v.* de son âge; in der - (auf

der höchsten Stufe) seines Glückes, au faîte, au plus haut de sa fortune; 3. Mg. (gart angeschossenes Eis) fl., f; c. Chim., Jupiter; 4. (eine Art Weißfisch) c. Blicke, (1); -zeit, c. -zapfen.

Blut-egel, (der sich an Menschen ansaugt und voll — saugt) sangsue, f; einem = setzen, appliquer des sa-s à qn; = halten, nourrir des sa-s; ig: (das sind) die = des Volkes), (die das Volk aussaugen) les sa-s du peuple; er ist ein wahrer =, c'est une vraie s.

Bluten, vn. av. h. (Blut verlieren) aus der Nase —, saigner par le nez, (po. de nez); (die Wunde) blutet noch, saigne encore; er blutet am Finger, le doigt lui saigne; sich zu Tode, sich todt —, perdre tout son sang, p. la vie avec le s.; -d, saignant, e; sg: das Herz blutet mir, (wenn ich an dieses Unglück denke), le cœur m'en saigne e; (diese Wunde) blutet noch, (die Heilung des Unglücks ist noch in frischem Andenken) est encore saignante; fig: s. Vaterland —, (sterben) verser son s. pour e; er wird — (muß seinem Vermögen rühren) müssen, il lui en coûtera; il sera obligé de cracher au bassin; er soll mir dafür schon —, il me le paiera cher; ein Stich, der nicht blutet, (beißende Spitzerei) raillerie piquante; coup de bec, de dent; der Weinstock blutet, (es rinnt nach dem Beschneiden Saft heraus) la vigne pleure; Ex. das Ey blutet, (es findet sich rothes Blutwasser) le blanc de l'œil; -er, m. mine de couleur sanguine, f; -erzeugend, sanguificatif; -erzeugung, f. sanguification, hématose, f; -fahne, f. Féo. (rothe Fahne, mit welcher der Feind zu Boden angegriffen wurde, bannière rouge, f; 2. (das Zeichen zum —vergießen); die = aufstecken, wehen lassen, arborer, déployer le drapeau r., (signal du massacre). -farbe, f. sanguine, couleur .. od. de s., f; -farben, -farbig, a. ad. sanguin, e; couleur de s.; -feige, f. Bo. (Pflanze, die eine inwendig rothe, feigenähnliche Frucht trägt; it. diese Frucht) opuntia; figuier d'Inde, cactier en raquette; it. figue d'Inde, f; -fink, (Songroges mit rothrothen Backen und Brust) pivoine, bouvreuil; -flagge, f. c. -fahne; -flecken, m. tache de s., f; -flosser, f. (Art Fische mit rothen Flossen) idbore; -fluß, Méd. flux de s.; = aus der goldenen Ader, flux hémorroïdal, cf. -fluß; der monatliche =, c. Reinigung; =stillend, a. ad. hémostatique; (qui arrête le flux de s.); =es Mittel, un hd., remède hé.; -flüssig, a. ad. (mit dem —fluße behaftet) sujet au flux de s.; das = e Weib im Evangelium, l'hémorrhoïsse de l'Evangile, f; -fremd, a. ad. (ganz fr.) po, absolument étranger, ère; -gang, cc-fluß; -gefäß, n. An. veine, artere, f; vaisseau sanguin; die hinführenden =e, (eb. Schlagadern) les arteres, f; die rückführenden =e, (eb. —adern) les veines, f; die ausdünstenden =e, (in welche sich die Säfte aus ihren endigen) les arteres exhalantes; =lehre, f. angéiologie, f; -geld, n. 1. (durch einen Todtschlag od. durch andre Verbrechen erworbenes Geld) argent provenant d'un meurtre, ou d'exactions; 2. (Geld, welches ein Todtschläger den Verwandten eines Getödteten erlegen muß) prix du s.; -gericht, n. 1. (Se., welches über einen begangenen Mord urtheilen wird) haute-justice; séance en affaire criminelle, f; = über einen Todtschläger halten, juger, condamner un meurtrier; 2. c. Halsgericht; -gerüst, n. échafaud; das = besteigen, auf dem = e sterben, monter sur l'éch.; mourir sur un ..; -geschwulst, f. (mit —gefüllte ..) l'egeon; -geschwür, -geschwulst, m. (ein mit —, das noch nicht in Eiterung übergegangen ist, angefülltes Ge.) charbon, clou, furoncle, froncle; -gier, f. (Begierde nach —, nach —vergießen) soif du s., inclination à répandre le s., f; -gierig, a. ad. (mordsüchtig) sanguinaire; avide de s., c. -dürstig; -gras, n. c. -binse; -hänfling, hn. (Hänfling mit rothen Federn, auf Kopf, Brust und Schwanz) linot; linotte, f; -harnen, n. (eine Krankheit, da mit dem H. — abgeht) hématurie, stygmatose, f; pissement de s.

Blüthe, c. Blüte.

Blut-hirse, f. Bo. panic od. panicum sanguin; -hochzeit, f. bf. (Ermordung der Hugenotten in Paris in der St. Barthelemi, massacre de la .., (les matines parisiennes); -holz, n. (rothe Kampfeschenholz) bois rouge od. sanguin; -hund, s. Ch. (der bei der angeschossene Wild aufsucht, le, la braque, c. Schweiß.); 2. fig: (ein grausamer, dürstiger Mensch) homme sanguinaire, altéré de sang; -husten, toux sanguinolente; toux accompagnée de crachement de sang; =, (Auswurfen v. —) cr. de sang; Méd. l'hémoptysie, f.

Blutig, a. ad. (mit Blut befleckt) sanglant, e; ensanglanté; r; saigneux, se; -e Hände, mains s-es; -er Degen, epée s-e; -es Schnupftuch, mouchoir saigneux, ens.; das -e Halsstück (von einem Hammel), le bout saigneux; einen — machen, sich .., ensanglanter qn, s'..; (die Wunde) machte s. Kleid —, ensanglanta son habit; einen —, ganz — schlagen, mettre qn en sang, tout en sang; die -e Hand, v. (ein Mörder) le meurtrier, l'assassin; fig: keinen -en (rothen) Heller h., (gar kein Geld h.) n'avoir pas le sou; 2. (wobei viel Blut vergossen wird); -es Treffen, combat s.; -er Krieg, -e Schlacht, -er Sieg, guerre, bataille, victoire s-e; -er Tod, -e Rache, mort, vengeance s-e; (dieser Fürst) hatte eine -e Regierung, a ens. son règne.

Blut-igel, c. -egel; -jaspis, (mit blutrothen Flecken) jaspe sanguin; -jung, a. ad. po. (sehr j.) fort jeune; -kasten, Ch. (das Herz) la cœur; -klumpen, m. -klümpchen, n. grumeau, caillot de sang.

Blut-knospe, f. Bo. (An. in welcher die künftige Blüte eingeschlossen liegt) bouton à fleur.

Blut-kohl, chou sanguin, c. Rothkraut; -korallе, f. (a. von —rother Farbe) corail rouge; -krankheit, f. c. -seuche, -plantze; -kraut, n. (Name verschiedener Pfl. theils wegen ihrer rothen Farbe, theils wegen ihrer —stillenden Kraft) a) (der Aberwurzelartig) sanguisorbe, salicaire, f; la lysimaque, lysimachie od. patience rouge, f; b) (der Wegerich) bistorte, f; c. (das Täschelkr.) bourse de pasteur, f; d) (das Robertskr.) geranium robertin; l'herbe à Robert, f; e) (die Berberitze) la pimprenelle; f) c. Schellkr.; -kuchen, Ch. (die feste Masse, in welche das — beim Gerinnen sich setzt, und die im —wasser schwimmt) gâteau de sang; -kügelchen, n. pl. (woraus die —masse besteht) globules, molécules de sang; -lassen, n. c. Aderl.; -lauf, c. -umlauf, s. Kubr; -lauge, f. Ch. (—, welche man erhält, wenn man zwei Theile mildern Pflanzenlaugensalzes mit drei Theilen gerösteten —es glüht, und verfällt) lessive de sang, f; alcali phlogistique; -leer, a. ad. privé de s.; qui n'a point de s.; -lehre, f. Méd. hématographie, hématologie, f; description du s., f; -leiter, c. -ableiter (An.); -lilie, f. (mit —rother L.) martagon; -los, c. -leer; -machung, f. c. -ergießung; -mahl, n. c. -fleisch; -masse, f. (alles im Körper befindliche —) masse du s., f; -mensch, m. (—gieriger, grausamer M.) pu. homme de s., sanguinaire; -milchen, n. Vét. (Krankheit der Kühe, da sie mit — vermischte Milch geben) maladie des vaches, où leur lait est mêlé de s.; -nabelbruch, hématompliale, f; -napf, m. -näpfchen, n. c. Aderlaßbecken; -nuß, f. c. Lampertsnuß; -pfirsich, -pfirsiche, f. (mit —rothem Fleische) le brugnon; sanguinolente, f; -propf, c. Adergeschwulst; -rache, f. (R., Bestrafung eines Mörders) vengeance (avec) d'un meurtre, f; Jur. faide; das Recht zur =, droit de f.; -rächer, (der eine Mordthat rächt, garant du s.; vengeur d'un m.; -rath, (Berathschlagung über die Hinrichtung, it. über die Erwerbung eines Andern) délibération (des juges), conseil en matière criminelle, f; it. del. sur les moyens d'exécuter, de commettre un m., f; -regen, (farbiger R., welcher von dem Sonnenstande einiger Wasserdämpfer herrührt, die der Wind mit dem Regen vermischt) pluie de s., f; -regierung, f. (eine R., die sich durch Hinrichtungen erhält) sanguinocratie, f; -reich, a. ad. sanguin, e, volblütig; -reinigend, a. ad. qui purifie le s.; depuratoire; =des Mittel, remède de.; un dé.; =des Fieber, fièvre sanguipurge; -reinigung, f. (durch Arzneimittel) purification du s., f; 2. =, =smittel, n. remède propre à purifier le s.; remède de., hématocathartique ou hé.; -richter, (peinlicher Richter) juge criminel; -roth, a. ad. d'un rouge sanguin, r. comme du s.; er wurde = im Gesichte, la rougeur lui monta au visage; -rünstig, a. ad. (Mutter.) (blutig) sanglant, e; =e Wunde, plaie sanglante, f; einen = schlagen, battre jusqu'au s.; mettre en s.; -salz, n. Chi. (ein aus dem —wasser gezogenes Salz) sel de s., (tiré de la partie séreuse du s.); -sauer, a. ad. (von einer Arbeit gesagt, bei welcher sie fast peinlich; =er Verdienst, gain, bénéfice qui a demande, coûte bc de peine; argent bien gagné; es sich bei et. = w. lassen, user s. et eau pour venir à bout de qc; se tuer à faire qc; er läßt es sich = w., il se peine extrêmement; il se donne les plus grandes peines, travaille du matin au soir; -säufer, c. -mensch; -saugend, a. hn. sanguisuge; -sauger, s, hn. (eine Art Milben) la mite, le ciron sanguin; 2. (der Vampir) le vampire; 3. c. -egel; -schande, f. (verbotene fleischliche Vermischung mit —verwandten) inceste; = treiben, commettre un i., vivre incestueusement; eine = mit e begehen, com. un i.; -schänder, s; inn, incestueux, —e; homme .., femme —se; -schänderisch, a. ad. inc., se; =e Ehe, =er Umgang, mariage, commerce inc.; = leben, vivre incestueusement; -scheu, f. horreur du s.; hémophobie, f; 2. a. ad. od. -scheuend, hémophobe, medecin ..; -schlecht, a. ad. fa. (sehr schlecht) très-mauvais; fort m.; très-mal, fort mal; -schuppe, -schröpfe, (Werkzeug eines Hals-, richters) assesseur du tribunal criminel; -schreier, v. (der einen Todtschläger öffentlich und mit lautem Geschrei anklagt) accusateur criminel; -schuld, f. (an Mord) crime de meurtre d'homicide, d'assassinat; eine = auf sich laden, sich mit — en beflecken, se coupable d'un c.; commettre des m-s, des as-s; -schüssel, f. c. Aderlaßbecken; -schwamm, (—rother schwarz Sch.) bolet sanguin; -schwären, c. -geschwür; -schweiß, (mit — vermischt) sueur de s., f; -sfreund, inn, c. -verwandter; =schaft, c. -verwandtschaft; -seuche, f. Vét. (Krankheit der Schafe, da sie — durch den After und die Harnblase von sich geben) maladie de s.; it. c. -krankheit; -stein, (—rother Eisenst.) sanguine, f; hématite, f; künstlicher =, sa. artificielle, f; c. Kohlst.; -stillend, a. ad. qui arrête, étanche le s., les hémorragies; styptique; =e Mittel, hémostatiques, remèdes .. ou styptiques; -stillung, f. étanchement du s.; -stockung, f. stagnation du s., f; allgemeine =, l'hémostasie, f; -striemе, f. 1. (eine mit — unterlaufene Str.) sangle, f; meurtrissure causée par des .., f; 2. (Art Bandeisen) serran; -strom, des Blut des s.; -stropfen, goutte de s., f; bis auf den letzten —, jusqu'à la dernière goutte de s.; es ist kein guter = in ihm, c'est un vaurien achevé; -sturz, (durch den Mund und die Nase) hémorragie, f; -sverwandte, (der, die) procho parent, pr. parente; -sverwandtschaft, f. parenté, consanguinité, f; -taufe, f. (Märtyrertod eines Neubekehrten, ehe er noch die Taufe empfangen hatte) baptême de s.; -theilchen, n. c. -kügelchen; -treibend, a. ad. (den —fluß befördernd) hémagogue; =es Mittel, hé, remède ..; -triefend, a. ad. sanglant, e; dégouttant de s.; -trinker, h. Ecc. les sanguinaires; -umlauf, (im Körper) circulation du s., f. -unterlaufung, f. (bei —striemen) sugillation, f; meurtrissure, f; -urtheil, n. sentence, f; l'arrêt de mort; -vergießen, n. massacre, carnage; tuerie, f; effusion de s., f; -verlust, perte de s., f, -verwandlung, -wandlung, f. c. -ergießung; -wage, f. (beim Aderlaße, das — damit zu wägen) peson pour le s.; -wärme, f. chaleur naturelle du s.; -wasser, n. lymphe, séroſité, f; sérum; =gefäß, n. artere, veine serifere; -weinen, n. Méd. épiphore sanguin; lacrymation sanguine; -wenig, a. ad. (sehr wenig) la, très-peu, fort peu; -warm, Méd. la sanguinolaire; -wurst, f. boudin; -wurz, f. Bo. tormentille, f; -zehente, (vom Zehnte bezogener Zehnte dime de bétail, f; -zeichen, n. (rothes Notenzeichen) aurore boréale rouge; -zeug, martyr, confesseur; -zwang, Méd. (heftiger Trieb zum Stuhlgange, wobei — abgeht) ténesme sanguinaire.

Blützeit, c. Blütenzeit.

Bobarts-gras, n. Bo. (ostindische Grasart) bo-

bart des Indes.

Boberelle, f. c. Jubenkirſche.

Bocal, c. Metall.

Bock, -es, Böcke, hn. (Ziegen-) bouc; Ch. (Reh-) chevreuil, cf. Saal-, Stein-; cin alter –, *bouquin*; vieux bouc; ein ſtinkender –, bouc puant; fig. po. verſ. ein alter geiler –, vieux *b.*; weinen, daß einem der – ſtößt, (thun ſchrecklich weinen) pleurer en sanglotant; einen – ſchießen, einem Zeuge 2 begehen) faire une faute, une bévue; einem den – ſtehen, (ihm ſeinen Willen zum aufreden darthun) jouer au cheval fondu; auf dem – reiten, fahren, monter le bouc; 2. (Benennung verſchiedener Werkz.) a) der polniſche –, die –pfeife, cornemuſe, f, c. Dudelſack; b) –, Sturm–, (Mauern damit einzuſtoßen) bélier; c) –, (Gerüſt od. Geſtell 2c. zu tragen) tréteau, *chevalet*; das Gerüſt ſtand auf Böcken, l'échafaud était posé sur des tréteaux; der – der Zimmerleute und der Maurer, le *ch.* des 2; der – (das Holz) der Tuchmacher und Krämpeler, baudet; der – der Schreiner, âne, c. Knecht; – an einer Leiter, le siège (du cocher), cf. Brand–, Feuer–, Fall–, Hamm–, Säge– 2c. d) –, (ein Marter- und Strafwerkzeug) *ch.*; einen in den – ſpannen, mettre, appliquer qn sur le *ch.*; der ſpaniſche –, les brodequins; e) der –, (ein Feuerung, ſchwere Laden damit in die Höhe zu heben) chèvre, f; Mar. les bigues; f) An. der –, (verſ. äußere Theil des Ohres, der durch ein Grübchen 2c. einen Spalt vom Ohrläppchen abgeſondert iſt) le tragus; g) Ex. –, (die Unterlage des hölzernen Gerinnes zum Aufſchlagwaſſer) chantier (qui supporte le canal destiné à mener l'eau sur les roues d'un machine); h) Fond. –, (das Gewölbe unter dem Schmelzofen, worin die Windlöcher ſind) la voûte, sous le fourneau à fondre le laiton); it. (Trumm gehogenes eiſernes Werkz., womit die Röhre gerührt w.) double crochet; it. ein Stück Holz mit einem hölzernen Kreuze, das Sieb zu wagen, durch welche das feine Erz von dem groben abgeſondert wird) appui du crible de fer; P. den – zum Gärtner ſetzen, den – auf die Haberkiſte ſetzen, donner les brebis à garder au loup, le chou à garder à la chèvre; confier la brebis au loup; enfermer le loup dans la bergerie; au plus larron la bourse.

Bock-beinig, c. –ſichtig; **-fell**, n. *peau de boue*, f; **-fleiſch**, n. chair de *b.*, f; **-flöte**, f. (in welche der Wind vorn am Ende hineingeblaſen wird) flute à bec, f; 2. c. Sackpfeife; **-fuß**, **-füße**, pied de *b.*; **-füßig**, a. ad. (–füße habend) qui a des pieds de *b.*, cf. ziegenfüßig; **-geruch**, **-geſtank**, odeur, puanteur de *b.*, f; das hat einen =, cela sent le bouquin; **-geſtell**, n. (B., worauf der Kaſtchen ruht) le porte-siège, f; 2. Arc. c. –verſtellung; **-haut**, f. c. –fell; **-hirſch**, (vom Ch. ähnlicher B.) *b.*-cerf; **-holz**, **-hölzer**, n. Tour. c. Dock; **-käfer**, c. Bockbock; **-kalb**, n. (junges männliches Vieh) chevrillard *mâle*; **-kameel**, n. (Art Antilopen) antilope-chameau, f; **-kiſſen**, n. coussin du siège (où s'asseoit le cocher); **-laffette**, f. affût (train) neau; **-lamm**, n. agneau *m.*; **-leder**, n. (zubereitet Ziegen- fell) *p.* de *b.* corroyée, f; **-ledern**, a. ad. =e Hoſen, culottes de *p.* de *b.*, f; **-leiter**, f. (zuſammen geſetzte) échelle double, f; **-meſſer**, n. Pei. (M., die Kammzähne damit zu ſchaben) couteau (de peigner); **-mühle**, f. moulin à vent posé sur des tréteaux, **-pfeife**, f. c. –kbe, a. Sackpf.; **-pfeifer**, c. Dudelſackpf.; **-pimpinelle**, f. Bo. la pimprenelle sauvrage, la boucage; **-polſter**, c. –kiſſen; **-sauge**, n. œil de *b.*; 2. (Art Eroſtlemen-œil de *b.*, (pierre qui imite l'œil d'un b.); **-sbart**, barbe de *b.*, f; 2. Bo. der = mit Lanchblättern, *salsifis* od. serasfis blanc; *s.* cultivé; gelber =, (Wieſen=) barbe de *b.*, f; *s.* sauvage; ſpaniſcher =, *s.* d'Espagne, c. Scorzonere; it. cf. –krüut; **-sbeere**, f. mûre sauvage, f; 2. (die ſchwarze Zobannisbeere) groseille noire; 3. c. Stranbb. Preiſelb. =ſtrauch, la ronce de haies; le mûrier des buissons; it. le groseiller noir; **-sbeutel**, (das alte Feuermaas, eine lederne Gebrauchsflaſche) ancien *cérémonial*; les anciens us et coutumes; der Hamburger =, *le cér.* de Hambourg; einem den = anhängen, (ihn lächerlich machen) tourner qn en ridicule; **-sbeuterei**, f. (Lächerlichkeit an den –n bemerken) fa. attachement à l'ancien *cér.*; **-sbeutler**, f. c. Alterthümer; **-schemel**, (Art od. Schemel des Bildhauers) marche-pied du cocher; **-sdiſtel**, f. –dorn, m. (Strauch, und deſſen Rinde das Gummi Tragant oder Bocksleim) le tragacanthe, l'*adragant*, l'épine de *b.*, f; **-harz**, n. gomme *ad.*, f; **-leife**, f. (ſchwarze Berg-) savon noir de montagne; **-sgeile**, f. Bo. satyrion; **-sholz**, c. (Franzoſenholz) **-horn**, n. corne de *b.*, f; fa. einen ins = jagen, treiben, (ihn ſcheu machen, in die Enge treiben) *intimider*, *déconcerter* qn; ins = kriechen, se laisser *in.*; se *dé.*; 2. =, (das griechiſche Heu) fenu grec; 3. Mar. –hörner, **-sohren**, n. pl. (Bolzen, deren Kopf ſich in einen Haken endigt 2) chevilles à boucle et à croc, f; **-skraut**, n. Bo. (das ſtinkende Johannis-kr.) hypéricum; 2. (lit. Meiſe) arroche puante, f; **-sperlein**, n. Bo. boucage; **-sprung**, (bei Sp. einer) –er, fig. ein nämlicher Sprung od. Satz) saut de *bouc*; fig. *gambade*, *cabriole*, f; **-sſprünge** machen, sauter comme un *b.*; faire des *ga–s*, des *ca–s*; **-stein**, pierre de *b.* f; **-stück**, n. (alte Geräthe) petite pièce de campagne montée sur un affût-traîneau; **-stühe**, f. Char. (die beiden aufrecht ſtehenden hölzernen Stützen, welche den Sitz des Kutſchirers tragen) étaie du siège (du cocher), f; it. (eines Wagens) ranche, f; ranchet **-verſtellung**, f. Arc. (Verſtellung der Kutſchirerſitze) échafaudage; (arrangement de voûte.

Böckchen, c. petit od. jeune bouc; cabri.

Bocken, vn. av. h. I. (von Ziegen nach dem Bocke verlangen) *bouquiner*; entrer, être en *chaleur*; (die Ziege) bocket, bouquine, est en *ch.*; 2. –, böckeln, fa. bockeln, bockſen, böckeren, (wie ein Bock ſtoßen) *b.*; sentir le bouc; 3. Mar. (vom eiſernen Schiffe: mit dem Vordertheile auf und nieder ſchwanken) tanguer; (das Schiff) bockt, tanque; Art. dieſes Kanonenrohr bockt, (wenn das lange Feld das Vorderſtück übermiegt) cette pièce de canon saigne du nez; 4. (die Küpfer zuſ. ſtoßen, wie die Böde. Mörder 2) se doguer, c. ſinpen.

Bockenzen, c. bocken (2).

Bockicht, a. ad. (nach dem Bocke ſtinkend) qui sent le *bouc*, le bouquin; (dieſes Fleiſch) riciet –, sent le *b.*

Bockig, a. ad. (nach dem Bocke verlangend) die Ziege iſt –, la chèvre bouquine, est en chaleur.

Bocken, bockeln, c. bocken. (2).

Bödemen, c. c. Böttner.

Boden, s, pl. Böden od. Boden, 1. (Erdboden) la *terre*; et. auf den – werfen, jeter qc à *t.*, par *t.*, sur la *t.*; einen zu – werfen, jeter qn par *t.*, contre *t.*; terrasser qn; mettre qn sur le *carreau*; zu – fallen, ſinken, tomber, se laisser .. à *t.*; auf dem –, auf dem bloßen, harten – ſchlafen, coucher sur la dure, sur le *ca.*; ſich auf den –, auf den ſtachen – hinlegen, se coucher à *t.*, à plate *t.*; der – iſt von der Hitze ganz aufgeriſſen, la *t.* est toute crevassée du chaud qu'il fait; er iſt ſchon lange unter dem –, (begraben) il y a long temps qu'il est en *t.*; er wird mich noch vor Kummer unter den – bringen, il me fera mourir de chagrin; Zimmer auf ebenem –, auf ebener Erde, chambre à rez-de-chaussée, f; fig. einen zu – ſchlagen, niederſchlagen, muthlos machen) terrasser, consterner qn; faire perdre courage à qn; dieſes ſchlägt unſere Hoffnungen zu –, (vernichtet 2.) cela anéantit nos 2; (dieſer Verluſt) hat ihn gänzlich zu – gedrückt, (hat ihm allen Muth, alle Hoffnung benommen) l'a assommé.

2. –, (in Rückſicht auf ſeine Beſchaffenheit od. in Hinſicht auf das Eigenthumsrecht) guter, ſchlechter –, bon, mauvais terroir; fetter, magerer, beſter, bitziger, kalter –, *terre* grasse, maigre, aride, brûlante, froide; bo, terroir gras, maigre 2; fruchtbarer, unfr., ergiebiger, undankbarer –, *t.* fertile, stérile, de bon rapport, ingrat; terroir fertile 2; ſteiniger, rother –, terroir, fonds, sol pierreux, rouge 2; trockener, naſſer, leichter, ſchwerer –, *t.* seche, humide, légere, forte; terroir sec, humide, leger, fort; aufgeſchütteter –, *t.-s* rapportées; dieſer – iſt gut für den Weinſtock 2, ce terroir, ce sol est bon pour la 2; Weiden 2 lieben einen feuchten –, les saules 2 se plaisent dans un terrain humide; harter, weicher, unlettener –, terrain dur, mou, inégal; (nehmen Sie ſich in Acht), der – iſt ſchlüpferig, le terrain est glissant, cf. Erdm–. Sand–, Torf– 2; Fa. der Grund und –, les fonds; auf eines Andern Gr. und – bauen, bâtir sur le fonds d'autrui; wem Gr. und – gehöret, der kann ſ. Haus bauen, so hoch er will, qui est maître du sol, est maître d'élever sa maison tant qu'il veut; auf ſeinem Gr. und – iſt man Meiſter, on est fort, quand on est sur son terrain; fig. (dieſe Ermahnungen) ſind auf einen guten – gefallen, ne sont pas tombées à *t.*, ne seront pas perdues, ne manqueront pas leur effet; P. Handwerk hat einen goldenen –, (ernährt ſeinen Mann) un métier est un fonds assuré; il n'est si petit métier qui ne nourrisse son maitre.

3. (unterſter Theil eines Gefäßes 2) *fond*; der – eines Topfes, Sackes, le *f.*, le cul d'un pot, d'un sac; – einer Schachtel, einer Büchſe, *f.* d'une boîte; (eine Dose) mit doppeltem –, à double *f.*; der – einer Kelter, le mai, le *f.* d'un pressoir; der – (eines Faſſes), le *f.*; l'*enfoncure*, f; einen – in ein Faß ſetzen, mettre un *f.* à un *tonneau*, foncer un *to.*, une futaille; einen neuen – in ein Faß ſetzen, foncer un *to.* à neuf; ein Faß auf ſeinen – (aufrecht) ſtellen, mettre un *to.* sur cul, sur son *f.*; der ganze – (dieſes Faſſes) taugt nichts, toute l'*enf.* ne vaut rien; den – eines Faſſes ausſchlagen, herausnehmen, défoncer un *to.*; der – dieſes Faſſes wird herausfallen, ce *to.* se défoncera; – eines Zimmers, (Auf–) plancher; (als er ins Zimmer trat) fiel er auf den –, il tomba par *terre*; der – (eines Bettes), *f.*, *enf.*; der – (eines Schiffes), *f.*; zu –, ſinken, aller au *f.*, à *f.*; dieſer Wein hat viel Hefen zu –, geſetzt, ce vin a déposé bc de lie; ſich an dem – eines Gefäßes anſetzen, prendre au *f.*; der – einer Artiſchocke, einer Lampe, cul d'artichaut 2; (einer Piſtole), l'*chaisse*, f; ein – Wachs, Talg, (ein Stück Wachs 2 das die Form des –s dem Gefäße hat, worin es gegoſſen worden) pain de cire, de suif; der – (Grund) eines Zeuges, eines Stoffes, f. d'une étoffe; Stoff mit einem atlaſſenen, mit einem goldenen –, étoffe à *f.* de satin, à *f.* d'or; fig. fa. dem Faſſe vollends den – ausſtoßen, (ſeine Sa. ſeine Angelegenheit völlig verderben) achever de gâter son affaire; es geht alles zu Trümmern und zu –, tout perit, tout s'en va à l'eau, est à veau l'eau.

4. (Stockwerk) étage; it. (Bühne) *grenier*; er wohnt auf dem zweiten –, il loge au second, au .. étage; einen – miethen, (um ſ. Hausgeräth dahin zu ſtellen, louer un *gr.*; bald iſt er auf dem –, bald im Keller, il va de la cave au *gr.*, c. Speicher, Korn–, Heu–, Fecht–, Tanz– 2.

Boden-balken, solive de plancher, f; **-bein**, n. An. c. Hinterhauptbein; **-blatt**, n. Chi. (worauf die Schmetterlinge und Spinnen gelegt w.) sol, âtre, feuille od. tablette du moulle; **-bohne**, c. Zwergb.; **-bohrer**, Charp. tarière, vrille, f; **-brett**, n. (eines Gefäßes 2) ais, planche du *fond*; die =er (einer Bettlade), le *f.*, l'enfoncure, f; goberges, loncailles, f; **-eiſen**, n. Lt. fer à creuser le *f.* des vaisselles d'étain; Chau. (ein Kniffel) fer à former le *f.*; **-feld**, n. c. –ſtück (Art.); **-fenſter**, c. Dachf.; **-fries**, (einer Kammer) Art. (Fr. unter dem –ſtücke) la plate-bande et les moulures de culasse, f; **-gericht**, n. Ch. (Dohnen od. Schlingen, die nahe an der Erde aufgeſtellt w.) collet, lacet, cerceau tendu à *terre*, fiché en *t.*; **-geſchoß**, n. c. Artill.; **-hammer**, Chaud. battoir; Ton. minuet; **-haube**, f. (Weiber-) *réseau*; coiffe de *r.*, f; **-hefen**, Bras. la lie; **-holz**, n. Ton. bois d'enfonçure; **-kammer**, f. (z. auf der Bühne) galetas; chambre en galetas, f; **-kohlrübe**, f. (die Rohlrübe unter der Erde) chou-navet; **-liken**, pl. Tis. lisses de *f.*, f; **-loch**, n. (eine im Dache angebrachte Oeffnung, wodurch Licht hineinfällt) abat-jour; **-los**, a. ad. sans *f.*; =e Tiefe, abîme; **-luke**, f. c. –loch; **-marke**, f. natte de pied, de plancher, f; **-mehl**, n. (der aufgetrockneten Säften gewiſſer Wurzeln und Früchte 2) fécule, f; **-pflanzen**, f. pl. Mar. (das unterſte Z. in den Gemälden) roue de *f.*, f; **-riß**, (Abgang vom Getreide durch Mäuſe 2c. Spatten auf Speicherböden) déchet du bled en grenier; grains qui se perdent dans les fentes du plancher; **-ſatz**, f. Ton. scie à chantourner, f; **-ſalz**, n. (Salz, das ſich in den Salzſiedern zu – ſetzt, dépôt de sel, formé au *f.* des étangs salants; **-ſatz**, sédiment, dépôt; unreiner =, fécule, fondrilles, effondrilles, f; Chi., Phar. les feces, f; Chaud. c. –talg; der nach einer chemiſchen Operation zurückbleibende =, résidu; résidence, f; der metalliſche =, le culot; der unreine =, von ſchlechtem Schmiedeeiſen, la vache de goudron; der Urin macht einen =, l'urine dépose; forme un dépôt; **-ſchatz**, (Wagenrecht) Cou. cellerage; **-ſchicht**, f. (die unterſte Schicht einer aufgeſchichteten =.) couche de *f.*, f; lit de *f.*; **-ſchlädel**, c. –kammer; **-ſchlüſſel**, (Art zum Korn-) clef du *grenier*, f; **-ſchmier**, n. (Schiffsparre) courre, f; courel, courroi; **-ſchneiße**, f. c. –gerüſt; **-ſchnüre**, c. f. pl. –ſtricke; **-ſchraube**, f.

-ſchraube, f. e. -ſtecken (z; -ſchrumpf, c. -ns; -ſee, Gg. le lac de Constance; -ſtein, (der untere feſtſtehende Mühlſtein) gîte; meule de dessous, f; der läufer und der =, la meule tournante et le gîte; -ſtück, n. Fond. sole du fourneau, f; Ton. (eines Faſſes) bois, pièce de f.; die =e, l'enfoncure, f; Art. das = einer Kanone, (der unterſte Theil derſ. zwiſchen der Traube und dem Zapfenſtücke) premier renfort d'un canon; =e (eines Flußfahrzeuges), râbles, pl; -taig, (der Backenzahn vom geſchmolzenen Talge) boulée, f; -teig, (bei einem Bäckereſſer) l'abaisse, f; -thür, f. (z. zu einem Keller) porte du gr., f; -zieher, Ton. Werk. (an einem Faſſe in die Zimme einzuziehen) le tire f.; Chir. c. Schädelbohrer; -zins, (Miet) z. für einen -) louage, loyer d'un gr.. 2. c. Grund-; -zoll, Com. Geſ. der gl. ſtaen Dinge die in Zöllern verfällt w.) droit de chantier, cf. -tax.

Bodmen, bödmen, (ein Zimmer) planchéier; ein Faß -, mettre le fond à'z.

Bodmerei, f. Com. Mar. (Vertrag zwiſchen dem Schiffseigenthümer und einem der Geld auf das Schiff vorſchießt) *hodinerie*, f; (bodmerie ou bomerie), *grosse aventure*, f; prêt à la *gr.*, à la *gr. av.*; Geld auf - austhun, mettre à la *gr. av.*; ein Schiff mit - beſchweren, (es verbodmen) hypothéquer, assurer un *navire*; die - auf das Schiff, auf die Güter, *bo.* sur le *n.* ob. sur corps, *bo.* sur le chargement; -brief, contrat à la *gr.*; lettre de *gr.*, f; -geber, Bodmerift, (der Geld auf - ausleihet) donneur, bailleur à la *gr.*; -geld, n. prêt à *gr. av.*; -nehmer, preneur à la *gr.*; -prämie, f. (das bei der = bezungene Aufgeld) prime de *gr.*, f; -vertrag, contrat de *gr.*

Bö, f. Mar. (über Windſtoß) grain, grain de vent.

Boſiſt, (eine Art Schwämme) vesse de loup, f.

Bog, (Boog) Mar. (eines Schiffes) direction, f; -anker, (ein vorn auf dem Buge liegender ſchwerer A.) seconde ancre, f.

Bögeleiſen, c. Bäckereiſen.

Bögeln, die Weinſtöcke, Vig. (ſie in Bogen biegen) lier les vignes par anneaux; Ling. c. Bägen.

Bogen, ö; pl. Bögen od. Bögen, i. Ge. (jedes Stück einer krummen Linie, beſ. einer Kreislinie) *arc*; ein Viertelkreis iſt ein - von neunzig Grad, *un quart de cercle est un a.* de 90 degrés; gleiche, ähnliche, concentriſche -, *a-s* égaux, semblables, concentriques; ct. im - krümmen, courber qc en *a.*, cf. Tag-, Nacht-, Negen- z.

2. Arc. - (die Krümmung) eines Gewölbes, *arc*, arceau d'une voûte; voller, vollkommener -, (der gerade einen Halbkreis macht) *a.* en *plein cintre*; *p. c.*; hergeau; gedrückter -, (deſſen Durchmeſſer mehr als das Doppelte ſeiner Höhe beträgt) *a.*, *c.* surbaissé ob. en anse de panier; flacher -, (der blos einen Zirkelabſchnitt außerhalb des Mittelpunktes bildet) *c.* aplati; abſchüſſiger -, (deſſen Durchmeſſer gegen den Horizont geneigt iſt) *a.* rampant ob. rolongé; ſchiefer -, *a.*, berceau biais, *a.* de côté; - unter einer Brücke, arche, f; - der Ecke einer Brücke, (Gewölbeſtein) butée, f; zugeſpitzter -, (deſſen ſenkrechte Höhe größer iſt, als ſein halber Durchmeſſer) *a.* surhaussé, gothischer -, *a.* gothique ob. en tiers point; ein -, der aus der Verbindung eines Gewölbes hervorragt, und zwei Pfeiler mit einander verbindet, *a.* doubleau; der obere - der Rücken eines Gewölbes, extrados d'*z*; der innere - (die innere Krümmung, intrados; - über Thür- und Fenſter öffnungen, décharge de maçonnerie, f; remenée, arrière voussure, f; -, den die Augenbrauen bilden, arcade sourcilaire ob. orbitaire; An. der großen Pulsader, *a.* de l'aorte; - an einer Brücke, arcade de lunettes, f; - an einem Sattel, (Sattel-) arçon; (am Sammtattel eines Manſe'els), courbet; der - zu einer Geige, Geigen-, archet de, cf. Drehe-, Finch-, Schmit-, z.

3. zum Schießen) *arc*; der Handgriff, die Sehne eines -s, la poignée, la corde d'un *a.*; einen - ſpannen, bander un *a.*; mit dem - ſchießen, den - abſch., tirer de l'*a.*; fg. den - hoch ſpannen, (hohe Anforderungen machen) parler haut; faire de gr. prétentions; in - auch und -, cf. Bauch.

4. ein - Papier, une *feuille* de papier; (ein Buch Papier) bat 25 -, à 25 *f.*-; einen - Papier zuſammenlegen, plier une *f.* de papier; gedruckter -, *f.* imprimée.

Bogen-bezeichnung f. c. -zeichen; -bohrer, (-formiger Bohrer) archet; -decke, f. (gewölbte Zimmer-

decke) voûte, f; plafond en voûte ob. voûte; -drille, f. c. Drillbohrer; -fahrt, f. (der Kauf ob. Verkauf in Bausch und -) marché en bloc et en tas; -feile, f. Td. (feine F., die vorn einen -s feil gefeilten wird) lime à archet, f; Arm. rilloir; -fenſter, n. Arc. fenêtre cintrée, f; -fiſch, Ich. (mit weißen -förmigen Streifen) l'arqué; la bandoulière à arc; -fläche, f. (eine Fl. die eine -förmige Erhöhung bildet) convexité, f; -form, f. (z. eines Papier b.) in-folio; Buch in =, livre in-folio; un in folio; -förmig, a. ad. arqué, e; en *ceintre* en *arc*; =e Hörner, cornes arquées; = krümmen, courber en *a.*; An. =er Umfang der Zahnladen, arcade alvéolaire, f; =es Band (des Beckens), ligament arqué; -gang, (gewölbter G.) arcade, f; grün überwachſener =, c. - laube; An. die -gänge des Irrganges im Ohre, canaux semi circulaires de z; -gerüſt, n. Arc. (Gerüſte darüber aufzuführen) *c.* de charpente; armement de voûte; das = eines Gewölbes wölben, décintrer une voûte; Fort. arceau de décharge; -gewölbe, n. voûte en plein *c.*, f; -größe, f. c. form; -halle, f. (ein auf Säulen ruhender bedeckter Gang) portique; -hobel, (ct. aufgeſetzter zu hobeln) rabot cintre; -laube, f. (eine eben gewölbte L.) berceau; (lange =) portique d'arbres; -leder, n. Chap. (ein Stück L. am Fadbogen, worüber die Darmſaite beſeſtigt wird) cuirot; -lehre, f. c. -gerüſt; -linie, f. (bei krummen L., beſ. ein Theil der Kreislin.) ligne circulaire, f; -macher, c. Bogener; -pfeiler, (in Pl. der einen Gewölbe-trägt) pied-droit; -rolle, f. Arc. (eine Zuſammenſetzung in Geſtalt der Rollen, Scheiben z. am Schloßſteine eines Gewölbes) hyperthyron; -rund, a. -förmig; -krümmung, f. (-förmige Krümmung) voussure, f; cintre; Charp. bossage; douelle, f; le voussoir; einer Thür eine = geben, (die wölben) cintrer une porte; innere = eines Gewölbes, douelle intérieure, f; intrados; = der Jnbölzer (eines Schiffes), acculement des membres; -rüſtung, f. c. -gerüſt; -ſäge, f. (mit -förmigem Blatte) scie à refendre, f; -ſchlagen, n. Chap. (das Fad. des Jadens) travail de l'arçonneur; 2. va. Ch. faire ses enceintes; -ſchluß, c. Schloßſtein. 2. Kurgelbrett; -ſchuß, Gu. coup d'*a.* ob. de fleche; eines =es mit, à la portée du trait, de l'*a.*, de l'arbalete; 2. Art. =, (ein Schuß, der welchem die abgeſchoſſene Kugel eine -linie beſchreibt) tir à toute volée; -ſchüſſe thun, tirer à toute volée; -ſchütze, Gu. archer; -ſehne, -ſenne, f. corde, f; corde d'*a.*; -ſeite, f. Im. z. page in-folio, f; -ſpanner, tendeur d'*a.*; -ſprung, Ma. (Curbette, c.) courbette, f; -ſtellung, f. Arc. (mehrere hintereinander auf Säulen ob. Pfeiler aufgeführte -) arcade, f; tiers point; -ſtrich, (St. mit dem - auf der Geige) coup d'archet; 2. (-förmiger Strich mit der Feder z) trait arqué; -ſtück, n. Arc. (an gothiſchen Gebäuden) tierceron; -thür, f. (eine T., welche eben eine -geſtalt hat) porte cintrée; -weiſe, adv. 1. (in einzelnen -, nach -) par *feuilles*; (Papier) = verkaufen, vendre par *fe.*; 2. c. -förmig; -winde, f. (Werkz. die Sehne der - z zu ſpannen) machine pour bander un *a.*, une arbalete-cranequin; -zahl, f. Im. nombre de *fe.*; -zeichen, n. Im. (Signatur) signature, f; -zirkel, (eine Art Stellz., in deſſen einem Fuße Mitte ein quadratförmiger - befeſtigt wird, welcher durch den am dem durchgehenden Fuß ſtet durchgehen kann) compas d'arbalestes. [d'arbalestes.

Bogener, ſ, (Armbruſter) arbalestrier; faiseur

Bogig, a. ad. (aufgebogt it. Bogengeſtalt habend) échancré, godronné, e; it. courbé en arc; bombé; - machen, arquer, bomber; (eine Thür z), cintrer; - ausſchneiden, échancrer; Bo. -e Blätter, feuilles sinueuses, cf. ausbogen, bogenförmig

Bog-ſpriet ob. Bug-ſpriet, ct; e, n. Mar. (Stange über dem Bug, welche zwei Segel führt) beaupré; das Backſtag des =ets, les haubans de beaupré; =ſegel, civadière, f; =ſtenge, ob. Bogſtenge, f. tourmentin; =ſtengenſtag, n. étai du perroquet de beaupré.

Bohle, n, f. (zwei bis vier Zoll dickes Brett cartelle, f; madrier; -n, va. mit -n belegen) planchéier; garnir de madriers; -ngeld, c. Stanbg; -nſtag, f. (große =&. -n damit zu ſchneiden) scie à refendre, à scier de long, f; passe-partout.

Böhm, Böhme, Kaiſer-b., en; en, (Münze, drei Kreuzer) gros de Boheme.

Böhme, n; n, -minn, f. (Einwohner Böhmens) homme, femme z de Bohême; (Zigeuner, inn) bohême, (m. f.); Bohémien; Bohémienne; (kleiner -, bohémillon; -n, Gg. la Bohême; -r, hn. (ois.) c. Seitenſchwanz.

Böhmiſch, a. ad. *bohémien*, ne; de *Bohême*; -e Leinwand, toile de *B.*, f; die -e Sprache, das -e, langue bohémienne; le *boh.*; Hm. die -en Brüder, mähriſchen Br. od. Huſſiten) les freres *boh-s*; P. das ſind ihm -e Dörfer, (das ſind ihm ſeltſame, unbekannte Dinge) c'est de l'algebre, du grec pour lui.

Bohn-art, f. Charp. (ein breites, dünnes Beil) hachette, f; -bürſte, f. (z. zum Bohnen der Mühlen) frottoir. [verole, petite feve, f.

Bohnchen, Böhnlein; ſ, n. (kleine Bohne; ſ.

Bohne, n, f. Bo. z, (An Hülſenfrüchte) *fève*, f; türkiſche -, (Steig-, Schmink-) le *haricot*; la faséole, la *f.* de *h.*; grüne -n, des *h-s* verts; eingemachte -n, des *h-s* confits; weiße -n, feves barioleés; neue -n, feves nouvelles, cf. Erd-, Kaffee-, Sau- z; Vet. (Kennung) charbon (aux dents du cheval).

Bohnen, (Mäuſen z) Men. z. (ſtählernen reiben) *étrer*; *frotter*, polir avec de la cire; ſchön gebohntes Möbel, meuble bien ciré, bien frotté; das - z, le cirage, frottement.

Bohnen-acker, champ semé de feves; -baig, c. -ſchote; -baum, Bo. (Schmetter. mit gelben Blüten und ſchwarzlauen -) le cytise des Alpes; faux ébenier; 2. ſüßer =, (geflochte Rinde) la caſſe à gousses ailées; it. (Guterbittenbaum) pois sucrin; acacia à fruits sucrés; -z, ſtinkender =, anagiris puant, c. Stinkbaum; -blute, f. fleur de feves, f; -egel, -igel, ver de feves; -erz, n. Min. z. kryſtalliſirte, globuliforme; -feld, n. c. -acker; -hülſe, f. cosse de feves, f; -käfer, (ein der Kapernſtaude ähnlicher Baum) ſalsago; caprier sauvage; -kein, Jar. germe de feve; Vet. c. Kennung; -könig, (Kenn., dem die Bohne im -lachen zuerſt fallen iſt) roi de la feve; -kraut, n. (Pfl. womit man die - zu würzen pflegt) sarriette, f; -kuchen, (am Dreikönigstage) le gâteau des rois; -mehl, n. farine de feves, f; -pfahl, c. -ſtange; -ſchale, -ſchelfe, -ſchote, f. (Schale, worin die - enthalten ſind) gousse de feves, f; -ſchuß, c. Kennung; -ſonntag, (in Solothurn, wo man in der Kirche der heil. Urſula — ausſtheilt) dimanche de la quasimodo; -ſtange, f. -ſtecken, (St., worau die keimenden - hinaufranken) rame, f; die Bohnen mit =en verſehen, (ſtängeln), ramer les haricots; -ſtroh, n, die trockenen Stengel, Blätter und Schoten der -) paille, f. refuse de feves, f; fg. er iſt grob wie =, (iſt ſehr grob) il est extrêmement grossier, c'est un gros rustre; il a été à l'école des charretiers; -wurm, c. -egel. [leur, se, f.

Bohner, ö; inn, (der die Stube z bohnet) frotBohn-erz, c. Bohnenerz; -lappen, frottoir, Bohnhaſe, c. Pfuſcher. [c. -ſäuſte.

Bohr-baum, f. Arq. alésoir; banc de forage, banc de forerie; -blume, f. Bl. glycine, f; -bock, f. porte-broche ob. potence de l'alésoir; -eiſen, n. (das Eiſen eines Drillbohrers) meche de vilebrequin, f; Ex. (Bergbohrer) fleuret; -fäuſtel, Ex. (womit man den Bohrer in das Geſtein treibt) maillet, marteau à enfoncer l'aiguille; -führer, Hor. (Werk., die Löcher in die Uhrplatten gehörig zu bohren) le guide-âne; guide-foret; -geſtell, n. c. -kuhl; -hauer, c. Bohrer z); -käfer, (Art K., die ſich Löcher ins Holz bohren, und ihre Eier darein legen) vrillette, f; -klippe, f. Ex. (Zange, die Stücke eines abgebrochenen Bohrers damit aus dem -loche zu ziehen) les tenailles, f; -kräher, Ex. (Werk., womit das -mehl aus dem Loche geſchafft wird) curette, f; -lade, f. c. -bank; -loch, n. forure, f; trou percé avec le foret; -maſchine, f. c. -bank, 2. -mühle; -mehl, n. farine de foret, f; poudre que forme le foret en creusant le roc; -meſſel, Hor. pointeau; -mühle, f. moulin à forer les tuyaux ob. canaux de fontaine, les canons z; -muſchel, f. (Art M., die ſich in Felſen z einbohrt) pholade, térébratule, f; verſteinerte =, le térébratulite, l'anomie fossile; -yſtem, Art. (das Zündloch damit zu reinigen z) dégorgeoir; -ſchmied, vrillier; -ſchnecke, f. c. Schraubstern; -ſpäne, pl. Ex. copeaux de foret; copeaux qui se détachent en forant; = vom Metalle, alesure, f; -ſpitze, f. meche de foret, de vilebrequin, f; Hor. alésoir; -ſtampfer, Ex. (womit das Pulver in ein Loch zugeſtampft wird) pilon, boulon; -ſtange, f. (St. an dem -er, mit welchem Bäreen gebohrt w.) cuillere de pompe, f; = der Kanonengießer, boite à aléser, f; arbre de l'alésoir; die = der Büchſen-

macher, la mèche à forer; -stuhl, (das hölzerne Gestell zu einem Leichbohrer) palette, f; perçoir; -wurm, (Mz., der sich in einen Körper bohrt, bes. der Schiffsw.) le *taret*, ver *t.*; -zeug, n. outil à percer, à forer; les forets, perçoirs, vilebrequins m.

Bohren, (durch Drehen und Drehen ausbohren, bes. vermittelst eines gewundenen spitzigen Eisens) *forer, percer*; einen Schlüssel -, *f.* une clef; einen Flintenlauf -, *f.* un *canon* de fusil; Art. -, sicher; die Seele eines Stückes rein -, aléser un *c.*; ein Brett -, Löcher in ein Brett -, *p.*, trouer une planche; durch und durch -, *p.* de part en part, d'outre en outre; die Hirnschale -, trepaner, ins Gestein -, *p.* le roc; der Wurm hat sich durch das Buch gebohrt, le ver a percé le livre; fig: ein Schiff in den Grund -, (es so zerstechen, daß es sinkt) couler à fond un vaisseau; er bohrt nicht gern dicke Bretter, unternimmt nicht gern eine schwere Arbeit; il n'aime pas les grands travaux, ou à se donner de la peine; einem Esel -, (ihn zum Beißen haben) se moquer de qn; das -, -rung, f. Art. (eines Geschützes) le calibre; Art. (einer Ratete) l'ame, f.

Bohrer, s, 1. (einer der bohrt; Ex. derj., der die Löcher in das Gestern bohrt, der Bohrkäfer) perceur; 2. (ein Wkz. zum Bohren) foret, perçoir, vilebrequin; tarrière, f; Arq. erster -, foret à langue de carpe; letzter -, c. Kaliber-b., cf. Ansteck-, Fräser-, Hohl-, Schärf-, Schrauben-, Stich-, Pfund-, Vor-, Trauben-, Zapfen-, Zwick- g.

Boi, es; sp. (ein weicher lockerer Wollenzeug) boie, f; (esp. d'étoffe d'Amiens); Weiberrock von -, bojenes W., jupon, habit de boie; -leine, f. -seil, n. (an welchem die Boje befestigt ist) corde de bouée, f; orin; -salz, n. c. Meersalz.

Boje, Buie; n, Mar. (treibende Backe) *bouée*, f; die - ausbringen od. strömen, die - fangen, mettre la *b.* à l'eau; saisir la *b.*; -renz, n. (an das Ende eines Tuches gewundenes Tau) orin; die - wacht, (Schwimmen auf dem Wasser) la *b.* veille, est à la veille; die - macht nicht, sieht blind, (wird von dem Strome unter das Wasser gezogen) la *b.* est noyée, cf. Bate.

Bojen, a. ad. (von Boi) de boie; -es Unterrock, cotillon g de boie; 2. f. pl. cf. Boje.

Bojer, s; (kleines Schiff, Boien g damit zu legen) le *boyer*.

Bokal, c. Potal.

Bokarie, n. Gg. Bucarie, f.

Bökel, bökeln, c. Pökel, pökeln.

Bokar-erde, f. (eine echer artige, sanft und fettig anzufühlende Erde) bol, bolus; terre bolaire, f.

Bole, c. Bolle.

Boleine; n, f. Mar. (Seile an jeder Seite der Segel, wodurch zu stehen) *bouline*, f; die -n anziehen, anholen, haler sur les *bo.*s.

Boll, c. Ball; -eisen, n. (spröder Stangenstahl) fer rouverin od. cassant en barre.

Bolle; n, f. (rundliche Wurzel bei Zwiebel) tubercule; bulbe, f; -ngewächs, plante bulbeuse, f.

Bollen, Ef. pile de bois de charpente, f; -n, vn. Ch. crier en faux.

Böller, s; (kleiner Mörser, daraus zu schießen) boite, f.

Bollig, a. ad. 1. (steif, ungeschmeidig, spröde) -es Leder, cuir roide; -es Eisen, fer cassant, rouverin; 2. c. knotenartig.

Bollwerk, n. Fort. (Bastei) *bastion*; halbes -, demi *b.*; massives (ganz ausgefülltes) -, *b.* solide od. plein; abgesonderres, abgeschnittenes -, *b.* détaché, retranché; -sohr, n. orillon; -spunkt, *point du b.*; -spitze, f. pointe du *b.*, f; -sthurm, tour bastionnée; -swall, (Festungsw.) boulevart; -swehr, f. la contre-garde, f; le couvre-face; -swinkel, angle flanqué.

Bologneser-hündchen, n. (Art kleiner zottiger Hunde) chien de Malthe; bichon; -spath, -stein, Mz. le spath, la pierre de Bologne; le lithéophore.

Bolus od. -erde, c. Bolar-erde.

Bolzen, s; 1. (ein rund zugespitzter Pfeil, der mit der Armbrust abgeschossen wird) trait d'arbalete; einen - beschiessen, abschießen, empfinden, décocher un trait; fig: es läßt sich nicht alles zu - drehen, (es läßt sich nicht jedes S. zu allem gebrauchen) on ne peut pas faire flèche de tout bois; chaque chose n'est pas bonne à tout usage; einem alles zu - drehen, (alles übel auslegen) interpreter tout en mauvaise part, à rebours; einem die - schießen od. beschießen, (einem zu seinem Vorhaben behülflich sein) prêter la main, secourir à qn; der eine drehet die -, und der andere verschießt sie, (der Eine macht die Anschläge, und der Andere führt sie aus) ils sont d'intelligence, de connivence; l'un projete et l'autre exécute; 2. der -, (od. Stahl, welcher in das Büchsenrohr gesteckt wird) le fer; den - glühend machen, faire rougir le fer; 3. (Kutter unter Nagel, mit einem schmalen Loche versehen, einen Stift darin zu stecken) *cheville*, f; - einer Rolle, goujon, boulon d'une poulie; stehender -, *ch.* f; liegender -, *banlon*; rundköpfiger, flachköpfiger -, *ch.*, *b.* à tête ronde, plate; - mit viereckigen, versenkten Köpfen, mit sechseckigen Köpfen, .. à tête carrée, encastrée, à tête de diamant; - mit versenktem Kopfe, .. à tête chasfreinée; eiserner -, *ch.* de fer; mit einem - befestigen, cheviller, boulonner, cf. Halen-, Ring- g; 4. Ex. Min. (ein gerader Baum, durch welchen das Einfallen des Erdreiches verhindert wird) etaie, f; it. (ein eiserner Keil, das Gestein damit zu gewinnen) coin.

Bolzen-blech, n. Art. (B., worauf der Kopf des -s aufsitzt) rosette, f; -schloß, n. (walzenförmiges Vorlegeschloß) cadenas cylindrique; -zange, f. (-damit auszuziehen) tenailles à chevilles od. boulons, f. pl.

***Bombarde**; n, f. Gu. (eine Art Stückbüchse, c.) bombarde, f; 2. c. Baßtrommel.

***Bombardir**, s; e, Art. (der die Bomben wirft) *bombardier*; -galiote, f. (die Mörser zu tragen, auch welchen man Bomben wirft) galiote à bombes, f; -käfer, Hn. (Z., der bei der Berührung aus dem After einen plätzenden Laut und zugleich einen blauen Dunst von sich gibt) carabe pétard; *bom.*

***Bombardiren**, (eine Festung), bombarder; das -, bombardement.

***Bombasin**, s, sp. die Baumseide, (Art Barchent, der auf beiden Seiten getragen werden kann) bombasin.

***Bombast**, es; e, Gou. v. Bombasin; sp. (der Wortschwall, Worte od. Redensarten) phébus; alles was er sagt, schreibt, ist lauter -, tout ce qu'il dit, ce qu'il écrit, est un phébus perpetuel.

Bombe; n, f. Art. (eine hohle mit Pulver gefüllte eiserne, mit einer Brandröhre versehene Kugel, welche zerspringt) bombe, f; -n werfen, jeter des bombes; eine Festung mit -n beschießen, bombarder une place forte.

Bomben, c. bombardiren.

Bomben-brand, -zünder, Art. (Röhre, wodurch die Bombe in Brand gesteckt wird) fusée de la *bombe*, f; -fest, -frei, a. ad. à l'épreuve des *b.*-s; -feuer, n. c. Bombardiren; -gießer, fondeur de *b.*-s; -haken, Art. (an den - befindliche Haken) pl. crochets à *b.*-s; -leile, pl. éclisses od. coins des *b.*-s; -kugel, Art. baiton; -schießer, c. Bombardir; -schiff, n. c. Bombardirgaleote; -werfen, n. -werfung, f. c. bombardiren; -werfer, c. Bombardir; -zünder, c. -brand.

Bommel, c. Quast; -n, c. Pompeln.

Bompernickel, c. Pumpernickel.

Bona, n. Gg. Bonne, f.

Bon-art, c. Bohn art.

Bone; -n, c. Bohne g.

Bönhase, c. Pfuhlhase.

Bonifacius, (np.) Boniface.

Bonit, en; en, (pol.) bonite, f.

Bonnetirung; en, f. Fort. bonnette od. rechute, f; bonnet à prêtre; fleche, f.

Bonze, n; n, (chinesischer Priester) Bonze.

Boot, es; pl. -e od. Böte, n. Mar. (kleines Jahrzeug, hinter zu schleppen, Holz, Wasser g. vom Lande zum Schiff zu schaffen) das große - auf einem Schiffe, *chaloupe*, f; das kleine -, *esquif*; das lange -, pinache od. penische, f; das - aussetzen, in die See lassen, descendre la *ch.* en mer; das - einsetzen, (wieder ins Schiff bringen) mettre la *ch.* à bord; sich in einem - retten, se sauver dans une *ch.*, dans un *es.*, cf. Fischer-, Packet- g.

Boots-gesell, c. -knecht, -haken, Mar. (Stange mit einem eisernen Haken, die Schiffe damit ans Land zu ziehen od. davon abzustoßen) gaffe, f; mit einem - fassen od. an sich ziehen, gaffer; -klampen, f. pl. Mar. (Löcher, die in der Mitte einen Ausschnitt haben, worin das Hintertheil des - paßt) chantiers de *chaloupe*; -knecht, Mar. (der beim Tau- und Segelwerke beschäftigt ist) matelot; -krayer, pl. Mar. (Taue, womit das in den -klampen stehende Boot auf das Deck befestigt wird) risses de *ch.*; -leute, pl. equipage; mariniers; -mann, pilote, routier; =, od. Hoch=, (Unterofficier, der die Aufsicht über die Boote, das Segel- und Taurwerk hat g) *contre-maître*; bossemann; Hn. (esp. de gastéroslee); =gasten, pl. (die unter dem Befehle des =s stehenden Matrosen) mariniers du *co.*; =klammer, f. chambre du *co.*, f; =smaat (ein unter= od. Gehülfe des =s) aide de *co.*; =spfeife, (womit der = den Matrosen gewisse Zeichen gibt) sifflet du *co.*; -ringe, pl. (worin am hintern am Boote) anneaux de *ch.*; -seil, -tau, n. (womit im Hafen das Boot hinten am Schiffe befestigt ist) corde de *ch.*, f.

Boracit, c. Boraxspath.

Borage, Boragen, Boratsch, c. Borretsch.

Borat, c. Borax.

Borax, ind. (ein Salz von bitterlichem laugenhaftem Geschmacke) *borax*; roher, unreiner -, od. Tinkal, tinkal od. *b.* natif; *b.* cru od. grossier; -büchse, f. c. Kind.; -blei, n. borate de plomb; -eisen g, n, Chi. od. -gesäuertes Eisen, Silber g, borate de fer, d'argent g; -glas, (zu Glas geschmolzener -) verre de *b.*; -kalk, borate de chaux; -salmiak, *b.* ammoniacal; borate ammoniaque; -saure, f. acide boracique; -saure Bitter-erde, -spath (od. Boracit) boracite, f; magnesie boratée; -saures Kali, borate de potasse.

Bord, es; e, 1. (Rand) *bord*; der - eines Gefäßes, le *b.* d'un g; Mar. (diese zwei Schiffe) sind -, an -, sont *b.* à *b.*; der hohe - eines Schiffes, (die Windseite) le côté du vent; ein Schiff von hohem -e, (hochbordiges Schiff) *vaisseau* de haut-*b.*; ein Schiff von niedrigem -e, wa. de bas-*b.*; über - (aus dem Schiffe) fallen, springen, werfen, tomber, sauter, jeter dans od. à la mer; einem Schiffe an - treiben, aborder un wa. en chassant, en dérivant sur lui, cf. Bug-, Steuer-; 2. (das Schiff selbst) an - gehen, sich an - begeben, an - fahren, aller, se rendre à *b.*, s'embarquer; an - legen, (anlegen, entern) aller à l'abordage; an - senden, nehmen, envoyer à *b.*; prendre sur son *b.*; er hat so viel Soldaten an -, il a tant de soldats sur son *b.*; der Kapitän bewirthete uns am - seines Schiffes, le capitaine nous regala sur son *b.*; an - schlafen, coucher à *b.*; 3. c. Rändgen; 4. -, n. c. Brett. Diele.

Bordalischer Kreis, Arp. cercle de borda.

Bord-anker, ancre de veille; -blech, n. (woraus die -e od. Ränder der Saltpfannen gemacht werden) lames de fer dont on fait le bord des chaudières à sel; tôle du bord des chaudières; -bret, (oben an Fenstern g) ais à rideaux; -schäbe, f. Sal. couvercle; -voll, ad. tout plein.

Borde, c. Borte.

Borde; n, f. (eine fruchtbare Ebene) pu. plaine, terre fertile, f.

***Bordell**, n. (Hurenhaus) bordel.

Borden, Mar. c. enter; it. -, od. bordiren, s. bedeuten; -wirker, c. Bortenw.

Bordir-werk, n. c. Bortenw.

Bördmann, c. Bärtmann.

Borg, es; e, (verschnittenes Schwein) porc, verrat châtré.

2. -, es, sp. (Waaren g) auf - (ohne baare Bezahlung) ausnehmen, *prendre à crédit*; auf - verkaufen, vendre à *cr.*; vom -, auf - leben, (alles was man braucht, borgen) vivre d'emprunt.

Borgen, 1. (entnehmen) *emprunter*; it. (ohne baares Geld taufen) prendre à crédit; Geld, Bücher -, *emprunter l'argent* g, et hat tausend Thaler von oder bei mir geborgt, il m'a emprunté mille écus; (er ist ein Mensch) der sich immer mit - behilft, qui est toujours emprunts, qui ne vit que d'emprunt; fig: eines Arm, Namen, Feder g -, (sich derselben bedienen) *emprunter* le bras, le nom, la plume de qn; 2. (leihen, borgen, it. auf Borg geben g) prêter; it. donner à crédit; (mein Bruder) hat ihm Geld geborgt, (zeitweise) lui a prêté de l'*argent*; er hat ihm diese Waaren geborgt, il lui a fait crédit de ces g; P. lange geborgt, ist nicht geschenkt, ce qui est différé n'est pas perdu; - macht Sorgen, qui donne bé à crédit, perd son repos, perd son bien et son ami; das -, (Borg) emprunt; it. vente g à crédit; -ger, s; inn, (Entnehmer g) emprunteur, -se.

Borg-wandelaare, n. pl. Mar. (Taue, bei Sturm den großen Mast zu befestigen) *haubans*; *h.* de fortune.

Borg-weise, -sweise, ad. (auf Borg, c.) pu.

à crédit; (Waaren) = ausnehmen, prendre à crédit.

Borke, n, f. (die äußere taube Rinde der Bäume) écorce extérieure, f. c. (Rinde) -, äußere, äußerſte, weiche Rinde der Fichten, beſchädigt) typographe; destructeur du pin; scarabée disséqueur; -n-wurm, Borkw., hn. ver rougeur d'é.; 2. Jar. (Krankheit der Bäume, da ihre Rinde von Würmern durchfreſſen iſt) vermoulure, f.

Born, v. (Waſſer, Brunnen, Quelle) eau, *fontaine*, f. *puits*; (ein Glas) -, d'eau de *p.*, de *f.*; Sal. c. Salz-; zu -e gehen, aller tirer des eaux salées; -aſſel, f. c. -wurm; -fahrt, f. visite des sources salées; -herr, inspecteur des *p.* salants; -knecht, Sal. (ein Knecht, der die Sohle aus dem B. zieht) hermier; -kreſſe, f. c. Brunnen-k.; -magd, f. hermière, f; -meiſter, f. fontainier; Sal. préposé des hermiers; -räumer, sureur des *p.* salants; -ſchreiber, écrivain de saline; -ſeil, n. cordo d'un *p.*, f; -waſſer, n. eau de *p.*, f; -wurz, f. chardon Marie, c. Frauendiſtel.

Borngarn, n, Oi. c. Bleichgarn.

Borretſch; es, (Gewächs) Bo. bourrache, f.

Borromäiſche Inſeln, f. pl. Borromées, f. pl.

Börs, es; e, (Fiſch) perche, f.

Borsdörfer, s; **Borsdorfer-apfel**, (ſo genannt vom Dorfe Borsdorf bei Meißen, od. auch im Magdeburg) pomme de Borsdorf, f; reinette d'Allemagne, f.

Börſe, n, f. 1. (der Geldbeutel, bei, in ſofern Geld darin iſt) *bourse*, f; eine wohlgeſpickte -, une b. bien garnie, cf. Beutel; 2. Com. (in großen Handelsſtädten ein öffentlicher Ort, wo die Kaufleute ihrer Geſchäfte wegen zuſ. k.) *b.*, f; die - zu Amſterdam, la *b.* d'Amsterdam; -n-akte, (Buch der Bet-) doyens, présidens de la *b.*; -n-diener, -n-knecht, -n-ſchließer, valet de *b.*; -tag, jour de bourse.

Borſt, es; e, (an einem Thiere) *crevasse*, f; einen -, -e bekommen, se crevasser, c. verben; (die Mauer) iſt voller -en, est plein de *cr.*-*s*, cf. Riß. Spalte; -beſen, (B. von Schweinsborſten) brosse, f; (haiai de soies de porc); -pinſel, (auch Schweinsborſten gemachter Pl.) brosse, f; -ſame, c. Kruſchbaum; -wiſch, c. Kehrwiſch.

Borſte, n, f. (ſteife, in die Höhe ſtehende Haare der Schweine) soie, f. Bo. (der Pflanzen) soie, f; die -n des Schweines, soies de porc; ſeine Haare ſtehen wie -n in die Höhe, les cheveux lui dressent comme des soies de cochon; (die Schuhmacher) befeſtigen eine - an den Pechdraht, ensoient leur fil.

Borſten, ſich, (wie - ſteif in die Höhe ſtehen) se *hérisser*; das Haar der Schweine borſtet ſich, le poil des pores se hérisse; 2. (das Haar ſträubet, wie Borſten in die Höhe ſtehen) *id.* son poil; (die Katze) borſtet ſich, wenn ſie ſich gegen den Hund zur Wehre ſtellt, le chat hérisse son poil lorsqu'il y.

Borſten-artig, a. ad. (nach Art der -) comme des soies; roide comme les soies de cochon z; (das Schuppenthier) hat = e Haare, a des poils semblables aux soies de cochon; Bo. = er Griffel, style sétacé; = es Federchen, (an Gaamen) aigrette sétacée; -blume, f. Bo. gimole, f; -floſſe, f. -floſſer, m. hn. (Meerfiſchen) marron, castagnole, f; 2. (Art ſehr ſtinkender Tassarat, tazard; -förmig, a. ad. Bo. sétiforme; sétacé, ée; = es Mätterchen, foliole sétacée; -gras, n. (Grasart mit - artiger Aehre) nard de montagne; genestrole, f; -tragend, a. Bo. sétifère; -zahniſch, c. Kappadox.

Borſtig, a. ad. (mit Borſten verſehen, beſetzt) *hérissé*, ée; der - e (Rücken des wilden Schweines). le dos *h.* du z; Bo. (mit ſteifen Haaren beſetzt) velu, e; hirsute, ée, sétacé, ée; sétacé, ée; -e Pflanzen plantes velues; -er Fruchtboden, réceptacle sétacée; 2. -e (Borſten ähnliche) Haare, cheveux roides comme de soies; fig. fa. - werden, (in Zorn gerathen) s'irriter; se mettre en -.

Bort, c. Bord. [colere.

Borte; en, f. (an Kleidungsſtücken) bord, galon, passement; (einen Hut) mit einer - einfaſſen, border; mettre un bord à z; goldene, reidene z -n, galons passements d'or z; über und über mit -n beſetztes Kleid, habit tout chamarré de galon.

Börtel-eiſen, n. Farbk. (Eiſ., einen Bort od. Rand damit zu machen) fer à godronner.

Borten, c. bordiren, s. bördnen.

Borten-arbeit, f. c. -werk; -macher, c. -wirker; =handwerk, n. = kunſt, f. *passementerie*, f; -werk, n. *p.*, f; ouvrage de passementier; -wirker, s; ſun, passementier, ère.

Börtmann, (in Hamburg, Schiffer, der auf Amſterdam und Bremen fährt) capitaine d'une sémaque ed. sé-

Bortwiſch, es; e, houssoir. [maille.

Bös, e, böſe; -artig, a. ad. (von böſer, ſchlimmer Art; = es Geſchwür, Fieber, -e Wunde, ulcere *malin*; fièvre, plaie maligne, f; = er Menſch, méchant *homme*, *h.* malicieux, mauvais caractère d'*h.*; = es Gemüth, esprit *m.*, malicieux; = es Thier, bête *m.*, f; ct. = (auslegen), malignement malicieusement, ct. bonbaft; -artigkeit, f. sp. (der Luft, einer Krankheit, einer Wunde z), malignité, f; -fertig, a. prompt à *faire* le mal; -fertigkeit, f. promptitude à *f.* le mal, f; -herzig, c. boshaft; -kraut, n. Bo. la malherbe; -lich, a. ad. (boshaft) Pra. = e verſtohlene Verſtörung des Ehegatten, abandon prémédité de z; de vertion malicieuse, f; seine Herrſchaft, seine Frau z = verlaſſen, quitter malignement son maître z; -willig, a. ad. pu. malveillant, envieux, malicieux; = e Abſicht, dessein malicieux; = keit, f. envie, malveillance, f.

Böſchen, einen Graben, einen Wall z, Fort. (von oben ſchräg abſtechen machen) talutер un fossé z; -ſchung, f. (das Böſchen) act. de talutер; 2. (abſchüſſige Fläche an einem Graben z) talus; einer Mauer oder .. geben, donner plus de talus à z; (der Wall) hat vier Fuß .., a 4 pieds de talus; die innere .. eines Feſtungsgrabens, *escarpe*, f; äußere .., contre-*es.*, f; Graben, der wenig .. hat, fossé à fond de cuve.

Böſe, n, f. c. Bund, Bündel, s. Ferrlitt.

Böſe, a. ad. (charakteriſirt, etwas verderbt, ſchlecht z; -er Fuß, -es Auge, pied, œil malade; einen -n Fuß, Hals, - Augen h., avoir mal au pied, au cou, aux yeux; einen -n Kopf h., avoir la teigne; die -n Säfte im Körper, les mauvaises *humeurs*, les *h.* pecantes; das - Weſen, (die faliente Sucht) le haut mal, mal caduc; l'épilepsie, f; das - Ding, (es kann am Finger) le panaris; - (ſchlechte z) Waare, mauvaise marchandise; 6 (ſchlechte z) Geld, de fausse monnaie, de l'argent decrie; es iſt -es (raubes, ſtürmiſches) Wetter, il fait mauvais temps; -er (beſchwerlicher) Weg, chemin fâcheux, pénible, *difficile*, mal-aise; es iſt hier - (beſchwerlich) gehen, pflügen, il est *dif.*, pénible de marcher, de labourer ici.

2. (unſern Abſichten z zuwider; ſchädlich, nachtheilig) -er Zahler *mauvais* payeur; -er Nachbar, *m.*, fâcheux voisin; -r Handel, *m*-*e*, mechante affaire; eine ſehr - Nachricht, nouvelle bien fâcheuse; in -n (ſchimpflichem) Rufe ſ., einen -n Namen h., avoir *m*-*e* réputation; être mal famé; einen in -n Ruf bringen, décrier, diffamer qn; ſie hat ſich durch ihre ſchlechte Aufführung einen -n Namen gemacht, elle s'est fort décrice par z; - Gewohnheit, *m*-*e* habitude, f; - Geſellſchaften meiden, fuir les *m*-*es* compagnies; das war eine - Zeit, c'était un *m.* temps; es ſind - Zeiten, les temps sont fâcheux, difficiles; was er - gemacht hat, (ſoll ich wieder gut machen), ce qu'il a gâté z; nichts iſt ſo -, das es nicht zu ct. gut wäre, il n'est rien de si *m.*, qui ne soit bon à qc; er meint es nicht -, il le dit sans malice, il n'y entend pas malice, son intention est droite, il n'a pas de *m*-*e* intention, il ne pense pas à mal.

3. (zum Sorne geneigt; in den ſittlichen und bürgerlichen Geſetzen zuwider z) = einen - machen, fâcher, irriter qn; le mettre en colere; - werden, entrer, se mettre en colere, se fâcher; über ct., über od. auf einen - w., être fâché, irrité de qc, contre qn; ſind Sie mir -, od. - auf mich? etes vous fâché contre moi; m. Sie nicht - auf mich, ne vous fâchez pas contre moi; - thun, ſich - ſtellen, faire semblant d'être en colere; faire le mechant, le mauvais; die Vernunft ſagt uns, was gut od. - iſt, la raison nous dit ce qui est bien ou mal; -r Menſch, -r Bube z, méchant homme z; -es Weib, mechante femme z; - Zunge, -s Maul, (z. die von andern nachtheilig redet) mechante langue, f; (trauen Sie ihm nicht), er hat ein -es Herz, ein -s Gemüth, il a un mauvais cœur; c'est un mauvais esprit; er iſt nicht ſo -, als er ausſieht, il n'est pas si diable qu'il est noir; ein -r (zorniger) Hund, chien hargneux; er hat ein -s Gewiſſen, il n'a pas la conscience nette; die - (tückiſche) Luſt, la cupidité, la convoitise; - Begierden, désirs déreglés; das Gute und das -, le bien et le mal; Gutes mit -m vergelten, rendre le mal pour le bien; -s von einem reden, dire du mal de qn; zum -n geneigt, enclin au mal; -s thun, faire le mal; das - meiden, fuir le mal; der -, a) (ein -r Menſch) le méchant; die -n (ſtrafen), les méchants; b) der -, der - Feind, - Geiſt, (ein Weſen, das nur das - will) l'esprit malin; le malin esprit; ſa. le malin, c. Teufel. [franc scélérat.

Böſewicht, es; e, ſcélérat; groſſer -, Erz-, grand, franc scélérat.

Boshaft, a. ad. (geneigt Andern zu ſchaden, bloß aus böſem Willen); -er Menſch, -es Gemüth, -es Weib, homme, esprit malicieux, femme malicieuse; er hat mir einen -en Streich geſpielt, il m'a joué un tour malicieux, un mauvais tour; -es Lächeln, -e Freude, eine -e Auslegung, souris malin; joie, interprétation maligne, f; f. Blick iſt -, il a le regard malin; (dieſes Kind) iſt ſehr -, est bien méchant; das iſt ſehr -, voilà qui est bien méchant; -, -er Weiſe, auf eine -e Art, (ct. auslegen), malicieusement, malignement; - lächeln, sourire malignement; -ig, a. ad. c. böſe; = keit, f. c. Bosheit.

Bosheit; en, f. 1. sp. (Neigung, Fertigkeit, Böſes zu thun) malice, méchanceté, f; große, ſchwarze -, grande de malice, f; malice noire, f; aus - (ct. thun), faire qc par malice, malicieusement, par méchanceté; ich kenne ſeine -, er ſteckt voller -, je connais sa méchanceté, sa malignité; il est plein de malice; 2. sp. (Vergnügen, Böſes zu thun); die - der Menſchen, - der Sünde z, la malignité des z; 3. (Zorn mit Rachlucht); fa. (dieſes Kind) weinet nur aus -, ne pleure que par dépit, par méchanceté; 4. (boshafte Handl.); eine ſchandliche - begehen, faire une malice infame; man weiß, welcher -en er fähig iſt, on sait de quelles malices il est capable; -ſtunde, f. Th. (verſpätete Stunde, opp. à Gemüthsruhe Stunde); peché de malice, commis de propos délibéré.

Bosnien, n. Gg. Bosnie, f.

Boſſel, Boßel, f. c. Kraftlugel; -n, boſſeln, c. tegeln; -bahn, f. -platz, c. Kegelbahn z

Boſſier-bein, -hölzchen, n. ébauchoir; -kunſt, f. art de travailler en bosse z.

Boſſiren, (nach od. ganz erhobene Arbeit aus Gyps, Wachs od. einer andern weichen Materie verfertigen) travailler en *bosse*, en *relief*, faire des figures relevées en *b.*, en *r.*; -rer, ouvrier qui travaille en *b.*, en *r.*

Bot, Mar. - gehen, (das Ankertau feſtmachen und ſchießen laſſen, ſiler le câble ou du câble.

Botanik, f. (Kräuterkunde z) botanique, f; -er, s, (Kräuterkenner z) botaniste.

Botaniſch, a. ad. (die Kräuterkunde betreffend, zur Kr. gehörig) *botanique*; -er Garten, (Pflanzengar.) *jardin b.*, *j.* des plantes; -er Gärtner, jardinier botaniste.

Botaniſiren, vn. (Kräuter ſammeln) herboriser.

Bote, c. Borte.

Bot (od. Both), es; e, n. (für eine Waare z) offre, f. c. Gebot; 2. Mar. - e, c. Boot.

Bothe, en, en, *messager*; -hinn od. Böthinn, f. messagere, f; reitender -, *m.* à cheval, courrier, c. Eil-; - zu Fuß, Fuß-, *m.* à pied; einen eigenen -n (abſchicken), un exprès; -n laufen, aller en message; faire le metier de *m.*; P. den hinlenden -n abwarten, (nicht gleich der erſten Nachricht Glauben beimeſſen) attendre le boiteux, le *m.* boiteux.

Bothen-amt, n. messagerie, f; 2. c. -meiſterei; -brod, n. c. -lohn; -büchſe, f boîte de messager, f; -dienſt, c. -amt; -frau, f. (Botinn) messagere, f; -gang, r. (Art, wie ein - geht; fg: langſamer Gang) *allure* de messager, f; fg: *al.*, marche lente, mesurée; 2. (Reiſe, it. Lohn dafür); von hier aus bis dahin iſt es ein guter =, d'ici-là, il y a une bonne traite de messager; er hat drei-gänge gut, on lui doit le paiement de trois courses, de trois voyages; -kapſel, f. c. -büchſe; -laufen, n. metier de messager; -läufer, messager à pied; -lohn, salaire, paie de messager; -meiſter, inspecteur, facteur de la messagerie; -meiſterei, f. messagerie, f; bureau de messager; -ſchiff, n. c. Paketboot; -ſchild, n. écusson de messager; -ſpieß, épieu, bâton ferré d'un messager.

Bothnien, n. Gg. Bothnie, f.

Botmäßigkeit, f. (das Recht, über Andere zu gebieten) *domination*, *puissance*, f; empire; unter fürſtlicher - ſtehen, vivre sous la *d.*, jurisdiction, sous le commandement, les ordres des z; unter ſeine - bringen, ranger, réduire sous sa *p.*; (ein Land) assujettir, subjuguer.

Botſchaft, en, f. (Nachricht, die man überbringt); eine

–bringen, ausrichten, apporter, faire un message; (er bringt uns) gute –, de bonnes nouvelles; 2. c. Geſandtſchaft.

Bothſchafter, s, (Geſandte) ambassadeur; (päpſtlicher) nonce; légat à *latere*; –inn, f. (Gemahlinn des –s) ambassadrice, f.

Bottcher, Böttcher, s, (Faßbinder) *tonnelier*; –arbeit, f. tonnelage; ouvrage de *to.*; –ei, f. (Handwerk eines –s, it. die Werkſtätte) tonnellerie, f; –holz, n. wainain, merrain; –ſchlägel, maillet de *to.*; –zange, f. davier, sergent; –zirkel, compas de *to.*

Bottelier, es, e, Mar. (Aufſeher über den Munitionsvorrath) le maître valet; dépensier d'un vaisseau; it. (auf Galeeren) barillar, –d.

Bottelerie, n, f. Mar. (Ort, wo die Lebensmittel ſind) la dépense.

Bottich, es, e, (großes, oben offenes Gefäß) cuve, f; cf. Meiſch–, Stell– s; –bank, f. bâtissoir; –macher, c. Böttcher; –reif, cercle, cerceau de cuve.

•**Bouteille**, f. (Flaſche) bouteille, f.

Bovist, c. Boviſt.

Bov, Bover, c. Bot. Boyer.

Bracke, f. Mar. bragne, dragne, f.

Brabant, n. Gg. Brabant; –er, s; inn, Brabançon, ne; feine –er Spitzen, des malines, f; –iſch, a. ad. de Br. brabançon, ne.

Brach, adv. Agr. (unangebaut) en *friche*, en *jachère*; (einen Acker) – liegen laſſen, laisser en *f.*; en *f.*, laisser reposer; fig: fa. – liegen, (seine Arbeit) chômer, c. fainer; ſeine Kunſt, ſeine Fähigkeiten – (unbenutzt) liegen laſſen, *ne faire* aucun usage de son art, de ses talents; –acker, m. –feld, –land, n. –flur, f. –ſchlag, (ein Acker, welcher – liegt, ein Jahr über in Ruhe gelaſſen wird) champ, terre en *f.*, en *j.*; *f.*, *j.*; ſ. bey=umpflügen, labourer la *f.*; jachérer; –amſel, f. vanneau gris; plurier; –diſtel, f.c. Bracken-d.; –droſſel, f. c. Wurmtrabt; –fahre, –fahrt, f. sp. (die Arbeit des –ens, c.) première façon qu'on donne à une *f.*; cassaille, f; –feld, n. die –flur, s. –acker; –huf f.c. –ſchlag (2); –käfer, (ein Mißkäfer, welcher im – monat zum Vorſchein kommt) fouille-merde; –korn, n. les grains dont on ensemence une *f.*; –land, n.c. –acker; –läufer, od. –lerche, f. farlouse, f; –monat, juin; mois de juin; –pflug, c. Wendepflug; –ſchein, (der Monat im – monate) nouvelle lune de juin, f; –ſchlag, 1. (eine Reihe – liegender Aecker) étendue de terres en *j.*, f; 2. (die Handlung des Liegens auf den –feldern, die –hut) pâturage sur les *j.-s*; –ſchnepfe, f. (Art Sch. mit grünlichbraunem Schnabel, von der Größe einer Henne) courlis, courlieu; –vogel, 1. der große =, (die kleine Trappe) petite outarde; pu. canepetiere, f; 2. der ägyptiſche =, c. Stelz; 3. =, –amſel, *vanneau* gris, pa. plurier; 4. =, (die Mittelroth-fed. draine, grosse grive, f; 5. c. –ſchnepfe; 6. c. Regenvogel; –zeit, f. Agr. die Zeit, in welcher man die Aecker zu –en pflügt) *temps* de jachérer; *t.* de défricher, de la bourer une *f.*

Brache, n, f. 1. sp. (die Ruhe, welche man einem 2 Jahre hinter einander bebauten Acker im dritten Jahre gönnt) *jachère*, f; der Acker liegt in der –, le champ est en *j.*; 2. c. Brachacker; –n, (einen Brachacker), labourer une *t.*; er hat ſchon angefangen zu =, il a déjà commencé à jachérer; –r, Ho. c. Brachvogel.

Brachmann, Kel. Brauniue, Brannin, od. Brachmonat, m. Kel. Brachmanne, Brannin, od. Brachmonath.

Brachſe, f. (spol.) c. Brassen. [mane.

Brachygraphe, –phie, c. Kurzſchreiber, Kurzſchreibekunſt. [brachet. braque, (m. f.).

Brack, en, od. **Bracke**, n; n, (Art Leithund) brac,

Brack, es; e, n. (das Untaugliche einer S.) *rebut*, *fretin*, c. Ausſchuß (2); Com. –, –gut, n. –waare, f. marchandises de *r.*, f; Ef. –e n, –holz, n. (abgeſtandene, als Nutzholz unbrauchbare Bäume) bois, arbres secs sur pied; Agr. –, –vieh, n. bétail de *r*; –bank, f. c. –tiſch; –gut, n. cf. Brac. (n); –häringe, pl. harengs de *r.*; *f.*; –perle, f. cunrelle commune; Perle) loupe, f; –tiſch, (T. in dem –gut) table à trier, f; –vieh, n. *r.*; –waaren, f. pl. marchandises de *r.*, f; garde-boutique; –waſſer, n. (an den Mündungen der Flüſſe, welches mit See-w. gemiſcht iſt) eau saumâtre od. saumache, f.

Bracken, (ausſondern, vom Untauglichen abſcheiden) trier; séparer, élire; das –, triage; –er, s, (eine von der übrigen angeſtellte P., welche Vieh und Waaren taxirt, ausſondert) trieur juré; Ch. =, brac, brachet, chien de quête.

Bracken-diſtel, f. Bo. panicaut, chardon roland od. à cent têtes; –haupt, n. Bl. (Hundskopf mit langen herabhängender Oberlippe) tête de chien lippu, f; –holz, n. c. Brac (Ef.)

•**Bracteat**, en; en, Bo. c. Blechmünze, Hohlm.

Braden, s, c. Brassen.

Braga, Gg. Brague, f.

Braganza, Gg. Bragance, f.

Bragen, Pell. (die Fälle auf der Fleiſchſeite über ein ſcharfes Eiſen ziehen) tirer les peaux au fer.

Brähmen, Brähnen, vn. av. h. Ch. (von den Samen; nach dem Ueberlaufen) entrer, être en chaleur; appétir [ter le mâle.

Braker, c. Bracker.

Bram, c. Prahm. 2. Ginſter; –fall, Mar. (das Tauwerk, deſſen die –rah aufgezogen wird) drisse du *perroquet*, f; –laper, f. Cui. r, câpre de genêt; –maſt, c. –ſtenge; –rah, f. Mar. (die Rah an den –ſtangen, an welcher die –ſegel befeſtigt ſind) vergue du *p.*, f; –falinge, pl. f. Mar. (Seile, welche am Flaggenſtock mit dem Maſte verbindet) croisette, f; –ſchoten, f. pl. Mar. (die Sch. am –ſegel, ecoutes du *p.*, f. pl; –ſegel, n. Mar. (Saz. Se., welches auf großen Schiffen über dem Marsſ. vor der –ſtenge ſteht) voile du *p.*, f; die =ſchoten, c. –ſchoten; –ſtenge, f. Mar. (kleiner ſpitz zulaufender Maſt, auf der erſten Verbindung des Maſtes) mât de *p.*; –ſtengſtag, n. Mar. (das Tau, worauf die –ſtenge ihre Befeſtigung nach vorne erhält) etai du *p.*; –ſtengenwand, f. Mar. (Taue, welche die –Ringe nach der Seite und nach hinten zu befeſtigen) haubans du *p.*, pl.

Bramapriester, od. **Bramin**, c. Brachmann.

Bramarbas, c. Großſprecher, Prahler.

Bramarbasiren, c. großſprechen, prahlen.

Bräme, n, f. c. Se–, Pelz–; 2. Bremſe.

Bramin, od. Bramine; n, (indiſcher Prieſter, od. Philoſoph) bramin, bramine, brachmane.

Bramling, es; e, (Art kleiner Gebirgsammer) petit pinson de montagne.

Brand, es; pl. Brände, 1. sp. (des Feuers) *embrasement*; (eines Hauſes) *incendie*; ein Haus, eine Stadt in – ſtecken, mettre le feu à une *maison*; embraser une *m.*, une ville; in – gerathen, prendre feu, s'embraser, s'enflammer; das Gebäude gerieth in –, wurde vom –e ergriffen, le feu prit au lambris, gagna le lambris; (dieſer Stoff) geräth leicht in –, s'embrase facilement; vor dem –e ſchützen, garantir du feu, de l'*in.*; der – zu Troja, l'*em.* de Troie; fürchterlicher –, (Feuersbrunſt) horrible *in.*; dem –e Einhalt thun, arrêter, couper le feu, l'*in.*; den – löſchen, éteindre, apaiser le feu, l'*em.*; auf den – bekeln, quéter pour cause d'*in.*; alles mit – und Mord verwüſten, mettre tout à feu et à sang; nach – (brandig) riechen, sentir le brûlé, le roussi; Chi. sentir l'empyreume.

2. fig: sp. (eine Krankheit des Menſchen, Thieren und Gewächſen, wobei die innere Theile in eine fäulliche Entzündung gerathen) der böſe od. feuchte –, (die Fäulniß der ſäftigen Theile) *gang ène*, f; trockener –, (Knochenbrand) *g.* seche; kalter –, (bei welchem die entzündeten Theile aber livid od. ſchwarz w.) le ſphacèle; (er hat einen Schaden am Fuße), man ſürchtet, es möchte der – dazu k., ſchlagen, on craint que la *g.* ne s'y mette; der – wird zu dieſer Wunde ſchlagen, cette plaie se gangrenera, va se gangrener; der – greift um ſich, la *g.* gagne; dem –e wehren, arrêter la *g.*, ein Glied, in welchem der – iſt, *membre gangrené*, sphacèle; er hat den kalten – am Bein, il a la jambe sphacélée; innerlicher –, (eine Art des bösigen Fiebers) lipyrie, f; – (der Augenlieder), charbon; Agr. – im Korne, beſonders im Waizen, (Kornbrande, wodurch das Mehl in den Körnern (ſchwarz und ſtinkend wird) carie, *g.*, f; it. der –, (Flug–, Staub–, der den Weizen, den Hafer und die Gerſte angreift, und das Korn in einen Staub verwandelt) charbon; it. (Krankheit, deren Folge das Mutterkorn iſt) l'ergot, cf. Mehlbrand, Mutterkorn, Ruß: der – an den Bäumen, (Holzfraß) carie du bois, f; – (an den Knospen, Blättern), brûlure, f.

3. (ein Stück Holz, das brennt od. gebrannt hat) tison, *brandon*; brennender, glühender –, tison allumé, ardent; geloſchter, ausgelöſchter –, tison éteint; die Brände näher zuſ. legen, rapprocher les tisons; alliter le feu; (der Wind) trieb Brände zu die Luft, poussa des brandons dans les nues; einen – aus dem Feuer ziehen, tirer un tison du feu.

4. (Kanal, des Brennens der Ziegel, des Kalkes) und die dazu erforderliche Zeit) cuite, f; erſter, zweiter –, première, seconde cuite; it. (ſo viel als man davon auf einmal brennt) ein – Ziegel, Kalk, une fournée de tuiles, de chaux; der erſte, zweite –, la première, la seconde cuite; Ch. –, marques de sperme au ventre et au cou du cerf, f.

Brand-aber, f. (Schwalbe.) *veine* crurale, f; 2. (Armbeinarm a.) *v.* iliaque; –begnadigung, f. (B. für Angeklagte) gratification accordée aux incendiés; –bettler, mendiant pour cause d'*incendie*, par suite d'un ..; –blaſe, –blatter, f. Bt., weiße auf der Haut entſteht, wenn man ſich brennt) cloche, vessie de *brûlure*, f; –buch, c. Feuerbuch; –bogen, Fond. (B. in der –mauer, nach dem Blaſebalgezug) arceau (au dessus de la tuyère); –brachſe, f. –braſſen, (Art Braſſen mit dunkeln Schuppen) melanure; –brief, (obrigkeitliches Zeugniß über erlittenen –) certificat d'*in.*; 2. (Br., worin einer mit einem –e droht) lettre d'incendiaire; menace d'*in.*, f; –eimer, c. Feuerw.; –eiſen, n. c. Feuereiſ; –ente, f. (Art brauner wilder Enten) tadorne, f. c. Jndegans; it. (die braune Seeente, der Turkan) grande ou double macreuse, f; –erz, n. (Nebenart) *minerai* métallique inflammable; 2. (ein reichhaltiges Zinnober-en) *m.* de mercure bitumineux od. inflammable; 3. c. Kupfer–; –eule, f. (braune Eu.) le chat huant; –faß, n. Art. haril foudroyant; –fleck, en, 1. (wenn man ſich brennt) *br.*, f; (an Beinen) maquereau; (tache au jambes, quand on les chauffe de trop près; (im Porcellane) coup de feu; Méd. encaume; 2. (braune Stelle, ein vom –e angetroffener Theil des Körpers) tache, marque de *gangrène*, de sphacèle; f; –fleckig, a. ad. qui a de taches de *br.*, des maquereaux; ein graues =es Pferd, (ein Schwanzſchimmel) cheval gris tisonné; –fuchs, (Art Füchſe, welche auf dem Rücken röthlich grau ſind) renard charbonnier; 2. (röthliches Pferd mit einen rothen Mähne) alezan brûlé; –gaſſe, f. (ſchmale Gaſſe zwiſchen zwei Gebäuden, it. in den Bauern, hinter den Zelten der Soldaten) le tour de chat; it. Mil. ruelle de camp, f; –gerſte, f. cf. brandig; –geruch, odeur de brûlé, de roussi; Ch. empyreume; das hat einen =, cela sent le brûlé, le roussi; –geſchmack, goût de brûlé; (dieſe Speiſe) hat einen =, a un goût de brûlé, sent le brûlé; –getreide, n. cf. –ig; –gilde, f. c. –laſſe; –glocke, f. c. Sturm–; –haber, cf. –ig; –haken, c. Feuerh.; –hemd, n. c. Feuerh.; –hirſch, (in Böhmen häufig) cerf de Boheme, cerf des Ardennes; –holz, n.c. Brenn–; –kaſſe, f. les fonds, la caisse des incendies, d'assurance pour les ..; –korn, n. cf. –ig; –kugel, f. Art. (B., die feindlichen Häuſer damit in – zu ſtecken) boulet creux pd. incendiaire; carcasse, f; –kalk, c. Hufl.; –leiter, f. c. Feuerl.; –loch, n. (einer Bombe). Art. Meil; –mahl, –mark, n. –maſe, –maſer, f. (ein durch Brennen verurſachtes Mal od. Zeichen überh.) marque, cicatrice de *br.*, f; Méd. encaume, cf. –fleden; 2. (bei der Verbrechern) la *flétrissure*; les stygmates; man hat ein = auf ſeinen Schultern gefunden, on lui a trouvé une *fl.* sur les épaules; –mahlen, –marken, (einen Verbrecher) marquer d'un fer chaud; flétrir, stygmatiſer, fleurdeliser; (er wurde verurtheilt) gebrandmahlt zu werden, il a été condamné à être flétri; (die Böhmer) –marken, die entlaufenen Leibeigenen, stigmatiſirten les serfs fugitifs; fig: ein gebrandmarktes Gewiſſen, (das ſich groben Verbrechen bewußt iſt) conscience gangrenée; –maſchine, f. machine infernale; –maur, f. (zwiſchen = Ordinaire) mur mitoyen; –meiſe, f. c. Kohlmeiſe; –mittel, n. Méd. (ein Heilm. gegen den –) antipyrotique; remede ..; –opfer, n. hi. (ein Opfer, welches ganz verbrannt w. wurde) *holocauste*; =altar, autel des *ho.*; –ordnung, f. c. Feuerw.; –otter, f. c. –ſchlange; –pfahl, (an welchen die Miſſethäter gebunden w. die verbrannt werden ſollen) poteau, (auquel on attache un criminel condamné à être brûlé vif); –pfeil, H. anc. mit brennenden Materien verſehener Pfeil bei Belagerungen die feindlichen Werke damit in – zu ſtecken) fleche ardente; dard à feu; falarique, f; 2. Art. (ein Feuerballen, mit einer Pechſalbe verſehen, damit er am Schwerte haſte, und es anzünde) boulet à fleche, (boulet creux ou cascasse garnie d'une poixte, qui s'attache aux objets qu'il rencontre); –pflaſter, n. (für –wunden) emplâtre pour la *br.*; –probe, f. Mo. (kleines Stück Silber, welches der Garantin zur Probe aus dem –ſatze (ſchlägt; it. die damit angeſtellte Probe) boulon, (de l'argent allié ou purifié); it. l'épreuve de l'argent affiné; –rakete, f. fuſée incendiaire; –richter, c. Feuerbot; –roggen, cf. brandig; –röhre, f. Art. (welche in die Bomben eingeſetzt wird) goulot de bom-

be; ampoulette, f; =nühülſe, f. porte feu; -roſe, f. Med. (ein hoher Grad der ſogenannten Roſe od. des Rothlaufes) erysipèle gangreneux; -roſt Fond. la grille, (à griller la mine); -rothe, f. c. Feuerroth; -ſalbe, f. onguent pour la br.; -ſaß, Art. (Mauerw. worein die -kugeln gefüllt w.) la charge, f. cf. -kugel; -ſäure, f. c. Holz-ſ.; -ſchade, dommage causé par un incendie; 2. ein Schaden durch Verbrennen an ſeinem Leibe. br., f; -ſchatzen, Gu. (zur Abrundung des feindlichen Lagers und Brennens, der Plünderung u. eine Schatzung auflegen). das ganze Land =, mettre toute le pays à contribution; das = ſ; =ſung, f. imposition d'une con., f; 2. (die auferlegte Summe Geldes) les con.-s; die .. bezahlen, eintreiben, acquitter, payer, faire payer les con.-s; -ſchiefer, (Artillerieſchiefer) schiste bitumineux od. inflammable; -ſchiff, n. c. Brander (1); -ſchlag, Art. (mit Pulver gefüllte Röhren, Luftfeuerwerke damit anzuzünden) étoupille, f; -ſchlange, f. (ſpitzige Art Sel. v. ſchwarzröthlicher Farbe) aspic, c. Natter; -ſchuß, (Feuer aus einem ſchwungen Feuergewehre) coup provenant d'un fusil enerassé; -ſilber, n. (von allen fremdartigen Theilen geläutertes Sb.) argent affiné, purifié, coupellé; das = beſchicken, (ihm den nöthigen Kupferzuſatz geben) allier l'argent affiné avec le cuivre, (dans la proportion prescrite); -ſohle, f. (die muſcheſ Schuſſohle) seconde semelle, f; -ſpritze, c. Feuer-p.; -ſtätte, -ſtatt, -ſtelle, f. (wo ein Haus abgebrannt iſt) lieu de l'incendie; place d'une maison brûlée, f; 2. c. Feuerherd; -ſtein, c. Bachſtein; -ſteuer, f. (Beitrag zur -taſſe, d. i. Impoſt, l'assurance pour les incendies; 2. (Beiſteuer zum Beſten abgebrannter Perſ.) charité, aumône pour les incendiés; -ſtifter, c. Mordbrenner; -ſtück, n. Fond. (ein Stück auf dem Treibheerde gereinigten Silbers getaun d'argent affiné; -thür, f. (eiſerne Thür, zur Abhaltung des Feuers) porte de fer pour (le cas d'incendie), f; -triebel, c. -ſchlag; -tuch, n. toile soufrée; -verordnung, f. c. Feuerordnung; -verſicherung, f. (Sicherung vor Brandſchaden) assurance pour le feu, pour les maisons incendiées, f; =ſi-anſtalt, =ſtaſſe, c. -taſſe; -vogel, (Art Fiſch der ſchwarzer Meeren) hirondelle de mer, f; -wache, f. (z. B. zur Nachtzeit, um Feuerbrünſte zu verhüten) patrouille chargée de prendre garde la nuit au feu, aux incendies; 2. Mil. (zur Sicherheit des Lagers) la garde du feu; 3. Mar. (Kriegsſchiff) vaisseau de garde; -wein, c. Branntwein; -welle, f. Art. (Art Luftfeuerwerk in Geſtalt einer brennenden Reifsgarbe) le jet; la gerbe; -wunde, f. brûlure, f; plaie causée par le feu; -zeichen, n. c. -mahl, -fleden; -zeug, n. Art. (ohne mit Schießpulver und Weingeiſt getränkte Lunte, die Kanäle damit anzuzünden) étoupille, f; Art. (alles mit Pech und Theer getränkte Tauwerk, die Gruben z. bei Belagerungen damit zu entzünden) tourteaux goudronnés, pl; -ziehen, ü, Art. (Bz., die Zünder damit aus den Bomben z. zu ziehen) tirefusée; -ziemer, Hn. grive noire.

Brandeln, va. av. b. Mar. (von den Meerſchweinen, an ſteilen Felſen (ihren mit Gewalt anſitzen und ſich brechen) falaiser; die See brandet, la mer falaise, cf. Brandung; -dung; en, f. Mar. (das Brechen z. Brandet der Wellen an ſteilen Küſten od. an Klippen) brisants, pl; 2. (Stelle, wo ſich die Wellen brandend brechen; Wellenbruch) falaise, f; écueils à fleur d'eau, pl.

Brandenburg, n. Gg. Brandebourg.

Brander, ü, Gu. (Brandſchiff) brûlot; einen – abſenden, adresser un b.; 2. Art. – od. Zünder, (kleine, mit einem Brandſatze gefüllte Röhre z) fusée, f; porte-feu; -hake, Mar. grappin de b.; 2. (ein-h. Schiffe damit abzubalten) le boute-dehors; (parche armée d'un croc, pour empêcher l'approche des b.-s).

Brandicht, a. ad. (wie verbrannt, riechend ſchmeckend) qui sent le brûlé, le roussi; qui a un goût de brûlé; Chi. empyreumatique; es riecht hier –, il sent ici le brûlé; dieſer Brei ſchmeckt –, cette bouillie a un goût de brûlé; -e Oele, huiles empyreumatiques.

Brandig, a. ad. (was den Brand hat. tel. v. Pflanzen) -e Gerſte, -er Haber, -es Korn od. Getreide z, orge avoine carieé, bleds caries, nielles, épiés par la carie ou par le charbon; -es Holz, bois échauffé; Med. -es Blut, sang gangreneux; – werden, se gangrener, cf. Brand (2).

Branntwein, (der aus Weinhefen, Korn z. zum preiten Male abgezogene Geiſt) eau de vie, f; brandevin, c. Kraut-, Frau-, Kartoffel-, Kirſch-, Zucker-z; -blaſe, f. alambic, c. Brennkolben; -brenner, distillateur; -brennerei, f. (Kunſt) art du dist.; 2. (Ort) distillerie, branderie, brasserie, f; -eſſig, vinaigre d'eau de vie; -faß, n. bussard; -geiſt, esprit de vin; ſtarker od. ſtärkſter -geiſt, ex. de vin rectifié; Chi. alcohol; -haus, n. c. -brennerei (2), it. -ſchenke; -ſchenk, cabaretier qui vend de l'eau de vie en détail; Mil. (in einem Lager, in einer Garniſon) brandevinier; -ſchenke, f. cabaret où l'on vend de l'eau de vie en d.; -verkäufer, (in, marchand, -e d'eau de vie; (bei den Armeen) br., brandeviniere, f.

Brante, f. Ch. (die Tage des Bären) patte d'ours, f.

Brante, c. Brente. [f.

Braſilien, n, Gg. le Brésil; -holz, n. (zum Färben) bois de B.; antillisches =, bresillet; (rein-land) mit = färben, bresiller.

Braß, ſes, ſp. (ein Haufe ſchlechter, unbrauchbarer Dinge) fatras; vétilles, f. pl; amas d'objets de rebut, de peu de valeur; (das iſt) der ganze –, le tout; toute l'affaire, tout ce qu'il y a; 2. –, (po. Braß angoiſſe, detresse, f. c. Sorge. Kummer; -ſchenkel, pl. Mar. (starke Taue, an den Raben z) les pendeurs de bras; cf. Brasse.

Braſſe, n, f. Mar. (Seil, an den Enden der Segelſtangen) le bras, c. Brau-, Fock-.

Braſſeln, c. praſſeln, tafeln.

Braſſen, ß, (Fiſchart) la brême.

Braſſen, Mar. (vermittelſt des – anziehen, richten, wenden) brasser; haler sur les bras; die Segel in den Wind –, b. au vent; auf den B. –, (auſtr.) mettre en panne; ſcharf bei dem B. –, b. au plus près; voll –, b. à porter, à servir; éventer les voiles; cf. abdr., anbr.

Braſt, cf. Broſt (2).

Brat-apfel, pomme bonne à cuire; it. p. cuite; -birn, f. poire bonne à c.; it. poire cuite; -bock, Cui. (ein zubereitet Gericht, den –ſpieß zu tragen) hâtier; großer =, (zu mehreren –ſpießen) contre-hâtier; -fiſch, c. Backf.; -gerüſt, n. rôtissoir; -häring, hareng à griller; -hecht, c. Backf.; -kachel, f. c. -röhre; -koch, (ein Koch, der den –en beſorgt) rôtisseur; -köchin, f. rôtisseuse, f; -maſchine, f. c. -gerüſt; -ofen, four à rôtir; -pfanne, f. la poele à frire, la cuisiniere; 2. weiche beim –en am Spieße untergeſetzt wird) lechefrite, f; -röhre, f. (z. in den Herden und Oefen. Zuſatz dann zu –en) petit four à f., (pratiqué dans un tourneau ou dans un foyer); se rechauffoir; -roſt, (R., worauf daraus ſehr wenig zu braten) gril; -ſchaufel, f. (Schaufel, den – damit umzuwenden) friquet; -ſchirm, (ein Schirm von Blech, welchen man an das Feuer ſtellt, wenn man brät) couvre-feu; -ſpieß, (den Braten daran zu ſtecken z) la broche; fg: gp. =, (ein Degen) epée, brette, f; 2. c. -ſpitze; -ſpitze, n, f. od. -ſpitl, es; e, n. Mar. (eine zum Aufwinden des Ankertaues dienende Rolle) vindas, vireveau, cabestan; -wurſt, f. (Art dünner Würſte) saucisse, f.

Braten, rä. ir. (Fleiſch z), rôtir; am Bratſpieße, im Brat-ofen –, r. à la broche, au four; auf dem Roſte –, griller; faire r. sur le gril; Aepfel, Kartoffeln z –, r. du poisson z; er bratete ed. briet Kaſtanien in der Aſche, il fit r. des marrons dans les cendres; in der Pfanne, in Butter, Schmalz, Oel –, frire; cf. baden; gebratene Gans, Lerchen, z, oie, alouettes rôties; Gebratenes, du rôti; fg: (dieſer Garten hat keinen Schatten), man wird darin gebraten, on y rôtit; was ſteht ihr da, und laßt euch von der Sonne –? que faites-vous là au soleil à r.? das taugt weder zum Sieden noch zum –, (ich zu gar nichts zu gebrauchen) cela n'est bon ni à bouillir, ni à r.; P. nachdem der Mann iſt, brät man ihm die Wurſt, à gens de village trompette de bois; gebratene Lerchen fliegen einem nicht ins Maul, les al. ne tombent pas toutes rôties; rien sans peine.

2. vn. av. b. (gebraten w.) rotir, se r.; in Butter, Schmalz z –, frire; man hat junge Hühner z zum –angeſtellt, on a mis r. des poulets; (geht Licht), das das Fleiſch nicht zu ſtark brate, que la viande ne rôtisse trop; (der Korpfen) brät ſchon, frit deja; das –, act. de z.

Braten, ß, (gebratenes od. zum – beſtimmtes Fleiſch z) le rôti; ein am Spieße gemachter –, Spieß-, rôti; den – anſtecken, wenden, mettre la viande à la broche; embrocher la viande; tourner le b.; einen – machen, faire un rôti; den – aufſtellen, servir le rôti; großer –, gros rôti; fg: den – riechen, (eine Gefahr merken, muthmaßen) éventer la mèche; er hat den – gerochen, il a flairé cela de loin; -brühe, f. jus de rôti; -fett, n. graisse de rôti, f; (qui degoutte du rôti); -kleid, n. -rock, gp. (Feſttags) habit de gala, de fête; -meiſter, (in fürſtlichen Küchen) le hâteur; -ſchüſſel, f. plat à rôti; -ſpicker, piqueur, (qui barde les viandes) -wärmer, c. Dieſes; -wender, (das Räderwerk, welches den Bratſpieß umwendet) tourne-b.; -wildpret, Ch. venaison propre à être rôtie.

Brater, c. Braunewender.

Bräterei, en, f. (Ort, wo gebraten wird, und wo man Gebratenes verkauft) rôtisserie, f.

Brätling, s; e, (Art Schwämme z) champignon

Brätzel, c. Bretzel. [le frire.

Brau, es; e, n. c. Gebräude; -berechtigt, a. ad. (der Bier zu brauen) qui a le droit de brasser de la bière; =e, brasseur privilegié; -bottich, f. (beim Bier-e) brassin; cuve de brasseur, f.

Brauch, es; pl. Bräuche, c. Gebrauch.

Brauchbar, a. ad. (tauglich) qui peut servir; utile, propre à z; das iſt zu nichts –, cela n'est d'aucun usage, d'aucune utilité; (dieſer Hut) iſt noch –, peut encore s.; (dieſes Kleid) iſt nicht mehr –, n'est plus mettable; -er Menſch, homme capable, habile, de mise; Sie w. ihn zu Ihren Geſchäften ſehr – finden, vous trou. erez qu'il vous sera fort utile dans vos affaires; vous le tr. fort propre à vos a.-s; -es (Pferd), de bon service; -er (Weg), -e (Erfindung), praticable; dieſes Buch iſt für mich gar nicht –, ce livre ne m'est d'aucune ut., d'aucun usage, ne me sert de rien; -keit, f. ut., f; usage.

Brauchen, (nöthig h., bedürfen) avoir besoin, affaire de qc; ich brauche Geld, j'ai b. d'argent; er braucht nichts, il n'a b. de rien; ich brauche euch, (geht nicht aus), j'ai af. de vous; ich brauche (bedarf) keiner, keiner Dienſte, j'ai b. de lui z; er braucht ein Kleid, il lui faut un habit; das iſt alles, was ich dazu brauche, c'est tout ce qu'il me faut; ich brauche nur ein Wort zu ſagen, je n'ai qu'à dire un mot; nicht jeder braucht gelehrt zu ſ., il n'est pas nécessaire à chacun d'être, que ch. soit savant; das braucht niemand, das – Sie nicht zu wiſſen, il n'est pas nec. qu'on le sache; cela ne vous regarde point; es n'est pas votre af.; was brauche ich alle dieſe Umſtände, alles dieſes Gezänk? qu'ai-je af. de toutes ces façons, de z.

2. (anwenden) user de z; employer; Arzeneimittel, Vorſicht, Gewalt –, (ge-) user de remèdes, de précaution z; einen Arzt z –, se servir d'un médecin z; wozu kann man dieſes –? à quoi cela peut-il servir? er wird nicht dieſes ganze Stück Zeug –, il n'emploiera pas toute z; er braucht ihn zum Abſchreiben, il l'emploie à copier; die Kinder – (verreiben) viel Kleider z, les enfants usent bc d'habits z; er braucht zum brennen viel Holz, il consomme bien du bois, il lui faut bc de bois; er weiß ſeinen Reichthum zu –, il sait jouir de ses richesses, bien em. ses z; ſo. ein Mädchen –, jouir d'une fille, cf. g–.

– 3. imp. (es iſt nöthig, es beſteht) was braucht es für ſolcher Weitläuftigkeiten, ſolcher Umſtände z quoi bon tant de façons? was für Zeit braucht es nicht (alles das zu leſen)! combien de temps ne faut-il pas pour z! es braucht viel Zeit und Mühe, bis man z, il faut bien du temps et de la peine pour z.

Bräuchlich, c. gebräuchlich.

Brau-eigener, -erbe, c. Bräuer (2); -gerätſch, n. -gerätſchaft, f. ustensiles de brasseur, pl; -gerechtigkeit, f. droit, privilège de brasser de la bière; -haus, n. c. Brauerei. (2); -herr, c. Brauer (2); -hof, c. Brauerei. (2); -keſſel, brassin; chaudiere à brasser, f; -knecht, garçon br.; -krücke, f. (womit das Malz unter eina. gerühret wird) brassoir; vague, f; -krug, c. -ſchenke; -kufe, f. c. -bottich; -kunſt, f. art du br.; -magd, f. servante brasseuse; -meiſter, maître-br.

Brauen, (das Malz kochen, um Bier daraus zu bereiten) bière –, brasser de la bière, br.; morgen wird gebrauet w., on brassera demain; Meth, Punſch, Eiſig –, (ſieden, zubereiten) faire de l'hydromel, du ponche, du vinaigre; fg: der Hafe, der Fuchs – auf der Wieſe, (es erhebt ſich ein Nebel auf ..) il s'élève un brouillard sur la prairie; fg: ct. –, tramer, machiner, br. qc; das –, brassage, fg: trame, machination, f.

Brauer, s; inn, (Bier-z) brasseur, se; 2. –, Braun-

erde, -herr, -ziguer, (ein Bürger, der das Recht hat, Bier zu brauen) propriétaire d'une brasserie; *br.*; **-gilde**, -innung, f. communauté, corps des *b.-s.*

Brauerei, -en; f. 1. sp. (Kunst, it. Gewerbe) art de brasser la bière; it. métier de brasseur; 2. (der Ort) brasserie, f.

Braun, a. ad. (eine aus roth und schwarz entstehende Farbe) brun, e; **-es Kleid**, habit *b.*; **-e Seide**, soie *b-e*; **-e Haare**, cheveux *b-s*; **-es Gesicht**, visage basané; **-es Pferd**, fa. ein **-er**, cheval bai; **-gelbes Butter**, du beurre roux; **-es Mädchen**, (von Haaren od. von Gesicht) une brunette; **- machen** od. **anstreichen**, brunir; durch Braten od. Backen **- machen**, *rissoler*, roussir, cf. bräunen; (dieses Brod) ist nicht **-** genug gebacken, n'est pas assez rissolé; **-w.**, (v. Haaren) brunir, se brunir; (vom Zwieb.) se *r.*; **das - od. -e**, (die -e Farbe) le brun; ein schönes **-**, beau brun; **das -e am Braten**, la fleur du rôti, cf. Röthe, Licht-, Dunkel-, Schwarz-e; **- und blau**, cf. blau.

Braun-augig, a. ad. qui a les yeux brun; **-bier**, n. bière rouge od. brune, f; **-eisenerz**, n. Mg. mine de fer oxide brune, f; **-erz**, n. Mg. (schwefelhaltes Blei, mit Blei vermischt) mine de zinc sulfuré mêlé de galène, f; **-fisch**, (Art Meerschweine mit stumpfer Schnauze und einem Blasloche) sanglier; **-fuchs**, s. Brand-f., Rothf.; **-geier**, c. Fischaar; **-gelb**, a. ad. *saure*; *feuille-morte*; **-es Pferd**, cheval *s.*; **-er Zeug**, étoffe *f.-m.*, f; **schöne -e Farbe**, beau *f.-m.*; **-gelockt**, Poe. c. -haarig; **-gestreift**, *brun rayé*; **-glas**, n. Mg. (Art Fraueneis) mica foliacé; verre ou talc de Moscovie; **-grün**, a. ad. vert tirant sur le *b.*; **-haarig**, Poe. -lockig, -gelockt, a. ad. brunet, te; à cheveux *b-s*; **-holz**, n. c. Brasilienh.; **-huhn**, dim. **-hühnchen**, n. (Art Strandläufer) glaréole *b.*; **-kalk**, Mg. (eine Kalkart) chaux *b-e*; **-** säuligter **-**, chaux carbonatée ferrifère scapiforme; **-kehlchen**, n. (Art Bachstelze mit **-er** Kehle) grand traquet od. tarier; **-kohl**, Roth-k., chou rouge; **-kohle**, f. (Art rother Stein-k.) houille *b-e*, od. terreuse; **-kopf**, (Art weißer Meven mit **-rothem** Kopfe) mouette blanche à tête roussâtre; **-kupfer**, f. (Art Kupfermulm) gourgandine, f; **-lockig**, c. -haarig; **-nacken**, c. Brandente; **-roth**, a. ad. d'un *b. rouge*; *r.-b.*; it. mordoré; **-es Pferd**, cheval bai-*b.*; **-**, (ein **-er** Tartarörper) *r.* brunâtre, *r.* d'Angleterre; **-scheckt**, f. (ein Pferd mit braunen Flecken auf weißem Grunde) cheval pie-bai; **-scheckig**, a. ad. pie-bai, cf. -scheckt; **-schwarz**, c. schwarz-**-**; **-silber**, f. c. Kobaltkunst; **-spath**, Mg. (Art Schwerspath.) spath brunissant; **-stein**, Mg. (eine schwarzgraue, gemischte, dem Spießglase ähnliche Steinart) *manganèse*; strahliger **-**, *m.* oxide métalloïde; **-erz**, n. (=haltiges Erz) minerai de *m.*; **-kalk**, chaux de *m.*; **-kiesel**, m. granatiforme; **-königl.m.-metall**, n. régule de *m.*; **-salpeter**, nitre à base de *m*; **-schaum**, écume de *m.*, f; **m.** oxidé argentin; **-wurz**, f. 1. (die Knollenw. od. Knotenw.) scrophulaire, scrofulaire, f; 2. (das kleine Schriftkraut) petite chélidoine; 3. (die Braunell. Braunelle) brunelle od. prunelle, f.

Braune, (der die) u; n, (v. braun v. Haaren) brunet; brunette, f; 2. (ein **-s** Pferd) cheval bai; 3. **-s**, n, sp. n. (die **-e** Farbe) le brun; la couleur brune.

Bräune, f. sp. 1. (die **-e** Farbe) le *brun*; **- des** Gesichts, teint *b.*, basane; Med. (Entzündung der Luftröhre und des Kehlkanals) esquinancie, f; häutige **-**, croup; **- der Pferde**, (die Krankheit) étranguillon.

Braunelle, f. Braunellchen, n. 1. (ein kleiner Vogel von brauner Farbe) fauvette d'hiver od. de haie, f; traîne buisson; it. Bo. brunelle, f.

Bräunen, 1. (braun machen) *brunir*; Cui. *rousir*, *rissoler*, die Sonne hat seine Haut gebräunet, le soleil lui a hâlé la peau; von der Sonne gebräuntes Gesicht, visage hâle, rissolé; eine Schnitte Kalbfleisch in Butter **-**, *ro.* une rouelle de veau dans du beurre; **das Feuer** hat dieses Spanferkel schön gebräunt, le feu a bien rissolé ce cochon de lait; seine Haare fangen an sich zu **-**, (braun zu w.) ses cheveux commencent à *b.*; dieses Fleisch bräunt sich schön, cette viande se rissole bien; 2. va. ov. n. (braun w.) *b.*, se *b.*; it. se *ris.*; die Kirschen, die Trauben **-** sich an der Sonne, les cerises, les raisins tournent au soleil, commencent à rougir.

Bräunlich, a. ad. (ein wenig braun) brunâtre, brunet, te; it. saure, c. gebräunt.

Braunschweig, n. Gg. Brunswick; **-er**, s; inn, -ois, e.

Braun-ordnung, f. 1. (vorgeschriebene Vorschrift beim Bierbrauen) règlement des *brasseurs*; 2. c. -reibe; **-pfanne**, f. c. -leiter; **-recht**, n. c. -gerechtigkeit; **-reibe**, f. (R., nach welcher die -berechtigten brauen) tour des *b.-s.*

Brausen, es, sp. fa. im Sause und **-e** (in Ausdrücken des Vergnügungen) leben, faire gogaille; vivre dans la débauche; **-hahn**, lm. glaréole combattant; **-kopf**, c. Brausek.

Brausch-beutel, c. Brausek.

Brausche, n, f. dim. Brauschchen, fa. (eine mit Most unterlaufene Beule) bosse livide, f; **-n**, vn. c. brausen.

Brau-schenke, f. (Sch., welche -gerechtigkeit hat) cabaret à bière qui a droit de brasser.

Brause, n, f. (Nährung) *fermentation*, f; (des siedenden Wassers), ébullition, f; bouillonnement; Chii. (der Metalle z), effervescence, f; das Bier, der Wein ist in der **-**, la bière est en *f.-n*, le vin bout; fg: (v. jungen Leuten), in der **-** f., dans les bouillons de l'âge; 2. die **-** an einer Gießkanne, (der viereckige durchlöcherte Aufsatz auf der Röhre derl.) pomme d'arrosoir, f; **-beutel**, Brausch-b., (trunkener, unruhiger Mensch) jugeur =, jeune homme bouillant, turbulent, cf. -wind, -topf; 2. Econ. (Krankheit der Schweine, certaine maladie des cochons); **-erde**, f. -then, (Art Th., der sich im Wasser mit **-n** aufbläht) *argile* ou gestre bitumineuse, *ar.* glaise, f; **-kopf**, (unruhiger ungestümer Mensch) homme *jougueux*, *bouillant*, *turbulent*, esprit *bo.*; 2. c. -wind; **-köpfig**, a. ad. (leicht aufbrausend) *bo.*, *fo.*; er ist **-**, il a l'esprit *bo.*; il est *f.*, violent, emporté; **-lohn**, c. -er; **-wind**, fa. (unruhiger junger Mensch) *jeune* étourdi, écervelé; *f.* homme éventé.

Brausen, vn. av. b. (ein Geräusch machen, wie das Wasser od. die Luft, wenn sie in heftiger Bewegung sind) *bruire*, *mugir*; man hört die Wasserwogen, die Fluthen **-**, on entend *b.*, *m.*, gronder les vagues z; (der Wind) brauste, bruyait; das **-de** Meer, la mer Bruyante, mugissante; **-de** Fluthen, flots bruyants; (die Pferde) **-**, (schnauben) s'ébrouent, ronflent; (die Kühe z) **-**, beuglent, mugissent; vor Zorn **-d**, bouillant (od. hors de soi) de colere, écumant de rage; **-der** (Mensch), furieux, emporté; (der Wein) **-t**, bout, fermente; das Essen **-t** im Scheidewasser, le fer dans l'eau forte fait effervescence, cf. aufbr.; die Ohren **-** mir, es **-t** mir in den O., *j'ai un bourdonnement* dans les *oreilles*; **- des Meeres**, des Windes z, le bruit, *l'mugissement*, mugissement, roulement de la mer z; **das -** in den Ohren, tintouin, tintement, *bour.* dans les o.; *br. d'o.*

Braut, pl. Bräute; f. dim. Bräutchen, (die Verlobte) *épousée*, f; die **-** in die Kirche führen, mener l'*ép.* à z; gepützt wie eine **-**, paré comme une *ép.*; die verlobte **-**, la fiancée; la promise; die getraute **-**, l'épouse, f; la nouvelle mariée; die **-** zu Bette bringen, coucher la mariée; P. wer das Glück hat, fährt die **-** heim, (der Glückliche gewinnt, hat am Ende den Vortheil) le plus heureux l'emporte; **-band**, n. (farbige Bänder, die bei Bauerhochzeiten an die jungen -gäste ausgetheilt w.) la livrée de la noce od. de la mariée; **-bett**, n. le lit nuptial, la couche nuptiale; **-diener**, (welcher Braut und Bräutigam am Hochzeittage begleitet) garçon de fête, de la fête, de la noce; **-fest**, n. c. Hochzeitf.; **-führer**, s; inn, celui, celle qui mène l'*ép.* à l'église z; Ant. paranymphe; **-gemach**, n. chambre nuptiale; **-gerät**, n. trousseau; **-geschenk**, n. c. Hochzeitg.; **-geschmeide**, n. c. -schmuck; **-gewand**, n. habit nuptial, habit de noce; **-haus**, n. maison de l'*ép.* od. des parents de l'*ép.*; **-hemd**, n. (welches die **-** am Hochzeittage an hat; it. welches die **-** den nächsten Verwandten des Bräutigams zum Tragen am Hochzeittage schenkt) chemise de noce, f; **-jungfer**, f. (s., welche die **-** am Hochzeittage in der Kirche begleitet z) fille de la noce, de la fête, f; **-kammer**, f. chambre nuptiale, f; **-kind**, n. (ein Kind, welches von Verlobten vor ihrer ehelichen Verbindung erzeugt worden ist) enfant naturel, né hors mariage, avant la *mariage*, né d'une fiancée avant la bénédiction sacerdotale; **-kleid**, n. -gewand; **-kranz**, m. -kränzchen, n. couronne nuptiale; **-kuß**, (ein K., den - und Bräutigam einander geben; it. das Recht, welches manche Gutsherren ansprechen, die erste Nacht bei der - eines Unterthanen zu schlafen) le baiser de mariée; it. le droit du seigneur; dem Gutsherrn den - bezahlen, payer au seig. le baiser de ..; **-kutsche**, f. carrosse de noce; **-lauf**, fa. (das Recht der ersten Nacht) le droit de marquette; **-leute**, pl. les fiancés, les époux, les nouveaux mariés; le nouveau couple; **-lied**, n. épithalame; chanson nuptiale; **-messe**, f. Cath. messe de l'*ép.*, f; **-nacht**, f. (erste Nacht nach der Trauung) la nuit de mariée; **-paar**, n. c. -leute; **-ring**, la bague nuptiale; **-schatz**, s. (alles was die Frau dem Manne zubringt) la dot, f; 2. (gemeinliches Geschenk der Verlobten beiderseits) état des fiances; **-suppe**, f. (Speise, welche den -leuten am Morgen nach der Hochzeitnacht gekocht w.) brouet de l'*ép.*; le chaudeau; 2. (ein kleiner Schmaus, welchen die - ihren Verwandten vor der Hochzeit geben) repas de l'*ép.*; **-tag**, (Verlobungstag) jour des fiançailles; it. c. Hochzeitag; **-tanz**, (der erste T. mit der -, la danse de l'*ép.*; **-wagen**, c. -turfe; **-werber**, c. Freier, -werbung, f. recherche en mariage, faite au nom d'un autre, par l'entremise d'un tiers, f.

Bräutigam, s; e, (Verlobter, der am Hochzeitage) le fiance, le futur, le nouveau marié, l'époux.

Bräutlich, a. ad. (einer - Braut z) **-e** Schamhaftigkeit, pudeur virginale, f; **-er Schmuck**, parure de l'*épousée*, f; **-es Fest**, fête nuptiale, f; sie ist **-** angekleidet, elle est parée comme une *ép.*

Brau-wesen, n. métier de *brasseur*; art de brasser od. du *br.*

Brav, a. ad. 1. (gut); **- singen** z, chanter z bien; er spielte seine Rolle sehr **-**, il joua très-bien, bravement son personnage; **-! sehr -!** (brave! bravissimo!) fort bien! à merveilles! 2. (ehrlich gut, rechtschaffen) *brave*, honnête; **-er Mann**, **-e Frau**; *b. homme*; *b. femme*; honnête *h.*; honnête *f.*; **das ist -** gethan, c'est agir en honnête *h.*, *b-ment*, honnêtement; fa. Sie sind ein **-er Mann**, das Sie zu mir gekommen sind, vous etes un *b. h.* d'être venu chez moi; 3. (tapfer, beherzt) **-er Soldat**, *b.* soldat; er hat sich **-** gehalten, il s'est *b-ment*, vaillamment, courageusement conduit; der **-e**, (ein tapferer Soldat) le *b.*; alle unsere **-en** haben sich ausgezeichnet, tous nos *b-s* se sont signalés; 4. ad. (viel, sehr); er hat **-** gewonnen, il a bien gagné; **- zanken** z, bien *gronder*, *g.* comme il faut; einen **-** prügeln, rosser qn comme il faut; Ch. (ein -er Hirsch) une belle ramure de cerf.

Bravheit, f. c. Rechtschaffenheit, z. Tapferkeit.

Brazel, c. Trazel.

Brecciе, f. Mg. c. Brockenstein.

Brech-arznei, f. c. -mittel; **-bank**, f. Bonl. (worauf der Teig gebrochen und von Neuem gebrochen wird) table à manier la pâte, f; **petrin**; **-becher**, Pha. (ein aus Spießglanzkönig gegossener B., um Wein, der eine Zeit lang darin gestanden, als -mittel zu trinken) gobelet *émétique*; **-bohne**, c. Schwerspath; **-confect**, n. confiture *ém.*, f; **-eisen**, n. Ex. Maç. Ser. z (das rothe E., Stange z damit ab., aus) ob. einzubrechen) levier; *pied de chèvre*; pince, nigaille, f; cf. -zeug; Ard. verdillon; **-fieber**, n. *fièvre* accompagnée de vomissements, f; bilzigés =, *fi.* asode ou assode, f; **-haar**, n. od. =e, f. Per. chemische Wolle od. fabrikirte Menschenhaar, welches unter die guten angebracht wird, weil brüse, mauvais cheveux, pl; **-hammer**, Maç. (großer K.) le tête; **-kamm**, Drap. (ein großer Kämmes) ploqueresses, ploqueresses, f. pl; die Bearbeitung (der Wolle) mit **-kämmen**, auf den **-kämmen**, ploquage; **-kolben**, Pri. (Eisen, womit die Ochsenblase innerhalb thönner getrieben w.) fer à amenuiser; **-meißel**, Ser. (unter M., zum Aufbrechen der Thüren z) le pied de-chèvre; **-mittel**, n. (Arzenei *vomitif*; remede =; *ém.*; **=lehre**, f. émétologie, f; **-nuß**, f. (R. eines ament. Strauches z, welche heftiger Ex. in heftig noix vomique, f; **=baum**, le nacédecmier; vomiquier; pignon d'Inde; curcas noir; **-pille**, f. pilule *ém.*, f; **-pulver**, n. *poudre ém.*, f; *vo. em.*; **-punkt**, -ungsp., Phy. (bei Punkt, in welchem eine gerade Linie od. ein Lichtstrahl gebrochen wird) point de réfraction; **-stange**, f. c. -eisen; **-tanne**, f. c. Brechenbaum;

-trank, potion ém., f; -vitriol, Phar. (ein aus dem Todtenkopfe des Vitriols bereiteter Wein) vitriol ém. -weide, f. c. Hechtfiſche; Zaun r.: -wein, (W., in welchem Spießglas aufgelöſet iſt) vin ém., cf. -becher; -weinſtein, Phar. tartre ém. od. stibié; -wurz, f. (die Wurzel einer amerik. Pfl., welche applicirt als -mittel gebraucht wird, und dieſe Pflanze ſelbſt) ipécacuanha; -zeug, n. Ser. (Röhren z aufzubrennen) ferrements, pl; (outils pour forcer, rompre, enfoncer les portes z).

Brechbar, a. ad. (was ſich brechen läßt) qui peut être rompu; Phy. réfrangible; die violetten Strahlen ſind die -ſten, (können am ſtärkſten gebrochen w.) les rayons violets sont les plus r-s; -keit, f. (die Eigenſchaft, vermöge welcher ſich eine S. brechen läßt) qualité de ce qui peut être rompu, f; Phy. -keit der Lichtſtrahlen, réfrangibilité des rayons de lumiere, f.

Brechē, n, f. i. sp. Vig. (das Ab-n der Blätter und Knoſpen) empoupement; 2. Agr. (Stroh) tamis m -ns brisés; broie, f; la macque, c. Flachs-, Hanf-; 3. Forz. (einige Pflanze, die Hitze vom Kopfe ab-zuhalten) ecran.

Brechen, ir. va. (einen Stock z) rompre, casser; mitten entzwei-, r. au, (par le) milieu; eine Lanze mit einem -, (ehemals in den Ritterkämpfen) fg: ſich mit einem in einen Streit einlaſſen) r. une lance avec qn; den Stab über einen Verbrecher -, (zum Zeichen des über ihn aufgebrochenen Todesurtheils) r. le bâton de justice en présence d'un criminel, en lui annonçant son arrêt de mort; das Brod -, c. le pain; das - des Brodes, der Hoſtie, fraction du pain, de l'hostie, f; fg: er hat nichts zu beißen und zu -, (nichts zu eſſen, il n'a pas de quoi mettre sous la dent; il n'a ni pain, ni pâte; (einen Kuchen) von eina. -, r.; das Bein, den Arm, eine Klippe -, se c. la jambe, le bras; se r. une côte; f. Arm iſt an zwei Stellen gebrochen, il a le bras cassé, rompu en deux endroits; ein gebrochenes Bein, un os fracturé; einem den Hals -, r., c. le cou à qn; er brach (ſich) den Hals, das Genick, il se rompit, se cassa le cou; fg: er hat ſich ſelbſt den Hals gebrochen, (ſich ins Verderben z gerannt) il s'est rompu le cou, il s'est coupé la gorge lui-même; das hat ihm vollends den Hals geb., cela lui a rompu le cou, cela l'a achevé; ſie ſind im Begriffe eina. die Hälfte zu -, (eina. umzubringen) ils sont près de se couper la gorge; Ma. dem Pferde die Ganaſchen -, (ihm durch öfteres Wenden z des Halſes den. vergiften machen) r. les ganaches à un cheval; r. un chien; das bricht mir das Herz, (erfüllt mich mit dem lebhafteſten Schmerz, bringt mir den Tod) cela me perce, me déchire, me fait fendre le cœur; fa. eine S. über das Knie - od. ab-, (ſie in der Schnelligkeit abmachen, um davon zu k.) trop précipiter, trop hâter une affaire; das Eis, die Bahn -, (den Anfang zu einer ſchwierigen S. machen; die Hinderniſſe zur Erreichung den. wegnehmen) r. la glace; frayer le chemin; den Hanf z -, broyer, briser, maquer, teiller le chanvre z; fg: die Gewalt des Stromes, der Wellen -, (ſchwächen) r. le fil de l'eau, l'impétuosité des vagues; die Ehe, die eheliche Treue -, (verletzen) commettre un adultère; violer la foi conjugale; r. la foi du mariage; f. Gelübde, seinen Eid -, (nicht halten) r. ses vœux z; die Freundſchaft, ein Bündniß, den Frieden -, r. l'amitié z; einen Vertrag -, r., enfreindre un traité; f. Wort, f. Verſprechen, ſeine Zuſage -, manquer à sa parole z; r. ses engagements; die Faſten -, (übertreten) r. le jeune; das Stillſchweigen -, r. le silence; ſeinen Schlaf, ſich den Schlaf -, (ſich von ſeinem gewöhnlichen Schlaf ab-) prendre sur son sommeil; veiller; passer les nuits; einem Kinde den Willen, den Sinn -, (verwöhnen, nicht durchgreifen laſſen) r. la volonté, l'humeur d'un enfant; das Geſetz -, (nicht beobachten) enf, v., transgresser la loi; P. Noth bricht Eiſen, (entſchuldigt Maßregeln, welche ſonſt unerlaubt wären) nécessité n'a point de loi.

2. (ab-, mit Gewalt abſondern, bei Seite ſchaffen) Blumen, Obſt -, cueillir des fleurs, des fruits; Steine -, tirer des pierres de la carriere; Erze -, détacher les minerais de la roche; ein Schloß von der Thür -, lever une serrure; eine Thür; ein Fenſter in eine Mauer -, percer une porte z dans un mur; einen Weg durch einen Wald -, p. une forêt, un bois; Blut, Galle -, (erbrechen) vomir du sang z; (dieſes Pferd) bricht (combien) die Zähne, perd les dents; fg: einen Streit vom Zaune -, (anfangen einen nichtigen Verdruß anfangen) faire une querelle d'Allemand od. sur un pied de mouche.

3. (von der gerade Linie z abweichen laſſen); Phy. die Lichtſtrahlen -, rompre, réfracter les rayons de lumiere; (alle ſtüſſige Körper) b. die Eigenſchaft, die Lichtſtrahlen, welche in dieſelben fallen, zu -, ont la propriété de r. les ra. de l. qui y entrent; das Prisma bricht die verſchiedenen Strahlen auf verſchiedene Art, le prisme réfracte diversement les différents ra.; gebrochener Lichtſtrahl, rayon réfracté; -de Kraft, force refractive, f. cf. brechbar; das - e; Mil. le déboîtement des pelotons; Phy. der Lichtſtrahlen, réfraction des ra., f; -chungsebene, f. plan de réf.; -chungswinkel, angle de ref., f.

4. (auf. legen, falten); ein Blatt Papier, einen Brief -, plier un z; Tellerlichter od. Mundtücher -, p., bâtonner des serviettes; der gebrochene Stab, Tiss. Arc. (Stenath, welcher weiter gleichfam gebrochen und hinterwärts gebeugte Stäbe vorſtellt) les bâtons rompus; gebrochener (abgeſetzter) Sparren, chevron rompu; gebrochene Treppe, (mit Abſätzen und Ruheſtätten) escalier à repos; ein Dach -, (einen Abſatz in demſ. anbringen) briser un toit; gebrochenes Dach, toit brisé; gebrochene Linie, ligne rompue; gebrochenes Lineal, gebrochener Zirkel, (zum aut. legen) regle brisée, compas brisé; er wäre zu todt gefallen, wenn nicht ein Band Stroh den Fall gebrochen hätte, il se serait tué en tombant, sans une botte de paille qui a rompu le coup.

5. (in mehrere Theile theilen, zerkleinern) Getreide, Malz -, (grob germalmen) égruger du bled, du malt; gebrochene Zahl (Bruch), nombre rompu; fraction, f; ein Viertel, ein Drittel, zwei Fünftel ſind gebrochene Zahlen, un quart, un tiers, deux cinquièmes sont des n-s rompus, des f-s; fg: eine gebrochene (eine ſtumme) Stimme, une voix cassée; gebrochene Worte, des paroles entrecoupées; gebrochenes (unverſtändliches, fehlerhaftes) Deutſch, mauvais allemand, all. mal articulé; er ſpricht nur gebrochen Deutſch, il écorche l'all.; gebrochene (aphoriſtiſche) Schreib-art, (welche aus unverbundenen, unzuſammenhängenden Sätzen beſteht) style coupé, aphoristique; Pt. die Farben -, (durch andere miſchen) rompre, dégrader les couleurs; das -, die -ung der Farben, rupture des co., f.

6. ſich -, a) (einen Zuſammenhang verlieren, ſich trennen) se rompre, se briser; (die Wellen) - ſich an den Felſen, se rompent contre les rochers; die See bricht ſich an der Küſte, la mer brise c. la côte; das - der Wellen an einem Felſen, le brisement des vagues co. un rocher; b) (ſich ändern;) (das Wetter) bricht ſich, change, va changer; die Wolken - ſich, les nuages se dissipent; (die Krankheit) bricht ſich, est à sa crise; die Kälte hat ſich gebrochen, (hat nachgelaſſen) le froid a diminué; le temps s'est adouci, radouci; (der Wein, der Harn,) bricht ſich, change de couleur; c) (ſeine Richtung ändern); die Lichtſtrahlen - ſich, wenn ſie von der Luft ins Waſſer übergehen, les rayons se rompent en passant de l'air dans l'eau; d) (durch den Mund von ſich geben) vomir; es iſt ihr ſehr übel, ſie bricht ſich alle Augenblicke, elle a mal au cœur, elle vomit à tout moment; das -, vomissement; (dieſe Materie) erregt ein -, provoque à vomir, fait vomir.

II. va. A. av. f. i. (kleinen Theilen nach mit einem gewiſſen Werkzeuge zerreiben w.) rompre, se r., se briser, se casser; (dieſer Baum iſt ſo mit Früchten beladen), daß er bricht, qu'il en rompt; der Balken wird -, la poutre se rompra; (das Eis) brach unter ihm, se rompit sous lui; (die Wellen) - am Ufer, se brisent contre la rive; (das Glas) bricht ſehr leicht, se brise, se casse facilement; (dieſer Zeug iſt zu dic z) er bricht, elle se casse, se coupe; der Hangriemen (an der Kutſche) brach, les soupentes du .. se rompirent; (der Faden, das Seil) bricht, se rompt, se casse; fg: endlich brach (riß) der Faden ſeiner Geduld, enfin sa patience fut à bout; po. (dieſer Menſch) iſt gebrochen, (hat einen Bruch) a une hernie; fg: das Herz bricht mir, bei dieſem traurigen Anblicke, möchte mir -, le cœur me fend à ce triste spectacle; P. beſſer biegen als -, (lieber nachgeben, als durch Halsſtarrigkeit ſich ſchaden) il vaut mieux plier que r.; z. (unvermögend w. zu bezahlen); (dieſes Haus ſteht auf dem Punkte) zu -, de faillir, de faire banqueroute; (dieſer Kaufmann) iſt gebrochen, a failli; 3. (pflügen und mit Hebzeuge z zum Verſuche t.) die Nacht bricht herein, la jour tombe; la nuit approche; il commence à faire nuit; alles Unglück bricht über ihn herein, über ihn los, tous les malheurs tombent sur lui; ein Strom von Thränen brach aus ihren Augen hervor, un torrent de larmes sortit de ses yeux; elle répandit, elle versa un t. de l.; (die Sonne) bricht durch die Wolken, perce les nuages; fg: (die Wahrheit) bricht durch die Finſterniſſe, perce les ténebres; 4. (mit Gewalt durch Anſtrengung an einen Ort, ob. aus einem Orte gelangen) durch das Gebüſch, durch das Dickicht -, percer les buissons, les halliers, les forts; durch eine Mauer -, p. un mur; durch die feindlichen Schaaren -, r., fendre les escadrons ennemis; ſe faire jour au travers des en.; aus dem Gefängniſſe -, forcer, r. sa prison, cf. ausbrechen; es ſind Diebe in das Haus gebrochen, des voleurs sont entrés de force dans la maison, ont forcé la z; Ch. (die wilden Schweine) - nach ihrem Fraße, (wühlen die Erde auf) labourent pour chercher leur nourriture; die Rebhühner, (ſcharren ſich in den Schnee ein) les perdrix s'enfouissent dans la neige; fa. es muß -, (die S. kann nicht ſo bleiben z) il faut bien que la corde rompe, qu'il (qu'on z) en vienne à q. éclat; 5. (der Arzt verbindt w.) s'affaiblir; die Augen - ihm, ſind ihm ſchon gebrochen, il a les yeux mourants, les y. déjà morts; das - der Wellen, Eisſchollen, le brisement des flots, des glaces.

B) av. h. i. Ex. (ſich ändern, gebrochen w.) se trouver; das Gold bricht nie in Flötzen, l'or ne se trouve jamais en lits, en couches; (ehedem) hat man daſelbſt ſehr reiche Erze gebrochen, autrefois on y trouvait des mines fort riches; verſchiedene in den Bergen -de Erze, divers minéraux qui se trouvent dans les montagnes; z. mit einem -, (die bisherige Freundſchaft od. Verbindung mit ihm aufheben) rompre avec qn; r. l'amitié, le commerce qu'on avait avec qn; fa. r. la paille; ſie b. mit eina. gebrochen, ils ont rompu, rompu ensemble; 3. Ex. über ſich -, (über ſich in die Hände arbeiten) travail au-dessus de sa tête.

Brecher, s; fam, (einer der et. bricht) inv, qui rompt, casse z; Econ. (Flachs-); teilleur, se.

Brecheriſch, Brecherlich, ad. fa. es iſt mir -, (übel) le cœur me soulève; j'ai envie de vomir.

Brechlich, c. peu t.

Brechung, f. c. (das) Brechen, Bruch.

Breefock, f. Mar. c. Sturmſegel.

Brehme, c. Brombeere.

Brei, es, e, bouillie, f; einem Kinde - geben, donner de la b. à z; - von gekochten Obſte, marmelade, f. cf. Mehl-, Much-, Mandel-, Aepfel-; z (dieſes Fleiſch) iſt ganz zu - gekocht, s'en va toute en b.; P. um et. herum gehen, wie die Katze um den heißen -, (ſich nicht daran getrauen z) tourner autour du pot; viele Köche verſalzen den -, (eine Sa. woran viele arbeiten, fällt ſelten gut aus) trop de cuisiniers gâtent la sauce; den - verſchütten, (eine S. verderben z) gâter l'affaire; -apfel, (Sp. des -baums zum Nachtiſch) sapotille, f; -baum, (oſtindiſcher Baum) sapotillier, sapotier; -artig, -icht, -ig, a. ad. en manière de b.; comme de la b.; -geſchwulſt, f. Chir. (Art Balg z, worin ſich ein -artiger Eiter ergießt) athérome; -artig, athéromateux, se; -haft, c. Breibaum, -icht, -ig, c. -artig; -löffel, cuillère à b., f; -maul, n. fa. f. (P., wie den - gern ſtichbouilleur, -se; 2. (P., wie man deutlich ſpricht, als ob ſie -im Munde hätte) bredouilleur, -se; -napf, écuelle à b., f; -pfanne, f. poêlon à b.; -ſchüſſel, f. plat à b.; -umſchlag, Chir. cataplasme; -weich, a. ad. mou comme de la b.; (dieſe Melone) hat ein -es Fleiſch, a la chair molle comme de la b.

Breifach, n. Gg. Brisach.

Breisgau, n. Gg. le Brisgau.

Breisling, Brisling, es, e, c. Alle.

Breit, a. ad. (ausgedehnt, opp. a lang) large; (dieſer Garten) iſt länger als -, est plus long que l.; (dieſes Tuch) iſt zwei Ellen -, a deux aunes de l., de largeur; -er Weg, chemin l.; -es Geſicht b., le visage l.; (dieſes Pferd) iſt vornen -, hat une -e Bruſt, est l. du devant, a le de poitrail; dieſes Buch hat einen -en Rand, der Rand dieſes Buches iſt ſehr -, la marge de ce livre est fort l., fort ample; ein zwei querfinger -es Band, ruban qui a deux travers de doigt de largeur; - von Schultern, carré des épaules; - (ſtatt) drücken, écacher; - gedrückte Pflaumen z, prunes z, tapées; - ſchlagen, &c., aplatir; -er machen, élargir; rendre plus l.; -er werden, s'élargir;

devenir plus *l.* (der Weg, die Straße) wird hier –er, s'élargit en cet endroit, va en s'élargissant; fg: einen – schlagen, po. (in et. Nachtheiligem breiten) donner qn; sich – machen, (viel Raum einnehmen; it. fg: sich rühmen, stolz, verwegen thun) se mettre au *l.*, prendre ses aises; it. se currer, se pavaner; sich mit et. – machen, (damit prahlen) se vanter, se glorifier de qc; weit und –, (in einer weiten Entfernung; überall) partout, bien loin; et ist weit und – berühmt, sa réputation est fort étendue; er besitzt keine Hand, keinen Fuß od. Daumen – Land, il n'a pas un pied, un pouce de terre; im Kampfe keinen Fuß – weichen, combattre de pied ferme; nicht eines Fingers – von seiner Meinung abgehen, s'aheurter à son opinion; ne pas s'en départir pour la moindre chose; es fehlt nicht ein Haar – daran, il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un cheveu; ein Langes und –es von einer S. schwatzen, faire de longs discours, discourir bc sur une affaire; P. es ist so – als lang, (es ist einerlei, gleich viel, c'est jus vert et vert jus, bonnet blanc et blanc bonnet, la même chose.

Breit-art, f. **-beil,** n. Charp. (ein breites dreieckiges Beil, das Holz glatt zu hauen) épaule de mouton, f; **-blatt,** n. c. Bot. (Pflanze) **-blätterig,** a. ad. Bo. à feuilles larges; **-brüstig,** a. ad. qui a la poitrine *large* cf. breit: =es (Pferd), *l.* du devant; qui a bc de poitrail; **-eisen,** n. Sc. (ein Meißel mit geradeliegender Schneide, zum Einhauen flacher damit zu ebenen) hongnette, f; **-fisch,** (Art Rochen) pelamide, bonite, f; bonitou; **-füßig,** a. ad. qui a les pieds plats; **-gold,** n. c. Blattg.; **-hammer,** (Metalle damit zu Blechen zu schlagen) aplatissoir; **-haupt,** n. c. Kaufl. =, it. Men. (Hammer mit einer breiten Bahn) marteau à plaquer; **-kopf,** c. **-kraut,** **-laub,** n. c. Bot. =; **-lippe,** f. (An Mäulern) grande vis aidée; **-muschel,** c. Ornith.; **-nasig,** a. ad. qui a le nez plat, écaché; **-randig,** a. ad. à *l.* bord; **-rückig,** a. ad. râblu, râblé, e; **-schnabel,** (Art wilder Enten) 1) morillon, jacobin; 2) couchet; canard à grand bec, c. Ménagerie; **-schnäbelig,** a. à bec *l.*; hu. latirostre; **-schnäbler,** c. hu. (Vogel mit breitem Schnabel) oiseau à bec plat, à bec *l.*, (comme les oies, canards &c); la tirostre; **-schulterig,** a. ad. carré des *épaules*, bien traversé d'*ép.*; dieser Mensch ist sehr =, voila un homme d'une belle carrure; **-schwanz,** (Art Schlangen) la queue lancéolée; **-schwänzig,** a. ad. qui a la queue *l.*; **-er Biber,** castor à queue *l.*; **-stirnig,** a. ad. qui a le front *l.*; **-wegerich,** c. Botan.

Breite, n, f. 1. sp. (Geo.) Ausdehnung einer Fläche, die über Länge entgegengesetzte sind: die – ist die kleinere unter den beiden Ausdehnungen einer Fläche, la *largeur* est la plus petite des deux dimensions d'une surface; die – eines Grabens, einer Straße, eines Flusses, la *l.* d'un fossé, d'une rue, d'une rivière; die – eines Tuches &c, la *l.*, la laize d'un drap &c; (dieser Zeug) hält so und so viel in der –, a tant de large; in die Länge und in die –, nach der Länge und nach der –, en long et en large; die –, (bei Degen) le plat; (der Schultern) carrure, care, f; die – eines Gebirges &c, *l.* d'une montagne, f; Ex. die – od. Mächtigkeit eines Ganges, la *l.*, la puissance d'un filon, f; Gg. die –, geographische –, (der Abstand eines Ortes auf der Erde von dem Gleicher nach den Polen zu) la latitude des étoiles, f; geocentrische –, (von dem Mittelpunkte der Erde aus betrachtet) latitude geocentrique, f; heliocentrische –, (in der Sonne aus gesehen) latitude héliocentrique; 3. (in Stahlfeuerwerken) le lé, le pan; Mar. cueille, farcet, f. c. Patn (3); 4. Agr. der Flachs liegt auf der –, (zum Trocknen ausgebreitet) le lin est couché sur l'herbe, (pour sécher).

Breiten, 1. (in die Breite ausdehnen; breit machen, schlagen) Forg. die Stäbe in den Blechhämmern –, *étendre*, élargir les barres de fer en lames; man breitet das Eisen unter dem Breithammer od. Stabhammer, on étend le fer sous les aplatissoirs; 2. (der Länge und Breite nach einfassen, ausbreiten); das Tischtuch über den Tisch –, mettre la nappe, *cf.* la nappe sur la table; f. Tellertuch ausein. –, déployer sa serviette; den Flachs auf der Wiese, den Mist auf dem Felde –, coucher le lin sur l'herbe; répandre le fumier sur un champ, (v. ausbreiten); sich über et. –, se coucher, s'*ét.* de tout son long sur qc; fg: se carrer, s'enorgueillir; Mar. die Segel –, (sie so brassen, daß sie dem Winde mehr Fläche entgegen stehen) border et brasser au vent, (en sorte que le vent ne soit pas au plus près).

Breiten-blick, Ex. (die Höhe und Mächtigkeit des Ganges an einem Orte) hauteur et puissance d'un gite de minerai, f; **-kreis** Gg. (mit dem Gleicher gleichlaufende Kreise, welche zur Bestimmung der Breite dienen) cercle de latitude; **-weit-hauer, Letten-h.,** f. Ex. (eine zwei Finger breite Haue, das letztge Gebirg damit loshauen) pioche, hoyau, (de deux doigts de largeur, pour travailler dans les montagnes argileuses); **-zirkel,** c. –kreis.

Breitlich, a. ad. (ein wenig breit) pu. un peu large;

Breitling, es, e, hu. c. Alfe.

Breme, c. *Bremse.* [B., Brémois, e.

Bremen, n. Gg. *Brême,* f; **-mer,** s; inu. de

Bremmer, s; Ex. (abgesetzter Schacht) puits de mine à étages; –n, Ex. (die Erze stufenförmig) tirer, élever seul le minerai d'un puits peu *profond* pour *deux hommes*; **-schacht,** f. Ex. (Sch., worin nur ein Mann stehen kann) puits peu *pr.* pour y placer *d. h.*

Bremse, m. c. Bremse. (Ex.).

Bremse, n, f. Pferde–, Vieh–, (Art großer Fliegen) taon, 2. Mare. (Ex., womit man den Pferden die Nase, die Lippen &c quälen mag) les morailles, f; le torche-nez; einem Pferde die – anlegen, mettre, appliquer les morailles à; 3. Ex. –, (der Bremse) Pfahl, um beim Niederlassen des Gezeugs in die Schächte die Seile darum zu winden, damit sie nicht zu schnell nachlaufen) poteau de frottement; frein; 4. c. Kartel; 5. Mar. (das Tau, welches um den Knüppel des Torquichtstocks und um den schon zusammengetretenen Theil des Taues geschlagen wird) livarde (attachée à la broche qui traverse le toupin).

Bremsen, (ein Pferd), Mare. (dem die Bremse anlegen) morailler un c; appliquer les morailles à ... c; s. Ex. ein Rad, eine Kuh –, (das Umlaufen eines Rades, daß zu schnelle Sinken einer Last durch die Bremse hindern) faire agir le frein pour arrêter le mouvement d'une roue, pour arrêter, ralentir la descente rapide d'un fardeau, *cf.* Bremse (3).

Brenn-arbeit, f. (des Silbers) Aff. affinage; coupellation, f; it. ouvrage formé od. raffiné par le feu; **-bock,** Mar. (die Bolzen darauf zu legen) chenet de fer; **-eisen,** n. Perr. (das Haar damit zu kräuseln) les fers à friser, à coiffer, pl; 2. Chir. (Wunden damit auf unterschiedene Art zu brennen) le bouton de feu; cautere actuel; 3. (Verbrecher damit zu brandmarken, od. einem Thiere ein Zeichen damit einzubrennen) fer chaud, fer à marquer; Marc. couteau de chaleur; **-erde,** f. c. Töpf; **-geld,** n. 1. Aff. *salaire* de l'affineur; 2. Ef. (Lohn für das –en od. Zeichnen der in die Stadt gehörigen Schweine) (*sa.* qu'on paie pour marquer au fer rouge les porcs mis à l'engrais); **-glas,** n. (ein auf beiden Seiten runderhohlen geschliffenes Glas, welches die durchscheinenden Sonnenstralen in einem Punkt vereinigt) verre ardent, verre lenticulaire; **-haus,** n. 1. (ein Ho. in welchem Branntwein gebrannt wird) distillerie, branderie, f; 2. Ex. c. **-hitze, -helm,** c. Blasenhut; **-herd,** c. **-punkt; -hitze,** f. (sehr große Hitze) grande chaleur, chaleur ardente, f; **-holz,** n. bois à *brûler*; bois de *chauffage*; die =gerechtigkeit, f. Cou. *ch.*; droit de *ch.*; affouage; **-hütte,** f. Ex. affinerie, f; **-kasten,** (worin die trockenen Pflanzen gebrannt und gazeirt) gazette, f; **-kraft,** attiseur; tiseur; **-kolben,** Dist. alambic; **-kosten,** pl. (S. für das Brennen der Ziegel, des Porzellans &c) les frais de cuite; **-kraut,** n. (brennender Hahnenfuß) renoncule des marais, grenouillette d'eau, f; 2. c. Pestilenzwurz; **-linie,** f. 1. Phy. la caustique; 2. Ge. (der Parabel) la parabole; **-luft,** f. (= bare Luft) air *inflammable*; **=lampe,** f. lampe à air *in.*, f; **-meister,** Ex. préposé au grillage, au rôtissage, à la calcination ou torréfaction des mines &c; it. l'affineur; **-mittel,** n. Chir. cautère, caustique; *cf.* Aegmatia; **-nessel,** f. Bo. l'ortie, *l.*; **-öl,** n. l'huile à brûler, f; **-ofen,** Td. four; fournaise, f. c. Salin., Porcel. &c; s. Ex. (worin das Silber fein gebrannt wird) *fourneau d'affinage*; den = anlaufen, mettre le feu au *fo.* d'*aff.*; **-ort,** Ex. (wo das Gestein gebrannt wird) endroit des feux; **-palme,** f. (deren Beere eine sehr ätzende Eigenschaft im Munde hat) la caryote à fruits brûlants, (qui ont une vertu caustique, f; **-pfanne,** f. Verr. (in Pf., worin man die Glasmasse brennt) creuset; **-punkt, -raum,** Phy. (der Ort, in welchen die –glieder und –strahlen die auf sie fallenden Sonnenstrahlen vereinigen) foyer; Ge. = der Parabel, foyer de la parabole; **=substand,** c. **-weite; silber,** n. (Mischung zum Versilbern &) composition, mélange de sel ammoniac, de sel de verre, de sel et de chaux d'argent qu'on emploie pour argenter sur cuivre; **-spiegel,** Phy. miroir ardent; **-stahl,** c. Cement. S.; **-stoff,** Chi. (in den verbrennlichen Körpern) *principe* phlogiston; Chi. n. *hydrogène*; gaz *hy.*; **=läugner,** chimiste antiphlogistique; **=lehre,** f. système *phl.*; **-stoffig,** a. ad. (=stoff enthaltend) *phl.*; **-weite,** f. Phy. (die Entfernung des –punktes vom Mittelpunkte des –glases &) distance du foyer, f; **-wurz,** f. c. –kraut; **-zeug,** n. (Geräth zum Abdichten gefüllter Gefäße) ustensiles de distillation, vaisseaux pour distiller, pl.

Brennbar, a. ad. (was brennen od. gebrannt werden kann) *combustible, inflammable*; **-e Stoffe,** matieres *co–s*, *cf.* verbrennlich. entzündlich; das B–e, das –e Wesen in einem Körper, der Brennstoff, phlogistique, phlogiston; substance *in.* d'un corps, f; **-keit,** air *in.*; **-lich,** f. combustibilité, inflammabilité, f.

Brennen, va. ir. *brûler*; einem (mit dem Finger &) die Finger – od. ver–, *b.* les doigts à qn avec c; (die Sonne) brennt mich, me brûle; der heiße Sand brannte od. brannte unsere Fußsohlen, les *sables* brûlants nous cuisaient la plante des pieds; les *s.* ardents nous brûlaient la ..; die Augen– mich, sie–mich wie Feuer, les yeux me cuisent, ils me .. comme du feu; (ich habe mir die Hand gebrannt) das brennt mich, cela me cuit; die Lippe– mich, les pieds me cuisent; die Nesseln haben mich gebrennt od. gebrannt; er hat sich an den Nesseln gebrannt, les orties l'ont piqué; (der Pfeffer) brennt mich auf der Zunge, me brûle, me pique la langue; der Sod brennt mich, *j'ai* me ardeur d'*estomac*, je sens une acrimonie, un picotement à l'*est.*; (es ist) von der Sonne ganz schwarz gebrannt, noircie par le hâle, toute hâlée; le soleil lui a brûlé le teint; sich –, se *b.*; fengen und –, (mit Strafe mit Feuer verwiesen) mettre tout à feu; die Haare –, friser les cheveux aux fers, avec des fers; ein Pferd, Schweine –, (mit einem glühenden Eisen gezeichnet) marquer un cheval, avec un fer chaud; it. ein Pferd –, (v. Brennmittel bei einer Wunde anwenden) donner le feu à un cheval; it. Schweine –, (ihnen mit einem glühenden Eisen die Borsten sengen) flamber des cochons; eine Wunde –, appliquer le feu à une plaie; cautériser une plaie; einem Pferde die Ader –, barrer la veine d'un cheval; einen tollen Hund (mit dem Hundswuthschlüssel) –, flâtrer un chien; das –, (einer Wunde), cautérisation, ustion, f; feu actuel; das Sengen und – im Kriege, les dévastations de la guerre, f; le ravage d'un pays; la destruction des habitations &c par les flammes; Agr. den Boden –, (die Asche auf diesen und darauf verbrannten) brûler les terres; fg: sich rein –, sich weiß –, (sich als unschuldig darzustellen suchen) vouloir se disculper, se justifier; es brennt ihn auf die Seele, (er empfindet darüber die lebhafteste Unruhe &c) Rien cela lui donne les plus vives inquiétudes; il en a les plus vifs regrets, un vif repentir; er thut nur alles gebrannte Herzeleid an, (alles Unglückliche, Schwierige) po. il ne cause les plus grands, les plus sensibles chagrins; il ne fait tous les torts imaginables; P. gebrannte Kinder fürchten das Feuer, chat échaudé craint l'eau froide; was dich nicht brennt, das blase, das lösche nicht, (meddle dich nicht in fremde Angelegenheiten) ne te mêle pas des affaires d autrui, de ce qui ne te regarde point.

2. (durch Feuer verzehren lassen, bei. um Licht und Wärme zu erhalten) *brûler*; Holz, Steinkohlen, Torf –, *b.* du bois &; Wachs, (Wachslichter) Talg, Oel &, *b.* de la cire, de la chandelle &.

3. (vom Holz Kohle verbrennen, hervorbringen; Holz zu Kohle, zu Asche –, *réduire* du bois en charbons, en cendres; Backsteine, Kalk, Ziegel, Töpfe, Pfeifen –, cuire de la brique, de la chaux &; Kohlen –, faire du charbon; Pech, Theer –, faire de la poix &; das Silber –, (durch das Feuer reinigen) affiner l'argent; Stahl –, (aus Eisen durch Feuer in Stahl verwandeln) *id.* le fer fondu en acier, acierer le fer; das –, aciération, f; Messing –, (aus Kupfer und Galmei mit Hülfe des Kohlenfeuers) purifier le laiton; (Kaffe) –, brûler, rôtir, *c.* rôtir; Wasser aus Kräutern –, *distiller* des herbes; Branntwein –, *di.*, faire de l'eau de vie;

de vie; Branntwein aus Wein –, brûler du vin; gebranntes Waſſer, de l'eau distillée; gebrannte Mandeln, des amandes à la praline; gebrannte Erde, terre cuite; Art. –der Stein, la roche à feu; geb ämter Kieſelſtein, pierre siliceuse grillée; geb.nnter Weinſtein, tartre, tartrite; acidule de potasse brûlé; gebrannter Thon, argile brulée; thermantide, f; Mar. ein Schiff –, (one man es taliaeth *chauffer* un vaisseau; abonner le feu à un ; die Planken –, (etwas Feuer trümmen) *ch.* les bordages; das – (der Ziegel, des Kalkes), la cuite de ; .

Il vn. ir. av. h. *brûler*; (das Holz, Stroh) brennt, brûle; (dieſes Holz) brennt nicht gern, s'allume difficilement, a de la peine à s'allumer; Erde und Steine – nicht, *la terre* , ne brûlent pas, ne sont pas combustibles; (die ganze Stadt) brannte, était en feu, en flammes; es brennt! au feu! –des Licht, –de la lumière, *chandelle*, meche *allumée*, f; –de Pechfackel, torche *al.*, ardeute; das Licht brennt ſchon, brennt nicht gut, la *ch.* est *déjà al.*, ne luit pas bien; –de Hitze, chaleur ardeute, excessive; –d heißer Wand, –der, –d heißer Sand, vent brûlant, sables brûlants; (die Sonne) brennt ſehr heftig; est bien brûlante; est très-ardent ; die –de Sonnenhitze, l'ardeur, les ardeurs du soleil; ſeine Hände –, mains –d heiß, et hat –d heiße Hände, ses mains brûlent, il a les mains brûlantes; Bo. –der Blumenſtiel, –de l'étage, pédoncule brûlant, cuisant ; plante brûlante, cuisante ; (die Neſſel, der Pfeffer) brennt, pique; der –de Halbenſtuß, c. Brennkraut ( ); –der (heftiger) Durſt, soif ardeute ; –der Schmerz, douleur cuisante ; –de (ſehr ſchnelle, abbrennende) Augen, des yeux vifs, brûlants, pleins de feu ; –des Roth, –d rothe Farbe, rouge très-vif, rouge eclatant, ardent; Jar. –de Liebe, (eine von ihrer hochrothen Farbe ſo benannte Blume, la lychnide de Chalcédoine, la croix de Jérusalem, croix de Malte; fg: ſa. ihm brennt die Stelle unter den Füßen, (er iſt unruhig, ängſtlich) les pieds lui brûlent; (er läuft), als ob ihm der Kopf brennte, comme s'il avait le feu au derrière; das – (–de Empfindung) im Magen, ardeur d'estomac, f; das – in einer Wunde, cuisson, f; 2. fg: (eine heftige Leidenſchaft empfinden) brûler; er brennt vor Begierde ſich hervorzuthun, il s'empresse de se montrer; er brennt vor Verlangen ihn wieder zu ſehen, il brûle de le revoir; für eine Perſon –, *pour* une perſon *brûler* d'amour, brûler d'.. pour qn; –de Begierde, –des Verlangen, désir ardent; –der Eifer, zele ardent, brûlant; –de Kampfbegierde, brûlante ardeur de combattre.

Brenner, s; Forg. 1. (ein Arbeiter, der auf das Feuer und den Dien Acht hat) attiseur, tiseur; 2. c. Bäcken–, Kohlen–, Mord–, Vogel– ; 3. Agr. c. Brand.

Brennerei; en, f. c. Branntwein–, Brannewein–, Bier– .

Brennung, f. 1. sp. (das Brennen) pu. l'ustion, f, 2. c. Brandung. [Mander baquet.

Brente, f. (ein hölzernes Gefäß mit einem ſtehenden

Brentgang, f. c. Baumgang.

Brenzeln, vn. av. h. etwas licht riechen od. ſchmecken) sentir le brûlé, ed. l'empyreume.

Brenzlich, (brenzlicht), a. ad. qui sent le brûlé; Chi. *emp. reumatique*; –es Oel, de l'huile *empy*; –es holzſaures Salz, pyroligníte.

***Bresch–batterie**, f. Art. –eine B.. Breche zu machen, batterie de brèche, la .. du chemin couvert.

– ***Bresche**, f. Gu. (Mauerbruch, eine in den Wälle einer Feſtung gemachte Lücke) *brèche*, f; – ſchießen, battre en ; die – ſtürmen, monter à la .

Breſſen, pl. (Mar.) c. Saiten.

Breſthaft, (pr.; haft), a. ad. (mit einem Leibesgebrechen behaftet) *po. infirme*, *estropié*; öffentliches Haus für die –en Leute, maison londée pour les *in–s*.

Bret od. **Bret–** ; er, n. (..Men. aus) *planche*, f; dim. –chen, –lein, n. planchette, f; eichenes –, ais; *pl* de chêne; – (ein 6 zu 8 Zoll breites) enfonçure, f; – (Bücher) darauf zu ſtellen) tablette, f; den Fußboden eines Zimmers mit –ern belegen plancheier une chambre; die Decke eines Zimmers mit –ern ausſchlagen, plancheier le plafond d'une , c. belattes; –er ſchneiden, ſägen, scier le bois en *pl–s*, cf. Boden–, Bad– , Saiten–, Schach– Schup– , Faſten– ; P. c. bedrügen Fauc. einen Zu den auf dem – füttern, (um ihn zu gewöhnen, wenn er zurückkommen, ſo bald er das kleine – ſieht, worauf man Hoppſi) nourrir un oiseau au taquet; 2. (ein Spiel–, Dam– od. –ſpiel, e.) *damier*, *trictrac*; im –e ſpielen, *jouer au tr.*; fg: ſa. bei einem einen Stein im –e haben, (ihn zum Freunde, zum Gönner h.) être en faveur auprès de qn; avoir qn pour protecteur, pour patron ; 3. (ein Tiſch–, e.); auf einem –e (auf einmahl) bezahlen, payer tout à la fois; 4. (ein Tiſch, in einigen anſehnlichen Herbergen) table d'hôte, f; am –e ſitzen, être en faveur, en crédit, en autorité; er iſt hoch am –e, il nage en grand eau; il est au haut, au plus haut de la roue ; il est en haute, en grande considération; vor das beſte – (vor Gericht) kommen, venir en justice.

Bret–baum, (B. zu Brettern) arbre de sciage; **–beute**, f. (ein aus –ern gemachter Bienenſtock) ruche de planches, f; **–geige**, f. ſa. (Art Geige, bei welcher die Seiten auf ein bloßes – gezogen ſind) petit violon de poche; **–meiſter**, Cord., Taill. (Officier, der bei einer Armee die Stelle des Meiſters derſelben) maître-garçon; **–mühle**, f. c. Schneidemühle. Sägemühle ; **–nagel**, clou à parquet; **–ſäge**, f. scie à refendre, f; **–ſchneider**, (der aus Bäumen Bretter ſchneidet) scieur de long; **–ſpiel**, n. (Art Schachſpiel, und die Kunſt es zu ſpielen) dás = iſt ſein Lieblingsſpiel, le trictrac est son jeu favori ; er verſteht das = gut, il entend bien le trictrac, cf. Damen–, Schach– ; 3. Mn. (Art Schneehut) casque pavé od. truité; petit *damier* ; it. (Art Tagſchmetterlinge) *d.*; papillon Galathée; **=blume**, (B., deren Krone eine den Feldern eines Damenbrettes ähnliche Zeichnung hat) fritillaire méléagre, f; le *d.*; **=macher**, tablétier; **–ſpieler**, joueur de trictrac; **–ſtamm**, c. –baum; **–ſtein**, (die dünnen rund gedrechſelten Mädchen–Beine, deren man ſich beim –ſpiele bedient) dame, piece, f. cf. Stein; **–ſtück**, n. pl. morceaux de planches; **–tiſch**, t. o. –geige, –wand, f. Bretterwerk, c. –verwand .

Bretagne, f. Gg. Bretagne, f; –r, s; inn, Breton, **Breter** od. **Bretter**, n. pl. cf. Bret; **–dach**, n. toit de *planches*, c. Schindeldach; **–decke**, f. (über einem Zimmer) plafond plancheié, od. de *p.*; **–verſchlag**, m. –wand, f. cloison, f; Mar. bardis; **–werk**, n. 1. (collect. Bretter) les *p.*, f; toutes sortes de *p.*; 2. (etwas von Brettern verfertigtes) ouvrage de *p.*; das = um eine Windmühle, le houssage; **–zaun**, palissade de *p.*, f.

Bretern, a. ad. (aus – gemacht) d'ais, de *planches*; **–er Verſchlag**, cloison d'ais, f; **–er Fußboden**, – Zimmerdecke, plancher d'ais, plafond de *p.*; 2. –, vn. (mit Brettern belegen) plancheier, c. Dielen.

Bretzel, c. Bretzel.

Breuhahn, c. Bruihahn.

***Breve**, n. (päbſtliches Schreiben an Fürſten) bref.

***Brevier**, n. (Behuch der katholiſchen Geiſtlichen) *bréviaire*; f. – beten, dire son *br.*

Brey , c. Brei .

Brezel, n, f. (ein dünnes hartes Backwerk, in Geſtalt zweier latein. verſchlungener Ringe) *craquelin*, c. Butter–, Eier–, Faſten–, Sauer– ; **–bäcker**, boulanger de *cr.*; **–frau**, f. **–junge**, (welche – verkaufen) femme, garçon aux *cr–s*; der –teig, pâte aux *cr s*, f.

Bricke; n, f. (gerbirte ore, in Eſſig eingemachte Reuns augen od. Pampretten) *lamproie rôti*, od. confite au vinaigre, f; **–ſalat**, salade de *l–s*, f.

***Bricole**, f. Bil. (Billardſtoß) bricole, f.

***Bricoliren**, vn. av. h. Bil. (den Ball an die Bande anprallen laſſen, bevor er den Ball des Gegners trifft) bricoler; it. va. einen Ball –, (durch Rückprall machen) faire une bille de bricole, par bricole.

***Bricoliſchuß**, Art. coup à bricole.

Brief, es; e, *lettre*, f; dim. –chen, –lein, n. billet; –e in der Kanzellei ausfertigen, beſiegeln, expédier, sceller des *l–s* à la chancellerie; eilender –, Anſtands–, (wodurch der Landesherr einem Schuldner eine gewiſſe Zeit zur Bezahlung bewilligt) *l–s* de répit, de surséance; einen – ſchreiben, écrire une *l.*; –e erhalten, recevoir des *l–s*; –e mit einem wechſeln, entretenir un commerce de *l–s* avec qn, être en correspondance avec qn; Com. –, missive, f; die –e des Cicero, les *épitres* de Cicéron; die –e Pauli an die Römer, les *ép.* de S. Paul aux Romains, cf. Arreſt–, Bedauerungs–, Frachtzettel–, Paß– ; it. Wechſels–, Wexel– , Brand– , Geleits–, Gerichts–, Gerichts– , Kochzeit– ; fg: – und Siegel übrr etw. h., (vollkommen davon verſichert ſ.) avoir *l–s* de qc; en avoir *assurance*; – und Siegel (vollkommene Verſicherung) über etw. geben, donner de fortes *as–s* de qc, sur qc; einem hinter die –e kommen, (ſein Geheimniß entdecken) découvrir le secret de qn ; 2. (ein Päckchen) ein – Stecknadeln, un papier d'épingles; ein – Tabak, un paquet de tabac.

Brief–adel, (Art. A., welcher von einem Fürſten durch eine Urkunde ertheilt wird) noblesse politique, civile, (qui tire son origine des lettres du prince), cf. Geburts–; **–aufſchrift**, f. adresse, f; **–bote**, le messager; le porteur de lettres; **–buch**, n. 1. Com. (ein B.. wo ein man ſeine Briefe einträgt) livre de lettres; 2. c. –ſteller; **–copirbuch**, le copie de lettres; **–form**, f. (Art, wie ein – geſchrieben iſt od. ſeyn ſoll) style épistolaire; 2. (Schrift in der Form eines – es) forme de *lettre*, f; (eine Briefe) in = ſchreiben, écrire, décrire en forme de *l–s*; 3. (äußere Geſtalt eines – es); (einen Bogen Papier) in = brechen, plier en forme de *l.*; **–fracht**, f. c. –geld; **–gedicht**, n. (ein G. in –form) epître, f. (poeme épistolaire); die = e von Voltaire, les epitres de V.; **–geld**, n. port de *l–s*; **–gut**, n. Com. marchandises portées, marquées, désignées dans la *l.*; **–kaſten**, m. **–käſtchen**, n. (an einem Poſthauſe) la boite de la poste; it. **–käſtchen**, n. cassette, (pour serrer des *l–s*) f; **–mahler**, c. Kartenm.; **–papier**, n. papier à *l–s*, de poste; **–porto**, c. –geld; **–poſt**, f. poste aux *l–s*, f; le *courrier*; l'ordinaire; die = iſt angekommen, le *co.* est , **–preſſe**, f. presse à *l–s*, f; **–ſchrank**, bureau, secrétaire; serre-papiers; **–ſchreiber**, auteur d'une *l.*; er iſt kein fertiger =, il n'écrit guère de *l–s*; **–ſtecher**, s, Chasc. (breites Pfriemen, Löcher in die Urkunden zu ſtechen) le perce-*l.*; **–ſteller**, s, (der – ſchreibt, beſ. zum Muſter) auteur de *l–s*; *épistolaire*; 2. (Buch, welches Muſter zu – en enthält) un *ép.*, recueil de *l–s*, (pour servir de modèle); correspondance, f; 3. Com. c. Aufſteller (eines Wechſels); **–tempel**, le timbre; **–ſtyl**, c. –form ( ); **–ſtreicher**, phoir; **–tabak**, Com. (Tabak in Päckchen) tabac en paquets; **–taſche**, f. le porte feuille; **–taube**, f. (ein zahmer Taube, der man im Morgenlande zuweilen einen – anhängt) pigeon messager, pigeon courrier; **–träger**, s; in, (B.. welche – e trägt od. überliefert) porteur, porteuse de *l–s*; 2. =, (Poſtdiener, welcher die – e austrägt) facteur; 3. c. –taube; **–umſchlag**, couvert, enveloppe d'une *l.*; **–wechſel**, (ſiehe einige Abänderung mit einer P.) *correspondance*, f; commerce de *l s*; einen = mit einem anfangen, unterhalten, lier, entretenir commerce de *l–s* avec qn; mit einem in = ſtehen, avoir commerce de *l–s* avec qn ; être en *cor.* avec qn ; einen ſtarken, ſehr ausgebreiteten = h., avoir une gr. *cor.*, une *cor.* fort étendue; einen unterhaltender, lebhafter =, une *cor.* suivie, animée; den = beleben, anknüpfen, unterbrechen, alimenter, entretenir, interrompre la *cor.*; **–wechſeln**, vn. av. h. mit einem , pu. être en *cor.*, en relation avec qn; correspondre avec qn; **–wechſler**, (der Correſpondent) le correspondent.

Brieflich, a. ad. en forme de lettre; s. c. ſchriftlich.

Briefſchaften, pl. (alleriei Briefe, Urkunden) papiers; lettres, f; titres; chartres, f; (der Eidete) bat ſeine – verloren, le courrier a perdu ses dépeches; alte –, vieux papiers; anciennes chartres; ſeine – aufweiſen, produire ses titres.

***Brigade**, n. f. (ein Kriegsheer aus etlichen Bataillons) it. (ein Theil einer Compagnie) brigade, f. [gadier.

***Brigadier**, s; e, (Anführer einer Brigade) bri-

Brigg; s, od. Brigantine; n, f. (Schnellſegler, leichter Kriegsſchiff) brigantin.

Brigitte, f. (np.) Brigide, Brigitte, f.

***Brillant**, es; en, (ein edig geſchliffener Diamant) brillant; **–brand**, m. **–feuer**, n. Art. (Art Feuerwerk) aigrette, f; jet à feu; **–ſchwärmer**, serpenteau; **–rakete**, f. éclatante, f.

***Brillantiren**, einen Diamant , (auf allen Seiten edig ſchleifen) brillanter un ; –tirter (Diamant), brillante.

Brille; n, f. (ſür die Naſe) les *lunettes*, f; une paire de *l.*; –, (welche um den Kopf gebunden wird) besicles, f. pl; dieſe – iſt ſehr hell, ſehr rein, ces *l.* sont bien claires, bien nettes; eine – gebrauchen, tragen, aufſetzen, se servir de *l.*; porter, mettre des *l.*; durch die – ſehen, leſen, ſchreiben, voir , avec des *l.*; fg: die – ablegen, quitter les *l.*, ne plus se servir de *l.*; ein jeder ſieht durch ſeine –, (hat ſeine eigene Art zu denken, die Dinge zu beurtheilen) chacun voit à travers se

l.; einem –n verkaufen, eine – aufsetzen, auf die Nase setzen, (die hintergehen) tromper qn, en faire accroire à qn; il. traverser qn dans qc; das sind –n, (das ist Täuschung, Betrug) ce sont des tromperies.

2. die – (runde Oeffnung) eines hermitischen Gemaches, eines Nachtstuhls, la *lunette* d'un privé *s*; Arc. (runde Oeffnung in Gewölben, wodurch Licht einfällt) *lu.*; Fort. –, (die zwei kleinen halben Monde auf beiden Seiten eines größern) *lu.*; Dam. in die –e ziehen, (mit seinem Stein zwischen zwei unbedeckte Steine des Gegners ziehen) mettre dans la *lu.*

Brillen-bogen, arcade de *lunettes*, *f.*; **-einfassung**, *f.* châsse de *l.*, *f.*; **-fledermaus**, *f.* (Art Fl. mit einer brillenförmigen Zeichnung am Kopfe) la chauve-souris à *l.*; **-futter**, **-futteral**, *n.* étui à *l.*; **-gewölbe**, *n.* Arc. voûte à *l.*, *f.*; **-glas**, *n.* verre de *l.*; il. verre à *l.*, (propre à en faire des *l.*); **-halter**, *c.* –bogen; **-händler**, **-krämer**, lunetier; **-kraut**, *n.* c. Bauernsenf. 2. –senf; **-macher**, lunettier; **-nase**, *f.* hn. (amerikanischer Ziegenwetter; Art Schwalben mit Fiatenlöchern die kleinen Brillen ähnlich sind) engoulevent à *L*; le tête-chevre de la Jamaique; **-schlange**, *f.* (Art Schl. mit einer braunen, einer Brille ähnlichen Zeichnung auf dem Rücken) *serpent* à *l.*; *ser.* couronné od. à chaperon; **-schleifer**, *c.* –macher; **-senf**, (eine Pfl., welche platte, –förmige Schötchen trägt) lunettière, *f.*; **-zirkel**, Arq. *cs.* in der Gestalt einer B. zum Abmessen runder Dinge) compas à *l.*

Brill-ente, *f.* (Art Enten in der Hudsonsbai) macreuse à bec rouge, grande macreuse de la baie de Hudson; **-esel**, Forg. (Schmiedsw. mit zwei Augen *s*) fourneau à deux yeux et à deux traces.

Bringen, ir. (einem Briefe *s*), apporter, *porter*; (führen, leiten *s*) *amener*, *conduire*, mener; bringe mir mein Kleid, apporte-moi mon habit; (er nahm das Buch) und brachte es ihm, et le lui porte; man hat mir schöne Früchte gebracht, on m'a apporté de *s*; zu Markte –, *p.* au marché; einen zu Grabe –, *p.* qn en terre; (ein Kind) zur Taufe –, présenter au baptême; was – Sie uns für Nachrichten? was – Sie Neues? quelles nouvelles nous apportez-vous? (seine Frau) hat ein großes Vermögen zu ihm gebracht, lui a apporté de de bien; (Waaren *s*) von einem Ort zum andern –, transporter d'un lieu à *s*; Opfer, Geschenke –, offrir, faire des sacrifices *s*; einem eine Nachtmusik, ein Ständchen –, donner une sérénade à qn; wer bringt, ist immer willkommen, bien venu qui apporte; bringt mir mein Pferd, meinen Wagen, amenez moi mon cheval *s*; er hat uns Hülfe gebracht, il nous a amené du secours; was (was für ein Anliegen) bringt Sie hierher? quel sujet vous amène? man bringe ihn her, qu'on l'amène ici; einen ins Gefängniß –, mener, *co.* qn en prison; (ein Kind, einen Kranken) zu Bette –, coucher; (einen Verirrten) nach Hause –, reconduire; einen Verirrten wieder auf den rechten Weg –, remettre en bon chemin qn qui s'est égaré; (eine Kugel) in die See –, mettre en mer; an Bord –, mettre à bord; seine Habseligkeiten in Sicherheit –, mettre ses effets en lieu de sûreté; Geld ins –, amasser de l'argent; (stehende Truppen) wieder zusammen –, rallier; (dieser Stein ist zu schwer), man kann ihn nicht von der Stelle –, on ne saurait la remuer; er ist nicht aus dem Hause zu –, on ne peut le faire sortir de chez lui; das Unkraut ist nicht aus dem Garten zu –, (ist nicht auszurotten) on ne saurait extirper les mauvaises herbes du jardin; diese Flecken sind schwer aus der Wäsche zu –, ces taches s'en vont difficilement du linge; Pech ist schwer von den Händen zu –, la poix s'ôte difficilement des mains.

2. (in vielen sittlichen Redensarten); Früchte –, porter, produire du fruit; es einem –, (auf seine Gesundheit trinken) boire à qn; boire sa santé, à sa santé; porter une santé; ich bringe es Ihnen auf Gesundheit Ihrer Schwester, je bois la santé de *s*; Glück, Unglück –, (die Ursache von ... sein) porter bonheur, malheur; Schande –, (verursachen, zuziehen) faire honte; deshonorer; er bringt (seiner Familie) nichts als Schande, il est la honte de *s*; Ehre –, faire honneur; honorer; Nutzen, Vortheil –, donner, rapporter du bénéfice; procurer de l'*avantage*; das wird Ihm wenig Ehre, wenig Nutzen od. Vortheil –, cela ne lui fera guère d'honneur; il n'en retirera guère de bénéfice, d'*av.*; mit Verstand und Irrenden) wird er es weit –, (kann es weit od. hoch –, (er kann zu hohen Ehren – gelangen) il ira loin, il peut aller loin; s. Leben, s. Alter hoch –, parvenir à un gr. âge; man hat es in dieser Wissenschaft, in dieser Kunst weit gebracht, on a porté bien loin cette science, cet art, on l'a porté à un haut degré de perfection; ein Kind zur Welt –, (gebären) mettre un enfant au monde; accoucher d'un enfant; Ch. Junge zur Welt –, mettre bas; (die Hündinn) hat Junge gebracht, a mis bas; ich kann es nicht dazu od. dahin, es nicht so weit –, je ne saurais y parvenir, parvenir à ce but; je ne saurais en venir à bout; er hat es endlich dahin gebracht, daß *r*, il a tant fait, si bien fait qu'à la fin *s*; wenn Sie ihn dazu od. dahin – könnten, daß *r*, si vous pouviez en obtenir que *s*; si vous pouviez l'engager à *s*; er hat die Sache dahin gebracht, il a conduit l'affaire jusqu'à ce point; wohin od. wozu bringt nicht die Liebe, die Rachsucht? de quoi l'amour, la vengeance ne sont-ils pas capables? cf. jurcdo; *P.* Zeit bringt Rosen, (die Zeit bringt alles zur Reife) avec le temps et la paille les nefles mûrissent; ein guter Baum bringt gute Früchte, on connaît l'arbre par le fruit, à son fruit; Wahrheit bringt Haß, Glück bringt Neid, la vérité engendre la haine; la fortune fait naître l'envie.

3. (dep. in Verbindung mit verschiedenen Partikeln; a) (mit an); es an den Tag, ans Licht –, (es entdeckt, bekannt machen) mettre qc au jour, découvrir qc; an den Bettelstab –, réduire à la besace, à la mendicité; es an sich –, (erwerben) acquérir qc; se rendre maître de qc; seine Klage an den Richter –, porter ses plaintes en justice; zwei Personen an eins. –, (gegen eins. erbittern) mettre aux prises deux personnes; er bringt alle seine Töchter gut an Mann, (verheirathet) .. gut) il marie bien toutes ses filles, cf. Mann; b) (mit auf); eine S. auf die Seite –, (sie beiseite schaffen) mettre qc de côté; einen aufs Aeußerste –, réduire qn à l'extrémité; pousser qn à bout; eine S. aufs höchste –, porter une chose au dernier point; einen auf seine Seite –, gagner qn; se le rendre favorable; l'attirer dans son parti; le faire entrer dans ses intérêts; einen auf gute Wege (vom Bösen zum Guten) –, mettre qn à bien; dieß bringt mich auf den Gedanken, daß *r*, cela me fait naître la pensée que *s*; wer hat ihn auf diesen Einfall gebracht? qui lui a donné, inspiré cette idée? Sie – mich auf et., weran ich nicht mehr gedacht habe, vous me remettez dans l'esprit une chose, vous me faites souvenir d'une chose à laquelle je ne pensais plus; einen auf andere, auf böse Gedanken –, faire changer de sentiment à qn; lui faire naître des soupçons, de mauvais desseins; eine Frage auf die Bahn –, mettre une question sur le tapis, en *délibération*; ein Heer auf die Beine –, (aufbieten, entwerfen) mettre une armée sur pied; einen wieder auf die Beine –, (seinen Vermögensumständen, seiner Gesundheit wieder aufhelfen) relever, rétablir qn; (dieser Arzt) hat ihn wieder auf die Beine gebracht, l'a remis sur pied; et. auf einen –, (ihn deßen beschuldigen, überführen) accuser, charger qn de qc; man hat mich, keine Schuld auf ihn – können, on n'a pu lui imputer aucune faute, lui mettre rien à charge; er brachte s. Leben nicht auf vierzig Jahre, il n'atteignit pas sa quarantième année; er hat s. Vermögen auf eine Million gebracht, il a porté ses biens jusqu'à un million; er hat ein Muttermahl mit auf die Welt gebracht, il est venu au monde avec une envie, cf. Baum; c) (mit aus); es aus einem –, ein Geheimniß, ein Geständniß von ihm heraus –, tirer, *arracher* un secret de qn; lui *ar.* un aveu; es ist gar nichts, kein Wort aus ihm zu –, on ne saurait tirer une parole de lui; einem et. aus dem Kopfe, aus den Gedanken –, ôter qc de l'esprit à qn; lui faire abandonner un projet *s*; d) (mit in); in Ordnung –, arranger; mettre en ordre, in Unordnung –, déranger; mettre en confusion, en désordre; (die ersten Schwadronen waren in Unordnung gebracht), aber er brachte sie wieder in Ordnung, mais il les rallia; es ist ihm nichts in den Kopf, es ist nichts in ihn zu –, on ne peut lui rien faire apprendre; c'est un esprit bouché; un homme stupide, sans capacité; einen Gedanken in Verse –, mettre une pensée en vers; zwei Personen über et. in ein Gespräch –, mettre deux personnes aux mains; les aboucher ensemble; einen in Verdacht –, jeter du soupçon sur qn; rendre qn suspect; eine Zeichnung ins Große, ins Kleine –, mettre un dessin en grand, en petit; réduire un dessin; einen in Ansehen, in Achtung –, donner, procurer de l'autorité, de l'estime à qn; einen in der Leute Mäuler –, faire courir de mauvais bruits sur le compte de qn, diffamer qn, cf. Verbreiten, Verbreitung, Erfahrung, Erfüllung, Gang, Gewalt, Rechnung, Zorn; e) (mit über); Unglück über einen –, rendre qn malheureux; l'entraîner dans des malheurs; ich kann es nicht über das Herz –, (mich nicht dazu entschließen, weil es mir zu wehe thut) je ne puis gagner cela sur moi; je ne saurais m'y résoudre; f) (mit um); einen um et. –, um das Seinige –, faire perdre qc à qn; priver qn de qc; dépouiller qn de son bien; er hat mich um die Gunst des Fürsten gebracht, il m'a fait perdre la faveur, les bonnes graces du prince; sich um's Leben –, se tuer; s'ôter la vie; se donner la mort; das hat ihn um seine Gesundheit gebracht, cela a ruiné sa santé; g) (mit unter); ein Gericht unter die Leute –, divulguer, répandre, publier une chose; semer, faire courir un bruit; unter das Joch, unter seine Gewalt, unter sich –, réduire sous le joug, sous ses lois, sous son obéissance; soumettre à sa puissance; er wird mich vor Gram unter die Erde –, il me fera mourir de chagrin; h) (mit vom; es läßt sich nicht von dieser Person –, (erwarten) il ne se laisse pas détacher de *s*; on ne saurait le détacher de et einen vom Leben zum Tode –, mettre qn à mort; das hat ihn von Sinnen gebracht, cela lui a fait perdre la raison, la tramontane; i) (mit von; es von sich –, erwerben gegner, acquérir du bien; er hat sehr wenig vor sich gebracht, il n'a guère acquis ou gagné de bien; k) (mit zu); et. zu Wege, zu Ende, zu Stande –, effectuer qc, venir à bout de qc, achever, finir qc; einen Prozeß zu Ende –, faire juger un procès; einen zu et. –, (verleiten, überreden, zwingen) porter, amener, déterminer, séduire, obliger forcer, réduire qn à faire qc; zu dieser Thorheit hat er mich gebracht, il m'a fait faire cette folie; zu Papier –, (niederschreiben) rédiger; coucher par écrit; ein Mädchen wieder zu Ehren –, réparer l'honneur d'une fille; auf diese Art werden Sie es zu nichts –, de cette manière vous ne gagnerez, vous n'obtiendrez rien; er hat es zu einem schönen Vermögen gebracht, il a acquis de grands biens; einen wieder zu sich selbst, zur Besinnung) –, rappeler, faire revenir qn à lui; lui faire reprendre connaissance; einen zum Geständniß –, faire avouer qc à qn, tirer un aveu de qn; nun wird ihn bald zum Gehorsam –, on le réduira bientôt à l'obéissance; einen zur Vernunft, zur Erkenntniß, zur Einsicht seiner Fehler –, réduire qn à la raison, lui faire connaître ses fautes, cf. Zu; l) es mit sich –, (es erwerben, nöthig machen) vouloir, exiger, rendre nécessaire; (die Zeitumstände) – es so mit sich, les circonstances le veulent, l'exigent ainsi; wie es die Umstände mit sich bringen werden, selon l'exigence des cas; (er kleidet sich) wie es die Mode mit sich bringt, à la mode; s. Amt bringt diese Strenge mit sich, sa charge rend cette sévérité, cette rigueur nécessaire; das –, act. de *s*. [c. Unterbringer.

Bringer, *s*; inn, (fem. die es bringt) pu. porteur, se; **Brisure**, *f.* Fort. (an der zurückgezogenen Flanke eines Bollwerks) brisure, base, *f.*

Britannien, *n.* Großbritannien.

Britsche, *f.* c. Droschke.

Britte, *n*; *n.* Brittinn, *f.* Anglais, *e*; Breton, ne.

Brittisch, *a.* ad. *anglais*, *e*; –es Pferd, cheval *a.*; die –e Sprache, la langue *a.–e*; die –en Inseln, les îles britanniques, *f*; –e Sitten, Moden, les mœurs, modes *a.–es*. [brocart.

***Brocat**, *es*; *e*, (Seidenzeug mit erhobenen Blumen)

Brocatell, *es*; *e*, (ein dem Brocat ähnlicher Zeug von Baumwolle od. schlechter Seide) brocatelle, *f.*

Broccoli, *c.* Spargelkohl.

Brödchen, Brödlein, *es*; (kleiner Braten) petit **Brode**, *s. c.* Braten. [morceau; miette, *f.*

Brocken, **Bröckeln**, (kleine Brocken machen); **Brod, Zucker –**, émier, émietter du pain, du sucre, cf. braten, trümmern; **sich –**, s'émier; dieses Brod, dieser Stein –t sich, ce pain s'émie; cette pierre s'écaille.

Brocken, *s*; (abgebrochenes kleines Stück) *morceau*; ein – Brod, un *m.*, une bribe de *s*; – von Felsen,

des fragments de roche; die übrigen – von einer Mahlzeit, les bribes, les reliefs de table; les restes d'un repas; ſg: er weiß noch einige lateiniſche –, il ſait encore quelques bribes de latin; er wirft mit lateiniſchen, mit griechiſchen – um ſich, il croche du latin, du grec; 2. va. –, (in kleine Stücke brechen) *rompre*, mettre en petits *m.*; Brod z in die Suppe –, *r.*, mettre du pain z, (par petits *m–x*) dans la soupe; ſg: ſa. er hat nichts zu beißen und nichts zu –, (nichts zu eſſen) il n'a pas de quoi mettre sous sa dent; Ch. –, appâler avec des *m–x*.

Brocken-perle, f. (unförmliche, ſeltne Perle) perle baroque, f; **-ſtahl**, (guter Kernſt., welcher nur in kleinen Stücken verkauft wird) *acier* superfin, *a.* de carme, *a.* à la rose; **-ſtein**, Mg. (im harten Mauerwerk) brèche, f; **-weiſe**, ad. par petits morceaux.

Brockhohle, f. (Art Steinkohle, welche in groben Stücken bricht) houille picciforme, f.

Bröckig, a. ad. (was ſich leicht bröckelt) *friable*, *cassant*; qui s'émie aiſément; die gebrannten Steine ſind –, les pierres calcinées sont *f–s*, *e–es*; ein gelber –er Zahn, une dent jaune et cariée; **-keit**, f. friabilité, f.

Brod, es; e, *n. pain*; dim. Brödchen, -lein, n. petit *p.*; gesäuertes –, *p.* levé; ungesäuertes –, *p.* sans levain, *p.* azyme; neugebackenes od. friſches –, *p.*; frais; altgebackenes, altbackenes od. altes –, *p.* rassis; gut gebackenes, gut aus–, *p.* bien cuit; weißes, feines –, *p. blanc*; ſchwarzes, grobes –, *p.* noir; *p.* bis; gemiſchtes –, *p.* bis-*bl.*; geſalzenes, ungeſalzenes –, *p.* salé, *p.* doux; hausbackenes –, *p.* de ménage, cf. Roden–, Semmel– z; it. Bäcker–, Kuchen–; it. Mezgen–, Abend–, Bienen–; dieſes Brod iſt leicht, ſchwer, es *p.* est léger, pesant; – backen, ſchneiden, brechen, essen, couper, rompre du *p.*; das Weiche vom –e, la mie du *p.*; einen auf Waſſer und – ſetzen, faire jeûner qn au *p.* et à l'eau; das trockene – eſſen, manger son *p.* sec, du *p.* tout sec; ein Stück, ein Manlen –, une bribe, un guignon de *p.*; gewichtes –, du *p.* bénit; – und Wein im heiligen Abendmahle, les espèces du *p.* et du vin dans l'eucharistie; eine Schnitte –, (Brod damit aufzunehmen) une mouillette; er iſt – nicht werth, verdient das – nicht, welches er iſt, il ne vaut pas le *p.* qu'il mange; ſg: ich muß es alle Tage auf dem –e eſſen, (dieſen Vorwurf täglich hören) on me fait continuellement ce reproche; j'en ai tous les jours les oreilles rebattues; er kann mehr als – eſſen, (er kann beſonders künſtlich thun) on dirait qu'il est sorcier; wenn ihr dieſes errathet, ſo könnt ihr mehr als – eſſen, si vous devinez cela, vous êtes sorcier; einem den Biſſen – im Munde nicht gönnen, reprocher les morceaux à qn; P. fremdes – ſchmeckt allezeit beſſer, à la table d'autrui on mange de meilleur appétit que chez soi.

2 ſg: –, (der Unterhalt, Amt, Stelle z) *pain*; ſ. – b., finden, avoir de quoi vivre; avoir, trouver sa subsistance; ſ. – verdienen, gagner son *p.*; er hat ſ. ſicheres –, il a son *p.* assuré, la. son *p.* cuit; er hat kein –, (er hat nichts zu eſſen) il n'a pas de *p.*; einem – verſchaffen, einem zu –e, zu einem Stücke – helfen, mettre à qn le *p.* à la main; das iſt mein Stücklein –, c'est mon gagne-*p.*; fremdes – eſſen, manger du *p.* d'un autre, être au service de qn; das iſt ein ſaures –, c'est du *p.* bien dur; er hat mancherlei – gegeſſen, (er iſt weit in der Welt herumgekommen) il a mangé de plus d'un *p.*

Brod-abrechnung, f. Md. rachat du *pain*; (par les commissaires de guerre); **-bac**, n. Mar. (Art oblonger Schüſſel, in welche man das Brod für eine Wach thut) corbeillon; **-backen**, n. cuisson du *p.*, f; **-bäcker**, *boulanger*, c. Bäcker; **-bank**, f. (wo die Bäcker ihr Brod verkaufen) table, boutique de *b.*, f; **-baum**, (Abgaben) impôt sur la vente du *p.*; **-baum**, (aus dreien noch vorhandenen Arten eine Art Brod verkauft wird) *fuquier*; arbre à *p.*; **-beck**, **-becker**, c. **-bäcker**, **-brechen**, n. Ecr. la *fraction* du *p.*; die Jünger von Emaus erkannten ihn am –, les disciples d'Emmaüs le reconnurent à la *f.* du *p.*; **-brei**, pasade, f; **-dieb**, ſg: mp. I. der einen um ſ. – bringt, voleur de *p.*; 2. c. Pfuſcher; **-erwerb**, le gagne-*p.*; darin beſteht, des iſt ſ. einziger –, c'est là tout son gagne-*p.*; **-eſſer**, mangeur de *p.*; er iſt ein unnützer –, (po. –freſſer) c'est une bouche inutile; **-frucht**, f. (weizen– gebacken w. kann) le blé, les grains dont on fait du *p.*; z. (die Fr. des –baumes, c.) fruit du *ja.*; **=baum**, c. –baums; **-gelehrſamkeit**, f. érudition, savoir de *profession*, dont on tire sa subsistance, cf. –miſſenſchaft; **-gelehrte**, savant de *pr.*; **-hange**, f. planche, treteau suspendu pour y mettre le *p.*; **-kammer**, f. chambre à *p.*, au *p.*, f; Mar. soute à *p.*, à biscuit, f; **-karren**, c. –wagen; **-kaſten**, la huche, le coffre au *p.*; **-korb**, panier à *p.*; ſg: einem den – höher hängen, (ſeine Nahrung z verminkern) rogner l'écuelle, tailler les morceaux courts à qn; **-korn**, n. c. –frucht (1); **-krume**, f. la mie de *p.*; **-krümchen**, n. miette, f; Cui. mit =n od. Weizmehl beſtreuen, paner; **-kruſte**, f. croûte de *p.*, f; dim. **-krüſtchen**, n. croûton; croustille, croûtelle, f; **-kuchen**, (ſ. v. a. Brezel) galette, f; **-los**, a. ad. sans *p.*, sans place; er iſt =, il manque de *p.*; il est dans la disette; il est sans subsistance; einen = machen, ôter à qn son *p.*, son emploi; = w., perdre sa subsistance, son emploi; 2. (feinem Unterhalt be.ne) sans inutile, ingrat, e; =e Kunſt, profession ingrate, f; **-loſigkeit**, f. besoin; disette, f; **-mangel**, disette, f; le manque de *p.*; **-markt**, marche au *p.*; **-meiſter**, panetier, c. –vorſteher; **-meſſer**, n. couteau à couper du *p.*; **-muſterung**, f. Gu. (das Nachſehen, ob der Soldat ſ. – gehörig erhält) revue du commissaire des vivres, f; **-neid**, envie du bonheur, de la prospérité d'autrui, f; jalousie de métier, f; **-pflaſter**, n. Chir. cataplasme de *p.*; **-rauſt**, m. –räuſchen, n. c. Rauſt; **-rinde**, f. c. –kruſte; abgeſchabte =, de la chapelure; **-rupfläſter**, c. –pflaſter; **-ſcharren**, c. –zank; **-ſchäher**, taxateur du *p.*; **-ſchau**, f. visite des boulangeries, f; cf. –ſchauer; **-ſchauer**, (ehrenamtliche P., welche über Güte und Gewicht des –es die Aufſicht führt) visiteur du *p.*; commis à la visite des boulangeries; **-ſcheibe**, f. c. –ſchnitte; **-ſchieber**, c. Backſchaufel, Schieber; **-ſchnitte**, f. mouillette, f; tranche de *p.*, f; geröſtete =, rôtie, f; **-ſchragen**, c. –bank; **-ſchrank**, armoire à *p.* od. au *p.*, f; **-ſchraune**, f. c. Bank; **-ſchwamm**, c. Bräune; **-ſpende**, f. (an die Armen) distribution de *p.* faite aux pauvres; **-ſpender**, ſ; inn. distributeur, distributrice de *p.*; **-ſuppe**, f. la soupe au *p.*, panade, f; **-taxe**, f. taxe du *p.*, f; **-teig**, pâte (à *p.*), f; **-torte**, f. tarte de pâte à *p.*, f; **-tuch**, c. Backtuch; **-verdienſt**, c. –erwerb; **-verwalter**, (in Klöſtern) panetier; **-wagen**, fourgon, caisson des vivres; **-verwandlung**, –wandlung, f. Cath. transubstantiation, f; cf. wantelung; **-waſſer**, n. eau panée, f; **-wiſſenſchaft**, f. –kunſt, (o ſo fern ihr Betrieb Unterhalt gibt) science qui donne un état, que l'on cultive par état, f; (die Gottesgelehrtheit, die Rechtswiſſenſchaft z) ſind =en, sont des sciences que l'on cultive par état, pour avoir un état, un emploi; **-wurzel**, f. (Staude, aus deſſen W. eine Art – bereitet wird, und dieſe W. heißt) le manioc; la racine de z; **=mehl**, cassave, f; **-zucker**, (Art feſt weißen Zuckers) sucre fécule od. terre.

Brödchen, **Brödlein**, n. dim. cf. Brod.

Brodel, c. Brezen, z. Brudel; –n, c. brudeln.

Brodem, **Brodm**, s; sp. 1. (Dampf eines ſiedenden Körpers) vapeur, f; Ex. exhalaison métallique, f; **-röhre**, f. (eines Bierſiedekeſſels) crevasse (au haut de la roche), f; **-röhre**, f. (in Stollen) ventouse f.

Brodemen, c. dampfen.

Brödling, c. Dreſchflegel, z. Dröhling.

Brohg, es; e, Mar. (Tau, die Kanonen beim Abfeuern anzuhalten) drague, brague, braque, f.

Brohdahn, es, sp. (Art Gerſtbier, aus Weizen und Gerſte) (sorte de bière blanche).

Brokat, s. Brocat. [de renard, f.

Brombeere, f. (Frucht der Brombeerſtaude) mûre

Brombeer-hecke, f. haie de ronces, f; **-ſtaude**, f. –ſtrauch, (Pflanze mit eine ſchwarzblaue, runde, mit vielen kleinen Erhöhungen verſehene Beere trägt) la ronce.

Brömſe, s. Bremſe.

Broſame, n, f. 1. sp. (weniger Theil des Brodes) mie, f; c. Krume; 2. –, dim. Broſamlein, Bröſelein, n. kleine zerbröckelte Theile Brod; *miette*, f; die –n, welche unter den Tiſch fallen, les *m–s* qui g.

Broſamicht, a. ad. (Broſamen ähnlich, in Br.) semblable aux *miettes*; en *m.*, par *m.*

Bröschen, Kalb–, s; n. (die Bruſtdrüſe der Kälber) ris de veau. [mirien) brocher.

Broſchiren, Kel. (beſtim) brocher; Ti. (durch-

Broſchüre, n, f. (Zuſammenheftung) brochure, f.

Bröſeln, Brod z, (in kleine Broſamen zerſtückeln) émietter du pain z, cf. brödeln.

Bröſling, es; e, (grobe weiße Erdbeere) grosse *fraise* blanche, *fr.* cultivée.

Brot, c. Brod.

Brotzen, c. protzen.

1. **Bruch**, es; pl. Brüche, eines Beines od. Knochens, eines Armes z, fracture, f; (das Brechen) *rupture* d'un os, d'un bras z, f; c. Aber–, Arm–, Been–, Schenkel– z; Ex. –, (das Einbrechen des Geſteins, wodurch die Grube verſchüttet wird) éboulement, écroulement; die Grube geht zu –e, tombe en *r.*; la mine s'éboule, s'écroule; Ma. –, (das Ausfallen der Milch od. Fällen ſelbe) la perte des dents de lait; das Pferd hat ſeine Brüche gethan, le cheval a mis bas ses dents de lait; Metal. –, bavure d'un métal coupé, f; – (an einem Damm z) breche, f; (in der Mauer), fente, crevasse, escarre, f; ſg: der – der Ehe, c. –ehbruch; – des Friedens, Friedens–, *r.*, violation de la paix, f; (der Bruch dieſer Inſel) hätte beinahe einen – zwiſchen beiden Reichen verurſacht, fut sur le point d'occasionner une *r.* entre les deux Empires; es iſt zwiſchen Ihnen zu einem –e gekommen, ils en sont venus à une *r.*, cf. brechen.

2. (Oeffnung, Beſchädigung) der Damm hat einen –, la digue est rompue; ſtarke Zeuge bekommen leicht Brüche, les étoffes fortes sont sujettes à se casser, à se couper; ein – im Papiere, un pli fait au papier; die Mauer macht hier einen –, (einen einwärts gehenden Winkel) le mur fait ici un pli; Ch. c. Schweins–; der –, (eine Oeffnung in der Erde, wo man Erz, Steine z gebrochen hat, carrière, f; c. Kalk–, Marmor–, Schiefer–, Stein– z; it. c. Bau–; Chir. Hirnſchädel–, Rippen– z; it. der –, (Krankheit des Unterleibes, da ein Theil des Eingeweides ſich auswärts ſenkt z) *hernie*, descente, *rupture*, f; einen – b., bekommen, avoir une *h.*; einen – heilen, ſchneiden, guérir, opérer une *h.*; er hat einen –, der ihm viel Beſchwerde macht, il est fort incommodé d'une *h.*, d'une *r.*, c. Darm–, Baden–, Nabel–, Nieren–, Wind– z; der – des Thränenſackes, la *h.* du g.

3. (Ort, wo es gebrochen) es ſind verſchiedene Brüche an dieſem Steine, il y a plu. cassures à cette pierre; Arc. (der Ort, wo ein Dach gebrochen iſt) brisis; Brüche im Taſelwerk, brisures dans la boiserie, f; der – (eines Kreiſes, Zirkels), brisure, f; Mg. der – dieſes Metalles iſt glänzend und faſerig, la *cassure* de ce métal est éclatante z; dick–faſeriger, feins–, c. à grosses fibres, à fibres fines; das Anſehen des –es iſt eines von den äußeren Kennzeichen der feſten Foſſilien, l'aspect de la *c.* est z; man kennt die Güte des Eiſens am –e, on connait la bonté du fer à la *c.*; Art. der – am Geſchütze, (die beiden Stellen, wo die mittlern Verſtärkungen angebracht w.) le *renfort*; der erſte, der zweite –, premier, second *re.*; der – einer Laffetenwand, le *cintre*; der obere, der untere –, *ci.* de mire, de crosse.

4. (das–, was gebrochen wird od. werden ſoll) Brüche von Felſen, débris de roche; Ch. Brüche (des Wildes), broutis; (der Rebhühner, le lit; (des Jägers), abgebrochene Zweige, auf dem Weg des Wildes) les *brisées*, f; Ef. Brüche, (eingeſtreute od. abgebrochene Zweige, wo man man die Schläge beſichtigt) les *br.*; Brüche machen, faire des *br.*; Arith. (ein Theil eines Ganzen) *fraction*, f; der Zähler und der Nenner ſind die Glieder eines es, le numérateur et le *dénominateur* sont les termes d'une *f.*; die Rechnung in Brüchen, le calcul des *f–s*; Brüche auf einerlei Benennung bringen, réduire des *f–s* à un même *dén.*; ſg: in die Brüche gehen od. fallen, (zerſtören gehen) se perdre; être perdu; er iſt mit ſeiner Schuldforderung in die Brüche gefallen od. gekommen, il a perdu sa créance; An die Brüche, Mondsb., (die verſchiedenen Lichtgeſtalten des Mondes) les phases de la lune, f. pl.

2. **Bruch**, es; Brüche, (mit gebrochner Ausſprache) bei Einigen, das –; eine moraliſche, ſumpfige Gegend, dergleichen (eine ſolche, welche eine mehr od. minder nicht Entrée hat) *marécage*, *marais*, c. Moraſt, Moor; **-beere**, c. Heidelbeere z; **-dorf**, n. village situé près d'un *m.*; **-droſſel**, f. grive chantante des *m.*; **-gras**, n. herbe de *m.*, f; **-ſchnepfe**, f. bécassine de *m.*, f; **-waſſer**, n. eau de *m.*, eau marécageuse.

Bruch-arzt, chirurgien *herniaire*; **-band**, n. brayer; bandage *h.*; **=macher**, bandagiste; **-back**

n. (ein D. mit einem Absatze) toit brisé; mansarde, f; -feder, f. ressort de bandage; -gold, n. (gepräg-tes, geklopftes G.) or natif, cf. Waschg.; -halter, s, der Sperrer; Chir. (b. d. beim -schneiden) arrêt; -hammer, marteau cassant du cailloutcur; -kraut, n. Bo. (ein Kr., das bei Knochenbrüchen und -schäden gut f. ist) la A., herniole; il. c. Anderntraut, Ctermennig, Ochsenzagel; -ort, Ex. (ein Ort, welcher durch zu- geschobene, lockeres Gestein getrieben wird) lieu où l'on perce dans des roches peu liées ou ébouleuses; -pflaster, n. empâtre pour les hernies; -sack, sac A.; -satz, Lit. (ein abgerissener, einzeln aufgestellter Satz) pu. aphorisme; -artig, a. ad. (in Bruchstücken abgefaßt) pu. aphoristique; -schiene, -schindel, f. Chir. (Brettchen, gebrochene Glieder damit zu befestigen) éclisse, f; -schneider, c. -arzt; -schnitt, Chir. célotomie, f; -silber, n. (zerbrochene Stücke verarbeiteten Silbers zum Umschmelzen) *argent* provenant de vases r. brisés; a. à refondre; -stein, Car. moellon; pierre de taille, f; s. c. Bemmel; -stück, n. (Ez. eines zerbrochenen Körpers) *fragment*; die Gestalt der -e ist eines von den äußern Kennzeichen der festen Fossilien, la forme des *f-s* est un des caracteres extérieurs des minéraux solides; regelmäßige, unregelmäßige -e, *f-s* réguliers, irréguliers; die -e von einem kostbaren Gefäße, von einer antiken Säule, les *f-s* d'un r; fig: = eines Schriftstellers r, (Bruchgeschriebener Theil) eingelne Stücke, welche von Ganzen bleiben *fr.* d'un auteur; -weide, f. (Bäume, die ein zerbrech brüchtiges Holz haben) saule fragile; -wurz, f. c. -kraut.

Brüchig, c. motalig, sumpfig.

Brüchig, a. ad. (was Brüche hat od. bekommt) qui a des fractures, des cassures; (dieses Tuch) wird -, commence à se casser, à se couper; 2. (was sich leicht brechen od. zerbr. läßt) -es Eisen, fer pailleux, cassant, c. fendre; -es Gefäß, vase cassant; -er (Stein), *fragile*, bere; -es (Holz), *fr.*, qui éclate.

Brücke, n, f. (über einen Fluß r) *pont*; dim. Brückchen, n. petit *p.*; steinerne, hölzerne -, *p.* de pierre r; fliegende, schwimmende -, *p.* volant, flottant; stehende, unbewegliche -, (die nicht aufgezogen w. kann) *p.* dormant; Mar. -, (auf Galeeren, welche während eines Gefechtes errichtet wird) courssiere, f; die Bogen, die Pfeiler einer -, les arches, les piles d'un *p.*, f; c. Dreh-, Fleth-, Schiff-, Zug- r; eine - bauen, schlagen, faire, bâtir, jeter un *p.*; eine - abwerfen, abbrechen, abattre, rompre un *p.*; über eine - gehen, fahren, passer un *p.*, sur un -; fig: einem die - treten, (einer Partei nehmen) prendre le parti, épouser les intérêts de qn; P. den Feinden muß man eine goldene - bauen, il faut faire un *p.* d'or à l'ennemi; 2. Tric. die - ob. Hufe, (stehe Maschen nach einander) enfilade, (ein cours remplois), f; eine - machen, enfiler; 3. im. die - an einer Buchdruckerpresse, (zwei zus. gefügte und in die Presse da eingelassene Stücke Holz, durch welche die Bücher geht) la blotte, f; 4. An die - des Vaterlands od. die Gebirn-, (martige Erhöhung im Hirn) *p.* de Varole; Ch. - od. Kehle (bei den Regen) demi-maille, f; Car. (ein mit Steine ausgefüllter Raum, der sich manchmal in einem Blocke befindet) cheval de terre.

Brücken, va. (mit einer Brücke versehen) pu. pourvoir d'un *pont*; bâtir un *p.*; faire un *p.* à r; ein gebrückter Weg, (in sumpfigen Gegenden; ein Knüttelbaum) chemin de branches d'arbres, fait avec des branches d'arbres, des rondins r, (dans un terrain marécageux).

Brücken-amt, n. (Behörde) Inspection, département des *ponts* et chaussées; -ballen, (Quersack einer Brücke) travon; -bau, s. (der Bau und die Unterhaltung der -) construction et entretien des *p.*; 2. ob. = kunst, f. art de construire des *p.*; -baum, c. -ballen; -bogen, arche d'un pont, f; -bohle, f. traverse, f; -boot, n. (worauf eine Brückenwage) ponton; -geländer, n. c. -lehne; -geld, -geleit, n. (Zoll für das Gehen, Fahren r über eine Brücke) pontonage; -glied, n. travée, f; -holz, n. c. -bohle; -joch, n. (hölzernes Gerüst, auf welchem die Laufbalken liegen) palée, f; = träger, quille du pont, f; -knecht, (der die Schiffe eines fliegenden Pontonier; -kopf, tête de pont, f; -lehne, f. le garde fou; -meister, Mil. maître des *p.*; capitaine des pontoniers; 2. Arc. inspecteurs des *p.*; -pfeiler, pile de pont, f; Charp. aiguille d'un pont, f; -pfennig, c. -geld; -ruthe, f. c. -baller; -schanze, f. (Bo. zur Vertheidigung einer Brücke) tête de pont, f; -schiff, n. c. -boot; -schreiber, c. -zollnehmer; -steg, Bl. c. Turmertragen; -zoll, c. -geld; -zöllner, (Einnehmer des -geldes) pontonier.

Brückung, f. eines Pferdestalles, (der unten hohle und abwärts geneigte Fußboden) le plancher.

Brudel, s, (Dampf siedenden Wassers r) vapeur, f; 2. (Gemisch des siedenden, dergestalt wallenden Wassers) bouillon, c. Spruds; 3. Ch. (Sumpf, worin sich Schiche, wilde Schweine r ähnlichen pflegen) souille, f; bourbier; -n, vn. av. h. c. dampfen; 2. (strudeln) bouillonner.

Bruder, s; -üder, *frère*; leibliche, rechte, vollbürtige Brüder, *f-s* de père et de mere; *f-s* germains; Brüder von einem Vater, *f-s* de pere, *f-s* consanguins; Brüder von einer Mutter, *f-s* de mere, *f-s* utérins; natürlicher (außer der Ehe gezeugter) -, *fr.* naturel, *fr.* bâtard, fa. *fr.* du côté gauche, c. Halb-, Stief-, Kuh-, Zwillings-; mein älterer od. ältester -, mon aîné, mon *fr.* aîné; mein jüngster -, mon *fr.* puîné; mein jüngster -, mon *fr.* cadet; sie leben wie Brüder (mit eins.), il vivent ensemble en *f-s*, comme *f-s*; ils fraternisent ensemble; vivent fraternellement.

2. (Mitglied in einer Gesellschaft r) *frère*; (sie d. mit eins. auf derselben hohen Schule studirt), ne nennen sich Brüder, ils s'appelent *f-s*; (die Geistige), nennt sie an eins. schreiben, geben eins. den Titel -, en s'écrivant, ils donnent le titre de *f-s*; von Adam her sind alle Menschen Brüder, tous les hommes sont *f-s* en Adam; (wir müssen Mitleiden mit den Armen h.), es sind unsere Brüder, ce sont nos *f-s*, cf. Amts-, Mit-, Waffen-; h. Ecc. die niederen Brüder, (die Minoriten) les *f-s* mineurs; die barmherzigen Br., les *f-s* de la charité; dienende Br., les *f-s* servants, cf. Laien-, Ordens-; die böhmischen Br., les *f-s* bohemiens, *f-s* de Bohême, c. Hussiten; ein falscher -, (Mitglied) faux *f.*; ein lustiger -, (der lustig ist) bon *f.*; (dieses Pferd) ist unter Brüdern dreißig Louisd'or werth, vaut trente louis entre *f-s*; P. gleiche Brüder, gleiche Kappen, même société, mêmes principes; dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es.

Bruder-kind, n. neveu; niece, f. c. Neffe. Nichte; -kuß, baiser fraternel, de fraternité; einem den = geben, donner à qn l'accolade fraternelle; -liebe, f. amour fraternel; -los, a. ad. sans *frère*; -mord, le fratricide; -mörder, (der seinen - tödtet) fratricide; -sohn, m. -brecher, f. c. -tint; -stück, n. (eine aus brüderlicher Gesinnung ertheilte Handl.) fa. action de *f.*, f; das ist kein =, ce n'est pas agir en *f.*; -zwist, n. belle sœur, f. c. Schwägerin; -treue, f. fidélité fraternelle, f.

Brüder-gemeinde, f. (d. den Herrnhutern) la communion des freres moraves od. de l'unité.

Brüderlich, a. ad. (nach Art der Brüder) *fraternel*, le; -ment; en frère; -e Liebe, Freundschaft, amour, *fr.* amitié fraternelle, f; das -e Band, la fraternité; sie leben - miteinan., ils vivent *ensemble*, comme freres; ils fraternisent *en.*; -keit, f. (-e Gesinnungen) fraternité, f.

Brüderschaft; en, f. 1. sp. (Verbindung zwischen Brüdern, vertrauten Freunden r) *fraternité*, f; - mit einem machen, jurer *fr.* à qn; se fraterniser avec qn; - trinken, boire la *fr.*; 2. Coll. *confrérie*, f; - des Rosenkranzes, c. du rosaire, f; -fahne, f. bannière de la c., f; -strunk, le vin de *f.*

Brügge, n. Gg. Bruges, f.

Brühe, f. Cui. *sauce*, f; jus; gewürzte, wohlschmeckende -, *s.* de haut *goût*, d'un *g.* relevé, f; - mit Pfeffer und Essig, *s.* au poivre et au vinaigre; eine - an eine Speise machen, faire une *s.* à r; die kurzen -n sind die beste, les *s-s* courtes sont les meilleures, cf. Fleisch-; diese - ist nicht dick genug, cette *s.* n'est pas faite, pas assez faite, assez liée; (f. Brod) in die - tunken, tremper dans la *s.*; saucer; (diese Birnen) geben viel -, (Saft) rendent bien du jus; fig: fa. in der - stecken, (in großer Verlegenheit s.) être dans un grand *embarras*; être enveloppé dans une méchante affaire; einen in der - stecken lassen, laisser qn dans l'*em.*; abandonner qn; eine lange - über et. machen, (eine S. mit vielen Worten vortragen) faire une longue tirade de paroles, une longue enfilade de discours sur qc.

Brühen, Geflügel r, (mit heißem Wasser brühen, in heißes W. tauchen, um es zu rupfen) *échauder* de la volaille; ein Schwein -, (damit die Borsten abgehen) *é.* un cochon; den Kohl r -, damit er den wilden Geschmack verliere, *é.* des choux r, pour en ôter la crudité, le goût de vert; die Wäsche -, tremper le linge dans la *lessive*; faire la *l.*; Cui. gebrühteter Teig, pâte échaudée, f.

Brüh-erz, n. Mg. (Art Kupferertes) mine de cuivre hépatique, f; -faß, n. (ein Faß, in welches, bes. das Viehfutter) échaudoir; -futter, n. (mit heißem Wasser gebrühtes Viehfutter) breuvage; -heiß, a. ad. (sehr heiß) tout *chaud*; *ch.* à brûler; *ch.* comme braise; er hat uns die Lüge = od. -warm wieder erzählt, il nous a rendu ce mensonge tout *ch.*; -käse, (K., der durch -en zubereitet wird) fromage écrémé; -kessel, c. -faß; -näpfchen, n. saucière, f; -siedendheiß, fa. od. -warm, c. -heiß; -trog, c. -faß; -wasser, n. (womit et. gebrüht wird) eau à échauder, f.

Brühl, es; e, (ein sumpfiger mit Gesträuchen und Bäumen bewachsener Ort) breuil.

Brüllen, vn. av. h. (mit großer und lauter Stimme schreien; von einigen Thieren) fg: auch von Pers.) rugir, -ssagir; die Löwen -, les lions rugissent; der Löwe, die Löwinn, lion rugissant, lionne rugissante; man hört die Ochsen, die Stiere -, on entend mugir, beugler, meugler les bœufs, les *taureaux*; (die Kuh) erbittet nach ihrem Kalbe, mugit après son veau; die Stiere, des r. mugissants; fg: vor Schmerz, vor Zorn -, rugir de douleur, de colere; das -, (der Löwen) rugissement; der Ochsen) mugissement, beuglement, meuglement.

Brüllroche, c. Buchroche, Stier.

Brumft, f. c. Brunft.

Brumm-bär, -bart, (mürrische P.) fa. grondeur, -se, grogneur, -se; sie ist ein alter =, c'est une vieille grondeuse; -baß, f. (das tiefste Schnarrwerk in der Orgel) bombarde, f; bourdon; 2. c. Baßgeige; -eisen, n. (Maurerwerkzeug) guimbarde, f; = fg: c. -bär; -fliege, f. (Art großer Schmeißfliegen) mouche-bourdon, f; -hahn, c. Birk-; -käfer, escarbot bruyant; -kreisel, (Art Sp.) toupie bourdonnante; -ochs, c. Zucht-, Stier; -vogel, c. Goldvogel, Pirol genannt.

Brummeler, c. Brummbär.

Brummeln, vn. av. h. (ein wenig brummen) fa. *grommeler*, bourdonner; was habt ihr zu -? qu'avez-vous à *g.*? er -t beständig, il grommele sans cesse.

Brummen, vn. av. h. (einen langsamen, dumpfen Ton von sich hören lassen) *gronder*, bourdonner; der Bär -t vor Unmuth, l'ours gronde de chagrin; Ch. - (v. Hirschen), brainer, braire; (die Hummeln, die großen Fliegen) -, bourdonnent, fredonnent; c. sum-sen; der Brummkreisel brummt, la toupie bourdonne; noch brummt die Glocke, la cloche résonne, frémit encore; fg: (dieser Mensch ist nicht zufrieden) er brummt, il gronde; einen - lassen, laisser *g.* qn; ext. - (v. Donner) *g.*; (v. Kanonen, Instrumenten) ronfler; fg: *g.*; 2. va. ein Liedchen -, (brummend singen) il bourdonne une chanson; et. in den Bart -, grommeler; murmurer qc entre ses dents; das -, bruit sourd, grondement; grondérie, f; bourdonnement, frémissement, fredonnement.

Brummer; s, c. Buchroche; 2. (eine brummende Orgelpfeife, Schnarrwerk) it. eine dicke Saite der Baßgeige) bourdon d'orgue, it. grosse corde de la basse, c. Basse; 3. (ein possirliches Dreigeschlechtsthier) poldrask, pudrask; Hn. (poi.) cotte crognant.

Brummig, brummisch, a. ad. (in hohem Grade mürrisch) fa. grondeur, se; er hat ein -ges, unleidliches Wesen, il est d'une humeur grondeuse et insupportable.

Brunellchen, c. Braunelle, Braunlichen.

Brunelle, f. Jar. (französische Pflaumensorte) brignole, f; 2. c. Braunwurz.

Brunette, n, f. *brunette*, f; ein -es (Gesicht), brunet; hn. (Käfer) scarabé d'eau brun; it. (Tag falter, Argelt-Gattg) *br.*; -nrose, f. c. Aronstabrose; -nsammlung, f. recueil de *br-s*; -nstück, n. (Lied) une *br.*

Brunft, f. sp. Ch. (Trieb zur Begattung beim rothen und schwarzen Wilde) rut; chaleur, f; in od. auf die - treten, entrer en rut; der Anfang der -, (bei den Hirschen) muse, f; die - vollbringen, (sich begatten)

s'accoupler; courrir la bête; aus der – treten, ceſſer d'être en rut; –hürſche, f. das –ſchießen, la chaſſe du cerf pendant qu'il eſt en rut; –hirſch, cerf en rut; –platz, (Platz, wo ſich der Hirſch begattet) place du rut, f; –ſtand, c. –platz; –rutde, f. Ch. nerf de cerf; –wildbret, n. (das Wildbret des Hirſches in der –) biche en rut, f; –zeit, f. temps du rut.

Brunſten, vn. av. b. Ch. (von Begattungstrieb äußern) être en *rut*; (der Hirſch) brunſtet, eſt en *rut*; anfangen zu –, muſer; (der Hirſch brunſtet (begattet ſich) mit dem Wildbrete, courre la bête, c. be ſchlagen.

***Brunniren**, Or. Gold-, Silber, (mit dem Brunnirſtahle p den Glanz geben) *brunir* l'or p; den Stahl –, (ſtählen und glänzen) *br.* l'acier; –des Gold, Brunnirgold, or bruni; das – p, brunissage; Tt. (der Zeuge), *brunissure* f; Ch. des Hirſchgeweihes (durch das Reiben), *br.*; –rer, brunisseur.

Brunir-eiſen, n. c. –ſtahl; –gold, n. or bruni; –ſtahl, Or. p (ein geſtählerner, ſehr glatter Stahl, zum Brunniren des Goldes p) brunissoir p; –zange, f. Dor. griffe, f.

Brunitſchen, pl. o. Steinkerne.

Brunn p, c. Brunnen p; –ader, c. Brunnenader p; –äſcher, Parch. le plein.

Brünnchen, –lein, n. dim. (kleiner Brunnen) *petite* source, *p.* fontaine.

Brunnen, s; 1. (Quelle, die über der Erde ausbricht, beſ. eine mineraliſche Q.; it. das Waſſer desſelben einer ſolchen Q.) *source*, *fontaine*, f; les *eaux*, f; beller, trüber, kalter p – , *f.* claire, trouble p; der Piemonter –, les *e.* de Pirmont; aus dem – ſchöpfen, puiser à, dans la *f.*; den – trinken, (die –kur gebrauchen) prendre les *e.*; der – wird ihm nicht gut, nicht wohl bekommen, les *e.* ne lui seront pas bonnes; ein Glas – trinken, boire un verre d'eau de *f.*; it. d'eau minérale, cf. Gesund-, Heil-, Sauer-.

2. (ein zur Sammlung des Waſſers in die Erde gemachtes tiefes Loch) *puits*; tiefer tiefer –, *p.* fort profond; einen – graben, creuser un *p.*; Waſſer aus dem – ziehen, tirer de l'eau du *p.*; den – zudecken, couvrir le *p.*, cf. Pump-, Schöpf-, Kies-, Spring-; Mil. –, (einer Mine) *p.*; fg: meine Hoffnung iſt in den – gefallen, (ich verliere meinen) mon eſperance s'en eſt allée en pluie; j'ai été trompé dans mon –; P. Waſſer in den – tragen, (vergebliche Arbeit thun; it. da wo ſchon Waſſer genug iſt, noch m. bringen) porter de l'eau à la mer, à la rivière.

3. va. Parch. (die Zelle) –, mouiller les p.

Brunnen-ader, f. veine d'eau, f; –anſtalt, f. (zu Gebrauch eines Geſundbrunnens) établissement pour l'usage des eaux minérales; –arzt, (an –örtern) médecin des eaux; –becken, n. bassin, bac de fontaine; **kundes** =, (in einem Garten p) rond d'eau; bassin; –behälter, *réservoir* de puits; –bohrer, (beim –graben) drague, f; –dach, n. toit de puits; –deckel, couvercle, couverture de puits; –eimer, seau, c. Ch. met; –feger, cureur, écureur de puits; –gaſt, qui prend les eaux; gn. buveur d'eau; –geländer, n. balustrade, f; garde-fou; it. c. –rand; –göttinn, f. Poé. Naïade, f: nymphe des fontaines, f; –gräber, qui creuse, établit des puits; fontainier; –hahn, clef de fontaine, f; robinet; –häken, croc de puits; –haus, –häuschen, n. maisonnette de puits, f; –kammer, f. c. –ſtube; –kaſten, (Einfaſſung eines –s) tour de puits, f; –kette, f. chaîne à puits, f; –kranz, c. –laſten; –kraut, n. c. Steinkraut; –kreſſe, f. Bo. cresson de fontaine; –kur, f. usage des eaux (minérales); eine = gebrauchen, prendre les eaux; –loch, n. ouverture, trou de puits; –macher, c. –gräber; –meiſter, (der die – p in Aufſicht hat) fontainier; maître ..; –nymphe, f. c. –göttinn; –ort, lieu où il y a des eaux minérales; die –örter beſuchen, fréquenter les eaux; –quelle, f. source, f; –rad, n. roue de puits, f; –rand, (erhabener runder um einen –treg) margelle, f; –räumer, c. –feger; –röhre, f. tuyau de fontaine; –ſalz, n. sel des fontaines, c. Quellſalz; –ſchwängel, bascule d'un puits, f; –ſeil, n. corde à puits, f; –ſtube, f. le regard; –trog, auge, coupe de fontaine; –waſſer, n. eau de puits; it. eau de fontaine; –zapfen, c. –hahn; –zeit, f. saison des eaux, pour prendre les eaux, f.

Brunn-kreſſe, –quelle, c. Brunnenkreſſe, c.

Brunſt, pl. **Brünſte**, f. (Feuer–) incendie, embrasement; 2. ap. (heftige, ſinnliche Liebe) *passion*, *p.* violente, f; amour ardent, passionné; – leiden, brûler d'amour; die zügelloſe Liebe wird zur –, l'amour déréglé dégenere en brutalité; 3. (von Thieren) chaleur, f; amour; Ch. rut; c. Brunſt; –zeit, f. c. Brunſten.

Brunſten, Ch. c. brunſten, nässen.

Brünſtig, a. ad. (von heftiger Liebe, ſinnlichem Verlangen p durchbrannt; it. darin gegründet) ardent, e; *ardemment*; avec ardeur; passionné; –ment; fervent, fervemment; – lieben, verlangen, aimer, désirer *ar.*; brûler d'amour, de désir; – e Liebe, amour ardent; –es Gebet, priere fervente; zu Gott beten, prier Dieu avec ardeur, ferveur, dévotion, c. inbrünſtig; Th. – im Geiſte, fervent d'esprit; 2. Ch. – werden, ſeyn, (von Thieren) entrer, être en chaleur, en amour en rut; –keit, f. ardeur, ferveur, f. cf. Inbrunſt.

Brunſtleim, (Klebrigkeit, welche aus den Geburtstheilen der weiſſen Stuten fließt) hippomane.

Brunntrut, n. Gg. Porentruy.

Brunz-geſchirr, n. po. o. Nachtg.; –glas, n. c. Harng.; –gelaut, c. Harng.; –waſſer, c. Harn; –winkel, c. Pißwinkel.

Brunzen, vn. av. b. (kein Waſſer laſſen) po. *pisser*, uriner; fa. lächer l'eau, lächer de l'eau; ins Bett –, *p.* au lit; –ler, c. Pißer.

Brüſch, es, sp. Bo. o. Heidekraut, 2. Bruſtwurz.

Brüſſel, n. Gg. Bruxelles, f.

Bruſt, pl. **Brüſte**, f. *poitrine*, f; eine breite, ſchmale, hohe, flache –, *p.* large, étroite, élevée, plate; ſich an die – ſchlagen, ſe frapper, se battre la *p.*; die – offen tragen, avoir la *p.* découverte; einen an ſeine – drücken, serrer, presser qn contre son sein; an jemandes – liegen, être penché dans ou sur le sein de qn; ſich in die – werfen, (die Bruſt hervorthun, ſich ein Anſehen zu geben) fg: bouffir, vouloir faire; élever, avancer la *p.*; se rengorger; fg: prendre, se donner des airs; se pavaner, se carrer; die – von einem Kalbe, von einem Hammel, (Kalbs-, Hammels-) *p.* de veau, de *mouton*, f; brechet de *m.*; – von einem Feldhuhne, Faſane p, estomac d'une perdrix p; die – (das –fleiſch) von einem Kapaune, le blanc de chapon; die – (eines Pferdes), poitrail; (dieſes Pferd) hat eine ſchöne –, a un beau poitrail; – des Hirſches, la hampe du cerf, c. Stamme, Wampe.

2. (die –höle, mit den Eingeweiden, beſ. der Lunge und dem Herzen) *poitrine*, f; er hat eine gute, eine ſchwache –, il a une bonne *p.*, une *p.* faible; es liegt ihm auf der –, er hat es auf der –, ſeine – iſt verunreinigt, il a la *p.* engagée; er leidet auf der –, hat Schmerzen auf der –, il est malade de la *p.*, il a mal à la *p.*; il est poitrinaire; es bekommt mir die –, j'ai la *p.* oppressée; fg: dieſer Redner hat keine –, (hat eine ſchwache Stimme) cet orateur n'a pas de *p.*; Seufzer ſchwellen ſeine –, il a le cœur gros de soupirs; einem den Dolch in die – ſtoßen, (ihm einen tödtlichen Kummer verurſachen) plonger, mettre le poignard dans le sein à qn.

3. (weiblichliche Erhöhungen zu beiden Seiten der –, beſ. beim weiblichen Geſchlechte) die rechte, die linke –, *mamelle* droite, gauche, f; sein droit, gauche; ſie hat eine böſe –, böſe Brüſte, elle a mal au sein; ſie hatte die – entblößt, elle avait le sein découvert, la gorge découverte; ſie ſtarb an einem Krebſe an der –, elle mourut d'un cancer au sein; er war unter der rechten – verwundet, il était blessé au-dessous de la *m.* droite; die Kinder an der –, les enfants à la *m.*; eine Mutter, welche ihrem Kinde die – gibt od. reicht, et au lit – legt, (es ſäuget) mère qui donne le sein, le teton à son enfant; einem Kinde die – nehmen, von der – entwöhnen, sevrer un enfant; Exr. ſelig ſind die Brüſte die du geſogen haſt, bienheureuses les *m–s* qui t'ont allaité; Fond. (die Wand am Schmelzofen über dem Herde) paroi au-dessus du foyer, f. pl.

Bruſt-ader, f. c. –latwerg; –arzeney, f. remède *pectoral*, *expectorant*; l'ex., le *béchique*; –balſam, baume *p.*; –band, n. o. –binde, Harniſchbinde; –bauchfloſſer, hn. (Floſſe mit Bauchfloſſen unter den –floſſen) les thoraciques od. thorachiques; poissons ..; –baum, Tis. (worauf der Weber das Gewebe windet) ensoupleau; Drap. encouloire; Rub. poitrinière, f; –beer-baum, va. (Baum, der reife, den Lattichen ähnliche, in –traubichten hellfarbe Beeren trägt) jujubier commun; der ſchwarze =, (Stechdornbaum) sébestier; –beere, f. (Frucht des –beerbaums, c.) jujube, f; ägyptiſche =, le sébeste; –beer-latwerge, f. diasebeste, cf. –beer-baum; –bein, n. An. os de la poitrine; brechet; ſternum; (im Geflügel) fourchette, lunette, f; =muſkel (der Kehle) od. =ſchildmuſkel, muscle sternothyroïdien; =varzenmuskel, muscle sternomastoïdien; –beklemmung, –beklemde, f. oppression de poitrine, f; er iſt mit einer =, mit –beſchwerden behaftet, il est poitrinaire, c'est un ..; –bild, n. (Bz. das eine P. bis unter die – vorſtellt) buste; = von Marmor, von Erz, buste de *p.*; ſich im =e mahlen, im Kupfer ſtechen laſſen, se faire peindre, graver en buste; –binde, f. Chir. (bei –ſchäden) plastron; –blatt, n. Td. (Brüchen, welches die – bei gewiſſen Arbeiten ſchützt) poitrail, ventre; Van. planchette, f; –blutader, f. An. veine *mammaire* od. *thorachique*, f; –bohrer, Td. vilebrequin; –brei, n. –bande, f. c. –tuch; –drüſe, f. An. thymus, thyme; fagoue, f; =n der Kälber, le ris de veau, c. Brüschen; =nſchlagader, f. artère thymique, f; –eiſen, n. c. Blattſcheer; –entzündung, f. inflammation de poitrine, f; –fell, c. Zwerchfell; –fieber, n. hevre asthmatique, f; –finne, f. c. –koſſe–fleck, Gout. pièce d'estomac, f; (pièce de flanelle, de peau p dont on se couvre l'estomac contre le froid p); Cord. (der obere Theil des Schnürfelles) devantier; –fleiſch, n. (von einem Kapaune) le blanc; (von einem Feldhuhne, Faſane p) l'estomac; –floſſen, f. pl. hn. (Floſſe mit –floſſen) poisson pectoral; –gang An. (der linke od. hintere Hauptkanam der Gaumdarm) conduit od. canal *thor.*; –gefäß, n. An. (Eiterm. Schleim p der –) vaisseaux *m–s*, pl; –geſchwür, n. empyeme; –getäfel, n. (M. an den Seiten eines Zimmers, 3 bis 4 Schuh hoch) lambris d'appui, à hauteur d'appui; –glas, n. (die Milch damit aus der weiblichen – zu ziehen) sucoir; –harniſch, corps de cuirasse, plastron; –haut, f. An. (Haut, womit die –höhle ausgekleidet iſt) *plèvre*, f, =ſäcke, pl. les sacs de la *pl.*; –hecke, f. Jar. (die an die – reichende H.) haie à hauteur d'appui, f; –höhle, f. An. cavité de la poitrine, f; –holz, n. 1. Td. (welches vor die Bruſt genommen od. an die Bruſt gebunden wird) poitrinière p, f. cf. –tuch; 2. Mar. die –hölzer (an der Gallerie eines Schiffes), les gorgeres, f; –honig, Phar. (mit Zuckerkraut, –arzeney) miel *pectoral*; –kern, (ein kernes Stück Ochſen- od. Rindfleiſch von der –) la poitrine de bœuf; pièce tremblante; –kette, f. (am Pferdegeſchirre, worein die Hemmkette hängt) la reculement; –kiſſen, –küchen, n. (die – warm zu halten) coussinet de poitrine; –knochen, c. –bein; –knoten, An. (a. Nervenknoten in der –) ganglion *thor.*; –krankheit, f. mal, maladie de poitrine, c. –beſchwerde; mit einer = behaftet, poitrinaire, homme ..; –krauſe, f. c. –ſtreif; –kreuz, n. (an Pferde) croix *pec–e*, f; –küchlein, n. Phar. (Küchlein von Amis. Süßholzſaft p) tablette, pastille *béchique*, f; –lattich, c. Lattichart; –lab, n. (Heilmittel für Bruſtkranke, welches vor der – einges ſchnürt wird) pièce d'estomac, f; v. c. –fleck p; –leder, n. c. –fell. (Cord.); –lehne, f. Arc. (Mauer p die bis zur – reicht, und woran man ſich anlehnen kann) parapet; = (an einem Fenſter), appui, rebord, accoudoir; die = (an einer Treppe, an einem Altan), la barre d'appui; –leier, f. c. –boiner; –mauer, f. c. –lehne; –muskeln, n. –muſkel, An. le *pec.*, muscle ..; –milch, f. Phar. (–arzeney in Geſtalt einer Milch) emulsion *pec–e*; –mittel, n. c. –arzeney; –muskel, c. –muskeln; –nerve, An. nerf *thor.*; –netz, n. c. Fiberngewebe, Mäntengarn; –pflaſter, n. emplâtre *pec.*; –pille, f. Phar. pilule *pec–e*; –platte, f. c. –tuch; –pulver, n. Phar. poudre *pec–e*; –pumpe, f. c. –ſaft, –reinigend, a. ad. Med. *ex–s*, *bé.*, *pec.*; =e Mittel, des *ex–s*, remèdes ..; –reinigung, f. Méd. &c. der – von Schleim) expectoration, f; =smittel, *ex–s*, *bé.*; remède ..; –riemen, (Cr. welcher die – des Pferdes umgibt, und an welchem es vorn poitrail; –ring, Sel. anneau du poitrail; –ſaft, Phar. sirop *pec.*, looch, lok écligme; –ſchild, n. dim. –fellchen, –ſchildlein, n. hi. ein Stück des ledernen Schmuckes) *pec.*; 2. Hn. das = od. –ſtück der Inſecten, (der Theil zwiſchen dem Kopfe u. Rumpfe, worauf die Flügelſtützen) corcelet; –ſchlagader, f. An. die äußere, innere =, artère *thor.* externe, interne, f; –ſchleife, f. Mod. (Bandſchleife an od. vor der –) nœud de gorge; –ſchleier, (der Nonnen) barbette, guimpe, f; –ſchmerz, m. mal de poitrine; er hat =en, il a mal à la poitrine; –ſchnupfen, catarrhe, toux catarrhale, f; –ſchnur, f. lacet; –ſirup, c.

-ſtaß; -ſtreif, (ein braun gemachter St. von Spitzen z. der der –, an Hemden z.) tetonnière, f; tour de gorge; la gorge; le jabot; (an Mannshemden) jabot; -ſtück, n. Bot. (Stück Fleiſch von der – des Rindes) la poitrine; 2. Mod. (Schmuck auf der –) la pièce, (qui s'attache au corps de jupe); = von Silberſtoff, pièce de drap d'argent, f; 3. das =, die - platte (eines Harniſches), (Theil, der die – bedeckt) plastron; Ez. = (der Fechtmeiſter), plastron; Pl. das =, (ein gemaltes –Bild) buste; Hn. c. -bild (a); -thee, the pec.; bouillon blanc z, cf; -trank, potion pec-e; -tuch, n. pourpoint; it.c. -tes, tas; -wamſ, gdet; -warze, f. mamelon, tetin; le bout de la mamelle; -waſſer, n. (in der –tuch) limphe epanchée dans la cavité de la poitrine; 2. (Art Brandwein, für die –) liqueur pec-e; =ſucht, hydropiſie de poitrine, f; -weh, n. mal de poitrine, cf. -beſchwerde; -wehr, f. Fort. (die an die – ſtoßende Theil einer Mauer z) parapet; = (des bedeckten Wegs), glacis; = von Schanzkörben, galissonnade, f; -werk, n. Luth. (Theil der Orgel, welchen der Spieler vor ſich hat, le devant d'un orgue; 2. fa. (eine volle weibliche –) sein; gorge, f; ſie hat ein gutes =, hat zu viel=, elle a bc, a trop de gorge; -winde, f. Ex. (An Winden) treuil; -wirbel, c. Rückenm.; -warzel, f. Bo. angelique, f. c. Engelwurz it. c. Muſkeln; -zucker, sucre d'orge, c. Oberfl.; -zungenbein-muskel, An. muscle sterno-hyoïdien.

Brüſtchen, n. (Wämschen) brassières, f. pl.

Brüſten, ſich, (die Brust hoch empor tragen; fig: ſtolz thun) elever la poitrine; avancer la gorge, se rengorger; fig: se carrer, se gonfler, s'enfler d'orgueil, s'enorgueillir, se pavaner, se paonner; ſehr, wie ſie ſich truſtet, voyez comme elle se rengorge, se pavane; ſich mit et. –, (damit prahlen z) se glorifier, se vanter.

Brüſtling, c. (Vierfüßiger) [ter de qc.

Brüſtung, en, f. Arc. (Mauer z, welche bis an die Brust reicht) parapet; 2. c. Brustlehne; Mar. c. Sog-; die – des Schiffes, (ſeine Vertiefung nach vorn und hinten) la façon du p.

Brut, en, f. 1. (das Brüten) incubation, f; (die Vögel) ſind in der –, (brüten) couvent (leurs œufs); (einige Vögel) verrichten des Jahrs zwei –en, couvent deux fois l'année; 2. (die ausgebrüteten Jungen ſelbſt) la couvée; ein Marder fraß die Mutter mit der –, mangea la mere et la couvée; die – der Fiſche, (die jungen Fiſche, ſo lange, bis ſie in einen andern Teich versetzt werden) l'alevin, le nourrain, fretin; die Fiſche ſetzen –, (ſetzen, c.) les poissons fraient; einen Teich mit junger – verſehen, od. beſetzen, alevin or empoissonner un etang, of. Setzung; die – der Bienen z, couvain; embryons, pl; die – der Seide) der Seidenwürmer, les œufs, la graine des vers à soie; Jar. die – der Zwiebelgewächſe, (die jungen Zwiebeln, welche ſich neben der Hauptzwiebel der Mutterpflanze anlegen) les caïeux, la taille, cf. -zwiebel; fig: mp. (keine von ihren Kindern gefällt mir), die ganze – taugt nichts, toute la couvée n'en vaut rien; es iſt eine verdammte, eine böſe –, c'est une maudite, une mauvaise engeance, une mauvaise graine; Ef. –, faux bois.

*Brutal, a. ad. (thierisch, grauſam, groß, ungeſchlacht) brutal, e; -ment; rustre, grossier; -iſiren, brutaliser, -ität, f. brutalité, f.

Brut-biene, f. c. Drohne; -blume, f. fleur venue d'une telle; d'un caïeu; -käfig, m. (K., Kanarienvögel darin brüten zu laſſen) Oi. cabane, f; -maſt, Erd-, f. Ef. (Gewürm, Käferlarven z in der Erde, ſofern ſie zur Maſt dienen) vermine, f; -riſſig, a. ein =es Ei, (an welchem man ſchon Riſſe bemerkt, wo das Junge auszuſchlüpfen will) œuf biseté; -ſcheibe, f. (die mit – beſetzten Sch. in den Bienenſtöcken) rayon à couvain; -zeit, c. Brüt-; -zelle, f. (eine mit – beſetzte Zelle in den Bienenſtöcken) cellule à couvain, f; -zwiebel, f. Jar. (eine kleine Blumenzw., die an der Hauptzwiebel der Mutterpflanze wächſet) caïeu.

Brüt ei, n. (ein zum Ausbrüten beſtimmtes und tauglich es Ei) œuf destiné od. propre à être couvé, it. couvi; -haus, n. (Ef.. Fabrieren darin brüten zu laſſen) lieu destiné, arrangé à faire couver des œufs; -henne, f. couveuse, f; (dieſes Huhn iſt eine gute =, iſt eine bonne co-); -ofen, (worin man durch künſtliche Wärme viele Eier auf einmal ausbrütet) fourneau à couver; -zeit, f. saison, temps où q. oiseau couve; incubation, (convulsion), f.

Brüten, vn. av. b. (von Vögeln z) couver; Hühner, die –, poules qui couvent; fg: über et. –, enachſinnen) mp. couver qc; tramer, machiner qc; er brütet über irgend einem ſchlimmen Anſchlage, il couve q. mauvais dessein, cf. aus-; 2. zur Belebung erwärmt w.); dieſe Eier – ſchon, ces œufs ont déjà été un peu couvés, ont commencé à être couvés, sont couvis; fg: –, (verborgen ſ. und ſich unvermerkt der Wirklichkeit nähern) couver; dieſe Leidenſchaft hatte ſchon lange in ſeinem Herzen gebrütet, cette passion couvait depuis long-temps dans z; das –, couvaison, incubation, f.

Brütig, a. ad. (brütend, ed. brüten wollen) ein -es Huhn, poule qui couve, it. qui a envie de couver, f; (der Vögel) iſt –, veut couver; 2. (betrübt, angebrütet, c.); -es Ei, œuf couvi, à demi-couvé.

Brſt! i. (ein Laut, womit man einem ein Zeichen geben will, daß er ſchweigen, leiſe ſ. od. ſtehen bleiben ſoll) Chut!

Bube, n; n, (ein Knabe) fa. garçon; dim. Bübchen, -lein, n. petit g.; er hat zwei – und ein Mädchen, il a deux g-s et z; 2. mp. (Knabe, liederlicher Menſch) un fripon, un vaurien, un méchant g., mauvais g., m. sujet; ein verruchter –, raubte ihr die Ehre, un infame scélerat lui ravit l'honneur, cf. Gaſſen-, Jungen-, Schip-; 3. Jeu. (Spielkarte, die im Werthe nach der Königin folgt) valet; der Herz- z, le v. de cœur z; -enſtück, c. Karteng.; -enſtück, c. Domin.: -ſtraut, n. c. Mauerſtr.; -enſammet, tripe de velours, f; -enſtängel, -enſtrauch, c. -enſtreich, (tückiſcher, ungezogener Handl.) *polissonnerie*, f; =e begehen, faire des p-s, cf. Bubenſtück; -enſtück, n. (verbotene That) *mechanceté*, f; tour de coquin, de fripon; ein ſchändliches, abſcheuliches = begehen, commettre une scélératesse infame, une horrible *mé*.

Bübeln, vn. av. b. (ct. bübiſch handeln, ſich betragen) pu. polissonner, folâtrer; mp. libertiner.

Buben, vn. av. b. mp. (wie ein Bube handeln) pu. libertiner, coquiner, fripponner; agir comme un scélérat; buren und –, (die ſchändlichſten Ausſchweifungen u. Greuelthaten) *mechancetés*, malice, friponnerie, fourberie, f. c. Bubenſtück.

Bübin n, en, f. (eine boshafte, betrügeriſche Pers.) méchante fille; coquine, friponne, f.

Bübiſch, a. ad. (ungezogen z) *polisson*, ne; à la maniere des *p-s*; -es Betragen, manieres *p-nes*; -er Streich, polissonnerie, f; tour de *p.*; 2. (boshaft, betrügeriſch) méchant, malicieux; fripon, fourbe; -er Weiſe, méchamment, malicieusement; - handeln, agir en fourbe, en fripon.

Bubuka, ha. c. Schlammbeiſſer.

*Bucentaur, 6, sp. antref. (Schiff, welches der Doge von Venedig bei der Ceremonie ſeiner Vermählung mit dem adriatiſchen Meer beſtieg) Bucentaure.

Buch, es; Bücher, n. 1. (zum Leſen z) *livre*; dim. Büchelchen, Büchlein, n. livret, petit *l.*; unbeſchriebenes –, *l.* blanc; geſchriebenes –, *l.* manuscrit, écrit à la main; gedrucktes –, *l.* imprimé; ungebundenes od. rohes –, *l.* en blanc; gebundenes –, *l.* relié; gut geſchlagenes –, *l.* bien battu; die Blätter, die Decke, der Schnitt, der Rücken eines -es, les feuillets, la couverture, la tranche, le dos d'un *l.*; Com. das – eines Kaufmanns, (Handlungs-, Rechnungs-) *l.*, *registre* d'un z, cf. Ausgabe-, Einnahme-, Haupt- z; et. zu -e tragen od. bringen, mettre, coucher qc sur son *l.*; sur le *r.*; - halten, tenir les *l-s*; die alten Bücher ſchließen und neue anfangen, solder les *l-s*; quitter l'ancien *l.* pour en prendre un nouveau; faire l'entrée des nouveaux *l-s*; er ſteht bei dieſem Kaufmanne im -e, (iſt ihm ſchuldig) il est sur le *l.* de z.

2. (ein Geiſteswerk, eine Schrift von einigem Umfang) qui geſchriebenes, portefeuilles –, *l.* bien écrit, excellent *l.*; ſchädliches, verbotenes –, *l.* pernicieux, défendu; ein – ſchreiben, ausarbeiten, faire, composer un *l.*; ein – ſchreiben, in (den) Druck geben, mettre au jour, faire imprimer un *l.*; immer über ſeinen Büchern liegen, être toujours collé sur ses *l-s*; die heiligen Bücher, die Bücher der heiligen Schrift, les *l-s* sacrés; die kanoniſchen, apokryphiſchen Bücher, les *l-s* canoniques, apocryphes; die fünf B. Moſes, le pentateuque; fg: das – der Welt, (der Umfang, die Betrachtsſache mit den Menſchen) le *l.* du monde; das – des Schickſals, (die im Laufe der Welt gegründeten künftigen Ereigniſſe) le *l.* du destin; Scr. im -e des Lebens geſchrieben ſ., (von Gott zur Seligkeit beſtimmt ſ.) être écrit dans le *l.* de vie; wie ein – reden, (ſich leicht und in wohl geordneten Sätzen ausdrücken) parler comme un *l.*; (die Natur) iſt für uns ein offenes –, p., est pour nous un *l.* z; im großen –e der Natur ſtudiren, (die Werke der Natur erforſchen) étudier le gr. *l.* de la nature.

3. (Abtheilung eines –es) ; er hat ſein Werk in zwölf Bücher abgetheilt, il a distribué, divisé son ouvrage en douze *l-s*; das erſte, das zweite – der Ilias, le premier, le second *l.* des rois; die 24 Bücher der Iliade, les 24 *l-s* de l'Iliade; Com. ein – Papier, (24 od. 25 Bogen) une main de papier; es ſind zwanzig – in einem Ries, il y a vingt mains à la rame; ein – Gold, ein – Silber, (Goldblättchen z) un quarteron d'or ou d'argent battu; das – (der wiederkäuenden Thiere), c. Blättermagen.

Buch-adel, f. (der vermittelſt mit gewiſſen gelehrten Würden verbundene Adel) la noblesse des gens de lettres; 2. c. Bücher., Papierm.; -ampfer, Bo. c. Sauerklee; -äſche, f. c. -eiche; -baum, c. Buche; -bäumen, a. c. bäuen; -binder, 6, *relieur*; =geſell, compagnon r.; =handwerk, n. =ei, f. métier de r.; =hobel, (Beſchneidem.) couteau à rogner; =junge, apprenti r.; =kleiſter, colle d'amidon, f; =kreuz, (Laufgängerkrup) n. cicendoir; =kunſt, f. art du r.; =leim, colle de r., f; =lohn, reliure, f; de salaire du relieur; =preſſe, f. presse de r., f; =ſpäne, c. papier-ſp.; -brod, n. c. Sauerklee; -drucker, 6, (der Bücher druckt) *imprimeur*; it. typographe; =hallen, halle (pour toucher les formes), f; =farbe, f. c. =ſchwärze; =geſell, compagnon *imp.*; =junge, apprenti *imp.*; =kaſten, c. Setzk.; =kunſt, f. imprimerie, typographie, f; =kreuz, (Laufgängerkr.) n. etendoir; =leiſte, f. c. =deckel; =preſſe, f. presse d'imprimerie, f; =ſchwärze, f. encre, f; =ſtock, Im. (Bild, zur Zierde der gedruckten Bogen) vignette, f; cul de lampe, fleuron; -drucker, 6, imprimerie, f, 2. (Anſtalt) imprimerie, f; eine = kaufen, acheter une imprimerie.

Buche, (Bäcker) f. (Buchbaum, deſſen hier ſtehende Früchte eine gute Maſt abgibt) le *hêtre*; fouteau; -hain, bosquet de *h-s*; -mutter, f. phalène du *h.*; -nplantung, f. foutelaie, f; -nraupe, f. chenille du *h.*, f; -nwald, bois, forêt de *h-s*; foutelaie, f; -nwand, Buchweizen, f. c. Buchw. (f. palissade de *h.*, f.

Buchel od. Bückel, f. (Frucht der Buche) faine, f; -öl, n. huile de faine, f; -maſt, c. Buchmaſt.

Buchen, einen Poſten z, Com. (ins Rechnungsbuch einzutragen) mettre, coucher une partie sur les *livres*; charger ses *l.* d'un *article*; faire od. coucher *écriture* d'un *ar.*; doppelt –, faire double emploi; gleichförmige, gleichlautende Buchung machen, faire écr. conforme.

Buchen, Bücken, a. ad. (von Buchbaum; vom Holze der Buche) de hêtre; -es Holz, bois de hêtre; -e Bretter, bois de hêtre.

Bücher-aufſeher, bibliothécaire; -beſchreiber, bibliographe; -beſchreibung, f. bibliographie, f; -brett, n. tablette, f; -dieb, (der – ſtiehlt) voleur, escroqueur de *livres*; 2. c. Buchhändler. -diebſtahl, -freund, bibliophile; -geſtell, n. tablettes pour les *l.*, f. pl; -halle, f. bibliotheque, f; -handel, (der Handel mit Büchern) commerce de librairie de, *l.*; -händler, marchand de *l.*; it. c. -verleger; -kammer, f. chambre aux *l.*, bibliotheque, f; -kaſten, c. -ſchrank; -kenner, connaiſseur en *l.*; bibliographe; -kenntniß, f. connaissance des *l.*; bibliographie, f; -kram, 1. (Handel im kleinen mit -n) trafic, vente des *l.* en détail; 2. mp. (die – ſelbſt) les *l.*; er warf den = bei Seite, il mit de côté, il jeta tous les *l.*; -krämer, marchand de *l.* de hazard ou dépareillés; bouquiniste; -kunde, f. c. -krämerei; -kundige, c. -kenner; -laus, f. le ciron, la mite des *l.*; -leiter, f. (z. mit breiten Tritten, um – bequem zu ſtehen) échelle de bibliotheque, f; -liebhaberei, c. -macher, m. ord. mp. compoſition d'un livre, de *l.*, f; compilation, f; des =s iſt kein Ende, on ne ceſſe de faire, de composer, de compiler des *l.*; -macher, mp. faiſeur de *l.*; compilateur; écrivailleur, écrivassier; -markt, marché, foire aux *l.*; -narr, bibliomane; -plünderer, plagiaire; -regal, n. c. -geſtell; -regiſter, n. c. -verzeichniß; -richter, censeur, critique; -ſaal, *bibliothèque*, f; -ſammlung,

f. collection de *l.*, *bib.*, f; -schaft, c. -gestell; -schau, c. -sammlung; -schau, f. censure des *l.*, f; -schauer, censeur; -schloß, n. fermoir d'un livre; -schmierer, -schreiber, c. -macher; -schrank, armoire aux *l.*, f; -skorpion, faux *scorpion*, *sc.*-araignée; -sprache, f. langage des *l.*, des écrivains; -sucht, f. bibliomanie, f; -trödel, bouquinerie, f; -trödler, bouquiniste; -verleiher, prêteur de *l.*; -verzeichniß, n. catalogue; -wesen, n. (alles was zu -, ihren Sachen, Verlag u. dergl.) *la littérature*, f; die Geschichte unseres =s, *l'histoire de notre lit.*; -wurm, (Mate) gerce, f; fig: fa. (ein beständig über den -n hängender) homme tout courbé sur les *l.*, qui ne quitte point les -; -wuth, f. c. -sucht; -zimmer, n. chambre aux *l.*, *bib.*, f.

Buch-espe, f. c. Weißbuche, -hasel-, n. Aborn; -fink, (gemeiner) m. le pinson; -führer, c. -bänder s. -halter; -geld, n. c. Bücherlohn s.; -haken, c. -schloß; -halten, n. c. -haltung; -halter, s, lm. (Arg. ein — offen zu erklärten) vilorion; s. Com. Fin. der die Bücher führt) teneur de *livres*; -halterei, f. (Com. wo der -halter arbeitet) comptoir, bureau; 2. c. -haltung; -haltung, f. Com. Fin. (das Führen der Rechnungsbücher) la tenue des *l.*; die einfache od. deutsche =, tenue des *l.* en parties simples, f; doppelte od. italienische =, tenue des *l.* en *parties doubles*, f; doppelte = führen, tenir les *l.* en *p. d.*; -handel, m. -handlung, f. (Handel mit neuen Büchern) librairie, f; commerce de *l.*; -händler, le libraire; marchand ..; =ung, f. la marchande libraire; -handlung, f. c. -handel; 2. (der Laden eines -händlers) librairie, f; boutique, magasin de libraire; 3. (der -händler selbst) diese = macht große Geschäfte, ce libraire a un gr. commerce, fait de grandes affaires; -klee, c. Saamenkl.; -laden, librairie s; cf. -handlung (2); -marder, c. Baum-m.; -maß, f. (Anzahl der vielen Seiten, mit welchen ein Buch, in Bogen gedruckt, versehen ist) nombre de pages, pourceau, exigeances de la feuille; -nuß, f. c. Buch; -öl, c. Buchen-; -pilz, agaric du hêtre.

Buch, (Buk) -baum, (Strauch, der ein sehr hartes gelbes Holz hat) buis od. bouis; =holz, n. bois de buis; =öl, n. huile de buis, f; =wald, c. -watt; -bäumen, a. ad. (von -baum, aus -baumholz) de buis; =e Dose, Flöte, tabatiere, flûte de buis, f; -born, (Art Aborn, deren schwarzen Beeren) bicet licium, lycium; mergrun à leurs vertes et baies noires; -wald, bois, lieu planté de buis; -weiler, Gg. Bouxweiler, Bischweiler.

Buch-schloß, c. Bücher-sch.; -schuld, f. Com. (dies im Buche angemerkte Schuld) dette dont les livres font foi, dette simple, f; (opp. à *chirographaire*; er hat viele =en, on lui doit beq; il a un actif considérable, un gr. recouvrement à faire, de nombreux.

Buchsen, pl. c. Hosen. [ses créances.

Büchse; n, f. (in Gewehr s) Econ. boîte, f; dim. Büchschen, Büchslein, n. petite boîte, c. Armen-, Augenbutter-, Pasten-, Pfeffer-, Spar- s; - mit Salbe, voll Salbe, boîte d'onguent, f; fig: fa. in die - blasen (Staat machen) mûsser, cracher au bassin; 2. Arq. (Gewehr mit gezogenem Lauf) *arquebure*, *carabine*, f; deutsche-, *ar.* à rouet, f; gezogene -, (Lauf solcher *arq.*, *ca.*) rayée, cf. Büchs-, Hahn-, Wind-; mit der - schießen, tirer de l'*arq.*; mit einer - erschießen, mederschießen, arquebuser; 3. Tel. (verschiedene runde, runde Körper); Bo. die - der Moose, l'urne des mousses, f; die -n in den Brunnenstrachten, in den Nahen der Räder, (die Tonnen- u. Nab-n) les boîtes des tuyaux ou canaux de fontaine, les boîtes de roues, f; die -, (das Gehäuse der Bodenstange, la boîte d'aiésoir, f; die - eines Fahrbahnes, la boîte, le boisseau d'un robinet; - (der Diamantschleifer) égrisoir.

Büchsen, canarder, c. weg-, nieder-.

Büchsen-bohrer, Arq. alésoir; -förmig, a. ad. en forme de boîte s, cf. Büchs; -futter, n. étui d'*arquebuse*, de *carabine*; mousette, f; -kugel, f. balle, f; -lauf, canon d'*arq.*; -macher, arquebusier, armurier; =arbeit, f. l'arquebuserie, f; =handwerk, n. =kunst, f. arquebuserie, f; -meister, c. Feuerwerker; -pulver, n. (feines Schieß-p.) poudre fine, f; -ranzen, (Jagd-Tasche) la gibecière; Mil. =, od. -sack, c. -futter; -schaft, fût d'*arq.*, de *ca.*; -schäfter, s, (der die Schäfte zu den -n verfertigt, und die Läufe faßt) équipeur-*monteur*; *m.* en blanc; Arq. faiseur de fûts; -schießen, n. jeu de l'*arq.*; -schloß, n. platine d'*arq.*, f; -schmied, c. -macher; -schuß, coup d'*arq.*; arquebusade, f; biscaien; einen =schuß weit, à une portée d'*arq.*; -schütze, (mit einer Büchse bewaffneter Soldat) arquebusier, carabinier; -spanner, (Jäger, der seinem Herrn auf der Jagd das Gewehr trägt) le porte-*arq.*; 2. (Art) clef du mousquet od. du rouet, f.

Büchsiren, c. tugeren.

Buchstab, ens, en, od. -e, ns; n, (Schriftzeichen) *lettre*, f; *caractère*; man theilet die -en in Selbstlaute und Mitlaute ein, on divise les *l.-s* en voyelles et en c; die -n kennen, zus. setzen, connaître les *l.-s*, assembler les *l.-s*; großer, kleiner -, grande, petite *l.*; *l. majuscule*, *minuscule*; une *maj.*, *mi.*, cf. Anfangs-, Haupt-; dünner od. magerer -, *l.* maigre ou affamée; fetter od. satter -, *l.* bien nourrie; gesperrte -n, *l.-s* moulées; leserlicher -, *ca.* lisible; griechische, arabische -n, *l.-s*, *ca.-s* grecs, arabes, cf. Schrift; im. trennet -, der auf eine Note verweiset, (ein Noten-) lettrine, f. cf. -platten; umgekehrter -, *l.* bloquée, renversée; umgefallene -n, *l.-s* couchées; verbrochener -, *l.* dérangée; (die Römer) bedienten sich der -n auch statt der Zahlen, se servaient aussi de *l.-s* au lieu de chiffres; fg: wenn er mir nur einige -en (einige Zeilen s) geschrieben hätte, s'il m'avait seulement écrit un mot, qq mots, une pause d'a; et. nach dem -n (nach der dies bestimmten Benennung) erklären, expliquer je à la *l.*, c. bumbäuchen, Ker. der - (das buchstäblich verstandene Gesetz) tötet, aber der Geist macht lebendig, la *l.* tue, mais l'esprit vivifie.

Buchstäbelei, f. imp. (das buchstäbliche Erklären, Verstehen) explication, interprétation trop littérale, f; attachement servile à la lettre.

Buchstäbeln, vn. av. h. 1. (allzusehr am Buchstaben hängen, zu buchstäblich auslegen) s'attacher trop à la lettre; interpréter, expliquer trop littéralement; analyser trop scrupuleusement les mots et les expressions; 2. s. buchstabieren.

Buchstaben, c. buchstabieren.

Buchstaben-ansatz, m. -ansetzung, f. Gr. die Anhängung eines od. mehrerer - an ein Wort *paragoge*, f; *egomet* statt *ego* ist ein =, *egomet* pour *ego* est une *pa.*; -arche, f. lm. (Art Musterin mit braunen Mittelfingern) arche ecrite, f; -folge, f. ordre *alphabétique*; nach der =, par ordre *al.*; alphabétiquement; -größe, f. Alg. (durch - aufgelöste Größe) grandeur littérale; -mischel, f. lm. (Art Musterin mit -ähnlicher Zeichnung) écriture arabique od. chinoise; la natte de jonc, cf. -arche, -peuplier; -ordnung, f. c. -folge; -porzellane, f. lm. (Porzellangeschirr mit -ähnlicher Zeichnung) l'arabique, f; la fausse arlequine; -räthsel, n. (s. weitere auf der Verfolgung s) Weglassung eines - s beruht logogryphe; -rechner, algebriste; -rechnung, f. l'algèbre, f; le calcul littéral; -schrift, f. c. -schrift (lm.); -schrift, f. l'écriture en lettres ou caractères, f; cf. Buchstabirschrift; -spielerei, f. (Sp. mit den -, da man die aufeinanderfolgenden künstliche Art gebraucht) tautogramme, anagramme; -stein, Mg. (Schriftstein) grammite; -tafel, f. tableau des lettres; alphabet; gothische =, alphabet gothique; -versetzung, f. Gr. metathèse, f; transposition des lettres, f; Poe. anagramme; -wechsel, c. -versetzung.

Buchstabieren, (ein Wort) épeler; er fängt an zu -, il commence à épeler; das -, l'épellation, f; -rung, f. ins.

Buchstäbler, c. Silbenstecher, Wortklauber.

Buchstäblich, a. ad. (dem Wortverstande nach) *littéral*, e; -ment, à la lettre; der -e Sinn der heiligen Schrift, le sens *lit.* de s; et. - erklären, auslegen, expliquer, interpréter qc littéralement, à la lettre; -(wortlich) übersetzen, traduire littéralement, rendre un texte à la lettre; (dieser Mann) nimmt alles gleich -, est trop *lit.*, prend tout à la lettre; -keit, f. littéralité, f.

Bucht; en, f. 1. (kleiner Meerbusen) anse, cale, f; in einer - (vor Anker legen), dans une anse; (das Schiff) rettete sich in eine -, se sauva dans une cale; 2. Bo. (unter Einhieb an einem Baume) sinus; échancrure, f; 3. (schlechtes Beil s) grabat; 4. c. Düne; 5. c. Meerschlag; -ig, a. ad. Bo. (mit -en versehen, fest und, ées; -iges Blatt, feuille sinuée; -iger Rand, bord *f.*

Buch-titel, titre d'un livre; -weizen, (feine Art) bled *sarrasin*, bled noir; =grütze, f. grains de bled *s.*; =winde, f. bled noir sauvage.

Buckel, s, (Auswuchs des Rückens s) bosse, f; Méd. gibbosité, f; bobler-, *épaules rondes*, f; einen -, la dos courbe, od. les *ep. r.*; er hat vorn und hinten einen -, il a une bosse par-devant et par-derrière; der - (eines Kameeles), la bosse; fg: (die Mauer) macht einen -, (wegt sich auswärts) fait ventre; sich einen - lachen, se pamer de rire; 2. pop. (der Rücken, a); et. auf dem - tragen, porter qc sur le dos; ein - voll Schläge, une volée de coups de bâton; fg: fa. der - sucht ihn, (er muß alles so, das er Schläge bek. muß) il cherche à se faire battre; P. le dos lui démange.

Buckel; n, f. 1. (runde Erhöhung zur Verzierung) *bossette*, f; Fond. moule; ein mit silbernen -n beschlagenes Buch, livre garni de *b.-s* d'argent; die -n an einem Pferdegebisse, les *b.-s* d'un mors, cf. Gebiß-bauer; 2. c. Bete, Haustier; -eisen, n. Perr. les fers; -käfer, lm. (s. mit einem dunklen Brustschilde) bruche, f, scylabre; -meißel, Chaud. rondelle, f; -och s, (Art wilder Ochsen mit einem Höcker) bison; -spinne, f. clou à soufflet; -tier, n. animal à bosse, bossu; chameau, dromadaire s.

Buckel-asche, f. (ausgelaugte Asche) cendres lessivées ou lavées, f. pl; -bäring, f. Pharmac.

Buckelig, a. ad. (einen Buckel habend) bossu, e; Méd. gibbeux, se; -e (Frau), bossue; vorn und hinten -, f., bossu par-devant et par derrière; fg: er wollte sich -lachen, il crevait de rire.

Bücken, sich, (sich mit gekrümmten Rücken vorwärts neigen) se *baisser*, s'*incliner*; man muß sich -, wenn man hier durchgehen will, il faut se *b.* pour s; sich vor einem -, (aus Höflichkeit s) s'*in.* devant qn; sich tief -, se *b.*, s'*in.* profondément, bien bas; sich zur Erde -, s'*in.* à *terre*, se *b.* vers la *t.*; sich -, (sich bücken, um einem Schusse auszuweichen) faire le plongeon; gebückt gehen, marcher *courbé*; se tenir c. en marchant; er geht ganz gebückt vor Alter, la vieillesse l'a tout c.; fg: sich -, (vor Gott s) s'abaisser, s'humilier.

Bücking, c. Bückling. (2).

Buckicht, a. ad. (einem Bucket ähnlich) semblable à une bosse; er hat im Gehen ein -es Ansehen, et geht -, (so als ob er einen Bucket hätte) il a l'air d'un bossu, il se tient courbé en marchant.

Bücklig, c. buckelig.

Bückling, -ēs, e, 1. (das Bücken aus Höflichkeit s) gr. *révérence*, inclination, f; einen tiefen - machen, faire une profonde *ré.*; viele -e vor einem machen, faire des bonnetades, des courbettes devant qn; bonneter qn; 2. - od. Bücking, (geräucherter Hering, der vorher in Salzwasser gelegen hat) hareng saur od. saure, frischer -, craquelot; kleiner -, merlet.

Bude; n, f. (Markt-, Meß-) *boutique*, loge, (de foire), f; (kleine, an ein Haus s angelehnte) échoppe, f; eine - aufbauen, abbrechen, monter, démonter une *b.*; die -n der Puppenspieler, Possenspieler s, les *b.-s* od. baraques des s; -mann, (der die -n aufschlägt und abbricht, ouvrier qui monte et démonte les *b.-s*; -risch, table de *b.*, f; -zins, loulieu, étalage, halage, c. Standgeld.

Büdel, c. Beutel.

Büffel, -ochs, 1. (Art wilder Ochsen) le buffle, junger -, c. -kalb; kleiner -, Zwerg-, bubale, c. Gattung; Oberdeutsch; fg: er ist ein wahrer -, (ein plumper, ungeschickter Mensch) c'est un vrai buffle, lourdaud, grossier; eine wahre Bestie; 2. -, (Rec. Hand s von -leder, buffle; er bekam einen Stich in seinen -, il reçut un coup d'épée dans le buffle; -fleisch, n. buffle; chair de buffle, f; -haut, f. peau de buffle, f; -käfer, (s. mit schneidenförmigen Hörnern) scarabé bison; -kalb, n. (das Junge des -s) buffletin; -kuh, f. (das Weibchen des -s) la femelle du buffle, la vache; -leder, n. cuir de buffle; Koller von =, collet de buffle; =n, a. de buffle; -rock, un buffle, c. -; (2); -schlange, f. serpent étouffeur.

Büffeln, vn. av. h. (grobe, schwere Arbeit verrichten) se peiner, se tourmenter; faire des travaux grossiers

Büffen, c. puffen, (2). [et difficiles.

Bug; es, pl. Büge, (gebogenes Eisen, in der Gestalt eines -s) *courbure*, f; der - an diesem Balken kommt von der allzugroßen Last her, la *co.* de cette poutre vient d'e; der - im Papiere, in einem Zeuge, pli de s, c. Falte; Arc. - an einem Gewölbe, *jarret* d'une voûte; einen - machen od. bilden, jarreter; der - am Knie, (Knie- Knöchern) s, pli du *j.*; -, Verder-, (das Schiffertheil an einem Fahrzeuge) *épaule*, f; - (an Pferden), *paleron*; poitrail, *garrot*; (das Pferd

ist) am – wund, blessé au *p.*, au *g.*; est garotté; der –, (das -stück) von einem Ochsen, trumeau; *f.* de bœuf, cf. Hammel-, Hinter-, Kalb-, Vorder-; Mar. – eines Schiffes, der vordere getheerte und dritte Theil desselben, les épaules, l'étable d'un v.; l'avant, la proue; scharfer –, avant maigre; voller –, avant rentlé; mit dem – gegen eins laufen, s'aborder de franc étable; –, (ob. Stuckgrub) Td. contre-fort soutenant l'étançon; Ch. c. Jtatt.

Bug-ader, *f.* (überhaupt am Schulterblatte des Pferdes) veine de l'épaule, du paleron d'un *cheval*, *f.*; les ars; einem Pferde die –n schlagen, saigner un *ch.* des quatre ars; **-anker**, (im rein auf dem – liegender schwerer A.) seconde ancre, *f.*; **-band**, *n.* Mar. (Stück Holz welches das Vorderstellholz des Schiffs mit seiner Verbindung verstärken) guirlande, guerlande, *f.*; **-holz**, *n.* c. –stück, Mar.; **-kahm**, *s.* ad. (am vordern Orlente des Vorder- od. Hinterschiffs kahm) épaule, *e.*; **-es Thier**, bête épaulée; **-lähme**, *f.* –schmänden, *n.* (Lahmsein eines Thiers) épaulure, *f.*, écart; **-sprett**, *c.* Bog is; **-stück**, *n.* Bau. (Bug) épaule, *f.*; 2. Mar. –e, an welche Seiten die Spriegel, welche den – des Schiffs ausmachen) alonges d'écubiers, *f. pl.*; **-ze**, wodurch die Klüsen gehobet sind, les agrières; 3. –e, (Canonier die 4 ersten Kanonen im – des Schiffes) la chasse de proue; les pièces de chasse, *f.*

Bügel, *f.* (eines Wiege, auf einem Wagen, (am Tau: eine Deile tarüber zu ziehen) archet d'un berceau *g.*; an einem Kerbe, anse d'un panier, *f.*; der – an einer U. r, um welchen das Werkzeug schwebt, wenn der Pendel at d'une machine; am Degengefäße, branche de l'épée, sou garde, *f.*; an einer Kanone, tongande de fusil, *f.*, bol; einer –, am Sammet der Pferdeleine) lenquière, *f.*, der Lerche – an einem Sperne, (der Ranner, welcher unter dem Fuße durchgeht le sous pied, die – an einem Sporn, (an welche der Sporn zum Reiten angemacht wird) branches d'une charnière; Arc. Mar. (am vordern Theile des Vorder- od. Hinterschiffs) arcb

fagot; du fagot.

Bündig, a. ad. 1. (rechtskräftig, gültig, c.) pr. valide, valable, -ment; 2. (Beweisthum habend, überzeugend) *concluant*; -er Schluß, argument *c.*; wir h. hiervon einen -en Beweis, nous en avons une preuve *c.-e*; - (et. beweisen), d'une manière *c.-e*, convainquante; démontrer; 3. (kurz und gedrängt und kräftig) concis, e; -e Schreibart, style concis; er ist - in seinen Reden, il est concis dans ses discours; **-keit**, f. validité, solidité, f; (eines Beweises) force *c.-e* d'une *c.*; (der Schreibart) concision, f.

Bündner, *c.* Bundts-genoß.

Bündniß, gres; ſſe, n. (Vertrag, durch welchen ſich mehrere Perſ. od. Staaten vereinigen) *alliance*, *confédération*, *ligue*, f; coalition, f; ein - ſchließen, in ein - treten, faire une *al.*, une *l.*; s'allier, se liguer; entrer en *co.*, se confédérer; im -ſſe mit einem ſtehen, être allié avec qn; das - brechen, aufheben, violer, enfreindre le traité d'*al.*; rompre l'*al.*; ein - mit dem Teufel h., mit dem Teufel im -ſſe ſtehen, avoir un pacte avec le diable.

Bund-ſteg, im. (die Stege zwiſchen den Schriftzügen, da wo die Bogen geheftet w.) bois de fond; **-weiſe**, ad. (in Bünden) par trousseaux, faisceaux ou paquets, cf. Bund.

Bunge, n, f. o. Trommel; Bo. c. Backenbunge; **-nſucht**, f. **-waſſer**, n. c. Waſſerſ.

Bünge, f. Ex. c. Binge.

Bungel, s; e, Mar. (der Beſanſegels g) sanon.

Bungen, o. trommeln.

Bunt, a. ad. 1. (mehrere Farben habend); -er Teppich, tapis de plu. couleurs; **-es** Blumenbeet, parterre varié de fleurs; **-es** (türkiſches, marmorirtes) Papier, papier marbré; **-e** Neſſel, Bo. ortie grièche, f; -er Zeug, .. mêlé, e; *bigarrure*, f; **-es** Werk, *bi-*; **-e** Wieſen, émaillées; Bl. -er Pfahl, pal *diapré*; - machen, anſtreichen, bigarrer, barioler; - geſtreifte Neiſe, Reiſe, millet g panaché; 2. (v. anderer Farbe als ſchwarz od. weiß) de *couleur*; ſie geht nicht mehr ſchwarz, ſie trägt ſich, ſie kleidet ſich wieder -, elle ne porte plus le noir, elle a repris les habits de *c.*; ſie trägt keine -e (farbige) Kleider mehr, elle a renoncé à la *c.*; fg: eine -e Reihe, (in welcher immer auf eine männliche P. eine weibliche folgt) un rang d'hommes et de femmes entremêlés; er macht es ja -, (in arg) il en fait trop; il passe les bornes; es geht - (unanſtändig) zu, tout va en *desordre*, sens dessus-dessous; in dieſem Hauſe geht alles - über Eck, tout est au pillage, à la débandade, en *d.* dans g.

Bunt-aal, (ein dem Aale ähnlicher -er Fiſch) le serpent taché; **-broſſel**, f. mauvis; grive rouge, f; **-farbig**, *c.* bunt; **-fleckig**, a. ad. madré, e, *c.* gr; Geſtr. maſerig; **-flügel**, (eine -rt Taucher mit weißen Streifen auf den dunkelbraunen Flügeln) grand colymbe; **-futterer**, *c.* -werker; **-gefleckt**, *c.* -fleckig; **-gras**, n. Bo. chiendent panaché; **-macher**, *c.* -werker; **-fleckig**, a. ad. *bario é*, bigarré, tacheté; **-es Kleid**, habit *b.*; er kleidet ſich gar zu -, il bigarre ses habits; = machen, barioler, bigarrer; das -e, bigarrure, f; bariolage; **-ſchwänzel**, faucon, épervier (de la Caroline) a queue variée; **-ſpecht**, (Art Spechte, welche -er iſt, als die übrigen) pic bigarré; der kleine -, pic grieche, f; **-kreiſig**, a. ad. (Streifen von verſchiedener Farbe habend) *panaché*; **-Blume**, fleur *p-ée*; **-tauber**, *c.* -flügel; **-werk**, n (mehrfarbiges Pelzwerk) fourrure, pelleterie assemblée de différentes couleurs; bigarrure, f; Fau. émaillure, f; **-werker**, s, (Kürſchner, der vielfarbiges Pelzwerk zuſ. ſetzt) pelletier qui tigre, od. tavele les *fourrures*, qui s'entend à faire des *fo.* mêlées, à moucheter, à tigrer les peaux.

Bünze, f. Fond. ciselet.

Bunzeln, (erhabene Arbeit in Blech machen) emboutir; Or. ciseler.

Bunzen, s, (Mz. erhabene Arbeit in Blech zu machen) *emboutissoir*, poinçon à emboutir; Eper. estampe, f; **-büchſe**, f. étui, boîte aux *e.-s*; **-hammer**, marteau à emboutir; **-Kein**, Mg. (Münzenk. Benennung, eine zweifache Münzſorte verſtehend) hystérolithe, f.

***Bunzeniren**, *c.* bunzeln

Bunz-zeug, n (ſämmtliches Werkz. zum Bunzeln) poinçons et autres outils à emboutir, pl.

***Burat**, s, sp. (Art groben Wollenzeug) burat; halbſeidener -, du buratin; de la buratine; **-ſeide**, f. soies buratines.

MOZIN DICT. Partie allemande.

Bürde, n; f. 1. Poé. (die Laſt) *fardeau*, faix; *charge*, f; eine - (Holz z), une *ch.* de z; ſchwere, drückende -, pesant *f.*, *f.* accablant; einem eine - auflegen, erleichtern, abnehmen, imposer un *f.* à qn; le soulager, le délivrer d'un *f.*; unter ſeiner - erliegen, plier, succomber sous le *f.*, sous le faix; ſie iſt von ihrer - (Niederkunft) glücklich entbunden worden, elle est *heureusement* délivrée de son fruit, *h.* accouchée; fg: eine Krone iſt eine ſchwere -, c'est un grand *f.* qu'une couronne; 2. (Bündel, Gebund, n.); Com. eine - Stahl, (ein Bund et Staalſtangen 120 Pfund an Gewicht) botte, faisceau de barres d'acier, (du poids de 120 livres).

Bürde-ſtahl, Com. (Stahl der in -n od. Bündeln verſchickt wird) acier à la double marque, acier en bottes, en faisceaux; acier de Styrie, qui se vend en .., cf. Bürde, (2).

Bürden, (zu tragen geben) pr. imposer une charge, *c.* aufbürden; fg: einem et. auf den Hals -, (et. Beſchwerliches zu thun auflegen) charger qn de q. travail pénible.

Burg, en, f. (ein befeſtigtes, gewöhnlich auf einem Berge erbautes Schloß) *château*; eine - auf einem Felſen, eine Felſen-, *ch.* bâti sur un rocher; kaiſerliche - (der kaiſerliche Pallaſt) in Wien, *ch.* ou bourg impérial de Vienne; Ch. (des Vibers) la demeure; **-bann**, *c.* -friede (1); **-beſitzer**, *c.* -herr.

Burgdorf, n. Gg. Bertoud.

Bürg-brief, (Bürgſchaftsbrief, *Creditbrief) Com. lettre de crédit, f.

Bürge, en, -ginn; en, (eine P., welche ſich für andere, beſ. bei Schulden verbindet) *caution*, f; *garant*, *répondant*; Pa. fidéjusseur; - w., ſich zum -n od. als -n ſtellen, se rendre *c.*, *g.*; - für einen ſ., être *c.*, répondre de qn; ich bin od. werde - für ihn, je me rends *c.* pour lui; je le cautionne; je réponds pour lui; einen guten, einen ſchlechten -n h., un bon, un mauvais *g.*, une bonne, une mauvaise *c.*; einen zum -n nehmen, prendre qn pour *c.*, pour *g.*; einen -n ſtellen, geben, donner, fournir *c.*; der - muß für den Schaden haften, den derjenige, für den er Bürgſchaft geleiſtet od. gut geſprochen, verurſacht hat, le *rép.* est tenu du dommage causé par celui pour lequel il a répondu; P. den -n muß man würgen, qui répond paie; fg: ich bin nicht - für den Ausgang, je ne suis point *g.* de l'événement; wer wird mit - dafür ſ., was er mir verſpricht? qui me répondra, qui sera *c.* de z, cf. bürgen.

Bürge-meiſter, *c.* Bürgerm.

Bürgen, vn. sv. h. (Bürge w., ſ.) für einen, für et. -, cautionner qn, répondre pour qn, garantir qn; er hat ſich für mich geburgt, il s'est rendu caution pour moi; (ich bin wegen dieſer Summe ohne Sorgen), der und der bürgt mir dafür, un tel m'en répond; ich bürge Ihnen dafür, daß dieſes Pferd geſund iſt, je vous garantis ce cheval sain; verlaſſen Sie ſich darauf, ich bürge dafür, fiez vous y, je vous en réponds; das -, cautionnement; caution, garantie, f.

Bürger, s; inn, 1. (die) Einwohner einer Stadt, welche das -recht genießen; ill. Stadtbewohner, opp. à Dorf h.) *bourgeois* et iſt - geworden, et bat ſich zum - machen laſſen, il est devenu *b.*; il s'est fait recevoir *b.*; ſie iſt eine -inn von Hamburg, elle est *b-e* de H., cf. Bürgs; die - und die Bauern, les *b.* et les paysans; 2. (der dritte Stand unter den Gliedern eines Staats, im Gegenſatz des Adels und der Geiſtlichkeit) *b.*, *roturier*; (er iſt kein Edelmann), aber er iſt ein ehrlicher -, er iſt nur ein - od. -smann, mais c'est un honnête *b.*, ce n'est qu'un *b.*, un *r.*; die Claſſe der - macht den dritten Stand aus, la classe des *r.-s* forme le tiers-état, cf. Bürgerſtand; 3. -, Staats-, alle Glieder der Staatsgeſellſchaft) *citoyen*; er iſt ein guter -, c'est un bon *ci.*; die ruhigen -, les *ci-é* paisibles; **-ei**, f. *c.* -ſchaft.

Bürger-adel, 1. (die adelige Würde der vornehmſten - in den ehemaligen freien Reichsſtädten) patriciat; 2. (die mit dieſem Vorrechte begabten - ſelbſt) les patriciens; **-ausſchuß**, comité de *bourgeois*; **-buch**, n. c. -rolle; **-eid**, (der Eid, welchen man ablegt, daß man die Pflichten eines -s erfüllen wolle) *serment* de bourgeoisie; ill. *c. civique*; **-feſt**, n. fête *ci.*, f; **-frau**, **-fraun**, f. *b-e*, f; *femme* d'un *b.*, f; ſie iſt eine =, Mainz, c'est la *f.* d'un *b.* de M.; ſie iſt nur eine =, eine gemeine =, ce n'est qu'une *b-e*, qu'une *roturière*, qu'une *f. ro.*, cf. -, -inn; **-freund**, ami des citoyens, de ses concitoyens, des *b.*, du peuple, cf. Volksfreund; **-gabe**, f. (aus der Bevölkerung gemäß jetzt - zuſammentretende Verſammlung) bois d'usance; **-geding**, n. (Zuſammenkunft, Verſammlung der -) convocation, assemblée des *b.*, f; **-gehorſam**, (ein anſtändiges Betragen für -) prison des *b.*, f; **-geld**, n. (Ehr. welches für Erlangung des -rechts bezahlt wird) droit de bourgeoisie; (er wird zum - aufgenommen w.) und hat das = ſchon erlegt, et il en a déjà payé les droits; **-gerechtſame**, pl. droits, privileges de *b.*, de bourgeoisie; **-glocke**, f. (Gl., mit welcher die - zuſ. berufen w.) beffroi; **-hauptmann**, capitaine d'une compagnie de *b.*; centenier; **-haus**, n. maison d'un particulier, d'un citoyen, d'un *b.* f; it. famille *b-e*; **-hoſpital**, n. e. -ſpital; **-kranz**, Hr. (der v. Roſtaurirtmeiſt. womit derſ. ausgezeichnet wurde, der einem - das Leben gerettet, od. ihn aus der Gefangenſchaft befreiet hatte) la couronne *ci.*; **-krieg**, guerre civile, f; **-krone**, f. *c.* -kranz; **-leben**, n. ſief roturier.

Bürgerlich, a. ad. (einem Bürger od. dem Bürgerſtande gemäß e) *bourgeois*, e, -ment; *roturier*, ère, civil, e; -e Rechte, Freiheiten, Beſchwerden, droits e de *b.*, de citoyen; **-e S.**, Rechtsſache, matiere, affaire civile, f; proces civil; **-e** Obrigkeit, Gerichtsbarkeit, autorité, juridiction civile; **-e** Geſellſchaft, société civile; das **-e** Leben, la vie civile, commune; der **-e** Stand, l'état de *b.*; **-e** Sitten, mœurs *b-es*; **-e** Geſetze, lois civiles; das **-e** Recht, le droit civil; ein **-es** Amt, emploi civile; **-e** Beamte, officiers, employés civils, pl; **-e** Tracht, costume civil; - gekleidet ſ., in -er Tracht gehen, être habille, mis à la *b-e*; **-e** Dienſttracht, uniforme civil; er lebt -, auf einem -en Fuße, il vit bourgeoisement; er ſteht - aus, bat eine gemeine **-e** Miene, bat gemeine **-e** Manieren, il a l'air *b.*, *rot.*, la mine *b-e*, roturiere, des manieres *b-es*, roturieres; es iſt kein Leben bei dieſem Gute, es muß nach -er Art, wie ein -es Gut getheilt w., cette terre n'a aucun fief, elle se doit partager roturierement; -er Krieg, guerre civile, f; -er Tod, der Verluſt der Rechte eines Staatsbürgers) mort civile, f; - todt, mort civilement.

Bürger-mädchen, n. fille bourgeoise, f; **-meiſter**, (das Haupt der Staatsobrigkeit) bourguemestre, bourguemestre; maire; römiſcher =, consul; **-amt**, n. =ſtelle, =würde, f. charge, dignité de bourguemestre o f; hr. le consulat; dignité consulaire, f; **-meiſterei**, f. (Wohnung des -meiſters) mairie, f; **-muſterung**, f. revue des *bourgeois* f; **-pflegshaus**, n. c. -ſpital; **-pflicht**, f. obligation de *b.*, f; devoir de *citoyen*; **-recht**, n. (in einer Stadt) droit de bourgeoisie; (in einem Staate) indigénat; das = erhalten, erhalten, gegeben, acquérir la bourgeoisie; être reçu *b.*, it. (in einem Staate) *ci.*; einem das = ertheilen, verleihen, nehmen, conferer, accorder, ôter à qn le droit de bourgeoisie, de *ci.*; **-rolle**, f. le rôle des *b.*, de la bourgeoisie.

Bürgerſchaft, en, f. (die - einer Stadt) la *bourgeoisie*; les bourgeois; die ganze - (war unter den Waffen), toute la *b.*; die - zuſ. berufen, convoquer les bourgeois.

Bürger-ſchule, f. (Schule worin verſchiedene nützliche - gelehrt w. ſollen) école des *bourgeois*, école secondaire, f; **-ſtau**, f. c. -frau; **-ſinn**, (Geſinnung eines guten -s) civisme; **-ſitte**, f. coutume, usage reçu parmi les *b.*; mœurs *b-es*; **-ſmann**, pl. -ſleute, (Beute aus dem -ſtande) *b.*, roturier; **-ſpital**, n. hôpital des *b.*; **-ſtand**, sp. (Geſammtheit) etat de *b.*; roture, f; s. (dritte Claſſe der - eines Staats und deren Bevollmächtigte) le tiers-état; **-ſtolz**, mp. (der kriecheriſche Stolz eines -s auf ſeine Vorzüge) orgueil *b.*; **-tugend**, f. vertu civique, f; **-volk**, n. mp. (die -, der -ſtand) les roturiers; le tiers-état; **-wache**, f. garde *b-e*, f; **-weib**, n. roturiere, femme ..., f.

Burg-friede, (im Mittelalter; die Gegend um eine -, wo der öffentliche Friede nicht geſtört w. durfte) banlieue, châtellenie, f; 2. (Bündniß gewiſſer Familien zur Sicherheit einer - und deren Gebiets) *alliance* pour la *sûreté* d'un *château*, d'une forteresse et de ses environs, f; einen =n aufrichten, faire une *al.* de *s.-s*; 3. (die öffentliche Sicherheit, deren die fürſtlichen -en und Sitze, bedürfen alle öffentliche Oerter nach den Rechten genießen) *s.* publique, f, paix du *ch.*, f; den =n brechen, violer la

paix du *ch.*; 4. c. -baun; **-gerechtigkeit**, f. (das Recht eine-n. ein Schloß zu besitzen) droit du posséder un *ch.* et de jouir de toutes les prérogatives attachées à ce privilège; **-gericht**, n. (G., welches der Besitzer eines – hat od. besitzen könnte) tribunal de justice du seigneur d'un *ch.*; **-graf**, (ehemals der Vorsteher einer –) = v. Friedberg, *Bourggrave* de Friedberg; die **-gräfinn**, la *B.*; **-gräflich**, a. ad. appartenant à un *B.*, à une *B.*; = e Güter, Einkünfte, terres, revenus d'un *B.*; = e Würde, Bourggraviat; **-grafſchaft**, f. -grafthum, n. (die Würde und das Gebiet eines –graten) bourggraviat; **-hauptmann**, commandant d'un *ch.*; **-herr**, *seigneur* d'un *ch.*; **-hut**, f. défense d'un *ch.*; f; **-keller**, cave d'un *ch.*, f; it. c. Kellner.; **-leihen**, n. 1. (ein von einer – abhängiges L.) fief mouvant d'un *ch.*; 2. (eine zu L. gegebene –) *ch.* donné en fief; 3. pacte de confraternité, de ganerbinat; = **mann**, c. -mann; **-mann**, pl. **-leute**, **-männer**, (Lehnsmann eines –herrn) vassal du *se.* d'un *ch.*; **-richter**, (der R. in einem –bezirke) châtelain, juge châtelain; **-saß**, c. -manu; **-ſtall**, Ch. le monticule du cerf (qu'il fait dans son pied-terre); **-verließ**, es; e, n. (ein unterirdisches Gefängniß in einer – od. ein Loch, worein die Verurtheilten gesetzt wurden) cachot; **-vogt**, 1. (ein Richter, welcher in dem Bezirk einer ehemaligen – das Recht verwaltete) juge châtelain; 2. (der Aufseher der –gebäude) concierge du *ch.*; 3. c. -graf; **-vögtinn**, f. concierge, f; **-vogtei**, f. châtellenie, it. conciergerie, f; **-wache**, f. garde du *ch.*, f, **-warte**, f. (Wb. auf einer – den Feind zu entdecken) échauguette d'un *ch.*), f.

Bürgſchaft; en, f. 1. (die v. einem Bürgen übernommene Verantwortlichkeit) caution, f; *cautionnement*; Fa. fidéjussion, f; – leiſten, – übernehmen, donner caution, se rendre caution; er hat ſich für ihn verbindlich gemacht, dieſe – hat ihn zu Grunde gerichtet, il s'est obligé pour lui, ce *ca.* l'a ruiné; ſichere, annehmliche –, caution bourgeoise; 2. Bürg; **-brief**, c. -briefe. -ſchein.

Bürgſchein, (ein Sch., welchen ſich Jemand für einen Andern zum Bürgen ertheilt) billet de *cautionnement*; *ca.*

Burgund, n. Gg. *Bourgogne*, f; **-er**, -dd. **-iſch**, *de B.*; bourguignon, ne; die **-er**, Gg. les Bourguignons; Com. **-er**, -er Wein, le *B.*; vin de *B.*; 2. **-er**, (eine aus – abſtammende Traubenſorte) raisin de *B.*; **-iſch**, a. ad. (aus –) de *B.*; = es Heu, (weiches über ob. Luzerne) luzerne cultivée; foin de *B.*; sainfoin; = e Eiche, c. Trauereiche; = es Pech, poix de *B.*, f.

*Burleſk, a. (poſſierlich) burlesque, -ment.

* Burreſch, c. Barreſch.

Burſch, en; e, dd. Burſche, n; n, 1. (ein lediger junger Menſch) fa. *garçon*; dim. das Bürſchgen, Bürſchlein, petit *g.*; ich habe einen fleißigen –en zu meiner Bedienung, j'ai à mon service un *g.* fort assidu; die jungen –e, la jeunesse; les jeunes gens; luſtiger –, *jeune homme* plaisant, de bonne humeur; leichtſinniger –, *f.* étourdi; ihr ſeyd mir ein feiner – dazu, vous êtes un bel *h.*, vous avez bel air pour cela, *cf.* Ferl-, Stuben-; 2. (ein Mitgenoß deſſelben Lebensstandes, Benennung) camarade, compagnon, *cf.* Handwerks-; die –en (Studierenden) auf den hohen Schulen, les *étudiants* d'une u; **-en-leben**, n. vie des *et.*, f; **-en-ſitte**, f. coutume, usage des *ét.*

Burſch, od. -e; n, f. (das Schießen aus einem gezogenen Rohre; die Jagd überhaupt) *chasse* à l'*arquebuse*, f; auf die –e gehen, aller *giboyer*; 2. die –e, der –bezirk, (ein B., in welchem jeder jagen darf) district, etendue où il est permis de *g.*; 3. die –e, ſtille –, (das Recht der freien Jagd) droit de *g.*; *ch.* libre, liberté de la *ch.*, f.

Büreh-bezirk, c. Bürſch (3); **-büchſe**, f. (ein gezogenes Rohr) *arquebuse* à *giboyer*, *ar.* rayée; **-geld**, n. c. Schieß-g.; **-hund**, c. Schweiß-h.; **-meiſter**, (Aufſeher des Jagdwesens) garde de l'équipage de *ch.*; **-pulver**, n. (die feinſte Art Schieß-p.) poudre à *gi.*, f; **-rohr**, n. c. -büchſe.

Bürſchen, (ſchießen, bes. aus einem gezogenen Rohre) giboyer; chasser à l'arquebuse; einen *Haaſen* –, tirer un lièvre. [boyeur.

Bürſchner, s, (der auf die Bürſche geht) pu. gi-

Bürſtchen, **Bürſtlein**, n. dim. brossette, f.

Bürſte; n, f. (Werkzeug damit zu reinigen) la brosse; les vergettes, f. c. Schuh-, Sammet-; mit einer – abkehren, reinigen, c. bürſten; 2. Sel. (Bäſerei, welche Kundmenſchen zur Zierde auf dem Kopfe tragen) la houpe.

Bürſten, (mit der Bürſte reinigen) *brosser*, vergetter des c, c. ab-, aus-; ſich den Kopf –, se *b.* la tete; fg: einem den Kopf –, (dem derbe Wahrheit geben) laver la tete à qu; faire une bonne, une rude mercuriale à qn.

Bürſten-binder, s, (der – verfertiget) brossier, vergetier; **-förmig**, a. Bo. en *brosse*, en forme de *br.*; strigillé, ée, strigilliforme; **-holz**, n. (Holzarten die Borſten befeſtigt w.) la planchette, le bois de *br.*; **-kraut**, n. -pflanze, f. (ein Pflanzengeſchlecht mit –ähnlichen Blumen) le carthame, le safran bâtard; it. (Strauch in Italien, mit welchen Zweigen, welche die –binder benutzen) bruyère, f; **-raupe**, f. (eine R., deren Körper dicht und so mit Haarbüſcheln beſetzt iſt) chenille chagrinée, f.

Bürſt-erz, n. Mg. (Art Silbererz) argent natif

Bürtig, c. gt-, eben-, edl-, (reticulé.

Bürzel, (Bürzgl); s, (der runde Schwanz eines Kapaunes z) *croupion*; *cr.* d'un chapon; Ch. – (des Roth- und Schwarz-wildes), la queue; **-baum** (wenn man durzelt) *culbute*, f; einen = machen, ſchießen, ſchlagen, c. burzeln; **-dorn**, Bo. le *tribule*, *tr. terrestre*; saligot *ter.*; **-druſe**, f. (die Erhöhung über dem After der Vögel) tubercule; **-kraut**, n. c. Portulak; **-mann**, m. -männchen, n. (kleines M. von Holz, welches auf einem kleinen Stufengerüſte –bäume von einer Stufe zur andern macht) billoquet.

Burzeln, purzeln, vn. (fallen und ſich dabei überſchlagen) culbuter; faire la culbute; (er that einen Fehltritt und –te die Treppe hinunter, et culbuta du haut en bas du degré.

Buſch, es; pl. Büſche, 1. (Gebüſch) *buisson*, *taillis*; dim. ein Büſchchen, Büſchlein, n. petit *b.*; dichter –, *h.*, *b.* fort, épais; es iſt ſein Wald, es iſt ein –, es n'est pas un bois, ce n'est qu'un *b.*; 2. (ein einzelner Strauch, c.) *b.*; Gott erſchien dem Moſes in einem feurigen –e, Dieu apparut à Moïse dans un *b.* ardent; auf den – klopfen, (bei der Jagd) battre les *b.-s*; fg: (verſuchen, ob man von einem et. herausbringen, ſeine Absicht bei ihm erreichen könne); it. sonder le gué; *tâter* qn sur une affaire, *t.* le pouls à qn; P. es iſt kein Büſchchen ſo klein, es giebt ſeinen Schatten, (kein Menſch iſt ſo gering, daß er uns nicht nützen ob. ſchaden könnte) il n'y a si petit *b.* qui ne porte son ombre; lange um den – gehen, hésiter, être irrésolu, balancer; hinterm – halten, agir sourdement; Bo. der feurige –, (der Bachellar Mannsbaum) le *b.* ardent; le pyracanthe; 3. (Büſchel) touffe, f; – Kornähren, Blumen, Federn, Haare, toupe, poignée d'épis, de fleurs z, f, cf. Büſchel. Feder-, Haar-; –, Oi. (Strauch) arbrot.

Buſch-affe, (die größte Art Affen) l'orang-outang; l'homme des bois; **-ameiſe**, f. c. Waldam.; **-ampfer**, c. Sauerlitt; **-baum**, Jar. (Zwergb. der als – gezogen wird) *buisson*; arbre taillé en *b.*; **-bohne**, f. (Art Bohnen, die in niedrigen Büſchen wächſt) *haricot* nain, *h.* à touffe; **-dorn**, c. Wachh.d.

Büſchel, s; n. (mehrere der Länge nach dicht beiſammenſtehende Dinge) *touffe*, poignee, f; *trochet*, *bouquet*; Bo. faisceau; panicule, f. c. Rispe; ein – Kräuter, une *to.* d'herbes; – Blumen, *to.*, *tr.*, *b.* de fleurs; – Birnen, *tr.* de poires; die Karthäuſernelke trägt ihre Blumen, die Hirſe ihre Samen in –n, l'oeillet barbet porte ses fleurs en faisceau, le millet porte sa graine en panicule; ein – Haare, une *to.*, un toupet de cheveux; ein – Stroh, Heu, une poignée de paille, de foin, cf. Bündel; ein – Reichholz, une bourrée; Com. (engliſches Maaß für trockene Dinge) bushel; Phy. elektriſche –, (–förmig, ausſtrömende elektriſche Strahlen) aigrettes électriques, f; **-artig**, c. -förmig; **-erde**, f. c. Armenerde; **-förmig**, a. ad. en forme de *to.*, de faisceaux, de *tr.*; par touffes z; Bo. *fasciculé*, ée; = e Aehre, Blüthe, Gipfel, épi *f.*, racine *f.-ée*; = e Haare, Blätter, poils *f.-és*, feuilles *f.-ées*; **-fohre**, f. (Art Fohren, deren Zapfen in dichten Büſchchen beiſammen ſitzen) le pin de Virginie; **-franſen**, f. pl. (Art Fr. mit Quäſtchen) des soucis de hanneton; **-kohl**, c. Krauskohl; **-kunſt**, f. c. Taſchenk.; **-weiſe**, (in –n) ad. par touffes, par trochets, dieſe Blumen wachſen = , ces fleurs naissent par bouquets, par bottes, en touffes z; (die Haſelnüſſe) wachſen (gemeiniglich) =, viennent par trochets; = binden, botteler; Bo. = ſtehende Blätter, feuilles *f.-ées*.

Buſchen, ſich, (buſchweiſe wachſen) venir en buisson; pousser plu. tiges sans monter fort haut.

Buſch-eule, f. (eine Abart der gemeinen E.) la hulotte, la dame; **-fang**, Oi. (Vogelf. auf den – den) chasse à l'arbret, à l'arbrot, f; **-hahn**, (G. mit einem Federbuſche) coq huppé; **-herd**, Oi. (ein mit grünen Büſchen beſteckter ob. in einem – angelegter Vogelherd) aire d'oiseleur couverte de branchage, ou établie dans un *buisson*, sur un arbrot; **-holz**, n. 1. (ein Büſchen ob. Strauchen wachſendes H.) les *b.-s*; broussailles, broussailles, f; 2. c. Buſch (1); **-jäger**, (ein ſtreifender Jäger, der ſich in das große Dickicht wagt) le perce-forêt.

Buſchicht, a. ad. (einem –e ähnlich) *touffu*, e; qui ressemble à une touffe; –e Pflanze, plante *t.-e*; (das Eichhörnchen) hat einen –en Schwanz, a la queue *t.-e*.

Buſchig, a. ad. (mit Gebüſch bewachſen; m. G. und Gebüſch) buissonneux, se; *touffu*, e; –e Gegend, contrée buissonneuse; Bo. ein –es Gewächs, plante buissonnière; –es Gehölz, bois *t.*; ſehr –er (ſtark bezweigter) Baum, arbre bien *t.*

Buſch-kaninchen, n. (K., das ſich in Gebüſchen aufhält) lapin buissonnier; **-klafter**, f. c. Waldklafter; **-klepper**, c. Strauchdieb; **-leite**, côteau buissonneux, couvert de buissons; **-maus**, f. c. -ratze; **-menſch**, c. -affe; **-ratte**, -ratze, f. rat de bois; **-reche**; n, f. Oi. (Raubvogel) appelant, appeau; **-ſpinne**, f. (größte Spinne, welche den Kolibris nachſtellt) araignee articulaire ob. monstrueuse, f; **-weide**, f. c. Korbw., z. Palmw.; **-werk**, n. (Gebüſch, -holz, c.) les buissons; broussailles, f; kleines =, das auf Heiden wächſt, brande, f.

Buſe, n; f. Ex. (kürzere Arbeitszeit als die gewöhnliche) poste plus court; – Ch. (eines Reyet) l'entrelacement; it. ventre; einem Liebe Buſen geben, c. buſen.

Büſe, f. Mar. (kleines Fahrzeug) buche, f. cf. -Hänge-.

Buſen; s, 1. (die Falten und die Oeffnung in der Kleidung vor der Bruſt) le *sein*; die Hand in den – ſtecken, mettre la main dans son *s.*; ſeinen – ausſchütteln, secouer son *s.*; cf. in ſeinem – (Frauen, erwärmen z), dans son *s.*; fg: (v. unbeständigen Perſ.) es iſt ſeine Schlange, die ich in meinem – erwärmt habe, c'est un serpent que j'ai réchauffé dans mon *s.*; ſeinen Schmerz, ſeinen Kummer in den – ſeines Freundes ausſchütten, verſer, répandre sa douleur dans le *s.* d'un ami; in ſeinen – greifen, (fl. Inneres prüfen) rentrer en soi-même; 2. (die Bruſt, bes. beim weiblichen Geſchlechte) le *s.*; la *gorge*; ſchöner, ſchön geformter –, beau *s.*; belle *g.*, *g.* bien taillée; (ihr Kind ſchlief) an ihrem –, sur son *s.*; fg: (die Liebe) war noch nicht in ihrem – (Herzen) erwacht, ne s'était pas encore éveillé dans son *s.*, n'avait pas encore touché son cœur; Ch. ein Reh –, donner du ventre à un filet.

Buſen-baum, c. Brotfruchtbaum; **-decke**, f. c. -tuch; **-freund**, inn, ami, amie intime, l'.. du cœur; **-kind**, n. (sehr geliebtes K.) le mignon, le bien-aimé, le favori; **-krauſe**, f. c. -ſtreif; **-kollet**, voile de *gorge*; (der Nonnen) guimpe, f; **-ſchleife**, f. (Bandſchl. vor dem –) nœud de *g.*; **-ſtreif**, -ſtreifen, (zum gemachten Streif v. Spitzen z, vor dem – od. der Bruſt; ein = an Weiberhemden, *g.*, *f.* tour de *g.*; *fichu*, 2. (an Mannshemden), *f.*; **-tuch**, n. (den weiblichen – bedeckendes T.) gorgerette, collerette, f; fichu.

Buß-aar, (Büßhard), c. Mäuſefalk; **-buch**, n. (Buch mit –gebeten) penitentiel.

Buße; n, f. (Strafe überh.) *pénitence*, f; einem eine – auflegen, imposer une *p.* à qn; mettre qn en *p.*; öffentliche –, (Kirchen-) *p.* publique; die auferlegte – erfüllen, accomplir sa *p.*; satisfaire à sa *p.*; zur – dafür, ſollen Sie das und das thun, pour *p.*, vous ferez telle et telle chose; Cath. (Genugthuung für begangene Sünden, durch Bereuung z) *p.*; eine aufrichtige, wahre –, *p.* sincère, véritable; – thun, faire *p.*; nicht mehr thun, ist die beſte –, la meilleure *p.* est de ne plus faire de faute; echte Früchte der – bringen, faire de dignes fruits de *p.*; 2. Pa. (Genugthuung, Geldſtrafe für angethane Beleidigung z) *amende*, f; einen zu einer – verurtheilen, condamner qn à une *am.*; die – bezahlen, payer *am.*; 3. Chap. (ein Streif geſtickten Zeuges, welcher auf die etwa zu dünnen Stellen der Jacke gelegt wird) *étoupage*; piece d'*ét.*, f.

Büßen, t. (auszubeſſern, verbeſſern) v. raccommoder, *refaire*, *réparer*; eine Lücke –, *ref.*, *rép.* une brèche; fg: die Lücke – müſſen, (bloß im Fall der Noth zur

Erſetzung eines Andern gut genug ſ.) être le pis-aller, cf. Lückenbüßer; Chap. eine dünne Stelle des Hutes –, mit grobem Zeuge nähen) étouper; s. (einen zugefügten Schaden erſetzen, wieder gut machen) Strafe für et. leiden); eine Beleidigung –, mit ſeinem Leben –, *expier* une offense, *ex.* par sa mort; er hat ſ. Vergehen durch eine lange Verweiſung gebüßt, il a expié sa faute par z; (ſeine Sünden) –, *ex.*; das – z. expiation, f; 3. (befriedigen, e.); ſeine Luſt –, se satisfaire; contenter son désir; passer son envie; ich habe meine Luſt darnach gebüßt, j'en ai passé mon envie; 4. vn. av. b. für et. –, (Strafe leiden) faire *pénitence*, porter la peine, être puni de qc; fa. payer l'amende, la folle enchere; (er hat ſich den Ausſchweifungen überlaſſen), jetzt büßt er dafür, il en fait maintenant *pé.*; er wird dafür – müſſen, il en portera la peine, il en paiera la folle enchère, il en sera puni; -der Sünder, pécheur pénitent; Das – z. v. raccommodage; réparation, restauration, f; (Buß) repentir; expiation, peine, punition, *pé.*, f; zur –ſung ſeiner Sünde, pour l'expiation, par (pour) *pé.* de z; der, die –de, c. Büßer, inn. (v. Büßer, ſ; inn, (der, die für et. büßet) pénitent, e; -hemd, n. cilice; -kleid, n. habit de pénitent.

Buß-fertig, a. ad. (empfindend und äußernd) *pénitent*, repentant, e; =er Sünder, pécheur *p.*; =es Herz, Gemüth, cœur *p.*; ame *p-e*; der, die =e, le *p.*, la *p-e*; =keit, f. pénitence, *contrition*, repentance, f; repentir; -gebet, n. prière d'un *p.*, d'un pécheur *p.*, prière pour la pénitence, pour la *cont.*, f; -hard, c. Mauleſel; -hemd, n. (härenes H., zur –e) le cilice; -kampf, (die ſchmerzhafte Reue eines –fertigen Herzens) *cont.* d'un pécheur *p.*, f; -kaſteiung, f. mortifications, macérations d'un *p.*, f. pl; -kleid, n. c. Büßerkleid, -hemd; -lied, n. cantique de *pénitence*; -prediger, qui prêche la *pé.*; -predigt, f. prédication, sermon sur la *pé.*; -pſalm, *psaume* de la *pé.*, un des sept *ps-s*; die ſieben =en, les *ps-s* pénitenciaux; les sept *ps-s*, les *ps-s* de la *pé.*; -ſtück, n. Chap. c. Buße (3); -tag, jour de *pé.*; -text, texte d'un sermon sur la *pé.*; -thränen, f. pl. les larmes de la *pé.*, du repentir (de ses péchés), f; = vergießen, pleurer ses péchés; -übung, f. *pé.*, f; exercice de la *pé.*; -werk, n. œuvre de *pé.*, f. c. -übung; -zeit, f. (die zur –e geſchickte Zeit; it. die dazu vergönnte Friſt) temps propre à la *pé.*; it. temps accordé pour la pénitence.

Büſte, n, f. (Bruſtbild) buste.

Butluf, Mar. (Schiffsmantel) chicambault, chicaboul.

Butenſtern, Mar. (ein Holz, welches dem Vorder- od. Hinterſtern zur Verſtärkung dient) contre-capion, contre étambord.

Butt, po. (dem Leibe nach), avorton, bout d'homme; fg: lourd, grossier, stupide; -e (Manieren e), grossières.

Butte, f. 1. (hölzernes Gefäß, es, darin auf dem Rücken zu tragen) la hotte; gepichte, ausgepichte –, hotte poissée; eine – (voll) Wein, une hottée de vin; Pap. gerlon, gerlot; Salp. (zur Salpeterlauge) recette, f; 2. – od. Bütte, (Art Seeliſche) barbue, f. cf. Stein–.

Bütte; n, f. (Bottich, großes, rundes, oben offenes Gefäß) cuve, f; kleine –, cuveau; die – zur Weinleſe, (Herbſt–) cuve de *vendange*, f; die Trauben in die – werfen, ſchütten, encuver la v.; eine – voll, une cuvée; die –, (zum Backen der Wäſche) cuvier; Chand. (zum geſchmolzenen Talge) caque, f.

Büttel; s, 1. (ein niederer Gerichtsdiener) archer, huissier, sergent; 2. (Henker, Henkersknecht) bourreau, valet de bourreau.

Büttelei; en, f. (das öffentliche Gefängniß) geole, f; prison publique, f.

Buttel-bieſe od. -roſe, f. c. Hagebutte.

Butten, s, c. Butte; -korb, Sal. banne, bannette, f; -ruß, Com. (Ruß in tonnen –) noir de fumée od. à noircir, (qui se vend pas petites hottes); -träger, (der der Weinleſe z) le hotteur; 2. (Hauſirer. Bändelkrämer, welcher mit ſeinen Waaren in – von Haus zu Hauſe geht. le porte-balle.

Butter, f. sp. le *beurre*; friſche, friſch ausgeſtoßene –, du *b.* frais, frais battu; geſalzene – *b.* salé, ausgelaſſene, ausgezeichnete –, (Farmer–) *b.* fondu (à frire); Cui. braune –, *b.* noir, roux; mit – beſtreichen, zurichten, dämpfen, beurrer; – ausſtoßen, baratter, c. –n; 2. Chi. (–ähnlicher Stoff) *b.*, c. Cacao–, Affen–, Bal–, Erdöl–, Fichten–, Zink–s; -artig, a. ad. (der –ähnlich) butireux, se; der =e (–haltige) Theil der Milch, la partie butireuse du lait; -ballen, (ein in länglich-ovale Form gebrachtes Stück –) pelote de *b.*, f; -bäumle, f. c. -brot; -baum, Bo. (ein afrikaniſcher B., aus deſſen Früchten eine vortreffliche – gekocht wird) arbre au *b.*; -birn, (Schmalzbirn) f. le beurré; doyenné; weiße, grane =, beurré blanc, gris; -blume, f. (Blume mit welcher die – gelb gefärbt wird. od. welche, als Nahrung der Kühe, die – gelb machen ſolle) la dent de lion; le pissenlit, c. Löwenzahn, Dotterblume z; -bohrer, (B. womit man ein Faß – anbohrt, um eine Probe davon zu h.) perce *b.*; -brezel, f. craquelin au *b.*; -brod, n. beurrée, f; -brühe, f. sauce blanche od. au *b.*, f; -büchſe, f. boîte au *b.*, f; -faß, n. Econ. (Faß worin gebuttert wird) baratte, f; z. =, dim. -fäßchen, n. (Faß z. – darin zu verwahren) tonneau, tinette à *b.*; -fiſch, (Schmalzfiſch. Schmelzling. Art Fiſche die faſt aus lauter Fett beſtehen) gonnel; -fladen, dariole, f; -fliege, f. c. Schmetterling; -frau, f. beurrière, f; -gebackene, n, n. abs. -gebackenes, n. (Backwerk wo der Teig mit beſſer – angemacht wird) pâtisserie au *b.*, f; poupelin; feuilletage, cf. Blättergebackenes; -gelb, a. ad. *jaune* de *b.*, *f.* comme *b.*; -hafen, c. -topf; -haltig, c. -artig; -handel, commerce de *b.*; -händler, s, inn, beurrier, beurriere; -höke, c. -händler; -hölinn, f. c. -frau; -hoſe, f. c. -häschen; -kram, c. -handel; -krämer, c. -händler; -kraut, grassette, herbe grasse, huileuse, f; -krebs, (B. in der Mauſerzeit) écrevisse en mue, f; -krengel, c. -brezel; -kuchen, tarte au *b.* od. feuilletée, f; dim. -küchelchen, -küchlein, n. poupelin; -laden, boutique au *b.*, où l'on vend du *b.*, f; -mann, c. -händler; -markt, marché au *b.*; -milch, f. babeurre, lait de *b.*; =erz, =ſilber, n. Mg. (Art Silbererz, aus ſalzſaurem Silber und Thon erde beſtehend) mine d'argent en forme de lait de *b.*, f; -ſchnitte, f. c. -brot; -ſtänder, c. -häschen; -ſtecher, (ein Spatel. – aus dem Faß herauszuſtechen) flûte, f; et. – mit dem = aus einem Faſſe nehmen, (um ſie zu verſuchen) flûter le *b.*; -ſtempel, c. -model; -ſtolle, f. brioche, f. cf. -brot; -ſtößel, ribot; pilon de baratte; -ſtriezel, c. -hallen; -teig, pâte au *b.*, f; feuilletage, cf. Blätterteig; -topf, pot à *b.*, pot au *b.*; -tute; f. Com. (-gelbe T.) tine, pelote, f; -vogel, c. Schmetterling; -weck, (Süß – in Geſtalt eines Wecken) coin de *b.*; z. (Art Brod) pain blanc au *b.*; Con. c. -mutter; -weich, a. ad. mou comme *b.*; -wurzel, f. c. -kraut.

Buttern, vn. av. b. baratter; battre du *beurre*; hat man gebuttert? a-t on battu le *b.*? z. (zu Butter w.) se changer en *b.*; die Sahne, der Rahm will nicht –, le *b.* ne veut pas venir; la crême ne veut pas s'épaissir.

Butt-fiſch, c. Butte (2); -geſell od. Büttg., Pap. (Arbeiter, der die Papiermaſſe auf die Form ſchöpft) ouvrier, ouvreur, plongeur.

Büttner, c. Küfer.

Bux, es; e, od. Büxen, s; (et. Hervorragendes, das Aeußerſte eines Dinges) bout, bonton; –en (Eier–) in einem Geiſtwürze, le germe, le bourbillon; (am Kohle) lumignon; (am Ende) nombril, œil; tête, f; it. (das Kerngehäuſe) trognon; (der Apfel) fängt an, am – zu faulen, commence à se pourrir par la tête; -kopf, (Seemiſch. Art Wallfiſche) épaulard, dorque.

Büxel, f. po. c. Schwein.

Byrol, Byrold, c. Beiſamlet.

C.

C, n. (3ter Buchſtab des Alphabets) C; ein großes C, un grand C; Com. C, (Centen) argent courant; Mu. (Ton; it. der Anfangston, das Grundfeſtchen, die Tonart z dazu) ut; ein C angeben, entonner un ut; das C greifen, toucher l'ut.

Cabacke, c. &... [cabale, f; gefährliche –, dangereuse *c.*; eine – anrichten, -n machen, ſchmieden, (*cabaliren*) cabaler; faire des *c-s*; -nmacher, cabaleur; homme de *c.*

*Cabaliren, vn. (Cabale machen) cabaler.

*Cabbala, f. hj. la *cabale*; die Lehren der –, les docteurs de la *c.*

*Cabbaliſt, en; en, hj. cabaliste; -iſch, a. ad. hj. *cabalistique*; =e Lehre, =e Bücher, science *c.*, livres *c-s.*

Cabel, Cabeljau, c. &... [

*Cabinett, s; e, n. 1. (kleines Gemach. Arbeitszimmer) *cabinet*; -chen, n. petit *ca.*; 2. (zu einer Sammlung von Kunſtwerken z. B. dieſe Sammlung ſelbſt) *ca.*; ein – anlegen, faire un *ca.*, c. Naturalien-, Kunſt-, Münz– z; 3. Arc. c. Retrait; it. Men. (Schuldenſchränkchen) *ca.* d'un secrétaire; 4. Dipl. (er arbeitet) im –e des Fürſten, dans le *ca.* du prince; das geheime –, le *ca.* intime; (die Ränke, Geheimniſſe) des –es, du *ca.*; (er weiß alles) was im –e vorgeht, ce qui se passe dans le *ca.*; das – iſt mit dem Könige abgereiſet, le roi est accompagné de son *ca.*; est parti avec son *ca.*; das – von St. James, (der engliſche Hof) le *ca.* de St. James; -sbefehl, (die –sorder) ordre du *ca.*; -sbote, courrier du *ca.*; -sgewinde, charniere de secrétaire, f; -sminiſter, ministre du *ca.*; -sprediger, prédicateur du *ca.*; aumônier; -srath, conseiller du *ca.*; -sſchreiber, (–sſecretär) secrétaire du *ca.*; -sſiegel, n. cachet du *ca.*; -sſtück, n. pièce de *ca.*, f; -sthürhüter, -sthürſteher, (vor dem fürſtlichen Zimmer) huissier du *ca.* [schoux *c.*

Cabis-kraut od. Cabus kr., n. (Kopfkohl) *cabus*, *schoux *c.*

*Cabriole; n, f. (Luftſprung) *cabriole*; f; -n machen, ſchneiden, cabrioler; faire des *cab-s*; -nmacher, cabrioleur.

*Cabriolett, es; e, n. (leichtes, zweiräderiges Fuhrwerk) cabriolet.

Cacadu, c. &. [

Cacao, indécl. od. -bohne, f. (Frucht des –baumes) le cacao; -baum, cacaoyer; -butter, f. (aus –bohnen gewonnenes Oel) beurre de cacao; -hülſe, f. c. -ſchote; -pflanzung, f. cacaoyère, f; -ſchote, f. cabosse, f.

Cachalot, Cachelot, es; e, n. c. Pottfiſch.

Cacique, c. &. [ad. calabrois, e.

Cacophonie, f. (Mißklang, Uebellaut cacophonie, f.

*Cadaver, n. (Leiche) cadavre; it. c. Aas.

*Cadenz, en; f. Mu. *cadence*, f; vollkommene, unv. –, c. parfaite, imparfaite; (dieſer Sänger) macht ſchöne –en, fait de belles *ca-s*; -zeichen, n. acte de *ca.*; 2. Dan. die – beobachten, ſuivre la *ca.*; die – verlieren, (aus dem Takte k.) perdre la *ca.*; sortir de *ca.*, c. Takt; 3. Rh. Poe. (Abtheilung der Rede in Verſen, Schluß) *ca.*; dieſer Redeſatz hat, dieſe Verſe haben eine ſchöne –, la *ca.* de cette période est belle; ces vers ont bien de la *ca.*

*Cadenziren, va. ſeine Perioden, ſeine Schritte z –, (nach der Cadenz abmeſſen) cadencer ses z.

*Cadett, en; en, (Kriegsjüngling) *cadet*; unter die –en, unter das –n korps k., entrer dans les *c-s*; -encompagnie, f. compagnie de *c-s*, f; -enhaus, n. hôtel des *c-s*; -enkorps, n. corps des *c-s*, les *c-s*; -enſchule, f. institut, école de *c-s*, des *c-s*, cf. Sec-.

Cadi, s; h. turq. (Unterrichter od. Strafrichter) cadi.

*Cadmie, f. (Ofenbruch) cadmie, f.

*Caduk, (hinfällig) caduc, caduque.

Caffee od. Caffe, c. &...

Caftan, s; s, h. turq. (Ehrenkleid) caſetan; (der Großherr) ſchickte ihnen –s zu, leur envoya des *c-s*.

*Cajana, n. Gg. Cajanebourg.

*Cajetan, (np.) Guétan.

*Cajoliren, va. cajoler.

Cajute, c. &. [ad. calabrois, e.

*Calabrien, n. Gg. Calabre, f; calabriſch, a.

Calamank, es; e, (Art Wollenzeug) la calamande.

*Calambac-holz, n. calambac, calambouc, ca-

*Calcant, c. Balgentreter. [lam part.

Calcedon, c. Chalcedon.

*Calcination, f. calcination, f; calciniren, calciner, c. Verkalkung z.

*Calcul, s, calcul; -iren, (ausrechnen z) calculer, compter, chiffrer, supputer.

*Calecuter, der calecutiſche Hahn, die –Henne, (Truthahn, -henne) dindon, coq d'inde; poule d'inde, f.

*Calefactor, c. Einheizer, Stubenheizer.

Calender, Caleſche, Calfatern, c. &...

*Cälibat, m. célibat; -är, f; s, célibataire.

*Caliber, s, Art. (die Weite der Mündung des Geſchützes) *calibre*; (das Batteriegeſchütz) hat ſo und ſo viel –, a tant de *c.*; Arc. der – (die Dicke) der Säulen, le *c.* des z; Art. (Feld) le *c.*; clouière, f; it. Horl. (zu den Rädern) le *c.*; -bohrer, boîte de foreur, f; alésoir; -mäßig, a. ad. de *c.*; (dieſe Flinten, Kugeln) ſind nicht =, ne sont pas de *c.*; -ring, (zu angreifen) lunette de réception, f; -ſtab, -ſtock,

verge de *c.*, f.

°**Calibriren**, das Geſchütz, Kugeln ꝛc. calibrer

Calixtus, (pp.) Calixte. [le canon ꝛc.

°**Calotte**, n. f. (Schieſſerhäppchen) calotte, f; Arc. (Käppchen, a.) calotte, f.

°**Calorimeter**, ſ; (Wärmemeſſer) calorimètre.

°**Calumniant**, calomniateur; **-iren**, calomnier.

°**Calvil**, od. Calville; n, (Kantapfel) calville, f.

°**Calviniſmus**, ſp. (theologiſche Calvino) le calvinisme.

°**Calviniſch**, a. ad. die *-e* Lehre, la doctrine de Calvin, le calvinisme.

°**Calviniſt**; en, calviniste.

°**Camajeu**, n. (Camajö) **-gemählde**, n, (einfärbiges Gemählde. Stau in Grau ꝛ) *camaieu*; blaues, grünes, rothes ꝛ—, *ca.* bleu ꝛ.

Camaldulenſer, ſ, (Mönche zu Camaldoli) camaldule, camaldolite; **-orden**, ordre de Camaldoli.

Camee, ſ; en, Lap. (ein durchſichtiger, oft ſchwarz-blauer ꝛ Chalcedon mit milchweißen Schichten) le camaieu; 2. (ein geſchnittener Edelſt., deſſen erhabene Figur eine andere Farbe als der Grund hat) le camée.

°**Cameelott**, es; e, (Art Zeug, aus den Haaren der Kameelziegen) camelot; auf – Art gemacht, cameloté, ée.

°**Cäment**, cäumentiren, c. Cement ꝛ.

°**Camerad**, en; en, camarade, compagnon; **-ſchaft**, en, f. (Verbindung) société, compagnie, f; Mil. (die Anzahl Soldaten, welche mit einan. eſſen ꝛ) la *chambrée*; l'ordinaire; **– machen**, od. mit einander haben, chambrer.

°**Cameral-amt**, n. (beim *-weſen*) département des *finances*; **-beamte**, employé dans les *fi-s*; **-ſache**, f. affaire qui regarde les *fi-s*, l'administration, le département, la chambre des *fi-s*, f; **-verwalter**, administrateur des *fi-s*; **-verwaltung**, f. administration des *fi-s*, f; **-wiſſenſchaft**, f. (welche das *-weſen* umfaßt) les *fi-s*, f; la science des *fi-s*.

°**Cameraliſt**, en; en, (der die Cameral-wiſſenſchaft beſitzt) financier.

Cammerich, n. Gg. Cambrai.

Camin, **Camiſol**, c. *s...*

°**Camouflet**, n. (Pfeifenſtänker) camouflet.

°**Campanje**, od. **-nie**, f. Mar. (der Platz eben auf dem Deck der Hütte, beim Hasbord) le dessus de la dunette.

Campeſche-baum, Bo. le *campêche*; **-holz**, n. (Blut-h.) bois de *ca.*, bois de sang.

Campher, ſ, ſp. camphre; mit – vermiſchen, zuckerreiben, camphrer; **-baum**, camphrier; **-branntwein**, eau de vie camphrée; **-kraut**, n. camphrée, f; **-geiſt**, esprit de vin camphré; **-öl**, n. huile camphrée; **-pflanze**, f. c. **-kraut**; **-ſalz**, n. camphorate; **-ſäure**, f. acide camphorique.

°**Campiren**, vn. av. h. Mil. camper, cf. lagern.

Canada, Gg. Canada; **-dier**, canadien, ne.

°**Canal**, es; pl. **-äle**, (für Fahrzeuge) *canal*; einen – graben, creuser un *c.*; ein mit Canälen durchſchnittenes Land, pays coupé, traversé de canaux; 2. der – (die Meerenge) zwiſchen England und Frankreich, le *c.*, la Manche; le pas de Calais; il. (der Stadt Verkehr), lagune, f; 3. fig. (Vermittlung, Mittel, Aktion) *c.*; durch dieſen – wird er ſeine Abſicht erreichen, il réuſſira par ce *c.*, par cette voie.

Cananiter, **Cananeer**, inn, cananéen, ne.

°**Canape**, (od. **-pee**), es; e, n. (Ruh-bett, -ſtuhl) canapé, sopha; ottomane, f.

Canarien, pl. Gg. (canariſche Inſeln; **-baſtard**, (ein von einem Priſs. Stiegitz od. Hänfling mit einer Henne erzeugter Baſtard) canari-mulet; **-baum**, (B., aus deſſen nußähnlichen Früchten man eine Art Mandelbrod bereitet) le canari; **-futter**, n. *graine* de canarie, *g.* d'oiseau, *g.* d'alpiste, f. cf. **-gras**; **-gras**, **-glanzgras**, n. (Art Gras, deſſen Same das liebſte Futter der –vögel iſt) alpiste, phalaris; la *g.* d'oiseau; falſches =, *c.* bâtard; **-huhn**, n. (Haushuhn) poule de canarie; **-hecke**, f. (ein Zimmer, Käfig ꝛ, worin man –vögel halten läßt) nichoir ꝛ; **-henne**, f. canari femelle; **-ſame**, c. **-futter**; **-ſchnecke**, f. Con. (Art Kinkhorn mit einer gelblichen gebänderten Zeichnung) l'ail bossue, la gueule noire; le pigeon blanc; **-ſect**, (Art ſüßer Wein aus –) vin des Canaries; **-ſperling**, canarin; **-ſucht**, f. (Krankheit der –vögel) avalure, f; **-teig**, (Teig v. Hirſekörnern ꝛ, welcher den Canarienvögeln ꝛ Eluſt macht) saligre; **-vogel**, hn. canari, serin de Canarie, des îles Canaries; Con. der =, (das Achatinhorn =) le buccin ivoire, la mitre jaune; **-weiſchen**, n. c. **-vogel**(1);

-zucht, f. art d'élever les canaris, les serins; **-zucker** (ſehr fein gemahlener Z., aus –) sucre des Canaries; sucre royal.

Canariſche Inſeln, n. pl. Gg. (îles) Canaries, f. pl.

Canaſter, **Enaſter**, ſ, ſp. (beſte Art Rauchtabak) le canaster od. canastre.

°**Cancelle**, f. ſp. (Gitter vor der Windröhre) Org. les barres, f; grille devant le porte-vent d'un orgue, f.

°**Candelaber**, ſ, (Leuchter mit mehreren Armen) candélabre.

°**Candel-zucker**, Candiš-z., (gereinigter, kryſtalliſirter Z.) sucre candi; brauner =, caramel, cf. *s...*

Candia, n. Gg. Candie, f; **-dier**, ſ; inn. Candiot, e. [candiote, aspirant.

°**Candidat**, en; en, (der ſich um ein Amt ꝛ bewirbt)

°**Candiren**, (Zucker), faire candir du sucre; ſich –, se candir; 2. (verjudern, überjudern); Früchte, Arzeneymittel –, candir des fruits ꝛ; –rte Früchte, confitures candies, glacées; du candis.

Candis, (candirte Früchte) candis; **-zucker**, c. Candiz.

°**Canel**, ſ, (Zimmet) cannelle, f; cinamome; **-kirſche**, c. Cornet-kirſche.

°**Caninchen**, c. Kaninchen.

°**Canneliren**, (auskehlen) canneler.

°**Canneval**, ſes; ſle, 1. (Art grober Leinwand zur Tapetenmalerei ꝛ) *canevas*; eine Zeichnung auf – machen, tracer un *ca.*; 2. *batin*; **-weber**, tisserand en *ca.*; il. en *ba.*

°**Cannibal**, en; en, od. –e, n; n, (Menſch ꝛ) *cannibale*; **-iſch**, a. ad. =e (Wuth), de *ca.*

°**Canon**, ſ; ſ, 1. (Kirchengeſetz) canon; die –s der Kirchen, die heiligen –s, les canons de l'église, les saints canons; die –s einer Kirchenverſammlung, les canons d'c.; Alg. (die Formel, welche bei Auflöſung eines Problemes beraustommt) canon; 2. Im. (die dichte deutſche Druckſchrift) le canon, c. Missal; 3. Mu. (ein zwei od. mehrſtimmiges Tonſtück, worin eine Partie od. Stimme nach der andern einerlei; beſtehen Satz bleibt od. dieſer ſingt und beſtändig wiederholt) canon; fugue perpétuelle, f; 4. c.

°**Canone**, f. c. Kanone. [Grenadine.

°**Canonicat**, es; e, n. od. **Canonie**, f, (Stiftsſtelle) canonicat; chanoinie, f.

°**Canonicus**, (Stiftsherr) chanoine.

°**Canonie**, f. cf. Canonicat.

°**Canoniſch**, a. ad. (den Canons gemäß) *canonique*, **-ment**; **-e Lehre**, Heirath, doctrine *ca.*, f; mariage *ca.*, fait *ca-ment*; **-e** Strafen, peines, pénitences *ca-s*, f; er führt ein **–es** Leben, il vit *ca-ment*; das **-e** Recht, droit *ca.*; 2. (glaubwürdig, echt); die –en Bücher der heiligen Schrift, (welche die Kirche als von Gott eingegeben erkennt) les livres *ca-s*; das **–e**, (auf ihren göttlichen Urſprung gegründete) Anſehen der heiligen Schrift, la canonicité des livres saints. [canoniser.

°**Canoniſation**, f. canonisation, f; °**-iren**, °**Canoniſtinn**, (Stiftsfrau, -fräulein) chanoinesse, f.

°**Canoniſt**, en; en, (der das Kirchenrecht verſteht) canoniste.

°**Cantate**, en; en, f. Mu. *cantate*, f; eine – ſingen, aufführen, chanter, exécuter une *ca.*; kleine –, cantille, f.

Canterbury, n. Gg. Cantorbéry.

°**Cantharide**, f. (ſpaniſche Fliege) cantharide, f.

°**Cantille**, n, f. (Gold- od. Silber-treſſe) cannetille, f; mit –n beſetzen, cannetiller.

°**Canton**, ſ; e, (Bezirk ꝛ) *canton*; die Schweizer-e, die löblichen –e, les *c-s* suisses od. de la suisse, les louables *c-s*; der – Bern, Zürch ꝛ, le *c.* de Berne ꝛ.

°**Cantoniren**, vn. av. h. Gu. (in einer Gegend die ſammen ſtehen od. verlegt ſind) *cantonner*; die Truppen – laſſen, faire *c.* les ꝛ; das – ꝛ, cantonnement; die –rungsquartiere, les quartiers de cantonnement.

°**Cantoniſt**, e. Werbepflichtige.

°**Cantor**, s; en, (Sänger, Vorſänger) chantre; **-at**, es; e, n. od. **-ei**, en, f. (Stelle eines –s, il. deſſen Wohnung) chantrerie, f.

Canzel, **Canzellei** ꝛ, c. *s...*

°**Caoutſchouk**, (Baumharz) caoutchouc; hévé.

°**Cap**, n. (Vorgebirg, e.) le Cap de Bonne-Espérance, abs. le Cap; **-ſchnecke**, f. hn. carte géographique, f; **-ſperling**, moineau du Cap; **-wachtel**, **Capaun**, e. Kapaun. [f. caille du Cap, f.

°**Capellan**, s; e, (Geiſtlicher) *chapelain*; **-ei**, en, f. (Amt, il. Wohnung eines –s) chapellenie, f; il. maison du *ch.*, f.

Capelle; en, f. (kleine Nebenkirche, der Verband; il. Altar) *chapelle*, f; **-chen**, n. petite *ch.*; es ſind viele **–n** in dieſer Kirche, il y a bien des *ch-s* dans ce; 2. (die in einer – angeſtellten Geiſtlichen); die – des Königs iſt abgeredt, la *ch.* du roi est ꝛ; 3. (die Tonkünſtler, welche in der – ſingen ꝛ) la *ch.*, les musiciens, la musique de la *ch.*; die königliche –, la *ch.* du roi; vortreffliche, wohl beſetzte –, excellente *ch.*; *ch.* bien entretenue; 4. Chi. (Tiegel, worin das Silber abgetrieben wird) *coupelle*, casse, f; kleine –, ein –chen, petite *co.*; eine – verfertigen, ſchlagen, faire une *co.*; Gold auf die – bringen, auf der – abtreiben, c. °capelliren; **-naſche**, f. (worauf man – ſchlägt) cendre de *co.*, f; **-uform**, f. **-nſutter**, n. (worin die – geſchlagen wird) le moule de la *co.*; **-ngold**, n. or de *co.*; **-niller**, n. (Pulver, womit man die – beſtreut) la claire; **-nluft**, f. c. **–n**gange; **-nofen**, fourneau de *co.*; **-nſaß**, c. **-n**futter; **-nſchlager**, faiseur de *co.*; **-nſilber**, n. argent de *co.*; **-nzange**, f. tenailles à *co.*, f. pl.

°**Capelliren**, (Gold ꝛ), coupeller; mettre, passer à la coupelle.

°**Capellmeiſter**, Mu. (Aufſeher einer fürſtlichen Capelle) maître de chapelle, (de musique).

Caper, f. c. Kaper.

°**Caper**, s, od. **-ausrüſter**, **-capitain**, *armateur*, caprе; die franzöſiſchen –, les *ar-s* français; 2. der –, das **-ſchiff**, *ar.*; die – von Breſt, les *ar-s* de ꝛ, cf. Corſar; **-brief**, (Erlaubniß zur Ausrüſtung v. –ſchiffen) lettre de marque, f; **-gaſten**, pl. Mar. (die Beſatzung eines –s) équipage d'un *ar.*

°**Caperei**; en, f. (das Capern. Gewerb) la *course*; auf – auslaufen, aller en *c.*; ein Schiff, Schiffe auf – ausrüſten, armer en *c.*; – treiben, faire la *c.*; ſich durch –en bereichern, s'enrichir par des prises faites sur l'ennemi.

°**Caperu**, (feindliche Schiffe), prendre (en faisant la course); accaparrés Schiff, vaisseau pris sur l'ennemi; prise, f.

°**Capiš-kraut**, n. c. Cabis-kr.

°**Capital**, a. ad. (hauptſächlich, vorzüglich, c.) pu. *capital*, e; fa. das iſt ſchön! voilà qui est très-beau! Im. **-buchſtaben**, (Anfangsb.) *lettres c-es*, initiales, majuscules; verzierte =, *l.* historiées; **-hirſch**, Gh. grand vieux cerf; **-linie**, **-ſchwein**, **-verbrechen**, c. Hauptlinie ꝛ.

II. **Capital**, es; ien, n. Com. (Gut) le *capital*, *principal*, les fonds; **-vermögen**, la mise de fonds; (er hat die Zinſen bezahlt), aber das – iſt er noch ſchuldig, mais il doit encore le *ca.*, le *pr.*; das zur Errichtung einer Manufactur beſtimmte –, les fonds destinés pour ꝛ; todtes –, argent mort; ſeine –ien, ses capitaux, ses fonds; **-buch**, n. livre de capitaux **-conto**, m. **-rechnung**, f. compte de *ca.*, des capitaux.

III. **Capital**, (od. Capitäl), es, pl. Capitäler, n. (einer Säule) *chapiteau*; das doriſche, joniſche, korinthiſche –, le *ch.* dorique ꝛ; Rel. das – ob. Capitälchen, (Verzierungsſtreifen oben und unten am Rücken eines Buches) *tranchefile*, f; doppeltes, rundes –, *tr.* double, ronde; das Capitälchen beſtechen, tranchefiler, coiffer un livre.

Capitälchen, s; n. Im. (Hauptbuchſtaben. Art kanzl.-b.) lettre capitale od. initiale, f; Rel. cf. Capital (III).

Capitälen, (ein Buch), Rel. das Capitälchen beſtechen ꝛ; cf. Capital (III). [taliste, rentier.

Capitaliſt, en; en, (Rentner, Rentenbeſitzer) capi-

Capitän, (Schiffs–) capitaine, patron.

°**Capitel**; s, n. (Abſchnitt eines Buches) *chapitre*; das ſechste – des Matthäus, le sixième *ch.* de S. Mathieu; (dieſes Buch) iſt in ſechs – abgetheilt, est divisé en six *c-s*; 2. fig. (Gegenſtand eines Geſpräches ꝛ) *ch.*, *sujet*; *matière*, f; da er auf dieſes – kommt, ſo will ich ꝛ, puisqu'il est sur ce *ch.*, ob. touche ce *sujet* ꝛ, je ꝛ; dieſes – wollen wir ein anderes Mahl vornehmen, c'est un *ch.* que nous toucherons, traiterons ꝛ; 3. (Verweis; einem das – (od. den Text) leſen, chapitrer, reprimander qn; lui donner, lui faire une reprimande, une mercuriale; dire, faire la leçon à qn; 4. (Verſammlung geiſtlicher und weltlicher Orden) *ch.*; halten, tenir *ch.*; eine Stimme, den Vorſitz im –, avoir voix au *ch.*; présider au *ch.*; bei vollem – (ſt. beſchließen), en plein *ch.*; 5. coll. (die Glieder eines –) le *ch.*; das – verſammeln, zuſ. berufen, assembler, convoquer le *ch.*; Verſammlung des –s,

assemblée capitulaire, f; das ganze – war der Meinung, tout le ch.ſut d'avis; 6. (–ſtuhl) ch.; in das – gehen, se rendre au ch.; die im – verſammelten Domherrn, les chanoines capitulairement assemblés; –feſt, n. ad. fa. (Hdl. ſicher beim Magazin bibliſcher Stellen) ſerre dans l'écriture; ſg: er iſt = in dieſer Materie, (er darf ſie wohl thun) il est ferré à glace sur, dans; –herr, (Stift eines –s) capitulant; chanoine capitulant; –ſchluß, décret de ch.; acte capitulaire; résolution .., f; –ſtube, f. ch.

*Capitular, –herr, c. Capitels.

*Capitulation, en, f. Gu. (bei der Uebergabe einer Feſtung ꝛc) capitulation, f; ehrenvolle, vortheilhafte –, ca. honorable ꝛc; die – entwerfen, unterzeichnen, dresser, signer la ca.; die – halten, verletzen, tenir, violer la ca.; ſich auf – ergeben, ſe rendre à composition, par ca.; 2. (Zeit, auf welche ſich ein Soldat zum Krieg gezielmt verbindet) engagement; ſeine – lautet auf 6 Jahre, son engagement est pour six ans; 3. c. Stadt–.

*Capituliren, vn. av. h. Gu. (wegen der Uebergabe einer Stadt ꝛ) capituler; ſg: composer, traiter, se rapprocher; (die Feſtung) hat –rt, a capitulé; ſg: (ſeinem Rechte nicht trauend) will er –, il demande à ca; 2. (von Soldaten; ſich auf eine gewiſſe Zeit zu Kriegsdienſten verbinden) s'engager; er hat auf 6 Jahre –rt, il s'est engagé pour six ans.

Cappadocien, n. Gg. la Cappadoce; –cier, ß, ian, cappadocien, ne. [caprification, f.

*Caprificiren, (die Feigen) caprifier; das –, Caplacken, Mar. chapeau du capitaine.

*Capriole, n, f. (Lauffprung eines Pferdes ꝛ) cabriole, f; –n machen, cabrioler; faire des c–s; Capsel, c. s... [m machen, cabrioler.

*Captur, f. capture, proie, prise, f; butin.

Capua, n. Gg. Capoue, f.

Capuciner, ß; –mönch, h. Ecc. capucin; –inn, –nonne, f. c–e, f; –kappe, f. capuchon, capuce; –kutte, f. froc de ca.; –kloſter, n. monastere de c–s; –orden, ordre des c–s.

*Caput, ad. Jeu. (Matſch) capot; ſg: capot, ruiné, dégu; 2. o. kapp; –rock, capot.

*Caput mortuum, n. Chi. id. tête morte, f.

*Capuze, f. c. Capuciner–kappe; 2. c. Reiſerhut, klappe.

*Carabiner, ß, *Carabine; n, f. (kurze Reiter flinte) carabine, f; gezogener –, ca. rayée; –haken, crochet de ca.; –ſchuß, le porte-mousquet; ſeinen – laden, charger ſa ca.

*Carabinier, ß; ß, (mit einem Carabiner bewaffneter Reiter) carabinier; –regiment, n. régiment de c–s.

*Caracole, n, f. Ma. (Schwenkung) caracole, f.

*Caracoliren, vn. av. h. (v. Pferd herumtummeln) caracoler.

*Caramel, ß, (brauner Candis) caramel. [caracoler.

*Caraffine, n, f. (Kryſtallflaſche) carafe, f.

Carat, –iren, c. &...

Caravelle; n, f. (portugieſiſches, it. franzöſiſches Fahrzeug) caravelle, crevelle, f. [des c–s.

*Caravane, f. caravane, f; –nthee, Com. the

*Carbatſche; n, f. fouet; –n, va. fouetter.

*Carbonade, f. Cui. carbonade, f.

*Carbonate, f. Chi. le carbonate.

Carbunkel od. Carfunkel, ß, Lap. (hochrother Rubin) escarboucle; Med. (Geſchwür) charbon, anthrax.

*Carcaſſe, n, f. Art. (Brandkugel mit einem eiſernen Gerippe) carcasse, f; 2. c. Gerippe; –ndraht, n. fil de fer à c.

*Carcer, ß, n. Escol. prison, f; arrêts, pl.

Cardamome, n, f. (Gewürz ꝛ, deſſen grammatiſche verſchiedene Geſchlechtswörter) le cardamome.

Cardätſche ꝛ, c. &...

*Cardinal, a) (hauptſächlich, vorzüglich) cardinal, e; die vier –Tugenden, (Klugheit, Gerechtigkeit, Stärke und Mäßigung) les quatre vertus cardinales, la prudence, la justice, la force et la tempérance; Gg. die –punkte, (die 4 Himmelsgegenden) les points cardinaux; –winde, (aus den 4 Himmelsgegenden wehend) vents car.; –zahlen, (Haupt–, Grund–, e) nombres car.

II. –, ß; äle, Cath. cardinal; das Collegium der Cardinäle, (beſtehend aus 70 Prälaten, worunter 6 Biſchöfe, 50 Prieſter und 14 Diaconn) le collège des cardinaux, cf. –ecollegium; –biſchof, (erſte Claſſe der –äle) ca. évêque; –kämmerling, (der Präſident der apoſtoliſchen Kammer) le camerlingue; –swürde, f. camerlingal; –prieſter, (zweite Claſſe von –älen) ca. prêtre; –diaconn, (dritte Claſſe) ca. diacre; Hn. der –, od. –ſink, (Sperlingsartiger Vogel, mit glänzend rothen Federn) le ca.; –sblume, f. (Pfl. mit ſchönen ſcharlachrothen Blumen) la ca–e; –scollegium, n. le college des cardinaux; le sacré college; –shut, le chapeau de ca.; (der Pabſt) hat einen = vergeben, a donné un ch.; –swürde, f. cardinalat; dignité de ca., f; –spol, c. –ſink; –wein, du ca., vin de c–.

*Cardo-benedicten, (Segensdiſtel. Bitter Kraut) Cardona, n. Gg. Cardonne, f. [chardon bénit.

Carelen, n. Gg. Carélie, f. [le caret.

Caret–ſchildkröte, f. die Carette, (Meerſchw.)

Carfiol, es, (Blumenkohl) le chou fleur.

Carfunkel, c. Carbunkel.

*Carga, f. Mar. (Ladung, it. Verzeichnis der L. eines Schiffes) cargaison, f; –dor, (Mäkler, der die – beſorgt) commissionnaire de c.; chargeur.

*Carikatur; en, f. (die Uebertreibung ins Lächerliche; it. ein Zerrbild, e.) caricature, charge, f.

*Carisole, c. Carriole.

Carl, (np.) Charles, Charle; –sburg, Gg. Albe-Julie, f; Weissenbourg, Carlsbourg.

Carmeliter, ß; –mönch, (die ſich den rothen Saboniſchen auf dem berühmten Berge Carmel niederließen) le carme; –inn, –nonne, f. carmelite, f.

*Carmen, n. (Gedicht) poëme; vers, pl; auf einen Geburtstag, p. genéthliaque; auf eine Hochzeit, épithalame.

Carmeſin, a. ad. –farbig, –roth, (hochroth) cramoisi, e; –farbe, f. le cr.; –zeug, n. cr.; étoffe cr–e.

Carmin, ß; sp. (eine hochrothe, aus Cochenille bereitete Malerfarbe) carmin; blauer, rother –, c. bleu, rouge; –birne, f. cramoisine, f; –blau, bleu de c.; –häuſling, c. Buch.

Carmoiſiren, carmuſiren, einen Edelſtein, Lap. (mit einem Kranze von kleineren einfaſſen) entourer, garnir une pierre precieuse (d'autres petites pierres).

Carmoiſirſteinchen, n. Lap. pierre d'entourage, (dont on garnit une plus grande), f.

*Carnaval, ß; s, (Faßnachtszeit) carnaval; 2. (die Faßnachtsluſtbarkeiten) le ca., les divertissements du ca.; den od. das – halten, faire le ca.; die –s zu Venedig, les ca–s de Venise.

Carneol, ß; e, Lap. (fleiſch- od. blutrother halbdurchſichtiger Edelſtein) cornaline, f.

Carnies, c. &...

Carolin, ß; e, (deutſche Goldmünze, 11 Gulden an Werth) carolin; charles d'or; it. (ein Louisd'or) un louis; –a, n. Gg. Caroline, f; –e, f. (np.) C., f; –en, f. pl. Gg. les C–s, f. [(eines Geſchütz) caronade, f.

Caronade; n, f. (kurzes, zu Carron, in Schottland gefert.

*Caroſſe; n, f. (Kutſche. Staat–.) le carrosse.

*Carotte; n, f. (Möre, gelbe Rübe) carotte, f; 2. Com. (eine zuſ. geſchnürte Stange ausgetrockneten Tabaks) c., f; andouille de tabac, f; tabac en c–s.

*Carpie, f. (Leinwandſchabſel) charpie, f.

*Carricatur, c. Caricatur.

*Carriole; n, f. od. Carriol, es; en, n. (leichtes, poetiſierliges Fuhrwerk) carriole, f.

*Carroſel, Carruſſel, ß, n. (feierliches Ritterſpiel ꝛ) carrousel; ein – halten, faire un ca.

Cartätſche, c. &...

*Cartel, ß; e, n. (zur Auslieferung der Gefangenen) cartel; ein – machen, feſtſetzen, faire, régler un c.; 2. c. Aufforderungs–brief. Fenze.

Carteſianer, ß; Cartesien; –iſch, od. –ſianiſch, a. cartésien, ne; –e Lehre, cartésianisme.

Carteſius, (np.) Descartes.

Carthagena, Gg. Carthagène; –ger, ß; inn, it. –giſch, a. carthaginois, e; –ger Krieg, guerre punique, f; –go, Gg. Carthage.

Carthauſe; n, f. c. Carthäuſerkloſter.

Carthäuſer, ß; inn, od. –mönch, –nonne, (vom Orden des heiligen Bruno) chartreux, se; –apfel, pomme des ch., f; –blume, f. (Kürbrauch) savonnière rouge; –katze, (blaue Haus–.) chat bleu; –kloſter, n. chartreuse, f; –mönch, ch; –nelke, f. œillet barbé; –orden, ordre de ch; –pulver, n. (mineraliſcher Kermes, Spießglaskermes) poudre des ch., f.

Cartoffel, c. &...

Carton, ß; ß, i. Im. (ungebrochtes Blatt ꝛ) carton; 2. Pt. (eine Muſterzeichnung auf –, Vorzeichnung) ca.; Com. c. Pappendeckel; it. c. Bandſchachtel, Haubenfach.

*Cartuſche; n, f. Arc., Pt. (eine geſchnitzte od. gemahlte mit Laubwerk ꝛ verzierte Einfaſſung um ein Wappen ꝛc der Zierrathen, die Schönheit) le cartouche; einen Namenszug in eine – mahlen, peindre un chiffre dans un ca.; 2. Mil. c. Patrone, Kartätſchenbüchſe.

*Carufſel, c. Carroſel.

*Carviol, (Blumenkohl) chou fleur.

*Caryatide; n, f. Arc. (Art Säulen in weiblicher Geſtalt; die Laſtträgerinn) caryatide, f.

*Caſakin, Caſakeng, ß; s, (turkiſches Hand–) Caſarea, n. Gg. Cesarée, f. [roch) casaquin.

*Caſcade; n, f. (Waſſerfall. cascade, f.

*Caſtarille, f. sp. (eine arzneiliche Baumrinde aus Peru; it. der Baum ſelbſt) cascarille, f; quinquina gris; quinquina aromatique.

Caſchalot, Caſchelot, es; e, (Pottfiſch) cachalot.

Caſchau, n. Gg. Cassovie, f.

*Caſel, f. (Meßgewand. Chorrock) chasuble, f.

*Caſemaute; n, f. (Feſtungswerk. Mort–.) casemate, f.

*Caſerne; n, f. (Soldatenbau) caserne, f; –ni Caſten, –baum, cf. Caſta. [ren, va. caserner.

Caſpar, (np.) Gaspar, Gaspard.

Caſpiſche Meer, n. Gg. mer Caspienne, f.

*Caſſation, f. (Aufhebung, Vernichtung) cassation, f; –sgericht, tribunal de c.

*Caſket, es; e, (Helm) casque.

*Caſſerole; n, f. Cui. (Kochpfanne) casserole, f.

*Caſſerol–herd, n. potager; –ofen, réchaud, foir.

Caſſie, f. (ob. –nbaum), Bo. cassier; 2. –, od. –n, –nmark, n. cf. Nelken–, Purgir–, Reyr–; –nrinde, f. c. Mutterſtammes; –nröhrlein, n. (in Schote des –nbaums, gousse de cassier, f; –nſtaude, f. (Strauch, der eine Art Thee liefert) cassine, f.

Caſſier, c. &...

Caſſiopeja, f. As. Cassiopée, f.

*Caſſolette, f. Arc. (Rauchwerkgefäß) cassolette, f.

*Caſſiren, (aufheben, vernichten; it. abreiſen, entfernen casser, congédier; –rung, f. cassation, f.

*Caſſonade, f. (Farinzucker) Cassonade, f.

Caſſubien, n. Gg. Cassubie, f.

*Caſtagnette, f. (Daumenklapper) castagnette, f.

Caſtanie, c. &...

Caſte; n, f. (in Indien: Familienſtamm, Zunft) caste, f; hn. corps; corporation, classe, f; –ngeiſt, c. Zunftg.

Caſtell, es; e, Fort. (eine Burg) château; citadelle, f; Mar. (eines Schiffes), le gaillard, le ch.; accastillage; (im Hintertheile) arcasse, f. cf. Vorder–, Hinter–; Hn. (Hintergeſtell des Bombardier) châtelet.

*Caſtellan, es; e, (Schloß verwalter, –aufſeher) concierge; –ei, en, f. (Amt und Wohnung eines –s) c–rie, f.

Caſtilien, n. Gg. Castille, f; –lier, s; inn, it. –liſch, a. castillan, e.

Caſtor, es; e, o. Biber; Ar. – und Pollux, Castor et Pollux; les Gémeaux; –arbeit, f. (it. aus Biberhaaren) ouvrage de castor, (fail) de poil de c.; Tap. (Tapete mit ſammetartigen Zeichnungen) papier soufflé, velouté; –haar, (Biber–.) poil de c.; –hut, c.; chapeau de c.; halber =, demi c; –ſtrümpfe, bas de c.

*Caſtrat, en; en, (verſchnittener Sänger) castrat; –ion, f. (Entmannung) castration, f.

*Caſtriren, (entmannen) châtrer, émasculer.

Caſtrol, n. c. Caſſerole. [priété, g.

*Caſual–gedicht, n. –predigt, f. ꝛ, c. Gelegen-

*Caſuar, s; e, (Hornvogel) casoar, casuar, –d; Bo. –, od. –baum, (casuarina).

*Caſuiſt, en; en, (Gewiſſenslehrer) casuiste; –it, f. sp. (Gewiſſenslehre) science du casuiste, f.

*Caſur; en, f. césure, f. [combe, f.

*Catacombe; n, f. (Leichengewölbe, –grüfte) cata-

Catalog, es; en, (Bücherverzeichnis) catalogue.

Catalonien, n. Gg. Catalogne, f; –nier, s; inn, it. –niſch, a. catalan, e.

*Cauſal, a. (urſächlich) causal, e; causatif, ve; –ität, f. sp. (Urſächlichkeit) causalité, f.

Cataſter, ß, n. (Steuerbuch, –roll) cadastre; registre, rôle des taxes ꝛ.

Catechet, Catechiſiren, Catechismus, Catechumene, c. &...

*Categorie, f. (Grundſache) catégorie, f.

*Catharr, od Catarrh, (Hauptfluß, Fluß–, Schnupfen) catarrhe, rhume; fluxion, f; –alfieber, n. fièvre catarrhale, f.

Catheder, Catheter, Catholik, Cattun, Catanea, n. Gg. Catane, f. [c. &...

*Cautel; en, f. Dr. (geſetzliche Verwahrung bei ei

nem Vergleiche ꝛc; der Vorbehalt, die Versicht) caution, précaution, f. [n. consignation, f.

*Caution, en, f. (Bürgschaft) caution, f; -sgeld, n. consignation, f.

*Cavalcade, n, f. (Pferdeaufzug ꝛ) cavalcade, f.

*Cavalerie, f. *cavalerie*, f; -regiment, n. régiment de *c.*

*Cavalerist, en; en, (Reiter) cavalier.

*Cavalier, s; s, (Ehrenmann) *chevalier, gentilhomme*, noble; -garde, f. *ch.* garde, f; -mäßig, a. ad. en *ch.*; -parole, f parole de *ch.*, f; bei =, parole, foi de *ch.*, de *g.* [répondre pour ꝛ.

*Cavíren, (Bürgschaft leisten) garantir, cautionner; répondre pour ꝛ.

*Cedent, en, Pa. (Abtreter) cedant; (eines Rechtes) endosseur.

*Cediren, einen, et., Pa. (abtreten) céder; faire cession de ꝛ; (einen Wechsel) endosser.

Ceder, n, f. od. -nbaum, (ein der Tanne ähnlicher B. in Asien ꝛ) *cèdre*; = vom Libanon; *c.* du Liban; -nharz, n. cedrie, f; -nholz, n. bois de *c.*; = getäfelte Arbeit von =, tablетterie de *c.*, de bois de *c.*, f; -nöl, n. huile de *c.*, f.

Cedern, a. ad. (von Cedernholz) pn. de bois de cedre.

Cedra, -baum, (Alt Citronenbaum) cédrat; -citrone, (die Frucht des -baumes) cedrat.

Celadon-grün, a. celadon.

Celaster, s, Bo. celastre.

*Celebrität, f. sp. (Berühmtheit) célébrité, f.

Celten, pl. Gg. les Celtes.

Celle, c. Zelle.

Cement, es, e, n. (od. -kitt), Mag. *cément*; 2. od. -pulver, n. cement; poudre *cémentatoire*, f; -büchse, f. boîte, creuset à cement; -feuer, n. feu de cémentation; -kupfer, n. (aus kupferhaltigen Quellwassern gewonnenes) cuivre *cé.*; -ofen, fourneau à cément; -stahl, (gebrannter St.) acier de cémentation; -wasser, n. (kupferhaltige Quellen) eau vitriolique od. *cé.*, f.

Cementiren, (Steine), Mag. *cémenter*, c. (Eisen, verä.); 2. Chi. das Eisen -, um es in Stahl zu verwandeln, *cé.* le fer pour le convertir en acier; das Gold -, (von dem ihm beigemischten Kupfer und Silber befreien) *cé.*, affiner, purifier l'or; das - ꝛ, cémentation, f.

Cementir-büchse, f. -tigel, c. Cement-b.

Cementiren, (Zusammenmacher, -schlager) cémentier.

*Censiren, (eine Schrift ꝛ) censurer, critiquer; faire la critique d'*g.* [lique.

*Censor, s; en, od. s, (Bücherrichter) censeur, critique; f; die - in diesem Lande ist gelinde, la *c.* est douce dans ce pays; (ein Buch) der - übergeben, verlegen, remettre, soumettre à la *c.*; durch die - gehen, (v. Schriften ꝛ) passer la *c.*; die - hat diese Schrift gebilligt, verworfen, la *c.* a approuvé, reprouvé cet écrit; 2. (Druckererlaubniß) *approbation* (donnée par le censeur), f; (einem Buche) die - ertheilen, verweigern, accorder, refuser l'*ap.* à ꝛ; 3. c. Kirchenstrafe.

*Cent, es; e, Com. *cent*; Geld auf 5 pro- (geben ꝛ), à cinq pour *c.*, od. au denier vingt; - pro- (gewinnen ꝛ) *c.* pour *c.*; -gericht, c. Zent-g.

Centaur, en; en, My. ein fabelhaftes Thier, halb Mensch, halb Pferd) it. Ast. (ein Sternbild am südlichen Himmel) centaure. [à cent feuilles, f.

*Centifolie; n, f. (die hundertblättrige Art) rose

*Centigramme; n, (Gewicht) hf. centigramme.

*Centilitre, s; Com. hf. (Maß) centilitre.

*Centime; n, hf. (Münze) centime.

*Centimeter, s, hf. (rheinisches Maß) centimètre.

*Centistere, s; hf. (rheinisches Maß) centistère.

Centner, s; -gewicht, (ein Gewicht von 100 bis 120 Pfund ꝛ) quintal; zwei - Kaffee, deux quintaux de café; fg: eine -schwere Last, *fardeau extrêmement* pesant, grand *f.*, grande charge; -schwer, a. ex. lourd od. pesant.

*Cento, (Zusammengeflickte) centon.

*Central, a. Phy: (in dem Mittelpunkte od. um den Mittelpunkt einer K. bewirkt; nach dem M. w. einw. inn. *central*, ꝛ; (in nur in folgenden Zusammensetzungen gebräuchlich. ꝛ. -bewegung, f. Bewegung um einen unbeweglichen Mittelpunkt (opuvement *c.*; -feuer, Mittelpunkts-f. od. Kern-f., n. (welches man im Mittelpunkte der Kugel anbringt) feu *c.*; -kraft, f. (Mittelpunkts-k.) *force c-e*; die Anziehungskraft od. Zugkraftkraft und die Flichkraft od. Schwungkraft werden -kräfte genannt, la *f.* attractive ou centripète et la *f.* centrifuge sont appelées *f-s c-es*; -maschine, f. (eine M. zu Versuchen über die -bewegung) machine pour les expériences sur le mouvement *c.*, f; -punkt, (Mittelp.) point *c.*; centre; -schule, f. (welche für einen gewissen Beruf bestimmt ist) école *c-e*; -verwaltung, f. administration *c-e*.

*Centralität, f. sp. (die Vereinigung in einem gemeinschaftlichen Mittelpunkte) centralité, f.

*Centriren, (ein Glas), Lan. (auf den Centrum zuschleifen) centrer. [fuge, f.

*Centrifugal-kraft, f. (Zirkelkraft) force centri-

*Centripetal-kraft, f. (Anziehungskraft, Einziehungskraft. force centripète, f.

Centrum, s, n. (Mittelpunkt) centre; -bohrer, Ton. perçoir de bondon; barroir.

*Centurie; n, f. hr. (Anzahl von hundert) *centurie*, f; (das römische Volk) war in - abgetheilt, fut distribué par *c-s*; Lit. die -n des Nostradamus, (Prophezeiungen) les *c-s* de N.

Ceos, n. Gg. Zea, f.

Cephalonia, n. Gg. Céphalonie, f.

*Ceremonial; s, n. sp. (Vorschrift über Gebräuche) cérémonial, e; cf. Kirchen-; hi. die -gesetze, (beim Gottesdienst ꝛ) les lois cérémoniales.

*Ceremonie; n, f. (äußerlicher Gebrauch; Feierlichkeit) *cérémonie*, f; die in der Kirche eingeführten -n, les *cé-s* de l'église; der Einzug des Gesandten geschah mit vielen -n, l'entrée de l'ambassadeur se fit avec de gr. *cé-s*; ohne -n, (ohne Umstände ꝛ) sans *cé-s*; point de *c.*; -nkleid, n. habit de *cé.*; -nmeister, maître des *cé-s*.

*Ceremoniell; es, sp. n. (der Inbegriff der Ceremonien) *cérémonial*; das - des Hofes, das *Hof-, cé.* de la cour; er sieht sehr genau auf das -, il est fort sur le *cé.* [nieux, se; plein de cérémonies.

*Ceremoniös, a. ad. (förmlich, feierlich, v.) cérémo-

Cererit, es, sp. Mg. (Art Erze in Westmannland) cérérite, cf. Cerium.

Cererium, s, n. sp. Chi. (eine im Cererit neu entdeckte metallische Substanz) cérérium.

Ceres, f. My. (die Göttin des Ackerbaues ꝛ) *Cérès*; fg: - und Bacchus; (Korn und Wein) *C.* et Bacchus; le blé et le vin.

Certepartei; en, f. Mar. (Schiffsfrachtbrief; Vertrag mit dem Schiffer über eine Ladung und die Fracht) charte-partie, chartre, f. [tion, f; témoignage.

*Certificat, s; en, n. (Zeugniß) certificat; attesta-

*Cervelat-wurst, f. c. Hirnwurst.

Cesarius, (np.) Césaire.

Cesena, n. Gg. Césène, f.

*Cessionarius, Cessionär ꝛ, Pa. (dem et. abgetreten wird) cessionnaire. [combattre du ceste.

Cest, es; e, le ceste; sich mit dem - schlagen, *ch.* du ceste, f. Mu. chaconne, f.

*Chagrin, s; s (gerbirtes Leder) *chagrin*; Futteral von -, étui de *ch.*; -fassel, (gepreßter L.) du *ch.*

Chalcedon, s; e, Lap. (milchblauer od. grauer Halbedelstein) calcédoine; it. Gg. -, od. Chalcedonien, n. Chalcédoine, f; -ier, s; inn, it. -isch, chalcédonien, e.

Chaldäa, n. Gg. Chaldée, f; -däer, s; inn, chaldéen, ne; -däisch, a. chaldéen, chaldaïque.

*Chamade; n, f. Gu. chamade, f.

Chameleon, s; s, n. l. (Schildkrötenart) le *caméléon*; fg: er ist ein wahres -, veränderlicher als ein -, ändert seine Sprache und s. Vorsätze nach den Umständen) c'est un vrai *ca.*; il est plus changeant que le *ca.*; 2. Chi mineralisches -, (eine Verbindung des Braunsteinoxides mit einem feuerbeständigen Alkali, welche in Wasser aufgelöst, an der Luft die Farbe wechselt) *ca.* minéral.

*Chamit; en, f. hn. (versteinerter Gliedmuschel) camite, f.

Champagne, f. Gg. la *Champagne*; aus der - gebürtig, champenois, e; -rod. -rwein, le champagne, vin de *Ch.*

Chan, es; e, (Oberhaupt der Tataren) kan, Cham.

*Change-jagen, Ch. (v. Hunden) prendre le change.

*Chaos, sp. n. (unordentlich gemischte Masse, woraus Gott die Welt erschaffen h. soll; das Ungemischte, Ungemessene) chaos; fg: (seine Bücher-sammlung) ist ein wahres -, est un vrai chaos; wer wird dieses - entwirren können? qui pourra débrouiller ce chaos?

*Chaotisch, a. ad. confus, e, -ément.

Character, s; e, (eines Dinges, einer Sache) *caractère*, c. Merkmahl, Kennzeichen, Unterscheidungszeichen; 2. (der Art und Weise, in Absicht der Sitten des Gemüthes ꝛ) *ca. naturel*, génie; *inclination*, f; er hat einen sonderbaren -, eine sonderbare Gemüthsart, il a un étrange *ca.*; wenn f. - ihn dazu reizt, si son *ca.*, son *in.* l'y porte; s'il y est porté par son *na.* od. naturellement; seinen - behaupten, seinem - treu bleiben, gemäß handeln, soutenir, remplir, ne pas démentir son *ca.*; er hat -, seinen festen -; il a du *ca.*; er hat keinen -, il n'a pas de *ca.*; 3. Lit (die -schilderung) *ca.*; Homer hat sich vorzüglich in den -en ausgezeichnet, Homère a excellé dans les *ca-s*; die -r festhalten, durchführen, garder, soutenir les *ca-s*; den - eines Mannes gut auffassen, bien prendre le *ca.* d'un ꝛ; 4. (die Würde, der Titel; er hat den - eines Botschafters, il a le *ca.* d'*ambassadeur*, est revêtu du *ca.* d'*amb.*; -festigkeit, f. fermeté de *ca.*, f; -los, a. ad. (v. Pers. ohne festen -) sans *ca.*; -loses Betragen, conduite inconstante, variable, f; -schilderung, f. peinture, description du *ca.*, f; *ca.*; Labruyere's -schilderungen, les *ca-s* de La Bruyère; -schwäche, -stärke, f. faiblesse, force du *ca.*, f; 5. (Figur auf Papier) *ca.*, signe; marque, empreinte, f; Im. lettre, f. c. Schrift, Druckschrift.

Charakterisiren, (unterscheiden, bezeichnen) caractériser; (dieser Dichter) -t die Personen gut, *ca.* caractérise bien les personnes ꝛ.

Charakteristik, f. sp. (die Bezeichnung. Schilderung des Eigenthümlichen einer P. od. S.) la caractéristique, f.

Charakteristisch, a. ad. (eigenthümlich, auszeichnend, ꝛ) *caractéristique*; -er Zug, trait *car.*; -es Merkmahl, signe *car.*; Gr. (der Buchstab r) ist der -e Buchstab bei der zukünftigen Zeit aller französischen Zeitwörter, est la *car.* ꝛ; das -e einer S., la propriété *car.* d'une chose.

Char-freitag, (Fr. in der -woche) le vendredi saint; -woche, f. (die W. vor dem Osterfeste) la *semaine* sainte, de la passion.

Chargiren, Gu. attaquer, charger.

*Chargirlager, n. Art. (an der Feldkasserte) encastrement de tir.

*Charnier, n. (einer Dose ꝛ) charnière, f.

Charon, My. Caron.

*Charpie, f. charpie, f.

*Chasse-machen, Ch. vn. faire chasse.

*Chatulle; n, f. cassette, f.

*Chaussee; n, f. (Kunststraße, Hochweg) chaussée, f; -geld, n. les barrieres, f.

Chelonite, n; (Schwalben-stein, Schildkröten-s.) Chelonite, f.

*Chemie, c. Chimie.

*Chenille, sp. f. Mod. (an Schnürchen und Borten) *chenille*, f; zu dieser Stickerei kommt viel -, il entre bien de la *ch.* dans ꝛ; (ein Kleid) mit - besetzen, garnir de *ch.*; 2. (eine Art Oberrock) la *ch.*

Cherif, c. Scherif.

Cherub; s, pl. -im, Ecr. (Art höherer Geister od. Engel) chérubin.

*Chicane, f. (Rechtsstreig) chicane, f.

*Chicaniren, (einen), chicaner.

Chiliast; en, n. Ecc. (einer aus tausendjährige Reich glaubt) chiliaste.

Chimäre; n, f. Mg. (ein fabelhaftes furchtbares Ungeheuer) chimère, f; fg: c. Hirngespinst.

China, n. Gg. la Chine, 2. od. -rinde, Com. ꝛ *quinquina*; écorce du *qu.*; -baum, *qu.*; -wurzel, (die heilige W. einer in - einheimischen Pfl.) squine, esquine, china, f.

Chinese, s; sinn, it. -isch, a. chinois, e.

*Chiragra, n. (Handgicht) chiragre, f.

Chirographar-gläubiger, chirographaire.

Chiromant, en; en, od. -ist, chiromancien, ne; -ie, f. (Handwahrsagerei) chiromancie, f.

*Chirurgie, (Wundarzneikunst) chirurgie, f; -us, (Wundarzt) chirurgien; -gisch, a. ad. chirurgical, chirurgique.

Chlorat, es; e, Chi chlorate, c. Chlorsäure.

Chlorit; s, pl. (eine grüne Talkart) *chlorite*, f; erdiger - od. -erde, *ch.* terreuse; gemeiner, blättriger -, *ch.* commune, lamelleuse; schieferiger - od. -schiefer, *ch.* argileuse; weißer -, *ch.* blanche.

Chlor-ſäure, f. Chi. (überſtuerte Talk-ſäure) acide chloreux, chlorique.

Chocolade, f. ſp. *chocolat*; – trinken, prendre du *ch.*; **-händler**, chocolatier; **-kanne**, f. **-topf**, chocolatière, f; **-küchlein**, n. pl. pastilles de *ch.*, f; **-quirl**, moulinet à *ch.*; **-ſchenk**, chocolatier; **-tafel**, f. tablette de *ch.*; **-taſſe**, f. tasse de *ch.*, f; **-topf**, c. **-kanne**.

°Cholériſch, a. Méd. (gallſüchtig) cholérique; it. (zum Zorne geneigt) colérique, colere.

Chor; ēs, pl. Chöre, m. et n. 1. Mu. ↕ *chœur*; eine Stimme macht den Vortrag und dann antwortet der –, une voix fait le récit, ensuite le *ch.* répond; 2. das –, die **-ſchüler**, (in den Kirchen ↕) coll. les enfants de *ch.*; 3. das –, der **-geſang**, (ein voll ſtimmiger G., und das dafür geſetzte Muſikſtück) *ch.*; die Chöre in einer Oper, *ch.-s* d'un ↕; 4. Thé. (bey den Alten, dies. Perſ., welche gemiſſe wichtige Worte ausſprechen) ein – v. Greiſen, un *ch.* de vieillards; 5. (Ort in der Kirche) le *ch.*; in das – gehen, entrer dans le *ch.*; das – iſt prächtig verziert, le *ch.* est ↕; 7. c. Emporkirche.

Choral, s; pl. **-äle**, (Kirchengeſang, it. die Muſik) *plein-chant*; **-buch**, livre de chœur, de *p.-ch.*; **-iſt**, en; (der den – ſingt) chantre.

Chor-altar, c. (Hauptaltar) **-amt**, n. (feierlicher Gottesdienſt) office de *chœur*; **-biſchof**, (Weihbiſchof) chorevêque; **-buch**, n. 1. (–geſänge enthaltend) antiphonaire, antiphonier; 2. (Verzeichnis der Einkünfte eines Singchors) rôle, état, note des revenus d'un *ch.*, d'une compagnie de choriſtes ou d'enfants de *ch.*; cf. **–amt**; **–frau**, f. c. Chriſt.; **–führer**, (Anführer des –s) coryphée; (einer Kirche) premier choriſte; **–geld**, n. (G., welches die –ſchüler in den Häuſern bey) émoluments des enfants de *ch.*; (argent que les enfants de chœur reçoivent en ce qu'ils vont chanter aux portes des particuliers); 2. (Geld, welches die –herrn für die Seelenmeſſen erhalten) honoraire des chanoines aux meſſes des trépassés; **–gericht**, n. (das geiſtliche G., der Kirchenrath) conſiſtoire; **–geſang**, (ein vollſtimmiger G.) *ch.*; **=buch**, n. c. **–buch** (1); **–gewand**, **–hemd**, n. (welches die –herrn beim Gottesdienſte tragen) aube, f; ſurplis; **–herr**, (Chorkirchen) chanoine, c. Dombern. Stiftsherr; regulirter =, (ein Augustinermönch) chanoine régulier de l'ordre de St. Augustin; **–jungfer**, f. (Nonne, welche im – ſingt; in den Augustinerklöſtern, eine Nonne bürgerlicher Abkunft) sœur de *ch.*, sœur choriste, f; religieuse de l'ordre de St. Augustin; **–kleid**, n. c. **–rock**; **–knabe**, (in Kirchen) enfant de *ch.*, cf. **–s** (2); **–nonne**, f. c. **–jungfer**; **–pult**, le lutrin; **–rock**, (weites Oberkleid der –ſänger) chape, f; **–ſänger**, choriſte; **=in**, f. sœur choriſte, f; **–ſchüler**, c. **–knabe**; **–ſchweſter**, f. c. **–jungfer** (1); **–ſtuhl**, (wo die –herren ſitzen) ſtalle; **–ſtunden**, f. pl. (in welchen die –herren ob. **–knaben** im – ſingen) les heures canoniales; **–ton**, Mu. (in der Kirche gebräuchlicher) ton de la musique d'égliſe, cf. Hammerton; **–weiſe**, ad. (in Chören) en *ch.*, par *ch.-s*.

Chorde, f. c. Saite.

Choriſt, en; en, c. Chor-ſänger.

Chorographie, f. (Landesbeſchreibung) corographie, f; **–phiſch**, a. corographique.

Chriſam, s; (Weihöl, Salböl) le *chrême*; mit dem heiligen – ſalben, oindre avec le ſaint *ch.*

Chriſt, s, ob. es, ob. en, –us, Chriſtus der chriſtlichen Religion) le *Chriſt*; *Jesus C.*; Jeſus –us unſer Herr, Notre Seigneur *J. C.*; ein –us ob. –usbild, ſcène de *C.*, f; un *C.* –usbild, c. Chriſtusbild; II. –, en; en, inn, (eine P. welche ſich zu der v. –us geſtifteten Religion bekennt) *chrétien*, ne; guter, eifriger –, bon *ch.*, *ch.*-zélé.

Chriſt-abend, (A. vor dem –tage) veille de *Noël*, f; **–auge**, n. Bo. (Pfl.) œil de *Chriſt*; **–beere**, f. (glatte Stachelb.) groſeille verte, f; **–beſcherung**, f. –geſchenk, (am – abende ob. am –tage) present de *N.*; étrennes, f. pl; **–birn**, f. (Art großer, rundlicher, ſehr ſaftiger Birnen) le bon *ch.*; **–bohm**, f. (Art des Weinſtocks, mit deren Zweigen Chriſtus gekrönt wurde) épine de *C.*, f; 2. c. Stechpalme; **–feſt**, Weihnachts-f., n. (das F. der Geburt –) *N.*, fête de *N.*, f; **–geſchenk**, n. c. **–beſcherung**; **–kindlein**, **–kindchen**, n. 1. (–us als Kind) enfant Jésus; 2. c. **–beſcherung**; **–kuchen**, gateau de *N.*; **–meſſe**, **–mette**, f. (der Gottesdienſt, welcher ganz früh am –tage gehalten wird) meſſe de *N.*, ob. de minuit, f; **–monat**, (der letzte M. im Jahre) *décembre*, mois de *d.*; **–nacht**, f. (die Nacht vor dem –tage) nuit, vigile de *N.*, f; **–orden**, (ein portugieſiſcher Ritterorden) ordre de *C.*; **–ſchein**, (der Neumond im –monate) lune de *d.*, f; **–ſtolle**, f. (ein Backwerk, das zum –tage gebacken wird) gâteau de *N.*; **–tag**, (der T. an welchem in der chriſtlichen Kirche das Andenken an die Geburt –i gefeiert wird) *N.*, jour de *N.*; **–weck**, n. c. **–kuchen**; **–woche**, f. (die W., in welcher der –tag fällt) ſemaine de *N.*, f; **–wurz**, f. (die gelbe Nieswurz) ellébore jaune.

Chriſten-feind, ennemi du nom *chrétien*, des *ch.-s*; **–freund**, ami des *ch.-s*; **–gemeine**, f. la communion, communauté des *ch.-s*; les *ch.-s*; **–kind**, n. enfant *ch.*; it. c. Chriſt; **–leben**, n. vie *ch.-ne*, f; **–menſch**, m. **–ſeele**, f. c. Chriſt; ſa. es iſt kein = (keine lebendige Seele) in dieſem Hauſe, il n'y a ame vivante dans ↕; **–ſinn**, Chriſtus-ſ., (chriſtliche Geſinnung) esprit *ch.*, esprit du christianisme, de la religion *ch.-ne*; **–verfolger**, perſécuteur des *ch.-s*; **–verfolgung**, f. persécution des *ch.-s*, exercée contre les . ., f; **–volk**, n. peuple *ch.*; les *ch.-s*.

Chriſtenheit, f. (alle Chriſten zuſ. genommen; it. alle chriſtlichen Länder) la *chrétienté*.

Chriſtenthum; s, ap. n. (die chriſtliche Lehre und die Ausübung derſ.) christianisme; religion *chrétienne*; foi ou doctrine *ch.*, f; das – fordert, daß man ſeinen Feinden verzeihe, und ſie ſogar liebe, la religion *ch.* veut qu'on pardonne à ↕; das thätige (praktiſche) –, la pratique des vertus *ch.-s*.

Chriſtlich, a. ad. *chrétien*, ne; **–e** Lehre, Religion, Sittenlehre, doctrine de Jésus-Christ, f; religion, morale *ch.-ne*; **–er** Glaube, foi *ch.-ne*; **–er** Lehrer (der Lehre Chriſti gemäß); **–e** Geſinnungen, Handlungen, sentiments *ch.-s*, actions *ch.-nes*; – leben, **–es** Leben führen, vivre chrétiennement, mener une vie *ch.-ne*; – handeln, denken, agir, penser en *ch.*; 3. (ſich zu Chriſti Lehre bekennend); die **–en** Völker, Nationen, les peuples *ch.-s*, les nations *ch.-nes*; **–e** Kirche, église *ch.-ne*; 4. (nach Art der Chriſten, den Chriſten eigen) **–e** Gebräuche, Einrichtungen, usages *ch.-s*, institutions *ch.-nes*; **–e** Feſte, fêtes des *ch.-s*, f.

Chriſtian, (ap.) *Chrétien*; **–e**, f. **–ne**, f; **–ſtadt**, f. Gg. Chriſtianopole.

Chriſtoph, (ap.) *Christophe*, Christophle; **–s-kraut**, n. actée, herbe de St. *Ch.*, herbe Christophoriane ob. **–rienne**, f.

°Chromatik, f. (die Kunſt der Farbenmiſchung) la chromatique.

°Chromatiſch, a. ad. Mu. (halbtönig) *chromatique*; die **–e** Art, le genre *c.*; dieſe Muſik hat eine **–e** Fortſchreitung, il y a du *c.* dans ↕.

°Chromium, n. ſp. (ein bleigraues, ſprödes, ſehr hartes Metall) le *chrôme*; **–oxid**, *ch.* terreux; **–ſäure**, ob. Chromſäure, f. acide chromique; **–ſaures** Salz, le *chromate*; **–ſaures** Eiſen, *ch.-te* de fer.

°Chrom-ſäure, f. cf. Chromium.

°Chronik, f. (Zeitbuch, Zeitgeſchichte) chronique, f; **–en-ſchreiber**, Chronikler, Chronuſt, chroniqueur.

Chroniſch, a. Méd. (langwierig) chronique.

Chronogramm, n. (Sonnenſchrift) chronogramme.

°Chronologe, n; n, (Zeitkundige, Zeitrechner) Chronologiste (ſd.-gue); **–gie**, f. (Zeitrechnung) Chronologie, f; **–iſch**, a. ad. chronologique.

°Chronometer, s, (Zeitmeſſer) Chronomètre, chronoscope.

Chryſo-beryll, s; f, (ein apfelgrüner, grünlichgelber Beryll) chrysobéril; cymophane, f.

Chryſolith, es; e, (ein grünlichgelber durchſichtiger Edelſtein) chrysolite, péridot.

Chryſopras, (eine Abänderung des Chryſolithes, welcher ſelten durchſichtig iſt, und oft weiße, rothe und ſchwarze Flecken hat) chrysoprase, f.

Chryſoſtomus, (ap.) Chrysostome.

Chur, n. Gg. Coire.

Chur, f. ſp. 1. (die Wahl, v.) v. die – h., (wählen können) avoir le choix; 2. *H. d'All.* die –, (–würde) electoral; dignité d'electeur ob. électorale; mit der – Brandenburg beliehen, investi de l'electorat de ↕; **–fürſt**, *H. d'All.* (–in, welcher das Reichs-erbmarſchallamt beſitzt) électeur; die **=in**, l'electrice, f; **–fürſtenbank**, f. (auf dem Reichstage) banc des électeurs; **–fürſtencollegium**, n. **–fürſt-rath**, college électoral; **–fürſt-tag**, (Versammlung der ↕en) assemblée, diète électorale; **–fürſtenthum**, n. (Land eines –fürſten) électorat; **–fürſtenverein**, union, confédération, alliance des électeurs; **–fürſtenwürde**, ſ. c. **–würde**; **–fürſtlich**, a. ad. *électoral*, e; =e Familie, famille *él-e*; =e Würde, c. **–würde**; Seine =e Durchlaucht, Son Alteſſe *él-e*; die =en Lande, les pays électoraux; =er Befehl, ordre de l'électeur; **–haus**, n. (ein mit der –würde bekleidetes fürſtliches Haus) maiſon *él-e*; **–hut**, **–mantel**, c. (vorher mit Hermelin aufgeſchlagener Hut ꝛc. als Zeichen der –würde) bonnet *él.*, manteau *él.*; **–prinz**, (der älteſte ob. auch jeder andere Prinz eines –fürſten) prince *él.*; **–prinzeſſinn**, f. c. (die Tochter eines –fürſten) princeſſe *él-e*; (la fille d'un électeur); 2. (die Gemahlinn eines –prinzen) l'épouſe d'un prince *él.*; **–ſchwert**, n. (als Zeichen der –ſachen) dignité *él-e*; **–würde**, f. (die Würde eines –fürſten) dignité *él-e*; électorat.

°Chymie, f. (Scheidekunſt) chimie, ſpagirie, f.

°Chymiker, (Scheidekünſtler) chimiſte, ſpagirique.

°Chymiſch, a. ad. *chimique*; **–e** Verſuche, expériences *ch.-s*; einen Körper – unterſuchen, zerlegen, examiner, reconnaître les propriétés d'un corps, en faire analyſe d'après les principes de la chimie.

°Chymiſt, m. c. Chymiker.

°Ciacoune, f. c. Chaconne, f.

Cibebe; n, f. (die größten und ſchönſten Roſinen) le raiſin de Damas.

Cicero, Cicéron; les. –, (ob. **–ſchrift**, f.) cicéro; **–nianer**, s; –niſch, a. cicéronien, ne.

°Cichorie; n, f. (eine Pfl., welche man gew. als Salat ißt) *chicorée*, f; wilde –, ch. sauvage; zahme –, Garten–, *ch.* blanche, c. Endivie; **–nartig**, a. Bo. chicoracé, ée; **–nkaffee**, café de *ch.*

°Ciesbeat, ſigubeſime.

°Cieſbes, le ſigubé.

°Cider; s, (Obſtwein, Äpfelwein) cidre.

°Cigare, f. od. Cigaro-Tabak, cigare.

Cilicien, n. Gg. Cilicie, f; **–cier**, cilicien.

Cimbrer, pl. (Volk) Cimbres, Cimares; **–driſch**, a. cimbrique.

Cimmerier, pl. (Volk) Cimmériens.

Cimolit, s, ſp. (eine weiche, dem Speckſteine ähnliche Steinart, deren man ſich zum Reinigen der Kleider bedient) cimolite ob. terre cimolée.

Circaſſien, n. Gg. Circaſſie, f; **–ſier**, s; inn, circaſſien, ne.

°Circular-ſchreiben, n. (Umlaufſchreiben) *circulaire*, lettre *ci.*, f.

°Circulation, f. (Umlauf) circulation, f.

°Circuliren, (umlaufen) circuler.

°Circulirgefäß, n. Chi. vaiſſeau circulatoire, vaiſſeau de rencontre.

°Circumflex, Gr. *circonflexe*, accent *ci.*

°Circumferenz, f. (Umkreis) circonférence, f.

°Circumvallation, f. Gu. (Umſchanzung) *circonvallation*, f; **–slinie**, f. ligne de *ci.*, f.

Cirkel, c. Zirkel. [dièſe.

Ciß, indecl. Mu. (halber Ton, zwiſchen c und d) ut-

Ciſeliren, od. ziſelliren) ciseler.

Ciſeliter, (od. Ciſelirer); s, (der ciſelirt) ciseleur.

°Ciſſoide; n, f. Math. (krumme Linie, deren ſich die Alten bedienten, um 2 mittlere Proportionallinien zu finden) cissoïde, f. [ciſte.

Ciſten-röschen, –röslein, n. (Pflanzenart) le

°Ciſternе; n, f. (Behältniß für Regenwaſſer) *citerne*, f; **–nwaſſer**, eau de *ci.*, f.

Ciſterze, f. Exc. *Cîteaux*; l'abbaye de *C.*, f.

Ciſterzienſer, s; (Bernhardiner; Art Mönche, auch dem Ciſterzienſerorden) le Cistercien, religieux de *Cîteaux*; **–in**, f. Cistercienne, f; religieuse de *C.*; **–orden**, ordre de *C.*

Ciſt-röschen, n. c. Ciſtenroſe.

°Citadelle; n, f. (feſtes Schloß in einer Feſtung) citadelle, f.

°Citation; en, f. (einer Sache ↕) *citation*, f; 2. Pa. (vor Gericht) ci., ſommation, f; ajournement.

Cither, c. Zither. [Pa. c. verladen.

°Cittren, (anführen) citer; (Geiſter) –, évoquer;

Citronat; es, ſp. (eingemachte, mit Zucker überzogene Citronenſchalen) citronnat.

Citrone; n, f. (eine südländiſche, ſehr ſaftreiche blaßgelbe Frucht ↕) *citron*; ſaure –, ſüße –, c. aigre, doux; kleine ſüße –, lime douce; wohlriechende –, cédrat; große wohlriechende –, poncire, c. Limone.

Citronen-baum, citronnier; **–branntwein**,

citronnelle, f; -brod, n. biscuit de *citron*; -brühe, f. sauce au c., sauce *-nde*; -eſſenz, f. essence de c., f; -farbe, f. couleur de *c.*, f; -farbig, a. ad. couleur de *c.*; citrin, e; -fink, serin d'Italie -gelb, a. jaune de *c.*, *cl.* -ſäurig; -ngeſäuert, *c.* -ſauer; -holz, n. *bois* de *c.*, de chandelle, de jasmin; -kraut, n. herbe de *c.*, f; -melisſe, f. mélisse de *c.*, citronnelle, f; -muß, n. marmelade de *c.*, f; -öl, n. huile de *c.*, f; -preſſe, presse au *c-s*, f; -quendel, serpolet citronné; -ſaft, jus de *c.*; -ſalz od. ſaures Salz, citrate, f; iel citronnien; -ſaures Ammonium, Eiſen, -ſaurer Kalk, -ſaure Bitter-erde, citrate d'ammonium, de fer, de chaux, de magnésie; -ſaure Laugenſalze, citrates alcalins; -ſäure, f. acide citrique; -ſchale, f. écorce de *c.*, f; -ſchelbe, f. rouelle de *c.*, f; -ſyrup, sirop de *c.*; -traut, aigre de cédrat, de cedre; it. *c.* -branntwein; -vogel, hn. papillon caniculaire; -waſſer, n. limonade, f; -wein, vin de *c.*, (mêlé de sucre et de jus de citron); -weinſtein, (-geſäuert) sel citronnien à base d'alcali végétal; citronnite, citrate de potasse.

Citronat; ts, (eingemachte unreife Citronenſchalen) citronnat.

°**Citrulle**, f. (Waſſermelone) citrouille, pastèque, f.

°**Civil**, (bürgerlich) *civil*, e; -bedienter, officier *c.*, cft. od. homme de robe; -bedienung, f. fonction, charge *c-e*; zu Kriegs- und -en geſchickt f., être au poil et à la plume.; -liſte, f. (Summe, welche einem Fürſten für ſeinen Privatgebrauch jährlich ausgeſetzt wird) la liste *c-e*, l'état *c.*

Civiliſation, f. (eines Volkes) civilisation, f.

Civiliſiren, civiliser, cultiver.

Cladde; n, f. brouillon, première note, brouillard.

Clara, f. (np.) Claire, f.

Claret; es, sp. t. (ein aus Branntwein, Zucker u. verſchiedenen Gewürzen) eau clairette, f; 2. c. Bieter.

Clarin, es; e, n. (die Stelle, der Trompeten von einem der höchſten durchdringenden Töne) clairon.

Clarinett, es; e, n. (ein flötenartiges, hölzernes Tonwerkzeug) *clarinette*, f; -ſpieler, Clarinettiſt.

Clarus, (np.) Clair. [tiſt, le *cl.*

Cläschen, n. (np. dim.) Colin.

Claſſe; n, f. (Abtheilung) *classe*, f; man theilt die drei Reiche der Natur in -n, Ordnungen, Gattungen, Arten und Abarten, on divise les trois règnes de la nature en *c-s*, ordres, genres, espèces et variétés; in -n abtheilen, (claſſificiren) classer; die Abtheilung od. Eintheilung in -n, classification, f; fg: (ein Mahler) von der erſten -, (vom erſten Range) de la première *cl.*; 2. Ecol. (Abtheilung von Schülern) *cl.*; (der Lehrer) mit ſeiner ganzen -, avec toutes sa *cl.*; 3. (Zuſtand) *cl.*; aus der - gehen, sortir de la *cl.*, des *el-s*; 4. (die Lehrſtunde, der Unterricht, e.) - halten, donner des leçons; eine - eröffnen, ouvrir une *cl.*; zu Ende der -, à la fin de la *cl.*; -nlotterie, f. (eine L., bei welcher die Ziehung der Loose nach gewiſſen Abtheilungen und Zeitabſchnitten geſchieht) loterie distribuée en *cl-s*; -nname, nom de la *cl.*; -nordnung, f. (Begriffsfach) catégorie, f. [sification, f.

°**Claſſificiren**, classer; -ficatiou, f. classi-

°**Claſſiker**, s; (Schriftſteller, der als Muſter einer guten und feinen Schreibart angeſehen w. kann, der Muſterſchriftſteller) auteur *classique*; die alten -, les anciens auteurs *cl-s*.

°**Claſſiſch**, a. ad. (muſterhaft, vortrefflich) *classique*; -er Schriftſteller, -es Werk, auteur, ouvrage *cl.*

Claudia, f. (np.) Claudine, Claude, f.

Claudius, (np.) Claude.

Claus, (np.) Nicolas, Colas, Colin.

Clauſe, Clauſener, c. &c.

°**Clauſel**, n; f. (Bedingung, Vorbehalt) clause, f.

Clauſenburg, n. Cg. Colosvar, Clausenbourg.

°**Clauſur**, f. 1. sp. (Verſchloſſenheit nicht aus dem Kloſter zu gehen; der Kloſterzwang) *clôture*, f; ſich die - auflegen, s'imposer la *cl.*; die - halten, brechen, garder, rompre la *cl.*; 2. die - (eine Beſchließe an einem Buche, les *fermoirs*, fermetures d'un livre; -meiſter, faiseur de *f.*; ceinturier.

Clavichord, es; e, n. ed. -bium, n. Mu. clavicembal, es; n, n. ein dem Clavicht ähnliches Tonwerkzeug) manichordion.

Clavier, es; e, n. Tonwerkzeug mit Druckſtiften) *clavecin*; das - auf dem -e ſpielen, toucher le *cl.*, jouer du *cl.*; -kaſten, (das Gehäuſe eines -s) caisse de *cl.*, f; -macher, facteur de *cl.*; -meiſter, maître de *cl.*; -ſaite, f. corde de *cl.*, f; -ſchlüſſel, Mu. (Zeichen, welches zu Anfang eines (zu dem - beſtimmten Tonſtücks geſetzt wird) clef de *cl.*, f; -ſpieler, inn, joueur, joueuse de *cl.*, clavecíniste; -ſteg, cheralet; -ſtück, n. air, pièce de *cl.*

°**Clavis**, pl. Claves, (Taſte) Mu. marche, *touche*, f; coll. les *t-s*, le clavier.

°**Clericus**; (Geiſtlicher) clerc, abbé.

Clemens, (np.) Clément. [glise.

°**Clericei**, f. (Geiſtlichkeit) le clergé; les gens d'é-

Clerus, (np.) Clet.

Cleve, n. Cg. Cleves.

°**Client**, en; en, Hr. (Schützling, Schutzgenoſſe) *client*; 2. Pa. (der ſich durch einen Anwalt bei Gericht vertreten läßt) *cl.*; (er iſt mein Sachwalter), ich bin f. -, ſeine -inn, je suis son *cl.*, sa *cl-e*.

°**Clima**, n. (Himmelsſtrich) climat.

°**Clinikum**; s, n. od. clinisches Inſtitut, école clinique, f. *cl.* &c.

°**Cloak**, n. (Kothgrube, Schlammgr., Miſtg., Miſtſtätte) cloaque, f.

Clotbar, (np.) Clotaire. [lach) cloaque.

Clothilde, f. (np. Clotilde, f.

°**Clubb**, s; s, (Geſellſchaft v. Perſ., die ſich zu gewiſſen Zeiten an einem beſtimmten Orte, meiſtens des Vergnügens wegen, verſammeln) *club*; in den - gehen, aller au *c.*; d. r - iſt beiſammen, le *c.* est rassemblé; -glied, n. *c.* Clubiſt.

°**Clubbiſt**, en; en, (Mitglied eines Clubbs) club-

°**Clyſtier**, *c.* Klyſtier. [biste.

°**Coadjutor**, s; en, (der voraus beſtimmte od. bevollmächtigte Nachfolger eines Erzbiſchofs od. Biſchofs) coadjuteur; suffragant; die -inn, (die Amtsgehülfinn einer Aebtiſſinn od. Prioriun) la coadjutrice.

°**Codjutorie**; n, f. (Würde eines Coadjutors) coadjutorerie, f.

°**Coaliren**, coaliren, (verbünden) *coaliser*; ſich -, se c.; die coaliſirten Mächte, les puissances coalisées.

°**Coalition**; en, f. (Verbindung) coalition, f.

°**Cocarde**; n, f. cocarde, f.

°**Cochenille**, Coccinelle, f. (der Scharlachwurm; Art Schildläuſe, welche auf verſchiedenen Cactusarten leben, und woraus die Carminfarbe, das Scharlachroth z bereitet wird) *cochenille*, f; die - von den Blättern ablesen, détacher les *c-s* de dessus les feuilles; die unechte, polniſche od. deutſche -, la *c.* de Pologne, le kermès du Nord; mit - färben, cocheniller; -nbaum, m. -npflanze, f. (auf welcher die - lebt) cochenillier; -nneſt, n. nid de *c-s*.

Cocon, (Puppengeſpinnſt, Seidengehäuſe) coque, cocon de ver à soie.

Cocos-baum, m. (eine Palmenart, welche die Kokosnüſſe trägt) *cocotier*; -hanf, chanvre de *co.*; bourre de cocos, filasse de palmier, f; -körner, (Kokoskörner) coques du Levant; -krabbe, f. (An Kr., deren Schale einer -nuß gleicht) calappe, f; -nuß, f. le coco; noix de coco, f; friſch gebrochene -, coco frais cueilli; das Fleiſch der -, la chair du coco; -öl, n. huile de coco; -palme, f. *c.* -baum.

Codebeck, od. -ſcher Hirt, Com. caudebec.

Coder, (Geſetzbuch) code.

°**Codicill**, es; e, n. (Nachtrag zum Teſtament) *codicille*; durch ein - et. in ſeinem Teſtamente widerrufen, révoquer qc de son testament par un *cod.*; -arisch, a. (zu einem Codicill gehörig) codicillaire.

°**Codille**, Homb. *codille*; - machen, faire *c.*

°**Cofent**, Coffer, *c.* Koſent, Koffer.

°**Cohärenz**, f. (Zuſammenhang) coherence, f.

°**Cohärent**, (mit hängend) cohérent.

°**Cohäriren**, vn. av. *c.* (mit hängen) cohérer, être cohérent.

°**Cohäſion**, f. (Zuſammenhang) cohésion, f.

°**Cohobiren**, Chi. wiederholt abziehen und deſtilliren) cohober; das -, cohobation, f.

°**Colcothar**, s; sp. Chi. (der braunrothe Rückſtand, welcher bleibt, wenn man ſchwefelſaures Eiſen der Einwirkung des Feuers ausſetzt) *colcothar*; -ſalz, sel de *co.*

Cölestin, (np. - *Celestin*; -er, od -ermönch, *cd.*

Cölibat, es; n. sp. (Ehelosigkeit) célibat.

Cölesyrien, n. Cg. Célésyrie, f.

Colibri, s; s, (Blumenvogel, Honigſauger) *colibri*; -freſſer, *c.* Buſchſpinne.

°**Colit**, f. *c.* Kolit, Darmgicht.

°**Collateral-erbe**, -erbſchaft, (Seitenerbe z) héritier *collatéral*, succession *cc.*-s; -linie, f. ligne *co-e*. [collationner.

°**Collationniren**, (vergleichen, gegen eins halten)

Collation; en, f. (Abendbrod) collation, f.

Collator, s; en, (einer Pfründe z) collateur.

°**Collectanea**, n. pl. recueil d'extraits.

°**Collecte**; n, f. (Einſammlung, Geſammlung) *collecte*, *quête*, *cueillette*, f; eine - machen, veranſtalten, quêter; faire une *co.* ou *cu.*; ſeine - hat ſo und ſo viel ausgegeben, il a trouvé, il a fait tant dans sa *q.*; 2. Cath. (Gebet der Chriſten) die - ſprechen, dire la *co.*; -nbuch, n. (Buch für geſammelte Gaben) livre de *q.*; it. (Kirchenbuch) lectionnaire.

°**Collectiviſch**, a. ad. (ſammtvbrtlich) collectif, ve, -ment.

°**Collega**; n, (Amtsgenoß, Amtsbruder) collègue.

°**Collegialiſch**, a. ad. (amtsbrüderlich) -es Betragen, Verfahren, conduite, des procédés *collègue*, qui conviennent à un bon -.; - handeln, agir en bon *c.* [*légiale*, f; église *col.*

°**Collegialkirche**, f. (Stiftskirche, Domkirche) *col-*

°**Collegium**, s; pl. Collegien, n. 1. (Geſellſchaft von Beamten) *college*; 2. (Schule) *co.*; 3. (Vorleſung) *co.*; ein - bei einem hören, avoir un *co.* de qn, fréquenter les leçons de qn; -gia od. -gien leſen, ré-

°**Collet**, n. *c.* Koller, Reiterjacke. [genter.

°**Colli**, Com. (Ballen, Kiſte z) colli.

°**Colliren**, einen Ball, Bil. (den Ball an die Wand treffen) coller une bille.

°**Colliſion**, f. collision, f; concours; rencontre, f.

Cöln, n. Cg. *Cologne*; -er, s; inn, de *C.* colonais, ile; -iſch; -iſches Waſſer, n. eau de *C.*, f; -iſche Erde, terre de *C.*, f.

°**Colloquium**, pl. Colloquien, n. (Geſpräch) col-

°**Colon**, *c.* Kolon. [loque.

°**Colonie**, f. (Pflanz-ſtadt, -ſtaat, Niederlaſſung) colonie, f.

°**Coloniſt**, en; en, (Anbauer, Anſiedler, Pflanzer) colon, planteur.

°**Colonne**, f. Mil. (Zugkolonne) colonne, f.

Colophonit, s; sp. Mg. (gelblich-braune Kieſelart in Norwegen) colophonite, f.

°**Colophonium**, n. (Geigenharz) colophane, f; -blende, f. *zinc sulfuré* jaune; -erz, n. z. s. aurifère; -ſtein, pétrosilex résiniforme.

Colocynthe; n, f. (Purgirnuß) *coloquinte*, f; -npflanze, f. concombre *c.*; bitter wie -, amer comme *c.*; -napfel, (die Frucht der -npflanze) pomme de *c.*, f; -nmark, n. moelle de *c.*, f.

°**Coloratur**, f. Mu. fredon, tremblement, roulement.

°**Coloriren**, Mu. fredonner; Econ. colorier; mettre en *couleur*, donner une *co.*; fg: colorer, déguiser z.

°**Coloriſt**, en; en, Pt. coloriste.

°**Colorit**, n. (Farbengebung, -miſchung) coloris.

Coloß, *c.* Kolos.

Columbia, n. Cg. Colombie, f.

Columbium, s; n. sp. Mg. (ein Foſſil aus welchem die Columbſäure gezogen wird) *le columbium*.

Columb-ſäure, f. (aus dem Columbium gezogene) acide de columbium, *cf.* Columbium.

°**Columne** od. Colonne; n, f. Im. (Spalte, Seite) colonne, page, f.

Colur, s; en, As. zwei große Zirkel, deren einer durch die Weltpole und die Aequinoctialpunkte, der andere durch die Weltpole und Solſtitialpunkte gezogen iſt) colure.

Comet, Comiſch, Comma, *c.* &c.

°**Comitien**, pl. Hr. (Verſammlungen des Volkes, zur Wahl der obrigkeitlichen Perſ. z) les comices.

°**Commandant**, en; en, (Befehlshaber, Stadt-) commandant; der - eines Hafens, le capitaine de port.

°**Commandiren**, (befehligen) commander.

°**Commandite**; n, f. Com. (Handlung bei welcher einige das Geld herleihen, andere die Geſchäfte führen) *commandite*, *société en co.*, f.

°**Commando**, n. sp. (Befehl u. Befehlshaberſtelle) *commandement*; er hat od. führt das - über die Truppen, die Provinz, in der Feſtung, il a le *com-*

des

des troupes ꝛ; das – übernehmen, prendre le *com.*; –stab, bâton de *com.*; 2. (abgesonderter Trupp Soldaten) *détachement*; man schickte ein – v. tausend Reitern ab, on envoya un *dét.* de (ou détaché) mille chevaux pour ꝛ; er führt dieſes – an, il commande ce *dét.*

Commende, n. f. B.n. (eine v. einem Ritterorden beſeſſene Pfründe) *commende*, f; benéfice en *co.*; 2. c. Commenthurei.

Commenſal, (Tiſchgenoß) commensal.

Commenſurabel, a. ad. Mat. (nach einerlei Maß meßbar, gleichmeßbar) *commensurable*; alle ganze und gebrochene Zahlen ſind unter ſich –, tous les nombres entiers et rompus sont *c.-s* entr'eux; –die Linien, Größen, lignes, grandeurs *c.-s*, f.

Commenſurabilität, f. sp. (Gleichmeßbarkeit) commensurabilité, f.

Commentar, (Auslegung, Erläuterungsſchrift) commentaire.

Commentator, ó; en, (Ausleger) commentateur.

Commentiren, (erklären, auslegen) commenter, expliquer, éclaircir; faire des notes sur ꝛ.

Commenthur, ó; e, (Ordensritter, der eine geiſtliche Ordenspfründe beſitzt) *commandeur*; – vom Maltheſerorden ꝛ, *com.* de Malte ꝛ.

Commenthurei od. Comthurei, f. (vier v. einem Commenthur beſeſſene Pfründe) *commanderie*, f; Maltheſer- ꝛ, *com.* de Malte ꝛ.

Commerz; es, n. sp. (Handlung) le commerce; –collegium, n. (Handelsrath, Handlungsrath) le conseil, la chambre de *commerce*; –leute rath, (Mitglied des –collegiums) conseiller de *co.*; –tractat, traité de *co.*

Commis, (Handlungsdiener) commis.

Commiſſär, es; e, od. Commiſſarius, (der Beauftragte) *commissaire*, –e ernennen, nommer des *co–s*; man hat den und den zum – ernannt, on a nommé un tel pour *co.*, cf. Kriegs–, Proviant–.

Commiſſariat, es; e, n. Gu. (die zur Verpflegung einer Armee aufgeſtellte Commiſſärs) commissariat.

Commiß-bäcker, (der das Brod für die Soldaten bäckt) boulanger munitionnaire; –brod, n. (Soldatenbrod) pain de munition; –fahrer, c. Caper (1); –hemd, n. –hut, (Soldatenhemd ꝛ) chemise, chapeau de *soldat*, pour les *s–s*; –ſchuhe, pl. souliers de *s.*

Commiſſion, f. (Auftrag, Vollmacht) *commission*, f; –sbrief, lettre de *c.*, f; –shandel, commerce de *c.* [sionnaire.

Commiſſionär, es; e, (Geſchäftsführer) commis-

Commiſſoriſch, a. Jur. commissoire.

Commoditeni, en; en, (Austrags-Geber) commettant. [demander, commander ꝛ.

Committiren, (Waaren ꝛ) Com. commettre,

Commode, f. (zu Kleidern ꝛ) commode, f.

Commun; en, f. (Gemeinde) commune, f.

Communicant, (Abendmahlsgaſt, -genoß) communiant.

Communication, en; f. *communication*, f; –sſinie, (Verbindungslinie) f. Fort. ligne de *co.*, f.

Communiciren, (mittheilen) communiquer; donner od. faire part à qn de qc; 2. (das Abendmahl empfangen) aller à la communion, communier; 3. (das Abendmahl reichen) communier.

Communion, f. (Abendmahl) *communion*, f; –buch, n. livre de *co.*, pour la *co.*

Como, n. Gg. Come. [acteur.

Comödiant, en; en, (Schauſpieler) comédien,

Comödie; n, f. (Schauſpiel, Luſtſpiel) *comédie*, f; –nſchreiber, inp. auteur de *c–s*, *c.* Luſtſpiel-dichter, Schauſpiel-; –ntag, jour de *co.*, de spectacle, *c.* Jeux publics; –nzettel, affiche de *co.*, f.

Comoro: Inſeln, f. les îles Comorre, f.

Compact, es; e, n. Jur. (Vertrag, Uebereinkunft) compact; 2. –e n. (dict) compacte.

Compagnie; en, f. (Geſellſchaft) *compagnie*, f; 2. (Handlungsgeſellſchaft) *co.*; – machen, s'associer à qn, avec qn; 3. Mil. eine –, (eine Anzahl Soldaten, die unter einem Hauptmanne od. Rittmeiſter ſteht) *co.*; ſtarke –, *co.* forte; – Ausvoll, Reiter, Dragoner ꝛ, *co.* d'infanterie, de cavalerie, de dragons ꝛ; eine – errichten, auf die Beine bringen, lever, mettre sur pied une *co.*

Comparativ, ó; (Vergleichungs-ſatz, Mittelſatz) comparatif.

Compaß (od. Kompaß, Seekompaß), ſſes; äſſe, (Mag. zur Beſtimmung der Weltgegenden mit Hülfe der Magnetnadel) le compas de mer; la *boussole*; –beckel, m. –häuschen, n. la chapelle de compas; –häuschen, n. (Behältniß des –es) l'habitacle; –muſchel, f. Con. (der Sonnenweiſer) la rose éventail; –nadel, f. *aiguille de b.*, f; wallende od. unrichtig zeigende =, *al.* affolée; –roſe, –ſcheibe, f. (nach den Weltgegenden abgetheilter Kreis mit 32 Abtheilungen) la rose (des vents) cf. Windrose; –ſtrich, (St. auf der –roſe) l'air de vent, le rumb, cf. Windſtrich.

Compendiariſch, a. succinctement, en *abrégé*; –diös, a. court, *ab.*, petit, mignon, commode.

Compendium, n. (Lehrbuch, Handbuch, Leitfaden) manuel, *abrégé*; –macher, –ſchreiber, compendiaire.

Competent, en; en, (Mitwerber) *competant*, compétiteur, concurrent; emule, rival; 2. a. (befugt, zuſtändig) *com.*, autorisé, en droit; it. valable, valide, légitime.

Competenz, f. (Befugniß) compétence, f; droit, pouvoir; autorité légitime, f; 2. c. Beſoldung.

Complement, n. (Ergänzung, Math.) complément, achevement; perfection, f.

Complet, a. complet, ète; –iren, va. compléter, parfaire, achever.

Complette, f. –torium, n. sp. Cath. (abendliches Gebet, –licher Gottesdienſt) les *complies*, f; die – ſprechen, ſingen, dire, chanter les *c.*; in die – gehen, aller à *c.*

Complexion, f. complexion, f; tempérament.

Compliment, es; e, n. (Verbeugung) *révérence*, f; tiefes –, profonde *r.*; ein – machen, faire la *r.*; gp. –e ſchneiden, faire beaucoup de *r–s*; faire des bonnetades; 2. (verbindliche ꝛ Worte) *compliment*; ſchmeichelhaftes, gut geſagtes –, *c.* flatteur, bien tourné; ein – gut aufnehmen, erwiedern, recevoir bien, rendre un *c.*; ich habe Ihnen ein – von ihm auszurichten, il m'a chargé de vous faire ses *c–s*; ire. du h. Ste ihm ein ſchönes – gemacht, vous lui avez fait là un beau *c.*; 3. (Umſtände) les *c–s*; cérémonies, f. pl.; ohne –e, wenn ich bitten darf, sans *c–s*, sans cérémonies, s'il vous plaît; laſſen wir die –e bei Seite, laissons là les *c–s*; treve de *c–s*; viel –e machen, façonner; –en-macher, inn, mp. faiseur, –se de *c–s*; it. complimenteur, se; façonnier, ère.

Complimentiren, einen, complimenter, haranguer qn.

Complott, es; e, n. (geheime Verbindung zu einem ſtrafbaren Unternehmen) *complot*; kühnes –, *c.* hardi; ein – machen, faire un *c.*, comploter; im –e mit einem, mit einem ſtehen, être de *c.* ensemble, avec qn.

Componiren, Mu. (eine Arie ꝛ) composer.

Componiſt, (Tonſetzer) compositeur.

Compoſition, f. Mu. Pt. (Zuſammenſetzung) *composition*, f; Metal. (Miſchmetall) *co.*; Ti. (Tünchung) *co.*

Compoſtella, n. Gg. Compoſtelle.

Compreß, a. presse, serre.

Compreſſe; n, f. Chir. (Bäuſchchen) compresse, f.

Comptoir, Contor, *c.* Schreibſtube.

Comptoriſt, Contoriſt, *c.* Buchhalter.

Concav, (hohlrund) concave.

Concentriren, (zuſ. drängen) *concentrer*; (die Sonnenſtrahlen) – ſich im Brennpunkte od. Brennraume eines Brennſpiegels, se concentrent dans le foyer d'un ꝛ; (der Scheinwerfer) –rt das Lampenlicht auf den Buchſtaben ꝛ, concentre la lumière de la lampe sur le livre; eine große Kälte –rt die natürliche Wärme, le grand froid concentre la chaleur naturelle; 2. Chi. –, (durch Vermiſchung ꝛ der wäſſrigen Theile verdünnt) *co.*, déphlegmer; –rte Säure, acide de concentré; das –, concentration, f.

Concentriſch, (mittelpunktsartig) a. ad. *concentrique*; –e Kreiſe, (welche aus einerlei Mittelpunkte mit verſchiedenen Halbmeſſern beſchrieben ſind) cercles *c–s*.

Concept, es; e, n. (Entwurf, erſter Aufſatz zu einem Briefe ꝛ) *minute*, f; *brouillon*; ébauche, f; l'a-plumitif; das – zu einem Briefe machen, faire la *m.* d'une lettre; ich habe bloß ein – darüber gemacht, je n'en ai fait qu'un *br.*; 2. Phil. ql. concept (v.): idée, représentation, opinion, f; fg: ſo einem das – verrücken, (den verwirren; it. ſeine Gedanken, Plane verleiten) dérouter, désorienter, déconcerter qn; déranger, déjouer les desseins; les mesures de qn; faire échouer les projets de qn; das – verlieren, aus dem –e k., (den Zuſammenhang der Rede verlieren ꝛ) se troubler; demeurer court; –papier, n. *papier de m.*; p. ordinaire, de moindre qualité.

Concert, es; e, n. Mu. *concert*; ein – aufführen, geben, faire, donner un *co.*; concerter; es iſt oft – bei ihm, on concerte souvent chez lui, ein – componiren, ſetzen, composer un *co.*; ein – ſpielen, jouer un concerto; 2. (Ort) *co.*; ins – geben, aller au *co.*; –meiſter, directeur de la *musique*; –ſaal, ſalle du *co.*, f; –ſänger, inn, –ſpieler, inn, concertant, –zimmer, n. chapelle, ſalle de *m.*, f.

Compromiß, ſſes; ſſe, compromis, acte compromissoire.

Concertiren, vn. Mu. concerter; –de Stimmen, Inſtrumente, (Hauptſtimmen ꝛ) voix, parties concertantes.

Conceſſion, f. (Bewilligung) concession, f.

Conceſſionär, ó; e, (dem ein Recht bewilligt wurde) concessionnaire. [lages, pl.

Conchylien, pl. (Muſcheln ꝛ) coquilles, f; coquil-

Concilium, s; lien, n. Ecc. concile.

Concipiren, (das Concept aufſetzen) minuter; faire le brouillon; (erf.), projeter; it. concevoir, comprendre.

Concipiſt, en; en, le secrétaire, l'écrivain, le rédacteur de la minute, du projet.

Conclave, n. sp. (Ort, wo die Cardinäle einen Papſt wählen; it. die Verſammlung der Cardinäle dazu) le *conclave*; (die Cardinäle) ſind ins – gegangen, sont entrés dans le *co.*; (dieſe Partei) behielt die Oberhand im –, a prévalu dans le *co.*

Conclaviſt, en; en, (einer der im Conclave bei einem Cardinale eingeſchloſſen iſt, zu ſeiner Bedienung od. Berathung) conclaviste. [donnance, f.

Conclusum, n. décret, arrêt, reglement; ordonnance, f.

Concordanz; en, f. (Wörterregiſter) *concordance*, f; ein Wort in der – aufſuchen, chercher un mot ꝛ dans la *co.*

Concordat, es; e, n. sp. (Vertrag mit dem Papſte in Kirchenſachen) le *concordat*; das deutſche –, le *c.* germanique.

Concordia, f. (np.) Concorde, f.

Concubinat; es, n. sp. (Beiſchlaf) concubinage; einer, der im –e lebt, ein Kebsmann) concubinaire.

Concubine, f. (Beiſchläferin) concubine, f.

Concurrenz, f. (Mitbewerbung) concurrence, f.

Concurs, concours; concurrence, f; Com. masse, f; cession des biens, faillite, banqueroute, f; in–, faire cession, abandon de ses biens; 2. c. Mitbewerbung.

Condition; en, f. c. Bedingung; 2. (Dienſtplatz, Dienſtſtelle) place; 3. (Stand, Zuſtand) condition, f; rang ꝛ; ſeine – (Lage) iſt ärger ꝛ, sa situation est pire ꝛ; –iren, va. et, gut =, bien *c additionner*; bien faire od. arranger ꝛ; gut –irte (Waaren), bien *c–ées*, en bon état; 2. vn. etre od. entrer en service; servir.

Conditor, (Zuckerbäcker) confiseur.

Condolenz, f. (Beileidsbezeugung) *condoléance*, f; *compliment de co.*; –ſchreiben, n. lettre de *co.*; –iren, vn. témoigner sa douleur, faire ses *comp–s* de *co.* [condor.

Condor, s; e, (die größte Art Geier; der Greifgeier)

Confect; es, n. (Zuckerwerk) *confiture*, f; eingemachtes –, *co.* liquide; gefrornes –, glace, f; –büchſe, –ſchale, f, drageoir.

Conferenz; en, f. (Berathſchlagung) *conférence*, f; –miniſter, ministre des *c–s*.

Confeſſion, f. (Glaubensbekenntniß) *confession*, f; die augsburgiſche –, la *co.* d'Augsbourg; 2. (Ohrenbeichte) *co.*, f; aveu.

Confirmation, f. (Beſtätigung) *confirmation*, f; (der Kinder) *co.*, f.

Confrontation, f. (Gegenüberſtellung der Zeugen) confrontation, f.

Confrontiren, (Zeugen ꝛ einander gegenüber ſtellen) confronter des ꝛ.

Confiscation; en, f. (die gerichtliche Einziehung zum Beſten der Staatskaſſe) confiscation, f.

Confiſciren, (zum Beſten des öffentlichen Schatzes gerichtlich einziehen, für verfallen erklären) confisquer; die Schleichwaaren ꝛc. confiſcirt, les marchandises de contrebande sont confisquées.

*Conföderiren, ſich, se *confédérer*; die –rten, les *c.-rés.*

*Conformiſt, en; en, h. d'Angl. conformiste.

*Congeneriſch, a. Bo. (v. einerlei Geſchlecht) congénere.

*Congreß, ſſes; ſſe, (die Zuſammenkunft, der Zuſammentritt zu gemeinſchaftlicher Berathſchlagung od. Unterhandlung) *congrès*; der – zu Wien, le *co.* de Vienne, cf. Fürſtencongreß.

Conisch, a. ad. (kegelförmig) conique, en cône.

*Conjugation, en, f. *conjugaison*, f; –giren, (ein Zeitwort) conjuguer.

*Conjunction, en, f. (Bindewort) conjonction, f; –tiv, e, n. *conjonctif, subjonctif*; mode *co.* od. *s.*

*Connetabel, s, hf. connetable.

*Conniven; en, f. (das Nachſehen) connivence, f.

*Connoſſement, s, n. Mar. (Frachtbrief) connaissement. [saine, f.

Conrad, (np.) Conrad; –ſtrant, n. Bo. toute-

*Conrector, s; n. Ecol. co-recteur, co-régent.

*Conſcribirte, n; n. (Militärpflichtiger, ein zu Kriegsdiensten beſtimmter Unterthan) conscrit; die –n ausheben, abmarſchiren laſſen, lever, faire marcher les conscrits.

*Conſcription, f. sp. (die Aufhebung junger Mannſchaft zu Kriegsdiensten) *conscription*, f; der – unterworfen, von der – ausgenommen ſ., être sujet à la *c.*, exempt de la *co.* [sécration, f.

*Conſecriren, consacrer; –cration, f. con-

*Conſens, (Einwilligung) consentement, acquiescement, aveu; approbation, f; seinen – geben, donner son aveu; consentir à *c.*; –buch, n. mantissement.

*Conſequent, en, (v. P.) conséquent; (v. S.) important, de *conséquence*; –quenz, f. *co.*, f; résultat; suite, conclusion, f.

Conſervationsbrille; n, f. (Brille zur Schonung der Augen) les conserves, f. pl; er trägt eine –, il porte, met des conserves, se sert de conserves.

*Conſervatorium, s; pl. Conſervatorien, n. (Muſikſchule) conservatoire.

*Conſerve, f. sp. Phar. (mit Zucker eingemachte Blüten. Früchte ꝛc) *conserve*, f; – eſſen, prendre de la *c.*; trockne, flüſſige –n, *c.-s* sèches, fluides ꝛ; Fort. *c.-s*, couvre-faces, f. pl; contre-garde, f; Mar. (Segel) *c.*

*Conſignation, f. Com. (der Waaren), consignation, f. [en consignation.

*Conſigniren, (Waaren), consigner; envoyer

*Conſiſtenz, f. (Feſtigkeit, Haltbarkeit) consistance, f.

*Conſiſtorial-befehl, -director, -rath ꝛ, ordre, directeur, conseiller ꝛ du consistoire.

*Conſiſtorialiſch, a. ad. consistorial, e, -ment.

*Conſiſtorium, n. consistoire; conseil ecclé-

Conſole, f. (Kragſtein) console, f. [siastique.

*Conſonant, en; en, (Mitlaut) consonne, f; *–nanz, f. (Gleichklang, Zuſammenklang) consonnance, f; accord. [cide, complice.

*Conſort, (Mitgenoß, Theilnehmer) consort, asso-

*Conſpiriren, vn. conspirer; Phy. –nd, (mitwirkend) *conspirant*, e; –de Kräfte, puissances, forces *co.-es.*

Conſtabel, (Conſtabler), s; Mar. (Geſchützaufſeher) maître *cannonier*; 2. Art. (Feuerwerker. Stückmeiſter. ꝛc.) *ca.*, artilleur, pointeur; 3. h. d'Angl. (Gerichtsdiener zur Erhaltung der öffentlichen Ruhe ꝛ) connetable; –kammer, f. Mar. sainte-barbe, gardiennerie, f.

Conſtantia, f. c Constanz.

Conſtantinopel, n. Gg. Constantinople, f; –politaner, s; inn, –politaniſch, –politain, e.

Conſtantinus, (np.) Constantin.

Conſtanz, (np.) f. Constance, f.

*Conſtellation, en, f. (Geſtirnſtand, Sternbild) constellation, f.

*Conſtituiren, (einſetzen) constituer, commettre; (die Ständeverſammlung) bat ſich –rt, (sich für verfaſſungsmäßig verſammelt erklärt) les états se sont constitués; die –de Verſammlung, l'assemblée constituante.

*Conſtitution: en, f. (der leibes. einer Perſon) *constitution*, complexion, disposition, f; tempérament; (einer Geſellſchaft ꝛ) institution, f; reglement; (eines Landes) *co.*; les lois fondamentales, la chartre ꝛ.

*Conſtruiren, (auf-ſetzen ꝛ) construire.

*Conſtruction, f. c. (Bau, Anordnung) *construction*, liaison, f; Gr. (Wortfügung) *c.*

*Conſul, s; n, hn. le *consul*; –n machen, ernennen, faire, creer, élire des *c.-s*; die beiden –n, les deux *c.-s*; das Amt der –n, la fonction des *c.-s*; Hf. antref. le *c.*; der erſte –, le premier *c.*; Com. (an den europäiſchen Handelsplätzen ꝛ. Handelsaufſeher ꝛ) *c.*, der franzöſiſche – zu Smyrna, le *c.* de France à Smyrne; der – zu Aleppo ꝛ, le *c.* d'Alep ꝛ.

*Conſulat, s, n. sp. hr. ꝛ. (Würde eines Conſuls) le *consulat*; das – erlangen, obtenir le *c.*; unter dem –, während des –s des Cicero ꝛ, pendant le *c.* de ꝛ.

*Conſulent, en; en, (Rechtsberather) consultant, avocat consultant.

*Conſument, en; en, (Verzehrer) consommateur.

*Conſumiren, (verbrauchen) consommer.

*Conſumtion, f. (Verbrauch ꝛ) consomption, consommation, f.

*Contant, Com. argent comptant, au comptant, en espèces; gegen –e Zahlung, payable au comptant.

*Conterfei, f. (Bild, Abbildung) image, représentation, f.

*Conterfeien, va. (abbilden) figurer, représenter.

*Contingent, en; e, n. (Beitrag zu Kriegsbedürfniſſen ꝛ, Pflichtantheil ꝛ) contingent.

*Conto, Com. (Rechnung) le compte; la note de ꝛ; einem – geben, (Credit geben) donner *crédit* à qn; – nehmen, (ſich deſſen Credits bedienen) prendre *cr.*; –buch, livre de compte; –current, compte courant; –buch, n. livre des comptes courants; –iſte, Com. compte simulé.

*Contor, s; e, n. (Schreibſtube) comptoir; –iſt, teneur de livres; commis, aide. [die –e, la *co.*

*Contraband, a. –e (Waaren), de *contrebande*;

*Contract, a. ad. (zuſammengezogen) estropié, perclus; 2. s. (Vertrag) contrat; –mäßig, a. ad. contractuel, le; par contrat. [tant.

*Contrahent, en; en, (Vertragſchließender) contrac-

Contra-fährte, Ch. la randonnée, c. Wiedergänge; –jagen, n. Ch. chasse de rencontre, f; –lauf, Ch. (bei entgegenlaufenden Hunden) aire de la chasse à deux entrées; –ruf, Ois. appeau à cailles; *-punkt, (Gegenp.) contre-point; *–ſignatur, en, f. (die Mitunterſchrift) contre-seing; *–ſigniren, (eine Schrift mit unterſchreiben) contre signer; (der und der Secretär) contraſignirt bei dem Miniſter, a le contre-seing du ministre; *–verva, f. Bo. contrayerva, f.

*Contrahiren, (einen Vertrag ſchließen) contracter; s'engager par contrat.

*Contraſt, es; e, (Abſtich) contraste; *–iren, vn. (abſtechen) contraster.

*Contrecanz, f. contredanse, f.

*Contregarde, f. Fs. contre-garde, f.

*Contrevallation, f. Fort. *contrevallation*, f; –ſlinie, f. ligne de *co.*, contre-ligne, f.

*Contribution, en, f. (Kriegsſteuer ꝛ) contribution, f.

*Controle, n, f. (Gegenrechnung) contrôle; –leur, contrôleur; –liren, va. contrôler.

*Controvers, ien, f. sp. (gelehrter Streit) *controverse*, dispute, f; débat; –ſtenbuch, n. livre *polémique*; –prediger, prédicateur en *c.*; controversiste; –predigt, sermon *pol.*; prédication en *c.*, f; –en halten, prêcher la *c.*

*Contumaciren, einen, Pra. (wegen Nichterſcheinens vorgeladen) contumacer qn; condamner par contumace.

*Contumaz, f. Pra. (Nichterſcheinung) contumace, f; –friſt, f. contumace; –urtheil, n. défaut de contumace; Mar. (Präſtrit) *quarantaine*, f; – halten, faire la *qu.*

*Convenienz, f. (Schicklichkeit) convenance, f; (Verträglichkeit) conformité, harmonie, f.

*Convent, es; e, 1. (Zuſammenkunft. Verſammlung) assemblée, f; 2. (Kloſter ꝛ) couvent; –bruder, religieux *conventuel*; –ſchweſter, f. religieuse *c.-le.*

*Conventikel, n. conventicule.

*Convention, f. (Uebereinkunft. Vertrag) *convention*, stipulation, f; accord, traité; –smünze, f. –ſgeld, n. (nach dem Münzfuße od. –ſtaße geprägtes Geld) argent de *co.*; –sthaler, écu de *c.*

*Conventual, en; en, (Kloſterglied ꝛ) conventuel.

*Convergiren, (zuſ. laufen) converger.

*Convex, (runderhaben) convexe, courbe, ceintré; –glas, n. c. lentille, f, lunettes, pl.

*Convict, es; e, n. Ecol. pensionnat, séminaire ꝛ; –riſt, en; en, commensal.

*Convictorium, n. communauté, f; réfectoire.

*Convulſion; en, (Zuckung) *convulsion*, f; –ä-

c.-aire; h. Ecc. trembleur. [ve; Méd. convulsé.

*Convulſiviſch, a. (zuckend, krampfhaft) convulsif,

*Coordinate, f. Math. (die Abſciſſe od. Ordinate einer krummen Linie) la coordonnée.

Copaiba-balſam, Copahu-b., (Art Balſams aus einem in Südamerika ꝛ wachſenden Baume, Copaiba genannt) *copahu*; baume de *c.*; –baum, le copahu, Copal, e. Copal [copaïva.

Copenhagen, Gg. Copenhague.

*Copie, f. (Abſchrift. Nachbild ꝛ) copie, f.

*Copierbuch, n. Com. (v. zum Abſchreiben der Briefe) le copie de lettres.

*Copiren, (abſchreiben. nachbilden ꝛ) copier, imiter.

*Copiſt, en; en, (Abſchreiber. Nachbilder ꝛ) copiste.

Copten, pl. h. Ecc. les Coptes.

*Copulation, f. (Trauung) mariage; union, f.

*Copuliren, (trauen) marier, unir.

*Coquett, a. coquet, te; 2. –e; n, f. coquette, f.

Coralle, e. Koralle.

*Coran, (bei den Türken) le coran.

*Cordat, a. ad. fa. cordial, e, sincère, –ment.

Cordilleren, pl. Gg. Andes, Cordillères, f. pl.

*Cordon (Schnur, Hutſchnur) *cordon*; 2. (Grenzkette, Truppenkette) *co.*

Cordova, n. Gg. Cordoue, f.

Corduan, s, sp. od. –leder, n. (aus Bockfellen zugerichtetes, leinwartiges ꝛ.) *cordouan*; –bereitung, f. préparation des *c.-s*, f; art de préparer et de passer les *c.-s*; –macher, cordouanier.

Coriander, (Cornither-baum, Cornel-b.), e. R.

Corfu, Gg. Corfou.

Coriskraut, n. Bo. Coris, f.

*Cornet, es; e, (Tänzerinn bei der Retterei) le *cornette*; –ſtelle, f. la *co.*; – werden, avoir une *co.*

*Cornut, en; en, hn. (vorgeſprochener Lehrling) apprenti imprimeur, (non encore reçu parmi les compagnons); –engeld, n. (Gebühr) droit d'apprentissage.

Cornwalliß, n. Gg. Cornouailles. [ussage.

*Corollarium, s; n. corollaire.

*Corporal, es; räle, Mil. (Rottmeiſter) caporal; –ſchaft, escouade, f.

*Corporal, es; e, Cath. (geweihtes Tuch) corporal.

*Corpulent, en; en, (Dickleibigkeit ꝛ) corpulent, puissant, e. [pulence, f; embonpoint.

*Corpulenz, f. (Dickleibigkeit. Wohlbeleibtheit) cor-

*Corpus antiqua, f. hn. (Art Druckſchrift) le petit romain. [noise, la parisienne, f.

*Corpus curſiv, f. hn. (Art Druckſchrift) la sedaine.

*Correct, (richtig. fehlerfrei) correct, e; pur, exacte, –heit, f. (Richtigkeit) correction, f.

*Corrector, s; en, hn. correcteur; (pflichtmäßiger), le prote.

*Correctur; en, f. hn. (der Probebogen) correction, f; die erſte – beſorgen, degrossir l'épreuve; –bogen, épreuve, f. [ſtreuer) correspondant.

*Correſpondent, en; en, (Briefwechſler, Geſchäfts-

*Correſpondenz, f. (Briefwechſel) correspondance, f; commerce de *lettres*; relations, f. pl; intelligence, entretien par *l.*

*Correſpondiren, vn. av. d. mit einem, *correspondre* avec qn, avoir correspondance de lettres avec qn; 2. (übereinſtimmen. Beyfall haben) *c.* à, harmoniser avec ꝛ.

*Corrigiren, (ein Buch, die Probebogen), *corriger*; (den erſten ..), dégrossir; (einen), *c.*, réprimander, redresser; (eine Feder), *c.*, raccommoder, rafraîchir; –gier-ſtuhl, hn. escabeau à *c.*, à remanier les formes.

*Corroſiv, a. ad. (ätzend, freſſend ꝛ) *corrosif*, ve, pyrotique; it. n. le *c.*; –ſalz, n. cautère potenciel; –ſtein, pierre infernale; f.

*Corſar, en; en, (Seeräuber. Raubſchiff) corsaire, pirate; voleur, ecumeur de mer.

Corſe, (der, die), it. corſiſch, a. Corse.

*Corſet, es; e, (Leibchen. Mieder) corset.

Corſika, n. Gg. la *Corse*, l'île de C., f.

*Corſo, (öffentlicher Spazier. Fahr- und Reitplatz) cours; der – zu Rom, Mailand ꝛ, le cours de Rome, de Milan ꝛ; Com. *c.* Sours.

Cortine od. Courtine; n, Fort. courtine, f.

Cortruck, n. Gg. Courtrai.

*Corundum, (Demantſpath) n. corindon.

Corunna, n. Gg. Corogne, f.

*Corvette; n, f. (Kriegsſchiff) corvette, f.

*Corybant, en; e. My. (Priester der Cybele) le corybande.

*Coryphäus, (Oberführer, Vorsänger) coryphée.

*Cosecante; n, f. Gé. (die Secante des Ergänzungswinkels zu 90 Graden, die Abschneidungslinie) cosécante, f.

*Cosinus, Gé. (der Sinus des Ergänzungswinkels zu 90 Graden; die Abschneidungslinie) le cosinus.

*Cosmo-gonie, -graphie, -logie, -logisch, Cosmus, (pl. -politi, c. s.) Côme. [polite, c. s...

Costanz, Konstanz, n. Gg. *Constance*, f; -er See, ac de C.

*Costum, es; e, n. (Tracht, Amtstracht) costume.

*Cotangente; n, f. Gé. (die Tangente des Ergänzungsbogens zu 90 Graden) la cotangente.

Costwurz, f. sp. (gelbe Wurzel von scharfem Geschmacke und angenehmem Geruche; it. die Pflanze selbst) la racine de costus; it. le costus.

*Cour, f. cour, f; die - machen, faire sa cour à...

*Courante; n, f. Dan. courante, f; -schritt, pas de courante.

*Courier, s; e. (Eilbote) courrier; außerordentlicher-, estafette, f; (bei den Türken) ulacide; -stiefeln, pl. bottes fortes, grosses bottes.

*Cours, (der Zeit, einer Münze z), le cours; Com. le change, le cours du change.

*Couvert, es; e. (Umschlag) *couvert*; enveloppe, f; 2. (Gedeck) le *co:*

Crabate; n, Ch. chien forcenant; -n, n. billot.

Cracau, n. Gg. la Cracovie, f.

Crain, n. Gg. la Carniole.

*Crater, s, cratere; bouche de volcan, f.

*Creatur; en, f. (Geschöpf) créature, f.

*Credenzen, den Wein, die Speisen z, vorher kosten, ehe man sie dem Fürsten darreicht; vorkosten) faire l'essai, le prét; das - z, essai; -zer, s, (Vorkoster, Mundschenk) échanson.

*Credenz-teller, (L., worauf die vorgekosteten Getränke dargereicht w.) soucoupe, f; *-tisch, (Schenktisch, Anrichtet.) buffet, dressoir; Cath. (neben dem Altare) crédence, f.

*Credit, s; sp. t. Com. (der gute Ruf; worin jemand steht, daß er ein richtiger Zahler sey; der Handelsglaube) *crédit*; er hat -, großen - bei den Kaufleuten, il a c., grand c. chez les marchands; seinen - erhalten, conserver, maintenir son c.; seinen - aufs Spiel setzen, compromettre son c.; das hat ihn um seinen - gebracht, cela a ruiné son c., l'a ruiné de c.; 2. (Zahlungsfrist, Borgzeit); - geben, Waaren auf - ausnehmen, donner c., prendre des marchandises à c., cf. Borg; -brief, lettre de c., f; it. c. Credeur; 3. (Ansehen, Einfluß) c.; autorité, considération, f.

*Creditiren, (Waaren), donner à crédit; 2. (etwas), créditer. [créance, expédition, f.

*Creditiv, n. (Beglaubigungsschreiben) lettre de

*Creditor, s; en, créancier.

*Crema, Gg. Creme, f.

*Cremona, Gg. Crémone, f; -neser, -nesisch, *crémonais*; -neser Gebiet, n. le cr.

*Cremor Tartari, la crême de tartre.

Creole, n; n. (ein in Amerika von europäischen Eltern Gebomer) le créole; die Creolin, la créole.

Crepon od. Krepon, c. Krepp z.

Crescenz, f. (np.) Crescence, f.

Creta, Gg. Crete, f; -tenod. -tenser, -tisch, de Crète; crétois, e, cf. Dictam; -tisches Vogelneſt, n. hn. dauncus de Crète od. de Candie.

*Cretin, s; s. (Blödsinnige, meist taubstumme Menschen mit einer trockenartigen Haut, großen Kröpfen im Halse literlandes; der Kretinismus od. Blödsinn) le crétin.

*Criminal od. criminell, a. ad. (peinlich) *criminel*, le, -ment; -codex, le code cr.; -gericht, n. *chambre, justice cr-le*; Hf. =, od. -kammer, f. (zu Paris) la Tournelle; -rath, conseiller de la ch. od. *j. cr-le*; -sache, f. affaire, cause *cr-le*.

*Criminalist, en; en. (der das peinliche Recht verstehet oder od. darüber geschrieben hat) criminaliste.

Crispin, (np.) Crispin.

Cristall, c. Krystall.

*Critik, Critiker, critisch, critisiren, c. Kr...

Croate, n; -tinn, le, la Croate, (Cravate); -tien, n. Gg. Croatie, f; -tisch, a. de Croatie; -es Pferd, Croate od. cravate.

Crocodill, c. Krokodill.

*Crucifix, es; e, n. (Crucifix) *crucifix*; ein silbernes -, un c. d'argent; vor einem - (niederknien), au pied d'un c., devant un c.

Crusade, f. (portugiesische Münze, von Silber 16 gute Groschen, von Gold 2 Rthlr. und darüber an Werth) cru-

*Crystall, crystallisiren z, c. Krystall z. [zade, f.

Cschlüssel, Mu. la clef de c-sol-ut.

Cubebe; n, f. od. -npfeffer, (kleine, trockene Früchte, die den Pfefferkörnern gleichen) cubebe, f; crébebe; 2. c. Cibebe.

*Cubik-fuß, -linie, -meile, -ruthe, -zoll, cubisch, c. Würfelfuß z, würflig.

*Cubiren, (eine Zahl z), cuber.

*Cubisch, a. ad. (würflig) cube, cubique.

*Cubus, s. (Würfel) cube; einen Körper auf den - bringen, cuber un solide. [de c-s.

Cucumer, s; (Gurke) *concombre*; -salat, sala-

Cuguar, s; s, (der rothe Tieger) cougouar; tigre

Cujavien, Gg. Cujavie, f. [rouge.

*Cujon, (po.) coion, po.; poltron, lâche; -niren, (einen), po. coionner.

*Culisse, n, f. (Bühnenwand) coulisse, f.

*Culminiren, vn. av. h. culminer; das -, la culmination.

*Cultiviren, (anbauen, ausüben) cultiver.

*Cultur, f. (Anbau, Ausübung) culture, f; labour, labourage, fg: culture, éducation, f.

*Cuntur, c. Condor.

Cunz, c. Conrad.

Cupelle, f. Chi. c. Capelle.

Cupido, Cupidon; l'Amour.

Curpresse, f. c. Curriere.

Cur; en, f. (Heilung, Krankenbehandlung z; it. Gebrauch der Heilmittel) cure, guérison, f; traitement; glückliche -, cure heureuse; eine schöne - (machen), une belle cure; eine - gebrauchen, anfangen, eire, se mettre dans les remèdes; -gast, (Badegast) personne qui prend les bains, les eaux minerales, le petit-lait z; -mittel, n. remède curatif; -ort, (wo man eine Bade- z gebraucht) les bains, les eaux, (lieu où l'on prend les eaux, les bains, le petit-lait z); -schmied, maré-

Curaß, c. Kürass. [chal expert, véterinaire.

*Curatari, od. -baum, le couratary.

*Curatel, f. (Pflege, Pflegschaft) curatelle, f; -tor, s, (Pfleger) curateur.

*Curbette; n, f. Ma. (Bewegung eines Pferdes, da es die beiden Vorfüße gemächlich erhebt, und mit den Hinterfüßen fast zu gleicher Zeit nachtritt) *courbette*, f; hohe, niedrige -, c. haute, basse; halbe -, (wobei sich das Pferd weniger erhebt) demi-c.; -n machen, courbetter; faire des c-s; ein Pferd -n machen lassen, es zu -n abrichten, faire faire des c-s à un cheval; le manier, le faire aller à c-s.

*Curcuma, Curcume, f. (Gelbwurz) curcuma; terre-mérite, f; souchet od. safran des Indes.

*Curialien, pl. (die Förmlichkeiten des Kanzleistils; Titel z) cérémonial du style de chancellerie; les titres et qualifications employées dans les expéditions des chancelleries).

*Curial-styl, Chanc. style du palais, du bureau, de chancellerie.

*Curiren, (heilen) guérir, traiter.

Curland, n. Gg. Courlande, f; -länder, s; inn, it. -ländisch, a. ad. de Courlande; -dais, e.

*Currante, c. Courante.

*Currende, f. (Umlauf, Umlaufschreiben) circulaire, f; 2. od. *Currendaner, (armer Schüler, der von Haus zu Haus singt, um Almosen zu erhalten; Kaufdiener, Straßenjunge) écolier qui va chanter aux portes, pour obtenir q. secours.

*Current, a. (gangbar); -es Geld, argent courant od. ayant cours; -glaubiger, (Ggs. einer-schuld) créancier; -schrift, f. (gewöhnliche deutsche Schrift, lateinische Schrift) la courante, écriture.. (en caractères ord.); -schulden, dettes pures et simples.

Curs, es; e, Com. (Wechsel-), le change; le cours du change; -siren, vn. av. h. avoir cours.

*Cursiv-schrift, f. (die geschwinde od. schreibmäßige lateinische Schrift) coulée, écriture coulée, f; Im. italique, f; caractère italique; lettres italiques, aldines.

Cursus, Ecol. cours; seinen philosophischen - endigen, achever son cours de philosophie.

Curt, (np.) c. Conrad.

*Custode, Ch. (vom Bücherthum) couche!

*Custos, (Büchercensor) guidon; réclame, f.

Cyanit; s, sp. Mg. (blauer Schörl) cyanite, f; disthene (d'Hauy), ou sappare (de Saussure).

*Cyanometer, cyanomètre.

Cybele, f. My. Cybèle, f.

Cycladen, pl. Gg. Cyclades, f. pl.

Cyclop, en; en, My. Cyclope.

*Cylinder, s. (Mannsbuch, Walze) cylindre; -förmig, *cylindrisch, (walzenförmig) a. ad. cylindrique; cylindroïde.

*Cymbel; n, f. Mu. (Tonwerkzeug aus Erz) cymbale, f; auf der - spielen, jouer des cymbales; 2. c. Becken, Schallbecken; -blume, f. elleborine, f; -kraut, n. cymbalaire, f; -register, n. Org. cymbales, f; -schläger, (der auf der - spielt) cymbalier; -schnitt, Bl. vaire. [Philosophie, f. cynisme.

Cyniker, s; it. cynisch, a. ad. cynique; -e

Cyper, s; (die -taze) chat de *Chypre*; 2. -, od. -birn, f. (kleine Sommerbirnsorte) poire de *Ch.*, f; rousselet hâtif; -gras, -gras, n. Bo. (eine zahlreiche Gattung Gräser, wovon bes. eine, das cibare = der Kaffee reichen soll) *souchet*; das süße =, s. long odorant; das cybare =, (die Edwardel, mit kleinen haselnußförmigen Knollen z, welche zum Nachtisch gegessen w. z) s. sultan od. sucre; das runde =, s. rond; -katze, f. e. - (z); -pflaume, f. prune de Cypre, f; -wurz, f. (die Wurzel des süßen -grases, c.) le s.; la racine de Sainte-Helene.

Cypern, n. Gg. Cypre, Chypre, f.

Cypresse; n, f. od. -nbaum, (ein immergrünes Gewächs, welches die Alten um die Gräber herum pflanzten, und daher ein Sinnbild der Traurigkeit ist) *cyprès*; -nholz, n. bois de cy-s; -nkralline, f. coralline de cy-s, f; -nkraut, n. (Garten-) santoline, f; le petit cy-s, cy- de jardin; la garde-robe; -nnuß, noix de cy-s, f; galbule, f.

Czar; s; en, (ehemaliger Titel der Beherrscher des russischen Reichs) Czar; die -inn, la Czarine; -owitz, -lewitsch, prince héréditaire de Moscovie.

Czermissen, pl. Gg. Czermisses, pl.

Czirknitz, -er See, Czirnitz.

D.

D, n. Gr. le D; ein kleines d, un petit d, un d. minuscule; Mu. (der 4te Ton in der Tonleiter. it. Tonart eines Tonwerkzeuges, welcher den englischen die 2te Saite einer Geige z) ré; das D aufspielen, angeben, entonner le ré; diese Arie geht aus D, aus dem D, cet air est en re, en d la-re.

Da, ad. 1. (auf einen bes. nahen Ort hinzuweisen) là; (was machen Sie) -? là? wer geht -? wer -? qui va là? qui est là? Gu. qui vive? - und dort, hier und -, çà et là; par-ci, par-là; - habe ich es, ihn, le voilà, je le tiens; - haben Sie, was Sie suchen, voici ce que z; - haben Sie Ihr Buch, tenez, voilà votre z; das Buch -, ce livre-là; le livre que voilà; - bin ich, me voilà; - sind sie schon, les voilà déjà; ich werde gleich wieder -, je reviendrai, je serai de retour à l'instant, dans un moment.

2. (im Gegensatze von hier); (hier stand ich), - standest du, to etais là; - ist Ihr Platz, hier ist meiner, voilà votre place, ici la mienne; - (dort) unten, là bas.

3. - (angezogen), être present; it. (verbanden f.) exister; nicht - (abwesend) f., être absent; ist er -? est-il là? ja, er ist -, oui, il y est.

4. (eine Beziehung anzudeuten); ich will in ein Land reisen, - (wo) mich niemand kennt, j'irai dans un pays où z; -, wo er ist, will ich auch f., je veux être où il est; von -, de là; als man von - abreiste, en partir, en partant de là; was wird - (nachher) aus mir werden? que deviendrai-je alors? in den Augenblicke, - z, au moment que ..; (er war kaum ausgegangen), - fiel das Haus ein, que la maison tomba; (es vergeht kein Tag) - er nicht irgend ein gutes Werk thut, qu'il ne fasse q. bonne action; (der angenehmen Tage) - ich das Glück hatte z, où j'avais le bonheur de z; - (unter ihnen) ist keiner, der nicht den Tod verdiente, il n'y en a pas un seul qui z; - (in dieser S.) soll schon Rath w., on y trouvera bien du remède; on y remédiera, on y pourvoira; (er ist gestorben), o - (in diesem Jahr) lebt ein Gelehrter we-

nuger, c'est donc un savant de moins; – sieht man die traurigen Folgen einer schlechten Erziehung, voila les suites funestes d'une e.

5. (zur bessern Benennung der Sache, zum Nachdruck e; (was will) dieser Mensch – ? cet homme là? was sagt er – ? que dit-il là; – haben Sie es. Schones angerichtet, vous avez fait là une belle affaire; wer – will quiconque veut; beschämt – stehen, être tout honteux; – wird man sich erst lange besinnen, voilà bien de quoi balancer od. hésiter; – soll man immer gleich umspringen, wenn er befiehlt, il s'imagine qu'on est là uniquement pour le servir.

II. ej. (eine Sache zu bezeichnen; – (als) er mich gewahr wurde, lorsqu'il m'aperçut; – er sich verheirathete, lors de son mariage; – er noch redete, comme il e; (als ich ihn sah). – bewegte sich mein Herz vor Mitleiden, mon cœur fut ému de e; – (nachdem) alles eingerichtet war, toutes choses étant réglées; 2. (eine Unterlage: – ich einmal hier bin, so bleibe ich, puisque je suis ici, j'y reste; – er seine Zusage nicht gehalten hat, bin ich Ihm auch nichts schuldig, puisqu'il n'a pas satisfait à sa promesse, je ne e; 3. (einen Gegensatz; (warum thut er es), – er doch weiß, das (es verdrießt ihn)? sachant bien que e? (mau strast mich). – ich doch nichts begangen habe, quoique je n'aie rien fait.

III. i. – ! tenez! tiens! – hast du es, tiens, le voilà; i. – ! voilà! – haben Sie ihr Buch e, voyez ce que vous avez fait! vous y voilà! – haben Sie ihr Buch e, voyez ce que vous avez fait! vous y voilà! – nehmen Sie! tenez, prenez!

Dabei, ad. (Umstand) mit dem Tone auf der ersten Silbe) y, à cela, à cette affaire e; – (bei diesem) kann ich es nicht bewenden lassen, je n'y saurais acquiescer; – muß es bleiben, il faut que cela soit ainsi, que l'affaire en demeure là; il faut s'en tenir là; – komme ich zu kurz, de cette manière, j'y perds, je n'y trouve pas mon compte; – können Sie nichts gewinnen, vous n'y pouvez rien gagner.

2. (räumlich; mit dem Tone auf der 2ten Silbe); (ich kann das nicht sehen), wenn ich nicht nahe, ganz nahe – bin, si je ne suis auprès, tout près; zunächst –, tout proche, tout près; es war nahe –, peu s'en fallut; wir sind ganz nahe –, nous y touchons; – sein, être présent; ich war auch –, j'y étais aussi présent; (wenn Sie dahin gehen), will ich auch mit –, je veux être de la partie; j'irai aussi; man muß es – lassen, beweuden lassen, il faut y acquiescer; il faut s'en tenir là; es bleibt –, es mag – bleiben! soit! passe! je le veux bien; j'en suis content; er bleibt –, il s'en tient là; il insiste, persiste; il n'en veut point démordre; was ist – zu thun? que faire? que faut-il faire? qu'y a-t-il à faire? quel parti prendre?

3. (zu ersetzen): (er hat tausend Thaler Besoldung), und – freie Wohnung, outre le logement; et de plus le logement.

4. ej. (Gegensatz) pn. (ich kann dieses nicht billigen), – bin ich der Meinung, daß e, d'ailleurs je suis d'avis que e.

Dableiben r, c. bleiben e. (vis que e.

Dach, es; Dächer, n. (eines Hauses), toit; couverture, f; Arc. comble; – von Ziegeln, Schiefer, Stroh, Schindeln, ein Ziegel– e, un toit, une couverture de tuile, d'ardoise, de chaume, de bardeaux; ein flaches od. gebrücktes –, toit, comble plat od. surbaissé, écrasé; spitziges –, toit pointu od. en pointe; einhängiges –, (Stall–, Mäuleben–) toit en potence; zweihängiges –, (Satte–) toit à deux égouts; holländisches –, (das auf 4 Seiten abhängig ist) toit od. comble en pavillon; vielseitiges –, toit en patte d'oie; tegelförmiges –, toit rond; französisches od. gebrochenes –, toit, comble coupé, brisé; comble à la *mansarde*; *m.*, f; cf. Giebel–, Kuppel–; das – aufsetzen, mettre, poser le comble; ein Gebäude unter (das) – bringen, couvrir une maison; ein – mit Ziegeln, mit Schiefer e decken, couvrir un comble de tuile, d'ardoise; ein – besteigen, (um es auszubessern) faire la recherche d'un toit; ein Gebäude, seinen Miethmann in– und Fach erhalten, tenir un bâtiment, tenir qn clos et couvert; unter Dert –e (wohnen), sous le toit; unter einem –e (in einem Hause bes.) wohnen, demeurer sous le même toit; jn einem – und Fach (Wohnung) geben, loger qn; er hat weder – noch Fach, il n'a ni feu ni lieu; einem auf dem –e sitzen, (einem Dieb auf der Fährte) veiller de près; einem et. auf das – (einen Schlag) geben, donner sur les oreilles à qn; bei ihm ist gleich Feuer im –e, (er wird gleich böse) il s'emporte facilement; il a la tête près du bonnet; P. ein Sperling in der Hand ist besser, als eine Taube auf dem –e, un tiens vaut mieux que deux tu l'auras; Ex. – eines Thores, – eines Ganges, (bes. Gewölbe, welches unmittelbar über demselben) le toit, le couvert d'une couche e; Con. das perrische od. chinesische –, (eine Pagode) la pagode; le concombre.

Dach-balken, semelle, f; racinal de couche; **-decker** s, couvreur; **-ente**, f. hn. petit colimbe, petit grebe; **-fahne**, (Wetterfahne) f. girouette, f; **-farbe**, f. l'ond. (Kupfer, welches sich an das Hüttenbad anlegt) suie metallique od. *cuivreuse*; fumée c. con densée (qui se dépose au toit d'une fonderie); **-fenster**, n. lucarne, f; **=ziegel**, tuile lucarnière, f; **-fette**, f. o. -flunkerne; **-flechte**, *f. c.* -moos; **-flügler**, hn. (Insekten) stégoptere, f; **-förmig**, a. ad. en forme de toit, de comble; **-forst**, m. -förste, f. le faite, comble, sommet du toit; **-geschoß**, n. (Zimmerwerk des Daches) étage en galetas; mansarde, f; (er wohnt) im –sse, dans les mansardes; **-gesims**, n. Arc. (vorspringende Leiste unterhalb des –es) corniche de couronnement, f; **-gesperre**, n. (Sparren od. Latten-werk eines –es) le comble, la charpente d'un toit; **-haken**, (eiserner Haken auf Dächern) crochet de couvreur; **-hammer**, grelet; marteau de couvreur; **-hasenlaub**, c. -hauslaub; **-holz**, n. bois de faite; **-kammer**, f. c. -stube; **-kehle**, f. (Winkel, welcher durch zwei anein. stoßende Dächer gebildet wird) noue; gêze, f; **-latte**, f. latte, f; **-leiter**, f. échelle de couvreur, f; **-luke**, f. c. -fenster; **-marder**, (Haus m.) fouine, f; **-moos**, n. mousse des toits, f; **-mühle**, f. (Art kleiner Mühlen auf Dächern) petit moulin à vent od. à poids, sur le comble d'un bâtiment; **-muschel**, f. (zweischalige fast dreieckige M.) pinne marine, f; **-nase**, f. (ein mit einem kleinen Giebel versehenes –fenster) lucarne flamande od. lucarne demoiselle, f; **-öffnung**, f. eine runde od. einförmige, œil de-bœuf, (pl. œils-de-bœuf); **-pfanne**, *f. c.* Hohlziegel; **-rahm**, *c.* -fuß; **-reite**, f. Arc. (kleiner, auf dem –e angebrachter Thurm) tourelle, guérite, f; **-rinne**, f. gouttière, f; chéneau, égout; **-röhre**, f. (Röhre zum Ableiten des Wassers) descente, f; canon de gouttière; **-schale**, f. Ex. (taube Eierschale, auf den Kupferschiefern) bousin des ardoises cuivreuses; **-schaube**, f. javelle de chaume, f; **-schamel**, *c.* Schemel. (Couv.); **-schiefer**, Mg. (Thon zum –decken) ardoise pour les toitures, f; argile tegulaire, f; **-schindel**, f. Couv. (kleine Brettchen zu Ziegeldächern) échandole, f; bardeau; **-schwelle**, (–fußlatte weiche) semelle, f; **-span**, *c.* -schindel; **-sparren**, Charp. (schräg stehende, oben zus. laufende Balken, welche das Gewerke des –es halten) chevron, (de comble de ferme); **-spitze**, *f. c.* -first; **-spließe**, f. *c.* -span; **-stein**, Couv. *c.* -ziegel. -schiefer; z. Ex. c. Dach; it. c. -schale; **-streb**, m. Couv. le chaume; le gluj; **-stube**, f. mansarde, f; galetas; chambre en galetas, f; **-stuhl**, Charp. (Zimmerwerk, welches das –e parterre eines –es tragen hilft) la ferme; le comble, le faitage; **=sette**, f. (ein wagrecht liegendes Holz, wodurch die Sparrlöchern eines –es oben mit einan. verbunden w.) la panne; la plate-forme, la filiere de comble; **=ruthe**, f. Ef. panne travée; **=säule**, f. jambe de force, f; (im oberen Theile eines gebrochenen –es) arbalétrier; **=sparren**, *c.* -sparren; **=schwelle**, *f. c.* -balken; **-stühe**, f. *c.* -sorb; **-traufe**, f. i. (das von einem –e herabtropfende Regen-wasser e) égout; 2. (die Röhre selbst) gouttière, f. *c.* -rinne; 3. (unterster Rand eines –es, welcher über die Mauer hervorragt) battellement; égout; sérveronde, subgeronde, f; **=ziegel**, tuile gouttière, f; die ganze Reihe der –ziegel, le battellement; **-wand**, f. *c.* -schale; **-werk**, n. (– eines Gebäudes) toit; toiture, f; das – ist noch gut, le toit est e; **-ziegel**, tuile, f; **=artig**, **=förmig**, a. ad. En tuile, embrique, imbriqué, ée; *c.* -er Kelch, Stengel, -e Blätter, calice embrique; tige e embriquées.

Dächel, od. Dächel, s; n. sp. Fond. (geschmolzenes Eisen, das Unreinigkeiten und nackten erhalten) (fer fondu qui tombe par goutte du fourneau d'affinerie).

Dächelchen, Dächlein, n. petit toit, cf. Dach.

Dachen, v. ein Haus e, (besser: bedachen) couvrir une e; eine Mauer –, (bedecken) chaperonner un mur; (Dachung) couverture, f; it. toit.

Dachs, es; e, hn. (ein Säugethier, welches in Wäldern unter der Erde lebt) *blaireau*; taisson; **-finn**, Dächsinn, f. femelle du *bl.*, f; 2. *c.* -hund; **-bau**, (die besten Gänge des –es unter der Erde) terrier de *bl.*; **-beil**, n. Ton. c. Dächsel; **-falle**, f. piege, trappe pour prendre des *bl.*-s; **-fänger**, *c.* -hund; **-fell**, n. peau de *bl.*, f; **-fett**, n. graisse, axonge de *bl.*, f; **-finder**, *c.* -hund; **-graben**, n. (das Aufgraben eines -baues) la fouille d'un terrier de *bl.*; **-grau**, a. ad. gris de *bl.*; de taisson; **-haube**, f. (Mz. den – zu fangen) les bourses, f. pl; **-hund**, le basset, le terrier; **-jagd**, f. chasse du *bl.*, f; **-kriecher**, *c.* -hund; **-loch**, n. *c.* -bau; **-röhre**, f. (an einem -bau) boyau; **-schlitten**, *c.* -hund; **-schmalz**, n. *c.* -fett; **-schwarte**, f. *c.* -fell; **-schweiß**, Ch. sang de *bl.*; **-zange**, f. Ch. les tenailles.

Dächsel, s, n. Ton. (Beil der Böttcher, die Faßdauben auszuhöhlen) aisette, f; Charp. herminette, ermi-

Dachsinn, **Dächsinn**, f. cf. Dachs. [nette, f.

Dacht, *c.* Docht.

Dachtel, f. po. (Backenstreich, -Ohrfeige) soufflet; -n, einen, po. souffleter qn.

Dachung, f. cf. Dachen.

Dacien, n. Gg. Dace, f; **Dacier**, pl. Daces, pl.

Dactyl, es; e, od. Dactylus, (versmäßiger Versfuß, dessen erste Silbe lang, die andern kurz sind; der Fingerglied, Deppelschlag) le dactyle; **-isch**, a. ad. Poe. dactylique; =er Vers, vers dactyliques.

Dadurch, ad. (hinweisend; den Ton auf der ersten Silbe) *par là*; – (durch diesen Ort) geht (der Weg), c'est *p.* que passe le e; le .. passe *p.*; (gehen Sie nicht dadurch) sondern –, (durch jenen Ort) passez *p.*; – (durch dieses Mittel, auf diese Art) (wird er seinen Zweck erreichen), *p.*, par ce moyen e, il e; – werde ich bewogen, Ihnen zu glauben, cela me porte à e; – bezeichnete er e, il désignait *p.*, par ces paroles e; lassen Sie sich – verführen? est-ce là ce qui vous séduit? – wird er nur noch mehr aufgebracht, cela ne fait que l'irriter davantage.

II. (bezüglich; den Ton auf der 2ten Silbe) *par-là*; er wird auch – nöthigen, es zu thun, il m'obligerera *p.* à le faire; er hat sich – von seinem Vorhaben abbringen lassen, par ce moyen on l'a détourné, il s'est laissé detourner de e; man hat – dem Uebel abgeholfen, on a remédié *p.* au mal.

Dafern, cj. vl. ob wenn, wofern, es; – er nicht will, s'il ne veut pas; – er kommt, pourvu qu'il vienne; it. en cas qu'il e; (man wird es erfahren), – er e, à moins qu'il e.

Dafür, ad. (hinweisend; den Ton auf der ersten Silbe) pour cela; – (für dieses Uebel) hilft kein Mittel, (sa. – ist kein Kraut gewachsen), il n'y a pas de remede à cela; das ist gut –, cela est bon pour ce mal; – (für diese Sache) mag er selbst sorgen, c'est son affaire (d'en avoir soin e); Sie halten ihn für reich, – (für dieses) halte ich ihn nicht, vous le croyez riche, je ne crois pas qu'il le soit; – gäbe ich keinen Heller, je n'en donnerais pas un sou; (Sie h. einen Fehler begangen), – werden Sie gestraft w., vous en serez puni.

II. (bezüglich; den Ton auf der 2ten Silbe); (er ist ein ehrlicher Mann), die ganze Welt erkennt, hält ihn –, tout le monde le tient pour tel, le croit tel, il passe généralement pour tel; – halten, (der Meinung s.) daß e, penser, juger, estimer, croire, supposer, conjecturer, imaginer que e; it. – halten, l.. être pour l'affirmative, de cet avis, de la partie e; ich halte –, daß dieses billig sei, je pense que cela est juste, équitable; j'estime, je trouve la chose raisonnable; ich halte ihn nicht – an, daß er es. Ihun werde, j'ai peine de vouloir le faire; il ne paraît pas disposé à le faire; ich werde – sorgen, j'en aurai soin; j'y pourvoirai; ich stehe ab. burge Ihnen –, j'en réponds; je vous le garantis; ich stehe nicht –, je n'en réponds pas; je n'en suis pas responsable; ich gebe nicht mehr (als sechs Thaler) –, je n'en donne pas plus de e; (Sie h. das Fieber), dieses Arzenei ist gut –, ce remède vous guérira; ich kann nichts –, (es ist nicht meine Schuld) ce n'est pas ma faute, je n'en puis rien, je n'en suis pas la cause; ist das mein Dank –? est-ce ainsi que vous reconnaissez ce service, mes soins e; est-ce là ma récompense? (er hat diesen Fehler), aber – (bezahlt) besitzt er (verschiedene gute Eigenschaften), mais en revanche, en échange il possède plu. e; (er weiset Sie mir doch diesen Gefallen), ich will Ihnen – bei einer andern Gelegenheit dienen, je le reconnaîtrai (je vous servirai) en quatre occasion; (geben Sie mir diese Goldstücke), ich will Ihnen Silbergeld

–geben, je vous donnerai de l'argent blanc; (eine S. wegnehmen), und et. anders – hinſtellen, hinlegen, et en mettre une autre à la place; et la remplacer par une autre.

Dafürhalten, *ſ.* *m.* sp. das Meinen, Glauben, Erachten e.) pu. meines –s, à mon avis, selon mon opinion, cf. dafür (II).

Dag od **Dagge**, *ſ.* od. Dags, *ſ.* n Mar. (Tauende, womit der Matroſe die Marſchen abſtraft) la dague.

Dagegen, ad. (zu Anfang eines Satzes, und wenn es hinterſteht ift, –) contre; (da er die Thür verſchloſſen fand), ſtieß er mit Gewalt –, il la pouſſa, il heurta avec force; ſg: was h. Sie – zu ſagen? qu'avez-vous à objecter, à dire contre cela? ich habe nichts – zu ſagen, – habe ich nichts einzuwenden, je n'ai rien à dire, à objecter (contre cet arrangement e); ich für meinen Theil bin –, (quant à moi, (pour ma part) je m'y oppoſe, je suis contre; (der eine wollte dieſes) die anderen aber waren –, mais les autres étaient d'un avis contraire, s'y oppoſaient; (jedermann) erhob ſich –, s'éleva contre; – (gegen dieſes Uebel hilft nichts, gibt es kein Mittel, il n'y a pas de remède à cela; 2. (bei einer Vergleichung) auprès de, en *comparaison* de ..: (dieſes Haus iſt ſehr ſchön), alle übrigen ſind nichts –, les autres ne sont rien *en co.*; – iſt ihr Uebel klein, votre mal est petit *en co.*; – halten, (damit vergleichen) comparer, conférer, collationner; (die Abſchrift iſt richtig), ich habe die Urſchrift – gehalten, je l'ai collationnée sur l'original; 3. (bei einem Tauſche): (ich habe ihm ein Pferd gegeben), er hat mir ein Gemählde – gegeben, il m'a donné un tableau *en échange*.

II. *c.* (einen Erſatz, eine Vergütung, einen Gegenſatz anzeigend): (er ſchenkte ihm einen Degen), – erhielt er von ihm eine ſchöne Doſe, mais en revanche il en reçut une belle tabatière; (ſie iſt zwar nicht ſchön), – aber iſt ſie um ſo reicher, mais elle est d'autant plus riche; (ich beklage seinen hohen Poſten), – aber kann ich ruhig leben, mais en revanche je puis vivre en repos; (er verläßt ſich auf die Soldaten), – aber traut er der Bürgerſchaft nicht, mais il n'a pas de confiance en la bourgeoiſie.

Dagge, *ſ.* Mar. durch die –n laufen, (Strafe) courre od. courir la bouline, cf. Dag.

Dagger, od. Daggert, es; *ſ.* n. *c.* Degenkl.

Dagho, Dagen, n. Gg. Dagho.

Dahangen, vn. od. hangen, *cf*; wie ſchön es dahängt, que cela pend là agréablement.

Daheim, ad. (zu Hauſe) ſa. – ſ., bleiben, être, *demeurer* chez soi, au logis; an einem Orte – ſ., (wohnen; ſg: wohl daſelbſt bekannt ſ.) *de.* en q. lieu; ſg: être en pays de *connaissance*; er iſt überall, er iſt in allen Wiſſenſchaften –, il est connu partout, il est partout en pays de c.; il est versé dans toutes les sciences.

Daher, ad. woran es zu Anfang eines Satzes steht, und hinterſteht ift. Auf der Ton auf die erſte Silbe; es bezeichnet 1. (eine Bewegung von einem beſtimmten Orte her); (kommt er von Berlin)? ja, er kommt von –, oui, il en vient; – kann er nicht k., il ne peut pas venir de là, de ce côté-là; ich habe von daher noch keine Nachricht erhalten, je n'ai pas encore de nouvelles de ce côté là; bis –, (bis an dieſe Stelle) jusqu'ici; Ch. –, (opp. à tarer) à droite; 2. ſg: (den Urſprung, den Grund e einer S. anzeigend): – ſind die bürgerlichen Kriege entſtanden, de là sont venues od. nées les e; (er iſt Ihr Vater), und – müſſen Sie e, et des lors, it. par conſéquent vous devez e; – kommt es, daß e, de là vient que e; c'est ainsi que e; ich vermuthe es –, weil e, je le présume, parce que e; er nahm – Gelegenheit zu ſagen e, il en prit occasion de dire e; 3. (eine Zeit): ſa. bis – (bis jetzt) bin ich geſund, je me porte bien jusqu'ici, jusqu'à présent; 4. (vor Zeitwörtern bezeichnet es eine Bewegung von einem andern Orte her, und hat den Ton auf der 2ten Silbe): – fahren, aller, venir, passer en voiture, en carrosse; – fliegen, fließen, s'approcher en volant; voler, couler vers ..; – gehen, aller, marcher; s'approcher (en marchant); – prangen, ſtutzen, se donner des airs, faire parade, figure; er geht – wie ein Bettler, il est fait comme un gueux; – hinken, hüpfen, s'approcher en clochant, en sautant; – kommen, s'avancer, approcher; (die Wellen) rauſchen –, s'approchent, roulent avec bruit; – laufen, rennen, accourir; – ſchleichen, wanken, s'approcher en se traînant, en chancelant; – ſchwimmen, ſegeln e, s'approcher (à la nage, en faisant voile e).

II. *c.* (den Ton auf der letzten Silbe) donc, ainsi; (Sie ſind ſelbſt ſchuld daran), – können Sie ſich nicht beklagen, vous ne pouvez donc pas vous plaindre; – iſt es klar, daß e, ainsi il est clair que e.

Daherr, v. *c.* daher, *cf.*

Dahier, la, ici, en ce lieu, *c.* hier, daſelbſt, hierſelbſt.

Dahin, ad. (eine Bewegung nach einem beſtimmten Orte hin; ſg: das Ziel einer Hand. zu bezeichnen): 1. (den weiſend; den Ton auf der erſten Silbe); – muß man treten, um es zu ſehen, c'est là qu'il faut se placer pour e; bis – ſind wir gekommen, c'est jusques-là, que nous sommes venus; ſg: es iſt da nun nun es nun einmes venus; – komme ich in meinem Leben nicht wieder, je n'y retournerai de ma vie; – habe ich es nie bringen können, je n'ai jamais pu y reussir, y parvenir, en venir là; (alle meine Bemühungen gehen –, Sie zu befriedigen, n'ont d'autre but que de e; – zielen meine Wünſche, c'est là le but de mes e; man iſt dahin einig geworden, daß e, on est convenu que e.

2. (beſtimmter: den Ton auf der 2ten Silbe): geht –, alles-y; ich will – gehen, j'irai; ich bin nicht – gekommen, je n'y suis pas venu; eben – wünſchte ich zu kommen, c'est précisément là, c'est là même que je désirerais aller; (dieſer Weg) führet –, y mène, y conduit; ſg: (er ſpricht von Dingen), die gar nicht – gehoren, étrangeres à ce sujet, qui n'y ont aucun rapport; Ch. –, (opp. à tarer) à gauche.

3. (vor manchen Zeitwörtern, mit dem Ton auf der 2ten Silbe): – blühen, welken, (verwelken) se flétrir, se faner; (die Roſe, ihre Schönheit) blühet –, se flétrit; – bringen, ſg: (zu einer S. bewegen) engager, porter à e; ſuchen Sie ihn dahin zu bringen, daß e, tâchez de l'engager à e; – die weit, dass) hat ihn die Liebe gebracht, c'est l'amour qui l'a porté à cela; es – bringen, y parvenir, y reussir; en venir à bout; ich will es – bringen, daß e, je ferai en sorte que e; er hat es nie – bringen können, daß e, il n'a jamais pu parvenir à e; ich will es ſchon noch – bringen, j'en viendrai bien à bout; – eilen, Poe. se passer vite; s'envoler; (die Stunden) eilen ſchnell –, se passent, s'écoulent bien vite; – fahren, gehen, laufen, ziehen, passer, s'en aller; – fallen, ſinken, (vor Schwäche) tomber de faiblesse, se laisser tomber; – geben, (Zeit) geben, aufopfern) livrer, abandonner, sacrifier; ſich allen Ausſchweifungen –geben, se livrer, s'abandonner à e; (Chriſtus) iſt um unſerer Sünde willen – gegeben worden, a été livré pour nos offenses; er hat ſich ganz für ſ. Vaterland – gegeben, il s'est entièrement sacrifié pour e; – gehen, ſg: verfließen, ſterben) Poe. se passer; it. mourir; die Zeit geht –, (wie ein Schatten), le temps se passe e; ich gehe – ohne Kinder, je meurs sans laisser d'enfants; – haben, (empfangen h.); ſie h. ihren Lohn –, ils ont reçu leur récompense; – raffen, (wegraffen, zerſtören) enlever, emporter; (die Peſt) raffte die Leute in wenigen Tagen –, emporta les gens en e; – reißen, (mit unwiderſtehlicher Gewalt zu ſich führen, bringen, bewegen) emporter; er hat ſich vom Zorne dahin reißen laſſen, il s'est laissé emporter à la colère; – ſcheiden, mourir, décéder; – ſchmachten, languir; tomber en langueur; mourir de langueur; – ſeyn, (verloren ſ.) être perdu; (alle meine Hoffnung iſt –, est perdue, anéantie; (Zeit und Geld), alles iſt –, tout est perdu; – ſtehen, (ungewiß, zweifelhaft ſ.) être incertain; es ſtehet –, (was die S. für einen Ausgang gewinnen wird), il est incertain e; es ſteht –, ob es wahr iſt, c'est à savoir si cela est vrai; – ſtellen, ſg: (auf ſich beruhen laſſen, unentſchieden laſſen) ne point décider, laisser-là; wir wollen dieſes – geſtellt ſ. laſſen, passons cela; laissons là cette aff.; passons-là dessus; – ſterben, mourir; – ſtürzen, tomber avec precipitation, se précipiter; – trachten, tâcher à ..; – wagen, se hazarder; – welken, se flétrir; – werfen, jeter là; – zielen, tendre, viser à e.

Da hinaus, da hinein e, c. hinaus, hinein e.

Dahinten, ad. (zuruck) *derrière*, la d.; – bleiben, rester d., en arrière; weit –, loin d.

Dahinter, ad. 1. (hinterſtehend: den Ton auf der erſten Silbe): – (hinter dieſem Dinge) muß es ſtecken, c'est là derrière qu'il doit être, qu'il sera cachè; – hätte ich es nie gesucht, je ne l'aurais jamais cherché là-derrière; ſg: – muß ich noch k., (muß ich noch entdecken e) il faut que je découvre ce secret, que je m'éclaircisse là-dessus; je découvrirai bien ce secret, m'en éclaircirai bien; 2. (beſtimmter: den Ton auf der 2ten Silbe); (anſtatt ſich vor die Thüre zu ſtellen), ſtellt er ſich –, il se met derrière; was iſt – ? qu'y a-t-il là derrière; ſg: – ſteckt et., es ſteckt et., es ſteckt ein Betrug, eine Liſt –, il y a q de caché dans cette affaire; il y a q. anguille sous roche; il y a de la tromperie, de l'artifice là-dessous; – ſteckt ein Geheimniß, il y a un dessous de cartes dans cette affaire; wenn die S. gehen ſoll, muß man immer – her ſ., (die immer betreiben e) pour faire aller la chose, il faut y être toujours, être toujours présent; it. man ſucht niemand hinter der Thür, wenn man nicht ſelbſt – geweſen iſt, on juge des autres par soi même; on mesure les autres à son aune; on ne soupçonne guère les autres que de ce dont on serait capable soi-même.

Dahinwärts, ad. de ce côté-là.

Dahl-bord, es; n. sp. (Theil von den Seiten eines Schiffes, der ſich über der obersten Decke und zwischen der Schanze befindet; le vibord; **-haus**, **-maß**, po. pateliau; patelineur, patineur, badin.

Dahle, *ſ.* hn. *c.* Dohle; Bo. *c.* Kiefer.

Dahlen, vn. (tändeln, ſcherzen) babiller, caqueter, dandiner, badiner, pateliner; das –, babil, caquet; badinage e.

Daland, n. Gg. Dalie, *ſ.* od. Dalia.

Dalecarlien, n. Gg. Dalécarlie, Daarke, *ſ.* **-lier**, pl. Dalécarliens.

Daliegen, *c.* liegen.

Dalmatien, Gg. Dalmatie, *f.*

Damablig, a. (zu einer vergangenen Zeit); die –e Mode, la mode d'alors, de ce temps là; Ihr –es Verſprechen, la promesse que vous fites alors; der –e (Fürſt), qui regnait alors.

Damahls, ad. (zu od. in einer Zeit) alors; (wo waret ihr) – ? alors ? – waren beſſere Zeiten als jetzt, les temps d'alors étaient meilleurs que ceux d'aujourd'hui; – (dachte man noch an keinen Krieg), à cette époque, en ce temps là on e; – ſchon, des lors.

Damascener, s; (-fäbel) un *damas*; sabre d'acier de d.; (mein Säbel) iſt ein wahrer –, est un vrai d.; **-arbeit**, *f.* *cf.* damaſtenen, damaſtirte Arbeit; **-eiſen**, n.*c.* **-ſtahl**; **-klinge**, *f.* lame de d., *ſ.*; **-pflaume**, *f.* (Art dürrbeiner Pflaumen aus Damascus) prune de d., *ſ.*; **-roſe**, *f.* (Roſen, deren Stock 8 bis 10 Fuß hoch ſind) rose de d., *f.*; **-ſtahl**, acier de d.; **-traube**, *f.* (am Stocke getrocknet) raisin de d.

Damasciren, (einen Degen e, auf türkiſche Art mit Gold e einlegen od. auch flammicht ſchön) damasquiner une e; mit Gold e –, damasquiner d'or une e; **-rte** (Piſtolen), damasquinés; **-rung**, *f.* **-rte** Arbeit, damasquinure, *f.*; die Kunſt zu –, die Damascirkunſt, damasquinerie, *f.*; Damaſcirer, damasquineur.

Damascus, n. Gg. l'amas.

Damaſt, s; e, (ein mit ſeidem Grunde, in welchen es. erhobene Geſtalten eingewebt ſind) *damas*; zweifarbiger –, *d.* de deux couleurs; halbſeidener –, *d.* caffard, Tiſchzeug auf –art weben, damasser du linge de table; auf –art gewebte (Tellertücher), damassées, *cf.* damaſten; **-arbeit**, *f.* (Wirkerarbeit, Wirkwirkerei) damassure, *f.*; **-artig**, en façon de damas; **-flor**, crêpe damassé; **-leinwand**, *f.* linge ouvré, damassé; **-muſter**, n. (ein Muſterzeichner, wonach ſie zu weben den Blumen mit Punkten vorgezeichnet ſind) patron od. modèle de damassure; **-ſtuhl**, métier à damasser; **-weber**, **-wirker**, ouvrier en damas.

Damaſten, a. ad. (von Damaſt) de *damas*; **-es** Bett, lit de d.; **-e** (Tapeten), de d.; **-es** (Tiſchgedeck e), damassé, de d.; ſie hat viel **-es** Tiſchzeug, Leinengeräth, elle a bc de d., de linge damassé.

Dam-bock, hm. daim; weiblicher = od. **-geiß**, *c.* **-thier**; **-hirſch**, daim; **=kalb**, n. danneau; **=kuh**, *f.* od. **=thier**, n. la daine; **-wild**, **-wildbret**, n. les daims, daines, danneaux.

Dam-bret, n. (zu ſpielen) *damier*, tablier; beim polniſchen Damenſpiele hat das = 100 Felder, aux dames polonaises le d. est de cent cases; Con. das =, eine mit 4 Bürſtenhaaren geziehene Scheibe) d.; das chineſiſche =, d. chinois; Bo. **=blume**, *f.* d.; fritillaire meleagre od. panachée, *f.*

***Dame**, n, *f.* 1. (ein verheirathet. hrl. verheirathetes Frauenzimmer) *dame*, *f.*; eine – von Stand, –n vom erſten Range, d. de qualité; dames de la première qualité; die –n bei Hofe, die Hofdamen, les dames de la cour; ſie ſpielt die –, die große –, elle fait la d..

la grande d.; 2. die –, (ob. Königinn) (ist die beste Figur, der beste Stein im Schachspiele), la d.; weiße, schwarze – d. blanche, noire; Schach der –! échec à la d.; die – vergeben, donner la d.; 3. (im –spiele) d. damée; 4. (das –spiel selbst, it. das letzte Feld auf dem –brete); –, in der – spielen, ziehen, jouer aux dames; zur –, in die – gehen, aller à d.; ich ziehe in die –, ich bin in der –, je suis, me voilà à d.; aus der – ziehen, déclamer; 5. – ob. Königinn, im Kartenspiele d., f; eine – ausspielen, wegwerfen, jouer, écarter une d.; (ein Quarte, Quinte) von der –, (im Piquet) à la d.; vierzehn (alle wie) –n h., avoir un quatorze de dames, (les quatre dames) cf. Herr–, Karo–, Kreuz–, Schäpper–.

Damen-brett, n. Dam-b.; **-spiel**, (ein Spiel, welches auf einem –brete gespielt wird) le jeu de dames; das – spielen, jouer aux dames; er ist ein Freund vom –e, il aime le jeu de dames, à jouer aux dames; **-spieler**, joueur de dames; er ist ein geschickter –, il joue très-bien aux dames, il est maître aux dames.

Damian, (np.) Damien.

Dämisch, po. tout troublé, e. abern, närrisch verrückt.

Dämit, l. ad. 1. (anwendend: den Ton auf der ersten Silbe); – (einen tiefen Knix) hat er seine Feinde überwunden, par là, par ce moyen il a t.; – wird er nichts ausrichten, il ne réussira pas par ce moyen-là; – (in diesem Stücke) habe ich gefehlt, c'est en cela que t.; – will ich so viel sagen, das .., je veux dire par là que; so sprach er, und – (hiemit) ging er fort, après avoir dit cela, il partit.

II. conjunktiv: den Ton auf der zten Silbe); (er hat meinen Mantel genommen) und ist – (vor gegangen, et s'en est allé avec; nur der –! (getan Sie es ja nicht) donnez-touj.; eh bien, donnez; nur heraus –, (sagen Sie es nur alles touj.; expliquez-vous seulement; er ist – zufrieden, il en est t.; was macht ihr – (? qu'en faites-vous? (wer Geld hat) kann alles – ausrichten, peut tout faire; er rennt sehr groß –, il s'en vante, s'en glorifie bc; es ist aus –, c'en est fait; c'est une affaire finie.

III. conj. (einen Endzweck anzudeuten: den Ton auf der zten Silbe); (ich sage es Ihnen), – Sie sich darnach richten können, (auf que t.; – er es thut, pour qu'il le fasse; (damit Sie Ihre Uhr zu sich) – sie nicht gestohlen werde, de peur qu'on ne la prenne; – er nicht falle, de peur qu'il ne tombe; – ich erhalte, was ich verlange, afin d'obtenir ce que t.; – er abreisen kann, afin de pouvoir partir; – ich es kurz mache, – ich mich kurz sage, pour abréger, pour être court, pour le faire court.

Damkuh, f. e. Damhirsch.

Damm, es; Dämme, (um das Wasser abzuhalten) digue, f; einen – machen, aufführen, aufwerfen, faire, construire, pratiquer, élever une digue; einen – öffnen, durchbrechen, durchstechen, ouvrir, rompre, couper, percer une digue, cf. Deich; (dem Wasser) einen – entgegen setzen, opposer une digue; (einen Teich) mit einem – e verwahren, garantir d'une digue; den – (eines Flusses) ausbessern, réparer la chaussée de t; ein von Steinen aufgeführter –, (längs dem Ufer eines Flusses) turcie, f; – von Erde, (längs dem Ufer eines Flusses) jetée, f; einen – durch einen (Morast) anlegen, faire une levée à travers un e, cf. Damm-weg; Mar. –, banc de sable; Ex. einen – stoßen, (Erde z in Form eines –es aufhäufen) faire une digue; Min. (Erde, welche nach Eröffnung der Mine zwischen den Pulverkammern stehen bleibt) dame, f; fig: was für einen – soll man (einer solchen zügellosen Frechheit) entgegensetzen? quelle digue opposer à t; An. der –, (der Raum zwischen dem After und der Schamlefze) le périnée; Org. (an dem Pfeifenstocke) traverse, f.

Damm-bau, (Bau eines Dammes; it. die Kunst) construction d'une digue, f; it. art de construire des digues; **-bruch**, (das Durchreißen; it. die durchrissene Stelle) rupture d'une digue, d'une chaussée, f; Chir. (Mr. der Schamteile) périnéocèle; **-erde**, f. t. (zum –bau) terre propre pour les digues, f; destinée pour ..; Ff. humus; Hy. (die Tiefe der obersten fruchtbaren Erde darnach zu messen) dame, f; z. –, (die Bauerde, die wächst, die oberste fruchtbare Dammerde) terreau; terre végétale pd. terre franche; **-graben**, f. Fon. (Gr., worin die Form großer Gloden gemacht wird) la fosse; **-hirsch**, e. Damhirsch; **-holz**, n. Art. e. Getreides, **-läufer**, Mar. (eine Fahrzeuge damit lopre; **-meister**, e. Deichm.; **-muskeln**, pl. An. muscles du périnée, pl. cf. Damm. (2); **-schlag-ader**, f. An. artère du périnée, f. cf. Damm. (2); **-seher**, e. Steinsetzer; **-stock**, **-theiler**, e. Deich-aus. steiler; **-weg**, (ein künstlicher, erhöhter Weg) chaussée, f.

Dämmen, abs. v. h. (einen Damm machen) pratiquer, construire, faire, élever une digue, une chaussée, une levée t; 2. va. das Wasser –, arrêter, retenir l'eau par une digue, dans t; das –, construction d't, f.

Dämmerig, a. ad. (halb hell, halb dunkel) un peu obscur; entre le clair et l'obscur; es wird schon –, il commence à faire brun; es war noch ein wenig –, il y avait encore un peu de crépuscule; –es (trübes) Wetter, temps sombre; –er Abend, soirée sombre, f.

Dämmer-licht, n. e. Dämmerungs-licht.

Dämmern, vn. et. imp. av. h. (nach und nach hell od. dunkel w.); es dämmert schon, der Tag, der Morgen –t schon, le jour commence déjà à poindre, a paraître; il fait petit jour; es fängt schon an zu –, der Abend –t schon, il commence déjà à faire brun; la nuit approche; fg: eine – de Gegend, (die nach und nach sichtbar wird) contrée qui commence à paraître, à se découvrir, f; – de Hoffnung, rayon d'espérance.

Dämmerung, f. sp. (vor dem Aufgange und nach dem Untergange der Sonne) crépuscule, cf. Abend–. Morgen–; hier dauert die – die ganze Nachtzeit hindurch, ici les crépuscules durent toute la nuit; (ich begegnete ihm) in der –, (zwischen Licht und Dunkel) sur la brune; P. entre chien et loup; **-falter**, **-vogel**, (Nachtfalter) sphinx; **-kreis**, Phy. (An., welcher die Grenze der – begränzt) cercle crépusculaire; die Tiefe des –kreises, l'abaissement du cercle crépusculaire; **-licht** od. Dämmerlicht, n. (das z. dritter –) la lumière crépusculaire; **-zeit**, f. temps du crépuscule; la brune; zur .., sur la brune.

Dämon, démon.

Dampf, es; Dämpfe, (eines Körpers, einer Flüssigkeit z; *fumée*, vapeur, exhalaison, f; – einer (brennenden Lampe), la *f.* d'une t; – (von Kohlen, von brennendem Schwefel), *f.* de t; – vom (Braten), *f.* du t; (diese Speisen) verbreiten angenehme Dämpfe, répandent des vapeurs agréables; es stieg ein – (aus den Morästen) in die Höhe, il se leva une *f.* des t; vom – erstickt w., être étouffé par la *f.*; die Dämpfe (von kochendem Wasser, vom Kalke), les vapeurs de t; es steigen dustartige, giftige Dämpfe aus der Erde auf, des vapeurs malignes, empestées ou méphitiques s'élèvent de la terre, cf. Dunst; 2. (schweres Atemholen, bei den Tieren) asthme; Marc. z. pousse, f. c. Engbrüstigkeit; (dieses Pferd) hat den –, (ist bauchstätig z) est poussif; 3. fa. (ein kleiner Rausch) pointe de vin, f; er hat einen –, il est en pointe de vin; il est gris, un peu gris; 4. fg. (leichtsinniger und übereilter Mensch) étourdi, écervelé; 5. (Wetterk. e.); einem allen – antun, faire à qn tout le chagrin, tout le mal, le tort possible.

Dampf-auflösung, f. Chi. (Art, wobei die Wirkung des Auflösungsmittels dadurch verstärkt wird, das man es in Dämpfe verwandelt) solution vaporeuse, f; **-bad**, n. Med. (die Erwärmung kranker Glieder z durch den –) bain de vapeurs; étuve humide, f; ein – gebrauchen, prendre les bains de vapeurs, ob. d'étuve; 2. Chi. (eine Art Destillation, wobei das Destilliergefäß durch Dämpfe von siedendem Wasser erhitzt wird) bain de vapeurs; **-gerüste**, n. e. –maschine; **-gitter**, n. Mar. (ein Gitter auf den Kriegsschiffen, wodurch der – von dem heißgebrannten Geschütze geht) caillebotis; **-kohle**, f. (welche beim Feuern noch raucht) fumeron; **-kugel**, f. Phy. (Augelförmiges Gefäß, mit einer langen Röhre, aus welcher die über einem siedenden aus dem Wasser gebildeten Dämpfe auf einmahl mit großer Gewalt ausströmen) éolipyle; Art. –, (eine Kugel, welche einen großen– verursacht) poire à feu, f; **-loch**, n. e. Dunst-; **-maschine**, f. (M., welche durch den – des kochenden Wassers in Bewegung gesetzt wird) machine à vapeurs, pompe à feu, f; **-messer**, (ein Wg., die Festigkeit der Dämpfe darnach zu bestimmen) élatéromètre; **-mine**, f. Min. camouflet; **-nudel**, f. Cui. (Art Backwerk, (esp. de pâtisserie renflée au four; mail les renflées); **-pumpe**, f. e. –maschine; **-röhre**, f. (an –maschinen) tuyau de décharge, (d'une machine à vapeurs).

Dampfen, t. vn. av. h. (Dampf von sich geben) fumer; exhaler, jeter des vapeurs; jeter de la fumée, des exhalaisons; exhaler, répandre une fumée, des vapeurs; (die Lampe) dampfet, fume; (die Kohlen) –, fument; (der Weihrauch) dampft mit dicken Wolken, fume à grosses bouffées; man sieht (die Sümpfe, die Wiesen) –, on voit fumer les t; (dieses Pferd ist schnell gelaufen), es dampfet, il fume; (dieser Tabackraucher) dampft recht, fait une grande fumée; 2. va. fa. f. Pferchen –, (Dampf machend machen) fumer sa pipe; (die Küche) dampfte süße Gerüche von Braten, Pasteten z, répandait des fumées agréables de rôtis t; das – z.

Dämpfen, vn. av. h. transpirer, e. ausdünsten; 2. va. Cui. (in einem verschlossenen Gefäße) mettre à l'étuvée; faire une étuvée, une daube; (einen Karpfen, Aepfel) –, mettre à l'étuvée; ein Gericht, eine Schüssel gedämpftes Fleisch, une étuvée, une daube; Gedämpftes machen, auftischen, faire, servir une daube, une étuvée; gedämpftes Kalbfleisch, gedämpfte junge Tauben, étuvée de veau, de t; gedämpfte Hammelskeule, gigot à la daube; 3. (unterdrücken, nicht zum Ausbruche kommen lassen) *amortir*, étouffer, éteindre; (Wasser in das Feuer schütten) um es zu –, pour l'a.; eine Feuersbrunst –, (löschen) *a.* un incendie; éteindre un embrasement; (die Kohlen) –, étouffer; fg: (das Feuer des Krieges) –, étouffer; die Hitze (des Fiebers) –, éteindre l'ardeur de t; einen Aufruhr, die Unruhen, eine Emporung –, assoupir une sédition, appaiser les troubles; étouffer une révolte; (die Leidenschaften) –, amortir; das Feuer, die Hitze der Jugend –, amortir, les feux de t; 4. Mu. Pt. (mittern; von Tonw., Tönen und Farben); (eine Trommel, den Ton einer Trommel z) –, affaiblir le son d'un z; (eine Geige) –, mettre la sourdine à t, cf. Dämpfer (2); gedämpfter Ton, son affaibli; mit gedämpfter Stimme, à voix sourde, modérée; (allzu grelle, zu stark aufgetragene Farben) –, amortir des couleurs trop vives et trop dures, cf. zerblasen; 5. Es. die Klinge (seines Gegners) –, (gewöhnl. an Dieb. anschlagen) tenter l'épée de t; Oi. (einen Vogel) –, enfumer dans un lieu obscure t; das – z, act. de .; (des Feuers, der Farben) amortissement; (eines Brandes) extinction, f; (der Töne) affaiblissement; (der Klinge des Gegners) tentement.

Dämpfer, s; t. (ein Wg., den Ton damit zu dämpfen) sourdine, f; 2. e. Leuchtern.

Dämpf-horn, e. Blashorn; **-stürze**, f. **-topf**, m. (ein Gefäß zum Auffischen brennender Kohlen) étouffoir.

Dämpfig, a. ad. (bauchstätig, engbrüstig); **-es Pferd**, cheval poussif; **-keit**, f. e. Dampf. (2).

Dam-spiel, e. Damenspiel; **-thier**, **-wild**, **-wildbrett**, n. cf. –hirsch z.

Danach, e. darnach.

Dane, n; inn, f. Og. danois, e; **dänisch**, a. ad. danois, e; **-mark**, Danemarck.

Daneben, ad. (in der Nähe) tout près, tout proche; (ich wohne) gleich –, tout près, tout attenant; – (nicht an's Ziel) schießen, tirer, donner à côté; 2. (über dies, zugleich, e) vl. aussi; outre cela; en même temps; (er ist ein Tuchhändler), treibt aber auch den Lederhandel –, mais il trafique aussi, en même temps en cuir.

Danebrogs-orden, (ein dänischer Ritterorden) ordre de Danebrog; **-ritter**, chevalier de l'ordre de Danebrog.

Danieden, (ob. dort unten) ad. là-bas.

Danieder, ob. darnieder, ad. (eine Richtung. Bewegung nach unten zu bezeichnend); fg: – drücken, accabler; (von Gram) – gebeugt, accablé de t; – fallen, tomber; – krank – liegen, être malade au lit; être alité; – schlagen, abbattre, décourager, cf. nieder.

Dank, es, sp. (für eine Wohlthat z) *remercîment*; (dieser Dienst) ist wohl eines –es, eines großen –es werth, vaut bien un *re.*, (mérite bien que vous en témoigniez votre reconnaissance); ich statte Ihnen dafür meinen gehorsamsten, unterthänigen z – ab, ich bezeige Ihnen dafür meinen .. –, je vous en fais mes très humbles *re–s*; je vous en remercie très-humblement; man stattete dem Könige dafür den unterthänigsten – ab, on en rendit au roi de très-humbles actions de graces; ich sage Ihnen tausendfachen –, je vous rends mille graces; – sei es (Ihrer Güte, Ihrer Sorgfalt), grace à t; Gott, dem Himmel sei –, grace à Dieu, au ciel! Dieu merci! fa. großen –, schönen –, grand merci; (ich nehme es) mit – an, avec reconnaissance; (erhaltene Wohlthaten) mit – erkennen, reconnoître; ich bin ihm –, vielen – schuldig, je lui dois de la reconnaissance, bien de la t;

iſt das der – (die Belohnung) für meine Dienſte? est-ce là la récompense de ç? iro. das iſt mein –! voilà ma récompense; voilà le grand merci que j'en ai; er hat ſich einen ſchlechten – damit verdient, geholt, (er iſt übel dafür belohnt worden) il en a été mal payé, mal récompensé.

2. (die Aeußerung der Zufriedenheit ç mit einer Handl.): man kann ihm nichts da –e machen, on ne saurait le contenter, on ne saurait rien faire à son gré, à sa volonté; es iſt mir zu –e bezahlt worden, j'en ai été payé à ma satisfaction; j'ai été satisfait du paiement; es einem –, vielen – wiſſen, en savoir gré, savoir bon gré à qn; ich weiß es ihm äußerſt –, je lui en sais gré, le meilleur gré du monde; man weiß es ihm ſchlechten –, (daß er dieſes gethan hat), on lui sait mauvais gré ç; 3. c. Kampfpreis.

Dank-adreſſe, f. e. -ſchrift; **-altar**, auf eines sacrifices de louanges; **-amt**, n. hj. office des louanges; **-beſliſſen**, a. ad. (ſtemlich feinen – zu tragen) pu. empresse de témoigner sa reconnaissance; **ihr =ſter Diener**, votre serviteur très-reconnaissant; **=heit**, f. empressement à se montrer reconnaissant, à témoigner, exprimer sa reconnaissance; **-begier**, **-begierde**, f. désir de témoigner sa gratitude, sa reconnaissance; **-begierig**, a. ad. qui désire témoigner sa reconnaissance, qui est plein d'envie, qui s'empresse de témoigner ç =es Gemüth, ame reconnaissante, f; z. (– zu erhalten) pu. qui désire qu'on lui témoigne de la reconnaissance; **-brief**, lettre de remercîments, d'actions de graces, f; **-chor**, hj. chœur des lévites qui chantaient les louanges de Dieu; **-feſt**, n. fête, jour solennel d'actions de graces; **-gebet**, n. priere en action de graces, f; sein = nach Tiſch verrichten, dire graces; **-lied**, n. cantique d'action de graces; **-nehmig**, c. angenehm. z. danken; **-opfer**, n. hj. sacrifice de louanges; 2. ſg: c. –gebet, –ter; **-rede**, f. remercîment, harangue de..; discours pour remercier; er hielt eine = an den Fürſten, il adressa la parole pour le remercier, pour lui rendre graces; **-ſagen**, einem, c. danken; Ler. –ſaget dem Vater . ., rendez graces au pere . ., cf. –ſagung; **-ſagung**, f. remercîment; les actions de graces; einem ſeine = machen, abſtatten, remercier qn; rendre graces, faire ses remercîments à qn; **-ſchrift**, f. c. –brief; (das engliſche Parlement) beſchloß eine = an den König, arrêta qu'il serait adressé des actions de graces au roi; **-vergeſſen**, e. unbankbar.

Dankbar, a. ad. 1. (Dank empfindend, äußernd) *reconnaissant*, e; ich bin Ihnen ſehr – (für dieſe Güte ç), je vous suis bien *r.* de ç; – (et. annehmen), avec reconnaissance, de gratitude; 2. (genießt und gewohnt, – zu ſeyn); –er Menſch, –es Gemüth, homme *r.*; ame *r.*-te; –e Geſinnungen, sentiments de reconnaissance, de gratitude; – ſeyn, ſich – bezeigen, beweiſen, être, se montrer *r.*; **–keit**, f. sp. reconnaissance, gratitude, f; ſeine .. (bezeigen), sa reconnaissance, sa gratitude; Merkmale von ſeiner .. (geben), des marques de reconnaissance, de sa gratitude; zur Bezeigung meiner .. (für Ihre Dienſte), en reconnaissance de ç.

Dankbarlich, ad. c. dankbar.

Danken, einem für et., remercier qn, rendre graces à qn de qc; (er hat mir einen weſentlichen Dienſt geleiſtet), ich kann ihm nicht genug dafür –, je ne puis assez l'en remercier; ich danke Ihnen, ich danke Ihnen tauſendmahl, je vous remercie, je vous rends graces, je vous rends mille graces, je vous remercie mille fois, je vous fais mille remercîments; er dankte mir herzlich, innig dafür, il m'en remercia de tout son cœur, du fond du cœur; 2. (den Gruß erwiedern) rendre le salut; répondre au salut; ich habe ihn gegrüßt, und er hat mir nicht gedankt, je l'ai salué, et il ne m'a pas rendu le salut; ö. einem etwas –, (es von ihm ob. durch ihn erhalten z.) avoir obligation, être redevable à qn de qc; devoir qc à qn; tenir qc de qn; er hat Ihnen das Leben, ſein Glück zu –, il vous a obligation, il vous est redevable de la vie, de sa fortune; c'est de vous qu'il tient sa fortune; 4. (vergelten, belohnen, a.); ſa. dank dir's Gott! Dieu te le rende! Dieu t'en récompense! **-swerth**, a. ad. qui mérite notre reconnaissance; **=es Anerbieten**, offre qui mérite de la reconnaissance, f.

Dann, ad. (in der Zeitbeſtimmung: alors; (wenn dieſes geſchehen ſeyn wird), – werde ich Ihnen ſchreiben, je vous écrirai; – wird es zu ſpät ſ., alors il sera trop tard; – wird er es bereuen, il s'en repentira alors; 2. (unter den und den Umſtänden); (er wollte es nicht glauben), ſelbſt – nicht, als ſ. Bruder es ihm verſicherte, pas même lorsque son frère ç; ſelbſt –, wenn es wahr wäre, quand même cela serait vrai; supposé même que cela fût vrai; ſelbſt –, als ich mit ihm geſprochen hatte, même après lui avoir parlé; 3. (vermahl. hierauf; erſt komme ich an die Reihe, – Sie, d'abord c'est mon tour, puis le vôtre; 4. – und wann, (zuweilen, manchmal) de temps en temps, qf, par fois, de fois à autre.

Dannen, ad. v. von –, de là; von – (fort, weg) gehen, s'en aller; weit von –, (von da) bien loin de là; (er kam nach Paris), von – er ç, d'où ç.

Dannenhero, c. daher.

Danzig, Gg. Dantzick; **-er**, 6; inn, –oiſe, e.

Dar, c. darbieten, darlegen, darſtellen e.

Daran, ad. 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe), – habe ich genug, j'ai assez de cela; j'en ai assez; – iſt zu erkennen, (daß ich unſchuldig bin), on peut voir, juger par là que ç; – (an dieſer) mag ich gar nicht mehr denken, je n'y veux plus penser, c'est à quoi je ne veux plus penser; – (in jenem Stücke) hat er Recht, en cela il ç; – (an dieſer Sache) iſt wenig, nichts gelegen, peu importe, n'importe; – ſehe ich nichts Schönes, je ne vois rien de beau à cela; – zweifle ich ſehr, c'est de quoi je doute fort.

2. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe); (er hat ein großes Haus), und einen ſchönen Garten gleich –, (daneben) et tout près, tout auprès un beau jardin; (ich bin dem Feuer zu nahe gekommen) und habe mich – gebrannt, et je me suis brûlé; es hängt viel Schmutz –, es ſind Blutflecken –, be de crasse y tient, il y a des taches de sang; (die Brühe iſt nicht ſcharf genug), man muß mehr Salz ç – thun, il faut y mettre plus de sel ç; er arbeitet (ſehr eifrig) –, il y travaille .. ; ich habe ſchon längſt – gedacht, il y a long-temps que j'y ai pensé ob. songé; er iſt – (mit Vergnügen) ſein Haus zu bauen, il est après à bâtir sa ç; mir liegt nichts daran, cela ne m'intéresse pas, ne m'importe en rien, je n'y ai aucun intérêt; was liegt mir –? que m'importe? que me fait cela? (die Summe iſt nicht vollzählig), es fehlt viel –, il y manque bc; er war nahe –, gefangen zu werden, peu s'en fallut qu'il ne fût pris; ſie will ihr ganzes Vermögen, Hab und Gut – ſetzen, wagen, elle veut risquer toute sa fortune; Sie ſind unrecht –, (Sie irren ſich) vous vous trompez; wenn ich anders recht – bin, si je ne me trompe; ich weiß nicht, wie ich – bin, (was ich glauben, thaten ob. thun ſoll) je ne sais où j'en suis, à quoi m'en tenir; ich bin übel, ſchlimm –, je suis dans une fâcheuse situation; man iſt übel (mit dieſem Menſchen) –, on est bien embarrassé, on a bien de l'embarras, du chagrin avec ç; er iſt beſſer – als ſ. Bruder, il est dans une meilleure situation que ç; es iſt nichts –, (die Sache ungegründet; is.. nichts werth) il n'en est rien; la nouvelle, le bruit n'est pas fondé; it. cela ne vaut rien; ce iſt ſehr wohl bei dem Miniſter –, (ſteht bei dem .. in Gunſt) il est bien, il a du crédit auprès du ç; Sie ſind wohl – gethan, es ihm zu ſagen, vous avez bien fait de ç; ich habe mir einen Eckel – gegeſſen, j'ai pris un dégoût en le mangeant; (ſobald ich ſeine Stimme hörte), erkannte ich ihn gleich –, je le reconnus; er will, er mag nicht –, il n'a pas envie de le faire, il ne veut pas mordre (à l'hameçon); ſobald ich kann, werde ich – gehen, je m'en occuperai aussitôt que ç; er kommt ſchwer –, il s'y résout lentement, il l'entreprend difficilement; ſich – machen, commencer de travail; wir mußten wohl –, il fallut bien en passer par là; er wird ſchon noch – müſſen, son tour viendra bien, il aura bien son tour.

Darauf, ad. 1. (hinweiſend: den Ton auf der erſten Silbe) dessus; (hier iſt eine Bank), – ſetzen Sie ſich, mettez-vous, placez-vous dessus, asseoyez-vous-y; (er hat ein großes Vermögen), und – iſt er ſtolz, et c'est de quoi il se glorifie; et il en tire vanité; (auf dieſes) gab er mir zur Antwort, là-dessus, sur cela, à cela il ç; – ſoll es nicht ankommen, qu'à cela ne tienne; – muß man nicht ſehen, nicht achten, il ne faut pas regarder, faire attention à cela; – laſſe ich mich nicht ein, je n'entrerai, je ne descendrai pas dans ces détails; je n'entrerai pas dans cette affaire ç; it. je ne me mêle pas de cela; es kömmt hauptſächlich – an, daß .., il s'agit principalement de ..; l'essentiel est de ..; – iſt es eben angelegt, angeſehen, voilà justement ce qu'on a en vue ob. pour but, à quoi l'on vise; er geht nur – aus, andern zu ſchaden, il ne songe qu'à nuire aux autres; – beruht (mein ganzes Glück), voilà de quoi dépend tout ç; – bin ich immer zuerſt bedacht, c'est toujours mon premier soin; ſich – verlaſſen, s'y fier, y compter.

2. (verſtärkt: den Ton auf der zweiten Silbe) *dessus*; legen Sie das, was unter dem Tiſche liegt, oben –, ce qui est sous la table, mettez-le *d.*; (er ſuchte ſ. Meſſer unter dem Bette) und es lag –, et il était *d.*; (wenn man einen guten Grund gelegt hat), ſo kann man ſicher – bauen, on y peut bâtir en sûreté; (es waren dieſen Winter verſchiedene Bälle), ſind Sie – gewe-ſen? en avez-vous été? y avez-vous été? Sie können ſich – verlaſſen, vous pouvez y *compter*, faire fond là *d.*; verl. Sie ſich nicht –, ne vous y fiez pas; ich wäre nicht –, gefallen, je ne m'en serais pas avisé; merken Sie doch –, faites y attention; ich will – denken, j'y penserai, j'y songerai; (ſchreiben Sie Ihren Brief vollends aus), ich will – warten, j'attendrai; es war nichts – zu ſagen, zu antworten, il n'y avait rien à répliquer ç; ich jahle, rechne –, je compte là-*d.*; ich wette –, je parie, je gage que cela est; der Tod ſteht –, cela est décidé ou sûre pour la mort; ich laſſe mich – für die Wahrheit der S. ç todt ſchießen ç, je veux mourir, si cela n'est pas vrai; – gehen, – zu reiten, s'*approcher* de qc; s'*avancer* vers qc; se jeter sur qc; s'*av.*, s'*ap.* à cheval; (dieſer Weg) führt gerade – zu, y mene tout droit; (er geht nach Berlin) und – (nachher, alsdann) nach H., et ensuite à H.; wenige Tage –, peu de jours après; den Tag –, le jour suivant, le lendemain; – umarmten ſie einander, puis ils ç; – gebaut, (ein Angeld; it. einen Vorſchuß geben) donner des *arrhes*, un à compte, faire des avances; (er hat mir ſ. Haus vermiethet) und den Miethsſchein – beſ., et il en a reçu les *ar.*, le denier à Dieu, gib dem Kutſcher et. –, donnez des *ar.* au ç; (der Handel iſt geſchloſſen), er hat ihm ſchon 100 Thaler – gegeben, il lui a déjà donné un à-compte de cent écus; (man mag ihm ſagen, was man will) ſo gibt er nichts –, (antwortet nicht) il n'en fait rien, il n'obéit pas; es gehet viele Zeit – (da, drauf) bis man damit zu Stande kommt, il faut bc de temps pour ç; (alter Wein) iſt – gegangen, a été bu; ſ. ganzes Vermögen iſt – gegangen, il lui en a coûté, il y a dépensé tout son bien; es ſind (bei dieſer Gelegenheit) viele Menſchen – gegangen, (geſtorben ç) il y a eu bc de morts, biens des gens tués à ç; ich kann nicht mehr – ſ., mich nicht mehr – beſinnen, cela ne me *revient* pas, ne me r. plus dans l'esprit, je ne puis me le rappeler, m'en ressouvenir.

Daraus, ad. 1. (hinweiſend: der Ton auf der erſten Silbe) – folgt, daß ç, il s'ensuit de là que ç; – ſchließe, folgere ich, daß ç, j'en conclus; j'en infère que ç; – iſt ein (Sprichwort) geworden, cela a passé en ç; – ſah ich wohl, (daß er kein Mann ſei), auf den man ſich verlaſſen könne), de là, par-là je vis bien ç; – würden viele Irrthümer entſtehen, il en naîtrait, résulterait bien des ç; – iſt ein Brand entſtanden, cela a causé un ç incendie; – könnte man eine ſchöne Weſte machen, cela ſervit, ob. donnerait une ç; – mache ich mir gar nichts, je ne m'en soucie aucunement; – mache ich kein Geheimniß, je n'en fais pas mystère; – wird nichts, kann nichts w., il n'en sera rien; la chose ne réussira pas, ne se fera pas, n'aura pas lieu.

2. (verſtärkt: den Ton auf der zweiten Silbe); was folgt –? que s'ensuit-il? (mag wollen Sie), – ſchließen? en conclure? inférer de là? man ſieht –, daß .., on voit par là que..; (ich habe dieſe Rede zwar angehört), aber nichts – behalten, mais je n'en ai rien retenu; ich kann nicht –, nicht – klug w., je n'y entends, je n'y comprends rien; was wird endlich – w? qu'en arrivera-t-il enfin? es wird zuletzt eine Gewohnheit –, à la fin cela tourne en habitude; (ich habe fünf Ellen Tuch gekauft), um ein Kleid – machen zu l., pour (en faire) un habit; er möchte gerne ein Recht – machen, il voudrait en faire un droit; ich weiß nicht, was ich – machen (davon denken) ſoll, je ne sais qu'en penser.

Darben, vn. av. h. (Mangel leiden) manquer du *nécessaire*; n'avoir pas le *n.*; ſa. de quoi; être dans

l'indigence, la disette, la misère; (er lebte ehedem im Ueberfluße), jetzt darbt er, à présent il est dans la disette, il meurt de faim.

Dar-bieten, *ir. présenter, offrir*; er bot ihr seinen Blumenstrauß, Arzüchte) –, il lui présenta, lui offrit ꝛc; sie bat ihm zu trinken –geboten, elle lui a présenté à boire; Ecr. so bir jemand einen Streich gibt auf deinen rechten Backen, dem biete den andern auch –, si qu'on te frappe sur la joue droite, présente-lui la gauche; ich biete mich für ihn zum Gefangenen –, je m'offre prisonnier à sa place; fig: (die Einsamkeit) bietet mancherlei Genüße –, offre .; (der erste Gegenstand) der sich meinen Augen –bot, qui s'offrit à mes yeux; (man muß die Gelegenheit nicht versäumen), wenn sie sich –bietet, quand elle s'offre ed. se présente; das = ꝛ; offre, f.

Dar-bringen, *ir.* (brachte, –bracht) *unerer, opporter*; it. offrir, présenter; Ecr. er soll ein Opferthier = für seine Sünden, il amènera une victime pour ses péchés; er brachte es willig –, il l'offrit de bon gré; es wurde (den Göttern) Weihrauch –gebracht, on offrit ꝛ de l'encens; (Beneide) =, *ap.*; e. beibr.; das = ꝛ, offre, f.

Darein, ad. 1. (hineinwärts: den Ton auf der ersten Sylbe) – geht dieser Wein nicht, (das Faß ist zu klein), on ne peut pas mettre ce vin là dedans; – (in dieses Gefäß) will ich die Butter thun, elle y veut mettre le beurre; – mag ich mich nicht mengen, je ne veux pas me mêler de cela; – kann ich mich nicht finden, (darauf kann ich nicht ting w.), it. darauf kann ich mich nicht gewöhnen) je ne comprends rien à cela; it. je ne saurois m'accoutumer à cela.

2. (begreiflich: den Ton auf der ersten Sylbe) (hier h. Sie eine Schachtel), thun Sie den Zucker –, mettez-y le sucre; (er nahm s. Schwert) und fiel –, et se jeta dessus; P. wer andern eine Grube gräbt, fällt oft selbst –, celui qui creuse la fosse, y tombe souvent lui-même; ich willige –, j'y consens; – schlagen, donner des coups, frapper de côté et d'autre, tout au milieu, sur l'un ou sur l'autre; – reden, – sprechen, (die Leute rieth Andern unterbrechen) interrompre qn, le discours; se mêler dans la conversation; (seine Lage ist klagend), et wird sich schwerlich – schicken, il s'y sera difficilement; gehen sie sich nur gemächlich –, soumettez-vous y patiemment; ct. – (in ten Kauf) gehen, donner qc de retour, en échange, par dessus le *marché*; (wenn Sie alles dieses kaufen) so sollen die Handschuhe – gehen, vous aurez les gants par dessus le *m.*; (diese Waare ist theurer), und taugt nichts eher –, et de plus elle ne vaut rien; et encore ne vaut elle rien; (sie waren im Begriffe sich zu schlagen), er aber legte sich –, lorsqu'il s'entremit.

Dar-geben, c. hinz., –bieten, aufreichen; –gegen, e. to. gegen; **–halten**, (hin-h., e.) v. présenter, exposer; Ecr. ich hielt meinen Rücken –, denen die mich schlugen, je présentai le dos, j'exposai mon dos à ꝛ; **–hinter**, c. to.

Darin, ad. 1. (hineinwärts: den Ton auf der ersten Sylbe): *dedans*; (sehen Sie diesen Thurm), darin sitzt er gefangen, c'est-là, c'est là *d.* qu'il est prisonnier; (hier ist ein neues Grab), – liegt er begraben, c'est ici qu'il est enterré; – (irren od. betrügen Sie sich), en cela ꝛ, vous ꝛ; – (habe ich es versehen), c'est en cela ꝛ; (der wahre Muth) besteht –, daß man ꝛ, consiste à ꝛ; – bin ich anderer Meinung, en, sur ce point, sur ce sujet, je suis ꝛ.

2. (begreiflich: den Ton auf der zum Satze): (der Topf ist leer), es ist nichts mehr –, il n'y a plus rien *dedans*; (machen Sie einmahl die Thür auf), und sehen Sie, ob er – (im Zimmer) ist, et voyez s'il y est; mit–begriffen, y compris..

Dar-lage, f. le paiement, les frais, c. Einlage, v. Zubuße: **–legen**, (hin-l., ter Augen l.) pu. mettre là; *exposer* à la rue; fg: (seine Gründe) =, auseinandrücken, umständlich =, *ex.*, détailler ꝛ; **–gung**, f. (seiner Gründe) exposition, f; (einer Thatsache, einer Lage, eines Verhältn.) établissement d'un fait ꝛ; **–leihen**, **–lehn**, ö; n. ed. –leih, ée; en, m. ed. –leihe; n, f. (eine Summe Geld) le prêt; ein unverzinsliches, ein wucherliches =, prêt sans intérêt; prêt usuraire; einen ein = geben, prêter une *somme* (d'argent) à qn; ein = machen, recevoir un prêt; ich habe ihm um ein kleines = ersucht, je l'ai prié de me prêter une petite *s.*; er hat ihm mehrere = gegeben, il lui a prêté plu. *s.* ꝛ; **–leihen**, ir. od. –lehnen, (Geld, Wörter ꝛ) prêter, c. teihen; das = ꝛ, le prêt; **–leiher**, ö; inn, f. (der andern Geld leiht) preteur, se.

Darm, es; pl. Därme, An. ꝛ. *boyau, intestin*; ein kleiner Darm, ein Därmchen, n. un petit *b.*; der dicke –, le gros *in.*; le colon; der leere –, le jejunum; die dicken, die dünnen Därme, les gros *b–x*, les *b–x* greles; der blinde od. geschlossene –, le *b.* cœcum, cf. Jes–, Krumm–, Mast–, wollfinger–, Gedärme; zu den Därmen gehörig, intestinal, e.

Darm-bad, n. **–bähe**, f. c. Klistier; **–bandwurm**, c. Bandw.; **–beere**, c. Brechb., Ehrb.; **–bein**, n. (der Theil des Hüftbeines, an welchem der Grimm- anliegt) ilion; os des iles; **=muskel**, m. muscle *iliaque*, od. ilicion; **=schlagader**, veine *il.*, f; **=bruch**, (ein B. des –selbst) entérocele, descente de *b–x*, f; **–drüse**, f. glande intestinale; **–entzündung**, f. inflammation des intestins, f; entérite, péritonite, f; **–fell**, n. (die Haut, welche die Gedärme umgibt) le péritoine; **–fett**, n. (worauf man Fleisch bei machts ratis; **–fistel**, f. fistule intestinale, f; **–fraß**, c. –gicht; **–gang**, canal *intestinal*; **–gicht**, f. colique, passion *il.*, f; le *miserére*; (der Pferde), tranchées rouges, f. pl; **–grimm**, c. –gicht; **–haut**, f. (die zweite die Därme innen und außen bekleidet) *membrane in–e*, f; gemeine, feuchtigte, nervichte od. fleischichte, wollichte, zellichte =, la *m. in–e* commune ꝛ; **–lahmer**, c. –gicht; **–lochen**, c. –bein; **–krampf**, c. –gicht; **–lehre**, f. enterologie, f; **–nabt**, f. Chir. (m. eines –es) entéroraphe, entéroraphie, f; **–rohr**, n. **–röhre**, f. c. –gang; **–ruhr**, f. Méd. lienterie, f; **–saft**, suc *in.*, humeur *in–e*; **–satte**, f. corde de boyau, f; **=smacher**, boyaudier; **–saugader**, pl. c. Milchgefäße; **–schlauch**, c. Darm; **–schleim**, humeur visqueuse qui enduit intérieurement les intestins; muscosité, f; **–schnitt**, Chir. entérotomie, f; **–schwanz**, (am Blind–e) l'appendice vermiforme du cœcum; **–spritze**, f. c. Klistierspr.; **–strenge**, f. c. –gicht; **–verschließung**, f. Méd. (ein Krankheit, wo der Umrath nicht auf dem gewöhnlichen Wege geschafft w. kann; (das Klistiren) le intéreré; **–wasserbruch**, Chir. hydrentérocele, entérohydrocele; **–wehe**, n. **–winde**, f. o. –gicht; **–zwang**, c. –gicht; *tenesme*.

Darnach, ad. 1. (hinwärts: den Ton auf der ersten Sylbe); – werde ich nicht laufen, je ne courrai pas après cela; nur – strebt er, ce n'est qu'à cela qu'il aspire; – suche dich zu bilden, tâchez de vous former sur ce modele; – können Sie sich richten, vous pouvez vous régler sur cela, d'après cela, prendre vos mesures en conséquence; – fragt niemand, pers. ne s'informe, ne se soucie de cela.

2. (begreiflich: den Ton auf der ersten Sylbe); du laufst, ringst, strebst vergebens –, c'est en vain que tu cours après cela, que tu t'efforces d'y parvenir, que tu y aspires; sehen Sie –, regardez-y; richten Sie sich –, conformez vous-y, reglez vous là dessus, d'après cela; prenez vos mesures en conséquence; fragen Sie –, informez-vous en; ich frage nichts –, je ne m'en soucie pas; – es sich trifft, – es fällt od. kommt, – die Umstände sind, *selon* les circonstances, les occurrences, *s.* la rencontre; *s.*; c'est *s.*; (den Willen Gottes wissen) und – leben, et s'y *conformer*, y *co.* sa conduite; vivre conformément à ce qu'elle commande; (es war Visam in dieser Büchse), sie riecht noch –, elle le sent encore; (die Waare ist nicht theurer), aber sie ist auch –, mais elle ne vaut pas grand' chose non plus; (er hat eine große Arbeit unternommen) aber seine Kräfte sind nicht –, mais il n'a pas les *forces* nécessaires; ses *f.* n'y suffisent pas; (er sagt, er sei krank), er sieht nicht – aus, il n'en a pas l'air; er sieht mir auch – aus, il en a bien l'air, la mine; er ist nicht der Mann –, il n'est pas l'homme qu'il faut pour cela; gleich, kurz, bald, nicht lange –, aussitôt après, peu après; ein Jahr –, un an après; erst t. Sie, – er, d'abord c'est votre tour, est ensuite le sien; erst Sie, – er, lorsque vous, puis lui.

Dar-nieder, c. tam.; **–nieder**, c. tam.; **–ob**, c. –über.

Darr-balken, Bras. (in den Malzdarren) poutres, *barres* d'une *touraille*; 2. Fond. un des –stäben der Schmelzöfen) *b.* de fer qui soutiennent les pièces de liquation; **–blech**, n. Bras. (Dörre, das Mals darauf zu dörren) grille, f; 2. Fond. =, (die Thür vor dem –ofen) paroi de torréfaction, f; **–bret**, n. Bras. (Mals darauf zu dörren) *planche* de la tourille, f. c. –blech; **–fieber**, n. (ausgearteter Z.) fievre etique, f; **–gefräß**, n. (Vieh, das dem –en abfällt) *déchets* des pièces de liquation, pl; scories de *cuivre*, f. pl; **–geld**, n. (eine Abgabe) impôt sur la dréche; **–gras**, c. Bo. sig.; **–haus**, n. c. Darre. (s.; **–horde**, **–bürde**, f. (Mals darauf zu dörren) claie à sécher le malt, f; **–krähe**, f. c. –gefräß; **–kupfer**, n. od. **–ling**, es; e, Aff. (Sorgenhäute, welche noch getrennt w. müssen) cf. tarren. (s.; (pièce de c. ressuié qui doit encore passer au fourneau d'affinerie); **–malz**, n. (auf der – ꝛ gedörrtes M.) malt séché au four, au feu, à la tourille, c. Ofen; **–ofen**, *fourneau*, four à sécher, c. Darre. (s; Fond. *fo.* de *ressuage*; Bras. tourille, f; **–zeug**, n. c. –gefäß; **=probe**, f. essai de déchets, provenant du *res.*; **–wand**, f. c. –blech.

Darre; n, f. i. sp. (das Darren) *torréfaction*, f; die – vornehmen, vollenden, commencer, achever la *to.*; 2. (Ofen, it Gebäude) four, bâtiment à sécher; Bras. touraille, f; Suc. étuve, f; Malz, Obst auf die – thun, faire sécher du malt, des fruits au four; die – einheizen, chauffer le four, la tourille; auf die – gehen, aller au four, cf. Malz–, Flachs–, Hanf–, Obst– ꝛ; 3. Méd. – od. Darrsucht, (eine Krankheit, wo die in einem Auszehren der Säfte besteht) consomption, atrophie, phthisie, aridure, f. c. Auszehrung, Schwindsucht; (Krankheit) Oi. boulon, mal subtil.

Dar-reichen, (einem ein Glas Wein ꝛ) présenter, offrir; sie reichte dem Henker ihren Hals –, elle tendit le cou au bourreau ꝛ, cf. überr.; das = ꝛ; présentation, f.

Darren, (Obst ꝛ) *sécher* (au four); (Malz) *s.*; Flachs, Hanf –, *s.*, hâler du lin ꝛ; Aff. –, ressuer, faire le ressuage; *s. desseicher*; das Kupfer –, (das noch dürftige mit Silber vermischte Blei ausscheiden) *d.* entierement le *cuivre*, les gâteaux de *c.*, c. seigern.

Darris, gourde limoneuse fétide, f.

Dar-schießen, c. vorsch.; **–setzen**, c. vors.; **–stellbar**, a. ad. pu. qui peut être représenté, exposé aux yeux.

Dar-stellen, (vor Augen st.) *produire, présenter*; fg: *représenter, dépeindre*; (Zeugen) =, *pro.* ꝛ; einen zu einem Amte =, *pré.* qn pour ꝛ; ct. den Augen =, mettre devant, sous les yeux; das erst, was sich unsern Augen –stellte, la 1ere chose qui se présenta à nos yeux; fg: einen in seiner Blöße =, (seine Fehler aufdecken) découvrir le faible de qn; (dieser Ort) stellt mir dein Bild –, me représente, me rappelle ton ꝛ; das stellt sich jedem augenscheinlich –, cela saute aux yeux; cela est évident; (der Mahler) hat sie schöner –gestellt, als sie ist, l'a représentée plus belle ꝛ; die Leidenschaften =, *rep.* ꝛ; er stellt das Laster mit allen seinen Greueln –, il dépeint le vice avec ꝛ; eine Thatsache (ein Factum) =, exposer un fait; das = ꝛ; die –stellung Christi im Tempel, la présentation de J.-C. au temple; (der Zeugen) production, f; (der Natur, einer Schlacht ꝛ) représentation, f; (einer Thatsache exposition, f; (der Bösewichter) déclaration, f; eine lebhafte und natürliche =, un représentation vive et naturelle; die Kunst der .., art de *rep.*, de peindre, de *dép.*; .. kart, f. manière de *rep.*, une chose, f; ..gabe, f. talent de bien *rep.* la nature, don de la représentation.

Dar-strecken, c. hinstrecken, e. vorstrecken; **–thun**, ir. (bewiesen) *prouver, démontrer, avérer*; (seine Unschuld) =, *pr.* ꝛ; ich habe es ihm auf die unwidersprechlichste Art –gethan, je le lui ai démontré d'une ꝛ; die Sache läßt sich nicht =, c'est un fait qu'on ne peut *av.*; er that mit Zeugen–, daß ꝛ, il prouva par des témoins que ꝛ; das = ꝛ, démonstration, preuve, f.

Darüber, ad. 1. (hinwärts: den Ton auf der ersten Sylbe) au-dessus, au-delà; dort ist eine Brücke, – geht der Weg, voilà un pont, c'est par-là que passe ꝛ; (dort ist ein Loch), – muß man ein Bret legen, il faut le couvrir avec une planche; fg: – ist er weg od. hinaus, (das rührt ihn nicht mehr; it. das wird er schon thun) il est au-dessus de cela; cela ne le touche plus; it. il y a long-temps qu'il sait cela; – vergeht die Zeit, avec cela le temps se passe; – geht nichts, cela surpasse tout; cela n'a pas son pareil; – ist der Streit entstanden, voilà ce qui a fait naître ꝛ; – wird er böse, il se fâche de cela; – habe ich meinen Kummer vergessen;

vergessen, c'est ce qui m'a fait oublier ɛ.

2. (Ortsadv.: den Ton auf der 2ten Silbe) (damit man über den Fluß gehen könne), hat man eine Brücke – bauen lassen, on y a fait construire un pont; (damit der Tisch nicht verdirbt werde), breitet Sie einen Teppich –, mettez un tapis dessus; (die Mauer ist zu hoch), ich kann nicht – wegsehen, je ne puis voir par-dessus; fg: denken Sie – nach, réfléchissez, faites vos reflexions là-d.; sich – aufhalten, s'en moquer; (ich thue was ich soll), und noch –, et même plus; et au-delà; et. – übermachen geben, donner qc de retour, par dessus le marché; ich bin –, ich will mich – machen, je m'en occupe, j'y travaille; j'y mettrai la main; (hier ist Eingemachtes), geb mir aber ja nicht –, mais n'y touchez pas; (das Werk ist nicht fertig geworden), der Verfasser ist – gestorben, l'auteur est mort en y travaillant; er ist – in Sorgen, il en est en peine; nichts – od. darunter, ni plus ni moins; es geht dort alles darunter und –, tout y est à la débandade, en désordre, en confusion; (in seinem Zimmer) liegt alles darunter und –, tout est sens d. dessous ɛ.

Darum, l. ad. r. (hinweisend: den Ton auf der ersten Silbe); – (um dieses) bitte ich Sie inständig, daß .., ce que je vous prie instamment de faire, c'est de ..; – seyen Sie unbesorgt, unbekummert, soyez sans souci là dessus, à cet égard; ne vous en mettez pas en peine; es ist mir nicht – zu thun, ce n'est pas pour cela que je le fais, ce n'est pas cela qui m'intéresse ɛ; es ist mir bloß – zu thun, daß .., tout ce que je désire c'est que ..; je ne veux autre chose, si non que ..; – (dafür) gebe ich es nicht hin, je ne le donne pas pour cela; – (bin ich nicht gekommen), je ne suis pas venu pour cela, pour cette raison, pour cet effet; dieses habe ich – gesagt, damit Sie wissen .., j'ai dit cela afin que ɛ.

II. (deutlich): den Ton auf der 2ten Silbe: (hier ist mein Hut), binden Sie ein Band –, liez un ruban autour; führen Sie einen Zaun (um den Acker ɛ) –, entourez le d'une haie, plantez-y une ..; er hat mich –, il m'en pria ɛ; ich bekümmere mich gar nicht –, je ne m'en soucie aucunement; ich lobe ihn –, je l'en loue; je le loue à cet égard; wir h. – gelost, nous avons tiré au sort à qui l'aurait; ich wollte viel – geben, wenn es nicht geschehen wäre, je donnerais bc pour que cela ne fût pas arrivé; es soll – gestraft w., il en sera puni; (ich habe dieses Buch nicht mehr), ich bin – gek., man hat mich – gebracht, je l'ai perdu; je l'ai prêté et on ne me l'a plus rendu; on me l'a pris; es ist –! soit! à la bonne heure!

III. cj. eine Ursache anzeigend, den Ton gew. auf der ersten Silbe): (er war nicht zu Hause), –, konnte ich den Brief nicht ihm selbst übergeben, c'est pourquoi je n'ai pu ɛ; fa. (warum hat er das gethan?) – weil ɛ, parce que ɛ; c'est que ɛ.

IV. –, n. für ein Warum hat er immer ein – bei der Hand, à une seule question il a dix réponses toutes prêtes; il a toujours q. *excuse*, q. défaite toute prête; il ne manque jamais d'*e–s*.

Darunten, ad. en bas, là bas; –, unter dem Tisch ɛ) là dessus.

Darunter, ad. l. (hinweisend: den Ton auf der ersten Silbe) (hier ist ein Obdach), – ist man vor dem Regen geschützt, on y est à couvert de la pluie; – steckt er, verbergen, il y a qc de caché là dessous; fg: – würde ich zu viel leiden, cela me ferait trop de tort, me ferait trop perdre; – sucht er nichts Gutes, cela cache qc mauvais dessein; (das ist der äußerste Preis) – kann ich es nicht geben, je ne saurais le donner à moins; – finde ich keinen Unterschied, je n'y trouve pas de q.

2. (deutlich): den Ton auf der 2ten Silbe): er steckt schon –, (unter der Bank ɛ) il est déjà caché dessous; (das ist nicht hoch genug), man muß es. – legen, il faut mettre qc dessous; es geht alles – und darüber, cf. darüber (2). (Kinder) von zwei Jahren und –, (weniger) depuis l'âge de deux ans et au-dessous; (diese Dukaten sind gut), nur zwölfer – (einer fehlt) ist zu leicht, il n'y en a qu'un qui n'est pas de poids; mit – begriffen, y compris; die sind sie, leisen Sie die besten – aus, choisissez les ɛ; (biefer Wein ist zu stark), mischen Sie Wasser –, mêlez-y de l'eau; es sind einige –, il y en a qq-uns; – (sich mengen), parmi, entre.

Dar-wägen, (vor den Augen eines Andern abw.) peser en presence de qn, c. vorw.; –weilen, c. aufw., vorw.; –wider, c. dass.; –zählen, c. aufzählen, vorz.; –zu, –zwischen, c. dass. dazwischen.

Das, s. (Artikel für – ungewisse Geschlecht); le, m. la, f; – Buch, le livre; – Haus, la maison; 2. (statt demonstrirendes Fürwort); – ist mein Haus, voilà ma ɛ; – Geld ist mein, cet argent est à moi; – gefällt mir, cela me plaît; – kann ich nicht glauben, je ne puis croire cela; – ist meine Freude, voilà mon plaisir; – sind (meine Bücher alle), voilà ɛ; 3. (bestimmtes Fürwort: statt welches); ein Buch, – ich lesen möchte, .. que je voudrais lire; ein Vergnügen, – ich nie habe, plaisir que je n'ai jamais; – dahier, ceci; – da, cela.

Daselbst, ad. (an diesem, an demselben Orte); – will ich bleiben, c'est là que je prétends rester; ich habe ihn nicht – gesehen, je ne l'y ai pas vu.

Daseyn, vn. (an einem bestimmten Orte ſ.; u. von Dingen, gegenwärtig ſ.) être présent; il. exister; y avoir, cf. da (2); ll. –, s, n. sp. l. (das Vorhandenseyn in der Reihe der Dinge) *existence*, f; das – Gottes läugnen, nier l'*ex.* de Dieu; ſ. – verwünschen, maudire son *ex.*; die, denen wir das – (das Leben) zu verdanken h., ceux à qui nous devons le jour, la vie; unſer – iſt kurz, vergänglich, notre vie est ɛ; 2. (an einem bestimmten Orte) *presence*, f; es iſt bei meinem –, während meines –s geschehen, cela est arrivé en ma *pr.*; pendant que j'y étais, que j'étais présent, moi présent.

Dasjenige, cf. derjenige.

Dasig, a. (an einem Orte befindlich) de ce lieu-là; ſa. (ich ging nach Berlin), um meine –en Freunde zu besuchen, pour y voir mes amis; der –e Wein taugt nichts, le vin n'y vaut rien; der –e Amtmann, le maire du lieu, cf. dortig.

Dasmahl, ad. cette fois, pour cette fois, cf. Mahl.

Daß, cj. l. (den Gegenstand des Zeitwortes ob. eines bloßen Nachsatzes zu bezeichnen) que; ich sehe, – er da iſt, je vois qu'il est là; ich weiß, – er mein Freund iſt, je sais qu'il est de mes amis; (es freut mich), – es geschehen iſt, que cela soit arrivé; (ich bat ihn), – er es thun möchte, de le faire; ich wollte, – es geschehen wäre, je voudrais l'ignorer, ne pas le savoir; (wir fehlen oft), ohne – wir es wissen, sans le savoir; ich fürchtete, daß er mir es abschlagen möchte, je craignais un refus od. qu'il ne me le refusât; er wollte, – es so käme, so geschähe, il voudrait que cela arrivât; (man antwortete), – sich das von selbst verstünde, que cela s'entendait; que cela allait sans dire.

2. (das Verhältniß der Ursache zur Wirkung, od. umgekehrt, zu bezeichnen); (ich freue mich), – er sich meiner erinnert, qu'il se souvienne de moi; (ich verwundere mich), – Sie noch krank sind, que vous soyez encore malade; (ich habe es nicht verdient), – man mich so behandelt, ce traitement, od. d'être traité de la sorte; – die Sache Wendung genommen hat, iſt nicht meine Schuld, ce n'est pas ma faute, que l'aff. soit allée ainsi od. ait pris cette tournure.

3. (zwischen der Ursache und der Wirkung gleichsam einen Vergleich anzustellen); er iſt so klein, – man ihn kaum sieht, .. qu'à peine on le voit; (es fing an zu regnen), so – wir die Stadt nicht leben konnten, de sorte que ɛ; (ich war zu betrübt), als – ich hätte sprechen können, pour pouvoir parler; (er hat zu viel Verstand), als – ich Sie vergessen sollte, pour vous oublier.

4. (einen Zweck anzudeuten); treten Sie näher, – ich Ihnen diese Maschine zeige, approchez que (pour que) je vous montre ɛ; – (damit) ich es kurz mache, pour abréger, pour être court; ein un mot, cf. damit; – ich nicht lüge, à ne point mentir; nehmt euch in Acht, – ihr nicht fallet, prenez garde de tomber; ich bin damit sehr unzufrieden, damit Sie es nur wissen, sachez que j'en suis très-mécontent.

5. (eine Bedingung anzudeuten); mit od. unter der Bedingung, – Sie mir dieses Buch leihen, à condition que ɛ; (ich will es thun), doch – Sie niemand et. davon sagen, mais n'en dites rien à pers.; es sei, nur – kein Unglück geschehe, soit, pourvu qu'il n'arrive pas de q.

6. (eine Zeit zu bezeichnen); es sind schon zehen Jahre, – ich ihn nicht gesehen habe, il y a dix ans que je ne l'ai vu; (gedulden Sie sich), bis (–) es besser wird, en attendant mieux; warten Sie, bis (–) ich komme, attendez que je vienne.

7. (den Ausdruck der Gemüthsbewegungen zu begleiten; wollte Gott, – ich ihn nie gekannt hätte! plût à Dieu que je ne l'eusse q.! – ihn der Henker hole! que le diable l'emporte! – er wäre, wo der Pfeffer wächst, plût à Dieu qu'il fût à cent lieues d'ici! ach, – Gott erbarmel ah miséricorde! – du auch gar nicht hörest! mais vous n'écoutez pas du tout; o – ich nicht eher gethan habe! ah! que ne l'ai-je fait plus tôt! – du nicht von der Stelle gehst! ne bougez pas d'ici; – du ja es nicht vergissest! ne l'oubliez pas, au moins; – ich nicht wüßte, pas (od. non) que je sache! – ich kein Narr wäre, (das zu thun)! me croyez-vous assez fou pour faire cela; je serais bien fou de ..! – man uns nur nicht etwa beyhorcht! pourvu qu'il n'y ait pers. aux écoutes, pourvu qu'on ne nous écoute pas!

Daſſelbe, (daſſelbige) pron. l. (das nämliche) le *même*, la *m.*; das iſt – Buch, welches .., c'est le *m.* livre, que ..; (er bedient sich) deſſelben Mittels ɛ, du *m.* ..; das iſt eines und eben –, c'est la *m.* chose; 2. (in Beziehung auf ein vorhergehendes Hauptwort); (das iſt ein schönes Haus), ich möchte wissen, wem – gehört, je voudrais savoir à qui elle appartient, cf. der.

Data, n. pl. données, f. pl. [Latin (2).]

Dataria, f. sp. (päbſtl. Kanzlei in Rom) dataterie, f.

Datiren, (einen Brief ɛ) dater; zurück –, antidater; ein von dem und dem Tage datirter Brief, une lettre en date de tel jour; das Schreiben iſt v. Paris, vom 10ten August –rt, la lettre est en date de Paris, du dix août.

Dativ, Gr. datif.

Datolith, Mg. datolite; chaux boratée siliceuse.

Datteln, n, f. (Frucht des –baums) *dattes*, f; –n eſſen, bloß von –n leben, manger de *d.–s*, ne vivre que de ..; u. c. Seltenheiten: –baum, dattier; –bohne, f. *faséole d.*, f; f. naine tachetée de noir; –kern, noyau de *d.*; –muſchel, f. *d.* de mer; –öl, f. huile de *palmier* od. de *d.–s*, f; –palme, f. e. –baum; –pflaume, f. prune d., f; –ſchnecke, f. (eine Art Schnecken) volute, f; –ſperling, m. moineau de *d.*; le dattier; –traube, f. grappe de *d.–s*, f; –wald, forêt de *d.–s*, de dattiers, de *p.–s*.

Datum, s, n. sp. (eines Briefes, Vertrages), la *date*; von einem friſchen, von altem –, de fraîche ou. nouvelle *d.*, de vieille *d.*; das ältere – hat den Vorzug, la priorité de *d.* donne la preference; ein falſches –, fausse *d.*; das – beiſetzen, mettre la *d.*; (er zeigt einen Brief) von dem und dem – vor, en *d.* de tel jour; ein früheres – ſetzen, antidater.

Daube, n; f. Ton. (zu Fäſſern) douve, f; Eichenholz, das zu –n beſchlagen iſt, bourdillon; alte, unbrauchbare –n, effantage; –nholz, n. douvain; *merrein*; bois de *m.*; bois propre à faire des douves; –nlehre, f. paneau.

Dauchten, imp. sembler, paraître; mir (mich) dauchte, il me semble, il me paraît que ..; es dauchte mir, ich sähe eine Stadt, j'ai cru voir ɛ; so däuchte es mir, voilà comme cela m'a paru; das däuchte mir das größte Glück zu ſ., je croyais, je m'imaginais que ɛ; er däuchte ihr der beſte Mann von der Welt zu ſ., il lui semblait, elle le croyait le .; mir däuchte, b. Sie Unrecht, vous avez tort, à mon avis, à ce qu'il me semble, cf. dünken.

Dauen, e. vn.

Dauer, f. sp. (das ununterbrochene Seyn in der Zeit) *durée*, stabilité, f; (das Leben des Menſchen) iſt von kurzer –, est de courte *d.*, de peu de *d.*; dieſer Zeug iſt auf die – gemacht, c'est une étoffe à durer; die Dinge in der Welt ſind von keiner –, il n'y a point de stabilité dans ɛ; die – (eines Rechtsbandels), *d.*, litispendance, f; die immerwährende, ununterbrochene –, perpétuité, continuité, f.

Dauerbar, c. Dauerhaft.

Dauerhaft, a. ad. *durable, stable, solide, permanent*; –er Friede, paix *d.*, ferme, *st.*, f; –es Werk, ouvrage *d.*; –es Gebäude, édifice *so.*, *st.*; (dieſes Gerüſt) iſt nicht – genug, n'est pas assez *so.*, assez *st.*; –e Geſundheit, santé *st.*, f; (ſeine Geſundheit) wird –er, s'affermit; –e (Freundſchaft), amitié *so.*, f; –es Glück, fortune *st.* od. *p.–e*; – (bauen), solidement; f. Glück auf eine –e Art gründen, établir solidement sa fortune.

Dauerhaftigkeit, f. (eines Gebäudes) stabilité, solidité, f. cf. Dauerhaft.

Dauern, vn. -av. h. I. (fortfahren zu f.) durer, subsister; (der Menschen Leben) durer nur kurze Zeit, ne dure que peu de temps, est de courte durée; (einige Blumen) durer nur einen Tag, ne durent q; (die Predigt) hat lange gedauert, a été bien long, a duré long-temps; I. Fieber dauert schon ein Jahr lang, il y a un an que sa fièvre dure, que la fièvre lui dure; (der Vertrag) dauert noch, subsiste encore; (ihre Freundschaft) hat nicht lange gedauert, n'a guere duré; (der Friede) kann nicht –, nicht lange –, ne peut durer long-temps; ne peut être de longue durée, cf. ferner.

2. (unverändert fortfahren zu f.); (Eisen und Steine) – lange, .. durent long-temps, sont durables; (die Ochsen) – länger (können länger arbeiten) als die Pferde, en durent plus long-temps le travail, la fatigue que ce; (diese Früchte) – lange, sont de garde, se gardent long-temps.

3. (aushalten); es ist so warm hier, daß man nicht – kann, .. qu'on n'y saurait durer; er kann nicht lange in einem Hause –, il ne saurait rester long-temps dans la même c; it. (es ertragen, aushalten); ich kann nicht lange ohne Essen –, je ne *saurais* être long-temps sans c; je ne *s.* me passer long-temps de c; das –, c. Dauer.

Il. –, vn. et imp. av. h. I. (bedauern) *regretter*; avoir regret à ..; es dauert ihn sehr, daß er s. Buch verloren, diese Gelegenheit versäumt hat, il regrette fort la perte de ce livre, d'avoir négligé cette occasion; f. Geld darf ihn nicht –, il ne doit pas r. (avoir regret à) son *argent*, er läßt sich das Geld, die Kosten nicht –, il ne plaint point l'*ar.* c; sich keine Mühe – l., n'épargner aucune peine; 2. (Mitleiden empfinden) plaindre; avoir pitié de ..; (armes Kind) wie dauert du mich! que *je* te plains! Sie – mich von Herzen, je vous plains de tout mon cœur; er hat mich sehr gedauert, je l'ai bien plaint, j'en ai eu bien pitié; das –, c. Be–.

Daugen, Ll. c. Daubenholz.

Daumen, s, (dim. Däumchen, Däumlein, n.) (an der Hand) le *pouce*; fig. einen Schaden am – h., avoir mal au *p.*; einem die – schrauben, (eine Art der Folter) serrer les *p–s* à qn; cf. Schrauben; fig: einem den – drehen, (ihm schmeicheln) flatter, cajoler qn; s'insinuer auprès de qn; gp. ihm Glück bringen, wünschen) porter bonheur, souhaiter du bien à qn; einem den – halten, (ihm mit Rath und That beistehen) protéger, soutenir qn; einem den – auf das Auge halten od. setzen, (ihn tyrannisiren) tenir qn de court; tenir dans la sujétion; 2. die Breite eines –s, eines –s breit, sechs – breit, un *p.*, six *p–s* de large; ein –s dickes Brett, planche de l'*épaisseur* d'un *p.*, f; 3. Mec. (an Mühlen, die Hebearme) came, f; die – eines Sterns oder Stammrades, les cames d'une roue hérissée.

Daumen beuger, An. (ein Muskel) fléchisseur du *pouce*; **–blech**, n. (am Flintenschafte) la pièce de *p.*; **–dick**, a. ad. de l'épaisseur d'un *p*; **–dreher**, c. Schmeichler; **–drücker**, Ser. (an einem Schlosse) clenche, f; **–eisen**, n. Tref. I. (am Eisen, welches den – trägt) garde-*p.*, f; 2. c. –fänger; **–flapper**, f. (Spielzeug für Kinder) castagnette, f; **–klopfer**, An. (Hypermuskel des –s) thénar; abducteur du *p.*; **–leder**, n. **–ring**, m. pouce; **–schnur**, f. (bei der Folter) grelons, pl; **–schraube**, f. **–stock**, vis à serrer les *p–s* d'un criminel; menottes, f; étau de torture; **–strecker**, An. (ein Muskel) extenseur du *p.*; **–welle**, f. (am Flintenschloß) Hämmer, damit in die Höhe zu drehen) arbres à cames, cf. Daumen (3); **–stück**, n. Arg. platine, garniture de la crosse, f; poignée, f.

Däumling, s, f. c. Daumenlutscher; 2. fig: la. (ein kleiner Mensch) petit bout d'homme; marmouset, mirmidon; 3. Mec. c. Daumen (3); 4. Mar. –e, pl. (kurze eiserne Bänder) semelles, f; fumelots.

Daune, f. c. Flaumfeder.

Daunen, e6; e, (Sportsprache, u. Seile eines Würfels, mit zwei Augen) le deux; Tric. alle – (zwei –) werfen, *amener* double-deux; mit drei Würfeln alle –e werfen, *a.* rafle de deux; fig: fa. sie ist sehr gesucht, wie ein – od. Däumchen, elle est parée co. une époussette; er ist darauf, er versteht sich darauf, wie ein –, (vortrefflich) il sait cela parfaitement, à merveille; po. daß dich der –! ventre bleu! vertu bleu! vertu gadin!

Daunng, f. c. Bett; **–sfaft**, (der die Kanäle der flockigen Materie) liqueur, sue gastrique.

Davids-gerste, f. –korn, c. Pinkelkorn; **–harfe**, f. I. (Art Gras) esp. de grande *harpe*; 2. Com. (Art Sardellen) buccin à r.; la –; **–scheuerstein**, Archit. –nite, f; **–quarrant**, Mar. (mathematisches Werkzeug) quartier anglais, quart de nonante.

Davon, I. (dimensional: den Ton auf der ersten Silbe); – (von diesem) sollen Sie nichts nehmen, vous devez n'en rien prendre; – kann ich nichts abgeben, il n'y a rien à rabattre (*de cela*, de ce prix); – ist nicht die Rede, il ne s'agit pas, il n'est pas question de cela; – w. Sie keinen Vortheil h., vous n'en retirerez point de; – habe ich nichts gehört, je n'en ai rien appris; (die ganze Stadt) spricht –, en parle; – ist neco niemand gestorben, cela n'a encore coûté la vie à personne.

II. (begleitend: den Ton auf der 2ten Silbe) en; geben Sie mir die Hälfte –, donnez-m'en la moitié; nehmen Sie –, prenez en; was denken Sie –? qu'en pensez-vous? (der Erfolg) – ist zweifelhaft, en est douteux; (er hatte zwei Söhne), einer – ist ihm gestorben, il lui en est mort un; (diese Arzenei) hat mich – befreit, m'en a délivré; (ich wohne) weit –, loin de là; man hat nichts als Verdruß –, l'on n'en a que c; er ist – gesund worden, cela l'a guéri.

III. (mit verschiedenen Zeitwörtern, der Ton auf der 2ten Silbe); er hätte – bleiben sollen, il n'aurait pas dû y aller, s'en mêler; nichts als das Leben – bringen, ne sauver que sa vie; – fliegen, s'envoler; – fluchen, s'enfuir; – führen, emmener, enlever; – gehen, s'en aller; it. s'évader; einem – helfen, aider qn à prendre la fuite, à s'évader, à s'enfuir, à s'échapper; it. (einen von et. befreien) délivrer qn de qc; iro. (er hatte Vermögen, seine Freunde) b. ihm – geholfen, l'en ont délivré, déchargé, débarrassé; – l., en revenir, se sauver; (er ist krank, man glaubt nicht), daß er – l. werde, qu'il en relève; so – l., s'en tirer, en sortir assez heureusement; er ist mit einem blauen Auge – get., il en a été quitte à bon marché; ich bin noch so (ohne großen Schaden) – get., j'en retire mon épingle du jeu sans avoir be perdu; er ist mit einer leichten Strafe – get., il n'a été que légerement puni; il en a été quitte pour une légere punition; – laufen, sich – machen, s'enfuir; it. s'échapper, s'évader; hatte aus den Augen, – schleichen od. sich – schl., s'esquiver, s'éloigner tout doucement; – tragen, emporter; fig: er hat den Sieg – getragen, il a eu, il a remporté la victoire; eine Krankheit – tragen, y gagner une maladie.

Davor, (dimensional: den Ton auf der ersten Silbe); – (vor die Thür e) stelle dich hin, mettez vous *devant* ..; – bewahre, behüte uns Gott, – sey Gott! Dieu nous en *garde*, nous en preserve! – erschrecke ich, cela m'effraie, me fait peur; – mag er sich hüten, qu'il s'en g.; qu'il se g. de le faire; – warne ich Sie, je vous en avertis; – kann ich nichts, ce n'est pas ma faute, j'en suis innocent, je n'en puis rien.

II. (begleitend: den Ton auf der 2ten Silbe); *devant*; (damit man die Thür nicht aufmachen kann), – mag man et. – stellen, il faut mettre qc *d.*; (man kann nicht in die Stadt), weil der Feind – liegt, parce que les ennemis sont *d.*, la cernent; (die Thür öffnet sich leicht), man muß ein Schloß – legen, il faut y mettre un cadenas; (das Haus war verschlossen), und es war eine Menge Menschen –, et une foule de monde en était *d.*, od. à la porte; (das nicht bleibt), stellen Sie einen Schirm –, mettez-y un écran; ich habe einen Abscheu, einen Ekel –, j'en ai *horreur*, du dégoût, je l'ai en *h.*, j'en suis dégoûté; (es war ein solcher Lärm), daß ich nicht – einschlafen konnte, que je n'ai pu m'endormir; was kann ich –? est-ce ma faute? qu'en puis-je?

Dawider, ad. (dimensional: den Ton auf der ersten Silbe); contre; – habe ich nichts, je ne m'y *oppose* pas; je n'ai rien contre, à l'encontre; it. j'y consens; – setzt er sich aus allen Kräften, il s'*y*p. à cela de q.

II. (begleitend: den Ton auf der 2ten Silbe); (um ihn nicht zur Thür herein zu lassen), stemmte er sich –, il s'appuya contre; (er mag es thun), ich habe nichts –, je ne m'y *op.* pas; ich habe nichts – zu sagen, etwas zuwenden, je n'ai rien à dire contre; je n'y ai rien à redire; (um richtig von der S. zu urtheilen, muß man wissen), was dafür und – angeführt w. kann, il faut savoir le pour et le contre; ich bin dafür, und er ist –, je suis pour, et lui, il est contre. – f., sich – setzen, être contraire à ..; aller au contraire; s'y *opposer*, s'*op.*, résister à q.

Dazu, (da) ad. (dimensional: den Ton auf der ersten Silbe); – (zu diesem) lege, stelle es, mettez, posez le auprès de cela, avec cela; – (damit, so weit) soll, wird es nicht k., il n'en viendra pas là; cela n'arrivera pas; – kommt noch, daß .., ajoutez à cela que ..; wie komme ich –? d'où, (*comment*, par quel hasard) me vient cela; pourquoi, *co.* suis-je venu, tombé sur cette matiere, sur ce sujet z? – lasse ich mich nicht zwingen, (an ob. il z) ne me forcera pas à cela; – habe ich keine Lust, je n'en ai pas d'envie, je n'y suis pas disposé; – hat er kein Gesicht), pour cela; – gehört Zeit, il faut du temps pour cela; – gehört viel, fa. – gehört mehr als Brodessen, cela n'est pas si facile à faire; il faut être bien habile pour (faire) cela; – h. wir ja das Geld, daß wir es gebrauchen sollen, l'argent est fait pour s'en servir; – ist er da, il est ici pour cela; c'est son office, son devoir; – ist er angestellt, c'est son emploi, de son ..

II. (begleitend: betont); er läßt niemand – (hingehen), il ne laisse approcher pers.; (es ist alles gut verwahrt), es kann niemand – (an), pers. ne peut y toucher, en rien prendre; noch et. – legen, sehen, stellen, thun, y ajouter, mettre qc de plus; (er hat tausend Thaler Besoldung), und freie Wohnung –, et en outre le logement; (ich habe ihm das gegeben), und habe ihn noch – (außerdem) beköstiget, et en outre la nourriture; (er ist arm) und noch – kränklich, et de plus infirme; was sagen Sie –? qu'en dites-vous; ich habe noch nicht ja – gesagt, je n'y ai pas encore consenti; (ich habe es ihm vermiethet), aber er hat nur – gelacht, mais il n'en a fait que rire; ich rathe Ihnen –, je vous le *conseille*; je vous *o.* de le faire; er hat mich – beredet, il m'y a engagé, décidé; il m'a persuadé de le faire; er hat mir Lust – gemacht, il m'en a fait venir od. naître l'envie; il m'en a donné l'envie; er ist – abgerichtet, il est dressé à cela; seinen Theil – geben, donner, contribuer pour sa part; er hat nichts – gegeben, il n'y a point *contribué*; il n'y a *co.* en rien; – gelangen, y parvenir; (thun sie das nicht), es möchte jemand –, f., qui pourrait survenir, nous surprendre; wie k. Sie –, eine solche Forderung an mich zu machen, comment pouvez-vous prétendre cela de moi, me faire une pareille demande? (er hat ein großes Vermögen, aber niemand weiß), wie er – gek. ist, de quelle manière il les a acquis; schlagen Sie die Unkosten auch –, ajoutez-y z; es hat sich ein Fieber – geschlagen, il est survenu une z; – thun, daß e, tâcher de z, travailler à z, faire en sorte que z; thun Sie –, (wenden Sie Fleiß an) daß Sie fertig w., tâchez de finir *bientôt*; man muß – thun, (daß das Uebel nicht ärger werde), il faut y remedier; (der Krieg wird bald ausbrechen), man rüstet sich –, on s'y prépare; ich will ihm – behülflich s., je l'aiderai à le faire, à y réussir; er läßt sich willig – finden, il s'y montre disposé; il a de la bonne volonté (pour cela).

Dazukunft, f. arrivée, f; Pra. survenance, f.

Dazumal, c. Damals.

Dazwischen, ad. (dimensional: den Ton auf der ersten Silbe); entre; – liegt, steckt es nicht, cela ne s'y *trouve* pas, ne se t. pas entre telles choses; – soll es gesteckt, gehängt z w, c'est entre ces deux choses-là z; – ist der Unterschied, daß .., il y a cette différence.

II. (begleitend: den Ton auf der 2ten Silbe); der Raum – ist zu enge, l'entre deux est trop étroit; e setzen, stellen, legen, mettre entre-deux, au milieu; – kommen, intervenir; (die S. ist so gut als geschlossen), wenn nichts – kommt, à *moins* que qc ne *survienne*, à m. qu'il n'y s. q. contre-temps; reden Sie mir nicht –, ne m'interrompez pas; sie weint und seufzt –, ses pleurs sont interrompus par des soupirs; **–kunft**, f. sp. *intervention*, f; ohne meine – (würden sie etwas geschlagen h.), sans mon *in.*, si je n'y étais intervenu, si je n'étais survenu pour les séparer; fig: die – der obersten Gewalt war nöthig, une .., l'*in.* e.

***Debatte**, n, f. (öffentlicher) débat

***Debattiren**, vn. -av. (über et. streiten) débattre; man – te über diesen Punkt, ce point a été débattu.

***Debet**, n. Com. (in Rechnungen) le Doit; solde

de compte.

Debit, (v. Waaren) *c.* Abſatz; **–iren**, einen, Com. debitiren an, c. belaſten.

Decade, c. Dekade.

Decan, c. Dechant; **–at**, *ēs*; *e*, n. *décanat*; zum = gelangen, parvenir au *d.*; das = eines Kapitels od. Stiftes, dignité; während ſeines =es, durant son *d.*; **–ei**, Dechanei; en, f. (Wohnung) le doyenné.

December, *s*, ſp. (Dezimonat) *décembre*; mois de *d.*

Dechant, (Dechent), *es*; *e*, *doyen*; – eines Stifts, einer Collegialkirche *z*, *d.* d'un *z*; – im Cardinalscollegium, *d.* du sacré collége, **–birne**, f. doyenné; poire de *d.*, f.

Decher, *s*, Corr. (eine Zahl von zehn) *dixaine*, f; ſechs – Becherle *z*, six *d.*-s de *z*.

***Decimal**, (zehntheilig e.) inu. *décimal*; **–bruch**, *d.-e*, fraction *d.-e*, f; **–rechnung**, (mit –brüchen) calcul *d.*, arithmétique *d.-e*.

Decime, n; f. Mu. (Intervall von 10 diatoniſchen Tönen) dixième, f.

Decimiren, Mil. décimer.

Deck, *es*; *e*, n. Mar. c. Verd.; **–bank**, f. Car. (die oberſte B.) banc de ciel; **–bett**, n. lit de *dessus* (er legt noch eine Bettdecke) über ſ. =, sur son lit de *d.*

Decke, n, (*s*-Bettes), *couverture*, f; An. Bo., tégument; eine wollene *z*, *co.* de laine *z*; eine geſteppte od. abgenähte –, *co.* piquée; courte-pointe, f; eine mit Wolle gefütterte, geſteppte –, lodier, loudier; dem (Pferde) eine – auflegen, mettre un caparaçon au *z*; caparaçonner le *z*; – (einer Kutſche, eines Bocks *z*) housse, f. cf. Bett–, Blumen–, Leine–, Pferde–, Sattel–, Tiſch–, Wappen–; Ch. die – (haut der Wölfe, Bären *z*, la peau de *z*; (eines Hutſchers) nappe, f; (eines Bauers) *co.*, f; vergoldete –, *co.* dorée; die – über ein Schlüſſelloch, (Schlüſſellatz) balustre; Chi. die – über den Helm eines Brennkolbens, la tête de more; die – über eine Kapſel, (worin die gefrorenen Hoſtien verwahrt w.) la custode; die ſchräge – über eine Mauer, (die Maurkappe) chaperon; Min. (einer Gallerie, od. einer Nebengal.), ciel; fig: den Weinſtöcken eine – geben, couvrir la vigne de terre, de fumier *z*; mit jemanden unter einer – liegen od. ſtecken, s'entendre, être d'accord, de concert avec qn; ſich nach der – ſtrecken, (ſich nach ſeinem Vermögen beſchränken) se *régler* sur sa bourse, *r.* sa dépense sur son revenu; er hat eine – vor den Augen, (er iſt verblendet) il a un bandeau sur les yeux; 2. (eines Zimmers) Maç., *plancher*, plafond; eine getäfelte, eine verzierte –, *pl.* lambrisse, plafonne; (ein Zimmer) mit einer verzierten –, plafonnée; eine vergoldete –, plafond doré; eine in verzierte Felder eingetheilte –, une ſolive; gewölbte –, plafond voûté od. en cintre; mit dem Kopfe an die – reichen od. ſtoßen, toucher de la tête au *pl.*

Deckel, *s*, (dim. –chen, n.) eines Topfes, eines Napfes, einer Büchſe od. zu einem Topfe *z*, *couvercle* d'un *z*; (einer Schachtel, einer Doſe, eines Koffers), *co.* d'une *z*; hölzerner –, *co.* de bois; einen – auf et. thun, et. mit einem – bedecken, mettre un *co.* sur qc, couvrir qc avec un *co.*; einen – an et. feſt machen, attacher un *co.* à qc; den – abnehmen, wegn., ôter le *co.*; der – an einer Druckpfeife, bisseau; Bo. –, (bei Laubmoosen) *opercule*; Hn. (einer Muſchel) *op.*; mit einem – verſehen, operculé, ée; Im. der – an der Druckerpreſſe, *tympan*; den – ſtärken, faire une braie; den – überziehen, coller le *ty*; Chi. der –, (die Haube) über einem Dreyerherriſchen, dôme d'un *z*; Arc. der – am Saulenſtuhle, (der obere Theil deſſ. welcher den Würfel bedeckt) corniche de piédestal, f; gp. –, c. Hut; cf. Brunnen–, Keſſel–, Paſteten–, Pfannen– *z*; Arf. (eines Kunſtfeuers) chapiteau.

Deckel-band, n. Ser. (B. zu Gewand, womit der – an eine S. befeſtigt iſt) couplet; die –bänder an einer Buchdruckerpreſſe, couplet de presse; **–becher**, gobelet à *couvercle*; **–eisen**, n. Arq. (ein C., worauf der Pfannenabgeſtilt wird) pièce de l'étau ou l'on polit la *batterie* d'un fusil, f; **–feder**, f. Arq. (eines Zimmerſchloſſes) ressort de la *ba.*; **–glas**, n. verre, calice, bocal à *co.*; **–kanne**, f. cruche à *co.*, f; **–knopf**, pomme à *co.*, f; **–korb**, m. –körbchen, n. panier couvert; corbeille, f; **–krug**, c. –kanne; **–lehne**, f. esse, f; **–ſchnecke**, f. (Schnecke mit einem bewegl. chen) coquille à *co.*, od. operculée; **–ſieb**, n. (Sieb mit einem bepreſſen Boden) crible, tas, tamis à deux fonds.

Decken, (ein Haus *e*) *couvrir*; mit Stroh, mit Ziegeln, mit Schiefer *z* –, *c.* de chaume, de tuile, d'ardoise; aufs neue –, neu –, recouvrir *z*; das Tiſchtuch auf den Tiſch –, *mettre* la nappe; den Tiſch –, *m.* le couvert; man hat ſchon gedeckt, (den Tiſch) on a déjà mis le couvert; der Tiſch war für 6 Perſ. gedeckt, es war für .., on avait mis, il y avait six couverts; den Weinſtock –, (mit Erde *z*) *c.* la *z*; Com. einen –, *c.* qn; remettre la contre-valeur à qn; ich bin gedeckt, j'ai mes sûretés; je suis couvert; Geſich –, eina. –, (mit den Strichen zuſ. fallen) coincider; (gleiche und ähnliche Figuren) – eina., (wenn ſie auf eina. gelegt w.) coïncident; ſich –de Figuren, figures congrues; fig: (dieſe Anhöhe) deckt das Haus, (verſteckt es dem Blicke) cache la *p.* la dérobe à la vue; Gu. ſich durch einen Wald, einen Hügel, eine Anhöhe, einen Moraſt *z* –, (gegen feindliche Anfälle) se *c.* d'un bois, d'une colline *z*; ein Lager (durch eine Anhöhe et wen Moraſt *z*) –, *épauler* un camp; (die Truppen ſind dem Kanonenfeuer ausgeſetzt), man muß ſie –, il faut les *ép.*; (das Fußvolk) war auf der Seite durch Reiterei –, était flanquée de cavalerie; die Infanterie deckt das Gepäck –, escorter le convoi *z*; (eine Mauer) durch Thürme –, flanquer de tours; ſich mit Schanzkörben –, se *c.* de *z*; mit ſind gegen das feindliche Feuer gedeckt, nous sommes à couvert du *z*; er ſucht ſich mit dieſem Vorwande zu –, (zu entſchuldigen) il veut se *c.* de ce *z*; Pra. ein Leben –, (der Einführung deſſ. zuvorkommen) *c.* un ſieſ; ſich gegen die Verjährung –, *c.* la prescription; ſich gegen das Verfallen ſeines Rechtes –, *c.* la peremption; das – *z*.

Decken-flechter, (der Stroh– *z* flicht) nattier; **–gemälde**, n. (G. an der Decke eines Zimmers *z*) *plafond* peint; **–händler**, marchand *couverturier*; **–macher**, *co.*; it. nattier; it. Maç. plafonneur; **–maler**, plafonneur; **–riß**, Arc. deſſein d'un *pl.*; **–ſtück**, n. (Bildwerk an der Decke eines Zimmers *z*, bes. von Gyps) *pl.* de plâtre *z*.

Decker, *s*, (Dach–) couvreur, c. Schiefer–, Tafel–*z*.

Deck-feder, f. (Federn, welche die Flügel und den Schwanz bedecken) lectrice, *plume* ..., f; (petites *p.-s* qui couvrent les ailes et la queue); **–fisch**, hn. (ein kleiner Stachelfiſch, mit buntgefärbtem Rücken) le fiatole; **–gang**, Fort. (bedeckter Gr.) chemin couvert; galerie, f; der =, der in den Gang od. zu den Minen führt, la descente; **–garn**, n. –netz **–hammer**, (an Schiefer Dachdecker) le marteau de couvreur; le tire-clou; **–holz**, n. Hy. chapeau, c. Sattel; **–lehm**, Fond. (gewöhnlicher L., Gießformen zu machen) potée, f; **–mantel**, m. **–mittel**, n. fig: (die Heuchelei dient manchem Verbrechen zum =, sert de couverture, de *manteau*, de voile à *z*; die Religion zum = ſeiner Ehrſucht brauchen, faire servir la religion de prétexte à *z*; unter dem = der Freundſchaft, sous le *m.* de *z*; **–net**, n. Ch. (Strickgarn) tirasse, f; **–platte**, f. Maç. (Art Platten auf Mauern *z*) carreau; dalle, f; die = (eines Cloakes), la clef; (eines Brunnens), la margelle; **–raſen**, (v. in Torfoſen) gazons de revetement, pl; **–reifer**, pl. m. **–reifig**, n. Charb. (zum Decken der Bauernhäuſer) branchage (dont on recouvre les fourneaux); **–ſchiene**, f. Art. (auf der Laffetenwand) recouvrement de flasque; **–ſohle**, f. c. –raſen; **–ſtein**, Fond. (Ein, über das Erzeug der Kapuche) bouchoir; pierre de couvercle, f; (qui recouvre le canal d'évaporation); 2. Maç. *z*, *c.* –platte; **–wachs**, n. Gv. cire de remplissage; **–werk**, n. Fort. (alles, wodurch das Innere der Laufgräben dem Anblicke des Feindes entgegen wird) blindage; **–zeug**, n. (zum Tuchdecken) couvert.

***Declamation**, f. déclamation, f; **–tor**, *s*; en, déclamateur; **–toriſch**, a. ad. déclamatoire, déclamateur.

***Declination**, déclamer.

***Declinatiren**, f. 1. Gram. (Umwandlung) déclinaison, f; Phy. c. Abweichung; **–niren**, décliner.

***Decoct**, *es*, n. (Abſud) décoction, f; apozème.

***Decret**, *es*; n. (Befehl, Beſchluß, Beſtätigungsſpruch) decret; sentence, constitution, f; (der Kirche) canon; Pa. (Urtheil) arrêt.

***Decretale**, f. Jur. décrétale, f.

***Deduction**, en; f. Ausführung, Erörterung, Rechtsmittel) déduction, f.

***Defect**, a. ad. (mangelhaft) défectueux, se; imparfait, e.

***Defect**, *es*; *e*, (bes. was an einer S. mangelt) le manque; imperfection, f. c. Mangel. Fehler, Mangel. Lib. –e, –bogen, (unvollſtändige Exemplare damit zu ergänzen) les defects; das –paket, (worin die –e ſind) bardot; Pra. –e in einer Rechnung machen, ziehen, examiner, débattre un compte; die –e (erlaſſen), le non-valeur.

***Defenſions-linie**, f. (Vertheidigungslinie, Strategie) ligne de défense, f.

***Defenſiv**, a. ad. *défensif*, ve, –ment; – gehen, rester, être sur la *d.-ve*; garder, tenir la *d.-ve*; –er Krieg, guerre *d.-ve*; **–allianz**, f. (Vertheidigungsbündniß) alliance *d.-ve*; **–pflaſter**, emplâtre préservatif.

***Deficit**, n. (einer Kaſſe) le déficit.

***Definiren**, (beſtimmen) définir. [bre) défiler.

***Defiliren**, va. av. h. Mil. (hinter eina. vorbeigehen)

Degen, *s*, *épée*, f; Ex. les armes; langer –, *é.* de longueur, gp. *é.* à giboyer, f; breiter –, sabre; greßer –, flamberge, f; ein – mit einem goldenen Stichblatte, Griffe, *é.* à garde d'or, à poignée d'or, f; einen – tragen, an der Seite h., porter l'*é.*; avoir une *é.* à son côté; den – anlegen, mettre l'*é.*; einem Ritter den – umgürten, ceindre l'*é.* à un *z*, den – abgürten, ôter son *é.*; zum – greifen, den – ziehen, mettre la main à l'*é.*, tirer l'*é.*, *dégainer*; er zwang ihn den – zu ziehen, il le força à *dé.*, den – wieder einſtecken, remettre l'*é.* dans le fourreau; rengainer l'*é.*; ſich auf den – ſchlagen, se battre à l'*é.*; wir wollen uns auf den – mit einander meſſen, nous mesurerons nos épées; Hiebe mit den Klingen – geben, donner des coups de plat d'*é.*; er ſtach ihm den – in den Leib, durch den Leib, il lui donna de l'*é.* dans le ventre, il lui passa son *é.* au-travers du corps; er ſchlug ihm den – aus der Hand, il fit tomber l'*é.* des mains; ein Stich mit dem –, un coup d'*é.*; einen Streit mit dem – ausmachen, vider une querelle à la pointe de l'*é.*; mit dem – in der Hand, mit dieſem –, l'*é.* à la main, l'*é.* nue, cf. Haus–, Reuſ–, Stoß–; fig: (ihr Vater) iſt ein guter alter – od. –knopf, (Krieger), son père est une bonne *vieille é.*, un homme de la *v.* roche, un franc gaulois.

Degen-band, n. c. –ſchleife; **–fiſch**, c. Schwert f.; **–fläche**, f. le plat de l'épée; **–förmig**, a. en forme d'épée; Bo. *ensiforme*; = Blätter, feuilles *en–*; **–gefäß**, n. garniture, monture de l'épée, f; garde d'épée, f; **–gehenk**, n. *ceinturon*; = mit einer Taſche, *co.* à double bélière; (das über die Schultern hängende) =, baudrier, c. Schulter*z*; ein leichtes =, (welches man an den Hofengurt befeſtigen) porte-épée, f; derſ. Theil an einem = *e*, in welchen der – gehenkt wird, pendant de *ce.*; **–ſchnalle**, f. boucle de *ce.*, f; **–griff**, poignée d'épée, f; **–hieb**, coup d'épée; **–klinge**, f. lame d'épée, f; breitere =, lame d'épée à 3 carnes, f; **–knopf**, pommeau d'épée; fig: c. Degen; **–koppel**, od. –kuppel, c. –gehenk; **–ſchnalle**, f. c. –gehenk; **–kraut**, n. (eine indiſche Pfl.) xyris; it. c. Schwertlilie; **–öl**, n. c. –feger; **–quaſt**, m. =*e*, f. *dragonne*, f; **–ſcharfe**, ſil de l'épée; **–ſcheide**, f. fourreau d'épée; **–macher**, fourrelier d'épées; **–ſchleife**, f. nœud d'épée; **–ſchwarz**, n. (ein ſchwarz Oel) huile de brune od. de brune, f; **–ſpitze**, f. la pointe de l'épée; **–ſtich**, piqûre d'épée, f; **–ſtoß**, coup d'épée; botte, f; **–ſtutzer**, fa. bretteur.

Degradiren, (herabſetzen) dégrader; das – *s*; **–rung**, f. dégradation, f.

Degſel, c. Dachbeil

Dehnbar, a. ad. (von Metallen) *extensible*, ductile; das Gold iſt das –ſte unter allen Metallen, iſt unter allen M. am meiſten –, l'or est le plus ductile, le plus *ex.* de *z*, cf. aus–; **–heit**, f. ductilité, extensibilité, f.

Dehnen, t. (Metalle *z*) *étendre*; das Leder –, tirer le *z*; das Gold –, *ét.* *z*; einen Miſſethäter, die Glieder eines Miſſethäters auf der Folterbank –, *ét.* un criminel sur le chevalet, tirer les membres d'un criminel à la torture; ſich nach dem Schlafe –, (ausſtrecken) s'*ét.*; alonger les bras, les jambes, après avoir dormi; (die Handſchuhe) – ſich, s'élargissent, cf. aus–, recken; fig: (der Weg) dehnt ſich noch ſehr bis zur Stadt, s'étend, s'alonge encore bc *z*; die lange Weile macht, daß die Stunden ſich –, l'ennui étend les heures, fait paraître les heures plus longues; eine gedehnte (ſchleppende) Schreibart, style traînant; 2. (langſam ausſprechen); ſeine Worte –, traîner ses

mots; ein gedehnter (gedehnten Ton, ton traînant; eine gedehnte (lange) Silbe, syllabe longue; das –e; –ung, f. extension, f; ..zeichen, n. Gr. circonflexe; accent..

Deich, es; e, ¨, 1. (Wasser abhaltender) digue, f; einen – aufführen, faire une digue; zu –e fahren, aller travailler à une digue; vom –e fahren, revenir des digues; die –e belauſen, beſichtigen, visiter les digues; einen – durchſtechen, couper une digue; 2. –, (einen Haufen Torf) un monceau, une pile de tourbe; den Torf in –e bringen, mettre la tourbe en piles; empiler la tourbe.

Deich-acht, f. 1. (die zur Aufſicht über einen – geſetzten P.) les officiers chargés de l'inspection des digues; 2. (die Verordnungen in –ſachen) reglements concernant les digues; 3. (–antheil) portion de terrain qui appartient à un habitant d'un pays defendu par une digue, par des digues; 4. c. –buch; –amt, n. (welches die Aufſicht über die –e hat) tribunal des digues; –amtsrichter, membre du tribunal des digues; –anker, (der Grund, auf welchen der – ruht) pied d'une digue; –anneḧmer, (welcher die Arbeit eines –es annimmt) entrepreneur d'une digue; –anſchlag, (R. zu einem –baue) devis de la construction d'une digue; –arbeit, f. travail des digues, aux digues; –arbeiter, fossoyeur; travailleur employé aux digues; –aufſeher, inspecteur des digues; –band, n. (ein Strick kanten. tiefen Bewohner des – mittelſt deſſen ſie ſich retten) district, contrée chargée de l'entretien des digues, cf. –amt; =ſpflichtig, c. –pflichtig; –bau, f. c. –baues; bau, construction d'une digue, des digues, f; art de construire les digues; –baumeiſter, constructeur de digues; –beamte, officier préposé aux digues; –bedeckung, f. le revêtement, la couverture des digues; –bediente, c. –beamte; –beſchauer, l'inspecteur des digues; –beſchwerden, f. pl. (die zur Erhaltung eines –es nöthigen Koſten und Arbeiten) les frais, les travaux qu'exige l'entretien d'une digue, des digues, pl; –beſeḧdung, f. c. –bedeckung; –bothe, (ein D. zur Beſtellung von –ſachen) messager au departement des digues; –brief, titre, papier concernant les digues, cf. –buch; –bruch, rupture d'une digue, f; –bruche, pl. (Vergehen wider die –geſetze) infraction des lois qui concernent les digues, f; –buch, n. (ein D., worein alle –pflichtige verzeichnet ſind) registre des digues, rôle, liste de ceux qui doivent contribuer à l'entretien d'une digue; –damm, (kleiner D., welcher das Waſſer von einem – abhält) jetée, f; –eidige, (vereidigte Aufſeher, intendant juré des digues; –eigener, c. –herr; –erde, f. terre propre à faire des digues; –fach, n. (der Theil, den man an einem – hat) part, partie, portion de digue qu'on est obligé d'entretenir; –frei, a. ad. exempt des corvées pour les digues; –freiengeld, n. (das Geld, welches die –freien jährlich bezahlen) rachat, exemption des corvées des digues; –fuhre, f. charroi pour les digues; –fuß, c. –anter; –geld, n. (zur Unterhaltung eines –es) argent pour l'entretien des digues; –gericht, n. c. –amt; –geſchworne, c. –richter; –geſetz, n. loi concernant les digues, f; –gräfe, (Ober-Aufſeher über das –weſen) sur-intendant des digues; –gräfenamt, n. charge, fonctions de sur-intendant des digues; –grafſchaft, f. (das Amt und Gebiet eines –gräfen) sur-intendance des digues, f; it. districts département d'un sur-intendant des digues; –halter, c. –pflichtiger; –hauptmann, c. –gräfe; =ſchaft, f. c. –gräfſchaft; –heimrath, c. –richter; –herr, (der Beſitzer eines –es) proprietaire d'une digue; –holzung, f. (Holzwerk an und in einem –e) les pilotis, la charpente d'une digue, f; –hülfe, f. concours, secours pour l'entretien des digues, c. –beſchwerden; –kamm, m. –kappe, f. (die obere Mütze, der Rücken eines –es) lacrète, le d'os d'une digue; –kaſſe, f. caisse des digues, f; –koſten, c. –geld, –beſchwerden; –lage, f. (die Lage der Raſen, womit ein – bekleidet iſt) couche de gazons; revêtement d'une digue; –lager, n. (Sammelplatz der –pflichtigen bei der Gefahr eines –bruches) le rendez-vous; (Ort, wo Erdmaterialien hergenommen werden) lieu où on prend les terres; –land, n. (ein Land, welches durch – gegen das Waſſer geſchützt iſt) pays, contrée garantie par une digue, par des digues; –laſt, f. c. –beſchwerden; –läufer, c. –bote; –leben, n. (ein Amt deiche–weſen welches zu Lehen gegeben wird) charge de sur-intendant des digues affectée, donnée en fief; –linie, f. alignement d'une digue; –lücke, f. breche faite à une digue; –maß, n. répartition d'une digue, f: it. mesure employée au toisé des digues; –meiſe, f. (ein Stück von einer Meilenruthen eines –es) mille carré enfermé par une digue; espace d'un mille entre deux digues; –meiſter, entrepreneur, maître des digues; –meſſer, (eine zum Ausmeſſen der –e beſtellte P.) arpenteur des digues; –nachbar, voisin d'une digue; –pflicht, f. c. –amt; –pfahl, (zum Bezeichnen des Eigenthums) pilotis marquant les parts, les portions d'une digue; –pfand, n. c. –fach; –pfennigmeiſter, (Einnehmer bei der –kaſſe) receveur de la caisse des digues; –pflicht, f. charge, obligation d'entretenir une digue, f; –pflichtig, a. ad. tenu, obligé d'entretenir les digues, de travailler aux digues; der =e, celui qui est tenu..; –pflichtigkeit, f. c. –pflicht; –rath, (R. beim –gerichte) conseiller au département des digues, juge pour les aff. concernant les digues; –recht, n. code od. recueil des lois, constitutions, etc. regardant la police des digues; –rentmeiſter, c. –pfennigmeiſter; –richter, c. –rath; –ritterſchaft, f. (die Ritterſchaft, welche in einem –lande wohnen) gentilshommes qui ont leurs terres dans l'enceinte des digues; –rolle, f. c. –buch; –rüge, f. (die Mängel, welche die –ſchauer an einem – gemacht haben) defectuosité d'une digue relevée par l'inspecteur des digues; réparations à faire à une digue, f; –ſache, f. aff. qui concerne les digues; –ſchaar, n. (Einſchnitt in den obern Theil eines –es, zur Viehtränke) listère d'une digue servant de pâturage, f; –ſchatz, contribution, impôt pour l'entretien des digues; –ſchau, f. (Beſichtigung der –e) inspection, visitation annuelle des digues; –ſchauer, c. –beſchauer; –ſchauung, f. c. –ſchau; –ſchlag, c. –ſache; –ſchoß, c. –ſchatz; –ſchreiber, greffier du tribunal des digues; –ſchulze, c. –aufſeher; –ſchüb, messier, garde des digues; –ſohle, f. (die mit Raſen bekleideten Seiten des –es) gazon, revêtement d'une digue; côté d'une digue couvert de gazon; –ſtelle, f. c. –anker; –ſtock, c. –pfahl; –ſtrich, portion de digue à la charge d'une contrée, f. cf. –band; –ſtück, n. c. –ſache; –theiler, c. –pfahl; –theilung, f. répartition d'une digue, f; –ufer, n. (L. worauf man einen – erbaut hat) rivage sur lequel on a construit une digue; –verlag, (Vorſchuß zur Ausbeſſerung eines –es) avance (faite) pour l'entretien des digues; –verſtändige, expert (qui entend la construction des digues); –vertheilung, f. c. –theilung; –vogt, (Unterbedienter im –weſen) sous-intendant od. sous-inspecteur des digues; –weg, (Weg neben einem –e; it. über einen –) chemin à côté, (le long) d'une digue, it. au haut d'une digue; –weſen, n. (alles was zum –baue gehört) les travaux, le département des digues; (la construction, réparation, inspection des digues); –zug, (ein gewiſſes Stück eines –es, über welchen ein Aufſeher geſetzt iſt) département d'un inspecteur des digues; étendue d'une digue confiée à son inspection; –zwang, (die Gerichtsbarkeit der –obrigkeit) jurisdiction exercée par le tribunal des digues, f.

Deichel, c. Teichel.

Deichen, vn. av. b. (einen Deich anführen od. ausbeſſern) faire, construire, réparer une digue.

Deicher, c. Deicharbeiter; **–lohn**, m. la paie, le salaire, la journée des travailleurs od. employés aux digues.

Deichſel, n. f. 1. timon; die Pferde, die Ochſen an die – ſpannen, mettre, attacher les chevaux, les bœufs au timon; die – hinaufſchlagen, herunterſchlagen, lever, abaisser le timon, cf. Gabel-; 2. c. Deichſel-arme, pl. (zwei bölzerne Arme an der Vorderachſe) les armons, it. les empanons; =nappe, f. od. –blech, n. (womit die – beſchlagen wird) la coiffe; –holzen, c. –nagel; –eiſen, n. (ein Eiſenſtück an einer eiſernen Schiene) jambière, f; –gabel, f. limon; –haken, ragot; –kette, f. chaîne de timon od. d'avaloire, f; it. reculement; –nagel, attelloire, f; –pferd, n. (das an der – geht. Timonnier; –recht, n. (ein feines Mad. dem Hof e) droit de passer le timon d'un charriot dans la cour e, de son voisin; –ring, (an der –kette) anneau de la chaîne de timon.

Dein, pr. 1. (das zweite persönliche Fürwort der zweiten P.); – Vater, – Mütter, ton père, ta mère, ton enfant; – e Brüder, – e Schweſter, – e Kinder, tes frères, tes sœurs e; – Garten, – Haus, – e Freundinn, ton jardin, ta maison, ton amie; – ſchöner Garten e, ton beau jardin e; (dieſer Hut, dieſe Feder, dieſes Meſſer), alles dieſes iſt –, tout cela est à toi, t'appartient; (dieſes Buch) iſt nicht mein, es iſt –, n'est pas à moi, (ce n'est pas mon livre) c'est le tien; dieſes Vermögen, kann – werden, ces biens peuvent devenir tiens, peuvent t'échoir; das Alter – es Vaters, – er Mutter, – er Schweſter e, l'âge de ton père, de ta mère, de tes sœurs; ſage es – em Bruder, – er Schweſter, – en Freunden, dis-le à ton frère, à ta sœur, à tes amis; 2. n. das Mein und –, le mien et le tien; es gehet um das Mein und –, il y va du mien et du tien; 3. (der zweite Fall des perſönlichen Fürworts Du); wenn ich – (Deiner) gedenke, ſo.., quand je pense à toi e; man ſpottet – (od. –er), on se moque de toi, cf. Deine.

Deine, (od. Deinige), der, die, das –, (was der P. zugehört, mit welcher man ſpricht: le tien, la tienne; (dieſer Hut) iſt nicht mein, es iſt Deiner od. der –, der Deinige, n'est pas à moi, c'est le tien; (dieſe Feder iſt nicht Dein), hier iſt –, die – od. Deinige, voici la tienne; (mein Haus iſt ſchön), aber – s od. Deins, das – od. Deinige iſt noch ſchöner, mais la tienne est e; (hier ſind meine Bücher, Federn), wo ſind –, od. die –n, die Deinigen? où sont les tiens, les tiennes? ſorge für das – od. Deinige, (für deine Angelegenheiten) aie soin du tien, de tes affaires; du müßt das – od. Deinige, das iſt billig, tu veux le tien, cela est juste; nimm das Deinige in Acht, aie soin de tes affaires; du ſollteſt den –n od. Deinigen (–n Verwandten e) Gutes thun, tu devrais faire du bien aux tiens; (er bekümmert ſich weder) um dich, noch um die –n od. Deinigen, ni de toi, ni des tiens.

Deiner, Deine, Deines od. **Deins**, cf. it. Dein (3). De.

Deinet-halben, –wegen, –willen, ad. (wegen Deiner, die zu thun e) à cause de toi; pour l'amour de toi.

Deiſſel, vn. Mar. (über Steuer gehen) culer. [de e.

Deiſſel, f. c. Dächel (:); –n, Charp. (mit der – od. dem Dächel bearbeiten) travailler avec l'erminette.

***Deiſt**, (Deiſt) en, en; inu. (eine P., die Gott ohne Offenbarung glaubt; der Gottesleugner, Gottesläugner) le, la déiste, incrédule; **–erei**, mp. (die Lehre der –en, der Gottesläugner) le déisme; **–iſch**, a. ad. (der Lehre der –en gemäß) conforme au déisme, à la doctrine des déistes; **–iſche Grundſätze**, maximes e, de déiste.

***Delade**, n, f. 1. (ein von Bücher enthaltender Abſchnitt eines Werkes) la décade; (das Werk des Titus und Livius enthielt) vierzehn –n, moyen âge nur drei und eine halbe auf uns gekommen ſind, quatorze décades, mais il ne nous en est parvenu que trois et demie; 2. (ein Zeitraum von zehn Tagen) la décade.

***Delalitre**, s, n. hf. décalitre.

***Delamerite**, f. Mn. décamétide, f.

***Delameter**, s, hf. décamètre, f.

***Delalog**, en, sp. (die zehen Gebote) le décalogue.

***Delinquent**, en, en, e. Miſſethäter, Verbrecher.

Delphin, s; e, hn. (Fiſch) dauphin, c. Bayfiſch, Meerſchwein, Meerdelphin, Lummler; 2. Ast. (ein Sternbild) dauphin; 3. Con. –, (Art Schnecken) le dauphin; la trompette; le petit barbu; 4. Art. (die Handhaben an Kanonen und Mörſern) les anses (des canons e), f.

Delta, n. sp. Gr. (das D im griechiſchen Alphabete) delta; Geg. (–förmiger Theil von Unterlagern, der von der Theilung des Nils an bis an das Meer zwiſchen ſeinen Armen liegt, le delta; **–formig**, a. ad. en forme de delta; Bo. e, **deltoide**; =es Blatt, feuille d., f; =e Muskel, od. –muskel, (M. welcher den Arm in die Höhe heben hilft) le d., muscle d.

Dem, 1. (der dritte Fall der Geſchlechtswörter Der und Das in der Einzahl); – Könige gehorchen, obéir au e; – Nächſten Gutes thun, faire du bien au, à son prochain; auf – Tiſch, sur la table; (ſprechen Sie) von – Kinde e, de l'enfant e; auf – Lande e, à la campagne e.

2. (deſſen, Jemen); – Manne traue ich nicht, je ne me fie pas à cet e; (dieſes Tuch gefällt mir nicht), von – dort will ich kaufen, j'achèterai de celui-là.

3. (dem.); ich rede von – Buche, welches er mir geliehen hat, je parle du livre qu'il e; – (dem). Menſchen kann ich keinen Glauben beimeſſen, der e, je ne puis ajouter foi à un homme qui e.

4. (meinem); (der Brief) gab, ich den Brief gab, à qui j'ai e; der Freund, von – ich dieſe Nachricht habe, l'ami de qui je e.

5. (ohne Verbindung mit einem Hauptworte); – ſei, wie ihm wolle, quoiqu'il en soit; – nach od. nach –, was

Sie ſagen, ſuivant ce, en conséquence de ce que vous; wenn ich – und jenem glauben wollte, ſi je voulais croire tel et tel; ich habe es von – und – erfahren, je l'ai appris d'un tel; es iſt an –, es iſt – alſo, il en est ainsi; cela est vrai; wenn – wirklich ſo iſt, wenn es – ſo iſt, wie Sie ſagen, si la chose est effectivement telle que vous le dites, si tant est que cela soit comme vous le dites; es iſt nicht an –, – iſt nicht alſo, cela n'est pas vrai; la chose n'est pas ainsi, n'est pas telle que vous le dites; es war an –, das man ihn ſeſtnehtete, peu s'en fallut qu'on z; mit alle –, bei alle –, avec tout cela, malgré tout cela; vor – war es ſo der Gebrauch, c'était l'usage autrefois; zu – wenig ich nicht, eb .., d'ailleurs je ne sais si .., cf. Der.

*Demagog, en; m. (Volksführer demagogue; –ie, f. demagogie, f; –iſch, a. ad. démagogique; =er (Grundſätze), demagogiques.

Demant, e. Diamant. [tion, f.

*Demarcations-linie, f. ligne de démarca-

Dem'men, demmert, Demmerung z. c. dämmen z.

Demnach, cj. par *conséquent*; donc; es iſt – außer Zweifel, daß er par *co.* il n'y a pas de doute; il est donc hors de doute que z; – ſollte man glauben, daß z, d'après cela on devrait croire que z; 2. (weil); – er die es vor dat, puisqu'il, (comme il) s'est proposé cela, cf. da, nachdem.

Demnächſt, ad. c. 1. nächſtens; ich werde – k., je viendrai sous peu, bientôt, le plus tôt possible; 2. (alsdann, darauf); (wir wollen eſſen) und –, et ensuite z.

*Demokrat, en; en, (Freund der Volksherrſchaft; Freiheit ſc.) démocrate; –ie, n. f. (System) la *démocratie*; 2. (Volksthum) *d.*, f; eine reine =, une pure *d.*; *–iſch, a. ad. (volksherrlich, freiheitlich) démocratique; –iſiren, =er Staat z, etat z démocratique.

Demoliren, (ein Haus), démolir.

Demonſtriren, (beweiſen) démontrer.

Demoraliſiren, (Völker z) démoraliser.

Demuth, f. sp. *humilité*, f; große, tiefe –, gr., profonde h.; chriſtliche –, *h.* chrétienne; die – üben, pratiquer l'*h.*; er iſt ganz –, lauter –, il est plein, rempli d'*h.*; in aller – bitten, prier en toute *h.*; –pflanze, f. e. Stimtrant; –voll, a. ad. plein d'*h.*

Demüthig, a. ad. *humble*, –ment; von Herzen – ſ., *h.* de cœur; eine – e Bitte thun, faire une *h.* prière; es giebt keinen –ern Menſchen als ihn, il n'y a pas d'homme plus *h.* que lui; Ler. (Gott niederſteht den Hoffärtigen) dieu – en aber gibt er Gnade, et fait grace aux *h.*–s; die – en Seelen, *les* ames *h.*–s; – e Geſinnungen, sentiments d'humilité; ſich – vor Gott niederwerfen, se prosterner humblement devant z; –heit, f. c. Demuth; –lich, ad. c. demüthig.

Demüthigen, (einen), abaiſſer, rabaiſſer, humilier; (die Noth) wird ihn ſchon –, wird ſeinen Stolz ſchon –, l'abaissera bien, rabaissera bien son orgueil; man hat ihn ſehr gedemüthigt, er iſt ſehr gedemüthigt worden, on l'a bien *humilié*; il a été bien ..; ſich vor Gott –, s'humilier, s'abaisser devant z; wie – Sie mich durch dieſe unverdienten Lobſprüche! que vous me confondez par des z; ſg: ſeine Feinde –, vaincre, soumettre, humilier ses z; das iſt ſehr –d, cela est bien humiliant. Das – z; –gung, f. (die Handl. da man demüthiget *humiliation*, f; die .. eines Feindes macht einem edlen Herzen kein Vergnügen, un cœur généreux ne peut pas éprouver de plaisir à humilier son ennemi; (die menſchlichen Schwachheiten) ſind ein großer Stoff zur .., sont un *ge.* sujet d'*hu.*; 2. sp. die .., f. (Demuth) *hu.*, f; ich konnte ihn nicht in einer ſo großen .. ſehen, ohne ihm zu verzeihen, je ne pus le voir dans une si grande *hu.* sans z; 3. (eine –de Sache) *hu.*, f; .. erleiden, essuyer des *hu.*–s.

Den, 1. (der 4te Fall des Geſchlechtswortes Der) le, la; (er liebt) – Wein, le vin; (Gott) ſchuf – Menſchen, créa l'homme; 2. (dieſen, jenen); – Herrn kenne ich nicht, je ne connais pas ce z; (dieſer Hut paßt mir nicht), geben Sie mir – dort, donnez-moi celui là; 3. (emſ.); ich lobe –, der ich nicht ſelbſt lobt, je loue celui qui z; 4. (welchen); der Garten, – ich gekauft habe, le jardin que j'ai acheté; 5. den und den, un tel; wenn Sie – und – Herrn ſehen, (ſo ſagen Sie ihm z), si vous voyez Monsieur un tel ..; – und – habe ich Ihren Brief erhalten, j'ai reçu votre lettre tel jour; gehen Sie an – und – Ort, allez en tel endroit.

II. –, (der 3te Fall in der Mehrzahl, von den Geſchlechtswörtern Der, Die, Das); geborche –Vorgeſetzten, – Geſetzen, obéissez à vos supérieurs, aux lois; in – Wäldern, auf – Feldern, dans les bois z; ich ſpreche von den Vätern und Müttern, je parle des pères, et des z.

Denar, s; Com. (Münze) denier.

Dendrit, en; en, (Baumſtein) dendrite, f.

Denen, (der 3te Fall in der Mehrzahl, von dem Fürworte Der) vl. (emſ.); – die ihre Schuldigkeit gethan h., wird man eine Belohnung geben, on donnera une récompense à ceux, à celles qui z; ich traue – nicht, die mir ſchmeicheln, je ne me ne pas à ceux qui z; (die Freunde) – es das ſagte, à qui il l'a dit.

Dengel-hammer, marteau à chapler; –ſtock, chaploir; –zeug, outils du faucheur.

Dengeln, Agr. (die Senſen, die Sicheln) affiler (les faux, les faucilles en les battant à coups de marteau); das =e.

Denk-art, f. *façon de penser*, f; das iſt meiner = zuwider, cela est contraire à ma *f.* de *p.*

Denkbar, a. ad. *imaginable*; dieſer Fall iſt gar nicht –, c'est un cas qu'on ne peut pas imaginer; (ohne Achtung) iſt keine Liebe –, il ne peut pas y avoir d'amour sans z; die –keit, f. la qualité de ce qui est *im.*

Denk-bild, n. (ein B., unter welchem man ſich etwas denkt) la devise, c. Sinnbild; –buch, n. (Tag-b.) le souvenir, l'agenda; le *journal*, mémoire; Com. le livre *jo.*

Denken, ir. l. vn. av. h. 1. (Begriffe haben) *penser*; (der Menſch, die Seele) denkt, pense; (die Materie) iſt unfähig zu –, est incapable de *p.*; gut, richtig –, *p.*, *raisonner* bien, juste; die Kunſt zu –, l'art de *p.*; wiſſenſchaftlich, vernunftmäßig –, (philoſophiren) *r.*, philosopher; man muß nicht ſo viel –, man muß handeln, il ne faut pas tant *r.*, philosopher, il faut agir; (der Menſch) iſt ein –des Weſen, est un être pensant; ein –der Kopf, un esprit philosophique; hin und her –, (nach–, nachdenken) *p.* et repenser; méditer; bei ſich, vor ſich –, *p.* en soi-même; er denkt weiter, il pense plus loin, il pense aux suites.

2. (Turns Nachdenken zu finden ſuchen); auf et. –, *penser*, songer à qc, méditer qc; er dachte auf Mittel und Wege, aus dieſer Sache zu kommen, il songea aux moyens de z; auf eine Unternehmung –, méditer une z; auf Arges, auf et. Böſes –, *p.* à mal; machiner, méditer quelque mauvais dessein; songer à malice; er denkt auf Ihren Untergang, il *machine* votre perte, il médite votre ruine; ſie denkt darauf ihre Tochter zu verheirathen, elle songe à z; (dieſe Partie iſt vortheilhaft für Ihre Tochter), Sie ſollten darauf –, vous devriez y *p.*, y songer; er denkt bloß auf ſich, auf ſeinen Vortheil, il ne pense qu'à lui-même, il ne songe qu'à z.

3. (ſollens z; zur Abſicht h.); penser; ich denke (gedenke) morgen abzureiſen, je pense, je prétends partir demain; was – Sie zu thun? que pensez-vous, que prétendez-vous faire? wo– Sie hin? was – Sie? y songez-vous? à quoi songez-vous? vous n'y songez pas; er denkt hoch hinaus, (hat große Entwürfe) il a de grandes projets.

4. (Statt haben, hoffen); ich dachte, er ſei einer von Ihren Freunden, je pensais, je croyais qu'il était de vos amis, je le croyais de vos amis; ich denke, er wird es mit Vergnügen thun, je pense, je crois qu'il z; ich denke meinen Proceß zu gewinnen, j'espère gagner mon z; ich denke (dächte) nicht, daß ich ihn je beleidigt habe, je ne crois pas l'avoir z; ich denke, ich dächte, es wäre am beſten, wenn .., je pense, je crois que ce serait le mieux de ..; machen Sie es, wie Sie –, faites comme vous le trouverez bon.

5. an et. –, a) (im Geiſte damit beſchäftigt ſ.); er denkt immer an den Verluſt, welchen er erlitten hat, il pense touj. à z; ich denke zu jeder Stunde an Sie, je pense à vous à toute heure; (er hat dieſes gethan), ohne daran zu –, ohne an et. Böſes zu –, sans y penser, sans penser à mal; er denkt nicht mehr an dieſes Haus, er will ein anderes kaufen, il ne pense plus à cette maison, il z; b) an et. –, (ſich deſſen erinnern); ſo oft ich daran denke, toutes les fois que j'y pense, que j'y songe; ich werde zeitlebens an ſeine Wohlthaten –, je me *souviendrai* toute ma vie de ses z; ich werde an Ihre Angelegenheit –, (Sorge dafür tragen) je me *so.* de votre affaire; er iſt nicht mehr jung, er kann ſchon lange –, (vorzurück –) il n'est plus jeune, il date de loin; (das geſchieht gewiß), – Sie an mich, je vous le prédis; vous vous souviendrez de moi.

6. (geſinnt ſ.); edel, rechtſchaffen –, penser noblement, avoir des *sentiments* honnêtes; niedrig, ſchlecht, niederträchtig –, avoir des *sen.* bas, lâches; alle gut –de Menſchen, tous les hommes bien pensants.

III. va. 1. (ſich vorſtellen); er dachte (saute) zuerſt den großen Gedanken, il eut, il conçut le premier cette grande pensée; – Sie ſich einen Mann, der reich, der gelehrt iſt, ob. einen reichen, einen gelehrten Mann, figurez-vous, représentez vous un z; das kann man ſich leicht –, cela s'imagine aisément; ich denke mir die Sache ſo, voilà comme je m'imagine ob. me représente la chose; – Sie ſich meine Verwunderung, als .., imaginez-vous, figurez-vous ma surprise z; ſa, – Sie einmal, was mir geſchehen iſt, imaginez un peu ce z; das läßt ſich nicht –, cela n'est pas imaginable; iro. ich dachte Wunder, was er mir für ein Geſichent machen würde, je m'imaginais qu'il me ferait q. beau présent; P. der Menſch denkt es, Gott lenkt es, l'homme propose, Dieu dispose; 2. (eine gewiſſe Meinung, Anſicht h.) z; er ſagt nie, was er denkt, il ne dit jamais ce qu'il pense; was dachten Sie, daß Sie dieſes gethan h.? à quoi pensiez-vous de faire cela? 3. (meinen); was – Sie davon? qu'en pensez-vous; ich weiß nicht, was ich davon – ſoll, je ne sais qu'en penser; er denkt immer Böſes von ſeinem Nächſten, il pense touj. mal de z; 4. (vermuthen); ich habe es wohl gedacht, je me l'imaginais bien, je m'en doutais bien; wer hätte das denken können, wer hätte das gedacht? qui se serait imaginé, qui aurait pensé cela. Das –, la pensée, la *meditation*; nur Geiſter ſind des –s fähig, il n'y a que les esprits qui soient *capables* de penser, ca. de la pensée; tiefſinniges, abgezogenes –, *mé.* profonde, abstraite; speculation, f. cf. aus–, be–, er–, nach–, über–, ver–.

Denker, s, *penseur*; ein tiefer, ſcharfſinniger –, grand p.; esprit profond, pénétrant.

Denk-fähig, a. ad. qui a la *faculté* de *penser*; *capable* de la pensée; (der Menſch) iſt ein =es Weſen, a la *f.* de p., est un être *ca.* de p.; –keit, f. *f.* de p., f; –freiheit, f. liberté de p., f; –kraft, f. *f.* de p., f; –lehre, f. (Regeln des Denkens) la logique; –mahl, n. *monument*; prächtiges, herrliches =, *m.* magnifique, superbe; ein = errichten, dresser, élever, ériger un *m.*; die =e (–mähler) der alten Römer, les *m.*–s des z; –münze, f. la *medaille*; eine alte, eine griechiſche, römiſche =, *mé.* antique, grecque z; eine = aus den Zeiten der Conſuln, *mé.* consulaire; wohlerhaltene, unverſehrte =, *mé.* bien conservée, entière; er iſt ein Kenner von =n, il est savant en *mé.*–s, il a la connaissance des ..; Reihe, Sammlung von =n, suite, collection, cabinet de *mé.*–s; –fülle, f. *colonne* érigée en mémoire de q. événement mémorable; *col.* mémoriale, f; –ſchrift, f. l. (merkwürdige Nachrichten) mémoires, pl; 2. (Buch.) le mémoire, le placet; –ſpruch, (im Sp.. ter an eine wichtige Maxime ertinnern ſoll) *sentence*, f; *apophthegme*; die –ſprüche der Alten, der ſieben Weiſen Griechenlands, les *sen.*–s des Anciens; les *ap.*–s des z; der = (das Mahl) auf dem Titel eines Buchs, l'épigraphe d'un livre.

Denkungs-art, f. c. Denk-art.

Denk-vermögen, n. c. –kraft; –wort, n. axiome; –würdig, a. ad. (Sache zum Nachdenken enthaltend; it. der Erinnerung würdig) *memorable*, *remarquable*, digne de mémoire; notable; ein = er Strich, = es Wort, un dit *mé.* paroles *mé.*–s; eine = e Begebenheit, un événement *mé.*, cf. merkw.; –würdigkeit, en, f. 1. sp. qualité d'une chose *mé.*, f; 2. (–würdige Sache, Begebenheit z) chose, fait *mé.*, *rem.*; 3. (Erklärungen v. –würdigen Begebenheiten) mémoires; die = en Xenophons, les mémoires de z; –zeichen, (–mal, ich an et. zu erinnern) monument; marque, f; souvenir; fa. le mémento; (ſeine Wunden) ſind für ihn rühmliche = ſeiner tapfern Thaten, sont pour lui de glorieux souvenirs de z; ich hatte ein = in ſeine Dose gelegt, j'ai mis un mémento dans sa z; –zeit, f. c. Zeitabſchnitt; –zettel, le mémoire, l'agenda; billet pour faire ressouvenir de qc; der = der Juden, (worauf die zehen Gebote geſchrieben ſind) le phylactere; ſg: fa. einem einen = geben, anhängen, donner à qn de quoi se

souvenir, donner un soufflet à qn.

Denn, *cj.* 1. (den Grund eines vorhergehenden Ausſpruches zu beſtätigen) car; (Sie w. ihn nicht zu Hauſe finden), – er iſt ſo eben aufgegangen, car il vient de sortir; (er kann nicht kommen), – er iſt krank, car il est malade; 2. (eine Folge aus einem vorhergehenden Satz anzeigend:) ſo mag es – gut ſ., ſo mag es – dabei bleiben, soit donc! va donc! ſo wollen wir – gehen, partons donc; allons-nous-en; 3. (eine Bedingung, eine Alternative anzeigend:) es ſei –, daß ich mich irre, ai je ne me *trompe*; à moins que je ne me *t.*; (er kommt gewiß), es wäre –, daß er krank geworden wäre, à moins qu'il ne soit tombé malade; (über konnte er nicht mit ihm umgehen), er hätte ihn – ſchlagen müſſen, à moins de le battre; 4. (zur Fülle und zum Nachdruck der Rede:) wo iſt er –, iſt er – noch nicht gekommen? où est-il donc? n'est-il donc pas encore venu? was ſoll – das bedeuten? que signifie donc cela? was ſteht – dabei im Wege? quel obstacle y a-t-il donc? wie – ſo? comment donc? ſo geht –, allez donc; 5. *ad.* (alſo; ehe – ich ſterbe, *avant de mourir*; über ege es mehr – einmahl, *songez-y* plus d'une fois, *cf.* bevor; 6. pu. c. abet.)

Dennoch, *cj.* (gleichwohl, nichts deſtoweniger, deſſen ungeachtet) *cependant, pourtant, néanmoins, toutefois*; die S. iſt dringend, und – verſäumen Sie die Gelegenheit, l'aff. presse et *ce.* vous perdez, vous négligez qc; (alle Menſchen bewerben ſich um Reichthümer), und – ſieht man wenig reiche Leute, welche glücklich ſind, et *ce.*, et *to.* on voit peu de riches heureux; (ob es ihm gleich befohlen wurde), ſo that er es – nicht, il n'en fit *p.* rien, *cf.* doch; – thun, ne pas laisser de faire qc; – wollte er *z. inf.* il voulait z.

Departement, *s*; *é*, n. département.

Depeſche; n, f. Dipl. dépêche, f.

***Deportiren**, déporter.

Der, 1. (das beſtimmende Geſchlechtswort männlicher Hauptwörter im 1ſten Einzahl fo, la; – Vater, – Mond, – Menſch, le père, la lune, l'*homme*, *cf.* die, das; 2 pro. – (vert.) Mann, welchen Sie geſehen h., iſt nicht –, den ich meine, l'*h.* que vous avez vu, n'est pas celui que je pense, dont je parle; jener Zeug gefällt mir nicht, – da (dieſer hier) gefällt mir beſſer, cette étoffe ne me plaît pas, celle-ci me plaît mieux; wer es gethan hat, – ſage es, celui qui l'a fait n'a qu'à le dire, qu'il le dise; (mein größter Kummer) iſt –, daß ich von der entfernt bin! c'est d'être éloigné de vous; – und –, un tel; – und jener, tel et tel; 3. (welcher) qui.

Derb, a. ad. 1. (feſt, dur, *compacte*, ferme, ſolide; ein –er Körper, un corps *c.*, solide; ein –er Boden, terrain ferme; –es Fleiſch, chair ferme; –es Leder, *cuir ferme*, *c.*; –es Tuch, drap ferme; –e Nahrungsmittel, aliments solides; Ex. –es Erz, *c.* Derberz; 2. (ſtark, nachdrücklich) ein –er Angriff, Anfall, une rude, une vigoureuse attaque, un rude choc; ein –er Stoß, un rude coup, une rude secousse; einen –n prügeln, ihm eine –e Ohrfeige geben, battre qn rudement, lui donner un rude soufflet; ſg: ein –er Verweis, une rude, une sévère réprimande; eine –e Antwort geben, – antworten, faire une verte réponse, répondre vertement; ich habe ihm – die Wahrheit geſagt, je lui ai bien dit ses vérités; was Sie da ſagen, iſt ein wenig zu –, ce que vous dites là est un peu trop fort.

Derb-erz, n. (reichhaltiges Erz) mine massive, mine en masse, f; mineraï riche; –heit, f. des Fleiſches z, la fermeté de la chair; (des Leders, Tuches), la solidité; (einer Antwort), la verdeur, la rudesse d'une z; 2. einem –en (derbe Worte z) ſagen, dire des paroles rudes à qn, dire à qn ses vérités.

Derbinſt, ad. un *four*, une fois, q. *f.*, *c.* einſt.

Derer, pro. dont, de qui z; en; dieſe Frau, – Tochter er liebt, cette femme, dont il z; (wie viel Schweſtern hat er?) er hat – drei, il en a trois, *cf.* derſ.

Derent-halben, -wegen, -willen, *cj.* (wegen deſſen, aus dieſem Grunde) vl. c'est pourquoi; pour cet effet; par cette raison, c. bewegen.

Derer, de ceux, de celles; (die Kinder) – (od. deren) Vater Sie kennen, dont vous connaissez le z; es ſind – drei, il y en a trois; – iſt (od. deren ſind) nicht, die es wünſchen, denn –, die es befürchten, il y en a plus de ceux, (de celles) qui le désirent, que de ceux qui z.

Dergeſtalt, ad. vl. ich erſchrack –, daß z, je fus *tellement* effrayé que z; er hat ihn – geſchlagen, daß z, il l'a battu au point, à un tel point que z; (ſie wehrten ſich) –, daß z, *z.*, ſi bravement, si courageusement que z; ich gebe es zu, jedoch –, (auf ſolche Art, mit der Einſchränkung) daß z, je l'*accorde*, j'y consens, mais de manière que z; à condition que z; Chance. – und alſo, de manière que, en sorte que..

Dergleichen, a. indecl. (von dieſer Art, von derſ. Art) *pareil*, le; *semblable*; tel, telle; – et. hat man noch nie geſehen, il ne s'est jamais rien vu de *p.*, de *s.*; ich habe nie – Gedanken gehabt, je n'ai jamais eu de telles pensées; – Leute ſind eine Peſt im Staate, de telles gens sont z; bei – Gelegenheiten, en *p.*-es occasions; (verkaufen Sie dieſen Rubin an mich), ich habe ſchon einen –, j'ai déjà le *p.*, j'en ai déjà un *s.*

Derhalben, *c.* bewegen.

Derjenige, diej., dasj., gén. desjenigen, derj.:n, dat. demjenigen, derj.:n, pl. diej., pro. *celui*, celle; pl. ceux, celles; derj. welcher es geſagt hat, *c.* qui l'a dit; diej. welche ich liebe, celle que j'aime; dasj. Haus, welches mir am beſten gefällt, la maison qui z; dasj., welches ich kaufen will, celle que je z; der Bruder desj.:n, den (derj.:n, die) ich kenne, le frère de *c.* (de celle) que je connais; ich gebe es demj.:n, der (derj.:n, die) es verdient hat, je le donne à *c.* (à celle) qui l'a *mérité*; ich lobe denj.:n, der (diej., die) .., je loue *c.* (celle) qui ..; diejenigen, welche vor uns gelebt h., ceux qui ont vécu avant nous; diejenigen, von dieſen Damen, welche .., celles de ces dames qui ..

Derlei, *c.* dergleichen.

Dermahleinſt, *v. c.* dereinſt, künftig.

Dermahlen, *a.* (gegenwärtig, jetzt) er iſt – wohl, il se porte bien à présent, *présentement*; er iſt – zu Berlin, il est *pr.*, actuellement à B.; ich kann es – (nicht thun), cette *fois*, en ce moment, *pr.*

Dermalig, *v.* gegenwärtig, jetzig.

Dermaßen, ad. (ſo ſehr) vl. tellement, de telle manière, à tel point, *cf.* dergeſtalt.

Dero, pro. (ein Höflichkeitswort für Ihr, Ihre, *cf.*:) (ſie und ſeine Obern, er muß) – Willen nachleben, se soumettre à leur volonté; – Befehl zu Folge, conformément à, en conséquence de vos ordres; – gehorſamſter Diener, votre très humble serviteur; –halben, –wegen, *c.* bewegen.

Derſelbe, dieſ., dasſ., gén. deſſelben, derſelben, dat. demſ., derſ., pl. dieſelben od. dieſelbigen z, pro. 1. (in Beziehung auf einen Wechſel) le même, la même; es iſt –, eben – Mann, den wir geſtern ſahen, c'est le même homme que z; dieſ. Reiſe, le même voyage; mit derſ. Poſt, par le même ordinaire, par le même courrier; eben dasſ. Kleid, le même habit z; er bleibt immer eben –, il reste toujours le même, il ne change pas; das iſt eben dasſ., c'est la même chose; das ſind dieſelben Bücher, die ich auch gekauft habe, ce sont les mêmes livres que z; 2. (in Beziehung auf das Vorhergehende:) (das iſt ein ſchöner Garten), wer iſt der Beſitzer deſſ.? qui en est, quel est le possesseur? (er hat ſo viel Schulden, daß er nicht weiß) wie er dieſelben bezahlen ſoll, comment les payer; (die Sprachen) ſind älter, als die Regeln –n, sont plus anciennes que leurs règles; 3. (in der Höflichkeitsſprache für Sie) Dieſelben h. befohlen, Monsieur a ordonné; Dieſ. werden geboten, Monsieur est prié; iſt es Denſelben od. Denenſelben gefällig, mit mir zu gehen? vous plaît il de, voulez-vous aller od. venir avec moi, Mr.?

Derſelbige, *c.* derſelbe z.

Derwegen, *c.* bewegen.

Derweile, od. –n, (indeß, unterdeſſen) ad. en attendant, cependant; 2. *cj.* –n als z, pendant que z.

Derwiſch, es; e, (türkiſcher Bettelmönch) dervis, derviche.

Deß, (der 2te Fall von Der und Das) du, de la; (der Beſitzer) – Gartens und – Hauſes, du jardin et de la z; (die Einfuhr) – Reichs, de l'Empire, *cf.* Des.

2. **Deß**, n. Mu. (der Ton, welcher um einen halben Ton niedriger iſt, als d) ut-dièse, *cf.* Ces.

Deßfalls, deßf., *c.* bewegen.

Desgleichen, deßgl., 1. a. indecl. (von der Art, telle, pareil, le; semblable, –ment; (er iſt ein Mann), – deſſen gleichen man nicht oft findet, tel qu'on n'en trouve pas souvent, qui a peu de pareils; gebe hin, und thue –, aller et faire de même; 2. *cj.* (ingleichen, wie auch) comme aussi; item, de plus; es ſieht im Vertrage, daß .., – daß .., il est porté par le contrat que .., comme aussi que.

Deshalb, dreb., deshalben, *c.* bewegen.

Deſiderius, (np.) Didier, Désiré; –ria, f. Didesma, *n*; *c*, (Bildſtraine) desmas. [dière, f.

***Deſpot**, en, en, (Gewaltherrſcher, Zwangherr) despote; –iſch, *a. ad.* (unumſchränkt, willkührlich, gewaltthätig, *c.*) *despotique*; –e Gewalt, Regierungsform, pouvoir z, *d.*; ein –er Befehl, commandement *d.*; = regieren, einen = behandeln, od. –iſiren, *gouverner*, traiter qn en despote, *d.-ment*; 2. abs. –iſiren, agir, *g.* en despote; –ismus, *sp.* (willkührliche Herrſchaft, Zwangherrſchaft) despotisme, m.

***Deſtillation**, f. *cf.* Deſtilliren. [wegen.

***Deſtilliren**, Kräuter, Blumen z, (abziehen) *distiller*; (Weingeiſt) mehrere Male deſtilliren, *d.* plusieurs fois, rectifier; –kres Waſſer, de l'eau distillée; das –, f. distillation, f; –rer, *s*, distillateur.

***Deſtillir-blaſe**, f. *alambic*; vesie *distillatoire*, f; –gefäße, n. pl. vaisseaux *d.-s* od. de distillation; –gerätſchaft, f. ustensiles *d.-s*; –glas, n. *al.*; cucurbite, f; –heim, le chapiteau; –kammer, f. la distillerie; le laboratoire; –krug, la cuine; –kunſt, f. l'art de distiller; –ofen, le fourneau de distillation.

Deſto, ad. (die Bedeutung eines geſteigerten Wortes zu verſtärken, en, tant, *d'autant*, plus; er war nur – vergnügter, il n'en fut que plus content; er lief darauf – ſchneller, il en courut *d'a.* plus vite; (je mehr ich darüber nachdenke), – unbegreiflicher wird es mir, moins je le conçois; (je mehr man ihm gibt), – mehr will er, plus il veut avoir, plus il demande; – beſſer, tant mieux, *d'a.* mieux; – ſchlimmer, tant pis, *d'a.* pis; – mehr, *d'a.* plus; – weniger, *d'a.* moins; nichts – weniger, néanmoins, pourtant.

Desgleichen, ad. *c.* desgleichen.

Deß, *c.* deſſen.

Deswegen, ad. 1. (aus dieſer Urſache) ich achte ihn – nicht weniger, je ne l'en estime pas moins pour cela; – hat man ihn geſtraft, c'est pour cela, à cause de cela qu'on l'a puni; eben –, pour cela même; es wird – nichts mehr od. weniger geſchehen, il n'en sera ni plus ni moins; 2. *cj.* (eine Urſache anzeigend:) (er iſt krank), – kann er nicht .., c'est *pourquoi* il ne peut pas z; (Sie waren nicht da), – hat man Sie vergeſſen, voilà (c'est) *p.* on z; ich habe es – gethan, weil z, je l'ai fait parce que z.

Deswillen, um –, *c.* bewegen.

De Tri, die Regel–, Arith. règle de trois od. de proportion, règle d'or, f.

Deuchten, *c.* dünchten.

Deut, es; e, (eine holländiſche Münze von Kupfer) denie, duyte, f; ſg: ich gäbe keinen –, darum, je n'en donnerais pas un sou; er hat keinen –, il n'a pas le sou, la maille; un liard, une maille; –horn, hrn. *c.* Blatterhorn.

Deute, n, f. (v. Papier) cornet; angezündete –, (Rauch in die Nase zu blaſen) camouflet; –wort, n. Gr. article.

Deuteleí, f. (überflüſſige Auslegung) it. die Sucht ſolche Auslegungen zu machen) fausse *interprétation*, *inutile*, *erstillante*, *ridicule*, recherchée, forcée; it. la manie des *in-s*, de tout interpréter, de donner un sens mystique à des choses indifférentes.

Deuteler, *c.* Deutler.

Deuteln, (auf eine abergläubiſche z Art auslegen) faire des interprétations superstitieuses, ridicules z, *cf.* Deutler.

Deuten, 1. vn. *av.* b. (auf et.), *montrer* qc; mit den Fingern auf einen –, *m.* qn au doigt; mit den Augen –, (winken) faire signe des yeux; ſg: auf eine Gelehrte, auf eine Stelle –, (anſpielen) faire allusion à une z; das deutet auf nichts Gutes, (heißt nichts Gutes) cela n'est pas de bon augure; 2. va. (den Sinn einer Sache) *interpréter*, expliquer; einen Traum –, *int.* un songe; et. übel –, *int.* qc en mal; *int.*, prendre mal, *empoisonner* qc; et. aufs ärgſte –, envenimer

mer, *emp.* qc; zu ſeinem Vortheile –, tirer, tourner à ſ; auf's beſte –, donner un tour, un ſens favorable à ſ; Sie d. dieſe Stelle falſch gedeutet, vous avez mal interprété ce passage; vous avez donné un faux ſens à ...; das – ſ, m. interprétation, *explication*, f; ſens; (Wort) ſigne, marque, type; auf einen ſ, application, allusion, f; Sie geben meinen Worten eine falſche –, vous donnez un faux ſens, une fausse interprétation, *ex.* à mes paroles, cf. Stern–, Traum–, Zeichen–.

Deuter, ſ, (der es deutet od. auslegt) pu. l'interprete, c. Stern–, Traum–, Zeichen–; –ei, f. mp. (Auslegung) interprétation, f. c. Deuterl; it. cf. Traum–, Stern–, Zeichen–.

Deutewort, n. c. Geheimwort.

Deutig, a. (ſtich–, ſpott–, viel–.

Deutler, ſ, faux interprète; interprète superſtitieux, ridicule ſ, cf. Deuter.

Deutlich, a. ad. f. (leicht zu erkennen, zu unterſcheiden); –er Ton, –e Stimme, ton distinct, voix distincte; –e und verſtändliche Töne, des sons distincts et intelligibles; er ſpricht die Worte – aus, er ſpricht –, il prononce, il parle distinctement; (es iſt zu dunkel), ich kann nicht – ſehen, was es iſt, je ne puis voir distinctement ce que c'est; (er hat ein trübes Geſicht), er ſieht nicht –, il ne voit pas clair od. distinctement; er hört nicht recht –, il n'entend pas bien clair; –leſen, lire distinctement, intelligiblement; – ſchreiben, écrire *nettement*, lisiblement; 2. (etwas ſo bemerkbar ſtante zu faſſen); –er Begriff, –e Vorſtellung, notion, idée claire, distincte; eine – und leichte Lehrart, méthode claire et aisée; (der Sinn dieſer Stelle) iſt –, est clair; das iſt klar und –, cela est clair et net; ſich –, ſehr – erklären, s'expliquer *net.*, clairement, avec une gr. clarté; das iſt deutlich im Vertrage ausgemacht, cela est *net.* expliqué dans le contrat; in klaren und –en Ausdrücken, en termes clairs et distincts; ich habe Ihnen meine Meinung – erklärt, je vous ai déclaré mon intention distinctement, clairement.

Deutlichkeit, f. sp. (der Summe) netteté, clarté de ſ, ſſ (der Begreiflichkeit) clarté des ſ; (der Schreibart) netteté, clarté du ſ; (einer Rede) clarté, intelligibilité d'un ſ, f.

Deutſch, a. ad. f. allemand, e; die –e Sprache, la langue allemande; das ehemalige –e Reich, l'*ancien* empire d'*Allemagne*, l'*an.* corps *germanique*; der –e Kaiſer, l'empereur d'*Al.*; die alte –e Reichsverfaſſung, l'ancienne constitution *ger.*; die alte –e Redlichkeit, l'ancienne probité *ger.* od. des Germains; –e Orden od. –orden, (ein Ritterorden) ordre *teutonique*; die –en Herren, (die Ritter des –en Ordens) les chevaliers de l'ordre *teut.*; ein –er Tanz, une allemande; –e Sitten, mœurs allemandes; das –e Recht, le droit *ger.*; –e Erzeugniſſe, Weine, productions, vins d'*Al.*; eine –e Meile, un mille d'*Al.*; das heißt auf –, zu –..., cela s'appele en *allemand*; das iſt kein –, das iſt nicht auf –, cela n'est pas *al.*, bon *al.*; er ſpricht, verſteht –, il parle *al.*, il parle, il comprend l'*al.*; –e Bücher, Schriftſteller, livres, auteurs *al.*; ein –es, – franzöſiſches Wörterbuch, un dictionnaire *al.*, *al.* français; ein –er Schuljunge, ein –es Schloß, une clef forge, od. clef, serrure *al.*; Arc. die –e Ordnung, l'ordre *al.*; 2. fig: (deutlich, klar; it. aufrichtig); das heißt – geſprochen, voilà ce qui s'appele parler clairement; er hat es ihm – geſagt, er hat ihm – die Wahrheit geſagt, il le lui a dit rondement, *nettement*; il lui a dit *net.* la vérité; ein –es Herz, un cœur franc, sincère; –er Muth, –es Blut, –er Sinn, courage, sang *al.*; man. de penser, esprit des Allemands, des vrais Germains; principes, sentiments des ſ; –er Fleiß, application perseverante, (propre aux Allemands).

Deutſche, der, die –, *Allemand*, e; die alten –n, (Germanier) les Germains; das – od. Deutſch, l'*al.*, la langue allemande; er ſpricht ein gutes Deutſch, il parle bien l'*al*; das alte Deutſch, le vieux *al.*; reines Deutſch, de l'*al.* net, correct.

Deutſchheit, f. ſp. (dem deutſchen Charakter gemäß) de – (dieſes Ausdruckes iſt noch zweifelhaft, ob es mit seit d'origine allemande; die – ſeiner Sitten, ſeines Benehmens war ihnen anfangs ein wenig auffällig, ses mœurs, ses manières allemandes les choquerent d'abord un peu; –, (da den Regeln, dem Geiſte der deutſchen Sprache eigenes Ausdruck) le *germanisme*; (dieſe Ueberſetzung) wimmelt von –en, (Germanismen) fourmille de *g–s*.

Deutſch-herrig, -herriſch, -herrlich, a. ad. (vom deutſchen Orden gehörig, appartenant à l'ordre teutonique; ein ...es Gut, une terre appartenante à ſ.

Deutſchland, ſ, n. Gg. l'Allemagne, f; das alte –, (Germanien) la Germanie.

Deutſchmeiſter, ſ, (das Oberhaupt des deutſchen Ordens) grand-maître de l'ordre teutonique; –thum, n. (die Würde und das Gebiet des –s) grande-maîtrise f.

Deutung, f. cf. Deuten. [de l'ordre ſ, f.

***Devaluation**, f. (v. Münzen) démonétisation, f.

Dey, H. le Dey.

Dezimiren, (Soldaten), décimer.

***Diaconat**, es; e, n. diaconat; –nei, f. diaconie, f; –niſſinn, f. diaconesse, f; –nus, (Helfer) diacre.

***Diadem**, es; e, n. (königlicher Kopfſchmuck) le *diadème*; fg: dignité royale, f; souveraineté, couronne, f; ein – um ſeinen Kopf, um ſeine Stirne binden, ceindre sa tête, son front d'un *d.*; ein – tragen, porter un *d.*

Diadik, f. arithmétique binaire.

***Diagonal**, -linie, f. (Schräglinie) *diagonale*, ligne *d.*, f.

***Diakuſtik**, f. sp. Phy. (die Lehre von der Brechung der Schallſtrahlen) la diacoustique.

***Dialect**, es; e, (Mundart) le dialecte; –iſch, f. (Germaniſtiker, it. Germanist) *dialectique*, f; –iker, dialecticien; –iſch, a. ad. de *d.*, en dialecticien, *d.–ment*.

***Dialog**, es; e, (Gespräch) *dialogue*; –iſch, a. ad. dialogique, en forme de *d.*; =e Art, f. dialogisme.

Diamant, es; en, le *diamant*; ein roher, ungeſchnittener od. geſchliffener –, d. brut, taillé, ein facettierter, rauten f. –, d. en table, à facettes; ein geliber ſ –, d. jaune ſ; künſtlicher, nachgemachter –, d. artificiel; stras; dieſer – ſprüht Feuer, hat viel Feuer, étincelle, ce d. jette de de feu, a bo d'éclat; dieſe –en haben ein ſchönes Waſſer, ils ont une belle eau, de la belle eau; einen – faſſen, monter un *d.*; dieſer – iſt gut gefaßt, gut eingeſetzt, ce *d.* est bien mis en œuvre, bien monté; –band, n. collier, bracelet ſ de *d–s*; –bord, n. c. –ſaum; –buſchel, c. –ſtrauß; –binde, f. couleur (qu'on applique sur les paillons) f; –druſe, f. c. Cluzz. 2; 2.–en, a. ad. ein –enes Kreuz, ein –ener Knopf od. –kreuz, –knopf, une croix, un bouton de *d–s*; ein –ener Ring, –r, bague de *d–s*, f; –gewicht, n. (vormals man Edelſteine wiegt) poids à peser les pierres précieuses; le carat; –grube, f. (ein Platz, in welchem –en gefunden w.) mine de *d–s*, f; –handel, commerce de *d.* en *d–s*; –händler, diamantaire, marchand.., c. Juwelenh.; –ingel, f. (pierre creuse et ronde, garnie en dedans de cristaux qui ressemblent aux *d–s*), melon pétrifié, melon du mont Carmel; melonpeonite; –mörſer, Lap. (Gr. –en darin zu Pulver zu zerkleinen) mortier à *d–s*; égrisoir; –mutter, f. (Steinart, worin ſich –en finden) matrice de *d.*, f; –nadel, f. (eine mit –en beſetzte Nadel) poinçon de *d.*; –pulver, n. (das P. eines zerſtoßenen –s) l'égrisée, f; la poudre de *d–s*, poudre à *égriser*; –ring, bague de *d–s*, f; –ſchale, f. croûte de *d.*, f; –ſchleifen, n. act. d'*eg.* les *d–s*; –ſchleifer, diamantaire, lapidaire, c. Steinſch.; –ſchmuck, bijoux de *d–s*; –ſchneiden, n. act. de tailler les *d–s*; –ſchneider, c. –ſchleifer; –ſpath, (ein Stein, der in einigen Stücken mit dem – übereinkommt) le *corindon*; =erde, f. terre de co., f; –ſpitze, f. (Typ. der Glaſer) pointe, f; –ſtaub, c. –pulver; –ſtrauß, (ein Schmuck v. –en) aigrette de *d–s*, f; –werk, n. c. –gruben.

***Diameter**, s, (Durchmeſſer) diamètre.

***Diana**, f. (Abkunft der Göttin Diane, (déesse des forêts), f; Dianen-baum, Ch. c. Silberb.; -feſt, n. (Gedächtnißfeſt) mémorales, f. pl.

***Diät**, f. (Lebensordnung) diète, f; –etik, f. (Lehre von der –, *diététique*, f; –etiſch, a. ad. (sich auf die Lebensordnung beziehend) *d.*; =e Regeln od. Vorſchriften, règles *d–s*.

***Diatoniſch**, a. ad. Mu. (nach der Tonleiter, ſtufenweiſe) *diatonique*, –ment; der –e Geſang, chant *d.*; –e Tonleiter, Mu. gamme *d.* majeure, f.

Dich, pro. (der vierte Fall von Du, q.v.) te; toi; ich ſehe –, ich liebe nur –, je te vois, je ne loue que toi; für –, pour toi; ſehe –, asseois-toi; lobe – nicht, ne te loue pas; – ſucht man, c'est toi qu'on cherche.

Dicht, a. ad. f. ein –er Körper, un corps dense, *compacte*; das Waſſer iſt viel –er als die Luft, l'eau est bo plus dense que l'air; (die Platina) iſt der –eſte Körper, est le corps le plus *co.*; die –eſten Metalle ſind die ſchwerſten, les métaux les plus *co–s* sont ce; ein –es, –geſchlagenes Tuch, un drap serré; ſehr –er Zeug, etoffe bien serrée; qui a du corps; ſehr –e Leinwand, toile bien serrée, pleine de fil; dieſes Getreide iſt ſehr – geſäet, die Samenkörner liegen ſehr – neben einander, ces bleds sont semés bien drus od. épais, cf. wie (a); ein –er Regen, une pluie drue; –es Gehölz, bois fort, épais, touffu; eine ſehr –e Hecke, haie bien forte; –e Zweige, –er Stengel, Bo. rameaux serrés, tige serrée; –es (dickes) Haar, cheveux épais; –er (starker) Bart, barbe touffue; cf. die (3); –geflochtener Korb, panier plein; (dieſes Faß) iſt gut und –, est bon et bien joint; –es waſſerdichtes Schiff, vaisseau étanché; (ſie kamen) in –en Haufen, en troupes serrées; (Bücher) – zuſammen ſtellen, mettre bien près l'un de l'autre, bien serrer; eine – mit Perlen beſetzte Krone, couronne semée, toute couverte de perles; eine –e Nacht, Finſterniß, nuit épaisse, ténèbres épaisses; (wir kamen) in –er (dunkler) Nacht an, au milieu de la nuit; –er machen, condenser, c. verdicken.

2. ad. (ganz nahe bei etw.) wir ſind – dabei, nous y touchons; dieſe Häuſer ſtehen – beiſ., ces maisons se touchent; (mein Haus) iſt – neben dem ſeinigen, est joignante à la sienne, est tout joignant la sienne; ich wohne – darneben, je loge tout attenant; – am Rande, tout près du bord; er folgt ihm – auf den Fuße nach, il le suit tout près, de très près; Mar. – beim Winde ſegeln, (etwas gerade zu dem Wind ſegeln) aller au plus près du vent.

Dichtart, f. c. Dichtergattung.

Dichte, f. c. Dichtheit, s. Dichtigkeit.

Dicht-eiſen, n. Mar. (Kalfatereien) le calfat.

Dichten, (einen Körper), rendre compacte od. solide, épaissir, durcir, endurcir, condenser; Mar. die Nähte od. Fugen –, calfater les coutures; Ton. (ein Faß) –, boucher les fentes, serrer les douves d'un ſ; das – ſ, le calfat.

2. **Dichten**, ct., (ein–) inventer, it. feindre; (eine Lüge), forger; Verſe, eine Erzählung, ein Schauſpiel –, faire od. *composer* des vers, un conte ſ; einen Geſang, ein Lied –, *co.* un ſ; er hat ſchon die erſten Geſänge ſeines Heldengedichtes gedichtet, il a déja compoſé les premiers chants de ſon poeme épique; (dieſer Dichter) hat viel gedichtet, a composé plu. ouvrages en vers; ſtören Sie ihn nicht, er dichtet, ne le troublez pas, il médite q. poeme, il fait des vers; fg: darauf geht ſ. – und Trachten, toutes ses pensées sont tournées à cela; il ne songe qu'à cela; das – ſ, cf. Dichtung.

Dichter, s; inn, le *poète*; ſchlechter –, mauvais od. méchant *p.*; *p.* à la douzaine; poëtereau; lyriſcher, tragiſcher ſ –, *p.* lyrique, tragique ſ; die alten –, die gr. od. römiſchen, lateiniſchen –, les anciens *p–s*, les *p–s* grecs, latins; er iſt ein geborner –, il est né *p.*; er iſt kein –, il n'est pas *p.*, (il n'a point de talent, point de genie pour la poeſie); er hört, verſteht die –, (ihre Schriften) il lit, il entend les *p–s*; ſie iſt eine gute –inn, elle est bon *p.*

Dichter-anlage, f. talent pour la poéſie; er hat =, il est poete, il a du talent pour ſ; –ader, f. (die Anlage zum Dichten) la veine, le génie *poetique*; er hat keine =, il n'est pas poète, il n'a point de talent pour la poeſie; keine = iſt verſteckt, (er dichtet mit Leichtigkeit) la veine est tarie; –born, –brunnen, c. –quell; –feuer, n. –glut, f. (lebhafte Einbildungskraft des –s) verve *p.*, fougue, f, wenn er in ſeinem – iſt, wenn ihn ſeine –glut ergreift, quand sa verve le tient, quand il entre en verve; f. = iſt verſiegt, verrauſcht, sa fougue s'est éteinte; –flug, (die Erhebung der Einbildungskraft des –s) l'essor *p.*; –freiheit, f. die – (poetische la licence *p.*; –gabe, f. c. –anlage; –geiſt, espri *p.*; f = macht mir die Idee auf, sa verve se réveille, c. –feuer; –glut f. c. –feuer; –gott, le Dieu des poëtes, Apollon; –hof, c. –geiſt, –feuer; –pferd, n. c. –roß; –quell, m. =e, f. My. (die Quelle auf dem Parnaſſe, aus dem die – ſchöpften) *hippocrene*, f; fg: er hat aus dem = getrunken, (er hat wirklich zum Dichten) il a bu des eaux de l'*hip.*; –roß, n. My. (ein geflügeltes Roß) Pégase;

-sprache, f. le langage des poëtes od. p.; -werk, n. ouvrage en vers.

Dichterei, en, f. mp. 1. (das Dichten, die Dichtkunst, e.) la poésie; 2. mp. (elendes Gedicht) mauvais poëme.

Dichterisch, (dem Dichter, der Dichtkunst eigen, dahin gehörig) *poétique*, -ment; ein -er Kopf, -e Anlagen esprit *p.*, talents pour la poésie; -e Schönheiten, beautés *p.-s*, f; -er Ausdruck, expression *p.*, f; die -e Schreibart, le style poétique; sich -, auf eine -e Art ausdrücken, s'énoncer poétiquement; in seiner -en Begeisterung, dans sa verve *po.*; - schön, *romantique*; eine - schöne Lage, situation *r.*, f.

Dichterling, s; f, mp. (Geringschätzig) poëtereau.

Dicht-hammer, (Salzsied.) Mar. maillet de calfat.

Dichtigkeit, en; f. solidité, fermeté, compacité, épaisseur, grosseur, Phy. (der genaue Zusammenhang der Theile eines Körpers) densité, f; (die Körper sind mehr od. minder schwer), je nachdem sie mehr od. weniger - h., selon qu'ils ont plus od. moins de densité; -smesser, (ein Werkz. die Grade der - der Luft damach zu bestimmen) dasimetre.

Dicht-kunst, f. sp. 1. le *poésie*; Anlage zur =, génie pour la *p.*; sich auf die = verstehen, s'entendre en *p.*; höhere, erhabene =, la haute *p.*; die Regeln der =, les règles de la *p.*, f; s. = od. -lehre, (Regeln der =) la poétique; -saulig, a. ad. Arc. (wenn die Säulen - ancina. stehen, daß nur e. Raum von anderthalb Säulendicken zwischen denselben bleibt) pycnostyle.

Dichtung, en, f. 1. sp. (das Dichten) Poé. composition de vers, d'un poeme, f; 2. sp. (Fertigkeit zu dichten) la poésie; die Gabe der -, le talent de la poésie; 3. (ein Gedicht) le poeme; la poesie; 4. (es o. einem Dichter Erfundenes) fiction poétique, f; (dieses Gedicht) ist voll -en, ce poëme est rempli de fictions; -sart, f. genre de poésie; -sgabe, talent pour la poésie; -svermögen, n. la faculté, le talent de composer des vers g; -slehre, f. la poetique.

Dicht-werg, -werk, n. sp. Mar. (Werg von alten Tauen) calfat, calfatage.

Dick, a. ad. 1. (opp. a lang) *épais*, se; eine sechs Schuh -e Mauer, mur -*e*. de six pieds, de six pieds d'épaisseur; ein zwei Zoll -es Bret, planche épaisse de deux pouces; -eres (Papier), plus *é.*; das -ste, le plus *é.*; eines Fingers -, *é.* d'un doigt; 2. (groß, fett) gros, se; replet, e; voluineux, se; -er Baum, gros arbre; -er Kopf, Bauch, grosse tête, gros ventre, er bekommt einen entsetzlich -en Bauch, er wird außerordentlich -, il devient furieusement ventru; der -e Darm (Dick.) le gros intestin; das -e Bein, (-b.) la cuisse; -er Mann, *homme é., replet*; gros *h.*-e Frau, *grosse femme*, *f.* puissante; eine -e Frau mit einem -en Bauche, (eine schwangere Frau) *f. g.*, enceinte; er ist - und fett, il est gros et gras; - und fett m., s'engraisser; er wird zusehends -er, il grossit, sa taille s'épaissit visiblement; dieses Kleid) macht Sie -, vous grossit; (dieses Pferd) ist - und fett, est gras à pleine peau; die Bände dieses Buches) sind zu -, sont trop épais; fg; ein -es Fell h., avoir la peau dure; être insensible; -e Ohren h., (nicht gut hören; in. taub gegen Vorstellungen s.) avoir l'*oreille* dure; être *sur d'or.*; it. n'avoir point d'*or-e*, de goût z pour qc; sich - und fett essen, manger tout son soûl; - thun, se vanter, faire parade, faire gloire de z; it. faire grande dépense; er thut sehr - mit seinem Reichthume, il se glorifie bien de ses richesses; 3. (geschwollen); -e Augen h., avoir les yeux gros; er hat einen -en Backen, ein -es Bein, il a la joue, la jambe enflée; 4. (dick) ein -er Nebel, eine -e Luft, un brouillard épais; un air épais, chargé; (die Dünste) machen die Luft -, épaississent l'air; eine -e Wolke, ein -er Wald, un nuage, un bois épais; im -sten Walde, au fort du bois; das Getreide steht -, sehr -, les bleds sont forts, sont bien drus; das Gras ist od. steht sehr - auf dieser Wiese, l'herbe est bien drue dans z; dieser Samε muß nicht so - gesäet w., cette graine ne doit pas se semer si épais; 5. (wenig flüssig) ein -es Blut, un sang épais; -e Tinte, de l'encre grasse, épaisse; -es (gutes) Oel, de l'huile grasse; - (geronnene) Milch, du lait caillé; der Saft wird durch das Einkochen -, -er, le jus épaissit, s'..e en cuisant; - w., grossir, s'*épaissir*, cf. -werden; - machen, faire *ép.* od. cailler, prendre, figer; (Syrup) *ép.*, donner du corps, de la consistance au z; durch - und dünn laufen, passer au travers de la boue et des mares; Pt. -, mit -en Farben mahlen, (die Farben - auftragen) empâter.

Dick-armig, a. ad. (-e Arme habend) qui a les bras gros; -arschig, a. ad. (vom Gesäße po. fessu, e; -bäck, -bäckig, c. Bauch. z; -bauch, fa. 1. b. gros *ventru*, pansu; grosse *v.-e*; 2. Con. (Art Schnecken) le casque pavé; le petit damier; -bäuchig, (fa.) (b.) a. ad. ventru, pansu, e; -bein, n. c. Scientif; -beinig, a. ad. qui a les jambes grosses; -blatt, n. Bo. la crasmule; -brüstig, a. ad. fa. mamelu, e; -darm, An. le gros intestin; -farbig, a. ad. Pt. (zusammengesetzt von Gemählden) empâté; -fleischig, a. ad. charnu, dodu, replet; -fuß, hn. (Art Seegewächs mit -en Beinen) le grand pluvier; -geben, vn. Ch. (v. der Hufschmied) porter; -haarig, a. ad. touffu, e; qui a la chevelure touffue; -hals, 1. personne qui a le cou gros; 2. hn. (Art Fische) la gattorugine; -halsig, a. ad. qui a le cou gros; -häutig, a. ad. qui a la peau épaisse; fg: fa. ein =er (Mensch), dur, insensible endurci aux coups; -hüftig, a. ad. cossu, e; =e Erbsen, Bohnen, pois cossus, leves cossues; -kopf, grosse tête, *fa.* grosse *caboche*; 2. hn. a) (-köpfige Fische) la *ea.*; it. le tétard, le meunier; it. c. Kaufmannsg; b) (Art Enten) le petit canard à grosse tête; canard d'hiver; -köpfig, a. ad. qui a la tête grosse; fg: stupide; -laubig, a. ad. *feuillu*, *touffu*, e; =er Baum, =e Linden, arbre *f.*, tilleuls *f.-s*; =er Strauch, tige *f.-e*; -leibig, a. ad. fort replet, corpulent, puissant, e; cf. -bäuchig; fg: ein =es Buch, un gros livre; =heit, f. corpulence, f; embonpoint, cf. Feistheit; fg: die .. dieses Buches schreckt mich ab, la grosseur, le volume de ce livre z; -lippig, a. ad. lippu, e; -machen, cf. die (5); (Milch), faire grossir, épaissir, c. Gefäße, (Ch.); -mäß, c. Gefäße, (Ch.); -maul, n. (eine P.. mit dicken aufgeworfenen Lippen) le lippu, la lippue; -mäulig, c. -lippig; -milch, f. (gerunnene g Lt.) le lait caillé; -münze, f. médaille, f; médaillon; -muschel, f. pholade bivalve, f; -nasig, a. ad. qui a le nez gros; -nudeln, f. sp. (Art M.) des macaroni; -ohr, n. fg: fa. pers. sourde aux remontrances; tête; -ohrig, a. ad. c. -ohr; it. =e Ohren habend, cf. die; -pfennig, c. -münz; -rübe, c. Runkelr.; -rückig, a. ad. (einen starken Rücken habend) râblé, râblu, e; ein =er Hase, un lièvre bien râblé od. râblu; -saft, (ein durch Kochen eingedickter Saft) le sirop; -sälig, c. dickfäl.; -schalig, a. ad. ein =es Ei, =e Nüsse, un œuf à coque *épaisse*, des noix à écales *ép.-s*; =e Citrone, poncire, cf. -schälig; -schälig, a. ad. =e Aepfel, Pfirsiche, des pommes, des pêches à peau épaisse, cf. -häutig; -schnabel, -schnäbler, (Vogel) le gros bec; -schotig, a. cossu, e; -schwielicht, cf. schwielicht; -stämmig, a. ad. =es Holz, =e Bäume, arbres à tige forte, épaisse; -stein, (ein Diamant, von welchem blos die obere Fläche geschliffen ist) diamant épais taillé seulement par-dessus; -strich, Cal. (-er Strich) plein; das D hat zwei =e, und zwei Haarstriche, l'O a deux pleins et deux déliés; -tieler, (Art Birn) grosse-queue; -tun, c. Kabel, Kabeltau; -thaler, (spanisches Silberstück) le duc, le philippe; -thuer, =e, f.c. Thüler, -els; -tuch, n. (ein wollenes, dichtes, weiß oder farbiges Gewebe) le molleton; -wanst, =ig, po. c. -bauch; =ig; =werden, grossir, s'épaissir; (von Flüssigkeiten) se figer, se condenser; (v. Milch) se cailler; das =, figément; condensation, f; caillement; -wurzel, f. c. Kunkelrübe; =ig, a. ad. tuberceux, se; -zirkel, (Art Zirkel) le compas d'épaisseur.

Dicke, f. sp. 1. (einer Breite, einer Länge) *épaisseur*, (eines Baumes, Steines z) *grosseur*, f; (einer P.) corpulence, f; *embonpoint*; (dieser Stein) hält so viel Fuß in der -, a tant de pieds d'*ép.*; (Werkleine) von gleicher - od. Höhe, du même appareil; (diese Säule) ist nicht hoch genug für ihre -, n'est pas assez haute pour sa *gr.*; (diese zwei Säulen) haben einerlei -, sont de même calibre; die - einer Mauer am Fundament, l'empâtement d'un mur; Num. (der Münze) volume; übermäßige - eines Menschen, excès d'*em.*; Med. obésité, f; in die - wachsen, -r w., grossir; (v. Metallen) traper; sie wächst in die -, sa taille s'épaissit; fa. elle croît comme les oignons; 2. die - der Luft, die - des Nebels, fg: - der Finsterniß, *ép.* de l'air, du brouillard, des ténèbres; 3. (einer Flüssigkeit) *consistance*, f; dieser Syrup muß mehr - h., il faut que ce sirop ait plus de *con.*, plus de corps.

Dickicht, -es; e, n. (dicht bewachsene Stelle in einem Walde; it. ein dichtes Gebüsch) épaisseur d'un bois, f; Ch. la retraite; le fort; lieux fourrés; it. le hallier; sich ins - verlieren, im - jagen, s'enfoncer, courir dans le fort; (die Sau) hat sich im -e verborgen, s'est cachée dans son fort.

Dicklich, a. ad. fa. un peu gros od. épais; replet; dodu; eine kleine -e Frau, petite femme de-

Dichtung, f. c. Dicte. 2. Dickicht. [due, f.

Dictam, c. Diptam.

Dictat, es; en, n. Ecol. *dictée*, f; die -en des und des Professors, les *d.-s* de z.

*Dictator, hr. *dictateur*; zum beständigen - ernannt w., être fait *d.* perpétuel; fg: den - spielen, einen -sten annehmen, faire le *d.*, prendre un ton de *d.*

*Dictatur, f. sp. hr. (Würde eines Dictators) *dictature*, f; die - führen z, exercer z la *d.*; die - wurde ihm auf ein halbes Jahr verliehen, la *d.* lui fut conférée pour six mois; 2. H. d'*All.* (die Kanzl. in der churmainzischen Gesandtschaftsstreitsache den übrigen Gesandtschaftsschreibern eine Nebidiätsgeschichte in die Feder sagte; die Diktatorschreibung) la *d.*; eine Schrift zur - bringen, (unterschreiben l.) porter un acte à la *d.*

*Dictiren, (einen Brief z) dicter; er schreibt alles, was man ihm dictirt, sehr fertig nach, il écrit bien sous la dictée; dict ich, was heute dictirt worden ist, voici la dictée d'aujourd'hui; es ist viel -t worden, la dictée a été longue.

*Diction, eines Schriftstellers z, f. (die Art, wie er sich ausdrückt) diction d'un z, f.

*Didaktik, f. sp. (Lehrkunst) la *didactique*; it. (die lehrende Gattung) le *d.*, le genre *d.*

*Didaktisch, a. (lehrend, belehrend) *didactique*; ein -es Gedicht, un poeme *d.*; der -e Vortrag, die -e Schreibart, le genre *d.*

Die, 1. (Geschlechtsname der weiblichen Hauptwörter in der Einzahl, und alle Hauptwörter in der Mehrzahl) le, la, les; - Sonne erleuchtet - Erde, und die übrigen Planeten, le soleil éclaire la terre et les autres planetes, *cf.* ber; 2. (hinweisendes Fürwort) die (diese) Frau habe ich nie gesehen, je n'ai jamais vu cette *femme*-là; die (diese) Leute da kenne ich nicht, je ne connais pas ces gens-là; hier ist die (ein.) Frau, von welcher wir gesprochen h., voici la *f.* dont z; 3. (besonderes Fürwort); eine Tugend, die (welche) den Menschen glücklich macht, vertu qui z; die Befehle, die er mir gab, les ordres qu'il z.

Dieb, es; e, inn, f. *voleur*, se; *larron*, laronnesse; ein großer, feiner, lustiger -, grand, fin, subtil *v.* od. *l.*; die -e sind entdeckt worden, man hat die -e gefangen, les *v.-s*, les *l.-s* ont été découverts; on a pris les .., cf. Feld-, Haus-, Kirchen- z; Diebstahl, Spitzbube; P. Gelegenheit macht -e, l'occasion fait le *l.*; die kleinen -e hängt man, und die großen läßt man laufen, on ne pend que les petits *v.-s*, les grands échappent; on épargne les Grands, le gibet n'est que pour les malheureux; fg: (an einem Orte) *l.*

Dieberei, en, f. le *larcin*, le vol; it. la *volerie*; es geschehen viele -en, il se commet bc. de *l.-s*, de vols; er ist mehrerer -en wegen eingezogen worden, il a été emprisonné od. mis en prison pour plusieurs vols; das ist eine wahre -, c'est une vraie *v.*, cf. Diebstahl.

Diebisch, a. ad. 1. ein -er Mensch, un homme enclin, adonné, porté au vol, au larcin; ein -es Volk, un peuple *voleur*, enclin à la rapine, à *dérober*; 2. (nach Art der Diebe); - handeln, agir en *v.*; et. -, auf eine -e Art, -er Weise entwenden, *d.* qc.; prendre furtivement; -e Hände h., avoir les mains crochues.

Dieb-käfer, c. Schnellkäfer.

Diebs-bande, f. bande, troupe de voleurs, f; -brut, f; engeance, race de .., f; -daumen, (der D. von einem gehängten Diebe) le pouce d'un *voleur pendu*; er trägt einen - bei sich, et hat -gücht, il a de la corde de p.; -finger, doigt de *v.*; fg: = h., seine im Stehlen erübte Hand h.) avoir les mains crochues; -genoß, complice de *v.*; -geschichte, f. conte de *v.*, de vols commis; -gesell, c. -genoß; -gesindel, n. c. -brut; -gücht, n. c. -daumen; -griff, tour de *v.*, de filou; -gruß, f. (Gruß, womit Diebe sich eins, einander salut de *v.-s*, de filous; 2. antref. Zeichen, mit der ein Dieb vor Gericht angeklagt werden mußte) (formule dont on se servait

vait en accusant qn de vol); **-haken**, (Dietrich) crochet; **-hand**, f. hn. (Art Alcoolic) main de larron, de mer, de ladre, f; **-handwerk**, n. métier de *v.*; **-hehler**, *s*; inn, f. receleur, —se de *v.*; **-helfer**, *s.* **-genoß**; **-herberge**, f. le gîte de *v.*, le coupe gorge; **-höhle**, f. caverne, repaire de *v.*; **-kinſeln**, f. pl. Gg. iles des Larrons, f; **-kluft**, f. ruse, tour de *v.*; **-künſte**, f. pl. tours de *v.*; **-laterne**, f. lanterne sourde; **-leiter**, f. échelle de *v.*, f; **-loch**, f. *s.* **-neſt**, n. nid de *v.*, *s.* **-höle**; **-pack**, n. *s.* **-geſind**, **-geſindel**, n. **-geſpann**, n. *s.* **-geſpenſt**, **-geſpiſt**, **-kräute**, (pl.) *s.* **-kluft**, **-krotte**, f. *s.* **-krämer**; **-ſchlüſſel**, f. la fausse clef; passe-partout, crochet, *cf.* Dietrich; **-ſprache**, f. l'argot, le langage des *v.*; **-ſtreich**, **-ſtück**, tour de *v.*, de larron; **-volk**, n. la race de *v.*; **-werkzeug**, n. instruments de *v.*; **-winkel**, receleur de *v.*; auberginte *s* qui donne asile ou retraite aux *v.*; **-zeichen**, n. pl. (Z. welches sich Diebe unterwinken, geben) les signes des *v.*

Diebſtahl, *t.* sp. le vol, larcin; einen — begehen, faire, commettre un vol, un larcin; ein nächtlicher —, un vol de nuit, vol nocturne; ein — mit Einbruch, un vol avec effraction; ein ſchwerer, beträchtlicher od. namhafter —, un vol qualifié, considerable; *s.* er hatte seinen — in eine Scheuer verſteckt, il avait caché son vol, son larcin dans *s.*

Diebenhoſen, n. Gg. Thionville, f.

Diejenige, *cf.* der.

Diele, n. f. (Brett) ais; *planche*, f; tanneau, cicheau, —x, ais, *p.* — de sapin *s*; mit —n belegen, planchéier; Min. die —n, le plateau; *s.* —, *c.* Tenne; *s.* *c.* Hausflur; 4. *c.* Decke, Zimmerdecke.

Dielen, ein Zimmer, den Fußboden in einem *s.*, *s*, plancheier une chambre *s*.

Dielen-kopf, Arc. mutule, f; **-ſäger**, scieur de *planches*; **-wand**, f. cloison de *pl.*, f; **-werk**, n. les *pl.*, f; toutes sortes de *pl.*; *s.* ouvrage fait de *pl.*

Dienen, 1. (am Leben) *servir*; einem Herrn —, bei einem Herrn —, *s.* un maître, *s.* qn; être au service de qn; in der Küche —, *s.* à la cuisine; zu Tiſch, bei Tiſche —, *s.* à table; er dient ſchon zwei Jahre bei mir, il y a deux ans qu'il me sert, qu'il est à mon service; (die Armuth hat ſie genöthiget) ihre Töchter zu l., de mettre ses filles en service; er kann nicht mehr —, er iſt des —s müde, il ne peut plus *s.*, il est las de *s.*; P. niemand kann zweien Herren —, on ne peut *s.* deux maîtres à la fois; on ne peut *s.* deux maîtres. 2. (einem Bedürfniß verſchenken) *servir*; dem Vaterlande, dem Staate, dem König —, *s.* la patrie, l'état *s*; bei der Armee, dem Seewesen, in Gesandtſchaftsposten —, *s.* dans les armées, dans la marine, dans les ambassades; wie hoch dient er? combien a-t-il d'appointements? der Kirche —, (ein kirchliches Amt verwalten) *s.* l'église; er dient ſchon 20 Jahre, il y a 20 ans qu'il sert; il a 20 ans de service; als Soldat —, *s.* comme soldat; unter der Reiterei, als Fußgänger —, *s.* à cheval, à pied, *s.* dans la cavalerie, dans l'infanterie; er hat unter diesem General gedient, zur See, il a servi sous ce *g*, sur mer *s*; er iſt ein gedienter Mann, ein Mann, der ſchon lange gedient hat, c'est un homme de service; Meſſe —, (dem Prieſter) *s.* la messe, à la *s*; *fg.* Gott —, (ihn verehren) *s.* Dieu; den Bildern —, adorer les images; der Sünde —, *s.* le *péché*, se livrer au *p.* 3. (und Gefälligkeit *s*) ſeinen Freunden —, *servir* ses amis; er hat mir in dieſer S. gut gedient, il m'a bien servi dans *s*; er hat mir als Advokat *s* gedient, il a été mon avocat *s*; kann ich Ihnen mit et., in et. —? puis-je vous *s.*, vous être utile en qc? *fa.* kann ich Ihnen damit —? cela peut il vous *s.*? puis-je vous en offrir, vous l'offrir? ich will Ihnen gern als Freund —, wo ich kann, je vous servirai en ami partout où je pourrai; Ihnen zu —, (Gefälligkeitshalber) pour vous *s.*, pour vous rendre mes devoirs; vous me faites bien de l'honneur; laſſen Sie ſich —, que j'aie l'honneur de vous dire *s*.

4. (nützen, beförderlich ſ.; it. die Stelle einer S. vertreten) wozu kann Ihnen dieſes —? à quoi cela peut-il vous *servir*? das dient zu nichts, cela ne sert de, (à) rien, n'est bon à rien; damit iſt mir nicht gedient, cela ne me sert de rien; cela ne me convient, ne m'accommode pas; (dieſes Pferd) dient zum Ziehen und zum Tragen, sert à tirer et à *s*; (mein Mantel) ſoll mir zur Decke, statt einer D. —, me servira de couverture; einen zum Wegweiſer —, *s.* de guide à; zum Vorwande —, *s.* de prétexte.

5. (anwenden, erwerben, verdienen, *s.*) vl. ich kann Ihnen nicht —, je n'en sais rien; it. je n'en ai point.

Diener, *s*; inn, (Er, die einem Andern dient) le *serviteur*, la servante; ein guter, treuer, alter —, bon, fidèle, vieux *s.*, *domestique*; der Herr und ſein —, le *maître* et son *s.*, son valet; die Pflichten der — gegen ihre Herrn, les devoirs des *s.-e*, des *d.-s* envers leurs *m.-s*, *cf.* Bedienter, Gerichts—, Kammer—, Kaufmanns—, Lehr—, Rath— *s*; 2. (Staatsdiener einer, der dem Staate dient) ein — des Staats, der Gerechtigkeit, un *s.* de l'Etat, de la justice; er iſt ein guter, treuer — des Königs, c'est un bon, un fidèle *s.* du roi; ein — des göttlichen Wortes, (ein Prediger) un ministre de la parole de Dieu; un prêtre; un ministre; *fg.* ein — (Beförderer) Gottes, un *s.* de Dieu; Ecr. die Obrigkeit iſt Gottes —in zu deinem Besten, le prince est le *s.* de Dieu pour ton bien, *cf.* Staats—, Gegen—; 3. (der die eines Andern Vortheil befördert; it. ein dieſes Gleichbedeutendes) ich bin Ihr Freund und —, je suis votre ami et *s.*; ich bin immer ein — Ihres Hauſes geweſen, j'ai toujours été *s.* de, (od. dévoué à) votre maison; Ihr unterthänigſter, gehorſamſter, ergebenſter —, votre très-humble et très-obéissant *s.*, votre très humble *s.*, votre dévoué *s.*; gehorſamſter —, Ihr — (je suis) votre *s.*; j'ai l'honneur de vous saluer; ich bin Ihr gehorſamſter, ergebenſte —in, (je suis) votre très-humble servante, je suis bien votre servante; iro. (et. abgelehnen, abſchlagen) (das verlangen Sie von mir? gehorſamer —, gehorſame —in, vous me demandez cela? je suis votre *s.*, votre servante; (ich ſollte ihm dieſe Summe leihen)? gehorſamer —, je suis son *s.*; gehorſamer —, das laß ich bleiben, *s.*, je n'en garderai bien, je n'ai garde, je n'en ferai rien; einem einen — machen, faire la reverence à *q*.

Dienerſchaft, f. coll. (die Diener) la *livrée*; les *domestiques*; auf dieſes Geräuſch lief die ganze — zuſ., toute la *l.* accourut à ce bruit; er rief ſeiner —, il appela ses *d.*; 2. (die Diener od. Beamten eines Fürſten) les *officiers*; die ganze königliche — war verſammelt, tous les *of.* de la maison du roi étaient rassemblés.

Dienertracht, f. (Dienſtkleidung) la *livrée*; les couleurs, f; eine ſchöne, reiche —, belle, riche *l.*; die — anlegen, tragen, ablegen, prendre, porter, quitter la *l.*

Dienlich, a. ad. (nützlich) bon, *propre*, utile, *convenable*; ein für das Kopfweh —es (Mittel *s*), bon au mal de tête; das iſt für das Fieber —, cela est bon à la fièvre, contre la —; wozu iſt das —? das iſt zu nichts —, à quoi cela est il bon? cela n'est bon à rien; (dieſes Holz) iſt zum Bauen —, (tauglich) est propre à bâtir; der Geſundheit —, salubre, salutaire, *c.* brillant; wenn ich Ihnen in et. — ſ. kann, si je puis vous être utile en qc, à qc, vous n'avez qu'à *q*: ich habe für — erachtet . . , j'ai trouvé bon, j'ai jugé *co.*; dies halte ich für das —ſte, voilà ce que je crois

Dienſam, *c.* dienlich. 2. dienſtfertig. [le plus *co.*

Dienſt, es; e, 1. (Arbeit, für einen Andern, für einen Lohn *s*; *service*; ein geringer, niedriger —, *s.* bas, vil; die —e eines Sklaven verrichten, faire le *s.*, l'*office* d'un esclave; ein gezwungener —, (Frohn—) *s.* forcé; corvée, f; gemeine, außerordentliche —e, (Frohn—) corvées ordinaires; mit dieſem Gute iſt der — (Frohn—) verbunden, dieſes Gut iſt dem —e unterworfen, la corvée est affectée à cette terre; cette terre est sujète à la corvée; *cf.* Hand—, Spann—.

2. (Freundſchafts— *s*) *service*; er hat mir gute —e, einen wichtigen Dienſt geleiſtet, il m'a rendu de gr., de bons *s.-s*, un *s.* important; ich will ihm alle —e leiſten, wozu ich im Stande ſ. werde, je lui rendrai tous les bons *offices*, les *s.-s* dont je serai capable; er hat dem Staate treue —e geleiſtet, il a fidèlement servi l'Etat; (einem) einen ſchlechten — erweiſen, rendre un mauvais *office*; was ſteht Ihnen zu —? mais ſteht zu Ihren —en? qu'y a-t-il pour votre *s.*? que désirez-vous? es ſteht Ihnen alles zu —, mais ich habe, tout ce que je possede est à votre disposition; ich bin ganz zu Ihren —en, je suis tout od. entièrement à votre *s.*, tout à vous.

3. (eines Bedienten *s*) *service*; in —en bei einem ſ., ſtehen, être au *s.* de qn; einen — ſuchen, chercher *condition*; guter, ſchlechter —, bonne, mauvaise *con.*; in —en, außer —en ſ., être en *con.*, hors de *c.*; er iſt in einem guten —, il est dans un bon *s.*; ſich in den —, in einen — begeben, in den —, in einen — gehen, entrer en *s.*; se mettre en *s.*; —e bei einem nehmen, in jemands —e treten, se mettre en *s.* auprès de qn; entrer au *s.* de qn; der — bei dieſem Herrn iſt leicht, hart, ſchwer, le *s.* de ce *maître* est aisé, dur, difficile; (ſ. Herr) it. mit ſeinem —e (mit ſeiner Bedienung) zufrieden, est content de son *s.*; einen in —e, in ſeine —e nehmen, prendre qn à son *s.*; einen ſeines —es, den —e entlaſſen, congédier qn; einem den — aufſagen, donner congé à son *m.*; aus dem —e gehen, sortir de *s.*, de *con.*, quitter le *s.*; it. (von hohem Dienern, bei Hofe, beim Herrn *g*) der — beim Könige, le *s.* du roi; den — h., être de *s.*; die Edelleute, welche bei Hofe den — h., die -habenden Hofjunker, Kammerherren, les gentils-hommes, les chambellans de *s.*; —e nehmen (als Soldat), s'engager, s'enrôler, prendre parti; dieſer Soldat hat nur auf ſechs Jahre —e genommen, l'engagement de ce soldat n'est que pour six ans; die —e verlaſſen, quitter le *s.*; in fremde —e treten, prendre *s.* dans l'étranger; in preußiſchen —en ſ., être au *s.* de la Prusse; in ruſſiſche —e treten, entrer au *s.* de la *g*; in bürgerlichen —en ſ., avoir un emploi civil; seinen — h., außer —en ſ., être sans *emploi*; im —e des Staates (alt, grau w.), au *s.* de l'Etat; *fg.* der — (die Verehrung) Gottes, le *s.* de Dieu, le culte divin, *c.* Gottes—; ſich dem —e G. widmen, se consacrer au *s.* de *g*, *cf.* Bitter—, Gegen—; der Magen verſagt den —, (verdaut nicht verrichtet) l'estomac refuse le *s.*; ein Zeug, der gute —e thut, étoffe de bon *s.*, f; (dieſes Pferd) thut gute —e, est d'un bon *s.*, de bon *s.*

4. (eine Stelle, ein Amt, und die damit verbundene Würde; *emploi*; *charge*, f; beſchwerlicher, einträglicher —, pénible *em.*; *ch.* lucrative; aus dem —e gehen, sortir de *ch.*, se défaire, se demettre de sa *ch.*; einen — kaufen, acheter un office, une *ch.*; einem einen — geben, verleihen, donner de l'*em.*, conférer une *ch.* à qn; einen — ſuchen, h., chercher de l'*em.*, avoir de l'*em.*, une *ch.*; ſeinen — gut verſehen, se bien acquitter de son *em.*, faire bien sa *ch.*; einem den — nehmen, ihn aus dem —e jagen, casser qn, *cf.* Kirchen—, Schul— *s*; fg. ſa. einem auf den — warten, lauern od. paſſen, (einen von ſeinem —e zu bringen ſuchen, um an ſeine Stelle zu k.); it. auf ſeine Handl., Actionen *g* genau Acht geben) chercher à supplanter qn; it. observer qn; veiller qn de près; ein —chen, —lein, (ein kleines Amt) un petit *em.*, petite *ch.*

Dienſt-adel, (die mit großen Aemtern verbundene adelige Würde) la noblesse d'épée, de robe; **-alter**, *ancienneté*, f; ſie k. nach dem — auf einander, h. ihren Rang nach dem —, ils marchent, ils ont rang selon leur *a.*, selon l'*a.*; das höhere = gibt gewöhnlich den Vorzug, Vorrang, l'*a.* donne ord. la préférence, le pas, le 1er rang; (die Beförderungen) richten ſich mehrentheils nach dem —, se règlent plus souvent sur l'*a.*; **-anbietung**, f. offre de services, f; **-angelegenheit**, f. *c.* -ſache; **-anweiſung**, f. *instruction*, les *i.-s*, f; eine — entwerfen, dresser une *i.*, des *i.-s*; das ſteht in meiner .., meine .. bringt das mit ſich, mes *i.-s* portent cela.

Dienſtbar, a. ad. 1. (zu Dienſten, Frohndt. verbunden) pa. asujetti, assujetti; corvéable; — machen, asservir, assujettir; Ecr. (die Engel) ſind —e Geiſter, sont des esprits administrateurs; fg. ſa. die —en Geiſter der Gerechtigkeit, les suppôts de la justice; 2. (Gemeinſchaft) serviable, officieux; er hat immer einige —e Geiſter um ſich, il a toujours autour de lui des gens prêts à le servir; **-keit**, f. 1. sp. (Knechtſchaft, Sclaverei) la *servitude*; l'*esclavage*; in = gerathen, tomber dans la *s.*, dans l'*es*; einen aus der = befreien, tirer, délivrer, tirer qn de la *s.*; 2. Pra. (Pflicht od. das Erforderte) la *s.*; eine dingliche (auf einer S. haftende), eine perſönliche (auf der P. haftende) =, une *s.* réelle, personnelle; =en des Feldes (Feldlaſten, Bürde *s*) *s.-s* rurales; es haftet eine = auf dieſem Hauſe, il y a une *s.* sur *s*; eine .. erwerben, ausüben, ablaſſen, acquérir, exercer, racheter une *s.*

Dienſt-befliſſen, a. ad. (dienſtlich, einem zu dienen verſuchend) serviable, *officieux*, te, **-heit**; = er Menſch, homme serviable, *of.*; ſich ſehr = gegen einen bezeigen, témoigner bc d'empressement auprès de qn,

e. -fertig; ..heit, f. attention; empressement, zèle à servir, à rendre service; caractère obligeant ꝛ; -beflissen, =de, f. e. -eifer (3); -bote, le domestique; dite =en, les .., e. Gehülfen; -eifer, m. (f. ältere Perſonen mäßig zu verſtehen) le zele pour le service; 2. (eifrig ſeyn ältern zu dienen ꝛ) empresse à servir les autres; officieux, serviable; er iſt ſehr =, gegen mich, il est fort empressé, il marque bo d'em. a me servir; -entlaſſung, f. congé; -ergeben, e. -befliſſen, -eifrig (2); -fach, n. la branche de service; departement; das bürgerliche =, le dép. des aff. civiles; er hat in dieſem =e gearbeitet, hat viel Erfahrung in dieſem =e, il a travaillé dans cette br., a bc. d'expérience dans ꝛ; -fähig, a. ad. capable de servir; die =e junge Mannſchaft ausheben, enroler les jeunes gens e-s, en état de porter les armes; =feit, f; capacité pour le service, f; -fehler, faute commise dans le service, dans q. emploi public; -fertig, e. -befliſſen; (er iſt) ſehr =, très-serviable, obligeant, officieux; =keit, f. e. -befliſſenheit; -frei, a. ad. Fco. exempt, franc de corvée; Mil. ex. du service militaire, de la conscription; -fuhre, f. e. Fuhrend.; -geſellſchaft, f. e. Geſellſchaft; -geld, n. Fco. it. Mil. somme qu'on paie pour être ex.de co., it. du service militaire ꝛc.; -genoß, inn. (eine Perſon die mit einer andern gleiche Dienſte leiſtet ꝛ) compagnon, compagne (de service); it. le collegue; 2. e. -knecht; -gerechtigkeit, f. Fco. droit de co-s; -geſchirr, n. (als Pferde-Wagen ꝛ) attelage, outils ꝛ pour la co.; -gewehr, n. e. Gewehr; -getreide, n. (Getreidungen z.. *Deputatg. ꝛ) les bleds d'appointements; -handel, m. -tourni; -haft, vl. e. -pflichtig. 2. -fertig; -handel, le trafic, la vénalité des charges; -herr, Fco. seigneur qui a droit de co-s; 2. (der andere in ſeinen =en bey) le maître; -holz, n. (Gefolgsmann.. *Deputath.); bois d'app.; -huſe, f. Fco. arpent sujet aux co-s; -jahr, n. année de service, f; die Anzahl der =e macht das -alter aus, l'ancienneté est le resultat du plus gr. nombre d'années de service; nach dem =en befördert w., avancer d'après l'anc.; 2. (bey abwechſelndem =e) l'année d'exercice; das = iſt an ihm, c'est son année (d'ex.); il est en année, il est d'année; ſ. = iſt um, son année est passée, révolue; -kleid, n. -kleidung, f. le costume; Mil. l'uniforme; das = tragen, anlegen, im =e erſcheinen, porter, quitter l'u.; paraître en u.; 2. e. Dienſtmann; -knecht, e. -bursch; -korn, e. -getreide; -leben, e. -alter; -leiſtung, f. (Dienſt-) service (act. de servir); 2. (geleiſteter =) service, office; er hat mich durch viele ..en gegen ſich verbindlich gemacht, il m'a obligé par bien des services, de bon of-s; -leute, pl. cf. -mann; -lich, e. dienlich. 2. -fertig, dienſtbar; -lohn, les gages ꝛ e. Bedienten; -los, a. ad. hors de service, sans emploi; -lüge, f. (eine unſchädliche z.. um jemand gefällig zu ſ.) mensonge officieux; -mädchen, n. -magd, f. servante, f; -mann, m. e. Lehen-m.. 2. Frohner. 3. Leibeigener; -pfennig, e. Meth-pf.; -pferd, n. Mil. cheval de service; Fco. .. de corvée; -pflicht, f. les devoirs d'une charge; meine = erfordert es, bringt es mit ſich, ma ch. m'en fait un devoir, m'y oblige; c'est un d. de ma ch.; er iſt das aus .. zu thun ſchuldig, il y est obligé, il est obligé de le faire en vertu de sa ch.; 2. Fco. (eines Lehensmanns) le d. d'un feudataire; it. obligation de travailler à co., f; 3. (Eidesleiſtung) le serment de fidelité; l'hommage; -pflichtig, a. ad. Fco. corvéable; Mil. suiet à la conscription; -recht, n. e. -gerechtigkeit; -sache, f. aff. qui regarde, qui concerne le ch. de qn; -scheu, a. defiant, craintif, timide à rendre service; -tag, jour de s., Fco. de corvée; it. e. Mietstag; -schuldig, e. -pflichtig; -tauglich, e. -fähig; -thuend, qui est en exercice, en fonction; die =en Kammerherren, les chambellans de service; -tracht, f. e. -tleid; -unfähig, -untauglich, -untüchtig, a. ad. incapable de servir; die =en Soldaten, les invalides; -verkauf, e. -handel; -verluſt, m. des Amts; sassation, f; der = iſt darauf geſetzt, es iſt der= verboten, cela est défendu sous peine de ca.; -voll, n. e. Getränk; it. mp. valetaille, f; -vorſchrift, f. Mil. reglement, -willig, e. -eifrig; -zeit, f. le temps, les années de s.; seine .. überſtehen, aus-

halten, faire son temps; -zwang, e. -gerechtigkeit.

Dienſtag, e. Dunſtag.

Dierlitze, e. e. Dürrtze.

Dierville, od. -lla, f. Bo. dierville, f.

Dies, cf. Dietz (3).

Dieselbe, cf. Derſelbe.

Dieſer, (dieſe, dieſes, n.) pro. démonstr. 1. (in Verbindung mit einem Hauptworte; = Herr, = Mann, dieſe Frau, ce monsieur, cet homme, cette femme; dieſe Herrn, dieſe Männer, Frauen, ces Messieurs, ces h-s, ces f-s; = ſchöne Garten, dieſe ſchöne Wieſe, dieſes ſchöne Haus, ce beau jardin, cette belle prairie, cette belle maison; dieſe ſchönen Gärten, Wieſen, Häuſer, ces beaux jardins, ces belles prairies, ces belles maisons; alle dieſe Bücher, tous ces livres; dieſen Zeug meine ich, dieſe Feder will ich, c'est de cette étoffe que je parle, c'est cette plume que je veux; ich werde Sie in dieſen Tagen od. = Tage beſuchen, je viendrai vous voir ces jours ci, l'un de ces jours, au premier jour; zu = (gegenwärtigen) Jahreszeit hat man keine Blumen, on n'a pas de fleurs dans cette saison; er wird in = Woche, in dieſem Monat k., il viendra cette semaine, dans ce mois ci; in dieſem und in jenem leben, dans cette vie et dans l'autre.

2. (ohne Hauptwort; dieſer iſt es, von welchem die Rede war, c'est, voilà celui dont il était question; dieſe iſt es, die ich am meiſten liebe, c'est celle je l'aime le plus; dieſes iſt gerade, was ich ſage, voilà justement ce que je dis; = hier, dieſe hier hat es gethan, celui-ci, celle-ci l'a fait; dieſes hier (gefallt mir beſſer), ceci; = da, dieſe da, celui là, celle-là dieſe hier, (pl.) ceux-ci, celles ci; dieſe da, (pl.) ceux-là, celles-là; (den zweyten) dieſes (genannt), de ce mois; Vorzeiger, Ueberbringer dieſes (Schreiben ꝛ). le present porteur; le p. de la présente; ſorgen Sie für Ihre Geſundheit! dieſe iſt das größte aller Güter, c'est le plus gr. de ꝛ; (Friede nicht nach Reichthum, ſondern nach Ungeld); dieſe macht glücklich, der jenem kann man ſehr unglücklich ſ., celle ci rend heureux, on peut être très-malheureux avec celles-là; der Grund davon iſt dieſer, en voici la raison; die S. iſt dieſe, voici le fait, la chose; das beſte Mittel iſt dieſes, voici le meilleur moyen.

3. dieſe, dies od. dis (dieſes) iſt mir ſehr angenehm, cela m'est bien ꝛ; dieſes iſt ja eben dasjenige, voilà (c'est) bien la même chose; dieſe hier iſt meine Mutter, mein Bruder, voici ma mère ꝛ; dieſe hier ſind meine Schweſtern, voici mes sœurs; ſind dieß nicht gute Menſchen? ne sont-ce pas là de bonnes gens; (glauben Sie nicht), daß dieß der letzte Brief ſey, que ce soit là la dernière lettre; ohne dieß, sans cela; über dieß, outre cela; it. d'ailleurs; vor dieſem, autrefois.

Dieß, cf. Dietz (3); -falls, (in dieſem Falle, auf dieſen Fall) ich weiß ſchon, was ich = zu thun habe, je sais bien ce que j'aurais à faire en ce cas-là; ich habe = Maßregeln genommen, j'ai pris mes mesures pour ce cas là; 2. (wegen dieſer Sache in Betreff ...) ich bin = hierher gek., je suis venu ici pour cela; ich werde Ihnen = ſchreiben, je vous écrirai pour cela, pour cette aff.; -jährig, a. ad. der =e Wein, die =e Ernte, le vin, la moisson de cette année; iſt das =es Obſt? sont-ce là des fruits de cette a.; dieſer Wein iſt nicht =, ce n'est pas du vin de cette a.; -mahl, (dieſes Mahl) ad. cette fois; = muß es hingehen, passe pour cette fois; iſt es nicht =, ſo kann es ein anderes Mahl geſchehen, si ce n'est pas cette fois ci, cela pourra se faire ꝛ; -mahlig, a. (= Stan tadens) der =e Beſuch dauerte nicht lange, cette visite n'a pas duré long-temps; cette fois là v. n'a pas ꝛ.

Dieſſeitig, (dieſſeitig), a. citérieur, e; qui est en-deçà; das =e Ufer, la rive droite du Rhin, (od. la rive gauche, suivant la position de celui qui parle); das =e Gallien, les Gaules c-es; ſg: die =en Kriegsrüſtungen w. mit Eifer betrieben, les préparatifs de guerre de notre côté se font, se poursuivent avec bc. d'ardeur; l'on poursuit de n. c. les préparatifs de g. avec bc. de zele.

Dieſſeits, (dieſſeits) ad. deçà, par-deçà; = und jenſeits des Fluſſes, deçà et delà la rivière; en deçà et au delà de la ꝛ; (die Länder) = des Rheins, der Alpen, de deçà le Rhin, de deçà les Alpes; es iſt weit = des Fluſſes, es iſt noch weit =, c'est bien par deçà la rivière; c'est bien encore par-deçà; ſg: man hat = noch feinen Entſchluß gefaßt, de notre côté on n'a pas ꝛ.

Dieterich, (np.) e. Dietrich (3).

Dietrich, e; e, Ser. crochet, ossignol; (er hat den Schlüſſel verloren, man muß das Schloß mit einem = aufmachen, il faut ouvrir la serrure avec un cr. ꝛ; (ich erſtaunte ihn), wie er meinen Koffer mit einem = öffnen wollte, crochetant (od. qui crochetait) mon coffre; 2. =, (np.) Thierri.

Dieweil, v. cj. (weil, da, doch) car, parce que, à cause que ꝛ; it. va, attends que; = es es will, puisqu'il le veut; = es gethan hat, pour l'avoir fait; s. ad. (während, ſo lange als) = wir leben, tant (od. aussi long temps) que ꝛ; = es noch Zeit iſt, pendant od. tandis qu'il y.

*Differenz, en, différence, diversité, contrariété, ſ; = der Laune, zweyer Preßen, diff., div. d'humeur, diff. de deux grandeurs, f.

*Differenzial-größe, f. Math. (eine unendlich kleine Größe, die kleiner iſt, als jede angebliche Größe) la différentielle; quantité, grandeur .., f; -rechnung, f. (die höhere M.) calcul différentiel od. des accroissements; la méthode des fluxions.

*Differenziren, eine Größe, Math. (eine um endlich kleine Größe finden, welche unendliche Mahl genommen, einer gegebenen endlichen Gr. gleich iſt) différencier une quantité.

*Digeriren, Chi. (in Waſſer ꝛ eingetauchten Stoff, eine Leitung einer gelinden Wärme ausſetzen) digerer; mettre en digestion; man hat dieſen Stoff bey einem langſamen Feuer digerirt, on a digéré ces matieres à un feu lent; die Digeſtion, f. d., f; der Zweck des -s iſt ꝛ, le but de la d. ꝛ.

Digerirmaſchine, e. Kochm.

*Dignität, f. (Würde) dignité, f; Math. e. Potenz.

*Digreſſion, en, f. (Abſchweifung) digression, f.

*Dilation, f. (Aufſchub, Verzögerungsfriſt) délai, terme.

*Dilemma, s, n. Lo. (Wechſelſchluß) dilemme.

Dill, e, ſp. -kraut, n. -fenchel, anet; -öl, n. huile d'a., f; -raupe, f. chenille de l'a., f; -ſame, graine d'a., f; -waſſer, n. eau d'a., f; anisette, f.

Dille, (Tille, Tülle); n, f. i. (Röhre, et. Hinein zu gießen); die - an einem Leuchter, la bobèche de ꝛ; (ein Leuchter) mit zwey -n, à deux b-s; die - eines Spatens, eines Flintenſchloſſes ꝛ, la douille d'une ꝛ; Bo. cf. Dill; Ser. (eine eiſen. worin das Schäftsloch befindlich iſt) le fonçet.

- Ding, es; e, (pl. er) n. 1. (eine S. überh., eine Arbeit, ein Geſchäft) la chose; it. l'affaire; man ſagt dieſes eben ſowohl von Perſ., als v. -en, cela se dit également des pers. et des ch-s; er hat manſend -e zu beſorgen, il a mille a-s à soigner; er verſteht das - beſſer als ich, il s'y entend mieux que moi; P. gut - will Weile h., (gute Arbeit erfordert Zeit) on ne peut faire qu'en faisant; cela ne se jete pas en moule.

2. -, pl. -er, (ein leres für ſich Beſtehendes, wenn man die eigentliche Benennung deſſ. nicht gebrauchen will); was iſt das für ein -? qu'est ce? qu'est-ce que cela? wie nennt man das -? wie heißt das -? comment s'appelle, c. appele-t-on cela? das iſt ein hübſches -, das - möchte ich wohl h., voilà qe de bien joli, je voudrais bien avoir cela; (ſagen Sie mir), was Sinngedichte für -er ſind, ce que c'est qu'une épigramme; wie heißen die kleinen -erchen, die ſo in den Sonnenſtrahlen herum fliegen? co. appele-t-on ces petits corps qu'on voit voler ꝛ; das böſe - (der Thurm) am Finger, le panaris; das heilige -, (die Hoſtie) l'eryſipele; ſg: ſa. (eine P., bey. eine lange P. des andern Geſchlechts); ſie iſt ein recht artiges -, c'est une jolie fille, od. enfant; mp. ſie iſt ein albernes, ein garſtiges -, häßliches -, c'est une sotte; c'est une sale, une vilaine creature.

3. alles, was wirklich körperlich vorhanden iſt; (Gott in der Mehrzahl -e); Gott hat alle -e erſchaffen, Dieu a créé toutes choses; am Anfang der -e, au commencement des ch.; das Ende aller -e, la fin de toutes ch.; die wahre Beſchaffenheit der -e bleibt uns immer verborgen, la vraie essence des ch ꝛ.

4. (alles Denkbare, es ſey wirklich od. bloß möglich) (ein guter Freund) iſt ein koſtliches -, ... est une chose précieuse; das - hat ſich, die -e h. ſich geändert, la ch. a, les ch-s ont changé de face; er denkt an große -e,

er geht mit großen –en um od. schwanger, il a de gr. projets dans la tête; il roule de hautes pensées, de gr. desseins dans sa tête; P. geschehene –e und nicht zu ändern, on ne peut révoquer le passé; à ch. faire, conseil pris; zu geschehenen –en muß man das Beste reden, il faut excuser ce qu'on ne peut plus corriger; vor allen –en, sur toutes ch–s, avant t. ch–s; das geht nicht mit rechten –en zu, cela ne se fait pas naturellement, il y a q. supercherie là-dessous; das –, (die S. z) ist nicht übel, l'affaire, la proposition n'est pas mauvaise; das – begreife ich nicht, je ne conçois pas cela, je n'y comprends rien; ich habe das – lange gemerkt, je m'en suis douté depuis longtemps; machen Sie endlich einmal dem – ein Ende, finissez cela, mettez y fin une bonne fois; ich habe Ihnen viele –e zu sagen, j'ai bien des ch–s à vous dire; guter –e f., être content, de bonne humeur; schlechter –en, c. (schlechtertings: die vier letzten –e, (der Tod, das jüngste Gericht, das Paradies und die Hölle) les quatre fins de l'homme; P. aller guten –e sind drei, toutes les bonnes ch–s sont au nombre de trois; le n. de t. est parfait; 5. c. Gericht, Gerichtsverhandlung; –bank, f. c. Gerichts–; –flüchtig, a. ad. Prz. (den Gerichten entfloben) pu. = m., échapper de prison; –gericht, c. Dorf–; –graf, c. Dorfrichter, Schultheiß; –hof, c. Gericht, Gerichtsh.; –lich, a. ad. Prz. (das ein – ob. eine S. angeht) réel, le. –ment; eine –e Klage, Schuld, une action, une dette r–e; ein –es Recht h., erlangen, avoir, acquérir un droit r.; –e Frohndienste, corvées r–es; 2. Gr. das –e (eine od. ungewisse) Geschlecht, le genre neutre.

Dinge-brief, contrat, traité; **–pfennig**, c. Kaufz. Handg., Miete pf.

Dingel, s, Bo. limodore.

Dingelchen, s, n. (dim. von Ding, –e.) petite chose; fg: fa. sie ist ein niedliches –, c'est une jolie petite fille, cf. Ding (3).

Dingen (Arbeiter) louer; (einen Gärtner), *arrêter*; (einen Bedienten, eine Amme) –, retenir; er hung od. dingte eine Magd z, il arrêta une servante z; (falsche Zeugen) –, aposter; ein gedungener Zeuge, témoin *mercenaire*; ein geb. Lobredner, un louangeur *m.*, à gages; er hat ein Schiff gedungen, il a affrété un *vaisseau*; sich auf ein Schiff –, *ar.* une place dans un *v.*; 2. vn. av. b. (über den Preis einer S. unterhandeln; genau –, marchander son à son; er hat so lange gedungen, bis sich der Handel zerschlagen hat, il a tant marchandé qu'à la fin le marché s'est rompu.

Dinkel, s, sp. (Art Getreide) l'*épautre*; le froment locar; le seigle blanc; –gerste, f. le scopyron; –mehl, n. farine d'é., f; –spreu, f. bale d'é., f; –stroh, n. la paille d'é.

Dinstag, od. Dinstag, *mardi*; (das geschah) an einem –e, un *m.*; ich werde am –, künftigen –abreisen, je partirai *m.*, *m.* prochain; –s du ich immer hier z (le) *m.* je suis z; alle –e, tous les *m–s.*

Dinte, –tig z, cf. Tinte z.

Diöces, en, f. (Sprengel, Kirchsp.) diocèse, f.

Dionyschen, n. Denisot; **Dionysia**, f. Denise, f; **Dionysius**, Dionys, Denis.

***Dioptер**, f. (Fernröhren) dioptrie; pinnule, f; **–lineal**, n. (an Bly. zum Messen der Winkel) alidade, f.

***Diopsid**, Mg. diopside pyroxene.

***Dioptrik**, f. Phy. (Lehre von der Brechung des Lichts) dioptrique, f.

Dioptrisch, a. ad. *dioptrique*; ein –es Fernrohr; un télescope d.; die –en Gesetze, les lois de la d.

***Diphtong**, es; e, (Doppellaut, diphthongue, f.

***Diplom**, es; e, n. diplome, brevet; patente, f.

***Diplomatik**, f. (Urkundenlehre, Urkundenwissenschaft) la *diplomatique*; 2. (Gelandtschaftskunst) diplomatie, f; –er, s, diplomatiste; connaisseur de diplomes; 2. (Staatsmann) le politique, (le diplomate).

***Diplomatisch**, a. ad. *diplomatique*, –ment; eine –e Sammlung, (eine Sa. von Urkunden z) recueil d.; 2. das –e Corps, (die fremden Gesandten zus. genommen; der Gesandtenstand) le corps d.

Diptam, s, sp. Bo. (Akermurz) le *dictame*; der weiße od. gemeine –, le d. blanc, la fraxinelle; der kretische –, le d. de Crète; der falsche od. unechte –, le faux d.

Dir, (der dritte Fall der Einzahl des persönl. Fürworts Du, cf.) à toi, toi, te; – hat er es versprochen, nicht mir, c'est à toi qu'il l'a promis et z; laß – erzählen, fais toi raconter; ich schenke – dieses, je te donne cela.

***Direction**, f. *direction*, f; gouvernement de z; **–slinie**, f. ligne de *d.*, f.

***Director**, s; en, i. (Vorsteher, Oberaufseher, Anführer) *directeur*, chef, ordonnateur; 2. (eine von den fünf höchsten ehrgeizigen Pers., welche eine Zeitlang die Regierung des französischen Freistaats führten) le *d.*; **–inn**, f. directrice, f; it. femme d'un *d.*, f.

***Directorium**, n. i. (Lenkung, Oberaufsicht) *direction*; 2. (ein aus 5 Gliedern bestehender Rath, welcher dem eine Zeitlang die höchste Staatsgewalt in Frankreich anvertraut war; der Vollziehungsrath) le *d.* exécutif; 3. (Kunstverleger) le *d.*

Dirigiren, (ütten) diriger.

Dirne, n, f. i. eine –, une jeune *fille*; it. servante, f; 2. (sp. von Mädchen von schlechter Aufführung) er unterhält eine –, il entretient une *f.*; eine feile, liederliche –, une *f.* de joie, *f.* débauchée, prostituée; es ist eine gemeine, verdächtige –, c'est une donzelle; **Dis**, diß, cf. dies, diese. [3. c. Magd.

Dis, n. Mu. (der Ton, welcher um einen halben Ton höher ist als D.) ré dièse.

Discant, s, (–stimme, f) Mu. (die höchste Stimme) le *dessus*; der erste –, die erste –stimme, le haut *d.*; die zweite –stimme, le bas *d.*, le *d.*, la contrepartie; **–flöte**, **–geige**, f. d. de flûte, de violon; **Disciplin**, en, f. (Zucht) it. Verfassung eines Mönch) discipline, f; **–iren**, (ein Heer z) discipliner.

***Discontiren**, einen Wechsel, Com. escompter une z.

***Disconto**, Com. (die Abrechnung gewisser Procente für die frühere Bezahlung) l'escompte, s, f. discompte.

***Discours**, *discours*, *entretien*; conversation, f; auf einen andern –, changer de *d.*, d'o., de propos.

***Discret**, a. discret; **–ion**, f. discrétion, f; **=stage**, Com. delai, repit; jours de grace, de fa-

Disfalls, c. dieserhalb. [veur.

***Disharmonie**, f. Mu. c. Mißklang; fg: c. Mißhelligkeit.

Dismal, **Disseits**, c. diesmal, diesseits.

***Dispensation**, f. (Freisprechung) dispense, permission, f.

Dispensatorium, n. Méd. dispensaire.

Dispensiren, (freisprechen) dispenser, exempter de z.

***Dispouiren**, über et., *disputer*, ordonner de z; (einen zu et.), *d.*, déterminer à z; übel disponirt, mal disposé, de mauvaise humeur.

***Disposition**, f. disposition, it. mesure, f.

***Disputation**, (Streitübung) Ecol. dispute, thèse, f; **–sfähe**, Pa. replique, duplique, f.

***Disputiren**, vn. av. b. disputer; Ecol. soutenir une these; **–rung**, f. (der Gelehrten) f. Mil. les chicanes, f; **–tirer**, z, tap. disputeur; **–tirlich**, a. disputable, contestable, douteux, problematique; **–tirsucht**, f. ergoterie, f.

***Dissenter**, s, h. d'Angl. (Secte) dissident.

***Dissertation**, f. dissertation, f.

***Dissident**, en; en, (Protestant im ehemaligen Polen) Dismal, c. diesmal [nen) le dissident.

***Dissonanz**, en, f. (Mißklang) dissonnance, f.

***Distanz**, en, f. (Entfernung, Abstand) *distance*, f; éloignement, intervalle, espace; fg: diversité, différence, disproportion, f; Mil. (der Glieder) d., f; **–messer**, m. micrometre.

Distel, n, f. Bo. le *chardon*; die stammlose –, Zwerg–, *ch.* nain; die traufe –, le *ch.* crépu od. frisé; die wollichte –, le *ch.* lanugineux; die kriollige –, *ch.* des prés, cf. Acker–, Glatte–, Mutter–, Sugel–, Wegere; ein mit –n bewachsener Platz, une chardonnière; (einen Acker) von den –n reinigen, échardonner; **–acker**, **–feld**, la chardonnière; **–fink**, le chardonneret; **–artig**, **–förmig**, a. ad. *acanthacé*, e; = Pflanzen, plantes *a–es*, acanacées, épineuses; **–bache**, f. (Wurz. zum Austreiben der –n) échardonnet; l'échardonnoir; **–hörnchen**, n. c. –schnecke; **–icht**, c. –förmig; **–ig**, (voll –n) couvert d'épines; ein –iger Acker, une chardonnière; **–topf**, la tête de *ch.*; **–laus**, (der Blattläuse) le puceron du *ch.*; **–melone**, f. (ein amerikanisches Gewächs) le melocactе, melon-*ch.*; **–orden**, (ein schottischer Ritterorden) l'*ordre* du *ch.*; **=ritter**, chevalier de l'o. du *ch.*, **–safran**, c. Safor; **–schnecke**, f. (Art Meerfch.) le *bucein ch.*, *b.* épineux; le petit *ch.*; **–sichel**, f. c. –bade; **–vogel**, c. –finf; **–wolle**, f. coton de *ch.*

***Distichon**, s, n. pl. Distichen, Poe. distique.

***Distilliren**, c. (brennen, [tion, f.

Distinction, en, f. Ecol. (Unterscheidung) distinc-

***District**, es; e, (Bezirk) district, arrondissement, territoire.

***Dithyrambe**, n, (der, die) (ein begeisterungsvoller, ausschweifender Lobgesang auf den Bacchus) le dithyrambe; **–bisch**, a. ad. (zur D. gehörig) dithyrambique.

***Divan**, s, sp. (der türkische Staatsrath) le *divan*; es wurde im – beschlossen, daß .., il fut resolu au d. que ... [agent, c.

***Divergiren**, vn. Opt. z diverger; –d, divergent.

***Diversion**, en, f. diversion, f.

***Dividend**, s; en, Arith. (die zu theilende Zahl) *dividende*; wenn man 100 mit 10 dividirt, so ist 100 der – und 10 der Divisor, quand on divise cent par dix, cent est le *d.*, et dix est le diviseur; –e; n, f. Com. (Antheil am Gewinn) le *d.*

***Dividiren**, i. (theilen, eintheilen) diviser, partager; Arith. diviser; faire la *division*; er kann noch nicht –, il ne sait pas encore la *d.*, faire la *d.*; das –, la *d.*, partition; er lernt das –, il apprend la *d.*, à faire la *d.*

***Division**, en, f. Arith. *division*, f; Lm. (Theil) *d.*; tiret; Mil. (Theil eines Heeres) *d.*; **–sgeneral**, chef de *d.*

***Divisor**, s; en, Arith. le diviseur, cf. Diviend.

Divisorium, n. Im. mordant.

Dnieper, s, Gg. Nieper od. Nieper; Borysthène.

Dniester, Gg. Niester.

Dobber, Mar. c. Boje, Ankerboje.

Döbel, (Fisch. Barsch) Art. goujon; Ton. cheville, f; (zwei Latten auf einander zu befestigen) entaille, f; 2. c. Nagel; der od. das –, Bo. c. Zwerg–boden, plancher *ruiné* et *tamponné*; **–decke**, f. plafond r. et t.

Döbeln, Ton. ein Faß, den Boden eines Fasses z, cheviller les douves du fond d'une futaille, les joindre par des chevilles.

Doch, cj. i. (einen Gegensatz, eine Einschränkung z zu verstehen) *pourtant*, *toutefois*, *cependant*, *néanmoins*, toujours, mais; (ob er gleich gesteht ist), so hat er – einen großen Fehler begangen, il a *p.* fait une z; (alle Menschen bewerben sich um Reichthümer), und – sieht man wenig reiche Leute, die glücklich sind, et *t.* on voit peu de riches heureux; (Sie b. es mir versprochen), und thun es – nicht, et *cep.* vous z; (er ist noch sehr jung,) und – ist er sehr verständig, et *né.* il est fort sage; hat er kein Geld, so hat er – Credit, s'il n'a pas d'argent, toujours a-t-il du crédit; il a au moins du ..; (ich hab ihn darum) – wollte er nicht, mais il ne voulut pas; es ist – nicht recht, daß er nicht Wort hält, ce n'est *p.* pas bien qu'il manque à sa parole; (er spricht schlecht), – schreibt er gut, mais il écrit bien; (ich will es Ihnen sagen), – müssen Sie es für sich behalten, mais entre nous, mais sous le secret; (ich konnte es ihm sagen), – ich schweige, mais je me tais.

2. (zur Verstärkung einer Bejahung od. Verneinung od. dient zur Rüstung der Rede); ja –, parbleu-oui; od. fa. si; si fait; oui da; nein –, nicht –, nenni da; point du tout; so wartet –, schweigt –, attendez donc; taisez-vous donc; machen Sie mir – dieses Vergnügen, de grace, faites-moi ce plaisir-là; ich möchte – wissen, was er im Sinne hat, je voudrais bien savoir ce qu'il m'a –, als ob ich ihn gesehen hätte, il me semble l'avoir vu; Sie m. – heute ausgehen, vous sortirez sans doute aujo.; Sie wissen –, daß er gestorben ist, vous savez qu'il est mort; er ist – nicht schon fort? il n'est pas encore parti, j'espere? das ist – gar zu traurig, cela est pourtant, vraiment bien triste.

Docht, es; e, (einer Lampe, eines Talglichtes z), *mèche* z, f; (Lampe) mit zwei, drei –en, à deux, à trois *m–s*; die –e in einer Wachskerze, les bras de torche; **–garn**, n. fil à *m.*; **–messer**, n. (Chand.) le coupoir; le taille-*m.*; **–nadel**, f. aiguille à *m.*, f; **–spieß**, c. Lardoir.

***Docirеn**, (einen), enseigner, instruire; apprendre à q; it. montrer, prouver.

Docke, n, f. (Puppe) le *dogue*; engliſche –, *d.* d'Angleterre; eine kleine männliche –, le doguin; eine kleine weibliche –, une doguine; 2. Cor. –, peloton de cordes; Men. – (eine kurze, dicke Säule; it. Säulen-ähnliche Theile an Maſchinen z) le balustre, cf. Geländer–; it. le piller, le *montant*; Tour. die –, (die Säulen, zwiſchen welchen das zu drechſelnde Holz gefaſſet wird) le mandrin; die –n (der Bohrkaſten), les *m.-s*, les pompes. f; die –n, (Buchbinder einer Auflage) piliers; moutons; 3. Mar. a) (Theil eines Hafens, wo Schiffe ſicher ſind) la darse, darsine; le bassin (de port); b) c. Dockenform; 4. (ein paſſ. übersponn. gefärbt. Band Schnüre) *rouleau*; (Horn, Gebäck) *échéveau*; it. peloton; eine – Meſſingdraht, bolte de fil de laiton, f; Ch. –, (das paſſ. gedrehte Hanfſeil) le trait roulé; 5. (der Zapfen am Teichen) la bonde, c. Grundzapfen; 6. (Klammern am Klaviere z, welche an die Saiten anſchlagen) sautereau; 7. (Puppe) poupée, f.

Docken, v. (aufwickeln) Garn z –, pelotonner; *mettre* du fil e en pelotons od. en écheveaux; Death –, rouler du fil d'archal, cf. auch.; 2. Mar. ein Schiff –, (in die – bringen, um es aufzubeſſern) *m.* un vaisseau dans la forme, od. dans le bassin; 3. vn. av. b. (mit der Docke ec. Puppe ſpielen) jouer avec la *poupée*; das Kind docket, l'enfant joue avec sa *p.*

Docken-bänke, f. pl. Mar. (die an den innern Seiten der Schiffe– angebrachten Ruhe) les bancs d'un *bassin* de *construction*; **-form**, f. (an den Schiffen, wo verſiehende Arbeitsleute in einen Hafen, Schiffe in demſ. aufzubeſſern od. neu zu erbauen) *b.* de *co.*; forme, f; **-geländer**, n. Arc. (von G. mit kleinen – od. Säulen) balustrade, f; ec. mit einem = verſehen, balustrer qc, **-kraut**, n. (die gemeine od. große Aette) la bardane; le glouteron; **-ſpiel**, n. -ſpieler, c. Puppenſp.; **-ſpindel**, Tour. mandrin; **-ſtämpel**, (an den Stampfmühlen) le pilon; **-ſtöcke**, pl. (an einer Drehbank) le jambage du tour; la poupée; **-werk**, n. c. -gelände; it. jouet d'enfant; poupées, f.

Dock-form, f. c. Docken-f.

Doctern, c. tottern.

Doctor, s; en, Ecol. le *docteur*; **-inn**, f. femme de d., f; der Gottesgelehrſamkeit, der Rechts-g., der Arzeneikunde, d. en theologie, en droit, en médecine; **–w.**, die –würde annehmen, devenir, passer d.; être reçu d.; prendre le *bonnet* de d.; faire ses licences; das – w., (doctoriren) doctorerie, f; (er hat diſputirt), als der und der – geworden iſt, à la doctorerie d'un tel; er iſt zum – gemacht worden, il a été reçu d.; **-mäßig**, a. doctoral; 2. der –, le médecin; **-hut**, *b.* de d., *b.* doctoral; **-mantel**, robe de d., f; **-titel**, titre de d.; **-würde**, f. das –at, le doctorat; die –e erhalten, parvenir au d.

Doctorn, vn. fa. user de remedes; mp. faire de son corps une boutique d'apothicaire; 2. faire la profession de médecin.

***Document**, es; e, n. document; chartre, f; –e, pl. papiers; chartres, lettres, f; Pa. titres et enseignemens.

Doggbot, es; e, n. c. Dogger. [ments.

Dogge, n, bm. le Doge; **-nwürde**, f. dogat.

Dogge, n, f. Ch. c. *Dote* (1).

Dogger, s, m. –boot, n. (ein Fiſcherfahrzeug) le *dogre*, d.-bot; –n, Pê. pêcher dans un d.

Dogmatik, f. sp. (wiſſenſchaftlicher Vortrag der Glaubenslehre; it. der Inbegriff dieſer Lehren) le *dogmatique*; it. les dogmes; **–er**, s, Med. le dogmatiste; médecin d

***Dogmatiſch**, a. ad. I. (glaubenslehrig) *dogmatique*; –er Ausdruck, terme d.; die –e Schreibart, le d.; style, genre d.; 2. in einem –en Tone (in Lehrtone) ſprechen, parler d.-*ment*, d'un ton d.; (eine Frage e) – abhandeln, traiter d.-*ment*. [ſpricheln.

***Dogmatiſiren**, vn. dogmatiser, c. raisonniſch

Dohle, n, f. hn. (der Krähe ähnlicher Vogel) le choucas; Arc. (Abtritt) égout.

Dohne, n, f. (Taxatenvögel darin zu fangen) *collet*, lacs, *lacet*, cerceau; **-n legen**, tendre des *l.-s*; (Vögel) in den –n fangen, prendre au c., dans des *c.-s*; El. –, (Durchgang) traverse, f; **–nfang**, la chasse au *l.*; **-ſtrich**, **-ſteig**, (die Reihe der aufgeſtellten –n) file, suite de *c.-s*, de *l.-s*, f. [apostis.

Dolbord, Mar. (s Bohle, welche die Bauer trogen)

Dolch, es; e, *poignard*; kleiner –, stilet; einen mit dem –e erſtechen, poignarder qn; einem einen Stich mit dem –e, einen –ſtich verſetzen, donner un *coup* de *p.* à qn; er ſtieß ihm den – in die Bruſt, il lui enfonça le *p.* dans le sein; **-ſtich**, c. de *p.*; einen mit –en durchbohren, ermorden, percer qn de *c.-s* de *p.*; poignarder qn; **-ſtock**, canne à *p.*, f; **-ſtoß**, c. –ſtich; fig. (dieſe Nachricht) war ein –ſtich für ihn, fut pour lui un *c.* de *p.*

Dolde, n, f. Bo. (eine Art Blüte mit gleich langen Stralen; der Schirm) *ombelle*, f; kleine –, Doldchen, n. ombellule, f; einfache –, (wenn jeder Strahl nur eine Blume trägt) *o.* simple; zuſammengeſetzte –, (wenn jeder Strahl an der Spitze eine einfache – hat) *o.* composée; allgemeine –, (die einfachen –n zuſ.) l'*o.* universelle; beſondere –, (jede der einfachen –n, einer zuſammengeſetzten –) *o.* partielle; 2. (eines Baumes z) cime, f; sommet z; c. Gipfel; 3. (Dach) houpe, huppe, f; **–nartig**, a. ad. en forme d'*o.*; **-nblume**, f. fleur en *o.*, f; **-nfrüchte**, f. pois en *o.*; **-nförmig**, a. ad. en forme d'*o.*; ombelliforme; **-ngewächs**, n. **-pflanze**, f. plante ombellifere, f; **–ntragend**, a. ombellifere; **-ntraube**, f. (ein Blütenſtand in Geſtalt einer aufrecht ſtehenden Tr.) *corymbe*; **–förmig**, a. ad. en *co.*, disposé en –.; **–ntragend**, od. –traubig, corymbifere.

Dole, c. Dohle. [fere.

Doll, c. toll.

Dolle, f. Mar. c. Dulle.

Doll-fuß, c. Stumpf. [doliman.

Dolmann, es; s, (Art langer türkiſcher Mäntel) le

Dolmetſch, es, en, c. Dollmetſcher.

Dolmetſchen, (aus einer fremden Sprache in eine andere bekannte Sp. übertragen) *interpréter*, *traduire*; ſg: expliquer, eclaircir; Dipl. einem et. –, *int.*, *trad.* qc à qn; servir de truchement, d'interprete; das –, interpretation, traduction, explication, f.

Dolmetſcher, s; inn, *truchement*, truchement, *interprète*; geſchickter –, habile *tr.*; – bei der Pforte, *tr.* de la Porte; ſich durch einen – erklären, s'expliquer par un *tr.*; ſie ſprachen durch einen – miteinander, ils se parlerent par *tr.*, par *int.*; die liebentzig –, (die griechiſchen Kirchen-väter des alten Testamentes) les Septante; ſg: (er ſpricht verſtändlich genug), er braucht keinen –, il ne lui faut point de *tr.*; (die Augen) ſind die – der Seele, sont les *int.-s* de l'ame; (der Argwohn) iſt ein ſchlimmer –, est un mauvais *int.*

Dom, es, sp. Arc. (Heimach. Kuppel) dôme; (der innere Theil deſſ.), coupe od. coupole, f; 2. der –, die –kirche, (die Hauptkir., Stiftsk.) la *cathédrale*, l'*église* –; **-capitel**, n. (die Geiſtlichen an einer –kirche) le chapitre, cf. Capitel; **-dechant**, doyen du chapitre; **-frau**, f. c. Kuſterin; **-herr**, (Chorh. an einer Dom. od. Stiftsk.) le *chanoine*; **–en**, die zu Canitel gehen, Sitz und Stimme im C. h., *ch-e* capitulants; **–en**, die an dem Orte, wo ſie ihr Canonicat h., ſich aufhalten, und den Kirchendienſt in P. verſehen, *ch-s* mansionnaires od. résidents; abweſende –en, die ihr Canonicat durch Vicarien verſehen laſſen, *ch-s* forains; **–en-ſtelle**, **-würde**, f. canonicat; **-herrlich**, od. **-herrich**, a. ad. (einem Dom. gehörig) canonial, e, ein –es Haus, maison canoniale; **-kirche**, cf. Dom (2); **-küſter**, sacristain de la *cath.*; **-pfaff**, s. ſg. c. –herr; 2. (ein Langroçet. le pireine, bouvreuil; **-prediger**, le predicateur de la *ca.*; **-probſt**, *prevôt* d'une *é. ca.*; *pr.* du chapitre.; **-probſtei**, f. (Amt; it. Würde, Wohnung und Amtsbezirk) prévôté, f; **-probſteilich**, a. ad. *appartenant* à la prévôté; **-probſtlich**, *ap.* ou *pr.*; **-ſchnepfe**, f. (Art Sumpfvögel-nahen) courlieu (courlis) vert; **-ſtift**, n. (eine –kirche mit allem, was dazu gehört) le chapitre, l'*eg ca.* avec toutes ses appartenances; **–würde**, f. c. –herrnſtelle

***Domaine**, n, f. **–gut**, n. (Krongut, Kammergut) *domaine*; bien domanial; **–kammer**, f. la *chambre* du *d.*, od. des *d.-s*, du trésor; **-rath**, conseiller des *d.-s*, de la *ch.* du *d.*

***Domicellar**, en; en, od. **–herr**, h. Ecc. d'Allem. jeune chanoine; domicellaire.

Domicil, domicile; **–iren**, einen Wechſel, Com. (den acceptirten und an einen Ort zahlbar anweiſen) domicilier une e.

Dominga, die Inſel St. –, Gg. Saint *Domingue*, San Domingo, Haiti; **–kaffe**, café de St.-*D.*

Dominic, od. **-us**, (ap.) *Dominique*; –a, f. (ap. it. Gg.) *D.*, f.

Dominicaner, s; inn, od. **–mönch**, **–nonne**, *dominicain*, e; **–kloſter**, n. monastere, couvent de *d.-s*; **–orden**, ordre de *D.-s*, de St. Dominique.

***Domino**, s, s. (Ballkleid) le *domin*; 2. (eine Winterkleidung) *d.*; camail noir; 3. **–ſpiel**, n. le *d.*, jeu de *d.*; – ſpielen, jouer au *d.* [rudiment.

Donat, es, sp. (lateiniſche Sprachlehre für Anfänger)

Donatar, s; e, Jur. (der Beſchenkte) le donataire.

Donator, s; en, Jur. (der Schenker) le donateur.

Donau, f. Gg. le Danube; **-wörth**, Gg. Donawert.

Donatiſt, en; en, h. Ecc. donatiste.

Don-bret, n. Ex. (ein Bret auf den Dunſtöpfen) planches d'un puits de mine *oblique*, f; **-fach**, n. Ex. (Zwiſchenraum der –bläge) travée, f; entre-deux des *traverses* d'un puits de mine *ob.*; **-höljer**, n. pl. 1. Ex. (s. die –bretter darauf feſtgenagelten Ter. d'un puits de mine *ob.*; 2. Fond. (worauf die Maſtellige ruhen) (solives, sur lesquelles sont établis les soufflets); **-lage**, **-läge**, n. f. eines Ganges, Ex. (abſchüſſige Richtung) pente, inclinaison, f; 2. biais d'un filon; eines Kohlenflötzes, pondag; 3. (worauf die Bühnen beim Bergbau gelegen w.) la pente; **-latten**, f. pl. Ex. lattes attachées sur les *tr.* d'un puits de mine *ob.*; **-lege**, f. c. –lage; **-leger**, od. –legiger Schacht, cf. –legig; **–legig**, a. ad. Ex. (ſchräg) incliné, ée; *ob.*, cf. –lege; =er Schacht, puits de mine incliné, *ob.*; =er Gang, filon *ob.* od. incliné; **-leg-linie**, f. ligne d'inclinaison, f.

Done, c. Dohne.

Donner, s, s. (das rollende Getöſe) le *tonnerre*; das Brüllen, Rollen des –s, le bruit, grondement du *t.*; ſchon rollet der – über uns, déjà le *t.* gronde sur nos têtes; fg: der – des Geſchützes, le bruit du canon; le *t.* de l'artillerie; der – ſeiner Stimme, le *t.* de s; 2. (der Blitz e.); er wurde vom – gerührt, erſchlagen, il fut touché, frappé du *t.*, de la *foudre*; der – hat in dieſes Haus geſchlagen, le *t.* est tombé sur e; **–art**, f. c. –keil; **-bart**, (gemeine Hauswurz) jonbarbe, f; **-büchſe**, f. (lange Kanone) bombarde, f; **-busch**, El. le gui; tromblon des Italiens; **-flug**, c. –hohlwurz; **–gott**, My. *Jupiter* tonnant, foudroyant; **-keil**, carreau de *f.*, de la *f.*; die =e Jupiters, la *f.* de J.; Jupiter ſchleuderte die Titanen mit ſeinen =en in den Tartarus hinunter, J. foudroya les Titans; 2. Mg. =, (heftſormige Beſtſteinerung) bélemnite, f; **-knall**, fracas, éclat du *t.*; **-kraut**, n. c. –bart; **-kröte**, f. c. Seekrottpfen; **-nelke**, f. c. Gemswurz; **-rebe**, f. c. Ebereſchen; **-ſcheu**, a. ad. (den – fürchtend) brontophobe; 2. =, f. (die Furcht vor dem –) brontophobie, f; **-ſchirm**, paratonnerre; **-ſchlag**, coup de *t.*, éclat de *t.*; coup de *f.*; fg: (dieſe Nachricht) war ein =ſchlag für ihn, fut pour lui un coup de *f.*; **-ſtein**, Fourb. (Feuerſt.) pierre de *f.*, f; fig: it. c. –keil (2); **-ſtern**, Arf. (Sprengerkeil) foudroyante, f; **-ſtimme**, f. (eine –de Stimme) voix de *t.*, voix tonnante, foudroyante, f; **-ſtrahl**, c. Blitz; **-wetter**, s. (Wetterſt.) **-ſtreich**, c. –ſchlag; **-wetter**, n. tempête, orage, *t.*, c. Gewitter; **-wolke**, f. c. Gewitterw.; **-wort**, n. (ein ſchreckendes W.) mot foudroyant, terrible.

Donnern, I. vn. imp. (nach dem Blitze) *tonner*; es donnert, es wird gleich –, il tonne, il va t.; es hat (die ganze Nacht) gedonnert, il n'a fait qu'éclairer et t.; es ſchlägt nicht allemal ein, wenn es donnert, la foudre ne tombe pas, toutes les fois qu'il tonne; 2. vn. av. b. (den Donner bewerkſtelligen; fig: ein –des fürchterliches Getöſe erregen) *t.*; (Gott) – vom Himmel, tonne du ciel; fg: an die Thür –, frapper rudement à la porte; (das Geſchütz fing an zu –, commença à *t.*; eine –de Stimme, c. Donnerſtimme; fg: v. der Kanzel herunter –, wider die Laſter –, *foudroyer* de la chaire, *fo.* les *vices*, *t.* contre les *v.*; er –t und wettert, (tobt, flucht) il fulmine, il tempête.

Donnersberg, Gg. le Mont-Tonnerre.

Donnerstag od. **Donnerstag**, *jeudi*; letzten –, *f.* passé, dernier; nächſten –, *j* prochain; am – bin ich hier, le *j.* je suis ici; (er ſtarb) an einem –, un *j.*; alle –, tous les *j.-s*; der grüne –, (vor Oſtern) le *j.* saint, *f.* absolu; der – vor Faſtnacht, le *j.* gras.

Doodsboofd, n. Mar. (Kinden) moque, f.

Doornik, Gg. Tourney.

Dopp, Mar. c. Terp.

Doppe, n, f. Lap. (amuthliche) coquille, f; Agr. (einer Getreideart) coupole, f.

Doppel, s, (eine Münze) le *double*; **–adler**, Bl. (zweiköpfiger Adler) aigle *d.*; **–aſſaß**, Com. satin *d.*; **–auge**, n. Chir. (der zweikopfige Muskel) œil *d.*; **–band**, n. l. ruban à deux envers od. à *d.* lice; 2.

Ser. (Art Thüre.) fiche, f; peinture à deux ailes, f; 3. Hn. (Art Fisch) le jourdain; -barchent, c. Futterb.; -becher, t. (zum Mischen) le cornet; 2. (dessen Fuß gleichfalls ein Becher ist) gobelet d.; -bier, n. *bière d., d. b.*, od. *b.* forte; -blech, n. tôle, f; -buchstab, lettre d.; Im. ligature, f; -büchse, f. c. -barken; -dach; n. (D. mit doppelten Ziegelreihen) toit d; -deutig, a. ad. *équivoque*, amphibologique, ambigu, ë; à d. entente, à d. sens; ambigument, c. Zweid.; =keit, f. *éq.*, ambiguité, amphibologie, f; d. sens, c. Zweid.; -diele, f. c. -tenne; -draht, Cord. (flatter Tauch.); d. ligneul; -druck, Im. c. -satz; -dukat, ducat d.; doublon; -ehe, f. (wo man zwei Frauen, od. zwei Männer hat) bigamie, f; -eisen, n. Forg. barres de fer d.-s; curillon; -fagott, n (Instr., das noch unter das tiefste C geht) contre-basson; -fenster, n. c. Vorf.; -fernrohr, n. -fernröhre, f. (für beide Augen zugleich) binocle; télescope binoculaire; -fieber, n. fièvre d., f; -fleck, Im. (Fisch) d. tache, f, -flinte, f. (mit 2 Läufen) fusil d., à deux coups; -flor, crépon; -fuge, f. Mu. (eine F., in welcher mit dem Hauptsatze noch ein selbständiger Satz verbunden ist) d. fugue, f; -garn, Oi. ralle, f; -geige, f. (mit 4 stählernen und einer Darmsaite bezogene G.) viole d'amour, f; -gesang, Mu. (für 2 Pers.) le duo; schöne -gesänge, de beaux duo; -gliederig, a. rachitique; -gold, n. Batt. (Art Goldblätter zum vergolden) or d, or à gros; -hacke, f. Jar. (zum Hacken auf beiden Seiten) tournée, f; -haken, (die Hakenbüchse) arquebuse à croc, f; Arch. (die Balkenverbände abzubeben) tranche, f; -harfe, f. harpe à cordes de laiton à d. rang, f; -haue, f. Min. pic-*hoyau*, *h.* à deux tranches; Jar. c. -hacke; -häuer, Ex. mineur qui travaille six od. huit heures de suite; it. qui a la paie complète; -häuptig, a. ad. à d. tête; der =e Janus, Janus à d. tête; -herzig, a. (falsch) =er Mensch, un homme d.; =keit, f. duplicité du cœur, f; -kartthaune, f. Art. (ein Stück, das 20 Pfund Eisen schießt) d. canon; -kinn, n. d. menton; -köpfig, c. -häuptig; -laut, =er, (ein aus 2 einfachen zus. gesetzter Selbstlaut) *diphthongue*, f; ai, au, ei, oi sind =e, .. sont des d.-s; -lebig, c. bestd.; -lerche, f. la gr. alouette de Calesby; -ort, Cord. alène à doubler, f; -paarig, a. Cris. bigéminé, ée; -pforte, f. c. -thür; -punkt, (das Colon) les deux points; -register, n. Org. doublette, f; -sammet, velours à deux envers; -sarg, Im. (wo ein Körper z. zweimal nach einander gelegt ist) doublon; -schattig, Gg. =e Völker, (D., deren Schatten bald nach Süden, bald nach Norden fällt) amphisciens; -schicht, f. Couv. (die Reihe ganzer Ziegel, welche über eine Reihe halber gelegt ist) le doublis; -schild, c. Brillenfenst; -schlag, Mu. mesure d., f; Poé. (=Daktylus) le dactyle; -schleicher, hn. (Art Schlange, welche vor- und rückwärts kriechen kann) d. marcheur; amphisbène; -schlitz, Arc. (ein Gitter am Fenst., welches mit 2 Schlagen versehen ist) diglyphe; -schnepfe, f. la gr. bécasse; -schritt, Mil. (Daktylus.) pas redoublé od. de *charge*; (das Heer) rückte im =e an, s'avança au pas de *ch.*; -schuppe, f. hn. (Art Fisch) daine, f; -schuß, Drap. (ein Fehler beim Weben) d. duite, f; moutade, f; -sehen, n. -sichtigkeit, f. (wo man es, – dass. diplopie, vue d., f; -sinn, c. -deutigkeit; ein Wort, das einen = hat, mot à d. entente; -sinnig, c. -deutig, zweid.; -spath, Alg. der isländische =, (ein Kristal, welcher die Gegenstände doppelt darstellt) cristal d'Islande, spath doublant; 2. Lap. doublets, pl; -spiel, n. 1. Mu. (Sp., das von 2 Spielern gespielt wird) le duo, cf. -gesang; 2. c. Würfel sp.; -stein, c. 1. -spath. 2. Würfel; -stück, n. 1. (ein St., das -it vorkommen ist; Art Dublette) doublet; 2. c. -spiel. -gesang; -taffet, (stärker als der gewöhnliche) le tabis; taffetas d.; -thaler, écu d; -tinte, f. (recht gute schwarze Tinte) encre d.; -treppe, f. escalier d.; -triller, Mu. battement od. cadence d., -tetraëdrisch, a. Cris. ditétraèdre; -waffe, f. arme d., f; -züngig, a. ad. fg: =er Mensch, homme d.; er ist =, il a la *langue* d.; il varie dans ses discours; P. il souffle le chaud et le froid; =keit, f. duplicité de *l.*, f; -zünngler, ë, homme d.; *l.* d., f; -zwirn, fil bis, fil de Flandre. (Faltenbein.

Doppelheit, f. (einer Person) pu. duplicité, f. c.

Doppeln, 1. (doppelt machen) *doubler*, c. tre.; 2. Cord. (mit zwei Drähten nähen) coudre à double ligneul; 3. Cout. ein Stück an einem Kleide –, d. (de toile) q. partie d'un habit; 4. Mar. ein Schiff –, (eine doppelte Bekleidung geben) d. un ë; 5. c. wälzen; das -e; -lung, f. Mar. (eine Bekleidung von dünnen Planken) doublage; die ..en an den Segeln, (Stücke Tuch, womit sie verstärkt w.) doublages; renforts de toiles.

Doppelt, a. ad. *double*, -ment; -er Dukaten, ducat d.; -e Sohle, d. semelle, f; -er Theil, Antheil, d portion, f; eine – ausgefertigte Verhandlungsschrift, acte d.; die -e Ansetzung eines Postens, in einer Rechnung, d. emploi; -er Adler, -e Flinte, c. Doppel-a., -flinte; Bo. -e Zwiebel, (wenn zwei aufeinander stehen) bulbe d.; -er Kelch, calice d.; -e Staubbeutel ë, (gepaarte) antheres didymes, f; – knüpfen, einen -en Knopf machen, nouer à d. nœud; – bezahlen, – so viel bezahlen, *payer* au d., p. le d.; ich benütze dieses Buch –, j'ai deux exemplaires de ce *livre*, j'ai ce l. au d.; -e (gefüllte) Blumen, fleurs d.-s; ein Tuch – zusammenlegen, .. en d.; die -e Partie gewinnen, gagner partie d.; (Sie h. mir einen guten Dienst geleistet), ich werde ihn – zu erwiedern suchen, je tâcherai de vous le rendre au d.; er ist – tadelnswerth, man hat ihn – dafür gestraft, il est doublement blâmable, on l'en a .. puni; das -e, le d.; -sehen, c. Doppelsehen; -tetraëdrisch, c. Doppelt.

Dopper, s, Orf. ë, estampe, *marteau* à curette, *m.* à deux bouts.

Doppie, f. (eine Goldmünze) doublon.

Dorant, es, c. Hundsfott, Löwenmaul (Bo.).

Dorf, es; Dörfer, n. 1. *village*; Dörfchen, Dörflein, n. petit v., hameau, cf. Weiler; ein adeliges (einem Freimann gehöriges) –, v. seigneurial; in einem -e wohnen, *demeurer* dans un v.; auf dem -e, auf dem Lande wohnen, d. au v.; nach dem -e riechen, (übles Essen z. an sich h.) sentir le v.; P. das sind ihm böhmische Dörfer, (unbekannte Dinge) c'est du grec, de l'algebre pour lui; 2. (die Bewohner eines -es); das ganze – versammelt sich, tout le v. se rassemble.

Dorf-bäcker, boulanger de *village*; -bengel, (ein roher Bauer) lourdaud de v.; -besitzer, *propriétaire* d'un v.; *seigneur*; -bewohner, ë; inn, villageois, e; -bulle, taureau banal d'un v.; -fleischer, boucher de v.; -fest, n. fête villageoise od. de v., f; -flur, f. les champs, les terres d'un v., cf. -mark; -gemeinde, -gemeine, f. communauté d'un v., commune, f; it. paroisse d'un v., f; -gerechtigkeit, f. privileges d'un v., pl; -haft, c. -mäßig; -herrschaft, f. s. od. pr. d'un v.; -hirt, pâtre it. pasteur de v.; -hochzeit, f. noces de v., f. pl; -jugend, f. jeunesse du v., f; -junker, s. du v.; mp. (ein auf dem -e wohnender Freimann ohne feine Bildung) gentil-homme campagnard; gentillâtre; -kirche, f. église du v., f; -krug, c. -schenke; -leben, n. vie villageoise, f; -leute, pl. gens de v., villageois, pl; -lümmel, c. -bengel; -mädchen, n. villageoise, f; -manier, f. maniere villageoise, f; -mark, f. (der Bezirk eines -es mit den Feldgütern) binage d'un v.; -mäßig, a. ad. villageois, rustique, c. -lich; er hat ein =es Ansehen, il a l'air villageois; -metzger, c. -kellner; -musikant, ménétrier de v.; -ordnung, f. police de v., f; -pfarre, f. cure de v., f; -pfarrer, curé de v.; -polizei, f. c. -ordnung; -recht, n. c. -gerechtigkeit; -richter, juge, maire de v.; -schäfer, berger de v.; -schaft, le v.; les habitants du v.; la *communauté*, la commune, c. -gemeinde; die ganze = wurde aufrührisch, tout le v., toute la *com.*; s'émut; -schenke, f. cabaret de v.; -schmied, maréchal de v.; -schneider, tailleur de v.; -schreiner, menuisier de v.; -schule, f. *école* de v., f; -schulmeister, maître d'é., magister du v.; -schultheiß, -schulze, maire de v.; -schuster, cordonnier de v.; -sprache, f. jargon de v.

Doria, Gg. Doire, f. (dépt. du Piémont).

Dorisch, a. ad. Arc. *dorique*; die -e Säulenordnung, (D., die sich durch ein Rattes, einfaches Ansehen auszeichnet) l'ordre d.; -e Säule, colonne d., f.

Dormeut, es; e, (Gang in Stiefeln) dortoir.

Dorn, es; pl. -en od. Dörner, t. (an Gewächsen) *épine*, f; piquant, cf. Stachel; Dörnchen, -lein, n. petite *ep.*; er hat sich einen – in den Fuß getreten, il lui est entré une *ép.* dans ë; fg: er hat sich an einem -e gestochen, une *ép.* l'a piqué; einem einen – aus dem Fuße ziehen, (wie von einem Kummer z. befreien) tirer une *ép.* du pied à qn; er geht, sitzt auf -en, (er erduldet Leiden z.) il marche sur des épines, il est sur les .. ; (s. Weg) ist mit -en besäet, est semé d'épines; sie ist ihm ein – im Auge, il ne saurait supporter sa vue; il ne la voit qu'avec dépit; P. es gibt keine Rosen ohne -en, l'*ép.* tient à la rose; nulle rose, (il n'est point de rose) sans épines.

2. (stachelförmige Werkzeuge und Theile); Arl. der – (über welchen die Raketen geschlagen w.) la *broche*; Arq. (eine runde, eiserne Stange) la *b.*; der – an einer Degenklinge, Messer-klinge, (der im Hefte steckende Theil) soie d'une lame, f; Ser. der – an einem deutschen Schlosse, *b.* d'une serrure, f; der –, (ein nagelförmiger, eiserner Stift ohne Kopf) chevillette, *b.*, f; der – an einer Haspe, goujon, mamelon d'un gond; der – eines Gewindes, rivure, f; lacet; der –, (Löcher in das Eisen zu schlagen) mandrin, poinçon; Fond. Dörner, (die Zacken an gekämmeltem Kupfer) les épines des pains de cuivre, pl; it. (der Abstrich, der bei dem Setzen des Kupfers zurückbleibt) les bavures, f; Ma. –, (die Ruthe des Hengstes) le membre, la verge; 3. (ein -busch, -strauch) épine, f; (dieses Feld ist voll Disteln) und -en, es wachsen nichts als -en darauf, et d'épines; il n'y croît que des épines, cf. Buch–, Hage–, Kreuz–, Schwarz–, Weiß– z.

Dorn-apfel, c. Stechapfel; -baum, Bo. aubépin; aubépine, *épine* blanche; hn. c. Korallenbaum; -brassen, (pois.) brême, f; it. sparaillon; -busch, *buisson* d'*ép-s*; -bündel, -büschel, n. fagot d'*ép-s*; -drechsler, -dreher, c. Bleuntöpfer; -fisch, c. Stachelbärs; -gesträuch, n. *b-s* d'*ép-s*, pl; broussailles, f. pl; -hai, (ein Hayfisch) hérisson de mer; -hecke, f. c. -zaun; -karpfe, c. Stachelk.; -könig, c. Baumk.; -krazer, c. -treter; -lilie, f. calesbée, f; -muschel, f. coquille *hérissée*; -myrthe, f. le houisson, c. Mäuse-; -raupe, f. chenille *hér.*, épineuse; -reich, es; e, n. (in den -en brütende Vögel) les oiseaux qui font leurs nids dans les *é-s*; -roche, c. Stachelroche; -rücken, c. Nagelroche; -schere, c. Hecken-sch., Garten-sch.; -schwamm, morille épineuse, f; -schwein, scorpène; rascasse, f; s. c. Stachel-sch.; -strauch, l'*ép.*; -strich, hn. sangsue marine; -treter, c. -treter; -zaun, haie, clôture d'*ép-s*, f.

Dornen, (od. dörnen), a. (von Dornwerk gemacht) d'*épines*; -e Krone, couronne d'*ép-s*, f; -arbeit, f. Fond. travail de réduction; -gebüsch, n. c. Dornbusch; -hecke, f. la haie d'*ép.*; -krone, f. couronne d'*ép.*, f; Con. nérite épineuse.

Dornicht, a. ad. en forme d'*épines*, qui ressemble à des *ep.*; Fond. -es Zinn, (unter welchem viel Eisen ist) étain ferrugineux.

Dornig, a. ad. (Dornen od. Dörner habend) *épineux*, se; (die meisten wilden Stämme) sind –, sont *ép.*; -es Blatt, -er Stengel, feuille, tige épineuse; sehr -er Acker, champ plein d'épines; fg: die -e Bahn des Lebens, le chemin *ép.* de la vie.

Dörnlein, n. dim. cf. Dorn; -baum, c. Kornelk.

Dörnling, c. Dornschwanz.

Dornstein, Sal. dépôt calcaire formé sur les épines dans la gradation.

Dorothea, f. (np.) Dorothée, f.

Dorpat, Gg. Derpt, Torpat.

Dörr, a. c. dürr; -balken, -band, -blech, -brei, c. Darre, z; -kraut, n. c. Dürrwurz; -sucht, f. cf. Darre (3); -warze, f. (im Maule der Pferde) fic e; -wurz, n. conise od. conyse, f.

Dörre, c. Darre.

Dörren, o ab-, aus-, ver-.

Dörren, *sécher*; Obst –, *sé.* des fruits; im Ofen –, *sé.* au four; gedörrtes Obst, fruits séchés od. secs; das –, *dessèchement*; das Rösten und – des Flachses, le rouissage et le *des.* du lin, cf. darren.

Dorsch, es; e, (Art Schellfisch) le narvaga.

Dorsche, n, f. (Strunk) tronc, trognon de chou.

Dort, ad. là, y; (kaum wäre hier), und jetzt ist er schon wieder –, et le voilà de nouveau là, de retour là; geben Sie – hin, ich will Sie hier erwarten, allez-y, je vous attendrai ici; bleiben Sie –, und k. Sie nicht herher, demeurez là, restez-y; (wie lange) werden Sie – bleiben? y resterez-vous? – oben, – unten, là haut, là bas; geben Sie – hinaus, allez par là, de ce côté-là; (schreiben Sie mir) von – aus, de là; wenn Sie – seyn werden, so geben Sie uns Nachricht von sich, quand vous y serez, donnez-nous ë; es ist weiter – hinaus c'est plus en delà; (stellen Sie sich) ein wenig weiter – hin, un peu plus en delà; bis – hin, jusque là; geben Sie – weg, ôtez-vous

de là; legen Sie das Buch – hin, mettez ce livre là; als ich von dort wegging, au sortir, en sortant de là; wir kommen eben von – her, nous venons de là; er wird – bereits f., il entrera par-là; – ist er herauf gef., il est monté par là; – herum muß er wohnen, c'est sans doute, ce sera de ce côté-là qu'il demeure; gehen Sie – hinunter, descendez par-là; – genommen, tr. Waaren, pris sur les lieux, pris chez vous.

Dorther, dorthin *z.* dort.

Dortig, ad. (veraltend) qui y est; qui se trouve là, en ce lieu là; der –e Wein ist gut, le vin de ce lieu-là, qui y croît est bon; (wir gehen nach Berlin), um unsere –en Freunde zu besuchen, pour y voir nos amis; seine –en Freunde melden ihm *z.* ses amis lui mandent *z.*

Dose, f; n, f. 1. (zu Schnupftabak *z.*) boîte, *tabatière*, f; eine – voll Zuckerwerk, boîte de bonbons, de dragées, f; kleine –, Döschen, Dosetin, n. petite boîte od. *t.a.*; – zum Rauchtabak, boîte pour le tabac à fumer; Hn. die –, das Döschen, l'huître à oreilles égales, f; 2. Méd. die –, (die Dose) la dose; –ndaum, pin de montagne od. des Alpes; –nstück, n. le dessus d'une *t.a.*; portrait, peinture sur le couvercle d'une *t.a.*

Dost, es; (od. Doften, e). sp. Bo. *origan* commun, gr. *or.*, marjolaine sauvage, bâtarde od. d'Augl.; –kraut, (Fr.) eupatoire d'Avignon, f. c. bâtarde.

Dötzel-eisen, n. Mar. (Art Maßeh) epitoir.

Dotter, s, 1. jaune d'œuf; moyeu; (es gibt Eier) welche zwei –b., qui ont deux moyeux; P. seine Eier haben alle zwei –, il n'y a, il ne trouve de bien que ce qu'il fait; il n'y a de beaux oignons que ceux de son jardin; 2. Con. der –, (Art Schnede) la grelée; la porcelaine à grains de rougeole; –blume, f. (sotte Bl.) la souci d'eau; it. renoncule de montagne, f; it. c. Singrün, Löwenzahn; –brod, n. sorte de biscuit od. biscotin fait de sucre et de jaune d'œuf; –gelb, a. ad. (versetzt) couleur de jaune d'œuf; –kraut, n. *z.* (ver weiße Sorte) sénevé *sauvage*; roquette *sa.* od. des champs, f; *z.* –, (od. –saat), cameline, f; sésame d'Allem. od. bâtard; –porzellane, f. Con. c. Dotter (2); –schnecke, f. Con. le jaune d'œuf; 2. (ver gelbe Art) jaune d'œuf aplati; pain d'épice; 3. (der Würze–, die Mutterbrust) le teton blanc, mamelon blanc; –weide, f. (mit gelbrindiger) osier jaune.

Dotterlein, e. Dotterle.

Drache, n; n, 1. Hn. (fliegende Eidechse) *dragon*; lézard volant; 2. quincaillier –, (ein Wurm) dragonneau od. dracunculus; ver de Guinée; 3. My. (eine geflügelte Schlange) *d.*; der –, welcher den Garten der Hesperiden bewachte, *d.* qui gardait *z.*; 4. As. (z. Sternbild) *d.*; 5. Phy. der fliegende –, (feurige Lufterscheinung) *d.* de feu, *d.* volant; 6. Ler. der alte –, der boshafte –, (der Teufel) *d.* infernal; 7. (welchen die Knaben in der Luft fliegen lassen) cerf-volant; écoufle; 8 fg: (eine zänkische Pers.) *d.*; (dieses Weib) ist ein wahrer –, est un vrai *d.*; 9. c. Ser.; 10. Alc. vif-argent, mercure.

Drachen-anker, Mar. grappin; –baum, m. As. le centre du *dragon*; –baum, Bo. (aus welchem das Blut fließt) dragonier à feuilles d'yucca; 2. (W., dessen Zweige, wenn sie einschneidet w., eine Art –blut, das Jägerblut liefern) dragonier des Indes; ptérocarpe; 3. c. Süßholz; it. Traubenkirsche; –blut, n. 1. (das von dem –baum) sang-dragon; –baum, c. –s; –fänger, (pl.–) barlière (barre–) prionite, f; jasmin des Indes; –fisch, c. ers; –haupt, n. 1. (Kopf des fabelhaften –) tête de *d.*, f; 2. fg: Arc. (an den Thoren der Damianen) gouttière saillante en forme de tête de *d.*; 3. As. (der Punkt, wo der Mond die Sonnenbahn durchschneidet, wenn er in die Nordseite tritt) tête du *d.*, f; 4. Bo. (eine Pflz.) dracocéphale od. moldavique; tête de *d.*, f; 5. Con. –häupt chen, n. (Art Porzellanconcha) dragonneau; tête de *d.*, f; –kopf, c. –haupt; –köpfchen, n. p. –häupten; –kraut, *z.* gremoine, f; –pflanze, f. c. –baum; –rotang, roina od. rottin, rotang *z.*; –schlange, f. Bl. (ein ausgestorbener Drache eine Käfe) serpent ailé; –schwanz, My. As. queue du *d.*, f; Bl. mit einem = verschlungener, dragonné, e; –stein, (der Mineral. dragonite ou draconite; –wurz, f. c. Bosserie mortel; 2. Mauritiane. Schlangenwurz; –zahn, (am ausgegrabenen Knochen eines –) dent de *d.*, f.

Drachme, f. Pha. (Quentchen) la drachme; it. (griechische Silbermünze) drachme.

Dragant, e. Tragant. [man.

Dragoman, s; e. (Dolmetscher) truchement, drog-

Dragoner, s; Mil. *dragon*; eine Compagnie –, une compagnie de *d.–s*; –hauptmann, capitaine de *d.–s*; –marsch, (Art) dragonne, f; –mäßig, a. ad. (wie ein –) à la dragonne; sie hat ein –es Ansehen, elle a l'air d'un *d.*; –mähe, *bonnet* de *d.*; Con. (eine Art Schnecken) b. de *d.*; cabochon.

Dragun, es, (Kartenblatt estragon; wilder –, herbe à estemuer, f.

Draht od. **Drath**, es; pl. Drähte *z.*, Cord. (Draht–) ligneul; *z.* (metallener) –, fil de métal; fil d'archal *z.*; eiserner –, fil de fer..., ausgeglühter, .. recuit, cf. Gold–, Silber–, Messing–; die Drähte, (an den Formen in den Papiermühlen) la vergeure; den – ziehen, (durch das –eisen ziehen) dégrossir le fil; den – ausziehen, recuire le fil.

Draht-arbeit, f. ouvrage en fil de fer, en fil d'*archal z.*; (der Goldschmiede) *filigrane*; –arbeiter, ouvrier en *fil.*; –bank, f. Tir. (Werkstatt) banc à tirer; filière, f; (der Goldschmiede) l'argue, f; –bauer, (ein Vogelb.) cage de fil d'*ar.*, f; –bogen, F. car. (–, welcher die Matrize in das Instrument einschraubt) l'archet; –bohrer, amorçoir; it. vrillette, foret à filière; –bündel, n. botte de fil d'*ar. z.*, f; –eisen, n. (ein – dadurch zu ziehen) filière, f; it. (z. pl. –) forgis; –feder, f. Ser. (an einem Reißzeuge) le boudin, it. c. –bogen; –fenster, n. fenêtre garnie d'un treillis de fil de fer; –formig, a. ad. *filiforme*; en filets; Mg. –es, gediegenes Silber, –silber, argent natif *fil.*; –gitter, n. treillis, grille, châssis de fil d'*ar.*; l'ap. (das –werk an der Fotas) vergeure, f; –hammer, c. –pan–händler, marchand de fil d'*ar.*; –kette, f. chaîne de fil d'*ar.*, f; –kugel, f. Art. (die vern. eines Drahtes entwickelt werden) balle ramée, f; –leuchter, chandelier de fil d'*ar.*; –maß, n. Ep. (die Dicke des –es damit zu messen) jauge, f; calibre; –mühle, f. cf. –zieherei; –platten, n. (des Arbeit, wo der Draht z u dem gewalzt wird) laminage; –platter, batteur, affineur de fil d'*ar.*; –puppe, f. (einen Glieder–) –form bereit wird) marionnette, f; –rädchen, n. c. –rolle; –richter, Ep. (Arbeiter, welcher den – vern. der Drahtbank geraden macht) dresseur; –ring, anneau de fil d'*ar.*; 2. c. –künstel; –rolle, f. Cord. c. Drahts–röhrchen, Brod. cannetille, f; –rolle, f. (K., worauf – gewickelt ist) fuseau; bobine, f. cf. Drehfactur (3) 2. (ausgereckter Draht) botte de fil d'*ar.*, f; er hat 1000 = n. gemacht, .. un millier d'affineurs; –saite, f; corde de fil d'*ar.*, f; –schere, f. Ep. (zum Zerschneiden des Metalldrahtes) les cisailles, forces, f; –scheuer, (Arbeiter, welcher den Draht schleifscheuer) –schleife, f. schlinge, f. 1. Cout. (eine Naht) agrafe, f; 2. Cis. (Schleife aus dem zu fangen) lacs, lacet, collet de fil d'*ar.*; –schneider, Ep. coupeur, rogneur; –schraubzieher, n. (Instrument) les cisailles, forces, f; –schwarz, (Farbe) gris de fer, m. (Farbe) d'acier; –seil, n. (Seil aus Draht) câble de fil d'*ar.*; –silber, n. (Gegensatz Silber) argent fin, trait; 2. it. c. –form; –spille, –spindel, f. Ep. (Art Rad) –spinnen, n. filage d'or, d'argent; –spinner, fileur d'or, d'argent; –werk, n. c. –arbeit, –wurde, f. c. –bürstchen, n. c. –rädchen; –zange, f. bégueule, f; –zieherei, c. –zug; ziehen, n. (das Z. des Metalles zu Draht) dégrossage, affinage; –zieher, tréfileur, affineur, fileur; –ziehert, f. zug, moulin à fil d'*ar.*; tréfilerie, affinerie, argue, f.

Drähten, a. ad. de fil d'archal; ein –er Vorgelbeder, c. Drahtbauer.

Drall, a. compacte. c. krb, dicht; 2. (Draht); –es (Garn), trop tors; –e (Drue), potelée; –es (Pferd), bien fourni; –es (Wasser), rapide; Arq. c. Dralle.

Dralle, n, f. Arq. (die Kerben kann eine) Feuerkunst

***Drama**, n. (Schauspiel) drame. [trayure, f.

Dramatiker, s, (Schauspiel–Dichter) dramatiste.

***Dramatisch**, a. ad. *dramatique*; –er Dichter, poète *dr.*; dramatiste; ein –es Gedicht od. Stück, *z.* Schauspiel poème *dr.*; pièce *dr.*, f; das –e Fach, die – Bedeutung, genre *dr.*; le genre – zu sache ist er gänzlich, il réussit dans le *dr.*; der –e Vortrag, le *dr.*

***Dramaturgie**, f. (Schauspielkunst, Theaterkunst) art dramatique; imp. dramaturgie, f; art du dramaturge.

Dran, e. Daran.

Drang, s, sp. 1. (das Drängen) presse, foule, f. c. Gedränge, Beträngnis, fg: – der Geschäfte, urgence des affaires, f; er hat mich mit einem –e, welchem ich nichts abschlagen konnte, il me pria si instamment, me fit des instances si pressantes que *z.*; 2. fg: (die innere Antrieb) mouvement; *impetus m.*, f; désir; er sprach aus innerem –e der Empfindung, ses paroles étaient l'expression d'un profond sentiment; er folgte dem –e seiner Leidenschaft, il suivit l'*im.* de *z.*; ich empfand einen unwiderstehlichen – nach Freiheit, je sentis un désir irrésistible d'être libre; 3. c. –sal; 4. l'ond. (beim Platen) bouillonnement du métal en fusion, aux bords du bain.

Drange, (engr. gerdnat) a. serré, gêné; – sitzen, se serrer, être fort serré (à table *z.*); – (schreiben), serré.

Drängen, (vor sich hin und auf die Seite drängen; it. sich anstrengend drücken *presser, serrer*; (ich entferne mich, aus Furcht), Sie zu sehr zu –, de vous *pr.*; einen an die Wand, auf die Seite –, *z.*, *pr.* qn contre le mur; pousser qn de côté; – Sie sich ein wenig auseinander, pressez vous, serrez vous un peu les uns contre les autres; bei Tische sitze ich nicht gerne gedrängt, je n'aime pas à être pressé à table; wir sind hier zu gedrängt, nous sommes trop pressés, trop serrés ici; gedrängt marschieren, marcher serrement; (die Arbeit war zu gedrängt voll, (daß *z.*) était si pleine *z.*; sich durch das Volk –, fendre la presse, la foule; fg: (viele Zeilen) und zu gedrängt auf eine, Ihre Schrift ist zu gedr., sont trop serrées, votre *écriture* est trop pressée, trop serrée; eine gedrängte Schreibart, style serré, concis; gedrängt schreiben, serrer son *ec.*; fg: serrer son style; Bo. gedrängte (dicht beisammenstehende) Blätter, Blumen, Strengel, feuilles ramassées, fleurs rassemblées; tiges resserrées; er drängt sich überall zu, il se fourre, il s'introduit partout; er wird von seinen Gläubigern gedrängt, ses créanciers le tourmentent, le vexent; (die Unterthanen) –, vexer, opprimer; das –, serrement; (zum Stubengange) épreintes, f. pl; fg: vexation, oppression, persécution, f. [c. Plager.

Drängen, s; Poe. (der Natur) berâlt) exacteur.

***Draperie**, f. Pt. Sc. (Bekleidung) draperie, f.

***Drapieren**, Pt. eine Figur –, (bekleiden) draper, habiller une figure.

Drasch, es; e, n. (was auf einmal gedroschen wird) pu. une aire; ein – Weizen, airée de *z.*

Drastisch, a. Méd. (Art wirken) drastique.

Drath, c. Draht.

Drauen, c. treten.

Drauf, a. c. darauf; –bohrer, (An Pfeifenb.) cuillère, f; poinçon; –geld, n. les arrhes, f.

Drauf, c. darauf.

Drauschen, imp. fa. pleuvoir à verse.

Draußen, a. ad. *dehors*; (er ist nicht hier), er ist –, il est *d.*; er kommt von – herein, il vient de *d.*

Drechselbank, f. tour (à tourner); banc de tourneur.

Drechseln, *tourner*; façonner, faire au tour; (Säulen, Kugeln *z.*) –, *t.* des *z.*; in Holz, in Horn *z.* –, *t.* en bois *z.*; das ist gedrechselt, cela est fait au tour; fig: sie ist wie gedrechselt, ihre Arme sind wie gedr., elle est faite, elle a les bras faits au tour; ein gut gedrechselter Redeſatz *z.*, période bien tournée, cf. tâgnent das –, le travail au tour; –lung, f. inu.

Drechsler, s, *tourneur*; ein –, welcher seine Kunst (sich Arbeit macht) ein Kunst–, tailletier; –arbeit, ouvrage de *t.* od. fait au tour; –kunst, f. art du *t.*; –handwerk, n. métier de *t.*; –werkzeug, n. affûtage, outils de *t.*

Dreck, es; ep. (Unreinigkeit *z.*) *ordure*, f; (von Pferd. und Thieren) *merde*, f; (v. Thieren) *m.*, fiente, f; (v. Rühren bovine, f; –e Säure, Salen *z.*) crotte, f; (v. Pferd.) bran, excrément; Med. matière fécale, f; fg: rebut, fatras, vétille, bagatelle, guenerie, f; in den – (fallen), dans la boue; –baum, Bo. (ein Baum in Java, welcher Gummi verbreitet, bois de *m.*; –führer, bouvier; –haufen, monceau de boue; –ig, a. ad. merdeux, fangeux, boueux, se; sale; sich – machen, se salir, se crotter; (mit einem Tuche) it. s'embrener od. embrener; –käfer, fouille-*m.*, le *pilulaire*, scarabée *p.*; –karcher, c. –fänger; –karren, tombereau de boueurs; –korb, –kübel, panier, caisse *z.* aux ordures; –kiste, f. c. Abfallkiste, –loch, n. bourbier; bauge, f; –pfau, f. (eine Indien (amphibische) po. un cochon; une salope; –seele, f. ame de boue, f; ame vile, lâche, abjecte, f; –stein, c. Eisenst. fl.; –vogel, hn. vautour du Brésil od. du Mexique; 2. c. –wanderer; –winkel, recoin aux ordures, aux balayures *z.*

Dreg, es; e, Mar. (ein kleiner Anker) grappin, hérisson, harpeau; –haken, (Anker, c. Beiseeres in dem Meere damit aufzufischen) croc à 4 branches; –tau, n. (Material des Boots) câbleau od. câblot; drague, f.

Dreggen, Mar. (mit dem Dreggaden) **draguer.**

Dreh-bahn, f. (Seilerbahn) corderie, f; **-ballen**, Fort. poutre tournante; **-bar**, f. o. Drehſtab; **-baſſe**, n, f. (kleine Schiffskanone) pierrier; **-baum**, m. (Bey den Weg zu verſperren) barriere, f; moulinet, cf. -treu; 2. Mar. (an jeder Seite, womit ein Tau getwandt wird) tanin, tréaillon; 3. Tour. c. Dodo (2). Dodenſpindel; **-bogen**, c. Bogenbohrer, Drillbohrer; **-brücke**, f. (beweglicher B.) pont tournant; **-docke**, f. (in den Bohrmühlen) le manche à tarière, f; **-eiſen**, n. Tour. (Mit dem Dreheiſen) tournoir, biseau; clef de vielle, f; **-geſtell**, n. Cor. chantier de commettage; le carre, le traîne ed. traineau; **-halb**, c. Wein-b.; **-haus**, c. Drillh.; **-häfer**, (der ſich auf dem Waſſer ſchnell im Kreiſe dreht) tourbillonet; **-hüppel**, Cor. o. Dreibling, *c.* vermillet der = deren od. heraus ſpringen, faire passer qc par le tour; **-leichtigkeit**, f. (womit ein Körper ſich dreht) pu. volubilité, f; **-nadel**, f. c. (Mühlenwerk) **-nagel**, Charp. c. (An Bouet zum Lacerer tournant; **-orgel**, f. orgue portatif; le positif; **-pferrem**, (Bey den Knopfmachern) fer à rouler; **-pult**, n. pupitre tournant; **-punct**, Méc. (einer ſich drehenden Körper) centre de convertion; **-rad**, n. roue qu'on fait tourner à la main, f; le rouet; (des Seilers) retorsoir; **-reep**, n. Mar. (Tau) hague od. haque, f; **-ſcheibe**, f. I. Hor. (zunächſtliche Sch. von Meſſing) cuivret; it. Lap. (eine hölzerne Sch. zum Umdrehen der Seilerſchen) rouleau; 2. Pot. le tour; 3. Trcf. (eine hölzerne Sch., um welche ſich der Draht beim Ziehen anlegt. la fusée; **-ſprung**, Dans. (ein Luft-p., wobei man ſich umdreht) pirouette, f; **-ſchlüſſel**, (womit einer) tourne à gauche; **-ſtab**, c. Drehſtock; **-ſtift**, Horl. (auf welche die Uhrräder beim Abdrehen geſteckt wer.) fuseau; **-ſtock**, 1. Pot. c. Drehel; 2. Chir. c. Aderpreſſe; **-ſtuhl**, 1. auge *tournant*, chaise *à-e*; 2. Hor. c. (Drechſlerkunſt) le tour; **-tiſch**, table *à-e*, ſ. o. **-band**; **-würfel**, toton; **-zange**, f. Ver. (Z. zum ausdrehen und zuſammendrehen des Glaſes) pincette, f.

Dreheln, t. (um einen Mittelpunkt) *tourner*; (ein Rad, den Bratſpieß) **-**, *to.*; (die Erde) dréht ſich um ihre Achſe. tourne ſur ſon axe; (das Rad dreht ſich, la roue tourne; (das Drehkreuz) dreht ſich um einen Nagel herum, tourne autour d'un pivot; ſich um Kreiſe herum **-**, tournoyer, pirouetter; ſich auf einem Fuße herum **-**, faire la pirouette; 2. (drechſeln. c.) *to.*; faire ed. façonner au tour; fig: einem eine Naſe **-**, (ihn ex. thwarzen glauben machen) en conter, en donner à garder à qu, 3. (winden. c.): einem den Degen aus der Hand **-**, arracher à qu l'epée des mains en tordant; (ein Seil) **-**, tordre; (Seide), retordre; zuſ. **-**, tortiller; Bo. ein gedrehter Stengel, eine gedrehte Gräune, tige, arrête tordue od. torse; **-d** (von einer Seite wenden): den Kopf **-**, *to.* la tête; **-** Sie dieſe Kugel anders herum, tournez cette sphere d'un autre sens: ſich rechts, links **-**, *to.* à droite ; er dreht te mir den Rücken, il me tourne le dos; die Füße einwärts, auswärts **-**, *to.* les pieds en dedans, en dehors; ſich in ſeinem Bette herum **-**, *se to.* dans ſon lit; die Augen im Kopfe herum **-**, rouler les yeux; (der Wind) hat ſich gedreht, a changé; Mar. das Vorderbeſchl des Schiffes gegen Norden **-**, virer le cap au nord; das Schiff gerade gegen den Wind **-**, donner vent devant; fig: ſich **-** und wenden, (in mißlichen Umſtänden) *to.* et virer; Sie mögen ſich **-** und wenden, wie Sie wollen, es muß einmahl dayon, vous avez beau tournoyer, il faut en venir là; er weiß die Sache nach Gefallen zu **-**, il sait *to.* l'aſſ. à ſon gré; das Recht **-**, chicaner; user de chicane; das Glück hat ſich gedreht, hat ihm den Rücken gedreht, la fortune a changé, lui a tourné les dos; 5. vn. av. h. (ſchnell rund. w.) pu. avoir un vertige; das **-**, (eines Seils) tortillement; (im Waſſer) tournoiement; (um ſeine Achſe) rotation, f; (der Schafe) c. Drehkrankheit.

Dreher, ſ, -l. (Drechſler) tourneur; 2. (Dripling) tournoir; 3. c. Drehling; 4. An. der **-**, (am Schenkelbeine) le grand et le petit trochanter.

Dreſchling, ſ; e. -l. (der Arm an einem Spulrade, womit man ihre Seile zu drehen) la manivelle; 2. (Tuchrad) c. **-**. (Mühle); 3. brebis sujette au tournoiement, au vertige.

Drei, 1. a. num. *trois*; = Männer e, *t.* hommes ; ſie ſind alle **-** da, ils y sont tous *t.*; je **-** und **-**, *t.* à *t.*; von **-**zu **-** Tagen, alle **-** Tage, de *t.* en *t. foure*; de *t.* ſ. Tun; in **-** Theile theilen, partager en *t.*; er erkam zwei bis **-** Stück, il en reçut deux ou *t.*; um **-** Uhr, gegen **-** Uhr, *à t. heures*; vers les *t.* h.; (ich ſand es) Seite (Paginal **-**, page *t.*; à la troisieme page; ein Gesang, ein Tonſtück zu **-** Stimmen, un trio; es waren ihrer **-**, ils étaient *t.*; wir wollen ſelb **-** ſechſen **-** dahin gehen, nous irons nous *t.*; nach Verlauf **-** er Stunden, après *t.* h. écoulées; es gehört uns **-**en, cela appartient à nous *t.*; wer von euch **-**en hat es gethan? qui de vous *t.* l'a fait? fg: ich will es Ihnen mit **-** (mit wenigen) Worten ſagen, je vous le dirai en *t.* mots; P. c. Dina (4).

2. das **-**, es, n. sp. (**-** einzelne Dinge als ein Ganzes betrachtet) pu. le trio; ein ſchönes **-**, un beau trio; das ſchweſterliche **-** der Grazien, les trois Graces.

3. die **-**, f. der **-**er, e; (des Kartenblattes **-**, s. od. III.) le *trois*; (dieſer Ballen) iſt mit einer **-** und einem **-**er bezeichnet, est marqué d'un *t.*; Tric. alle **-** (zwei **-**) werfen, amener *t.*

Drei-achtel, *trois* huitiemes; **=tact**, Mu. mesure ternaire ed. de *t.* croches, f; **-armig**, a. à *t.* bras; **-äſtig**, a. à *t.* branches; **-äugig**, a. triocle; **-bahnig**, a. ad. ein **=er** Weberkamm, jupe à *t.* lez, de *t.* lez, f; **-bänder**, n, (Mühle) paire de *t.* batz, f; **-beinig**, a. ad. à *t.* pieds; **-blatt**, n. Bo. (**-**des Blatt, trefle, *c.* Kee; 2. Bl. (ein Sternbild **-** an einem Stiele) tierce-feuille, f; **-blätterig**, a. ad. 1. Bo. triphylle, tripetale; **=er** Kelch, eine **=e-Hülle**, Blütdendecke, calice triphylle; collerette .., f; périanthe .. ; eine **=e** Blumenkrone, corolle tripetale, f; 2. c. **-bank**; **-blumig**, a. ad. Bo. **=er** Blumenſtiel, (der **-** Blumen trägt) pédoncule tridore; **-bohrig**, a. ad. Hy. (**-**mahl weniger); **=e** Röhren, canaux, tuyaux de *t.* pouces et demi d'ouverture; **-bund**, m. **-bündniß**, n. (ein zwiſchen **-** Perſ. geſchloſſener B.) triple alliance, f; **-becher**, ſ, (zerbrochenes Kartenblatt) valseau à *t.* ponts; **-doppelt**, c. **-fach**; **-draht**, c. Drahte; **-drähtig**, a. ad, à *t.* fils; **=e** Strümpfe, des bas à *t.* fils od. brins, à triple fil; **=es** Garn, du fil en *t.*; **=er** Sammet, velours à *t.* poils; **-eck**, n. 1. Ge. *triangle*; rechtwinkliges, ſpitz-w. **=**, *tri.* rectangle, acutangle; gleichſeitiges, gleichſchenkliges, ungleichſeitiges **=**, *tri.* equilatéral, isocele, scalène; Jar. ins **=** (Tapeten, Bänder), en quinconce; 2. Hn. (Art Beinbinde) coffre triangulaire od. **-** cornes; 3. Gon. das **=**, n. douzeze, carne tronquee; **=muſchel**, (trompete) trigonale losse, trigonite, f; **=ed. =ſeitig**, a. **=ſeitige**, f. **=ſeitigkeit**, f. trigonométrie, f; **=ed. =ſeitig**, a. ad. (Triangenemäßig) trigonométrique; **-eckig**, a. ad. triangulaire; eine **=e** Figur, figure triangulaire, f; **=e** Muße, ein **=er** Hut, bonnet, chapeau à trois cornes; An. **=e** Armmuſkel, muscle deltoide; **=e** Naht der Hirnſchale, suture lambdoide, f; Chir. **=e** Nadel, triacre; Mar. **=es** Segel, trin parite, voile latine od. à tiers point, f; **-einig**, a. ad. Th. (bey der Lehre des Chriſten von Gott) trois en un; der **=e** Gott, la *Trinité*; le seul Dieu en trois personnes; **-einigkeit**, f. sp. Th. (Gottes) *Tri.*, f; das Geheimniß der **=**, le mystere de la *Tri.*; die heilige **=**, la sainte *Tri.*; **=ehelenner**, le trinitaire; **=eſeſt**, n. la fête de la *Tri.*; **=eſaltigkeit**, f. **=einer**, **=ſänger**, antitrinitaire; unitaire; **=ſonntag**, le *dimanche de la Tri.*; am dritten .., le troisieme *di.* apres (la fête de) la *Tri.*

Dreier, ſ; 1. (Münze) trois ſeniss, pieco de ..; fg: er hat keinen **-** im Vermögen, il n'a pas le sou; 2. c. Dreiers; 3. cf. der (3); **-herr**, c. Dreiherr.

Dreierlei, a. indecl. ad. de *trois sortes* od. *manières*, façons e; **-** Mittel, *t.* différentes voies, *t.* différents moyens; **-** Wein, *t. s.* de vin ; auf **-** Art, de *t. m.*

Drei-fach, a. ad. *triple*, triplement; **=es** Bündniß, f. alliance, f; (Schuhe) mit **=er** Sohle, à *t.* semelle; **=e** Krone, h. Ecc. triregne; (des Papſtes) la tiare; er iſt **=** (ſtraſbar), il est triplement **-**; **-erlei**, (verſchieden, rendre au *t.*; das **=e**, le *t.*; **=**, bis auf das **=e** vermehren, tripler; Thé. **=e** Handlung, triplicité d'action, f; An. die **=en** (zerheilten) Nerven, trijumeaux; Bl. ein **=** in die Länge getheilter Schild, ecu tierce en pal; **=** quer getheilt, tierce en fasce; Bo. **=e** Blumenkrone, *t.* corolle, f; **=es** od. **-knöpfige** (Kapſel), (die wie drei zuſ. gewachſene ausſieht) tricoque; **=e** Blätter, (wenn an der Spitze eines Blattſtieles ſtehen) feuilles ternées od. trinées; doppelt **=es** Blatt, (wenn ein mahl getheilter Blattſtiel an jeder Spitze **-** Blätter hat) *feuille* biternée; **=-jähliges** Blatt, (wenn ein **-**mahl getheilter Blattſtiel wieder an jeder Spitze **-** mahl getheilt, und an jeder der neun Spitzen **-** Blätter ſtehen) *f.* trilernée ſ; **=** gerippte Blatt, *f.* tripliner ée ; **=** geheftetes Blatt, (wenn an der Spitze eines Hauptblattſtieles **-** getheilte Blätter ſtehen) *f.* tripinnée, f; Math. eine **=** (aus **-** Gliedern beſtehende) Größe, trinôme; ein **=es** Verhältniß, raison triplée ; **=** würfelig, a. ad. Mg. trihexaédre; **=heit**, f. triplicité, f; Th. (in der **-**nigkeit) iſt eine .. der Perſ., aber keine des Weſens, il y a triplicité de pers., mais il n'y a pas triplicité de substance.

Drei-facherig, a. ad. Bo. eine **=e** Kapſel, Fruchthülle, capsule triloculaire, f; péricarpe .. ; **-fadig**, c. **-drähtig**; **-faltig**, c. **-einig**; **-faltigkeit**, f. c. **-einigkeit**, 2. **-fachheit**; **=blume**, f. la pensée, l'herbe de la trinité, f; **-fältig**, c. **-fach**; **-farbig**, a. ad. *tricolores*; de trois couleurs; (das Steinmetzzeichen) iſt **=**, *tr.*; **=e** Fahne, drapeau *tr.*; Bo. der **=e** Amaranth, le tricolor; **-feldig**, a. ad. Bl. (in **-** Theil getheilt) tierce, e; **=er** Schild, ecu tierce; **-fläche**, ſ; e, n. Ge. (eine **-**ſeitige Säule, die ganz **-**ecke zur Grundfläche hat; (**=** das **-**eckige Prisma) prisme (triangulaire) o. Prisma (2); **-floſſer** (od. **-floſſigerFiſch**) poisson tripterygien ; **-flügelig**, a. ad. à trois ailes; Bo. tripteres, triopteres; **-fuß**, Cm. *trepied*; My. der delphiſche **-**, der **=** des Apollo, *tre.* de Delphes ; la cortine; **-fütig**, c. **-beinig**; **-gädig**, c. **-fädig**; **-geſang**, Mu. (Tonſätze von **-** Perſ. verfaßen) le trio; einen **=** anfiehen, composer ; un trio; ſchöne **-**geſänge, de beaux trio; **-geſtrichen**, a. ad. Mu. eine **=**ood. **-geſtrichene** Note, triple croche, f; **-getheilt**, c. **-teilig**; **-gliederig**, a. ad. qui a trois *membres*; eine **=e** Periode, période de trois *m.*, f; Mat. eine **=e** Größe, trinôme; **-götterei**, f. Th. (Lehre von **-** Göttern) tritheisme; **-götterer**, ſ, (der **-** Götter glaubt) tritheiste; **-granne**, n. f. Bo. (Gattung Gräſer) aristide, f; **-haarig**, **-härig**, a. ad. qui commence à avoir du poil; fg: petulant; e. Jungenſtreich; **-henig**, a. ad. Agr. **=e** Wieſen, prés qu'on fauche trois fois l'an; **-hauptig**, c. **-köpfig**; **-häufig**, a. ad. Bo. die Ordnung der **=en** Pflanzen, la triocie; **-heit**, f. c. **-fachheit**. 2. **-einigkeit**; **-herr**, ſ. membre d'un collége composé de trois personnes; triumvir; 2. c. **-herrſcher**; **-herrig**, a. ad. soumis à, dépendant de trois maîtres ; ein **=es** Dorf, village à trois juriſdictions od. appartenant à trois seigneurs; **-herrlich**, a. ad. (**-** Herren gehörig) triumviral, e; **-herrſchaft**, f. (unter **-** Perſ. geführte Verwaltung) triumvirat; die **=** des Pompejus, Cäſar e, le triumvirat de ; **-herrſcher**, triumvir; die **=** Roms, les triumvirs romains; **-hoden**, a. ad. à trois testicules; **=er** Griechiſch, triorchines; **-horn**, n. Hn. (Art) coffre triangulaire à trois épines, cf. *poisson*; **-hufig**, a. hn. (3 Zehen habend) trisulce; **-hundert**, a. num. **=** Menſchen, trois cents e; das **=e**, n. la trois-*centieme* partie; der, die, das **=ſte**, le, la trois-c.; **-jährig**, a. ad. 1. **=er** Knabe, garçon de trois ans; Bo. **=**, trisannuel, le; trienne, ed. trienal, e; **=es** wildes Schwein, sanglier qui a son tiers an; **=er** Hirſch, cerf de reſus; **=er** Wein, vin de trois feuilles; 2. (**-** Jahre dauernd) triennal, e; **=e** Dauer (eines Amtes) triennalité, f; **=e** Arbeit, ouvrage de trois ans; **-kantig**, a. ad. 1. à trois carnes; Bo. ein **=er** Stengel, tige triangulaire, triquetre, f; **-kapfelig**, a. Bo. tricapsulaire; **-klang**, Mu. (**-**facher, rein zuſ. ſtimmender Akk.) le triton; **=gedicht**, n. triolet; **-klappig**, a. ad. eine **=e** Flöte, flûte à trois languettes, f; Bo. eine **=e** Kapſel, capsule trivalve, f; **-klauig**, a. hn. tridactyle, **-kläder**, e, Ton. ein Pf., die Reinſilbe damit zu benennen ſondern; **-knöpfig**, Bo. c. **-fach**; **-königsfeſt**, n. **-tag**, le jour des Rois; l'épiphanie, f; **-köpfig**, a. ad. à trois têtes; tricephale; My. der **=e** Höllenhund, Cerbere à trois têtes; fg: An. der **=e** Armmuſkel, Schenkelmuſkel, triceps brachial, crural; **-lappig**, a. ad. Bo. **=es** Blatt, (an **-** ſeite, die zur Hälfte wiederum **-**lappen geſchnitten) feuille trilobée, f; **-laufer**, Ch. levrant de la tête portée; **-laut**, Gr. triphongue, f; **-lauter**, e, Gr. (das Schriftzeichen für einen **-**laut. a.) triphongue, f; **-lich**, c. Dreifach.

Dreiling, s; e, I. c. Dreier (1); 2. c. Drilling; 3. Tir. (dreifacher Faden) triple fil; 4. Ex. (eine gewiſſe Laſt Eyer) tombereau; 5. (Maaß verſchiedener Weine und Biermaaß) pinte, f; **-gabel**, f. c. Laufband.

Drei-leibig, a. d'une once et demie; **-mahlig**, c. -baulig; **-mahl**, ad. trois fois; = trinken, boire trois coups; = ſo viel, trois fois autant; le triple; das = heilig, Lit. (ein Gebet) le trisagion; **-mahlig**, a. ce qui se fait trois fois; eine =e Salve mit dem Geſchütze, trois salves d'artillerie; mein =es Bitten, ma priere l'eiterée trois fois; nach einem =en Verſuche iſt es mir endlich gelungen, j'ai enfin réussi apres l'avoir essayé trois fois, pour la troisieme fois; auf meine =e Bitte, apres l'en avoir prié trois fois; **-mann**, c. -ber; **-männerig**, a. Bo. (Pflanzen) de la triandrie; die Klaſſe der =en Pflanzen, la triandrie; **-maſchig**, a. Ois. =es Garn, tramail, traineau; trai nasse, f. c. Streichgarn; **-mäßig**, a. ad. (-Maß halten) ein =er (Krug), de trois pots, qui contient trois pots; **-meſſer**, Poé. anc. trimetre; **-maſter**, s, Mar. vaisseau à trois mâts; **-monatlich**, c. vierteljährig; **-paarig**, a. ad. Bo. = geſiedert, trijugué, ee.

Drein, c. barein.

Drei-pfünder, s, Art. canon, pièce de trois *livres* de balle; **-pfündig**, a. ad. =es Brod, pain de trois *l.*; **-rippig**, a. Bo. trinerve od. trinervé; =e Blätter, feuilles à trois nervures, f; **-ruderig**, a. ad. (mit - Reihen Ruderbänken) ein =es Schiff, un -tillac, vaisseau à trois rangs de rames; = e Galeere, trireme, f; **-ſaitig**, a. ad. (mit - Saiten) à trois cordes; **-ſalz**, n. Chi. trisule, od. sel triple; **-ſaumig**, a. ad. Bo. trisperme; **-ſchlag**, I. Mu. (eine Art des Zeitmaßes) triple mesure, f; 2. e. Pas (Ma.): Com. c. Drilch; **-ſchlägig**, a. ad. Arf. (-mahl mallend); = e Kartetſe, fusée à trois cartons, f; **-ſchlitz**, Arc. (ein Glied im deutſchen Vers) le triglyphe; **-ſchneidig**, a. ad. (- Schneiden habend); ein =er Degen, epée à trois tranchants, f; **-ſchnitt**, Gé. c. -theilung; **-ſchrötig**, a. ad. Charp. =er Baum, arbre propre à en faire trois poutres; **-ſchürig**, c. -baulig; **-ſchwanz**, (pol.) triure, f; **-ſeitig**, a. ad. trilateral, e; eine =e Figur, figure trilaterale, f; eine =e Säule, prisme triangulaire; Bo. =er Stengel, (der drei runde od. ſtumpfe Kanten hat) tige trigone, f; =es Blatt, feuille trigone, f; **-ſilbig od. -ſilbigs Wort**, trisyllabe; **-ſitzig**, a. ad. =e Kutſche, carrosse à trois places; **-ſpaltig**, a. ad. Bo. (durch - Einſchnitte getheilt) trifide; eine =e Blumenkrone, Narbe, corolle, stigmate trifide, cf. -theilig; **-ſpännig**, a. ad. à trois chevaux; =er Wagen, voiture à . .,f; = fahren, aller à trois . . .; ein =er Bauer, paysan qui a un attelage de trois . . .; **-ſpelzig**, a. ad. Bo. =er Balg, (ein aus - Blättern beſtehender Blumenkelch der Gräſen bale od. glume trivalve, f; **-ſpiel**, n. Mu. (ein Tonſtück für - Stimmen) le trio, cf. -geſang; **-ſpitz**, c. I. -jack; 2. Jus. -angel; **-ſpitzig**, a. ad. (mit - Spitzen verſehen) à trois pointes; An. tricuspide, tricuspidal, e; = e Gabel, fourche à trois fourchons, f; die =en Herzklappen, les valvules tricuspides du ventricule droit du cœur.

Dreißig, a. num. it. ad. *trente*; Pau. trentain; ein =e-, une trentaine; - Menſchen, Pferde, hommes; einund -, zwei und -, *t.*-un, *t.*-deux; **-er**, s, inn, (ein Mitglied einer Geſellſchaft von - Perſonen) un -tenier; . . ger) un des *t.*; il. pers. âgée de *t.* ans, qui a déjà *t.* ans; **-erlei**, a. ad. de *t.* sortes od. especes différentes; **-fach**, **-fältig**, a. ad. *t.* fois autant; **-jährig**, a. ad. de *t.* ans; **-mal**, ad. *t.* fois; **-pfündig**, a. ad. de *t.* livres; der, die, das -ſte, le, la trentieme; in ſeinem -ſten Jahre, dans sa trentieme année; der -ſte, den -ſten, le *t.* du mois; das -ſtel, n. (-ſte Theil) le trentieme; la trentieme partie; er hat ein -ſtel dar an, il y est pour un trentieme; **-ſtens**, zum -ſten, ad. trentiemement; **-ſtündig**, **-tägig**, **-wöchig**, a. ad. de *t.* heures.

Dreiſt, a. ad. *hardi*, e; hardiment; osé, e; ein =es Kind, enfant *h.*; (dieſer Menſch iſt ſehr dreiſt), er ſeelle ein wenig -er ſ., il devrait être un peu plus *h.*; = e Antwort, reponse *h.*-e; eine =e Miene *h.*, avoir la mine *h.*-e; (dieſer Erfolg) hatte ihn ſo - gemacht, daß er, l'avait tellement enhardi que . . ; - ſprechen, et. - behaupten, parler hardiment, soutenir . . qc; ſagt - heraus, alles was ihr geſehen habt, dites hardiment tout ce que . . ; kennen Sie ſo - ſ., dieſes zu ſagen, serez vous si osé que de dire, assez osé pour dire cela

-igkeit, f. *hardiesse*, f; er beſitzt viel =, il a be de *h.*; imp. ich bewundere die =, mit welcher er mit ſeinem Vater ſprach, j'admire (je suis surpris de) la *h.* avec laquelle . .

Drei-rachel, c. I. -jack. 2. Tailgabel. 3. Heugabel; **-ſtachelig**, a. ad. =e Abſchnitte, segments tricuspi des; **-ſtimmig**, a. ad. Mu. à trois voix; **-ſtöckig**, a. ad. =es Haus, maison à trois ch. de trois etages, à triple etage, f; ein Haus = bauen, donner trois etages à une . .; **-ſtrahl**, I. Hn. (im Wappenſchild) trèfle; 2. Con. (im Seeweſen) étoile de mer à trois rayons, f; **-ſtrahlig**, **-ſträngig**, a. ad. à trois *cordons*; =er Strick, cin =es Seil, corde . . à trois *co.*, f; **-ſtündig**, a. qui dure trois *heures*; eine =e (Rede), de trois *h.*; nach einem =en Gefechte, apres un combat de trois *h.*; **-tag**, trois jours; **-täfer**, trimere; **-tägig**, a. ad. de trois jours; = es Kind, enfant âgé de trois jours; das =e Fieber, fievre tierce, f; **-tauſend**, a. ad. trois mille; der, die, das =ſte, le, la trois-*millieme*; der =ſte Theil, cin =ſtel, la trois-*m.* partie; un trois-*m.*; **-theilbar**, a. Bo. tripartible; **-theilig**, a. ad. partage, divisé en trois; tripartí; Bo. =er Kelch, =e Blattdecke, calice, perianthe tripartí, cf. -theilig; =e Blätter, feuilles tripartites; Math. eine =e Größe, un trinôme; Mu. =er Takt, (=Tactmaß) mesure triple, f; **-theilung**, f. Gé. (Th. in - gleiche Theile) *trisection*, f; = eines Winkels, *tr.*, tripartition d'un angle, f; **-zirkel**, compas à *tr.*; **-treffer**, (= die Terne) le terne; **-verein**, c. -bund; **-vierteltakt**, Mu. mesure à trois temps, f; **-weg**, *carrefour* où se rendent trois chemins; *ca.* triviaire; **-weibig**, a. ad. Bo. trigynique; die Ordnung der =en Pflanzen, la trigynie; **-wöchig**, a. ad. ein =es (Kind), âgé de trois semaines; **-zack**, es, e, I. trident; (Neptun) mit ſeinem =e, avec son trident, cf. Encyclopédie, Nat.-z. 2. Bo. (die Saatgute hat Saatgras) troscart; jone faux; **-zig**, a. ad. à trois *fourchons* od. branches; = ige Gabel, fourche, fourchette à trois *fo.*, f; **-zählig**, c. -fach (Bo.); **-zähnig**, a. ad. Bo. = es Blatt, (deren Spitze abgerundet iſt, und - Zähne od. Ausſchnitte hat) feuille tridentée.

Dreizehen, dreizehn, ad. num. indécl. *treize*; - Tage, Jahre, *tr.* jours; die -er, (Brüder, von - Perſ.) le *collége*, la *chambre* des *tr.*; ein -er od. -erherr, membre du *col.* od. de la *ch.* des *tr.*; **-erlei**, a. de *tr.* sortes differentes; **-fach**, **-fältig**, a. ad. *tr.* fois autant; **-mahl**, ad. *tr.* fois; **-ſtrahl**, Con. (ein Seeſtern) étoile de mer à *tr.* rayons; **-ſtündig**, **-tägig**, a. ad. de *tr.* heures; der, die, das -te, le, la treizieme; (er lebte) in dem -ten Jahrhunderte, dans le treizieme; Ludwig der -te, Louis *tr.*; das -tel, n. la treizieme partie; le treizieme; **-tens**, zum -ten, ad. treiziemement, en treizieme lieu.

Drei-zehig, a. c. -klauig; **-zeilig**, a. ad. de trois lignes; = e Strophe, tercet; **-zinkig**, c. -zackig; **-zöllig**, a. ad. =es Brett, planche de trois pouces d'épaisseur, f.

Drell (od. Drall), a. po. vif, gai, éveillé; Com. -, es, (od. -werk, n.) c. Drillich; **-bohrer**, c. Drill-b.

Drempel, Mar. c. Pfort-.

Dresch-bank, f. c. -maſchine; **-diele**, f. c. -tenne; **-flegel**, (Wz. jum - en) fléau; **-maſchine**, **-mühle**, f. machine, moulin à battre le bled; **-tenne**, f. (ein feſter Platz zum Dreſchen) l'aire, f; **-walze**, f. traineau, rouleau; **-zehnte**, la dime du bled battu; **-zeit**, f. temps de battage, temps du . .

Dreſche, f. c. Dreſchmaſchine.

Dreſchen, ir. *battre* le bled, *b.* en grange; dies ſes Korn, dieſes Getreide iſt ſchlecht gedroſchen, ce bled est mal battu, *fig.* *leeres* Stroh -, (vergebliche Arbeit verrichten) faire de la besogne inutile, de la bouillie pour les mords; laver la tête à un more, à un âne; das -, n. le battage.

Dreſcher, s, batteur en grange; **-lohn**, le battage; das -lein, (der in dem gemeinen - lohnes allaurirt, f.

Dreſſir-band, m. **-leine**, f. Ch. le collier de

Dresden, n. Gg. Dresde, f. [force.

Dreſ, c. Dreſ.

Driebrachen, einen Acker, Agr. tiercer un champ; donner le troisieme labour, la troisieme façon à . .

Drieſchel, c. Dreſchflegel.

Drieſeln, c. ſrieren.

Drift, es; e, Tir. (ein mit Streifen ungleichig über flochtener Netz, der in der Höhe aufgehangen wird) chan-

pagne, f.

Drill-bohrer, la drille; le trépan à archet; **-haus**, n. (Exerzierhaus) pu. maison d'armes, f; **-häuschen**, n. **-häſig**, (ein auf einem Zapfen bewegliches Häuschen, worin P. herumgetrieben wird) le *pilori*; er wurde drei Martitage nacheinz. im = ausgeſtellt, il fut exposé au *p.* od. pilorié pendant trois jours de marché, cf. trillen (1); **-kunſt**, f. les evolutions, f; **-meiſter**, (der die Soldaten in den Waffen übt; Exerziermeiſter) pu. officier, sergent qui exerce les soldats; **-platz**, place d'armes, place où l'on exerce les soldats, f.

Drillen, (die Soldaten), exercer, dresser; 2. (oft und ſchnell herum drehen) tourner souvent et avec vitesse; einen im Drillhäuschen zur Strafe -, pilorier qn; fig: einen -, (einigen quälen) vexer, tourmenter qn; 3. ein Loch -, (mit dem Drillbohrer bohren) forer, fraiser, faire un trou avec le drille; das -, exercice; fig: vexation, f.

Driller, s, c. Drillmaſchine, 2. Plagegeiſt.

Drillich, es; e, (grobes, leinenes Gewebe) *treillis*; ſich in - kleiden, s'habiller de *t.*; **-en**, a. ad. de *t.*; ein -ener Sack, sac de *t.*

Drilling, es; e, c. Dreiling; Méc. (ein Treibrad, welches aus zwei Scheiben an einer Achſe beſteht, zwiſchen welchen rund herum Stäbe eingezapft ſind) *la lanterne*; die -e in ſeinen Getrieben, Uhren, les pignons; **-krolle**, f. (der Baum, worauf der - ſteht) l'arbre, l'axe d'une *l.*; die beiden -ſcheiben, les deux tourteaux d'une *l.*; **-ſtäbe od. -ſtöcke**, pl. les fuseaux de *l.*

2. der -, das **-kind**, *jumeau*; (Mitgemeau) la jumelle; -e od. -kinder, les trois jumeaux, od. jumelles; ſie iſt mit -en niedergekommen, elle est accouchée de trois *enfants*; **-bruder**, frere *j.*; **-geburt**, f. accouchement de trois *en.*; die = en ſind ſelten, il est rare qu'une femme accouche de trois *en.* en même temps; **-kriſtalle**, pl. (Kriſtalle) cristaux triples; **-ſchweſter**, la sœur jumelle.

3. der -, das **-gedicht**, n. (worin eine Zeile dreimahl wiederholt wird) le *triolet*; in den =en wird der erſte Vers nach dem 3ten und 6ten wiederholt, dans les *t.*-s le 1er vers se repete après le troisieme et la 6ieme.

Drin, c. darin. [ixieme.

Dringen, va. ir. I. (drücken, c.) pu. *presser*, serrer, c. drängen; fg: ſich in ein Amt -, s'arroger, usurper une *charge*; s'en emparer par des voies de fait; er hat ſich in dieſes Amt gedrungen, il s'est *emparé* de cette *ch.*, cf. ein-, zu-; 2. fig: (zu etwas bewegen, nöthig machen) obliger, forcer, *pr.*; die Noth dringt ihn, er iſt in einer -den Noth, il est pressé par le *besoin*, par la *nécessité*; il est dans un *b.* pressant, urgent; die Noth dringt mich dazu, le *né.* m'y oblige, me force à le faire; er hat ihm in ſeiner dringenden Noth beigeſtanden, il l'a assisté dans son urgente *né.*; der Fall iſt -d, le cas est urgent; -de Geſchäfte, des *aff.* pressées, pressantes, urgentes; -de Urſache, Bitte, Gründe, (welches nachgeſehen werden muß) raison, priere pressante, f; de pressants motifs; auf -des Bitten ſeines Oheims, aux instantes prieres de, ; -d (bitten), instamment; die Gefahr iſt -, (nahe bevorſtehend) le peril est instant, imminent.

II. vn. ir. (durch Drücken nach vorn und auf die Seiten vorwärts in t. ſetzen; percer, pénétrer; er drang (ungeſtüm) durch den Haufen, durch die Menge, il perça la foule, il fendit la presse avec ; er iſt mitten durch die feindlichen Scharen gedrungen, il a percé le milieu des ; il s'est frayé un *passage*, il s'est fait jour à travers les . .; mit Gewalt durch einen Paß -, forcer un *pa.*; (das Volk) drang haufenweiſe in den Saal, entra, se jeta en foule dans ; (der Feind) iſt in die Stadt gedrungen, a pénetré de force dans la ville, a forcé les portes de la ville; (das Waſſer) dringt durch den Damm, perce la digue; (der Regen) dringt nicht durch dieſen Zeug, ne perce pas cette *étoffe*; cette *ét.* ne perce pas; (der Regen), iſt durch alle meine Kleider gedrungen, a percé tous ses ; (das Waſſer), iſt durch meinen Mantel gedr., a pénetré, perce mon ; (der Hieb) iſt tief ins Fleiſch gedr., a perce bien avant dans les chairs; (die Sonne) dringt durch die Wolken, perce les nues; (das Schneewaſſer) dringt in das Kupfer hinein, pénetre dans ; die Kälte dringt durch Mark und Bein, le froid pénetre jusqu'à la moelle des os; fg: in die Zukunft -, (Ahnen) percer l'avenir, dans l'. .; in ein Geheimniß -, approfondir un mystere; das dringt mir durchs Herz,

Herz, cela me perce, me fend le ꝛ; (die Wahrheit) iſt durch die äußerſte des Aberglaubens gedrungen, a percé les ténèbres de ꝛ; in einen –, (das recht tief) presser qn; er drang ſo ſehr in ſie, daß ſie ihm ſein Begehren nicht abſchlagen konnte, il la pressa si fort qu'elle ꝛ; auf etw. –, (etw. durchaus wollen) insister sur qc; er dringt auf Bezahlung, il insiste à être payé; ich dringe auf Beweiſe, ich dr. darauf, daß die Sache bewieſen werde, je demande absolument des preuves; je persiste à demander que ꝛ.

Dringlich, a. ad. pu. *pressant, urgent*, e; der Fall iſt –, le cas est *ur.*; –e Urſachen, Umſtände, raisons, circonstances *p–es*, f; **–keit**, f. urgence, f; die .. des Falles, l'urgence du cas; man hat erklärt, daß .. verbunden ſey, on a déclare l'urgence.

Drill-arten, v. Drehbacken.

Dritte, a. z. I. (auf den 2ten folgend) *troisième*; il. tiers, tierce; der – Tag, le *tr.* jour; die – Woche, la *tr.* ꝛ; ich reiſe den –n Mai ab, je pars le trois de mai; (ſ. Brief) iſt vom –n (des Monats), est du trois, en date du trois; im –n Kapitel, der – Vers, chapitre *tr.*, verset *tr.*; ꝛ zum –n Male, pour la *tr.* fois; einen Acker zum –n Male pflügen, einen Weinberg zum –n Male hacken, tiercer un champ, une vigne; auf dem –n Blatte, auf der –n Seite, folio trois, page trois; Heinrich der –, Henri trois; er kam ſelb –, (mit zwei Andern) il arriva lui *tr.*; der – Theil, le tiers, c. Drittel; der – Theil eines Faſſes, einer Tonne, le tiercon d'une barrique; zum –n, c. drittens; Cath. die – von den kanoniſchen Stunden, (vorſchriftsmäßigen Gebeten) tierce, ſ; Fco. die – Hand, (–r Beſitzer eines Lehens) la tierce-main; tierce-foi, f; Im. die – Dorfſchaft des Druckes, la tierce; Mil. das – Glied abnehmen, (in die beiden andern treten laſſen) détripler; 2. (eine P. st. S., auſſer zweien anderen) (war waren nur unſer zwei), es kam noch ein –r dazu, il arriva un *tr.*, il survint un tiers; wenn es ein –r (ein Anderer) erfuhre, ſi quelque autre venait à le savoir; ſie wählten einen –n Mann zum Schiedsrichter, ils choisirent un tiers, un tiers arbitre; den –n Mann (bei einem Spiele) abgeben, servir de tiers ꝛ; beim Ballſpiele den –n Mann angeben, tiercer; in der –n P. reden, parler en tierce, à la tierce personne; dem Rechte des –n unbeſchadet, ſauf le droit du tiers; der – Stand, (der Bürger und Bauernſtand) le tiers-état; le tiers; ſie beſtellten eine. zu einer Zuſammenkunft im –n Hauſe, ils se donnerent un rendez vous en tierce maison; ich weiß es aus der –n Hand, ich habe es durch die – Hand, (durch eine an der S. keinen unmittelbaren Antheil nehmende P.) erfahren, je le tiens d'une pers. qui n'est pas intéressée dans l'aff.; je l'ai appris indirectement, par une voie indirecte; Pa. eine – Perſon, die wider ein Urtheil einkommt, tiers opposant; das Einkommen eines –n wider ein Urtheil, tierce opposition, f. cf. Dritte, f.

2. **Dritte**, n, f. Mu. (der – Ton, von einem andern Tone zu gerechnen; *die Terz*) la *tierce*; die große, die kleine –, *c.* majeure, mineure; **–halb**, c. drittehalb.

Drittel, ſ, n. 1. le tiers; (eine Elle) und ein –, et un tiers; zwei –, deux tiers; ein – mehr bieten, (bei einer Verſteigerung) tiercer; *faire un tiercement*; ein halbes – mehr bieten, *f.* un demi *ti.*; man hat heute den Preis der Plätze im Schauſpiele um ein – erhöht, on a tiercé aujourd'hui la comédie; 2. das –, (Stück, n. -thaler, piece de trait gros, f; demi-florin.

Drittens, ad. (zum Dritten) troiſièmement; en troiſième lieu.

Dritt-halb, a. ind. *deux* et demi; = Gulden, = Ellen, *d.* florins et demi, *d.* aunes et demie; **–heil**, *a.* ad. (der, die, das –, dem Satze an anrangend) *antépénultième*; die = Zeile auf dieſer Seite, *ant.* ligne de ꝛ; = e Silbe eines Wortes, *ant.* syllabe d'un mot; *ant.*, ſ; das Tonzeichen ſteht auf der = en Silbe, l'accent est sur l'*ant.*; **–mann**, arbitre, tiers; **–perſon**, f. a. ad. Gr. e. anp.; **–ſcheid**, (= e Mondesverände-rung) la pleine lune, *c.* Dollmond; 2. o. Gebiet, der = e Theil, der dritte Theil; **–theil**, c. Drittel.

Drob, c. barob. barüber.

Droben, ad. (da oben, dort oben) là-*haut*, en *h.*; hier unten iſt er nicht, er iſt –, (im obern Zimmer auf dem Boden ꝛ) il n'est pas ici en bas, il est en *h.*, là-*h.*

Drogdank, f. Mar. (= andere Benennung) seche, f.

***Drogett**, es; e, Com. (Gattung von Wolle ꝛ) *drogues*; gemiſchte –, *dr.* mêlé.

Droh-arten, c. Drohworte.

Drohen, vn. av. d. *menacer*; einem mit dem Finger, mit den Augen, mit der Hand, mit dem Stocke –, *m.* qn du doigt, des yeux, de la main, de la canne ou du *bâton*; er drohte ihm mit Schlägen, il le menaça de coups de *b.*; er hat ihm den Tod, mit dem Tode gedroht, il l'a menacé de la tuer; (er ging ganz zornig fort), er fluchte und drohte, il jurait et menaçait; P. Mancher droht und fürchtet ſich ſelbſt, tel menace qui a grand peur; eine –de Miene annehmen, prendre un air menaçant; –de Blicke, Geberden, Worte, regards ; menaçants, .. menaçantes; Pa. –de Klauſel, clause comminatoire, f; fg: (die Feinde) – uns mit einem Einfalle, nous menacent d'une ꝛ; eine –de Stellung, position menaçante; es droht uns ein heftiges Gewitter, nous sommes menacés d'un grand orage; (das Haus) drohet den Einfall, drohet einzufallen, menace ruine, cf. an–, be–; das – e, les menaces, f; il. **–ung**, f. (–de Worte, Geberden ꝛ) la *menace*; eine heftige, fürchterliche .., grande, terrible *m.*, f; ..en gebrauchen, ſich der ..en gegen einen bedienen, faire des *m–s*; user de *m–s* envers qn; lecre ..en, *m–s* en l'air; ich verachte ſeine ..en, lache über ſeine ..en, je mépriſe ses *m–s*, je me ris de ses ..

Drohne, n, f. hn. *faux-bourdon*; abeille mâle, f; das Geſchäft der –n iſt, die Königinn zu befruchten, l'emploi des *f.-b–s* est de ꝛ; **–nbrut**, f. les *f.-b–s*, œufs de *f.-b–s*; **–nſcheibe**, f. rayon destiné à recevoir les œufs dont naissent les *f.-b–s*; **–nſchlacht**, **–nwürgung**, f. (der – durch die Arbeitsbienen) massacre, destruction des *f.-b–s*.

Dröhnen, c. brönen.

Drob-redt, f. (trobende Aeußerung) propos menaçant; **–wort**, n. (womit man droht) menace, f; terme *menaçant*; parole *m–e*; ich verachte ſeine *w–e*, je

Droll-bohrer, c. Drillb. (mepriſe ses menaces.

Drollicht, c. trolig.

Drollig, a.ad. (poſſenhaft) *drôle*, gaillard, e, –ment; plaiſant, e, –iment; (dieſer Menſch) iſt ſehr –, est bien *d.*; er iſt ein –er Kerl, c'est un *d.* de corps; das iſt doch –, voilà qui est *d.*; eine ſehr –e Geſchichte, conte fort *d.*; –er Einfall, drôlerie, f; er hat ſich auf eine –e Art aus der Sache gezogen, il s'est tiré drôlement d'aff.; **–keit**, f. qualité de ce qui est *d.*; il. en. drôlerie, f. [madaire.

Dromedar, s; e, (Kameel mit einem Höcker) dro-

Drommete, n, **–nſchall**, c. Trompete ꝛ.

Dröhnen, vn. av. d. l. (einen erſchütternden Ton von ſich geben) pu. gronder; der Donner dröhnt, le *tonnerre* gronde; 2. (erſchüttert w. von Gebäuden ꝛ) *trembler*, s'ébranler, être agité; (die Erde) droht unter uns'ern Tritten, tremblant sous nos pas; es donnert, daß die Fenſter –, le *to.* fait *tr.* les vitres; fg: –d, tonnant, qui fait *tr.*; –de (Stimme), tonnante; das – e, n. **–nung**, f. ébranlement; secousse, f.

Dronte, n; n, hn. le dronte.

Drop, es; sp Mur. (die im Theere befindliche Hefe) rache de goudron, f.

Droſſel, n, f. hn. (Art Sangvogel) la grive; 2. An. = od. –bein, n. c. Schlüſſelbein; 3. ord. Ch. (Gurgel) hampe, gorge, f; gosier; einem die – zuſchnüren, strangler, egorger qn; **–ader**, jugulaire, veine .., f; **–beere**, f. baie du sureau aquatique, f; **–grau**, a. ad. gris tourdille; **–lippfiſch**, (Art Seripfen) le tourd; **–knopf**, Ch. nœud de la gorge.

Droſt, en, en, (Amtshauptmann, Landes.) *drostart*; gr. bailli; Hſt. sénéchal; **–amt**, **–ei**, **–ambt**, n. **–ei-würde**, f. charge, dignité de *dr.*, ſ; **–ei**, en, f. etendue, district, jurisdiction d'un *dr.*; il. logis du *dr.*

Drüben, ad. (auf jener Seite des Fluſſes ꝛ) delà, de l'autre côté, au delà; er iſt –, il est delà des monts ꝛ; delà, au-delà de (la rivière) c. genitif.

Drüber, c. darüber.

Druck, es; e, 1. sp. (das Drücken) Phy. (das Wirken eines Körpers auf den andern) act. de presser, de serrer, f; le poids; (der Hand) le *serrement*; Phy. *pression*, f; die verſpürte ihm durch einen – der Hand (durch einen Händ–) ihr Verlangen darüber, elle lui en témoigna sa joie ꝛ, par un *ser.* de main; der – der Luft auf die Erdoberfläche, la *pr.* de l'air sur la surface de la terre; die Gegenwirkung iſt dem –e gleich, la réaction est *égale* à la *pr.*; der – eines Gewölbes auf die Strebemauern, l'effort, la poussée d'une voûte sur ꝛ; der – der Erde auf die Werkleidungsmauern eines Walles, *Kais* ꝛ, l'effort, la poussée des terres contre ꝛ; einer Feder, Stahl–, effort d'un ressort; – (Zug) der Gewichte, gravitation des poids, f; der – einer Laſt, poids d'un fardeau, il. (durch – hervorgebrachte Verminderung) enfoncement; Phy. *dépression*, f; (dieſer Körper) hat einen –, a une *dé.*; il. der –, den das Gebirn durch einen . chlag od. Stoß erlitten hat, compression du cerveau, f; der –, (das Ausdrücken) der Trauben, des Obſtes ꝛ unter der Kelter, la serre; der erſte, der zweite –, Wein, Moſt, vom erſten, vom zweiten –, la tère, la 2de serre; vin, cidre de la ..; fg: unter dem –e leben, vivre dans la *dé.*; (das Volk) lebt unter einem großen –e, est dans une gr. oppression; unter dem –e ſchwerer Auflagen (ſeufzen), sous le poids des impôts; einem einen –, den letzten – geben, porter un coup, jouer un tour à qn; ihm einen – geben, donner le coup mortel; l'achever; P. c. Schlag.

2. Im. a) (–en der Bücher) *impression*, f; eine Schrift, ein Buch in den – od. zum – geben, zum – befördern, faire imprimer un écrit ꝛ; b) (die durch das Abdrucken hervorgebrachte Schrift; il. die ganze Auflage. c.); der – iſt noch ganz friſch, er ſchmutzt ab, l'*im.* est encore toute fraîche, elle macule; alte –e, vieilles, anciennes *im–s*; der erſte –, la 1ere *im.* od. *édition*; der 2te od. neue –, (die neue Auflage) reimpression, nouvelle *éd.*, f; c) (die Art des –es); ein ſchöner, häßlicher, richtiger, fehlerhafter –, belle *im.*, vilaine .., f; *im.* correcte, fautive, f; holländiſcher –, Parisier –, *im.* od. *éd.* de Hollande, de Paris, f.

Druckbar, a. (was gedruckt w. kann) imprimable.

Druck-baum, arbre d'une presse, d'un pressoir; **–berichtiger**, s, (=Corrector) correcteur, prote; ſorgfältiger =, correcteur exact; **–berichtigung**, f. correction (des épreuves) f; **–beförderer**, fauteur; redacteur; **–beſorgung**, f. rédaction, f; **–bewilligung**, f. le permis; permission d'imprimer un livre, f; **–buchſtabe**, caractere (d'imprimerie); **–farbe**, f. couleur à imprimer des toiles ꝛ, f. cf. Druckerſ.; **–fehler**, faute d'*impression*, f; =**perzeichniß**, n. l'errata; **–fertig**, a. ad. prêt à être imprimé; **–formen**, f. pl. Man. (die Platten zum –en) les rentrees, f; **–freiheit**, f. liberté de la presse, f; **–genehmigung**, f. c. –bewilligung; **–gewicht**, n. Ep. (das vierte Übergew. an der Wippe) pesée, f; **–hebel**, levier d'abattage; **–jahr**, n. *année* de l'*im.* od. de l'*édition*, f; das = iſt nicht auf dem Titel angegeben, l'*an.* de l'*éd.* n'est pas marquée sur ꝛ; **–koſten**, pl. les frais d'*im.*; **–kraft**, (= ſowie tr.) f. force de gravité, f; **–kugel**, f. Arf. (der nach in die Runde erpreſſende –, den das Erdreich bei der Entpulverung des Pulvers einer Minenkammer einnahm) globe de *compression*; **–maſchine**, f. (zum Zuſammenpreſſen der Luft) machine de *com.*, f; **–nagel**, (an einer Armbrust, dessen tente d'une arbalete, f; **–ort**, lieu de l'*im.*; livre, ville ou un livre a été imprimé; (Buch) ohne =, où le lieu de l'*im.* n'est pas indiqué, sans nom de lieu; **–papier**, n. *papier* à imprimer; *p.* sans colle; **–pergament**, n. velin (à imprimer); **–probe**, f. epreuve, f; **–pumpe**, f. *pompe* foulante; f; eine – und Saugpumpe, *po.* mixte, *po.* foulante et aspirante, *po.* des prêtres; **–richtig**, a. ad. (ohne –fehler) correct, correctement; **–richtigkeit**, f. impression *cor–e*; **–ſchau**, f.c. –berichtigung; **–ſchauer**, c. –berichtiger; **–ſchrift**, f. l. (gedruckte Schrift) l'imprime; livre imprimé; 2. c. Druckerſch.; **–ſtempel**, Hy. (das Waſſer in die Höhe zu treiben) piston (d'une pompe foulante); **–tafel**, c. Bettern.; **–tiſch**, (die Platinne darauf zu drucken) table à imprimer les ꝛ, f; **–verbeſſerer**, c. –berichtiger; **–verbeſſerung**, f. c. –berichtigung; **–verbot**, n. **–verweigerung**, f. défense d'imprimer un écrit, f; refus (d'approbation) du censeur; **–weiſe**, ad. en pressant, en serrant à plu. reprises; **–werk**, n. 1. (einer zuſammengeſetzte Ma. od. Treibm. welches durch den – wirkt) toute machine qui agit par la pression; 2. Hy. c. –pumpe; 3. Mon. balancier; 4. c. –kraft; **–zange**, f. Mek. (eine Z. womit die Körper auf der Kupferplatte dem Schmelzgrad gebogen werden) tenailles pour tirer l'argent de la coupelle, f; le crochet.

Drucken, ein Petſchaft auf Wachs ꝛ, *imprimer* un sceau sur de la cire ꝛ; ein Buch, Noten –, *im.* un livre ꝛ; man hat tauſend Exemplare gedruckt, on a tiré mille exemplaires; es ſind erſt zwei Bogen gedruckt, il n'y a encore que deux feuilles de tirées, d'*imprimées*; (der Bogen iſt geſetzt), man darf ihn

nur noch –, il n'y a plus qu'à la tirer, cf. ab–; (dieſer Gelehrte) hat noch nichts – laſſen, n'a pas encore imprimé, n'a encore rien fait *im.*; eine gedruckte Schrift, un imprimé; (ſ. Brief iſt ſo deutlich geſchrieben), als ob er gedruckt wäre, que si elle était moulée, imprimée; er kann kein Gedrucktes leſen, il ne sait pas lire l'imprimé, le moulé; fig. er lügt wie gedruckt, als wenn es gedruckt wäre, il ment comme un arracheur de dents; Leinwand –, *im.* des toiles; gedruckte Leinwand, toile imprimée; Papierſtiche, Holzſtiche –, tirer des estampes; *im.* en *taille* douce, en *t.* de bois; das –, impression, f; tirage, cf. Druck (2): das – dieſer Bogen hat ſo und ſo viel gekoſtet, il en a coûté tant pour le tirage de ę.

Drucken, t. (Waaren), *presser*; den Thon in die Form –, *pr.* la glaise dans le moule; eine Citrone –, um den Saft heraus zu –; *p.* un *citron* pour en exprimer le *jus*; pressurer un *c.*, c. aus–; einem die Hand –, serrer la main à qn; er hat ihm ein Stück Geld in die Hand gedrückt, (gegeben) il lui a donné la pièce; lui a glissé q. *argent*, une pièce d'*ar.* dans la main; einen an ſeine Bruſt –, serrer qn contre son sein; einen an die Wand –, *p.* qn contre la muraille; bei Tiſche ſitzen ich nicht gerne gedrückt, *je* n'aime pas à être pressé à table; ſich anein. –, se serrer, se *p.* les uns contre les autres; ſeinen Hut tief in das Geſicht, tief in die Augen –, enfoncer son chapeau (dans la tête); zuſ. –, *comprimer*; étreindre; die Luft zuſ. – (od. preſſen) *com.* l'air; drückt dieſe Garben feſt zuſ., étreignez cette gerbe; ein Siegel, ein Petſchaft auf et. –, apposer le scellé, appliquer un cachet sur qc; Arc. ein gedrückter (ei. flacher) Bogen, cintre surbaissé; surbaissement.

2. (durch – Beſchwerde ę verurſachen) accabler; (er trug eine Laſt), die ihn zu Boden drückte, dont il était accablé; (ich fühle es), das mich drückt, und mir den Athem benimmt, je sens ce qui m'oppresse et ę; ich habe ein – auf der Bruſt, im Magen, *j'ai la poitrine* oppressée, *j'ai* une oppression de *po.*; je sens ce qui me pèse sur l'estomac; (dieſe Schuhe) – mich, – mir die Füße zuſ., me serrent, me blessent, me contraignent; fig. fa. Sie wiſſen nicht, wo ihn der Schuh drückt, (wo es ihm fehlt) vous ne savez pas où le soulier le blesse; (die Rückſtände dieſes Stadtes) drückt mich, me blesse; (dieſes Pferd) iſt gedrückt, a une foulure; der Sattel hat das Pferd gedrückt, la selle a blessé le ę.

3. fig. – (Beſchwerde, Kummer verurſachen); das Volk –, charger, fouler le peuple; er drückt ſeine Unterthanen, il opprime, foule, charge ses sujets; der Hunger drückte die Belagerten, *la faim* pressait les ę; die Noth drückt ihn, le *besoin* le presse; il est pressé par le *b.*; von der Armuth gedrückt w., être accablé par la pauvreté; das Geheimniß drückt ihn, (er kann es nicht länger bei ſich behalten) le secret lui pèse; laſſen Sie ſich nicht durch den Schmerz zu Boden –, ne vous laissez point accabler, abattre à la douleur; die Schulden – ihn, il est accablé de ę; – die Laſt, chargepesante, accablante, f; – die Auflage, impôt vexatoire.

4. ſich –, a) (durch Auflegen ſchadhaft, wund w.): dieſes Obſt hat ſich gedrückt, ces fruits sont gâtés, meurtris, froissés pour avoir été trop pressés; er hat ſich beim Reiten gedrückt, il s'est blessé en allant à cheval; b) Ch. ſich –, (ſich niederbücken, v. Haſen) se raser, se blottir; (vom Kaninchen) se glapir; (vom Marder) se blottir; (von Feldhühnern) se mettre.

5. –, vn. av. h. (von ſchweren Sachen) peser; auf den Hebelbaum od. Hebel–, peser sur le levier; die Gewichte –, giehen durch ihre Laſt nieder) les poids pesent; die Feder drückt, le ressort fait effort; b) Phy. gravitер; (die Planeten) – gegen die Sonne hin, gravitent vers le soleil; c) (Beſchwerde verurſachen): (dieſe Speiſe) drückt (liegt ſchwer) im Magen, pèse sur l'estomac; die Luft iſt –d, l'air, le *temps* est *étouffant*; le *t.* est vain; – die Hitze, chaleur *ét–e*; das –, c. Druck (1).

Drucker, ſ. (einer Schrift), imprimeur, c. Buch–, Karten–, Kattun–, Kupfer–, Leinwand–, Noten–, Zeug– ę; Im. der Setzer und der –, le compositeur et le pressier; 2. Pl. ſtählige Pinſelhärchen *réveillon*; – an gewiſſen Stellen des Gemäldes antringen, placer des *ré–s* dans certains endroits du ę; –ballen, (Faſſe damit auf die Form ę aufzutragen) balle (d'imprimeur) f; ſ. tampon (pour encrer une planche); –farbe, f. encre (d'imprimerie) f; vernis; –geſell, garçon *imprimeur*; –kunſt, f. c. Buch–, Druckerei; –lohn, impression, f; salaire de l'*im.*; ſ. (des Buch– od. des Kupfer–) tirage; – ö l, n. huile d'*im.* en taille douce, f; –preſſe, f. la presse d'imprimerie, cf. Kupfer–, Buch–; –ſchrift, f. écriture en lettres moulées, f. c. Druck–ſchwärze, f. c. –farbe.

Drückerei, en, f. 1. sp. (Druckerkunſt) *imprimerie*, f; art d'imprimer, c. Buchdrucker kunſt, Kupferdruckerkunſt; 2. (die Sache, Preſſen ę); er hat eine – gekauft, il a acheté une *im.*; 3. (die Werkſtätte) im.; geben Sie in die –, allez à l'*im.* [surbaissement.

Drückung, f. Arc. (Schnitt eines gedrückten Bogens)

Druck, ens, en, v. (Zerkünſtler, magicien, sorcier, enchanteur; 2. c. Geſpenſt, Kobold; 3. Alp. Mahrdrücken.

Drude, n, f. v. c. Hexe; –nbaum, arbre sous leq. s'assemblent les sortiers ę; –nbuſch, buisson dont les branches sont mêlées, entortillées; –nfuß, c. Wirrkopf; –nſtück, n. Bou. pièce du bas de l'épaule d'un bœuf, f.

Druide, n; n, (Prieſter bei den Celten ę) le druide.

Drum, c. tarum.

Drunten, a. ad. (da unten, dort unten) là-bas.

Drunter, c. darunter.

Drüsbeuſel, c. Drüſenbaum.

Drüſchling, es, e, (Art eßbarer Blätterſchwämme) agaric, champignon à manger.

Druſe, n, f. 1. Ex. (ein Stück Geſtein, auf deſſen Oberfläche kriſtalle angeſchoſſen ſind) groupe druse, cf. Quarz–, Spath– ę; kugelförmige –n, (von die inwendig mit Kriſtallen angeſchoſſen ſind) géodes; –n (Höhlungen) im Innern eines Ganges od. eines Flötzes, trous, cavités dans ę; 2. Ma. die – od. Drüſe, (eine krankheit der Pferde) *gourme*, f; (dieſes Pferd) wirft die – ab, jete la *g.*; 3. c. Treſter; 4. c. Felſen; –näſche, f. (ſ. von getrocknetem und verbrannten Weinreben) vedasse (vaidasse), f.

Drüſe, n, f. 1. An. (in den thieriſchen Körpern) la *glande*; ein Drüschen, Drüslein, petite *g.*; glandule, f; eine geſchwollene –, *g.* enflée; beil. liegende, od. zuſammen geſetzte –n, *g–s* conglomérées; drüſenförmige –, *g–s* milliaires; geballte od. kugelige –n, (wenn mehrere –n zuſ. eine größere kugelförmige – bilden) *g–s* conglobées, cf. Drüſ–, Orient–, Talg–, Nebel–ę; ein Pferd mit angelaufenen –n an der untern Kinnlade, cheval glandé; 2. c. Druſe (2); –nartig, a. adenoïde, glanduleux; –nbaum, (eine oſtindiſche Pf.) adénanthère, f; condori; –nbeſchreibung, f. adénographie, adénologie, f; –nbeule, f. *bubon*; eine gut artige, bös–, b. bénin, malin; er hat eine ſtarke – am Halſe, an der Bruſt bek., il lui est survenu une grosse *g.* à la gorge, au sein; –nbeutel, m. –nblume, f. c. –nbaum; –ngeſchwulſt, f. glande, f; –nförmig, a. adénoïde, glanduliforme; –nkobalt, Mg. mine de cobalt en cristaux, f; –nlehre, f. c. –nbeſchreibung; –nmarmor, c. Muſchelm.; –nperlgeſchwulſt, f. adénotomie, f.

Drüſicht, a. ad. glanduleux, se, glandiforme.

Druſig, a. ad. 1. Ex. –er Gang, filon caverneux, rempli de minerais décomposés ou effleuris; 2. –es Pferd, cheval qui a la gourme, cf. Druſe (2).

Drüſig, a. ad. (Drüſen habend ę) *glanduleux*, se; die Brüſte ſind –e Körper, les mamelles sont des corps *g.*; Bo. –er Blattſtiel, pétiole *g.* [sinet.

Drüswurz, f. Bo. renoncule bulbeuse, le bas

Du, pr. (vertraulichſtes Fürwort für die zweite P. in der Einzahl) tu, toi; du haſt, du biſt, tu as, tu es; du, der du mein Freund biſt, toi, qui es mon ami; du haſt es gethan, c'est toi qui l'as fait; nur du kannſt daran zweifeln, il n'y a que toi qui puisses, toi seul peux en douter.

***Dualiſ**, (Zweitzahl o.) le duel.

Dübel, ſ. Art. c. Döbel.

Dub-hammer, Chaud. (welcher zum Abtreiben der Keſſel dient) *marteau* de la grosse forge, *m.* à façonner les chaudrons; à planer; =gabel, f. (das Eiſen, worauf die Keſſel liegen, wenn ſie vom – geſchlagen w.) fourchette; (pour assujettir les chaudières à l'ouvrage pendant qu'on les façonne), f.

Dublette, n, f. 1. c. Doppelſtück, 2. (ein falſchen Edelſtein) *doublet*; (es iſt kein echter Smaragd), es iſt eine –, c'est un *d.*; Bo. (Art Nelke) l'étincelant.

***Dubliren**, Im. (doppelt abdrucken) doubler, c. tirer.

Dublone (od. Duplone); n, f. (Goldmünze) *doublon*; ſpaniſche –, *d.* d'Espagne.

Ducaten, c. Dukaten.

Duckt, en, f. Mar. (Tiger) toron.

Ducken, ſich, (den Kopf zur Erde beugen) se blottir; (ſich niederbücken) *baisser* la tête; se *b.*, faire le *plongeon*; n. se tapir; Ch. *raser*, se *r.*, se blottir; er duckte ſich, um dem Wurfe od. Schlage auszuweichen, il baissa la tête, se baissa, fit le *pl.* pour éviter le coup; er ſah geduckt im Korne, (um ſich zu verſtecken), il se tenait tapi, blotti dans le blé; (der Haſe) duckt ſich, se rase, se blâtre; (der Haſe) ſaß geduckt in ſeinem Lager, était rasé dans son gîte; die Rebhühner – ſich vor den Hunden, od. wenn ſie den Falken erblicken, les perdrix se blottissent devant les chiens, se mettent, se rasent quand ę; fig. oft muß man ſich – und ſchmiegen, um ſeinen Zweck zu erreichen, souvent il faut céder et plier, se soumettre, pour ę; das – ę; –kung, f. Mar. (der Stimmen) *abaissement* des ę; it. die –, od. der Kimm, (Rand des Geſichtskreiſes) ad. de l'horizon visible; –ler, ſ. c. Schlauder.

Duck-fenſter, n. c. Dach–; –mäuſer, m; inn, fa. mp. (eine ſchalkhafte, hinterliſtige P.) *surnois*, e; it. câlin, e; it. *trigaud*; dissimulé, cée; chattemite, (traue Sie ihm (ihr) nicht), er (ſie) iſt ein =, eine =inn, c'est un *c.*, une *c–e*; –mäuſerei, en, f. i. sp. (–mäuſerige Laune) humeur *c–e*; it. (ſ. Handl.) ich kenne ſeine =en, je connais ses trigauderies; –mäuſerig, a. ad. *c–e*; *tr–e*; =es Kind, enfant *c.*; er ſieht =aus, il a la mine *c–e*, *tr–e*; –mäuſern, vn. av. h. (=en machen) pu. caliner; faire le *c.*, la chattemite; –ſtein, Mg. taſ; –taube, f. le petit guillemot noir; la colombe de Groenland.

Dudelbei, es, (der, das) sp. 1. (unverſtändiges Geſchwätz) pu. verbiage; 2. (gehaltloſige S.) bagatelle, f; un rien; 3. c. Dudelei.

Dudelei, en, f mauvaise musique, f; it. *chant dégréable* et importun; (Dudelſack) turelure, f; ich bin ſeiner –en müde, il m'a assez fatigué l'oreille par son jeu, par son *ch. d.*; je suis las de l'entendre corner, hâter, fredonner.

Dudeler, s, joueur de cornemuse; 2. mp. mauvais hâteur, corneur, chanteur ę.

Dudeln, vn. av. h. jouer de la cornemuse, de la musette; 2. mp. hâter, *corner*; it. chanter mal; *fredonner*; er hat (den ganzen Tag) gedudelt, il n'a fait que hâter; *co.* ę; 2. va. ein Liedchen –, *fre.* un air.

Dudelſack, *cornemuse*, musette, f; auf dem – pfeifen, ſpielen, jouer de la *co.*; den – aufblaſen, enfler la *co.*; fig. (von einer ſehr dicken P.) er iſt ein wahrer –, c'est une vraie outre; –pfeifer, joueur [de *co.*

Dudler, s, c. Dudeler.

Dudu, c. Drosle.

***Duell**, es, e, n. le duel; –mandat, n. (Zweikampfserlaubniß) édit contre les duels; défense des ..., f.

***Duellant**, en, en, (Zweikämpfer. c.) duelliste.

***Duelliren**, vn. av. h. (ſich im Zweikampfe ſchlagen) se battre en duel.

***Duerne**, Im. (zwei in eina. gefaltete Bogen mit derſ. Signatur) double *feuille*, f; cahier de deux *f–s* d'une même signature.

***Duett**, es; e, n. (Doppelgeſang) air à deux; duo.

Duft, es; Düfte, ſ. (feiner Dunſt) *vapeur* fine; die feuchten Düfte vermandeln ſich durch Frieren in Reif, les *v–s* humides se ę; cf. Dunſt. Nebel; 2. (der wohlriechende Körper) l'*odeur*; (dieſe Blumen) verbreiten einen lieblichen Duft, répandent une *o.* suave; 3. Mar. die –, c. Rojedunſt; –bruch, Ef. (das Brechen der Aexte) gélivure, f; –gefäß, n. c. Düfteſtopf.

Duften, vn. av. h. (vom Geruch ę v. Blumen ę; ſchweigen) sucr; s. (v. Pf. ę) exhaler ę; es duftet ein angenehmer Geruch aus dieſen Blumen, il s'exhale une odeur ę; (die Roſe) duftet ſüß, exhale une odeur suave; lieblich – die Blumen, Gewürze, fleurs odorantes, aromates odoriférants; Ä. (gerade ausdrücken, c.) transpirer.

Düften, va. (v. Pf. ę) exhaler; (dieſe Blumen) – ſüße Gerüche, exhalent des odeurs suaves.

Düfte-topf, (ein T. mit getrockneten wohlriechenden Blumen) pot pourri.

Duftig, a. ad. ↄ. (v. Duft) odorant, odoriférant, e; –e Wälder, Hügel ꝛc., bois odorants, collines qui exhalent des odeurs agréables; 2. –es Wetter, temps nébuleux; 3. ein –er (mit leichten Dünsten überzogener) Himmel, ciel *vaporeux*; fig: Pt. ein –es Gemählde, die –e Manier, tableau ↄ.; manière *v.–e* (de peindre).

Dukaten, s. Com. ducat; *ducate* –, des ducats d'argents; halber –, demi-ducat; ducaton; –geld, n. or de ducat; –rösschen, n. Bo. c. Mäuseblumen.

Dulcian, s; e, Mu. (so. der flöte) Org. basson.

Duldbar, a. ad. pu. tolérable, supportable, –ment.

Dulden, va. souffrir, *supporter*; er duldet seine Leiden, ohne sich zu beklagen, il souffre ses maux sans ꝛ; (man verfolat uns), und wir – es, et nous le souffrons; die Fehler, die Schwachheiten unserer Mitmenschen –, *sup.* les défauts ꝛ; die Liebe duldet alles, la charité est patiente, cf. er–, ausdauern, ertragen, leiden; 2. (nicht hindern ꝛ) tolérer, souffrir; alle Religionen –, tolérer toutes ꝛ; (einen Mißbrauch) –, tolérer, souffrir un abus; er duldet (leidet) alles von seinen Kindern, il souffre tout de, (ou de la part de) ꝛ; 3. vn. av. d. gelassen –, souffrir patiemment; sie hat lange gedultet, ehe der Tod ihren Leiden ein Ende machte, elle a long-temps souffert avant que ꝛ; das – e; –dung, f. souffrance, *tolerance*, ſ; (eines Gerichtsherrn) souffrance, *to.*, ſ; .. (der Mitbürger, fremder Nationen) *to.*, ſ; .. ſchrift, (Patent) edit de *to.*; ..ſeiſt, esprit de *to.*; ..ſehre, f. tolérantisme.

Dulder, s; inn, (er, die es gelaſſen erträgt) Poé. le souffrant, la –e qui souffre patiemment ses maux; ein frommer –, une femme –inn, homme pieux, femme pieuse, qui souffre avec résignation les maux que Dieu lui envoie.

Duldſam, a. ad. *patient, tolérant, endurant*, e; der –ſte Mensch von der Welt, l'homme du monde le plus *p.* ꝛ; (dieſer Mann) iſt ſehr – in ſeinem Hausweſen, est fort *p.* dans ꝛ; ein –er Fürſt, prince *to.*; er hat eine ſehr –e Gemüthsart, il est fort *to.* de son naturel; er iſt nicht ſehr –, (erträgt Beleidigungen ꝛ nicht leicht) il n'est pas *en.*; il n'est pas d'humeur endurante, cf. geduldig; –keit, f. tolérantiſme, f. c. Duld.

Dulle, n, f. (Dullee, s) Mar. (Rudermagd) toilet, doulet, scalme, escome.

Dult, es; e, (Jahrmarkt v. foire (d'une ville ꝛ) f.

Dulz-flöte, f. c. Dulcian.

Dumm, a. ad. *stupide*, bête, –ment; sot, sotte, –ment; –er Menſch, –es Weib, Kind, *homme*, femme, enfant, *st.*; sot *h.* ꝛ; er iſt der dümmſte Menſch von der Welt, c'est l'*h.* du monde le plus *st.*; sie iſt eine –e Gans, c'est une butorde, une grue; ein –er, erz–er Junge, un nigaud, un franc benêt; er iſt ein –er, erz–er Kerl, ein –es Thier, –es Vieh, po. c'est un sot, une bête; un vrai, un franc *st.*, une vraie bête, une sotte bête, un sot animal, une vraie brute; un franc idiot; (die Welt) iſt nicht mehr –, n'est plus grue; – machen, il. – m., abétir; er wird von Tage zu Tage dummer, il abétit de *jour* en *j.*; ich bin nicht ſo –, daß ju glauben, je ne suis pas si sot que de le croire, assez sot pour le croire; eine –e Aeußerung, Antwort, ein –es Geſchwätz, propos, réponse bête, sot discours; P. auf eine –e Frage gehört keine Antwort, à sotte demande point de réponse; eine –e Aufführung, ein –es Betragen, conduite bête, f; ein –es Buch, un sot livre; es gibt nichts Dümmeres, als das, was er ſo eben geſagt, was er gethan hat, rien de plus bête que ꝛ; er hat es äuſſerſt Dummes geſagt, il a dit une grande bêtise ou sottise; er ſpricht lauter –es Zeug, il ne dit que des choses absurdes, des bêtises, des sottises; er hat einen ſehr –en Streich begangen, il a fait une grande sottise, une grande bêtise; er hört mit einer –en Miene zu, il écoute d'un air bête; er antwortete immer –, er ſpricht und handelt –, il répond toujours stupidement, il parle et agit bêtement; es iſt – von Ihnen, daß Sie ſich einbilden ꝛ, c'est sottise à vous de ꝛ; er hat ſich –er Weiſe, auf eine –e Art betrogen ↄ., il s'est laissé sottement tromper; er hat es – angegriffen, er hat ſich – dazu angeſtellt; il s'y est pris gauchement, cf. ärgern, ermüden; fig: – machen, va. Getränken ꝛ: envieter, étourdir, alourdir; geiſtvolleſter Wein macht –, macht den Kopf –, le vin fouré entête; der Kopf iſt mir ganz –, j'ai la tête toute alourdie; (das Salz) iſt – geworden, (hat ſeine Kraft verloren) a perdu sa saveur, est devenu fade; Mg. (dieſer Kobalt) iſt –, (färbt das Glas ſchwarz od. braun) donne au verre une couleur noire ou brune.

Dumm-bart, c. –kopf; –dreiſt, a. ad. (auf eine dumme, unbiegſame Art dreiſt) sottement hardi; impertinent; –dreiſtigkeit, f. sotte hardiesse, ſ; impertinence, f; –kopf, fa. homme ꝛ stupide, cf. dumm: er iſt ein wahrer =, ein Erz=, c'est un vrai, un gros, un franc stupide, un grand imbécille, un grand nigaud, un vrai idiot; halten Sie mich für einen =? me prenez vous pour une grue? –kühn, –kühnheit, c. tollkühn ꝛ.

Dümmer, dümmſte, cf. dumm.

Dummerjan, c. Dummkopf.

Dummheit, en, f. 1. sp. *stupidité, bêtise*, ſ; (er that es) aus lauter –, par pure *st.* od. *b.*; 2. (eine dumme Rede, Handlung, Aufführung) *sottise b.* ſ; ſobald er nur den Mund aufthut, ſo ſagt er eine .., il n'ouvre la bouche que pour dire des *s.–s*, des *b.–s*; seine .. en wieder gut machen, réparer ses *s.–s*; er hat eine große .. begangen, il a fait une gr. *b.*; niederträchtige .., abrutissement.

Dumpf, a. ad. 1. (unterirdiſch und nicht laut) *sourd*, e; –ment; –er Ton, ton *s.*; ein –es Getöſe, bruit *s.*; eine –e Stimme, voix *s.–e*, od. voix sépulcrale; man hörte den Donner – in der Ferne tönen, on entendait de loin le tonnerre qui grondait sourdement; 2. ein –er (dumpfer, Schmerz), douleur *s.–e*; 3. (feiner Sinne, ſeines Verſtandes nicht recht mächtig) des meinem Erwachen war mein Kopf ganz –, à mon réveil j'avais la tête toute étourdie, toute troublée; fig: ein –es, (trübſinniges, düſterartiges) Schweigen, morne silence; –heit, f. étourdissement, trouble.

2. der –, (od. Dunſt) es, vapeur humide, moiteur ꝛ, f; nach – od. –ig riechen, cf. dumpfig.

Dümpfel, es, l. (eine tiefe Pfütze) mare, ſ; 2. eine tiefere Stelle in einem Fluſſe od. See) *gouffre*, tournant d'eau, abîme; er gerieth in einen – und ertrank, il donna dans un *g.* où il ꝛ.

Dumpfig, a. ad. (feucht, naß, ſo fern es ſich durch den Geruch verräth) eine –e Luft, air *enfermé* et *humide*; (dieſer Keller) iſt –, est *h.* et l'air y est trop *en.*; –er Geruch, odeur de *relent*, de remugle, ſ; – riechen, (v. Speiſen) sentir l'*en.*, le *renfermé*, le *r.*; (dieſes Mehl) riecht –, sent le *r.*; –keit, f. odeur de *r.*, f.

Dumplachter, s, n. Ex. (mesure, longueur de quatre aunes).

Dummrian, c. Dummkopf.

Dune, n, (Flaum) duvet; plumes fines, ſ; –nbett, n. lit de ꝛ; –ngras, n. herbe de coton, f.

Düne, n, f. (Sandhügel an der Meeresküſte) dune, ſ; die –n von Calais ꝛ, les dunes de C. ꝛ; –nhalm, c. Sandſchilf; –nläufer, Barbarin von der Meeresküſte) dune, ſ; die –n von Calais ꝛ, les dunes de C. ꝛ; –nhalm, c. Sandſchilf; –nläufer, Barbarin von der Meeresküſte) dune, ſ; die –n von Calais ꝛ, les dunes de C. ꝛ; –nhalm, c. Sandſchilf; –nläufer, Barbarin de Poitou; scarabé peint; foulon; –nroſe, f. rosier sauvage à fruits noirs.

Dung, es, sp. (Miſt) *fumier*; der – macht den Boden fett, le *fu.* engraisse les terres; den – verſtreuen ↄ., ausbreiten, faire pourrir, épandre le *fu.*; –gabel, f. fourche à *fu.*, od. d'étable, ſ; –grube, f. la fosse à *fu.*, la retraite, cf. Dünger, Miſt.

Düngen, (einen Acker) *engraisser*; mit Miſt –, *eng.* avec du fumier; fumer; mit Mergel –, *eng.* avec de la marne; marner; ein gut gedüngter Boden, terre bien fumée, bien engraissée. Das – (der Aecker), engraissement.

Dünger, s, *engrais*, les *e.*; Aſche, Salze ꝛ dienen als –, *les* cendres, les sels ꝛ servent d'*e.*; der – beſſert den Boden, les *e.* amendent les terres; –erde, f. terreau.

Dunkel, a. ad. 1. (Schwärzlich, bis Braune od. Schwarze fallend) sombre, obscur, e; foncé, e; eine –e od. dunkle (dichte) Farbe, couleur obscure, sombre, ſ; it. reine ſatte (ſatte F.) couleur foncée, ſ; –er Zeug, étoffe obscure, sombre, f; die –ſte Farbe, la couleur la plus obscure; –blau, bleu-obscur, bleu foncé; –braun, brun obscur; minime; =es Tuch, drap minime; =es Pferd, cheval bai obscur; –farbig, de couleur sombre, foncée; –gelb, jaune foncé; –grau, gris brun, gris de minime; –grün, vert foncé; –roth, rouge foncé; Pt. die Farbe zu – machen, charger les couleurs; (der Hintergrund dieſes Gemähldes iſt zu hell) man muß ihn – halten, dunkler machen, il faut le rembrunir; –e Haltung eines Gemähldes, rembrunissement d'un ꝛ; die Gemählde (in Farben der Gr.) w. mit der Zeit –er, les tableaux se rembrunissent avec ꝛ.

2. (nicht hell, obscur, e; eine –e Höhle, ein –es Gefängniß, antre obscur; prison obscure; (dieſes Haus) iſt ſehr –, est bien sombre; in einem – Walde, dans une forêt sombre; es iſt – (in dieſem Zimmer), il fait obscur, sombre dans ꝛ; ein Zimmer – machen, obscurcir une chambre; Phy. das –e Zimmer, worin das Licht nur durch eine kleine Oeffnung eine fällt ↄ) la chambre obscure od. noire; (die Planeten) ſind –e Körper, welche ihr Licht von der Sonne empfangen, sont des corps obscurs, opaques, qui ꝛ; im –n ſ., gehen, tappen, être ꝛ dans l'obscurité, les ténèbres; –es (trübes) Wetter, temps sombre, obscur; das Wetter iſt –, il fait sombre; (die Nacht war) ſehr –, bien sombre, bien obscure; man ſah die Gegenſtände nur –, on ne voyait les objets qu'obscurement; es iſt –, es fängt an – zu w., il fait obscur, il commence à faire obscur; ein –es Licht, lumière sombre, ſ; (das Licht) brennt –, éclaire faiblement, ne jette qu'une faible lueur; im Alter w. die Augen –, la vue s'obscurcit dans la vieillesse; – ſehen, voir trouble; es wird mir ganz – vor den Augen, (das Geſicht vergeht mir, es wird mir ſchwindelig) ma vue se trouble, il me prend un vertige, je suis près de m'évanouir, cf. Auge, trübe.

3. fig: eine –e Schriftſtelle, Rede, passage, discours obscur; reden ꝛ, parler ꝛ enigmatiquement, it. ambiguement; (dieſer Lehrer) iſt –, schreibt –, est obscur, écrit obscurément; (der Sinn dieſes Wortes) iſt –, est obscur; (die Orakel der Alten) waren –, étaient obscurs; im Alter w. die Ideen –er, les idées s'obscurcissent avec l'âge, dans la vieillesse; das iſt mir zu –, je n'y vois goutte, je n'y comprends rien; ich habe eine –e Ahnung davon, j'en ai un pressentiment obscur; die –n Zeiten der Geſchichte, (von welchen nichts Zuverläßiges bekannt iſt) les temps ténébreux de l'histoire.

4. (unbekannt, unbedeutend); er iſt von –er Herkunft, il est d'une naissance obscure; einen aus dem –n hervorziehen, tirer qn de l'obscurité; im –n leben, ſterben, mener une vie obscure, vivre obscurément, .. dans l'*obscurité*; mourir dans l'*ob.*, d'une mort obscure.

Dunkel, s; n. sp. (die Eigenſchaft des –n als ob. angeführter Bedeut. Poé. l'obscurité, les *ténèbres*, f; Wolken und – umgeben uns, des nuages et des *té.* nous environnent; welches – herrſchet um uns her! quelles *té.* regnent autour de nous! cf. Dunkel.

Dunkel-blau, –braun, –gelb, –grau, –roth, –ſchwarz ꝛ, cf. dunkel (a. ad.); –ſchlag, m. Ex. coupe serrée, ſ; –zeug, n. Ch. les toiles, ſ; les panneaux.

Dünkel, s, sp. 1. (die Einbildung von ſeinen vermeinten Vollkommenheiten) *présomption, suffisance*, vanité, ſ; er beſitzt einen großen –, zu viel –, er iſt voll –, il est d'une grande *pr.*, il est trop *rempli*, tout *r.* de *pr.*; ſ. – iſt unerträglich, la *suf.*, *sav.*, est insupportable; ſ. – macht, daß ꝛ. son amour-propre fait ſ; ſeinem – nachfolgen, suivre sa prévention, sa fantaisie; cf. Eigendünkel, Selbſtgefälligkeit; 2. ex. Einbildung, –haft, a. ad. pu. suffisant, e; présomptueux, se; –ment; –voll, a. ad. plein de préventions, de présomption, de suffisance.

Dunkelheit, en, f. (cf. Recht ꝛ) *obscurité*, ſ; eine tiefe –, profonde *ob.*; eines Waldes, einer Höhle, eines Zimmers, des Wetters, *ob.* d'un bois ꝛ; mitten in der –, au milieu de l'*ob.*; die –, zerſtreuen, vertreiben, dissiper, chasser l'*ob.*; es iſt eine ſolche –, daß ꝛ, l'*ob.* est si grande, que ꝛ; – (des Grades), les ombres du tombeau; fig: (Ungewißheit des Verſtandes über die trübelle Geſchichte aller Völker iſt in – gehüllt, l'histoire des premiers commencemens de tous les peuples est enveloppée dans l'*ob.*; – (der Zukunft) l'*ob.*, ſ; 3. (Unverſtändlichkeit, Unbestimmtheit) die – eines Begriffes, einer Rede, der alten Orakel, l'*ob.* d'une notion ꝛ, ſ; (dieſer Schriftſteller) verbreitet – über alle Materien, die er behandelt, répand de l'*ob.*, des ténèbres sur ꝛ; 4. (eine unverſtändliche Rede) (seine Rede) iſt voll –en, est plein d'*ob.–s*; es ſind viele –en in ſeinem Werke, il y a bien des *ob.–s* dans ꝛ; 5. lieber in der – (im Verborgenen) bleiben, als bei Hofe

leben, aimer mieux demeurer dans l'*ob.* (vivre obscurément) que z; einen aus der – ziehen, tirer qn del'*ob.*

Dunkeln, I. vn. av. b. (dunkel w.) Poe. commencer à faire obscur, nuit; s'*obscurcir*; es fängt an zu –, il va vue *co.* à s'*ob.*; 2. va. (dunkel machen) pu. *ob.*; (eine Farbe) –, foncer, c. verdunkeln.

Dunken, I. vn. et imp. av b. einem od. einen –, (scheinen, vorkommen z) paraître, sembler à qn; croire; penser; (dieses Tuch, diese Ware z) dünkt mir schöner als jene, me *paraît* plus beau que l'autre; welches dünkt Ihnen unter diesen Gemählden das beste zu ſ.? lequel de ces tableaux vous *p.* le meilleur? es dünkt mich, ich sehe ihn vor meinen Augen, il me semble que je le vois, je crois le voir devant mes yeux; das dünkt mir (mich) ſo, cela me *p.* ainsi; es dünkte mich, die S. sei ſo, il me semblait, je croyais que cela était ainsi; es dünket einem (einen) nur ſo, ce n'est qu'une imagination; es dünkt mich, er hat ſich geirrt, il me *p.* qu'il s'est trompé; uns dünkt nicht, daß z, nous ne sommes pas d'avis que z; das iſt, dünkt mich, kein großer Unterſchied, ce n'est pas une gr. différence, je pense, ce me semble; was dünkt Ihnen von dieſer S.? que vous semble de cette aff.? dünkt Ihnen das er. geringes zu ſ.? croyez-vous, pensez-vous que ce soit peu de chose? wenn es ihn gut dünkt, si bon lui semble; 2. vp. er dünkt ſich glücklicher als ein König (zu ſ.), il se croit plus heureux qu'un roi; er dünkt ſich et. Großes, il fait l'important; er dünkt ſich recht gelehrt zu ſ., il s'imagine être bien savant.

Dünkling, es; e, (ein Menſch voll Dünkels) pu. prétomptueux; le suffisant, le –e.

Dünkirchen, n. Gg. Dunkerque.

Dünn, a. ad. 1. (opp. à dick) *mince*, menu, délié; –er Zeug, étoffe-*m.*, délicée; –e Leinwand, toile délicée; it. (abgetragene) toile usée; –es Blatt, Glas, feuille, verre *m.*; –es Papier, papier *m.*, fin; dieſes Brot iſt sehr –, cet ais est fort *m.*; ein sehr –es Seil, corde fort menue; (dieſer Stock) iſt zu –, est trop menu; eine zu –e Säule, colonne grêle, ſ; er hat –e Arme, –e Beine, il a les bras menus, les jambes menues; ein langer und –er Hals, cou grêle, cou de grue; ein –er Faden, fil délié; (die Haut der Pfirsiche) iſt sehr –, est très fine; die –en Gedärme, les intestins grêles; –er machen, dédelin, débauen, échneiden z, amenuiser, dégrossir, amincir, cf. verdünnen.

2. (aus wenigen, weit von einander entfernten Theilen beſtehend) clair; Phy. tenu, e; rare; ein –er Wald, bois clair; dieſer Wald iſt sehr –e geworden, cette forêt a été bien éclaircie; (der Feind) hat unſere Reihen sehr –e gemacht, a bien éclairci nos rangs; –e, niht dicht geflochtene) Leinwand, toile claire; er hat sehr –e Haare, il a les cheveux bien clairs; (das Getreide) ſteht –, sont fort clairs; – ſäen, semer clair; fg: das Geld iſt bei ihm sehr dünn geſäet, (er hat sehr wenig Geld) l'argent est bien clair semé chez lui; Phy. eine –e Subſtanz, substance ténue, ſ; die Luft iſt –er als das Waſſer, (enthält in einerlei Raum weniger Maſſe) l'air est plus rare que l'eau; je –er die Körper ſind, deſto leichter ſind ſie, plus les corps sont rares, plus z; die Luft –er machen, raréfier l'air, c. verdünnen; er hat ſ. Vermögen ziemlich –e gemacht, il a bien éclairci son bien,

3. (von flüſſigen Körpern; wenig bindende, erdige, fäulige Theile z enthaltend) clair, subtil; –er Brei, bouillie claire, ſ; (dieſer Sirup, dieſe Tinte) iſt zu –, est trop clair; –es, leichtes Blut, sang subtil; –es Bier, de la petite bière; eine –e (feine) Luft, air subtil.

4. (fein) fin, e; –e Ohren, eine –e Naſe h., avoir l'oreille od. l'ouïe fine, le nez od. l'odorat fin, bon nez, cf. fein.

Dünn-bärtig, a. ad. qui a la barbe claire, peu de barbe; **–bauch,** homme qui a le ventre plat; pers. *élancée*; 2. Hn. (eine Körperstellung) brême plate, ſ; le couteau, (esp. de carpe); **–bauchig,** a. ad. homme z od. ventre plat; pers. *él.*, cf. –leibig; **–bein,** n. c. Gattenläufer; **–beinig,** a. ad. qui a les jambes menues; **–bier,** n. (ſchwaches B.) petit-bière, ſ; **–blättrig,** –blätterig, a. Bo. menu feuillé, e; **–eiſen,** n. (die ſchwächſte und –ſte Art Bleche) tôle, ſ, fer-blanc, c. Gattenblech); **–füßig,** e. –beinig; **–haarig,** a. ad. qui a les *cheveux* clairs, od. le poil clair, peu de *ch.*, de poil; **–halſig,** a. ad. (einen –en Hals habend) qui a le cou grêle; **–häutig,** a. ad. (eine –e Haut habend) qui a la peau délicée; **–hörig,** a. ad. qui a les ouïes menues; **–leibig,** a. ad. =er Menſch, =es Pferd, homme *élancé*, cheval *el.*; effilanqué, étroit de boyau; **–mäulig,** o. weichm. –öl, n. (das für Kupferstecher z) huile de noix claire, ſ; **–öhrig,** a. ad. pu. qui a les oreilles délicées; fg: qui a bonne *oreille*, l'*or.* od. l'ouïe fine; **–quetſche,** –quetſchform, f. Batt. *d'or.* troisième cauchet; **–rippe,** f. Coq. vénus orientale, ſ; **–ſchale,** f. Con. (Art muſchel) telline fragile, ſ; **–ſchalig,** od. –ſchält, a. ad. à écale mince, délicée; =e Nuße, noix franches; **–ſchenkelig,** a. ad. cuisses menues, grêles; **–ſchlagform,** f. c. –quetſche; **–ſchwanz,** (Art Fiſche) trichiure; le ceinture d'argent, le paille-en-cul; anguille de la Jamaïque, ſ; **–ſtämmig,** a. ad. (einen –en Stamm habend) à tige menue, délicée, élancée; ein hoher und =er Baum, arbre élancé; **–ſtein,** (ein dünner Diamant, an welchem oben eine Tafel und vier Seitenflächen geſchliffen ſind) diamant en table; **–wadicht, –wadig,** a. ad. qui a des jambes de fuseau.

Dünne, f. I. ap. (die –e Beſch. einer S.) – (der Luft), subtilité, ſ; die – (Feinheit) der Urſtoffe der Körper, la ténuité des parties élementaires des corps; 2. c. Weiche.

Dünnen, I. einen Wald, (lichten, ausblichen) pu. éclaircir une forêt; 2. c. verdünnen.

Dünnheit, –igkeit, f. c. ténue (1).

Dünnung, f. c. amincir.

Dunſ, es; e, (dummer Menſch; beſ. ein ſchwachköpfiger Gelehrter) sot, homme sot, stupide; pédant.

Dunſen, vn. (ſich aufblähen; ſchwellen) pu. s'enfler, se gonfler; er iſt ganz gedunſen im Geſichte, il a le visage tout enflé.

Dunſinn, en, f. c. Dunſ.

Dunſt, es; Dünſte, (Dampf) *vapeur*, f; grobet, feiner, unmerklicher –, *v.* grossière, subtile, insensible; dicker, durchſichtiger –, *v.* épaisse, transparente; ſchädliche, verpeſtete Dünſte, *v.s* malignes, méphitiques, empestées; es ſteigen Dünſte aus der Erde auf, il s'élève, il sort des *fumées* de la *terre*; die t. pousse, envoie des *exhalations*; die Sonne zieht die Dünſte in die Höhe, le soleil attire les *v.s*, les *ex.*; die Dünſte, welche aus dem Magen aufſteigen, les *fu.*, les *v.s* qui s'élevent de z; gewürzhafte –e, odeurs aromatiques; die Dünſte des Weines, die Wein-d. benehmen den Verſtand, les *v.s*, les *fu.* du vin troublent la raison; fg: ſa. er hat ihm einen blauen – vorgemacht, (ihm eine Unwahrheit glaublich gemacht) il lui en a fait accroire; il la lui a *donnée* belle; il lui a d. une colle, une bourde; 2. Ch. (die trockne Art Schrot) la cendrée; (feine Tinte) war mit – geladen, était chargé de cendrée; 3. Art. ſouffle du canon; die Bomben aus dem –e werfen, (ſie ſo abfeuern, daß durch das Zündloch des Mörſers zugleich die Brandröhre derſ. angezündet wird) tirer les bombes à un seul feu.

Dunſt-artig, a. ad. (Dünſten ähnlich; in Geſtalt v. Dünſten) vaporeux, se; en forme de *vapeurs*; **–bad,** n. c. Dampf b.; **–bläschen,** n. pl. (die kleinen Zwischen welche der – drücken) vesicules des *v.*, f. pl; bulle, globule des *v.*, ſ; **–flinte,** f. c. Vogelſt.; **–grübchen,** n. (Schwediſch) pore; **–kreis,** (die Atmoſphäre) *atmosphère*, f; As. die =e der Planeten, les *at.s* des planètes, f; *at.s* planétaires; der =e des Mondes, der Sonne, l'*at.* lunaire, solaire; **–kreiſig,** a. ad. (Atmoſphäriſch) atmosphérique; die =e Luft, air ..; **–e Luft-erſcheinungen,** meteores atmospheriques; **–kugel,** f. c. Dampfk.., 2. –kreis.

Dunſten, vn. av. b. I. v. imp. (in Geſtalt eines Dunſtes aufſteigen) s'élever en forme de *vapeurs*; es dunſtet, il s'élève des *v.*; 2. (Dunſt, Dünſte von ſich gebra) rendre, pousser, envoyer des *v.*; transpirer, c. ausdünſten; das warme Waſſer dunſtet, l'eau chaude rend, pousse, envoie des *v.*; der Kranke hat ſtark gedunſtet, le malade a bo transpire, sué.

Dünſten, c. dämpfen (Cui.)

Dunſtig, a. ad. *vaporeux*, se; –e Luft, –er Himmel, air, ciel *v.*; (der Geſichtskreis) war ein wenig –, était un peu obscurci, troublé par des vapeurs.

Duodez, n. (Bücherform, wo ein Bogen in 12 Blätter getheilt iſt; die Zwölftelsform, größtes *in-douze*; das – iſt eine bequeme Form für Taſchenbücher, l'*in-d.* est un format commode pour les livres portatifs; ein Buch in –, ein –band, un *in-d.*, livre *in-d.*

Dupfbällchen, n. dupfen, c. Tupfb., tupfen.

***Duplicat,** es; e, n. (doppelte Ausfertigung) le double, le duplicata; –es; s, Phy. (Verdoppelter Grundſatz.

***Duplirer,** die Reihen od. Glieder z, Mil. *doubler* les rangs, les files; 2. vn. Im. (doppelt einhauen) friser; Bil. einen Ball –, (ſo, daß er an die Bande anſchlägt, und an die andere zurückſpringt) *d.* une bille; Blon. –, (aus mehreren Fäden einen machen) *d.*; Cris. ein –der Kreislauf, (wenn einer ſeiner Exponenten in einer Reihe, welche ebenſo viele Fortſchritte wie, zweimal vorkommt) cristal doublant; das – z; **–rung,** f. (der Glieder) doublement; Tt. duplication, f.

Duplik, en, Jur. (Gegenantwort) duplique, f.

Duplone, o. Dublone.

Durch, I. prè. au *travers* de; à *tr.* le; ein Stoß – den Leib, die Lunge, coup au *tr.* du corps, à *tr.* le poumon; ein Loch – ein Brett bohren, in das Ohr ſtechen, *percer* un ais, une planche; *p.* l'oreille; der Schuß ging – die Hirnſchale, le coup perça le crâne; – den Fluß ſchwimmen, traverser la rivière à la nage; (die Bombe) fuhr – das Dach, perça le toit; (der Vogel) flog – die Luft, fend l'air; fg: das geht mir –s Herz, – Mark und Bein, (macht einen tiefen Eindruck auf mich, erregt das ſchmerzlichſte Gefühl in mir) cela me perce, me fend le cœur; einem durch den Kopf, – den Sinn fahren, (ſeinen Willen brechen z) rompre la volonté, l'humeur de qn; mettre qn sur le bon pied, cf. Stich; 2. – die Thür hinein gehen, entrer par la porte; gehen Sie nicht da –, ne passez pas par là; mitten – die Stadt, par le milieu de la ville; – einen Wald, – das Feld gehen, fahren, reiten, passer par une forêt, traverser une forêt, les champs; aller à *tr.* les champs; – ein Land reiten, passer par un pays, traverser, parcourir un z; – die Gaſſen laufen, courir par les rues; alles geht – ſeine Hände, tout passe par ses mains; fg: (alles geſchieht – ihn, et. noch mit ſeinem Willen) tout se fait par lui; – das Glas ſehen, regarder à *tr.* la grille; – die Nase reden, parler du nez; nasiller, c. näſeln; fg: – die Fenſterſcheiben ſehen, regarder à *tr.* les vitres, au *tr.* des z; – die Brille leſen, lire à *tr.* les lunettes; einem – die Finger ſehen, (dem Nachſicht beweiſen) conniver à qn; avoir de l'indulgence pour qn; er iſt noch nicht –, (–gerieben; it. noch nicht außer Gefahr) il n'est pas *encore* passé; it. il n'est pas *en.* échappé (du danger z); fg: 3. (einen Zeitraum) drei Wochen –, pendant trois z; die ganze Nacht – (nicht ſchlafen), .. de toute la nuit; 4. (ein Mittel, es zu bewirken); – Geld kann man alles ausrichten, à force d'argent on peut tout faire, on vient à bout de tout; durch dieſes Mittel kann er z per ce moyen il z; ich habe es ihm durch Sie ſagen laſſen, je le lui ai fait dire par elle; et. – Gewalt, – Liſt, – jemands Verwendung erlangen), par force, par adresse, par z, c. vermittelſt; 5. (unter. c.); alles – einander mengen, miſchen, werfen, mêler, jeter tout ensemble; mettre, jeter tout pêle-mêle.

II. ad. die Kugel ging – und –, la balle pénétra d'*outre en outre*; – und – ſtechen, percer de part en part, d'o. en o.; ich ſchwitze – und –, je sue par tout le corps; je suis tout en sueur, tout en nage; (ſ. Rock war gewirkt) von oben an – und –, depuis le haut jusqu'en bas; 2. (meine Schuhe) ſind ſchon –, (–gelaufen z) sont déjà usés, déchirés.

Durch-ackern, I. (durch-) (ich ackere –, habe –gackert z) a) (haup. vollig ackern) achever de *labourer*; (das Feld) iſt noch nicht –geackert, n'est pas encore entièrement labouré; b) (gebräuchl. nur a.) bien *l.*; *l. profondément*; percer, fendre avec la charrue; ein Raſenſtück =, *l. pro.* une pièce de gazon; 2. **–ackern,** (ich –ackere, habe –ackert a) (mit dem Pfluge gehörig durchfurchen) –wühlen) bien *l.*; fg: (die Schweine) b. die ganze Wieſe –ackert, ont labouré tout ce pré; b) o. –arbeiten (mit der Feder).

Durch-arbeiten, I. (durch-z.) (ich arbeite –, habe –gearbeitet z); a) (nach allen Theilen gehörig bearbeiten) bien travailler qc; den Teig, den Letten =, bien *pétrir* la pâte, fraiser la pâte; bien *p.* l'argile; (den Mörtel) =, bien raboter; b) ſich =, se *faire* jour, se *f.* passage, une ouverture; ſich – das Gedränge =, fendre la presse; fg: er hat ſich – alle Hinderniſſe –gearbeitet, il a vaincu, surmonté tous les obstacles z; 2. **–arbeiten,** (ich –arbeite, habe –arbeitet z; durch viele Arbeit gehörig verrichten) pu. bien *f.* à force de travail; fg: er hat dieſe Materie gründlich –arbeitet, il a traité z.

Dúrch-ätzen, (ich ätze – t; rt. =, faire corroder, ronger, *mordre* d'outre en outre; ein Glas mit Flußſpathſäure =, *faire m.*, percer un verre par le moyen de r.

Durch-náß, a. ad. I. (gänzlich r; = naß, tout mouillé; = von Gold, d'or massif; (in dieſer Gegend) iſt = lauter Sandboden, il n'y a partout qu'un terrain sablonneux; ſig man war = dieſer Meinung, tout le monde *absolument* fut de cet avis; er iſt = zu Grunde gerichtet, il est entièrement ruiné; 2. (ſchlechterdings, ohne Widerrede); ich will es = h., je le veux *ab.*; ich werde es = nicht thun, je n'en ferai *ab.* rien; = nicht, nullement, aucunement; point du tout; en aucune manière.

Dúrch-backen, vn. ir. (ich backe –, habe –gebacken, –gebacket: ganz von der Hitze durchdrungen w. und gehörig b.) cuire parfaitement; dieſes Brod iſt nicht recht –gebacken, ce pain n'est pas bien cuit, c. aussi.

Durch-bálſamen, (ich –balſame, habe –balſamet, zu =; mit Balſamduft erfüllen) Poé. parfumer, embaumer.

Durch-bauſchen, (ich bauſche –, habe –gebauſcht, –gebauſchet) eine auf Papier –geſtochene Zeichnung vermi. der Bauche ob. Bauſche auf ein unterzeichnetes anderes Papier r tragen) poncer; er hat die Zeichnung auf Leinwand –gebauſcht, il a poncé le r.

Durch-bében, (ich –bebe, habe –bebt r, allen Theilen nach in eine bebende Bewegung verſetzen) Poé. agiter, faire trembler tout entier, par tout le corps; Freude durchbebte meine Seele, mon ame tressaillit de joie.

Durch-beißen, ir. I. (durch-b.) (ich beiße –, habe –gebiſſen r) percer d'outre en outre en mordant; (der Hund) hat mir den Finger –gebiſſen, m'a mordu le doigt d'outre en outre; fig: (das Waſſer) beißt durch das Metall, perce le métal; ſich =, (von einer Maus r) se faire jour en mordant; se sauver en se faisant jour avec les dents; fig: fa. ſich =, (mit vielen Nöthen –beißen) avoir le dessus, se tirer d'affaire, venir à bout de qc à force de paroles piquantes, de querelles, de chicanes; 2. **–beißen**, (ich –beiße, habe –biſſen, beißend durchdringen); (dieſes Brod iſt ſo hart), daß es nicht zu = iſt, qu'on ne saurait le mordre, le couper avec les dents; fig: (die Platte) iſt vom Scheidewaſſer ganz –biſſen, est toute percée par l'eau-forte.

Dúrch-beizen, (ich beize –, habe –gebeizt r; von einem beizenden Körper –dringen laſſen); *pénétrer*, détremper par q. corrosif; bien macérer, bien mortifier, bien attendrir; (dieſes Fleiſch) iſt noch nicht ganz –gebeizt, n'est pas encore assez mortifié; (das Leder) iſt –gebeizt, bien penetré; Gv. r (das Scheidewaſſer) hat –gebeizt, a mordu; =b, corrosif, ve.

Durch-beten, I. (durch-b.) (ich bete –, habe –gebetet r; vom Anfange bis zum Ende b.; der Reihe nach b.); alle Gebete =, réciter, dire toutes r; (seinen Rosenkranz) ſiebenmahl =, dire, dévider sept fois r; er hat ſchon ſ. ganzes Gebethuch –gebetet, il a déjà lu, récité son livre de prières d'un bout à l'autre; 2. **–beten**, (ich –bete, habe –betet r; betend zubringen); er –betete die ganze Nacht, il passa la nuit dans les prières, à prier; –betete Nächte, nuits passées dans la *prière*, dans les *p.-r.*

Durch-betteln, (ſich durch-b.), (ich bettele mich –, habe mich –gebettelt, ſich –zubetteln; ſich – Betteln fortbringen) mendier sa vie, son pain; (da er nichts zu leben hat, und nicht arbeiten mag), ſo bettelt er ſich –, il mendie, il va *mendiant* sa vie; 2. **–betteln**, (ich –bettele, habe –bettelt, zu =; betteln –wandern, –treiben) parcourir en *m.*; er –bettelt das ganze Land, il va *m.* par tout le pays, il parcourt, il traverse tout le pays en *m.*

Durch-beuteln, (ich beutele –, habe –gebeutelt, –beuteltet; das Mehl =, (– den Beutel ſtreben) bluter la *farine*, c. bluter.

Durch-blaſen, ir. (ich blaſe –, habe –geblaſen; I. (– einen Raum, eine Oeffnung verm. Blaſens bewegen) ſouffler par q. *ouverture*, à *travers* q. ..., au *tr.* d'une *ou.*; 2. (vom Anfang bis zum Ende auf einem Tonwerkzeuge bl.) jouer (un air r) d'un bout à l'autre sur q. instrument à vent; ich habe dieſes Stück ſchon mehrere Male –geb., j'ai déjà joué cette pièce plusieurs fois; 3. (blaſend –bringen) percer, pénétrer en soufflant; der Wind hat uns ganz –geb., le vent nous a bien fouettés, tout-à-fait pénétrés; (den Wald) =, percer la r; souffler, passer à *tr.* la r.

Dúrch-blättern, (ich blättere –, habe –geblättert, –geblättret; il, –blattern, ich –blättere, habe –blättert, zu =; Blatt für Blatt umſchlagen, flüchtig hier und da et. leſen) *feuilleter*, parcourir; (ich habe dieſes Buch nicht geleſen), ich habe es nur –geblättert ob. –bl., je n'ai fait que le *fe.*, je l'ai parcouru légèrement.

Dúrch-blauen, v. abwaſchen, –prägen.

Durch-blick, *vue* (qui perce) à travers qc, f; (dieſes enge Gäßchen) gewährt nur einen ſchmalen = auf den Fluß, ne laisse à la vue qu'une petite ouverture sur, vers la rivière; fg: c. Schattbild.

Durch-blicken, I. (durch-bl.), (ich blicke –, habe –geblickt r); a) (– eine Oeffnung bl.) pu. regarder par qc, à travers qc, c. –rêter; b) vn. paraître à travers qc; percer; (die Sonne) blickt – eine Wolke –, perce un nuage, luit à *tr.* un r; fg: in ſeinem Betragen blickt Haß und Neid –, sa *conduite* annonce la haine et l'envie; la haine r paraissent, percent, se trahissent dans sa *co.*; (ſ. Charakter) blickt in allen ſeinen Reden –, perce dans tous ses discours; 2. **–blicken**, (ich –blicke, habe –blickt r, mit dem Blicke –dringen; überall herum bl.) pénétrer, parcourir des yeux; er –blickte das Zimmer nach ihm, il parcourut des yeux la chambre en le cherchant; il le cherche des yeux dans r; fg: (er mochte ſich noch ſo ſehr verſtellen), ich hatte ihn bald –blickt, je l'eus bientôt entamé, pénétré, c. –tchaten.

Dúrch-blinken, vn. (ich blinke –, habe –geblinkt r; blinkend – eine Oeffnung r ſchaber w.) pu. briller, reluire au *travers* de qc; (der Mond) blinkt – das halb –ſichtige Gewölk –, brille à *tr.* des nuages à demi transparents.

Durch-blitzen, Poé. I. (durch-bl.), vn. (ich blitze –, habe –geblitzt r; blitzend – es blitzt – es blin– geſehen w.) percer comme un éclair; (ein Schleier bedeckte ihr Geſicht), allein ihre funkelnden Augen blitzten doch –, mais l'éclat de ses yeux étincelants n'en perçait pas moins; 2. **–blitzen**, (ich –blitze, habe –blitzt; blitzend –ſahren r) pénétrer, fendre comme un éclair; der Donnerſtrahl blitzt die Wolken, l'éclair fend les nuages.

Durch-bohren, I. (durch-b.), (ich bohre –, habe –gebohret); a) (ganz hin– b.) *percer* de part en part, d'*outre* en *o.* en *forant*; transpercer, *p.*; (das Bret) iſt –gebohrt, est percée; b) vp. der Wurm hat ſich – den Balken –gebohrt, le ver a tout-à-fait percé la poutre, s'est fait une ouverture à travers la r; 2. **–bohren**, (ich –bohre, habe –bohrt; trouer, *p.*; die Mäuſe h. den Käſe ganz –bohrt, les vers ont tout troué le r; (ein Schiff) =, *p.* à coups de canon; einen mit dem Degen =, *p.* qn d'un *coup* d'épée; enfermer qn; mit dem 2ten Stoß –bohrt er ihn, au second *c.* il l'enferra; eine. =, s'entre-*p.*; einem die Hirnſchale =, trépaner qn; An. der –de Muskel, le perforé; *muscle* ..; der –bohrte M., le perforé; *m.*..; fg: das –bohrt mir das Herz, cela me perce, transperce le cœur; friſche Knoſpen = die zarte Rinde der Bäume, de nouveaux boutons percent la r; (jedes Wort ihres Briefes) iſt ein Dolch, der mir das Herz –bohrt, est un *c.* de poignard pour moi; er ſah ihn mit einem =den Blicke an, il jeta sur lui un regard perçant, pénétrant; das = r; percement; perforation, f.

Durch-braten, I. (durch-b.), vn. ir. (ich brate –, habe –gebr. r; = Br. gebräts würde m.) *rôtir*, se *r.* suffisamment; (die Schöpſenkeule) iſt nicht –gebraten, n'est pas bien rôti, cf. aussi–; 2. vn. **–braten**, (ich brate, habe –bratet; fg: gründlich braten machen) pu. *r.*; (die Sonne) hat mich ganz –bratet, m'a tout rôti.

Durch-brauſen, I. vn. (durch-br.) (ich brauſe –, habe –gebrauſet; brauſend – einen Raum einnehmen) passer, traverser avec bruit en bruyant; (der Wind) brauſete heftig zwiſchen den Bergen –, s'engorgeait, passait, souffiait avec grand bruit entre les montagnes; 2. vn. **–brauſen**, (ich –brauſe, habe –brauſet; brauſend –trinken) der Nordoſtwind hat uns recht –brauſet, nous avons été bien battus du r; ein ſtürmiſcher Nord –brauſet die Gipfel der Eichen, un aquilon orageux bat la cime des chênes; fg: die Jagdgeſellſchaft –brauſete den Wald, la chasse parcourait le bois avec gr. bruit.

Durch-brechen, I. (durch-br.), a) vn. (ich breche –, habe –gebrochen r; einmal brechen; it. – zu. bauen r; einen Stock mitten –, rompre un bâton par le *milieu*, au *m.*; eine Wand =, *percer* un mur; er hat aus ſeinem Hauſe eine Thür in ſeines Nachbars Haus =, il a fait *p.* une porte de sa maison dans celle de r; die feindlichen Schwadronen =, enfoncer, fendre les r; b) ſich =, (– Eingehung der Thür r) ſich herausbrechen) rompre sa prison; (der Gefangene) hat ſich –gebrochen, a rompu sa prison; c) vn. av. ſ. (ich – Hernach einen Weg bahnen; die Reiterei ſuchte –zubrechen, la cavalerie tâcha de *p.*, d'enfoncer les rangs ennemis; (der Dieb) iſt –gebrochen, s'est évadé; a rompu sa prison; Ch. (der Hirſch) bricht –, erringt das Dickicht percé; hier brach das Waſſer –, (– den Damm) c'est ici que l'eau rompit la digue; die Zähne fangen bei dieſem Kinde an –zubrechen, les dents commencent à *p.* à cet enfant; die Blattern w. bald =, (– die Haut: la petite verole sortira bientôt, cf. aussi–; II. **–brechen**, (ich –breche, habe –brochen; a) zahlreiche Zeichnungen, Muſter r – künſtlichen –flechten, Muſterweiten r); er iſt geſchickt im =, il est habile à *p.*, à faire de l'*ouvrage* (percé) à jour; –brochene Arbeit, *ou.* percé à jour; –brochene A. machen, *p.* à jour; –brochene Drahtfaden-arbeit, du filigrane; –brochene Bau-geräthen, des entrelacs; Bl. –brochene Stücke, (in den Wappen) pièces percées, ajourées; eine –brochene, –ſtrickte Raute, une macle; ein rautenweiſe –brochenes Kreuz, croix maclée; er führt drei –brochene rothe Sparren im goldenen Felde, il porte d'or à trois chevrons brisés de gueules; b) va. (ich mir Gewalt einen Weg –, ihnen) rompre; wenn die Roſe die Knoſpe –bricht, quand le bouton de la rose s'ouvre, quand la rose s'épanouit; (das Meer) hat die Dämme –brochen, a rompu les digues; das = r, c. –ture.

Durch-brennen, I. (durch-br.), vn. av. h. (ich brenne –, habe –gebrannt r) percer, pénétrer en brûlant; (das Feuer) hat (durch den Fußboden) –gebrannt, a percé, pénétré (le plancher); 2. va. **–brennen**, (ich –brenne, habe –brannt; mit ſeiner brennenden Hitze –dringen; mit Brand erfüllen) pu. (die Sonne) hat den Boden ganz –brannt, a entièrement brûlé la terre, le sol; fg: (die heftigſte Liebe) –brannte ſ. Herz, consumait son *cœur*.

Dúrch-bringen, ir. (ich bringe –, habe –gebracht; I. (durch eine Oeffnung r br.); *passer*, faire *p.* par q. ouverture; transporter par q. endroit; einen Faden – das Nadelöhr =, *p.* un fil par r; es ſind Gefangene –gebracht worden, (– die Stadt r) on a transporté des prisonniers par la ville r; fg: ich habe alle meine Reiſen r –gebracht, (den Winter über – erhalten) j'ai conservé tous mes œillets r pendant l'hiver; (ſo ſelten auch das Futter war), ſo hat er ſ. Vieh doch –gebracht, il a pourtant nourri son bétail; 2. ſich =, (ſich mit Mühe fortreißen) *gagner sa vie*; ſich kümmerlich –zubringen ſuchen, avoir de la peine à *g.* sa vie; (es iſt ein armer Menſch), der ſich –bringt, ſo gut er kann, qui vivote comme il peut, qui vit petitement; 3. verſchwenden, o.); er hat ſ. Vermögen –gebracht, il a dissipé, mangé son bien; das = r; dissipation, f; =ger, s, c. Verſchwender.

Dúrch-bruch, (das –brechen) act. de percer, de rompre, de se faire jour r, cf. –brechen; = der Zähne, (bei den Kindern r) la sortie des dents; = (das Hervortommen) der Blattern, éruption de la petite vérole, f; = der feindlichen Glieder, percement, enfoncement des r; (einer Mauer r) rupture, *brèche*, *ouverture*, f; (des Waſſers, eines Damm's r) débordement, (par la *br.* r); mondation, f; fg: Dev. es iſt mit ihm noch nicht zum =e gek., (es iſt noch kein gründlicher Anfang zu ſeiner Bekehrung geſchehen) sa conversion n'est pas encore bien commencée; 2. c. – ſal; 3. c. – waſſer.

Durch-brüllen, (ich –brülle, habe –brüllt; mit Gebrüll erfüllen) remplir de mugissements, de *rugissements*; (der Löwe) –brüllet den Wald, remplit la forêt de ses *r.*; fg: Poé. der Donner –brüllt die Thäler, les *vallons* retentissent du *bruit* du *tonnerre*, le *b.* du *t.* remplit les *v.*

Durch-buchſtabiren, (ich buchſtabire –, habe buchſtabiret r) épeler d'un bout à l'autre; fg: einen Brief, eine Schrift =, (genau –leſen) épucher une lettre r.

Durch-dächt, c. –denken.

Durch-dämpfen, (ich –dämpfe, habe –dämpft, mit Dampf erfüllen) pu. remplir de vapeurs, de *fumée*; Weihrauch –dämpfte die Kirche, la *f.* de l'encens remplissait l'église; (das Zimmer) iſt ganz von Tabacksrauch –dämpft, est toute remplie de *f.* de tabac.

Dúrch-denken, ir. (ich denke –, habe –gedacht r; it. –denken, ich –denke, habe –dacht; reiflich erwägen) *digé-*

rer; bien méditer, examiner; eine S. =, d. une affaire; = was man zu ſagen hat, d. ce qu'on a à dire; ich habe dieſe Materie gehörig –gedacht, ob. –dacht, j'ai bien médité cette q; tief –dachter Plan, plan profondément médité.

Durch-dienen, (ich diene –, habe –gedient g) paſſer par différents *degrés* de service; er hat alle Stufen, welche zu dieſer Würde führen, –gedient, il a passé par tous les d. qui menent à q.

Durch-drängen, ſich, (ich dränge mich –, habe mich –gedrängt); *percer*; ſe faire jour, ſe faire passage; ſich durch das Volk =, ſendre la presse, p. la foule; (das Gedränge war außerordentlich groß), indeſſen habe ich doch ein Mittel gefunden, mich –zudrängen, j'ai cependant trouvé le moyen de *p.*

Durch-dringen, ir. 1. (durchdr.), (ich dringe –, bin –gedrungen); pénétrer, percer, ſe faire jour ou passage; – die Menſchenmenge =, ſendre la presse, percer la foule; er iſt mitten – die Feinde –gedrungen, il s'est fait jour au *travers* des ennemis; ein Ort, wo man nicht = kann, lieu impénétrable, qui n'est pas pénétrable; das nicht dringet – das Glas und – alle ſichtige Körper –, la lumière pénètre le q; das Waſſer iſt – meinen Mantel –gedrungen, la pluie à pénétré, a percé mon q; die Hitze wird bald =, la chaleur pénétrera bientôt; ſg: ſeine Stimme iſt zu ſchwach), ſie kann nicht =, elle ne peut pas percer; mit ſeiner Meinung =, (bei der Cerband verſchieden) faire passer son sentiment; l'emporter; er beſitzt trotz aller Widerſetzung oft mit ſeinem Plane –jedringen, il *espère* venir à bout de son plan, réussir dans q, malgré toute la résistance qu'on y oppose; Der. der Tod iſt zu allen Menſchen –gedrungen, weil q, la mort étend son empire sur tous les hommes, parce que q; das = des Oels – ein Geiſt, le suintement de l'huile au *tr.* d'un vase.

II. **–dringen**, (ich durchdringe, habe durchdrungen, zu =; durch und durch dringen, durch alle Theile dringen) pénétrer, percer, transir; das Oel –dringt die Zeuge, l'huile pénètre les q; (der Riegen) hat die Erde einen Fuß tief –drungen, a percé la terre d'un pied; (es geht ein Wind), der mich ganz –dringt, qui me transit; (dieſer trockene Wind –dringt die Bruſt, pénètre la poitrine; ein Schauer –dringt alle meine Glieder, un frisson pénètre q; die Kälte hat mich ganz –drungen, je suis tout pénétré, tout transi de froid; eine =de Kälte, froid pénétrant, *perçant*; =der Wind, vent *p.*; nichts iſt ſo =d als das Queckſilber, il n'y a rien de si pénétrant que le mercure; die =de Eigenſchaft des Feuers, la qualité pénétrative du feu; ein =des Geſchrei, des cris *p.-s*; eine =de Stimme, voix perçante, f; =der Geruch, odeur pénétrante, f; ſg: (l Schmerz) –dringt mir das Herz, me pénètre le cœur; den Schmerz, von Freude –drungen, pénétré de q; ein =der Blick, regard *p.*; ein =der Schmerz, douleur pénétrante, f; er hat einen =den Verſtand, il a l'esprit *p.*, pénétrant; il a une gr. pénétration d'esprit; von Scham und Reue –drungen ſ., être pénétré de q. (f. penétrabilité, f.

Durch-dringlich, a. ad. pu. pénétrable; =keit, **Durch-drücken**, (ich drücke –, habe –gedrückt q) et. =, (durch eine Oeffnung q) *passer*, faire *p.* à *travers* qc en pressant; man drückt das Queckſilber – Gemſenleder –, on passe le vif argent à *tr.* la peau de chamois; dieſer Saft wird – ein Tuch –gedrückt, on presse, on passe ce jus à *t.* un linge; ſich – das Volk =, c. –drängen; 2. ein Pferd beim Reiten =, (wund drücken) fouler, blesser un cheval en le montant.

Durch-düften, ſeine Kleider q, *parfumer* ses q; mit Biſam =, musquer; (der Geruch dieſer Pomeranzen) –düftet die Luft q, parfume, embaume l'air q; ſich =, se *p.*; (er iſt) ganz von Biſam –düftet, tout parfumé de *musc*, tout musqué.

Durch-dunſten, vn. av. h. transpirer; (die Feuchtigkeiten) dunſten durch die Haut –, transpirent au travers de la peau.

Durch-eilen, 1. vn. (durch e.), (ich eile –, bin –geeilt) passer à la hâte; ich bin nur –geeilt, ohne mich aufzuhalten, je n'ai fait que passer, (j'ai passé à la hâte) sans q; 2. va. –eilen, (ich eile, habe –eilt) *parcourir*, traverser à la hâte; er –eilte den Wald, um die Räuber aufzuſuchen, il parcourut le bois, pour q; mit den Augen =, (häufig –ſehen) *par.* des yeux.

Durch-einander, c. ensemble; il. ein =, (davon herrührend überhaupt eine– gewohnter Dinge) chaos; culbutis.

Durch-eitern, vn. av. h. (ich eitere –, habe –geeitert; eiternd –bringen; es hat – das Pflaſter –geeitert, die Wunde hat –geeitert, le pus a percé l'emplâtre q.

Durch-fahren, ir. I. (durch f.), (ich fahre –, –gefahren q) 1. vn. *passer*, *traverser*; (er ſaß nahe am Fenſter) als ein Blitz –fuhr und ihn tödtete, lorsque la foudre, passant par la croisée, vint le tuer; er muß hier =, il faut qu'il passe par-ici; (er hat ſich nicht aufgehalten), er iſt nur –gefahren, il n'a fait que *p.*; (das Thor iſt ſo groß), daß der größte Heuwagen = kann, que la plus gr. voiture de foin peut y *p.*; ſg: er will überall mit dem Kopfe =, (alles mit Gewalt –ingen) il veut tout emporter de haute lutte; 2. va. einen Weg =, (= vieles Jahren verderben) rompre, gâter un chemin à force de charrier; ein –gefahrener Weg, chemin rompu.

II. durch-fahren, (ich –fahre, habe –fahren); *passer*, *traverser* vite un espace, *p.* à la hâte par un endroit; der Hieb –fuhr den Schädel, le coup perça le crâne; ein Schauer –fuhr ihm die Glieder, un frisson soudain pénétra ses membres.

Durch-fahrt, en, f. 1. (das –fahren) *passage*; ſeine .. dauerte nicht lange, son *p.* fut court; hier iſt eine ſtarke .., (wird viel –gefahren) il passe bien du monde par ici, c'est un grand *p.*; hier iſt keine .., (kann man nicht –fahren), il n'est pas permis de passer par ici, il n'y a point de *p.*; die = – dieſe Stadt iſt ſtark, cette ville est d'un grand *p.*; (ich ſah, ich erwartete ihn) bei ſeiner =, à son *p.*; er muß die = durch ſ. Haus leiden, er hat die Dienſtbarkeit der .. durch ſ. Haus, il est obligé de souffrir le *p.* par sa q; die = durch einen Fluß, le *p.* d'une rivière; 2. (Ort, wo man –fährt), die = in einem Hauſe, (der Thorweg) porte cochère, f; (Sie wollen durch dieſes Thor fahren), hier iſt keine =, ce n'est pas là un *p.*; die = iſt verſperrt, offen, le *p.* est embarrassé, ouvert; Mar. die =, (zwiſchen Klippen) passe q, débouquement; =sdienſtbarkeit, f. le *p.*; servitude, obligation de *p.*, f; =sgeld, n. c. =szoll, =srecht, n. =sgerechtigkeit, f. droit de *p.*; =szoll, (Transitozoll) les droits de *p.*; le *p.*, le transit.

Durch-fall, s; –falle, 1. sp. (das Fallen – einen Raum, eine Oeffnung) pu. la chute au *travers* de qc, ob. par q. ouverture; 2. (ſeine Krankheit, welche in häufiger und ſtärkerer Ausleerung beſteht) *dévoiement*, flux de *ventre*; *diarrhée*, f; er hat den =, die Trauben b. ihm den = verurſacht, il a le *dé.*, la *di.*, les raisins lui ont donné le *dé.*, causé la *di.*; ein gelinder =, un bénéfice de *v.*; den = abſichtlich bewirken, den = ſtillen, provoquer, arrêter le flux de *v.*; der = mit Blut abgang, c. Ruhr, voir Ruhr; der =, bei welchem die Speiſen unverdaut abgehen, (die Gelehrten, der Bauchfluß) lienterie, *cœliaque*, f; flux *cé.*

Durch-fallen, 1. vn. ir. (ich falle –, bin –gefallen q; – eine Oeffnung fallen) pu. tomber au travers de qc, ob. par q. trou, ouverture; ſg: er iſt bei dieſer Wahl –gefallen, (ich nicht erwählt worden) il a eu l'exclusion, il n'a pas eu la pluralité des voix dans cette election; (bei einer Betrabl q) =, essuyer, recevoir un refus; ſeine Waare iſt – (er hat in die Lotterie geſetzt), iſt aber –gefallen, mais il a eu un billet blanc, il n'a rien gagné; ich bin mit hundert Thalern in dieſem Gante –gefallen, j'ai perdu cent écus, j'en ai été pour cent écus à ce concours, dans cette faillite; 2. ſich =, (einmal f.) pu. se blesser en tombant.

Durch-falten, (ich –falte, habe –faltet; – aus in Falten legen) pu plisser d'un bout à l'autre; Poé. ſeine Stirn, die der Grimm –faltet, son sourcil froncé de colère; 2. die Hände =, (mit zwiſchen eine. en beiden Fingern faſten) joindre les mains; mit –falteten Händen, les mains jointes.

Durch-färben, c. aus f. (vart.

Durch-fäule, f. sp. (Zerſetzungsſchmutz der Pferde) ja.

Durch-faulen, vn. (ich faule –, bin –gefault) pourrir *entièrement*; être *en.* percé par la pourriture; (der Fußtreten) iſt ganz –gefault, est tout pourri; (der Knochen) iſt .., est tout carie.

Durch-fechten, ir. (ich fechte – habe –gefochten) 1. ſich =, pu. c. –battre; ſg: se *défendre*, avoir le *dessus*, gagner le *d.* dans une dispute q; 2. ſg: eine S. einen Satz =, (mit Gründen q behaupten, –ſtreiten) *dé.*, soutenir qc, prouver une proposition; l'emporter, avoir le *d.* en défendant qc.

Durch-feilen, (ich feile –, habe –gefeilt q) percer, ouvrir, ſéparer, couper avec la lime.

Durch-feuchten, (ich –feuchte, habe –feuchtet q) bien humecter, mouiller, détremper.

Durch-feuern, (ich feuere –, habe –gefeuert q); 1. (= und – doch mad en); einen Ofen recht =, bien chauffer un fourneau; 2. vn. av. h. (durch eine Oeffnung ſchießen) tirer par q; (die Spitzbuben) feuerten durch ein Loch –, tirèrent par un trou.

Durch-flammen, c. entſt.; 2. vn. (vom Feuer q) passer à travers.

Durch-flattern, vn. (ich flattere –, bin –geflattert q); it. va. –flattern, (ich –flattere, habe –flattert) voleter, *voltiger* par q; (das Fenſter), wo der Vogel –geflattert iſt, par où l'*oiseau* a passé en voletant; ſg: alle Häuſer =, (v. Haus zu H. fl.) *v.*, courir de *maison* en *m.*; ne faire que *v.* de q; (das Land) courir.

Durch-flechten, ir. (ich –flechte, habe –flochten, überall, ob. auch nur hie und da mit Geflochte verſehen) entrelacer; ihre mit Bändern und Perlen –flochtene Haare, ses cheveux entrelacés de q; –flochtene Arbeit, des entrelacs; An. der –flochtene Muskel, le complexus.

Durch-flicken, (ich flicke –, habe –geflickt) *raccommoder*, recoudre, repetasser en entier, tout en tier; (einen Rock) ganz –flicken, *rac.* d'un bout à l'autre; wir wollen dieſe Strümpfe alle der Reihe nach =, raccommodons tous ces bas l'un après l'autre.

Durch-fliegen, vn. ir. (ich fliege –, bin –geflogen q); it. va. ir. –fliegen, (ich –fliege, habe –flogen); voler par qc, ob. à travers qc; *passer* en volant; *p.* rapidement, avec vitesse; wo iſt der Vogel –geflogen? par ou l'oiseau a-t-il volé, est-il passé, entré? ſg: (er reiſet ſo ſchnell), daß er durch die Städte nur –fliegt, qu'il ne fait que traverser les villes; (der Adler) –fliegt die Luft, und hebt ſich zur Sonne empor, fend les airs et q; Poé. mit Blitzesſchnelle –fliegt das Schiff die weite See, le vaisseau parcourt le vaste océan avec la vitesse de l'éclair; mit gierigen Augen –flog er den Brief ſeines Freundes, il dévora la *lettre* de q; il parcourut, lut avec avidité la *l.* de q.

Durch-fließen, vn. ir. (ich fließe –, bin –gefloſſen) it. va. ir. –fließen, (ich –fließe, habe –floſſen) pu. fuir par q, traverser en fuyant.

Durch-fließen, vn. ir. (ich fließe –, bin –geflo ſſen); it. va. ir. –fließen, (ich –fließe, habe –floſſen) couler, passer par q; hier iſt das Waſſer –floſſen, l'eau a passé ici; (der Fluß) fließt durch die Stadt –, fließt die Stadt, coule, passe par la ville, à travers la ville, traverse la ville; Poé. (der Bach) –fließt mit ſanftem Gemurmel das lachende Thal, coule avec un doux murmure dans cette riante vallée.

Durch-flimmern, c. –ſchimmern.

Durch-flößen, (ich flöße –, habe –geflößt) *faire flotter* par q; (dieſes Holz bleibt nicht in der Stadt) es wird nur –geflößt, on le fait *fl.* plus loin; unter der Brücke =, *fl.* par dessous le pont.

Durch-fluchen, c. –fluchen.

Durch-flug, pu. vol par q. lieu; ſg: (eine ſchnelle –reiſe) passage, course rapide par q. endroit, par q. pays. [de l'eau par q.

Durch-fluß, (das Fließen – q) pu. passage, cours

Durch-forſchen, va. (ich –forſche, habe –forſcht; nach allen ſeinen Theilen erſt.) pu. pénétrer, approfondir; examiner, rechercher à fond, c. entf.

Durch-fragen, (ich frage –, habe –gefragt q) interroger, questionner l'un après l'autre; er fragte ſie alle –, il les interroga, les questionna tous l'un après l'autre; nachdem er den ganzen Abſchnitt –gefragt hatte, endiate er die Prüfung, après avoir fait des questions sur tout le paragraphe, il q; das = q –fragung, f. examen; perquisition, enquête, recherche, f.

Durch-freſſen, ir. (ich freſſe – habe –gefreſſen); it. –freſſen, (ich –freſſe, habe =) percer en rongeant; ronger, manger, corroder; (die Würmer) h. dieſes Holz = ob. –gefr., ont rongé ce bois; (der Dieſt) –frißt das Eiſen, ronge, mange le fer; (das Gift) hat ihm die Eingeweide =, lui a corrodé les intestins; von den Würmern –freſſenes Buch, livre piqué des vers; ſg: ſa. ich =, vivre en écornidant, en escroquant çà et là un dîner; vivre de franches lippées,

cf. Komparativen.

Durch-frieren, vn. *ir.* (ich friere –, bin –froren) it. –frieren, (ich –friere, bin –froren) geler, se glacer *entièrement*, être *transi de froid*; ich bin ganz –froren od. –froren, je suis tout gelé; je suis *t. de f.*; (wenn dieses Bett mit Mist bedeckt wird) kann es nicht ganz =, elle ne peut geler *en.*

Durch-fuchteln, c. –prügeln.

Durch-fuhre, f. (das Führen zu Wagen – einen Ort) passage, cf. –fahrt.

Durch-führen, (ich führe –, habe –geführt) mener, conduire, transporter, faire passer par q; die Gefangenen sind hier –geführt worden, on a mené, transporté les prisonniers par ici; (diese Waaren dürfen nicht im Lande), sie w. bloß –geführt, elles ne sont que passer; Mus. einen Gesang durch alle Töne =, moduler un chant; exécuter un chant en passant d'un mode dans un autre; fg: (einen Plan q), c. aus–f.

Durchfuhr-zoll, (Zoll v. durchgeführten Waaren) le *transit*, les droits de *t.*

Durch-füttern, (ich füttere –, habe –gefüttert) das Vieh =, donner à manger à tout le *bétail*; it. (den Winter hin–) nourrir le *b.* pendant l'hiver, cf. –bringen; (ein Kleid), doubler entierement, partout.

Durch-gähnen, (ich –gähne, habe –gähnt) passer le temps à *bâiller*; er hat den Nachmittag an einem langweiligen Spiele –gähnt, il passa l'après-dinée à un jeu ennuyant où il ne fit que *b.*

Durch-gähren, vn. *ir.* (ich gähre –, bin –gegohren) fermenter suffisamment; gut –gegohrnes Bier, biere qui a bien *fermenté*; Charb. der Metler ist –gegohren, le fourneau est consumé.

Durch-gällen, (ich –galle, habe –gallt; – und –mit Galle vertreiben; fg: vertilgen) *remplir* de fiel, rendre amer comme fiel; fg: *r. d'amertume*; empoisonner; (die Leber von die'em Fechte) ist ganz –gallt, est tout pénétré de fiel, est amer comme fiel; fg: (der Kummer über die schlimme Aufführung seines Sohnes) gallet alle seine Freuden, remplit d'*am.* tous ses plaisirs.

Durch-gang, 1. sp. (das –gehen) *passage*; der = durch das rothe Meer, le *p.* de la mer rouge; der = der Venus – die Sonne, (das Vorübergehen der Venus vor der Sonnenscheibe) le *p.* de Vénus sur le disque du soleil; man pflegte od. lauerte ihm bei seinem = auf, on guetta son *p.*, on le guettait au *p.*; er muß den = durch seinen Park leiden, il est obligé de livrer *p.* par son parc; durch diese Stadt ist ein starker =, cette ville est d'un gr. *p.*; (die Waaren) müssen beim = verzollt w., paient des droits à leur *p.*; paient le *transit*, un droit de *t.*; den = gestatten, verwehren, permettre, défendre le *p.*; 2. (ein Ort, wo man –geht); (dieses Haus) hat einen =, (aus einer Straße in die andere) perce dans deux rues, perce d'une rue à l'autre; hier ist kein =, (hier kann ed. darf man nicht –gehen) on ne passe pas par ici, il n'est pas permis de passer par ici; einen =, gänge durch ein Gebäude machen, faire une laie, une trouée, des laies *p.* dans un bois; percer un bois; es sind mehrere –gänge (in diesem Walde), il y a plu. percées dans q; ein enger =, defilé; Fort: der = unter dem Walle, poterne, f; =sbeschwerlichkeit, f. obligation, servitude de *p.*, f; =sfernrohr, n. Ast. (das Meridianfernrohr) instrument de *p.*; =sgerechtigkeit, f. droit de *p.*; =sgut, (=transitgut) n. *marchandises* de transit, f; =shandel, commerce (en *m.*) de transit; =srecht, n. c. =sgerechtigkeit; =swaare, f. c. =gut; =szoll, (=transitzoll) les droits de *p.*, de transit; le transit.

Durch-gängig, a. ad. 1. (einen –gang habend) pu. où l'on peut passer; =es Haus, maison qui perce dans deux rues, f; 2. (ohne Unterschied, insgesammt; in jedem Falle); =e od. –gehende (Gewohnheit q), *général*, *universel*; =er Preis, prix courant, ordinaire; =e Ordnung, réglement *g.*; es ist eine =e angenommene Meinung, daß q, c'est une opinion universellement reçue, généralement adoptée que q; man glaubt =, daß q, on croit communement, généralement que q; dieses ist =e od. = Sitte, c'est un usage généralement reçu, établi, it. reçu partout, en tout lieu; sie b. = die Schwachheit zu glauben, daß q, ils ont tous la faiblesse de croire que q; = schlecht, tous mauvais.

Durch-gänglich, a. (was –gangen, –brungen w. kann) pu. perméable; =keit, f. perméabilité, f.

Durch-gärben, (ich gärbe –, habe –gegärbt) die Felle recht =, bien passer les peaux; fg: einen =, c. –prügeln.

I. **Durch-gehen**, (ich gehe –, bin od. habe –gegangen) 1. vn. *ir. av.* (– einen Ort, Raum gehen) *passer*; (der Fluß ist nicht tief), man kann füglich =, on peut la *p.* aisément à gue; der Eilbote ist um zehn Uhr –gegangen, (– die Stadt q) le courrier a passé à dix heures; alle Leute welche =, alle –gehende, tous les passants; fg: =de Waaren, c. –gangenes; das Wasser geht nicht durch diesen Zeug –, l'eau ne perce point cette étoffe, cette étoffe ne perce point; b) (ausreißen, entweichen) s'évader, s'enfuir, s'échapper, déserter; *p.* à l'ennemi; lâcher pied, le pied; c) (fliehen) s'enfuir, s'éclipser; battre aux champs, po. lever l'escarpin; décamper, escamper; (die Gefangenen) sind –gegangen, se sont évadés; er wollte =, man hat ihn aber angehalten, il voulait s'enfuir, on l'a arrêté; heimlich =, déloger sans trompette, à la sourdine; faire un trou à la lune; trousser bagage; (die ersten Schwadronen) giengen gleich anfangs –, lâcherent d'abord pied, le pied; (der Hirsch) geht –, perce; (f. Pferd) möchte sich Meister vom Zügel, und ging mit ihm –, prit le frein, prit le mors aux dents et l'emporta; d) (durch einen Raum e) passer, percer; (das Nadel dyr ist zu klein), der Faden geht nicht –, le fil ne peut pas passer; die Angel war durch die Thür –gegangen, la balle avait percé la porte; e) (von einem Ende bis zum andern trocken) pénétrer, percer, traverser; der Hieb geht – das Fleisch bis auf den Knochen, le coup pénetre les chairs et va jusqu'à l'os, perce dans les chairs; (ein Stück Holz) welches von einer Seite bis zur andern –geht, qui traverse d'un côté à l'autre; Arc. =de Säulen, (die an das Gebäude reichenden) colonnes passantes; ein =der Schlüssiein, clef passante; der Sprung geht nicht durch, (ist nur auf der Oberfläche) la fente ne perce pas, n'est que superficielle; f) fg: =, (von sich geben, bewilligt, angenommen w.) reussir, passer; die S. ist glücklich –gegangen, l'aff. a heureusement reussi; diese S. ist nach der Meinung des Referenten –gegangen, cette aff. a passé à l'avis du q; (der Vorschlag) ist nicht –gegangen, n'a pas passé; Fau. =, (vom Fallen) dérober ses sonnettes.

2. va. *ir.* a) (durch vieles Gehen darauf abnützen, zerreißen) déchirer, user en *marchant*; er hat seine Schuhe, seine Sohlen ganz –gegangen, il a tout-à fait déchiré, usé ses souliers, ses semelles en *m.*; b) die Füße =, sich die Füße =, (wund gehen) fa. se blesser les pieds en *m.*; fg: (ein Buch) =, *parcourir*; ich habe es ein wenig –gegangen, je l'ai un peu parcouru; einen Druckbogen =, corriger, relire une épreuve.

II. **Durch-gehen**, *ir.* (ich –gehe, habe –gangen e) 1. einen Wald =, passer une forêt d'un bout à l'autre; die Reihen der Soldaten =, *parcourir* les rangs des soldats; 2. fg: ich habe diese Rechnung noch nicht –gangen, je n'ai pas encore examiné, revu ce compte; (ein gelehrtes Werk) noch einmahl = und verbessern, retoucher, remanier; (ein Werk) genau =, éplucher un q.

Durchgehends, c. durchgängig (2).

Durch-geigen, I. (durch g.), (ich geige –, habe –geigt e) vom Anfange bis zum Ende geigen; der Bothe hat g.) jouer une pièce e d'un bout à l'autre, (it. une pièce après l'autre) sur le violon; ich habe dieses Stück schon dreimal –geigt, j'ai déjà joué cette pièce trois fois; geigen Sie alle Tänze –, die Sie wollen, jouez toutes les danses que e; fg: (einen =, (ihm derbe Wahrheiten sagen) dire à qn ses vérités; 2. –geigen, (ich –geige, habe –geigt; geigend zu bringen) pu. den ganzen Tag =, passer toute la journée à jouer du violon.

Durch-gießen, c. –gärben.

Durch-gießen, *ir.* (ich gieße – e) verser, couler par q. ouverture, par un entonnoir e, cf. –gießen.

Durch-glänzen, vn. *av.* 6. (ich glänze – e) pu. briller *à travers*; (der Himmel war trübe), nur hier und da glänzte ein Stern –, et l'on n'apercevait par-ci par-là que q. étoile qui brillait à *t.* les nuages.

Durch-glühen, (ich glühe – e) it. –glühen, (ich –glühe e); Eisen =, faire rougir entièrement du fer; fg: Poe. die Flamme der Liebe –glühte ihn, il était *enflammé* d'amour; von Wein, von Zorn –glüht, échauffé, *enf.* de vin, de colere.

Durch-graben, *ir.* (ich grabe – e) it. –graben, (ich –grabe e) couper, percer de part en part ob. d'un bout à l'autre en bêchant, avec la bêche; creuser, trouer; man hatte den Teich –gegraben, on avait coupé la digue; sie haben den Berg =, sie b. sich durch den Berg –gegraben, ils ont percé, creusé la *montagne*; ils se sont fait un passage à *tr.* la *m.*; fg: s. –bohren.

Durch-greifen, vn. *ir.* av 6. (ich greife – e); I. (durch eine Oeffnung ge.) pu. passer la main parmi une ouverture pour toucher, tâter qc; 2. (– vieles Ge. abnützen, –machen) user, trouer à force de manier; diese Hutkrämpe ist schon ganz –gegriffen, j'ai (ou a e) tant manié, porté ce chapeau, que le bord en est tout troué; 3. fg: (kräftige, durchdringende Maßregeln e ergreifen) employer des moyens *efficaces*; prendre des mesures *énergiques*; user de son *autorité*; (ich würde es nie zu Stande gebracht h), wenn ich nicht endlich –gegriffen hätte, si à la fin je n'avais usé d'*au.*, si je ne l'avais emporté d'*au*; =de Mittel, Maßregeln, moyens *ef.*, infaillibles; mesures *én.*; =de Vorstellungen, Wahrheiten, de forles, de puissantes remontrances, des vérités pénétrantes.

Durch-grübeln, (ich grüble – e); it. –grübeln, (ich –grüble e; fg: nach allen Seiten zu erforschen suchen) pu. die Geheimnisse einer Wissenschaft =, fâcher d'ap profondir les secrets de q. science.

Durch-gründen, (ich –gründe e) c. ergr.

Durch-gucken, c. –sehen, –schauen.

Durchguck-tau, e; Mar. (Tau am Heck, womit man dieses in die Höhe holt, um matten –zuziehen) cargue à vue, f.

Durch-guß, 1. sp. (das –gießen) pu. l'act. de verser, couler, passer un fluide par (ob. à travers) qc; 2. c. Gußloch; 3. c. Durchschlag, Seihen.

Durch-hacken, c. –hauen.

Durch-halftern, sich, c. –helfen, (sich).

Durch-hallen, (ich –halle, habe –hallt e) Poe. faire retentir, résonner; ein Jubelgeschrei –hallte die Lüfte, l'air retentit de cris d'allégresse; (der Donner) –hallt die Thäler, retentit dans les e.

Durch-hämmern, (ich hämmere –, e); I. (v. einem Ende zum andern ab.); (eine Kupferplatte e) =, bien *marteler*; it. *m.* d'un bout à l'autre; 2. (– vieles Ab. abnützen e) pu. user, trouer à force de *m.*

Durch-hau, (in. – einen Wald) percée, f.

Durch-hauen, ir. (ich haue –, e); it. –hauen, (ich –haue, habe –haut e) *couper*, trancher en *deux*; einen Baum ganz =, c. un arbre en *d.*; er –hieb ihm den Kopf, den Schädel mit einem Streiche, d'un seul coup de sabre il lui fendit la tête, il le pourfendit jusqu'aux dents; einen Wald =, *percer* un bois, *p.* une route dans ..; sich =, sich durch die Feinde =, se faire jour l'epée, le sabre à la main, se faire jour au travers des ennemis; fg: einen =, (mit dem Degen e fechten) donner des coups de plat d'épée à qn.

Durch-hecheln, (ich hechele –, habe –gehechelt e); den Flachs e wohl =, (fein b.) affiner le lin, en le passant par le séran ou par l'affinoir; fg: einen =, (seine Talente) critiquer, censurer, draper qu; (sein Werk) ist derb –gehechelt worden, a passé par une rude étamine.

Durch-heizen, (ich heize –, habe –geheizt e) chauffer entierement; (dieses Zimmer) ist noch nicht genug –geheizt, n'est pas encore bien chauffée.

Durch-helfen, ir. (ich helfe – e) aider à passer; (das Wasser ist zu tief), man muß ihnen =, il faut les, (leur) aider à passer; fg: einem Ausreißer =, favoriser la fuite d'un *deserteur*; aider un d. à s'enfuir; man muß ihm =, (ihm aus der Gefahr e helfen; it. ihm bei Erwerbung seines Unterhalts behülflich s.) il faut l'aider à se sauver, à se tirer d'aff., d'embarras, à gagner sa vie; einem =, secourir, assister qu; dieser Richter hat ihm geholfen, daß er nicht gerafft worden ist, ce juge lui a sauvé la corde; er muß sich selbst =, qu'il s'aide lui-même, qu'il se tire d'aff. lui-même e; er hilft sich immer mit Lügen –, il se sauve tout. par q. mensonge.

Durch-hellen, (ich –helle, habe –gehellt e) Poe. éclairer, illuminer; wenn der Wetterstrahl die Schatten der Nacht hellet, quand la foudre éclaire les e.

Durch-herrschen, (ich –herrsche, habe –herrscht e) =; von einem Ende zum andern de.) Poe. régner, dominer dans toute l'étendue d'un pays, d'un *empire*; Reiche, die Satan–herrscht, des e s soumis à Satan.

Durch-heulen, (ich –heule, habe –heult e) =) Poe. remplir de ses *hurlements*; parcourir en hurlant; der

Wolf –heulet den Wald, le loup remplit le bois de ses *h.*, fait retentir le bois de *q.* parcourt le bois en hurlant; (der Wind) –heulte die Felsenklüfte, bruyait dans les fentes des rochers, en passant par les *z.*

Durchhin, c. hindurch.

Durch-hitzen, c. –heizen.

Durch-höhlen, (ich höhle –, habe –gehöhlt *y*); it. –hohlen, (ich –hohle, habe –hohlt, zu —) creuser, caver *d'outre en o.*, de part en part; (die Würmer) *h.* den ganzen Käse –gehöhlet od. –hohlt, ont creusé tout le fromage; sie –höhlten die Berge, ils creusèrent les *z.*

Durch-höhnen, c. verh.

Durch-hohlen, einen, po. c. –hindern, it. –prügeln.

Durch-hüpfen, (ich –hüpfe, habe –hüpft *y*) Poét. parcourir en *sautant*, en *bondissant*; (die Kinder, die Kämmer) –hüpften freudig die Wiese, parcouraient la prairie en *s.*, en *b.* de joie.

Durch-jagen, I. va. (ich jage –, habe –gejagt *y*; a) *chasser* par *z*; (unsere Reiterei) jagte das feindliche Fußvolk durch die ganze Stadt –, chassa l'infanterie ennemie par toute la ville; b) vn. passer *rapidement*, courir par *z*; es sind heute schon mehrere Eilboten hier –gejagt, plu. courriers ont déjà passé par ici aujourd'hui. 2. –jagen, (ich –jage, habe –jagt *z*; a) *parcourir rap.*; er –jagte Feld und Wald, um ihn einzuhohlen, il courut à travers les champs et les bois pour *z*; b) den ganzen Wald —, überall in demf. das Wild aufmuntern *z*; *ch.* dans toute la *forêt*; *par.* la *f.* d'un bout à l'autre en chassant.

Durch-irren, (ich –irre, habe –irrt *z*) errer par *z*; er –irrte die Fluren, il errait par la campagne; er hat die ganze Welt –irrt, il a erré dans tout le monde.

Durch-kälten, (ich –kälte, habe –kältet *y*) pénétrer de froid, morfondre; (der rauhe Nordwind) hat mich ganz –kältet, m'a tout à-fait pénétré.

Durch-kämmen, (ich kämme —, habe –gekämmt *y*); seine Haare wohl —, bien peigner ses *z*.

Durch-kämpfen, (ich kämpfe –, habe –gekämpft *y*); 1. sich —, se faire jour en *combattant*; fig: ich habe mich – alle Schwierigkeiten –gekämpft, j'ai surmonté toutes les difficultés; 2. eine S. —, (irrg. der Sinnverwandte zu «sich durchkämpfen») faire réussir une aff., en *com.* les obstacles qui s'y opposent; seine Meinung —, faire prévaloir son opinion, son avis, en *com.* les raisons de ses adversaires, cf. –fechten.

Durch-käuen, (ich käue –, habe –gekäuet *y*) pu. bien mâcher.

Durch-klettern, vn. (ich klettere –, habe –geklettert *y*) pu. grimper par *q.* ouverture.

Durch-klopfen, (ich klopfe durch *y*) 1. (et. — eine Öffnung) faire passer par *q.* ouverture en frappant, battant dessus; 2. (gebrig it.) bien frapper, bien battre; ist der Stockfisch wohl –geklopft worden? a-t-on bien battu le *z*? fig: fa. einen derb —, (= prügeln) bien battre qn; roser, étriller qn.

Durch-kneten, (ich knete –, habe –geknetet *y*) it. –knäten, (ich –knete, habe –knetet) den Teig wohl —, bien pétrir la pâte; den Teig mit Hefen —, mêler la pâte avec de la levure en pétrissant; (den Thon) —, voguer.

Durch-knüpfen, (ich –knüpfe, habe –knüpft *y*) renouer; (ihre Haare) waren mit Bändern, Blumen und –knüpft, étaient renoués de rubans *z*.

Durch-kochen, (ich koche –, habe –gekocht *y*); (das Fleisch) —, bien cuire, faire bien cuire.

Durch-kommen, vn. ir. (ich komme —, bin –gekommen.); 1. (— einen Ort &c.) *passer* par *z*; ich komme jedesmal hier —, je passe chaque fois par ici; (mit Verwendung von Hindernissen — einen Ort gelangen); (dieses Holz ist zu hart), ich kann mit dem Bohrer nicht —, je ne puis le percer, je ne puis *p.*, faire *p.* le forel; (dieser Aermel ist zu enge), ich kann nicht —, ma main ne peut y *p.*; (die Waare sind so grundlos), daß kein —kommen ist, qu'à peine peut-on y *p.*; 3. (aus einer Verlegenheit &c.) eine Gesandtschaft &c. überhaupt so führen daß q. –kommt, se tirer d'aff.; échapper, réchapper d'un danger, d'une maladie; er ist noch glücklich –gekommen, il l'a échappé belle; (er wurde von einer gefährlichen Krankheit befallen), kam aber noch glücklich —, mais il en échappa heureusement; mit dieser Entschuldigung werden Sie nicht —, cette excuse ne vous sauvera pas.

Durch-können, vn. ir. av. h. (ich kann —) pouvoir *passer* par *z*; (die Oeffnung ist zu enge), ich kann nicht —, je ne saurais *p.*; (die Thür war verschlossen), ich konnte nicht —, je ne pouvais pas *p.*

Durch-kosten, (ich koste —, habe —) pu. goûter, essayer l'un après l'autre; ich habe alle seine Weine –gekostet, j'ai goûté tous ses vins.

Durch-kratzen, va. (ich kratze —) écorcher en grattant; *égratigner*; die Haut —, sich —, *fig.* la peau; *s'ég.* avec les ongles.

Durch-kreuzen, (ich –kreuze, habe –kreuzt *y*) *croiser*; *traverser* en différents sens; (die Vögel) = die Luft, traversent, fendent les airs *z*; (die Seeraüber) = die Meere, die Küsten, croisent sur les mers, sur les côtes; 2. (kreuzweise –schneiden) *cr.*; (diese zwei Wege, diese Linien) = eins., ces deux *chemins*, ces lignes se croisent; fig: eines Plane —, *tr.* qn dans ses desseins; *cr.* qn; ihre Meinungen = sich, ste = eins. in ihren Meinungen, ils se croisent dans leurs opinions; Art. ein —des Feuer, (wodurch der Feind in die Mitte genommen, od. von entgegengesetzten Seiten beschossen wird) feu croisé; das —, n. (zweier Wege, Linien *z*) croisement.

Durch-kriechen, I. (durch-kr.), vn. ir. (ich kroche —, bin –gekrochen *z*) *ramper*, se fourrer par *z*, passer en rampant; hier ist die Maus –gekrochen, c'est par ici que la souris a passé; sie sind – diese Oeffnung gekrochen, ils se sont glissés, introduits par *z*; 2. –kriechen, (ich –krieche, habe –krochen *z*) *r. partout*; fig: kam wir b. alle Winkel –krochen, (–sucht) nous avons fureté *p.*, dans tous les coins.

Durch-lachen, (ich –lache, habe –lacht *z*; mit Lachen hindurchgehen) passer en riant, à rire.

Durch-langen, c. –reichen.

Durch-längen, (ich länge — *z*) Ex. miner, creuser horizontalement ou en *longueur*; étendre en *l.* les travaux d'une mine.

Durch-laß, ſses; lässe, I. sp. (das –lassen) pu. action de faire ou de laisser passer; Cui. *z*. (Seiher) *passoire*, f; couloir; Ex. (ein Kasten, welcher das Erz zu reinigen dient) *p.*, f; Jar. *z*. claie, f; Mo. (Strohwand) laminoir; Riv. (an einer Brücke die Schütze –lassen) coupure, f.

Durch-lassen, ir. (ich lasse — *z*) *laisser passer*; accorder, donner passage, einen Reisenden —, *l. p.* un *z*; (das Thor war geschlossen), und niemand wurde –gelassen, et on ne laissait *p.* pers., et pers. n'osait *p.*; fig: dieser Zeug läßt kein Wasser, keinen Regen —, l'eau, la pluie ne perce point cette étoffe, cette étoffe ne perce point, est imperméable; 2. c. –seihen, –treiben, –reiben –werfen; 3. Ex. Erze —, (ausschmelzen) faire fondre des minéraux; 4. Mo (die Silberzame) —, (= das Silberwerk) dégrossir au *laminoir*, en les faisant *p.* par le *l.*

Durchlaucht; en, f. (ein Titel fürstlicher Pers.) *Altesse*, f; Eure —, Seine —, Votre *A.*, Son *A.*; Eure hochfürstliche —, Eure herzogliche —, Votre *A. Sérénissime*; Eure fürstlichte —, Votre *A.* électorale; Ihre —en, die Herzoge von Sachsen, Leurs *A.-s* les Ducs de Saxe; Ihre — die Frau Herzogin, Son *A.* Madame la Duchesse; man gibt diesem Fürsten den Titel —, on traite ce *prince* z d'*A.*; on donne de l'*A.* à ce *p.*: (die Dogen von Venedig und Genua) führten den Titel —, on traitait de Sérénité les *z*.

Durchlauchtig, –st, ad. *Sérénissime*; der –e od. –ste Fürst, le *S.* prince; –ster Fürst und Herr! –ster Herzog und Herr! Monseigneur! –ste Fürstinn! Herzoginn! Madame! die –sten Prinzen, les *S.-s* princes, Leurs *A.-s* les princes; die –e Republik Venedig, la *S.* république de *z*; –keit, f. c. Durchlaucht.

Durch-lauf, I. (das Laufen durch einen Ort *z*) *passage*; da dieses Haus einen –gang hat, so ist hier ein immerwährender —, cette maison perçant dans deux rues, c'est un *p.* continuel, il y passe continuellement du monde; 2. Med. c. –fall, (2).

Durch-laufen, I. vn. ir. (ich laufe —, bin –gelaufen *z*) *passer* (en courant, en coulant); ich bin nur schnell –gelaufen, je n'ai fait que *p.* à la hâte; (machen sie das Haus, den Garten zu), damit niemand –laufe, pour empêcher que pers. n'y passe; das Wasser läuft unter der Brücke —, l'eau passe par-dessous le pont; (das Dach ist nicht dicht), der Regen läuft überall —, la pluie perce partout; 2. va. seine Strümpfe und Schuhe —, user, déchirer ses bas *z* en courant, à force de courir; 3. (den Garten *z*) —, par courir; er lief die ganze Stadt —, il parcourut toute la ville *z*.

II. **Durch-laufen**, ir. (ich –laufe, habe –laufen *z*; *z.* (von einem Ende bis zum andern laufen) *parcourir*; ich habe den ganzen Garten —, j'ai parcouru tout le *z*; fig: (die Sonne) –läuft den Thierkreis in einem Jahre, parcourt le zodiaque en un an; (dieses Gerücht) –lief bald die ganze Stadt, courut *bientôt* par toute la ville, se répandit *b.* dans *z*; 2. (= einen Ort laufen) passer, courir par *z*; (dieser Fluß) –läuft die Stadt, passe par la ville; 3. fig: (ein Buch) —, *p.*, feuilleter, examiner légèrement en feuilletant; er –lief mit irrigen Blicken den Himmel, ses regards errants parcouraient le ciel.

Durch-läutern, (ich –läutere, habe –läutert *z*) pu. purifier, épurer, clarifier, affiner, raffiner; –läutertes Silber, argent affiné, c. lutera.

Durch-leben, (ich lebe —, *y*) it. –lében, (ich –lebe, habe –lebt *y*) passer; wir h. den größten Theil unserer Jahre –gelebt od. –lebt, nous avons passé la plus gr. partie de notre vie; la plus gr. partie de nos jours sont passés; die Erinnerung an die –lebten Begebenheiten, le souvenir des événements passés.

Durch-lernen, (ich lerne —, *y*) apprendre d'un bout à l'autre; ich habe diese Regeln –gelernt, j'ai appris ces règles d'un bout à l'autre.

Durch-lesen, ir. (ich lese —, *y*); it. –lésen, (ich –lese, habe —, *z*) lire d'un bout à l'autre, lire tout; er liest nie ein Buch ganz —, il ne lit jamais un livre en entier; nachdem er den Brief –gelesen hatte, après avoir lu, parcouru la *lettre*; ayant achevé de lire la *l.*; flüchtig —, parcourir; noch einmal, von neuem —, relire, lire de nouveau; das — *z*, la lecture.

Durchleucht, c. Durchlaucht.

Durch-leuchten, I. (Durch-l.), vn. av. h. (ich leuchte — *z*) luire à *travers*; entre luire; (der Mond) leuchtete durch die Blätter der Bäume —, luisait, entrelusait à *t.* le feuillage des arbres; fig: (seine eigennützigen Absichten) leuchten überall —, se laissent *partout* entrevoir; percent, se décelent *p.* z. einem durch einen dunklen Ort —, éclairer à qn dans un endroit où passage obscur.

II. **Durch-leuchten**, (ich –leuchte, habe –leuchtet *z*) pu. éclairer entièrement, d'un bout à l'autre; it. éclairer partout; (die Sonne) –leuchtet die ganze Welt, éclaire le monde entier; ich habe alle Winkel –leuchtet, um es zu finden, je l'ai cherché dans tous les coins avec la lumière.

Durch-leuchtig, c. –kätig. 2. –lauchtig.

Durch-liegen, ir. (ich liege —, habe –gelegen *z*) pu. user, déchirer qc à force d'être couché dessus; sich —, (durch langes Liegen wund w.) se blesser, s'écorcher à force d'être couché.

Durch-löchen, (ich löche —, habe –gelöchert *z*) pu. percer, trouer; eine Metallplatte mit einem Locheisen —, *p.* une *z*.

Durch-löchern, (ich –löchere, habe –löchert *z*) trouer percer; (die Würmer) h. dieses Brot –löchert, ont troué cet *os*; –locherte Strümpfe, des bas troués; (dieser Zeug) ist überall –löchert, est percée comme un crible; Bl. ein –locherter Thurm, ein –locherts Haus, (mit Oeffnungen von anderer Farbe) tour, maison ajourée, f; Méd. eine –locherte Binde, bandage fenestré; fig: fa. ein Gesetz —, (verletzen, übertreten) violer, enfreindre une loi.

Durch-lüften, (ich –lüfte, habe –lüftet *z*) pu. éventer; donner de l'air à; aérer, c. aub.1.

Durch-lügen, sich, (ich lüge mich —, habe mich –gelogen *z*) se tirer d'aff. par des mensonges.

Durch-machen, (ich mache — *z*) fa. parcourir *z*; it. achever, finir; er hat alle Schulen —gemacht, (–laufen) il a fait *toutes* ses *classes*, passé par *t.* les *cl.*; er hat seine Rolle —gemacht, (–agirt) il a joué son rôle; fig: er hat schon viel —gemacht, (schon vielerlei Schicksale z. getragt) il a eu mille aventures; il a essuyé

Durch-mahlen, c. aubrm. (beim des revers.

Durch-marsch, (der Truppen), le *passage* par un lieu; – die häufigen feindlichen –märsche ist das Land verarmt, les fréquents *p.-s* de troupes ennemies ont appauvri le pays; –ziren, vn. (ich marschire —, bin –marschirt, –zumarschiren; — einen Ort &c.) marcher, passer par un lieu; drei Regimenter sind –marschirt, trois régiments ont passé par ici.

Durch-pfeifen, va. (ich pfeife —, *z*); ein Loch —, percer, faire un trou avec le ciseau.

Durch-mengen, (ich menge — *z*) it. –ménger,

(ich –menge, habe –mengt z) *mêler bien* ensemble, entremêler; die Blumenerde mit Dünger =, *m.* le terreau avec du fumier; fg: (unſere Freuden) ſind mit vielen Leiden –mengt, *sont* mêlés de *b.* des maux.

Durch-meſſen, ir. (ich meſſe – z) it. **–meſſen**, (ich –meſſe, habe =z) mesurer l'un après l'*autre*, d'un bout à l'*a.*; wir wollen das Stück ganz =, mesurons la piece d'un bout à l'*a.*; fg: er hat manches Land am Wanderſtabe =, (–wandert) il a parcouru maints pays, le bâton à la main.

Durch-meſſer, s, Gē. (*Diameter*) *diamètre*; der = eines Kreiſes, einer Kugel, einer Walze c, le *d.* d'un *cercle*, d'une sphère z; der = eines Kreiſes verhält ſich zum Umfange deſſelben ungefähr wie 1 zu 3, le *d.* d'un *c.* est à sa circonférence environ comme 1 est à 3; der ſcheinbare, der wahre od. wirkliche = der Planeten, le *d. apparent*, le *d.* vrai ou réel des planètes; (dieſe beiden Punkte) ſtehen um den = von einander ab, sont diamétralement opposés; der halbe = od. Halb-meſſer, demi-*d.*; rayon; Arc. der = (einer Säule), le *d.*; le module; größter, kleinſter =, *d.* du renflement, *d.* de la diminution.

Durch-miſchen, c. durchmengen.

Durch-müſſen, vn. av. b. (ich muß –, habe –gemüßt z) être obligé de *passer* par z; (der Fluß iſt zwar tief), aber ich muß doch –, mais il faut que je la passe; fg: ich habe –gemüßt, (die G. –machen müſſen z) ich mochte wollen od. nicht, bon gré malgré, il a bien fallu le faire, od. en *p.* par-là.

Durch-muſtern, (ich muſtere – z) it. **–muſtern**, (ich –muſtere, habe –muſtert, zu =z) passer en *revue*; examiner attentivement un à un, *pièce* par *p.*; er –muſterte alle Winkel im Hauſe, il fureta dans tous les coins de z; ich habe ſeine ganze Bücherſammlung –gemuſtert od. –muſtert, j'ai passé en *r.* toute sa *bibliothèque*, j'ai fait la *r.* de sa z; j'ai fureté toute sa *b.*; fg: einen =, (tadeln z) critiquer, censurer qn; le faire passer par le tamis, par l'*étamine*; controler qn; (ſ. Werk, ſ. Betragen) iſt ſcharf –gemuſtert worden, a passé par une rude *cr.*

Durch-nagen, (ich nage – z) it. **–nagen**, (ich –nage, habe –nagt z) percer en rongeant, ronger de part en part, d'*outre* en *o.*; (die Mäuſe) h. die Stiefeln –genagt od. –nagt, ont rongé, troué les bottes; ein von den Mäuſen ganz –nagter Käſe, fromage tout percé, tout rongé de z; fg: (der Kummer) –nagt ihren, ronge son cœur.

Durch-nähen, t. (durch-n.), (ich nähe –, habe –genäht, –nähete) pn. ſich die Finger =, (–vieles Nähen verurſachen, verlangen) s'ecorcher les doigts à force de coudre; 2. **–nähen**, (ich –nähe, habe –näht, zu =n; – nach allen ſeinen Theilen bearbeiten, mit Nähen verfeinen, piquer, contre-pointer; ein –nähter Rock, jupe piquée, cf. Steppen; fg: c. –ſpüren.

Durch-näſſen, t. (durch-n.), vn. av. b. (ich näſſe – z) percer; es hat hier –genäßt, ici l'humidité a percé; 2. **–näſſen**, va. (ich –näſſe, habe –näſſet z) imbiber, tremper, humecter, mouiller entièrement; (der Regen) hat die Erde –naſſet, a imbibé, a trempé la terre; ich bin vom Regen ganz –näſſet, je suis tout percé, tout mouillé de la pluie.

Durch-neben, (ich neue – z) it. **–nézen**, (ich –nepe, habe –nept z) imbiber, humecter, mouiller entièrement, c. –näſſen.

Durch-paß, (ein enger Weg, – welchen man auf einem Ort in einen andern z gelangt) pas, passage, défilé, c. Paß, Engp. [men, –tauſen, –trifen.

***Durch-paſſiren**, passer par z, c. –gehen, –kommen,

Durch-patſchen, (ich patſche – z) t. vn. patauger; wir ſind mitten durch den Koth –gepatſcht, nous avons pataugé à travers la boue; 2. va. ein Kind =, (patſchend ſchlagen) bien claquer un enfant; donner bien des claques à z.

Durch-pauſchen, c. –bauſchen.

Durch-peitſchen, (ich peitſche – z) t. (– einen Ort) pn. obliger à coups de fouet de passer par un endroit; 2. (durch peitſchen) fouetter *rudement*; rosser, étriller; (der Hund) iſt wacker –gepeitſcht worden, a été *r.* fouetté; fg: (a. eine S., eine Materie =, (gründlich abhandeln = expedier vitement une chose; parcourir, examiner, traiter légèrement une matière.

Durch-pfeifen, t. (durch-p.), (ich pfeife – z) a) eine Arie z =, *siffler* un air z d'un bout à l'autre; jouer sur le fifre z; (dieſe Arie) pfeift ihr Stückchen ſelten ganz –, achève rarement (*de s.*) son air; er hat alle Stückchen, die er wußte, –gepfiffen, il a ſifflé, joué sur le fifre tous les airs z; b) vn. av. b. pn. durch dieſe Ritze pfeift der Wind –, le vent ſiffle par z; 2. **–pfeifen**, (ich –pfeife z) der Wind –pfeift das Haus, le vent ſiffle par toute la *maison*, pénètre la *m.* de ses ſiffllements; die Pfeile, die Kugeln –pfiffen die Luft, les flèches, les balles fendaient l'air en ſiflant.

Durch-pflügen, t. (durch-p.), (ich pflüge – z) *labourer*; fendre avec la charrue; (der Acker) iſt noch nicht ganz –gepflügt, n'est pas encore entièrement labouré; (eine Wurzel) =, couper avec la charrue; 2. **–pflügen**, (nach allen ſeinen Theilen p.) *lab.* d'un bout à l'autre; Poe. die Wellen, das Meer =, rompre la vague, sillonner la mer, la pleine liquide.

Durch-preſſen, (ich preſſe – z) faire *passer* par une *ouverture* en pressant; it. *p.*, faire *p.* q. liquide au *travers* d'un linge z en le pressurant, par le moyen du pressoir; (die Katze) preßte ſich durch dieſe Oeffnung –, se fourra par z; Honig durch ein feines Tuch =, *p.* du miel dans un linge, à travers un z; Queckſilber – Gemſenleder =, *p.* du vif-argent au *t.* d'une peau de chamois à force de presser; das = z, pressurage.

Durch-proben, **–probiren**, (ich probe – z) essayer, goûter tous, it. l'un après l'autre, cf. –koſten.

Durch-prügeln, (ich prügele – z) po. battre, rosser, étriller; man hat ihn derb –geprügelt, on l'a frotté comme il faut.

Durch-pudern, (ich pudere – z) it. **–pudern**, (ich –pudere, habe –pudert z) eine wohl –gepuderte od. –puderte Perrücke, perruque bien poudrée.

Durch-quetſchen, (ich quetſche – z) pu. faire passer par q. ouverture, au travers d'un autre corps, en écrasant, en pressurant, c. –preſſen.

Durch-rädern, **–rädeln**, (ich rädle – z) c. –ſtoßen, –werfen.

Durch-rauchen, vn. (ich rauche – z) es raucht durch den Ofen –, il fume par cette fente; (der Ofen) raucht –, fume.

Durch-räuchern, (ich räuchere – z) it. **–räuchern**, (ich –räuchere, habe –räuchert z) bien fumer; pénétrer de fumée; it. *parfumer*; it. enfumer; (die Schinken) ſind noch nicht –geräuchert, ne sont pas encore bien fumés; Briefe, welche aus verdächtigen Gegenden k., werden mit Schwefel –geräuchert, l'on parfume avec du soufre les lettres qui z; ein von Tabak ganz –räuchertes Zimmer, chambre toute enfumée de tabac, cf. ein-räuchern.

Durch-rauſchen, t. (durch-r.), vn. (ich rauſche – z) passer avec bruit par un endroit, par q. ouverture; mit Schnelligkeit rauſcht der Strom unter der Brücke –, le fleuve passe sous le pont avec rapidité et avec un gr. bruit; 2. **–rauſchen**, (ich –rauſche, habe –rauſcht z) Poe. pénétrer avec bruit; der Wind –rauſcht die belaubten Eichen, le vent murmure dans le feuillage des chênes; der Hall der Jubelgeſänge –rauſchte den Hain, les cris d'allégresse retentissaient par le bois; die Rebhühner = die Luft, les perdrix fendent l'air avec bruit.

Durch-rechnen, t. (durch-r.), (ich rechne – z) calculer, supputer, compter d'un bout à l'*autre*, l'un après l'*a.*; eine Rechnung noch einmal =, repasser, revoir un compte; 2. **–rechnen**, (ich –rechne, habe –rechnet) ganze Tage =, passer des journées entières à calculer, à faire des calculs; =nung, f. calcul; supputation, f.

Durch-regnen, t. (durch-r.), v. inp. (es regnet – z) percer, (*pass.* de la pluie); (das Dach iſt nicht gut verwahrt), es regnet überall –, la pluie perce partout; 2. **–regnen**, (dies im Mittelwort –regnet gebräuchlich) ich bin ganz –regnet, je suis tout percé (de la pluie).

Durch-reiben, ir. (ich reibe – z) *passer*, faire *p.* un corps par q. ouverture, au travers de qc, en le broyant, –geriebene (–gerieben) Erbſen, de la purée de pois, c. –treiben. –ſchlagen; 2. (manche reiben, entweder z.) bleuer, user, trouer en frottant; das hat mir die Haut –gerieben, cela m'a froissé, enlevé la peau; er hat ſich die Hände –gerieben, il s'est écorché les mains à force de *frotter*; (wenn Sie noch lange fortreiben) ſo werden Sie das Leder =, vous percerez ou trouerez le cuir.

Durch-reichen, (ich reiche – z) tendre, présenter par q. *ouverture*; ſie reichte ihm die Hand – das Fenſter, elle lui tendit la main par z; 2. vn. av. b. être assez long, (pour atteindre d'une extrémité ou d'un côté à l'autre d'une *ou.*); (wäre der Strick ein wenig länger), ſo reichte er –, (– die Oeffnung, Röhre z) il depasserait le trou, le tuyau z; fg: ich werde mit dieſem Gelde nicht =, (ausk.) cet argent ne me suffira pas.

Durch-reiſe, f. *passage* par z; auf der = nach Berlin will ich Sie beſuchen, j'irai vous voir à mon *p.* pour Berlin, en passant pour aller à B.

Durch-reiſen, t. (durch-r.), vn. av. ſ. (ich reiſe – z) passer par un lieu en voyageant; voyager par un lieu; (ich habe mich in Leipzig nicht aufgehalten) ich bin nur –gereiſet, je n'ai fait que passer; ein =der, passant; II. **–reiſen**, va. (ich –reiſe, habe –reiſet) *traverser*, parcourir; (eine Provinz) =, *tr.*; er hat ganz Europa –reiſet, il a parcouru toute l'Europe.

Durch-reißen, ir. (ich reiße –, habe –geriſſen, –rieſſen) it. **–reißen**, (ich –reiße, habe –riſſen, zu =) von einem Ende zum andern – einen Riß trennen) *déchirer* d'un bout à l'autre; ein Blatt Papier, eine Rechnung, ein Stück Zeug =, d. un feuillet de papier, un compte, une piece d'étoffe; (der Strom) –riß den Damm, rompit, emporta la digue; 2. vn. **durch-reißen**, c. zerreißen, (s.).

Durch-reiten, ir. l. (durch-r.), (ich reite –, bin –geritten z) a) vn. *passer*, traverser à *cheval*; (wir haben uns nicht aufgehalten), wir ſind nur –geritten, nous n'avons fait que *p.*; er iſt durch den Fluß –geritten, il a passé la rivière à *ch.*; b) va. ein Pferd =, *blesser* un *ch.* en le montant; ſich =, se *bl.* en allant à *ch.*, (ſeine Beinkleider) =, déchirer en allant à *ch.*; II. **–reiten**, va. (ich –reite, habe –ritten z) parcourir à *ch.*; wir haben den Wald zweimal –geritten, nous avons parcouru deux fois le bois à *ch.*; fg: c. –treiben.

Durch-rennen, l. (durch-r.), (ich renne – z) a) vn. courir par un lieu, *traverser* un lieu en courant; er rannte eilends –, (– das Zimmer, das Haus z) il traversa à la hâte la *chambre*; il courut précipitamment par la *ch.* z; Ch. =, (vom Pferde) passer l'eau, la rivière; b) va. *parcourir*; ich habe den ganzen Garten nach Jhnen –gerennt od. –gerannt, j'ai parcouru tout le jardin en vous cherchant; II. **–rennen**, (ich –renne, habe –rennet od. –rannt) a) *par.*, *tr.* d'un bout à l'autre; wir hatten bald den ganzen Wald –rannt, nous eûmes bientôt parcouru, traversé tout le bois; b) (trennen, mit Gewalt –ſtoßen) percer; einen =, mit dem Degen =, enfiler qn; Poe. ſie fiel, vom Mordſtahle –rannt, elle tomba sous le fer assassin, percée par le z.

Durch-riechen, ir. (ich rieche – z) sentir au *travers* de qc; man riecht den Tabak durch den Verſchlag –, on sent le tabac au *tr.* de la cloison.

Durch-rieſeln, t. (durch-r.), vn. av. ſ. (ich rieſele – z) ruisseler, couler par q. ouverture; das Waſſer rieſelt unter den Steinen –, l'eau ruisselle sous les pierres; II. **–rieſeln**, (ich –rieſele, habe –rieſelt z) Poe. traverser en ruisselant; (der Bach) –rieſelt ſanft die Wieſe, traverse la prairie avec un doux murmure.

Durch-rinnen, vn. ir. av. ſ. (ich rinne – z) couler, s'écouler par une petite ouverture; das Waſſer rinnet – diese Ritze, l'eau s'écoule par cette fente.

Durch-riß, (Riß durch eine S.) it. das –reißen) pu. déchirure, breche, f; it. act. de déchirer qc d'un bout à l'autre.

Durch-ritt, (das Reiten – einen Ort) le passage [à cheval.

Durch-ritzen, c. anſt.

Durch-rollen, t. vn. (ich rolle – z) rouler par; traverser en roulant; (die Wagen) rollten durch das Thor –, traversaient la porte; 2. va. die Wäſche =, *calandrer* tout le linge, ca. une piece après l'autre.

Durch-röſchen, (ich röſche – z) Ex. das Gebirge =, (mit Stollen und Röſchen – ſtollen) pratiquer des conduits d'eau à travers la montagne; Econ. c. röſchen.

Durch-roſten, (ich roſte –, bin –geroſtet z) rouiller entièrement; être rongé par la *rouille*; dieſer eiſerne Reif iſt ſchon –geroſtet, l'ar. a déjà percé ce cercle de fer.

Durch-röſten, (ich röſte –, habe –geröſtet z) bien rôtir, griller; (dieſe Brodſchnitte) iſt völlig –geröſtet, est tout à-fait, est bien rôtie.

Durch-rudern, t. (durch-r.), vn. (ich rudere –, bin –gerudert z) *passer* avec la *rame*, à force de rames;

unter der Brücke =, *p.* sous le pont en ramant 2. -rudern, va. (ich -ruderte, habe -rudert z; mit h; den Canal oft =rt, nous avons souvent passé le canal à l'aide de la *r.*

Durch-rühren, (ich rührte = z; i. (quelque ch.) remuer; mêler en *remuant*, entre-mêler; 2. Erbsen z durch den -schlag rühren, passer des pois par la passoire en les *r.*; faire de la purée.

Durch-rütteln, (ich rüttele = z) *remuer* en secouant; it. bien secouer; cahoter; das Stroh wohl =, bien *re.* la paille; ich wurde auf diesem schlechten Wege derb -gerüttelt, je fus bien cahoté, dans ce mauvais chemin.

Durch-säen, (ich -säe, habe -säet z) fig: Poé. parsemer; der mit glänzenden Sternen -säete Himmel, le ciel parsemé de brillantes étoiles.

Durch-sägen, t. (ich sägte = z; it. -sage, habe -sägt z) scier; couper avec la scie; das Holz in die Quere =, traverser le bois; das Brett darf nicht ganz -gesägt w., il ne faut pas couper entièrement la planche; ein -sägter Balken, poutre coupée avec la scie. [bien frotter d'onguent.

Durch-salben, (ich -salbe z) pu. bien oindre,

Durch-salzen, (ich salze = z) bien saler; (das Fleisch) ist nicht recht -gesalzen, n'est pas bien salée, n'est pas bien pénétrée de sel.

Durch-säuern, (ich säuere = z) it. -säuren, (ich -säuerte, habe -säuert z) 1. (in allen seinen Theilen [d.]) aigrir; pénétrer de q. *matière* aigre; den Teig =, bien aigrir la pâte; mettre assez de *levain* dans la pâte; wohl -gesäuertes Brod, du pain qui a bien fermenté, bien levé; 2. durch=f., vn. ev. b. être tout pénétré de *l.* z; den Teig wohl =lassen, bien faire aigrir la pâte.

Durch-sausen, c. -brausen.

Durch-schaben, va. (ich schabe = z) pu. percer, trouer en raclant, en ratissant.

Durch-schaffen, (ich schaffe = z) pu. transporter, conduire par z.

Durch-schallen, I (durch-sch.), vn. av. b. (ich schallte = z) percer, se *faire entendre*; (der Lärm ist zu groß), die Musik kann nicht =, on ne peut pas *ent.* la musique; (die Trompete) schallet vor andern Tonwerkzeugen =, résonne plus que les autres instruments; II. -schällen, va. (ich -schallte, habe -schallt z. faire retentir, résonner; die Jagdhörner = den ganzen Wald, toute la forêt retentit du son des cors.

Durch-schauen, I. (durch-sch.), (ich schaue = z) a) va. av. b. voir, regarder par, à travers qc; Ecr. fig: wer aber -schauet durch das vollkommene Gesetz der Freiheit, . . mais celui qui aura pénétré dans l'esprit de la loi parfaite qui est la loi de la liberté . . .; b) va. c. -sehen; II. -schauen, (ich -schaue, habe -schaut z) voir, examiner l'un après l'autre; it *percer*, pénétrer; = Sie einmal diese schöne Gegend, promenez un peu vos regards sur cette z; fig: die Zukunft =, *p.*, prévoir l'avenir; voir dans . .; (Gott) -schauet den Grund des Herzens, pénètre le fond du cœur; (dieser Mann) ist nicht leicht zu =, n'est pas aisé à deviner.

Durch-schauern, (ich -schauerte) faire frissonner; (ein heftiger Kroft) -schauert meine Glieder, secoue, pénètre *mes* membres; kalter Grauen -schauert mich, je frissonne d'*horreur*, il me prend un frisson d'*h.*

Durch-schaufeln, (ich schaufelte = z) *remuer* avec la pelle; das Getreide =, *r.* le blé.

Durch-scheinen, I. (durch-sch.), vn. ir. av. s. (ich scheine = z) luire à *travers* qc; entreluire; man sieht es, zwischen diesen Bäumen =, on entrevoit ce qui luit à *t.* ces arbres; (der Mond) scheint zwischen den Blättern der Bäume =, entreluit à *t.* le feuillage des z; (die Sonne) scheint durch das Gewölke =, perce les nuages, luit à *t.* les z; =d, transparent, e, cf. -end; das = ist eine geringe -sichtigkeit, la transparence est une faible diaphanéité; II. -scheinen, va. (ich -schein habe -schienen z) pu. pénétrer de sa lumière; remplir de clarté, c. erleuchten.

Durch-schelten, c. ausich.

Durch-schiffen, (ich -schiffte = z) (den Tag) =, pu. passer à badiner, à folâtrer.

Durch-scheuern, (ich scheuerte = z): alles Küchengeschirr =, *écurer*, *frotter* toute la z; 2. sich die Hände =, s'écorcher les mains à force d'*é.*, de *fr.*; 3. einen Kessel =, durch vieles Scheuern -löchern) *trouer*, percer à force d'*é.*, de *fr.*; fig: (ein Kleid) =, user, *tr.*, déchirer à force de le porter; er hat seine Aermel schon ganz -gescheuert, il a déjà usé, déchiré ses z.

Durch-schieben, ir. (ich schiebe = z) pousser, passer par une ouverture; wenn man (die Kugel zwischen den Kegelreihen) -schiebt, fallen keine Kegel, quand la boule passe, elle n'abat pas de bois.

Durch-schießen, ir. I. (durch-sch.), (ich schieße = z) I. vn. av. b. tirer par z; au travers de q; (die Belagerten) schossen durch die Schießlöcher =, tirèrent par les canonnières; er schoß durch das Brett =, il perça l'ais avec la balle; b) Tis. =, (das Schiffchen = zum Zettel ich= *passer* la navette; 2. va. (mehrere Stellen) f. Geld =, compter son argent par jet; 3. vn. av. s. (mit Schnelligkeit -fließen) *p.* rapidement; das Wasser schießt mit großer Gewalt unter der Brücke =, l'eau passe avec une gr. force sous le pont; II. -schießen, va. (ich -schoß, habe -schossen z) percer en tirant; er hat ihn mit einem Pfeile -schossen, il l'a percé d'une flèche; er war an vielen Stellen -schossen, il était criblé de coups; 2. (ein Buch) mit weißem Papier =, interfolier z; Im. die Zeilen mit linien =, separer les *lignes* par des *réglets*; mettre des *r.* entre les *l.*; interligner; 3. (ein Zimmer) mit einer Bretterwand =, séparer, diviser par une cloison d'ais.

Durchschieß-linie, f. Im. (dünne Bleche z. linien durchzuschießen) interligne, f.

Durch-schiffen, I. (durch-sch.), (ich schiffte =, habe -geschifft z); I. vn. (= einen Ort, eine Gegend sch.) *passer*, *traverser* en naviguant, en *bateau*; mit sind durch die Meerenge -geschifft, nous avons passé le détroit; 2. va. a) (Waaren z) =, transporter, faire *p.* par eau; es w. viele Waaren hier -geschifft, il passe bc de marchandises par ici; b) (von einem Ende bis zum andern sch.) *tr.* en naviguant; er hat viele Meere -geschifft, il a traversé bien des mers; II. -schiffen, (ich -schiffte, habe -schifft z) *tr.*, parcourir en naviguant, en *b.*; er hat alle Meere -schifft, il a parcouru toutes les mers.

Durch-schimmern, I. (durch-sch.), vn. av. b. (ich schimmere = z) luire au *travers* de z; entreluire; (die Goldfische) schimmerten durch das helle Wasser =, luisaient au *tr.* de l'onde claire; 2. -schimmern, va. (ich -schimmere, habe -schimmert z) pu. éclairer parfaitement; remplir de sa lumière.

Durch-schlafen, ir. (ich -schlafe, habe =en) (den Tag) =, passer à *dormir*, en dormant; er hat s. halbes Leben =, il a passé la moitié de sa vie à *d.*

Durch-schlag, I. sp. (nach =en) act. de *percer*, de trouer, d'ouvrir, de *faire* une *ouverture*, une *brèche* à force de frapper, de battre; *f.* une percée, un percement; 2. (Oeffnung. = Einschlagen) *ou.*, *b.*, f; Ex. les jours; 3. (ein Mz.) Art. poinçon d'arrêt, le pique-*chasse*; Art. dégorgeoir; Charp. fermoir, c. -semmeisen; Cord. l'emporte pièce; Cui. (ein Gitter) passoire, passette, f; Ser. perçoir, mandrin, le chasse-clou, le repoussoir; it. cf. -wurf; Succ. (Eier) couleresse, f.

Durch-schlagen, ir. I. (durch-sch.), (ich schlage = z) I. *percer* de part en part, d'outre en outre; faire une *ouverture*, une brèche dans qc en frappant dessus; die Wand =, *p.* la muraille, faire une *ou.* dans z; Art. (ein Geschütz) =, dégorger; Ex. in des Nachbars Gang =, *pé.* dans la mine du voisin; 2. Erbsen =, *passer* des pois, les *pu.* par la passoire; -geschlagene Erbsen, de la purée, un coulis de pois; den Honig =, (= einen Theil reinigen) das flüssige Wachs (= ein Tuch) =, *pu.* le miel, la cire; 3. einen derb =, battre qu de la belle manière; 4. sich =, se faire jour en combattant, *pa.* les armes à la main; er schlug sich mitten durch die Feinde =, il perça les rangs des *ennemis*, il se fit jour au travers des *en.*; Ch. (vom Wilde) fuster; die Sauen b. sich -geschlagen, la bête a fusté; 5. vn. av. b. (= dringen) percer; (das Dach ist nicht gut verwahrt), der Regen schlägt =, la pluie perce; die Tinte schlägt =, l'encre perce; das Papier schlägt =, le papier boit; (die Arzenei) hat -geschlagen, (hat -gewirkt) a opéré.

II. -schlagen, (ich -schlage, habe -schlagen z) ein Zimmer =, (vom einen Verschlages entstehen) faire une séparation, une cloison de planches dans une chambre. cf. -schlagen 43).

Durch-schlager, od. -schlag-hammer, (ein platter Hammer zum Glätten z. damit zu -schlagen) repoussoir.

Durch-schlägig, ad. Ex. = werden, (in einem andern Bau -schlagen) (in Arbeiten in eine andere Zeche t.) faire une percée, percer dans une autre mine.

Durch-schlag-tuch, n. c. Seihetuch.

Durch-schlängeln, (ich -schlängelte, habe -schlängelt z; serpenter; aller en *serpentant*; (ein Bach), der die Wiese -schlängelt, qui serpente dans la prairie; (ein Fußpfad) -schlängelt das Saatfeld, va en *s.* à travers les champs z.

Durch-schleichen, vn. ir. it. sich =, (ich schleiche (mich) =, bin (habe mich) -geschlichen z) se glisser par, se couler doucement, *passer secrètement* par z; er wollte heimlich durch die Stadt =, il voulait *p. sec.* par la ville; (der Dieb) hat sich -geschlichen, (ich bemächtigt) s'est évadé, s'est sauvé furtivement.

Durch-schleifen, ir. av. b. (ich schleife = z; durch vieles Schleifen -löchern) percer, trouer ce en aiguisant, en émoulant; 2. (-schleppen) mener sur un traîneau, traîner sur une claie par z; man hat den Verbrecher durch die Gassen -geschleift, on a traîné le criminel par les rues sur une claie; fig. verbotene Waaren =, (heimlich -bringen) faire passer secrètement des marchandises prohibées.

Durch-schleppen, c. -schleifen (2).

Durch-schließen, c. -trechen, -schlüpfen.

Durch-schlingen, ir. av. b. I. (durch-sch.), (ich schlinge = z = eine Oeffnung sch.); pu. den Faden =, passer le fil; 2. -schlingen, (ich -schlinge, habe -schlungen z) *entrelacer*; die Haare mit Bändern =, *ent.* les cheveux de z; ein künstlich -schlungener Namenszug, chiffre entrelacé avec bc d'art; fig: das Band der Liebe -schlingt alle Glieder dieser Familie, le lien de l'amour réunit tous les membres de z.

Durch-schlitzen, (ich schlitze = z) it. -schlitzen, (ich -schlitze, habe -schlitzt z) fendre, tailler; (diese Barbaren) -schlitzten ihm die Nase, lui fendirent le nez.

Durch-schluchzen, va. (ich -schluchzte z) passer à sanglotter.

Durch-schlummern, (ich -schlummerte z) passer en sommeillant; er hat den ganzen Tag =t, il a sommeillé, a été assoupi toute la journée.

Durch-schlüpfen, I. (durch-sch.), vn. (ich schlüpfte =, bin -geschlüpft, = eine Oeffnung z sch.); fig: mit Ehren entkommen) se glisser, se couler par z; fig: échapper; (eine Maus) schlüpft überall =, se glisse, passe partout; fig: (er war in großer Gefahr), ist aber noch glücklich -geschlüpft, mais il l'a échappé belle; 2. -schlüpfen, va. (ich -schlüpfte z; schlüpfend -suchen; er -schlüpft alle Löcher, alle Winkel, il se glisse dans tous les trous, dans tous les coins.

Durch-schmauchen, (ich -schmauchte z) I. (-räuchern) pu. enfumer; (seine Bücher, Kleider) sind =t, und riechen nach Tabak, sont enfumés et z; den ganzen Abend =, passer toute la soirée à fumer du tabac, cf. -räuchern.

Durch-schmelzen, (ich schmelzte = z) pu. faire *fondre* également, parfondre, bien *f.*

Durch-schmettern, (ich -schmetterte z); Poé. et fig. von einem Blitzstrahle -schmettert zu Boden, il tomba écrasé par la foudre; fig: die Donnerstimme der Kriegsposaune =rte die Luft, l'air retentit des sons foudroyants de la z.

Durch-schneiden, ir. (ich schneide = z) it. -schneiden, (ich -schnitt z) couper; schneiden Sie den Zeug hier =, coupez ici l'étoffe; er ist ganz -geschnitten, elle est tout-à-fait coupée; ich schnitt das Brod in der Mitte =, je coupai le pain par le milieu; ein -geschnittenes od. -schnittenes Blatt Papier, un feuillet de papier coupé en deux; Ch. (vom Biber) ronger; fig: das -schneidet mir das Herz, cela me fend, me perce le cœur; dieses Land wird von einer Menge Kanäle -schnitten, quantité de canaux courent, traversent ce pays; ein von Gräben und Flüssen -schnittenes Land, pays coupé; mit Gebüschen z -geschnittenes Alt. fourré; (der kleine Bach), welcher den Garten hier und da -schneidet, qui entrecoupe le jardin z; im Schwimmen das Wasser =, couper l'eau; (ein Schiff), welches das Wasser, welches die Wellen -schneidet, qui fend l'eau, les vagues; sobald mit den Gliedern -schnitten (die Knie [wenn] hatten, des que nous eûmes passé la ligne; (ein Vogel), der die Luft -schneidet, qui fend l'air; (zwei Linien), die sich =, cd. die eine. =, qui s'entre-coupent; der Mittelpunkt eines Zirkels ist da, wo zwei -messer eine =, le centre d'un cercle est dans l'intersection de deux diamètres;

=de Linie, técante, f; =der Wind, eine =de Kälte, vent *pénétrant*, froid *pé.*, percant.

Dúrch-ſchneien, inſep. (es ſchneiet –, hat –geſchneiet) neiger par ɛ; (das Dach iſt nicht wohl verwahrt), ça ſchneiet –, la neige perce; il neige à travers.

Dúrch-ſchnitt, (eines Körpers), *coupure*, f; vermittelſt gemachter =e zapft man das Waſſer aus den Moräſten ɛ ab, on saigne les marais ɛ par des *c.-s*; (die Belagerten) machten =e, (Gräben) um die Belagerer aufzuhalten, firent des *c.-s* pour ɛ, cf. Einſchnitt; Arc. der =e eines Gebäudes, eines Schiffes, (Abtheilung der innern Theile deſſ., von oben nach unten ſenkrecht –ſchnitten) la coupe, le profil d'un édifice ɛ; wa-gerechter = (einer Kugel), la coupe horizontale; =e (eines Bollwerkes), profil; im =e vorſtellen, profiler; repréſenter en profil; Géo. der =e eines Kegels, einer Walze ɛ, la ſection d'un cône, d'un cylindre cf. Kegelſchnitt; = zweier Linien, intersection de ɛ, f; = eines Zirkels (durch den Mittelpunkt), diametre, ligne diamétrale d'un cercle; Art. (einer Kanone), coupe, f; 2. (die berechnete Mittelzahl zwiſchen zwei od. mehreren andern Zahlen); den = berechnen, chercher le nombre moyen; im =e, (eine in das andere gerechnet) l'un portant l'autre; le fort portant le faible; 3. (ein Weg, ꝛc. damit –ſuchenden) pu. coupoir; =ſanſicht, f. Arc. ɛ profil; =ſgraben, Gu. (nach verſchiedenen Orten hin gezogener Gr., welcher mit Waſſer gefüllt wird) crique, f; =ſlehre, f. Géo. (terl. Theil der Meßkunſt, welcher den = ſolcher Körper finden lehrt) stéréotomie, f; =ſlinie, f. ligne diamétrale; Pers. ligne de la section, f; =ſpreis, prix moyen; =ſpunkt, intersection, f; point d'intersection; =ſrib, profil; =ſumme, f. somme moyenne, f; =ſwerk, n. Mo. (an Kleidern, die Zeine damit zu –ſchneiden) coupoir; =ſtahl, nom.

Dúrch-ſchnüffeln, c. tekſch. [bre moyen.

Dúrch-ſchreien, vn. ir. av. b. (ich ſchreie –, hat –ſchrien) mit ſeinem Geſchrei –bringen) pu. crier par q. ouverture, od. avec un porte voix ɛ; durch das Getöſe =, percer par ses cris; (das Getöſe war ſo ſtark), man konnte nicht =, on ne pouvait pas se faire entendre; 2. va. die Stadt =, remplir de ses cris; it. parcourir en criant.

Dúrch-ſchreiten, va. Ch. (der Hirſch) –ſchreitet den Wald, *mesure* la forêt.

Dúrch-ſchuß, c. Zwiſchlag. Eintrag.

Dúrch-ſchütteln, (ich ſchüttele –, hat –ſchüttelt) (ich –ſchüttele ɛ) bien *secouer*, *remuer*; man muß die Federn, das Streu recht =, il faut bien *se.* les plumes, bien *re.*la paille; fg: (das Fieber) hat ihn tüchtig –geſchüttelt od. –ſchüttelt, la fievre l'a bien secoue.

Dúrch-ſchütten, (ich ſchütte –, hat –ſchüttet) *verſer* par ɛ; hier (durch dieſe Röhre ɛ) darf man kein Waſſer =, on n'ose pas *v.* d'eau par ce tuyau ɛ.

Dúrch-ſchüttern, (ich –ſchüttere, habe –ſchüttert ɛ) l'oſ. ébranler, agiter fortement.

Dúrch-ſchwärmen, (ich –ſchwärme, habe –ſchwärmt ɛ); die Stadt =, courir çà et là dans la ville en faisant le *libertine*; 2. die ganze Nacht =, passer toute la nuit à la débauche, à faire le *li.*, à libertiner.

Dúrch-ſchweifen, (ich –ſchweife ɛ); das Land =, parcourir le pays en différents sens; courir çà et là dans le pays, cf. Durchirren.

Dúrch-ſchweißen, (ich ſchweiße –, ɛ); 1. va. das Eiſen =, bien corroyer le fer, donner au fer une chaude grasse od. suante; 2. vn. av. b. transsuder; suinter au travers de ɛ, c. –ätern, –ſintern.

Dúrch-ſchwimmen, ir. 1. (dúrch-ſch.), vn. (ich ſchwimme – ɛ) *passer* à la *nage*; it. flotter par ɛ; an dieſer Stelle kann man ohne Gefahr =, en cet endroit on peut *p.* sans danger; (das Floß) iſt unter der Brücke –geſchwommen, a passé par dessous le pont; 2. –ſchwimmen, (ich –ſchwimme ɛ) von einem Ufer zum andern ſch.); den Teich =, *p.* l'étang à la *n.*; nager d'un bout à l'autre de ɛ.

Dúrch-ſchwitzen, 1. (dúrch-ſch.), (ich ſchwitze – ɛ) 1. vn. a) (– und – ſchw.) suer par tout le corps; ich bin ganz –geſchwitzt, je suis tout en *sueur*, tout en eau; b) (vom Schweiße ganz –drungen ꝛc.) être tout mouillé de *s.*: (mein Hemd) iſt ganz –geſchwitzt, est tout mouillé de *s.*; c) (gleichſam als ein Schweiß –ſi. wenn andern Körper dringen) transsuder, suinter; das Waſſer ſchwitzt durch gewiſſe Körper –, welche die Luft nicht –dringen kann, l'eau transsude à travers certains corps que ɛ; 2. va. (mit ſeinem Schweiße –bringen;) das Hemd und die Kleider =, pénétrer, mouiller de *s.* sa chemise, ses habits; II. –ſchwitzen, (ich –ſchwitze) a) (mit ſeinem Schweiße –bringen) pu. mouiller de sa *s.*; b) fa. (ſchwitzend hindringen;) *se faire* par tout manchen Tag der ſeiner Arbeit –geſchwitzt, il a sue maint jour sur son ouvrage.

Dúrch-ſegeln, vn. (ich ſegele –, bin –geſegelt ɛ) it. –ſégeln, (ich –ſegele, habe –ſegelt ɛ) *passer*, traverser à la *voile*, en faisant *v.*; mit warfen vor der Straße die Anker, um am andern Morgen –zuſegeln, nous jetâmes l'ancre devant le canal, pour le *p.* le lendemain matin; (die Flotte) –ſegelte die Meerenge, passa par le detroit; er hat alle Meere –ſegelt, il a parcouru toutes les mers; fg: die Luft =, fendre les airs.

Dúrch-ſehen, I. (dúrch-ſ.), (ich ſehe – ɛ) a) vn. av. b. voir, *regarder* à *travers* une ouverture, au *tr.* d'un corps transparent; durch die Gitteraugen, zwiſchen den Stangen eines Gitters =, *re.* à *tr.* les ſ; ich ſah ihn durch die Fenſterſcheiben –, je le vis au *tr.* des vitres; b) va. parcourir, *examiner*; eine Rechnung =, voir, *ex.*, un *compte*; faire la revision d'un *co.*; genau =, visiter exactement; ein Buch noch einmal =, um die darin befindlichen Fehler zu verbeſſern, revoir un livre pour ɛ; er iſt ſehr genau, ſehr punktlich in ſeinen Sachen; was er gemacht od. unter Händen gehabt hat, braucht weiter keines –ſehens, il est fort exact, après lui il n'y a rien à revoir; II. –ſehen, (ich –ſehe, habe –ſehen ɛ) percer des yeux; er ſieht mich ſo ſcharf an, als ob er mich = wollte, il fixe ses regards sur moi, comme s'il voulait me percer des yeux; fg: mit ſcharfem Blicke –dringen) pénétrer, c. –ſehen; das =, n. c. –ſicht.

Dúrch-ſeigen, c. –ſeihen.

Dúrch-ſeihen, (ich ſeihe – ɛ) *filtrer*, *passer*, *couler*, apurer; Wollen =, *f.* du petit lait; einen Absud durch eine Leinwand, Matafia durch einen Filtrirſack =, *p.*, *co.* une décoction dans un linge, du ratafia dans une chausse; Milch in einem Seiher =, *co.* du lait dans un coulоir; –geſeihetes Gewürzwein, de l'hypocras filtré; –geſeihetes Eichorienſyrup, colature de sirop de cichorée, f; das =ɛ, n. filtration, f; Phar. colature, f.

Dúrch-ſeiher, filtre, c. Seiherrahmen, –richter, –tuch.

Dúrch-ſein, c. –ſeyn.

Dúrch-ſenden, I. dúrch-ſ., (ich ſende – ɛ) *envoyer* par ɛ; er hat mich hier –geſendet, um ɛ, il m'a envoyé par ici pour ɛ; 2. –ſenden, (ich –ſende, habe –ſendet ɛ) *en.* partout; er –ſendete das ganze Land, um ɛ, il envoya dans tout le pays, pour ɛ.

Dúrch-ſenken, (ich ſenke – ɛ); Ex. einen Schacht =, creuser un puits horizontalement.

Dúrch-ſetzen, I. (dúrch-ſ.), (ich ſetze – ɛ) a) vn. passer par ɛ, au travers de ɛ; (der Fluß war tief), aber die Reiterei ſetzte herüber, – mais la cavalerie la passa courageusement, cf. –ſchwimmen, –waten; b) fg: eine Sache =, venir à bout d'une chose; faire reussir une aff.; was er ſich einmal vorſetzt, das muß auch –geſetzt ſ., ce qu'il se propose, il faut qu'il en vienne à bout; er hat es mit Gewalt –geſetzt, il l'a emporté de haute lutte; c) Ex. (das gepochte Erz) =, (–ſieben) sasser, cribler; it. die gereinigten Erze =, (ausſchmelzen) fondre les minerais grillés; ein =der Gang, (der einen andern –kreuzt), passe-filon; 2. –ſetzen, (ich –ſetze ɛ) pu. entrecouper; Ex. eine mit Erzen –ſetzte (vermengte) Steinart, roche entrecoupée od. mêlée de minerai, f.

Dúrch-ſeufzen, (ich –ſeufze ɛ) passer en soupirs, en *gémissements*; ſie hat ihr Leben einſam –ſeufzt, elle a passé sa vie à gémir dans la solitude; eine –weinte und –ſeufzte Nacht, nuit passée en pleurs et en *gé.*

Dúrch-ſeyn, od. –ſein, vn. ir. (ich bin – bin –geweſen, –zuſeyn, fa.); 1. (–gegangen, –arretirt ɛ.) être *passé*, (la riviere, un marais ɛ); er iſt ſchon –, il est déjà *p.*; fg: er iſt glücklich –, (hat die Gefahr, die Arretirung glücklich überſtanden) il l'a échappé belle, il est heureusement retabli; 2. (mit et. zu Ende ſ., fertig ſ.) être au bout, avoir achevé, fini; (laſſen Sie mir dieſes Buch noch einige Tage), ich bin noch nicht damit –, je ne l'ai pas encore fini; 3. (durchgangen, durchgelaufen ſ.) être usé; die Schuhe, die Sohlen ſind ganz –, les souliers sont tout déchirés, les semelles sont tout usées.

Dúrch-ſicht, f. sp. ɛ. (das –ſehen, die Beſichtigung, Beurtheilung) *inspection*, f; examen; *révision*, f; die = der Acten vergönnen, accorde l'*in.* des actes; ich habe ihm mein Werk zur = gegeben, *je* lui ai donné mon ouvrage pour le parcourir, pour l'examiner; die nochmalige = iſt dem Richter ſelbſt übertragen worden, le juge même a été chargé de la *ré.* des actes; 2. (Opt) pu. la vue, c. Ausſ.; =s-bild, =sgemählde, n. (Mal., welches durch ein dahinter befindliches Licht erleuchtet wird) le transparent; (die Dioptrik) la dioptrique.

Dúrch-ſichtig, a. ad. (ſo beſchaffen, daß man –ſehen kann) *transparent*, ɛ; *diaphane*; it. à *jour*, percé à *j.*; ein =er Kryſtall, cristal *tr.*, *d.*; ein =geflochtener Korb, panier à *j.*; =keit, f. transparence, diaphanéité, f; =s-meſſer, Phy. (ein Werkzeug, den Grad der =. der Körper zu meſſen) diaphanomètre.

Dúrch-ſieben, c. –ſeihen.

Dúrch-ſieben, (ich ſiebe – ɛ) *cribler*, *sasser*, *tamiser*; Korn, Mehl, Gips =, *cr.* du blé, *sa.*, ta. de la *farine*, *sa.* du plâtre; Erde =, (–werfen) passer des terres par la claie; –geſiebtes Mehl ɛ, *f.* sassée, tamisée; das =ɛ, Chi. cribration, f.

Dúrch-ſieben, c. –ſeihen.

Dúrch-ſickern, vn. (ich ſickere –, bin –geſickert, –zuſickern; nach und nach tropfenweiſe –dringen) infiltrer, se filtrer, suinter; filtrer, dégoutter; (Wein) welcher zwiſchen zwei Dauben –ſickert, qui suinte entre deux douves.

Dúrch-ſingen, ir. 1. (dúrch-ſ.), (ich ſinge – ɛ); ein Lied =, *chanter* une chanson d'un bout à l'autre; ich habe alle meine Arien –geſungen, j'ai chanté tous mes airs; 2. –ſingen, (ich –ſinge ɛ) Poe. a) (mit ſeinem Geſange –dringen, erfüllen) pénétrer, remplir de ses chants; die Vogel = den Wald, les oiseaux font entendre leur ramage dans tout le bois; b) (ſingend hindringen) passer en chantant, à *ch.*; (die Nachtigall) –ſingt die ganze Nacht, passe toute la nuit à *ch.*

Dúrch-ſinken, I. vn. ir. (ich ſinke –, bin –geſunken, –zuſ.) pu. tomber par ɛ en s'affaissant; 2. va. Ex. [ſe.–tenir.

Dúrch-ſinnen, c. –denken.

Dúrch-ſintern, vn. (ich ſintere –, bin –geſintert ɛ) filtrer, dégoutter.

Dúrch-ſitzen, (ich ſitze – ɛ); 1. (durch etwas =) (in –ſitzen) déchirer, trouer qq à force d'être assis dessus; ſich =, (wund ſitzen) se blesser à force d'être assis; 2. (ganze Nächte) beim Spiele =, passer au jeu, à jouer.

Dúrch-ſollen, vn. av. b. fa. (ich ſoll – ɛ) devoir *passer* par ɛ; ſoll ich hier –? est-ce par ici que je dois *p.*?

Dúrch-ſpähen, (ich ſpähe – ɛ) it. –ſpähen, (ich –ſpähe ɛ) pu. percer d'un coup d'œil; epier; examiner d'un œil curieux; sonder; faire des recherches exactes.

Dúrch-ſpalten, (ich ſpalte – ɛ); it. –ſpälten, (ich –ſpalte ɛ) fendre en deux. [crocher par ɛ.

Dúrch-ſpeien, vn. ir. av. b. (ich ſpeie – ɛ) pu.

Dúrch-ſpicken, (ich –ſpicke « ſpreche ſp.) *larder*, *entrelarder*; (einen Hafen) =, *l.*; fg: eine Paſtete mit Gewürzneilen, mit Citronenſchalen =, *ent.* un pâté de ɛ; (ſeine Rede) war mit griechiſchen und lateiniſchen Brocken –ſpickt, était entrelardé de grec et de latin.

Dúrch-ſpielen, I. (dúrch-ſp.), (ich ſpiele – ɛ) jouer l'un après l'autre, it. d'un bout à l'autre; (ein Konſtück) mit eine. =, (um es zu ihren concerter, répéter ensemble une ɛ; ich habe alle dieſe Tänze ɛ –geſpielt, j'ai joué toutes ces danses ɛ; (er legte die Flöte weg), ohne das Stück ganz –zuſpielen, sans achever la piece; er ſpielte das ganze Concert –, (ohne ein einziges Mahl zu fehlen), il exécuta tout le concert, sans ɛ; wenn wir alle die 6 Spiele = wollten, ſo ꝛc. si nous voulions jouer à tous ces jeux ɛ; II. –ſpielen, (ich –ſpiele ɛ) a) (ſpielend –bringen) Poe. die Weſte =das Laub (der Bäume), les zéphirs se jouent dans le feuillage ɛ; b) ganze Nächte =, passer des nuits entières à jouer.

Dúrch-ſpießen, (ich ſpieße – ɛ); it. –ſpießen, (ich –ſpieße ɛ) percer d'outre en outre; transpercer, embrocher; einen Froſch =, embrocher une ɛ, cf. anſp., aufſp.

Dúrch-ſprengen, I. (dúrch-ſp.), vn. av. ſ. (ich ſprenge –) *passer au grand galop*; er iſt im geſtreck-

ten Galeppe -geſtreckt, il a passé ventre à terre; (die Feinde hatten ihn umringt, allein er ſprengte mitten –, mais il se fit jour en fondant sur eux au *gr. ga.*; 2. -ſprengen, va. (ich –ſprenge, habe –ſprengt) traverser au *gr. ga.*, passer par *r.*; ſie –ſprengten alle Gaſſen, ils passerent au *gr. ga.* par toutes les rues; *h*) (in allen feinen Theilen beſp.) arroser, humecter partout; ſg: (– und – mit einem Körper in lauter kleinen Theilen vermiſchen) saupoudrer q. corps, le mêler, combiner avec d'autres matieres en forme de petits points ou taches, of. claſſ.: Ez (einen Waldboden) mit Samen =, mélanger.

Durch-ſpringen, vn. ir. (ich ſpringe –, bin –geſprungen *r*) 1. (– eine Oeffnung, einen Raum ſp.) sauter par *r.*, au *travers* de *r.*; passer en sautant; ſie ſprangen durch einen Reif –, ils sautent au *tr.* d'un cercle; 2. (von einem Ende bis zum andern einen Sprung bek.) se fendre, se feler, crevasser d'un bout à l'autre; das Glas iſt noch nicht ganz –geſprungen, le verre n'est pas encore tout fele.

Durch-ſpüren, (ich –ſpüre *r*) Ch. eine Gegend =, fouler un *terrain*; faire battre, parcourir un *t.* par le limier *r.*

Durch-ſtänkern, 1. (durch-ſt.), (ich ſtänkere – *r*) fa. fouiller, farfouiller, fureter; er =rt alles, il met son nez *partout*, il va furetant *p.*; 2. -ſtänkern, (ich –ſtänkere *r*; überall mit Geſtank anfüllen) empuantir, infecter; er hat das ganze Haus mit ſeinem ſchlechten Taback –ſtänkert, il a empuanti toute la maison de ob. avec son *r.*

Durch-ſtauben, vn. av. h. (ich ſtaube – *r*) passer, percer en forme de poussiere; (das Mehl) ſtaubt den Beutel –, passe par le bluteau.

Durch-ſtäuben, (ich ſtäube – *r*) faire passer en forme de poussiere; ſg: eine Zeichnung =, (mit Kohlenſtaub *r*) poncer un dessin; –geſtäubte Zeichnung, dessin poncé; 2. -ſtäuben, (ich –ſtäube *r*) *poudrer* partout; das Haar wohl =, bien *p.* les *r.*

Durch-ſtäubern, c. –ſtören.

Durch-ſtechen, ir. l. (ich ſteche – *r*) I. vn. av. h. *a*) *percer*; (das Leder iſt zu dick), man kann mit der Nadel nicht =, l'*aiguille* ne peut pas le *p.*, ne passe pas; die Bienen ſtechen auch durch dünnes Leder –, les *abeilles* piquent même à travers un cuir mince; la piqûre des *ab.* perce même à travers *r.*; die Nadel ſticht –, l'*ai.* perce; 2. Mét. =, donner l'écoulement à la fonte, faire écouler la fonte; faire la percée; 2. va. *a*) einen Damm =, (eine Oeffnung – machen, graben) couper une digue; *b*) das Getreide =, (mit der Schaufel –einander werfen *r*) remuer le bled; *c*) ef. mit einem =, (an jemands Schaden mit ihm verabreden, Ränkſchläge ſchmieden) concerter une affaire avec qn; comploter ensemble.

II. Durch-ſtechen, va. (ich –ſteche *r*) ef. mit einem Meſſer =, percer qc avec un couteau; einen mit dem Degen =, *p.* qn de son épée; enfiler, embrocher qn; den Gotteslästerern die Zunge =, *p.* la langue aux *r.*; das Papier mit einer Nadel =, piquer, trouer le papier avec *r.*; ein –ſtochenes Muſter zum –ſtäuben, un poncis; Bo. ein –ſtochenes Blatt, (wenn der dinnere Theil deſſ. den Stengel rund umfaßt) feuille perfoliée; das =, cf. –ſtich.

Durch-ſtecherei, en, f. (ein geheimes Verabredniß zum Schaden eines Andern) po. le micmac; intrigue, manigance, f. [au travers de *r.*

Durch-ſtecken, (ich ſtecke – *r*) passer qc par *r.*,

Durch-ſtehlen, ſich, ir. (ich ſtehle mich –, habe mich –geſtohlen) *passer* à la dérobée; se dérober; er wußte ſich durch mehrere Wachen –zuſtehlen, il eut l'adresse de *p.* plu. postes sans être aperçu ou découvert.

Durch-ſteigen, 1. (durch-ſt.), va. ir. (ich ſteige – *r*) passer, entrer, sortir par *r.*; (es war ein Fenſter offen), wo er –ſtieg, où (par où il) passa; 2. -ſteigen, va. (ich –ſteige *r*) pu. monter partout; parcourir en montant; wir –ſtiegen das ganze Gebirge, nous parcourûmes, traversâmes la montagne en (dans) tous les sens.

Durch-ſtellen, (ich ſtelle – *r*) Ch. ein Gebäude =, (Zäuner und Bretter darin aufſt.) tendre des panneaux, des filets dans un bois.

Durch-ſtéppen, Cout. piquer; Mar. =ppter Segel, bonnette lardée, cf. ſteppen.

Durch-ſtich, 1. sp. (das –ſtechen, c.) act. de percer, *f*; *percement*; der = eines Dammes, *p.* d'une *r*; der = des Getreides, le remuage du bled; 2. (der Ort, wo et. –ſtochen worden iſt) ouverture, percée, f.

Durch-ſticken, (ich –ſticke, habe –ſtickt, zu =; in allen Theilen mit Stickerei verſehen) pu. broder partout, couvrir de broderie; it. contre-pointer.

Durch-ſtieben, c. –ſtauben.

Durch-ſtinken, 1. vn. ir. av. ſ. durch-ſt., (ich ſtinke – *r*) puer au *travers* de *r.*; dieſer Käſe ſtinkt durch die dreterne Wand –, la puanteur de ce fromage se fait sentir au *tr.* de la cloison; 2. va. –ſtinken, (ich –ſtinke *r*) empuantir, infecter; (dieſer Peſtgeruch) –ſtinkt das ganze Viertel, infecte, empuantit tout le quartier.

Durch-ſtöbern *r*, c. –ſtäubern (1).

Durch-ſtöchern, va. (ich –ſtöchere *r*) ſeine Zähne =, pu. curer ses dents, c. aubſt.; ſg: (vermiſcht –ſuchen) fureter, c. –ſtöbern (1). [ſtern (1).

Durch-ſtören, (unbefugter Weiſe –ſuchen) c. –ſtö-

Durch-ſtoßen, ir. l. (durch-ſt.), (ich ſtoße – *r*) *pousser à travers*; faire passer par *r* en poussant; 2. (mit einem Stoße, – vieles Andern –löchern, verwunden) *percer*, trouer, dechirer, ecorcher, blesser à force de *po.*, ob. en heurtant contre qc; ich habe meinen Schuh, meinen Fuß an dieſem Steine –ſtoßen, j'ai dechire mon soulier, je me suis blessé au pied, en heurtant contre cette pierre; II. –ſtoßen, (ich –ſtöße *r*) *pe.*, enfermer, enfiler; er –ſtieß ihn mit ſeinem Degen, il l'enferra; il lui passa son épée au *tr.* du corps; Bo. =e (mit einer Menge –ſtichiger Punkte verſehene) Blätter, feuilles perluses.

Durch-ſtrahlen, 1. (durch-ſt.). vn. av. ſ. (ich ſtrahle – *r*) rayonner par *r.*, au travers de *r.*; *percer* de ses rayons; das Licht ſtrahlt durch das Glas ungehindert –, la lumiere passe sans obstacle par le verre; (der Nebel iſt zu dick) die Sonne kann nicht =, le soleil ne peut le *p.*; 2. -ſtrahlen, va. (ich –ſtrahle *r*) Poé. éclairer partout; (die Sonne) –ſtrahlet die weiten Gefilde, rayonne, répand ses rayons sur les vastes plaines; (das Licht), welches die Schatten der Nacht –ſtrahlte, qui perçait les ombres de la nuit.

Durch-ſtrecken, (ich ſtrecke – *r*) tendre, passer par *r*; ſtrecken Sie Ihre Hand hier –, passez votre main ici, par-ici.

Durch-ſtreichen, ir. l. (durch-ſt.), (ich ſtreiche –) a) va. *rayer*, raturer, croiser, canceller, barrer, c. aubſt.; eine Zeile ſo =, daß man ſie gar nicht mehr leſen kann, biffer une ligne; in ſeiner Rechnung ſind viele Artikel –geſtrichen, il y a bc d'articles rayés dans *r*; das = (einer Rechnung *r*), radiation, f; b) va. (ſich flüchtig – einen Ort *r* bewegen) passer rapidement par *r*; der Wind ſtreicht – dieſe Gaſſe, le vent enfile cette rue.

II. –ſtreichen, va. (ich –ſtreiche *r*) a) (einen Strich – et. machen) *rayer* *r*; er hat die ganze Seite –ſtrichen, il a rayé toute la page; 2. (ſtreichend –tilgen); ein Land, viele Länder =, parcourir un pays, *battre* bien du pays; er hat ganz Europa –ſtrichen, il a parcouru toute l'Europe; er hat die Welt recht –ſtrichen, il a bien rôde par le monde; Ch. das Gebälz, die Ebene =, *b.* les bois *r*; ſg: die Luft –ſtreicht dieſes Zimmer, l'air passe par *r*; das = *r*, *v.* –ſtrö; Ch. (eine Ebene) =, briller dans *r*.

Durch-ſtreifen, (ich –ſtreife *r*) *courir*, parcourir; die Gegend =, um Kundſchaft von den Feinden einzuziehen, *battre* l'estrade, *b.* la campagne; ein Land =, *c.* un pays; (die leichten Truppen) –ſtreifen die ganze Provinz, coururent toute la province.

Durch-ſtreifen, c. –tämpfen.

Durch-ſtreuen, 1. (durch-ſt.), (ich ſtreue – *r*) pu. répandre, epandre par q. ouverture; 2. –ſtreuen, (ich –ſtreue *r*) parsemer; ſg: ſeine Schriften ſind zu ſehr mit Blumen –ſtreuet, ses écrits sont trop chargés de fleurs, d'ornements; son style est trop fleuri.

Durch-ſtrich, 1. (in einem Schreiben *r*) *rature*, f; (die Schrift) war voll =e, était plein de *r.-s*; 2. sp. Hu. (der Theil – eine Gegend) passée, f. c. Strich.

Durch-ſtriegeln, (ich ſtriegle – *r*); die Pferde =, bien étriller les *r*; ſg: einen =, censurer, critiquer rudement qn, draper qn.

Durch-ſtrömen, 1. (durch-ſt.), vn. av. h. (ich ſtrömе – *r*) couler, passer *rapidement* par *r*; (der Fluß) –ſtrömt die Stadt, traverse la ville avec rapidité; ſg: Poé. die Winde = mit lauter Wogе den Wald, les vents, semblables à des vagues bruyantes, traversent le bois; Freude –ſtrömt mein Herz, mon cœur est pénétré de joie.

Durch-ſtudiren, 1. va. (ich ſtudire –) bien *étudier*; 2. (ich –ſtudire *r*); (einen Tag *r*) passer à *ét.*

Durch-ſtürmen, vn. av. h. (ich ſtürme – *r*) it. –ſtürmen, va. (ich –ſtürme *r*) passer brusquement, avec impétuosité; (die Feinde) ſtürmten wüthend – die Sturmlücke –, entrerent avec fureur par la breche; (ein heftiger Wind) –ſtürmt die Thäler, ſouffle par les vallons; ſg: ganz außer mir, ward ich von Empfindungen, die allen Ausdruck überſteigen, –ſtürmt, tout transporté, tout hors de moi même, j'éprouvai des émotions, des sentiments inexprimables.

Durch-ſtürzen, 1. vn. av. ſ. (ich ſtürze – *r*) tomber précipitamment par *r*; ſg: passer brusquement, avec impétuosité; ſe jeter à la hâte par *r*; (die Fallthüre war offen), und er ſtürzte –, in den Keller hinunter, et il tomba dans la cave, 2. va. precipiter par *r*; er ſtürzte ihn durch das Fenſter – in den Hof hinunter, il le precipita de la *fenêtre*, il le jeta par la *f.* dans la basse cour.

Durch-ſuchen, (ich ſuche – *r*); it. -ſuchen, (ich –ſuche *r*) *fouiller*; chercher *partout*, fureter; einen =, ſeine Taſchen =, *f.* qn; *f.* dans ses poches; er –ſucht alles, il va furetant *p.*; ein Haus =, visiter une *maison*; faire la visite dans une *m.*; er hat das ganze Haus –ſucht, il a visité par toute la *m.*; noch einmal, (von neuem) =, refouiller, revisiter; Mil. (Truppen in einen Wald ſchicken) ihn zu =, pour le *f.*; (*f.* un bois); das = *r*, fouille, visite, f; –ſucher, *s*, pu. visiteur; Mil. éclaireur.

Durch-ſüßen, (ich –ſüße *r*) pu. pénétrer de douceur, d'une saveur douce; rendre doux, adoucir; Méd. édulcorer.

Durch-tändeln, c. bent.

Durch-tanzen, 1. (durch-t.), (ich tanze – *r*) 1. va. *a*) einen Tanz =, finir une danse; ſie hat alle Walzer –getanzt, die er ſpielen konnte, elle a dansé toutes les valses qu'il *r*; *b*) (– vieles Tanzen –löchern) dechirer, trouer en dansant, à force de *danser*; ſie hat ein paar Sohlen, ihre Schuhe, ihre Strümpfe –getanzt, elle a dechiré une paire de semelles, troué ses souliers, ses bas à force de *d.*; 2. vn. (ſich tanzend – einen Ort *r* bewegen) passer par *r* en dansant; *d.* par; II. –tanzen, va. (ich –tanze *r*) *a*) die Nacht =, passer la nuit à *d.*; *b*) (tanzend von einem Ende zum andern ob. bewegen) traverser, parcourir en dansant; ſie –tanzten jubelnd die Straßen, il dansaient par les rues en poussant des cris de joie.

Durch-taſten, (ich taſte – *r*) it. –täſten, (ich –taſte, habe –taſtet *r*) *tâter* l'un après l'autre; tâtonner de tous côtés; die Hühner alle =, *t.* toutes les poules, of. –greifen.

Durch-taumeln, (ich –taumele *r*) traverser, passer en *chancelant*; er –taumelte den ganzen Saal, il traversa toute la salle en *ch.*; ſg: ſeine Jugend im Uebermaße der Freude =, passer sa jeunesse dans l'excès de la joie.

Durch-thauen, vn. imp. (es thauet –, hat –getthauet *r*) *dégeler*, se *d. entièrement*; (das Eis iſt ſehr dick), es braucht lange Zeit, bis es ganz –thauet, il faut bien du temps pour la faire *d. en.*

Durch-tönen, (ich –töne, habe –tönt *r*) Poé. faire résonner, retentir; ſeine Stimme –tönt die hohen Gewölbe des Tempels, sa voix retentit contre les voûtes élevées du temple.

Durch-traben, vn. (ich trabe –, bin –getrabet *r*); it. -träben, va. (ich –trabe, habe –trabet *r*) pu. trotter par *r*.

Durch-tragen, ir. (ich trage –, habe –getragen *r*) *porter* par *r*, à *travers*; er ließ ſich durch den Bach =, il se fit *p.* à *tr.* le *r*.

Durch-träumen, (ich träume –, habe –geträumt *r*); it. -träumen, (ich –träume, habe –träumt *r*) passer à rever; ich habe die ganze Nacht –geträumt, ob. –träumt, j'ai rêvé toute la nuit; j'ai passé toute la nuit à rêver; ſg: er –träumt ſein Leben auf eine angenehme Art, il passe sa vie en s'abandonnant à de douces rêveries.

Durch-treiben, ir. l. (durch-t.), (ich treibe –, habe –getrieben); *a*) (– einen Ort, Raum *r* treiben) *mener*,

chasser par ꝛ, à *travers* ..; it. *pousser* par ꝛ; à *tr.*..; faire *passer* en poussant; hier darf man das Vieh nicht =, il n'est pas permis de *m.*, de *ch.* le bétail par-ici; einen hölzernen Pflock =, (durch ein Loch) *p.*, *ch.* une cheville de bois par un trou; Cal. Erbſen =, (durch einen Schlag treiben) *p.* des pois; –getriebene Erbſen, de la purée; b) fig: eine S. =, (–ſetzen) *faire réussir* une aff.; er ſetzt alle Triebräder in Bewegung um dieſe S. –zutreiben, il met en jeu tous les ressorts pour *f. r.* cette aff.; c) vn. av. d. Ex. =, (–führen) pratiquer, percer une galerie à *tr.* d'anciens décombres ꝛ; ll. –treiben, (ich –triebe, habe –trieben) pu. eine Wieſe mit einer Heerde =, *m.* paître un troupeau par (od. à *tr.*) une prairie, cf. –trieb.

Durch-treten, ir. (ich trete –, habe –getreten) t. user, trouer, déchirer en *marchant dessus*; (dieſer Fußboden) iſt ſchon ganz =, est déjà tout usé, cave; er tritt bald ein paar Schuhe durch, il a bientôt déchiré une paire de souliers; 2. (verm. des Tretens durch eine Oeffnung tc.) faire passer par ꝛ en *m. d.*; die Weintrauben =, fouler la vendange; 3. (durch einen Tritt durch Treten einſtoßen) enfoncer, *e.* enfoncer; 4. (nach allen Theilen gehörig tc.); den Thon, die Erde wohl =, bien fouler l'argile; bien marcher la terre.

Durch-trichtern, (ich trichtere –, habe –getrichtert) pu. faire passer par un entonnoir.

Durch-trieb, sp. (das Treiben des Viehes über den Grund und Boden eines Andern, it. das Recht dazu, die Triftgerechtigkeit) act. de mener paître son bétail à travers les pâturages d'un autre; it. droit de pacage, de passage.

Durch-trieben, a. ad. (Adj. (Schelmiſch) fa. fin, rusé; ein =er Gaſt, un fin rusé, un rusé matois; un déniaisé, un dessalé; =heit, f. finesse, ruse, adresse, f.

Durch-triefen, –tropfen, –tröpfeln, vn. (ich triefe –, bin –getrieft ꝛ) dégoutter par q. ouverture, sortir *goutte* à *g.*; cf. –troffen.

Durch-trotten, c. –traben.

Durch-wachen, (ich wache –, habe –gewacht); it. –wächen, (ich –wachte, habe –wacht ꝛ) passer à *veiller*; ich habe die ganze Nacht –gewacht od. –wacht, j'ai passé toute la nuit à *v.*, en veillant; j'ai veillé toute la nuit; ſo viele –gewachte od. –wachte Nächte, tant de *veilles*; tant de nuits passées dans les *v.-s.*

Durch-wachs, es, sp. Bo. (Gewächſe, deren Blätter den Stiel ſo umfaſſen, daß es –gewachſen zu ſ. ſcheint) la perce-feuille, c. Bruchkraut, Grasblatt, Stengrün.

Durch-wachſen, ir. t. vn. (durch-w.), (ich wachſe –, bin –gew. ꝛ) pousser ses *branches*, ses tiges par od. à *travers* ꝛ; traverser; (das Geisblatt iſt durch dieſes Gitter –gewachſen, a pousse ses *br.* à *tr.* ce treillis; 2. va. –wächſen, (ich –wachſte, habe –w. ꝛ) croître à *tr.*; ein mit Blumen –wachſenes Gitter, treillis entrelacé de fleurs; ſchön =es (von ſchönen Jungfrauen –geprieſ.) Fleiſch, de la viande entrelardée; Bo. ein =es Blatt, (wo der Stengel mitten –geht) feuille perfoliée ou perfeuillée.

Durch-wackeln, c. –wanken.

Durch-wagen, ſich, (ich wage mich –, habe mich –gewagt) oſer *passer* par ꝛ; (der Strom war ſo reißend) daß ſich niemand = wollte, que pers. ne voulait se hasarder à le *p.*, à le franchir; (der Wald iſt ſo unſicher), daß ſich niemand –wagt, que pers. n'ose le *p.*, y *p.*

Durch-wallen, (ich walle –, habe –gewallt ꝛ) *bien fouler*; *f.* assez; (dieſes Tuch) iſt nicht gehörig –gewallt, n'est pas assez foulé; fig: po. einen =, *e.* –prügeln.

Durch-wallen, Poé. t. vn. (durch-w.), (ich walle –, bin –gewallt ꝛ) pu. passer, se *promener* par ꝛ; 2. va. –wallen, (ich –wallte, habe –wallt); den Garten, das Thal =, se *pr.* dans tout le jardin ꝛ; parcourir toute la *vallée* en se promenant; errer par toute la *v.*; fig: der Zorn –wallt ſeine Adern, la colère fait bouillonner le sang dans ses veines; (eine lebhafte Freude) –wallte ſ. Herz, agitait son cœur.

Durch-wamſen, (ich wamſe –, habe –gewamſet ꝛ) fa. einen =, donner sur le casaquin à qn, c. –prügeln.

Durch-wandeln, Poé. t. vn. (ich wandele –, bin –gewandelt ꝛ); it. va. –wändeln, (ich –wandele, habe –wandelt ꝛ) passer à pied, cheminer, se promener par ꝛ; fig: (meine Augen) = dieſe herrliche Gegend, se promènent sur cette charmante contrée.

Durch-wandern, vn. (ich wandere –, bin –gewandert ꝛ); it. va. –wändern, (ich –wandere, habe –wandert ꝛ) passer à pied, cheminer par ꝛ; il. traverser, parcourir à pied; er iſt ganz Deutſchland –gewandert, hat ganz Deutſchland –wandert, il a parcouru, traversé toute l'Allemagne; er hat manches Land –wandert, il a couru bien du pays.

Durch-wanken, vn. (ich wanke –, bin –gewankt ꝛ); it. va. –wänken, (ich –wankte, habe –wankt ꝛ) pu. passer par ꝛ en *chancelant*; traverser en *ch.*

Durch-wärmen, (ich wärme –, ꝛ) it. –würmen, (ich –würmte ꝛ) chauffer, échauffer entièrement; (das Bett) iſt nicht recht –gewärmt, n'est pas *bien* chauffé, bassiné; nun habe ich mich ganz –gewärmt, od. –würmt, maintenant je me suis *b.* réchauffé.

Durch-waſchen, ir. t. (ich waſche –, habe –gewaſchen) a) die Wäſche =, trouer, déchirer le linge à force de laver; b) ich die Haut, die Hände =, (wund w.) s'*écorcher*, s'*ec.* les mains à force de laver; c) (nach der Reihe, bis zu Ende w.) laver l'un après l'autre; achever de laver; ſind alle Hemden –gewaſchen? toutes les chemises sont-elles lavées? ll. –wäſchen, (ich –waſche, habe –waſchen) pénétrer, imbiber en lavant; das Aſer iſt ſo –waſchen, daß ꝛ, les eaux ont tellement lavé, miné le rivage que ꝛ.

Durch-wäſſern, (ich wäſſere –, habe –gewäſſert ꝛ) it. –wäſſern, (ich –wäſſerte, habe –wäſſert ꝛ) tremper, imbiber, abreuver, mouiller entièrement; (der Stockfiſch) muß gut –gewäſſert w., doit être bien trempé; wohl –wäſſerte Wieſe, pré bien imbibé, bien abreuvé; fig: ein –wäſſertes Gedicht, (voll matter Stellen ꝛ) *poème* sans feu, *p.* à la glace.

Durch-waten, vn. (ich wate –, bin –gewatet ꝛ); it. va. –wäten, (ich –wate, habe –watet ꝛ) passer, traverser à gué; (der Fluß war ſo ſeicht), daß wir –gewatet ſind, que nous l'avons passée à gué; an dieſer Stelle kann man den Fluß =, la rivière est guéable en cet endroit; wir –wateten den Schnee, den Moraſt, nous marchâmes au milieu de la neige, de la boue.

Durch-wében, (ich –webe, habe –webt ꝛ) entrelacer en tissant; ein mit goldenen Blumen –webter Zeug, étoffe tissue de fleurs d'or, f; fig: mit Kummer und Widerwärtigkeiten –webte Tage, des jours tissus de chagrins et d'adversités; eine mit Verſen –webte Rede, discours entrelacé, entrelardé de vers, cf. –flechten, –ſpicken.

Durch-weg, (ein Weg, der – einen Ort ꝛ geht) pu. chemin qui passe par ꝛ; passage, c. –gang, –fahrt.

Durch-wehen, vn. av. d. (ich wehe –, ꝛ); it. va. –wéhen, (ich –wehte, habe –weht ꝛ) souffler par ꝛ, à travers ꝛ; percer; (dieſe Fenſter ſchließen nicht recht), der Wind weht überall –, le vent perce partout; (der Wind) wehet gerade durch dieſe Gaſſe –, enfile cette rue; der Wind hat mich recht –gewehet, j'ai été bien battu du vent; le vent m'a transi.

Durch-weichen, I. (durch-w.), (ich weiche –, bin (habe) –geweicht ꝛ); a) vn. (in allen ſeinen Theilen weich w.) être imbibé, s'*amollir entièrement*; das Leder iſt ſchon –geweicht, le cuir est déjà tout trempé, imbibé, amolli; b) va. tremper, imbiber, *am. en.*; (der Regen) hat den Boden hinlänglich –gemacht, a suffisamment imbibé la terre; die Wärme hat das Wachs noch nicht ganz –gemacht od. –weicht, la chaleur n'a pas encore tout à fait amolli la cire; fig: fa. ich bin ganz –geweicht, meine Kleider ſind ganz .. (vom Regen –näßt) je suis tout trempé; mes habits sont tout trempés; ll. –weichen, va. (ich –weiche, habe –weicht ꝛ) bien *am.* ꝛ, cf. b).

Durch-weinen, (ich –weine, habe –weint ꝛ) passer en pleurs, à *pleurer*; ſie –weinte den ganzen Tag, elle passa toute la journée à *p.*, elle pleura toute la ꝛ–weinte Nächte, nuits passées en (dans les) pleurs.

Durch-werfen, ir. (ich werfe –, habe –geworfen ꝛ) jeter par .., à travers ..; hier hat man –geworfen, c'est par ici qu'on a jeté; Tis. die Spuhle, den Schützen =, (durch die Kettenfäden) *passer* la navette; Korn =, cribler du blé; Sand, Erde =, *p.* du sable, de la terre à la claie; –geworfener Sand, du sable passé.

Durch-wéhen, (ich wehe –, habe –gewehet ꝛ) percer, trouer, user en aiguisant.

Durch-wichſen, (ich wichſe –, habe –gewichſet ꝛ) bien cirer; cirer partout; fig: c. –prügeln.

Durch-winden, ir. t. durch-wi., (ich winde –, habe –gewunden ꝛ) pu. passer par ꝛ en *tortillant*, en *tournant tantôt* d'un sens, *tantôt* d'un autre; ſich durch das Gedränge =, se faire jour à travers la *foule*, en se *to. ta.* d'un côté, *ta.* de l'autre; fig: ſich =, (ſich mit Mühe und Geſchicklichkeit aus einer Verlegenheit helfen) se dépêtrer, se démêler d'un embarras, se tirer d'aff.; it. avoir bien de la peine à percer, à faire son chemin dans le monde; 2. –winden, (ich –wande, habe –wunden ꝛ) entrelacer; ein mit Blumen –wundener Aehrenkranz, couronne d'épis entrelacée de fleurs.

Durch-wintern, (ich wintere –, habe –gewintert ꝛ) it. –wintern, (ich –wintere, habe –wintert ꝛ) conserver, *nourrir*, entretenir *pendant l'hiver*; ich habe alle meine Nelken –gewintert, od. –wintert, j'ai conservé tous mes œillets *p.* l'h.; ich habe Futter genug, mein Vieh zu =, j'ai assez de fourrage pour *n.* mon bétail *p.* l'h.; 2. (der Winterkälte ausſetzen) hiverner.

Durch-wirbeln, (ich wirbele –, bin –gewirbelt, –gew.); it. va. –wirbeln, (ich –wirbelte, habe –wirbelt ꝛ) passer en *tournoyant*; (der Rauch) wirbelt durch den Kamin –, monte par la cheminée en *t.*; (die Lerche) –wirbelt die Luft, fend les airs en *t.*; fig: Poé. die melodiſchen Töne der Nachtigall = die Luft, les sons mélodieux du rossignol retentissent dans l'air.

Durch-wirken, t. (durch-w.), (ich wirke –, habe –gewirkt ꝛ) pétrir suffisamment; den Teig zu den Paſteten wohl =, fraiser la pâte; 2. –wirken, (ich –wirkte, habe –wirkt ꝛ) entrelacer, mêler en tissant; ein mit erhabener Arbeit von Gold und Silber =, brocher une étoffe d'or ꝛ; mit Gold und Seide –wirkt, tissu d'or et de soie; ein mit Goldfäden –wirkter Zeug, étoffe lamée d'or.

Durch-wiſchen, vn. (ich wiſche –, bin –gewiſcht ꝛ) fa. *échapper*, s'*ech.*, c. ruiss., –tommen, (Jgl. er iſt noch glücklich –gewiſcht, il s'en est bien tiré; il l'a échappé belle; dißmahl mag er noch ſo =, (ohne Strafe –k.) aber es ſoll nie wieder geſchehen; passe pour cette fois, mais qu'il n'y revienne plus.

Durch-wittern, Mg. ein –wittertes (mit aufgelöſten Bergarten – und – vermiſchten) Geſtein, roche entremêlée de minerais efflorescents, tombes en efflorescence.

Durch-wollen, vn. av. d. (ich will –, habe –gewollt ꝛ) fa. vouloir *passer*; er wollte auch –, (– das Thor, die Statt ꝛ) wurde aber angehalten, il voulait aussi *p.*, mais ꝛ.

Durch-wühlen, t. (durch-w.), (ich wühle –, habe –gewühlt ꝛ); a) (im Innern einer S. wühlen) *fouiller*; er hat alles –gewühlet, il a fouillé partout; b) ſich =, (ſich – wühlen einen –gang verſchaffen) percer, se faire jour en fouillant; 2. –wühlen, (ich –wühle, habe –wühlt ꝛ) bêcher, remuer, *f.*, labourer, mouliner; die Erde, die Gold- und Silber-arten =, *f.* la terre, *f.* les mines d'or et d'argent; (die Maulwürfe) b. den ganzen Garten –wühlt, ont labouré tout le jardin; die wilden Schweine = die Erde, um Würmer zu ſuchen, les sangliers vermillent; der Regenwurm –wühlet die Erde, la courtilière mouline; das =e, fouille, f.

Durch-wurf, t. sp. (das –werfen) act. de jeter par ꝛ; 2. (im Bau. Erde, Sand, Erze ꝛ – haufenbe zu werfen, und da– zu reinigen) claie à passer du sable, des terres ..; le tamis de passage ꝛ; Erz. égrappoir.

Durch-würgen, (ich –würge, habe –würget ꝛ) pu. égorger tout; Poé. der Tod, der ganze Geſchlechter –würget, la mort qui dévore, enlève des générations entières.

Durch-würzen, (ich –würze, habe –würzet ꝛ) pu. *épicer* dans toutes ses parties, bien *ép.*; fig: der Balſamduft der Blumen –würzet die Luft, l'odeur aromatique des fleurs embaume l'air; eine mit redneriſchen Blumen –würzte Rede, discours assaisonné de fleurs de rhétorique.

Durch-zählen, (ich zähle –, habe –gezählt ꝛ) compter un à un; Im. die Druckbogen =, collationner les feuilles imprimées.

Durch-zeichnen, (ich zeichne –, ꝛ) t. (nach der Reihe bis zu Ende ꝛ) dessiner l'un après l'autre; dieſe Blumen habe ich alle ſchon –gezeichnet, j'ai déjà dessiné toutes ces fleurs; 2. (eine Zeichnung – ein Blatt, worauf ſie ſteht, auf ein untergelegtes P. ꝛ) it. ein Gemälde, eine Karte ꝛ auf ein darüber gelegtes –ſichtiges Papier ꝛ

alg.) calquer; it. contre-tirer; er hat dieſen Kupferſtich, dieſes Gemählde –gezeichnet, il a calqué cette estampe, contre-tiré ce tableau; das =z; =ung, f; la calque.

Durch-ziehen, ir. l. (dúrch-z.), (ich ziehe –, habe (bin) –zogen; a) va. *passer*, faire *p.* par .., à travers ... en tirant; einen Faden =, (– das Oehr der Nähnadel z) *p.* le fil par le trou de l'aiguille; ein Band =, *p.* un ruban; Charp. einen Balken =, (v. einer Mauer zur andern legen und befeſtigen) poser une traverse, une poutre qui traverse d'un mur à l'autre; fg: einen =, (– die Hechel ziehen; ſcharf tadeln) censurer, critiquer, draper qn, cf. –tadeln; fein =, railler finement; 2. vn. (– einen Ort z) *p.*, voyager par z, avec un train, un cortège; (die Truppen), welche geſtern – die Stadt –gezogen ſind, qui ont passé hier par la ville.

II. Durch-ziehen, (ich –zuhe, habe –zogen z; a) (zwiſchen den Theilen einer S. hin– ziehen); den Saum eines Frauenkleides mit Band =, lacer de ruban le bord d'une robe; b) ein Land =, passer par un pays, courir un pays z; er hat die Welt recht –zogen, il a bien couru le *monde*, rodé par le *m.*; 3. c. –dringen (2); das =z, *passage*; Mil. der Treffen, le *p.* des lignes; fg: critique, raillerie, f.

Durchzieh-baken, Rud. (zum Ueberſpringen der Kranken z) guipoir; –linge, f. Bon. (durchſichtiges Zeug, die Seide durchzuziehen) passe-soie.

Durch-ziſchen, (ich –ziſche, habe –ziſcht z) passer en *ſiflant* par z; (der Pfeil) –ziſcht die Luft, fend l'air en *s.*

Durch-zittern, (ich –zittere, habe –zittert z) pn. faire *trembler* dans toutes ses parties; die Luft z =, (v. Tönen) ébranler l'air z; (ein Fieberſchauer) –zitterte ſeinen Körper, fit *tr.* tout son corps.

urch-zoll, c. –gangszoll.

Durch-zucken, (ich –zucke, habe –zuckt z); Poé. causer un *mouvement convulſif*; faire palpiter; (der Blitzſtrahl) –zuckt gewaltſam die Nerven, ébranle les nerfs avec un *m.* co.; plötzlich –zuckt ſie Weh auf Weh, tout-à-coup elle éprouve, elle sent des douleurs convulsives qui se succèdent.

Durch-zuckern, (ich –zuckere, habe –zuckert z) pn. sucrer; pénétrer de *sucre*; it. mettre du *s.* à z.

Durch-zug, ſ. sp. (– eine Oeffnung) pn. act. de tirer, de faire passer qc par z; 2. (Zug, Reihe Mehrerer durch einen Ort z) *passage*; (einem Heere) den = geſtatten, verwehren, accorder, défendre le *p.*; (die Einwohner) h. bei den häufigen –zügen der Truppen ſehr gelitten, ont be. souffert par les fréquents *p–s* des gens de guerre; es iſt hier viel =, il y a ici un grand *p.*; Ch. der = der Vögel, (– eine Gegend) passée, f. c. Enzug; Arc. architrave, f; 3. Charp. (v. Hauptbalken, der – das ganze Gebäude läuft) tirant; ein eiſerner =, (eiſerne Stange, welche von einer Mauer zur andern läuft, ſie verm. der Mauer zuſ. zu halten) tirant de fer; 4. Chir. (ein Stück Leinwand, das in eine flüſſige Maſſe eingetaucht und –gezogen wird) sparadrap; 5. Or. das –ziehen der vergoldeten Gefäße durch ſ.n zubereitetes Waſſer, um ihnen eine hohe Goldfarbe zu geben) act. de donner la couleur, (dans une décoction de tartre, de soufre, de sel z, où l'on fait tremper l'ouvrage doré); Ef. c. Dehne; =recht, n. Jur. z droit de *p.*

Durch-zwängen, (ich zwänge –, habe –gezwängt z) faire *passer* par force, forcer de *p.* par ..; er hat ihn –gezwängt, il l'a forcé d'y *p.*; die Katze zwängte ſich mühſam – dieſe enge Oeffnung –, le chat, par bien des efforts, passa, se fourra par z.

Durch-zwingen, c. –zwängen.

Dürfen, vn. ir. av. h. i. (mögen, ſich unterſtehen) oser; (welcher Menſch) darf die Rathſchlüſſe Gottes tadeln? oserait blâmer les arrêts de Dieu? wer dürfte dem Fürſten die Wahrheit ſagen? qui oserait dire la vérité au prince? qui aurait la hardiesse de dire ..; 2. (Macht, Erlaubniß h.) ich darf mich nicht vor meinem Vater ſetzen l., il ne m'est pas *permis* de paraître devant mon père; darf ich cd. dürfte ich Sie wohl fragen? oserais-je vous *demander*? est-il *p.* de vous *d.*? (ich wollte wohl), aber ich darf nicht, mais je n'ose, mais il m'est *défendu*; ich habe nicht gedurft, il m'était *déf.*, on me l'avait *déf.*, je n'en avais pas la permission; er hat nicht ausgehen –, il n'a pas osé sortir; il ne lui a pas été *p.* de sortir; man darf nicht herein, il est *déf.*, il n'est pas *p.* d'entrer, on ne peut pas entrer; 3. (nöthig h.; brauchen); n'avoir qu'à; ich durfte nur wünſchen, ſo wurde mein Wunſch erfüllt, je n'avais qu'à désirer pour voir mes vœux accomplis; du darfſt es mir nur ſagen, du hätteſt es mir nur ſagen –, tu n'as qu'à me le dire, tu n'aurais eu qu'à ..; er durfte ja nur befehlen, il n'avait qu'à commander; Sie – nur l., vous n'avez qu'à venir; venez quand vous voudrez; das hätten Sie nicht thun –, vous n'aviez pas besoin, vous auriez pu vous dispenser de faire cela; der Geſunde darf (bedarf) des Arztes nicht, celui qui est en bonne santé n'a pas besoin de médecin, c. be–; 4. (Ursache h., können); Sie – ſich deſſen nicht ſchämen, vous ne devez point avoir honte de cela, vous n'avez pas sujet d'en rougir; darüber darf man ſich gar nicht wundern, cela n'est pas étonnant, surprenant; darf ich mich auf dich verlaſſen? puis je z? 5. (einen wahrſcheinlichen Erfolg anzudeuten); es dürfte wohl geſchehen, dazu l., cela pourrait bien arriver; bald dürfte ich es ſelbſt glauben, je le croirais bientôt moi-même; ich dürfte nicht an ſeiner Stelle ſ., (ſo wurde es bald anders gehen), si j'étais à sa place z.

Dürftig, a. ad. (an et. Mangel leidend, des Nothdürftigen beraubt) *néceſſiteux*, se; *indigent*, e; *pauvre*, –ment, *mesquin*, e; –ment; –er Menſch, homme *p.*; er iſt ſo –, daß z, il est si *i.* que z; der –e, l'*i.*; den –en beiſtehen, assister, secourir les *i–s*; (ich habe ihn reich geſehen), jetzt iſt er ſehr –, in ſehr –en Umſtänden, il est à présent fort *né.*; er lebt ſehr –, il vit bien *p–ment*, *m–ement*; er ſieht – aus, il a l'air *m.*, la mine *m–e*; 2. fg: ein –er Kopf, *p.* esprit; eine –e Rede halten, faire une *p.* harangue; –e Zierathen, –e Verzierung, ornements *m–s*; décoration *m–e*; das ſieht – aus, cela a *p.* air, *p.* mine; die Nachrichten der Alten ſind oft ſehr –, les relations des anciens sont souvent bien *p–s*, bien incomplètes; –e Erklärung, explication peu suffisante, définition incomplète; Pt. ein –es Gewand, draperie *m–e*; –er Umriß, –e Figur, –e Manier, contour *m.*; figure, manière *m–e*; –er Geſchmack, goût *m.*; –heit, f. *indigence*, nécessité, pauvreté, f; in = gerathen, tomber dans l'*ind.*; er befindet ſich an der größten, in der äußerſten =, il est dans la plus grande nécessité, dans une extrême *ind.*

Dürr, a. ad. sec, sèche; –ment; – w., sécher, devenir sec; –es (gedörrtes) Obſt, des fruits secs; ein –er (verdorrter) Baum, arbre sec; Ef. –es Holz, bois mort; ein – abgefallener Aſt, branche, f; marasme; –es Erdreich, Land, terre desséchée, pays aride; fg: ein –er (ſehr trockener) Sommer, été bien sec; ein –er (trocknender) Wind, vent desséchant; 2. (mager; kein Zett habend); ein –er Menſch, –er Körper, homme, corps maigre, décharné; fg: et. mit –en Worten ſagen, dire qc sèchement; Ex. –e Erze, (die kein Blei enthalten) minerais maigres; (minerais d'argent très riches qui ne contiennent point de plomb).

Dürr-beinig, a. ad. pn. qui a les jambes grêles, menues; =heit, état de celui qui a les jambes grêles z; –feder, f. Hor. (eine kleine Schlagfe.) sourdine, f; –kraut, n. (Art Flöhk.) conise, conyse, f. –maden, pl. (Art Kinderkrankheit, mit Ausſchlag) crinon, c. Mitesser; –ofen, c. Darrofen; –steinerz, n. (ein ſchwarzes, ſehr ſchwerflüſſiges Eiſenerz) (mine de fer noire fort riche mais rebelle); –sucht, f. c. Schwindſ., Auszehrung; –wurz, f. c. –kraut.

Dürre, f. sp. (der Mangel an innerer Feuchtigkeit) *sécheresse*, *aridité*, f; es war in dieſem Jahr eine große –, il fit une grande *sé.* cette année là; die – (des Bodens), l'*a.*, f.

Dürrlitze, n, f. cornouille, f; –nbaum, cornouiller cd. cornier.

Durſt, es, sp. *soif*, f. ein heftiger, brennender –, grande *s.*, *s.* brûlante, ardente; – h., empfinden avoir *s.*; vor – lechzen, ſterben, brûler, mourir de *s.*; er hat einen immerwährenden, heftigen –, il a une altération continuelle; ſeinen – löſchen, ſtillen, étancher, éteindre sa *s.*; das löſcht den – beſſer, als z, cela désaltère mieux que z; nur nach – trinken, ne boire qu'à sa *s.*; (ſalzige Speiſen) erregen, verurſachen –, altèrent; das vertreibt den –, cela fait passer la *s.*; das reizt den – nur noch mehr, cela ne fait qu'irriter la *s.*; – erregende Mittel, Méd. *dipsétique*, remède *d.*; fg: der – nach Ehre, nach Ruhm, nach Reichthum z, la *s.* des honneurs, de la gloire, des biens z.

Durſten, dürſten, vn. et imp. av. h. (Durſt empfinden) avoir *soif*, être *altéré*; mich durſtet, es durſtet mich, ich dürſte, j'ai *s.*; fg: nach et –, avoir *s.*, un désir ardent de qc; er durſtet nach Blut, es dürſtet ihn nach Blut, il a *s.* de sang, est *al.* de sang; Ecr. ſelig ſind, die da hungern und – nach der Gerechtigkeit, bienheureux ceux qui ont faim et *s.* de la justice.

Durſtig, a. ad. (Durſt habend) altéré, e; qui a soif; –, ſehr – ſ., avoir soif, grand soif; ich bin weder hungrig noch –, je n'ai ni faim, ni soif; der –e, celui qui a soif.

Durſt-natter, -ſchlange, f. (deren Biß einen unauslöſchlichen Durſt verurſacht) le dipsas; la dipsade.

Duſel, n, f. i. Ch. (Weibchen der kleineren Vögel) femelle, f.

Duſel, Duſel, po. (Schwindel) *vertige*, *étourdissement*; –er, ś, roupilleur; –ig ſ, od –n, vn. po. avoir le *v.*, un *et.*, être pris d'un *v.*; it. avoir la tête pesante; roupiller; –ei, f. po. (Schläfrigkeit, Betäubtheit) assoupissement; inadvertance, faiblesse d'esprit, pesanteur de tête, f.

Düſter, a. ad. (dunkel) *sombre*; ein –er Wald, –es Wetter, –er Ort, forêt, temps, lieu *s.*; –es Licht, –e Farben, lumière couleurs *s–s*; fg: –es Geſicht, –e Miene, visage, mine *s.*; ein –es Schweigen beobachten, garder un morne silence; –e Vorſtellungen, idées *s–s*, mélancoliques; –es und verdrießliches Gemüth, humeur *s.* et chagrine; –heit, –niß, f. pn. obscurité, f. c. Dunkelheit.

Düſtern, vn. devenir, se faire obscur; s'obscurcir.

Düten, n. (Diminut. Dute, e.) petit cornet; –dreher, –krämer, mp. (v. Diminut. K. petit mercier; –weiſe, ad. .. (et. verkaufen z) par cornets.

Dute, Düte; n. f. (ein in Geſtalt eines Kegels zuſ. gerolltes od. an zwei Rändern zuſ. geheftetes Papier) le *cornet*; eine – voll Gewürz, un *c.* d'épices; eine – machen, drehen, faire un *c.*; –nförmig, a. ad. en forme de *c.*; –nſchnecke, f. c. Kegelſch.

Duten, vn. av. h. (auf einem Horne blaſen) corner; (der Kühhirt, der Nachtwächter) dutet, corne.

Dutthorn, c. Blaſehorn.

Dutzend, es; e, n. (zwölf Stück) *douzaine*, f; ein – Teller, Hemden, une *d.* d'assiettes, de chemises; zwölf – Knöpfe, une grosse de boutons z; –weiſe, ad. (et. verkaufen) par *d.*, à la *d.*, it. par grosse.

Duz-bruder, m. –ſchweſter, f. (eine P., mit welcher man in ſo vertraulichen Verhältniſſen ſteht, daß man ſie du nennt) ami, amie qu'on tutoie; wir ſind –brüder, –ſchweſtern, nous nous tutoyons l'un l'*autre*, l'une l'*a.*

Duzen, einen, (ihn du nennen; du zu ihm ſagen) tutoyer qn; das – z, n. tutoiement.

Dwall, s, sp. Mar. (Schmier zum) guispon, guipon; vadrouille, f.

*Dyadik, f. Arith. (Rechnungsart, da man alle Zahlen blos durch 1 und 0 ausdrückt) arithmétique binaire, f.

*Dynamik, f. sp. (Kraftlehre) dynamique, f.

*Dynaſt, en; en, (Beherrſcher eines kleinen, von einem höhern abhängigen Staates) dynaste.

*Dynaſtie, n, f. i. (eine von einem höhern abhängige Herrſchaft) *dynastie*, f; 2. (eine Reihe von Fürſten aus einer Familie) *d.*, f; dieſes führte eine Veränderung der – herbei, cela amena un changement de *d.*

E.

E, n. i. (fünfter Buchſtab des Alphabets) F; das hohe od. helle e, (wie in der erſten Silbe von geben, leben z) l'e fermé, (co. dans la 1ère syllabe de geben z); das tiefe od. dunkle e, (wie in der erſten Silbe von leben, neben, ſchweben z, welches wie ä ausgeſprochen wird) l'e ouvert, (co. dans la 1ère syl. de leben z, qui a le son de l'è); das leiſe, faſt ſtumme e, (wie in der 2ten Silbe von leben, reden, Mutter, Vater, dem Artik. Gen. z) l'e presque muet, (co. dans la 2de syl. de leben z); das verdoppelte e, (wie in Meer, Heer, Seele z), l'e double, les deux e, ou ee; 2. Mus. (ein beſtimmter Ton, it. Saite, Taſte z, welche ihn angiebt) mi.

Ebb-anker, (ein kleiner, der das Schiff beim fallenden Waſſer hält) ancre de jusant, f.

Ebbe, f. sp. (das Zurücktreten des Meerwassers vom Ufer nach der Flut) *le reflux*; Mar. le *jusant*, ou jusant; la basse marée, (l'ebe); es iſt –, la marée est basse; die – tritt ein, la marée descend; la mer, la marée reflue; – und Flut, (das regelmäßige Steigen und Fallen des Meerwaſſers) le flux et le *r.*, le flot et le jusant; (in diesem Meere) iſt – und Flut, il y a flux et *r.*; die erſte – od. Ver–, le commencement du *r.*; halbe –, demi-*r.*, mi jusant; letzte – od. Hinter–, la fin du *r.*, f; es wahrte die Zeit der – zur Ueberfahrt, il prit le temps du *r.* pour passer; in diesem Meerbusen iſt die – und Flut ſehr merklich, dans ce golfe le flux et le *r.* sont fort sensibles.

Ebben, va. et imp. *ev.* h. (nach der Flut ablaufen) refouler; es ebbet, das Meer fängt an zu –, cette mer commence à y a jusant, la mer commence à refouler; la marée refoule; fg: die Dinge in der Welt ſind einem beſtändigen – und Fluten unterworfen, les choses de ce monde sont sujettes à un flux et *r.* continuel.

Eben, I. ad. (eine beſtimmte Z. od. S. zu bezeichnen – der iſts (von dem ich rede *z.*), c'est celui là même dont je parle; c'est *justement* de celui-là que *z.* da: von iſt eben die Rede, voilà de quoi il s'agit; – das wollte ich, das war es –, was ich wollte, das war mir – recht, voilà *j.* ce que je voulais; – deßwegen that ich es, voilà *j.*, *précisément* pourquoi je le fais; – darum, weil *z.*, par cela même que *z.*; das iſt es –, c'est cela même; c'est *j.*, *p.* cela.

2. (eine beſtimmte Zeit, einen beſtimmten Ort *z.*) – damahls, en ce temps-là; dans le *même* temps; *p. f.* dans ce temps-là, alors *m.*; (Sie k.) – recht, bien à point, tout à propos; es iſt – ein Jahr, il y a *j.* un an; it. da kommt er – her, le voilà qui vient, le voilà *j.*; – da ich ſchreibe, au moment que *j'écris*; er iſt ſo – ausgegangen, il vient de sortir, il ne fait que de sortir; wir ſind ſo – erſt von ihm weggegangen, nous venons, (nous ne faisons que) de le quitter; – wollte ich es ſagen, *j'allais* le dire; wir gehen – fort, nous allons partir; das Thor war – erſt geſchloſſen worden, la porte était à peine fermée; da, – daſelbſt, là *m.*, dans le *m.* lieu; – daher, de là *m.*, du *m.* lieu.

3. (eine Gleichheit, Gleichartigkeit; – der, – derſelbe, le *même*; – die, – dieſelbe, les *m.*; – das, – daſſelbe, la *m.*, le *m.*; – die, – dieſelben, les *m.-s*; – dieſer, – dieſe, – dieſes, celui-là *m.*; celle-là *m.*, cela *m.*; – die, ceux-là, celles-là *m.*; – ſo groß als *z.* aussi grand que *z.*; – ſo viel, gerade – ſo viel, *autant*, tout *a.*; – ſo wenig, tout aussi peu; non plus que; (ich glaube es) – ſo wenig als Sie, aussi peu que vous; (*je ne le crois*) pas plus que vous; – das kann uns auch widerfahren, cela, (la *m.* chose *z.*) peut également nous arriver; mit – dieſen Worten, en ces propres termes; es iſt – das, c'est la *m.* chose; ich bin – ſo alt als du, je suis aussi âgé que toi; das wäre faſt – ſo ſchadlich, cela ne serait guère moins funeste; ich habe es – gemacht, je l'ai fait de la *m.* manière; j'ai fait de *m.*; es geht mir – ſo, je me trouve dans le *m.* cas; das Buch liegt noch auf – der Stelle, wo ich es hingelegt habe, le livre est encore à la *m.* place où je l'ai mis; er iſt noch – der Menſch, der er vor zehen Jahren war, il est encore le *m.* qu'il (était il) y a dix ans; er wird – ſo ſehr geliebt, als geachtet, il est chéri et respecté également; – wie, *comme*, tout *c.*, de *m.* que.

4. (eine Einſchränkung; das kann man ſo – ſo genau nicht wiſſen, on ne peut pas savoir cela *précisément*; das will ich – gerade nicht ſagen, ce n'est pas *pr.* ce que je veux dire; das wüßte ich – nicht, non que je sache.

5. (als Füllwort) ich wollte – gern ein Wort mit ihm reden, c'est que je voudrais bien *z.*; es iſt nur –, eins, ob er es thut od. nicht, il n'est indifférent qu'il le fasse ou non; man muß es – ſ. laſſen, bleiben l., il faut donc laisser cela, y renoncer, n'en rien faire.

II. **Eben**, a. ad. 1. (wo kein Theil über den andern hervorragt) égal, uni, plain, e; ein –er Weg, *chemin* égal, uni; der Weg iſt ganz –, le *ch.* est bien égal; eine recht –e Tenne, une aire bien égale; ein –es Land, pays plat; das –e Feld, plaine campagne, f; auf –er Erde liegen, coucher à plate terre; (aus dem Sale) geht man –en Fußes in den Garten, on entre de plain pied dans le jardin; Math. ein –er Winkel, angle plan; eine –e Fläche, figure, surface, figure plane; –es (gleich dickes) Garn, du fil uni; das Glas – (ganz) voll machen, remplir le verre jusqu'au bord; – machen, égaler, aplanir, unir, o. etwas; 2. (genau, pünktlich) es iſt ein –er Mann, er iſt in ſeinen Sachen ſehr –, c'est un homme exact, il est fort exact dans ses affaires.

Eben-baum, (der ein ſehr feines, hartes, meiſt ſchwarzes Holz; das) *ébénier*; amerikaniſcher –, (deſſen Holz grünlichbraun iſt) faux-*éb.* d'Amérique; der falſche –, (der breitblättrige Geißklee od. Bohnenb.) le cytise des Alpes; le faux-*éb.*; –bild, n. (claire P. *z.*) *image, ressemblance*, f; (der Menſch) iſt nach dem –e Gottes gemacht, est fait à l'*i.* de Dieu; er iſt das –, das wahre – ſeines Vaters, il ressemble parfaitement à son père; c'est l'*i.*, la vraie *i.*, la vraie *r.* de son père; ha, c'est son pere tout craché; das iſt ſ. –, c'est son portrait; (ich habe ſeinen Sohn gleich erkannt) er iſt ſ. wahres –, c'est sa *r.*; –burtig, a. ad. de *même naissance*, de *m. condition*; (ſeine Gemahlinn) iſt nicht –, je iſt vom Bürgerſtande, n'est pas de *m. n.* que lui, elle est *roturière*; (die Kinder dieſes Edelmanns) wurden, als nicht –, v. der Erbſchaft ausgeſchloſſen, (weil ſie eine Mißheurathe zur Mutter hatten) furent exclus de la succession, parce que leur mere était *ro.*; –heit, f. égalité de *n.*, de *co.*, f; –daſelbſt, –derſelbe *z.*, cf. eben (ad. 2. 3.); –drahtig, a. ad. (einen gerecht, gl. dick) uni, e; –er Faden, –e Leinwand, du fil uni, de la toile unie.

Ebene, n, f. (eine Fläche, auf welcher kein Theil über den andern hervorragt) *plaine*, f; große, weite, fruchtbare –, grande *p.*, *p.* vaste, *p.* fertile; (die Truppen lagerten) in der –, dans la *p.*; das iſt eine ſchöne – zum Jagen, c'est un beau laisser-courre; Ge. eine wagerechte, ſenkrechte, geneigte –, plan horizontal, vertical, incliné; eine Linie in einer – ziehen, tracer une ligne sur un plan.

Ebenen, ebnen, (eben od. gleich machen) unir, *aplanir*, *égaler*, égaliser; planer; (die Tenne einer Scheuer) –, unir; (dieſer Weg iſt ſehr holperig), man muß ihn –, il faut l'*ap.*, l'*ég.* od. l'égaliser; (dieſer Baumgang) iſt noch nicht geebnet, n'est pas encore unie, aplanie, egalée; das – z. (eines Weges *z.*) aplanissement, regalement.

Ebenbild, ad. (auch: auf gleiche Art) *aussi*, de *même*, *pareillement*, *également*; ich habe es – gehört, je l'ai *a.* entendu; (ie iſt in ihn verliebt), die andern ſind es –, les autres le sont de *m.*, *eg.*; (Sie wünſchen es), und ich –, et moi *ég.*, *pa.*

Eben-gewicht, n. c. Gleichg.

Eben-holz, n. (in Möbeln *z.*) *ébène*, f; bois d'*é.*; ſchwarzes, graues, rothes und ſchwarzes *z.* –, *é.* noire, grise *z.*; ein Schränkchen od. Käſtchen von –, ein Nahmen v. –, un cadre d'*é.*; un cabinet d'*é.*; einem Holze die Farbe des –es geben, ébéner du bois; –baum, c. Eben-b. [niste.

***Ebenist**, en; en, (Kunſtſchreiner, Tiſchler) l'ébé-

Eben-kreiſig, a. ad. (einerlei Mittelpunkt habend; mittelpunktig, –punktig, concentrisch) *homocentrique*, *concentrique*; –er Zirkel, cercles *k.-s*, *c.-s.*

Eben-maß, n. sp. (*Symmetrie*) *proportion*, *symétrie*, f; Arc. eurythmie, f; es muß ein gewiſſes – unter den Theilen des Körpers Statt finden, il faut (qu'il y ait) une certaine *p.* entre les parties du corps; das – beobachten, verlieren, garder (observer), entreindre (violer) les *p.-s* (bei diesem Gebäude) iſt das – wohl beobachtet, les *p.-s* sont bien gardées, la *sy.* est bien observée dans *z.*; da auf der einen Seite zehen Fenſter ſind), ſo erfordert das –, daß auf der andern Seite eine gleiche Anzahl ſei, il faut *z.* pour la *sy.*, qu'il y en ait autant de l'autre; ein ſchönes, angenehmes –, belle *sy.*, *sy.* agreable.

Eben-mäßig, a. ad. 1. (nach dem –maße) pu. symétrique, –ment; proportionné, –ment; 2. (gleich) pareil, le; –ment; 3. c. ebenfalls, gleichfalls.

Ebenteuer, o. Abenteuer.

Eben-tiſchler, c. Kunſtt.

Eber, ś. (das Männchen der Schweine *z.*) der zahme –, le verrat; der wilde –, le sanglier; fg: er ſchäumt (vor Zorn) wie ein –, il écume comme un verrat; –esche, f. ob. –ebaum, Bo. cormier; sorbier sauvage; 2. c. Vogelapfel; –nbeere, f. sorbe, f; corme; –birſch, (Hirſchart in Ohnmien *z.* der Barbirusa) *pourceau-cerf*, *sanglier-c.*, *z.* des Indes; –raute, f. –reiß, m. c. Seidenkraut; –ſchwein, n. c. Eber; –wurz, –wurzel, f. Bo. *carline*, caroline, f; –öl, n. (welches aus der = gezogen wird) huile de *ca.*, *l.*

Eberhard, Ebert, (np.) Everard.

Eberswald, Og. les Ardennes, f.

Ebiſch-beere, f. c. Ebereſchenbeere.

Ebnen, c. ebenen.

Ebro, Og. Ebre, (fleuve d'Esp.).

***Eccentricität**, ecentricité, o. Excentricität *z.*

***Echinit**, en; en, hn. (verſteinerter Seeigel) *échinite*, f; es gibt eben ſo viele Abarten von –en, als v. lebendigen Seeigeln, il y a autant de variétés dans les échinites que dans les oursins vivants.

***Echo**, n. (Wiederhall) *écho*; die –, les *é.-s*; ein – geben, résonner, répondre, cf. nachhallen.

Echt, a. ad. 1. (unverfälſcht, rein) *véritable*, vrai, loyal, pur, e; *naturel*, le; –es Gold, –er Rheinwein, de *v.* or, de *v.* vin du Rhin; (dieſer Wein) iſt –, est *n.*; –er Marmor, de vrai marbre; ein –er Diamant, un vrai diamant; (Armbänder) von –en Steinen, de pierres fines; eine –e ſilberne Spitze, dentelle d'argent fine; eine –e Farbe, (die nicht verſchießt) couleur fine, qui ne se passe, qui ne se déteint point; gute und –e Waare, gutes und –es Kaufmannsgut, *marchandise* bonne et loyale; –er Kaufmannsguter Wein, du vin loyal et marchand; fg: ein –es (glaubwürdiges) Zeugniß, eine –e Urkunde, témoignage, titre authentique; (dieſe Geſchichte) iſt –, est *v.*; ein –er (wahrer) Freund, un *v.* ami, un vrai ami; ein –er Philoſoph, vrai *z.*; das iſt –es ciceronianiſches Latein, ce latin est du Cicéron tout pur; das iſt ein – franzöſiſcher Ausdruck, cette expression est du français tout pur; 2. (geſetzmäßig, rechtmäßig) *légitime*; –e (in rechtmäßiger Ehe erzeugte) Kinder, enfants *lé.-s*; –heit, f. sp. ich verbürge ihnen die – dieſes Weins, dieſer Waare, je vous garantis ce vin *n.*, cette *m.* bonne et loyale; die – der Geburt, *légitimité*, f; man macht ihm ſeine –, die – ſeiner Geburt ſtreitig, on lui dispute sa *lég.*; die – eines Aktenſtückes, einer Urkunde, authenticité d'une piece *z.*, f; –mäßig, c. Echtm.

Echtigen, (echten), natürliche, außer der Ehe erzeugte Kinder *z.*, (die ehelich erklärten) légitimer des enfants naturels; ein gerechtigter Sohn, fils légitimé; das – *z.*, *légitimation*, f; ein unehelichES Kind wird durch die –gung fähig od. tüchtig, (Pfründen zu beſitzen *z.*), un bâtard est habilité par la *lég.* à *z.*

Eck, es; en, n. dim. –chen, n. petit coin, angle, cf. Ecke; –apfel, (ein Apfel mit Ecken) le calville; –balken, (B., der die Ecke bildet) maître *poteau*, *p.* cornier; –band, n. Ser. (ein eiſernes B., welches um die Ecke eines Körpers gelegt wird) *ferrure angulaire*, f; die –bänder od. –ſchuhe unten an einem Koffer, f. d'en-bas d'un coffre; les cantonnières, f; –beere, f. (die echte B. einer indiſchen Pflz. in drei Pfl. theilbaio de *morinde*, mûre d'Inde, f; it. *m.*, f; mûrier d'I.; –brett, n. (ein Brett, das ſich an der – einer St. befindet; it. ein in der – einer Mauer ausgebrochenes kleines Brett, worauf ja ſelten etwas, *planche aug.*; it. coin; petite *p.* placée dans un coin; –brod, n. (in einiger Form gebackenes Brod) pain cornu.

Eckchen, n. dim. (eine kleine Ecke) un petit coin; cf. Eck; fg: ſa. ein – (Kräuchen) Brod, une petite croûte de pain; es iſt nur ein kleines – (nur eine ganz kleine Strecke) bis dahin, il n'y a que deux pas d'ici là.

Ecke, n, f. (od. Eck, es; en, n.) 1. (Winkel) angle; carne, f; coin; die –n od. Winkel einer Figur, einer Fläche, les angles d'une *z.*; ein Würfel hat ſechs Flächen od. acht –n, un dé a six faces et huit carnes ou angles; die – (des Hauſes), le coin de la rue; an der – der Gaſſe, au coin de la rue; (ſtellen Sie dieſen Stock) in eine –, dans un coin; die – eines Ackers, Waldes, le coin d'un champ *z.*; ich fand es in der – des Schrankes *z.*, je le trouvai dans le coin de *z.*; die –n (eines Koffers), les cornières, f; die – eines Steines, Tiſches *z.*, la carne d'une pierre *z.*; eine abgeſtoßene – an einem Steine, écornure, f; man hat in dieſer – ein Cabinett angebracht, on a ménagé un cabinet dans cette encoignure; die hintern –n eines Schränkes, les pieds corniers d'une armoire; Bl. die vier –n eines Wappenſchildes mit den gehörigen Stücken zieren, cantonner un écu; ein Kreuz aus deſſen –n andere Figuren hervorgehen, une croix anglée; ein Kreuz mit Linien in allen –n, croix anglée; de fleurs de lis; die ſcharfen –n an einem Steine –

abhauen, an einem Tische abstoßen, écorner une pierre, une table; die abgenutzten -n eines Ballens wieder scharfkantig machen, raviver une poutre; in irgend einer – (in irgend einem Winkel) des Hauses, dans q. coin de q; man hat ihn in allen -n gesucht, on l'a cherché par, (ou dans) tous les coins, partout, von allen -n und Enden her, de toutes parts, de tous côtés.

3. (das äußerste Ende einer S.); die vier -n der Stadt, der Erde, les quatre coins de la ville q; die -n einer Pastete q, les cornes d'une pâté q; die -n einer viereckigen Mütze, les cornes d'un q; eine – (eine runde od. ein Stück) Brod, une croûte, un morceau de pain.

3. fig. (eine kleine Gegend); eine – davon, à q. distance de q; Sie sind noch eine ziemliche – davon entfernt, vous en etes encore bien éloigné, cf. bunt.

Eckel, c. Ekel.

Ecker, f. **Eckerich**, m. a. Eichel. Eichelmast.

Eck-feile, f. (eine F. mit –en) lime angulaire, f; **-fenster**, n. fenêtre de coin, f; **-forst**, Arc. (am Hollländischen Dache) faîte cornier; **-haus**, n. (einer Straße) maison du coin, f.

Eckig, a. ad. (Ecken habend) angulaire, *anguleux*, se; **-e** Form, forme angulaire, f; eine **-e** Figur, ein **-er** Körper, figure, corps angulaire; ein sehr **-er** Körper, corps fort *ang.*; ein **-er** Hut, chapeau cornu; ein **-es** Brod, pain cornu; – machen, *angler*; Arq. **-er** Lauf, canon raye; Bo. eine **-e** Frucht, fruit *ang.*; capsule *ang-se*; ein **-er** Kelch, **-e** Blätter, calice *ang.*; tige *ang-se*, feuilles *ang-es*, f. cf. drei–, vier– viel–.

Eck-kachel, f. Pot. (für Oefen) carreau du coin; **-kammer**, f. chambre du coin, f; **-lache**, f. Arc. piece corniere; Ef. (pr.) arbre cornier; **-laden**, m. boutique du coin, f; 2. (z. an einem –fenster) contrevent, volet du coin; **-loch**, n. Bil. *blouse* du coin, f; die vier –löcher, les *b-s* des quatre coins; **-loche**, f. c. Kochbaum; **-pfeiler**, (–e eines Gebäudes) pilastre cornier; (einer Brücke) butée, butte, f; **-pfosten**, (pf. der eine –e eines Hauses q. bildet) poteau cornier; **-säule**, f. Arc. *colonne* corniere, f; 2. (eckige Säule) *co.ang.*, f; Ge. (ein säulenförmiger, eckiger Körper) prisme; parallelipipede; **-schaft**, Arc. (das Stück Mauer, welches vom Unterſten Fenſter bis an die –e eines Gebäudes geht) jambe d'*encoignure*, f; **-schrank**, m. **-schränkchen**, n. dim. coin; *enc.*, f; *armoire*, petite *ar.* placée dans un coin; **-schuh**, c. –e; **-sparren**, (Sparren an der Ecke des Daches) arêtier; **-stänber**, c. –ſtoken; Ef. c. Bockbaum; **-stempel**, Kel. (ein Stempel zu –ſtreifen) coin; **-stein**, Arc. *pierre d'enc.*, f; ein –, welcher zur Verbindung dient, *p.* de refend, f; der – eines Fenſter- od. Thür-gemäuers, *coin*, *cousson*; 2. (Grundſtein an einer –e, eines Gebäudes) *p. ang.*, f; fig: Chriſtus wird in der heiligen Schrift der – genannt, dans l'Ecriture Jésus-Christ est appelé la *p. ang.*; 3. – od. Weichſtein, der an –e eines Gebäudes ſchützt) borne, f; 4. Jeu. (Karte welche ein Viereck bildet) carreau, c. Raute; **-stolle**, f. (an den –n eines Kaſtens befindliche Stollen) pied cornier; **-stube**, f. c. –zimmer; **-thor**, n. porte du coin, f; **-weise**, a. ad. à facettes; **=schneiden**, facetter; **-winkel-platte**, f. équerre, platine à petits trous, courbée aux coins; **-zahn**, c. Augenz.) (bei den Pferden) les coins; dents du coin; **-zierat**, Arc. (an den –en der Thüren und Fenſter) oreillons; crossettes, f; cf. Verbindung; 2. Rel. (an den –n eines Bandes) les coins; **-zimmer**, n. chambre du coin, f.

***Ecliptik**, f. c. Ekliptik.

***Eclog**e, n; f. c. Eklage. [der) l'Edda.

Edda, f. sp. (das heilige Buch der alten nordiſchen Völ-

Edel, a. ad. (vornehm, vortrefflich; v. Pers. und Sachen) noble, –ment; précieux, se, –ment; excellent, e; exquis, e; von edler Geburt od. Abkunft, d'une naissance, d'une race noble, c. adelig; die Edlen, die –ſten (Angeſehenſten) des Volkes, les notables; die Edlen in einer Stadt, in einer Landſchaft, les notables d'une q; edler Herr, (ein Ehrentitel) noble . . .; Monsieur le . . .; (der Menſch) iſt das –ſte unter den lebendigen Weſen, est le plus noble de q; die –n Theile (des menſchlichen Körpers), les parties nobles du q; ein edles Pferd, Roß, *cheval* de race, de bonne race, qui a de la race; *généreux* coursier; (die Windſpiele) ſind die –ſten unter allen Hunden, sont les plus nobles de q; ein edler Wein, vin excellent, exquis; (das Gold und Silber) nennt man edle Metalle, sont appelés métaux parfaits; Ex. ein edler Gang, filon riche; edle Gebirge, des montagnes riches en métaux; edle Geſchläge, minerais riches; gute Anbrüche, bons gîtes; edle Steine, pierres precieuses, cf. –ſtein; edle Kräuter, herbes medicinales, les simples, f; ein edler Mann, homme noble, *gén.*; ein edles Betragen, conduite noble, f; ein edler Anſtand, eine edle Miene, maintien, air noble; edle Geſinnungen q, sentiments nobles; er beträgt ſich ſehr –, auf eine edle Art, il se conduit noblement; ſich auf eine edle Art ausdrücken, s'exprimer noblement, avec noblesse; – denken, penser noblement; ein –r Held, vaillant capitaine; ein –r (Mann), *noble*, *gén.*; –r Muth, *n.* fierté, f; courage mâle; –r Stolz, noble orgueil; noble fierté, f; ein –s Herz, un gr. cœur, cœur *gén.*; –s (Getragen, –e Miene q), noble; – Schreibart, style noble.

Edel-bürger, (adeliger Bürger in einer freien Reichsſtadt; der Patrizier) patricien; **-bürtig**, a. ad. (von adeliger Geburt) pu. noble (de naissance); **-dame**, f. c. –frau; **-erde**, f. (eine Er., worin ſich der Diamant findet) terre noble, terre de diamant, f; **-erz**, n. (ein Erz, das viel Silber enthält) minerai ob. mineral riche; **-falke**, (ein ſchöner, gut abgerichteter F.) faucon gentil; **-frau**, f. (adelige Dame; in d. Z. eines –mann) *dame*, femme noble, f; il. épouse d'un *gentil-homme*, f; die = des Dorfs, la *d.* du village; **-fräulein**, n. c. Fräulein q; **-geboren** od. hoch=, (ein Titel, den man in Briefen Bürgerlichen gibt) (noble, très-noble, inu.), cf. hoch=; **-gestein**, n. (mehrere –ſteine zuſ.) c. Schmuck von –ſteinen) les pierreries, f; **-gut**, n. (ein adeliges Gut) terre noble, f; **-herzig**, a. ad. (ein edles Herz habend) pu. qui a le cœur noble; généreux, se, –ment; noble, –ment; **-hof**, (ſchloß, haus, maison de *g.-h.*; (Kleinert) =, *g.*-hommiere, f; Ch. **-jägerei**, f. la haute vénerie; **-knabe**, (bei einem Fürſten q) le page; der =, ein Luſtſpiel von Engel, le page, comedie d'Engel; **-knecht**, (Schildknappe der alten Ritter) écuyer; **-lederkraut**, n. l'anemone *hépatique*, l'*h.* des jardins, f; **-mann**, pl. –leute, (eine Mannsp. vom niedern Adel) *cavalier*; die –leute, les *g-s-h-s*, les nobles, la noblesse, c. Adel; er iſt wie ein = gekleidet, il est vêtu à la cavalière; *inp.* ein neugebackener =, noble, *g.-h.*, de fraîche date, de nouvelle impression; ein =, deſſen Adel nicht weit her iſt, *g.-h.* à simple semelle; **-männisch**, a. ad. 1. (einem –manne gebörig, noble; ein =es Gut, terre noble, c. adelig; 2. (den –leuten eigen) en *g.*, en *ca.*, à la manière des *g-s-h-s*; = denken, = handeln, penser, agir en *g.-h.*, en *ca.*; P. verſprechen iſt =, halten iſt bürgerlich, le *g.-h.* promet, le bourgeois tient sa promesse; **-marder**, c. Baumm.; **-muth**, (edle Geſinnung) noblesse d'esprit, de cœur, f; générosité, f. cf. Großmuth; **-müthig**, a. ad. noble, –ment, *généreux*, se; –ment; e. =er Freund, ami *gén.*; eine =e That, action noble, *gén-se*; =e Geſinnungen, sentiments nobles; er hat = an mir gehandelt, il en a usé noblement, généreusement avec moi, cf. großmüthig; **-feit**, f. c. –muth; **-sinn**, (eine edle Geſinnung) pu. sentiments nobles; **-sitz**, maison seigneuriale; **-stein**, (die Diamanten, Rubinen, Smaragden q) pierre precieuse; das iſt ein ſchöner = od. Stein, das ſind ſchöne =e, voilà une belle pierre, de belles *pierreries*; ein echter =, pierre fine; mit =en handeln, trafiquer, négocier en *p.*, vendre des *p.*, er beſitzt viel =e, il est riche en *p.*; ein unechter, falſcher =, pierre fausse; happelourde, f; geſtochene od. gegrabene =e, pierres gravées; **=fasser**, der die Steine faßt) metteur en œuvre; **=gewicht**, n. carat; **=handel** od. **Juwelen-h.**, joaillerie, f; **=händler** od. **Juwelen-h.**, joaillier; **=schleifer**, **=schneider**, lapidaire; **-stolz**, a. ad. (auf eine edle Art ſtolz) pu. noblement orgueilleux; qui a un noble orgueil, une noble fierté, cf. adelich. (a. ad.); **-tanne**, sapin à feuilles d'if; **-that**, f. Poe. (eine edle T.) action noble; **-wild**, n. Ch. bêtes fauves, f.

Edeln, va. c. atein. z. vergeln. [restre.

***Eden**, n. (Paradies) Eden, Héden; paradis terr.

***Edict**, es; e, édit; (Verordnung q) mandement, ordonnance, f.

***Edictal-citation**, ajournement personnel banal, a. Vorladung. (gerichtliche, öffentliche).

***Edition**, f. c. Ausgabe (im)

Edle, ch. ad.

Edmund, Edme, Edmond, Eme, Emon.

Eduard, (ap.) Edouard.

***Effect**, es; e, (Wirkung, Erfolg) effet, opération, f.

***Effecten**, pl. (Habe, Habſeligkeiten, Sachen) les effets, les meubles; les hardes, f.

***Effendi**, (ein Titel der Prieſter und Rechtsgelehrten in der Türkei) *effendi*; der Reis–, (Großkanzler des türkiſchen Reichs) le Reis-*ef.* od. Rai-*ef.*

Eſſ-loch, n. Luth. (Einſchnitt auf der Geige q, in Form eines lateiniſchen f) l'ouïe, f.

Egarten, **Egerten**, Gf. friche, champ, terre négligée, que le temps change en taillis.

Ege od. **Egge**, n, f. Agr. la *herse*; **-balken**, poutre de h., f; **-block**, (Bl. der zwiſchen auf die – gelegt wird, damit die Zähne eindringen) billot de *h.*; **-haken**, (zum Küſten der –) croc pour soulever la *h.*; **-schiene**, f. (an beiden Seiten der –) bande de h., f; **-schlitten**, (eine Schleife, auf welcher die – auf das Feld geführt wird) traîneau à porter la *h.*; **-zinken**, **-zähne**, les dents de la *h.*

Egel, (ber. der Blut) f; n, i. od. **-schnecke**, (ein gelblich grauer Wurm, der ſich zuweilen in der Leber der Schafe findet) douve, f; sanguine limace, f; z. a. Blut–; **-kraut**, c. Pfennigkr.; **-schnecke**, f.c. Egel (1); **-wurm**, sangsue géometre, ob. des poissons.

Egen od. **-eggen**, (mit der Egge) herser; dieſer Acker iſt nicht gegt worden, on n'a pas hersé ce champ; nach dem Pflügen und Säen wird gegt, après avoir labouré et semé on herse; das – q, le hersage.

Eger, ö; (einer, der egert) herseur.

Eger, n. Gg. Égra, Égre, Éger, (v. de Bohême).

Egge, **eggen**, c. Egr. egen.

***Egoismus**, (Selbſtſucht) égoïsme.

***Egoist**; en, (Selbſtſüchtige, Selbſtling) *égoïste*; **-isch**, a. ad. *ég.*, en *ég.*

Ehe, eh', ad. (eine Zeit q zu bezeichnen, die vor einer andern vergeht; fig: leichter, lieber) *avant* de, *av.* que q; fig: plutôt; ich werde Sie beſuchen, – ich abreiſe, j'irai vous voir *av.* de partir; ich habe das –r geſehen, als Sie, j'ai vu cela *av.* vous; – es kalt wird, *av.* qu'il fasse froid; – ein Jahr vergeht, *av.* qu'il soit un an; (dieſe Schuld) iſt –r gemacht worden, als die Ihrige, est antérieure, (a été contractée antérieurement) à la vôtre; dieſe Schrift iſt –r herausgekommen als die andere, cet écrit est antérieur à l'autre; –r als ein anderer k., venir plus tôt que qn; ich habe nicht –r k. können, je n'ai pu venir plus tôt; er iſt –r da geweſen, als ich, il y a été *av.* moi, il y est venu plus tôt que moi; er kann es –r (leichter) thun als ich, il peut le faire plus tôt que moi; ich war am –ſten dort, j'y fus le premier; aufs –ſte, (aufs windeſte) le plus vite possible; je –r Sie kommen, je beſſer wird es k.; je –r, je beſſer, je –r, je lieber, le plus tôt que vous pourrez, ce sera le mieux; le plus tôt sera le mieux ob. le meilleur; –ſtens, au plus tôt, aussitôt, incontinent; des –ſten, –ſter Tagen, bei od. mit –ſter Gelegenheit, au premier jour, à la premiere occasion q; –r wieder will ich das Leben verlieren, als dieſes thun, je perdrai plutôt la vie que de faire cela.

Ehe, n, f. *mariage*; eine vergnügte, eine glückliche –, heureux *m.*; Poe. doux hymen, heureux hyménée; eine unglückliche, mal assortie –, *m.* mal assorti; eine unfruchtbare, *m.* inégal; eine gesetzmäßige od. rechtmäßige, eine unerlaubte od verbotene, geſetzwidrige –, *m.* legitime, *m.* illicite, illégal; eine heimliche –, Winkel–, *m.* clandestin; eine – aus Neigung, *m.* d'inclination; eine – aus Familien–od. Vermögens rückſichten, (–aus Convenienz) *m.* de convenance; die erſte, zweite –, premier, second *m.*; der Stand der –, état de *m.*; in den Stand der – treten, ſich in den Stand der – begeben, entrer en *m.*; se marier; zur zweiten, zu einer neuen – ſchreiten, convoler en secondes noces, se remarier; Kinder der ersten, der zweiten –, enfants du premier lit, du second lit; das Band, die Pflichten, die Laſten der –, le lien, les devoirs, les charges du *m.*; eine – ſtiften, eingehen, ſchließen, menager, faire, conclure un *m.*; einen Ring z auf die – geben, donner une bague z en nom, en faveur de *m.*; einem seine Tochter zur – geben, donner sa fille en *m.* à qn; ein Mädchen zur – begehren, nehmen, demander, prendre une fille en *m.*; die – vollziehen, consommer le

m.

m.; eine – auflöſen, trennen, aufheben, für nichtig erklären, diſſoudre, casser, déclarer nul un *m.*; ihre – war nicht gültig, man hat ſie wieder geſchieden, leur *m.* était nul, il a été dissous; die – brechen, rompre, violer la foi du *m.*, la foi conjugale; commettre un adultère; die in rechtmäßiger – erzeugten Kinder, les enfants procréés en légitime *m.*; außer der – gezeugte (unehelige) Kinder, des bâtards, enfants illégitimes, enfants nés hors de légitime *m.*; außer der – leben, (ein –loſes Leben führen) vivre (passer sa vie) dans le célibat; die zweifache –, la bigamie; vielfache –, polygamie, f. c. Bienenzucht, Bo. die bemiſchte od. verdorgene – der Pflanzen, (wenn die Befruchtungsſtoffe unterſchiedener Art) cryptogamie, f; die vielfache –, (wenn männliche und weibliche, auch Zwitterblumen auf einer und derſ. Pflanze od. auf verſchiedenen Pflanzen beiſammen ſind) polygamie, f.

Ehe-band, n. (die ehelich Verbindung) le lien *conjugal* od. du mariage; **-beredung**, f. (ein Vertrag, die Eheparten) les conventions matrimoniales, f; contrat de mariage; **-bett**, n. lit nuptial, couche nuptiale, f; das = beſchlagen, beſchreiten, entrer dans le lit nuptial; consommer le mariage; das = beflecken, souiller la couche nuptiale; **-brechen**, vn. commettre un *adultère*; **-brecher**, s. inn, l'*ad.*; **-brecherisch**, a. ad. *ad.*; ein =es Weib, une *ad.*, femme *ad.*, f; ein =er Umgang, commerce *ad.*; eine =e Liebe, amour *ad.*; **-bruch**, (Verletzung der ehelichen Treue) *ad.*; einen = begehen, = treiben, c. -brechen; ein doppelter =, (wenn zwei verheirathete Perſ. mit einander treiben) double *ad.*; eine Frau des =s ſchuldig und überführet erklären, authentiquer une femme; im = ergriffen w., être surpris en *ad.*; im =e erzeugte Kinder, enfants adultérins; **-brüchig**, a. ad. *ad.*; = w., commettre un *ad.*; **-bund**, m. **-bündniß**, n. c. -band; **-bürde**, f. pu. charges, inconvénients inséparables du mariage; **-fähig**, a. ad. pubere, viril, nubile, c. mannbar; **-feind**, c. -ſcheu; **-frau**, f. c. -gattin; **-friede**, paix, union, concorde conjugale, f; den =n ſtören, troubler la paix du mariage; **-gabe**, f. c. Heirathsgut, Mitgift; **-gatte**, **-gemahl**, **-genoß**, le mari, l'époux, le compagnon; **-gattin**, **-gemahlinn**, **-genoſſinn**, f. la femme, l'épouse, la compagne; **-geld**, n. c. -preis; **-gelübde**, n. vœu *matrimonial*; **-gericht**, n. (ein Gr., welches über –ſachen zu entſcheiden) conseil des causes *matrimoniales*; =srath, membre du conseil des causes *matrimoniales*; **-gott**, My. (der Gr., welcher den Ehen vorſteht) Hymen, Hyménée; **-haft**, f. ord. pl. -haften; Pa. (an durch die Geſetze geheiligtes Hinderniß der perſönlichen Erſcheinung vor Gericht) exoine, f; -haften gerichtlich beibringen, exoiner; derjenige, welcher das Ausbleiben einer vorgeladenen P. wegen ſolcher = entſchuldiget, exoineur; **-hälfte**, f. fa. *moitié*, épouse, f; er hat ſeine theure = verloren, il a perdu sa chère *mo.*; **-halt**, c. Dienſtbote; **-herr**, c. -gatte; **-herrlich**, a. ad. (rem – mann zukommend) pu. marital, e; die =e Gewalt, das =e Anſehen, die =en Rechte, pouvoir marital; puissance maritale; l'autorité, les droits de mari; **-joch**, n. (die ehliche Verbindung als lästig betrachtet) le joug du mariage; nun iſt er ins = geſpannt, il est marié, le voilà sous le joug; **-kreuz**, n. (Leiden, Unglück in der –) fa. les peines du mariage, f; **-krone**, f. couronne matrimoniale; **-krüppel**, (übel gerathener –mann) fa. ennuyeux =, vieux penard, vieillard casse; **-leiblich**, a. ad. Pa. (in rechtmäßiger – geboren) *légitime*; =e Kinder, enfants *lé-s*; **-leute**, pl. les mariés; les époux; le mari et la femme; couple, c. -paar; **-lich**, **-lich**, a. ad. (in der – gezeugt) *conjugal*, e; -ment; die =e Liebe, Zuneigung, amour *co.*; affection *co-e*; die =e Pflicht, Treue, devoir *co.*; foi *co-e*; das =e Band, le lien *co.*; die =e Beiwohnung, la cohabitation; ſeiner Frau = beiwohnen, cohabiter; = w., Pa. (ſich verheirathen) se marier; = als –gatten) mit einander leben, vivre conjugalement; =e (in rechtmäßiger – gebohrne) Kinder, enfants légitimes; **-lichen**, (zur – nehmen) pu. épouser, c. heiraten; ſich = (ſich verheirathen) se marier; **-liebſte**, (der, die) c. -mann, -frau; **-los**, a. ad. (unverheirathet) non marié; garçon, fille; der =e Stand, das =e Leben, die –loſigkeit, le célibat; ein =er, *un célibataire*; = leben, vivre dans le célibat, hors du mariage, vivre *cé.*; rester *cé.*; = bleibt, *cé.*; **-luſtig**, a. ad. qui désire se marier, qui a envie de ſe; **-mann**, c. -gatte; **-männiſch**, **-männlich**, a. ad. marital, e; **-ment**, (cf. -herrlich); **-ordnung**, f. ordonnances, règlements concernant le mariage; **-paar**, n. couple; ein glückliches, junges, liebenswürdiges =, heureux couple; jeune couple; couple aimable; **-pakten**, pl. c. -beredung; **-pfänder**, n. pl. fg. (die in der – ertheilten Pfänder) les gages de l'amour conjugal; les enfants; **-pflicht**, f. devoir conjugal; **-probe**, f. Jur. (Pr. der Beiwohnung in Gegenwart der Richter, da ein Gatte den andern der Unvermögenheit beſchuldigt) le congrès; **-recht**, n. 1. (zwiſchen –leuten) droit de mariage; 2. (Geſetz) droit matrimonial; lois, constitutions matrimoniales; **-sache**, f. cause matrimoniale, f; **-schänder**, s. inn, c. -brecher; **-schatz**, c. -gatte. 2. Heirathsgut; **-scheidung**, f. (die durch die Obrigkeit ausgeſprochene Trennung ehelicher P.) *divorce*; =sformel, f. formule de *d.*, f; die = iſt geſetzlich ausgeſprochen, es iſt auf die = erkannt worden, le *d.* a été légalement prononcé; die Klage auf =, die =sklage, l'action en *d.*, f; auf die = antragen, klagen, demander le *d.*; intenter l'action en *d.*; ein Grund zur =, cause de *d.*, f; **-scheu**, f. aversion pour le mariage, f; 2. =, a. ad. qui hait le mariage; ein =er Menſch, ein =er, misogame; **-segen**, f. (die Segensformel bei der Trauung) la bénédiction nuptiale; 2. fg: (die Kinder) les enfants procréés en légitime *mariage*, f; **-stand**, le *m.*; in den = treten, se marier; **-steuer**, f. dot, f; **-stifter**, s. (der die – eingeleitet hat) instituteur du *m.*; 2. =, s. inn, (der die eine – zu Stande bringt) pers. qui fait, qui ménage un *m.*; **-stiftung**, f. 1. (die Einſetzung der –) institution du *m.*, f; 2. c. -brechung; **-streit**, m. **-streitigkeit**, f. querelle, dispute entre mari et femme, f; it. cause matrimoniale; **-teufel**, (Schmähwort der –leute; it. ein böſes Weib, der ſich vieles zum Geſchäfte machen ſoll) trouble *m.*; it. Asmodée, (Ecr.); 2. (ein –gatte, der den andern plagt) fléau, (époux qui tourmente l'autre); **-trennung**, f. c. -ſcheidung; **-verächter**, c. -feind; **-verbindung**, f. le *m.*; **-vergleich**, c. -vertrag; **-verkündigung**, f. les annonces, f; les bans; **-verlöbniß**, n. fiancailles, f. pl; **-vermächtniß**, n. (das ein –gatte für den überlebenden macht) legs que l'un des deux époux laisse au survivant; it. douaire préfix, c. m inum; **-versprechen**, n. =chung, f. **-verſpruch**, promesse de *m.*, f; **-vertrag**, contrat de *m.*; **-vogt**, (der über die Gerechtſame einer Frau zu wachen hat) curateur; **-weib**, n. c. -gattinn; **-werber**, c. Freier; **-wirth**, c. -gatte; **-zarter**, **-zärtler**, c. -pakten.

Ehedem, ehedeſſen, *c.* ehemahls.

Ehegestern, ehegeſtrig, avant-hier, d'..; c. vorgeſtern, vorgestrig.

Ehemalig, a. (was ehemals war od. geſchah) *ancien*, ne; der –e Beſitzer, l'*a.* possesseur; **-er Hauptmann**, *a. capitaine*, ci-devant *ca.*; ſeine –en Freunde, ses *a-s* amis; eine –e Sitte, Gewohnheit, *a.* usage; *a-ne* coutume *c.*

Ehemals, ad. (vor dieſer Zeit) *autrefois*, ci-devant, *jadis*, *anciennement*; = glaubte man, daß *c.*, *au.* on croyait que *c.*; (vor Alters) war es ſo Sitte, c'était *an.* la coutume; *anc.* c'était ..; (er war) – Hauptmann in franzöſiſchen Dienſten, ci-devant capitaine au service de France; – handelte man ganz anders, on en usait *j.* tout autrement.

Ehen, c. etc. (ad.)

Ehern, a. ad. (von Erz) d'*airain*; eine –e Bildſäule, statue d'*ai.*, f; fg: My. das –e Zeitalter, (das dritte, ſchlechtere, welches auf das ſilberne folgte) siecle d'*ai.*; ein –er Himmel, (eine lange anhaltende Dürre) ciel d'*ai.*; er hat eine –e Stirne, (iſt ſehr unverſchämt) il a un front d'*ai.*

Ehren, c. etc. (ad.)

Ehr-abſchneider, c. Ehrenräuber.

Ehrbar, a. ad. 1. (ein Ehrentitel) v. *honorable*; 2. (der Ehre gemäß) *modeste*, -ment; *décent*, décemment; *honnête*, sage, -ment; eine –e Frau, *femme m.*, *h.*; eine –e Kleidung, habit *d.*; in dem Munde einer Frau ſind dieſe Worte nicht –, ces paroles ne sont pas *h-s*, *d-s* dans la bouche d'une *f.*; eine –e Aufführung, conduite sage, *h.*, f; ſich – kleiden, s'habiller modestement, décemment; ſie hat immer – gelebt, einen –en Wandel geführt, elle a toujours vécu sagement, honnêtement; **-keit**, f. (die Eigenſchaft deſſen was – iſt) honnêteté, bienséance, décence, modestie, f; Reden, welche die = beleidigen, wider die = laufen, propos, discours contre l'*h-té*, qui blessent l'*h-té*, la modestie; paroles déshonnêtes; das iſt der = zuwider, cela choque la bienséance; cela n'est pas dans la décence; die = iſt eine der erſten Tugenden des Frauenzimmers, l'*h-té*, la modestie est *t.* des vertus, qu'une femme doit avoir; **-lich**, ad. c. ehrbar. [derie, f.

Ehr-begierde, f. sp. (die D. nach Ehre) *ambition*, f; eine edle, lobenswürdige =, *a.* louable; unmäßige, grenzenloſe =, *a.* immodérée, démesurée, sans bornes; ſich von der = hinreißen laſſen, se laisser entraîner à l'*a.*; die Wörter: **-liebe**, **-begierde**, **-geiz**, **-ſucht**, bezeichnen verſchiedene Stufen einer und ebendeſſelben Leidenſchaft, les expressions: amour, désir d'honneurs, *a.*, avidité des honneurs marquent différents degrés de la même passion.

Ehr-begierig, a. ad. (–begierde habend) *ambitieux*, se, -ment; *désireux*, *avide d'honneurs*, de gloire; ein =er Mann, homme *am.*; = ſeyn, être *am.*, avoir de l'ambition; **-liebend**, **-begierig**, **-geizig**, **-ſüchtig**, ſind verſchiedene Stufen eines und ebendeſſelben Begriffes, aimant les *hon.*, *dés.*, *am.*, *av.* d'*hon.* sont différents degrés de la même idée; **-durſt**, = ig, c. -ſucht, -ſüchtig.

Ehre, n, f. 1. (ein äußerer Vorzug, der einem Menſchen von Andern gegeben wird) *honneur*; – erlangen, acquérir de l'*h.*; Sie w. – dabei einernten, ſich – dabei machen, – damit einlegen, vous y aurez de l'*h.*; cela vous fera *h.*; er iſt aller – verluſtig, c'est un homme perdu d'*h.*; einen der – verluſtig erklären, déclarer qn infame, le noter d'infamie, d'ignominie; ſich eine – aus et. machen, et. für eine – halten, ſchätzen, ſich's zur – machen, rechnen, se *faire h.*, se *f.* un point d'*h.* de qc; *f.* gloire de qc; et macht ſich eine – daraus, ihnen zu dienen, il fait gloire de *c.* de le ſervir, mettre son *h.* à, dans qc; P. – dem – gebühret, à tout seigneur tout *h.*; à tous seigneurs tous honneurs; il faut rendre *h.* à qui il appartient, à qui il est dû; et. zur – Gottes thun, faire qc en or. pour l'*h.* de Dieu; – ſei Gott! gloire soit à Dieu! – ſei ihm dafür, gloire lui en soit rendue.

2. (eine –nſtelle) zu –n gelangen, erheben w., parvenir, être élevé aux *honneurs*; nach – ſtreben, aspirer aux *h.*, briguer les *h.*; er iſt durch alle Stufen der – emporgeſtiegen, il est monté par tous les degres des *h.*; fg: auf dem Bette der –n ſterben, mourir au lit d'honneur.

3. (thätliche Hochachtung. Aeußerung des vortheilhaften Urtheiles über Andere) einem – und Hochachtung erweiſen, porter *honneur* et respect à qn; man hat ihm große –, außerordentlich viel – erwieſen, on lui a rendu de grands *h-s*, des *h-s* extraordinaires; er hat es Ihnen zu –n gethan, il l'a fait en votre *h.*; einem die letzte – erweiſen, rendre à qn les derniers *h-s*, les *h-s* funebres; einen in –n halten, révérer, vénérer qn; ſich ſelbſt in –n halten, se respecter soi-même; jemandes Andenken in –n halten, honorer la mémoire de qn; in allen –n von einem ſprechen, parler honorablement de qn; fg: eine S. in –n halten, bien ménager od. conserver une chose, en avoir grand soin; Ihr Wort in –n, sauf votre *h.*

4. (allgemeine, auf verdienſtliche Eigenſchaften gegründete Hochachtung); in großer – ſtehen, leben, être dans un haut degré d'*honneur*, en grande considération; eine – trachten, rechercher l'*h.*, les *h-s*; ſ. Amt mit –n verwalten, remplir sa charge honorablement; glorieusement, avec *h.*

5. (der gute Name, und die Eigenſchaften, wodurch er erlangt wird); einen an ſeiner – angreifen, attaquer l'*honneur* de qn; toucher qn en son *h.*; donner atteinte à l'*h.* de qn; jemandes – kränken, ihm ſeine – rauben, ſo. ihm die – abſchneiden, bleſſer, flétrir, déchirer l'*h.* de qn; bei – in bleiben, ſeine – retten, sauver son *h.*, sa reputation; er hat ſich mit – aus der Sache gezogen, il s'est tiré glorieusement de cette affaire; il en est sorti à son *h.*; s'en est tiré avec *h.*; ſeine – aufs Spiel ſetzen, hasarder son *h.*; es iſt ihm ſeiner – wegen daran gelegen, ſeine – ſteht dabei auf dem Spiele, son *h.* y est intéressé, engagé; il y va de son *h.*; auf – halten, avoir l'*h.* en recommandation; er hält ſehr auf ſeine –, il est jaloux de son *h.*; ein Mädchen um ihre –, (unanſtändige Umſtände) bringen, déshonorer une fille; lui ravir l'*h.*; ein Mädchen wieder zu –n bringen, réparer l'*h.* d'une fille; ich ſetze

Ihnen meine – zum Pfande, je vous engage mon *h.*; ſa. bei meiner –, auf meine –, auf –, sur mon *h.*; foi d'homme d'*h.*; d'*h.*; ich verſpreche es Ihnen auf –, auf – ich will es thun, d'*h.*, je vous le promets; je le ferai, d'*h.*, cf. Ehrenwort.

6. (Anſtändigkeit; äußerer Wohlſtand); einen –n halber begleiten, accompagner qn par *honneur*; die – eines Hauſes machen od. retten, (die Gäſte empfangen und ihnen aufwarten) faire les *h.-s* d'une maison; it. (das Gebühr) (auf die –); er iſt ein Mann von –, c'est un homme d'*h.*; im Punkt der – iſt er ſehr kitzlich, il est fort délicat sur ce qui regarde l'*h.*, sur le point d'*h.*; die eitle –, la vaine gloire; ſa. er hat keine – im Leibe, il n'a ni cœur, ni *h.*; il est sans *h.*

7. (eine P., die Andern zur – gereicht); die – ſeines Landes, ſeines Jahrhunderts, ſeiner Familie ſeyn, (ſeinem Lande, ſeiner Familie – machen), être l'*h.* de son pays, de son siecle ꝛ; faire *h.* à son pays ꝛ, honorer son pays ꝛ.

8. (als Höflichkeitsausdruck); wenn ich die – h. werde, Sie zu beſuchen, quand j'aurai l'*h.* de ꝛ; erzeigen, erweiſen Sie mir die –, mich zu beſuchen, faites moi l'*h.* de ꝛ; ich habe die – zu ſ. ꝛ, (am Schluſſe der Briefe) j'ai l'*h.* d'être ꝛ.

Ehr-eifer, (der Eifer ſeine Ehre zu erhalten und zu vertheidigen) pu. le *point d'honneur*; er beſitzt einen großen =, il est fort jaloux de son *h.*, très-délicat

Ehren, Arc. c. Haushehrn. Kur. [sur le *p.* d'*h.*

Ehren, einen, *h honorer, respecter, revérer* qn; Gott –, (verehren) *h.* Dieu; (er iſt) allgemein geehrt und geliebt, généralement honoré et ꝛ; Ecr. du ſollſt Vater und Mutter –, père et mère honoreras; das Alter –, *res.* la vieillesse; die Diener der Religion –, révérer, *rév.* les ministres de ꝛ; ich ehre ſ. Verdienſt, ſeine Tugend, j'honore son mérite, sa vertu; ſich ſelbſt –, se *res.* soi même, cf. hochgeehrt, hochverehrt; fig: Com. einen Wechſel –, (*honoriren) faire honneur à une lettre de change.

Ehren-abſchneider, c. Ehrenräuber; **-amt**, n. 1. (ein mit äußerer Ehre verbundenes A.) charge, dignité, f; *honneur*; emploi honorable, cf. Amt (1); zu den höchſten –ämtern gelangen, parvenir aux plus gr. *h-s*; 2. (ein bloßer –titel ohne Verrichtung und Einkommen) une place ad honores; **-bahn**, f. sentier de la gloire, de l'*h.*; **-beamter**, c. –rath; **-benennung**, f. (*Titulatur) pu. titre, titre d'*h.*; **-beſuch**, visite de *cérémonie*, f; **-bett**, n. 1. fig: (das *Sterbelager) lit d'*h.*, cf. Ehre (2); 2. c. Prachtb.; **-bezeigung**, f. *h.*, hommage; Mil. die =en, les *h-s* militaires; les saluts de l'épée, du drapeau; man hat ihm große, außerordentliche =en erwieſen, on lui a fait de gr. *h-s*, des *h-s* extraordinaires; =en empfangen, recevoir des hommages; **-bild**, n. pu. statue élevée à la gloire de qn; 2. c. –ſtück; **-binde**, f. (eine B. als Zeichen der Ehre) écharpe, f; cordon, cf. Ordensband; **-biſſen**, (der beſte B. von einer Speiſe in der Schüſſel) le morceau honteux; **-bogen**, c. –pforte; **-bote**, c. Geſandte; **-brauen**, n. (ein Brauen, das außer der Ordnung, bei einer feierlichen Gelegenheit ꝛ verfertiget wird) brassin extraordinaire; **-bürger**, (der um ſeiner Verdienſte willen von einer Stadt mit dem Bürgerrechte beſchenkt wurde) citoyen honoraire; **-dame**, f. c. Hofd.; **-denkmahl**, n. monument; **-dieb**, c. –räuber; **-dienſt**, m. (ein D., den man einem erweiſet, ihn zu ehren) *honneur*; civilité, f; den = verrichten, faire les *h-s*, rendre les derniers *h-s*, les *h-s* funebres à qn; 2. c. –amt; **-erklärung**, f. (Genugthuung, wegen eines Angriffs auf die Ehre einer P.) *réparation* d'*h.*, f; einem eine = thun, faire *ré.* à qn; einem öffentliche = thun, faire amande honorable à qn; zur = vor Gericht geladen w., être assigné en *ré.* d'*h.*, en *ré.* d'injures; **-feſt**, n. (Titel) v. très honorable; ein =er Ritter, preux chevalier; 2. =, n. (ein zu ſeiner Ehre veranſtaltetes F.) fête à l'*h.* de qn, f; **-flinte**, f. (einem als –volle Auszeichnung gegebene Fl.) fusil d'*h.*; **-gebühr**, f. (eines Arztes ꝛ) honoraire; **-gedächtniß**, n. c. –denkmahl; **-gehalt**, pu. pension honorifique, f. c. Gnadenq.; **-gelag**, n. c. –mahl (1); **-geld**, n. c. –lohn; **-gepränge**, n. pu. cér., pompe en l'*h.* de qn, f; **-gericht**, n. (vor welchem –ſachen, bei einiger P. entſtehen w.) tribunal, cour qui connait des affaires d'*h.*; cour de justice pour les aff. des nobles entr'eux; **-geſandte**, député; envoyé extraordinaire; **-geſchenk**, n. present honoraire; honoraire; **-gemand**, n. c. –kleid; **-halber**, ad. c. Ehre (6); **-handel**, c. –ſache; **-hüterinn**, f. (bei einem jungen Frauenzimmer) chaperon; **-kette**, f. (eine Kette, als –volle Auszeichnung) chaine d'*h.*, f; **-klage**, f. *action*, demande en *ré.* d'*h.*, en *ré.* d'injures, f; eine = anhängig machen, intenter une *ac.* en *ré.* d'*h.*; **-kleid**, n. habit de fête, de cérémonie; **-kranz**, m. –krone, f. couronne d'*h.*, de gloire, f; z. c. Braut f.; **-kuß**, pu. baiser de civilité, de cérémonie; **-leben**, n. c. Freud.; **-leute**, pl. c. –mann; **-lohn**, (eines Schriftſtellers, eines Arztes ꝛ), honoraire, salaire, cf. –gebühr; **-lüge**, f. *mensonge* pour sauver son *h.*; z. E., die man einem zu Ehren ſagt, *m.* officieux; **-mahl**, n. 1. pu. festin en l'*h.* de qn; 2. c. –denkmahl; **-mann**, pl. –männer od. –leute, (ein Mann, der Ehre verdient und genießt) homme d'*h.*, de bien; honnête homme; iro. wer iſt der =, der Ihnen dieſen Streich geſpielt hat? quel est donc l'honnête homme qui ꝛ; **-marſchall**, (bei einem –gerichte) président du tribunal qui connait des affaires d'*h.*; **-mitglied**, (einer gelehrten Geſellſchaft) membre honoraire; er iſt nicht wirkliches od. ordentliches M. dieſer Academie, er iſt bloß =, il n'est pas membre actif ou ordinaire de cette académie, il n'en est que membre honoraire; **-münze**, f. 1. *médaille* frappée en l'*h.* de qn; 2. (eine zur Bezeichnung erhaltene Münze) *mé.* d'*h.*, f; er trägt eine goldene =, il porte une *mé.* d'or; **-name**, *titre*, *t.* d'*h.*; *qualité*, f; nom de *q.*; **-pfennig**, 1. (das auf –fälle erſparte Geld) argent mignon; deniers réservés pour les dépenses qu'exigent la bienséance et l'*h.*, cf. Beerdigt.; 2. c. –münze; **-pforte**, f. arc de triomphe, arc triomphal; **-pfründe**, f. (Pf. welche einem Geiſtlichen den Rang vor den übrigen gibt, *das Perſonat, le personnat; **-preis**, Bo. la *véronique*; der heilträchtige =, (*ſo ſcheinelle) la *vé.* mâle; le thé d'Europe, cf. Kaiſer=, Feld=, Wieſen=; **-punkt**, le *point* d'*h.*; er iſt zu kitzlig auf den =, er nimmt alles auf den =, il est trop délicat sur le *p.* d'*h.*, il prend tout au *p.* d'*h.*; Streitigkeiten über den =, différends, disputes sur le . .; ſich wegen eines =es ſchlagen, se battre pour un *p.* d'*h.*; **-rath**, (*Honoratio) pu. conseiller honoraire; **-raub**, (eine grobe Verletzung des guten Namens) *diffamation*, calomnie, f; der an dem Nächſten begangene =, la *dif.* du prochain; **-räuber**, diffamateur, calomniateur, médisant; **-recht**, n. 1. Bün. p. (–beſtätigungen, welche Kirchenpatronen ꝛ erwieſen w.) droit honorifique; 2. (Geſetze, nach welchen das –gericht in –ſachen entſcheidet) droit d'*h.*; code des lois de l'*h.*; **-rede**, f. (feierliche R.) *discours* solennel, harangue; it. harangue, *dis.* en l'*h.* de qn, cf. Lobrede; **-reich**, a. (ein –tugendreich v. très-honorable; die ehren- und tugendreiche Jungfrau, la très-honorable et très vertueuse demoiselle; **-reihe**, f. Bl. (die R. Felder, welche ſich gleich über dem Mittelſchilde befinden) les pieces, les quartiers d'*h.*; **-retter**, (der ſeine, od. eines Andern Ehre ꝛ gegen Angriffe vertheidigt) apologiste; **-rettung**, f. *apologie*, f; jemandes = übernehmen, faire l'*ap.* de qn; ſeine = ſchreiben, écrire son *ap.*; **-richter**, (Mitglied des –gerichts) juge d'*h.*, pour les aff. d'*h.*; **-rock**, c. –kleid; **-rührig**, a. ad. (was einer Ehre od. guten Namen angreift, verletzt) *injurieux, se*; –ment; *outrageant*, *diffamatoire*; =e Worte, Ausdrücke, Reden, paroles injurieuses, *ou-es*; termes *in.* ꝛ, discours *in.* ꝛ, *dif-s*; das iſt =, cela est *iu*, *ou* ꝛ; er hat ſehr = von ihm geſprochen, il a parlé fort injurieusement de lui, contre lui; =keit, f. qualité de ce qui est *in.* ꝛ, cf. –rühreriſch; **-ſäbel**, sabre d'*h.*; **-ſache**, f. (eine die Ehre, den guten Namen betreffende S.) affaire d'*h.*, f; le point d'*h.*; er macht aus allem eine =, il prend tout au point d'*h.*, cf. –punkt; **-ſäule**, f. statue, colonne érigée en l'*h.* de qn; **-ſchänder**, c. –räuber; **-ſchänderiſch**, a. ad. diffamant, e; *diffamatoire*, *calomnieux*, se, –ment; =e Reden, Worte, discours diffamants, *cal.*, *dif-s*; paroles diffamantes, calomnieuses, cf. –rührig; **-ſchändung**, f. c. –raub; **-ſchild**, Bl. (der einer P. gegeben wird, ſie darunter zu –) écu d'*h.*; **-ſchilling**, c. –pfennig; **-ſchmuck**, m. (den man bei –feſten anlegt) grande *parure*, *p.* de festin; 2. (e. Ehre als –volle Auszeichnung) decoration, f; marques d'*h.*, cf. –zeichen; **-ſchuß**, Mil. salve, f; **-ſchwert**, n. c. –säbel. **-ſold**, c. –lohn; **-ſtaffel**, c. –ſtufe; **-ſtelle**, f. c. –amt; 2. Bl. (die Stelle gleich über dem Mittelſchilde in der –reihe) le quartier d'*h.*; **-ſtreit**, différend, dispute sur le point d'*h.*, sur q. aff. d'*h.*; it. procès d'*h.*, en matière d'*h.*; ſie h. einen = mit einander auszumachen, ils ont q. aff. d'*h.* à vider ensemble; **-ſtück**, n. Bl. (zur Ehre des Beſitzers einverleibtes Stück) pièce honorable, honorifique, pièce d'*h.*, f; **-ſtufe**, f. (eine St. der Ehre, der Auszeichnung, des Anſehens) grade, dignité, degré d'*h.*; zur höchſten = erhoben w., être élevé au plus haut grade; von einer = zur andern emporſteigen, s'élever d'un degré d'*h.*, d'un grade à l'autre, cf. –amt, –ſtelle; **-tafel**, f. c. –gemach; **-tag**, *jour* de cérémonie, *j.* de noces, *j.* de promotion publique ꝛ; **-tanz**, (ein T. mit einer P., die dadurch zu – ſie bringt, ſie zu ehren) danse de cérémonie, f; mit der Braut den = thun, faire la première danse avec la mariée; **-titel**, qualité, titre d'*h.*; iro. ſie gaben ſich allerlei =, (Schimpfnamen) ils se dirent toutes sortes d'injures; **-trunk**, m. (ein T., den man einer P. zubringt, ſie zu ehren) la santé, f; (toast); 2. (Wein, den man auf feſtliche Gelegenheiten ſpart) vin de régal; 3. (T. bei der Abreiſe ꝛ) vin d'adieu; **-veſt**, c. –feſt, extraor; **-voll**, a. ad. *honorable*, –ment; ein =er Poſten, Beruf, Stand, poste *h.*, profession, condition *h.*, f; ein =es Amt, emploi *h.*; =e Wunden, blessures *h-s*, f; =er Tod, =es Alter, mort *h.*, vieillesse *h.*; einer P. =e Meldung thun, faire mention *h.* de qn; es iſt = für ihn, daß ꝛ, il est *h.* pour lui d'avoir ꝛ; er wurde = empfangen, begraben, il fut reçu, enterré honorablement; **-vormund**, (der, unter deſſen Namen der eigentliche V., tuteur onéraire, ſteht) tuteur honoraire; **-wache**, f. (W., welche fremde Fürſten ꝛ erhalten) la garde d'honneur; **-wein**, c. –trunk (2); **-werth**, a. ad. *digne* d'honneur; honorable; ein =er Mann, eine =e Frau, *d.* homme, *d.* femme; **-wort**, n. 1. (Worte deren man ſich bei Wohlthaten wegen gegen Andere bedient) pu. *compliment*; es iſt ihm nicht Ernſt, das ſind bloße =e, il ne parle pas sérieusement, ce ne sont que des *co-s*; P. ein = iſt kein Ernſtwort, un *co.* n'est pas un engagement; 2. (ein bei ſeiner Ehre gegebenes Verſprechen) *parole d'honneur*, f; ſ. = geben, engager sa *p. d'h.*; (die Gefangenen ꝛ) auf ihr = laſſen, renvoyer sur leur *p. d'h.*; **-zeichen**, n. *decoration*, marque d'honneur, f; kriegeriſche =, *d-s* militaires.

Ehrerbietig, a. ad. (ſeine Verehrung gegen Andere äußernd) *respectueux*, *se*, –ment; avec respect; (dieſes Kind) iſt ſehr – gegen ſeine Aeltern, Lehrer, est fort *res.* envers ses parents ꝛ; einen ſehr –, mit einer ſehr –en Miene, auf eine ſehr –e Art anreden, aborder qn d'un air fort *res.*, d'une manière fort *res-se*; eine ſehr –e Stellung, posture fort *res-se*; in –en Ausdrücken (ſprechen, ſchreiben), respectueusement, en termes *res.*; die –e Furcht (der Kinder, vor ihren Aeltern), crainte révérencielle, f; **-keit**, f. respect; vénération, révérence, f. c. Ehrerbietung.

Ehrerbietung, f. ſp. (Bezeigung hoher Achtung) *révérence*, f; respect, *hommage*; einem – bezeigen, – ſchuldig ſ., porter *rév.*, respect; devoir du respect à qn; die heiligen Dinge mit – behandeln, traiter les choses saintes avec *rév.*; aus den Schranken der – treten, sortir des bornes du respect; cf. Ehrfurcht, Verehrung.

Ehrfurcht, f. ſp. (ein mit einer gewiſſen Furcht verbundenes Gefühl der Hochachtung) *respect*; *vénération*, f; hommage; eine hohe, tiefe –, die kindliche –, grand *r.*, profond *r.*, *r.* filial; eine gezwungene, heuchleriſche –, *r.* forcé, hypocrite; – gegen Gott hegen, zeigen, avoir, témoigner de la *ve.* pour Dieu; dem Fürſten – bezeigen, porter *r.* au *prince*, marquer, témoigner du *r.* au *p.*; – einflößen, gebieten, inspirer, imprimer, imposer du *r.*; (ſeine Gegenwart, ſeine Würde) flößt – ein, gebietet –, inspire, imprime, impose le *r.*; (die Kirchen) ſind – gebietende Oerter, sont des lieux de *r.*; die – gegen einen aus den Augen ſetzen, manquer de *r.* à qn; ſa. lui perdre le *r.*; **-voll**, a. ad. respectueux, se; –ment; =e Miene, =es Betragen, air respectueux, manieres respectueuses; in =en Ausdrücken (mit einem ſprechen), en termes respectueux; er bückte ſich =, il s'inclina respectueusement.

Ehrgefühl, n. (Gefühl für Ehre) sentiment d'*honneur*; ambition (louable), f; er hat viel –, il est fort sensible à l'*h.*, fort délicat sur ce qui regarde l'*h.*; das – iſt bei ihm ganz erſtorben, il n'a plus aucun sentiment d'*h.*; il n'a plus ni cœur ni *h.*

Ehrgeiz, ſp. (unmäßige Begierde nach Ehre) *ambi*

tion; ſ; ein unmäßiger, unerſättlicher, grenzenloſer–, *a.* demeurée ɔ), dereglée, inſatiable; *a.* ſans bornes; – haben, beſitzen, avoir, poſséder del'*a.*; 2. bp. ein lobl. Ehrgeiz, *a.* louable, c. Comter; er ſetzt ſeinen ganzen – darein, ſeine Beſter glucklich zu machen, il n'a d'autre *a.* que de rendre ses peuples heureux; tonte son *a.* est de .., cf. Cartegierde, Ehrſucht.

Ehrgeizen, vn. sv. h. nach Ehre, – etc aus Ehrgeiz verlangen] pu. ambitionner qc.

Ehrgeizig, a. ad. *ambitieux, se*; –ment; ein –er Mann, ein –es Weib, homme *a.*, femme *a–se*; ein –er Kopf, Character, esprit, caractère *a.*; –e Abſichten, Plane, desseins, projets *a.*; der –e, die –en, l'*a.*, les *a.*; –keit, ſ. c. Ehrgeiz.

Ehrgeiz, ehrgeizig, *c.* Ehrgeiz, ehrgeizig.

Ehrlich, a. ad. I. (der Ehre, dem guten Namen gemäß) *honnête*; –ment; er iſt von –er Abkunft, von –en Aeltern geboren, il est d'une naissance *h.*, d'une condition *h.*, né d'*h–s* parens; ein –es Gewerbe treiben, exercer une profession *h*; einem Selbſtmörder, ein –es Begräbniß verſagen, refuser les honneurs de la sépulture à q; ſ. –es Auskommen *h.*, avoir de quoi vivre honnêtement; jemandes –en Namen retten, sauver la réputation de qn; einem ſeinen –en Namen wieder geben, ihn wieder – machen, rétablir qn en, (od. dans) *bonne* fâme et *renommée*; P. ein –er Name geht über alles, *b. rés.* vaut mieux que ceinture dorée; Mil. einen – machen, faire passer sous le drapeau; einen unehrlich gemachten Soldaten wieder–machen, réhabiliter un homme de guerre degradé des armes; ein unehrliches Kind – (ebnac) machen, le gitimer un ç; ſg: (entſchuldigen, reb) ; es hat ihm et. –es gekoſtet, il lui en a coûté bc; er hat ſeinen –en Theil davon gezogen, il en a mangé honnêtement.

2. (von einem Vertrage entſtand; wahrſcheinlich) honnête, –ment; loyal, e; –ment; probe, de bonne foi; er iſt ein ſehr –er Mann, c'est un très-honnête *homme*; er iſt der –ſte Mann von der Welt, c'est l'*h.* du monde le plus loyal; man hält ihn für einen –en (Mann), il jouit de la réputation d'un honnête *h.*; (ich verſichere Ihnen) als ein –er Mann, en *h.* d'honneur; ſo wahr ich ein –er Mann bin, foi d'*h.* d'honneur; P. ein –er Mann hält ſ. Wort, un *h.* d'honneur n'a que sa parole; fa. er iſt eine gute –e Haut, (ein einfältiger, argloſer Menſch) c'est une bonne pâte d'*h.*; – handeln, – zu Werke gehen, agir honnêtement, loyalement; er hat mich – und redlich bezahlt, il m'a payé exactement, en honnête *h.*; P. – währt am längſten, avec la bonne foi on va le plus loin; cf. redlich, 3. c. ehrbar.

Ehrlichkeit, ſ. ſp. (Uebereinſtimmung mit der Ehre ɔ) der Geburt, eines Gewerbes ɛ, l'*honnêteté* de la naissance ç; it. man macht ihm die – ſeiner Geburt (ſeine ehrliche Abkunft) ſtreitig, on lui dispute sa légitimité; 2. (Rechtſchaffenheit, Redlichkeit ɔ) *h.*, *loyauté*, *probité*, ſ; die – ſeines Betragens, l'*h.*, la *lo.* de ç; – beſitzen, avoir de la *lo.*, de la *pr.*; er iſt die – ſelbſt, il est la *pr.* même; c'est la ɛ, cf. Redlichkeit.

Ehrliebe, ſ. ſp. (rechtmäßiges Verlangen nach Ehre) l'amour de l'honneur; l'ambition, cf. Ehrbegierde.

Ehrliebend, a. ad. (auf eine rechtmäßige Weiſe nach Ehre verlangend) qui aime l'*honneur*; qui a soin de son *h.*; ein –er Menſch, –e Leute, homme d'*h.*, gens d'*h.*, cf. ehrbegierig.

Ehrlos, a. ad. (der Ehre ç beraubt, verluſtig) sans *honneur*, perdu d'*h.*, *liche*; infame, noté; –er (ein verſtändiger, verdienſtvoller Menſch, homme sans *h.*, perdu d'*h.*; *l.*, infame; –es Weib, une infame; –e Handlung, –es Leben, action infame, vie .., ſ; Gewerbe, welche nach den Rechten – ſind, métiers (qui sont) infames de droit; die –en, die, welche nach den Geſetzen für – geachtet w., tonnen nicht als Zeugen zugelaſſen w., les infames, ceux qui sont reputés infames par la loi, ne peuvent ç; er iſt in der öffentlichen Meinung –, il est flétri dans l'opinion publique; c'est un homme noté; – machen, rendre infame; porter, emporter infamie; ein – machendes Verbrechen, Urtheil, eine .. Strafe, crime, arrêt infamant, peine, –e, ſ; einen für – erklären, déclarer qn infame; noter qn d'infamie; –er Weiſe, d'une manière infame; lâchement.

Ehrloſigkeit, ſ. ſp. (Beraubung der Ehre) *infamie*, ſ; mangel d'honneur; lâcheté, ſ; die durch die Geſetze aufgedruckte –, *l'in.* de droit; die –, welche man ſich durch eine ſchändliche, der bürgerlichen Ehre verluſtig machende That zuzieht, l'*in.* de fait; (dieſe That) hat die – zur Folge, emporte *in.*, cf. Schandthat.

Ehrſam, a. ad. (der Ehre gemäß, Ehre verdienend) pu. honnête, honorable; –keit, ſ. honnêteté, *l.*

Ehrſchatz, ſp. Feo. (Verwandlungsgeld) le relief.

Ehrſchätzig, a. ad. (verbunden den Ehrſchatz zu entrichten; –e Güter, biens sujets au relief.

Ehrſucht, ſ. ſp. (unmäßige Begierde nach Ehre ɔ) *ambition* (dereglée, immoderée) ; er opfert alles ſeiner grenzenloſen – auf, il sacrifie tout à son *am.* demesurée, cf. Unbegierde, Ehrgeiz.

Ehrſüchtig, a. ad. (Ehrſucht habend ɔ) *ambitieux, se*; –ment; –er Menſch, –e Abſichten, homme *a.*, desseins *a.*; – handeln, agir par ambition, ambitieusement, cf. ehrbegierig, ehrgeizig.

Ehrtrieb, ſp. (von der Natur eingeflanzter Trieb nach Ehre) *désir* de l'*honneur*; – beſitzen, désirer l'*h.*; être désireux d'*h.*; man darf den – nicht unterdrücken, il ne faut pas supprimer le *d.* de l'*h.*

Ehrvergeſſen, a. ad. (die Ehre ç nicht achtend) *lâche*; sans honneur; ein –er Menſch, homme *l.*; un *l.*, c. niederträchtig; –er Weiſe, lâchement; –heit, ſ. lâcheté, ſ. c. Unterthänigkeit.

Ehrwürdig, a. ad. (die Ehre ç nicht achtend) *déshonorant*, e; –e Handlung, action *dés.*

Ehrwürde, ſ. (ein Titel geiſtlicher Perſ.) *Réverence*, ſ; euer –, votre *Ré.*

Ehrwürdig, a. ad. (der Ehre ç würdig) *vénérable*, *respectable*; –er Greis, vieillard *vén.*; durch ſ. Alter und ſeine Verdienſte –, *vén.*, *resp.* par son âge ç; eine –e Verſammlung, assemblée *vén.*; – ausſehen, air *vén.*; (ſeine Miene) hat et. –es, a qc de *vén.*, de *resp.*; –er Vater, (als Ordensname) mon *révérend* père; der –e Pater N., le *rév.* père N.; die –e Superiorinn, la reverende mere supérieure; der –ſte Erzbiſchof von .., révérendissime archevêque de ç.

Ei! i. (ein Laut, verſchiedene Empfindungen anzudeuten; ei! das iſt herrlich! ah! cela est charmant; ei! wie froh bin ich Sie zu ſehen, ah! que je suis aise de ç! ei! wie das ſo ſchön iſt! ah! que cela est beau! ei! wer hätte glauben ſollen, daß .., eh! qui aurait pu croire que ..; ei! was h. Sie da gemacht, hé! qu'avez-vous fait là; ei! mein Gott! hé! mon Dieu! ei! wie weh thut das! ah! aie! que cela fait mal! ei, was! ho quoi! ei, nicht doch! eh non! ei! laſſen Sie das ſeyn, eh! laissez cela! ei, bei Leibe nicht! à Dieu ne plaise! ei, ſeht einmal den klugen Herrn, ah, voyez un peu ce sage monsieur! ei nun, es mag ſeyn, eh bien soit!

Ei, ei; er, n. (im Leibe der weiblichen Thiere) œuf; dim.–Chen ç, –lein, n. petit œuf; (jedes Thiers) wird aus einem Ei gezeugt, naît d'un œuf; 2. (insonders der Vögel. Hühner ɔ) œuf; ein gekochtes –, un gros œuf; die Eier der Schlangen, der Schildkröten, der Ameiſen, der Seidenwürmer ɛ, les œufs des serpents, tortues, fourmis, des vers à soie ç; Eier der Fiſche, œufs des poissons, c. Rogen; Bo. das –chen, –lein, (im Innern noch vor der Befruchtung) ovule; Eier legen, pondre (des œufs); Eier ausbrüten laſſen, faire éclore des œufs; (die Henne) ſitzt auf den Eiern, couve, est sur les œufs; Eier legend, ovipare; es gibt Fiſche, welche lebendige Junge gebären, und andere, welche Eier legen, il y a des poissons vivipares et d'autres ovipares; der Keim im Ei, le germe de l'œuf; ein friſches, friſch gelegtes, ein altes Ei, un œuf frais, vieux; ein angebrütetes, ein faules Ei, œuf couvi, pourri; Gut. Eier neben, backen, faire cuire, frire des œufs; ein weiches, weichgeſottenes Ei, œuf mollet, œuf à la coque; ein hartes, hartgeſottenes Ei, œuf dur; gerührte Eier, Rührei'er, œufs brouillés; Eier auf Butter, Speck-eier, des œufs pochés, œufs au beurre noir, c. Lard-ei, Speckei; ſg: er iſt kaum aus dem Ei gekrochen, (ist noch ſehr jung, unerfahren) il ne fait que de sortir de la coquille; man muß mit ihm umgehen, wie mit einem ſchalloſen Ei, (er iſt äußerſt empfindlich) il ne saurait souffrir la moindre égratignure; il est extrêmement chatouilleux, sensible; il s'offense, il se fâche pour la moindre chose; ſie ſind einander ſo ähnlich als zwei Eier, ils se ressemblent *comme* deux œufs, *co.* deux gouttes d'eau; P. das Ei will klüger ſeyn, als die Henne, l'écolier prétend enseigner son maître; c'est gros Jean qui remontre à son curé; Arc. ein Ei, (ein einander Zierrath am Wulſte einer Säule ɔ) ove, œuf; echine, ſ; gerippte Eier, oves avec nervures; mit Blättern eingefaßte Eier, oves avec feuillage; mit Blumen od. anderem Schnitzwerke umgebene Eier, oves ileuronnés.

Eibe, n, ſ. –baum, (ein immergrüner B.. der rothe, ſtachige Beeren trägt; *per* Taxus, if; eine Hecke, eine Wand von –n, haie, palissade d'*ifs*, ſ; –n ſtugelförmig beſchneiden, tailler des *if*s en boule; 2. autref. –, arbalete, ſ; –nſchütze, autref. arbalétrier.

Eibiſch, es; ſp. Bo. gemeiner – od. –kraut, n. –wurzel, f. (Arz. Namen) *guimauve*, ſ; 2. der ſtrauchartige –, ketmie, ſ; *gu.* royale; –beere, f. baie d'*if*, ſ; –falbe, f. dialthée.

Eich–apfel, c. Gall–a; –baum, c. Eiche; –bild, c. –ſtig–ellē, f. cf. Eiche(2); –farren, c. Stamm(1); –gebühr, f. –geld, n. etalonnage, jaugeage; –grund, contrée, plaine couverte de chênes; chenaie, ſ; 2. (c. Boden, in welchem Eichen gedeihen) terrain convenable au chêne; –haſe, c. –trauter; –herr, c. Eicher; –holz, n. chênaie, ſ; –horn, m. –hornchen, n. *ha. écureuil*; ſchwarze, weiße –hörner od. –hörnchen, *é–s* noirs, blancs; das fliegende =, (mit einer zwiſchen den Vorder- und Hinterfüßen ausgeſpannten Flughaut) *é.* volant, cf. Jeder=affe, (ein dem =e ähnlicher langgeſchwänzter Affe in Indien) tapajou jaune; –land, n. sol, convenable au ch.; 2. e. –grund (1); –maß, f. cf. Eiche (2); –mast, f. c. Eichmaſt; –meiſter, c. Eicher; –pfahl, Hy. (bei den Waſſermühlen, ein eichener Pf., an welchem die verſenkte Höhe des Waſſers od. die Eiche verglichen iſt) pal hydrométre; –pfund, n. –pilz, agaric de chêne; –ſchälchen, n. (Cabinet Probirmaaß) bassin de la balance d'essai; –ſchaffel, c. Eicher (2); –ſchwamm, c. –pilz; 2. c. Feuerſchwamm, Zunderſchwamm) –ſtab, (Stab zum Eichen) la jauge; la verge, le bâton de jauge, cf. Eiche (2); –ſtrich, (der am –ſtabe bemerkte Str.) ligne de jauge, ſ; –thal, n. vallée de chênes, couverte de .., ſ; cf. –grund (1); –traube, f. (Name, in Traubengeſtalt ancinander hängende Schwämme, am Fuße der Eiche) raisin de chêne, (petits champignons en forme de grappe, qui viennent aux pieds des chênes); –wald, c. Eichenwald.

Eiche, n, f. Bo. (Eichbaum) le *chêne*; junge –, chêneau; eine hohe, alte –, haut *ch.*, vieux *ch.*; die immergrüne –, (Stein–) *ch.* vert; yeuse, ſ; weiße, ſchwarze, rothe –, *ch.* blanc ç; kleine od. faſe–, (mit ſüßen eßbaren Eicheln) *ch.* grec; petit *ch.*; –nblatt, n. feuille de *ch.*, ſ; –nbohrer, (Art Gallwespen) *mouche des galles*, *m.* à tarrière, ſ; –nfarn, c. Stein–f; –nholz, n. bois de *ch.*; ein Tiſch von =, table de *ch.*, ſ; =farbe, f. Men. couleur de *ch.*, de bois de *ch.*; –nkranz, couronne de feuilles de *ch.*, f; –nlaub, n. (bei Mahlern der – zur Staffirung) feuillage de *ch.*; –nlunge, f. c. Lungenkraut, c. Steinflechte; –nmiſtel, f. (Art M.. welche auf den –n wächſt) gui de *ch.*; –nmoos, n. mousse de *ch.*, ſ; –nmotte, f. teigne de *ch.*, ſ; –nrinde, f. écorce de *ch.*, ſ; gemahlene =, (roher da tan, –nrose, f. (rungelige Rosenart an den –ästchen von roſenrother Farbe) rose de *ch.*, ſ; –nſchwamm, od. Eich–ſch., c. Eichpilz; –nſtamm, üge de *ch.*, f; –nſtreicher, (ein auf den –n ſich aufhaltender Nachtſchmetterling) phalene de *ch.*; –nwald, chênaie, ſ; bois, forêt de *ch–s*; –nwichler, ſin. (Blattwickler, die ſich auf den –n aufhalten) le minime à bandes; la piquante; –nwurm, c. –ſtecher.

Eiche, n, f. Com. (Eichmaß, Maß) *étalon*, échantillon; jauge, ſ; – zu einer Elle, einem Scheffel, einer Maß, (Elle–lle, Scheffel–maß) *et.* d'une aune, d'un boisseau, d'un pot; – zu einem Pfund, *ét.* d'une livre; poids matcier; – bei Gefäßen für flüſſige Dinge, die – für Korumaße, *jauge*, mesure, ſ; dieſes Gefäß hat die – (das gehörige Eichmaß nicht, ce vaisseau n'a pas la *j.*, n'est pas de *j.*; (dieſes Faß) hat die Partier –, est échantillonne, etalonné à la *j.* et fût de Paris; mit der – vergleichen, abmeſſen, étalonner, jauger, c. eichen; 2. ſp. (das Eichen) étalonnage, étalonnement, jaugeage, c. eichen; 3. die – in den Mühlen, (die vorgeſchriebene Höhe des Waſſers im Mühlgraben) hauteur, quantité d'eau requise (dans le canal d'un moulin).

Eichel, n, f. (die Frucht der Eiche) le *gland*; –n ſuchen, semer du g.; (Schweine) in die –n treiben od. ſchlagen, mit –n maſten, envoyer à la glandée; engraisser avec du g.; von –n leben, vivre de g.; Bl. eine Eiche mit –n von anderer Farbe, chêne glandé;

Bout, die – an den Vörſen, la poire à bourſe; s. An. die – (der äußerſte, vorderſte Theil) an der männlichen Ruthe, le gland, le balanus, la tête de la verge ꝛ. cf. -krone; die – des Schamzungleins, (das vordere Läpchen daran) le g. du clitoris; 5. Jeu de cartes, (die Verwandung der Kartenblätter, auf welchen – abgebildet ſind, und derj. Farbe, welche dieſe Blätter ausmachen; in andern Karten Kreuz) le g., (le trèfle); – iſt Trumpf, la triomphe eſt de g.; -drüſen, f. pl. An. (kleine eine Gattung Drüſen, welche den Hals der – am männlichen Gliede umgeben) glandes odoriférantes de Tyſon; -erudte, f. glandée, f.; die – iſt reichlich ausgefallen, la glandée a été abondante; -förmig, a. ad. en forme de g.; -garten, (ein mit – beſtellter Platz) pépinière de chênes, f.; -haſer, (Art glatten, ſchwarzen, dickhäutigen Hafers) avoine noire; -häher, c. Rab. d.; -kamp, c. -garten; -kelch, (der becherförmige Kelch, worin die – ſitzt) gobelet de g.; cupule, calotte, f.; le cerre; -krone, f. An. (der verdickende Rand der – am männlichen Gliede) la couronne du g. du membre viril; -leſe, f. c. -ernte; -maſt, f. (die – als Mahung für die Schweine) le g., la glandée; la paiſſon, le panage; (Schweine) in die – ſchicken, envoyer à la glandée; -muſchel, f. Con. (Art Gienm.) came calciuée, f.; -näpfchen, n. c. -kelch; -öl, n. huile de g., f; -rand, c. -krone; -ſchale, f. avelanède, f; -ſchwein, n. (ein Schwein das in der – maſt gemeſtet) cochon engraiſſé à la glandée, avec du g.; -ſtein, (verſteinerte Mutter-) balanite, f; balanus.

Eichen, a. ad. -es Holz, -holz, du *chêne*; bois de *ch.*; -es Brett, -e Balken, ais, poutres de *ch.*; -e Bretchen, du merrain.

Eichen, eine Elle, ein Maß, ein Gewicht, (nach der Elche meſſen, vergleichen ꝛ) étalonner, échantillonner une aune, une mesure, un poids; ein Faß, eine Kanne –, *jauger* une futaille ꝛ; (ſeine Gewichte) ſind geeicht, sont étalonnés; geeichte Kannen, pots jaugés; Mar. ein Schiff –, (ausmeſſen, wie viel es halten kann) *j.* un navire; das –, (der Gewichte) *étalonnement*, étalonnage; (der Fäſſer, Schiffe) jaugeage; Bras. espalement.

Eicher, *s*; (Eichherr, meiſter, Eichner, der die Maaße und Gewichte eicht) étalonneur; (der Fäſſer, Schiffe ꝛ), jaugeur de ꝛ.

Eid, -es; (eine feierliche Bethauerung, wobei man Gott zum Zeugen anruft) *serment*; ein ſchrecklicher, ein gerichtlicher –, *s.* solennel, *s.* en justice; ein falſcher, ein verfänglicher –, faux *s.*, *s.* captieux; der – der Treue, *s.* de fidelité; ſich zu einem – erbieten, s'offrir à faire *s.*; einen – ablegen, ſchwören, faire, prêter *s.*; einen falſchen – ſchwören, faire un faux *s.*; ſe parjurer; die Ablegung des –es, prestation de *s.*, f; ſeinen – in die Hände des Königs, auf das Evangelienbuch ablegen, prêter *s.* entre les mains du roi, sur les évangiles; einem den – abnehmen, recevoir le *s.* de qn; einem den – (die –formel, die Worte des –es) vorſagen, réciter le *s.*, le formulaire de *s.* à qn; mit einem – bekräftigen, affirmer par *s.*, avec *s.*; ſich durch einen – reinigen, (rechtfertigen) se purger, se justifier par *s.*; einem den – auflegen, zuerkennen, zuſchieben, imposer, déférer le *s.* à qn; den – auf einen zurückſchieben, référer le *s.* à qn; man wird ihn auf den – treiben, on demandera son *s.*, qu'il faſſe ꝛ; den –, ſeinen –, (die durch den – übernommene Verpflichtung) halten, brechen, verletzen, tenir le *s.*, son *s.*; rompre od. fausser, violer son *s.*, devenir parjure; einen in – und Pflicht nehmen, prendre qn à foi et à *s.*

Eidam, *s*; *t*, v. (Schwiegerſohn, Tochtermann) gendre, beau-fils.

Eid-brecher, c. Meineidiger –bruch, (Verletzung des Eides) violation du *s.*, f; *parjure*, cf. Mein-; ſich eines –es ſchuldig machen, (meineidig w.) commettre, faire un *p.*; devenir *p.*; se parjurer; -brüchig, a. ad. (des –brechen ſchuldig) *p.*; = w.. rompre, violer, fausser son *s.*; se parjurer; =er Menſch, ein =er, *p.*, c. meineidig; =brüder, c. Mandatsinhaber, (der ſich mit einem Eide verbindlich gemacht hat, für einen Andern zu bürgen) qui s'est rendu *caution* avec serment; *can.* asserrationnelle, f; -bürgſchaft, f. (durch einen Eid bekräftigte B.) *cau.* juratoire, f.

Eidechſe; u, f. hn. *lézard*; grane od. gemeine –, *l.* gris, ordinaire, commun; grüne –, *l.* vert, cf. Waſſer-. Schwanzen-; -ſchwanz, (Schwanz einer –) queue de *l.*, f; 2. Bo. (eine virginiſche Pflanze) lézardelle, f.

Eider, *s*; (-gans, f. -vogel), oie du nord, oie à duvet, f; -dunen, pl. -daunen, (die Flaumfedern des –s) *édredon*; (eine Bettdecke) von –, couverture d'*éd.*, f.

Eides-ablehnung, f. refus de faire, de *prêter serment*; -bruch, c. Eidb.; -erbietung, f. offre de faire, de *p. s.*, d'affirmer ce avec *s.*; -formel, f. formulaire de *s.*, cf. Eid; -kräftig, c. efficace; -leiſtung, f. prestation de *s.*, f; -pflicht, f. (durch einen Eid übernommene Pflicht) engagement par *s.*; foi jurée, f; dem Landesfürſten, dem Landesherrn die = leiſten, jurer fidelité et obéissance au prince; l'éo. faire foi et *hommage*; rendre foi et *h.* au seigneur, c. Lehensherrn; -ſicherheit, f. c. Eidbürgſchaft; -verweigerung, f. c. -ablehnung.

Eidere, f. c. Eiderente.

Eid-genoß, confédéré, allié par serment; die ſchweizeriſchen -genoſſen, od. ſchweizeriſche -genoſſenſchaft, les *ligues suisses*, f; le corps *helvétique*; la *confédération h.*; -genoſſiſch, -genöſſiſch, a. ad. de la *conf.*; der =e Bund, (die ſchweizeriſche -genoſſenſchaft) les *l. s.*; le corps, la *conf. h.*; die =en Lande, les pays qui font partie des *l. s.*; =e Verfaſſung, constitution *h.*, f; die =en Truppen, les troupes *h.-s.*; -ſchwur, c. Eid. z. Schwur; -vergeſſen, c. -brüchig.

Eidhaft od. -ig, v. -er od. -iger (Meiſter z), jure, cf. geſchworn, beeidigt.

Eidlich, a. ad. (mit einem Eide verbindlich, vermittelſt eines Eides) juré, *juratoire*; par *serment*, avec *s.*; eine -e Zuſage, ein -es Verſprechen, promeſſe jurée; eine -e Bürgſchaft, it. eine -e Angelobung vor Gericht, ſich auf Erfordern jedesmal zu ſtellen, caution *ju.*, f; eine -e Ausſage, déposition faite avec *s.*; – bekräftigen, erhärten, affirmer, -verifier par *s.*, avec *s.*

Eier-apfel, (Melanzane.; Frucht einer Art des Nachtſchattens, von der Größe und Geſtalt eines Hühnereies) aubergine, melongene, f; -birn, f. poire d'œuf, f; -blume, f. c. Ehrenpreis, 2. Adelpfl.; -brühe, f. Cui. sauce aux œufs, f; -brod, n. pain aux œufs; (ſogenanntes mollet); -dotter, (das Gelbe im Ei) le *jaune* d'œuf; le moyeu; Con. (Art Perlen) der gelbe =, le *j.* d'œuf; der geſchobene od. gebrauchte =, le *j.* d'œuf aplati, le paju d'épice; -gelb, n. (das Gelbe vom Ei) *j.* d'œuf; den Teig mit = überſtreichen, dorer la pâte; mit = überſtrichenes Backwerk, pâtisserie dorée; 2. =, a. ad. (v. der Farbe des –dotters) couleur de *j.* d'œuf; -händler, coquetier; -käſe, Cui. (– an Milch geronnen und zu einer Art Käſe gemacht) flan; -klar, n.c. Chemie; -krebs, (Krebs – unter dem Schwanze hat, der weibliche K.) ecrevisse femelle, f; -kuchen, Cui. (ein, aus Eiern z gebackener dünner Kuchen) *omelette*, f; ein = mit Speck, *om.* au lard; ein leichter, nicht gehörig ausgebackener =, *om.* baveuse; =pfanne, f. poële aux *om.-s*, f; poupetinier; -legen, n. ponte, f; -legend, a. hn. ovipare; -leiſte, f. Arc. (Art unter Leiſten) godron; -linie, f. c. Chir; -loch, n. (Hühnernest) creux où les poules z déposent leurs œufs / nid de poule; 2. =, (Legeloch. Oeffnung, durch welche das in rechten Huhne gelegene) pontieux, f; -markt, marché aux œufs; -milch, f. c. Hühnermilch; -näpfchen, n. (weichgeſottene – darin zu ſtellen) coquetier; -öl, n. (das aus dem gebachten – gepreßte Oel) huile d'œufs, f; -pflanze, f. c. -taubenpflanze; -pflaume, f. (Art großer runder gelber Pflaumen) prune de damas jaune, f; la diaprée; -plätzchen, c. -kuchen; -ſchale, f. coque d'œuf, f; (terres, mexicoquille, écale, f; -ſchwamm, (Art rothgelber Blätterſchwamm) *chanterelle* jaunâtre, f; agaric *ch.*; -ſtaude, f. c. -baum; -ſtock, (im Körper der Weiber und weiblichen Thiere, den Theil, an welchem die Früchtchen hängen) l'*ovaire*; die –ſtöcke der Vögel z, les *ov.-s* des z; =vund, Au. (eine Falte des breiten Mutterbandes, worunter die –röhre an der Gebärmutter befeſtiget ſind) ligament de l'*ov.*; -ſuppe, f. soupe aux œufs, f; -tragend, a. Bo. (mit einer Fruchte ꝛc.) ovifere.

Eifer, *s*; sp. 1. (Gemüthsart Unwille über ꝛc. Wies) *colère*, f, *emportement*; vivacité, f; ein edler, heftiger –, *noble c.*, sainte *c.*; *n. emp.*; in – in heftigen – gerathen, s'emporter; être emporté par une sainte *c.*; ohne –, de sang froid; 2. (leidenſchaftlicher Ehrgeiz an et. lebhafte Verwendung für et.; it die Kraft, das treibende Beſtreben nach et.) *zèle*; *ardeur*, f; empressement; der – für die Wahrheit, für den Glauben, für die Religion, le z. pour la vérité ꝛ; z. de la religion; der – für das Vaterland, für das gemeine Beſte, für den Dienſt des Fürſten, le z. de la patrie, pour le ꝛ, *p.* le bien public; ein unbedachtſamer, falſcher, blinder –, z. inconsidéré, indiscret; faux z., z. aveugle; f. brennender –, son z. ardent; la ferveur, l'*ar.* de son z.; mäßigen Sie dieſen – ein wenig, modérez un peu cette *ar.*; (ein Mann) voll –, plein d'*ar.*, de ferveur; voll –, ſeinen Freunden zu dienen, plein d'*ar. p.* ꝛ; vielen – zeigen, témoigner, montrer bo de z., d'empressement, Th. de dévotion; mit – zu Werke gehen, agir avec empressement, avec z., avec *ar.*; er mit – betreiben, angreifen, faire qc avec *ar.*, se porter avec *ar.* à qc; poursuivre qc avec *ar.*; dadurch erkaltete ſ. –, cela fit refroidir son z., son *ar.*, cf. Nachefferung.

Eiferer, *s*; (der, die vielen Eifer zeigt) *zélateur*, =trice; er iſt, ſie iſt ein großer – für die Religion, (für das gemeine Beſte, für die Freiheit, il est grand z., elle est grande zélatrice de la religion, du bien public, de la liberté; unbeſonnene – ſchaden der guten S., les z.-s indiscrets nuisent à la bonne cause.

Eiferig, eifrig, a. ad. (Eifer bezeugt, zeigend) *zélé*, *ardent*, fervent; ardemment, fervemment; ein –er Prediger, Diener Gottes, prédicateur z., z. serviteur de Dieu; –er Freund, ami z., ardent; ein –es Gebet, priere fervente, f; –es Verlangen, désir *ar.*; ſeine –e Bemühung, ſ. –es Beſtreben mit zu dienen, son empressement, son z. à ꝛ; er iſt – im Dienſte des Vaterlandes, il est z. pour le service de ꝛ; er legt ſich – auf das Studieren, il est *ar.* à l'étude; – er Chriſt, chrétien fervent; er iſt ſehr – in ſeiner Religion, il est extrêmement fervent dans la religion; er. – angreifen, betreiben, – an et. arbeiten, se porter ardemment à qc; poursuivre qc avec ardeur; travailler avec ardeur à qc; die Pflichten der Religion – beobachten, s'acquitter fervemment, avec ferveur des devoirs de la religion; Eer. Gottes – ein –er Gott, (will allein angebeten ſeyn) Dieu est un Dieu jaloux.

Eifern, vn. av. d. 1. für das Gute, für die Wahrheit, für die Religion ꝛ, (viel Eifer haben, zeigen) avoir, témoigner du zèle *pour* le bien, *p.* la vérité, *p.* la religion; s'intéresser ardemment, avec zèle, avec ardeur *p.* ꝛ; gegen das Laſter, den Prachtaufwand ꝛ –, déclamer contre le vice ꝛ; (der Prediger) hat wider die Ehrſucht, wider den Geiz geeifert, a tonné, déclamé contre l'ambition, contre l'avarice ꝛ; er eifert (ganz) beſtändig mit ſeinen Schülern, il gronde sans cesse ses écoliers, cf. ſich ereifern; 2. mit einem in et. –, (um den Vorzug darin ſtreitig machen) rivaliser avec qn en qc, c. acc. ; 3. mit ſeinem Manne, mit ſeiner Frau –, (eiferſüchtig auf ihn ſeyn) être jaloux de son mari, de sa femme; 4. (beſtrafte Bemühung in einer S. zeigen) pu. s'empresser; ſie eiferten in die Wette, (ihm Freude zu machen), ils s'empressèrent à l'envi de ꝛ, c. inf. beoiſirn.

Eiferſucht, f. sp. 1. (Unwille über die Vorzüge eines Andern, verbunden mit dem Beſtreben, eben dieſe od. höhere Vorzüge zu erlangen) *jalousie*, f; eine heftige, wütdende –, grande *j.*, furieuse *j.*; die – rege machen, exciter la *j.*; es herrſcht eine alte – zwiſchen beiden Häuſern, zwiſchen beiden Nationen, il y a une ancienne *j.* entre les deux maiſons ꝛ; es entſtand darüber eine große – in ſeinem Herzen, il en prit, il en conçut une grande *j.*; 2. (bei den Liebenden) *j.*; die – ſeiner Frau macht ihm viel Verdruß, la *j.* de sa femme le tourmente bei. –los, a. ad. sans *j.*, exempt de *j.*

Eiferſüchtig, a. ad. 1. (auf ſeinen Vorzüge *jaloux*, se; er iſt – auf die Gunſt, in der ſ. Nebenbuhler bei dem Fürſten ſteht, il est *j.* de la faveur dont son rival jouit auprès du prince; – auf ſeine Mitbewerber ſ., jalouser ses concurrents, ses rivaux; (Leute von Gewerbe) ſind gewöhnlich – auf einander, ſe jalousent ordinairement entr'eux; (diese beiden Nationen) ſind auf einander –, sont *j.-ses* l'une de l'autre; 2. (von Liebenden) *j.*; ein –er Ehemann, Liebhaber, mari, amant *j.*; eine –e Frau, femme *j.-se*; – werden, prendre, concevoir de la jalousie; er iſt wüthend –, il est furieusement *j.*; ſie iſt – auf ihren Mann, elle est *j.-se* de son mari; einen – machen, donner, faire concevoir de la jalousie à qn; bei –en, les *j.*

Ei-form, -geſtalt, f. forme d'œuf, od. *ovale*; -förmig, a. ad. cv., Bo. ave, ée; ovoïde, ovifor.

Eifrig, c. eiferig. [me; c. -ment.

Eigen, a. ad. (einem gehörend, eigenthümlich) *propre*; ich habe es mit meinen eigenen Augen geſehen, mit meinen eigenen Ohren gehört, je l'ai vu de mes

p-s yeux, entendu de mes *p-s* oreilles; mit -er Hand (et. ſchreiben ꝛ), de sa *p.* main; (einem etwas übergeben), de ses *p-s* mains; ich habe es ihm in ſeine -en Hände übergeben, je le lui ai donné en main *p.*; das ſind ſeine -en Ausdrücke, Worte, ce sont ses *p-s* termes, ses *p-s* paroles; (er that es) aus -er Macht, aus -er Bewegung, in ſeinem -en Namen, de son autorité, de son *p.* mouvement, de son chef; on son *p.* et privé nom; es iſt Ihr -er Schade, c'est votre *p.* dommage; er trägt ſ. -es Haar, il porte ses *p-s cheveux*, ses *ch.* naturels; ſeiner -en Leitung überlaſſen ſ., abandonné à sa *p.* conduite; das iſt ſeine -e Arbeit, c'est de son *p.* ouvrage.

2. (was man ausſchließlich zu ſeinem Nutzen gebrauchen u. verwenden kann; einem ausſchließlich angehören); ich habe mein -es Vermögen dabei zugeſetzt, j'y ai mis du mien, mon *propre* bien; das iſt mein -es Haus, c'est ma *p.* maison; das iſt mein -es Gut, cela m'appartient en *p.*, c'est ma *propriété*, ct. Eigenaut; et. - h., beſitzen, avoir, posseder qc en *p.*; das iſt mein -, c'est à moi, cela m'appartient; (er hatte dieſes Haus gemiethet), jetzt iſt es ſ. -, il l'a maintenant en *p.*; (dieſes Buch) iſt nicht mein -, nem'appartient pas; (die Mönche) h. nichts -es, (kein Eigenthum) n'ont rien en *p.*; P. -er Heerd iſt Goldes werth, il n'y a rien tel que d'avoir un chez-soi; ſa: ſich einem ganz zu eigen geben, (ſich ganz ſeinen Dienſte widmen) se donner, s'attacher à qn; se dévouer au service de qn; ſ. -er Herr ſeyn, (nur von ſich ſelbſt abhangen) être à soi-même; ne dépendre de pers.; -e Leute, ꝛc. *domestiques*; ein -er Name, nom *p.*; (ich liebe ihn), wie meinen -en Bruder, comme mon *p.* frere; ſeine -en Freunde waren gegen ihn, ses *p-s* amis étaient contre lui; man kann nicht Richter in ſeiner -en S. ſeyn, on ne peut être juge dans sa *p.* cause; ſich eine Sprache zu eigen machen, se rendre maître d'une *langue*; ſe familiariser une *l.*, avec une *l.*; er hat ſich die Schreibart dieſes Schriftſtellers ganz zu eigen gemacht, il s'est tout-à-fait approprié le style de ꝛ, cf. Bildungen; P. jeder Tag hat ſeine -e Plage, à chaque jour ſuffit sa peine.

3. (in dem meinem eines Dings gegrünet); das Lachen und Weinen ſind dem Menſchen -, c'est le *propre* de l'*homme* de rire et de pleurer; l'h. est un animal qui rit et qui pleure; das -e des Affen iſt, alles nachzumachen, le *p.* du singe est de tout contrefaire; Leben iſt auch den Pflanzen -, aber willkührliche Bewegung nur den Thieren, la vie est aussi une propriété des plantes, mais le mouvement volontaire n'appartient qu'aux animaux; -e Redensart, (einer Sprache), idiotisme; dieſe Redensart iſt der franzöſiſchen Sprache -, cette façon de parler est *p.* à la langue française; -e Natur, (eines Körpers, einer P.), Phy. idiocrase, ſ; eine einem Volke -e Krankheit, maladie endémique, ſ.

4. (abſichtlich zu et. beſtimmt); ein -er Bothe, un exprès; man hat ihm ein -es Zimmer gegeben, on lui a donné une chambre particulière.

5. (unterſcheidend, ſeltſam) *particulier, singulier*, ère; er iſt ſehr -, er hat ſeinen -en Kopf, ſeine -en Meynungen, il est fort *p.*, il a un esprit *p.*, il a des *opinions* particulières; il est *sin.* dans ses *op.*; er hat eine -e Gemüthsart, il est d'une humeur singulière; ſie iſt ſo -, daß man nicht mit ihr leben kann, elle est si pointilleuse, qu'on ꝛ; er hat et. -es in ſeinen Meinungen, in ſeiner Art zu handeln, ſich zu kleiden ꝛ, il est *sin.* dans ses *op.*, dans sa maniere d'agir, de s'habiller ꝛ.

6. (verächtlich, mißlich); pu. es iſt ſo eine -e S., für Andere gut zu ſprechen, c'est une chose délicate que de se rendre garant pour les autres.

7. (genau, pünktlich); ich weiß es recht -, wie es zugieng, je sais très-bien ꝛ; ich ſah es ganz -, je l'ai vu parfaitement.

Eigen-behörig, a. (leibeigen) -**bote**, (ein -s abgefertigter Bote) un exprès; mehrere -n (abſenden), [plu. exprès.

Eigends, c. eigenes.

Eigen-dünkel, (unbegründete hohe Meinung von ſich ſelbſt) *présomption*, ſ; er iſt voll -, il est tout rempli de *pr* ; er beſitzt einen großen, einen außerordentlichen -, il est d'une grande *pr.*, d'une ex-

Eigenen, c. eigen. [trême *pr.*, cf. Dünkel.

Eigener, Eigner, Eigenherr, c. Gutsbeſitzer.

Eigen-gebörig, c. leibeigen; -**gericht**, n. (niederes Gerichtsbarkeit) pu. juridiction inférieure, ſ; -**gut**, (-thümliches Gut, *Austriaism. *spp.* à Lehengut) bien *allodial*, terre *al-e*; (alle ſeine Beſitzungen) ſind -güter, sont des biens allodiaux; man macht ſeinem Landgute die Eigenſchaft eines -es ſtreitig, on lui dispute l'allodialité de sa terre; -**herde**, (*Illustrative*) héritier *al.*; -**händig**, a. ad. de sa *propre* main; er hat mir - geſchrieben, il m'a écrit de sa main, de sa *p.* main, une lettre autographe; er hat ein -es Schreiben vom König erhalten, le roi lui a écrit de sa *p.* main; ein - (gang von dem Erbleger ſelbſt geſchriebenes Teſtament, testament olographe; -**häufig**, a. Bo. (in dreierlei Blumen beſtehend) idiogyne; -**keit**, ſ. idiogynie, ſ.

Eigenheit, en, ſ. pu. 1. (einer P., eines Mittels, einer Maſchine ꝛ), propriété, ſ; (einer Meinung ꝛ), *singularité*, ſ; er hat -en, die ihn lächerlich machen, il a des *sin-s* qui ꝛ; (jede Sprache) hat ihre -en, a ses idiotismes; das iſt eine - in der franzöſiſchen, deutſchen, engliſchen Sprache ꝛ, c'est un gallicisme, un germanisme, un anglicisme; die körperliche -, (bei Thieren, des körperl. des Empfindungs-Vermögens, *Zoology) tranc idiosyncrase, -sie, ſ; -**wort**, n. Gr. adjectif.

Eigen-leidig, a. ad. Méd. (ſich ſelbſt leidend; allein leidend, *Pathologisch) *idiopathique*; eine -e Krankheit, (wobei nur ein Glied leidet, maladie *id.*, ſ; idiopathie, ſ, -**liebe**, ſ. pu. (eine lasterhafte Selbſtl.) *amour-propre*; er beſitzt viel -, iſt ganz aus - zuſ. geſetzt, il a bien de l'*a. pr.*; il est petri d'*a. pr.*; in dieſer Antwort, in dieſer Sprache liegt viel -, il y a bien de l'*a. pr.* dans ꝛ; es iſt die Triebfeder aller ſeiner Handlungen, l'*a. pr.* est le mobile de ꝛ; wenn die Selbſtliebe durch Uebertretung aufgereizt, wird ſie zur - od. Selbſtſucht, (verabſcheut) ſie ein -er Menſch, homme qui a de l'*a. pr.*; eine ſehr -e Sprache, langage rempli d'*a. pr.*, qui marque bc d'*a. pr.*; -**lob**, (Selbſtlob) n. sp. *louange* de soi-même, ſ; P. = ſtinkt, (ist unleidlich, unerträglich) il est mal-séant de chanter ses propres *l-s*; les *l-s* ont mauvaise grace dans notre bouche; po. qui se loue, s'emboue; -**löhner**, s, Ex. (Gemeine, der ein Grundeigenthum als Unterhaltung der Regierung für ſich baut, unter der Bedingung, ihr alle Eigenſchaft in einem gewiſſen Preiſe zu liefern) propriétaire ſoldé; -**löhnerſchaft**, f. (die ein - auf ewige Zeiten erworbene Grundbeſitz, die Sache für ſich zu bauen) propriété censitaire, ſ; -**macht**, f. sp. (eine Macht, die man ſich anmaßt) pu. pouvoir arbitraire; *autorité privée*, ſ; et. aus = thun, faire qc de son *au. p.*; er will alles mit = durchſetzen, il veut tout emporter d'*au.*; -**mächtig**, a. ad. arbitraire, -ment; de son *au. p.*; il. *despotique*, -ment; = e Schritte, Unternehmungen, demarches, entreprises arbitraires; = e Gewalt, pouvoir arbitraire, despotique; = handeln, regieren, agir ꝛ, arbitrairement, despotiquement; et. = thun, faire qc de son *au. p.*; er will alles = durchſetzen, il veut tout emporter d'*au.*; das = e Verfahren, (wodurch man ſich ſelbſt Recht ſchaffen will), les voies de fait; -**mittel**, n. (*Synonym) le *spécifique*; die Ueberredung iſt ein = ge gen das Wechſelfieber, le quinquina est un *sp.*, un remède *sp.* contre la fievre ꝛ; -**name**, (einer P. od. S.) nom propre; (Karl, Paris, Deutſchland ꝛ) ſind = n, sont des noms propres, cf. Gattungsnamen; -**nutz**, es, ſp. ı. (der Nutzen, den man auf ſeinen Vortheil ſucht) *intérêt*; er würde um ſeines = es willen ſeinen beſten Freund verrathen, il trahirait son meilleur ami par *int.*; blos ſeinen - ſuchen, n'avoir que ses *in-s* en vue; es gibt wenig Leute, welche auf der Probe des = es beſtehen, il y a peu de gens à l'épreuve de l'*int.*; 2. (Neigung, ſelbſt auf Koſten Anderer ſeinen Vortheil zu ſuchen); er wird vom = e beherrſcht, er handelt nur aus =, läßt ſich bloß vom = e leiten, l'*int.* le domine, il n'agit, ne se conduit, ne se gouverne que par *int.*; er iſt über allen = erhaben, il est au-dessus de tout *int.*; -**nützig**, a. ad. (-nutz haben, gleiches intéresse; par intérêt); ein = er Menſch, homme intéressé; er iſt ſehr =, il est fort *intéressé*; ein = er Beweggrund, = e Absichten, motif *intéressé*, vues intéressées; = keit, f. intérêt; vues intéressées; -**post**, ſ. sp. (*Synonym) *poste*, ſ; mit = reiſen, courir la *p.*, prendre la *p.*; -**rache**, ſ. c. Selbſtr.

Eigens, ad. (ausdrücklich, ausdrücklich, in dieſer Abſicht) exprès; er ſchickt dafür gemacht zu ſ., il semble être fait exprès pour cela; (ich erſuhr es) durch einen - abgeſchickten Boten, par un exprès.

Eigenſchaft, en, ſ. (eigenthümliche Beſch. eines Dings) *propriété*, ſ; le propre, le caractere; l'attribut; die Undurchdringlichkeit iſt eine - der Materie, l'impénetrabilité est une *pr.* de ꝛ; es iſt die - des Magnetes, das Eiſen anzuziehen, c'est le propre, la *pr.* de l'aimant d'attirer le fer; Größe, Kleinheit, Schönheit, Häßlichkeit ꝛ ſind = en, grandeur, petitesse ꝛ sont des *qualités*; die - en des Körpers und des Geiſtes, les *qu.* du ꝛ, ſ; natürliche, erworbene -en, *qu.* naturelles, acquises; er beſitzt liebenswerthe, talente, vortreffliche -en, il a des *qu.* louables, de rares *qu.*, d'excellentes *qu.*; eine der Würde, dem Stande einer P. anklebende, unauslöſchliche -, caractere indélébile, ineffaçable; er handelt in der - eines Sachwalters, il agit en qualité de procureur; die - en Gottes, les attributs de Dieu; -**swort**, n. Gr. adjectif; -**szeichen**, n. c. Beſch.

Eigen-ſchrift, ſ. (von eigener Hand geſchriebene Sch.) *autographe*; lettre ꝛ *a.*, ſ; -**ſinn**, sp. (der eigenen Meinung, Einbildung ꝛ) *caprice*, entêtement; großen = h., être fort capricieux; aus = handeln, agir par *cap.*; ſeinem = e folgen, suivre son *cap.*; einem den = brechen, rompre le *cap.* de qn; ſeinen = fahren laſſen, quitter son *cap.*, cf. Hartnäckigkeit, Eigenwille; 2. la. (= es Menſch) es iſt ein rechter =, il est fort capricieux, entêté; -**ſinnig**, a. ad. (-ſinn haben, verrathend) *capricieux*, ses -ment, par caprice; *entêté*, ée; ein = er Mann, Kopf, homme *cap.*, esprit *cap.*; ein = es Kind, enfant *cap.*; (diese Frau) iſt ſehr =, est fort capricieuse, fort entêtée, entiere; eine = e Gemüthsart, humeur capricieuse; = auf et. beſtehen, s'heurter, s'obstiner à qc; der = e, le *ca.*; -**ſucht**, ſ. c. Selbſtſ.

Eigenthum, es, ümer, n. 1. sp. (Recht, eine P. nach ſeinem Gefallen zu gebrauchen) *propriété*, ſ; Fco. domaine; einem das - einer S. ſtreitig machen, contester à qn la *pr.* d'une chose; (er hat die Nutznießung dieſes Gutes), das - aber ſteht einem Andern zu, mais un autre en a la *pr.*, en est propriétaire; ein Rechtsſtreit über das -, procès pour la *pr.*; Fco. das oberſte -, od. Ober- eines Gutes, domaine direct d'une terre; das nutzbare - od. Unter-, le domaine utile.

2. (eine S., welche man eigenthümlich beſitzt) *propriété*, ſ; ein - h., beſitzen, erwerben, avoir, posseder, acquerir une *pr.*; (dieſes Haus, dieſer Acker) iſt mein -, est ma *pr.*; Ordens-geiſtlichen iſt der Beſitz eines -s verboten, toute *pr.* est défendue aux religieux; ein durch Erbſchaft erlangtes -, un propre; das väterliche, das mütterliche -, (das vom Vater, von der Mutter herkommende -) les propres paternels, maternels; les propres du côté du pere, du côté de la mere; das ſelbſt erworbene -, le pécule; -**herr**, proprietaire direct; -**srecht**, n. *pr.*, ſ; droit de *pr.*

Eigenthümer, s; inn, (eines Hauſes, Gartens ꝛ) *propriétaire*; (dieſes Haus) hat mehrere -, a plu. *pr-s*.

Eigenthümlich, a. a.l. 1. (eigen; als Eigenthum) *propre*; en *p.*; der -e Besitz, la propriété; - beſitzen, avoir, posseder en *p.*; (dieſes Haus) gehört ihm nicht -, ne lui appartient pas en *p.*, n'est pas sa propriété; 2. (ausſchließlich zukommend); ein -er Name, (Eigenname) nom *p.*; die -e Schwere des Goldes, la pesanteur spécifique de l'or; (dieſer Körper) iſt - ſchwerer als der andere, est spécifiquement plus pesant que ꝛ; das -e, die -heit einer P., einer S., la propriété, le *p.* d'une ꝛ; das -e ſeiner Schreib art, la propriété, le caractéristique de son style; die -keit der franzöſiſchen Sprache, le génie de la langue française.

Eigentlich, a. ad. 1. (einer S. allein od. vorzüglich zukommend); *propre*, -ment; ein Wort in ſeiner -en Bedeutung, im -en Sinne nehmen, prendre un mot au *p.*, dans sa *p.* signification; -e ein ihrer eigen. und -en Bedeutung abſtrahirter Wörter, termes *p-s*; das -e, das ſogenannte Griechenland, la Grece *proprement dite*; 2. (genau, der S. ganz angemeſſen); - zu reden, à *p.* parler; *pr.* parlant; das iſt der Mann, den ſie h. muß, c'est *pr.*, précisément le mari qu'il lui faut; ſie wiſſen - ſelbſt nicht, was ſie wollen, *pr.* ils ne savent pas bien eux-mêmes ce ꝛ; ſo iſt die S. - zugegangen, voilà précisément la maniere dont l'aff. s'est passée.

Eigen-wille, sp. (eigener Wille, et. mißbr. als Eigenſinn) propre *volonté*, f; (dieſes Kind) hat viel =n, iſt ſehr –willig, a he de *v–s*; er handelt gern nach ſeinem =n, il aime à faire ses *v–s*, cf. –ſinn; –willig, a. ad. (–willen habend, zeigend) adonné, adonnée à ſon sens ꝛ; trop volontaire; trop attaché à sa *v.*, qui aime à faire ses *v–s*; revêche; ein ſehr =er Menſch, homme qui a he de *v–s*; =e Herrſchaft, f. monarchie, f; =keit, f. eigenſinniges Beſtehen auf ſeinen Sinn ꝛ; (man wird nie ct. aus dieſem Kinde ziehen), es iſt ein ſtarres =es Geſchöpf, c'est un petit volontaire; =keit, f. esprit volontaire.

Eigeſtalt, f. c. Eiform.

Eignen, vn. rv. h. (eigen l., gehören) pn. *appartenir*; 2. (ſtatthaft, paſſend ſ.) *ap.*, convenir; wie es einem treuen Diener eignet und gebührt, comme il appartient à un ꝛ; dieſer Gegenſtand iſt nicht für die Schaubühne geeignet, ce sujet n'est pas fait pour le théâtre; 3. ſich –, être propre à qc; (dieſes Amt) eignet ſich nicht für ihn, ne lui convient pas; die S. eignet ſich nicht zu einem Prozeſſe, il n'y a pas matière à procès; 4. (zu– wirmen, e.) pn. destiner, vouer, **Eigner**, e. Eigenthümer. [consacrer.

Eiland, n. (Gaul) île, f; **Eiländer**, (Einſiedler, ner) insulaire.

Eil-bote, (ein B. zu Pferde, der eine Nachricht ſchnell zu bringen hat) *courrier*; einen =n abſchicken, abſenden, abfertigen, abgehen laſſen, envoyer, dépêcher, expédier, faire partir un *co.*; er hat mich durch einen =n zu ſich beſchieden, il m'a envoyé chercher par un *co.*; es iſt ein = angekommen, il est arrivé un *co.*

Eile, f. ſp. (das Eilen) la hâte; ct. in der – thun, faire qc à la hâte; es hat keine –, rien ne presse, il n'y a rien qui presse; ich habe große –, j'ai grande hâte, je suis fort *pressé*; der Brief, die S. hat –, la lettre presse, est *p–ée*, c'est une aff. *p–ée*.

Eilen, vn. rv. h. (geſchwind gehen, reiten, et. thun) se hâter, se presser, se *dépêcher*, (se) diligenter; faire *diligence*; (ſagen Sie ihnen), ſie ſollen –, de se hâter, d'user de *di.*; wenn Sie nicht eilen, (w. Sie zu ſpät k.), ſi vous ne vous pressez, vous ꝛ; Sie h. zu ſehr geeilt, vous vous êtes trop hâté, trop pressé; man muß mit dieſer Arbeit –, il faut *dép.* cet ouvrage; (der Eilbote) hat ſehr geeilt, a fait grande *di.*; man muß –, Sie müſſen –, um zu rechter Zeit fertig zu w., il faut diligenter, vous .. pour finir à temps; ich muß nach Hauſe –, je suis pressé de rentrer, d'aller chez moi; – Sie nicht ſo, (Sie h. ja noch Zeit), ne soyez pas si pressé, ne vous pressez pas tant, vous ꝛ; herbei –, zu Hülfe –, accourir; voler au secours; ſich et eilet ſeinem Verderben entgegen, il court à sa perte, à sa ruine; P. Eile mit Weile, hâte-toi lentement; il faut aller bride en main.

Eilends, ad. (geſchwind, ſchnell, in Eile); geben Sie – bin, allez-y promptement; laufen Sie –, courez vitement, precipitamment; accélérez, précipitez vos pas; – einen Schnellläufer abfertigen, dépêcher un courrier en hâte; er kam – herzugelaufen, il accourut en *diligence*, en toute *d.*, en grande hâte.

Eilf, c. ei.

Eil-fertig, a. ad. (eine tadelnswerthe Eile zeigend, bemerkend) hâté; avec hâte; er iſt zu =, arbeitet zu =, il est trop hâté, travaille avec trop de hâte; (man ſieht wohl), daß das = gemacht iſt, que cela a été fait à la hâte; er iſt in dieſer S. zu = zu Werke gegangen, il s'est trop précipité dans ꝛ, cf. eilig; =keit, f. hâte, *précipitation*, f; die .. womit er alles thut, iſt ſchuld, daß ꝛ, la hâte, la grande hâte avec laquelle il fait toutes choses, est cause qu'il ꝛ; durch .. verdirbt man oft die S., par la *pr.* on gâte ſouvent l'aff.

Eilig, a. ad. 1. (Eile habend, verrathend); ich bin ſehr –, (ich muß gehen ꝛ), je suis fort *pressé*; er thut immer ſehr –, il fait toujours le *p.*, semblant d'être bien *p*; ein =er Gang, eine =e Abreiſe, marche précipitée; départ précipité; eilig– f., se presser trop; être trop hâté; 2. (eine eilende); die Sache iſt ſehr –, l'aff. est fort pressée; –ſt, ad. (in der größten Eile) en grande hâte; précipitamment.

Eilinicht, a. ad. (einer Linie ähnlich, gleich; et. Runden) eine =e Figur, figure *elliptique*, f; die Bahn der Planeten iſt =, l'orbite des planetes est *el.*, cf. elliptiſch –linie, f. (eine k., welche dem Umriſſe eines Eies gleich kommt; das Oval, die Ellipſe) l'ovale; m. l'ellipse; eine gut gemachte =, un oval bien formé; (viele Himmelskörper) beſchreiben in ihrem Laufe eine =, décrivent dans leur mouvement une ellipse, cf. Ellipſe; –linig, a. ad. (aus einer –linie beſtehend, von einer –linie begrenzt; "oval) ovale, c. ovale.

Eil-marſch, (ein ſchneller Truppenm.) marche forcée; –poſt, f. c. Geſchwindpoſt; –poſtreiter, (der Estafette) *estafette*, f; einen = nach Paris abſenden, envoyer une *es.* à ꝛ; –zug, c. –matſch.

Eimer, ♂, 1. (ein hölzernes Gefäß, Waſſer ꝛ damit zu ſchöpfen ꝛc. zu tragen) seau; ein hölzerner –, seau de bois; ein – voll Waſſer, un seau d'eau; lederne –, (in Feuerbrünſten) seaux de cuir; ein kleiner –, –chen, petit seau, c. Brunnen–, Feuer–, Milch–, Schöpf–, Waſſer– ꝛ; ſg: es regnet, als gieße es mit –n, il pleut à seaux, à verse; 2. h. d'Allem. (Maß zu Wein ꝛc. 160 Maß ꝛ. ca. 320 Bouteilles environ) *l'eimer*; le *muid*; der Württembergiſche –, l'e. de Wurtemberg; ein – Wein, un *e.* de vin; –kette, f. (k., an einem Schöpf–) chaine de seau, f; –kunſt, f. Hy. (wo das Waſſer mit einem – od. mit zwei –n aus der Tiefe gehoben wird) roue à godets, f; chapelet; –ohren, pl. oreilles de seau, f; –weiſe, a. ad. par eimers, muids, seaux ꝛ.

Eimerig, a. ad. (einen Eimer haltend) qui tient un *eimer*, un muid, un seau; ein –es, fünf –es, ſechs –es Faß, tonneau d'un *ei.*, de cinq, de six *ei–s*.

Ein, I. (als Zahlwort, wo es den geläufigen Ton hat, und gern mit einem großen E geſchrieben wird) 1. (im Gegenſatz des Mehreren) un, une; es iſt nur Ein Gott, il n'y a qu'un *Dieu*; Ein Gott, Ein Glaube, Eine Taufe, un seul *D.*, une seule foi, un seul baptême; es iſt Ein Uhr, il est une *heure*; es iſt auch nicht Ein Mann zurückgek., il n'en est pas revenu un seul homme; da iſt Keiner, der Gutes thue, auch nicht Einer, il n'y a là pers. qui fasse le bien, pas un seul; mit Einem Worte, en un mot; (alle dieſe Veränderten) gehören Einem, Einem Berufe, appartiennent à un seul, ont un seul propriétaire; von dreißigen wurde Einer zu Kriegsdiensten ausgehoben, sur trente on en tira un pour la milice; (aus zwei Häuſern) machte er nur Eins, il n'en fit qu'une; Einer der Zeugen, der Eine von den Z. ſagte aus, daß ꝛ, l'un des témoins déposa que *z*; Eine der drei Schweſtern, die Eine von den ꝛ, l'une des trois sœurs; Eines od. Eins meiner Bücher, un de mes livres; Einer ſeiner Söhne, un, l'un de ses fils; Einer od. der Eine von Beiden, l'un des deux; Einer aus unſerer Mitte, quelqu'un de nous, d'entre nous, de notre compagnie; vielleicht iſt Einer unter Ihnen, meine Herren, welcher ꝛ, peut être y a-t-il qn parmi vous, Messieurs, qui *z*; Einer unter Euch hat es gethan, l'un de vous, qn d'entre vous l'a fait; mein Einer Acker, einer von meinen Aeckern, l'un de mes champs; meine Eine Magd, eine von meinen Mägden, l'une de mes servantes; mein Eines Kind, eines von meinen Kindern, l'un de mes enfants, cf. Eins; it. (in pal. geſetzten Zahlen); Ein und zwanzig ꝛ, vingt-un ꝛ; 2. (in Einem Weſen, zu Einem Ganzen verbunden); ſie ſind nur Ein Herz und Eine Seele, ils ne font qu'un cœur et qu'une ame; Th. Eines Weſens, *consubstantiel*, le; –ment; der Sohn iſt mit dem Vater Eines Weſens, le fils est *con.* au père, est *con–lement* un avec le père; (dieſes Kind ſchreit) in Einem fort, sans cesse, sans discontinuer; (es donnert, blitzt) in Einem fort, sans cesse; 3. (verſtärkt); ſie ſind Eines Alters, ils sont de *même* âge; Sie ſind an Einem Tage angelangt, ils sont arrivés le *m.* jour; ſie ſind aus Einem Lande, aus Einem und demſelben Lande gebürtig, ils sont de *m.* pays; compatriotes; Einen und denſelben Fehler zweimal begehen, faire deux fois la *m.* faute; ſie h. Eine (einerlei) Krankheit, ils ont la *m.* maladie.

II. (als Pronom und Hauptwort im Gegenſatz von Andern); das eine Haus iſt neu, das andere alt, l'une des *deux* maisons est neuve, l'*autre* est vieille; der Eine und der Andere, l'un et l'a., tous les *d.*; Einer lieſt, der Andere ſchreibt, l'un lit, l'a. écrit; in dem einen Augenblicke ſpricht er ſo, in dem andern anders, *tantôt* il dit ceci, *t.* cela; in dem einen Stücke ſind wir einig, in dem andern uneinig, nous sommes d'accord sur un point, mais nous ne le sommes pas sur l'a.; die Einen ſind dieſer, die Andern einer andern Meinung, les uns sont de cet avis, les *a–s* ne le sont pas, sont d'un avis différent; weder das Eine, noch das Andere, ni l'un ni l'*a.*; Eins iſt ſo viel werth, als das Andere, l'un vaut l'*a.*; man hat den Einen für den Andern gehalten, on a pris l'un pour l'*a.*; Eins und Andere geredet, l'un (l'une) portant l'*a.*; Einer nach dem Andern, l'un après l'*a.*; wir ſollen Einer den Andern lieben, nous devons nous aimer les uns les *a–s*, cf. einander.

III. (als Artikel, das Geſchlecht od. die Art, wenn ein Ding gedeutet, nur überh. angedeutet, wo es den Ton verliert); ein Mann, eine Frau, ein Kind, un homme, une femme, un enfant; eines Tags, un jour; einem Armen ꝛ ct. (geben), à un pauvre; ein wenig Geld, un peu d'argent, quelque peu d'argent; eine Menge Kinder, une foule d'enfants; er hat einen ſpitzigen Kopf, il a la tête en pointe; ich habe ein kurzes Geſicht, j'ai la vue courte; er iſt ein Deutſcher, ein Arzt, il est Allemand, médecin; ſie iſt eine Jüdinn, elle est juive; wie ein Fürſt (leben ꝛ), en prince; (verzeihen Sie mir meinen Fehler), wenn es einer iſt, si c'en est une; (wenn ſie kein Buch h.), ſo w. ich Ihnen eins leihen, je vous en prêterai un; was iſt das für ein Buch? quel livre est-ce? was für ein Unglück, welch ein ..! quel malheur! was für eine Freude, welch eine ..! quelle joie! ſolch einen, ſo einen treuen, einen ſo treuen Freund (ſchätze ich), un ami aussi fidèle; ſolch eine Freude, eine ſolche Freude, ſo eine Art habe ich nie erlebt, je n'ai jamais eu une pareille joie; er iſt ein Cäſar, c'est un César; einem Friederich hätte man das nicht ſagen dürfen, on n'aurait pas osé dire cela à Frédéric; ſelbſt ein Cicero würde ſeine Vertheidigung nicht übernehmen, un Cicéron même ne se chargerait pas de ꝛ; ein hochedler Rath hat beſchloſſen, daß ꝛ, le (très-noble) conseil a arrêté que ꝛ.

IV. (als unbeſtimmtes Fürwort, ſtatt jemand, man) fa. wenn einer zu Ihnen ſagte, ſi quelqu'un vous disait; es könnte, es möchte einer glauben, on pourrait croire; es kommt einem fremd vor, cela nous paraît étrange; ſobald eins im Hauſe krank iſt, ſo ꝛ, aussitôt que qn de la maison est *malade*, on ꝛ; wenn unſer einer ſo reich wäre, ſo ꝛ, si j'étais aussi riche, ſi nous étions aussi riches ꝛ; unſer eins iſt nicht ſo glücklich, daß ꝛ, je ne suis pas, nous ne sommes pas (aucun de nous n'est) assez heureux, pour ꝛ.

V. Ein, ad. (hinter dem Hauptworte, in dem Sinne des Verbalzuſammenſetzungen ein); Jahr aus, Jahr ein, d'*année* en *an.*; querfeld ein gehen, aller à *travers* les champs, à *tr.* champs; mir gingen Wald ein, od. einwärts, nous nous enfonçâmes dans le bois; ſie weder ein noch aus wiſſen, ne savoir de quel côté se tourner, où donner de la tête, de quel bois faire flèche.

Ein-ackern, den Miſt ꝛ, Agr. (vermittels des Pfluges in die Erde bringen) recouvrir le fumier avec la charrue, en labourant, c. unterackern, unterpflügen.

Einander, pron. indecl. (wechſelſeitig) l'un l'*autre*; les uns les *a–s*, *mutuellement*, *réciproquement*; ſie begegneten – (einer dem andern) am Thore, ils se rencontrerent à la porte; ſie kennen –, ils se connaissent (l'un *a.*); für – gebeten, més l'un pour l'*a.*; ſie lieben –, ils s'aiment *mu.*, *réc.*, ils s'entr'aiment; (die Menſchen) müſſen – beiſtehen, doivent se secourir *mu.*, s'entre secourir; – antworten, s'entre-*répondre*, se *rép.* l'un à l'*a.*; – benachrichtigen, s'entr'avertir; ſie leiſten – gute Dienſte, ils se rendent *réc.* de bons offices; – anklagen, beſchuldigen, s'entr'accuser; ſie küßten –, ils s'entre-baiserent; – freſſen, auffreſſen, s'entre-manger; – durchſtechen, durchſtoßen, s'entre-percer; – ermürgen, umbringen, s'entr'égorger; ſie ſchlagen –, ils s'entre-battent, s'entrefrappent; – rufen, s'entr'appeler; – ſtürzen, s'entre-nuire; an – ſetzen, assembler, joindre; (ſechs Tage an –, nach –, ſix jours consécutifs od. de suite; auf –, nach –, hinter –, de suite; successivement, consécutivement; coup sur coup, l'un après l'*a.*; (die Tage und Nächte) folgen auf –, s'entre-suivent; auf – legen, ſetzen, mettre l'un sur l'*a.*; von – (liegen), séparer; aus – bringen, ſetzen, thun, *séparer*; aus – gehen, ſich trennen, se *sép.*; aus – gehen od. laufen, (v. Truppen), se débander; aus – breiten, déployer; aus – nehmen, machen, désassembler; (eine Maſchine) aus – legen od. nehmen, déconstruire, démonter; die Beine – ſperren, écarter, écarquiller les jambes; auf – fahrende Lichtſtrahlen, rayons diver-

gents; in –, l'un dans l'*a.*; durch –, unter –, pêle-mêle; *confusément*; en désordre; *indifféremment*; sans aucun choix; alles durch –, unter – werfen, mettre tout pêle mêle, *conf.*; er lieſet alles durch –, (alle Arten v. Büchern ohne Wahl) il lit toutes sortes de livres *ind.*, sans aucun choix; gegen – halten, und mit – vergleichen, *confronter*, conférer une chose avec une autre et les comparer; zwei Handſchriften gegen – halten, *confr.* deux écritures; zwei Perſonen gegen – ſtellen, (um zu ſehen, ob ihre Ausſagen mit – übereinſtimmen) *confr.* deux personnes, aboucher deux personne, les mettre en face l'une de l'*a.*; mit – geben, reiſen, aller, voyager ensemble; alle mit –, (alle zuſ.) fa. tous ensemble; nach – l., se suivre; neben – wohnen, loger l'un à côté de l'*a.*; über – legen, *mettre*, passer l'un sur l'*a.*; von – legen, *m.* séparément; von – reiſſen, déchirer; ſich vor – fürchten, avoir peur l'un de l'*a.*; ſie ſind alle wider –, ils sont tous l'un contre l'*a.*; zu – f., se voir; aller se voir l'un l'*a.*, se fréquenter.

Ein-ankern, (die Anker auswerfen, c.) v. jeter l'ancre, cf. ankern; **-antworten**, c. -worten, übergeben; **-arbeiten**, fg: ſich in eine S. =, (ſich durch anhaltende Arbeit mit einer S. e immer mehr bekannt machen) *se mettre* en train, se *m.* au fait, au courant d'une aff.; se familiariser avec q. occupation; wenn man ſich einmahl in das Geſchäft eingearbeitet hat, geht es viel leichter, quand une fois on est au fait du travail, il devient bc. plus facile, il en coûte bc. moins de peines; **-armig**, a. ad. qui n'a qu'un bras; *manchot*; e; ein =er Menſch, ein =er, *m.*; eine =e Weibsperſon, eine =e, une manchote; er, ſie iſt =, il est *m.*, elle est manchote; **-artig**, a. ad. pu. de même genre, de même nature; **-äſchern**, et., Chi. (zu Aſche brennen) cinéfier; réduire en cendres; 2. (zuſammen und betrennen) incendier, brûler; réduire, mettre en cendres; 3. (mit Aſche bauen od. kochen) c. äſchern (2); Még. 4. (mit Aſche beſtreuen) c. äſchern (3); Re. das =e; =erung, f. Chi. cinéfaction, cinération, incinération, f; ſeit der .. dieſer Stadt, depuis que cette ville a été réduite en cendres; **-athmen**, t. (mit dem Athem in ſich ziehen) respirer, aspirer; die verdorbene Luft, welche wir eingeathmet h., l'air corrompu que nous avons respiré; das =e; (der Luft e) la respiration, *aspiration*, *inspiration*, f; 2. fg: Poe. c. -hauchen; **-ätzen**, (durch Aetzen in od. auf eine Sache bringen) *graver* à l'eau forte; (eine Zeichnung) mit Flußſpathſäure in Glas =, *g.* sur le verre par le moyen de l'acide fluorique; mit Scheidewaſſer -geätzte Schrift, caractères gravés à l'eau forte, cf. ätzen; **-äugeln**, c. äugeln; **-äugig**, a. ad. (nur ein Auge habend) *borgne*; monoculaire; ein =er Mann, ein =er, homme (qui est) *b.*; *b.*; ein =er Schelm, (inj.) *méchant b.*; eine =e Frau, eine =e, femme (qui est) *b.*, (une *b.*); fig. eine boshafte, häßliche =e, une *m-e* borgnesse, une vilaine ..; er, ſie iſt =, il, elle est *b.*; =es Pferd, cheval *b.*; **-ballen**, (Waaren), emballer; **-geballte** Waaren, marchandises emballées; das =e, *emballage*; mit dem = beſchäftigt ſ., travailler à l'*em.*, à emballer; **-balſamen**, °-balſamiren, (einen Leichnam e) *embaumer* un corps mort; man hat ihn -balſamt, (°-balſamirt) on l'a embaumé; ein -balſamirter (°-balſamirter, Körper, corps embaumé; ſich =, (ſeine Kleider e mit Balſam begießen e) *s'emb.*, se parfumer; das =e, embaumement; **-band**, sp. 1. (das Einbinden) *reliure*, f; (er verlangt ſo viel) für den =, pour la *r.*; 2. (der Rand eines Buches; die Art, wie es gebunden iſt): ein ſchöner, koſtbarer =, belle *r.*, *r.* précieuse, cf. Band (der); **-banſen**, das Getreide, die Garben e, Agr. (in den Banſen legen) entaſſer le bled e dans la laſſière; fg: fa. ſich im Bette =, (ſich in die Bettrede einhüllen) s'emmitoufler dans son lit; **-bau**, Hy. (Bau am Ufer eines Fluſſes in denſ. hinein) bâtardeau (qui s'avance dans une rivière); Arc. (die innern Theile eines Gebäudes); (das Aeußere des Gebäudes hat viel gekoſtet), aber der = wird noch mehr koſten, mais l'intérieur coûtera encore davantage; **-bauchen**, c. bauchen; **-becken**, vn. av. h. Chaud. (den Rand eines Gefäßes umſchlagen) rabattre le bord; **-bedingen**, c. -dingen; **-beere**, f. **-beerkraut**, n. (Waldpflanze, deren Frucht eine einzelne ſchwarzbraune Beere iſt) parisette, f; raisin de renard; l'herbe paris, f; **-beeren**, vn. av. h. Ch. (die Paarth. in die Dohnen bringen) amorcer de baies; **-begreifen**, (mit dazu nehmen, rechnen) pn. compter avec; y comprendre; dieſes mit -begriffen, non compris cela, c. begreifen; **-behalten**, ir. (immer h., zurückb., e.); einem ſeinen Lohn =, retenir les gages e de qn; das =e, retention, f; **-beißen**, vn. ir. av. h. (in et. h.) pn. mordre dans qc, c. beißen; **-beizen**, (in eine Beize legen) *mortifier*, macérer; Fleiſch (in Eſſig) =, *mo.* de la viande, c. beizen; **-bekommen**, c. bek.-nehmen; **-berichten**, (an einen Ort, an jemand h.) rapporter, mander, c. berichten; (die Aufleute) h. -berichtet, daß e, ont rapporté que e; =ung, f. rapport; **-betteln**, (Geld e) recueillir en mendiant; Almoſen =, quêter; fg: ſich =, (ſich durch vieles und anhaltendes Bitten Eingang verſchaffen) s'introduire, s'*insinuer* à force de prier, de solliciter; ſich bei einem =, s'*in.* dans l'esprit de qn, dans ses bonnes graces, par des flatteries, par des bassesses; er hat ſich in dieſes Amt -gebettelt, il a obtenu cette charge, il s'est introduit dans cette place à force de bassesses, par ses instantes prieres; **-betten**, einen irgendwo e, (ein Bett für ihn an einem Orte aufſchlagen l.) dresser q. part un lit à qn; er hat ſich bei uns -gebettet, il est venu coucher, passer la nuit chez nous; **-beugen**, c. -biegen; **-biegen**, ir. t. (-märts, nach innen od. auch nach unten h.) courber, plier en dedans, en bas; den Draht =, *recourber* le fil d'archal; einen Aſt =, (gegen den Stamm h.) raccourcir une branche; er, ſie hat -gebogene Beine, il, elle a les jambes cagneuses, il est cagneux, elle est cagneuse; ſich =, se *re.*; Bo. -gebogene Nadeln, aiguilles à langues de serpent, f; 2. vn. av. s. in den Weg -biegen, (zwischen in den Weg lenken, fahren, den man verlaſſen hatte) rentrer dans le chemin (qu'on avait quitté); das =e; =ung, f. *inflexion*, sinuosité, f; das Ufer hat viele ..en, la rive a bc de sinuosités; Phy. die .. der Lichtſtrahlen, (gegen die Oberfläche der Körper, vor welchen ſie vorbeigehen) l'*in.* des rayons de lumière; der ..spunkt (einer krummen Linie), point d'*in.*

Ein-bilden, ſich et., (überredet ſich in Gedanken ein Bild, eine Vorſtellung von et. machen; it. glauben, vermuthen) s'*imaginer*, it. croire, présumer qc; das bildete ich mir wohl ein, je me l'imaginais bien; je m'en doutais bien; ich hatte es mir gleich -gebildet, je me l'étais bien imaginé, je m'en étais bien douté; ich bilde mir von dieſer S. nicht Gutes ein, je n'ai pas bonne opinion de cette aff. là; je n'en augure, je n'en présume rien de bon; ich kann mir nicht =, daß er das geſagt h. ſoll, je ne saurais m'*im.* qu'il ait dit cela, c. vorſtellen.

2. (ſich beſonders, ſich eine lange, unbegründete Vorſtellung v. et. machen); er bildet ſich ein, er werde damit zu Stande k., il s'imagine en venir à bout; wer wird ſich ſo was =, qui s'imaginera *pareille* chose; qui aura une *p.* idée; er bildet ſich feſt und feſt ein, er ſei bezaubert, il croit fort et ferme qu'il est ensorcelé; ſie hatte ſich es -gebildet, elle se l'était persuadé, imaginé; ein -gebildetes Glück, bonheur imaginaire, *chimérique*; eine -gebildete Hoffnung, espérance *ch.*, f; -gebildete Güter, des bien imaginaires; eine -gebildete Macht, -gebildete Reichthümer, pouvoir idéal, richesses idéales; (die Geſpenſter) ſind -gebildete Körper, sont des corps fantastiques.

3. (ſich eine übertriebene Vorſtellung von ſeinen eigenen Vollkommenheiten machen); er bildet ſich ein, er ſei ein großer Gelehrter, er bildet ſich viel od. et. Rechtes ein, il s'imagine être un grand savant; il s'en fait bien accroire; il présume bc. de lui-même; il a une gr. opinion de lui même; er bildet ſich auf ſeine Geburt et. ein, il fait vanité de sa naissance; darauf braucht man ſich eben nichts -zubilden, on n'a pas sujet de se glorifier, de faire vanité, de s'enorgueillir de cela; ein -gebildeter Menſch, (der ſich viel einbildet) un présomptueux, homme ..

Ein-bilderiſch, c. -biſch; **-biſch**, a. ad. (eine übertrieben gute Meinung von ſich haben) *présomptueux*, *se*, -ment; ein =er Menſch, homme *pre.*, confiant; dieſe Auszeichnungen machten ihn =, ces distinctions le rendirent *pré.*, lui donnèrent de la présomption; **-bildling**, es; e, 1. (der ſich leicht et. -bildet, ſich et. unnöthig verdreht); °der Fantaſt, pn. homme, esprit chimérique, fantasque; 2. (der eine hohe Meinung von ſich hat) *pré.*

Ein-bildung, en, f. 1. sp. (der Zuſtand, da man ſich et. -bildet) pensée, idée, *imagination*, f; der Kranke in der =, le malade imaginaire; 2. (eine unbegründete, falſche Vorſtellung) *im.*, *fantaisie*, *chimère*, f; das iſt eine =, die er ſich in den Kopf geſetzt hat, c'est une idée qu'il s'est mise en tête; das iſt eine bloße =, c'est une pure *im.*, une pure *ch.*; er iſt nur reich in der =, il n'est riche qu'en idée; das beſteht nur in ſeiner =, cela n'existe que dans son *im.*; thörichte, närriſche =en, *im-s* folles, extravagantes; ſich an leeren =en ergötzen, se repaître de vaines *im-s*; er iſt voll lächerlicher =en, il est plein de *f-s* d'idées ridicules; 3. (eine übertriebene Vorſtellung v. ſeinen eigenen Vollkommenheiten); er iſt voller =, il est rempli de *présomption*, er hat eine große = von ſeiner eigenen werthen P., il pense bien présomptueusement de lui-même, il est d'une *pré.* extrême; er hat eine zu große = von ſich, il a trop bonne opinion de lui-même; il s'en fait trop accroire, cf. Dünkel, Einbild.; **=kraft**, f. (das Vermögen der Seele, ſich et. von ihnen nicht Gegenwärtiges vorzuſtellen e) *im.*, f; imaginative, faculté .., f; fantaisie, f; eine lebhafte, ſtarke, fruchtbare od. ſchöpferiſche .. h., avoir l'*im.* vive, forte, fertile; die Stärke der .., force de l'*im.*, f; das iſt eine Wirkung der .., c'est une effet de l'*im.*; (dieſer Dichter, dieſer Mahler) beſitzt viel .., a bc. d'*im*; d'imaginative.

Einbinde-geld, n.c. -gebühr; **-nadel**, f. Cord. (eine N., die beiderſeits Löcher e damit aufzunähen) aléne, f; **-ſchiene**, f. Art. (eine Sch., gewiſſe Theile damit zu ſtützen) *étrier*; die = der Achſe, *et.* d'essieu en bois; die =n des Schämels, les *et-s* de sellette.

Ein-binden, ir. t. (in et. einhüllen und zubinden) envelopper et lier qc; (junge Bäume) in Stroh =, empailler; er hat ſich die Hand in ein Tuch -gebunden, il a enveloppé sa main d'un linge; ſeine Haare in einen Haarbeutel =, mettre ses cheveux dans une bourse; Mar. (die Segel) =, (zuſ. rollen und h.) ferler; 2. Rel. (ein Buch) =, (mit einem -bande verſehen) *relier*; in Saffian, in Pappe, in Leder = laſſen, faire *r.* en maroquin, en carton, en veau e; er bindet gut, ſauber –, il relie bien, proprement; (dieſe Bücher) ſind gut -gebunden, sont bien reliés; 3. ſeinem Vaterhen et. =, (ein Geſchenk, gew. an Geld geben, welches ſonſt in das Tuch des Kindes -gebunden wurde) faire un présent de baptême à son filleul; 4. fg: einem et. =, (ſchärfen, dringend empfehlen) enjoindre, recommander fortement qc à qn; das =e, act. de e; (der Bücher) reliure, f.

Ein-bitten, ſich, s'introduire à force de sollicitations, par ses importunités; it. prier d'être admis dans e; ſich in ein Amt =, obtenir un emploi à force de e.

Ein-blaſen, ir. 1. (durch Bl. in einen Körper bringen) *souffler* dans qc; faire entrer dans qc en soufflant; Gott blies dem Adam einen lebendigen Athem –, Dieu communiqua à Adam un souffle de vie; 2. fg. (heimlich ins Ohr ſagen; vorſ.); den Schauſpielern =, *s.* les comédiens, c. -helfen; (er konnte ſeine Rolle nicht gehörig auswendig), und ließ ſich das Meiſte =, il se fit presque tout *s.*; ext. (heimlich zu et. überreden; it. v. et. benachrichtigen, inspirer, suggérer, insinuer, c. -geben; it. avertir secrètement de e; (dieſe Schmeichler) blaſen ihm beſtändig –, lui soufflent sans cesse aux oreilles; wer mag ihm dieß -geblaſen h.? qui peut lui avoir soufflé, inspiré, insinué cela? it. qui peut lui en avoir donné avis? 3. ein Kartenhaus =, (durch Blaſen -fallen machen); *s.* un château de cartes e; le renverser en soufflant; das =e, inspiration, suggestion, f; **-bläſer**, (Theat. e) souffleur.

Ein-blatt, n. (Pflanzen, welche nur ein -faches B. h.); 1. das =, (weiße Leberblume) l'hépatique blanche; l'*herbe*, la fleur du parnasse; 2. (das Natterzüngelein, deren Aehre das Anſehen einer Schlangenzunge hat) l'ophioglosse; l'*h.* sans couture; la langue de serpent; 3. das =, (Zweiblatt, Marsblume, deren Blätter, paarweis bis drei, einzeln aus der Erde hervor e.) le *petit* lis des vallées; le *p.* muguet des bois; **-blatten**, (Holz e) Charp. (durch -ſchnitte zuſ. fügen) *assembler* par *entailler*; das =, l'assemblage par *ent.*; **-blätterig**, a. ad. (nur ein Blatt habend) *monopétale*, monophylle; =e Blume, Blumenkrone, fleur *mo.*, couronne *mo.*, unipétale, unipétalée; ein =er Kelch, eine =e Hülle, calice monophylle, involucre ..; **-bläuen**, (die Wäſche) c. bläuen; 2. fg: fa. einem et. = (die Erinnerung deſſ. durch Schläge erzwingen, obliger qn à apprendre qc; inculquer qc, faire entrer qc à qn à force

de coups; man hat es ihm -geblâuet, il l'a appris à force de coups, on le lui a appris à force de le battre; **-blenden**, -blindet, Arc. (in eine Wande ſtetten, mit einer Bl. umgeben) nicher; mettre dans une niche; **-gebléndete Säulen**, colonnes nichées; **-blocken**, einen, (in den Block ſtecken) pu. emprisonner qn, c. Bloc; **-blûmig**, a. ad. Bo. (mit eine Blume habend) *uniflore*; ein =er Blumenſtiel, pédoncule u.; **-bohren**, (in et. bohren, bohrend hineinbringen) *percer*, trouer, forer; löcher =, *faire* des trous avec un perçoir; (die Stellen bezeichnen) wo -gebohrt w. ſoll, où il faut *p.*, *f.* entrer le perçoir; (mehrere Käfer) bohren ſich in die Rinde der Bäume -, percent l'écorce des arbres pour s'y loger; Fort. die =de Vertheidigungs-linie od. Streichl., (welche aus dem Winkel, wo die exterieure Flanke mit dem Mittelwalle zuſ. ſtößt, auf die gegenüber ſtehenden Bollwerksſpitze gezogen iſt) ligne de défense fichante, f; **-bórrig**, a. ad. Font. eine =e Röhre, (die nur -mahl gebohrt iſt, deren Oeffnung im Durchmeſſer 1½ Zoll hält) canal, tuyau à simple forure; **-bóckeln**, (Fleiſch) mettre dans la saumure; saler.

Ein-brechen, vn. ir. i. (hr. und einmärts ab. unvermuthet fallen) se rompre, te casser et s'*enfoncer*, tomber; das Eis brach unter ihm ein, la glace se rompit, s'enfonça sous lui; 2. (durch Zerbre. leſen, was im Wege iſt, in einen Ort an. Raum bringen) forcer; in ein Haus =, entrer par *force*, de *f.* dans une maison; (die Diebe) ſind in ſeinen Laden -gebrochen, ont forcé sa *boutique*, ont fait fracture à sa *b.*; es iſt geſtohlen und dabei -gebrochen worden, il y a eu vol avec effraction; ſg: in ein Bataillon, in die Glieder =, (mit Gewalt, unaufhaltſam in d. Zuſ. -bringen) *enf.*, percer un bataillon, *enf.* les rangs; in ein Land =, faire des incursions dans q., c. -fallen; 3. (plötzlich ankommen, unvermuthet hinreit.) approcher, arriver subitement, tout d'un coup; die Nacht bricht ein, la nuit approche, le jour tombe; im Winter bricht die Nacht plötzlich -, en hiver la nuit vient tout d'un coup; mit =der Nacht, à l'entrée, à l'approche de la nuit; à nuit fermante; (das Unglück) welches über uns -zubrechen drohet, qui menace de fondre sur nous; 4. (ein Haus) =, abattre, ruiner, détruire; Mar. die Kett =, (die Jochbeinen anholen, um das Segel näher an das Schiff zu bringen) traverser la misaine; das =, *rupture*, effraction, f. c. Einbruch; die =chung einer Thür, *r.* d'une porte, f.

Ein-brennen, ir. ein Zeichen, (mit einem glühenden Eiſen -drücken) marquer d'un fer *chaud*, avec un fer *ch.*; man hat dieſem Pferde ein Zeichen in die Haut -gebrannt, on a marqué ce cheval avec un fer *ch.*, cf. brantmarken; 2. ein Weinfaß =, mit Schwefel =, (Schwefel darin verbr. L.) mécher, soufrer un tonneau; 3. Cui. Mehl =, (über dem Feuer in gerlaſſene Butter thun, und braun w. L.) roussir de la farine; eine -gebrannte Suppe, soupe au roux, soupe de farine brulée, à la farine roussie, f; 4. Fond. (das Eiſen) =, amollir au feu; (die Bleche) =, (in das flüſſige Zinn legen, um ſie zu verzinnen) *mettre* dans l'étain fondu, *m.* dans le bain, (pour les étamer); 5. c. -brennen; das =, *e.*

Ein-bringen, ir. i. (in einen Ort) *importer*, apporter, *amener*, *introduire*; (Waaren) =, (in ein Land) *im.*, *am.* par charroi, par eau; (Erkenntniß, friſche Truppen) in die Feſtung =, *ap.*, *am.* des vivres, *am.* du secours dans la place; das Getreide =, engranger les bleds; man brachte viele Gefangene -, on amena bc de g.; Chir. den Sucher in die Wunde =, *in.* la sonde dans la vessie; Ex. friſche Wetter =, (friſche Luft in die Grubengebäude bringen) *in.* de l'air frais dans les souterrains; renouveler l'air dans ..; ſg: ſeine Frau hat ihm ein großes Vermögen -gebracht, lui a apporté bc. de bien en mariage; das -gebrachte Gut, das -gebrachte, *les apports*; je nach ihr -gebrachtes zurückfordern, elle répétera ses *ap.*; das -gebrachte an barem Gelde, les deniers dotaux; einen Geſellen =, (in einem Meiſter in Arbeit bringen) embaucher un garçon de métier; bei Gerichte =, articuler, produire, cf. beibr.

2. wieder =, (nachholen, erſetzen, e.) *r.* die verlorne, verſäumte Zeit wieder =, *réparer*, recouvrer, regagner le temps perdu; ſeinen Verluſt wieder =, *r.* ses pertes; ſie dedommagiren, ſe récompenser de g; ironiſch: er hat mir einen garſtigen Streich geſpielt, aber ich will es ihm bei der nächſten Gelegenheit =, il m'a joué un vilain tour, mais je le lui rendrai à la première occasion, j'aurai ma revanche.

3. =, (Gewinn, Vortheil br.) rapporter, rendre, produire, valoir, c. -tragen; Ex. =, (freies Feld vor ſich h.) es iſt noch viel Feld -zubringen, il y a encore assez d'espace à exploiter, sans prendre sur le voisin; die Ortung =, (mit einem gemiſchten Orte dahin gelangen, wohin er gerichten w. ſollte) pousser un travail souterrain jusqu'au lieu désiré; die Teufe =, (mit der Arbeit die gehörige Tiefe erreichen) atteindre la *profondeur* convenable; pénétrer dans la *pr.*; das =, (der Sonde) introduction, f; (eines Schadens, Verluſtes) réparation, f; (eines Amts) produit, revenu; Pa. articulation, production, f.

Ein-brocken, (Semmeln) in die Milch =, *émier*, émietter dans du lait; die Suppe =, *e.* du pain pour la soupe; ſg: er hat es. -zubrocken, (zu verſtehen) il a du pain cuit; il a de quoi vivre, de quoi faire bouillir sa marmite; P. wer es -gebrockt hat, muß es auseſſen, (wer den Schaden gemacht hat, muß ihn auch büßen) qui faite la faute, la boit; das =; **=kung**, f. inu.

Ein-bruch, 1. ſp. (das -brechen) der =des Eiſes, rupture de la glace, f; der =der Zimmerdecke, écroulement du plancher; es iſt ein Diebſtahl mit =begangen worden, il y a eu vol, on a commis un vol avec effraction; Pa. (der Gerichte in ein Haus), descente, f; ſg: (die Feinde) machten einen =in die und die Provinz, firent une irruption, invasion, incursion dans telle province, cf. -fall; einem in ſeine Rechte = thun, violer les droits, attenter, empiéter sur les droits de qn; mit =der Nacht, à l'entrée, à l'approche de la nuit; 2. (ein einzelner Fall, da jemand -bricht); es ſind in dieſer Nacht an mehreren Orten der Stadt gewaltſame -brüche geſchehen, on a volé cette nuit en *différents* endroits de la ville, en forçant les portes; il y a eu en *dif.* quartiers de la ville plu. vols avec effraction.

Ein-brüderig, a. Bo. =e Staubfäden, (in einem Bündel verwachſene) étamines monadelphes, f; die Klaſſe der =en Pflanzen, monadelphie, f; **-brüdern**, (in eine Geſellſchaft, einen Orden u. als Mitglied ob. Bruder aufnehmen) pu. recevoir dans une *confrérie*; man hat ihn auch -gebrüdert, on l'a aussi reçu dans la *co.*; ſich =, (ſich in eine Brüderſchaft begeben, als Mitglied aufnehmen l.) entrer, se faire recevoir dans une *co.*; **-brühen**, c. aubr.; **-bürgern**, einen, (zum Bürger aufnehmen) recevoir qn *bourgeois*; er iſt noch nicht -gebürgert, il n'est pas encore reçu *b.*; ext. er iſt ſchon lange in dieſem Lande -gebürgert, (Naturaliſirt) il est depuis long temps naturalisé dans ce pays; er hat ſich in Frankreich = (das Staatsbürgerrecht ertheilt l., il s'est fait *naturaliser* français; ſg: (ein fremdes Wort) =, (in eine Sprache aufnehmen) *na.*; das =; (einer Fremden in einem andern Lande) naturalisation, f; in einer Stadt, admission à la bourgeoisie, réception au nombre des *b.*; **-bürſten**, (durch Bü. hineim bringen) *faire entrer*, pénétrer en brossant, à force de *brosser*; das Fett muß gut in die Stiefeln -gebürſtet w., il faut bien *br.* les bottes pour *f. e.*, pénétrer la graisse; **-buße**, f. (Verluſt, bes. an ſeinem Vermögen) *perte*, f; *dommage*; große =, *e.*, criſeben, faire une grande *p.*, *recevoir* un grand *d.*; (ſie b. während ihrer Ehe nicht erwerben), es iſt vielmehr eine beträchtliche =, au contraire les biens communs ont diminué considérablement, c. Verluſt; **-büßen**, et., (Verluſt an ſeinem Vermögen leiden; verlieren: bei einer S. =, *perdre* dans une aff.; ich habe beträchtlich dabei -gebüßt, *j'y* ai perdu considérablement; ſeinen ehrlichen Namen =, l. leiden =, *p.* sa réputation, sa vie; (der Feind) hat in dieſer Schlacht viel -gebüßt, (viele Leute verloren) a fait une grande perte, a reçu un grand échec dans cette bataille; das =, *e.*, perte, f; dommage, échec; **-caſſiren**, (-ziehen) encaisser; **=rungen**, **=rungsgeſchäfte**, encaissements, recouvrements; **-dämmen**, viel Holz, viel Reiſig in einen Damm =, employer bc de bois à une digue; **dämmen**, (mit einem Damme ob. Deiche einfaſſen) enfermer d'une digue, de digues; arrêter par *r.*; man hat den Strom -gedämmt, on a arrêté le fleuve par une digue; ein -gedämmtes Stück Land, pièce de terre environnée d'une digue, f; ſg: die Leidenſchaften (durch das Geſetz) =, *r.* freiner les, mettre un frein aux; **-dampfen**, vn. ar. h. (als Dampf in einen Ort bringen) pu. enfumer, c. -räuchern; **-dämpfen**, einen Vogel, Oi. (in einen dunklen Ort, Käfig ſperren) enfermer un oiseau dans un lieu obscur; **-decken**, ein Dach, Couv. (mit Latten, Ziegeln, Bretter, Blei u. verſehen) garnir un comble; 2. Vig. die Weinſtöcke =, (im Winter mit Erde bedecken) couvrir de terre les ceps de vigne; **-delchen**, c. -dämmen; **-denken**, c. -gedenken; **-dentig**, a. ad. Gr. d'une seule *signification*, qui n'a qu'une *sig.*; Méd. univoque; die =ſeit eines Wortes, propriété d'un mot de n'avoir qu'une seule *sig.*; **-dicken**, einen Syrup, Cui. épaissir un sirop; die Brühe iſt noch nicht genug -gedickt, la sauce n'est pas encore assez épaissie; **-gedickter Honig**, miel épaiſsi, cf. verdicken; das =e, épaississement; **-dingen**, ir. (als Bedingung mit in den Vertrag nehmen) ſtipuler; comprendre dans l'accord das habe ich bei dem Vertrage mit -gedungen, das iſt mit..., j'ai *stipulé* cela dans le contrat, cela est *st.* dans; **=gung**, f. stipulation, f; cf. bedingen; **-dorren**, vn. (durch Austrocknen kleiner w.) *sécher*, se *s.*; so rider, se ratatiner, se retrécir en séchant, c. -trocknen; **-drängen**, ſich, (durch Dr. in einen Ort zu k. kommen; ſg: der Hinderniſſe mancherlei durch allerlei unerlaubte Mittel in einem Amte zu gelangen ſuchen) entrer à travers la foule; fendre la presse, percer la foule pour entrer dans q.; ſg: s'introduire, *s'intriguer*; er drängte ſich in den Saal -, il fendit la presse pour entrer dans la salle; er iſt dreiſt, er drängt ſich allenthalben -, il est hardi, il s'introduit, il s'intrigue partout; ſich (in einen Handel) =, *s'int.*, s'immiscer dans q; (er hätte dieſes Amt nie erlangt), wenn er ſich nicht -gedrängt hätte, s'il ne s'y était intrus od. intrigué; das =, intrusion, f; **-drehen**, (durch Dr. hineim bringen) *faire entrer* en *tournant*, en tortillant; den Zapfen in das Zapfenloch =, *f. en.* la broche dans le trou en la *t.*; das =, tortillement; **-drillen**, ein Loch, (mit dem Drillbohrer ein Loch machen) forer, percer, faire un trou avec la drille.

Ein-dringen, vn. ir. (in einen Ort, Raum br.) entrer par force, *percer*, pénétrer; it. (v. Flüſſigkeiten) s'insinuer, s'imbiber; die Feinde drangen mit den Flüchtigen zugleich -, (in die Stadt ein) les ennemis entrerent avec les fuyards; in eine (feindliche) Schwadron =, entamer, *p.* un escadron; (die Feinde) drangen wüthend auf uns -, fondirent sur nous, se jetèrent sur nous avec fureur; der Koth iſt bis auf den Knochen -gedrungen, le coup a entamé l'os, a pénétré jusqu'à l'os; (dieſe Verſenden ſind tief in das Land -gedrungen, ont pénétré bien avant dans les terres; das Oel dringt in das Papier -, l'huile s'imbibe dans le papier, cf. -ziehen; die Kraft dieſes Balſams dringt unvermerkt in die Adern -, la vertu de ce baume s'insinue doucement dans les veines; ein ſtarker Froſt dringt in die Erde -, le grand froid pénètre la terre; ſg: in die Geheimniſſe der Natur =, *pén.* dans les secrets de la nature; (dieſer Mann) dringt nicht tief -, (hat keinen tief -dringenden Verſtand) ne pénètre pas fort avant, n'a pas l'esprit fort pénétrant; alles Unglück dringt auf uns los, tous les malheurs viennent fondre sur nous; ſich =, c. -drängen.

Ein-dringlich, a. ad. (einen ſtarken Eindruck machend) qui fait une forte impression; eine =e Rede, =e Ermahnungen, discours véhément, de puissantes exhortations; =e Beiſpiele, des exemples frappants; er ſprach ſehr =, il parla fort énergiquement; **-druck**, (das -drucken) it. die vom -drucken zurückbleibende Spur) *impression*, f; it. *empreinte*, *marque*, f; der =e eines Kupferſtiches (in ein Buch), l'*im.* d'une estampe; man ſieht den = davon noch auf dem Wachſe, on en voit encore l'*im.*, l'*em.*, la *m.* sur la cire; der =, welchen die Bewegung eines Körpers auf einen andern macht, l'*im.* que le mouvement d'un corps fait sur un autre, cf. Mech.; ſg: (in der Seele), *im.*, f; sentiment; ein lebhafter, verbleibender =, vive *im.*, *im.* passagère; =, einen großen, ſtarken, tiefen = auf das Gemüth machen, faire *im.*, grande *im.*, une forte, une profonde *im.* sur l'esprit; diese ſchlimmen =e wird nicht wieder verliſchen, ces mauvaises *im-s* ne s'effaceront plus.

Ein-drucken, (in ob. auf et. br., bewirken br.) *imprimer*, empreindre; die Kupfer im Werke ſelbſt =, *im.* les gravures, les *estampes* dans le livre même; =gedruckte Kupfer, *est.* imprimées dans q; Kattun mit =gedruckten Farben =, toile (de coton) imprimée

primée, cf. -mahlen.

Ein-drucken, 1. (in einen andern Körper br.; fig: gleichsam durch einen Druck abformen; bleibend machen) presser dans ꝛ; fig: imprimer; drücken Sie die Sachen recht fest in die Nüße –, (damit alles hinein geht), pressez bien les hardes dans la caisse; fig: (was man in der Jugend lernt), drückt sich dem Gedächtnisse fester –, s'imprime mieux dans la mémoire, cf. -prägen; 2. (–wärts, unterwärts br.; durch Dr. zerbrechen) *enfoncer*, casser, écraser, rompre, briser en pressant effondrer; eine Thür =, *enf.* une porte; ein Ei mit den Fingern =, casser un œuf avec les doigts; er hat diesem Vogel den Kopf –gedrückt, il a écrasé la tête à ꝛ; Sie beschweren diesen Boden zu sehr, Sie w. ihn =, vous chargez trop ce plancher, vous l'effonderez; eine –gedrückte Nase, nez écaché, écrasé; Bo. ein –gedrücktes (stumpfes, an der Spitze eine kleine Vertiefung habendes) Blatt, feuille retuse, émoussée, déprimée; das = ꝛ; (einer Thür ꝛ) enfoncement.

Ein-drücklich, a. ad. piquant, remarquable, c. -dringlich, nachdrücklich; **-dufften**, Handschuhe ꝛ, (v. Duft durchziehen lassen) pu. *parfumer* des gants ꝛ; sich =, se *p.*; **-dünken**, (Kleider) pu. remplir, imbiber de vapeurs; **-ebenen**, unir, aplanir, c. ebnen; **-egen**, den Samen, das ausgestreute Korn ꝛ, (verm. der Egge in od. unter die Erde bringen) *recouvrir* la *semence* avec la *herse*; passer la *h.* sur une terre pour *r.* la *s.*; das = ꝛ.

Einen, va. c. vereinen, vereinigen.

Ein-engen, (beschränken, einzwängen) contraindre; der Fluß ist zwischen diesen Felsen, Bergen sehr –gengt, la rivière est fort contrainte, resserrée entre ces roches ꝛ.

Einer, 6; (der Einser, die Ziffer 1) l'un (*ob.* 1); hier müssen Sie einen – hinzufügen, il faut ajouter ici un un; drei – nacheinander machen in arabischen Ziffern einhundert und elf, trois un de suite (111) font cent onze en chiffres arabes; 2. –, (beym Zahlenschreiben die erste Stelle, von der Rechten gegen die Linke gerechnet) unité, f; in der Zahl 160 ist in der Stelle der – eine Null, dans le nombre 160, un zéro tient la place des unités; 3. cf. ein.

Einerlei, a. indécl. et ad. 1. (eines und dasselbe; von einer und derl. Art) le, la *même*; *indifférent*; sie d. beide – Gegenstand behandelt, ils ont traité tous deux le *m.* sujet, un *m.* sujet; wir essen – Brod, (wir diesen einem und demf. Herrn) nous mangeons le *m.* pain; – Schicksale h., le *m.* sort; – sagende (– Sinn, gleiche Bedeutung habende od. Synonymische) Sätze, propositions identiques; auf – Art, de la *m.* manière od. façon; von – Art, de *m.* sorte od. espèce; (zwei Pflanzen) v. – Gattung, de *m.* espèce; macht bei – Rede bleiben, varier dans ses discours; se couper; es ist –, (gleichgültig) welches v. beiden Tüchern Sie nehmen, il est *ind.* lequel des deux draps vous prenniez; es ist mir alles –, tout m'est *ind.*; es ist mir –, was Sie davon urtheilen, il m'est *ind.* quel jugement vous en portiez; ob er kommt od. nicht, das ist – mir, das ist mir –, qu'il vienne ou qu'il ne vienne pas, cela m'est égal, ce m'est tout un; 2. m. das ist immer das ewige –, c'est toujours la *m.* chanson, toujours la *m.* plainte ꝛ; **-heit**, f. das **-seyn**, identité, f.

Ein-ernten, (ernten und in die Scheuer bringen) *recueillir*, récolter; meissonner et engranger; die Feldfrüchte =, *re.* les fruits de la terre; man hat schon –geerntet, on a déjà fait la *moisson*; la récolte est déjà finie, cf. ernten. ätzenten; fig: Lob =, (es hatten) *re.*, obtenir des louanges; ich habe für meine Mühe einen schlechten Lohn –geerntet, j'ai été mal récompensé de mes peines; das = ꝛ, la récolte, la

Eines, cf. ein. eins. [*m.*, c. Einer.

Einfach, a. ad. 1. (keine Theile habend; nicht zus. gesetzt; it. nur einmal genommen) *simple*; (Gott, die Geister, die Seele) sind – Wesen, sont des êtres *s.*; (die Elemente od. Urstoffe) sind – Körper, sont des corps *s.*; (Schuhe) mit –er Sohle, à *s.* semelle; 2. m. das –e, le *s.*; das Doppelte gegen das – wetten, parier le double contre le *s.*; Bo. –e Wurzeln, Haare, Nebren, welche keine Aeste h.) racines, tuyaux, épis *s.*; eine –e Dolde, (welche aus Einzelnen besteht, wovon jeder nur eine Blume trägt) ombelle *s.*, f.; –er Kelch, (der nicht v. einem zweiten Kelch eingeschlossen ist) calice *s.*; –e Blumen, Nelken ꝛ, (welche nur einen Schlicht Blätter h.) fleurs, œillets *s.*; Gr. die –e Zahl, (s. auf v. einer ꝛ. ob. S. die Note (d) le singulier, *nombre s.*; (nicht zus. gesetzte Wörter), mots *s.*; Math. –e Zahl, *n.* (nur durch eine einzige Ziffer ausgedrückt) *n. s.*; die Zahlen v. 1 bis 9 sind –e Zahlen, les *n.-s* depuis 1 jusqu'à 9 sont des *n.-s s.*, des unités; b) (eine Zahl, die sich nur durch sich selbst, und die Einheit ausmessen läßt; keine Primzahl) *n.* premier; 2, 3, 5, 7, 11, 13 sind –e Zahlen, 2, 3 ꝛ sont des *n.-s* premiers; eine –e Größe, (die nur aus einem Gliede besteht) un monôme; grandeur incomplexe, f; cf. equation; Mu. –es Intervall, (das sich nicht in mehrere kleinere Intervalle auflösen läßt) intervalle incomposé; Phy. eine –e Bewegung, (die nur von einer einfachen Kraft bewirkt) mouvement *s.*; –e Maschinen, machines od. potences *s.-s* (de la mechanique), f; –e Farben, (Gemmat f.), couleurs matrices, f; Log. ein–er (aus –en Sätzen bestehender) Schluß, syllogisme incomplexe.

2. (aus wenigen Theilen bestehend; fig: ungekünstelt, ohne Zwang, ohne Prunk ꝛ. nicht verwickelt); ein –es Gebäude, bâtiment *simple*; die –sten Maschinen sind die besten, les machines les plus *s.-s* sont ꝛ; ein –er Morgenanzug, un *s.* ajustement du matin; un *s.* negligé; ein ganz –es Kleid, un habit tout *s.*, uni; (er ist) sehr–gekleidet, habillé fort uniment; e. –er Mensch, homme *s.*; er ist – in seiner Kleidung, in seinem Hausgeräthe ꝛ, il est *s.* dans ses habits ꝛ; –e Sitten, –es Betragen, des mœurs *s.-s*, une conduite *s.*; eine –e Erzählung, Schreib-art, une relation, récit *s.*, un style *s.*; die –e (diese) Darstellung der S. (rechtfertigt thn), le *s.* expose de la chose ꝛ; (in einem Trauerspiele) muß die Handlung – (ohne Verwicklung, nicht durch viele Zwischenhandlungen unterbrochen) f., il faut que l'action soit *s.*, une; –heit, f. (der Sitten, der Schreibart ꝛ) simplicité des mœurs, du style, f; die = in der Kleidung ꝛ, la simplicité dans les habits ꝛ.

Ein-fächerig, a. ad. Bo. eine =e Schote, Kapsel, (die nur e. Fach, eine Oeffnung hat) legume uniloculaire, capsule ..; ein =er Staubbeutel, anthère uniloculaire, f; **-fädeln**, eine Nähnadel ꝛ, (den Faden durch das Oehr derf. bringen) enfiler une aiguille; wieder von neuem =, renfiler; eine –gefädelte Nadel, aiguille enfilée, fg: eine S. =, (ein=), *ménager*, mp. *pateliner* une affaire; er hat diese S. so gut –zufädeln gewußt, daß er ꝛ, il a si bien su *m.*, conduire, *p.* cette aff., qu'il ꝛ; das = ꝛ, (einer S.) ménagement, maniement adroit ꝛ; **-fädmen**, c. -fädeln.

Ein-fahren, ir. 1. (verm. eines Fuhrwerkes in einen Ort schaffen) *charrier*; die Garben vom Felde, das Getreide =, *ch.* les gerbes du champ, *ch.* les *bleds* à la grange; engranger les *b.*; 2. (zum Z. gefahren w.); (Pferde) =, dresser au trait, à tirer une *voiture*; (diese Pferde) sind gut –gefahren, tirent bien, sont francs du collier; 3. (durch Einfahren –stoßen, daselbst fahrend) briser, enfoncer, renverser en menant une v.; (der Kutscher) hat den Zaun, eine Bude –gefahren, a renversé la haie, une boutique avec sa v.; 4. vn. (verm. eines Fuhrwerkes, Schiffes ꝛ in einen Ort ꝛ.) *entrer* en v., en bateau ꝛ; in einen Hafen =, *en.* dans un port; Ch. =, (von niederem Wild) donner, tomber dans les panneaux, les rets; Ex. in einen Schacht =, (eine Abtheilen) *descendre* dans un puits de mine; (die Arbeiter) sind schon –gefahren, sont déjà (descendus) dans la mine; **-fahrer**, 6, Ex. (ein Bergkommiss. der mehrere Gruben unter Aufsicht hat, in die er einfahren muß) inspecteur des mines; **-fahrt**, f. (das –fahren; it. der Ort, wo man –fährt) *l'entrée*, f; bei unserer = in die Stadt, in den Hafen, à notre *en.* dans la ville ꝛ; eine enge = in einen Hafen, goulet; die = eines Bergmanns, (s. Hinabsteigen in die Grube) *en.*, descente d'un mineur, f; die = des Hafens ist zu enge, l'*en.* du port est trop étroite; die = in einem Hause, (der Thorweg) la porte cochere.

Ein-fall, (Sinfang, Sinken, das –fallen); der = der Kinder, (in den Mundtheilen) la chute du loquet; der = der Vögel auf den Vogelherd, la chute des oiseaux sur l'aire; der = des Lichtes in ein Zimmer, la chute, l'entrée du jour dans ꝛ; der = der Feinde in ein Land, *irruption*, invasion, incursion des ennemis dans un pays; beständige –fälle thun, faire des *i.-s* continuelles; der = eines Gebäudes), éboulement, écroulement; (dieses Haus) droht den =, menace ruine; Phy. der = eines Lichtstrahls auf eine Ebene, l'*incidence* d'un rayon de lumière sur un plan; **=linie**, f. ligne d'*in.*, f; das **=loch**, der **=sperpendikel**, cathète d'*in.*, f; der **=punkt**, point d'*in.*; der **=winkel**, angle d'*in.*; Art (der Bomben ꝛ) angle de chute des projectiles; **=ziegel**, c. Aschenz.; **=spitze**, f; des Viertelstunden-rechens an einer Repetir-uhr, doigt de la piece des quarts d'une montre à répétition.

2. fg: (ein unerwarteter –fall); (was ich Ihnen vorschlage), ist ein bloßer =, n'est qu'une idée; das ist ein guter =, c'est une bonne idée; cela est bien imaginé; (um sich aus dieser Verlegenheit zu helfen), gerieth er auf den = ꝛ, il s'avisa de ꝛ; wie k. Sie auf diesen sonderbaren =? qu'est-ce qui vous donne cette singulière idée? er gerieth auf den =, in der Nacht abzureisen, il lui vint en fantaisie de ꝛ; er hat lächerliche –fälle, il a des fantaisies ridicules; was bekommen Sie für einen wunderlichen, seltsamen =? quelle boutade vous prend? ein witziger =, une saillie *heureuse*, ingénieuse; er ist voll witziger –fälle, il abonde en saillies, en bons mots; er hat glückliche, schöne –fälle, il a des idées *h.-s*, de belles idées, d'*h.-s* saillies; fa. er hat –fälle, wie ein altes Haus, (erbärmliche, unsinnige –fälle) il a des idées pitoyables, déplacées. [cées.

3. Mu. c. Vorschlag.

Ein-fallen, vn. ir. 1. (in einen Ort, Raum, in eine Oeffnung ꝛ) tomber dans ꝛ; die Kinder fällt nicht gut –, (in den Mundtheilen) le loquet n'entre pas bien; fg: in eine Provinz =, (v. Truppen ꝛ) faire une invasion, irruption, incursion dans une province; (die Barbaren) fielen in Italien –, se déborderent dans l'Italie; Ch. das Federwildpret fällt –, (fängt Abends dahin, wo es die Nacht über bleiben will) les oiseaux se perchent, se jucheut, cf. aufsitzen; die Vögel fallen –, (lassen sich schnell auf dem Vogelherd nieder) les oiseaux volent à l'aire, se précipitent sur l'aire; die Enten fallen –, (lassen sich in einem Teiche ꝛ nieder) les canards volent à l'eau; Mu. bei dieser Stelle muß der Baß, müssen die Hörner =, (sich hören lassen) à ce passage il faut que la basse entre; il faut que les cors entrent, se fassent entendre; mit dem Chor =, (nachdem eine einzelne Stimme vorgesungen hat) faire chorus; Opt. ein =der Strahl, (ein Lichtstrahl, der auf eine brechende od. zurückwerfende Fläche fällt) rayon incident; der Punkt in einem Spiegel, wo ein Lichtstrahl –fällt, point d'un miroir où le rayon tombe, le frappe; das Licht, welches durch diese Oeffnung –fällt, –dringt, le jour, la lumière qui entre, qui vient par cette ouverture.

2. (in die Rede f.) interrompre, c. unterbrechen.

3. (einarten, von Naturveränderungen) venir, survenir; arriver; es ist plötzliches Thauwetter –gefallen, le *degel* est venu tout-à-coup; sobald Th. –fällt, au premier d.; (das Regenwetter), welches –fiel, qui survint; nachdem die Nacht –gefallen war, la nuit étant survenue; es fällt diesen Abend eine Mondfinsterniß –, il y a ce soir une éclipse de lune; es ist diese Nacht eine strenge Kälte, ein starker Frost –gefallen, il y a eu un grand froid, une forte gelée cette nuit.

4. v. imp. (unvermuthet entstehen, v. Gedanken; it. sich einfinden); *venir* en pensée; entrer, *v.*, tomber dans l'esprit; s'aviser, it. se souvenir, se ressouvenir de ꝛ; (es spricht) wie es ihm –fällt, au hasard; es fiel mir ein guter Gedanke, ein gutes Mittel –, il me vint une bonne idée, je m'avisai d'un bon expédient; es fällt mir ein Zweifel –, il me vient un doute; (ich wollte an ihn schreiben), aber es ist mir nichts –gefallen, daß ich ihm hätte melden können, mais il ne m'est rien venu que je puisse lui mander; eben fällt mir ein, daß ꝛ, dans ce moment il me tombe dans l'esprit que ꝛ; das ist mir nie –gefallen, (nie in den Sinn get.) cela n'est jamais entré dans mon esprit; was fällt Ihnen so plötzlich –, quelle boutade vous prend? so was konnte ich mir nimmqhich = l., das hätte ich mir nie = l., je ne pouvais jamais m'imaginer pareille chose; c'est de quoi je ne me serais jamais douté; das ist ihm zu spät –gefallen, il s'en est avisé trop tard; wenn er sich –läßt, (sich unterstehen) wieder zu k., si jamais il s'avise de ꝛ; s. Name will mir nicht wieder =, son nom ne me revient pas; je ne puis me rappeler son nom; jetzt fällt es mir wieder –, à présent je m'en ressouviens; dabei fällt mir –ꝛ, à propos de cela je me souviens de ꝛ.

5. (einwärts f.; in Trümmer, in Stücke f.) crouler, s'écrouler, fondre; dieses Gebäude will =, wird bald =, ce bâtiment *menace ruine*, *m.* d'une r. prochaine,

croulera bientôt; (dieſes Haus) fiel plötzlich –, wird vor Alter =, fondit tout-à-coup, vint tout d'un coup à s'écrouler, tombera de vieilleſſe; (die Mauer, das Gewölbe, der Keller) iſt –gefallen, s'eſt écroulée, cf. –fällen; fg: –gefallene Augen, Backen, des yeux creux, des joues creuſes; ein Pferd mit –gefallenen Flanken, cheval eſſlanqué, à flancs couſus; das =, (eines Gebäudes) croulement, écroulement; Mu. das = einer Stimme, l'entrée, f.

Einfalt, f. ap. r. (einfache Darſtellung; das Ungekünſtelte im Ausdruck, im Betragen z) *ſimplicité*, f, in dieſen Gemählden herrſcht eine hohe –, dans ces tableaux, il y a, il regne une *s.* ſublime; die edle – der Schreibart, la noble *s.* du ſtyle; die – der Sitten, la *s.* des mœurs; eine liebenswürdige, natürliche –, *aimable s.*, *s. naturelle*, *ai.* naïveté; ihre natürliche –, ſon innocence, ſa *s. nat.*, c. Einfachheit; 2. (Mangel an Verſtand) *s.*, niaiſerie, bêtiſe, crédulité, f; ſeine – iſt äußerſt groß, il eſt d'une *s.* extrême; es iſt eine große –, dieſes zu glauben, c'eſt une grande *s.* de croire cela; –spinſel, ſa. (einfältiger Menſch) niais, nigaud, benêt.

Einfältein, pfior, c. (ſtricken.

Einfältig, a. ad. 1. (Mangel an Verſtand, an Kenntniß habend, verrathend) *ſimple*, *niais*, nigaud, ſot; niaiſement, ſottement, bêtement; ein –er Menſch, (Trop) un *n.*, nigaud, benêt; er iſt ſehr –, il eſt fort *n.*, bien *s.*, d'une grande niaiſerie; e'eſt un grand nigaud; wie – iſt ſie! qu'elle eſt nigaude! ich bin nicht ſo –, ſeinen Worten zu vertrauen, je ne ſuis pas ſi *s.* que de me fier à ſes paroles, aſſez *s.* pour z; er iſt ſehr –, (wenn er das glaubt z), il eſt bien *s.*; er ſtellt ſich – an, er ſpielt den –n, il fait le *n.*; ſprecht nicht ſo –, das iſt lauter –es Zeug, ne parlez pas ſi ſottement, ce ne ſont que des niaiſeries; er macht lauter –es Zeug, il ne fait que nigauder; das iſt ein rechter –er Streich, c'eſt une gr. nigauderie, une gr. ſimplicité; er hat es. –es in ſeiner Geſichtsbildung, il a qc de *n.* dans z, cf. a'être, humm, unmöglich; 2. –erlich, ohne Falſch; – wie ein Kind, *s.* comme un enfant; Ecr. ſend – wie die Tauben, ſoyez *s.-s* comme les colombes; Gott behüte die –n, Dieu garde les *s.-s*; die –en Herzen, les cœurs *s.-s*, droits; die ungekünſtelte –e Natur, la nature *s.* et ſans art; –e Schreibart, Antwort), *s.*, naïf, naïve; –keit, f. pu. ſimplicité, f. c. Einfalt.

Einfalzen, t. Men. z (in den Falz fügen) mit einem Falze fügen) enter, emboîter; aſſembler à *rainure*; Bel. plier, attacher en phant; Ton. die Dauben =, enjabier des douves; das = z, emboîtement; aſſemblage à *r.* [mineraï bocardé.

Einfange-ſchaufel, f. Ex. pelle à porter le

Ein-fangen, ir. t. (ſa. und behalten) *prendre*, *p.* vif; ein Thier =, *p.* et enfermer une bête; man hat mehrere Hirſche –gefangen, on a pris plu. cerfs; 2. (einen Garten mit einer Mauer z), enclore, environner, enceindre d'un mur z; (r. Stück Land) enclaver, enfermer dans z, c. –faſſen, –ſchließen; 3. vn. Ch. (von Hunden und Raubthieren einbeißen) s'accrocher; –färbig, –färdig, a. ad. (nur Eine Farbe habend) d'une ſeule couleur; die =en Zeuge, les étoffes unies; ein =es Gemählde, tableau monochromate; camaïeu, cf. Grau in Grau z.

Einfaß-band, n. –ſchnur, –treſſe, f. (ein zum –faſſen dienendes B. z) ruban, galon, cordon à border, deſtiné od. propre à ſervir de bordure.

Ein-faſſen, Wein, Bier z, (in ein Faß. Gefäß z bringen) pu. entonner du vin, de la bière; Getreide = (in Säcke), enſacher des grains, c. –faſſen; Bienen, einen Bienenſchwarm =, (in einen Stock ꝛc. Korb) faire entrer un eſſaim dans la ruche, c. faſſen; Art. (Kugeln, Pulver z) =, emballer; 2. (am Rande mit et. –ſchießen) border, garnir; it. fermer, enclore, enceindre; ein mit einer goldenen Treſſe –gefaßter Hut, chapeau bordé d'un galon d'or; (dieſes Frauenfleid) iſt mit einem rothen Bande –gefaßt, eſt garnie d'un ruban rouge, cf. briegen; ein Gemählde mit einem Rahmen =, embordurer, encadrer un tableau; (einen Garten z) mit einer Hecke =, fermer, enclore d'une haie, c. –ſchließen; den Hof iſt mit einer Mauer –gefaßt, la cour eſt entourée d'une z; (einen Diamant) =, ſertir, enchâſſer, monter; mettre en œuvre, c. faſſen; einen Edelſtein mit kleinern Steinen =, entourer une pierre; Perlen =, c. anreihen; eine Flaſche mit geflochtener Arbeit =, empailler un flacon; das = z, a) (einer Flüſſigkeit) entonnement; (eines Gemäldes) encadrement, c. Faſſung; b) die =ſung, (an einem Kleide z) bordure, f; (eines Gartens z) cloîture, f; enclos; enceinte, f; (eines Gemäldes z) cadre, c. Rahmen; (eines Edelſteins) ſertiſſure, enchâſſure, f; (eines Brunnens) le tour; (einer Brille) la chaſſe; (einer Thür, eines Fenſters z) chambranle; (eines Gemäldes mit Perlen z) *entourage* des perles; (von Diamanten) *ent.* de diamants; ..ſgalerie, f. Fort. (um die Feſtung herum) l'enveloppe, galerie d'.., f.

Ein-fauleu, vn. pourrir; –fehmen, (Schweine), Ef. (in die Maſt treiben) mettre à l'engrais, au gland, à la glandée; das = z, –feilen, (ein Zeichen auf einen Körper) faire, former avec la lime; eine Kerbe =, faire une coche avec la lime; auf dieſen Schlüſſeln ſind Zahlen –gefeilt, ces clefs ſont marquées de numéros faits à la lime, ſont numérotées avec z; das = z; –fetten, (das Leder z) *graiſſer*; frotter avec de la graiſſe; die Wolle =, c. –ſchmieren; –feuchten, (feucht machen) humecter, tremper, détremper, *mouiller*; im. das Papier =, *m.* le papier; –gefeuchtete Wäſche, linge mouillé, cf. feuchten, anf.. beſt.; das =, (des Papiers) mouillure, f; –feuern, vn. av. h. (ein ſtarkes Feuer in den Ofen machen) bien chauffer le poêle, le *fourneau*; faire bon feu dans le *f.*, c. –heizen, –fluden, ſich, ir. (an einem Orte einfinden) ſe trouver, ſe rendre en q. lieu; finden Sie ſich morgen zu Paris –, trouvez-vous, rendez vous, ſoyez demain à P.; er hat ſich nicht an dem beſtimmten Zuſammenkunftsorte –gefunden, er hat ſich zuerſt an .., il a manqué au rendez-vous, il eſt arrivé le premier au rendez-vous; ich muß mich um die und die Stunde an einem dritten Orte =, j'ai un rendez-vous à telle heure; er hat ſich mit der Zahlung zur beſtimmten Zeit –gefunden, il a payé au jour fixé; –fitzen, das Oehr in die Nähnadeln z, Lp. (–ſetzen) percer, trouer les aiguilles; –flechten, ir. t. (einem. ſ.) die Haare =, treſſer les *cheveux*; (die Mähnen eines Pferdes), natter; –geflochtenes Haar, des *ch.* treſſés; ein Pferd mit –geflochtenen Mähnen, cheval natté; 2. (flechtend mit et. verbinden) ein Band, Perlen z in das Haar =, entrelacer les *ch.* d'un ruban, de perles; c. durchflechten; fg: ſich in eine S. =, (einmiſchen, –miſchen) s'engager, s'embarquer, ſe mêler dans une affaire; er flicht ſich überall –, il ſe mêle de tout; (als ich ihn ſo guter Dinge ſah), flocht ich das erſte Wort v. Ihrer S. –, je commençai à parler de votre affaire; viele Anführungen (Citationen) in ſeine Rede =, entrelacer, entrelarder ſon diſcours de nombreuſes citations; eine –geflochtene Dichtung, Erzählung, Handlung, (eine Epiſode) épiſode; das = z, entrelacement; –fleiſchen, va. pu. ein –geflochtener Teufel, (e. T. in Menſchengeſtalt) *e.* Menſch ſo böſe, wie der T.), diable *incarné*, démon *in.*; der –geflochtene (Menſch) gemeine Gott, pu. Dieu *in.*, verbe *in.*; =ſchung, f. inus. c. Menſchwerdung; –flicken, (einen Fluß –legen) pu. mettre une pièce à z; fg: einen Verbehalt in einen Vertrag =, (–fchalten) inſérer une clauſe dans un contrat; mp. (dieſe Verſe ſind nicht von ihm), ſie ſind in ſ. Gedicht –geflickt worden, ils ſont inſérés dans ſon poeme; fg: ſich bei einem =, (–ſchmeicheln, –drängen) s'introduire chez qu, s'inſinuer auprès de qu; –fliegen, vn. ir. (in einen Ort, Raum ſ.) voler dans z; entrer en volant; (die Tauben) ſind –geflogen, (in den Taubenſchlag) ſont entrés dans le colombier; aus- und ein-ſ., ſortir, s'envoler et revenir; (die Bienen) fliegen aus und –, s'envolent et reviennent; –fließen, vn. ir. (in einen Raum, eine Oeffnung ſ.) couler, ſe *décharger* dans z; entrer, s'*embouche*r; ins Meer z =, (v. Flüſſen) ſe *dé.*, ſe jeter, s'*em.* dans z; da, wo der Main in den Rhein fließt, là où le Mein ſe décharge dans le Rhin; das –fließende Waſſer auspumpen, pomper l'eau qui entre; fg: ein Wort in ſeine Rede mit = laſſen, couler, gliſſer un mot dans z; einem =, nicht =, (von Gedanken, Ausdrücken z) *venir*, ne *préſenter* d'elles-mêmes, ne pas v., ne pas ſe *pr.* ſi tôt, de but en blanc; –flößen, t. (–fließen machen) faire couler doucement; verſer peu à peu, infuſer dans z; (einem Kranken) ein wenig Fleiſchbrühe =, faire humer un peu de bouillon à z; (ſc. in die Ohren) inſtiller; 2. fg: Ehrerbietung, Furcht =, *inſpirer* du reſpect, de la crainte; ſie hat ihm Liebe –flößt, elle lui a inſpiré de l'amour; man flößte ihm frühe Liebe zur Tugend –, on lui inſpira dès ſa jeuneſſe l'amour de la vertu; (einem Heer) Muth =, *inſp.* du courage à z; animer une z; das = z; –fling, (das Fliegen in einen Ort) pu. der = der Tauben, le vol, l'entrée des z dans le *colombier*; 2. der =, das =loch an einem Bienenſtocke, Taubenſchlage z, le trou, entrée de la ruche; entrée, fenêtre du *co.*, f; =loch, n. c. –flug (2); –flügeln, a. ad. qui n'a qu'une aile; fg: ein =ges Thor, porte ſimple, à un ſeul battant, f; Bo. ein =er Same, graine, ſemence uni ailée od. monoptère.

Ein-fluß, eines Fluſſes in das Meer z, bouche, entrée, *embouchure* d'une rivière dans la mer, f; Mainz liegt am –fluſſe des Mains in den Rhein, Mayence eſt ſituée à l'*em.* du Mein dans le Rhin; 2. fg: (die Wirkung einer S. auf eine andere) *influence*, f; Aſt. der = der Geſtirne auf unſern Erdball, l'*in.*, impreſſion des aſtres ſur z; gute, böſe –flüſſe, *in.-s* bénignes, malignes; = h., avoir de l'*in.*; influer; er hat bei dieſer S. einen großen =, il a de l'*in.*, une grande *in.* dans cette aff.; er hat viel = bei Hofe, il a un Mann von großem =ſſe, il a grand crédit, bc de crédit à la cour; c'eſt un homme de gr. crédit; (die Erziehung eines jungen Menſchen) hat einen großen = auf ſ. ganzes übriges Leben, influe bc ſur tout le reſte de ſa vie; er läßt ſich durch fremden = leiten, il ſe laiſſe influencer par d'autres.

Ein-flüſtern, (flüſternd in das Ohr ſagen; fg: –tragen) *ſouffler*, *s.* aux oreilles, c. –blaſen, –beſſen; (dieſe Schmeichler) flüſtern ihm immer –, lui ſouffient tans ceſſe aux oreilles; wer hat ihm wohl dieſen böſen Anſchlag –geflüſtert? qui peut lui avoir ſouffle, inſpiré, ſuggéré ce ?? –fordern, –fodern, (eine Schuld) =, exiger; demander le paiement d'une z; (die Steuern), recourrer, lever, cf. beitreiben, –n.; das = z, demande, levée, f; recouvrement; –förmig, a. ad. (einerlei Form; fg: ohne Abwechslung) *uniforme*, –ement; *ſimple*, –ment; ein =es Kleid, habit *u.*; eine =e Ebene, Bau-art, plaine, architecture *u.*, f; dieſe Landſchaft iſt zu =, ce payſage-ci eſt trop *u.*; ein =es Leben, eine =e Lebensart, vie *u.*, f; (eine Schreibart) iſt zu =, eſt trop *u.*; je =er die Tugend iſt, je mehr z plus la vertu eſt (od. ſe montre) *s.*, unie, plus z, cf. einförmig; =keit, f. uniformité, f; –freien, ſich in eine Zunft od. Innung z, (durch Gebrauch ſich die Aufnahme in dieſ. verſchaffen) entrer, être reçu dans un corps de métiers z en épouſant la fille ou la veuve d'un maître.

Ein-freſſen, ir. t. (in ſich aufnehmen) po. *avaler*, dévorer, bei dieſer Arbeit muß man viel Staub =, (–athmen) il faut *av.* bien de la pouſſiere dans z; fg: einen Schimpf =, (in ſich ſt.), boire, *av.* un affront; er hat da viel Aergerniß, viel Verdruß –geſſen, il y a avalé bien des couleuvres, il y a reçu bien du chagrin; 2. ſich =, (freſſend –bringen) percer, ſe faire jour en mangeant, en rongeant; die Maden freſſen ſich in den Käſe –, les vers s'introduiſent dans le fromage; 3. =, vn. av. h. (von ſcharfe, freſſende Eigenſchaft –bringen) mordre ſur z; ronger; (von einem Geſchwür) corroder, ulcérer; (das Scheidewaſſer) hat auf dieſer Platte nicht tief genug –gefreſſen, n'a pas aſſez mordu, inciſé ſur cette planche; der Roſt frißt immer tiefer –, la rouille pénetre toujours plus avant; =d, corroſif, c. ägent; das =, (des Scheidewaſſers) ulcération, corroſion, f.

Ein-frieden, –friedigen, c. –ſchließen. –zäunen; –frieren, vn. ir. (durch den Froſt mit Eis umgeben, um Eis feſtgehalten zu) être pris, arrêté par la *glace*; der Kahn iſt im Teiche, die Fiſche ſind im Behälter –gefroren, la nacelle eſt gelée dans l'étang, les poiſſons ſont pris couverts, par la *g.*; (man kann nicht mahlen) die Mühlräder ſind –gefroren, les roues ſont gelées; –fruchtig, a. Bo. (eine –fache Blüthe habend) monocarpe.

Ein-fügen, od. –fugen, (verm. einer Fuge gemäß verbinden) emboîter, enchâſſer, encaſtrer, embrancher, cf. fügen, inema. f.; in ein Zapfenloch =, (–zapfen) emmortaiſer; in eine Kerbe =, (–kerben) embreveter; den Boden in ein Faß =, (–falzen) enjabler un tonneau; die Zapfen in ihre Löcher =, faire entrer les tenons dans leurs mortaiſes; einen Stein zwiſchen andere Steine =, enclaver une pierre; Bo. –gefügt, inſéré, ée; das = z; =ung, f. emboîture, enchâſſure, f; encaſtrement; (eines Stück Holz

ges in ein anderes) l'emboîtement; An. (der Muskeln), *insertion*, f; (des Gallenganges) in den Zwölffingerdarm, *ins.* dans le duodenum; (der Knochen) in einn., emboîtement des os, cf. Verzahnung; Bo. der Staubfäden ꝛc. l'insertion des étamines, f.

Ein-fuhr, f. c. –faire; =waare, f. objets, marchandises d'*importation* od. importées; =zoll, entrée, f; droits d'entrée, d'*im.*; **-führbar**, a. adj. pu. (v. Gebräuchen ꝛc.) qu'on peut *introduire*; admissible; allgemeine =e Maße, Gewichte, mesures, poids qui peuvent être généralement introduits; =keit, f. possibilité, facilité d'*int.*, f; **-führe**, f. sp. (das –fahren einer Sache in einen Ort); die = des Getreides in die Scheuer, le charriage du bled dans la grange; die = fremder Waaren ꝛc in ein Land, l'*im.* des marchandises *étrangères* dans un pays; die = und die Ausfuhr, l'*im* et l'exportation; die = verbieten, défendre l'*entrée*, l'*im.* de ꝛc; die Auflage auf die =, droit d'*en.*; die Waaren bei der = verzollen, payer les droits d'*en.*

Ein-führen, (ausländische Waaren ꝛc), importer; verbotene Waaren =, (Schmuggelhandel treiben) introduire des ꝛc; faire la contrebande; das Getreide =, (vom Felde in die Scheuer ꝛc.) engranger les blés; charrier les gerbes du champ dans la grange; einen in das Zimmer, in eine Gesellschaft ꝛc =, introduire qn dans la chambre ꝛc; einen Dieb =, (das Gefängniß ꝛc.) emprisonner, mettre en prison, enfermer un voleur; einen bei Hofe, bei dem Minister =, (zum ersten Male vorstellen) *int.*, présenter qn à la cour, chez le ꝛc; fig: einen in ein Amt =, (es ihm übergeben) recevoir qn, *installer* qn dans une charge; einen Prediger =, *ins.* un ꝛc; einen Gesellen =, (bei einem Meister) embaucher un garçon de metier; dieser Geselle ist als Meister –geführt, (zum M. aufgenommen worden) cet apprenti vient d'être reçu maître; einen reden =, (seine eigenen Worte anführen) faire parler qn.

2. einen Gebrauch, eine Gewohnheit =, *introduire* une coutume, un usage; eine längst –geführte Sitte, coutume établie, reçue depuis long-temps; gute Gesetze =, *établir* de bonnes lois; neue Wörter in eine Sprache =, *ét., intr.* de nouveaux mots; dieses Wort ist noch nicht lange –geführt, ce mot n'est reçu que depuis peu; (dieses Gesetzbuch) war in mehreren Ländern –geführt, était reçu, faisait loi dans plu. pays; das =e, (ausländischer Waaren) importation, f; (verbotener Waaren) introduction des, f; contrebande, f; (des Getreides ꝛc) charriage à la grange; (bei Hofe ꝛc) présentation, f; (eines Beamten ꝛc) installation, réception, f; (eines Gesellen bei einem Meister) embauchage; (eines Geistes, einer Gewohnheit ꝛc) établissement; introduction, f; (der abgekürzten Spiele) instauration, f.

Einführer, s; (–in, f.) (eine Sache ein- od. ex. einführt) *introducteur*, –trice; ich will Ihr – s, je serai votre *int.*; er hat mir als –in gedient, elle m'a servi d'–trice; der = der Gesandten, *int.* des ꝛc; er war mein = in diese Gesellschaft, c'est lui qui m'a introduit dans ꝛc; der erste = der lateinischen Buchstaben, le premier qui a introduit, établi les caracteres latins; er war nicht der = od. Erfinder dieser Grundsätze, il n'a pas inventé, introduit ces maximes.

Einfuhr-waare, -zoll cf. Einfuhr.

Ein-füllen, (in ein Faß ꝛc.) verser dans q vaisseau; Wein in ein Faß =, entonner du vin; in die Flaschen =, mettre en *bouteilles*; emplir les *b.*; Ex. =, emplir le seau ꝛc; das = s, infusion, f, (in ein Faß) entonnement; **-füllig**, a. ad. ein =er Tisch, table à un seul pied; Aut. un monopode; ein =es Maß, mesure d'un seul pied, f; Ln. ein =es Orgelregister, jeu d'orgue d'un pied; **-fürren**, (–bunden, –packen) mettre dans un étui; envelopper; in Streh, empailler; **-gabe**, f. (Einhändigung ꝛc) memoire, placet; requête, f; **-gängig**, a. –ssible.

Eingang, s. sp. (das Eingehen) *entrée*, f; einem der – gestatten, accorder l'*e.* à qn; der – in diesen Park ist verboten, l'*e.* de ce parc est défendue; er hat freien – ins Schauspiel, il a son *e.*, ses *e.s* au theâtre, à la comédie; die Waaren beim –e verzollen, payer l'*e.*, les droits d'*e.*; er hat mit dem– (die Ankunft) der Waare, den – (die gehörigen Urpapiere) des Wechsels gewechselt, il m'a accusé l'arrivée de la *marchandise*, il m'a mandé le paiement, l'encaissement, la rentrée de la lettre de change; fig: dieses hat meinem Vorschlag – verschafft, cela a donné *e.* à la proposition que j'ai faite; (meine Vorstellungen, meine Bitten) h. keinen – gefunden, n'ont pas été accueillies, écoutées; er hat – beim Fürsten gefunden, il a trouvé faveur auprès du prince; Schmeichler, Verläumder finden bei ihm keinen –, il n'écoute pas les flatteurs ꝛc; dieses Werk hat beim Publikum guten – gefunden, cet ouvrage a été bien accueilli du public.

2. (Ort, durch welchen man eingeht) l'*entrée*, f; (dieses Haus ist schön), aber der – desselben ist unbequem, mais l'*e.* en est incommode; (das Haus) hat zwei Eingänge, à deux *e.–s*, deux portes; ein – in einen Keller unter einer Treppe, échappée d'une cave, f; der – in einen Hafen, l'*e.* d'un port; den – verperren, verschließen, boucher, fermer l'*e.*; ein schmaler, weiter –, *e.* etroite, large; gleich beim –e, des l'*e.*, tout à l'*e.*; Alm. der – der Galleria, l'*e.* de la ꝛ.

3. fig: (das was einer Sache zur Vorbereitung dient, ihren Anfang ausmacht); beim – seiner Rede, à l'*entrée* de son discours; am –e seines Buches, à l'*e.*, au *commencement* de son livre; der – eines Singspieles, Balletes ꝛc, *e.* d'un opéra ꝛc, f; (in einer Handlung), début, preambule; der –, das –stück (eines Concertes ꝛc), ouverture, f; der – beim Orgelspielen, Klavierspielen, prelude, c. Symphi; Cath. der – der Messe, (die Oeffnet, welche zum – derl. vom Chor gesungen wird) l'introit de la messe; (einer Predigt), l'exorde; Ch. (eines Wildes), remuchement.

Eingangs, ad. (im Eingange, Anfange) v. au *commencent*, d'abord, des l'abord; Chanc. – erwähnt, mentionné au *c.*, à l'entrée; susmentionné; dont on a parlé plus haut.

Eingangs-geld, n. (was man am Eingange ins Schauspiel ꝛc bezahlt) l'*entrée*, f; **-pforte**, f. c. –door; **-preis**, c. –gelt; den = erhöhen, hausser l'*e.*; **-rede**, f. prologue; **-stück**, n. (eines Concertes ꝛc) ouverture, f. cf. Eingang (3); **-thor**, n. **-thür**, f. porte d'*e.*, f; **-zoll**, l'*e.*, les droits d'*e.*

Ein-geben, ir. einem Kranken Arzenei ꝛc, *donner* de la médecine à un malade; einem Gift =, *d.* du poison à qn; empoisonner qn, c. vergiften; 2. fig einem et. =, (in den Sinn ꝛc.) inspirer, *suggérer* qc à qn; das hat ihm ein guter Geist –gegeben, un bon genie lui a inspiré cela; er gab ihm diesen Gedanken, diesen Anschlag –, il lui inspira, suggéra cette pensée, ce dessein; das hat ihm die Eifersucht, der Neid –gegeben, c'est la jalousie, l'envie qui lui a inspiré cela; einem =, was er sagen soll, *sug.* à qn ce qu'il doit dire; Gott gab den Propheten –, was sie sagen sollten, Dieu inspirait les prophetes; die heil. Schrift ist von Gott –gegeben, l'ecriture est inspirée de Dieu; eine von Gott –gegebene Weisheit, Wissenschaft, sagesse, science infuse, f; 3. zum Lesen übersenden: eine Bittschrift bei den Richtern =, présenter, remettre une requête, un placet aux juges, c. –reichen, überr.; 4. c. –nehmen; das = s–gebung, f. *inspiration*, f; die göttlichen –, les *in–s* divines; (des Teufels), suggestion, f; die . . (einer Bittschrift ꝛc), présentation ꝛc, f; **-geber**, s, inspirateur, mp. instigateur.

Ein-gebildet, c. –biren. –bung; **-gebinde**, n. c. Postwagenrecht; **-geboren**, cf. –bugen; **-gehoren**, i. (einig geb.) *unique*; der –gebohrne Sohn Gottes, le fils u. de Dieu; c. einig; 2. (in einem Lande, Orte ꝛc.) né dans le *pay s*; *indigène*; ein =ener Unterthan, sujet né dans le *p.*; die =nen des Landes, die Landesunder) les naturels du *p.*; les habitants *in–s*; les *in–s*, régnicoles; das Recht der =nen, droit de naturalité; 3. c. ausꝛ; **-gebracht**e, n. cf. –bringen; **-geburt**, f. (das Geborenwerden in einem Lande ꝛc, das Landesrecht) *naturalité*, f; indigénat; seine = beweisen, prouver sa *na.*; prouver qu'on est né dans le pays même; das Recht der =, das =erecht, droit de *na.*; **-gedenk**, ad. einer Sache = ſ., (sie im Gedächtnisse, im Andenken behalten) se souvenir d'une chose; bleiben Sie Ihres Versprechens stets =, souvenez-vous toujours de ꝛ; ich bin dessen wohl =, j'en ai bonne mémoire, je m'en souviens très bien; je ne l'ai pas oublié; **-gefallen**, c. –fallen; **-gefäß**, cf. –fassen; Bo. =er Kelch, calice augmenté.

Ein-gehen, ir. l. vn. l. (in einen Ort ꝛc.) pu. entrer; zum Thor, zur Thür =, entrer, passer par la porte; er geht viel bei dem und dem aus und –, (der sucht ihn öfters) il fréquente un tel, la maison d'un tel; er geht in diesem Hause frei aus und –, (hat freien Zutritt in diesem Hause) il a l'entrée, l'acces libre dans cette ꝛ, cf. Eingang; fig: Exr. durch die enge Pforte zum Leben =, passer à la vie par la porte étroite; in das ewige Leben =, (sterben) passer de cette vie en l'autre; in jemandes Sinn od. Gedanken =, (sie begreifen, fassen) entrer dans le sens, dans la pensée de qn; er wollte nicht in die vorgeschlagenen Mittel =, il ne voulut pas entrer dans les expédients qu'on proposait, um in meinen Schmerz = (ihn mitfühlen) zu können, muß man sich in einer ähnlichen Lage befunden h.; pour pouvoir entrer dans ma douleur, il faut ꝛ; (dieser Schauspieler) geht recht in die Leidenschaft, in den Character der Personen –, welche er vorstellt, entre bien dans la passion, dans le caractere de son personnage; ohne auf die seinen Umstände –zugehen, (ohne sie zu untersuchen ꝛ) sans entrer en detail, cf. –bringen.

2. abs. (den Dienst antreten) entrer en condition, en service; die neue Magd ist noch nicht –gegangen, hätte sollen auf Lichtmeß =, n'est pas encore entrée, aurait dû entrer à la ꝛ, cf. antreten (3).

3. (in einen Ort ꝛ gebracht w. –kommen) entrer, venir, rentrer, revenir; diese Schublade geht nicht gut aus und –, ce tiroir ne coule, ne glisse pas bien; (alle Waaren), welche in das Land =, qui entrent dans le pays; die Abgabe von den =den Waaren, les droits d'entrée; die Gelder gehen sparsam –, les deniers entrent petitement; (die Renten) gehen richtig, schwer –, reviennent régulierement, ont peine à rentrer; diese Schuld ist mir –gegangen, cette dette m'a été payée; er hat wenig –zunehmen, aber dieses wenige geht richtig –, il a peu de revenu, mais ce peu rentre exactement; es sind Briefe, Nachrichten –gegangen, on a eu des lettres, des *nouvelles*; il est venu des *n.*, cf. –laufen.

4. (–wärts g., seine Richtung nach innen zu nehmen); =de Winkel, angles rentrants.

5. (sich zus. ziehen; dürren, schwächer w.) s'étrécir, se rétrecir, s'apetisser, se retirer, se resserrer; (diese Leinwand) wird im Waschen od. Bleichen =, s'étrécira, se retrécira, se retirera au blanchissage; (dieses Tuch ꝛ) geht im Wasser, im Regen –, se retrecit, s'apetisse à l'eau, à la pluie, cf. –laufen, einschrumpfen.

6. (–leuchten; begreiflich ꝛ.); die Sprachen gehen ihm hart od. schwer –, il apprend difficilement les langues; il trouve bien des difficultés à apprendre les . .; das geht ihm schwer –, (er begreift es nur mit Mühe; it. er kann sich nur mit Mühe dazu entschließen) on a bien de la peine à lui faire entrer cela dans la tête; it. il a de la peine à s'y résoudre.

7. (nach und nach –fallen, zu Grunde gehen, aufhören) *dépérir*; aller, tomber en décadence; *cesser* peu à peu; er läßt das Haus, die Mauer =, il laisse *dé.* la ꝛ; diese Grube, dieser Gang ist –gangen, on a cessé d'exploiter, on a abandonné cette mine, ce fillon; die Eiche ist schon abständig, sie wird den Winter über vollends =, (absterben) ce chêne est déjà sur son retour, il mourra pendant l'hiver, cf. abgehen (6); aufgehen (6); f. Handel ist nach und nach –gegangen, peu à peu son commerce est tombé, est allé en décadence; er läßt f. Gewerbe ganz =, il néglige tout-à-fait son metier; eine Gewohnheit =lassen, faire cesser une coutume; Feiertage = lassen, abolir des fêtes; die Tanzstunde wollen wir = lassen, nous cesserons, nous ne continuerons plus la leçon de danse; Mel. c. schmelzen, flüssig werden.

II. va. (sich auf ab. in et. einlassen, et. übernehmen); eine Wette =, faire un pari, une gageure; eine Verbindung, einen Vergleich =, contracter une alliance; faire un *accommodement*; se prêter à un *ac.*, entendre à . .; er hat einen schlimmen Handel –gangen, il a fait un mauvais marché; ich gehe alles –, j'accorde *tout*, je consens à c.; das wird er niemals =, il ne consentira, ne condescendra jamais à cela; ich muß alles =, was ihm beliebt, il faut que j'en passe par ou il lui plaît; das =, (in einen Dienst) l'entrée en condition, en service, c. –tritt; (einer Anordnung ꝛ) acceptation, f; (der Gelder, Steuern ꝛ) rentrée, f; (der Leinwand, des Tuches im Wasser ꝛ) retrécissement; (eines Gebäudes ꝛ) dépérissement; décadence, dégradation, f; (einer Gewohnheit) cessation, f; (eines Handels) conclusion, f; (eines Vergleiches) accommodement, accord; acquiescement, consentement à ꝛ, cf. –gang.

Ein-gelegt ꝛ, **-gemacht** ꝛ, cf. –legen. –machen; **-genommen**, cf. –nehmen; =heit, f. (das in et. –genommen sein) pu. entêtement; préoccupation, preven-

tion, f; die .. (Verdickung) des Kopfes, étourdissement état où l'on a la tête pesante, embarrassée; **-gerben**, v. -prügeln; **-gerichte**, s, n. Ser. die Eisenstücke, welche verbinden, das andere Geräthe führen) la *garniture*, les garder, f; das = verändern, *changer* la *g.*, cf. Besatzung. Gewirre; **-geruckte**, ll. n. sp. (das Zu ferat) cf. -rücken; **-geschnittene**, n. n. sp. cf. -schneiden; **-gesenkt**, v. -senken; **-gesessen**, v. ansässig, -sper; **-gesändniß**, f. v. Geständniß; **-gestehen**, rr., (bekennen r) avouer, confesser; 2. (-blumen zugestehen, gestehen) reconnoître; accorder, concéder, admettre; *convenir* de; alles =, tomber d'accord, co. de tout; **-getrieben**, cf. -treiben.

Eingewebe, s, n. (eine in die Enthaltung, Handlung, die Erfindung) pu. épisode.

Eingeweide, s; n. (alle in der Bauch- und Brusthöhle befindliche Theile des thierischen Körpers) les *entrailles*, f; (v. Menschen) *en.*, intestins, viscères; (v. Thieren, Küchen) brouailles, f. pl; zu den -n gehörig, viscéral, splanchnique, intestinal, e; Arzneimittel, welche die - stärken, remèdes viceraux; die Lehre von den -n, f. splanchnologie, entérologie, f; **-schlagader**, f. artère cœliaque, f; **-wurm**, ver intestinal, cf. Bandw., Spulw.

Eingeweicht, cf. -weisen; **-gewittert**, cf. -wittern; **-gewohnen**, vn. (einer Wohnung, einem Orte gewohnt w.) fa. s'accoutumer à une habitation, à un *logement*, à un séjour; ich bin in dieser Wohnung -gewohnt, je suis accoutumé à ce r, c. dat. -gewohnen; **-gewöhnen**, (an einen Ort a.) *accoutumer* à être dans un endroit; it. acclimater; sich =, s'*ac.* à r; Tauben in den neuen Taubenschlag =, *ac.* des pigeons au r; sie hatten sich bald -gewöhnt, ils s'y furent bientôt accoutumés; 2. (durch Gewohnheit bekommen) *ac.* à r, c aus.; **-gezogen**, cf. -ziehen; **=heit**, f. sp. (=es Leben) la *retraite*, vie retirée; er lebt in der größten .., il vit dans la plus gr. *re.*, solitude; il mène une vie fort retirée, cf. -ziehen; **-gießen**, ir. verser dans r; Wein =, (in ein Faß) entonner du vin r; man hat diesem Pferde eine Arzenei r -gegossen, on a donné un breuvage à r; fig: den Verstand kann man nicht =, on ne peut donner le l'esprit à qui n'en a point; 2. Mag. mit flüssigem Gips, mit Blei =, (in einer Mauer r befestigen) sceller en plâtre, en *plomb*; couler en *p.*; mit Blei -gegossene Klammern, crampons scellés, coulés en *p.*; das =r, entonnement; (mit Blei) scellement, cf. -gus; **-gitter**, n, (mit Gitterwerk -schließen) pu. grille, treillisser; fermer d'une grille r.

Ein-graben, ir. einen Leichnam r, enterrer un c. r. c. beg.; (Geld, einen Schatz) =, enfouir, c. acc.; (Pfosten =, mettre, planter des poteaux en terre; (einen Brunnen) tief =, creuser bien avant; sich =, sich in die Erde =, se terrer; Cu. se retrancher; (der Fuchs, Dachs) gräbt sich =, le renard, le blaireau se terre; (die Belagerer) hatten sich so tief -gegraben, daß r s'étaient si bien terrés que r; wir gruben uns bis an die Zähne (sehr tief) -, nous nous terrâmes jusqu'aux dents, cf. verschanzen; fg: dieses Laster gräbt sich tief -, ce vice jète de profondes racines; 2. Gv. (mit dem Grabstichel in die Tiefe ausarbeiten) graver; eine Inschrift in Marmor, in Kupfer =, *graver* une inscription sur le marbre, sur le cuivre; (in Stahl r), g., buriner sur r; mit dem Grabstichel =, ciseler; das = r, enterrement, retranchement; gravure, ciselure, f.

Ein-greifen, vn. ir. av. h. (einer, hinein gr.) pu. mettre, passer la main dans ..; fg: in jemandes Rechte =, (sich thät. widerrechtlich zu etwas) empiéter, entreprendre sur les droits de qn; er hat in mein Amt -gegriffen, il a empiété, entrepris sur ma charge r; Ba. (dieses Stück Holz) greift nicht tief genug in die Mauer -, n'avance pas assez dans le mur; (dieser Balken) greift in die Mauer des Nachbars -, enjambe sur le mur du voisin; Ch. (der Hund) greift gut -, (sucht mit der Nase ganz nahe am Boden) empaume bien la voie, suit bien la trace; (der Hirsch) greift -, (erhält seine Fährte tief in den Boden -) marque bien sa voie, pèse bc; Mar. (der Anker) greift -, (hält im Grunde) prend; Mec.=, (von den Zähnen an Rädern) *engrener*, s'*en.*, mordre; diese Räder greifen gut in einander -, ces roues engrènent bien, s'.. bien; (die Zähne dieses Rades) greifen nicht tief genug in die Getriebstäbe -, ne mordent pas assez sur les ailes du pignon; Horl. dieser Sperrkegel greift gut -, ce cliquet encliquète bien; das = r, (der Zähne eines Rades) engrenure, f; engrenage, cf. -griff.

Ein-greifig, a. Ef. ein =er Baum, (den man mit einer Hand umfassen kann: arbre qu'on peut embrasser ob. mesurer avec la main, avec l'empan; **-greifelig**, a. Bo. (nur einen Griffel habend) monostyle; **-grenzen**, ein Stück Land, einen Acker r, (in Grenzen -schließen) pu. borner, clore une terre, un champ, c. beg., -schließen, -zäunen.

Eingriff, es; e, i. (das Greifen in eine Sache; der - eines Rades in das Getriebe, l'engrenure d'une roue dans les ailes du pignon, f; fg: -(in eines Rechte r), empiétement, *entreprise*, *attentat* à, contre r; Ser. -, crochet à loquet; (für die -fangen) gache, f; einen - in jemandes Rechte thun, entreprendre, empiéter sur les droits de qn; er hat einen - in mein Amt, in meine Gerechtsame gethan, il a empiété, entrepris sur ma charge, mon emploi, sur mes droits; (er ist ein Mann), der keine -e in seine Gerechtsame verstattet, qui ne se laisse pas entamer; qui ne laisse pas déroger à ses droits ob. chasser sur ses terres; (dieses Verfahren, dieses Unternehmen) ist ein - in die königliche Gewalt, in die Rechte des und des Gerichtsherrn, est un *at.* à (contre) l'autorité royale, aux droits de r; in ein fremdes Gut - thun, s'approprier le bien d'autrui; s'emparer du r.

Ein-gürtel, **-gürten**, (verm. mit Gurten r auf. halten, befestigen) pu. ceindre; serrer avec une ceinture, une sangle r; **-gus**, s. sp. (das -gießen) entonnement; s. (was -gegossen wird) ein = (für ein frauenes Pferd r), *breuvage*; einen = beibringen, donner, faire prendre un *br.* à r; 3. (Form, worein et. gegossen wird) le moule; F. car. der =, (die Oeffnung, durch welche das flüssige Metall in die Formen gegossen wird) le jet; gueule (du moule) f; Mo. die -güsse ob. Jüng., (Kunstwerke die Gußerzeugnisse genannt w.) les rayaux; lingoteries, f; **-haben**, v. inhaben; **-hacken**, vn. in die Runde r =, donner plu. coups de hache dans r; s. va. =, noch mehr Fleisch (zu einem Zülliet), hacher encore de la r; **-gehacktes**, n. du hachis; **-hälfen**, v. -helfen; **-hägen**, einen Garten r, (mit einem Hage r -schließen) clore d'une haie, de haies un jardin r; ein -gehägter Platz, un enclos; ein -gehägter Acker, champ clos, environné, fermé d'une haie, de haies; die Schafe =, c. pferden; das = r, (das Gehäge) clôture, f; clos, enclos; **-halen**, (ein Hälchen, die Hälchen in ein Schlagen) agrafer; den Haft =, (in das Oehr thun) passer l'agrafe dans la porte; sich =, (von Vögeln, Raben r) s'accrocher à r; mettre les ongles, les griffes dans r; der Vogel hat sich in das Gitter -gehalet, l'oiseau s'est accroché au treillis; das = r, accrochement; **-haken**, v. (den Haken in den Ring, in die Schlinge bringen) pu. passer le croc dans l'anneau, dans la porte; 2. vn. av. h. Mar. (der Anker r) hakt -, (greift in den Meeresgrund -) prend; das = r; **-hällig**, a. ad. (übereinstimmend in Meinen und Urtheilen) v. unanime, -ment; mit =er Stimme, d'une voix, d'un consentement u.; ihre Aussage ist =, ils s'accordent dans leur déposition; = (ausfagen r), uniformément; = (einhällen), d'un commun accord, tout d'une voix; =keit, f. unanimité, uniformité, f.

Einhalt, es; sp. ä. Mu. (der Zeitraum, während dessen eine Stimme (Gewicht) pause, f. c. Pause; 2. fg: einer Sache - thun, (ihren Fortgang hindern) arrêter les progrès de qc; *réprimer* qc; einem - thun, donner tur les doigts à qn; (seinem Appetit), modérer ses r, cf. einhalten; dem Laster, den Mißbräuchen, seinen Begierden r - thun, *rép.* le vice, les abus, ses désirs r; das ist eine Ausgelassenheit, welcher - gethan w. muß, c'est une licence réprimable; (wenn er Lagen will) so habe ich Mittel in Händen, ihm plötzlich - zu thun, j'ai de quoi l'arrêter tout court; **-klappe**, f. soupape d'arrêt, f.

Ein-halten, ir. I. (einen Abweg in seiner Bewegung) pu. arrêter, c. acc.; auf. -; fg: seine Begierden =, *réprimer*, *refréner* ses désirs; (die Laster), *ar.*; *ref.*; mettre un frein à r; c. -halt thun; 2. sich =, (in der Stube, im Hause bleiben) pu. garder la *chambre*, la maison; se tenir dans la *ch.*; rester chez soi; ne point sortir; 3. Cout. den Zeug =, (seine Nähten mit einem Faden -ziehen, ob. dem Zusammennähen nicht ansehen, damit er sich in Falten lege) faire *boire*, mener *b.* l'étoffe.

II. vn. av. h. I. (eine Handl. auf eine Zeit lang unterbrechen) *discontinuer*, s'arrêter; im Lesen, Schreiben =, *dis.* de lire, d'écrire; mit der Arbeit =, *dis.* le travail, de travailler; er hat mit dem Bauen -gehalten, il a discontinué de bâtir, cf. lane b.; 2. mit der Zahlung =, (sie zur gehörigen Zeit leisten) être exact, ponctuel à *payer* au terme; p. régulièrement, exactement r; (er verspricht auf richtmeß zu zahlen), hielt aber nicht -, mais il ne tint pas parole; das = r.

Ein-handeln, (Gemählde r), *acheter*, acquérir, *troquer*; *faire* emplette, *f. acquisition* de r; Waaren =, *ach.*, tr. des r; (Wechselbriefe =, négocier des r; (das Pferd) welches er -gehandelt hat, qu'il a acheté, troqué, dont il a fait *acq.*, et. mit =, (mit in den Kauf -schließen) comprendre qc dans le marché; 2. (durch -handeln, tauschen) pu. perdre *dans le commerce*, d. le négoce; er hat s. Vermögen -gehandelt, il s'est ruiné d. le c.; il a perdu de ses biens d. le c.; das = r, achat, troc; emplette, *acq.*, f.

Ein-händig, a. ad. qui n'a qu'une main; *manchot*, e; ein =er (Mensch), un *m.*; eine =e (Weibsperson), une manchote, f; **-händigen**, (in einer Andern Hand geben; ihm selbst in P. übergeben) *remettre* en *main propre*; r., rendre, délivrer; ich habe ihm Ihren Brief selbst -gehändigt, je lui ai remis votre lettre en *m. p.*; ich bitte Sie, ihm 10 Gulden auf meine Rechnung -zuhändigen, = in lassen, je vous prie de lui r., de lui faire r. so florins pour mon compte, cf. abgeben, aus-b., überzeben, überliefern, zustellen; das = r; =gung, f. es ist mir viel an der sichern .. dieses Briefes gelegen, il m'importe be que cette lettre soit remise exactement; .. sûrement, recapissé, reçu; acquit de livraison.

Ein-hängen, eine Thür, einen Fensterladen r, (in die Angeln) mettre une porte r sur ses gonds; einen Kutschenkasten =, (in die Hängeriemen) suspendre un corps de *carrosse*; diese Kutsche ist nicht gut -gehängt, (hängt nicht gut) ce *car.* est mal suspendu; eine Glocke =, (in den Glockenstuhl) pendre une cloche; (die Obergehänge) =, attacher, mettre; die Hemmkette =, (an dem Rade befestigen) enrayer, c. ferren; Mar. den Haken in den Unterring =, passer le croc dans l'arganeau; Ex. abs. =, (mit dem Seile in die Grube niederlassen) descendre avec la corde dans la mine, dans le puits de mine; das = r.

Einhänge-zirkel, Hor. (Wz. von Messing, den Eingriff der Räder in die Getriebe einer Taschenuhr zu bestimmen) compas d'engrenage.

Ein-hängig, a. Arc. =es Dach, (das nur auf einer Seite abhängt: comble à potence; **-haschen**, c. erh., -holen; **-hässen**, c. -hessen; **-hauchen**, t. (mit dem Hauche in einen Körper bringen) pu. *inspirer*, souffler; einem Ertrunkenen, einem neu gebornen Kinde Luft =, *in.* de l'air dans les poumons d'un noyé r; Gott hauchte dem ersten Menschen lebendigen Athem =, Dieu communiqua au premier homme par son souffle l'esprit de vie, cf. -blasen; fg: (der Künstler) hauchte den todten Massen Leben -, anime les masses inanimées; er hat ihm seinen Geist -gehaucht, il l'a animé de son esprit; 2. c. -athmen; das = r, souffle; inspiration, infusion, f.

Ein-hauen, ir. ein Zeichen in einen Baum r, (mit einem Beile r) marquer un arbre, faire une marque à un arbre avec r; in Stein =, graver; (seine Grabschrift) ist in Marmor -gehauen, est gravée sur le marbre; 2. ein Thor, eine Thür =, (durch -hässen) forcer, enfoncer une porte à coups de hache, de cognée; (der Feind) hieb die Stadtthore -, enfonça les portes de la ville; 3. Bou. Fleisch =, (zerlegen, um es in Portant -schaffen) depecer, détailler de la viande pour la saler; fg: fa. einen =, ins Salz =, einen bei seinem Herrn =, (verläumden, verhaßt machen) *déchirer*, dénigrer qn; *dé.*, *noircir* la réputation de qn; no., détruire, perdre qn dans l'esprit de son maître; 4. vn. av. h. in den Feind, in die feindlichen Glieder =, enfoncer l'ennemi, les rangs (des) ennemis, donner sur l'.. le sabre à la main; (die Reiterei) hieb in den linken Flügel der Feinde -, fondit, donna sur l'aile gauche des ennemis; fg: po. wacker =, jouer bien des mâchoires; in eine Pastete =, faire brèche à r.

Ein-häufig, -häufig, c. -mänig, -schlech: **-häufig**, a. Bo. =e Pflanzen (ob. Einhäusler), (auf welchen sich männliche und weibliche Blüten, aber getrennt befinden) plantes monoïques; die Classe der =en Pflanzen, la monoécie; **-häusler**, c. -häus; **-heben**, ir. (den

band in einen Ort z bringen); eine Thür =, (in die Angeln) mettre une porte ſur ſes gonds; Im. einen Bogen, eine Form =, (in die Lage, um ſie unter die Preſſe zu bringen) impoſer une feuille; mettre une forme dans la preſſe; mettre la forme en train; das = z; -heften, I. (an einen Ort zwiſchen Andere b.) pu. *coudre* dans, ob. parmi z; ein Blatt in ein Buch =, zwiſchen andere Blätter =, *co.* un *feuillet* dans un livre, entre d'autres *f.-s*; hier muß der fehlende Bogen -geheftet w., c'est ici qu'il faut *co.* la feuille qui manque; Cout. (das Futter) faufiler; 2. (in ein Heft bringen) *co.* enſemble; brocher; mettre en cahier, *c.* heften; das = z; -hegen, o. -hägen; -hellen, I. eine Kugel in die Wunde z, (beim H. in die) verwachſen laſſen) enfermer la *balle* dans la *plaie*; 2. vn. (bei der Heilung -wachſen); die Kugel iſt in die Wunde -geheilt, le *p.* eſt guérie avec la *b.*, ſans oter, tirer ob. extraire la *b.*; -helmen, -helmſen, das Korn, die Feldfrüchte z, (nach Hauſe bringen) engranger, serrer les bleds z; es iſt noch nicht alles -gehrmſet, on n'a pas encore tout engrangé, serré; das = z.

Ein-heimiſch, a. ad. (in einem Lande, Orte verbannt; darin erzeugt, erwachſen) du pays; *indigène, domicilié*, domeſtique, Méd. *endémique*; die fremden und die =en Kaufleute, les marchands étrangers ob. forains et ceux du pays, de la ville z; er iſt hier =, il eſt natif d'ici; it. il eſt *do.*, établi ici, *c.* -gewern, anſäßig; =e Fiſche, poiſſons *do.-s*; =e Gewächſe, Thiere, plantes, animaux *in.-s*; die =en Erzeugniſſe, les productions du pays; der Ausſatz war in Judäa und Syrien =, la lepre était *end.* en Judée z; ein =er (innerlicher) Krieg, guerre intestine, domeſtique; =es (Beiſpiel), domeſtique; die =en und die auswärtigen Feinde, les ennemis du dedans et ceux du dehors; = machen, naturaliſer; -heirathen, vn. vp. in eine Familie =, ſich in .., =, (durch eine Heirath -Glied derſ. w.) pu. s'allier à une famille, it. *c.* -freien.

Einheit, en, f. I. (die Eigenſchaft, da ein Ding Eins, das Einzige in ſeiner Art iſt) *unité*, f; Th. die - Gottes, l'*u.* de Dieu; die - (Weſen-) des Sohnes mit dem Vater, la conubſtantialité du fils avec le pere; in Gott iſt - des Weſens und Dreifaltigkeit der Perſonen, il y a en Dieu *u.* de ſubſtance et trinité de personnes; die - der Kirche, des Glaubens, l'*u.* de l'égliſe, de la foi; Lit. die drei -en: die - der Handlung (da nur eine Haupt d. der Gegenſtand des Schauſpieles iſt), die - des Ortes, (da der Schauplatz der Handl immer derſ. bleibt), die - der Zeit, (da eine Handl. als in einem einzigen beſtimmten Zeitraum vorgefallen dargeſtellt wird) les trois *u.-s*, l'*u.* d'action, de lieu, et de temps; 2. Math. (Eins; eine einfache Größe; alle Zahlen ſind aus -en zuſammengeſetzt, tous les nombres ſont composés d'*u.-s*; wenn eine Zahl mehrere Ziffern hat, ſo bezeichnet diejenige, welche am weiteſten rechts iſt, die -en, quand un nombre a pluſieurs chiffres, celui qui eſt le plus à droite, exprime les *u.-s*, *cf.* Einer; Phi. die -en der Natur, (die einfachen Urdinge, woraus alle Körper zuſ. geſetzt ſind; die Monaden) les monades, f.

Ein-heizen, den Ofen, Back-ofen, das Zimmer =, (durch angezündeten Brennſtoff erwärmen) allumer le poile, chauffer le four, la chambre; mettre le feu au poile, au four; abs. man hat zu ſtark -geheizt, on a chauffé trop fort; on a fait trop de feu; ſg: man hat ihm tüchtig -geheizt, (recht derbe gemacht) il a eu, on lui a donné la ſuée; das = z, (das zur Feuerung erforderliche Holz) le chauffage; =er, s, inn, pers. qui chauffe le poile, le fourneau, le four; Td. le chauf.

Einheiz-loch, n. *c.* Oeffnung. [feur.

Ein-helfen, vn. ir. ev. d. einem Redner, einem Schauſpieler z, (wo ihn das Gedächtniß verläßt) ſouffler un orateur z; (er wäre ſtecken geblieben), wenn man ihm nicht -geholfen hätte, ſi on ne l'avait ſouffé; das = z; =er, s, *ſouffleur*; ohne den .. wäre er ſtecken geblieben, ſans le *ſo.* il demeurait court; -heilig, *c.* -hälig; -hemmen, ein Rad z, (hemmen) *enrayer* une roue; abs *en.*; (der Abhang iſt zu ſteil) man muß =, il faut *en.*; das = z; -henkelig, a. ein =er Topf, ein =es Gefäß, pot, vaſe à une anſe; -henken, *c.* -hängen.

Einher, ad. (die Bewegung eines ſich nähernden Dinges, in Verbindung mit Zeitwörtern); - fahren, gehen, kommen, ſchreiten, treten z, s'avancer, *approcher* s'.., - fliegen, hinken, reiten, ſchiffen, ſchwimmen, wanken ob. taumeln z, *vp.* en volant, en boitant, à cheval, en voguant, à la nage, en chancelant z, *cf.* aber z.

Ein-herbſten, den Wein z, fa. vendanger; faire la vendange; -heſſen, Ch. (einen Haſen z), giboyer; (engager les jarrets du gibier l'un dans l'autre par une entaille, pour le pendre à sa ceinture z); -hetzen, die Hunde, (zum H. abrichten, im H. üben) dreſſer les chiens à la chaſſe; (dieſe Hunde) ſind gut -gehetzt, sont bien dreſſés; ſg: er iſt in dieſes Geſchäft -gehetzt, il eſt rompu à ce travail; das = z; -heuern, *c.* -mieten; -heurathen, *c.* -heirathen; -hode, n; n, (-hodigter Mann) qui n'a qu'un *testicule*; -hodig, (mit einem Hoden behaftet); er iſt =, un -hode, il n'a qu'un *t.*; -holen, einen, (ihm entgegen gehen z, und in die Stadt z führen) aller à la *rencontre*, au-devant de qn et le conduire dans la ville z; man hat den Geſandten feierlich -geholt, on eſt allé à la *r.* de l'Ambaſſadeur, et on l'a conduit ſolennellement dans la ville.

2. einen =, (im Laufen, Fahren, Reiten z erreichen) *atteindre*, joindre; wieder =, rejoindre, ratteindre; fa. rattraper; er nahm die Poſt, um uns -zuholen, il prit la poſte pour nous rejoindre; in Berlin holte er uns -, holte er uns wieder -, il nous joignit, il nous rejoignit à B.; gehen Sie nur voran, ich werde Sie bald wieder -geholt h., allez touj., je vous aurai bientôt rejoint, ratteint, rattrapé; (er hatte ſich flüchtig gemacht), man hat ihn wieder -geholt, on l'a ratteint, rattrapé; ein Schiff =, *at.* un vaiſſeau; fg: durch ſeine Krankheit blieb er in ſeinen Studien zurück, hatte aber ſeine Kameraden bald wieder -geholt, la maladie l'a retardé dans ſes études; mais il eût bientôt ratteint ſes *camarades*; das Verſäumte wieder =, *c.* nachh.

3. (von einem Andern, von einem andern Orte her verlangen und erhalten); die Stimme der Richter z =, *prendre* les avis; aller aux avis, *c.* -ſammeln; man hat von mehreren Rechtsgelehrten Gutachten -geholt, on eſt allé *p.* les avis, on a pris conſeil de plu. juris conſultes; on a conſulté plu...; Nachricht über et. =, s'informer de qc; aller aux nouvelles; Mar. die Segel =, ob. bergen, (bei ſtarkem Winde -nehm) mettre les voiles dedans; die Kanonen =, (ins Schiff zurückbringen, um die Seeſoldaten verſchieden zu können) hacer, retirer la canon; das = z, réception, entrée, f.

Ein-horn, s; -hörner, n. (ein fabelhaftes Thier, in Geſtalt eines Pferdes, mit einem langen ſpitzigen Horne auf dem Kopfe) *licorne*, f; *monocéros*; 2. = ob. =fiſch, la *li.*, le rhinocéros de mer; 3. = ob. =käfer, *m.* volant; -hörnig, a. ad. qui n'a qu'une *corne*; (dieſer Ziegenbock) iſt =, n'a plus qu'une *c.*; -hufig, a. ad. (einen ganzen, ungeſpaltenen Huf habend) *ſolipède*; das Pferd, der Eſel z, ſind = Thiere, le cheval, l'âne z, sont des *s.-s*, des animaux *s.-s*.

Einhüll-mittel, n. *cf.* einhüllen (Med.)

Ein-hüllen, (mit einer Hülle umgeben) *envelopper*; fa. *affubler, emmitouffler*; den Kopf, das Geſicht =, *env.* la tête, le viſage; ſich in einen Mantel =, *s'env.*, *s'aff.*, *s'em.* d'un manteau; s'entortiller dans z; Med. =de Arzeney-mittel ob. -hülle-m., (die einen ſchädlichen Stoff in ſich aufnehmen, ihn gleichſam ganz -hüllen) remèdes enveloppants; ſg: (die Dichter) h. die Wahrheit in Fabeln -gehüllt, ont enveloppé la vérité ſous des fables; das = z, enveloppement, affublement; -jagen, I. (in einen Ort z.) pu. chaſſer, dans z; faire entrer; jagt die Hühner -, (in den Stall hertreiben) chaſſez les poules dans le poulailler; ſg: einem Furcht =, (ihr ihm plötzlich verurſachen) *donner* de la *crainte* à qn; jeter de la *cr.* dans l'eſprit de qn; intimider qn; einem Schrecken =, d., cauſer de la frayeur à z; effrayer, épouvanter qn; 2. die Hunde =, *c.* -hetzen; -jährig, a. ad. (- Jahr alt) d'un an; ein =es Kind, enfant (âgé) d'un an; dieſes Füllen iſt erſt =, ce poulin n'a qu'un an; Bo. =, annuel, le; Pa. annal.

Einig, a. ad. I. (einerlei Meinung ob. Willen habend); - ſeyn, être d'*accord*; - werden, s'accorder; s'entendre; wir wollen - zu werden ſuchen, tâchons de nous accorder, de nous mettre d'*ac.*; mit ſich ſelbſt nicht - ſeyn, n'être pas d'*ac.* avec ſoi-même; balancer; combattre en ſoi-même; ſie leben ſehr - mit einander, ils vivent dans une gr. union, dans un parfait *ac.*; (die beiden Brüder) waren nicht -, (waren uneins) étaient brouillés, en querelle; des Preiſes, des Handels - werden, convenir de prix; conclure le marché; 2. Th. - im Weſen, (eines Weſens) conſubſtantiel, le; -nent; 3. *c.* einig; 4. pr. (eine unbeſtimmte Menge anzudeuten) *quelque*; er hat -es Vermögen, il a *q.* bien, *q.* fortune; es iſt noch -er Vorrath davon vorhanden, il y en a encore *q.* provision; vor -er Zeit, -en Jahren z, il y a *q.* temps z; er hat -e Urſache zu klagen, il a *q.* ſujet de z; ohne -en Anſtand, ohne -e Schwierigkeit, ſans aucune *difficulté*; (dieſe S.), ſeidet noch -en Anſtand, ſouffre encore *q. diff.*; -er Maßen, -ermaßen, en *q.* manière, en *q.* ſorte; wenn es nur -ermaßen warm iſt, pourvu qu'il faſſe tant ſoit peu chaud; -e meiner Freunde, quelques-uns de mes *a.*; unter dieſen Büchern ſind -e die z, il y en a quelques-uns z; -keit, f. *union*, f; *accord*; ehelidhe, brüderliche =, *u.* conjugale z; ſie leben in großer, in vollkommener = mit einander, ils vivent dans une gr., dans une parfaite *u.*, un parfait *ac.*; es herrſcht keine = in dieſer Geſellſchaft, il n'y a point d'*u.* dans z; die = des Oberhaupts mit den Gliedern, l'*u.* du chef avec les membres, *cf.* Einklang, Einverſtändniß, Uebereinſtimmung; 2. *c.* Einheit (I. Th.)

Einigen, -gung, -ſpunkt z, *c.* Vereinigen.

Ein-impfen, die Blattern ob. Pocken, (durch Impfen mitzutheilen) inoculer, implanter; man hat ihm die Blattern -geimpft, on lui a inoculé la petite vérole, on l'a inoculé; die -geimpften Blattern, la petite verole inoculée; einem Kinde die Kuhpocken =, vacciner un enfant; die Kuhpocken ſind ihm -geimpft worden, il a été vacciné; das = z, der Blattern, inoculation de la petite vérole, f; (der Kuhpocken) vaccination, f; ein Freund ob. Anhänger der =pfung, inoculiſte; ein Gegner der =pfung, anti-inoculiſte; =pfer, s; inn, inoculateur; -tricr, f.

Ein-jochen, (die Ochſen), mettre les bœufs au *joug*; (die Ochſen) ſind -gejocht, ſont au *j.*; -kalken, das Saatkorn, Agr. (in Kalkwaſſer -meiden, um es vor dem Brande z zu verwahren) chauler ou chotler le bled; (h. Sie) Ihr Saatkorn -gekalkt? chaulé vos bleds? Meg. die Felle = (ob. anſtatt dem Daubenſchneiden) les haunſeuer les *peaux*; mettre les *p.* en chaux; das = z, (des Saatkorns) chaulage; -kapſelig, a. ad. Bo. unicapſulaire; -kaſſiren, Com. encaiſſer; procurer le paiement, la rentrée de z, *c.* -ziehen; -kauen, -käuen, ſg: fa. einem et., (es ihm ſehr deutlich, ſehr leicht machen) mâcher tous les morceaux à qn; lui expliquer tout bien clairement; lui bien faire sa leçon; emboucher qn; man muß ihm alles =, il lui faut tout mâcher;

Ein-kauf, s. (das -kaufen) *achat*; den = der Lebensmittel, Waaren beſorgen, ſoigner l'*a.* des vivres z; er verſteht ſich auf den =, il entend bien l'*a.*; il s'entend à faire *emplette*, il ſait bien ſes *marchés*; er hat mehrere vortheilhafte -käufe gemacht, il a fait plu. *a.-s* ob. *m.* avantageux, plu. acquiſitions avantageuses; 2. (die -gekaufte Sache) zeigen Sie mir Ihren =, montrez-moi votre *a.*, votre *em.*; ein guter, ſchlechter -, bonne, mauvaiſe *em.*; =buch, n. Com. (worein man die -gekauften Waaren verzeichnet) livre d'*a.*; prix coûtant; =gelt, f. temps de l'*a.*; it. temps favorable à l'*a.*; -kaufen, (Waaren z), *acheter*; faire emplette de z; Lebensmittel, Vorräthe z, *a.* des vivres z; baar =, *a.-r* argent comptant; Sie haben wohlfeil -gekauft, vous avez eu bon marché; on vous a fait..; er weiß gut -zukaufen, il ſait bien ſes marches; es gibt mehr Leute die mit Schaden =, als die mit Schaden verkaufen, il y a plus de fous acquereurs que de fous vendeurs; 2. einen, ſich ins Armenhaus =, recevoir, *a.-r* à qu une place à l'hôpital; ſich in eine Zunft =, ſe faire recevoir dans un corps de métiers en payant une certaine ſomme; et l'auſe ſich dort als Bürger =, il y achata le droit de bourgeoiſie; das = z, c. -kauf (1); -käufer, s; inn, acheteur, ſe; (bei einer großen Hauskaufung z) l'économe, la ménagere, it. la dépenſiere; -kehle, f. Arc. ob. -kehlung, (eine K. ob. Winkel auf dem Dache) noue, f; noulet; it. *c.* Kehlrinne; 2. Pè. (die trichterförmige Oeffnung an den Garnſäcken) goulet; -kehlen, ein Dach, Arc. (mit einer -kehle ob. Kehlrinne verſehen) faire une corniere à la jointure de deux pentes de toit; 2. eine Säule =, *c.* aus-t. [ſien, *c.*) noue, f.

Einkehl-ſtein, (Dachſtein ob. Schiefer zu den Einkeh-

Einkehr, f. ſp. I. (Einkunft in ein Haus, beſ. in ein Wirthshaus z) entrée, f; paſſage; ich nehme bei ihm meine -, je deſcends, je loge chez lui; (dieſes Wirths-

haus) hat eine starke –, hat viel –, est fort fréquentée; 2. (Haus. Gasthof, wo man einkehrt) le gîte; l'auberge; l'hôtellerie, f; an diesem Orte ist eine gute –, il y a en ce lieu là un bon gîte, c. Herberge; 3. die – des Gemüthes, (die Ableitung des von allen äußern Gegenständen) pu. le recueillement.

Ein-kehren, vn. (unterwegens in ein Haus treten) aller loger od. coucher; descendre; mettre pied à terre; in welchem Wirthshause werden Sie =, à quelle auberge s irez vous loger, descendrez-vous? wir sind beym Durchfahren e bei ihm -gekehrt, nous avons mis pied à terre chez lui, nous avons été le voir en passant; **-keilen**, t. (mit K. in et. hineinkeilen) *arrêter*, faire tenir avec des coins; enclaver; den Stiel in eine Axt =, *ar.* le manche d'une cognée; im. die Form =, *ar.* la forme; l'assujettir avec e; fig. Chir. (der Kopf des Kindes) war in das Becken -gekeilt, se trouvait enclavée, arrêtée dans le bassin; z. c. -schlagen, hineinschlagen, hineintreiben; das = e; **-lung**, f. An. (Einkeilung) gomphose, f; **-kellern**, den Wein, das Bier e, pu. encaver le vin, la bière; mettre en cave; (mein Wein) ist schon -gekehrt, est déjà encavé; das =; **-rung**, encavement, avalage.

Ein-kerben, (eine Kerbe, Kerben in et. machen) faire une *coche*, une entaillure, des *c-s* e dans qc; *entailler* qc; Charp. einen Hauptbalken =, (Kerben, um Querbalken darein zu fügen) *ent.* une poutre, f; Ständer und Balken an den Seiten der Länge nach =, (um Tafel e dazwischen zuschieben) rainer des poteaux, des solives; Mag. (die Balken in einer Wand e) hier und da =, (damit der Mörtel von Kalk e daran halte) hacher; Cui. das Fleisch, die Fische =, (Schnitte darein machen) tailler la viande, le poisson; Bo. gekerbte Blätter, (Kerben-Farn) mit sehr kleinen und tiefen Zähnen besetzt (d) feuilles crenées; ein -gekerbter Fruchtboden, (darin ein Kerbe, in welche ein anderer Theil -gefügt ist) réceptacle entaillé; 2. eine Schuld =, (sie auf das Kerbholz schneiden) pu. marquer une dette sur la taille; 3. einen Pfeil =, (in die Kerbe legen) encocher une flèche; das = e, Charp. taillade, f; Mag. ruinure, entaille, f; encochement.

Ein-kerkern, (in den Kerker sperren) pu. emprisonner, incarcérer, c. -ségen, -sperren; **-rung**, f. emprisonnement; incarcération, f; **-kernig**, a. Bo. (mit einem Kern versehen) monopyrène; **-kinder**, pl. n. enfants de deux lits, de *différents* lits; **-kindschaft**, f. sp. (die Anordnung, verm. welcher Kinder verschiedener Ehen, in der Erbschaft gleich gemacht werden) égalité de partage stipulée pour les enfants des *dif.* lits; **-kitten**, (mit Kitt in et. befestigen) mastiquer, cimenter; faire tenir dans .. avec du mastic, du *ciment*; (eine Metallfenlinge) =, (in das Holz) faire tenir dans le manche avec du *ci.*; Lap. einen Ring =, mettre une bague en *ci.*; **-klagen**, eine Schuld, einen Wechsel e, poursuivre en *justice* le paiement d'une *dette* e; es sind viele Schulden gegen ihn -geklagt worden, il est *poursuivi* en *j.* pour plusieurs *d-s*; **-geklagte** Schulden, *d-s* poursuivies en *j.*; das = e, einer Schuld e, poursuite (faite) en *j.* pour le paiement d'une *d.* e, f; **-klammern**, (Ballen e), pu. enfermer, lier avec des crampons, cramponner; fig. ein Wort, einen Beweis =, *mettre* un mot e en *parenthèse*, entre deux *p-s*; mehrere Artikel (einer Rechnung) =, *accoller* plu. articles; dieses muß geklammert w., il *faut m.* cela en *p-s*, *ac.* cela; ein -geklammertes Wort, mot mis en *p.*; das = e; **-rung**, f. la *p.*; **-klang**, Mu. einfacher Klang od. Ton von mehreren Stimmen e) *unisson*; der = ist das -sechste aller Zusammenklänge, der -sechste aller Consonanzen) l'accord le plus simple de toutes les consonnances; im = singen, chanter à l'u.; 2. (das Zusammenstimmen mehrerer verschiedener Töne) *accord*; consonnance, f; c. Zusammenklang; fig. seine Neigungen mit seiner Pflicht in = (Übereinstimmung) zu bringen suchen, tâcher de conformer ses penchants à son *devoir*, de mettre ses penchants d'ac. avec son *d.*; der = der Herzen, l'union l'harmonie de c. cœurs, f; la concorde; **-klappig**, a. Bo. *unival-e*, -es, -es; eine = e Blumenscheide, (die nur aus einem Blatte besteht) spathe ⁴, f, **-klang**, a. ad. qui n'a qu'un ongle, cf. -huf; **-kleben**, **-kleiden**, (mit Kleidern in et. hineinpressen) *coller* dans ..; ein Blatt in ein Buch =, *coller*, *feuilleter* dans un livre; hier ist ein Blatt -geklebt, il y a ci un *f.* de collée.

Ein kleiden, einen, (anzieh.) habiller, vêtir; Cath. einen Mönch, eine Nonne =, donner l'*habit* à un religieux, à une religieuse; -gekleidet w., recevoir l'*h.*; sich = l., prendre l'*h.*; fig. eine Sache gut =, (sie durch den Vortrag angenehm machen) bien habiller une chose; im Grunde ist diese Erzählung schmutzig, sie ist aber so -gekleidet, daß man sie lesen kann, le fond de ce conte est obscène, mais il est habillé de manière qu'on peut le lire, cf. -hüllen; (ein Gedicht) in poetische Verse =, travestir; das = e; **-dung**, f. (eines Mönches e) vêture, f. prise d'*h.*, f; ich war bei der .. seiner Schwester zugegen, j'ai assisté à la vêture de e; es geben heute drei .. ein vor sich, il y aura aujourd'hui trois vêtures; fg: .., enveloppe, f; er weiß gemeinen Dingen durch die Art der .. einen Reiz zu geben, il sait donner de l'agrément à des choses e, par la manière de les raconter, de les exposer; **-kleistern**, (mit Kleister in et. befestigen) pu. coller dans .., avec de la colle d'amidon) c. -ébrer; die Haare =, c. -témérer; das = e; **-klemmen**, einem die Finger zwischen die Thür e, serrer les doigts de qn dans la feuillure d'une porte e; Chir. ein -geklemmter Bruch, (wenn die Bruchgefallenen -gewelle vom Bauchringe e zusammengeschnürt w.) hernie incarcerée od. prisonnière, enfermée, f; das = e; **-klinken**, (die Thür), fermer au *loquet*; 2. vn. av. h. (durch -fallen der Klinke sich) se fermer au *l.*; die Thür klinket nicht recht –, la porte ne ferme pas bien; le *l.* n'entre pas bien dans la gâche; **-klopfen**, einen Nagel, einen Pflock, cogner, enfoncer, chasser un clou, une cheville, c. -frapper; fig. der Verstand läßt sich nicht =, l'*esprit* ne se donne pas, on ne peut pas donner de l'*es.* avec le bâton, à coups de bâton; das =; **-knebeln**, (verm. eines Gefangenen in et. befestigen) pu. bâillonner, c. -tarrer; **-kneten**, et. in den Teig, pétrir qc dans la pâte; mêler qc dans la pâte en pétrissant; noch mehr Mehl =, *mettre* encore plus de farine; es müssen Rosinen in den Teig -geknetet w., il faut *m.* des raisins dans la pâte; **-knicken**, (einen Knick in et. machen; einen Halm, einen Zweig =, rompre, briser à demi un tuyau, un rameau; Ch. um das Lager od. den Stand des Wildes herum Baumzweige =, (um desselben so viele zu finden) faire des *brisées*; den -geknickten Zweigen, den Brüchen folgen, nachgehen, aller aux *br.*; die Zweige = und hangen lassen, faire des *br.* hautes; Ef. die Grenzen der Schläge mit -geknickten Zweigen bezeichnen, marquer les bornes des coupes par des *br.*; das = e; **-knüpfen**, Geld e in den Zipfel eines Schnupftuches e, nouer de l'argent dans le coin de son mouchoir e; fg: (einem etc.), enjoindre, c. -imposer; **-kochen**, t. va. durch K. verdicken) *faire réduire*; laisser *réduire*; einen Trank bis zur Honigdicke =, *réd.* une potion jusqu'à la consistance du miel; 2. vn. *réd.*; lassen den Topf nicht so weit =, ne faites point tant *réd.* le pot; (Wemmost) = lassen, *f. bouillir à consomption*; (Weinmost) bis zur Hälfte = lassen, *f. b.* du moût jusqu'à ce qu'il soit réduit à la *moitié*, od. *f. b.* à la *con.* de la *m.*; diese Brühe ist zu stark -gekocht, cette sauce est trop réduite; das = e, eines Schoppens bis zur Hälfte, réduction d'une chopine à la *m.*, f; zu sehr -gekochte (Brühe e), trop réduit; **-kollern**, (in einen Kessel heran passen) pu. encaisser; enfermer dans un coffre; fg: emprisonner, c. -tenir, -fermer.

Ein-kommen, vn. ir. I. (in einen Ort.) v. entrer, c. dans .., venir; 2. fg: bei Gerichte =, porter ses plaintes en *justice*, od. devant le juge; se pourvoir; mit einer Schrift, Bittschrift =, presenter un placet, un mémoire; er ist mit seinen Beschwerden -gekommen, il a donné, presenté ses griefs; wider einen =, intenter une action contre qn; poursuivre qn en *j.*; (f. Mandat) ist mit einer Klage gegen ihn -kommen, a formé une plainte contre lui; gegen einen Befehl =, (s'opposition) protester contre une résolution; faire son opposition; er ist gegen die gerichtlichen Kosten, Schaden und Zinsen -gekommen, il a protesté de tous dépens, dommages et intérêts; 3. (-gebracht, bezahlt w.) venir, rentrer; (die Zinsen) k. richtig -, viennent bien, sont payés régulièrement; (die Verschüsse) k. nach und nach wieder –, rentrent peu à peu; 4. (in die Gedanken, in den Sinn e) entrer, venir *dans* l'esprit, *d.* l'imagination, *d.* la tête; was kommt ihm -? de quoi s'avise-t-il? das soll er sich nur nicht = lassen, qu'il ne s'avise pas au moins de faire cela, cf. -fallen; Ex. =, se rencontrer; 5. das = e, (der Güter, Zinsen e) rentrée, f; it. das =, (der Betrag eines Amts, die Zinsen e) *revenu*; er hat ein gutes, mittelmäßiges =, il a un bon *r.*, un *r.* médiocre; er hat von seinem Amte so und so viel =, sa charge lui vaut tant de *r.*; das reine =, le *r.* clair et net; das zufällige =, *r. casuel*; le *ca.*, les émoluments; eine sicheres = h., avoir un *r.* assuré, cf. -künfte, -nahme.

Ein-kommling, c. Anat; **=sschein**, As. anc. embolisme; dazu gehörig, embolismique; **-kopfig**, a. Bo. (mit einem Blumenkopf) monocephale; **-kopfen**, c. -stiefeln, -stümen; **-korben**, einen Bienenstock nehmen, mettre, enfermer, loger un .. dans une ruche; **-korn**, n. sp. (Art Dinkel, dessen Ährchen gewöhnlich nur einen Samen enthalten) petit épeautre, froment locar; **-kramen**, Waaren, (wieder -legen) détaler; c. -raumen; **-kreisen**, (in einen Kreis -schließen) circonscrire un *cercle* autour de e; ein Viereck, ein Dreieck, (einen Kreis durch die Ecken beschreiben) circonscrire un *c.* à un carré, à un triangle; **-kreis**te Figuren, *figures* inscrites dans un *c.*; *fig.* circonscrites; Ch. das Blut =, (das Gerinnen, wenn es sich aufhält, zu machen) faire l'*enceinte*; der Jäger hat den Hirsch bestätigt und -gekreiset, le veneur a détourné le cerf et fait son *en.*; **-kriechen**, c. l. hineinkr. v. -gehen, -laufen, -schwimmen; **-kriegen**, c. bekommen, it. -holen.

Einkünfte, pl. (das Eingekommene, Amtsbesoldung e) *revenu*; seine Ausgaben nach seinen -n einrichten, régler sa dépense sur son *r.*; er hat so und so viel -von Ländereien, il a tant de *r.* en terres; zufällige -, *r.* casuel; feine - beziehen, recevoir, toucher son *r.*, ses *r-s*; seine - belaufen sich so und so hoch, ses *r-s* montent à tant; man hat auf seine - Beschlag gelegt, on a saisi son *r.*; die - des Staats, (Staats-) les *r-s* de l'Etat.

Ein-kürzen, (kürzer machen) pu. accourcir, raccourcir, c. verkürzen; das = e, accourcissement; **=zungsleine**, f. Mar. (Seil, am Mast unter, womit ein Fahrzeug verkürzungsweise wird) louée, f; **-kutten**, (in eine Kutte stecken e) pu. enfroquer; **-kütten**, c. -ttern.

Ein-laden, ir. (Waaren e), Mar. embarquer; charger dans un vaisseau; einen Bienenstock =, (wie fassen) prendre, arrêter les jetons, faire entrer un jeton dans une ruche; 2. einen =, y einem Balle, Gastmahle, zur Hochzeit, inviter, convier à un bal, à un festin, aux noces; ich bin von ihm zum Mittagessen -geladen worden, il m'a invité à dîner; man lud ihn -, sich dort ob. dabei -zufinden, on le convia de ob. à s'y trouver; die -geladenen Gäste, die .., les *convités*; er ist keiner von den -geladenen, il n'est pas du nombre *des co*; fg: (das schöne Wetter) lädet (ihn) uns zu einem Spaziergange –, nous invite, nous convie à la promenade; dieses Gericht ist nicht sehr =b, ce mets n'est guere ragoûtant; sie warf ihm = de Blicke zu, elle lui jeta des regards encourageants, favorables; Pa. einen =, citer, ajourner; sommer de comparaître; das = e; **=dung**, f. (der Waaren) embarquement; (zu einem Gastmahle e) *invitation*, f; eine .. annehmen, accepter, recevoir une *in.*; er hat die .. abgelehnt, il s'est fait excuser; es sind mehrere .. an mich ergangen, *j'ai eu* plu. *in-s*, on m'a invité de plu. côtés; **..schreiben**, n. lettre d'*in.*, f; **..schrift**, f. programme; Pa. citation, sommation, f.

Einlage, n, f. der Waaren e, (das Einpacken derselben, dem Absenden) detelage des marchandises; 2. die - in einem Briefe, (Geldstück) *inclusa*, f; wollen Sie ihm gefälligst die - zustellen, veuillez lui remettre l'*in.*, la lettre ci-*in.*, le billet ci inclus; 3. -, (Gold, welches zu einem gewissen Zwecke zus. gelegt wird) *fournissement*; mise, f; seine - beträgt tausend Gulden, sa mise est de e; den Gewinn nach Verhältniß der -n austheilen, partager, répartir le profit à proportion des mises od. *fo-s*; Jeu; l'enjeu, la mise.

Ein-lager, *ö*, 1. sp. Jur. (Art Gesellschaft, da ein sammtlicher Schuldner sich bis zur Bezahlung des Gläubigers in einer dem ausgewiesenen Verbrege aufhalten muß) espece de prise de corps *pour dettes*; mise aux *arrêts p. d.*, le débiteur étant obligé de rester comme dépôt dans q. auberge assignée par le créancier jusqu'à ce qu'il se

soit acquitté; das = halten, garder ses *ar.*; das =recht, droit de faire mettre son débiteur aux *ar.*, et de le retenir comme ôtage; s. Mil. (*die Cantonnirung) *cantonnement*; = halten, im = stehen, cantonner; être en quartiers de *ca.-s*; -lagern, Soldaten, Mil. (*einquartiren) *loger* les *soldats*; cantonner; *faire ca.* les *s.*; *f.* prendre des quartiers aux *s.*; sich bei den Bürgern =, aller se *l.* chez les bourgeois; das = ɛ, der Truppen, le logement des *troupes*; distribution, mise des *tr.* en quartiers, f; -lähmen, die Zweige der Bäume, Ch. faire des brisées, c. -faites; -landen, o. anl.; -länder, -ländisch, c. Inländer ɛ; -langen, vn. (von den Pferden ɛ) *arriver*; (von Briefen ɛ) parvenir, être remis; -lappig, a. Bo. (nur -en Samenlappen habend) monocotylédon, e, unilobe; -é, ée.

Einlaß, ſſes; sp. 1. (das Einlaſſen) *entrée*, f; der - findet bis zehn Uhr ſtatt, l'*en.* est libre, la *porte* reste ouverte jusqu'à dix heures; der - des Waſſers, l'introduction de l'eau dans q. lieu; 2. (die Erlaubniß in einen Ort ɛ zu gehen); er hat freien - in die Oper ɛ, il a son *en.*, ses *en.-s* à l'opéra; 3. (ein Nebenthor, Fußgänger einzulaſſen) *guichet*; (das Stadtthor iſt geſchloſſen), aber der - iſt noch offen, mais le g. est encore ouvert; -geld, n. *en.*; das = (bezahlen), l'*en.*, cf. Eingangsgeld; -karte, f. billet, carte d'*en.*; -klappe, f. (eine Kl., bei deren Eröffnung Luft od. Waſſer in eine Maſchine eindringt; *das Ventil) *soupape*, f; die = öffnen, lever la *s.*; -öl, n. Dor. huile de douleur, f; -preis, *en.*, f; prix d'*en.*; man hat den = erhöht, on a haussé le prix d'*en.*; -zettel, c. -carte.

Ein-laſſen, ir. (in das Haus ɛ), laisser entrer; (nach zehn Uhr) wird niemand mehr -gelaſſen, on ne laisse plus entrer personne; Charp. (ein Holz in das andere) =, encastrer, encastiller; bis auf die halbe Stärke deſſelben, embréver, c. -füßen; Ser. ɛ. (in einer Vertiefung anbringen) foncer, fraiser, c. versenken; ein -gelaſſener Kopf, (von einem Nagel, von einer Schraube) tête perdue, f.

2. ſich =, (Theil an einer S. nehmen); er hätte ſich nicht in dieſe Sache, in dieſen Handel = ſollen, il n'aurait pas dû s'engager, s'*embarquer* dans cette affaire, se mêler de ɛ; laſſen Sie ſich nicht zu tief, zu weit in dieſe Sache -, l. Sie ſich nicht darein -, *ne vous engagez*, embarquez pas trop avant dans cette aff.; *ne vous y embarquez pas*; er hat ſich mit ihm in einen Handel -gelaſſen, il a fait, conclu un marché avec lui; ſich mit einem in ein Geſpräch =, entrer en discours, en *conversation* avec qn; lier, nouer *co.* avec qn; ſich in eine Heirath =, prendre des engagements de mariage; ſich in einen Prozeß =, s'*em.* dans un *procès*; ſich in ein Bündniß =, entrer en *alliance*, contracter une *al.*; ſich in einen Krieg, in einen Prozeß, in einen Streit, in einen Wortwechſel =, entrer en guerre, en *pr.*, en débat, en contestation; mit ſeinem Geſinde muß man ſich in keinen Streit =, il ne faut pas se compromettre avec ɛ; ſich in eine Unterhandlung, in einen Vergleich -, entrer en *négociation*, en composition; auf ſolche Fragen laſſe ich mich nicht -, (antworte ich nicht) je ne réponds pas à de pareilles questions; ich ließ mich mit ihm auf eine Partie Schach -, je m'engageai dans une partie d'échecs avec lui; wenn Sie ſich ins Spielen -ließen, ſo ɛ, si vous vous embarquiez au jeu, vous ɛ; er wollte ſich auf keine Erklärung =, il ne voulut pas entrer en explication; ſich mit einem =, (abgeben, Umgang mit ihm h.) se lier, se familiariser avec qn; ich mag mich nicht mit ihm =, (nichts mit ihm zu thun h.) je ne veux rien avoir à démêler avec lui, je ne veux pas me commettre avec lui; darauf od. ſo weit kann ich mich nicht =, (darauf kann ich keine Rückſicht nehmen; it. das kann ich nicht bewilligen) je ne saurais avoir égard à cela; it. je ne puis accorder cela, consentir à cela; ich kann mich nicht auf alle dieſe Umſtände =, je ne puis descendre dans tous ces détails; ſich gerichtlich =, (als Partei vor Gericht auftreten) se porter partie contre qn; entrer dans les procédures; das = ɛ, entrée, encastillure, f; *embrèvement*.

Einlauf, c. (das) Einlaufen.

Ein-laufen, vn. ir. i. (in einen Ort ɛ l., fegeln) *entrer*; arriver, aborder dans le *port*, prendre *p.*, mettre à *p.*, surgir au *p.*, rendre à bord; donner dedans; in einen Zwiſchenhafen, faire escale; (die Flotte) lief im Angeſichte des Feindes in den Hafen -, entra dans le port à la vue de l'ennemi; fg: es laufen von allen Orten gute Nachrichten -, il vient de bonnes *nouvelles* de tous côtés; es iſt die Nachricht -gelaufen, daß ɛ, il est arrivé nouvelle que ɛ; die -gelaufenen Nachrichten lauten günſtig, les *nou.* qu'on a reçues sont favorables; nach den -gelaufenen Berichten, d'après les rapports qu'on a eus; es ſind Klagen wider ihn -gelaufen, on a fait des plaintes contre lui; 2. (an Ausdehnung verlieren) s'étrécir, se rétrécir, se retirer, se gripper, c. -geben (5). -ſchrumpfen; (v. einer Farbe), se retirer; im. dieſe Schrift wird um zwei Seiten =, (wird zwei Seiten weniger einnehmen, als in der Handſchrift od. in der erſten Auflage) ce caractère resserrera, diminuera de deux pages; das =, (eines Schiffes in den Hafen) entrée, f; (der Tücher, Leinwand) rétrécissement.

Ein-laugen, Garn, Wäſche, Leinwand ɛ, (in die Lauge legen) lessiver du fil ɛ; mettre le fil ɛ à la lessive; das = ɛ; -läuten, die Weinleſe ɛ, annoncer le commencement des ɛ au son de la cloche; die Meſſe od. den Jahrmarkt, ein Feſt =, *sonner* la foire, *s.* une fête; abs. man hat ſchon -geläutet, (in die Kirche, zur Predigt, in die Veſper ɛ geläutet) on a déjà sonné le sermon, vêpres ɛ.

Einlege-bretchen, n. Men. (kleine, 2 od. 4 Zoll dicke Bretter, zu eingelegter Arbeit) cartelle, f; -gabel, f. (G., welche zuſ. gelegt w. kann) fourchette pliante, f; -geld, n. c. Einlage, (Com.); -holz, n. Men. od. zu eingelegter Arbeit) bois de *marqueterie*, servant aux ouvrages de *m.*; -meſſer, n. (M., das zuſ. gelegt w. kann) *couteau* pliant, *c.* de poche; jambette, f.

Ein-legen, *t.* (in einen Ort, Raum l.) *mettre*, placer dans ɛ; Holz =, (in den Ofen) *m.* du bois dans le poêle; it. Holz =, (in Vorrath l.) *faire provision* de bois; Feuer in den Back-ofen =, chauffer le four; faire, *m.* du feu au four; Feuer =, (in ein Haus ɛ) *m.* le feu à une maison ɛ; das Feuer iſt nicht durch Zufall ausgegangen, es iſt -gelegt worden, man hat es -gt, le feu n'a pas pris par accident, il a été mis exprès, par malice; Geld =, (in eine Büchſe, in die Lotterie ɛ) *m.* de l'argent dans une boîte, à la loterie ɛ; die Wäſche =, (in Waſſer -weichen) essanger le linge.

2. (beſ. in od. an einen dazu beſtimmten Ort l.); einen Pfeil =, (in die Kerbe) encocher une flèche; die Lanze =, (in die Seite l., anſtemmen) tenir la lance en arrêt; er rannte mit eingelegter Lanze auf ihn zu, il fondit sur lui, la lance en arrêt; fg: Beſatzung =, mettre garnison dans une place; den Bürgern Soldaten =, loger des soldats chez les bourgeois.

3. (zum künftigen Gebrauch in einen Ort, in eine Flüſſigkeit legen); Fleiſch =, (in Salz od. Eſſig) mettre de la *viande*, *c.* -saler; it. macérer, mortifier de la *vi.*, *c.* -belter; Gurken =, (mit Eſſig od. Salz -machen) confire des concombres, des cornichons; Rüben in Sand, in den Keller =, mettre des raves dans du sable, dans la cave; Setzlinge, Tulpenzwiebeln =, (in die Erde legen) enterrer du plant ɛ; Reben =, provigner; coucher des provins, marcotter des vignes; Nelken =, marcotter des œillets; die Häute =, (in die Lohe) mettre les cuirs en tan, tanner les cuirs; Wein, Bier =, (in den Keller) encaver du vin ɛ; faire provision de vin ɛ.

4. (allerlei -gelegte Arbeit machen); eine Mauer mit Platten von Marmor, von Jaſpis, incruster une muraille; la couvrir, revêtir de marbre, de jaspe; Eiſen- od. Stahlarbeit mit Gold od. Silber =, damasquiner, *c.* damasquiner; mit Gold, mit Silber -gelegt, damasquiné d'or, d'argent; mit Gold, mit Silber -gelegte Stahlarbeit, de la damasquinure; Men. allerhand Figuren in Holz, Elfenbein =, -gelegte Arbeit machen, travailler en *marqueterie*; faire des ouvrages de *mar.*, od. de pièces de rapport; marqueter; -gelegte Schreiner-arbeit, assemblage de menuiserie; ein -gelegter Boden, parquet; plancher d'assemblage.

5. (zuſ. legen); das Meſſer =, fermer le couteau; ein Stück Zeug =, plier une pièce d'étoffe; die Meſſe iſt zu Ende, die Kaufleute legen -, legen ihre Waaren -, legen ſie zuſ. und packen ſie -, la foire est finie, les marchands détalent.

6. Ch. der Hund legt ſich -, (in das Hängeſeil, ſtets es beim ſchnell vorwärts Gehen ſtraff an) le chien pèse sur le trait; 7. Ex. ſich an einem Gebirge =, (daſelbſt zu ſchürfen anfangen) ouvrir une mine; commencer à exploiter une mine; 8. Pa. eine Appellation =, (eine Appellationsſchrift beim Appellationsgerichte übergeben) interjeter *appel*, un *ap.*; 9. fg: Ehre, Schande mit et =, retirer de la gloire, de la honte de qc; eine Fürbitte, ein gutes Wort für einen =, prier, intercéder, solliciter pour qn; das = ɛ, (des Geldes in die Lotterie ɛ) mise, f; (des Weines, Bieres) encavement; (einer Mauer mit Marmor ɛ) incrustation, f; (des Pferdes) encochement; (der Waaren) détalage; (der Häute in die Lohe) tannage; (der Reben) provignement; (einer Appellation) interjection d'appel, f; -leger, Vig. (-gelegte Rebe) provin, *s.* e Ableger, Theer.

Ein-leimen, (verm. des Leimens in et. befeſtigen) coller à, dans ɛ; dieſes Stuhlbein iſt nicht -geleimt, le pied de cette chaise n'est pas bien collé; das = ɛ.

Ein-leiten, eine Sache, (verbotenen ɛ) *ménager* une affaire; er hatte die S. ſo gut -geleitet, daß er ſeine Abſicht völlig erreichte, il avait si bien ménagé l'aff. qu'il réussit parfaitement; (einen Vergleich) =, *m.* un ɛ; den Frieden =, préparer la paix; traiter sur les articles préliminaires de la paix; Pa. einen Prozeß =, (in den Gang bringen ɛ) instruire un procès; das = ɛ; -tung, f. (eines Prozeſſes), instruction, f; die .. in eine Wiſſenſchaft, in die Naturlehre ɛ, *introduction* à une science ɛ, f; die .. zu einem Werke, *int.* d'un ouvrage, it. (Vorrede) preface, f; die nöthigen ..en (Anordnungen, Vorbereitungen) zuſ. treffen, faire les arrangements, les préparatifs nécessaires à ɛ; die ..ſpunkte zum Frieden, les articles préliminaires de la paix.

Ein-leuchten, vn. av. h. 1. in den Weg ɛ, (wenn man denſ. verlaſſen hatte ɛ) rentrer dans le *chemin*; (der Kutſcher) hat wieder -gelenkt, est rentré dans le *ch.*; fg: wieder =, (bei einer Rede) *revenir* au fait; *re.*; aber laſſen Sie uns wieder =, mais revenons au fait, revenons; fa. revenons à nos moutons; changeons de batterie; (er hatte ſich den Ausſchweifungen ergeben), nun hat er aber wieder -gelenkt, mais il en est revenu; 2. va. *c.* -renken, -richten; das = ɛ; -lernen, (auswendig l.) pr. étudier; apprendre par cœur; er hat ſeine Predigt, ſeine Rolle gut -gelernt, il a bien étudié son sermon ɛ; das = ɛ.

Einleſe-bretchen, -geſtell, n. Man. -maſchine, f. (ein Brett mit Löchern od. Reifen, wodurch die Fäden od. Schnüre -geleſen w.) escalette, f; -ſchnüre, f. pl. lissage; cordes, f. pl.

Ein-leſen, Man. (die Fäden des Aufzugs, od. die Schnüre des Geſchirrs od. Zugs in Ordnung bringen) lisser; -leuchten, vn. av. h. (deutlich klar ſ. od. w.) être *évident*, clair; paraître avec évidence; das iſt ſehr =d, cela est très-*év.*, bien clair; =d machen, mettre en évidence; ein =der Beweis, eine =de Wahrheit, preuve, vérité évidente; dieſe Sache iſt mir nicht recht =d, je ne vois pas clair dans cette aff.; das will ihm gar nicht =, (er will ſich nicht dazu verſtehen; es iſt gar nicht nach ſeinem Sinne) il n'y veut point entendre; cela n'est pas de son goût; -lieben, ſich, (ſich beliebt machen) v. s'insinuer; -liefern, (Waaren ɛ), livrer; die -gezogenen Gelder in die Hauptkaſſe =, envoyer, délivrer les deniers de recette à la ɛ; die (gefangenen) Diebe ſind an die Obrigkeit -geliefert worden, les voleurs ont été livrés à la justice; (ein Kind) in das Erziehungshaus =, conduire, mettre dans une pension; das = ɛ, (der Waaren ɛ) livraison, f; envoi, cf. Verm., Ausd., Abtrel.; -liegen, vn. av. h. bei einem =, (wohnen) v. loger, être logé chez qn; fg: =der Brief, la lettre incluse, ci-jointe; l'incluse, *c.* Beiſchluß; -lieger, s. Ex. *c.* Hüttenknabe; -lippig, a. Bo. unilabié, ée; -liſpeln, *c.* -äußern; -lochen, einen Balken ɛ, Charp. faire un trou, une mortaise dans une poutre ɛ; das = ɛ; *-logiren, fa. *loger*; assigner quartier; ſich =, se *l.*

Ein-löſen, ein Pfand ɛ wieder =, dégager, retirer un gage; ſie hat ihre Edelſteine ɛ wieder -gelöſet, elle a dégagé ses ɛ; die durch ihn -gelöſeten Güter, les terres dégagées par lui; das Recht, ein verkauftes Gut wieder -zulöſen, le droit de retrait, de retraire une terre ɛ; (einen von der Gefangenſchaft) =, racheter, rançonner; Com. einen Wechſel =, acquitter, honorer, payer une traite; das = ɛ, (eines Pfandes) dégagement; (veräußerte Kirchengüter) retrait ecclésiastique; -löthen, (verm. einer Verbindung in et. befeſtigen) *souder* dans ..; ein Oehr in einen Knopf =, *s.* une oreille à un bouton; das = ɛ, soudure, f.

Einlubeln, das Geſchütz, Art. (das Schlagröhr-

den einlegen) amorcer le canon.

Ein-lullen, (ein Kind), (durch Singen -schläfern) pu. endormir en chantant; **-maaß**, c. -mas.

Ein-machen, et. in ein Paket, (-widein, c.) fa. empaqueter qc; envelopper qc dans un paquet; seine Haare in einen Haarbeutel =, (-binden) mettre ses cheveux dans une *bourse*, en *b.*; 2. Cui. c. Früchte =, *confire* des fruits; mit Zucker, mit Honig, in Essig, in Salz =, *co.* au sucre, au miel, au vinaigre, au sel; sie hat Pomeranzenschalen, Nüsse -gemacht, elle a confit de l'écorce d'orange, des noix; **-gemacht**e Aprikosen, Kirschen, Gurken, Bohnen c, abricots confits, cerises confites c; gebratenes Fleisch, gebratene Fische in Essig und Oel =, mariner de la viande, des poissons; **-gemachtes** Kalbfleisch, veau confit, mariné od. en compote; it. friccassée de veau, f; **-gemachtes**, confitures liquides od. sèches, f. pl; Phar. eondit; 3. Kalk =, broyer, détremper, gacher; den Teig =, (mit Wasser machen) pétrir la pâte; das = c; **-macher**, s, inn, (Ger, die Früchte -machen verstehen) pu. confiseur, se.

Einmahdig, a. ad. eine -e Wiese, (welche schon sich nur einmal gemäht werden kann) pré qui ne peut être fauché qu'une fois l'année; diese Wiese ist -, ce pré ne se fauche qu'une fois.

Einmahl, ad. 1. (ein Ton auf der ersten Silbe) a) ein Gegensatz von 3 ten; ich bin nur - da gewesen, je n'y ai été qu'une fois; - mag das angehen, passe, (cela est bon) pour une fois; une fois, cela peut passer; das habe ich mehr als - erfahren, je l'ai éprouvé plus d'une fois; - über das andere, coup sur coup, plu. fois; - ums andere, de deux fois l'une; - Eins ist Eins, une fois un est un; (ich sage es Ihnen) - für allemahl, une bonne fois; une fois pour toutes; (er unternimmt zu viel Sachen) auf -, à la fois; man kann nicht alles auf - thun, on ne peut pas faire tout à la fois; P. man lebt nur -, (man muß das vergängliche Leben geniessen) on ne vit qu'une fois; il faut jouir de la vie; les jours passés ne reviennent plus; - ist kein Mahl, une fois n'est pas coutume, cf. Mast. b) auf -, (schnell, plötzlich; er ist auf - verschwunden, il a disparu tout-à-coup; dieses Uebel hat ihn auf - angewandelt, ce mal l'a pris tout-à-coup; er machte auf - sein Glück, il fit fortune tout d'un coup.

II. (der Ton auf der 2ten Silbe; eine unbestimmte Zeit zu bezeichnen); es war - ein Mann, il y avait un jour, (autrefois) un homme; ich will ihn - besuchen, j'irai le voir un jour, q. jour, un beau matin; wenn ich - wieder bei Ihnen seyn werde, quand un jour je serai encore chez vous; da es nun - so ist, so bin ich es zufrieden, puisqu'ainsi est, j'en suis d'accord; wenn Sie meiner allenfalls - nöthig seyn sollten, s'il arrive qu'un jour vous ayez besoin de moi; endlich kommt er -, le voilà enfin; hören Sie -, was er sagt, écoutez un peu ce q; stellen Sie sich - meine Verlegenheit vor, als c, imaginez-vous un peu mon embarras, lorsque c; kommen Sie - her, venez un peu ici; das soll - eine Freude f., ce sera un gr. plaisir; nous nous divertirons bien cette fois; trinket -, buvez un coup; unter andern geschah es -, daß c, une fois entr'autres il arriva que c; ich muß doch - messen, woran ich bin, woran ich mich zu halten habe, il faut pourtant savoir une fois où j'en suis, à quoi m'en tenir; ich will ihn nicht - sehen, je ne veux pas même le voir; ich mag nicht - daran denken, je ne veux pas même y penser; (das alles sagen Sie mir), und werden nicht - roth? et vous n'en rougissez pas même.

Einmahleins, n. indécl. sp. (die Tafel alle möglichen Produkte der Einer untereinan.) *livret*; table de Pythagore, f; das = lernen, apprendre le *l.*; er kann das = noch nicht, il ne sait pas encore le *l.*

Ein-mahlen, (Getreide), moudre; zum Vorrath =, faire provision de farine; **-gemahlenes** Getreide, mouture, f; **-mahlig**, a. (das nur -mahl geschieht) qui ne se fait qu'une fois; nach =em Durchlesen wußte er dieses Gedicht auswendig, après une simple lecture, il sut ce poeme par cœur; après avoir lu une seule fois ce c, il le sut par c; nach =em Läugnen gestand er sein Verbrechen, après avoir nié une seule fois son crime, il en fit l'aveu, il s'en avoua coupable; **-mahnen**, (Schulden), pu. exiger; demander, solliciter le paiement de c; **=ner**, solliciteur; **-männig**, a. Bo. =e Gewächse, (deren Blumen nur einen Staubfaden h.) plantes monandres, f; die Klasse der =en Pflanzen, (die erste des Linneischen Geschlechtssystems) la monandrie; **-männisch**, a. ad. (auf er. sier -en Mann, eine P.) ein =es (-schlafendes) Bett, lit pour une seule personne; Drap. ein =er Stuhl, (worauf nur Eine P. arbeitet) métier pour un seul *homme*; Ex. ein =er Kübel, (worin er P. geschaft w. kann) seau pour un seul h., cf. zweimännisch; **-marsch**, der Soldaten in die Stadt c, l'*entrée* des soldats dans la ville; **-marschiren**, vn. (-ziehen) entrer; heute ist die neue Besatzung -marschirt, la nouvelle garnison est entrée aujo., cf. -rücken; **-maß**, n. (Abgang beim wiederholten Messen) *déchet*, déficit à la mesure; bei diesem Kornerrathe hat sich im letzten halben Jahre ein =von so und so viel Scheffeln ergeben, à ce magazin de bled il s'est trouvé tant de boisseaux de *d.*, de déficit pendant les six derniers mois; (das -trocknen des Getreides) occasionne; **-mast**, c, cause le *d.*; **-master**, s, od. **-mastiges** Schiff, (das nur einen Mast führt) vaisseau à un mât.

Ein-mauern, (einen Stein c), Maç. employer, mettre, sceller, renfermer dans le mur c; **-gemauerte** (Marmortafel), .. enchâssée dans un mur, f; **-gemauerte** Haken, Klammern, crochets, crampons scellés dans le mur; 2. (mit einer Mauer umgeben; it. in einer Mauer verschließen) entourer d'une *muraille*; it. fermer, enfermer par une *m.*; ein -gemauerter Platz, place murée, entourée de *m-s*; er hat seinen Schatz -gemauert, il a *enfermé*, caché son trésor dans la *m.*; muré son trésor; einen Verbrecher =, (auf Lebenszeit in ein enges Gefängniß verschließen) enfermer un criminel entre quatre *m-s*; (einen Mönch), mettre in pace; (dieser Mönch) ist lebendig -gemauert worden, a été enfermé vif dans une *m.*; das = c; **-meischen**, Malz, Bras. (ehemahls Wasser darauf gießen, um die Kraft darauf zu giessen) enouver du malt; le détremper dans l'eau bouillante; das = c; **-meißeln**, (c. Loch), faire, creuser avec le ciseau; 2. percer, ouvrir avec c; **-mengen**, (in od. zu et. m.) pu. mêler dans od. avec c; fig: er mengte viele fremde Gegenstände in seine Rede -, il mêla dans son discours bien des objets étrangers; 2. sich in et. =, (unbefugt Theil daran nehmen) se mêler de qc mal à propos, sans en être requis; s'embarquer, intervenir dans, s'ingérer, s'immiscer; es mengt sich viel Eigenliebe dabei -, il y entre bien de c, c. mengen; das = c, immixtion, implication, intervention, f.

Ein-messen, ir. Korn, Erbsen in einen Sack c, *mesurer* du grain, des pois (et les verser) dans un sac; Wein, Bier in ein Faß =, *m.* du vin c dans un tonneau; 2. (beim wiederholten M. verlieren; eine geringere Menge finden) perdre au mesurage; trouver, éprouver du déchet, un déficit en remesurant; auf 100 Ellen, hat sie (beim Verkaufe) zwei Ellen -gemessen, sur cent *aunes*, elle en a trouvé deux de moins à la vente; 3. vp. sich =, fournir moins, au mesurage; das Korn hat sich sehr -gemessen, il y a eu bc de déchet en remesurant le bled.

Ein-miethen, einen, (zur Miethe in ein Haus bringen) arrêter un *logis* pour qn; er hat seinen Freund bei mir -gemiethet, il a arrêté un *l.* chez moi pour son ami; sich in ein Haus =, louer un *l.*, une chambre c dans q. maison; das = c, louage.

Ein-mischen, (in, zu od. unter et. m.) *mêler* dans c; *entremêler*; fig: fremde Wörter in seine Rede =, m. dans son *discours* des mots étrangers; *ent.* son *d.* de mots; entrelarder qc à son *d.*; er hat mehrere Unwahrheiten in seine Erzählung -gemischt, il a mêlé plu. fausseté dans son récit; sich in et. =, (an et. Theil nehmen) ord. mp. s'immiscer, s'ingérer dans c, c. -mengen (2); er hat sich in ihren Streit mit -gemischt, il s'est immiscé dans c.

Ein-mummen, einen, (so -hüllen, das er unkenntlich wird) *affubler*, *emmitouffler* qn; alle waren vom Kopfe bis zu den Füßen -gemummt, tous étaient affublés depuis la tête jusqu'aux pieds; sich =, s'*af.*, s'*em*; das =; **-münden**, sich, (von Flüssen, Armen c) s'emboucher; se jeter, se décharger; dieser Fluß mündet sich in das Meer -, cette rivière s'emboucbe dans la mer; An. (dicke Blutader) mûnder sich in jene -, s'abouche à telle autre; das = c; **-dung**, f. (eines Flusses) in das Meer c, *embouchure* dans la mer, f; (der Arme) abouchement; .. **-winkel**, angle d'*em.*; **-münzen**, (Gold, Silber c), c. subm.; s. c. ums prägen; das =, monnayage; **-münzer**n, (die Dienstfähigen c), enrôler; mettre, écrire sur le rôle; das = c, inscription sur le rôle, f; **-murk**, f. (-mörtelarbeit) unamnide, f; **-muthen**, sich bei einem Gewerbe c, fa. aspirer à être reçu dans c; **-müthig**, a. ad. (übereinstimmend in der Gesinnung) d'accord, de concert; *unanimement*, à l'unanimité; ein =er Entschluß, resolution unanime, f; =e Edelleute, Freunde, époux, amis qui vivent en *bonne* union, en *b. intelligence*; sie leben sehr = miteina., ils vivent dans une gr. union, en *b.*, en parfaite *in.*; es wurde = beschlossen, sie stimmten alle = darauf, daß c, il fut *un.* résolu, conclu; ils conclurent tous *un.* à c, cf. -stimmig; **=keit**, f. unanimité, union, f; es herrschte eine große .. in dieser Gesellschaft, il y avait une gr. unanimité dans c.

Ein-nageln, Bücher c, in eine Kiste c, mettre des livres dans une caisse et la clouer; (die Bücher) sind in eine Kiste -genagelt, sont dans une caisse clouée, od. fermée avec des clous; **-nagen**, sich, (wagend in einen Körper dringen) pénétrer en *rongeant*; die Maus hat sich in den Kase -genagt, la souris a pénétré dans le fromage en le *ro*; **-nähen**, 1. (durch N. an et. befestigen) *coudre* à c; einen Aermel in den Rumpf eines Hemdes, in ein Kleid =, *co.* une manche à une chemise, à un habit; (man fand s. Geld) in seinen Hosenbund -genäht, cousu dans la ceinture de c; 2. (durch Nähen an einen Zeug bringen) *broder* à l'*aiguille*; Blumen in eine Spitze =, *b.* une dentelle; -genähte Blumen, fleurs brodées à l'*ai.*, f. pl; -genähte Arbeit, broderie faite à l'*ai.*, f; 3. (einnähen) =, (einen Aermel) =, *rétrécir*; (dieses Kleid) muß -genäht werden, il faut *ré.* cet c; das = c.

Einnahme, n, f. 1. sp. einer Stadt, einer Provinz, la prise d'une ville; la conquete d'une province; die - der Steuern, der herrschaftlichen Gefälle, la recette des tailles, des rentes seigneuriales, f; 2. (Einkünfte) *revenu*; er hat eine gute, eine geringe -, il a un bon r., un petit r.; seine jährlichen -n betragen so und so viel, son r. annuel monte à tant; seine Ausgaben nach seinen -n richten, régler sa *dépense* sur son r.; die Ausgaben übersteigen die -n, la *dép.* excède le r.; die zufälligen -n, le casuel, les r-s casuels, cf. -stimmen. -künfte; 3. (Rechnung über die -gehenden Gelder) *recette*, f; die Ausgabe und die -, la mise et la *rec.*; das Kapitel von der -, chapitre de *rec.*; ein Posten in der -, article de *rec.*; die - übersteigt die Ausgabe, la *rec.* excède la *dép.*, doit à la *dép.*; einen Posten in die - bringen, mettre, coucher, passer un article en *rec.*; 4. (Ort, wo Geld genommen wird); die Gelder in die - od. Einnehmerei tragen, porter les deniers à la *rec.*; **-buch**, n. livre de *rec.*

Ein-nähen, c. -nehen.

Ein-nehmen, 1. (nach innen. in einen Ort c nehmen; ein angehängtes Schild =, *retirer*, ôter une enseigne; die (getrocknete) Wäsche =, *re.* le linge, le porter à la *maison*; Mar. die Segel =, (bei starkem Winde) mettre les *voiles* dedans; ferler les v-s; Ballast =, faire du lest; (dieses Schiff) hat nicht genug Ballast -genommen, n'est pas assez lesté, cf. ballasten; (das Schiff) nimmt frisches Wasser, frischen Wasservorrath -, nimmt rebusmittel -, hat seinen Wasser- p. noch nicht -genommen, fait de l'eau, fait les vivres, n'a pas encore fait son eau; wir nahmen dort einen starken Wasservorrath -, nous y fîmes une forte aiguade od. aiguade.

2. (genießen, verschlucken; eine Arzenei =, (od. trinken =, *prendre* medecine, une -; er nahm Pillen, Tropfen c -, il a pris des pilules c; ich habe heute -genommen, j'ai pris medecine aujo.; er nimmt zu viel -, (das richtet seine Gesundheit zu Grunde), il se drogue trop; das Mittagsmahl =, faire, *pr.* le repas de midi; dîner; das Frühstück bei einem =, *déjeuner*, *pr.* le *déj.* chez qn; fig: bittere Vorwürfe =, (geduldig anhören) avaler des reproches amers; viel Verdruß = müssen, avoir, recevoir bien du chagrin.

3. (in f. Haus, in seine Wohnung nehmen); es wollte ihn niemand =, personne ne voulait le loger, le *recevoir*, lui donner un asyle, une *retraite*; er hat Miethsleute -genommen, il a pris des locataires; il a loué sa maison, une partie de sa ..; (in dieser Herberge) nimmt man Diebsgesindel -, on donne *ret.* aux voleurs, cf. aufnehmen (6); (diese Festung) hat französische

ſiſche Beſatzung = müſſen, a été obligée de *rec.* une garnison française.

4. (in Beſitz nehmen); eine Stadt, eine Feſtung =, *occuper*, prendre, emporter une ville ꝛc; s'emparer d'une ꝛc; die Feſtung wurde mit Sturm, durch Ueberrumpelung -genommen, la ville fut prise d'assaut, d'emblée, cf. beſiegen, erobern.

5. (einen Raum, Platz ausfüllen); ein ganzes Haus =, (es ganz bewohnen) occuper toute une maison; er nahm mit ſeinem Gefolge den ganzen Gaſthof -, il occupa toute l'hôtellerie avec sa suite; (dieſer Schrank) nimmt einen großen Platz, zu viel Platz od. Raum -, occupe une gr. place, trop de place, d'espace; fig: ich werde ſeine Stelle =, j'occuperai sa place, je le remplacerai; (dieſer Bericht) hat eine ganze Stunde -genommen, (gedauert) a occupé une heure entière.

6. (den freien Gebrauch der Sinne und des Verſtandes hindern); it. auf die Seele großen Einfluß machen; dieſer Wein nimmt den Kopf -, ce vin entête, donne dans la tête, porte à la tête; ein Dichter muß ſich nicht = laſſen, il ne faut pas qu'un juge s'entête, se laisse préoccuper, *prévenir*; man hatte den Miniſter gegen ihn -genommen, on avait prévenu le ministre contre lui; er iſt von ihrer Schönheit ganz -genommen, il est épris de sa beauté; ſie iſt von dieſem Wahne ganz -g., elle est imbue, infatuée de cette erreur; er iſt zu ſehr von ſich -g., il a trop bonne opinion de lui-même; ganz von Vorurtheilen -g., plein, rempli de préjugés; wer hat Sie für dieſen Menſchen ſo -g.? qui vous a entêté, infatué d' ?; einen durch ſ. Betragen für ſich =, *prév.* en sa faveur par ses manières; er hat ein ſehr =des Betragen, il a des manières fort engageantes; eine äußerſt =de Frau, femme fort engageante; ſie hat eine ſehr =de Geſichtsbildung, Miene, elle a un air bien *prévenant*, une physionomie bien *p-e*; eine =de Beredſamkeit, une éloquence qui captive l'esprit.

7. (in Empfang nehmen) Geld =, *recevoir*, toucher de l'argent; die Steuern =, *rec.*, percevoir les tailles, cf. erheben, -gehen; (die Kaufleute) d. heute wenig Geld -genommen, (od. gelöſet) n'ont guere fait d'argent, ont peu vendu aujourd'hui; er hat viel -zunehmen, ses revenus sont considérables; il a un gr. revenu, bc. de revenu; er hat ſeine Beſoldung -genommen, il a touché ses ꝛc; das = *v.* (der Regel) verlangen; (des Ballaſtes) leistage; (einer Zeſtung ꝛc) prise, f; (der Steuern ꝛc) recouvrement; recette, f; cf. -nahme.

Einnehmer, s. (Steuer-) *receveur* (des impôts, des tailles ꝛc); Ober-, *r.* général; Bezirks-, *r.* particulier; Unter-, percepteur; l'sp. die -, (Steuern) les grippes; die -inn, (Frau des -s, it. Pl. weibl. eine Einnahme beſorgt) receveuse, f. cf. Steuer-, Zoll-; -dienſt, m. -ſtelle, f. charge de *r.*, f; recette, f.

Einnehmerei, f. (Ort) recette, f. c. Einnahme (2).

Ein-neßen, das Tuch =, (vor dem ei. pulvriſiren) mouiller le drap; die Wäſche =, c. beſprengen; das = ꝛc; -niethen, (verm. eines Nietnagels in ei. befeſtigen) river à, dans ꝛc; attacher, faire tenir par une *rivure*; Ser. ein -genietetter Haken, *r.*; -niſten, ſich, d. Neſt in einen Ort machen) *nicher* dans ꝛc; (die Schwalben) b. ſich hier -geniſtet, nichent ici, ont ici leur nid; fg: ſich =, unmerklich in einem Orte od. bei jemand feſtſetzen ſe *n.*, s'ancrer, s'établir dans ꝛc; er hat ſich in ein gutes Haus -g., il s'est niché dans une ꝛc; er hat ſich bei ihm -g., il s'est bien ancré auprès de lui; -nöthigen, einem das Eſſen, den Wein, die Arzenei ꝛc, (um nö. da zu ſich zu nehmen) contraindre, obliger, forcer qn de manger ꝛc.

Ein-öde, n, f. (eine menſchenleere, unbewohnte od. wenig bew. Gegend) *désert*; *Lieu d.; solitude*, f; eine wilde, ſchreckliche =, d. sauvage, effroyable; affreuse *s.*; (dieſe ehemals ſo blühende Stadt) iſt zur = geworden, est devenue une *s.*; (die Türken) b. die ſchönſten Provinzen Aſiens in =en verwandelt, ont changé en *d-s* les ꝛ.

Ein-öhrig, a. ad. (nur noch ein Ohr habend) *monaut*; ein =er Hund, une =e Katze, chien *m.*, chat *m.*; -öle, (mit Oel ſchmieren) *huiler*; oindre, graisser, frotter d'huile; ein Schloß =, damit es gut gehe, huiler une serrure afin qu'elle joue bien; -gölte Stahlfedern, ressorts huilés, cf. ölen; das = *v.*

Ein-packen, (Waaren, Wäſche, Kleider, Bücher ꝛc), empaqueter, emballer; in Stroh =, empailler; in eine Kiſte, *encaisser*; in Tonnen, encaquer; (Gewehre) =, *enc.*; abs. =, (kleinen Koffer, ſeinen Reiſeſack ꝛc, um zu verreiſen) faire son coffre, sa malle; (die Kaufleute) d. ſchon -gepackt, ont déjà détalé, cf. aufp, puſ. *v.*; fg: fa. wir waren in dieſer Kutſche -gepackt, wie die Häringe, nous étions encaqués dans ce carrosse comme des harengs; er hat = müſſen, (hat ſchweigen, ſich entfernen müſſen, hat den Kürzern gezogen) il a été obligé de se retirer honteusement; il est revenu avec sa courte honte; ſie packt gewaltig -, (ihre Schätzen nimmt zuſammen) elle enlaidit visiblement; das = ꝛ; emballage; encaissement; =der, s, Com. emballeur; (der ſ. Handwerk) encaqueur.

Ein-papieren, (Waaren ꝛc) pu. envelopper de *papier*; empaqueter dans du *p.*; (dieſe Zuckerhüte) ſind noch nicht -geparierl, ne sont pas encore enveloppés de *p.*; 2. Drap. das Tuch =, (Preßſpäne zwiſchen die Lagen deſſ. legen) séparer par des pieces de parchemin les couches de drap que l'on calandre; das = ꝛ; -pappen, (mit Pappe in ei. befeſtigen) coller dans ꝛ (avec de la colle d'amidon); hier iſt ein Blatt in dieſes Buch -gepappt, voici un feuillet collé dans ce livre; -paſſen, ein Fenſter, eine Scheibe *p.*), *ajuster* une fenêtre, une vitre; dieſe Thüren müſſen erſt -gepaßt w., ehe man die Thürbänder anſchlägt, il faut d'abord *aj.* ces portes avant de ꝛ; in einen Einſchnitt, in einen Falz od. in eine Fuge =, encastrer, encastiller, engager, emboîter, c. -faſſen, -laſſen; in ein Zapfenloch =, emmortaiser; Jeu. =, mettre au jeu pour la passe; das = *v.*, encastrement, emboîtement; encastillure, f; °-paſſiren, (in eine Stadt) passer par ꝛ; Tit. einlaſſen; -petſchen, (mit Petſchen bedrucken) faire apprendre qc à qn à coups de fouet; das Lateiniſche ꝛ wurde ihm von einem Schulfuchſe -gepetſcht, un pédant lui inculqua le latin ꝛ à force de le fouetter; das = ꝛ; -pelzen, Jar. (in den Spalt pfropfen) enter en fente; -pfählen, (einen Garten ꝛ; clorre, entourer de pals; mit Schanzpfählen od. Palliſaden =, palissader; das = ꝛ; =lung, f. (Zaun) *palissade*, f; clôture de pals, f; -pfarren, (ein Dorf) agreger, incorporer, unir à une *paroisse*; (dieſes Dorf) iſt in das und das Kirchſpiel -gepfarrt, est de telle *p.*; die -gepfarrten, les paroissiens; -pfeffern, (Fleiſch ꝛ) poivrer, saupoudrer fortement de *poivre*; mettre dans du *p.*; (dieſe Zuckee) ſind tüchtig -gepfeffert, sont bien poivrés; das = ꝛ; -pfeifen, (vom Wind) souffler dans ꝛ; Jar. (in die Pfeife pfropfen) enter en flûte, en fûteau, en canon, en cornuchet; das = ꝛ; -pferchen, die Schafe ꝛ, *parquer*, faire *p.* les moutons; -gepferchte Schafe, *m.* parqués; das = ꝛ; -pflanzen, (in die Erde) planter, c. pflanzen: fg: (die Haare) ſind in den Kopf -gepflanzt, sont implantés sur la tête; man hat ihm einen Haß gegen dieſe Familie -gepflanzt, on lui a inspiré de la haine pour cette famille; (Gott) hat uns dieſen Trieb, dieſe Neigung -gepflanzt, nous a imprimé ce désir, ce penchant; von der Natur -gepflanzt, naturel, inné; das = ꝛ; insertion, inoculation, f; -pflöcken, (verm. eines Pflocks od. mehrerer Pflöcke in ei. befeſtigen) cheviller des ꝛ; faire tenir, attacher dans qc avec des chevilles; 2. (mit Pflöcken -ſchließen) pu. clore, entourer de piquets; das = ꝛ; -pflügen, (den Miſt ꝛ) mettre sous *terre*, faire entrer dans la ꝛ; couvrir de *t.* en labourant; (der Dünger) iſt noch nicht -gepflügt, n'est pas encore mis sous *t.*; 2. die Raine =, (mit dem Pfluge umreißen) rompre les raies avec la charrue; labourer; -pfropfen, ein Reis ꝛ, enter une greffe; (dieſe Reiſer) ſind gut -gepfropft, sont bien entés; fg: die Blattern, die Kuhpocken =, c. -impfen; das = ꝛ; -pfunden, Art. cf. -pfündig, a. ad. (= Pfund wiegend) d'une *livre*; du poids d'une *l.*; ein =es Brod, pain d'une *l.*; eine =e Kanone, ein -pfünder, (eine Kanone, die eine =e Kugel ſchießt) canon d'une *l.* de balle; -pfützen, Waſſer, Ex. (mit Pfützen einer -ſchöpfen) puiser de l'eau avec le godet; -pichen, (mit Pech in ei. befeſtigen) attacher dans qc avec de la poix; 2. (mit P. beſtreichen) poisser; das = ꝛ; -plaudern, einem et., embabouiner qn, c. anſchwatzen; -pöckeln, c. -ſalzen.

Ein-prägen, fg: einem et., (dem Gemüthe tief -drücken) *imprimer*, empreindre, inculquer qc à qn; den jungen Leuten Gottesfurcht und Geſinnungen der Tugend =, *im.* la crainte de Dieu et les sentiments de la vertu dans l'esprit des jeunes gens; (das iſt ein Geſetz) welches die Natur unſern Herzen -geprägt hat, que la nature a empriné dans nos cœurs; (was man in der Jugend lernt), prägt ſich dem Geiſte, dem Gedächtniße tief -, s'imprime, se grave bien dans l'esprit, dans la mémoire; ihr Bild hat ſich meinem Herzen tief -geprägt, son image s'est profondement imprimée, gravée dans mon cœur; prägen Sie ihm dieſe Wahrheit, dieſe Grundſätze tief -, inculquez-lui bien cette vérité, ces maximes; das = ꝛ.

Ein-predigen, einem et. ꝛ, *prêcher* qn sur qc; recommander fortement, inculquer qc à qn; it. faire à qn sa leçon; man hat es ihm vergeblich -predigen geſucht, on l'a prêche inutilement à dessus; ſich =, s'exercer à *pr.*; wenn er ſich erſt wird -gepredigt hat, ſo wird er nicht mehr ſtecken bleiben, quand il se sera bien exercé à *pr.*, il ꝛ; das = ꝛ; -preſſen, (Bücher ꝛ) presser; *mettre* en presse; (dieſer Schnürleib) preßt ſie zu ſehr -, la serre trop; ſehr -gepreßt ſitzen, (bei Tiſche ꝛ) être assis serrement; être fort serrés, pressés; das = ꝛ; -preben, -probiren, (ein Uhrglas ꝛ), *essayer*; 2. ein Schauſpiel =, (durch öfteres Probeſpielen) apprendre à jouer une piece de théâtre à force de l'*ex.*, de la répéter; das Stück iſt hinlänglich -probirt, (es wird gut gehen), la piece a été assez souvent essayée; das = ꝛ; -prügeln, einem et., (durch Pr. beibringen) instruire qn le *bâton* à la main; inculquer, *apprendre* qc à qn à force de coups de *b.*; das Latein iſt ihm -geprügelt worden, on lui a fait *ap.* le latin à force de coups de *b.*; -pudern, das Haar, od. ſich =, *poudrer* ses cheveux, se *p.*; er iſt ganz -gepudert, il est poudré à blanc; das = ꝛ; -pumpen, Waſſer in ein Gefäß ꝛ, pu. pomper de l'eau dans un vase ꝛ, c. pumpen; -puppen, ſich, (m. dem Bauern) se changer en *chrysalide*; (die Raupe) hat ſich -gepuppt, s'est changée en *ch.*, est en *ch.*; das = ꝛ; °-quartiren, loger; (die Soldaten) in die Kaſernen, bei den Bürgern ꝛ, loger dans les casernes, chez le bourgeois; das = ꝛ; =rung, f. (dieſe Stadt) hat häufige .., est fort sujette au *logement de guerre*; von .. frei, exempt de *l.* de g., cf. Quartier; ..ſpielen, billet de *l.*; -quellen, Samen, Erbſen ꝛ in Waſſer =, tremper des *graines*, des pois; mettre de *g.* ꝛ dans l'eau pour les faire enfler, gonfler; Fäßer =, (zu waſſern) mit Waſſer anfüllen, damit das Holz es aufſchwelle) combuger des futailles; -quetſchen, ein Ei, Mehl in eine Brühe ꝛ, mêler un œuf ꝛ dans une sauce, avec un moulinet; das = ꝛ; -quetſchen, die Finger, (zwiſchen et.), se presser, se froisser les doigts; -gequetſchte Feigen, figues écachées; -raffen, I. (in ei. raffen) pu. *rafler*, ramasser dans ꝛ; Nüſſe in eine Schürze =, *r.* des noix dans son tablier; 2. Mar. c. -reffen; -rahmen, (ein Gemählde ꝛ), *encadrer*, *emborder*, enchâsser dans une bordure; ein -gerahmter Kupferſtich, estampe encadrée, f; 2. ein Stück Zeug zum Sticken =, (in einen Rahmen ſpannen) pu. monter une broderie; étendre l'étoffe sur le métier pour la broder; Drap. die Tücher =, (um ſie zu trocknen ꝛ) ramer, arramer les draps; das = ꝛ (eines Kupferſtiches ꝛ) encadrement; -rammen, -rammeln, Pfähle ꝛ, Arc. *enfoncer* des *pilotis* avec le mouton; piloter, hier; kleine Pfähle mit der Handramme =, *en.* des pieux avec la hie, les hier; -gerammte od. -gerammelte Pfähle, *p.* enfoncés; die -gerammelten Pfähle, (ein Gebäude darauf zu ſetzen) le pilotage; das = ꝛ; hiement, pilotage; °-rangirung, f. (eines Soldaten) enrôlement; -rathen, ir. einem et., *pu. conseiller*, inspirer, persuader; (den Frieden =, c. la ꝛ; c. tatten, anrathen; mit Willen und auf = meines Vaters, du consentement et du conseil de ꝛ; er hat es auf = ſeines Bruders gethan, il l'a fait à la persuasion, à l'inspiration de ꝛ.

Ein-räuchern, (einen Körper) *enfumer*; Chi. fumiger; Gemählde =, (um ihnen ein altes Anſehen zu geben) *en.* des tableaux; Kleider mit Rauch v. wohlriechenden Dingen =, parfumer des habits (en les exposant à la fumée d'un corps odorant); Briefe =, (um ihnen den Parfumer des lettres; (ſ. Zimmer) iſt vom Tabaksrauche ganz -geräuchert, est toute enfumée de *tabac*, toute noircí par la fumée du *t.*, cf. ver., durch.; 2. (Fleiſch) =, fumer, c. räuchern; das = ꝛ; Chi. fumigation, f.

Ein-raumen, c. -räumen (1).

Ein-räumen, (Waaren ꝛ) détaler; ôter, rem-

baller; it. transporter chez soi; das Hausgeräthe =, mettre les meubles en place; emménager; (es vergingen mehrere Tage), bis wir alles wieder -geräumt hatten, avant que nous fussions emménagés; 2. (abtreten, überlassen) céder; ich habe ihm meinen Platz -geräumt, je lui ai cédé ma place; einem aus Gefälligkeit einige Zimmer =, s. Haus =, accommoder qn de qs chambres ɛ; fg: einem den Vorrang =, céder le pas à qn; er räumt seinen Kindern zu viel -, (gestattet seinen Kindern gar zu viel Freiheit) il permet, concède trop à ses enfants; ohne der Gegenpartei et. -zuräumen, sans rien abandonner à ɛ; (einen Punkt) in einer Rechnung =, allouer; passer en compte; 3. fg: (zugeben, für wahr annehmen) accorder, admettre, avouer; convenir de ɛ; ich räume Ihnen diesen Satz -, je vous accorde cette *proposition*; die Folge eines Satzes =, admettre, avouer la conséquence d'une *pr.*; 4. einem et. =, (zulassen, erlauben) permettre; (ein Recht) =, accorder, concéder den Obersatz räume ich -, den Untersatz aber läugne ich, j'accorde la majeure, mais je nie la mineure; ich räume diesen Unterschied -, je conviens de ɛ; das = ɛ; (der Waaren) détalage; (des Hausgeräthes) emménagement; (eines Platzes ɛ) cession, f; (eines Satzes) admission, f; (eines Rechtes) concession, f; (Erlaubniß) permission, (gerichtliche) adjudication, f.

Ein-raunen, einem et., (heimlich in die Ohren sagen) *mp.* suggérer, inspirer, insinuer qc à qn en lui parlant à l'*oreille*; dire qc à l'*or.* de qn; chuchoter qc; er raunte ihm einige Worte -, il lui chuchota qs mots; lassen Sie sich nichts =, ne prêtez pas l'*or.* à ces chuchoteries; das = ɛ; suggestion, inspiration ɛ, f; conseil; -rechnen, (mit in Rechnung bringen) faire entrer, comprendre dans un *compte*; passer en *c.*; meine Auslagen mit -gerechnet, y compris mes déboursés; diese Summe nicht mit -gerechnet, non compris cette somme; -rede, f. Pa. (-wendung ɛ) *exception*, f; eine verzögerliche, aufzügliche od. verzügliche =, (wodurch die Einleitung des Prozesses aufgehoben wird) *ex.* dilatoire, f; eine zerstörliche (°peremptorliche) =, (durch welche die erhobene Klage umgestossen wird) *ex.* péremptoire, f; die = wegen nicht ausgezahlten Geldes, *ex.* d'argent non compté, f; seine =n sind angenommen worden, il a été reçu dans ses *ex-s*; er ist mit seinen =n abgewiesen worden, il a été débouté de ses *ex-s*; 2. (Widerspruch) reproche; remontrance, *contradiction*, f; er kann keine = vertragen, il ne peut souffrir les *c-s*, od. qu'on le contredise; 3. c. -sprache; -reden, einem et., (ihm zureden, das er thue, glaube) pn. *persuader* qc à qn; porter qn à faire, à croire qc; einem Muth =, c. -sprechen; er läßt sich nichts =, on ne peut rien lui *p.*; il ne prend conseil de personne; 2. vn. av. h. einem =, (ihn unterbrechen, ihm in die Rede fallen) pn. interrompre qn, couper la parole à qn; it. (einem widerstreben) contrarier, contredire qn; -ressen, die Segel, Mar. (in einen od. mehrere Streifen (Reffe) in die Höhe binden, damit sie weniger Wind fangen) prendre un ris, des ris; -registriren, (in das Register eintragen) enregistrer; diese gerichtliche Verhandlung ist nicht -registrirt worden, cet acte n'a pas été enregistré, c. -schreiben; das = ɛ, enregistrement; -regnen, v. imp. av. h. (vom Regen; -dringen) pn. pleuvoir dans ɛ; hier ist ein Spalt, durch welchen es -regnet, (herein r.), voici une fente à travers laquelle la pluie entre, coule, perce.

Einreib-hölzer, pl. n. Rel. (in welche sich die Gebäude des Buches -drücken) *ais à fouetter*.

Ein-reiben, ir. 1. (durch R. -dringen machen) faire entrer en frottant; *frotter*; man hat ihm eine Salbe in den Arm od. man hat ihm den Arm mit einer Salbe -gerieben, on lui a frotté le bras avec un onguent; Fleisch mit Salz =, *f.* de la viande avec du sel; Art. einen Nagel ɛ =, chasser un clou ɛ; 2. (zerreiben und in et. thun); Brod in Milch, in eine Brühe =, râper du pain dans du lait ɛ; das = ɛ, -reiber, Et. le valet; -reichen, (überreichen, e.) *présenter*, produire; seine Beschwerden schriftlich =, *pr.* ses griefs par écrit; eine Bittschrift bei dem Minister =, *pr.* un placet au ɛ; (die Parteien) b. ihre Schriften bei Gericht -gereicht, ont produit, ont fait leur *production*; das = ɛ; =chung, f. présentation, *pro*, f; -szeit, f. date de la présentation, de la *pro.*, f; -reihen, 1. (in die Reihe bringen) pn. mettre dans le rang, au rang de ɛ; 2. Cout. (in Falten schlagen) *faufiler*; man hat den Aermel nur -gereihet, (um ihn anzuprobiren) on n'a fait que *f.* la manche; Manschetten =, plisser, bâtir des ɛ; 3. Perlen ɛ =, c. an-r. (1); Tis. (die Fäden der Kette) enfiler; -reiher, c. Handtaufe, 2. Halskrause, -stück; -reihig, a. ad. (nur aus einer Reihe bestehend) d'un seul rang; Bo. eine =e Traube, (wenn nur die eine Seite des Hauptstieles mit Blumen besetzt ist) grappe unilatérale, f.

Ein-reißen, ir. ein Stück Zeug, ein Papier ɛ, faire une *déchirure* à une pièce d'étoffe ɛ; diese Verschreibung ist -gerissen, (sie ist ungültig), cette obligation (ce billet) a une *déc.* ɛ; 3. (eine Zeichnung in et. machen); (mit einem scharfen Griffel) Linien in eine Schiefertafel =, tracer des lignes sur une table d'*ardoise* avec un ɛ; 3. (ein Haus, ein Gebäude) =, démolir, *abattre*; (Festungswerke) raser; (die Stadtmauer), *ab.*; ein Gerüst, einen Ehrenbogen, *ab.* un ɛ; einen Damm =, détruire une digue; fg: er riß alles wieder -, was s. Vorgänger (mit so vieler Mühe) aufgebaut hatte, il détruisit tout ce que son prédécesseur avait bâti avec ɛ; das = ɛ; (eines Gebäudes) démolition, f.

II. vn. 1. (nach innen zu reißen, sich spalten) se déchirer, se fendre; (nehmen Sie sich in Acht), dieser Zeug reißt am Rande leicht -, cette étoffe se déchire facilement au bord; dieses Holz ist von der Dürre -gerissen, le *sécheresse* a fait fendre ce bois; ce bois s'est fendu de *sé*; Art. =, (vom Kanonenbohrer) brouter; 2. fg: (um sich greifen, ausbreiten) s'introduire, *gagner*; se répandre; naître, prendre racine; (v. Krankheiten) régner; commencer à faire du ravage; es ist eine üble Gewohnheit -gerissen, il s'est introduit une mauvaise coutume; man muß dieses Uebel nicht =lassen, il ne faut pas laisser *g.* ce mal; il faut arrêter les progrès de ce mal; das Uebel reißt täglich mehr -, le mal se répand tous les jours davantage; es hat eine gefährliche Krankheit (in der Stadt ɛ) -gerissen, il s'est répandu, manifesté une dangereuse maladie dans ɛ; fa. das reißt ins Geld, in den Beutel, (kostet viel Geld) cela coûte bc., entraîne de grandes dépenses; das = ɛ, (eines Gebäudes) démolition, f; it. =ßung, f. (Schutten) abatis; décombres, f.

Ein-reiten, ir. eine Thür ɛ, (reitend -stoßen, -brechen) rompre, briser une porte en entrant à *cheval*; man hat ihm seinen Zaun -geritten, on lui a écrasé, ruiné sa haie en passant dessus à *ch.*, cf. -reiten; 2. vn. (in einen Ort reiten; reitend seinen -zug halten) entrer, faire son entrée à *ch.*; er ritt mit einem großen Gefolge in der Stadt -, il fit son entrée dans la ville à *ch.*, avec un gr. cortége; das =, c. -ritt; -renken, ein verrenktes od. ausgerenktes Glied wieder =, (wieder in seine natürliche Lage bringen) remboîter un membre disloqué; (der Wundarzt) hat ihm den Knochen wieder -gerenkt, lui a remboîté l'os, cf. -richten; das = ɛ; emboîtement, emboîture, f; -rennen, ré. ir. 1. (im R. -stoßen) rompre, briser, fracasser; enfoncer, effondrer en courant contre; er hat die Thür -gerennt od. -gerannt, il a enfoncé la porte..; 2. vn. (gegen eins. r.) pn. fondre l'un sur l'*autre*; sie rannten wüthend auf eins. -, ils fondirent l'un sur l'*a.* avec fureur; das = (einer Thür ɛ) enfoncement.

Ein-richten, Chir. (in die gehörige Lage bringen); ein verrenktes Glied wieder =, remettre, remboîter, réduire un membre disloqué, déboîté; (der Wundarzt) hat ihm den Arm wieder -gerichtet, lui a remis le bras, cf. -renken; 2. fg: Zimmer ɛ zur Aufnahme des Fürsten =, (instandsetzen, in Ordnung bringen) disposer des appartements pour recevoir qn, pour la réception de ɛ; man hat diesen Platz zum Ball, zur Comödie -gerichtet, on a disposé, arrangé ce lieu pour le bal ɛ; (der Baumeister) hat die Theile dieses Gebäudes gut -gerichtet, a bien disposé les parties de ɛ; (Gott) hat die Welt bewunderungswürdig -gerichtet, a merveilleusement disposé les parties de l'univers; sich s. Haus ordentlich =, s'*arranger* chez soi; (diese jungen Leute) richten ihre Haushaltung recht artig -, s'arrangent très bien; (s. Haus, seinen Garten ɛ) =, bien *ar.*, accommoder; (er hat dieses Geld dazu angewendet), sich (seine Wohnung) gut -ur., à se bien loger; sich nach und nach =, (mit dem nöthigen Hausgeräthe) s'emménager peu à peu; er ist (in seiner neuen Wohnung) noch nicht -gerichtet, (hat den Möbeln noch nicht ihre Stelle angewiesen ɛ) il n'est pas encore emménagé dans ɛ; er hat seine Sachen gut -gerichtet, il a bien arrangé ses affaires; einen Staat =, gut =, wieder aufs neue =, organiser, bien policer, réorganiser un Etat; s. Leben, seine Handlungen nach der Lehre des Evangeliums =, conformer sa vie ɛ à la doctrine de ɛ; seine Ausgaben nach seinen Einkünften =, régler sa *dépense* sur son *revenu*; *proportionner* sa *dé.* à son *r.*; (Sie d. nur so viel -kommen), richten Sie sich darnach -, réglez-vous là-dessus od. en conséquence; seine Rede nach dem Verstande, nach der Fassungskraft seiner Zuhörer =, *pr.* son discours à l'intelligence, à la capacité de son auditoire; seine Reise so =, daß ɛ, arranger son voyage de manière que ɛ; richten Sie alles seinem Willen gemäß -, disposez tout à son gré, à sa volonté; (ein Zagen) =, ordonner, disposer; Im. den Winkelhaken =, (damit alle Zeiten eine gleiche Breite bek.) *justifier* le compositeur; die Columnen =, (so daß sie alle winkelrecht stehen, und gleiche Länge bekommen) *f.* les colonnes; Maré. ein Hufeisen =, achever, aplatir; Math. Brüche =, (gemischte Zahlen in unechte Brüche verwandeln) réduire des nombres mixtes en fractions imparfaites; Pa. (einen Prozeß) =, instruire, das = ɛ, c. -richtung.

Ein-richtung, en, f. 1. sp. (das -richten; die Art und Weise, wie et. -gerichtet ist) die = eines Gliedes, Knochens, remboîtement, réduction d'un membre, d'un os; = (eines Gebäudes), *disposition*, ordonnance, f; (eines Gartens, der Theile eines Körpers), *disp.*; die = (Anordnung der Theile) einer Rede, eines Gedichtes, eines Schauspiels, la *disp.*, l'économie d'un discours ɛ; die = einer Wirthschaft, *arrangement*, *établissement* d'un ménage ɛ; er hat keine ordentliche = in seinen Sachen, il manque d'ordre, d'*ar.* dans ses affaires; die = eines Hauses, einer Wohnung, (die man beziehen will), emménagement; die = (eines Staats), organisation, police, f; (der Staat) bedarf einer neuen =, a besoin d'une réorganisation; die innere = (der innere Bau) einer S., mécanisme; Im. die = des Winkelhakens, der Columnen, la justification du compositeur, des colonnes; 2. (das, was eingerichtet wird) *ét.*; (dieser Fürst) hat nützliche =en gemacht, a fait des *ét-s* utiles; Ser. die =, c. -gerichtet; =smaschine, f. Chir. le plinthe.

Ein-riegeln, einen, sich, enfermer qn, s.. au *verrou*; se verrouiller; man hat ihn -geriegelt, er ist .., on l'a enfermé au *v.*, il est ..; das = ɛ; -riffen, c. -treffen; -ritt, (feierlicher -zug zu Pferde) *entrée à cheval*; seinen = halten, faire son *en.* à *ch.*; -ritzen, die Rinde eines Baumes ɛ, (um ihn zu pfropfen ɛ), inciser l'écorce d'un arbre; die Fichten w. -geritzt, damit das Harz herausfließe, on incise les pins pour en tirer ou extraire la résine; s. (durch einen Riß -graben); seinen Namen in eine Fensterscheibe =, graver, tracer son nom sur un ɛ; das = ɛ; -rollen, 1. (-wärts w.) *rouler*, c. *aufs.* (1); Bo. ein -gerollter Rand, ein -gerolltes Blatt, bord involuté, feuille involutée; 2. (in eine andere S. ɛ) pn. enrouler, envelopper, c. -wickeln; 3. vn. (hineinr.) pn. rouler dans; das = ɛ; -rosten, vn. 1. (durch den Rost in et. befestigt w.) s'enrouiller; (der Degen) ist in die Scheide -gerostet, s'est enrouillée dans ɛ; s. c. verr.

Einrücke-gebühr, f. (für das Einrücken einer Anzeige ɛ) *insertion*, f; les frais d'*i.*; die =en tragen ihm viel ein, les *i-s* lui rapportent, lui rendent bc.

Ein-rücken, 1. vn. 1. (in eine Schrift, in ein Buch aufnehmen) *insérer*, intercaler; Sie müssen diese Bemerkung in Ihre Abhandlung =, il faut *ins.* cette remarque dans ɛ; diese Anzeige ist in die Zeitung -gerückt worden, cet avertissement a été inséré dans la gazette, cf. -tragen; heimlich, betrüglich =, glisser, interpoler, c. -schalten, -schieben; das -gerückte, (in ein öffentliches Blatt) l'insérer; l'article, l'avis ɛ inséré; 2. eine Zeile =, (beim Rücken, nicht ganz vorn damit anfangen) reculer une ligne.

II. vn. (v. Soldaten) entrer; (die Truppen) werden morgen in das Lager =, entreront demain dans le camp; 2. in eines Stelle =, (ihm in seinem Amte nachfolgen) succéder à qn; (nach des Vaters Tode) ist der Sohn in seine Stelle -gerückt, le fils lui a succédé dans son emploi; sie rücken nach ihrem Dienstalter in den Rath -, ils avancent, entrent dans le conseil d'après leur ancienneté; das = ɛ, einer An-

zuge f) insertion, intercalation, addition, f; (der Truppen) entrée, marche, f.

Ein-rudern, va. in den Hafen r., gagner le port, entrer dans le port à force de rames; **-rühren**, Mehl in Milch, in Eier r., délayer, détremper de la farine avec du lait, avec des œufs; **-gerührte** od. **-ger. Eier**, (Rührei) des œufs brouillés; **Kalk =**, gâcher de la chaux; **Kalk mit Sand =**, um Mörtel daraus zu machen, corroyer du mortier, cf. anrühren (2); **das = r.**, délaiement; **-runzeln**, v. -trumpfen.

Eins; en, f. (od. Einser, s), m. (das Zahlzeichen 1) un; man muß hier eine Eins, (einen Einser) hinzusetzen, il faut ajouter ici un un; drei Einsen od. Einser machen hundert und elf, trois uns de suite font cent onze.

II. **Eins**, s. a. 1. (Sachwort) un; **eins, zwei, drei** r., un, deux, trois r; **- und - ist zwei, zweimal - ist zwei**, un et un font deux, deux fois un font deux; **drei von vier bleibt -**, de quatre ôtez trois, reste un; **- vom Hundert** (vom Prozent) Gewinn, un pour cent de bénéfice; **man kann hier nur - und -**, un das Andere durchkommen, on ne saurait passer ici qu'un à un; s. (v. Ding, eine S., et.) **- bitte ich von dem Herrn**, je ne demande qu'une chose à; **- von beiden, - od. das Andere**, l'un des deux, l'un ou l'autre; **- um das Andere**, l'un après l'autre; **in das Andere gerechnet**, l'un dans l'autre, l'un portant l'autre; **- ums andere**, alternativement; tour à tour; **noch -**, à propos, encore un mot; et dat mir **- angehängt, - aufgebeftet**, (das mich betogen, geäffet) il m'en a donné d'une; **wir b. - und das Andere** (Verschiedenes) mitcina, geſprochen, nous avons parlé *ensemble* de différentes choses; 3. (eines Weſens, nur Eine P.); (der Vater und Sohn) sind -, sont un; **kommen und ſiegen nur -**, (nur die S. eines Augenblicks) je ne fis (il ne fit r.) qu'arriver et vaincre; arriver et vaincre fut l'aff. d'un moment; 4. (einerlei, gleichgültig); **es iſt mir alles -**, ce m'est tout un, cela m'est *égal*, tout m'est *é.*, indifferent; **ob er kommt od. nicht kommt, das iſt -, ganz -**, qu'il vienne ou qu'il ne vienne pas, n'*importe*, peu *im.*, cela est *é.*; fa. c'est tout un; **es kommt auf - heraus**, c'est la *même* chose; cela revient au *m.*; l'un vaut l'autre; 5. (einmahl, ein mahl); **wir wollen - trinken**, buvons un coup; **laſſen Sie uns - mitcina. plaudern, causons un peu *ens.*; mit -**, tout d'un coup, tout à-coup; 6. (jemand); **da ſage mir -**, que quelqu'un me dise r; **es iſt - draußen**, il y a qn dehors; **- (od. et.)** iſt in uns, il y a en nous qc.

III. **Eins**, adv. (eines Sinnes und Willens, v. einerlei Meinung) *d'accord*; **ſie ſind mitcina. -**, ils sont d'*acc.*; **hierüber ſind wir -**, dans cela nous sommes d'*ac.*, je suis d'*ac.* avec lui; **wir wollen leben, daß wir mit einander - w.**, *Handels - w.*, nous tâcherons de nous accorder; **man iſt darüber - geworden, daß** r, on est convenu que r.

Ein-saat, f. Agr. la semence, les semailles, c. **Ausſaat**; **-ſäeln**, (Geld) amasser, embourser; mettre dans sa bourse; **-ſacken**, (in einen Sack, in Säcke thun; it. in die Tasche thun) *ensacher*; it. empocher; **Getreide, Nüſſe, Aepfel =**, *en.* des grains, des noix, des pommes; **et hat alles Confect - geſackt**, (das auf dem Tiſche war), il a empoché toutes les confitures qui r; **das = r**; **-ſäen**, ö, pu. ensacheur; **-ſäen**, (einen Acker r), ensemencer; **ein Stück Feld mit Korn =**, emblaver une terre; **einen Acker friſch, v. neuem =**, (noch einmahl mit neuem Samen bestäen) surensemer un champ; **die Aecker ſind gut - geſäet**, les terres sont bien ensemencées; **ein mit Korn - geſäetes Stück Land**, terre ensemencée de bled; emblavure, f; **das = r**, ensemencement; semaille, f; it. **-ſäung**, f. Méd. insémination, f; **-ſagen**, einem et., (-beſen) souffler qc à qn; r. voriba.; **-ſager**, souffleur r; **-ſägen**, ein Brett r, entamer, entailler une planche, un ais avec la scie, y faire une coupure avec la scie; **das = r**; **-ſailig**, a. ad. (mit mit -et Seile befeſtigt) d'une seule corde; **das = et Tonnerkzeug**, (*das Menſchenk.*) le monocorde; **-ſalben**, (den Kopf r) oindre, frotter avec de l'*onguent*; cf. -ſchmieren; 2. (eine Leiche) embaumer; 3. Cath. (bei der Firmung) oindre; faire l'onction; **=bung**, f. embaumement; onction, f; **-ſalzen**, Fleiſch Häringe r, saler du bœuf r; **-geſalzenes Fl.**, viande salée, du sale; **halb -geſ. Fl.**, (das nur kurze Zeit im Salz gelegen hat) du petit salé; **ſäuerlich -geſalzenes**, de la *salaison*; **es wird viel -geſ-s in dieſes Schiff geladen**, on embarque bc. de *s.* dans r; **das = r, la *s.*; =er, ö**, (der Fiſcher) *saleur*; (der Häringe) *s.* de harengs; caqueur.

Einſam, a. ad. (abgeſondert, entlegen) *solitaire*, -ment; **ein -er Menſch**, homme *s.*; **- leben, ein -es Leben führen**; vivre *s-ment*, retiré, seul, isolé; séparé du commerce du monde, mener une vie *s.*; **-e** (ungeſellige) **Thiere**, bêtes *s-s*; **ein -er Ort r**, lieu *s.*, retiré; retraite, f; hermitage; désert, lieu ..; **-e Wälder**, bois *s-s*; palsibles; (dieſes Haus) iſt ſehr - gelegen, est située fort *s-ment*; ig: die -e (ſtille) Mitternachtsſtunde, l'heure paisible de minuit; in meinen -en Stunden (denke ich oft an Sie), dans les heures où je suis seul, je r; **-e Betrachtungen anſtellen**, méditer, faire des méditations dans la solitude, dans la retraite; **ein -es Vergnügen**, plaisir dont on jouit dans la solitude, dans la retraite; - leben, vivre, rester dans le célibat, dans le veuvage, **=keit**, f. sp. (einer P., eines Orts r) *solitude*, f; (er liebt) die =, la *s-de*, à être seul; er kann die = nicht ertragen, il ne saurait souffrir, supporter la *s-de*; 2. (ein -famer Ort); ſich in die = begeben, se retirer dans la *s-de*; er will die =, seine = nicht mehr verlaſſen, il ne veut plus quitter la *s-de*, sa retraite solitaire.

Ein-famig, a. ad. Bo. (nur ein Samenkorn tragend) *monosperme*; **eine =e Pflanze**, plante *m.*, f; **=e Beeren**, baies *m-s*, f.

Ein-ſammeln, (die Früchte der Erde r); *recueillir*, c. -renten, -bringen; Steuern, Abgaben =, lever, recevoir; Beiträge, Beiſteuern =, faire une *collecte*; Almoſen =, quêter, faire la quête, la *col.* pour les pauvres; **für wen hat man dieſe Beiſteuer, dieſes Almoſen -geſammelt?** pour qui a-t-on fait cette *col.*, cette quête? ig: die Stimmen =, r., prendre les voix, les suffrages; et hat ſchöne Kenntniſſe, viele nützliche Kenntniſſe -geſammelt, il a acquis de belles *connaiſſances*, bien des *con.* utiles; Lorbeeren =, cueillir des lauriers, cf. ernten; **das = r**; **=lung**, f. (der Früchte) *récolte*, f; (der Abgaben, Beiſteuern) perception, *col.*, f; (von Almoſen, Gaben) quête, f; **=ler, r**; m. collecteur; quêteur, quêteuse.

Einſatz, (beim Spielen) *vade*, f; *enjeu*; mise, poule, passe, f; **der - iſt ein Thaler**, la vade, l'*e.* est d'un écu; **(wenn Sie nicht mehr ſpielen)**, so nimmt jeder ſeinen - heraus, chacun reprendra son *e.*; **den ganzen - gewinnen**, gagner la poule, cf. Sap. **der wette re - des Kartenſpiels**, poulan; **der - in eine Lotterie**, la mise; Com. **ein - von Schachteln**, Bechern r, -ſchachtel r; Econ. **ein - von Schüſſeln**, (worin man kein Eſſen r holen läßt), ménagere, f; **ein - von Gewichten**, c. -gewichte; Vig. **(er hat nicht Trauben genug)**, um einen ganzen - zu machen, (um die Kelter, die Preſſe ganz zu füllen) pour (en faire) un marc; Td. -, (Schraubſtock) étau, valet; **der - der Häute in die Lohe**, le tannage des cuirs; **ein - Häute**, (in die Lohe), als auf einmahl eingelegt m.) un habillage; quantité de cuirs mis en tan od. en fosse; **ein - für Fiſche**, (z. lebender Fiſchbehälter od. -behältern) reservoir; **ein - junger Fiſche**, alevin, nourrain, fretin; c. Fiſchbrut.

Einſatz-becher, pile de gobelets, f; **-eiſen**, n. c. Einſetzeiſen; **-gewicht**, m. pile de cuivre, f; **-röhre**, f. (eine Röhre zur Verſtärkung) alonge, f; Pol. boisseau; **-roſe**, f. c. Einſetzeiſen; **-ſchachtel**, f. pile de boites, f; **-ſchüſſel**, f. cf. -(Econ.); **-teich**, c. -ſtatt.

Ein-ſäuren, den Teig, mettre du levain dans la pâte (pour l'aigrir); **s. Gurken r =**, (in Eſſig -machen) confire au vinaigre des concombres r; (Fleiſch, Fiſche), mariner; **-ſaufen**, boire, *avaler*; ig: *av.*

Einſauge-ader, f. Phy. chyle, f; **-gefäße**, n. Saugeg.; **-mittel**, n. Méd. (ein M., welches Säuren im Magen in ſich aufnimmt) un *absorbant*, remède ..; **-röhre**, f. c. -gefäß.

Ein-ſaugen, ir. 1. (durch Saugen in ſich aufnehmen) absorber, sucer; **der Schwamm ſaugt das Waſſer -**, l'éponge absorbe l'eau; **die =den Gefäße** (im thierischen Körper), vaisseaux absorbants; **eine Krankheit** (v. einer ungeſunden Amme) =, prendre, gagner une maladie en *suçant* le lait d'une r; ig: **einen halb mit der Muttermilch =**, sucer un penchant avec le lait; **er hat wunderliche Vorurtheile -geſogen**, il s'est abreuvé d'étranges préjugés; **s. ſich =**, (ſaugend -bringen und feſthalten) percer, pénétrer en *s.* et s'attacher; **(die Blutigel) ſaugen ſich in das Fleiſch -**, percent la chair et s'y attachent; **das = r**, absorption, f.

Ein-ſäumen, border, ourler, c. ſäumen; **-ſäumung**, f. Méd. cf. -ſären; **-ſchachteln**, po. c. -kaſteln; **-ſchachteln**, (Waaren r) pu. *emboîter*; 2. Schachteln =, (eine Schachtel in die andere; und dieſe wieder in eine dritte thun r) mettre des boîtes l'une dans l'autre; *em.*, empiler; **-ſchalig**, a. ad. v. Muſcheln r) *univalve*; **-vé, ée**; die =en Muſcheln, les *u-s*.

Ein-ſchalten, (mit in die Reihe anderer Dinge, zwiſchen andere D. ſetzen) intercaler, *enchâsser*, *insérer*; **alle vier Jahre wird ein Tag in den Monat Februar -geſchaltet**, de *quatre* ans en *q.* ans on intercale un jour dans le mois de février; **eine Stelle aus einem Schriftſteller in eine Rede mit =**, *en., in.* un passage dans un discours; et. in eine Schrift od. Urkunde =, und ſie dadurch verfälſchen, interpoler; **er ſchaltete eine Clauſel** (in das Teſtament, in den Vertrag) -, il inséra, ajouta une clause dans le r; **eine -geſchaltete Erzählung**, Dichtung, épisode, cf. -ſtück, -ſchwein; **das = r**; (einer Lüge im Schalkſtyle) intercalation, f; As. embolisme; (eines Wortes, einer Stelle r) insertion, addition, f; (in der Rede, eine Urkunde r zu verfälſchen) interpolation, f; Gr. (eines Buchſtabens, einer Silbe) épenthèse, f. *u-vé*.

Einſchal-thier, n. hn. *univalve*, animal *u.*,

Ein-ſchanzen, Mil. retrancher, c. verſch.; **-ſchärfen**, einem et., (nachdrücklich empfehlen, befehlen) inculquer, imprimer, enjoindre; **man hat mir dieſe Grundſätze, dieſe Wahrheiten ſtrenge -geſchärft**, on m'a inculqué, imprimé de bonne heure ces maximes r; **es iſt den Soldaten nachdrücklich -geſchärft worden, daß ſie ſich alles Plünderns enthalten ſollen**, il a été fortement enjoint aux soldats de r; ich will es ihm ſchon =, je le lui enjoindrai bien, je le lui recommanderai fortement; **das = r**; **-ſcharren**, et. in die Erde =, enterrer, *enfouir* qc; **der Leichnam war nur leicht -geſcharrt**, le corps mort n'était que *legèrement* enterré; (f. Geld, einen Schatz) =, *en.*; **das = r**, enterrement, enfouissement; **-ſchattig**, a. ad. Gg. =e Völker, (deren Schatten in der Mittagszeit immer nur nach einer Seite, entweder gerade nach Süden od. nach Norden fällt) *heteroſciens*; **(die Bewohner der gemäßigten Zonen) ſind =**, sont *h.*; **-ſchanzeln, -ſchanzen**, Korn in das Maß r, pu. jeter, mettre du bled dans la mesure avec la pelle; **-ſchenken**, Wein, Bier in ein Glas r, verser du vin r dans un verre; **ſchenken Sie uns ja trinken -**, versez-nous à boire; **et hat ihm ſ. Glas ganz voll -geſchenkt**, il lui a versé son verre tout plein; **ein ganz voll -geſchenktes Glas austrinken**, boire rasade, une ..; **eine voll -geſch. Kaffeeſchale**, une tasse de café toute pleine; ig: **ein neu klaren Wein =**, (die Wahrheit unverhohlen ſagen) dire à qn la vérité toute nue; **einem Eins =**, jouer un tour à qn, 2. Pau. **einem den Ball =**, (zurückſpielen) jeter, lancer la balle à qn; **das = r**; **-ſcherig**, e, -ſcherig; **-ſcheuern**, (das Getreide) pu. engranger; **-ſchichtig**, a. ad. Ex. à simple *couche* od. lit; **ein =er Schieferbruch**, carrière d'ardoise d'une seule *c.*, f; **-ſchicken**, (an einen Ort, an jemand ſchicken) *envoyer*; **eine Bittſchrift an den König =**, *en.*, adresser, faire remettre, présenter un placet r au roi; **das = r**, envoi.

Ein-ſchieben, ir. 1. (in einen Ort r ſchieben) *passer*, faire entrer en poussant; **den mit dem Hebel abgeſtoßenen Theil eines Bretes in einen Falz, in eine Fuge =**, *p.*, engager la languette d'un ais dans une rainure; **eine Leiſte in den dazu beſtimmten Falz =**, *p.* une tringle dans la rainure; **das Brod =**, in den Ofen einfourner le pain; **das Geld r =**, (um die Tafel) empocher l'argent; r. (zwiſchen andere Dinge ſch.) fourrer, gliſſer; **Speiſen, Gerichte =**, (zwiſchen andere auf die Tafel ſetzen) servir des *entremets*; **-geſchobene Gerichte, Schüſſeln**, Teller, **-ſchiebgerichte** r, des *en.*; plats, assiettes d'*en.*; **eine Clauſel in einen Contract mit =**, glisser une clause dans un contrat; **eine widerrechtlich in ein Amt, in eine Stelle -geſchobene P.**, personne intruse; un intrus; 3. cf. -ſtoßen; 4. fa. **ſich =**, s'habituer, se faire à

un quillier; das = ⸗, act de .. ⸗; (des Brodes in den Ofen) enfournée, f; (einer P. in ein Amt) intrusion, f.

Einschieb-gericht, -essen, n. entremets, cf. -schieben (n): -leiste, f. Arc. (eine leiste, welche in den Falz zweier geleimter Bretter geschoben wird, damit sie sich nicht werfen) listel d'arrête; -zeichen, n. Gr. c. Klammer.

Ein-schiebsel, s, n. (et. des zwischen andere Dinge -geschoben ist et. wird) fa. pu. ce qu'on fourre ou glisse parmi d'autres choses; fg: (ein -geschobener Satz, ein -geschobenes Wort) phrase insérée, mot inséré; parenthèse, f. c. Zwischensatz; it. (eine -geschobene Silbe) épenthèse, f.

Ein-schießen, ir. (die Stadtmauer) abattre à coups de canon; (das Thor) enfoncer à c. de ca.; (die Mauer) wurde -geschossen, fut abattue à c. de ca.; 2. eine Flinte ⸗ =, durch öfteres Sch. versuchen, zum Sch. tauglich machen) éprouver, essayer un fusil; ein -geschossenes Gewehr, fusil éprouvé ⸗; 3. ein Pferd =, Mil. faire un cheval au feu, au bruit du ca., de la mousqueterie ⸗; ein gut -geschossenes Pferd, ch. fait au feu, bien accoutumé au bruit du ca. ⸗; 4. sich =, (sich im Sch. aus einem Gewehre üben) s'exercer à tirer d'une arme à feu; wenn er -mahl -geschossen ist, so schießt er recht gut, il tire très-bien quand il est un peu en train; fg: er ist noch nicht recht in dieses Geschäft -geschossen, il n'est pas encore bien fait (assez routiné) à ce travail, il n'a pas encore assez de routine; Boul. das Brod =, enfourner (le pain); Tis. =, (den -schlagfaden) trame; *passer la trame*; *p.* le fil en t.; 5. falsche Münzsorten unter die guten mit =, glisser, *p.* des pièces, des espèces fausses parmi les bonnes (en les comptant); 6. (Geld =, (in eine gemeinschaftliche Casse -legen) fournir de l'argent; er hat seinen Antheil -geschossen, il a fourni sa quotepart; Il. vn. c. -fallen, -stürzen.

Ein-schiffen, (Truppen, Waaren ⸗) *embarquer*; wieder =, rembarquer; sich =, *s'em.*; er hat sich auf dem nämlichen Schiffe wieder -geschifft, il s'est rembarqué dans le même vaisseau; 2. vn. in den Hafen =, (-laufen, c.) entrer dans le port; das = ⸗, embarquement; -schirren, c. -schlachten, (ein Schwein ⸗) tuer pour son ménage; er hat auf den Winter eine Kuh -geschlachtet, il a tué une ⸗ pour sa provision d'hiver; das = ⸗; -schlächtig, a. ad. = e Pferde, (v. gleicher Art und Farbe) chevaux de même pelage ou parure; -schlafen, vn. ir. s'*endormir*; ich kann nicht =, je ne saurais m'*en.*; er ist -geschlafen, il s'est endormi; wieder =, se rendormir, cf. -schummern; fg: sanft =, (sterben) mourir doucement, mourir d'une mort douce; (f. Eifer) ist bald -g., s'est *bientôt* ralenti, refroidi, a *b.* cesse; a. (v. Gütern ⸗) s'*en.*, s'engourdir; der Fuß ist mir -geschlafen, darüber ist mir der Fuß -g., j'ai la *jambe* endormie, engourdie; cela m'a endormi, engourdi la *j.*; -schläfen, c. -schläfern; -schläferig, a. ad. ein = es Bett, (das eine P.) lit pour une personne; (diese Betten) sind alle =, sont tous à une personne.

Ein-schläfern, (ein Kind ⸗) *endormir*; Mil. assoupir; der Mohn schläfert -, (macht schläfrig) le pavot assoupit; ein = des Mittel, remède assoupissant, *somnifere*, soporifere, soporatif, narcotique; un *so.* ⸗; ein = der Trank, potion *so.*, f; ext. (dieses Buch) schläfert den Leser -, endort, assoupit le lecteur; i. langweiliges Gespräch hat mich -ge schläfert, la conversation ennuyante m'a assoupi, endormi; fg: (eine lange Ruhe) hat den Muth der Soldaten -geschläfert, a engourdi le courage des soldats; einen durch leere Versprechungen =, *en.* qn par de vaines promesses; 2. (v. Gütern) *en.*, engourdir; Chir. stupéfier; das hat mir den Fuß -geschläfert, cela m'a endormi, engourdi la jambe; das = ⸗; assoupissement, engourdissement; Chir. stupéfaction, f.

Einschlag, es; -äge, c. Saml. sch. (an) 2. Coul. (Theil eines Kleides, welcher umgeschlagen und eingenäht wird) *repli*; einen - an einen Aermel machen, um ihn zu verengen, faire un *r.*, une pince à un manche, pour le ⸗, cf. -falten (m. it. (an einem Kleide), étrécissement; étrécissure, f; Com. ⸗; am Tuche, la tête (d'une pièce de drap); 3. der - eines Briefes, c. Briefumschlag; 4. Tis. (Garn, Fäden, welche in den Aufzug geschlagen w.) la trame; 5. was man in ein Faß et. in den Wein thut etc. thut, um dessen Geschmack, Farbe ⸗ zu bessern; od. das (zu ersparen) drogue mêlée au vin, pour en corriger la couleur, le goût; (für Lichter) mèche, f; (dieser Wein ist zu matt, zu schal, zu blaß), man muß ihm einen - geben, il faut y mêler q. drogue; Ton. dem Wein, den Fässern den - geben, mêcher, soufrer le vin, les tonneaux; 6. Ex. -, Grube, in Seifensiedereien, worin sich der Zinnstein gesammelt hat) endroit où l'étain de lavage s'est amassé sous la terre végétale; 7. c. Anschlag.

Einschlage-messer, n. c. Einlegmesser.

Ein-schlagen, ir. einen Nagel ⸗, in die Wand =, *ficher*, cogner un clou ⸗, *enfoncer* un clou dans la muraille; (einen Hufnagel) brocher; einen Keil in ein Stück Holz =, (um es zu spalten), *enf.*, faire entrer, pousser, *chasser* un coin dans une pièce de bois, c. hineinschlagen; in die Erde =, *fi.* en terre; *ca.*, *ch.* des pieux; einen Pfahl mit der Handramme =, (-rammen) hier un pieu; Carr. die Eisen =, (in die Fugen der Steine, um die Aexte -passen) enferrer; faire le chemin. (-prägen.

2. einem et. =, (durch Schläge verbringen) pu. c. 3. Com. (Waaren) in Kisten =, encaisser; (Häringe) in Fässer =, encaquer; Getreide =, e. -laden; Salz =, en *bâtir* *mettre* du sel dans des paniers; Muskatnüsse in den Wein =, mêler, mettre de la noix muscade dans ⸗; den Wein =, (schwefeln) mêcher, soufrer le vin ⸗; Cui. Eier =, (in die Suppe ⸗) *m.* des œufs dans la soupe ⸗; -geschlagene Eier, des œufs pochés; Tis. den Eintrag =, (zwischen den Aufzug -weben) tramer; passer la trame, cf. -schießen (6); einen Bienenschwarm =, (in den Korb) faire entrer dans la ruche; (junge Bäume, Pflanzen) in Erde =, enterrer; Nüssen, Rüben in Sand =, couvrir de sable des carottes, des navets; et. in ein Tuch =, (-wickeln) envelopper, emparqueter qc dans un linge; et. schlug die Handin ein Tuch -, il s'enveloppa la main d'un linge; einen Brief =, c. beschließen; Ch. Jagdhunde bei den Bauern =, (zu ernähren geben) donner aux paysans des chiens à nourrir; Schweine ins Eckerig =, (in die Mast treiben) *m.* des cochons au gland, à la glandée, à l'engrais.

4. (mittel schlagen, -wärts sch. und brechen) *casser*, *enfoncer*; effondrer; (eine Thür) =, *enf.*; (einen Kasten ⸗), effondrer; (die Bombe) schlug das Kellergewölbe -, enfonça la voûte de la cave; den Boden eines Fasses =, einem Fasse den Boden =, défoncer un tonneau; fg: dem Fasse den Boden =, (in einer S. zu weit gehen ⸗) passer les bornes, pousser la chose à l'extrémité; dadurch hat er dem Fasse den Boden -geschlagen, (seine S. vollends ganz verderbt) par-là a achevé de gâter son affaire, de se ruiner, de se perdre; cela l'a achevé; die Feuilet =, *c.* les vitres; einem die Zähne =, *c.* les dents à qn; er hat ihm eine Rippe, die Hirnschale -geschlagen, il lui a enfoncé une côte, le crâne; 5. Cout. Aermel =, (etwas so zu weit sind) remplir des manches; einen Weiberrock, der zu lang ist), =, rendoubler une jupe; 6. einen Weg =, (wählen, betreten) enfiler, prendre un chemin; fg: Sie haben den rechten Weg -geschlagen, der zum Ziele führt, vous avez pris la bonne voie pour réussir; den Weg der Gute =, tenter la voie de la douceur; den Weg der Tugend, des Lasters =, prendre, choisir le chemin de la vertu, se jeter dans le vice; das = ⸗; (eines Planes, einer Thüre, eines Aufwandes ⸗) enfoncement; Arc. pilotage; (in Kisten) encaissement; (der Häringe in Fässer) foulage, cf. -schlag.

II. vn. a) av. b. (bei einem geschlossenen Kaufe) toucher, frapper dans la *main*; (der Kauf ist geschlossen), er hat mir -geschlagen, il m'a touché, frappé dans la *m*; schlagen Sie -, die S. hat ihre Richtigkeit, touchez là, l'aff. est faite; wir h. -geschlagen, nous nous sommes touchés dans la *m.*; 2. Ch. nach einem Fuchse =, (aufsuchen) creuser la terre pour déterrer un Blaireau ⸗; Ex. (der Bergmann) schlägt -, (fängt an nach Erz zu graben) commence à fouiller, à faire une fouille; 3. der Donner, das Gewitter hat in diesen Thurm -geschlagen, le *tonnerre* est tombé, la *foudre* est tombée sur cette tour; es schlägt nicht allemal -, wenn es donnert, le c. ne tombe pas toutes les fois qu'il tonne; das = des Blitzes in ein Haus zu verhüten, pour empêcher que la *f.* ne tombe sur ⸗; 4. (weiter gehen; et. verreiben) être du ressort de ⸗; dieses schlägt in die Rechtsgelehrsamkeit, in das Fach der R. -, cela est du *r.* de la jurisprudence; das schlägt nicht in mein Fach -, cela n'est pas de mon *r.*; alle dahin = de od. -schlägige Gegenstände, tous les objets qui y ont rapport; die = den od. -schlägigen (diesem Fache vorgesetzten) Behörden, les magistrats, les autorités compétentes (ob. chargées du soin de ces affaires); hier schlagen viele verdächtige Umstände mit -, (treffen .. zus.) il y a ici un concours de (bc. de) circonstances suspectes; b) av. t. 1. (-wärts bringen) *rentrer*; den Schweiß = lassen, reboire sa sueur; den Schweiß nicht = lassen, ne pas laisser *re.* la sueur; der rothe Friesel ist, die Blattern sind -geschlagen, (der Ausschlag ist in den Körper zurückgetrieben) le pourpre est rentré, la petite vérole est rentrée; (wenn zu viel Oel unter den Farben ist), so schlagen sie stärker -, elles sont plus sujettes à s'emboire; das Gemählde ist -geschlagen, le tableau est embu; 2. (gerathen; gut ausfallen) réussir; alles, was er unternimmt, schlägt ihm -, gelingt ihm, tout ce qu'il entreprend, lui réussit; das Obst ist (dieses Jahr) nicht -geschlagen, les fruits n'ont pas réussi; (alle seine Kinder) sind vortrefflich -geschlagen, ont parfaitement réussi, sont bien nés; dieser Diener ist nicht -geschl., ce valet n'a pas répondu à l'attente; endlich schlug ihm das Spiel -, und er gewann, à la fin il lui vint beau jeu et il gagna; das = ⸗; foudroiement; Ex. (einer Erzgrube) commencement de la fouille; -schläger, s, Ex. (ein Bergmann, der nach Erzen gräbt) *mineur* qui commence à creuser une mine, à faire une fouille; 2. (B., der das Erz in die Tonne stürzt) *m.* qui remplit la tonne; 3. =, Holz =, (ein Arbeiter, der das zum Bergbau nöthige Holz in Klafter setzt) ouvrier qui empile le bois, (empileur).

Einschlag-faden, Tis. fil de trame; duite, f; -span, pl. Ton. meches, f. pl; coupeaux soufrés; -grube, f. Jar. (B., in welchen die Schößlinge ein geschlagen w., bis man sie versetzt) jauge, f.

Ein-schlägig, a. ad. 1. (wohin gehörig, auf et. Bezug habend) qui a rapport à ⸗, c. -schlagen. II. a. 4.); 2. die Mühlsteine = (eines ungleichen Ganges) nehmen, schärfen, piquer les meules à coups perdus; -schleichen, sich, (sich mit seinem nur langsamen Gange unbemerkt in einen Ort ⸗ begeben) se glisser, se couler; es schlich sich ein Lieb -, (in das Haus) un voleur se glissa dans la maison; suchen Sie sich solche zwischen die Andern -zuschleichen, tâchez de vous couler doucement parmi les autres; fg: sich in eine Gesellschaft =, s'*insinuer* dans une ⸗; sich in die Gunst des Fürsten, sich bei Hofe =, s'*in.* dans les bonnes graces du prince, à la cour; sich in das Herz eines Mädchens =, s'*en.* dans le cœur d' ⸗; (diese Meinung) hat sich unvermerkt in die Gemüther -geschlichen, s'est glissé insensiblement dans les esprits; es h. sich viele Mißbräuche in die Verwaltung -geschl., il s'est introduit bien des abus dans ⸗; das = ⸗, introduction, f; -schleifen, ct., pu. voler qc, c. versch. 2. (e. Mädchen) =, (als Raub -tragen) voler; donner le voile à ⸗; sie hat sich = lassen, sie ist -geschleiert worden, elle a pris, on lui a donné le voile; das = ⸗, -schleifen, (Waaren ⸗) (führen) pu. trainer dans ⸗; mener, faire entrer sur un traîneau, sur une claie; fg: (heimlich -bringen) faire la contrebande, cf. -tragen; das = ⸗; 2. ir. ein Zeichen in eine Klinge ⸗ =, faire une marque sur une lame avec la meule, en émoulant, en aiguisant; (f. Name) ist in das Glas -geschliffen, est taillé sur le *verre*; Trinkgläser mit -geschliffenen Bildern, *v.* à images taillées; -schleppen, (in einen Ort pu. trainer dans ⸗, c. -schleifen) ein Schiff in den Hafen =, (am Schleppau hineinziehen) trainer un vaisseau dans ⸗; das = ⸗.

Ein-schließen, ir. (Getreide ⸗) serrer, *enfermer*; (das ist eine Sache) die man = muß, à serrer sous la clef; er schloß seine Papiere in einen Koffer -, il serra, enferma ses papiers dans ⸗; (einen Gefangenen) =, *enf.*, *renfermer*, cf. -sperren; man hat ihn in dieses Cabinet -geschlossen, on l'a enfermé dans ce ⸗; (einen Gefangenen) enger =, in engere Haft bringen, resserrer, *renf.* un ⸗; er hat sich in sein Zimmer -geschlossen, (um nicht gestört ⸗ zu w.) il s'est enfermé, *renfermé* dans sa ⸗; er hat sich mit ihm geschlossen, il s'est enfermé avec lui; er hat sich in eine Zelle -geschlossen, (vom Umgang mit der Welt sich trennt) il est allé se reclure dans une cellule; er sitzt in seinem Hause, in seinem Zimmer -geschlossen, (geht nicht aus, macht keine Besuche ⸗) il est, il demeure reclus; il s'est confiné dans sa maison, dans sa chambre.

2. (einen Garten) mit einer Mauer =, clore, *enclore* d'une muraille; (ein Haus) mit Gräben =, *enc.* de fosses; Werte, eine Stelle in einer Schrift =, (in Klammern) *mettre en parenthèse*, entre deux *p-s* des paroles, un passage d' *p*; (eine Stadt, eine Festung) =, (mit Truppen umgeben) investir, cerner, bloquer; (der Feind) hält die Stadt eng -geschlossen, tient la ville étroitement bloquée; (Gott ist in seinen Raum -geschlossen, n'est pas renfermé dans un espace; Bo. -geschlossene Staubfäden, (im Kreis der Blumenkrone) étamines, indusiées.

3. (in et. thun, in et. hinein fügen) einen Brief in einen andern, in ein Packet =, *m.*, *enf.* une lettre dans une autre, dans un paquet; der hier -geschlossene od. bei geschl. Brief, la lettre ci-*incluse*, l'*in.*, cf. beila-; ein Stück Feld mit in seinen Park =, enclaver une pièce de terre dans son parc.

4. (in et. mit begreifen; in sich begr.. Theil davon nehmen lassen) comprendre, *renf.*; viel in wenig Worten =, dire bc en peu de mots; (dieser Staat) verlangt mit in den Handelsvertrag -geschlossen zu w., demande à être compris dans le traité de commerce; das Geschlecht schließt die Gattungen -, le genre renferme les espèces; die christliche Liebe schließt alle übrigen Tugenden -, la charité contient, comprend toutes les autres vertus; ich will ihn alle Tage in mein Gebet =, je prierai tous les jours pour lui; je ferai tous les jours mention de lui dans mes prières.

5. vn. av. b. (v. Thüren) clore, *fermer*, se *f.*; (das Schloß) schließt nicht mehr -, ne ferme plus bien; das = *n*; =ung, f. (eines Feldes) clôture, f. (eines Adels in seinen Theil) enclavement; (einer Festung) blocus, investissement, cernement; (des Feindes) enveloppement; (eines Briefes) insertion, f. cf. -schrift; in ein Gebet, recommandation, f.; Gr. parenthèse, f.

Ein-schließlich, ad. (in sich begreifend) *inclusivement*; (von Summen *n*) y compris *n*; vom sechsten August an bis zum dreißigsten =, depuis le six août jusqu'au trente *in.*; ist das ausschließlich od. = zu verstehen? faut-il prendre cela exclusivement ou *in.*? -schlingen, ir. pu. nouer à *n*, entrelacer; il. prendre au lacet; 2. c. -schließen; -schließen, (Gefäße in sich machen) pu. taillader; ein -geschlitzter Zeug, étoffe tailladée; das = *n*; -schlucken, (in sich sch.) *avaler*, engloutir; Chi. absorber; Staub =, *av.* de la poussière; fig. viel Verdruß =, *av.* bien des couleuvres, *av.* des pilules bien dures; das = *n*, absorption, f; -schlummern, vn. s'assoupir; nach Tisch schlummert er gewöhnlich -, il s'assoupit ord. après le repas; fig. diese Sache ist -geschlummert, (nach und nach in Vergessenheit gerathen) cette affaire s'est assoupie, est assoupie; 2. =, (eines sanften Todes sterben) expirer, s'éteindre, c. entschlafen; 3. va. c. -schläfern; das =, assoupissement; -schlupfen, vn. se glisser, se couler doucement; sich überall mit =, se fourrer partout; -schlürfen, (eine Arzenei) *av.*; (Fleischbrühe) humer prendre; sie hatte schon eine Tasse Kaffee -geschlürft, als *n*, elle avait déjà humé, pris une tasse de café, lorsque *n*; das = *n*.

Ein-schluß, m. c. (das) -schließen; 2. die Stadt hat mit = der öffentlichen Gebäude so und so viel Häuser, la ville a tant de maisons, y compris les édifices publics; durch =, (Worte, die man ausdrücklich auf beigeschlossene Briefe schreibt) par *inclusc*; 3. den =, (den -geschlossenen Brief) übergeben, remettre l'*in.* à son adresse; Gr. dieser = (-gesetzmäßige Stelle) ist blos zur Erläuterung da, cette *parenthèse* n'est que pour servir d'explication; sein Vortrag ist zu sehr durch -schlüsse verwirrt, son style est trop embarrassé de *p-s*; =weise, ad. en forme d'*in.*; =zeichen, n. Gr. la *p.*; -schmalzen, die Wolle *n*, Man. (mit Baumöl tränken) ensimer, graisser la laine; -geschmalzte Wolle, laine ensimée; das = *n*, ensimage.

Einschmalz-trog, Man. (ein Trog, worin die Wolle -geschmalzt wird) graissoir, bac.

Ein-schmauchen, (in dicken Rauch -hüllen) pu. enfumer, c. -räuchern; -schmeicheln, sich bei einem *n*, s'*insinuer* dans l'esprit de qn, dans ses bonnes graces, dans sa bienveillance par des *caresses*, des *flatteries*, à force de le flatter; er weiß sich überall -zuschmeicheln, il sait s'*in.* partout; =d, insinuant, caressant; er ist sehr =d, il est très =dant, il est fort insinuant, c'est une femme insinuante; sein -schmeichelndes Wesen verschafft ihm überall Eingang, ses manières insinuantes lui *n*; das = *n*; =lung, f. insinuation, f; *cur.*, *fl.*, f. pl; -schmeißen, c. -werfen; -schmelzen, re. ir. (verarbeitetes Metall) *fondre*; (Silbergeschirr) =, faire *f.*; man hat die Glocken zum Geschütze -geschmelzt od. -geschmolzen, on a fondu les cloches pour en faire du canon; das = *n*, (eines Metalles, der Münzen *n*) la fonte; -schmieden, einen Verbrecher *n*, pu. mettre les fers à *n*.

Ein-schmieren, einem Kinde den Brei *n*, passer la *bouillie* dans la bouche d'un enfant; donner la *b.* (la becquée) à *n*; fig. man muß ihm alles =, wie dem Kinde den Brei, (ihm alles äußerst deutlich und leicht machen) il lui faut tout *mâcher*; il faut lui *m.* tous ses morceaux; 2. (ganz mit et. beschm.) *graisser*; it. faire entrer en frottant; die Kutsche (die Räder) =, *gr.* la voiture, les roues de *n*; (diese Stiefel) sind nicht -geschmiert, ne sont pas graissées; (e. Schloß, eine Feder) mit Oel =, huiler; (die Haare) mit Salbe =, pommader, oindre; (die Haut) mit Unschlitt =, mettre en suif; An. (die -geweide) lubrifier; 3. (et. in ein Buch *n*) imp. écrire, copier mal, barbouiller dans un *n*; das = *n*; onction; Chir. (einer Wunde) embrocation, f; (in ein Buch *n*) barbouillage.

Ein-schmutzen, c. beschl.; -schnallen, Bücher in einen Riemen *n*, pu. lier, serrer des livres avec une courroie, moyennant une boucle, c. schnallen; -schnauben, Luft, (beim -fahren, -athmen; von Pferden) pu. respirer l'air avec effort; inspirer; -schneide, f. Tour. (e. am Ende halbenförmig gekrümmtes Eisen, Bertieferungen auszuhrennen) crochet de tourneur; -säge, f. Bel. (kleine Säge, womit man auf dem Rücken der Bücher zu machen *n*) la grecque, cf. -schneiden (Arb.)

Ein-schneiden, ir. (einen Baum *n*) *inciser*, *entailler*, tailler; die Rinde eines Baumes =, (um ihn zu pfropfen) *in.* l'*écorce* d'un arbre; die Rinde ringe herum =, cerner l'écorce; Men. ein Bret =, (mit einer Kerbe od. Fuge versehen) *an.* une planche; Bel. (ein Buch) auf dem Rücken =, (um die Schnüre hineinzulegen) grecquer; Bo. ein -geschnittenes Blatt, *feuille* incisée; tief -geschnittenes Bl., *f.* dichiquetée, laciniée, cf. getheilt, gespalten; Fort. ein -geschnittenes Bollwerk, bastion coupé od. à tenailles; Mo. die mangelhaften Münzstücke =, ciseiller les pieces (de monnaie) défectueuses.

2. (durch Schneiden in od. auf einen Körper bringen) *tailler*, graver; seinen Namen in einen Baum =, tailler, graver son nom sur un arbre; Fort. Schießscharten in eine Mauer, in eine Brustwehr =, *percer*, dégorger les embrasures.

3. Brod in die Suppe =, die Suppe =, *couper*, *tailler* la soupe; Fleisch, Braten =, (zu einem Gerichte) faire un *miroton*; -geschnittenes Fleisch, =er Braten, C=eé, du *m.*; une *capilotade*; (von jungen Hühnern), *cap.* de *n*.

4. Korn =, (schneiden und -binden) moissonner du bled; er schneidet mehr Korn -, als er in seine Haushaltung braucht, il moissonne, récolte plus de bled qu'il ne lui en faut pour *n*.

5. vp. die Leinwand schneidet sich bei dem Ausschnitte -, (wird zerrissen am Ellenmaße) il y a de la perte en détaillant la toile, en la vendant à la coupe, à l'aune.

6. vn. (schneidend -dringen) couper; percer en coupant; (das Messer, das Glas) schneidet -, coupe; wenn man Faden fest um den Finger wickelt, so schneidet er -, si l'on sert fortement un fil autour du doigt, il coupe, blesse; An. die =den Muskeln (der Oberlippe), les muscles incisifs.

Ein-schneidig, a. ad. (nur Eine Schneide habend) qui n'a qu'un *tranchant*; ein =er Degen, épée à un seul *tr.*, cf. zweischn., dreischn.

Ein-schnitt, m. (in einen Körper) *incision*, entaille *n*, f. cf. -schneiden; Bo. (Ausschnitt) découpure, f; einen = in die Rinde eines Baumes machen, (um ihn zu pfropfen) *faire* une *in.* à l'écorce d'un arbre, inciser un arbre; Chir. einen = in den Arm, ins Fleisch machen, *f.* une *in.* au bras, dans les *chairs*, inciser le bras; inciser, déchiqueter les *ch.* cf. Schnitt; ein Zeug mit =en, pourpoint taillade, à taillades; Charp. einen =, =e in einen Balken machen, *faire* une *entaille*, des *en-s*, une entaillure dans une poutre; entailler une poutre; der = an einem Weiberhemde, Aermel *n*, échancrure d'.., f. c. Ausschn.; Cord. der = in die Sohle, (zweite der Treibnaht versteckt zu liegen kommt) gravure, f; Econ. (in ein Kerbholz) coche, hoche, f; (am Kesseldalken), cran; Ep. die =e des Spannringes od. Schleifrades, les retaille, f; Fort. der = in einer Mauer, Brustwehr *n*, embrasure, f; (im Glacis) échancrure, f; Gv. =, taille, f; Mar. ein = od. Kopp (eine Kerbe in einem Holze, worein ein anderes Holz paßt) gonjure, f; (in dem Kiele) jarloi; râblure, f; Min. in die Pulverwurft, saignée du *n*; Men. einer Thür, (Fach) *joute*, f; in Kellerlöchern, f. d'abat-jour; Ser. c. -naht; 2. Poe. der = od. Abschnitt eines Verses, (Cäsur) la césure; 3. der = des Getreides, (was -geerntet wird; die Ernte) *moisson*, récolte, f; der = des vorigen Jahres, la *m.* de l'année dernière; =messer, n. Chir. bistouri.

Ein-schnitzen, seinen Namen in die Rinde eines Baumes *n*, pu. inciser, graver son nom dans l'écorce d'un arbre; -schnupfen, (durch die Nase -ziehen) pu. renifler, c. schnupfen; -schnüren, ein Packet Waaren *n*, corder un paquet de *n*; ein Frauenzimmer =, (in die Schnürbrust) lacer une femme, son corps de jupe; sie hat sich -geschnürt, elle s'est lacée; -schöpfen, (in ein Gefäß *n*, sch.) puiser, c. schöpfen; fig. der Kahn schöpft -, (geht so tief im Wasser, daß er über den Rand tief. -läuft) le bateau puise; prend de l'eau; das = *n*.

Ein-schränken, (mit Schranken, Gränzen -schließen) pu. *borner*, c. -gränzen; fig. (einem, einer S. Grenzen setzen) *b.*, *resserrer*, limiter *n*; auf der Morgenseite ist er durch einen Wald -geschränkt, il est borné par une forêt du côté du levant; dieses Land ist durch das Meer sehr -geschränkt, ce pays est fort resserré par la mer; eine -geschränkte Aussicht, vue bornée; (der Baumeister) mußte sich wegen des Platzes und wegen der Lage des Ortes =, était gêné par le terrain et par la situation de la place; seine Ausgaben =, sich =, modérer, *retrancher*, diminuer sa dépense; se *b.*, se *res.*, se *ret.*; sich auf das Nothwendigste =, se *b.* au *n*; es ist besser sich =, als sich in Schulden stecken, il vaut mieux se *ret.* que de s'endetter; sich auf eine geringe Kost, auf einige wenige Schüsseln =, se restreindre, se réduire à un petit ordinaire *n*; er schränkt sich auf die Hälfte dieser Summe -, il se réduit, se restreint à la moitié de *n*; (jemandes Gewalt) =, limiter; eine -geschränkte Gewalt, pouvoir *limité*; ein =des Vermögen, fortune bornée; Freiheiten, (die man misbraucht) =, *res.* des privilèges; man muß diesen Artikel ein wenig =, (mäßigen) il faut un peu modifier cet article; er ist ein -geschränkter Kopf, er hat einen -geschränkten Verstand, il a l'esprit borné, étroit; -schränkte (Kenntnisse *n*), bornées; sich auf eine einzige Kunst *e* =, se *b.* à un seul art; =d, restrictif, *limitatif*, ive; eine =de Clausel, clause restrictive, f; ein =des Vermächtniß, (treffen Gegenstand genau bestimmt ist) legs *l.*, disposition *l-re*; das = *n*, =ung, f. (der Mittel, Gränzen, seiner Ausgaben *n*) retranchement; (der Macht) limitation, f; (eine =te Bedingung *n*) *restriction*, f; (die Clausel) enthält eine =, porte *res.*, est restrictive; (ich erlaube es), aber mit der =, daß *e*, mais avec la *res.* que *e*; ohne =, absolument, sans *rest.*

Ein-schrauben, t. (ein Gelieb *n*) visser; eine Schraube =, *serrer* une vis; 2. c. Stück Eisen *n* =, in den Schraubstock =, *s.* un morceau de fer dans un étau; (einem Missethäter) bei der Folter den Daumen =, *s.* les pouces, donner les *osselets* à *n*; das = *n*; -schrecken, (das Wild, die Vögel) Ch. cin. und dadurch in das Garn *n* treiben) *effray* er, effaroucher la bête pour la *faire* donner dans les panneaux; *ef.* les oiseaux afin qu'ils se prennent dans les filets; fig. die Ungehorsamen, die Aufrührerischen =, (durch Schr. zur Ruhe bringen) épouvanter les mutins, les séditieux; er läßt sich nicht leicht =, il ne s'épouvante pas aisément; das = *n*.

Einschreibe-geld, n. -gebühr, f. Chanc. *n*, droit d'entrée, *m*.

Ein-schreiben, ir. (in ein Buch *n*, Reg.) *inscrire*; einen in das Verzeichniß der wahlfähigen Bürger =, *ins.* qn sur la liste des citoyens éligibles; sich =, s'*ins.*; sich seinen Namen =lassen, se faire *ins.*, faire *ins.* son nom dans *n*; Ecol. sich (bei einem Professor) als Zuhörer bei Vorlesungen =, prendre des inscriptions d'.. *n*; in die Matrikel =, immatriculer; in das Gerichtsbuch, in die öffentlichen Register *n* =, enre-

gistrer; einen in die Soldatenliste =, enrôler qn; (in s. Heft) =, écrire, porter, *mettre dans* ꝛ; einen Posten in eine Rechnung =, coucher un article sur un compte, cf. -tragen; sich in ein Stammbuch =, écrire, *m.* son nom dans un album avec q. sentence ꝛ; das = ꝛ; inscription, f; (in das Gemeindebuch ꝛ) enregistrement; (in die Matrikel) immatriculation, f.

Ein-schreiten, (in einen Ort) pn. entrer à pas mesurés; das = ꝛ; =tung, f. Chanc. e. -griff; -schroten, (ein Faß Wein ꝛ) pn. encaver, c. -verser; das = ꝛ, encavement; -schrumpfen, va. (v. Zusammenziehen der Haut ꝛ) se ratatiner, se retrécir; (von Blättern, Pergament) se recroquevillier; das Leder schrumpft am Feuer, im Regen =, le cuir se ratatine, se retrécit au feu, à la pluie; die Citronen schrumpfen =, dieses Obst ist =geschrumpft, les citrons se ratatinent, ces fruits se sont ratatinés; ein =geschrumpfter Apfel, pomme ratatinée; =geschrumpftes Gesicht, visage ratatiné; ein altes =geschrumpftes Mütterchen, vieille ratatinée; fg: (f. Beutel) ist =geschrumpft, est plate; das =, retrécissement, retraction, f; -schub, (eines in eine erledigte Stelle) pn. intrusion, f; der = geschah zu meinem Nachtheile, il s'est intrus (dans cette place ꝛ) à mon préjudice; der = (eines Tages im Kalender), intercalation, f; 2. c. -schieben; -schüchtern, einen, *intimider* qn; er läßt sich leicht =, il se laisse facilement *int.*; durch diese Drohungen =geschüchtert, intimidé par ꝛ; das = ꝛ; -schulen, ein Pferd ꝛ, (abrichten) pn. dresser un cheval ꝛ; 2. (durch Unterricht in der Schule beibringen) pn. enseigner; -schütten, Getreide ꝛ, (in einen Sack ꝛ) verser du bled (dans un sac ꝛ); emacher du bled; (Gerste) zu Malz =, faire germer; (Malz) auf den Trockenboden =, jeter, verser, *mettre* dans la touraille; (Malz) zum Brauen =, *m.* dans la chaudière pour brasser; man hat diesem Pferd einen Trank =geschüttet, on a donné un breuvage à ꝛ, c. -schütten; 2. Vieh =, c. pfänden; das = ꝛ; -schwärzen, (Papier ꝛ) noircir; die Kupferplatten =, encrer les *planches*; donné encre aux *pl.*; Wäsche =, salir du linge; -geschwärzte W., linge sale; 2. verbotene Waaren =, (schmuggeln, fälschen) faire la *contrebande*; importer, faire entrer des marchandises de *cont.*; Salz =schwärzen, frauder la gabelle; das = ꝛ, (verbotener Waaren) *cont.*, f; -schwaben, einem et., emboiser qn; l'engager à qc, lui *persuader* par de belles paroles de croire, de faire qc; it. en donner à garder, en faire *accroire* à qn; lassen Sie sich nichts =, ne vous en laissez par, conter; er hat ihm =geschwatzt, daß ꝛ, il lui a fait *ac.* que ꝛ; einem eine Arzenei =, *pers.* à qn de prendre une ꝛ; sich bei einem =, (durch Schwatzen beliebt, geläufig machen) s'insinuer auprès de qn par de belles paroles, cf. an fassen; das = ꝛ; -schwefeln, (Weinfässer ꝛ) soufrer, ensoufrer, mocher, c. schweifen; -schwemmen, Steine ꝛ, (vom Wasser ꝛ) charrier, rouler, entraîner; (der Regen) schwemmt den Schlamm in die Gräben =, charrie le limon dans les fossés; -schwingen, sich, Ch. (vom Auerhahne) s'abbatre, se percher; -segeln, (in einen Hafen ꝛ) pn. entrer à la voile dans un port ꝛ, c. -laufen.

Ein-segnen, (seine Kinder) donner la (od. sa) bénédiction à ꝛ; (einen Priester, Abt ꝛ) =, bénir, consacrer, ordonner; (Verliebte) bénir; (Kinder) =, (= confirmiren, firmen) confirmer.: einen Sterbenden =, (nach d. Abendmahl reichen ꝛ) communier un mourant et le recommander à la grace divine; Cath. donner le viatique à ꝛ; eine Schwiegermutter =, (bei ihrem ersten Kindbette seine Tochter besuchen) relever une femme de couche; bénir une accouchée à ses relevailles; 2. (Brod u. Wein ꝛ) =, bénir, (beim Abendmahle) bénir; Cath. consacrer, cf. weihen; das Ehebett =, bénir le ꝛ; eine Kirche =, c. -weihen; das = ꝛ, *bénédiction*, f; (bei Verlobten) *bén. nuptiale*; (der Kinder) confirmation, f; (des Brodes und Weines) *bén.*, Cath. consécration, f.

Ein-sehen, ir. 1. vn. *sv. h.* (in et. sehen) voir, *regarder* dans ꝛ; von der Straße aus sieht man in die Stube =, de la rue, on voit dans ꝛ; (ich habe mein Buch nicht), I. Sie mich in das Zuhrige =, laissez-moi *re.* dans le vôtre; 2. va. (ansehen, zurechtsehen ꝛ) voir, examiner qc; prendre l'*inspection* de qc; ich habe die Prozeßschriften =gesehen, j'ai vu, examiné les pièces du procès; nachdem er die Acten =gesehen hatte, (überzeugte er sich, daß ꝛ), par l'*ins.* des pièces il se ꝛ; 3. (mit dem Verstand erkennen) voir, sentir, reconnaître, pénétrer, approfondir; ich sehe den Nutzen, die Nothwendigkeit davon nicht =, je n'en vois pas l'utilité ꝛ; sehen Sie endlich Ihren Irrthum =, sehen Sie =, daß Sie gesehlt h.? reconnaissez-vous enfin votre erreur, votre faute? ich sehe nicht =, wie er sich da helfen kann, je ne vois pas comment il pourra se tirer d'affaire; Sie sehen diese S. nicht recht =, vous ne pénétrez, vous n'approfondissez pas bien cette affaire; 4. ein = in eine S. h., (sich verständigen; it. sie abmessen, bestimmen) pn. pourvoir, remédier à qc; it. punir, venger qc; die Polizei sollte darin billig ein = h., il serait juste que la police y pourvût, y remédiât; it.. punit cet abus, cet excès ꝛ.

Ein-seifen, die Wäsche, den Bart ꝛ, savonner le linge; frotter, étuver la barbe avec du savon; (dieses Frauenzimmer) darf nicht =gelaufen w., ne se savonne pas, ne doit pas être savonnée; das = ꝛ, savonnage.

Ein-seitig, a. ad. 1. (nur Eine Seite haben) qui n'a qu'un côté; ein =es (ed. -längiges) Dach, comble à potence; Bo. eine =e Aehre, (wo die Blumen nur auf einer Seite des Hauptstiels befestigt sind) épi *unilatéral*; eine =e Traube, (wo die Bl. alle nach einer Seite gerichtet sind) grappe *u.-e*, f; 2. fg: (was nur in Rücksicht auf Eine S., Partei ꝛ geschieht) ein =er Vertrag, (B. der nur Einen Theil verbindet) contrat ꝛ *un.*; eine S. = (betrachten, darstellen), sous un seul *rapport* ob. *aspect*, sous un seul point de vue; et hat in dieser S. = geurtheilt, f. Urtheil in dieser S. ist =, en jugeant de cette aff., il ne l'a considérée que sous un seul *as.* ob. *ra.*, il ne l'a envisagée que d'un seul côté; dans son jugement il n'a pas envisagé la chose sous tous les *ra.-s*; einen =en Frieden, (=es Parteiinteresse schließen, faire une paix séparée ob. partielle; f. Geschmack ist =, son goût est borné à certains objets; ein =er Kopf, esprit borné, prévenu, qui ne considère les choses que d'un côté, avec partialité; Pa. auf =es Vorbringen ein Urtheil fällen, prononcer sur un *ra.* partial; =heit, f. partialité, f; jugement d'une chose sous un seul *ra.*, *as.* ob. point de vue.

Ein-senden, ir. Briefe, Berichte, Waaren ꝛ, envoyer, adresser, faire tenir des lettres ꝛ; (der Einnehmer) liefert die Gelder an die Hauptkasse =, envoie les deniers à la ꝛ; den an die Regierung =gesandten Nachrichten zufolge ꝛ, d'après les nouvelles parvenues au ꝛ, ob. qu'on a reçues, cf. übersenden, schicken, machen; das = ꝛ, envoi; expédition, f; =der, ꝛ; inn, qui envoie, qui a *envoyé* qc; Com. expéditeur; der .. (eines Zeitungs-artikels ꝛ), auteur d'un ꝛ; (die Waare ꝛ) wieder an den = zurückgehen l., renvoyer la .. au correspondant, à l'expéditeur ꝛ; -senken, den Sarg, die Leiche in das Grab, in die Gruft ꝛ, *descendre* le cercueil, le corps mort dans la fosse, dans le caveau; Arc. einen Stein =, (in den Grund) d.; enfoncer; (einen Grenzstein, ein steinernes Kreuz) in die Erde, in den Grund =, planter; Charp. (einen Balken) enclaver; Ser. einen Schraubenkopf ꝛ =, c. vert.; Vig. Reben ꝛ =, c. abl., -legen; das = ꝛ; (der Grundmauer in die Erde) enfoncement.

Einser, cf. Eins (1).

Einsetz-eisen, n. Orf. (Schraubstock) étau; Clou. c. Maschinist; -rose, f. Arc. (eine Verzierung in Gestalt einer Rose, welche man in die Felder eines Gewölbes -legt) rosace, f; roson.

Ein-setzen, 1. (in einen Ort, Raum setzen, bringen) *mettre*, placer, poser dans ꝛ; (einen Dieb) =, (ins Gefängniß legen) emprisonner, *enfermer*; (er ist ein- gesperrt) und -gesetzt worden, et enfermé; (Vögel) =, (in einen Käfig) *encager*; Gänse, Puter =, (um sie zu mästen) *enc.*, *enf.* des oies ꝛ pour les engraisser; falsche Zähne =, *m.* de fausses dents, des dents postiches; eine neue Scheibe =, (in das Fenster) remettre un carreau de vitre; einen Boden in ein Faß -setzen, *m.* un fond à ꝛ; (Waaren) bei einem =, (vermuthlich unterlegen) déposer .. chez qn; (ein Heft, ein Blatt) in ein Buch =, insérer un ꝛ dans un livre; Bäumen, Bäume =, (in die Erde, planter des fleurs ꝛ; in Kästen, die man Erde gefüllt sind) =, encaisser ꝛ; Edelsteine =, (in Gold, Silber ꝛ fassen) sertir, enchâsser des pierres; Aff. Blei, Silber ꝛ =, (in einem Schmelztiegel in das Feuer setzen) *m.* au creuset du plomb ꝛ; Art. die Bombe =, (in den Mörser) *m.* la bombe dans le mortier; (die Stückkugeln) in hölzerne Spiegel =, emmailloter; Bät. Halen, Klammern in die Wand =, (sparrn beim Legen) *sceller* des crochets ꝛ dans un mur; mit Gyps, mit Blei =, *sc.* en plâtre, en plomb; Boul. das Brod =, enfourner le pain; Mar. die Masten =, (in das Schiff) mâter; arborer les mâts; Geld ins Spiel, in die Lotterie =, *m.* de l'argent au jeu, à la loterie; et. zum Pfande, als ein Pfand =, engager qc; *m.* qc en gage; sich =, (zum Fahren ꝛ) monter, se placer dans la voiture, dans le bateau, dans le traîneau.

2. (in den Besitz einer S., eines Amtes setzen) den Gläubiger in des Schuldners Güter =, mettre le créancier en *possession* des biens du débiteur; einen wieder in s. Eigenthum =, rétablir qn dans la *pos.* de ꝛ; einen in e. Amt =, établir qn dans une charge, dans l'exercice d'une charge; einen Beamten, einen Pfarrer, einen Bischof =, *instituer*, installer un officier, un curé; introniser, investir un évêque; wer einen Beamten = kann, kann ihn auch absetzen, qui peut *inst.* un officier, peut le destituer; einen abgesetzten Priester wieder =, réhabiliter un prêtre; einen wieder in s. Amt, in seine Güter, in alle seine Rechte =, rétablir qn dans sa charge, dans ses biens; restituer qn en tous ses *droits*; er hat mich in seine Rechte -gesetzt, ich bin in alle seine R. -gesetzt worden, il m'a subrogé en ses *d.*, j'ai été subrogé en son lieu et place, en ses *d.*, noms et actions.

3. (bestimmen, festsetzen, anordnen); einen Erben =, *instituer un héritier*, faire institution d'*hé.*; einen zum Erben =, *inst.* qn son *hé.*; als -gesetzter Erbe muß er ꝛ, comme *hé.* institué, il ꝛ; einen zum Nacherben ob. After-erben =, substituer qn; (er hat ihm alle seine Güter vermacht), und hat einen Neffen zum Nach erben -gesetzt, et il lui a substitué un neveu; (Christus) hat das Sacrament des heiligen Abendmahls -gesetzt, a institué le ꝛ; (ein Fest) =, *inst.*; das = ꝛ; =ung, f. (eines Miterben) empirsonnement; (eines Creditors) enchâssure, f; (der Granaten in ꝛ in Kästen) encaissement; (eines Pflanzes in ein Bud) insertion; (eines Pflanzes) engagement; (eines Erben) institution, f; (in ein Amt) installation, f; feierliche .., (in ein Amt, in eine Statthalte ob. in den Besitz eines Erbes) investiture, f; (eines Bischofs) intronisation, f; gerichtliche .. an eines Andern Statt ob. Stelle, subrogation, f; die .. eines Nacherben, substitution, f; die Wieder.., restitution, réhabilitation, f; réhabilissement; Th. die ..gworte, (Worte, deren sich Jesus bei der .. des Abendmahls bediente) les *paroles* de la consécration, *p.* sacramentelles ob. -tales, les mots sacramentaux; -setzling, Jar. c. Einsenker, Ableger.

Einsetz-rose, f. cf. -eisen.

Einsicht, en, f. (das Ansehen, Durchsehen, dessen) *inspection*, f; man hat ihm die Actenstücke (des Prozesses) zur = gegeben, on lui a permis l'*ins.* des pièces ꝛ; Bücher zur = senden, envoyer qs livres pour les parcourir, les voir, les examiner; 2. (gründliche Beurtheilung und Kenntniß von einer S.); nach meiner = müßte man ꝛ, selon mon idée, à mon avis, il faudrait ꝛ; ich habe keine = in diese S., meine = reicht nicht so weit, je n'ai point de *connaissance* de cette *affaire*; je ne me connais pas, je n'entends rien à cette *af.*; mes *c.-s* ne vont pas si loin, je n'y entends rien; (r. Mann) v. großer, v. tiefer =, ein =voller (Mann), *profond*, penetrant, intelligent, d'un gr. sens, d'un gr. discernement, très clair voyant; qui a de grandes vues ou *lumières*, l'esprit pr., une grande *pénétration* d'esprit; (er ist ein Mann) v. großem Scharfsinne, nichts entgeht seinen =en, d'une grande *pén.*, rien n'échappe à sa vue; (ein Mann) von beschränkten =en, qui a des vues bornées; (Texte) v. guten =en, de bon goût, it. bien pensants ꝛ; -svoll, ob. einsichtvoll, cf. Einsicht (2).

Ein-sickern, vn. (-drin. m. dem Wasser ꝛc) s'imbiber; das Wasser sickert bald in den Sand =, l'eau s'imbibe, se perd bientôt dans le sable; -sie-

delei, en, f. (p. fg.) l'hermitage; **-siedeln**, vn. av. h. l'oc. (-sam, als -ästler leben) mener une vie *solitaire*, retirée; vivre *s., s.-ment*, isolé, retiré du monde, en *hermite*; **-sieden**, vn. c. -toben; **-siedler**, 6; inn, *h., s.*, anachorète; **=leben**, n. la vie hérémitique; **-siedlerei**, f. c. -ästelei; **-siedlerisch**, a. ad. hérémitique; en hermite; *s., s.-ment*; ein =es Leben führen, e. -nerisch **-siegeln**, Geld u. Papier. in einen Sack) cacheter de l'*argent*, (un rouleau, un sac d'*ar.*); **-silbig**, a. ad. (nur aus einer Silbe bestehend) *monosyllabe*; ein =es Wort, un *m.*, mot *m.*; =e, aus =en Wörtern bestehende Verse, vers monosyllabiques; fg: ein =er Mensch, un homme qui parle peu; = (kurz gefaßt) in seinen Antworten f., laconique en ses réponses; **-singen**, ir. ein Kind z. endormir un enfant en chantant; z. sich =, durch Singen üben z) *s'exercer à chanter*; apprendre, parvenir à bien *ch.* à force de s'*ex.*; **-sinken**, vn. ir. (v. Gebäuten, Balken z) s'affaisser; crouler, fondre; (v. Schiffen) couler à fond, s'*enfoncer*; (f. Pferd) ist bis an die Brust in den Koth -gesunken, est enfoncé dans la boue jusqu'au poitrail; der Nachen sank durch die starke Ladung so tief -, daß z. la grande charge fit tellement *enf.* la nacelle que z; (die Erde) sank unter seinen Füßen -, fondit, croula sous ses pieds; aufgeschüttetes Erdreich sinkt -, les terres rapportées s'affaissent; daß = es) -sitzen, vn. ir. (zu Hause, in der Stube z. im Gefängniße sitzen. pn. être, rester chez soi; it. être en prison; an einem Orte -gesessen (ansässig) f., (zuweilen woanders) être *domicilié* en q. lieu; die -gesessenen, les habitants *d.-s*; 2. =, (auch in den Wagen, in das Schiff z legen) monter en *voiture*; se mettre dans un bateau; (der Wagen ist bereit), l. Sie uns =, montons; er ist schon in die Kutsche -gesessen, il est déjà monté en voiture; (in ein Schiff) =, s'embarquer; se rendre à bord; entrer dans un z; **-sitzig**, a. ad. r. =er Wagen, voiture à une seule place, f; un solo.

Einsmahls, c. einst.

Ein-sohlig, a. ad. Cord. (v. Schuhen) à simple semelle; =e Schuhe, des escarpins; **-spänen**, c. -papieren; **-spannen**, (Leinwand, einen Zeug) in einen Rahmen z. étendre sur un châssis, sur le *métier*; (die Stickerei) ist noch -gespannt, est encore sur le *m.*; die Stiefel =, (in das Stiefelholz z) emboucher les bottes, cf. aufsp.; 2. die Pferde, Ochsen z =, (in das Geschirr) *atteler* les *chevaux*, les bœufs; it. abs. (sagt dem Kutscher) er soll =, d'*at.*, qu'il attele; es ist schon -gespannt, on a déjà attelé; les *ch.* z sont déjà attelés, mis, cf. an sp.; daß = es; **-spänner**, 6, -in Zuchtvieh) cabriolet, *charrette*; it. charrue attelée d'un seul *cheval*; 2. (Pf.) voiturier qui mène une *ch.* z attelée d'un seul *ch.*; 3. c. Kutscher; 4. Ex. ec. Eisenbähner; **-spännig**, a. ad. (von einem Fuhrwerk. Pflug z) attelé d'un seul *ch.*, bœuf c; =fahren, n'avoir qu'un *ch.* à sa voiture z; aller, mener avec un seul *ch.*; 2. fg: (nur für eine P. -gerichtet) pn. r. =es Bett, c. -schläfrig; 3. der =e, (Pferdesoldaten z. der ein Pferd hält) archer, sergent à *ch.*; it. Ex. c. Eisenbähner; **-speichern**, c. auf sp.; **-spelzig**, a. ad. Bo. (v. Getreiden z) *univalve*, -ve, ee; ein =er Balg, bale, glume *u.*, f.

Ein-sperren, (in einen Raum, bes. in ein Gefängniß sp.. -schließen) enfermer, *reclure*, renfermer, emprisonner; fa. *encager*, claquemurer; it. serrer; man hat ihn -gesperrt, er ist -gesperrt worden, on l'a enfermé entre quatre murailles; il a été enfermé, (fa. encagé, claquemuré); einen Mönch, eine Frau in c. Kloster =, r. un moine, r. une femme dans un couvent; Vögel in einen Käfig =, *enc.* des oiseaux; er sperrt s. Geld -, (er giebt nichts davon aus) il serre son argent; fg: er sitzt in seinem Hause, in seinem Zimmer -gesperrt, (geht nicht aus, lebt ganz -gezogen) il est, demeure reclus dans sa maison z; l'au. (den Vogel =, nouer la longe de z; daß = es, emprisonnement.

Ein-spielen, sich, Mu. acquérir de l'adresse, de la dextérité à force de jouer, de s'exercer à jouer de q. instrument de musique z; e. gut -gespielter Orchester, orchestre bien exercé; (Sie w. ihm auf diesem Billard nichts abgewinnen), er ist ganz darauf -gespielt, il le connaît parfaitement (à force d'y avoir joué); 2. (unvermerkt -dringen) pn. s'insinuer, se glisser dans z.

Ein-spinnen, ir. Seide mit in das Baumwollengarn z, mêler de la soie au coton en filant; z. sich =, (v. Raupen z) faire sa *coque*; (der Seidenwurm) hat sich -gesponnen, ist schon -gesp., a fait sa *co.*; daß = e.

Ein-sprache, f. c. -rede; = gegen et. thun, s'opposer à qc; **-sprechen**, ir. einem Muth z, encourager, rassurer qn, relever son courage; er hat ihm Trost -gesprochen, il l'a consolé, il lui a dit des paroles consolantes; z. von av. h. bei einem =, (ihn unterwegs besuchen) aller, venir voir qn, rendre visite à qn en passant; descendre, mettre pied à terre chez qn; passer chez qn pour lui parler; sprechen Sie auf Ihrer Rückreise wieder bei mir -, venez me voir à votre retour; 3. c. -spruch thun; daß = z; opposition à e, f; **-sprecher**, 6, Pa. l'opposant; celui qui réclame, qui revient contre q. acte.

Ein-sprengen, (Wäsche z) arroser, mouiller, asperger; mit Salz =, saupoudrer de sel z; Rel. den Schnitt (eines Buches) =, tacheter, moucheter, marbrer la tranche; Ex. eine -eingesprengte Erz-art, minerai disséminé, épars dans la gangue; 2. (mit Gewalt aufspringen machen) jemne Thür, c. Thor =, enfoncer, forcer une porte; daß = z, arrouage; aspersion, f; (eines Thors z) enfoncement.

Ein-springen, ir. 1. (durch Sp. auf et. kal. -hervorbrechen machen) pn. enfoncer, rompre en sautant dessus; 2. vn. (in einen Ort, Raum z sp.) pn. sauter dans z, o. dinein sp.; (das Schloß, die Feder) will nicht =, ne veut pas agir, se mouvoir, entrer; Ge. =de (-wärts gehende) Winkel, angles rentrants.

Ein-spritzen, (e. flüssiges Arzeneimittel) in den Hals, in die Ohren z, *seringuer* un z dans la gorge, dans les oreilles; 2. einen Saucen beim z); eine Wunde =, *se.*, injecter une plaie; man hat ihm den Hals -gespritzt, on lui a seringué la gorge, cf. auf sp. (4. 3); 3. die Wäsche =, (um sie zu bleichen), arroser, mouiller, humecter le linge; daß = z, (einer Wunde z) injection, f; (der Wäsche z) arrosement, arrouage.

Ein-sprüffig, a. ad. Ch. e. =er Hirsch, (der seinen Sprüssel, ei. außer den Augensprossen nur noch die Gabelsprossen hat) daguet, c. *Cervier*; **-spruch**, Pa. (ein ausgedrücktes Widerstreben; eine gerichtliche -wendung) *opposition*, reclamation, protestation, f; = thun, réclamer, revenir contre q. acte; gegen eine Heirath = thun, s'opposer, faire *op.*, faire *ob.* former une *op.*, mettre empêchement à z; es geschah dagegen v. mehreren Seiten =, on s'y opposa de plu. côtés; plu. personnes s'y opposèrent, y firent *op.*; **-sprünge**, pl. Ch. räumliche Entfernungen, zu beiden Seiten des Zaunes eines Thiergartens, damit Wild von außen der hinein springt) le saut; **-sprüßelig**, c. -sprüssig; **-spucken**, (in die Hand), cracher dans z; fa. das spuckt -, cela fait bouillir la marmite; **-spünden**, c. spünden.

Einst, ad. un jour, jadis; auch ich war - glücklich, je fus aussi heureux un jour; - liebte sie mich, elle m'aimait jadis; wenn ich - nicht mehr s. werde, quand je ne serai *ob.* n'existerai plus; wenn ich ihn - wiedersehen werde, si un jour je le revois; als ich - spazieren ging z, un jour que je me promenais z.

Ein-stäben, das Leder, Tan. (es warm, nur machen passer le cuir à l'eau chaude; **-stallen**, (Pferde z) établer; mener, enfermer, *mettre* dans une étable, dans l'écurie; nur auf kurze Zeit =, *m.* à l'attache; **-stämmen**, c. -flemmen; **-stämmig**, a. ad. Charp. =e Balken, Schwellen, poutres, sablières de brin, de bois de brin; **-stampfen**, (Mehl. Salz z) in e. Faß, entasser, battre dans un *tonneau*; wohl -gestampftes Mehl, farine bien battue (dans un *t.*); die Wolle recht fest =, (damit mehr in eine Kufe geht) bien entasser la laine (avec les pieds z); (das Pulver) in der Flinte =, bourrer; Pav. (das Pflaster) hier; daß = z; entassement; **-stand**, sp. 1. (Antritt eines Amtes z) *entrée*, f; seinen = ob. =schmaus geben, *payer* son *en.*, sa bienvenue; den =, ob. =geld die Gebühr beim Antritt seines Amtes) bezahlen, *p.* son *en.*; 2. =, =trecht, n. =gerechtigkeit, f. droit de bienséance du plus proche, c. Nächstrecht; **-stänkern**, (mit Gestank erfüllen) fa. empuantir, infecter; (ein Zimmer, ein Buch) mit Tabaksdampf =, enfumer de tabac une z; **-stäuben**, die Haare z, (-pudern pu. poudrer les cheveux.

Einstech-bogen, (der auf die Puncturen des Pressbrettes gedrückt, dem Drucker zur Nachsicht dienende Bogen z) feuille d'impositon, f; **-ort**, (der Pah) alène à coudre les semelles.

Ein-stechen, ir. t. (Löcher in et. f.) piquer, percer, trouer; faire des trous à *qc.* dans z; z. ein Heft, ein Buch =, (auf. nähen) coudre, brocher un z; Im. (die Bogen) =, poiater; 3. vn. Mar. seewärts =, (seinen Lauf nach der See zu nehmen) avoir le cap à la mer.

Ein-stecken, (in einen hohlen Raum z St.); (einen Pfahl) in die Erde, ficher . . dans la terre; den Degen, ein Messer =, (in die Scheide) engainer l'épée z; (seinen Degen) wieder =, rengainer; Mil. (den Degen, den Säbel z), remettre; ct. =, (in die Tasche) empocher; er steckt alles Geld -, das er gewinnt, il empoche, il embourse tout l'argent qu'il gagne; er hat seinen Beutel wieder -gesteckt, il a remposhé sa bourse; er hat meine Uhr -gesteckt, il m'a pris, enlevé ma z; fg: (einen Dieb) =, enfermer, emprisonner; einen Schimpf, eine Beleidigung =, (ohne Widerrede geduldig ertragen) boire, *avaler* un affront; einen Verweis =, gober, *av.* la pilule.

Ein-stehen, vn. ir. in einen Dienst z, (zeitl. antreten) entrer en *service*; (die Magd) ist auf Michaelis -gestanden, est entrée en *s.* à la S. Michel; 2. in einen Kauf =, (in des Käufers Rechte treten) prendre, tenir le *marché* de qn; er ist in meinen Kauf -gestanden, il a pris mon *m.*; il s'est porté acheteur à ma place; mit in den Kauf =, (Theil daran nehmen) participer, avoir (ob. prendre) part à un *m.*; 3. für et. =, (dafür, Bürgschaft leisten) répondre de qc; garantir qc; für einen =, (Bürge für ihn w.) it. sich stark stellen, zu Kautionsbürgen z) se rendre caution pour qn; it. se mettre dans les rangs, se présenter à la place d'un autre pour servir à la guerre z; remplacer qn; es ist ein Anderer für ihn -gestanden, quelqu'un a remplacé, s'est mis dans les rangs pour lui; ein Soldat, der für einen Andern -gestanden ist, un remplaçant; 4. c. inne stehen.

Ein-stehlen, ir. sich, (sich heimlich in einen Ort schleichen) entrer furtivement, se glisser, s'introduire, se *fourrer* dans z; sich in ein Amt =, (auf eine heimliche, unerlaubte Art sich gelangen) se *fo.* dans une *charge*, l'obtenir par des *menées secrètes*, par intrusion; er hat sich in dieses Amt -gestohlen, il s'est introduit dans cette *ch.*; diese Schmeichelreien stahlen sich in s. Herz -, ces paroles flatteuses s'insinuèrent, se glissèrent dans z.

Ein-steigen, vn. ir. (in einen Raum. eine Oeffnung ab.) entrer en montant; *monter*; auf einer Leiter in ein Haus =, escalader une maison; (die Diebe) sind zum Fenster -gestiegen, sont entrés par la fenêtre; in einen Wagen, in eine Kutsche z =, *m.* dans une voiture; *m.* en carrosse z; steigen Sie -, (in die Kutsche z) montez; in das Schiff =, s'embarquer; *m.* sur le vaisseau; daß = z, embarquement; **-steinen**, einen Acker z, pn. c. begrenzen.

Ein-stellen, 1. (in einen Raum z.) *mettre*, placer dans . .; ein Pferd =, c. -ställen; einen in ein Amt, etablir dans z; einen zum Erben =, instituer qn héritier; (Waaren) zur Verwahrung bei einem =, *m.* en dépôt chez qn; Gänse, Enten z =, (um sie zu mästen) encager des oies z.

2. (unterlassen, nicht länger fortfahren) *cesser*, *discontinuer*; stellen Sie Ihre Klagen -, cessez vos z; (die Arbeit) =, c.; (einen Bau), *dis.*; (alle Geschäfte) =, (zuweilen) suspendre, surseoir; (es war alles zu seiner Reise bereit), aber auf diese Nachricht hat er sie wieder -gestellt, mais à cette nouvelle il l'a contremandé, il en a abandonné le projet; (f. Vorhaben auf einige Zeit) =, différer; stellen Sie Ihre Complimente -, treve de compliments, de cerémonies; die Schauspiele =, fermer les théâtres; Com. seine Zahlungen =, cesser, suspendre ses z.

3. Ch. das Wild =, (mit dem Jagdzeuge -schließen) disposer les toiles, c. -rideau.

4. sich =, (-finden) se trouver, se rendre, se *présenter*, paraître; ich werde mich zu rechter Zeit =, je m'y trouverai, je m'y rendrai à point nommé; er hat sich nicht an dem verabredeten Zusammenkunftsorte -gestellt, il a manqué au rendez-vous; Pa. auf die Ladung =, comparaître, se *pré.* à l'assignation, cf. erscheinen, sich fr.; sich mit der Zahlung richtig =, payer exactement ob. au jour fixe; fg: (die Schmerzen) stellen sich wieder -, se renouvèlent; die Gebrech-

lichkeit des Alters ſtellt ſich ſchon bei ihm –, il sent déjà les infirmités de la vieillesse; das = e, (der Arbeit e) cessation, f; (einſtweilige) remise, suspension, f; abandonnement, cf. Aufſchub.

Ein-ſtemmen, Löcher e, Charp. Men. (mit dem Stemmeiſen) percer, faire des trous avec le fermoir; eine Thür auf der hohen Kante =, um das Schloß darauf zu befeſtigen, entailler la carne d'une porte pour y attacher la serrure; das = e.

Einſtens od. einſten, c. einſt.

Ein-ſticken, (et. in ein Tuch), *broder*, recamer; erhaben, glatt, durchbrochen =, faire de la broderie en couchure od. guipure, plate, passée; Blumen in einen Zeug =, *b.* des fleurs dans une étoffe; Brocate mit –geſtickten Blumen und Zierrathen, brocards recamés.

Einſtig, c. künftig.

Ein-ſtimmen, vn. av. s. (von Tonwerkzeugen) être d'*accord*, s'accorder; nicht =, discorder; être discordant; 2. (ſeine Stimme mit andern ertönen laſſen) mêler sa voix à celle d'un autre, à celle des autres; ich ſtimmte mit in das Freudengeſchrei der Menge –, je me joignis aux cris d'allégresse de la foule; 3. fg: (beiſtim.) être du même avis ou sentiment; opiner comme qn; consentir; demeurer, être d'*ac.*; (die meiſten Dichter) ſtimmten mit ihm –, furent de son avis, opinèrent comme lui; ich ſtimme mit –, *j'y consens*, j'en suis, j'en demeure d'*ac.*, *ad.* beiſt.–willigen; 4. va. (Tonwerkzeuge), *accorder*; mettre d'*ac.*; das = e; =mung, f. *ac.*; harmonie, f; accompagnement; fg: *ac.*, consentement; approbation, f.

Ein-ſtimmig, a. ad. 1. (auf. ſtimmend) pu. *consonnant*; ein =er Accord, *accord co.*; 2. =e Arie, air qui se chante par une seule voix; Mu. solo; 3. fg: ein =er Entſchluß, Beſchluß, résolution, conclusion unanime; er wurde = gewählt, il fut élu à l'unanimité, tout d'une voix; darin ſind ſie =, ils s'accordent en cela; ſie beſchloſſen = e, ils résolurent, ils conclurent unanimement, de concert e; =keit, f. (der Töne) consonnance; (der Tonwerkzeuge) accord, harmonie, f; (der Meinung e) unanimité, f.

Einſtmahls, c. einſt.

Ein-ſtöckig, a. ad. (v. Gebäuden) à un *étage*, d'un seul *ét.*; (dieſe Häuſer) ſind alle nur =, sont toutes à un *ét.*, d'un ..; –ſtopfen, (in einen Raum e ſt.) pu. pousser, fourrer; faire entrer dans e; Tabak =, (in die Pfeife) remplir sa pipe de tabac; charger sa pipe; Cui. mit gehackter Speiſe, farcir; Sel. e. mit Rehhaaren e, bourrer, rembourrer de e; –ſtopfer, c. Stopfmeſſer.

Ein-ſtoßen, ir. 1. (in einen Körper e ſt.) *enfoncer*, *ficher*, chasser, faire entrer; einen Pfahl =, (in die Erde) *enf.*, *fi.* un pieu; (das Pflaſter), hier; ſich einen Splitter in die Hand =, *se fi.* une *écharde* dans e; er hat ſich einen Splitter unter den Nagel –geſtoßen, il lui est entré une *éch.* sous l'ongle; die Ladung =, (in das Gewehr) refouler la charge; die Verladung =, bourrer le fusil e; 2. (–wärts ſt., durch Et. zerbrechen) eine Thür =, *enf.* une porte; (eine Fenſterſcheibe) =, casser; (eine Mauer) mit Sturmböcken =, renverser avec des béliers; ein Faß =, einem Faſſe den Boden =, effondrer, défoncer un tonneau; er ſtieß ihm eine Rippe –, il lui enfonça une côte; (er iſt gegen die Mauer geſtürzt), und hat ſich die Hirnſchale –geſtoßen, et il s'est enfoncé le crâne; das = e, enfoncement; défoncement.

Ein-ſtreichen, ir. einem Kinde den Brei e, (in den Mund) donner, la bouillie à e; la lui mettre dans la bouche d'e; den Kalk in die Fugen =, ficher le mortier; Geld =, (auf. ſt. und in die Taſche ſtecken) ramasser, rafler de l'argent et l'embourser, l'empocher; er hat eine ſchöne Summe –geſtrichen, il a embourſé une e; alles =, faire raſle; (dieſer Kaufmann) ſtreicht viel Geld –, vend be .., touche, fait be d'argent; 2. Ser. einen Schlüſſelbart e =, fendre od. faire les dents, les râteaux au panneton d'une clef, cf. –ſtich; 3. Ch. Lerchen =, pousser, serrer de près les e, c. –ſtreichen; it. vn. (die Feldhühner) ſtreichen –, vont au pas; das = e, (der Gegend) récette, f.

Ein-ſtreuen, 1. (in et. ſtr.) pu. répandre, *jeter* dans e; (Blumen), joncher; (Pulver) in eine Wunde =, *j.* dans une plaie; (Zucker) =, *fig* saupoudrer de e; fg: Verſe in ſeine Rede =, mêler des vers dans un *discours*; entremêler, entrelarder un *d.* de vers; er hat viele Bemerkungen in ſeine Abhandlung –geſtreut, il a répandu bien des remarques dans e; (Uneinigkeit) =, semer, *rép.*; (Hinderniſſe), susciter; 2. den Pferden =, (eine Streu machen) faire la litière aux chevaux; –ſtreupulver, n. Méd. cataplasme, Ant. diapasme.

Ein-ſtrich, 1. Ser. (–ſchnitte in den Bärten der Schlüſſel e): die =e (an einem Schlüſſelbarte), les dents, les râteaux du e; = (am unterſten Ende), bouterolle, f; 2. Ex. =e, (Cattunfarben, welche den Fabrikanten vom Färberlohne abziehen) les traverses, f; =bohlen, (dicke B., welche in die Ruthen des Gerüſtes in den Gruben geſchlagen –geflochten w.) grosses planches, madriers qui entrent dans les rainures des montants; =feile, f. Ser. fauçillon.

Ein-ſtricken, Buchſtaben e, in einen Geldbeutel e =, *tricoter* des lettres e dans une bourse; farbiges Garn mit in das weiße =, mêler du fil de couleur avec le fil blanc en tricotant; eine neue Ferſe in einen Strumpf =, *tr.* un talon à un bas; –ſtrömen, vn. couler rapidement dans e; das Waſſer ſtrömte in die Keller –, l'eau entra dans les caves; –ſtücken, –ſtückeln, Cout. e. einen Fleck in einen Zeug e, (–ſetzen) pu. mettre une pièce dans une étoffe déchirée, c. flicken; –ſtudiren, eine Liebe, eine Predigt e, étudier une e, apprendre par cœur une e; er hat ſeine Rolle gut –ſtudirt, il a bien étudié son rôle; das = e; –ſtürmen, vn. auf einen, pu. se jeter brusquement, avec impétuosité sur qn; fondre sur qn; 2. va. (der Wind) hat das Haus eingeſtürmt, a renversé la e; –ſturz, sp. (eines Thurmes, einer Mauer e), croulement, écroulement, éboulement; cloître, ruine, f; (dieſes Haus) droht den =, menace ruine; –ſtürzen, vn. crouler, s'*écrouler*, s'écrouler; tomber en ruine; (der Thurm) ſtürzte mit entſetzlichem Krachen –, croula, s'écroula avec un; (bei dieſem Erdbeben) ſind viele Häuſer –geſtürzt, bien des maisons ont croulé, se sont écroulées; 2. va. et. =, renverser; faire *éc.*; (das Erdbeben) hat dieſes Gebäude –geſtürzt, a renversé ce e; das = e, c. –ſturz; –ſtützen, Jar. einen Baum e, (ſt.) rabattre, rabaisser, rapprocher un arbre.

Einſtweilen, ad. (bis auf eine gewiſſe Zeit) en attendant, c. intereſſen, inzwiſchen, unterreden.

Einſtweilig, a. ad. (für eine gewiſſe Zeit) ein –er Befehl, ordre provisoire, donné en attendant, cf. verfügen; ein –er Schein, quittance *ad interim*; die –e Glaubensvorſchrift, welche Karl V. im Jahr 1548 bis zu einer allgemeinen Kirchenverſammlung zum Geſetze machte; *das Interim) l'intérim de Charles Quint.

Ein-ſudeln, c. beſ.; –ſulzen, c. ſulzen; –ſümpfen, die Erde, den Thon, Pot. (–wäſſern, damit ſie ganz erweichen) détremper la terre e; –tägig, a. ad. d'un *jour*; ein =es Kind, enfant qui n'a qu'un *j.*, âgé d'un seul *j.*; das =e Fieber, fièvre *éphémère*, f; =e Pflanze, Blume, plante, fleur *ép.*, f; das =e Inſekt, c. Eintagsfliege.

Eintags-blume, –pflanze, f. (die nur einen Tag dauert) fleur, plante diurne, f; –fliege e, f. (eintägige Fl.) l'éphémère, mouche .., f.

Ein-tauchen, (in et. t.) *plonger*; man hat ihn bis an den Hals in den Fluß –getaucht, on l'a plongé jusqu'au cou dans la rivière; (ein Stück Zeug) in die Farbe =, passer en teinture, en couleur; (die Dochte) in den zerlaſſenen Talg =, *pl.*, tremper, plonger .., dans le suif fondu, cf. –tunken; Pap. (die Formen) in die Bütte =, *pl.* .. dans la cuve; (der Büttgeſell) hat die Form noch nicht –getaucht, n'a pas encore plongé la forme; das = e; =tung, f. (in den Fluß) immersion, f; Chand. (der Docte in den zerlaſſenen Talg) plongeure, trempe, plongeure, f; zweite, dritte .., retournure, remise, f; Chi. die Verkalkung des Goldes durch .., (das Probiren des Goldes durch Scheidewaſſer) calcination immersive, f; ..tiefe, f. c. –tauchung; –tauscher, Pap. plongeur.

Eintauch-keſſel, Pap. (m. mit Leimwaſſer, das Papier darin zu tauchen) mouilloir.

Ein-tauſchen, (ein Pferd e), acquérir par troc; *troquer*; échanger qc, faire un troc avec od. de qc; ich habe dieſes Gemählde –getauſcht, j'ai eu ce *tableau* par un troc, en échange, j'ai troqué ce *ta.*; eine Uhr gegen einen Ring =, *tr.* une montre contre une bague; das = e, le troc; –teigen, (das Mehl e), réduire en pâte; (den Sauerteig), bien mêler avec od. dans la pâte; fg: ſich =, (beſudeln) se salir, se barbouiller, se salir; it. (ſich tief in et. verbindliches –laſſen) s'empêtrer, s'enchevêtrer; –theeren, c. theeren.

Ein-theilen, (theilen) *diviser*, *partager*; die Ruthe in Schuh, den Schuh in Zoll e, *d.* la verge en pieds e; (einen Thermometer) in ſeine Grade =, *d.* un .. en ses degrés; (dieſes Reich) iſt in Provinzen –getheilt, est divisé en provinces; (dieſe Waldungen) ſind in ordentliche Schläge –getheilt, sont divisés en coupes réglées; (eine Summe) unter die Gemeinde gleich od. verhältnißmäßig =, (umlegen) régaler, répartir sur toute la communauté; (eine Rede), partir; (in Kapitel) =, rédiger, *distribuer* par e; (eine Predigt e) in den Eingang e =, *dis.* en exodes e; (eine Erbſchaft) in Loose =, lotir; 2. (ref. um mit den Theilen ausmachen); ſeine Zeit, den Tag wohl =, *p.*, régler, compasser bien son temps, la journée; ſ. –kommen ſo =, daß man damit ausreicht, ménager, économiser qc de manière qu'il suffise; 3. (ordnen; nach Kennzeichen pflegen) classer, *dis.*; ranger, disposer; Linnäus hat (die Thiere und Pflanzen) in Claſſen und Ordnungen –getheilt, L. a distribué les e, en classes et en ordres; a classé les e; er hat den Stoff ſeiner Abhandlung gut –getheilt, il a bien distribué la matière de son traité; Gr. =de Partikeln, particules distributives, cf. theilen, abtheilen, austheilen, ertheilen; das = e; =ung, f. (eines Maßes e) division, f; Hh. (eines Wappenſchildes) partition, f; (der Steuern) répartition, f; département; régalement; (einer Rede e) partition, distribution, division, f; (in Claſſen e) classification, f; –theiler, (einer Erbſchaft), lotisseur; –theilig, a. ad. qui n'a qu'une seule partie, qui n'est pas divisé; =keit, f. divisibilité, f.

Ein-thun, ir. (in einen Raum e) fa. *mettre* dans e; *enfermer*, renfermer; (einen Dieb), emprisonner, *enf.*; (das Vieh) =, (in den Stall e) *enf.*, *m.* dans l'étable; das Korn =, (–bringen) engranger la moisson; Wein, Bier =, (in den Keller ſchaffen) encaver, du vin, de la bière, c. –legen; 2. abs. =, (von einer Biene) pondre; (die Biene) hat –gethan, a déposé ses œufs dans les cellules; Com. (Waaren) =, acheter; faire emplettes de e; –thüren, (die Windmühlenflügel e) couvrir de *bardeaux*, d'échandoles les *ailes* d'un *moulin à vent*; enchâsser les panneaux de *b.* dans les *a.* d'un *m. à v.*; –tiefen, c. ausk.; –tönen, c. –ſtimmen; –tönig, a. ad. Mu., Gr. e, *monotone*; (ſ. Vortrag) iſt zu =, est trop *m.*; =keit, f. monotonie, f; (dieſer Prediger) wechſelt mit der Stimme nicht ab, es iſt eine ewige, eine unausſtehliche .., n'a point d'inflexion de voix, c'est une monotonie perpétuelle, insoutenable; –tonnen, Bier e, pu. entonner; Waaren =, enfutailler des e; (Häringe) =, caquer, encaquer.

Eintracht, f. sp. (Einklang) *concorde*, union, intelligence, f; concert; in großer, in vollkommener –leben, vivre dans une grande *c.*, une parfaite *c.*; er ſucht die – unter ihnen zu erhalten, il tâche de maintenir, d'entretenir la *c.* entr'eux; nichts hat je ihre – geſtört, rien n'a jamais altéré leur *c.*; der Geiſt der – und des Friedens, l'esprit de *c.* et de paix; 2. Tis. =, (–fadig) la *trame*, l'assure, f; Drap. l'enflure, f; der Aufzug bei dieſem Zeuge iſt von Leinengarn, der – von Seide, la chaîne de cette étoffe est de fil, et la *tr.* de soie; =sfaden, –garn, fil de la *tr.*

Eintrags-kolben, –löffel, Verr. puisoir; pelle, cuillère, f; Phar. pelle palette, f.

Ein-tragen, 1. (in einen Ort tr.) pu. apporter, porter dans e; (die Bienen) tragen –, (tr. das Wachs) mehl.

wird, den Honig in ihre Zellen les abeilles apportent leur butin, reviennent chargées à la ruche, font leur miel, c. tragen, betragen.; 2. Tit. (-stragen. die Quartieren in den Auszug melden) *cramer*; Leinengarn, Seide in einen Zeug =, *fr.* une étoffe de fil, de soie; 3. (in ein Buch z. schreiben) *coucher*, noter, enregistrer; (seine Bemerkungen z.) in ein besonderes Buch =, *o.*, noter dans un z; (der Gerichtsschreiber) hat diesen Punkt in das Gerichtsprotokoll -getragen, a couché cet article dans les registres, a enregistré, immatriculé, insinué cet article; diese Urkunde muß innerhalb 14 Tagen -getragen werden, cet acte doit être enregistré, insinué dans la quinzaine; Com. einen Posten in die Rechnung =, *cou.*, passer, noter, porter un article dans le compte, mettre un article en ligne de compte; einen Posten unrecht in das Hauptbuch =, contreposer, cf. -schreiben; 4. (Gewinn, Vortheil bringen) rapporter, rendre, produire, valoir; (dieses Landgut) trägt ihm jährlich tausend Gulden –, lui rapporte, lui vaut, lui rend mille florins par an; (s. Geld) trägt ihm keine Zinsen –, trägt ihm nichts –, ne lui porte point d'interêt, ne lui profite point; s. Amt trägt ihm kaum so viel –, daß er davon leben kann, sa charge produit, rend à peine de quoi le faire subsister; das trägt nichts –, cela ne fait pas bouillir la marmite; das trägt erst nach langer Zeit ct. –, c'est du pain bien long, cf. -tragen; das = z. (in das Gerichtsprotokoll z.) enregistrement.

Einträglich, a. ad. (v. Nutzen z.) *lucratif*, ve; fructueux, se; –es Gewerb, *métier lv.*; das wird nicht sehr – für Sie sein, cela ne vous sera guère profitable; (diese Pachtung) ist sehr –, est d'un bon, d'un grand rapport; der Handel ist –er als der Landbau, le commerce est plus profitable, plus *lu.*que z; diese Wiese ist nicht so – als jener Weinberg, ce pré rapporte moins, est de moindre rapport que z; das ist ihm ein –er Handel, cela lui vaut une bonne vache; **-keit**, f. (eines Amtes z.) produit, revenu; (eines Gutes) produit, rapport.

Ein-tränken, 1. (mit einer Flüssigkeit sättigen) pu. imbiber, abreuver, mouiller, pénétrer, imprégner; Chi. z. derbe Erze, feste Metalle =, (in flüssiges Blei werfen, damit sie eher in Fluß z.) jeter des mines riches, des métaux dans du plomb fondu, pour les mettre plus tôt en fusion; 2. fg: po. einem ct. =, (sich dafür an ihm rächen) se venger sur qn de qc, rendre la pareille à qn; diese Beleidigung soll ihm schon –getränkt werden, on se vengera sur lui de cette injure; **-träufeln**, c. –träufeln.

Ein-treffen, vn. ir. *arriver*; (v. Pers. u. Sachen) *ar.*, parvenir, être remis, rendu; Ihr Ballen ist hier richtig –getroffen, votre ballot est bien arrivé ici; (der König) ist wieder in seiner Hauptstadt –getroffen, est revenu dans sa z; 2. fg: (in Erfüllung gehen, v. Hoffnungen z.) s'accomplir; was man vorher sagte, ist –getroffen, ce qu'on avait prédit, est arrivé; l'événement a justifié la *prédiction*; die Vorhersagung traf –, la *pr.* s'accomplit; 3. fg: (einstimmen) s'accorder, quadrer, répondre à z; (die Dichtung) trifft –, est juste; seine Reden treffen nicht –, il varie dans ses discours; das = z. (einer P. od. S.) arrivée, f; (einer Vorhersagung z.) accomplissement.

Ein-treibbar, a. (v. Schulden z.) exigible, cf. –treiben.

Ein-treiben, ir. I. (in einen Ort z. u.) faire entrer od. *rentrer* dans un lieu; (das Vieh) =, (in den Stall z.) *ramener* du pâturage, *ra.*, *chasser* au village, faire *re.* dans l'étable; einen Pfahl in die Erde =, enfoncer un pieu; einen Keil in einen Klotz =, *ch.*, pousser un coin dans un bloc, cf. –schlagen; 2. Corr. das Leder =, (in das Treibfaß –legen) donner le coudrement aux peaux; 3. fg: eine Schuld =, en caisser, faire payer une dette; Schulden, welche –getrieben werden können, dettes exigibles; (rückständige Zinsen), faire *re.*; die Steuern =, recouvrer, exiger les tailles, cf. beitr.. –ziehen; (der Feind) trieb Brandschatzungen –, exigea des contributions; 4. fg: einen =, ranger, réduire qn; it. refuser, rembarrer qn, fermer la bouche à qn; le réduire à quia, au silence, cf. treiben, (in die Enge) ; das = z. (einer Schuld) encaissement; (der Steuern z) recouvrement; perception, f; **-treiber**, (der Eintreibt, der rückständige Zinsen z) pu. percepteur, receveur des impôts, des tailles; **-treiblich**, a. ad. c. –treiber.

Ein-treten, ir. I. va. I. (durch Tr. befestigen, –bringen machen); die Wurzeln eines Baumes (den man eigentlich setzt in die Erde =, bien *enfoncer* les racines d'un arbre, en marchant dessus, en foulant la terre; ct. in den Koth =, fouler qc dans z; sich einen Dorn in den Fuß =, prendre une épine en marchant; (dieses Pferd) hat sich einen Nagel –getreten, a pris un clou; il lui est entré un clou dans le pied; 2. –treten, entreten) *enf.*; er trat die Thür –, il enfonça la porte; den Boden eines Fasses =, effondrer, défoncer une futaille; die Schuhe =, c. niedertr.; die Traubeu =, (in der Kufe) fouler la vendange.

II. vn. 1. (in einen Ort z. u.) pu. entrer; mettre le pied dans z, c. hinein-tr.; it. av. b. Ch. das Wild hat tief –getreten, (eine tiefe Spur in die Erde gemacht) la bête a pesé bien *fort*; fg: in ein Amt, in einen Dienst =, entrer en charge, en service, cf. antr.; in den Kauf eines Andern =, entrer dans le marché d'un autre; in eine Klage =, intervenir dans z; 2. (gegen wärtig w.) commencer, survenir, arriver; der Sommer tritt –, l'été commence; nous sommes à l'entrée de l'été; wenn die Hundstage =, au commencement des z; es ist eine heftige Kälte –getreten, il est survenu un froid pénétrant; der Fall, den man vorhergesehen hatte, trat nun wirklich –, le cas qu'on avait prévu, arriva effectivement; das –, c. –tritt; **-trichtern**, 1. (vermittelst Trichters in ein Gefäß bringen) pu. entonner; verser avec un *entonnoir*; *faire* entrer par un *ent.*; 2. fg: (Verstand z) =, c. –giessen; ct. in den Kopf, inculquer; fourrer, mettre dans z; imprimer dans l'esprit; (ohne alle Mühe beibringen) *f.* comprendre sans aucune peine; Accusinisse lassen sich nicht =, les sciences ne s'apprennent pas sans peine, demandent des *talents* et de l'application; le savoir est le fruit des *ta.* z; das = z; **-trinken**, (trinkend nach nehmen) pu. boire; s'abreuver, s'imbiber de qc, absorber; (eine Arzenei z), prendre, avaler; fg: die Erde trinkt Regen, Schnee z –, la terre boit la pluie z, s'abreuve, s'imbibe de pluie z; **-tritt**, sp. (das –treten; fg: der Anfang) l'*entrée*, f; des Schauspiels, scene, f; eines Freundes z, *arrivée*, f; gleich beim =e, en arrivant, des l'e., des son *ar.*; er hat freien = in das Schauspiel, il a son e. à la comedie; fg: (seines Lebens z), le *commencement*; bei dem =e, gleich bei seinem =e (in das Zimmer), à l'e., de son e. dans la chambre; bei = in ein Amt, in einen Dienst, l'e. en charge, en service, cf. Ant.; in eine Klage, intervention, f; As. der = des Mondes in den Schatten der Erde, (der Eingeritt, da er temf. erreicht) immersion de la lune dans l'ombre de la terre, f; der = einer Sonnenfinsterniß, *com.* d'une z; bei dem =e des Winters, à l'e., vers l'e. de l'hiver; **=sfähig**, a. ad. (in eine Gesellschaft) capable d'être reçu dans une société z; an einem Orte.. l., avoir l'e. dans un lieu; **=sgeld**, n. l'e.; das.. bezahlen, payer son e.; **=skarte**, f. **=szettel**, carte d'e., f; billet d'e.; **=szimmer**, n. antichambre, f; **-trocknen**, vn. I. (–bringen und trocken w.) *sécher*; (von einem Faß Oel z) diminuer par la sécheresse; éprouver, faire du déchet; (von Quellen) tarir; dieser Brunnen ist v. der großen Hitze –getrocknet, les gr. chaleurs ont fait tarir ce puits, cf. vertr.; das Schweiß = lassen, reboire sa sueur; 2. (durch Tr. ein Wiederkommen verhindern) *tr.*; se dessécher; se resserrer, se rétrécir en séchant; (bleibt leder) ist sehr –getrocknet, est bien sèche, retreci, cf. auch z.; das = z; des Korns z, (auf den Boden) déchet; **-tröpfeln**, –tropfen, Balsam in eine Wunde z, instiller du baume dans une plaie z; Arzenei in einen Löffel =, verser, faire *tomber* od. couler une médecine *goutte* à g. dans une cuillere; 2. vn. dégoutter; *t. g.* à g., distiller; das = z, instillation, f; **-tunken**, (Zwieback) in Wein, fa. *tremper* du biscuit dans du vin; (das Brod z) in die Brühe =, sauce; –getunktes Brod, pain sauce; trempé dans la sauce z; tunken Sie Ihre Feder –, trempez votre *plume*; prenez de l'encre; eine –getunkte Feder, une *p.* trempée, cf. –tauchen; das = z, trempe, f; (trempement, pu.); **-tunkungs-fest**, Pap. c. –tauchfest; **-schüsselchen**, n. Cui. saucière, f; (der Spinnerinnen) mouilloir; **-tüpfen**, Ch. (v. Hunden; beim Suchen die Erde mit der Nase berühren) toucher la terre avec le nez en flairant; **-üben**, (Neuangeworbene z), pu. *exercer*, dresser, discipliner; in den Geschäften vollkommen –geübt f., être rompu aux affaires; 2. sich =, s'*ex.*; –geübte Schauspieler, comédiens bien exercés; zur Aufführung dieser Oper gehören –geübte Spieler, pour donner cet opera, il faut des musiciens bien exercés; das = z, exercice; **-verleiben**, (die Soldaten, eine Compagnie) in eine andere, incorporer .. dans une autre; man hat diese Güter den Kronguthern –verleibt, on a incorporé ces terres aux z; einem Vertrage noch einen Punkt =, insérer encore un article dans un traité, cf. –schalten; (diese Clausel) ist dem Testamente ihrem ganzen Inhalte nach –verleibt, est couchée tout au long dans le testament; das = z, incorporation, f; (eines Punktes in einen Vertrag z) insertion, f; **-verstanden**, cf. –verehren; **-verständniß**, n. (Verabredung z) *intelligence*, f; *concert*; sie sind mit ihm –ffe, es herrscht ein= unter ihnen, il y a de l'*in.* entr'eux; sie sind im =ffe, Sie zu betrügen, ils sont d'*in.*, ob. de *co.* pour z; geheime =ffe h.. unterhalten, avoir, entretenir des *in.*s secretes, cf. Verständniß; (diese Edelleute) leben in gutem, in vollkommenem, im besten =ffe, vivent en bonne, en parfaite, dans la meilleure *in.*; **-verstehen**, vp. ir. sich mit einem =, –verstanden f., (mit dem gleichen Meinung, gleiches Sinnes z.) s'accorder, être d'*accord* avec qn; ich bin vollkommen mit Ihnen –verstanden, ich bin ganz damit –verstanden, je suis parfaitement d'*ac.* avec vous, j'en tombe d'*ac.*; it. (zu gleichem Zweck verbunden z.) s'entendre; ils sind mit ems. –verstanden, ils s'entendent ensemble; sie haben sich mit ems. –verstanden, ihn zu betrügen, ils se sont accordés, entendus pour le tromper; **-vetten**, sich bei einem, s'insinuer auprès, (dans l'esprit) de qn; **-vieren**, (eine Figur), pu. carrer; das = z, (des Cirkels) quadrature, f. c. *apore*; **-wachsen**, vn. ir. (in ct. hineinwachsen z) croître dans qc, percer dans qc en croissant; it. être enfermé dans ce que croît; der Nagel ist in das Fleisch –gewachsen, l'ongle est entré dans la chair; fg: c. –wurzeln; **-wage**, f. sp. (Abgang beim öftern Wägen) *déchet* sur le poids; beim Auswägen im Kleinen ein Pfund = auf den Zentner h., avoir une livre de d. sur le quintal en vendant à petit poids, en détail; **-wägen**, re. ir. I. (in ein Gefäß z) peser et mettre dans q. vase; (der Kaffee) ist in diesen Sack –wägt od. –gewogen worden, a été pesé et mis dans ce sac; 2. sich =, (durch öfteres Wägen vermindert w.) éprouver du *déchet* à la vente à petit poids; bei Sachen, die im Kleinen ausgewogen w., wägt sich allemahl ct. –, il y a touj. du *d.* sur les choses qui se vendent à petit poids; on perd touj. au poids en vendant en detail; das = z, c. –wagen; **-wärmung**, f. *d.*, cf. das –trocknen; **-walken**, I. Mēg. den Thran zur Weißgare in das Leder =, (durch Walken –bringen machen) mettre le cuir en huile; 2. das Tuch =, (durch Walken dichter machen) fouler le drap en fort; **-walzen**, den gesäeten Haber, Agr. (vermittelst Walze in die Erde drücken) faire passer le cylindre ou rouleau sur l'avoine semée, pour l'enterrer; **-wand**, *excuse*, f; *prétexte*; nichtiger =, *ex.* frivole, faux *pr.*; mauvaise défaite; it. cf. –wendung; **-wanderer**, qui entre, emigre dans un pays pour s'y établir, emigrant, e; **-wandern**, vn. I. (in ein Land w.) entrer dans un pays; aller, venir s'*établir* dans un pays; émigrer en z; es sind viele Ausländer in Deutschland –gewandert, bc d'étrangers sont allés, sont venus s'*ét.* en Allemagne; die Zahl der –gewanderten ist größer als die der Ausgewanderten, le nombre des *refugiés* surpasse celui des émigrés; 2. bei einem Meister =, (auf der Wanderschaft bei ihm in Arbeit treten) prendre du travail, être reçu (à travailler) chez un maître; das = z; **=rung**, l'émigration, f; **-wärts**, ad. (nach innen zu) en *dedans*, vers le *d.*; = beseitigen, Fort. fortifier en *d.*; = drehen, tourner, tortiller en *d.*; = gehen, (die Füße nach innen zu) marcher la pointe des pieds en *d.*; er hat = gebogene Füße, il a les pieds cagneux; das Rauche vom Pelze = kehren, mettre la laine, le poil, la fourrure en *d.*; die **=kehrung** od. **=wendung** der Augenlieder*haare*, Med. le trichiasis; der =zieher, od. =ziehende Muskel, An. l'*adducteur*; muscle *ad.*; der =zieher des Auges, l'*ad.* de l'œil; **-wässern**, *tremper*; (Erde z), détremper; *mettre tr.* dans l'eau; (um das Salz auszuziehen), *dessaler*, *m.* od. faire *d.*; (den Sauerteig), décharger, cf. wässern; **-rung**, trempe, f; trempement, pu; **-weben**, re., ir. (ct. in ein Gewebe),

entre-lisser; Blumen z. in einen Zeug =, damasser, brocher une étoffe; ein Zeug, worein goldene, seidene Blumen -gewebt (-gewoben) ſind, étoffe brochée de fleurs d'or, de soie; fg: Denkſprüche in eine Rede =, entrelacer, entrelarder, entremeler un discours de sentences; eine -gewebte Dichtung, Erzählung z. un épisode; -wechſeln, et, échanger qc; avoir, acquérir par échange; ich habe Dukaten für Silbergeld -gewechſelt, j'ai pris des ducats pour de l'*argent blanc*; j'ai changé de l'*ar. b.* pour z; (verrufenes Geld), billonner; Charp. z. Balken z, remplacer, changer des z; mettre des poutres neuves, cf. wechſeln, aus=c.; -weibig, a. Bo. (mit einem Staubwege verſehen) monogyne; die Klaſſe der =en Pflanzen, la monogynie; -weichen, Brod in Wein z, *tremper, laisser tr.* du pain dans du vin; (Stockfiſch z), *tr.*, détremper, faire ed. *l. tr.*; hat man die ſchmutzige Wäſche -geweicht? *a-t-on* essangé le linge sale? den Sauerteig =, décharger, delayer; Leim, Leder, Weidenruthe, Bieſe =, mettre *tr.* de la colle, du cuir z; Chi. =, macérer; Corr. ein Fell =, faire baire, encuver une peau; dreimahl =, donner trois eaux aux z; in Lohe =, rabattre; Phar. Kräuter in Wein, macérer, infuser des herbes dans du vin; (Arzeneimittel), humecter; das = z, trempe, macération f; trempement, pu; delaiement; macération, immersion, f; mouillage; infusion, humectation, f.

Ein-weihen, 1. eine Kirche, eine Kapelle z, *benir*, dédier, consacrer une *église* z; eine entweihete Kirche von neuem =, réconcilier une *ég.*; man hat dieſen Altar, dieſen Kelch -geweiht, on a consacré, dédié cet autel, ce calice; (Waffen, Fahnen) =, *b.*; (einen Geiſtlichen) =, Cath. ordonner; conferer les ordres à z, einen Biſchof =, sacrer un évêque; eine Nonne =, donner la benédiction à z, c. weihen; Ant. in die Geheimniſſe der Ceres, des Bacchus =, initier aux mysteres de Cérès z; der -geweihte, (Ceres, Ereys) l'initié, l'adepte; fg: er iſt noch nicht in die Philoſophie -geweiht, il n'est pas encore initié à (dans) la z; 2. fg: (zum einem Mahle gebrauchen); ein Kleid =, mettre un habit pour la 1ere fois; (dieſe Kutſche) iſt noch nicht gebraucht worden, Sie ſollen ſie =, n'a pas encore roulé, vous l'éreinnerez; ein Haus, eine Wohnung bei einem =, aller pendre la crémaillere chez qq; das = z, -weihung, f. (erſter Kirche) *consécration, dédicace*, f; (eines Wunderbildes z) *con.*; abermalige = einer (entweihten) Kirche, réconciliation d'une église, f; die = in geheime Gedenkniſſe, *initiation*, f; die = (feierliche Aufnehmung einer Bildſäule, *inauguration, dé.* d'une statue, f; =sfeier, f. =sfeſt, n. fête de la *con.*, f; das .. einer Kirche, (Einweihung) *dé.*, f; =sprediget, f. sermon de *con.*; =srede, f. discours d'*in.*; =stag, jour de *con.*, d'*in.*

Ein-weiſen, ir. einen in ein Amt, (feierlich in den Beſitz deſ. ſetzen) *installer*, introduire qn dans une charge; einen in eine Pfründe =, *ins.* qn dans un bénéfice; Ec. einen Forſtbedienten =, *ensaisiner* un z; Pal. einen gerichtlich in eines andern Güter =, *ens.* qn; Eco. er iſt (vom Lehensherrn) in den Beſitz des Lehensgutes -geweſen worden, il a été ensaiſiné par le z; das = z, (in ein Amt, in eine Pfründe) installation, f; (in eines andern Güter, in den Beſitz eines Verſtorbenen) ensaiſinement; saiſine, f; =sungs-gebühr, f. droit de saiſine.

Ein-wenden, ré., ir. (et. gegen eine S. ſagen z) *objecter*, opposer; Pa. *exciter* de; was h. Sie gegen dieſe Forderung -zuwenden? qu'avez-vous à *ob.* à cette demande? er wird mir vielleicht =, daß z, il m'objectera peut-être que z; hiergegen läßt ſich nichts =, il n'y a pas d'objection à cela; Sie behaupten, daß z, dagegen aber wende ich -, vous mettez en avant que z, mais à cela j'oppose, j'objecte que z; er wendete (wandte) ſtarke Gründe dagegen-, er hat .. -gewendet, (-gewandt) il y opposa de fortes raisons; il y a opposé de z; er wendete eine Ausflucht -, il prétexta, allégua un z; Ü'excuſa sur un; Pa. eine lange Verjährung =, *ex.* d'une longue prescription; eine Appellation =, interjeter *appel*, un *ap.*, c. -legen; das = z, c. -nung.

Ein-wendung, f. 1. sp. (das -wenden, e.) *opposition*, f; das wird = (Widerſtand) finden, cela éprouvera de l'*op.*; die = einer Appellation, interjection d'appel, f; 2. die =, (das -wenden) *objection*, allégation, f; *prétexte*; excuse, f; nichtige =, fuite, f; excuse frivole; faux *pr.*; ſich einem Gerichte zu entziehen, *exception* déclinatoire, f; das iſt eine ſtarke, eine gegründete =, cette *ob.* est forte, fondée; gegen dieſe = läßt ſich nichts ſagen ob. vorbringen, cette *ob.* est sans réplique; eine = (einen -want) machen ob. vorbringen, faire une *ob.*; auf eine = antworten, repondre à une *ob.*; Pa. eine rechtliche =, (-rete) *ex.*, f; ſeine =en ſind angenommen, ſind verworfen worden, ſie iſt mit ſeinen =en abgewieſen worden, il a été reçu dans ſes *ex.-s*, débouté de ſes *ex.-s*; er gründet ſeine = darauf, daß die Sache bereits abgeurtheilet ſei, il excipe de l'autorité d'une chose jugée, cf. -rtet.

Ein-werfen, ir. 1. (in einen Ort z w.) pu. jeter dans z; man hat Bomben in die Feſtung -geworfen, on a jeté, lancé, tiré des bombes dans la place; Jur. =, (das vorhin Empfangene zu der Gemeinſchaftsmaſſe wieder geben) rapporter; das =, le rapport; 2. Cout. einen Aermel =, (mit loſen Stücken -nähen) faufiler une manche; 3. fg: c. -werfen; 4. (entgegen werfen z); die Fenſter mit Steinen =, caſſer les vitres à coups de pierres; Thür und Fenſter =, rompre portes et fenêtres; mit Gewalt =, enfoncer, effondrer; eine Mauer =, *abattre*, démolir un mur; (Häuſer) =, *ab.*, renverser, détruire; das = z, rupture, f; enfoncement; destruction, demolition, f; 2. cf. -wurf; -wichſen, (mit Wichſe -ſchwärzen) cirer, c. wichſen; -wickeln, et. in ein Papier z, *envelopper, emballer* qc dans du papier; (in eine Rolle) =, eurouler; in Stroh =, empailler; (ein Kind) =, emmailloter; ſich in ſeinen Mantel =, *s'env.* de son *manteau*; *s'ent.* dans ſon *m.*; s'emmanteler; einen recht warm ob. in Pelzwerk =, emmitouler qn; die Haare =, c. aufw.; fg: einen in einen Handel =, engager, impliquer, *env.* dans z; einen in ſ. Unglück =, entraîner, *env.* dans z; (die Wahrheit in) Fabeln =, *env.* sous des fables, c. -hüllen; das = z, enveloppement, emmaillotement; implication, f; -wiegen, (ein Kind), *bercer* un enfant; l'endormir en bergant z; fg: (die Wuth) kann die heftigſten Stürme der Seele =, (beſänftigen) peut apaiſer les plus violentes agitations de l'ame; man wollte ihn durch dieſe leeren Verſprechungen =, (täuſchen, täuſchen) on voulait le *b.* de ces vaines espérances, cf. -ſchläfern; 2. c. -wägen; -willigen, vn. av. d. in et. willigen, (ſich dazu willig erklären z) *consentir*, acquiescer, souscrire à qc, donner ſon aveu, prêter les mains à z; die Aeltern h. in dieſe Heirath -willigt, les parents ont consenti à z; ich, meines Theils, kann nicht =, pour moi, je n'y puis *con.*; ich willige in alles -, was Sie wollen, je consens, je souscris à tout z; er willigte ſogleich in mein Verlangen, in meine Bitte -, il acquiesça aussitôt à ma *prière*, à ma demande; il m'accorda, octroya aussitôt ma *p.*, z, cf. willigen, bew.; gewähren; das = z, consentement, acquiescement, aveu, agrément; -winden, (ein Kind) =, (in die Windeln wickeln) pu. emmailloter, envelopper; -winden, ir. (eine Laſt z), hiſſer, *virer* dans z; den Anker =, (in das Schiff) v. l'ancre; 2. (ein Kind), c. -wickeln; (die Haare) mit Gold, entortiller d'or; -winternd, 1. (das Vieh z), pu. conſerver, entretenir, nourrir jusqu'à l'*hiver*, jusque dans l'*h.*; 2. der heftige Novemberfroſt hat uns dieſmal frühe -gewintert, le froid violent du mois de novembre nous a mis de *bonne heure* dans l'*hi.*, amené l'*hi.* de *b. h.*; wir ſind jetzt ſchon ganz -gewintert, (an den Winter gewöhnt) nous voilà maintenant accoutumés à l'*hi.*; -wirken, Blumen, Figuren in einen Zeug z, entrelisser une étoffe de fleurs z, cf. -weben; die -gewirkte Figur, (in den Borten), le luisant; 2. vn. av. d. auf einen =, influer sur qn; dieſes Ereigniß wirkte künftig auf ſeinen Charakter =, cet événement influa favorablement sur son caractere, eut une heureuse influence sur z; das = z, influence, f; -wittern, Ex. vn. (durch unterirdiſche Dämpfe hineingebracht w.) être formé par des *vapeurs* ou *exhalaisons souterraines*; -gewitterte Erz, mines formées par des *ex. s.*; =ung, f. *vap. s.* métalliferes, f. pl; -wöchig, a. ad. qui dure une semaine; =e Faſten, jeûne de huit jours, d'une semaine; -wohnen, vn. av. d. demeurer, avoir sa demeure, faire son séjour dans un pays, une ville z; habiter un pays z, c. wohnen; Th. die =de (im Menſchen wirkſame) Gnade Gottes, la grace divine qui est ob. habite en nous, qui opere dans nos ames; die ihm =de Fertigkeit, une aptitude, une dextérité naturelle; -wohner, ſ. inn, *habitant*; die = dieſer Stadt, les *h.-s* de z; die = der Inſel, les insulaires; die = der Luft, les *h.-s* de l'air, les oiseaux, cf. Bewohner; =ſchaft, f. (einer Stadt z, les *h.-s*; -wohnung, f. sp. (das Wohnen an einem Orte) pu. séjour; habitation, demeure, maison, f; logement; Cou. das Recht der =, =srecht, droit d'habitation; -wollen, vn. av. d. (-lenden) (c. eines Verluſt z erſetzen) das will ihm nicht -, il ne peut pas comprendre cela; it. il n'y veut pas entendre, consentir; dieſer Tadel hat mir nie recht -gewollt, je n'ai jamais pu approuver ce blâme z; -wüchſig, a. ad. (v. Gewächſen z) d'un seul jet; (dieſes Rohr iſt =, cette canne est d'un z; -wühlen, 1. (durch ſich in et. hineinwühlen) pu. pratiquer en fouillant; (die Schweine) h. große Löcher -gewühlt, ont fait de grands trous, cf. aufw.; 2. (durch Wühlen in der Erde verbergen) pu. cacher dans la terre en fouillant; enfouir; 3. ſich =, (v. Schweinen) se vautrer dans la fange z; (das Schwein) wühlt ſich in den Schlamm -, s'embourbe dans la fange en fouillant; -wurf, (-werfung) objection, f; einen = machen, porter, mettre, diriger, faire, refuter une objection; dieſe -würfe widerlegen ſich ſelbſt, ces objections se détruisent d'elles-mêmes, cf. -werfung (2); -wurzeln, vn. *enraciner*, s'en.; *prendre* racine, *pr.*, pied; ein feſt -gewurzelter Baum, arbre bien enraciné, cf. angewurzelt; fg: Mißbräuche, Verurtheile =laſſen, laisser *en.*, invétérer les abus z; (wenn dieſe Meinung, dieſer Irrthum) -mal in den Gemüthern -wurzelt, vient une fois à s'*en.* dans les eſprits; (dieſe üble Gewohnheit) iſt ſchon zu tief -gewurzelt, als daß z, est déjà trop enracinée, a pris, a jeté de trop profondes racines pour que z; ein -gewurzeltes Uebel, Laſter, mal, vice enraciné, invétéré; ein -gewurzelter Haß, haine enracinée, f; das = z; -zacken, c. aufzack. -zahl, f. sp. Gr. (opp. à Mehrzahl) le *singulier*, nombre *s.*; dieſes Wort hat keine =, wird nur in der = gebraucht, ce mot n'a pas de *s.*, ne s'emploie qu'au *s.*; -zählen, c., compter et mettre dans z; zählen Sie die Eier in dieſen Korb -, comptez les œufs et mettez-les dans ce panier; wir h. hundert Thaler in dieſen Sack -gezählet, nous avons compté cent écus dans ce sac; 2. (mitz.) comprendre dans le nombre; (jeden Perſonen) er mit -gezählt, avec lui; y compris lui, c. -rechnen; -zehnen, (ein Rad), denter, endenter; Bo. -gezähnter (Blatt z), denteleé, ée, c. -zähnen; -zäunen, (mit der Zange faſſen) pu. prendre avec des tenailles; -zapfen, Wein, Bier z in einen Krug z, pu. tirer du vin, de la bière dans un pot z, c. zapfen; 2. Charp. Men. z. einen Ständer in die Schwelle =, emmortaiſer, enclaver un poteau dans la sablière; it. enter; zwei Stücke Holz in eins =, emboîter deux pieces de bois l'une dans l'autre; dieſe Hölzer ſind gut eins. -gezapft, ces pieces de bois s'emboîtent, s'embranchent bien l'un dans l'autre; Char. die Speichen in das Rad =, empater les rais; das = z, emboîtement, endenté, retenue, f. cf. -nehmen; -zäunen, (ein Pferd), brider; mettre la bride à z, c. zäumen, aufz.; -zäunen, einen Garten, ein Feld z, clore, enclore d'une haie un jardin z; (junge Bäume) mit Dornen, encager; ſeine Grundſtücke =, se clore; ein -gezäunter Platz, un clos, enclos; das = z; =ung, f. (der Zaun) haie, clôture, f; -zehig, a. ad. hn. qui n'a qu'un doigt du pied; monodactyle; -zehren, vp., vn. av. d. (durch Ausdünſtung, -ſchlucken in das Blut z verminderen w.) diminuer, se consumer éprouver un déchet par *l'évaporation*, en s'imbibant; der Wein zehret (ſich) im Faſſe =, hat (ſich) beträchtlich -gezehrt, le vin diminue, se consume dans la futaille, a considérablement diminué; das = z, (der Grad) diminution, déchet par *l'év.* z; -zeichnen, in ein Buch z, pu. dessiner qc dans un livre; it. fg: (-ſchreiben) noter, marquer, coucher, mettre dans z; Pa. inſinuer, registrer; zu einer Lotterie z, signer pour z; zu einer Schrift z, souscrire, s'abonner à z; das = z, dessin; souscription, f; abonnement; -zeilen, Agr. borner, limiter, c. bezeichnen; die Grenzen (in eine Karte) =, noter les frontieres sur z.

Einzel-ding, n. (das Individuum) *individu*; die =e, machen zuſ. die Gattung aus, les *in-s* pris ensemble constituent l'espece; -heit, en, f. (einzelne Umſtand) le détail; in alle =en einer S. eingehen, ſich über alle =en verbreiten, entrer dans tous les *dé-*

taille d'une aff., s'étendre sur tous les *d.*; **-leben**, n. (einsames) L.) vie solitaire, retirée, f; isolement, *m.* einsam; **-wesen**, n. *c.* -ling.

Einzeln, a. ad. (für sich bestehend, von andern abgesondert; allein stehend, liegend ꝛc.); ein -er Mensch, eine -e Person kann nicht damit zu Stande k., un seul homme, une seule personne ne peut ꝛ; ein -es Ding, Wesen, un individu, *c.* einzelnig ꝛ; zu einem -en Dinge gehörig, individuel, le; als ein -es Ding betrachtet, individuellement; ein - stehendes Haus, maison séparée, isolée; **-e Wörter**, mots détachés; ein -er Handschuh, Strumpf, Schuh ꝛc, gant, bas ꝛ dépariés; ein -er Theil od. Band von einem Buche, volume dépareillé; die -e Zahl, *c.* Einzahl; - etwas) Geld, de la petite od. menue *monnaie*; de la *m.*; man kann hier nur - durch k., on ne peut passer ici qu'un à un; - verkaufen od. weggeben, détailler; vendre en détail, donner *séparément*, *c.* ver-; man hat sie - verhört, on les a interrogés *sé.*; diese Fragen müssen - abgehandelt w., il faut traiter ces questions *sé.*; sie waren - zerstreut, ils se trouvèrent répandus épars seul à seul; ganz - k., venir rarement; - nach einander gehen, défiler; Bo. -er Blattstiel, Griffel, pétiole, style solitaire.

Ein-ziehen, ir. l. va. 1. (in einen Raum, eine Oeffnung ꝛc.) einen Balken =, traverser une poutre; eine neue Schwelle =, (statt einer alten ꝛ) échanger une sablière; den Faden in die Nadel =, enfiler l'aiguille, *c.* -fädeln; einen Faden in ein Stück Zeug =, (vermittelst Nähnadel) passer un fil dans une étoffe; Vau. Ruthen =, (in ein Gitterwerk) enverger.

2. (in sich ꝛ.); die Luft =, aspirer l'air; (die Schnecke) zieht die Hörner -, retire ses cornes; (die Erde, der Schwamm) zieht das Wasser -, boit, absorbe l'eau, s'imbibe d'eau; Mar. die Segel =, mettre les voiles dedans; lacer, ferler les voiles; ferler; den Hals =, (zwischen die Schultern) enfoncer le cou entre les *épaules*; die Schultern =, (zurück.) effacer les *ép.*; die linke Schulter -gezogen! effacez l'épaule gauche! den Schwanz =, (vom Hunde) crouler la queue; eine Mauer =, (der vordere Dicke geben) donner du fruit à; diese Mauer ist bei jedem Stocke od. Geschosse um zwei Zoll -gezogen, ce mur fait retraite de deux pouces à chaque étage; fg: die Pfeife =, (von seinen Forderungen ꝛ nachlassen) *rabattre*, se relâcher de ses prétentions; *ra.* de son orgueil; de son caquet ꝛ; le prendre sur un ton moins haut; filer doux; rabaisser son vol; caler la voile.

3. (zus. ꝛ. und dadurch verringern; Handkrausen, einen Hemdkragen, einen Rock =, retrécir des manchettes, un collet de chemise, une jupe; fg: (seine Rede ꝛ) =, abréger, réduire, raccourcir; (seinen Aufwand), restreindre, diminuer; Arc. *c.* verjüngen; Com. (verbrauchen) Gelder, Zinsen =, encaisser; faire rentrer l'argent, les intérêts; (Wechsel) =, encaisser, soigner la rentrée des ꝛ; die Steuern =, recouvrer les *taille les*; faire la levée, le recouvrement des *t.*; eine Erbschaft =, recueillir une succession; fg: Kundschaft =, s'informer, s'enquérir, *prendre* langue; *pr.* des informations, des renseignements.

4. (wegnehmen); das Schild =, ôter l'enseigne, le bouchon; fg: das Schild =, (seine Handlung aufgeben) quitter le commerce; jemands Güter =, (zur Strafe vergehender) *confisquer* les biens de qn; einem die Besoldung =, retrancher les gages à qn; casser qn aux gages; ein Lehen =, (wegen verschuldeter Lehensverbrechen) *con.*, exploiter un fief; einen Verbrecher =, gefänglich =, emprisonner un criminel.

5. sich =, a) (seinen Aufwand vermindern) se resserrer, *c.* sich -schränken; b) sich =, (ein -gezogenes Leben führen) mener une vie retirée; er lebt sehr -gezogen, il est, il vit fort retiré, *cf.* -gezogen; c) sich =, (-dringen) s'imbiber, s'infiltrer, *c.* vn. 13).

II. vn. 1. (in einen Ort ꝛ.) entrer; faire son entrée dans ꝛ; (die Besatzung) ist in die Stadt -gezogen, est entrée dans la ville, *cf.* -zug; 2 (mit seinen Geschäften ꝛ in ein Haus ziehen) s'emménager; aller loger; (es werden mehrere Tage vergehen), ehe wir ganz -gezogen sind, avant que nous soyons emménagés; ich bin erst gestern hier -gezogen, je ne loge ici que depuis hier; (künftigen Monat) werde ich bei ihm =, j'irai me loger chez lui; 3. (-dringen) s'imbiber, s'infiltrer; das Oel zieht (sich) in das Tuch -, l'huile s'imbibe dans le drap; das Wasser zieht (sich) auch in das Härteste Holz -, l'eau s'infiltre même dans le bois le plus dur; Pt. (von einer Farbe) s'emboire; 4. av. b. a) (sich -schränken) se resserrer; (seit einiger Zeit) hat er sehr -gezogen, il a bo diminué sa dépense, il s'est fort resserré; it. die Pfeife =, (seine Forderungen, Anmaßungen ꝛ fahren lassen) *cf.* =, va. (2. fg:); das =, (der Lufts aspiration, f; (einer Mauer) fruit, reculement; retraite, f; (einer Säule am obern Ende) contracture, f. *c.* Verjüngung; it. **-hung**, (eine bald ovale Vertiefung in einem Profile) nacelle, scotie, f; trochile; (eines Kleides ꝛ) rétrécissement; (der Steuern ꝛ) levée, f; recouvrement, encaissement; (der Güter) confiscation, f; (eines Lehens) commise, f; (der Besoldung) retranchement; (eines Verbrechers) empoisonnement; (des Wassers ꝛ, in einen Schwamm ꝛ) imbibition, infiltration, f.

Einzig, a. ad. (was nur das Eine seiner Art ist) *unique*, -ment, seul; es ist nur ein -er Gott; il n'y a qu'un Dieu; er ist der -e Sohn, il est un fils u.; er ist der -e Erbe, il est *u.* héritier; er hat nur einen -en Bedienten (zu seiner Aufwartung), il n'a qu'un seul domestique; das ist meine -e Sorge, Beschäftigung, *voilà* mon *u.* soin ꝛ; das ist mein -es noch übriges Gut, meine -e Hoffnung, *v.* le seul bien qui me reste, *v.* mon *u.* espérance; das -e Mittel dagegen, ist ꝛ, le seul remède à cela est de ꝛ; das ist der -e mögliche Fall, *v.* le seul cas possible; das ist - in seiner Art, das -e dieser Art, cela est *u.* en son espèce; en ce genre-là c'est l'*u.*; er ist - in seiner Art, il est *u.* en son genre; es ist kein -er gekommen, pas un seul n'est venu; das ist das -e was ich wünsche, *v.* la seule chose que je désire, le seul objet de mes désirs; - und allein, uniquement; er legt sich - auf die Steuerkunde, il s'applique uniquement à ꝛ; er liebt ihn -, il l'aime uniquement.

Ein-zingeln, *c.* -schließen, umꝛ; **-zischeln**, *c.* ins Ohr, chuchoter qc, dire qc à l'oreille; **-zöglinge**, *Com.* indigène; =**ström**, n. indigenat, *c.* -geburtsrecht; **-zug**, *s.* (in eine Stadt) *entrée*, f; der = des Königs, des Gesandten ꝛ, l'*e.* du roi ꝛ; ein öffentlicher, feierlicher =, *e.* publique, solennelle; seinen = in eine Stadt halten, faire son *e.* dans ꝛ; 2. (das Ziehen in ein Haus; mein = hat mich so und so viel gekostet, il m'en a coûté tant pour mon emménagement; er hat acht Tage zu seinem =e gebraucht, il lui a fallu huit jours pour s'emménager; 3. der = der Steuern, das -ziehen...) levée, collecte, perception, *recouvrement* des deniers ꝛ; **=sgebühr**, f. remise, f; **=sregister**, état de *re.*; **-zwängen**, ein gelimtes Brett ꝛ, Men. (in die Zwinge setzen) *serrer* un ais collé, le tenir avec le sergent; einem Verbrecher die Daumen =, (um ihn zum Geständnisse zu bringen), *a.* les pouces à un criminel; sie hat den Leib in eine Schnürbrust -gezwängt, elle a le corps serré dans un corset; sich =, (durch enge Kleider) se *s.* le corps; das =, serrement; **-zwicken**, *c.* -pfeifen; **-zwingen**, ir. einem *c.*, (ihn nöthigen *c.* zu essen, zu trinken) forcer qn de *prendre*, de manger, de boire; qc; man hat ihm die Arzenei -gezwungen, on lui a fait *pr.* la medecine par force.

Ei-rund, a. ad. *v.* wie ein -) rond comme un œuf; ovale, *elliptique*; eine =e Frucht, fruit en forme d'œuf; ein =er Tisch, ein =es Loch, table, trou ovale; eine =e Figur, figure ovale, f; ovale; (die Blätter der Kanarienvögel sind =, sont *el.*; Au. das =e Loch, le trou ovalaire, *cf.* -förmig, *elliptique*; 2. =, n. (die =e Gestalt; das Ovale; die Form des menschlichen Kopfes ist ein =, la tête de l'homme est ovale, a la forme d'un ovale.

Eis, es, n. sp. la *glace*; einen Schuh dicke =, *g.* épaisse d'un pied; es hat - gefroren, il a gelé à *g.*; der Fluß geht mit -, la rivière charrie; das - trägt, la *g.* porte; auf dem -e gleiten, schleifen, glisser sur la *g.*; f. Getränke mit - abgekühlt trinken, boire à la *g.*; das - (das Flußeis) ist diese Nacht aufgegangen, la rivière a débâclé cette nuit; zu - werden, se glacer; das - brechen, briser, *rompre* la *g.*; it. fg: (den ersten schwierigen Versuch machen) *r.* la *g.*; frayer le *chemin*; P. Fleiß bricht -, la continue l'emporte; la constance nous fait tout surmonter, nous fait triompher de tout; Suc. - werden, se candir.

Eis-achat, agate non colorée; **-alabaster**, albâtre couleur de *glace*; **-alaun**, alun de roche non coloré; **-bahn**, f. chemin, passage sur la *g.*; (=zum Schnellen) glissoire, f; **-band**, *t.* (an -meere) banc de *g.*; glaçon; **-bär**, ours blanc; **-baum**, *c.* -bock; **-becher**, gobelet de *g.*; **-beere**, f. Bo. le chevre-feuille de la Jamaique; **-beifuß**, *c.* Alpen-w.; **-bein**, n. -knochen, (die eine Hälfte des Schambeines) le coccyx; **-berg**, le glacier; **-bier**, n. (welches an einigen Orten für das Aufhören gegeben wird) bière qu'on donne à cœur qui brisent ou rompent la *g.*; **-birn**, f. la virgouleuse, poire ..; **-bock**, **-brecher**, (Pfeiler an den Brückenjochen, woran das treibende - getrieben) le brise-*g.*, l'éperon; **-bruch**, (das Brechen des -es beim Thauwetter) débâcle, f; débâclement; **-dach**, n. (Schilfrohr zum Dachdecken, welches im Winter auf dem -e gesammlet wird) roseaux d'hiver; **-dorn**, hn. astérie de mer, f; **-dublet**, imprimé, ratissoire, f; **-ente**, f. le *canard* blanc et noir de Terre-neuve, le *ca.* d'Islande; **-essig**, (durch Frost gewonnene Essigsäure) vinaigre concentré, (obtenu par le froid); **-feigenkraut**, *c.* -traut; **-feld**, n. (im -meere) banc, pleine de *g.*; **-fisch**, (Wallfisch im -meere) baleine de la mer glaciale, f. *c.* Nordcaper; **-fischerei**, f. (auf dem -e) la pêche à la *g.*; **-gang**, (nach dem -brechen) la débâcle; **-gebirge**, n. les glaciers, *c.* Gletscher; **-grau**, a. ad. chenu, e; ein =er Kopf, tête chenue; fg: die =en Alpen, les Alpes chenues; **-griff**, *c.* -feige; **-grube**, f. *c.* -keller; **-ig**, a. ad. (mit - bedeckt; it. -kalt) pa. glacé, e; der =e Gipfel (der Berge), la cime glacée, couverte de *g.*; ein =er Regen (schlug mir ins Gesicht, une pluie froide comme *g.* me donnait dans le visage; fg: *c.* -kalt; **-kalt**, a. ad. froid comme *g.*; =e Hände h. *v.* les mains gelées; ich bin =, je gele de froid; ein =er Schweiß, sueur froide comme *g.*; fg: ein =er Empfang, réception glaciale; *cf.* -ig; **-käse**, fromage à la Chantilly, à la Choisy; **-keller**, (zur Aufbewahrung des -es im Sommer) glacière, f; **-kessel**, (zum Kühlen des Getränkes) cuvette à *g.*, f; **-kibis**, coq d'Oldin; **-kluft**, f. (mit in den Klüften vom harten Froste gefrorne, f; **-klüftig**, a. ad. (-klüfte haben) gelif; =es Holz, bois gelif ou gélivé; **-knochen**, *c.* -bein; **-kraut**, n. la glacée, plante glacée; le ficoide cristallin; **-kruste**, f. (ein Ueberzug von -) croûte, couverture de *g.*, f; **-kugel**, f. (Stadtk.) boule de mars, f; **-lauf**, (mit Schlittschuhen) course à patins, f; **-markt**, foire d'hiver, sur la *g.*, f; **-meer**, n. la mer glaciale; **-nagel**, *c.* -spitze; **-nebel**, le frimas, *c.* -reif; **-netz**, n. (womit man unter dem -e fischt) filet à pêcher sous la *g.*; **-pfahl**, (das - von ei. abgehauen) pieu de garde; le brise-*g.*; **-pfeiler**, *c.* -bock; **-pflanze**, *c.* -traut; **-pflug**, (ein pflugähnliches Eisen, das damit in durchbrochen) charrue à *g.*, f; **-punkt**, *c.* Gefrier p.; **-ranunkel**, f. renoncule glaciale, f; **-rinde**, f. *c.* -kruste; **-ritz**, Bo. (von Frost entstandener Ri.) gelis; gélivure en fente, f; **-sage**, f. (das - damit zu sägen) scie à *g.*, f; **-schemel**, (ein großes Stück -) glaçon; **-schlittschuh**, *c.* Schlittsch.; **-spitze**, f. (an den Hufeisen der Pferde, damit sie sicher auf dem -e gehen) crampon; die Eisen eines Pferdes mit =n versehen, cramponner un *cheval*; ferrer un *ch.* à *g.*; **-sporn**, (offene Stacheln unter den Füßen, um sicher auf dem -e zu gehen) fer à *g.*; crampon; **-spriesel**, pl. Ch. (Eis, Enten an den Schiebenrändern, welche sich unmittelbar über den Anfang (großen befinden) les sur-andouilles, f; andouillers; **-sprosse**, f. Ch. andouiller; **-stein**, Mg. pierre à *g.*, f; **-thränig**, a. ad. Bout. *c.* (v. Perlen) gris glacé, clair perlé; Ton. =es Holz, bois gras; **-vogel**, (ein schöner Wasservogel) alcyon; **-wallfisch**, *c.* -fisch; **-wermuth**, *c.* Alpen-beifuß; **-zacken**, -zapfen, glaçon; chandelle de *g.*, f.

Eisen, vn. av. b. (das Eis aufhauen) rompre la glace, *c.* aufeisen.

Eisen, s. 1. sp. (Metall, Waffen ꝛ. Werk); le fer; Chi. anc. mars; gepochtes -, fer fondu, coulé; gebogenes od. gebrauchtes -, fer natif; geschmiedetes -, fer battu, fer forgé; verarbeitetes -, fer ouvré; sprödes -, fer aigre; brüchiges -, fer cassant; biegsames, weiches -, fer doux; rostiges, verrostetes -, fer rouillé; Chi. ameisen-saures -, formiate de fer; äpfel-saures -, malate de fer; arsenik-s. -, arséniate de fer; blau-s. -, prussiate de fer; borax-s. -, boraté de fer; essig-s. -, acétate de fer; fett-s. -, sébate de fer; fluß-s. -, fluate de fer; gallus-s. -, gallate de fer; klee-s. -, oxalate de fer; kohlen-s. -, carbonate de fer; molybdän-s. -, molybdène de fer; phosphor-s. -, fer phosphaté; phosphate de fer; salz-s. -,

muriate de fer; ſchwefel=ſ. –, sulfate de fer; wein ſ. –, tartrite de fer; das – ſchmieden, ſchweißen, battre, corroyer le fer; von –, de fer; mit – beſchlagen, ferrer; garnir de fer; an – arbeiten, travailler sur le fer, en fer; mit – handeln, trafiquer en fer; fg: (dieſer Mann) iſt von Stahl und –, a un *corps* de fer; c'est un c. de fer; ſ. Herz iſt v. –, il a un cœur de bronze, d'airain ꝛ; P. das – ſchmieden, ſo lange es warm iſt, battre le fer pendant qu'il est chaud; profiter de l'occasion; Noth bricht –, (treibt zu den äußerſten Mitteln) nécessité n'a point de loi, cf. brechen; z. (alleriei Bſ. von –) le fer, le ciseau ꝛ; das –, die eiſerne Spitze an einer Lanze, an einem Pfeile, le fer d'une lance, d'une flèche, c. Birk–, Braun–, Vögel–, Thau–, Waſſer– ꝛc alles –, (allerlei altes –geräth) vieille ferraille; Gu. altes –, das Geſchütz damit zu laden, de la *mitraille*; mit altem – geladene Kanone, canon chargé de *mit.*; 3. (ein Huf– e.) le fer; fer de *cheval*; einem Pferde ein – aufliegen, mettre un fer à un *ch.*; fg: ſie hat ein – (ihre Unſchuld) verloren, elle a forfait à son honneur; elle a perdu ses gants; 4. (eiſerne Feſſeln) les fers; in – liegen, être aux fers, dans les fers; einen in die – ſchmieden, mettre qn aux fers.

Eiſen-ader, f. Mg. veine de fer, d'une mine de fer, f; **–arbeit**, f. (das Arbeiten in –) travail en fer; it. (et. von – verfertigte) ouvrage de fer; (in einem Gebäude) ferrure, f; **–arbeiter**, ouvrier en fer; **–arſenik**, (arſenikgeſäuertes –) arseniate de fer; sel arsenical de fer; **–artig**, a. ad. de la nature du fer; ferrugineux, se; Chi. ferrique; **–arzenei**, f. (ein aus – und dem –ſalze bereitet wird) remede martial; **–auflöſung**, f. (Auflöſ. des –s in Säuren) solution de fer, f; it. Phar. (eine Tinktur, worin – ob. –ſalz aufgelöſt wird) teinture de Mars, f; **–baum**, i. Forg. (eine hölzerne, mit – beſchlagene Stange, –Rüde damit vor dem Hammer zu beben) *arbre*, (perche ferrée servant à porter les pièces de fer sous le marteau); 2. = od. –holz, (ein ausländiſcher Baum, der ein hartes Holz hat) sidéroxylon; le bois de fer; it. a. laiteux des Antilles; 3. Chi. =, e–, das in baumähnlichen Geſtalt in einer Auflöſung angeſchoſſen iſt) a. de Mars; **–beerbaum**, troene; **–bergwerk**, n. mine ob. miniere de fer, f; **–beſchlag**, ferrure, garniture de fer, f; it. c. –blüte; **–blatt**, n. feuille de fer, f; **–blau**, a. ad. c. ſtahlb.; 2. n. (Art –erz) fer azuré; **–blech**, n. tôle, f; fer en lames, en feuilles; verzinntes =, fer-blanc; = in Stollen, de l'affinerie, du fer affiné; **–blende**, f. (ſchwarzbraunes, glänzendes –erz) blende oxidulé; blende de poix, f; **–blüte**, f. **–blumen**, f. pl. (traubenförmig angeſchoſſener ſpathartiger weißer Eiſenſtein, auf –ſteinen) fleur de fer; chaux carbonatée fibreuse, coralloïde; **–bohrer**, perçoir, mandrin; **–brand**, (Magnet) l'aimant; =erz, n. (erdartiges –erz) mine de fer bitumineuse; **–bruch**, minière de fer, f; **–chrom**, fer chromaté; **–draht**, fil de fer; =mühle, f. moulin à tirer du fil de fer; **–druſe**, f. minerai de fer en cristaux; mine de fer cristallisée; **–erde**, f. terre ferrugineuse; blaue =, fer azuré *terreux* bleu; grüne =, fer oxidé *ter.* vert; **–erz**, n. minerai de fer; la *mine* de fer; kriſtalliniſches =, *m.* de fer cristallisée; weißes =, *m.* de fer *blanche*; äſtig gewachſenes =, *m.* de fer *b.* ramifiée; druſig gewachſenes =, *m.* de fer en cristaux; ſpieglichtes =, *m.* de fer *sp.* feuilletée ob. en lames, **–extract**, n. extrait de mars; **–fabrik**, f. fabrique de fer, f; **–farbe**, f. *couleur* de fer, f; **–farbig**, a. ad. *co.* de fer; gris de fer; **–feil–feilicht**, n. la limaille de fer; **–feſt**, a. ad. (feſt wie) fort, dur comme fer; er hat einen =en Körper, il a un corps de fer; **–fleck**, o. Mz. f. **–firniß**, (Firniß f., Mahlerfirniß zu ſtreichen) vernis à fer; **–flur**, f. c. –blüte; **–freſſer**, mp. (der mit ſeiner Tapferkeit prahlt) avaleur de charrettes ferrées; fier-à-bras ꝛ; **–funke**, bluette de fer, f; **–galle**, f. Cur. (harter Auswuchs in Eichen) ferrel; **–gang**, Ex. filon de fer; **–gang**, f. gueuse de fer, f; **–gehalt**, la teneur de fer; les parties ferrugineuses d'un corps; **–geräth**, n. **–geräthſchaft**, f. ustensiles, instruments de fer; **–gießer**, fondeur de fer; **–gießerei**, f. fonderie en fer, f; **–glanz**, c. –glimmer; **–glas**, n. Mg. (ein Erz (ſpröder –erz) mine de fer cassante, f; **–glimmer**, Mg. (glänzendes graues –erz, das auf der Oberfläche vielfarbig angelaufen iſt) mine de fer micacée; mica ferrugineux; grauer, it. röthlicher =, mine de fer micacée grise; it. rougeâtre; ſchwarzer =, le périgueux, c. Schwarzeiſen; **–graber**, (der Eiſenfeile in – aufgräbt) ciseleur; **–granaten**, f. pl. (–haltige Gr.) mine de fer blanche en *grenats*, f; *g.* contenant du fer; **–grau**, a. ad. gris de fer; **–graupe**, f. (ein ſchwarzbraunes –erz) grain de fer; minerai de fer granuliforme; **–grube**, f. (ein Ort, wo man – gräbt, bei. älter der Erze) mine de fer, f; **–grün**, n. =e Erde, fer *terreux* vert; **–haltig**, a. ad. ferrugineux, se; martial, e; =e Erde, =es Waſſer, terre, eau ferrugineuse ꝛc. martiale; **–hammer**, f. (in den Hütten) marteau de grosse forge; le martinet; 2. c. –hütte; **–handel**, commerce, trafic de fer; **–händler**, ſ, inn, ferronnier, ère; **–hart**, a. ad. dur comme (du) fer; 2. =, n. Bo. c. –kraut; **–helm**, (hölzerner Griff in eiſernen Werkz.) le manche de bois (aux outils de fer); **–holz**, n. c. –baum; **–hut**, (feine, Pflanzenhaube) l'armet, le heaume, casque; Bl. c. –hütchen, –hütlein. f. Bl. (die Vorſtellung eines Helmes in Wappen) vair; mit = beſetzt, vairé; er führt goldene und rothe = in ſeinem Wappen, il porte vairé d'or et de gueules; 2. Bo. (Gattg.) l'*aconit*, le nopal; gelbes, *ac.* jaune; **–hütte**, f. (Ofen, worin –erz erzeugt und geſchmelzt wird) *forge*, grosse *f.*, chaufferie, f; **–jaſpis**, jaspe ferrugineux; **–kalk**, chaux de fer, f; fer calciné; durch den Thau gemachter, eröffnender =, *safran* de mars préparé à la rosée, *sa.* de mars apéritif; ſchwarzer, unvollkommener =, c. –mohr; braunrother, vollkommener =, *sa.* de mars; **–kies**, pyrite ferrugineuse; **–kieſel**, caillou ferrugineux; quartz hyalin rubigineux; **–kitt**, Arc. (z. von gebranntem Gipſe und –feil) ciment de fer; My. (eine –haltige Erde in Vicenz. die einen ſehr feſten Ausgang) pousolane, pozzolane; terre ferrugineuse brune de Pouzzoles; Chi. n. thermantide cimentaire, f; **–knecht**, (auf dem Amboßſtocke, auf welchem die Kupferſchmiede beim Hämmern ruhet) plaque d'enclume, f; **–kochſalz**, n. sel de fer, sel martial, ob. de mars; **–kram**, i. (allerlei –waaren) *ferronnerie*, *quincaillerie*, f; 2. (Handel damit, d. Waaren ſelbſt, commerce de *qu.*; it. boutique de quincaillier, f; *ferr.*, f; **–krämer**, ferronnier, quincaillier; **–kraut**, n. Bo. verveine, f; **–kriſtalle**, pl. Chi. (die man durch Auflöſung des –s in Säuren erhält) cristaux de fer; **–kuchen**, (Art Backwerk) oublie, f; =bäcker, oublieur, **–kugeln**, f. pl. Phar. boules de mars, f; **–kütt**, c. –kitt; **–loth**, n. soudure de fer, f; **–mahl**, c. Roſtfleck; **–mann**, c. –glimmer; **–markt**, marché au fer; *ferr.*, f; **–marmor**, c. Balan; **–mine**, f. c. –erz; **–mohr**, Chi. éthiops martial; fer oxidé noir, oxide de fer noir; **–mulm**, (verwitterter –erz) mine de fer argileuse et limoneuse tombée en efflorence; **–niederſchlag**, Chi. précipité de fer; **–niere**, f. (nierenförmiges –erz) fer réniforme, c. Klapperſtein; **–ocher**, ocre de fer, ocre martial; **–ofen**, fourneau de forge; **–öl**, n. Chi. (Auflöſung des –s in Salzſäure) huile de mars, f; **–oxyd**, n. oxide de fer; ſchwarzes, c. –mohr; **–platte**, f. plaque de fer, f; **–platten**, f. pl. fer en lames; **–probe**, f. i. (das Probiren eines Erzes auf –) essai d'une mine de fer; la touche; 2. Hn. (eine Art der Gottesprobe, da der Beklagte, um ſeine Unſchuld zu beweiſen, ein glühendes – mußte in den Händen tragen können) épreuve du fer chaud, f; **–rahm**, (–haltiger ſtatt als Ueberzug anderer Mineralien) minerai de fer micacé rougeâtre; fer oxidé rouge luisant; **–roſt**, rouille de fer, rouillure, f; **–ſafran**, (vollkommener –kalk) safran de mars; oxide de fer brun; **–ſalmiak blumen**, f. sp. Chi. (eine Miſchung von Salmiak und laugenſalzem –) sel *ammoniac* martial; fleurs de sel *am.* martial, f. pl; **–ſalz**, ein Salz, welches man durch Vermiſchen der Auflöſung des –s in Vitriolöl erhält) sel de mars; sel martial; fer sulfaté; **–ſand**, sable ferrugineux; mine de fer sablonneuse; **–ſau**, f. Forg. (das –, welches nicht vollkommen flüſſig iſt, und ſich in unförmlichen Klumpen an den Seiten des Schmelzofens anhängt) fer non scorifié, (masses de fer qui ne sont pas entrées en fusion, mais sont restées attachées aux parois du fourneau); **–ſcheibe**, f. Ex. boussole minéralogique, f; **–ſchicht**, f. Forg. (ſo viel –, als man auf Ein Mal ſchmelzt) charge, fournée, f; **–ſchimmel**, moisissure ferrugineuse, f; it. (weißes Pferd, deſſen Farbe mit – farbe gemiſcht iſt) cheval blanc mêlé de gris de fer; **–ſchlacke**, f. scorie de fer, f; laitier; **–ſchlag**, c. Hammerſchlag; **–ſchlich**, ſchlich de fer; mine de fer limoneuse; **–ſchmied**, forgeron; it. *taillandier*, c. Scharfſchmied, Waffenſchmied; **–ſchmiede**, f. forge à fer, boutique de *ta.*, f; **–ſchneider**, c. Stempelſch.; **–ſchrot**, n. grenaille, f; **–ſchuß**, c. –erz, –glimmer; **–ſchüſſig**, a. –haltig; **–ſchwärze**, f. i. (eine verm. des Eiſens aus altem – und den grünen Schalen von welſchen Nüſſen gezogene ſchwarze Farbe) espèce d'encre tirée d'une composition de fer, de vinaigre et de brou de noix; z. c. –glimmer. –rahm; **–ſchweif**, c. –glimmer; **–ſedativſalz**, n. sel sédatif martial; **–ſinter**, c. –blüte; **–ſirup**, Chi. (mit weißem Weinſtein bereitete, und bis zur Dicke des Syrups eingekochte –auflöſung) sirop martial; **–ſpäne**, pl. c. –feil; **–ſpath**, spath de fer; **–ſpiegel**, Mg. mine de fer spéculaire, f; **–ſplitter**, c. Hammerſchlag; **–ſtab**, barre de fer, f; **–ſtein**, mine de fer, mine de fer riche, f; magnetiſcher, ſpathiger, thon-artiger =, fer magnétique, spathique, argileux; **–ſtufe**, f. mine de fer, f; morceau, fragment, echantillon de minerai de fer; **–ſumpf**, f. (–haltiger Sumpfen) limon martial; it. (Sumpf von –haltigem Waſſer) marais d'eau ferrugineuse; **–thon**, fer argileux; argile ocreuse ou martiale; **–tinktur**, f. c. –auflöſung (Phar.); **–vitriol**, (in Salzſäure aufgelöſtes und zu Kriſtallen angeſchoſſenes –) *vitriol* martial, *v.* de fer, de mars; =blumen, f. pl. fleurs de *v.*, de mars; =waſſer, n. eau contenant du *v.* de mars; =zapfen, pl. *v.* martial en stalactites; **–waare**, f. marchandise de fer, f; grosserie taillanderie, f; gros ouvrages que font les taillandiers; it. quincaillerie, f. c. –kram; **–waſſer**, n. (welches –vitriol aufgelöſt enthält) eau minérale martiale; **–weinſtein**, (in Weinſteinſäure aufgelöſtes und mittels alkaliſirtes –) *tartre* minéral ob. martial; **–werk**, n. coll. (allerlei aus – Verfertigtes) la ferrure; les fers, ferrements, outils de fer; altes =, de la *ferraille*, vieille *f.*; gegoſſenes =, ouvrage de fonte; 2. (Ort, Anſtalt) forge, usine, f; **–wurz**, **–wurzel**, f. Bo. la centaurée, la scabieuse; **–zeug**, n. outils, instruments de fer, pl.

Eiſenach, n. Gg. Isenac.

Eiſern, a. ad. (von Eiſen gemacht) de fer; eine –e Kette, chaine de fer, f: –e Bande, liens de fer; ein –er Haken, croc de fer; fg: er hat eine –e (feſte) Natur, eine –e Geſundheit, il a un corps de fer; er hat einen –en Magen, il a un estomac de fer; ein –er (unerſchütterlicher) Muth, courage inébranlable; ein –er (unermüdeter) Fleiß, eine –e (unermüdete) Geduld, application, patience infatigable, f; ein –es Herz, cœur de bronze, d'airain, dur, insensible; das –e Jahrhundert, Zeit-alter ob. Welt-alter, (das letzte, jetzige Zeitalter) siècle de fer; âge de fer; ein –er Brief, (Scharfbrief gegen Säumige) lettre de répit, [de surséance, f.

Eiſig, cf. Eis, –ig.

Eitel, a. ad. 1. (leer) *v. vide*; (ich habe lange keine Nahrung zu mir genommen), es iſt mir ſo – im Magen, *je* sens un *v.* désagréable dans l'estomac; 2. (allein, lauter, e.); eitles Brod, Fleiſch, das Fleiſch, das Brod – eſſen, *v.* manger du pain sec, tout sec, la viande seule ob. sans pain; aus – Geiz (et. thun), par pure avarice; er thut es aus – Prahlerei, il le fait par pure ostentation; – Stolz treibt ihn dazu, l'orgueil seul l'y pousse; da iſt – Freude und –, il n'y a que la joie ꝛ; 3. (leer an Gründlichkeit, Wahrheit, Dauer, Nutzen ꝛ) vain, e; eitle Güter, biens passagers; (alle Freuden dieſer Welt) ſind – und betrüglich, sont vains et trompeurs; eitle Hoffnung, vain *espoir*, *es.* trompeur, *chimérique*; eitle Gedanken, pensées creuses, *ch-s*; eitle Furcht, vaine *terreur*, *t.* panique; er nährt ſich mit eitlen Hoffnungen, il se repaît de vaines espérances; in dieſer Welt iſt alles –, tout n'est que *vanité* dans ce monde; die eitle Ehre, la vaine gloire; er iſt äußerſt –, il est extrêmement vain; (er iſt) voll eitler Ruhmſucht ob. Ehr–, rempli de vaine gloire; das iſt eitles Geſchwätz, ce n'est que du verbiage; eitle Künſte, arts inutiles; (alle ſeine Sorge, ſeine Mühe) iſt –, sont vains, inutiles; + (Neigung zu eitlen Dingen habend; in dieſer Neigung gegründet); ein eitler Thor, eine eitle Närrinn, sot rempli de *va.*; folle remplie de ꝛ; er iſt ein ſehr eitler Menſch, c'est un homme vain, vaniteux, mondain; it. orgueilleux, glorieux, superbe; ſie iſt die –te Perſon, die ich kenne, c'est la pers. la plus vaine que ꝛ; er iſt ganz – über die empfangene Ehre, il est tout vain de l'honneur qu'il a reçu; eitler Geſchmack, goût frivole, corrompu, dépravé; ein eitler Anzug, ein eitles Betragen, parure, manières mondaines.

Eitelkeit; en, f. (einer P. od. S.) *vanité*, f; in dieſer Welt iſt alles lauter –, tout n'est que *v.* dans ce monde; (ich ſehe jetzt) die – dieſer Hoffnung ein, la *v.* de cette eſpérance; 2. (unnützige Neigung zu nutzen Dingen) die – iſt ein Zeichen von Kleinheit des Geiſtes, la *v.* est une marque de cet; ſie macht ſich durch ihre – lächerlich, elle se rend ridicule par sa *v.*

Eiter, 6; ſp. (in einem Geſchwüre e) le pus; mäſſiger –, sanie, f; pus séreux; gutartiger –, pus louable; mit Blut vermiſchter –, pus sanguinolent; der anſteckende –, le virus; – anſetzen, aboutir; ſe tourner en pus, venir à suppuration; **-auge**, n. Méd. (eine Augenkrankheit, da ſich eine beträchtliche Menge – in den Augenkammern anſammelt) l'hypopion; **-befördernd**, a. ad. (die Eiterung bei e befördernd) suppuratif, ve; =es Mittel, les suppuratifs, remèdes ..; **-beule**, f. ulcere purulent; apostème; **-blaſe**, f. ampoule, cloche, vessie remplie de pus; **-blatter**, f. pustule, f; die =n bei den Pocken, les grains de petite vérole; **-blatterig**, pustuleux, se; **-bruch**, (am Nabel) der mit – angefüllt iſt) empyomphale; ein = im Hodenſacke, empyocele; **-bruſt**, f. (Entzündung, die mit Eiterung endigt) empyème; **-bringend**, c. –end; –ers zeugend, c. –befördernd; **-fluß**, (das Fließen des –s) suppuration, f; – fraß, (das Umfreſſen des –s) corrosion causée par le pus; **-geſchwulſt**, f. c. –beule; **-ig**, **-icht**, c. –befördernd; **-neſſel**, f. (die bunte Brennneſſel) ortie grièche, f; la petite o.; **-piſſen**, n. (Harnruhr, da man – piſſt) pyurie, f; **-pumpe**, f. Chir. (eine, den – auszupumpen) le tire-pus; **-ſack**, folicule; **-ſtock**, (der dicke feſte Theil in einer Beule), le bourbillon; **-weiß**, a. ad. (durch die weiße Farbe die Mauerfeuchtigkeit des –s verrathend) ein Menſch, der erkältet und = iſt, homme lépreux et couvert de boutons blancs; **-zehend**, c. –befördernd.

Eiterich, s. a. ad. (dem Eiter ähnlich) sanieux, ichoreux, se; eine – Feuchtigkeit, humeur sanieuse, ichoreuse.

Eiterig, a. ad. 1. (mit Eiter angefüllt) *suppurant*, e; sanieux, se; ein –es Geſchwür, ulcere *sup.*; eine – e Wunde, plaie *sup.-e*; 2. (mit Eiter vermiſcht) *purulent*, e; – er Auswurf, crachats *pu.-s*; – e Ausleerungen, – er Harn, dejections, urines *pu.-es*; gifting –, virulent, e.

Eitern, vn. av. h. (Eiter erzeugen, abſetzen) suppurer; *jeter* (du pus); (das Geſchwür, die Wunde) fangt an zu –, eitert ſtark, commence à suppurer, à *j.*, jète bc; das – *suppuration*, f; in – rung übergehen, *venir à sup.*; die – rung geht gut vor ſich, il jette, la *sup.* se fait bien, est abondante; **-rungs fieber**, n. fievre de *sup.*, f.

Ei-weiß, en; n. ſp. (der klare Theil des –es um den Dotter le blanc d'œuf; das rohe =, glaire; ſ; mit = beſtreichen, überfahren, glairer; Chi. der =ſtoff, (in mehligen Samen) albumine, f; albumin, albumen.

Ekel, 6, ſp. 1. (ein unangenehmes Gefühl vor den Ecstern) nausée, f; envie de *vomir*, f; mal de cœur, soulèvement de cœur; der – aus übermäßiger Sättigung, satiété, réplétion, plénitude, f; nach genoſſener Luſt, déboire; – empfinden, einen – bekommen, avoir des nausées, des envies de *v.*; der – iſt wieder vergangen, la nausée est passée; 2. (vor Speiſen e) *dégoût*; er hat einen – vor dem Fleiſche bekommen, il lui a pris un d. pour la viande; einen – vor allen Arzeneien h., avoir du *d.* pour e; er hat ſich einen – an den Fiſchen gegeſſen, il a mangé du *poisson* jusqu'à s'en dégoûter; il a mangé tant de *p.* qu'il s'en est dégoûté; an dieſer Speiſe eſſe ich mir einen –, ce mets m'attache le cœur; das macht mir einen –, cela me répugne, me fait soulever le cœur; – erregen, dégoûter; donner du d.; fg: ſie iſt bis zum – häßlich, elle est d'une laideur dégoûtante, repoussante; das habe ich bis zum – gehört, j'en ai les oreilles rebattues; j'en suis rebattu; 3. (am Gegenſtand des –s, des Widerwillens) dieſe Speiſe iſt mir ein –, j'ai du *d.*, de l'aversion, de la *répugnance* pour ce mets; fg: die Welt iſt ihm ein – zum –; il a du *d.* pour le monde; il a pris le monde en aversion; ſeine Reden ſind mir zum –, je suis dégoûté de e; der – für et., *d.*, ennui; *rép.*, aversion, f; it. dédain, mépris.

II. –, a. ad. 1. es iſt mir ſo –, la, j'ai des nausées, je sens une envie de vomir; er iſt im Eſſen und Trinken ſehr –, il est fort *délicat* pour le boire et le manger; er ſtellt ſich ſehr – an, il fait le dégoûté, le *dé.*; man müßte ſehr – ſ., um dieſes auszuſchlagen, il faudrait être bien dégoûté, bien *dé.* pour e; – e Leute ſind übel daran, les *dé.-s* sont malheureux; ſeine Naſe iſt ſehr –, il a le nez fort *dé.*; fg: er iſt ſehr – in der Wahl ſeiner Freunde, il est fort *dé.* dans le choix de e; er iſt ein ſehr – er (ſchwer zu befriedigender) Menſch, c'est un homme fort *difficile*; den – en ſpielen, faire le *dé.*, le *dif.*; 2. (v. Farben e) *dé.*; Roth iſt eine ſehr – e Farbe, le rouge est une couleur bien delicate; das iſt eine ſehr – e Sache, c'est une affaire fort delicate, fort épineuse, c. recherché, mißlich, tiſpelig; 3. (– erregend) dégoûtant, e, – haſt.

Ekelhaft, a. ad. i. (Ekel erregend) *dégoûtant*, e; eine – e Speiſe, viande *dég.-e*; ein – er Geruch, odeur *dég.-e*, Bo. nauséeuse; – e Rede, discours *dég.*, ennuyeux; ein – er Menſch, (der durch ſ. Aufführen ſeine Umgebungen – erregt) homme *dég.*, rebutant; das iſt mir äußerſt –, cela me donne un dégoût *extrême*; cela me dégoûte extrêmement; es war ein – er Anblick, es war – anzuſehen, wie ..., c'était un aspect *dég.*, il était *dég.* de voir comme ..; – e Luſt, Méd. air nauséabonde; 2. (Ekel empfindend) *el.* etc (1).

Ekelig, a. ad. c. Ekel (1); 2. c. ekelhaft.

Ekeln, vn. av. h. 1. (Ekel erwecken) degoûter, donner du *dégoût*; die Welt, das Leben, alles ekelt ihm, il est dégoûté du monde, de la vie, de tout; Wollüſt ekelt am Ende, à la fin la volupté dégoûte, donne du *d.*; 2. v. imp. einem –, (Ekel empfinden) avoir du *d.*; mir ekelt vor dem Fette, *j'ai* du *d.* pour le gras; davor ekelt ihm, cela lui donne du *d.*; es ekelt mir von dieſem Waſſer zu trinken, *j'ai* du *d.* pour cette eau; es ekelt mir, wenn ich ihn nur anſehe, son seul aspect me donne du *d.*

Ekel-name, c. Schimpf-, Spitz-n.

***Ekelſtil**, f. (Philoſophie, welche das Böſe aus allem herausſtreicht) eclectisme; **-er**, eclectique.

***Ekeliſch**, a. ad. eclectique.

***Ekliptik**, f. As. (Sonnenbahn) écliptique, f.

***Ekliptiſch**, As. écliptique; ein –er Zirkel, (einer von den größ Zirkeln, in welche man einen Himmelskörper abtheilt, um die Größe und Dauer ſeiner Verdunkelung darnach zu beſtimmen) doigt écliptique.

***Ekloge**, n. f. (Hirtengedicht, Idyl) églogue, f.

***Elaſtizität**, f. (Feder-kraft, Schnell-k., Spannk.) élasticité, f; ressort; force, vertu élastique, f; **-s-geſetz**, n. Phy. (ein an der Luftpumpe angeſtelltes Barometer, welches die abſolute – der noch unter der Glocke befindlichen Luft anzeigt) baromètre d'épreuve.

***Elaſtiſch**, a. ad. (federkräftig, ſpannkr.) *élastique*; **-er Körper**, Ball, corps, balle *él.*; das –e Harz, la gomme *él.*; le caoutchouc; der –e Stein, (der ſogenannte weiße Sandmarmor am St. Gotthard) la pierre *él.*; dieſe Klinge iſt –, cette lame est *él.*, fait ressort.

Elba, Gg. Elbe, île d'Elbe, f. [sort.

Elbe, f. Gg. (Fluß) l'Elbe, f.

Elbele, Elbing, Elbinger, Vig. (Art großer, hellgrüner, däniſchthaler Trauben) le goet, gouet, gonais.

Elbingen, Gg. Elbingue.

Elbogen, 6. An. le *coude*; ſich auf den –, auf die – aufſtemmen, ſtützen, s'appuyer-sur le *c.*, sur les *c.-s*; s'accouder; er hat ihr ſpitzige –, il a les *c.* pointus; er ſtieß ihn, verſetzte ihm einen Stoß mit dem –, il le poussa avec le *c.*; il lui donna un coup de *c.*; il le coudoya; 2. (Theil des Kleides) f. Kleid iſt an den – durchlöchert, hat durchlöcherte –, son habit a les *c.-s* percés, est percé par les *o.-s*; die – an einem Kleide zuſchneiden, couder les manches; **-bein**, n. An. le cubitus, le focile; das kleine =, le rayon; **-blut-ader**, f. veine, artere cubitale, f; **-höcker**, (der hervorragende Theil am obern Ende des –beins) olécrane; **-knochen**, c. –bein; **-knorren**, c. –höcker, **-muskel**, **-nerve**, muscle, nerf *cubital*; **-polſter**, accoudoir, *cub.*; **-puls-ader**, f. c. –blut-ader; **-röhre**, f. c. –bein.

***Elegant**, a. (zierlich) élégant, e; élégamment.

***Eleganz**, f. ſp. (Zierlichkeit) élegance, f.

***Elegie**; n. f. (Klagegedicht) l'élegie, f; **Elegiſch**; a. ad. élégiaque.

***Elektricität**, f. ſp. (Eigenſchaft gewiſſer Körper, andere anzuziehen und wieder zurückzuſtoßen. Funken von dem eigenen Feuer von ſich zu geben e) *électricité*, f; die – od. elektriſche Kraft des Bernſteins, des Glaſes e, *él.* de l'ambre e; die abſolute (in der ganzen Natur verbreitete) –, *él.* absolue; die ſpecifiſche (gewiſſen Körpern eigene) –, l'*él.* spécifique; die fühlbare od. merkbare –, (welche ſich bei den Beinen meiner Körper anſammelt) l'*él.* sensible; die poſitive und negative (entſtehen te und zurückſtoßenden) –, l'*él.* positive et négative; die thieriſche –, (der Galvanismus) l'*él.* animale; le galvanisme; **-leiter**, conducteur d'*él.*; **-meſſer**, électromètre; .. derkunſt, électroscope; **-meſſkunſt**, f. électrométrie, f; **-ſammler**, collecteur d'*él.*; **-träger**, électrophore; **-verdoppler**, doubleur d'*él.*; **-zeiger**, c. –meſſer.

***Elektriſch**, a. ad. –er Körper, corps *électrique*; –e Materie, –es Feuer, matière *él.*; an ſich –e Körper od. Nichtleiter, (wie Glas, Harz e, welche die ertheilte Elektricität auf ihrer Oberfläche behalten) corps idioélectriques; – e Kraft, vertu *él.*, électricité, f; ein Körper, der – gemacht werden kann, corps électrisable; (der Zitter-aal) iſt ein – er Fiſch, est un poisson *él.*; der – e Zuſammenhang, (die zwiſchen den kleinſten Kräften ſtatt findende Körper) cohesion *él.*, f; das – e Feuer, (den Körper) ſind .., sont *él.-s*.

***Elektriſirbar**, a. ad. *électrisable*; (die menſchen) ***Elektriſiren**, *électriser*; ein Glas, einen Kranken –, *él.* un verre e; ein elektriſirter Körper, corps électrisé; (die Edelleute) laſſen ſich leicht –, s'électrisent facilement; das –, électrisation, f; **-ſir-maſchine**, f. électrophore; machine à *él.*, f.

***Element**, es; n. 1. (Grundſtoff. Urſtoff) *élément*; die Alten zählten nur vier – e, (die Luft, das Feuer, das Waſſer und die Erde), les anciens ne comptaient que quatre *él.-s*, l'air e; die neuern Scheidekünſtler nennen das –e, was ſie nicht weiter zu zerlegen im Stande ſind, les chimistes modernes appelent *él.-s*, tout ce qu'ils ne peuvent parvenir à décomposer; der Kampf, die Miſchung der –e, le combat, le mélange des *él.-s*; fg: er iſt in ſeinem –e, außer ſeinem –e, (an einem Orte, in einer Geſellſchaft, wo es ihm gefällt, nicht gefällt) il est dans son *él.*, hors de son *él.*; wenn er bei Hofe iſt, ſo iſt er in ſeinem –e, quand il est à la cour, il est dans son *él.*; (die Jagd) iſt ſ. –, est son *él.*; Alch. das kalte –, (das Queckſilber) l'*él.* froid; le mercure; 2. die –e (Anfangsgründe) einer Wiſſenſchaft, les *él.-s* d'une science; Euclids –e (ſ. Geometrie) les *él.-s* d'Euclide; **-achat**, agate jaspée de 4 couleurs; **-ſtein**, c. –artzeug, **-gang**, Ex. filon, gangue élémentaire.

***Elementar-feuer**, n. (das Urfeuer) feu *élémentaire*; **-geometrie**, f. géométrie *él.*, f; **-ſtein**, Mig. (Opal, der mit vier Farben ſpielt) asterie, tetesie-asterie, pierre *él.* od. d'*él.*, f.

***Elementariſch**, a. ad. (urſprünglich) *élémentaire*.

Elemi-gummi, **-harz**, (Gebrauchsart) *élémi*; **Elend**, (Elent), od. –thier, es; r, n. An. l'*élan*; das –thier in Canada, c. –ſorte; die afrikaniſchen –e od. –thiere, les *é.-s* d'Afrique; **-e haut**, f. peau d'*é.*, f; **-ghirſch**, original od. originac; **-horn**, n. corne d'*é.*, f; **-ſtagd**, f. chaſſe de l'*é.*, f; **-klaue**, f. ongle d'*é.*; corne de pied d'*é.*, f; **-leder**, n. cuir d'*é.*

Elend; es, ſp. n. (ein fremdes Land, als Aufenthaltsort eines Verbannten betrachtet) v. l'exil; einen ins – ſchicken, verweiſen, envoyer qn en exil; exiler qn; ins – gehen, aller en exil, im –e leben, das – dauen, être en exil, être exilé; banni; im –e ſterben, mourir dans l'exil, ef. Verbannung, Landesverw. Landesverweiſung.

2. –, (großes Unglück, alle Arten von Uebel) *misère*, f; vor Hunger und – (ſterben), de faim et de *m.*; ins – gerathen, tomber *dans* la *m.*; er iſt im größten, im äußerſten, tiefſten –, il est *d.* la plus grande *m.*, au comble de la *m.*, *d.* une extrême *m.*; einen aus dem –e herausziehen, tirer qn de la *m.*; ſ. a. –ſchmachten, verſchmachten, languir, périr *d.* la *m.*; ext. es iſt ein – (eine große Unannehmlichkeit) mit dieſem Menſchen zu thun zu h., c'est une *m.* que d'avoir affaire à cet homme-là; Chir. der –skragen, (eine Art Bandage, der beim Steinſchnitte angelegt wird) collier de *m.*; **-srecht**, n. c. Armenr.

3. –, a. ad. 1. (ſehr ſchlecht) *misérable*, –ment; ein –er Schriftſteller, auteur *mi.*; ein –es Buch, *livre mi.*; *méchant l.*, mauvais *l.*; (dieſer Dichter) macht –e Verſe, fait de *mé.-s* vers; eine –e Wohnung, *mi.*repas; eine –e Schreib art, style pitoyable; ein –es Fuhrwerk, équipage mesquin; ein –es Kleid, habit pitoyable; –e Ausflüchte, Gründe, excuses, raisons *mi.-s*;

– schreiben, écrire misérablement; er ist immer – gekleidet, il est toujours vêtu mesquinement, piètrement, fam. crèvamuck; 2. (böses Gewissen) er ist ein – Schurke, c'est un grand méchant; sie ist eine – Dirne, c'est une méchante femme; man muß ein sehr – Mensch seyn, um eine solche That zu begehen, il faut être bien méchant, bien méchant pour; fort aus meinen Augen, –er! ôtez-vous de mes yeux, méchant que vous êtes! 3. (sehr unglücklich, sehr krank, arm ꝛc.) eine –, zu Grunde gerichtete Familie, une méchante famille ruinée; ein –es Geschöpf, une méchante, une chétive créature; (dieser Mensch) hat ein –es Ende genommen, a fait une fin méchante; diese Leute sind so –, daß sie kein Brod haben, ces gens sont si misérables, qu'ils n'ont pas de quoi vivre, assister, secourir les misérables; – (armselig, kümmerlich) leben, vivre misérablement, chétivement.

Elend-thier, cf. Elend (1). [chétivement.

Eleonore, f. (np.) Léonore, f.

Elephant, (Elefant), en, en, hm. l'*éléphant*; auf einem – en reiten, monter un *él.*; P. aus einer Mücke einen – en machen, (eine S. ungeheuer vergrößern) faire d'une mouche un *él.*; 2. (der Stein) der Thurm im Schachspiele) pl. la tour.

Elephanten-aussatz, Méd. éléphantiasis, f; **-führer**, conducteur d'*éléphant*; cornac; **-geschrei**, n. cri de l'*él.*; barit; **-insel**, f. île de l'*él.*, f; **-kopf**, hm. éléphas; **-laus**, f. pou d'*él.*; Bo. (ostindische Frucht eines ostindischen Baums) anacarde; **=baum**, anacardier; **-milch**, f. c. **-laus**; **-orden**, (ein tapferer, im J. 1190 gestifteter Ritterorden) ordre de l'*él.*; **-papier**, n. (die größte und stärkste Papiersorte) *papier* à l'*él.*, p. grand raisin; **-rüssel**, m. la trompe de l'*él.*; **-schwein**, n. le tapir, l'anta; **-zahn**, m. la dent d'*él.*; rohe –zähne, du morfil, marfil; verarbeitete –zähne, de l'ivoire, c. Elfenbein; **-zähnchen**, n. (Obst Sämerei) Eleutherius, (np.) Eleuthere. [ten) l'antale.

Eleutische Tartaren, Gg. pl. Eleuths, Oelots, pl.

Elf, 1. (Grundzahlwort) *onze*; – Thaler, *o.* écus; es ist – Uhr, il est *o. heures*; gegen – Uhr, vers les *o. h.*; sie waren ihrer –, ils étaient *o.*; von – Kindern, die er hat, de *o.* enfans qu'il a; von zwanzig sind nur – übrig geblieben, de vingt il n'en est resté que *o.*, (fa. qu'*o.*); 2. **Elf**, en, f. (das Zahlzeichen 11) le *o.*; die – auf dieser Uhrtafel ist nicht deutlich angezeichnet, dans ce cadran le *o.* n'est pas bien marqué; **-eck**, n. l'*hendécagone*; **-eckig**, a. *hen.* =e Figur, figure *hen.*, f; **-erlei**, a. ad. (von – verschiedenen Arten) de *o.* sortes; **-fach**, a. ad. (–mahl genommen) *o.* fois autant; **-jährig**, a. ad. âgé de *o.* ans; **-mahl**, ad. *o.* fois; **-monatig**, a. ad. de *o.* mois; **-stündig**, a. ad. hendécasyllabe; ein =er Vers, ein =er, vers hendécasyllabe; **-stündig**, **-tägig**, a. ad. de *o.* heures, de *o.* jours; der, die, das –te, le, la *o.*ième; der –te (des Monats), le *o.*; **-theilig**, a. adj. et demi; **-tel**, m. (der –te Theil) le onzième; la – partie; **-tens**, ad. onziemement; **-wöchig**, a. ad. de *o.* semaines.

Elfe, n, hm. (Fisch) l'alose, f; 2. der, die –, (im erdichteten Geister) le sylphe, la sylphide; **-ulönig**, m. roi des sylphes; reine des sylphides, f; **-ureich**, n. royaume des sylphes *p.*

Elfenbein, n. sp. *l'ivoire*; ein Stück –, mor ceau d'*iv.*; in – arbeiten, travailler en *i.*; Dreherarbeit von – machen, tourner en *i.*; geraspeltes –, rapure d'*i.*, f; **-drechsler**, **-dreher**, tourneur en *i.*; ivoirier; **-händler**, ivoirier; **-insel**, f. Gg. Morphil; **-schwarz**, n. (schwarze Modefarbe aus gebranntem –) le noir d'*i.*, noir de velours; **-ern**, **-ern**, a. ad. (aus – gemacht) d'*i.*; ein =er Tisch *p.*, table *p.* d'*i.*, f.

Elfer, s; c. Ell (2).

Elias, (np.) Elie.

Elis, Gg. Liée od. Élide.

Elisabeth, f. (np.) *Elisabeth*, f; Gg. (Insel in Amerika) l'*E.*; **-chen**, n. (np.) dim. Alison, *i.*

Elixir, es; e, n. Phar. (Arzneitrank) *élixir*; (Likör) *élixir*; ein herzstärkendes –, *é.* cordial; Alch. das vollkommene od. hermetische –, (Flüssigkeit, wodurch unedle Metalle angeblich in edle verwandelt w.) *é.* parfait.

Elkrik, e, c. Elritze.

Elkrikisch, a. c. einfältig *p.*

Elle, n, f. das –maß, (ein Längenmaß, etwa von der Länge des Armes, und die darnach gemessene S.) *aune*, f; die deutsche –, l'*a.* d'Allemagne; die französische od. Brabanter –, (der Stab) l'*a.* de France; mit der – messen, mesurer à l'*a.*; auner; nach der – od. –weise (verkaufen), à l'*a.*; eine halbe – Band, une demi *a.* de ruban; anderthalb, drittehalb –, une *a.* et demie, deux aunes et demie; dieses Stück mißt so und so viel –n, cette pièce a tant d'aunes; das Messen mit der –, l'aunage; eine beschlagene –, ein beschlagenes –n-maß, *a.* ferrée; eine gebrochene, zusammengelegte –, *a.* brisée; fig. er mißt Andere mit seiner –, (beurtheilt Andere nach sich) il mesure les autres à son *a.*; ich weiß, was die – kostet, je sais ce qu'en vaut l'*a.*; j'y ai passé; j'en ai fait l'essai; **-breit**, **-weit**, large d'une *a.*; d'une *a.* de *l.*; **-groß**, grand d'une *a.*; de la hauteur, grandeur d'une *a.*; **-handel**, m. **-handlung**, f. aunage; **-hoch**, **-lang**, haut, long d'une *a.*; de la hauteur, longueur d'une *a.*; fig. ein =er (sehr großer) Mensch, grande perche d'homme f; ein =er Brief, lettre extrêmement longue; **-maaß**, marchandises qui se vendent à l'*a.*; **=handel**, c. **-maaß**, c. **-weise**, ad. à l'*a.*; par *a.*; =od. nach der – (verkaufen), à l'*a.*

Ellenbogen, c. Ellbogen.

Eller, f. od. **-baum**, c. Erle.

Elleritze, o. Ernye.

Ellipse, n, f. Gé. (Ellinie, Regelschnitt, Scheitelschnitt) *ellipse*, f; die beiden Achsen, die beiden Brennpunkte einer –, les deux axes, les deux foyers d'une *el.*; die Bahnen der Planeten sind –n, les orbites des planetes sont des *el.-s*; Gr. (Umstellung eines Wortes, welches leicht hinzugedacht w. kann) *el.*, f; die –n sind zulässiger in der Dichtkunst als in der Prosa, les *el.-s* sont plus admises en poésie qu'en prose.

Ellipsoide, f. (Langune Drehung) ellipsoïde.

Elliptisch, a. ad. 1. Gé. (Ellipsenförmig, strunde) *elliptique*; die Planetenbahnen, alle schiefe Durchschnitte eines geraden Kegels sind –, les orbites des planetes, toute coupe oblique d'un cône droit sont *el.-s*; eine –e Figur, eine –e Bewegung, figure *p.* et *el.*, f; 2. Gr. (eine Auslassung enthaltend) eine –e Redensart, façon de parler *el.*, f; dieser Redesatz ist –, cette phrase est *el.*

Elmes-feuer, n. (Seemannsf.) feu St. Helme od. St.-Helene; Castor et Pollux.

Elritze, n, f. (Fischart) *ozon*; Elritzkarpfe, (Art kleiner Karpfen) vandoise, f; *v.*, dard.

Elsächen, n. (np.) dim. c. Elsasserinnen. [Alsatien, ne.

Elsaß, es, n. Gg. Alsace, f; **-säer**, s; inn, Else; n, f. hm. *aloze*, f; **-stang**, pêche de l'*a.*; 2. Bo. –, od. **-baum**, c. **-beerbaum**; **-beere**, f. alise, alize, f; **-beerbaum**, alisier; sorbier torminal.

Elster, f. c. Aelster.

Eltern, c. Aeltern.

Eltis, c. Zitze. [sod elysiens.

Elysäisch, a. die –en Felder, les champs élysées

Elysium, n. l'élysée, les champs élysées.

Email, n. *émail*; **-mahler**, émailleur; **=ei**, f. peinture en *é.*, f.

Emailliren, émailler; travailler en émail.

Emballage, **Emballiren**, c. Verpackung *p.*

Embargo, embargo.

Emberiz, **Embriz**, **es**; e, (Vogelsammetgattung) **embérize**, f.

Emblem, es; e, (Sinnbild) emblème; **-atisch**, (sinnbildlich) a. ad. emblématique.

Embryo, s, pl. –nen, (unreife Leibesfrucht, der thierische Keim) embryon.

Emerentius, (np.) Émérence.

Emeritus, émerite, cf.

Emigrant, en, en, émigrant, e; **-gration**, f. émigration, f; **-griren**, vn. émigrer; die –grirten, les émigrés, cf. Ausgewanderte, Auswanderer.

Emil, (np.) Émile; **-ia od. -ie**, f. (np.) Emilie, f.

Eminenz, f. (ein Titel der Kardinäle) *Eminence*, f; wollen Euer –, Votre *E.* veut-elle? seine – hatten die Gnade, mir zu sagen *p.*, son *E.* daigna me dire; den Titel – führen, avoir, prendre le titre d'*E.*; einem den – geben, donner de l'*E.* à qn; traiter qn d'*E.*

Emissär, es; e, (Ausfertigung) émissaire.

Emmerling, c. Emberiz.

Emmern, pl. cendres chaudes, f. pl.

Emmersegel, n. (Segel nach englischer Art) voile à l'anglaise, f.

Emolumente, pl. n. (Nebeneinkünfte) émoluments.

Empfahen, o. empfangen.

Empfang, es, sp. (das –en einer P. od. S.) *réception*, f; der – eines Packetes, eines Briefes, eines Briefes, *r.* d'un paquet *p.*, de – eines Briefes anzeigen, Com. accuser la *r.* d'une lettre; et. in – nehmen, recevoir, toucher qc; recevoir, retirer; den – einer Summe bescheinigen, *donner* une reçu, *d.* quittance; der – eines Gesandten, eines Freundes, *r.* qu'on fait à un Ambassadeur, *accueil* qu'on fait à un ami; ein guter, schlechter –, bon *ac.*, mauvais *ac.*; kalter, höflicher –, *ac.* froid, civil; (man macht Anstalten) zu seinem –, pour le *r.*, pour le recevoir, cf. Annahme; **-schein**, Com. reçu, *récépissé*; reconnaissance, f; (er behauptet, ich habe ihn nicht bezahlt), aber ich habe seinen –, mais j'ai son reçu; ich will ihm die Wiederstücke gegen einen = mittheilen, je lui communiquerai les pièces sous un bon *ré.*

Empfangen, ir. Geld, eine Zahlung, seine Briefe *p.*, *recevoir*, toucher l'argent, un paiement; (Waaren), retirer, *r.*; Briefe, ein Packet, Almosen –, *r.* des lettres *p.*; (ein Kind) als Leben –, *r.* en fief; fig. das heilige Abendmahl –, *r.* la communion; communier; die Taufe, die Weihen, Vergebung der Sünden, den priesterlichen Segen –, *r.* le baptême *p.*; (der Mond) empfängt sein Licht von der Sonne, reçoit sa lumière du soleil; (die Apostel) empfingen den heiligen Geist, reçurent le S. Esprit; Eingebungen –, *r.* des inspirations; er wird seinen Theil, seinen Lohn (die verdiente Strafe) schon noch dafür –, il aura sa récompense, la peine, le châtiment qu'il mérite; die Seele empfängt Eindrücke von außen, l'ame reçoit des impressions de dehors, cf. bekommen, einnehmen, erhalten.

2. (aufnehmen, beherbergen) *recevoir*, *accueillir*; er empfing mich mit offnen Armen, il me reçut à bras ouverts; er wurde aufs höflichste –, il fut accueilli de la manière la plus polie; man empfing ihn unten an der Treppe, on alla le *r.* au bas de *p.*; er verdient die Kunst, die Leute gut zu –, il sait bien *ac.* son monde; einen schlecht –, faire grise mine à qn; er ist dort übel – worden, il y a été échaudé, mal reçu; il en a eu pour son compte; fig. (die Feinde) warden mit einem tüchtigen Kanonenfeuer –, furent reçus à gr. coups de canon.

3. va. av. a. (befruchtet, schwanger w.) concevoir; von dem Augenblicke an, da eine Frau – hat, des l'instant qu'une femme a conçu; (von Thieren) retenir, cf. trächtig w.; das –, réception, f; accueil, c. Empfang; it. conception, f. c. Empfängniß; die –gung, ins.

Empfänger, s; inn, (der P. die et. empfängt) qui *reçoit*; accueille, retire qc, (ce qui lui est envoyé od. adressé); der – des Geldes, celui qui touche od. *r.* l'argent; –(eines Wechsels), accepteur.

Empfänglich, a. ad. (Empfängniß zu empfangen) *susceptible* de *p.*; das Wachs ist für allerlei Formen –, la cire est *s.* de toutes sortes de formes; fig. (der Mensch) ist für gute und schlimme Eindrücke –, est *s.* de bonnes et de mauvaises impressions; er ist – für Freundschaft, il est capable, *s.* d'amitié; **-keit**, f. susceptibilité, capacité, faculté de *p.*, f.

Empfängniß, f. sp. (das Befruchtet od. Schwangerwerden) *conception*, f; zur Zeit der – des Kindes, au moment de la *con.* de l'enfant; von der – bis zur Geburt, depuis la *con.* jusqu'à l'enfantement; das Fest der – der heiligen Jungfrau Maria, la fête de la *con.* de la Sainte-Vierge. [mandable.

Empfehl, es; e, c. –ung; **-bar**, a. ad. pu. recom-

Empfehlen, ir. i. (einen, et. seinen Freunden *p.*), recommander; er empfahl mich angelegentlich bei ihm, il me recommanda fortement auprès de lui; ich will Ihre Sache Ihren Gönnern –, je recommanderai votre aff. à *p.*; ich habe ihn schon allen meinen Freunden empfohlen, je l'ai déjà recommandé à *p.*; sich eine Sache empfohlen sein lassen, avoir soin de qc, avoir qc à cœur, od. en *recommandation*; ich empfehle mich Ihrer Gewogenheit, je me recommande à vos bontés, à votre amitié; ich bitte Sie mich ihm zu –, (dem meine Hochachtung, Freundschaft *p.* zu bezeigen) (wenn Sie ihn sehen), je vous prie de le saluer de ma part, de lui faire mes compliments, mes amitiés, mes civilités; ich empfehle mich Ihnen, ich habe die Ehre mich Ihnen gehorsamst zu –, (höflichkeitsformeln beim Eintritt und Abschied) je vous salue; j'ai l'honneur de vous saluer; hierauf empfahl er sich der Gesellschaft, ensuite il salua la compagnie et se retira; 2. fig. (sich gut einnehmen) (seine Rechtschaffenheit und s. Fleiß) empfahlen ihn bald, le recommanderent bientôt; er hat

eine –de Miene, ein –des Gesicht, il a une mine, une physionomie prévenante; dieses Obst empfiehlt sich durch s schönes Aussehen, ces fruits se recommandent par leur beauté; das Gute empfiehlt sich selbst, le bien porte sa re. avec lui; das – r, c. Empfehlung.

Empfehlung, en, f. 1. sp. (das Empfehlen, c.) *recommandation*, f; eine dringende, wichtige, unwichtige –, r. pressante, grave, de peu de poids; seine – ist von großem Gewicht od. Einfluß, sa r. est d'un gr. poids; t'est une puissante r. que la sienne; er hat mir diese Gnade auf Ihre – erwiesen, il m'a fait cette grace à votre r.; man hat mich um eine – gebeten, on m'a demandé une r.; fg: seine Höflichkeit dient ihm überall zur –, sa politesse lui sert partout de r.; 2. (Termes) machen Sie ihm meine –, faites-lui mes *compliments*, mes *civilités*; viele –en von uns an Ihren Herrn Vater, bien des *comp.*, bien des *civ.* de notre part à q; –sbrief, m. –sschreiben, n. lettre de r., f; –swerth, –swürdig, od. empfehlenswerth q, recommandable; digne de r.

Empfindbar, a. ad. 1. (was empfunden w. kann) *sensible*; eine –e Bewegung, mouvement s.; ein –er Gegenstand, objet s., c. tâtbar, mettlich; 2. c. empfindlich, empfindungsfähig; –keit, f. sensibilité, f.

Empfindelei, en, f. 1. sp. (eine übertriebene, affectirte Empfindsamkeit) *sensibilité* (de cœur) excessive, *ridicule*, affectée; 2. (tändelnde Aeußerung dieser Empfindsamkeit) diese –en sind abgeschmackt und lächerlich, ces excès de s. sont fades et r-s.

Empfindeln, vn. ad. b. (eine übertriebene Empfindsamkeit zeigen) pu. affecter une grande sensibilité de cœur; pousser les beaux sentiments.

Empfinden, ir. (fühlen) *sentir, ressentir*; ich empfinde eine sanfte Wärme, je sens une douce chaleur; ich empfand eine heftige Kälte, je sentis un gr. froid; einen angenehmen Geruch –, s. une odeur agréable; Hunger und Durst –, s. la faim et la soif; mit dem Auge – wir das Licht, mit den Ohren den Schall, c'est par l'organe de la vue que nous percevons la lumière, et par l'ouie que nous recevons les sons; das Vermögen zu –, la faculté de s.; ich habe heftige Schmerzen empfunden, j'ai senti, ressenti de vives douleurs; ein großes Vergnügen, eine lebhafte Freude über et. –, r. un gr. plaisir de qc; ich habe seinen Verlust tief empfunden, j'ai vivement ressenti sa perte q; wenn sie wüßte, was ich für sie empfinde, si elle connaissait les sentiments que j'éprouve pour elle; fg: (dieses Land) wird die Verwüstungen, welche der Krieg darin angerichtet hat, lange –, se ressentira long temps des ravages de la guerre; (er hat mit einen schlimmen Streich gespielt), aber er soll es –, mais il s'en ressentira; er soll meinen Zorn –, je lui ferai s. ma colère; et. übel –, (auch nehmen) se choquer, s'offenser de qc; prendre qc en mauvaise part, cf. übien.

Empfindlich, a. ad. 1. (eine lebhafte unangenehme Empfindung verursachend) *sensible*, –ment; ein –er Schmerz, *douleur s.*, f; –e Vorwürfe, reproches *s-s*, piquants; mit d. eine –e Kälte, es ist – kalt, il fait un froid s.; der Verlust seiner Freunde ist ein –er Schmerz, c'est une *d. s.* que de perdre ses amis; es ist einem rechtschaffenen Manne –, einen solchen Vorwurf zu erhalten, il est s., pénible à un honnête homme d'essuyer un q; er ist über diesen Verlust – gerührt, il est sensiblement, vivement touché de q; – (Beleidigen) sensiblement; 2. (fühig, et. leicht zu empfinden) das Auge ist ein sehr –er Theil, l'œil est une partie fort s.; für die Kälte, für die Wärme –, être s. au froid, au chaud; er ist für die geringsten Eindrücke der Luft –, il est s. aux moindres impressions de l'air; fg: das ist seine –e Seite, c'est son endroit s., sa partie s.; (dieser Wage, dieser Wärmemesser) ist sehr –, (zeigt den geringsten Unterschied im Gewichte, die geringste Veränderung des Wärmegrades an) est fort s.; 3. (reizbar) s., susceptible; sie ist sehr –, sie ist gleich beleidigt, elle est très-*susceptible*, elle s'offence facilement, d'un rien; auf den Ehrenpunkt ist er äußerst –, il est extrêmement délicat sur le point d'honneur; Sie sind gar zu –, Sie nehmen alles übel, vous êtes trop *s.*, trop chatouilleux, vous vous fâchez de tout; 4. (übel aufgenommen) darüber ward er –, und sagte ihm Grobheiten, il en fut offensé, choqué, et q.

Empfindlichkeit, f. sp. (Empfänglichkeit für (verletzende, bes. unangenehme Empfindungen) *sensibilité*, f; die – der nervigen Theile, s. des q; er hat eine außerordentliche – für die Kälte, il a (il est d') une extrême s. pour le froid; seine – auf dem Ehrenpunkt geht aufs Aeußerste, sa s. sur le point d'honneur est extrême; seine – macht den Umgang mit ihm sehr unangenehm, sa susceptibilité rend son (le rend d'un) commerce fâcheux; (als er ihn sah), konnte er seine – (seinen Unwillen) nicht verbergen, il ne put dissimuler son ressentiment.

Empfindsam, a. ad. 1. sp. *sensible*; ein –es Herz, cœur s.; ein äußerst –er Mensch, homme qui a une extrême sensibilité, le cœur extrêmement s.; 2. (starke Empfindungen erweckend) *sentimental*; ein –es Buch, livre *sent.*; Yorick's –e Reisen, voyages *sent.* d'Yorick; –keit, f. sensibilité, f.

Empfindung, en, f. 1. sp. (das Empfinden) sensation, f; (es ist schwer zu erklären), wie es mit der – zugeht, comment se fait la sensation; eine – vom Fieber, un *pressentiment*, il. un accès de fièvre; –en der Gicht h., des *pres-s* de goutte; 2. (das Vermögen und die Art zu empfinden) er hat die – verloren, il a perdu le *sentiment*, la sensibilité; er hat wieder Bewegung noch – mehr, il n'a plus de mouvement ni de *s.*; er hat eine feine –, il a le *s.* délicat; (bei einer Beleidigung) ressentiment d'une q; 3. (eine durch den äußern et. innern Sinn hervorgebrachte erweckte Vorstellung); schmerzhafte, angenehme –, *s.* douloureuse, *agréable*; sensation douloureuse, *ag.*; lebhafte –en, sensations vives; eine freudige –, *s.* de joie; eine – des Mitleidens, der Reue, *s.* de pitié, de repentir; fg: in diesem Werke herrscht viel –, il y a bc. de *s.* dans q, cf. Gefühl; –seigenheit, f. Méd. (eine v. einer Eigenthümlichkeit des Körpers herrührende Eigenheit des –vermögens) idiosyncrasie, f; –sfähig, sensible; capable de sentir, c. empfindsam; –sfraft, f. faculté sensitive od. de sentir; le *s.*; –slaut, Gr. (ein Laut, durch welchen man eine – äußert) interjection, f; –sleer, –slos, a. ad. (ohne –, feiner – fähig) insensible, indolent, c. unempfindlich; –slosigkeit, f. insensibilité, indolence, f; –svermögen, n. c. –kraft, –svoll, a. ad. sensible; plein de sensibilité, de *s-s*, c. gefühlvoll; –swort, n. c. –laut.

*Empha'sis, f. emphase, f. [ment.

*Empha'tisch, a. ad. (nachdrücklich) emphatique,

*Empi'risch, a. (auf bloße Erfahrung gegründet) empirique.

Empor, ad. (in die Höhe) *haut*; vers le *h.*; sich – arbeiten, (durch Anstrengung in die Höhe zu gelangen suchen) faire des efforts pour *gagner* le *h.*, le dessus; s'efforcer de *g.* le *h.*; (in einer Wissenschaft) avancer, faire des progrès dans q; fg: er hat sich aus dem Staube – gearbeitet, il s'est tiré de la poussière; – bleiben, (p. fg.) demeurer en *h.*, sur pied, à la surface (de l'eau); fg: se *maintenir*, se *soutenir*; *m.* s. son crédit, son autorité; – bringen, (die Künste) faire fleurir, *élever*; das hat ihn – (zu Ansehen und Reichthum) gebracht, cela l'a élevé, lui a donné du crédit, de l'influence, cela l'a enrichi; – dringen, s'él. avec *effort*; fg: Seufzer drangen tief aus seiner Brust –, il soupirait profondément; il poussait de profonds soupirs; – fliegen, s'él. en volant; *prendre l'essor*, c. auffliegen; – halten, heben, lever, *el.*, tenir en *h.*; fg: *m.*, *s.*; er hielt seine Hände zum Himmel –, il leva les mains vers le ciel; die Gelehrte – heben, *m.* les q; c. aufheben (1). erheben; einem – helfen, aider qu à se relever; fg: aider, assister qu, c. aufhelfen; sich wieder .., se remettre de sa perte q; er hat ihn aus dem Staube (aus der Niedrigkeit) – geholfen, il l'a tiré de la poussière; –kirche, f. (die erhöhten Sitze und Stände in einer Kirche) l'ambon, le jubé; la tribune, les galeries d'une église; – kommen, s'él.; fg: *parvenir*; faire *fortune*; er ist in kurzer Zeit sehr – gekommen, il a fait une gr. *fo.*, (il a acquis bc. de bien) en peu de temps, cf. aufkommen (4); –kömmling, es, e, (der seine Vermögen schnell zu einem großen Posten od. Vermögen gelangt hat) le parvenu; – lassen, (einen Vieuling q) laisser avancer; – ragen, s'él.; (die Gipfel dieser Berge) reichen bis an die Wolken –, s'élevent jusqu'aux nues; er ragte um den ganzen Kopf über die andern –, il s'élevait de toute la tête au-dessus des q; – schauen, sehen, regarder en haut, lever les yeux; er schaute od. sah zum Himmel –, il leva les yeux vers le ciel; –schwang, s. le dessus, le *h.* de la grange; –schweben, s'él. en l'air; *prendre l'essor*; –schwimmen, surnager, fg: nager en grande eau; sich – schwingen, s'él.; p. l'e.; (der Adler) schwingt sich –, s'élève, prend l'e.; fg: er hat sich zu den höchsten Staatsämtern – geschwungen, il s'est élevé, il est parvenu aux plus *h-s* dignités; – stehen, se dresser, c. Berg; zu Berge stehen; – steigen, monter, s'él.; fg: c. sich – schwingen; – streben, faire des efforts pour s'él.; er hat einen –strebenden Geist, il a l'esprit ambitieux; il cherche à s'él. au-dessus des autres; il a un esprit sublime; – streben, tendre en *h.*; er streckte die Arme zum Himmel –, il tendit les bras vers le ciel; (den Kopf) –, porter .. haute; – treiben, pousser en *h.*; der Druck des Wassers treibt den Strahl des Springbrunnens –, la pression de l'eau pousse le jet de la fontaine; Chi. – treiben, (°sublimiren) sublimer; das –getriebene, (°Sublimat) le sublimé; –treibung, f. (°Sublimation) sublimation, f; – wachsen, s'él.; (der Rauch) monte in die Luft –, s'élève en l'air.

Empören, 1. (empor heben, treiben) pu. élever, *soulever*; der Wind empört den Staub, der Sturm .. die Wellen, le vent élève la poussière, la tempête soulève les flots; die empörten Wellen, les flots mutinés; die Haare –, (von der Furcht e) hérisser, faire dresser les q; 2. (einen hohen Grad des Unwillens erregen) indigner, *révolter*; (diese That) hat mich empört, m'a indigné, révolté; es empört ihn zu sehen, daß e, il s'indigne de voir que e; (man kann nicht davon sprechen hören), ohne empört zu w., sans être indigné; (seine Unverschämtheit) –te jedermann gegen ihn, indigna, souleva, révolta tout le monde contre lui; das ist –d, cela révolte; eine –de That, action révoltante; 3. das Volk, die Provinzen –, *rév.*, *so.* le peuple q; er hat meine Kinder, meine Familie gegen mich empört, il a révolté mes enfants, *fa.* contre moi; sich –, se *rév.*, se *so.*; se *rebeller*, se *mutiner*, *m.*; sich gegen seinen Fürsten e –, se *rév.*, se *reb.* e contre son prince e; (die ganze Provinz) hat sich empört, s'est révoltée, soulevée; (das Heer) empörte sich gegen seinen Feldherrn, se souleva, se mutina contre e; fg: (die Leidenschaften) – die Sinne wider die Vernunft, – sich gegen die V., révoltent les sens, se rebellent contre la raison; das – e, c. Empörung.

Empörer, s, (der Andere empört) factieux; boute-feu, cf. Aufrührer; 2. (der sich empört) rebelle, mutin, revolté, cf. Aufrührer.

Empörerisch, (von Sachen) tendant, excitant, à la révolte; (von Pers.) c. empörungssüchtig.

Empörung, en, f. 1. (das Empören) pu. act. de *révolter* e, c. empören; 2. (Aufstand) *révolte*, *rebellion*, *mutinerie*, f; eine allgemeine –, *rév.* générale, universelle; die – eines Reichs, eines Heeres e, *rév.* d'un royaume, d'une armée; die – der Truppen, *rév.*, *mut.* des troupes; eine – erregen, exciter une *rév.*, *reb.*, sédition; die – dämpfen, ersticken, unterdrücken, apaiser od. calmer, étouffer, dompter la *rév.* e; an der – Theil nehmen, se jeter dans la *rév.*; prendre part à la *rév.*, à la *reb.*; das Feuer der – anblasen, souffler la *rév.*, le feu de la *rév.*; fg: die – der Sinne gegen die Vernunft, *rév.*, *reb.* des sens contre la raison; die – des Fleisches wider den Geist, die – der Leidenschaften, *rév.* de la chair contre l'esprit, *rév.* des passions; –sgeist, *esprit de rév.*; –sfüchtig, a. ad. factieux, séditieux, mutin; er ist –, il est factieux e; il a l'*esp.* de *rév.* [a. *em.*

*Empyräum, n. l'*empyree*, le ciel *em.*; –räisch,

*Empyreuma, n. Chi. empyreume; –tisch, a.

Ems, od. Emse, f. Gg. l'Ems, f.

Emsig, a. ad. (ernsthaften Fleiß zeigend) *assidu*, e; assidument; empressé; ein sehr –er Mann, ein sehr –er Arbeiter, homme fort *as.*, empressé; *as.* au travail; ein –er Bedienter, eine –e Frau, valet diligent, femme diligente; er ist immer – über der Arbeit, il travaille *as.-ment*; –e Sorge, soin empressé, cf. arbeitsam, fleißig, thätig; –keit, f. assiduité, f; empressement; diligence, f.

*Encaustik, c. Entaustik.

*Encyclopädie, en, f. (Inbegriff aller Wissenschaften) *encyclopédie*, f; –pädisch, a. ad. (alle umfassend) encyclopédique; en man. d'en.; –pädist, en, (Verfasser einer –) encyclopédiste.

End-abſicht, f. c. –zweck; –beſcheid, s. letz-

ter B. in einer E.) appointement *définitif*; it. jugement *final*, c. -urteil; **-beſchluß**, (letzter B.) arrêt *d.*; résolution définitive, f; **-buchſtab**, (eines Wortes) la finale, lettre finale; **-fall**, e. Fall; Gr. **-fläche**, f. face, plan extrême; **-kante**, f. arête terminale, f.

Endchen, ś, n. (der letzte kleine Ueberreſt v. et.); e. - Wachslicht, petit bout de bougie; e. - Brod, petit morceau, petite croûte de pain; ein - Band, Schnur e, bout de ruban e; er hat nur e. - Wurſt gegeſſen, il n'a mangé qu'un bout de boudin, de saucisse.

Ende, ś; n, n. *bout*; das - eines Stockes, einer Stange, le *b.* d'un bâton e; die beiden -n (eines Tiſches), les deux *b-s*, (er wohnt) am andern - der Stadt, à l'autre *b.* de la ville; die -n od. Grenzen (eines Ackers) les *b-s*, les tenants, les aboutissants; am - des Gartens, des Baumgangs, au *b.* du jardin, de e; das - eines Zeuges, le *b.* d'une étoffe; entrebatte od. entrebande, f; das obere od. erſte -, le chef, le cap; das untere, la queue; der Breite nach, lisière, f; (einer Allee) le fond, le *b.*; zwei Dinge mit den -n zuſ. fügen, mettre deux choses *b.* à *b.*; zwei Stücke Leinwand mit den -n zuſ. nähen, coudre deux toiles *b.* à *b.*; die Stadt von einem - zum andern durchlaufen, courir la ville d'un *b.* à l'autre; die -n, les extrémités; der am - Unterſchriebene, od. -Unterſchriebener, der -genannte bezeugt e, le soussigné atteste e, cf. Endchen; Ch. die -n, (die Zacken od. Spitzen an den Hirſchgeweihen) les cors, les *andouillers*; ein Hirſch von zehn -n, un cerf ramé de 10 cornichons; einen Hirſch nach ſeinen -n anſprechen, déterminer l'âge d'un cerf d'après le nombre de ses *and.*; Mil. das - (einer Kolonne) la queue; fg: das Licht an beiden -n anzünden, (i. Vermögen auf alle Art verſchwenden) brûler la *chandelle*, sa *ch.* par les deux *b-s*; (er wohnt) am - der Welt, (in einem ſehr entlegenen Theile der Stadt) au *b.* du *monde*; eine S. am unrechten - angreifen, prendre le bastion par où il brûle; er hat es am rechten - angegriffen, il s'y est bien pris; an allen -n, an allen Orten und -n, an allen Ecken und -n, (überall) partout; de tous côtés, de toutes parts.

2. sp. (das letzte der Zeit nach) la fin, le *bout*; das - des Jahres, des Lebens, la fin de l'année, de la vie; das - der Zeiten, der Welt, la fin des siècles, du *monde*; la consommation des temps, des siècles; zu - des Monats (et. bezahlen), au *b.*, à la fin du mois; zu - der Mahlzeit, au sortir, à la sortie de table; vers la fin du repas; das - (einer Rede, Predigt e), la fin; (Beſchluß) conclusion, f; épilogue; (einer Tragödie e) dénouement; catastrophe, f; Pa. (einer E.) décision, sentence, f; (Gott) hat weder Anfang noch -, n'a ni commencement ni fin; ein - nehmen, zu - gehen, prendre fin; aller à sa fin; finir; (unſer Vorrath) nimmt ein -, geht zu -, s'épuise; va, tire à sa fin; (er iſt ein böſer Menſch), er wird ein ſchlechtes - nehmen, il finira mal; (in dieſer Welt) nimmt alles ein -, tout finit en ..; einer S. ein - machen, finir qc, mettre fin à e; machen Sie dieſem Zanke, dieſem Streite ein -, finissez cette querelle e; es iſt bei ihnen des Zankens kein -, ils se querellent, se grondent sans cesse; eine S. zu - bringen, finir une affaire, e. beendigen; (der Krieg) hat noch kein -, ne finit pas encore, n'est pas *encore* finie; man kann nie mit ihm zu - k., on ne peut jamais finir avec lui; eine Schraube ohne -, (deren Gewinde um aufrecht in ein Stirnrad eingreifen) vis sans fin, f; das - vom Liede war, daß e, das - davon war, daß e, la fin de l'aff. fut que e; am - fand es ſich, daß e, à la fin on trouva que e; am - wird er wohl bezahlen müſſen, il faudra bien qu'il paie à la fin; il finira par payer; am - wird er nicht viel dabei gewinnen, au *b.* du compte, il n'y gagnera pas bc.; und was wird am - dabei herauskommen? et quelle en sera la fin, l'issue? quel en sera le résultat? et qu'en arrivera-t-il à la fin? P. - gut, alles gut, la fin couronne l'œuvre, cf. enden (1).

3. (der Tod); das - des Lebens, la fin, le terme de la vie; la mort; vor ſeinem -, avant sa mort, son décès; es geht mit ihm zu -, il tire à la fin, à sa fin; ein unglückliches, ein ſchönes - nehmen, faire une malheureuse fin; une belle fin, une belle mort; das Spiel geht zu -, il faut tirer le rideau; la farce est jouée; ſie hat es noch am letzten - bereuet, elle s'en est repentie au moment de sa mort.

4. fg: (der Endzweck, e.); zu was für einem - h. Sie dieſes gethan? à quelle fin, à quel but od. propos, à quel effet avez-vous fait cela? zu dem -, pour cet effet; ich habe es zu dem - gethan, daß e, je l'ai fait pour que, afin de e.

Enden, endigen, (zu Ende, zu Stande bringen) finir, *terminer*, *achever*; ein Geſchäft -, (zu Ende bringen), finir, *t.* une affaire; ſ. Leben -, finir ses jours; ein Werk -, finir, *ach.* un ouvrage; (der Streit hat ſchon zu lange gedauert), es iſt Zeit ihn zu -, il est temps de finir; ſ. Leben rühmlich -, *t. glorieusement* ses jours; er endete, endigte den Feldzug durch einen Sieg, il termina la campagne par e; Ch. (das Wild) -, pourchasser; 2. vn. av. h. et sp. -, ſich -, (ein Ende nehmen, zu Ende gehen) finir, se *t.*; wie wird das noch -? comment cela finira t-il *encore*? quelle sera l'issue de cette aff.? quelle fin cela prendra-t-il? er hat rühmlich geendet, geendiget, il a fini *gl.*; hier endigte er, (hörte er auf zu reden) ici il finit, il cessa de parler; ſo endigte (ſtarb) dieſer Fürſt, ainsi finit ce prince; Ch. -, (eines end. vom Hufe) expirer, choir; (der Krieg) wird ſich ſobald nicht -, ne finira pas si tôt; hier endiget ſich mein Acker, c'est ici que se termine, que finit mon champ; (die Zeitwörter) die ſich auf *er* -, qui se terminent en *er*; ſich an e. -, (ſtatt an grenzen) *aboutir* à e; ſich ſpitzig e -, *ab.*, se *ter.* en pointe; das - e, achevement, c. Endung.

Endigen, c. enden.

Endivie, n, f. Jar. e *endive*, f; breitblätterige od. gemeine -, *e.* à feuille large, *e.* commune, chicorée blanche; kleine -, petite *e.*, f; krauſe -, *e.*, chicorée frisée; - ſäen, semer de l'*e.*; **-nſalat**, salade d'*e.*, f.

Endkürzung, f. Gr. (Wegwerfung des Endbuchſtabens od. der Endſilbe eines Wortes) apocope, f.

Endlich, I. a. ad. (ein Ende habend); unſer Leben iſt -, notre vie a un terme; (der Menſch) iſt ein -es Weſen, est un être fini; ein -er Geiſt, esprit fini; Math. -e Zahl, Größe, (die ſich beſtimmen läßt) nombre fini, grandeur finie; it. m. kein -er (kein -es Weſen) kann dieſes Geheimniß ergründen, aucun être fini ne saurait e; 2. (letzt, e.); Pra. ein -er Beſcheid, sentence finale; eine -e (*peremptoriſche*) Friſt, terme *péremptoire*; die -e Vorladung, citation *pé.*, f; 3. (was am Ende od. nach langer Zeit geſchieht) pu. nach ſeiner -en Bekehrung, Verurtheilung, après qu'enfin il se fut converti, après qu'enfin il eut été condamné.

II. ad. 1. (zuletzt, ſowohl der Dauer als der Ordnung nach), was wird - noch daraus entſtehen? qu'en résultera-t-il à la fin? (wenn er ſo fort macht), ſo kommt er - noch an den Bettelſtab, il sera à la fin réduit à la mendicité; - muß es ſich doch aufklären, *il faut* bien que cela s'éclaircisse à la fin; -, bemerke ich nur noch, daß e, finalement, *enfin* j'observerai encore que; 2. (nach langer Zeit, nach langem Erwarten) ſind Sie - wieder da! vous *voilà e.*; - wird es doch einmahl warm, *e.* il commence à faire chaud; man wird - müde, on se fatigue *e.* od. à la longue; 3. (als Füllwort, des Nachdrucks wegen); ich will es - wohl thun, je le ferai bien *e.*; das läßt ſich - hören, *e.* une proposition acceptable, quon peut écouter; das mag - angehen, cela pourra bien passer.

Endliche, n; n, (ein -es Weſen) être fini, cf. endlich (I).

Endlichkeit, f. 1. sp. qualité de ce qui est limité, borné, fini, f; 2. (ein endliches Ding) pu. être fini; chose finie; der Erhalter der -en, le conservateur de tous les êtres finis; 3. (das irdiſche Leben); Gott hat ihn aus der - in die Ewigkeit verſetzt, Dieu l'a transféré de cette vie temporelle dans l'éternité.

End-los, a. ad. (ohne Ende) sans fin; *infini*; ein =er Streit, dispute sans fin; =e Unterſuchungen, recherches sans fin, qui ne finissent point; eine =e Zahl von Schriftſtellern, un nombre *in.* d'auteurs; du ſiehſt die =e Tiefe meines Elends, tu vois tout l'abîme de ma misere, cf. unendlich, zahllos; =igkeit, f. infinité, f, c. Unendlichkeit; **-punkt**, L. (der äußerſte Punkt) le point extrême; le terme; die beiden =en einer Linie, les deux points od. extrêmes qui terminent une ligne; 2. e. Schluß-punkt; 3. e. -zweck, Ziel; **-reim**, (Reim am Ende einer Zeile) rime *finale*, f; vorgeſchriebene -reime od. Reimſilben, bouts-rimés; **-ſilbe**, f. (letzte Silbe eines Wortes) la *fi.*, syllabe *fi.*, f; eine lange =e, *fi.* longue; das Zeichen muß auf der erſten = ſtehen, il faut mettre l'accent sur la *fi.*; **-ſpruch**, Pra. (der letzte Sp. in einer S.) pu. sentence définitive, e. -urteil; **-urſache**, f. (der letzte U.) cause *fi.*, f; **-urtheil**, n. sentence définitive; arrêt, jugement *fi.*; ein =en ſprechen, juger définitivement, en *dernier* ressort; **-verkürzung**, f. e. -kürzung; **-zweck**, l. (der letzte, höchſte Zweck); der = aller ſeiner Handlungen iſt, ſich zu bereichern, le *d.* but de toutes ses actions c'est de e; die Mittelzwecke müſſen dem =en untergeordnet ſ., les buts moyens doivent être subordonnés au *d.* but; 2. e. höchſt. Zweck.

Endſchaft, f. sp. (das Ende, e.) pu. la fin; ſeine - erreichen, finir; prendre fin.

Endung, en, f. 1. sp. (die Handl. da man et. endet) pu. achevement, accomplissement; (des Lebens) fin; (der Zeiten) fin, consommation, f; 2. Gr. die - (eines Wortes), *terminaison*, *désinence*, f; einem franzöſiſchen Worte eine deutſche - geben, donner une *ter.* allemande à e; germaniser un mot français; eine männliche, weibliche -, *ter.* masculine, féminine; die verſchiedenen -en der lateiniſchen Hauptwörter zeigen ihre Fälle (Casus) an, les différentes *dé-s* des substantifs latins en marquent les cas.

Eng-bäuchig, a. ad. Man. (v. Pferden e) *efflanqué*; **-beinig**, a. ad. Man. (ohne beſſ. ſtehende Beine dabei) *jarreté*, crochu; (dieſe Stute wäre ſchön), wenn ſie hinten nicht = wäre, ſi elle n'étoit pas *j.*; **-brüſtig**, a. ad. it. s. (eine enge Bruſt habend, und daher beſchwerlich Athem holend) Méd. *asthmatique*; er iſt =, il est *a.*; ein =er Menſch, ein =er, *a.*; =heit, f. l'asthme; l'au. pantoiment; er hat eine beſchwerliche ..., il a un asthme fâcheux.

Enge, a. ad. *étroit*, e; -nent; ein -r Weg, chemin *é.*; eine - Gaſſe, rue *é-e*; (dieſes Kleid) iſt zu -, est trop *é.*, est étranglé; (dieſes Kleid) iſt mir zu -, m'étrangle; (dieſe Schuhe, Strümpfe) ſind zu -, sont trop *é-s*; ein -er Paß, un détroit; un défilé; ein -r Kamm, peigne à petites dents; ein -s Sieb, crible à petits trous; tamis fin; eine ſehr - Fenſteröffnung, croisée fort étranglée, f; wir ſtehen, wir ſitzen hier zu - beiſammen, nous sommes trop serrés ici; ſehr - wohnen, être logé bien étroitement, fort à l'*é.*; - ſchreiben, serrer les lignes, serrer son écriture; ſchreiben Sie -r, machen Sie dieſe Zeilen -r, serrez davantage votre écriture, vos lignes; -r machen, *étrécir*, *rétrécir*, resserrer; (Kleider) -r machen laſſen, faire *étrécir*, *rét.*; (der Weg) wird allmählig -r, va en s'étrécissant, en (se) rétrécissant; (eine Feſtung) -r einſchließen, *resserrer*; einen Gefangenen -r einſperren, *res.* un e; es iſt mir ſo -ums Herz, je me sens le cœur serré, oppressé; fg: ein -s Gewiſſen haben, la conscience étroite; et. im -n od. im -ren Sinne od. Verſtande nehmen, prendre qc dans le sens *é.*; im engſten Sinne des Wortes, dans le sens du mot le plus *é.*; ein -s Bündniß, étroite alliance; die Bande der Freundſchaft -r knüpfen, *res.*, étreindre les liens de e; der - (aus wenigen Perſonen beſtehende) Ausſchuß, petit comité.

II. **Enge**, n, f. 1. sp. (die enge Beſchaffenheit); (eines Hauſes), le peu d'*espace* ou de place qu'il y a dans e; die - eines Kleides, l'étrécissement d'un habit; er iſt wegen der - des Hauſes mit dem Platze ſehr eingeſchränkt, il est fort à *l'étroit* à cause du peu d'*es.* qu'offre la *maison*; man kann eins. wegen der - des Weges nicht ausweichen, on ne peut passer l'un à côté de l'autre, se ranger, le chemin étant si *é.*, trop *é.*; 2. (ein -r Ort) passage *é.*; Mar. bouque, f; détroit; (durch die Gebirge) pas; gorge, f; it. défilé; ich begegnete ihm in der -, je le rencontrai dans le détroit; fg: einen in die - treiben, acculer qn, serrer qn de près, réduire qn à ne pouvoir répondre; le mettre à bout, od. au pied du mur; er war ſehr in der -, il se trouvait dans un grand embarras.

Engel, ś, s. *ange*; ein guter, böſer -, bon *a.*, mauvais *a.*; ein - des Lichts, der Finſterniß, *a.* de lumière, de ténèbres, cf. Schutz-, Wächter-; die - des Himmels, les *a-s* du ciel; der Fall der -, la chute des *a-s*; fg: ſie iſt ſchön wie ein -, ſie ſingt wie ein -, elle est belle, elle chante co. un *a.*; er, ſie iſt ein -, ein wahrer -, frumm, ſanft, gut wie ein -, c'est un *a.*, un vrai *a.*; il, elle a la piété, la douceur d'un

a.;

a.; (er hat Verstand) wie ein –, co. un a.; mein –, (als Liebkosung) mon a.; 2. Hn. (Name einiger Geistlicher) c. -fisch, -rochen; 3. (beim Probegewicht. der 128ste Theil der Engelsmark od. des englischen Münzpfennigs) l'engel; Oellunze enthält zwanzig –, l'once contient vingt engels; –bett, n. (Bett ohne Füßen, dessen Verdänge von oben herabhangen) lit d'a.; –blume, f. renoncule de montagne, f; it. pied de chat; –brod, n. (das Manna) le pain des a.; la manne celeste; –chor, n. c. -schaar; –fisch, (Art Haifische) a., c. Meer- –gestalt, od. -ag., la figure d'a.; –groschen, angelot; –knabe, (ein K. in –gestalt; der Genius) le génie; –land, n. c. England; –rein, a. ad. pur, innocent co. un a.; –roche, (Art Rochen mit rauher Haut, einer Reihe Stacheln auf dem Rücken z) le rhinobate; –burg, f. (zu Rom) château St. Ange; –schaar, f. (eine Menge –, od. alle – zus. genommen) le chœur des a.; armée od. hiérarchie céleste, f; –schön, a. ad. beau, belle co. un a., co. le jour; d'une beauté angélique; –sgeduld, f. patience d'a. od. angélique, f; –sgesicht, n. visage d'un a.; it. vision representant un a.; apparition d'un a., f; –sgestalt, f. c. -gesicht; –sgruß, *salutation* de l'a., *se.* angélique, f; l'avé; l'avé Maria; –sgüte, f. bonté angélique, f; –skopf, m. -köpfchen, n. tête d'a., petite tête d'a., f; –smark, f. (ein Preisgewicht, das in 128 Engel od. in 4096 Pfennige abgetheilt war) marc de Hollande; –smiene, f. mine d'a., f; –sseele, f. ame d'a., it. ame angélique, f; ame pure et vertueuse, f; –sstimme, f. voix d'un a., it. angélique, f; –süß, a. ad. doux co. un a.; it. n. Bo. la filicule, it. la lonchite od. hastiforme, la lancéolée, le polypode vulgaire; –sverstand, esprit d'a. od. angélique; –thaler, angelot de Saxe; –trank, Bo. plantain, béloine des montagnes; –wurz, –wurzel, f. Bo. l'angélique, f.

Engen, (in einen engen Raum bringen, enge einschließen) pn. *resserrer*, rétrécir; (in die Enge treiben) enfermer dans un espace étroit; acculer; das Herz –, (vom Schauder z) *res.* le cœur; (die Schuhe) – mich, sont trop étroits, me serrent; 3. sich –, (vom Weg z) se *rétrécir*; sich um einen –, se serrer autour de qn; *rét.* le cercle autour de qn.

Engerling, s; e, Hn. 1. (eine weiße, dicke Made, welche aus dem Ei eines Weibchens entsteht, das sie in die Haut des Rindviehes z legt) ver bouvier; 2. (die Larve der Maikäfer z) la larve du hanneton z.

Eng-halsig, a. ad. (einen engen Hals habend) qui a le cou étroit; eine =e (Flasche), à goulot étroit; –herzig, a. ad. (seines allgemeinen Wohlwollens fähig) qui a le cœur, l'esprit étroit, l'ame étroite; à vues étroites; peu généreux; incapable de sentiments de bienveillance, de générosité.

England, n. Gg. l'Angleterre, f.

Engländer, s; inn, it. -disch, a. ad. anglais, e; –n, va. Ma. (ein Pferd) (*englisiren*) ihm den Schwanz abstumpfen) courtauder, angliser; ein geengländertes (*englisirtes*) Pferd, cheval courtaudé, anglisé.

Englisch, a. ad. 1. (den Engeln eigen, von E. herkommend) *angélique*, –ment; die –e Natur, la nature *a.*; die –en Heerschaaren, les chœurs *a.-s*; der –e Gruß, (der Gr., mit welchem der Engel die Maria anredete) l'avé, c. Engels-gr.; den –en Gruß beten, dire l'avé; fg: (sehr schön, verjüngt); eine –e Schönheit, beauté *a.*, f; ein –er Verstand, eine –e Stimme, esprit *a.*; voix *a.*, f; o das ist – schön, das ist –! oh, cela est *a.-ment* beau; cela est *a.*; 2. –, englündisch, (in England einheimisch, aus E. herrührend z) anglais, e; –es Zinn, étain d'*Angleterre*; die –en (Besitzungen), anglaises od. des Anglais; der –e Handel, le commerce anglais des ..; die –en Waaren les marchandises anglaises; –es Tuch, –er Stahl, drap, acier d'*Ang.*; ein –er Tang, ein –er, une anglaise; die –e Kirche, l'église anglicane; die –e Krankheit, (eine die Knochen angreifende Kinderkrankheit) le rachitis, le nouage; la nouure; ein Kind, das die –e Kr. hat, enfant rachitique, noué; die –e Würze, das –e Gewürz, l'amome; – Salz, (ein aus dem Butterwasser in England bereitetes Salz) sel d'*Ang*; ein –er Sattel, selle anglaise, à l'.., f; der –e Haken, Hor. (ein gekrümmter Haken in den Uhren, der mit seinen Lappen das Steigrad in Bewegung setzt) échappement; die –e Sprache, das –e, la langue anglaise, l'anglais; – lernen, apprendre l'anglais; ein –es, –deutsches Wörterbuch, dictionnaire anglais, anglais-allemand; eine –e Sprach-eigenheit, un anglicisme.

Eng-maschig, a. ad. (mit engen Maschen) à mailles étroites, serrées; ein =es Netz, un réseau à mailles étroites.

Engpaß, (enger Paß) détroit, défilé, cf. eng.

Enkaustik, f. (Wachsmalerei) *encaustique*, f; –stisch, a. ad. à l'*enc.*

Enke, n; n, (Wortrecht) valet de charrue od. des chevaux; petit valet; Char. (am Pflug) varlet.

Enkel, s; inn, (des Kindes Kind) le *petit-fils*; la petite-*fille*; fg: l'oé. (die Nachkommen); unsere –, unsere spätesten – w. seinen Namen segnen, nos *neveux*, nos *arrière-n.* béniront z; –kind, n. -sohn, *ar.-p.-fils*; –tochter, f. *ar.*-petite-fille.

Ent-adeln, (des Adels berauben) *dégrader*; *dég.* de noblesse; einen Edelmann =, *dég.* un gentil-*homme*; fg: die Laster = den Menschen, les vices dégradent l'*h.*; l'*h.* se dégrade, se déshonore par les vices; –ädern, (das Fleisch) ôter les nerfs de la z; –amten, einen, (*entlassen*) pn. casser, déposer, destituer qn, c. absetzen, fg. (z); –arten, c. ausarten; –ärmern, vp. sich einer S. =, (sie von sich geben, fahren lassen) pn. se défaire, se dévêtir, se désapproprier, se départir, se démettre de qc; (eines Amtes) abdiquer un z; (einer Gesellschaft z) s'abstenir, s'éloigner de z; éviter une z, c. begehen (3), entsagen, Verzicht thun; =rung, f. enlevement; démission, désappropriation, abdication, f; éloignement; fuite, f; –fallen, c. aus-b.; –fehren, (nicht haben, Mangel daran leiden) manquer; être privé de z; freiwillig =, se *passer* de qc; die nothwendigsten Lebensbedürfnisse =, manquer, être privé des z; ich kann dieses leicht =, je puis aisément me *pas.* de cela; sich üben, sich gewöhnen, Manches zu =, sich an =rungen gewöhnen, s'exercer, s'habituer aux privations; das = z, *privation*, f; =rung des Genusses, f. non-jouissance, f; freiwillige .., *pr.* volontaire, f; –fehrlich, a. ad. (was entbehrt w. kann) dont on peut se *pas.*; superflu; eine sehr =e S., chose dont on peut fort bien se *p.*; er ist uns bei diesem Geschäfte wohl =, nous pouvons bien nous *pas.* de lui dans ce travail; =keit, f. possibilité, facilité de se *pas.* de z, f; –bieten, ir. 1. (einen Befehl zukommen l.) pn. *ordonner*, c. geb.; einen zu sich =, *or.* à qn de venir; *mander* qn, c. berufen, vorladen; 2. (mit et. bekannt machen) pn. faire savoir; *signifier*, notifier, déclarer; einem seinen Gruß =, v. faire faire des compliments à qn; saluer qn; Jupiter Menekrates –bietet dem Philipp seinen Gruß, Jupiter Ménécrate, à Philippe, salut; das =, (an einen Ort) ordre de venir; (die Bekanntmachung) notification, déclaration, f; (des Grußes) salut, compliment.

Ent-binden, ir. einen, et., (los-b.) pn. délier, détacher, dégager qn, qc; sie –band ihm den Helm, elle lui délia son casque; fg: Chi. bei der Gährung –bindet sich Luft, wird Luft entbunden, dans la fermentation, il se dégage de l'air, il y a de l'air dégagé; 2. fg: (von einer Verbindlichkeit z lossagen) décharger, *relever*, *délivrer*; er hat mich dieser Sorge, dieser Verpflichtung –bunden, il m'a déchargé de ce soin z; einen von seinem Eide od. seines Eides =, *rel.* qn de z; einen vom Gesetze =, dispenser qn de la loi; sich von seinem Gelübde = lassen, se faire *rel.* de ses vœux; nun sind wir von aller Furcht, von allem Gram –bunden, nous voilà délivrés de toute crainte z; 3. fg: Chir. eine Frau =, *dél.*, *accoucher* une femme; sie ist von einem Knaben –bunden worden, elle s'est délivrée, elle est accouchée d'un garçon; glücklich –binden tr., accoucher heureusement, avoir une *heureuse délivrance*; das = z, c. –bindung.

Ent-bindung, f. sp. 1. (das –binden; it. der Zustand eines Dinges, das –bunden wird); die =, der Luft. Chi. (das Freiwerden der) le *dégagement* de l'air; die .. des Brennstoffes durch Verkalkung, *dég.* du phlogistique par la calcination; fg: die = von einer Verbindlichkeit, von einem Vertrage, *dég.*, affranchissement d'une obligation z; die = vom Gesetze, la dispensation de la loi; 2. Chir. (die Befreiung von der Leibesfrucht) *accouchement*; *délivrance*, f; eine schwere, schmerzhafte, glückliche .., *ac.* difficile od. laborieux, douloureux, heureux; heureuse *dél.*; =s-anstalt, f. =shaus, n. maison d'*ac.*, f; (wo die armen Frauen gehen zu entbinden) =skunst, f. l'art d'accoucher une femme; =sschrift, f. *décharge*, f; acte de ..; =sstuhl, chaise d'accouchement, f; =s-werkzeuge, n. pl. les instruments d'accoucheur; =swissenschaft, f. science de l'accoucheur.

Ent-blättern, (den Wurzeln) épamprer; eine Rose, einen Zweig z, *effeuiller* une rose z; (der Wind) hat die Bäume –blättert, a effeuillé les arbres; (im Herbste =) sich die Bäume, les arbres se dépouillent en .., (diese Blume) =rt sich, s'effeuille; =rte Rosen, roses effeuillées; das = z, effeuillaison, Bo. *défeuillaison*, f; natürliche, künstliche =rung, effeuillaison naturelle, artificielle; die Zeit der .. ist für die Pflanzen in verschiedenen Himmelsstrichen nicht gleich, l'époque de la *déf.* des plantes n'est pas la même pour les différents climats.

Ent-blöden, sich, (die nöthige Zurückhaltung, Ehrerbietung z ablegen) pn. oser; *avoir la hardiesse*, l'*effronterie*; n'a. pas honte, ne pas rougir de z; er darf sich nicht = darum zu bitten, il n'oserait le *demander*, il n'a pas la *hard.* de le *d.*; er –blödete sich, die unzüchtigsten Reden zu führen, il osa, il ne rougit pas de tenir les discours les plus obscènes; Chanc. sich nicht =, c. sich erkühnen; =dung, f. c. Schamhaftigkeit.

Ent-blößen, (bloß machen) *découvrir*; mettre à nu; das Haupt =, se *déc.*, ôter son chapeau, son bonnet z; mit –blößtem Haupte, nu tête; la tête nue; ihr Busen war bis zur Hälfte –blößt, la gorge était à demi découverte; den Hals und die Brust auf eine unanständige Art =, se débrailler, se décolleter; sich =, se *déc.*, se mettre nu; fg: das Schwert, den Degen =, (aus der Scheide ziehen) tirer l'épée; dégainer; Chir. (einen Knochen z) dépouiller, *déc.*; (einen Zahn) =, déchausser; ein Baum, der unten am Stamme von Erde –blößt ist, arbre déchaussé; die Grundmauern eines Gebäudes =, déchausser un bâtiment; die Grenze von Truppen =, *déc.* la frontière; eine Festung von Mannschaft, von Kriegsbedürfnissen =, dégarnir, démunir une place; *dépourvoir* une place de munitions; sich vom Gelde =, se *dép.*, se dénuer d'*argent*; se mettre à sec; ich kann mich nicht ganz =, je ne peux pas me dénuer de tout *ar.*; von Rath, von Freunden, von aller Hülfe –blößt, dépourvu, dénué, destitué de conseil, d'amis, de tout secours; das Schicksal hat ihn von allem –blößt, le sort l'a dénué de tout; der Wald ist völlig vom Wilde –blößt, la forêt est toute dépeuplée; Ex. einen Gang =, (durch Wegräumung der Dammerde) *déc.* un filon; das = z, fg: dépouillement, dénuement; destitution de secours z, privation, f; die =sung (eines Waldes) dépeuplement; (eines Knochens) dénudation, f.

Ent-brechen, vp. ir. sich einer S., sich der Thränen nicht = können, pn. ne *pouvoir s'empêcher* de faire qc, de pleurer; ne *p.* retenir ses larmes; ich kann mich nicht = ihm zu sagen z, je ne puis *m'em.* de lui dire z, c. sich –halten, sich erwehren; –brennen, vn. ir. (in Brand gerathen) pn. brûler, s'allumer, s'enflammer, c. sich –zünden; fg: (von Zorn, Liebe z, schnell ergriffen w.); bei diesen Worten –brannte er vor Zorn, à ces mots il s'enflamma de colère; s. Zorn –brannte aufs neue, son courroux se ralluma; (sobald er sie sah), –brannte er vor Liebe zu ihr, il s'enflamma d'amour pour elle; –bürgen, c. –laben; –bürgern, einen, (des Bürgerrechts berauben) pn. débourgeoiser, qn.

Ent-decken, et., (erregte w., auffinden) *découvrir* qc; man =te die Schiffe der feindlichen Flotte, on découvrit les vaisseaux de z, c. erblicken, ansichtig w.; eine Goldgrube, ein Gipsbruch, eine Quelle =, *d.* une mine d'or z; (Columbus und Cook) h. viele neue Länder z –deckt, ont découvert bc. de nouveaux pays z; (Herschel) hat den Planeten Uranus =ckt, a découvert la planète d'Uranus; (einen Schatz) =, *d.*, déterrer; 2. (eine heimliche S. erfahren, bekannt machen); eine Verschwörung =, *d.* une conspiration; man hat den Dieb –deckt, on a découvert le voleur; ein Geheimniß =, *d.*, déceler, dévoiler, éventer un secret, un mystère; (verborgene Dinge), révéler, déceler; wenn man seine Absichten, seine Betrügereien –deckte, si l'on venait à *d.* ses desseins z; ich habe mich ihm –deckt, je me suis découvert, je me suis ouvert à lui; ich habe ihm mein Herz, meinen Kummer, meine Gesinnungen –deckt, je lui ai découvert, ouvert mon cœur, découvert mes peines z; sich einem Schalk =, se confesser au renard; ich habe es niemand –deckt, je ne l'ai découvert à pers., cf. offenbaren; er hat sich

seinem Menschen -deckt, zu erkennen gegeben) il ne s'est fait, (ne s'est donné à) connaître à pers.; 3. einen Dieb z. denoncer, deceler; Gg. -decte Länder, terres connues, f; neu .., t. neuves; das = z., c. -dekung.

Ent-decker, s; inn, (fem. die ei. -deckt) découvreur, pu; Columbus ist der wahre = Amerika's, c'est Colomb qui a découvert l'Amérique; sie ist die =inn dieser Kunst, c'est elle qui a découvert cet art.

Ent-deckung, en, f. (das -decken, s. d. lg: die -decte Sache) découverte, f; die .. eines Schatzes, einer Silbergrube, d. d'un trésor z., f; eine = machen, faire une d.; glückliche =, d. importante, heureuse d.; neue =en, nouvelles d.-s; an der = der Natur arbeiten, sich mit der = der N. beschäftigen, travailler à la d. des secrets de la nature; die =en sind das Werk des Zufalls od. eines großen Geistes, les d.-s sont le fruit du z.; =sreise, f. voyage consacré, destiné à la d. de nouveaux pays, à faire de nouvelles d.-s.

Ente, n, f. lm. le canard; die männliche -, (der Unterschied od. Enter c.); die weibliche -, la cane; zahme -, c. privé od. domestique; wilde -, c. sauvage; das Männchen der wilden -, (der wilde Enterich) le malart; das Entchen, Entlein, die junge -, canelon; canette, f; Bl. - ohne Füße, canette, f; -n schießen, fangen, chasser, tirer aux c.-s; prendre des ..

Enten-adler, aigle de mer; ornoie, f; -beize, f. (der Fang wilder -n durch Lockvögel) le vol du canard; la volerie aux c.-s; -braut, f. c. -mutter; -ei, n. œuf de cane; -fang, m. (Fang und der -) chasse, prise des c.-s sauvage, f; 2. (der Fang) canardières f; -fänger, chasseur qui prend des c.-s z.; -fett, n. graisse de c., f; -flott, n. -traf, n. c. -artes; -flug, volée de c.-s, f; -fuß, pied de c.; Bo. podophylle; -gebäge, f c. -haus; -gras, n. fétuque, f. c. d'eau marais; -grieß, -grün, m. Bo. ch. -grütze, f. lentille d'eau od. des marais; -habicht, c. -artes; -hagel, c. -stoss; -haus, n. -hütte, f. c. -fang (z); -hund, (zum Fange der wilden -) c.; -jagd, f. chasse aux c.-s, f; -muschel, f. (eine Muschelart) Mu. tie des arbres au Bâme z. ombiaga; bernacle, f; conque anatifère, f; =baum, arbre au.; -pudel, c. -hund; -ruf, Ch. (eine Lockstelle für wilde -) appeau à c.-s; -schlag, c. -jagd; -schnabel, bec de c.; 2. Chir. (ein Wu. Augrin aus Schußwunden zu ziehen) bec de cane; -schrot, n. dragée aux c.-s, f; -stößer, c. -artet.

Ent-ehren, v. (der Ehre berauben) déshonorer; prostituer; diese That hat ihn -ehrt, cette action l'a déshonoré; er hat sich durch seine Aufführung -ehrt, il s'est z., par sa conduite; ein Krieger, der im Treffen flieht, -ehrt sich, le guerrier, le soldat qui fuit dans le combat, se déshonore; eine Jungfrau =, (einer Unkeusch berauben) dés. une fille, cf. schänden, -ehrung ein =des Verfahren; procédé déshonorant; =de That, Verrichtung, action, fonction déshonorante, déshonorable; f; l'a. =, rendre infâme; emporter infamie ou infamation, cf. -ehrt; fgt: seinen Stand =, déroger à son état, cf. beschimpfen; das = z, déshonneur; prostitution, diffamation, f; Pa. infamation, f; =rungsurtheil, n. (durch welches auf Gehalten erkannt wird) arrêt infamant; sentence infamante; -ehrer, s, (eines Mädchens z) qui déshonore une fille, qui abuse d'une fille.

Ent-eilen, (davon eilen z) s'en aller, partir bien vite, c. -fliehen, -rennen.

Enter, c. Ente; -anker, Mar. (Bl. zum Entern) ancre d'abordage; -beil, n. Mar. (womit man den Feind zu bekämpfen) hache d'armes, f; -dreg, n. c. -fischer; -haken, Mar. (ein an einem Tau befestigter Haken zu) grappin d'ab.; harpeau, corbeau; der = eines Brandert, gr. de brûlot.

Ent-erben, einen; déshériter, Pa. exhéréder qn; er hat seinen Neffen -erbt, il a déshérité son neveu z; ein von seinem Vater -erbter Sohn, fils déshérité par z; ein Testament, wodurch jemand widerrechtlich -erbt wird, un testament inofficieux; das = z, exhérédation, f; die Klage wegen unrechtmäßiger =tung, action d'inofficiosité, f; =tungsrecht, n. droit d'ex.

Entern, ein (feindliches) Schiff z, (mit Gatern an sich ziehen, es zu erobern und wegnehmen) accrocher, aborder, aramber un vaisseau; mit Haken -, grapiner; er enterte das feindliche Admiralschiff, il accrocha l'amiral des ennemis; dem feindlichen Schiffe das Vogspriet in die große Wand jagen, um es zu -, dh. un va. de bout au corps, od. en belle; er legte sich dem feindlichen Schiffe zur Seite, um es zu -, il aborda de long en long; das -, abordage, accrochement; -rung, f. inu.; -rer, s, Mar. abordeur; vaisseau..

Ent-fahren, vn. ir. l. (damit man unvermuthet von etw. -fährt od. gemeint wird) échapper; das Rudert -fuhr seinen Händen, la rame échappa de ses mains; (das Messer) ist mir unversehens =, m'est échappé de la main; einen = lassen, laisser é., sortir qui (eine Gelegenheit) l. é.; 2. fg: es ist ihm ein Wort =, welches er nicht gesagt zu h. wünschte, il lui est échappé, (il a laché) une parole qu'il voudrait bien n'avoir pas dite; bei dieser Erzählung -fuhr ihr ein um willkührlicher Seufzer, à ce récit, il lui échappa un soupir z.

Ent-fallen, vn. ir. (von e. weg, aus et. herabfallen) échapper, tomber; der Degen -fiel ihm, -fiel seiner Hand, l'epée échappa de sa main; fg: (die Arene) wird seinem Haupte =, tombera de sa tête; il perdra la z; f. Name ist mir, ist meinem Gedächtnisse =, son nom est échappé de ma mémoire; der Muth -fiel ihm, il perdit courage; le cœur lui faillit; es ist ihm ein unvorsichtiges Wort -fahren, il lui est échappé, il a laissé ech. une parole inconsidérée, c. -fasten.

Ent-falten, die Falten aus etw. legen, statt machen) déplier, déployer; fg: -faltete das Tuchtuch, und breitete es über den Tisch, elle déplia la nappe, et z; (der Schmetterling) -faltet seine Flügel, déploie ses ailes; seine Stirn =, dérider son front; défroncer le sourcil; bei dieser Nachricht -faltete sich seine Stirn, und er wurde wieder guter Laune, à cette nouvelle son front se dérida, et il reprit sa belle humeur, c. -runzeln; (ein Rosenknopf) der sich -faltet, qui s'épanouit; fg: die Geheimnisse des menschlichen Herzens =, développer les mystères du z; er hat mir s. ganzes Herz -faltet, il m'a découvert, ouvert tout son cœur; das = z, déploiement.

Ent-färben, (Zeuch z) décolorer, déteindre; faire pâlir; diese Säure wird diesen Zeug =, die Sonne hat ihn -färbt; cet acide décolorera cette étoffe, le soleil l'a déteinte, cf. abf.; (der Eitz) -färbt die Lippen, décolore les lèvres; dieser Schrecken -färbte sein Gesicht, cette frayeur le fit pâlir; (die Krankheit) hat sie ganz -färbt, l'a toute décolorée, a rendu son teint tout pâle; sich =, (die Gesichtsfarbe verlieren) pâlir; changer de couleur; das = z, =bung, f. changement de co. pâleur, f; zur =bung verschiedener Stoffe angewendet, on a employé l'eau imprégnée de ce gaz, à dét. plu. substances.

Ent-fernen, (in die Ferne bringen) éloigner, écarter; einen von seiner Familie, von seinem Vaterlande =, él. qn de sa famille, de son pays; man hat ihn vom Hofe, von den Geschäften -fernt, on l'a éloigné de la cour z; er hat diejenigen -fernt, die ihm verdächtig schienen, il a éloigné, écarté ceux qui z; = Sie sich nicht zu weit, (ich werde Sie nöthig h.), ne vous écartez pas trop; Ar. sich =, déserter; Chir. (von den Knochen des Beckens) s'ec.; Pr. sich =, s'él.; sich vom Ufer, von einem Schiffe =, s'él. du rivage z; Mar. alargner; er hat sich -fernt, aus der Stadt -fernt, il s'est absenté; il s'est éloigné, ab. de la ville; = Sie sich auf einige Zeit, éloignez-vous, absentez vous pour qc temps; c. -fernter Land, -fernte Gegenden, pays éloigné, lointain; regions lointaines; die -fernteste Nachkommenschaft, la posterité la plus éloignée, la plus reculée; in den -fernteren Zeiten, dans les temps les plus éloignés, les plus reculés; (diese beiden Städte) sind drei Meilen von einander -fernt, sont éloignées, distantes l'une de l'autre de trois lieues; gleich weit von einander -fernt, équidistant; fg: = Sie diese Vorstellung aus Ihrem Gemüthe, éloignez de vous cette idée; écartez cette idée de votre esprit; nichts -fernt die Herzen, die Gemüther mehr von uns, als Verachtung und Mißhandlung, rien n'éloigne plus les cœurs, les esprits, que le mépris z; die Sünde -fernt den Menschen von Gott, le peché éloigne l'homme de Dieu; Sie = sich dadurch von Ihrem Ziele, das -fernt Sie von .., vous vous éloignez, cela vous éloigne de votre but; sich zu weit von seinem Gegenstande =, s'écarter trop de son sujet, battre la campagne; weit -fernt s., ct. zu thun, être bien éloigné de faire qc; er ist weit von dieser Gesinnung -fernt, er ist weit -fernt dieser Meinung zu s., dieses zu denken, il est bien éloigné de ce sentiment; cela est au plus loin de sa pensée; weit -fernt mir zu danken, hat er z, bien loin de me remercier, il z; -fernte (entfernt) Ursachen, causes éloignées; man hat ihm auf eine -fernte Art zu verstehen gegeben, daß z, on lui a fait sentir indirectement que z; ich habe nicht auf die -fernteste Weise Anlaß zum Streite gegeben, je n'ai pas donné le moindre sujet de querelle; das = z, c. -fernung.

Ent-fernung, en, f. 1. sp. (das -fernen) éloignement, écartement; (den Raum) absence, fuite, f; die = der Gelegenheiten zur Sünde, él. des occasions du peché; seit seiner = vom Hofe lebt er auf seinem Landgute, depuis son él. de la cour, il vit à; die = der Knochen des Beckens von einander, (beim Gebären) l'écartement des os du bassin; 2. (Raum zwischen Orten od. Dingen) el.; distance, f; (sie besuchen einander selten) wegen der großen = ihrer Häuser, à cause du grand él., de la grande dis de z; As. cf. -stand; Pl. (in einem Gemälde) lointain; die = der Zeiten ist schuld, daß in dieser Geschichte ein so tiefes Dunkel herrscht, l'el. des temps est cause z; fg: (dieser Beamte hat einen Ernst), welcher die Pers., die zu ihm k., immer in einer gewissen = hält, qui tient tous à di. ceux qui l'approchent; =skraft, c. Fliehkraft.

Ent-fesseln, dechainer; briser, ôter les fers d'un z; einen Gefangenen =, él. un prisonnier; ein Pferd =, (die Fesseln von den Beinen losmachen) désentraver un cheval; fg: seinen Geist =, sich von seinen Vorurtheilen =, desenchainer son esprit, se défaire de ses préjugés; -fiedern, (den Gefiederten berauben) pu. einen Pfeil =, désempenner un trait, une flèche; ein -fiederter Pfeil, trait désempenné; flèche désempennée, f; -flammen, v. a. (in Zorn setzen) enflammer, embraser, c. -flößen. -rennen; fg: der Eifer, der ihn -flammet, l'ardeur qui l'enflamme; der Zorn -flammt die Augen, das Gesicht, la colere enflamme les yeux, le visage; von Liebe, von Zorn =mt, enflammé, brûlant d'amour z; enflamme, bouillant de colere; ihr Anblick =mte seine Begierden, son aspect enflamma ses désirs; den Muth der Soldaten =, en. le courage des z; 2. vn. (in Fl. auftreten) pu. f. Zorn =mte sich von neuem, sa colere s'enflamma de nouveau; -fleischen, (vom Fleische -blättern) pu. décharner; einen Knochen =, (um anatomische Demonstrationen zu machen) décharne un z, cf. abfl.; fg: ein -fleischtes (magres) Gesicht z, visage décharné; -fliegen, vn. ir. s'envoler, c. (davon) fliegen; (der Vogel ist) -flogen, s'est envolé; fg: der Stein seiner Schleuder, und traf seinen Feind an den Kopf, la pierre lancée par sa fronde atteignit son ennemi à la tête; (die Zeit) -fliegt, s'envole, s'enfuit; -fliehen, vn. ir. s'enfuir; er ist aus dem Gefängnisse, aus der Schlacht -flohen, il s'est enfui de la prison, il s'est sauvé de la bataille; er -floh aus dem väterlichen Hause, il s'enfuit de la z; es war nicht möglich zu =, il était impossible de s'en., de se sauver; der Gefahr =, échapper au danger; -floh in die Gebirge, in die Wälder =, se sauver dans les z; fg: = Sie der Versuchung, fuyez la tentation; (die Zeit, die Gelegenheit) -fliehe, s'enfuit; nichts bringt die -flohenen Tage zurück, les jours passés sont perdus pour toujours; la perte du temps est irréparable; welche Worte sind denen Lippen -flohen? l'oé. quelles paroles sont sorties, échappées de la bouche? -fließen, vn. ir. couler; s'éloigner en coulant; Poé. eine Thräne -floß ihrem Auge, une larme coula des ses yeux; süße Worte -flossen seinen Lippen, de douces paroles coulerent de ses lèvres; -flüchten, c. -ziehen; -fliegen, pu. ôter, arracher les ailes à z; ein -flügelter Liebesgott, un Amour sans ailes; -frachten, c. -laden, abf.; -fremden, (die Fremden z) aliener; das -fremdete ihm die Gemüther z, cela lui aliena les esprits z; nichts konnte ihre -fremdeten Herzen wieder versöhnen, rien ne put reconcilier leurs cœurs aliénés; z. c. -wenden; e. Gut, das =det w. kann, bien aliénable; das = z, aliénation, f.

Ent führen, (weck- fortschaffen) emmener, enlever, emporter; 2. ein Mädchen aus dem Hause ihres Vaters =, en., ravir une fille à son père; (er liebte

dieſes Mädchen), er hat ſie –führt, il l'a enlevée; man hat die –führte wieder zurückgebracht, on a ramené la pers. enlevée, cf. rauben; Fau. (der Fall) ist das Huhn. bloque la perdrix; das = s; =rung, f. (eines Mädchens s) enlèvement, rapt; gewaltſame .., rapt de violence; die .. durch Verführung, rapt de ſéduction, de ſubordination, cf. Menſchenraub, Weiberraub; =rer, s, ravisseur.

Entgegen, pr. einem, ſeinen Wünſchen s, à la *rencontre*, au *devant* de qn; au d. de ſes vœux; it. (zunächſt) contre qn s; einem – arbeiten, contrarier, contrecarrer qn; ſ'opposer aux mesures, aux deſseins de qn; – blaſen, ſouffler contre; der Wind bläs't uns –, le vent nous fait contraire; nous eûmes le vent; einem – eilen, courir à la *ren.* de qn; ſg: er eilt ſeinem Verderben –, il court à ſa perte, à ſa ruine; – fahren, aller en voiture, en bateau s à la *ren.*, au d. de qn; dem Winde, dem Strom – fahren, aller contre vent, contre le fil de l'eau; – fliegen, voler au d. de qn; – führen, mener, conduire au d. de s; – gehen, aller au d., à la *ren.* de s; ſie gingen dem Feinde muthig –, ils allerent courageuſement au d., à la *ren.* de l'ennemi; der Gefahr, dem Tode begegnet – gehen, affronter le péril, la mort; – halten, objecter, oppoſer; Sie w. mir – halten, daß s, vous m'objecterez que s; (er behauptete dieſes), ich hielt ihm aber –, daß s, mais je lui oppoſai que s; – handeln, agir contre; contrarier; contrevenir; er handelt dem Willen ſeines Vaters –, il agit contre la volonté de s; er handelt mir in allen meinen Planen –, il me contrarie en tous mes deſseins; den Befehlen Gottes, den Geſetzen, den Verordnungen – handeln, contrevenir aux commandements de Dieu s; einem – jauchzen, – jubeln, recevoir qn en pouſſant des cris de joie, d'allégreſſe; – kommen, venir à la *ren.*, au d. de s; ſg: prevenir; (alle ſeine Freunde) kamen ihm –, vinrent à ſa *ren.*; ſg: er iſt mir durch allerlei Freundſchaftsdienſte – gekommen, il m'a prevenu par toutes ſortes de bons offices; (er willigt in die Verſohnung), will aber nicht – kommen, will keinen Schritt – t., mais il ne veut pas faire le ſecond pas, il ne veut faire aucune avance; – langen, Ex. (2 Stellen in gleicher Linie von a entgegengeſetzten Seiten der gegen einander. *tiefen*) percer deux galeries l'une vers l'autre, *en.* sens contraire, sur une même ligne; einem – laufen, courir à la *ren.*, au d. de qn; ſg: das ſind Reden, die einander. ſchnurſtraks – laufen, ce ſont des diſcours contradictoires, directement oppoſés; – reden, einem, contredire, interrompre qn; einem – reiſen, aller à la *ren.* de qn; einem – reiten, aller à cheval à la *ren.*, au d. de qn; einem Pferde s – ſchicken, envoyer des chevaux s au d. de qn; man ſchickte ihm Abgeordnete –, on envoya des députés au d. de lui; – ſchwimmen, nager au d. de s; – ſegeln, aller (ſur mer) à la *ren.* de qn; mit ſegelten der feindlichen Flotte –, nous fûmes voile pour rencontrer la flotte ennemie; (einer S.) – ſehen, ſg: (et. Zukünftiges erwarten) *attendre* impatiemment, être dans l'attente de s; wir ſehen einem traurigen Schickſale –, nous prévoyons un *triſte* ſort, nous voyons d. nous un *t.* avenir; dem Tode ruhig – ſehen, *at.* la mort tranquillement; envisager la mort ſans en être ému; – ſ., être oppoſé, *contraire* à s; der Wind iſt uns –, nous avons le vent co., le vent debout; er iſt mir in Allem, in allen Dingen –, il m'eſt co., il me contrarie en toutes choſes; ich bin nicht –, je ne m'y oppoſe pas; Sie ſind ſich ſelbſt –, vous vous contrariez vous-même; (das, was Sie jetzt behaupten), iſt dem, was Sie kurz vorher ſagten, gerade –, eſt tout l'oppoſite de ce que vous diſiez tantôt; – ſenden, c. – ſetzen; – ſetzen, *oppoſer*, objecter; dem Strome einen Damm =, *op.* une digue au torrent; .. einen – geſetzten Weg einſchlagen, prendre un chemin oppoſé; (dieſe beiden Bewegungen) ſind etwa gerade – geſetzt, ſont directement oppoſés l'un à l'autre; – geſetzte Meinungen, Neigungen, ſentiments oppoſés, contraires; inclinations oppoſées; ſich – ſetzen, s'oppoſer; réſiſter, c. witerſt., widerſtehen; (neue Hinderniſſe) ſetzen ſich unſern Wünſchen –, s'oppoſent à nos deſirs; – ſetzung, f. oppoſition, comparaiſon, f; parallèle; Rh. antithèſe, f; einen – ſtehen, dem Feinde .., *op.*, mettre qn en tête à s; zwei Sachen einander. .., comparer deux choſes; les mettre en parallèle; être oppoſé à s; ſ'opposer; der Ausführung dieſes Vorhabens ſtehen viele Hinderniſſe –, bien des obſtacles ſ'opposent à l'exécution de ce deſſein; – ſtellen, oppoſer, objecter, cf. –ſetzen; ſich dem Feinde – ſtellen, ſ'opposer, faire face à s; – ſtellung, f. Rh. antithèſe, f; – wirken, agir, opérer contre s; ſ'opposer à.

Ent-gegnen, (od. –gegenen) repartir, répliquer; er –gegnete darauf, il repartit ed. répondit à cela s; nein, –gegnete er, non, reprit-il, répliqua-t-il.

Ent-gehen, vn. ir. 1. (von et. weg-g.) inn. ſg: (v. Kräften s) abandonner, quitter qn; *manquer*; die Kräfte fangen an ihm zu –gehen, ſes forces commencent à défaillir; les .. à lui *m.*; es ſoll Ihnen nichts dabei =, vous n'y perdrez rien; ſeiner Verlicht, ſeinen Einſichten –geht nichts, rien n'échappe à ſa prevoyance, à ſes lumières; dieſe Stelle iſt dem Verfaſſer –gangen, (er hat ſie überſehen, und der Sinn derſelben iſt ihm entgangen) le paſſage a échappé à l'auteur; (dieſe Inſekten ſind ſo klein) daß ſie dem Auge =, (unſichtbar ſind) qu'ils échappent à la vue; 2. einem Uebel, dem Hinterhalte s =, (auszuweichen s) éviter un mal, les *embûches*; échapper à un mal, aux *em.*; er iſt der Gefahr glücklich –gangen, il eſt heureuſement échappé du danger; il l'a échappé belle; den Nachſtellungen ſeiner Feinde =, échapper à la pourſuite de ſes ennemis; er iſt kaum noch dem Galgen =, il a friſé la corde.

Ent-geiſten, c. –mannen, verſchneiden; –geiſtern, (des Gedankens, des Bewuſtſeins) beraubt pn. priver de la vie, du *ſentiment*; ſg: –geiſtert ſ., en extaſe, hors de ſoi; it. mort, trépaſſé; ein durch eine lange Sklaverei erniedrigtes und –geiſtertes Volk, peuple avili et abruti par un long eſclavage; =rung, f. privation du s., f; extaſe, f; abruti ſſement m; –geld, od. –gelt, n. indécl. rhe =, (ohne Lohn s) gratis, gratuitement; ſans récompenſe, ſans interêt; iro. du wirſt er mir nicht ohne = gethan h., il ne l'aura pas fait pour rien, impunément; il me le paiera; –gelten, vn. ir. (büßen) gebüßt w.) nur in Zuſammſ. gebräuchlich) porter la peine; er wird es = müſſen, il en portera la peine; (wenn ſie mit eins. Streit h.), ſo müſſen wir es am meiſten =, c'eſt nous qui en ſouffrons le plus; ich hoffe, Sie w. mich es nicht = laſſen, j'eſpère que vous ne m'en feriez pas porter la peine; ich will es ſeine Kinder = laſſen, mais er s, je ſerai tenir à ſes enfants ce qu'il s; die Fehler, die Schuld Anderer = müſſen, porter les iniquités d'autrui; das ſoll er mir =, il en ſera puni, il en portera la peine; P. wer es verſteht, muß es =, qui ſait la faute, la boit; das = s, c. –gelt; –gleiten, vn. ir. (ſtillend –wirken, –fallen) gliſſer, échapper; der Fuß –glitt ihm, und er fiel, le pied lui gliſſa et il tomba; die Zügel ſind ſeinen Händen –glitten, les rènes lui ſont échappées des mains; ſg: (das Schiff) –glitt dem Hafen, Poe. (hatte kaum aus dem H.) ſortit du port, ſendant doucement les ondes; –glimmen, vn. ir. (anfangen zu gl.) pn. commencer à s'*allumer*; s'al. peu à peu; ſg: nach und nach –glomm in ihren Herzen ein Feuer, das s, peu à peu il s'alluma dans leurs cœurs un feu qui s; –gliſchen, c. –glitten; –glühen, vn. (glühend w.) Poe. *rougir*; das Eiſen –glüht von der Hitze der Eſſe, le feu de la forge fait r. le fer; ſg: die Wangen –glühten ihm, la rougeur lui monta aux joues; er –glühte vor Zorn, il s'enflamma de colère; vor Liebe für ein Frauenzimmer, s'enflammer d'amour pour qn, cf. –brennen; –götzern, (der göttlichen Ehre berauben) pn. priver, dégrader de la divinité; erſt vergötterte man ihn, und dann –götterte man ihn wieder, d'abord on le deifia, et puis on le dégrada de ſa divinité; –graben, c. ausgr.; –graben, (Holz) chantrer, it. dégroſſir; –grünen, (grün hervorwachſen) Poe. naître, croître; nur Moos –grünet dieſen wilden Ruinen, ces ruines ſauvages ne produiſent que de la *mouſſe*; il ne croît que de la *m.* ſur ces r.; –gürten, einen, *déceindre* qn; ôter la *ceinture* à qn; (ein Pferd) =, deſangler, c. ausg., ausg.; einem den Degen =, ôter le ceinturon, ôter l'épée à qn; ſich =, ôter sa c.; se déc.; –haaren, (der Haare berauben) *dépiler*; =rungsmittel, Mittel zum =, remède pour (ſe) *dép.*, od. dépilatoire; (der Hals des Hundes) iſt –haart, eſt pelé, cf. ahd.; das = s, (die Beſchaffung der Haare d. dépilation, f; –halftern, (von der Halfter befreien) déchevêtrer; (dieſes Pferd) hat ſich –[illegible], s'eſt déchevêtré.

Ent-halten, ir. (u. ſich halten od. laſſen) contenir, comprendre, enfermer, renfermer, (dieſes Faß) –hält 20 Naß, contient 20 pots; das –haltende iſt größer als das –haltene, le contenant eſt plus gr. que le contenu; (der Erdball) –hält die fünf Erdtheile, comprend les cinq parties du monde; (ſein Werk) –hält das Merkwürdigſte aus der ganzen Geſchichte, contient, comprend, enferme ce que l'hiſtoire a de plus intéreſſant; (die Sittenlehre, die Vernunftſl. s) ſind in der Philoſophie =, ſont comprises dans la philoſophie; (dieſes Buch) –hält große Wahrheiten, enferme, renferme de gr. vérités; was man le Weiſes geſagt hat, iſt in dieſen Worten =, ce qu'on a jamais dit de plus ſage eſt renfermé dans ces paroles; die Gattung –hält die Arten in ſich, die Arten ſind in der G. =, le *genre* renferme les *eſpèces*, les *eſ.* ſont renfermées dans le *g.*; (die Erde) –hält viel Schätze in ſich, renferme bien des tréſors.

2. vp. ſich einer S. =, (ſich den Gebrauch od. Genuß derſ. verſagen s) s'*abſtenir*; it. s'*empêcher*, ſe *défendre* de s; (abs.) ſe contenir; ſich des Weines, des Eſſens und Trinkens =, s'*ab.* de vin, de boire et de manger; ich kann mich des Schlafes nicht =, je ne puis m'*em.* do dormir; –halte dich des Fluchens s, abſtiens toi de jurer s; ſolcher Reden müſſen Sie ſich =, il faut vous *ab.* de pareils propos; er kann ſich nicht = zu ſpielen, dieſes Haus zu beſuchen, il ne peut paſſe *dé.*, s'*ab.* de jouer s; ſich der Genüſſe der Liebe =, s'*ab.* des s; être continent; ich kann mich des Lachens nicht =, ich kann mich nicht = zu lachen, je ne ſaurais m'*em.*, me tenir, me garder de rire; (abs.) je ne .. me contenir; ie konnte ich der Thränen nicht =, ſie konnte ſich nicht = zu weinen, elle ne put retenir ſes larmes, s'*em.* de pleurer; ich –halte mich, über dieſe S. zu urtheilen, je ſuspends mon jugement ſur s; das = s, –haltung, f. *abſtinence*, continence, retenue, f; (v. gewiſſen Vergnügungen) *abſt.* de s, cf. Zurückhaltung; –haltſam, a. ad. im Eſſen und Trinken, abſtinent, e; er lebt äußerſt =, il vit dans une gr. *abſt.*; =tin Genuſſe der Liebe, continent, e; in der Ehe = ſ., obſerver la *continence* dans le mariage; =keit, f. im Eſſen und Trinken *abſt.*, f; im Genuſſe der Liebe) *co.*, retenue, f.

Ent-härten, Poe. (das Herz) amollir, toucher, attendrir; –hauen, (weg h., cf.) couper; Ex. Erz =, empiéter ſur ſon voiſin; extraire, emporter le *minerai* de ſon s; =es Erz, *m.* ext., od. detaché de s; –haupten, einen, décapiter qn; trancher la tête, couper le cou à s; man –hauptete ihn auf dem öffentlichen Marktplatze, er wurde auf .. –hauptet, on le décapita, il fut décapité ſur la place publique; das = s, décapitation, f; die =ung Johannis des Täufers, la décollation de St. Jean Baptiſte; –heben, ir. einen einer S., délivrer, décharger, diſpenſer de s; ſich eines Geſchäfts =, ſe dél., ſe débarraſſer d'une aff.; –heiligen, die heiligen Geſäße, Kirchen s, profaner les vaſes ſacrés s; er hat das Wort Gottes, den Feiertag –heiligt, il a profané la parole de Dieu s, cf. –weihen; das = s, profanation, f; *ſacrilège*; (der Kirchen und Gräber) violation, f; =ger, s, profanateur, violateur, *ſac.*, impie; –herzen, pn. décourager; –hexen, das Wachs, Gir. (zum Sonig remigen) démieller la cire; –honigen Wachs, cire démiellée; –hülſen, den Bajen s, découvrir la gorge s; ſie –hüllte (entblößte) ſich, elle ſe dévoila, ſg: ein Geheimniß =, *dévoiler* un ſecret s; (die Propheten) .. die Zukunft .. klent, découvrent l'avenir; ein Verbrechen =, *dév.* un crime; das Tafter =, dimaſquer le vice, c. auf testen. –larven: das =, dévoilement; –hülſen, Erbſen s, écoſſer, écaler des pois s, c. ausb.; –hülſete od. abgeſchälte Gerſte, orge mondé.

Enthuſiasm, us, (Begeiſterung, it. Schwärmerei) enthouſiaſme.

Enthuſiaſt, en, en, (Schwärmer) enthouſiaſte; –iſch, (ſchwärmeriſch) plein d'enthouſiaſme; enthouſiaſtique.

Entian, e. Enjan. (ſiehe).

Ent-jochen, c. abſ.: –jochen, (Ochſen) ôter du *joug*, découpler, dételer; ſg: (ein Volk) délivrer du *j.*; rompre les fers de s; das = s, découplement délivrance, f; –jungfern, (ein Mädchen) fa. dépuceler, déflorer; das = s, dépucellement; défloration

tion, f; -keimen, (von der Saat r) germer, poindre r, c. devenir r; -kernen, c. ausk.; -kerkern, (einen) pu. delivrer; désemprisonner; mettre en liberté; -kleiden, einen, *deshabiller* qn; ſich =, se *dés.*, c. ausk.; -kleiſtern, die Kartenblätter, Cart. (durch Preſſen vom überflüſſigen Kleiſter befreien) mettre les cartons en presse pour en faire sortir la colle superflue; -kommen, vn. ir. s. (davon k. -kieten) se *sauver*, s'enfuir, *échapper*; aus dem Gefängniſſe =, se *r.* de prison, s'*é.* des prisons; (einer von den Dieben) iſt den Häſchern =, est échappé aux archers; er iſt glücklich der Gefahr =, il l'a échappé ob. manqué belle; er -kam durch das Gebüſch, il se sauva à travers les broussailles; 2. c. wegkommen, abhanden k.); -koppeln, (Hunde) découpler; -körpern, (von dem Körper trennen) pu. délivrer, dégager du corps; der -körperte Geiſt, l'esprit délivré, dégagé, séparé du corps.

Ent-kräften, (der Kräfte berauben) atténuer, *affaiblir*, abattre, nach u. nach, miner les forces, le corps; (das Fieber) hat ihn ſehr -kräftet, l'a mis bien bas; (ein anhaltendes Fieber) -kräftet einen Menſchen ſehr, abat bien un homme; das Faſten -kräftet den Körper, les jeûnes atténuent, affaiblissent le corps; die Ausſchweifungen = den Körper und den Geiſt, les *débauches* affaiblissent lo corps r; er hat ſich durch zu große Anſtrengungen -kräftet, il s'est affaibli, épuisé, atténué par de trop grandes fatigues; e. durch Schwelgerei äußerſt -kräfteter Menſch, homme *excédé de de.*, cf. ſaſwächen, -nerven; fig: einen Acker =, c. ausmergeln; viele Abgaben = die Unterthanen, les *impôts* multipliés épuisent les peuples; (der Krieg) -kräftet die Länder, épuise les pays, cf. ausdörren; einen Beweis =, (ſeiner Beweiskraft berauben) *aff.* un argument, une preuve; einen Vergleich durch einen andern =, déroger à une transaction par une autre; das = r; =kung, f. atténuation, f; affaiblissement, épuisement, abattement, affaissement; die .. eines Geſetzes, la dérogation à une loi; an = (ſterben), d'inanition.

Ent-krönen, (einen), ôter la couronne à r; détrôner; -kuppeln, pu. ab.teppeln; -küſſen, Poe. den Wangen eine Thräne r, recueillir une larme par un baiser.

Ent-laden, ir. (ein Laſtthier r) *décharger*; (einen Wagen) =, *d.*; ein Schiff =, c. ausl.; fig: (eines Geſchäftes) délivrer, débarrasser qn de r; ſich einer Bürde =, se *d.* d'un *fardeau*, déposer un *f.*; fig: se débarrasser d'un *f.*; fig: ſeinen Magen, ſeinen Unterleib =, (durch ein Abführungsmittel) *d.* son estomac, son ventre; eine elektriſche Flaſche =, *d.* une bouteille électrique; ein Feuergewehr =, (die Ladung herausſchießen) *d.* une arme à feu; die Wolken = ſich, (durch Regen r) le temps se décharge; die Gewitterwolke hat ſich =, la nuée électrique s'est déchargée; Pl. (dieſer Arm, dieſer Fuß, dieſe Figur iſt nicht genug) =, (nicht natürlich, hat gegen die übrige Theilen ein zu ſtarkes Verhältniß) dégagé, ée; (ſ. Gewiſſen r) =, (erleichtern) décharger sa r; das = r, décharge; fig: délivrance, f.

Ent-lähmen, déparalyser; -lang, pr. (der Länge nach) pu. mit gingen des Ufers =, nous allâmes le long de la rive, c. längs; -langweilen, c. -weilen; -larven, einen, *démasquer* qn (p. fg.); découvrir; ſie hat ſich während des Balles nicht -larvt, elle ne s'est pas demasquée pendant le bal; fig: einen Betrüger, einen Betrügerin, das Laſter =, *dé.* un imposteur r; er hat ſich ſelbſt -larvt, il s'est démasqué (de) lui-même.

Ent-laſſen, ir. (Truppen) *congédier*, licencier; (einen Bedienten), *co.*; einen ſeines Amtes, ſeiner Dienſte =, (v. Fürſten) remercier qn, lui donner sa démission, son congé; (eine Verſammlung) =, *co*, dissoudre; einen Sklaven =, (ihn loſſen) affranchir un esclave; einen ſeines Eides =, relever, dégager qn de son serment; 2. Forg. den Stahl =, (ihn, wenn er zu hart geſchlagen worden, über einem mäßigen Feuer wieder anlaufen und weicher m. L.) délreuper un peu l'acier; lui ôter un peu de sa trempe; das = r, (einen Beamten, Diener) r congé; (der Truppen) congé, licenciement; (einer Verſammlung) dissolution, f; (eines Sklaven) affranchissement; (der Münſter) hat ſeine =ſung erhalten, a été remercié; =ſungsſchreiben, n. (bei der Abreiſe eines zurückgerufenen Geſandten) lettre de *récréance*, f; -laſten, (ein Thier r) *décharger*, c. -laden; (ein Schiff) =, *d.*, it. alléger; donner *allégement* à r; ſich der Geſchäfte =, se *d.*, se débarrasser des r; Com. (einen r) *d.*; bellen die Sie meine Rechnung dafür zu =, veuillez en *d.* mon compte; das = r; *al.*; décharge, f; -laufen, (Zweige r, *effeuiller*; (der Winter) hat die Bäume -laubt, a effeuillé les *arbres*, a dépouille les *ar.* de leurs feuilles; (dieſer Roſenſtock) fangt an ſich zu =, commence à s'*ef.*; ein -laubter (Baum), effeuille; -laufen, vn. ir. (-ſtehen) échapper, s'enfuir, s'évader, *déserter*; er -lief ſeinen Begleitern, il échappa à r; er -lief aus dem väterlichen Hauſe, v. ſeinen Aeltern, il s'enfuit de la maison paternelle, de chez ses parents; vom Heere =, *dé.* l'armée, c. austreten, va. (t); ein -laufener, un échappé, évadé, fugitif, un déserteur; das =, fuite, évasion, desertion, f; -ledigen, einen ſeiner Bande =, *décharger* qn de ses fers; ſich ſeiner Bande =, se déchaîner; ſich der Anecht ſchaft =, s'affranchir de la r; ſa. ſich =, ſich ſeiner Nothdurft =, *déch.* son ventre, se *déch.*; fig: ſ. Herzens =, c. ausſchütten; = Sie mich dieſer Sorge, déchargez-moi de; er hat ſich dieſes Geſchäftes durch Uebergabe an ſeinen Bruder -ledigt, il s'est déchargé de cette aff. sur son frere; ſich eines Auftrages =, (ihn beſorgen) *s'acquitter* d'une commission; f. Gewiſſen =, *déc.* sa conscience; ſich einer Verbindlichkeit, eines Verſprechens =, (ſie erfüllen) s'*ac.* d'une obligation r; das = r, décharge, délivrance, f; affranchissement; -leeren, (leer machen) pu. vider, c. leer; ſich =, (leer w.) se vider; -legen, a. ad. (-ferne) *éloigné*, ée; f. Landgut iſt eine Stunde v. der Stadt =, sa terre est distante d'une lieue, à une lieue de *distance* de la ville; ein weit =es Land, pays fort *él.*; in den =ſten Gegenden, dans les contrées les plus *él.-es*, cf. abgelegen; =heit, éloignement; *dis.*, f; -lehnen, Geld, Bücher, Möbeln r, *emprunter* de l'argent r; er hat dieſe Summe bei einem ſeiner Freunde -lehnt, il a emprunté cette somme d'un de ses amis, à un .; das mit -lehnte Geld, l'argent qu'il n'a emprunté; fig: er hat dieſen Gedanken, dieſe Stelle aus dem und dem Schriftſteller -lehnt, il a emprunté cette idée r de tel auteur; -lehnte Zierathen, ornements empruntés; Arith. von einer Zahl Eins =, (dem Zehnten) emprunter une unité d'un nombre; das = r, emprunter geht immer aufs = aus, il est tou. aux emprunts; -lehner, s; int. emprunteur, se, cf. Borger; -leiben, einen, *tuer*, assassiner qn, c. ermorden, umbringen; ſich ſelbſt =, se *t.*, s'ôter la vie d'une maniere violente, attenter à sa vie, commettre un suicide; se déſaire soi-même; er hat ſich ſelbſt -leibt, il s'est tué lui-même; der -leibte Körper, der -leibte, le corps, le cadavre d'une pers. assassinée; il. d'un suicide; das = r, meurtre, homicide, assassinat; ſeiner ſelbſt, suicide; -leiden, (einem) dégoûter qn; (dieſes Geſchäft) leidet ihm, le dégoûte; il est dégoûté de r; es iſt mir -leidet, j'en suis dégoûté; j'en ai perdu l'envie; -leihen, c. -thun; -locken, einem die Thränen r, pu. débaucher les chalands de qn; 2. (verlocken) fig: er hat mir Thränen -lockt, il m'a fait verser des larmes; (die bezaubernden Accorde), welche ſie ihrer Harfe -lockte, qu'elle tira de sa harpe; -lodern, c. ausl., verrauch.; -mannen, einen, châtrer, émasculer qn; fig: er hat ſich durch ſeine früben Ausſchweifungen -mannt, (-nervt) il s'est épuisé, énervé par les débauches de sa jeunesse; ein -mannter, (Castrat) homme châtré; un châtré, un eunuque; Mu. castrat; das = r, castration, émasculation, f; -marken, c. -nerven; -maſten, (ein Schiff) *démâter*; (der Sturm, das feindliche Geſchütz) hat dieſe Fahrzeuge -maſtet, a démâté ces bâtiments; -menſchen, (des menſchlichen Gefühls r beraubten) pu. dépouiller de toute humanité; déshumaniser; rendre inhumain; it. dégrader, avilir; -nageln, eine vernagelte Kanone wieder =, désenclouer un canon; -nebeln, (vom Nebel befreien) pu. dissiper, faire disparaître le *brouillard*; der =lte (Berg), dégagé du *br.*, sans *br.*; =lte Luft, air pur, serein; -nehmen, ir. eine Summe auf einen, Com. (einen Wechſel auf ihn anſtändig) tirer une *somme* sur qn, (par une *lettre de change*); donner, remettre un effet, une *l.* de ch. d'une somme sur qn; ſeinen Vorſprung auf einen =, tirer ses *débourrés* sur qn, se prévaloir sur qn de ses *d.*, du montant de ses *d.*; ich habe meinen Vorſchuß auf Sie -nehmen, je me suis prévalu sur vous pour mon remboursement; 2. (einem etw.), enlever, ôter; priver de, cf. benehmen (1); it. -ziehen; (einen der Geſchäfte), délivrer, tirer du r; 3. ei. (aus ei.) =, conjecturer, conclure, juger, cf. ſchließen; -nehmer, (Aufkäufer eines Gutes) le tireur; -nerven, (der Kräfte berauben) énerver, affaiblir, débiliter; (der Wein, ſeine Ausſchweifungen) h. ihn -nervt, er hat ſich durch viele Ausſch. -nervt, l'ont *énervé*, il s'est *én.* à force de débauches; ein -nervter Körper, ein -nervter Schwächling, corps *én.*, homme faible et *én.*; fig: die Wohlluſt = den Muth, les voluptés énervent le courage; das = r, affaiblissement; die =nung (durch Ausſchweifungen), énervation, f; -panzern, einen, (von ſeinem Panzer befreien) pu. ôter la *cuirasse* à qn; ſich =, ôter sa c.; -pfropfen, eine Flaſche r, pu. déboucher une bouteille; -puppen, ſich, hn. (aus der Puppe kriechen) sortir du *fourreau*, du cocon; (der Schmetterling) hat ſich -puppt, a percé, quitté son *fo.*, est sorti de son *fo.*; -quellen, c. -ſtringen, s. ausſtehen; -rafen, c. ab.; -rathen, c. -bethen; -räthſeln, (eine Geheimſchrift, ein Geheimniß), déchiffrer; (wir begriffen es, Vertagen nicht), der und der hat es uns -rathſelt, un tel nous l'a déchiffrée; das = r, déchiffrement; -reißen, ir. (mit Gewalt wegnehmen) arracher; er -riß ihm ſeine Beute, -riß das Schwert ſeinen Händen, il lui arracha sa proie, l'épée des mains; (dieſes Kind) iſt ſeiner Mutter, den Armen ſeiner Mutter -riſſen worden, a été arraché à sa mere, des bras, d'entre les bras de sa mere; (ſeine Aemter, ſeine Güter) ſind ihm -riſſen worden, lui ont été arrachés; il a été dépouillé de r; fig: einen dem Tode =, sauver, *ar.* qn des bras de la mort; (der Wuth des Pöbels) =, dérober à r; er hat ihn einer drobenden Gefahr -riſſen, il l'a arraché à un danger imminent; man wird ihm ſ. Geheimniß nicht =, on ne lui arrachera pas son secret; ſich =, (den Händen der Häſcher r), se dégager des, se démeler d'entre les mains; das = r, ravissement; -reiten, vn. s'éloigner à *cheval*; (dem Feinde), échapper, se sauver à *ch.*; -rennen, einem, (von einem Hund) c. -laufen.

Entrich, cf. Ente.

Ent-richten, die Abgaben, die Steuern r, payer les impôts, les tailles; (ſeine Schuld) =, acquitter; das = r, paiement, acquittement, acquit; -rieglen, (eine Thür r), Poe. déverrouiller, *ouvrir*; ſich =, s'ou.; -rinden, c. ab.; -ringeln, (die Haare), pu. déboucler, défriser; (der Wind) hat ihre Locken -ringelt, a déboucle ses cheveux; -ringen, ir. r. (-winden) arracher en luttant; ich -rang das Schwert ſeinen Händen, j'arrachai son *épée* de ses *mains*, je lui arrachai l'é. des *m.*; 2. eine (bezwungte) Stute =, déboucler une cavale; -rinnen, vn. ir. r. (r. -innen) couler, s'*enfuir* de r; dem Berge -rinnt ein Quell, une source sort de la montagne; es iſt dem Gefäße kein einziger Tropfen -ronnen, pas une seule goutte n'a coulé du vase r; fig: (die Zeit) -rinnt (verfließt) ſchnell, s'écoule, s'enfuit rapidement; 2. (-laufen, -ſtehen, c.) s'*en.*, s'échapper, s'évader; se sauver par la fuite; aus der Schlacht =, se sauver du combat; alles, was dem Schwerdte -rann, wurde gefangen genommen, tout ce qui échappa à la mort, fut; Sie werden ihm ob. ſeinen Händen nicht =, vous ne vous sauverez pas de ses mains; er iſt der Gefahr -ronnen, il est échappé du *danger*, il a échappé au *d.*; -rollen, i. (auf r.) pu. dérouler; 2. vn. c. wegr. (hinab-r.) -rücken, (mit Gewalt wegnehmen) enlever, ravir; der Luftball wurde in die Wolken -rückt, wurde bald den Augen -rückt, le ballon fut *enlevé* dans les nues, disparut bientôt aux regards, à la vue; fig: der Tod hat ihn der Welt -rückt, la mort l'a *en.* au monde; -rufen, c. ab.; -runzeln, (v. St. betreten) dérider; die Freude hat ſeine Stirn -runzelt, la joie a déride son front; ſeine Stirn =, se dérider le front, défroncer le sourcil; (er iſt ſo ernſthaft), daß ſeine Stirn ſich nie -runzelt, son front ne se déride jamais; -rüſten, einen r, *fâcher* qn, mettre qu en *colère*; émouvoir la bile à qn; darüber wurde er -rüſtet, il en fut fâché; cela le mit en c., lui émut la bile; ſich =, (gegen w.) se *fâ.*, s'*emporter*, entrer en c.; er -rüſtet ſich leicht, il est prompt à se *fâ.*, à s'*em.*; =ſung, f. colère, f; emportement; ohne ..,

froidement, de sang froid, sans se *fâ.*; **-rütteln**, einen dem Schlafe, e. aufr. (s; **-ſagen**, vn. av. d. (einem Rechte ɛ), *renoncer*; er hat der Erbſchaft -ſagt, il a renoncé à la *succession*; il a abandonné la ..; die Wittwe hat der Erbſchaft (wegen der darauf haftenden Schulden) -ſagt, la veuve a renoncé à la *suc.*; ſeinen Anſprüchen =, *re.* à ses prétentions, se désister, se déporter de ɛ; der Krone =, *r.* à la ɛ; ſeinem Eigenthum auf et =, se désapproprier de qc; dem Laſter, dem Trunke =, *r.* au vice ɛ; er hat der Welt, der Welt auf immer -ſagt, il a renoncé, (dit adieu) pour toui. à l'amour, au monde; ſeinem Glauben =, *r.* à sa foi, renier sa foi, cf. verläugnen; er -ſagte dieſem Mädchen, dieſer Heirath, il renonça à ɛ; das = ɛ, *renoncement* à, *reniment* de ɛ; renonciation à ɛ, f; (von dem Eigenthume) désappropriation, f; (der Güter) abdication, f; **-ſalzen**, *pn.* ſalzige, Stockfiſch ɛ, dessaler des harengs ɛ; **-ſatteln**, t. (aus dem Sattel werfen) *pn. désarçonner* ɛ; er -ſattelte ſeinen Gegner, wurde von ſeinem Gegner -ſattelt, il désarçonna son adversaire, il fut *d-né* par son ..; (v. Pferd) hat ihn durch einen Sprung -ſattelt, (abgeworfen) en sautant, l'a *d-né*; 2. e. abſatteln; **-ſatz**, sp. 1. (das -ſetzen einer Stadt ɛ) délivrance, f; levée du siége ɛ, f; zum =-einer Feſtung herbei eilen, accourir au *secours* d'une *place*, venir débloquer une *p.*, faire lever le siége, le blocus; da kein = zu hoffen war, ſo ergab er ſich, n'ayant aucun espoir de *se.*, d'être secouru, délivré, il se rendit; 2. (Truppen, die einen belagerten Ort -ſetzen ſollen) le *se.*; die Citadelle war genöthiget, noch vor Ankunft des =es zu capituliren, la citadelle fut obligée de capituler avant l'arrivée du *se.*; **-ſäuern**, eine Flüſſigkeit, einen Stoff, Chi. désacidifier une liqueur, une substance; das Licht -ſäuert, la lumière débrûle; **-ſchädigen**, einen ɛ, dédommager, indemniser qn; er iſt wegen des erlittenen Verluſtes entſchädigt worden, il a été *dédommagé*, *indemnisé*, désintéressé de ses pertes; ſich für den erlittenen Nachtheil =, s'indemniser du dommage qu'on a éprouvé; fg: einen für ſeine Mühe ɛ =, dédommager, récompenser qn de ɛ; Sie = mich für die lange Weile, welche mir dieſer Schwätzer verurſacht hat, vous me dédommagez de l'ennui que ɛ; das = ɛ; **-ſchädigung**, en, f. (eines verurſachten Schadens) dédommagement; die = eines Andern, den man in Schaden verſetzt hat, iſt Pflicht, c'est un devoir de dédommager, d'indemniser celui à qui l'on a causé du dommage, q. perte ɛ; 2. (das, wodurch ein Verluſt ersetzt wird) *dédommagement*, *indemnité*, f; es gebührt ihm eine =, il lui est dû un *d.*, une *ind.*; er hat eine = (verlangen ɛ), *pn d.*, une *ind.*; dieſes iſt ihm zur = bewilligt worden, cela lui a été accordé en *d.*; à titre de *d.*; er hat ſo und ſo viel als = erhalten il a eu tant pour son *ind.*; die ihm zugeſprochenen =en, les *ind-s*, les *d-s* qu'on lui a adjugés, alloués, cf. Schadloshaltung; **=ſicherheit**, f. *pa.* (Urkunde, acte d'*ind.*; **-ſchalen**, die Seide, Tt. (durch Kochen von ihrem harzigen Weſen befreien) décruer les soies; **-ſchanfeln**, Mar. einen Anker, (wenn man einen Arm an beide Arme beſ. abricht) épater une ancre; (der Anker) wurde =lt, se rompit, s'épata.

Ent-ſcheiden, ir. eine Sache, Frage, Rechtsſache, einen Streit, *décider* une affaire ɛ; ein durch einen Richter -ſchiedener Streit, différend décidé par les juges; (die Kirche) hat dieſen, (über dieſen) Punkt -ſchieden, a déterminé, décidé ce point, a décidé de ce point, a déterminé sur ce point; er iſt ein Mann, der gerne -ſcheidet, der in einem =den Tone ſpricht, c'est un *homme* qui aime à *d.*, un *h.* décisif, qui a le ton décisif, qui parle décisivement; dieſer Fehler -ſchied über den Ausgang der Schlacht, cette faute décida du sort de la bataille; (die Tapferkeit des Generals) -ſchied ſie, en détermina le succès; eine =de Schlacht, bataille décisive; ein =der Rechtsgrund, raison *péremptoire*, f; =des Urtheil, (Endurtheil) arrêt, jugement définitif; =der Richtſtag, (*Termin*) terme *pé.*; =de Stimme, (bei einer Berathſchlagung, wo die Stimmen getheilt ſind) voix prépondérante, f; Méd. =de Tage, Zeichen, (in Krankheiten) jours, signes critiques; er hat eine -ſchiedene Abneigung gegen den Soldatenſtand, il a une aversion décidée pour ɛ; 2. vp. ſich =, (-ſcheiden ɛ) se *d.*; se déterminer; (dieſer Brief) machte, daß er ſich -ſchied, le décida, le détermina, contribua à le *d.* ɛ; es koſtet ihn viele Mühe ſich zu =, il a bien de la peine à se *d.*; ſich für einen Stand =, (renf. wählen) se *d.*, se déterminer à embrasser tel état; es wird ſich nun =, auf welcher Seite das Recht iſt, il va être décidé de quel côté est le bon droit; on va *d.*, ɛ; das = ɛ, c. -ſcheidung.

Ent-ſcheidung, en, f. 1. *sp.* (das -ſcheiden) *décision*, f; die = der Gelehrten fiel dahin aus, la *d.* des docteurs sur cette question fut ɛ; (man erwartet) die = des Fürſten, la *d.* du prince; 2. (Spruch); die richterliche =, la *d.* du juge; die =en der Kirchenverſammlungen, les *d-s* des conciles; eine ſchiedsrichterliche =, *d.* arbitrale; die S. iſt ihrer Entſcheidung nahe, ſteht auf dem Punkte der =, l'affaire est près d'être décidée, est dans sa crise; die = einer Krankheit, la crise; **=saugenblick**, moment *critique*; **=beid**, serment décisoire; **=grund**, raison décisive, péremptoire, f; **=tag**, jour de crise *pb. cr.*; **=zeichen**, n. signe *cr.*

Ent-ſchlafen, vn. ir. 1. (ein-ſch.) *pn.* s'endormir; (über ſeiner Arbeit), sommeiller sur ɛ; 2. fg. (ſanft ſterben) *mourir*, décéder; expirer *doucement*; *m.* d'une mort douce; er -ſchlief ſanft in den Armen ſeiner Freunde, il mourut, il expira *d.* entre les bras de ɛ; im Herrn =, *m.* au Seigneur, dans le .., cf. verſcheiden; **-ſchlagen**, ir. einen, ſich einer S., (davon befreien ɛ, fg:) *décharger* qn, se *déc.*, se *débarrasser*, se défaire de qc; =Sie ſich aller Sorgen, bannissez, chassez tous les soucis; er hat ſich jeder andern Sorge, außer der für ſ. Amt =, il s'est débarrassé, déchargé, désoccupé de tout autre soin que de celui de sa charge; der Geſchäfte =, se désoccuper; se *déb.* des affaires; ſich einer Perſon =, (ihren Umgang meiden) *pn.* éviter qn; fuir le commerce de qn, se *déb.* de qn ɛ; das = ɛ, dégagement; délivrance, désoccupation, f; **-ſchleichen**, vn. ir. *pn.* s'évader, s'enfuir, se dérober secrètement, s'esquiver doucement, s'échapper subtilement, adroitement, e. davon ſch.; fg: Poé. (eine Thräne) -ſchlich ihrem Auge, s'échappa de ses yeux; **-ſchleiern**, einen, ſich, *dévoiler* qn, se *d.*; lever, ôter le voile; (ſie war verſchleiert), man =rte ſie, ſie =rte ſich, on la dévoila, (lui ôta son voile), elle se dévoila; (es iſt dieſen Nonnen verboten), ſich im Sprachzimmer zu =, de se *d.* au parloir; fg: die Wahrheit =, mettre la vérité au jour; faire tomber le voile; die Zukunft =, découvrir l'avenir; das = ɛ, dévoilement; **-ſchleimen**, e. abſch.

Ent-ſchließen, ir. (die Thür, einen Brief ɛ), *pn.* ouvrir; 2. vp. ſich =, zu et., se décider, se déterminer, se résoudre à qc; er weiß nicht, wozu er ſich = ſoll, il ne sait à quoi se résoudre, se déterminer; wozu = Sie ſich? à quoi vous résolvez-vous, vous décidez-vous; ich -ſchloß mich abzureiſen, je me déterminai à partir; er, ſie iſt -ſchloſſen, alles zu verſuchen, il est résolu, décidé, elle est résolue, décidée à tout tenter; (Sie ſind ſehr unentſchloſſen), = Sie ſich zu et., décidez, déterminez-vous à qc; er geht der Gefahr -ſchloſſen (unverzagt) entgegen, il affronte résolument, déterminément le péril; mit -ſchloſſener Miene (dem Feinde entgegen gehen), d'un air résolu, délibéré; **-ſchloſſen** auftreten, marcher délibérément; ein **-ſchloſſener** Mann, eine **-ſchloſſene** Frau, (die in allen Fällen ohne Furcht einen ſchnellen und feſten Entſchluß faßen) *homme* résolu, délibéré, *femme* résolue; *h.*, *f.* de résolution; (er fürchtet nichts), er iſt -ſchloſſen, il est résolu; ein -ſchloſſener Böſewicht, scélérat *déterminé*, franc *dét.*; das = ɛ, résolution, détermination, f. c. -ſchluß; **-ſchloſſen**, a. ad. résolu; délibéré, -ment ɛ, cf. -ſchließen; **=heit**, f. *sp.* 1. (Zerrigkeit, ſich zu -ſchließen) *résolution*, f; er beſitzt .., il a de la *r.*; il est homme de *r.*; es fehlt ihm an .., il manque de *r.*; 2. (Zuſtand, da man ſich -ſchloſſen zeigt) *r.*, fermeté, f; (er ſtarb) mit vieler .., avec be de *r.*, de fermeté.

Ent-ſchlummern, vn. 1. (ein-ſch.) s'endormir, s'assoupir; 2. (ſanft ſterben) mourir d'une mort douce, e. -ſchlafen, fg: (2); **-ſchlüpfen**, vn. *échapper*, s'é.; (der Aal) iſt meinen Händen -ſchlüpft, est, s'est échappé de mes mains; ſie -ſchlüpfte ihm, ehe er ſich's verſah, elle s'échappa avant qu'il s'en doutât; fg: es iſt ihm ein unbedachtſames Wort -ſchlüpft, il lui est échappé une parole indiscrète; dem Gedächtniſſe =, é. à la mémoire, s'oublier.

Ent-ſchluß, (Beſchluß) *résolution*, f; ein großer, kühner, edler -, grande *r.*, *r.* hardie, généreuse; ein weiſer, ſeltſamer, verzweifelter =, sage *r.*, *r.* étrange, désespérée; einen guten, feſten, ſchnellen = faſſen, prendre une bonne *r.*; une *r.* ferme, une *prompte r.*; der = iſt gefaßt, er hat ſeinen = gefaßt, la *r.*, la *détermination* en est prise, le conseil en est pris, le parti est pris, c'est un parti pris; il a pris sa *r.*, son parti; das iſt mein letzter =, voilà ma dernière *r.*; bleiben Sie bei dieſem =ſſe, tenez-vous en à cette *r.*, à cette *dé.*; er kann zu keinem feſten =ſſe kommen, il ne peut se décider fermement à rien; il est incapable de prendre un parti, une *r.*; er ändert ſeine -ſchlüſſe oft ab, er faßt oft einen andern =, il change souvent de *ré.*; es kommt nur auf einen ſchnellen = an, il n'est question que d'une *pr. r.* ou *dé.*

Ent-ſchuldbar, a. ad. (das ſich -ſchuldigen läßt) *excusable*; er iſt =, das iſt =, il est *e.*, cela est *e.*; ein =er Fehler, faute *e.*, f; **=keit**, f. possibilité d'excuser qn, qc; (qualité de ce qui est *e.*).

Ent-ſchuldigen, (einen, ſeinen Fehler ɛ), *excuser*; einen bei dem Fürſten =, *ex.* qn auprès du prince; ſich wegen eines Fehlers =, s'*ex.* d'une faute; (dieſer Fehler) läßt ſich nicht =, iſt nicht zu =, n'est pas excusable; ſich mit et. =, s'*ex.*, prendre son excuse sur qc; er -ſchuldigte ſich mit ſeiner Krankheit, damit, daß er keinen Befehl gehabt habe, il s'excusa sur sa maladie, sur ce qu'il n'avait pas d'ordre; die Fehler der Jugend =, *ex.* les fautes de ɛ; ſich bei einem =, faire des excuses à qn; ſich = laſſen, envoyer s'*ex.*; (er hat mich zum Abendeſſen eingeladen), ich habe ihn aber gebeten, mich zu =, (mich davon frei zu ſprechen) mais je l'ai prié de m'en *ex.*, de m'en *dispenser*; ich bitte Sie, mich zu =, mich für -ſchuldigt zu halten, je vous prie de m'en *dis.*, *e.*; das = ɛ, c. -ſchuldigung.

Ent-ſchuldigung, en, f. 1. *sp.* (das -ſchuldigen); die = der Fehler des Nächſten iſt eine Pflicht des Chriſten, c'est le devoir du chrétien d'excuser les fautes de son prochain; 2. (Beweggründe dazu) *excuse*, f; eine rechtmäßige, gültige, annehmliche =, *ex.* légitime, valable, recevable; eine elende, alberne =, mauvaise *ex.*; sotte *ex.*; eine =, =en vorbringen, anführen, donner, alléguer une *ex.*, des *ex-s*; er führt als = an, bringt als = vor, daß, il donne, il prend, allègue pour *ex.* que ɛ; il s'excuse sur ce que ɛ; er hat immer eine = bereit, er iſt gleich mit einer = da, er iſt nie um eine = verlegen, il a toujours une *ex.* toute prête; das ſind leere =en, ce sont de vaines *ex-s*, cf. Ausrede, Ausflucht; ich nehme dieſe = nicht an, ich nehme das nicht als = an, laſſe das nicht als = gelten, je ne reçois, n'admets pas cette *ex.*; je ne reçois pas cela pour *ex.*; Jur. ſeine =en vorbringen, um von der Uebernahme einer Vormundſchaft frei geſprochen zu w., proposer ses *ex-s* (ses excusations v.) pour se faire exempter de la tutelle; ſeine =en ſind angenommen, verworfen worden, ses *ex-s* sont été admises, rejetées; **-ſchürzen**, (ein Kind), *pn.* ôter le tablier à ɛ; 2. (aufknüpfen) *pn.* dénouer; einen Knoten =, défaire un nœud; 3. ſich =, (die Schürze abnehmen) *pn.* ôter son tablier; **-ſchütten**, (eine Arbeit, Laſt), se décharger d'ɛ, cf. -ſchlagen, -laden; ſich der Dienſtbarkeit, des Jochs =, s'affranchir de la servitude, secouer le joug; **-ſchweben**, vn. Poé. s'envoler lentement; it. s'élever en l'air; prendre l'*essor*, son *e.*; **-ſchwefeln**, die Kohlen, Chi. dessoufrer le charbon; das = ɛ, dessoufrage; **-ſchwellen**, vn. ir. 1. (ſchwellend hervorbringen) *pn.* percer, s'ouvrir (en se gonflant); rings um die Zweige = Knoſpen, des boutons percent tout autour des branches; 2. e. anſchwellen, aufſch.; 3. (anſchwellen und übertreten) *pn.* s'enfler, se gonfler et se *déborder*; dem Ufer =, *d.*; sortir de son lit, franchir les digues.

Ent-ſchwimmen, vn. *ir.* Poé. s'éloigner, se sauver à la *nage*; er iſt der Gefahr -ſchwommen, il s'est sauvé à la *n.*; **-ſchwinden**, vn. ir. Poé. disparaître, e. verſch.; **-ſchwingen**, ir. ſich =, Poé. s'élancer, s'envoler; ſeine Seele hat ſich dem Körper -ſchwungen, son âme s'est envolée de son corps; er -ſchwang ſich der Erde mit eiligem Fluge, il prit l'essor et quitta la terre d'un vol rapide; **-ſeelen**, (-tödten) *pn.* tuer; faire mourir; der -ſeelte Leichnam, der -ſeelte, le corps mort; le défunt; **-ſegeln**, vn. Poé. dem Hafen =, quitter le port, s'éloigner du port; ſie -ſegelten glücklich der Gefahr, à force de voiles.

manchmal durch ꝛ, les roues s'enflamment qf par ꝛ, cf. anzünden, anbrennen; fg: die Liebe Gottes -zünde alle Herzen! que l'amour de Dieu embrase tous les ꝛ; (ihre Augen) -zündeten ſ. Herz, enflammerent son cœur; (dieſe Salbe) hat die Wunde -zündet, die Wunde hat ſich -zündet, iſt -zündet, a *enflammé* la *plaie*, la *p.* s'est *en-ée*, est ..; il y a inflammation dans la *p.*; (eine heftige Leidenſchaft) -zündet die Säfte, allume les humeurs; Med. -zündetes Geblüt, sang adusté; das = ꝛ, c. die Entzündung.

Ent-zündlich, a. -zündbar.

Ent-zündung, f. en, f. 1. sp. (das -zünden, it. das -zünderwerden) *inflammation*, f; embrasement; (das Feuer ergriff das Pulver), und die = war ſo ſchnell, daß ꝛc. et l'*in.* fut si prompte que ꝛ; 2. Med. es iſt eine = an dieſem Theile, il y a de l'*in.* à ꝛ; die = (der Eingeweide, der Bruſt, der Lunge), l'*in.* des ꝛ, f; die = des Zahnfleiſches, l'*in.* des gencives, f; le paralis; es iſt eine = dazu geſchlagen, l'*in.* y a pris, a gagné cette partie; = (des Blutes), adustion, f; =**fieber**, n. =**krankheit**, f. fievre, maladie inflammatoire, f.

Entzwei, ad. *rompu*, *cassé*, brizé, déchiré; mis en *pieces*, en deux p.; das Glas, der Stab iſt -, le verre est c., le bâton est r.; - brechen, ſchlagen ꝛ, casser, rompre ꝛ; - ſchießen, Art. demonter.

Ent-zweien, *brouiller*, *désunir*, *diviser*; zwei Freunde miteinander =, *br.* deux amis (l'un avec l'autre); er iſt mit ſeiner Familie -zweit, il est brouillé avec ꝛ; (ſie ꝛc. nicht lange beiſ. ſ.) ohne ſich zu =, sans se *br.*; ſie h. ſich über eine Kleinigkeit -zweit, ils se sont brouillés *pour* peu de chose, p. un rien; man muß die Aufrührer unter ſich zu - ſuchen, il faut travailler à *di.*, à *dé.* les ꝛ; der Eigennutz verurſacht und -zweit die Menſchen, c'est l'intérêt qui unit et désunit les ꝛ; (der Ehrgeiz) hat ſie -zweit, les a désunis, diviſés; das = ꝛ, brouillerie, désunion, division, f. c. Uneinigkeit, Zwiſt.

Enzian, s; sp. (v. Pflanzengeſchlecht) *gentiane*, f; gelber -, od. großer gelber -, *g. jaune*, gr. *g. j.*, f; ſtammloſer -, *g.* acaule od. grandiflore; bitterer -, Herbſt-, *g.* amarelle, f; kleiner, blauer -, *g.* d'automne, f; der purpurrothe -, *g.* pourprée; weißer -, c. Punktirter; Feld- od. kleine Enzianelle, *g.* des prés, f; gentianelle, f; der Frühlings-, *g.* precoce, f. c. Lungenkräuterenzian, Cyprus; der Kreuz-, od. kleine Kreuz-, *g.* croisette, la croisée; der Waſſer-, *g.* aquatique, f.

Enzianelle, f. cf. Enzian.

Epakte, f. Chro. c. Schaltzahl.

Epheu, s; sp. (Pflanzengeſchlecht mit immergrünen Blättern) *lierre*; Erd-, *l. terrestre*; herbe de St. Jean, f; -artig, a. ad. 1. Bo. (zur -gattung gehörig) de la nature, du genre du *l.*; 2. (nach Art des -s); (der Weinſtock) rankt ſich = an Bäumen in die Höhe, grimpe autour des arbres à la maniere du *l.*; -gerank, n. *l. c.* od. trainant en arbre ou grimpant; -harz, n. sp. résine, gomme de *l.*, f; -kranz, m. (= in einen Kranz gewundene) couronne de *l.*, f; 2. Hn. (eine ſolche Schnecke) buccin *guirlandé*; *gu.* de *l.*, f; -kraut, n. sp. Bo. véronique digitée, f.

Ephor, s; cn, Ant. Ephore.

Epicykel, s, As. épicycloïde, f.

Epidaurisch, a. My. =e Feſte, les épidauries, f.

Epidemie, n, f. (Seuche) epidémie, f; =**misch**, a. ad. (anſteckend) épidémique.

Epidot, Mg. épidote, acanticone; delphinite, f.

Epigramm, és; e, n. (Sinngedicht) épigramme, f; =**matiſch**, a. ad. épigrammatique; =**matiſt**, m, épigrammatiſte.

Epikurer, Epikuräer, s; 1. (Anhänger der Lehre des Epikur) *épicurien*, sectateur d'Epicure; 2. fg: (ein Menſch, der das höchſte Gut in den Genuß ſinnlicher Vergnügungen ſetzt) *ép.*; voluptueux; er iſt ein -, ein Ex, c'est un *ép.*, un franc *ép.*

Epikuriſch, a. ad. (vom Epikur herrührend; fg: ſinnlich, arg) *épicurien*, ne; à la maniere d'Epicure; -e Lehre, système *ép-ne*; doctrine épicurienne; die -e Sittenlehre, die -en Grundſätze, morale *ép-ne*; principes *ép-s*; ein -es Leben führen, mener une vie *ép-ne*; vivre à l'*ép-ne*; er gibt ſich ſ. -es Leben jedermann ein Aergerniß, il scandalise tout le monde par son épicurisme; auf gut -, en bon *ép.*

Epilepſie, f. (ſallende Sucht) épilepsie, f.

Epileptiſch, a. ad. (fallſüchtig) épileptique.

Epilog, és; e, (Schlußrede) épilogue.

Epirus, Gg. Épire.

Epiſch, a. ad. (heldengedichtlich) *épique*; ein -es Gedicht, poeme *ép.*

Epiſode, n, f. (Zwiſchen-handlung, Neben-h.) épisode; -diſch, a. ad. epiſodique.

Epiſtel, n, f. 1. (Brief, Sendſchreiben, e.) *épître*, f; lettre missive, f; Cicero's -n, pertraute -n, les *é-s* de Ciceron, les *é-s* familieres; 2. (die Briefe der Apoſtel); die -n Pauli, die apoſtoliſchen -n, les *é-s* de S. Paul, les *é-s* apoſtoliques; fg: einem die - leſen, (dem einen ſcharfen Verweis geben) chapitrer qn, faire la leçon à qn; faire une *bonne*, une rude *mercuriale* à qn; ich habe ihm derb die - geleſen, je l'ai bien chapitré, je lui ai fait une *b.*, une rude *m.*; je l'ai tancé vertement; je lui ai bien fait sa leçon.

Epitaphium, épitaphe, f.

Epoche, n, f. (Zeitabſchnitt, -punkt) époque, f.

Epopee, n, f. (Heldengedicht) épopée, f.

Eppich, Bo. 1. (Art Doldengewächs) ache, f; Waſſer-, ache d'eau; berle à feuilles larges, f; 2. c. Peterlein, Sellerie.

Er, pr. pers. 1. (wenn man von einer P. männlichen Geſchlechts ſpricht; (wo iſt ſ. Vater?) er iſt nicht hier, il n'est pas ici; er will nicht, il ne veut pas; wo iſt er? ou est-il? er ſelbſt, lui-même; er gab es mir, er iſt es, der es mir gab, c'est lui qui me l'a donné; ich werde es machen wie er, je ferai comme lui; er ſollte ſo ꝛc. geſagt h.? lui, il aurait tenu un pareil propos? (Sie denken ſo), er aber denkt anders, mais lui, il pense différemment; wenn ich er wäre, si j'étais de lui od. à sa place; 2. (als Antwort für geringere Perſ.), thue er, was ich ihm befohlen habe, faites ce que je vous ai ordonné; (guter Freund) ſag' er mir einmal ꝛ, dites-moi un peu ꝛ; 3. (v. Thieren und Sachen); (dieſer Hund iſt zwar ſchön), aber er taugt nicht zur Jagd, mais il n'est pas pour la chasse; (wo iſt mein Löffel?) er iſt hinunter gefallen, elle est tombée; 4. der Er, (das Männchen der Vögel) le mâle; iſt dieſer Vogel ein Er od. eine Sie? cet oiseau est-il mâle ou femelle?

Er-achten, 1. (dafür halten) croire, penser, juger, estimer, conjecturer, être d'avis; ich erachte es für überflüſſig, nothwendig, je le crois, je l'estime superflu ꝛ; ich erachte es für gut, je le trouve, je le juge *convenable*, je le trouve bien; ich weiß es nicht, ob Sie es für gut =, je ne sais si vous le jugez od. croyez à propos, *con.*; 2. (Imperativ, einſehen) concevoir, juger, imaginer, sentir; Sie = leicht, daß ꝛ, vous concevez bien, vous sentez bien que ꝛ; es iſt leicht zu =, daß ꝛ, on s'imagine bien que ꝛ; das iſt leicht zu =, cela s'entend; das =, avis, *opinion*, f; sentiment; meines =s hat er ſehr wohl gethan, à mon avis, selon moi, selon mon *op.*, mon jugement il a très-bien fait; **-tung**, f. ins Syn. Erachten, Gedanke, Meinung, drucken alle drei die Verſtellung aus, die man ſich von einer Sache macht; Gedanke am allgemeinſten; Meinung iſt das Urtheil über eine S., das einige Gründe hat, die ihm wenigſtens den Schein der Wahrheit geben; Erachten bezeichnet eine auf vorhergegangene Prüfung ſich gründende Meinung über den Werth einer Sache, E. G. M., énoncent tous trois l'idée qu'on se forme d'une chose; G. exprime le sens le plus général, M. est le jugement qu'on porte d'une chose, par qs motifs qui lui donnent au moins l'apparence de la vérité; E. désigne l'*op.* qu'on a du mérite d'une chose, fondée sur l'examen qui a précédé; ich habe meine Gedanken geprüft, nach meinem Erachten beruhen ſie auf guten Gründen, doch will ich dieſe Meinung nicht für untrüglich ausgeben, j'ai examiné ses idées, ses *pensées*; à mon *avis*, elles sont fondées sur de bonnes raisons, sur de bons principes, cependant je ne veux pas donner cette *opinion* pour infaillible.

Er-ächzen, (ct.), pu. obtenir par ses soupirs, par ses gemissements, à force de ..; **-ackern**, *acquérir*, gagner, obtenir, retirer en labourant; fg: ſich Vermögen =, *ac.* du bien, de la fortune à force de travail, d'application; **-ahnen**, pu. deviner, pressentir, c. anvn; **-angeln**, pu. prendre à l'*hameçon*, en pêchant à l'*ha.*; fg: et. durch Fleiß und Geſchicklichkeit =, attraper, obtenir qc par son industrie; **-ankern**, pu. atteindre avec l'*ancre*, en jetant l'a.; fg: attraper par la ruse et la fraude; **-arbeiten**, *gagner* en travaillant, acquérir par son *travail*, à force de *tr.*; (ſ. Brod) =, *g.* à force de *tr.*; **-armen**, c. verarmen.

Erato, f. My. (eine Muſe) Érato, f.

Er-angeln, pu. obtenir en guignant, par des *ceillades*; (arm hat er ſich einen freundlichen Blick =können, à peine a-t-il pu, après bien des œ., (à force d'œ.) obtenir un regard favorable; **-augnen**, Erbauch, Og. Erpach. [c. ereignen.

Erb, e, c. Erbe; **-acker**, champ obtenu, possédé, par heritage; **-adel**, (opp. à Briefadel) la noblesse héréditaire.

Er-baden, v. ir. pu. ſich Geſundheit =, recouvrer la santé par les *bains*, en faisant usage des b.

Erb-amt, n. (mittelſt Amt) charge, office héréditaire.

Er-bangen, vn. Poé. être saisi de *crainte*, d'*inquiétude*, d'anxiété; ſeine Seele erbangte in dieſer ſchrecklichen Einſamkeit, la *cr.*, l'*in.* s'empara de son ame, son ame fut saisie de *cr.* ꝛ, dans cette épouvantable solitude.

Erb-antheil, portion héréditaire, part (dans une succession), f; partage; **-art**, f. pu. qualité, maniere héréditaire, transmise par les parents à leurs enfants; bei den Juden iſt noch vieles nach orientaliſcher =, les juifs ont encore bc d'usages qui tiennent aux mœurs orientales, qui leur viennent des Orientaux.

Er-barmen, 1. vp. ſich =, avoir pitié, *commisération*, compassion de qn; être ému, touché de compassion; man muß ſich der Unglücklichen =, il faut avoir compassion des ꝛ; wir müſſen hoffen, daß ſich Gott unſerer = wird, il faut espérer que Dieu nous fera *miséricorde*; es **-barmet** ſich niemand meiner, pers. n'a pitié de moi, ne compatit à mon malheur; daß ſich Gott **-barme**! (ſt. daß Gott **-barm**!) der Himmel **-barme** ſich, Gott **-barme** ſich unſerer, *mi.* que le ciel, que Dieu nous fasse *mi.*, ait pitié de nous; it. iro. (er wird Sie gut dafür belohnen), daß Gott **-barm**! point du tout; je n'y compte point; je n'en crois rien; 2. va. et imp. (zum Mitleiden, zum -barmen bewegen) faire pitié; toucher, attendrir; ſein Elend hat mich **-barmt**, sa misere m'a fait pitié, m'a touché; j'ai eu pitié de sa misère; es möchte einen Stein =, une pierre en serait touchée, émue; das =, pitié, *mi.*, f; das iſt zum =, cela fait pitié, c'est grande pitié; um = ſchreien, crier *mi.*; (Ihr Zureden) hat ihn endlich zum = bewogen, l'ont enfin ému, attendri; ein Menſch ohne =, *homme* sans pitié, sans *com.*; rechnen Sie nicht auf ihn, er weiß nichts von =, ne comptez pas sur lui, c'est un *h.* sans merci, sans *mi.*; imp. et réfléchi zum =, il raisonne à faire pitié; mit = anſehen, regarder en pitié, avec des yeux de pitié; =ung, f. pitié, *com.*, *mi.*, f; Myst. die .. Gottes, les entrailles de la *mi.* de Dieu, c. Barmherzigkeit; .. **slos**, a. ad. sans pitié, sans *com.*; .. **swerth** od. .. **würdig**, od. =ens=werth, a. ad. digne de pitié, de compassion; .. **swürdigkeit**, f. état, situation digne de pitié, de *com.*

Er-barmer, s; inn, compatissant, e; miséricordieux, se; qui a pitié de qn, qui a de la pitié, de la compassion; (Gott) wird mein = ſein, aura pitié de moi, me fera *miséricorde*.

Er-bärmlich, a. ad. 1. (=barmenswerth) *pitoyable*, fa. piteux: digne de pitié, de compassion; das iſt ein =er Anblick, das iſt = anzuſehen, c'est un spectacle *pi.*, cela fait pitié; ein =er Zuſtand, état *pi.*; = ſchreien, jeter des cris *pi-s*; = über eine Ungerechtigkeit klagen, se plaindre d'une injustice de maniere à faire pitié; fg: es iſt =, mit ihm Geſchäfte zu h., c'est une misere d'avoir aff. à lui; 2. mp. (ſehr ſchlecht, elend) *pi.*, miserable, chétif, mépriſable; pitoyablement ꝛ; ein =er Wicht, un miſérable, homme ..; =e Arbeit, ouvrage, travail *pi.*; = ſingen, ſchreiben, chanter, écrire pitoyablement; **=keit**, en, f. 1. sp. état *pi.* de qn, de qc; die .. ſeines Zuſtandes läßt ſich nicht beſchreiben, il est impossible d'exprimer l'état *pi.* dans lequel il se trouve; 2. (eine =e Sache) *misère*, f; er beſchäftigt ſich mit nichts, als mit .. en, il ne s'occupe que de *m.-s*.

Er-bauen, ein Haus, eine Kirche, einen Pallaſt, ein Schiff ꝛ, bâtir, construire une maison ꝛ; (einen Tempel) =, *édifier*; man erbaut eine neue Brücke, on bâtit un ꝛ; (eine Stadt) =, bâtir, fonder, établir, cf. bauen, aufb.; 2. fg: zum Guten ꝛ) *ed.*; ſeinen Nächſten ꝛ

ſten ꝛ. durch ſ. Beiſpiel =, *éd.* son prochain ꝛ. par ꝛ; ich ging durch dieſe Predigt ſehr erbaut nach Hauſe, je m'en retournai tres édifié de ce sermon; (dieſes Buch) hat mich ſehr erbaut, m'a be édifié; 3. (etwas ten); was Sie gethan h., erbaut mich gar nicht, es erbaut mich nicht ſehr, je suis mal édifié de ce que vous avez fait, je n'en suis pas trop édifié; (ſ. Betragen bei dieſer S.) hat mich ſehr erbaut, m'a be édifié; ich kann mich an dergleichen Dingen nicht =, de pareilles choses ne peuvent pas me faire plaisir; 4. (durch den Feldb. Garten-bau erzeugen); (Korn), pu. cultiver, récolter, recueillir, c. baun (2.); 5. ſich Vermögen =, acquerir, gagner de la fortune à bâtir, en construisant des bâtiments; das = ꝛ, c. Erbauung.

Er-bauer, *s*; inn, qui bâtit pd. fait bâtir; *édificateur, constructeur*; der = dieſes Tempels, l'*éd.* de ce ꝛ; der =, Baumeiſter, Unternehmer des Baues eines Hauſes) architecte, entrepreneur (d'une maison ꝛ); (einer Stadt), fondateur; -trice, ſ; der = eines Schiffes, *con.* d'un ꝛ; (Romulus) iſt der = Roms, est le fondateur de Rome, cf. Bauherr. Baumeiſter.

Er-baulich, a. ad. (ſtimme Gedanken erweckend ꝛ) *édifiant*, e; avec édification; ein =es Rede, Predigt, ein =es Buch, discours, sermon, livre *éd.*; das iſt =, nicht ſehr =, cela est *éd.*, cela n'est guère *éd.*; er führt einen ſehr =en Lebenswandel, er predigt ſehr =, il mène une vie très-*éd.-e*, il prêche avec édification, d'une manière très-*éd.-e*.

Erb-auſträge, pl. (ehemals) beſtrebte willkürliche Gerichte geweſter Reichsſtädte, die ſo für ſich und ihre Nachkommen erblich hatten) les *austrégues*, conventionaux, cf. Austrag.

Er-baumung, ſ. sp. 1. (eines Gebäudes ꝛ) *construction, édification*, ſ; eines Pallaſtes, Hauſes, Schiffes, c. d'une maison ꝛ; (eines Tempels), *éd.*, ſ; 2. ſg; (zum Garten) *éd.*, ſ; das dient zur =, ſehr zur =, nicht ſehr zur =, cela est d'*éd.*, de gr. *éd.*, de peu d'*éd.*; die = des Nächſten, l'*éd.* du ꝛ, ſ; (die Predigt) mit vieler =, anhören, entendre avec be d'*éd.*; =s-buch, n. livre d'*éd.*, de piété; livre ascétique; =s-lehre, f. l'*ascétique*, doctrine .., ſ; =s-prediger, prédicateur *as.*; =s-ſchrift, f. c. =s-buch; die .. en des heiligen Baſilius, les *as-s* de ꝛ; =s-ſchriftſteller, auteur *as.*; =s-vortrag, discours moral, sermon édifiant; parenèse, ſ; =s-werk, n. (eine aus mehreren Bänden beſtehende =s-ſchrift) ouvrage *as.* pd. d'*éd.* en plu. volumes.

Erb-bauerherr, (ein -beamter, der dem Landrichter dem bei ſtädtiſchen Gerichtsherren das Banner od. die Landesfahne vortrug) gonfalonnier *héréditaire*; =en-würde, f. dignité de .., ſ; -bau, es, ſg. (gutseigenthümlicher Bau einer eigenthümlichen Grube) exploitation d'une mine en propre (qui appartient en propre à qu), ſ; -beamte, officier, employé, dont la charge est héréditaire; qui a une charge héréditaire; -bedienung, ſ. c. -amt; -begier, -begierde, f. cupidité, *avidité* d'hériter, de faire un heritage, ſ; -begierig, a. ad. avide d'hériter, qui montre de l'*av* pour faire q. héritage; -begräbnis, n. sépulture héréditaire, f. cf. Familienbegräbnis; -bereitung, ſ. -bereiten, n. Ex. (feierliche Verleihung einer Fundgrube) *arpentage* d'un *terrain* à exploiter; =s-buch, n. Ex. livre d'*a.* (où l'on note les *ar-s* faits par des experts); =sfeld, n. *t.* mesuré et limité par des bornes posées légalement; =s-lochſtein, (Bergrichts) borne, ſ; -bechſtel, a. ayant droit d'hériter, de posséder héréditairement q. bourg ou château; -beſitz, possession héréditaire, ſ; -beſtand, c. -gut, =sgeld, n. Cou. 1. deniers d'entrée (que paie celui qui entre en bail emphytéotique); 2. (ſtändiges Vachtgeld, le fermage; redevance, ſ; canon; -beſtänder, c. -pachter; -brodſpender, (ehemals ein -beamter im Gute Bremen) panetier héréditaire; -buch, n. c. regr.-b.; -deich, partie d'une digue que l'on possede en propriété héréditaire, ſ, -dreſcher, c. (ein Zwangsgut; -droſt, drossart héréditaire.

Erbe, n; n, Erbinn, ſ. *héritier*, ère; natürlicher, nachſter, eingeſetzter od. teſtamentlicher -, *h.* naturel, présomptif, institué pd. testamentaire; -des eigenthümlichen, des beweglichen Vermögens, *h.* des propres; *h.* mobilier, cf. Haupt-, Mut-, Seiten-; ſich zum -n angeben, ſe porter *h.*, pour *h.*; als -n handeln, faire acte d'*h.* pd. d'hérédité; er wird als -angeſehen, il est censé *h.*; einen -n ernennen, einſetzen, faire, instituer un *h.*; faire institution d'*h.*; ohne -n, ohne Leibeserben (ſterben), sans *h-s*, sans descendance, sans hoirs; er hat keine -n, il n'a point de famille, d'enfants, fa. de suite; eine reiche Erbinn, gr., riche héritière; CF. die rechtmäßigen -n treten in den Beſitz des Vermögens, unter der Verbindung alle Erbſchaftsklaſſen zu berichtigen, les *h-s* légitimes sont saisis de plein droit des biens, sous l'obligation d'acquitter toutes les charges de la succession; ſg; er iſt — der Tugenden ſeiner Vorfahren, il a hérité, il est *h.* des vertus de ꝛ.

II. **Erbe**, s; ꝛ, n. (Eigengut) *héritage*, patrimoine; propriété, ſ; Ecr. ich will euch ein Land zum -geben, wo Milch und Honig fleußt, je vous mettrai en possession d'un pays ou coulent le lait et le miel; 2. c. Erbſtadt; ein — wieder zurückfordern, *reclamer* un *h.*; ein — einnehmen, recueillir un *h.* pd. une succession.

Er-beben, vn. (heftig erſchüttern w.) *trembler* fortement, être agité, s'ébranler ..; (die Erde) erbebte, trembla; vor einem =, *tr.* devant qn; Ecr. ſo w. deine Mauern = vor dem Getümmel ſeiner Roſſe, les murailles trembleront du bruit des gens de chevaux; ſg; vor Entſetzen =, frémir d'horreur; das =, tremblement, ébranlement.

Erb-eigen, a. ad. (-lich pd. -tum) *héréditaire*, acquis de plein droit par héritage; ein =es Gut, bien propre acquis par heritage; -eigener, -eigenthümer, (der eigenthümliche Besitzer eines ererbten Grundſtückes) propriétaire d'un bien fonds échu par héritage; -ere, c. -eigener.

Er-beißen, (todt b.) tuer en mordant; 2. durch b.; ſich =, (von ſaurem Weine) s'adoucir; Ex. das Geſicht hat ihn -biſſen, l'a rebuté, découragé.

Erbe-los, a. Erbes.

Erben, 1. (ein Haus, einen Garten, ein Landgut ꝛ) *hériter*; er hat nichts von ſeinem Vater geerbt, il n'a rien hérité de ꝛ; er wird ein großes Vermögen von ſeinem Oheime —, il héritera de gr. biens de ꝛ; er hat dieſes Recht geerbt, il a hérité ce droit; einen —, *succéder* à qn, *h.* de qn; die Kinder — den Vater, les enfants succèdent au père, c. hériter; der Todte erbt den Lebendigen, Prv. (im Augenblicke des einer ſtirbt, tritt ſ. Erbe in das Eigenthumsrecht des ver. le mort saisit le vif; die Tochter können in Frankreich die Krone nicht —, la France ne tombe point en quenouille; ſg; den Ruhm ſeiner Vorfahren —, *h.* de la gloire de ꝛ; (die Tugend iſt das einzige Gut) das er von ſeinem Vater geerbt hat, qu'il ait hérité de ꝛ; er hat dieſe Krankheit von ſeinem Bruder geerbt, il a gagné cette maladie de ꝛ; 2. abs. wer hat von ihm geerbt? qui a eu part à sa succession? qui a hérité de lui? qui a été son héritier? fa. qui a eu sa dépouille? (die natürlichen Kinder) können nicht —, ne sont pas habiles à *suc.*; 3. vn. (verfällt zu Theil w.) dieſe Güter — auf ihn, ces biens passent à lui; il est héritier de ces biens; Jur. das unbewegliche eigenthümliche Vermögen erbt nicht auf die Verwandten in aufſteigender Linie, les propres ne remontent point; ſg; (die Gicht ꝛ) erbt oft auf die Kinder, se communique, se transmet souvent aux enfants; P. Kunſt erbt bei nicht, les talents ne passent *point*, ne se transmettent *p.* aux enfants.

Erben-los, a. Erbes.

Er-beten, et., *obtenir* qc par ses *prières*, en priant Dieu; (die Menſchen) hoffen, das, was ſie wünſchen, ſich zu =, espèrent *ob.* par leurs *pr.* les objets de leurs vœux; er hat den Frieden vom Himmel =, ses *pr.* ont fait descendre la paix du ciel; l'a. =er Weiſe, ad. précairement; -betteln, et., obtenir qc en mendiant; ſ. Brod =, *mendier* son pain; eine Gabe =, demander la charité; ſg; Stimmen =, *m.* des suffrages; Lob =, *m.*, quêter des ꝛ; er hat ſich durch Ariecherei ein Amt =lt, il a obtenu un emploi à force de ramper; -bettelte Lobſprüche, louanges mendiées, quêtées; -beuten, *prendre* sur l'*ennemi*; ein Pferd im Kriege =, *pr.* un cheval à l'*en.*; (die Soldaten) h. in dieſem Lande viel -beutet, ont bien butiné en ce pays-là, on fait gr. butin; er hat ſich große Schätze -beutet, il a amassé de gr. trésors à force de butiner, de piller; ſg; bei dieſer S. iſt nicht viel zu =, (gewinnen) il n'y a pas bc. à gagner à ꝛ.

Erb-fähig, a. ad. habile à .., capable de succéder; Jur. successible; =keit, f. sp. habilité, aptitude à succéder, capacité de ꝛ, ſ; Jur. successibilité, ſ; -fall, 1. (Fall, da man eine -ſchaft theilt) cas de succession, d'héredité; 2. c. Heimfall; 3. c. Hauptfall, Hauptrecht; -fällig, a. ad. échu par succession, en héritage; 2. Feo. (term -fälle od. Haupt-ſ. unterworfen) sujet au droit de meilleur catel; 3. c. heimfällig; -feſter, defaut, vice *héréditaire*; (der Stolz) iſt in ihrer Familie ein =, est un vice *h.* dans leur famille; -feind, (J., von den Vorältern den *ennemi h.*; ſa. *an.* jure; -feindſchaft, f. inimitié *h.*, ſ; -feld, n. Ex. (J., das dem Grundherrn frei gebaut wird) portion exploitée gratis au profit du seigneur fd. propriétaire foncier; -feuerherr, h. d'All. concierge *h.*; -fluß, Ex. riviere qui coupe la montagne et les filons qui s'y trouvent, et forme un petit filon à la rive opposée.

Erb-folge, f. sp. (die im Geburtsrechte begründete Folge im Beſitze der Güter und Würden einer Pſ.) *succession*, f; ordre, rang de *s.*; zur = gelangen, f., parvenir à la *s.* succéder par droit; die geſetzliche od. natürliche =, *s. ab intestat*, f; die vertragsmäßige =, *s.* par convention, f; die = der Abkömmlinge und Nachkommen, der Verwandten in aufſteigender Linie, *s.* déférée aux descendants, aux ascendants; die = der Seitenverwandten, *s.* collatérale; die äußerordentliche, unregelmäßige =, *s.* irrégulière; in dieſer Dynaſtie iſt die männliche = feſtgeſetzt, dans cette dynastie l'on a adopté l'agnation et exclu la cognation; =fähigkeit, f. c. -fähigkeit; =geſetz, n. loi qui regle les *s-s*, ſ; =krieg, *guerre* de *s.*, qu'on fait pour la *s.*, ſ; der ſpaniſche =, g. de la *s.* d'Espagne; =ordnung, f. ordre de *s.*; =recht, n. droit de *s.*; -folger, celui qui parvient à la *s.*, successeur, cf. Erb-Nachfolger.

Erb-forſter, auch ſ. forestier *héréditaire*; -frau, f. dame, ſ; -fron, es, es, pl. en, (Unterthanen, welche die Untreue des Greifrichters in bürgerlichen Sachen zu vollziehen hatten) *juge* subalterne; *j.* de rigueur; -fürſt, inn, (Fürſt ꝛ. der ein Fürſtenthum -lich beſitzt) prince, princesse dont les Etats sont héréditaires; s. c. Erbprinz; -fürſtenthum, n. principauté héréditaire, f; -gang, m. =recht, n. c. -folge; =gebühr, f. c. -theil; -geld, n. 1. *argent* échu en héritage; 2. pa. *a.* dû à chaque *cohéritier*; -genoß, inn, *coh.*, ère; -genoſſenſchaft, f. sp. participation à un héritage, ſ; droit des *co-s* à la *succession*; man will ihre Schweſter von der = ausſchließen, on veut exclure sa sœur de la *s.*; -gewin, sp. pu. *jouissance* d'une *s.*, d'un héritage, f; gemeinſamer = der Miterben bei einer Verlaſſenſchaft, f. sp. *commune* des *coh-s* d'une *s.*, f; -gerechtigkeit, f. 1. c. -recht; 2. Ex. (das, was der Unterr eines -ſtollen von den nahe liegenden Bergwerken erhebt) *droit* de conduit; (*d.* perçu par l'entrepreneur d'une profonde galerie destinée à l'évacuation des eaux); -gericht, n. =e, f. (G., das eine auf Grund und Boden beſtehende -liche Gerichtsbarkeit ausübt) tribunal qui exerce une *juridiction h.*; 2. c. Unterr.; =s-barkeit, *j. h.*, f; 2. (niederes Gerichtsbarkeit) *basse j.*, *j.* inferieure; =herr, 1. seigneur *justicier h.*, par d. de *s.*; 2. *basjust.* (qui n'exerce que la *b. jur.*); -ger, f. -gerig, c. -begierde; -graf, comte *h.*; -grind, (ſchwer zu entfernender G.) *teigne maligne*, f; (das Krätzenpulver) iſt ein erprobtes Mittel wider den =, est un remede éprouvé contre la *t. m.*; -grund, (-liches Grundſtück) fonds *h.*; -herr, c. -gerichtsherr; -gulden, Pra. (Nachſteuer) c. Abzug od. Abzugsgeld; -gut, n. 1. (ererbtes geerbte Gut) héritage, *patrimoine*, bien *h.* patrimonial; (dieſes Landgut) iſt das = meiner Väter, est l'héritage de mes pères; ſ. = verpraſſen, dissiper son *pat.*; ſg; die Tugend iſt kein =, la vertu n'est pas *h.*; 2. (eigenthümliches Gut im Gegenſatze von Lehngut) *propre ancien*, bien *p.* qui vient par *s.*; die gekauften Güter ſind zu -gütern geworden, les acquêts ont fait souche; 3. c. -gnade; -hauer, s, Ex. mineur absous, consommé ou passé, sorti d'apprentissage, qui entend son métier à fond; -haus, ſ. maison *h.*, ſ; -heimfall, (bei Seitenverwandten) *dévolution*, ſ; =recht, n. droit de *dé.*; -herr, 1. seigneur, propriétaire d'un fonds *h.*; die Frau eines =n, die -frau, la *dame*; 2. c. Gebieter; 3. c. -gerichts-h.; -herrlich, a. ad. seigneurial, e, c. lehnsherrlich; -herrſchaft, f. 1. (die auf ein -gut ſuppetirende Herrſchaft) seigneurie, ſ; 2. die = des Dorfes,

le seigneur et la *d.* du village, c. Gerichtsh; **-hof**, (rich und grundherrlicher Bauerhof) cense, ferme, métairie *h.*; **-hofamt**, n. c. -amt; **-hofmeister**, gr. maître *h.*; **-huldigung**, f. *hommage*; serment de fidélité qu'on prête aux princes *h.-s*; die = leisten, prêter lui et *h.* à q; **-jagd**, f. vénerie *h.*, f; droit *h.* de chasser sur un territoire; **-jägermeister**, grand veneur *h.*

Er-bieten, einem et., *offrir*, cf. bar-s; 2. vp. sich zu et. =, *s'of.*, s'engager à faire qc; et. **-bieten** sich, es unter dieser Bedingung zu thun, il s'offre à le faire à cette condition; er **-bot** sich, uns zu Dienſten, il nous offrit de q; er bat sich freiwillig **-boten**, dahin zu gehen, il s'est offert volontairement, de bonne grace à q; sich zu allem, sich zu allen Dienſten =, se montrer prêt à tout; s'*of.* à tout faire; *offres* bons offices, cf. anbieten; das = q, offre, f. c. dm.

Er-bietig, c. ehrbg. [exhorter.

Erbinn, f. cf. Erbe.

Er-bitten, einen, (durch Bitten zu et. bringen) *fléchir, gagner* qu à *force de prières*; sich von einem = lassen, *se* laisser *fl.* aux (par les) *p.*, se rendre, céder aux *pr.* de qn; lassen Sie sich = ! laissez-vous *fl.*! accordez cette prière! rendez-vous à cette q; er läßt sich nicht =, il nicht zu =, il n'y a rien à g. sur lui par des *pr.*; il est inflexible, inexorable; endlich hat er sich von uns = lassen, enfin il s'est rendu à nos *pr.*, à nos *instances*, à nos sollicitations; s. cf. =, durch B. erbitten, obtenir par ses *pr.*, par ses *in.*, à force de prier, d'insister, de faire instance; ich habe diese Gnade von ihm **-beten**, j'ai obtenu de lui cette grace par mes *pr.*; **-betene** Zeugen, témoins priés; **-betener** Weise, ad. précairement.

Er-bittern, (-pfinden q) *aigrir, exaspérer*, ulcérer, *irriter*; die Gemüther =, *al.* les esprits; das Volk über den hohen Preis q =, *ex.* le peuple par le haut prix de q; (man hat alles gethan) um ihn aufs äußerſte zu =, pour envenimer son esprit; man hat ihn gegen mich **-bittert**, er iſt äußerſt **-bittert** gegen mich, on l'a aigri, envenimé, il est fort aigri contre moi; (diese Beschimpfung) hat ihn sehr **-bittert**, l'a fort exaspéré; die **-bitterten** Gemüther wieder beſänftigen, calmer, apaiser les esprits aigris, exaspérés; fg: auf et. **-bittert** (erpicht) f., être avide de qc, passionné pour qc; 2. vp. sich =, (verbs. unwillig w.) pu. s'*ai.*, s'*ir.*, c. sich ergrimmen; 3. vn. e. ergrimmen; das = q, c. Erbitterung.

Er-bitterung, f. 1. sp. -ung; Gemüths-, c. -; durch die = der Gemüther macht man sie unlenkſam, en aigrissant, en exaspérant les esprits, on les rend indociles, intraitables; 2. (Zorn q) *aigreur, animosité, exaspération*, f; (er sprach) mit großer =, avec be. d'*ai.*, d'*an.*; die = des Volkes, l'*ex.* du peuple; er hat eine heftige = gegen ihn, il a une gr. *an.* contre lui; er handelt bloß aus =, il n'agit que par *an.*; die alten =en erneuerten sich wieder zwiſchen ihnen, brachen wieder zwiſchen ihnen aus, leurs vieilles *an.-s* se réveillèrent, éclaterent de nouveau.

Er-bittlich, a. ad. pu. exorable; qui se laisse fléchir; er iſt nicht =, il est inexorable, inflexible.

Erb-kaiſer, Empereur *héréditaire*, par droit de succession; **=thum**, n. *empire h.*; **-kämmerer**, h. d'All. (in verschiedenen Ländern od. Städten) *chambellan h.*; **-kammerthürhüter**, c. -thürh.; **-kauf**, Erb- und Todt-kauf, *vente* à perpétuité, *v.* irrévocable, f; **-könig**, roi *h.*, par droit de succession; **-königreich**, n. royaume *h.*; **-koſſät**, c. -feitsh; **-kolb**, n. c. Kinderei; **=fäß**, *propriétaire* d'une petite ferme ou censе *h.* suiette à corvée, cf. Kolb, n.; **-krankheit**, f. maladie *h.*, f; cf. -ue; **-krug**, -krüger, c. -schente, f; **-küchenmeiſter**, *écuyer* de cuisine *h.*; **=amt**, n. office, charge d'*éc.* de cuisine *h.*; **-kut**, Ex. action dont le *pr.* du fonds d'une mine jouit sans frais; **-land**, n. pays *h.*; die kaiſerlichen =e, die =e ob. -länder des Hauſes Oeſterreich, les pays, les états *h.-s* de q; **=esamt**, n. **=deamte**, c. -amt, -beamte.

Er blasen, ir. pu. sich seinen Lebensunterhalt =, gagner sa vie en jouant de q instrument à vent.

Er-blassen, vn. *pâlir*, blémir; (bei dieser Nachricht) **-blaßte** er, il pâlit, il blémit, devint pâle; er wurde roth, er **-blaßt**, wenn es ihm gefällt, il rougit, pâlit, blémit quand q; vor Furcht, vor Schrecken, vor Zorn =, *p.* de peur; (es iſt ihr übel geworden), sie iſt **-blaßt**, ihre Lippen sind **-blaßt**, elle a pâli, ses lèvres ont pâli; =d, pâlissant; fg: =. (Farben) mourir, expirer; der **-blaßte** Körper, le corps mort; das = q, état de celui q qui pâlit; fg: (der Tod) la mort.

Erb-lasser, s; inn, (P., welche Andern ein Erbe hinterlaßt q) pers. qui laisse une heredité; defunt; testateur, -trice; **-lassungsrecht**, n. droit de léguer, de disposer de ses biens par testament.

Er-blauen, vn. pu. *bleuir*; devenir bleu; (die Pflaumen) fangen an zu =, commencent à *b.*; die Hände = ihm vor Frost, ses mains deviennent bleues de froid, cf. sich bläuen.

Erb-leben, (-lehn), n. Féo. s. (-lehres q. Mannsund Weiber-leben zugleich) fief féminin, (fief *héréditaire* qui peut passer à l'un et l'autre sexe), cf. Mannl; 2. c. -mann; **=bar**, a. ad. (was als = verliehen w. kann) qui s'donne en fief *h.*; **=gut**, n. seigneurie, héritage qu'on tient en fief *h.*; **=herr**, seigneur suzerain d'un fief *h.*; **=mann**, feudataire qui tient *h.-ment* une terre en fief; **=träger**, (der für einen andern das =gut zu Lehen empfängt) celui qui remplace le feudataire *h.* et en remplit les obligations; **=waare** od. wahre, f. relief qui se paie d'un fief *h.*

Erb-lehre, f. (von den Vorfahren der, Art Tradition) la tradition; **-leute**, pl. cf. -mann.

Er-bleichen, vn. ir. Poé. blémir, pâlir, c. -blaßen; er **-blich** vor Schrecken, il pâlit de frayeur; fg: =, (Farben) mourir, expirer; der **-blichene** Leichnam, der **-blichene**, le corps mort.

Erb-leute, pl. c. Erbmann.

Erblich, a. ad. 1. *héréditaire*, -ment; **-e Besitzungen**, possessions *h.-s*, f; ein **-es** Amt, charge, *office h.*; **=es** Königreich, royaume *h.*; ein Gut, ein Amt - besitzen, posséder *h.-ment* une terre q; (der König) hat dieses Amt - gemacht, a rendu cet *off. h.*; 2. ext. eine **-e** Krankheit, maladie *h.*, f; (die Tapferkeit) iſt in dieser Familie -, est *h.* dans q; die Tugend iſt nicht immer -, les *enfants* n'héritent pas tou. des vertus de leurs *pères*; la vertu des *p.*, des parents ne passe pas tou. avec le sang dans leurs *en.*; **-keit**, f. hérédité, f; **=recht**, n. droit d'hérédité.

Er-blicken, va. apercevoir, découvrir; ich **-blickte** ihn von ferne, je l'aperçus de loin; einen mitten unter dem Haufen =, démêler qn dans la foule; sobald er mich **-blickte**, lief er auf mich zu, aussitôt qu'il m'aperçut; il q; wir **-blickten** zuerst, nous découvrîmes la terre; Sprw. (das iſt ein Mann) der immer erblickt, selten sieht, niemals beobachtet, qui aperçoit tou., qui voit rarement, et qui n'observe jamais; fg: das Licht der Welt =, (erboren w.) voir le jour, venir au monde, naître; das = q, l'aspect, la vue; bei =dung seines Vaters ward er bestürzt, à la vue de q.

Er-blinden, 1. vn. Poé. devenir aveugle, perdre la vue, la lumière; fg: durch Leidenschaften **-blindet**, aveuglé par les passions; 2. va. c. verblenden; **-blöden**, 1. (blöde machen) Poé. intimider, rendre timide; décourager; (der Sprödethun) **-blödete** mich, me découragea; 2. vp. sich =, (sich scheuen, schämen) n'avoir pas le *courage*, la hardiesse de q; **-blödet** du dich nicht, dieses zu thun? n'as-tu pas honte, ne rougis-tu pas de q; **-blonden**, vn. (blond werden w.) Poé. *jaunir*; (das Korn) fängt an zu =, commence à *j.*; Ceres **-freut** sich der **-blondeten** Aecker, Cérès se réjouit à la vue des épis dorés, voit avec complaisance les campagnes jaunissantes.

Erb-los, a. ad. 1. (der -schaft beraubt) privé d'hérédité; déshérité; einen = machen, déshériter qn; 2. (= od. -enlos) q; er iſt =, il est sans héritiers, sans enfants; er iſt = geworden, il est mort sans laisser d'*en.*; 3. (wenn kein Erbe da iſt, worauf niemand ein Recht hat) *vacant*, iacent, e; **=e Güter**, des biens *v.-s*; wenn nach Ablauf der für die Inventur-aufnahme und Bedenkzeit gestellten Fristen niemand erscheint, der die Erbschaft in Anspruch nimmt q, so wird die Verlassenschaft als = betrachtet, lorsqu'après l'expiration des delais pour faire inventaire et pour délibérer il ne se présente pers. qui réclame une succession q, cette succession est reputée *v-e*; **-losigkeit**, f. état de celui qui est sans *enf.*; **-losung**, f. (Mähren recht) retrait.

Er-blühen, fleurir, c. aufbl.

Erb-mangel, c. -fehler, 2. -schaden; **-mann**, c. -eigener, 2. -unterthan, 3. Erbsasse; **=leben**, c. Mannl.; **-marſchall**, (bei Fürsten) maréchal *héréditaire*; **=amt**, n. **=würde**, f. charge, dignité de q, f; cf. Marschall; **-meier**, c. -pächter; **-münzmeiſter**, (in Oesterreich) intendant *h.* des monnaies; **=amt**, n. charge d' q, f; **-nehmen**, héritier; recueillir un héritage; **-nehmer**, (der eine Erbschaft in Empfang nimmt) *héritier*; Pa. l'hoir; femme héritière; ses *h.-s* et ses descendants; ses hoirs et ayant cause.

Er-borgen, emprunter, c. borgen; **-borgtes Geld**, de l'argent emprunté; fg: eine -borgte Schönheit, beauté empruntée, d'emprunt; er prahlt mit -borgter Gelehrsamkeit, il étale une science d'emprunt; **-borger**, s, emprunteur; **-boßen**, einen, *dépiter, irriter*, aigrir, fâcher, courroucer; (die Verdrießlichkeiten) - haben ihn, b. ihn -beßt, er iſt ganz -beßt darüber, l'irritèrent, l'ont irrité, il en est tout irrité; 2. vn., vp. se d., s'emporter, s'*ir.*; er -beßte darüber, il s'en dépita, il en fut irrité; er **-beßt** (ſich) über eine Kleinigkeit, il s'emporte pour rien; il se dépite pour peu de chose; (wenn er verliert) **-beßt** er sich über das Spiel, il se dépite contre q le jeu; ein **-beßter** Mensch, homme emporté, enflammé de colère; sich sehr =, sortir des gonds; **-bot**, n. (Mauern bieten) offre, f; **-bötig**, ad. prêt, disposé à q; zu et. = s., s'offrir, être prêt q à faire qc; er iſt = es zu thun, zu übernehmen, il offre de le faire, de s'en charger; il s'offre à q; ich bin dazu =, je m'y offre, engage; je suis prêt à le faire.

Erb-pacht, 1. Dr. (wobei der -liche Genuß eingeräumt wird) emphytéose, f; bail *emphytéotique*; ein Gut in = geben, nehmen, acenser un bien; donner, prendre un fonds en emphytéose; ein Gut in = h., jouir d'un fonds par bail *em.*; 2. (Pachtgut) fermage, la redevance *em.*; **=et**, c. (-pächter). f; inn, (Vers. die eine S. in = hat) emphytéote; **=gut**, n. bien, fonds *em.*; un acens, une acense; **=herr** (od. -verpächter), celui qui donne un fonds en emphytéose; **=lich**, a. ad. (um =e Gesetze) *em.*; ein Gut .. besitzen, posséder une terre par bail *em.*

Erb-pannerherr, c. -bannerherr; **-pflicht**, f. serment de sujetion que rendent les censitaires; 2. c. Leibeigenschaft; 3. c. -huldigung; **-postmeiſter**, maître de poste *héréditaire*; **-prinz**, en; **=essinn**, f. (nächster Erbe eines Fürstenthums q) *pr-nce*, princesse *h.*; **-prinzlich**, a. ad. qui regarde, concerne le *pr. h.*; der **=liche** Hofstaat, la cour du *pr. h.*, **-rath**, conseiller *h.*

Er-braunen, pu. devenir *brun*; fg: Poé. schon **-braunte** der Abend, als z, *déjà* il commençait à faire *b.*, *d.* le soleil avait quitté l'horizon, faisait place aux premieres ombres de la nuit, lorsque z; *d.* la nuit s'approchait z; **-brausen**, c. br., aufbr.

***Erb-recep**, c. -reseich.

Er-brechbar, a. ad. qu'on peut rompre, briser.

Er-brechen, ir. eine Thür, forcer, enfoncer une porte; (ein Schloß) rompre, briser; man hat ihm seinen Koffer -brochen, on a forcé, rompu son coffre; (einen Brief) =, décacheter, ouvrir; er **-brach** das Siegel, il rompit le cachet; 2. vp. sich =, (durch den Mund ausbrechen) vomir; po. rendre gorge; (auf einem Schiffe) payer le tribut à la mer; es iſt ihm wehe, er **-bricht** ſich alle Augenblicke, il a mal au cœur, il vomit à tout moment; 3. vn. Mar. (von Schiffen) briser; das = q, (einer Tafel q) effraction, fracture, rupture, f. c. Einbruch; Méd. *vomissement*; (dieſe Arzenei) reizt zum =, excite, provoque à vomir; es kam ihm ein heftiges = an, il lui prit un *vo.* violent; das schwarze =, la fievre jaune.

Erb-recht, n. 1. (Recht eine S. zu erben) *droit* d'hérédité, de *succession*; d. successif; f. = verkaufen, abtreten, vendre, céder son *d.* à la *s.*; das = eines -gerichtsherrn auf einen, der -los stirbt, la desherence, cf. Hauptrecht; 2. (mit einer -schaft erbalten wird) d. attaché à un héritage; c. Pfandrecht; **-register**, n. c. Bagerbuch; **-reich**, n. royaume, empire héréditaire, cf. Wahlreich.

Er-brennen, c. entbr.

Erb-richter, 1. (erblicher R.) juge (de village) *héréditaire*; 2. (ein wegen eines -schaftsrechtes erblicher R.) pu. juge choisi pour arbitre d'un différend d'hérédité; 3. c. **-gerichtsherr**; 4. c. -freund **-ritter**, h.

d'All. chevalier h. de l'Empire; 2. h. d'Angl. (der Baronet) le baronet.

Er-bruch, e. Einbruch; s. das Erbrechen (einer Thür ꝛc; -brüten, v. intr.

Erbs-acker, e. Erbsenac.; -bohne, f. haricot

Erb-saß, sasse, e. -ser.

Erb-satzung, f. (die Einsetzung eines Erben; das Testament pu. testament; disposition testamentaire, f; -schacht, Ex. puits le plus profond (d'une mine); -schaden, i. (-leiden v) mal, défaut héréditaire; 2. (Schaden an Gütern) pu. dommage, perte commune aux cohéritiers; charges d'une s.

Erbschaft, en, f. 1. (das, was jemand von einem Verstorbenen erbt) succession, héritage; große, reiche od. reichliche -, gr., riche s.; eine verworrene, verschuldete -, s. embrouillée, endettée; es sind ihm zwei -en in Einem Jahre zugefallen, il lui est échu deux s-s en un an; Theil an der - h., avoir part à la s.; die väterliche, mütterliche -, s. paternelle, maternelle; eine - ant., thun, einthun, recueillir une s., un h.; die ganze -, die er gethan hat, bestand in einigen Gemälden, il n'a eu pour tout h. que quelques tableaux; sie h. die - unter sich getheilt, ils ont partagé la s. entr'eux; eine große - thun, hériter d'une gr. s.; s. der Besitz des Gestorbenen) eine -, die - annehmen, antreten, accepter une s., un h., l'hérédité; se porter héritier; se mettre en possession, prendre p. d'une s.; sich einer -, der - begeben, auf eine - Verzicht leisten, renoncer à une s., à l'hérédité; eine - von sich ablehnen, répudier une s., un h.; sich einer - gewaltsam bemeistern, envahir un h.; niemand ist gezwungen eine ihm zugefallene - anzunehmen, nul n'est tenu d'accepter une s. qui lui est échue; fa. n'est héritier qui ne veut.

Erbschafts-annahme, f. acceptation d'un héritage, f; CF. 775. Die = äußert rückwirkende Kraft bis zum Tage des Anfalls der Erbfolge. l'effet de l'ac. remonte au jour de l'ouverture de la s.; -antheil, part, portion échue, lot échu à chaque héritier; er hat auf seinen = Verzicht gethan, il a cedé sa part; 831. bei der Bildung od. Bestimmung der = soll man, so viel es thunlich ist, die Zertheilung der Grundstücke und die Vertheilung der Benutzung derselben vermeiden, dans la formation et composition des lots on doit éviter, autant que possible, de morceler les héritages et de diviser les exploitations; 326. jeder der Miterben kann seinen = an beweglichen und unbeweglichen Gütern in Natur fodern, chacun des cohéritiers peut demander sa part en nature des meubles et immeubles de la succession; -auseinandersetzung, f. c. Auseinandersetzung; -ausschlagung, -entsagung, f. renonciation à la s., répudiation de la s., f; -forderung, f. prétention de qn sur une s. en qualité d'héritier, f; -masse, f. masse d'une s., f; er erhielt (tausend Thaler) aus der =, il a tiré de la masse; -pfleger, curateur à la s. vacante; -plünderung, f. Jur. expilation d'hérédité, f; -sache, f. aff. qui regarde la s.; diese = ist sehr verworren, cette s. est bien embrouillée; (dieser Advokat) ist in = sehr geschickt, est très habile en matière, en fait d'hérédité, de s.; -stück, n. effet d'une s.; -stheilung, f. partage d'une s.; CF. 815. niemand kann genöthigt w. in einer Gemeinschaft zu bleiben, und es kann, mit Hintansetzung gegentheiliger Verbote und Verträge, eine jederzeit verlangt w., niul ne peut être contraint à demeurer dans l'indivision; et le p. peut être toujprovoqué, non obstant prohibitions et conventions contraires; die Aufhebung einer =, rescision du p., f; 837. = en können wegen Zwanns od. Betrugs wieder aufgehoben w., les p-s peuvent être rescindés pour cause de violence od. de dol; -verfüger, e. Testirer; -verfügung, f. testament; ohne = sterben, mourir intestat, sans avoir fait de t.; ohne = erben, hériter ab in.; =waaren, n. armes de s., f.

Erb-schatzmeister, trésorier héréditaire; -schätzung, f. ventilation, f; -schenke, n; n. échanson h., cf. échanson; 2. =, f. cabaret h., posséd h.-ment; -schenker, propriétaire d'un ca. h; -schicht, f. c. -theilung; -schichten, vn. av. f. partager les biens d'une succession, ventiler une s., en faire la ventilation; -schichter, (ernannter Theilsetzer einer -schaft) qui fait la s., le partage, les lots, les portions d'une s.; Ecr. Wer hat mich zum = über euch gesetzt? qui m'a établi sur vous, pour juger vos différends? -schichtung, f. c. -theilung; -schirm, =herr, e. -schutz ꝛc; -schleicher, e; inn. (P. welche die -schaft eines noch lebenden zu erschleichen sucht) captateur, -trice; -schleicherei, f. captation, f; -schloß, ser, qui a le droit de posséder h.-ment des châteaux et des bourg; cf. -besitzloß; -schlüssel, clef qu'on tient par héritage, (à leg. la superstition attribue des vert.); -schmeichler, e. -schleicher; -schmiede, f. (bei welcher das Recht der Schmiedehandwerks auf Grund und Boden haftet) forge h., f; -schnur, f. Ex. corde, cordeau d'arpentage, (pour arpenter une mine); -schoß, e. Grundeigenthum; -schuld, f. 1. (eine auf einer -schaft haftende Schuld) dette h., f; (à la charge d'une s.); 2. Dr. (eine auf einem freien -gute haftende Schuld) dette hypothéquée sur un franc alleu; 3. e. -steuer; -schultheiß, -schulze, maire (de village) h.; =en-amt, n. -schultenamt, n. charge d'un e, f; -schutz, Féo. sauve-garde, protection, défense, appui dû à qn et à ses héritiers; =herr, protecteur, défenseur h.; (eines Klosters) avoue h.

Erbse, n, f. 1. (Schotenfrucht) pois; grüne -n, p. verts, p. de jardin, petits p.; frühe -n, p. hâtifs, p. dominé, p. Baron; die allerfrühesten -n, p. michaux, cf. Adert., Felt., Saat-, Kocher-, Schoten-, Zucker-; -n anstauben, lesen, écosser, trier des p.; die -n stehen schön, les p. promettent bc.; -n bauen, cultiver des p.; fig: er sieht aus als ob er in -n gefallen wäre, il a le visage grêlé; 2. (Speise); -n essen, manger des p.; durchgeschlagene -n, de la purée de p.; mit Speck gekochte -n, p. au lard; eingemachte -n, des p. confits.

Erbsen-acker, champ semé de pois, en p. -bau, f. culture des p., f; er legt sich bes. auf den =, il s'applique principalement à la ꝛ; -baum, arbre aux p., caragan frutescent; faux acacia de Sibérie; -beet, n. couche od. planche de p., f; -bein, n. An. os pisiforme; os orbiculaire od. lenticulaire; -brod, n. pain fait de farine du p.; -erz, n. Mg. (tuartiger Thon-eisenstein) mine de fer globuleuse, fer oxidé rubigineux globuliforme; -feld, n. champ semé de p.; -förmig, An. Bo. pisiforme; -freser, e. -käfer; -fütterung, f. fourrage de p.; -hülse, cosse de p., f; -käfer, Ins. bruche des p., f; nyhabre à croix blanche; -kette, f. Or. chaine d'or ꝛ, composée de grains en forme de p.; -mast, f. pâture de p., f; Gänse, Schweine in die = treiben, mettre des oies ꝛ à l'engrais de p.; -mehl, n. farine de p., f; -schale, f. c. -hülse; -schote, f. v. gousse de p., f; 2. Con. (Art Wasserbau) sabre hongrois; manche de couteau; -schrot, n. p. égruges, moulus grossièrement; grusu de p.; -stein, Mg. (Art Topfstein) pisolite, f; -strauch, robinier frutescent; faux-acacia de Sibérie en arbrisseau; -stroh, n. paille, tiges sèches de p.; -suppe, f. potage à la purée; la purée; -wicke, f. (espèce de vesce qui ressemble aux p.); -zähler, fg: (einer der sich um die geringsten Kleinigkeiten im Haushalten bekümmert) d'tillon, focrisse; das ist ein wahrer =, c'est un vrai t.; pc. c'est un f. qui mene les poules pisser.

Erbsel-beere, f. c. Berberis.

Erb-seher, e; inn. (P., die andere zum Erben einsetzt) pu. testateur, -trice.

Erbsig-dorn, e. Berberis.

Erb-silberkämmerer, h. d'All. le garde-vaisselle héréditaire; =amt, n. charge d'un e, f; -spiegraf, h. d'All. intendant général des spectacles ꝛ; =en-amt, n. charge d'..., f; -staat, état, royaume, empire h., cf. -reich; -stadt, f. (die nach ersiehen reiste) ville h., f; -stallmeister, écuyer h.; -stand, m. =geld, n. c. -pacht ꝛ; -stollen, Ex. 1. (Bs., der zur Leitung des Grubenwassers zum) galerie principale, g. d'écoulement, f. cf. -teufe; =gerechtigkeit, f. c. -gerechtigkeit, (Ex.); -stöllner, s, proprietaire, pd. entrepreneur d'une g. pr. ou d'éc.; -stück, n. héritage; effet hérité; sämmtliche =e, tous les effets de la succession; das sind =e, ce sont des effets hérités, des pieces héritées; CF. 842. Urkunden, die ein getheiltes = betreffen, erhält derjenige, welchem der größte Theil davon zufällt ꝛ, les titres d'une propriété divisée restent à celui qui a la plus gr. part ꝛ; -stufe, f. Ex. marque, entaille de reconnaissance; (faite dans la recherche pour reconnaître les bornes d'une mine); -sucht, f. sp. o. -leiter; -süchtig, a. ad. c. -legitig; -sünde, f. péché originel; Th. Alles Böse entsteht aus der =, tous les maux procedent du p. or.; -teufe, f. sp. Ep. (Tiefe, die ein Stollen erreichen muß, um ihn -stollen zu s.) profondeur d'une g. d'éc., (pr. requise pour donner droit à un neuvieme du minerai dont elle facilite l'extraction); -theil, n. 1. héritage; portion d'une succession, part, f; er hat sein ganzes = durchgebracht, il a dépensé, dissipé tout son h.; er hat sein =e erhalten, il a reçu sa part de la s., sa portion héréditaire; die =e machen, faire le partage, les lots, les portions d'une s., cf. -schaft; fg: leiden ist das = aller Menschen, c'est le lot, le partage de tous les hommes de souffrir; 2. ein erb- und eigenthümliches Grundstück übertragen) héritage, c. -gut; 3. c. -turt -theilung, f. partage d'une s.; =schrift, f. instrument, acte de partage; =vergleich, c. -vergleich; -thorheit, f. pu. folie héréditaire, innée, qu'on tient de ses ancêtres; -thürhüter, h. d'All. huissier h. de l'Empire; -tiefste, n. Ex. point de travail le plus profond d'une mine; -tochter, f. fille h.; heritiere présomptive, it. riche héritiere, f; -trift, f. 1. droit de pâturage, cédé à qn et à ses héritiers, moyennant une redevance annuelle; 2. bien fonds sur lequel on cede ce droit; -truchseß, ecuyer tranchant h., cf. Truchseß; -tugend, f. (angeerbte T.) vertu h., innée, f; (die Gerechtigkeit) ist eine = der Deutschen, est une vertu h. des t; -übel, n. mal h.; (die Krätze) ist in dieser Familie ein =, est h. dans sa f; 2. c. -fehler.

Er-bubeln, -buben, pu. acquerir par des fripouneries, par des coquineries; sich ein großes Vermögen =, ac., amasser un gr. bien, une gr. fortune à force de coq.; -bulen, pu. ac. à force de faire la cour à une femme, par le commerce illicite avec une f.; fg: sich eines Gunst =, gagner, captiver la bienveillance de qn par des cajoleries; er sucht sich die G. des Fürsten durch niedere Schmeichelreien zu =, il cherche a se concilier la faveur du prince par ꝛ.

Erb-unterthan, (it. einer -herrschaft) sujet, vassal.

Er-bürsten, (sich viel Geld) pu. gagner en décrottant les souliers ꝛ; f. Vater war Schuhputzer auf der neuen Brücke, wo er sich s. Vermögen -bürstet hat, son pere était décrotteur au Pont neuf, ou il a amassé sa fortune, gagné tout son bien.

Erb-verbrüdern, sich, (sich mit andern Gästen für sich und die Erben zu gegenseitiger Freundschaft verbinden und den überlebenden Theil zugleich zum Erben der gemeinschaft. Güter einsetzen) s'allier, se lier par traité à une communauté de biens et à la succession réciproque; -verbrüderte Familien, familles amies, liées par traité ꝛ; =ung, f. union, alliance de com. de biens, de s. réc., f; pacte de ganerbinat od. de confraternité; -vergleich, i. (B. wegen der Vererbung einer Herrschaft) convention, traité d'hérédité, de s.; it. con. héréditaire, f; 2. (P.-rath) accommodement (que qn fait pour lui et ses héritiers dans une aff. contentieuse); -vermachen, c. Erbschaftsvertrag; -vermächtniß, n. legs; -verpachter, (der einem Andern ein Gut ꝛc. in -pacht gibt) bailleur, dans un bail emphytéotique; -vertrag, c. -vergleich; -vertreter, représentant d'un héritier; -vogt, Féo. c. -truchseß, -vogtei, f. c. -lauf; -volk, peuple héréditaire; Moses nennt das jüdische Volk Gottes =, Moïse appele le peuple juif le ... de Dieu; -vorschneider, e. -truchseß; -würdig, a. ad. Ex. eine =e Zeche, (wenn personen aus den Gemeinden -lich zugezogen w.) mine héréditaire digne d'être abornée, cf. baumäßig; -zins, (ein Zins, für den man man das nutzbare Eigenthum eines Grundstücks -lich besitzt) redevance emp., f; cens; ein Gut auf = geben, donner une terre à cens et à rentes; à bail emp.; acenser un bien; =gut, n. cense héréditaire, f; bien censier; emphytéose, f; =herr, seigneur censier; =leben, n. fief qui doit une redevance em.; =mann, emphytéote, censier, fermier; =recht, n. censive, f; =vertrag, emphytéose, f; bail em.

Erb-zäpfe, e. Bauklunst: -zapfe, f. (genaue Benennung, welche man sich von einem -pole durch den Mittelpunkt der Erde bis zu dem andern denkt axe de la terre; die beiden Enden der = heißen Pole, les deux extrémités de l'axe de la t. sont appelées pôles, cf. Hammels-

muriate de fer; schwefels. –, sulfate de fer; wein s. –, tartrite de fer; das – schmieden, schweißen, battre, corroyer le fer; von –, de fer; mit – beschlagen, ferrer; garnir de fer; in – arbeiten, travailler sur le fer, en fer; mit – handeln, trafiquer en fer; fig. (dieser Mann) ist von Stahl und –, a un *corps* de fer; c'est un c. de fer; f. Herz ist v. –, il a un cœur de bronze, d'airain; P. das – schmieden, so lange es warm ist, battre le fer pendant qu'il est chaud; profiter de l'occasion; (treibt zu den äußersten Mitteln) nécessité n'a point de loi, cf. brechen; 2. (Gewehr ꝛc. von –) le fer, le ciseau ꝛ; das –, die eiserne Spitze an einer Lanze, an einem Pfeile, le fer d'une lance, d'une flèche, c. Brech–, Brems–, Degen–, Pfeil–, Waffen– ꝛc. altes –, (Gewehr altes –gerüst) vieille ferraille; Gu. altes –, das Geschütz damit zu laden, de la *mitraille*; mit altem – geladene Kanone, canon chargé de *mit.*; 3. (ein Huf– ꝛc.) le fer; fer de *cheval*; einem Pferde ein – aufsetzen, mettre un fer à un *ch.*; fig. sie hat ein – (ihre Unkosten) verloren, elle a fortait à son honneur; elle a perdu ses gants; 4. (Gefängniß) les fers; in – liegen, être aux fers, dans les fers; einen in die – schmieden, mettre qn aux fers.

Eisen-ader, f. Mg. veine de fer, d'une mine de fer, f; **-arbeit**, f. (das Arbeiten in –) travail en fer; it. (et. von – verfertigtes) ouvrage de fer; (in einem Gebäude) ferrure, f; **-arbeiter**, ouvrier en fer; **-arsenik**, (mineralischer –) arseniate de fer; sel arsenical de fer; **-artig**, a. ad. de la nature du fer; ferrugineux, se; Chi. ferrique; **-arzenei**, f. (die aus – und Essig bereitet wird) remede martial; **-auflösung**, f. (Chem. des – in Säuren) solution de fer, f; it. Phar. (eine Tinktur, worin – od. Eisenfeile aufgelöst wird) teinture de Mars, f; **-baum**, s. Forg. (eine Stange, mit – beschlagene Stange, womit der Hammer zu heben) *arbre*, (perche ferrée servant à porter les pieces de fer sous le marteau); 2. = od. **-holz**, (ein amerikanischer Baum, der ein sehr hartes Holz hat) sideroxylon; le bois de fer; it. a. laiteux des Antilles); 3. Chi. =, (– das in dasselbe Gebäude in einer Auflösung auszuscheidende ist a. de Mars); **-beerbaum**, troene; **-bergwerk**, n. mine od. miniere de fer, f; **-beschlag**, ferrure, garniture de fer, f; it. c. –täfel; **-blatt**, n. feuille de fer, f; **-blau**, a. ad. c. Saphir–; 2. n. (Farbe) fer azuré; **-blech**, n. tôle, f; fer en lames, en feuilles; verzinntes =, fer-blanc; = in Rollen, de l'affinerie, du fer affiné; **-blende**, f. (schwarzbraunes, glänzendes –) uranе oxidulé; blende de poix, f; **-blüte**, f. **-blumen**, f. pl. (verschiedene ausgebildete feine Spath-artige weiße Eisensteine, auf –steinen) fleur de fer; chaux carbonatée fibreuse, coralloïde; **-bohrer** perçoir, mandrin; **-braud**, (Wagner) l'aimant; **=erz**, n. (zerlegtes –) mine de fer bitumineuse; **-bruch**, miniere de fer, f; **-chrom**, fer chromaté; **-draht**, fil de fer; **=mühle**, f. moulin à tirer du fil de fer; **-druse**, f. minerai de fer en cristaux; mine de fer cristallisée; **-erde**, f. terre ferrugineuse; blaue =, *ferazure terreux* bleu; grüne =, fer oxidé *ter.* vert; **-erz**, n. minerai de fer; la *mine* de fer; Irrisallisirtes =, *m.* de fer cristallisée; weißes =, *m.* de fer *blanche*; ästig gewachsenes =, *m.* de fer *b.* ramifiée; traubig gewachsenes =, *m.* de fer en cristaux; spießlichtes =, *m.* de fer *speculaire*; blättericht gewachsenes spießlichtes =, *m.* de fer *sp.* feuilleteé od. en lames, **-extract**, n. extrait de mars; **-fabrik**, f. fabrique de fer, f; **-farbe**, f. *couleur* de fer, f; **-farbig**, a. ad. co. de fer; gris de fer; **-feil-feilicht**, n. la limaille de fer; **-fest**, a. ad. (sehr fest) fort, dur comme fer; er hat einen =en Körper, il a un corps de fer; **-fleck**, s. Rost–; **-firnis**, (Firnissen ſ., Brod damit zu streichen) vernis à fer; **-flu**ß, s. –stein; **-fresser**, mp. (der mit seiner Tapferkeit prahlt) avaleur de charrettes ferrées; fier-à-bras ꝛ; **-funke**, bluette de fer, f; **-galle**, f. Car. (harter Auswuchs) ferret; **-gang**, Ex. filon de fer; **-gans**, f. gueuse de fer, f; **-gehalt**, la teneur de fer; les parties ferrugineuses d'un corps; **-geräth**, n. **-geräthschaft**, f. ustensiles, instruments de fer; **-gießer**, fondeur de fer; **-gießerei**, f. fonderie en fer, f; **-glanz**, c. –glimmer; **-glas**, n. Mg. (ein sehr spröder –erz) mine de fer cassante, f; **-glimmer**, Mg. (glänzendes graues –erz, das auf der Oberfläche violfarbig angelaufen ist) mine de fer micacée; mica ferrugineux; grauer, it. röthlicher =, mine de fer micacée grise; it. rougeâtre; schwarzer =, le périgueux, c. Schwarzeisen; **-graber**, (der Eisenerzen in – ausgräbt) ciseleur; **-granaten**, f. pl. (–haltige Gr.) mine de fer blanche en *grenats*, f; *g.* contenant du fer; **-grau**, a. ad. gris de fer; **-graupe**, f. (ein schwarzbraunes –erz) grain de fer; minerai de fer granuliforme; **-grube**, f. (ein Ort, wo man – gräbt, bes. über tiefer Erde) mine de fer, f; **-grün**, n. = Erde, *fer terreux* vert; **-haltig**, a. ad. ferrugineux, se; martial, e; = Erde, = Wasser, terre, eau ferrugineuse od. martiale; **-hammer**, f. (in den Hütten) marteau de grosse forge; le martinet; 2. c. –hütte; **-handel**, commerce, trafic de fer; **-händler**, s. inn, ferronnier, ere; **-hart**, a. ad. dur comme (du) fer; 2. =, n. Bo. c. –tsuut; **-helm**, (ehemaliger Eisen in eisernen Ritt.) le manche de bois (aux outils de fer); **-holz**, n. c. –baum; **-hut**, (Eisen. Theilstaute) l'armet, le heaume, casque; Bl. c. –bürchen; **-hütchen**, –hutlein, f. Bl. (die Abtheilung eines Helmes in Wappen) vair; mit = bezeigt, vairé; er führt goldene und rothe = in seinem Wappen, il porte vairé d'or et de gueules; 2. Bo. (Gattgs.) l'*aconit*, le napel; gelbes, *ac.* jaune; **-hütte**, f. (Gr., worin –erz gesprengt und geschmelzt wird) *forge*, grosse *f.*, chaufferie, f; **-jaspis**, jaspe ferrugineux; **-kalk**, chaux de fer, f; fer calcine; durch den Thau gemachter, crêpfündender =, *safran* de mars préparé à la rosée, *sa.* de mars aperitif; schwarzer, unvollkommener =, c. –meter; braunröther, vollkommener =, *sa.* de mars; **-kies**, pyrite ferrugineuse; **-kiesel**, caillou ferrugineux; quartz hyalin rubigineux; **-kitt**, Arc. (s. von gebrannetem Gipse und –feil) ciment de fer; My. (eine –haltige Erde in Hessen, die einen sehr festen Ziegel von poussolane, pozzolane; terre ferrugineuse brune de Pouzzoles; Chi. n. thermantide cinentaire, f; **-knecht**, (auf dem Kohlenplatze, auf welchem die Kupfererze beim Rämmen rothe) plaque d'enclume, f; **-kochsalz**, n. sel de fer, sel martial, cd. de mars; **-kram**, f. (Gesetzt –waaren) *ferronnerie, quincaillerie*, f; 2. (Handel damit. s. dessen Betrieb) commerce de *qu.*; it. boutique de quincaillier, f; *ferr.*; **-krämer**, ferronnier, quincaillier; **-kraut**, n. Bo. vervaine, f; **-kristalle**, pl. Chi. (die man durch Auflösung des – in Säuren erhält) cristaux de fer; **-kuchen**, (Met. Backwerk) oublie, f; **=bäcker**, oublieur, **-kugeln**, f. pl. Phar. boules de mars, f; **-kütt**, c. –im, **-loth**, n. soudure de fer, f; **-mahl**, c. Notbes; **-mann**, c. –gimmer; **-marit**, marché au fer; *ferr.*, f; **-marmor**, c. Bolus; **-mine**, f. c. –erz; **-mohr**, Chi. éthiops martial; fer oxidé noir, oxide de fer noir; **-mulm**, (verwitterter –erz) mine de fer argileuse et limoneuse tombée en effloresce; **-niederschlag**, Chi. précipité de fer; **-niere**, f. (niereuförmiges –erz) fer réniforme, c. Klapperstein; **-ocher**, ocre de fer, ocre martial; **-ofen**, fourneau de forge; **-öl**, n. Chi. (Auflösung des –s in Salpeter) huile de mars, f; **-oxyd**, n. oxide de fer; schwarzes, c. –mohr; **-platte**, f. plaque de fer, f; **-platten**, f. pl. fer en lames; **-probe**, f. (das Probiren eines Erzes auf –) essai d'une mine de fer; la touche; 2. Hn. (eine Art der Gottesurtheile, da der Beklagte, um seine Unschuld zu beweisen, ein glühendes – mußte in den Händen tragen können) épreuve du fer chaud, f; **-rahm**, (–haltiger fast abfärbender Ueberzug anderer Mineralien) minerai de fer micacé rougeâtre; fer oxidé rouge luisant; **-rost**, rouille de fer, rouillure, f; **-safran**, (vollkommener –kalk) safran de mars; oxide de fer brun; **-salmiak blumen**, f. sp. Chi. (eine Mischung von Salmiak und salzsaurem –) sel *ammoniac* martial; fleurs de sel *am.* martial, f. pl; **-salz**, (ein Salz, welches man durch Auflösung des –s in Salzsäure erhält) sel de mars; sel martial; fer sulfaté; **-sand**, sable ferrugineux; mine de fer sablonneuse; **-sau**, f. Forg. (Gatt. –, welches nicht mit verschlackt worden ist, und sich in unförmlichen Stücken von den Seiten des Schmelzofens abstößt) fer non scorifié, (masses de fer qui ne sont pas entrées en fusion, mais sont restées attachées aux parois du fourneau); **-schabe**, f. Ex. boussole minéralogique, f; **-schicht**, f. Forg. (so viel –, als man auf Ein Mahl schmelzt) charge, fournée, f; **-schimmel**, moisissure ferrugineuse, f; it. (weißes Pferd, dessen Farbe mit – farbe gemischt ist) cheval blanc mêlé de gris de fer; **-schlacke**, f. scorie de fer, f; laitier; **-schlag**, c. Hammer–; **-schlich**, schlich de fer; mine de fer limoneuse; **-schmied**, forgeron; it. *taillandier*, c. Scharfschmied, Waffenschmied; **-schmiede**, f. forge à fer, boutique de *ta.*, f; **-schneider**, c. Stempelschn.; **-schrot**, n. grenaille, f; **-schuß**, s. –ts. –gimmer; **-schüssig**, c. –haltig; **-schwärze**, f. (eine vom des Essigs und Alaun – und dem grünen Spahne von welchem Blasen gelegene schwarze Farbe) espece d'encre tirée d'une composition de fer, de vinaigre et de brou de noix; 2. c. –glimmer, –rahm; **-schwefel**, c. –glimmer; **-sedativsalz**, n. sel sédatif martial; **-sinter**, c. –blüte; **-sirup**, Chi. (mit weißem Zuckerkalm bereitete, und bis zur Dicke des Syrups eingekochte –auflösung) sirop martial; **-späne**, pl. c. –feile; **-spath**, spath de fer; **-spiegel**, Mg. mine de fer spéculaire, f; **-splitter**, c. Hammerschlag; **-stab**, barre de fer, f; **-stein**, mine de fer, mine de fer riche, f; magnetischer, spathiger, thonartiger =, fer magnétique, spathique, argileux; **-stufe**, f. mine de fer, f; morceau, fragment, échantillon de minerai de fer; **-sumpf**, (–haltiges Sumpferz) limon martial; it. (Sumpf von –haltigem Wasser) marais d'eau ferrugineuse; **-thon**, fer argileux; argile ocreuse ou martiale; **-tinktur**, f. c. –auflösung (Phar.); **-vitriol**, (in Salpetersäure aufgelöstes und zu Kristallen angeschossenes –) *vitriol* martial, *v.* de fer, de mars; **=blumen**, f. pl. fleurs de *v.*, de mars; **=wasser**, n. eau contenant du *v.* de mars; **=zapfen**, pl. *v.* martial en stalactites; **-waare**, f. marchandise de fer, f; grosserie taillanderie, f; gros ouvrages que font les taillandiers; it. quincaillerie, f. c. –traut; **-wasser**, n. (mittels –erde od. –vitriol aufgelöst enthält) eau minérale martiale; **-weinstein**, (in Weingeist aufgelöst und wieder niedergeschlagenes –) tartre minéral cd. martial; **-werk**, n. coll. (alliriet aus – verfertigtes) la ferrure; les fers, ferrements, outils de fer; altes =, de la *ferraille*, vieille *f.*; gegossenes =, ouvrage de fonte; 2. (Ort, Anstalt) forge, usine, f; **-wurz**, **-wurzel**, f. Bo. la contaurée, la scabieuse; **-zeug**, n. outils, instruments de fer, pl.

Eisenach, n. Gg. Isenac.

Eisern, a. ad. (von Eisen gemacht, de fer; eine –e Kette, chaîne de fer, f; –e Bande, liens de fer; ein –er Hafen, creo de fer; fig. er hat eine –e (feste harte) Natur, eine –e Gesundheit, il a un corps de fer; er hat einen –en Magen, il a un estomac de fer; ein –er (unerschütterlicher) Muth, courage inebranlable; ein –er (unermüdeter) Fleiß, eine –e (unermüdete) Geduld, application, patience infatigable, f; ein –es Herz, cœur de bronze, d'airain, dur, insensible; das –e Jahrhundert, Zeit alter od. Welt-alter, (das vierte, fünfzehnte) Zeitalter, siecle de fer; âge de fer; ein –er Brief, (Steckbrief gegen Standesgen.) lettre de cachet, f.

Eisig, cf. Eis, –ig. [de surséance, f.

Eitel, a. ad. 1. (rein) *v. vide*; (ich habe lange keine Nahrung zu mir genommen), es ist mir so – im Magen, je sens un *v.* désagréable dans l'estomac; 2. (allein, lauter, o.); essen Brod, Fleisch, das Fleisch, das Brod – essen, *v.* manger du pain sec, tout sec, la viande seule od. sans pain; aus – Geiz (et. thun), par pure avarice; er thut es aus – Prahlerei, il le fait par pure ostentation; – Stolz treibt ihn dazu, l'orgueil seul l'y pousse; da ist – Freude und –, il n'y a que la joie ꝛ; 3. (Leer an Gründlichkeit, Wahrheit, Dauer, Nutzen ꝛ) vain, e; eitle Güter, biens passagers; (alle Freuden dieser Welt) sind – und betrüglich, sont vains et trompeurs; eitle Hoffnung, vain *espoir*, *es.* trompeur, *chimérique*; eitle Gedanken, pensees creuses, *ch.-s*; eitle Furcht, vaine *terreur*, *t.* panique; er rühmt sich mit eitlen Erfindungen, il se repait de vaines esperances; in dieser Welt ist alles –, tout n'est que *vanité* dans ce monde; die eitle Ehre, la vaine gloire; er ist äußerst –, il est extrêmement vain; (er ist) voll eitler Ruhmsucht od. Ehr–, rempli de vaine gloire; das ist eitles Geschwätz, ce n'est que du verbiage; eitle Künste, arts inutiles; (alle seine Sorge, seine Mühe) ist –, sont vains, inutiles; 4. (Verbindung zu eitlen Dingen dahrad; in dieser Bedeutung gebräuchlich) ein eitler Thor, eine eitle Närrin, sot, remplí de *va.*; folle remplie de ꝛ; er ist ein sehr eitler Mensch, c'est un homme vain, vaniteux, mondain; it. orgueilleux, glorieux, superbe; sie ist die –ste Person, die ich kenne, c'est la pers. la plus vaine que ꝛ; er ist ganz – über die empfangene Ehre, il est tout vain de l'honneur qu'il a reçu; eitler Geschmack, goût frivole, corrompu, dépravé; ein eitler Anzug, un eitles Betragen, parure, manieres mondaines.

Eitelkeit, f. (einer P. od. S.) *vanité*, f; in dieſer Welt iſt alles lauter –, tout n'est que *v.* dans ce monde; (ich ſehe jetzt) die – dieſer Hoffnung ein, la *v.* de cette espérance; 2. unmäßige Neigung zu eitlen Dingen: die – iſt ein Zeichen von Kleinheit des Geiſtes, la *v.* est une marque de peu de génie; ſie macht ſich durch ihre – lächerlich, elle se rend ridicule par sa *v.*

Eiter, ſ. ſp. (in einem Geſchwüre) le pus; mit Eiter erfüllt –, sanie, f; pus séreux; gutartiger –, pus louable; mit Blut vermiſchter –, pus sanguinolent; der anfangende –, le virus; – anſetzen, aboutir; ſe tourner en pus, venir à suppuration; **-auge**, n. Med. (eine Augenkrankheit, da ſich eine beträchtliche Menge – in den Augenkammern anſammelt) l'hypopion; **-befördernd**, a. ad. (die Eiterung bei –ſ beförderend) *suppuratif*, ve; ein Mittel, les suppuratifs, remèdes..; **-beule**, f. ulcere purulent; apostème; **-blase**, f. ampoule, cloche, vessie remplie de pus; **-blatter**, f. pustule, f; die –n bei den Pocken, les grains de petite vérole; **-blatterig**, pustuleux, se; **-bruch**, (bei Mabellen, der mit – angefüllt iſt) empyomphale; ein – im Hodenſacke, empycocle; **-brust**, f. (Bruſtentzündung, die mit Eiterung endiget) empyème; **-bubon**, c. -den; **-erzeugend**, c. -beförderend; **-fluß**, (das Fließen des –s) suppuration, f; **-fras**, (das Umfreſſen des –s) corrosion causée par le pus; **-geschwulst**, f. c. -beule; **-nagend**, c. -beförderend; **-nessel**, f. (die bunte Brennneſſel) *ortie* grièche, f; la petite *o.*; **-pillen**, m. (Krankheit, da man – mit) pyurie, f; **-pumpe**, f. Chir. (ein Werkzeug, den – auszupumpen) le tire pus; **-sack**, folicule; **-stock**, (bei einer Beule den Eiter in einer Beule) le bourbillon; **-weiß**, a. ad. (durch die weiße Farbe die Abweſenheit des –s verrathend), ein Menſch, der ſchändlich und = iſt, homme lépreux et couvert de boutons blancs; **-ziehend**, c. -beförderend.

Eiterich, a. ad. (dem Eiter ähnlich) sanieux, ichoreux, se; eine –e Feuchtigkeit, humeur sanieuse, ichoreuse.

Eitern, a. ad. f. (mit Eiter angefüllt) *suppurant*, e; sanieux, se; ein –es Geſchwür, ulcere *sup.*; eine –e Wunde, plaie *sup-e*; 2. (mit Eiter vermiſcht) *purulent*, e; –er Auswurf, crachats *pu-s*; –e Ausleerungen, –er Harn, dejections, urines *pu-es*; giftig –, virulent, e.

Eitern, vn. av. b. (Eiter erzeugen, ablegen) suppurer; *faire* (da pus); (das Geſchwür, die Wunde) fangt an zu –, eitert ſtark, commence à suppurer, à *f.*, *jète* bc; das – e, *suppuration*, f; in –rung übergehen, venir à *sup.*; die –rung geht gut vor ſich, il fait *sup.* le fait bien, est abondante; **-rungsfieber**, n. fievre de *sup.*

Ei-weiß, en; n. ſp. (der klare Theil des –es um den Dotter: le blanc d'œuf; das rohe –, glaire, f; mit – beſtreichen, überfahren, glairer; Chir. der –ſtoff, (in rundlichen Samen) albumine, f; albumin, albumen.

Elel, ſ. ſp. 1. (ein unangenehmes Gefühl vor dem Erbrechen) nausée, f; envie de *vomir*, f; mal de cœur, soulèvement de cœur; der – aus übermäßiger Sättigung, satiété, réplétion, plénitude, f; nachgemachter –, déboire; – empfinden, einen – bekommen, avoir des nausées, des envies de *v.*; der – iſt wieder vergangen, la nausée est passée; 2. (vor Speiſen) *dégoût*; er hat einen – vor dem Fleiſche bekommen, il lui a pris un *d.* pour la viande; einen – vor allen Arzeneien h., avoir du *d.* pour z; er hat ſich einen – an den Fiſchen gegeſſen, il a mangé du *poisson* jusqu'à s'en dégoûter; il a mangé tant de *p.* qu'il s'en est dégoûté; an dieſer Speiſe eſſe ich mir einen –, ce mets m'affadit le cœur; das macht mir einen –, cela me répugne, me fait soulever le cœur; – erregen, dégoûter; donner du *d.*; fig: ſie iſt dis zum – häßlich, elle est d'une laideur dégoûtante, repoussante; das habe ich bis zum – gehört, j'en ai les oreilles rebattues; j'en suis rebattu; 3. (ein Gegenſtand des –s, des Mißvergnügens): dieſe Speiſe iſt mir ein –, j'ai du *d.*, de l'aversion, de la *répugnance* pour ce mets; fig: die Welt iſt ihm ein – zum –; il a du *d.* pour le monde; il a pris le monde en aversion; ſeine Reden ſind mir zum –, je suis dégoûté de z; der – für et., *d.*, ennui; *rep.*, aversion, ſ; it. dédain, mépris.

Il. –, a. ad. 1. es iſt mir ſo –, fa. j'ai des nausées, je sens une envie de vomir; er iſt im Eſſen und Trinken ſehr –, il est fort *délicat* pour le boire et le manger; er ſtellt ſich ſehr – an, il fait le dégoûté, le *dé-*; man müßte ſehr –, um dieſes auszuſchlagen, il faudrait être bien dégoûté, bien *dé.* pour z; – e Leute ſind übel daran, les *dé-s* sont malheureux; ſeine Naſe iſt ſehr –, il a le nez fort *dé-*; ſo iſt er ſehr – in der Wahl ſeiner Freunde, il est fort *dé.* dans le choix de z; er iſt ein ſehr –er (ſchwer zu befriedigender) Menſch, c'est un homme fort *difficile*; ben –en ſpielen, faire le *dé-*, le *dif-*; 2. (v. Farben) *dé-*; Roth iſt eine ſehr –e Farbe, le rouge est une couleur bien delicate; das iſt eine ſehr –e Sache, c'est une affaire fort délicate, fort épineuse, c. détestable, misérable, triste; 3. (– erregend) dégoûtant, e, -bafi.

Elelhaft, a. ad. 1. (Elel erregend) *dégoûtant*, e; eine –e Speiſe, viande *dég-e*; eid –er Geruch, odeur *dég-e*, Bo. nauséeuse; –e Rede, discours *dég.*, ennuyeux; ein –er Menſch, (der durch ſ. Aufführen ſeine Umgebungen – erregt) homme *dég.*, rebutant; das iſt mir äußerſt –, cela me donne un dégoût *extrême*; cela me dégoûte extrêmement; es war ein – er Anblick, es war – anzuſehen, wie.., c'était un aspect *dég.*, il était *dég.* de voir comme z; – e Luſt, Med. *ad* nauseabondæ; 2. (Elel empfindend) cf. ſtel (1).

Elelig, a. ad. c. Elel (II.); 2. c. -elhaft.

Elein, vn. av. b. 3. (Elel erwecken) dégoûter, donner du *dégoût*; die Welt, das Leben, alles elelt ihm, il est dégoûté du monde, de la vie, de tout; Wollust elelt am Ende, à la fin la volupté dégoûte, donne du *d.*; 2. v. inp. einem –, (Elel empfinden) avoir du *d.*; mir elelt vor dem Fette, j'ai du *d.* pour le gras; davor elelt ihm, cela lui donne du *d.*; es elelt mir von dieſem Waſſer zu trinken, j'ai du *d.* pour cette eau; es elelt mir, wenn ich ihn nur anſehe, son seul aspect me donne du *d.*

Elel-name, c. Schimpf., Spitz.

***Eleltik**, f. (Tugendlehre, welche das Beſte aus allem herauszuheben ſelectirme) *–e*, r, eclectique.

***Eleltiſch**, a. ad. eclectique.

***Elliptik**, f. As. (Sonnenbahn) écliptique, f.

***Elliptiſch**, As. ecliptique; ein –er Zoll, (einer von den 3600 Theilen, in welche man einen Himmelskörper abtheilt, um die Größe und Dauer ſeiner Verfinſterung darnach zu beſtimmen) doigt écliptique.

***Eloge**, n, f. (Hirtengedicht, Idyll) églogue, f.

***Elaſticität**, f. (Federkraft, Schnellk., Spannk.) elasticité, f; ressort; force, vertu élastique, f; –s-geiger, Phy. (ein an der Luftpumpe angebrachtes Barometer, welches die abſolute – der noch unter der Glocke befindlichen Luft anzeigt) baromètre d'épreuve.

***Elaſtiſch**, a. ad. (federnd, ſchnellend, ſpannend.) *élastique*; –er Körper, Ball, corps, balle *él.*; das –e Harz, la gomme *él.*; le caoutchouc; der –e Stein, christasme, gelblich weißer Kalkmarmor am St. Gotthard) la pierre *él.*; dieſe Klinge iſt –, cette lame est *él.*, fait ressort.

Elba, Og. Elbe, ile d'Elbe, f.

Elbe, f. Og. (Fluß) l'Elbe, f.

Elbele, Elbing, Elblinger, Vig. (Art großer, beſonders tafelwürdiger Trauben) le guet, gouet, gouais.

Elbingen, Gas Elbingae.

Elbogen, ſ. An. le *coude*; ſich auf den –, auf die – aufſtützen, ſtützen, s'appuyer sur le *c.*, sur les *c-s*; s'accouder; er hat ſpitzige –, il a les *c.* pointus; er ſtieß ihn, verſetzte ihm einen Stoß mit dem –, il le poussa avec le *c.*; il lui donna un coup de *c.*; il le coudoya; 2. (Theil des Kleides); ſ. Kleid iſt an den – durchlöchert, hat durchlöcherte –, son habit a les *c-s* percés, est percé par les *c-s*; die – an einem Kleide zuſchneiden, couder les manches; **-bein**, n. An. le cubitus, le focile; das kleine –, le rayon; **-blutader**, f. veine, artère cubitale, f; **-höcker**, (der hervorragende Theil am obern dicken Ende des –beines) oléorane; **-knochen**, c. -bein; **-knorren**, c. -höcker; **-muskel, -nerve**, muscle, nerf *cubital*; **-polster**, accoudoir, *cub.*; **-pulsader**, f. c. -blutader; **-röhre**, f. c. -bein.

***Elegant**, a. (zierlich) élégant, e; élégamment.

***Elegant**, f. ſp. (Zierlichkeit) élegance, f.

***Elegie**, n, f. (Klagegedicht) l'élegie, f; **Elegiſch**, a. ad. élegiaque.

***Elektricität**, f. ſp. (Eigenſchaft gewiſſer Körper, andere anzuziehen und wieder zurückzuſtoßen. Funken von einem eigenen Feuer von ſich zu geben z) *électricité*, f; die – od. elektriſche Kraft des Bernſteins, des Glaſes z, él. de l'ambre z; die abſolute (in der ganzen Natur vorhandene) –, *él.* absolue; die ſpecifiſche (gewiſſen Körpern beſ. eigene) –, l'*él.* spécifique; die fühlbare od. merkbare –, (welche ſich bei dem Reiben zweier Körper anhäuft) l'*él.* sensible; die poſitive und negative (entgegengeſetzte und zurückſtoßende) –, l'*él.* positive et negative; die thieriſche –, (der Galvanismus) l'*él.* animale; le galvanisme; **-eleiter**, conducteur d'*él.*; **-emeſſer**, électrometre; .. dreifuß, électroscope; **-emeſkunſt**, f. électrométrie, f; **-ſammler**, collecteur d'*él.*; **-träger**, électrophore; **-verdoppler**, doubleur d'*el* ; **-zeiger**, c. -meſſer.

***Elektriſch**, a. ad. –er Körper, corps *électrique*; –e Materie, –es Feuer, matiere *él.*; an ſich –e Körper od. Nichtleiter, (wie Glas, Harz z. welche die ertheilte Elektricität auf ihrer Oberfläche behalten) corps idio-électriques; –e Kraft, vertu *él.*, électricité, f; ein Körper, der – gemacht werden kann, corps électrisable; (der Zitter-aal) iſt ein –er Fiſch, est un poisson *él.*; der –e Zuſammenhang, (die jur. dingende Kraft elektriſirter Körper) cohésion *él.*, f; das –e Feuerzeug, fusil *él.* (ſ. Körper) ſind –, sont *él-s*.

***Elektriſirbar**, a. ad. *électrisable*; (die mehrſte Körper ſind –) *électrisable*.

***Elektriſiren**, *électriser*; ein Glas, einen Kranken –, *él.* un verre z; ein elektriſirter Körper, corps électrisé; (die Eydechſene) laſſen ſich leicht –, s'électrisent facilement; das –, électrisation, f; **-maſchine**, f. électrophore; machine à *él.*, f.

***Element**, es; e, n. 1. (Grundſtoff, Urſtoff, *élément*; die Alten zählten nur vier –e, (die Luft, das Feuer, das Waſſer und die Erde), les anciens ne comptaient que quatre *él-s*, l'air z; die neuern Schwedenkünſtler nennen das –e, was ſie nicht weiter zu zerlegen im Stande ſind, les chimistes modernes appellent *él-s*, tout ce qu'ils ne peuvent parvenir à décomposer; der Kampf, die Miſchung der –e, le combat, le mélange des *él-s*; ſg: er iſt in ſeinem –e, auf ſeinem –e, (an einem Orte, in einer Geſellſchaft, wo es ihm gefällt, nicht gefällt) il est dans son *él.*, hors de son *él.*; wenn er bei Hofe iſt, ſo iſt er in ſeinem –e, quand il est à la cour, il est dans son *él.*; (die Jagd) iſt ſ.–, est son *él.*; Alch. das kalte –, (das Quecksilber) l'*él.* froid; le mercure; 2. die –e (Anfangsgründe) einer Wiſſenſchaft, les *él-s* d'une science; Euclids –e (der Geometrie) les *él-s* d'Euclide; **-achat**, agate jaspée de 4 couleurs; **-ſtein**, c. -achat; **-gang**, Ex. filon, gangue élémentaire.

***Elementar-feuer**, n. (das ur.) feu *élémentaire*; **-geometrie**, f. geometrie *él.*, f; **-ſtein**, Mlg. (Opal, der mit vier Farben ſpielt) asterie, telesie-asterie, pierre *él.* od. d'*él*ément, f.

***Elementariſch**, a. ad. (urſprünglich) *élémentaire*, grossier *é.*, f.

***Elemi-gummi, -harz**, (Terpentinart) *élémi*; f.

Elend, (Elent), od. -thier, es; e, n. h.a. l'élan; das –thier in Canada, c. -hirſch; die afrikaniſchen –e od. -thiere, les *é-s* d'Afrique; **-haut**, f. peau d'*é.*, f; **-hirſch**, original od. origine; **-horn**, n. corne d'*é.*, f; **-jagd**, f. chasse de l'*é.*, f; **-klaue**, f. ongle d'*é.*; corne de pied d'*é.*, f; **-kleber**, n. cuir d'*é.*

Elend, es, ſp. n. (ein fremdes Land, als Aufenthalt eines Verbannten betrachtet) v. l'exil; einen ins – ſchicken, verweiſen, envoyer qn en exil; exiler qn; ins – gehen, aller en exil, im – e leben, das – dauern, être en exil, *etre exilé*, banni; im – e ſterben, mourir dans l'exil, cf. Verbannung, Verweiſung, Landesverw.

2. –, (großes Unglück, alle Arten von Uebel) *misère*, f; vor Hunger und – (ſterben), de faim et de *m.*; ins – gerathen, tomber *dans* la *m.*; er iſt im größten, im äußerſten, tiefſten –, il est *d.* la plus grande *m.*, au comble de la *m.*, *d.* la dernière *m.*, *d.* une extrême *m.*; einen aus dem – e herausziehen, tirer qn de la *m.*; ſich – ſchmachten, verſchmachten, languir, périr *d.* la *m.*; exl. es iſt ein – (eine große Unannehmlichkeit) mit dieſem Menſchen zu thun zu h., c'est une *m.* que d'avoir affaire à cet homme-là; Chir. der –ſtragen, (eine Art Verband, der beim Steinſchnitte angelegt wird) collier de *m.*; **-strecht**, n. c. -knecht.

3. –, a. ad. 1. (ſehr übel) *misérable*, -ment; ein –er Schriftſteller, auteur *mi.*; ein –es Buch, *livre mi.*; *méchant l.*, mauvais *l.*; (dieſer Dichter) macht –e Verſe, fait de *mé-s* vers; eine –e Wohnung, *mi.* repas; eine –e Schrift art, style pitoyable; ein –es Fuhrwerk, équipage mesquin; ein –es Kleid, habit pitre; –e Ausflüchte, Gründe, excuses, raisons *mi-s*;

– ſchreiben, écrire misérablement; er iſt immer – gekleidet, il est toujours vêtu mesquinement, pitrement, ef. ärmlich; 2. (übel taſtbar); er iſt ein –er Schurke, c'est un grand mi.; ſie iſt eine –e Dirne, c'est une mi.; man muß ein ſehr –er Menſch ſeyn, um eine ſolche That zu begehen, il faut être bien mi., bien mé., pour; ſort aus meinen Augen, –er! ôtez-vous de mes yeux, mi. que vous êtes! 3. (ſehr unglücklich, ſehr krank, arm ꝛc) eine –e, zu Grunde gerichtete Familie, une mi. famille ruinée; ein –es Geſchöpf, une mi., une chétive créature; (dieſer Menſch) hat ein –es Ende genommen, a fait une fin mi.; dieſe Leute ſind ſo –, daß ſie kein Brod h., ce sont des gens si mi.-s, qu'ils n'ont pas de quoi manger; ſie beiſtehen, assister, secourir les mi.-s; – (armſelig, kümmerlich) leben, vivre misérablement, chétivement.

Elend-thier, cf. Elend (1).

Eleonore, f. (np.) Léonore, f.

Elephant, (Elefant), en; en, hn. l'*éléphant*; auf einem –en reiten, monter un él.; P. aus einer Mücke einen –en machen, (eine S. ungeheuer vergrößern) faire d'une mouche un él.; 2. (im Schachſpiele) pn. la tour.

Elephanten-ausſatz, Méd. éléphantiasis, f; **–führer**, conducteur d'*éléphant*; **–cornac**; **–geſchrei**, n. cri de l'*él.*; **–haut**, f. peau de l'*él.*; **–hof**, hn. éléphas; **–laus**, f. pou d'*él.*; Bo. (niereniförmige Frucht eines oſtindiſchen Baumes) anacarde; **=baum**, anacardier; **–milde**, f. c. **–laus**; **–orden**, (ein 1430 geſtifteter Ritterorden) ordre de l'*él.*; **–papier**, n. (in größte und ſtärkſte Papierſorte) *papier* à l'*él.*, p. grand raisin; **–rüſſel**, la trompe de l'*él.*; **–ſchwein**, n. le tapir, l'anta; **–zahn**, la dent d'*él.*; rohe –zähne, du morfil, marfil; verarbeitete –zähne, de l'ivoire, c. Elfenbein; **–zähnchen**, n. (Art Schnecke).

Eleutherius, (np.) Eleuthere. [ten) l'antale.

Eleutiſche Tartaren, Gg. pl. Eleuths, Oelots, pl.

Elf, 1. (Grundzahlwort) *onze*; – Thaler, o. écus; es iſt – Uhr, il est o. *heures*; gegen – Uhr, vers les o. h.; ſie waren ihrer –, ils étaient o.; von – Kindern, die er hat, de o. enfans qu'il a; von zwanzig ſind nur – übrig geblieben, de vingt il n'en est resté que o., (fa. qu'o.); 2. **Elf**; en, f. (das Zahlzeichen 11) le'o.; die – auf dieſer Uhrtafel iſt nicht deutlich angezeichnet, dans ce cadran le o. n'est pas bien marqué; **–eck**, n. l'*hendécagone*; **–eckig**, a. *hen.*; =e Figur, figure *hen.*, f; **–erlei**, a. ad. (von verſchiedenen Arten) de o. sortes; **–fach**, a. ad. (–mahl genommen) o. fois autant; **–jährig**, a. ad. âgé de o. ans; **–mahl**, ad. o. fois; **–monatig**, a. ad. de o. mois; **–silbig**, a. ad. hendécasyllabe; ein =er Vers, ein =er, vers hendécasyllabe; **–stündig**, **–tägig**, a. ad. de o. heures, de o. jours; der, die, das –te, le, la onzième; der –te (des Monats), le o.; **–theilig**, a. ad. de o. parties; **–tens**, ad. onziemement; **–wöchig**, a. ad. de o. semaines.

Elfe; n, hn. (Alfeo) l'alose, f; 2. der, die –, (Art erdichteter Geiſter) le sylphe, la sylphide; **–nkönig**, inn, roi des sylphes; reine des sylphides, f; **–nreich**, n. royaume des sylphes ꝛc.

Elfenbein, n. sp. l'*ivoire*; ein Stück –, inor ceau d'*iv.*; in – arbeiten, travailler en *i.*; Drechslerarbeit von – machen, tourner en *i.*; geraſpeltes –, rapure d'*i.*, f; **–drechsler**, **–dreher**, tourneur en *i.*; ivoirier; **–händler**, ivoirier; **–inſel**, f. Gg. Morphii; **–ſchwarz**, n. (ſchwarze Materfarbe aus gebranntem –) le noir d'*i.*, noir de velours; **–en, –ern**, a. ad. (aus – gemacht) d'*i.*; ein =er Tiſch ꝛc, table ꝛc d'*i.*, f.

Elfer, s; c. Elf (2).

Elias, (np.) Elie.

Elis, Gg. Lée od. Élide.

Eliſabeth, f. (np.) *Elisabeth*, f; Gg. (Aus ir Amerika) l'E.; **–chen**, n. (np.) dim. Alison. f.

Elixir, es; e, n. Phar. (Kraftverſtärkendes Getränk) *élixir*; ein verſtärkendes –, é. cordial; Alch. das vollkommene od. hermetiſche –, (Flüſſigkeit, wodurch unedle Metalle angeblich in edle verwandelt w.) é. parfait.

Elkrik, s; c. Elmſpe.

Elliſäiſch, c. elliptiſch ꝛc.

Elle; n, f. das –maß, (ein Längenmaß, etwa von der Länge des Armes, und die darnach gemeſſene S.) *aune*, f; die deutſche –, l'a. d'Allemagne; die franzöſiſche od. Brabanter –, (der Stab) l'a. de France; mit der – meſſen, mesurer à l'a.; auner; nach der – od. –nweiſe (verkaufen), à l'a.; eine halbe – Band, une demi a. de ruban; anderhalb, dritthalb–, une a. et demie, deux aunes et demie; dieſes Stück mißt ſo und ſo viel –n, cette pièce a tant d'aunes; das Meſſen mit der –, l'aunage; eine beſchlagene –, ein beſchlagenes –maß, a. ferrée; eine gebrochene, zuſammengelegte –, a. brisée; ſg: er mißt Andere mit ſeiner –, (beurtheilt Andere nach ſich) il mesure les autres à son a.; ich weiß, was die – koſtet, je sais ce qu'en vaut l'a.; j'y ai passé; j'en ai fait l'essai; **–breit**, **–weit**, *large* d'une a.; d'une a. de l.; **–groß**, grand d'une a.; de la hauteur, grandeur d'une a.; **–nhandel**, m. **–nhandlung**, f. aunage; **–nhoch**, **–nlang**, haut, long d'une a.; de la hauteur, longueur d'une a.; ſg: ein =er (ſehr großer) Menſch, grande perche d'homme f; ein =er Brief, lettre extrêmement longue; **–nwaare**, marchandises qui se vendent à l'a.; **=nhandel** ꝛc. **–nwaare** ꝛ; **–nweiſe**, ad. à l'a.; par a.; =od. nach der – (verkaufen), à l'a.

Ellenbogen, c. Ellbogen.

Eller, f. od. **–baum**, c. Erle.

Elleritze, o. Elmſpe.

***Ellipſe**; n, f. Ge. (Ellinie, Kegelſchnitt, Schnitt ſchräg durch den Kegel) *ellipse*, f; die beiden Achſen, die beiden Brennpunkte einer –, les deux axes, les deux foyers d'une *el.*; die Bahnen der Planeten ſind –n, les orbites des planetes sont des *el.-s*; Gr. (Weglaſſung eines Wortes, welches leicht hinzugedacht w. kann) *el.*, f; die –n ſind zuläſſiger in der Dichtkunſt als in der Proſa, les *el.-s* sont plus admises en poésie qu'en prose.

Ellipſoide, f. (Körperform) ellipsoïde.

***Elliptiſch**, a. ad. 1. Ge. (ellipſenförmig, elirund) *elliptique*; die Planetenbahnen, alle ebene Durchſchnitte eines geraden Kegels ſind –, les orbites des planetes, toute coupe oblique d'un cône droit sont *el.-s*; eine –e Figur, eine –e Bewegung, figure *el.*, f; 2. Gr. (eine Auslaſſung enthaltend); eine –e Redensart, façon de parler *el.*, f; dieſer Redeſatz iſt –, cette phrase est *el.*

Elmes-feuer, n. (Feuerwerk.) feu St. Helme od. St.-Hélène; Castor et Pollux.

Elritze; n, f. (Fiſchart) *perca*; Elritzforelle, (Art kleiner Karpfen) vandoise, f; *v.* dard.

Elſchen, n. (np.) dim. c. Elſabethchen. [Alſatien, ne.

Elſaß, es, n. Gg. Alsace, f; **–äſſer**, s; inn, **Elſe**; n, f. hn. *alose*, f; **–ſtaud**, pêche de l'*a.*; a. Bo. –, od. **–baum**, c. **–beerbaum**; **–beere**, f. alise, alize, f; **–beerbaum**, alisier; sorbier terminal.

Elſter, f. c. Aelſter.

Eltern, c. Aeltern.

Eltis, c. Stint. [ſod elysiens.

Elyſäiſch, a. die –en Felder, les champs élysées

***Elyſium**, n. l'élysée, les champs élysées.

***Email**, n. *émail*; **–mahler**, émailleur; =el, f. peinture en é., f.

Emailliren, émailler; travailler en émail.

***Emballage**, **Emballiren**, c. Verpackung ꝛc.

***Embargo**, embargo.

Emberitz, Embritz, es; e, (Vogelnamen) embérize, f.

***Emblem**, es; e, (Sinnbild) emblème; **–atiſch**, (ſinnbildlich) a. ad. emblématique.

***Embryo**, s, pl. **–nen**, (unreife Leibesfrucht, der thieriſche Keim) embryon.

Emerentius, (np.) Émérence.

***Emeritus**, émerite, cf.

***Emigrant**, en; en, *émigrant*, e; **–gration**, f. émigration, f; **–griren**, va. émigrer; die –grirten, les émigrés, cf. Ausgewanderte, Auswanderer.

Emil, (np.) Émile; **–ia od. –ie**, f. (np.) Emilie, f.

***Eminenz**, f. (ein Titel der Kardinäle) *Éminence*, ; wollen Euer –, Votre *E.* veut elle? ſeine – hatten die Gnade, mir zu ſagen ꝛ, son *E.* daigna me dire; den Titel – führen, avoir, prendre le titre d'*E.*; einem den – geben, donner de l'*E.* à qn; traiter qn d'*E.*

***Emiſſär**, es; e, (Ausſendling) émissaire.

Emmerling, c. Emberiz.

Emmern, pl. cendres chaudes, f. pl.

Emmerſegel, n. (Segel nach engliſcher Art) voile à l'anglaise, f.

***Emolumente**, pl n. (Nebeneinkünfte) émolument.

Empfahen, o. empfangen.

Empfang, es, sp. (das –en einer P. od. S.) *réception*, f; der – eines Paketes, eines Ballens, eines Briefes, r. d'un paquet ꝛ, f; den – eines Briefes ꝛ anzeigen, Com. accuser la r. d'une lettre ꝛ; et. in – nehmen, recevoir, toucher qc; recevoir, retirer; den – einer Summe beſcheinigen, *donner* une reçu, *d.* quittance; der – eines Geſandten, eines Freundes, r. qu'on fait à un Ambassadeur, *accueil* qu'on fait à un ami; ein guter, ſchlechter –, bon *ac.*, mauvais *ac.*; kalter, höflicher –, *ac.* froid, civil; (man macht Anſtalten) zu ſeinem –e, pour sa r., pour le recevoir, cf. Aufnahme; **–ſchein**, Com. reçu, *récépissé*; reconnaissance, f; (er bekauptet, ich habe ihn nicht bezahlt), aber ich habe ſeinen –, mais j'ai son reçu; ich will ihm die Actenſtücke gegen einen = mittheilen, je lui communiquerai les pièces sous un bon *ré.*

Empfangen, ir. Geld, eine Zahlung, ſeine Beſoldung ꝛ, *recevoir*, toucher l'argent, un paiement; (Waaren), retirer, r.; Briefe, ein Packet, Almoſen –, r. des lettres ꝛ; (ein Gut) als Lehen –, r. en fief; ſg: das heilige Abendmahl –, r. la communion; communier; die Taufe, die Weihen, Vergebung der Sünden, den prieſterlichen Segen –, r. le baptême ꝛ; (der Mond) empfängt ſ. Licht von der Sonne, reçoit sa lumière du soleil; (die Apoſtel) empfingen den heiligen Geiſt, reçurent le S. Esprit; Eingebungen –, r. des inspirations; er wird ſeinen Theil, ſeinen Lohn (die verdiente Strafe) ſchon noch dafür –, il aura sa récompense, la peine, le châtiment qu'il mérite; die Seele empfängt Eindrücke von außen, l'ame reçoit des impressions de dehors, cf. bekommen, einnehmen, erhalten.

2. (ſchwängern, beruchtmachen) *recevoir*, *accueillir*; er empfing mich mit offnen Armen, il me reçut à bras ouverts; er wurde aufs höflichſte –, il fut accueilli de la manière la plus polie; man empfing ihn unten an der Treppe, on alla le r. au bas de ſ; er verſteht die Kunſt, die Leute gut zu –, il sait bien *ac.* son monde; einen ſchlecht –, faire grise mine à qn; er iſt dort übel – worden, il y a été échaudé, mal reçu; il en a eu pour son compte; ſg: (die Feinde) worden mit einem tüchtigen Kanonenfeuer –, furent reçus à gr. coups de canon.

3. vn. ad. b. (ſchwanger) werden) concevoir; mit dem Augenblicke an, da eine Frau – hat, des l'instant qu'une femme a conçu; (von Thieren) retenir, cf. trächtig w.; das –, réception, f; accueil, c. Empfang; it. conception, f. c. Empfängniß; die –gung, inv.

Empfänger, s; inn, (von P., die es empfängt) qui *reçoit*, accueille, retire qc, (ce qui lui est envoye od. adressé); der – des Geldes, celui qui touche od. r. l'argent; – (eines Wechſels), accepteur.

Empfänglich, a. ad. (Gaſtl. eine S. zu empfangen) *susceptible* de ꝛ; das Wachs iſt für allerlei Formen –, la cire est *s.* de toutes sortes de formes; ſg: (der Menſch) iſt für gute und ſchlimme Eindrücke –, est *s.* de bonnes et de mauvaises impressions; er iſt – für Freundſchaft, il est capable, *s.* d'amitié; **–keit**, f. susceptibilité, capacité, faculté de ꝛ, f.

Empfängniß, f. sp. (das Befruchtet od. Schwangerwerden) *conception*, f; zur Zeit der – des Kindes, au moment de la *con.* de l'enfant; von der – bis zur Geburt, depuis la *con.* jusqu'à l'enfantement; das Feſt der – der heiligen Jungfrau Maria, la fête de la *con.* de la Sainte-Vierge. [mandable.

Empfehl, es; e, c. **–ung**; **–bar**, a. ad. pu. recom-

Empfehlen, ir. ſ. (einen, et. ſeinen Freunden ꝛ), recommander; er empfahl mich angelegentlich der ihm, il me recommanda fortement auprès de lui; ich will Ihre Sache Ihren Richtern –, je recommanderai votre aff. à ꝛ; ich habe ihn ſchon allen meinen Freunden empfohlen, je l'ai déjà recommandé à ꝛ; ſich eine Sache empfohlen ſeyn laſſen, avoir soin de qc, avoir qc à cœur, od. en *recommandation*; ich empfehle mich Ihrer Gewogenheit, je me recommande à vos bontés, à votre amitié; ich bitte Sie mich ihm zu –, (ihm meine Hochachtung, Freundſchaft ꝛ zu bezeigen) (wenn Sie ihn ſehen), je vous prie de le saluer de ma part, de lui faire mes compliments, mes amitiés, mes civilités; ich empfehle mich Ihnen, ich habe die Ehre mich Ihnen gehorſamſt zu –, (Höflichkeitsformeln beim Eintritt und Abſchied) je vous salue; j'ai l'honneur de vous saluer; hierauf empfahl er ſich der Geſellſchaft, ensuite il salua la compagnie et se retira; 2. ſg: (für ſich einnehmen); (ſeine Rechtſchaffenheit und ſ. Fleiß) empfahlen ihn bald, le recommanderent bientôt; er hat

eitle -de Miene, ein -des Gesicht, il a une mine, une physionomie prévenante; dieses Obst empfiehlt sich durch s. schönes Aussehen, ces fruits se recommandent par leur beauté; das Gute empfiehlt sich selbst, le bien porte sa re. avec lui; das – r. c. Empfehlung.

Empfehlung, en, f. 1. sp. (das Empfehlen. e.) *recommandation*, f; eine dringende, wichtige, unnöthige –, r. pressante, grave, de peu de poids; seine – ist von großem Gewicht od. Einfluß, sa r. est d'un gr. poids; n'est une puissante r. que la sienne; er hat mir diese Gnade auf Ihre – erwiesen, il m'a fait cette grace à votre r.; man hat mich um eine – gebeten, on m'a demandé une r.; fg: seine Höflichkeit dient ihm überall zur –, sa politesse lui sert partout de r.; 2. (Formel) machen Sie ihm meine –, faites-lui mes *compliments*, mes *civilités*; viele –en von uns an Ihren Herrn Vater, bien des *comp.*, bien des *civ.* de notre part à s; -sbrief, m. -sschreiben, n. lettre de r., f; -swerth, -swürdig, od. empfehlenswerth ɛ, recommandable; digne de r.

Empfindbar, a. adj. 1. (was empfunden w. kann) *sensible*; eine -e Bewegung, mouvement s.; ein -er Gegenstand, objet s., c. tâtbar. *mettible*; 2. o. empfindlich. empfindungsfähig: -keit, f. sensibilité, f.

Empfindelei, en, f. 1. sp. (eine übertriebene, unächte Empfindsamkeit) *sensibilité* (de cœur) excessive, *ridicule*, affectée; 2. (einzelne Aeußerung dieser Empfindsamkeit) diese –en sind abgeschmackt und lächerlich, ces excès de s. sont fades et r-s.

Empfindeln, vn. av. b. (eine übertriebene Empfindsamkeit zeigen) pu. affecter une grande sensibilité de cœur; pousser les beaux sentiments.

Empfinden, ir. (fühlen) *sentir, ressentir*; ich empfinde eine sanfte Wärme, je sens une douce chaleur; ich empfand eine heftige Kälte, je sentis un gr. froid; einen angenehmen Geruch –, s. une odeur agréable; Hunger und Durst –, s. la faim et la soif; mit dem Auge – wir das Licht, mit den Ohren den Schall, c'est par l'organe de la vue que nous percevons la lumiere, et par l'ouïe que nous recevons les sons; das Vermögen zu –, la faculté de s.; ich habe heftige Schmerzen empfunden, j'ai senti, ressenti de vives douleurs; ein großes Vergnügen, eine lebhafte Freude über et. –, r. un gr. plaisir de qc; ich habe seinen Verlust tief empfunden, j'ai vivement ressenti sa perte ɛ; wenn sie wüßte, was ich für sie empfinde, si elle connaissait les sentiments que j'éprouve pour elle; fg: (dieses Land) wird die Verwüstungen, welche der Krieg darin angerichtet hat, lange –, se ressentira long temps des ravages de la guerre; (er hat nur einen schlimmen Streich gespielt), aber er soll es –, mais il s'en ressentira; er soll meinen Zorn –, je lui ferai s. ma colere; et. übel –, (auf nehmen) se choquer, s'offenser de qc; prendre qc en mauvaise part, cf. fühlen.

Empfindlich, a. adj. 1. (eine lebhafte unangenehme Empfindung verursachend) *sensible*, –mut; ein -er Schmerz, *douleur s.*, f; -e Vorwürfe, reproches *s-s*, piquants; wir b. eine -e Kälte, es ist – fait, il fait un froid *s.*; der Verlust seiner Freunde ist ein -er Schmerz, c'est une *d. s.* que de perdre ses amis; es ist einem rechtschaffenen Manne –, einen solchen Vorwurf zu erhalten, il est s., pénible à un honnête homme d'essuyer un ɛ; er ist über diesen Verlust – gerührt, il est sensiblement, vivement touché de ɛ; – (heftig) sensiblement; 2. (fühig, et. leicht zu empfinden) das Auge ist ein sehr -er Theil, l'œil est une partie fort *s.*; für die Kälte, für die Wärme – s., être s. au froid, au chaud; er ist für die geringsten Eindrücke der Luft –, il est s. aux moindres impressions de l'air; fg: das ist seine -e Seite, c'est son endroit *s.*, sa partie *s.*; (diese Wage, dieser Wärmemesser) ist sehr –, (zeigt den geringsten Unterschied im Gewichte, die geringste Veränderung des Wärmegrades an) est fort *s.*; 3. (reizbar) *s.*, susceptible; sie ist sehr –, sie ist gleich beleidigt, elle est très-*susceptible*, elle s'offence facilement, d'un rien; auf den Ehrenpunkt ist er äußerst –, il est extrêmement délicat sur le point d'honneur; Sie sind gar zu –, Sie nehmen alles übel, vous êtes trop *s.*, trop chatouilleux, vous vous fâchez de tout; 4. (böse, aufgebracht) darüber ward er –, und sagte ihm Grobheiten, il en fut offensé, choqué, et ɛ.

Empfindlichkeit, f. sp. (Empfänglichkeit für tebhafte, bes. unangenehme Empfindungen) *sensibilité*, f; die – der nervigen Theile, *s.* des ɛ; er hat eine außerordentliche – für die Kälte, il a (il est d') une *extrême s.* pour le froid; seine – auf den Ehrenpunkt geht aufs Aeußerste, sa *s.* sur le point d'honneur est extrême; seine – macht den Umgang mit ihm sehr unangenehm, sa susceptibilité rend son (le rend d'un) commerce fâcheux; (als er ihn sah), konnte er seine – (seinen Unwillen) nicht verbergen, il ne put dissimuler son ressentiment.

Empfindsam, a. ad. 1. sp. *sensible*; ein -es Herz, cœur *s.*; ein äußerst -er Mensch, homme qui a une extrême sensibilité, le cœur extrêmement *s.*; 2. (zarte Empfindungen erweckend) *sentimental*; ein -es Buch, livre *sent.*; Yoricks -e Reisen, voyages *sent-s* d'Yorick; -keit, f. sensibilité, f.

Empfindung, en, f. 1. sp. (das Empfinden) sensation, f; (es ist schwer zu erklären), wie es mit der – zugeht, comment se fait la sensation; eine – vom Fieber, un *pressentiment*, il. un acces de fievre; -en der Gicht h., *des pres-s* de goutte; 2. (das Vermögen und die Art zu empfinden); er hat die – verloren, il a perdu le *sentiment*, la sensibilité; er hat weder Bewegung noch – mehr, il n'a plus de mouvement ni de *s.*; er hat eine feine –, il a le *s.* delicat; (bei einer Beleidigung) ressentiment d'une ɛ; 3. (eine durch den äußern od. innern Sinn unmittelbar erregte Vorstellung); schmerzhafte, angenehme –, *s.* douloureuse, *agréable*; sensation douloureuse, *ag.*; lebhafte –en, sensations vives; eine freudige –, *s.* de joie; eine – des Mitleidens, der Reue, *s.* de pitié, de repentir; fg: in diesem Werke herrscht viel –, il y a bc. de *s.* dans ɛ, cf. Gefühl; -seigenheit, f. Med. (eine v. einer Eigenthümlichkeit des Körpers verursachte Eigenheit des –vermögens) idiosyncrasie, f; -sfähig, sensible; capable de sentir, c. empfindlich; -sfraft, f. faculté sensitive od. de sentir; le *s.*; -slaut, Gr. (ein Laut, durch welchen man eine – äußert) interjection, f; -sleer, -los, a. ad. (ohne –, feiner – habig) insensible, indolent, c. unempfindlich; -slosigkeit, f. insensibilité, indolence, f; -svermögen, n. c. -kraft, -svoll, a. ad. sensible; plein de sensibilité, de *s-s*, c. gefühlvoll; -swort, n. c. -laut.

*Empha'sis, f. emphase, f. [ment.

*Empha'tisch, a. ad. (nachdrücklich) emphatique,

*Empi'risch, a. (auf bloße Erfahrung gegründet) empirique.

Empor, ad. (in die Höhe) *haut*; vers le h.; sich – arbeiten, (durch Anstrengung in die Höhe zu gelangen suchen) faire des efforts pour *gagner* le *h.*, le dessus; s'efforcer de *g.* le *h.*; (in einer Wissenschaft) avancer, faire des progrès dans ɛ; fg: er hat sich aus dem Stande – gearbeitet, il s'est tiré de la poussiere; – bleiben, (p. fg.) demeurer en *h.*, sur pied, à la surface (de l'eau); fg: se *maintenir*, se *soutenir*; *m. s.* son crédit, son autorité; – bringen, (die Künste) faire fleurir, *élever*; das hat ihn – (zu Macht, Ansehen und Reichthum) gebracht, cela l'a élevé, lui a donné du crédit, de l'influence; cela l'a enrichi; – bringen, s'el. avec *effort*; fg: Seufzer drangen tief aus seiner Brust –, il soupirait profondément; il poussait de profonds soupirs; – fliegen, s'él. en volant; *prendre l'essor*, c. aufliegen; – halten, heben, lever, cf., tenir en *h.*; fg: *m.*, *s.*; er hielt seine Hände zum Himmel –, il levait les mains vers le ciel; die Gelehrte – heben, *m.* les ɛ; c. aufheben (1). erheben: einem – helfen, aider qn à se relever; fg: aider, assister qn, c. aufhelfen; sich wieder ..., se remettre de sa perte ɛ; er hat ihm aus dem Stande (aus der Dürftigkeit) – geholfen, il l'a tiré de la poussiere; -kirche, f. (die erhöhten Sitze und Stände in einer Kirche) l'ambon, le jubé; la tribune, les galeries d'une *église*; – kommen, s'él.; fg: *parvenir*; faire *fortune*; er ist in kurzer Zeit sehr – gekommen, il a fait une gr. *fo.*, (il a acquis bc. de bien) en peu de temps, cf. aufkommen (4); -kömmling, es, e, (der seine Vorfahren übersteigt) le parvenu; – lassen, (einen Neuling ɛ) laisser avancer; – ragen, s'él.; (die Gipfel dieser Berge) reichen bis an die Wolken –, s'élevent jusqu'aux nues; er ragte um den ganzen Kopf über die andern –, il s'élevait de toute la tête au-dessus des ɛ; – schauen, sehen, regarder en haut, lever les yeux; er schaute od. sah zum Himmel –, il leva les yeux vers le ciel; -schwung, m. le dessus, le *h.* de la grange; – schweben, s'él. en l'air; *prendre l'essor*; – schwimmen, surnager, fg: nager en grande eau; sich – schwingen, s'él.; p. l'-; (der Adler) schwingt sich –, s'élève, prend l'*e.*; fg: er hat sich zu den höchsten Staatsämtern – geschwungen, il s'est élevé, il est parvenu aux plus *h-s* dignités; – stehen, se dresser, c. Berg; in Reihe stehen; – steigen, monter, s'él.; fg: c. ins – kommen; – streben, faire des efforts pour s'él.; er hat einen – strebenden Geist, il a l'esprit ambitieux; il cherche à s'él. au dessus des autres; il a un esprit sublime; – strecken, tendre en *h.*; er streckte die Arme zum Himmel –, il tendit les bras vers le ciel; (den Kopf) –, porter .. haute; – treiben, pousser en *h.*; der Druck des Wassers treibt den Strahl des Springbrunnens –, la pression de l'eau pousse le jet de la fontaine; Chi. – treiben, (*Sublimiren*) sublimer; das –getriebene, (*Sublimat*) le sublimé; -treibung, f. (*Sublimation*) sublimation, f; – wachsen, s'él.; (der Rauch) wallt in die Luft –, s'élève en l'air.

Empören, t. (empor bringen, treiben) pu. élever, *soulever*; der Wind empört den Staub, der Sturm .. die Wellen, le vent élève la poussiere, la tempête soulève les flots; die empörten Wellen, les flots mutinés; die Haare –, (von der Furcht ɛ) hérisser, faire dresser les ɛ; 2. (einen gegen den Umstand zu reizen) indigner, *révolter*; (diese That) hat mich empört, m'a indigné, revolté; es empört ihn zu sehen, daß ɛ, il s'indigne de voir que ɛ; (man kann nicht davon sprechen hören), ohne empört zu w., sans être indigné; (seine Unverschämtheit) –te jedermann gegen ihn, indigna, souleva, révolta tout le monde contre lui; das ist –d, cela révolte; eine –de That, action révoltante; 3. das Volk, die Provinzen –, *rév.*, *so.* le peuple ɛ; er hat meine Kinder, meine Familie gegen mich empört, il a revolté mes enfants ɛ contre moi; sich –, se *rév.*, se *so.*; se *rebeller*, se *mutiner*, *m.*; sich gegen seinen Fürsten ɛ –, se *rév.*, se *reb.* ɛ contre son prince ɛ; (die ganze Provinz) hat sich empört, s'est révoltée, soulevée; (das Heer) empörte sich gegen seinen Feldherrn, se souleva, se mutina contre ɛ; fg: (die Leidenschaften) – die Sinne wider die Vernunft, – sich gegen die V., révoltent les sens, se rebellent contre la raison; das – ɔ c. Empörung.

Empörer, s, (der Andere empört) factieux; boute-feu, cf. Aufrührer; 2. (der sich empört) rebelle, mutin, revolté, cf. Aufrührer.

Empörerisch, (von Sachen) tendant, excitant, à la révolte; (von Pers.) c. empörungssüchtig.

Empörung, en, f. 1. (das Empören) pu. act. de *révolter* ɛ, c. empören; 2. (Aufstand) *révolte*, *rebellion*, *mutinerie*, f; eine allgemeine –, *rév.* générale, universelle; die – eines Reiches, eines Heeres ɛ, *rév.* d'un royaume, d'une armée; die – der Truppen, *rév.*, *mut.* des troupes; eine – erregen, exciter une *rév.*, *reb.*, sédition; die – dämpfen, ersticken, unterdrücken, apaiser od. calmer, étouffer, dompter la *rév.* ɛ; an der – Theil nehmen, se jeter dans la *rév.*; prendre part à la *rév.*, à la *reb.*; das Feuer der – anblasen, souffler la *rév.*, le feu de la *rév.*; fg: die – der Sinne gegen die Vernunft, *rév.*, *reb.* des sens contre la raison; die – des Fleisches wider den Geist, die – der Leidenschaften, *rév.* de la chair contre l'esprit, *rév.* des passions; -sgeist, *esprit de rév.*; -ssüchtig, a. ad. factieux, séditieux, mutin; er ist –, il est factieux ɛ; il a l'*esp.* de *rév.* [a. *em.*

*Empyräum, n. l'*empyrée*, le ciel *em.*; -räisch,

*Empyreuma, n. Chi. empyreume; -tisch, a. empyreumatique.

Ems, od. Emse, f. Cg. l'Ems, f.

Emsig, a. ad. (unermüdlichen Fleiß zeigend) *assidu*, e; assidument; empressé; ein sehr -er Mann, ein sehr -er Arbeiter, homme fort *as.*, empressé; *as.* au travail; ein -er Bedienter, eine -e Frau, valet diligent, femme diligente; er ist immer – über der Arbeit, il travaille *as.-ment*; -e Sorge, soin empressé, cf. unruhig, fleißig, thätig; -keit, f. assiduité, f; empressement; diligence, f.

*Encaustik, c. Encaustik.

*Encyclopädie, en, f. (Inbegriff aller Wissenschaften) *encyclopédie*, f; -pädisch, a. ad. (alle umfassend) encyclopédique; en man. d'*en.*; -pädist, en, (Verfasser einer –) encyclopédiste.

End-abschied, s. o. -sarrest; -bescheid, s. letz-

ter B. in einer S.) appointement *définitif*; it. jugement *final*, c. -urteil; -beſchluß, (letzter B.) arrêt *d.*; resolution définitive, f; -buchſtab, (eines Wortes) la finale, lettre finale; -fall, m. Falle Gr. -fläche, f. face, plan extrême; -kante, f. arête terminale, f.

Endchen, *s*, n. (der letzte kleine Ueberreſt v. etw.); e. - Wachslicht, petit bout de bougie; e. - Brod, petit morceau, petite croûte de pain; ein - Band, Schnur e, bout de ruban e; er hat nur e. - Wurſt gegeſſen, il n'a mangé qu'un bout de boudin, de saucisse.

Ende, *s*, n, m. *bout*; das - eines Stockes, einer Stange, le *b.* d'un bâton e; die beiden -n (eines Tiſches), les deux *b.-s*, (er wohnt) am andern - der Stadt, à l'autre *b.* de la ville; die -n od. Grenzen (eines Acers) les *b.-s*, les tenants, les aboutissants; am - des Gartens, des Baumganges, au *b.* du jardin, de e; das - eines Zeuges, le *b.* d'une étoffe; entrebatte od. entrebande, f; das obere od. erſte -, le chef, le cap; das untere, la queue; der Vereine nach, liſiere, f; (einer Allee) le fond, le *b.*; zwei Dinge mit den -n zuſ. fügen, mettre deux choses *b.* à *b.*; zwei Stücke Leinwand mit den -n zuſammen nähen, coudre deux toiles *b.* à *b.*; die Stadt von einem - zum andern durchlaufen, courir la ville d'un *b.* à l'autre; die -n, les extremités; der am - Unterſchriebene, od. -unterſchreibener, der -genannte bezeugt e, le soussigné atteste e, cf. Enchen; Ch. die -n, (die Zacken od. Spitzen an den Hirſchgeweihen) les cors, les *andouillers*; ein Hirſch von zehn -n, un cerf ramé de 10 cornichons; einen Hirſch nach ſeinen -n anſprechen, déterminer l'âge d'un cerf d'après le nombre de ses *and.*; Mil. das - (einer Kolonne) la queue; fg: das Licht an beiden -n anzünden, (i. Verbindung auf alle Art verſchwenden) brûler la *chandelle*, en *ch.* par les deux *b.-s*; (er wohnt) am - der Welt, (in einem ſehr entlegenen Theile der Stadt) au *b.* du *monde*; eine S. am unrechten - angreifen, prendre le bastion par où il brûle; er hat es am rechten - angegriffen, il s'y est bien pris; an allen -n, an allen Orten und -n, an allen Ecken und -n, (überall) partout; de tous côtés, de toutes parts.

2. sp. (das letzte der Zeit nach) la fin, le *bout*; das - des Jahres, des Lebens, la fin de l'année, de la vie; das - der Zeiten, der Welt, la fin des siecles, du *monde*; la consommation des temps, des siecles; zu - des Monats (et. bezahlen), au *b.*, à la fin du mois; zu - der Mahlzeit, *au* sortir, à la sortie de table; vers la fin du repas; das - (einer Rede, Predigt e), la fin; (Beſchluß) conclusion, f; épilogue; (einer Tragödie e) dénouement; catastrophe, f; Pa. (einer S.) décision, sentence, f; (Gott) hat weder Anfang noch -, n'a ni commencement ni fin; ein - nehmen, zu - gehen, prendre fin; aller à sa fin; finir; (unſer Vorrath) nimmt ein -, geht zu -, s'épuise; va, tire à sa fin; (er iſt ein böſer Menſch), er wird ein ſchlechtes - nehmen, il finira mal; (in dieſer Welt) nimmt alles ein -, tout finit en -; einer S. ein - machen, finir qc, mettre fin à e; machen Sie dieſem Zanke, dieſem Streite ein -, finissez cette querelle e; es iſt bei ihnen des Zankens kein -, ils se querellent, se grondent sans cesse; eine S. zu - bringen, finir une affaire, c. terminer; (der Krieg) hat noch kein -, ne finit pas encore, n'est pas *encore* finie; man kann nie mit ihm zu - k., on ne peut jamais finir avec lui; eine Schranke ohne -, (terra Gronde un-unterbrochen in ein Sternbild eingreifen) vis sans fin, f; das - vom Liede war, daß e, das - davon war, daß e, la fin de l'aff. fut que e; am - fand es ſich, daß e, à la fin on trouva que e; am - wird er wohl bezahlen müſſen, il faudra bien qu'il paie à la fin; il finira par payer; am - wird er nicht viel dabei gewinnen, au *b.* du compte, il n'y gagnera pas bc.; und was wird am - dabei herauskommen? et quelle en sera la fin, l'issue? quel en sera le résultat? et qu'en arrivera-t-il à la fin? P. - gut, alles gut, la fin couronne l'œuvre, cf. enden (1).

3. (der Tod) das - des Lebens, la fin, le terme de la vie; la mort; vor ſeinem -, avant sa mort, son décès; es geht mit ihm zu -, il tire à la fin, à sa fin; ein unglückliches, ein ſchönes - nehmen, faire une malheureuse fin; une belle fin, une belle mort; das Spiel geht zu -, il faut tirer le rideau; la farce est jouée; ſie hat es noch am letzten - bereuet, elle s'en est repentie au moment de sa mort.

4. fg: (der Endzweck, e.) zu was für einem - h. Sie dieſes gethan? à quelle fin, à quel but ed. propos, à quel effet avez-vous fait cela? zu dem -, pour cet effet; ich habe es zu dem - gethan, daß e, je l'ai fait pour que, afin de e.

Enden, endigen, (zu Ende, zu Stande bringen) finir, *terminer*, *achever*; ein Geſchäft -, (zu Ende bringen), finir, f. une affaire; f. leben -, finir ses jours; ein Werk -, finir, *ach.* un ouvrage; (der Streit hat ſchon zu lange gedauert), es iſt Zeit ihn zu -, il est temps de finir; f. Leben rühmlich -, e. *glorieusement* ses jours; er endete, endigte den Feldzug durch einen Sieg, il termina la campagne par e; Ch. (das Wild) -, pourchasser; 2. vn. av. h. et sp. -, ſich -, (ein Ende nehmen, zu Ende gehen) finir, se t.; wie wird das noch -? comment cela finira-t-il *encore*? quelle sera l'issue de cette aff.? quelle fin cela prendra-t-il? er hat rühmlich geendet, geendiget, il a fini *gl.*; hier endigte er, (hörte er auf zu reden) ici il finit, il cessa de parler; ſo endigte (ſtarb) dieſer Fürſt, ainſi finit ce prince; Ch. -, (verenden, vom Hirſch) expirer, choir; (der Krieg) wird ſich ſobald nicht -, ne finira pas si tôt; hier endiget ſich mein Acker, c'est ici que se termine, que finit mon champ; (die Zeitwörter) die ſich auf *er* -, qui se terminent en *er*; ſich an etw. -, (etw. an grenzen) *aboutir* à e; ſich ſpitzig e -, *ab.*, se *ter.* en pointe; das - e, achevement, c. Endung.

Endigen, c. enden.

Endivie, n, f. Jar. e *endive*, f; breitblätterige od. gemeine -, e. à feuille large, e. commune, chicorée blanche; kleine -, petite e., f; kraus -, e., chicorée frisée; -ſalat, ſamer de l'e.; -ſalat, salade d'e., f.

Endkürzung, f. Gr. (Wegwerfung des Endbuchſtabens od. der Endſilbe eines Wortes) apocope, f.

Endlich, I. a. ad. (ein Ende habend); unſer Leben iſt -, notre vie a un terme; (der Menſch) iſt ein -es Weſen, est un être fini; ein -er Geiſt, esprit fini; Math. -e Zahl, Größe, (die ſich beſtimmen läßt) nombre fini, grandeur finie; it. m. kein -er (kein -es Weſen) kann dieſes Geheimniß ergründen, aucun être fini ne saurait e; 2. (letzt. e.); Pra. ein -er Beſcheid, sentence finale; eine -e (Peremptoriſche) Friſt, terme *péremptoire*; die -e Vorladung, citation *pé.*, f; 3. (was am Ende od. nach langer Zeit geſchieht) pn. nach ſeiner -en Bekehrung, Verurtheilung, après qu'enfin il se fut converti, après qu'enfin il eut été condamné.

II. ad. 1. (nach langer Dauer als der Ordnung nach), was wird - noch daraus entſtehen? qu'en résultera-t-il à la fin? (wenn er ſo fort macht), ſo kommt er - noch an den Bettelſtab, il sera à la fin réduit à la mendicité; - muß es ſich doch aufklären, il faut bien que cela s'éclaircisse à la fin; - bemerkte ich nur noch, daß e, finalement, *enfin* j'observerai encore que; 2. (nach langer Zeit, nach langem Erwarten) ſind Sie - wieder da! vous voilà *e.*; - wird es doch einmahl warm, *e.* il commence à faire chaud; man wird - müde, on se fatigue *e.* od. à la longue; 3. (als Füllwort, des Nachdrucks wegen); ich will es - wohl thun, je le ferai bien *e.*; das iſt ſich - hören, *e.* une proposition acceptable, quoi peut écouter, das mag - angehen, cela pourra bien passer.

Endliche, n; n, (ein -es Weſen) être fini, cf. endlich (2).

Endlichkeit, f. 1. sp. qualité de ce qui est limité, borné, fini, f; 2. (ein endliches Ding) pn. être fini; chose finie; der Erhalter der -en, le conservateur de tous les êtres finis; 3. (das irdiſche Leben); Gott hat ihn aus der - in die Ewigkeit verſetzt, Dieu l'a transféré de cette vie temporelle dans l'éternité.

Endlos, a. ad. (ohne Ende) sans fin; *infini*; ein -er Streit, dispute sans fin; -e Unterſuchungen, recherches sans fin, qui ne finissent point; eine -e Zahl von Schriftſtellern, un nombre *in.* d'auteurs; du ſiehſt die -e Tiefe meines Elends, tu vois tout l'abîme de ma misère, cf. unendlich, zahllos; -igkeit, f. infinité, f. c. Unendlichkeit; -punkt, L. (der äußerſte Punkt) le point extrême; le terme; die beiden -e einer Linie, les deux points od. extrêmes qui terminent une ligne; 2. c. Schlußpunkt; 3. c. -wort. Zeit; -reim, (Reim am Ende einer Zeile) rime *finale*, f; vorgeſchriebene -reime od. Reimſilben, bouts-rimés; -ſilbe, f. (letzte Silbe eines Wortes) la *fi.*, syllabe *fi.*, f; eine lange -e, *fi.* longue; das Tonzeichen muß auf der erſten = ſtehen, il faut mettre l'accent sur la *fi.*; -ſpruch, Pra. (der letzte Sp. in einer S.) pn. sentence définitive, c. -urtheil; -urſache, f. (die letzte U.) cause *fi.*, f; -urtheil, n. sentence définitive; arrêt, jugement *fi.*; ein = ſprechen, juger définitivement, en *dernier* ressort; -verkürzung, f. c. -ſtümmlung; -zweck, I. (der letzte, höchſte Zweck); der = aller ſeiner Handlungen, iſt, ſich zu bereichern, le *d.* but de toutes ses actions c'est de e; die Mittelzwecke müſſen dem =e untergeordnet ſ., les buts moyens doivent être subordonnés au *d.* but; 2. c. Endzweck.

Endſchaft, f. sp. (das Ende, e.) pn. la fin; ſeine - erreichen, finir; prendre fin.

Endung, en, f. 1. sp. (die Handl. da man et. endet) pn. achevement, accomplissement; (des Lebens) fin; (der Zeiten) fin, consommation, f; 2. Gr. die - (eines Wortes), *terminaison*, *désinence*, f; einem franzöſiſchen Worte eine deutſche - geben, donner une *ter.* allemande à e; germaniser un mot français; eine männliche, weibliche -, *ter.* masculine, féminine; die verſchiedenen -en der lateiniſchen Hauptwörter zeigen ihre Fälle (Casus) an, les différentes *dé-s* des substantifs latins en marquent les cas.

Eng-bäuchig, a. ad. Man. (v. Pferden e) *effanqué*; -beinig, a. ad. Man. (wenn drei, ſtehende Beine dahend) *farrete*, crochu; (dieſe Stute wäre ſchön), wenn ſie hinten nicht = wäre, il elle n'était pas *fa.*; -brüſtig, a. ad. it. s. (eine zu Bruſt habend, und daher beſchwerlich Athem holend) Méd. *asthmatique*; er iſt =, il est *a.*; ein =er Menſch, ein =er, *a.*; =heit, f. l'asthme; l'au. pantoiment; er hat eine beſchwerliche ..., il a un asthme fâcheux.

Enge, a. ad. *étroit*, e; -ment; ein -r Weg, chemin é.; eine - Gaſſe, rue *é-e*; (dieſes Kleid) iſt zu -, est trop *é.*, est étranglé; (dieſes Kleid) iſt mir zu -, m'étrangle; (dieſe Schuhe, Strümpfe) ſind zu -, sont trop *é-s*; ein -er Paß, un détroit; un défilé; ein -r Kamm, peigne à petites dents; ein -s Sieb, crible à petits trous; tamis fin; eine ſehr - Fenſteröffnung, croiſée fort étranglée, f; wir ſitzen, wir ſitzen hier zu - beiſammen, nous sommes trop serrés ici; ſehr - wohnen, être logé bien étroitement, fort à l'é.; - ſchreiben, serrer les lignes, serrer son écriture; ſchreiben Sie -r, machen Sie dieſe Zeilen -r, serrez davantage votre écriture, vos lignes; -r machen, étrécir, *retrécir*, resserrer; (Kleider) -r machen laſſen, faire *étrécir*, *ret.*; (der Weg) wird allmählig -r, va en s'étrécissant, en (se) retrécissant; (eine Zeitung) -r einſchließen, *resserrer*; einen Gefangenen -r einſperren, *res.* un g.; es iſt mir ſo -s ums Herz, je me sens le cœur serré, oppressé; fg: ein -s Gewiſſen haben, la conscience étroite; et. im -n od. im -ren Sinne od. Verſtande nehmen, prendre qc dans le sens *é.*; im engſten Sinne des Wortes, dans le sens du mot le plus *é.*; ein -s Bündniß, étroite alliance; die Bande der Freundſchaft -r knüpfen, *res.*, étreindre les liens de e; der - (aus wenigen Perſonen beſtehende) Ausſchuß, petit comité.

II. Enge, n, f. 1. sp. (die enge Beſchaffenheit); (eines Hauſes), le peu d'*espace* ou de place qu'il y a dans e; die - eines Kleides, l'étrécissement d'un habit; er iſt wegen der - des Hauſes mit dem Platze ſehr eingeſchränkt, il est fort à l'*étroit* à cause du peu d'*es.* qu'offre la maison; man kann ems. wegen der - des Weges nicht ausweichen, on ne peut passer l'un à côté de l'autre, se ranger, le chemin étant si é., trop é.; 2. (ein -r Ort) passage *é.*; Mar. bouque, f; détroit; (durch die Gurtge) pas; gorge, f; it. défilé; ich begegnete ihm in der -, je le rencontrai dans le détroit; fg: einen in die - treiben, acculer qn, serrer qn de près, réduire qn à ne pouvoir repondre, le mettre à bout, od. au pied du mur; er war ſehr in der -, il se trouvait dans un grand embarras.

Engel, *s*, m. *ange*; ein guter, böſer -, bon *a.*, mauvais *a.*; ein - des Lichts, der Finſterniß, *a.* de lumière, de ténebres, cf. Schutz-, Wächs-; die - des Himmels, les *a-s* du ciel; der Fall der -, la chute des *a-s*; fg: ſie iſt ſchön wie ein -, ſie ſingt wie ein -, elle est belle, elle chante co. un *a.*; er, ſie iſt ein -, ein wahrer -, fromm, ſanft, gut wie ein -, c'est un *a.*, un vrai *a.*; il, elle a la piété, la douceur d'un

a-;

a.; (er hat Verſtand) mit ein –, co. un a.; mein –, (mein Liebkoſung) mon a.; 2. Hn. (Name einiger Geſtirne) c. – ſtern. – tecke; 3. (beim Pferdegeſchirr) der 12teſte Theil des Engelsmaul ꝛc. des einfachen Kirchenſtranges) l'ange; die Ellnyc enthält zwanzig –, l'once contient vingt engels; –bett, n. (Bett ohne Füßen, deſſen Bodenbrett von oben herabhangen) lit d'a.-s; –blume, f. renoncule de montagne, f; it. pied de chat; –brod, n. (das Manna) le pain des a.-s; la manne céleste; –chor, m. c. – ſchaar; –fiſch, (Art Haifiſch) a., c. Meer-s – geſtalt, od. –ag., la figure d'a.; – groſchen, angelot; –knabe, (ein K. in – geſtalt; der Genius) le génie; –land, n. c. England; –rein, a. ad. pur, innocent co. un a.; –roche, (Art Rochen mit rauher Haut, einer Hechte Schaden auf dem Rücken ꝛc) le rhinobate; –ſburg, f. (in Rom) château St. Ange; –ſchaar, f. (eine Menge – or. elle – ſur, genommen le cheeur des a.-s; armée od. hiérarchie céleste, f; –ſchön, a. ad. beau, belle co. un a., co. le jour; d'une beauté angélique; –geduld, f. patience d'a. od. angélique, f; –geſicht, n. visage d'un a.; it. vision repreſentant un a.; apparition d'un a., f; –geſtalt, f. c. – geſtalt; –gruß, *salutation* de l'a., *ſa.* angelique, f; l'ave; l'ave Maria; –güte, f. bonté angélique, f; –kopf, m. –köpfchen, n. tête d'a., petite tête d'a., f; –mark, f. (ein Trockengewicht, das in 128 Engel od. in 4096 Pfennig abgetheilt wird) marc de Hollande; –miene, f. mine d'a., f; –ſeele, f. ame d'a., it. ame angélique, f; ame pure et vertueuse, f; –ſtimme, f. voix d'un a., it. angélique, f; –ſüß, a. ad. doux co. un a.; it. n. Bo. la filicule, it. la lonchite od. hastiforme, la langue céolée, le polypode vulgaire; –verſtand, esprit d'a. od. angélique; –thaler, angelot de Saxe; –trank, Bo. plantain, bétoine des montagnes; –wurzel, f. Bo. l'angélique, f.

Engen, (in einen engen Raum bringen, enge einſchließen) pn. *resserrer*, rétrécir; (it. in die Enge treiben) enfermer dans un espace étroit; acculer; das Herz –, (vom Schmerz ꝛc) *res.* le cœur; (die Schuhe) – mich, sont trop étroits, me serrent; 3. ſich –, (vom Weg ꝛc) *ſe rétrécir*; ſich um einen –, ſe serrer autour de qn; *ré.* le cercle autour de qn.

Engerling, m; e, Hn. 1. (eine weiße, dicke Made, welche aus dem Ey einer Brumſe entſteht, das ſie in die Haut des Rindviehes ꝛ legt) ver bouvier; 2. (die Larve der Blatkäfer ꝛ) la larve du hanneton ꝛ.

Eng-halſig, a. ad. (einen engen Hals habend) qui a le cou étroit; eine –e (Flaſche), à goulot étroit; **–herzig**, a. ad. (einen allermenſchen beſchränkten Geiſt) qui a le cœur, l'esprit étroit, l'ame étroite; à vues étroites; peu généreux; incapable de sentiments de bienveillance, de générosité.

England, n. Gg. l'Angleterre, f.

Engländer, m; in, n. –diſch, a. ad. anglais, e; –n, va. Ma. (ein Pferd) (*anglaiſiren* beim Reitkunſt abſtumpfen) courtauder, anglaiſer; ein geländerter (*angliſirter*) Pferd, cheval courtaudé, anglaiſé.

Engliſch, a. ad. 1. (des Engels eigen, von C. bei Frommen) *angélique*, –ment; die –e Natur, la nature *a.*; die –en Heerſchaaren, les chœurs *a.-s*; der –e Gruß, (der Ave., mit welchem der Engel die Maria anredete) l'ave, c. Engel-g.-s; den –en Gruß beten, dire l'ave; ſie ſieht (ſchön, verſtändig) eine –e Schönheit, beauté *a.*, f; ein –er Verſtand, eine –e Stimme, esprit *a.*; voix *a.*, f; es hat ihr – ſchon, das iſt – ſchön, das iſt –! oh, cela est *a.-ment* beau; cela est *a.*; 2. –, englandiſch, (in England einheimiſch, aus E. herrührend ꝛc) anglais, e; –es Zinn, étain d'*Angleterre*; die – en (Beſitzungen), anglaiſes od. des Anglais; der –e Handel, le commerce anglais des ...; die –en Waaren les marchandiſes anglaiſes; –es Tuch, –er Stahl, drap, acier d'*Ang.*; ein –er Tang, ein –er, une anglaiſe; die –e Kirche, l'égliſe anglicane; die –e Krankheit, (eine die Knochen angreifende Kinderkrankheit) le rachitis, le mouage; la nouure; ein Kind, das die –e Kr. hat, enfant rachitique, noué; die –e Würze, das –e Gewürz, l'amome; – Salz, (ein aus dem Brunnenwaſſer in England bereitetes Salz) sel d'*Ang*; ein –er Sattel, ſelle anglaiſe, à P..., f; der –e Haken, Hor. (ein getrümmter Haken in den Ufern, der mit ſeinen Kappen das Eintreten in Bewegung ſetzt) échappement; die –e Sprache, das –e, la langue anglaiſe, l'anglais; – lernen, apprendre l'anglais; ein –es, –deutſches Wörterbuch, dictionnaire anglais, anglais-allemand; eine –e Sprach-eigenheit, un anglicisme.

Eng-maſchig, a. ad. (mit engen Maſchen) à mailles étroites, serrées; ein –es Netz, un réseau à mailles étroites.

Engpaß, (enger Paß) détroit, défilé, cf. eng.

Einfaſſil, f. (Geſchlechtsnamen) *encastrure*, f; **–fiſch**, a. ad. à l'ence.

Enke, n; n, (Eheverwandte) valet de charrue od. des chevaux; petit valet; Char. (am Pflug) varlet.

Enkel, s; inn, (des Kindes Kind) le *petit fils*; la petite-*fille*; fg: Poé. (die Nachkommen) unſere –, unſere Urenkel, unſere *arrière-n.* béniront ꝛ; –kind, n. –ſohn, *ar.-p.-fils*; –tochter, f. *ar.*-petite-fille.

Ent-adeln, (des Adels berauben) *dégrader*; *dég.* de nobleſſe; einen Edelmann –, *dég.* un gentil-*homme*; fg: die Laſter – den Menſchen, les vices dégradent l'*h.*; l'*h.* se dégrade, se déshonore par les vices; **–adern**, (das Fleiſch) öfter les nerfs de la ꝛ; **–äſten**, einen, (Aeſten) pn. casser, déposer, destituer qn, c. abiegen, fg. (1); **–arten**, c. *abâtardir*; **–äußern**, vp. ſich einer S. –, ſe dépouiller de qc, (eines Amtes) abdiquer qn ꝛ; (einer Geſellſchaft ꝛ) s'abstenir, s'éloigner de ꝛ; éviter une ꝛ, c. bygiern (3). enragen, Bergw. thun; **–rung**, f. enlèvement; démission, désappropriation, abdication, f; éloignement; fuite, f; **–fallen**, c. *abdic.*; **–fehren**, (nicht haben. Mangel daran leiden) manquer; être privé de ꝛ; ſtemmig –, *ſe passer* de qc; die nothwendigſten Lebensbedürfniſſe –, manquer, être privé des ꝛ; ich kann dieſes leicht –, je puis aiſement me *pas.* de cela; ſich üben, ſich gewöhnen, Mangles zu –, ſich zu –rungen gewöhnen, s'exercer, s'habituer aux privations; das – r, *privation*, f; –rung des Genuſſes, f. non-jouiſſance, f; freiwillige .., *pr* volontaire, f; **–behrlich**, a. ad. (was entbehrt w. kann) dont on peut ſe *pas.*; ſuperflu; eine ſehr –e S., chose dont on peut fort bien ſe *p.*; es iſt uns bei dieſem Geſchäfte wohl –, nous pouvons bien nous *pas.* de lui dans ce travail; **–keit**, f. poſſibilité, facilité de ſe *pas.* de ꝛ, f, **–bieten**, ir. l. (einem Befehl zukommen l.) pn. *ordonner*, c. geb.; einen zu ſich –, *or.* à qn de venir; *mander* qn, c. berufen, verlaſſen; 2. (mit e. Befehl melden) pn. faire savoir; *mi.*, ſignifier, notifier, déclarer; einem ſeinen Gruß –, v. faire faire des compliments à qn; ſalüer qn; Jupiter Mercurius –bietet dem Phöbus ſeinen Gruß, Jupiter Mercure, à Phébus, ſalut; das – r, (an einen den Eintritt in einen Verſammlung) notification, déclaration, f; des Orts c. ſaint. compliment.

Ent-binden, ir. einen, (f., – e) pn. délier, dénouer qn, qc; die Hand ihm den Heim. die Hand ihm zur Ehe, ſich zur Ehe entbinden, dans la ter mentation, ſich dégage de l'air, il y a de l'air dégagé; 2. fg: (von einer Verbindlichkeit ꝛ) dégager, *relever*, *délivrer*; er hat mich dieſer Sorge, dieſer Verpflichtung –bunden, il m'a déchargé de ce ſoin ꝛ; einen vom Geſetze –, dispenſer qn de la loi; ſich von ſeinem Gelübde – laſſen, ſe faire *rel.* de ſes vœux; nun ſind wir von aller Furcht, von dieſem Gram –bunden, nous voilà délivrés de toute crainte ꝛ; 3. fg: Chir. eine Frau –, *dél.*, *accoucher* une femme; ſie iſt von einem Knaben –bunden worden, elle s'eſt délivrée, elle eſt accouchée d'un garçon; glücklich –bunden w., accoucher heureuſement, avoir une *heureuſe délivrance*; das – r, c. –bindung.

Ent-bindung, f. ſp. 1. (das –binden; it. der Zuſtand eines Dinges, das –bunden iſt) die – der Luft. Chi. (das Zuverderben der) le *dégagement* de l'air; die .. des Brennſtoffes durch Verkalkung, *dég.* du phlogiſtique par la calcination; fg: die – von einer Verbindlichkeit, von einem Vertrage, *dég.*, affranchiſſement d'une obligation ꝛ; die – vom Geſetze, la dispenſation de la loi; 2. Chir. (die Beförderung der Niederkunft) *accouchement*, *délivrance*, f; eine ſchwere, ſchmerzhafte, glückliche .., *ac.* difficile od. laborieux, douloureux, heureux; heureuſe *dél.*; **–sanſtalt**, f. –haus, n. maiſon d'*ac.*, f; (wo die gebärenden Frauen bequem ihre Niederkunft abwarten können) maiſon d'*ac.* où les femmes peuvent aller accoucher); **–skunſt**, f. l'art d'accoucher une femme; **–sſchrift**, f. *décharge*, f; acte de ..; **–sſtuhl**, chaiſe d'accouchoir, f; **–swerkzeuge**, n. pl. les inſtruments d'accoucheur; **–swiſſenſchaft**, f. science de l'accoucheur.

Ent-blättern, (den Weinſtock) épamprer; eine Rose, einen Zweig ꝛ, *effeuiller* une roſe ꝛ; (der Wind) hat die Bäume –blättert, a effeuillé les arbres; (im Herbſte = ſich die Bäume, les arbres se dépouillent en .., (dieſe Blume) = rt ſich, s'effeuille; = te Roſen, roſes effeuillées; das = n, effeuillaiſon, Bo. *défeuillaiſon*, f; natürliche, künſtliche = rung, effeuillaiſon naturelle, artificielle; die Zeit der .. iſt für die Pflanzen in verſchiedenen Himmelsſtrichen nicht gleich, l'époque de la *déf.* des plantes n'eſt pas la même pour les différents climats.

Ent-blöden, ſich, (die nöthige Zurückhaltung, Ehrerbietung ꝛ ablegen) pn. oſer; *avoir la hardieſſe*, l'*effronterie*; il n'a pas honte, ne pas rougir de qn; er darf ſich nicht = darum zu bitten, il n'oſerait le *demander*, il n'a pas la *hard.* de le d.; er –blödete ſich, die unzüchtigen Reden zu führen, il oſa, il ne rougit pas de tenir les diſcours les plus obſcènes; Chanc. ſich nicht =, c. ſich erkühnen; **=dung**, f. c. Schamhaftigkeit.

Ent-blößen, (bloß machen) *découvrir*; mettre à nu; das Haupt =, ſe *déc.*, ôter ſon chapeau, ſon bonnet ꝛ; mit –bloßtem Haupte, au tête; la tête nue; ihr Buſen war bis zur Hälfte –blößt, ſa gorge était à demi découverte; den Hals und die Bruſt auf eine unanſtändige Art =, ſe débraiſſer, ſe décolleter; ſich =, ſe *déc.*, ſe mettre nu; fg: das Schwert, den Degen =, (aus der Scheide ziehen) tirer l'épée; dégainer; Chir. (einen Knochen ꝛ) dépouiller, *déc.*; (einen Zahn) =, déchauſſer; ein Baum, der unten am Stamme von Erde –blößt iſt, arbre déchauſſé; die Grundmauern eines Gebäudes =, déchauſſer un bâtiment; die Grenze von Truppen =, *déc.* la frontière; eine Feſtung von Mannſchaft, von Kriegsbedürfniſſen =, dégarnir, démunir une place; *dépourvoir* une place de munitions; ſich vom Gelde =, ſe *dép.*, ſe mettre d'*argent*; ſe mettre à ſec; ich kann mich nicht dazu =, je ne peux pas me dénuer de tout *ar.*; von Rath, von Freunden, von aller Hülfe –blößt, dépourvu, dénué, dépourvu de conſeil, d'amis, de tout ſecours; das Schickſal hat ihn von allem –blößt, le ſort l'a dénué de tout, der Wald iſt völlig vom Wilde –blößt, la forêt eſt toute dépeuplée; Ex. einen Gang = (durch Verabſäumung der Dammerde) *déc.* un fond; das = n, fg. dépouillement, dénuement; deſtitution de ſecours ꝛ, penſation, f; die = bung (eines Ganges) dépeuplement, (eines Knochens) dénudation, f.

Ent-brechen, vp. ir. ſich einer S., ſich der Thränen nicht = können, pn. ne *pouvoir s'empêcher* de faire qc, de pleurer; ne *p.* retenir ſes larmes; ich kann mich nicht = um zu ſagen ꝛ, je ne puis m'*em.* de lui dire ꝛ, c. mich –halten. ſich erwehren; **–brennen**, vn. ir. (in Brand gerathen) pn. brûler, s'allumer, s'enflammer, c. ſich –zünden; fg. (von Zorn, Liebe ꝛ, ſchnell ergriffen w.) bei dieſen Worten –brannte er vor Zorn, à ces mots il s'enflamma de colère; ſ. Zorn –brannte aufs neue, ſon courroux ſe ralluma; (ſobald er ſie ſah), –brannte er vor Liebe zu ihr, il s'enflamma d'amour pour elle; **–bürgen**, c. –tes bürgerrn, einen, (des Bürgerrechts berauben) pn. dehourgroiſer, qn.

Ent-decken, et., (gewahr w., aufſtehen) *découvrir* qc; man = je die Schiffe der feindlichen Flotte, on découvrit les vaiſſeaux de ꝛ, c. erblicken, anſichtig w; eine Goldgrube, ein Gipsbruch, eine Quelle =, *d.* une mine d'or ꝛ; (Columbus und Cook) d. viele neue Länder ꝛ –deckt, ont découvert bc. de nouveaux pays ꝛ (Herſchel) hat den Planeten Uranus =ckt, a découvert la planète d'Uranus; (einen Schatz) =, *d.*, déterrer; 2. (eine heimliche S. erfahren, bekannt machen) eine Verſchwörung =, *d.* une conſpiration; man hat den Dieb –deckt, on a découvert le voleur; ein Geheimniß =, *d.*, déceler, dévoiler, éventer un ſecret, un myſtère; (verborgene Dinge) révéler, déceler; wenn man ſeine Abſichten, ſeine Betrügereien –deckt, ſi l'on venait à *d.* ſes deſſeins ꝛ; ich habe mich ihm –deckt, je me ſuis découvert, je me ſuis ouvert à lui; ich habe ihm mein Herz, meinen Kummer, meine Geſinnungen –deckt, je lui ai découvert, ouvert mon cœur, découvert mes peines ꝛ; ſich einem Schalk =, ſe confeſſer au renard; ich habe es niemand –deckt, je ne l'ai découvert à perſ., cf. offenbart; er hat ſich

seinem Menschen –deckt, (in seinem gegen) il ne s'est fait, (ne s'est donné à) connaître à pers.; 3. einen Dieb v. denoncer, dénoter; Sg. –deckte Länder, terres connues, f; neu .., t. neuve; das = v. c. –dung.

Ent-decker, s; (un, (der, die et. –deckt) découvreur, pu; Columbus ist der wahre = Amerika's, c'est Colomb qui a découvert l'Amérique; ile ist die =inn dieser Kunst, c'est elle qui a découvert cet art.

Ent-deckung, en, f. (das –decken, c. –deckt) sg. –deckte S.) découverte, f; die .. eines Schatzes, einer Silberader, d. d'un trésor v. f; eine = machen, faire une d.; wichtige, glückliche =; d importante, heureuse d.; neue =en, nouvelles d.-s; an der = der Natur arbeiten, sich mit der = der N. beschäftigen, travailler à la d. des secrets de la nature; die =en sind das Werk des Zufalls od. eines großen Genies, les d.-s sont le fruit du v.; =sreise, f. voyage découverte, destiné à la d. de nouveaux pays; a faire de nouvelles d.-s.

Ente, n, f. lm. le *canard*; die männliche –, (der Enterich od. Erpel c.); die weibliche –, la cane; zahme –, c. privé od. domestique; wilde –, c. sauvage; das Männchen der wilden –, (der wilde Erpel) le malart; das Entchen, Entlein, die junge –, canelon; canette, f; Bl. – ohne Füße, canette, f; –n schießen, fangen, chasser, tirer aux c.-s; prendre des ..

Enten-adler, aigle de mer; ortnie, f; –beize, f. (der Jagd wilder – in ihren Gebieten) le vol du *canard*; la volerie aux c.-s; –braf, f. c. –mutsel; –dunst, c. –ferse; –ei, n. œuf de cane; –fang, 1. (Jagd wie der –) chasse, prise des c.-s *sauvage*, f; 2. (der Jagd) canardiere f; –fänger, chasseur qui prend des c.-s; –fett, n. graisse de c., f; –flott, n. –fraß, n. c. –gries; –flug, volée de c.-s, f; –fuß, pied de c.; Bo. podophylle; –gebäude, f c. –haus; –gras, n. fétugne, f. c. = marsch; –grieß, –grün, n. Bo. cl. –grütze, f. lentille d'eau od. des marais; –habicht, c. –adler; –hagel, c. –beize; –haus, n. –hütte, f. c. –fang (2); –hund, (zum Fangen der wilden –) c.; –jagd, f. chasse aux c.-s, f; –muschel, f. (eine fünfte ungr. M. die sich gerne an Bäume v. anhängt) bernacle, f; conque *anatifère*, f; =baum, *arbre à*.; –pudel, c. –hund; –ruf, Ch. (eine Lockpfeife für wilde –) appeau à c.-s; –schlag, c. –jagd; –schnabel, bec de c.; 2. Chir. (an Wu.. Augen aus Schußwunden zu ziehen) bec-de-cane; –schrot, n. dragée aux c.-s, f; –töter, c. –adler.

Ent-ehren, s. (der Ehre berauben) *déshonorer*; prostituer; diese That hat ihn –ehrt, cette action l'a déshonoré; er hat sich durch seine Aufführung –ehrt, il s'est v., par sa conduite; ein Krieger, der im Treffen flieht, –ehrt sich, le guerrier, le soldat qui fuit dans le combat, se déshonore; eine Jungfrau =, (einer unkeusche berauben) *déf.* une fille, cf. schänden, verführen; ein =des Verfahren, procédé déshonorant; =de That, Verrichtung, action, fonction déshonorante, déshonorable, f; l'a. =, rendre infâme; emporter infamie ou infamation, cf. ehren; sg: seinen Stand =, déroger à son état, cf. schänden; das = v. déshonneur; prostitution, diffamation, f; Pa. infamation, f. =ungs=urtheil, n. (durch welches auf Ehrlosigkeit erkannt wird) arrêt infamant; sentence infamante; –ehrer, s, (eines Mädchens v.) qui déshonore une fille, qui abuse d'une fille.

Ent-eilen, (sanen eilen v.) s'en aller, partir bien vite, c. –fliehen, –rinnen.

Enter, c. Ente; –anker, Mar. (Gr. zum Entern) ancre d'*abordage*; –beil, n. Mar. (womit man die beim –n betient) hache d'armes, f; –brea, n. c. –haken; –haken, Mar. (ein an einem Tau befestigter Haken zum –n) *grappin* d'*ab.*; harpeau, corbeau; der = eines Branders, *gr.* de brûlot.

Ent-erben, einen; déshériter, l'rs. exhéreder qn; er hat seinen Neffen –erbt, il a déshérité son neveu v.; ein von seinem Vater –erbter Sohn, fils déshérité par v.; ein Testament, wodurch jemand widerrechtlich –erbt wird, un testament inofficieux; das = v. *exhérédation*, f; die Klage wegen unrechtmäßiger =ung, action d'inofficiosité, f; =ungsrecht, n. droit d'*ex.*

Entern, ein (feindliches) Schiff v. (mit Gewalt an sich ziehen, es zu erobern und wegzunehmen) accrocher, *aborder*, arraisner un *vaisseau*; mit Haken –, grappiner; er enterte das feindliche Admiralschiff, il accrocha l'amiral des ennemis; dem feindlichen Schiffe das Bugspriet in die große Wand jagen, um es zu –, *ab.* un *va.* de bout au corps, ob. en belle; er legte sich dem feindlichen Schiffe zur Seite, um es zu –, il aborda de long en long; das –, abordage, accrochement; –rung, f. ins.; –rer, s, Mar. abordeur; vaisseau..

Ent-fahren, vn. ir. 1. (damit und unvermuthet von et. –ferne od. gerathe wo) *échapper*; das Ruder –fuhr seinen Händen, la rame échappa de ses mains; (das Messer) ist mir unversehens =, m'est échappé de la main; einen = lassen, *laisser é.*, sortir qn; (eine Gelegenheit) *l. é.*; 2. fig: es ist ihm ein Wort =, welches er nicht gesagt zu h. wünschte, il lui est échappé, (il a lâché) une parole qu'il voudrait bien n'avoir pas dite; bei dieser Erzählung –fuhr ihr ein unwillkührlicher Seufzer, à ce récit, il lui échappa un soupir v.

Ent-fallen, vn. ir. (von et. weg, aus et. herausfl.) *échapper*, tomber; der Degen –fiel ihm, –fiel seiner Hand, l'epee échappa de sa main; fg: (die Reue) wird seinem Munde =, tombera de sa bouche; il perdra la v.; f. Name ist mir, ist meinem Gedächtniße =, son nom est echappé de ma mémoire; der Muth –fiel ihm, il perdit courage; le cœur lui faillit; es ist ihm ein unvorsichtiges Wort –fahren, il lui est echappé, il a laissé *ech.* une parole inconsidérée, c. –fahren.

Ent-falten, die Falten aus etw. legen, glatt machen) déplier, déployer; sie –faltete das Tuch, und breitete es über den Tisch, elle déplia la nappe, et v.; (der Schmetterling) –faltet seine Flügel, déploie ses ailes; seine Stirn =, dérider son front; défroncer le sourcil; bei dieser Nachricht –faltete sich seine Stirn, und er wurde wieder guter Laune, à cette nouvelle son front se dérida, et il reprit sa belle humeur, c. –trauen; (ein Meisterwerk) der sich –faltet, qui s'épanouit; fg: die Geheimnisse des menschlichen Herzens =, développer les mystères du c.; er hat mir s. ganzes Herz –faltet, il m'a découvert, ouvert tout son cœur; das = v. déploiement.

Ent-färben, (Zeug v.) décolorer, *déteindre*; faire pâlir; diese Säure wird diesen Zeug =, la Sonne hat ihn –färbt, cet acide déteindra cette étoffe, le soleil l'a déteinte, cf. abd.; (der Essig) –färbt die Lippen, décolore les lèvres; dieser Schrecken –färbte s. Gesicht, cette frayeur le fit pâlir; (die Krankheit) hat sie ganz –färbt, l'a toute décolorée, a rendu son teint tout pâle; sich =, (die Gesichtsfarbe verlieren) pâlir; changer de *couleur*; das = v. –dung, f. changement de co.; pâleur, f; zur =dung verschiedener Stoffe angewendet, on a employé l'eau imprégnée de ce gaz, à *dét.* plu. substances.

Ent-fernen, (in die Ferne bringen) *éloigner*, *écarter*; einen von seiner Familie, von seinem Vaterlande =, *él.* qn de sa famille, de son pays; man hat ihn vom Hofe, von den Geschäften –fernt, on l'a éloigné de la cour v.; er hat diejenigen –fernt, die ihm verdächtig schienen, il a éloigné, écarté ceux qui v.; = Sie sich nicht zu weit, (ich werde Sie nöthig h.), ne vous écartez pas trop; As. sich =, déloger; Chir. (von den Knochen des Beckens) s'*éc.*; Pr. sich =, s'*él.*; sich vom Ufer, von einem Schiffe =, s'*él.* du rivage v.; Mar. alargner; er hat sich –fernt, aus der Stadt –fernt, il s'est *absenté*; il s'est éloigné, *ab.* de la ville; = Sie sich auf einige Zeit, (einige Tage, absentez vous pour qc temps; e. –fernte Land, –fernte Gegenden, pays éloigné, lointain; régions lointaines; die –fernteste Nachkommenschaft, la postérité la plus éloignée, la plus reculée; in den –fernsten Zeiten, dans les temps les plus éloignés, les plus reculés; (diese beiden Städte) sind drei Meilen von einander –fernt, sont éloignées, distantes l'une de l'autre de trois lieues; gleich weit von einander –fernt, équidistant; fg: = Sie diese Vorstellung aus Ihrem Gemüthe, éloignez de vous cette idée; écartez cette idée de votre esprit; nichts –fernt die Herzen, dies Gemüther mehr von uns, als Verachtung und Mißhandlung, rien n'éloigne plus les cœurs, les esprits, que le mépris v.; die Sünde –fernt den Menschen von Gott, le péché éloigne l'homme de Dieu; Sie = sich dadurch von Ihrem Ziele, das –fernt Sie von .., vous vous éloignez, cela vous éloigne de votre but; sich zu weit von seinem Gegenstande =, s'écarter trop de son sujet, battre la campagne; weit –fernt s., et. zu thun, être bien éloigné de faire qc; er ist weit von dieser Gesinnung –fernt, er ist weit –fernt dieser Meinung zu s., dieses zu denken, il est bien éloigné de ce sentiment; cela est au plus loin de sa pensée; weit –fernt nur zu danken, bat er v. bien loin de me remercier, il v.; –fernte (mittelbare) Ursachen, causes éloignées; man hat ihm auf eine –fernte Art zu verstehen gegeben, daß v. on lui a fait sentir indirectement que v.; ich habe nicht auf die –fernteste Weise Anlaß zum Streite gegeben, je n'ai pas donné le moindre sujet de querelle; das = v. c. –fernung.

Ent-fernung, en, f. 1. sp. (das –fernen) *éloignement*, *écartement*; (von Saale) absence, fuite, f; die = der Gelegenheiten zur Sünde, *él.* des occasions du peche; seit seiner = vom Hofe lebt er auf seinem Landgute, depuis son *él.* de la cour, il vit à.; die = der Knochen des Beckens von einander, (beim Gebären) l'*éc.* des os du bassin; 2. (Raum zwischen Dingen od. Orten) *el.*; *distance*, f; (sie besuchen einander selten) wegen der großen = ihrer Häuser, à cause du grand *él.*, de la grande *dist.* de v.; As. cf. Abstand; Pl. (in einem Gemälde) lointain; die = der Zeiten ist schuld, daß in dieser Geschichte ein so tiefes Dunkel herrscht, l'*el.* des temps est cause v.; fg: (dieser Beamte hat einen Ernst), welcher die Pers., die zu ihm k., immer in einer gewissen = hält, qui tient tous à *di.* ceux qui l'approchent; =sstraft, c. Zuchtstrafe.

Ent-fesseln, *déchaîner*; délier, ôter les fers d'un v.; einen Gefangenen =, *dé.* un prisonnier; ein Pferd =, (die Fesseln von den Beinen losmachen) desentraver un cheval; fg: seinen Geist =, sich von seinen Vorurtheilen =, desenchaîner son esprit, se défaire de ses préjugés; –fiedern, (des Gefiederte berauben) pu. einen Pfeil =, désempenner un trait, une flèche; ein –fiederter Pfeil, trait désempenné; flèche désempennée, f; –flammen, t. va. (in Zu lassen) *enflammer*, embraser, c. –zünden. –brennen; fg: der Eifer, der ihn –flammt, l'ardeur qui l'enflamme; der Zorn –flammt die Augen, das Gesicht, la colere enflamme les yeux, le visage; von Liebe, von Zorn =mt, enflammé, brûlant d'amour c.; enflamme, bouillant de colere; ihr Anblick =mte seine Begierden, son aspect enflamma ses désirs; den Muth der Soldaten =, *en.* le courage des v.; 2. vn. (in Fl. entbrennen) pu. s'enflammer; Zorn =mte sich von neuem, sa colere s'enflamma de nouveau; –fleischen, (vom Fleische –blen) pu. décharner; einen Leichnam =, (zum anatomischen Demonstrationen zu machen) decharne un c., cf. abd.; fg: ein –fleischtes (magres) Gesicht v., visage décharné; –fliegen, vn. ir. s'envoler, c. (Baron) s'enfuir; (der Vogel ist –flogen, s'est envolé; fg: der Stein seiner Schleuder, und traf seinen Feind an den Kopf, la pierre *lancée* par sa fronde atteignit son ennemi à la tête; (die Zeit) –flieht, s'envole, s'enfuit; –fliehen, vn. ir. s'*enfuir*; er ist aus dem Gefängniße, aus der Schlacht –flohen, il s'est enfui de la prison, il s'est sauvé de la bataille; er –floh aus dem väterlichen Hause, il s'enfuit de la v.; es war nicht möglich zu =, il était impossible de s'*en.*, de se sauver; der Gefahr =, échapper au danger; floh in die Gebirge, in die Wälder =, se sauver dans les v.; fg: = Sie der Versuchung, fuyez la tentation; (die Zeit, die Gelegenheit) –flieht, s'enfuit; nichts bringt die –flohenen Tage zurück, les jours passés sont perdus pour toujours; la perte du temps est irréparable; welche Worte sind seinen Lippen –flohen? Poé. quelles paroles sont sorties, échappées de la bouche? –fließen, vn. ir. couler; s'éloigner en coulant; Poé. eine Thräne –floß ihrem Auge, une larme coula de ses yeux; süße Worte –flossen seinen Lippen, de douces paroles coulerent de ses lèvres; –flüchten, c. –haben, –flügeln, pu. ôter, arracher les ailes à v.; ein –flüchtet Liebesgott, un Amour sans ailes; –frachten, c. –laden, abd.; –fremden, (die Fremde v.) aliener; das –fremdete ihm die Gemüther v., cela lui aliena les esprits v.; nichts konnte ihre –fremdeten Herzen wieder versöhnen, rien ne put reconcilier leurs cœurs aliénés; v. c. –wenden; c. Gut, das =det m. kann, bien aliénable; das = v. aliénation, f.

Ent-führen, (wegf.. forts.) *emmener*, *enlever*, emporter; 2. ein Mädchen aus dem Hause ihres Vaters =, *en.*, ravir une fille à son père; (er liebte

dieſes Mädchen), er hat ſie –führt, il l'a enlevée; man hat die –führte wieder zurückgebracht, on a ramené la pers. enlevée, cf. rauben; Fam. (der Fall) =t das Huhn, bisque la perdrix; das = s; =ung, f. (eines Mädchens s) enlevement, rapt; gewaltſame .., rapt de violence; die .. durch Verführung, rapt de ſéduction, de ſubordination, cf. Menſchenraub, Weiberraub; =rer, ſ. raviſſeur.

Entgegen, pr. einem, ſeinen Wünſchen v., à la *rencontre*, au *devant* de qq; au d. de ſes vœux; it. (zuwider) contre qn s; einem – arbeiten, contrarier, contrecarrer qn; s'opposer aux meſures, aux deſſeins de qn; – blaſen, ſouffler contre; der Wind bläs uns –, le vent nous ſoufle contraire; nous eûmes le vent; einem – eilen, courir à la *ren.* de qn; fg: er eilt ſeinem Verderben –, il court à ſa perte, à ſa ruine; – fahren, aller en voiture, en bateau s à la *ren.*, au d. de qn; dem Winde, dem Strom – fahren, aller contre vent, contre le fil de l'eau; – fliegen, voler au d. de qn; – führen, mener, conduire au d. de s; – gehen, aller au d., à la *ren.* de s; ſie gingen dem Feinde muthig –, ils allerent courageuſement au d., à la *ren.* de l'ennemi; der Gefahr, dem Tode beherzt – gehen, affronter le peril, la mort; – halten, objecter, oppoſer; Sie w. mir halten, daß .., vous m'objecterez que s; (er behauptete dieſes), ich hielt ihm aber –, daß .., mais je lui oppoſai que s; – handeln, agir contre; contrarier; contrevenir; er handelt dem Willen ſeines Vaters –, il agit contre la volonté de s; er handelt nur in allen meinen Plänen –, il me contrarie en tous mes deſſeins; den Befehlen Gottes, den Geſetzen, den Verordnungen – handeln, contrevenir aux commandements de Dieu s; einem – jauchzen, – jubeln, recevoir qn en pouſſant des cris de joie, d'allégreſſe; – kommen, venir à la *ren.*, au d. de s; fg: prévenir; (alle ſeine Freunde) kamen ihm –, vinrent à ſa *ren.*; fg: er iſt mir durch allerlei Freundſchaftsdienſte – gekommen, il m'a prévenu par toutes ſortes de bons offices; (er willigt in die Verrechnung), will aber nicht – kommen, will keinen Schritt – t., mais il ne veut pas faire le 1er pas, il ne veut faire aucune avance; – laufen, Ex. (a Stellen in gleicher Linie von a entgegengeſetzten Seiten her gegen eins. ziehen) percer deux galeries l'une vers l'autre, *en.* sens contraire, sur une même ligne; einem – laufen, courir à la *ren.*, au d. de qn; fg: das ſind Reden, die eins. ſchnurſtraks – laufen, ce ſont des diſcours contradictoires, directement oppoſés; – reden, einem, contredire, interrompre qn; einem – reiſen, aller à la *ren.* de qn; einem – reiten, aller à cheval à la *ren.*, au d. de qn; einem Pferde s – ſchicken, envoyer des chevaux s au d. de qn; man ſchickte ihm Abgeordnete –, on envoya des députés au d. de lui; – ſchwimmen, nager au d. de s; – ſegeln, aller (ſur mer) à la *ren.* de s; mit ſegelten der feindlichen Flotte –, nous fîmes voile pour rencontrer la flotte ennemie; (einer S.) – ſehen, fg: (et. Zukünftiges) *attendre* impatiemment, être dans l'attente de s; wir ſehen einem traurigen Schickſale –, nous prévoyons un *triſte* ſort, nous voyons d. nous un *t.* avenir; dem Tode ruhig – ſehen, *at.* la mort tranquillement; envisager la mort sans en être ému; – ſ., être oppoſé, *contraire* à s; der Wind iſt uns –, nous avons le vent *co.*, le vent debout; er iſt mir in allem, in allen Dingen –, il m'eſt *co.*, il me contrarie en toutes choſes; ich bin nicht –, je *ne m'y* oppoſe pas; Sie ſind ſich ſelbſt –, vous vous contrariez vous-même; (das, was Sie jetzt behaupten), iſt dem, was Sie kurz vorher ſagten, gerade –, eſt tout l'oppoſite de ce que vous diſiez tantôt; – ſenden, *c.* – ſchicken; = ſetzen, *opposer*, objecter; dem Strome einen Damm –, *op.* une digue au torrent; .. einen – geſetzten Weg einſchlagen, prendre un chemin oppoſé; (dieſe beiden Bewegungen) ſind eins. gerade – geſetzt, ſont directement oppoſés l'un à l'autre; – geſetzte Meinungen, Neigungen, ſentiments oppoſés, contraires; inclinations oppoſées; ſich – ſetzen, s'opposer; réſiſter, *c.* witerſtehen; wider ſetzend, (neue Hindernisse) ſetzen ſich unſern Wünſchen –, s'opposent à nos deſirs; – ſetzung, f. oppoſition, comparaiſon, f; parallèle; Rh. antithèſe, f; einen – ſtehen, dem Feinde .., *op.*, mettre qn en tête à s; zwei Sachen eins. .., comparer deux choſes; les mettre en parallèle; être oppoſé à s; s'opposer; der Ausführung dieſes Vorhabens ſtehen viele Hinderniſſe –, bien des obſtacles s'oppoſent à l'exécution de ce deſſein; – ſtellen, oppoſer, objecter, *cf.* –treten; ſich dem Feinde – ſtellen, s'opposer, faire face à s; – ſtellung, f. Rh. antithèſe, f; – wirken, agir, opérer contre s; s'opposer à.

Ent-gegnen, (od. –gegenen) repartir, répliquer; er –gegnete darauf, il repartit od. répondit à cela s; nein, –gegnete er, non, reprit-il, répliqua-t-il.

Ent-gehen, vn. ir. 1. (von et. weg g.) inu.; fg: (v. Kräften s) abandonner, quitter qn; *manquer*; die Kräfte fangen an ihm zu –gehen, ſes forces commencent à défaillir; les .. à lui *m.*; es ſoll Ihnen nichts dabei =, vous n'y perdrez rien; ſeiner Verſuche, ſeinen Ermahnungen –geht nichts, rien n'échappe à ſa prévoyance, à ſes lumières; dieſe Stelle iſt dem Verfaſſer –gangen, (er hat ſie überſehen, und der wichtigſte Passage a échappé à l'auteur; (dieſe Zuckerlen und ſo viel) daß ſie dem Auge =, (unſichtbar ſind) qu'ils échappent à la vue; 2. einem Uebel, dem Hinterhalte s =, (auszuweichen s) éviter un mal, les *embûches*; échapper à un mal, aux *em.*; er iſt der Gefahr glücklich –gangen, il eſt heureuſement échappé du danger; il l'a échappé belle; den Nachſtellungen ſeiner Feinde =, échapper à la pourſuite de ſes ennemis; er iſt kaum noch dem Galgen =, il a frôlé la *corde*.

Ent-geiſten, *c.* –mannen, verſtändigen; –geiſtern, (des Leben, des Bewußtſeyn berauben) pu. priver de la vie, du *ſentiment*; fg: –geiſtert ſ., en extaſe, hors de ſoi; it. mort, trepaſſé; ein durch eine lange Sklaverei erniedrigtes und –geiſtertes Volk, peuple avili et abruti par un long eſclavage; =rung, f. privation du s., f; extaſe, f; abrutiſſement; –geld, od. –gelt, n. indecl. ebre =, (ohne Lohn s) gratis, gratuitement; ſans récompenſe, ſans intérêt; iro. de; wird er mir nicht ohne = gethan h., il ne l'aura pas fait pour rien, impunément; il me le paiera; –gelten, vn. ir. (büßen; geſtraft w.; nur im Sinnlichen gebräuchl.) porter la peine; er wird es = müſſen, il en portera la peine; (wenn ſie mit eins. Streit h.), ſo müſſen wir es am meiſten =, c'eſt nous qui en ſouffrons le plus; ich helfe, Sie w. mich es nicht = laſſen, j'eſpere que vous ne m'en ferez pas porter la peine; ich will es ſeine Kinder = laſſen, was er s, je ferai ſentir à ſes enfants ce qu'il a de fâcheux, die Schuld Anderer = müſſen, porter les iniquités d'autrui; das ſoll er mir =, il en ſera puni, il en portera la peine; fig: wer es verſieht, muß es =, qui fait la faute, la boit; das = s, *c.* –gelt; –gleiten, vn. ir. (allmählig –wärts) gliſſer, échapper; der Fuß –glitt ihm, und er fiel, le pied lui gliſſa et il tomba; die Zügel und ſeinen Händen –glitten, les renes lui ſont échappées des mains; fg: (das Schiff) –glitt dem Hafen, Poe. (hat ſanft aus dem Hafen ſortirt du port, ſendant doucement les ondes); –glimmen, vn. ir. (anfangen zu gl.) pu. commencer à s'*allumer*; s'*al.* peu à peu; fg: nach und nach –glimm in ihren Herzen ein Feuer, das s, peu à peu il s'alluma dans leurs cœurs un feu qui s; –glühen, *c.* –glimm; –glühen, vn. (glühend w.) Poe. *rougir*; das Eiſen –glühte vor der Hitze der *Eſſe*, le fer de la *forge* fait *r.* le fer; fg: die Wangen –glühten ihm, la rougeur lui monta aux joues; er –glühte vor Zorn, il s'enflamma de colère; der Liebe für ob. gegen eine P.n, s'enflammer d'amour pour qn, *cf.* –brennen; –götztern, (der göttlichen Würde berauben) pu. priver, dégrader de la divinité; erſt vergötterte man ihn, und dann –götterte man ihn wieder, d'abord on le déifia, et puis on le dégrada de ſa divinité; –gräten, *c.* ausgr.; –grünen, (Holz) chantourner, it. dégroſſir; –grünen, (grün verwandeln) Poe. natire, croître; nur Moos –grünet dieſen wilden Ruinen, ces ruines ſauvages ne produiſent que de la *mouſſe*; il ne croît que de la *m.* ſur ces s; –gürten, einen, *déceindre* qn; öter la *ceinture* à qn; (ein Pferd) =, deſſangler, *c.* ausg.; aufg.; einem den Degen =, ôter le ceinturon, ôter l'épée à qn; ſich =, ôter ſa *c.*; se *déc.*; –haaren, (der Haare berauben) *dépiler*; =rungsmittel, Mittel zum =, remède pour (se) *dép.*, od. dépilatoire; (der Hals des Hundes) iſt –haart, eſt pelé, *cf.* ausg.; das = s, (die Wegſchaffung der Haare) *dépilation*, f; –halftern, (von der Halfter befreien) déchevêtrer; (dieſes Pferd) hat ſich –halftert, s'eſt déchevêtré.

Ent-halten, ir. (in ſich halten od. laſſen) contenir, comprendre, enfermer, renfermer, (dieſes Faß) –hält 20 Maß, contient 20 pots; das –haltende iſt größer als das –haltene, le contenant eſt plus gr. que le contenu; (der Erdball) –hält die fünf Erdtheile, comprend les cinq parties du monde; (ſein Werk) –hält das Merkwürdigſte aus der ganzen Geſchichte, contient, comprend, enferme ce que l'hiſtoire a de plus intéreſſant; (die Sittenlehre, die Vernunft-L. s) ſind in der Philoſophie =, ſont comprises dans la philoſophie; (dieſes Buch) –hält große Wahrheiten, enferme, renferme de gr. vérités; was man je Weiſes geſagt hat, iſt in dieſen Worten =, ce qu'on a jamais dit de plus ſage eſt renfermé dans ces paroles; die Gattung –hält die Arten in ſich, die Arten ſind in der G. =, le *genre* renferme les *eſpèces*, les *es.* ſont renfermées dans le *g.*; (die Erde) –hält viel Schätze in ſich, renferme bien des tréſors.

2. vp. ſich einer S. =, (ſich den Gebrauch od. Genuß derſ. verſagen s) *s'abſtenir*; it. *s'empêcher*, se *défendre* de s; (abs.) se contenir; ſich des Weines, des Eſſens und Trinkens =, *s'ab.* de vin, de boire et de manger; ich kann mich des Schlafes nicht =, je ne puis m'*em.* de dormir; halte dich des Fluchens, abſtiens toi de jurer s; ſolcher Reden müſſen Sie ſich =, il faut vous *ab.* de pareils propos; er kann ſich nicht = zu ſpielen, dieſes Haus zu beſuchen, il ne peut pas se *dé.*, s'*ab.* de jouer s; ſich der Genüſſe der Liebe =, s'*ab.* des s; être continent; ich kann mich des Lachens nicht =, je ne puis m'*em.*, me tenir, me garder de rire; (abs.) je ne .. me contenir; ſie konnte ſich der Thränen nicht =, ſie konnte ſich nicht = zu weinen, elle ne put retenir ſes larmes, s'*em.* de pleurer; ich halte mich über dieſe S. zu urtheilen, je ſuspends mon jugement ſur s; das = s, –haltung, f. *abſtinence*, *continence*, retenue, f; (v. gewiſſen Vergnügungen) *abſt.* de s, cf. Zurückhaltung; –haltſam, a. ad. im Eſſen und Trinken, abſtinent, e; er lebt äußerſt =, il vit dans une gr. *abſt.*; = im Genuſſe der Liebe, continent, e; in der Ehe = ſ., obſerver la *continence* dans le mariage; =keit, f. im Eſſen und Trinken *abſt.*, f; im Genuſſe der Liebe) *co.*, retenue, f.

Ent-härten, Poe. (das Herz) amollir, toucher, attendrir; –hauen, (weg h., cf.) couper; Ex. Erz =, empieter ſur ſon voiſin; extraire, emporter le *minerai* de ſon s; =es Erz, *m.* ext., od. detaché de s; –haupten, einen, decapiter qn; trancher la tête, couper le cou à s; man –hauptete ihn auf dem öffentlichen Marktplatze, er wurde auf .. –hauptet, on le d'capita, il fut décapité ſur la place publique; das = s, décapitation, f; die =tung Johannis des Täufers, la décollation de St. Jean Baptiſte; –heben, ir. einen einer S., *délivrer*, débarraſſer, dispenſer de s; ſich eines Geſchäftes =, ſe *déb.*, ſe débarraſſer d'une affaire; –heiligen, die heiligen Gefäße, Kirchen q, profaner les vaſes ſacrés s; er hat das Wort Gottes, den Feiertag –heiligt, il a profané la parole de Dieu s, *cf.* –würdigen; das = s, profanation, f; *ſacrilège*; (der Kirchen und Gräber) violation, f; =ung, f. profanation, violation, f; =ung, f. profanateur, violateur, m; –herzen, pu. décourager; –hexen, das Wachs, Cir. cern Soda trinken) démieller la cire; –honigtes Wachs, cire démiellée; –hüllen, den Busen s, découvrir la gorge s; ſie –hüllte (entblößte) ſich, elle ſe dévoila, fg: ein Gedrimmt =, *dévoiler* un ſecret s; (die Propheten) = die Zukunft, dévoilent, découvrent l'avenir; ein Verbrechen =, *dévoiler* un crime; das Laſter =, démaſquer le v., *c.* aufdecken; –ironen: das =, dévoilement; –hüllen, Erbſen s, écoſſer, écaler des pois s, *c.* ausb.; hülſerte od. ausgehülſte Erbſe, orge *monde*.

*Enchuſiasm, us, (Begeiſterung, it. Schwärmerei) enthouſiaſme.

*Enthuſiaſt, en; en, (Schwärmer) enthouſiaſte; –iſch, (ſchwärmeriſch) plein d'enthouſiaſme; enthouſiaſtique.

Entian, *c.* Enzian. [ſiaſme.

Ent-jagen, *c.* abj.; –jochen, (Ochſen) ôter du *joug*, découpler, délier; fg: (ein Volk) délivrer du *j.*; rompre les fers de s; das = s, découplement délivrance, f, –jungfern, (ein Mädchen) fa. dépuceler, défleurer; das = s, dépucellement; défleu-

tion, f; -keimen, (von der Saat z) germer, poindre z, c. devenir z; -kernen, c. autor.; -kerkern, (einen) pu. délivrer; déſemprisonner; mettre en liberté; -kleiden, einen, *déshabiller* qn; ſich =, *ſe dés.*, c. autor.; -kleiſtern, die Kartenblätter, Cart. (durch Preſſen vom überflüſſigen Kleiſter befreien) mettre les cartons en preſſe pour en faire ſortir la colle ſuperflue; -kommen, vn. *ir.* i. (davon t. -ziehen) *ſe ſauver*, s'enfuir, *échapper*; aus dem Gefängniſſe =, *ſe z.* de priſon, *s'é.* des priſons; (einer von den Dieben) iſt den Häſchern =, eſt échappé aux archers; er iſt glücklich der Gefahr =, il l'a échappé od. manqué belle; er -kam durch das Gebüſch, il *ſe ſauva* à travers les brouſſailles; 2. c. wegkommen, abhanden t.); -kuppeln, (Hunde) découpler; -körpern, (von dem Körper befreien) pu. délivrer, dégager du corps; der -körperte Geiſt, l'eſprit délivré, dégagé, ſéparé du corps.

Ent-kräften, (der Kräfte berauben) atténuer, *affaiblir*, abattre, uach u. nach, miner les forces, le corps; (das Fieber) hat ihn ſehr -kräftet, l'a mis bien bas; (ein anhaltendes Fieber) -kräftet einen Menſchen ſehr, abat bien un homme; das Faſten -kräftet den Körper, les jeûnes atténuent, affaiblissent le corps; die Ausſchweifungen = den Körper und den Geiſt, les *débauches* affaiblissent le corps z; er hat ſich durch zu große Anſtrengungen -kräftet, il s'eſt affaibli, épuiſé, atténué par de trop grandes fatigues; z. durch Schwelgerei äußerſt -kräfteter Menſch, homme excédé de *de.*, cf. (ſchwächen, -nerven; fig: einen Acker =, c. ausmergeln; viele Abgaben = die Unterthanen, les impôts multipliés épuiſent les peuples; (der Krieg) -kräftet die Länder, épuiſe les pays; cf. erſchöpfen; einen Beweis =, (ſeiner Beweiskraft berauben) *aff.* un argument, une preuve; einen Vergleich durch einen andern =, déroger à une transaction par une autre; das = z; =kung, f. atténuation, f; affaiblissement, épuiſement, abattement, affaiſſement; die .. eines Geſetzes, la dérogation à une loi; an = (ſterben), d'inanition.

Ent-krönen, (einen), ôter la couronne à z; détrôner; -kuppeln, c. ab-koppeln; -küſſen, Poe. den Wangen eine Thräne z, recueillir une larme par un baiſer.

Ent-laden, ir. (ein Laſtthier z) *décharger*; (einen Wagen) =, *d.*; ein Schiff =, c. ausl.; fig: (eines Geſchäftes) délivrer, débarraſſer qn de z; ſich einer Bürde =, ſe *d.* d'un *fardeau*, déposer un *f.*; fig: ſe débarraſſer d'un *f.*; fig: ſeinen Magen, ſeinen Unterleib =, (durch ein Abführungsmittel) *d.* ſon eſtomac, ſon ventre; eine elektriſche Flaſche =, *d.* une bouteille électrique; ein Feuergewehr =, (die Ladung herausſtoßen) *d.* une arme à feu; die Wolken = ſich, (durch Regen z) le temps ſe décharge; die Gewitterwolke hat ſich =, la nuée électrique s'eſt déchargée; Pl. (dieſer Arm, dieſer Fuß, dieſe Figur iſt nicht genug) =, (nicht natürlich, hat gegen die übrige Theilen ein zu ſtarkes Verhältniß) dégagé, ée; (ſ. Gewiſſen z) =, (erleichtern) décharger ſa z; das = z, décharge; fig: délivrance, f.

Ent-lähmen, déparalyſer; -lang, prp. (der Länge nach) pu. mit gingen des Ufers =, nous allâmes le long de la rive, c. längſt; -langweilen, c. -weilen; -larven, einen, *démasquer* qn (p. fg.); découvrir; ſie hat ſich während des Balles nicht -larvt, elle ne s'eſt pas démaſquée pendant le bal; fig: einen Betrüger, einen Böſewicht, das Laſter =, *dé.* un impoſteur z; er hat ſich ſelbſt -larvt, il s'eſt démaſqué (de) lui-même.

Ent-laſſen, ir. (Truppen) *congédier*, licencier; (einen Bedienten), *co.*; einen ſeines Amtes, ſeiner Dienſte =, (v. Fürſten) remercier qn, lui donner ſa démiſſion, ſon congé; (eine Verſammlung) =, *co.*, diſſoudre; einen Sklaven =, (ihn laſſen) affranchir un eſclave; einen ſeines Eides =, relever, dégager qn de ſon ſerment; 2. Forg. den Stahl =, (ihn, wenn er zu ſtark gehärtet worden, ihrer einem mäßigen Feuer wieder anlaſſen und weicher m. l.) détremper un peu l'acier; lui ôter un peu de ſa trempe; das = z, (eines Bedienten, Dieners z) congé; (der Truppen) congé, licenciement; (einer Verſammlung) diſſolution, f; (eines Sklaven) affranchiſſement; (der Miniſter) hat ſeine =ſung erhalten, a été remercié; =ſungsſchreiben, n. (bei der Abreiſe eines zurückgerufenen Geſandten) lettre de *récréance*, f; -laſten, (ein Thier z) *décharger*, c. -laden; (ein Schiff) =, *d.*, it. alléger; donner *allégement* à z; ſich der Geſchäfte =, ſe *d.*, ſe débarraſſer des z; Com. (einen z) *d.*; belieben Sie meine Rechnung dafür zu =, veuillez en *d.* mon compte; das = z; *al.*; décharge, f; -laden, Zweige z, *effeuiller*; (der Winter) hat die Bäume -laubt, a effeuillé les *arbres*, a dépouillé les *ar.* de leurs feuilles; (dieſer Roſenſtock) fängt an ſich zu =, commence à *s'ef.*; ein -laubter (Baum), effeuillé; -laufen, vn. *ir.* (-fließen) échapper, s'enfuir, s'évader, *déſerter*; er -lief ſeinen Begleitern, il échappa à z; er -lief aus dem väterlichen Hauſe, v. ſeinen Aeltern, il s'enfuit de la maiſon paternelle, de chez ſes parents; vom Heere =, *déſ.* l'armée, c. ausreißen, va. (z); ein -laufener, un échappé, évadé, fugitif; un déſerteur; das =, fuite, évaſion, déſertion, f; -ledigen, einen ſeiner Bande z, *décharger* qn de ſes fers; ſich ſeiner Bande =, ſe déchaîner; ſich der Anechtſchaft =, s'affranchir de la z; fa. ſich =, ſich ſeiner Nothdurft =, *déch.* ſon ventre, ſe *déch.*; fg: ſ. Herz =, c. ausſchütten; = Sie mich dieſer Sorge, décharger-moi de; er hat ſich dieſes Geſchäftes durch Uebergabe an ſeinen Bruder -ledigt, il s'eſt déchargé de cette aff. ſur ſon frère; ſich eines Auftrages =, (ihn beſorgen) *s'acquitter* d'une commiſſion; ſ. Gewiſſen =, *déc.* ſa conſcience; ſich einer Verbindlichkeit, eines Verſprechens =, (ſie erfüllen) *s'ac.* d'une obligation z; das =, décharge, délivrance, f; affranchiſſement; -leeren, (leer machen) pu. vider, c. terme; ſich =, (leer w.) ſe vider; -legen, a. ad. (-ferne) *éloigné*, ée; ſ. Landgut iſt eine Stunde v. der Stadt =, ſa terre eſt diſtante d'une heue, à une lieue de *diſtance* de la ville; ein weit =es Land, pays fort *él.*; in den =ſten Gegenden, dans les contrées les plus *él-es*, cf. abgelegen; =heit, éloignement; *dis.*, f; -lehnen, Geld, Bücher, Waaren z, *emprunter* de l'argent z; er hat dieſe Summe bei einem ſeiner Freunde -lehnt, il a emprunté cette ſomme d'un de ſes amis, à un ..; das mit -lehnte Geld, l'argent qu'il s'a emprunté; fg: er hat dieſen Gedanken, dieſe Stelle aus dem und dem Schriftſteller -lehnt, il a emprunté cette idée z de tel auteur; -lehnte Zierathen, ornements empruntés; Arith. von einer Zahl Eins =, (dem Zehnten) emprunter une unité d'un nombre; das = z, emprunter, geht immer aufs = aus, il est tout. aux emprunts; -lehner, s, inn, emprunteur, se, cf. Borger; -leiden, einen, *tuer*, aſſaſſiner; c. ermorden, umbringen; ſich ſelbſt =, ſe *t.*, s'ôter la vie d'une manière violente, attenter à ſa vie, commettre un ſuicide; ſe déſaire ſoi-même; er hat ſich ſelbſt -leibt, il s'eſt tué lui-même; des -leibte Körper, der -leibte, le corps, le cadavre d'une pers. aſſaſſinée; it. d'un ſuicide; das = z, meurtre, homicide, aſſaſſinat; ſeiner ſelbſt, ſuicide; -leiden, (einem) dégoûter qn; (dieſes Geſchäft) -leidet ihm, le dégoûte; il eſt dégoûté de z; es iſt mir -leidet, j'en ſuis dégoûté; j'en ai perdu l'envie; -leiden, c. -leiden; -locken, einem die Kunden z, pu. débaucher les chalands de qn; 2. (verlocken) fg: er hat mir Thränen -lockt, il m'a fait verſer des larmes; (die bezaubernden Accorde), welche ſie ihrer Harfe -lockte, qu'elle tira de ſa harpe; -loben, c. ausl. verrufen; -mannen, einen, châtrer, émaſculer qn; fg: er hat ſich durch ſeine frühen Ausſchweifungen -mannt, (-nervt) il s'eſt épuiſé, énervé par ſes débauches de ſa jeuneſſe; ein -mannter, (°Caſtrat) homme châtré; un châtré, un eunuque; Mu. caſtrat; das = z, caſtration, émaſculation, f; -marken, c. -nerven; -maſten, (ein Schiff) *démâter*; (der Sturm, das feindliche Geſchütz) hat dieſe Fahrzeuge -maſtet, a démâté ces bâtiments; -menſchen, (des menſchlichen Geſühles z berauben) pu. dépouiller de toute humanité; déshumaniſer; rendre inhumain; it. dégrader, avilir; -nageln, eine dernagelte Kanone wieder =, déſenclouer un canon; -nebeln, (vom Nebel befreien) pu. diſſiper, faire diſparaître le *brouillard*; der =lte (Berg), dégagé du *br.*, ſans *br.*; =lte Luft, air pur, ſerein; -nehmen, ir. eine Summe auf einen, Com. (einen Wechſel auf ihn ausſtellen) tirer une *ſomme* ſur qn, (par une *lettre de change*); donner, remettre un effet, une *l. de ch.* d'une ſomme ſur qn; ſeinen Vorſchuß auf einen =, tirer ſes *déboursés* ſur qn, ſe prévaloir ſur qn de ſes *d.*, du montant de ſes *d.*; ich habe meinen Vorſchuß auf Sie -nommen, je me ſuis prévalu ſur vous pour mon remboursement; 2. (einem etw.), enlever, ôter; priver de, cf. benehmen (1); it. -ziehen; (einen der Geſahr), délivrer, tirer du z; 3. etw. (aus etw.) =, conjecturer, conclure, juger, cf. ertheilen; -nehmer, (Ausſteller eines Wechſels) le tireur; -nerven, (der Kräfte berauben) énerver, affaiblir, débiliter; (der Wein, ſeine Ausſchweifungen) b. ihn -nervt, er hat ſich durch viele Ausſch. -nervt, l'ont *énervé*, il s'eſt *én.* à force de débauches; ein -nervter Körper, ein -nervter Schwächling, corps *én.*, homme faible et *én.*; fg: die Wollüſte = den Muth, les voluptés énervent le courage; das = z, affaiblissement; die =vung, (durch Ausſchweifungen), énervation, f; -panzern, einen, (ihn den Panzer anziehen) pu. ôter la *cuiraſſe* à qn; ſich =, ôter ſa *cu.*; -pfropfen, eine Flaſche z, pu. déboucher une bouteille; -puppen, ſich. hn. (aus der Puppe kriechen) ſortir du *fourreau*, du cocon; (der Schmetterling) hat ſich -puppt, a percé, quitté ſon *fo.*, eſt ſorti de ſon *fo.*; -quellen, c. -ſtrömen, z. ausreißen; -raſen, c. aus z.; -rathen, c. -betören; -räthſeln, (eine Geheimſchrift, ein Geheimniß), déchiffrer; (wir begriffen ſ. Betragen nicht), der und der hat es uns -rathſelt, un tel nous l'a déchiffrée; das = z, déchiffrement; -reißen, ir. (mit Gewalt wegnehmen) arracher; er -riß ihm ſeine Beute, -riß das Schwert ſeinen Händen, il lui arracha ſa proie, l'épée des mains; (dieſes Kind) iſt ſeiner Mutter, den Armen ſeiner Mutter -riſſen worden, a été arraché à ſa mere, des bras, d'entre les bras de ſa mere; (ſeine Aemter, ſeine Güter) ſind ihm -riſſen worden, lui ont été arrachés; il a été dépouillé de z; fg: einen dem Tode =, ſauver, *ar.* qn des bras de la mort; (der Wuth des Pöbels) =, dérober à z; er hat ihn einer drohenden Gefahr -riſſen, il l'a arraché à un danger imminent; man wird ihm ſ. Geheimniß nicht =, on ne lui arrachera pas ſon ſecret; ſich =, (den Händen der Häſcher z), ſe dégager des, ſe démêler d'entre les mains; das = z, ravissement; -reiten, vn. s'éloigner à *cheval*; (dem Feinde), échapper, ſe ſauver à *ch.*; -rennen, einem, (von einem Hund) c. -laufen.

Entrich, cf. Ente.

Ent-richten, die Abgaben, die Steuern z, payer les impôts, les tailles; (ſeine Schuld) =, acquitter; das = z, paiement, acquittement, acquit; -riegeln, (eine Thür z), Poe. deverrouiller, *ouvrir*; ſich =, s'o.; -rinden, c. abr.; -rinnen, (die Haare), pu. déboucler, défriſer; (der Wind) hat ihre Locken -ringelt, a déboucle ſes cheveux; -ringen, *ir.* i. (-nisen) arracher en luttant; ich -rang das Schwert ſeinen Händen, j'arrachai ſon *épée* de ſes *mains*, je lui arrachai l'é. des *m.*; 2. eine (beringte) Stute =, déboucler une cavale; -rinnen, vn. *ir.* i. (v. rinnen) couler, *s'enfuir* de z; dem Berge -rinnt ein Quell, une ſource ſort de la montagne; es iſt dem Gefäße kein einziger Tropfen -ronnen, pas une ſeule goutte n'a coulé du vaſe z; fg: (die Zeit) -rinnt (verfließt) ſchnell, s'écoule, s'enfuit rapidement; 2. (-laufen, -fliehen, c.) *s'en.*, s'échapper, s'évader; ſo ſauver par la fuite; aus der Schlacht =, ſe ſauver du combat; alles, was dem Schwerdte -rann, wurde gefangen genommen, tout ce qui échappa à la mort, fut; Sie werden ihm od. ſeinen Händen nicht =, vous ne vous ſauverez pas de ſes mains; er iſt der Gefahr -ronnen, il eſt échappé du *danger*, il a échappé au *d.*; -rollen, t. (-rauſchen) pu. dérouler; 2. vn. c. wegr., (laufen) -rücken, (damit -fernen) enlever, raviir; der Fußball wurde in die Wolken -rückt, wurde bald den Augen -rückt, le ballon fut *enle.* é dans les nues, diſparut bientôt aux regards, à la vue; fg: der Tod hat ihn der Welt -rückt, la mort l'a *en.* au monde; -rufen, c. abr.; -rungeln, (v. R. befreien) dérider; die Freude hat ſeine Stirn -runzelt, la joie a déridé ſon front; ſeine Stirn =, ſe dérider le front, défroncer le ſourcil; (er iſt ſo ernſthaft), daß ſeine Stirn ſich nie -runzelt, ſon front ne ſe déride jamais; -rüſten, einen z, *fâcher* qn, mettre qn en *colère*; émouvoir la bile à qn; darüber ward er -rüſtet, il en fut fâché; cela le mit en c., lui émut la bile; ſich =, (zornig w.) ſe *fâ.*, *s'emporter*, entrer en c.; er -rüſtet ſich leicht, il eſt prompt à ſe *fâ.*, à *s'em.*; =ſtung, f. colère, f; emportement; ohne ..,

froidement, de sang froid, sans se *fâ.*; **-rütteln**, einen dem Schlafe, *c. anbr.* (es -sagen, vn. av. d. (einem Rechte), *renoncer*; er hat der Erbschaft -sagt, il a renoncé à la *succession*; il a abandonné la ..; die Wittwe hat der Erbschaft wegen der darauf haften den Schulden) -sagt, la veuve a renoncé à la *suc.* seinen Ansprüchen =, *ro.* à ses prétentions, se désister, se déporter de ..; der Armee =, *r.* à la ..; seinem Eigenthum auf et =, se désapproprier de qc; dem Laster, dem Trunke =, *r.* au vice ..; er hat der Welt auf immer -sagt, il a renoncé, (dit adieu) pour toujours à l'amour, au monde; seinem Glauben =, *r.* à sa foi, renier sa foi, *cf.* verläugnen; er -sagte diesem Mädchen, dieser Heirath, il renonça à ..; das = *r.* renoncement à, reniment de ..; renonciation à ..; (von dem Eigenthume) désappropriation, *f.*; (der Ehe) abnégation, *f.*; **-salzen**, Mariage, Steinsch *p.* desaler des harengs ..; **-salteln**, (auch dem Sattel be den) pu. *désarçonner*; er -sattelte seinen Gegner, wurde von seinem Gegner -sattelt, il désarçonna son adversaire, il fut *d.-né* par son ..; (*v.* Pferd) hat ihn durch einen Sprung -sattelt, (abgeworfen) en sautant, l'a *d.-né*; 2. *c.* abfatteln; **-sah**, *sp.* 1. (das -setzen einer Stadt *p.*) délivrance, *f.*; levée du siege *p.*, *f.*; zum =einer Festung herbei eilen, accourir au *secours* d'une *place*, venir débloquer une p., faire lever le siege, le blocus; da kein = zu hoffen war, so ergab er sich, n'ayant aucun espoir de *se.*, d'être secouru, délivré, il se rendit; 2. (Truppen, die einen belagerten Ort -setzen sollen) le *se.*; die Citadelle war genöthiget, noch vor Ankunft des =es zu capituliren, la citadelle fut obligée de capituler avant l'arrivée du *se.*; **-säuern**, eine Flüssigkeit, einen Stoff, Chi. desacidifier une liqueur, une substance; das Licht -säuert, la lumiere débrûle; **-schädigen**, einen *p.* dédommager, indemniser qn; er ist wegen des erlittenen Verlustes entschädigt worden, il a été dédommagé, indemnisé, désintéressé de ses pertes; sich für den erlittenen Nachtheil =, s'indemniser du dommage qu'on a éprouvé; *sg.* einen für seine Mühe *p.* =, dédommager, récompenser qn de *p.*; Sie = mich für die lange Weile, welche mir dieser Schwätzer verursacht hat, vous me dédommagez de l'ennui que *p.* das =*p.*; **-schädigung**, en, *f.* (einen verursachten Schaden) dédommagement; die =eines Andern, den man in Schaden versetzt hat, ist Pflicht, c'est un devoir de dédommager, d'indemniser celui à qui l'on a causé du dommage, q. perte *p.*; 2. (Gab., wodurch ein Verlust ersetzt wird) *dédommagement*, *indemnité*, *f.*; es gebührt ihm eine =, il lui est dû un *d.*, une *ind.*; eine = (verlangen *p.*) pu. *d.*, une *ind.*; dieses ist ihm zur = bewilligt worden, cela lui a été accordé en *d.*; à titre de *d.*; er hat so und so viel als = erhalten, il a eu tant pour son *ind.*; die ihm zugesprochene =en, les *ind.-s*, les *d.-s* qu'on lui a adjugées, allouées, *cf.* Schadloshaltung; **=sschreiben**, *f.* Pa. (zum Beweise) acte d'*ind.*; **-schalen**, die Seide, Tu. (durch Kochen von ihrem harzigen Wesen befreien) décruer les soies; **-schanseln**, Mar. einen Anker, (wenn man einen Arm so tief wie möglich) abreißen (einen Anker) wurde =t, se rompit, s'épata.

Ent-scheiden, ir. eine Sache, Frage, Rechtssache, einen Streit, *décider* une affaire *p.*; ein Duell einen Richter -schiedener Streit, différend décidé par les juges; (die Karte) hat dieses, (über dieses) Punkt =schieden, a déterminé, décidé ce point, a décidé de ce point, a déterminé sur ce point; er ist ein Mann, der gerne -schiedet, der in einem =den Tone spricht, c'est un *homme* qui aime à *d.*, un *h. décisif*, qui a le ton décisif, qui parle décisivement; dieser Fehler -schied über den Ausgang der Schlacht, cette faute décida du sort de la bataille; (die Tapferkeit des Generals) -schied sie, en détermina le succès; eine =de Schlacht, bataille décisive; ein =der Rechtsgrund, raison *péremptoire*, *f.*; =des Urtheil, (unwiderruflich) arrêt, jugement définitif; =der Machtspruch, (*Terminus technicus*) terme *pé.*; =de Stimme, (bei einer Berathschlagung, wo die Stimmen getheilt sind) voix prépondérante, *f.*; Méd. =de Tage, Zeichen, (in Krankheiten) jours, signes critiques; er hat eine -schiedene Abneigung gegen den Soldatenstand, il a une aversion décidée pour *p.*; *vp.* sich =, (-schieden *p.*) se *d.*; se déterminer; (dieser Brief) machte, daß er sich -schied, le décida, le détermina, contribua à le *d.*; es kostet ihn viele Mühe sich zu =, il a bien de la peine à se *d.*; sich für einen Stand =, (zum wählen) se *d.*, se déterminer à embrasser tel état; es wird sich nun =, auf welcher Seite das Recht ist, il va être décidé de quel côté est le bon droit; on va *d.*, *p.*; das =e, *c.* -scheidung.

Ent-scheidung, en, *f.* 1. *sp.* (das -scheiden) *décision*, *f.*; die = der Gelehrten fiel dahin aus, la *d.* des docteurs sur cette question fut *p.*; (man erwartet) die = des Fürsten, la *d.* du prince; 2. (Spruch); die richterliche =, la *d.* du juge; die =en der Kirchenversammlungen, les *d.-s* des conciles; eine schiedsrichterliche =, *d.* arbitrale; die S. ist ihrer Entscheidung nahe, steht auf dem Punkte der =, l'affaire est près d'être décidée, est dans sa crise; die = einer Krankheit, la crise; =saugenblick, moment *critique*; =sbrief, serment décisoire; =sgrund, raison décisive, péremptoire, *f.*; =stag, jour de crise *ob.*, *c.*; =szeichen, *n.* signe *cr.*

Ent-schlafen, vn. ir. 1. (entschlafen) pu. s'endormir; (über seiner Arbeit), sommeiller sur q; 2. *fg.* (sanft sterben) *mourir*, décéder; expirer *doucement*; *m.* d'une mort douce; er -schlief sanft in den Armen seiner Freunde, il mourut, il expira *d.* entre les bras de *p.*; im Herrn =, *m.* au Seigneur, dans le .., *cf.* verscheiden; **-schlagen**, ir. einen, sich einer S., (einen befreien *p.*, *fg.*) *décharger* qn, se *déc.*, se *débarrasser*, se défaire de qc; =Sie sich aller Sorgen, bannissez, chassez tous les soucis; er hat sich jeder andern Sorge, außer der für sein Amt =, il s'est débarrassé, déchargé, désoccupé de tout autre soin que de celui de sa charge; der Geschäfte =, se désoccuper; se *déb.* des affaires; sich einer Person =, (ihren Umgang meiden, pu. éviter qn; fuir le commerce de qn, se *déb.* de qn *p.*; das = *p.* dégagement; délivrance, désoccupation, *f.*; **-schleichen**, vn. ir. pu. s'évader, s'enfuir, se dérober secretement, s'esquiver doucement, s'échapper subtilement, adroitement, *c.* davon stehlen; *fg.* Poe. (eine Thräne) -schlich ihrem Auge, s'échappa de ses yeux; **-schleiern**, einen, sich, *dévoiler* qn, se *d.*; lever, ôter le voile; (sie war verschleiert), man =rte sie, sie =rte sich, on la dévoila, (lui ôta son voile), elle se dévoila; (es ist diesen Nonnen verboten), sich im Sprachzimmer zu =, de se *d.* au parloir; *fg.* die Wahrheit =, mettre la vérité au jour; faire tomber le voile; die Zukunft =, découvrir l'avenir; das = *p.* dévoilement; **-schleimen**, *c.* abschl.

Ent-schließen, ir. (die Thür, einen Brief *p.*) pu. ouvrir; 2. *vp.* sich =, zu et., se décider, se déterminer, se résoudre à qc; er weiß nicht, wozu er sich = soll, il ne sait à quoi se résoudre, se déterminer; wozu = Sie sich? à quoi vous résolvez-vous, vous décidez-vous; ich -schloß mich abzureisen, je me déterminai à partir; er, sie ist -schlossen, alles zu versuchen, il est résolu, décidé, elle est resolue, décidée à tout tenter; (Sie sind sehr unentschlossen), = Sie sich zu et., , décidez, déterminez-vous à qc; er gebt der Gefahr -schlossen (unerwartet) entgegen, il affronte résolument, déterminément le péril; mit -schlossener Miene (dem Feinde entgegen gehen), d'un air résolu, délibéré; -schlossen auftreten, marcher délibéré ment; ein -schlossener Mann eine -schlossene Frau, (die in alten Zeiten ohne Furcht einen schweren und seinen Entschluß faßen) *homme* résolu, délibéré, *femme* résolue; *h.*, *f.* de résolution; (er fürchtet nichts), er ist -schlossen, il est résolu; ein -schlossener Bösewicht, scélérat *déterminé*, franc *dét.*; das =e, résolution, détermination, *f. c.* -schluß; **-schlossen**, a. ad. résolu; délibéré, -ment, *cf.* -schieden; **=heit**, *f.* *sp.* 1. (Festigkeit, sich zu -schließen) *résolution*, *f.*; er besitzt .., il a de la *r.*; il est homme de *r.*; es fehlt ihm an .., il manque de *r.*; 2. (Zustand, in man sich -schließen muß) *r.*, fermeté, *f.*; (er starb) mit vieler .., avec be de *r.*, de fermeté.

Ent-schlummern, vn. 1. (einschl.) s'endormir, s'assoupir; 2. (sanft sterben) mourir d'une mort douce, *c.* -schlafen. *fg.* (3); **-schlüpfen**, vn. *échapper*, s'é.; (der Aal) ist meinen Händen -schlüpft, est, s'est échappée de mes mains; sie. -schlüpfte ihm, ehe er sich's versah, elle s'échappa avant qu'il s'en doutât; *fg.* es ist ihm ein unbedachtsames Wort -schlüpft, il lui est échappé une parole indiscrete; dem Gedächtnisse =, *é.* à la mémoire, s'oublier.

Ent-schluß, (Vorsatz) *résolution*, *f.*; ein großer, kühner, edler =, grande *r.*, *r.* hardie, généreuse; ein weiser, seltsamer, verzweifelter =, sage *r.*, *r.* étrange, désespérée; einen guten, festen, schnellen = fassen, prendre une bonne *r.*; une *r.* ferme, une *prompte r.*; der = ist gefaßt, er hat seinen = gefaßt, la *r.*, la *détermination* en est prise, le conseil en est pris, le parti est pris, c'est un parti pris; il a pris sa *r.*, son parti; das ist mein letzter =, voilà ma dernière *r.*; bleiben Sie bei diesem =sse, tenez-vous en à cette *r.*, à cette *dé.*; er kann zu seinem festen =sse kommen, il ne peut se décider fermement à rien; il est incapable de prendre un parti, une *r.*; er ändert seine -schlüsse oft ab, er faßt oft einen andern =, il change souvent de *ré.*; es kommt nur auf einen schnellen = an, il n'est question que d'une *pr. r.* ob. *dé.*

Ent-schuldbar, a. ad. (das sich -schuldigen läßt) *excusable*; er ist =, das ist =, il est *e.*, cela est *e.*; ein =er Fehler, faute *e.*, *f.*; **=keit**, *f.* possibilité d'excuser qn, qc; (qualité de ce qui est *e.*).

Ent-schuldigen, einen, seinen Fehler *p.*, *excuser*; einen bei dem Fürsten =, *ex.* qn auprès du prince; sich wegen eines Fehlers =, s'*ex.* d'une faute; (dieser Fehler) läßt sich nicht =, ist nicht zu =, n'est pas excusable; sich mit et. =, s'*ex.*, prendre son excuse sur qc; er -schuldigte sich mit seiner Krankheit, damit, daß er seinen Befehl gehabt habe, il s'excusa sur sa maladie, sur ce qu'il n'avait pas d'ordre; die Fehler der Jugend =, *ex.* les fautes de *p.*; sich bei einem =, faire des excuses à qn; sich = lassen, envoyer s'*ex.*; (er hat mich zum Abendessen eingeladen), ich habe ihn aber gebeten, mich zu =, (mich davon frei zu sprechen) mais je l'ai prié de m'en *ex.*, de m'en *dispenser*; ich bitte Sie, mich zu =, mich für -schuldigt zu halten, je vous prie de m'en *dis.*, *e.*; das = *p.* *c.* -schuldigung.

Ent-schuldigung, en, *f.* 1. *sp.* (das -schuldigen) die = der Fehler des Nächsten ist eine Pflicht des Christen, c'est le devoir du chrétien d'excuser les fautes de son prochain; 2. (Beweggründe dazu) *excuse*, *f.*; eine rechtmäßige, gültige, annehmliche =, *ex.* légitime, valable, recevable; eine elende, alberne =, mauvaise *ex.*; sotte *ex.*; eine =, =en vorbringen, anführen, donner, alléguer une *ex.*, des *ex.-s*; er führt als = an, bringt als = vor, daß, il donne, il prend, allégue pour *ex.* que *p.*; il s'excuse sur ce que *p.*; es hat immer eine = bereit, er ist gleich mit einer = da, er ist nie um eine = verlegen, il a toujours une *ex.*, toute prête; das sind leere =en, ce sont de vaines *ex.-s*, *cf.* Ausrede, Ausflucht; ich nehme diese = nicht an, ich nehme das nicht als = an, laße das nicht als = gelten, je ne reçois, n'admets pas cette *ex.*; je ne reçois pas cela pour *ex.*; Jur. seine =en vorbringen, um von der Uebernahme einer Vormundschaft frei gesprochen zu w., proposer ses *ex.-s* (ses excusations v.) pour se faire exempter de la tutelle; seine =en sind angenommen, verworfen worden, ses *ex.-s* sont été admises, rejetées; **-schürzen**, (ein Kind), pu. ôter le tablier à *p.*; 2. (ausliefern) pu. dénouer; einen Knoten =, défaire un nœud; 3. sich =, (die Schürze abnehmen) pu. ôter son tablier; **-schütten**, (eine Arbeit, Last), se décharger d', *cf.* -ladgen, -laden; sich der Dienstbarkeit, des Joches =, s'affranchir de la servitude, secouer le joug; **-schweben**, vn. Poe. s'envoler lentement; il. s'élever en l'air; prendre l'*essor*, son *e.*; **-schwefeln**, die Kohlen, Chi. dessoufrer le charbon; das = *p.* dessoufrage; **-schwellen**, vn. ir. 1. (schwellend hervortreten) pu. percer, s'ouvrir (en se gonflant); rings um die Zweige = Knospen, des boutons percent tout autour des branches; 2. *c.* anschwellen, aufsch.; 3. (anschwellen und übertreten) pu. s'enfler, se gonfler et se *déborder*; dem Ufer =, *d.*; sortir de son lit, franchir les digues.

Ent-schwimmen, vn. ir. Poe. s'éloigner, se sauver à la *nage*; er ist der Gefahr -schwommen, il s'est sauvé à la *n.*; **-schwinden**, vn. ir. Poe. disparaître, *c.* verschw.; **-schwingen**, ir. sich =, Poe. s'élancer, s'envoler; seine Seele hat sich dem Körper -schwungen, son ame s'est envolée de son corps; er -schwang sich der Erde mit eiligem Fluge, il prit l'essor et quitta la terre d'un vol rapide; **-seelen**, (entleiben) pu. tuer; faire mourir; der -seelte Leichnam, der -seelte, le corps mort; le défunt; **-segeln**, vn. Poe. dem Hafen =, quitter le port, s'éloigner du port; sie -segelten glücklich der Gefahr, à force de voiles.

la parviennent à se soustraire au danger, ils échappèrent heureusement au *d.*; **-sehen**, (et.), voir, regarder; 2. **sich =**, avoir honte de, egardà ; Chanc. **sich nicht =**, oser (dire ; se licencier à, avoir le front, la hardiesse de ; **-setzbar**, a. ad. *ab-*f., (v. Beamten) destituable, amovible; (von einer Festung) qu'on peut *dégager*, *débloquer*; (die Festung) ist nicht =, il n'est pas possible de *deb.* la ; de faire lever le blocus, le siège de ; **=keit**, f. possibilité de *dég.*, de *déb.* une place .

Ent-setzen, 1. einen des Besitzes einer Sache, déposséder qn de qc ; einen seiner Stelle, seines Dienstes, seines Amtes =, déposer, demettre, destituer, déposiller qn de sa charge ; auf eine Zeitlang des Amtes =, suspendre, interdire; man **-setzte** ihn seines Amtes, seiner Würde, er wurde seines . . **-setzt**, on le déposa, il fut déposé de son emploi, de sa dignité; einen seiner Würden und Ehren =, dégrader qn; 2. eine Stadt, eine Festung =, débloquer, délivrer, secourir une ville , en faire lever le siege, le blocus; 3. vp. sich vor einer Sache, über eine S. =, s'effrayer, s'épouvanter de qc; être saisi d'horreur; ich **-setze** mich nicht vor dem Tode, vor der Gefahr, je ne m'effraie pas de la mort, du *danger*; la mort, le *d.* ne m'effraie pas ; er **-setzte** (v. -zte) sich vor diesem schrecklichen Anblicke, il fut saisi de frayeur, *d'horreur* à ce terrible spectacle; wir **-setzten** uns alle, nous fûmes tous saisis d'*h.*; **das =**; **=ung** f. (aus dem Besitze einer S.) *dépossession*, f; gewaltsame . . . de par voie de fait; die . . vom Amte, déposition, destitution, f; (auf eine Zeit lang) suspension, interdiction, f; schimpfliche . . , dégradation, f; (einer Festung) c. -sze f. **das =**, (vor Schrecken) l'h., l'épouvante, f; l'effroi; ich konnte ihn ohne = nicht ansehen, je n'ai pu le regarder sans *h.*

Ent-setzlich, a. ad. 1. (v. setzen, herumstechen) *épouvantable*, *effroyable*, *horrible*, -ment; ein =es Geschrei, Ungeheuer, eine =e Erscheinung, spectre, monstre *ép.*, *h.*; vision *ép.*, f; er stieß =e Drohungen aus, il fit des menaces *ép.*, *h.*; eine =e Häßlichkeit, laideur *ép.*, *h.*, f; eine =e That, action *h.*, atroce, f; ein =er Blick, regard *terrible*; eine =e Krankheit, *h. enuauté*, *er.* atroce, f; das ist = anzusehen, das ist ein =er Anblick, cela est *h.* à voir, c'est un *h.* spectacle; (sie ist) = häßlich, *h.-ment*, *ép.-ment*, *ef.-ment* laide; dieser Mensch ist = entstellt, cet homme est *h.-ment* défiguré; 2. ext. fg: (übergroß, heftig) =e Schmerzen, douleurs *ép.-s*; das Wetter ist = schlecht, il fait un temps *ter.*, affreux; = groß, une grandeur *prodigieuse*; er macht einen = Lärm und, il fait une dépense *pr.*, une *ter.* dépense; er ist = reich, il est *pr.-ment* riche; er fluchte = heftig, il jura *ter.* = horriblement, jurer, crier, tempêter *ter.-ment*; mp. er ist ein =er (schlimmer) Verräther, c'est un *ter.* faiseur de vers (d. virtuose) en; **=keit**, f. a) (v. der Missethat) horreur, *atrocité*, f; (der Thaten) l'*at.*; b) eine =e Sache (selbst) (man hört jetzt nichts mehr) von solchen . . en, de pareilles horreurs ou *at.-s*.

Ent-siegeln, (einen Brief, ein Packet), décacheter, ouvrir; (der Brief) war **-siegelt**, était décacheté, ouvert; Pa. ein Zimmer, ein Schloß =, (einen Riegel) lever le scellé d'une chambre, d'une serrure, lever la main ; (eine Urkunde), desceller; das **=n**, (einer obrigkeitlichen versiegelten S.) levée du scellé, main levée, f; bei der =ung gegenwärtig f., **-d** der =ung widersetzen, assister, être présent à la levée du scellé; s'opposer à . .; **-sinken**, vn. ir. tomber lentement de ; (das Schwert) **-sank** seinen Händen, lui tomba des *mains*, tomba de ses *m.*; fg: der Muth ist ihm **-sunken**, il a perdu le courage; die Kräfte sind ihm . . , les forces l'ont abandonné; **-sinnen**, ir. sich einer S., (sinnen, o.) se rappeler qc; se souvenir, se ressouvenir de qc ; ich kann mich seiner Worte nicht mehr =, je ne me rappele plus ses paroles; je ne me *souviens* plus de ; ich kann mich nicht =, es gereuen zu d., je ne me *re.* pas de l'avoir vu; **-sinnlichen**, va. pu. der -sinnliche Mensch, l'homme dépouillé, dégagé, délivré de la sensualité; spirituel; **-sittlichen**, und machen pu. dépraver; corrompre les mœurs de; **-spannen**, c. ab. (-spannt) **-sponnen**, ic. 1. (-sponnen) (-sponnen) (-sponnen) tramer, ourdir, c. ands.; 2. sich = (von und nach) se préparer, *naître*; da **-spinnt** sich ein Krieg, voilà une guerre qui se prépare; es kann sich ein Prozeß daraus =, il peut en *n.*, en résulter un procès; es **-spann** sich ein liebeshandel daraus, cela fit *n.* une amourette; daraus hat sich ein unversöhnlicher Haß zwischen beiden Familien **-sponnen**, cela a fait *n.* une haine ; wie wunderbar **-spann** sich (. Schicksal! que son sort se développe merveilleusement; quel merveilleux développement, dénouement dans son sort!

Ent-sprechen, vn. ir. av. d. einer Sache =, (zusammen. od. gemäß dantem od. f.) répondre, convenir, se rapporter, s'accorder, correspondre à ; er **-sprach** den guten Absichten seines Vaters nicht, il ne répond, ne correspond pas aux ; er wird Ihrer Freundschaft =, il répondra à ; die Wirkungen = gemeiniglich ihren Ursachen, les effets répondent ordinaire aux causes qui les produisent; dieser Plan **-sprach** meinen Absichten nicht, ce plan ne répondit pas à mes vues; (dieses Werk) hat der Erwartung des Publikums der Meinung, welche man von dem Verfasser hatte, nicht -sprochen, n'a pas répondu à l'*attente* du *public* ; n'a pas rempli l'*at.* du *p.*; der Erfolg **-sprach** seinen Wünschen, l'effet répondit à ses vœux: ein dem meinigen =der Charakter, un caractère *correspondant*, *analogue* au mien; ein seinen Absichten =des Amt, place *co-e*, *an.* à ses vues.

Ent-sprießen, vn. ir. 1. Poë. (v. Gewächsen) pousser (dehors); *naître*; Blumen = unter seinen Tritten, les fleurs naissent sous ses pas; 2. fg: (abstammen) descendre, être issu, *n.*; aus dieser Ehe sind drei Kinder **-sprossen**, de ce mariage sont issus trois enfants, et ist aus einem edlen Geschlechte **-sprossen**, il descend d'une noble race.

Ent-springen, vn. ir. 1. (schnell) -tommen sich **-retten**) *échapper*, *s'ech.*, s'évader, se sauver, s'esquiver; gagner la porte; den Gerichtsdienern =, *ech.* des mains des ; er **-sprang** aus dem Gefängnisse, il s'échappa de prison; (die Gefangenen) sind **-sprungen**, se sont évadés ; (einer von den Dieben) ist der Polizeiwache **-sprungen**, est échappé à la gendarmerie; (der Hirsch) ist den Hunden **-sprungen**, a échappé aux chiens; (die vier Mönche) ist aus dem Kloster **-sprungen**, s'est échappé du couvent, a jeté le froc aux orties; ein aus dem Kloster **-sprungener** Mönch, moine défroqué; 2. (aus der Erde) hervorkommen) jaillir, sourdre; sortir de la terre; naître; prendre *source*; das Wasser, welches aus der Erde, aus diesem Felsen **-sprinat**, l'eau qui jaillit de la terre ; (am Fuße des Berges) **-sprinat** eine Quelle, une *s.* naît, jaillit au pied de ; (man weiß nicht) wo dieser Fluß **-springt**, où cette rivière prend sa *s.*; (dieser Bach) **-springt** zwei Meilen von hier, naît, a sa *s.* à deux lieues d'ici; 3. fg: (stehen, seinen Ursprung haben) naître, venir; provenir, prodiuer; aus dem Müssiggange = viele Laster, l'oisiveté est la *s.*, la mère de bien des vices; engendre bien des vices; daraus **-sprangen** diese Unordnungen, de la naquirent, vinrent ces desordres; auf die Ursache zurückgehen, aus welcher das Uebel **-springt**, remonter à la cause, à la *s.* du mal; er ist aus einem alten berühmten Geschlechte **-sprungen**, il descend d'une ancienne et illustre race, cf. **-stehen** (1).

Ent-sprudeln, vn. Poë. sortir, sourdre en bouillonnant, c. herver (p.) **-sprudeln**, vn. Poë. dem offenen Eisen = Funken, le fer rougi jete des étincelles; ihren Augen =de Feuer, ses yeux étincelaient; **-stalten**, c. **-stehen**; **-stammen**, c. ab.

Ent-stehen, vn. ir. 1. (entstehen ist, seinen Anfang genommen) naître; prendre naissance, origine; provenir, *arriver*, *résulter*; (der Schnee) **-steht** aus gefrornen Dünsten, se forme de vapeurs glacées; (seine Krankheit) = ist aus, procède, provient de ; (viele Krankheiten) = aus der Unmäßigkeit, naissent de l'intempérance; daraus ist. Krankheiten =, cela fera naître, engendrera des maladies; (die Kinder), welche aus dieser Ehe = ist., qui naîtront, qui proviendront de ce mariage; ich habe diese Liebe = sehen, j'ai vu naître cet amour; daraus kann ein unversöhnlicher Haß zwischen beiden Häusern =, cela peut occasionner, engendrer, faire naître une haine ; es könnte ein großes Unglück daraus =, il en pourrait *n.* un gr. malheur; daraus sind eine Menge Feindschaften **-standen**, de là il est né (cela a donné naissance à) une foule de procès; es = leicht Prozesse in den Familien, les procès s'engendrent aisément dans ; daraus kann nichts Gutes =, il n'en peut *r.* rien de bon; cela ne peut avoir que de mauvaises suites; was ist daraus **-standen**? qu'a-t-il résulté de là? qu'en a-t-il résulté? was wird daraus =? qu'en arrivera-t-il? aus der Uneinigkeit der Minister **-stand** ein Bürgerkrieg, de la *division* des ministres il résulta une guerre civile; la *d.* . . amena, fit naître une . . ; daraus = Unordnungen und Mißbräuche, de là naissent les désordres , c'est de là que les . . prennent naissance; es ist ein Streit, ein Aufruhr **-standen**, une *dispute*, une sédition s'est élevée; il s'est élevé une *dis.*; es **-stand** ein Sturm, ein Gewitter, il s'éleva une tempête, un orage; es **-stand** plötzlich Feuer im Hause, le feu prit subitement à la maison; es **-stand** ein großer Lärm, ein lautes Geschrei, il s'éleva un grand bruit, de grands cris; er hat den daraus **-standenen** Schaden ersetzt, il a réparé le dommage qui en avait résulté; =den Falles, wenn der Fall = sollte, si le cas arrivait, cf. **-kommen**, ben t.

2. (denom pu. *manquer*; das kann mir gar nicht =, *cela* ne peut me *man.* du tout; ich werde Ihnen mit meinem Rathe nicht =, je ne manquerai pas de vous aider de mes conseils; ich werde Ihnen nie =, (Sie nie verlassen) je ne vous manquerai, je ne vous abandonnerai *jamais*; je ne vous laisserai *jamais* sans secours; it. c. ermangeln, unterlassen; das = , (der Mangel) *naissance*, *formation*, f; (eines Staates) *na.*, origine, f; (der Pflanzen, der Mineralien) *génération*, f; (eines Geschwüres) *for.*, *gén.*, f; (einer Idee) *gén.*; (das römische Reich) war noch erst im =, als , ne faisait que de naître, lorsque , cf. Ursprung; im =hung (d. Mangelung) eines Besseren, faute de mieux; au défaut de qc de meilleur; die =hungsart, =hungsweise, manière de naître. *for.*, *gén.*, f; im =hungsfalle, Chanc. (wenn der Fall nicht, od. wenn der vorausgesetzte Fall eintreten sollte) cela venait à manquer; dans le cas contraire; à défaut de quoi.

Ent-steigen, vn. ir. (ist die Höhe s.) s'élever, monter; (v. Pflanzen) pousser, croître, c. herverg., emverg.; **-stellen**, (einen das Gesicht), défigurer; (eine S.) =, difformer, gâter; eine Erzählung =, altérer un récit; eine Thatsache, ein Wort =, (verdrehen) dénaturer un fait, un mot; das = ; (die Blattern) h. ihn ganz **-stellt**, l'a tout défiguré ; ein **-stelltes** Gesicht, visage défiguré; fg: pu. de contenancer, troubler; sich =, se déguiser; er sieht ganz **-stellt** aus, il a l'air tout défiguré, effaré, troublé; seine Züge sind ganz **-stellt**, ses traits sont tout-à-fait défigurés; (er hat dieses Werk verbessern wollen), er hat es aber ganz **-stellt**, mais il l'a tout défiguré; das = , ohne =ung (cf. sehen), *sans* émotion, *s.* trouble; **-stürzen**, vn. Poë. tomber, se précipiter de; er **-stürzte** dem Rosse, il tomba, fut précipité de cheval; eine Thränenflut **-stürzte** ihren Augen, elle versa un torrent de larmes; **-sündigen**, *ver. purifier* du péché; (der Tod Jesu) hat die Menschen **-sündiget**, a purifié les hommes de leurs péchés; sich =, se pu. de ses péchés; **=ung**, f. purification, f; **-täuschen**, (einen), pu. désabuser qn; **-thronen**, (einen König), détrôner; von seinem eignen Sohne **-thront**, détrôné par ; **-thronte Fürsten**, princes détrônés; das = , détrônisation, f; **-übrigen**, I. (übrig behalten) avoir de reste, c. *en* : 2. einen einer S. =, (damit versehen) v. *dispenser*, exempter qn de qc; ich hätte dessen **-übrigt** f. können, on aurait pu m'en *dis.*; dieser Mühe konnen Sie **-übrigt** f., vous pouvez vous épargner cette peine; ich möchte dieser Arbeit gerne **-übrigt** (überhoben) f., je voudrais bien être dispensé de ce travail; **-vogel**, c. Ente; Ch. canard mâle; malard.

Enten-heerd, n. Ois. aire aux canards, f; **-gehege**, n. garenne à canards, f.

Ent-völkern, (ein Land), *dépeupler*; (die Pest) hat diese Staaten **-völkert**, a dépeuplé ces Etats; Ch. ein Kaninchengehäge =, *dép.* une garenne; das = , dépeuplement; dépopulation, f; **-wachen**, einem Traume, Poë. se réveiller d'un songe; **-wachsen**, vn. ir. einem Kleide, grandir de man. à ne pouvoir plus mettre un habit; der Schule = f., être trop âgé pour fréquenter l'école; der Zucht und Ruthe = f., *avoir* passé l'âge de discipline, *a.* pris son pli, n'être plus disciplinable; **-waffnen**, (Völker), *désarmer*; (einen Platz), d.; enlever l'artillerie d'une ; man **-waffnete** die Aufrührer, on désarma les révoltés; (die Besatzung) wurde **-waffnet**, fut désarmée;

man schickte die -waffneten Bauern nach Hause, on renvoya dans leurs foyers les paysans désarmés; das =, le désarmement; -währen, (einen aus dem Besitze eines Gutes), évincer qn d'un bien; =rung, f. éviction, f; -wässern, einen Körper, einen Stoff, Chi. déphlegmer od. *déflegmer* un corps; gebrannte Wasser =, (rectifiés) *déf.* des liqueurs; Vitriolsäure =, *déf.*, concentrer de l'acide vitriolique; -wässerter Weingeist, esprit de vin déflegmé; 2. Agr. Wiesen =, faire écouler l'eau des prairies (qu'on a arrosées); das = , Chi. déflegmation, f.

Entweder, cv. 1. – der eine od. der andere, l'un ou l'autre; – auf die eine od. auf die andere Art, soit de cette façon, soit d'une autre; – muß er bezahlen, od. ins Gefängniß wandern, il paiera ou; ich werde – heute od. morgen abreisen, je partirai aujourd'hui ou demain; 2. (eine Entscheidung mehrerer Dinge anzeigend) (alle Menschen) sind – männlichen od. weiblichen Geschlechts, sont ou du sexe masculin ou du féminin; (alle Thiere) sind – Säugethiere od. Vögel, od. Amphibien, od. Fische, od. Insecten, od. Würmer, sont ou mammifères, ou oiseaux, ou amphibies, ou poissons.

Ent-weichen, vn. ir. 1. (sich trennen von einem Orte – fernen) *échapper, s'éch.*, s'évader, s'enfuir; er – wich aus dem Gefängnisse, il s'échappa de prison; (die Gefangenen) sind – wichen, sont échappés, se sont évadés; die – wichenen, les prisonniers évadés; ein – wichener, aus der Stadt .. Schuldner, débiteur qui s'est enfui, absenté de la ville; (man wollte ihn in Verhaft nehmen), aber er ist – wichen, mais il s'est évadé; fig: die Finsternis der Nacht – weicht, les ténèbres de la nuit disparaissent, se dissipent, cf. –kommen. –laufen. –rinnen. –springen; 2. c. ausdrücken: das = , évasion, fuite, f; -weihen, (einen Geistlichen), dégrader, cf. –weihen; 2. (den Tempel, die heiligen Gefäße) =, profaner; fig: die Dichtkunst zu solchen Schmeicheleien gebrauchen, heißt sie =, c'est profaner la poésie que de l'employer à de pareilles flatteries; das = , dégradation, f; (solcher Dinge) profanation, f; =der, s, (eines Tempels) *profanateur*; die .. heiliger Dinge, les *p–s* de choses sacrées; -weinen, einen, (ihm die Langeweile vertreiben) pu. *désennuyer* qn; (das Lesen dieses Buches) hat uns –weilt, nous a désennuyés; sich =, se *dés.*

Ent-wenden, irr. ir. 1. (–ete) v. ôter; Ecr. Gott hat die Güter eures Vaters – wendet od. –wandt, und hat sie mir gegeben, Dieu a ôté les biens à votre père et me les a donnés; (das Scepter) soll nicht von Juda – wendet w., ne se départira point de Juda, ne quittera point la tribu de Juda; 2. (wegnehmen) voler, dérober, divertir, *détourner*; man hat mir meinen Beutel, meine Uhr = – wendet, on m'a volé, dérobé ma bourse; Geld aus der öffentlichen Casse =, voler, *dét.* les deniers publics; Jur. *commettre péculat*; le crime de *pé.*; Stücke von einer Erbschaft =, divertir, *dét.* les effets d'une *succession*; man hat die – wendeten Stücke wieder bekommen, on a retrouvé les effets qui avaient été dérobés, divertis, cf. –nehmen. –nehmen; das = , vol, larcin, Jur. péculat; = der Stücke einer Erbschaft, divertissement des effets d'une *suc.*; expilation d'héredité, f.

Ent-werfen, ir. ein Gemählde, *ébaucher*, esquisser, *croquer* un tableau; (dieser Kopf) ist bloß flüchtig –worfen, n'est que légèrement ébauchée; gut –worfene Figuren, figures bien ébauchées, esquissées; einen Kupferstich mit den ersten Zügen des Grabstichels =, *ét.* une gravure; (eine Zeichnung), *cr.*, contourner; den Riß eines Gebäudes =, dessiner un *bâtiment*, faire, dresser od. tracer le plan, faire le dessin, brouiller od. tirer les traits d'un *bât.*; 2. fig: (die Punkte eines Aufsatzes) zu Papier bringen; einen Heirathscontract =, minuter un plan de *mariage*, faire un projet d'articles pour un *m.*; einen Brief =, faire la minute d'une lettre; (dieser Schriftsteller hat noch nicht die leichte Hand an s. Werk gelegt), er hat es bloß –worfen, il ne l'a qu'ébauché; dieser Aufsatz ist nur erst –worfen, cette scène n'est qu'ébauchée, n'est que crayonnée; n'est qu'un brouillon; 3. (ausdenken, aussinnen) projeter; former un projet; er ist es, der diesen Plan –worfen hat, c'est lui qui a projeté ce plan; er –warf den Plan zu einer Verschwörung, il fit, forma le projet d'une; das = , c. Entwurf.

Ent-werfen, c. –werden

Ent-wickeln, 1. (auskeimen) pu. (eine Pflanze, seinen Mantel), déployer, *developper*, desentortiller; (eine Tapete, Karte), dérouler, *dév.*; wenn die Rose aufgeht, –wickelt sie ihre Blätter, la rose, en s'épanouissant, déploie ses feuilles; (diese Blume) ist völlig –wickelt, est dans un développement parfait, c. aufw. (in) –falten; Arc. einen Grundriß =, (durch beigesetzte Risse erläutern) *dév.* un plan; Mil. ein Heer =, (in einer Schlachtlinie aufstellen) *dév.* une armée, former son ..; beim Hervorrücken aus dem engen Paße, –wickelte sich das Fußvolk, l'infanterie se développa, se forma en sortir du défilé.

2. fig: (erklären) *développer, débrouiller*; eine verworrene Sache =, *déb.* une affaire, *dév.* une affaire embrouillée; er hat seine verwickelte, seine Gedanken, diese dunkele Frage gut –wickelt, il a bien développé son système, ses pensées; il a bien débrouillé, bien éclairci cette question obscure, cf. –winden.

3. (allmählig ausführen): die Leibesübungen = den Körper, die Glieder, les exercices *dénouent* le corps, les membres; die Anlagen eines jungen Menschen =, développer les talents d'un; *former l'esprit* d'un, à un; der Umgang mit der Welt hat seinen Character vollends –wickelt, le commerce du monde a achevé de *f.* son caractere; (das Hühnchen) –wickelt sich allmählig im E, se forme peu à peu dans l'œuf; (die Puppe) hat sich zum Schmetterlinge –wickelt, s'est transformée en papillon; (s. Verstand) –wickelt sich immer mehr, se forme de plus en plus; die Sache muß sich bald =, (auflösen) es muß sich bald =, no affaire doit bientôt s'éclaircir; l'affaire s'éclaircira bientôt, est près du dénouement; on ne tardera pas à voir où tout cela tend; (dieses Theaterstück) –wickelt sich gut, dénoue bien; das = , c. Entwickelung.

Ent-wickelung, ed. –wicklung; en, f. 1. sp. (das –wickeln) *développement*, débrouillement, éclaircissement; explication, f; cf. –wickeln; die geistige =, la culture de l'esprit; Arc. die = (dieser Grundrisse) eines Grundrisses durch die Aufrisse und Durchschnitte, *dév.* d'un plan par les faces et les profils; 2. (der Zustand, da sich et. –wickelt) *dév.*; die = der Theile einer Pflanze, *dév.* des; (diese Theile) h. ihre völlige = erreicht, sont à leur dernier *dév.*; die = des Hühnchens im Ei, des Kindes im Mutterleibe, la formation du poulet dans l'œuf, de l'enfant dans; die = in einem Schauspiele, le dénouement d'une; –wildern, (ein Volk), pu. civiliser; das =, civilisation, f; –winden, (ein Kind), pu. démailloter; –winden, ir. einem den Degen, arracher l'épée des mains (en tordant, en l'attant); sie –wand sich seinen Umarmungen, elle s'arracha à ses embrassements; fig: er hat sich ihrem Garne –wunden, il s'est tiré de ses filets; –wipfeln, (einen Baum), Poés. écimer, ébêter; vom Sturme –wipfelte Eichen, chênes écimés par la tempête; –wirren, (Garn, Haare), démeler; eine verwirrene S. =, démeler, débrouiller une affaire; Amor, der das Chaos –wirrte, l'Amour qui débrouilla le chaos; das = , débrouillement; –wischen, *échapper, s'éch.*, s'évader; er soll mir nicht =, je l'aurai; je saurai le trouver; il ne m'échappera point; (der Gefangene) ist –wischt, s'est échappé, évadé; fig: die Gelegenheit = lassen, laisser *éch.* l'occasion; ein Wort = lassen, lâcher un mot; (dieses Wort) ist ihm –wischt, lui est échappé; –wöhnen, (ein Kind), *sevrer* un enfant; fig: die unglücklichen Zeiten nöthigen ihn, sich vieler Sachen zu =, le malheur des temps l'oblige à se *s.* od. priver de bien des choses; zu einem von et. =, de s'accoutumer, s'habituer qn de qc, c. abgewöhnen; das = , (eines Andern) servage; ablactation, f; (von et.), (désaccoutumance, f. v.); –wölken, va. *dissiper* les nuages; (der Wind) hat den Himmel –wölkt, a chassé les nuages; der Himmel –wölkt sich wieder, le ciel commence à s'éclaircir; les nuages commencent à se *dis.*; ein –wölkter Himmel, ciel serein; fig: die Stirn =, défroncer le sourcil; dérider le front; ein –wölktes Gesicht, visage serein; –würdigen, einen, pu. *dégrader, avilir*; sich =, se déshonorer, se *d.*, s'*av.*; lâcher, flétrir sa réputation.

Ent-wurf, (Skiz. Umriß) *ébauche, esquisse*, f; *croquis*; den = zu einem Gemählde, zu einem dramatischen Gedichte machen, faire l'*éb.*, le *cr.*, le crayon d'une tableau, faire l'*éb.* d'une poème ..; der = zu einem Romane, zu einem Trauerspiele, l'*es.* d'un roman; (dieses Gemählde, diese Zeichnung) ist ein bloßer =, n'est que croquis; man erkennt den geschickten Künstler am bloßen =, on reconnaît l'habile homme, un grand artiste dans un simple *cr.*; den = (eines Gesetzes) zu einem Briefe, zu einem Vertrage machen, faire la *minute*, le brouillon d'une lettre, la *m.*, le *projet* d'un contrat; ein unvollständiger, unrichtiger =, *p.* incomplet, détaillé; den = zu einer Friedensunterhandlung machen, faire le *p.* d'une; der erste = zu einem Geistes werke, le canevas d'; Arc. der = eines Grundrisses, delineation d'un plan, § 2. fig: (zur Ausführung eines Unternehmens) *pr.*; ein großer, kühner =, grand *pr.*, *pr.* hardi; eitle, unnütze =e, vains *pr–s*, *pr–s* inutiles; einen =, würfe machen, former, faire des *pr–s*; projeter; den = zu einer Reise machen, projeter un voyage; die würfe der Feinde vereiteln, détruire les *pr–s* des; alle seine würfe sind gescheitert, tout ses *pr–s* ont échoué, avorté.

Ent-wurzeln, (Bäume), déraciner des arbres; das = , déracinement; –zaubern, einen, pu. desenchanter, désensorceler qn; décharmer (pu.); fig: désabuser, guérir qn; das = , désenchantement, désensorcellement; -zäunen, c. abzäunen.

Ent-ziehen, ir. 1. einem et. =, (wegnehmen) *soustraire*, ôter, retrancher qc à qn; (einem Kranken), *so.* et jem dieser Familie das Brod, die Mittel des Unterhaltes, il ôta, enleva le pain à; la *gr*iva des moyens de subsister, man hat ihm den dritten Theil seines Gehaltes =zogen, on lui a retranché le tiers de ses gages; einer Stadt ihre Vorrechte =, priver, dépouiller une ville de; einem seine Freundschaft, seinen Schutz seine Achtung =, *retirer* son amitié à qn; et. jemandes Augen =, dérober qc à la vue de qn; 2. sp. sich der väterlichen Gewalt, dem Joche der Tirannei, den Nachstellungen seiner Feinde =, se *so.* à la puissance paternelle; sich den Geschäften =, se retirer des affaires; sich einer Parthei =, se séparer d'un parti; quitter, abandonner un parti; das = , (eines Theiles der Rede) soustraction, f; (der Verneinung) privation, f; (eines Theiles des Gesatzes) retranchement.

Ent-zifferbar, a. ad. *déchiffrable*; =e Geheimschrift, chiffre *d.*; -zifferer, s, (einer geheimen Schrift) *déchiffreur*; -zifern, (eine Geheimschrift), *déchiffrer*; fig: (dieser Brief ist so schlecht geschrieben, daß ich ihn nicht lesen kann), sehen Sie, ob Sie ihn = können, voyez si vous pourrez le d.; das = , déchiffrement; die =rungskunst, f. art de déchiffrer.

Ent-zücken, (im höchsten Grade vergnügen), ravir, transporter, enlever, enchanter, extasier; (Paulus) ward bis in den dritten Himmel –zückt, fut ravi jusqu'au troisième ciel; vor Freude –zückt w., in = gerathen, s'extasier de; er ist –zückt vor Freude, vor Verwunderung, il est transporté, ravi de joie, d'*admiration*, ravi en *ad.*; (alle Zuschauer) waren –zückt, äußerst .., étaient transportés, ravis, enchantés, extasiés; (dieser Redner) –zückt seine Anhörer, enleve, enchante, ravit ses; (diese Musik) hat jedermann –zückt, a ravi, enchanté, extasié tout le monde; dieses Schauspiel hat mich –zückt, ich bin ganz –zückt davon, cette pièce m'a enchanté, j'en suis tout ..; (alle meine Sinne) waren –zückt, étaient enchantés; =des Gemählde, Concert, eine =de Schönheit, tableau, concert *ravissant*, *enchanteur*; beauté *r–e*; =des Vergnügen, *transport* de joie; das = , ravissement, *tr.*; *extase*, f; die =ung des heil. Paulus, ravissement, *ex.* de; ein freudiges =, ravissement de joie; eine dichterische, prophetische =kunst, *tr.* poétique, prophétique; in = gerathen, s'extasier; in = versetzt, in = verloren s., être ravi en extase; =kungen h., in =kung versallen, avoir des *ex–s*, tomber en *ex.*

Ent-zügeln, (abziehen) pu. ôter les rênes, la bride; débrider; fig: zügellos leidenschaften, passions effrénées, cf. zügellos; -zündbar, a. ad. *inflammable*; (der Schwefel, der Kampher) sind sehr =e Stoffe, sont des matieres fort *in–s*; Chi. =e Geister, *esprits* ardents; =keit, f. inflammabilité, f.

Ent-zünden, Holz, enflammer, *embraser*, allumer; (ein Haus), *em.*; mettre le feu à; (ein einziges Zündchen) –zündet das Schießpulver, enflamme la; (das Stroh, dieses Holz) –zündet sich leicht, s'enflamme, s'embrase facilement; die Wagenräder = sich

manchmal durch ꝛ, les roues s'enflamment qf par ꝛ, cf. anzünden, anbrennen; fg: die Liebe Gottes -zündet alle Herzen! que l'amour de Dieu embrase tous les ꝛ; (ihre Augen) -zündeten ſ. Herz, enflammerent son cœur; (dieſe Salbe) hat die Wunde -zündet, die Wunde hat ſich -zündet, iſt -zündet, a *enflammé* la *plaie*, la *p.* s'est *en-ée*, est ..; il y a inflammation dans la *p.*; (eine heftige Leidenſchaft) -zündet die Säfte, allume les humeurs; Med. -zündetes Geblüt, sang adusté; das =ꝛ, c. die Entzündung.

Ent-zündlich, a. -ünſtar.

Ent-zündung, en, ſ. 1. sp. (das -zünden, it. das -ſünderwerden) *inflammation*, ſ; embrasement; (das Feuer ergriff das Pulver), und die =war ſo ſchnell, daß ꝛ, et l'*in.* fut si prompte que ꝛ; 2. Med. es iſt eine = an dieſem Theile, il y a de l'*in.* à ꝛ; die = (der Eingeweide, der Bruſt, der Lunge), l'*in.* des ꝛ, ſ; die = des Zahnfleiſches, l'*in.* des gencives, ſ; le parulis; es iſt eine = dazu geſchlagen, l'*in.* y a pris, a gagné cette partie; = (des Blutes), adustion, ſ; =sfieber, n. =skrankheit, ſ. fievre, maladie inflammatoire, ſ.

Entzwei, ad. *rompu, cassé*, brisé, déchiré; mis en *pièces*, en deux *p.*; das Glas, der Stab iſt -, le verre est c., le bâton est *r.*; - brechen, ſchlagen ꝛ, casser, rompre ꝛ; - ſchießen, Art. démonter.

Ent-zweien, *brouiller, désunir, diviser*; zwei Freunde miteinander =, *br.* deux amis (l'un avec l'autre); er iſt mit ſeiner Familie -zweit, il est brouillé avec ꝛ; (ſie w. nicht lange beiſ. ſ.) ohne ſich zu =, sans se *br.*; ſie h. ſich über eine Kleinigkeit -zweit, ils se sont brouillés *pour* peu de chose, p. un rien; man muß die Aufrührer unter ſich zu - ſuchen, il faut travailler à *di.*, à *dé.* les ꝛ; der Eigennutz zerzweigt und -zweit die Menſchen, c'est l'intérêt qui unit et désunit les ꝛ; (der Ehrgeiz) hat ſie -zweit, les a désunis, divisés; das = ꝛ, brouillerie, désunion, division, ſ. c. Uneinigkeit, Zwiſt.

Enzian, s; sp. (e. Pflanzengeſchlecht) *gentiane*, f; gelber -, od. großer gelber -, *g. jaune*, gr. *g. j.*, f; ſtammloſer -, *g.* acaule od. grandiflore; bitterer -, Herbſt-, *g.* amarelle, f; kleiner, blauer -, *g.* d'automne, f; der purpurrothe -, *g.* pourprée; weißer -, *c.* Fuuteteln; Acid- od. kleine Enzianelle, *g.* des prés, f; gentianelle, f; der Frühlings-, *g.* precoce, f. c. Zauſendgüldenkraut, Erdrauch, der Kreuz-, od. kleine Kreuz-, *g.* croiselle, la croisée; der Waſſer-, *g.* aquatique, f.

Enzianelle, f. cf. Enzian.

°Epakte, f. Chro. c. Schaltzahl.

Epheu, s; sp. (Rankengewächs mit immergrünen Blättern) *lierre*; Erd-, *l. terrestre*; herbe de St. Jean, f; -artig, a. ad. 1. Bo. (zur -gattung gehörig) de la nature, du genre du *l.*; 2. (nach Art des -s); (der Weinſtock) rankt ſich = an Bäumen in die Höhe, grimpe autour des arbres à la manière du *l.*; -gerank, n. *l. t.* od. trainant en arbre ou grimpant; -harz, n. sp. réſine, gomme de *l.*, ſ; -kranz, s. (= in einen s. gewunden) couronne de *l.*, f; 2. Hn. (eine ſtehende Schnede) buccin *guirlandé*; gu. de *l.*, f; -kraut, n. sp. Bo. véronique digitée, f.

Ephor, s; en, Ant. Ephore.

Epicykel, s, As. épicycloïde, f.

Epidaurich, a. My. -e Feſte, les épidauries, f.

°Epidemie; n, f. (Seuche) epidémie, f; °-miſch, a. ad. (anſteckend) épidémique.

Epidot, Mg. epidote, acanticone; delphinite, f.

°Epigramm, ta; s, n. (Sinngedicht) epigramme, f; °-matiſch, a. ad. épigrammatique; °-matiſt, n, épigrammatiſte.

Epikurer, Epikuräer, s; i. (Anhänger der Lehre des Epikur) *épicurien*, sectateur d'Épicure; 2. fg: (ein Menſch, der das höchſte Gut in den Genuß ſinnlicher Vergnügungen ſetzt) *ép.*; voluptueux; er iſt ein -, ein Erz-, ein ausgemachter -, c'est un *ép.*, un franc *ép.*

Epikuriſch, a. ad. (vom Epikur herrührend; fg: ſinnlich, grob) *épicurien*, ne; à la manière d'Epicure; -e Lehre, système *ép.*; doctrine *ép.*-ne; épicurisme; die -e Sittenlehre, die -en Grundſätze, morale *ép.*-ne; principes *ép.*-s; ein -es Leben führen, mener une vie *ép.*-ne; vivre à l'*ép.*-ne; es gibt durch ſ. -es Leben jedermann ein Aergerniß, il scandalise tout le monde par son épicurisme; auf gut -, en bon *ép.*

°Epilepſie, f. (fallende Sucht) épilepsie, f.

°Epileptiſch, a. ad. (fallſüchtig) épileptique.

°Epilog, es; e, (Schlußrede) épilogue.

Epirus, Gg. Épire.

°Epiſch, a. ad. (heldengeſchichtlich) *épique*; ein -es Gedicht, poème *ép.*

°Epiſode; n, f. (Zwiſchenhandlung, Nebenb.) épisode; -diſch, a. ad. épisodique.

°Epiſtel; n, f. 1. (Brief, Sendſchreiben, e) *épître*, f; lettre missive, f; Cicero's -n, pertraute-n, les *é.-s* de Cicéron, les *é.-s* familieres; 2. (die Briefe der Apoſtel) die -n Pauli, die apoſtoliſchen -n, les *é.-s* de S. Paul, les *é.-s* apoſtoliques; fg: einem die - leſen, (ihm einen ſcharfen Verweis geben) chapitrer qn, faire la leçon à qn; ſeine *bonne*, une rude *mercuriale* à qn; ich habe ihm dieß die - geleſen, je l'ai bien chapitré, je lui ai fait une *b.*, une rude *m.*; je l'ai tancé vertement; je lui ai bien fait sa leçon.

Epitaphium, épitaphe, f.

°Epoche; n, f. (Zeitabſchnitt, -punkt) époque, f.

°Epopee; n, f. (Heldengedicht) epopée, f.

Eppich, Bo. 1. (Art Doldengewächs) ache, f; Waſſer-, ache d'eau; berle à feuilles larges, f; 2. c. Petersilie, Sellerie.

Er, pr. pers. 1. (wenn man von einer P. männlichen Geſchlechts ſpricht; (wo iſt ſ. Vater)? er iſt nicht hier, il n'est pas ici; er will nicht, il ne veut pas; wo iſt er? ou est-il? er ſelbſt, lui-même; er gab es mir, er iſt es, der es mir gab, c'est lui qui me l'a donné; ich werde es machen wie er, je ferai comme lui; er ſollte ſo et. geſagt h.? lui, il aurait tenu un pareil propos? (Sie denken ſo), er aber denkt anders, mais lui, il pense différemment; wenn ich er wäre, si j'étais de lui od. à sa place; 2. (als Anrede für geringere Perſ.), thue er, was ich ihm befohlen habe, faites ce que je vous ai ordonné; (guter Freund) ſag' er mir einmal, dites-moi un peu ꝛ; 3. (v. Thieren und Sachen); (dieſer Hund iſt zwar ſchön), aber er taugt nicht zur Jagd, mais il n'est pas pour la chasse; (wo iſt mein Köffel)? er iſt hinunter gefallen, elle est tombée; 4. der Er, (das Männchen der Vögel) le mâle; iſt dieſer Vogel ein Er od. eine Sie? cet oiseau est-il mâle ou femelle?

Er-achten, t. (raiſe batter) croire, penser, juger, estimer, conjecturer, être d'avis; ich erachte es für überflüſſig, nothwendig, je le crois, je l'estime superflu ꝛ; ich erachte es für gut, je le trouve, je le juge *convenable*, je le trouve bien; ich weiß es nicht, ob Sie es für gut =, je ne sais si vous le jugez *cb.*, croyez à propos, *con.*; 2. (begreifen, einſehen) concevoir, juger, imaginer, sentir; Sie = leicht, daß ꝛ, vous concevez bien, vous sentez bien que ꝛ; es iſt leicht zu =, daß ꝛ, on s'imagine bien que ꝛ; das iſt leicht zu =, ceia s'entend; das =, avis, *opinion*, f; sentiment; meines =s hat er ſehr wohl gethan, à mon avis, selon moi, selon mon *op.*, mon jugement il a très-bien fait; **-tung**, f. inu Syn. Erachten, Gedanke, Meinung, drucken alle drei die Vorſtellung aus, die man ſich von einer Sache macht; Gedanke am allgemeinſten; Meinung iſt das Urtheil über eine S., das einige Gründe hat, die ihm wenigſtens den Schein der Wahrheit geben; Erachten bezeichnet eine auf vorhergegangene Prüfung ſich gründende Meinung über den Werth einer Sache, C. G. M., énoncent tous trois l'idée qu'on se forme d'une chose; G. exprime le sens le plus général; M. est le jugement qu'on porte d'une chose, par qs motifs qui lui donnent au moins l'apparence de la vérité; C. désigne l'*op.* qu'on a du mérite d'une chose, fondée sur l'examen qui a précédé; ich habe ſeine Gedanken geprüft, nach meinem Erachten beruhen ſie auf guten Gründen, doch will ich dieſe Meinung nicht für untrüglich ausgeben, j'ai examiné ses idées, ses *pensées*; à mon *avis*, elles sont fondées sur de bonnes raisons, sur de bons principes, cependant je ne veux pas donner cette *opinion* pour infaillible.

Er-ächzen, (et.), pu. obtenir par ses soupirs, par ses gémissements, à force de ..; -ackern, *acquérir*, gagner, obtenir, retirer en labourant; fg: ſich Vermögen =, *ac.* du bien, de la fortune à force de travail, d'application; -ahnen, pu. deviner, pressentir, c. avec; -angeln, pu. prendre à l'*hameçon*, en pêchant à l'*ha.*; fg: et. durch Fleiß und Geſchicklichkeit =, attraper, obtenir qc par son industrie; -anken, pu. atteindre avec l'*aucre*, en jetant l'*a.*; fg: attraper par la ruse et la fraude; -arbeiten, *gagner* en travaillant, acquérir par son *travail*, à force de *tr.*; (ſ. Brod) =, *g.* à force de *tr.*; -armen, c. ertarmen.

Erate, f. My. (eine Muſe) Érato, f.

Er-angeln, pu. obtenir en guignant, par des *œillades*; Jaum hat er ſich einen freundlichen Blick = können, à peine a-t-il pu, après bien des *œ.*, (à force d'*œ.*) obtenir un regard favorable; -äugnen, Erbach, Gg. Erpach. [c. ertrinken.

Erb, e, Ctve; -acker, champ obtenu, possédé, par héritage; -adel, (opp. a Briefadel) la noblesse héréditaire.

Er-baden, v. ir. pu. ſich Geſundheit =, recouvrer la santé par les *bains*, en faisant usage des *b.*

Erb-amt, n. (mittelbares Amt) charge, office héréditaire.

Er-bangen, vn. Poé, être saisi de *crainte*, d'*inquiétude*, d'anxiété; ſeine Seele erbangte in dieſer ſchrecklichen Einſamkeit, la *cr.*, l'*in.* s'empara de son ame, son ame fut saisie de *cr.* ꝛ, dans cette épouvantable solitude.

Erb-antheil, portion héréditaire, part (dans une succession), ſ; partage; -art, ſ. pu. qualité, maniere héréditaire, transmise par les parents à leurs enfants; bei den Juden iſt noch vieles nach orientaliſcher =, les juifs ont encore le c. d'usages qui tiennent aux mœurs orientales, qui leur viennent des Orientaux.

Er-barmen, I. vp. ſich =, avoir pitié, *commisération*, compassion de ꝛ; être ému, touché de compassion; man muß ſich der Unglücklichen =, il faut avoir compassion des ꝛ; wir müſſen hoffen, daß ſich Gott unſerer = wird, il faut espérer que Dieu nous fera *miséricorde*; es =barmet mich niemand meiner, pers. n'a pitié de moi, ne compatit à mon malheur; daß ſich Gott -barme! (fa. daß Gott -barm!) der Himmel -barme ſich, Gott -barme ſich unſerer, *mi.*! que le ciel, que Dieu nous fasse *mi.*, ait pitié de nous; it. iro. (er wird Sie gut dafür belohnen), daß Gott -barm! point du tout; je n'y compte point; je n'en crois rien; 2. va. et imp. (zum Mitleiden, zum -barmen bewegen) faire pitié; toucher, attendrir; ſein Elend hat mich -barmt, sa misère m'a fait pitié, m'a touché; j'ai eu pitié de sa misère; es möchte einen Stein =, une pierre en serait touchée, émue; das =, pitié, *mi.*, f; das iſt zum =, cela fait pitié, c'est grande pitié; um = ſchreien, crier *mi.*; (Ihr Zureden) hat ihn endlich zum = bewegen, l'ont enfin ému, attendri; ein Menſch ohne =, *homme* sans pitié, sans *com.*; rechnen Sie nicht auf ihn, er weiß nichts von =, ne comptez pas sur lui, c'est un *h.* sans merci, sans *mi.*; imp. es räsonnirt zum =, il raisonne à faire pitié; mit = anſehen, regarder en pitié, avec des yeux de pitié; =mung, f. pitié, *com.*, *mi.*, f; Myst. die .. Gottes, les entrailles de la *mi.* de Dieu, c. Barmherzigkeit; .. slos, a. ad. sans pitié, sans *com.*; .. swerth od. .. würdig, od. =mens=werth, a. ad. digne de pitié, de compassion; .. swürdigkeit, f. état, situation digne de pitié, de *com.*

Er-barmer, s; inn, compatissant, e; miséricordieux, se; qui a pitié de qn, qui a de la pitié, de la compassion; (Gott) wird mein = ſeyn, aura pitié de moi, me fera miséricorde.

Er-barmlich, a. ad. 1. (=barmenswerth) *pitoyable*, fa. pitoux; digne de pitié, de compassion; das iſt ein =er Anblick, das iſt = anzuſehen, c'est un spectacle *pi.*, cela fait pitié; ein =er Zuſtand, état *pi.*; = ſchreien, jeter des cris *pi.*-s; = über eine Ungerechtigkeit klagen, se plaindre d'une injustice de maniere à faire pitié; fg: es iſt =, mit ihm Geſchäfte zu h., c'est une misere d'avoir affl. à lui; 2. mp. (ſehr ſchlecht, elend) *pi.*, miserable, chétif, méprisable; pitoyablement ꝛ; ein =er Wicht, un misérable, homme ..; =e Arbeit, ouvrage, travail *pi.*; = ſingen, ſchreien, chanter, écrire pitoyablement; =keit, en, ſ. t. sp. état *pi.* de qn, de qc; die .. ſeines Zuſtandes läßt ſich nicht beſchreiben, il est impoſſible d'exprimer l'état *pi.* dans lequel il se trouve; 2. (eine = E. ſelbſt) *misère*, f; er beſchäftigt ſich mit nichts, als mit .. en, il ne s'occupe que de *m.*-s.

Er-bauen, ein Haus, eine Kirche, einen Pallaſt, ein Schiff ꝛ, bâtir, construire une maison ꝛ; (einen Tempel) =, *édifier*; man erbaut eine neue Brücke, on bâtit un ꝛ; (eine Stadt) =, bâtir, fonder, établir, cf. baun, aufbauen; 2. fg: (zum Guten ꝛ) *éd.*; ſeinen Nächſten ꝛ

sten ꝛ. durch s. Beispiel =, *éd.* son prochain ꝛ. par s. ich ging durch diese Predigt sehr erbaut nach Hause, je m'en retournai très-édifié de ce sermon; (dieses Buch) hat mich sehr erbaut, m'a be. édifié; 3. (ertönen): was Sie gethan h., erbaut mich gar nicht, es erbaut mich nicht sehr, je suis mal édifié de ce que vous avez fait, je n'en suis pas trop édifié; (s. Betragen bei dieser G.) hat mich sehr erbaut, m'a be. édifié; ich kann mich an dergleichen Dingen nicht =, de pareilles choses ne peuvent pas me faire plaisir; 4. durch den Bau ꝛc. Gottes das Evangelium =, (Herr), pa. cultiver, récolter, recueillir, c. bauen (s.): 5. sich Vermögen =, acquérir, gagner de la fortune à faire, en construisant des bâtiments; das = ꝛ. c. Erbauung.

Er-bauer, s. (Fem. -bauerin) ob. -bauerinn; *édificateur, constructeur*; der = dieses Hauses ꝛc., l'édificateur de ce ꝛ; der =, (Baumeister, Unternehmer des Baues eines Hauses) architecte, entrepreneur (d'une maison ꝛ); (einer Stadt), fondateur; -trice, f: der = einer Stadt, *con.* d'un ꝛ; (Romulus) ist der = Roms, est le fondateur de Rome, *cf.* Bauherr, Baumeister.

Er-baulich, a. ad. (Fremdw. Gegenstand, Gespräch ꝛc.) *édifiant*, e; avec édification; eine =e Rede, Predigt, ein =es Buch, discours, sermon, livre *éd.*; das ist =, nicht sehr =, cela est *éd.*, cela n'est guère *éd.*; er führt einen sehr =en Lebenswandel, er predigt sehr =, il mène une vie très-*éd-e*, il prêche avec édification, d'une manière très-*éd-e*.

Erb-auftrag, pl. (ehemals: förmliche willkührliche Verfügung gewisser Rechtssätze, die sie für sich und ihre Nachkommen errichtet hatten) les mutreguet, conventionaux, *cf.* Auftrag.

Er-bauung, f. sp. 1. (eines Gebäudes ꝛ.) *construction, édification*, f; eines Pallastes, Hauses, Schiffes, *c.* d'une maison ꝛ; (eines Tempels), *éd.*, f; 2. *fig.* (zum Guten) *éd.*, f; das dient zur =, sehr zur =, nicht sehr zur =, cela est d'*éd.*, de gr. *éd.*, de peu d'*éd.*; die = des Nächsten, l'*éd.* du ꝛ, f; (die Predigt) mit vieler = anhören, entendre avec be. d'*éd.*; =sbuch, n. livre d'*éd.*, de piété; livre ascétique; =slehre, f. l'*ascétique*, doctrine ..., f; =sprediger, prédicateur *as.*; =sschrift, f. c. =sbuch; die .. en des heiligen Basilius, les *as-s* de ꝛ; =sschriftsteller, auteur *as.*; =svortrag, discours moral, sermon édifiant; parenese, f; =swerk, n. (eine aus mehreren Bänden bestehende =sschrift) ouvrage *as.* ob. d'*éd.* en plu. volumes.

Erb-bannerherr, (ehemals -brantherr, der dem Landesherrn bei feierlichen Gelegenheiten das Banner ꝛc. des Landesfahne vorträgt) gonfalonnier héréditaire; =sburde, f. dignité de .., f; -bau, e8, sp. (gewerkschaftlicher Bau einer eigenthümlichen Grube) exploitation d'une mine en propre (qui appartient en propre à qu.), f; -beamte, officier, employé, dont la charge est héréditaire; qui a une charge héréditaire; -bedienung, f. c. -amt; -begier, -begierde, f. cupidité, *avidité* d'hériter, de faire un héritage, f; -begierig, a. ad. avide d'hériter, qui montre de l'*av* pour faire q. héritage; -begräbnis, n. sépulture héréditaire, f. *cf.* Familiengrabmal; -bereitung, f. -bereiten, n. Ex. (fertige Vermischung einer Jungente) *arpentage* d'un *terrain* à exploiter; =sbuch, n. Ex. livre d'*a.* (où l'on note les *ar-s* faits par des experts); =sfeld, n. *t.* mesuré et limité par des bornes posées légalement; =sgrenzstein (Grenzstein) borne, f; -berechtigt, a. ayant droit d'hériter, de posséder héréditairement q. bourg ou château; -besitz, possession héréditaire, f; -bestand, c. -vorrath, =sgeld, n. Con. 1. deniers d'entrée (que paie celui qui entre en bail emphytéotique); 2. (ehemaliges Pachtgeld, der Fernzins, der Fernzins) le fermage; redevance ce, f; canon; -beständer, c. pächter; -brodspender, (ehemals ein Beamter im Stifte Bremen) panetier héréditaire; -buch, n. c. Lagerb.; -deich, partie d'une digue que l'on possède en propriété héréditaire, f, -dreicher, c. dess Inhaber ꝛc.; -drost, drossart héréditaire.

Erbe, n; n, Erbinn, f. *héritier*, ère; natürlicher, nächster, eingesetzter od. testamentlicher -, *h.* naturel, présomptif, institué od. testamentaire; -des eigenthümlichen, des bäuerlichen Vermögens, *h.* des propres; *h.* mobilier, *cf.* Haupt-, Vieh-, Getreide; sich zum -n angeben, se porter *h.*, pour *h.*; als - handeln, faire acte d'*h.* ob. d'héréditè; er wird als - angesehen, il est censé *h.*; einen - einsetzen, einsetzen, faire, *instituer* un *h.*; faire institution d'*h.*; ohne -n, sans *h.*-s, sans descendance, sans hoirs; er hat keine -n, il n'a point de famille, d'enfants, *fa.* de suite; eine reiche Erbinn, gr., riche héritière; *Cf.* die rechtmäßigen -n treten in den Besitz des Vermögens, unter der Verbindung alle Erbschaftslasten zu berichtigen, les *h.-s* légitimes sont saisis de plein droit des biens, sous l'obligation d'acquitter toutes les charges de la succession; *fig.* er ist - der Tugenden seiner Vorfahren, il a hérité, il est *h.* des vertus de ꝛ.

II. Erbe, s; e, n. (Eigenthum) *héritage*, patrimoine; propriété, f; Ecr. ich will euch ein Land zum -, dem, wo Milch und Honig fleußt, je vous mettrai en possession d'un pays où coulent le lait et le miel, s. c. Erbschaft; ein - wieder zurückfordern, réclamer un *h.*; ein - einnehmen, *recueillir* un *h.* ob. une succession.

Er-beben, vn. (heftig erschüttert w.) *trembler* fortement, être agité, s'ébranler ..; (die Erde) erbebte, trembla; vor einem =, *tr.* devant qn; Ecr. so w. meine Mauern = vor dem Getümmel seiner Rosse, les murailles trembleront du bruit des gens de chevaux; *fig.* vor Entsetzen =, frémir d'horreur; das =, tremblement, ébranlement.

Erb-eigen, a. ad. (-lich od. -eigen) *héréditaire*, acquis de plein droit par héritage; ein =es Gut, bien propre acquis par héritage; -eigener, -eigenthümer, (der eigenthümliche Besitzer eines ererbten Grundstückes) propriétaire d'un bien fonds échu par héritage; -ere, c. -eigener.

Erb-eisen, (todt E.) (von Sattlern) se mordant; 2. durch-, sich =, (von lautem Weinen) s'adoucir; Ex. das Gesicht hat ihn -bissen, l'a rebuté, découragé.

Erb-elos, c. Erbs.

Erben, t. (ein Haus, einen Garten, ein Landgut ꝛ) *hériter*; er hat nichts von seinem Vater geerbt, il n'a rien hérité de ꝛ; er wird ein großes Vermögen von seinem Oheime -, il héritera de gr. biens de ꝛ; er hat dieses Recht geerbt, il a hérité ce droit; einen -, *succéder* à qn, h. de qn; die Kinder - den Vater, les enfants succèdent au père, c. hériter; der Todte erbt den Lebendigen, Prs. (von Angestellte, die einer stirbt, tritt s. Erbe in das Eigenthumsrecht des, ein) le mort saisit le vif; die Tochter können in Frankreich die Krone nicht -, la France ne tombe point en quenouille; *fig.* den Ruhm seiner Vorfahren -, *h.* de la gloire de ꝛ; (die Tugend ist das einzige Gut) das er von seinem Vater geerbt hat, qu'il ait hérité de ꝛ; er hat diese Krankheit von seinem Bruder geerbt, il a gagné cette maladie de ꝛ; 2. abs. wer hat von ihm geerbt? qui a eu part à sa succession? qui a hérité de lui? qui a été son héritier? fa. qui a eu sa dépouille? (die natürlichen Kinder) können nicht -, ne sont pas habiles à *succ.*; 3. vn. (erblich zu Theil w.) diese Güter - auf ihn, ces biens passent à lui; il est héritier de ces biens; Jur. das unbewegliche eigenthümliche Vermögen erbt nicht auf die Verwandten in aufsteigender Linie, les propres ne remontent point; *fig.* (die Gicht ꝛ) erbt oft auf die Kinder, se communique, se transmet souvent aux enfants; P. Kunst erbt nicht, les talents ne passent *point*, ne se transmettent *p.* aux enfants.

Erben-los, c. Erbs.

Er-beten, ct., *obtenir* qc par ses *prières*, en priant Dieu; (die Menschen) hoffen, das, was sie wünschen, sich zu =, espèrent *ob.* par leurs *pr.* les objets de leurs vœux; er hat den Frieden vom Himmel =, ses *pr.* ont fait descendre la paix du ciel; P. = er Weise, ad. précairement; -betteln, et., obtenir qc en mendiant; f. Brod =, *mendier* son pain; eine Gabe =, demander la charité; *fig.* Stimmen =, *m.* des suffrages; Lob =, *m.*, quêter des ꝛ; er hat sich durch Kriecherei ein Amt =lt, il a obtenu un emploi à force de ramper; -bettelte Lobsprüche, louanges mendiées, quêtées; -beuten, *prendre* sur l'*ennemi*; ein Pferd im Kriege =, *pr.* un cheval à l'*en.*; (die Soldaten) h. in diesem Lande viel -beutet, ont bien butiné en ce pays-là, on fait gr. butin; er hat sich große Schätze -beutet, il a amassé de gr. trésors à force de butiner, de piller; *fig.* bei dieser S. ist nicht viel zu =, (gewinnen) il n'y a pas bc. à gagner à ꝛ.

Erb-fähig, a. ad. habile à .., capable de succéder; *Jur.* successible; =keit, f. *sp.* habilité, aptitude à succéder, capacité de ꝛ, f; *Jur.* successibilité, f; -fall, m. (Fall, da man eine -schaft tritt) cas de succession, d'hérédité; 2. c. Heimfall; 3. c. Hauptfall, Hauptrecht; -fällig, a. ad. échu par succession, en héritage; 2. Feo. (dem -fallsrecht, Hauptf. unterworfen) sujet au droit de meilleur catel; 3. c. Heimfällig; -fehler, defaut, vice *héréditaire*; (der Stolz) ist in ihrer Familie ein =, est un vice *h.* dans leur famille; -feind, (Fr. von den Soldaten den *ennemi h.*; fa. *en.* juré; -feindschaft, f. inimitié *h.*, f; -feld, n. Ex. (s. das dem Grundherrn (ei gebaut wird) portion exploitée gratis au profit du seigneur cf. propriétaire foncier; -feuerherr, h. d'All. concierge *h.*; -fluß, Ex. rivière qui coupe la montagne et les filons qui s'y trouvent, et forme un petit filon à la rive opposée.

Erb-folge, f. *sp.* (die im Geburtsrechte begründete Folge im Besitze der Güter und Würden einer Pers.) *succession*, f; ordre, rang de *s.*; zur = gelangen, l., parvenir à la *s.* succéder par droit; die gesetzliche od. natürliche =, *s. ab intestat*, f; die vertragsmäßige =, *s.* par convention, f; die = der Abkömmlinge und Nachkommen, der Verwandten in aufsteigender Linie, *s.* déférée aux descendants, aux ascendants; die = der Seitenverwandten, *s.* collatérale; die ausserordentliche, unregelmäßige =, *s.* irrégulière; in dieser Dynastie ist die männliche = festgesetzt, die weibliche ausgeschlossen, dans cette dynastie l'on a adopté l'agnation et exclu la cognation; =fähigkeit, f. c. -fähigkeit; =gesetz, m. loi qui règle les *s-s*, f; =krieg, *guerre* de *s.*, qu'on fait pour la *s.*, f; ct. spanische =, g. de la *s.* d'Espagne; =sordnung, f. ordre de *s.*; =recht, n. droit de *s.*; -folger, celui qui parvient à la *s.*, successeur, *cf.* Erb. Nachfolger.

Erb-forster, autref. forestier *héréditaire*; -frau, f. dame, f; -fronn, e8; e, od. en, (hinterlassene, welche die Urtheile des Grodgerichtes in bürgerlichen Sachen zu vollziehen hatten) *juge* subalterne; f. de rigueur; -fürst, inn, (Fürst ꝛ. der ein Fürstenthum =lich besitzt) prince, princesse dont les Etats sont héréditaires; s. c. Erbprinz; -fürstenthum, n. principauté héréditaire, f; -gang, m. =srecht, n. c. -folge; -gebühr, f. c. -theil; -geld, n. I. *argent* échu en héritage; 2. pa. *a.* dû à chaque *coheritier*; -genoß, inn, *coh.*, ère; -genossenschaft, f. *sp.* participation à un héritage, f; droit des *co-s* à la *succession*; man will ihre Schwester von der = ausschließen, on veut exclure sa sœur de la *s.*; -genuß, *sp.* pa. *jouissance* d'une *s.*, d'un héritage, f; gemeinschaftliche = der Miterben bei einer Verlassenschaft, *j.* commune des *coh-s* d'une *s.*, f; -gerechtigkeit, f. I. c. -recht; 2. Ex. (bei, was bei Anlegt eines -stollen von den nahe liegenden Bergwerken erbeut) *droit* de conduit; (*d.* perçu par l'entrepreneur d'une profonde galerie destinée à l'évacuation des eaux); -gericht, n. =e, f. (=s, das eine auf Grund und Boden haftende -liche Gerichtsbarkeit ausübt) tribunal qui exerce une *juridiction h.*; 2. c. Unterg.; =sherrlichkeit, *j. h.*, f; 2. (niederen Gerichtsbarkeit) *basse j.*, *j.* inférieure; =sherr, f. seigneur *justicier h.*, par *d.* de *s.*; 2. bas *just.* (qui n'exerce que la *b. jur.*); -gier, f. -gierig, c. -begierde; -graf, comte *h.*; -grind, (schwer zu bearbeiten Gr.) *teigne maligne*, f; (das Kröterpulver) ist ein erprobtes Mittel wider den =, est un remède éprouvé contre la *t. m.*; -grund, (=lich Grundzins) fonds *h.*; -herr, c. -gerichtsherr; -gulden, Prs. (Nachsteuer) c. Abzug ob. Abzugsgeld; -gut, n. 1. (vom ererbte Gut) *héritage*, *patrimoine*, bien *h.* patrimonial; (dieses Landgut) ist das = meines Vaters, est l'héritage de mes pères; f. = verpassen, dissiper son *pat.*; *fig.* die Tugend ist kein =, la vertu n'est pas *h.*; 2. (eigenthümliches Gut im Gegensatze von Lehngut) *propre* ancien, bien *p.* qui vient par *s.*; die gelanisten Güter sind zu -gütern geworden, les acquêts ont fait souche; 3. c. -gnade; -häuer, s, Ex. mineur absous, consommé ou passé, sorti d'apprentissage, qui entend son métier à fond; -haus, f. maison *h.*, f; -heimfall, (bei Seitenverwandten) *dévolution*, f; =srecht, n. droit de *dé-s*; -herr, I. seigneur, propriétaire d'un fonds *h.*; die Frau eines =n, die -frau, la *dame*; 2. c. Verbindl.; 3. c. -gerichts.; -herrlich, a. ad. seigneurial, e, c. lehnsherrlich; -herrschaft, f. I. (die auf ein -gut ausübende Herrschaft) seigneurie, f; 2. die = des Dorfes,

le seigneur et la d. du village, c. Herrschaft; -hof, (früh. auf einem adelichen Bauerhof) censo, fermo, métairie f.; -hofamt, n. c. -amt; -hofmeister, gr. maître h.; -huldigung, f. hommage; serment de fidélité qu'on prete aux princes h.-s; die = leisten, prêter foi et hm. à e; -jagd, f. vénerie f., f. droit h. de chasser sur un territoire; -jägermeister, grand-veneur h.

Er-bieten, einem et., offrir, cf. darb.; 2. vp. sich zu et. =, s'of., s'engager à faire qc; er -bietet sich, es unter dieser Bedingung zu thun, il s'offre à le faire a cette condition; er -bot sich, uns zu bralten, il nous offrit de e; er hat sich freiwillig -boten, dahin zu gehen, il s'est offert volontairement, de bonne grace à e; sich zu allem, sich zu allen Diensten =, se montrer prêt à tout; s'of. à tout faire; offres hons offices, cf. anbieten; das = e, offre, f. c. hin.

Er bietig, c. eifrig. [reboten.

Erbinn, f. cf. Erbe.

Er bitten, einen, (durch Bitten zu et. bringen) *fléchir, gagner* qn a force de *prières*; sich von einem = lassen, se laisser *fl.* aux (par les) *p.*, se rendre, céder aux *pr.* de qq; lassen Sie sich =! laissez-vous *fl.*! accordez cette priere! rendez vous à cette p.! er läßt sich nicht =, il ne se rend pas =, il n'y a rien a g. sur lui par des *pr.*; il est inflexible, inexorable; endlich hat er sich von uns = lassen, enfin il s'est rendu a nos *pr.*, a nos *instances*, a nos solicitations; z. B. = , dass B. etwas obtenir par ses *pr.*, par ses *sn.*, à force de *pr.* et d'instier, de faire instance; ich habe diese Gnade von ihm -beten, j'ai obtenu de lui cette grace par mes *pr.*; -betene Zeugen, témoins pris; -beterer Weise, ad. precairement.

Er bittern, (=ittert e) *aigrir, exasperer*, ulcérer, *irriter*; die Gemüther =, *ait.* les esprits; das Volk über den hohen Preis e =, *e.c.* le peuple par le haut prix de e; (man hat alles getban) um ihn aufs äußerste zu =, pour envenimer son esprit, man hat tout fait pour l'irriter; er ist äußerst bitter gegen mich, on l'a aigri, envenimé, il est fort aigri contre moi; (diese Verhandlung) hat ihn sehr -bittert, l'a fort exaspéré; die -bitterten Gemüther wieder besänftigen, calmer, apaiser les esprits aigris, exaspérés; fig. auf et. -bittert erpicht s., être avide de qc, passionné pour qc; 2. vp. sich =, (versch. umstlln w.) pa. s'ai., s'ir., c. sich ergrimmen; 3. vn. e. ergrimmen; das = e, c. Erbitterung.

Er bitterung, f. 1. ap. das Erbittern, e.; durch die = der Gemüther macht man sie unlenksam, en s'aigrissant, en exasperant les esprits, on les rend incommodes, in raitables; 2. (Zorn e) *aigreur, animosité, exasperation*, f.; (er sprach) mit großer =, avec br. d'*ai.*, d'*an.*; die = des Volkes, l'*ex.* du peuple; er hat eine heftige = gegen ihn, il a une gr. *an.* contre lui; er handelt bloß aus =, il n'agit que par *an.*; die alten = en erneuerten sich wieder zwischen ihnen, brachen wieder zwischen ihnen aus, leurs vieilles *an-s* se réveillerent, éclaterent de nouveau.

Er bittlich, a. ad. pa. exorable; qui se laisse fléchir; er ist nicht =, il est inexorable, inflexible.

Erb-kaiser, Empereur *héréditaire*, par droit de succession; =thum, n. *empire h.*; -kämmerer, h. d'All. (in verschiedenen Ländern od. Städten) *chambellan h.*; -kammerthürhüter, c. -thürsteher; -kauf, Erb- und Todkauf, *vente* à perpetuité, o. irrévocable, f.; -königreich, n. royaume *h.*; -königlich, a. -territorial; -kolb, n. c. Kunstbesch; =sas, *propriétaire* d'une petite ferme ou cense *h.* sujette à corvée, cf. Kolb. a.; -krankheit, f. maladie *h.*, f. cf. -tuch; -krug, -trüger, c. -schenke, f.; -küchenmeister, écuyer de cuisine *h.*; =amt, n. office, charge d'*ec.* de cuisine *h.*; -lut, Ex. action dont le *pr.* du fonds d'une mine jouit sans frais; -land, n. pays *h.*; die kaiserlichen =e, die =e od. -länder des Hauses Oesterreich, les pays, les états *h-s* de e; =esamt, n. -dreamt, c. -amt. -trauue.

Er blasen, ir. pa. sich seinen Lebensunterhalt =, gagner sa vie en jouant de q instrument à vent.

Er blassen, vn. *pâlir*, blémir; (bei dieser Nachricht) -blaßte er, il pâlit, il blémit, devint pâle; er wird roth, er -blaßt, wenn es ihm gefällt, il rougit, pâlit, folémit quand e; vor Furcht, vor Schrecken, vor Zorn =, p. de peur; (es ist ihr übel geworden), sie ist -blaßt, ihre Lippen sind -blaßt, elle a pâli, ses levres ont pâli; =d, pâlissant; fig: =, (Werden) mourir, expirer; der -blaßte Körper, le corps mort; das = e, etat de celui e qui pâlit; fig: (der Tod) la mort.

Erb-lasser, s; inn, G.. welche Andern ein Erbe hinterläßt e) pers. qui laisse une heredité; défunt; testateur, -trice; -lassungsrecht, n. droit de leguer, de disposer de ses biens par testament.

Er blauen, vn. pu. *bleuir*; devenir bleu; (die Pflaumen) fangen an zu =, commencent à *b.*; die Hände = ihm vor Frost, ses mains deviennent bleues de froid, cf. sich bläuen.

Erb-leben, (-lehn), n. Féo. 1. (-liches L., Mannund Weiberlehen zugleich) fief feminin, (fief *héréditaire* qui peut passer à l'un et l'autre sexe), cf. Mannl. 2. c. -mogul; =bar, a. ad. (was als = verliehen w. kann); ein =bares Gut, terre, heritage qui peut être donné en fief *h.*, =gut, n. seigneurie, heritage qu'on tient en fief *h.*; =herr, seigneur suzerain d'un fief *h.*; =mann, feudataire qui tient *h.* ment une terre en fief; =sträger, (der für einen andern das Gut zu Lehen empfängt) celui qui remplace le feudataire *h.* et en remplit les obligations; =waare cf. wahre, f. relief qui se paie d'un fief *h.*

Erb lehre, f. (von den Vorlehren der Apostel Tradition) la tradition; -leute, pl. cf. -mann.

Er bleichen, vn. ir. Poé. blémir, pâlir, c. blassen; er -blich vor Schrecken, il pâlit de frayeur fg: =, (Sterben) mourir, expirer; der -blichene Leichnam, der -blichene, le corps mort.

Erb-leute, pl. c. Erbmann.

Erblich, a. ad 1. *héréditaire*, -ment; -e Besitzungen, possessions *h-s*, f; ein -es Amt, charge, *office h.*; =es Königreich, royaume *h.*; ein Gut, ein Amt = besitzen, posséder *h.ment* une terre e; (der König) hat dieses Amt = gemacht, a rendu cet *o.* h.; 2. cst. eine -e Krankheit, maladie *h.*, f. (die Tuberkeln) ist in dieser Familie -, est *h.* dans s; die Anlage ist nicht immer -, les *ex-pants* n'hérit. pas tous des vertus de leurs *peres*; la vertu des *p.*, des parents ne passe pas tous avec le sang dans leurs *en.*; -keit, f. heredité, f; =recht, n. droit d'heredité.

Er blicken, va. apercevoir, découvrir; ich -blickte ihn von ferne, je l'aperçus de loin; einen mitten unter dem Haufen =, démêler qn dans la foule; sobald er mich -blickte, lief er auf mich zu, aussitôt qu'il m'aperçut, il e; wir -blickten Land, nous découvrimes la terre; Syn. (das ist ein Mann) der immer erblickt, selten sieht, niemals beobachtet, qui aperçoit toujs., qui voit rarement, et qui n'observe jamais; fig: das Licht der Welt =, (geboren w.) voir le jour, venir au monde, naître; das = e, l'aspect, la vue; bei =ung seines Vaters ward er bestürzt, à la vue de s.

Er blinden, 1. vn. Poé. devenir aveugle, perdre la vue, la lumiere; fg: durch Leidenschaften -blindet, aveuglé par les passions; 2. va. c. verblenden; -blöden, 1. (blöde machen) l'oé. intimider, rendre timide; décourager; (ihr Sprüchthun) -blödete mich, me découragea; 2. vp. sich =, (sich schämen, schämen) n'avoir pas le *courage*, la hardiesse de e; -blödet du dich nicht, dieses zu thun? n'as-tu pas honte, ne rougis-tu pas de e; -blonden, vn. (blasgelb w.) Poé. *jaunir*; (das Korn) fängt an zu =, commence à *j.*; Ceres -freut sich der -blondenden Aecker, Cérès se réjouit à la vue des épis dorés, voit avec complaisance les campagnes jaunissantes.

Erb-los, a. ad. 1. (der -schaft verlustig) privé d'heredité; déshérité; einen = machen, déshériter qn; 2. (= et. ermangelt) et ist =, il est sans héritiers, sans enfants; er ist = gestorben, il est mort sans laisser d'*en.*; 3. (wenn kein Erbe da ist, worauf niemand ein Recht hat) *vacant*, jacent, e; =e Güter, des biens *v-s*; wenn nach Ablauf der für die Inventur-aufnahme und Bedenkzeit gestellten Fristen niemand erscheint, der die Erbschaft in Anspruch nimmt, so wird die Verlassenschaft als = betrachtet, lorsqu'après l'expiration des délais pour faire inventaire et pour délibérer il ne se présente pers. qui réclame une succession, cette succession est réputée *v-e*; -losigkeit, f. état de celui qui est sans *enf.*; -losung, f. (Absterben) retrait.

Er blühen, fleurir, e. auf bl.

Erb-mangel, c. -fehler, a. -schaden; -mann, c. -eigener, 2. -pinsmann. 3. Leibeigene; =lehen, c. Mannl.; -marschall, (bei Fürsten) marechal *héréditaire*; =amt, n. =swürde, f. charge, dignité de e, f; cf. Marschall; -meier, c. -pächter; -münzmeister, (in Oesterreich) intendant *h.* des monnaies; =amt, n. charge d' e, f; -nehmen, héritier; recueillir un héritage; =nehmer, (der eine Erbschaft zum Empfang nimmt) *l'héritier*; Pa. l'hoir; seine Erben und =, ses *h-s* et ses descendants; ses hoirs et ayant cause.

Er borgen, emprunter, c. borgen; -borgtes Geld, de l'argent emprunté; fg: eine -borgte Schönheit, beauté empruntée, d'emprunt; er prahlt mit -borgter Gelehrsamkeit, il étale une science d'emprunt; -borger, s, emprunteur; -hoßen, einen, *dépiter, irriter*, aigrir, fâcher, courroucer; (die Verordnungen) -hoßten ihn, h. ihn -hößt, er ist ganz -hößt darüber, l'irriterent, l'ont irrité, il en est tout irrité; 2. vn., vp. se *d.*, s'emporter, s'ir.; er hößte darüber, il s'en dépita, il en fut irrité; er -hößt sich über eine Kleinigkeit, il s'emporte pour rien; il se dépite pour peu de chose; (wenn er verliert) -hößt er sich über das Spiel, il se dépite contre e le jeu; ein -hößter Mensch, homme emporté, enflamme de colere; sich sehr =, sortir des gonds; -hot, n. (Verordnung) offre, f, -hotig, ad. prêt, disposé à e; zu et. = s., s'offrir, être prêt e à faire qc; er ist = zu thun, zu übernehmen, il s'offre de le faire, de s'en charger; il s'offre a e; ich bin dazu =, je m'y offre, engagé; je suis prêt à le faire.

Erb-pacht, s. Dr. (wobei der -liche Genuß eingeräumt wird) emphytéose, f; bail *emphytéotique*; ein Gut in = geben, nehmen, acenser un bien; donner, prendre un fonds en emphytéose; ein Gut in = b.-jouir d'un fonds par bail *em.*; s. (Pachtgeld) fermage, la redevance *em.*; =er, (-pächter) f; n. -ertes, (ein mit = tes) emphytéose; =gut, n. bien, fonds *em.*; im Besitz eines =gutes, -herr (od. -verpächter), celui qui donne un fonds en emphytéose; =lich, a. ad. (nach =er Gebühr) *em.*; ein Gut .. besitzen, posséder une terre par bail *em.*

Erb-pannerherr, c. -bannherr; -pflicht, f. serment de sujetion que rendent les censitaires; 2. c. Lehnspflicht; 3. c. -huldigung; -postmeister, maître de poste *héréditaire*; -prinz, m; =essinn, f. (nächster Erbe eines Fürstenthums e) *pr nce*, princesse *h.*; -prinzlich, a. ad. qui regarde, concerne le *pr. h.*; der =liche Hofstaat, la cour du *pr. h.*, -rath, conseiller *h.*

Er braunen, pu. devenir *brun*; fg: Poé. schon -braunte der Abend, als e, *déjà* il commençait à faire *b.*, d. le soleil avait quitté l'horizon, faisait place aux premieres ombres de la nuit, lorsque e; *d.* la nuit s'approchait e; -brausen, c. br., aufbr.

°Erb-recess, c. -vertrag.

Er brechbar, a. ad. qu'on peut rompre, briser.

Er brechen, ir. eine Thur, forcer, enfoncer une porte; (ein Schloß) rompre, briser; man hat ihm seinen Koffer -brochen, on a forcé, rompu son coffre; einen Brief =, décacheter, ouvrir; er -brach das Siegel, il rompit le cachet; 2. vp. sich =, (durch den Mund ausbrechen) vomir; po. rendre gorge; (auf einem Schiffe) payer le tribut à la mer; es ist ihm wehe, er -bricht sich alle Augenblicke, il a mal au cœur, il vomit à tout moment; 3. vn. Mar. (von Schiffen) briser; das = e, (einer Thür e) effraction, fracture, rupture, f. c. Einbruch; Méd. *vomissement*; (dieses Arzneci) reizt zum =, excite, provoque à vomir; es kam ihm ein heftiges = an, il lui prit un *vo.* violent; das schwarze =, la fievre jaune.

Erb-recht, n. 1. (Recht eines St. zu einem) *droit* d'heredité, de *succession*; d. successif; f. = verlassen, abtreten, vendre, céder son d. à la s.; das = eines -gerichtsherrn auf einen, der -los stirbt, la desherence, cf. Hauptrecht; 2. (mit einer -schaft verbundenes R.) d. attaché à un heritage; c. Pfalzbesitz; -register, n. c. Kaiserbuch; -reich, n. royaume, empire héréditaire, cf. Wahlreich.

Er brennen, c. entbr.

Erb-richter, 1. (ehrlicher R.) juge (de village) *héréditaire*; 2. (ein wegen eines -schaftsstreites erwählter R.) pu. juge choisi pour arbitre d'un differend d'heredité; 3. c. -gerichtsherr; 4. c. -freyer -ritter, h.

d'All. chevalier h. de l'Empire; 2. h. d'Angl. (den Baronet) le baronet.

Er-bruch, c. Einbruch; 2. das Erbrechen (einer Thür ꝛc); -brüten, v. a. u. n. [nain.

Erbs-acker, c. Erbsenf.; -bohne, f. haricot

Erb-saß, sasse, c. -ter.

Erb-satzung, f. (die Einsetzung eines Erben; das Testament) pu. testament; disposition testamentaire, f; -schacht, Ex. puits le plus profond (d'une mine); -schaden, s. (-leidet s) mal, défaut héréditaire; 2. (Schaden an Gütern) pu. dommage, perte commune aux cohéritiers; charges d'une *s.*

Erbschaft, en, f. 1. (das, was jemand von einem Verstorbenen erbt) *succession, héritage*; große, reiche od. reichliche –, gr., riche *s.*; eine verworrene, verschuldete –, *s.* embrouillée, endettée; es sind ihm zwei –en in einem Jahre zugefallen, il lui est échu deux *s.-s* en un an; Theil an der – h., avoir part à la *s.*; die väterliche, mütterliche –, *s.* paternelle, maternelle; eine – bek., thun, einthun, recueillir une *s.*, un *h.*; die ganze –, die er gethan hat, befand in einigen Gemählden, il n'a eu pour tout *h.* que quelques tableaux; sie b. die – unter sich getheilt, ils ont partagé la *s.* entr'eux; eine große – thun, hériter d'une gr. *s.*; s. (der Besitz des Ererbten) eine –, die – annehmen, antreten, accepter une *s.*, un *h.*, l'hérédité; sich in die – setzen, se mettre en *possession*, prendre p. d'une *s.*; sich einer – oder – begeben, auf eine – Verzicht leisten, renoncer à une *s.*, à l'hérédité; eine – von sich ablehnen, répudier une *s.*, un *h.*; sich einer – gewaltsam bemeistern, envahir un *h.*; niemand ist gezwungen eine ihm zugefallene – anzunehmen, nul n'est tenu d'accepter une *s.* qui lui est échue; fa. n'est héritier qui ne veut.

-Erbschafts-annahme, f. *acceptation* d'un héritage, f; CF. 775. Die – äußert rückwirkende Kraft bis zum Tage des Anfalls der Erbfolge. l'effet de l'*ac.* remonte au jour de l'ouverture de la *s.*; -antheil, part, portion échue, lot échu à chaque heritier; er hat auf seinen – Verzicht gethan, il a cedé sa part; 836. bei der Bildung od. Bestimmung der –e soll man, so viel es thunlich ist, die Zertheilung der Grundstücke und die Vertheilung der Benutzung derselben vermeiden, dans la formation et composition des lots on doit éviter, autant que possible, de morceler les héritages et de diviser les exploitations; 826. jeder der Miterben kann seinen – an beweglichen und unbeweglichen Gütern in Natur fodern, chacun des cohéritiers peut demander sa part en nature des meubles et immeubles de la *succession*; -auseinandersetzung, f. c. Erbtheilung; -ausschlagung, -entsagung, f. renonciation à la *s.*, répudiation de la *s.*, f; -forderung, f. prétention de qn sur une *s.* en qualité d'héritier, f; -masse, f. masse d'une *s.*, f; er erhielt (tausend Thaler) aus der –, il a tiré de la masse; -pfleger, curateur à la *s.* vacante; -plünderung, f. Jur. expilation d'hérédité, f; -sache, f. aff. qui regarde la *s.*; diese – ist sehr verworren, cette *s.* est bien embrouillée; (dieser Advokat) ist in –en sehr geschickt, est très habile en matieres, en fait d'heredité, de *s.*; -stück, n. effet d'une *s.*; -theilung, f. *partage* d'une *s.*; CF. 815. niemand kann genöthigt w. in einer Gemeinschaft zu bleiben, und es kann, mit Hintansetzung gegentheiliger Verbote und Verträge, eine – jederzeit verlangt w., nul ne peut être contraint à demeurer dans l'indivision; et le *p.* peut être toujprovoqué, non-obstant prohibitions et conventions contraires; die Aufhebung einer –, rescision du *p.*, f; 837. –en können neuen Zwangs od. Verzugs wieder aufgehoben w., les *p.-s* peuvent être rescindes pour cause de violence ou. de dol; -verfüger, c. Erblasser; -verfügung, f. *testament*; ohne – sterben, mourir *intestat*, sans avoir fait de *t.*; ohne – erben, hériter ab *in.*; -wappen, n. armes de *s.*, f.

Erb-schatzmeister, *trésorier héréditaire*; -schätzung, f. ventilation, f; -schenke, n; n. échanson *h.*, cf. *échanson*; 2. –, f. *cabaret h.*, posséde *h-ment*; -schenker, propriétaire d'un *ca. h.*; -schicht, f. c. -theilung; -schichten, vn. av. f. partager les biens d'une *succession*, ventiler une *s.*, en faire la *ventilation*; -schichter, (ernannter Theilter einer –schaft) qui fait la *v.*, le partage, les lots, les portions d'une *s.*; Ecr. Wer hat mich zum – über euch gesetzt? qui m'a établi sur vous, pour juger vos différends? -schichtung, f. c. -theilung; -schirm, -herr, c. -schutz; -schleicher, 6; inn. (P. welche die –schaft einer nach Erben zu erschleichen sucht) captateur, -trice; -schleicherei, f. captation, f; -schlösser, qui a le droit de posséder *h-ment* des châteaux et des bourgs; cf. -befestigung; -schlüssel, clef qu'on tient par héritage, (à laq. la superstition attribue diff. vertus); -schmeichler, c. -schleicher; -schmiede, f. (bei welcher das Recht der Schmiedehandwerks auf Grund und Boden haftet) forge *h.*, f; -schnur, f. Ex. corde, cordeau d'arpentage, (pour arpenter une mine); -schoß, c. Grundzins; -schuld, f. 1. (eine auf einer –schaft haftende Schuld) dette *h.*, f; (à la charge d'une *s.*); 2. Dr. (eine auf einem freien –gute haftende Schuld) dette hypothequée sur un franc alleu; 3. o. -zinse; -schultheiß, -schulze, maire (de village) *h.*; -sendamt, n. -schultenamt, n. charge d'un s; f; -schutz, Féo. sauve-garde, protection, défense, appui dû à qn et à ses héritiers; -herr, protecteur, défenseur *h.*; (eines Klosters) avoue *h.*

Erbse, n, f. 1. (Gemüsefrucht) *pois*; grüne –n, *p.* verts, *p.* de jardin, petits *p.*; trockne –n, *p.* hâtifs, *p.* dominé, *p.* Baron; die allerfrühesten –n, *p.* michaux, cf. Aller-, Zelt-, Gen-, Kaiser-, Schoten-, Zucker- s; –n auslesen, lesen, ecosser, trier des *p.*; die –n stehen schön, les *p.* promettent bc.; –n bauen, cultiver des *p.*; fig: er sieht aus als ob er in –n gefallen wäre, il a le visage grêle; 2. (Speise): –n essen, manger des *p.*; durchgeschlagene –n, de la purée de *p.*; mit Speck gekochte –n, *p.* au lard; eingemachte –n, des *p.* confits.

Erbsen-acker, champ semé de *pois*, en *p.*-bau, f. culture des *p.*, f; er legt sich bei auf den –, il s'applique principalement à la s; -baum, arbre aux *p.*, caragan frutescent; faux acacia de Sibérie; -beet, n. couche od. planche de *p.*, f; -bein, n. An. os pisiforme; os orbiculaire od. lenticulaire; -brod, n. pain fait de farine du *p.*; -erz, n. Mg. (sogenannter Thonneisenstein) mine de fer globuleuse, fer oxide rubigineux globuliforme; -feld, n. champ semé de *p.*; -formig, An. Bo. pisiforme; -freser, c. -tilger; -fütterung, f. fourrage de *p.*; -hülse, cosse de *p.*, f; -käfer, Ins. bruche des *p.*, f; mylabre à croix blanche; -kette, f. Or. chaine d'or s, composée de grains en forme de *p.*; -mast, f. pâture de *p.*, f; Gänse, Schweine in die – treiben, mettre des oies s à l'engrais de *p.*; -mehl, n. farine de *p.*, f; -schale, f. c. -hülse; -schote, f. 1. gousse de *p.*, f; 2. Con. (Art Muscheln) sabre hongrois; manche de couteau; -schrot, n. *p.* égrugés, moulus grossierement; grusau de *p.*; -sieb, n. crible pour passer les *p.*; -stein, Mg. (ein Kupferstein) pisolite, f; -strauch, robinier frutescent; faux-acacia de Sibérie en arbrisseau; -stroh, n. paille, tiges sèches de *p.*; -suppe, f. potage à la purée; la purée; -wicke, f. (espèce de vesce qui ressemble aux *p.*); -zähler, fg: (einer der sich um die geringsten Nichtigkeiten im Haushalten bekümmert) *tâtillon, jocrisse*; das ist ein wahrer –, c'est un vrai *t.*; pc. c'est un *j.* qui mene les poules paisser.

Erbsel-beere, f. c. Berberis.

Erb-setzer, 6; inn. (P., die andere zum Erben einsetzt) pu. testateur, -trice.

Erbsig-dorn, c. Berberis.

Erb-silberkämmerer, h. d'All. le garde-vaisselle *héréditaire*; -amt, n. charge d'un s, f; -spielgraf, h. d'All. intendant général des spectacles s; -en-amt, n. charge d'..., f; -staat, état, royaume, empire *h.*, cf. -trich; -stadt, f. (die von besitzen wird) ville *h.*, f; -stallmeister, écuyer *h.*; -stand, m. -geld, n. c. -pacht s; -stollen, Ex. I. (St., der zur Ableitung der Grubenwasser treibt) *galerie principale*, g. d'écoulement, f. cf. -teufe; -gerechtigkeit, f. c. -gerechtsame, (Ex.); -stöllner, 6, proprietaire, od. entrepreneur d'une g. *pr.* ou d'*ec.*; -stück, n. heritage; effet hérité; sämmtliche –e, tous les effets de la succession; das sind –e, ce sont des effets hérités; CF. 842. Urkunden, die ein geerbtes –e betreffen, erhält derjenige, welchem der größte Theil davon zufällt s, les titres d'une propriété divisée restent à celui qui a la plus gr. part s; -stufe, f. Ex. marque, entaille de reconnaissance; (faite dans la roche pour connaître les bornes d'une mine); -sucht, f. sp. c. -legier; -süchtig, a. ad. c. -begierig; -sünde, *f. péché originel*; Th. Alles Böse entsteht aus der –, tous les maux procedent du *p. or.*; -teufe, f. sp. Ep. (Tiefe, die ein Stollen erreichen muß, um ein -stollen zu s.) *profondeur* d'une *g.* d'*ec.*, (*pr.* requise pour donner droit à un neuvieme du minerai dont elle facilite l'extraction); -theil, n. 1. *héritage*; portion d'une *succession*, part, f; er hat s ganzes = durchgebracht, il a dépensé, dissipé tout son *h.*; er hat s. = erhalten, il a reçu sa part de la *s.*, sa portion héréditaire; die =e machen, faire le partage, les lots, les portions d'une *s.*, cf. -schatz; fg: leiden ist das = aller Menschen, c'est le lot, le partage de tous les hommes de souffrir; 2. ein ere- und eigenthümliches ihnliches Grundstück überkommt heritage, c. -gut; 3. c. -tur; -theilung, f. partage d'une *s.*; =sschrift, f. instrument, acte de partage; =svergleich, c. -vergleich; -thorheit, f. pu. folie *héréditaire*, innée, qu'on tient de ses ancêtres; -thürhüter, h. d'All. huissier *h.* de l'Empire; -tiefe, m. Ex. point de travail le plus profond d'une mine; -tochter, f. fille *h.*; héritiere presomptive, fi. riche héritiere, f; -trift, f. 1. droit de pâturage, cédé à qn et à ses héritiers, moyennant une redevance annuelle; 2. bien-fonds sur lequel on cede ce droit; -truchseß, écuyer tranchant *h.*, cf. Truchseß; -tugend, f. (angeerbte T.) vertu *h.*, innée, f; (die Gerduld) ist eine = der Deutschen, est une vertu *h.* des s; -übel, n. mal *h.*; (die Krätze) ist in dieser Familie ein =, est *h.* dans s; 2. c. -laster.

Er-bübeln, -buben, pu. *acquérir* par des fripponneries, par des *coquineries*; sich ein großes Vermögen =, *ac.*, amasser un gr. bien, une gr. fortune à force de *cog.*; -buhlen, pu. *ac.* à force de faire la cour à une *femme*, par le commerce illicite avec une *f.*; fg: sich eines Gunst =, gagner, captiver la bienveillance de qn par des cajoleries; er sucht sich die G. des Fürsten durch niedere Schmeicheleien zu =, il cherche à se concilier la faveur du prince par s.

Erb-unterthan, (m. einer –berrschaft) sujet, vassal.

Er-bürsten, (sich viel Geld) pu. gagner en décrottant les souliers s; f. Vater war Schuhputzer auf der neuen Brücke, wo er sich s. Vermögen -bürstet hat, son pere était décrotteur au Pont neuf, ou il a amassé sa fortune, gagné tout son bien.

Erb-verbrüdern, sich, (sich mit andern Häusern für sich und die Erben zu gegenseitiger Freundschaft verbinden und den überlebenden Theil zugleich zum Erben der gemeinschaft. Güter einsetzen) s'allier, se lier par traité à une *communauté* de biens et à la *succession réciproque*; -verbrüderte Familien, familles amies, liées par traité s; =ung, f. union, alliance de *com.* de biens, de *s. réc.*, f; pacte de ganerbinat od. de confraternité; -vergleich, 1. (W. wegen der Vererbung einer Herrschaft) *convention*, traité d'hérédité, de *s.*; it. *con.* héréditaire, f; 2. (P.-rect) accommodement (que qn fait pour lui et ses héritiers dans une aff. contentieuse); -vermächer, c. Erbschaftsverfälscher; -vermächtniß, n. legs; -verpachter, (der einem Andern ein Gut ꝛc. in –pacht gibt) bailleur, dans un bail *emphytéotique*; -vertrag, c. -vergleich; -vertreter, représentant d'un héritier; -vogt, Féo. c. -schutzherr, -vogtei, f. c. -schutz; -volk, peuple héréditaire; Moses nennt das jüdische Volk Gottes =, Moise appele le peuple juif le ... de Dieu; -verschneider, c. -trauchler; -würdig, a. ad. Ex. eine =e Zeche, (wenn derselben von den Gewerken –lich zugetheilt zu w.) mine bénéficiale digne d'être abornée, cf. baumürdig; -zins, (ein Zins, für den man man das nutzbare Eigenthum eines Grundstücks –lich besitzt) *redevance emp.*, f; cens; ein Gut auf = geben, donner une terre à cens et à rentes; à bail *emp.*; acenser un bien; =gut, n. cense héréditaire, f; bien censier; emphytéose, f; =herr, seigneur censier; =leben, n. fief qui doit une redevance *em.*; =mann, emphytéote, censier, fermier; =recht, n. censive, f; =vertrag, emphytéose, f; bail *em.*

Erd-abriß, c. Baukunst: -achse, f. (gerade Linie, welche man sich von einem –pole durch den Mittelpunkt der Erde bis zu dem andern denkt) axe de la *terre*; die beiden Enden der – heißen Pole, les deux extremités de l'axe de la *t.* sont appelées pôles, cf. Himmels.

=, Weh n.; **-ader**, f. veine de *t.*, f; **-altar**, autel (élevé) de *t.*, de gazon. [dampfen.

Er-dämmern, v. dämmern; **-dampfen**, v. **Erd-apfel**, s. (Knollige, eßbare Wurzel einer Pflanze) le topinambour; la poire de *terre*; l'hélianthe tubéreux; 2. (-birn, Kartoffel) la pomme de *t.*; 3. v. Trüffel; 4. v. Ananas; **-arbeit**, f. Fort. les déblais.

Er-barben, (Geld) épargner à force de privation; dieß hat er sich mühsam **-bardt**, il a amassé cela par bien des épargnes pénibles; das ist schwer **-barbtes** Geld, c'est de l'argent arraché aux premiers besoins, pris sur les . . .

Erd-art, f. espèce de *terre*, f; (der Thon und der Kiesel) sind verschiedene =en, sont différentes espèces de *t.*; vermischte, thonichte =en, *t.-s* mêlées, argileuses; **-artig**, a. ad. terreux, se; =e Erzmineralien terreuses; **-artischocke**, f. v. =apfel (1); **-bahn**, f. As. (der Weg, den die Erde um die Sonne beschreibt) l'orbite, le grand orbe de la *t.*; gr. orbe; **-ball**, *gl. de* terrestre, *g.* de la *t.*; Poé. et hébersciht den =, il gouverne la *t.*, le monde; **-balsam**, (Bergb.) le naphte; **-bank**, f. Fort. (Erderhöhung von der innern Seite des Walles) banquette, f; 2. Art. sacs remplis de *t.* ou de sable, pour en former à la hâte un parapet; **-bathengel**, Bo. germandrée bâtarde, f; **-bau**, (Bau unter der Erde) souterrain; **-bauend**, pn. qui laboure la *t.*; cultivateur, agricole; **-beben**, n. *tremblement* de *t.*; (diese Stadt) ist durch ein = zerstört worden, a été détruite par un *tr.* de *t.*; (Zitaten) wird häufig von = beimgesucht, est sujète à des *tr-s* de *t.*; **=messer**, (Wz. die Stärke eines der Größe der einem = zu beobachten) le sismomètre.

Erdbeer-apfel, (Art roter Kantäpfel von lieblich weinsäuerlichem Geschmacke) *calville rouge*; **=baum**, Bo. arbre qui porte le *ca. r.*; 2. (ein immergrüner Baum, dessen Frucht der Erdbeere od. Kirsche gleicht) fraisier en arbre; arbousier; die Frucht des =es, arbouse, f; **-kleekraut**, n. Bo. (Art klein Kleegewächs) *trèfle fraisé*; **-kraut**, n. e. =pflanze, s. =flee; **-melde**, f. blette *capitée*, f; **-pflanze**, f. *fraisier*; die zackige . . ., *fr.* de Versailles; die . . ohne Nebenranken, *fr.* sans coulants; die einblättrige . . ., *fr.* à feuilles simples; die unfruchtbare od. trockene . . ., *fr.* coucou, *fr.* avenge; **-spinat**, s. =melde.

Erd-beere, f. *fraise*, f; die englische = od. Riesen=, capron; *f.* de Chili, f; die virginische =, *f.* écarlate de Virginie; die stets blühende = od. Monats=, *f.* de tous les mois, *f.* des Alpes; die traubenförmige =, *f.* à trochet; die violette, honigsüße und nach Ananas riechende =, capiton, chapiron, capiron; die dunkelpurpurfarbene französische =, la grosse noire de Montreuil, cf. Garten=, Wald=; **-nsaft**, suc, sirop de *f-s*.

Erd-beschreibend, a. ad. (Geographisch) géographique; ein=es Werk v. ouvrage . .; **-beschreiber**, (der Geograph) géographe; **-beschreibung**, f. (Wissenschaft) *géographie*, f; die mathende (astronomische od. mathematische) =, (B. von der Natur und Größe der =kugel v.) *g.* astronomique; die natürliche od. physische =, (B. der Erde in Anbetung ihrer Oberfläche, z. B. der Meere, Berge v.) *g.* naturelle; *g.* physique, f; alte =, zweite die Alten, bis zur Zeit des Verfalls des römischen Reichs dauert, die zur Zeit des Verfalls des römischen Reichs bis zum Wiederaufblühen der Wissenschaften *g.* du moyen âge; neue =, *g.* moderne; bürgerliche und politische =, (B. der Länder nach ihrer Verfassung v) *g.* civile et politique; geschichtliche od. historische =, (die bei B. der Länder die Geschichte derselben erklärt od. berührt) *g.* historique; biblische od. heilige =, (die von den Ländern handelt, deren in der h. Schrift Erwähnung geschieht) *g.* sacrée; kirchliche =, (welche die Länder einer gesitteten Christenheit nach den Patriarchaten, Diöcesen, Archidiakonaten v. darstellt) *g.* ecclésiastique.

Erd-biber, castor solitaire; **-biene**, f. abeille souterraine od. terrestre, f; **-bildungslehre**, f. (Lehre von der Gründung der Erdoberfläche) géologie, f; **-birn**, f. c. Geranie (2); it. Knollenwinde; **-blume**, f. v. einer aus Einem Blatte bestehenden, mauerblühen Gattung) *mousse* membraneuse, *m.* fugitive; la fleur du ciel; le nostoc des Allemands; 2. c. Knopfkraut; **-boden**, la *terre*, la surface de la *t.*; auf dem = liegen, *être* couché à *t.*, à plate *t.*; dem = gleich, rez pied; rez *t.*; man machte die Festungswerke dem = gleich, on détruisit les fortifications rez pied, rez *t.*; er ist nicht werth, daß ihn der = trägt, daß er auf dem = geht, il n'est pas digne que la *t.* le porte; 2. (die Erde, welche diese Oberfläche ausmacht) *t.*, f; terrain, terroir, sol, *c.* Boten (2); 3. (der ganze =körper) *t.*, f; globe terrestre, *c.* Erd=kugel; **-bogen**, Arc. voûte, arc, cintre (pratique dans le massif de fondation, pour ménager les matériaux); **-bohrer**, c. Bergb. (2); **-brand**, t. (wenn sich Steinkohlen entzünden) incendie, embrasement *souterrain*, (qui naît dans les couches de charbon de *t.*); 2. (eine auf solche Art in Brand gerathene Gegend) étendue de pays embrasée par un feu *s.*; 3. Ex. (verwitterte Drusen) parties ferrugineuses d'un filon, f. pl; **-bruch**, s. =fall; **-buch**, n. c. Grundbuch; **-bulle**, hn. c. Bohrmuschel; **-bürger**, Poé. citoyen de la *t.*; l'homme, cf. Welts.; **-burzelbaum**, c. Bauernbaum; **-damm**, digue, levée de *t.*, f; **-dohne**, f. (D. od. Sperrtiel zum Fangen der Schnepfen) argon, collet, lacet posé rez *t.*, cf. Dohne; **-dunst**, vapeurs, exhalaisons terrestres, f. pl; **-durchmesser**, diamètre de la *t.*

Erde, n. f. 1. (Hauptbestandtheil der Oberfläche des Erdkörpers) *terre*, f; fette, magere, leichte, schwere =, *t.* grasse, maigre, légère, lourde; harte, lockere, zerreibliche, fruchtbare, ausgemergelte =, *t.* dure, meuble, friable, fertile, effritée; glasartige =, . . vitreuse; sandige =, . . sablonneuse; allzuleichte =, *t.* veule, cf. Blumen=, Damm=, Garten=, Boden= (2); (die Thiere) welche in der = leben, qui vivent dans la *t.*; in der = graben, remuer la *t.*; aufgeschüttete =, *t-s* rapportées; ein Gefäß von gebrannter =, vase de *t.* cuite; mit = bedeckt, überzogen, couvert, enduit de *t.*; mit = beschmutzt, sali de *t.*; terreux; gemischte =, *t.* bénite; es gibt = n von verschiedenen Farben, il y a des *t-s* de c.

2. Chi. (Unbrennbare, ein unauflösliches, unverbrennliches, geruch und geschmackloses, im reinen Zustande farbloses Körper) *terre*, f; (man theilt die = n in zwei Klassen), in alkalische =, und in = n im engeren Sinne des Wortes, en *t-s* alcalines, et en *t-s* proprement dites; die alkalischen = n sind: die Baryt=, Strontian=, Kalk=, les *t-s* alcalines sont la baryte *s*; die = n im engeren Sinne des Wortes sind: die Alaun=, Ytter=, Bargll=, Zirkon= und Kiesel=, les *t-s* proprement dites sont: l'alumine, l'yttria *s*; die Talk= steht zwischen diesen beiden Klassen von = n mitten inne, la magnésie se trouve entre ces deux classes de *t.*; Mg. grüne =, veroneser =, *t.* verte, *t.* de Vérone; Phar. japanische =, (aus dem Safte der Areka=nuß bereitet) cachou.

3. sp. (der Erdboden, die Erdoberfläche) *terre*, f; sich auf die = legen, se coucher à *t.*; auf der bloßen, harten = liegen, coucher à plate *t.*, sur la dure; auf die = werfen, *jeter* à *t.*; einen zur =, auf die = werfen, terrasser qn; f. qn à *t.*, contre *t.*; mettre, f. qn sur le carreau, cf. aufringen; die = öffnete sich unter ihm, sank unter seinen Füßen ein, la *t.* s'ouvrit, s'entrouvrit sous lui, fondit sous ses *p*; sich zur = beugen, se baisser à *t.*, jusqu'à *t.*; die Augen zur = niederschlagen, baisser les yeux à *t.*; zur = wohnen, être logé au rez de *chaussée*, par bas; ein Zimmer auf ebener =, appartement à rez de *ch.*; ein Haus der = gleich machen, abattre une maison rez *t.*, rez pied, la détruire de fond en comble; eine Stadt der = gleich machen, raser une *v*; nahe auf der = hingehen, hinstrecken, raser la *t*; passer à fleur de *t.*; auf die = stampfen, frapper du pied par *t.*; fg: er erhebt sich nicht von der =, (seine Wünsche v. gehen nicht weit, sind bescheiden) il ne va que *t.* à *t.*; il a des vues peu élevées; so weit die = uns wird tragen können, so weit wir *t.* können tant que *t.* pourra nous porter; (der Fuchs) verkroch sich in die = als man ihn verfolgte, s'est terré, quand *c*; eine Leiche zur = bestatten, mettre en *t.*, inhumer, ensevelir, enterrer un mort; er ist ehrlich zur = bestattet worden, il a été *enterré* honorablement; er ist schon drei Monate unter der =, il y a trois mois qu'il est *en.*, qu'on l'a mis, porté en . .; fg: einen unter die = bringen, (einen zu Grabe befördern) faire mourir qn, travailler au cercueil de qn, mener qn au tombeau; (dieser Kummer) wird ihn noch vor der Zeit unter die = bringen, le fera mourir avant le temps, avancera sa mort, abrégera ses jours; ein Hufeisen der unter die = bringt, une tour de renard, qui mène au terrier, f; ein Geheimniß mit unter die = nehmen, garder un secret jusqu'aux lombrics; er wird seine Fehler mit unter die = nehmen, (ist unbesserlich) il mourra dans sa peau.

4. Sp. (die Bewohner der =, od. ein Theil derl.) la *terre*; les habitans de la *t.*; (dieser Monarch) wird v. der ganzen = gehört, gefürchtet, est respecté, craint de toute la *t.*; umsonst suchte Cäsar die = zu unterjochen, ce fut envain que César voulut subjuguer la *t.*

5. sp. (die ganze Erdkugel, welche wir bewohnen) la *terre*; le globe terrestre; Gott schuf den Himmel und die =, Dieu créa le ciel et la *t.*; die = hat eine doppelte Bewegung, la *t.* a un double mouvement; (ein Nebel) stieg von der = auf, s'éleva de la *t.*; in der Tiefe der =, dans le sein, dans les entrailles de la *t.*; (die Metalle w. in der = erzeugt, s'engendrent, sont engendrés dans la *t.*, cf. Erdreich, stürzen, stellt, stugt.

6. fg: sp. (alles, was irdisch und vergänglich ist) (der Mensch) ist Staub und =, n'est que *t.* et *v*; er liebt nicht mehr an der =, il ne tient plus à la *t.*; il ne recherche plus les biens de la *t.*; die Eitelkeit, der Tand der =, les vanités de la *t.*, de la vie présente.

Erde-bewohnend, a. Poe. qui est sur la *terre*, qui habite la *t.*; **-bewohner**, Erd-b., Erdenb., habitant de la *t.*; **-bezwinger**, dompteur, vainqueur de la *t.*; **-bürger**, c. =nänger; **-gebein**, n. Poé. le corps de l'*homme* terrestre; l'*h.*, **-gebären**, c. Eingeweide; **-gebürte**, Erd-g., (Mensch auf Erden) compagnon de la vie terrestre, sur la *t.*; **-gefäß**, Erd-g., n. t. (die Gefäße von Erde) vase de *t.*; s. *fg*: der menschliche Körper; der Schöpfergeist belebt das =gefäß, l'esprit du créateur anime ce vase de *t.*, ce corps terrestre; **-geschöpf**, Erden-g., n. *créature* terrestre, f; **-hütte**, f. c. Erdhütte. **-kriechend**, a. Poe. rampant à *t.*; fg: seine =en (niedrigen Schmeicheleien sind unausstehlich. ses basses flatteries sont *t*; **-leben**, n. c. Erden=, **-natur**, f. nature terrestre, f; **-niedrigkeit**, f. basse *condition* de l'*h.*, misère attachée à la *con.* humaine et aux choses terrestres, f; **-wallen**, n. Poé. cours de la vie sur la *t.*; vie terrestre, f; **wallend**, a. Poé. vivant sur la *t.*; **-wallendes Geschöpf**, *cr.* terrestre, f; **-wanderschaft**, f. (das Leben auf der =) pélerinage sur la *t.*; vie terrestre, f; **-wendung**, f. 1. (der = um ihre Achse) *rotation* de la *t.*, f; (die ju dieser Umdrehung erforderliche Zeit) temps de la *ro.* de la *t.*

Erd-eichel, f. c. =nuß; **-eichhorn**, n. (Eichhörnchen in der Erde eingrabt) écureuil rayé ob. *terrestre*; **-eidechse**, f. lézard *t.* od. commun, cf. Smaragdeidechse.

Erden, c. (dem) **-ab**, ad. Poé. (von der Erde hinweg) pu. loin de la *terre*; ihr Geist flog =, son ame s'éleva de la *t.*; **-ball**, c. Erdball; **-brod**, n. sp. (irdische Speise) pain terrestre; (die Seele) nährt sich nicht von =, ne se nourrit pas de . .; **-bühne**, f. Poé. (die Erde als Schauplatz) gr. théâtre du *monde*; lo *m.*; es geht ganz erträglich schlecht auf dieser =, il va assez mal dans ce *m.*; **-bürger**, citoyen de la *t.*; l'*homme*; **-freude**, f. *plaisir* de la *t.*; *p-s* terrestres, de ce *m.*; die größte der =n ist nichts gegen einen Augenblick der himmlischen Freuden, le plus gr. des *p-s* de la *t.* n'est rien en comparaison d'un moment des *c*.

Erd-enge, f. (ein schmaler =strich zwischen zwei Meeren) **Erden-geld**, n. c. Erdgins. [(=fürsten) zuhme.

Erd-engerling, c. Engerling, Erdgrille.

Erden-glück, n. bonheur terrestre; (der Weise) erhebt sich über das =, s'élève au-dessus des biens de la *terre*; der Unbestand des =s, l'inconstance, l'instabilité de la fortune; **-gott**, m. **-gottheit**, f. (die Könige, Fürsten v. auf der Erde) Dieu de la *t.*, du monde; fg: die mächtigste =gottheit ist das Gold, l'or est la divinité la plus puissante de la *t.*; **-gruft**, f. c. Gruft=gut, n. bien de la *t.*, bien terrestre; **-hafe**, c. Erdhafe, Hamster; **-herr**, fg: Poé. (der Mensch) maître de la *t.*; **-hoffnung**, f. Poé. (irdische H.) espérance de ce monde ob. terrestre.

Er-denken, ir. v. Erdenken.

Er-denken, ir. eine List, einen bösen Anschlag *c*, *imaginer* une ruse, un stratagème, projeter, former q. mauvais dessein; ein Kunstwerk, eine neue Mode =, *im.*, inventer une machine *s*; er =denkt immer et. Neues, il s'avise *tout.* de qc de nouveau, il imagine *t.* qc . .; man kann nichts Besseres =, on ne peut rien *im.* de mieux; falsche Sachen, Lügen e

=, fabriquer, controuver des fausseté ; dieſes hat er -dacht, cela est de son cru, vient de sa boutique; (es iſt an allem dem kein wahres Wort) das ſind lauter Dinge, die man -dacht hat, um ihn anzuſchwärzen, ce sont toutes choses controuvées, fabriquées pour le ; cf. ausdenken, ausdünnen, erfinden, ersinnen; das = , 1. sp. (eines Planes) imagination, f; 2. (etwas Erdachtes) idée, fiction, f. e. Einbildung; -kungskraft, f. faculté imaginative, f; fa. l'imaginative, f.

Erden-kind, n. fg: enfant de la terre, l'homme.

Er-denklich, a. ad. (was erdacht w. kann) *imaginable*; einem alle =e Ehre anthun, rendre à qn tous les honneurs *imaginables*.

Erden-kloß, e. Erdes; -kugel, f. e. Erdkugel; -laſt, f. 1. les charges, les fardeaux, les peines, les souffrances de la *terre*, de ce monde, de la vie terrestre; 2. fg: dieſer Menſch iſt eine wahre =, cet *homme* est un vrai fardeau à la *t.*; c'est un h. absolument inutile; -leben, n. la vie terrestre, la vie présente; das = vergehet wie ein Traum, la vie passe *co.* ; -leib, Poé. (des Menſchen) corps terrestre, périssable; -leid, -leiden, n. Poe. les maux, les peines, les chagrins attachés à la vie terrestre, à la condition humaine; -nähe, f. e. Erdnähe; -not, f. besoin, misère de ce monde; -rund, n. le rond de la , le globe terrestre, la *t.*; -ſchlamm, m. (Sch. der Erde) le limon de la *t.*; 2. fg: (grobe Sinnenluſt) les plaisirs grossiers; la fange; -ſchoß, sp. sein de la *t.*; -ſohn, fils de la *t.*, l'homme; -ſonne, f. Poé. soleil qui éclaire la *t.*; fg: die =iſt für ihn verloſchen, la lumière du jour s'est éteinte pour lui; il ne voit plus la ..; il est mort; -ſtoff, matière terrestre, f; it. la *t.* regardée co. principe de la formation des corps; -tag, Poé. jour de la vie; die =e, la vie; ſeiner =e Abend naht heran, la fin de sa vie ; -tand, Poé. les vanités du monde, f.

Erd-entſtehungslehre, f. (Lehre von der Entſtehung der Erde) géogonie, f.

Erden-wallen, fg: e. Erdenleben; -wärts, ad. qui penche, s'incline vers la terre; -werk, n. Poé. les ouvrages, actions, aff., entreprises , de ce monde; les choses humaines; -wonne, f. Poé. les délices de la terre, f; *plaisir*, volupté terrestre; jede = muß ſich mit Leiden gatten, aucun *p.* de la terre n'est exempt de peines; -wurm, e. Erdwurm. cf.

Erd-epheu, terrette, rondette, f; lierre terrestre; -erſchütterer, Poé. (der Waſſergott) *Neptune*; o =! halt' des Schiffes Lauf auf , o *N.!* arrête le cours du vaisseau et ; -erſchütternd, a. qui ébranle la *terre*, dieſer =e Monarch, ce monarque qui fait trembler la *t.*; -erſchütterung, f. *secousse* qu'éprouve la *t.*, f; (es war kein eigentliches -beben), fondern eine örtliche =, mais seulement une *se.* locale, partielle, cf. -beben; -erzeugungslehre, f. e. -entſtehungslehre; -eule, f. (Kantschem.) hibou qui se terre; hulotte, f.

Er-beutbar, -beuten, e. ertrübar, ertrüben, troubler.

Erd-fahl, a. ad. (fahl, wie verdorrtes -e) terreux; couleur de *terre*; er hat ein =es Ausſehen, eine =e Farbe, er ſieht = aus, il a le visage, le teint terreux; -fall, (Dieſe) *éboulement*, croulement, écroulement de *t.*; *chute* des *t.-s*, f; 2. (einer Vertiefung, od. auch ein -haufen, die auf ſolche Art entſtanden ſind) creux, gouffre formé par l'enfoncement od. affaissement subit du terrain; it. éboulis; ein großer =, *gr. ch.*, *gr. éb.* de *t.*; gr. éboulis; -fang, Vig. fosse destinée à recueillir les *t.-s* d'une vigne enlevées par les pluies; -farbe, f. 1. (-farbig) *couleur* de *t.*, f; 2. (in den ertigen Farben beſtehender Farbenſtoff) *t.* colorée; (der Ocker, das Berglaun) sont =en, sont des *t.-s* colorées, qu'on emploie comme *co.-s*; -farben, -farbig, a. -farbt; -faß, n. Arf. (Kupferne, getaute zu nieten) pot à feu; -feige, f. e. -nuß; -fenſter, n. (Fenſter eines Gemaches unter der Erde Licht gibt) vue de *t.*, f; -ferne, f. As. (Der Punkt in der Bahn des Mondes in welchem er am weiteſten von der Erde entfernt iſt) = des Mondes, *apogée* de ; (der Mond) iſt in ſeiner =, est dans son *ap.*; -fernrohr, n. e. -rohr; -feſt, a. ad. (ſo) an od. in der Erde immobile; =e (unbewegliche) Güter, immeubles, biens ..; -fett, n. e. -harz; -feuchte, -feuchtigkeit, f. humidité de la *t.*, f; -finſterniß, f. éclipse (de soleil), f; -fläche, f. superficie, surface de la *t.*, f; it. (der Erde gleichlaufende Th.) rez de chaussée; -flachs, e. Bergf.; -fleck, =en, (ein kleiner Strich Landes) pièce de *t.*, petite étendue de *t.*, f; -fliege, f. e. -ſchnake; -floh, (Art kleiner Käfer, der wie ein Floh hüpft) la mordelle, la puce de *t.*, l'altise, f; -floh, n. e. -laus; -fruchtlee, Bo. (Art Klee) le trefle semeur; -galle, f. 1. Bo. (das kleine Taufendgüldenkraut) fiel de *t.*; petite centaurée; 2. Ma. e. Raute; 3. = im Marmor, (feinkörnige weiße Erde) terrasse de marbre, f; -gang, Ex. rameau de mine, galerie qui conduit sur les travaux, f; -gans, f. (Art wilder Gänſe) tadorne, f. e. Jndien.; -garbe, f. Min. gerbe de *t.*, f; -geboren, a. ad. 1. né sur la terre; qui a pris naissance sur la ..; der =e Gott, l'homme-dieu, Jésus-Christ; 2. fg: e. Teufliſcher; -geflügel, n. oiseaux, volatiles terrestres; -gegend, f. contrée, région de la terre, f; -geier, petit vautour, e. Raubv.; -geiſt, gnome; die =er ſieden in dem Rufe, den Menſchen befreundet zu ſein, les gnomes sont réputés amis des hommes; -gelb, ocre; jaune d'ocre, e. Oker-farbe; -geruch, m. odeur de terre fraîche, f; -geſchmack, goût de terre, goût terreux, goût de terroir; dieſer Wein hat einen =, ce vin sent le terroir, à un goût de terroir; -geſchöpf, n. créature terrestre, f; -geſchoß, n. (welches gleich über der Erde iſt) rez de *chaussée*; er wohnt im =ſſe, il est logé au rez de *ch.*; =wohnung, f. le rez de *ch.*; appartement du rez de *ch.*; -geſtalt, f. la forme de la terre; -getümmel, n. le tumulte, le bruit, les embarras du monde; -gewächs, n. plante terrestre, f; -gewand, n. Poe. (leibliche H.) le corps humain; la dépouille mortelle; -gewimmel, n. Poe. les mouvements que se donnent les *hommes* sur la terre; (er zieht die Einſamkeit) dem geſellſchaftlichen = vor, à la société tumultueuse, (pleine d'agitation) des *h.*; -grau, a. ad. gris de terre, grisâtre; -grille, f. Ins. (Gr. welche die Würzeln der Gemüſe abfrißt) la courtilière; le *grillon taupe*, le *t. g.*; -grube, f. Fond. la fosse; -grün, e. Bergg.; -grund, m. Pt. (ein dem Gemälde zum Grunde liegender Strich Landes) la terrasse, (le devant d'un paysage); it. 2. Agr. sol, terrain, cf. Grund, Boden; -gürtel, (ein mit dem Gleicher gleichlaufender Strich Landes rings um die =e) la zône; der heiße, gemäßigte =, la zône torride, tempérée, e. -ſtrich; -gut, n. sp. Com. *tabac* champêtre de Hanau, *ta.* d'Hollande en feuilles de moyenne sorte; *savonnettes*, *feuilles* .., od. de terre, f; -haft, a. erdig, -haltig, -haltig, -halt

1. *gé.*, f; opérations géodésiques, *f.* pl; **-meve**, f. Hn. la moulette terrestre, la macreuse; **-milbe**, f. Hn. la mite, le ciron terrestre, cf. Milbenmilbe; **-miſtel**, f. (Pfl.) gui terrestre; **-mittelpunkt**ig, a. ad. As. (von man ſich vorſtellt, als ob es aus dem Mittelpunkte der =e hervorkäme) wärts; *géocentrique*; **geo**; der =e Ort, die =e Länge und Breite eines Planeten, (der Ort, den ein Planet, aus dem Mittelpunkte der Erde geſehen, unter den Fixſternen einnehmen würde, und deſſen Länge und Breite) lieu *g.*; longitude et latitude *g.* d'une planète, f; **-moos**, n. Bo. *mousse terrestre*, f; (der Bärlapp) iſt ein =, eſt une *m.* de terre od. *t.*; **-mor**chel, f. truffe, f; **-mörſer**, Art. (in die Erde gegrabener Bombenkaſten, den Feind in die Luft zu ſprengen) *caisson* de bombes; **-motte**, f. forbicine terrestre, f; **-nähe**, f. sp. As. (ter. Punkt in der Mondbahn, da er der Erde am nächſten iſt) le *perigée*; (der Mond) iſt in der =, eſt *p.*, eſt dans son *p.*, cf. -ferne; **-natur beſchrei**bung, f. sp. la géographie physique; **-nebel**, *brouillard* de la région basse de la *terre*, (qui se tient près de la surface de la *t.*); **-nuß**, f. Bo. 1. (die knolligen Wurzeln einer Art Pflanzenfam.) *t.*-noix, gesse sauvage, la vesce gesse; glaud de *t.*; 2. c. Knollenmäuschen; 3. c. Mäuſeerdbeere; **-oberfläche**, f. sp. surface de la *t.*, f; **-ochſe**, Hn. (Larve des Mai-käfers) larve du scarabé stercoraire, f; **-öl**, n. c. Bergöl.

Er-dolchen, Poé. *poignarder*; er ergriff dieſe Zeit, um ihn zu =, il saiſit cet instant pour le *p.*, pour lui enfoncer le poignard dans le sein; (Cäſar) wurde bei verſammeltem Senate erdolcht, fut poignardé en ſ; **-dorren**, c. vertrocknen.

Erd-pech, n. sp. *poix minérale*, f; elaſtiſches, ſchlackiges, erdiges =, *p. m.* élastique, scoriacée, terreuse; **-pfau**, c. -rabe; wilder =, basilic sauvage; **-pfriem**, *genêt*; ſtachelicher =, *g.* épineux od. germanique; **-pin**, c. -liefer; **-pol**, pôle de la terre, pôle; es gibt zwei =e, den Nordpol und den Südpol, il y a deux pôles, le pôle arctique et le pôle antarctique; **-punkt**, lieu ou l'on est placé sur la terre; (der Menſch) erhebt ſich von dem =e, moranf er ſie bet, mit dem Auge himmelan, porte ses regards de cette demeure terrestre vers le ciel; **-ratte**, f. Hn. surmulot, rat de Norvège, c. Wanderr.; **-rauch**, n. 1. sp. Bo. (ſtarkige, bittere, ſehr brennbare Pfl.) fumeterre, cordiale, f; fnollige =, aristoloche petite ronde; 2. Phy. c. Sommerer.

Er-bräuen, Poé. c. erbrauen.

Erd-räumer, (Wg. der Minengräber) la drague; **-reich**, n. v. surface de la *terre*, f; Eer. Finſterniß bedecket das =, la *t.* est couverte de ténèbres; 2. (die Erde, ein Teil der Erdoberfläche in Anſehung ihrer Beſchaffenheit) terroir, terrain; la *t.* c. Beten (2).

Er-dreiſten, ſich, (die Dreiſtigkeit haben) s'enhardir à ſ; prendre, avoir la *hardiesse* de ſ; oser; ich habe mich erdreiſtet, dieſe Bitte zu thun, je me suis enhardi à ſ; j'ai pris la *h.* de ..; er erdreiſtete ſich mir zu ſagen, il osa me dire, il eut le front de ..; wie mag er ſich = ſich vor Ihnen ſchen zu laſſen? de quel front ose-t-il se présenter devant vous? **-dreſchen**, ir. pu. gagner à *battre* en grange, od. à *b.* la bled; **-dringen**, pu. obtenir par des importunités, à force d'instances; **-drohen**, v. tr. obtenir par des menaces, à force de menacer.

Erd-rohr, **-fernrohr**, n. (Fern-r. aus vier ausgezogenen Gläſern, welches die Gegenſtände auf der Erde aufrecht darſtellt) telescope terrestre; **-roſe**, Bo. rose rampante, f.

Er-droſſeln, étrangler, égorger; man hat ihn, er hat ſich ſelbſt erdroſſelt, on l'a étranglé, il s'est ... lui-même; das =; **-lung**, f. étranglement; die .. tit in der Türkei die gewöhnliche Todesſtrafe der Verbrecher von Stande, en Turquie, le cordon est le supplice ordinaire des criminels d'un certain rang.

Erd-rübe, f. c. 1. Candiſel. 2. Teufel.

Er-drücken, accabler, écraser; er wurde im Gedränge durch den Einſturz einer Mauer erdrückt, il fut étouffé dans la foule, accablé, écrasé de la chute d'une muraille; (die arme Mutter) hat ihr Kind im Schlafe erdrückt, en dormant, a étouffé son ſ, cf. unterdr., niederdr., preſſen.

Erd-rücken, (eine ſich in die Länge erſtreckende Erdhöhung auf der =oberfläche) hauteur, *élévation* en long, f. arete, f; ein beträchtlicher = wird Bergrücken genannt, on appele dos de montagne une *h.* d'une étendue et d'une hauteur considérable; **-rund**, c. Erdmund; **-ſack**, Fort. sac à *terre*; man bedient ſich der -ſäcke, um ſich zu verſchanzen, on se sert des sacs à *t.* pour ſ; **-ſalz**, n. c. Steinſalz. 2. Salpeter; **-ſand**, sp. sable de *t.*; **-ſäure**, f. acide terreux; **-ſchaber**, c. -rämmel; **-ſchaf**, n. c. Schattenmeer; **-ſchwanz**, c. -floh; **-ſee**, c. -teich; **-ſcharre**, f. Tl. drague, f; **-ſchau**, f. 1ère visite des digues, (au printemps), f; **-ſcheibe**, f. sp. (die Erde als eine Sch. vorgeſtellt) disque de la *t.*; **-ſchicht**, f. c. -lage; **-ſchildkröte**, f. lin. tortue de *t.*, oo. terrestre, f. cf. Waſſerſchildkröte; **-ſchlange**, f. serpent terrestre, cf. Waſſerſchl.; **-ſchnalle**, f. lin. tipule, f; die braune =, tailleur; tipule à ailes brunes, f; **-ſchnecke**, f. lin. limace Sch., limaçon, limace, f; **-ſcholle**, f. c. Klumpe, c. -ſchelle, f. motte, motte de terre, f; **-ſchwalbe**, lin. (die Sch. die in tiefen Löchern überwintert) martinet; l'hirondelle de rivage, f; **-ſchwamm**, champignon de terre; potiron; **-ſchwarz**, n. indécl. sp. Pl. (ein -boden) noir de terre; **-ſchwefel**, c. Bergſch. 2. Vitriol; **-ſchwein**, n. tamandua, c. Ameiſenfreſſer; **-ſeife**, f. c. Bergſ.; **-ſperling**, allouette des prés, f; **-ſpinne**, f. lin. araignée terrestre, cf. -ſpinne, Waſſerſp.; **-ſtrauch**, f. (Pfl.) liseron des haies; **-ſpitze**, (Landſpitze, isthme; langue de terre, f; **-ſtamm**, Ef. arbre cru de semence; **-ſtein**, (der Erde in ſteiner Bildung erzählt) cétite, aétite; pierre d'aigle, f; **-ſtern**, Bo. lumaire, f; ſ. lt. As. (die Erde, als Stern betrachtet) la terre (regardée co. un astre); **-ſtoß**, *secousse*, f; bei dieſem -beben verſpürte man heftige -ſtöße, dans ce tremblement de terre, on éprouva de violentes *se.*-s; **-ſtrich**, f. (Erder von den fünf Theilen, in welche die -gäter durch die Mittelkreiſe und Polarkreiſe abgeteilt wird) *zone*, f; der heiße =, z. torride; die beiden gemäßigten =e, les deux *z.*-s tempérées; die kalten =e, *z.*-s glaciales; cf. -gürtel; **-ſtreu**, (Landſtreu, Ex. la sonde à fouiller, c. Bergbohrer (2); **-ſyſtem**, n. As. (Konſtruktion, welche den Lauf der Erde um die Sonne vorſtellt) géocyclique; **-talg**, Mz. talc terreux; **-thal**, n. sp. Poé. pu. (in jammervollen Erdenthale gibt es keine lauteren Freuden, dans cette vallée de larmes, il n'y a pas de joie pure, cf. Jammerthal, Jammerth.); **-thier**, c. Landthier; **-toffel**, c. Kartoffel; **-torf**, sp. Mg. tourbe terreuse, f.

Er-dulden, (geduldig ertragen) souffrir, *supporter*, *endurer*, essuyer; ich will alle Uebel =, ohne mich zu beklagen, je souffrirai, je supporterai tous les maux sans ſ; er =duldete die Schmerzen, ohne zu ſchreien, il souffrit, il supporta les douleurs sans ſ; Kälte, Hunger, Durſt =, *en.* le froid ſ; er hat dieſe Mißhandlungen lange =duldet, ohne ſich zu beklagen, il a long-temps enduré, souffert ces mauvais traitements sans ſ; ich kann es nicht länger =, je ne saurais plus le *sup.* ſ. Arcus ſtill od. geduldig =, porter patiemment sa croix, od. ses peines, ses afflictions; prendre en gré od. en patience ses ſ; (andere Seiten) =, tolérer, cf. ausdulden, erleiden, ertragen; das =e, souffrance, patience, f; support; tolérance, f; tolérantisme.

Erd-umſchiffer, **-umſegler**, *navigateur* qui a fait le *tour* du *monde*; (Cook) iſt einer der berühmteſten =, est un des plus célebres *na.*-s qui aient fait le *t.* du *m.*; **-umſchiffung**, **-umſegelung**, f. navigation autour du *m.*, f.

Er-dunkeln, vn Poé. devenir sombre, obscur, foncé; s'obscurcir, cf. tunkeln.

Erd-urſprung, sp. pu. origine terrestre.

Er-dürſten, vn. 1. commencer à avoir soif, devenir altéré; 2. (von Durſt umkommen) mourir de soif, c. verdurſten.

Erd-vielfuß, bn. le jule à bandes; **-wachs**, n. cire de *terre*, f; **-wahrſager**, (der aus der Erde wahrſagt) géomancien; **=ei**, **=kunſt**, f. géomancie, géomance, f; **-wall**, (Wall von Erde) rempart de *t.*, terrasse, f; **-wand**, f. Ex. couverture terreuse; **-wärts**, ad. Poé. vers la *t.*; **-waſſer**, n. pu. les eaux de la *t.*, f; **=beſchreibung**, f. géohydrographie, f; **-weichſel**, f. Jar. griotte tardive, f; **-weide**, f. Bo. 1. saule traînant od. rampant; 2. c. Buchw.; **-weihrauch**, Bo. ive, ivette, f; **-werk**, Fort. ouvrage de terre; terrassé, levée de terre, f; **-winde**, l. (eine auf der =e kriechend ſtehende Winde mit rundlichen, teweil od. cabeſian vertical; 2. Bo. (eine der ſo benannten Pfl.) volvole, clatine, f; il. liseron, petit liset; **-winkel**, coin de la terre; reduit; **-wolf**, c. -grille, **-wurf**, Art. 1. (Wurf aus einem =miſer) bombe jetée, lancée d'un caisson de bombes; coup de bombe ſ; 2. c. -miſer; **-wurm**, ver de terre; lin. (Braun =.) achée, laiche, f; ſg. homme trop attaché à la *terre*, aux biens de la *t.*, sans élévation d'ame; **-zeiſlein**, n. c. Buchmaus; **-zirkel**, Ge. (3.. die man ſich auf der Oberfläche der =e denkt) *cercle* de la *sphère*; (der Gleichheits-, der Mittagskreiſe) sind =, sont des *c.*-s de la *sp.*; **-zunge**, f. Gg. langue de *t.*, f; isthme, c. Landz., cf. Erdenz., Erdz. 2.

Er-eifern, ſich, s'échauffer, s'emporter; se mettre en colere; =Sie ſich nicht ſo, ne vous échauffez pas tant; er =eifert ſich über Kleinigkeiten, il s'emporte pour rien, pour des bagatelles, pour des miseres; ſich für die Sache Gottes =, avoir, montrer du zele pour la gloire de Dieu, c. autres; das =e, emportement, cf. Eifer, Eifr.

Er-eignen, vp. ſich =, se présenter, s'offrir, arriver, echoir; avoir lieu; wenn ſich die Gelegenheit dazu = ſollte, si l'occasion s'en présentait, s'en offrait; wenn der Fall ſich ereignet, im =nungsfalle, si le cas y échoit (échet); (ein ſolcher Fall) wird ſich jedoch nicht mehr =, n'arrivera pas si-tôt; es ereignete ſich eine unerwartete Begebenheit, un événement inattendu survint; das =, événement.

Ereigniß, ſes; e, n. *événement*; ein großes, ein ſehr ſonderbares -, *gr. év.*; *év.* très singulier; -e im menſchlichen Leben, *é.*-s de la vie humaine, cf. Begebenheit.

Er-eilen, einen, attraper, *rejoindre*, atteindre qn en courant avec hâte, à pas redoublés, en faisant *diligence* (wie jagten od. ſeßten ihnen nach) und -eilten ſie wohl bei der Stadt, et nous les attrapâmes, nous les atteignîmes près de ſ; ſg. das Alter -eilt den Menſchen, ehe es ſichs verſieht, l'âge surprend l'homme avant qu'il s'en doute; (der Tod) hat ihn mitten in ſeinen Planen -eilt, l'a surpris au milieu de ses ſ; Ch. (der Hirſch) -eilet die Vorderfährte, (mit mit dem hintertritte gerate in dieſ.) donne de la jambe de derriere dans la trace de celle de devant; Syn. =, ſetzt eine ſchnelle Bewegung voraus, nicht aber das Wort einholen, erreichen, suppose une grande *di.*, il n'en est pas ainsi de einholen, (rejoindre).

***Eremit**, en, en, c. Einſiedler ſ.

Er-erben, große Güter ſ, héritar de gr. biens, cf. erben; ſg. (zum Beiſp einer S. gelangen) parvenir à la possession de ſ; Eer. ihr werdet das ewige Leben =, vous hériterez la ſ.

Erfahren, ir. 1. (durch Fahren erwerben) pu. gagner, acquérir par le *charriage*; er hat ſich ein kleines Vermögen -, il s'est fait une petite fortune par ses *char.*-s, par ses voitures.

2. (prüfen e.) Eer. Gott erforſche mich und erfahre mein Herz, Dieu, sonde-moi et examine mon coeur.

3. (empfinden, erleiden, fühlen, bei. von unangenehmen Dingen) *éprouver*, sentir, goûter, expérimenter; ich habe es -, was heftiges Zahnweh heißt, j'ai bien éprouvé, senti ce que c'est qu'un mal de dents violent; (dieſe Frucht iſt bitter), ich habe es wohl -, je l'ai bien éprouvé, goûté; ein Wunder befühlt die Gegenſtände, um ihre Geſtalt zu -, l'aveugle tâte les objets pour en reconnaître la forme; ich habe die Kraft dieſes Arzeneimittels an mir ſelbſt -, j'ai éprouvé, expérimenté la vertu de ce remede sur moi-même, cf. erproben; Unglück, Widerwärtigkeiten, Noth -, *ép.* des malheurs, des adversités, le besoin; er hat Glück und Unglück -, il a éprouvé l'une et l'autre fortune, cf. ausſtehen; man muß ihn - laſſen, was es heißt, Soldat ſeyn, il faut lui laisser faire du métier de soldat; (er will nichts mehr von Rechtshändeln hören), er hat nur zu gut -, wie es damit iſt, il n'en a que trop tâté; (er iſt ein junger Menſch), der noch nichts, noch wenig - hat, sans *expérience*, qui n'a encore que peu d'*ex.*

4. (durch den Sinn des Gehörs ſ; it. durch den Verſtand erlernen) apprendre, savoir; ich habe dieſe Neuigkeit von einem Freunde -, j'ai appris, je tiens cette *nouvelle* d'un de mes amis; man wird bald -, ob es wahr iſt od. nicht, on saura bientôt si ſ; ich erfuhr ſeinen Tod zuerſt durch die öffentlichen Blätter, la premiere *no.* de sa mort me parvint par les feuilles publiques; wenn er erfähre, daß man ihn hintergeht, ſo ..., s'il venait à savoir qu'on le trompe ſ; (vertrauen Sie mir immerhin Ihr Geheimniß), von mir ſoll

es niemand –, je ne le découvrirai à pers.; ich habe es durch die Saze –, je le sais pour l'avoir entendu dire; ich erfahre von allen Seiten, daß Sie sich über mich beklagen, il me revient de toutes parts que v.; Ecr. Noah ließ eine Taube ausfliegen, um zu –, ob das Waſſer gefallen wäre, Noé lâcha une colombe, pour savoir si les eaux avoient baissé; das – v. c. Erfahrung.

II. **Erfahren**, p. a. (viele Erfahrung beſitzend) *expérimenté*, expert, versé, *entendu*; er iſt ein in dieſer Kunſt ſehr –er Mann, c'est un homme fort *exp.* en cet *art*; –e Leute, *gens exp-s*; il. les experts; ſich in allen Stücken an –e Leute halten, s'en rapporter en toutes choses aux *g. exp-s*; ein –er Wundarzt, eine –e Hebamme, chirurgien expert, sage-femme experte; ein ſehr –er (Arzt), fort *exp.*, très *exp.*, un bon praticien; er iſt ſehr – in Geſchäften, in der Gärtnerei, im Kriegsweſen, il est bien versé dans les *affaires*, bien *ent.* aux *aff-s*, au jardinage, au métier de la guerre; ein ſehr –er Staatsmann, homme fort versé dans les *aff.* politiques; er iſt in den alten und neuen Sprachen –, il est versé dans les v., cf. bewandert; Mar. –er Schiffmann, pilote côtier.

Erfahrenheit, f. sp. (Zuſtand, da man viele Erfahrungen gemacht hat) *expérience*, *routine*, *pratique*, f; er beſitzt eine große – in der Arzeneikunde, il a une gr. *exp.* dans la v.; – und Alter geben ihm den Vorzug vor ſeinen Mitwerbern, l'*exp.* et l'âge lui donnent la préférence sur ses concurrents; die – läßt ſich nicht immer durch den Verſtand erlegen, l'esprit ne peut pas toujours remplacer l'*exp.*, la ro., la *pr.*

Erfahrniß, f. c. Erfahrenheit, 2. Erfahrung.

Erfahrung, f. sp. (Zuſtand, da man es erfährt) *expérience*, f; (ich weiß es) aus –, par *ex.*; die – iſt die beſte Lehrmeiſterinn, P. – macht den Meiſter, l'*ex.* est la maîtresse des arts; l'*ex.* fait le maître; les affaires font les hommes; es. in – bringen, (durch mündliche Nachrichten davon unterrichtet w.) apprendre; venir à savoir; déterrer; man hat in – gebracht, daß die S. nicht wahr ſey, on a appris que la chose n'étoit pas vraie; (er will nicht ſagen, wer es iſt), aber ich will es ſchon in – bringen, mais je le déterrerai bien.

2. (ausf. was man erfahren *expérience*, f; eine merkwürdige, neue, traurige, verdrießliche –, curieuse *ex.* nouvelle *ex.*, triste *ex.*, *ex.* fâcheuse; – machen, faire des *ex-s*; –en anſtellen, expérimenter; ein Mann von vieler – in dieſer Sache ſagte mir v., un homme fort expérimenté en cela m'a dit v.; er kann aus – ſprechen, c'est un homme d'*ex.*; il peut en parler par *ex.*; il ſait ce que c'est, il en a goûté ob. tâté; po. il a vu le loup; er hat gar feine – davon, il n'en a aucune *ex.*; ich rede aus –, je parle d'*ex.*; er hat eine große – erlangt, il a aquis une gr. *ex.*; er hat ſchlimme, harte –en gemacht, il a fait de mauvaises, de pénibles *ex-s*; po. il a mangé de la vache enragée; Phil. Kant hat die apriorischen und die durch – vermittelt der Sinne) erlangten Erkenntniſſe ſcharf unterſchieden, Kant a rigoureusement distingué les notions a priori de celles qu'on acquiert par l'*ex.*

Erfahrungs-arzt, *empirique*; médecin *em.*; **-begriff**, Phil. *notion*, idée acquise par l'*expérience*; *n. em.*; **-e** haben ihren Grund in der Natur, als dem Inbegriffe aller Gegenſtände der Sinne, les *n-s em-s* tirent leur origine de la nature, qui renferme tous les objets ſensibles; **-beweis**, preuve fondée sur l'*ex.*; **-kreis**, sphère d'*ex-s*, f; der – des Menſchen iſt beſchränkt, la sphère de nos *ex-s* est limitée, l'homme ne peut faire accroître d'un certain nombre d'*ex-s*; **-los**, a. ad. (ohne Erfahrung) sans *ex.*; ein –es Mädchen hintergehen, tromper une fille qui manque d'*ex.*; **-loſigkeit**, f. le manque d'*ex.*; **-mäßig**, a. *em-s*; **-reich**, a. ad. plein d'*ex.*; ein –es Leben, vie pleine d'*ex.*, f; **-ſatz**, principe, axiome fondé sur l'*ex.*; **-ſeelenkunde**, **-ſeelenlehre**, f. sp. (die Seelenlehre, die ſich auf Erfahrung ſtützt) psychologie *em.*, f.

Er-faſſen, (er.), *embrasser*, it. prendre, saisir; (mit der Hand) empoigner; *em.* avec la paume de la main; fig. c. auf., begreifen.

Er-fechtbar, a. ad. (was –fochten w. kann) pu qu'on peut obtenir, gagner, acquérir par les armes.

Er-fechten, va. obtenir, gagner, acquérir, en combattant, par la voie des armes; einen Sieg =, remporter une *victoire*; wir h. einen großen Vortheil über die Feinde erfochten, nous avons remporté un gr. *avantage* sur les e.; er behauptete den erfochtenen Sieg nicht ſo, il ne sut pas profiter de sa *v.*, ne sut pas tirer tous les *av-s* de sa . . .; ſich viele Ehre =, acquérir de la gloire; 2. (von Fechtwerkzeugen ſtehen) c. ergreifen, fechten.

Er-findbar, a. ad. (was –funden w. kann) qu'on peut inventer, trouver; **-keit**, f. sp. possibilité d'inventer qc. f.

Erfinden, ir. eine Kunſt, eine Maſchine v., *inventer* un art v.; (Otto von Guerike) erfand die Luftpumpe, inventa la machine pneumatique; ein neuerfundenes Spiel, eine neuerfundene Mode, jeu *nouvellement* inventé; mode *n.* inventée; (eine Lüge), *imaginer*; (Lügen), *im-*, *in-*, controuver; bald Mittel –, être fertile en expédients; fig. er hat das Pulver nicht erfunden, (er hat wenig Verſtand) il n'a pas inventé la poudre, cf. erſinnen, ausſinnen, erdichten; 2. (nach der Prüfung v. Sachen erkennen) reconnaître, trouver, découvrir; ich habe ihn in der Noth als meinen wahren Freund erfunden, dans le besoin, dans la détresse, *j'ai* trouvé en lui un véritable ami; j'ai reconnu, éprouvé son amitié; man hat ſie unſchuldig erfunden, ſie iſt unſchuldig erf. worden, on a reconnu son innocence; elle a été trouvée ob. reconnue innocente; es erfand ſich, daß ſie ſchwanger war, on découvrit, *il* se trouva qu'elle v.; (ſeine Rechnung) iſt richtig erfunden worden, a été trouvé juste; ich habe dieſen Bedienten immer treu erfunden, j'ai toujours trouvé ce domestique fidele; 3. c. finden; das – v. c. Erfindung.

Erfinder, ſ; inn, (einer Kunſt v.) *inventeur*, –trice; der – dieſer neuen Wörter, l'*inv.* de v.; der – einer Lüge, l'auteur, l'*inv.* d'un mensonge; er iſt der – dieſer Verläumdung, il est l'*inv.* de v.; (die Dichter) haben die Ceres als die –inn des Ackerbaues angeſehen, ont regardé Cérès comme l'inventrice de l'agriculture; ſie iſt die –inn dieſer neuen Mode, elle est l'inventrice de v.; elle a inventé cette v.

Erfinderiſch, c. erfindſam.

Erfindſam, a. ad. inventif, ve; *ingénieux*, se; –er Kopf, esprit inventif, *ing.*; –e (Einfallsreichthum), inventive; er iſt äußerſt –, il est très-inventif, plein d'inventions; – in der Kunſt, ſich ſelbſt zu quälen, *ing.* à se tourmenter; **-heit**, f. sp. faculté d'inventer, f; ſeine – v. je nach immer neue Mittel an die Hand, son esprit inventif lui fournit toujours de nouveaux expédients.

Erfindung, en, f. sp. (das Erfinden) *invention*, *découverte*, f; ſeit der – der Buchdruckerei, des Compaſſes, depuis l'*inv.* de v.; die – eines Gedichts, eines Gemäldes iſt von der Anordnung und Ausführung beſſelben verſchieden, l'*inv.* d'un poème, d'un tableau, (du sujet d'un poème v.) diffère de l'arrangement ou disposition et de l'exécution; 2. (eine erfundene Sache) *inv.*; (die Buchdruckerkunſt) iſt eine ſchöne, eine ſehr nützliche –, est une belle *inv.*, une *inv.* très-ingénieuse; eine teufliſche –, *inv.* diabolique; es iſt fruchtbar an –en, il est fertile en *inv-s*; die –en und Entdeckungen unſerer Zeit, les *inv-s* et les *d-s* de nos temps; das iſt nicht von ſeiner –, cela n'est pas de son cru, de son *inv.*, cf. Erdichtung, Erdichtung; **-sgabe**, f. talent inventif; **-sgeiſt**, génie, esprit inventif, propre à inventer, à faire des *inv-s*; er überließ ſich bloß ſeinem –e, il s'abandonna à son génie, il ne suivit que son génie; **-skraft**, f. puissance, faculté d'inventer, d'*imaginer*; **-skunſt**, f. art d'inventer, d'*im.*; **-sreich**, a. ad. riche, fecond, fertile en *inv-s*; ſ. –er Kopf hatte bald ein Mittel erfonnen, son esprit inventif eut bientôt trouvé un expédient.

Er-fiſchen, c. aufſ.; fig: (durch Bitt erlangen) pu. er weiß immer einen kleinen Vortheil zu =, il sait toujours attraper, retirer q. petit avantage, profit; es hat ein altes Amt –fiſcht, il a attrapé, obtenu ag., cf. fiſchen, erwiſchen.

Er-flehen, t. (durch Flehen erlangen v.) obtenir par d'humbles prières, à force de *supplications*; it. *implorer*; er hat ſeine Begnadigung –fleht, il a obtenu sa grâce à force de *sup.*; den Segen des Himmels für einen =, *imp.* les benédictions du ciel pour qn; 2. (durch f. Flehen nöthen, erweichen) pu. (der Tyrann) ließ ſich nicht =, ne se laissa pas fléchir, fut inexorable.

Er-fliegen, ir. Poé. (fliegend erreichen) atteindre en volant, au vol; fig: kein Erſchaffener hat je dieſes hohe Ziel –fliegen, aucun mortel n'a encore atteint ce haut but.

Er-foderlich, –fodern, –foderniß, c. –forderlich v.

Erfolg, es; e, (was auf et. Anderes folgt, bes. als Wirkung auf eine Urſache) *résultat*, *succès*; was wird der – dieſes Streites ſ.? quel sera le r., l'issue de ce quiter, ſchlechter –, glücklicher, unglücklicher –, un bon, mauvais ſu., heureux, malheureux *su.*; ein unverhoffter, unerwarteter –, *su.* inespéré, inattendu; (dieſe Unternehmung) hat ganz den erwünſchten – gehabt, a eu tout le *su.* qu'on en desiroit; ich verzweifle an dem – dieſes Unternehmens, je désespère du *su.* de q.; ich ſehe für den –, je reponds du *su.*; ich bin für den – verantwortlich, je prends l'*événement* sur moi; es hängt alles von dem –e ab, den die Sache h. wird, tout dépend du *su.* qu'aura l'affaire; der – wird lehren, ob ich recht habe, l'*év.* fera voir si j'ai raison; die –e entſprachen den Erwartungen nicht, les résultats, les *su.* ne répondirent pas à l'attente; die Sachen nach ihrem –e beurtheilen, juger des choses par l'*év.*, par les suites, cf. Ausgang, Folge.

Er-folgen, vn. ir. (auf et. f., bes. als Wirkung auf eine Urſache) s'ensuivre, résulter, *avenir*, arriver; aus ſo vielen Urkeln – folgte er, Gutes, de tant de maux il s'ensuivit, il résulta un bien; was iſt aus dieſer Unternehmung –folgt? quel a été le résultat, qu'a-t-il résulté de v.; was wird daraus = ? qu'en résultera-t-il? was auch daraus = mag, (ſo bin ich entſchloſſen v.), quoi qu'il en puisse *av.*, quoi qu'il en arrive ob. avienne, e.; (er hat eine Bittſchrift eingegeben), aber es iſt nichts, keine Antwort darauf –folgt, mais il est resté sans effet, sans réponse; es iſt nichts weiter darauf –folgt, l'aff. n'a plus eu de suite; (er verſprach die Mittheilung der Schriften), iſt iſt aber noch nicht –folgt, mais elle n'a pas encore eu lieu; es iſt nun encore nichts ſo, il n'en a encore rien fait; auf ſeine Rede –folgte ein tiefes Stillſchweigen, son discours fut ſuivi d'un profond silence; auf eine ſolche Verſicherung mußte nothwendig Betrübt =, une pareille diſpoſition ne peut avoir d'autre suite que la pauvreté; daraus wird viel Unheil =, il s'ensuivra, il en arrivera bien des maux; das =, c. Erfolg.

Erforderlich, a. ad. (zu einer =, nothwendig) requis, e; *nécessaire*; er hat das zu dieſem Amte –e Alter, die dazu –en Eigenſchaften, il a l'âge requis pour poſſéder cette charge; il a les qualités requiſes, *n-s* pour cela; die zu dieſer Unternehmung –en Gelder belaufen ſich ſo und ſo hoch, les fonds *n-s* à cette entreprise montent à tant; er hat nicht den –en Fleiß auf dieſe Arbeit verwendet, il n'a pas donné à ce travail toute l'application qu'il exige; dazu iſt viel Zeit, viel Geld –, il faut bien de temps, bien d'argent pour cela; ich werde alles –e anſchaffen, je fournirai tout ce qui sera *n.*; ich werde Ihnen –en Falls Hülfe leiſten, Nachricht davon geben, je vous secourrai ob. aiderai en cas de besoin, selon l'exigence du cas; je vous en informerai, si le cas le requiert.

Erfordern, (nothwendig machen, ſeyn) demander, exiger, requérir; (dieſe Wiſſenſchaft) erfordert einen großen Fleiß, demande, exige une gr. application; (dieſe Baume) viele Sorgfalt, demandent de grands soins; (dieſe Arbeit) –rt einen Mann ganz allein, demande un homme tout entier; unſere Pflicht –rt es, daß v., notre devoir exige que v.; das –rt Eile, cela exige, requiert diligence, c. hâte; ſo weit es die Noth –rt, – wird, autant que la nécessité l'exige, le requiert, le requerra; das wird nicht nothwendig dazu –rt, cela n'est pas absolument nécessaire; die Umſtände – es, daß v., les circonstances exigent que v.; (die Höflichkeit, die Wohlanſtändigkeit) erfordert es, daß v. exige que v.; il est de la civilité que v.; ſich eigner Vortheil –rt, daß er es thue, il est de son propre intérêt de le faire; zu dieſem Kleide werden ſechs Ellen –rt, il faut dix aunes pour v.; dazu wird viel Zeit, viel Geduld erfordert, cela demande beaucoup de temps; il faut bien de temps pour cela; das – v. c. Erforderniß.

Erforderniß, ſſes; e, n. f. sp. (der Umſtand, das n. erfordern will) *exigence*, f; nach der Sache, der Umſtände, der Zeit, selon l'*ex.* des *affaires* v.; selon que les *aff.* v. l'exigent, l'exigeront; v. ſen. das erfor-

derl wird, nothwendig ist le besoin; die nöthigen -ſſe zum Kriege, zu einer Unternehmung herbeiſchaffen, pourvoir aux besoins de la guerre; fournir, procurer les objets *nécessaires* pour qc; die unentbehrlichſten -ſſe, les choses absolument *n.*, cf. Bedürfniß.

Er-forſchen, die Geheimniſſe, die Wunder der Natur q, *rechercher, scruter* les secrets, les merveilles de qc; die Urſachen, den Zuſammenhang der Begebenheiten =, *s.* les causes, la liaison des événements; (Gott) -forſcht die Herzen der Menſchen, sonde le cœur des hommes; eines Gedanken, Abſichten zu = ſuchen, sonder, *sc.* la pensée, les intentions de qn; die Tiefe der göttlichen Rathſchlüſſe =, sonder la profondeur des jugements de Dieu; (kein Sterblicher) hat noch die Tiefe der göttlichen Weisheit -forſcht, n'a encore approfondi, pénétré les abîmes de la qc; ſich ſelbſt, ſ. Herz =, *s'examiner* soi-même, *ex.* son cœur; h. Sie nichts von ihm -forſcht (ohne es zu beabſichtigen)? n'avez vous rien tiré de lui? cf. forſchen, aufforſchen, nachforſchen ergründen, prüfen, unterſuchen; das = qc; =ſchung f. recherche, enquête, information, perquisition, f; examen; Méd. (der Aerzte bei Krankheiten) exploration; (einer P. durch die Nachen) génoscopie, f; er bringt ſ. Leben mit .. der Wahrheit zu, il passe sa vie à la recherche de la vérité; =ſcher, ſ, scrutateur; Gott iſt der = der Herzen, Dieu est le .. des cœurs; ein eifriger .. der Wahrheit, un zélé scrutateur de qc; (der Geheimniſſe q Anderer) explorateur.

Erforſchlich, a. ad. qui peut être pénétré

Er-fragen, (durch Fr. erfahren q) découvrir, *apprendre* à force de demander, de s'informer ob. d'informations, d'interrogations; (ich erkundigte mich nach ſeiner Wohnung), konnte ſie aber nicht =, mais je ne pus l'*ap.*, la déterrer, la trouver; on ne put me l'indiquer; ſagen Sie mir, wo Sie zu = ſind, dites-moi où l'on peut vous trouver; donnez-moi votre adresse; er iſt nirgends zu =, pers. ne peut dire où il est; das = q.

Er-frechen, ſich, avoir l'*effronterie*, le front de qc; er -frechte ſich ihm zu drohen, die That abzuläugnen, il eut l'*ef.* de le menacer qc; er hat ſich -frecht, zu mir zu ſagen qc, il a eu l'*ef.*, le front de me dire qc; wie kann er ſich =, vor Ihnen zu erſcheinen? de quel front ose-t-il qc? cf. ſich -kühnen, ſich unterfangen, unterſtehen.

Er-freien, c. -heirathen.

Er-freuen, einen, *réjouir* qn, récréer; (dieſe Nachricht) muß Sie =, doit vous *r.*, vous rendre joyeux; der Wein -freut des Menſchen Herz, le vin est ami du *cœur*, récrée le *c.* de l'homme; er war ſehr -freut über die Ankunft ſeines Bruders, il fut bien réjoui de qc; (dieſer Brief) -freute ihn außerordentlich, lui donna bien de la joie, lui fit un *plaisir* extrême; ich bin ſehr -freut Sie wohl zu ſehen, je suis charmé, ravi de vous voir en bonne santé; = Sie mich durch Erfüllung meiner Bitte, faites moi le *p.* de m'accorder ma prière, ma demande; = Sie mich mit Briefen, Beſtellungen q, favorisez, honorez-moi de vos lettres qc; Ecr. (als die Weiſen den Stern ſahen), wurden Sie hoch -freut, ils ressentirent une grande joie, ils furent remplis d'une .., cf. ergetzen, erheitern, ermuntern; 2. ſich =, (Freude empfinden) *se r.*; ein guter Menſch -freut ſich über Anderer Wohlergehen, un bon *c.* se réjouit du bonheur d'autrui, *c.* -reuen; ſich einer Sache zu = h., (ſie genießen) jouir de qc; ich werde mich dieſes Glückes nicht lange zu = h., je ne jouirai pas long temps de qc.

Erfreulich, a. ad. (Freude verurſachend) *joyeux*, se; eine -e Begebenheit, Nachricht, événement *jo.*; joyeuse nouvelle; es iſt - zu ſehen, zu hören, daß q, il fait *plaisir* de voir, d'entendre que qc; nichts konnte - er für ihn ſeyn, als q, rien n'était capable de lui donner une plus gr. joie, ne pouvait lui causer un *p.* plus sensible que qc; was iſt denn dabei -es? quel *p.* y a-t-il donc à cela? das -ſte für ihn iſt, daß q, ce qui lui fait le plus de *p.*, ce qui lui donne le plus de joie, c'est que qc.

Erfrevein, t. (durch Frevelthaten erlangen) pn. gagner, obtenir par q. *crime*; Reichthümer die er (ſich) -frevelt hat, richesses qu'il a acquises par ses *c.*; 2. *Poe.* (durch Fr. verdienen) mériter par ses *c.*

Erfrieren, vn. ir. (durch Froſt getödtet werden, zu Grunde gehen) mourir, périr de *froid*; geler; er blieb im tiefen Schnee ſtecken und erfror, il s'enfonça dans la neige et périt de *f.*; (der Poſtknecht) iſt unterwegs erfroren, est mort, a péri de *f.* en chemin; der Weinſtock iſt erfroren, die Weinberge ſind .., les vignes ont gelé; le *f.* a gelé les vignes; fg: es iſt in dieſem Zimmer ſo kalt, daß man - möchte, cette chambre est si froide qu'on y gèle; 2. (durch den Froſt des Getödtet werden) er hat ſich die Finger erfroren, les doigts lui ont gelé, die Naſe iſt ihm erfroren, er hat ſich die Naſe .., il a, il a eu le nez gelé; erfrorne Glieder, membres gelés; 3. (einen hohen Grad der Kälte empfinden) ich bin ganz erfroren, je suis gelé de *f.*, je suis tout gelé od. transi, morfondu; er, ſie iſt äußerſt erfroren, (empfindlich gegen die Kälte) il est bien frileux, elle est très-frileuse; das -, état de ce qui gèle qc; um dem - der Bäume vorzubeugen, pour garantir les q de la gelée; -rung, f. pu.

Erfriſchen, (friſch, kühl machen) *rafraîchir*; (der Regen) hat die Luft erfriſcht, a *rafraîchi* l'air; le temps s'est .. par qc; es wehte ein -der Wind, der die allzugroße Hitze mäßigte, il faisait un vent rafraîchissant qui qc; die Blumen durch Begießen mit kaltem Waſſer -, *rafr.* les fleurs en les arrosant d'eau fraîche; (ein ſanfter Regen) erfriſcht die Pflanzen wieder, rafraîchit, ranime les plantes; dieſe Frucht erfriſcht den Mund, ce fruit rafraîchit la bouche; ſich -, se *rafr.*; wir wollen uns durch einen Trunk -, buvons un coup pour nous *rafr.*; ich habe mich in der kühlen Abendluft wieder ganz erfriſcht, l'air frais du soir m'a tout-à fait rafraîchi; la fraîcheur du soir m'a tout-à-fait remis; die Milch erfriſcht das Blut, le lait rafraîchit le sang; ein -des Getränk, boisson rafraîchissante, f; -de Arzneimittel, des rafraîchissants; Méd. des remèdes réfrigérants, réfrigératifs; des réfrigérants q, cf. kühlen, auffr.; das - q, c. Erfriſchung.

Erfriſchung; en, f. 1. sp. (die Handlung des Erfriſchens, s.) *rafraîchissement*; Sie bedürfen einer -, vous avez besoin de *r.*; 2. (erfriſchende Speiſen, Getränke); eine - zu ſich nehmen, prendre q. *r.*; man wartete uns mit allerlei -en auf, on nous servit toutes sortes de *r.-s*; -ſeinlager, -ſquartier, n. Mil. quartier de *r.*; man hat die Reiterei in -ſquartiere gebracht, on a mis, envoyé la cavalerie en quartiers de *r.*; -ſhafen, Mar. (wo man -en einnimmt) escale, écale, échelle, f.

Erfüllen, t. (voll machen) *remplir*; mit Wohlgeruch -, *r.* de parfum; parfumer; (dieſe Blumen) - das Zimmer mit W., *parfument* la chambre; mit Geſtank -, empuantir, infecter; (dieſes Aas) erfüllt die ganze Nachbarſchaft mit G., infecte, empuantit tout le voisinage; Ecr. eine Wolke erfüllte das Haus des Herrn, une nuée remplit la maison du Seigneur, cf. anfüllen, auffüllen, ausfüllen; fg: er hat die ganze Erde mit dem Ruhme ſeines Namens erfüllt, il a rempli toute la terre du bruit de son nom; jedermann wurde mit Bewunderung erfüllt, tout le monde fut rempli d'admiration; das erfüllte ihr Herz mit Freude, cela remplit son cœur de joie; ſeine Grauſamkeit erfüllte die Unterthanen mit Furcht, sa cruauté remplit de crainte ses sujets.

2. (reichlich in q. ausgießen, ſättigen) v. Ecr. du thuſt deine Hand auf, und erfüllеſt alles, was da lebet, mit Wohlgefallen, tu ouvres ta main, et toute créature vivante est rassasiée; das Wort des Herrn wird dich mit Troſt, mit Weisheit -, la parole de Dieu vous remplira de consolation, de sagesse; Ch. (der Hirſch) hat ſich erfüllt, (ſich voll gefreſſen) s'est assouvi.

3. (zum Ziele, Genüge thun, leiſten) *remplir*; ſeine Pflichten, Obliegenheiten -, *r.* ses devoirs, ses obligations, Com. ses engagements; *satisfaire* à qc; ſein Gelübde -, *accomplir* son vœu, s'acquitter de qc; er hat ſ. Verſprechen, die übernommenen Verbindlichkeiten, ſeine Zuſage getreu erfüllt, il a rempli *fidèlement* sa parole, ses engagements; il a *fi.* accompli sa promesse; die Hoffnungen eines Vaters -, *r.* les espérances d'qc; die Erwartung des Publikums -, *r.*, *sa.* l'attente du public; die Bedingungen eines Vertrages -, *ac.* un traité; *sa.* aux conditions d'un traité; (der Himmel) wird Ihre Wünſche -, accomplira vos vœux, vos désirs; - Sie ſeine Bitte, accordez-lui sa prière, sa demande; (dieſe Prophezeiungen) ſind erfüllt worden, ont été accomplies; Ecr. das Geſetz, die Gebote Gottes -, (thun) *ac.* la loi; *sa.* aux commandements de Dieu; dieſes geſchah, damit die Schrift erfüllet würde, cela arriva de la sorte, afin que l'Ecriture s'accomplît, fût accomplie; das - q, c. Erfüllung.

Erfüllung, f. sp. eines Verſprechens, Gelübdes, Wunſches, einer Prophezeiung q, l'*accomplissement* d'une *promesse*, d'un vœu qc; die - unſerer Hoffnungen, l'*ac.* de qc; die - eines Vertrages, der Bedingungen eines Vertrages, l'*ac.* d'un traité qc; in - gehen, s'accomplir; unſere Wünſche, alle dieſe Weißagungen, kamen in -, tous nos vœux q s'accomplirent; ein Verſprechen in -, zur - bringen, accomplir une *pr.*, s'aquitter d'une *pr.*; Ch. c. Zurückſchieben; Mar. -ſpfeiler, -ſpfähle, pl. (Stücke Eiſen zur Verſtärkung der Unterarme) les fourrieres, f.

Erfurt, n. Gg. Erfurt, Erford, Erfurt.

Ergänzen, (eine Summe), parfaire, *compléter*; (was dazu fehlt) -, *suppléer*; ein Regiment, eine Compagnie -, (vollzählig machen) *co.* un qc; das Heer, die Truppen wieder -, recruter l'armée qc; einen Schriftſteller, eine Stelle in einem Buche -, *sup.* un auteur, q. passage; eine (verſtümmelte) Bildſäule, ein altes Gemälde -, restaurer une statue qc, cf. herſtellen; ein (unvollſtändiges) Exemplar -, *com.* un qc; (es fehlen zwei Bogen an dieſem Buche), aber der Buchhändler muß es -, mais le libraire le complétera; est obligé de le *com.*; Ge. ein Winkel von 30 Grad ergänzt einen Winkel von 60 Grad zu einem rechten, (iſt die Ergänzung eines Winkels von 60 Grad zu einem rechten), le complément à l'*angle* droit d'un *a.* de 60 degrés, est 30 degrés; -d, complémentaire, supplémentaire; das - q, c. Ergänzung.

Ergänzung; en, f. (das Ergänzen und die ergänzende S.); an der - einer (verſtümmelten) Bildſäule, eines alten Gemäldes arbeiten, travailler à la restauration d'une statue qc; die - einer Stelle, eines Buchs, le *supplément* d'un passage qc; die - eines Winkels, eines Bogens, le *complément* d'un angle, d'un arc; die - eines Regimentes, der Truppen, le *com.*, it. la recrue d'un régiment, des troupes; dieſe Rolle macht die - der Summe aus, ce rouleau fait le *com.* de la somme; As. die - der Höhe eines Sternes, (i. Abſtand vom Scheitelpunkte) le *com.* de la hauteur d'une étoile; Mu. die - eines Intervalls, *com.* d'un qc; -sband, (einen Theil) volume supplémentaire, le *sup.*; -sblatt, n. lm. (das an die Stelle eines fehlenden Blattes kommt) carton; -smannſchaft, f. Mil. le dépôt; -spferde, pl. Mil. chevaux de remonte; -sſtück, n. *com.*, *sup.*; -stage, pl. hf. les jours complémentaires; -swerk, n. *sup.*; ouvrage supplémentaire; -swörterbuch, n. dictionnaire supplémentaire; servant de *sup.* à q. autre.

Ergattern, (einen, et.), attraper, surprendre; (eine Neuigkeit), apprendre, fa. pêcher, c. erhaſchen, erwiſchen.

Ergeben, vp. ir. ſich -, Md. se *rendre*; ſich zu Gefangenen -, se *r.* prisonnier; (die Beſatzung) hat ſich durch Unterhandlung, hat ſich auf Gnade und Ungnade -, hat ſich zu Kriegsgefangenen -, s'est rendue par composition, à discrétion; s'est rendue prisonnière de guerre; die Stadt ergab ſich den Feinden, la ville se rendit aux ennemis; er hat ihn genöthigt ſich zu -, *il lui a fait r.* l'épée, les armes; (die Belagerten) h. ſich ohne Schwertſtreich -, se sont rendus sans coup férir.

2. ſich einem -, (ſich ganz ſeinem Dienſte widmen) se dévouer à qn, aux services de qn; er hat ſich dieſem Fürſten gänzlich -, er iſt ihm gänzlich -, il s'est *entièrement dévoué* à ce prince, il lui est *ent. d.*; il est tout à lui, cf. ſich weihen; ſich dem Teufel -, se donner au diable; Ihr ergebener, ergebenſter Freund, Diener, (Höflichkeitsformel) votre *d.*, très-*d.* ami, serviteur; ich bitte Sie -ſt, Sie möchten qc, je vous prie de vouloir bien; voudriez vous bien qc; ſich den Studien, den Vergnügungen -, s'adonner, se livrer à l'étude qc; ſich den Ausſchweifungen, dem Laſter -, s'*abandonner* à la débauche, au vice; er hat ſich, er iſt dem Trunke -, *il s'est adonné* à boire; il est *suiet* à boire, à s'enivrer; dem Spiele, dem Frauenzimmer -, ſ., être adonné, *suiet* au jeu, avoir de l'attache au jeu, pour le jeu; être adonné aux femmes; ſich ſeinen Launen, ſeinen Leidenſchaften -, se livrer, s'*ab.* à ses désirs qc, cf. hingeben, übergeben.

3. ſich in et. -, (ſich gutwillig darein fügen) se soumettre à qc; ich ergebe mich ohne Murren darein, je m'y

m'y soumets sans murmure; *fit* ergab ſich ganz in ſeinen Willen; elle se soumit entièrement à ses volontés; ſich in den Willen der Vorſehung –, se remettre entre les mains de la providence, se résigner à la volonté de q.

4. ſich –, (geſchehen, ſich zutragen) arriver, se passer, c. begeben: es hat ſich darin eine merkwürdige Veränderung –, (zugetragen) il s'y est fait, opéré un changement remarquable; ſo wie ſich die Umſtände – w., selon les circonstances; it. ſich –, (aus et. folgen) s'ensuivre, résulter; hieraus, daraus ergibt ſich, daß q, il s'ensuit de là que q; il en résulte que q, c. folgen; die Thatſachen, die ſich aus der Unterſuchung – h., les faits qui ont résulté des informations; das – q, c. Ergebung.

II. –, a. ad. dévoué, e, cf. ergeben (2): **-heit**, f. sp. *dévouement*; (er dient ſeinen Freunden) mit beiſpielloſer –, avec un *d.* sans exemple; (wenn ich Ihnen nützlich ſ. kann), ſo zählen Sie auf meine –, comptez sur mon *d.*; genehmigen Sie die Verſicherung meiner –, meiner gänzlichen –, agréez l'assurance de mon *d.*, de mon parfait *d.*; Dév. die – in den göttlichen Willen q, soumission, *résignation* à la q, ſ; abandon à q; abs. *rés.*

Ergebniß, ſſes; ſſe, n. (etwas ſich aus et. ergibt, daraus erfolgt) pu. le résultat; Arith. das – (Produkt) zweier Zahlen, le produit de deux nombres.

Ergebung, f. sp. (das Ergeben; it. Zuſtand, da man ſich in et. ergeben hat); die – zum Gefangenen, act. de se rendre prisonnier; die – in den Willen Gottes, la soumission, *résignation* à la volonté de Dieu; (er ſtarb) mit einer gänzlichen, vollkommenen –, avec une entière, une parfaite *rés.*; **-smarſch**, Md. (Marſch, den man ſchlägt, wenn man ſich ergeben will) chamade, f; den – ſchlagen, battre la chamade.

Er-geben, ir. I. va. 1. (ſich zu Ende g.) pu. *aller* jusqu'au bout de q; (dieſes Kind) kann einen ſo weiten Weg nicht –, ne peut pas *a.* si loin, ne peut pas faire un aussi long chemin; 2. (durch G. auf etw. ſchaffen) pu. gagner à marcher, par des messages; (dieſer Bote) hat ſich einen guten Lohn –gangen, a été bien payé de sa marche; ſich –, (ſich durch G. erholen) faire un tour, une *promenade*; se promener; ſich nach dem Eſſen ein wenig –, faire une petite *pr.* après le dîner; (dieſer Gefangene hat die Erlaubniß), ſich zuweilen im Freien zu –, d'*a.* qf. prendre l'air.

II. vn. 1. (bekannt gemacht w.) être publié; (einen Befehl) – laſſen, publier, émettre, és –gung ein Befehl, une Verordnung, daß q, on publia un ordre, un édit que q; ein Urtheil – laſſen, prononcer une sentence, rendre un arrêt; Recht – l., rendre la justice; 2. cf. über ſich –l., (es geduldig leiden) souffrir, supporter, endurer qc patiemment; er läßt alles über ſich –, (ohne zu murren), il souffre, il supporte, il endure; 3. v. imp. (ein gewiſſes Schickſal h.); es wird ihm übel –, il aura un malheureux sort; (ich hatte ihm vorhergeſagt), wie es ihm – würde, son sort; ce qui lui arriverait; es iſt mir bisher immer gut –gangen, j'ai touj. eu du bonheur, le sort m'a été constamment favorable, la fortune m'a touj. favorise jusqu'à ce jour; es iſt ihm ſchlimm –gangen, il a be soufferi, il a eu bien des revers, bien du malheur; ich wünſchte, daß es Ihnen in allen Stücken wohl – möge, je vous souhaite toute sorte de prospérités; Ecr. es wird ein ſchweres Gericht über die verſtockten Sünder –, les pécheurs endurcis doivent s'attendre à un jugement bien sévère; es wird Sodom und Gomorra erträglicher – als euch, Sodome et Gomorre seront traitées moins rigoureusement que vous; das –, (eines Befehls q) publication, f.

Er-geigen, (durch G. erwerben) pu. gagner, acquérir en jouant du violon; **-geizen**, amasser en lésinant; épargner par son *avarice*; er hat ſich ein großes Vermögen –geizt, il a amassé de grands biens par son *av.*, par sa lésinerie; **-gelben**, vn. (geld w.) pu. jaunir.

Ergetzbar, a. ad. (der, die ergetzt w. kann) pu. susceptible, capable de joie, d'être recrée.

Ergetzen, einen, *récréer, réjouir*, délecter, *divertir* qn; (die beſten Spiele ſind die), welche –, ohne zu feſſeln, qui recréent, qui divertissent sans attacher; das Grüne ergetzt das Auge, le vert flatte, *récrée* la vue; ſich mit ſeinen Freunden, mit einem Spiele –, se *réf.*, se *div.* avec ses amis, se *div.* à q. jeu; ſich nach Herzensluſt –, se donner carrière; ſeine Augen an einer ſchönen Ausſicht –, repaître ses yeux d'une belle vue; (der Anblick einer ſchönen Gegend) ergetzt mich, me récrée; (er ließ Geiger k.), um die Geſellſchaft zu –, pour amuser, *réf.* la compagnie; der Wein ergetzt den Gaumen, le vin délecte le palais; (die Vergnügungen), welche die Sinne –, qui réjouissent, qui flattent, délectent les sens; er ergetzt ſich am Studiren, an den Werken der Kunſt, il se délecte à l'étude, aux ouvrages de l'art; ich ergetze mich zuweilen mit Malen, je trouve qf. mon plaisir à peindre; (dieſe Unterhaltung, dieſes Luſtſpiel) hat uns ſehr ergetzt, nous a bien réjouis, fort divertis; das Landleben ergetzt, la campagne, la vie champêtre divertit, cf. belustigen; 2. – d od. ergetzlich, *récréatif, réjouissant, divertissant*, délectable; ein –des Spiel, jeu *réc., di.*; er iſt ein äußerſt –der Mann, c'est un homme extrêmement *réc., di.*, q; (die Schauſpiele) ſind –d, sont *di–s*; ein –der Wein, eine –de Mahlzeit, vin, repas délectable; es gibt nichts –bers, als q, (il n'y a) rien de plus *réc.*, de plus *di.* que q; das – q. a) act. de q; er läßt ſich die –ung ſeiner Gäſte angelegen ſ., il tâche de bien divertir ses hôtes; b) –ung, (eine –de Sache) récréation, f; divertissement; réjouissance, f. c. Ergetzlichkeit.

Ergetzer, ó, (der Andere ergetzt pu. qui récrée, divertit, réjouit les autres.

Ergetzlich, c. ergetzbar; 2. od. ergetzend, cf. ergetzen (2); **-keit**, en, f. 1. sp. (der Tanz, des Spieles) pu. les plaisirs, les amusements; 2. eine ergetzende S.) réjouissance, f; *divertissement, récréation*, délectation, f; man ſtellte öffentliche –en an, on fit des réjouissances publiques, des *d–s* publics; die Jagd iſt eine große –, la chasse est un grand *d.*; er treibt dieſes Studium bloß zur –, il fait de cette étude un simple objet de *réc.*; das Studiren, das Leſen iſt für ihn eine –, dient ihm zur –, l'étude, la lecture, lui sert de *d.*, est pour lui un . .; ſich eine – machen, prendre du *d.*; alle –en genießen, jouir de tout ce qui peut *faire* plaisir, cf. Belustigung, Lustbarkeit.

Erziebig, a. ad. (von einem Lande q) riche, *abondant* en q; (v. einem Gut q) de gr. rapport; (v. Handlungsunternehmungen) lucratif, ve; qui rapporte be; ein an Wein, Getreide q ſehr –es Land, pays riche, *ab.* en vin, en bled; (dieſer Acker, dieſer Weinberg), iſt ſehr –, est de gr. rapport, rapporte be; eine –e Ernte, une riche *moisson*; m., récolte *ab–e*; die Bergwerke von Potoſi ſind ſehr –, les mines de Potosi sont fort riches; dieſes Ackerlandes iſt –, cette veine bouille bien; dieſes Getreide iſt ſehr –, (gibt viel Körner, viel Mehl) ce bled rend bien, a be de grains, de farine; eine –e Quelle, source *ab–e*, f. cf. einträglich; **-keit**, f. *richesse*, f; rapport, produit; die – der Bergwerke iſt eine große Hülfsquelle für dieſes Land, la r. des mines est une gr. ressource pour q.

Ergießen, ir. I. Poé. (ausgießen, e.) pu. *épandre, répandre*; (dieſer Strom) ergießt ſ. Gewäſſer manchmahl über die Felder hin, épand, répand qf. ses eaux dans la campagne; fg: hören Sie auf, Ihre Lobeserhebungen über ihn zu –, cessez de *rép.* sur lui vos louanges; 2. ſich –, (ſtrömen Ausflüſſe h.); it. ſich in Fälle ergießen, ausströmen) s'ép., se *rép.*, s'épancher, se décharger, se jeter; das Gewäſſer ergoß ſich über die Ebene, les eaux s'épandirent, se répandirent dans la plaine; (die Donau) ergießt ſich in das ſchwarze Meer, se jete, tombe, se décharge dans la mer noire; die Galle hat ſich, die Säfte h. ſich ergoſſen, la bile s'est épanchée, débordée; les humeurs se sont débordées, cf. austreten, va. (3); fg: die Vandalen ergoſſen ſich über das nördliche Afrika, les Vandales s'épandirent, se débordèrent dans l'Afrique septentrionale; er konnte den Strom, der ſich über ſ. Vaterland ergoß, nicht aufhalten, il ne put arrêter le torrent qui se débordait contre sa patrie; ſich in einen Strom von Worten –, (viele Worte machen) se *rép.* en longs discours; er ergoß ſich in einen Strom von Lobſprüchen, von Scheltworten, il se répandit en louanges, il se déborda en invectives, en injures; ſein Herz, ſich in den Schoß der Freundſchaft –, *ép.* son cœur dans le sein de l'amitié; ſ. Schmerz wird ſich endlich in Thränen –, sa douleur éclatera enfin en larmes, cf. ausbrechen, va. (2), ausſtrömen; das – q, (eines Stromes q) *débordement*; (der Galle q) débord, *épanchement*, dégorgement; eine –gung des Blutes, der Galle zwiſchen Haut und Fleiſch, suffusion du sang, de la bile, f; fg: (des Herzens) épanchement; effusion, f. cf. Erguß.

Ergötzen, c. ergetzen.

Er-grauen, vn. I. (grau w., fg: alt w.) *grisonner*; ſ. Kopf, ſ. Bart fängt an zu –, la tête, la barbe commence à lui *gr.*; fg: er iſt unter den Waffen, im Dienſte des Staates –grauet, il a blanchi sous les armes, au service de l'état; 2. (vom Tage) c. dämmern, grauen; 3. bei eines Anblick q –, pu. être saisi d'horreur à la vue, à l'aspect de qq.

Er-greifen, ir. I. (ergriffen pt. und feſthalten) *saisir, prendre*; er –griff den Zügel ſeines Pferdes, il saisit la bride de q; einen bei der Hand, beim Arme, bei den Haaren, bei den Ohren –, *s.* qn par la main, par le bras; *p.* qn par les cheveux, par les oreilles; die Feder –, *p.* la plume; mettre la main à la plume; er –griff einen Degen, ſeinen D., il se saisit d'une epée, il saisit son q; die Waffen –, *p.* les *armes*; (der Wolf) –griff das Schaf, saisit la brebis, cf. fangen, gr., packen, nehmen; man hat die Diebe –griffen, on a saisi, pris les q; gerichtlich –, (verhaften) appréhender au corps; fg: das Feuer –griff das Haus, die benachbarten Häuſer, le feu prit à la maison, gagna les maisons voisines; Beſitz –, (von einer Eroberung q) p. possession de q; einen auf friſcher That –, (ertappen) *p.* qn sur le fait, en flagrant délit; Th. das Verdienſt Jeſu Chriſti –, s'approprier, s'appliquer les mérites de J. Ch.

2. fg: (wählen, gebrauchen); ein Mittel, einen Ausweg –, *prendre* un expédient; andere Maßregeln –, *p.* d'autres mesures; changer de mesure; jemandes Partei –, *p.*, embrasser le parti de qn; se déclarer pour qq; se ranger sous les étendards, sous le drapeau de qn; ſeine Partei –, (ſich entſchließen) *p.* son parti; ich –griff meine Partei auf der Stelle, je pris sur le champ mon parti; die Gelegenheit –, saisir l'*occasion*; *p.* l'oc. aux cheveux; ich –greife dieſen Rath, Ihren Vorſchlag, Ihr Anerbieten mit Vergnügen, je profiterai avec plaisir de ce conseil, de cet avis, j'accepte volontiers votre proposition, votre offre; (die Feinde) –griffen die Flucht, prirent la fuite, s'enfuirent, cf. Reißaus; eine gewiſſe Lebensart –, choiſir, embrasser un état, une profession; er hat den Soldatenſtand –griffen, il a pris le parti de l'epée, des armes; il a choiſi le métier de la guerre, des armes; il a embrassé la profession des armes; den Weg Rechtens –, *p.* les voies de droit; recourir à la justice; 3. fg: (plötzlich überfallen); *p.* Furcht, Schrecken, Freude –griffen w., être saisi de crainte, de *frayeur*, de joie; er wurde von einem plötzlichen Schrecken –griffen, il fut saisi d'une *fr.* soudaine; il lui prit une . .; von einer Seuche, von der Peſt –griffen w., être attaqué d'une contagion, de la peste; das – q, (der Diebe, der Waffen, des Verbrechens) prise, f; Pa. gerichtliche –ung, (einer P.) appréhension, f; Th. die –ung des Verdienſtes Chriſti, application des mérites de J.-Ch., f.

Ergrimmen, vn. (ergrimmt w.) se fâcher; entrer en colère, en furie, en fureur; se courroucer; er war ſehr ergrimmt, il était fort courroucé od. furieux.

Er-grübeln, c. ausgr. (en colère.

Ergründen, (den Grund, die Tiefe erforſchen, finden) *approfondir*; sonder la *profondeur*; die Tiefe des Meeres mit dem Bleie –, sonder la *pro.* de la mer; jeter la sonde; (dieſer See) iſt an manchen Stellen nicht zu –, ce lac est si profond en qs endroits, qu'on n'en saurait trouver le fond; fg: das göttliche Weſen iſt nicht zu –, on ne peut pas *ap.* la divinité; man wird dieſes Geheimniß nie –, on n'*ap–ra*, on ne pénétrera jamais ce mystère; er hat dieſen Gegenſtand, dieſe Frage ganz ergründet, il a bien approfondi ce sujet, cette question; das – q, fg: approfondissement.

Ergründlich, a. ad. pu. dont on peut trouver le fond; fg: qui peut être approfondi

Er-grünen, vn. Poé. (grün w.) verdir; se couvrir de *verdure*; die Wieſen – aufs neue, les prés verdissent de nouveau, se couvrent d'une nouvelle v.; **-gucken**, (mit den Augen erreichen) po. atteindre des yeux, c. erſehen.

Erguß, ſſes; **-güſſe**, (das Ergießen) *épanchement*, débordement; fg: im –ſſe ihres Herzens, ihrer Freude, dans l'*ép.* de son cœur q, cf. Ergießung.

Erhaben, a. ad. 1. (über die Oberfläche hervorragend) *élevé*; ein -er Ort, lieu *é.*; die Gipfel dieſer Gebirge ſind über die Wolken -, les cimes, les sommets de ces glaciers s'élevent au-dessus des nues; Sc. -e od. erhobene Arbeit, du *relief*; ouvrage de *r.*; ganz -e Arbeit, haut *r.*; *r.* entier; halb -e Arbeit, demi-*r.*; flach -e Arbeit, bas *r.*; ein mit halb -er Arbeit geziertes Fries, frise ornée de bas *r.-r.*; das -e in der Malerei iſt nur ſcheinbar, le *r.* de la peinture n'est qu'apparent; rund -, *convexe*; ein rund -er Spiegel, rund -e Gläſer, miroir *co.*, verres *co.-s*; Bo. eine -e Dolde, (deren Oberfläche eine halbkugelige Geſtalt hat) une ombelle *co.*

2. fg: (andere ähnliche Dinge weit übertreffend) *sublime*, relevé, ée; ein -er Geiſt, esprit, génie *s.*; eine -e Seele, ame *s.*; -e Gedanken, Gesinnungen, pensées *s.-s*, relevées; sentiments relevés; er hat eine -e Miene, il a la mine relevée; ſ. -es Verdienſt, son mérite *s.*; die -e Schreibart, une -e Schr., le style soutenu, un ..; (in dieſer Art zu denken) liegt -es, il y a qc de *s.* dans *s*; Longinus hat über das -e geſchrieben, Longin a fait un traité du *s.*

Erhabenheit, f. 1. sp. (eines Berges) hauteur, *élévation*, f; die - der Wolken über der Erdfläche, l'*él.* des nuages au-dessus de *s*; Sc. die - einer Bildhauer arbeit, relief d'un *s*, cf. Höhe; fg: die - der Seele, *él.* d'ame, de l'ame, f; die - ſeiner Gesinnungen, ſeiner Grundſätze, ſeiner Gedanken, *él.*, *sublimité* de ses sentiments *s*, f; es iſt viel - in ſeiner Schreibart, il y a bc d'*él.*, de *s.* dans son style; die - ſeines Ranges, la *s.* de son rang; die - ſeiner Talente, ſeines Geiſtes, la *s.*, la transcendance de *s*; *s.* de son esprit, f; die - der Sternkunde, la *s.* de l'astronomie; 2. (in über der Oberfläche einer Sache vorragender) die -en der Erdoberfläche heißen Hügel, Berge, Gebirge, les *él.-s*, les parties élevées de la surface de la terre s'appelent collines, monts, montagnes; kleine -en auf der Haut, petites élevures sur la peau; 3. c. *Eminenz*.

Er-haken, va. gagner, acquérir avec la houe; **-hädern**, va. (einen Graben, Straßen reinigen) pu. obtenir à force de disputes, de disputer, de quereller; **-hallen**, résonner, retentir, c. wieder.., erschallen.

Erhaltbar, pa. qui peut être conservé, *sauvé*; dieſer Staat iſt nicht mehr -, cet État ne peut plus se soutenir, ne peut plus être *s.* de sa ruine.

Erhalten, ir. (ein fallendes Kind z), *retenir*, *arrêter*; er war im Begriff zu fallen, ich erhielt ihn noch, il allait (était sur le point de) tomber, je le retins, je parvins encore à le *r.*; (er wäre in den Abgrund hinabgeſtürzt), wenn Sie ihn nicht noch - hätten, si vous ne l'eussiez retenu; (ſ. Pferd hätte ihn beinahe abgeworfen), er erhielt ſich noch an der Mähne, am Sattelknopfe, il se tint heureusement à la crinière, au pommeau de la selle; der Wind war ſo ſtark, der Boden war ſo glatt, daß man ſich kaum -, ſich kaum auf ſeinen Füßen - konnte, le vent était si fort, il faisait si glissant qu'on avait peine à se *soutenir*, à se tenir sur ses pieds; (die Pferde wurden ſcheu), und ließen ſich nicht mehr -, et il ne fut plus possible de les *ar.*; in der Raſerei ſchlug er ſo um ſich, daß vier Menſchen ihn kaum - konnten, il se débattit tellement dans sa fureur, que quatre hommes eurent peine à le tenir, à le *r.*

2. (ihn Weiße behalten; it. in seinem Zuſtande -); ſein Vermögen -, ſeine Güter, ſeine Kleider in gutem Stande -, *conserver* ses biens, ses terres *s*; ein gut im Stande -er Garten, jardin bien entretenu; ein wohl -es Gemälde, tableau bien conservé, d'une belle conservation; ſeine Ehre, ſeinen guten Namen -, ſie unangetaſtet -, *c.*, *maintenir* son honneur, sa réputation, les *ma.* sans tache; (dieſe Früchte) laſſen ſich nicht lange -, ſich nicht lange, ne se conservent pas long-temps, ne sont pas de garde, cf. halten; die ſtarken Weine - ſich lange gut, les vins forts se conservent long-*temps*; bei großer Hitze kann man das Fleiſch nicht friſch -, dans les grandes chaleurs on ne peut pas garder la viande; das Geld erhält ſich in der Erde immer unverſehrt, l'or se conserve dans la terre; (dieſe Münzen) ſind wohl -, ſont bien conservées; er hat Sie in dieſes Amt eingeſetzt, und wird Sie auch darin -, il vous a établi dans cette charge, et vous y maintiendra; er iſt in den Beſitze dieſes Gutes - worden, il a été maintenu dans la *p.*; ſich in der Gunſt des Fürſten -, *se ma.* dans les bonnes graces du *p.*; - Sie mir Ihre Freundſchaft, Ihre Gewogenheit, conservez-moi votre amitié *s*; die Kriegszucht, die Geſetze aufrecht -, *ma.* la discipline, les lois; einem das Leben -, fa. einen beim Leben -, *c.*, sauver la vie à qn; ſich beim L. -, ſich geſund -, *c.* sa vie, sa santé; se *c.*, se soutenir; (bei der Befolgung dieſer Lebensordnung) wird er ſich lange geſund -, il se conservera, se soutiendra longtemps; Sie müſſen ſich Ihren Kindern -, il faut vous *c.* pour vos enfants; ſeine gute Natur-anlage unverdorben -, *c.* son bon naturel; ſeinen Geiſt bis ins Alter ungeſchwächt -, *c.* sa tête, toute sa tête jusque dans ses vieux jours; ſich keuſch -, garder la chasteté; ſie erhält ſich immer friſch, elle s'entretient toujours fraîche; gute Nahrung erhält einen bei Kräften, la bonne nourriture soutient; donne de la force, des forces; ſeinen Glauben (Gottes) bei Andern -, *c.* son crédit; ſich im Anſehen -, *ma.* son autorité; ſich auf einem Poſten -, se *c.*, se *ma.* dans *s*; (die Stadt) hat ſich bei ihren Rechten und Freiheiten -, a conservé ses droits, ses privileges; (die ganze Stadt brannte ab), die Kirche allein wurde -, il n'y eut que l'égliſe de conservée, de sauvée; (Gott iſt es), der die Welt erhält, qui conserve le monde; die - de Macht Gottes, la puissance conservatrice de Dieu; (dieſes Gerücht) erhält ſich noch, court, se soutient encore; (dieſe Ausbeſſerung war nothwendig), um das Gebäude im Stande zu -, pour *ma.* le bâtiment; ein Haus im Dachwerke -, *entretenir* une maison de couverture; *ent.* la couverture d'une *t*; (dieſes Gebäude) hat ſich bereits 100 Jahre -, se maintient depuis plus de cent ans; die Brücken, die Landſtraßen, die Wege im Stande -, *ent.* les ponts *t*; Friede, Freundſchaft -, *ent.* la paix, l'amitié; ſeine Freunde -, conserver ses amis; eine Familie in Einigkeit, Eintracht -, *ent.* une famille en union, en concorde; (das Volk) im Irrthume -, *ent.* dans l'erreur; (dieſes Luſtſpiel) erhält ſich immer noch, se soutient toujours.

3. (die Lebensbedürfniſſe reichen, anſchaffen) *entretenir*, nourrir; ſie erhält mehrere arme Familien, elle entretient, soutient plusieurs familles; er wird von dem und dem -, un tel le fait *subsister*; ihr Oheim hat ſie auf der Schule, auf der Akademie -, leur oncle les a entretenus au collége *g*; er hat eine zahlreiche Familie zu -, il a une famille nombreuse à nourrir; einen im Eſſen und Trinken -, *s'ent.* d'habits, de linge; (dieſer Einſiedler) erhielt ſich bloß mit Kräutern und Wurzeln, ne vivait, ne subsistait que d'herbes *g*; (dieſe Kinder) - ihre Aeltern, soutiennent, nourrissent leurs parens, cf. ernähren, unterhalten.

4. (aus andern Dingen herausbringen); aus dem Salzwaſſer erhält man das Salz, c'est des eaux salées qu'on tire le sel; (aus einem Zentner Bleierz) erhielt man durch das Schmelzen eine Mark Silber, on a retiré un marc d'argent à la fonte; durch dieſes (chemiſche) Verfahren, habe ich den und den Rückſtand -, par ce procédé j'ai obtenu tel résidu; fg: man kann weder durch Bitten noch durch Drohungen *et.* von ihm -, on ne peut rien *obtenir* de lui, ni par prieres ni par menaces; endlich habe ich es durch Zwangsmittel -, enfin je l'ai obtenu par la force.

5. (in dem Range einer Sache, erlangen); den Sieg -, remporter la victoire; Geld durch ſeine Arbeit -, gagner de l'argent par *s*; ich habe das Haus im Aufſtreiche -, j'ai eu la maison à l'enchère; (Gnadenbezeigungen, beſondere Vorrechte vom Könige -, *obtenir* des graces *g* du roi; (er hat viel Einfluß), er erhält alles was er will, il obtient, il emporte tout ce qu'il veut; (dieſer Verbrecher) hat ſeine Begnadigung -, a eu, a obtenu sa grace; ein Amt, eine Pfründe -, *ob.* une charge *g*; Erlaubniß, die E. -, *ob.* permission, la ..; er hat den Vorzug vor ſeinen Mitwerbern -, il a eu la préférence, il l'a emporté sur ses concurrents; er hat einen beträchtlichen Vortheil über die Feinde -, il a eu, obtenu un avantage considérable sur les *e*; Geſchenke -, *ct.* zum Geſchenke -, *recevoir* des dons, qc en don; eine Zahlung, Briefe, ein Paket, einen Waarenballen -, *r.* un paiement, des lettres *g*; ich erhielt geſtern Nachricht von ihm, je reçus, j'eus hier de ses nouvelles; Beſuche vom Hofe -, *r.* des ordres de la cour; ſie hat (dieſen Nachmittag) viele Beſuche -, elle a reçu bien des visites; (die Wunden), die er im Treffen - hat, qu'il a reçues dans le combat; er hat von der Natur große Geiſtesanlagen -, la nature l'a doué d'un gr. esprit, de grands talents; ich habe von ihm tauſend Beweiſe der Freundſchaft -, j'en ai reçu mille témoignages, mille preuves d'amitié; er hat die -e Belohnung, die -en Lobſprüche nicht verdient, il n'a pas mérité la récompense qu'il a eue, reçue; les éloges qu'on lui a donnés, qu'il a reçus; (der Mond) erhält ſ. Licht von der Sonne, reçoit sa lumiere du soleil; (dieſes Haus) erhält ſ. Licht nur von der Straße aus, ne reçoit ses jours que de la rue, cf. bekommen, empfangen; das - *r.*, *c.* Erhaltung.

Erhalter, *s*; inn. -erin, die eine Perſon *er.* *S.* erhält; *conservateur*, -trice, f; Gott iſt der - der ganzen Welt, Dieu est le *c.* de l'univers; (die Fürſten) ſind, vermöge ihres Standes, die - der Güter und der Freiheit ihrer Unterthanen, sont par état les *c.-s* des biens *g*; ſie iſt die -inn vieler Armen, elle nourrit, entretient bien des pauvres.

Erhaltung, f. sp. (das Erhalten; it. Zuſtand da er erhalten wird); die - der Welt hänet allein v. Gott ab, la *conservation* du monde *g*; die - thieriſcher Körper vermittelſt geiſtiger Fähigkeiten, Vaſſame *g*, la *c.* des corps animaux par le moyen des liqueurs, des baumes *g*; die - der Früchte, der Geſundheit, eines (Gemäldes, Denkmahles, la *c.* des fruits, de la santé *g*; die Lehre von der - der Geſundheit, prophylactique, f; für ſeine - ſorgen, avoir soin de sa *c.*; ihm verdanke ich die - meines Lebens, c'est à lui que je dois la *c.* de ma vie; er hat ſich für unſere -, für die - unſerer Rechte und Freiheiten aufgeopfert, il s'est sacrifié pour notre *c.*, pour la *c.* de nos droits *g*; wachen Sie über die - Ihrer Ehre, ihres Anſehens, veillez à la *c.* de votre honneur, de votre autorité; die - der guten Ordnung, le maintien du bon ordre; die - ſeiner Kinder koſtet ihn viel, l'*entretien* de ses enfants lui coûte bc; die - der Brücken, Landſtraßen, l'*ent.* des ponts *g*; die - eines Gebäudes, des Dachwerkes von einem Gebäude, l'*ent.* d'un bâtiment, de la couverture d'un ..; die - (Ausübung) einer Freiheit, eines Urtheils, obtention d'un privilége, d'un arrêt; die - einer Gnade, Pfründe, l'*impétration* d'une grace, l'*imp.*, l'assension d'un bénéfice, f; (dieſe Summe) reicht zur - ſo vieler Armen nicht hin, ne suffit pas à la *subsistance*, à la sustentation de *g*, pour faire subsister, pour sustenter tant *g*, cf. Unterhalt, Unterhaltung; **-sbrille**, f. des conserves, f; **-smittel**, n. moyen de *sub.*, cf. Nahrungsmittel; **-srat**, hf. ſénat conservateur; Mitglied des -es, sénateur conservateur; membre du sénat conservateur; **-swerth, -swürdig**, a. ad. digne d'être conservé.

Erhandeln, (ſich ein großes Vermögen *g*), acquérir, gagner par le *commerce*, dans le ..; 2. (Waaren *g*), acheter; 3. c. abdingen.

Erhängen, ré. et. ir. *pendre* qn; er erhängte ob. erhing ſich aus Verzweiflung, er hat ſich im Gefängniſſe erhängt, il se pendit de désespoir, par ..; il s'est pendu dans *g*.

Erharren, (einen ob. et.), attendre, c. warten.

Erharſchen, vn. (v. einer Wunde) se fermer, se consolider, se cicatriser; (v. einer Flüſſigkeit) se coaguler, s'endurcir.

Erhärten, vn. (statt w.) *durcir*, se *d.*; s'endurcir; (der Thon) erhärtet in der Luft, an der Sonne, durcit, se .. à l'air, au soleil; (die Eiche, das Eichenholz) erhärtet im Waſſer, durcit, se durcit dans l'eau; die Korallen - an der Luft, le corail s'endurcit à l'air; vom vielen Gehen ſind ſeine Fußſohlen ganz erhärtet, à force de marcher, ses pieds se sont tout endurcis; das -, durcissement.

Erhärten, fg: (beweiſen) prouver; et. eidlich, mit einem Eide -, affirmer, maintenir qc par *serment*; das - *s*; **-ung**, f. eidliche, affirmation, preuve par *s.*, f; 2. c. verb.

Erhaſchen, et., *attraper*, gripper, happer qc; die Katze erhaſchet die Maus, le chat attrape, grippe la souris; (der Hund) hat den Biſſen erhaſcht, a hap-

pé le morceau; einen Vogel –, *at.* un oiseau; fig: ein Amt –, *at.*, obtenir une charge, cf. erſtaunaſpen, erwiſchen, ergattern.

Erhebbar, a. (was erhoben w. kann) perceptible; **-keit**, f. perceptibilité, f.

Erheben, ir. eine Laſt ꝛc. (dehnen *lever*, soulever un fardeau; 2. (in die Höhe heben, bewegen) *l.*, *élever*; die Hände zum Himmel –, *l.* les mains au ciel; er erhob ſich von ſeinem Sitze, il se leva de son siege; ſich von der Tafel –, se *l.* de table; einen Schatz –, déterrer un ꝛ; (der Wind) erhebt den Staub, der Staub erhebt ſich, élève la *poussière*; la p. s'éleve; es erhoben ſich Staubwolken, il s'éleva des tourbillons de p.; ſich von der Erde –, ſich in die Luft –, *s'él.* de terre, *s'él.* en l'air; (der Luftball) erhob ſich bis zu der und der Höhe, s'éleva jusqu'à telle hauteur; (das Meer) erhebt ſich, (bei der Flut, bei einem Sturme) s'éleve, s'enfle; fig: (dieſe Berge) – ſich bis zu einer unabſehbaren Höhe, s'élevent à perte de vue; ſ. Arm iſt ſchon zu unſerer Rache erhoben, son bras est déjà levé pour nous venger; die Augen, den Blick zum Himmel –, *l.* les yeux, ses regards au ciel; vers le ꝛ; er hat ihn aus dem Staube erhoben, il l'a tiré de la p.; einen zu Aemtern, Würden, Ehrenſtellen –, *él.* qn aux charges, aux dignités, aux honneurs; die Gunſt hat ihn von einer niedrigen Stufe ſehr hoch erhoben, la faveur l'a élevé de bien bas; er iſt zu den erſten od. höchſten Staatsämtern erhoben worden, il a été élevé aux premières magistratures de l'Etat; einen in den Adelſtand –, anoblir qn; dieſe Herrſchaft iſt zu einer Grafſchaft erhoben worden, cette seigneurie a été érigée en comté; ein zu einem Königreiche erhobenes Herzogthum, duché érigé en royaume; ſeine Seele, ſ. Herz, ſeinen Geiſt zu Gott –, *él.* son ame ꝛ à Dieu; ſeine Stimme –, (lauter ſprechen) *él.* la voix; ein Geſchrei –, pousser, jeter des cris; eine Frage, einen Zweifel –, (vorbringen) proposer une question, former un doute; einen über Andere –, (ihm den Vorzug vor dens. geben; it. ihn dens. vorſetzen) *él.* qn au-dessus des autres; ſich über Andere, über ſeinen Stand –, *s'él.* au-dessus des autres, au-dessus de sa condition; ſich ſeiner Kenntniſſe, ſeines Reichthums –, (überheben) s'enorgueillir de son savoir ꝛ; (der Geiſt des Menſchen) erhebt ihn weit über die Thiere, l'éleve bc. au-dessus des animaux; einen bis an die Wolken, bis in den Himmel –, (ihn übermäßig loben) *él.* qn jusqu'aux nues, jusqu'au ciel; man hat ſeine Geſchicklichkeit zu ſehr erhoben, on a trop vanté son habileté; man kann ſ. Verdienſt nicht zu ſehr –, on ne peut trop exalter son mérite; meine Seele erhebe (preiſe) den Herrn! que mon ame magnifie, exalte, loue le seigneur! es hat ſich ein Gewitter, ein Sturm erhoben, un orage, une tempête s'est élevé, il s'est élevé un orage ꝛ; es erhob ſich ein Lärm in der Verſammlung, il s'éleva un bruit dans l'assemblée; (der Streit, der Zank) der ſich zwiſchen ihnen erhoben hat, qui s'est élevée entr'eux; zu dieſer Zeit erhoben ſich neue Secten, en ce temps-là il s'éleva des sectes nouvelles; ſich gegen einen –, (feindlich gegen ihn auftreten, handeln) *s'él.* contre qn; (das Volk) erhob ſich in Maſſe gegen den Feind, se leva en masse contre ꝛ; (ſobald er ſeine Meinung ereffnet hatte) erhob ſich alles gegen ihn, tout le monde se leva contre lui; er erhob ſich nachdrücklich gegen dieſe gefährliche Meinung, (to ſtatt de ꝛ) il s'éleva avec force contre cette ꝛ; Klagen gegen einen –, former des plaintes contre qn; er hat eine gerichtliche Klage gegen ihn erhoben, il a intenté une action, formé une accusation contre lui; Arith. eine Zahl ins Quadrat, in den Würfel, in die vierte Potenz ꝛ –, *él.* un nombre au carré, au cube, à la quatrième puissance; Chanc. der König hat ſich zur Tafel erhoben, der Hof hat ſich in die Kirche erhoben, (beſtehen, le roi s'est mis à table, la cour s'est rendue à l'église; Com. einen Protest bei dem Notar –, faire un protêt par devant notaire; Fin. die herrſchaftlichen Einkünfte, Gefälle, die Steuern, Abgaben –, *l.*, percevoir les rentes seigneuriales, les droits seigneuriaux, les tailes ꝛ, cf. einheben; eine Summe bei der Bank –, prendre, *toucher* une somme à la banque; ſeine Beſoldung –, *t.* ses appointements; eine Erbſchaft –, recueillir une succession; Pa. e. Protokoll, ein Zeugenverhör –, faire un procès verbal, faire une *information*, des *i.-s*; Pt. Schatten und Licht – ein Gemählde, les ombres et les jours relevent un tableau; lebhafte Farben – die dunkeln, les *couleurs* vives relevent les *co.* foncées; der Putz erhebt das gute Anſehen, la parure relève la bonne mine; (diamanteue Knöpfe) – ein Kleid ſehr, relevent un habit; Sc. erhobene Arbeit, du *relief*; ouvrage de *r.*, c. rehaussé; das – ꝛ, c. Erhebung.

Erheblich, a. ad. (anſehnlich, wichtig) *considérable*, *important*, e; d'importance, de conséquence; -e Gründe, raisons *c.-s*; das iſt nicht –, das ſind keine -e Sachen, cela n'est pas *co.* ob. *im.*; ce ne sont pas là des affaires, des choses de poids; es finden ſich -e Schwierigkeiten, il se présente des difficultés *c.-s*, de grandes ..; er hat nichts -es dagegen vorzubringen gewußt, il n'y a pu opposer rien d'*im.*; **-keit**, f. importance, conséquence, f; (dieſe Urſache) iſt von keiner –, n'est d'aucun poids, n'est de nulle valeur.

Erhebniß, ſſes, n. sp. Ex. (alte vergeſſene Schlacken und Hervſtuf, welche aufgeraden und beim Zuſammenſ. zu zugeſchlagen w.) vieilles scories et débris de fourneaux, (qu'on emploie de nouveau dans les fonderies d'étain).

Erhebung, en, f. (das Erheben, ſ.) *élévation*, f; *anoblissement*; Chi. sublimation, f; ihm hat er ſeine – zu verdanken, c'est à lui qu'il doit son *él.*; die – der Seele, des Herzens zu Gott, l'*él.* de l'ame, du cœur à Dieu, f; die – der Stimme, l'*él.* de la voix; es gibt -en der Stimme, die beim mündlichen Vortrage, beim Declamiren nothwendig ſind, il y a des *él.-s* de voix nécessaires dans la déclamation; die – in den Adelſtand, *an.*; die – zu Ehrenſtellen, zu einem hohen Poſten, l'*él.* aux honneurs, à un poste éminent; die – auf den päpſtlichen Thron, *exaltation*, f; ſeit ſeiner – zur Papſtwürde, depuis son *ex.*; die – eines Landautes zu einer Grafſchaft, l'erection d'une terre en comté, f; die – einer Zahl zu einer gewiſſen Potenz, *él.* d'un nombre à une certaine puissance; die – der Steuern, la levée, le recouvrement des tailles; die – der Einkünfte, la perception des revenus; **-slinie**, f. Pers. Pt. (die K., welche beſtimmt, wie hoch ein Gegenſtand in einer beſtimmten Entfernung erſcheinen ſoll) ligne d'*él.*, f.

Erheirathen, (ein großes Vermögen ꝛ) acquerir, obtenir par *mariage*; das – ꝛ, acquisition par *m.*, f.

Erheiſchen ꝛ, v. c. erforſchen; **-ſchung**, f. c. Erforſchung.

Erheitern, (heiter machen) rendre serein, *égayer*; ſein Geſicht –, dérider son front; défroncer le sourcil; auf dieſe Nachricht hat ſich ſ. Geſicht wieder erheitert, à (en apprenant) cette nouvelle, son front, son visage s'est rasséréné; (dieſes Geſpräch) hat ihn ein wenig erheitert, cet entretien a un peu *égayé*, lui a rendu sa gaieté, l'a remis en bonne *humeur*, en belle *h.*; ſuchen Sie ſich, ſuchen Sie Ihr Gemüth zu –, tâchez de vous *ég.*, de vous *ég.* l'esprit; (der Himmel) erheitert ſich wieder, s'éclaircit, cf. aufheitern; das – ꝛ.

Erheizbar, c. heizbar.

Erheizen, (durch und durch heizen) bien *chauffer*, échauffer; dieſes Zimmer iſt nicht zu –, on ne peut pas bien *ch.* cette chambre.

Erhellen, va. (hell machen) éclairer, éclaircir; (dieſe Kerze) erhellet das ganze Zimmer, éclaire toute la chambre; (der Mond, erhellet die Nacht, éclaire la nuit, fait disparaître les ténebres de la nuit, cf. m. (anſtatt dieſes Mittel erhellet das Geſicht, ce remede éclaircit la vue; Suc. den Zucker –, clarifier le sucre; s. vn. av. h. (deutlich, klar w.) *être clair*, évident; aus dieſem Briefe erhellet, daß ꝛ, par cette lettre, il est c., on voit clairement; Pa. il *appert* par cette lecture que ꝛ; hieraus erhellet, daß ꝛ, de là il est c., on peut voir, il *ap.* que ꝛ; dies erhellet aus der angeführten Stelle, cela est c. par le passage qu'on vient de citer; das – ꝛ; **-lungs-keſſel**, od. Erhell-t., Suc. bassin à clarifier.

Erhenken, c. erhängen.

Erheucheln, (ſich die Gunſt des Fürſten ꝛ) gagner, obtenir par *son hypocrisie*, par ses airs hypocrites, par des flatteries; er hat ſich den Ruf der Frömmigkeit erheuchelt, par son *hy.* il s'est mis en reputation de piété, de dévot.

Erheulen, pu. obtenir à force de *pleurer*; er erheult von ſeiner Mutter, was er nicht erbitten kann, il obtient de sa mère par ses cris (*à force de pl.*) ce qu'elle n'accorde pas à ses prieres.

Erhitzen, (warm und heiß machen) bien *chauffer*, *échauffer*; das Eiſen –, *ch.* le fer; (die Sonne) erhitzt die Erde, die Luft, échauffe la terre, l'air; fig: (der Wein, die Gewürze) – das Blut, ſind –d, échauffent le sang, sont échauffants, sont chauds; –de Mittel, des échauffants; remedes ..; der Wein hat ihnen die Köpfe erhitzt, ſie ſind ganz erhitzt vom Weine, le vin leur a échauffé la tête, ils ont la tête échauffée de vin, ils sont tout échauffés du vin; ein erhitztes Blut, eine erhitzte Einbildungskraft, sang échauffé, imagination échauffée; (lauſen Sie nicht ſo ſchnell.) Sie werden ſich –, vous vous échaufferez; ſie hat ſich durch Tanzen erhitzt, elle s'est échauffée à la danse, à force de danser; er hatte ſich im Wortwechſel ein wenig erhitzt, il s'était un peu échauffé à la dispute; von Zorn ganz erhitzt ſ., être tout bouillant de colere; auf ct. erhitzt (erpicht) ſ., être acharné à qc; das – ꝛ; **-zung**, f. échauffement; Chi. calefaction, f; nehmen Sie ſich vor .. in Acht, prenez garde de vous *ech.*; er iſt krank von einer .., il est malade d'un échauffement; ..bauſchlag, Méd. échauffaison, f.

Erhöhen, c. erhaben, erheben.

Erhöhen, t. (in die Höhe bringen, aufrichten) v. *élever*; Ecr. wie Moſes in der Wüſte eine Schlange erhöhet hat, alſo muß des Menſchen Sohn erhöhet w., comme Moïse éleva dans le desert le serpent d'airain, ainsi il faut que le fils de l'homme soit élevé en haut; 2. (höher machen); eine Mauer, einen Wall –, *hausser*, exhausser, *rehausser* un mur, un rempart; ein Haus um ein Stockwerk –, *h.*, *relever* d'un étage une maison; ein Gewölbe über den vollen Bogen –, surhausser une voûte; (die Erdreich iſt zu niedrig) man muß es um drei Schuh –, il faut le *rel.*, le *reh.* de trois pieds; (dieſer Fußboden) iſt erhöhet worden, a été relevé, exhaussé; Arith. (eine Zahl, die Potenzen) –, *él.*, exalter, cf. erheben; fig: Ecr. wer ſich ſelbſt erhöhet, ſoll erniedriget w., quiconque s'éleve lui-même, sera abaissé; Gott erhöhet die Einen, und erniedriget die Andern, Dieu éleve les uns et abaisse les autres; das hat ſ. Gemüth, ſeinen Muth erhöht, cela lui a haussé, élevé l'ame, le courage; (dieſer Sieg) erhöhte ſeine Kuhnheit, ſeinen Stolz noch mehr, rehaussa son audace, sa fierté; den Sold der Truppen –, den Lohn eines Bedienten –, *h.* la paie des ꝛ, les gages d'un ꝛ; der Preis des Salzes, der Werth dieſer Münze iſt erhöhet worden, man hat den .. erhöhet, le prix du sel, la valeur, le prix de cette monnaie a été haussé, rehaussé; on a haussé ꝛ le prix ..; (dieſe Waaren ſtanden ſchon in einem ſehr hohen Preiſe), man hat ſie, man hat ihren Preis noch mehr erhöht, on les a surhaussées, on en a surhaussé le prix; die Steuern –, *h.* les tailes; um das Doppelte, Dreifache ꝛ –, doubler, tripler; durch den Gewinn wurde die Einlage auf das Vierfache erhöht, la mise fut portée au double par le gain ob. profit; Pt. (die Farben) –, (erhabener machen) aviver; die Schatten in einem Gemählde – den Glanz der Farben, les ombres d'un tableau rehaussent l'éclat des ꝛ; dieſer Schmuck erhöhte ihre Schönheit, cette parure rehaussait sa beauté; ſeine liebenswürdige Beſcheidenheit erhöht das Verdienſt ſeiner Handlung, den Glanz ſeiner Tugend noch mehr, cette modeſtie aimable rehausse encore le mérite de son action, l'éclat de ꝛ; (die Gewürze) – den Geſchmack der Speiſen, relevent le goût des viandes, cf. erheben; das – ꝛ, c. Erhöhung.

Erhöhung, en, f. 1. (das Erhöhen, c.) *rehaussement*; die – einer Mauer, eines Walles, Fußbodens ꝛ, *r.* d'un mur ꝛ; die – des Steinpflaſters, *exhaussement* du pavé; die – eines Gewölbes über den vollen Bogen, le *surhaussement* d'une voûte; die – des Soldes, Lohnes, le *haussement* de la paie ꝛ; die – der Münzen, des Werthes der Münzen, des Preiſes der Waaren, le *h.* du prix, de la valeur des monnaies, du prix des marchandises; die übermäßige – der Waarenpreiſe ꝛ, le *surh.*, la hausse excessive des ꝛ; die – der Auflagen, der Steuern, le *r.*, la crue des impôts, des tailles; Arith. ꝛ (der Potenzen) *exal.*; Chi. cf. erheben; Méd. – des Pulſes, der Lebensthätigkeit ꝛ, *exal.* du pouls, des propriétés vitales ꝛ; cf. Erhöhungs-t. n. (das, was erhöhet iſt, die Höhe, Anhöhe);

man muß dieser Mauer, diesem Erdwalle mehr – geben, il faut donner plus d'*él.*, d'*ex.* à ce mur *pl* (das Vordertheil dieses Schiffes) hat nicht genug –, n'a pas assez de relèvement; die –en auf der Erdoberfläche, les *él–s*, les éminences qui sont sur la surface de la terre, *cf.* Anhöhe; An. die – an einem Knochen, éminence d'un os, f; Art. die – des Kopfs, (am Geschütze) renflement du bourrelet; it. der –winkel (od. Elevationswinkel des Geschützes), angle d'*él.*; der größte = beträgt 45 Grad, la plus gr. *él.* est de 45 degrés.

Erholen, vp. t. (neue Kräfte sammeln); sich v. einer Ohnmacht, v. einer Krankheit wieder –, *revenir* d'un évanouissement; *rev.*, se remettre d'une *maladie*; se *rétablir*; junge Leute – sich oft von den gefährlichsten Krankheiten, les jeunes gens reviennent souvent des *m–s* les plus dangereuses; la jeunesse revient de loin; (er war sehr krank) aber er fängt an sich wieder zu –, mais il commence à se *ret.*, à se refaire; *sa.* à se ravoir; er erholt sich zusehends, il revient à vue d'œil; (dieses Pferd) hat sich seit kurzem sehr erholt, s'est bien refait depuis peu; als er sich von seinem Erstaunen, von seiner Bestürzung, von seinem Schrecken erholt hatte, après s'être remis de sa frayeur, être revenu de son étonnement, de son trouble; après avoir repris ses esprits; ich habe mich außer Athem gelaufen, ich muß mich ein wenig –, je me suis essoufflé à courir, il faut que je respire un peu, que je reprenne un peu haleine; er hat sich von seinem Verluste, Banquerotte wieder gut erholt, ils s'est bien remis de sa perte *pl* (im Anfange des Spieles hat er stark verloren), jetzt aber fängt er an sich wieder zu –, mais à présent il commence à se refaire, à se rattraper; (der Feind) hat eine solche Niederlage erlitten, daß er sich lange nicht wieder – wird, a été tellement défait, a essuyé une telle défaite, qu'il lui faudra bien du temps pour se remettre, pour reprendre de nouvelles forces; wenn man viel gearbeitet hat, ist es gut, wenn man sich ein wenig erholt, quand on a bo. travaillé, il est bon de se délasser, de se récréer, de *prendre* un peu de *récreation*, de *délassement*, de se relâcher un peu l'esprit; – Sie sich ein wenig, délassez-vous, récréez-vous un peu; prenez un peu de relâche, de *réc.* *pl*; er erholt sich mit Zeichnen, il se délasse à dessiner; (diese Pflanze war ganz welk), aber durch den Regen hat sie sich wieder erholt, mais la pluie l'a fait revenir.

2. (sich schadlos halten) se *dédommager*; se récompenser; er hat sich wegen des erlittenen Verlustes an mir – wollen, il a voulu se *déd.* sur moi de *pl*; er hat sich seines Schadens gut erholt, il s'est bien récompensé, dédommagé de ses pertes; (wir haben schlecht zu Mittag gegessen), wir wollen uns aber am Abendessen dafür –, mais nous nous récompenserons, nous nous en dédommagerons à souper; *sa.* dabei ist nicht viel zu –, (zu gewinnen) il n'y a pas bo. à gagner; *Com.* sich an seinem Schuldner durch Wechsel –, faire traite sur qn de qc.

3. sich bei einem Rathe –, (den zu Rathe ziehen, um einen Rath bitten) consulter qn; prendre avis od. conseil de qn; das – *pl*, c. Erholung.

Erholung, en, f. t. sp. (nach einer Krankheit *pl*) *rétablissement*; nichts trägt so sehr zur – eines Kranken bei, als eine gesunde Luft, rien ne contribue autant au *rét.* d'un malade, à *refaire*, à guérir un malade que le bon air; er hat sich zu seiner – aufs Land begeben, il s'est rendu à la campagne pour se *ref.*, se rétablir; der Geist bedarf der –, l'esprit a besoin de *délassement*; wenn man sich den ganzen Tag angestrengt hat, nach einer großen Geistesanstrengung, bedarf man einer –, einiger –, après s'être appliqué (avoir travaillé) toute la journée, on a besoin de relâche, il faut du *délá*; après une gr. contention d'esprit on a besoin de q. relâchement; er treibt dieses Studium blos zur –, il fait de cette étude un objet de récréation.

2. (das, was zur – dient *récréation*, f; *délassement*; (das Spazierengehen) ist eine angenehme –, est une agréable *réc.*; die – gibt neue Kräfte zur Arbeit, la *réc.* redonne des forces pour mieux travailler; (das Zeichnen, die Musik *pl*) das sind meine –en, sont mes *ré–s*; voilà (ce sont là) mes *pl* die blosse Abwechslung in der Beschäftigung ist eine Art von –, le simple changement d'occupation est une espèce de *délá*; das Spiel soll blos eine – *f*, le jeu ne doit être qu'un *délá*, qu'une *réc.*; –squartier, n. quartier de rafraîchissement; –sstunde, f. heure de *réc.*, de la *réc.*, f; er hat dieses in seinen =n gemacht, il a fait cela pendant ses *réc–s*.

Erhören, t. (hören u.) so et. ist nicht erhört worden, cela est *inouï*, n'est une chose *i–e*; jamais on n'a rien entendu de semblable; 2. (mit dem Gebet erreichen) pu. er war so weit entfernt, daß ich ihn nicht – konnte, il était si loin que je ne pouvais l'entendre; 3. einen –, (seine Bitte gewähren *pl*; *exaucer* qn; Gott erhört unser Gebet, hat unsere Wünsche erhört, Dieu exauce nos prières, a exaucé nos vœux; endlich hat uns Gott erhört, enfin Dieu nous a exaucés; das – *pl*, exaucement; ich hoffe von dem Fürsten eine gnädige –rung meiner Bitte, j'espère que le prince voudra bien *ex.* ma prière.

Erhörlich, a. ad. (was erhört w. kann) pu. ein –es Gebet, prière digne d'être exaucée, f; – beten, prier Dieu de manière à pouvoir être exaucé.

Erhungern, c. verb.

Erhuren, (durch Hurerei erwerben) b. gagner, acquérir par la paillardise, par la débauche, par la prostitution.

Erjagen, ein Wild *pl*, prendre, attraper, tuer une bête à la *chasse*; er hat sich seinen Unterhalt auf dieser Insel erjagt, la *ch.* lui fournit de quoi se nourrir dans cette île; s. (durch Schnelligkeit einholen) atteindre à la course; (die Hunde) b. den Hasen erjagt, ont attrapé le lièvre; man erjagte bald den Dieb *pl*, on atteignit, on attrapa bientôt le voleur; fig: Ruhm, Ehre zu – suchen, courir après la *gloire*, après les honneurs; großen Ruhm –, se couvrir de *gl.* [miteur, administrateur, –trice.

Erinnerer, s, (der einen an et. erinnert) pu. mo-

Erinnerlich, ad. (woran man sich erinnern kann) sa. dieß S. ist mir nicht mehr –, je ne me *souviens* plus de *pl*; alle Umstände dabei sind mir noch wohl –, je me *s.* encore très-bien de toutes les *pl*.

Erinnern, einen an et., faire *souvenir* qn de qc; *rappeler* qc à qn; lui *rap.* le *s.* de qc; – Sie mich daran, daß ich dahin gehe, faites moi *s.*, *ressouvenir* d'aller à tel endroit; wenn ich es vergessen sollte, so – Sie mich daran, si je venais à l'oublier, faites m'en *s.*, *res.*; ich erinnerte ihn an unsere alte Freundschaft, je lui rappelai notre ancienne amitié, le *s.* de ..; ich habe ihn an s. Versprechen, an seine Schuldigkeit erinnert, je lui ai rappelé sa promesse, son devoir; je l'ai fait *s.* de ..; einem et. wieder –, remémorer qc à qn, remettre qc en mémoire à q; im Vorbeigehen will ich –, daß *pl*, j'observerai en passant que *pl*; das, was kurz vorher erinnert worden, ce qui a été mentionné tantôt; hierüber wäre noch manches zu –, il y aurait encore bo à redire à cela, einen Schuldner – zu bezahlen, sommer un débiteur de payer, *cf.* mahnen; Mor. einen –, (zu seiner Pflicht –) exhorter, admoneter, avertir qn, *c.* ermahnen.

2. sich einer S, sich an et. –, se *souvenir*, se *ressouvenir* de qc; *rappeler* qc dans sa *mémoire*, se *rap.* qc dans la *m.*; ich erinnere mich noch meiner Kindheit, je me souviens *encore* de *pl*; sich an die vergangenen Zeiten –, *rappel.*, se *rap.* les temps passés; er hat sich dessen nicht mehr erinnert, il ne s'en est plus souvenu, ressouvenu; wir – uns dessen gar wohl, fanm noch, nous nous en souvenons très-bien; à peine nous en souvient-il *en*; so viel ich mich erinnere, à ce qu'il me souvient; autant que je puis m'en *s.*; – Sie sich doch, daß Sie mir versprochen h. *pl*, souvenez-vous, ressouvenez-vous donc que *pl* ; sich erinnere mich nicht, daß er mir das gesagt hat, ob er gekommen ist, wann das geschehen ist, je ne me souviens pas qu'il m'ait dit cela, s'il est venu, quand cela est arrivé; er erinnert sich nicht mehr, wer es ihm gesagt hat, il ne se souvient (*vp.* rappele) plus qui le lui a dit; – Sie sich Ihres Versprechens, Ihres alten Freundes nicht mehr? ne vous souvenez-vous plus, ne vous souvient-il plus de *votre* promesse, de *v.* ancien ami? er erinnert sich von lange her, von langer Zeit her, il se souvient de loin; ich erinnere mich, gelesen zu h., daß *pl*, je me souviens, il me souvient, je me rappele d'avoir lu que *pl*, *cf.* bekennen (1); gedenken; fig: – Sie sich (bedenken Sie) daß er der Sohn Ihres besten Freundes ist, souvenez-vous, ressouvenez-vous que c'est le fils de *pl*; sich der Unbeständigkeit der menschlichen Dinge –, se *rap.* l'instabilité des choses humaines *pl*; das – *pl*, c. Erinnerung.

Erinnerung, en, f. t. sp. (das Erinnern an et.) le *souvenir*, *ressouvenir*, la réminiscence de *pl*; ich habe eine schwache, dunkele – davon, j'en ai un léger *s.*, un *s.* confus; il m'en reste un léger *res.*, un *res.* confus; die traurige – daran schwebt mir immer wieder vor, le triste *s.* m'en revient tou.; dans l'esprit; das ist mir aus der – gekommen, cela m'est échappé de la *mémoire*; bringen Sie mich wieder bei ihm in –, rappelez-moi à son *s.*; er brachte ihm in –, daß *pl*, il lui rappela, od. remémora, il lui remit en *m.* que *pl*, *cf.* Anterne; einer S. – thun, faire mention de qc, c. Erwähnung, Meldung.

2. (der Gegenstand jetzt, durch welchen wir uns einer S. erinnern) le *souvenir*; eine angenehme, schreckliche, verdrießliche –, agréable *s.*, terrible *s.*, fâcheux *s.*; das sind traurige –en, voilà (ce sont) de tristes *s–s*; die – an den Tod, le *s.* de la mort.

3. (Ermahnung *pl* zu et.) *avertissement*, avis; *exhortation*, f; er hätte es ihm wohl ohne Ihre – gegeben, il le lui aurait donné sans que vous l'en fussiez *s.*; das ist eine heilsame –, c'est un *av.*, un avis salutaire; nach mehreren –en that er endlich seine Schuldigkeit, après plu. *ex–s* il *pl* ; die gerichtliche –, admonition, f; ext. das soll mir eine beständige – an meine Pflicht *s.*, cela me rappelera sans cesse mon devoir; lassen Sie sich das zur – dienen, souvenez-vous-en bien; gardez-en bien la *mémoire*, le *souvenir*; –sbuch, n. le *s.*; les tablettes, f; agenda; –sfest, fête remémorative, f; –sstrafe, f. la *m.*; faculté mémorative, f; –sblog, a. ad. sans *m.*, sans *s.*, qui *pl* perdu la *m.* *pl*; –sschreiben, n. monitoire; lettres monitoires, f; –sschrift, f. mémorial, *m.*; –stafel, f. c. –stuch; –svermögen, n. c. –skraft; –szeichen, n. c. Denkz.

Erkalten, vn. (kalt w.) *refroidir*, se *r.*; das Essen erkaltet, le dîner se refroidit; lassen Sie diese Suppe –, laissez *r.* la *pl*; fig: seine Liebe, f. Fleiß, f. Eifer ist erkaltet, son amour, son application *pl* s'est refroidi; ihre Freundschaft erkaltet von Tag zu Tag, leur amitié se refroidit de jour en jour; seinen Zorn – lassen, laisser *r.* sa colère; das – *pl*, refroidissement; (der Freundschaft *pl*) relâchement, refroidissement.

Erkälten, t. (kalt machen) *refroidir*, *morfondre*; (der Regen) hat die Luft erkältet, a refroidi l'air; (dieser Wind) wird Sie –, vous morfondra; (starken Sie Ihr Pferd nicht sogleich ab), Sie möchten es –, de peur de le *mor.*; fig: (das Alter) erkältet die Leidenschaften, refroidit les passions, *cf.* abtödten; 2. sich –, (zum Nachtheil der Gesundheit kalt werden) se *ref.*, prendre du froid; se *mor.*; (er hatte sich erhitzt) darauf hat er sich erkältet, puis il s'est refroidi; (es ist hier ein Zugwind), Sie – sich, vous vous morfondez; –de (Steife *pl*), frigorifiques, refroidissants; das – *pl*, refroidissement; Marc. morfondure, f.

Erkämpfen, den Sieg, remporter la *victoire*; ein theuer erkämpfter Sieg, *vic.* qui a coûté cher, c. erfechten, erstreiten; fig: er hat sich großen Ruhm erkämpft, il s'est acquis une gr. gloire par sa valeur, dans les combats; das – *pl*.

Erkannt, c. erkennen.

Erkargen, c. ersargen.

Erkaufen, (c. Kauf *pl*), *acheter*; fig: (Christus) hat die Menschen, hat uns durch seinen Tod, mit seinem Blute erkauft, a racheté les hommes, nous a rachetés par *pl*; ein mit langen Leiden erkaufter Augenblick der Lust, un moment de plaisir acheté par de longues souffrances; s. einen –, (durch Gabe, durch Bestechungen zu et. bewegen) gagner, corrompre; er hatte die Richter, die Zeugen erkauft, il avait gagné, *corrompu* les juges *pl*; ein erkaufter Lobredner, louangeur à gages; ein erkaufter Zeuge, témoin mercenaire, *cor.*, gagné par argent; das – *pl*, achat, rachat; (der Zeugen *pl*) corruption, f.

Erkäuflich, a. ad. pu. qui peut être acheté; fig: corruptible, mercenaire, *c.* bestechlich, feil.

Erkennbar, a. ad. *apercevable*, *perceptible*; it. connaissable, *reconnaissable*; es gibt Gegenstän-

de, welche ohne Vergrößerungsglas nicht – ſind, il y a des objets qu'on ne peut apercevoir, qui ne sont pas *ap–s* sans *microscope*; (dieſer Gegenſtand iſt ſo weit entfernt), daß er für die Augen nicht mehr – iſt, qu'il n'est plus *per.* aux yeux, à l'œil nu; er iſt in ſeinem Bildniſſe ſehr –, il est fort *rec.* dans son portrait, cf. bemerkbar, kenntlich; **–keit**, f. eines Gegenſtandes mit dem Vergrößerungsglaſe, perceptibilité d'un objet au *mic.*, f.

Erkennen, ir. einen, et., (wahrnehmen, unterſcheiden) *connaître, reconnaître*, discerner; (die Nacht war ſo dunkel), daß man niemand – konnte, qu'on ne pouvait *c.* pers.; ich wollte ihn unter Tauſend –, je le connaîtrais entre mille; er wurde an einer Schwarte an der Stirn erkannt, il fut reconnu à une balafre qu'il avait au front; (ſ. Sohn hatte ſich ſo ſehr verändert), daß er ihn nicht mehr erkannte, qu'il ne le reconnut plus; er gab ſich uns zu –, il se donna à *c.*, il se fit *c.* à s; ich erkannte ihn an ſeiner Stimme, an ſeinem Gange, je le connus, reconnus à sa voix, à sa démarche; (vermittelſt des Vergrößerungsglaſes) erkennt man die kleinſten Gegenſtände, on discerne les plus petits objets; den Baum erkennt man an ſeinen Früchten, on reconnaît l'arbre à son fruit; man erkennt dieſes Foſſil am Geſchmack u. Geruch, on reconnaît ce fossile au goût et à l'odeur; on le distingue par le goût s, cf. unterſcheiden; einen Ort wieder –, se *r.* en q. lieu; eine Frau geſtaltlich –, (ihr beſchreiben) *c.* une femme; la *c.* charnellement; Adam erkannte ſ. Weib Eva, Adam connut Eve, sa femme; (ſeine Schreibart) iſt leicht zu –, est aisé à *c.*; wir kennen Gott nur unvollkommen –, nous ne *pouvons c.* Dieu qu'imparfaitement; nous ne *p.* avoir de Dieu qu'une notion, qu'une idée imparfaite; es kenne dich ſelbſt, iſt eine ſchöne Sittenregel, connais-toi toi-même, est une belle maxime; ſeine Denkungsart zu –, gehen, faire *c.* sa façon de penser; (durch ſ. Betragen) gab er bald zu –, mer et ſei, il fit bientôt *c.* qui il était; man hat ihm zu – gegeben, daß er, on lui a donné à *entendre*, laissé *en.*, on lui a déclaré que s.

2. (die wahre Beſchaffenheit einer S. einſehen, entdecken) *reconnaître*; die Wahrheit –, *r.* la vérité; man hat ſeine Unſchuld erkannt, on a reconnu son s; ſeinen Fehler –, *r.* sa faute; er erkennt ſ. Unrecht, il reconnaît son tort, ses torts, qu'il a tort; er erkannte ſich für ſchuldig, il s'avoua coupable; ich erkenne dieſes für billig, je reconnais cela pour juste; ſeinen Irrthum –, *r.* son erreur; ſie detromper; P. den Freund erkennt man in der Noth, on connaît ses amis dans le besoin.

3. (anerk.) *reconnaître*; einen für ſeinen Sohn –, *r.* qn pour son fils; nicht –, renier, désavouer pour s; er hat ihn nicht für ſeinen Sohn erkannt, il l'a désavoué pour son fils; eine Unterſchrift für die ſeinige –, *r.* son seing; er erkennt kein anderes Geſetz als ſeinen Willen, il ne reconnaît d'autre loi que s; er erkennt keinen Herrn über ſich, il ne connaît point de maître; Com. einen für eine Summe –, créditer, reconnaître qn de s, cf. Gutſchreiben.

4. (ein Urtheil fällen) *connaître*, décerner; (dieſer Gerichtshof) erkennt in bürgerlichen und peinlichen Sachen connaît, a la connaissance des matières civiles et criminelles; (dieſer Richter) erkennt hierüber in erſter Inſtanz, in der Appellation, en connaît en première instance, par appel; hierüber h. Sie nicht zu –, vous n'avez pas à *c.* de cela; cela n'est pas de votre ressort; eine perſönliche Verhaftung gegen einen –, décerner un ajournement personnel contre qn; man hat große Strafen gegen ſie erkannt, on a décerné de grandes peines contre eux.

5. (als dankbar für et. verpflichtet) *reconnaître* qc; die empfangenen Wohlthaten –, mit Dank –, *r.* les bienfaits qu'on a reçus; ich werde dieſen Dienſt zu – ſuchen, je tâcherai de *r.* ce service; er hat die ihm geleiſteten Dienſte ſchlecht erkannt, il a mal reconnu les s; das – s, **–nung**, f. *reconnaissance*, *connaissance*, f.; in den Schauſpielen löſet ſich der Knoten oft durch eine =, dans les pièces de théâtre le dénouement se fait souvent par une *rec.*; die ſchnelle = ſeines Fehlers verdient, daß man ihm denſelben verzeihe, le prompt aveu de sa faute mérite s; die = ſeiner Unterſchrift, la *rec.* de son seing; die = über dieſes Verbrechen kommt dem und dem Gerichte zu, la *con.* de ce crime appartient à tel tribunal; die fleiſchliche = eines Weibes, commerce *charnel*; la *con. ch–le*; la jouissance d'une femme; die = empfangener Wohlthaten iſt Pflicht, la *rec.* des bienfaits est un devoir; **=s–vermögen**, n. *c.* Externum nihil; **=s–wort**, n. Gr. (die Partie) la parole; **=s–zeichen**, n. la marque, le signe.

Erkenntlich, a. ad. *c.* erkennbar; 2. *c.* dankbar, kenntlich; 3. (dankbar) reconnaissant de s; sensible à s; ich werde für dieſen Dienſt – ſ., je reconnaîtrai ce service; je serai reconnaissant de s; **–keit**, en, f. 1. sp. (Dankbarkeit) *reconnaissance*, gratitude, f; ſeine = bezeigen, témoigner sa *rec.*; 2. (et., das man als Zeichen des Dankes gibt) *rec.*, *honnêteté*, f; Sie dürfen eine artige = von ihm erwarten, vous pouvez attendre de lui une honnête *rec.*; (dieſer Dienſt s) verdient eine =, mérite q. *rec.*, q. *h.*; hier iſt eine kleine = für Ihre Dienſte, voici une petite *rec.* pour vos services.

Erkenntniß, ſſe, f. 1. (die Vorſtellung, welche man von einer S. hat; ſt. der Inbegriff der deutlichen Vorſtellungen, welche man hat) *connaissance*, *notion*, f; it. *science*, f; savoir; die – Gottes, des Guten und Böſen, la *con.* de Dieu, du bien et du mal; eine klare, deutliche, zuverläſſige –, *n.* claire, distincte, certaine; eine verwirrte, unvollkommene –, *n.* confuse, imparfaite; eine anſchauliche – von einer S. h., connaître une chose par l'aspect, par la vue, cf. Anſchauung, Vorſtellung; zur – der Wahrheit gelangen, parvenir à connaître la vérité, cb. à la *con.* de s; der Baum der – od. des –ſes des Guten und Böſen, l'arbre de la *sc.* du bien et du mal; eine tiefe – von et. h., avoir une profonde *con.* de qc; die Unzuverläſſigkeit der menſchlichen –, l'incertitude de la *sc. humaine*, des *con–s h–s*; 2. (die mit Reue verbundene Einſicht ſeiner Fehler s); die – ſeiner Irrthümer, ſeiner Schwachheiten, ſeiner Fehler, la reconnaissance de ses erreurs s; la *résipiscence*; endlich iſt er zur – gekommen, il a enfin reconnu sa faute; il est enfin venu à *rés.*; einen zur – ſeines Irrthums bringen, tirer qn de son erreur; détromper, désabuser qn, lui dessiller les yeux; 3. das –, Pl. (die Fällung eines richterlichen Urtheils, und dieſes Urtheil ſelbſt) *décision*, sentence, f; arrêt; das – (der Richter) fiel dahin aus, daß s, la *déc.* fut que s; zum –ſe in einer S. ſchreiten, en venir à la *déc.* d'une aff.; décider une aff.; ſeine –ſe ſind den Geſetzen gemäß, ses *déc–s* sont s; **–grund**, principe de *con.*; **–kraft**, f. intelligence, faculté, f; entendement; **–kreis**, sphère des *con–s*, du savoir, f; **–quelle**, f. source de *con–s* s, f; die Natur iſt die reichſte –, c'est dans la nature que l'homme puise la plus grande partie de ses *con–s*; **–vermögen**, n. *c.* **–ſtrafe**.

Erker, s, s. (ein kleiner Vorbau an einem Gebäude) *saillie*, avance, f; piece saillante, avancée; le hors d'œuvre; **–fenſter**, n. fenêtre en *sa.*, f; **–cabinett**, n. **–ſtube**, f. **–zimmer**, n. cabinet saillant od. en *sa.*, chambre saillante; hors d'œuvre en *sa.*; s. c. Vitrine.

Erkieſen, einen zu et., *élire*, *choisir* qn pour s; das Beſte –, *el.*, trier, *ch.* le meilleur; wie es aus der Schrift leicht zu – iſt, comme il est facile de juger, de s'en convaincre d'après l'écrit s; c. ausleſen, ſuchen, wählen.

Erklärbar, a. ad. explicable; qu'on peut *expliquer*, éclaircir; dieſe Stelle iſt –, leicht –, ce passage est expliquable, aisé à *ex.*; (ſ. Betragen) iſt mir gar nicht –, m'est tout-à-fait *inexplicable*; jetzt iſt es mir –, maintenant je sais ce qu'il a voulu dire, à présent je conçois, je peux m'*ex.* pourquoi il s; (es gibt Erſcheinungen in der Natur), welche nicht – ſind, qu'on ne saurait *ex.*, qui sont *i–s*.

Erklären, (eine Naturerſcheinung, ein Räthſel s) *expliquer*; er erklärte mir dieſes Gleichnis, il m'expliqua cette parabole; wie – Sie dieſe Stelle der heiligen Schrift? comment expliquez-vous ce passage de ?; das iſt leicht, ſchwer zu –, cela est aisé, malaisé à *ex.*; man kann dieſes auf zweierlei Art –, cela se peut *ex.* en deux façons; ich kann mir ſ. Betragen gar nicht –, je ne conçois rien à sa conduite; ein –der Commentar, commentaire explicatif; die –den Noten in einem Buche, notes explicatives d'un livre; er erklärt (ſeinen Zuhörern) den Euklides, Euclide's Elemente, il explique Euclide, les éléments d'E.; Gr. ein Wort, eine Sache –, (etwas beſtimmen) définir un mot, une chose; (dieſes Wort) iſt nicht gut erklärt, est mal défini; **–de** (Anmerkungen s) explicatif, ve, cf. erläuternd, auslegend, deutend; Pa. **–de** (Urkunde, Bulle s) déclaratif, ve; **–der** Spruch, s'entendre déclaratoire.

2. (deutlich machen, auslegen) *déclarer*, *expliquer*; er erklärte ihnt ſ. Verhalten, il lui déclara ses desseins; (die Könige) – ihren Willen durch den Mund ihrer Miniſter, déclarent, expliquent leur volonté par la bouche de s; einem Mädchen ſeine Liebe –, *d.* son amour, sa passion à s; einen zu ſeinem Erben –, *d.* qn son héritier; er wurde für ſchuldig, für unſchuldig erklärt, il fut déclaré coupable, innocent; einen in die Acht –, mettre qn au ban; it. proscrire qn; einem Fürſten den Krieg –, *d.* la guerre à s; er erklärte ihm, er verlange, daß s, il lui déclara qu'il prétendait s; (ſeine Heirath) iſt für ungültig erklärt worden, a été déclaré nul; ſich –, se *d.*, s'*ex.*; er will ſich nicht darüber –, il ne veut point se *d.* là-dessus; il ne veut pas s'en *ex.*; er hat ſeine Meinung darüber laut erklärt, il s'en est déclaré hautement; er hat ſich über dieſe Frage nicht – wollen, il n'a pas voulu s'*ex.* sur s; ſich für einen, für eine Partei –, se *d. pour* qn, *p.* un parti; (das Publikum) hat ſich für ihn erklärt, s'est déclaré *p.* lui, a pris son parti; ſg: (der Sieg) hat ſich für uns erklärt, s'est déclarée *p.* nous; (die Krankheit) hat ſich noch nicht erklärt, ne s'est pas encore déclarée; (das iſt nicht recht verſtändlich), – Sie ſich deutlicher, expliquez-vous plus clairement; ich will mich –, beſtimmt –, je vais m'*ex.*, m'*ex.* distinctement; ſie müſſen ſich über dieſen Satz –, il faut vous *ex.* sur cette proposition; ſie ſind wieder gut miteinander, ſie h. ſich gegenſeitig erklärt, ils sont raccommodés, ils se sont expliqués; das – s, c. Erklärung.

Erklärer, s, c. Ausleger.

Erklärlich, c. erklärbar.

Erklärung, en, f. (einer S., eines Begriffes s) *explication*, *définition*, f; die – eines Räthſels, Satzes, einer Stelle, eines Gleichniſſes s, *ex.* d'une énigme s; (dieſer Artikel) läßt zwei verſchiedene –en zu, peut ſouffrir, recevoir deux *ex–s* différentes; man muß dieſes Buch mit der – leſen, il faut lire ce livre avec le commentaire; die – des und des Buches im neuen Teſtamente, l'exégèse de tel livre du s, cf. Auslegung; (die Wörterbücher) dienen zur – der Wörter, geben –en von den Wörtern, servent à l'*ex.* des mots, donnent l'ex., la *déf.* des mots; man hat von dem Menſchen die – gegeben, er ſei ein vernünftiges Thier, on a défini l'homme un animal raisonnable; dieſe – iſt nicht deutlich, nicht beſtimmt genug, cette *ex.*, cette *déf.* n'est pas assez claire, assez précise; die – vom Kreiſe, la *déf.* du cercle.

2. (feierl. Gründung, Meinung s) *déclaration*, *explication*, f; eine öffentliche, feierliche –, *déc.* publique, solennelle; die – ſeines Willens, la *déc.* de sa volonté; ſeine – über et. abgeben, *faire sa déc.* de qc., cf. Acte, Anzeige, Entſchließung; eine – mit einem h., mit einem zur – k., avoir une *ex.*, un éclaircissement avec qn; en venir à une *ex.* avec qn; man muß ihn zur – bringen, ich will ihn zur – bringen, il faut le *f.* expliquer, l'amener à une *ex.*; je le ferai expliquer; (der Geſandte) hat dem Hofe eine – übergeben, a presenté une note à s; er hat ſeine letzte – abgegeben, il a donné son ultimatum; **–sart**, f. manière, façon d'expliquer qc, f; **–skunſt**, f. art d'expliquer; exégèse, exégétique, f; **–sſchrift**, f. commentaire; **–surtheil**, n. sentence déclaratoire, f.

Erklecken, vn. (v. einer Summe s) ſuffire; das –t nicht, (et. zu kaufen), cela ne ſuffit point, *c.* pincrichen, palanquer.

Erklecklich, a. ad. –e Gelder, (zu einer Unternehmung), fonds ſuffiſants; (ſeine Einkünfte) ſind dazu nicht –, sont insuffiſants, n'y ſuffiſent point, *c.* hinreichend; 2. ein –es (Vermögen s), considerable.

Er–klettern, einen Baum, den Gipfel eines Baumes, grimper ſur un *arbre*, jusqu'à la cime d'un *a.*; einen Felſen =, gravir contre un *rocher*, sur un r.; gaguer la cime, parvenir à s; **–klimmen**, Poé. *c.* –klettern; **–klingen**, vn. ir. (laut ti., wieder ti.: sonner, résonner, retentir; läßt die Gläſer =: choquons les verres; trinquons! (der Saal) –klang von ihrer Stimme, retentit ſon de ſa voix; **–klir-**

ren, c. r.: -klopfen, (einen) éveiller, faire sortir en heurtant (à la porte); einen (der zu weit entfernt ist) nicht =, ne pouvoir se f. entendre à q; 2. pu. (einen Stein) écraser en frappant; (Nüsse) ouvrir en q; -klügeln, (durch Kl. herausbringen) pu. inventer, découvrir en raffinant, c. am.: -knausern, -knickern, c. -artigen: -kobern, c. tobern; -kochen, pu. bien cuire; -kochte Erbsen q. poids q bien cuits, bien tendres; -köbern, (Fische q) prendre avec un appât; -kören, (auserwählen, ernen., c.) v. choisir, élire; ihn hatte er zu seinem Freund -koren, c'est lui qu'il avait choisi pour ami; hier ist seine -korne Braut, voici l'épouse qu'il a choisie; -krachen, vn. av. h (laut kr., pu. craquer, éclater; -krallen, (mit den Kr. fassen und sich halten) pu. gripper; saisir avec les *griffes*; (der Adler) -krallt seine Beute, saisit sa proie avec ses *g.*; -krauken, vn. (krank w.) *tomber malade*; wenn ich = sollte, si je venais à *t. m.*; sie -kranste vor Kummer, elle tomba *m.* de chagrin; er ist am Fieber -krankt, il a eu la fièvre; Ch. =, (vom Wilde wenn es nach dem Schusse erwattet) perdre ses forces; -kriechen, *ir.* einen Berg q, monter sur une *montagne*, gagner, atteindre le haut d'une *m.* en *rampant*, en grimpant; die Schnecke -kroch den Gipfel des Baumes, le limaçon gagna, atteignit la cime de l'arbre; fig. sich die Gunst des Fürsten –, gagner la faveur du prince en *r.* devant lui; -kriegen, ein Land q, pu. conquérir; acquérir par la guerre, par la voie des armes, c. erobern; -krummen, vn. (krumm w.) se tortiller, se courber, *c.* sich krümmen; =mmte (Hände, Finger), crochu, e; -kühlen, vn. (vom Wein) se *rafraîchir*, se rafroidir; it. va. (den Wein q), *r.*; sich den Magen, den Muth =, se r. l'e; -kühnen, sich, (die Kühnheit q. zu thun) s'enhardir, oser; prendre la *liberté*, avoir la *hardiesse*, l'*audace*, la *témérité* de q, il. se licencier, se hasarder à q; er -kühnte sich nicht, den Minister um diese Gnade zu bitten, il n'osa pas demander cette grace au q; er -kühnte sich, dem Fürsten zu sagen q, il s'enhardit à dire au prince q; er hat sich -kühnt, ganz allein ins feindliche Lager zu gehen, il s'est enhardi à, il a eu la *h.* d'aller tout seul dans le camp ennemi; wenn jemand sich dessen -kühnte, si qn osait le faire, cf. -trauen. -frechen, wagen; das = q, *h.*, *aud.*, *té.*; -kümmern, (kümmerlich -werden, -ternn) pu. gagner avec peine; das Wenige, was er sich nur hat, le peu de bien qu'il a gagné avec peine; -kunden, ein Land q, c. auskundschaften; sich =, r. -kundigen.

Er-kundigen, sich nach einem, nach et., s'*informer* de qn, de qc; ich habe mich bei verschiedenen Personen darnach, nach ihm -kundigt, je m'en suis informé, je me suis .. de lui à différentes personnes; er -kundigte sich nach der Beschaffenheit der S., er .., eb die S. sich nutzlich so verhalte, il s'informa des circonstances de l'affaire, de la vérité du fait; er läßt sich nach Ihnen, nach Ihrem Befinden =, il fait *demander* de vos *nouvelles*; il s'informe de l'état de votre santé; – Sie sich, wie er sich befindet, allez *de.* od. savoir de ses *nou.*, allez vous *inf.* de l'état de sa santé, cf. nachfragen, erfragen, unterrichten; das = q, *information*, f; -gung, -gungen einziehen, aller aux *in-s*, prendre des *in-s*, des renseignements, cf. Nachricht, Nachfrage, Erforschung.

Er-kundschaften, c. ausk.; -künsteln, eine fromme Miene, ein zerstörtes Wesen q, *affecter* un air de dévotion, un air distrait; Traurigkeit, Freude =, *feindre* de la joie; *f.* d'être triste; *af.* un air joyeux, un air triste; eine -künstelte Bescheidenheit, modestie affectée, feinte, f; eine =lte Traurigkeit, =lte Thränen, tristesse feinte, douleur mensongère, affectée; larmes de commande; in seinem ganzen Betragen liegt es. =ltes, il y a de l'affectation dans toutes ses manières, cf. gezwungen, künstlich, verstellen; das = q, affectation, feinte, f; -laben, c. laven; -lahmen, vn. (lahm w.) devenir estropié, paralytique, *perclus*; être paralysé; der Arm, die Hand ist ihm -lahmt, la paralysie lui est tombée sur le bras, sur la main; il a le bras *p.*, la main *p.-e.*

Erlahmbar, a. ad. (was erlahmt w. kann) pu. impotable; it. c. ermüdbar.

Er-langen, v. (mit ausgetriebenem Ume nie ân er. bauen) *atteindre*, attraper; die Decke ist zu hoch, ich kann sie nicht =, le plancher est trop haut, je n'y saurais *att.*, cf. -reichen; 2. (durch Bemühung in seinen Besitz bri.) *obtenir*, *gagner*, *acquérir*; (ein Amt, seine Begnadigung) *obt.*; jemands Freundschaft und Liebe =, *g.* l'amitié et l'affection de qn; er -langte einen hohen Ruhm, eine große Macht, il acquit une *grande* gloire q; den Sieg =, remporter la q; ein großes Vermögen =, *ac.* de grands biens; durch seine Bitten -langte er endlich, was er gewünscht hatte, il obtint enfin par ses prières ce q; endlich habe ich es von ihm erlangt, daß er zu k. versprach, j'ai tant fait qu'il m'a promis de venir; j'ai enfin sa promesse qu'il viendra; bei den Gerichten das =, um was man gebeten hat, *obt.* ses fins et conclusions; Jur. (eine Pfründe q) impetrer, cf. -reichen, -bitten, -werben, auswirken; die -gung einer besondern Freiheit, obtention d'un privilége, f; die = einer Gnade, einer Pfründe, impétration d'une grace q, f.

Erlangen, Gg. Erlang.

Er-längen, Ex. eine Strecke q, (weiter fort streichen) pousser, prolonger une galerie de mine; =gung, f. prolongation, f.

Erlaß, sses; sse, c. Erlassung, Nachlaß, Ablaß (q); 2. (ein obrigkeitliches Gebot) *ordre*; ordonnance, f; *édit*; vermöge eines -sses von der Regierung, d'après un *o.*, un *e.* du q; -brief, -geld q, c. Erlassungs-b. q.

Erlassen, einen Befehl, eine Verordnung q, *donner* un ordre, émettre un décret, publier une ordonnance; vermöge eines von der Regierung -en Befehles, d'après un édit (émané) du gouvernement; er hat ein Schreiben an mich –, il m'a écrit, envoyé une lettre; ich kann Ihnen dieses Tuch nicht zu einem so geringen Preise –, je ne puis vous d. ce drap à un si bas prix; ich will Ihnen die Elle zu zehn Gulden –, je vous donnerai, laisserai l'aune à dix florins.

2. (von einer Verbindlichkeit befreien) einem eine Schuld –, *remettre* une dette à qn; er erließ seinen Unterthanen die Frohndienste, il dispensa, affranchit ses sujets des corvées; (der König) hat ihm die Strafe der Verbannung –, lui a remis la peine du bannissement; man hat ihm die Prüfung –, on l'a dispensé, il a été .. de l'examen; einem den Eid, des Eides –, *dispenser* qn du serment; absoudre qn de son .; einem die Fasten –, *disp.* qn du jeûne, cf. freisprechen, lossa.; Cath. (Vergehen) die sakramentliche Lossprechung erläßt die Schuld, aber nicht immer die ganze Strafe, l'*absolution* sacramentelle remet la coulpe, mais elle ne remet pas tout, toute la peine; die Sünde –, *rem.*, pardonner les péchés, donner l'*abs.* des q; absoudre des s q; das – q -ssung, f. (eines Befehls q) émission, publication, f; (von einer Verbindlichkeit) dispense, f; (einer Strafe) remission, f; (einer Schuld) remise, f; (der Sünden) *abs.*, *rémission*, f; pardon; =sbrief, lettres de *rém.*, de dispense, f. pl; it. d'absolution, f; =sgeld, n. les droits de dispense; das .. bezahlen, payer les ..; =sjahr, n. *hy.* le jubilé; =srecht, n. droit de dispense, de *rém.*; =ssünde, f. péché véniel.

Erläßlich, erläßlich, a. ad. (was erlassen w. kann) *rémissible*, *véniel*; ein -er Fehler, faute *rém.*; (die des Verbrechen) ist nicht –, n'est pas *rém.*; -e Sünden, péchés *v.-s.*

Erlauben, einem et., permettre qc à qn; ich erlaube ihm zu k., bin zu gehen, je lui permets de venir, d'y aller; einem den Zutritt in s. Haus –, accorder à qn l'entrée de sa maison, chez soi; das – die Gesetze nicht, les lois ne permettent pas cela; das ist keine erlaubte S., ce n'est pas une chose licite; erlaubte Zeit, intérêt licite; auf eine erlaubte Art, licitement; ein erlaubtes Vergnügen, plaisir permis, loisible; es ist nicht erlaubt, sich selbst zu rächen, il n'est pas permis de q; er fragt, ob es erlaubt sei q, il demande s'il est permis de q; ist es erlaubt? – Sie (Gesandtenrecht) ist-il permis? permettez; Sie erlauben mir –, – Sie mir, Ihnen zu sagen, Ihnen vorzuschlagen q, vous me permettrez, permettez-moi de vous dire q; (der Arzt) hat ihm den Wein erlaubt, Wein zu trinken erlaubt, lui a permis le vin, de boire du vin; fig. (seine Einkünfte) – einen größern Aufwand nicht, ne permettent, ne comportent pas une telle dépense; (ich werde Sie besuchen) sobald es meine Geschäfte –, dès que mes affaires le permettront; (meine Gesundheit) erlaubt es nicht, ne le permet pas; (das Wetter) hat mir nicht erlaubt auszugehen, ne m'a pas permis de sortir, cf. gestatten, zugeben; das – q, c. Erlaubniß.

Erlaubniß, ße, f. (c. to thun *permission*, f; – geben, haben, bekommen, d'donner, avoir, obtenir je *p.*; einem eine – ertheilen od. bewilligen, accorder une *p.* à qn; von der – Gebrauch machen, die – mißbrauchen, user, abuser de la *p.*; er hat keine – dazu, il n'en a pas la *p.*; il n'y est pas autorisé; man hat ihm die – dazu nicht ertheilt, on lui en a refusé la *p.*; mit Ihrer –, mit – der Gesellschaft, (höflich zu sagen) avec votre *p.*, avec la *p.* de la q; iro. ne vous en déplaise, sa. sauf correction, sauf meilleur avis; eine ausschließende – zu Errichtung einer Fabrik q, privilége exclusif pour établir une q; man ertheilt selten dergleichen –se, on donne *rarement* ces sortes de *p.-s*, on accorde *r.* de tels privileges; -brief, -schein, lettres de *p.*, f. pl; le permis.

Erlaucht, a. ad. (von hoher Geburt, von hohen Würden) *illustre*; eine -te Gesellschaft, Versammlung, compagnie, assemblée *ill.*; 2. (Titel der Reichsgrafen) der -te Graf, Monseigneur.

Erlauern, vn. av. h. (lau w.) pu. tiédir.

Erlauern, (auf der Lauer erwarten, durch Lauern erlangen) épier, guetter; attraper en guettant; (die Gelegenheit), épier; es hat den günstigen Augenblick erlauert, il a épié le moment ..; (die Katze) hat die Maus erlauert, a guetté la souris et l'a attrapée, cf. auf l.. bri.

Erlaufen, *ir.* 1. (durch Laufen einholen) pu. attraper en courant; atteindre, joindre à *force de courir*; (Sie laufen ihm vergeblich nach), Ste tönnen ihn nicht mehr –, vous ne l'atteindrez, vous ne l'attraperez plus; P. einen reifen D eb erläuft ein hinkender Scherz, le voleur traîne son licou; 2. (durch vieles Laufen erhalten) pu. et hat sich endlich ein Aemtchen –, à *f.* de c., après bien des démarches il a enfin obtenu, attrapé un petit emploi.

Erlauschen, (lauschend erfahren) pu. apprendre, découvrir en écoutant, aux *écoutes*; er hat dieses Geheimniß erlauscht, il a découvert ce secret en écoutant, (etant) aux *éc.*; er sucht jeden Vortheil zu –, il est tout. aux *éc.* pour tirer q. avantage de ce qui se dit q.

Erläuterer, (eines Buches) c. Ausleger.

Erläutern, (eine Materie, eine Frage), éclaircir, expliquer; – Sie mir diese Stelle, éclaircissez-moi ce passage; er hat ihm diesen Satz zum Beispiele erläutert, il lui a éclairci cette proposition par q; (eine Schrift) –, commenter, paraphraser; ich will Ihnen diesen Punkt –, je vous éclaircirai de ce point-là; Pa. –d, *déclaratif*, cf. erklärend, auslegend, ausdrücklich, ausführlich; das – q, -rung, f. *éclaircissement*; (dieser Commentar) gibt verschiedene =en über diesen Schriftsteller, donne divers *é-s* sur cet auteur; die =en verbreiten sich über einen Gegenstand, les *é-s* répandent de la clarté sur un objet; =en über den Homer q machen, faire des annotations sur Homère; =sschrift, f. Pa. acte *d.* od. déclaratoire.

Erle, n; f. od. -nbaum, (ein Baum mit hartem Holz, der gern an feuchten Orten wächst) *aune*; (verne); -nblatt, n. feuille d'*a.*, f; -nbäckchen, n. hn. lepture d'*a.*, f; -nbusch, aunaie, f; -nfink, serin; -nfresser, hn. chrysomele d'*a.*; -ngang, allée d'*a-s*, f; -ngebüsch, n. c. -nholz; -nholz, n. bois d'*a.*; Teichel. Schube von =, tuyaux de bois d'*a.*, sabots d'*a.*; -nhupfer, hn. charençon d'*a.*; -nmotte, *phalène* d'*a.*, f; -nnager, (Art Holzwurm) mouche abeille-forme qui ronge l'ecorce d'*a.*, f; -nsame, semence d'*a.*, f; -nsauger, (Art Gallwespe) galle d'*a.*, f; -nschwamm, agaric d'*a.*; -nwald, aunaie; f; -nwickler, (Art Wachsmotte) *ph.* prasien.

Erleben, f. siebenzigstes Jahr q, atteindre sa 70e année q; parvenir à sa 70e année q; er hat ein hohes Alter, ein Alter von hundert Jahren erlebt, il est parvenu à un gr. âge, à l'âge de cent ans, il a atteint l'âge de cent ans; (ich glaube nicht) daß er den Abend, den glücklichen Tag erlebt, qu'il voie od. passe le soir, qu'il voie cet heureux jour; qu'il vive jusqu'au soir q; er hat die Verfassung aller seiner Kinder erlebt, il a vu tous ses enfants établis avant sa mort; il a vécu jusqu'après l'établissement de q; wir m. es nicht –, nous n'y serons plus; nous ne le verrons pas; nous ne vivrons pas aussi long tems, od.

jusqu'à cette époque ɛ; 2. (im Leben erfahren) éprouver, essuyer; er hat viel Unglück erlebt, il a éprouvé, essuyé bien des malheurs; diese Aeltern – viel Freude an ihren Kindern, ces enfants donnent bien de la satisfaction à leurs parents; wollte Gott ich hätte dieses, diesen Tag nie erlebt! plût à Dieu n'avoir jamais vu cela, ce jour! so traurige Zeiten hat man noch nie erlebt, pers. n'a encore vu des temps aussi calamiteux; das ist einer der heissesten Sommer, den wir je erlebt h., voilà un été des plus chauds que nous ayons jamais eus.

Erledigen, einen der Sorgen ɛr, décharger qu des soins ɛ; (vom Dienste) exempter, c. entretyen; 2. einen Gefangenen –, (ihn freien, a.) délivrer un prisonnier; 3. einen Streit –, (ausmachen, a.) vider une querelle; it. (einen Streit, einen Prozeß, beenden, terminer; (einen Zweifel) lever; (Gewissensfälle) résoudre; Fa. Gebrechen, corriger, redresser des griefs, des abus; (ein Gerücht) expédier, terminer; Ex. das Er) –, (von den tauben Getreide trennen, abvanner) épurer, laver le minerai, (on sépare les terres et pierres inutiles; 4. erledigt, (nicht besetzt) *vacant*, e; der päbstliche Stuhl, dieses Amt ist .., le saint siége est v., cette place est v.; es sind mehrere Abteien ..., il y a plu. Abbayes v.; ein erledigtes Leben, fief v., ouvert; (dieses Amt) ist durch den Tod seines Besitzers .. worden, vaque par la mort de celui qui en était pourvu; der Thron blieb über drei Jahre lang .., le trône vaqua plus de trois ans; das – ɛs –ung, f. décharge, délivrance, décision, expédition; (einer Stelle ɛ) vacance; vacation, ouverture, f; (von Gewissens) acquit; Fa. (eines Gebrechens) correction, f; Ex. der Erz– épurement, lavage; –er, s, libérateur.

Erlegen, einen, tuer qn; coucher, mettre qu sur le carreau; er hat ihn im Zweikampfe erlegt, il l'a tué en duel; (den Feind) –, tailler en pièces, battre, défaire; ein Wild –, tuer une bête; viel Wild –, Ch. abattre bien du gibier; 2. eine Summe Geldes, den Kaufschilling, die Steuern –, payer une somme ɛ, acquitter les tailles; er hat die Geldstrafe erlegt, il a payé l'amende; 3. Ex. die Eisen –, (sie schweissen und schärfen) raccommoder, aiguiser, émoudre les outils; das – ɛs (einer Summe ɛ) paiement, acquit; Ex. (der Eisen) raccommodage.

Erleichtern, ein Fahrzeug ɛr, *alléger* un bateau; einem seine Last –, *al.* qu d'une partie de son fardeau; ein Lastthier –, soulager une bête de somme; jemands Schicksal –, adoucir le sort de qn; (Qualen) –, mitiger; donner de l'allégeance à ɛs; man hat das Schiff beim Sturme –rt, (einen Theil der Ladung über Bord geworfen) on a allégé, soulagé le vaisseau dans la tempête; fg: f. Gewissen –, décharger sa conscience; (man gab ihm einen Gehülfen bei), um ihm s. Geschäft zu –, pour le soulager dans son *travail*; (er nahm sich Schreiber an) um sich zu –, pour se soulager; er hat die Noth dieser Unglücklichen –rt, il a soulagé la misere de ɛ; (diese Arzenei) hat ihn sehr –rt, l'a fort soulagé; den Truppen den Uebergang über einen Fluß –, faciliter aux troupes le passage d'une riviere; (eine gute Sprachlehre, ein gutes Wörterbuch) – die Erlernung einer Sprache sehr, facilitent be l'étude d'une langue; das –rt die Verdauung, cela facilite la digestion; sich –, (seine Mittheilt verrichten) faire ses necessités; fa. décharger son ventre. Das – ɛs, *l'allégement*, *soulagement*, adoucissement; allégeance, décharge, f; (des Schiffs) verdankte seine Rettung dem –, dut son salut à l'*all.*; die –rung der Seele erfordert dadurch, daß man gewisse Sünden in der Beichte ausladet, oder in die Seele spricht, *l'all.* se fait en versant (déchargeant) certains effets dans les alleges, ou en les jetant à la mer; spüren Sie keine –rung Ihres Uebels? ne sentez-vous point d'*all.* à votre mal? die –rung der Brust, dégagement de la poitrine; –rung gewähren, bek., donner, recevoir du *soul.*; das ist eine große –rung seiner Arbeit, c'est un gr. *soul.* à son travail; das trägt zur –rung unserer Leiden, unseres Kummers, c'est un *soul.* à nos maux, à nos chagrins; einem alle mögliche –rungen erdenken, procurer à qu tous les *soul.* possibles; das ist eine große –rung für den Staat, c'est une *décharge* considerable pour l'état; die –rung des Gewissens, la *d.* de ɛr.

Erleiden, ir. (einen Verlust, einen Schaden) souffrir, essuyer; er hat viele Unglücksfälle erlitten, il a essuyé, éprouvé de grands revers; (dieser Kaufmann) hat großen Verlust erlitten, a fait de grandes pertes; (die Feinde) erlitten eine gänzliche Niederlage, furent entierement défaits, essuyerent une défaite entiere; ich will ihm den erlittenen Schaden wieder ersetzen, je réparerai le dommage qu'il a souffert; die erlittene Schmach rächen, se venger de l'injure qu'on a soufferte, c. leiden; das – ɛs, s. Erleiden.

Erleiern, va. pu. gagner en viellant, avec la *vielle*, en jouant de la *v.*

Erlen, a. ad. (von –holz gemacht) d'*aune*; de bois d'*a.*; **–baum**, **–holz** ɛr, cf. Erle ɛ.

Erlernbar, a. ad. pu. qu'on peut *apprendre*; was für den Einen = ist, ist es nicht immer auch für den Andern, ce que l'un peut *ap.*, l'autre ne le peut pas toujours.

Erlernen, (eine Sprache, eine Wissenschaft, eine Kunst, ein Handwerk) apprendre; er hat dieses durch lange Uebung –lernt, il a appris cela, il sait cela par routine; das Erlernte anwenden, mettre en pratique ce que l'on appris; seine Zeit zur –ung der Sprachen anwenden, employer son temps à l'étude des ɛ.

Erlesen, (auslesen, wählen) choisir, élire, opter; 2. =, a. choisi, e, *subst.*; 3. pu. gagner en enseignant publiquement, en donnant q. cours de science.

Erletzen, c. laben, –argen.

Erleuchten, (sehr helle machen) éclairer, illuminer; (die Sonne) –leuchtet die Erde, éclaire la terre; (diese Kerze) .. das ganze Zimmer, éclaire toute la chambre; (die ganze Stadt, die ganze Straße) war –leuchtet, était illuminée; man hatte den Palast ɛ prächtig .., on avait magnifiquement illuminé le palais ɛ; fg: ein –leuchtetes (aufgeklärtes) Mann, Kopf, homme, esprit éclairé; (ich unterwerfe die S.) Ihrem –leuchteten Verstande, à son jugement, à son esprit éclairé; Dev. Herr, –leuchte meinen Verstand! Seigneur, éclairez, illuminez mon entendement! -de Gnade, grace illuminante, f; das –de Leben, la vie illuminative; eine –ete Seele, ame illuminée; die Erleuchteten, (Illuminaten) les illuminés; Pt. (die je Klaur) ist nicht genug –leuchtet, n'a pas assez de jour; das – ɛs **–tung**, f. *illumination*, f; Pt. transparent; eine schöne, große .., belle *ill.*, grande *ill.*; dieses ..en bringen die schönste Wirkung hervor, ces *ill-s* font le plus bel effet; fg: Ecr. die .. von oben, die .. durch den heiligen Geist, l'*ill.* divine, l'*ill.* du Saint-Esprit; durch geistliche .., par *ill.* ed. illustration divine.

Erliegen, vn. ir. unter der Last =, *succomber* sous le fais, sous le poids; être *accablé* par le fardeau; er –lag unter der Last der Arbeit, der Geschäfte, il succomba sous le travail, il fut *ac.* par le poids des aff.; im Schmerze, in der Traurigkeit =, *suc.* à la douleur, à la tristesse; être *ac.* par la ɛ; se laisser accabler à la ɛ; unter den Streichen der Mörder =, tomber sous le coups des assassins; von dem Schwert =, *t.* sous le glaive; in einer Schlacht =, périr, être tué dans ɛ; er hatte s. Unglück bis dahin mit Standhaftigkeit ertragen, aber unter diesem letzten Schlage ist er –legen, jusque-là il avait supporté ses malheurs avec constance, mais ce dernier coup l'a atterré; **–listen**, va. pu. attraper, obtenir par finesse, par ruse; **–logen**, cf. –lügen.

Erlös, es, sp. (das durch den Verkauf erlöste Geld) le prix, montant de la vente; man hat den – (der versteigerten Vermögensstücke ɛ) unter die Gläubiger vertheilt, on a réparti le montant, le produit entre le créanciers.

Erlöschen, ɛ, vn. ir. (aufhören zu brennen) s'éteindre; das Feuer –lischt, wenn es keine Nahrung hat, le feu s'éteint faute d'aliment; fg: der Tag –lischt, (es wird Abend) le jour tombe, baisse; seine Liebesflamme ist –loschen, sa flamme est éteinte; mit den Jahren –lischt das Feuer der Leidenschaften, les *passions* s'amortissent, s'éteignent avec l'âge; die Liebe erlischt, amortit les p.; (f. Haß, seine Rachgier) wird nur mit seinem Tode =, ne s'éteindra qu'avec la vie; f. Ruhm wird nie =, sa gloire ne s'éteindra jamais; (dieses Haus, diese Familie) ist mit ihm, ist durch seinen Tod –loschen, s'est éteinte avec lui, par sa mort; Pra. a defailli en lui; eine –loschene Linie, ligne éteinte; Pra. ligne défaillante; ein –loschenes Geschlecht, race éteinte, f; f. Lebenslicht –lischt, il s'éteint; diese ist ihrer P. –loschene Würde ɛ, cette dignité éteinte dans sa pers.; –loschene Farben, couleurs amorties, passées, éteintes; eine –loschene Schrift, écriture oblitérée, éteinte, passée, cf. ver.

2. va. (= machen) pu. *éteindre*; das Feuer mit nicht zu =, on ne put cr. le feu, c. löschen, subst.; das = ɛs **–schung**, f. (des Feuers ɛ) *extinction*, f; fg: (des natürlichen Todes) *ext.* de ɛ; (eines Geschlechts durch Familie) *ext.*; (eines Verbrechens, eines Wiltgangs ɛ) *ext.*

Erlösen, (einen), *sauver*; (los, frei machen) *délivrer*, affranchir; er –löste ihn aus dem Gefängnisse, aus der Gefangenschaft, il le délivra de prison, de captivité; f. Vaterland von den Tirannen =, *d.* son pays des ɛ; er ist wieder vom Fieber –löst, il est délivré de la ɛ; (der Tod) –löst uns von dem Elende dieser Welt, nous délivre, nous affranchit des misères de ɛ; Ecr. (Christus) hat sich dem Tode hingegeben, um die Menschen zu =, er hat das Menschengeschlecht durch s. Blut –löst, *bat* nous von der Knechtschaft der Sünden –löst, s'est immolé pour racheter, pour *s.* les hommes, a racheté, sauvé le genre humain par son sang, nous a sauvés de l'esclavage du péché; Herr! –löse uns von dem Uebel, Seigneur, délivrez-nous du mal!

2. (durch den Verkauf erhalten) man hat aus den verkauften Möbeln ɛ eine beträchtliche Summe –löst, on a tiré une somme considerable de la vente des meubles; das –löste Geld, la somme provenant de la vente; le produit de la ɛ; das = ɛs, =sung, f. *délivrance*, f; *affranchissement*; die .. von einem Uebel, *dél.* d'un mal; (der Tod) ist nichts als eine .. von dem Elende dieser Welt, n'est qu'un *affr.* des ɛ; die .. des Menschengeschlechts, le rachat, la *rédemption* du genre humain; (der Sohn Gottes) hat unsere .. bewirkt, a opéré notre *réd.*, notre salut; das Werk der .., das ..swerk, l'œuvre de notre *réd.*; die Stunde unserer .., unsere ..sstunde nahet, l'heure de notre *réd.* approche; =ser, s; inn, *libérateur*, –trice; er war unser .., il se mar unsere ..inn aus dem Gefängnisse, aus der Gefangenschaft, c'est lui, c'est elle qui nous a délivrés de prison, de captivité; Ecr. der .., der .. der Welt, des Menschengeschlechts, le sauveur, le rédempteur; le sauveur du monde, le rédempteur du genre humain; (Jesus Christus) unser Herr und =, notre Seigneur et notre *réd.*, cf. –terer.

Erlügen, ir. (eine Unwahrheit erfinnen) controuver, inventer qc; –logene (Thatsache ɛ), faux, calomnieux, inventé; er –log solche Nachrichten, um ɛ, il inventa de telles nouvelles, pour q; das hat er –logen, il a inventé, controuvé cela; c'est un *mensonge*, il en a menti; das ist, mit einem Worte –logen, en un mot, cela n'est pas vrai, cela est faux, c'est un *m.*; fg: –logene (Sanftmuth), affectée, empruntée, feinte; **–lustigen**, (einen) c. bel.–argen; **–mächtigen**, s. (Macht, Vollmacht –theilen) autoriser; ich bin nicht dazu –mächtiget, je n'y suis pas autorisé; wer hat sie –mächtiget, dieses zu thun? qui vous a autorisé à faire cela? c. bevollmächtigen; 2. sich =, c. sich bemächtigen; it. sich annehmen, sich –lüdnen, –terden, unterstehen; das = ɛs, autorisation, f; **–magern**, vn. (mager wer.) pu. maigrir; **–mahlen**, (durch M. –werden) pu. gagner à peindre, par la peinture.

Er–mahnen, einen zur Tugend, zum Guten, zum Frieden, qui Contracte =, *exhorter* qu à la vertu ɛ; den Sünder zur Bekehrung, zur Besserung seines Lebenswandels =, *exh.* le pécheur à se convertir, à changer de vie; er –mahnte den Kranken, als ein guter Christ zu sterben, il exhorta le malade à mourir chrétiennement; ich habe ihn sehr –nt, dringend .., sich besser aufzuführen, je l'ai fort exhorté à ɛ; Sie = ihn vergebens, vous l'exhortez en vain; vous perdez votre temps à l'*exh.*; einen gerichtlich =, admoneter qn; eine =de Rede, discours exhortatif; die =de Redegattung, le genre exhortatif; das = ɛ, *exhortation*, f; alles – hilft bei ihm nichts, toutes les *ex–*, les remontrances qu'on pourrait lui faire, ne servent de rien, sont infructueuses, inutiles; **=nung**, f. (eines Obern) semonce, f; brüderliche =, correction fraternelle; nach den stärksten, nachdrücklichsten, eindringendsten =en, après les *ex–s*

les plus fortes, les plus vives, les plus pressantes; die gerichtliche =, admonition, f; ..strede, f. discours exhortatif; eine geistliche, exhortation, parénese, f; =schreiben, n. lettre exhortative, f; ein geistliches .. (Aufforderungsschreiben) zur Entdeckung des Urhebers eines Verbrechens, un *monitoire*; lettres *m-s* ed. monitoriales, f. pl; =ner, s, moniteur, admoniteur; (die Jugend) bedarf eines weisen =ners, a besoin d'un sage moniteur.

Er-mangeln, vn. av. d. g. (mangeln, c.) *manquer*; ich werde es an nichts = lassen, j'aurai soin de tout; tout sera soigné; rien ne manquera; es an der schuldigen Ehrerbietung gegen einen = lassen, *m.* au respect dû à qn; bei =der anderer Gelegenheit, (schicke ich den Brief durch einen Boten), au défaut de q. autre occasion od. voie, je =; ich werde nicht = (unterlassen) es zu thun, Wort zu halten, je ne manquerai pas de =; er =mangelte nicht, sich zur bestimmten Stunde einzufinden, il ne manqua pas de =; ich werde nicht =, Sie davon zu benachrichtigen, je ne manquerai pas de =; viele Empfehlungen an Ihren Herrn Bruder! ich werde nicht =, sie auszurichten, bien des compliments à Mr. votre frere! je n'y manquerai pas; s. einer S. =, *m.* de qc; was -mangelt ihm? qu'est-ce qui lui manque? que lui faut il? es an sich nicht = lassen, ne se laisser *m.* de rien, n'avoir *faute* de rien. Das= =; =lung, f. le manque, le *défaut*, c. Mangel; in .., au *déf.*, à *déf.*, f. de; in .. des Einen nimmt man das Andere, au *déf.* de l'un on prendra l'autre; wenn ich, in .. seiner, Ihnen dienen kann =, si, à son *déf.*, je puis vous servir =; in .. aller Erben, à *déf.* de tout héritier; in .. dessen =, à *déf.* de quoi; in .. der Beibringung der nöthigen Urkunden von seiner Seite, *f.* par lui de fournir des titres =; in .. eines Besseren, *f.* de mieux.

Er-mannen, (einen), *encourager, enhardir*, exciter; 2. sich =, (seine Kräfte zus. nehmen) s'*enc.*, s'*enh.*, se fortifier, s'*évertuer*; er war im Müßiggange -schlafft, endlich aber -mannte er sich, hat er sich -mannt, il languissait dans l'oisiveté, mais enfin il s'évertua, il s'est évertué; (fassen Sie Muth), = Sie sich; man muß sich ein wenig =, prenez courage, évertuez-vous; il faut un peu s'*évertuer*; il (sich erholen) se remettre; sich eines =, vaincre qn, venir à bout de qn; -mäßigen, die Kosten, Ausgaben c.) modérer la dépense; 2. (Kräfte sammeln) juger; wir h. es billig zu s. ermäßiget, nous avons jugé équitable de =; das = =; =gung, f. modération, f; auf billige .., par arbitrage od. arbitration équitable.

Er-matten, einen, (matt machen) *lasser, fatiguer*; große Hitze -mattet sehr, .. den Körper, la *grande* chaleur lasse bc., lasse, abat le corps; zu viel Schlaf ist =d, un trop long sommeil lasse, fatigue, est fatigant; das Gehen hat ihn sehr -mattet, le chemin l'a fort lassé; Sie = sich durch diese Anstrengung zu sehr, vous vous lassez, fatiguez trop, s. abm., -müden; 2. vn. (matt w.) se *la.*, se *f.*, s'affaiblir; (er arbeitet beständig), er -mattet nie, il ne se lasse jamais; durch eine allzustrenge Anstrengung -mattet der Geist, l'esprit se lasse par une trop gr. application; une trop gr. contention lasse l'esprit; (ich bin) ganz -mattet, tout abattu, épuisé; das = =, lassitude, f; épuisement.

Ermel, *c.* Aermel.

Er melden, *c.* -nahmen.

Er-messen, ir. (ausdrm.) *mesurer*; die Höhe des Luftkreises ist nicht zu =, on ne peut pas *me.* la hauteur de =; (die Tiefe des Meeres), sonder, *m.*; 2. (-nehmen, c.) *considérer*; er -misset den Umfang des daraus entstehenden Uebels nicht, il ne considère, n'examine pas toute l'étendue des maux qui en résultent; ich gebe Ihnen zu =, was daraus entstand, je vous donne à penser ce qui =; (die Folgen einer Unternehmung) =, *con.*; das ist nicht zu =, cela est incalculable; 3. Chanc. (nach Gutdünken) juger, croire, estimer; wir h. = daß es nöthig sey, nous avons jugé, cru nécessaire =; nach meinem =, à mon avis; -meßlich, a. ad. mesurable, Math. commensurable; fig. probable, croyable; v. comprehensible; es ist sich schon = urtheilen, daß =, on pourrait déjà juger assez probablement =; =keit, f. commensurabilité, probabilité, f.

Ermorden, (einen), assassiner; er wurde auf offener Landstraße -mordet, man hat ihn ..., il fut assassiné, on l'a .. sur le gr. chemin; die Besitzungen =, tuer, massacrer les =; man hat den Leichnam des Ermordeten untersucht, on a fait l'inspection du corps, cf. todtschlagen. niedermachen, niedermetzeln; das = -, assassinat, massacre, meurtre, homicide, c. Mord, Todtschlag.

Ermüden, va. (müde machen) *lasser, fatiguer*, harasser; er hat ihn durch vieles Hin- und Herschicken ermüdet, il l'a lassé, fatigué à force de messages, de commissions; er ist -et vom Gehen, das Gehen hat ihn -et, il est las de *marcher*, lassé du *chemin*; le *ch.* l'a lassé; das Stehen -et mehr als das Gehen, on se lasse plus à demeurer debout qu'à *m.*; eine äußerst -de Arbeit, *travail* qui lasse *extrêmement*, *tr. ex.* lassant, fatigant; eine -de Reise, voyage latigant; sich bei einer Arbeit sehr -, se bien fatiguer, lasser par un *tr.*; (den Feind) durch beständige Angriffe -, fatiguer par des attaques continuelles; fig. eines Geduld -, *l.* la patience de qn; er hat uns mit der Erzählung seiner Abenteuer, mit seinen alten Mährchen -et, il nous a lassés, fatigués du récit de ses aventures, il nous a lassés avec ses vieux contes; langes Lesen ermüdet die Augen, à la longue, la lecture fatigue la vue; einen durch sein vieles Bitten -, fatiguer qn par ses sollicitations; ein -des Geschwätz, discours fatigants.

2. abs. (müde w.) se *lasser*; (er arbeitet den ganzen Tag), ohne je zu =, sans jamais se *l.*; ich bin äußerst -det, je suis extrêmement las, fatigué; sie war sehr -det, als sie ankam, elle était bien lasse, bien fatiguée quand; fig. endlich wird meine Geduld =, enfin ma patience se lassera; das = =; =dung, f. fatigue, lassitude, f; seinen Geist bis zur = anstrengen, appliquer son esprit au point de le *l.*, cf. Mühsal.

Ermuntern, (munter machen) *eveiller*; einen Schlafenden -, *év.* qn qui dort; (Sie scheinen ganz schläfrig zu s.), - Sie sich, éveillez-vous; fig. (einen Trägen) zur Arbeit -, *exciter* au travail; Muth, Gesellschaft - den Geist, la musique *r.* éveille, réveille l'esprit; (dieses Glas Wein) hat ihn -t, l'a éveillé; die Talente, die guten Köpfe -, *év.*, *encourager* les talents; die Jugend durch Lob, durch Belohnungen zum Fleiße -, *ex.*, *en.* la jeunesse à l'étude par des louanges, cf. aufmuntern, aufmuntern; das = =; -rung, f. *encouragement*, cf. Aufm.; f. Beifall, seine Liebe ist mir die größte =, son approbation, son affection est pour moi le plus gr. *enc.*

Ernähren, ct., pu. gagner avec l'aiguille, à *coudre*, en cousant; sie ernährt sich ihren Unterhalt, elle gagne sa vie à *co.*, par la couture.

Ernähren, (alle Aeltern), *nourrir, alimenter*, sustenter, *entretenir*; (eine arme Familie) -, *n.*; ein jedes Handwerk ernährt seinen Mann, il n'y a point de si petit métier qui ne nourrisse son maître; ext. (die Erde) ernährt die Pflanzen, nourrit les plantes; sich -, (seinen Unterhalt gewinnen) *gagner sa vie*, se sustenter, s'*entr.*; sich von seiner Hände Arbeit -, *vivre* du travail de ses mains; sie -rt sich mit Spinnen, elle gagne sa vie à filer; damit ernährt sie sich, c'est son gagne pain; ich weiß nicht, wie ich mich -soll, je ne sais de quoi *n.*, comment g. ma vie, cf. nähren, beköstigen, erhalten; fig. den Haß, die Leidenschaften -, *n.*, *al.*, *ent.* la haine =; P. Friede ernährt, Unfriede verzehrt, l'union accroît, et la *désunion* ruine; la paix amasse, la guerre dissipe; la concorde fait tout prospérer, la *d.* est la source de tous les maux; das = =; -rung, f. nourriture, f; entretien; *nutrition, sustentation*, f; die zur = dienenden Theile der Speisen, les parties nutritives des aliments; die = so vieler Menschen stellet große Summen, il en coûte be pour *no.* tant de monde, la *sus.* de tant de pers. est fort coûteuse; -rer, s, inu, qui nourrit, e qn; Gott ist der .. aller seiner Geschöpfe, Dieu nourrit toutes ses créatures; er ist der .. dieser Familie, c'est le pere nourricier de =; sie war lange unsere -inn, elle a long temps fourni à notre entretien, à notre subsistance; die =inn (eines Kindes), nourrice, mère nourricière, f.

Ernannt; n, (zu einer Stelle, Pfründe =) nominataire.

Ernde, ernden, *c.* Ernte =.

Ernennen, einen zu seinem Nachfolger, zu seinem Erben, nommer qn son successeur, son héritier; er wurde zum Seelsorger in dieser S. ernannt, ils fut nommé curé, dans=; einen zu einem Amte, zu einer Stelle -, nommer qn à un emploi =; er ist zum General, zum Bischof, zum Cardinal ernannt worden, il a été nommé général, évêque =; man hat ihn zu dem und dem Bisthume, hat ihn zum Erzbischof von Paris ernannt, on l'a nommé à tel *évêché*, ou l'a nommé archevêque de Paris; er ist zum Gesandten in Wien ernannt worden, il a été nommé à l'ambassade de Vienne; den Ausschuß, die Besitzer -, nommer le comité, les assesseurs; zum voraus -, désigner; man ernannte die Consuln für das folgende Jahr zum voraus, on désigna les consuls pour l'année suivante; zum voraus ernannter Consul, Prätor, consul, préteur désigné; das = =; -nung, f. *nomination*, f; ich habe ihn seit seiner = zum Bischofe gesehen, je l'ai vu depuis sa *n.* (à l'évêché); die = zu dieser Pfründe steht dem und dem Kirchenpatrone zu, ce bénéfice est à la *n.* de tel patron; die = der Kardinäle, la *n.*, création des cardinaux, f; =sbrief, brevet, diplôme; =srecht, n. le droit de *no.*; =skunde, f. c. =struf; -ner, s, Ben. nominateur; der = und der Vergeber (einer Pfründe), le nominateur et le collateur.

Ernest, (ap.) Ernest; -ine, f. (np.) Ernestine, f.

Erneuen, erneuern, ein Haus, *c.* Gebäude, *c.* erbauen, reparer, réparer, refaire, rétablir, refaire une *maison* =; (ein Gemählde) -, rafraîchir; (ein Kleid), refaire; ein erneutes od. erneuertes Haus, Gemählde, Kleid, *m.* rétablie, f; tableau rafraîchi, habit refait, cf. ausbessern; fig: (die Rückkehr des Frühlings) erneut die ganze Natur, renouvele toute la nature; Ch. ein Jagen -, requêter; Ecr. (der heilige Geist) -rt den gerechtfertigten Menschen, renouvele l'homme justifié; wir w. durch die Taufe, durch die Gnade des heil. Geistes -rt, nous sommes renouvelés au baptême par la grace du Saint-Esprit.

2. tr. (Altes od. Ausgegangenes durch Neues ersetzen) *renouveler*; einen Weinberg -, (mit frischen Weinstöcken bepflanzen) *ren.* une vigne; er hat seine Baumschule erneut, (frisch besetzt) il a renouvelé sa pépinière; die Möbeln in einer Wohnung -, *ren.* le meuble d'un appartement; (diese Heerde, diese Stuterei) ist -rt worden, a été renouvelée.

3. (von neuem anfangen); einen Streit, den Krieg, einen Rechtshandel -, *renouveler*, recommencer une querelle =; die Freundschaft, die Bekanntschaft -, *ren.*, renouer amitié, connaissance; sie -rten ihre alte Fr., ils renouvelèrent leur ancienne amitié; f. Schmerz erneut sich täglich, sa douleur se renouvele chaque jour; seine Kräfte - sich, il renouvele de forces, ses forces se renouvelent.

4. (wiederholen); einen Vertrag, ein Bündniß, einen Pacht -, *renouveler*, renouer un traité =; man hat diesen Befehl, die alten Verordnungen erneuert, on a renouvelé cet édit =; f. Gelübde, seine Zusage -, *ren.* ses vœux =; das = =; -rung, f. (eines Gelübdes =) rétablissement; (eines Pachtes, Vertrages =) renouvellement; die stillschweigende = eines Pachtes, la tacite reconduction; die = (Wiedervernehmung) eines Prozesses, reprise de procès, f; die = (Wiederanknüpfung) einer Unterhandlung, renouement d'une négociation; die = der Gelübde, it. des innern Menschen durch die Gnade, rénovation des vœux, it. de l'homme intérieur par la grace, f; =sbrief, (eine Urkunde, worin ein ertheiltes Recht wieder erneuert wird) lettres de surannation, f. pl.

Erneuern, (od. Erneuert), s, renouveleur, réparateur.

Erneuern, *c.* ernen.

Erniedrigen, (niedrig machen) *abaisser*; eine Mauer, *ab.* un mur; Ecr. alle Berge und Hügel sollen erniedriget w., toute montagne et toute colline sera abaissée; fig. =, (vor Andern, vor Gott) *ab.*, dégrader, *humilier*, avilir, ravaler; sich =, s'*ab.*, s'*hu.* =; Ecr. der Herr erniedriget und erhöhet, le Seigneur abaisse et élève; wer sich selbst erhöhet, der soll erniedriget w., quiconque s'élevera lui même, sera abaissé; (Christus) hat sich tief erniedriget, s'est abaissé lui même; sich zu unwürdigen Sachen, s'*ab.* à des choses indignes de =; Wollust und Wollust - den Menschen unter das Thier, la crapule et la volupté abaissent, mettent l'homme

au-

au-dessous de la bête; er –get ſich durch ſeine niedrigen Schmeicheleyen, il s'avilit, se dégrade par ses basses flatteries, cf. herabſetzen. –würdigen, temoignage; Ch. (der Herrſch) hat ſich erniedrigt, a jeté ses bois; das – e; –gung, f. abaissement; fg: humiliation, dégradation, f; (Chriſtus) im Stande der .., dans l'état d'humiliation.

Ernſt, (np.) Ernest.

Ernſt, a. ad. 1. (mahr, zuverläßig) *sérieux*, se, –ment; ein –es Wort ſprechen, parler sérieusement; das ſind keine –e Freundſchaftsverſicherungen, ces protestations d'amitié ne sont pas sérieuses; 2. c. –haft.

2. –, es, pl. a) (opp. à Scherz) sérieux; ich ſage Ihnen das im vollem –e, ce que je vous dis là est sérieux; je vous parle *sérieusement*; ſprechen Sie im –? il est dans Ihr –? parlez-vous *sé.*, tout de bon? est-ce tout de bon? (ich ſcherze nicht), ce n'est mein währer –, je parle *sé.*; das iſt nicht Ihr –, vous vous moquez, vous badinez, vous plaisantez; aus Scherz iſt – geworden, le badinage est devenu sérieux; (ich habe es im Scherze geſagt), und Sie nehmen es für – auf, et vous le prenez sérieux, dans le sérieux; es wird –, l'*affaire* devient sérieuse; b) (Fürſ. Verbarrikirter bey Ausführung eines Vorhabens); mit – an einer Sache arbeiten, *fa.* ſich dabei et. einen – ſ. laſſen, travailler *sé.* à qc; s'y porter avec zèle, avec chaleur; mit – hinter einer S. her ſ., poursuivre une *af.* avec chaleur; er zeigt keinen –, il ne montre point de zèle; c) (Strenge) *sévérité, rigueur*, f; et nen mit – zum Guten ermahnen, exhorter qn *sér.*, avec *sév.* à bien faire; mit – auf die Befolgung der Geſetze dringen, faire observer les lois, maintenir les lois, avec *ri.*, avec *sév.*; – gebrauchen, user de *sév.*; man hat ihm in allem –e, allen –es anbefohlen, on lui a enjoint sévérement; ſ. – ſchreckt mich zurück, son sérieux, sa gravité me glace; es gibt einen gewiſſen ſchicklichen –, den man bei Geſchäften immer beibehalten muß, il y a un certain sérieux convenable qu'il y.

Ernſt-feuer, **–feuerwerk**, n. (Feuerwerk, dem Feinde Schaden damit zuzufügen) artifice de guerre; grenades, balles à feu qu'on jete sur les ennemis.

Ernſthaft, a. ad. 1. (Ernſt zeigend; dem Ernſte gemäß) *sérieux*, se; –ment; *grave*, –ment; ein –er Mann, homme *g.*; ein –es Geſicht, Waſchen, eine –e Haltung, visage *s.*; air *s.*, *g.*; maintien *s.*; contenance *g.*, f; – ausſehen, avoir l'air *s.*, *g.*; eine –e Miene machen, annehmen, faire, prendre une mine sérieuse, *g.*; (auf einmahl) nahm er ſeine –e Miene an, il prit son *s.*; eine –e Diede, ein –es Geſpräch, –e Worte, discours *s.*; conversation sérieuse, paroles *g.*–s, f, er ſtopt durch ſ. –es Aeußeres, durch ſeinen –en Vortrag Curiurcht ein, il impose par la gravité de son maintien, de ses discours; er bleibt immer –, il garde toujours son *s.*, sa gravité; ein –es Stück, Schauſpiel, piece sérieuse; eine –e Schreibart, style *s.*, *g.*; zu –en Gegenſtänden übergehen, passer à des matieres sérieuses; er hat nichts –es in ſeinem Charakter, il n'a rien de *s.* dans son caractère; (nachdem er tauſend witzige Scherze vorgebracht hatte), ward er auf einmahl –, fiel er auf einmahl in das –e, il devint tout d'un coup *s.*, il tomba tout d'un coup dans le *s.*; (dieſer Schauſpieler) taugt nur für das –e, für –e Rollen, ſpielt –e Rollen gut, n'est bon que pour le *s.*, joue bien dans le *s.*

2. (mäßig, geſittet) sérieux; die Sache, (worvon die Rede iſt) iſt –, l'affaire .. est sérieuse; über einen ſo –en Gegenſtand muß man nicht ſcherzen, il ne faut point badiner sur un sujet si grave; eine –e Krankheit, mal sérieux; maladie grave, f; –igkeit, f. le sérieux; la gravité.

Ernſtlich, a. ad. (ernſthaft) *sérieux*, se; –ment; –e Vorſchläge machen, faire des propositions sérieuses; – arbeiten, travailler, –ment; ein –es Gebet, priere fervente; es iſt mein –er Wille, daß dieſes geſchehe, c'est ma volonté très expresse, je veux très-expressément que cela se fasse; ein –er Befehl, ordre exprès, sévere; ich verbitte mir künftig ſolche Reden, eine ſolche Behandlung ſehr –, je prie de ne plus vous permettre à l'avenir de tels propos, un pareil traitement.

Ernte, n, f. 1. (der Früchte) *récolte, moisson*, cueillette, dépouille, f; eine gute, volle, reichliche, geſegnete –, bonne, pleine, riche *r.* ou *m.*, ample *m.*, abondante *m.*; eine ſchlechte, kärgliche –, mauvaise *r.*, pauvre *r.* ou *m.*; die – vornehmen, hatten, faire la *r.*, la *m.*; die – iſt verdorben, verbrannt, la *r.*, la *m.* est finie; die – hat fehlgeſchlagen, iſt nicht gut ausgefallen, la *r.* a manqué; die dießjährige – iſt gut ausgefallen, la *r.*, la *m.*, la cueillette, la dépouille de cette année a été bonne; fg: eine ſchöne – thun, (einen beträchtlichen Gewinn machen) faire une belle *r.*; da iſt eine reiche – von Lorbeeren, von Ruhm für dieſen Feldherrn, il y a là une riche *m.* de lauriers, de gloire pour e, cf. Garben–, Heu–, Obſt–, Oehren–, Seide– e.

2. (die Zeit der –) die – nahet heran, la *récolte*, la *moisson*, le temps de la .. approche; vor, nach der –, avant, après la *r.*, la *m.*; in od. während der –, pendant la *r.*, la *m.*; dans le temps de la *r.*

3. die Früchte, welche geerntet w.) *récolte*, f; (dieſer Regen) wird die – verderben, gâtera la *r.*; die ganze – wurde eine Beute der Feinde, toute la *r.* fut, devint la proie des e; eines – in Beſchlag nehmen, saisir les *r.–s*, les levées, les dépouilles de qn; –arbeit, f. les travaux de la *r.*, de la *moisson*; –arbeiter, moissonneur, faucheur, c. Schnitter. Mähen; –bier, n. biere pour les moissonneurs, f; –braten, rôti de la *m.*, (après la *m.*); –dienſt, corvée pendant la *m.*, f; –ferien, pl. feries, vacances de la *m.*, pendant la *m.*, f; –feſt, n. fête de la *m.*, célebrée après la *m.*; –frohne, f. c. –dienſt; –geräth, n. –geräthſchaft, f. uſtensiles, outils de moissonneur; –göttinn, f. la déesse de la *m.*; Cérès, f; –kranz, (ein Kr. von Aehren und Feldblumen e) couronne d'épis, de *m.*, f; –lied, n. chanson pour od. sur la *m.*; –mahl, n. repas de *m.*; –monat, mois de juillet, d'août; (Messidor); –predigt, f. sermon après la *m.*; –ſchmauß, festin de la *m.*, après la *m.*; –ſegen, (die eingeernteten Früchte) la *m.*; ein ſchöner, reichlicher –, belle *m.*, riche *m.*; –tag, jour de *m.*; –vatanz, f. c. –ferien; –wagen, chariot, voiture pour la *m.*, pour transporter la *m.*, la *r.*; chartil; –wetter, *temps favorable* à la *m.*; ein ſchlechtes –, *t.* peu. à la *m.*; –zeit, f. t. de la *m.*; zur –, pendant la *m.*

Ernten, (an Feld- und Gartenfrüchten) *moissonner*, récolter, *recueillir, dépouiller*; faire la moisson, la récolte; man hat ſchon den Weizen, den Haber geerntet, on a déjà moissonné, recueilli le froment, les avoines; (viel Getreide, Heu, Wein) –, récolter, *r.*, *dép.*; er hat viel Korn geerntet, il a dépouillé, recolté bo de blechabs. man erntet in Ihrem Lande noch nicht, man hat dier ſchon geerntet, on ne moissonne pas encore dans votre pays, on a déjà moissonné ici; P. ehe man erntet, muß man ſäen, il faut *semer* pour *r.*, *s.* avant de *r.*; wie man ſäet, ſo wird man –, chacun recueillera ce qu'il a semé; fg: Lorbeeren –, m. des lauriers, c. ein–; –ter, 6; tin, moissonneur, se.

Eroberer, 6, (eines Landes e.) *conquérant*; (Alexander) war ein großer –, fut un grand *c.*; die großen – ſind eine Geißel für die Menſchheit, les grands *c.–s* sont un fléau pour l'humanité.

Erobern, (ein Land e.) *conquérir*, faire la conquête, s'emparer d'un e; (eine Stadt), *c.*, *prendre*; faire la conquête d'un ville e; eine Feſtung –, mit Sturm –, *p.* une place; emporter, *p.* .. d'assaut; Waffen, Kanonen, Schiffe, Fahnen –, *p.* des armes e sur l'ennemi; (Alexander) –rte Aſien, conquit l'Asie; ein erobertes Land, eine –rte Stadt, pays conquis od. de conquête; ville conquise; die eroberten Fahnen, les drapeaux pris sur l'ennemi; wieder –, reconquerir, recouvrer; er –rte ihm unrechtmäßig entriſſenen Provinzen wieder, il reconquit les provinces qu'on lui avait enlevées, cf. erkaufen; fg: ihre Schönheit und Tugend hat alle Herzen erobert, ont conquis tous les cœurs; ſie hat einen Liebhaber –rt, elle a fait la conquête d'un amant; das –, c. Eroberung.

Eroberung, en, 1. sp. (das Erobern, e.) *conquête*, f; die – eines Landes vollenden, achever la *c.* d'un pays; die – einer Feſtung, eines feſten Lagers, eines Schiffes, einer Flotte, la prise d'une place e; große –en machen, faire de grandes *c.–s*; fg: die – der Herzen, eines Liebhabers, *c.* des cœurs, d'un amant; (dieſe Schöne) macht täglich neue –en, fait tous les jours de nouvelles *c.–s*; 2 (eine eroberte Sa.) eine ſchöne, große –, belle, grande *c.*; ſeine –en beibehalten, garder ses *c.–s*; ſ. Reich durch –en vergrößern, agrandir son état par des *c.–s*; auf –en ausgehen, aller aux *c.–s*; aller faire des .. ; chercher à faire des .. ; ſg: ſie geht auf – an, elle cherche à faire des *c.–s*; –begierde, f. le désir (de faire) des *c.–s*; –durſt, Poe. la soif des *c.–s*; –gierig, c. –ſüchtig; –krieg, guerre de *c.–s*, entreprise pour faire des *c.–s*; –ſucht, f. avidité de faire des .., f; ſg: die – der Schönen, coquetterie des femmes, des belles, f; –ſüchtig, a. ad. avide de *c.–s*; ein –es Frauenzimmer, coquette, f; –swuth, f. la rage de faire des *c.–s*.

Eröffnen, *ouvrir*; einen Koffer, eine Depeſche, einen Brief e, *ouv.* un coffre e, *c.* briefe; (eine Ader), *ouv.* une e; saigner qn; fg: den Laufgraben, die Laufgräben –, (anfangen auszugraben) *ouv.* la tranchée; die Wärme eröffnet die Schweißlöcher, la chaleur ouvre les pores; ſich einen Durchgang –, s'*ouv.* un passage; ſich einem Freunde –, (anvertrauen) s'*ouv.*, (*ouv.* son cœur) a e; einem ſeine Abſichten, ſ. Geheimniß –, (vertraulich mittheilen) confier à qn ses desseins e; ſeine Meinung –, dire son sentiment, son avis; se déclarer; (einen Rath), donner; (eine Gelegenheit), fournir, presenter, faire naître; man eröffnete ihm, daß e. on lui déclara, on lui insinua que e; die bisher verbotene Weide, den bisher gehegten Wild wieder –, lever la défense, permettre de paître dans un pre, dans un bois qui etaient en défends; Méd. ein –des Arzneimittel, (das die Verſtopfung hebt) un remède *apéritif*, désopilatif, désobstruant, déobstructif; un *ap.* e.

2. (anfangen) *ouv.*, commencer; er hat den Feldzug mit einer Belagerung, mit einer Schlacht eröffnet, il a ouvert, commencé la *campagne* par un siége e; der Feldzug wird früh eröffnet werden, la *cam.* ouvrira, s'.. de bonne heure; den Reichstag, den Landtag, das Parlament –, *ouv.* la diete, les états e; er –te den Ball, den Tanz, il ouvrit le bal, la danse; es iſt (in dieſer Stadt) eine neue Schule eröffnet worden, on a ouvert une nouvelle école dans e; (die Richter ſind noch nicht alle verſammelt), man kann die Sitzung noch nicht –, on ne peut pas encore *ouv.* la séance; Com. einem eine Rechnung (in den Büchern) –, *ouv.* un compte à qn; Féo. ein eröffnetes (unerlaubtes) Leben, fief ouvert; ein Leben wird zum Vortheile des Lehensherrn eröffnet, wenn der Lehensmann die Lehensgebühr nicht entrichtet od. die Lehenspflicht nicht leiſtet, un fief est ouvert en faveur du seigneur par suite de droits non payés ou de devoirs non rendus par le vassal; das –, c. Eröffnung.

Eröffnung, en, f. eines Koffers, eines Briefes, eines Teſtaments e, *ouverture* d'un coffre e, f; Chir. einer Ader, *ouv.* d'e f; eines Geſchwürs, oncotomie, f; Gn. die – der Laufgräben, l'*ouv.* de la tranchée; (dieſe Feſtung) hat ſich nach – der L. ſo und ſo viele Tage lang gehalten, a tenu tant de jours de tranchée ouverte; fg: die – (der Anfang) des Landtages, der Sitzung, des Parlamentes, des Feldzuges, *ouv.* des états, de la séance e; bei der – der Meſſe, des Schauſpiels, à l'*ouv.* de la foire, du spectacle, de la scène; 2. (Mittheilung) *ouv.*, déclaration, *proposition*, f; einem angenehme –en machen, faire des *ouv.–s*, des *pr.–s agréables*, communiquer des nouvelles *ag.* à qn; –bilanz, bilan d'entrée, bilan d'*ouv.*; –rede, f. discours d'*ouv.*; (vor einem Schauſpiele) prologue; –ſtück, n. (ein Tonſtück, welches einem großen Singſpiele, einer Oper zur Einleitung dienet) *ouv.*, f; das = bei dieſer Oper iſt zu lang, l'*ouv.* de cet opéra est trop longue.

Erörtern, *discuter*; eine Frage, Rechtsfrage e, debattre une question e; er hat die Wahrheit dieſer Thatſache gut erörtert, il a bien discuté la vérité de ce fait; dieſe Frage iſt ſchon erörtert worden, cette question a déjà été discutée; einen Zweifel, eine Schwierigkeit –, lever, éclaircir, résoudre un doute e; Streitigkeiten –, vider, terminer, décider des différends; das –, *discussion*, f; éclaircissement; résolution, solution, décision, f; dieſe Sache bedarf einer weitläuftigen –rung, c'est une affaire de longue *dis.*

***Erotiſch**, a. *érotique*; –e Verſe, Naſerei e, vers *é.–s*, délire *é.* e; ein –er Dichter, ein –es Gedicht, c. Liebesdichter, –gedicht.

Erpachten, c. pachten.

Erpaſſen, c. erlauern, ab e.

Erpel, s, c. Enterich.

Erpicht, a. od. fn. auf et. – [, (eine Sache) begierig nach et. h.; être ardent, acharné à qc, avide de qc, *passionné* pour qc; er iſt ſehr auf das Spiel, auf das Geld –, il est fort acharné au jeu, fort *pa.* pour le jeu, fort avide d'argent; âpre à r; ein auf die Jagd –er (Menſch), ardent à la chasse.

Er-plündern, (durch Pl. erbeuten) pu. piller; acquérir par le *pillage*; (dieſer Soldat) hat ſich ſein Vermögen –plündert, a acquis son bien par le *p.*

Erpochen, (Steine), écraser; 2. (einen), éveiller; (einem et.), c. –troyen.

Er-preſſen, Geld von einem, extorquer de l'argent à qn; man hat dieſes Geſtändniß durch Martern von ihm –preßt, on lui a extorqué, arraché cet aveu par la violence des tourments; dieſer Eindruck –preßte mir Thränen, ce spectacle m'arracha des larmes; das =r; =ſung, f. *extorsion*, exaction, *concussion*, f; er iſt für ſeine .. en gefürzt worden, il a été puni pour ses *ex–s*; (dieſer Beamte) hat fürchterliche ..en ausgeübt, a fait, a commis d'*horribles* exactions, d'*h. co–s*; =ſer, m, exacteur, concussionnaire.

Er-proben, 1. (verſuchen, probiren, e.) essayer, *éprouver*, sonder; 2. (in der Probe, bei der Prüfung die wahre äußern, it. durch die Probe beſtätigt zeigen) montrer; die Treue (eines Freundes) =; *ép.* la fidélité r; er hat ſeine Tapferkeit hinlänglich –probt, il a donné des preuves suffisantes de sa valeur; ein ganz –probter (Mann), (ein Mann von –probter Tugend, Treue, d'une vertu, d'une fidélité éprouvée, à toute épreuve; –prüfen, c. –probes; **–quälen**, rt. von einem, pu. extorquer qc à qn à force de le tourmenter, de l'importuner, de le tracasser.

Erquicken, (neues Leben, neue Kräfte geben) récréer, fortifier, ranimer, restaurer, rafraîchir; einen Durſtigen durch einen Trunk –, récréer, restaurer un *homme* altéré, en lui donnant à boire, en lui offrant q. rafraîchissement; désaltérer un *h.* qui a soif; (der Schlaf) erquickt den Müden, délasse, fortifie celui qui est fatigué; ein –der Schlaf, sommeil fortifiant; (der Regen) –ckt das Land, rafraîchit, ranime la terre; er hat mein Herz durch ſeine Tröſtungen –ckt, il a ranimé mon cœur par r; ſich durch ein Glas Wein, durch einen Trunk friſches Waſſer –, se rafraîchir, se fortifier en prenant un verre de vin, se ranimer, se restaurer en buvant un peu d'eau fraîche; (dieſes Glas Wein) hat mich –ckt, m'a restauré, ressuscité, remis, *fa.* ravigoté; das – r, *rafraîchissement*; einem eine –kung reichen, donner, offrir un *raf.* à qn.

Erquicklich, a. ad. (Erquickung gewährend) pu. récréant, rafraîchissant, fortifiant, restaurant, c. reanimant. [griffer, railler, faire rafle.

Erraffen, (ſchnell und mit Kraft an ſich reißen) pu.

Errathbar, a. ad. (was errathen w. kann) qu'on peut deviner; déchiffrable.

Errathen, ir. den Sinn eines Wortes r, *deviner* le sens d'un mot r; er hat das Räthſel, meine Gedanken –, il a deviné l'*énigme*, ma pensée; il a trouvé le mot de l'*én.*; ich errieth ſeine Abſicht bald, je devinai bientôt quel était son dessein; Sie haben es –, vous l'avez devinée; vous y êtes; vous y voilà; (ſeine Schrift iſt ſo unleſerlich), daß man aus einem Worte das andere – muß, qu'il faut qu'un mot fasse d. l'autre; errathe das wer kann, c'est une *én.* à d.; je le donne à d. au plus habile; ich laſſe Sie zehnmal rathen, und Sie in. es doch nicht –, je vous le donne à d. en dix, cf. enrâtiront, enrôleront; das – r, .. **Errauben**, (durch Raub erlangen) pu. enlever, ravir, piner; (ſein ganzes Vermögen) iſt –bt, vient de *ravir*; er hat ſich große Reichthümer erraubt, il s'est enrichi par ses *r–s*; die von ihm erraubten Schätze verſchwenden, les trésors qu'il a enlevés, pillés, cf. taubem.

Errechten, (ein Haus r), pu. obtenir, acquérir par la *chicane*, par des procès; er hat dieſe Erbſchaft errechtet, il a obtenu cette succession par la *ch.* r.

Erregbar, a. ad. irritable, c. vibrer; **–keit**, f. irritabilité, f. –ce, Reizbarkeit.

Erregen, (in Bewegung ſetzen; fig: hervorbringen; entſtehen machen) *émouvoir*, *exciter*; der Wind erregt Staub, le vent émeut, élève la poussière; (dieſer Arzneiſtoff) erregt die Galle, émeut, excite la bile; es bedarf nur des kleinſten Windes, um die Wellen zu –, il ne faut que le moindre vent pour *em.* les flots; fg: dieſes Mittel erregt Appetit, Durſt, Erbrechen, ce remede excite l'appétit, la soif r; (es entſtand ein Wind), der ein furchterliches Gewitter erregte, qui excita une furieuse tempête; ein Gelächter, ein Geſchrei, Lärm –, faire rire, causer, occasionner des cris, faire du bruit; (i. Schottl.) erregte allgemeines Mitleiden, émut, excita la pitié de tout le monde; die Kunſt, die Leidenſchaften zu –, l'art d'*em.*, d'*exc.* les passions; ſeine Galle iſt leicht zu –, (er gräbt leicht in Zorn) sa bile est aisée à *ém.*; die Gegenwart des Gegenſtandes erregt das Verlangen, la presence de l'*objet* excite le désir; Phil. l'*ob.* emeut la puissance; einen Streit, Zank, Aufruhr, Unruhen –, *ém.*, faire naître une dispute, une querelle; *ém.*, *exc.* une sédition, des troubles; (das Volk), agiter, soulever; (dieſe Rede) erregte ein lautes Murren in der Geſellſchaft, excita un gr. murmure dans s; ſeine glänzenden Fortſchritte d. Eiferſucht, Neid erregt, ses succès ont excité la jalousie, l'envie; (dieſe That) erregt Bewunderung, Erſtaunen, excite l'admiration, l'étonnement; Kummer, Unzufriedenheit, Freude –, causer du chagrin, du mécontentement, de la joie; (dieſer Schriftſteller) weiß die Neugierde des Leſers in hohem Grade zu –, l'art d'*exc.* puissamment la curiosité de lecteur; mörderiſche Begierden –, *exc.*, faire naître des désirs déreglés; Ex. ein Bergwerk –, découvrir une mine; Med. (die Säfte), *exc.*; ein –des Mittel, (Heilm.) un excitatif, remede excitatif, incitatif, stimulant, irritant, excitant; das – r; **–gung**, f. excitation, émotion, agitation, irritation, f; mouvement, soulevement; **..ſtraft**, f. force incitative; **..ſmittel**, n. remede excitatif, stimulant, incitatif.

Erreich, eś, sp. außer dem –e der Kanonen, hors de la portée du canon.

Erreichbar, a. ad. qu'on peut *atteindre*; fg: à quoi on peut parvenir; dieſe Entfernung iſt für das Auge nicht –, la vue ne porte pas si loin; die feindlichen Schiffe waren für die Kanonen der Feſtung nicht –, le canon de la place ne pouvait pas *at.* les r; nicht alle unſere Wünſche ſind –, nous ne pouvons jamais voir tous nos vœux *accomplir* ob. accomplis; dieſer Zweck iſt nur dadurch –, daß man r, on ne peut *at.* ce but, arriver à ce but qu'en r.

Erreichen, 1. (mit ausgeſtrecktem Arme erlangen) *atteindre*, toucher; (dieſe Frucht, dieſer Ast iſt zu hoch), ich kann ſie, ihn nicht –, je n'y puis *at.*; 2. (den Sieg eines Bergeś r) –, gagner; *arriver*, *parvenir* au r; (nach einem ermüdenden Marſche) erreichten wir den Fuß der Alpen, nous gagnâmes le pied des Alpes, nous arrivâmes, parvînmes au pied r; wir erreichten die Stadt, das Nachtlager noch vor Einbruch der Nacht, nous gagnâmes la ville, le gîte, nous arrivâmes à la r avant la nuit; (der Wettläufer), welcher das Ziel zuerſt –cht, qui arrive le premier au but; (er war ſchon zu weit voraus), ich konnte ihn nicht mehr –, je ne pus plus l'*at.*, le rejoindre, c. atteindre; fg: die Kanonen (der Feſtung) können die Werke der Belagerer nicht –, le canon ne peut *at.* les ouvrages des r; ſeinen Zweck, ſeine Abſicht –, *at.* son but; *ar.* à ses fins; réussir; durch ſolche Mittel –cht man ſeinen Zweck, avec de tels moyens on arrive, on réussit; ein hohes Alter, ein Alter von hundert Jahren –, parvenir à un gr. âge, *at.* l'âge de cent ans; (in dieſer Kunſt) – wenige die Vollkommenheit, il est peu de pers. qui atteignent à la perfection; (es ſchmeichelt ſich), den Racine, den Cornelle zu –, d'*at.*, d'égaler Racine r; viele ſtreben darnach, wenige – es, be y visent, peu y atteignent; er ſtrebt nach et., das er nicht – kann, il aspire ou il ne saurait *at.*; Sie w. Ihre Wünſche, das Ziel Ihrer Wünſche nie –, vos désirs, vos vœux ne s'accompliront jamais; ſ. Ende, ſeine Endſchaft –, prendre fin, finir; das – r, (der Wünſche) l'accompliſſement; zu –chung dieſes Zweckes, muß man r, pour *par.* à ce but, il faut r; nach .. ſeiner Volljährigkeit ging er an r, ayant atteint l'âge de majorité, il r.

Erreiſen, (Kenntniſſe r), pu. acquérir par ses voyages.

Erreiten, ſich ſeinen Unterhalt r, pu. gagner sa vie en allant à cheval, à dresser des *chevaux*; er hat den Preis im Wettrennen erritten, il a remporté le prix à la course de ch.

Errennen, ir. pu. gagner en courant, à la course.

Errettbar, a. pu. qui peut être sauvé, cf. rettbar.

Erretten, (aus einer Gefahr, Noth r) retten) sauver, *tirer*; er errettete uns aus den Händen der Feinde, il nous sauva des mains de r; er hat mich aus der Noth, vom Tode errettet, il m'a sauvé, délivré, tiré de la misere, il m'a sauvé la vie; (dieſer Richter) hat ihn vom Galgen r, errettet, lui a sauvé la corde r; einen aus einer großen augenſcheinlichen Gefahr –, r. qn d'un gr. danger, d'un péril imminent; (er war nahe daran zu ertrinken, zu verderben), der und der hat ihn errettet, un tel l'a sauvé, cf. retten; das – r; **–ung**, f. délivrance, f; salut; **–ter**, m, inn, sauveur, libérateur, –trice; ſie war meine =inn aus der Noth, c'est elle qui m'a tiré de la misere.

Errichten, einen Altar, ein Siegesdenkmahl od. Siegeszeichen, *ériger*, *élever*, *dresser*; man hat ihm zum Ruhme ein prächtiges Denkmahl –tet, on a dressé, érigé, élevé un .. à sa gloire; die ihm zu Ehren errichteten Bildſäulen, les statues erigées, élevées, dressées en son honneur; Ton. ein Faß –, (die Dauben auf. legen) monter une futaille, cf. ajuster; 2. fg: eine Juſtizkammer, einen Gerichtshof, ein Bisthum, eine Anſtalt –, *établir* une chambre de justice, *ér.* un tribunal, *ér.*, fonder un évêché; fonder un établissement, cf. un institut; (eine Armee) –, lever, former, mettre sur pied; einen Orden, eine Bruderſchaft –, instituer un ordre r; man hat eine neue hohe Schule –tet, on a fondé une *nouvelle* université, cf. Aſien, etabliert es ſind neue Stellen ed. Aemter –tet worden, de n–s charges ont été créées; man hat auf dieſer Straße Lappenplätze –tet, on a établi des étapes sur cette route; ein neu errichteter Zoll, péage nouvellement établi; das zwiſchen dieſen Staaten –tete Bündniß, l'alliance contractée, établie entre ces deux états; Freundſchaft mit einem –, se lier d'*amitié*, contracter *a.* avec qn; einen Vertrag –, conclure un traité; faire un contrat; das – r, (einer Bibliothek, eines Denkmahls, Gerichtshofes r) érection, f; (einer neuen Schule, eines Collegs r) établissement; f; institution, f; (eines Amtes, creation, f; (einer Armee) levée, formation, f.

Erringen, ir. (den Preis), remporter, *obtenir* en luttant contre qn; fg: et. –, *ob.* par ses efforts; gagner avec peine; er errang ſich den Preis, (trug den Preis im Ringen davon) il remporta le prix à la lutte; fg: ſich Ruhm, Beifall –, acquérir de la gloire, *ob.* l'approbation, des applaudissements; er verlor, was er durch Mühe und Arbeit errungen hatte, il perdit ce qu'il avait gagné avec tant de peines; das errungene Vermögen, les acquêts, le conquêt, c. Errungenſchaft.

Erröthen, vn. (im Geſichte roth w.) *rougir*; er erröthet vor nichts, über nichts, il ne rougit, il n'a honte de rien; il ne sait ce que c'est de r.; ſie erröthete vor Scham, elle rougit de honte, de pudeur elle fut honteuse, confuse; ſie antwortete –d, elle répondit en rougissant; erröthe vor der Welt, rougissez; ayez honte en vous même; ich erröthe über Ihrem Lobe, vos louanges me font r., me confondent; vor der Begehung, nicht vor dem Geſtändniß der Fehler muß man –, il faut r. de commettre des fautes, et non de les avouer; ich erröthe nicht (bekenne mich nicht) es zu ſagen, je ne rougis pas de le dire r; das –, rougeur, honte, timidité, pudeur, f; das – iſt oft ein Zeichen eines böſen Gewiſſens, c'est souvent une marque de mauvaise conscience quand on rougit.

2. va. (roth machen) c. vibren.

Errudern, das Land, das Ufer, den Hafen r, pu. gagner la terre, le rivage, le port à *force de rames*; (das Boot) war zu weit voraus, wir konnten es nicht –, avait trop d'avance sur nous, nous ne pûmes l'atteindre, la joindre à *f.* de r.

Errufen, ir. einen, pu. crier à qn de revenir; (er iſt ſchon zu weit weg), wir können ihn nicht mehr –, nous ne pouvons plus le rappeler, il ne peut plus nous entendre; es weit man einen – kann, à la portée de la voix ed. d'être entendu.

Errungenſchaft, f. sp. f'a. (durch eigene Anſtrengung erworbenes Vermögen) les *acquêts*, le *conquêt*; (ſie ſteht nicht in Gütergemeinſchaft mit ihrem Manne), ſie wird keinen Antheil an der –, elle n'aura point de part aux *a.* et *c–s*; dieſe Erwerbung gilt nicht als –, cette acquisition ne forme point un *c.*; **–güter**, n. pl. biens qui forment le *c.*, pl; **–s**

maſſe, f. la masse des e.-s.

Erfagen, c. ensaisen.

Erſättigen, einen, *rassasier, assouvir* qn, *ac. l'appétit* de qu; er hat einen ſo ſtarken Appetit, daß er nicht zu – iſt, il est de si gr. *ap.* qu'on ne peut le r., l'*ar.*; fg: f. Geiz, f. Ehrgeiz iſt nicht zu –, il est d'une *avarice*, d'une *ambition insatiable*; il a une *av.*, une *am.* que rien ne saurait *as.*, qui ne s'assouvit jamais; das – e, assouvissement; satiété, f.

Erſättlich, a. ad. (was zu ſättigen iſt) rassasiable; (jedem er von ſeiner Krankheit wieder hergeſtellt iſt), il est r. d'une maladie dont il relève; (was nicht zu ſättigen iſt) insatiable, ne saurait l'assouvir; f. Geiz iſt nicht –, son avarice est insatiable, ne s'assouvit jamais, cf. unersättlich.

Erſatz, es, sp. 1. (Vergütung eines Schadens e) *dédommagement*; einen – thun, leiſten, faire *compensation* à qu; dedommager qu, cf. Schaden thun; dafür muß blutig ein – geleiſtet w., cela mérite, cela demande c.; 2. (was einen Schaden erſetzt) la c., l'équivalent; le *dé.*, cf. Schadloshaltung, Vergütung; ein billiger –, c. équitable; er bekam ſo und ſo viel zum –, il eut tant par c., à titre de c.; es iſt kein Fall, wo ein – eintritt od. erfordert wird, il n'y a pas lieu à c.; das Gut trat er ihm als – für ſeine Unkoſten, für den erlittenen Verluſt ab, il lui a cédé le bien en c. de ses dépenses e; hier iſt mein –, das habe ich zum – erhalten, voila mon *dé.*, voila ce que j'ai eu en c.; – mittel, (Surrogat) m. Phar. *succédané*; = für den Kaffee e, substance, drogue équivalente au café; *suc.* du café; es iſt kein = für den indiſchen Kaffe, rien ne saurait remplacer le café des Indes.

Erſaufen, vn. ir. (ertrinken, e.) se *noyer*; (er fiel in das Meer) und erſoff, et se noya; bei dieſer Ueberſchwemmung iſt viel Vieh erſoffen, il a péri bc de bétail dans cette inondation; (die Milch) – in der Milch e, se noient dans le lait e; fg: in Wollüſten, in Laſtern erſoffen ſeyn, se *n.* dans les voluptés; être plongé, abîmé dans les vices; (in der Bosheit) –, être comblé en malice; plein, petri de e; Agr. erſoffene Wieſe, erſoffener Acker, (wo das viel herumſtehende Waſſer gekommen hat) pré, champ inondé, noyé; Ex. Gerade e) submergé, ee.

Erſäufen, einen Hund e), noyer; (er hat ſich in den Fluß geſtürzt), um ſich zu –, pour se *n.*; er hat ſich aus Verzweiflung erſäuft, il s'est noyé de désespoir; Mar. den Kalf –, (einen löchern zu viel Waſſer darauf gießen) *n.* la chaux; das – e; um dem – vorzubeugen, pour empêcher qu'on ne se noie; das – vieler Perſonen auf einmahl, hf. rév. les noyades, f.

Erſchaben, fg: (mit vielerley Habſucht zuſ. ſcharren) pu. amasser par une avarice sordide; lésiner.

Erſchachern, (durch Handlungen, mittelmäßigen Handel zu erwerben) fa. gagner par un trafic mesquin et vil; er hat ſich ein kleines Vermögen erſchachert, il s'est fait une petite fortune par son trafic.

Erſchaffen, ir. die Welt e, (v. Gott) créer le; als Gott den Menſchen erſchuf, quand Dieu créa l'homme; alle erſchaffene Weſen, tous les êtres créés, toutes les créatures; fg: man erſchafft ſich viele eingebildete Bedürfniſſe, on se fait un besoin de bien des choses dont on pourrait se passer; das – e, *création*, f; von der –fung der Welt zu gereden, a compter de la *cr.* du monde; –fer, s, le créateur.

Erſchallen, vn. re., ir. résonner, retentir; (ſeine Stimme) erſchallte od. erſcholl wie ein Donner, résonnait comme un tonnerre; alles erſcholl von dem Getöne der Muſik, tout résonnait du bruit des instruments de musique; die Welt erſchallt von dem Ruhme ſeiner Thaten, la terre résonne du bruit de ses; die Luft –llte vom Freudengeſchrei, l'air retentit de cris d'allégresse; der Hain –llt von Liedern, le bois retentit de chansons; hierauf erſcholl ein lautes Gelächter, là dessus on fit de grands éclats de rire; ſein Ruhm iſt weit und breit erſchollen, sa gloire éclate, est répandue dans les pays les plus éloignés; es erſcholl ein Gerücht, il se répandit un bruit.

Er-ſchar̈ren, c. ſul. (ſcharrend –ſchaufen, c. (ſch.

Erſcheinen, vn. ir. i. (ſichtbar w.) *paraître*, apparaître; der und der Stern erſcheint am Geſichtskreiſe, telle étoile paraît sur l'horizon; es iſt ein Komet erſchienen, il a paru une comète; (ſobald es dunkel wird), – die Sterne am Himmel, les étoiles paraissent au ciel; der Engel, der dem Joſeph im Traume erſchien, l'ange qui apparut en songe à Joseph; er ſagt, es ſei ihm ein Geſpenſt erſchienen, il dit qu'un spectre lui a apparu; er glaubte, die angeblichen Schwarzkünſtler könnten die Seelen der Verſtorbenen – laſſen, il croit que les prétendus nécromanciens peuvent évoquer les ames des morts.

2. (gegenwärtig w.) *paraître, comparaître*; (die Feinde) ſind auf der Grenze erſchienen, ont paru sur la frontière; er wagt es nicht mehr, vor mir zu –, il n'ose plus *pa.* devant moi; jeder wird vor dem Richterſtuhle Gottes –, chacun comparaîtra devant le tribunal de Dieu; vor Gericht –, *com.* en justice; perſönlich, durch einen Anwald –, *com.* en personne od. personnellement, par procureur; eine Vorladung erhalten, vor Gericht zu –, être assigné à *com.*, à *comparoir*; recevoir une *assignation* à e; nicht –, ne pas *comp.*; er iſt auf die an ihn geſchehene Vorladung nicht erſchienen, il n'a pas comparu à l'*ar.*; der –de (od. erſchienene Theil), le comparant; die und die in Perſon –den (od. Erſchienenen), tels et tels comparants en leurs personnes; die beſagte durch ihren Anwalt erſchienene Dame, la dite dame comparante par son avoué; er iſt nicht an dem verabredeten Orte, nicht in der Verſammlung erſchienen, il a manqué au rendez-vous, il ne s'est pas rendu à l'assemblée; er wagt es nicht, öffentlich am Hofe zu –, il n'ose *par.*, se montrer en public, *par.*, se *présenter* à la cour; (der König hat ihm verboten), vor ihm zu –, de se *pr.* devant lui; die Gegenſtände – uns oft in einer täuſchenden Geſtalt, les objets se présentent ſ. à nos yeux sous une apparence trompeuſe; fg: endlich iſt der Tag, die Stunde erſchienen, da e, enfin le jour e est arrivé, ou e; (der erſte Band dieſes Werkes) wird am Oſtern –, paraîtra à Pâques; in dieſer Handlung erſcheint er, – ist ſein Character in einem ſehr nachtheiligen Lichte, cette action le montre, fait *pa.* son caractere dans un fort mauvais jour; das – e, c. Erſcheinung.

Erſcheinung, en, f. eines Engels, eines Geiſtes, eines Geiſtes, *apparition* d'un ange e, f; die – eines Kometen, eines Sternes, *ap.* d'une comète e; er glaubt an –en, il croit aux esprits, aux revenants; die – Chriſti, das Feſt der –, l'*épiphanie*, la fête de l'*ép.*; (der erſte Sonntag) nach der – Chriſti, après l'*ép.*; die – vor Gericht, die perſönliche –, la *comparution* en justice, *comp.* personelle; ſich die – vor Gericht beſcheinigen laſſen, demander, prendre acte de *comp.*; 2. (die S.. welche erſcheint, od. das Bild davon) vision, f; *phénomène*; die –en, welche die Propheten gehabt h., les visions des prophètes; (der Heilige) hatte eine – im Schlafe, eut une vision en dormant; ein Menſch, der –en zu h. glaubt, visionnaire, c. Geiſterſeher; eine ſeltſame, eine neue –, un *étrange ph.*; il. une *ét.* vision; *ph.* nouveau; eine – erklären, den Grund von einer – angeben, expliquer un *ph.*, rendre raison d'un *ph.*; (der Regenbogen, das Nordlicht e), ſind –en in der Luft, sont des meteores, cf. Luft-; fg: es iſt eine ſeltene –, Sie hier zu ſehen, Sie ſind hier eine ſeltſame –, c'est un *ph.* de vous voir ici; –szauberei, f. (Vorſtellung von Geiſter etc. in der Fantaſmagorie, f.

Erſchießen, ir. (einen Spion, Ausreißer), arquebuser, fusiller; passer par les armes; einen in der Schlacht –, tuer d'un coup de feu; ſeinen Gegner (im Zweikampfe) –, tuer son adversaire (d'un coup de pistolet); ſich –, se tuer, se brûler la *cervelle*, (d'un e); er hat ſich mit einer Piſtole erſchoſſen, il s'est brûlé la c., il s'est tué d'un coup de pistolet; das –, fusillade, f; (mit Kanönchen) mitraillade, f; hierauf iſt die Strafe des –s geſetzt, cela est défendu sous peine d'être fusillé, cf. (ſchießen, tödtlich.; 2. vn. bei einem –, (v. einer Feder, Entmahlung e) opérer, profiter, servir chez qn; être utile à e, c. wirken, anſchlagen.

Er-ſchiffen, (durch Schiffen erlangen) pu. gagner sur mer, en navigant.

Erſchinden, ir. (durch niedrigen Geiz etc. Mitleiden erwerben) pu. gagner, amasser par une avarice sordide, par l'usure; lésiner.

Erſchlaffen, vn. (ſchlaff w.) se *relacher*; (die Trockenheit) macht, daß die Saiten einer Geige –, fait que les cordes de violon se relâchent; die Hände erſchlaffen nur endlich, enfin mes mains se relachent; –te Nerven, nerfs relaxés; fg: ihre alte Kriegszucht iſt ſehr –ft, ils ont bc relâché de leur ancienne discipline.

2. va. (ſchlaff machen) relâcher, amollir, énerver; (dieſe Getränke) – die Nerven, énervent; relâchent les nerfs; (die Wollüſte) – den Muth, amollissent, énervent le courage, cf. entnerven, (ſchwächen; das – e, der Saiten einer Laute) *relâchement*; (der Nerven) *rel.*; relaxation, f; das – des Schließmuskels am After, des Zäpfchens e, *rel.* de l'anus, de la luette; die –fung der Kriegszucht, der Sitten, le *rel.* de e; (der Lebensgeiſter), lipothymie od. lipopsychie, f.

Er-ſchlagen, ir. (tödt ſch.) tuer à force de coups; assommer; Kain –ſchlug den Abel, Caïn tua Abel; es iſt ihm ein Ziegel auf den Kopf gefallen, und hat ihn =, une tuile lui est tombée sur la tête et l'a tué; er wurde von den Aufrührern =, il fut assommé par les révoltés; vom Blitz, vom Donner = w., être frappé, écrasé du tonnerre, de la foudre; nach dem Treffen fand man ihn unter den =en, après le combat on le trouva parmi les morts; Ex. ein Grubengebäude =, (tatarſch. einſch.) faire un percement dans une mine; das = e; =gung, f. massacre, tuerie.

Erſchlappen, c. erſchlaffen. [droiement.

Erſchleichen, ir. 1. (durch Schleichwege erlangen) *surprendre*, capter; er hat dieſen Freiheitsbrief erſchlichen, il a surpris ce *privilége*; il a eu ce *pr.* par surprise; ein Amt, einen Befehl –, *sur.* une charge, un ordre; erſchlichene Gnadenbriefe, lettres obreptices, subreptices; er erſchlich die Stimmen der Geſellſchaft, il capta les suffrages de l'assemblée; er wußte die Gunſt, das Zutrauen des Fürſten zu –, il sut capter la faveur, *sur.* la confiance du prince, cf. einſchleichen; (eine Erbſchaft) –, *obtenir* frauduleusement; user de captation pour *ob.* e; eine erſchlichene Schenkung, donation captatoire, f; Mittel, durch welche man et. zu – ſucht, moyens d'*obreption* et de *subreption*; erſchlichener Weiſe, subrepticement; par *sub.*; 2. c. beſchleichen; das – e, surprise, *obr.*, *sub.*, f; (einer Erbſchaft) captation, f.

Erſchmeicheln, (Geld e von einem), obtenir par des *flatteries*, par de belles paroles; er hat dieſes Geſchenk –t, ses *fl.* lui ont valu ce présent; er –lte ſich die Gunſt des Miniſters, il gagna la faveur du ministre à force de *fl.*, à force de le flatter.

Erſchnappen, einen Biſſen, (vom Hunde e) happer; fg: ein Amt –, attraper un emploi; er geht herum und ſieht, wo er ein Mittageſſen –pt, il écornifle un dîner où il peut; eine –pte Mahlzeit, repas écornifle, cf. aufſch., erhaſchen, erwiſchen.

Er-ſchöpfen, (einen Brunnen e), épuiser, c. ausſch.; (dieſer Br.) iſt nicht zu =, est inépuisable, ne saurait être *épuisé*; fg: (man hat ihm ſo viel zur Ader gelaſſen), daß man ihn an Blut ganz –ſchöpft hat, qu'on l'a tout *é.* de sang; (dieſe Krankheit) hat ihn, hat ſeine Kräfte ganz –ſchöpft, la tout-à-fait *é.*, a *é.* ses forces; ſich durch ſeine Ausſchweifungen –, s'épuiser par ses débauches; (dieſer Schriftſteller) ſchreibt nichts Gutes mehr, er iſt –ſchöpft, ſ. Geiſt .., n'écrit plus rien qui vaille, il est *é.*; (eine allzugroße Anſtrengung) –ſchöpft die Lebensgeiſter, épuiſe les esprits; (dieſer Krieg) –ſchöpfte die Staatskaſſe, épuisa le trésor public; ich bin an Geld –ſchöpft, meine Caſſe, mein Beutel iſt –ſchöpft, je suis *é.* d'argent; ma caisse, ma bourse est épuisée; eine Provinz an Menſchen, an Geld =, épuiser une province d'hommes, d'argent; (es iſt nichts Neues mehr über dieſen Stoff zu ſagen), er iſt ſchon ganz –ſchöpft, elle est de à épuisée; dieſer Stoff iſt nicht zu =, c'est une matière inépuisable; er –ſchöpft ſich in Wünſchen für ſeine Freunde, il s'épuise en vœux pour ses amis; Sie = meine Geduld, vous poussez ma patience à bout; ſeine Geduld iſt nicht zu =, on ne peut pas épuiser sa patience; das = e; =ſung, f. *épuisement*; er iſt in einer gänzlichen .., il est dans un entier *ép.*; f. beſtändiges Nachdenken hat ihm eine große .. zugezogen, ses méditations continuelles l'ont jeté dans un grand *ép.*; die .. der Finanzen war Urſache, daß e, l'*ép.* des finances fut cause que e.

Erſchöpflich, a. ad. pu. *épuisable*; auch die größten Schätze ſind –, les plus grands trésors mêmes sont *é.*; peuvent être épuisés. [épuisement.

Erſchöpfthelt, f. (Erſchöpfung der Kräfte) pu.

Erſchrecken, einen, *effrayer, épouvanter* qn; faire peur à qn; er hat mich durch ſ. Geſchrei –kt,

il m'a effrayé par ses cris; (dieſe Drohungen) –cten ihn, l'effrayèrent, l'épouvantèrent; ich bin ſo –ct worden, daß ꝛc. je fus tellement effrayé, épouvanté que ꝛc. vn. ir. s'ef., s'ép.; ich erſchrecke nicht vor dieſer Gefahr, vor ſeinen Drohungen, je ne m'effraie pas de ce danger, de ſes menaces; er erſchrickt nicht leicht, il ne s'effraie, il ne s'épouvante pas aiſément; man erſchrickt oft über eine Kleinigkeit, on s'effraie souvent de peu de chose, d'un rien; er erſchrak ſo ſehr, daß ꝛc. il s'effraya tellement que ꝛc; ich war erſchrocken, als ich ſah, daß ꝛc. je fus effrayé de voir que ꝛc; erſchrocken über dieſen Anblick, wollte ſie ꝛc. effrayée à cet aspect, elle voulut ꝛc; er ſieht erſchrocken aus, hat eine erſchrockene Miene, il a l'air effrayé, la mine –ée; er iſt zu erſchrocken, il est trop *timide*; Sie müſſen nicht ſo erſchrocken ſ., il ne faut pas être si *t.*, o. ſchüchtern; das –, effroi; *épouvante, terreur*; peur, timidité, f.; vom Schrecken überfallen ſ., être saisi de *t.*, d'*ép.*; prendre l'*ép.*

Erſchrecklich, a. ad. effroyable, terrible, épouvantable, –ment, cf. ſchrecklich.

Erſchreiben, ir. (ſich Geld ꝛc.), gagner à écrire, à copier, en composant des livres; (dieſer Abſchreiber) erſchreibt ſich ſeinen Unterhalt, gagne sa vie à copier; (dieſer Romanſchreiber) hat ſich ein kleines Vermögen erſchrieben, a gagné une petite fortune par sa plume, par ses *ouvrages*.

Erſchreien, einen, pu. appeler qn par ses cris; crier après qn; er war zu weit entfernt, als daß ich ihn hätte – können, il était trop loin pour qu'il pût m'entendre, pour que mes cris pussent parvenir jusqu'à ses oreilles, cf. ſchreien; 2. (durch Schreien erlangen); (dieſer böſe Knabe) erſchreit von ihr, was er nicht erbitten kann, obtient par ses cris ce qu'elle refuse à ses prières.

Erſchreiten, ir. (einen Graben ꝛc.), pu. *enjamber*; (dieſer Gr. iſt zu breit), ich kann ihn nicht –, je ne saurais l'*enj.*; er hat drei Stufen (von dieſer Treppe) auf einmal –ten, il a enjambé trois marches à la fois.

Erſchrocken, cf. erſchrecken; **–heit**, f. timidité, peur, épouvante, f. c. Schüchternheit.

Erſchroten, Erſchürfen, eine Grube ꝛc. Ex. (durch Nachgraben entdecken) *découvrir* une mine en *creusant*, en fouillant la terre; Waſſer–, (im Graben auf Waſſer ſt.) trouver, *dé.* de l'eau en *cr.*

Erſchüttern, *secouer*, agiter, branler; (einen Schlafenden), éveiller en secouant; einen –, ziemlich –, (vom Aletter ꝛc.) bien *s.*

Erſchüttern, (ein Haus ꝛc.), *ébranler, étonner*; die Mauern durch Stöße mit dem Mauerbrecher –, *ébr.* les murailles à coups de bélier; (dieſe Miene) hat das Bollwerk heftig –rt, a fort ébranlé le bastion; ein Erdbeben, ein Windſtoß –rte das ganze Haus, ébranla toute la *maison*; (der Schwung der Glocken) hat dieſen Thurm –rt, a étonné cette tour; der Kanonendonner, die Gewalt der Mine hat dieſe Häuſer ſo ſehr –rt, daß ihr Einſturz zu befürchten iſt, le bruit du canon, la force de la mine a tellement étonné ces maisons qu'il est à craindre qu'elles ne tombent; dieſer Schlag hat ihm das Gehirn –rt, ce coup lui a ébranlé le cerveau; ſg: der Tod –rt auch die Beherzteſten, la mort ébranle les plus fermes; (die Unglücksfälle) h. ſeinen Muth nicht –rt, n'ont point ébranlé son courage; nichts konnte ſeinen Entſchluß –, rien ne put *ébr.* sa résolution; (er konnte ſeine Familie nicht in Thränen ſehen), ohne dadurch –rt zu werden, sans en être ébranlé; das war ein –der Auftritt für ihn, ce fut pour lui une scène qui l'émut vivement; einem das Zwerchfell –, faire éclater qn de rire; épanouir la rate à qn.

2. vn. (in eine heftige, zitternde Bewegung gerathen) pu. das Haus erſchütterte von dem Krachen des Donners, la maison fut ébranlée par le fracas du tonnerre; das –ꝛc; –rung, f. *ébranlement*, étonnement; *commotion*, secousse, f.; nach einer ſo heftigen .. iſt zu befürchten, daß die Mauer einfällt, après un si grand *ébr.*, il est à craindre que ꝛc .. (des Gehirnes, der Nerven), *ébr.*; dieſer Schlag hat eine .. im Gehirne verurſacht, ce coup a fait *com.* au cerveau; die .. beim Reiten ꝛc, l'agitation, le mouvement du cheval; dieſer Fall verurſachte eine allgemeine .. in ſeinem Körper, cette chute lui causa une *com.* générale dans tout le corps; bei dem elektriſchen Schlage ſpürt man eine .. im Körper, le coup électrique fait ressentir une *com.* dans le corps; ſg: die .. ſeiner Geſundheit, ſeines Muthes, l'*ébr.* de sa santé ꝛc; (das Leſen dieſer Erzählungen) dient zur .. des Zwerchfells, sert à épanouir la rate; =**ſtreich**, Min. cercle de friabilité, (où l'on rencontre les terres comprimées et fendues); =**ſphäre**, f. sphère de *com.*, f.

Erſchwarzen, vn. (ſchwarz w.) pu. noircir; devenir noir.

Erſchweren, (eine Laſt), *aggraver*, augmenter; surcharger qn ꝛc; ſg: rendre *difficile*; *ag.*; dadurch wird die Arbeit ſehr erſchwert, voilà ce qui rend le travail be plus d., plus *pénible*; man –rt ihm den Aufenthalt in der Stadt, on le tracasse, on lui fait des difficultés sur son *séjour* dans la ville; er ſucht alles zu –, il oppose des difficultés à tout; einem das Leben –, rendre la vie *p.*, importune, désagréable à qn; das – ꝛc, surcharge, f. [gagner à la nage.

Erſchwimmen, ir. (das Ufer ꝛc), pu. atteindre, parvenir à ꝛc; er hat die höchſte Stufe des Glückes erſchwungen, il est parvenu au plus haut degré de fortune; das iſt eine Wiſſenſchaft die er nie – wird, voilà une science à laquelle il ne pourra jamais s'élever; qu'il ne possédera jamais à fond; 2. (mit Mühe aufbringen); f. Brod –, gagner .. avec peine; er kann dieſe Ausgaben nicht –, il ne saurait *fournir*, suffire à ces dépenses; kaum kann er ſo viel –, als er höchſt nöthig braucht, à peine peut-il *fo.* à ses plus pressants besoins.

Erſchwinglich, a. ad. pu. à quoi on peut suffire; dieſe Auflagen ſind für die Unterthanen kaum –, à peine les sujets peuvent ils acquitter ces impôts.

Erſegeln, ein Schiff ꝛc, (ſegelnd einholen) pu. atteindre, joindre un vaisseau à force de voiles.

Erſehen, ir. 1. (erblicken) pu. voir, apercevoir, découvrir; wer ſie erſieht, der liebt ſie, quiconque la voit, l'aime; 2. (urtheilen, ſchließen) voir, juger; nach erſieht hieraus, daß es ihm mit der Sache ganz Ernſt iſt, on voit, on peut juger par-là qu'il y va tout de bon; Sie werden aus meinem Briefe – h., wie es mit der Erbſchaft ſteht, vous aurez vu par ma lettre à quoi en est l'heritage; hieraus iſt ſeine Unſchuld klar zu –, on voit clairement par-là qu'il est innocent; aus dieſer Quittung erſieht man, iſt zu –, daß die Schuld bezahlt iſt, il appert par cette quittance que ꝛc; ſeine Zeit zu et. –, prendre son temps, saisir le moment pour *faire* qc; et erſah den günſtigen Augenblick, die Gelegenheit, wo ꝛc, il épia le moment favorable, l'occasion où ꝛc, cf. merken; 3. (erwählen, ausſuchen c.) choisir, élire; ich habe mir ſie zur Braut –, je l'ai choisie pour (mon) épouse; der Fürſt hat ihn zu ſeinem Geſandten –, le prince a jeté les yeux sur lui pour l'ambassade, pour le faire son *ambassadeur*, l'a choisi pour *amb.*; 4. et. an einem –, trouver à qn ce qui plaît, qui agrée; ſich –, c. umſehen (ſich).

Erſehnen, va. désirer vivement; ängſtlich erſehnte ich den Augenblick, da ich Sie wieder ſehen würde, j'attendais avec inquiétude le moment où ꝛc; komm, längſt erſehnter Tod, und ende meine Leiden, viens, ô mort long-temps désirée, viens finir mes [maux.

Erſeſſen, cf. eriſſen.

Erſetzbar, a. ad. (was erſetzt w. kann) *réparable*; (dieſer Schaden, dieſer Verluſt) iſt –, est *rép.*

Erſetzen, (einen Beamten ꝛc), *remplacer*; von ſo vielen Freunden iſt nur er mir noch übrig, aber er allein erſetzt mir die übrigen alle, il ne me reste plus que lui de tant d'amis, mais il remplace seul tous les autres; (die Talente ꝛc) durch et. –, suppléer aux talens par ꝛc; das Verdienſt erſetzt bei ihm den Mangel der Geburt, son mérite supplée au défaut de sa naissance; (die Tapferkeit der Truppen) erſetzte ihre geringe Zahl, supplea au (à leur) nombre; möchten unſere Wünſche erſetzen, was wir nicht zu thun vermögen, puissent nos vœux *sup.* à notre impuissance!

2. (wieder gut machen, vergüten) *réparer, restituer*, compenser; einem die verlornen Kräfte wieder –, rendre les forces, *rétablir* les ꝛc; *rét.*, restaurer, remettre qn; um den Schaden, den Verluſt, welchen er ihm verurſacht hat, zu –, pour *répa.* le dommage, la perte, pour le dédommager de la perte qu'il lui a causée; (dieſer Verluſt) wird nie erſetzt werden, ne se reparera jamais; die Unkoſten –, rembourser les frais; Pa. refonder les dépens; alle Unkoſten und Auslagen ſind ihm wieder erſetzt worden, il a été remboursé de tous ses dépens et déboursés; (er iſt verurtheilt worden), dieſe Summe ſammt allen Zinſen zu –, à restituer cette somme et ꝛc; der dieſjährige Gewinn erſetzt den Verluſt des vorigen Jahres, le gain de cette année compense la perte de ꝛc, cf. vergüten, entſchädigen; das –, (einer Perſon durch eine andere) remplacement; (des Schadenerſatzes) réparation, f; dédommagement; compensation, f; (des Beraubten ꝛc) restitution, f; (der verlornen Kräfte) retablissement; restauration, f; (der Unkoſten, Auslagen) remboursement; Pa. refonsion, f. cf. Erſatz.

Erſetzlich, a. erſetzbar.

Erſetz-volk, n. Mil. recrue, f.

Er-ſeufzen, vn. av. h. Poe. *soupirer*; tief =, pousser un profond soupir, de profonds ꝛc; 2. va. et. =, *s.*, gemir après qc; die Stunde ſeiner Befreiung =, *s.* long-tems après sa délivrance; 3. et. =, (durch Se. erlangen) obtenir par ses soupirs; endlich hat er ihre Gunſt –ſeufzt, enfin, à force de soupirs, il est parvenu à se la rendre favorable.

Erſeuchtlich, a. ad. (was erſeuchten w. kann) *clair*; hieraus, aus dieſem Briefe iſt –, daß ꝛc, de là, d'après cette lettre, il est *c.* que ꝛc; il appert de là, par cette lettre que ꝛc.

Er-ſiechen, vn. (ſiech w.) pu. tomber en langueur; **–ſiegen**, (ein Land ꝛc) pu. gagner, obtenir par la *victoire*; er hat ſeine Krone –ſiegt, il doit sa couronne à ses *v.*; dieſe –ſiegten Länder, les *lauriers* qu'il a cueillis, ces fruits de la *v.* de ses *v.*; 2. abs. =, remporter la *v.*; **–ſingen**, ir. (mit Dat.) gagner en chantant; er –ſingt ſich ſeinen Lebensunterhalt, il gagne sa vie à chanter; ſich Ruhm =, (v. einem Dichter) se rendre célèbre, illustre, se faire un nom par ses poésies; **–ſinken**, ir. Ex. c. –ſterben.

Er-ſinnen, ir. (eine Lüge ꝛc) *imaginer, inventer*, mp. *controuver*, forger; er –ſann eine Kriegsliſt, il imagina un stratagème; ein wohl –ſonnener Streich, tour bien imaginé; er hat ein ſehr gutes Mittel, einen glücklichen Ausweg –ſonnen, il a imaginé un très-bon moyen, un heureux expédient; neu –ſonnene Moden, des modes nouvellement inventées; nicht = können, was einer vor hat, ne pouvoir pénétrer le dessein de qn; er kann leicht et. =, il est fort imaginatif, inventif, a l'esprit fort ꝛc; er ſucht immer neue Verunglückungen zu =, il s'occupe, il pense tou. à *inv.* de nouveaux plaisirs; an allem dem iſt kein wahres Wort, das ſind lauter Dinge, die man –ſonnen hat, um ihn anzuſchwärzen, il n'y a pas un mot de vrai à cela; ce sont toutes choses controuvées, inventées pour le noircir, cf. ausſ., ausdenken, –denken, –dichten; das = ꝛc, invention, f; –ſinner, m, inventeur.

Erſinnlich, a. ad. (was erſonnen w. kann) *imaginable*; man hat alle –e Mittel bei ihm angewendet, ihm alle –e Ehre erzeigt, on lui a fait tous les honneurs possibles; es iſt ihm alles –e Unglück zugeſtoßen, il a éprouvé, essuyé tous les revers et malheurs *i.*

Er-ſitzen, ir. 1. (durch anhaltendes Sitzen, ſich zuziehen) gagner, s'attirer à force d'être assis, par une vie trop *sédentaire*; er hat ſich die goldene Ader, die Mildſucht erſeſſen, il a eu les *hemorrhoïdes*, il est devenu hypocondre à force d'être assis; sa vie *sé.* lui a attiré, causé les *hé.*, l'a rendu hypocondriaque; 2. Pra. (durch einen langen Beſitz ꝛc erlangen) obtenir par une longue possession, par la *prescription*; ein erſeſſenes Recht, droit acquis par ꝛc; 3. auf et. –ſeſſen ſ., entêté de ꝛc, c. eigen; 4. auf einem = bleiben, (von einer Laſt, Schuld ꝛc) rester, être à la charge de qn; (von einem Werk, einem Bau) être discontinué, suspendu, interrompu, ne pas se continuer; et. auf ſich = laſſen, (dabei ſchweigen und ſich nicht widerſetzen ob. rächen) souffrir qc, (une accusation, une inculpation) sans se justifier; supporter une offense ꝛc sans se venger, sans demander satisfaction; 5. eine Strafe =, c. abſ.; 6. ſich =, se rendre perclus à force d'être assis; das = ꝛc, Pra. *pr.*

Er-ſonnen, cf. –ſinnen; **–ſorgen**, (durch vieles Se. erhalten, ſich zuziehen) pu. obtenir à force de peines et de soucis; it. s'attirer par des *soucis*; er hat ſich ſein Glück, wohl aber Krankheit –ſorgt, tous ses *s.* ne lui ont pas procuré de fortune, mais ils l'ont

rendu malade; -spähen, ct., *découvrir* en cherchant des yeux; er ſtrengte ſeine Augen an, um in der Ferne irgend ein Schiff zu =, il se *fatiguait* les yeux, il *fa.* sa vue, pour *déc.* au loin q. vaisseau; 2. c. ausſp.; -spannen, (mit den beiden äußerſten ausgeſtreckten Fingern erreichen) pu. embrasser avec la paume de la main; ich kann es nicht =, il a plus d'un empan.

Er-sparen, (Geld) épargner; mettre en réserve en usant d'*épargne*; amasser par son *ép.*, par ses *ép.-s*; (er hat in Einem Tage verthan) was er in acht Tagen -ſpart hatte, ce qu'il avait épargné en huit; jährlich *ct.* an ſeiner Beſoldung =, épargner tous les ans qc sur ses appointements; er hat ſich ein großes Vermögen, Tauſend Gulden -ſpart, il a amassé de grands biens par son *ép.*, par ses *ép.-s*; il a fait une *ép.* de mille florins; um zu =, muß man ſich einſchränken, quand on veut faire des *ép.-s*, il faut *r.*; ich habe es an meinem Munde -ſpart, je l'ai épargné sur ma bouche; bei den Kartoffeln = die Armen das Brod, en mangeant des pommes de terre, les pauvres épargnent, ménagent le pain; der Schneider hat von dem Tuche zu dieſem Mantel (durch geſchickte Zuſchneiden) noch ſo viel -ſpart, daß es ein Paar Beinkleider gibt, le tailleur a épargné une culotte dans le drap de ce manteau; er legte die -ſparte Summe auf Zinſen an, il mit a intérêt ses *ép.-s*, la somme qu'il avait épargnée; von ſeinem -ſparten Gelde, von ſeinem Erſparten leben, vivre de ses *ép.-s*; ich habe mir dieſe Bücher von meinem Erſparten angeſchafft, j'ai acheté ces livres de mes *ép.-s*, avec mes *ép.-s*; (die Zeit) =, épargner, ménager; (ich billige dieſe Verfahrungsart) man -ſpart dabei viele Zeit, viele Mühe, j'approuve cette méthode, on y trouve une gr. *ép.* de temps, de peine.

2. einem et. =, (einer S. überheben) épargner qc à qn; = Sie mir den Verdruß, épargnez-moi ce chagrin; (Sie ſuchen ihn vergebens zu überreden), = Sie ſich dieſe Mühe, épargnez-vous ce soin; ich bitte Sie, = Sie mir den Schmerz, die Beſchämung, Ihnen ein Geſtändniß zu thun, daß *r.*, je vous prie, épargnez-moi la douleur, la honte de vous faire un aveu qui *r.*; das = *v.* épargne, économie, f. cf. Ersparniß (1).

Erſparniß, ſſes; ſſe, pl. c. l. (das Erſparen) *épargne*, f; auf- denken, songer à épargner, à faire des *ép.-s*; Zeit- iſt die ſchönſte -, il n'y a point de plus belle *ép.* que celle du temps; fg. Phy. das Geſetz der -, die Erreichung der größten Zwecke durch die kleinſten Mittel) la loi d'*ép.*, cf. Sparſamkeit; 2. (das Erſparte) les *ép.-s*; ich mag mein - nicht angreifen, je ne veux pas toucher à mes *ép.-s*; er hat von ſeinen -ſen dieſen Garten gekauft, il a acheté ce jardin avec ses *ép.-s*.

Er-ſpielen, (Geld) pu. gagner, acquérir par le jeu, au jeu; (dieſer Spieler) hat ſich ſ. Vermögen -ſpielt, a gagné sa fortune au jeu; -ſpießen, einen, (mit dem Spieße thöten) pu. tuer qn avec une hallebarde, une pique, cf. ſpießen; -ſpinnen, ct., gagner en filant; (dieſe arme Frau) -ſpinnt ſich ihren Unterhalt, hat ſich eine kleine Summe -ſponnen, gagne sa vie à filer, a gagné une petite somme en filant, par le filage; -ſprießen, vn. ir. 1. (v. Pfl.) *c.* ausſpr.; 2. fg: einem =, (v. Neuen f.) profiter, être utile, *avantageux*, *profitable* à qn; das wird ihm ſehr =, cela lui ſera fort utile, c. nützen; 3. bei einem =, (anſchlagen) pu. *opérer*, avoir de l'effet sur qn; (v. einer Arznei, einem Rathe) *op.*; faire effet, cf. -ſprießlich; -ſprießlich, a. ad. (nützlich, heilſam) v. *utile*, *pro.*, *av.*; *salutaire*; ein =es Unternehmen, entreprise *u.-se*; ein =er Rath, conseil, avis *u.*, *sa.*; das wird ihm ſehr = ſ., (ob. -ſprießen) cela lui sera fort *u.*, bien *sa.*; =keit, f. utilité, f; avantage; -ſpringen, ir. einen, attraper, rattraper qn (en courant); ehe, vielleicht kannſt du ihn noch =, hâtez-vous, courez, peut-être le rattraperez-vous encore; 2. (ct.) atteindre, parvenir à *r.* en tautant; das jenſeitige Ufer =, sauter à l'autre bord; -ſpüren, c. ausſp.

Erſt, ad. 1. (zu-, am =ſten) *premièrement*, en 1er lieu; - will ich dieſen Gegenſtand abhandeln, dann werde ich erklären *r.*, *pr.* je traiterai ce sujet, *ensuite* j'expliquerai *r.*; - arbeitet -, dann können ihr ausruhen, travaillez d'*abord*, puis vous *r.*; - wieg's, dann mag's, délibère *pr.*, et agis *en.*; il faut délibérer avant d'agir.

2. (anfänglich); - war es meine Abſicht geweſen, zu *t.*, d'*abord*, au *commencement* j'avais l'intention, c'était mon .. de venir; - wollte er es thun, dann aber beſann er ſich wieder anders, d'*ab.* il voulut le *faire*, puis il se ravisa; -, (ſo, in der -) fällt es einem ſchwer, das zu ertragen, au *com.* on a de la peine à supporter cela.

3. (vorher); *auparavant*; thu das -, faites cela *aup.*; ich will - mit meinen Freunden zu Rathe gehen, ehe ich mich einlaſſe, avant de m'engager, je prendrai conseil de mes amis; ich muß - noch ein kleines Geſchäft verrichten, ehe ich ausgehe, il me faut encore soigner q. petite aff. avant de sortir; - (ſollte man) *r.* avant tout, au préalable; das braucht nicht - bewieſen zu w., *r.* il n'est pas besoin de le prouver; - erwähnt, - gedacht, - gemeldet, ci-dessus *mentionné*, sus-*m.*; sus-dit, e.

4. (nicht eher als) bye; er hat - angefangen, il ne fait que de commencer; (dieſes Kleid) ſieht noch ſo neu aus, als ob es - aus den Händen des Schneiders käme, paraît encore aussi neuf que s'il venait des mains du tailleur; jetzt -, (- jetzt) merke ich, wo es hinaus will, à présent *seulement* je m'aperçois où cela tend, où l'on en veut venir; nun -, alsdann -, geſtand er ſ. Verbrechen, ce fut alors *se.* qu'il *r.*; morgen - wird er k., c'est *demain se.* qu'il viendra; das kann - künftiges Jahr geſchehen, cela ne peut se faire que l'année prochaine; (die Poſt) kommt - morgen, n'arrivera que *de.*; wir h. ihn eben - verlaſſen, nous ne faisons que de le quitter; (das Schauſpiel) geht - um ſechs Uhr an, ne commence qu'à six heures.

5. (nicht mehr als); ſie iſt - vierzehn Jahre alt, elle n'a que 14 ans; ich habe ihn - vor einer Stunde geſehen, il n'y a qu'une heure que je l'ai vu; es iſt - ſieben Uhr, il n'est que sept heures; ich habe - Einen Brief von ihr bek., je n'en ai encore eu qu'une seule lettre.

6. (nicht weiter als); - ſo weit biſt du mit deiner Arbeit gekommen, vous n'en êtes que là de votre travail? iſt er - in Paris angek., ich dachte, er ſei ſchon auf der Rückreiſe, n'est-il encore qu'à P.? je le croyais déjà sur son retour.

7. (zu gelindem Nachtheil der Rede); hörten Sie ſie ſingen, da würde ſie Ihnen - recht gefallen, si vous l'entendiez chanter, c'est alors qu'elle vous plairait; elle vous plairait bien davantage; wäre ich nur da, dann würde alles beſſer gehen, si j'étais seulement là, tout irait mieux; der ſoll noch - geboren w., der *r.*, celui là est encore à naître qui *r.*, cf. Ernſt.

Er-ſtanden, c. -ſtehen.

Er-ſtarken, vn. (ſtark w.) se fortifier; grandir; (von einem Reiche) s'agrandir; (der Körper) -ſtärkt durch häufige Leibesübungen, se fortifie par de fréquents exercices; Rom -ſtärkte durch viele Eroberungen nach und nach zu dem mächtigſten Reiche, Rome, par ses conquêtes, devint insensiblement l'empire le plus puissant; (ſeine Seele) durch das Studium der ſtoiſchen Philoſophie -ſtärkt, fortifiée par l'étude de qc; =ſtet Sänder, pecheur endurci, acharné.

Er-ſtarren, 1. vn. (ſtarr w.) *roidir*, se *r.*; s'*engourdir*; naſſe Wäſche -ſtarrt vom Froſte, le linge mouillé roidit, se .. par la gelée; die Hände = vom Froſte, le froid roidit, engourdit les *mains*; les *m.* se roidissent, s'engourdissent par le froid; ſeine Beine waren von der Kälte -ſtarrt, le froid lui avait roidi les jambes; ich bin ganz -ſtarrt von Kälte, je suis tout roide, tout engourdi, tout gourd, tout transi de froid; die von der Kälte -ſtarrten Glieder reiben, damit ſie wieder Leben und Bewegung bek., frotter les membres pour les dégourdir; = machen, *ro.*, *en.*, glacer, transir; Chi. stupéfier; von dieſer kalten Luft -ſtarrt einem das Geſicht, cet air froid glace le visage; ſie -ſtarrte vor Furcht, war vor Schrecken ganz -ſtarrt, elle transit de peur, fut glacée d'effroi; elle était toute transie de frayeur; bei dieſer Nachricht -ſtarrte er am ganzen Leibe, à cette nouvelle, il lui prit un *tressaillissement* universel; dieſer Schrecken machte das Blut in ſeinen Adern =, cette frayeur lui glaça le sang dans les veines; 2. vs. (ſtarr machen) *ro.*, *en.*, glacer, transir; die Kälte -ſtarrt die Glieder, le froid roidit, engourdit les membres; fg: f. Empfang iſt =d, (ein kalter) son accueil glace; das = *v.* roideur, f; *engourdissement*, *tr.*; Chir. stupéfaction, stupeur, f; dieſe =rung iſt ein Anfang vom Schlage, cet *en.* est *r.*

Erſtatten, (fremdes Gut) restituer; er hat das Geſtohlene wieder erſtattet, il a restitué le larcin, cf. -tragen; 2. Bericht -, (geben) faire un *rapport*, une *relation*; Pa. référer; er hat getreuen Bericht von dem erſtattet, was er geſehen hat, il a fait un fidele *rap.* de ce qu'il a vu; ſeinen Dank -, c. abſtatten; das = *v.*, (ſtemden Gutes) restitution, f; (eines Berichts) *rap.*; *rel.*, f; récit; l'a. référé; -ttlich, a. ad. c. erſtattbar.

Erſtaunen, vn. s'étonner; être étonné, surpris; einfältige Leute - über alles, les niais s'étonnent de tout; wir waren ſehr erſtaunt, als wir ſahen *v.*, nous fûmes bien étonnés de voir *v.*; er erſtaunte ſehr über dieſe unerwartete Nachricht, il fut fort étonné de *c.* cette .. l'a fort étonné; ſie war äußerſt erſtaunt über dieſen Beſuch, cette visite l'a *extrêmement surprise*; (jedermann) war unbegreiflich -nt, fut *ex.* surpris, dans un *étonnement*, dans une *s.* inconcevable; das iſt zum -, cela est étonnant, surprenant, ce iſt zum -, daß er dieſen Plan hat ausführen können, il est étonnant qu'il ait pu *r.*; die erſtaunten Zuſchauer *r.*, les spectateurs étonnés; das -, *ct.*; *s.*, f; in -ing geſetzt, ſehen, étonner, surprendre; frapper d'*et.*, de *s.*; (dieſes Ereigniß) hat ein großes - erregt, a causé un gr. *et.*, une grande *s.*; ich kann mich nicht von meinem - erholen, je ne reviens pas de mon *ét.*, de ma *s.*; zu meinem größten - iſt es ihm gelungen *r.*, il a réuſſi à mon gr. *ét.*, cf. verwundern; -swerth, -swürdig, a. ad. étonnant, surprenant; -spoll, a. ad. plein d'*ét.*, de *s.*

Erſtaunlich, a. ad. (Erſtaunen erregend) *étonnant*, e, -nment; *surprenant*, *prodigueux*, se; -ment; (dieſer Berg) hat eine -e Höhe, iſt - hoch, est d'une hauteur *ét.*; er beſitzt eine -e Stärke, il a une force *ét.-e*, *p.-se*; eine -e Menge Menſchen und Pferde, une foule *p.-se* d'hommes *r.*; das ſind -e Dinge, ce sont des choses *ét.-es*; (dieſes Kind) macht -e Fortſchritte, lernt - viel, fait des progrès *ét.-s*, profite étonnamment; das iſt -, ganz -, cela est *ét.*, fort .; eine -e That, Nachricht, action, nouvelle *ét.-e*, *su.-e*; er hat ein -es Gedächtniß, il a une mémoire *ét.-e*, *p.-se*; er macht einen -en Aufwand, il fait une depense *p.-se*.

Erſte, *premier*, *ère*; der - Tag in der Woche, le *p.* jour de la semaine; der - Menſch, (Adam) le *p.* homme; (der Menſch) in ſeiner -n Unſchuld, dans son innocence primitive; die -n Bewohner eines Landes, les *p.-s* habitants d'un pays; les aborigènes; er wohnt im -n Stockwerke, il loge au *p.* étage, au *p.*; das - Mahl, da ich ihn ſah, la première fois que je le vis; das - Mahl muß man ihm verzeihen, il faut lui pardonner pour la première fois; die - Liebe iſt gewöhnlich die ſtärkſte, les *ères* amours sont d'ordinaire les plus vives; die -n Einfälle ſind nicht immer die beſten, le *ères* pensées ne sont pas qc; (Gott) iſt die - Urſache aller Dinge, est la cause *ère* de toutes choses; er, ſie iſt das - (dieſes) unter ſeinen Kindern, c'est l'aîné, l'aînée de ses enfants; Plinius der -, Pline *r* major; Kinder -r Ehe, nés der -n Ehe, enfants du *p.* lit; die -n Blumen, Früchte auf meinem Garten, les *ères* fleurs, les *p.-s* fruits de qc; von der -n Kindheit an, dès la plus tendre jeunesse; das -, was man thun muß *r.*, la 1ère chose qu'il faut faire *r.*; das -, was mir einfiel, war *r.*, la *p.* pensée qui me vint, fut *r.*; nach dem -n Beſten greifen, prendre le *p. venu*, se servir du *p. v.*; bei der -n ſich darbietenden Gelegenheit, à la *p.* occasion qui se présentera; ich will nicht der -, der das thut, je ne veux pas être le *p.* à faire cela; für das -, fürs -, zum -n, am -n, *p.-ment*, c. erſtens, erſtlich; P. wer am -n kommt, mahlt zuerſt, le *p. v.* a la préférence, l'avantage.

2. (in Anſehung der Ordnung, Würde, Wichtigkeit e); der - Punkt, der - Theil (der Predigt) handelte von *r.* le *premier* point, la 1ère partie traitait de *r.*; das - Buch der Begebenheiten des Telemach, der -e Geſang der Iliade, le *p.* livre des aventures de Télémaque, le *p.* chant de l'Iliade; der - (dieſer Kinder) iſt lebhaft, der andere träge, le *p.* est vif, l'au-

tre paresseux; der – Prinz vom Geblüt, le *p.* prince du sang; der – Minister, le *p.* ministre; er iſt der – nach dem Könige, il est le *p.* après le roi; die –n der Stadt, les principaux, les notables de la ville; Wieland, einer der –n deutſchen Schriftſteller, W. l'un des *p.–s* écrivains allemands; Cicero, Demoſthenes waren die –n Redner ihrer Zeit, Cicéron, Démosthène étaient les *pr.–s* orateurs de leur temps; dieſes Werk iſt das – in ſeiner Art, cet ouvrage est le *p.* en son genre; er will überall der – ſ., il aime à primer.

Er-ſtechen, ir. (hat 8.) tuer; er –ſtach ihn mit dem Degen, il le mit d'un coup d'épée; er hat ſich mit einem Dolche –ſtochen, il s'est tué d'un coup de poignard; s'est poignardé.

Er-ſtehen, 1. Poe. (hat auf die Zähe aufſtehen) se lever, c. aufſtehen; 2. (aus dem Grabe aufſt.) ressusciter, c. auferſtehen; 3. c. entſt.; 4. (in einer Verſteigerung erhalten) avoir, acquérir, acheter à l'encan, à l'enchère, dans une vente publique; ich habe dieſes Buch in der Verſteigerung –ſtanden, j'ai eu ce livre à l'e.; er hat dieſes Haus, ſie hat dieſes Grundſtück beim gerichtlichen Ausſtreiche –ſtanden, il s'est rendu *adjudicataire* de cette maison, elle s'est rendue *ad.* de cette terre; das =e, (aus dem Grabe) résurrection, f; (in der Versteigerung) achat, acquisition faite à l'enchère.

Er-ſtehlen, et., pa. acquérir, posséder par vol; voler, c. ſtehlen.

Er-ſteigen, vn. ir. av. b. einen Berg, einen Thurm, *monter* sur une montagne; *m.* à une tour, au haut d'une tour; er –ſtieg den höchſten Gipfel des Felſen, il monta sur le sommet, au plus haut du rocher; (eine Feſtung, einen Wall) mit Sturmleitern =, *escalader*; (die Diebe) h. die Mauer mit einer Leiter –ſtiegen, ont escaladé le mur; er hat die höchſten Ehrenſtufen, die höchſte Stufe des Glückes –ſtiegen, il est parvenu au faîte des honneurs, au plus haut degré de fortune; das = e; =gung, f. (mit Sturmleitern) escalade, f.

Erſteiglich, a. ad. pa. où l'on peut monter; il. qu'on peut escalader.

Erſtens, erſtlich, ad. (der alten Autoren) *premièrement*; en premier lieu; – will ich das und das abhandeln, zweitens will ich beweiſen, *p.* je traiterai de telle chose, en second lieu je prouverai *p.*.

Er-ſterben, vn. ir. (ſtarben, e.) mourir, expirer; ein Geſchlecht –ſtirbt nach dem andern, les générations se succèdent, une race s'éteint après l'autre, cf. abſt., ausſt.; ſg: ich –ſterbe in tiefſter Ehrfurcht, Adr e, (am Schluſſe der Briefe) je suis pour la vie et avec le plus profond respect votre e; –ſterbendes Glied e, (anſtoßig) membre engourdi, gourd, privé de sentiment; .. Weſen, foiblesse, f; .. (Verſtorbene), cadavereux; ihre halb –ſterbene Stimme, sa voix défaillante; .. (Blume, Schönheit), flétrissement; –ſterbenes Holz, bois mort pp. sec, c. abſtandig; (ſeine Liebe) iſt –ſterben, s'est éteint; das Wort –ſtarb ihm auf der Zunge, la *parole* lui manqua; il ne put proférer une *p.*; ſ. Blaſſes und =des Antlitz, Poe. son visage pâle et mourant; der Harfe Ton –ſtarb in unabhörbarer Ferne, les sons de la harpe se perdirent dans le lointain.

Erſtere, c. ere.

Erſt-geboren, a. ad. it. =e, s. (pural ueb.) premier-né; ainé, ée; die =e (=rute) Tochter, die =e, l'aînée, la fille..; die =en Kinder, *les premiers-nés*, les enfants *pr.*; –geburt, en, f. 1. (ein geborner Sohn ꝛc. Poet.) Er. (der Engel) verſtilgte die =en der Aegypter, exterminia les *pr.* des Égyptiens; im moſaiſchen Geſetze wechte man die =en dem Herrn, sous la loi de Moïse on offrait à Dieu les enfants *pr.*; 2. die =, das =ſtreckt, *aînesse, primogéniture*, f, droit d'*aî.*, de *pri.*; Eſau verkaufte ſeine = für ein Linſengericht, Ésaü vendit sa *pri.*, son droit d'*aî.* pour s; das =ſtrecht, (in adeligen Familien, das Majorat) le droit d'*aî.*; le majorat; nach dem Rechte der =, nach dem =ſtrechte erben, succéder par droit d'*aî.*; –gemeldet e, cf. ma. =.

Er-ſticken, 1. vn. *étouffer*, *suffoquer*, *étrangler*; er iſt nahe am =, ich fand ihn dem = nahe, il est près d'*étou.*, de *s.* f., je l'ai trouvé étouffant (zu Hülfe), ich –ſticke, j'étouffe, je *s.*, j'étrangle; er iſt im Kohlendampfe, Schwefeldampfe, an einem Stickſtuſe –ſtickt, il a été suffoqué par la fumée des charbons, par la vapeur du soufre, il a été .. d'un catarrhe; er iſt an einem Biſſen Fleiſch –ſtickt, un morceau de viande l'a étranglé; Er. Fleiſch vom Erſtickten, von –ſtickten Thieren, (die man getödtet hat, ohne ſie ausbluten zu l.) viandes étouffées; es iſt keine friſche Luft in dieſem Zimmer, man –ſtickt faſt, il n'y a point d'air dans cette chambre, on y étouffe; wir –ſtickten vor Hitze, nous pensâmes *étou.* de chaud; in dieſem Kleide möchte man =, on ſe *s.* en habit étouffé; vor Lachen faſt =, *étou.* de rire; ſg: das junge Holz –ſtickt im Dickicht, les jeunes *arbres* étouffent, quand ils sont entourés d'autres *ar.*; 2. vn. (unter Menſchen und Thieren) *étou.*, *suf.*, *etr.*; (dieſe Amme) hat im Schlafe ihr Kind –ſtickt, a étouffé son enfant en dormant; die Bräune hat ihn –ſtickt, l'esquinancie l'a suffoqué, étranglé; ſie iſt im Gedränge –ſtickt worden, elle a été étouffée dans la presse; ſg: (das Unkraut) –ſtickt das Korn, étouffent les bleds; die Furcht –ſtickte ſeine Stimme, la crainte lui étouffa la voix; die Verwirfe ſeines Gewiſſens, alles Ehrgefühl =, *étou.* les remords de s, tous sentiments d'honneur; eine Empörung, einen Aufruhr =, *étou.* une révolte s; das Feuer in einem Ofen, die Kohlen =, *étou.* le feu dans un fourneau, *étou.* les charbons; eine =de Luft, Hitze, ein =der Dampf, air étouffant, chaleur –e, suffocante, vapeur suffocante; das = e, étouffement; *suffocation*, f; wenn ihm dieſer Flug auf die Bruſt fällt, ſo iſt =ung zu befürchten, si ce catarrhe lui tombe sur la poitrine, la *s.* est à *craindre*, il est à *cr.* qu'il ne suffoque.

Erſtgeſtalt, (in Gallbigera) priorité, f.

Er-ſtinken, vn. ir. (ſtunken w.) puer; devenir puant; pa. das iſt erſtunken und erlogen, c'est mentir puamment; c'est un mensonge grossier.

Erſtlich, c. erſtens.

Erſtling, es; e, (das erſte Früchte in ſeiner Art, bes. die Erſtgebornen von Menſchen und Vieh); (dieſer Knabe, dieſes Mädchen) iſt mein –, est mon premier enfant; (dieſes Kalb) iſt ein –, ce veau est premier-né; Er. Abel brachte Gott die –e ſeiner Herden dar, Abel offrit à Dieu les *prémices* de s; die –e unſerer Söhne e, nos premiers fruits de nos fils e, les premiers fruits des arbres e; die –e des Teiches, der Oſen, les *prè.* de la pâte, des dons; wir, die wir die –e des Geiſtes h. e, nous, qui avons les *pré.* de l'Esprit e; ſg: ich widme Ihnen die –e meines Fleißes, meiner Arbeit, je vous consacre les *pré.* de mes études, de mon travail; –blume, f. la fere fleur qui s'épanouit; –slamm, m. agneau premier-né; –liebe, f. premier amour; –verſuch, premier essai.

Er-ſtoppeln, glauen, c. h., pa. a.; **–ſtorben**, cf. –ſterben; **–ſtreben**, (durch angeſtrengte Bemühung erlangen, ſich verſchaffen) pa. obtenir, acquérir, conquérir par de *grands efforts*; faire de *gr. eff.* pour parvenir à qc.

Er-ſtrecken, 1. (ausdehnen; e.) pa. *étendre*; (das Tuch) *et.*, allonger; (der Breite nach) élargir; (ſ. Leben auf viele Jahre) *prolonger* de s; (das Ziel, die Zeit) *pro.*, proroger; (den Krieg) tirer en longueur, faire durer; (der Verfaſſer) hat ſeinen Plan auch auf andere Gegenſtände –ſtreckt, a étendu son plan sur d'autres objets; 2. ſich =, (eine große Ausdehnung h.) s'*ét.*; (das franzöſiſche Reich) –ſtreckt ſich vom Rhein bis an das atlantiſche Meer e, s'étend depuis le Rhin jusqu'à la mer Atlantique s; (dieſer Wald) –ſtreckt ſich ſehr weit, s'étend fort loin, est d'une gr. étendue; (die Stadt) –ſtreckt ſich längs der e exluſive hin, s'étend le long de la mer; ſ. Landgut, ſeine Grenzen –ſtreckt ſich, ſeine Staaten = ſich bis da und da hin, sa terre, sa juridiction s'étend, ses états s'étendent jusqu'à tel endroit, cf. reichen, ausdehnen; ſg: ſo weit –ſtreckt ſich ſeine Macht nicht, son pouvoir ne s'étend pas si loin; ſeine Herrſchaft –ſtreckt ſich über alle dieſe Völker, sa domination s'étend sur tous ces peuples; (das Reich des Menſchen) –ſtreckt ſich ſelten über hundert Jahre, ne s'étend guère au delà de cent ans; ſ. Vermögen –ſtreckt ſich nicht auf hunderttauſend Thaler, son bien ne va pas, ne monte pas à cent mille écus, cf. reichen; ſo weit –ſtreckt ſich ſeine Fähigkeit nicht, sa capacité ne va pas jusque-là.

Er-ſtreiten, ir. (durch Streiten erlangen e) acquérir les armes à la main; conquérir; (den Sieg) =, remporter; (dieſes Volk) hat ſich ſeine Freiheit –ſtritten, a conquis sa liberté, cf. –kämpfen, –reiten; **–ſtricken**, ſich ſeinen Unterhalt e, pu. gagner sa vie à tricoter; **–ſtummen**, vn. (ſtumm w.) devenir muet; ſg: c. verſtummen; **–ſtunken**, cf. –ſtinken; **–ſtumpfen**, vn. Poe. (ſtumpf w.) s'émousser; davon =pfſt der Geiſt, cela émousse l'esprit; **–ſtürmen**, eine Feſtung e, prendre, emporter une place d'assaut, d'emblée; das Lager, die Verſchanzungen wurden –ſtürmt, le camp, les lignes furent prises, emportées d'assaut; –ſuchen, einen um etwas, requérir, prier qn de qc; demander qc à qn; ich –ſuche ihn, dieſe S. zu übernehmen, je le prie de s; man hat ihn –ſucht, er iſt darum –ſucht worden, on l'en a requis, il en a été requis; das = e, *requisition*, prière, f; auf = eines Freundes, à la *r.*, sur la *r.* od. demande d'un ami; **–tanzen**, (durch Tanzen erwerben) pu. gagner à danser, en dansant; er –tanzt ſich ſeinen Unterhalt, il gagne sa vie à danser, à donner des leçons de danse; **–tappen**, 1. (über et. Wißen antreffen) surprendre; ich –tappte ihn, wie er meinen Koffer mit einem Dietrich öffnen wollte, je le surpris qui crochetait mon coffre; der Dieb iſt –tappt worden, man hat ihn auf friſcher That .., le voleur a été surpris, on l'a pris sur le fait, en flagrant délit; ſg: wenn ich dich je wieder auf dieſem Fehler, auf einer Lüge –tappe, ſo e, *si jamais* je vous trouve *encore* en défaut, si *j.* il vous arrive *en.* de mentir s; 2. c. –mißen; **–täuben**, vn. (taub w.) pu. devenir sourd; **–tauchen**, c. tauch.

Er-theilen, (geben) einem ein Amt, eine Pfründe, einen Titel =, *donner* de l'emploi, d., *conférer* une charge, un bénéfice, un titre à qn; der Fürſt –theilt die Würden, Ehrenſtellen, Gnadenbezeugungen, le prince confère les dignités, les honneurs, les graces; der König hat Befehl –theilt, daß e, le roi a donné ordre, a ordonné que e; man hat mir die Erlaubniß dazu –theilt, on m'en a donné la permission; einem guten Rath =, d. de bons conseils, de bons avis à qn; einem Nachricht =, informer qn de; der Jugend Unterricht =, instruire la jeunesse; einem Unterricht im Franzöſiſchen =, apprendre le *français*, d. des leçons de *fr.* od. de langue *fr.–e*; Th. (die Sakramente) – die Gnade, conferent la grace; die heil. Weihen –, conférer les ordres sacrés; das – e; **–lung**, f. (der Befehle e) distribution, f; (einer Pfründe) collation, f; **–ler**, s, distributeur; (der Kirchenpfründe) pourvoyeur.

Er-tödten, (einen), tuer; faire mourir; ſg: die Luſt, die unnützen Begierden, das Fleiſch =, *mortifier* ses désirs, ses sens, la chair; (die Leidenſchaften) *m.*, amortir; das = s =ung, f. (des Fleiſches e) mortification, f; amortissement.

Er-tönen, vn. 1. *sonner*, *résonner*, *retentir*; ſobald die Glocke –tönt, ausſtößt que la cloche sonne, sonnera; ſeine Stimme = t., faire *ret.* sa voix; (ſeine Flöte) machte die Wiederhalle umher =, fit *rés.* les échos d'alentour; ſg: ſ. Ruhm –tönt in der ganzen Welt, sa gloire retentit dans tout l'univers; er läßt überall das Lob ſeines Wohlthäters =, il fait *ret.* partout les louanges de s; 2. (von Thieren erſchallen) *rés.*, *ret.*; der ganze Saal –tönte von dem Schalle od. Klange der Donnerkeile, toute la salle résonnait, retentissait du bruit des s; die Luft –tönte von dem Freudengeſchrei, l'air retentissait des cris d'allégresse; ſg: (ganz Europa) –tönt von ſeinem Lobe, retentit, résonne de ses louanges; das =, retentissement, résonnement.

Er-tönen, c. tönen.

Ertrag, es, pp. (einer Arbeit e) *rapport*, *produit*; (dieſer Weinberg) gibt einen ſchönen –, cinen beſſern od. beſten – als ſener Acker, est d'un grand *r.*, est de meilleur *r.* que s; (die ed. Baumgut e) iſt noch nicht im –e, gibt noch keinen vollen –, n'est pas encore en *r.*, en plein *r.*; (dieſes Gut, dieſes Bergwerk) gibt jährlich tauſend Thaler –, rapporte mille écus par an; der reine – nach Abzug aller Unkoſten) le *p.* net, le revenu clair et net; der – dieſes Pachtgutes e, le *p.* de cette ferme e.

Er-tragen, ir. t. (auf die Dauer, in die Länge ꝛc.) pu. porter; der ſchwache Grund konnte ein ſolches

Gebäude nicht =, ces faibles fondements ne pouvaient pas porter un tel édifice; fg: er kann die Kosten nicht =, il ne saurait fournir aux frais, c. tragen; z. fg: (leiden, dulden, aufstehen) *supporter, tolérer, endurer, souffrir*; er -trägt die Kälte, die Hitze, alles Ungemach der Witterung, il supporte, souffre le froid, le chaud &c; (f. Körper) kann die größten Beschwerlichkeiten, Hunger und Durst =, son corps peut *so.*, *en.* les plus grandes fatigues, la faim et la soif; sie -trug ihr Leben geduldig, mit Geduld, elle supporta son mal patiemment &; die Leiden, die Schwachheiten unserer Mitmenschen =, *sup.*, *tol.* les défauts, les faiblesses, les infirmités de notre prochain &; er -trug diese Leiden, Widerwärtigkeiten standhaft, il endura ces maux &, avec constance; er kann die See, das Reisen, Fahren nicht =, il ne peut *so.* la mer, le *cheval*, la voiture; le mouvement du *ch.* &; ich kann diese Beleidigungen, diesen Schimpf nicht =, je ne saurais *en.* ces injures, cet opprobre; das ist nicht zu =, cela est insupportable; eine Mißhandlung =, *so.* un mauvais traitement; Th. Gott -trägt die Gottlosen eine Zeit lang, Dieu tolere les impies pour un temps; 3. (Wegen bringen) rapporter; (dieses Gut) -trägt viel, rapporte bc., c. ein-bringen, -tragen.

(**Erträglich**, a. ad. *supportable, tolérable*; -ment; (ich fühle einen Schmerz), aber er ist -, mais elle est *s.*; (wenn seine Arbeit nicht gut ist), so ist sie wenigstens -, (mittelmäßig) il est du moins *s.*; ein -es Uebel, leiden, mal *s.*, *s.*; die Kosten, die Ausgaben sind noch -, les frais &c sont encore *sup.*-*s*; er ist ein ganz -er Mensch, c'est un homme assez *s.*, très *s.*; (wenn es ein Fehler ist), so ist er sehr -, il est bien &; einem ein Geschäft -er machen, alléger, adoucir le travail &, soulager qn; - (lesen, schreiben), passablement, supportablement; -keit, f. qualité de ce qui est *sup.*, *s.*, cf. -lich.

Erträgsam, a. einträglich.

Er-tränken, (-trinken machen *noyer*; sich =, se *n.*; sie hat ihr Kind -tränkt, elle a noyé son *s*; cf. -lassen; -träumen, (sich in Gedanken et. nicht Wirkliches vorstellen) imaginer; (der Mensch) -träumt sich tausend Dinge, welche nie zur Wirklichkeit k. kommen, imagine *mille* choses, se forge *m.* chimères qui &; ein -träumtes Glück, bonheur chimérique; et. =träumt, chimère, f; -trinken, vn. ir. se noyer; (er fiel in das Meer) und -trank, où il se noya; (da er über den Fluß setzen wollte), ist er darin -trunken, il s'y est noyé; durch Schiffbruch =, périr dans un &; (das Schiff sank) und alle -tranken, et tous (ceux qui s'y trouvaient), furent submergés, périrent; -trocken, et. von einem, obtenir qc (de qn) par des bravades, en bravant, en morgant qn; emporter qc de hauteur, arracher qc à qn par menace; -übrigen, (übrig behalten; machen, daß et. übrig bleibt) avoir de reste; épargner; das ist alles, was ich -übrigt habe, voilà tout ce qui me reste, cf. ersparen; (ich will es gerne thun), wenn ich so viel Zeit = kann, si j'en trouve le temps; le loisir; das -übrigte, le reste; it. les épargnes, f. c. Ersparniß; das =, épargne, f. c. Ersparung.

Erve, n, f. Bot. (eine wicken-ähnliche Pf., welche Schoten wie die Erbsen trägt) l'ers, l'orobe; la vesce noire; -nmehl, n. farine d'ers, f; -nsame, semence d'ers, f; -nwürger, la clandestine; l'herbe cachée.

Er-wachen, vn. *s'éveiller*, se *rév.*; er -wacht beim geringsten Geräusche, il s'éveille, il se réveille au moindre bruit; er ist aus seinem Schlummer -wacht, il s'est réveillé de &; fg: vom Tode =, revivre, ressusciter; noch nie war die Liebe in seinem Herzen -wacht, jamais l'amour ne s'était fait sentir dans son cœur; bald -wachte die alte Liebe, der alte Haß wieder, bientôt son (leur) ancien amour, son (leur) ancienne haine se réveilla; (seine Gläubiger) sind -wacht, ses créanciers se sont réveillés; f. schlummerndes Gewissen ist endlich -wacht, sa conscience assoupie s'est enfin réveillée; der Tag, der Morgen -wacht, le jour commence à paraître, à poindre; das =, le *réveil*; ein sanftes =, un doux *r.*; den meinem =, à mon *r.*, cf. auf-wa.

Er-wachsen, va. ir. 1. (in die Höhe wa.) *croître*, grandir; zu einer gewissen Höhe =, *cr.* à une certaine hauteur, parvenir à une cert. grandeur, c. auf-wa.; 2. (bis zur gehörigen Größe wa.; das rechte Alter erreichen) prendre sa *croissance*, sa crue; parvenir à l'âge de maturité; er, sie ist noch nicht =, il, elle n'a pas encore pris toute sa *cr.*; il, elle n'est pas encore adulte, cf. auf-wa. (2); ein =er Mensch, eine =e P., homme fait, *adulte*; un *ad.*; une personne *ad.*; ein =es (mannbares) Mädchen, fille nubile, f; die Taufe der =en, le baptême des *ad-s*; fg: (das römische Reich) -wuchs nach und nach zu dieser Größe, s'éleva, parvint peu à peu à &; 3. (entstehen) résulter; es wird nichts Gutes daraus =, il n'en résultera rien de bon; daraus wird viel Unheil =, il en résultera bien des maux; f. zusammen- naître, sortir; den thun -wuchsen zwei Söhne, il eut *deux* fils; de lui naquirent *d.* fils.

Er-wägen, (genau überlegen) peser, considérer, examiner; = sie es reiflich, pesez-le, réfléchissez-y mûrement; er hatte die Folgen nicht -wogen, il n'avait pas pesé les conséquences; nachdem er -wogen hatte, was er thun sollte, après avoir délibéré sur ce &; alles wohl -wogen, werden Sie finden, daß &, tout bien considéré od. compté, (à tout prendre) vous trouverez que &; das =, *considération*, réflexion, f; *examen*, c. retraites; =gung, f. et. in .. ziehen, mettre qc en délibération; nach reifer .., après une mûre *co.*, un mûr *ex.*; in .. dessen, en égard à cela; in .. seiner Dienste, en *co.* de &.

Er-wählen, (auswählen *choisir*, élire; eine Lebensart, eine Landstrasse, ein Gewerbe =, *ch.*, embrasser un genre de vie, une *profession* &; er ist zum Könige -wählt worden, il a été élu roi; sie -wählten ihn zu ihrem Oberhaupte, ils le choisirent pour leur chef; sich einen Freund =, faire choix d'un ami; das =, choix; election, nomination à &, f. c. Wahl; -wähler, c. Wähler.

Erwähnen, (in Erinnerung bringen, Meldung thun) mentionner; *faire mention* de, parler de; man hat seiner erwähnt, es ist seiner in Ehren .. worden, on a fait *m.* de lui; on en a fait *m.* honorable; das oben Erwähnte, ce qui a été mentionné ci-dessus; die in dem Vertrage erwähnten Punkte, les points, les articles mentionnés dans le contrat; die -henden (Bedingungen), susmentionnées od. susdites; das -e; -nung, f. *m.* = (einer S.) thun, *f. m.*; (einer P.) *f. m.* od. commémoration de; parler de &.

Erwarmen, (warm w.) pn. devenir chaud, s'*échauffer*, se *réch.*; nachdem ich am Feuer &, erwarmt war, après m'être réchauffé au feu &; (et. ans Feuer setzen), damit es .., pour qu'il s'échauffe, pour le faire chauffer; er ist vom Laufen ganz -mt, il s'est tout échauffé à courir.

Er-wärmen, (warm machen, den Ofen, die Stube) *chauffer*, *échauffer*, wieder =, *réchauffer*; (die Speisen) faire *ch.*, *réch.*; (die Vögel) = ihre Jungen mit ihren Flügeln, échauffent leurs petits avec leurs ailes; (es friert Sie), f. Sie und = Sie sich, venez vous *ch.*; (wir machten Feuer an) um uns wieder zu =, pour nous *réch.*; seine starrten Füße &, wieder =, se dégourdir les pieds; dieses Glas Wein hat mich ganz -wärmt, ce verre de vin m'a tout échauffé, réchauffé; (die Sonne) -wärmt die Erde, échauffe la terre; das =, chaleur, f; dégourdissement; Ph. calefaction, f.

Er-warten, (einen, et.), *attendre*; einen zum Mittagessen =, *at.* qn à dîner; (emandes Rückkunft =, *at.* le retour de qn; wir h. ihn mit Ungeduld -wartet, nous l'avons attendu avec impatience; wir wurden -wartet, man -wartete uns, nous étions attendus, on nous attendait; die Zeit, den günstigen Augenblick =, *at.* le temps &; (reisen Sie noch nicht ab), = Sie die schöne Jahreszeit, attendez la belle saison, à la ..; ich -warte nur noch dieses Geld, um abzureisen, je n'attends qu'après cet argent pour &; ich kann es kaum =, tôt ich ihn wiedersehe, je brûle d'impatience de le revoir; den Tod muthig =, *at.* la mort avec courage; den Feind ruhig, seinen Fuß =, *at.* l'ennemi tranquillement, de pied ferme; fg: die Natur -wartet die Rückkehr des Frühlings, um sich wieder zu verjüngen, la nature attend le retour du printemps pour &; dich -wartet dort nichts als Elend und Tod, vous n'y trouverez que la misère et la mort; seine Belohnung nur von Gott =, (treffen) n'*at.* sa récompense que de Dieu, cf. warten, abwa.

2. fg: (hoffen, daß einer k., daß et. geschehen wird) = ihn erst in einigen Tagen zurück, nous n'attendons son retour que dans qs jours; sie -wartet jeden Augenblick ihre Niederkunft, elle attend à tout moment l'heure d'accoucher; Briefe, Waaren &, *at.* des lettres &; (ich kenne diesen Menschen), ich -warte nichts Anderes von ihm, je n'en attends, je n'en espère pas autre chose; was kann man von einem Treulosen =? que peut on *at.* d'un perfide? ich -warte nichts Gutes, je ne m'attendais à rien de bon; (ich war darüber gar nicht -fasst), ich hatte es -wartet, je m'y étais attendu; das hätte ich nie -wartet, das hätte ich nie von ihm .., c'est à quoi je ne me serais jamais attendu; je n'attendais pas cela de lui, de sa part; eine solche Behandlung hatte ich nicht von Ihnen .., je ne m'attendais pas à un pareil traitement de votre part; eine solche schlimme Wendung der Sachen hatte ich nicht .., je ne *m'*attendais pas que les choses dussent tourner si mal, cf. sich versehen; man -wartet et. Großes von diesem Feldherrn, on attend qc de grand de ce général; eine Erbschaft =, (zu bek. haben) *at.*, espérer une succession; sich et. =, (für seine P. =; sich zu et. versehen) pn. *s'at.* à qc.

3. fg: (wollen, daß et. geschehe; ich -warte, daß Sie sich nach dem richten, was ich Ihnen gesagt habe, j'attends de vous, j'entends que vous vous régliez sur ce que je vous ai dit; ich -warte Gehorsam, je veux être obéi; (ich willige darein), dagegen aber -warte ich auch, daß Sie mir meine Bitte gewähren, mais aussi j'entends que vous m'accordiez ma prière; das =, c. Erwartung.

Erwartung, en, f. sp. (das Erwarten) *attente*, f; ich bin in -, in - seiner Antwort, je suis en *a.*, en *a.* de sa réponse; ich bin noch in - des Erfolges, des Ausgangs der Sache, je suis encore en *a.* du *succès*, de l'issue de l'affr., j'attends encore le &; in - einiger Nachricht von Ihnen, hatte ich &, dans l'*espérance* d'avoir de vos nouvelles, j'avais &; in - eines Besseren, en attendant mieux; der Erfolg hat unsere - nicht getäuscht, hat .. übertroffen, le *s.* n'a point trompé, a surpasse notre *a.*, a repondu à l'*a.* publique; (das geschah) gegen unsere, contre notre *a.*, contre l'*a.* de tout le monde; ich bin in meinen -en getäuscht worden, j'ai été trompé dans mon *a.*, frustré de mon *a.*; mein *a.* a été frustrée; -svoll, a. ad. plein d'*a.*, d'*esp.*; (wir folgten ihm) schweigend und =, en silence et pleins d'*a.*

Er-weckbar, a. ad. pn. qui peut être éveillé; (wenn er einmal fest eingeschlafen ist), so ist er durch kein Geräusch =, aucun bruit ne saurait l'éveiller.

Er-wecken, einen, *éveiller*, *réveiller* qn; er schläft so fest, daß er kaum zu = ist, il dort si profondément qu'il est à peine à *rév.*, qu'on ne saurait presque l'*év.*; einen aus dem Schlafe, der Ruhe =, *év.* qn qui dort, c. wecken, aufwe.; fg: das -weckte ihn wieder aus seinem Todesschlummer, cela le réveilla de &; die Todten =, einen vom Tode =, (wie der Heiland) *ressusciter* les morts, *res.* qn; das -weckte ihren Muth, -weckte .. wieder, cela éveilla leur *courage*, leur réveilla le *co.*; einen zum Fleiß, das Herz zur Tugend =, encourager, *exciter* qn à l'étude, *ex.*, inciter le cœur à la vertu; das Gemüth =, (-bauen) édifier; porter l'ame à la piété; lasset uns dieses zu einer größern Wachsamkeit =, que cela nous incite, nous encourage à être plus vigilants.

2. (verursachen, erregen) diese Brühe -weckt den Durst, cette sauce excite la soif, excite, provoque à boire; (Speisen) welche die Eslust wieder =, qui réveillent l'appétit; Ekel =, *donner* du dégoût; Neid, Eifersucht, Haß, Bewunderung =, exciter l'envie, la jalousie, la haine &; d. de l'envie &; das hat die Begierde in mir -weckt, ihn zu sehen, c'est ce qui m'a donné, qui m'a fait naître l'envie de le voir; (einen alten Zank) =, réveiller; Ter. (Gott) hat von Zeit zu Zeit Propheten -weckt, a suscité de temps en temps des prophètes; (seinem Bruder) Samen =, susciter lignée à &; das =, (bei Dichtern) *excitation*, f; (zur Tugend &) *ex.*, incitation, f; it. *édification*, f; ein Wort zur =ung des Gemüthes sagen, dire un mot d'*éd.*, une parole édifiante.

Erwecklich, c. erweckbar. 2. erbaulich.

Er-wehren, sich der Fliegen, der Hunde &, se *défendre* des mouches &; (es gibt hier so viel Bettler), daß man kaum sich ihrer = kann.

qu'on a peine à s'en *défi.*; ich kann mich des Schlafes nicht =, *je ne saurais m'empêcher de dormir*; das = v. [z, cf. -weichen.

Er-weichbar, a. ad. pu. qui peut être amolli

Erweich-bottich, s. Metlich.

Er-weichen, va. *amollir, ramollir*; -weicht w., s'a.; die Wärme -weicht das Wachs, *le chaud amollit la cire*; (der Regen) -weicht das Erdreich, *ramollit la terre*; das Leder im Waſſer =, *tremper les cuirs dans l'eau*; Chir. ein Geſchwür durch einen Umſchlag =, *mollifier une tumeur par un cataplasme*; =de Mittel, *des émollients*, des malactiques; remèdes émollitifs; =des Pflaſter, *emplâtre émollient*; fg: (einen) =, (zum Mitleiden bewegen- *attendrir, fléchir*; (ſeine Thränen) h. mich -weicht, h. mein Herz ... m'ont attendri, m'ont ... le cœur; ſich durch Bitten = laſſen, *ſe laiſſer fl. aux prières*, par les p., *ſe* r. laun durch nichts -weicht w., il ne fléchit pas; rien ne saurait le *fl.*; die härteſten Herzen =, *fl., att.* les cœurs les plus durs; er konnte ſeine Richter nicht =, il ne put *fl.* ses juges; endlich wurde er -weicht, daß er ſich =, enfin il s'attendrit, il fléchit.

2. vn. (weich wd.) *s'amolir*; (das Wachs) -weicht an der Sonne, s'amollit au soleil; (der Thon -weicht im Waſſer, s'amollit dans l'eau; fg: (das Eiſen) -weicht durchs Feuer, s'adoucit par le feu; das = z; =chung, f. des Holzes, (um ihm eine Krümmung zu geben) attendrissement du bois; (des Wachſes) amollissement; (des Gemüthes z) attendrissement; (des Eiſens) adoucissement; ſeine .. ging ſo weit, daß er Thränen vergoß, il fut attendri jusqu'aux larmes; die .. durch Kochen, Phar. élixation, f; =smittel, n. émollient; remède..

Er-weinen, ſich rt., pu. *obtenir* qe à force de *pleurs*, de pleurer; er hat ſich Vergebung -weint, *ses p.* lui ont fait *ob.* son pardon.

Erweis, es; e, preuve, f. c. Beweis.

Er-weiſen, ir. einem Gutes, *faire du bien* à qn; einen großen Dienſt, große Ehre =, rendre un grand service, faire de grands honneurs à qn; einem die letzte Ehre, den letzten Dienſt =, (ihm zu Grabe tragen) rendre les derniers devoirs à qn; man hat mir in dieſem Hauſe viel Freundſchaft -wieſen, on m'a fait mille amitiés dans z; = Sie mir die Freundſchaft ihm zu ſagen, faites-moi l'amitié de z; 2. rf. =, (beweiſen, darlegen) *prouver*, démontrer, avérer, constater qe; rt. mit Gründen, durch gültige Zeugen =, *pr.* qe par des raisons, vérifier par des témoins valables; ein -wieſener Satz, eine ..ne Schuld, proposition démontrée, prouvée, dette avérée, verifiée; das iſt eine -wieſene Thatſache, c'est un fait avéré; die S. iſt noch nicht -wieſen, le fait n'est pas encore constaté; er hat es unwiderſprechlich -wieſen, il l'a démontré, prouvé incontestablement; ſ. Recht =, *pr.* son droit, cf. beweiſen; 3. ſich muthig, menſchenfreundlich, unerbittlich =, (zeigen) *se montrer* homme de courage, humain z; er -wies ſich bei dieſer Gelegenheit als meinen wahren Freund, il se montra en ami à mon égard, mon véritable ami dans cette occasion; er -weiſet ſich als einen Schurken, il agit en coquin; ſich dankbar, ehrerbietig z, gegen einen =, *se m.* reconnaissant envers qn, marquer, témoigner sa reconnaissance, son respect à qn; er -weiſet ſich ſehr gut, ſehr ſchlecht gegen mich, il en use très bien, très mal avec moi; er hat ſich grauſam gegen ſeinen Feind -wieſen, il a mé de cruauté envers son ennemi; das = z; =ſung, f. (eines Satzes, einer Wahrheit z) *démonstration*, preuve, f. ..en der Freundſchaft, Freundſchaftsb. en, d.-s, (wichtiges d'amitié; der Treue) preuves de z, f.

Erweislich, a. ad. ein -er Satz, eine -e Schuld, proposition démontrable, dette qu'on peut verifier, avérer, f; dies iſt - falſch, on peut *prouver* que cela est faux, on peut en démontrer la fausseté; - machen, c. erweiſen (2): -keit, f. qualité d'une chose qui peut être prouvée, démontrée, avérée.

Er-weitern, (ein Kleid z) *élargir, rélargir*; (dieſer Aermel iſt zu enge), man muß ihn =, il faut l'*él.*, la r.; ein Zimmer, einen Saal, einen Garten =, *él.* une chambre z; (ſeit zwei Jahren) iſt die Stadt ſehr -weitert worden, la ville s'est bien agrandie; f. Reich, f. Anſehen, die Grenzen eines Staates =, *étendre* son empire, son autorité, *et.*, reculer les frontieres d'un état; Chir. eine Wunde =, dilater une plaie; ein -weitendes Werkzeug, un dilatant; -weiternde Muskeln (der Naſe z), dilatateurs; die Wärme -weitert die Schmelztiegel, la chaleur dilate les pores; die Oeffnung einer Röhre =, *évaser* un tuyau; eine Kanone =, *év.* le calibre d'un canon; Gr. (einen Satz) *amplifier*; (eine Erzählung z), *am.*, broder; im =ten Sinne, par *extension*; =de (Bulle, Breve), amplitif, ve, pb. d'ampliation; die Oeffnung eines Fenſters, einer Thür nach innen =, ébraser une fenêtre, une porte; einen Vertrag =, (ihn auf mehrere Perſ., auf mehrere Fälle ausdehnen) *ét.* un contrat; ſeine Handlung =, (auf mehrere Waaren ausdehnen) *ét.* son commerce; das -weitert das Herz, (macht es für gute und angenehme Empfindungen empfänglicher) cela ouvre, épanouit le cœur; z. ſich =, (weiter w.) s'*él.*, s'*ét.*, se dilater; (dieſes Kleid) wird ſich durch das Tragen noch =, s'élargira encore par l'usage, en le portant; an dieſem Orte -weitert ſich der Weg, das Thal, le chemin, la vallée s'élargit en cet endroit; die Ausſicht -weitert ſich, la vue devient plus étendue; mein Herz -weiterte ſich bei dieſem Anblicke, à cette vue, mon cœur s'épanouit; die Wunde hat ſich -weitert, la plaie s'est dilatée; das = z; =rung, f. An. relaxation, f; it. des Herzens, diastole, f; Gr. amplification, f; (eines Kanals, Weges z) élargissement; (einer Kanone) évasement; (einer Röhre z) ébrasement; (des Aufenthalts, der Macht, ec., f; ſeiner Wunde) dilatation, f; (ſeines Volks z) amplication, f; ..surtheil, n. c. Beurtheilungsbuch.) -weiterer, s, amplificateur.

Erwerb, es, ep. (Fleiß, Bemühung, ec. hervorbringen und zu verſchaffen) *industrie*, f; fähig, groß genug zum -e ſ., être capable de *subsister* par son *i.*, être assez grand pour vivre de son *i.*; von ſeinem -e leben, vivre de son *i.*, *sub.* par son *i.*, par son travail; 2. (was man erwirbt, verdient z) *acquisition*, f; gain, *profit*; l'ra. acquêt; ein rechtmäßiger, beträchtlicher =, *ac.* juste, considérable; er hat einen ſchönen = gemacht, il a fait une belle *ac.*, un bel acquêt; erhaltene Geſchenke ſind der angenehmſte =, il n'y a ſi bel acquêt que le don; das iſt mein =, voilà ce que j'ai gagné, profité; der = iſt ſchlecht, il n'y a guère de *p.*, de bénéfice, rien à *gagner*; -fähig, a. ad. capable d'acquérir; er iſt ſehr =, (und braucht keine Unterſtützung mehr), il est déjà en état, en âge de vivre de son *i.*, de *g.* son pain lui-même; -fähigkeit, f. capacité, faculté de vivre de son *i.*; -los, a. ad. (keinen - gewährend) où l'on ne peut rien *g.*; -luſtig, a. ad. qui désire d'acquérir, de *g.* qe; -ſchule, f. (wo die Zöglinge in allerlei -zweigen unterrichtet w.) école d'*i.*, f; -ſleiß, *l'i.*, f; es herrſcht ein großer = in dieſer Stadt, il y a bc d'*i.* dans z; -ſtunde, f. (die Stunde der -theilung, connaissance des différentes branches de l'*i.*, f; -smittel, n. moyen d'*i.*; -squelle, f. source d'*i.* z, f; (der Steuerfuß) iſt eine reiche = der gemeinen Engelländer, est une riche source de gain, de *p.* pour le commun des anglais; -ſtand, (der erwerbende Stand, im Gegenſatze des reſpectirten) la classe industrielle, productive du peuple; -szweig, (eine Art des -es) branche d'*i.*, f; métier; profession, f; -trieb, (der Trieb zu erwerben) esprit d'*i.*

Erwerben, ir. (viel Geld z), *acquérir, gagner*, l'ra. *acquêter*; ſich ſeinen Unterhalt, ſ. Brod -, *g.* son pain, sa subsistance, *g.* de quoi subsister; das habe ich mir durch Fleiß und Anſtrengung erworben, j'ai gagné, j'ai acquis cela par mon industrie et mon application; Vermögen -, *acq.* du bien; unrecht erworbenes Gut, bien mal acquis; das Erworbene im Ehſtande, (zur Errungenſchaft) le conquêt; fg: ſich Ehre, Ruhm, Anſehen, Achtung, Kenntniſſe -, *acq.* de l'honneur, de la gloire z; er hat ſich eine Menge Freunde erworben, il s'est acquis quantité d'amis; ſich ein Recht auf et. -, *acq.* un droit sur qc; ſich Anſprüche auf die öffentliche Achtung -, *acq.* des droits à l'estime publique; ſich jedermanns Liebe -, s'attirer l'affection de z; ſich eines Vaterlands, Gunſt -, *g.*, *s'acq.* l'amitie, les bonnes graces de qn; ſich Verdienſte ums Vaterland, um die Gelehrſamkeit, um ſeinen Fürſten -, bien mériter de la patrie, des lettres, de son prince; (der Tod unſeres Heilandes) hat uns den Himmel erworben, nous a mérité le ciel; das - z; -bung, f. *acquisition*, f; gain, profit; it. (das Erworbene) *ac.*, acquêt; die = dieſer Provinzen iſt für dieſen Staat ſehr vortheilhaft. l'*ac.* de ces provinces est z; das iſt eine ſchöne, eine neue =, c'est une belle, une nouvelle *ac.*; =strieb, s. Erwerbtrieb.

Erwerbet, s; im, f. (der et. erwirbt) *acquéreur*, se; der - eines Gutes, *acq.* d'un bien; der neue -, le nouvel *acq.*; ein redlicher -, *acq.* de bonne foi; die - und Verzehrer, (die erwerbende und verzehrende Klaſſe in einem Lande, les cultivateurs (les producteurs) et les consommateurs d'un pays. cf. Erwerbsklaſſe.

Erwerbniß, ne, c. Erwerbung.

Erwerbſam, a. ad. *industrieux*, se; (die Bewohner dieſes Thales) ſind ſehr -e Leute, sont fort *ind.*, sont des gens bien *ind.*; -keit, f. industrie, f.

Er-werfen, ir. i. (mit einem Worte erwidern) atteindre, frapper, abattre d'un coup de pierre z; 2. einen mit einem Steine =, (mit einem pu. tuer qn d'un coup de pierre; 3. einen =, jeter plus loin qu'un autre.

Er-wiedern, einen Gruß, eine Höflichkeit, rendre le salut, une politesse; er hat mir einen Gefallen gethan, ich werde ihn ihm zu - ſuchen, il m'a fait un plaisir, je tâcherai de le reconnaître, je chercherai à le lui rendre, à lui rendre la pareille; er hat mir eine empfindliche Beleidigung angethan, aber ich werde ſie ihm ſchon -, il m'a fait une cruelle offense, mais je la lui rendrai bien; ich kann Ihre Liebe nicht -, je ne puis répondre à votre amour; Gleiches mit Gleichem -, rendre le change, la pareille, la réciproque; mp. payer en même monnaie; ich werde es ihm zu - wiſſen, je saurai lui rendre le change z; Großheit mit Großheit -, rendre *injure* pour *in.*; ich werde es ſo bald als möglich -, je le reconnaîtrai, j'y répondrai le plus tôt qu'il sera possible; mp. je lui rendrai le change z; l'ra. c. widerſetzen; 2. (antworten) repartir, répliquer, reprendre; darauf erwiederte der andere, à quoi l'autre repartit; nein, erwiederte ſie, das kann nicht ſ., non, replqua-t-elle, repartit-elle, reprit-elle, cela ne peut se faire z; das - z, eines Grußes, einer Beleidigung, action de rendre le salut, une offense; -rung, f. représailles, f. pl; retour; (Antwort) réponse, repartie, réplique, f; =sſchrift, f. l'ra. (die alte Klagſchrift) duplique, f.

Er-winden, c. erwerben; it. aufrichten.

Er-wirken, c. ausw.

Erwiſchen, (einen Dieb z), *attraper, saisir*; der Dieb wurde erwiſcht, le voleur fut attrapé; ſeine Beute, ſ. Amt -, atteindre sa proie, *at.*, obtenir un emploi; ich erwiſchte ihn beim Kragen, er erwiſchte mich beim Arme, je le saisis au collet, il me saisit par le bras; einen auf friſcher That -, prendre qn sur le fait, c. ertappen; ſich - laſſen, donner dans le panneau, dans le piege; dieſer Dieb iſt zu verſchlagen, um ſich - zu laſſen, ce voleur est trop fin pour se laisser *at.*, surprendre; man hat ihn wieder erwiſcht, on l'a rattrapé, cf. ertappen.

Er-wittern, découvrir par l'odorat; *flairer*; (den Braten) sentir; (von Hunden) *fl.*; Ch. (die Fährte), éventer, enpaumer; Min. c. ausw.

Erworben, cf. erwerben.

Er-worgen, c. würgen, vn.

Er-wuchern, gagner, amasser par l'*usure*; er hat ſich große Reichthümer erwuchert, il a amassé de grandes richesses par l'u.

Er-wünſchen, t. (rt.), désirer; (einem alles Gute), souhaiter z; 3. rt. =, obtenir qe à force de désirs, après bien des souhaits.

Erwünſcht, a. ad. (v. einer Gelegenheit z) *favorable*, fort avantageuse; -es iſt du mir nie gekommen, tu n'es jamais venu plus à propos; endlich kam der -e Tag, enfin le jour tant désiré arriva; ich hatte zu dieſer Reiſe das -eſte Wetter, j'eus le temps le plus *fav.* pour z; es iſt mir ein -er Handel, voilà mon affaire; c'est ce que je désire; - e Tage h., avoir ce qu'on souhaite; eine gar -e (P., Geſellſchaft z), très-agréable; in -em Wohlſeyn leben, jouir d'une parfaite prospérité; eine -e Ausſicht, horizon à souhait, cf. erfreut; -heit, f. (die erwünſchte Eigenſchaft einer S.) qualité d'une chose qui répond à nos vœux, à nos desirs, f; = des Erfolges, *succès fav.*

Er-würfeln, (durch Würfeln gewinnen) gagner aux dés, au jeu de dés.

Er-würgen, t. vn. *étrangler, suffoquer*, être suffoqué; er iſt an einem Biſſen, der ihm in der Kehle ſtecken blieb, -würgt, un morceau qui lui est dé-

demeuré dans la gorge, l'a suffoqué, étranglé; 2. va. einen –, ct. qn; se erwürgte ihr Kind mit eigener Hand, elle étrangla son enfant de ses propres mains, cf. ertrocknen; ein Huhn –, (durch Zerschneiden der Kehle tödten) égorger un poulet; Ch. ein Wild –, (mit Hunden zu Tode beißen) mettre une bête aux abois en la poursuivant avec les chiens; fg: (überhaupt, auf eine gewaltsame Art und Weise bringen) eg., tuer; einander gegenseitig –, s'entr'égorger; (die Einwohner) erwürgten die Besatzung, égorgerent la garnison; das Blut der Erwürgten schreit um Rache, le sang de ceux qu'on a égorgés crie vengeance; Ecr. mit dem Schwerte –, faire mourir par le fer, passer au fil de l'épée, par les armes; das – s, étranglement; suffocation, f; –ger, s, meurtrier, assassin, e. Mörder.

Erz, es; e, m. Ex. la mine, le *minerai*, c. Gold–, Silber–, Alaun–s; das – an den Tag bringen, (aus der Grube fördern) exploiter la mine; das – bricht gangbahr, (in einem fortlaufenden Gange) le *m.* se trouve dans un filon suivi, continu; das – ausschlagen, (vom Gestein absondern) séparer le *m.* d'avec la roche; das – bei den Haaren kriegen, (nach vieler Arbeit an den Ort kommen) arriver après bien du travail à l'endroit où il y a du *m.*; das – in den Rost setzen, ob. einen Rost setzen, faire les lits de *m.* pour le *grillage*; arranger des couches pour le *g.*; – in die Rege bringen, laver et becarder le *m.*; – in die Fluth treiben, (beim Pochen zu viel Wasser darauf geben, wodurch das Gute mit fortgeführet wird) noyer le *m.*, donner trop d'eau au *m.* en le becardant; das – sitzt in der Sau, (wenn Klumpen von vielem – in den Schladen zu sehen sind) la fonte va mal; une partie du *m.* va dans les scories; das – zu Seife schicken, (es in einem Stollen tief an den Ort bringen, wo es vermittelst des Seifs zu Tage gefördert wird) porter, mener le *m.* au puits d'extraction; scheidwürdige –e, (welche die Kosten der Scheidung ertragen) mines exploitables; räucherische –e, (die beim Schmelzen die guten –e mit sich in die Luft führen) mines rapaces.

2. Com. e. (ein Gemisch verschiedener Metalle) l'*airain*, le *bronze*; eine Bildsäule, Schaumünze, ein Pferd von –, une statue *g* de *b.*, d'*ai.*; eine Figur in – gießen, jeter une figure en *b.*; in – und Eisen (arbeiten), en *ai.* et en fer; in – graben, graver sur l'*ai.*; eine Figur von –, un *b.*; schöne in – gegossene Figuren, de beaux bronzes; das –, woraus man die Denkmünzen macht, l'*ai.*; le *b.* dont on fabrique les médailles; korinthisches –, (welches zu Korinth aus verschmolzenen Bildsäulen von verschiedenem Metall entstand) *ai.*, cuivre de Corinthe.

Erz-ader, f. filon, veine métallique; –arbeit, f. ouvrage de *bronze*, d'*airain*; –arbeiter, ouvrier, artisan qui travaille en *ai.*, en *b.*; Ex. c. Gangsäuber; –art, f. mine, f; *minerai*, espèce, sorte de *m.*; =en, *mi–s*, minéraux; brüchige, spröde =en, espèces, sortes de mines cassantes, aigres; –artig, a. minéral, métallique; –asche, f. (Zinkblumen) spode, tutie, f; –auge, –augletn, n. Ex. (im Gestein) œil de mine, de *m.*; –ausschläger, Ex. briseur; ouvrier qui sépare le *m.* d'avec la roche; –ausschlagen, n. séparation du *mi.* d'avec la roche, f; –ausschmelzen, n. fusion du *mi.*, f; –beschickung, f. préparation du *mi.* pour la fonte, f; –blech, n. le *bronze*; figure de *b.*, f; –blume, f. (rote Steinart, welche anzeigt, daß – in der Nähe ist bes. der Spath) fleur de mine, f; spath; –brauch, e. –grube; –brust, f. minéral cristallisé; groupe de cristaux métalliques; –farbe, f. couleur de *b.*, f; einer Bildsäule e die = geben, bronzer une statue *g*; –farben, –farbig, a. ad. couleur de *b.*; –faß, –fässel, n. Ex. la tonne; –fäustel, casseur; (morteau pour casser, briser le *m.* à la main); –gang, filon *métallique*; –gebirge, n. les mines; montagne métallifère ob. *mét.*; das metallische =, les .. de la Misnie; der –gebirgische Kreis, Og. Erzeburg; –gießer, fondeur en bronze, c. Rothgießer; –gräber, mineur; –gräupel, n. (das Grube, welches beim Sieben nicht durch das Sieb geht) *minerai* grossier, (qu'on ne peut tamiser, qui reste dans le crible); –grube, f. mine, minière, f; –haltig, c. –haltig; –halde, f. (ein Haufen übereinander geschütteten –es) halde de *mi.*, f; –haltig, (– in sich enthaltend) contenant, renfermant du *mi.*; =e Berg-arten, =es Gestein, gangues, roches métallifères; –hammerschlag, e. écaille de bronze, f; –hart, malthe, poix minérale, f; –haus, n. Ex. dépôt des *mi–s*; –höhle, f. (Kar-

ren, das – in die Schmelzhütte zu führen) tombereau, chariot pour le *mi.*; –hohlführer, charretier de *mi.*; –hütte, f. c. Schmelzh.; –kammer, f. chambre au *mi.*, f; –kasten, caisse, coffre au schlich; –klaubber, éplucheur de *mi.*; –kluft, f. crevasse, fente remplie de *mi.*; –korb, panier pour le *mi.*; =macher, faiseur de paniers de mineurs à *mi.*; –kübel, seau, cuveau d'extraction; –kunde, f. (Kenntniß von –en) minéralogie, métallurgie, f; zur =gehörig, minéralogique, métallurgique; –kundige, minéralogiste minéralogue, métallurgiste; –kutter, c. –fächter; –lieferant, –lieferer, commis qui délivre le *mi.* à la fonderie; –macher, (kleine Adern und Gänge, die sich zum Hauptgange schlagen und ihn reich machen) faiseur de *mi.*; (veine, petit filon qui vient se joindre au filon principal et l'enrichit); –masse, f. Fond. (–) masse de *bronze*, d'*airain*, f; –mittel, n. (eine verdickte Auflösung von –, wie man sie oft in einem Gange oder mitten im Gesteine antrifft) amas de *mi.* isolé, cf. Mercier; –mutter, f. (rote Erde und Steinart, in welcher sich Metall erzeugt) matrice de métaux, f; it. e. –blume; –ofen, c. Schmelzo.; –pocher, bocardeur; –probe, f. (Untersuchung eines Gesteines, ob es –e enthält) essai du *mi.*; –punkt, (eine an – reiche Stelle) bon gîte; point riche en minerai; –reich, a. ad. riche, abondant en mines, en métal; 2. n. le règne minéral; –rost, la *rouille* métallique, r. des métaux; –schaum, (der sich beim Schmelzen der –e oben anlegt) écumes métalliques, f; –scheiden, n. triage du minerai, c. Handscheidung; –scheider, le trieur; –schenk, (vorher Benamter des ehemaligen deutschen Reiches) archi–*échanson*, grand–*ch.*; –schicht, f. (so viel –, als ein Bergmann in einer Schicht ausbricht) *quantité* de *minerai* exploitée par un mineur pendant la tâche journalière; 2. Fond. (so viel –, als auf einer Schicht, d. h. in 24 Stunden aufgeschmelzt wird) la charge; *q.* de *mi.* qu'on fond en 24 heures; –schiefer, écailles de bronze, f. pl; argile schisteuse, f; –schlägel, c. –punkt; –schlich, (das sein gepochte u. gewaschene –) le schlich; (*minerai* écrasé et lavé); –schürfer, (der nach Gängen schürft) arpailleur; –speise, f. Fond. c. Giesmehlsp.; –staub, (feine –teile, die sich von den –en absondern, und des Bergleuten auf die Länge fallen) poussiere de *mi.*, f; –stufe, f. *mi.*; pierre métallique, f; échantillon choisi de *mi.*; morceau de cabinet; –teufe, –tiefe, f. (die Tiefe, in welcher das meiste – angetroffen wird) point de *profondeur* où le *mi.* est ord. le plus riche *g*; die =übersahren, (unter dies. binab t., so daß man sich keine reiche Anbrüche mehr versprechen kann) outre-passer la *pr.*; –theiler, distributeur du *mi.*; –trog, (zum Abwaschen des rohen Schlichs) auge, f; baquet; –trapfen, pl. (Flattern, in Gestalt toter Tropfen, im Gestein) mine d'*argent* vitreuse en forme de gouttes rouges; mine d'*ar.* antimoniale sulfurée en grains ou gouttes couleur de sang; –truhe, f. c. –bütte; –wage, f. (in welcher das – bei den –proben abgewogen wird) balance pour les *mi–s*, –wand, f. (eine graue –masse) paroi de *mi.*, f; bloc; –wäsche, f. (das Waschen der –e) le lavage des minerais; it. (der Platz, wo gewaschen wird) le lavoir; –werk, n. (ein Werk aus – od. Metall) pu. ouvrage d'airain, ob. en métal.

H. Erz, (ein Wort, welches vor mehrere Ämter gesetzt wird, um das Vornehmste in seiner Art, so wohl im guten, als im nachtheiligen Verstande zu bezeichnen) a) (vor Titeln und Würden) archi–; b) (vor anderen Hauptwörtern) fa. archi–, grand, achevé, insigne; c) (vor Zeitwörtern) fa. parfaitement, extrêmement *q*; –amt, n. h. d'All. (ein Amt, welches v. Churfürsten u. bei dem Kaiserl. Hofe bekleidet wurde) haute charge ou dignité de l'*Empire*, f; –balger, (der sich gerne herumschlägt) gr. bretteur, bretailleur; –bannerramt, charge de grand gonfalonier de l'*E.*; f; –bannerherr, (der dem Kaiser bei das Reichsbanner verwaltet) le grand gonfalonier de l'*E.*; –bärenhäuter, polisson fieffé, gueux achevé; –beamte, (der ein –amt bekleidet) gr. dignitaire de l'*E.*; –betrüger, maître fripon, archi-fripon, archi-fourbe; –bischof, archevêque, *métropolitain*; –bischöflich, a. ad. *archi-episcopal*, e; *mé.*, e; die =e Würde, der .. Pallast, la dignité archi-épiscopale; le palais *arch.*; eine =e Kirche, église archi-épiscopale, *mé–e*; métropole, f; der =e Sitz, Stuhl, siège *mét.*; archevêché; der =e Sitz, (Pallast des –bischofes) archevêché; –bisthum, n. archevêché; it. (eine Würde; archiépiscopat; –böse, a. ad. *extrêmement* mauvais ob. méchant; –böswicht, –bube, *scélérat* achevé, franc *sc.*; –dieb, maître larron, grand voleur; –dumm, a. ad. *ext.* bête ob. sot, e; =tropf, maître sot; –einfältig, a. ad. *ext.* simple, niais, imbécille; –einfaltspinsel, franc benêt, grand nigaud; –engel, (E. von höherer Macht und Würde) archange; =wurz, f. Bo. l'angélique des jardins, l'archangélique, f; la racine du Saint-esprit; –esel, franc baudet; –faul, a. ad. *ext.* paresseux; –faulenzer, gr. fainéant, archi-paresseux; –feind, (der größte Feind) ennemi capital; –filz, c. –lauser; –flegel, gros lourdaud, vrai *rustre*; –freßer, gros glouton; –gaudieb, –gauner, filou fieffé, fripon en titre d'office; –geizhalz, avare fieffé; fa. archivilain; –graf, (ein Gr. von verschiedenen Arten des Mineralreichs) archi-comte; –grob, a. ad. *ext.* r., grossier; –grobian, franc-palot, homme *ext.* grossier; –gut, a. ad. *ext.*, parfaitement bon; –haus, n. (ein Geschlecht, das mit einer –würde bekleidet ist) maison, famille d'un gr. dignitaire de l'Empire, f; das = Oesterreich, l'auguste maison d'Autriche; –herzog, inn, h. d'All. e l'archiduc, l'archiduchesse; –herzoglich, a. ad. *archiducal*, e; das =e Haus, die =e Würde, la maison de l'archiduc ob. *arch–e*; la dignité d'archiduc ob. *arch–e*; –herzogthum, n. archiduché; –heuchler, franc cagot, hypocrite; –hexe, f. grande sorciere, fine matoise; fg: (ein Frauenzimmer von Witz) fine mouche, f; –hexenmeister, grand sorcier; –hirt, Ecr. (Christus) le souverain pasteur; –hure, f. gourgandine, grande putain, franche garce ob. paillarde, f; –hurer, grand putassier, franc paillard; –jäger, chasseur déterminé, grand chasseur; perce-forêt; –jude, fg: (niederträchtiger Wucherer) vrai juif; –kämmerer, h. d'All. archichambellan; –kanzler, archichancelier de l'Empire; –karger, avare fieffé, ladre, cf. –kniker; –ketzer, grand hérétique; –ketzerei, f. grande hérésie, f; –knauser, –knicker, avare fieffé; franc grigou, vrai pince-maille; –laffe, fat achevé; –laute, f. archiluth; –liederlich, a. ad. extrêmement débauché, –lügner, grand, franc menteur; –lümmel, badaud achevé, gros lourdaud, franc pitaud; –lustig, a. ad. extrêmement gai, éveillé; –marschall, h. d'All. grand *maréchal* de l'Empire; archimaréchal; =amt, n. =würde, f. charge, dignité de grand *ma.* de l'Empire, f; –mundschenk, c. –schenk; –narr, maître fou, archi-fou; –närrisch, f. archi-folle, f; –näscher, grand gourmand; –pfalzgraf, f. (Churfürst) Palatinat du Rhin; –pinsel, c. –einfaltspinsel; –plauderer, grand parleur, gr. jaseur, babillard, bavard; gr. diseur de riens; –prahlschenk, c. –schenk; –narr, maître fou, archi-fou; –närrisch, f. archi-folle, f; –räscher, grand gourmand; –pfalzgraf, f. (Churfürst) Palatinat du Rhin; –pinsel, c. –einfaltspinsel; –plauderer, grand parleur, gr. jaseur, babillard, bavard; gr. diseur de riens; –prahlschenk, c. –schenk; –narr, maître fou, archi-fou; –närrisch, f. archi-folle, f; –nä

conter, *raconter* une histoire, un évènement; Fabeln –, conter des fables; er hat uns seine Abenteuer erzählt, il nous a conté, récité ses aventures; eine Sache umständlich od. ausführlich, mit allen Umständen –, *rac.* qc en *détail* avec toutes les circonstances, détailler un fait; – Sie uns die näheren Umstände, contez-nous en le d., les particularités; nach der Wahrheit –, *rac.* au vrai; – Sie uns einmahl, was dort geschehen ist, contez nous un peu ce qui y; saget nous un peu le conte de ce y; **den Hauptinnhalt** nach, kurz, getreu, natürlich, einfach –, *rac.* sommairement, brièvement, fidèlement, naïvement, simplement; ich habe das den und den – hören, j'ai ouï conter, *rac.* cela à un tel; eine Hauptzeitschrift eines Geschichtschreibers ist, gut zu –, l'une des premières qualités d'un historien est de bien narrer; (diese Geschichte) ist gut erzählt, est bien narrée; (dieser Mensch) erzählt gut, angenehm, conte, narre bien, agréablement, fait un conte de bonne grace; die –de Schreibart, le style narratif; das = y, c. Erzählung; **-swerth**, a. ad. digne d'être raconté.

Erzähler, 6, (eine P., welche erzählt) *narrateur, conteur*, se; *raconteur*, se; langweiliger, abgeschmackter –, langweilige, abgeschmackte –inn, *na.* ennuyeux, fastidieux; *r-se, e-se* ennuyeuse, fastidieuse.

Erzählung, en, f. 1. sp. (das Erzählen) le *récit*, le narré, *narration*, relation, f; Fa. record; eine lange, langweilige –, long *r.*, narré, *r.*, narré ennuyeux; die genaue – aller Umstände, le *r.* exact, l'*exposition* exacte de y; er hat in seiner –, durch seine – zu verstehen gegeben, das y, il a insinué dans (par) son narré que y; einfache, natürliche, ungeschmückte, verworrene, trockene –, *nar.* simple, naïve, sans ornement, confuse, sèche; der Faden der –, fil de la *nar.*; eine in Handlung gebrachte –, *nar.* mise en action; die bloße – des Geschehenen ist hinreichend, seine Unschuld zu beweisen, la simple *exp.* du fait suffit pour y; 2. (E. welche erdichtet wird) le *conte*; moralische –en, *c-s* moraux; Lafontaine's –en, les *c-s* de Lafontaine; das ist eine schöne, lächerliche, langweilige –, c'est un beau *c.*, un *c.* ridicule, ennuyeux; –en schreiben, gerne –en lesen, composer, faire des *c-s*, aimer à lire des *c-s*; **-sweise**, ad. parmanière de *r.*, en forme de *c.*

Er-zähmen, v. (Bären) **-zanken**, (durch Z. erlangen) obtenir à force de gronder, cf. –kratzen; **-zaubern**, *tr.*, obtenir, opérer en usant de *charmes*, par la vertu ou. les secours de la magie; fg: durch ihre Reize –rte sie leicht seine Einwilligung, à l'aide de ses ch., elle le fit consentir sans difficulté, elle obtint sans peine son aveu; **-zeigen**, einem Gutes, wichtige Dienste y, (beweisen) faire du bien à qn, lui rendre des services importants; er läßt Ihnen für die (ihm) –zeigte Ehre danken, il vous fait remercier de y; 2. vp. sich dankbar, geherfam, eigenkunig, undankbar y =, se montrer reconnaissant, obéissant y; er hat sich stets als meinen Freund –zeigt, il s'est toujours montré mon ami.

Erzen, einen, (Er zu ihm sagen, thn mit Er anreden) parler à qn à la troisième pers., lui parler par Er.

Erzer'um, n. Gg. Erzeron.

Er-zeugbar, qui peut être produit, engendré y, cf. –zeugen.

Er-zeugen, (Kinder), procréer, engendrer; die in rechtmäßiger Ehe –zeugten Kinder, les enfants procréés en légitime mariage; ein im Ehebruche –zeugtes Kind, enfant adultérin; (jedes Thier) –zeugt seines Gleichen, engendre, procrée, produit son semblable; 2. fg: es wird (in diesem Lande) viel Wein –zeugt, il croît, on fait od. récolte bc de vin dans y; on y plante bc de vigne; ist das von Ihrer selbst –zeugten Wolle? (von Ihren eigenen Schafen) est-ce de la laine de vos brebis, de votre troupeau? 3. ext. (Verbrechen) produire; alles was die Erde –zeugt, tout ce que la terre produit; dieser Boden –zeugt nichts, als Dornsträuche, ce sol ne produit que des ronces; (dieses Land) –zeugt viel Gold, produit bc d'or; (der Müßiggang) –zeugt das Laster, engendre le vice; (dieser Anblick) –zeugte sonderbare Gedanken in seinem Kopfe, fit naître d'étranges idées dans sa tête; der, die Erzeugte, Pos. le fils, la fille; das = s; **=gung**, f. der Kinder, Thiere y, la procreation des enfants, la génération des animaux; die .. der Steine, lapidification, f; (der Metalle) formation des y; der Knochen, ossification, f; 2. (das Erzeugte) *production*, f; produit; die Natur und ihre ..en, la nature et ses *pr-s*; **..strafe**, f. vertu, faculté genitale; **=ger**, 6, (der ein Thier seiner Art erzeugt, der Vater, pa. genitour, v.; qui engendre; père; **=gerinn**, (die Mutter) mère, f; die Verbrechen seiner –ger (Eltern) büßen, expier les crimes de ses parents, de ses pères.

Erzeugniß, ses; **=se**, n. (er. Erzeugtes, Erzeugte Gebrachtes); ein – der Natur, der Kunst, ein Natur-, Kunst-, *production* de la nature, de l'art, f; alle –se der Erde, toutes les *pr-s* de la terre; Chi. (was aus einem chemischen Prozeße hervorgeht) le produit, le témoin.

Erziehen, ir. 1. (von der Stelle y.) pa. (sechs Pferde) sind im Stande, diesen Wagen zu =, suffisent pour tirer cette voiture; 2. Blumen, Bäume y =, (groß y.) *élever* des fleurs, des arbres; dieses Pferd ist von ihm –zogen worden, il a élevé lui-même ce cheval, *c.* aufziehen; 3. seine Kinder gut, schlecht =, (unterrichten y) bien *él.*; *él.* mal ses enfants; bien soigner, mal soigner (négliger) l'*éducation* de y; sie sind an Einem Orte geboren und –zogen worden, ils naquirent, ils virent le jour et furent élevés dans le même endroit; noch nicht völlig –zogene Kinder, des enfants dont l'*éd.* n'est pas encore achevée; wohl –zogene Kinder, enfants bien élevés, bien nés; er hat diesen Fürsten –zogen, il a élevé ce prince; er läßt seinen Sohn durch tugendhafte Leute –, il fait *él.* son fils par y; er hat sich an diesen Kindern keine Ehre, keine Freude –zogen, l'*éd.* de ces enfants ne lui fait pas honneur, lui donne peu de satisfaction; (seine Kinder) in der Furcht Gottes =, *él.*, nourrir dans la crainte de Dieu, *él.* jutes (fg); das = y, c. Erziehung.

Erzieher, 6; inn, (eine P., die ein Kind erzieht) qui éleve un enfant; der – dieses jungen Prinzen, le gouverneur, l'*instituteur* de y; die –inn meiner Kinder, la gouvernante de y; er hat den und den zum – seines Sohnes angenommen, hat seinem Sohne einen – gegeben, il a pris un tel pour *in.* de son fils, il a donné un *in.* à son fils; sie ist eine vortreffliche –inn, welcher man gerne seine Kinder anvertraut, c'est une excellente institutrice, à qui y; das ist ein dreißiger –, voilà un plaisant pédagogue; er ist einer unserer ersten, besten –, c'est un de nos premiers, de nos meilleurs *in-s*.

Erziehung, sp. (das Erziehen) l'*éducation*, f; die – der Kinder übernehmen, prendre soin de l'*éd.* des enfants; sich mit der –, mit der Jugend beschäftigen, s'occuper de l'*éd.*, de l'*instruction*, de l'institution de la jeunesse; die – ist eine sehr schwierige Wissenschaft, la pédagogie est y; 2. (Erziehungsanstalt; d. das durch – Erlernte, Erworbene); eine gute, schlechte – genießen, jouir d'une bonne, d'une mauvaise *éd.*; man merkt ihm seine gute – wohl an, on voit qu'il a été bien élevé, qu'il a eu une belle, une bonne *éd.*; il se sent *bien* de la bonne *éd.* qu'il a eue, qu'il a reçue; ein Mensch von –, von guter –, homme qui a de l'*éd.*; er hat keine –, (gute –) il n'a nulle *éd.*

Erziehungs-anstalt, f. *institut* d'*éducation*; *pension*, f; pensionnat; pédagogie, f. (pn.); sie hat ihre Töchter in eine – nach Genf gethan, elle a mis ses filles en *p.* (dans une ..) à Genève; die Pestalozzische = zu Iferten, l'*in.* de Pestalozzi à Yverdun; es sind mehrere =en (in dieser Stadt y), il y a plu. instituts d'*éd.* dans y; **-art**, f. (eines besondern y) *méthode*, f; seine = taugt nichts, sa *mét.* d'*éd.*, sa manière d'*instruire*, la *mét.* qu'il observe dans l'*éd.* des enfants, ne vaut rien; **-buch**, n. livre pédagogique; **-fach**, n. la pédagogie; **-fähigkeit**, f. 1. (F.. andere zu erziehen) talent d'*ins.*; talent pour l'*éd.*; 2. (Fähigkeit, geübten zu w.) talents; *dispositions naturelles*; (dieser Knabe) hat sehr wenig =, a très-peu de *disp. nat.*, est peu propre à former une bonne *éd.*; **-fehler**, (der von dem Lehrer begangen wird) faute d'*éd.*, f; 2. (der vom Kinde angenommen worden ist) défaut d'*éd.*; **-geschäft**, n. l'*éd.*, *instruction* de la jeunesse, f; **-grundsatz**, principe, maxime *pédagogique* ebc d'*éd.*; **-haus**, n. c. –anstalt; **-kunde**, f. pédagogie, f; **-kundig**, a. ad. (–kunde besitzend) versé dans la pédagogie, bon pédagogue; **-kunst**, f. c. –kunde; **-lehre**, f. sp. (die L. von der Erziehung des Menschen) c. –kunde; 2. (Schrift) traité *péd.*; **-lehrer**, (der über die –kunst schreibt, sie lehrt) auteur *péd.*; le pédagogue; **-mittel**, n. (dessen man sich bei der – bedient) moyen d'*éd.*, *péd.*; **-rath**, (Mitglied) conseiller d'*éd.*; **-regel**, f. règle d'*éd.*, f; **-schrift**, f. ouvrage *péd.*; **-schriftsteller**, auteur *péd.*; **-schule**, f. école d'*éd.*, f; fg: (die Welt) ist eine = für alle Menschen, est une école d'*éd.* pour y; **-wesen**, n. l'*éd.*, f; (dieser Fürst) ist in seinem Eifer für das = unermüdlich, est infatigable dans son zèle pour l'instruction publique, pour tout ce qui concerne l'*éd.* de la jeunesse; **-welse**, f. c. –art; **-wissenschaft**, f. c. –kunde.

Er-zielen, Kinder, (zeugen) procréer des enfants; fg: in diesem Lande wird viel Getreide –zielet, ce pays produit bc de bled; 2. (aufs Ziel nehmen) einen Vogel im Fluge =, mirer un oiseau au vol; fg: ein Bündniß =, avoir une alliance y en vue; den rechten Zweck =, viser au vrai but; chercher à toucher le but, à atteindre au vrai but; das wollte er eben =, damit =, (erreichen) voilà justement ce qu'il avait en vue, ce qu'il voulait; das = s; zu –ung dieses Endzweckes, pour parvenir, arriver, atteindre à ce but.

Er-zittern, (Kinder y.) *trembler*, frémir; am ganzen Leibe –, *tr.* depuis les pieds jusqu'à la tête, par tout le corps; fg: (in heftige Furcht gerathen) die Unschuld –zittert nicht, l'innocence ne tremble point, c. zittern.

Er-zürnen, einen, *fâcher, irriter, courroucer* qn, mettre qn en colère; das hat ihn außerordentlich –zürnt, cela l'a fâché y *extrêmement*; er wurde dadurch so –zürnt, daß y, il en fut si fâché, tellement irrité que y; 2. =, vn. il. sich =, (zornig w.) se *f.*, s'*ir.*, se mettre od. entrer en colère, se *c.*, s'emporter; (als er das hörte), –zürnte er, il entra en colère y; er hat sich sehr darüber –zürnt, il s'en est fort fâché, il en a été *ext.* fâché; er ist auf od. über ihn –zürnt, il est en colere, irrité *contre lui*.

Er-zwacken, (durch Zwacken erlangen); er sucht überall et. zu =, il cherche à rogner partout, à attraper, à tromper; **-zwecken**, (zum Zweck h.) c. bezw.; 2. (den Zweck erreichen); er. sichert =, atteindre, parvenir sûrement à son but.

Er-zwingen, ir. (durch Zwang erlangen, bewirken) obtenir par la force, en usant de force; *extorquer*, arracher; *emporter* de force, de haute lutte; forcer à y; den Frieden vom Feinde =, forcer l'ennemi à faire la paix; man hat seine Einwilligung zu dieser Heirath –zwungen, on lui a extorqué, arraché son *consentiment* pour ce mariage; ou l'a forcé de donner son *cons.*, son aveu à y; das Geständniß eines Verbrechens =, *ext.* l'aveu d'un crime; diese Sache läßt sich nicht =, ce n'est pas une chose dont on vienne à bout par la force; er will alles =, il veut tout *emp.* de haute lutte; Liebe läßt sich nicht =, l'amour ne se rend pas à la force; er hat es von mir –zwungen, il m'a forcé à, (de) le faire; –zwungene Thränen, larmes forcées, od. de commande; fg: einen Sinn =, (einen Sinn in et. legen, in eine Stelle legen wollen, der nicht darin liegt) forcer le sens d'un, donner un sens forcé à un passage; das = s.

Es, 1. pro. pers. indécl. (wenn man eine P. nicht mit du, ihr, er, sie, anreden will) pu. **komme es**, ob. komm's einmahl her, venez un peu ici.

2. pro. démonstr. (in welchem Falle es sich auf Hauptwörter aller drei Gattungen bezieht); – ist f. erster Versuch, – ist seine einzige Belustigung, – soll das letzte Mahl f., c'est son premier essai, son unique plaisir, ce sera pour la dernière fois; das ist – eben, was mich verdrießt, voilà justement ce qui me fâche; ist er – nicht, der es gesagt hat, n'est ce pas lui qui l'a dit? ich bin –, du bist –, er, sie ist –, ihr seyd –, sie sind –, c'est moi, toi, lui, elle, c'est vous, ce sont eux, elles; wir sind –, die ihn gerettet h., c'est nous qui l'avons sauvé; ich weiß nicht, waren – die Umstände od. andere Gründe, die ihn dazu bestimmt h., je ne sais si ce sont les circonstances ou qs autres raisons qui y; it. (in Verbindung der dritten P. der Zeitwörter); – regnet, – schneiet, – thaut y, il pleut, il neige, il fait des éclairs; – ist aus mit ihm, – ist um uns geschehen, c'en est fait de lui, de nous; **–ist kaum** acht Tage, il y a à peine huit jours; – wird ernst, l'affaire devient sérieuse; – wird kalt, warm, il commence à faire *froid*, chaud; – friert mich an den Händen, j'ai *fr.* aux mains; – friert sich, ob er kommen wird, il s'agit de savoir s'il viendra; – kümmert mich nicht, was daraus entsteht, je ne me sou-

cie pas, je me mets peu en peine de ce qui pourra en arriver; – ist mir lieb, daß e, je suis bien aise que; man ſagt, er ſei – geweſen on dit que c'a été lui; – koſtet ihm, ihr nur ein Wort, il, elle n'a qu'à dire un mot, qu'à ouvrir la bouche; – wird geſchrien, on frappe; – lebe der König! vive le roi! ſage –, wer es will, qui que ce soit qui le dise; – iſt nicht alles Geld, mais alangt, tout ce qui relait n'est pas or; – ſei denn, daß er komme, à moins qu'il ne vienne; si ce n'est qu'il vienne; – mag nun ſ., wie es will, quoi qu'il en soit.

3. pro. rel. (anſtatt er; (behalte das Buch), ich ſchenke – dir, od. ich ſchenke dir –, je le le donne; (wer iſt das Mädchen)? – iſt meines Nachbars Tochter, c'est la fille de mon voisin; (dieſes Buch iſt nicht verloren), er hat – noch, il l'a encore; wer iſt das? – iſt ein Mann, eine Frau, ein Kind; Kinder ſind –, qui est-ce? c'est un homme, une femme, un *enfant*; ce sont des –s; – kömmt jemand, on vient; quelqu'un vient; wenn er –, wenn – doch mein Freund wäre! ah, si c'était lui, si c'était mon ami! (er iſt krank), ich bin –, wir ſind – nicht, je ne le suis pas, nous ne le sommes pas; (ſind das ſeine Kinder, ſeine Töchter)? ja, ſie ſind –, oui, ce sont eux; elles; ce les sont; (biſt du krank mein Kind, meine Tochter)? ich bin –, oui, je le suis; ſind Sie die Kranke? ich bin –, êtes-vous la malade? je la suis; (iſt dieſes hier das Haus, das er gekauft hat)? ja, es iſt –, es wird – ohne Zweifel ſ., oui, ce l'est, ce la sera sans doute; (ſind Sie der Bruder, die Schweſter, die Schweſtern des Herrn B.)? ja, mein Herr, ich bin –, wir ſind –, oui, Mr., (c'est mon frere z, je suis son frere z); (er behauptet, er ſei unſchuldig), er kann – auch, auch kann er – beweiſen et il peut le prouver, et il en a les preuves; das iſt – alles, was ich davon weiß, voilà tout ce que j'en sais; Sie werden – ſehen, daß man mir die Schuld beimeſſen wird, od. man wird mir die Schuld beimeſſen, Sie w. – ſehen, vous verrez qu'on m'en imputera la faute; on m'en imputera faute, vous le verrez; er macht – recht, il fait bien; er meint – gut, son intention est bonne; ich will – dabei bewenden laſſen, j'en resterai là, je m'en tiendrai là; ſa. jagen Sie mir ꝛ (mir es), dites le moi; nimm's, prends-le; iſt's nicht ſo? n'est-il pas vrai? la chose n'est elle pas ainsi? daß du – ſ'as tu?

II. **Es**, n. Mu. (ein dalber Ton, der zwiſchen d und e mittten inne liegt) ré dièse, od. mi bémol.

Eſaias, (np.) Isaïe.

Eſau, (np.) Esau; **–hände**, fp. patte-pelue, f; hypocrite; Jacobsſtimme, =, la voix de J., les

°**Eſcadre**, n, f. escadre, f. [mains d'E.

°**Eſcadron**, ſ; e, escadron.

°**Eſcouriren**, Com. escompter.

Eſch-baum, Bo. c. Eſche (2); **–blau**, n. sp. l't. (eine ſeine brbe blaue Farbe) le safre.

Eſche, n, f. bn. (ein Fiſch) c. Aeſche; Bo. die –, der –baum, le *frêne*; die bornige –, le clavalier; **–holz**, n. bois de *fr.*; **–waid**, bois, forêt de *fr.-s.*

Eſchen, a. ad. (von –holz) de frêne, de bois de frêne; ein –er Schaft, –eStühle, ſût de bois de frêne; chaises de frêne, f.

Eſchel, ſ. f. c. Eſcherig.

Eſchern, c. eſcorer.

Eſcherwurz, c. Aſchwurz.

Eſch-lauch, c. Aſchl.; **–roſe**, f. **–röſel**, n. c. Sperrdorne; it. c. Eſchenz; **–wege**, n. Gg. Eſchviegue, Eſchvvegue, f; **–weibe**, (Fiſcher. Balchmacher) boudloir (dans le métier des tiſſerands en ras); **–wurz**, c. Aſchwurz.

°**Eſcortiren**, escorter, suivre qn; faire cortège à.

Eſcudach, ſ. escubac od. usquebac.

Eſel, ſ, bn. l'*âne*, le *baudet*, Pra. bête asine, f; **–in**, f. ânesse, *bourrique*, l; **–chen**, **–lein**, n. ânon, bourrique!; zahmer –, *d.* domestique; wilder –, *d.* sauvage; (–negre; geſtreifter, wilder, (das Zebra) zebre; cheval des bois; einen – ſatteln, bâter un *d.*; auf einem – reiten, monter un *d.*, aller sur un *d.*; (Korn) auf einem – führen, conduire avec un *d.*; ſchreien wie ein –, (a. wie braire; P. er ſucht den –, und reitet darauf, (er ſucht et., was er in der Hand hat) il cherche son *d.*, et il est dessus; den – beim Schwanze aufzäumen, (et. verkehrt anfangen) brider l'*d.* par la queue; einem den – bohren, (den Leuten ſchern) faire les cornes à qq; 2. ſg: a) (ein von Holz gemachter – beim Zeltern z; *chevalet*; cheval de bois; er mußte auf dem – reiten, il fut obligé de monter sur le *ch.*; b) (bei verſchiedenen Handwerkern. Geſtell zum Tragen) *ch.*; bn. (ein gewiſſes Stück Holz, welches vor der Preſſe den ganzen Tapfer trägt) *d.*; l'ap. (ein Holz über der Butte, in welchen Faden die Form gehängt wird, damit das Waſſer abtaufe) l'égouttoir, c. Bot. Knecht; c) (ein ſehr dummer Menſch) *d.*; er iſt ein –, ſie iſt ein –, er wird ſ. Lebtag ein dummer – bleiben, c'est un *d.*, un baudet; il ne sera jamais qu'un *d.*; der – wollte e, la bête, l'imbécille voulait z; 3. Bn. –, c. Aſſel; das –chen, das ſchwarze –chen, (einſchalige kleine Portellanſchnecke) petit âne.

Eſel-fiſch, (An Stod.) grand merlu, brochet de mer, *âne* marin; **–füllen**, nd. **–füllen**, n. le petit de l'*â.*, l'âneau; **–grau**, n. ad. gris d'*â.*; **–mann**, c. –treiber; **–ſarbeit**, f. travail pénible, fatigant; **–ſart**, f. c. –ei; **–ſbein**, c. –tinnbacken; **–ſbohne**, f. (gemeine Futterpf.) la fève de marais, de jardin; **–ſbrücke**, f. (ein Hülfsmittel, ein Buch, welches die Bequemlichkeit od. Faulheit befördert) pont aux ânes; **–ſdiſtel**, f. c. –ſtarn (2); **–ſarn**, c. Frauenhaar; **–ſieber**, n.c. Ochſenf.; **–ſkurz**, pet d'*â.*; petarade, f; 2. Bo. artichaut sauvage od. des champs, *chardon* commun, gr. *ch.* aux ânes; **–ſgeſchrei**, n. braiment, braire; cri des ânes; **–ſgurke**, f. (die Frucht einer Art des Balſamapfels, und dieſe Pf. ſelbſt) concombre d'*â.* od. sauvage; **–n ſaft**, élatérium; **–ſhaupt**, n. tête d'*â.*, f; Mar. (am Maſtbaume) le *chouquet* cap od. tête de more; **–ſhaut**, f. peau d'*â.*, f; it. l'arch; (Alte Pergamente zu Schreibtafeln) parchemin preparé, (dont on fait les tablettes z); Bn. (eine geſetzte Perſon) la peau d'*â.*; la rougeole à grains noirs; **–ſhügel**, (kalk-kreideartiges eiternes Band) collier du ton ou du *ch.*; **–ſhirn**, n. c. –kinnbacken, mâchoire d'*â.*, f; **–ſkopf**, tête d'*â.*, f; fg: (ein dummer, plumper Menſch) *d.*, baudet; bête brute; **–ſkraut**, n petite ésule, f; apocyn; euphorbe à feuille de pin, c. Wolfsmilch, Teufelsmilch; **–ſkuh**, f. le tapir; le tapirette; anta; la vache montagnarde, c. Elephantenſchwein; **–ſkurbis**, c. –gurke; **–ſladung**, –laſt, f. une charge d'*â.*; année, f; **–ſlattich**, le pas d'*â.*, le fusilage, le taconnet; **–ſmilch**, f. (die Milch von einer –in) lait d'ânesse; (die Aerzte) haben ihm – verordnet, lui ont ordonné le lait d'ânesse, l'ont mis au lait d'ânesse; Bo. c. –straut; **–ſmann**, c. –treiber; **–miſt**, le fumier, la fiente d'*â.*; **–ſmohren**, f. pl. carottes, f. pl; **–ſohr**, n. *oreille* d'*â.*, f; fg: er hat –en, (lange Ohren) il a des *o–s* d'*â.*, les *o–s* bien longues; it. (von einer dummen P.) er kann die –en nicht verſtecken, die .. ruken überall hervor, il ne saurait cacher sa bêtise, sa bêtise se montre en tout; einem –en aufſetzen, (mit den Fingern) faire les cornes à qq; it. (in einem Buche) o., f; feuille racornie, f; larron; seine Bücher und voll –en, ses livres sont tout pleins d'*o–s*; (der Buchbinder) hat mehrere –en in dieſem Buche gelaſſen, a laissé plus larrons dans ce livre; Bn. (eine Schneckenart) o. d'*â.*; **–rücken**, (p. fg.) dos d'*â.*; Arc. (ein Gewölbebogen, der oben frei auf. ſteht) st. jede lange od. ſchief anlaufende Flächer; it. Mar. Benennung von halbkreisförmiger Geſtalt, welche man macht, um das Loch an dem Kettenbode zu bedecken; das –ſchreien, c. Eſelgeſchrei; **–ſtall**, étable aux ânes, f; **–ſtrich**, ânerie, f; **–ſtreu**, f. c. –ſtreuung; **–ſtreiber**, ânier; (eines Müllers), chasse-mulet; **–ſtrecken**, martin bâton; **–ſwicke**, f. l'esparcette, f; le sainfoin cultivé, c. Eſſaſer; **–ſwurz**, f. c. –ſmann; **–ſwärter**, c. –treiber.

Eſeley, en, (in wiſſenden, ungeſchickten und Plumpheit; it. groben, plumpen Fehler) fa. ânerie, nigauderie, *lourderie*, bêtise, f; welche – an einen Arzt, die Arzeneien nicht zu kennen, die er verordnet, quelle âne rie, quelle bêtise à un medecin de ne pas connaître les remedes qu'il ordonne; er hat eine große – begangen, il a fait une grande bêtise.

Eſelhaft, a. ad. (dumm, dumm wie ein Eſel) comme un âne, en âne, en nigaud, lourdaud; das war ehr –, cela était bien bête, bien sot, c'était une grande bêtise.

Eſeln, einen, (den Eſel nennen; it. ihm ſchwere Arbeit geben) fa. traiter qn d'âne; it. le charger de rudes travaux, le faire *travailler comme un* mulet; 2. vn. av. h. (das Eſeleien zu Schulen t. tafen, große Fehler begehen) fa. faire de grandes lourderies od. bêtises; it. ſchwere Arbeit verrichten. fa. *tr.* co. un *mulet*, *co* un cheval; er eſelt den ganzen Tag, il se fatigue, se peine toute la journée.

Eſ-hammer, Arq. Marc. (ein Schmied., auf welchem eine Schlangenlinie gleich einem S befindlich iſt) esse, f; marteau en forme d'S.

°**Eſoteriſch**, a. Phil. –erchre, doctrine ésotérique, f.

°**Eſparſette**, f. sp. Bo. (Am Elſaß.) esparcette, f. esparcet od. esparcel.

Eſpe, n, f. (od. –nbaum), Bo. *peuplier*; ſchwarze –, *p.* noir; Zitter–, le *tremble*; *p. tr.*; **–nblatt**, n. *feuille* de *p.*, f; Bl. pannelle, f; **–nholz**, n. bois de *p.*; **–nlaub**, n. *f–s* de *p.*, f. pl; (von einem furchtſamen Menſchen); er zittert wie –, wie ein –nblatt, il tremble comme la *f.*, co. une *f.*; **–nmotte**, f. (die ſich häufig auf den –n findet) phalène fileuse; **–nwald**, bois de *p–s*, tremblaie, f; **–nwanze**, f. punaise de *p.*

Eſpen, a. ad. (vom Holze der Eſpe) de *peuplier*; ein –es Geräth, –e Bretter, meubles, planches de *p.*, de bois de *p.*

Eſping, es; e, Mar. (An Laſtſchiffe, it. Schaluppe) (bateau de transport dans la mer baltique; it. chaloupe à la toue), f.

Eß, –chen, n. c. Aß; Tric. alle–, beset, ambesas; .. werfen, amener beset z; 2. (Klappe an Jagoten z)

Eſſäer, ſ, inn, hj. Eſſéen, ne. [cuivrette, f.

Eßbar, a. ad. (was gegeſſen w. k.) *mangeable*, bon à manger; er iſt alles, was – iſt, il mange de tout ce qui est *m.*; Fleiſch und andere –e Dinge, viandes et autres (choses) comestibles; –e (Schwämme), bons à manger; Bo. esculenta, édules; (dieſes Brod) iſt nicht –, (es ſchimmt iſt es) n'est pas *m.*, n'est pas à manger.

Eßbing, c. Coping. [manger.

Eſſe, n, (Feuerherd z) la forge, la chaufferie, c. Schmiede–; it. (Schornſtein) *cheminée*, f. c. Feuer–; **–baum**, (der Balken, auf welchem der vordere Theil der Feuer- ruhet) la poutre de devant d'une *ch.*; **–ſen**, n. Forg. (Eiſen in einem Feuerherde, worauf die Balgdüse liegt (der qui soutient le tuyau du soufflet); **–feger**, **–nkehrer**, ramoneur (de *ch.*); **–klinge**, f. (offene Rinne der Schmiede z, dem Feuer in der – Luft zu machen) attisonnoir.

Eſſe-geld, n. Ö., welches für eine vom Verkommen eingeſtoßene feierliche Mahlzeit bezahlt wird) repas d'usage; it. frais, dépenses du..

Eſſel, bn. c. Eſel (bn.)

Eſſen, ir. Brod, Fleiſch, Obſt z, *manger* du pain z; das iſt ſehr gut zu –, cela est très bon à *m.*; er hat drei Tage nichts gegeſſen, il a été trois jours sans *m.*; ich habe (heute) noch nichts gegeſſen, je n'ai encore rien pris, rien mangé; er iſt Ochſenfleiſch ſehr gern, il aime bc le bœuf; er hat nicht einmal das liebe Brod zu –, il manque même de pain, il n'a pas même du pain à *m.*; was h. wir zu –? qu'avons-nous à *m.*? ſ. Brod mit Thränen –, tremper son pain de ses larmes; er hat zehen Jahre lang mein Brod gegeſſen, da 10 Jahre in meinen Diensten geſtanden; il a mangé mon pain dix ans durant; P. weß Brod ich eſſe, deß Lied ich ſinge, (bei den ich meinen Unterhalt habe, deſſen Partei nehme ich auch) je tiens avec celui qui me fait vivre, qui me donne du pain; wer – will, muß auch arbeiten, pour *m.*, il faut travailler; einem Hunde zu – geben, donner à *m.* à z; mit jemand aus einer Schüſſel, an einem Tiſche –, *m.* avec qu à la même écuelle z; er iſt nicht, er friſt, il ne mange pas, il dévore; er kann nie nicht ſatt –, (Hunger) il ne peut se rassasier; er hat ſich ganz ſatt gegeſſen und getrunken, il a mangé et bu son soûl; ich rund, dick –, (durch viele – dick w.) fa. prendre de l'embonpoint à force de *m.*; zu Mittag, zu Abend od. zu Nacht –, dîner, souper; laſſen Sie uns das Vesperbrod –, allons goûter; zu Morgen –, déjeûner, c. frühſtücken; was d. Sie zum Frühſtücke gegeſſen? qu'avez vous déjeûné, qu'avez-vous mangé à votre déjeûner? zwiſchen dem Abendeſſen und Schlafengehen noch et. –, *faire réveillon*, un *ré.*, nach Mitternacht auf einen Faſttag noch et. –, *f.* media-

noche; einen Apfel z zu Abend –, *f.* collation d'une pomme z; er ist im Wirthshause, il mange à l'auberge; ich werde bei einem Freunde –, je mangerai, dinerai z chez un z; (in diesem Lande) ist man gut und wohlfeil, on fait bonne chère et à bon marché; er gibt oft zu –, (hat oft Gäste) il donne souvent à *m.*, cf. speisen; mit dem Bäcker –, acheter son pain au boulanger.

2. n. a) (die Handlung, da man ißt) le *manger*, l'action de *m.*; zu vieles – ist schädlich, trop *m.* nuit à la santé; (der Akt) hat ihm das – verboten, lui a défendu de *m.*; vor, nach, unter dem –, avant, après, pendant le *repas*; er gibt (heute) seinen Freunden ein großes –, (Gastmahl) il donne un grand *r.* à z; er hat mich zu diesem – eingeladen, gebeten, il m'a invité prié à ce repas, à ce dîner z; von dem – aufstehen, sortir, se lever de table; b) (die Speisen); das – (kochen, zurichten z), les *viandes*, f. les mets; das – anrichten, auftragen, abtragen, dresser les *v.*, les mets; servir, desservir; ein jeder bringt s. –mit, chacun apporte son *m.*, son écot; seine Wirthinn bereitet ihm s. –, son hôtesse lui accommode son *m.*; c) (ein Gericht) mets; das ist ein köstliches –, c'est un excellent mets; eine Schnepfenpastete ist ein gutes, köstliches –, un pâté de bécasse est un bon *m.*, un délicieux *m.*, un *m.* de roi; (der Salm) ist kein – für einen Kranken, n'est pas une viande de malade; es wurden sechs – aufgetragen, on servit six plats; ein verdecktes –, plat couvert; –zettel, *f. c.* Carte.

Essen-baum z, cf. Esche. z.

*Essenz, en, f. Chi. (das wesentliche Oel, das man durch Destillation aus Pf. zieht) *essence*, f; die –en w. aus gewürzhaften Kräutern und Arzneistoffen bereitet, les *e.-s* se préparent avec les plantes et les drogues aromatiques.

Esser, s; inn, (ohne Pl., die ist) *mangeur*, se; viele – b., viele Menschen zu ernähren b.) avoir bc de monde à nourrir, à sa table; er ist ein starker, schwacher –, c'est un grand, un petit *m.*; er ist kein sonderlicher –, sie ist eine starke –inn, il n'est pas *m.*, c'est une grande mangeuse.

Esserlich, a. ad. (Essen habend) sa. mir ist nicht –, je n'ai aucune envie de manger; je n'ai pas le moindre appétit.

Ess-gabel, f. fourchette, f. *c.* Gabel; –gelage, f. *c.* Schmaus; –gemach, n. *c.* –zimmer; –gier, f. *avidité*, f; *appétit* dévorant; er fiel mit einer solchen = über die Speisen her z, il se jeta avec une telle *av.* sur les mets z; –gierig, a. ad. avide de manger, qui a touj. faim, touj. de l'*ap.*, qui mange avec *av.*; = sein, avoir grand *ap.*, grande envie de manger; –kastanie, f. (essbare K.) châtaigne, f; marron; –klinge, f. *c.* Messer; –kord, panier; –löffel, cuillère, f; ein = voll, une cuillerée; –lust, f. *ap.*; =, grosse = h., avoir *ap.*, gr., bon *ap.*; er hat alle = verloren, il a perdu tout *ap.*; ohne = essen, manger sans *ap.*; –lustig, a. ad. (–lust habend) qui a *ap.*; ich fühle mich sehr =, je me sens un gr. *ap.*; –saal, salle à manger, f; –spieß, *c.* Essenträger; –stube, f. *c.* –zimmer; –stunde, f. heure du repas, f; –tafel, f. –tisch, table à manger, f; –waare, f. (allerhand essbare Lebensmittel) le *comestible*; denrée *co.*, f; sa. la *mangeaille*, cf. Lebensmittel; er führt immer =n in der Tasche bei sich, il a touj. quelque *m.* dans sa poche; –werk, n. *c.* –waare; –zeit, f. temps, heure du repas, du dîner, du souper z; –zimmer, n. chambre à manger, f. cf. Speisen, Tafeln.

Essig, s; e, le *vinaigre*; destillirter, gereinter –, *v.* distillé, *v.* concentré par le froid; mit Wasser vermischter –, oxycrat; tadirter –, *c.* –geist; – machen, brauen, faire du *v.*; er. mit – anmachen, – an etw. assaisonner qc avec du *v.*, mettre du *v.* à z, vinaigrer qc; man macht den Salat mit – an, on assaisonne la salade avec du *v.*; man hat zu viel – an diese Brühe gethan, cette sauce est trop vinaigrée; in – legen, einmachen, tremper dans du *v.*, confire au *v.*; in – eingemachte Gurken, concombres confits au *v.*; zu – werden, se convertir en *v.*; sauer wie –, aigre comme du *v.*; ein sehr scharfer –, *v.* bien fort, bien âcre, cf. Bier–, Wein–, Himbeer– z; –älchen, n. (ganz kleine Würmer, die sich im – erzeugen) *anguille* de *v.*, *an.* animalcule, f; –alkohol, *c.* –geist; –artig, *c.* –sauer; –äther, Chi. (eine Verbindung von –säure mit Alkohol) éther acétique; –baum, (ein B., der –saure Weine trägt) le vinaigrier, le sumac, *c.* Färber-Sumach, Gärber-b.; –becher, Bo. (ein Becherschwamm) pézize en ciboire, f; –braten, (der vorher in – gelegen hat) rôti vinaigré, trempé dans du *v.*; –brauer, vinaigrier; fabricant, marchand de *v.*; –brauerei, f. (Kunst und Gewerbe) fabrique de *v.*, vinaigrerie, f; il. la fabrication du *v.*; –brühe, f. (die mit – gebrühte Speise) vinaigrette, sauce vinaigrée od. au *v.*; Ochsenfleisch, Spargeln in, mit einer =, du bœuf z, à la vinaigrette, f; en vinaigrette; –born, *c.* Verdrieß; –faß, n. tonneau à od. au *v.*; –flasche, f. –fläschchen, n. la bouteille, le flacon au *v.*; le vinaigrier; –fliege, f. *c.* –mücke; –gährung, f. (die saure G.) fermentation acide, f; –geist, f. (Verbindung von –säure und Weingeist) *esprit de v.*; rauchender =, *es.* de *v.* fumant; –gesäuert, a. ad. *c.* –sauer; –glas, n. *c.* –flasche; –grundstoff, *acetum*; –gurke, f. (in –, in Gurken, die in – eingemacht w.) *cornichon*; –handel, le commerce de *v.*; –händler, vinaigrier, vinaigrier en gros; –hefen, f. lie de *v.*, f; –honig, (aus Honig und – bereiteter Syrup) oxymel; –krämer, vinaigrier; marchand de *v.*; –krug, cruche au *v.*, f; –luft, f. (–saures Gas) gaz acide acéteux; –meth, *c.* –honig; –mücke, l'ange, f; la mouche au *v.*, f; –mutter, f. (zähnartiger Bodensatz, der sich im – erzeugt) mare od. dépôt de *v.*; –naphte, f. *c.* –äther; –rose, f. (Art Rose aus Damaskus) rose de Damas, de Provins, f; –salmiak, acétate od. acétite ammoniacal; –salz, n. (aus Mittel und flarken – gesättigter Weinstein) acétite de potasse; –säner, a. ad. (sauer wie –); (dieser Apfel) ist noch =, est encore aigre comme du *v.*; Chi. (mit –säure gesättigt) acétique, acéteux, se; –saures Salz, acétite, acétate, sel acéteux; –saure Alkalien, Erden, Metalle, acétates alcalins, terreux, métalliques; –saures Silber z, acétate od. acétite d'argent z; –saurer Kalk, acétate calcaire, acétite de chaux; –säure, f. I. (der saure Bestandtheil des –s) acidité du *v.*, f; Chi. (von aller fremden Beimischung gereinigter –) acide acétique od. acéteux; verdünnte, versüßte =, acide acétique étendu d'eau, dulcifié; concentrirte =, *c.* –geist; aromatische (mit ätherischen Oelen verbundene) =, acide aromatique; –schälchen, –schüsselchen, n. *saucière*, f; *v.* od. tasse au *v.*, f; –sieder, –siederei, *c.* –brauer, –brauerei; –syrup, (aus – und Zucker bereiteter Syrup) oxysaccharum; –tunke, f. vinaigrette, f; –wasser, n. (Wasser mit – gemischt) oxycrat; –wurm, ver du *v.*; –zucker, *c.* –sirup.

Esslingen, Gp. Esslingue.

Esther, (np.) Esther; Hin. *c.* Hausen, od. Fisch.

Estländ, Gg. l'Estonie, f.

Estrich, *c.* Flesterstein.

Ess-klinge, –stasnic, –spieß, *c.* Essenträger z.

Espalier, *c.* Spalier.

Espluq, *c.* Espingo.

Essstange, f. (an dem Gestelle der Essenträgerinn bei Tische getragen, eine kleine St. in der Gestalt eines S) l'*esse*, f. (petite branche en forme d'S, a la poignée d'une *épée*).

*Etamin, s; e, étamine, f. cf. Beutelmacher; –weber, étaminier.

*Etappe; n, f. Mil. *étape*, f; –nplatz, l'*et.*; einen = übergehen, brûler l'*et.*; –nplätze (für die Armee) anlegen, établir des *et.-s*; –nportion, rd. –mäßige Portion, f. *et.*; seine z an Geld nehmen, prendre son *et.* en argent; –nweise, ad. par *et.*; den Truppen den Unterhalt = reichen, faire vivre les soldats par *et.*

Etber, etherisch, *c.* Aether, ätherisch.

*Et cætera, (&c.), et cætera; et le reste, et ainsi des autres, (etc. z).

*Ethik, f. (Tugendlehre, Sittenl. *c.*) éthique, f.

*Etiquette, f. étiquette, f.

Etliche, a. pro. pl. (mehrere Dinge einer Art zu bezeichnen) quelques-uns, unes; –werden aufwachen zum Leben, – zur ewigen Schmach, les uns ressusciteront pour la vie *éternelle*, et les autres pour la damnation *ét.*; im Beisein z Freunde, en presence de *quelques amis*; ich habe ihn vor –n Jahren gesehen, je l'ai vu il y a *q.* années; er hat – gute Bücher, – schöne Häuser, il a *q.* bons livres, *q.* belles maisons; – meiner Freunde, von, unter meinen Freunden, quelques-uns de mes amis; es waren ihrer –, il y en avait quelques-uns, quelques-unes; unserer gingen hin, quelques-uns de nous y allerent; – und zwanzig, – und dreißig, une vingtaine, trentaine; vingt, trente ou environ; plus de vingt, de trente; er hat – hundert, – tausend Pfunde gekauft, il a acheté *q.* centaines, *q.* milliers d'echelas; Ecr. –s fiel an den Weg, une partie tomba auprès du chemin; –mal, ad. *q.* fois, plusieurs fois, diverses fois, différentes fois; –maßen, *c.* einigermaßen.

Etsch, f. Gg. (riv.) l'Adige, f; –land, n. le Tirol od. Tyrol.

Etter, s, pu. les murs, les limites, le territoire d'une ville d'un village; l'enceinte, f; il. enclos; haie, f; cloison; –zehend, petite dime, f.

Etwa, (v. einem) ad. 1. (zufälliger Weise, vielleicht); d'*aventure*, par *av.*, par *hasard*; wenn – jemand käme, sagte z, si d'*av.*, si par *av.* il venait quelqu'un, il par *h.* quelqu'un venait, disait z; wenn er nur nicht – auf der Reise stirbt, pourvu qu'il ne meure pas en route; kommt er – schon? vient-il déjà? habe ich ihn – beleidiget? l'aurai-je offensé? er ist – krank, peut-être est-il malade; wenn er – abreisen sollte, s'il venait à partir; wenn er – nicht zu Hause ist, s'il n'est pas chez lui, dans le cas où il ne serait pas z; 2. (ungefähr); es sind – acht Tage, sechzig Jahre, daß das geschehen ist, il y a *environ* huit jours, il y a soixante ans que cela est arrivé; es waren – fünfzig Pferde da, il y avait *en.* cinquante *chevaux*, une cinquantaine de *ch.*, cinquante *ch.* ou *en.*; so könnte man es – machen, voici, voilà comment à peu près on pourrait le faire; –ig, –nig, a. (was auf irgend eine Art, was vielleicht geschieht); melden Sie mir seine –ige Ankunft, si par *h.* il arrive, mandez le moi.

Etwas, 1. pro. ind. *quelque chose* (qc); das ist zwar –, aber es ist nicht genug, c'est bien qc, mais z; h. Sie – zu arbeiten? avez vous *quelque* travail à faire, *q.* occupation? ich will dir – sagen, geben z, je m'en vais le dire, te donner qc; – Gutes ist es gewiß nicht, ce n'est sûrement rien de bon; – Schönes, Großes, Trauriges z, qc de beau, de grand z; (er ging fort), ohne – zu sagen, sans rien dire; gibt es – Prächtigeres, als dieses Schauspiel? y a-t-il (est-il) rien de plus magnifique que z; gibt es – Neues? y a-t-il qc de nouveau, *q. nouvelle*? er will immer – Neues wissen, il demande touj. des *n.-s*, ce qu'il y a de nouveau; niemand beneidet – Schönes, pers. n'a rien de plus beau; das ist – Anderes, – ganz Anders, c'est autre chose, c'est bien (c'est tout) autre chose, c'est bien une autre affaire; es ist et. Wahres daran, il y a qc de vrai à cela; b. Sie – davon gesehen? en avez vous vu qc? ich will niemand – davon sagen, je n'en dirai rien à q.

2. n. sp. et subtile ein gewisses –, il sentait un certain je ne sais quoi; sie hat in ihrem Wesen ein gewisses –, (das liebenswürdig gefällt), elle a dans son air un certain je ne sais quoi, qui z.

3. ad. (ein wenig); das ist – zu klein, zu spät z, c'est un peu trop petit, trop tard; dieser Wein ist – sauer, ce vin est un peu aigre; (dieser Mensch) ist – grob, stolz, est un peu grossier, altier; er befindet sich – besser, il est un peu mieux; hier ist – (einigermaßen) Geld, voilà *q.* argent; es kommt – Wein dazu, il y entre un peu de vin; er ist in – (einigermaßen) zu entschuldigen, il est excusable en *q.* manière, à certain égard; er gilt – (einmal viel bei ihm), il a *q.* crédit auprès de lui; er bildet sich schon – ein, il se sent déjà; er hat – gelernt, il a bien fait ses études, a fait de bonnes..

Etwelche, v. *c.* einige, einige.

*Etymolog, en; en, étymologiste; –ie, f. étymologie, f; –isch, a. ad. étymologique.

*Euboa, n. Gg. Eubée, f.

Euch z, *c.* Ihr.

Euch, pro. pers. (der dritte und vierte Fall von ihr, der Mehrzahl von du); ich werde – abholen, je viendrai *vous* chercher, *v.* prendre; ich werde es – geben, je *v.* le donnerai; er wird zu –, il viendra chez *v.*; bei, mit, unter –, auprès de *v.* ou chez *v.*, avec *v.*, parmi *v.*, entre *v.*; es kommt – zu, c'est à *v.*; das gereicht – zum Lobe, cela est à votre louange; man lobt –, on *v.* loue; ich gewähre es –, je *v.* l'accorde z.

Eucharius, (np.) Eucharie.

Eudes, (np.) Eudes, Odon, Ode, Éon.

Eudoxia, f. (np.) Eudoxie, f.

Eudorus, (np.) Eudoxe.

Euer, pro. pers. (der zte Fall von ihr, der Mehrzahl von du); de *vous*; – einer, l'un de *v.*, qn de *v.*, d'entre *v.*; ich will – (od. euerer) immer gedenken, je me souviendrai toujours de *v.*; 2. pro. poss. (den Mann anderer Perl., die man in der zten P. anredet zu bezeichnen); –, **eure** (f.), – (n.); pl. **eure**, votre; pl. vos; – Vater, **eure** Mutter, – Kind, votre père, votre mère, votre enfant; **eure** Söhne, Töchter, vos fils, vos filles; er ist eures Gleichen, c'est votre prochain, votre semblable; ist dieser Garten, diese Wiese, dieses Haus –? ce jardin, ce pré est il à *v.*? cette maison est-elle à *v.*? es ist nicht mein Buch, es ist **eures**, das eurige, ce n'est pas mon livre, c'est le vôtre, cf. eurige; fg: was ist denn am Ende aus eurem Helden geworden? votre héros, qu'est-il donc devenu à la fin? Eure Majestät, Eure königliche Hoheit, Euer Excellenz, Euer Eminenz, Votre Majesté, Votre Altesse Royale, Votre Excellence, Eminence, **–thalben**, **–twegen**, **–twillen**, c. Euerthalben, –wegen, –willen.

Euere od. **Eure**, (der, die, das) c. Eurige.

Eugen, od. **–ius**, (np.) Eugène; **–ie**, f. (np.)

Eulalie, f. Mg. euchaire, f. [Eugénie, f.

Eul-affe, ha. macaque.

Eulalia, f. (np.) Eulalie, f.

Euerer, c. euer.

Eule, n, f. hn. le *hibou*; la *chouette*; das Eulchen, petit *hi.*, petite *ch.*, c. Alter–, Horn– z. P. er war da, wie die – unter den Krähen, (wurde von der ganzen Gesellschaft gemieden z.) il était là *ch.* de la compagnie; Mar. eine – fangen, (wenn ein Schiff, indem es dem Winde segelt, plötzlich den Wind von vorn bekommt) faire chapelle; prendre vent devant; **–nflüge**, f. (geschwinder Zug) mouche qui a le bord des ailes brun; hémérobe à 6 points, f; **–nflucht**, f. c. Abenddämmerung; in der =, entre loup et chien; **–ngesicht**, n. od. **–nkopf**, (t. inj.) *guenon*, f; visage de *g.*; **–npfingsten**, gp. la semaine des *trois foudis*; auf =, aux *t. f.*, aux calendes grecques; **–nspiegel**, (scheinbilder, possenhafter Mensch) *espiègle*; (dieses Kind) ist ein =, ein wahrer =, est *e.*, est un vrai *e.*; =streich, fa. espièglerie, f. tour d'*e.*; er macht alle Tage neue =streiche, il fait tous les jours de nouvelles espièglerie; **–nwinkel**, (enger, dunkler Ort, wo alles) repaire, retraite de hiboux; **–nzwitter**, (Mannsleute) le zigzag.

Eulogius, (np. Euloge.

Euphorbie, n, f. (eine Pflanzengattung, die mit einem milchartigen, sehr scharfen Saft angefüllt ist) *euphorbe*; **–nhars**, od. Euphorbium, n. *euph.*

Euphrasia, f. (np.) Euphrasie, f; Bo. eufraise, f.

Euphrat, es, Gg. Euphrate.

Euphrosine, f. (np.) Euphrosine, f.

Eure, c. Euer; ii. cf. Euer.

Eurer, od. Euerer, (zter Fall der Mehrzahl v Euer, vous) de *vous*; (ich will) – schonen, *v.* épargner, *v.* ménager; sollte ich – vergessen, si je *v.* oublias; wenn er – erwähnt, s'il fait mention de *v.*; **–seits**, ad. de votre part od. côté; Ihr, **–seits** z, quant à *v.*, *v.* z.

Eurer-halben, **–wegen**, um **–willen**, fa. à cause de *vous*, pour l'amour de *v.*, en votre considération, à votre egard; (ich thue das) um **–willen**, par interêt pour *v.*

Eurige, (der, die, das) –, (od. höflich) Ihrige, le, la *vôtre*; (unser Garten) und der –, et le *v.*; (sein Haus ist großer z) als das –, que la *v.*; (seine Bücher) und die –n, et les *v–s*; 2. n. das –, le *v.*; votre bien; ich will nichts von dem –n, behaltet das –, je ne veux rien du *v.*, devotre bien, gardez le *v.*, ce qui est à vous; die –n, les *v–s*; vos parents; sorget für die –n, ayez soin des *v–s*; gehört diese Sp zu den –n? cette pers. est-elle des *v–s*? (ich bin) ganz der –, tout à vous; à votre service, cf. Seitige.

Europa, –s od. Europens, n. Gg. l'*Europe*, f; die Länder des südlichen –, les pays du midi de l'*E.*; (mit leben) in –, en *E.*, dans l'*E.*; nach –, aus–kommen, venir en *E.*, de l'*E.*, d'*E.*

Europäer, s, (ein Bewohner Europas) Européen.

Europäisch, a. ad. (zu Europa gehörend, demſ. gemäß) *européen*, ne; d'*Europe*; das – e Klima, eine –e Pflanze, climat *eu.* od. d'*E.*, plante *eu–ne* od. d'*E.*, f; die –en Sitten, Gebräuche, les mœurs *eu–es*, les usages d'*E.*; – gekleidet, vêtu à l'*eu–ne*.

Eusebius, (np.) Eusebe.

Eusebia, f. (np.) Eusebie, f.

Eustachius, (np.) Eustache.

Eustasia, f. (np.) Eustase, f; **–sius**, m. (np.) Eustache, Eustaise.

Eustathius, (np.) Eustate.

Euter, s, n. (die Milchgefäße der vierfüßigen Säugethiere) le pis; das – einer Ziege, eines Schafes, der Pferde, pis d'un chèvre z (diese Kuh) hat ein großes –, a un gros pis; von dem – einer Kuh, eines Schweines essen, manger d'une *tetine* de vache, de truie; **–theil**, Tan. (einer Haut) les *t–s*.

Eutern, vn. av. h. (wenn Euter bek.) *donner* du lait; (die Kuh) entert schon, commence à *d.* du lait; à *d.*

Euterpe, f. My. (eine der Musen) Euterpe, f.

Eutropius, (np.) Eutrope.

Eurinisch, a. Gg. –r Meerenge, le Bosphore.

Eurindus, Gg. Pontus –, le Pont-Euxin.

Eva, f. (np.) Eve, f.

Evangelisch, a. ad. z. (der Lehre, des Evangeliums gemäß) *évangélique*, –ment; –e Lehre, doctrine *év.*, f; – predigen, leben, prêcher d'une manière *év.*, vivre *év–ment*; 2. Hist. –, *protestant* z; –lutherisch, *év. luthérien*, ne; (in engerer Bedeutung lutherisch); die –e Kirche, *l'église pr–e*; die lutherische –e Kirche, l'*ég. év. lu–ne*; die E–en, (die Glieder der –en Kirche) les Protestants, les Luthériens z; die –en Cantone (der Schweiz), (die reformirten ..) les cantons *év–s*; ein – lutherischer, – reformirter Prediger, prédicateur *év. lu.*, *év.* réformé.

Evangelist, en, en, (einer von den Verfassern der vier Evangelien) *évangéliste*; die vier –en, les quatre *év–s*; Hist. protestant, e; *év.*, *év.* luthérien.

Evangelium, s, pl. –lien, n. 1. sp. (die Lehre Jesu) l'*évangile*; das – predigen, prêcher l'*év.*; den Heiden das – predigen, évangéliser les gentils; die Predigt vom –, prédication de l'*év.*, f; 2. die Bücher der vier Evangelisten) l'*év.*; die vier Evangelien, les quatre *év–s*; das – Matthäi, Marci z, des heiligen Matthäus, Marcus z, l'*év. selon* St. Matthieu, *s.* St. Marc; 3. (ein Abschnitt aus einem dieser Bücher, welcher an Sonn und Festtagen öffentlich vorgelesen wird); das – am Osterfeste, am ersten Sonntage nach dem Dreifaltigkeitsfeste, l'*év.* du jour de pâques, du premier dimanche après la fête de la sainte Trinité; P. es ist nicht alles, was er sagt, ein –, (man darf ihm nicht alles glauben) tout ce qu'il dit n'est pas mot d'*év.*; er glaubt das, wie ein –, (als völlig davon überzeugt) il croit cela comme l'*év.*; das –nbuch, *év.*, livre des *év–s*; das – zum Kussen darreichen, présenter l'*év.* à baiser; (die beiden Fürsten) beschworen den Frieden mit Auflegung der Hand auf das .., jurèrent la paix sur les *év–s*, en touchant les *év–s*.

Evens-kind, Evens-sohn, c. (Frühgeburt) **–tochter**, f. (vorsichtsam eine T. Evens, die sich durch ihnlichen Beig verstorbenen Ides und Andere verdienen) *fille* d'Eve; *f.* mondaine.

***Eventualiter**, ad. éventuellement.

***Eventual-vertrag** z, traité z éventuel.

Ever, od. Ewer; s, (flaches Fischerfahrzeug) bâteau à fond plat.

***Evnuch**, en; en, eunuque, p. Verschnittene.

***Evoluire**, f. Ge. (trauriger Theile, durch deren Verwickelung (indem man sie um sie gerollten Falten abwickelt) eine andere traurige Linie beschrieben wird) développée, f.

***Evolution**, en, f. Mil. (strategische Bewegung, Schwenkung) *évolution*, f; (diese Truppen) machen die –en gut, sind in den –en gut geübt, sont bien exercées aux *é–s*.

Ewer, (abgekürzt, Ew.) Votre; – Majestät, Excellenz) z. cf. Euer.

Ewig, a. ad. 1. (was weder Anfang noch Ende der Zeit nach hat) *eternel*, le; –ment; Gott allein ist –, ist ein –es Wesen, Dieu seul est *ét.*, est un être *ét.*; (einige Philosophen d. geglaubt), die Welt sey –, que le monde était *ét.*; der Ewige, (Gott), l'*Ét.*; gelobt sey der E–e, l'*Ét.* soit béni; hilf –er Gott, Himmel, was bedeutet das? grand Dieu, juste ciel, que signifie cela?

2. (was zwar einen Anfang, aber kein Ende hat); *éternel*, le; das – e Leben, die –e Verdammniß, eine –e Dauer, la vie, la damnation *ét–le*, durée *ét–le*; sich – en Ruhm erwerben, acquérir une gloire *ét–le*; fg: (bis auf die spätesten Zeiten fortdauernd) sie h. sich eine –e Freundschaft geschworen, er wird Ihnen – dankbar dafür seyn, ils se sont juré une amitié *ét–le*, il vous en aura une reconnaissance *ét–le*; zum –en Gedächtniß, en *mémoire ét–le*, *perpétuelle*; pour *p. m.*; auf –e Zeiten, à perpétuité; ein –er Friede, une paix *p–le*, *ét–le*; (dieses Denkmal) wird – dauern, durera éternellement.

3. (immerwährend, lebenslänglich) *perpétuel*, *éternel*; zu –er Gefangenschaft, Galeerenstrafe verurtheilt w., auf – verbannt w., être condamné à une détention *p–le*, aux galeres *p–les*, à un banissement *p.*; das wird die eine –e Schande f., ce sera pour vous une honte *p–le*; lebe wohl auf –, adieu à jamais; auf – von etwas Abschied nehmen, sich ein –es Lebewohl sagen, se dire adieu pour toujours, à jamais; se dire un *ét.* adieu; (sie sind) – mit einander im Streite, éternellement, perpétuellement en querelle; der –e Jude, (der bis an den jüngsten Tag auf der Erde herumwandern (soll) wif errant; ext. (von einer langen Zeit, die alt lang vorgekommen wird) fa. ein –er Schwätzer, bavard *ét.*; das ist ein –es Klagen, Lermen z, ce sont des plaintes *ét–les*, c'est un bruit *ét.*; (wollt ihr) – da bleiben? demeurer là éternellement? geh mir mit deinen –en Possen, va-t-en avec tes bouffonneries *ét–les*; il. (zur Benennung des Nachtmahls); da wird – nichts daraus, (daraus wird nie et.) cela ne se fera jamais; es ist doch – (sehr) Schade, c'est gr. dommage; wie geht das – zu? comment cela est-il possible? Ex. eine –e Tiefe, (große, unbekannte Tiefe) profondeur sans fond, f; abime. [c. verw.

Ewigen, (ein Gesetz, seinen Namen z) éterniser,

Ewigkeit, en, f. (eine Dauer ohne Ende und ohne Anfang) l'*éternité*, f; die – Gottes, l'*ét.* de Dieu; (Gott) ist von – her, est de *toute ét.*, existe éternellement; (Gott ist von – gewesen und bleibt in – , a été, a existé de *t. ét.*, et existera dans *t. l'ét.*; 2. (eine Dauer ohne Ende); die – der Welt, des menschlichen Geistes, l'*ét.* du *monde*, de l'esprit humain; er läugnet die – der Höllenstrafen; il nie l'*ét.* des z; 3. (das künftige Leben); er denkt nicht an die –, il ne pense pas à l'*ét.*; er ist in die – vorausgegangen, il est passé le premier dans l'*ét.*, dans l'autre *m.*; die – hängt an einem Augenblicke, l'*ét.* depend d'un moment; die ganze – hindurch, durant *t.* l'*ét.*; Exr. von – zu –, in alle –, à tous les *siècles*; aus *v.* des *s.*; 4. fg: (eine unbestimmte Länge, ob doch lange scheinende Zeit); das ist von – her so gewesen, (von undenklichen Zeiten) cela a été ainsi de *t. ét.*; für die – bauen, bâtir pour l'*ét.*; in – (verdauert), à perpétuité; (diese Gebäude) w. eine – dauern, dureront une *ét.*; es ist schon eine –, daß er uns nicht geschrieben hat, il y a une *ét.* qu'il ne *m'a* écrit; das währt eine –, cine kleine –, ehe er wieder kommt, il est une *ét.* à revenir; fa. das glaube ich in – (durchaus, schlechterdings) nicht, gebe ich in – nicht zu, o'est ce que je ne croirai *jamais*, je n'y consentirai *j.*; ich kann in – nicht begreifen, wo er so lange bleibt, je ne comprends pas du tout où il reste si long-temps.

Ewiglich, ad. c. ewig.

Ewisch-baum, c. Ebereſche.

***Examen**, (Prüfung) examen; ein scharfes – ausstehen, (bei einer Arrest) *passer* à la *coupelle*, *p.* par la *c.*, il. par l'étamine; ohne – Doktor w., *p.* docteur sous la cheminée.

***Examinator**, examinateur.

***Examiniren**, (einen), examiner; (eines Leben z), rechercher; einen scharf –, faire subir un examen sevère; passer qn par la coupelle z, cf. Examen.

***Exarch**, en; en, Ant. exarque; **–at**, es; e, exarchat.

***Excentricität**, f. As. (Entfernung des Mittelpunkts einer elliptischen Planetenbahn vom Brennpunkte) *excentricité*, f; die – der Erdbahn, l'*exc.* de l'orbite de la terre; die –en aller Planetenbahnen sind mit ihrem Abstande von der Sonne nicht in gleichem Verhältnisse, les excentricités des orbites de toutes les planètes ne sont pas dans la même proportion avec leur distance du soleil.

***Excentrisch**, a. ad. (excentrischem Mittelpunkte habend) *excentrique*; dieser Kreis ist – mit jenem, diese beiden Kreise sind –, ce cercle est *ex.* à l'au-

ve, deux cercles sont *e-s*.

°Excerpten, pl. od. -pte,² pl. extraits.

°Excerpiren, extraire; faire des extraits.

°Excess, sses; sse, excès; -iv, a. ad. outré; excessif, ve, -ment; immodéré, -ment.

°Excipiren, excuser.

°Exclusive, ad. exclusivement.

°Execution, en, f. Mil. exécution, f.

°Executorisch, a. Pra. *exécutoire*; -e Form, forme *e.*, f; -es Urtheil, arrêt *e.*

°Exempel, s, n. (Beispiel) *exemple*; it. (Aufgabe) *problème*; Arith. ein arithmetisches -, un *pr.* d'arithmétique; - ausrechnen, faire une règle, *e.* Regeln; -buch, n. livre d'*ex-s*, à *ex-s*.

°Exzellenz, en, f. (ein Excellenz) *Excellence*, f; wenn es Euer - gefällt, s'il plaît à Votre *E.*; ich habe Ihrer -en Befehle vollzogen, j'ai exécuté les ordres de Vos *E-s*; der Brief ist an Seine -, den Herrn Grafen von ², la lettre est à Son *E.* Monsieur le Comte de ²; einem den Titel - geben, donner de l'*E.* à qn, traiter qn d'*E.*

°Exemplar, es; e, n. im. 1. (Handschrift) *copie*, f; f. - berrechnen, (rechnen, wie viele Bogen der Handschrift einen gedruckten Bogen geben können) compter sa *c.*; 2. Lib. (jedes gedruckte Buch zu einem od. mehreren Theilen) *exemplaire*; es ist nur noch ein - von diesem Werke vorhanden, il n'y a plus qu'un *ex.* de ce; man hat alle -e wegnehmen lassen, on a fait saisir tous les *ex-s*; (der Buchhändler) gibt ihm außer dem Honorar fünfzig Frei-exemplare, lui donne, outre l'honoraire, cinquante *ex-s* gratis; 3. (Muster) exemple, f; modele, *ex.*, cf. Muster.

°Exemplarisch, a. ad. (zum Muster dienend) ein -es Leben, une -e Strafe, vie, châtiment *exemplaire*; - bestraft w. être puni exemplairement, *e.* mässerait.

°Exequien, pl. (Leichengepränge) les obsèques, funérailles, f.

°Exequiren, einen, (hinrichten) *exécuter* qn; justicier; it. (pfänden) sergenter qn, envoyer un *sergent* à qn, presser par le moyen d'un *s.*; (eine Ordre) mettre à exécution; *ex.*, remplir.

°Exerciren, vn. Mil. (sich in den Waffen üben) *faire l'exercice*; die Soldaten - l., exercer les soldats, *f. f.* l'*ex.* aux ..; 2. va. (die Truppen) exercer.

Exercier-haus, n. Mil. le langar; -platz, ein Platz, wo die Soldaten in den Waffen geübt w.) places d'armes od. d'exercices, f; champ de manœuvre.

°Exercitien, n. pl. exercices; -buch, n. (ein Buch, worein die Schüler ihre Aufgabenthemata schreiben) cahier; -tium, s, pl. -tien, n. Mil exercice; f. eccl. theme, devoir.

°Exil, s, n. (Verbannung) exile, bannissement.

°Existenz, f. (Dasein) existence, f; être.

°Existiren, (Dasein) exister, être.

°Exorcisiren, (den Teufel austreiben) exorciser.

°Exorcism, s, (Beschwörung, Teufels-v.) exorcisme.

°Exorcist, en; en, (Teufelsbeschwörer) exorciste.

°Exordium, s, n. (Eingang) e. exorde.

°Exoterisch, a. Phil. exotérique.

°Exotisch, a. (fremd, ausländisch) exotique.

°Expectant, en; en, (Anwärter, im c.) expectant; -anz, f. (Anwartschaft) expectative, survivance, f.

°Expectoriren, sich, *expectorer*, s'*ex.*

°Expediren, (ausfertigen, verfassen) expédier, dépêcher.

°Expedit, a. *expédit*, ve; prompt, e; vif, alerte; ein -er (Mann), *exp.*, d'expédition, d'exécution.

°Expedition, f. (der Waare) *expédition*, f; (eines Couriers, les dépêches, f; (einer Zeitung ²) *bureau*, *bu.* d'*exp.*; -ssecretair, secrétaire de ².

°Experiment, es; e, n. (Versuch) *expérience*, f; -iren, éprouver, expérimenter; Phy. faire des *ex-s*.

Experimental-physik, f. (der Theil der Naturlehre welcher sich mit Versuchen beschäftigt) physique expérimentale, f.

°Expliciren, (auslegen) expliquer, exposer.

°Exponent, en; en, Arith. (die Zahl, welche den Vielfachheit weiser andern Zahlen anzeigt) *exposant*; 3 ist der - des Verhältnisses 4 zu 12, 3 est l'*ex.* du rapport de 4 à 12.

°Exponenzial-größe, f. (die auf eine Potenz erhoben ist, deren Exponent unbestimmt und veränderlich ist) grandeur, quantité exponentielle, f; -rechnung, f. (wodurch man die Differenz der == und die Summe der Differenz findet) calcul exponentiel.

°Exponiren, vor Augen, exposer aux yeux, à la vue ²; Ecol. et.-, expliquer, traduire.

°Exposition, f. discussion, dispute vive; débat; -itren, vn. s'opposer, résister à; disputer, se débattre.

Expreß, a. ad. exprès, expresse; -ément.

°Expresse, n; n, (ein eigener Bote, c.) es ist ein -r angekommen, man hat ihm einen -n geschickt, il est arrivé, on lui a envoyé un exprès, il. un courrier.

°Extempore reden (od. extemporisiren ²), (aus dem Stegreife, cf.) parler sur-le champ, d'abondance ², improviser.

°Extra, *extraordinaire*; -blatt, n. (einer Zeitung) *ex.*; (diese Woche) sind zwei -blätter ausgegeben worden, il y a eu deux *ex-s*; -fein, superfin; -gut, a. excellent; de la 1ère qualité; -kosten, frais, dépenses *ext-s*; -post, f. (da man sich auf jeder Post solche Postpferde verschaffen läßt) = nehmen, mit = reisen, prendre la poste, aller en poste; (er wird bald ank.), er reist Tag und Nacht mit =, il court la poste nuit et jour.

°Extract, es; e, Phar. (Theil einer Substanz, der durch ein Auflösungsmittel herausgezogen worden) *extrait*; einen - zubereiten, préparer un *ex.*; 2. (aus einem Buch), *ex.*, cf. Auszug.

°Extractif, a. (auszlehend) extractif; -stoff, Chi. extrait.

°Extradiren, (auslieferu) livrer, remettre; -dition, f. extradition, f.

°Extrem, s; e, n. extrême.

°Extremität, en, (das äußerste Ende eines Dinges) extrémité, f; Ma. ein Pferd mit weißen -en, (das vier untere Theil der Füße weiß ist) cheval qui a les extrémités blanches.

Ey ², c. Ei.

F.

F, n. (das), 1. Gr. une F, un fa; Mu. (4ter Ton in der Tonleiter, und die Taste eines Claviers ²) fa. schlagen Sie das F an, touchez le fa.

Fabel, n, f. 1. (erdichtete Erzählung) *fable*, f; *apologue*; die Fabel vom Wolfe und Lamme, la *f.*, l'*ap.* du loup ²; die -n Aesops, Lafontaine's, les *f-s* d'Esope ², fg: conte; *f.* fiction, f; narration, chose, fabuleuse ²; alberne -n, contes à la cigogne, à dormir debout, contes jaunes, bleus ²; eine - machen, dichten, composer une *f.*; die Moral od. Lehre der -, la moralité de la *f.*; unrichtige, lehrreiche -, *f.* ingénieuse ²; fg: (diese Begebenheit gleicht einer -, kommt mir vor, wie eine -, ressemble à une *f.*, est, me paraît fabuleuse; er ist die - (das Gespött) der ganzen Stadt, il est la *f.*, la risée de ²; P. das ist der Wolf in der -, (wenn jemand kommt, wovon man so eben redete) quand on parle du loup, on en voit la queue; 2. (die Erdichtung, worin der Dichter eine gewisse Absicht verbindet); die - der Epopee, des Dramas, la *f.*, le sujet de l'épopée ²; -buch, n. livre de *f-s*; fabliau; -dichter, -fabuliste, auteur de *f-s*; fabliau; -geschichte, f. (fabelhafte Gesch.) *f.*, f; histoire fabuleuse; 2. c. -lehre; -gewebe, n. tissu de contes *fabuleux*; -hans, gp.-s, Fabel(1); -held, (s., n. welchem viele -bücher Sagen vorhanden sind) *héros f-x*; die =en des Alterthums, les *h. f-x* de ²; -land, n. i. pays des *f-x*; (der Orient) ist das ursprüngliche =, est le pays natal des *f-x*; 2. (c. -haftes Land) pays *f-x*; -lehre, f. (Mythologie, et *mythologie*, f; zur = gehörig, -lehrig, (mythologisch) mythologique; -lehrer, mythologue, mythologiste; -lese, f. c. -sammlung; -macher, fabuleur de contes, de *f-s*, c. -sang; -name, pr. nom *f-x*; -reich, n. (das Gebiet der -) pays, domaine de la *f.*; der Dichter Homers ist das =, le pays natal des poetes est celui de la *f.*; -sage, f. tradition fabuleuse; -sammlung, f. recueil de *f-s*; fabliers, -schmied, mp. (Dichter von -n) faiseur de *f-s*, de contes, forgeur de contes; -thier, n animal *fa.*; -urkunde, f. chartre, *document* faux, controuvé, *f-x*; -volk, n. peuple *f-x*; (die Hyperboräer, die Cyclopen ²) sind -völker, sont des peuples *f-x*; -weisheit, f. sagesse présentée sous le voile, sous l'allégorie de la *f.*; -welt, c. -reich, f. temps *f-x*; die ältere =, les temps *f-x*, de l'*antiquité*; zur Zeit der alten =, dans la nuit des temps; -werk, n. 1. mp. (-hafte Erzählungen) *f-x*, contes; fictions, chimères, f; das ist lauter =, ce ne sont que des contes, des *f-x*; *f-x* que tout cela; 2. c. -buch; -wesen, n. 1. (ein -haftes Wesen) être *f-x*, chimérique; 2. mp. (die -n und alles, was dazu gehört) les *f-x*, fictions ², -zeit, f. c. -welt.

Fabelei, en, f. (Erdichtung) conte fabuleux; er möchte seine -en als Wahrheiten geltend machen, il voudrait faire passer ses contes pour des *vérités*.

Fabelhaft, a. ad. (einer Fabel ähnlich) *fabuleux*, se, -ment; er spricht nichts als -es Zeug, il ne dit que des contes, des sornettes; -e Erzählung, f; contes à la cigogne; -es Ungeheuer, monstre, *récit fa.*; chimère, f; die -en Helden, Götter, die Helden ² aus der -en Zeit, les *héros fa.*; les divinités fabuleuses, les *h.* ² du temps *fa.*

Fabeln, va. 1. (ei. erdichten) conter des fables; faire des recits, des histoires, des *contes* fabuleux; alles dies ist blos gefabelt, ce sont des *co.* que tout cela; ce ne sont que des *co.*; was - Sie da? quel conte me (od. nous) faites-vous là? vous m'en (nous en) contez; 2. (irre reden, phantasiren *extravaguer*, rêver, radoter, déraisonner; (der arme Mann) ist nicht richtig im Kopfe, er fabelt, a le cerveau blessé, il extravague, il radote; (er hat ein Fieber) wobei er fabelt, qui le fait *ex.*; (in der Fieberhitze) -, être en *délire*; (der Anfall (²s) verstimmt) tritt ein) er fängt an zu -, il commence à rêver; das - ², (in der Raserei) *dé.*; (der alten Leute) rêveries, f. pl; radotage; radoterie, f.

Fabian, (np.) Fabien.

Fabler, od. Fabler, (Fabel-dichter); pu. le rêveur, radoteur, extravagant; conteur, diseur de fables, de contes, de fagots, de sornettes; jaseur, babillard; 2. mp. (schlechter Fabeldichter) mauvais fabuliste.

°Fabrik, en, f. *fabrique*, *manufacture*, f; c. Baumwollen-, Gewehr-, Porzellan- ²; (dieses Zeug) ist v. Lyoner -, est de la *f.* de Lyon; das Wort - wird mehrentheils von solchen Gewerben gebraucht, wobei das Feuer in Anwendung kommt, von den übrigen sagt man gewöhnlich Manufactur, le mot de *f.* s'emploie le plus souvent en parlant de métiers où l'on se sert de feu; pour les autres on dit plus ordinairement *m.*; -arbeit, f. ouvrage de *f.*, de *m.*; -aufseher, inspecteur de *f.*; -ausdruck, terme de *f.*, de *m.*; -blei, n. plomb de la *f.*, cf. Bleiweiß; -waare, f. marchandise de *f.*, de *m.*, fg: -zeichen, n. marque de la *f.*, de la *m.*, f; = (auf Tabaksplatten) etiquette, f.

Fabrikant, en; en, fabricant, fabricateur ².

°Fabrikat, es; e, n. (Fabrikarbeit ²) objet fabriqué, manufacture, Fabrik-arbeit; -ur, f. sp. pu. la fabrique, fabrication, manière de fabriquer.

Fabrik, Fabricius, (np.) Fabrice, Hr. Fabricius.

°Fabriciren, (Waaren ²) fabriquer, manufacturer; es werden da Zeuge, Messer ², ou y fabrique, on y fait des étoffes ²; fg: Lügen -, c. schmieden, erdichten; das - ², fabrication, f.

Fabulist, en; en, c. Fabel dichter.

Fach, es; -e od. Fächer, n. 1. (abgesonderter Raum) séparation, f; *compartiment*; An. (im Gehirn) il. Econ. (in einem Bienenstocke) *cellule*, f; die -e einer Fächer (im Kornboden) *ecl-s* des ², c. Zellen; Arc. das - (zwischen Balken, Riegeln ²) *travée*, f; it. (in einer Scheune, die Garben aufzuschichten) *tr.*, chambre, f. cf. Dach; (ein Haus) in Dach und - erhalten od. unterhalten, en retenir en bon état de clôture et de couverture; (seinen Miethmann) in Dach und - erhalten, tenir clos et couvert; fg: einem Dach und - (Wohnung) geben, loger qn; it. fg: das ist aus dem rechten -, cela est du bon coin, est marqué au bon coin; Chap. - zu einem Hut, (Modell) capade, f; Hy. ² (enge Loch) rupture, breche, ouverture, f; ein - gewinnen, crever, s'entr'ouvrir; fin. die - ² od. Fächer (des Schriftkastens), les cassetins; Maç. (in

einer Mauer) entre deux, *panneau*; aus gemauerten –, *p.* de muraille od. de maçonnerie; Fächer einer Decke, *compartiments* d'un z; Men. (eines Schrankes) tablette, f; rayon, *com.*; (zum Herausziehen) layette, f; tiroir; geheime Fächer, caches, cachettes, f; Fächer v. eingelegter Arbeit, *com-s* de z; – eines Futterals, chambre d'étui, f; it. (in einem Futteral, Fächchen) cellule, f; (eines Fischbehälters) *com-s*; in Fächer abgetheilt, à *com-s*; das – (das Teil, die Zellung) einer Thür, *p.* d'une z; Pö. ein –, (Tische tanz zu tanzen) gard; Tu. c. Gelieb. Sprung.

2. fg: (ein Teil einer Wissenschaft od. Kunst) *partie*, *branche*, f; die verschiedenen Fächer der Künste z, les différentes *p-s* od. *b-s* de z; die Philosophie ist s. eigentliches –, von fort, c'est la *philosophie*; c'est à la *ph.* qu'il s'applique le plus; das schlägt in das theologische – ein, cela est du *ressort* de la z; c'est une matière de z; das schlägt nicht in mein –, cela n'est pas de mon r. od. département, district, de ma compétence od. *juridiction*; (die S.) gehört in ein ander –, releve d'une autre *j.*; (er fuhlt sich) in seinem –e, dans son fort; das ist s. –, (das versteht er am besten) c'est son métier, son fort z; er hat dieses – gewählt, il a choisi cette *p.*, cette *b.*; er ist in mehreren Fächern bewandert, il est versé, exercé, expérimenté dans plu. *p-s* od. *b-s*.

Fach-baum, Hy. (ein Baum, der das Wasser in der Höhe hält) palplanche, (palpanche), f; it. od. **-bogen**, Chap. Drap. (großer Bogen, welle damit aufzuziehen u. ausspannen) arçon; (die Wolle mit dem –e schlagen, zerschlagen, *arçonner*; Chap. faire voguer l'étoffe; **-gerte**, f. (Stäbe in den Fächern der verwandte) osier à *clayonnage*; **-holz**, n. bois de *clay.*; (dient zu garnir les espaces vides des murailles bombées); **-ordnung**, f. sp. lm. z pu. *classification*, f; er hat hierbei eine neue = befolgt, il y a suivi, adopté une nouvelle *class.*; **-reife**, f. Pé. guideau; **-fieb**, n. Chap. (Wolle damit zu einem Faden zu drehen) claie, f. cf. Fach, Chap.; **-tisch**, Chap. Drap. table, banc pour *arç.* la laine, le poil; **-weise**, a. ad. (nach Fächern) à, par *compartiments*, par separations, *rayons*; = getheilt, divisé, distribué par *co.* z; (übereinander) par étages; **-werk**, n. sp. 1. Arc. z (das Bauen mit Fächen z) assemblage de charpente; panneau; pan de bois qui compose les travers, les *entrevous* z, les ouvrages de menuiserie a pans; it. les travées, les *ent.*, les pans; 2. fg: das = menschlicher Begriffe, la *class.*, l'enchaînement des idées humaines.

Fache, f. sp. Chap. Drap. 1. (das Fachen mit dem Fachbogen) action d'arçonner z, cf. fachen; 2. (die gefachte Wolle) laine arçonnée.

Fächel, c. Fächer.

Fächeln, va. vp. *éventer*, faire du vent en agitant un éventail; agiter l'air, donner de l'air avec un éventail; sich –, s'éventer, se rafraîchir.

Fächen, (einen Schrank z) pourvoir de *tablettes*, de *rayons* z; mettre des *ta.*, des *r.* dans z; fg: (Gegenstände, Materien) gehörig –, classer, ranger; 2. Chap., Drap. den Zeug –, (mit dem Fachbogen arçonner, faire voguer l'étoffe, (la laine, le poil); 3. c. anf. [neur.

Fächer, s, Chap. z (der den Zeug fachet) arçonneur.

Fächer, s, (sich damit zu kühlen) *éventail*; den – vor das Gesicht halten, (um sich gegen die Sonne zu schützen), se couvrir le visage de son *év.*; den – in Bewegung setzen, (um sich abzukühlen) s'éventer; agiter, faire jouer son *év.*, cf. Feuer-; Jar. die Aeste eines Baumes in Gestalt eines –s schneiden, tailler un arbre en *év.*; **-cactus**, Bo. cactier *flabelliforme*; **-falter**, (Art Schmetterlinge) *ptérophore*, phalène *pt.*; **-fisch**, l'*év.*; **-flügler**, Im. (Insect mit –förmigen Flügeln) ornéodes; **-förmig**, a. ad. en *év.*, en forme d'*év.*, *fl.*; (dieses Blumenbeet, diese Bäume) sind =, sont (disposés z) en *év.*, en forme d'*év.*; Bo. =e Blätter, feuilles *fl-s*; **-händler**, éventailliste, marchand d'*év-s*; **-macher**, éventaillist; **-palme**, f. Bo. palmier *fl.*; **-schwanz m.**, champignon en forme d'*év.*; **-spiel**, n. jeu d'un *év.*; (statt aufmerksam zu s.) treibt sie ihr =, elle joue, s'amuse avec son *év.*; **-stab**, brin, bâton d'*év.*; die beiden Haupt-stäbe, les maîtres brins.

2. –, pl. cf. Fach.

Fächerig, a. ad. (Fächer habend) divisé en rayons, en cellules z; Bo. cellulaire; celluleux, se, cf. ra-, zwei-, drei- z.

Fächern, c. fachen (Mea.); 2. fächeln.

Fächser, s, Vig. (Zenter) provin; marcotte, f. cf. Setzling.

***Facit**, s, n. sp. Arith. (die gefundene od. gefundene Zahl) le résultat; la *somme*, le *total*; *s. t-s* od. *s.* toute; le montant; le produit.

Fack, es, Mar. (Raum zwischen den Gliedern eines Schiffes) maille, f.

Fackel, n, f. (eine Kerze von Wachs z) *flambeau*; *torche*, f; eine – von Tannenholz, mit Wachs überzogen, *t.* de bois de sapin enduite de cire; eine – von Wachs, *fl.* de cire, c. Hand-, Kien-, Leuchter-, Sonnen-, Erz-, Wachs-; fg: die – (des Krieges) schwingen, secouer le *fl.* de z; die – der Zwietracht unter die Völker werfen, jeter les brandons de la discorde entre z; die – des Lebens, le *fl.* de la vie; **-baum**, Bo. *aubier* od. obier; **-beere**, f. baie d'*a.*, f; **-blume**, f. c. –traut; **-diftel**, f. Bo. cactier; **-feuer**, n. feu de *fl.*, de torche, de brandon; z. (festliches Feuer) feu flambant; **-jagd**, f. (Jagd bei –schein) fouée, f; **-kraut**, n. c. Königskerze; **-läufer**, Ant. (Wettrennen) lampadite; **-schein**, *lueur*, lumière des *fl-x*, des *t-s*, f; **-ständchen**, n. sérénade à la *t.* des *fl-x*; **-stuhl**, torchère, f; **-tanz**, (an Höfen) danse à *fl-x*, où chacun porte un *fl.* z, f; **-träger**, *porte-fl.*, *p-s.*; it. Im. *p.*-lanterne, fulgore; **-zug**, marche, procession à la lueur des *fl-x*, f.

Fackeln, vn. av. h. 1. (von einem Lichte) flamber; diese Lichter – außerordentlich, ces chandelles flambent extrêmement, jetent une trop gr. *flamme*; es feuert und –t Alles, tout est en feu et en *fl-x*; s. mit dem Lichte herum –, courir, aller çà et là sans nécessité avec le flambeau z; 3. fg: –, (ohne Noth zaudern) marchander, *lanterner*, barguigner, balancer, hésiter; er –t nicht lange, il ne balance, n'hésite pas long-temps; il y va rondement, hardiment; il est prompt, sans façon; ohne lange zu –, sans faire de façons; promptement; man wird nicht mit ihm –, on ne le marchandera point, on ne l'épargnera pas; (es ist nicht mit ihm zu spaßen) et facetil n'est lang, il ne marchande pas son homme; hier ist nicht zu –, il n'y a pas à badiner, à *l. z.* [façonné.

***Façonniren**, façonner; **-rtes Band** z, ruban

***Factor**, s; e, 1. (der Ton auf der letzten Silbe: Commissionär z) facteur, agent, commissionnaire; lm. le prote; Unter-, sous-prote; 2. Arith. (der Ton auf der ersten Silbe: eine der beiden Zahlen, die miteinander multiplizirt wo.) facteur.

***Factorei**, en, f. 1. (Wohnung) factorie, f; 2. Com. (Waaren-niederlage an fremden Orten) factorie, factorerie, f; comptoir; (die Expedition) b. –en in Ostindien, ont des factories z dans les Indes orientales; **-geld**, n. droit de courtage, de commission; provision, f.

***Factotum**, n. (P., die in einem Hause alles gilt z) *factotum*; er ist das – in diesem Hause, c'est le *fa.* de z.

***Factur**, en, f. (der versandten Waaren) note, *facture*, f; der – gemäß, suivant, d'après la *f.*, conformément à z; **-buch**, livre des *f-s*.

***Facultät**, en, f. 1. (Tüchtigkeit, Vermögen) *faculté*, f; 2. Ecol. (die Lehrer; it. die Mitglieder eines Lehrfaches) la *fa.*; die theologische, juridische, philosophische, medicinische –, la *fa.* de théologie, de droit z.

***Facultist**, en; en, Ecol. membre de la *faculté*, (de la *f.* de droit z).

Fade, a. ad. (ohne Geschmack) fade, *insipide*; eine – Brühe, ein –es Getränk, *sauce* fade, boisson *in.*, f; ein –r Geschmack, goût fade; (diese Birne) hat einen –n G., est fade, sans saveur; (dieses Fleisch) ist –, est fade, n'a pas de goût; fg: –s Lob, louange fade, pleine de fadeur, f; er spricht lauter –s Zeug, il ne dit que des fadaises; ein –s Gedicht, poeme *in.*, froid; seine – Miene, f. –s Betragen, seine – Unterhaltung sind unausstehlich, la fadeur de sa mine, de ses manieres z.

Fädeln, (eine Nadel), c. einf.; 2. sich –, (aus-fasern) s'effiler s'ébouriffer.

Fädemig, c. fädenig.

Faden, s, pl. = od. Fäden, 1. (auf gewisse Art fein des Fadens z) fil; Fädchen, n. petit fil; filet; fein er, dünner –, fil fin, délié od. menu; ein zwirnener, hanfener z, fil de lin, de chanvre z; (dieser Hanf gibt) einen schönen –, de beau fil; die – od. Fäden dieses Flachses sind sehr fein, les fils de ce lin sont z; cf. Zeiten; die Fäden der Seidenraupe, eines Spinnengewebes, les fils du ver à soie z; Cout. (e. Kleid, einen Aermel) zu – schlagen, (mit – heften) bâtir, faufiler; die Falten zu – schlagen, baguer; Leinwand nach dem –, od. –gerad, –recht schneiden, couper de la toile de *droit* fil, aller de *d.* fil; mit Gold, mit Silber übersponnener –, fil d'or, d'argent; Drap. – der Tücher, corde des draps, f; (dieses Tuch) hat einen groben –, a la corde bien grosse, forte, épaisse; (wenn das Tuch abgetragen ist) so sieht man den –, il montre la corde; man kennt das Tuch am –, on connaît le drap à la corde, à la filure; fg: er hat seinen trockenen – am Leibe, il est tout mouillé; er hat nicht einen –, Weißzeug, il n'a pas une seule chemise à mettre; den – (Zusammenhang der Rede) unterbrechen, interrompre le fil du discours; den – der Geschichte folgen, suivre le fil de z; Poé. die Parze schnitt den – seines Lebens, seinen Lebens- ab, la Parque trancha le fil de sa vie, de ses jours; sein Leben hängt nur noch an einem – od. Fädchen, sa vie ne tient plus qu'à un fil, qu'à un filet; (dieses Fleisch) ist voll Fäden, est pleine de filandres, cf. Faser; (in Blumen) filets; ein – Zwirn, une aiguillée de fil; Bo. c. Staubfaden; z. der – an einem Messer, Schermesser z, (die äußerst feinen an der Schneide zu scharfgeschliffenen Staubfäden) *morfil* d'un couteau, d'un rasoir; den – wegnehmen, ôter le *m.*, faire tomber le *m.*; 3. (ein Längenmaß von 5 od. 6 Fuß) *brasse*, corde, f; cf. Klafter; dieser Hafen ist acht –tief, ce port a huit *br-s* d'eau.

Faden-bruch, Tis. (Stelle im Gewebe, wo Kettenfäden fehlen) fils courants, traces courantes; **-dreieck**, n. As. (ein Kreis, die Zeit des Scheitelschwanzes eines Gestirnes zu finden) réticule; **-flechte**, f. Bo. (Art Tie, die aus runtinden Fäden besteht z) *lichen* filamenteux; die langhärtige .., *l.* barbu; die zitronengelbe .., *l.* vert-jaune; **-fliege**, f. (Art Fl., mit –ähnlichen Abkömmern) scatopse; **-förmig**, a. ad. en forme de fil, de filet; Bo. *filiforme*; ein =er Kelch, ein =es Blatt, calice *fil.*; feuille ..., f; **-führer**, c. –leiter; **-gerade**, (gerade nach dem Faden) de droit fil; it. perpendiculaire, à plomb; die Leinwand .. schneiden, couper la toile à od. de droit fil; **-gewebe**, n. tissu de fil; **-gold**, n. c. Gold-; **-gras**, n. Bo. (Gattung Gräser) manisure; **-halter**, (Draht, durch welchen die – der Seidenraupen zum –leiter geführt wo.) arquet; **-hebel**, c. Lage, Lgr.; **-holz**, bois de corde; **-käfer**, (mit –förmigen Fühlhörnern) hispe à antennes pelues; **-kästchen**, n. (Gattung) cassette, f; **-keim**, Bo. (–förmiger K. der Moose z) germe *fil.* des mousses z; **-kraut**, n. Bo. herbe à coton; fripendule, f; **-leiter**, (Stück Holz um Gebrauch darauf, wodurch die – auf dem. gezogen wo.) guide (du dévidoir), cf. –halter; **-muster**, n. dentelle, f; das = dient den Spinnerinnen zu Mustern, la dentelle sert z; **-nackend**, a. ad. fa. (völlig nackend) tout nu, nu co. la main, co. un ver; it. à nu, sans voile, à découvert; (der Räuber) hat ihn = ausgezogen, l'a mis nu co. la main, aussi nu qu'il est sorti du ventre de sa mère; **-nudeln**, f. pl. (feine –förmige Nudeln) vermicelle, (vermichelle); **-recht**, c. –gerade; **-saum**, (ein von Fäden gemachter Saum) frange, f; **-scheid**, Fil. d'or. la plus fine sorte de fil d'or ou d'argent; **-scheinig**, a. ad. (was den – durchscheinen läßt) (dieses Tuch) ist =, montre la corde; **-schlag**, Cout. (Art Nähen, mit weiten Stichen) bâti; **-stärke**, c. –stärke; **-stäuber**, m. (in Fäden gesponnener Sk.) argent filé od. trait, .. en filets, en fils, **-weise**, ad. fil à fil, par fils; par aiguillées, cf. –; **-wurm**, Hm. 1. (–förmiger W., der im Wasser lebt) draconcule, dracuncule, dragonneau; it. (welcher sich in den Insecten zeugt) filaire; ver ..; **-yucca**, f. Bo. yuoca filamenteux od. de Virginie.

Fädlein, n. dim. petit fil; Ch. la comblette.

Fädenig, **fädemig**, a. ad. filamenteux, c. faserig; grob-, fein-, de fil grossier, de fil fin; zwei, drei- z deux, à trois fils; vier –e Strümpfe, bas à 4 brins,

à 3 fils; gleich-es, ungleich-es Tuch, drap m qui a le fil égal, inégal.

°Fädheit, f. cf. Fade.

Fädig, e. fädenig.

Fagott, es; e, n. (Baßblasinstrument) *basson*; basse de haut bois, fl; – blasen, jouer du *b.*; –bläser, od. Fagottist, en; en, le *b.*; er ist ein vortrefflicher =, c'est un excellent *b.*

Fähe, f. Ch. (Weibchen der Hunde und mehrfüßigen Raubthiere) femelle, f.

Fahen, (Vögel, Füchse ꝛc) v. prendre, attraper; 2. vn. (von einer Meinung ꝛc) prendre racine, s'enraciner; (von einer Rede ꝛc) opérer; faire effet, une gr. impression; être goûté, approuvé; Ecr. meine Rede fähet nicht unter Euch, ma parole n'est pas reçue dans vos coeurs.

Fähig, a. ad. 1. (vermögend) *susceptible, capable*; Pra. habile à ꝛ; (das Wachs) ist aller Eindrücke –, est *susc.* de toutes les impressions; (die Materie) ist –, aller Formen anzunehmen, est *susc.* de toutes sortes de formes; die Seele des Menschen ist guter und schlimmer Eindrücke –, l'esprit de l'homme est *susc.* de bonnes et de mauvaises *imp.*; (diese Stelle) ist mehrerer Auslegungen –, est *susc.* de plu. interprétations; zu einem Amte, zu einer Pfründe – l., être *susc.* d'une *charge*, de (habile à) posséder un bénéfice, d'exercer une *ch.*; er ist zu allem –, (brauchbar; it. mp. – alle Verbrechen zu begehen) il est *cap.* de tout; der Liebe, der Freundschaft –, *cap.* d'amour ꝛ; er ist nicht – zu regieren, il n'est pas *cap.*, il est incapable de ꝛ; – l., eine Verbindlichkeit zu übernehmen, sich zu heirathen, être *cap.* de s'engager ꝛ; zu allen Handlungen des bürgerlichen Lebens – s., *cap.* de tous les actes de la vie civile; Pra. einen – machen, (zu etwas ꝛ) habiliter qn, cf. erfähig; 2. (gescheidt) er Kopf, homme habile; esprit, tête *cap.*, cf. gescheidt.

Fähigen, va. (fähig machen) rendre capable de, habile à ꝛ, cf. fähig. (Pra.).

Fähigkeit, en, f. 1. (Anlage, Talente ꝛ) *capacité*, f; wenig – h., avoir peu de *c.*; das geht über meine –, cela passe ma portée, ma *c.*; (ich kann diese Stelle nicht annehmen), ich habe keine – dazu, faute de *c.-s*; je n'ai pas les qualités ꝛ requises, cf. Unfähigkeit; sich nach eines – richten, s'accommoder à la portée de qn; (er besitzt) große –en, de grands talents, cf. Anlage (5 fz.); Gelehrsamkeit; 2. Jur. (zu einer rechtsgültigen Handl.) *c.*, habilité, f; die – durch Schenkung unter Lebendigen od. durch Testament zu verfügen od. zu erwerben, *c.* de disposer ou de recevoir par donation entre vifs ou par testament; Erwerbe der – (eines Geistlichen) zu einem Amte, titres et *c.-s* d'un ꝛ, cf. Erwählbarkeit.

Fahl, a. ad. 1. (blaß, (schmutzig grau, das ins Gelbe fällt) grisâtre, gris sale od. pâle; *fauve, jaunâtre*, tirant sur le jaune; livide, blême; Marc. ein –es (Pferd), cheval bailliet, bai-pâle, aubere, cf. falb; fg: l'. einen auf dem – en Pferde (auf unredlichen Wegen, auf einer Kühe) ertappen, prendre qn sur le fait; trouver qn en défaut; 2. e. mart. (von Farbe, Glanz); –erz, n. Mg. mine de *cuivre* grise; *cu.* gris; –geld, a. ad. *f.*; jaune sale; –grau, a. ad. gris tanne; –grauicht, a. ad. tirant sur le *f.*; –kupfererz, n. e. –m; –leder, n. (Art R. für Schuhe ꝛ) cuir à la jusée; –roth, a. ad. *f.*; (von Pferden), baillet; –stein, Mg. ardoise grise de Goslar.

Fahlunit, Mg. (ein Kobalt-Spiesß aus Falun ꝛ) cobaltine; spinelle zincifère.

Fahlen, fählen, e. fehm. fehmen.

Fähndrich, e. Fähnrich.

Fahnden, auf einen, nach einem od. et., s'enquérir de qn, de qc; das – ꝛ, enquête, f.

Fahne, n, f. 1. Mil. *bannière*, f; (beim Infanterie) *drapeau*; *enseigne*, f; bei einem feierlichen Umzuge die – tragen, porter la *b.*, le gonfalon od. gonfanon à une procession, *c.* fêtes; – der Reuterei, *étendard*, *c.* Reiter-, Standarte; (beim Feldgeräth) fanion; (auf Schiffen) pavillon, *c.* Brud-, Brüderschafts-, Freiheits-, Kriegs-, Schiffs-, Wimpel; Fagge; eine –, ein Fähnlein, (auf Seite auf ein.) banderole, f; sich zur – begeben, unter Jemands – fechten, sich unter die – stellen, se rendre au *dr.*, combattre sous le *dr.*, sous l'*e.*, sous les *e.-s* de qn, se ranger sous le *dr.* ꝛ; zur – schwören, prêter *serment* sous le *dr.*, enrôler; s'enrôler; faire le *s.* d'enrôlement; er hat eine –, (ist Fähnrich) il a un *dr.*; man hat ihm eine – gegeben, on lui a donné un *dr.*; die – schwingen, manier le *dr.*; die weiße – aufstecken, (zum Zeichen des Friedens) arborer le *dr.* blanc; mit fliegenden – ausziehen, sortir *en-s* déployées; grüne – des Mahomed, die heilige – der Türken, *et.* celeste des ꝛ; fg: eine –, eine Fähnlein, (Schwarm Leute od. Zusammen v. une *compagnie* de soldats, la cornette; es fließen sechs –n od. Fähnlein zu und, six *com-s* se reunirent, vinrent se joindre à nous; die – auf Häusern, Thürmen ꝛ, girouette, f, die – an einer Feder, barbe, f; 2. Bo. die –, (überhaupt Blumenblatt an einer Schmetterlingsblume) *ét.*, pavillon d'une fleur papilionacée; Ch. die – (eines Hasens, Eichhorns) la queue; Drap. eine –, levée de chardon, f; Tis. avalée, f; Im. die –, (ein Nachtheilungszeichen in einem Buche) *guidon*; g. de renvoi.

Fahnen-futter, n. (Ueberzug der –) étui de *drapeau*; Mar. la gaine; –geld, n. Féo. (Geld, welches adelige Fähnlträger entrichteten) droit de vasselage; –haber, –hafer, Bo. (Festen Aehren einer Fahne ähnlich) l'avoine d'Angleterre, f; –junker, porte-enseigne, porte *dr.*; (bei der Reuterei) porte-étendard, cornette, guidon, cf. Fähnd.; –lehen, n. Féo. fief de dignité; fief qui se donnait en présentant une bannière; –marsch, (M. beim Abholen der Fahne) marche du *dr.*, f; den = schlagen, battre au *dr.*; –peloton, n. la garde du *dr.* d'un bataillon; –schmied, (Hufschmied bei der Reuterei) maréchal ferrant; –schuh, (Schuhe für den unteren Theil der Fahne) talonnier; –schwenker, –schwinger, –spieler, c. –träger; –schwingen, n. maniement du *dr.*; –stange, f. fût d'*é.*; lance de *dr.*, f; it. (an einer Dachfahne ꝛ) la verge; –stock, c. –stange; –träger, gonfalonier; it. c. Fähndrich; –wache, f. garde du camp; –weihe, f. benédiction des *dr-x*, f; –weise, a. ad. par compagnies.

Fahn-junker, –lehen, –schmied, c. Fahnen; ꝛ; Die Stelle eines =s erhalten, avoir, obtenir un drapeau, une enseigne, une cornette, cf. Fähndrich.

Fähnrich, es; e, Mil. (der die Fahne trägt, beim Infanterie) *enseigne*, f; – bei der Leibwache, *ens.* aux gardes; einen zum – machen, donner le *drapeau*, l'*ens.* à qn; –s stelle, f. l'*ens.*, le *d.*; charge d'*ens.*, f; er hat eine =, die .. bei der Leibcompagnie erhalten, il a eu une *ens.*, l'*ens.* de la colonelle.

Fahr, f. v. danger, hasard, c. Gefahr.

Fahrbahn, f. Riv. (Strich im Fluß, wo die Schiffe fahren) canal, chenal; Dipl. thalweg.

Fahrbar, a. ad. 1. (von Waaren) transportable en voiture ꝛ; par roulage; (von Wegen) praticable; (von Flüssen) navigable.

Fahrbogen, Ex. (Bericht des Geschworenen über die Gründen, die er bekannt hat) la feuille de *descente*; (rapport du juré des mines sur ses visites); –brücke, f. (fliegende B.) traille, f; –buch, e, n. Ex. (worein man die Fahrten schreibt) livre de *d.*; –büchse, f. Mo. (Bü. zu den Probemünzen) boite à denéraux, f; –damm, i. digue praticable en voiture, f; s. (zum Hochstraße, c.) chaussée, f.

Fahrden, einen, (in Gefahr bringen) pa. exposer qn au danger; es ist niemand dabei gefahrdet, personne n'y risque, n'y perd, n'y a rien à craindre.

Fahre, c. Fähre (s. [cf. ge–

Fähre, n, f. (Fährlohn) bac; mit der – über den Fluß setzen, *passer* la rivière dans un bac; *p.* le bac; 2. (für Pferde) passe chevaux; 3. (Ort, wo man mit der – übersetzt) le passage; l'endroit du passage; 4. –, cb. Fahre, voie, raie, ornre, f. cf. Furche.

Fahren, vn. ir. 1. (schnell bewegen, od. bewegt werden) mit der Hand hin und her –, *porter* la main çà et là; (das Messer) ist mir aus der Hand gef., m'est échappé de la main, m'est glissé des mains; mit der Hand in die Tasche –, *p.* la main à la poche; er fuhr mit dem Löffel in die Schüssel, il porta vite la cuillère dans le plat; il se jeta *promptement* sur ꝛ; einem in die Haare –, prendre qn aux cheveux; aus dem Bette –, se lever en sursaut; sauter du lit; aus der Stube –, sortir *pr.*, se précipiter, se lancer, se jeter avec impétuosité hors de ꝛ; nach den Gläsern –, saisir tout d'un coup les verres; (der Blitz) fährt aus den Wolken, sort des nues; die Kugel fuhr durch die Wand, ist über das Ziel hinaus gef., la balle, le boulet ꝛ perça le mur, a passé le but; (die Art) ist vom Stiele gefahren, s'est démanchée; vor Schrecken aus. –, être saisi de frayeur; der Schrecken ist mir in die Glieder gef., je suis tout saisi de frayeur; einen Wind – lassen, fa. lâcher un vent; fg: vor Zorn in alle Lüfte –, aus der Haut –, s'emporter; *sauter* aus nues, sortir des gonds, crever de colère; ein böser Geist ist in ihn gef., il est possédé d'un démon; po. einem über das Maul –, rabrouer, rembarrer qn, parler, reprendre rudement à qn, cf. anfahren; einem durch den Sinn –, ranger qn; rompre la volonté, l'humeur de qn; s'opposer aux caprices de qn; po. faire *s.* le bâton à qn; er hat ein Wort – lassen, dessen es ihn gereut, il a lâché (il lui est échappé) un mot dont ꝛ; seinen Irrthum – l., se désabuser, se détromper; sortir d'*erreur*, revenir de son *er.*; seine Ansprüche – l., *abandonner*, ses ꝛ; renoncer à ses ..; se désister de .., einen Gedanken – l., quitter, *ab.* une ꝛ; er will seine Meinung nicht – l., il ne veut pas démordre de ꝛ; alle Sorgen, allen Kummer – l., *ab.*, laisser, quitter, bannir tous les soins ꝛ; –de Habe, biens meubles; effets mobiliaires; –der Backofen, four portatif.

2. (ab wohin begehen, abreisen); s'en aller, partir; fahre wohl! (mit Glückw.) Dieu vous conduise! fahre hin Mörderin, Zufriedenheit, plus de pitié ꝛ; adieu pitié ꝛ; ein –der Ritter, Bettler, un chevalier errant, un vagabond; in den Himmel, in die Luft, in die Hölle –, monter au ciel, s'élever en l'air, descendre aux enfers; er wird zum Teufel –, il ira au diable, à l'enfer; Ch. der Hase fährt (läuft) davon, le lievre court.

3. im Schatten, in der Kutsche, in od. auf einem Kahne, (auf dem) Schiffe, auf dem Meere –, *aller* en traîneau, en carrosse, dans un bateau, *dans* un vaisseau, *al.* sur mer; mit Pferden –, avoir 4 chevaux à sa voiture; *al.* à 4 ch.; Extra-post –, *al.* en poste, courir la ꝛ; die – de Post, la diligence; le coche; schnell .., *velociferе*; über einen Fluß, über das Meer –, *passer*, traverser une rivière, *p.* la mer; zu Wasser –, *al.* par eau; seine Straße –, *al.* son chemin; an der Küste hin–, côtoyer le rivage de la mer; longer la côte, fg: caboter; Mar. caboter; faire le cabotage; an das Ufer, ans Land –, aborder; prendre terre; gegen den Strom –, *al.* à contre mont, contre le fil de l'eau; ich bin des –s müde, je suis las du carrosse ꝛ, d'*al.* en voiture; er kann das – nicht vertragen, il ne peut supporter la voiture; in den Wald, in das Feld –, *al.* au bois avec un chariot, *al.* aux champs; zu Acker, auf den A. –, (um zu ackern) *al.* labourer; frazieren –, *al.* se promener, *al.* faire un tour en voiture; in den Rath –, se rendre au conseil en carrosse; er fährt in die Stadt, über Land, il va, il passe, il se rend en (par) voiture à la ville, à la campagne; um die Stadt –, faire le tour de la ꝛ; mit Pferden –, *mener* avec des chevaux ꝛ; den nächsten Weg –, prendre le plus court ꝛ; auf dem Eise –, (eislaufen) glisser; Schlittschuh (auf ..ra) –, patiner; aller en patins; Mar. nordwärts, südwärts –, faire le nord, le sud; gegen den Wind –, *al.* contre le vent; mener un *vaisseau* contre le vent, cajoler le *v.*; auf den Grund –, *toucher* le fond; auf einem Ort zu –, *t.* (od. faire voile vers) un lieu; Ex. in die Grube, (in den Schacht) –, *descendre*; (faire une descente) dans le puits; fg: in die Grube –, (sterben) *d.* dans la tombe, dans le tombeau; mourir; wohl od. übel mit einer S. –, se trouver mal od. bien avec (od. de) qc; bien ou mal réussir dans une affaire, bien ou mal rencontrer à, avec qc; er ist übel dabei gefahren, il n'y a pas trouvé son compte; il est mal échu; er fährt immer gut, tout lui réussit, il ne saurait que bien échoir; fa. il ne saurait tomber que sur ses pieds; Ste w. gut damit od. dabei –, vous vous en trouverez bien; gut bei einem Handel od. Kaufe –, faire un bon marché.

3. va. 1. (zu einem Gefährte, Schiffe ꝛ führen); einen nach der Stadt –, *mener*, *conduire* qn à ꝛ; (die Soldaten) –, *transporter* en *voiture*; Steine, Sand, Lebensmittel –, voiturer, charrier des pierres ꝛ; einen auf dem Karren –, *tr.*, *m.* un homme sur une brouette; (der Kutscher) fährt gut, er versteht das –, mene bien, mene bon train, sait bien *m.* les chevaux, il sait bien *m.* od. *co.*; Reisende über einen Fluß –, c. übersetzen; sich selbst –, *co.* soi-même

même (la *vo.*); er pflegt ſich ſelbſt zu –, il fait lui-même le cocher; Fahr zu, (Kutſcher)! touche, cocher! fouette .. 2. imp. es fährt ſich gut in dieſem Wagen, on va bien, on est bien dans cette *vo.*; das –e, le charriage; das – (in den Straßen), la circulation, le passage des voitures dans *q.*

Fahr-gebühr, f. c. –geld (an); **–geld**, n. (Schiffsfrachtgeld) naulage, barlotage; nolis; nolissement; 2. Ex. (Geld für das Grubenfahren) frais de visite, de descente dans un puits de mine; 3. (Fuhrlohn) la voiture, le transport; 4. c. Brückenzoll; Fin. c. –zoll; **–geleite**, n. (auf der Straße) *p.* voie, ornière, f; **–genoſſe**, compagnon de voyage par eau, sur mer; Agr. c. Ackermann; **–harke**, f. Ex. (z. B. der Bergleute) bonnet, capuchon, chaperon; **–kummet**, n. Sel. collier; **–kurrl**, f. hn. c. Schiffsrecht; **–läſſig**, a. ad. *négligent, nonchalant, e*; **–lässigkeit**, f. *négligence, nonchalance*, f; **–leder**, n. Ex. (Arbeit. der Bergleute) tablier de mineur; **–lehen**, n. Féo. (z. B. mit –ſinken) lief qu'on forfait en ne payant pas le canon ou cens; **–leiſe**, c. –geleite; **–los**, a. ad. v. c. gefahrlos; **–maus**, f. hn. (Meerhund) campagnol; **–mutter**, f. c. Mutterſchwein; **–nagel**, (Deichſelnagel) clou de timon; **–recht**, n. Mar. c. Strandr., Berger.; **–ſchacht**, Ex. (Sch. zum aus- und einfahren) bure, f; **–ſeſſel**, chaise roulante; roulette, f; **–ſteiger**, Ex. mineur juré; **–ſtraße**, f. la grande route; **–ſtuhl**, (der Schiffsarbeiter) siège (du couvreur); **–waſſer**, n. (vorher gewöhnlich befahren war) eau navigable; passe, f; chenal; **–weg**, 1. gr. *chemin*; grande route; ein bequemer –, *ch.* bien roulant; (dieſer Fußweg iſt kürzer) als der –, que la gr. route; 2. Cout. (Recht über eines Andern Acker fahren zu dürfen) droit de passage sur le champ de son voisin, **–wetter**, n. Mar. Agr. armogan; **–wind**, Mar. vent favorable, vent frais; wir b. guten –, nous faisons notre route avec un bon vent, nous avons vent arrière; **–zeichen**, n. hn. das – machen, (die Gulle bezeichnen, auf welcher der Kiesel rudern muß) régler le coup; **–zeug**, n. Riv. Mar. *navire, bâtiment*, bateau, vaisseau; barque, *voiture*, f; kleines –, batelet; nacelle, f; f. – iſt geſchlettert, zu Grunde gegangen, son *bâ.* a échoué, a péri; – ohne Verdeck, *bâ.* ras; (der Nachen) iſt ein ſehr bequemes –, est une *p.* fort commode; **–zins**, Féo. (Zins, welcher gezahlt wird, wenn es nicht abgeſtiftet wird) cens, m, canon payable le jour de l'échéance, à peine de forfait; 2. c. Brückengeld.

Fahr-beſtänder, c. –pächter; **–geld**, c. Fahrgeld (1); **–gerechtigkeit**, f. Riv. droit d'avoir, d'entretenir un bac; **–herr**, (Herr einer Fähre) le propriétaire d'un bac; **–kahn**, bac; bateau de passage; bachot; **–knecht**, valet, aide de passeur d'eau, de bachotenr; **–leute**, pl. cf. –mann; **–lich**, c. gr. Fährlich; **–leit**, f. c. Gefahr; **–meiſter**, c. –herr; **–mutter**, c. Fahrmann; **–ordnung**, f. (Verordn. wegen der Fähre) ordonnance pour les bacs, f; **–pacht**, ferme d'un bac, f; it. le fermage; **–pächter**, fermier d'un bac; **–ſchiff**, n. (Menſchen z. über den Fluß zu ſetzen) bac; bateau de passage, cf. –fahrt; **–tafel**, f. (Tafel worauf das zu entrichtende –geld verzeichnet iſt) billette de bachotage, où le .. est marqué; **–zoll**, c. –geld.

Fahrniß, ſſe, f. (bewegliche Güter) les meubles, biens .; le mobilier; effets mobiliaires ou mobiliers.

Fahrt, ett, 1. (Reiſe, beſ. mit einem Fuhrwerke) *voyage*, tournée (en voiture, bateau *q*); eine – thun, faire un *v.*; er iſt immer auf der –, il est toujours en *v.*, est toujours par voie et par chemin; eine – aufs Land thun, un tour à la *c.* 2. (Reiter–) *passage, trafet*; eine gefährliche *p.*, *p.* dangereux *q*; die – in zehen Stunden machen, le *tr.* en dix heures; die – zwiſchen England und Frankreich, le pas de Calais, la Manche; Ex. (eine Leiter, auf welcher man auf- und abſteigt) *échelle* de mineur, f; le gradin; die – an anhäufen (mit Stammen befeſtigen) *placer, attacher les éch.-s* dans le puits; it. die –, (das Einfahren in die Grube) *descente* dans un puits de mine, f; 3. (Lauf eines Schiffes, und die Reiſe auf ſelbi.) *route*, vogue, erre, f; (das Schiff) richtet ſeine – nach Norden, hat ſeine – wieder angetreten, fait *r.* vers le nord, a repris son erre; ich will die – zu Waſſer machen, je prendrai la voie de l'eau; (die Flotte) richtete ihre – nach England, prit la *r.* d'Angleterre; von der – abweichen, faire fausse *r.*; er hat viele –en gemacht, il a fait bien des traverſées; langſame –, vogue lente; die – an der Küſte hin, cabotage, cf. Küſten–, Durch–; 4. Agr. (Pflügen des Ackers) labourage; façon, f. cf. Saat–, Runde–; 5. Ch. (die Höhle eines Thiers) terrier; it. c. Jäger. Spr.; 6. Hy. eine – (Reihe) Röhren der Waſſerleitungen, conduite d'eau, f; it. c. Fuhr.

Fährte, n, f. Ch. (die Spur des Wildes) piste, voie, passée, *trace*, f; le pied; les abattures, f; – des Hirſches, les erres, *t.-s*, la voie du cerf; – eines laufenden Wildes, fuite, f; – des wilden Schweines, der Wölfe, der Füchſe, les *t.-s*, foulée, foulure, f; – auf dem Schnee, les surnejées, f; – da wo es gerochen hat, les surplaces, f; – des Rothwildbrets, allure, f; – der Fiſchotter, marche, f; – der jungen Wölfe nach ihrem Lager, abattis des jeunes loups; –, (der Schweiß) sang; rosée, f; auf ſeine erſte – zurückkommen, aller, fuir sur soi; (die Hunde) h. die – wieder gefunden, h. die – angenommen, ont relevé le défaut, ont empaumé la voie; man hat die – verloren, on a perdu la piste; hier iſt die – des Wildes, voici la *t.*, les passées de la bête; der Hirſch macht gute –, fait un bon pied; auf die – f., trouver, demeler, rencontrer les voies; auf der – ſ., der – folgen, suivre la piſte, être à la menée, suivre la piste, la *t.*; man erkannte an der –, daß es ein Hirſch war, on a reconnu au pied, que *q.* man verfehlte die rechte – des Hirſches, on prit le contre-pied du cerf; (die Hunde) h. die rechte – verloren, sont en défaut; (der Hund) ſuchet der – nach ohne anzuſchlagen, rode; die friſche – des Wildes finden, revenir, revoir de la bête par pied; Ex. c. Fahrt; –mant, *a.* Ch. (vor Laut, Freil.); (der Hund) wird –, aboie en quêtant.

Fährt-gerecht, a. ad. Ch. (von Jägern) bon, habile; qui *connaît* bien les *voies* des *bêtes*; (dieſer Jäger) iſt –, sait bien distinguer, c. bien les *v.* des *b.*; **–griff**, c. Fahrtklammer; **–laut** ob. **–en-l.**, cf. Fährte.

Fahrt-haken, Ex. (Sch. Grubenklammern damit anderen zu helfen) crochet pour attacher les *échelles* ensemble; **–halſe**, f. (mit einem Haken versehene Klammer) crampon pour arrêter ob. fixer les *éch.* dans la charpente; **–klammer**, f. (worin ſich die Bergleute halten) anse de *descente*, f; **–maß**, n. Mar. (den zurückgelegten Weg damit zu meſſen) blot; sillomètre, trochomètre; **–roß**, n. cheval de *desc.*; **–ſchenkel**, Ex. (Seitenhölzer der Leiter) jambe, branche, montant d'échelle; **–ſproſſe**, f. (Sp. an einer Leiter) échelon; **–ſtange**, c. –ſproſſe; **–ſtroſſel**, c. –ſproſſe.

Faim, famen, c. feom. famen.

Faiſch, –hund, –ſchaur, c. Schweiß. –h. *p.*

Falb, a. ad. fauve; –es Haar, poil fauve; (das blaßgelb) bleme, *pâle*; –es Roth, rouge *p.* ob. éteint; –rothes (Pferd), baillet; –es Grün, verdâtre; –es ob. falbes Pferd, cf. fahl; P. den –en Hengſt ſtreicheln ob. reiten, ob. den –en ſtr., ihm ſchmeicheln, flatter, louer, cajoler qn; dire des douceurs à qn.

Falbe, n, f. (ob. –s Pferd) cheval aubere, baillet, cf. fahl; s. Bo. –, (die gemeine weiße Weide) saule, osier.

Falbel, n, f. falbala; it. prétentaille, f; (an einem Bettvorhange) soubassement; **–ren**, falbaliser; **Falbel**, c. Zebel. [former de falbalas.

Falben, vn. (von einer Farbe, Schönheit z) pâlir, se ternir, se flétrir, se passer, s'éteindre.

Falber, ſ, cf. Falbe (2); **–holz**, n. bois de saule.

Falberſaft, (Saft vom Amberbaume) liquidambar d'Amérique.

Falbicht, (von einem Pferd) c. falbig.

Falbig, c. fahl.

Falbinger, c. Falber.

Falge, n, f. couvre-chef.

Falgen, c. feigen.

Fall, c. Falle.

Falkade, en, f. Ma. (wo das Pferd gleichſam auf den Hinterfüßen zu ſpringen ſcheint) falcade, f; (das Pferd) machte eine –, fit une falcade.

Falkaune, n, f. Art. (ein altes Geſchütz, das 4 bis 5 Pfund Eiſen ſchoß) faucon.

Falke, n; n, 1. Hn. (ein Raubvogel) *faucon*; Ch. *oiseau*; der edle –, ob. Edel–, *f.* gentil; der alte –, *f.* hagard; der brittiſche –, rare, das Männchen der –n, tiercelet; das Weibchen, forme, f. cf. Baum–, Gatter–, Kirchen–, Mäuſe–, Thurm–, Tauben–; – der ſich einmal ob. einigemal gemauſet hat, *f.* hagard ob. bossu; – der ſeine Federn mehr als einmal verändert hat, *f.* madré; junger – (der noch nicht fliegen kann, aber doch ſ. Neſt verläßt und von Zweig zu Zweig hüpft), branchier; jähriger – der noch nicht vermauſet hat, antanaire; fremder –, (in der Zugzeit) passager; friſcher ob. junger –, *f.* ob. oi. saure, un sauret; gut abgerichteter –, *oi.* de bonne aff.; ein zur Jagd untauglicher –, goussaut, brutier; – der ſehr hoch fleigt, hautain; – der ſich auf die Erde ſtellt, *f.* qui prend motte; – der auf Wildpret abgerichtet iſt, *f.* dresse à la plume; – der auf den Haſen abgerichtet iſt, *f.* dressé au poil; die Fänge ob. Hände eines –n, les serres d'un *f.*; –, dem man die Kappe aufgeſetzt hat, *f.* chaperonné; *t.* –, dem man die Kappe abgenommen hat, *f.* déchaperonné; –, den man dazu gewöhnt, die Kappe zu tragen, *f.* à qui l'on fait la tête; einen –n abrichten, dresser un *f.* à la chasse du vol; den –n häubeln, enchaperonner l'oi.; einen –n aufſliegen l., faire monter un *f.*; mit dem –n jagen ob. beizen, chasser avec le *f.*, cf. beizen; ſg: er iſt darauf erpicht, wie ein –, il y est acharné comme le lion à sa proie; 2. der –, (Art fliegender Fiſch) *f.* marin; 3. Art. (Art Schlangenzeug) *f.*, fauconneau.

Falken-auge, n. œil du *faucon*; ſg: *yeux d'aigle, de lynx*; *y.* pétillants; (er hat) –n, des *y.* d'a., les *y.* d'un *l.*; c'est un *l.*; **–beize**, f. c. –jagd; **–blick**, *regard* d'un *f.*; ſg: (heller, durchdringender Blick) *r.* vif, perçant, vue perçante; er wird mit ſeinem –e dieſes Gewebe des Zeuges bald durchſchauen, sa vue perçante le pénétrera bientôt ce tissu de supercheries; **–eule**, f. cf. ſchnurkeule; **–geſchühe**, n. jet; entrave, laniere, f; **–haube**, f. c. –kappe; **–hof**, (Art) fauconnerie, f; **–hofen**, f. c. –geſchühe; **–jagd**, f. vol; fauconnerie, chasse à l'oiseau, f; **–jäger**, fauconnier; **–junge**, apprenti fauconnier; **–kappe**, f. chaperon; **–klaue**, f. griffe, serre de faucon, f; **–krankheit**, f. le crac; **–leder**, n. leurre; **–meiſter**, maître fauconnier; **–miſt**, l'ement; **–recht**, n. (Recht des Raubvogels, welches dem – gegeben wird) droit de l'oiseau; **–riemen**, c. –geſchühe; **–ſchelle**, f. sonnette de faucon, f; **–ſchlag**, (das Niederſchießen des –) descente de l'oiseau, f; **–ſchuh**, c. –geſchühe; **–ſchwanz**, le balai; **–ſpiel**, n. c. –beiz; **–ſtange**, f. (Sz., worauf der Falke ſitzt) bloc; **–ſtoß**, (Sturz, – zu fangen) filet à faucons; **–wärter**, fauconnier; **–weg**, (der Flug eines –, wenn er fliegt) esplanade, f.

Falkenier, c. Falken-Jäger; **–kunſt**, f. c. Falknerei, Falken-jagd; **–taſche**, f. fauconnière, f.

***Falkiren**, vn. Ma. (ein Pferd) – laſſen, faire falquer *q.*

Falkner, c. Falkenjäger; **–kunſt**, f. c. Falknerei.

Falknerei, f. sp. 1. (Kunſt, Falken zur Jagd abzurichten) la fauconnerie, cart. de dresser les faucons; 2. (die zur Falkenjagd gehörigen Perſ.) fauconnerie, f; l'équipage de la volerie; 3. c. Falkenhof.

Falkonett, es; e, n. Art. (ein kleines Geſchütz) *fauconneau*, faucon; Mar. –, (auf Schiffen) l'espoir; **–kugel**, f. boulet de *f.*; **–ſchuß**, coup de *f.*

Fall, es; pl. Fälle, 1. sp. (da eine P. zu Fl. fällt) *chute*, f; er hat einen harten, böſen, gefährlichen – gethan, il a fait une rude ch., une *ch.* dangereuse; ein – von Pferde, *ch.* de cheval; ich habe mich bei meinem –e am Fuße verwundet, je me suis blessé au pied en tombant; mit Mühe konnte ſie von ihrem –e wieder aufſtehen, à peine put-elle se relever de sa *ch.*; ſn. Knall und –, (zugleich) soudainement, subitement, tout d'un coup; Phy. der – der Körper, (Bewegung gegen den Mittelpunkt der Erde) la *ch.* des corps; die Geſchwindigkeit des –es (der Körper), la vîtesse de la *ch.*; er körper fällt in dem zweiten Augenblicke ſeines –es durch einen dreimal größern Raum, als im erſten, un corps parcourt dans le second instant de sa *ch.* un espace triple de celui qu'il a parcouru dans le premier instant.

2. sp. (das Sinken von einer Höhe, it. die Höhe, um welche eine S. ſällt) *abaissement*; it. *peute*, f; der – (z. B. des Waſſers, des Queckſilbers im Barometer, l'*ab.* des eaux, du mercure dans le z; (der Fluß) hat ſeinen – nach dieſer Seite hin, a sa *p.* de ce côté ci; je mehr – ein Fluß hat, deſto reißender iſt er, plus

un fleuve a de *p.*, plus il est rapide; man kann auf 8 Meilen vier Fuß – rechnen, sur huit lieues on peut estimer la *p.* de quatre pieds, cf. Wasserfall; Ex. – eines Ganges, inclinaison d'un filon, f.

3. fg: sp. der – eines Günstlings ɐ, la *chute* d'un favori ɐ; (des Handels, eines Staates ɐ), décadence, f; (eines Kaufmanns), *faillite, banqueroute*, f; von seinem –e wieder aufstehen, se relever de sa *ch.*; seine Ränke d. endlich seinen Feind zu –e gebracht, enfin il a ruiné, perdu son ennemi par ses cabales; P. Hochmuth geht vor dem –e, l'orgueil est l'avant-coureur de la *ch.*; der – (dieses Kaufmanns) hat den mehrerer Andern nach sich gezogen, la *b.*, la *fa.* de ce ɐ, en a entraîné plu. autres; Th. der – des ersten Menschen, la *ch.*; du der homme; Adam war vor dem –e Gottes Ebenbild, Adam avant sa *ch.* était ɐ, cf. Sündenfall; erhebe dich durch Buße von deinem –e, relève toi de la *ch.* par la pénitence; (Petrus) weinte bitterlich nach seinem –e, versa des larmes amères, pleura amerement après sa *ch.*

4. sp. (Verlust der Unschuld ɐ): seine Tochter ist zu –e gekommen, sa fille a perdu son honneur, s'est laissé séduire, débaucher; fa. a fait faux bond à son honneur; der Schändliche hat dieses Mädchen zu –e gebracht, le misérable a déflore, violé, deshonoré, corrompu, débauché, séduit cette fille, a abusé de .. ; der – (Tod) eines Helden ɐ, la mort d'un héros ɐ, cf. Todesfall; Eisterfall; Feo. dies Lehn steht auf dem –e, (fällt wahrscheinlich dem Lehnsherrn bald heim) ce fief ɐra bientôt ouvert, cf. Heimfall; er hat seine Güter zu –e gegeben, (seinen Gläubigern abgetreten) il a fait abandonnement de ses biens.

5. Ex. Fälle, (Klüfte) fentes, crevasses, ouvertures, f; it. (Steinwand, fremdartige Körper) failles, crains; die Fälle verrücken den Gang aus seiner Stunde, les failles viennent déranger le filon de son heure, cf. Bleß, Pferr, Wechsel, (Ex.).

6. (Ereignis ɐ, Zustand, Lage) le cas; ein unvorhergesehener, seltsamer, unerhörter –, cas imprévu, étrange, inouï, cf. Unfall, Vorfall, Zufall; der – ist fixirlig, la conjoncture est délicate; auf alle Fälle gefaßt sɐ, être prêt à tout *événement*; ich will Ihnen diese Summe auf alle Fälle leihen, je vous prêterai cette somme à tout *év.*; auf allen – sorgen Sie doch dafür, daß ɐ, en tout cas, dans tous les cas, ayez soin que ɐ; ich komme auf jeden –, je viendrai en tout cas, sûrement; im – er nicht käme, en cas, au cas qu'il ne vint pas; si par hasard il ne venait pas; im –, auf den –, daß dieses geschähe, au cas que cela arrivât; dans le cas où cela arriverait; im – seines Todes, en cas, au cas qu'il mourût; s'il venait à mourir; im – einer von beiden sterben sollte, dans le cas où l'un des deux viendrait à mourir; avenant le décès de l'un des deux; im – (Ges) mein Vater erbtet, daß ɐ, si mon père vient à savoir que ɐ; im –e der Noth, en cas de besoin, de nécessité; in diesem –e, en (dans) ce cas; en ce cas-là; lassen Sie uns den – annehmen, setzen, daß ɐ, posons le cas, supposons que; wenn der – eintritt, sicherer guet, entreten, sich ereignen sollte, le cas avenant, si les cas échet; der – ist dieser od. folgender, le cas est tel; das ist nicht der –, von welchem die Rede ist, ce n'est pas là le cas dont il s'agit; der vom Gesetze bestimmte –, le cas de la loi; er ist in dem von dem Gesetze bestimmten –e, il est dans le cas déterminé par la loi; Gr. der Vier–, (Casus) le cas; der erste –, le nominatif; der zweite –, le génitif; der dritte –, datif; der vierte –, accusatif; der fünfte, vocatif; der sechste, ablatif; (die französische Sprache) hat keine eigentliche Fälle, n'a point de cas proprement dits; Ch. –, (gefallenes Wild) bête morte; Hor. (im Gerichtsstabe einen über) la chute; Mar. –, (ein laufendes Tau, womit ein Segel ɐ aufgeholt od. gestrichen wird) drisse, f.

Fällbar, a. ad. Ef. qu'on peut abattre, couper; –e Bäume, –es Holz, bois en coupe; (dieser Wald) ist noch nicht –, n'est pas encore en coupe.

Fall-baum, P.ort. (an Thoren) orgue, f; la herse; Oi. (B., auf dem die Thüre fallen können) arbrot, arbret; **-beil**, n. (B. der Guillotine) la guillotine; **-block**, Arc. (B., Pfähle einzurammen; Mar.) le mouton, cf. Rammer; Mar. (B., durch welches das – od. Tau des großen Segelgeräthe und die Läufer gehen) poulie des drisses des huniers, f; **-brett**, n. (an Läden ɐ) abattant; (an einer Mäusefalle ɐ) bascule, f; (in einem Mausefallsatze ɐ) marchette, f; **-brücke**, f. Fort. (B. zum Herablassen) pont, levis; bascule, f; einem eine – bauen, (den überlisten) dresser des embuches, tendre des pieges à qn.

Fällchen, n. Ex. débris, decombres, pl.

Falle; n, f. 1. (für wilde Thiere) cabane, f; s. (B., Mäuse ɐ lebendig zu fangen) *piège; trappe*, attrape, attrapoire, f; es ist eine Maus in der –, une *souris* s'est prise, il y a une *s.* dans la souricière, cf. Fliegen–, Fuchs–, Mäuse–, Ratten– ɐ; er hat (dem Fuchs) eine – gestellt, il a tendu un *p.*, une *t.* au ɐ; (der Fuchs) ist in die – gegangen, in der – hängen geblieben, a donné dans le *p.*, s'est pris dans la *t.*, au traquet; fg: er hat ihm eine – gestellt, il lui a tendu, dressé des *p.–s*, des embuches, des embuscades; er ist in die – gerathen, gegangen, (hat sich hintergehen l.) il a donné, il est tombé dans le *p.*; sie hat ihn auf alle mögliche Art in die – zu locken gesucht, elle lui a tendu toutes sortes de *p.–s*; 3. An. cf. Fallthür; Hy. (Schuppiere) pale, vanne, f; Ser. loquet; schließende –, c. Fallschloß.

Fallen, vn. ir. (von Pers. und Sachen) *tomber*; ein schwerer Körper fällt nach einer senkrechten Linie, un corps grave décrit, affecte en tombant une ligne *perpendiculaire*, tombe dans une direction *perp.*; (das Obst, das Laub) fällt von den Blumen, tombent des arbres; P. der Apfel fällt nicht weit vom Stamme, (die Jungen sind meistens wie die Alten) bon chien chasse de race, bon sang ne peut mentir; auf die Erde –, t. à terre; ins Wasser –, in einen Brunnen –, *t.* dans l'eau ɐ; fg: die Hoffnung ist mir in den Brunnen gefallen, j'ai été trompé dans mon attente; mon espérance a été déçue; er ist der Länge nach hingefallen, il est tombé de son long, de son haut; rücklings –, *t.* à la renverse; schwer –, *t.* lourdement; todt zur Erde –, *t.* roide mort; er ist zum Fenster hinaus gefallen, il est tombé de la fenêtre; vom Pferde –, *t.* de ɐ; in einen Abgrund –, *t.* dans un ɐ; er ist über einen Stein, die Treppe hinunter gefallen, il est tombé en heurtant contre une pierre, il est tombé de l'escalier; auf die Nase –, donner du nez en od. contre terre; er ist vor Schrecken zu Boden gefallen, il est tombé de frayeur; P. von einem Hiebe fällt der Baum nicht, d'un seul coup ne s'abat un chêne; fg: (dieses Mädchen) ist nicht auf den Kopf gefallen, ne manque pas d'esprit; er fällt immer mit der Thür ins Haus, il parle, il agit étourdiment, imprudemment, indiscretement, sans ménagement; (die Häuser) fielen ein, s'écroulerent; fg: der Fluß ist ihm auf die Brust gefallen, la fluxion a fini est tombée sur la ɐ; –de Sucht, c. Fallsucht; –de Wuth der Hunde, rage tombante; (dieses Kind) hat sich wund gefallen, il est tout écorché, tout meurtri; (das Wetterglas) fällt, descend, baisse; das .. ist gefallen, .. est descendu; in den Rhein – mehrere Flüsse, plu. rivieres tombent, se déchargent, se jettent, ont leur embouchure dans le Rhin; alle Ströme – ins Meer, toutes les rivieres se rendent à la mer; Mar. ins Boot –, (aus dem Schiffe in das. hinabsteigen) descendre dans la ɐ; fg: wie vom Himmel –, aus den Wolken –, (verwundert, erstaunt ɔ.) *t.* des nues; Ex. –, (von einem Gange aller; dieser Gang fällt senkrecht, beuleg od. schräg, ce filon va od. est droit, est perpendiculaire, oblique od. incliné; –de Gänge, filons inclines ɐ; das – eines Ganges, inclinaison d'un filon, f; sie ließ auf einmal die Stimme –, (sanken) tout d'un coup elle baissa la voix; bald steigt, bald fällt der Preis dieser Waare, *tantôt* cette *marchandise* hausse, t. elle baisse; le prix de cette *mar.* hausse et baisse alternativement; das Korn fällt im Preise, les bleds tombent de prix, rabaissent, diminuent; (dieser Waare) fällt immer mehr, (im Preise) baisse de plus en plus; cf. vom Preise – lassen, rabattre, *diminuer* qc du prix; fg: v. Staatspapieren ɐ) *baisser*, être en baisse; f. Anleihen fängt an zu –, son credit, son autorité commence à *b.*, à *dim.*, à déchoir; ich lasse noch nicht alle Hoffnung – od. sinken, je ne perds pas *encore* toute espérance, je ne désespere pas *en.* tout à fait; (dieser Günstling) ist ge–, in Ungnade ge–, est tombé en disgrace; Com. (von einem Kaufmann) faillir, faire faillite od. banqueroute; es sind etliche Handelshäuser ge–, qui .. ont failli; (dieses Trauerspiel) ist gänzlich ge–, (hat durchaus nicht gefallen) est tombée à plat, tout à plat; Eer. der Gerechte fällt (täglich) sieben Mahl des Tages, le juste tombe sept fois le jour; die gefallenen Engel, les anges rebelles; (dieses Mädchen) ist ge–, a perdu son honneur, cf. Fall (2); in ihm sich unser Hoffnung, unser Schutz, (wurde .. verletzt) notre ɐ a été anéantie, s'est évanouie avec lui, nous avons perdu en lui notre soutien; (f. schönstes Pferd) ist ihm ge–, est mort; il a perdu son ɐ; an dieser Seuche ist vieles Vieh ge–, cette contagion a enlevé bc de bestiaux; Ch. gefallenes Wild, bêtes mortes; er fiel als ein Held, fiel in der Schlacht, il périt au champ d'honneur, il périt, mourut en heros, .. dans la bataille, cf. bleiben (7); Saul fiel in s. Schwert, Saül se jeta sur son épée; er fiel durchs Schwert, (kam .. um) il périt dans le combat, il fut tué par les ennemis.

3. (schnell in einen gewissen Zustand gerathen) se fiel in eine schwere Krankheit, elle tomba dangereusement malade, dans une maladie dangereuse; in Ohnmacht –, *tomber* en *défaillance*, en syncope, en pâmoison; s'évanouir; (bei seinem Anblick) fiel sie in Ohnmacht, il lui prit un évanouissement, elle tomba en *déf.*, elle s'évanouit; (er war so erschöpft), daß er in einen tiefen Schlaf fiel, qu'il s'endormit profondément, qu'il tomba dans un profond sommeil; Eer. fallet nicht in Versuchung, ne vous laissez pas induire en tentation; ne succombez pas à la .. ; er ist den Feinden in die Hände ge–, il est tombé entre les mains des ɐ; geben Sie Acht, daß Sie dem Arzte nicht in die Hände –, (seiner Hülfe bedürfen) prenez garde de t. entre les mains du ɐ; dem gnade Gott, der in seine Klauen (Nähe) fällt, malheur à qui tombera dans ses griffes, sous sa main, sous sa coupe; (die Feinde) fielen in einen Hinterhalt, tombèrent, donnerent dans une embuscade; er fiel unter die Mörder, il tomba entre les mains des ɐ; bald darauf fiel er in Ungnade, bientôt après commencerent ses revers, il tomba dans le malheur, dans l'adversité; in Ungnade –, *t.* en disgrace, dans la .. ; (thun Sie dieses nicht), sonst – Sie in Strafe, vous encourrez une peine, une amende; (dieser Dieb) ist doch endlich den Gerichten in die Hände ge–, est enfin tombé entre les mains du juge; um seinen Verfolgern nicht in die Hände zu –, retirer et ſich ɐ, pour ne pas t. entre les mains de ɐ; (dieses Mädchen) ist da in keine guten Hände ge–, (bekommt ja keine gute Erziehung ɐ) n'est pas tombée en de *bonnes* mains; wenn er in gute Hände fällt, (so kann er Rechtes aus ihm werden), s'il tombe en de *b.* mains ɐ; – Sie nicht wieder in Ihre alte Schwermuth zurück, ne retombez pas dans votre ancienne ɐ; wie sind Sie auf diesen Gedanken, auf dieses ge–, comment cette pensée, cette idée vous est-elle venue, vous est-elle tombée dans l'esprit; comment est expédient vous est-il venu dans la tête? darauf wäre ich nie ge–, cela ne me serait *jamais* venu, tombé dans l'esprit, dans la pensée; je ne me serais *ja.* avisé de cela; f. Verdacht fällt auf die Magd, les soupçons tombent sur la ɐ; wie – Sie auf mich, d'où vient, comment se fait-il que vous m'en croyez l'auteur ɐ; (dieser Brief) fiel durch einen Zufall in meine Hände, tomba par hasard entre mes mains; (dieses Gut) fällt an den ältesten Sohn, (durch Erbrecht) echoit au fils aîné, cf. zu; das Loos, die Wahl ist auf ihn ge–, le sort, le choix est tombé sur lui; das Licht fällt durch eine Oeffnung in der Kuppel in das Innere, le jour tombe, donne dans l'intérieur par une ouverture de la coupole; das Licht fällt von der linken Seite auf dieses Gemählde, le jour tombe de la gauche sur ɐ..

4. (plötzlich entstehen ɔc. bemerkt w.): das fällt gut, übel in die Augen, cela donne bien, mal dans la vue; in die Sinne –, tomber sous les sens; das fällt sogleich in die Augen, cela saute aux yeux; fa. cela paraît comme le nez au visage; (das rothe Tuch) fällt stark in die Augen, frappe les yeux, est saillant.

5. (treffen) *tomber*; (der Argwohn, Haß, die Ehre, Schande) wird auf mich –, tombera sur moi; alle Schuld fällt auf die Aeltern, c'est uniquement la faute des ɐ; (ihre Liebe) ist auf einen würdigen Gegenstand ge–, s'est fixé sur un digne objet; (die

Meſſe) fällt in den Winter, la foire tombe dans l'hiver; (Weihnachten) fällt diesmal auf einen Mittwoch, tombe cette fois un ; (Oſtern) fällt dies Jahr früh, ſpät, est haut, est bas cette année; (die Zahlung) fällt auf Michaelis, échoit à la St. ; (die Einkünfte), die von dieſem Gute –, (wegen m.) qui proviennent de cette terre; wie es fällt, (nach den Umſtänden) ſelon l'occurrence, les circonstances; es falle wie es wolle, quelque chose qui en avienne; quoi qu'il en arrive.

6. (ſcyn. werden, erfolgen) paraître, être; (dieſe harte Arbeit) fällt ihm ſchwer, lui est fort pénible; einem ſchwer –, (von einem Todesfall) affliger le qn; einem beſchwerlich –, être à charge; das Reden fällt ihr beſchwerlich, elle a de la *difficulté* à parler; elle est gênée en parlant; elle parle avec *dif.*; man hörte mehrere Schüſſe –, on entendit plu. coups; es fielen beleidigende Reden auf beiden Seiten, il y eut de part et d'autre des propos offensants; zuſ. od. in eins –, (zu gleicher Zeit geſchehen) coincider.

7. (geboren, erzeugt w.) von Thieren) venir, naître; v. ſchönen Stuten – ſchöne Füllen, les belles cavales donnent de ; es ſind ihm von dieſer Stute zwei Füllen ge–, cette jument a fait deux petits, lui a donné deux poulains; zehn Ferkel ſind von der Sau ge–, la truie a fait dix petits; der Haſe iſt da am liebſten, wo er fällt, le lièvre aime à rester ou il est né.

8. ein Wort – laſſen, (zufällig ſagen) laisser *échapper* un mot ; er hat kein Wörtchen davon – laſſen, il n'en a pas laissé *éch.* un mot; er hat nur hier und da ein Wort von dieſer S. – l., il n'a parlé de cette aff. qu'à bâtons rompus; er ſchnappt jedes Wort auf, das man – läßt, il happe chaque mot qui vous échappe.

9. (Farbenwort v.) dieſes Tuch fällt ins Grüne, ce drap tire sur le vert ; (dieſe Farbe) fällt mehr ins Rothe als ins Braune, tire plus sur le rouge que sur le brun; Soi. in die Ziegelfarbe –, tuiler; (ſeine Scherze) – ins Niedrige, Gemeine, sont basses, triviales; das fällt ins Lächerliche, ins Geziette, cela tombe dans le ridicule .

10. (etwas ſchnell, unvermuthet thun); er fiel ihm zu Füßen, um den Hals, il tomba à ses pieds, il lui sauta au cou; ſie fiel vor ihrer Mutter auf die Knie, elle tomba à genoux devant sa mère; (die Feinde) fielen in unſer Land, in unſere Staaten, firent une invasion dans , c. ein–; ſie fielen mit Begierde darüber her, ils se jetèrent dessus avec avidité, avidement; (der Räuber) fiel meinem Pferde in den Zügel, saisit mon cheval par la bride; (der rechte Zügel) fiel dem Feinde in den Rücken, (griff ihn von hinten an) attaqua l'ennemi par derrière; ſie fielen einander in die Haare, ils se prirent aux *cheveux*, par les *ch.*, au collet; (die Hunde) fielen über ihn her, se jetèrent sur lui, le saisirent; einem Andern ins Amt –, (eingreifen) empiéter sur la charge d'autrui; er iſt mir in den Kauf ge–, (hat mir was ich von benöthigte, für ſich zu kaufen gedacht) il est allé, il a couru sur mon marché; Ch. die Sau fällt in den Zeug, (thun) la truie entre dans les filets; (die Vögel) – auf das Aas, (ſetzen) se jetent sur la charogne; Oi. (die Vögel) – auf einen Baum, viennent se percher sur un ; (das Wild) fällt (ſpringt) über den Graben, franchit le fosse; (der Hirſch) fällt über den Zeug, saute par dessus les *toiles*, franchit les *t.*; Fau. (der Falke) fällt auf , tombe, fond sur ; (die Falken) – in ein fremdes Land, (verirren ſich) s'égarent; (der Wolf) fällt auf das Schaf, se jete, se lance sur .

11. v. imp. (zur Erde dringt.); es fiel ein ſtarker Hagel, ein heftiger Regen, ſo viel Schnee, das .., il tomba une forte grêle, une grande pluie, tant de neige que ; fig: es fiel eine Furcht auf od. über alle, la crainte les saisit, s'empara d'eux od. de leurs esprits; das –, chute, f; (des Waſſers) abaissement; der Preis, Staatspapiere , baisse, f; der Münzſorten im Werthe, diminution des especes, f. cf. Fall.

Fällen, Bäume, Holz , abattre, couper des arbres, du bois; man fällt dieſes Gehölz alle zehn Jahre, on coupe ce bois, on fait l'abattis de ce bois de dix en dix ans; gefälltes Holz, bois gisant; die Fällarbeit od. abatis; Holz im Walde – und verkaufen, exploiter du bois; das Holz iſt gefällt, (zerſchlagen) la coupe du bois est faite; bald iſt die Zeit, Holz zu –, c'est bientôt le temps de la coupe (du bois); die Piken, Lanzen, das Gewehr –, (einen niederſtoßen) baisser les piques ; mit geſälltem Fähnenſpieße (Bajonnette) auf den Feind losgehen, charger l'ennemi la baïonnette baissée; Chi. –, c. niederſtechen; Mar. den Anker –, c. auswerfen; ein Thier, ein Wild –, (erlegen, tödten) abattre, tuer une bete; eine Mauer – , c. einwerfen; fig: Kar. ſ. Anſchlag wird thn –, qn fruste richtem son dessein, son conseil le perdra; Ex. einen Schacht –, (tiefer machen) approfondir un ; Ge. eine ſenkrechte Linie –, (.. auf eine andere Linie ſ. ziehen) a. baisser une (ligne) perpendiculaire.

2. fig: ein Urtheil –, (ausſprechen) *prononcer*, rendre, *donner* un *jugement*, une *sentence*, *pro.* un arrêt; es iſt noch kein Urtheil in dieſer S. gefällt, on n'a pas encore prononcé dans cette aff.; on n'a pas encore rendu de *s.* od. de *ju.* dans ; (das Todesurtheil) wurde über dieſen Mordbrenner gefällt, fut prononcée contre cet ; ich mag über dieſe Sache, in dieſer S. kein Urtheil –, je ne veux pas porter, *d.* mon *ju.*, *pro.* sur cette aff., en juger; décider cette aff.; Ste – darou ein ju günſtiges Urtheil, vous en portez un *ju.* trop favorable, vous jugez trop favorablement; der Kunſtrichter hat ein ſehr günſtiges Urtheil über dieſe Schrift gefällt, le critique a porté un *ju.* très-favorable de ; en a parlé d'une maniere très-avantageuse; Dr. Güter –, c. vererben; das – , (des Holzes) *abattage*, abattis; coupe, f; der Lohn für das – des Holzes, *ab.*; das – eines Urtheils, prononciation d'une sentence, d'un arrêt, f; (in Streitſachen) décision, f; jugement.

Fall-endung, f. (die G. eines Falles, in welchem ein Wort ſteht) cas; terminaison d'un cas, f. c. Fall (Gr.).

Fallenrohr, n. Ser. (Röhren in einem Schiffe, das ſtatt des Schlüſſelbarts dient) loquel.

Fall-fenſter, n. (ein F., das aufgezogen und nie- dergelaſſen w. kann) la trappe; **-ferrig**, prêt à tomber; **-fleck**, (ein F. von einem –e) meurtrissure, *froissure* provenant d'une chute, f; dieſes Obſt hat –e, ces fruits sont froissés, ont des *fr–s*; **-gang**, Pe. (Abtheilung des Fiſchwaſſers) cuclos, gord ; **-gatter**, n. (S., um den Eingang in den Theich damit zu ſperren) sarrasine, herse, f; Bl. coulisse, f; mit einem niedergelaſſenen = verſehen, herſé, coulisé; er führt im rothen Felde ein goldenes Schloß mit einem ſchwarzen =, il porte de gueules au château d'or herſé, coulissé de sable ; **-geld**, n. c. Lehnsgebühr; **-gitter**, n. c. –gatter; **-granate**, f. Art. (G., welche geworfen, ſich beim Stürzen gerrennt wird) grenade bourgne od. aveugle, f; **-grube**, f. (Thiere damit zu fangen) la trappe; **-gut**, n. c. –leben; **-haus**, n. (S. eines Abdeckers) maison d'écorcheur, f. (bâtiment où il garde les peaux des bêtes mortes); **-holz**, n. (abgefallenes) bois chablis; **-huf**, (Krankheit der Thiere) bourrelet.

Fall-käfer, (ein Käferraſchlecht) cryptocéphale; **-keſſel**, Ex. (in zum Mutterſchlagen der aufgelöſeten Erze) chaudière à précipiter les minéraux dissous, f; **-klappe**, f. (eine K., die niederfällt, wenn man daraus tritt) la trappe; **-klinke**, f. (Art Klinken, bes. an Laden) loquet à ressort; **-klotz**, m. –block, c. Schmiedem.; **-kraut**, n. plantain od. bétoine des montagnes; **-laden**, (z., der beim Oeffnen ob. Verſchließen herabfällt) abattant; **-leben**, n. Féo. (das bei dem Todesfalle jedes Theilers dem Lehensherrn wieder heimfällt) fief personnel; héritage mortaillable; **-mühe**, f. c. –gut; **-netz**, n. Ch. (Thiere damit zu fangen; ein Schlagneß) la *trappe*, (filet qu'on tend en maniere de) ; **-pfähle**, pl. Fort. cf. –baum; **-recht**, n. mortuaire; **-reef**, n. Mar. (Streifſegel) echelle d'artimon ou de la poupe, f; **-reep**, n. Mar. (Seile, zum daran halten) tire veille ou tire-vieille; **-riegel**, c. –klinke.

Fällig, ad. (im Fall, bar) cf. Fall.

Fall-ſack, Pé. (großer Garnſ.) tramail; folle, f; **-ſchirm**, (Sch., ſich damit aus der Luft herab zu laſſen) *parachute*; (der Luftſchiffer) ließ ſich auf od. mit einem =e nieder, descendit avec un *p.*; **-ſchloß**, n. Ser. (verſteckt ohne Hülſe der Schlüſſels zuſchnappt) loquau; bec de cane; houssette, f; **-ſchnelle**, f. c. –rieg; **-ſtäbchen**, n. Soi. trapette, f; **-ſtrick**, Ch. (mit dem Thiere damit zu fangen) la trappe; cf. **-neß**; fig: (eine hinterliſtige Nachſtellung) piege; *embûche*, f; er ſucht ihm –e zu legen, il cherche à lui tendre des pieges, à lui dresser des *e–s*; **-ſucht**, l'*épilepsie*, f. le mal caduc, le haut mal; er iſt mit der = behaftet, er hat zuweilen Anfälle von der =, il est sujet à l'é., il a qf des attaques d'é.; Anzeigen von der =, symptômes épileptiques; Mittel gegen die =, remede anti-épileptique; **-ſüchtig**, a. s. ad. *épileptique*; ein =er, ein =er Mann, eine =e, =e Frau, homme, femme *ép.*; er iſt = geworden, il est devenu *ép.*; die =en verlieren alle Beſinnung, les *ép–s* perdent toute connoissance, l'usage de leurs sens; **-tau**, n Mar. (an der Schiffstreppe, ſich daran zu halten) tire-vieille, od. tire veille, f; **-thor**, n. c. –gatter; **-thür**, f. *trappe*, f; abattant; die = aufſtehen, lever la t.; die = war offen, et fiel in den Keller, la *t.* était ; An. =, (od. =chen, n.), (eine Haut mit einer Höhle in verſch. Theilen des Körpers) *valvule*, f; die =en des Herzens, les *val–s* du ; (vor dem Laden) abattant; Mar. die = vor den Luken, (worduch die L. verſchloſſen w.) panneau des écoutilles; Ch. c. –klappe; **-tiſch**, abattant, c. klapp.; **-ton**, Mu. (ein fallender Ton) cadence, f; **-trank**, Med. (z., den man Perſ. gibt, die etwas ſchwerer – gethan h.) le fallitrank, le thé suisse od. vulnéraire; **-tuch**, n. Ch. (z., das man niederlaſſen kann, das mit das Waſſer draußen laufen kann) pans de rets; toiles, f. pl.; **-übel**, n. c. –ſucht; **-wildbret**, n. sp. Ch. bête morte de maladie, de faim, ou estropiée d'une chute ; **-wind**, Mar. (ein zwiſchen Bergen herausfahrender, den Schiffen gefährlicher Wind) revolin, c. Sto–w.; **-wunde**, f. (W., die man durch einen – erhalten hat) blessure provenant d'une chute, f.

Fällig, a. ad. (von Geldſummen) *échu*, e, payable; eine –e Zahlung, *paiement d.*; ein –er Wechſel, lettre de change *é–e*; die erſte Zahlung iſt in einem Monate –, le premier terme, od. *pai.* échoit dans un mois; meine Beſoldung wird auf Oſtern –, le *pai.* de mes appointements se fait, échoit à Pâques, cf. zahlbar, verfallen; **-keit**, f. c. Verfallzeit.

***Falliment**, es, e, n. Com. (eingetretene Zahlungsunvermögenheit) *faillite*, banqueroute, f; es ſind in dieſer Stadt mehrere –e ausgebrochen, plusieurs marchands de cette ville ont fait *fa.*, cf. Bankrutt.

***Falliren**, Com. (unvermögend w. zu bezahlen) faillir; faire faillite od. banqueroute; (dieſer Kaufmann) hat fallirt, a failli, c'est un failli, cf. bankrutiren.

***Fallit**; en, Com. (Kaufmann, welcher fallirt hat) un failli, c. falliren.

Fäll-ſilber, n. sp. (Silberniederſchlag; aus einer Auflöſung niedergeſchlagenes Silber) argent précipité; **-waſſer**, n. sp. Chi. (W., das mit dem flüſſigen Auflöſungsmittel noch dem darin enthaltenen aufgelöſeten Erze zu Fällung vermiſcht wird) eau de precipitation, f; it. (eine ſalpeterſaure Kupferauflöſung) solution du cuivre dans l'acide nitrique, f.

Falſch, a. ad. 1. (unrecht, nachgemacht) *faux*, fausse; –es Geld, or ſ.; –es Silber, ſ. argent; –er Diamant, diamant ſ.; –er Rubin, ſ. rubis; –er Edelſtein, pierre fausse; –e Perlen, *perles* fausses ; p. de Venise, da Temple; –e Haare, *f. cheveux*; *ch.* postiches; –eZähne, dents postiches; fausses dents; –er Bart, fausse barbe; –er Schlüſſel, fausse clef; eine –e oder fälſchte od. unterſchobene) Urkunde, ein –es Actenſtück, *f.* titre, *f.* acte; behaupten, daß ein Actenſtück –, ſich erbieten zu beweiſen, daß es – ſei, *arguer* une pièce de *f.*, s'offrir à prouver que *f.*; eine –e Quittung, Anweiſung, Verſchreibung, fausse quittance ; –es Teſtament, *f.* testament; eine –e Unterſchrift, *f.* seing; –e Münze, fausse monnaie; –es Stück Geld, pièce de monnaie fausse; –es Gewicht, *f.* poids; –es Maß, –e Wage, fausse mesure, .. balance; (dieſer Dukaten) iſt –, est *f.*; (dieſe Piſtole) iſt –, est fausse, cf. verfälſcht; –er Münzer, c. Falſchmünzer; –er Spieler, –ſp., tricheur, pipeur; –er Zeuge, *f.* témoin; –er Eid, *f. serment*; einen –en Eid ſchwören, faire un *f.* .., se parjurer, jurer *f.*; –er Prophet, *f.* prophète; –e Götter, *f.* Dieux.

2. (brachieriſch) verderbt) *faux*; fausse; –er Freund, *f.* ami; er iſt ein –er Menſch, c'est un homme *f.*, un traître; fa. c'est une fausse lame, une .. piece; er hat ein –es Gemüth, Herz, il a l'ame, l'esprit *double*, le cœur *f.* od. d.; – an jemand handeln, user de fausseté envers ; (die Katze) iſt ein –es Thier, est un animal *traître*; (nehmen Sie ſich vor dieſem Pferde in Acht), es iſt –, il est *t.*; –e Tugend, Demuth, fausse vertu, .. humilité; –er Angriff, fausse attaque.

3. (unmaßg. unrichtig: *faux*, fausse; das iſt –, grund–, cela est *f.*, il n'y a rien de plus *f.*; das Wahre vom –en unterſcheiden, distinguer le vrai d'avec le *f.*; –e Nachrichten, Berichte, de *f.* avis, de fausses nouvelles, de *f.* rapports; –es Gerücht, Zeugniß, *f.* bruit, *f.* témoignage; (dieſer Grundſatz, dieſe Lehre) iſt –, est fausse; Sie machen ſich eine ganz –e Vorſtellung davon, vous vous en faites une idée absolument fausse; ein –er Gedanke, pensée fausse; dieſe Behauptung, dieſe Beſchuldigung iſt –, cette assertion, cette accusation est fausse; ein –er Schluß, eine –e Folgerung, *f.* raisonnement, fausse consequence; Sie ſchlieſſen –, vous raisonnez *f.*; er hat meine Worte – ausgelegt, il a donné un *f.* sens à mes paroles, il a mal interprété mes..; –er Ausgabpoſten (in einer Rechnung), *f.* emploi; (das Datum dieſes Briefes) iſt –, est fausse; eine –e Angabe vor Gericht, *f.* expose; er hat eine –e Angabe vor Gericht gemacht, il a exposé *f.*; –ſchwören, jurer *f.*; faire un *f.* serment; ein –er (blinder) Lärm, fausse alarme.

4. (nicht wie es ſ. ſollte) eine –e Beſcheidenheit, Scham, fausse modestie, .. *honte*; ein –es Zartgefühl, mauvaise *h.*, fausse délicatesse; –er Witz, *faux* esprit; ein –er Witz, (wuͤrziger Einfall) fausse pointe; –e Beredſamkeit, fausse..; ein –er Weg, *f.* chemin, fausse route.

5. (ein Wegen zuwider) *faux*, fausse; eine –e (Aus)ſprache), fausse..; Sie ſprechen dieſes Wort – aus, vous prononcez mal ce mot; ſie lieſt, ſchreibt –, elle lit, écrit incorrectement; Sie ſprechen –, drücken ſich – aus, vous parlez, vous incongrument; Mus. ein –er Ton, Accord, *f.* ton, *f. accord*; ton, *ac.* discordant; –e Stimme, voix fausse; eine – geſtimmte Saite, fausse *corde*; eine –e (unreine) Saite, *c.* fausse; ſie ſingt –, elle chante *f.*; – greifen, toucher *f.*; Pt. –es Licht, *f. jour*; (dieſes Gemählde) hängt in einem –en Lichte, est dans un *f. j.*; die Zeichnung an dieſer Figur iſt –, le dessin de ce est *f.*; ein –er Schritt, (im Tanzen) *f.* pas; ein –er Stoß, (im Fechten) *f.* coup; –e Farben, (welche nicht halten) fausses couleurs; Bl. ein –es Wappen, (gegen die Regeln) armes fausses, ct. Faite.

6. fa. (aufgebracht); einen – machen, irriter, *fâcher* qn; mettre qn en colère; über et. – w., se *f.*, se dépiter de qc; er iſt jetzt – auf ihn, il est maintenant fâché contre lui; – klingend, dissonant, ct. töne (3).

II. **Falſch**, es, sp. le faux, la fausseté, tromperie; Ecr. ohne – wie die Tauben, simples comme des colombes; (ein Mann) ohne –, (ein Mann) in welchem kein – iſt, sans déguisement et sans artifice; Ecr. en qui il n'y a point de fraude; der, die –e, homme traître, femme traîtresse.

Falſch-glaubig, e, c. incrd.; **-herzig**, **-heit**, e, –, –keit; **-münzer**, s, faux monnayeur; **-münzerei**, f. faux monnayage; fabrication de fausse monnaie, f; **-nagel**, Td. (ein falſches, verlorenes Nies) faux rivet, fausse clavette; **-paarig**, a. Bo. =e Blätter, (wo paarweiſe gegenüber übereinander Blätter von verſch. Größe ſtehen) feuilles opposées dissemblables; **-ſpieler**, ct. falſch; **-werber**, (der ſeine Ertaubnis zur Werbung hat) embaucheur, qui embauche pour l'ennemi.

Falſchheit, en, f. I. sp. *fausseté*, duplicité, f; (trauen Sie ihm nicht) er iſt voller –, il est plein de *f.*; er verbirgt ſeine – unter einem guten äuſſern Schein, il cache son ame double sous de beaux dehors; ich habe die – ſeines Betragens entdeckt, j'ai découvert la *f.* de son procédé; (ich kenne) die – ſeines Herzens, la *f.* de *c.*; (ſ. Charakter) iſt lauter –, n'est que *f.*, ct. Verſtellung, Heuchelei; – einer Erzählung, Nachricht, Urkunde, *f.* d'un conte etc; 2. (eine falſche, unwahre, erdichtete S.); es ſind unzählige –en in dieſer Flugſchrift, il y a quantité de *f.*-s, de choses fausses dans *c.*

Falſchen, Falſcher, c. verälteten. Verfälſcher.

Falſchlich, ad. *faussement*; à faux; er hat – vorgegeben, behauptet, daß er, il a avancé, soutenu *f.* que *c.*; er wurde – angeklagt, beſchuldigt, il fut accusé *f.* od. à faux; Ecr. ihr ſollt nicht lügen, noch – handeln, einer mit dem andern, vous ne mentirez *point*, et vous n'userez *p.* de duplicité les uns envers les autres, ct. falſch. [fausset.

***Falſett**, es; e, Mu. **-ſtimme**, f. (die Fiſtel) le

***Falſiſt**, en, en, (der durch die Fiſtelſtimme ſauſſet; (dieſer Sänger) iſt ein –, est un fausset.

Falte, n, f. (ein Aderlaß) pli; eine –, mehrere Fältchen od. Fältlein in einen Zeug machen, faire un pli, plu. petits plis à une étoffe; (dieſes Kleid) wirft eine falſche –, fait un faux pli, un mauvais pli; eine falſche – im Tuche, (vom Wollen) ribaudure, f; bourrelet; Drap. anguille, f; die –n an den Rockſchoßen, *plissure* des basques d'un justaucorps, f; die Fältchen an einer Weiberhaube, les rayons d'une coiffe; runde, hohle –, (an Krägen, Hauben ꝛc) godron; die zierlichen –n an einem Hemde, Frauenkleide ꝛc, fronçis; *fronçure*, f; zierliche –n an einen Aermel, an ein Kinderkrichchen machen, froncer une manche, une robe d'enfant, faire un froncis à une manche; eine – an den Saum eines Weiberrockes machen, (ihn daraus zu verkürzen) faire un troussis à une jupe; die Art –n zu machen; it. eine Reihe von –n, la *pl.*, *fr.*; in –n legen, plisser, froncer, *c.* faltes; die –n zu Falten ſchlagen, verloren heften, bagues; die –n ausmachen, defaire les plis; die genäht geweſenen –n (an einem Hemdtragen, an einem Weiberrocke, an Aermeln ꝛc) ausmachen, ausſtreichen, ausdäugen, défroncer, déplisser un ꝛ; dieſes Kleid kommt aus den –n, die –n an dieſem Kleide gehen auf, cet habit se déplisse; (dieſe Weſte iſt zu weit), man muß eine – daran machen, (ſie einſchlagen) il faut y faire une pince; die –n in der Haut, les rides, *f. c.* Runzel; (die Stirn) in –n legen, rider, *cf.* faltet; den Mund in –n ziehen, (aus Aerger) faire la petite bouche; fig. die –n des Herzens), les plis et les replis du cœur.

Falteln, plisser, froncer; (dieſe Handkrauſen) ſind ſchön gefaltelt, sont bien plissées; (dieſes Hemd) iſt am Kragen nicht enge genug gefaltelt, n'est pas assez froncé au collet.

Falten, t. (Tuch, einen Brief), plier; (einen Weiberrock), plisser; in der Runde –, godronner, *c.* ſyn. legen; it. (Haut), die Stirn –, rider le front, froncer le *sourcil*; er faltete vor Verdruß, vor Zorn die Stirn, il fronça le *so.* de ꝛ; (bei dem geringſten Verdruß, den er hat) faltet ſich ſeine Stirn, son front se ride; (ſeine Stirne) iſt immer gefaltet, est toujours ridé, ne se déride jamais; 2. die Hände –, joindre les mains; mit gefalteten Händen beten, prier Dieu les mains jointes; Bo. gefaltete Blätter, feuilles plissées; das –, pliage; plissure, f; **-blume**, f. liseron, *c.* volute; **-decke**, f. jaquette plissée; **-kammer**, f. Suc. chambre à plier, f; **-klappe**, f. o. Bajaruſſ.; **-kleid**, n. robe plissée; **-los**, a. ad. (ohne –) sans plis od. plissure; eine –loſe (glatte, heitere) Stirne, front serein, décidé; **-magen**, livre; **-rand**, *c.* Falbel; **-reich**, a. ad. qui a be de plis, de plissures; **-rock**, jupe plissée; **-saum**, *c.* Falbel; **-ſchlag**, sp. (Falten des Gewandes in –) coulant de plis; Pt. Sc. (– der Gewänder, und die Art wie die – ſich bilden) la *draperie*, der – an dem Gewande dieſer Figur iſt recht natürlich, la *dr.* de *c.*; **-ſchwamm**, helvelle monacelle, f; **-tuch**, n. tissu de coton plissé, rangs de plis; **-voll**, *c.*, –reich; **-weiſe**, ad. (in –) par plis; = zuſ. legen, *c.* fälteln, falten; **-wurf**, sp. Pt. Sc. (an den Bekleidungen, Draperien) jet de la *dr.*; der – an dieſen Gewändern iſt ſehr ſchön, ces *dr-s* sont d'un beau jet.

Falter, s, hn. lépidoptère, *c.* Tag–, Nacht–.

Faltig, a. ad. (Falten habend) plissé, à plis, plein de plis; –es Gewand, robe plissée; –e Stirn, front ridé.

Falt-ſtock, (Wk. Zeuge damit zuſ. zu legen) plioir; **-ſtuhl**, *pliant*, siege *pl.*; **-tafel**, Drap. ꝛ (die Zeuge zuſ. zu legen) table à plier les étoffes, f.

Falz, **-zeit**, f. *c.* Balz ꝛ.

Falz, es; e, (od. Fälze), dim. Fälzchen, n. Td. Arc. (Vertiefung nach der Länge des Säulenſchaftes) cannelure, f; it. (erhobene Leiſte zwiſchen dieſen Kanten) côte, f; 4. Charp. (Zuſ. worin) encha. ob. auseina. gefügen Bauhölzer) rentou od. renton; Ecr. ꝛ. (umgebogenes Band zum Verbinden gewiſſer Theile Papiers) rebord; Horl. der –, (worin das Uhrglas befeſtigt iſt) ꝛ le *drageoir*; le dragoire; (dieſes Stück) iſt vermittelſt eines –es in das andere eingepaßt, s'ajuste dans l'autre à *dr.*; Men. (einer Tafel od. Platte, Bretter aneina. zu fügen) *rainure*, f; Breter mit –en zuſ. fügen, assembler des ais à *r-s*; it. der –, (die dünner gemachte Kante an einem Stücke, womit es an ein anderes angefügt wird) languette, f; ongle; it. der– an einer Thür, an einem Fenſter ꝛ, le *feuillure*; dieſer – iſt nicht breit, nicht tief genug, cette *fe.* n'est pas assez large, assez profonde; it. **-** (an Schiefertafeln ꝛ), coulisse, f; Rel. die Falte, in welche die Bogen gelegt w.) le plis; it. (Streifen Papier, ein Blatt ꝛ daran zu kleben) ongle; Ton. der – in den Faßdauben, (zum Einfügen des Bodens in ein Faß) le jable; den – in die Dauben machen, jabler les douves; den Boden eines Faſſes in den – einſetzen, enjabler un tonneau; Tour. (ein Faß. Sachen inwendig auszurechnen) crochet.

Falz-amboz, enclume à emboutir, f; **-bank**, f. chevalet; **-bein**, n. plioir; **-bock**, *c.* –bank; **-bret**, n. ais à plaige; **-boden**, Horl. fuseau; **-eiſen**, n. (Buchbind. der Beinmacherlehre) gravoir; Mes. écharnoir; drayoire, f; **-hammer**, Chaud. marteau à souder; **-hobel**, Men. *c.* jabloire, f; feuilleret, bouvet; Lay. rainoire, f; **-meſſer**, n. *c.* –eiſen; **-zange**, f. Fer. *tenailles* à plier, à courber, f. pl; Cord. *t.* pour arrêter le cuir; **-ziegel**, Couv. (3, die auf der Seite ſo eing. greifen) tuile en onglet, f.

Falzen, (die Bogen), Rel. *plier*; (einen Brief) –, *p.*; (das Papier) wird mit dem Falzbeine gefalzt, se plie avec le ploir; 2. Men. ein Brett –, (mit – Fugen ꝛ verſehen) entailler un ais, faire une entaille, coulisse, feuillure ou rainure à un ais; Ton. die Faßdauben –, jabler les ꝛ; 3. Chaud. (durch Uebereinanderlegung der Ränder zuſ. fügen) souder, recourber, joindre deux pieces en repliant les bords; 4. Corr. eine Haut –, (eine zum Falzleder beſt. Haut) drayer, écharner un cuir; 5. vn. *c.* baiern; das –, Rel. le plage; **-er**, s; inn. Rel. plieur, –se.

-Familie, n, f. I. *famille*, f; eine ſtarke, zahlreiche –, *f.* nombreuse; im Kreiſe, im Schoße ſeiner – leben, vivre au sein de sa *f.*; eine ſehr arme –, *f.* très-pauvre; wie ſtark iſt Ihre –? combien avez-vous d'enfants? er hat keine –, il n'a point d'enfants; 2. (ein ganzes Geſchlecht, bes. die adeliſchen Perſ. deſſ.); ehrbare, alte, angeſehene –, honnête *f.*, *f.* ancienne, considérable; adelige, reiche, berühmte, ſehr ausgebreitete –, *f.* noble, riche, illustre, fort répandue; er iſt von guter –, er ſtammt aus einer bürgerlichen –, il est de bonne *f.*, d'une *f.* bourgeoise; ein junger Menſch von guter –, un enfant de *f.*; in eine– heirathen, s'allier dans une *f.*; die – der Scipionen, der Cäſarn ꝛ, la *f.* des Scipion, des ꝛ; die kaiſerliche, die königliche –, la *f.* impériale, la *f.* royale; dieſe – iſt ganz ausgeſtorben, cette race n'est éteinte, *cf.* Haus, Geſchlecht; Pt. die heilige –, (ein Gemählde, Gemälde, Maria und Joſeph vorſtellend) la *sainte f.*; eine – von Raphael, une *s. f.* de Raphael; Bo. (ähnliche Pflanzen zuſ. genommen) die – der Doldengewächſe, la *f.* des (plantes) ombellifères; Linne hat alle Pflanzen in ſieben –n eingetheilt, L. a divisé tous les végétaux en sept *f-s*.

Familien-angelegenheit, *f.c.* –ſache; **-auftrag**, pl. (von den mehreren – zu Ausgleichung verſchiedener Streitigkeiten ernannten Perſonen) austrégues convention*aux*, *c.* Stammannsträge; **-begräbniß**, n. caveau d'une *famille*; **-fehler**, défaut de *f.*; **-geiſt**, (patriotiſcher Familienſtolz) it. Liebe für das –leben) esprit de *f.*; **-gemählde**, n. tableau de *f.*, *cf.* –ſtück; **-gerätb**, n. (was einer geſammten Familie gehört) meubles de *f.*; **-geſchichte**, f. histoire d'une *f.*, f; it. histoire puisée dans la vie *domestique*; **-gericht**, n. air de *f.*; er hat ein –, il a un air de *f.*; **-glück**, n. bonheur de *f.*; **-gruft**, f. *c.* –begräbniß; **-gut**, n. (unveräußerliches –) fidéicommis; **-haupt**, n. chef de *f.*; **-krankheit**, f. maladie de *f.*, héréditaire dans une *f.*, f; **-kreis**, le *f.*, le sein de la *f.*; im –e ſeiern, dîner en *f.*; **-leben**, n. vie d., f; **-los**, *c.* tuteurs; **-name**, *c.* Geſchlechtsnam.; **-pflichten**, f. pl. devoirs de *f.*; **-rath**, (aus den vornehmſten Gliedern einer Familie beſtehender Rath; it. ein in –ſachen entſcheidendes Gericht) le *conseil* de *f.*; (in Frankreich) hat der Friedensrichter den Vorzug im –e, le juge de paix préside le *c.* de *f.*; **-ſache**, f. *affaire* de *f.*, f; **-ſtolz**, orgueil de *f.*; **-ſtück**, n. (das zum Andenken bei einer Familie aufbewahrt wird) piece de *f.*, f; 2. Pt. tableau qui représente toute une *f.*; **-tafel**, f. (z. der Fürſten-) table pour la *f.* du prince, f; **-verbindung**, f. liaison de *f.*, f; **-verhältniß**, n. relation de *f.*, f; er iſt in ſehr unangenehmen –en, il est dans des *r-s* de *f.* fort désagréables; **-vermächtniß**, n. *c.* –gut; **-verrag**, pacte de *f.*; **-wappen**, n. *c.* Geſchlechtswa.; **-zirkel**, *c.* –treis. [tique.

***Famulus**, (in Schulen homme d'affaires, domeſ-

Fanal, es; e, (Leuchtthurm z) fanal.

Fanatiker, s, o. Schwärmer; -tiſch, a. ad. c. (Schwärmerisch); -tiſiren, fanatiser; -tiſm, (od. -tismus), fanatisme, c. Schwärmerei.

Fang, es; Fänge, i. (das Fangen) *prise, capture*, f; (dieſer Raçet) hat einen guten, einen ſchönen – gethan, a fait une *bonne p.*, une *b.*, une belle *c.*; (dieſer Fiſcher, dieſer Vogelſteller) hat einen guten – gethan, a fait un beau coup de filet; auf den – ausgehen, faire la course, cf. Fiſch-, Fiſchgs-, Stockfiſch-, Vogel-, Wallfiſch- z; 2. (die gefangene P. od. S.) (man hat dieſen Räuber-anführer erwiſcht), das iſt ein guter –, c'est une *b. c.*; (das Admiralſchiff, ein Schiff, das eine Million Piaſter an Bord hatte) iſt weggenommen worden, das iſt ein wichtiger, ein reicher –, a été capturé, voilà une *p.* de conséquence, une riche *p.*; (man hob in der Nacht ein ganzes Räuberunternehmen auf, man umzingelte und fing die ganze Räuberbande), das iſt ein ſchöner –, voilà un beau coup de filet; (die Mautbner) hatten eine ſchöne Fänge gemacht, ont fait plusieurs belles captures; 3. Ch. (Ort wo man es fängt, it. Verhau) piège; trappe, f; Pe. der –, (eine mit Hamen, Neſſen, Netzen beſetzte Stelle in einem Fluſſe z) la pêcherie, le gord; la garenne à poisson, cf. Netz-; 4. Ch. (Werkzeug zu Fangen der Raubthiere, der Raubvögel) die Fänge (des Elephanten, des wilden Schweines), les défenses, f; – (eines Adlers, Falken z), les griffes, les serres z, f; 5. Ch. (Stoß mit dem Hirſchfänger in das Gewicht z) coup; (dem Hirſche) den – geben, donner un coup de couteau au défaut de l'épaule; dem Schweine, tuer la bête d'un coup d'épieu, cf. Genick-; 6. Ch. (der Tod eines Hundes) mourure d'un chien, f; 7. (Griff eines Degens z) poignée, f; Ex. –, o. -ſtange.

Fang-ball, eteuf, c. Ball; -becher, (Augelbecher) billoquet; -brief, (Transmarinebrief) décret de prise de corps; lettre de cachet, f; -eiſen, n. Ch. i. (Spieß zum Todtſtechen der wilden Schweine) épieu, c. Schweinsfeder; 2. (Eiſen, gemeine Thiere damit zu fangen) piège, ressort; chausse-trape, f; (zu den Füchſen) traquet; -garn, o. -netz; -geld, n. (für gefangene Raubthiere) it. (für Deſertirte z) droit de prise; 2. (Abtheilung des Steinreichs) geolage; -heuſchreck, f. (o. die ſich vom Raube nährt, den ſie mit den Vorderfüßen faßt) la mante, la feuille ambulante; -leine, f. Mar. (Tau, ein Schiffsvolk zu befeſtigen, od. es daran zu ziehen) cableau, câble; -lien, n. Mar. (-tau) hale-à-bord; -meſſer, n. Ch. couteau de chasse, cf. Hirſchfänger; -netz, n. i. filets, rets; 2. Oi. epuiſette, f; -ſchnüre, f. Ex. (lange Kette am Schachtgerüſte z, welche verbindert, beim Zerbrechen in den Schacht hinab zu fallen) arrêt; -ſtock, (der Böttcher) croc des archers; -ſtrick, Ch. le cordeau, la cordelette; lacs; -tafel, f. Pe. fond; -tag, pu. jour de prise, de capture; P. es iſt alle Tage Jagdtag, aber nicht alle Tage =, on peut chasser tous les *jours*, mais on ne prend pas tous les *j.* du gibier, on ne fait pas tous les *j.* d'heureux coups; -tau, n. Mar. (etwas im Netze hängendes aufzuhalten) bout de corde; -vogel, pu. c. Habicht; -zahn, *défense*, f; les dagues ou lances, f; (das wilde Schwein) ſchlitzte dem Hunde mit ſeinen -zähnen den Bauch auf, ouvrit le ventre au chien avec ses *d.-s.*

Fanega, n. (ſpaniſches Getreidemaß) fanègue ou fanègue, fanegos.

Fangen, ie. i. (einen Dieb, Ausreißer z), *prendre, attraper, saisir*; den Ball im Fluge, im Aufſprunge –, *p.* l'etenf, la balle à la *volée*, de *v.*, au bond; (die Hunde) h. einen Haſen z ge–, ont pris un lièvre z; einen Hirſch auf der Parforcejagd –, forcer un cerf; (dieſer Vogel) fängt Mücken, prend des mouches; Mäuſe in einer Falle –, *p.*, *at.* des souris dans z; Flöhe –, *p.* des puces; (die Katze) hat eine Maus ge–, a attrapé une z; Wölfe, Füchſe z in der Falle, im Eiſen –, *p.*, *at.* des loups z au piège, au ressort, à la chausse-trape, au traquet; Vögel –, chasser aux oiseaux; (Lerchen) in od. mit dem Spiegel –, *p.* au miroir; mit dem Lichte, briller des z; (einen Haſen) im Lager –, *p.* au gîte; Vögel mit der Lockpfeife, mit dem Schlage, mit Leimruthen, mit Schlingen z –, *p.* des oiseaux à la pipée, au trébuchet, à la glu, au lacet; (dieſer Vogel iſt ſo wenig ſcheu), daß man ihn mit der Hand – kann, qu'on peut le *p.* à la main; der Falke hat ein Rebhuhn ge–, l'oiseau a pris une z; Fiſche –, *p.* du poiſſon, pêcher, c. fiſcher; er hat viele Fiſche ge–, il a pris bc de poissons; mit der Angelrutbe, mit der Angel –, *p.* à la ligne, à l'hameçon; ein im Netze gefangener Fiſch ... pris au filet; (der Vogel) hat ſich in der Schlinge ge–, s'est pris au lacet; (der Fiſch) hat ſich an der Angel ge–, .. s'est pris à l'hameçon; den Wind mit den Segeln –, *p.* le vent; (der Wind) fängt ſich in dieſem engen Thale, im Kamine, s'engouffre, s'entonne dans z; den Rauch –, (im Kamine) *p.*, enfermer la fumée, c. aaſ-, ein-, gefangen nehmen.

2. fg: ſich – (unwillkürlich laſſen, ſe laisser *attraper*; mordre à l'hameçon, à la grappe; donner dans le panneau, dans le piège; er läßt ſich nicht ſo leicht –, il ne se laisse pas *at.* si aisément; damit wird er ſich nicht – l., il ne se laissera pas *p.* à ce leurre; der Vogel iſt ge–, la becasse est bridée; ſich mit ſeinen eigenen Worten –, mit ſeinen eigenen Worten gefangen, s'enferrer *ad mimie*; etwo pris par le bec, être convaincu par ses propres paroles; (das Herz) –, *p.*, *gagner*, charmer, lier qq; (dieſes Mädchen) hat ihn durch ihre Reize ge–, l'a attiré dans ses *filets* par ses charmes; ſie hält ihn ge–, elle l'a, elle le tient dans ses *fi.*; einen Schnupfen –, (bek.) g., *at.* un rhume, cf. Grieſ; *P.* ge–, gefangen, *autrefois* pris, *aus.* pendu; mit ge–, mit gehangen, *qui haule les méchants, périra avec eux*; celui qui tient le pied de l'échelle, est puni comme celui qui vole.

3. Feuer –, prendre feu, s'allumer; die Tapete, das Getäfel hat Feuer ge–, le feu a pris à la tapisserie z; (das Werg) fängt leicht Feuer, prend feu aisement; (dieſer Schwamm, dieſer Zunder) fängt gut, prend bien; (dieſes Pulver iſt naß), es fängt nicht, elle ne prend pas feu, elle ne s'allume pas; fg: (dieſer Menſch) iſt außerſt hitzig, er fängt gleich Feuer, est extrêmement vif, il prend feu pour rien; kaum ſah er ſie zum erſten Male, ſo fing er gleich Feuer, (wurde er gleich in ſie verliebt) à peine la vit-il pour la première fois, qu'il en fut aussitôt épris, amoureux.

4. Ex. eine Wand, weiche einzuſtürzen droht, –, (ſtützen) étançonner une paroi, une roche qui menace de s'ébouler; die einſtürzende Wand hat den Bergmann ge–, le mineur a été tué par l'éboulement des terres; einen Bergmann –, dem der Fuß auf der Leiter ausgeglitten iſt, (an Leitern) arrêter, retenir un mineur à qui le pied a manqué sur l'échelle; ſo einem einen –, donner un coup de poing, un soufflet à qq; Mar. den Anker –, (in die Höhe ziehen, wenn er in das Tau vermittelſt des) traverser od. suspendre l'ancre, (pour démêler le câble); die Unterboje –, (aus dem Waſſer ins Boot nehmen) saisir la bouée, c. auf-; das –, la prise, capture.

Fänger, s; inn. (v. welche er fängt) pu. preneur, c. Raten-, Vogel-, Waſchen- z; it. Gullen-.

Fant, es; e, (dim. Fäntchen, n.) mp. (Lappichter, junger Menſch) v. garçon, freluquet; Tric. pion.

Fantaſie, n, f. i. sp. c. Einbildungskraft; 2. c. Einbildung, it. Einfall, Grille; 3. (Erfindung des künſtlers, wobei er mehr ſeiner – od. Laune z, als der Natur od. den Regeln der Kunſt folgt) *fantaisie*, f; eine mahlerische, dichterische, muſikaliſche –, *f.* de peintre, de poète, de musicien; –n machen, *peindre des f.-s*, it. *p.* de *f.-s*; –kleid, habit de *f.*; –ſtück, n. piece de *f.*, f.

Fantaſiren, i. (Gelehrt. von Perſon) *rêver*, extravaguer; (in einer Krankheit), r., être en délire; avoir des transports au cerveau; 2. Mu. (ohne Noten nach ſeinen Launen z ſpielen) jouer une *fantaisie*, des *f.-s*, it. jouer de *f.*; das – (auf der Orgel), rechercbe, f.

Fantaſt, en; en, (Schwärmer, Grillenfänger) *fantasque*, sot, quinteux, bourru; –erei, f. fantaisies bizarres, ridicules, f; –iſch, a. ad. (fantaſtiſch, eingebildet) *f.*; fantastique, fantasquement.

Fantom, es; e, n. (Hirngeſpinnſt) fantôme.

Farbe, n, f. i. *couleur*, f; (das Gras) hat eine grüne, der Schnee eine weiße –, est de *c.* verte, la neige de *c.* blanche; die einfachen, die zuſammengeſetzten –n, les *c.-s* simples, composées; eine natürliche, künſtliche –, *c.* naturelle, artificielle; belle, dunkle –, *c.* claire, *c.* foncée, sombre, obscure; eine in die Augen fallende, glänzende –, *c.* voyante, éclatante, saillante; eine hohe–, *c.* haute; brillante, lebhafte –n, *c.-s* gaies, vives; eine traurige, düſtere –, *c.* triste, morne; eine ſtarke, ſchwache –, *c.* forte, faible; dieſe – iſt zu hart, zu grell, iſt ſehr ſanft, cette *c.* est trop rude, trop tranchante, est bien douce; die –n dieſes Gemähldes ſind verwiſcht, verloſchen, verſchoſſen, les *c.-s* de ce tableau sont z; dieſe – ſticht ins Braune, ins Blaue, cette *c.* tire sur le brun z; gemiſchte, wechſelnde –n, *c.-s* mêlées, changeantes; (das ſind Farben) von einer ſchönen –, d'une belle *c.*, d'un beau coloris; (dieſer Wein) hat eine traute –, a la *c.* malade; (ich wünſchte einen Zeug) von der und der –, de telle *c.*; die Mannichfaltigkeit, die Miſchung, der Glanz der –n, la variété, le mélange, l'éclat des *c.-s*; die Stärkung, Abſtufung der –n, nuance, gradation des *c.-s*, f; die –n ſchicklich auf. ſtellen, anbringen, bien assortir les *c.-s*; (dieſer Zeug) behält od. hält die –, conserve sa *c.*; it. läßt die – fahren, bat ſeine – verloren, se déteint, a perdu sa *c.*, s'est déteinte, *c.* abdéteint, verſch.; man trägt dieſe – nicht mehr, dieſe – iſt nicht mehr in der Mode, on ne porte plus de cette *c.*, cette *c.* n'est plus à la mode; dieſe –n gehen leicht aus, ces *c.-s* passent facilement; *P.* er urtheilt, er ſpricht davon, wie der Blinde von den –n, il en juge, il en parle comme les aveugles des *c.-s*; die – eines Fürſten, einer Dienerſchaft, (Dienſtkleid) la livrée, la *c.* d'; (der Raubvögel), le manteau; *Bl.* *c.*, émail; die fünf –n in den Wappen ſind: blau, roth, grün, ſchwarz und purpurfarben, les cinq *c.-s* od. émaux des armoiries sont: azur, gueules, sinople, sable et pourpre; die –n ſind den Metallen entgegengeſetzt, les *c.-s* od. émaux sont z; ein mit Vier-eckten von abwechſelnden –n beſetzter Pfahl, pal composé.

2. (die natürliche Geſichtsfarbe insbeſondere) *couleur*, f; *teint*; er hat eine gute, geſunde, friſche –, il a une bonne *c.*, un visage (un air) de santé, il a le *t.* frais; (dieſes Mädchen) hat eine ſchöne –, eine gelbliche, ſchwarzbraune –, a le *t.* beau, a de belles *c.-s*, a le *t.* jaunâtre, basane; eine üble, elende, bleiche –, une mauvaise *c.*, une *c.* od. un *t.* pâle; bei dieſer Frage veränderte er die Farbe, à cette question il changea de *c.*, de visage; er fängt wieder an – zu bek., il commence à reprendre sa *c.*, la *c.* commence à lui revenir; in dieſer Krankheit hat ſie alle – verloren, cette maladie l'a toute décolorée; (der Weinenſtiß) benimmt den Lippen die –, décolore les z; (ſie war ſehr blaß), aber die Freude gab ihr wieder –, mais la joie lui ramena le *t.*; (manche Thiere) wechſeln im Winter die – der Haare, changent de poil, de pelage en hiver, prennent du poil d'une autre *c.*, cf. Färben, tva. Ch.

3. (Stoff zum Färben z, und die dadurch hervorgebrachte –) *teinture, couleur*, f; eine – zubereiten, préparer une *t.*; einen Zeug in die – legen, ihm die – zu heiß geben, mettre une étoffe à la *c.*, lui *donner* la *t.* trop chaude; (Tuch) von einer ſchönen –, das eine ſchöne – hat, d'une belle *t.*; ſeine Tücher mit echten, dauerhaften, grobe Tücher und Serſche mit gemeinen, mindrr haltbaren –n gefärbt, on teint les draps fins au gr. teint, les gros draps et les serges au petit teint; einem Zeuge die erſte, die zweite – geben, *d.* le premier *rechaud*, le second *ré.* à une z; (dieſes Tuch) hat die – gut angenommen, a bien pris la *t.*; – halten, (v. Tüchern) ne pas se déteindre; fg: – halten, (treu ſtandhaft w.) être fidèle, constant, être à l'*épreuve*; nicht – halten, être volage, inconstant; er iſt kein Freund, der – hält, ce n'est pas un ami à l'*ép.*; einen mit lebendigen –n abmahlen, dépeindre qq au naturel; er weiß allen ſeinen Handlungen eine gute – zu geben, il sait donner une *c.* spécieuse à tout ce qu'il fait; das Laſter mit den lebhafteſten –n ſchildern, peindre le vice avec les *c.-s* z; die –n (zum Malen) reiben, miſchen, zubereiten, broyer, mêler, préparer les *c.-s*; die –n auftragen, appliquer, asseoir, poser, coucher les *c.-s*; colorier; (dieſer Mahler) gibt den Gegenſtänden ſchöne und natürliche –n, er weiß den .. die rechte – zu geben, colorie bien, entend bien le coloris, est un bon coloriste; die –n vertreiben, verſchmelzen, ſanfter machen, dämpfen, erhöhen, lebhafter machen, fondre, adoucir, amortir, rehausser od. relever, aviver les *c.-s*; die –n dieſes Gemähldes ſind wohl vertrieben, les *c.-s* de ce tableau sont z; (die Schatten in einem Gemählde) erhöhen od. erheben den Glanz der –n, rehaussent l'éclat des *c.-s*; (die Luft) verzehrt die –n, mange les *c.-s*; (dieſer Mahler) verſteht die Miſchung,

das Verſchmelzen der –n gut, entend bien le mélange, la fonte des *c–s*; freundſchaftliche –n, (die nicht grell von einander abſtechen) *c–s amies*; die –n dieſes Gemäldes ſind verſchoſſen, ce tableau est décoloré, cf. Waſſer–, Oel–, Waſſer–.

4. (eine beſtimmte Farbe): Im. die (ſchwarze) – der Druckerſ, Drucker–, encre, f; (rothe), rosette, f; die – auftragen, encrer; toucher la forme; zu viel – auftragen, charger l'encre; (dieſer Buchſtab) nimmt die – nicht recht an, n'encre pas bien; (macht ein helles Feuer auf) damit dieſes Fleiſch eine braune) – bekommt, afin que ces viandes prennent *couleur*; (dieſes Brod) hat keine (braune) –, n'a point de *c.*; dieſe Torte hat nicht – genug, cette tourte n'a pas assez de *c.*; Ch., Cui. die –, (Blut) le sang; (die Köche) thun an verſchiedene Speiſen –, mettent du sang à od. dans *z*; Sal. man gießt – (Rindsblut) in das kochende Salzwaſſer, um es zu reinigen, on mêle du sang de bœuf avec l'eau salée bouillante, pour *z*.

5. Jeu. die vier –n, Treff, Pick, Herz und Karo, les quatre couleurs, le trefle *z*; welche – werden Sie ausſpielen od. ausſpielen? de quelle *couleur* jouerez-vous? welche – iſt Trumpf? de quelle *c.* est la triomphe? ich habe keine Karten von dieſer –, ich habe dieſe – nicht, je n'ai point de cette *c.*; er bekennt die –n nicht, il renonce à la *c.*, cf. bekennen, verläugnen.

6. die –, (Ort zum Färben pu. teinturerie, f; Tuch in die – ſchicken, envoyer du drap à la ..

Farbe-brühe, f. Tt. bain; teinture, f; **-diſtel**, (Safter) cartame *teinturier*; **-erde**, f. ocre, cf. Farb*t.*; **-flechte**, f. Bo. oreille, f; **-genſter**, genêt des *t–s*; corneole ou coronelle, f; **-geräth**, n. ustensiles des *t–s*; **-haus**, n. teinturerie, f; **-holz**, n. bois qui ſert à teindre; das Campeſcheholz, das Braſilienholz *z* ſind Färbehölzer, les bois de campêche *z*, sont des bois de teinture; **-kamille**, f. œil de bœuf; fausse camomille; **-keſſel**, Tt. chaudière de *t–s*, f; **-körner**, pl. granelle, grenette graine d'Avignon, f; **-kraut**, n. c. Färberröthe; **-küfe**, f. cuve (à teindre), f; le bain; **-kunſt**, f. l. teinture od. teinturerie, art de la *z*; 2. die –künſte, les secrets des *t–s*; **-läppchen**, n. pl. (mit gefärbte *z.*, zum Schminken, zum Färben des Zuckerwerks *z*) tournesol de Constantinople, tournesol en drapeaux, en chiffons; **-mos**, n.c. –fräut, **-priemen**, c. Färberblume; **-ſtoff**, (das Pigment) matiere, *substance* colorante, *principe colorant*; den – aus einem Körper ausziehen, extraire le *pr. co.* d'un corps; blaue, rothe –*t*, *s–s co–es* pour le bleu, pour le rouge; **-waare**, f. c. Farbenw.*z*; **-zeit**, f. (Z.. in welcher das Waſſer die Farbe verändern) la mue; **-zeug**, Tt. drogues de teinturier.

Färben, 1. *colorer, teindre mettre en* couleur; blau, grün, roth *z–*, *t.* od. *m.* en bleu, en vert, en rouge *z*; die Kunſt, das Glas zu –, l'art de c. le verre; das Wachs –, c. la cire; Holz, Knochen, Stroh *z* –, *t.* du bois, des os, de la paille *z*; (die Sonne) färbt die Früchte, die Blumen, die Wolken, colore les fruits *z*; die von der Natur gefärbten Edelſteine, Metalle, les pierreries, les métaux colorés par *z*; (die Trauben) fangen an ſich zu –, commencent à se c., à se tourner; (ihre Wangen) färbten ſich mit einem ſchönen Roth, se colorerent d'un beau rouge; (nach der Schlacht) war der Fluß mit Blut gefärbt, la rivière était teinte de sang; (die Kirſchen) – die Hände, die Wäſche *z*, teignent les mains *z*; (Kreide) färbt die Hände weiß, Ruß ſchwarz, Blauholz les mains, la soie les noircit; (das Braſilienholz) färbt das Waſſer roth; worein man es wirft, teint en rouge l'eau où *z*; –der Stoff, étoffe colorante; –de Theile (einer Pflanze) *z*, parties colorantes *z*; ſich den Schmutz eines Buches roth –, rougir la tranche d'un *z*; Bo. gefärbt, von anderer als grüner Farbe) coloré; ein gefärbter Kelch *z*, calice coloré; (Kerbel ort) deren befindere Blumenhüllen gelb gefärbt ſind, dont les involucelles sont colorées en jaune; ſie die Scham röthe ihre Wangen, elle rougit de pudeur; 2. Tt. Garn, Wolle, Seide, Tuch *z* –, *t.* du fil *z*; mit Safran –, safraner; (dieſes Tuch) iſt in der Wolle gefärbt, est teint en laine; das – *z*, teint; (mit ſchönen, echten, dauerhaften Farben), gr., bon teint; (mit geringen, ſchlechten, unhaltbaren Farben), petit, faux, mauvais teint, cf. Farbe (3); 3. Ch. –, ſich –, changer de poil, de pelage, muer.

Farben-arbeiter, ouvrier qui prepare la mine de cobalt, qui fait le bleu d'émail, le bleu d'empois; **-auftrag**, Pt. empreinte, impression, couche, *f*; der erſte –, la 1ere couche, cf. Grund (2*t.*); die **-behandlung**, Pt. la manœuvre; la maniere de faire les teintes; **-bezeichnung**, f. Bl. (die Striche und Punkte) les hachures, *f*; **-bild**, n. Phy. (B., welches von der Brechung des Lichtes entſteht, *image* colorée; spectre coloré ou solaire; **-blume**, f. Fl. willet de deux *couleurs*; **-bogen**, m. Regenbo. **-brechung**, f. Pt. (die Miſchung der –) la rupture, le melange des *co.*; **-brett**, =chen, n. Pt. palette, *f*; Cart. platine, *f*; it. Im. c. Farbenbr.; **-brühe**, c. Färberbr.; **-clavier**, n. (ein v. P. Castel vorgeſchlagenes Mu.. zu Verbeſſerung einer ſogenannten –muſik, zur Erſetzung des Auges) clavecin oculaire; **-dreieck**, n. (Umzeichnung der gemiſchten –, welche ſich aus den drei Haupt– auf ſolgen *t.*) triangle *chromatique*; pyramide *ch.*, *f*; **-erde**, c. Farbenerde; **-faß**, Ton. cuve, *f*; it. a. Färbetufe; **-fell**, n. peau de couleur, *f*; **-flechte**, f. c. Flechte *f*; **-fleckeu**, tache de couleur, *f*; **-gebung**, f. (Carton) *coloris*; (dieſer Maler) verſteht die – ſehr gut, entend bien le *col.*, est un bon coloriste, un gr. ..; friſche, lebhafte, zarte –, *col.* frais, vif, tendre; bei dieſem Gemälde iſt in der – gefehlt, ce tableau pèche dans le *col.*, par le *col.*; **-glanz**, éclat des *cou.*; **-holz**, n. c. Färberh.; **-kaſten**, m. **-kaſchen**, n. cassette pour les *cou.*, *f*; **-keſſel**, c. Färberk.; **-klavier**, n. c. –clavier; **-klecker**, mp. Pt. barbouilleur, peintreau; **-kobalt**, cobalt gris; cadmie fossile, (qui donne une couleur bleue ou verte) *f*; **-körper**, (ein färbender K.) corps colorant; couleur, étoffe, matiere colorante; **-kundige**, Pt. (Coloriſt) coloriſte; **-lage**, f. Pt. la couche, cf. –auftrag; **-leiter**, f. (allmählige Abänderung der –) echelle de *cou.*, *f*; **-los**, a. ad. sans couleur; ein **-loſes** (achromatiſches) Fernrohr, (durch welches man die Gegenſtände ohne –tante erblickt) lunette achromatique, *f*; **-meiſter**, inspecteur des ouvriers d'une fabrique de cobalt, de bleu d'émail; **-meſſer**, m. Pt. couteau de palette; **-miſchung**, f. melange des *cou.*, *col.*; **-ſtunſt**, f. la *chr.*; **-muſchel**, f. coquille à couleur, *f*; **-müſte**, f. (Mittung harmoniſch geordneter – auf das Auge) harmonie des *cou.*, f. cf. –ſtimmung; **-muſter**, m. *échantillon* de couleur; **-näpfchen**, n. godet; **-niere**, f. ſer azuré; **-probe**, f. Tt. *débouilli*, debout; die = mit einem Stücke Zeug vornehmen, déboüillir un *ech. d'étoffe*; mettre une *ét.* au dé., au debout; **-pulver**, n. t. (Farbe in Geſtalt eines Pulvers) couleur en *poudre*, f. 2. Art. (ein Schießpulver) *p.* à couleur, *f*; **-pyramide**, f. c. –dreieck; **-rand**, (an Fernröhren) iris; die –loſen (achromatiſchen) Fernröhren zeigen das Bild ohne =, les lunettes achromatiques laissent voir l'objet sans iris; **-reiben**, n. broiement des *cou.*; **-reiber**, broyeur de *cou.*; **-ſchale**, f. plaquesin od. plaquesin, plaque-sein; it. c. –muſchel; **-ſpatel**, f. amassette, *f*; Im. palette, *f*; **-ſpiel**, n. (a. pl. de od. des *cou.*, la variété des –.; it. c. –clavier; **-ſtein**, Pt. pierre à broyer, *f*; marbre; Im. (Sch. *z*, worauf die Drucker ihre Farbe reiben) encrier; **-ſtift**, pastel, crayon; **-ſtraht**, Phy. rayon colore; **-ſtufe**, f. *nuance* (de couleur), *f*; (Nelken) von allen =n, de toutes les *nos*; **-täfelchen**, n. gâteau, bâton de couleur; **-tuch**, n. drap de couleur; **-verbreitung**, f. c. –zerſtreuung; **-waare**, f. l. les *cou.*, (*ou* marchandises co. marchandées). er handelt mit =n, il trafique en *cou.*; 2. c. Färberwaare; **-wechſel**, die Abwechſlung der – mit=ein. de *changeant*, *cou. ch–e*; **-werk**, n. l. fabrique de *cou.*, f; 2. c. Blauſarben von hoher Feinheit, bigarrure, *f*; **-zerſtreuung**, f. Phy. dispersion des rayons de lumiere, *f*; **-zeug**, étoffe de couleur, *f*; it. c. Färberz.

Färber, 6; inn, *teinturier*, ere, cf. Schön–, Schwarz–, Gelb–, Blau–, Roth–, Grün–; **-baum**, *sumac*, vinaigrier; it. fustet, *s.* fustet; **-beere**, f baie de nerprun, *f*; **-blume**, f. l. (ein Genus) genêt des *t–s*; genestrolle, *f*; petit genêt; *herbe aux* teinturiers; *h.* à jaunir, f. a. c. –ſcharte; **-burſch**, c. –junge; **-el**, f. teinture, *f*; métier du *t.*; it. =, (–werkſtätte) f. atelier du *t.*; **-erd**, (Sp., ſich ſeiner mancherlei Farben zu bedienen) serment des *t–s*; **-farbe**, f. couleur pour la teinture, *f*; **-flechte**, f. orseille, *f*; **-geißraute**, f. faux indigo; **-genſter**, **-geniſte**, f. c. –blume (1); **-geſell**, garçon *t.*, compagnon de *t.*; **-gras**, n. gaude, herbe jaune od. à jaunir, *f*; **-handwerk**, n. métier du *t.*; **-holz**, n. c. Färberh.; **-innung**, f. c. –zunft; **-junge**, apprenti *t.*; **-keſſel**, c. Färberk.; **-knecht**, c. –geſell; **-kraut**, n. (Alte Od. Irrgange) orcanette, buglose teignante, *f*; **-kunſt**, f. –lappen, c. Färberk.; **-mos**, c. Färberflechte; **-priemen**, f. c. –blume; **-röthe**, f. l. (der Graap od. Krapp) *garance*, *f*; mit = färben, garancer; 2. die rothe =, (rother Waidmeiſter. a) *aspérule* qui teint rouge; caille-lait, *f*; **-waid**, guede, *f*; **-waldmeiſter**, c. –röthe (2); **-wurzel**, f. c. –röthe (1); cf. Färber-w.; **-zunft**, f. corps des *t–s*.

Farbig, a. ad. *coloré*, ee; de couleur; **-es** (Glas), co.; **-er** (ſchwarzer od. rother) Wein, du vin *co.*; **-es** (Kleid), de couleur; Bo. **-er Kelch**, calice *co.*; **-es** Blatt, feuille *co–ée*, cf. aſch–, ein–, roſen–, viel– *z*.

Farinzucker, Com. la cassonade.

Farn, 6, sp. (od. **-kraut**, n.) Bo. la *fougère*, la dryopteride; der roſenblättrige –, l'acrostique, *f*; **-kraut-artig**, a. ad. Mg. en forme de feuille de *fo.*; filiciforme; **-kraut-aſche**, f. cendre de *fo.*, f.

Farre, n, n, od. **Farren**, 8, taureau; **-nkraut**, n. c. Farn; **-nſchwanz**, *nerf* de *bœuf*; Hiebe mit dem =e geben, donner des coups de n. de *b.*

Färſe, n, f. (junge Kuh) genisse, taure, *f*; **-nkalb**, (n. weiblichen Geſchlechtes) veau femelle.

Farz, c. Farz; **-en**, va. h. peter; **-er**, 6; inn, h. peteur od. peteux, –e; (ois.) le trompette americain.

Faſan, 6*s*, *e*, od. en, llm. *faisan*; f. (Hahnen Jungfiſch) bouvier; ein junger –, faisandeau; gemeiner –, *f.* commun; gehaubter –, *f.* huppé, cf. Gold–, Silber–, Pfau–; **-hahn**, coq *f.*; **-henne**, faisane, poule-faisane, f.

Faſanen-auge, n. œil de *faisan*; Bo. adonis; **-beize**, f. (Jagd) le vol du *f.*; **-beller**, chien pour la chasse du *f.*; **-braten**, *f.* rôti; **-garten**, m. **-gehäge**, **-haus**, n. **-hof**, m. faisanderie, f; **-hund**, c. –beller; **-jagd**, f. chasse aux *f–s*, f; **-jäger**, faisandier; **-kraut**, n. Bo. (wilde Zwerg orobe sauvage; **-meiſter**, faisandier; garde de la faisanderie; **-rauch**, (R. von Kräutern, den die – Hühner) fumée pour les *f–s*, f; **-ſtand**, lieu d'appât, de leurre dans une faisanderie; **-vogel**, *le f.*; **-wärter**, **-wirth**, c. –meiſter; **-zucht**, f. l. art d'élever, de soigner les *f–s*; entretien des *f–s*; 2. (die aufgezogenen –); die diesjährige = iſt gut gerathen, les *f–s* de cette année sont bien venus, ont bien réuſſi; **-zwinger**, faisanderie, f; parc, enclos pour les *f–s*.

Faſanerie, f. c. Faſanenwarte, haus, hof.

Faſch, 6*s*; *e*, Med. c. Schwamm (Méd.); Ch. c. Faſch. [lettes.

Faſche od. **Faſche**, f. corps de jupe sans cerceaux.

Faſchine, n, f. Fort. (Strauchbündel) *fascine*, f; ein Gebund –n (zur Füllung eines Schanzkorbes), botte d'asperges, de gabion, *f*; –n machen, lecou, faire, poser des *f–s*; (ſchlechte Wege) mit –n fahrbar machen, accommoder de *z* avec des *f–s*, cf. Trac–; (die Soldaten) gehen aus, –n zu machen, vont à la *f–*, vont faire des *f–s*; **-haut**, f. atelier; banc à fascines; **-hindung**, f. mantelet; **-hindung**, les chandeliers; **-hock**, chevalet à fascines; **-hund**, n. le hart; **-hacken**, hoyau à *f–s*; **-machen**, n. fascinage; **-meſſer**, n. la serpe; **-werk**, n. fascinage.

Faſching, 6*s*; *e*, od. **-6eſt**, n. **-6zeit**, f. *carnaval*, le temps du *ca.*

Faſces, pl. llc. les faisceaux.

Faſcikel, 6, (Bündel, Pack) faisceau, paquet.

Faſe, n, f. c. Faſen.

Faſel, 6; od. die –, l. (die Brut der Thiere zu vereden, f; (der Thiere) alevin; 2. (der Thiere) generation, propagation, f. c. Zucht; it. (Frucht im Mutterleibe) fœtus, embryon; 3. (Art race, f; Vieh von guter –, du bétail de bonne race; **-gebühr**, f. **-geld**, n. droit de monte; rétribution qu'on paie pour faire couvrir une vache, une cavale; **-hammel**, bélier; **-haus**, n. **-häuſe**, f. c. Faſerin; **-hengſt**, éta-

lon)'-maſt, f. Ec. c. Cerez; -nackt, c. Fatemin. ſ; -ochs, -ſchwein, c. Zuchtv. ſ; -vieh, beſtimmt deſtine à la pagnation, à faire race.

Faſele, n, f. fascole, f.

Faſelei, en, f. 1. (flatterhafte Art zu handeln ꝛc) it. eine leichtſinnige Handl. ſcherz. fa. étourderie, f; man kann ihm ſeine - nicht abgewöhnen, on ne saurait le corriger de son ét.; 2. (albernes Gerede) radotage; radoterie, f; (dieſes ganze Gerede) iſt bloße -, n'est qu'un r. et tringt nichts als -en vor, il ne dit que des radoteries.

Faſeler, ſ, 1. (flatterhafter, leichtſinniger Menſch) fa. badin, folâtre, volage, étourdi; 2. (albern. der albernes Zeug ſpricht) it. der ihre redet) radoteur, extravagant.

Faſelhaft, a. ad. fa. badin, folâtre, léger, volage, étourdi; -er Menſch, c. Zuſtand: -es Betragen, conduite légère, inconsidérée; -es Weſen, folâtrerie, f; - handeln, agir à l'étourdie, en ét.; -igkeit, Faſelig, n. ad. c. faſel haft. [ſ. ſo.

Faſeln, vn. av. d. 1. (flatterhaft kantern) folâtrer, badiner, se divertir; (ihre reden, bes. in Krankheiten) (franz. kantern) extravaguer, rêver, être en délire; (er iſt in der Fieberhitze) er faſelt, il extravague; 2. (albernes Zeug ſprechen) fa. radoter, ex.: (er weiß nicht was er ſpricht) er faſelt bloß, il ne fait que r.; er iſt nicht richtig im Kopfe, deren Sie, wie er faſelt, il a le cerveau blesse, voyez co. il extravague; 3. (vom Wein, ſich fortgärend) faire rage; (von Schweinen) cochonner; f. r., jeter; das -, cf. Faſerei.

Fäſeln, va. effiler; ſich -, s'ef., c. ausfaſeln.

Faſen, va. c. ausf.

Faſen, ſ, m. dim. Fäschen, Faſlein, n. fil, filet; die - (an einem ausgefaſerten Zeuge), les barbes, f; die aus einem Zeuge ausgezupften -, effilure, f; die herausſtehenden -, (an einem Bande ꝛc) les effilques, f; die - (an den Wurzeln), le chevelu; les filaments; die geſammten -, la chevelure, cf. Faſen; fg: nicht einen trockenen - an ſich h., être mouille jusqu'aux os; 2. Fond. (was beim Gießen der Cyſe ſchmilzt) metal dégagé par le grillage; -nackt, a. ad. po. tout nu, toute nue; -werk, n. Ex. mine d'étain bocardée de la seconde sorte, de peu, de moindre valeur.

Faſer, n, f. 1. (ſtatenähnliche Theile der Pfl. und Thiere) filament; fibre, f; eine feine, dünne -, ein Fäſerchen, petit fil. od. filet; fibrille, f; die -n der Pflanzen, des Holzes, les fil-s, les fibres des plantes ꝛ; die -n (an einer Wurzel), les fibres; (die Muskeln) beſtehen aus lauter -n, sont composés de fibres, de fil-s; (die Nerven) ſind voll -n, sont plein de fil-s; - (im Fleiſche, it. im Eyer) filandre, f; die -n des Thierkeimes, die im Eye verbandenen -n, les fil-s de l'embryon, les .. qui existent dans l'œuf: Wein. die -n an den Hirſchläufen, les arantelles, f; -n. c. Faſen; -bündel, An. faisceau de fibres; -gyps, Mg. chaux sulfatée fibreuse; -kohle, f. houille fibreuse; it. charbon de bois fossile; -quarz, quartz hyalin amorphe; -ſyſtem, n. (der Pfl.) systeme fibreux, c. faſerig; -ſtoff, (in den Theile) des Blutes, fibrine de ꝛ, f.

Faſericht, a. ad. (einer Faſer od. Faſern ähnlich) fibreux, filamenteux; ressemblant aux fibres, aux filaments.

Faſerig, a. ad. (Faſern habend, aus Faſern beſtehend) *filamenteux*. fibreux, filandreux, se; -er Stengel, tige *fil se*; -e Wurzel, racine *fil-se*, fibreuse; (das heißt) iſt, est fibreux; (das Fleiſch, die Pflanzen) ſind -, sont fibreuses; das Faſerartige einer Pflanze ſind alle ſämmtlichen -en Theile, le système fibreux d'une plante est l'ensemble de toutes ses parties fibreuses; -es Fleiſch, viande filandreuse; -er (aus Faſern beſtehender) Zeug, étoffe effilée; -e Wurzel, racine capillaire, chevelue.

Faſern, fäſern, c. ausfaſeln. [velue.

Faſicht, c. faſericht.

Faſig, a. ad. 1. -er Zeug, étoffe mince, claire, qui s'effile facilement; 2. Bo. -e (Mühe, Mettlae) (die ein leichtes Zuſtoß d.) cotonneux, ée; cordé, se; - n., se cotonner, se corder; 3. c. faſericht.

Faß, ſſes; Fäßer, n. (Gefäß v. vase, vaisseau, cf. Butter-, Hand-, Rauch-, Salz-, Tinten-; ꝛc (zu Wein ꝛ) fût; *futaille*, f; maid, *tonneau*; ein kleines -, ein Fäßchen, Fäßlein, n. baril; ganz kleines -, barillet; (dieſer Wein) ſchmeckt nach dem Faße, sent le fût, a le goût de bois; alte Fäßer, vieux t-x cd. fûts; ein unausgeſetztes, ungebundenes -, *fu.* en botte, f; aufgeſetztes, gebundenes -, *fu.* montée; da ſind eine Menge Fäßer, voilà bien de la *fu.*; dieſes - iſt weingrün, ce t. est avine; ein - weingrün machen, (mit Wein färben ꝛ) aviner un t.; ein - Wein, Bier, t., piece, muid de vin, t. de bière; voller, lerré -, t. plein, vide; ein - ausleeren, vider un t.; (der Wein) liegt auf dem -ſe, est en cercle; es iſt nicht mehr viel Wein in dieſem Faße, man muß es heben od. kippen, il n'y a plus guere de vin dans ce t., dans ce muid, il faut le hausser; ein - anbohren, anzapfen, auf Flaſchen ziehen, percer un muid, un t.; mettre un t. en perce, tirer une piece de vin en bouteilles; dieſes - rinnt, ce muid, ce t. s'enfuit, s'en va; ein - eichen, jauger un muid, un t.; ein eichenes, tannenes -, t. (de bois) de chêne ꝛ; ein großes -, une tonne, une *barrique*; ein - Wein von 50 Ohm od. Eimern, une tonne, une *b.* de vin de ꝛ; ein halbeimeriges Fäßchen, feuillette, f; ein in Eiſen, mit eiſernen Reifen gebundenes -, une tonne, un t. relié en fer; Com. ein - Oel, une *b.* d'huile; ein - zu Kaufmannswaaren, zu Oel, Bier ꝛ, une tonne od. *b.* à (mettre des) marchandises; ein - Zucker, Oel, Branntwein, une *b.* de sucre, d'huile, une *b.*, une pipe d'eau de vie; ein Fäßchen Senf, Pulver, Häringe, Oliven, baril de moutarde ꝛ; einem -ſe den Boden einſchlagen, enfoncer, défoncer, effondrer un t.; in ein gebrechtes - einſchlagen, einpacken, emchaper; das Schießpulver wird in doppelte Fäßer eingeſchlagen, on emchape la poudre à canon, cf. Tonne. Bier-, Del-, Wein- ꝛ; fg: er iſt dick wie ein -, er iſt ein wahres -, il est gros co. une *b.*, co. un t., c'est un vrai t., une vraie *b.*; er hat noch ein Faß, cela est au-dessus de ma portée, cf. begreifen (a); it. mit dem Gedächtniſſe -, retenir qc, garder qc dans sa mémoire, cf. behalten, einprägen.

6. (in mehreren übrigen Bedeutungen) an einem Orte feſten Fuß -, *prendre* pied, s'établir dans un t; einen bei ſeinem Worte, bei ſeinem Verſprechen -, *p.* qn au mot; man hat ihn bei ſeiner Schwäche, bei ſeiner ſchwachen Seite gefaßt, on l'a pris par son faible; Muth od. Herz -, einen Entſchluß, ſeinen Entſchluß -, *p.* courage, *p.* une résolution, *p.* son parti; einen Verſatz -, den V. zu et. -, se proposer qc; *former* le dessein de faire qc; einen geheimen Anſchlag -, *fo.* un projet, un dessein secret; Verdacht -, *concevoir* un ꝛ; einen Haß, it. Abneigung gegen einen -, *conc.* de la haine, de l'*aversion* contre qn; Freundſchaft für einen -, se *p.* d'*amitié*, d'*av.* pour qn, *conc.* de l'*am.* ꝛ, pour qn; etwas, einen ins Auge -, fixer ses regards sur qc, sur qn, regarder fixement qc, qn; et. kurz zuſammen -, ſich kurz -, s'énoncer, s'exprimer, dire qc en peu de mots; abréger, resserrer son discours; (Sie ſind zu weitläufig) - Sie ſich kürzer, abrégez; er faßt ſich in ſeinen ſchriftlichen Aufſätzen kurz, il est court dans ses ꝛ; es faßte mich ein plötzlicher Schauer, un frisson soudain me prit, me saisit, cf. ergreifen; Wurzel -, *p.* racine; et. zu Herzen -, *p.* qc à cœur, c. mem; er hat ſich dieſes zu Ohren gefaßt, il a écouté cela attentivement; il a bien imprimé cela dans sa mémoire.

7. ſich -, (bei einer Beſtrafung ꝛ) se contenir; it. (ſeine Geſinnung ändern) se raviser; ſich -, ſich wieder -, (wieder ruhig, ſeiner ſelbſt wieder mächtig w.) se *remettre*, *r.* ses esprits, se rassurer, se ravoir, se calmer; ſie kann ſich vor Betrübniß nicht -, elle ne saurait se *r.* de ꝛ; (ein erſchüttertes Gemüth bedarf der Ruhe), um ſich wieder zu -, pour se *r.*; (er wechſelte die Farbe), aber er faßte ſich gleich wieder, mais il se remit aussitôt; - Sie ſich, remettez-vous, rassurez vous, remettez vos esprits, calmez vous; - Sie ſich in Geduld, calmez vous et donnez-vous patience.

8. auf et. gefaßt (vorbereitet ſ.), être préparé, s'*attendre* à qc; machen Sie ſich auf einen derben Verweis gefaßt, préparez-vous, attendez-vous à ꝛ; halten Sie ſich gefaßt, morgen abzureiſen, tenez vous prêt à ꝛ; man muß auf Alles gefaßt ſ., ſich auf Alles gefaßt machen, il faut se préparer, s'*att.* à tout, à tout événement; über einen Tod gefaßt ſ., être calme, rassuré, tranquillisé, résigné sur; darauf war ich nicht

Klauen) -, grisser, agriffer.

2. Bier, Wein -, (in Fäßer füllen) entonner de la bière ꝛ; Korn -, (in Säcke ſchütten) ensacher des grains; Bienen, einen Bienenſchwarm -, mettre, loger des abeilles, un essaim dans une *ruche*; faire entrer un jeton dans une *r.*, cf. einf.; Mar. (den Wind) -, (mit den Segeln auffangen) prendre; den Wind zur Seite -, tenir le lof.

3. (in et. befeſtigen ꝛ) Edelſteine -, *sertir*, *enchaſſer*, monter des pierreries; mettre en œuvre; einen Demant, einen Rubin in einen goldenen Ring -, *en.* un diamant ꝛ; Reliquien, (Perlen, Korallen) in Gold -, *en.* des reliques dans de l'or; gefaßte Steine, -pierres mises en œuvre od. montées; (dieſer Stein) iſt gut, ſchlecht gefaßt, est bien mis en œuvre, est mal sertie; ein Gemählde, einen Kupferſtich in einen Rahmen -, *en.* un *tableau* ꝛ dans un cadre, dans une bordure; encadrer un t. ꝛ; Ex. einen Stollen -, revêtir, cuveler une galerie.

4. -, in ſich -, (enthalten, c.) renfermer, *contenir*, comprendre; (dieſer Saal) faßt hundert Menſchen, peut *cont.* cent pers.; il y a place pour .. dans ꝛ; (die Ernte war ſo geſegnet), daß die Scheuer das Getreide nicht - konnte, que la grange ne put *cont.* tous les grains; (dieſer Part) faßt mehrere Dörfer in ſich -, renferme, contient plu. ꝛ; (die chriſtliche Lehre, die Gerechtigkeit im allgemeinen Sinne) faßt alle Tugenden in ſich, contient, comprend toutes les autres vertus; (dieß Faß) kann nicht allen dieſen Wein -, est trop petit pour *cont.* tout ce vin là, cf. halten, enthalten, in ſich ſchließen, begreifen (2).

5. fg: et. -, (begreifen, einſehen) *comprendre*, *concevoir*, entendre ꝛ; er hat den Sinn dieſer Frage nicht recht gefaßt, il n'a pas bien compris le sens de ꝛ; (das iſt zu ſchwer für mich), ich kann es nicht -, je ne saurais le *comp.* cd. *conc.*; cela est au-dessus de ma portée, cf. begreifen (2); et. mit dem Gedächtniſſe -, retenir qc, garder qc dans sa mémoire, cf. behalten, einprägen.

6. (in mehreren übrigen Bedeutungen) an einem Orte feſten Fuß -, *prendre* pied, s'établir dans un t; einen bei ſeinem Worte, bei ſeinem Verſprechen -, *p.* qn au mot; man hat ihn bei ſeiner Schwäche, bei ſeiner ſchwachen Seite gefaßt, on l'a pris par son faible; Muth od. Herz -, einen Entſchluß, ſeinen Entſchluß -, *p.* courage, *p.* une résolution, *p.* son parti; einen Verſatz -, den V. zu et. -, se proposer qc; *former* le dessein de faire qc; einen geheimen Anſchlag -, *fo.* un projet, un dessein secret; Verdacht -, *concevoir* un ꝛ; einen Haß, it. Abneigung gegen einen -, *conc.* de la haine, de l'*aversion* contre qn; Freundſchaft für einen -, se *p.* d'*amitié*, d'*av.* pour qn, *conc.* de l'*am.* ꝛ, pour qn; etwas, einen ins Auge -, fixer ses regards sur qc, sur qn, regarder fixement qc, qn; et. kurz zuſammen -, ſich kurz -, s'énoncer, s'exprimer, dire qc en peu de mots; abréger, resserrer son discours; (Sie ſind zu weitläufig) - Sie ſich kürzer, abrégez; er faßt ſich in ſeinen ſchriftlichen Aufſätzen kurz, il est court dans ses ꝛ; es faßte mich ein plötzlicher Schauer, un frisson soudain me prit, me saisit, cf. ergreifen; Wurzel -, *p.* racine; et. zu Herzen -, *p.* qc à cœur, c. mem; er hat ſich dieſes zu Ohren gefaßt, il a écouté cela attentivement; il a bien imprimé cela dans sa mémoire.

7. ſich -, (bei einer Beſtrafung ꝛ) se contenir; it. (ſeine Geſinnung ändern) se raviser; ſich -, ſich wieder -, (wieder ruhig, ſeiner ſelbſt wieder mächtig w.) se *remettre*, *r.* ses esprits, se rassurer, se ravoir, se calmer; ſie kann ſich vor Betrübniß nicht -, elle ne saurait se *r.* de ꝛ; (ein erſchüttertes Gemüth bedarf der Ruhe), um ſich wieder zu -, pour se *r.*; (er wechſelte die Farbe), aber er faßte ſich gleich wieder, mais il se remit aussitôt; - Sie ſich, remettez-vous, rassurez vous, remettez vos esprits, calmez vous; - Sie ſich in Geduld, calmez vous et donnez-vous patience.

8. auf et. gefaßt (vorbereitet ſ., être préparé, s'*attendre* à qc; machen Sie ſich auf einen derben Verweis gefaßt, préparez-vous, attendez-vous à ꝛ; halten Sie ſich gefaßt, morgen abzureiſen, tenez vous prêt à ꝛ; man muß auf Alles gefaßt ſ., ſich auf Alles gefaßt machen, il faut se préparer, s'*att.* à tout, à tout événement; über einen Tod gefaßt ſ., être calme, rassuré, tranquillisé, résigné sur; darauf war ich nicht

gefaßt, es ist à quoi je ne m'attendais pas; je ne m'y serois pas attendu; er war auf diesen Wechsel nicht gefaßt, er konnte ihn nicht bezahlen, il ne savait rien, il n'était pas préveau de cette traite, il ne y; er war sehr gefaßt, als man ihn auf den Richtplatz führte, il avait l'esprit bien rassuré, l'âme bien rassurée, quand y; er blieb gefaßt, während die übrigen in Wehklagen ausbrachen, il demeura calme, tranquille pendant que y; das – y, c. Fassung.

Faßlich, a. ad. facile à *comprendre*; *concevable*, comprehensible, intelligible; was er vorgibt, ist –, -er als das, was Sie sagen, ce qu'il avance est *con.*, plus *con.* que ce que y; (dieser Schluß, dieses System) ist nicht –, n'est pas comprehensible; dieser redet mit einen sehr –en Vortrag, ce professeur a l'énonciation, l'élocution fort claire, enseigne, s'exprime d'une manière très-intelligible; einem es. – machen, bien expliquer, faire *comp.* qc à qn; was Sie mir da sagen, ist mir noch nicht –, je ne comprends pas, je ne conçois pas encore ce que y, cf. begreiflich, verständlich; **-keit**, f. clarté, f; facilité, possibilité de concevoir, de *comp.*; it. c. Fassungskraft.

Fassung, f. sp. (zu Fassen): die – eines Edelsteines, (in Gold y) *enchâssure*, sertissure, *monture* d'une y; – (einer Dose y), *m.* y, f; die – um einen Diamanten les machen, dessertir un diamant; die – kostet so und so viel, il faut tant pour la *m.*; die – des Weines, Bieres y, (Einfüllen in Fässer) entonnement du vin, de la bière y; Ex. die – (Aufstimmung) eines Steines, remettement, cuvelage d'une y; zur – eines festen Entschlusses k., prendre, (en venir à) une ferme résolution; 2. fig: (Zust. Zustand der Seele, da sie ihrer bewußt, ruhig und fest ist) *assiette*, *contenance*, f; s. Gemüth ist nicht in guter, in seiner gehörigen, natürlichen –, il n'a pas l'esprit dans une bonne *as.*, dans son *as.*, dans son *as.* naturelle; sich in seiner – erhalten, conserver son *as.*; – gewinnen, faire bonne *cont.*; die – verlieren, aus der –, perdre *cont.*, se *décontenancer*, se déconcerter, se déferrer, se troubler; er kommt sehr leicht aus der –, er ist leicht aus der – zu bringen, (zu setzen) eine Kleinigkeit kann ihn aus der – bringen, il se déconcerte très-aisément, il est aisé à *déc.*, à déconcerter, à démonter; es kann nicht viel oder etwas dazu gehören, ihn aus der – zu bringen, il ne faut pas beaucoup de chose pour le *déc.* y; ohne aus der – zu kommen, sans se troubler, sans laisser apercevoir le moindre trouble; er war vor Zorn außer aller –, il ne se possédait plus de colère; dem Tode mit – entgegen gehen, aller au-devant de la mort, aller au supplice avec assurance, aller à la mort avec bonne *cont.*; 3. (Fass), worein et. gefaßt ist): die – dieses Steines ist rund, sehr schön, l'*ench.*, la *m.* de cette pierre est jolie y.

Faſſungs-gabe, f. *conception*, f; er hat viel –, seine –, il a bc, il n'a point de *conc.*; **-kraft**, f. *conc.*, f; *portée* de l'esprit, de l'intelligence, f; comprehension, f; er hat eine schnelle, langsame –, il a la *conc.* vive, dure; das geht über seine –, über die menschliche –, so weit reicht seine – nicht, cela est au dessus de sa *p.*; au-dessus de la *p.* de l'esprit humain; cela passe, cela excède sa *p.*; sich nach der – seiner Zuhörer richten, s'accommoder, se mettre à la *p.* de y; ich weiß, wie weit seine – geht, je connais sa *p.*; **-los**, a. ad. pu. déconcerté, décontenancé; **-vermögen**, n. c. –kraft.

Faſt, ad. I. (wenn wenig fehlt) *presque*, à peu-près, peu s'en faut, il ne s'en faut guère; er hat – alles verloren, il a *pr.* tout perdu; (das Wort) ist – ganz vollendet, est *pr.* achevé; es war – Nacht, als er kam, il était *pr.* nuit lorsqu'il y; sie sind – von einem Alter, il sont à peu-près de même âge; es wäre – ein Unglück geschehen, il faillit arriver, peu s'en fallut, il ne s'en fallut guère qu'il n'arrivât un malheur; die Tochter) ist – so groß als die Mutter, est *pr.* aussi grande que sa mère – nicht mehr stehen, je peine à me soutenir sur mes jambes; er hat – nichts mehr zu leben, il n'a *pr.* plus de quoi vivre; ich kann mich der Müdigkeit – nicht mehr rühren, je n'en puis plus de fatigue; er irret sich darin – nie, il ne s'y trompe *pr.* jamais, cf. beinahe; 2. (vor v. – reich s., fort riche, très riche.

Faſt-bäcker, sa. boulanger de gros pain.

Faſte, n, f. c. Fasten.

Faſtel-abend, c. Fastnacht, –tag, c. Fast.

Faſten, I. 1. (Enthaltung von gewissen Speisen) le *jeûne*; die – halten, brechen, *observer*, rompre le *j.*; eine allgemeine – ausschreiben, publier un *j.* général, cf. das Fasten; 2. –, od. –zeit, f. le *carême*, *j.*; mit d. früh, spät –, le *c.* est bas, haut; während der –, durant le *c.*; die – halten, (während der – bloß Speisen genießen) *ob.*, jeûner le *c.*, faire *c.*, le *c.*; während der – predigen, prêcher le *c.*; die Mitte der –, Mit–, la mi-*c.*; die – der Türken, der Brachmanen, le *j.* des Turcs, des y; **-abend**, veille de *c.*, f; **-binde**, f. c. Schürzfell it.; **-brezel**, f. craquelin de *c.*; **-gebet**, n. priere de *c.*, f; **-prediger**, prédicateur pour le *c.*; **-predigt**, f. sermon de *c.*; er hat seine –en drucken lassen, il a fait imprimer son *c.*; **-speise**, f. *viande* de *c.*, *v. maigre*, f; eine Mahlzeit von lauter –, repas *m.*; **-en essen**, faire *m.*, manger *m.*; einem blos –en vorsetzen, traiter qn en *m.*; hat er Sie mit –en od. Fleischspeisen bewirthet? vous a-t-il traité en *m.*; ou en gras? **-suppe**, f. soupe *m.*, f; **-wurst**, f. andouille de *c.*, f; **-zeit**, f. cf. Fasten (2).

Faſten, vn. av. b. 1. (sich aller Speise enthalten) *jeûner*; (wenn er sich nicht wohl befindet) so fastet er gewöhnlich, il a coutume de *j.*; er hat zwei Tage lang gefastet, il a jeûné deux jours entiers; bei Wasser und Brod –, *j.* au pain et à l'eau; 2. h. Ecc. (sich des Fleisches der Säugethiere und Vögel enthalten) *j.*, faire maigre; die ganze Fastenzeit über –, *j.* tout le carême, durant tout le ..; er fastet zwar mal in der Woche, il jeûne deux jours de la semaine; er, sie fastet oft, viel, c'est un gr. jeûneur, une gr. jeunesse; aus Frömmigkeit, zur Buße –, *j.* par dévotion, pour se mortifier; (in der alten Kirche) fastete man bis zu Sonnen-Untergang, on jeûnait jusqu'au y; das –, le jeûne; e. sterliches, öffentliches –, jeûne solennel; e. gebotenes, v. der Kirche vorgeschriebenes –, jeûne de commandement, de précepte, jeûne ordonné par y; ein zu langes – schadet der Gesundheit, un jeûne trop long nuit à y; **-er**, f; inn, jeûneur, se; sie ist eine große –inn, c'est une grande jeûneuse.

Faſtnacht, f. sp. I. la nuit qui précède le mercredi des cendres, la veille de *carême*; it. *mardi* gras; *c.-prenant*, le *c.*; – halten, faire le *m.* gras, son *m.* gras; die große –, die alte –, premier dimanche de *c.*; auf –, *fa.* auf –en werde ich Sie besuchen, le *m.*-gras, a *c.-p.* j'irai vous voir; es war an –, c'était à *c.-p.*; 2. die –, der Fasching, (der Carneval) *carnaval*; – halten, celebrer le *carn.*, faire *c.-p.*; P. das geht in die –, in der – ist alles erlaubt, tout est de *c.-p.*; **-bruder**, bon vivant, débauché; **-ecke**, n. c. wüstenden Leute; **-huhn**, n. l'oiseau de *carn.*, f; **-kleid**, n. habit de *carn.*, od. de *c.-p.*; **-kind**, n. air bachique; **-lust**, od. **-lustbarkeit**, f. *divertissement* du *carn.*; **-narr**, (der sich zur – heit auf eine possierliche Art verkleidet) le *c.-p.*; ext. er ist ein wahrer –, er sieht einem wahren –en gleich, c'est un vrai *c.-p.*; il a l'air d'un ..; **-ochs**, bœuf vielle; **-schmaus**, repas de *carn.*; **-spiele**, n. pl. jeux, *a. du carn.*; **-woche**, f. semaine du *carn.*, f; **-zeit**, le *carn.*, le temps, les jours du *carn.*; es war in der –, c'était pendant le *carn.*, dans les jours du *carn.*; er hat die – dreimal in Venedig zugebracht, il a passé trois *carn.*-s à v.

Faſttag, jour de jeûne, jour maigre; heute ist –, il est jeûne au.; c'est auj. jour de jeûne; es sind so und so viel –e im Jahre, il y a tant de jeûnes dans l'année; alle –e, tous les jours de jeûne.

Fatal, (tal) a. ad. (Unglück bringend) fatal, e; *funeste*, malheureux, désastreux; –er Tag, jour fatal, *fa.*; 2. (verhaßt y) fatal, fâcheux, odieux, contraire y; –es Gesicht e, visage *e* choquant, rebutant; **–ien**, pl. Dr. (Verhältniß) terme fatal; **–ism**, (Verhängnißlehre) fatalisme; **–ist**, en; en, (Anhänger der Verh.) fataliste; **–ität**, en, f. (Verhängniß, *fatalité*, nécessité, f; it. (Zufall) cas fortuit, imprévu; it. (im gleichen Sinne 3) *fat.*, f; chose fatale; malheur; malheureux sort, destin.

Faul, a. ad. (verfault) *pourri*, putride, gâté, *corrompu*; –es Holz, ein –er Apfel, bois *p.*, pomme *p.*–e; man muß das –e von dieser Birn wegschneiden, il faut ôter le *p.* de y; ein –er Geruch, odeur de *p.*, f; das hat einen –en Geruch, cela sent le *p.*; –es Fleisch, (in einer Wunde y) chair *p.*-e, morte, baveuse, cf. brandig, wild; –es Fleisch, (von geschlachteten Thieren) viande gâtée, *co.*-e; –es Wasser, de l'eau *p.*-e, gâtée, co.-e, puante; –e Säfte, (in Körper) humeurs putrides, f; –e Gährung, fermentation putride, f; ein –er Zahn, dent gâtée, cariée; –es Ei, œuf *p.*, couvi; –e (ranzige) Butter, beurre fort; –es Faß, tonneau gâté, puant; Med. –es Blut, sang putréfait; – machen, putréfier, corrompre; (der Brand) macht die angrenzenden Theile –, putréfie les y; die große Hitze macht das Fleisch –, bei der großen H. wird das Fl. –, le gr. chaud corrompt la *viande*; la *v.* se gâte, se corrompt dans les gr. chaleurs; Chir. ein – machendes Mittel, remède *septique*, un *s.*; – w., c. faulen; P. das sind –e Fische, (verdächtige Handlungen y) it. ungegründete Entschuldigungen) c'est une cause véreuse; il y a qc de véreux dans cette aff.; it. ce sont de *mauvaises* excuses, de *m.* défaites.

2. (arbeitscheu y) *paresseux*, se; fainéant, nonchalant; er ist zu faul, nur einen Schritt zu machen, il est trop *p.* pour y; er ist ein –er Mensch, –er noch als s. Bruder, der –ste unter allen, c'est un homme *p.*, il est encore plus *p.* que s, c'est le plus *p.* de tous; ein –es Weib, Mädchen, femme, fille paresseuse; er ist – zum Schreiben, il est *p.* à écrire; *fa.* sich auf die –e Haut, auf die –e Seite legen, s'abandonner, s'adonner à la paresse, à l'oisiveté, s'acagnarder; der –e kommt zu nichts, erwirbt nichts, l'homme *p.*, le *p.* ne gagne rien; fig: –es Geschwätz, discours frivoles, inutiles; verbiage; Chir. der –e Heinz, –e Heinz; Ex. ein –er Gang, gangue, filon pourri, (composé de roches tendres, friables); filon sans consistance; –e Gebirge, pierre molasse, roche glissante, onctueuse, grasse; Mar. (die See) ist –, (windstill) calme; –es Schiff, (wegen im Wasser befindlicher Zeit mit Muscheln und Gräsern bewachsen) un vaisseau sale; –er Grund, (wo der Anker nicht hält) fond mou; (das Schiff) macht das Wasser –, (verdirbt den Grund und hält das Wasser) touche le fond et trouble l'eau; eine –e Küste, une côte malsaine; Ser. –es Eisen, fer aigre, cassant, pourrerain.

3. c. schmutzig.

Faulbar, a. ad. (der Fäulniß ausgesetzt) pu. corruptible; **-keit**, f. corruptibilité, f.

Faul-baum, Bo. *bourdaine*, f; aune noir; die Kohle des –holzes wird zur Verfertigung des Schießpulvers genommen; le charbon de la *b.* entre dans la composition de y; s. c. Mahl-, Tanzbretschen; 3. c. Fastnacht; **-beere**, f. (Strauch des –baumes) baie de *b.*, f; **-bett**, n. (Ruhestelle) lit de repos; couchette, f; **-brut**, f. Econ. *couvain* gâté (des abeilles); **-brütig**, a. ad. ein zur Verwesung, Fäule dunst die *co.* est gâté, pourri, f; **-butte**, f. Pap. (B., worin die Lumpen faulen müssen) mouilloir, pourrissoir; **-fieber**, n. fièvre *putride*, f; **-fleck**, en, tache de *pourriture*, f; **-fleckig**, a. ad. –es Obst, fruits qui ont des taches de *p.*; **-fuß**, c. –tier; **-gebirge**, n. cf. Faul, (Ez.); **-höhlung**, f. c. –fäule; **-krankheit**, f. c. –fieber; fig: fa. er hat die – ist faul) c'est un paresseux, un fainéant; **-matte**, f. (vor einen Thür) natte, f; **-pfalte**, f. Agr. (Stellung in einem Raume y) abreuvoir; gouttière, f; **-thier**, n. Hin. (Säugthier) *paresseux*; das zweizehigrige –, der Unau, le *p.* de Ceilan, l'unau, le *p.* mouton; das dreifingerige –, le *p.* bonteux, l'ai; –affe, (dessen Körper wie beim Affen, Kopf und Schwanz wie beim Fuchs ist) maqui od. maki; **-weide**, f. saule à feuilles de laurier.

Fäule, n, (der) paresseux, se, cf. faul.

Fäule, f. sp. c. Fäulniß; *putréfaction* –, infection, f; nach – riechen, sentir l'échauffé; die – (des Holzes y), cf. Fäulniß; it. c. Brand-, Fermt., Mundf.-y; Ex. filon pourri.

Fäulen, vn. av. b. *pourrir*, se *p.*, se gâter, se corrompre, se putréfier; (diese Art Obst) fault gern, est sujette à se *p.*; es regnete so viel, daß die Trauben am Weinstocke faulten, la pluie fut telle que le raisin pourrit sur le cep; er fault, seine Glieder – bei lebendigem Leibe, il tombe en pourriture, ses membres tombent de pourriture; bei der großen Hitze fault, (verdirbt) das Fleisch, la viande se gâte, se corrompt dans la gr. chaleur; (das Stroh) verfault in dieser Pfütze, croupit dans cette mare;

der Miſt fault in den Gruben, worein man ihn thut, le fumier ſe putréfie dans les foſſes où on le met; (dieſer Zahn, dieſer Knochen) fängt an zu –, commence à ſe carier; Jar. (dieſer Lattich, dieſe Endivien) fangen an zu –, commencent à morver; Pap. die Lumpen (in der Faulküte) – laſſen, faire p. les ſ, cf. verfaulen, verderben (v. a.), verweſen; das – , c. Fäulnis.

Faulen, (faulen machen) pu. faire pourrir, putréfier.

Faulenzen, vn. av. b. 1. fa. fainéanter, cagnarder, pareſſer, faire le *pareſſeux*; le *fainéant*; 2. (v. Eyern) ſentir le *pourri*, avoir un goût de *p.*

Faulenzer, ſ; inn, *pareſſeux*, ſe; fa. et ironiſ. un –, ein Ex–, ſie iſt eine –inn, c'eſt un *fainéant*, *p.*, *cagnard*; un gr. *p.*, franc *p.*, une *f–e*, *p–ſe*, *c–e*; il eſt *f.*, elle eſt *f–e*; –ei, f. fainéantiſe, cagnardiſe, f. cf. Müßiggang; –iſch, a. ad. *f.*, *f–e*, *p.*, *p–ſe*, en *f.*, en *p.*; pareſſeuſement; ein –es Leben führen, mener une vie *c–e*, *f–e*.

Faulheit, f. ſp. *pareſſe*, f; eine große, ſchreckliche –, gr. *pa.*, horrible *pa.*; aus – kommt er um alles, il perd tout par *pa.*, par ſa *pa.*

Faulicht, a. ad. pres de (ce), qui commence à) ſe pourrir; 2. (Flüſſen der Säfte betreffend) putride.

Fäulig, a. ad. –es (ob. faules) Holz, cf. faul 2.

Fäulniß, f. ſp. *pourriture*, *corruption*, f; Med. *putréfaction*, f; in – gerathen, übergehen, tourner en *pour.*, ſe pourrir, ſe putréfier; der – unterworfen, *ſujet* à la *pour.*, *s.* à ſe pourrir; putrescible; in – ſetzen, in – bringen, faire pourrir, putréfier; in – übergegangen, pourri, putréfait, c. faul (e); die – des Blutes, der Säfte, *putr.* du ſang, des ē; man muß verhüten, daß die – nicht zu dieſer Wunde ſchlägt, il faut empêcher la *putr.* de cette plaie; et. vor der – bewahren, preſerver qc de la *cor.*; – (des Holzes), *pour.*, vermoulure, f; – (der Knochen), carie, f; – (der Pflanzen), morve, f. c. Knochen-fäule, Brand-, Beinfraß; –hindernd, –widrig, anti-putride, *anti-ſeptique*; Med. –widrige Mittel, *an–s*; remèdes..

Fäulung, f. c. Fäulniß; (des Getreides) c. Brand.

Faum, es, v. ecume, f. c. Schaum; P. Träume ſind Fäume, ſonges ſont menſonges; –ſſel, écumoire, f.

Fäumen, vn. v. *écumer*; der Zorn –, *d.* de colère; (der Zucker, die Brühe) ſäumt, écume; –d.

Faumet, s, Pe. traîneau. (écumant, écumeux.

Faun, es, (en); e, (en) My. *Faune*, cf. Waldgott; –en-blick, *regard* de *F.*, r. lascif et impudent; –en-feſte der Alten, les faunales, f; –en-füße, pl. pieds de *F.*; –en-geſicht, m. visage de *F.*; –en-kopf, tête de *F.*, f; –en-miene, f. mine de *F.*, f; –en-naſe, f. nez de *F.*; –en-tanz, danse de *F–s*, f.

Fauſt, pl. Fäuſte, f. (dim. Fäuſtchen, Fäuſtlein, n.) le *poing*; eine – machen, die – ballen, serrer, fermer le *p.*; einen mit Fäuſten ſchlagen, battre qn à *coups* de *p.*; donner des *c.* de *p.* à qn, *gourmer* qn; ſich mit den Fäuſten ſchlagen, herumpuffen, mit den – kämpfen, ſe battre à *c.* de *p.*, ſe *g.*; combattre à *c.* de *p.*; die geballte –, le *p.* fermé; mit der – ergreifen, in die – faſſen, empoigner; prendre, ſerrer avec le *p.*; einen mit dem Degen in der – angreifen, attaquer qn l'épée à la main; zu den Fäuſten f., en venir aux *c.*, aux mains; gp. es iſt ihm eine – auf den Backen gefallen, il a eu des *c.* de *p.* ſur les joues, un ſoufflet; er hat eine ſchwere, derbe –, (er kann derb zuſchlagen) il a le *p.* bien lourd, la main bien pesante; Ex. ſtark in der –, (den Degen feſt in der – halten) avoir le poignet fort; Ma. (dieſes Pferd) liegt ſchwer in der –, pèſe à la main, force la main; il. ein Pferd für die Fäuſte der Pferde paume, f; (dieſes Pferd) hat 16, 18 Fäuſte, a 16, 18 paumes; fg. die Arbeit gebt ihm gut von der –, il eſt expéditif; il va vite en beſogne; einen vor die – fordern, appeler qn en duel; in die –, ins Fäuſtchen lachen, (ſich heimlich od. boshaft über et. freuen) rire sous cape, dans sa barbe, entre cuir et chair; P. das reimt ſich, wie eine – aufs Auge, cela rime co. hallebarde et miséricorde; cela n'a aucun rapport ensemble; et. auf ſeine eigene – thun, faire qc d'autorité privée, de ſon chef.

Fauſt-am boß, (kleiner N.) enclumeau; –birn, f. poire de livre, f; gros rateau gris; gp. einen mit =en ſpeiſen, donner des *coups* de *poing* à qn; –büchſe, f. pistolet; pistolet de poche; –degen, poignard; –dick, a. ad. gros comme le *p.*, de la grosseur du *p.*; fg. er hat es . . hinter den Ohren, c'eſt un gr. ſurnois, un franc dissimulé, un franc déſaſſé; –eiſen, n. l'er. estampe, f; fer à estamper; –fechter, c. –kämpfer; –gefecht, n. c. –kampf; –gebören, n. Ch. (Hufbeſchlag), deſſen Enden die Eiſen einer – e b.) tête pannée; –hammer, f. marteau à main; masse, f; 2. (Der alten Streithammer) maillotin; –handſchuh, mitaine, f. cf. Fingerb.; it. (Turnb.) mouffle, f; –kampf, combat à *c.* de *p.*; (der Alten) combat du ceste; pugilat; –kämpfer, qui combat à *c.* de *p.*; (der Alten) athlète armé du ceste; –kolben, (Turnb.) masse, f; marteau d'armes; –pinſel, Maç. broſſe à main, f; –recht, n. droit du plus fort; –rohr, n. pistolet; –ſäge, f. ſcie à main, égohine, f; –ſchlag, coup de *p.*, *gourmade*, f; er gab ihm zwei ob. drei –ſchläge auf die Naſe, il lui donna deux ou trois *g–s* ſur les nez; –ſpiel, n. c. –kampf; –ſtange, f. dard, javelot; –ſtoß, coup de *p.*; –ſtreich, c. –ſchlag; –voll, poignée, f; l'har. manipule.

Fauſtel, s, Ex. *marteau* de mineur; den – beſtellen, (mit einem Eiſen verſehen) emmancher le *m.*; –bahn, f. panne du *m.*, f; –eiſen, n. fer du *m.*, le *m.*; –helm, n. le manche du *m.*

Fauſten, Chap. einen Hut gleich –, estamper un chapeau.

Fäuſtling, es; e, s. (Stock, Prügel) bâton, rondin; 2. c. Fauſtbüchſe, mauſquet; Ex. pierre à main, qu'on peut tenir dans la main, f; 3. c. Faust.

Faustrecht, f. Mar. (Vergeltung, wenn der Schiffer ohne die herausgenommenen Waaren abſegeln muß) faux fret.

Favorit, en; inn, favori, –te.

Faxen, f. pl. po. pantalonnades, bouffonneries, f. pl; – machen, faire des *s*; –macher, bouffon, baladin, bâteleur.

Fayance, n, f. Com. la *fayence*; –fabrik, f. fabrique de *fay.*, f; –fabrikant, it. –händler, s; inn, fayencier, –ere.

Februar, s, ſp. *février*; es war im –, im Monat –, c'était en *f.*, au mois de *f.*; er wird im – abreiſen, il partira en *f.*; vor Ende –, avant la fin de *f.*; den letzten –, le quatre *f.*

Fech-diſtel, f. c. Frauen-d., Stachelnd.

Fechen, Fechſen, c. Fächen, Fächſen.

Fecht-boden, ſalle d'*armes*, ſalle d'*eſcrime*, f; (bei den Alten) paleſtre, f; auf den – gehen, aller à la ſalle d'armes; –degen, (D. zum Fechten lernen) fleuret; –bahnchen, n. c. Fechter (Com.); –handſchuh, gant d'eſcrimeur od. à eſcrimer, gant fourré; 2. c. Streith.; –haus, n. c. –boden; –kunſt, f. l'*eſ.*; les *ar.*, f; art de faire des *ar.*; (der Alten) athlétique, f; die = lernen, l'entrer, l'apprentiſſage, m. faire l'*eſ.*, prendre des leçons d'*eſ.*; (die Anfangsgründe) der =, de l'*eſ.*; –meiſter, *maître d'ar.*, *m.* en fait d'*ar.*, *m.* d'*eſ.*; –platz, c. –boden, Kampfplatz; –ſchuh, (Schuh der Tänzer und Seiltänzer, v. chaussure); –ſchule, f. c. –boden; 2. der Unterricht im Fechten, *leçons* d'*eſ.*; = halten, donner des *l.* d'*eſ.*, montrer, apprendre à faire des *ar.*; 3. (der –meiſter mit ſeinen Schülern) le *m.* d'*ar.* avec ſon école; –ſchüler, qui apprend l'*eſ.* ob. à *f.* des *ar.*; *écolier* d'un *m.* d'*ar.*; 2. *éc.* quêteur; –ſpiel, n. c. Fechtkunſt; –ſtunde, f. *leçon* d'*eſ.* ob. d'*ar.*, f; = geben, halten, donner des *l.* d'*eſ.*, montrer à faire des *ar.*; = nehmen, prendre des *l.* d'*eſ.*, apprendre à faire des *ar.*; –übung, f. exercice des *ar.*; = an ſtellen, s'exercer à faire des *ar.*

Fechten, vn. ir. av. b. 1. (mit dem Degen) *combattre*, se *battre*; mit einem –, *c.*, se *b.* contre qn; Mann gegen Mann, in der Nähe –, *c.* corps à corps, de près; er ficht mit dem Degen, mit dem Hintenſpitze, il combat à l'épée, à la baïonnette; ſie fechten zu Fuß, zu Pferde, ils combattirent, ils se battirent à pied; man hat, es wurde von beiden Seiten tapfer gefochten, on a combattu vaillamment de part et d'autre; bis auf den letzten Mann, bis auf den letzten Blutstropfen, auf Leben und Tod –, *c.* à dépêche compagnon, à toute outrance; (die Truppen) d. flanchirt gefochten, ont combattu de pied ferme; er focht wie ein Löwe, il se battit co. ; auf dem Rückzuge –, ſich d. zurückziehen, se *b.* en retraite; fg. mit den Händen –, faire des geſticulations; geſticuler; er hat immer zu rechten und zu –, il a touj. des procès et des querelles; mit einem Schatten –, *c.* une chimère.

2. (den Degen zu führen verſtehen, ſich in Übung des Degens üben) faire ob. tirer des *armes*, eſcrimer; – lernen, apprendre l'*eſcrime*, à faire des *ar.*; mit Rappieren –, se *b.* avec des ; ſie ſb. eine ganze Stunde mit einander gefochten, ils se sont eſcrimés toute une heure; ſie – täglich mit einander, ils üben ſich täglich im –, ils eſcriment tous les jours l'un contre l'autre; er kann gut –, er ficht gut, ſchön, hat einen ſchönen Anſtand beim –, il fait, il tire bien des *ar.*, il sait bien manier le fleuret, il manie bien le . . , il a les *ar.* belles; öffentl. –, ſich öffentlich im – üben, ob. le ſer; der und der hat ihn – gelehrt, hat ihn im – unterrichtet, hat ihm den erſten Unterricht im – gegeben, un tel a été son *m.* d'*ar.*, son *m.* en fait d'*ar.*, lui a mis les *ar.* à la main.

3. –, (von Handwerksburſchen) mendier, demander la paſſade, faire la demi-aune; das –, (im Kriege) combat; (zur Übung) *eſcrime*, f; das – lernen, Unterricht im – nehmen, apprendre l'*eſ.*, prendre des leçons d'*eſ.*; die Fechtkunſt wird durch Übung im – erlernt, l'art de l'*eſ.* s'acquiert en faiſant des *ar.*, cf. auch, ausfechten.

Fechter, s, 1. (einer der ficht, kämpft) combattant; 2. (der den Degen gut zu führen verſteht) *eſcrimeur*; (es iſt ein Vergnügen) zwei gute – mit einander fechten zu ſehen, à voir faire des *armes* à deux bons *e–s*; er iſt ein vortrefflicher, ein ſchöner, ein tapferer –, c'est un excellent *e–*, il a les *ar.* belles, c'est une bonne épée, une rude épée; Ant. die römiſchen –, les *gladiateurs* romains; ein –, der mit zwei Schwertern und Dolchen zugleich fechtet, dimachere; ausgedienter –, rudiaire; 3. –, c. Bettler; 4. Com. –, (Art Filzdecken) oreille d'âne, f; –gang, –kampf, assaut, *combat* d'*eſ.*; –kunſt, f. c. Fechtk.; it. =, =ſtück, n. (Kunſt, die einer –t) tour d'eſcrime; fg. er wandte alle –künſte an, ihn dazu zu bewegen, il employa tous les artifices, tous les moyens pour l'y engager; –ſpiele, n. pl. jeux de *g.*; –ſprung, saut d'*e–*, ob. en arrière; moulinet; –ſtreich, c. –ſtückchen; fg. coup de main.

Feder, n, f. (dim. –chen, –lein, n.) (von Vögeln) *plume*, f; (dieſer Vögel) fängt an –n zu bek., les *p–s* commencent à venir à ē; einem Vogel die –n ausrupfen, ausrupfen, arracher les *p–s* à ē; plumer, déplumer qn ē (dieſer Vogel iſt in der Mauſe), alle –n fallen aus, er verliert alle –n, toute ſa *p.* tombe; (die Vögel) verlieren die –n, wenn ſie ſich mauſen, und bekommen nach der Mauſe wieder friſche –n, se déplument pendant la mue, et se remplument après la mue; die ſämmtlichen –n eines Vogels, das Gefieder, plumage; Fauc. pennage; (ein Falke) der die zweiten –n hat, du second pennage; die kleinen –n der Vögel nennt man Flaum, Flaum–n, la menue *p.* des ē; –n ſchießen, den Bart von den –n abreißen, ébarber des *p–s*; die –n (an einem Pfeile), les empennes; (auf einem Hut) *p.*; plumet; leicht wie eine –, léger co. une *p.*; fg. er liegt noch in den –n, er kommt ſo eben erſt aus den –n, iſt ſo eben erſt aus den –n gekrochen, il est encore au lit ob. couché, il ne fait que de sortir du lit; einen aus den –n jagen, chasser qn hors du lit; einem eine –n ausrupfen, eine ſchöne –, die ſchönſte – aus dem Flügel rupfen, (einem ein ſchönes Stück Eigenthum e entreißen) arracher à qn une *p.*, une belle *p.*, la plus belle *p.* de l'aile; ſich mit fremden –n ſchmücken, se parer des *p–s*, des dépouilles d'*autrui*; er ſchmückt ſich mit fremden –n, c'est le geai qui se pare des *p–s* du paon; mit fremden –n fliegen, voler des ailes d'*au.*, agir avec le secours d'*au.*, faire qc en employant d'autres pers.; fliegen wollen, ehe die –n gewachſen ſind, vouloir voler avant d'avoir des ailes; P. den Vogel erkennt man an den –n, on reconnait l'oiseau à son plumage; à l'ongle on connait le lion; Mod. (etwas theil die –n des Frauenzim.); eine weiße, ſchwarze –, *p.* blanche, noire; bunte –n, *p–s* de couleur, ſ; –n tragen, porter des *p–s*; ein Strauß –, Büſchel von –n, bouquet de *p–s*; eine Verſehung von –n um einen Hut herum, un tour de *p–s*; in Farben, Träuſeln teindre, friſer des *p–s*, cf. Hut–, Strauß–.

2. (am Schreiben) *plume*, f; –n zubereiten, abziehen,

–n schneiden, préparer, hollander, tailler des *p.-s*; eine rein geschnittene, eine dreischnittige –, une *p.* nette, .. qui crie; seine – gut halten, bien tenir la *p.*; eine mit der – gemachte Zeichnung, dessin fait à la *p.*; ext. eine goldene, silberne, messingene, stählerne – od. Schreib–, *p.* d'or *z*, *f*; eine –-Linien damit zu ziehen, tire-ligne; die – in die Hand nehmen, zur – greifen, die – ansetzen, prendre la *p.*, mettre la main à la *p.*; eine – voll Tinte, plumée d'encre, *f*; *fig.* das kommt aus seiner –, ist aus seiner – geflossen, cela est sorti, parti de sa *p.*; alles, was aus seiner – kommt, ist vortrefflich, tout ce qui sort, tout ce qui part de sa *p.*, est excellent; er hat, er führt eine gelehrte –, (schreibt gut *z*; il a une bonne *p.*, c'est une b. *p.*; er hat eine spitzige, beißende, gefährliche –, il a un style mordant, piquant, il a une dangereuse *p.*; er hat eine fruchtbare –, (sehr viele Schriften verfaßt) c'est une *p.* féconde; der – freien Lauf lassen, (seine Gedanken niederschreiben, wie sie s.) écrire au *courant* de la *p.*, se laisser aller au co. de sa *p.*; die Leute von der –, les gens de *p.*; er ist von der –, (ein Schreiber) c'est un homme de *p.*; er erwirbt sich seinen Unterhalt mit der –, et lebt von seiner –, il vit de sa *p.*; ein Werk unter der – h., avoir un *ouvrage* sous la *p.*, travailler à un ou., s'occuper d'un . .; einem et. in die – sagen, (Leitthiere) dicter qc à qn, faire écrire qn sous la dictée; Rachsucht und Neid h. ihm die – geführt, la vengeance et l'envie ont conduit sa *p.*, lui ont inspiré ce qu'il a écrit.

3. Bo. –, (knarrier Reich jeder befiederten Pflanze) plumule, *f*; Td. (Stahl–) *ressort*; die – in einer Uhr, in einem Schlosse, an einer Flinte, le *r.* d'une montre *z*; die –n an einer Kutsche *z*, les *r.-s* d'un *z*; eine schwache, starke –, *r.* faible, fort; eine – spannen, biegen, bander od. tendre, ployer un *r.*; die – losdrücken, loslassen, springen, spielen l., détendre, débander, lâcher le *r.*, faire jouer le *r.*; die – geht, spielt gut, le *r.* va bien, joue bien; eine zerbrochene, verbogene –, *r.* rompu, faussé; die – ist losgegangen, le *r.* s'est débandé; ein Riegel mit einer –, verrou à *r.*, cf. Trieb–.

4. ext. (einer – mehr oder weniger ähnliche Dinge) Ch. die –n (Borsten) eines wilden Schweines, les soies d'un *z*, *f*; die –n (Stacheln) eines Igels, les piquants d'un *z*; (der Fische) nageoire, *f*; die – des Rothwildes, des Hasen, la queue des bêtes fauves, du lievre, cf. Schwänzlein; die –n, Wind–n an einem Strohdache, la bordure d'un toit de paille; die –n, (Aufs. Sprünge in einem Diamante) félures, gerçures, *f.* pl; Ex. –, (stellförmig eiternes Mort) jet d'eau; (Sprengung des Gesteins) coin à fendre.

Feder-alaun, Mg. I. (gebräuchl. Al.) *alun* de *plume* od. capillaire; **–artig**, a. ad. en manière de *p.-s*; co. des *p.-s*; it. élastique; **=kalk**, *f.* élasticité, *f*; **–asbest**, Mg. asbeste dur, *c.* –alaun (–erz); **–ball**, I. (Ball zum Schlagen mit Federkreuz) *volant*; ein schlecht befiederter =, *v.* mal emplumé; mit dem =e spielen, jouer au *v.*; 2. Bo. (Wasserpflanze) *v.* d'eau; mille-feuille aquatique, *f*; **–besen**, plumasseau, plumail, plumeau; balai, houssoir de *p.-s*; **–bett**, n. Lit de *p.-s*; **–bieger**, *c.* –etter; **–binse**, *f.* Bo. linaigrette commune; lin de marais; **–blatt**, Ser. (am Schlosse) feuille, coin de *ressort*; **–bleiche**, *f.* (das Weißmachen der –n zum Putzen) blanchiment des *p.-s*; **–blume**, *f.* (auch –n zur besseren Blüte der *p.-s*, *f*; **–bret**, n. Org. ais à *r.*; **–büchse**, *f.* (zur Aufbewahrung der –n) étui à *p.-s*; calmar; **–bürste**, *f.* *c.* –besen; **=coralline**, *f.* sertulaire pennée; **–busch**, I. (Busch der Vögel auf dem Kopfe) huppe, crête, *f*; 2. (ein künstlich gemachter B.) panache; Bl. pronage; (auf einem Helmbusch) aigrette, *f*; einen Helm mit einem =e zieren, orner, empanacher un *z*; 3. Bo. der afrikanische =, (Strauchgewächs) queue de lion, *f*; Hn. Upule plumeuse; **=dächer**, hn. la tubulaire gélatineuse; **=dräger**, *c.* =. (s. hn.), **–büschel**, touffe de *p.-s*, *f*; **–eisen**, n. Ser., bigorneau, ploie ressort; **–erz**, n. Mg. antimoine sulfuré capillaire; **–fechter**, Ant. (so. de gladiateur); *fig.* *mp.* disputeur; avocat, auteur qui aime à disputer; **–förmig**, a. An. penniforme; **–fuß**, Hn. I. colibri vert de Cayenne; it. (Art Tauben) pigeon patu; **–gehäuse**, n. *c.* –haus; **–gips**, *f.* gypse fibreux; chaux sulfatée fibreuse; **–gras**, n. Bo. fétu panaché; **–halter**, I. Arqr. (in einem Gewehrschlosse) détente, *f*; 2. Sar. (Mk., die –n in den Schießern herausspannenden *z*) étau à *ressort*; attrape *r.*; **=gange**, *f.* pincette à *r.-s*; bigorneau; **–handel**, (der H. mit Betten und Schreib–n, it. mit –n zum Putz) commerce de *p.-s*; **–händler**, *marchand* de *p.-s*; it. (der mit Putzfedern handelt) *m.* plumassier; **–hart**, a. ad. Ser. *z* (hart wie eine Stahl–) écroui, endurci; (ein Metall) = machen, écrouir; a. (elastisch) *élastique*, cf. Federkraft; **–harz**, n. (mineralisches) *élastique*; cf. Mineralkautschuk; **–haus**, n. *c.* –gehäuse; **–holz**, n. Bo. *c.* –baum, hévé od. *ca.*; **–kalk**, Ch. (die Winde, auf welche die –klappen gewunden w.) la tournette, le moulinet; **–kasten**, n. Hor. barillet; **–kiel**, (ein mit –n gefiederter Hut) plumet.

Federicht, a. ad. ressemblant à une plume; Bo. *plumeux*, se; eine –e Narbe, stigmate *pl.*; eine –e Granne, arête ed. barbe plumeuse.

Federig, a. ad. (Federn habend, voll Federn) plein, couvert de *plumes*; (er hat auf dem Bette gelegen) *f.* Kleid ist ganz –, son habit est tout couvert de *p.*

Feder-kampf, *c.* –triez; **–kappe**, *f.* bonnet à plumes, plumet; 2. Hn. (Art Enten) cercelle de la Chine, *f*; **–kasten**, Bon. (in und Kellen befestigte tiefe Schreib–) grille, *f*; **–kästchen**, n. (das Schreibzeug) la casse; **–kiel**, *plume*, *f*; tuyau de *p.*; **–kissen**, n. coussin, oreiller de *p.-s*; **–köcher**, *c.* –büchse; **–kohl**, *c.* Gartenb. *z*; **–kork**, Hn. (Art Enten, welche Aehnlichkeit mit einem –tiere haben) alcyon panaché; **–kraft**, *f.* Phy. élasticité, *f*; force, vertu élastique, *f*; **–kraut**, n. Bo. verge d'or od. dorée, *f*; **–krieg**, guerre de *p.* od. *littéraire*, *f*; dispute, controverse savante od. *lit.*; **–krone**, *c.* Haartracht; **–lappen**, pl. Ch. (Bächerl, Teile des Geh. bei Tag damit zusammengeschoben) épouvantail; **–lecker**, *mp.* mauvais auteur; **–leicht**, a. ad. léger comme une *p.*; **–lesen**, n. épluchement des *p.-s*; *fig.* fa. viel =s machen, faire bc. de cérémonies, de façons, de difficultés; lanterner; balancer long-temps; **–leser**, *f*; inn, éplucheur, –se de *p.-s*; *fig.* (ein zauderhafter Mensch) lanternier; **–los**, a. ad. sans *p.-s*, plumé, déplumé; **–mehl**, Chir. (ausgezupfte Leinwand) plumasseau, bourdonnet; étoupade, *f*; einen = auf eine Wunde legen, wieder herausnehmen, mettre un plumasseau sur *z*, retirer un ..; **–messer**, n. canif; ein gutes, scharfes –, bon canif, canif qui coupe bien; **–muff**, manchon de *p.-s*; **–mühe**, *f.* bonnet de *p.-s*, cf. –lappe; **–nelke**, *f.* Bo. mignardise, *f*; œillet frangé; **–pfühl**, traversin de *p.-s*; **–pulk**, parure de *p.-s*, *f*; pompons, pl; **–rohr**, n. *c.* –büchse; **–salz**, n. sel gemme fibreux; soude muriatée fibreuse; **–schachtel**, *f.* boîte à *p.-s*, à garder des *p.-s*, *f*; **–scheiden**, n. épluchures de *p.-s*, *f.* pl; it. act. d'ébarber les *p.-s*; **–scheider**, *s*; inn, *c.* –leser; **–schmücker**, *s*; inn, plumassier, bouguetier; **=arbeit**, **=kunst**, *f.* plumasserie, *f*; **–schnitt**, taille d'une *p.*, *f*; **–schrau be**, *f.* Arq. étau à *ressort*, monte-*r.*; **–schrift**, *f.* écriture, *f.* *c.* –beschreibung, Geschriebenes; **–schütz**, chasse menu gibier; **–spalt**, fente d'une *p.*, *f*; **–spanner**, Hor. *c.* –schraube; **–spath**, Mg. spath fibreux; it. *c.* –gips; **–spiel**, n. Ch. *c.* –lappen; 2. *c.* Vorteil; 3. *c.* Tollerabelle; 4. *c.* Gerüchel; 5. (Spiel) jeu de *p.-s*; **–spießglas**, Mg. verdet =, antimoine hydro-sulfuré rouge aciculaire; **–spitze**, *f.* (–loch) tuyau de *p.*; **–staar**, Chir. cataracte élastique, *f*; **–stahl**, acier à *r.*; **–staub**, *m.* duvet; **–stauber**, *c.* –besen. 2. –bürtler; **–stock**, Bon. *c.* –baum; **–strauß**, bouquet de *p.-s*; (der Schaufpielerinnen) capeline, *f*; **–streit**, *c.* –triez; **–strich**, trait de *p.*; **–stück**, n. Ex. coin; **–stutz**, *c.* –halter; **–stutzer**, *c.* –schmücker; **–uhr**, *f.* pendule à *r.*, *f*; **–vieh**, n. la volaille; **–vitriol**, Mg. vitriol od. sulfate fibreux; **–waage**, *f.* peson à ressort; **–weiß**, n. *c.* –alaun; 2. –spath; 5. (An Bergbauern, die wie eine Traumaus den Steinen wächst) asbeste flexible; 4. *c.* Bienenz, **–wild**, **–wildpret**, n. (alles wilde Geflügel) menu gibier; la *volatille*; **–zinnes**, (Mineralien, Fabriken *z*) petits pieds; er sieht ihnen nichts als = zum Mittagessen vor, il ne leur donne à dîner que de la re.; **–winder**, *c.* –banner; **–wismuth**, Mg. *bismuth* sulfuré aciculaire, *b.* en barbe de *plume*; **–zeichnung**, *f.* dessin (fait) à la *p.*; it. *cf.* –ung (3); **–zinn**, (Zinn–ober) cenusqui se pale en volaille; **–zirkel**, compas à ressort; **–zug**, *c.* –stutz; 2. parade, *f*; *c.* handzug; 3. (Zug mit der –, der legend ein Buch versieht) cadeau.

Fee; n, *f.* fée, *f*; die – Alcine, Morgane *z*, la fée Alcine, *Morgane*; it. Phy. die – Morgane, (ein weißliches bogenförmiges Licht, das sich zuweilen in Calabrien nach Sonnenuntergang auf dem Meere zeigt) la fée *M.*; das scheint von –n, von –händen gemacht zu ſ., cela semble avoir été fait, travaillé par les fées; **–haft**, a. ad. (wundervoll, unbegreiflich) pr. merveilleux, qui tient de la féerie; **–isch**, **–inisch**, roi *z* des fées; **–kunst**, *f.* art de la féerie; **–land**, n. pays des fées; **–märchen**, n. conte de fees; **–palast**, palais de fées; **–reich**, n. royaume de fées; **–schloß**, n. *c.* –palast; **–stück**, n. *c.* –märchen; **–welt**, *f.* *c.* –land. –reich; **–werk**, n. ouvrage de fées; **–zauberei**, **–rei**, *f.* féerie; das grenzt an –rei, cela tient de la féerie.

Fege; n, *f.* Agr. crible (à pied); **–feuer**, *c.* Festtanz; **–geld**, n. (für Schornsteine *z*) le curage; argent pour ramoner, balayer od. curer qc *z*; **–haber**, *c.* –lumpen; **–hammer**, Sal. marteau à nettoyer les chaudieres; **–kraut**, n. prêle, *f*; queue de cheval, *f*; **–lappen**, (Wachsl.) torchon; **–opfer**, (Schorn.) *expiation*, *f*; sacrifice, victime d'ex.; **–recht**, n. Cou. (das ausschließende R., einen Gegenden zu fegen) droit de curage exclusif; **–rolle**, *f.* *c.* Kornlige, Kornlese, (Agr.); **–salpeter**, *c.* Artzt. *z*; **–scheer**, Sal. (Schornsteinfegers) écouvoire, *f*; **–zeit**, *f.* (der Bienen) saison propre à châtrer les ruches.

Fegen, mit dem Besen, balayer; das Gesicht –, (Geschirr) *écurer* la vaisselle; mit Sand –, sablonner, frotter, *ec.* avec du sablon; (diese Pfannen, diese Kessel) sind gut, schön gefegt, sont bien écurés; den Stubenboden –, frotter le *z*; das Eisen, den Stahl, Waffen, ein Schwert *z* –, fourbir, *net toyer*, polir le fer *z*, *cf.* Schwertfeger; (die Feuermauer, den Schornstein) –, ramoner; (einen Brunnen) –, curer, écurer; (den Abtritt, einen Graben) –, curer, (einen Kanal), draguer, *cf.* Ausräumen; **–d**, (neben) criblier; (die Bienen, Bienenstöcke) –, (Geschwefeln) châtrer; Ch. der Hirsch fegt sich, fegt sein Gehörn, (reibt den wolligen Überzug seines neuen Gehörns ab) le cerf fraie, le cerf décrolle sa tête; (je älter der Hirsch ist), desto früher fegt er sich, plus tôt il fraie; Sal. die Salzpfanne –, *net.* la *z*; *fig.* einem den Beutel –, vider la bourse à qn, mettre qn à sec, cf. ausbeuten; ich werde ihn tüchtig –, (einen tüchtigen Verweis geben) fa. je lui laverai bien la tête; 2. vn. –, fa. danser, valser, *c.* waltzen; **daß –**, *z*, (einen Brunnen, Graben, Abtritt) curage; (der Waffen *z*) fourbissure, *f*; (des Geschirrs) écurage; (der Bäten) frottage.

Feger, *s*; inn, (Fr., die n. (sgen) cureur, écureur, cf. Brunnen–, Schornstein–, Schwert–.

Feg-feuer, n. Cath. (Reinigung) le *purgatoire*, le feu du *p.*; für die Seelen im = beten, prier pour les ames du *p.*; eine Seele aus dem = befreien, delivrer une ame du *p.*; **–sand**, sablon; **–zeit**, *f.* *c.* Feger.

Fegsel, *s*, n. (Kehricht) balayures, ordures, f. pl.

Fehd, es; e, Pell. *c.* Fehe; **–händler**, *c.* Kürschner; **–rücken**, das du *petit-gris*; mit =, **–schnitt**, Bl. vaire; **–wamme**, *f.* ventre du *p.*; Bl. vair.

Fehde; n, *f.* (Streit) *v.* *querelle*, dispute, *f*; démêlé; (*v.* faide, f.); es entspann sich eine – unter ihnen, il s'éleva une *q.* entr'eux; einem – bieten, défier qn au *combat*; eine alte, blutige –, une vieille *q.*, *q.* sanglante; mit einem in – begriffen *f.*, avoir *q.*, être en *q.* avec qn; eine – beilegen, erneuern, accorder, renouveler une *q.*; eine – durch einen Zweikampf ausmachen, entscheiden, vider, décider une *q.* par un *co.* singulier, par un duel; die – wurde gütlich geschlichtet, la *q.* fut accommodée à *c.*; **–brief**, cartel, défi; **–handschuh**, das **–pfand**, gage du combat od. de bataille; **–los**, paisible, tranquille, en paix; **–ordnung**, *f.* canon de paix et de treve; **–recht**, n. droit de la guerre.

Fehden, vn. (Fehde h.) pu. donner un cartel, faire un défi; déclarer la *guerre*; miteinander –, avoir la *g.* ensemble; se faire la *g.*

Fehe; n, *f.* *écureuil* de *Sibérie*; it. Pell. (das Fell) peau d'*éc.* de *Sib.*, de Tartarie, *f*; *petit-gris*; Bl. vair; peaux vairées; schwarze –, *c.* Grauwerk; weiße –,

c. Frauenzimmer; -haube, f. haut bonnet de p. c. (en forme de manchon), cf. Feh 2.

Fehl, 6; c.v. *défaut*; ohne – ſ., sans d.; an keinem Dinge – h., n'avoir faute (ne manquer) de rien, c. Fehler.

Fehl, ad. (falſch, den Regeln zuwider; it. verkehrt) faux, à faux, à contre-sens; it. vainement, inutilement, en vain; – hören, mal entendre; – rechnen, se mecompter, mal compter; s'abuser, se tromper en calculant; -bericht, faux rapport; -bitte, f. prière, demande inutile, faite en vain; eine = thun, avoir un *refus* être refusé; man muß ſeine Freunde keine = thun laſſen, il ne faut rien refuser à ſ.; -bitten, vn. ir. av. h. prier vainement, en vain, inutilement, avoir, essuyer un *r.*, être refusé; -blatt, n. c. -tafel; -bogen, Lib. défek. pl; -bohren, mal forer, forer de biais; das Loch, der Lauf iſt -gebohrt, le trou est mal percé, le canon est mal foré; -druck, Im. unrichtiger, verkehrter D.) feuille mal venue od. mal *imprimée*, it. *im.* à contre-sens; maculature, f; – (verkehrt) drucken, imprimer à contre sens; (der ganze Bogen) iſt – gedruckt, est *im.* à contre-sens; -fahren, gehen, laufen, reiten, vn. ir. 1. (den unrechten Weg fahren ꝛc.) *s'égarer*, *se fourvoyer*; manquer son *chemin*, prendre un faux *ch.*; 2. (einen od. et. nicht antreffen) aller à faux; (wenn Sie um dieſe Stunde hingehen, w. Sie ihn antreffen), beſorgen Sie nicht -zugehen, ne craignez pas d'y aller à faux; -farbe, f. Jeu. *renonce*, f; ſich eine = machen, se faire une r.; – (ſtich) führen, *ég.*, *fo.*; (dieſer Wegweiſer, dieſer Kutſcher) hat uns -geführt, nous a égarés, fourvoyés; -gang, égarement, fourvoiement; erreur, f; s. (verkehrter Gang ꝛ) pas, *démarches inutiles*; ich habe einen = gemacht, je suis allé à faux, j'ai perdu mes pas, j'ai fait des *dé. in.*; -gebären, vn. ir. av. h. avorter; faire une fausse couche; ſie hat -geboren, elle a avorté, elle a fait une fausse couche; -geburt, f. *avortement*; fausse couche, f; ſie hat eine = gehabt, elle a fait une fausse couche; -gehen, cf. -fahren; -greifen, vn. ir. av. h. se *méprendre*; (er ſuchte ihn zu erhaſchen) griff aber –, that aber einen -griff, mais il s'y méprit, il le manqua; (die Anfänger im Tonſpiele) greifen oft –, machen oft -griffe, touchent *souvent* à faux, touchent *s.* une fausse touche, une fausse corde ꝛ; Im. (der Setzer) hat -gegriffen, einen -griff gethan, (einen unrichtigen Buchſtaben greifen) a fait une bévue; fg: (man überlaſſe ihm die Wahl der Mittel), er wird nicht -greifen, il ne s'y méprendra pas; -griff, méprise, f; ein = des Apothekers, (da er ein Arzneimittel für das andere gibt, *quiproquo*; einen = thun, cf. -greifen; fg: das war ein grober, plumper =, c'était là une gr., une lourde méprise, cf. Mißgriff. -hauen, vn. ir. av. h. einen - hieb thun, *manquer* le coup, son coup; (er hieb nach ihm), hieb aber –, that einen -hieb, mais il le manqua; -hieb, coup manqué, faux coup, cf. -hauen; -jagen, vn. av. h. chasser en vain, inutilement, faire mauvaise chasse; it. *man.* la bête au gîte, it. se *mép.*; -jahr, n. *année* stérile, mauvaise *an.*, f. cf. Mißj.; -karte, f. Jeu. la fausse; ich habe nichts als =n bekommen, je n'ai eu, il ne m'est rentré que des fausses, cf. -farbe; -kauf, mauvais marché; ich habe einen = gethan, j'ai fait un .; j'ai acheté trop cher; -lage, f. Im. défet; ce qui *manque* à un exemplaire; -laufen, -reiten, cf. -fahren; -ritt, cf. -gang; -ſagen, vn. av. h. scier de biais, à contre-sens; -ſaß, c. -ſprung; 2. (ein falſcher, irriger Satz) pn. proposition, thèse fausse, erronnée; -ſchießen, vn. ir. av. h. einen -ſchuß thun, *man.* son coup (en tirant); ich habe auf einen Haſen -geſchoſſen, den ich auf dem Korne hatte, j'ai manqué un lièvre ꝛ; fg: diesmal hat er -geſchoſſen, pour cette fois il a manqué son coup, il s'est trompé; fa. das war -geſchoſſen! pour cette fois vous vous êtes trompé; -ſchlag, coup manqué, perdu; faux coup; Bil. bisque, f; -ſchlagen, vn. ir. av. h. einen -ſchlag thun, *man.* son coup, (en frappant), frapper à faux, porter, aluncer, donner un faux coup; er ſchlug nach ihm, ſchlug aber –, that aber einen -ſchlag, il porta un coup contre lui, mais il le manqua, il voulut le frapper, mais il manqua son coup; 2. av. f. (nicht gelingen) manquer, ne pas réussir, *avorter*, échouer; die Sache kann nicht =, iſt -geſchlagen, l'aff. ne peut pas manquer, est immanquable, .. a manqué; ſein Plan iſt ihm -geſchlagen, il a manqué son coup, son dessein; fa. il a fait fausse couche; ſeine Abſichten ſchlugen ganz –, ſes desseins échouèrent pleinement; ein -geſchlagener Entwurf, projet manqué, avorté; durch dieſen Zufall ſchlug die Unternehmung –, cet accident fit *av.* l'entreprise; (ſchmeichle dir nicht mit Hoffnungen), die dir leicht = können, qui peuvent facilement être déçues; meine Hoffnung iſt mir -geſchlagen, j'ai été frustré dans mon ꝛ; -ſchleudern, vn. av. h. manquer son coup (en frondant); -ſchließen, vn. ir. av. h. einen -ſchluß machen, mal argumenter, raisonner faux; das iſt -geſchloſſen, voilà qui est mal argumenté, voilà un faux *argument*, un faux *raisonnement*; -ſchluß, faux *arg.*, faux *rai.*; Dd. *paralogisme*; das iſt ein =, ce *rai.* est faux, porte à faux; (er glaubte einen Beweis gefunden zu h.), aber es iſt ein bloßer =, mais ce n'est qu'un *pa.*, c'est un pur *pa.*, cf. -ſchießen; Syn. ein Trugſchluß iſt ein Schluß, durch welchen man zu täuſchen, irre zu führen ſucht, da hingegegen ein Fehlſchluß unwillkührlich gemacht w. kann, le *sophisme* est un *arg.* par lequel on veut tromper, induire en erreur, tandis que le faux *arg.* peut être involontaire; -ſchneiden, vn. ir. av. h. einen -ſchnitt machen, mal couper; (der Wundarzt) hat -geſchnitten, einen -ſchnitt gemacht, a mal coupé, a fait une fausse coupe; -ſchnitt, fausse coupe; Gv. ein =, ben ein Formſchneider in das Holz macht, échappade, f; Corr. ein =, taillade, f. cf. -ſchneiden; -ſchreiben, écrire mal; faire une faute d'orthographe; se tromper (en écrivant); -ſchritt, fausse *démarche*, cf. -tritt; -ſchuß, coup manqué, perdu, faux coup; einen = thun, c. -ſchießen; Tis. =, tienne, f; -ſehen, vn. ir. av. h. voir faux, od. mal; ich habe -geſehen, j'ai mal vu, je me suis trompé, cf. ſich verſehen; -ſpringen, vn. ir. av. h. einen -ſprung thun, mal sauter, *manquer* le saut, faire un faux saut, un faux bond; -ſtechen, vn. ir. av. h. einen -ſtich thun, mit dem Degen, mit der Lanze =, porter un faux coup d'épée ꝛ; mit der Nadel =, faire un faux point, de faux points; im Ringelrennen =, *m.* la bague; -ſtich, (verfehlter, falſcher Stich; = (im Nähen), faux point; = (mit dem Degen ꝛ), faux coup, cf. -ſtechen; -ſtoß, coup manqué, faux coup; Es. fausse botte; einen = auf ſeinen Gegner thun, -ſtoßen, porter un faux coup, une fausse botte à son ꝛ; er hat den Ball (im Billiardſpiele) nicht getroffen, er hat -geſtoßen, einen -ſtoß gethan, il a manqué la bille, il a fait un faux coup, une fausse-queue; -ſtoßen, *m.* son coup en portant une botte ꝛ, cf. -ſtoß; -ſtreich, c. -ſchlag; -treten, vn. ir. av. h. einen -tritt thun, faire un faux pas, trébucher, glisser; (ſ. Pferd) trat –, that einen –tritt, broncha, fit une *bronchade*; -tritt, faux pas; (eines Pferdes), *br.*, *mémarchure*, f; er that einen = und fiel, le pied lui manqua et il tomba, cf. -treten; fg: er hat einen = (Fehler gemacht, begangen, il a fait un faux pas, un pas de clerc, une fausse démarche; ſie hat einen = begangen, (hat ihre Unſchuld verloren) elle a fait faux bond à son honneur; (man beobachtet Sie), hüten Sie ſich, daß Sie keinen = machen, gardez-vous de broncher, de faire un faux pas; -werfen, vn. ir. av. h. einen -wurf thun, *m.* le but (en jetant); -wurf, jet à faux, jet manqué; einen = im Kegelſpiele machen, faire *blanc*, faire chou-*b.*, cf. -werfen; -zählen, c. -rechnen; -zeichnen, c. -malen; -zielen, mal viser; -zug, faux coup ꝛ, cf. Zug (dieſer Schauſpieler) hat einen = gethan, a joué une fausse pièce; ein = im Schreiben, Zeichnen, faux trait; einen = thun, (beim Fiſchen), jeter (le filet) à faux; er that manchen =, il fit maint coups de filet sans rien prendre; er hat einen = in der Lotterie gethan, il a eu un billet blanc à la loterie.

Fehlbar, a. ad. pu. *faillible*; alle Menſchen ſind –, tout homme est *f.*; -keit, f. la faillibilité.

Fehlen, vn. av. h. das Ziel ꝛ, *manquer* le but; nur einer hat getroffen, alle Uebrigen h. gefehlt, (beim Schattenſchießen) un seul a frappé au but, tous les autres l'ont manqué, cf. fehlſchießen, ſchlagen, ſtoßen, werfen ꝛ.

2. (einen Fehler begehen, it. irren) *manquer*, *faillir*; tomber en faute, faire une faute; it. se tromper; s'abuser; (alle Menſchen) können –, – iſt menſchlich, iſt das Loos der Sterblichen, peuvent *m.*, sont sujets à *m.*, à *f.*; c'est une chose humaine que de *f.*; auch die Gelehrteſten können –, (ſich irren) les plus doctes sont sujets à *f.*; grob –, *f. lourdement*; h. Sie nie gefehlt? n'avez-vous jamais manqué, failli? gegen ſeine Pflicht –, *m.* à son devoir; er hat gegen ſeinen Vorgeſetzten gefehlt, il a manqué à son supérieur; (dieſer Mahler ꝛ), hat in den Verhältniſſen gefehlt, a failli, a péché dans les proportions; in der Ausſprache, in der Rechtſchreibung –, prononcer mal, orthographier mal; faire une faute dans la prononciation, une faute d'orthographe; Sie h. in Ihrer Vermuthung ſehr gefehlt, vous vous êtes bien trompé dans ꝛ; fa. weit gefehlt! bien loin de là; vous n'y etes pas; vous vous trompez *l.*; vous vous abusez etrangement; vous êtes bien loin de votre compte.

3. (nicht vorhanden ſ., von Dingen, die da ſeyn ſollten od. könnten) *manquer*; es – viele Bücher in dieſer Bücherſammlung, il manque bien des livres dans ꝛ; es – noch zehen Perſonen von der Geſellſchaft, il manque encore dix pers. de ꝛ; es – mir noch hundert Thaler an der Summe, il me manque encore cent écus pour compléter la ꝛ; das Geld fehlt ihm, es fehlt ihm an Geld, l'*argent* lui manque, il manque d'*ar.*; (er hat dieſes Haus nicht kaufen können), weil es ihm an Geld –lte, faute d'*ar.*; es –lt ihm nicht an Verſtand, an gutem Willen, an Eſſnit, il ne manque pas d'esprit ꝛ; es –lte den Belagerten an Lebensmitteln, an Pulver, les *assiégés* manquaient de *vivres*, de *poudre*; la *p.*, les *v.* manquaient aux *as.*; es –lt ihm nicht an guten Freunden, il ne manque pas d'amis; Sie h. uns heute recht gefehlt, vous nous avez bien manqué aujourd'hui; (dieſes Gemählde iſt ſehr ähnlich), es fehlt ihm nichts als die Sprache, il ne lui manque que la parole; es fehlt uns an nichts, nous ne manquons de rien, nous n'avons faute de rien; laſſen Sie es ſich an nichts –, ne vous laissez *m.* de rien; ich werde es Ihnen an nichts – laſſen, je ne vous laisserai *m.* de rien; (Sie ſagen) es fehlt noch ſo und ſo viel zur vollen Summe, es kann nicht ſo viel –, qu'il s'en faut tant que la somme entiere n'y soit, il ne peut pas s'en falloir tant; es fehlt viel dazu, il s'en faut de bc; fg: es fehlte nicht viel, ſo wäre er getödtet worden, ſo hätte er den Hals gebrochen, il s'en est peu fallu qu'il n'ait été tué, qu'il ne se cassât le cou; il a failli être tué, se casser le cou; woran fehlt es, daß mir nicht abreiſen, daß dieſes nicht geſchieht? à quoi tient-il que ꝛ; an mir fehlt es nicht, il ne tient pas à moi; an mir ſoll es nicht –, wenn er ſeinen Rechtshandel nicht gewinnt, il ne tiendra pas à moi qu'il ne gagne ſon ꝛ; es fehlte wenig, ſo hätte er ihm eine Grobheit gemacht, il tint à peu de chose qu'il ꝛ; wenn es nur daran fehlt, ſo ꝛ, s'il ne tient qu'à cela ꝛ; daran ſoll es nicht –, qu'à cela ne tienne; j'y pourvoirai; j'en aurai ſoin; das wird, das kann gar nicht –, cela ne manquera pas de se faire, d'arriver; cela est immanquable; es kann mir gar nicht –, je ne puis *m.* de *réussir*; je suis sûr de mon fait, sûr de ce; es kann ihm einſt nicht –, nicht an einer Verſorgung –, il est sûr d'avoir un jour du pain cuit; das fehlte noch zu meinem Unglücke, voilà ce qui achève de me rendre malheureux; es konnte nicht –, daß es ihm ſchadete, cela ne pouvait *m.* de lui nuire, de lui faire tort.

4. (ein Uebel ꝛ empfinden) ; was fehlt Ihnen? qu'avez-vous? où avez-vous mal? es fehlt ihr an. am Auge, elle a q. mal à l'œil; (er iſt nicht geſund), es fehlt ihm immer et.; il a toujours q. incommodité, q. infirmité; fa. il a toujours q. fer qui loche; ich weiß nicht was mir fehlt, je ne sais ce que j'ai.

5. vn. c. verfehlen.

Fehler, 6; (dim. -chen, -lein, n.) (Mangel, Unvollkommenheit) *défaut*, *vice*; *faute*, f; ein natürlicher – od. Natur–, *d.* naturel; ein *v.* de nature; ein zufälliger –, *d.* accidentel, qui vient d'accident; ein geringer, ein unverbeſſerlicher od. unbeilbarer, ein nicht wieder gut zu machender –, *d.* léger, incorrigible, *f.* irréparable; in der Bildung, *v.* de conformation; perſönlicher –, *d.* personnel; es ſind viele – in dieſem Werke, il y a bien des *d.-s* dans ꝛ; er hat einen – am Auge, il a q. d. à l'œil; (dieſes Pferd) hat keine –, n'a point de *d. s*, de *v.*; es iſt ein beträchtlicher – in dieſer Verhandlungsſchrift, il y a un *v.* considérable dans ꝛ; – in der Schreibart, *d.*, *v.* de style.

– gegen die Sprachrichtigkeit, incongruité, f; (in der Lesung) faute blanc; (gegen die Zeitrechnung) anachronisme; (in einer Rechnung) mécompte; erreur, f. cf. Mängel. Mangelhaftigkeit; an diesem Gebäude sind viele –, il y a bien des *d.-s*, des *f.-s* à ce g; (dieser Feldherr r), hat einen großen – gemacht, a fait une gr. *f.*; (dieses Gemählde, diese Zeichnung) hat viele – a bc de *d.-s*; il y a bien des *d.-s*, des *f.-s* dans g; einen – bemerken, entdecken, s'apercevoir d'un *d.*, d'une *f.*, découvrir un *d.*, une *f.*; die – aufsuchen, verbessern, chercher, corriger les *d.-s*, les *f.-s*; er hat seine Uebersetzung ohne – gemacht, il a fait sa version sans *f.*; Bild. Kun. (dieser Spieler) bekommt – gemacht, schreiben Sie diesen – an, a fait une *f.*, marquez cette *f.*, cf. Druck-, Rechnungs-, Schreib-, Sprach- g.

2. (bes. sittliche Unvollkommenheit) ein –, (eine – hafte sittliche Beschaffenheit) *défaut*; it. (eine einzelne – hafte Handl.) *faute*, f; auch die vollkommensten Menschen h. –, und machen ob. begehen manchmal –, les pers. les plus parfaites ont des *d.-s*, et font ou commettent ql des *f.-s*; er hat einige kleine ob. geringe – an sich, il a qs légers *d.-s*; er hat viele – an sich, er ist voll –, il a bc de *d.-s*, il est plein de . . .; s. – ist, er hat den – an sich, daß er gern trinkt, il aime à boire, voilà son *d.*; das ist ein verzeihlicher –, ein großer, arger ob. schwerer –, c'est une *f.* pardonnable ou rémissible, une gr., une lourde *f.*; jeder hat seine –, niemand ist ohne –, chacun a ses *d.-s*; il n'y a personne sans *d.-s*; (auch die größten Männer) sind nicht frei von –n, ne sont pas exempts de *d.-s*, de *f.-s*, sch. – kennen, erkennen, einsehen, connaître ses *d.-s*, reconnaître ses *f.-s*; seine – bekennen ob. gestehen, bereuen, ablegen, avouer ses *d.-s*, se repentir de ses *f.-s*, corriger ses *d.-s*; seine – verbergen, entschuldigen, bemänteln, cacher ses *d.-s*, ses *f.-s*, excuser, pallier ses *f.-s*; (ich liebe ihn) sammt seinen –n, trotz seiner –, avec ses *d.-s*, malgré ses *d.-s*; einen auf einem – betreten, trouver, surprendre qn en *d.*; sich einen – zu Schulden kommen l., mettre in den nämlichen – verfallen, tomber dans une *f.*, retomber dans la même *f.*, récidiver; – auf – machen, faire *f.* sur *f.*, cf. Gebrechen. Mängel, Unvollkommenheit, Unrichtigkeit, Bergehen, Verstoß; -frei, a. ad. (von Pers.) exempt de *f.-s*, sans *d.-s*; =es (Werk), parfait, sans *d.-s*; eine =e Schreibart, Abschrift, ein =es Druck, style correct; copie, impression correcte; er spricht, schreibt, zeichnet =, il parle, il écrit, il dessine correctement; (dieses Buch) ist = gedruckt, est imprimé correctement; -haft, a. ad. (= haben) *vicieux*, se, -ment; ein =er Vortrag, eine =e Verhandlungsschrift, contrat *vi.*, acte . .; eine =e Bildung, lebr art, Redensart, une conformation *vi-se*, méthode . . ., façon de parler . . ., ob. incongrue; (dieses Pferd) ist =, est *vi.*; eine =e Schreibart, Figur, style incorrect, figure incorrecte; =er (Druck r), lautet, ve; =e (Urkunde), defectueux, se; das ist = gesprochen, c'est parler vicieusement, cf. unrichtig. mangelhaft; =igkeit, f. qualité de ce qui est *vi.*, incorrect, fautif; -los, c. -fet; -voll, plein de fautes, de défauts; d'imperfections.

Fehm, en, ob. **-gericht, -gedinge**, n. v. *tribunal criminel* secret; cour de *justice* criminel le secrète, f; -recht, n. droit *cr.* des tribunaux secrets; droit *cr.* coutumier; -richter, juge du *tr. cr.* secret; -rüge, -sache, f. affaire, crime du ressort de la *j.* criminelle secrète; -schöppe, assesseur du *tr. cr.* secret; -stall, -stätte, f. lieu des séances d'un *tr. cr.* secret; 2. (Richtplatz) lieu du supplice.

II. **Fehm**, f. sp. 1. (die Eichel und Buchel, so fern sie für Schweinemast dienen) la *glandée* (Schweine) in die – treiben, aus der – nehmen, envoyer à la *gl.*, retirer de la *gl.*; 2. –, ob. das –recht, (R. die Schweine in die – zu treiben) droit de *gl.*; -geld, -schwein, n. Mastgeld r.

III. **Fehm**, es; e, ob. **Fehmen**, s; n. ein –holz, une toise, corde de bois; 2. (ein großes Haufen Garben. Heu, Stroh r) pile, meule de r, f; tas de r.

Fehmen, (Schweine), envoyer, mettre à la **Feh-rücken-wamme**, cf. Feh-g. (glandée.

Feie, e. Fee.

Feier, f. sp. 1. (Ruhe nach der Arbeit) v. repos, chômage; féries, vacations, f. pl. cf. (ferien. Feiern; 2. (z. einer Tages, Festzeit r) *célébration*; *solennisation*, f; (bei Hofe), gala; – eines Geburtstages, des Frie-

densfestes, des Neunjahrstages r, *cél.* d'un jour de naissance r; man macht große Anstalten zur – dieses Tages, dieses Festes, on fait de gr. préparatifs pour la *cél.*, pour la *sol.* de ce jour r; 3. (Fest) fête, solennité, f; -abend, cessation du *travail*, f; temps de repos, de relâche; le repos; = machen, cesser le *tr.*, se reposer; et. bei = (machen), dans les heures perdues ob. de loisir; = (in Wirthshäusern), heure fixée par la police, pour quitter les cabarets; = geben, bekommen, donner, avoir campos, vacances, la permission de chômer; P. viele Hände machen bald =, (bringen die Arbeit bald zu Ende) quand il y a bc d'ouvriers, la besogne est bientôt finie; einen zum =e besuchen, aller voir qn le soir après son *tr.*; =stunde, f. heure de repos, f; -brauch, c. -gebrauch; -bursch, compagnon ob. garçon de metier sans besogne, sans maître; -eiche, f. chêne tardif; -eichel, f. gland tardif; -gebrauch, (Ceremonie) *cérémonie*, f; die -gebräuche der Kirche, die = bei der Taufe, les *cé-s* de l'eglise, du r; -gefell, c. -bursch; -gewand, n. c. -tleid; -glocke, f. (Gl. mit welcher das Zeichen zum -abende gegeben wird) couvre feu; man läutet die =, on sonne le couvre feu; -jahr, n. (ehemahl bei den Juden) année sabbatique, f; -kleid, n. habit de gala, de *cé-*, de parade, des dimanches; -stunde, f. *heure* de loisir, de relâche, de repos, f. cf. Freistd. Erholungsstd.; 2. Poe. (literarische Ers.) *h.* solennelle, *h.* de solennité; erbeten in dieser = eure Gedanken zu Gott, dans ces moments sacrés, élevez vos pensées vers Dieu; -tag, jour de repos; die =e bei den Gerichten, les vacations, f; 2. (ein Tag, welchen man mit gottesdienstlichen Uebungen heiligt, bes. auf den den Sonntägen) jour de fête; fête, f; die =e halten, heiligen, chômer, garder les jours de fête, les fêtes, cf. Fest. Festtag; die Sonn- und =e, les dimanches et les jours de fête; -täglich, a. ad. ein =es Kleid, habit de fête; der =e Gottesdienst, cine =e Predigt, le service divin qui se fait aux jours de fête; sermon destiné pour q. jour de fête, prononcé un jour de fête; -zug, feierlicher Zug, pu. la procession.

Feierlich, a. ad. *solennel*, le; -keit, ein =er Tag, ein =es Fest, jour *s.*; fête *s-le*; ein =er Zug, Umfang r, procession *s-le*; eine =e Messe, ein =es Begräbniß, messe *s-le*, obsèques *s-les*; ein =er Gottesdienst, service *s.*; die =en Gebräuche der Kirche, les cérémonies de l'eglise; ein =er Ernst, ton *imposant*, gravité *im-e*; ein =es Gebäude abtragen, faire un vieu *s.*, des vœux *s-s*; (die Rudens, der Umzug des Gesandten) war fehr –, fut fort *s-le*; man stellte =e Spiele an, on fit des jeux *s-s*; er that die =e Erklärung, er erklärte –, das r, il fit la déclaration *s-le*, il déclara solennellement que q; (der Friede) wurde – beschworen, ausgerufen, fut juré, publiée *s-lement*; et. – versprechen, promettre qc *s-lement*; (der Fürst) wurde – empfangen, fut reçu *s-lement*, avec solennité; einen – einführen, zurück begleiten, mener, reconduire qn en cérémonie; einen Tag, ein Fest – begehen, celébrer, solenniser un jour, une fête; cf. feiern; =e Begehung eines Festes r, célebration, solennisation d'une fête, f; fg: Poe. die =e Stille der Nacht, der =e Anblick des Himmels, le silence *mafestueux* de la nuit, l'aspect *maf.* du ciel; in dieser –en Stunde, dans ces moments sacrés; -keit, f. *solennité*, *célébrité*, f; (Gastmahl festin; = des Tages, *sol.*, *cél.* du jour, f; (die Ceremonie) ging mit großer = vor sich, se fit avec une gr. *sol.* ob. *cel.*

Feiern, t. va. die Feste, das Fest eines Heiligen –, *célébrer*, *solenniser*, *chômer* les fêtes; *fêter* un saint; (man hat gefeiert), diesen Tag zu –, de ch., de cél. ce jour; das Andenken, die Heldenthaten eines Fürsten –, *cél.* la mémoire, les exploits d'un g; man feiert heute das Fest der Erscheinung Christi, den Geburtstag des Königs, on fête aujourd'hui l'Epiphanie, on célebre le jour de *naissance*, on solennise la *n.* du roi; den Namenstag eines Freundes –, *cél.* la fête d'g; feier un ami; dieses Ereigniß, diese That ist doch gefeiert worden, man hat dieses . . . doch gefeiert, cet evenement a été célébré solennellement (on a célébré) .. cette action; das Beilager (des Fürsten) wurde prächtig gefeiert, les noces furent célébrées magnifiquement; (das ist ein allgemeiner Freudentag, man muß ihn –, il faut le *sol.*; fg: (dieses Volker) – die Rückkehr der Sonne durch einen feierlichen Gesang, célèbrent le retour du soleil par q; er wird überall gefeiert, wo er sich zeigt, il est fêté partout où il g; (s. Name) wird bei seiner Nation hoch gefeiert, (gepriesen) est en gr. considération parmi sa nation; ein gefeierter (berühmter) Name, nom célebre; Poe. (die ganze Natur) feiert die Allmacht des Ewigen, exalte la r.

2. vn. *av.* 9. (nach der Arbeit ruhen; it. ohne Arbeit s.) *chômer*; nach der Arbeit –, von der Arbeit –, prendre du repos, se donner du relâche, se reposer après le *travail*; er feiert gern, il aime à *ch.*; (es ist Sonntag) wenn man einen so guten Arbeiter – läßt, der lässer *ch.* un si bon r; P. nach getaner Arbeit ist gut –, après besogne faite le repos est doux; le repos est doux, agreable après le *tr.*; fg: da ist nicht zu –, la chose presse; il ne faut pas tarder; il n'y a pas de temps à perdre; er wird dabei nicht –, il ne s'y épargnera pas; il n'y demeurera pas oisif; diese Felder –, (liegen brach) ces terres chôment; (diese Mühle, die Mühle) feiert, (es mahlt kein Gang) chôme; das – r, (eines Festes r) célébration, solennisation, f; (der Feiertag einer Mühle r) chômage.

Feifel, n; f. Mz. ob. die -krankheit, (Spielkrankheit der Pferde) les *arêves*, f; einem Pferde die – treiben, exturper, écraser les *av.* à r; (dieses Pferd) ist an der – gestorben, est mort des *av.*; -ader, f. (A., an der rechten Lunge der Pferde) veine sublinguale des chevaux, f.

Feig, a. ad. Ez. (mach. mürbe g) *mol*, mou; -es Gestein r, cf. feige, (Ez.); -blatt, c. Feigenbaum-blatt, c. -marx; -bohne, f. Bo. 1. (ein Staudengewächs mit bohnenähnlichem Samen r, und dieser Samen selbst) *lupin*, pois *l.*; die weiße, die gelbe =, *l.* blanc, *jaune*; die schmalblätterige, zottige =, le *l.* à feuilles étroites, *l. à j.*; die immerwährende, rothe ob. haarige =, *l.* vivace, *l.* rouge ou poilu; 2. c. Seuche, -marge, f. Chir. verrue, f; porreau; Chir. le =n sind bald weich, bald hart r, le hc est tantôt mou, tantôt dur r; 3. (eine Beule als Folge der Lustseuche) *condylome*, marisse ou marrique, f; die =n sind eine Anzeige der Lustseuche, les *co-s* sont des symptômes du mal vénerien; =nkraut, n. Bo. scrofulaire, f; it. l'hémorrhoïdale, la chelidoine; -wurz, f. Bo. (gut gegen die -warzen) tormentille, f.

Feige, a. ad. 1. (ohne Muth) *lâche*, -ment; *poltron*, ne; en *p.*; ein –r Mensch, eine – Seele, fa. eine – Memme, *homme l.*; ame l., un *p.*; (dieser Soldat) ist –, est *l.*; ein –s Weib, femme *l.*, *p-ne*; ein –s Betragen, conduite *l.*, f; das heißt sehr –, wenn man r, o'est etre bien *l.* que de c; ein Feiger, ein feiger Mensch, un *l.*, un *p.*; un gr. *l.*, gr. *p.*; er ist der feigste Mensch von der Welt, c'est l'*l.* du monde le plus *l.*, le plus *p.*; gehen Sie doch, stellen Sie sich nicht so –, allez donc, ne faites pas le *p.*; er hat sich sehr – betragen, il s'est conduit, comporté bien *l-ment*; er ist – davon gegangen, il s'est enfui *l-ment*; 2. Ez. -s Gestein, roche tendre, cassante, sans consistance, qui se fendille; -s (Getreide), pourri; – Erde, mauvais friables; der Schacht, der Stollen wird –, le puits, la galerie se gâte, la charpente du puits y commence a se pourrir.

Feige, n, f. Bo., Com. la *figue*; weiße, veilchenblaue -n, *f.-s* blanches, violettes; die frühen -n, Frühfeigen-n, les premières *f.-s* ob. *f.-s* fleurs; die späteren -n, Spät-n, les secondes *f.-s*; fétide -n, *f.-s* vertes; durch langes liegen fällig gewordene -n, *f.-s* grasses; getrocknete -n, *f.-s* sèches; die italienischen -n, les *f.-s* d'italie; ein Korb voll -n, cabas de *f.-s*; die -n carrikiren, caprifier les *f.-s*; carrikirte -n, *f.-s* caprifiées; fg: sa. einem die -n weisen, (einem mit geballter Faust trotzen) faire la *f.* à qn; 2. –, Bo. c. -baum; 3. (verschiedene andere Gewächse, wegen einiger Aehnlichkeit der Blätter mit einer –): die indische –, figuier d'Inde, nopal; opuntia, cardasse, f; die afrikanische –, ficoïde; fleur de midi, f; Com. (Benennung einiger Sorten); die –, pranitze –, Sec–, la *f.*; la poire fossile; die gepreßte –, (bei amerikanischen Kaufleuten) la *frompette* d'Aru; die schwere –, die unmundende –, die Nüsse, le navet à longue queue; die linke –, links gewundene –, l'unique; le bucciu unique; *tr.* de dragons, f; Chir. die –, (Augenfleche) la dartre des paupières, f.

Feigen-apfel, (–ähnlicher Apfel) *pomme* figue, *p.* sans pepin, f, -baum, *figuier*; gemeiner ob. zahmer =, *f.* ordinaire ou domestique; wilder =, *f.* sau-

vage; caprifiguier; amerikaniſcher od. großer =, *f.* d'Amérique ou gr. *f.*; *f.* admirable; bengaliſcher =, *f.* de Bengale; pipal; arbre de *pagodes*; der gebenedeite =, *f.* de *pa.*; arbre de Dieu; der ägyptiſche =, ſycomore; der indiſche =, *f.* d'Inde; cardasse, f; =lack, m. (tüchtiger =ast) gomme laque, f; -birn, f. poire-figue, f; -blatt, n. feuille de *f.*, f; fg: Ch. (das Geburtsglied der Weibsperſonen) la nature, les parties naturelles, f; -bohrer, Hn. (ein Gallwespen cynips; -diſtel, c. -, (wilde Feige; -droſſel, Hn. bec figue; -förmig, a. ad. en forme de figue; -freſſer, c. -brodt: -garten, figuerie, f; -geſchwulſt, f. (Geſchwulſt in Geſtalt einer Feige) tumeur cariqueuse; -holz, n. bois de figuier; -kord, cabas; -körner, m. pl. graines du figuier, f; -krämer, marchand de figues; -lack, c. -baumlack; -moos, n. Hn. (Art Knollenmoos) coralline articulée; -pfeffer, c. -traubl; -ſchnecke, f. c. Zool. Conch.; -ſchnepfe, f. c. -brodt; -ſchneider, c. -bohrer; -ſtein, m. (Art Schwammſteine) cariconde, f; -wald, bois de figuiers.

Feigheit, f. ſp. *lâcheté, poltronnerie*, f; er hat ſich im Kriege durch ſeine - entehrt, il s'est déshonoré à la guerre par ſa *l.*, par ſa *p.*

Feig-herzig, a. ad. c. feige (a. ad.); =keit, f. c. Feigheit.

Feigling, es, e, (e. feiger Menſch) pu. lâche, poltron.

Feilen, v. (bejahren) feer.

Feil, a. ad. (was zu verkaufen iſt) à *vendre*; mis, exposé en vente; fg: vénal, e; *mercenaire*; -er Garten, -es Haus, Gut, jardin, maison, terre à *v.*; (dieſes Haus) iſt -, eſt à *v.*, est en vente, est exposée en vente; ſ. Garten iſt ihm nicht -, il ne vend pas son j.; - h., *v.*; avoir, tenir boutique; et. - bieten, mettre, exposer une chose en vente; offrir une chose à *v.*; er bietet ob. hat (ſ. Haus) ſchon lange -, il y a long-temps qu'il cherche à *v.* sa j.; Waaren - tragen, colporter des j.; dieſes Pferd iſt mir um vieles Geld nicht -, *ce* lui me um feinen Preis -, je ne *donnerais* pas ce cheval pour be d'*argent*, je ne le d. pour aucun prix; ihm iſt alles -, il vend tout, il est prêt à tout *v.*; fg: ſeinen Leib - bieten, se prostituer pour de l'*ar.*; ſie iſt eine -e Dirne, c'est une prostituée, c. -tirne; (in dieſem Lande) ſind die höchſten Staatswürden um Geld -, les plus gr. dignités de l'état sont vénales; eine -e Seele, ame vénale, *merc.*; -er Schriftſteller, auteur vénal, plume vénale; das -bieten, n. die -bietung, f. mise, exposition en vente, f; -birne, f. -menſch, m. (die ſich für Geld preis gibt) fille de joie, f; prostituée, f; -heit, f. (einer) ob. (e.) vénalité, f. cf. Bestechlichkeit; -ſchaft, f. coll. (zum Verkaufe beſtimmte Waaren, Sachen) marchandises, denrées, effets, à *v.*, pl.

II. **Feil-arbeit**, f. (das Feilen; die mit der Feile gemachte Arbeit) *limure*, f; die - an dieſem Stücke wird lange dauern, la *l.* de cette pièce *v.*; die - an dieſem Pulſelen iſt ſehr fein, la *l.* de *v.*; -bank, f. fl. (Werkſtätte) établi; -bogen, Bar. (eine in einen eiſernen Bügel geſpannte - e et. Säge) lime à potence, f; -kloben, Td. (Schraubſtock) étau à main, à goupilles; mordache, f; -kolben, c. Bergb.; -nadel, f. c. Bijouterie; -ſpäne, pl. -ſtaub, fa. la limaille, cf. Eiſen=; -ſtock, c. -kloben; -ſtrich, trait de lime.

Feile, n, f. Td. la *lime*; eine große, kleine, rauhe, glatte -, grosse *l.*, petite *l.*, *l.* rude, douce; grobe -, carreau; flache -n, *l.-s* plates; dreieckige, runde -, *l.* à trois carnes od. en tiers-point; *l.* ronde; kleine runde -, *l.* à queue de rat; halbrunde -, *l.* demi-ronde; *l.* à feuille de sauge; ſtumme od. ſtille -, *l.* sourde; eine zweihiebige -, *l.* tranchante, cf. Arm-, Hand-, Groß-; et. mit der - überfahren, glätten, passer la *l.* sur qc, polir qc avec la *L.*; -n hauen, tailler des *l.-s*; der Diamant nimmt die - nicht an, la *l.* n'entame pas le j.; fg: eine arbeit, eine Schrift noch einmal unter die - nehmen, repasser la *l.* sur un ouvrage e.

Feilen, (einen Schlüſſel, einen Flintenlauf e.), *limer* une clef e; glatt -, polir avec la *lime*, adoucir, cf. be-, durch-; gefeiltes Silber, limaille d'argent; fg: er hat lange an ſeinem Gedichte, an dieſem Werke gefeilt, il a été long temps à *l.* son poème, cet ouvrage; das -, la limure.

Feilen-griff, m. manche de *lime*; -halter, (eine ähnliche Art) la mordache; -hammer, marteau à *l.-s*; -hauung, f. la taille des *l.-s*; -hauer, tailleur, faiseur de *l.-s*; -ſtiel, c. -griff.

Feilſch, **Feilſel**, n. c. Feilkauf, Feilſpan.

Feilſchen, demander le, (s'informer du) prix de e; fl. marchander qc; fg: lanterner, barguigner; es -ſchet eine Stunde um dieſe Kleinigkeit, il y a une heure qu'il barguigne pour acheter cette c.; er hat lange um dieſes Pferd gefeilſcht, il a long-temps marchandé ce c.; -ſcher, c, marchandeur, fg: barguigneur.

Feilſel, n. c. Feilſpan. ſgueur.

Fein, a. ad. 1. (dünn, zart) fin, fine; *délié*, e; -er Zwirn, -es Garn, -e Wolle, -e Haare, fil fin, laine fine, poil fin; -es Gewinſt, filure fine; -e Nadeln, aiguilles fines, f; der -e Flachs, der -ſte Faden, le lin fin, le fil le plus fin, le plus *d.*; -es Papier, -e Wäſche, papier fin, linge fin; -er Zeug, -e Leinwand, étoffe fine, *d.-e*, de la toile fine; -e Strümpfe, des bas fins; -er Hut, -es Tuch, chapeau fin, du drap fin; -e Spitzen, dentelles fines; eine -e, geſchnittene Feder, plume fine; den Flachs, den Hanf - hecheln, *affiner le lin* e; einen Nagel, eine Nadel - ſpitzen, *af.* un clou e; das Tuch - ſcheren, *af.* le drap; -es Schießpulver, fine poudre à canon; das -ſte Mehl, la fine fleur de farine; ſehr -er Federzug, Pinſelſtrich, trait de plume, de pinceau fort subtil, fort *d.*; die -en Striche in der Schrift, le *d.*; (der Buchſtabe o) beſteht aus zwei -en und zwei groben Strichen, a deux pleins et deux *d.-s*; das offene Pflügen und Umgraben macht die Erde -er, les labours multiplies affinent la terre, cf. dünn, zart.

2. (von fremdem Zuſatze gereinigt; vorzüglich in ſeiner Art; -es Gold, Silber, Zinn, or fin, argent fin, étain fin; das Gold, den Zucker - machen, affiner l'or, le sucre; -er Zucker, sucre fin; -es Gewürz, épice fine; -e Farben, -es Laſurblau, couleurs fines, fin azur, od. azur fin; dieſe Klinge iſt ſehr -, cette lame est bien fine; eine -e Waage, balance fine; (dieſe Frucht) hat einen ſehr -en Geſchmack, a le goût fin, délicat; (dieſer Apfel) hat ein -es Fleiſch, a la chair fine; durch langes liegen im Keller wird der Käſe -er, devient der Käſe einen -ern Geſchmack, le temps et la cave affinent le fromage; -e (edle) Perlen, Edelſteine, perles fines, pierres fines; -e Goldſticterei, broderie d'or fine; ein -er Kupferſtich, gravure fine, délicate; eine ſehr -e Arbeit, travail, ouvrage bien fin, bien délicat; -e Waaren, marchandises fines; das iſt - gearbeitet, cela est travaillé délicatement.

3. (übrig. Eigenſchaften der Dinge zu entreten y): -es Gefühl, -en Geruch, Geſchmack h., avoir le tact, l'odorat, le goût fin; er hat ein äußerſt -es Ohr od. Gehör, il a l'oreille extrêmement fine od. subtile; er hat eine -e Naſe, il a bon nez, le nez fin; (dieſer Hund) hat einen -en Geruch, a du nez, a le nez fin; fg: er iſt ein -er Kopf, er hat einen -en Verſtand, eine -e Beurtheilungskraft, einen -en Geſchmack, c'est un esprit subtil, il a l'esprit, le discernement, le goût fin, délicat; ein -er Staatsmann, politique raffiné; er, ſie iſt ſehr -, (tückiſch) il est bien fin, rusé, adroit, elle est bien fine; er iſt ein -er Fuchs, c'est un fin renard, fin merle, fin matois, une fine bête, fine mouche, fine pièce.

4. (von -er Empfindung, von -em Verſtande zeugend): (dieſer Gedanke) iſt -, est fine, subtile; das iſt ein -er Spott, cette raillerie est fine; (dieſes Lob) iſt ſehr -, est bien fine, bien délicate; eine -e Antwort, fine réponse od. repartie; eine -e Klugheit, politique fine, rusée; ein -er Streich, tour fin, adroit; das iſt ein ſehr -er Unterſchied, voilà une distinction bien fine; er fühlt ſehr -, hat ein ſehr -es Gefühl, a des *sentiments* bien délicats, be de délicatesse dans les *sen.*; im Punkte der Ehre hat er ein äußerſt -es Gefühl, il a une extrême délicatesse sur le point e; er urtheilt über alles ſehr -, il juge bien, *délicatement* de tout; (dieſe S.) will - behandelt ſ., veut être traitée *dé.*; das iſt - gedacht, -ausgedacht, cela est finement, *dé.* pensé, cela est subtilement imaginé; (er ſagte es ihm) -, bellement, adroitement; iro. bonnement; ſich auf eine -e Art aus einem ſchlimmen Handel ziehen, se tirer subtilement d'une mauvaise affaire; er hat ihn auf eine ſehr -e Art erwiſcht, il l'a attrapé bien finement; man hat dieſer S. eine -e Wendung gegeben, on a tourné cela avec finesse.

5. (gut e. in die Augen fallend; den guten Sitten e. gemäß) -er Wuchs, taille fine; ſie hat ein ſehr -es Geſicht, eine ſehr -e Haut, elle a le teint bien délicat, la peau bien délicate; ein -er Junge, joli garçon; er iſt ein ganz -er (artiger) Mann, c'est un homme bien galant; ein -es Weſen, -e Sitten, manières fines, accortes; der -e geſellſchaftliche Ton, die -e Lebensart, le bon ton, la galanterie; das iſt nicht - (nicht artig) cela n'est pas honnête, poli, joli; fa. ſcid - fleißig, appliquez-vous bien, travaillez bien; ihr ſpielt da eine -e Rolle, ihr treibt da ein -es Gewerbe! vous faites là un *gentil* personnage, un g. métier; - brennen, m. (des Goldes und Silbers) *affinage*, *raffinage*; -brenner, Alk. (der die Metalle, beſonders Silber, reinigt) affineur, raffineur; -erz, Mg. châux carbonatée ferrifere; -fädig, a. ad. qui a la corde fine; -gefühl, n. c. Bar.-s -gehalt, Mon. (einer Münze e.) denier de fin, cf. Gehalt; -gepicht, Bio. cuspide; -hecheln, f. affinoir; -hecheln, n. (des Flachſes e.) *aff.* du lin e; -körnig, a. ad. qui a le grain fin, à grains fins, à petits grains; =es Eiſen, du fer qui a le grain fin; =es Schießpulver, de la poudre à canon fine, à petits grains, du pulverin; -kupfer, n. cuivre de *rosette*; de l'ar., f; -machen, c. -bienen; -mahler, c. Kein.-m. e; -maſchig, a. ad. à mailles étroites; -raſpel, f. écouane, f; la grêle, grêlette; eine kleine =, écouanette, f; mit der = beſeilen, écouaner; -ſpitzen, affiner; -ſpitzer, Eiſ. finisseur, repasseur; -wollig, a. ad. (von Schafen) à laine fine; -zucker, sucre raffiné.

Feind, ad. einem - ſ., haïr qn, vouloir du mal à qn, avoir qn en *haine*, avoir de la *h.* pour qn; einem - w., prendre qn en *h.*, concevoir de la *h.*, de l'inimitié contre qn; ſie iſt dieſer Familie -, elle hait cette f., elle est ennemie de cette f.; man muß ſich ſelbſt recht - ſ., um ſo zu daudeln, il faut être bien *ennemi* de soi-même, pour e; er iſt dem Laſter, der Lüge -, il hait le vice, le mensonge, il est *en.* du vice e., cf. feindſelig, feindlich.

Feind, es, e, inn, (opp. à Freund) *ennemi*, e; er iſt mein -, il est mon e.; er hat viel offenbare od. erklärte, aber noch mehr heimliche -e, il a bo d'*e.-s* déclarés, mais il en a encore plus de cachés, de couverts; mächtiger -, e. puissant; geſchworner od. abgeſagter -, e. juré, cf. Tod=; unverſöhnlicher -, e. implacable, irréconciliable; ein - des Staates, e. de g; er hat ſich für od. als meinen - erklärt, il s'est déclaré mon e.; ſich -e machen, se faire des *e.-s*; Th. der böſe -, der - des Menſchengeſchlechtes, (der Teufel) l'e., l'e. du genre humain, le diable, le malin esprit; fg: (die Unmäßigkeit) iſt eine -inn der Geſundheit, est ennemie de g.

2. fg: er iſt ein - von Rechtshändeln, il est *ennemi* des e; ſie iſt eine -inn von Ceremonien, vom Zwange, elle est *e.-e* des e; er iſt ein - von Geräuſche, von der Geſellſchaft, il est *e.* du bruit e; es gibt keinen größern - vom Spiele als er iſt, il n'y a pas de plus gr. *e.* du jeu que lui; er iſt ein - vom Arbeiten, vom Schreiben, il est *e.* du travail, il n'aime pas à travailler, à écrire; er iſt ein - Gottes und der Tugend, il est *e.* de Dieu et de la vertu; Gu. gegen den - marſchieren, aller, marcher à l'e.; der - rückt an, die -e l., l'e. s'avance, les *e.-s* viennent; der - iſt ſchwach, ſtark, l'e. est faible, fort; von den -en gefangen w., den -en in die Hände fallen, être pris par les *e.-s*, tomber entre les mains des *e.-s*; im Angeſichte, in Gegenwart des -es, à la vue, en présence de l'e.; wir ſind in -es Land, nous sommes en pays e., en terre *e.-e*; den - angreifen, auf den - losgehen, attaquer, charger l'e.; den -, die -e zurücktreiben, verjagen, beſiegen, ſchlagen, repousser, chasser, vaincre, battre l'e., les *e.-s*; dem -e et. abgewinnen, entreißen, prendre qc sur l'e.; (das ſind friſche Truppen), die den - noch nicht geſehen h., qui n'ont pas encore vu l'e.; mit den -en unterhandeln, traiter avec les *e.-s*.

Feindlich, a. ad. 1. (das verurſacht e) *ennemi*, e; des *e.-s*, de l'e., en e.; eine -e Partei, ein -es Volk, Land, parti *e.*, peuple, pays *e.*, nation, terre *e.-e*; - gegen einn. geſinnt ſ., se haïr l'un l'autre, se vouloir du mal, se porter de la haine l'un à l'autre, les uns aux autres; -e Geſinnungen, sentiments *e.-s*, d'*e.* envers - behandeln, traiter qn en e.; fg: das -e Schickſal, les destins *e.-s*; Pl. -e Farben, (die einen widrigen Eindruck hervorbringen) couleurs *e.-es*; 2. (dem Feinde gehörig, von ihm verurſacht e): das -e Heer, Lager, l'armée *e.-e*, le camp de l'e., des *e.-s*; die -e

Macht, les forces *e-es*; -es Geſchütz, canon de l'*e.*; -e Einfälle, invasions de l'*e.*, f. pl; -e Handlung, Unternehmung, action, entreprise *hostile*, f; -e Abſichten, Entwürfe, vues, projets *h-s*; er that einen -en Einfall in die Länder dieſes Fürſten, il entra hostilement sur les terres de *p.*.

Feindſchaft, en, f. *inimitié*, f; eine offenbare, erklärte -, *in.* ouverte, déclarée; eine heimliche, verſteckte -, *in.* cachée, couverte; eine alte, eine unauslöſchliche -, une vieille *in.*, *in.* immortelle; eine eingewurzelte, unverſöhnliche -, *in.* enracinée, irréconciliable od. implacable; er hat es aus - gegen ihn gethan, il l'a fait par *in.* contre lui; - gegen einen empfinden, h., avoir de l'*in.* contre qn; - gegen einen faſſen, eine - auf einen werfen, concevoir de l'*in.* contre qn; er hat ſich ſeine - zugezogen, il a encouru son *in.*; mit einem in - gerathen, leben, devenir *ennemi* de qn, vivre en *e.* avec; - zwiſchen zwei Familien ſtiften, anſpinnen, être l'auteur de l'*in.* entre *e*; susciter l'*in.* entre *e*; -lich, *a.* ſeindlich.

Feindſelig, *a.* ad. *ennemi*, *e*; *haineux*, se; -er Nachbar, voisin *e.*; -er (Menſch), insociable, *h.*; misanthrope; -e Gemüthsart, -er Character, esprit, caractere *h.*; - handeln, ſich - bezeigen, agir en *e.*; - gegen einen geſinnt ſ., avoir de la haine, de l'inimitie pour qn, porter de la haine à qn, cf. feindlich (1); -heit, en, f. 1. *e.* Feindſeligkeit; 2. (feindliche Handlungen) (der Krieg iſt erklärt), aber es iſt noch auf keiner Seite eine = vorgefallen, mais il n'y a encore eu aucun acte d'hostilité de part ni d'autre; =en ausüben, verüben, commettre des hostilités, des actes d'hostilité; =en anfangen, einſtellen, commencer, suspendre les hostilités.

Feine, *f.* sp. *c.* Feindin; 2. *n.* das - einer S. verſtehen, savoir le fin d'une aff.; et. ins - bringen, mettre en ordre, rédiger par ordre.

Fein-fädig, -gefühl, -gehalt, -geſpitzt, *c.* Feine.

Feinheit, en, f. 1. *finesse, subtilité, délicatesse*, f; - einer Leinwand, eines Zeuges, einer Spitze, *f.* d'une toile *e*; - des Flachſes, des Garnes, der Haare, *f.* du lin *e*; - des Goldes, des Silbers, der Perlen, *f.* de l'or *e*; - einer Waare, *f.*, *d.* d'une *e*; die - der Theile dieſer Subſtanz, la ténuité des parties de cette *e*; die - der Luft, la *s.* de l'air; die - des Geſichtes, der Haut, la douceur, la *d.* du teint *e*; die - einer Handarbeit, la *d.* d'un ouvrage de la main, *cf.* Dünne, Zarheit; fg: - der Sinne, des Gefühls, des Gaumens, des Gehörs, *s.* des sens, *d.* de tact *e*; - des Geſchmackes, der Beurtheilungskraft, des Verſtandes, *d.*, *f.* de goût *e*; - eines Gedankens, eines Ausdruckes, *f.*, *d.* d'une pensée *e*; l't. - des Pinſels, *f.*, tendresse, *d.* de *e*; - des Tons, des Farben-auftrages, *f.* de ton, de *e*; es iſt viel - in ſeinen Lobſprüchen, il y a bc de *f.*, de *d.* dans *e*; (er betrug ſich) mit vieler -, avec bc de *f.*, de *d.*; - der Empfindung, *d.* de sentiment; 2. fg: (feine Bemerkungen, Züge ꝛc.) er iſt mit allen -en dieſer Sprache vertraut, il sait *toutes* les *f-s*, *t.* les *d-s* de cette *e*; dieſes Gedicht, dieſes Gemählde enthält viele -en, ce poeme *e* renferme bc de traits délicats.

Fein-körnig, -kupfer, -machen, -maſchig, -raſpel, -ſpitzer, -zucker, *cf.* Feine.

Feiſt, *a.* ad. gras, grasse; *c.* fett; die Hirſche, die wilden Schweine ſind jetzt -, ſind in der -zeit, les cerfs, les *sangliers* sont en *venaison*, les cerfs sont en *cervaison*, les *s.* sont en *prochaison*; l'ond. -es Hartmerl, (Bot.) Merk, welches bei dem erſten Schmelzen auf Kupfer arbeit ausgebracht wird; matte de cuivre, *f.*; qu'on obtient à la première fonte dans le traitement du minerai de cuivre), -ader, *f. c.* Fettes; -jagen, n. Ch. (Zeit-Hirſchen, wenn er (ein Hz) chasse du cerf en *v.*, *f.*; -heit, *f.* Ch. (Z., da das Wild ſehr fett iſt) la *v.*; die - des Hirſches, la *cer.*; die = der wilden Schweine, la *p.*; der Hirſch, das wilde Schwein iſt in der -, le cerf est en *v.*, en *cer.*, le sanglier est en *p.* [c. Feiſtheit.

Feiſte, Feiſtigkeit, *f.* sp. graisse, obésité, *f*; Ch. Feiſtheit. (Wich), *engraissir*; (Schweine), *en*; it. mettre à la glandée, *cf.* mäſten.

Feilbel, *s*, (An Hammermühlen) la panne.

Feld, es, *n.* 1. das Land um eine Stadt ꝛc) *champ*, it. (Flur) les *ch-s*, la *campagne*; gepflegt, weites -, gr., vaste *ca.*; das flache -, la rase *ca.*; auf offenem -e, en pleine *ca.*; ins - hinaus gehen, aller aux *ch-s*; die Nacht auf freiem -e zubringen, passer la nuit en plein *ch.*; die Schafe ins Feld hinaus treiben, mener les brebis aux *ch-s*; über - gehen, fahren ꝛc, aller à la *ca.*, aller faire un tour, un petit voyage; er kommt über - her, il vient de la *ca.*; quer - ein, über die - her ſ., arriver à travers *ch-s*; das - durchſtreifchen od. durchſtreifen, *battre la ca.*, *b.* l'estrade; fg: die elyſiſchen od. elyſäiſchen -er, My. les *ch-s* élysées, élysiens, od. élysées; das ſieht noch ein weites -e, cela est encore fort incertain, fort loin, fort éloigné; il passera encore bien de l'eau sous les ponts entre ci et là; man hat ihm ein ſchönes - zum Ruhme eröffnet, on lui a ouvert un beau *ch.* pour acquérir de la g.; (die Scheidekunſt) bietet ein weites - zu neuen Entdeckungen dar, offre un vaste *ch.* de *c.*

2. (zum Getreidebau ꝛc) *terre*, *f.*; *champ*; das - bauen, cultiver la *t.*; die - ert düngen, pflügen, einſäen, ſumer, labourer, semer les *ch-s*; fruchtbares -, *t.*, *ch.* fertile; das - ſieht ſchön, les *bl.* promettent un riche Ertrag; das Land um die Stadt herum hat lauter gute -er, la campagne est belle; das - meſſen, arpentiren; angebautes od. bebautes, unangebautes od. unbebautes -, *t.* cultivée, inculte; brachliegendes -, *t.* en friche, en jachere; die Früchte des -es, les biens de la *t.*; Stück -, piece de *t.*, f; Ch. das Wild ſteht zu -e, les bêtes vont viander dans les *ch-s*.

3. (Gegens. wo es an Heer befindet ꝛc) *le champ de bataille*; ein Heer ins - ſtellen, mettre une armée en *campagne*, sur pied; (die Heere) ſtehen im -e, liegen zu -e, ziehen ins -, w. bald ins - rücken, sont en *ca.*, entrent en *ca.*, se mettront bientôt en *ca.*; zu -e blaſen, ſchlagen, sonner, battre aux *ch-s*; (der Feind) konnte ſich nicht im -e, im offenen - e halten, n'a pu tenir la *ca.*; (der Feind) wurde aus dem -e geſchlagen, muſte das - räumen, fut battu, defait, fut obligé de décamper, de quitter, d'abandonner le *ch.* de *ba.*; wir h. das - behauptet, behalten, nous sommes demeurés maîtres du *ch.* de *ba.*; le *ch.* de *ba.* nous est demeuré.

4. Bl. die Oberfläche eines Schildes, od. ein Theil deſſelben) le *champ*; (drei goldene Lilien) im blauen -, en *ch.* d'azur; ein - eines gevierten Wappenſchildes, un quartier, un écart; er führt einen in vier - getheilten Schild, mit den und den Farben, il écartele de tels et tels émaux; in das erſte und vierte - ſetzt man das Hauptwappen des Hauſes, in das zweite und dritte die angeheiratheten Wappenſtücke, on met au premier et au quatrième écart les armes principales de la maison, et celles des alliances au second et au troisième; er führt ein rothes Kreuz im ſilbernen -e, il porte d'argent à la croix de gueules; er führt ein gevierten Wappen im erſten -e, il porte écartelé au premier quartier; ein leeres -, table d'attente, f.

5. Ex. (Theil eines Gebirges, der gebaut wird od. gebaut w. kann) *champ*, *terrain*; f. - erſtreckt ſich bis dahin, son *t.* s'étend ꝛc; das - aufnehmen, durch Kreuz und Seil ins - legen, des - vermeſſen, das - mit Straßen und Stollen öffnen, (den Bergbau in denſelben anfangen) *ouvrir* le champ, *ou.*, commencer une *galerie*, percer des *g-s* dans le *t.*; das - verſchürfen (ausmitteln) laſſen, faire mesurer un *t.*, arpenter un -; das - fortſtragen, (mit ſeinem Bergbau ſich außer ſeinem beliehenen Felde auf einen andern Gang einlegen) s'établir au-delà du *t.* de concession; das - ſperren od. verſperren, (mehr - muthen, als man bauen k., und dadurch andere baulustige Gewerke hindern, ſich daſelbſt einzulegen) affermer plus de *t.* qu'on ne peut en exploiter, et écarter ainsi d'autres amateurs.

6. das - auf einem Damebrete od. Schachbrete, case, *f.*; (das Schachbret) hat 64 -er, a 64 cases; das - des Königs, der Königinn ꝛc, la case du roi ꝛc; (im Damenſpiele) Reche, lame, *f.*

7. Charp. Men. ꝛc. (eine mit einer erhobenen Einfaſſung verſehene Fläche) *panneau*; die -er (Füllungen) einer Thür ꝛc, les *p-x* d'une porte ꝛc; -er von eingelegter Arbeit, compartiments de marqueterie; ein gemauertes - od. Fach, *p.* de maçonnerie; das - zwiſchen zwei Balken, l'entre deux, le vide; die -er eines Teppiches, einer Stickerei ꝛc, les compartiments d'un *t.*, *cf.* Fach, Füllung; Art. das lange - einer Kanone, la volée d'un canon.

8. Opt. das -, Sehe-, Geſichts- eines Vergröſſerungsglaſes, eines Fernrohres, (der Raum, den das Auge bei Betrachtung von Gegenſtänden durch dieſelben überſehen kann) champ d'un microscope, d'une lunette d'approche; (dieſes Fernrohr) hat ein zu kleines -, a trop peu de champ.

9. der Grund, worauf et. abgedruckt wird; das - einer Münze, eines Gemähldes, champ d'une médaille ꝛ, *cf.* Grund.

Feld-altar, autel portatif; -ameiſe, f. la fourmi de *campagne*; -ampfer, Bo. la petite oseille; -andorn, Bo. l'épi fleuri; la sauge molle od. sauvage; it. crapaudine, sidéritis, f; -anemone, f. Bo. adonis d'été; -anger, lisière d'un champ, *f.*; -apotheke, f. apothicairerie de *ca.*, cassette de *ca.*, f; -apotheker, apothicaire de *ca.*; -arbeit, f. travail de la *ca.*; das Egen. das Sien und andere =er, le herſage, les semailles et autres travaux de *ca.*; -arbeiter, laboureur, cultivateur; -art, f. Agr. façon, f; labour; -artillerie, f. *c.* -geſchütz; -arzeneikaſten, *c.* -apotheke; -arzt, médecin de l'*armée*; -baden, n. Boul. cuisson et envoi du ꝛ ꝛc. destine au dehors; -bäcker, boulanger de l'*ar.*; =meiſter, maître boulanger de l'*ar.*; -bäckerei, f. boulangerie de l'*ar.*, f; -backofen, four de *ca.*; -banner, n. bannière, f; drapeau, étendard; enseigne, f; -batterie, f. Art. batterie de *ca.*, f; -bau, agriculture, f; culture des champs, f; labour, labourage; =kunſt, f. Agr. *c.* -bau; Gn. fortification de *ca.*, f; -bauer, paysan campagnard; laboureur, cultivateur; -baum, arbre des champs od. en pleine *ca.*; -befeſtigungskunſt, f. Gn. *c.* -bautunſt; -beifuß, Bo. armoise champêtre od. des champs, f; -bett, n. lit de camp, lit brisé; -bewohner, habitant de la *ca.*; -biene, f. abeille agreste od. villageoise; -binde, f. écharpe, f. *cf.* Schärpe; -binſe, f. Bo. jonc des champs; -birn, f. =baum, *c.* Holzbirn ꝛ; -blume, f. fleur des champs, f; it. *c.* Gänſeblume; -bohne, f. grosse feve, feve de marais od. de jardin, f; -breite, f. Ag. piece de terre cultivée; le champ; -brunnen, puits, fontaine de *ca.*, situé, située dans un champ, dans un pré ꝛ; -brücke, f. pont de *ca.*; -bruſtwehre, f. Fort. glacis; -buſch, Agr. petit bois, bocage, buissonnage (dans une *ca.*); -cafſie, f. *c.* -taffe; -chirurgie, *c.* -wundarzt; -chorie, f. Bo. chicorée sauvage, f; -erpreiſſe, f. genevrier; ivette, f; hm. *c.* kaudiet; -farm, morgelme des champs, f; -degen, épée, f; sabre; -dieb, inn. (Pb., welche -früchte ſtehlen) voleur, voleuse de fruits de *ca.*; -dieberei, f. -diebſtahl, vol de fruits de *ca.*; -dienſt, corvées rurales, f. pl; -dienſtbarkeit, (Laſt von Feldern eines Gutes) servitude rurale od. rustique, f; -diſtel, f. *c.* Färberdiſtel; -ehereid, n. *c.* -beſtuß; -ehrenpreis, *véronique* des champs, f; gemeiner, glatter, *vér.* à feuilles de serpolet; -eid, od. =gebet, aller à travers champs; -enzian, *cf.* Enzian; -erbſe, f. pois commun; -erdbeere, f. (eine in -er eingebettete Zimmerterre) la sorbile; -erzeugniſſe, *c.* -früchte; -fläche, f. plaine, f; Meſſkunſt der =, *c.* Feldmeß; -flaſche, f. bidon; -flucht, f. (Deſertion) désertion, f; -flüchter, *c.* -lauf; -flüchtig w., *déserter*, *d.* l'armée; -flüchtige, déserteur, *c.* Ausreißer; -flut, f. torrent, courant impétueux qui ravage les *ca.-s*; -frevel, déprédation des biens, des fruits de la *ca.*, f., délit commis sur les fruits de la *ca.*, dégât fait aux arbres dans la *ca.*, *c.* -verbrecher; -früchte, f. pl. fruits, productions, biens de la *ca.*; -fuchs, renard; -garbe, f. *c.* Saatg.; -geflügel, n. les oiseaux des champs ꝛ; -gehäge, n. Ch. varenne, f; enclos pour la chasse des oiseaux des champs; -geiſtliche, *c.* -prediger; -gepäck, -geräth, n. les bagages, l'équipage (de guerre); it. -gerät, n. =ſchaft, f. les outils de labourage; -gerecht, *a.* ad. Ch. =er Jäger, *habile* veneur; *h.* chasseur demenu gibier; -gerechtigkeit, juridiction rurale, f; -gericht, n. tribunal *rural*; Mil. *c.* Kriegsgericht; -geſchirr, *o. c.* -gerät; -geſchleppe, n. *c.* -geſtänge; -geſchrei, n. Mil. i. (weites Geſchrei, was mit die Soldaten ſtehend eine Schlacht beginnen) cri de guerre, d'armes; 2. das zuſammenrufen, mot de ralliement od. du guet; -geſchütz, n. artillerie de *ca.*, f; -geſchworne, expert *s.*; -geſtänge, n. Ex. (an Stangen an einem Kunſtgezeuge, welche über - fahren: die Triebe od. Pistons); -gewächs, n. plante agreste od. des champs, f; production des champs, de la *ca.*, f; -gewaltiger, gr. *prévôt*, *p.* de l'armée; -gott, =heit, -göttinn, Dieu, divinité, déesse champê-

tre od. rustique; -gottesdienſt, service divin au camp, dans un camp; -graben, fossé ouvert dans un champ; -grenze, f. c. -mark; -grille, f. grillon des champs od. sauvage; -gut, n. bien, fonds r.; it. c. Landgut; -gürter, fonds ruraux; -hafe, lièvre des champs; -hahn, perdrix mâle, f. -hauptmann, c. -herr; -häuschen, n. cassine, f; -helme, f. od. -hemdchen, n. c. -grille; -henne, f. perdrix femelle, c. -huhn; -herd, es, Ois. aire, f; -herr, r. (oberſter Befehlshaber eines Kriegsheeres) général en chef; généralissime; 2. (ein Herrſtand, der die ausgezeichnete militäriſche Würde hat) capitaine; (Friedrich der Große) war ein großer =, était un gr. capitaine; =gabe, f. talent de capitaine; =ſtab, bâton de maréchal od. de commandement; =würde, f. généralat; la dignité de général en chef; -heu, n. foin des champs; -hirte, c. -hüter; -holzer, Bo. l'hièble, f; -holz, n. c. -huſch; -hopfen, c. Johanniskraut; -hoſpital, n. hôpital ambulant od. de l'armée; -huhn, n. perdrix, f; (junges) =. perdreau; -hühner-darm, c. -darm; -hühner-paſtete, f. pâté de perdrix, de perdreaux; -hut, chapeau de campagne; 2. -hut, f. la garde des champs; -hüter, garde champêtre, messier; -hütte, f. hutte, baraque, f; eines -hüters, Schäfers, hutte d'un messier ꝛ; (der Soldaten), baraque, f; (die Soldaten hatten nicht Zeit), ſich =n zu bauen, de se baraquer.

Feldig, a. od. Bl. coupé, parti, tranché, taillé (en divers compartiments); drei .., vier .., tiercé, écartelée.

Feld-jäger, Ch. chasseur de menu gibier; 2. Mil. (der Diener im Felde) chasseur; -jaſpis, Mg. jaspe en galet; -kaleſche, f. chaise, f; Gu. chariot de bagage, fourgon; -kanzellei, f. chancellerie de guerre, de l'armée, f; -kriegs-k., bureau de l'ar.; -kaſſe, f. caisse de l'ar., it. =, =kamt, n. (die dazu angeordnete Perſ.) bureau de la caisse de l'ar.; -kaſſier, le caissier, le payeur; -katze, f. -käschen, n. Bo. oreille de souris, f; it. pied de chat; -keller, cave pratiquée dans les champs, f; it. (Behältniß für Flaſchen auf der Reiſe) cantine, f; -kerze, f. c. Kämtnerk., Wollenk., -kessel, chaudron de campagne; marmite, f; -kiesel, cailloux des champs; -kirch, Gg. Montfort; -kirche, f. église champêtre od. en pleine ca.; -kirchenrath, consistoire préposé aux aumôniers de l'ar.; -kleid, n. habit champêtre, it. de ca., de voyage; -klee, (weiſſer) trefle rampant; (gelber) trefle des champs; -klette, f. c. Klettenkraut; -kloſter, n. cloître, couvent champêtre; -knoblauch, ail des vignes, des champs; -knotenmoos, n. Bo. bry od. bryum des champs; -koch, cuisinier de l'ar., .. de camp, vivandier; -kohl, Bo. r. (Art wilden Kohls) chou perce-feuille à fleurs jaunes; 2. (Mauerkraut od. -Senfkraut) faux raifort; rave sauvage, f; -kopf, c. -huſch; -krämer, s; inn, vivandier, ère; -krankenhaus, n. c. -ſpital; -krankheit, f. mal de Hongrie; -krant, n. r. herbe champêtre od. des champs, f; 2. c. Cresſe; -kresſe, f. cresson des champs; -kriegs-kanzellei, -kaſſe, f. -kaſſier, -kabinetsker, c. -kanzellei, -kaſſe ꝛc; -kröte, f. c. Erote; -küche, f. cuisine de camp, f; -kümmel, carvi, cumin sauvage; it. c. Cumin; -kunſt, f. Ex. machine hydraulique, f. .. à élever les eaux dans les puits de mine; -laffete, f. Art. affût de ca.; -lager, camp, campement; (der Schafe) parc; das = aufſchlagen, mettre, asseoir le camp; camper; -lattich, Bo. laitue sau., f; it. (Ackerſalat) mache, lourette, doucette, salade de chanoine, f; -lauch, c. -knob.; -läufer, Oi. plurier doré à gorge noire; -lazareth, n. c. -ſpital; -lehne, f. c. Kämtn. -lerche, f. farlouse, f; -lilie, f. Bo. martagon, lis .; -linſe, f. lentille des champs, f; -loſung, f. cri d'armes; -luft, f. air de la ca.; -luſt, f. les divertissements de la ca.; die = genießen, prendre les ꝛ; -mann, c. Bauer; =ſtreu, f. Bo. panicaut, chardon Roland; -marder, martre champêtre, f; -mark, -markung, f. les bornes, les limites d'un champ; 2. (ein ganz od zu einem Gute gehöriges -, die Flur) finage, territoire; -marſchall, maréchal de camp; -maß, n. c. Ackerm.; -maßholder, subier, érable; -maus, f. la souris champêtre od. des champs; -meiſter, écorcheur; -meſſen, n. -meſſung, f. géodésie, f; arpentage; it. c. -meſſkunſt; er verſteht das .. gut, il entend bien l'arpentage, cf. Ermeſſung; -meſſer, arpenteur; =ſtab; verge d'or, f; -meſſkunſt, f. géodésie. f. c. -meſſen; zur = gehörig, géodésique; -miſch, n. Agr. meteil; -mohn, Bo. coquelicot, pavot sauvage; -münze, f. baume sau.; menthe sau., f; -muſik, f. 1. (ländliche M.) musique champêtre, f; 2. (die Muſik welche die Soldaten im -e machen, u. die dazu gehörigen Inſtrumente) musique militaire, f, it. les musiciens de l'ar., -nachbar, voisin (dont les champs touchent aux nôtres); -nägelein, n. Bo. œillet des chartreux od. des champs, œillet velu od. à feuilles ciliées; -narde, f. Bo. bacchante, f; -nelke, f. c. -rägelein; -oberſte, c. -herr; -obſt, n. fruits (pommes, poires ꝛ) sauvages, communs; -ochs, bœuf de charrue od. de labour; -ochſenzunge, f. rapette, f; porte-feuille; -ofen, c. -backofen; 2. =, (-ofen) tuilerie en pleine campagne, f; -ordnung, f. ordonnance, reglement pour les all. champêtres od. rurales; code rural; -ort, Ex. (eine Stelle, die aus den Soldaten weiter tief - getrieben wird) galerie d'alongement, f; einen = treiben, pousser, prolonger une g.; -panier, n. -panner, c. -bannet; -pappel, f. Bo. mauve des champs od. sauvage, f; -perſpective, f. perspective militaire, f, -polei, c. Gamtei, -poſt, f. la poste, le courrier militaire od. de l'armée; = amt, n. bureau des postes de l'ar. ; = meiſter, maître des postes de l'ar.; -poſten, c. Torwein; -prediger, -prieſter, aumônier de l'ar.; (proteſtantiſcher) ministre du camp od. d'un regiment; -probſt, gr. au. de l'ar.; (proteſtantiſcher) prévôt qui a l'inspection sur les ministres du camp ꝛ; -quartiermeiſter, quartier maître du camp; -quendel, Bo. serpolet; thym sau.; -rapunzel, f. Bo. raiponce sau., f; it. c. -lattich; -rauch, m. -raute, f. c. Gartraute; -ratte, -ratze, f. rat des champs; loir; -recht, n. Ob. welches die Adelsherren genießen) droit rural; n. (Geſetze in Betreff des -baues) code rural; lois agraires, f. pl; -regiment, n. regiment de ca.; -richter, c. Dorfr.; 2. (der die Rechtsſprüche bei einem Regimente hat; Auditeur) auditeur, juge de régiment od. de guerre; -ringelblume, f. Bo. souci des champs; -ritterſporn, pied-d'alouette sauvage; -roſe, f rose sau., f; -röslein, n. Bo. anémone sau., f; -rübe, f. navet; -ruf, c. -geſchrei; -rüge, f. plainte de contravention aux lois agraires, f; -rüſtung, f. les armements en guerre, it. équipage, attirail de guerre; -ruthe, f. toise, perche de l'arpenteur, f; -ſafran, Bo. safran bâtard; -ſalat, c. -lattich (2); -ſchaden, Lgdt, ravage causé par l'orage; -ſchauze, f. fort de campagne; (kleine pfeilförmige) flèche, f; -ſchar, f. regiment; -ſcharfe, f. Bo. chardon hémorrhoidal od. aux ânes; -ſcheider, c. -meſſer -ſcheidung, f. c. -mark; -ſcherer, chirurgien; (eines Regiments) chirurgien major; -ſchenke, f. (Ob., die Pflicht von den -früchten abzuhalten) épouvantail; -ſchlacht, f. bataille, f; (den Feind) in einer = erlegen, défaire en bat. rangée; -ſchlange, f. hn. serpent terrestre; 2. Art. (ein Geſchütz) couleuvrine, serpentine, f; -ſchmiede, f. forge de campagne, f; -ſchnecke, f. limas; limace, f; -ſchnerfe, f. becasse, becassine, f; -ſchon, n. ad. beau de loin, à voir de loin; -ſchöpfe, échevin de ca., de village; -ſchoten, pl. des pois; -ſchreiber, secrétaire d'un regiment; -ſchreier, hn. criard; -ſchultheiß, c. -richter (2); -ſchuppen, échoppe, hangar champêtre od. en pleine ca.; -ſchüh, c. -ſchütz; -ſchwamm, champignon; -ſeite, f. l'ort. (die Seite gegen das - dem le côté tourné vers la ca.; die = od. Rückſeite des Laufgrabens, le revers de la tranchée; -ſenf, moutarde des champs, f; -ſiech, n. lépreux, se; -ſoldat, soldat en ca. od. qui fait la guerre, cf. Staats. ; -ſpath, Mg. feldspath; opaliſirender =, feld. opalisant; würfeliger =, feld. cubique; =lava, f. laves lithoïdes feldspathiques; =porphyr, porphyre à base de feld.; -ſperling, moineau des champs; -ſpinat, Bo. épinard sauvage; -ſpinne, f. araignée des champs, f; -ſtein, pierre des champs, f; it. borne; -ſtuck, f. v. lepre, f; -ſtück, n. Mil. piece de ca., f; 2. Pt. paysage; -ſtuhl, pliant; siège pliant; -taſche, f. (Jagd.) pigeon fuyard od. de ferme, de colombier; -teich, étang en pleine ca.; -tenne, f. c. -bett; -teufel, faune, satyre; -theilung, f. opération géodésique, cf. -meſſung; =ſtunſt, f. geodésie, f; -thier, n. bête qui vit dans les champs, it. bête sau., f; -thymian, Bo. thym sau.; -tiſch, table pliante, à pieds pliants, table de campagne; -trompete, f. la trompette de guerre; -trompeter, le tr. de guerre; -uhr, f. montre de ca., f; -ulme, f. =baum, orme, ormeau; =verpflegung, f. =amt, n. commissariat des guerres; bureau de commissaires des guerres; -verſchanzung, f. c. -ſchanz; =ſtunſt, f. fortification de ca., f; -vogel, oiseau des champs, cf. Sumpf-v., Waſſer-v., Waſſer-vogel, c. -hüter, Frommet; -wache, f. garde avancée, gr. garde, f; -wächter, c. -hüter; -wachtmeiſter, major; capitaine od. major de la gr. garde; -wage, f. c. Ackerm.; -waid, guède, f; pastel; -wald, c. Wald; -wanze, f. punaise des champs, f; -wärts, ad. vers la ca., du côté de la ca.; -waſſer, n. les eaux de la ca. od. des champs, f; -weibel, sergeant major; -weg, chemin à travers champs, od. les champs; chemin de traverse; gehen Sie dem -wege nach, er iſt kürzer als die Landſtraße, allez à travers champs, suivez le chemin des terres, il est r; -weges, n. ind. (ehemals ein Längenmaß von 125 Ruthen) stade; fechtig =, soixante stades; -wehre, f. c. Landwehre; -weide, f. saule rampant; -werk, n. Fort. ouvrage, fortification de ca.; -wicke, f. vesce des champs, f; -wieſe, f. pré au milieu des champs; it. champ converti en pré; -winde, f. liseron, petit lisel; -wirthſchaft, economie rurale; -wundarzt, chirurgien de l'ar.; -wurm, ver de terre; achee, ache, f; -zaun, haie, clôture d'un champ, f; -zehente, la dime prédiale ou réelle; dime, f; it. c. Korn ꝛ; -zeichen, n. marque distinctive des gens de guerre, (co. l'echarpe, la dragonne ꝛ); it. vetement, signe distinctif des gens de guerre; signal militaire; it. c. Fahne; -zeug, n. attirail, munitions de guerre; =meiſter, maître d'artillerie; General-, gr. m. d'art.; -ziegelofen, c. -ofen (2); -zug, la campagne; ein langer, ein rühmlicher =, longue ca., glorieuse ca.; den = beginnen, eröffnen, commencer, ouvrir la ca.; der Plan eines =es, le plan d'une ca.; einen =, feinen erſten = machen, faire la ca., une ca., faire sa 1ère ca.; -zwiebel, f. ornithogale, churle.

Felderchen, n. dim. Men. (an Getränken) miroir.

Felder-decke, f. Arc. (D. mit Feldern getheilt) solive, f. [füllung.

Feldung, f. (Feld) champs, fonds; Men. c. Feldfelge, n, f. 1. (eines Wagenrades) jante, f; 2. Agr. (ein nach der Ernte umgeackerter Acker) recassis, c. Aire; Bou. boudinière, f; -hauer, c. Wagner.

Felgen, (ein Pferd), jauter; Agr. einen Acker -, recasser un champ; it. Jar. (mit der Felghaue die Erde aufackern) sarcler un r; gefelgter Acker, recassis; it. champ sarclé; das - r, sarclage; -ger, s; inn. sarcleur, se.

Felghaue, f. sarcloir.

Felix, (np.) Felix.

Fell, es; e, n. dim. -chen, n. 1. la peau (abgezogenes) cuir; p.; (von Füchsen, Mardern ꝛ) sauvagine, f; battes, weiches, dichtes, glattes -, p. dure, tendre, épaisse, unie; einem Hasen das - abziehen, dépouiller un r; (dieſer Hund, dieſe Katze) hat ein ſchönes -, a une belle robe; fa. (die Haut des Menſchen); der Splitter ſteckt zwiſchen - und Fleiſch, l'echarde est entrée entre la p. et la chair, sous la p.; er hat ein dickes -, il a la p. épaisse; fg: il a la p. dure, il n'est pas fort sensible; einem das - über die Ohren ziehen, (ihn übervortheilen) tromper, (mißhandeln) écorcher qn, le maltraiter rudement; 2. (Haut von Thieren, die noch Haare, Wolle, Federn ꝛc) p., f; robe -e, p-x vertes od. crues; ein friſch abgezogenes -, carbatine, f. c. Kalb-, Lamm-, Geeband-, Schwanen-; it. (gegerbte Thierhäute zu Einbänden) ein dickes, zartes -, p. épaisse, tendre od. délicate, c. Kalb-, Lamm-, Bock-, Ziegen-, Hunde-; Ch., Fell. (die Haare der kleinern Thiere, welche nicht abgeſtreift wer.) p., f. c. Balg (2); it. (Haut). c. Zwerch-; Oc. das - im Auge, ongle; er hat ein - im od. auf dem Auge, il a un ongle à l'œil; (auf dem Auge) taie, f; it. fg: (V.) b. er iſt ein gutes, ehrliches -, c'est un bon homme, un bon cœur, od. une bonne pâte d'h., un bon diable; mp. ſie iſt ein liederliches -, c'est une mé-

chante femme, une vieille guenon, une *mé.* sorcière; das garſtige –, la vilaine vieille *mé.* garce; it. fg: (etwas –es gemacht) c. –eſſen.

Fell-bereiter, peaussier, c. Bärter, Leders-Färbener; **–eiſen**, n. (Sattler) valise, malle, f; **=macher**, malletier; **=pferd**, n. mallier; **–gar**, a. ad. Pell. passé, apprêté, appareillé; **–handel**, pelleterie, f; **–händler**, pelletier; **–napper**, inp. Mcg. faux peaussier; **–riß**, n. sp. (Pf.. die mitt das – im Auge dreten ſoll); 1. (Roſenzapfen) bimaure, guimaure, f; 2. (Augenzapfen, Siegmaterum) alcée, f; 3. (Wurzel des Eibenzapfens od. Mönchspfeffer) Agnus-castus m; dent de lion, f; pissenlit; 4. (Schmiedes –eiß, cf. Hornblumen) cumin cornu; **–ſchmieder**, peaussier; **–ſchürling**, peau d'une *brebis* nouvellement tondue; **–werk**, n. pelleterie, fourrure, peausserie, f; **–zotte**, f. peau de *b.* dont la toison n'a pas été [lavée.

Fellicht, a. membraneux, se.

Felonie, f. (Verrätherey) felonie, f.

Fels, es; en, (od. Felſen) roche, f; roc, *rocher*; Felle –n, *r–s* escarpés; (die Statt liegt) auf einem –en, sur une roche, un roc od. *r.*; Exr. Moſes ſchlug den –, Moïse frappa la roche; **–abhang**, *r.* en *pente* od. inclinée; là *p.* d'un *r.*; **–achat**, agate de roche, f; **–alaun**, alun de roche; **–bewohner**, habitants des *r–s*; **–icht**, a. ad. qui tient de la roche; ein =es Gebirge, montagne escarpée co. un *r.*, couverte de roches; 2. fg: (feſt, maſſig, ſtatt); =e Brust, ame ferme co. le roc; der =e Gehörſinn des Schlafbeinels, l'apophyse petreuse; **–ig**, a. ad. =es Land, pays plein de roches, couvert de *r–s*; **–kies**, –kieſel, petrosilex; **–klippe**, –kluft, f. c. –enklippe; **–riße**, c. –enriß; **–ſtein**, 1. sp. roc; pierre de *r.*; 2. (einpfine von –en abgeriſſene Stücke) la roche, le *r.*; **–ſtück**, c. –en-Stück; **–wacken**, **–waken**, pl. *–s*, cf. Wacke.

Felſen-ader, f. *veine* de *roche*, f; Méd. (unter den Armen) *v.* axillaire; **=gang**, c. –blutleiter, **–alaun**, c. Felſen.; **–altar**, Poé. autel fait de roc, taillé dans le roc; **–arten**, Ex. les roches, f; **–artig** od. felſicht, cf. Fels; An. das =e Bein, c. –bein, **–beſtuß**, sp. Bo. aurone de rochers, f; **–bein**, n. An. (an den Schläfen) os pétreux od. des tempes, le rocher, l'apophyse pétreuse; **–berg**, rocher; montagne de rochers, f; **–bett**, n. lit de *r–s* (d'un fleuve e); **–block**, bloc de *r.*, **–blutleiter**, f. An. *v.* pétreuse od. de l'os pétreux; **–bock**, chamois, c. Gemſe; **–bogen**, Poé. arc formé dans un rocher; *r–s* qui forment un arc; **–brombeere**, f. Bo. (Strauch und Frucht) ronce des rochers, f; **–brombeerſtrauch**, cf. –brombeere; **–dublett**, n. c. –muſchel; **–feſt**, a. ad. (das Haus) fixé =, est aussi ferme que le roc, qu'un roc; fg: (unerſchütterlich) =e Hoffnung, ferme espérance, f; es gibt nichts ſo feſt als ein –, il ne branle non plus qu'un rocher; **–fiſch**, hn. tâtonneur; **–fohre**, f. pin de montagne; **–fortſatz**, An. (der Felſen-Theil des Beines) apophyse petreuse; **–grund**, 1. sp. *fondement* de roc; (das Haus) ſteht auf einem =e, est bâtie sur le roc; les *f–s* de e sont assis, placés sur le roc; Mar. (ſtarker und weiter Seitengang) la blanche; 2. (ein Grund, ein Thal zwiſchen –) vallée entre des rochers, f; in dieſen –gründen, wo das Schweigen herrſcht, dans ces vallons bordés de rochers, où regne le silence; **–halde**, f. Ex. (eine *é.* o. Halden, auf den das –werk zuſammengeſtürzt wird) la halde; **–hart**, a. ad. dur co. un rocher; fg: er hat ein =es Herz, ein –herz, il a un cœur de *r.*, de rocher, de diamant; un cœur dur co. le roc, dur co. un rocher; des entrailles de fer; **–härte**, f. sp. *dureté* d'un roc, d'une *r.*, f; fg: *d.*, rudesse, insensibilité, inhumanité, f; **–haus**, n. maison bâtie, construite de *r–s*, de pierres; 2. habitation pratiquée dans le roc, entre des rochers; **–herz**, n. Poé. c. –geiſt; **–himbeere**, f. c. –brombeere; **–höhe**, f. la hauteur, il. la cime d'un rocher, d'une *r.*; **–höhle**, f. antre, caverne de *r.*, grotte (taillée, formée) dans le roc; **–hügel**, colline de *r.*, f; **–klippe**, f. écueil, roc, pointe de rocher, c. Klippe; **–kluft**, f. crevasse, fente de rocher od. dans un rocher, f; **–krabbe**, f. homard épineux; **–kräutchen**, n. sp. orseille, f; **–kricher**, (Art Lippkräuter bei Normegen) labre; **–kraut**, n. sp. caillé-lait des rochers; **–leimkraut**, n. c. –ſtrue; **–maſſe**, f. amas, masse de *r–s*, gr. *r.*; **–muſchel**, came graphoïde, huître des rochers, f; **–neſſel**, f. ortie marine, f; **–riedgras**, n. sp. leche de rocher, f; **–riß**, n. Mar. (Reihe von – im Meere) banc de pierre, de *r–s*; **–riß**, **–ritze**, f. fente d'un roc e, f. c. –riß; **–roſe**, le ciste; **–ſchicht**, f. couche, lit de *r.*; **–ſchwalbe**, f. hirondelle de la Chine, f; **–ſchwer**, a. ad. *lourd*, pesant co. une *r.*, très *l.*, tres pesant; **–ſilene**, f. (eine Pfl.) silene de rocher, f; **–ſpitze**, f. pointe, sommet, cime d'un rocher; **–ſtein**, c. Felſen.; **–ſtrauch**, variet; der weiße ..., l'acacalis; **–ſtück**, n. morceau, pan de roc, Bloc de *r.*; it. (der – ſelbſt); ein ungeheures =, bing über unſern Köpfen, une *r.* énorme pendait e; **–ſtufe**, f. Ex. marche, degre taillé dans la *r.*; 2. c. –ſtein; **–taſche**, f. Bo. thlaspi de rocher; **–taube**, f. pigeon de rocher; **–theil**, An. c. –bein, **–wand**, f. (Seite eines eines –) paroi, pente d'un rocher, f; 2. (Wand einer –höhle) mur d'une grotte taillée od. formée dans le roc; **–werk**, n. sp. Ex. *pierre* concassée od. bocardée dont on a tiré le métal; poussiere de *p–s* stériles; **–ziege**, f. c. –bock; **–zweig**, An. (in Kärnten.) rameau pétreux, o. Felſ.

Felſicht, **felſig**, cf. Felſ.

Feluke, n. f. (Fahrzeug mit Rudern) felouque, f.

Femel, **Femmel**, cf. Zimmet; **–n**, vn. Ex. abattre par-ci par-là des pieds d'arbres; **–wirthſchaft**, f. coupe des arbres par-ci par-là.

Femern, Gg. Femeren, (Ile de Danemarck).

Fench, es, sp. Bo. *fenouil*, it. c. Waſſer.; **–apfel**, o. Anisapfel; **–gurke**, f. c. Gurke; **–hirſe**, sp. c. Hirſe; **–holz**, n. (Roſenholz) sassafras, bois de ..; **–öl**, n. sp. huile de *f.*, f; **–tpee**, sp. thé de *f.*; **–waſſer**, *n.* sp. (über –n abgezogenes Wſ.) eau de *f.*, f; **–wein**, (mit – angemachter Wein) vin de *f.*

Fenſter, s, dim. **–chen**, n. *fenêtre*, f; it. die –, (–ſcheiben), *les vitres*, f; ein hohes, ein niederes –, *f.* haute, basse; am – ſtehen od. liegen, se tenir à la *f.*; ſich ans – ſtellen, ſetzen, ſich an das – legen, se mettre à la *f.*; durch das –, zum – hinaus ſehen, regarder par la *f.*; fg: er ſieht aus hohen –n, (muthig) il porte le nez au vent; il est bien fier; it. er wirft alles zum – hinaus, (verſchwendet alles) il jete tout par les *f–s* ext. bas – öffnen, zumachen, ouvrir, fermer la *f.*; ein – aushängen, einhängen, ôter une *f.* des gonds, remettre une *f.*; die – einſchlagen, einwerfen, casser les *v.*; gut angebrachte –, des jours bien ménagés, bien pratiqués; die – ſchwitzen, frieren, thauen auf, les *f–s*, les *v.* suent, gelent, dégelent; ein – mit Glasſcheiben verſehen, vitrer une *f.*; die – an der Stiftskirche, Kirchen–, pl. les vitraux de e; die ſämmtlichen – eines Gebäudes, das –werk, fenetrage, vitrage; die – (Scheiben an einer Kutſche, les *v.*, les glaces d'une voiture, f; ein – das man nicht aufmachen kann, verre dormant; die – (auf den Mühlbetten, les châssis; Thür mit einem –, porte vitrée; ein kleines – an einer Thür, guichet; An. (zwei Oeffnungen am Gehörgange) *f.*, f; das halbeirunde –, (nach einem Regent) *f.* ovale; das runde –, (nach unten) *f.* ronde; Ver. (die Oeffnungen im Ofen über der Wand, ouverture du fourneau, f; – eines Taubenſchlags, (Fluglöchen) lucarne, f; les colombières, f; Ecr. die – des Hymnicis trates ſich auf, les cataractes du ciel s'ouvrirent, f.

Fenſter-austritt, balcon; **–band**, n. Ser. penture de *fenêtre*, f; = mit doppelten Fugen, cd. mit einem Gewinde, couplet; **–bank**, f. (unten an –) tablette, f. **–bekleidung**, f. c. –futter; **–beſchlag**, m. **–beſchläge**, f. les fiches, la garniture cd. ferrure d'une *f.*; **–blei**, n. sp. plomb de vitrier, de *f.*; **–bogen**, Arc. *décharge*, arc de *d.*, la remontée, l'arrière-voussure d'une *f.*; **–brett**, n. Mag. (ſchmales B., um den –flug zu machen) aîs de fermeture, (als pour faire le paroi auprès. de la *f.*); Alem. (B. auf den –brüſtung) appui de *f.*; 2. (B. zu Verzierung als à *rideaux*, pour attacher les *r.*; 3. c. Blumenbr.; **–brüſtung**, f. c. –lehne; **–einfaſſung**, f. c. –futter; **–eiſen**, n. (an welche die –ſtiel angelegten mit Winkeleiſen) tringle, verge de fer, barlotière, f; **–fach**, –feld, n. panneau de verre, de *vitre*; **–flügel**, battant de *f.*; vantail; **–futter**, n. *dormant*, *chassis*, ch. do.; plate bande, f; **–gardine**, f. c. –vorhang; **–geld**, n. fenétrage; impôt sur les *f–s*; **–gewände**, n. (Seiten der –öffnung) les parois od. côtés, tableaux d'une *f.*; **–giebel**, fronton de *f.*; **–gitter**, grille, treillis d'une *f.*; it. c. –ſtäbe (2); **–glas**, *n.* carreau de *v.*, verre à *v–s*, ls *v.*; **–haken**, les crochets de *f.*; **–haſpe**, f. gond od. pivot de *f.*; **–kitten**, n. coussinet, accoudoir d'une *f.*; **–kitt**, mastic, lut de vitrier; **–kord**, f. (ein Seil statt eines Trabt e vor den –n) treillis d'osier, cf. –ſchirm; 2. c. –gitter; **–kreuz**, n. la croisée; meneau; **–laden**, contre-*f.*; contrevent, volet, c. Stemmeth; **–latte**, (od. Stäbchen.), f. c. –kreuz; **–lehne**, f. (der Theil wo man ſich anlehnt) accoudoir de *f.*; le soubassement; **–leiſt**, m. **–loch**, n. baie de *f.*, f; **–los**, a. ad. sans *f.*; **–nagel**, clou d'épingle; **–öffnung**, f. jour; baie, croisée, f; **–pfeiler**, trumeau cd. tremeau; **–poſten**, f. c. –ſtein; **–polſterne** =, jambage; **–polſter**, n. c. –kiſſen; **–quaſte**, f. houpe à rideaux, f; **–rahm**, c. –futter; **–rahmenband**, f. (eine viereckige Schraube, carreau de vitre; **–recht**, n. sp. droit de *f.*, d'avoir, de pratiquer une *f.*, des *f–s*, des jours dans un mur; **–reiber**, **–riegel**, *targette*, f; ein eiſerner, vergoldeter =, *t.* de fer, dorée; **–ſäule**, f. (Pf. in der Mitte eines breiten –s) pied droit d'une *f.*; 2. c. –pfeiler; **–ſchelbe**, f. carreau de *v.*, it. le châssis, la vitre, les cadres; **–ſchirm**, f. (von Leinwand e, damit niemand ins Zimmer ſehen kann) le châssis; rideau de canevas, de filet e pour affaiblir la lumière ou pour se dérober aux regards e) (außerhalb, gegen die Sonne) marquise, f; 2. (–laden von kleinen Fenſtern, klappenden Brettern) jalousie, f; **–ſchmiege**, f. (Fenſter-Erweiterung der gemauerten –öffnung nach innen, um das Licht auffaſſen) embrasure, f; **–ſchwalbe**, f. hirondelle domestique, f; **–ſchweiß**, vapeur qui couvre les *v–s*, f; **–ſeite**, f. c. –gemäuer; 2. (die Seite eines Gebäudes an welcher die –, od. die mehreren – befindlich ſind) la façade, le côté où sont les *croisées*; mur où il y a des *f–s* ou *cr.*; **–ſpiegel**, f. (Spiegel mit einem –n) trumeau; 2. (von außen am – angebrachter Spiegel) miroir, (placé en dehors de la *f.* pour voir les passants e); **–ſpinne**, f. c. Hausſp.; **–ſproſſe**, f. Men. (Stäbe zu den Glasſcheiben, croisillon; **–ſtener**, f. c. –gut; **–ſtock**, c. –ſtuhl; **–ſturz**, Arc. e (Theil der Mauer, e über einem –) linteau de *f.*; gerader, gewölbter =, linteau droit, bombé od. en arc; **–vertiefung**, f. c. –ſchleife; **–vorhang**, f. rideau de *f.*; **–wand**, f. mur garni de *f–s*, cf. –ſeite (2). **–pfeiler**; **–werk**, n. fenétrage, vitrage; **–wirbel**, tourniquet, c. –reiber; **–zarge**, f. c. –futter; **–zwickel**, Vit. (zwiſchen den runden –ſcheiben) coin, (dans un panneau de vitre).

Fenſtern, (ein Haus e) garnir de fenêtres, de vitres, de glaces; vitrer; fg: einen –, po. chapitrer qn, le réprimander, gourmander fortement, donner une verte réprimande; mit einem Mädchen –, passer par la *fenêtre* pour voir une fille; it. s'entretenir avec une fille par la *fe.*, à la croisée; Bo. gefenſterte Frucht, –tes Blatt, (durchbrochen nach Art eines Fenſters) fruit fenêtré ou fenestré, tige fenestrée.

Ferch, es; e. Ex. (Dans) mofette, mouſette, f; it. (vapeurs métalliques, minerai qu'elles déposent dans les fentes e des rochers).

Ferien, f. sp. Pa. vacations, *vacances*, *féries*, f. pl.; it. Eccl. *f.*, *va.*; (die Gerichtsſitze ſind geſchloſſen) es iſt gegenwärtig die Zeit der –, c'est à présent le temps des vacations; (dieſer Richter) geht während der –, s'en – aufs Land, va à la campagne pendant les *va.*, les *f.*; mann w. Ihre – anfangen? wo w. Sie die – zubringen? quand commencent vos *va.*, vos *f.*? où passerez-vous les ..? wir b. (bald) –, nous avons .. les *va.*; die Herbſt–, Erndte–, les *f.* des vendanges e.

Ferkel, s, dim. **–chen** od **Ferklein**, n. petit *cochon*; c. de lait; eine Zucht, ein Wurf –, cochon

nee

née, f; eine Zucht – werfen, c. –nj–fett, n. axonge de *a.* de lait; –kaninchen, n. hn. acouty; –kraut, n. Bo. salade de porc, f.

Ferkeln, vn. av. h. 1. cochonner; (die Sau) hat geferkelt, a cochonné, fg: –, faire le cochon.

Fern, a. ad. *éloigné*, e; *lointain*, e; loin; aus –en Landen k., venir de loin; ein –es Land, –e Gegenden, pays *él.*, *l.*; régions *él-es*, *l-es*; eine –e (weite) Reise machen, s'en aller au loin, faire un long voyage; – v. Hause s., être loin de la *z*; Poé. (–e, mit dem dritten Fall): den Seinen –e, loin, *él.* des siens; von –, (von od. aus einem entfernten Orte) de loin; ich höre, ich sehe ihn schon von –, je l'entends, je le vois déjà de loin; (auch ohne von): – (weit) entlegen, *l.*, bien loin, très-*él.*; die Stunde der Trennung, o möchte sie ewig – bleiben, ah! puisse le moment de la séparation n'arriver, ne venir jamais; z. (in Verbindung der Richtung, Beschaffenheit *z*); Ecr. sei – von falschen Sachen, fuyez le mensonge; *c.* solcher Gedanke ist – von mir, loin de moi cette pensée; je n'y pense pas du tout; je suis bien *él.* de le penser *z*; das sei –e von mir, j'en suis bien *él.*; Dieu m'en garde; – von uns dergleichen traurige Gedanken, loin de nous des *z*. 3. (dies als Umstandswort in Verbindung mit den Wörtern da, so, wo und wie; so–, also–, als–, als ein stimmtes Bindewort, wenn es beibehalten wird); (ich erlaube es dir), insofern es von mir abhängt, en tant que la chose dépend de moi; so– (wenn) es dir gefällt, s'il vous plaît; à *condition*, en cas, au cas que cela vous convienne; so– es die Zeit erlaubt, si le *temps* le permet, à *co.*, en cas, au cas que le *c.* le permette; ich weiß nicht, inwie– dies wahr, gerecht ist, je ne sais si cela est vrai; si l'aff. s'est passée justement comme cela, je ne sais à quel point cela peut être juste; ich sehe nicht ein, inwie– er dabei zu kurz k. konnte, (wie, auf welche Art) je ne vois pas par quelle raison, à quel titre, od. comment il n'en tirerait pas parti, *c.* da–, so–, wo–.

Fern-ansicht, f. *perspective*, f; –**darstellung**, f. Pt. *p.*, f; –**glas**, n. dim. –**gläschen**, n. lunette, f. *c.* Nurnberg (1); 2. *c.* Fernrohr. Schiesser; –**her**, ad. Poé. de loin; –**hin**, ad. (nach der –e) loin, vers un endroit *éloigné*; –ig, a. ad. *c.* fernhin; ferne; –**liebe**, f. *p.*, f; –**rohr**, n. lunette d'approche od. à longue vue, f; telescope; ein –s mit einer einfachen Röhre, monocle, *telescope* monoculaire; mit doppelten Röhren, binocle od. *té.* binoculaire, *c.* Stereoskop –**säulig**, a. ad. Arc. (Säulenstellung, bei welcher zwischen zwei Säulen ein Raum von vier Säulenbreiten befindlich ist) *aréostyle*; ein –es Gebäude, un *are.*, *c.* feinsäulig, nahesäulig; –**scheingemählde**, n. *p.*, f; –**scheinig**, *c.* perspectivisch; –**scheinlehre**, *p.*, f; –**schön**, a. ad. beau de loin, tie hat ein –es Gesicht, son visage ne paraît beau que de loin, elle paraît belle de loin; –**schönheit**, f. *i.* sp. beauté en *p.*, dans l'éloignement; z. pers. qui ne paraît belle que de loin, *c.* –schön; –**schreibekunst**, f. sp. télégraphie, f; –**schreiber**, télégraphe; –**schrig**, a. ad. (nur in der –e fernsehend) presbyte; –**sichtigkeit**, f. sp. presbyopie, f; Méd. .. accidentelle.

Fernambuk, (sd. das –holz) sp. *bois de Brésil*; –**auszug**, sp. teinture de *b.* de *B.*; –**papier**, n. sp. papier brésilé, teint avec du *b.* de *B.*

Fernd, ad. *l'année passée* od. *dernière*; –ig, a. de l'*a. p.* od. *d.*; der –e Sommer, l'été dernier.

Ferne, n, f. (Entfernung, s.) *lointain*; er sieht gut in die –, sa vue porte loin, il voit dans le *l.*; z. (bei v. entfernten Örtern *z*); in der Nähe wie in der –, aussi bien de près que de loin; in die – reisen, s'en aller au loin, faire un long voyage; in der –, être bien loin, bien éloigné, dans un pays éloigné, *l.*; von hier aus sieht man Paris in der –, d'ici on voit Paris en *éloignement*, dans l'*él.*; –n messen, mesurer des endroits éloignés; Pt. (entfernte Gegenstände) *l.*; in der –dieses Gemähldes sieht man *z*, dans le *l.* de ce *z*; (diese Figur) thut in dieser – eine gute Wirkung, fait bien dans ce *l.*; (dieser Landschaftmahler) behandelt die –n sehr gut, traite habilement les *l-s*; man glaubt einen unermeßlichen Abstand zwischen dem Vordergrunde und der – zu erblicken, on croit voir une immense distance du premier au dernier plan, de l'avant au *l.*; fg: in die – ist dies nicht auszuhalten, on ne saurait le supporter, on n'y saurait tenir à la longue, long-temps, *c.* Länge: das ist noch weit in der –, il s'en faut encore bien, il s'en faut de beaucoup, il est encore bien loin; es ist noch eine – hin, il y a encore bien loin; es ist noch eine weite –, c'est encore bien éloigné, nous en sommes encore bien loin; it. c'est une chose très-incertaine; sich v. – (zurückgezogen *z*), sous main, secrètement, sourdement; –r Wein, vin de l'année dernière, vin d'une feuille, *cf.* feinig.

Fernen, 1. va. Poé. (fern machen, entfernen, auch fg:) pu. *éloigner*; den schrecklichen Tag –, *él.* le *z*; it. sich –, (von–) s'*él.*; (die Freunde) fernten sich, s'éloignèrent. 2. vn. av. s. pu. (dies Mädchen) ferne, paraît belle de loin, n'est belle que de loin; das – v. *c.* Ferne; *cf.* fernsehen *z*.

Ferner, *cf.* Fern.

Ferner, a. ad. *ultérieur*, e; –ment; alle –e Unterhandlungen wurden abgebrochen, toutes les negociations se terminèrent là; (er suchte) –en Fragen vorzubeugen, à éviter toute question *u–e*; alle –e Ansprüche, toutes les prétentions *u–es*; ich bitte um Ihre –e Freundschaft, je vous demande la continuation de *z*; behalten Sie mich – lieb, continuez-moi votre affection; nach dieser Zeit wird – niemand eingelassen, après ce temps-là on ne laissera plus entrer personne, .. pers. ne pourra plus entrer; – werde ich Ihnen nichts antworten, *u–ement* je ne vous répondrai plus rien; und so–, (abgekürzt u. s. f., so viel als und so weiter) et cetera, et le reste, et ainsi des autres, (etc. *z*); 2. (als ein Bindewort); was will er – ? que veut-il de plus? que demande-t-il encore? – sagte er, il ajouta encore; – ist noch zu merken, il faut observer, *remarquer* de plus; de plus il est à *re.*; – muß man wissen *z*, il faut savoir en outre que *z*; de plus il faut *re.* que *z*; außer dieser letzten Summe empfing er –, outre cette dernière somme il a reçu *z*; rechnen Sie – hierzu, ajoutez encore à cela; – ist das schlechte Wetter ein Grund für mich nicht abzureisen, le mauvais temps est de plus une raison pour moi de *z*, *c.* weiter noch; –hin, ad. à l'avenir; –weit, =ig, a. v. futur, qui sera, qui doit se faire od. arriver; f. =er od. =iger Ungehorsam, une nouvelle *désobéissance*, toute *d. u–e*; man soll mich dort = nicht mehr sehen, on ne m'y verra od. rattrapera plus à l'avenir.

Fernung, f. *c.* Entfernung.

Ferrara, Ug. Ferrare.

Ferse, n, f. (lunge Aus) *c.* Ähre; 2. (am Fuße) *talon*; die – (eines Strumpfes), le *t.*; er hat sich die – aufgeschärft, il s'est écorché le *t.*; (man mahlet den Merkur mit Flügeln) an den –n, aux *t–s*; einem auf der – nachfolgen, talonner qn; eine sur les *t–s* od. aux *t–s* de qn; le poursuivre de près; er verläßt sich auf seine –, (Schnelligkeit im Laufen) il se fie à ses *t–s*; die – od. –n zeigen, (davon laufen) montrer les *t–s*; it. er reicht ihm an Gelehrsamkeit nicht an die –, (steht weit unter ihm) en fait de savoir il ne peut aucunement lui être comparé, *c.* reichen; –bein, n. An. calcaneum, os du *t.*; –fleisch, f. tendon d'Achille; –flügel, My. les talonnières, talaires, f; –geld, n. sp. *cf.* –; –höcker, An. os du *t.*; –nieder, n. (an Schuhen) quartier; –punkt, As. nadir; –schne, f. *c.* –sehne; –stoß, coup de pied.

Fertig, a. ad. 1. (im Stande et. zu thun) prêt, e; machen Sie sich zur Abreise –, hâtez-vous de vous préparer à partir; machen Sie sich zum Unterricht –, préparez-vous pour le voyage, tenez-vous prêt à partir; mache dich –, wir wollen ausfahren, préparez-vous, nous *z*; dieser Mensch ist nie mals fertig, c'est un homme qui n'est jamais prêt; Gu. –! *armes*; macht euch –! *apprêtez* vos *a.*! *ap-vous*! *c.* machen, –, fertig–, (geht–, it. bringt fg: 1. – reden, lesen, schreiben, singen, parler, lire couramment, écrire avec facilité, chanter juste, avec aisance; – antworten, répliquer *promptement*, sans hésiter; – verrichten, expedier *pr.*; er ist ein –er Rechner, Schreiber, il chiffre bien, il est prompt à écrire, adroit à manier la plume; sie ist sehr – mit der Zunge, elle a la *langue* bien affilée, bien déliée, la *l.* lui va toujours; (dieser Wundarzt) hat seine –e (sehr fertige) Hand, n'a pas de main; Ecr. Gott macht euch – in allen guten Werken zu thun seinen Willen, Dieu dispose vos ames à toute bonne œuvre, afin que vous fassiez sa volonté, *c.* geschickt.

2. (willig, bereit, (zu.)) et. zu thun) prompt, prêt, disposé à *z*; wir wollen stets so – s. zum Vergeben, als es Andere sind, uns zu beleidigen, soyons toujours aussi disposés, aussi prêts od. prompts à pardonner aux autres, qu'ils le sont à *z*, *c.* dienstfertig.

3. (vollendet, zum Gebrauch); eine –e Arbeit, travail, ouvrage fini, achevé; ist das Buch noch nicht – ? le livre n'est-il pas encore fini? eine S. – machen, achever, finir une *z*; ist das Mittagessen – ? le dîner est-il prêt? F. *car.* die gespitzten Schriften – machen, couper, égaliser les caracteres avec le rabot (sur le composteur); sind Sie mit der Arbeit – ? avez-vous fini votre *travail*, votre *tr.* est-il fini? seine Arbeit ist –, sa besogne est faite; es ist so gut als –, cela vaut fait; ich konnte damit nicht – w., je n'ai pu l'achever, y reussir, je n'ai pu en venir à bout; fa. mit ihm, mit dieser S. will ich bald –w., je serai *bientôt* d'accord avec lui, je l'aurai *b.*, mis à la raison; j'aurai *b.* expédié, arrangé cette affaire; er ist mit seinem Vermögen –, il a mangé tout son bien; er ist mit seinem Gelde –, il a dépensé tout son argent; bist du – gemacht, elle l'a mis en chemise; (z. einem Spieler) il est sec od. à sec; (die Prozesse) b. ihn – gemacht, l'ont ruiné, od. mis à sec; er ist mit seiner Kunst –, il est au bout de son latin; fg: er ist –, (es ist mit ihm, er wird bald sterben, od. er hat s. Vermögen durchgebracht) c'est fait de lui; il n'en reviendra point; il est ruiné, achevé; it. er darf noch ein Glas trinken, so ist er –, (betrunken) il ne lui faut plus qu'un verre de vin pour l'achever.

* 4. (es wird auch die S. verschwiegen); nun bin ich –, (mit der Arbeit *z*) j'ai fini, achevé, je suis (me voilà) prêt, e; ich wurde nicht – w., wenn ich *z*, je ne finirais point, si je *z*.

5. etwas wirklich thuend, äußernd) *c.* bis–, leicht–, machen, n. sp. *c.* Vollendung, Beenden; F. *car.*; das = der Schriften, la coupe, l'égalisation des caracteres; –**machen**, qui ajuste od. finit qc, qui y met la dernière main; Ver. (der dem Glase seine vollkommene Gestalt gibt) maître, paraisonnier.

Fertigen, (eine Arbeit *z*) achever, finir, faire, terminer; Ecr. ein Bild –, faire une image; (der Schmid, der Bildhauer) denkt, wie er das Werk fertige, réfléchit, médite sur la maniere dont il fera un ouvrage, sur la forme qu'il donnera à son ..; 2. Poé. (ausrichten); ich werde es –, wie er es verlangt hat, je le ferai comme il a demandé; 3. sich –, a) (sich fertig, bereit machen) s'apprêter, se dépêcher; b. (sich ritterlich gegen); sie fertigten sich durch den Jordan, ils se hâterent de passer le *z*; 4. *c.* ab–; 5. *c.* ausfertigen; 6. *c.* Gerichtsbarkeit; das – z; –**gung**, f. *c.* Beurk., Abfertigung, Ausfertigung; –**ger**, ö, *c.* Verfertiger, Ausfertiger.

Fertigkeit, en, f. 1. (Vermögen, et. mit Richtigkeit *z* zu thun) *promptitude*, *adresse*, *habilete*, *dextérité*, *aisance*, *facilité*, habitude à *z*, f; große – im Reden, Schreiben, Tanzen h., parler (s'énoncer), écrire, danser avec une gr. *fa.*, avec *ai.*, danser lestement, avec bc. de souplesse, d'agilité; darin besitzt er eine große –, viel –, il y excelle, il y a bc. de *d.*, d'*aptitude*; die – geschwind und viel zu reden, la volubilité de langue; – erlangt man durch fleißige Uebung, en faisant souvent une chose, on y acquiert de l'*ap.*; durch Wiederholung gewisser Handlungen erlangt man eine –, la repetition de certains actes y donne de l'*ap.*, fait qu'on s'en acquitte avec *fa.*; à force de faire une chose, on y devient habile; (sie spielt) mit einer großen –, avec une grande *fa.*, *d.*; (sie thut es) mit vieler –, avec bc. d'*ad.*, *fa.*; (dieser Maler) hat eine große – in der Hand, a une gr. prestesse de main; (er macht Verse) mit bewundernswürdiger –, avec une *pr.*, avec une *ai.* admirable; (er macht alle Leibesübungen) mit großer –, avec une gr. dégagement; er spielt mit großer – aus der Tasche, il joue des gobelets avec une gr. *d.*; c'est un habile escamoteur, 2. (Gewandheit, wozu man sich durch Uebung zu eigen macht); dies war ihm schon zur – geworden, cela lui était devenu familier, lui avait tourné en coutume, en habitude; dazu gehört eine große –, cela demande une gr. habitude, bc. d'usage, d'exercice; die Tugend ist eine – gut zu denken und zu handeln, la vertu est l'habitude de *z*; sich nützliche – zu erwerben, acquérir de la *d.*, de l'*ad.* à faire différentes choses; 2. *c.* Bos–, Ge–; it. *c.* fertig; 3. *c.* Gewandtheit, Uebung.

Fesen, *c.* Filet.

Fessel, n, f. it. –, 6; n. 1. *chaîne*, f; les fers (les ceps, v.); Ch. die od. der –, (Fern–, Hüftmuskel, *c.*) ceinturelle, f; it. der Zwirn–, *c.* Zwirnrollen; 2.

(Negen eines Sclaven ꝛ) ch.; an Händen und Füßen –n b. tragen, avoir les fers aux pieds et aux mains; einem –n anlegen, enchainer qn; einen in –n ſchlagen od. legen, charger qn de fers, de liens, le mettre aux fers, dans les fers; (einem Pferde) m. des entraves à un ꝛ; in –n gehen od. liegen, être dans les fers, aux fers; ſeine –n zerbrechen, zerreißen, rompre ses fers, ses liens; eines –n tragen, être prisonnier de qn; (bei den Triumphzügen der Römer) ſah man oft die gefangenen Könige in goldenen –n einhergehen, l'on vit souvent les rois pr–s liés avec des ch–s d'or, c. Wanne (1); fg: (die Liebe) hält ihn in ihren –n, le tient dans ses fers, dans ses liens; die ſannen nur darauf, ihre –n zu zerreißen, ils ne songeront qu'à rompre leurs fers, leurs liens, leurs ch–s; er zerbrach alle –n, die ihn an die Erde knüpften, il a rompu tous les liens qui ꝛ; dem Geiſte des Menſchen –n anlegen, (ihn beſchränken, od. b. wollen) entraver l'esprit humain; 3. (Theil an dem Fuß, an welchem die –n angelegt w.) malléole, cheville du pied, f; –, (am Pferdefuß) la jointe, le paturon; (am Pferd) mit kurzen, mit langen –n, court-jointé, long-jointé; –ader, f. veine tibiale, f; ara; –geſchwür, n. javart; –los, a. délié, déchaîné, libre; dégagé de ses fers; –loſigkeit, f. état de ce qui n'est pas lié, enchaîné; –wund, i. écorché, meurtri de ses ch–s; 2. (an den – wund); (das Pferd) iſt =, est blessé au paturon, aux entraves.

Feſſeln, einen Gefangenen, einen Sklaven, einen Verbrecher, einen Tollen, *enchainer*, lier un prisonnier ꝛ; er verſuchte die Ketten zu zerbrechen, die ihn feſſelten, il chercha à rompre, à briser ses fers, les liens qui le retenaient; ein Pferd –, (ihm auf der Weide einen Strick an den Fuß legen) *entraver* un cheval; (einem Pferde) – anlegen, mettre des entraves; fg: (ihr Sucht) f. Herz zu –, à gagner, à captiver, à *en*, son ꝛ; (ihre Schönheit) feſſelt alle Herzen, enchaîne, captive tous ꝛ; die Arbeit, der Poſten, an den ich gefeſſelt bin, le travail, le poste auquel je suis enchaîné; er ſcheint den Sieg an ſeinen Wagen gefeſſelt zu h., il paraît avoir enchaîné la victoire à ꝛ; das Glück –, *enc.* la ꝛ; 2. (Zwang anthun) den Geiſt –, *ent.* l'esprit; das – , enchaînement; ent.raves, f.

Feſt, a. ad. (in ſeinen Theilen ꝛ) dur, *solide, ferme, compacte*; –es Holz, Geſtein, bois dur, pierre dure; –es Erdreich, –er Boden, terroir, sol *f.*; –e Mauer, –es Gebäude, mur, bâtiment *s.*, *f.*; –er Teig, pâte *f.* od. *co.*; –es Brod, du pain *f.*; (dieſer Fiſch) hat ein –es Fleiſch, a la chair *f.*; –es Gewebe, tissure *f.*, forte, serrée; –es Tuch, drap *f.*, serré, fort; die Erde – ſtampfen, affermir la ꝛ; Lo. eine – Zwiebel, oignon *co.*; it. –er Stengel, (der innerhalb nicht hohl iſt) tige *s.* od. pleine.

2. ext. (opp. à flüſſig); –e Körper, corps compactes, solides; das –e Land, la terre *ferme*, le continent; von einer Inſel auf das –e Land übergehen, passer d'une île en terre *f.*; das Waſſer, wenn es friert, wird zu einem –en Körper, le froid change l'eau en un corps solide od. compacte.

3. f.; a) Ou. eine –e Stadt, ein –er Platz, une ville, une place forte; ein –es Lager, camp fortifié; (die Feſtung) iſt von Natur ſchon feſt –, est déjà bien fortifiée par la nature; (eine Stadt) – machen, fortifier ꝛ; b) (feſtmachen); er hat einen –en Körper, eine –e Geſundheit, il a un corps ꝛ robuste; eine –e Freundſchaft beſteht zwiſchen ihnen, ils sont liés d'une *solide amitié*; une *s. am.* les unit; das Band der Freundſchaft –er knüpfen, resserrer les nœuds de l'*am.*; c) (vom Schlafe); ein –er (tiefer) Schlaf, profond *sommeil*; er hat einen ſo –en Schlaf, daß ihn nichts aufwecken kann, il dort si *profondément*, a un *somn.* si profond que ꝛ; – ſchlafen, dormir *pr.*; d) ſich – machen, (unſterblich) se rendre *inoubliable*, (par le moyen de q. charme); – ſ., être *ine.*, avoir un charme contre les armes à feu; e) (ſtark, tapfer; um Kanzleiſtile); –er, Lieber und Getreuer, ame et feal; Ker. ſich – haltend, en combattant généreusement, en se faisant violence; it. er laſſirte ſeinen –en, (Mähnen) il fait que les Grands tombent.

II. – binden, serrer; – halten, (ein Verbrechen, Geſetz), tenir, observer fidèlement; den Feind halt –, la ville tient *ferme*; (der Vogel) ſteckt –, tient *f.*; einen – halten, empoigner, retenir qn, le tenir *f.*, fortement; die Augen, den Mund – zumachen, fermer fortement les yeux ꝛ; die Naſe – zuhalten, se *boucher* le nez; ſich die Ohren – zuhalten, se b. les ꝛ; ſich an et. – anklammern, anfaſſen, s'accrocher, se tenir fermement à qc; (die Kletterer) halten ſich an den Blumen –, s'accrochent aux ꝛ; (et.) – zuſammpreſſen, presser, comprimer, serrer fortement, avec force; es ſitzt nicht –, man muß es –er machen, cela ne tient pas, il faut l'affermir, le serrer davantage; – ſtehen, – zu Pferde ſitzen, etre *f.* sur ses pieds, à cheval; – in den Steigbügeln ſ., *f.* sur ses étriers; –en Fuße, de pied *f.*; den Feind –en Fuße erwarten, attendre l'ennemi de pied *f.*; ſich – an et. anlehnen, auf et. ſtützen, s'appuyer fermement contre qc, sur qc; ein Gefäß – ſtellen, einen Tiſch – ſetzen, assurer un vase, une table; (der Boden od. die Decke) iſt –, est *f.*; fg: a) (von falſchen Bewegungen ſagen); er hat eine –e Hand, Stimme, einen –en Blick, il a une main *f.*, une voix, un regard *f.*; er ſprach in einem –en Tone, il parla d'un ton *f.*; Bil. er hat einen –en Stoß, il a le coup *f.*; po. –e Hand, (beſtändig gleicher Preis einer Waare) prix fixe; (auf dem Eiſe) hat man keinen –en Tritt, on n'a pas le pied *f.*; b) an et. – machen, attacher à ꝛ; – nehmen, – ſetzen, (einen Dieb ꝛ), (ihn ins Gefängniß bringen) arrêter, saisir; la. ſich – eſſen, trinken, devenir prisonnier d'un aubergiste, faute de pouvoir payer son écot; ein –er Stern, (ſtillſtehender) étoile fixe; c) (–geſetzt, beſtimmt) ꝛ; eine –e (feſte) Beſoldung, appointements fixes; eine –e Regel, regle *f.*, constante; –, (v. einem Vorſatze) sérieux, se, *f.*, –ment; (von einem Verſprechen) *f.*, –ment; ſür, e; ſürement; et. – ſtellen, assurer, assujettir qc; (einen Grundſatz ꝛ), poser en fait; durch ein Geſetz – ſtellen, établir par une loi; ich ſtelle –, daß dem alſo ſei, je pose en fait que la chose est ainsi; einen Tag, einen Termin –ſetzen, fixer un jour ꝛ; (das Geſetz) hat hierüber nichts –geſetzt, n'a rien déterminé sur ce point; d) (unveränderlich, ſtandhaft); er iſt ein –er Mann, er hat einen –en Charakter, c'est un homme *f.*, un caractere *f.*; eine –e Entſchließung, une *f. résolution*; – bei ſeinem Entſchluſſe bleiben, demeurer, être *f.*, persister fermement dans sa *rés.*; (dieſes Weib) beharrt – bei ſeinen alten Geſetzen, est *f.* à conserver ses ꝛ, est fermement attaché à ꝛ; er hängt – an ſeiner Partei, an ſeiner Lehre, il est fermement, fortement attaché à ꝛ; einen –en Glauben h., avoir une *f.* croyance; – an Gott, am Glauben halten, être fidèle à Dieu, avoir une *f.* croyance; e) (gemiß, mit Unterzeugung nach); ich glaube – an ſeine Treue, je suis convaincu de sa fidélité; er behauptet dieſes ſteif und –, il soutient cela fort et *f.*; ich bin – der Meinung, od. ich lebe der –en Meinung, daß ꝛ, je suis intimement persuadé ꝛ, je suis fortement de l'avis que ꝛ; Ker. und ſeſt – im Glauben, vous affermissant dans la foi; f) (beſtändig, anhaltend); eine –e Wohnung, einen –en Aufenthalt an einem Orte h., avoir sa demeure fixe en q. lieu; ſich an einem Orte –ſetzen, établir, fixer sa demeure en q. lieu, s'établir, se domicilier dans un endroit; ſa. er ſitzt –, il est solidement établi; – werden, devenir compacte, solide; it. (v. der Erde ꝛ) s'affermir, se durcir; ſich in einer Sache, einer Kunſt –ſetzen, se *rendre* maître, te *s.* habile dans qc, dans un art; er hat ſich in der Philoſophie, Geſchichte –geſetzt, il est fort *sur* la philosophie ꝛ; das –machen ꝛ, affermissement ꝛ; –ſetzen, *n. sp.* fermeté, *f*; As. (der Geſtirne), fixité, *f.*

III. Feſt, es; e, n. *fête*, *f*; (Gaſtmahl ꝛ) *f.*, festin; (bei Hof), gala; die hohen –e, (Weihnachten, Oſtern, Pfingſten ꝛ) les gr. od. les bonnes *f.-s* de l'année; ein jährliches –, *f.* annuelle; ein großes, kleines, feierliches –, gr., petite *f.*, f. solennelle; die beweglichen –e, (die nicht immer auf denſ. Tag fallen) *f.-s* mobiles; unbewegliche –e, (als Weihnachten, Johannistag ꝛ) *f.-s* immobiles; ein großes – feiern, begehen, célébrer, chômer, solenniser une gr. *f.*; – anſtellen, begehen, ordonner, disposer, preparer, arranger une gr. *f.*, c. Freuden–, Friedens–, Siegs–, Hochzeits–, Geburts–, Namens–, Weihes; ext. (es wird als Sonntag, bei den großen –en oft Staat getrieben) *f.*, festin, régal; ich bin morgen bei einem großen –e, er wird uns ein großes – geben, je suis demain d'une gr. *f.*, il nous donnera une gr. *f.*; ſa. das war ein rechtes –, on y eut bien de la *joie*, du *plaisir*; es ſoll ein wahres, eine wahre *f.*; j'eus, nous eûmes bien du p.; das war ein – für mich, als ich ihn wieder ſah, ce fut une *f.*, une gr. *f.* pour moi de le revoir; it. ein – od. ſ. – mit jemand h., plaisanter, railler qn; se jouer, se moquer de qn.

Feſt-abend, la veille d'une *fête*; –abſchnitt, c. –tagsabſchnitt; –kleid, n. Poé. –gewand, n. habit des dimanches, de *f.*, de parade, de gala; –lied, n. hymne, *cantique* de *f.*; Sonntags- und –tagslieder, *ca–s* pour le dimanche et les *f–s*; –opfer, n. sacrifice solennel; –prediger, prédicateur de *f.*; –predigt, f. sermon de *f.*; –rechnung, f. (Berechnung der beweglichen –e) comput; –tag, *f.*, jour de *f.*, e. –; it. cf. –lich; =abſchnitt, l'évangile, (sur lequel on prêche aux jours de *f.*); =kleid, n. o. –tags; =prediger, c. –ers; –täglich, a. ad. de =en Evangelien, les évangiles des jours de *f.*; ſie waren = geſchmückt, elles étaient parées comme aux jours de *f.*; –zeit, f. temps de *f–s*.

Feſt, n. I. (eine feſte Sache); Ex. (ein feſtes hartes Geſtein von beträchtlicher Größe) massif de roche dure; die – verklemmen den Gang, la roche dure tranche, coupe le filon; 2. (beſ. ein –er Ort ꝛ) c. Feſtung; Ker. die – des Himmels, la voûte du ciel, le firmament; 3. (mod. zur Feſtigkeit od. Gewißheit einer S. dient) pu. c. Beſeſtigung, Bekräftigung; 4. (die Eigenſchaft des Feſtſeins) c. Feſtigkeit.

Feſten, I. (feſt machen ꝛ) affermir, consolider; donner de la constistance à ꝛ; Phy. (einen Körper) –, condenser, c. verdichten, verdichten; 2. (unſere Feſtigkeit geben, gewiß machen) Com. einen Wechſel –, (annehmen, bezahlen laſſen), faire accepter, domicilier une lettre de change; Gr. die Sprache – (ſie auf feſte Regeln zurückführen) établir les principes d'une langue; das –, affermissement ꝛ; condensation, acceptation, f. c. verdichten ꝛ.

Feſtigen, c. Feſten.

Feſtigkeit, f. sp. *fermeté, solidité, compacité*, f. cf. feſt; (eines Gebäudes, einer Brücke) *f.*, *stabilité*, f; die – eines Körpers, *f.*, *co.*, *so.*, densité, consistance d'un corps, f; – (einer Mauer ꝛ) *so.*; – einer Stadt, force d'une place, d'une ville, f; (des Charakters) *f.*, *so.*, f; des Glücks, Friedens ꝛ) *st.*, constance, f; – des Fleiſches an dieſem Fiſche, *f.* de la chair de ce poisson, f; – (einer Leinwand) *f.*, f; – (ſeiner Gediegenheit), *so.*, f; – (des Gemüthes, des Glaubens, eines Verſprechens), *f.*, f.

Feſtin, s, n. festin, gala; –ſagen, n. Ch. classe de gala, f.

Feſtlich, a. ad. *solennel*, pompeux; –es Kleid, c. –kleid; –er Schmaus, festin, gr. gala; fg: Poe. (feierlich, ernſthaft, ſchön); –er Tag, jour *so.*; ein –er Aufzug, procession *so–le*; er war bei dem –en Einzuge des Königs in die Stadt, il était présent à l'entrée *so–le* du roi dans ꝛ; man führte ihn – durch alle Straßen der Stadt, on le conduisit *so–lement*, avec pompe par toutes ꝛ ꝛ; die –e Freude dieſes Tages, la joie qu'inspire ce jour *so.*; ſo – ſchön ſie auch iſt, quelque belle, quelque richement parée qu'elle ſoit; –keit, en, f. I. sp. die –keit des Tages brachte es ſo mit ſich, la solennité du jour l'exigeait, le demandait ainsi; 2. (ein –er Vorfall, eine –e Begehung) c. Feſt; die Krönung wurde im ganzen Reiche mit vielen –keiten gefeiert, le couronnement fut célébré dans tout le royaume avec de grandes solennités; 3. c. Feierlichkeit.

Feſtſetzen, eine Friſt, einen Tag, (genau beſtimmen) assigner, donner, marquer, fixer un terme ꝛ; zur feſtgeſetzten Zeit (erſcheinen), au terme fixé, prescrit, designé; 2. den Gehalt –, (ſtiften) fixer, regler les ꝛ, o. aubsetzen (4), aubsetzen (5), beſtimmen (3u. endlich beſtimmen) Mag. –, (einen Steiu) –, affermir; poser ferme; ich habe es ſo feſtgeſetzt, je l'ai réglé, arrangé ainsi, o. beſtimmen (1); ſie h. feſtgeſetzt, daß ꝛ, ils sont convenus que ꝛ; er hat in dem Kontrakt feſtgeſetzt, daß .., il a stipulé dans ꝛ, c. ausmachen (4), übereinkommen; ſich –, (ſich anbauen) s'attacher, se former à ꝛ; es hatte ſich in den Eingeweiden viel Unreinigkeit feſtgeſetzt, les intestins étaient chargés, couverts d'impuretés, c. aufſetzen (2); (der Gedanke) hat ſich in ſeiner Seele feſtgeſetzt, s'est fixée dans son ame, dans son esprit; das –, –ſetzung, f. (einer Friſt ꝛ) assignation, *fixation*, f; (einer Strafe) ꝛ) stipulation, f; (von Privilegien ꝛ) reglement, *f.*, f, f; (eines

Verhaftung) emprisonnement; arrestation, f; (einer Stadt ꝛc) affermissement; Com. (feſter Wohnung an einem Orte) établissement de domicile, cf. (ſich liegen).

Feſtung, en, f. 1. sp. (das Feſtſein) cf. feſten; 2. Gn. fort; *forteresse, place*, p. forte, f; eine – anlegen, belagern, angreifen, erobern, ſchleifen, bâtir, construire une *f.*, assiéger, attaquer, prendre, raser ob. demolir une *p.*, une *f.*; eine regelmäßige, unüberwindliche –, p. reguliere, imprenable; die – wurde mit Sturm erobert, la *p.* fut emportée d'assaut; it. (worauf ein befeſtigtes Schloß, ein befeſtigter Ort) un fort; une citadelle; 3. Hn. –, (Art Kuppennuſchen) patelle épineuse, cf. *lépas*.

Feſtungs-achat, Hn. (Achat mit Zeichnungen, welche den Riſſen von –en gleichen) quartz-agate en *fortification*; **-bau**, sp. 1. (Bau einer Feſtung) *fo.*, f; 2. (die an –werken nöthige Arbeit); er iſt zum = verurtheilt worden, il a été condamné aux travaux publics, à travailler aux *fo–s*; **=kunſt**, f. sp. la *fo.*, l'art de fortifier; **-pfahl**, palissade, f; **-wall**, boulevard, rempart; **-werk**, n. ouvrage de *fo.*; die =e ſchleifen, démolir les *fo–s*; Hn. (Schwimmring) forteresse, f; œil de rubis radié.

Feſtuſch, es, e, (Gdpendld. und alles, was deſſen Sache vertritt) fetiche, f.

Fett, a. ad. *gras, se*; Méd. adipeux; dick und –, être gros et *g.*; (ſeit einiger Zeit) mird er –er, wieder –er, il engraisse, prend de l'embonpoint, il rengraisse; er iſt ein wenig –, il est grasset, un peu *g.*; – m., engraisser, s'engraisser; ein rundes, dickes und –es Kind, enfant potelé et grassouillet.

2. (– an ob. in ſich habend) *g.*, gras, se; e. –er Ochſe, f. –es Huhn, poulet *g.*, une poularde; eine –e Gans, oie grasse; das –e an einem Schinken, le *g.* d'un; er liebt das –e, il aime le *g.*; der –e Darm an den Kalbaunen der wiederkäuenden Thiere, le *g.* double; –es Fleiſch, viande *g*–se; –er Bauch, gros ventre; ventru; ein Thier – mähen, ob. mäſten, engraisser une bête; –e Brühe, potage, bouillon *g.*, sauce *g*–se; –e Speiſen, viandes *g*–ses; fig. ſa. das wird das Kraut nicht – machen, cela ne rendra pas vos choux plus *g.*, n'ameliorera pas l'affaire; P. des Herrn Auge macht die Pferde –, l'œil du maître engraisse le cheval; –e Milch, du lait *g.*; –e Butter, –er Käſe, *beurre g.*, fromage *g.*; ſich – (–ig) machen, se tacher, se souiller de graisse; fig. Ex. –e Schlachten, (Sch. von leichtflüſſigem Gubern ob. Bleiern) crasses grasses, (scories qui tiennent ferme aux métaux); Econ. –e Kleie, (die weniger noch Mehl ziehts) son *g.*; Bo. –e Henne, orpin; –er Boden, –er Acker, –es Land, *sol*, terroir *g.*, terres grasses; –e Wieſen, prés fertiles, bien nourris.

3. ſa. (reichlich, einträglich) eine –e Küche, cuisine bien fournie; ein –er (einträglicher) Dienſt, emploi lucratif; ſie hat ein –es Heirathsgut mit bek., elle a eu une grosse dot; (reich, begütert); m. Sie –er davon wg., (m. Sie großen Vortheil daraus ziehen) en serez-vous plus *gras*? er iſt – (reich) dabei geworden, il en est sorti fort *g.*, il s'y est engraissé; Pl. Gr. (ital. Druck); – mahlen, (die Farben reichlich auftragen) peindre *g.*; –e Züge ob. Striche machen, *nourrir* les traits; die Farben – (reich) auftragen, *n.* les couleurs; ein –er (ſtarker) Zug, –e Schraffirung, –e Manier, teint *g.*; hachure, maniere grasse; Im. –e Buchſtaben, caractères bien nourries; lettres bien nourries; it. eine –e Schrift, caractere plein; Drap. – ſeppen, noper *g.*; a. a. –kût.

II. –, es, m. ſp. (ein weißliches ob. gelbliches ſchmelzigen Theil in den thieriſchen Körpern) *graisse*, f; (von Schweinsdärmen) sain; (am Schweinsbauche) panne, f; das weichſte in thieriſchen Körpern, axonge; ausgelaſſenes –, sain-doux; das – fällt ihm beſchwerlich, la *g.* l'incommode; mit – beladen ſ., être chargé de *g.*; geſtandenes, zerlaſſenes –, *g.* figée, fondue; mit Puder bringt man das – aus den Haaren, la poudre dégraisse les *g.*; das – in der Bauchgegend, o. Bauch: das natürliche – in der Wolle, le suint; 2. (als allgemeine Benennung) c. Gänſe-, Hafen-, Kälber-, Schweins-; 3. (als beſondere Arten) c. Schmalz, Schmeer, Speck, Talg, Thran; Cui. (Theile dieſes –es an den Speiſen) – an die Speiſen thun, mettre de la *g.* aux viandes; es iſt zu viel – in dieſer Brühe, cette sauce est trop grasse, il y a trop de *g.* dans ce; das – von einer Fleiſchbrühe abſchöpfen, dégraisser le bouillon; mit – beſchmieren, graisser qc; an ſeinem eigenen –e ſterben, (von Pferden) mourir de gras fondu; fig. er hat das – davon abgeſchöpft, il en a emporté la *g.*; einen mit ſeinem eigenen –e begießen, (einen mit ſeinen eigenen Vermögen beſchämen) fa. payer qn avec son propre bien, du bien qui lui appartient.

Fett-ader, f. An. (Blutbe. in der Mittenhaut) vena *adipeuse*; **-häutchen**, n. membrane *ad.*, f; **-ammer**, hn. ortolan; **-auge**, n. Méd. exophthalmie, f; engorgement des graisses qui entourent le globe de l'œil; Marc. cheval qui a la vue grasse; 2. (–tropfen) o. Auge (3); **-bauch**, gros ventre, gp. bedaine, f; (von einer Perſon), ventru; **-bäuchig**, a. ad. *panse*; ventru; ein =er Mönch, un gros *p.* de moine; **-bruch**, Chir. (Geſchwulſt am Hodenſack) steatocele, liparocele, f; tumeur du scrotum, fausse hernie, f; **-darm**, (an den Kalbaunen der wiederkäuenden Thiere) gras-double; boyau culier; **-feder**, f. les plumes de dessus le croupion, f; fig. einem die =n ausziehen, (einen der Wohlhabenheit ꝛc berauben) dégraisser qn; **-fell**, n. Oc. (Augenentzündung) leucome, albugo; laie blanche à l'œil, f. c. Augenflecken; **-finne**, f. 1. (Art F. aus einer Haut ohne Gliedern beſtehend) *nageoire* membraneuse, fausse *nag.*, f; 2. (Finne im –e der Thiere) *ladrerie*, f; grain de *l.*; **-fleckeu**, tache de *graisse*, f; die =en aus einem Kleide machen, dégraisser un habit; **-gang**, An. vaisseau, conduit adipeux; **-gans**, f. pingouin; pinguin; oie de Magellan, f; **-gar**, a. ad. Corr. =es Leder, peau corroyée et passée en huile; **-gegerbt**, c. **-gar**; **-geſchwulſt**, f. lipome; **-geſtrecke**, n. sp. Dor. (ein beſt. da die Hautſorm geſtreckt Pergament gefertigt ob. gefärbt wird) dégraissage des cauchers; **-haut**, f. An. (tedrete Zellgrube in den thieriſchen Körpern) tunique *ad.* ob. celluleuse, f; pannicule adipeux; membrane graisseuse; fig. = auf der Milch, partie grasse ob. huileuse du lait; crème, f; **-heune**, f. Bo. grassette, f; orpin; **-käfer**, dermeste du lard; **-klumpen**, masse de graisse, f; fig. po. c. **-wanſt**; **-kohle**, c. Steink. **-kram**, sp. boutique de *charcutier*, f; **-krämer**, s; inu, f. ch., erej **-krankheit**, f. sp. (eine Art der Seidenraupen) bonſſissure, enflure, f; **-kraut**, n. sp. Bo. grassette, reprise, f; **-lich**, a. ad. (ein wenig) –grasset, un peu gras; **-loch**, n. (bei Dachern) poche, f; **-macher**, drapier graissant; **-magen**, (der vierte Magen der wiederkäuenden Thiere. po. Rinder) abomasus; caillette, f; **-männchen**, n. id. (petite mo. du Bas Rhin de la valeur de quatre *liards*); **-markt**, marché au beurre ꝛ; **-maſſe**, f. c. **-tümpen**; **-noppen**, noper gras; **-rahmig**, a. ad. plein de *crème*, qui a une bonne *cr.*, une *cr.* grasse; **-ſauer**, a. ad. Chi. *sébacé*, sebacique; **-ſauere Salze**, sebate ou sebacite; **-ſaurer**, geſäuerter Kalk, sebate de chaux; **-ſäure**, f. sp. Chi. acide sebacique ou *sé.*; **-ſchmalzen**, **-ſchmelzen**, n. sp. Vét. (Art Kure bei den Pferden) gras-fondu, gras-fondure, f; **-ſchwanz**, queue grosse et grasse des moutons d'Arabie; **-ſpeiſer**, o. **-trämer**; **-thon**, argile à foulons, f; it. bol, c. Walkererde; **-ung**, f. sp. 1. (die Haut. da man es – macht) act. d'*engraisser* qc; 2. o **-auge**; it. **-haut**, fig. **-waare**, f. (alles tri – e und – e Körper, als Waare betrachtet, als Oel, Butter, Speck ꝛ) denrée de charcutier, f; **-wachs**, (eine – e Materie in Körpern, die lange und in großer Maſſe unter der Erde vergraben ſind) adipocire, f; **-wanſt**, po. gros ventre, ventru; fg. o. Dickwanſt; **-wanſtig**, a. ad. c. **-bäuchig**; **-waſſer**, n. sp. eau grasse, eau où l'on a lavé la laine; **-weide**, f. po. pâturage pour engraisser le bétail; **-wolle**, f. sp. laine huileée; **-wurm**, c. **-käſe**; **-zelle**, f. **-zellchen**, n. (Abtheilungen in der –gen cellule adipeuse.

Fette, f. sp. 1. – des Leibes, obésité, f; fg. (von einem Fette ꝛ) fertilité, f; Poé. c. Fett, Fettigkeit; 2. Arc. panne, filière, f.

Fetten, va. 1. c. mästen; Ch. den Trog der Hunde –, *mettre* de la graisse dans le manger de ꝛ; 2. *graisser*, frotter avec de la graisse; Drap. die Wolle –, huiler, *gr.* la ꝛ; die Haare –, *m.* de la pommade (dans les cheveux); das – ꝛ, it. **-ung**, f. graisse, f; partie grasse, huileuse, ſ. butireuse, cf. Fettheit.

Fetticht, a. ad. *graisseux*, se; – er Körper, . . *gr.*

Fettig, a. ad. *aile*, crasseux, onctueux, graisseux, gras; ſich – machen, ſeine Finger – machen, s'engraisser, s'. . les doigts; –e Hände, mains grasses; (zwiſchen Sie ſich ab), Die h. ein –es Kinn, vous avez le menton gras; **-keit**, f. 1. sp. (des Leibes), obésité, f; (der Erde), graisse, f; 2. (von – er Körper, ein Fett) ; Ecr. –keit des Oelbaums, huile d'olive, f; Holzarten, welche eine –keit h., brennen leicht, les bois qui ont de l'onctuosité g.

Feh, n. Gg. Fer, Fer.

Fetzen, s. (dim. Fetzchen, n.) *pièce*, f; *morceau*; in – reißen, ſchneiden, hauen, déchirer, tailler, couper en *p–s*, en *m–x*; ein – Fleiſch, *m.* de; ſich einen – Haut abſtoßen, s'effleurer, s'écorcher la peau; die – hängen an ſeinem Kleide herunter, son habit s'en va par lambeaux, tombe en . . en loques, en pièces; das ſind alte –, ce sont de vieux chiffons.

Fetzen, ein – ſchneiden, reißen, ungeſchickt ſch.; in den Zeug, ins Brod –, taillader une étoffe, le pain; mit dem Degen –, racler, frapper le pavé du bout de l'epée; effleurer, érafler, emporter avec la pointe de l'épée; mit glühenden Zangen – (Zwicken) tenailler; ein Kind –, fesser, fouetter un enfant; (mit einer Peitſche ꝛ) donner la verge, le fouet ꝛ; das – ꝛ, c. peitſ.

Fetzer, s, 1. celui qui taillade ꝛ; 2. sp. (Werkzeug zum Fetzen) fouet; verge, f; it. sabre; epée ꝛ, f; 3. (die Strafe mit der Ruthe auf den Hintern) la fessée, le fouet; it. (hieb mit der Ruthe, Peitſche ꝛ), coup de verge, de fouet; fa. er hat einen derben – bek., il a eu une bonne fessée; it. (der hintere ſelbſt) po. *fessier*; einem den – voll hauen, donner sur le *f.*, sur les fesses à qn.

Fetzig, a. ad. od. zerfetzt, cf. zerfetzen.

Feucht, a. ad. *humide*; die Wäſche iſt noch –, le linge est *encore h.*; (die Erde) iſt noch ganz –, est *en.* toute *h.*; ein –er Boden, Acker, terrain, sol, champ *h.*; –e Dünſte, –e Luft, vapeurs *h–s*, un air *h.*; (die Weide) wächſt gerne an –en Orten, aime les lieux *h–s*; ihre Augen ſind von den Thränen noch ganz –, ses yeux sont *en. h–s*, *moites* de ses larmes, d'avoir pleuré; (während des Thauwetters) ſind die Mauern –, les murailles sont *m.*; –e Hände b., avoir les mains *m.*; –er Natur ſ., être d'un tempérament *h.*; – wohnen, être logé *h–ment*; es iſt –es Wetter, le temps est *h.*; Poe. ein –es Grab finden, (ein naſſes Grab, im Meer) trouver la mort dans l'*h.* sein de l'onde; das –e, (was – iſt, ein –er Körper) l'*h.*

Feucht-arſch, cormoran; **-blaſe**, f. (bei Hüten) vessie, f; **-brei**, m. Im. als ein tremper (le papier); **-glied**, n. Ch. (das Glied der Thiere) nerf, membre du cerf; **-kalt**, a. ad. =es Wetter, temps froid et humide; **-kammer**, f. Im. (wo das Papier angefeuchtet wird) tremperie, f; **-mühle**, f. Im. (Mühle zum Anfeuchten) bassine, f; **-ſtein**, Im. encrier.

Feuchte-meſſer, **-zeiger**, Phy (Mittel den Grad der Feuchtigkeit der Luft zu meſſen) hygromètre.

Feuchten, t. (feucht machen, brauchen) humecter; *mouiller*; die Wäſche, das Papier –, tremper, *m.* le linge; tremper, moitir le papier; der Thau feuchtet die Erde, la rosée humecte la terre; ein Nebel feuchtete die Erde, un brouillard arrosa, humecta la terre; abs. der Regen feuchtet, la pluie mouille, c. au–, be–; 2. vn. av. h. (Feuchtigkeit von ſich geben, feucht ſein) die Wande feuchtet, la plaie suinte; der Raſen feuchtet bereits, le gazon est déjà humide; Ch. (Harnen) pisser, das –, Im. la trompe.

Feuchtheit, f. sp. (Beſchaffenheit eines feuchten Körpers, als abgezogener Begriff) humidité, f.

Feuchtigkeit, f. humidité, f; die – des Hauſes, des Kellers, der Wäſche, der Luft, humidité de la maison ꝛ, f; es ſteckt noch viele – in dieſer Wäſche, ce linge a encore de la moiteur; die – der Hände, moiteur des ꝛ, f; 2. (ein feuchter ob. naſſer Körper) *humide*; corps *h.*; die – iſt dem Trockenen entgegengeſetzt, l'*h.* est opposé au sec; (es treibelt, ſchwitzt aus dieſem Baume) eine klebrige und zähe –, une humeur visqueuse et gluante; die – der Erde), humeur, humidité, f; (die Pflanzen) nähren ſich durch die –, die ſie aus der Erde ziehen, se nourrissent de l'humeur qu'elles ꝛ; in der Erde iſt noch viele –, la terre est encore toute *h.*; il y a encore bc. d'humidité dans ꝛ; im menſchlichen Körper häufen ſich zuweilen unnatürliche, ſchädliche – an, il s'amasse qf. dans le corps des humeurs peccantes, malignes, de mauvaises humeurs (der Tabak, ꝛc.) net die – an den Gebärmen auf, dessèche les humidités

du cerveau; An. die mergagniſche –, humeur vitrée (de Ruysch), f; it. die wäſſerichte –, humeur aqueuse; it. die Kriſtall–, cristallin; humeur cristalline; die wäſſerichte – im Blute und in den Säften der thieriſchen Körper, serosité, f; flegme; –s meſſer, –zeiger, Phy. hygrometre. [peu humide.

feuchtlich, a. ad. (ein wenig –) un peu moite, un

Feuchtnis, f. sp. pu. c. Feuchtigkeit.

***Feudal**, –recht z, c. Lehen, –recht.

***Feudem**, n. c. Feuz. Feuergut.

Feuer, 6, dim. –chen, n. 1. Phy. (Stoff, der ſich durch Licht und Wärme äußert. le feu; das Element –, das elektriſche –, feu élémentaire, électrique; das in den Körpern verborgene z –, le feu caché z dans les corps. c. Central–; 2. (zum Kochen, Wärmen z) le feu; ſchönes, gutes, ſchlechtes –, beau, bon, mauvais feu; ein brennendes, verzehrendes –, feu ardent, consumant, dévorant; ein helles, hechendes, critiques –, feu clair, âpre, étouffé; Kohlen–, – von groben Holze, Stroh–, Torf–, feu de charbon, de gros bois z; ein tüchtiges, großes, ein Hellen– anmachen, faire du feu, bon feu, gr. feu, un feu d'enfer; – ſchlagen, (mit Stahl und Stein) battre du –feu, battre le briquet; das – anzünden, ſchüren, nähren, unterhalten, anblaſen, anmachen, attiſer, nourrir, entretenir; ſouffler le feu; das – zudecken, ausmachen, éteindre le feu; – in dem Ofen anmachen, mettre le feu au four; – in einem Hauſe anlegen, mettre le feu à une z; (–ſtrenge) feu, incendie; die ganze Stadt ſteht in –, (brennt) la ville est toute en feu; (dieſes Stadtviertel) iſt in – aufgegangen, iſt conſumirt par le feu; es iſt – ausgekommen, (es hat ein Haus, eine Stadt z ergriffen) il y a du feu; das – hat das Gebäude ergriffen, le feu a pris au z; das – ergriff bald die Decke, das Dach, le feu gagna bientôt le z; es brennt irgendwo, es iſt ein –larm, man ruft –, il y a du feu q. part, l'on court, l'on crie au feu; dem –, dem weitern Umſichgreifen des –s Einhalt thun, arrêter les progrès du feu; it. am – ſieden, braten, backen, kochen, braire cuire, rôtir, chauffer qc au feu; den Torf aus –ſtehen, m. le pot au feu; Cui. brüle das an ein Kotlet –, mettez cela au feu d'enfer; er brauchte viel Holz, er hat gewaltig ſchon –, il lui faut bcp de bois, il a ord. dix feux; ein flammendes –, feu qui jette des flammes; Ex. – ſchen, établir un bücher dans la mine, la faire éclater par le moyen du feu, c. anbrennen; Mar. – anſtecken, m. le fanal; it. faire faux feux; im – arbeiten, (wenn es –s) travailler au feu; et. ans – halten, (um es zu trocken, wärmen) passer qc par le feu; ein glimmendes –, (im Gegenſatz eines brennenden) feu couvant; unterirdiſches –, feu souterrain; –berg, volcan; montagne qui jette du feu; (der Veſuv) jvelt –, jete du feu, vomit des flammes; einen zum –, zum –tode verdammen, condamner qn au feu; er hat das –, den –tod verdient, il a mérité le feu, d'être brûlé; das – des Himmels iſt auf dieſes Haus herabgefallen, le feu du ciel est z; die ganze Luft ſtand im – während dieſes Gewitters, pendant cet orage, l'air était tout en feu; Td. das böſliche –, le feu de l'enfer; Ant. das heilige – der Veſta, le feu sacré de z; griechiſches –, (das ſich nicht mit Waſſer löſchen läßt) feu grégeois; fg: Oel ins– gießen, (wenn Leute machen) jeter de l'huile dans le feu; fig. er ſieht für ihn durchs –, il tiendrait tout pour lui, il ne mettrait en quatre pour lui; it. ein gebranntes Kind fürchtet das –, chat échaudé craint l'eau froide.

3. –, (in engerer Bedeutung, verſch. vom brennenden Körper); Gu. – anfangen! commencez le feu! – geben, (das Gewehr abfeuern) faire feu; ins – gehen, aller au feu; ein lebhaftes, wohlbedientes, höfliches –, ſein viv, bien servi, – d'enfer; er ſtand im feindlichen –, il était sous le feu des ennemis; (bei dieſem Sturme, bei dieſer Schlacht) machten die Feinde ein heftiges –, les ennemis firent gr. feu; (der Mittel-wall) ſtand ganz im –, (wenn heftige Kämpfe um Mittelwall ſtatt) était toute en feu; das – der Feſtung aushalten, eſſuyer, soutenir le feu de z; ſie waren gegen das – aus der Stadt gedeckt, ils étaient à couvert du feu de z; (die Kolonne, die Reiterei) gerieth zwiſchen zwei –, se trouva entre deux feux; als man das erſte – der Feinde ausgehalten hatte, ging man mit dem Degen in der Fauſt auf ſie los, après avoir essuyé le 1ere decharge de z; Mar. – geben, faire feu; – an Backbord! au Steuerbord! feu babord, tribord! auf beiden Seiten des Schiffes – geben, faire feu des deux bords; ein feindliches Schiff zwiſchen zwei – bringen, doubler un vaisseau ennemi; Arf. z c. –wert. Einl–, Lud–; Vet. einem Pferde das engliſche – geben, (Strenge auf den tiefen Theil deſſelben brennen) donner le feu à z.

4. fg: (in mancherlei Bedeutungen); a) Mar. –, (Leuchtthurm) fanal, phare, c. –, Wind–; b) (vom Edelſteine und Glanze); der Himmel war lauter –, l'air était tout en feu; (dieſer Diamant) hat viel –, jete bc de feu; das – eines Rubins z, le feu d'un rubis z; das – der Augen, (z. B. wo einen blitzenden Glanz z. mit dem Begriff der Lebhaftigkeit) feu des yeux; er hat lebhafte Augen, voll –, il a les y. vifs et pleins de feu; c) (wegen der Farbe, der Hitze z); das – ging ihm ins Geſicht, le feu lui monta au visage; (er war ſo zornig), daß ihm das – aus den Augen ſchlug, qu'il avait les y. tout en feu, que le feu lui sortait par les y.; (ich ſahe) ein – in den Augenwinkeln, un feu dans les z; Med. das –, das wilde –, ob. das heilige –, (Hautentzündung. Roſe. Rothlauf) feu volage ob. sauvage; das heilige –, (bei Schafen, ein tödtliches Fieber) feu sacré; (des Mundviehs), mal du feu, feu celeste; das wilde –, (Bräune) c. Antonsf–; das – der Pferde, c. Dame; Com. z; der Wein hat –, viel –, le vin a du feu, bc de feu; it. (der Pfeffer) hat –, pique; it. (von der Stärke der Munitorie, Lebhaftigkeit und Entſchloſſenheit; (ſeine Großmutter) hat noch das – der Lebhaftigkeit eines jungen Mädchens, a encore la *vivacité* d'une z; Ch. (dieſer Jagdhund, dieſes Pferd) hat zu viel–, (zu heftige Begierden) a trop d'ardeur; (dieſer Redner) iſt voll –, hat viel –, l. Geiſt iſt voll –, est plein de feu, a bien du feu, c'est un esprit tout de feu; er hat mit vielem –e geſprochen, il a parlé avec bc. de feu; ſon discours avait bc. de feu, était plein de feu; ſeine Schriften ſind voll –, le feu brille partout dans z; – der Einbildungskraft, feu de z; er läßt ſich von ſeinem – zu oft hinreißen, la *vivacité* l'entraine *trop souvent*; il se laisse t. e. entraîner par sa v., par son feu; im – der Andacht, dans l'ardeur, les transports de la z; (dieſer Menſch) fängt leicht –, (wird leicht zornig, it. verliert) se met en feu pour peu de chose; it. prend feu aisement; (ihre Schonheit) hat ihn ganz in – geſetzt, l'a mis tout en feu; il est tout à fait épris, enchanté de ses charmes, de sa beauté; – und Flammen ſpeien, (im heftigen Zorn z) jeter feu et flamme; das – das in ihm lodert, das ihn verzehrt, le feu dont il brûle, qui le consume; das – der Begierden erſticken, amortir le feu de z; fg: wegen der verſchiedenen Eigenſchaft); das – der Zwietracht anzünden, löſchen, allumer, éteindre le feu de la z; das – des Krieges brach aufs neue aus, la guerre s'alluma de nouveau; Ecr. Gott, ein verzehrendes –, Dieu, qui est un feu dévorant; Mar. –, pourriture, f; endroits pourris d'un vaisseau.

Feuer-aber, f. *reine* sacrée, v. de la queue (du gros betail), c. Brandz; **–amt**, n. département, *police* pour les *incendies*; it. corps des officiers préposés aux *in.*, c. –herr, –ellemann; **–anbeter**, igneole, pyrolâtre, adorateur du feu, c. –tum; **–anlegung**, f. arrangement, reglement, p. pour les *in.*; **–anzeiger**, (Werkz. vermittelſt deſſen man erfahren kann, wo ein – ausgebrochen iſt) –meter, –zeiger) pyroscope, télégraphe; **–arbeit**, f. travail au feu; **–arbeiter**, ouvrier qui travaille au feu; **–artig**, a. ad. *igné*, e; eine =e Subſtanz, substance ignée, corpuscules *i–s*; **–bahn**, f. tour du chat; laie large, chemin pratiqué dans une forêt pour couper le feu; **–bake**, f. Mar. –ſignal, c. Feuerthurm, Leuchtthurm; **–ballen**, Phy. (Meteor. trabe; **–ball**, –ballen, ballon à feu, c. –s–e; fg: Poe. **–ball**, die Sonne globe igné; **–band**, n. Tom. cerceaux chassés à l'aide du feu; **–baum**, po. arbre, bois de chauffage, (qui n'est bon qu'à faire du feu; **–becken**, n. c. –pfanne; **=bekleiden**, n. enclume à emboutir, à arrondir les tôles; **–behälter**, boîte à feu, f; **–berg**, (Vulkan) volcan; **–beſtändig**, Chi. qui résiste au feu; Phy. (die trockne Erde) iſt =, résiste au feu; Phy. (was durch – in feine Dämpfe verwandelt w. kann, entgegengeſetzt dem, was flüchtiger iſt. Pfr.) (das Gold) iſt das =ſte Metall, est le metal le plus fixe, est le plus fixe des metaux; =es Salz, sel alcali fixe; die flüchtigen Salze = machen, fixer les sels volatiles; =e Steine, pierres réfractaires; das =machen des Queckſilbers, fixation du mercure, f; =keit, f. fixité, f; **–blaſe**, f. pustule, échauboulure, f; **–blattern**, f. (die ſehr ſchmerzen und gefährlich Rachte ausbrechen) epinyctides, f. pl; **–blume**, f. coquelicot, payot sauvage ob. rouge; **–bock**, Cui. chenet; (ein großer), landier; (mit Haken) hâtier; Plom. chevrette, f; **–bohne**, f. fascole rouge; **–brand**, tison, c. Brand (3); it. c. Eiſche brand; **–braun**, a. ad. brûlé, hale du feu, du soleil; **–büchſe**, f. 1. (–rohr in Geſtalt einer B.) boite à feu, f; 2. Arq. carabine, f; **–bühne**, f. Ex. (eine Vorrichtung beim –ſpeien, da man kleine Stücke Holz unter das Scheiterholz legt, damit dieſes deſto dichter an das Gebirge angepreßt w. kann) *le bûcher* de mine, *b.* établi dans la mine (pour faire éclater ob. détacher la roche); **–büſchel**, n. (– in Geſtalt eines Büſchels brennenden); it. Phy. (das in Geſtalt eines Büſchels leuchtende, elektriſche –) faisceau; aigrette, f. cf. Büſchel; **–buxen**, Arf. globule de feu d'artifice; **–diener**, c. –anbeter; **–dienſt**, sp. adoration du feu, pyrolatrie, f; **–dorn**, Bo. buisson ardent; **–drache**, po. c. Drache (3.); **–dreieck**, n. sp. Ast. (Wärter, Luft und Salz) triplicité ignée; **–ecke**, f. (die Südſee, welche an neuen ſchmerzhaften Wettergen und abgeſtorbenen w. muß) morbil, c. Jaten; **–eifer**, sp. courroux, Ecr. l'ardeur du feu, f; **–eimer**, seau à feu, seau de cuir z; **–eisenamt**, n. (ehemals ein Dikaſterium beim Kaiſer und Reich) h. d'All. *charge* de préposé de la police pour les incendies, (ch. d'Eavardeur), f; **–eſſe**, f. Forg. chauſſerie, f; it. cheminée, f; tuyau de –; c. Eſſe; **–eſſenarbeit**, f. Ex. travail au-dessus de soi; **–fach**, n. (Fach, wo ich der –ſtein befindet) foyer; **–fächer**, l. celui qui souffle le feu, ſouffleur; 2. (Werkz., das – damit anzufachen) éventoir; **–fahne**, drapeau, (qu'on arbore à une tour, lorsque le feu éclate dans la ville); **–fangend**, a. ad. qui prend feu, qui s'allume; **=es Pulver**, pyrophore; **–farb**, **=en**, =ig, a. ad. (–farbe bekennt, brennende roth; *couleur* de feu; Ma. ein **=nes Pferd**, ein =ner, (ein Fuchs) cheval co. de feu; **–farbe**, f. sp. co. de feu, f; **–faß**, n. **–kufe**, f. vaisseau, cuve, tine pour les *in–s*; **–feſt**, a. ad. qui résiste au feu; =e Gebäude, Gewölbe, bâtiments massifs, voûtes massives; (der Schmelztiegel muß = ſ, doit résister au feu; Chi. =e Körper, (die nicht ſchmelzen z) corps *dyres*; =e Steine, pierres *op.*; ext. c. –beſtändig; **–feſtigkeit**, f. Chi. qualité de ce qui résiste au feu; **–flamme**, f. la flamme; Bo. po. adonis; **–flaſche**, f. Mar. (mit Pulver gefüllte Fl., die mit einem Zunder auf die feindlichen Schiffe geworfen wird) *bosse*, f; =n ſchleudern, lancer des *b–s*; **–fleckeu**, (thüringiſcher Ft. an Pferden und Hunden z) feu tache de feu, c. –mal; **–fluß**, torrent de feu, c. Lavaſtrom; **=fein**, Neo. lave, f. c. Lavaſt.; **–flut**, f. Poe. c. –ſtr; **–folge**, f. sp. obligation de porter du secours en cas d'*incendie*, f; **–fuchs**, Ma. cheval couleur de feu; **–funken**, m. **–fünkchen**, n. étincelle, f; bluette du feu; c. Funken; fg: ſein Auge ſprühte =, ses yeux étincelaient, il avait les yeux étincelants; **–gabel**, f. le fourgon, (pelle pour attiser le feu); **–garbe**, f. Arf. (Am Ort–) la gerbe de feu; **–gatter**, n. (St. in einen Backofen) garde-feu; – geben, n. salve, décharge, f; **–geben**, a. ad. ignescent, e; **–gebet**, n. (ein Gebet–ebnet) priere dans un *incendie*, pour le cas d'–s; 2. (ein farriges St.) priere ardente; **–gegend**, f. Phil. région du feu; la partie de l'air la plus élevée; **–geiſt**, f. salamandre; **–geld**, n. fouage, droit de –; **–gerüth**, n. **=ſchaft**, f. attirail pour le feu, pour les *in–s*; it. (Kamins–) garniture de feu, f; **–geſchoß**, n. c. –gewehr; **–geſchrei**, n. cri au feu; **–gewehr**, n. n. arme à feu; it. coll. die =e, les combattants; l'infanterie, f; **–glanz**, Neo. lueur du feu, it. éclat de feu, éclat brillant; **–glocke**, f. le tocsin; **–glut**, f. brasier; **–gott**, sp. Neo. My. Dieu du feu, Vulcain; **–grube**, f. Forg. (im Schmiedeherde) creuset du fourneau; ext. fosse destinée à y faire du feu, à y brûler qc; **–haken**, croc à feu, à *incendie*; (Kaminz.) crémaillère, f; it. Fond. attisonoir; **–heil**, a. ad. clair comme le jour, éclairé par le feu; fg: c. ſcharf; **–hemde**, n. Mar. (ein Stück Segeltuch mit –fangenden Dingen getränkt, um Schiffe damit in Brand zu ſtecken) chemise à feu, f; **–herd**, foyer; âtre; **–herr**, officier de la police pour les *in–s*; 2. h. d'All. (ehemals ein Ehrenamt des deutſchen Reichs, der die Aufſicht über –

und Licht hatte; Erz-herr) (Erzwardeur); **-himmel**, (erleuchteter H.) empyrée, ciel ..; **-holz**, n. bois à brûler od. de chauffage; **-hund**, f. chien dressé au feu, à des feux d'artifice, c. **-hode**; **-hütte**, Ex. mineur chargé du feu; qui soigne les feux.

Feuerig, c. feurig; **-e**, Ch. **-e Hunde**, chiens fougueux.

Feuer-käfer, ver luisant; it. c. **-schröter**; **-kafe**, f. c. Brandk.; **-kahe**, f. Art. pierrier; **-kessel**, c. **-fass**; **-kerle**, f. Art. (deren Kopf mit Brandfaße angefüllt, von außen aber mit Leitern beſtigt wird) mauvaise ignée; **-kiekt**, f. chaufferette, f; chauffe pied, couvet; **-kiste**, f. Mar. (z. mit Pulver. Augeln, Eiſen ꝛc die gebraucht wird, um den Feind vom Entern abzuhalten) coffre à feu; **-kunst**, f. c. **-zange**; **-knäuel**, Gu. (Kan. g. Würg. Pech ꝛc) pelotte à feu, c. **-tuel**; **-knecht**, m. de d'*incendie*; valet pour les travaux d'*in.*; Ver. (Canal langer des Stadtlaters) lueur; **-kopf**, c. feurig; **-körper**, corps igné, ardent, c. **-ball**; **-krankheit**, f. sp. c. **-e** (z. Med.); **-kraut**, n. sp. Bo. (eine Becher flechte) lichen coccifère; **-kröte**, f. (Feuerfarbener, einer Eidechſe ähnlich) crapaud flamboyant; **-kruke**, f. räble; **-krug**, c. **-topf**; **-kübel**, c. **-faß**; **-kugel**, f. Art. (die angezündet wird, und brennen kann) boulet rouge; (kleine). c. **-bränd**; it. c. Brandkugel (1). Dampfkugel (2). Brandtugel; 2. Phy. météore, cf. Drache (3); **-kunst**, f. *pyrotechnie*, f; **-künstler**, Néo. pyrotechnique; qui tait, qui entend la *py.*; **-land**, n. Cg. la Terre de feu; **-länder**, habitant de la *g.*; **-lanze**, f. Gu. (Lanze, worzu Eiſen mit Schäften und Augeln geſüllet Sad befindet, die vermittelſt deſſen Sturmläufen gebraucht wurden) *lance* à feu, f; Gu. c. **-pfeil**; 2. Art. (z. aus gespaltenem Papier, das Gerüſt eines -werfes damit zu beleuchten) *l.* à feu, f, **-lärm**, sp. cri au feu; es ist ein =, l'on crie au feu; es =schlagen, sonner le tocsin; Mil. battre au feu; **-laufen**, être envoyé, dépêché pour donner avis d'un *incendie*; **-läufer**, estafette, courrier d'*in.* (depeche pour porter dans les heux voisins le nouvelle d'un *in.*); **-lehre**, f. sp. Phy. (in E. vom -) pyrologie, f; **-leiter**, f. echelle à feu, à *in.*, f; **-lilie**, f. Bo. lis rouge od. lis de St. Jean; **-loch**, n. chaufferet, f; **-los**, a. ad. fg: sans feu, sans vivacité; **-losigkeit**, f. le manque de feu ꝛ; **-löschungs-anstalt**, f. police pour le feu, f; arrangements, dispositions pour arrêter l'*in.*; **-luft**, f. air od. gaz inflammable; gaz oxigène; **-mahl**, n. (Brand-m. ꝛ) envie, f; marque, tache de feu, tache pourprée, f; **-mahlerei**, f. Pl. *peinture* d'apprêt, f; (la p. sur verre, en émail, sur la porcelaine); **-männchen**, n. feu follet, ardent, errant; **-masse**, f. feu; masse de feu, f; gr. feu; **-materie**, f. matiere ignée; **-mauer**, f. *cheminée*, f; it. mur mitoyen; =lehrer, ramoneur de *ch.*; **-meer**, n. Poe. ocean de feu; **-messer**, Phy. (Werk), den Grad der -e zu meſſen; it. Werkz. womit Metall erwärmt wird, und welches zugleich den Grad dieſer Erwärmung anzeigt) pyrometre; **-meßkunst**, **-messung**, f. pyrometrie, f; **zur** = gehörig, pyrométrique; **-mörser**, Art. (Wurfgeſchütz) mortier; **-napf**, Arf. (Vorſtellung eines Spreng-behrnuchens) nappe de feu, f; **-ofen**, poële; Ex. fourvaise, f; four; fg: Ecr. und ſie w. ſie in den = werfen, (in die Hölle) et ils les précipiteront dans la fournaise de feu; (die drei Männer) im=, qui avaient été jetés dans la fournaise; **-ordnung**, f. reglement pour le feu, pour les *in.-s*; it. arrangement ..; **-pein**, f. sp. douleurs, tourments causés par le feu; **-pfanne**, f. *réchaud*; z. Art. (Gefäß zu Pechkränzen) *réc.*; **-pfeil**, ſalarique, f; **-pfeiler**, c. **-säule**; Ecr. (und ſeine Füße) nie -pfeiler, co. des colonnes de feu; **-pfuhl**, gouffre de feu; **-pinsel**, Phy. c. Strahlenbüſchel; **-platte**, f. (eines Stubenofens) contre-cœur de cheminée; **-poliger**, f. c. **-ordnung** (1); **-probe**, f. *épreuve* d'une chose au feu, par le feu, par le moyen du feu, Jur. (wo der Beklagte ein glühendes Eiſen in die Hand nehmen mußte ꝛ) *ép.* du fer chaud, ordalie par le feu, f; **-punkt**, Ex. point du feu, endroit des feux; foyer; **-pyramide**, f. Art. pyramide de feu, f; **-rad**, n. Art. (an beweglichen Feuerwerken) rouet; Arf. (ein Rad das ſich umdrehet und — ſtrömt) roue de feu, girandole en rouage, f; tourniquet; **-regen**, Arf. pluie de feu, f; 2. Art. (Regen, welcher mit geſchmolzenem Zeuge gefüllte Augeln, die man aus Mörſern wirft) pluie de feu; 3. (Regen, deſſen Tropfen einen Glanz d.) pluie brillante, luisante, pluie argentée; **-reich**, a. ad. (v. Eiſen) c. feuriglich); **-reiben**, **-reiter**, c. **-laufer**, **-läufer**; **-religion**, f. pyrolatrie, f; religion des ignicoles, des adorateurs du feu, f; **-rohr**, n. Gu. (M.. worauf man — ſchießet; it. Schießgewehr) arme à feu, arquebuse, f; **-röhre**, f. Arf. (M. mit -en gen z verſehenes) tuyau de feu, c. Pulverröhre; **-rose**, f. dim. **-röschen**, n. Bo. adonis; **-rot**, *grille*, g. à feu, f; **-rot**, a. ad. *rouge* co. le feu, r. de feu, r. aurore; = w., rougir extrêmement, devenir r. co. le feu; =es Haar, poil ardent, cheveux r-s co. du feu; **-sack**, c. Stummſack; **-sammler**, Phy. (im Verk.) le collecteur (de feu); **-säule**, f. bj. colonne de feu, f; it. (feurige Erſcheinung) trabe; **-s brunſt**, f. feu; *incendie*; embrasement; es iſt eine = in dieſer Straße ausgebrochen, le feu est dans cette rue; in Konſtantinopel entſtehen häufig -ſbrünſte, il y a de frequents *in-s* à *g.*; der = Einhalt thun, arrêter, apaiser l'*in.*; couper le feu; fg: amour ardent; **-schade**, dommage causé par le feu; 2. fond. déchet (dans la fonte des métaux); **-schau**, f. sp. inspection, visite des foyers, f, **-schaufel**, f. pelle à feu, f; **-schein**, f. (Sch. v. Glanz des -s) clarté, lumière, lueur du feu, f; éclat du *g.*; 2. Cir. (Farbe des Bodens nach dem Schmelzen) coup de feu; **-scheu**, a. ad. qui craint le feu, pyrophobe; ext. (ein Anall eines Schießgewehrs ſcheuet) qui craint le feu, les coups de feu; dieſes Pferd iſt =, ce cheval est effarouché par le feu; Arf. ein =er Schütze, tireur qui craint le feu; it. **-scheu**, f. pyrophobie, f. cf. **-scheu** ꝛ; **-schiff**, n. brûlot; **-schirm**, (Ofenſch. ꝛ) ecran, garde-feu; Em. éventail; Orf. serre-feu; **-schlagend**, a. étincelant, ignescent, qui fait feu, qui donne du feu, cf. **-stein**; **=er Agath**, quartz-agate pyromaque; **-schlange**, f. aspic; **-schlippe**, f. c. Brandgasse; **-schloß**, n. ressort à rouet; it. c. Flintenſchloß; **-schlund**, Poe. gouffre de feu, qui vomit du feu, volcan; fg: die -ſchlünde, (die Kanonen) les canons, les bouches à feu; **-schröter**, cerf-volant; **-schwaden**, Ex. Grubenbaue luft in den Gruben und Stollen) feu brison; mouſette, f; **-schwamm**, agaric, amadou; **-schweif**, queue de feu, f. c. Schweifſtern; **-schwert**, n. Arf. (Schwert von Holz mit verſchiedenen Dingen gefüllt) ballon à feu; 2. Poe. (in feurigen ꝛ) épée flamboyante; **-segen**, charme, conjuration contre le feu; **-sehen**, n. Ex. établissement d'un bûcher, (pour faire éclater une roche ꝛ; **-sgefahr**, n. danger, risque que court un édifice par le feu, par les *in-s*; it. feu, *in.*; es iſt = dabei, es iſt mit = verbunden, wenn Sie mit einem Licht-ſtümpchen in der Hand in eine Scheune gehen, il y a du *danger*, vous courez d. de mettre le feu en entrant dans une grange avec ꝛ; **-sinn**, **-sinnig**, f. feu; braise, f; brasier; **-sicher**, a. ad. **=heit**, f. c. **-fest**, **-feſtigkeit**; **-snoth**, f. c. **-sarbeit**; in = läutet man die Sturmglocke, quand le feu prend q. part, on ꝛ; **-sonne**, f. Art. soleil d'artifice; **-sorge**, f. c. **-tiefe**; it. Serge; **-spanner**, (ein Werk.) clef d'arquebuse, f; **-spelend**, a. qui jete du feu, des flammes; **=er Berg**, volcan; **-spiegel**, Poe. *miroir* poli, luisant co. le feu; 2. *m.* ardent; **-spieß**, c. **-lanze**; **-spitzsäule**, f. c. **-pyramide**; **-sprühe**, f. pompe à feu, f; **-stahl**, fusil, briquet; **-stätte**, f. l. aire, lieu de l'*in.*, la place, maison ꝛ où le feu a pris, on il y a eu du feu, cf. Brandstätte; 2. (Ort, wo gewohnt, — unterhalten wird; it. **-herd**, auch Wohnhaus) cheminée, f; feu, foyer; es sind so viel und so viel =en in diesem Dorfe, il y a tant de feux dans ce ꝛ; (dieſe Stadt) begreift zweitausend =en, est composée de deux mille feux; **-stein**, pyrite; pierre à fusil od. pyromaque, f; caillou à feu; **-stelle**, f. (-stätte, z) feu; **-stoff**, Phy. feu élémentaire; matiere, principe du feu; **-strafe**, f. c. **-rath**; **-strahl**, rayon de feu; it. éclair; **-strom**, c. **-fluß**; fg: feu; ardeur, vivacité, f; **-stube**, f. **-stübchen**, n. c. **-stätte**; **-suhl**, Ex. pied du réchaud, (dans les boccards); **-sülpe**, f. garde-feu; **-taufe**, f. Th. (Ertheilung der übernatürlichen geiſtlichen Gaben an die Apoſtel und erſte Chriſten, baptême de feu, cf. taufen; **-theil**, **-theilchen**, n. corpuscule igné, partie ignée; **-thurm**, Mar. phare; **-tod**, sp. le feu, supplice du feu; mort par le feu, f; **zum** = verurtheilt w., être condamné au feu, .. à être brûlé; **-tonne**, f. c. **-faß**; **-topf**, 1. couvet, c. **-kohlentopf**; 2. Arf. c. Sturmtopf; it. (ein mit Schwefel, Salpeter und Glas gefüllter T., der angezündet und geworfen wird) pot à feu; caisse d'artifices, f. c. Bienenſchwarm; **-trommel**, f. caisse (qu'on bat dans le cas d'un *in.*), f; **-vergoldung**, f. Dorure au feu, f. c. Blattg.; **-verſicherung**, f. c. Brandv.; =s anſtalt, f. c. Brandkaſſe; =sgeſellſchaft, f. compagnie, chambre d'assurance pour le feu, pour les *in-s*, f; =skaſſe, f. c. Brandk; =swesen, n. sp. reglements, arrangements relatifs aux caisses d'*in-s*; **-verſilberung**, f. argenture au feu, f. c. Blattv.; **-wall**, a. ad. plein de feu; fg: plein de vigueur, d'ardeur, de feu; **-wache**, f. la *garde* du feu, g. commandée pour un *in.*, f; 2. g., patrouille, guet chargé de veiller au feu, d'empêcher le feu; **-wächter**, c. **-wache** (2); **-wahrſager**, tin, le, la pyromancie, pers. qui pratique la pyromancie; **-wahrſagerei**, f. pyromancie, pyromancie, f; **-warte**, f. phare; **-wedel**, c. id. der; **-weiher**, c. **-anzieher**; **-werk**, n. feu d'*artifice*; ein = abbrennen, faire jouer, tirer un feu d'*art.*; 2. po. pu. c. **-ung**; =skünſtler, nœud d'artificier; =skunſt, =skunſt, f. sp. Arf. pyrotechnie, f; it. Art. (Geſchäftszweig) artillerie, f; génie; =skünſtig, a. ad. pyrotechnique; **-werker**, **-werker**, (ein guten Geſchütz) artilleur; 2. Arf. artificier; =skunſt, f. c. **-werkskunſt**; **-wolf**, fa. boutfeu de feu, (qui s'échappe du four, qf. avec éclat); **-wurm**, c. **-käfer**; **-wurſt**, f. Arf. saucisson d'*art.*; **-zange**, f. pince, f; pincettes, f. pl.; mordache; it. (z. das — um damit zu laden) badines, f. pl; **-zeichen**, n. c. **-mahl**; Phy c. **-trieb**; z. **-einer** — ſtrömt, toxicin; z. das mit — gegeben wird) feu, fanal; Mer. c. (von Nacht-zeichen, Drake (3). Sternſchnuppen; **-zeit**, f. Ex. e durée d'une fonte, d'une cuite, d'une distillation, f; **-zeug**, n. fusil, briquet; **-zeugend**, *pyromaque*; **-zünder**, amadou, matière propre à faire du feu); it. fg: tu et de troubles, de révolte.

Feuern, abs. *faire* du feu; einen Ofen, ineinem Ofen —, *f.* du feu dans un poile, le chauffer; in der Küche —, *f.* du feu dans la *g.*; 2. (Bremen) harrer Holz —, brûler du bois dur; (in Holland) feuert man Torf, on brûle de la tourbe, c. brennen (2); 3. dont Wein —, souffrer.

II. vn. ov. h. 1. (Schießen) tirer, *faire* feu, *f.* une salve; auf jemand —, *f.* feu sur qn; (die Feinde) feuerten ſtark, pelotonweiſe, firent gr. feu, firent feu par pelotons; mit Kanonen —, *f.* feu de l'*artillerie*, *f.* jouer l'*art.*; 2. (Feuer von ſich geben) *f.*, donner, jeter, rendre du feu; 3. (wie Feuer brennen, große Hitze ꝛ empfinden) das Gemüth feuert ihn, il a *le visage* brûlant, tout en feu; son *v.* brûle; 4. (wie Feuer glühen) c. teuchten, flammen; das —, die -rung, a) (die Handl. da man feuert) *chauffage*; entretien du feu; b) (Feuer das man unterhält) feu; (er braucht 6 Klafter Holz) zu feuren =, pour son ch.; c) =, od. -smittel, n. ch., bois ꝛ; **=sort**, (in einem Ofen ꝛ) chauffière, f.

Feurig, a. ad. **-e** (glühende) Kohlen, charbons ardents; braise, f; ein **-er** Ofen, fournaise ardente; **er** Stoff, substance ignée; **-e** Pferde, traits enflammées, c. glänzen; ext. (die Farbe ꝛ des Feuers betreffend) **-er** Glanz, éclat de feu; lueur brillante; (der Himmel) ſteht ganz — aus, est tout en feu, tout de feu, est tout rouge; **-es** Geſtirn, astre *flamboyant*; der Schweif dieſes Kometen iſt ſehr —, la queue de cette comète est très *fl-s*; — ausſehen, avoir le visage enflammé, brûlant, tout en feu; **-e** Augen b., avoir les yeux brillants, vifs, pleins de feu; Ecr. ein **-er** Wagen und **-e** Roſſe, un char, des chevaux de feu; fg: **-er** Wein, vin qui a du feu; it. (ſehr lebhaft, von Leidenſchaft) **-er** (Menſch), *extrémement* ardent, vif; **-es** (Mädchen), *ex.* vive, pleine de feu; **-er Liebhaber**, amant ardent, *passionné*; er ſchoß feurige Blicke nach ihr, il lui lança des regards ardents, *p-s*; ein **-er** Kuß, baiser ardent, *p.*; **-e Liebe**, amour ardent; empfangen Sie meinen **-sten** Dank; agréez mes remercîments les plus vifs; (das iſt eine Wirkung) seiner **-en** Einbildungskraft, de son imagination vive od. ardente; **-keit**, f. sp. état d'une chose ou pers. ardente, en feu ꝛ.

Feyer, c. Feier.

***Fiacker**, ſ, fiacre; it. c. Lohnkutſcher.

Fibel, n, f. c. Abcbuch.

Fiber, n., f. (Eingeweide, e.) fibre, f.

Fichre, n, f. od -baum, Bo. pin; fg: die - od. hinter die - führen, en faire accroire à qn, tromper qn.

Fichten, a. ad. (von der Fichte) de pin; -es Holz, -e Bretter, bois, ais de pin.

Fichten-apfel, (-zapfen) pignon; pomme de pin, f; -baum, s. Fichte; -hacker, hn. gros bec; -hain, pinaie, f. c. -wald; -harz, n. sp. galipot; encens blanc; -holz, n. bois de pin; -käfer, charançon du pin; -kernbeißer, hn. bec croise; -laus, f. moucheron du pin; -lehde, f. terre inculte plantée de pins; -marder, martre de bois, f; -motte, f. teigne du pin, f; -nuß, f. c. -apfel, Kirbelnuß; -öl, n. huile de pin, f; -ruder, sp. (Pa. den zerriebenen verkauften -holze) poussiere de pin, f; -raupe, f. chenille du pin, f; -sauger, (am Blattlaus chrysomele du pin, f; -spargel, (Schmarotzerpflanze) sue-pin; -wald, bois, forêt de pins; -wanderer, hn. phalene du pin; -wanze, f. punaise du pin, f; -wurm, c. -raupe, it. c. -holzwurm; -zapfen, c. -apfel.

Fick, po. c. Ficknarm, 2. Durchstoß; -mühle, c. Bordell; -sacken, vn. pv. battre le pavé; courir çà et là; fg: intriguer; -sackerei, f. intrigue, f; it. tromperie, f.

Ficke, n, f. (Tasche, Beutel) poche, bourse, f; dim. -lichen, n. pochette, f; bourson; et. in die - stecken, empocher qc, cf. Tasche; -nfaul, a. ad. chiche, vilain; attache à l'argent.

Ficken, et., frotter; ein Kind -, (peitschen) fuetter; donner le fouet, la verge, les violons à q; -cker, s, le fouet.

***fidibus**, (Papierröhrchen z. Pfeifenanzünden) cornet, camouflet; fidibus, po.

***fiducial-linie**, f. Math. *ligne de foi*, f; Hor. (L. welche durch den Mittelpunkt und Brennpunkt geht) *l.* fiducielle od. de foi, f; -punkt, (mittelster Pu. des Bogens, welchen der Perpendikel beschreibt) point fiduciel.

Fiduciarisch, a. Jur. fiduciaire.

Fieber, s, n. *fievre*, f; das just. gesichte -, *f.* compliquee; ausgebrendes -, *f.* lente, etique; abgekürztes -, *f.* secondaire; nachlassendes, überschwingendes - (Doublet-) *f.* intermittente; anhaltendes -, *f.* continue; hitziges -, Entzündungs-, *f.* chaude, ardente, aiguë, inflammatoire; faules -, Faul-, *f.* putride; bösartiges -, *f.* maligne; 2. (im engern Sinne für tatet -) *f.* froide od. abs. la *f.*; das täglige od. alltägliche -, *f.* quotidienne; das dreitägige -, *f.* tierce; das viertägige -, *f.* quarte; das - bek., gagner la *f.*; das - b., avoir la *f.*; der Gang, Verlauf, die Periode eines s, le cours, les periodes de la *f.*; die Abnahme, die Höhe od. höchste Stufe des -s, le declin, le fort de la *f.*; (der Kranke) hat -, er ist nicht ganz ohne -, a de la *f.*, il n'est pas tout-à-fait sans *f.*; diese Früchte d. ihr das - verursacht, ces fruits lui ont donné la *f.*; das - vertreiben, vom - heilen, chasser, guérir la *f.*; s. - hat aufgehört, ist ausgeblieben, sa *f.* a cessé, sa *f.* l'a quitte; er hat das - von neuem od. wieder bek., la *f.* l'a repris, lui a repris; er ist vom - aufgestanden, genesen, il est sorti de la *f.*; dieses - hat ihn sehr mitgenommen, cette *f.* l'a fort travaillé; dort herrschen ansteckende, pestartige -, il y a, il y regne des *f.-s* contagieuses, pestilantielles; diese - sind dieses Jahr sehr gemein gewesen, on s'est bc. plaint de ces *f.-s* cette année, c. Barbar-, Gallen-, Nerven-.

Fieber-anfall, -anstoß, accès, attaque de *fievre*; -artig, a. ad. c. -haft -arzenei, f. febrifuge, cf. -mittel -blässe, -farbe, f. pâleur, f; -frost, froid de la *f.*; frisson; fg: (große nicht körperliche empfindene Kälte) froideur, f; -frostig, a. ad. (von Pers.) qui frissonne; 2. (von Sachen) qui cause un frisson; -hitze, f. sp. chaud de la *f.*, paroxysme, transport; -kalt, a. ad. -kälte, f. c. -frost; -kies, sp. Bo. trefle des marais, trefle d'eau od. aquatique; -krank, a. ad. febricitant, e; it. fg: c. -haft; -krankheit, f. la *f.*; 2. (eine mit einem - verbundene Krankheit) maladie accompagnée d'une *f.*; -kraut, n. (versch. wider das - dienliche Pflanzen) herbe, plante febrifuge od. anti-febrile; Bo. (das kleine Tausendguldenkraut) la petite centaurée; le fiel de terre; 2. (das Mutterkraut) matricaire, espargoutte, f; 3. (das Gallen- od. Fieberkraut) la centaurée bleue, l'herbe aux *f.-s* tierces, f; -kuchen, (Hitze unter den kurzen Rippen) induration sous les fausses-côtes, (qui vient qf. à la suite de la *f.* intermittente), f; -latwerge, f. électuaire contre la *f.*; -lehre, f. sp. pyrétologie, f; traité des *f.-s*, -los, a. ad. sans *f.*; -losigkeit, f. apyrexie, *f.*; -materie, f. c. -hof; -mittel, n. remede pyretique, anti febrile, febrifuge; (die China) ist ein gutes =, est un bon febrifuge, c. -rinde; -nacht, f. nuit où l'on a la *f.*; fg: nuit passé avec l'imagination échauffée; -öl, n. huile animale de Dippal, f; -patient, c. -krank; -rinde, f; =nbaum, le quinquina; -salz, n. sal febrifuge; -schauder, -schauer, c. -hitze; fg: leger frisson; -schlummer, (Schl. eines -kranken; it. ein unruhiger Schl.) *sommeil* d'un febricitant; it. *s.* inquiet; -stoff, matière febrile, f; -kurz, c. -anfall; -tag, jour de la *f.* od. de paroxisme; -traum, rêve, songe d'un febricitant; -wechsel, intermittence de la *f.*, f; fg: changement inopiné, imprévu; -wurzel, f. Bo. pied-de veau, c. Natterwurz; 3. c. -kraut (Bo.); -zettel, od. Lukasz., recette, remede de St. Luc; (so. de recette superstitieuse, qu'on avale et qui fait passer la *f.*).

Fieberhaft, a. ad. *fébrile*; eine -e Krankheit, Hitze, maladie, chaleur *f.*; -er Frost, frisson, c. Fieberfrost; it. (Fieber verursachend) -es Wetter, temps fievreux; fg: (erhitzt, verwirrt) eine -e Einbildungskraft, fantaisie, imagination échauffée; (der Pulsschlag) ist -r, est fievreux.

Fieberisch, a. ad. c. fieberhaft.

Fiebern, vn. av. h. être attaqué, malade de la *fievre*, avoir un accès de *f.*; fg: extravaguer; être en délire; das - e, *f.*; fg: délire.

Fiebrisch, od. fieberisch, cf. Fieber.

Fiedel, n, f. la. *violon*; it. c. Fieder; 2. (der erste Stab der Folter) c. Geige; 3. hn. (Art Fische im Erzgebirge) (esp. de salmone); -bogen, fa. l'*archet*; P. gerade wie ein =, droit co. une saucille, cf. gerade; wer die Wahrheit geigt, den schlägt man mit dem = auf den Kopf, (die Wahrheit wird oft schlecht belohnt, toute vérité n'est bas bonne à dire; =haar, n. crin d'*arc.*; -bohrer, drille, f; trépan à *a.*; -bret, n. Mu. c. Backbret; it. sp. (eine schlechte Geige) mauvais violon; -harz, n. colophane, f; -trümpfchen, n. Bo. chamos-cerisier, chamocrisier.

Fiedeln, vn. c. fischeln; 2. mp. jouer mal du *violon*, *racler* du *v.*, *r.* le boyau; ein Stückchen -, *r.* un air; das - e, c. das Geigen.

Fiedeler, c. Fiedler.

Fiederich, c. Feterich.

Fieder-messer, n. Vitr. gresoir, egrisoir.

Fiedern, einen Pfeil, einen Bolzen -, *empenner*, emplumer une fleche, un carreau d'arbalete; (die Docken eines Klaviers) *em.*; fg: Bo. gefiederte Mastzengel, (der an beiden einn. gegenüber stehenden Seiten einfache Aeste von ziemlich gleicher Länge hat, wie empennée; Bl. silberne mit Gold gefiederte Pfeile, flèches d'argent empennées d'or; doppelt gefiedert, (wenn die Aeste wie der Stengel gefiedert sind) doublement empenné, aile, od. bi-pinne; dreifach gef., (wenn die Aeste der Aeste wieder gefiedert sind) triplement empenné od. tri-pinné; ein gefiedertes Blatt, (ein just. gesetztes B., an dessen ungetheiltem Mittelstiele auf jeder Seite Blätter in einer Fläche stehen) *feuille* empennée, ailée; pinnée, plumée; ein halb gef-s Bl., (mit regelmäßigen Einschnitten des faß auf die Mittelrippe) *f.* pinnatifide; doppelt halb gefiedertes Bl., *f.* bipinnatifide, f; ein abgebrochen od. gleichpaarig gef-s Bl., (an dessen Spitze kein einzelnes steht) *f.* empennée sans impaire; ungepaart gef-s Bl., (an dessen Spitze ein einzelnes Blatt steht) *f.* empennée avec impaire; gegenüber stehend gef-s Bl., (wenn bei einem gefiederten Blatte die Blättchen gegenüber stehen) *f.* empennée avec *opposition*; abwechselnd gef-s Bl., (wenn bei einem gefiederten Blatte die Blättchen abwechselnd stehen) *f.* empennée sans *op.*; ungleich gef-s Bl., (wenn zwischen den Blättchen abwechselnd kleinere sind) *f.* empennée avec interruption; gelenkweise gef-s Bl., (wenn zwischen den Paare gegenüberstehender Blättchen der Stiel mit einem blattartigen hervorstehenden Rande versehen ist) *f.* empennée avec articulation; herablaufend gef. Bl., *f.* empennée à folioles decurrentes; abnehmend gef-s Bl., *f.* à folioles croissantes de la base au sommet; gefiederte Camenkörner, graines aigrettées; gefiederte Rispe, panicules plumeuses; Ex. c. aus-; Vitr. (abs.) rogner; das - s; -ung, en, f. 1. sp. (das -) act d'empenner s; 2. (das, womit man es. fiedert) c. Feder, Federer.

Fiedler, s, mp. ménétrier, racleur, mauvais violon; gp. c. Geiger.

Fiel, c. Fil.

Fierant, en; en, ob. Meyer, v. c. Meyerei.

Fierding, Fiertle, c. Viertling z.

Fierkraut, n. (eine Art Wechselsche, blattenförmig getheilt Stengel) politrio (od. polytric, politrich) à fruotifications turbinées; lichen en entonnoir.

Fieß, ß; en, po. (Bildung, Wind) pu. vent; *vesse*, f; -en, vn. av. h. po. pu. vesser; lâcher un vent, une *v.*

***Figiren**, Chi. (feuerbeständig machen) fixer, corporifier; it. figer; das -, fixation, f.

***Figur**, en, f. dim. Figürchen, n. *figure*, f; ein allerliebstes Figürchen, jolie, petite *fi.*; seine - gefällt mir, sa *fi.* me plait; fg: (Person) er machte eine alterne, schlechte - in dieser Gesellschaft, il faisait une sotte, une mauvaise *fi.* dans z; was war das für eine sonderbare, drollige -, die eben in das Haus trat? quelle étrange, quelle plaisante *fi.* d'homme, de femme vient d'entrer dans la maison? - machen, (angenehm f., auf einem gute Fuße leben) faire *fi.*; figurer; sie macht am meisten - in dieser Gesellschaft, elle figure le plus dans z; Pt. (dieses Gemählde) ist zu sehr mit -en überladen, est trop charge de *fi.-s*; s. image, f; c. Bild; mathematische -, (jeder von Linien eingeschlossene Raum) *fi.* de mathematiques, f; eine krummlinige, geradlinige -, *fi.* curviligne, rectiligne, f; rednerische -, (Stellung Art des Ausdrucks) *fi.* de rhetorique, f; die -en in der Tanzkunst, (die verschiedenen, die man im Tanze beschreibt) les *fi.-s* d'une danse, cf. figure, f; -enkarte, f. (worin eine menschliche - dargestellt) Jeu. *fi.*, f; carte à *fi.*, f; -enschneider, c. Formenschneider.

***Figural-gesang**, (da ein Stück nach Noten von gleichem Texte, nach mancherlei Taktmaßen und in verschiedener Bewegung mit mehreren Stimmen harmonisch ausgeführt, gesungen wird, zum Unterschiede von Choralgesang) concert de voix; -musik, f. symphonie, f; concert.

***Figurant**, en; -inn, (Tänzer, Tänzerinn, welche blos zur Ausfüllung der Figuren eines Ballets gebraucht wird) figurant, e.

***figuribank**, (Drechslerbank, worauf Figuren auf derselben zu verfertigen) tour, etabli de placages od. de marqueterie.

***figuriren**, vn. av. h. faire des figures, modeler; Dan. (zu Ausführung der Figuren eines Ballets tanzend beitragen) figurer; Mu. concerter; jouer, faire un concert. [certant.

***figurist**, en, sculpteur, statuaire; Mu. con-

***figürlich**, a. ad. *figuré*, -ment; dans un sens *fi.*, cf. uneigl.

***filett**, es; e, n. Ch. Pè. (Netz) *filet*, rets, réseau; Orf. (kleinförmiger Zug um einen Edelstein) *f.*; Gain. fer à fileter; -bobel, Men. tire-filet; Kel. (Werkz., it. Stellung) le filet; -e machen, fileter; tirer, pousser des *fi.-s*; -eisen, od. -stempel, fer à *fi.*; roulette, f; petits fers, pl.

***filial**, es; e, n. (Tochterkirche) h. Ecc. succursale, annexe, filiale, f. [vrage en *fi.*

Filigran, es, sp. *filigrane*; -arbeit, f. ou-

***filipendel-wurz**, f. Bo. filipendule, f.

Filen, va. v. écorcher; it. taillader; (mit der Peitsche) fouetter; ges -, -er, s, écorcheur.

Filpen, vn. av. h. Org. (von den Pfeifen, sich verstimmen) fausser; die Pfeife filpet, le tuyau fausse; das - s.

Filtriren, (durchseihen, a.) *filtrer*, distiller; eine Flüssigkeit -, *f.* une liqueur; das -te, coulis; das - s; filtration, f.

Filtrir-kord, -hut, Phar. *filtre*; it. chausse, manche d'Hypocras, f; -marmor, chaux carbonatée fibreuse; -papier, n. papier emporétique; -sack, sac à filtrer; -stein, -sandstein, (ein löcherichter Sandst., zum Filtriren le *f.*; gres filtrant; pierre à filtrer, f; -tuch, n. etamine, f.

Filz, es; e, 1. (von Wolle, Haaren z) *feutre*; Lex. (allerlei unterirdisch gewächsen Ge) *minéral* en vase, m. le plus fin et le plus doucux, cf. -arbeit, -decke z; ext. Pap., -, (ein Stück wollenes Tuch) le *fe.*; fg: fa. er patte einen alten - (hut) auf, il etait couvert d'un vieux *fe.*; bekommt mit dem -, à bas le *fe.*, le cha

peau; il. er iſt ein –, ein karger –, (Geizhals) c'est un ladre, taquin, pince-maille, usurier; z. fg: – od. –er, (ein roher Verweis) *réprimande*; einem einen derben – geben, donner une vive *ré.* à qn, lui faire une bonne, une rude mercuriale, c. Verweis. Wörter, einen – einſtecken, avaler une *ré.*, un affront; einen derben – beſürchten, craindre la harpe; -arbeit, f. Chap. ſtrapage; -ball, balle de *fe.*, f; -bällchen, n. im. (zum Reinigen der Kupferſtiche) tampon, bouchon; -baum, tomex; -blech, -bret, n. c. –eiſen; -decke, f. couverture de *fe.*, f; (die Tartaren) bedecken ihre Zelte mit –n, couvrent leurs tentes de *fe.*; -eiſen, Chap. (Blech, auf dem die Wolle in eina. gerieben wird) *bassin*; die Länder des Hutes auf dem – platten, abattre le chapeau sur le *b.*; -fleck, (einen Hut daraus zu formen) *fe.*; -geige, f. Fei. (ein mit – od. Tuch überzogenes Stück Holz, zum Glätten der Nähte) polissoire; alumelle, f; -gras, n. Bot. *herbe* courte et touffue; it. *h.* gâtée par les eaux, par l'inondation; -herd, Ex. aire d'un lavoir, (sur lequel on sèche de laver et purifier le mastic en vase); -holz, n. c. –geige; -hut, *feutre*, chapeau de *fe.*, c. d.u; -kappe, f. bonnet de *f.*; Esp. (Sud. worein der Feldstaub fällt) sac, pochette ou toube la limaille; -kegel, -kern, Chap. (ein gerolltes und mehrfach Papier, das beim –n zwiſchen die Tuche gelegt wird) laubeau; feutriere, f; -kleid, n. habit de *fe.*; -kraut, n. c. Kuchk.-l.; -lappen, -läppchen, n. Dor. (Gerichtliche Rahmen damit abzuwiſchen) manielle, f; z. c. –end; -lauf, f. (Art großer Käfer) morpion; -macher, feutrier; -mantel, manteau de *feutre*; -mütze, f. c. –kappe; -perücke, f. fa. mauvaise *perruque*, p. teigneuse; -platte, f. c. –tafel; -schuh, soulier de *fe.*, chausson; -socke, f. chausson de *fe.*; -sohle, f. semelle de *fe.*, f; -stiefel, botte de *fe.*, f; -stoß, Pap. (dicke na. getrie–e) porte de *fe.*, f; Cart. pressoir, f; -tafel, f. Chap. table à feutrer, à manier l'étoffe, f; -tuch, n. Chap. feutriere, f. c. –lappen, (2); -werk, n. sp. *fe.*, ouvrage de *fe.*; -wolle, f. sp. laine à *fe.*, f; 2. (geringe Wolle) *fe.*, feutrage.

Filzen, va. *feutrer*; die Wolle, die Haare –, (die Haare treiben, walken) *f.* la laine, les poils; Chap. –, (die Wolle od. Haare heißen laufen laſſen); einen Hut –, *f.*, bâtir le z; anfänglich filzt man warm und dann kalt auf dem Filzbrette, on feutre d'abord à chaud et ensuite à froid sur z; -de (Eigenſchaft), feutrant, e; fg: *fa.* ein gefilzter Narr, archi-fou; fou fieffé, incorrigible; einen –, c. ausdr.: Sel. (einen Sattel), *fe.*; (das Tuch) qui –, bien garnir; ſich –, (ſich verwirren) s'embrouiller, se brouiller; Haare laſſen ſich leicht –, se feutre facilement; das – feutrage; -er, *ſ.* Chap. feutrier; Pap. coucheur.

2. vn. po. –, lesiner, user de taquinerie, de mesquinerie, cf. Filz (leben).

Filzicht, a. ad. (einem Filze ähnlich) qui ressemble au *feutre*, à un *fe.*, à de la bourre; Bo. einem feine Haare auf der Oberfläche einer Pf. so nicht herina. verwebt sind, daß man sie empfinden Haare nicht unterſcheiden kann) en *manière* de *fe.*, drapé, (tomenteux); -ed (Gras, c. Filzrad.

Filzig, a. ad. 1. en manière de *feutre*, brouillé, embrouillé; -e (Haare, Wolle), courts, touffus et mêlés; Bo. -es (Blatt), drapée, (tomenteuse); 2. fg: chiche, mesquin, sordide, avare, ladre; ein -er Menſch, un ladre, pince-maille, usurier; –, leben, être fort serré; vivre chichement, mesquinement z, cf. ſiehe –keit, f. sp. inp. (niedriger Grad z) ladrerie, lesine, mesquinerie, f.

Fimmel, *ſ.* sp. Bo. le chanvre *femelle*, od. stérile; -hopfen, houblon *fe.*; 2. Ex. (Charakter, eigener Zug) coin de fer; fleuret –, c. Fecr; it. cf. –ſtecher; -fäuſtel, -pauſtel, marteau, masse à cogner, à chasser, à enfoncer les coins de fer, (pour fendre et faire éclater la roche).

Fimmeln, Agr. cueillir, arracher le chanvre femelle od. stérile.

Final, a. final, e; -leiſte, f. -ſtock, Im. (Sterats. Sarg.) cul-de-lampe, placard.

*Finale, Mu. (Schluß) cadence finale, f.

*Finanz; en, f. 1. v. (Kl. Künſte) ruse, intrigue, fs 2. pl. –en, (einſtudierte eines Staates und deren Verwaltung) les *finances*. f; Verwaltung der –en, administration des *f.*, f; Grundbuch der –en, fonds des *f.*; den Beſtand, das Verzeichniß der –en aufnehmen, dresser l'état des *f.*; die –en ſchonen, verbeſſern, ménager, améliorer l'état des *f.*; die –en verwalten, manier, administrer les *f.*; beiden –en angeſtellt ſ., être dans les *f.*, c. –weſen; -bedienter, financier; -erei, f. sp. c. –wiſſenſchaft; -fach, n. c. –weſen; -kammer, f. chambre des *f.*, f; -kanzellei, f. bureau des *f.*; -kunſt, f. c. –wiſſenſchaft; -miniſter, ministre des *f.*; -pachter, fermier des *f.*; -rath, (°–tolleg.) conſeil des *f.*; 2. (ein einzelnes Glied einer ſolchen Geſellſchaft) conſeiller des *f.*; -ſache, f. les *f.*, affaire de *f.*; -ſyſtem, n. système financier; -verwaltung, f. od. –weſen, n. les *f.*, f; ein im –weſen erfahrner Mann, homme de *f.*; finanzier; er verſteht das –gut, verſteht nichts von dem –, il sait bien les *f.*, il n'entend rien aux *f.*; Grundſätze des –s, principes financiers od. financiels; -wiſſenſchaft, f. les *f.*, f; science, administration des *f.*, f.

Finanzen, (Betrügen, bevorvorteilen) v. tromper, frauder; -zer, ſ, (Betrüger, Wucherer) v. trompeur, [usurier.

Findbar, a. trouvable.

Finde-buch, n. 1. (Bb., worin man alle zu einer gewissen S. nötigen Stücke verzeichnet findet; Fundbuch; °Inventarium) inventaire; 2. (ein Bb., in dem man allerlei zu seinem Zwecke dienliche Nachrichten und Nachweiſungen findet; °Repertorium) répertoire; ſg: c. Fundgrube; -geld, n. c. Fundg.; -größe, f. c. –lohn; -lohn, c. Fundgeld; -ort, lieu où l'on a trouvé qc, où on le trouve ordinairement; -zahl, f. Arith. terme, nombre donné od. connu, (servant dans les regles de trois z à trouver le nombre ou terme inconnu). (rien) la sonde.

Finde-eiſen, n. An. (ein Wk.) jum aufſuchen; Sud.

Finden-geld, n. c. Fund.; -haus, n. (öffentliches S. zur Aufnahme ter –tinter) *hôpital des enfants trouvés*; -lind, n. (ausgeſetztes K.) enfant trouvé; -mutter od. -vater, pers. qui élève un enfant trouvé; it. pers. qui a soin des *en. tr.*; -pfleger, tuteur, administrateur des *en. tr.*; it. = od. –vater, (ſtellvertretender –) directeur, économe de l'*h.* des *en. tr.*

Finden, ir. (auf ſeinem Wege z antreffen) *trouver*; (überall wo ich reiſete), fand ich gut angebaute Aecker z, je vis, je trouvai des z; er fanden ihn auf dem Wege, nous le trouvâmes en chemin, sur le .., dans le ..; ich habe ihn in einer traurigen Lage gefunden; je l'ai trouvé dans z; wie ich es gefunden habe, (in welchem Zuſtande) ſo ſoll es auch bleiben, il restera co. je l'ai trouvé; ich fand ſie ſchlafend od. ſchlafen im Bette, je la trouvai au lit, couchée; er fand ſeine Gattinn todt, il trouva son épouse morte; Ch. der Hund findet, (hat ein Wild auf der Spur und ſchlägt an) le chien chasse de gueule; il. (von verirrten, it. von verlornen Dingen) *tr.*; er hat einen Schatz gefunden, il a trouvé un trésor; das Verlorne iſt noch nicht wieder gefunden, on n'a pas encore retrouvé ce qui est perdu; ſuchet, ſo werdet ihr –, cherchez et vous trouverez; ich kann nicht Worte –, meine Empfindungen auszudrücken, je ne puis *tr.* de paroles pour z; er hat den rechten Weg nicht gefunden, il n'a pas trouvé le bon chemin; it. einen –, (treffen od. ſich an dem Orte befinden, wo ich werde ihn ſchon zu –wiſſen, je l'attraperai bien, je le trouverai, il ne m'échappera pas, il me le paiera; Gott weiß die Böſen ſchon zu –, Dieu ne laisse pas les *méchants* impunis; fg: (antreffen, gewahr w.) man findet Leute, welche .., on trouve (il y a) des gens qui ..; man findet überall gute und ſchlechte Menſchen, on trouve partout de bonnes gens et des *m.*; ich finde in dieſer Schrift viele Unrichtigkeiten, je trouve quantité d'incorrections, de fautes dans z.

2. (empfinden); ich finde keinen Beruf zum Studieren in mir, je ne me sens point d'inclination od. de disposition à l'*étude*, pour l'*ét.*; nur darin finde ich Troſt, je ne trouve de consolation qu'en cela; ich finde es nicht ſo kalt, als Sie ſagten, je ne trouve pas qu'il faſſe aussi froid que vous le disiez; (Vergnügen, Mißvergnügen z) en ét. –, *tr.* àqc; er findet am Wohlthun ſeine größte Freude, c'est son bonheur de (il trouve son plus gr. plaisir à) *faire* du bien; er findet an nichts Geſchmack, il ne trouve de goût à rien.

3. (nach vorhergegangener Prüfung, Erfahrung, erlernen, empfinden, be–) ich habe die Sache gefunden, wie Sie mir ſie beſchrieben, j'ai trouvé la chose telle que z; ich finde, daß dieſes Mädchen hübſch iſt, ich finde ſie ſchön, je trouve que cette demoiselle est jolie, je la trouve belle; ich finde es ſo beſſer, ob für beſſer, je le crois, je le trouve mieux de cette manière; ein Urtheil –, v. c. fällen; finden Sie ſich dadurch beleidigt? vous croyez-vous offensé par là? er findet ſich in dieſer Lage glücklich, il se trouve heureux dans z; er läßt ſich zu allem willig –, il se prête à tout, c. einwilligen.

4. (bekommen, erhalten) z. Ex. ich will dieſes Volk Gnade – laſſen, je ſerai *trouver* grace à ce z; Hülfe, Troſt, Ruhe –, *tr.* du secours z; dies kann nicht ſtatt –, cela ne peut pas avoir lieu; dies findet keinen Glauben, on n'y ajoute pas foi; (aufnehmen, entdecken, erfinden, e.) (dieſer Künſtler) hat das Geheimniß gefunden, die Paſtellfarbe haltbar zu machen, a trouvé le secret de fixer le pastel; aus zwei Zahlen die dritte –, *tr.* un *nombre* par deux autres od. par deux *n.-s* le troiſieme; Arith. das Gefundene, (die durch Rechnen gefundene Zahl) somme totale, f; le montant.

5. ſich –, a) (ſich unverhofft zeigen) es kann ſich nichts ſchöneres –, il ne se peut rien voir de plus beau; (meine Uhr) hat ſich wieder gefunden, s'est retrouvée; in der größten Noth fand ſich eine ſchnelle Hülfe, dans le besoin le plus urgent, il trouva un z; – (od. treffen) wir uns endlich, nous nous rencontrons enfin; nous voilà, nous nous trouvons enfin; b) (entdeckt, wahrgenommen, erfunden w.); beim Zahlen fand ſich, daß mehrere fehlten, après les avoir comptés, il se trouva, on s'aperçut que z; es finden ſich immer neue Hinderniſſe, il se présente tout. de z; es wird ſich ſchon –, cela se trouvera en son temps, on le saura, on le reconnaîtra ou trouvera un jour; es fand ſich, daß .., il arriva, il se trouva que; on s'aperçut, on reconnut que ..; nachdem man alles wohl berechnet hatte, fand ſich, daß er noch tauſend Thaler ſchuldig war, tout bien calculé, il se trouva qu'il z; (zurückkehren, geſchehen); mit der Zeit wird ſich's –, cela se fera, s'arrangera, se trouvera avec le temps; c) ſich in et. –, (ſich darnach bequemen, ſich darein ſchicken) et weiß ſich in alles wohl zu –, il sait s'*accommoder* à tout od. de tout; il n'est pas difficile; il sait se prêter, se conformer aux *circonstances*; ich kann mich in dieſen Beweis nicht –, je ne saurais comprendre cette démonstration; ich weiß mich in den Handel nicht zu –, cela est au-dessus de mes forces, de ma portée, je ne comprends rien à cette affaire; er findet ſich in ſ. Unglück, il prend son malheur en patience, le supporte patiemment; ſich in Zeit und Umſtände –, *s'ac.* aux temps, aux *circ.*; nach langem Irren fanden wir uns endlich zurecht, après avoir erré long-temps, nous nous orientâmes enfin; d) (an einem gewiſſen Orte gegenwärtig ſ., in einem gewiſſen Zuſtande ſ. und es bemerken) *ét.* – ſich Liebhaber dazu, il se trouve, il se présente des amateurs, des pers. qui désirent l'acheter; wir fanden uns auf einmal von Dieben umringt, die .., nous nous trouvâmes tout d'un coup entourés de z; das – e, -dungsrecht, n. c. Fundgrübe; -swerth, a. ad. qui mérite d'être trouvé, remarqué, cf. bemerkenswerth.

Finde-ort, *ſ.* cf. Fundort z.

Finder, ſ. inn. qui trouve qc, qui fait une trouvaille; die –inn bekam eine ſchöne Belohnung, la femme z qui l'a trouvé, a été bien récompensée, a reçu une bonne, une jolie *récompense*; z. Ex. raiſonneur, découvreur; mineur qui découvre un filon inconnu; it. –geld, *rd.* pour la découverte d'un filon; Mar. c. Fundgrübner; Ch. c. Erz–.

Findig, a. ad. c. ausdr.: Ex. – machen, (finden) trouver, découvrir une mine, une filon, c. aus–, (ſpü–).

Findlich, a. ad. (was gefunden w. kann) pu. trouvable, qui peut être trouvé.

Findling, c. Findelkind; 2. (v. Bienen) essaim découvert par hasard.

Findung; en, *f.* act. de trouver, -c. Auffindung, Entdeckung, Erfindung; -sgeſchäft, n. droit de trouvaille.

Finger, *ſ.* (-chen, n.) *doigt*; die fünf – an der Hand, les cinq *d.-s* de la main; der große, kleine –, gros, petit *d.*, c. Daumen, Gold–, Mittel–, Ehr–, Ring–, Zeige–; er hat lange, kurze, dünne –, il a les *d.* longs, courts, menus; einen Ring am – d., tragen, avoir, porter une bague au *d.*; mit den –n knacken, faire craquer les *d.-s*; mit dem – auf etwas deuten, montrer qc du *d.*; mit den –n auf einen zeigen, (als ein Zeichen der Verachtung) montrer qn au *d.*; an den –n abzählen, compter par (od. sur) ses *d.-s*; er kann die– nom nicht ſehen, (auf einem Clavier, der Geige z) il ne sait pas encore doigter; zwei od.

drei – voll, une pincée; eines –s breit, dick, lang, de la *largeur*, grosseur, longueur du *d.*; eines Quer–s breit, d'un *travers* de *d.*; (der Degen) ging ihm zwei – breit in den Leib, lui entra deux *d–s* dans le corps; es fehlte nur eines –s breit, so wäre der Schuß ob. Stich ins Herz gegangen, il ne s'en fallut qu'un *tr.* de *d.* que ç; vier – breit, de la *lar.* de quatre *d–s*; mit den –n essen, manger avec les *d–s*; fig: 1. (in manchertei Bedeutungen; er weiß es an den –n herzuzählen, (sehr genau, er ist genau damit bekannt) il le sait sur le bout des *d–s*; das läßt sich an den –n abzählen, (es leicht begreiflich) cela se touche au *d.*; er ist so geschmeidig, daß man ihn um einen – wickeln könnte, il est doux, souple co. un gant; einem auf die – sehen, avoir l'œil sur qn, observer sa conduite; lange – machen, – h., ob. die – stehen lassen, avoir les mains crochues, être dangereux de la main, ne pas être sûr de la main; einem auf die – klopfen, (ihn bestrafen) donner sur les *d–s* à qn; eine Nachricht aus den –n saugen, inventer, controuver une nouvelle; mein kleiner – hat mir dies gesagt, c'est mon petit *d.* qui me l'a dit; durch die – sehen, (dum, als bemerkten man eine S. nicht) connivir; user d'indulgence; fermer les yeux sur qc; Sie sehen ihren Kindern zu viel durch die –, vous etes trop indulgent pour, (ob. envers) vos ç; den – auf den Mund legen, mettre la main sur la bouche; garder le secret, le silence, se taire; fa. die – wonach lecken, (sich auf den Genuß einer S. sehr freuen) s'en lécher les *d–s*; (dieses Gericht ist so gut), daß man alle – darnach lecken möchte, qu'on s'en mangerait les pouces; sich wegen einer S. in den – beißen, (sich sehr gereuen lassen) se mordre les *d–s* de qc; er hat sich die – verbrannt, (seine Schuld) il s'est échaudé; il s'est brûlé à la chandelle; il a été attrapé; wenn man ihm einen – gibt, will er gleich die ganze Hand h., si on lui accorde un *d.*, il en prend long comme le bras; er ist mir am kleinen – lieber als der andere ganz, je l'aime bc plus que l'autre; 2. Eer. (Wirkung, Maß): das ist Gottes –, c'est le *d.* de ç; ich treibe die Teufel durch Gottes – aus, c'est par le *d.* de Dieu que je chasse les ç; 3. –, (an den Handschuhen) *d.*, c. –handschuh; Fau. – (eines Falken), (die Zehen an den Klauen) serre, f; *d–s*; lchty. (Anatomie, die sich zwischen den Bauche und Brustknochen befinden) les *d–s*; Con. das –chen, (Art Schnecke) digitale, pourpre, f; gant de Notre-Dame; 4. v. c. –ung.

Finger-arbeit, f. travail des *doigts*, qui s'exécute avec des *d.*; –bein, n. (kleine Knochen des –s) phalange, f. c. knochen; –beuger, An. (Muskel *fléchisseur*, muscle *fl.* des *d.*; –blutader, f. An. veine digitale, f; –netz, n. An. (Bl.. das die –en bildet) réseau du *métacarpe*; –brett, n. Luth. c. Griffbr.; 2. c. Tast; –ende, n. bout du doigt; An. (unterer Teil der Mittelhand) partie inférieure du *mét.*, f; –fisch, m. (Bauchflosser mit fadenförmigen Fortsätzen an den Brustflossen) polynème, f. c. Fünffingerfisch; –fläche, f. An. (z. an den Handtuchern) surface de l'os digital, f; –förmig, a. ad. en forme de *d.*; Bo. =e Zertheilung (der Blätter), digitation, f; –fuß, Poe. c. °Dactyl. Doppelschlag (2); –gang, c. –ing; –gelenk, n. jointure, articulation du doigt, f. c. Orient; –geschwür, n. panaris, mal d'aventure; paronychie, f; –glied, n. c. –bein; –graß, n. c. Gunsel; –gucker, m. qui est attentif aux mouvements des *doigts*; it. fa. Jeu. (Gefährte eines Bankhalters) croupier; –handschuh, gant à d.; –hut, le dé (à coudre); –hüterer =, de d'argent ç; eiserner =, de à verge de fer; ein = voll Wein, un doigt de vin; Bo. = od. –blume, f. (Blume, welche die Gestalt eines –es hat) digitale, f; =salbe, pommade de digitale, f; –hüter, c. –barmacher; –hut, Bo. (Alca Greet.) manin de mer, de ladre, de larron, f; –kraut, n. Bo. pentaphylle, f; –kuppe, f. c. –spitze; –muskelein, n. An. muscle du doigt; –muschel, f. (zwei schalige M., die in den Schalen gebirt) manche de couteau, doigt marin, coutelier; –muskel, f. c. –beuger; –nagel, ongle du doigt; –rathspiel, n. c. –ſp.; –rechenkunst, f. –rechnen, n. dactylonomie, f; –reif, –ring, anneau; bague, f; –rücken, An. (obere Fläche des –s) dos, dessus ob. surface du doigt; =nerve, An. muscle dorsal des *doigts*; –satz, Mus. (Regeln der –Applicatur) le doigter; der = mit der rechten Hand, le doigter de la main droite; die Ordnung des =es gründet sich, la mécanique du doigter est fondée ç; er versteht den = auf dem Klavier, auf der Orgel, il a le doigter du clavecin ç; –sbreit, n. ad. fa. de la largeur d'un doigt; fig: er will keinen =–davon abstehen, il n'en veut pas céder la moindre chose, la largeur d'un doigt; –schlag, coup de doigt; Poe. c. Daktyl; =ader, f. An. (vordere das Blut in die –spitzen führen) artère digitale, f; –schnecke, f. Con. jambon digité ob. jambonneau; –schörl, tourmaline noire; –stück, n. ad. fa. de l'épaisseur du doigt; –stock, n. ad. fa. de la hauteur du doigt; –stand, n. ad. de la longueur du doigt; –spiel, n. (Sp. mit den –n) jeu de *doigts*, des *d.*; it. (Sp. wie z Perl. – ausgeführen) la mourre, f; la mication; –spitze, f. bout du doigt; –sprache, f. chirologie, dactylogie, dactylologie, f; –stein, Mg. (Versteinerung unbestimmter Gestalten) belemnite dactyle, f. c. Donnerkeil (2); –stock, –streck, Gant. (Stock zum Ausstrecken der Quille, f; –strecker, An. *extenseur* muscle *ex.* des *d.*; –stück, n. Gant. (kleine Stücke Leder an den Handschuhen) fourchette, f; –tuch, n. serviette, f; –verwirrt, vers dactylique; –werk, n. (Bl. der –) v. Ecr. die Himmel, dem (Genie) =, les cieux qui sont l'ouvrage de vos mains; –wurm, c. –geschwür; –zahl, f. Arith. (die Zahlen von 1 – 10) les nombres naturels, (d'un à dix); –zeichen, n. signe du doigt; fig: geben Sie mir nur einen –zeig, wie ç, donnez-moi q. petite indication, q. indice ob. avis, insinuez-moi, dites-moi de quelle maniere ç; –zweig, An. les rameaux des *d.*, qui s'étendent aux *d.*

Fingerig, a. ad. qui a des *doigts*; lang–, qui a les *d.* longs, c. lang–, vier–, sechs–.

Fingerling, 1. (Fingerbergzug) doigtier; 2. v. c. Fingerung; 3. Mar. (eiserne Bänder, la charniere, les pentures du gouvernail, les mâles, f.

Fingern, 1. vn. v. jouer, badiner des *doigts*; Mu. (die Finger nicht regen) doigter; einem eine Arie (auf der Flöte) –, jouer un air de flûte ob. sur la ç; fig: fa. er kann wohl geigen, aber nicht –, il n'en a qu'une connaissance superficielle; 2. va. (mit – verfertigen) geringerte Handschuhe, gants à *d.*; Bo. gefingerte (Wurzel), digité, e.

°Fingiren, (ct.), feindre, imaginer, supposer; Com. –rter Werth, valeur imaginaire; –rte (Rechnung, Faktura ç), simulé, ée.

Fink, en, en, (dim. –chen, n.) bn. pinson, cf. Blut–, Buch–, Distel–, Grün–, Roth–, Strauß–; –meise, f. Ois. c. Kohlmeise.

Finken, va. v. prendre des pinsons, des oiseaux; der –ler ob. Finkler, l'*oiseleur*; h. d'Ail. Heinrich der Finkler, Henri l'*oi.*

Finken-auge, n. œil de *pinson*; –bauer, m. ob. n. cage à *p.*, f; –beißer, bn. petit écorcheur; –fall, épervier; –fang, chasse du *p.*, f; Ois. pinsonnee, f; –garn, n. c. –netz (1); –habicht, c. –falk; –herd, (um – und andere kleine Vögel zu fangen) aire, f; –horn, n. ob. –näpfchen, n. (an den Vogelbäumen); augel; –netz, n. filet pour les petits oiseaux; Mar. (z. Weg werein Hangmatten z getragen w.) filet de hastingage; –ritter, mp. (ein gebildeter B.) fanfaron; –same, f. (Same des Kerns or. Blatt–krauts) carvenele, f; –schlag, chant du *p.*; 2. c. Meisenfach.

Finkler, s. cf. Finken.

Finn-aal, (Fischgeschlecht) gymnote, f; –fisch, (Art Knorpelfisch) poisson de Jupiter; le gibbar; –hammer, (ein Schmiede mit einer Finne) *marteau* à panne, *m.* (de ferblantier) à marteler, à façonner la tôle; marteler; –land, n. Gg. la Finlande; –länder, s; inn. it. –ländisch, *finlandais*, e; –lappe, *fl.*; *fi.* de Laponie; –mark, Gg. Finmarchie, f.

Finne, n, f. n. (Spitze, Ecke) – eines Berges, sommet, cime d'une montagne; z. (eines Hammers) la panne d'ç; 3. Clou. clou; 4. Tour. (Lappen in der Decke c. Deckerarbeit).

II. –, (dim. Finnchen, n.), (rothe spitze Blätterchen im Gesichte z) bourgeon, bouton, pustule, f; er hat das Gesicht voll –n auf der Stirn, im Gesicht, le front, le visage lui bourgeonne; it. z. (Hirschern) tannure; Vet. (weiße runde Körner, an Schweinen) grain de *ladrerie* (ein Schwein) das die – hat, ladre; qui a le fy, ob. des grains de *l.*, cf. finnig; ein Schwein beschtigen, ob es –n hat, langueyer un cochon; cf. Schweinbeschauer.

III. (die Flossfedern der grossen Fische) nageoire, f; die –n (des Wallfisches), les bras, c. Flossfeder.

Finnen, rt., c. ab– (1).

Finnenblasen-bandwurm, (eine mit blasen Ringen nicht bekannte Art des Blasenbandwurms) ver solitaire; le ténia ob. tænia.

Finnig, a. ad. er ist – im Gesichte, il a le visage bourgeonné, couvert, plein de pustules, de boutons; –es Schwein, cochon ladre, qui a des grains de ladrerie.

Finnisch, Gg. c. finnländisch.

Finster, a. ad. *obscur*, e; *sombre*, *ténébreux*, se; ein –er Ort, lieu *ob.*, *so.*; (diese Nacht) ist sehr –, est très-*ob.*, *té.*; Poe. der –e Schleier der Nacht, les voiles *té.* de ç; im –n sitzen, être dans les ténebres, sans lumiere; im –n tappen, tâtonner, aller à tâtons, c. tappen; Ecr. und die Erde war wüste und leer, und es war – auf der Tiefe, la terre etait informe et toute nue, les ténebres couvraient la face de l'abime, c. tewam; it. (wenig Licht habend) *so.*, *ob.*; –er Wald, – e Höhle, –es Zimmer, –es Haus, – e Kirche, – e Stadt, forêt ç *so.*, *ob.*; – e Wolke, nuage *ob.*; –er Tag, jour *so.*, *ob.*, triste; – e Nacht, nuit *so.*, *ob.*; –es Wetter, temps *so.*, temps triste et mornc; es ist heute ziemlich –, ob. –es Wetter, il fait *so.*, *ob.* aus.; in Ihrem Zimmer ist es –, il fait *so.*, *ob.*, triste dans ç; (die Planeten sind) – e Körper, welche ihr Licht von der Sonne empfangen, des corps *ob–s*, opaques, qui ç; ich kann es im –n finden, je puis le trouver, je le trouverai sans lumiere; fa. es ist flock–, on n'y voit goutte, c. düster, trüber; fg: Ch. das –e Zeug, (Nähe Sachen) les toiles, f; pans de rets; Ef. – e Hölzer, (Nadel b.) pins; z. Fond. den Ofen – führen, (sein flaches Feuer geben) modérer le feu; 3. Pt. *ob.*, *so.*; – e Farben, couleurs *ob–s*, f. pl., c. tunkel, düster; 4. in seinem Kopfe sieht es noch sehr – aus, il fait *encore* bien *ob–e* dans sa tête, il est *en.* extrêmement ignorant; 5. (verdrießlich, mürrisch ç): es sieht – aus, hat eine – e Miene, il a l'air *so.*, une mine refrognée; er hat einen –n Blick, il a l'œil morne; sie hat ein –es Gesicht, elle a la figure *so.*, morne; – e Laune, humeur *so.*, f; –er, äußerst –er Mann, homme *so.*, *so.* et ténebreux; –es Gemüth, esprit *so.*..; er hat stets ein –es Gemüth, eine – e Laune, il a toujours l'ame chagrine, il est toujours d'une humeur chagrine, so., melancolique, cf. düster; 6. (traurig, betrübend.) – e Gedanken, pensées tristes, funestes; mein –es Gesicht wollte es so, ainsi l'avoulu ma fatale, ma malheureuse destinée; 7. Ecr. (un tetzaut, verborgen) er weiß, was im –n liegt, il connait ce qui est caché dans les ténebres; it. Ecr. (unerkannt) sie geben immerdin im –n, ils marchent *dans* les ténebres; – e Wege gehen, im –n wandeln, *marcher d.* des sentiers ténebreux, *m. d.* les ténebres; im–n sehen, (wie die Katzen) voir *d.* l'obscurité; P. im –n sind alle Katzen grau, (ob. alle Katzen schwarz), la nuit tous chats sont gris.

Finsterer, f. sp. c. Finsternis.

Finster-laſen, m. (dim. –läſchen, n.) Phy. (in welchem sich die dunkeren Gegenstände verdeckt abbilden) la chambre obscure; –macher, As. obscurant.

Finsterling, es; e, Neol. (obscurant, pu.) ignorant, e; – s, ad. im Finstern) fa. dans l'obscurité, dans les ténebres; à tâtons.

Finsternis, se, f. *ténébres*, f. pl. *obscurité*, f; dicke –, *té.* épaisses; profonde *ob.*; die – der Nacht, les *té.*, les ombres de ç, f; die – war so groß, daß man die Hand vor den Augen nicht sehen konnte, il faisait si sombre, les *té.* etaient si épaisses, l'*ob.* était si gr., qu'on ne voyait rien, qu'on ne pouvait voir goutte; Werke der –, (die das Licht scheuen; böse) œuvres de *té.*, f; fig: 1. As. obscurcissement; eclipse, f; 2. (Mangel der Deutlichkeit ç, cf.) *ob.*, *té.*, f; (kein Vortrag) mir in – gehüllt, etait enveloppé d'*ob.*; 3. (Unbekanntheit) *ob.*, f; (es strebte nie empor), f. Name ist in der – geblieben, son nom est resté dans l'*ob.*; die Geschichte der ältesten Zeiten ist in – gehüllt, l'histoire des jers temps est enveloppée de *té.*, pleine de ..; die – der Zukunft wurde ihm erhellt, l'*ob.* de l'avenir lui fut éclaircie; 4. Ecr. (geheimer Ort) was ich euch sage in (in der) –, das redet im Licht, dites dans la *lumière* ce que je vous dis dans l'*ob.*; und das nicht leuchtet in der –, et là *L* luit dans les *té.*

Finstringen, m. Gg. (v. de Fr.) Feuerstrange.

Finte, f. Ez. (Trugstoß) feinte, f; appel, cf. Gegenfinte; fig: feinte, finesse, f; – n machen, tricander; –n machen, ç; inn. tricand, e.

Fintiren, Ez. tenter.

Fipps, od. **Fips**, es; e, fa. (Schneller. Nationalität) *chiquenaude*. f; einem –e geben, einen fippsen, donner une *ch–e* à qn.

Firle, n, f. (Vierling in Hamburg) un quart de mare.

Firlefanz, es, e, od. **-erei**, f. fa. tour d'adresse, de souplesse; it. sottises, niaiserie, grimace e, f; enfantillage, c. (Mittel) g; **-er**, e. Alkanget.

Firma, f. Com. raison de compte, de commerce; (fie handeln) unter der – Bar u. Comp., sous la raison de e.

Firmament, es; e, n. firmament.

Firmeln, **firmen**, (ein Kind), confirmer e; (in der lateinischen Kirche) – die Bischöfe, ce sont les evêques qui confirment, qui donnent la *confirmation*; das – e; **-ung**. **Firmung**, f. *con.*

Firn, a. ad. (vorjährig) pu. de l'*année dernière*; **-wein** od. **-er Wein**, vin de l'*an. d.* od. passée; it. vin vieux.

Firner, s, (Gletscher) les glaciers.

Firnis, es; e, *vernis*; (Holz, Eisen e) mit – überziehen, c. fimiser; ein Gemählde mit – überfahren, passer un v. sur un tableau; le vernir; dem Porzellan einen – geben, donner un *v.* à la e; chinesischer, japanischer –, *v.* de la Chine e; Bernſtein–, *v.* d'ambre jaune; **Spiritus–**, *v.* à l'esprit de vin, *v.* clair; **Mahler–** od. **Oel–** (cf.) *v.* gras, *huile* grasse; it. *k.* siccative; **trocener –**, (Harz aus den Wacholderbäumen) le *v.*; Com. –, ambre jaune, succin en grands morceaux; **-ballen**, **-bälchen**, n. Gv. (den noch warmen – damit zu tupfen) tapette, f; **-baum**, Bo. le *v.*; **-blaſe**, f. Pt. (zum fernes Gefäß zum – kochen; Delitale) matras à *v.*; Gv. marmite, f; **-farbe**, f. couleur broyée avec du *v.*; **-pinſel**, pinceau de vernisseur; **-ſumach**, Bo. c. -mac.

Firniſſen, *vernir*; vernisser; mettre un vernis sur e; couvrir, enduire qc d'un vernis; ein Bild e –, *v.* une image e; (irdenes Geſchirr, Porzellan) –, vernisser, *v.*, c. glaturen; **gefirniſtes Holz**, bois verni; **das –**, vernissure, f; **-iſer**, s, vernisseur.

Firſt, c. Tiefe; **-balken**, Charp. (in einem Dache) faîte; poutre de comble, de faîte, f.

Firſte, n, f. (eines Berges) cime, f; sommet; 2. Ex. (oberer Theil der Dörfer und Städten) le faîte; le sommet, le toit, le dessus, la partie supérieure d'une galerie de mine e; die – verzimmern, cuveler, revêtir (garnir) de charpente le faîte, le dessus d'une galerie, d'un parement e; 3. (oberſter Theil eines Hauſes) faîte; arrête, f; eine – ausbeſſern, refaîtier un toit.

Firſten-bau, Ex. (Gewinnen od. Führen der Erze in der Firſte) ouvrage à gradins en montant; exploitation à (od. par) gradins renversés, f; **-erz**, n. Ex. minerai d'en *haut*, de dessus la surface; **-nagel**, (womit die –ziegel e an den Firſt befeſtiget w.) clou de tuile faîtière; **-ſtempel**, Ex. (getrodene – zu verzimmern) é-trésillon; **-ſtein**, (Schieferſtein) ardoise faîtiere, f; **-ſtoß**, gradin renversé, (cf. **-bau**); in – und Stroßen, Ex. par étages; **-weiſe**, ad. Ex. (eben ſo, in die Höhe) en *h.*, vers le *surface*; (das Erz) bricht . . . ſo trouve en *h.*, vers la *s.*, vers la partie supérieure; **-ziegel**, (Berlin.) faîtiere, tuile . . ., f; enfaîteau.

Fis, Mu. (der dalte Ton über F.) fi, fa-dièse.

***Fiſcal**, es; e, (Sachwalter) fiscal, procureur fiscal; **-amt**, n. le fisc. [e; qui app. au fisc.

Fiſcaliſch, a. ad. (den Fiſcus betreffend) fiscal,

Fiſch, es; e. (dim. **-chen**, n.) bn. *poisson*; ein großer –, gr. gros *p.*; der ſtregende –, *p.* volant; frischer, eingefalzener –, *p.* frais, salé; gebratener, gebratener –, *p.* frit, grillé; de la friture; **-e fangen**, einfangen, prendre du *p.*, des *p–s*; ein Gericht –e, un plat de *p.*; er iſt gern –e, il aime le *p.*; Naturgeſchichte der –e, ichthyologie, f; (der handelt (ſchreibt) ichthyologiste; v. **-e ſchreiber**, ichthyolithe, ichthyopétre, c. Ens. **-e–**, Zool.; fa. fg: das ſind faule –e, (verdächtig, Neues) c'est une défaite, une excuse frivole; P. il y a anguille sous roche; er iſt ſo geſund wie der – im Waſſer, il est frais comme un gardon; er iſt wie der – im Waſſer, il est à son aise; il est heureux comme le *p.* dans l'eau; er iſt weder Fleiſch noch –, (iſt zu nichts zu gebrauchen) il n'est ni chair ni *p.*; n'est bon à rien; die großen –e freſſen die kleinen, les gros *p–s* mangent les petits; As. die – (und ihre Verwandte des Thierreiches) les *p–s*; po. mein –chen, (Liebkoſungswort) mon mignon, ma mignonne, mon chou-chou; 2. **das –chen**, (ein kleines Gericht, das zu den Schuppenthieren gehört) forbicine, f; 3. Mar. Ser. c. Fiche.

Fiſch-aar, bn. aigle, vautour pêcheur od. de mer; le huard; l'ossifrague; 2. (Geier, der auf Fiſche fällt) vautour pêcheur; **=meiſter**, f. c. Seeſchwalbe; **-adler**, c. **-aar** (1); **-amber**, (wohlriechendes Harz) ambre noir; **-angel**, hameçon; **-bank**, n. Ser. (Art Thürkiſch) fiche, f. c. – (2); gefrippte **-bänder**, fiches coudées; **-bank**, f. c. – matte; **-bär**, ours ichthyophage, pêcheur; **-bärm**, c. **-bauch**, **-baum**, Bo. arbre à enivrer le *poisson*, (le piscidia); **-beere**, f. c. Mehlbeere; **-behälter**, c. **-bälter**; **-bein**, n. Orf. (Knochen der Meerſchnine od. Seekatze) os de seche; 2. (Zahn des Wallfiſches) os de *baleine*; **=form**, f. Or. (Form von geſpitztem Metall =) creuset d'os de seche; **=reiben**, **=ſieden**, n. act. de fendre les *fanons* de *b.*; **=reißer**, **=ſieder**, fendeur de *f.* de *b.*; **=rock**, jupe de *b.*, à *b.*; **-beinern**, a. ad. de *b.*; **-beſchreibung**, f. bn. ichthyologie, f; **-blaſe**, f. vessie de *poisson*, f; **-blutig**, a. ad. pu. c. **-bäuch**; **-brei**, n. Cui. als à écailler, à eventrer le *p.*; **-brühe**, f. Cui. (die man an die – macht sauce au *p.*, f; it. (das Salzwaſſer, worin ſie gekocht w.) saumure, f; **-brut**, f. *alevain*, nourrain, peuple; einen Teich mit – beſetzen, jeter de l'*al.* dans un etang; aleviner, empoissonner un étang; **-buch**, n. po. 1. état, inventaire des étangs et rivières d'une terre; 2. (Buch über gefangte od. verkaufte –e) compte, état du *p.*; 3. fa. (Buch des Beſitzers dungen g der –e enthält) ichthyographie, ichthyologie, f; **-butte**, f. c. **-faß**; **-darm**, 1. boyau de *p.*; 2. (Am Mittelmeerfiſche) serpule turbinée; **-dieb**, inn, voleur, -se de *p.*; **-diebereí**, f. vol de *p–s*; **-egel**, (E. der ſich an –e anhängt) la sangsue; **-ei**, n. œuf de *p.*; **-eifen**, n. l'ond. (petite porte de fer du fournean); **-eſſer**, qui aime à manger du *p.*; it. ichthyophage, amateur de *p–s*; it. (deſſen Hauptnahrung –e ſind) ichthyophage; **-falle**, f. fond; **-fang**, 1. sp. la pêche; ſich mit dem –e beluſtigen, se divertir, s'amuser à la pêche; 2. c. Fiſcherei (3); it. **-gebäge**; **-fänger**, 1. c. Fiſcher; 2. Bo. (Pflanze welche die –e ſo betäubt, daß man ſie leicht fangen kann) bois enivrant de la Jamaique, c. **-baum**; **=holz**, n. bois à enivrer les *p–s*; bois de piscidia; **-faß**, n. tonne à *p–s*, f; dim. **-fäßchen**, n. caquète, f; **-feder**, **-floſſe**, f. nageoire de *p.*, f; **-freſſer**, ichthyophage; **-führer**, (–ſchiffmann) chasse-maree; **-gabel**, f. (Gr. –e damit zu fangen) fouene, fichure, f. c. Hatgabel; **-galle**, f. fiel, amer de *p.*; **-gallerte**, f. gelée de *p.*, f; **-garn**, n. filet, rets; **-gaumen**, palais de *p.*; **verſteinerter =**, ichtyperie, f; **-gebackenes**, n. pâté de *p.*; **-geier**, c. **-aar** (2); **-gehäge** n. **-fang**, garenne à *p.*, f; **-geld**, n. (welches v. den Eyer–en, die auf dem Markte verkauft w. bezahlt w. muß) marcaige; **-geräth**, n. c. **-zeug**; **-gerechtigkeit**, f. la pêche, droit de . . .; **-geruch**, (ein ſtarker –en) odeur de *p.*; **-grähe**, f. arête de *p.*, f; **-grube**, f. (Gr. in den –teichen; gr. fossé, poêle d'un étang; **-gut**, ſ; en, hn. (An Schmetterlinge) le cobile; **-hacke** d'étang; **-häher**, c. **-reiher**; **-haken**, (die Beulen g damit zu heben) croc, crochet de pêcheur; Ecr. **-häklein**, n. (Angel) hameçon; **-hälter**, réservoir; boutique, f; **-hamen**. (–e aus den Hälten damit herausjuholen) truble, f; **-handel**, sp. commerce de *p.*; **-händler**, n. i. (Verkäufer. – e dann insbeſondz zu erhalten g) chäteau d'eau, vivier; 2. po. (ein Ha., wo die zur –zucht gehörenden Saaten beſichtiget w.) justice des pêcheurs, f; **-haut**, f. (zur Bereitung des Saffians) peau de *p.*, f; **-hecht**, m. Cui. *cuillère* de bois à preparer le *p.*, f; 2. *cu. à servir le p.*; **-keſſel**, poissonnière, f; **-kiefer**, **-kieme**, f. c. **-en**; **-koch**, cuisinier qui apprête le *p.*; **-köder**, amorce (pour prendre le *p*) f; **-korb**, mannequin de marée; **-körner**, pl. n. Bo. (Teufelsnet) coques du Levant; **-kram**, **-krämer** g, c. **-handel** g; **-kraut**, n. c. Brunnenkreß; **-kümmel**, Bo. c. Garnelkraut; **-kunde**, f. *sp. ichthyologie*, f; **-kundige**, ichthyologiste, qui s'applique à l'*ich*; **-lager**, n. (Ort, wo die –e ſich aufhalten) hatlue, f; **-laſt**, f. (ſtatige Bürde von –en) saumure de *p.*, f; **-leer**, a. ad. sans *p.*, dépeuplé, pêche; **-lehre**, f. c. **-kunde**; **-leich**, teuis, frai de *p.*; **-leim**, Com. ichtyocolle; **-loch**, n. c. **-grube**; **-löffel**, c. **-hälter**; **-markt**, poissonnerie, f; marché, halle au *p.*; **=reden**, (gemeine, derbe) propos de *halle*; geure poissard; **=ſtonton** de la *h.*; **=zeitung**, f. nouvelle de basse-cour, f; **-maul**, n. 1. gueule d'un *p.*, f; 2. Con. (Art Seeſchnecken) mérite, f; 3. c. **-eſſer**; **-meiſter**, maître-pêcheur; **=inn**, f. femme du g. f; **-menger**, pu. c. **-händler**; **=mehl**, f. hn. le four; **-milch**, f. laite, laitance de *p.*, f. c. Milch; **-mondſame**, Bo. arbre enivrant; coques d'Inde f. pl; **-netz**, n. c. **-garn**; **-öl**, n. c. **-thran**; **-ohr**, n. c. Ketzer, Kleine. **=en**, n. pl. oreles de *p–s*, branchies, f. pl; **-ordnung**, f. règlement pour la pêche; **-otter**, f. Hn. *loutre*, f; **=hund**, Ch. (Bo. verzaubert =fang abgerichtet ift) basset dressé à la chasse de la *l.*; **=rogen**, Ch. épreinte, f; **=loch**, n. catiche, f; **-paſtete**, c. **-gebackenes**; **-pfanne**, f. poissonnière, f; poêle à frire du *p.*, f; **-pinſel**, Pt. pinceau de poil de *l.*; **-porte**, f. (Art –weite, unter der ſich die –e bei großer Hitze verſammeln) garenne à *p–s*, f; **-raffel**, n, f. (Netz–garn) raille, f; **-recht**, n. droit de pêche; **-reich**, a. ad. poissonneux, se; **-reiher**, bn. héron gris, cendré; **-reuſe**, f. (von Weidenruthen geflochtene Röhre) nasse, f; **-richter**, pu. c. **-hen**; **-ring**, Mar. cercle d'etambraie; **-rogen**, c. **-laich**; **=ſtein**, chaux carbonatée globuliforme; **-rücken wirbel**, od. **-gräten**, vertebre de *p.*; versteinerte . . ichtyopondile, **-dilithe**; **-faß**, c. **-brut**; **-ſäule**, f. (Verſteinerte –weiſen) poteau de limite d'une pêche, des différentes pêches; **-ſchiefer**, c. **-ſtein** (2); **-ſchuppe**, f. écaille de *p.*, f; **-ſchwanz**, queue de *p.*, f; **-ſeuche**, f. pu. contagion parmi les *p–s*, f; **-ſpeiſe**, f. du *p.*, mets de *p–s*; **-ſtecher**, n. la fichure, le harponage; act. de darder le *p.* dans l'eau; **-ſtein**, (Ge. mit Abdrücken von –en) ichthyolite, it. ichtyotypolithe; **-tag**, l. (zum –fangen) *jour* de pêche; 2. (Tag, an dem man – ißt) *j.* maigre, c. Faſte; **-tau**, n. Mar. c. Suchtau; **-teich**, étang, vivier; die **=e Lufullus bei Neapel**, les piscines de g, f; **-thran**, huile de baleine, f; **-tiegel**, poêle, pot à cuire le *p.*; **-tod**, Bo. timbo; **-torf**, (I. zum Aufbewahren kleiner –e) caisse, pot à *p–s*; **-trampe**, f. rabot, trouble eau; bouille, f; **-trog**, auge à *p.*, f; **-tunke**, f. c. **-brühe** (1); **-waare**, f. c. **-werk**; **-wage**, f. balance à peser le *p.*, f; **-wahrſagerei**, f. ichtyomancie, f; **-wand**, f. caquète, f; **-waſſer**, n. eau poissonneuse; **-wate**, f. (großes Netz; Syn. Zug-garn) épervier; **-wehr**, n. (Flechtwerk am Ufer zum Fange) écrille, f. it. gord; **-weib**, n. poissarde, f; **=er-haube**, f. Con. cabochon; **-weide**, f. (ein in ſtehenden Waſſern eingeſchlagener Ort) garenne à *p.*, f; **-weihe**, f. c. Fiſchfalk; **-weiher**, c. **-teich**; **-werk**, n. (allerlei –e als Waare g betrachtet) le *p.*; kleines =, poissonnaille, menuaille, f; it. Ex. (in Hungarn) minerai trié et passé au crible; **-wiele**, f. c. **-ſtecher**; **-wirthſchaft**, f. Econ. économie, *administration* relative à la pêche, *ad.* des eaux et de la pêche; **-wurm**, 1. Con. (Seethier, das – ganz ausfüllt) mérene, f; anguille blanche; 2. c. Bindem.; **-wurz** od. **-wurzel**, f. gr. scrofulaire commune; **-zahn**, (eine Versteinerung) glossopètre; **verſteinerter =**, ichtyodontes; **-zaun**, (die von den Wirten ausgeworfenen –e zurückzuhalten) la clôture; **-zehnte**, dime du *p.*, f; **-zeug**, n. c. Fiſchergeräth; **-zoll**, senage; **-zug**, coup de filet; pêche, f; **-zuſtand**, f. Riv. matelote, f.

Fiſchbar, a. ad. qu'on peut, où l'on peut pêcher.

Fiſcher; n, f. Ser. (der im Sod bereitete Theil eines Fiſchtandes) fiche, f; Mar. – od. **Fiſcherung**, (Recht zum Beſitzen des Waſſers g) *etambraie*, f; serre de mât, f; it. (Recht worauf der Maſt ſteht) *id.*; **-gring**, od. Fiſchring, cercle d'et.

Fiſchel, m. od. n. (Spielmarken) fiche, f.

Fiſcheln, vn. av. h. (nach Fiſchen riechen od. ſchmecken) pu. sentir le poisson.

Fiſchen, *pêcher*; – gehen, fahren; gehen, fahren, um zu –, aller *p.*; mit der Angel –, *p.* à la ligne, prendre à l'hameçon; mit dem Netz –, *p.* au filet, prendre avec des filets; im Meer, in einem Fluß –, *p.* dans la mer g; Hechte, Häringe –, *p.*, prendre des brochets g, c. aus–; 2. Perlen, Bernſtein, Korallen –, *p.* des perles g; Mar. den Anker –, (ihn, wenn er getge-

ziſſen iſt, wieder aufwinden) draguer l'ancre; ſg: im Trüben, im trüben Waſſer –, (aus dem Umſtanden Anderer widerrecht Nutzen ziehen) *p.* en eau trouble; it. (ſich zu einem machen, oft mit dem Begriffe der Eile); bei dieſem Handel iſt nicht viel zu –, il n'y a pas grand'chose à gagner dans cette affr.; (dieſe Bemerkungen) ſind aus dem und dem Buche gefiſcht, ont été pêchées, puiſees dans *p.* c. aufgegraben, aufſtöbern; das – u. die peche; -ſchung, *f.* Mar. cf. Fiſcher; =ſtring, cf. Fiſcher.

Fiſchenzen, c. fiſchen.

Fiſcher, ś; inu, *pêcheur*, femme de *p.*; 2. hn. (eine Art Meeren) –tier. Fiſchmeere, Robbenwallfiſch) le *ſon*; martinet *p.*; -amt, n. bureau de pêcherie, f; -barke, f. barque de *p.*, f; -baum, tulepo; -boot, n. c. -barke; -dorf, n. village do *p.-s*, habité par des *p.-s*; -falk, faucon *p.*; -froſch, diable de mer; *p.* marin; -garn, n. filet, rets de *p.*; -geräth, n. (als coll.) ſp. attirail, appareil de pêche; = zum Stockfiſchfange, pêtrichierie, f; -hütte, f. cabane de *p.*, f; -innung, f. communauté de *p.-s*, f; -kahn, nacelle de *p.*, f; -karpfen, carpes qu'on donne aux *p.-s* d'un étang, f; -kord, c. Fiſcher.: -kröte, f. c. -froſch; -lein, n. c. Fiſcher (Hn.); -leine, f. Mar. ligne de loc, f; -mäßig, a. ad. à la maniere des *p.-s*; -nachen, bâteau de *p.*; (kleiner), nacelle de *p.*, f; -netz, n. c. -garn; -ring, (Siegel des Pabſtes) anneau du *p.*; -ſenſe, f. fauchon; -ſtechen, n. (Spiel der Schiffer) combat de *p.-s*; joute sur l'eau, f; it. (Spiel der Schiffer, wo ſie eine leuchtige Gand mit den Zähnen zu zerreiſſen ſuchen) joute, f; ein = halten, jouter sur l'eau; it. tirer l'oie; -weide, f. osier; -zeug, n. les filets, c. -geräth; -zunft, f. c. -innung.

Fiſcherei, f. 1. ſp. c. Fiſchfang (1). Bernſtein-, Perlen- 2. ſp. (Recht, Fiſche in einem Waſſer fangen zu dürfen) *pêche*, f; droit de *p.*, de pêcher; er hat die- in dieſem See gepachtet, od. verpachtet, il a affermé la *p.* de ce lac; 3. (abſolut Waſſer, worin Fiſche ſind) pêcherie, f; (ſein Gut hat) ſchöne –en, de belles pêcheries.

Fiſchicht, a. ad. (dem Fiſchen ähnlich) de *poisson*; das hat einen –en Geruch, cela sent le *p.*; (dies Fleiſch) hat einen –en Geſchmack, ſchmeckt –, a un goût de *p.*

Fiſchler; ś, po. c. Fiſchhändler.

*Fiſcus, (die Einkünfte, der Schatz des Landesherrn) le fisc; dem – gehörig, fiscal, cf. Fiſcal.

Fiſkal, -iſch, c. Fiſcal.

Fiſpern, f. c. flüſtern. [lâcher un vent.

Fiſt, ſa. vesse, f; –en, od. einen – laſſen, vesser;

Fiſtel; n, f. 1. Mu. (eine gewiſſe hohe Stimme) le fausset; durch die – ſingen, c. ſtören; er ſingt ein wenig durch die –, c'est un petit fausset; 2. Chir. (vereiterter, tiefer Geſchwür) *fistule*, f; unvollkommene od. verborgene –, (die nur eine Oeffnung hat) *f.* incomplete, borgne; vollkommene od. offene –, (die eine Oeffnung nach außen, und eine nach innen hat) *f.* complète; Naſen-, *f.* nasal; Speichelgang-, *f. salivaire* od. du conduit *sa.*; die – ſchneiden, faire l'opération de la *f.*, c. Thränen-.

Fiſtel-artig, Mu. en fausset; = ſingen, c. ſtören; Chir. (nach Art einer –) fistuleux, se; =es Geſchwür, plaie fistuleuse; -holz, n. (Gehölz) bois de fuſtet; -kaſſie, f. Bo. (Röhre.) caſſe officinale od. ſolutive, f; -kraut, n. pédiculaire des bois, f; -meſſer, Chir. syringotome; -ſänger, le *fausset*; qui chante, qui fait le *f.*; er iſt ein =, c'est un *f.*; -ſchneider, Chir. l. qui entend la syringotomie, qui ſait faire l'opération de la fistule, (syringotomiſte); 2. c. -meſſer; -ſtimme, f. fausset; voix de .., f.

Fiſteln, *fiſculiren, (durch die Fiſtel ſingen) *chanter le fausset*, ch. en *f.*, cf. Fiſtel;

Fitſcheln, vn. (eine und verſchiedene, reiben) fa. frotter, écorcher, déchirer, trouer en frottant ; das – el.

Fittig, es; e, Poé. (beſonderer Flügel eines Vogels) *aile*, f; ſg: (von Winden) die –e der Zeit, des Ruhms, l'a., les ailes du temps, de la renommée; (die Nacht) ſenkte ihre –e über den Erdball, répandit ses ombres, ses voiles sur la terre; Ecr. die –e Gottes, l'a., les ailes du Seigneur; unter dem Schatten deiner –e, à l'ombre de tes ailes; np. er nahm ihn beim –e und warf ihn zur Thür hinaus, il le prit au collet et le mit à la r. c. Flügel; ext. (Theile des Altares, die nicht feſt anliegen) c. Flügel.

Fiz-band, n. c. Fize (1); -faden, fil mêlé; feile, f. Aig. lime d'*aiguille* od. à *ai.*, à évider les *ai-s*, f; -haken, crochet (du faiseur de cribles); -kuthe, f. Tis. temple, templu; -ſtock, Tis. tringle, f; -zange, f. Aig. pincettes d'aiguillier, f.

Fize, f. 1. (Garn. Band) la sentène; 2. (Strähne) [écheveau.

Fizeln, Garn, (in – binden) assembler, lier du fil en *écheveaux*; (Fadenwolle aufziehen) c. auſdaſpeln (1). auswinden; it. pu. c. tunicin; 2. o. ob. -po. (ein Kind) –, fonetter; das – e, od. Fizeln, -lung, assemblage en *éch.*

Fix, a. ad. ſa. 1. (ſchnell) *prompt*, vite; -er (Menſch), *pr.*; it. habile, *adroit*; – ſ., se dépêcher; – laufen, courir vite; – ſchreiben, écrire vite, couramment, c. geſchwind, hurtig, ſchnell; 2. (fertig, bereit.) prêt; e; – und hurtig, prêt, prepare, en état, en ordre, en bon état; ich bin – und fertig, je suis prêt, me voilà tout prêt; -es Salz, Chi. sel fixe; -ſingerig, a. ad. fa. qui a une gr. légereté od. prestesse des doigts, de main, qui a la main légere, bien prete; =er Spieler, (Taſchenſp.) escamoteur; =er Schrift-ſteller, auteur très-expéditif; -ſtern, étoile fixe, f.

*Fixiren, Chi. fixer (un corps volatile); (Queckſilber) –, fixer, rendre ſolide; das – e; -rung, *f.* fixation, *f.*

Flabbe; n, f. fa. grosse levre; babine, f.

Flach, a. ad. (keine Tiefe od. Höhe habend) *plat*, e; plain, e; -es Land, pays *p.*; (die Beſchaffenheit des –en Landes, das *p.*-pays; das – e Feld, la raſe, pleine *campagne*; auf dem –en Felde, en ..; die – e Hand, le *p.* de la main, la paume; BL (die – e Hand, eine offene H., die ihre – e Seite ſehen läßt) main appaumée; der – e Theil einer Sache, le *p.* de qc; ein Schlag mit der –en Hand, coup du *p.* de la main; der Muskel der –en Hand, le palmaire, le muscle ..; -er Dachziegel, tuile plate; -er Draht, ſil *p.*; – e Klinge, *p.* d'épée, de l'épée; Ex. ein –er Zug, (der ſich durch ein ganzes Gebirge in die Breite erſtreckt) filon *p.*; Pl. das – e Licht, la lumiere plate; et. – machen, ſchlagen, aplanir, aplatir qc; 2. (dem – en nahe kommend) a) (durch eine ſehr geringe Tiefe); -er Teller, Löffel, assiette *f.* plate; ein –es Fahrzeug, bâtiment *p.*; Mar. – vor dem Winde ſegeln, faire vent arriere; -er (ſtumpfer) Wind, angle plan; (das Waſſer) iſt ſehr –, est très-basse; – pflügen, labourer légerement, à la superficie; b) (durch eine geringe Höhe) or. Erhabenheit); – e Stirn, front *p.*; -er Buſen, ſein *p.*, gorge plate; c) (von allmählig ſich erhebenden Anhöhen); -er Hügel, colline penchante, inclinée; Ex. -er Gang, filon *p.*; -er Stollen, galerie plate; -es Dach, toit *p.*; plate forme, f; Münz od. -ſpielen, jouer à croix ou pile; ſg: -er Kopf, c. -teufel; ein –es Urtheil, jugement prématuré, precipité; Bo. – e Dolde, (wenn die Strahlen der Blume gleich lang ſind und flach ſtehen) ombelle plate; -es Blatt, (entblättert BL., deſſen oberer Theil eine ebene Fläche hat) feuille plate od. plane; – e Blumendecke, (deren Blätter — ausgebreitet ſind) périanthe *p.*

Flach-bohrer, (B. der Bindenmacher) amorçoir; -beichſel, f. Charp. limon plat et uni; -draht, Orf. fil plat, aplati; -eiſen, n. Orf. (Ambos) *enclume*, f; Forg. fer plat, fer forgé à plat; de la cornette; -feld, n. plaine, f; raſe od. pleine campagne; -flöte, f. Org. (Art Orgelpfeife) tuyau à levre chanfreinée od. ciſelée; -fuß, pied plat; -füßig, a. ad. à pied plat, qui a le pied plat; -garn, n. Gh. (Garn für Flüchet z. Strichgarn) hallier; -gelehrt, a. ad. *superficiel*, d'un ſavoir ..; jene =en Menſchen, ces hommes *su-s*; -händig, Bl. appaume, e; -hobeleiſen, n. Sc. (An Meiſel) goujon; rondelle, f; -hüfig, a. ad. à ſabot plat; -kantig, a. Mg. *prominule*; dont les arêtes forment une légere ſaillie; =er geſäuerter Kalk, chaux ſulfatée *pr.*; -kettig, a. ad. pu. c. netzartig; -kopf, fa. fg: *esprit faible*, plat ſujet od. personnage; -köpfig, a. ad. *f.* d'*er.*, qui a l'*er. f.*, peu d'*er.*; -land, n. pays plat; -länder, habitant d'un pays plat; -ling, pu. c. Schwanzkopf; -mahler, c. Anſtreicher; -meiſſel, Boi. ciseau plat; Arq. ciseau de menuiſier; -naſe, f. nez plat; ſg: (Art. die eine – e Naſe hat) fa. camard, e, camus, e, c. Stumpfn.; -naſig, a. ad. camard, e, camus, e; -ſcheibe, f. Horl. compas; -ſchnäbler, hn. (v. Vögeln) planirostre; pressirostre; -ſeitig, a. ad. plat, qui a des côtés plats; à faces plates; -ſpiegel, (erhener Sp., Planiſp.) miroir plan; -ſtahl, Tour. (Drehſtahl) tournoir; -ſtange, f. Ceint.

enclume à embouir (les bouſſons z); -ſtichel, ciseau à fil plat; -teller, (*Präſentirt.*) *plateau*; *soucoupe*, ſ; =förmig, a. ad. de la forme d'un *pla.*, d'une *so.*; Bo. – e Blumenkrone, (an der die Röhre der Krone vollkommen trichterförmig, aber ſehr lang iſt, und der Rand ſich ganz – ausbreitet) corolle hypocratériforme, f. -vertieft, c. hohlrund; -weiſe, ad. (ſtr. ſtellen z), à plat, sur le plat; -werk, n. ſp. fg: ouvrage superficiel; Arc. (mit —en Ziegeln gedecktes Dach) couverture à claire-voie, f; -winkel, angle plan; -winkelig, a. ad. à angles plans; -zeiger, (an Uhr. vera mit einer kleinen Scheibe) pinnule à verre, f; -ziegel, tuile plate.

Fläche; n, f. c. Flachheit; 2. (der flache Theil an einem Körper, ein flacher Körper ſelbſt); a) (die Ausdehnung eines Körpers in einer Ebene, der Länge und Breite nach, ohne Erhöhung und Vertiefung); die – des Degens, der Hand, le plat de l'épée z; eine unüberſiehbare – breitete ſich vor mir aus, une plaine à perte de vue z, c. Ebene; b) ext. (Ausdehnung in die Länge und Breite ohne Erhöhungen und Vertiefungen, die aber nicht nothwendig eine Ebene ſ. muß); ebene –, surface plane, f; plaine, f; Ge. abhängige od. geneigte, wagerechte, ſenkrechte, ſchräge –, plan incliné, horizontal, vertical, le biais; eine elliptiſche, parabolische –, plan, espace elliptique, parabolique, c. Ober-; it. die –, (Berechnung eines rechtwinkeligten Dreiecks) hypothénuse, f; Ex. die Grund-, plans fondamentaux; Abſonderungs-, ſurface des pieces ſéparées; Mac. die –, (eine Haue) hachette, f.

Flächel-meißel, f. Et. ciſelet; ciseau.

Flächeln, Et. (Stäge z in das Zinn eingraben) ciseler; das – e, ciſelure, f.

Flächen, a. (planiren) *aplanir*, *égaler*; einen holperigen Weg –, *ap.* un z; einen Baumgang –, *ap.*, *ég.*, unir une allée; das – e, aplanissement, c. ebenen.

Flächen-fuß, c. -ſchuh; -größe, f. -inhalt, aire, f; (eines Landes, Ackers z), continence, étendue, f; -maß, n. planimetre, planchette, (mesure pour les ſurfaces planes), f; -meile, f. lieue carrée; -meſſer, c. -maß; -meſſunſt, -meſſung, f. Ge. la planimétrie; la géometrie des ſurfaces; -ruthe, f. perche carrée; -ſchuh, pied carré; -winkel, angle plan; -zahl, f. Arith. (Zahl, die aus der Multiplication mit ſich ſelbſt od. zweier andern entſteht. *Quadratzahl) *nombre plan*; so iſt eine =, die durch die Vervierfachung von 4 mit 5 hervorgebracht wird, 20 est un *n.* plan, produit par z; 4 mal 4 gibt die = 16, 4 fois 4 donne le *n.* carré 16; die doppelte =, (die aus einer noch malen Vervierfachung mit einer andern entſtehende Zahl, *Kubikzahl) cube, c. Würfelz; -zoll, pouce carré.

Flachheit, f. des Bodens z, le ſol plat; la forme plate du terrain z; (einer Anhöhe z), aplatissement d'une z; die – des Feldes, la raſe campagne; – der Stirn, forme plate du front; – einer Schüſſel, forme plate d'une z; ſg: *platitude*, ſ; die – ſeiner Ausſ.

Flachhin, ad. c. Flachweite. [prûcte la *pla.* de z.

Flachs, es. ſp. Econ. lin; filaſſe de lin; feiner –, lin fin; – um den Rocken legen, charger la quenouille de lin, de filaſſe; – ſpinnen, filer du lin, de la filaſſe; it. (der Faden ſelbſt); – ſpinnen, ſeiner du lin; den – einbinden, cueillir le lin; den – ſtängeln od. ſtäbeln, ramer le lin; den – klopfen, mailler le lin; wilder –, linaire, f; ſibiriſcher –, lin de Siberie.

Flachs-acker, c. Leinac.; -aber, f. c. Fiſole; -arbeit, f. préparation, affinage du lin, apprêt du lin; it. (Arbeit aus-) ouvrage de lin; -artig, a. ad. en forme de lin; -bart, fa. (einer Jünglingin) coton, duvet; it. (der einen ſolchen Bart hat) *jeune barbe*; -bärtig, a. ad. *f. b.*; jener =e Jüngling, cette *f. b.* z, c. milchbärtig; -bau, culture du lin, f; -baum, Bo. antidesma; -bereiter, linier; -bereitung, f. c. -arbeit; -blatt, n. feuille de lin, f; -blauel, mail, maillet; -blüte, f. fleur de lin, f; -blütfarbe, f. gris de lin; -böſe, f. c. -blauel; -breche, f. 1. ſp. act. de *briser*, de marquer le lin z; 2. (Werkzeug) Br.) briſoir; broie, macque, f; -brechen, n. act. de *b.* le lin; -brecher, s; inn. pers. qui broie od briſe le lin; broyeur, se; -bündel, botte, poignée de lin, f; -darre, f. routoir; -dotter, c. Dotter (2); -farbe, f. le gris de lin; -farben, a. ad. gris de lin; =es Haar, cheveux gris de lin; -feld, n. linière, f; -fink, linot; linotte, f; -gelb, c. -farben; -gras, n. Bo. herbe à coton, f; -haar, n. *cheveux blonds*; -handel, commerce de lin; -händler, s; inn. marchand, -e de lin; linier, ere; -hechel, f. ſeran,

nérin, *essuinoir*; **-knoppe**, f. o. Leinkapsel; **-kopf**, f. dim. **-köpfchen**, n. (Kopf mit Haaren; it. Mensch, der starke Haare hat) tête à ch. *bl.*, chevelure blonde, f; it. blondin, e; **-köpfig**, a. ad. jeune, petit blondin; **-kraut**, n. sp. Bo. la cuscute; la goutte od. angoure de lin; 2. o. Leinkraut, Rachelkraut, 3. o. Leinblatt; 4. o. Quentel; **-land**, n. sp. o. **-ader**; 2. terre, sol qui convient au lin; (aus **-bauen**) linière, f; **-markt**, *marché*, foire au lin, où l'on vend principalement du lin; 2. (Platz zum Verkauf des **-es**) la halle, le *m.* au lin; **-mühle**, f. moulin à briser le lin; **-perrücke**, f. o. Flachsseide; **-raufe**, f. 1. sp. act. de'egrener, le dreger le lin; 2. (Werkz. den **-** zu raufen) dregeʒ, f; égrugeoir; **-reiste**, f. poignée de lin scrancé, f; **-riffel**, f. o. **-raufe**; **-röste**, f. act. de rouir le lin; *routissage*; 2. *ro.*, temps du **-**; 3. lieu où l'on fait rouir le lin; **rontoir**; **-same**, graine de lin, linette, f; **-schwinge**, f. échanvroir; **-seide**, f. o. **-haar**; **-spinnen**, n. le filage du lin; **-spinnerei**, f. filature de lin, f; **-stängel**, tige, brin de lin; **-stein**, l'amiante, l'asbeste; **-werg**, n. étoupe de lin, f.

Flächse, o. Flechte.

Flächsen, a. ad. de lin; **-es Garn**, **-e Leinwand**, fil, toile de lin. [du lin.

Flächsicht, a. ad. semblable au lin, de la nature

Flack, es, n. Mar. (unrichtiger Name eines Schiffes v. andern) pinkboard.

Flacken, vn. av. h. flamber; **das -** (des Feuers), mouvement; agitation, f. cf. flackern; 2. va. (in Flocken schlagen) Tir. die Wolle **-**, battre la laine pour la nettoyer; **das-**, (der Wolle) nettoiement de ʒ en la battant.

Flacker, s, Man. batteur, (ouvrier qui bat la laine pour la nettoyer); **-binse**, f. Bo. jonc épars; **-feuer**, n. feu qui flambe.

Flackerig, a. ad. fa. flambant, flamboyant, e.

Flackern, vn. 1. (vom Feuer) *flamber*, flamboyer; (vom Licht) *fl.*, *vaciller*, *ondoyer*; (v. den Feuerflammen) [*vac.*, *ond.*

Fladder-maus, o. Fledermaus.

Fladdern, o. flattern.

Fladen, s, (dünner Kuchen) flan, gateau; tourte, f; it. (v. Teig) *galette*, f; **-bäcker**, pâtissier; **Butter-**, (dünnes Butterbrod) beurrée, f; o. Eier-, Honig-, Käse-, it. Kuchen; **-krieg**, (1742 zwischen Sachsen Hrz. Friedrich von Sachsen und Hessen Mosup) guerre des flans, des gâteaux de Pâques, f.

Fladen, m, f. o. Maier; it. o. Maulbeerbaum; **-grad**, n. o. Stielmus; **-holz**, n. pu. o. Maierich.

Fladerich, Fladerig, a. ad. o. maserig; Ex. **-es** od. fladerichtes Gestein, (leicht zu gewinnendes Gest.) moellon; roche sauvage, roche ouverte, feuilletée; **-e** od. **-richte Wände**, parois crevasses.

Flage, n, f. Ex. (festes Gestein, das zwischen anderm Gestein sich legt) filon.

Flagge, n, f. Mar. (auf Schiffen) *pavillon*; *bannière*, f; (auf Galeeren) etendard; (auf Fahnen) girouette, f; die englische, die französische **-**, le *p.* anglais ; **unter dänischer -** handeln, trafiquer sous le *p.* danois od. de Danemarck; die **-** aufstecken, arborer le *p.*, la *b.*; mettre le **-**; die **-** streichen, mettre *p.* bas; baisser, amener, desarborer le *p.*; it. (einer Mannschaft) *p.*; **nur der Admiral führt seine -** auf dem großen Maste, il n'y a que l'amiral qui porte le *p.* au gr. mât; fig; die **-** vor einem streichen, (vom Vorzug eines Andern vor sich erkennen) baisser *p.* od. le *p.* devant qn; (Ihre Gründe sind triftiger als die meinigen) ich gebe nach, ich streiche die **-**, je cède, je baisse *p.*; **-fabrik**, f. pu. Mar. c. Zeichenfabrik; **-nbild**, n. *p.*; peinture qui représente un *p.*, f; **-nführer, -nmann, -noffizier**, Mar. (Befehlshaber, der eine **-** zu führen berechtigt ist) officier qui porte le *p.*; **-nschiff**, n. vaisseau *p.*, commandant; **-nspitze**, f. queue de *p.*, f; **-nstange**, f. **-nstock**, bâton de *p.*; épars, hampe.

Flaggen, vn. av. h. saluer avec le *pavillon*, en baissant le *p.*; (alle Schiffe) flaggten ihm zu Ehren, le saluèrent en baissant le *p.*; 2. va. donner, faire un signal avec le *p.*, avec le drapeau, la bannière; it. faire parade; parer .

Flahme, f. fa. c. Flamme.

Flake, n, f. Fi. (ein Netz) pu. *tramail*; **-n**, va. (mit der — fischen) pu. pêcher avec le *t.*; **-r, s**, pêcheur au *t.*; **-rei**, f. sp. pêche au *t.*, avec le *t.*, f.

Flamänder, s; it. **flamisch, flamändisch** flamand, e; de Flandre, cf. flämisch.

Flamant, Flambart, Flaminge, c. Scharlachgänschen.

Flame, n, f. Vet. (Mz. zum Aderlassen) flamme, flammette, f. [flaminienne.

Flaminisch, a. ad. **-e Straße**, f. Ant. voie

Flamisch, cf. Flamänder; **-reden**, parler *flamande* le **..**; **-e Thür**, porte *fl-e*; **-es Fenster**, mezzanine, f; Gg. die **-en** Inseln, les Açores, f; 2. **-**, a. ad. (nämlich, verdrießlich, böse); fa. sie machte ein **-es** Gesicht, elle fit la grimace, elle fit grise mine; po. er schrie **-**, (sehr laut) il cria co. un aigle; er kann **-** trinken, (sehr viel) il boit bien, il boit sec, il boit d'autant.

Flamme, n, f. (des Feuers, des Lichtes ɣ). *flamme*, f. dim. Flämmchen, n. flammeche, f; it. Ex. petite trace de minerai dans un filon; (des Feuer) brennt mit einer hellen **-**, jete une *f.* claire; in **-n ausbrechen**, éclater en *f.*; eine **- geben**, jeter, faire une *f.*; in **-n stehen**, être tout en feu; er hat seine Werke den **-n** geopfert, il a jeté ses ouvrages au feu, il les a livrés au feu, aux *f-s*; Weißzeug über die **-** halten, durch die **-** ziehen, flamber du linge; die **-** auslöschen, ersticken, dämpfen, éteindre, étouffer, amortir la *f.*; er wurde von den **-n** verzehrt, l'am in den **-n** um, il fut dévoré par les *f-s*, périt dans les *f-s*; er verlor Hab und Gut in den **-n**, les *f-s* ont dévoré tout son bien; il a perdu tout son bien par le feu dans un incendie; die **- verzehrt alles**, was sie ergreift, la *f.* dévore tout ce ɣ; Phy. (Erscheinung, welche sich zeigt, wenn während der Verbrennung eines Körpers verbrennbare Theile verflüchtiget w., die dabei ganz od. zum Theil verbrennen) *f.*

2. fg: a) (leuchtender Dunst) c. Heienfeuer, Irrlicht; (die Apostel) m. est mit **-** über den Häuptern abgebildet, sont souvent peints, représentés avec des langues de feu, avec une auréole sur la tête; Poe. (Glanz, Lebhaftigkeit) ihre Augen sind wahre **-**, ses yeux sont pleins de *flamme*; b) (heftigstes v. Leidenschaften ɣ); die **-** (die Liebe), die ihn verzehret, la *f.*, le feu de l'amour qui le dévore; er steht ganz in **-**, (ist sehr verliebt) il est tout en *f-s*; seine erste **-**, sa *p*ere *f.* od. ardeur; seine **-** ist nur bald gedämpft, sa passion, sa *f.* est mal éteinte; er spie Feuer und **-n**, (war in der größten Wuth) il jeta feu et *f.*; Sie fachen seine **-** noch mehr an, vous augmentez, vous irritez encore sa *f.*; das setzt ihn in **-n**, c'est ce qui l'enflamme; **- der Zwietracht, des Hasses, des Krieges**, feu, flambeau de la discorde ɣ; c) (hoher Grad der Hitze und Dürre) pu. Exr. die **-** hat alle Bäume angezündet, la sécheresse a brûlé ɣ; d) Ch. die **-** der Auerhähne ɣ, les caroncules (appendice, membrane rouge qui environne les yeux) du coq de bruyere ɣ.

Flamm-eisen, n. Men. (Eisen aufzureiben ɣ) fer ondoyant; **-gezeug**, n. c. Flammen-ɣ; **-kohle**, f. (Halbsteinkohle, welche nach Kammit) flambart; **-kuchen, galette**, f; **-ruthe, -stock**, c. Flammmaß.

Flammen, t. vn. av. h. (mit Brennen) flamber, jeter des *flammes*; **trockenes Holz**, Kiefernholz flammt, le bois sec, le bois de sapin flambe; das Licht flammt zu sehr, la lumière flambe trop; **-des Feuer**, c. **-feuer**, Poe. (in — sieben, brennen); schon flammte die königliche Burg, déjà le ɣ était en feu, brûlait, était enveloppé des *f.*; fg: a) (die Sonnenstrahlen) flammten stärker, étaient plus ardents; b) (vom Gemälde); (seine Seele flammt für Ruhm und Ehre, son ame brûle, il brûle du désir d'acquerir de la gloire, de l'honneur; .. brûle pour la gloire, pour ɣ; it. (feuriges Gefühl zeigen) (der Dichter) flammt, a l'esprit vif, l'imagination ardente; c) (leuchten, glänzen); ihre flammenden Augen brachten ihn ganz außer Fassung, ses yeux étincelants, pleins de feu le desorienterent; (sein Auge) flammte vor Zorn, étincelaient de colere; ein **-der** Schein zeigte sich gegen Norden, il parut un *brillant* éclat, une lueur, une lumiere *b-e* du côté du Nord; Schwerter der Kämpfenden flammten in der Luft, on voyait flamboyer dans l'air les epées des ɣ; **-des Schwert**, épée flamboyante, c. blitzen, leuchten, schimmern.

II. va. (mit einem **-** feuer sengen, reinigen ɣ); **das Geflügel**, eine Ente, ein Schwein ɣ **-**, *flamber* la volaille, un canard ɣ; it. Arr. c. aus-; Corr. die Häute **-**, (den Talg über einem Kohlenfeuer einlaufen lassen) *f.* le cuir; v. (die Gestalt einer Flamme mittheilen) : Zeuge, seidene Strümpfe **-**, (wirken) *façonner* en *ondes* des étoffes, des bas de soie; **geflammtes Holz, Band, Tuch**, bois ondé, ruban moire, tabisé, drap semé de flammes; Arc. **geflammte Säule**, (mit tausen Steinen verkleidet) colonne torse, ondulée; Men. eine Leiste **-**, entailler, denteler, creneler une *tringle*, *fas.* une *tr.* en *v.*, ondoyer une moulure; 3. Poe. ihre Brust flammt Tugend, tout en elle respire la vertu; elle est pleine d'amour, de zele pour la vertu, c. brennen.

Flammen, pl. Ch. les flancs.

Flammen-bart, As. (Licht eines Haarsternes) queue, chevelure (d'une comete), f; **-blume**, f. Bo. *phlox*; die purpurfarbige **=**, *ph.* paniculé; die hochmeißblaue niedrige **=**, *ph.* divarique; die gefleckte **=**, *ph.* tache; **-feuer**, n. feu flambant, od. de reverbere; **-flügel**, (Nachtvogel) phalene à bandes ondoyees; **-gezeug**, n. od. n. Men. outils à façonner en ondes; **-n ähl**, f. Cout. *couture* faite en flammes, co. pyramidale; **-reiher**, c. Scharnickendrier; **-ofen**, fourneau pour les fontes crues; **-ruthe**, f. Men. modele à ondoyer des moulures; **-säule**, f. c. Spiralſ.; **-schütze**, Poe. (Benennung des Liebesgottes) cupidon; **-spitze**, f. Chi. dard de flamme; die **=** vor dem Löthrohre, le .. produit par le chalumeau; **-stich**, Cout. c. **-nadel**; **-stock**, Men. manche d'outil à façonner en ondes; Ser. barre à plier le fer chaud, f; **-strom**, Poe. tourbillon, torrent de flammes, de feu; **-sturmhaube**, f. (mit **-**ähnlichen Streifen) casque raye; **-vogel**, c. **-reiher**.

Flammern, vn. av. h. dim. flamber, flamboyer; jeter une flamme ondoyante.

Flamm-gezeug, c. Flammenʒ.

Flammicht, a. ad. en forme de *flammes*; flambant, flamboyant; ondé, ondoyant; fait en *fl.*, en forme de *fl.*; **-er Zeug**, étoffe semée de *fl.*; **-es Holz**, bois ondé; **-** gewässerte Häute, peaux flambantes; **-e Umrisse**, contours flamboyants; Ex. **-es Erz**, minerai à couches minces en forme de branches.

Flammig, a. ad. en flammes.

***Flammiren**, c. flammen (II. 2).

***Flammirofen**, n. partie du fourneau de reverbere contre laquelle on conduit la flamme.

Flandern, n. Gg. la *Flandre*; **Flanderer, s**; inn, it. **flandrisch**, a. ad. flamand, e; de *Fl.*

Flanell, es; e, Drap. ɣ (Art Wollenzeug) *flanelle*, f; glatter **-**, *f.* unie; **geköperter -**, *f.* à grains; **gerauheter -**, *f.* lainée; **englischer -**, *f.* d'Angleterre, **- auf der bloßen Haut tragen**, porter de la *f.* sur la peau; **-n**, a. ad. de *f.*

Flanke, n, f. (an Seite eines Thiers od. Dinges) *flanc*; die rechte, linke **-**, *fl.* droit, gauche; (v. Pferd) erhielt einen Schuß, einen Stich in die **-**, reçut un coup dans le *fl.*; (Pferd) das starke, dünne **-n hat**, qui a be de *fl.*, qui n'a guere de *fl.*; **-n schlagen**, n. battement des *fl-s*; Gu. die **-n** decken, entblößen, assurer od. couvrir, percer od. découvrir les *fl-s*; **-n** einer Reiterschaar, *fl-s* d'un ɣ; dem Feind in die **-** fallen, attaquer l'*ennemi en fl.*, prendre les *e-s en fl.*; Fort. **- eines Bollwerkes**, (Linie, welche die Vorderseite des Bollwerkes mit dem Aussichtswalle verbindet; Streichlinie) *fl.* d'un bastion; Bl. die **-n**, (die Seiten eines Antwalzwinkels) les côtés ɣ.

***Flanliren**, (ein Bollwerk), flanquer; 2. vn. fg: *roder*, *courir*; er **-rt** nur herum, il ne fait que co. od. r. de côté et d'autre.

Flapplanne, f. Mar. (Wasserspeicher) charnier.

Flasche, n, f. *bouteille*, f; *flacon*; dim. Fläschgen, n. boutillon, petite *b.*, petit *f.*; gläserne, irdene, blecherne **-**, une *b.* de verre ɣ; kleine silberne, krystallene **-**, un petit *f.* d'argent, de ɣ; eine runde, viereckige **-**, une *b.* ronde, carree; eine zerbrochene, gesprungene **-**, une *b.* cassee, felee; der Bauch, der Hals einer **-**, ventre, cou od. col d'une *b.*; der Pfropf auf eine **-**, bouchon d'une *b.*; Wein in **-n** füllen, mettre du vin en *b-s*; ein Fäßchen Wein auf **-n** ziehen, in **-n** verfüllen, tirer une piece de vin en *b-s*; eine **-** mit Wein, mit Bier, od. eine **-** Wein, eine **-** Bier, une *b.* de vin, de biere; fa. ihr b. eine **-** Wein mitteina. ausgestochen, ils ont decoiffé une *b.* ensemble, c. Bier-, Dinten-, Eißig-, Oel-, Waſſer-, Wein-; Phy. die leidner od. kleistische **-**, (ein gleichwerthiges Glas nach Art der Ladenflaschen, das innwendig und auswendig mit auf einige Zolle vom obern Rande mit Zinnblättchen od. dergleichen belegt wird, um darin Wasserstoff mit Hülfe der Wasserzersetzerröhre anzuhäufen) la *b.* de Leyde.

2. fg: Arq. (der bauchabgerundete Kegel an den nächsten anſtatt der Kugel) cylindre; Fond. c. Form-; Forg. c. Blaſebalg; Méc. die –, (an einem –zuge; das Gehäuſe, worin ſich die Scheiben drehten) cage d'un moulin, f; Vet. (Auswüchſe der Schale) goitre; Ha. (ein Fiſchgeſchlecht) lune, lune de mer, f.

Flaſchen-baum, Bo. corossol, corossolier; **=apfel**, corossol; **-bier**, n. bière en *bouteilles*, f; **-birn**, f. poire de Colmar, f; **-bürſte**, f. Arq. arquebuse à vent, f; **-bürſte**, f. goupillon; **-eiſen**, n. (C. anſt das bei den Steinhauerſtiefern der Quadrant befeſtiget wird) bâton à ciment, (sur lequel on attache le cadran pour polir la pierre); **-flatterer**, m. (fig. Weltente) cantine, it. cave, f; **-hals**, cou, goulot de la bouteille; **-keller**, c. -futter; **-keſſel**, coquemar; **-korb**, panier à *b.*; **-kürbiß**, calebasse, f; **=baum**, calebassier; **-rahm**, od. **-rahmen**, (Schmutzfutter: bois de moule; **-reif**, roste, fond d'une bouteille; **-ſack**, cabas, sac de jonc propre à porter des *b.*, c. -futter; **-ſchanze**, f. pu. c. (Zeughaus) Flaſchen. **-ſchraube**, f. (Sch. an einer Flaſche, die zu öffnen und zu verſchließen) vis de flacon; **-ſtein**, Lyzenite, f; **-wein**, vin de flacon; **-zerbrecher**, Phy. (Inſtrument, wo plant am Kruſtall, an welchem man eine beſchädigte Flaſche befeſtiget, die die Schwere der Luft zerbricht, wenn man unter den Rezipienten die Luft auspumpen) casse-bouteille, f; **-zug**, Méc. (Züg.. Kaſten zu heben) mouffe; polyspaſte.

Flaſchinett, es; e, n. (Muſikſtück) *flageolet*; **-ſpieler**, flageoleur; joueur de *fl.*

Flaſchner, s, fer-blantier, cf. Weißblechſchläger, Blechſchläger; it. Klempner, Spängler.

Flaſer, n, f. c. Maſer; 2. –, s, c. Maſerholz; **-ig**, a. Ex. =es Geſtein, *roche* ferme, dure; das Geſtein wird =, la *r.* devient dure.

Flath, v. c. Un-.

Flatſche, n, f. (Südd) po. pièce, f; morceau, cf. Schabefl.; 2. (Pflüpe, a.) hâque, f.

Flätſchen, c. Fletzchen.

Flatter-aſpe, f. c. Espe; **-buſch**, Mar. c. Staudenbeet; **-geiſt**, c. Flatterer; **-haarig**, a. ad. (von der Haare, locker anzuſehen: moelleux, se; soyeux, se; **-härig**, c. -haarig; **-kohl**, c. -kraut; n. Jar. chou non pommé, chou frisé; **-mine**, f. Art. (kleine M.. die nur 5 — 10 Fuß Orte über ſich hat) fougade, fougasse, f. c. *camouflet*; **-ruß**, (feiner Ruß, oben im Schornſteine) suie la plus fine; **-ſchönheit**, f. sp. (vergängliche Schönheit) pu. beauté passagère; **-ſinn**, sp. légèreté, inconstance, f; esprit, humeur volage.

Flatterer, s, homme inconstant, léger, volage; papillon.

Flatterhaft, a. ad. inconstant, *volage*; fg: die =eſten Jahre ſind bei ihm vorüber, le temps de ses *folies* est passé; il est revenu de ses *fo.*; il a jeté sa gourme; **-igkeit**, f. sp. légèreté, inconstance, f; humeur volage, f. [c. Flatterſ.

Flatterig, **-leit**, f. ſa. c. flatterhaft, **-igkeit**; Bo.

Flatterling, es; e, pu. c. Schmetterling; 2. c. Flatterer.

Flattern, 1. vn. av. h. (ſich in der Luft hin und her bewegen) folâtrer; (v. der Flamme) *ondoyer*; (v. Segeln, die der Wind nicht gehörig ſpannt) barboier, fasier; (von Bändern, Segeln) badiner; (man ſah) den Rauch –, *on.* la fumée; (die Fahnen) –tten auf der Ebene, voltigeaient, ondoyaient dans la plaine; (ihre Haare) – im Winde, ondoient au gré du vent; (ihr Schleier, ihr Gewand) flatterte, ondoyait, badinait; (dieſe Spitze muß nicht ſo geſpannt ſ.), ſie muß leicht und los herum –, il faut qu'elle badine; Poe. ſtimmender Schneeſtaub –rt umher, une neige fine et brillante ondoie, voltige dans l'air; ein heiteres Lächeln –rte um ihre Lippen, un doux sourire voltigeait sur ses lèvres; elle souriait agréablement; s. (ſich leicht hin und her bewegen) volliger, *voleter*; 3. av. h. (die Schmetterlinge) – von Blume zu Blume, voltigent, volètent, folâtrent de *fleur* en *f.*, d'une *f.* à une autre; er ſieht mit Vergnügen die Bienen auf den Blüten –, il prend plaisir à voir *vo.* les z; (der Vogel ſchrie) und flatterte um ſ. Neſt, als man ihm ſeine Jungen wegtrug, et voletait, voltigeait autour de son nid, pendant z.

II. av. ſ. fg: von einem Orte zum andern –, voltiger d'un endroit à l'autre; er flattert ſtets mit den Augen, den Gedanken herum, il promene tou. ses regards, ses yeux, sa pensée en divers lieux, il est tou. distrait; ein prächtiger Stutzer flatterte ins Zimmer, un élégant, un admirable entra en voltigeant, en sautillant; ext. in einem Augenblick flattert er mit ſeinen Gedanken von einem Gegenſtand zum andern, au même instant il promene ses pensées sur divers objets; er iſt ein leichtſinniger, ſtets –rter von einem Mädchen zum andern, c'est un homme inconstant od. léger, il voltige tou. de belle en belle; das –, ondulation, f; voltigement, fg: (einer P.) inconstance, folâterie, légereté, f.

Flatterig, es, Bo. (Pflanzeng.) (pleotronia.)

Flau, a. ad. pu. (v. Perſ.) faible, *languissant*; (v. der Liebe z) tiede, *l.* z, cf. lau; (dieſe Waren) w. –, ne sont plus de mode, cherchées, cf. faul; Pl. –mahlen, peindre flou od. à flou; **-faß**, n. Ex. sebile; **-trog**, patouillet.

Flauderbuſch, buisson de hêtre qui reste vert pendant l'hiver.

Flauen, va. Wäſche, (abſpülen) aigayer du linge; Ex. (die gepochten Erze) –, laver, c. ab-.

Flaum, es, sp. coll. 1. (-federn) *duvet*; Bo. *d.*, coton; Islandiſcher –, *d.* d'Islande; Econ. (Betten mit -federn) lit de *d.*; 2. (wollichte Federn junger Vögel; it. die erſten wollichten Barthaare) *d.*; Poe. ein zarter – bedeckt erſt ſeine Wangen, un léger *d.* lui ombrage encore les joues; **-bart**, c. Mädch.; **-bärtig**, a. ad. c. mädchb.; **-enlager**, n. lit de *d.*; **-federn**, f. pl. sp. *d.*, c. – (2); **-ig**, a. ad. couvert de *d.*; **-kiſſen**, n. oreiller de *d.*

Flaus, es; e, f. (ein Büſchel Wolle, Haare) fa. pelotte, touffe, f; brin; 2. (ein Roſt von dickem, rauhem Tuche) –roch habit de drap grossier; **-rock**, c. Flauſch).

Flauſch, es; e, c. Flaus; **-trog**, Ex. auge à laver le minerai ecrasé, c. Flauſchtrog.

Flauſe, en, f. (leere Ausflüchte z) fa. *défaite*, *bourde*, f; conte, détour; finasserie, f; mache mir keine –n, point de *d.-s*, point de détours; ne cherchez, ne faites pas de détours; **-nmacher**, fa. homme qui cherche à vous attraper, *tromper*; donneur de *b.-s*, dupeur, finasseur; **-nmacherei**, f. excuses frivoles; finasserie, f.

Flaz, es, po. gros butor, gros lourdaud; rustre, palot, c. Bengel, Flegel, Grobian.

Flech-gerte, f. Lf. bois mince à enverger.

Flechſe; n, f. An. *tendon*; (der Wundarzt) hat ihm dem Oberlaſſen eine – getroffen, en le seignant, lui a piqué un *t.*, c. Sehne; **-nartig**, a. ad. tendineux, se, c. ſehnicht; **-nbande**, f. An. (ein Gewölbe von Flechſen über dem Schädel) calotte, f; **-nhaut**, f. An. aponévrose, f; **-nſpringen**, n. das = haben, (an der Bruſtwehr zuſpringen, von Soldaten) blanconner.

Flechſicht, a. ad. c. flechſenähnlich.

Flechtig, a. ad. c. ſehnig.

Flecht-band, n. ruban à tresser.

Flechte; n, f. (dim. Flechtchen, n.) Chir. (Hautgeſchwür) *dartre*, f; Méd. herpe, f; die einfache, mehlichte od. Hirſen–, *d.* farineuse, *d.* miliaire; die lebendige od. um ſich freſſende –, *d.* vive, *d.* rongeante; die zuſammenfließende gut-artige –, *d.* confluente discrete; eine – zum Abtrocknen bringen, faire sécher une *d.*; dieß verhindert, daß die – ſich nicht weiter ausbreitet, cela empêche la *d.* de s'étendre; eine – zurücktreiben, faire rentrer une *d.*; Mittel die –n zu vertreiben, remede anti-dartreux, mit –n behaftet, dartreux, se, cf. Schwinde, Hitternadel; Abhandlung über die –n, herpétologie, f; 2. Bo. (Laubmoos, an welchen man wedet Blätter noch Stengel unterſcheiden kann) le lichen, la pulmonaire de chêne; fadenartige –, usnée, f; 3. Ha. (Ein Molche) la mitte, le ciron de la gale; it. –, od. **-nkopf**, m. (Ein Rochenſchneider) serpule filigrane, f; 5. (geflochtene Dinge, beſ. Haare) *tresse*, *natte*, f; eine – von Haaren, *t.*, *n.* de z; die – aufflechten, attacher la *t.*; die – auflöſen, défaire la *t.*, c. Zopf; Econ. c. Wagen-; it. (zum Durchſieben des Sandes z) claie, f. c. Harte; 6. Mag. (Ein Kammer mit zwei Schächten) décintroir; **-nartig**, a. dartreux, se; herpétique od. *erpétique*; Bo. de la nature du lichen; **-nbeſchreibung**, f. herpétographie, f.

Flechten, va. ir. *tresser*, *cordonner*, *natter*; (die Haare) –, *tr.*, *n.*; ein Band in die Haare –, co. des *cheveux*; Hanf zu einer Schnur –, *c.* du z; die Haare in einen Zopf –, mettre les *ch.* en queue; die Haare eines Pferdes –, *n.* un cheval, les crine d'un z; geflochtene und mit einem Band umwickelte Haare, *ch.* cordonnés; ein. –, enlacer, *entrelacer*; Weidenruthen zu einem Korbe –, *ent.* des verges pour en faire une corbeille; eine Wanne mit Weidenruthen –, enverger un van; ext. einen Miſſethäter auf das Rad –, (ihn darauf – und befeſtigen) attacher un criminel sur la roue; fg: einen in einen Handel –, mêler, engager, envelopper qn dans une affaire; Poe. (eine zärtliche Gattinn) flicht der Freuden viele in dieß einförmige Leben, sait rendre agréable cette vie, ce genre de vie uniforme; Poe. ſie flicht ihr thränenvolles Geſicht tief ins Tuch, elle couvrit, cacha avec son mouchoir son visage baigné de larmes; 2. einen Blumenkranz –, *tr.*, faire une z; einen Korb –, faire un panier; ein geflochtener Zaun, haie de branchages entrelacés, f; eine Decke aus Baſt –, faire une natte; zwei Enden der Seile an eins. –, épisser une corde; (Draht) –, *ent.*; gut geflochtene Tragkörbe, belles, bien entrelacées; fg: die Frauen – der Liebe beglückendes Band, les femmes rendent l'homme heureux par les doux nœuds de l'amour; eine höchſte Macht flicht unſer Schickſal, une puissance supérieure, suprême règle notre sort; die Rebe flicht ſich um die Ulme, la vigne s'entortille autour de z; (das Epheu) flicht ſich um die Gewächſe, s'entortille, s'attache aux z; das – z, enlacement, entrelacement; épissure, f.

Flecht-korb, corbeille, hotte envergée; it. bannette, f; **-rohr**, n. rotan, rotin; **-ſchnur**, f. Van. écliſſe, f; **-weide**, f. osier; **-werk**, n. ouvrage composé de parties entrelacées; entrelacs, entrelacement; claies, f. pl; clayonnage, c. Geflecht; **-zaun**, haie de branchages entrelacés, f.

Fleck, es; en, dim. **-chen**, **-lein**, n. 1. ein – Land, Acker, *morceau*, piece de terre, de z; ein großer – Wieſe ſteht unter Waſſer, une gr. étendue de prairie est z; er hat einen – Wald gekauft, il a acheté un *m.* de z; es iſt noch ein ziemlicher – bis dahin, il y a encore une bonne traite d'ici là, c. Strecke; 2. (Stelle, –) auf dieſem –e wächſt kein Gras, il ne croit point d'herbe à cet endroit, à cette place; hier auf dieſem –e war es, c'était ici; en ce lieu; gehe nicht vom –e, ne bouge d'ici; er iſt ein Träumer, man kommt mit ihm nicht vom –e, c'est un lambin, on n'avance pas avec lui; ich bin heute nicht vom –e gek., (nicht von der Stelle; it. nicht weiter in einem Geſchäfte) je n'ai pas quitté la place, la table z, je ne suis pas sorti aujourd'hui; it. je suis encore à la même matière, à la même page z; je n'ai pas du tout avancé auj., c. Stan; fg: Sie h. den rechten – getroffen, vous avez touché le point de l'aff., la chose au doigt; 3. fa. (ein Stück von einem Ganzen. bes. ein abgeriſſenes od. abgeſchnittenes Stück Zeug. Leder z) *pièce*, f; einen – auf ein Kleid, eine Schürze, einen Strumpf, ein Hemd ſetzen, mettre une *p.* à un habit z; den – neben das Loch ſetzen, mettre la *p.* auprès du trou; ein Kleid aus –en zuſ. geflickelt, un habit tout-à-fait rapiécé, composé de *p.-s*; –e auf die Schuhe ſetzen, mettre des bouts, des hausses aux souliers; Cord. der –, cuir à talons, c. Sohleder; 2. Td. – zu einer Mütze, morceau, *p.* de drap pour un bonnet, c. Mütz-, Hauben-, Mützen-; Cui. –e, c. Kuttel-; eine Paſtete von –n, pâté de tripes; Ha. (ein Fiſch) salin; 5. c. Flecken (2).

Fleck-ausmacher, s; inn, dégraisseur, se.

Flecken, Gord. c. Reifen; Ch. s'exercer à tirer au but.

Flecken, s, dim. Fleckchen, n. 1. *bourg*; großer, anſehnlicher, geſchloſſener –, gros, grand *b.*, *b.* fermé; der – hält das Mittel zwiſchen einem Dorfe und einer Stadt, le *b.* tient le milieu entre un village et une ville; kleiner –, bourgade, f; petit *b.*, c. Markt-; 2. (Stelle von einer andern Farbe) *tache*, *marque*, f; (ein weißes Pferd) mit braunen –, tacheté de brun; (dieſes Pferd) hat einen – auf der Stirn, a une *t.*, une *m.* au front; (der Tiger) hat ſchöne –, a de belles *t.-s*; a la peau bien marquetée, tavelée; die Natur hat die Tiger und Leoparden mit – verſehen, la nature a tacheté les z; Pt. (der Mahler iſt beſchäftiget) die – auf der Haut des Leoparden auf ſeinem Gemählde zu machen, à taveler le léopard de son tableau; (dieſe Haut, dieſes Fell) hat – wie eine Tigerhaut, est tigrée; Joa. (dieſer Diamant) hat –,

a des pailles; (die Sonne, der Mond) hat –, a des *t-s*; er hat diesen – mit auf die Welt gebracht, il a apporté cette marque du ventre de sa mere; er hat das ganze Gesicht voller –, il a le visage tout tavelé; sie hat von der großen Sommerhitze – im Gesichte bek., le gr. hâle lui a tacheté le visage; rothe – auf der Haut h., avoir des lentilles, des *t-s* de rousseur; er hat blaue – am ganzen Körper, il a des meurtrissures par tout le corps; einem braune und blaue – fueipen, meurtrir qn en le pinçant; Med. die –, crotons od. Kinder–, Masern, c.) rougeole, f; it. c. Hitz-fieber, Frieſel; Oc. einen – am Arme h., avoir une maille à l'œil; it. weißer – auf der Hornhaut des Auges, (bei Menſchen und Pferden) dragon; *t.* à la cornée, c. Leber–, Sommer–; 2. ext. (der Wein) hat Ihnen ins Kleid gemacht, a fait une *t.*, des *t-s* à votre *habit*, a taché votre h.; ein häßlicher –, ein Fett– ein Oel–, une vilaine *t.*, une *t.* de graisse, d'huile; die – aus einem Kleide machen, dégraisser un h.; déta cher ..; dieſer – geht nicht heraus, cette *t.* ne s'en va pas, cf. Fett–, Oel–, Schmutz–, Tinten–; –ige rein Feder) das iſt ein – an ſeiner Ehre, c'est une *t.* à son honneur, à sa réputation; es iſt ein großer – in einem ſo ſchönen Leben, c'est une gr. *t.* dans une si belle vie; dieſer Schimpf iſt ein großer –, cet affront est une gr. *t.*; (f. Verrätzen) iſt ohne –, est sans *t.*; dem guten Namen eines andern – anhängen, tacher la renommée, l'honneur de qn; Ecc. (Verletzung des Gewiſſens); das thut das Beichten das Gebet ohne –, untadelich, gardant les préceptes et vous conservant sans *t.* z.

Flecken, I. va. 1. (mit – od. kleinen Stellen von anderer Farbe verſehen) *marqueter*, *moucheter*, tacheter; (die Natur) hat die Haut der Tiger gefleckt, a tacheté la peau des z; eine Haut, mit einer Tiegerhaut –, tigrer une z; (die Hirſchkälber) ſind alle bis auf eine gewiſſe Zeit gefleckt, sont tous marquetés jusqu'à un certain âge; (die Natur) ſchemt mit Vergnügen dieſen Hund ſchwarz und weiß gefleckt zu h., semble avoir pris plaisir à *marq.* de blanc et de noir la peau de ce chien; ein weißer Hund, ſchwarz gefleckt, chien blanc tacheté de noir; eine gefleckte Schlange, un serpent tacheté; un léopard tavelé; panthere tavelée; die Sonne hat ihm das ganze Geſicht gefleckt, le soleil lui a tacheté, lui a tavelé tout le visage; (der Maler) iſt wirklich in ſeinem Gemählde daran, den Tiger zu –, en est présentement à *taveler* le tigre, Hermelin, Cattun, Barchent, Atlas, Taffent –, *mouc.* de l'hermine, du coton, de la futaine, du satin, du tabis; ſich – (– bekommen); die Haut dieſes Thieres fängt an ſich zu –, cet animal commence à se *tav.*; Bo. gefleckter Stengel, gefleckte Blatt z, (mit kleinen andern gefärbten Punkten gefleckt) tige, feuille tachée; 2. Mon. –, (dem kleinen Gelde das gröbere Geld beimiſchen) ajouter, *faire* les alliages; 3. Fp. den Draht –, (Draht ſchlagen) aplatir le fil d'archal; 4. Cord. die Schuhe, die Abſätze –, (neue Fleck von leder daran od. darauf befeſtigen) mettre des bouts, des hausses à des souliers, aux talons.

II. vn. av. h. t. (– verurſachen) tacher, faire des *taches*; das Oel, das Fett, das Obſt fleckt, l'huile, la graisse, le fruit tache, fait des *t.*; reines Waſſer fleckt nicht, l'eau pure ne fait point de *t.*, ne tache point; 2. (Schimpfen) ſo ſalir; weiße Kleider – leicht, les habits blancs sont salissants; die braune Farbe fleckt ſehr leicht, le brun est une couleur fort salissante; 3. fa. (vom Fleiſche, weiter h. c. Fleck, 2.) avancer, reüssir; das fleckt nicht, (reicht nicht hin) cela ne suffit pas; die Arbeit fleckt mir heute gar nicht, mon *travail* n'avance pas auj.; es will nicht –, le *tr.* z ne veut pas aller, n'avance pas; it. c. einrichten, it. maſern.

Flecken-kraut, n. Bo. (Schildkraut) la toque; la centaurée bleue; 2. c. Sauerklee.

Fleck-fieber, n. (Fieber mit rothen od. blauen–en) le pourpre; *fièvre* pourprée; it. (J. bei dem dieſe–en zu den Entzündungsfiebern gehören) Petechien) les pétéchies, f; *f.* pétéchiale, f.

Fleckicht, a. ad. (einem Flecken ähnlich) en forme de *tache*, qui ressemble à une *t.*

Fleckig, a. ad. (Flecken habend) tacheté, *tavelé*, *moucheté*; –e Tiger, tigre *m.*, *t.*; –es Vieh, –e Schafe, bétail tacheté, *t.*, brebis tachetées, tavelées; er iſt – im Geſichte, il a le visage *t.*; –er Zeug, étoffe *m-e*; 2. (–e von Schmutz z haben) taché, sali; –e Kleider, –e Wäſche, –e Hände, habits tachés, linge taché, mains tachées od. sales; Ex. –es Zinn, (tartes Zinn) étain rouverain, d'antimoine.

Fleck-lebchen, n. Oi. grive à gorge argentée, tachetée de rouge, f; –kugel, f. savonette, f; hochelt; –leder, n. c. Sohlen–.

Fleckling, ſ6; e, pn. c. Kastrat.

Flieder-maus, f. la *chauve-souris*; –blume, f. Bo. grenadille *ch-s.*, f; –flügel, ſg; An. (ein Theil der innern Mutterhäute zwiſchen dem Eierſtocke und der Trompete) aile de *ch-s.*, f; (détachement du ligament large de la matrice); –ratte, –raße, f. (Art –mäuſe) le rat pennade; –ſpitz, ēs; e, houzoir, plumail, c. Federbeſen; po. ſie hat –e fett, (macht die Spröde) elle fait la prude.

Fliegel, ſ, (dim. –chen, n.) ram Dreſch–) pile, f, battant d'un *fléau*; it. (Dreſch–) *fl.*, c. Dresch–; ſg. ruster, rustaud, manant, lourdaud, *pilot*, *pitaud*; ein grober –, grossier, *pa.*, *pi.*; –haft, a. ad. rustique, *rustre*, rustaud, impertinent, *grossier*, ère; –ment, impertinemment; –er Menſch, *r.*, *gr.*, homme *gr.*; –heute, n. f. ſg. Econ. (Schmaus nach gänzlicher Vertilgung des Dreſchens) repas des batteurs en grange; –jahr, n. (Jahre des angehenden Jünglings, alters) âge des folies, des espiegleries, des étourderies; er iſt noch in ſeinen –en, il est *encore* dans l'âge des folies; il n'a pas *en.* achevé de jeter sa gourme; –kappe, f. i. Agr. courroie du *fl.*, f; 2. c. Hals–; –rude, f. verge de *fl.*, à *fl.*

Fliegelei; en, f. po. rusticité, grossièreté, lourderie, balourdise, f; t.me – begehen, faire une impertinence z.

Fliegelant, ſ, H. d'All. *paysans* séditieux, (au 16e siecle, qui étaient armés de fléaux z); –krieg, la guerre des *p.*; –rotte, f. bande, troupe de *p.* armés de *fl.* [– z, c. Flegel

Flegeln, vn. ſa. (Flegeln treſchen) cf. Flegel; das Flegler, –geſellſchaft, –krieg, –rotte, cf. Flegel.

Flehen, I. vn. supplier, *implorer*, prier ardemment, demander avec *instance*; conjurer qn de z; um Barmherzigkeit, um Hülfe, um Rettung –, *im.* la miséricorde, l'aide, le secours de qn; er flehte den Fürſten um Erbarmung, il implora la clémence du z; zu Gott –, *im. Dieu*, l'assistance de *D.*; er flehete ſo lange, bis ihm ſ. Vater verzieh, il sollicita son pardon jusqu'à ce que z; (er nahete ſich ihm) mit der Stimme, Miene, avec une voix suppliante, d'un air suppliant; mit – zu dir, o Gott, nous vous supplions, ô *D.*; Ecr. Moſes aber flehete vor dem Herrn ſeinem Gott, mais Moise invoquait le Seigneur son *D.*; Poé. o, ich flehe dir, bitg mir nicht .., ô, je t'en conjure, ne me cache pas ..! it. (–e tagen) (er hält das theure Weib) und flieht, verläßt mich nicht, et la conjure de ne pas le quitter.

II. va. c. an–; das – z, *prière*, *instance*, *supplication*, f; Gott hörte unſer –, Dieu exauça notre *p.*; ihr –, ihr wiederholtes –, erweichte ihn endlich, ses *p-s*, ses *p-s* instantes l'émurent, le fléchirent enfin; durch Bitten und – gelang es uns, par bien des *p-s* et de *s-s*, nous réussimes, nous parvinmes à z; –der, ſ; (un, c. Unſerer z.

Flehentlich, a. ad. eine –e Bitte, *prière* instante, ardente, très humble; pressante; auf ſ. –es Bitten geſchah es, cela se fit à sa *p.*, à ses instances; er bat ihn – darum gebeten, il l'en a supplié; il l'en a prié instamment; Gott – bitten, faire à Dieu des

Flehgesang, c. Stanet. [*p.* ferventes.

Fleiſch, es, n. sp. (bei Thieren. opp. à Knochen) *chair*, f; it. (zu eſſen) viande, f; das – der Thiere, Fiſche, Vögel, la *ch.* des bêtes z; gutes, geſundes –, *ch.* bonne, saine; er bekam einen Degenſtich ins –, il reçut un coup d'épée dans les *ch-s*; (Wunden) im –e, dans les *ch-s*; es geht gut mit der Wunde, das – fängt ſchon wieder an zu wachſen, la plaie va bien, les *ch-s* commencent à revenir; ſchwammiges, wildes –, *ch-s* baveuses; todtes, ertödtendes –, *ch.* morte; geſundes –, *ch.* vive ob. saine; zu – gewordene Knochen, os carnifiés; – (von erwürgten Thieren), carnage; ſa. vom – e f. ob. fallen, maigrir; perdre son *embonpoint*; wieder zu –e f., reprendre son *emb.*; er iſt recht bei –e, il est bien en *ch.*

2. (muskelige Theile der warmblütigen Körper); feſtes, weiches –, *chair* ferme, molle; fettes –, *ch.* grasse; (die Karpfen) h. weiches –, ont la *ch.* molle; (die Hechte) h. feſtes –, ont la *ch.* ferme.

3. –, (zum Eſſen) *viande*, f, herrliches, ſchmackhaftes, ausgeſuchtes –, *v.* délicieuse, délicate, exquise; friſches, geſottenes, gebratenes, geröſtetes, warmes, kaltes, ſchmackhaftes, unſchmackhaftes, unverdauliches –, *v.* fraîche, bouillie, rôtie, grillée, chaude, froide, *v.* de bon *goût*, de mauvais *g.*, indigeste; gefalzenes, geraucherres –, *v.* salée, *v.* fumée; das wildert, einen Wildbretsgeruch hat, *v.* faisandée, hasardée; weißes –, (von Hühnern z) *chair* ob. *v.* blanche; ſchwarzes –, (von Rehen, Hasen, Rebhühnern z) *ch.* ob. *v.* noire; – v. Hausthieren (Ochſen, Kälbern, Hammeln z) grosse *v.*; – von Geflügel, Wildbret, menue *v.*; Stück (rohes) –, morceau, piece de *ch.*; Stück (gekochtes) –, morceau de *v.*, cf. *chair* (Sya.); – vom Metzger, la *v.* de boucherie; das Hammel–, das Schweine–iſt nahrhaft, la *ch.* de *mouton*, de cochon est *nourrissante*; le *m.* z est une *v. n.*; gerne Hammel– eſſen, aimer le *m.*, la *v.* de *m.*; Hühner–, Hasen–, *ch.* de poulet, de lievre; ein mit – gefüttigter Tiger, tigre rassasié de *ch.* z; den Hunden – (zu eſſen Thieren) vorwerfen, faire la curée aux chiens; dieſes – muß iſt von friſchem (zum erſten Male aufgetragenen) –e, ce hachis est de *v.* nouve; gut zubereitetes –, *v.* bien apprêtée; Cui. das – einmachen, verbrennen laſſen, laisser sécher, brûler la *v.*; die freie Luft macht das – mürbe, au der freien Luft wird das – mürbe, le gr. air mortifie la *v.*, la *v.* se mortifie au gr. air; die Enthaltung vom –e, l'abstinence de *v.*; in der Faſtenzeit eſſen die römiſchen Chriſten kein –, les Catholiques ne mangent point de *v.* en carême; er iſt heute –, ob es gleich Freitag iſt, il mange, il fait *gras* auj., quoique ce soit vendredi.

4. Bou. z. *viande*, f, P. er iſt weder – noch Fiſch, (man weiß ſich nicht in ſeinen Charakter zu finden) il n'est ni *chair*, ni poisson; on ne sait s'il est *ch.* ou poisson; Bo. das – der Kürbiſſe, Melonen, Pfirſiche, Aprſchen, Birnen z, la *ch.* de la citrouille; das – dieſer Früchte iſt ſaftig, krachend, teigicht, la *ch.* de ces fruits est juteuse, cassante, pâteuse; it. (weiche Maſſe mancher Pflanzen und Früchte) pulpe, poulpe, f.

5. (Beſchaffenheit des Körpers) chair, *charnure*, f; ſie hat ein ſchönes, friſches, weiches, feſtes –, elle a la *cha. belle*, vive, molle, ferme; (ein ſtarker Körper) von ſchönem –e, d'une *b. cha.*; Pf. das Mahlen des –es iſt eine der wichtigſten und ſchwerſten Sachen, peindre les chairs est z; (eine Hand, ein Arm) von ſchönem –e, (deren Farbe der natürlichen gleicht) de *b.* chair.

6. (der Körper, der Leib des Menſchen) *chair*, f; er iſt mein – und Blut, (er iſt mein Sohn) it. ſg; er iſt mir mehr theuer il est de mon sang, il m'est bien cher; Ecr. ſie werden ſ. Ein –, (nur Eine P. annehmen) et ils seront tous deux une même *ch.*; it. denn ob ich ſchon dem – e nach nicht da bin, (perſönlich) car quoique je sois absent de corps; ext. (Menſchen und Thiere) gleich des Feldes Blumen ſchwindet alles –, tout ce qui est *ch.* disparaît, passe co. les fleurs des champs; P. alles – iſt Heu, (alle Menſchen ſind ſterblich) tout ce qui est *ch.* est périssable; Ecr. alles – lobt Gottes Namen, tout ce qui respire bénit le nom de z; ich will eine Sündfluth z. laſſen, zu verderben alles –, darin ein lebendiger Odem iſt, je répandrai les eaux du déluge sur la terre pour faire mourir toute *ch.* qui respire; (die Auferſtehung des –es, de la *ch.*; das Wort iſt – worden, hat ſich mit unſerm –e bekleidet, hat unſere Geſtalt angenommen, (der Sohn Gottes iſt Menſch geworden) le Verbe s'est fait *ch.*, .. s'est revêtu de notre *ch.*, le Verbe s'est incarné, c. Menſchwerdung.

7. Mor. la *chair*; Ecr. das muß nicht nach dem –e (nach menſchlichen Einſichten), ſondern nach dem Geiſte gerichtet w., cela doit s'entendre selon l'esprit et non selon la *ch.*; – und Blut Gehör geben ob. folgen, écouter la *ch.* et le sang; der Geiſt iſt willig aber das – iſt ſchwach, (die Sinnlichkeit iſt mächtiger, als die Vernunft) l'esprit est prompt et la *ch.* est faible; f. – kreuzigen, (ſeine Sinnlichkeit zähmen) mortifier, mater, macerer sa *ch.*; die Antriebe des –es, les aiguillons de la *ch.*; die Begierden, das Widerſtreben, die Schwachheit des –es, les desirs, les révoltes de la *ch.*, les faiblesses, les infirmités de la *ch.*; nach dem –e wandeln, (ſeinen Sinnlichkeit nachgehen) marcher selon la *ch.*

Fleiſch-ader, f. An. cf. Muskelad.; ramification d'un vaisseau sanguin musculaire, f; **-auswuchs**, Méd. (ſ. v. wilden Fleiſch) carnosité, f; **-bank**, f. Bou. étal, étau; boucherie, f; **-baum**, Econ. perche à fumer les viandes, f; **-beil**, n. la hache de boucher; le fendoir; **-beizend**, corrosif, caustique; **-blättchen**, n. Marc. (meine neben eina. inwendige Pl. an der innern Fläche des Strahls der Pferdehufe) parties molles de l'intérieur de la fourchette; **-blume**, f. Bo. la girofle des prés; it. c. Ausreißen; **-bohne**, f. haricot d'Espagne; **-bruch**, Chir. (ein tief ſitzender Br. in und neben den Hoden) sarcocele; = am Nabel, sarcomphale, sarco-épiomphale; **-brühe**, f. *bouillon*, *b. de viande*; (dieſer Kranke) darf nichts als = genießen, est au *b.*, réduit au *b.*; **-brühſuppe**, f. c. -ſuppe, **-brühtafel**, f. = täfelchen, n. tablette de *b.*, f; **-bündel**, An. (um B. von -faſern) masse musculaire, f; **-darſtellung**, f. Pt. (Incarnation) *carnation*, f; eine ſchöne =, une belle *car.*; die = des Titian, des van Dyck, les *car.-s* du Titien, de Vandick; (dieſes) hat viel Glanz in ſeine = gelegt, donna bc. d'éclat à ses *car.-s*; **-eiſen**, n. Még. fer, écharnoir; **-erzeugend**, a. ad. Méd. *anaplérotique*, *plérotique*; = Mittel, remedes *a.-s*, sarcotiques, incarnatifs; **-geluſt**, f. (ſinnliche Begierde z. im engern Sinne nach zum Beiſchlafe) la convoitise, la concupiscence, les désirs de la *chair*; **-eſſer**, qui mange de la v., qui aime la v., (die nordiſchen Völker) ſind ſtärkere = als die ſüdlichen, sont plus carnassiers que z; **-farbe**, f. *couleur* de *ch.*, f; Pt. (die röthliche Farbe des durch die Haut durchſcheinenden -es) *car.*, f; c. -beſtreichung; **-farben**, **-farbig**, a. ad. *cou.* de *ch.*; it. (nur wenig davon abweichend) incarnat, e; incarnadin, e; **-er Sammet**, Atlas, ein -farbenes Band, velours, satin, ruban *couleur* de ch.; **-er Gürtel**, **-farbene Strümpfe**, ceinture, bas *cou.* de *ch.*; Bo. = e Nelke, Windroſe, oeillet carné; anémone carnée; das = e iſt ſeine Lieblingsfarbe, *cou.* de *ch.* est z; **-faſer**, f. fibre; **-faß**, n. ſaloir; tonneau à la *v.*; **-fell**, n. c. -haut; **-fliege**, f. c. Aasfl.; **-fräßig**, **-freſſend**, **-freſſig**, a. ad. (was ſich vom -e nährt) carnivore, carnassier, ère; die Raben, die Geier, die Wölfe ſind = e Thiere, les corbeaux = sont carnassiers, sont des animaux ..; **-gabel**, f. v. Eiſ. (G., das - aus dem Topfe z zu heben; it. G., Weiſte z an die -bäume zu hängen z) gr. *fourchette*, *fo.* de cuisine, f; **-gebackenes**, n. pâté à la *v.*, c. Fleiſchgebackenes, Hühnergebackenes z; **-gelte**, f. Cui. baquet à laver la *v.*; **-geſchwulſt**, f. c. -wuchs; z. =, ob. **-gewächs**, n. (jede weiche, nicht ſchmerzhafte Geſchwulſt) sarcome, polype, essarcome; excroissance charnue; sarcose, f; **-gewächsartig**, a. Chir. sarcomateux, se; **-gewicht**, n. c. Fleiſchergewicht; **-hacker**, boucher; **-hafen**, c. -topf; **-haken**, croc; tringle, f; **-halle**, f. Poe. c. -bank; **-haltung**, f. Pt. carnation, f. c. -darſtellung; **-hauer**, ö; inn, c. -hacker; **-haut**, f. An. (faſerige Sch. am Schädel u. an der Speiſröhre z) pannicule charnu; = des Hodenſackes, dartos; **-höle**, c. -trichter; **-horn**, n. (ein Auswuchs v. -) excroissance charnue; Con. porcelaine rousse; la tanpe rousse couleur de chair.

Fleiſchicht, a. ad. qui ressemble à la chair, à la viande; Bo. -e Früchte, fruits charnus; (die Trifft, die Kirſche) ſind -e Früchte, sont des fruits charnus, c. fleiſchig.

Fleiſchig, a. ad. charneux, se; charnu, e; Bo. pulpeux; (die Backen, die Muskeln ſind) -e Theile, des parties charneuses; -e Perſon, pers. charnue; (dieſes Rebhuhn) hat eine ſehr -e Bruſt, a l'estomac bien charnu; -e Arme, Hände, bras charnus, poteles, mains charnues, poteles; Bo. -e Wurzel, racine charnue; -er Stengel, tige charnue; Ast. die -en Zeichen, (Jungfrau, Wage und Waſſermann) les signes gras; -feit, état de ce qui est charnu ob. charnue.

Fleiſch-kammer, f. charnier; **-klöß**, m. **-klößchen**, n. Cui. boulette (de *viande* hachée), f; **-klumpen**, (ein St. der aus - beſteht) masse de *v.*, f; mp. (ein ſehr dicker Menſch; it. einer, der ſein feines Gefühl hat) pièce, masse de *chair*, grosse piece de *ch.*, f; **-knopf**, Cui. pouding; **-koch**, cuisinier en gras; **-korb**, panier à la *v.*; **-kot**, Hn. (eine Art Excr., deren Eyer -fett ſind) boiryle étoilé; **-koſt**, f. *v.*; nourriture de *v.*, f; **-krone**, f. Marc. (trockener Theil am Pferdehufe) couronne, f; **-kuchen**, c. -gebackenes; **-lade**, f. rammure de *v.*, f; **-lappen**, An. lambeau de *ch.*; it. An. muscle; **-lauch**, ail rocambole; **-lehre**, f. Méd. *sarcologie*, f; Abhandlung über die =, traité de *s.*; **-leim**, Bo. (Banyais einer mos gattungsthümen Pfl.) colle-chair, sarcocolle, f.

Fleiſchlich, a. ad. de *chair*, de la *ch.*; charnel; le; **-ment**; nachdem er ſie - erkannt, - mit ihr zu thun gehabt, ſich - mit ihr vermiſcht, après l'avoir connue charnellement, après avoir eu affaire .. avec elle; **-e Vermiſchung**, c. Beiſchlaf; **-e Brüder**, v. c. leiblich; fg. (ſinnliche, Gegenſatz des geiſtigen und vernünftigen) charnel, le; **-ment**; Ecr. - geſinnt ſ., - leben, marcher, vivre selon la *ch.*, avoir des inclinations charnelles, être charnel; - geſinnter Menſch, homme charnel; mit -en reden, (mit ſinnlichen Menſchen) parler co. à des pers. encore charnelles; **-e Luſt**, **-es Verlangen**, plaisir, *appetit* charnel, c. ſinnliche -keit, f. inclination charnelle, corruption de la *ch.*, f.

Fleiſch-linſe, f. Con. (Gemmuſeln tellino *couleur de chair*, f; **-los**, a. ad. (ohne -; it. bages) *décharné*; **-er Knochen** z, os z *d.*; **-loſigkeit**, f. état de ce qui est *d.*; maigreur, f; **-machend**, c. -erzeugend; **-made**, f. bn. ascaride, f; **-mahler**, Pt. peintre qui entend bien la carnation; **-mahlerei**, f. Pt. c. -darſtellung; **-mangel**, diette de *viande*, f; es iſt = in der Stadt, on ne trouve point de *v.* dans z; **-markt**, marché à la *v.*; boucherie, f. c. -bank; **-maſſe**, f. c. -klumpen; **-maul**, fa. c. -reder; **-meſſer**, n. couteau de cuiſine, tranche-lard; it. c. Aasfreſſchem.; **-milbe**, f. bn. (Mz., die ſich ins - freſſen) tigne ob. teigne de *ch.*, f; **-mulde**, f. mai; **-mütze**, f. bn. chapeau cornu; meduse, f; **-nebhuhn**, sarcoépiplocele; **-nadt**, f. Chir. (M. welche eine Wunde decken) suture incarnative; **-paſtete**, f. c. -gebackenes; **-pfennig**, c. -fleuer; **-rolle**, f. bn. c. -milbe; **-roth**, a. ad. (rein wie -) co. de *ch.*; incarnat, e; **-rücken**, (vom wilden Schweine) filet; **-ſcharren** c. -ſchranne; **-ſchätzer**, officier qui taxe la *v.*; **-ſchätzung**, **-ſchau**, f. **-ſchauer**, c. -taxe. **-ſchäzer**; **-ſchnecke**, f. *oreille* murex, *or*, de cochon ob. déchirée, f; **-ſchnitt**, 1. Chir. (ein Sch. ins - z) incision ob. plaie dans les *ch.-s*; 2. (ein abgeſchnittenes dünnes Stück -) tranche de *v.*, f; ein dünnes, zebratiertes =den, riblette, f; **-ſchranne**, f. boucherie, f; **-ſelte**, f. Még. (Seite eines Felles z. die auf dem -e geweſen iſt) côté de la *ch.*; la ch.; **-ſeßer**, c. -täufer; **-ſohle**, f. Marc. sole du pied du cheval, f; **-ſpeiſe**, f. la *v.*; er ißt die =en allen andern Gerichten vor, il préfere la *v.*, les *v.-s* à tout autre mets, c. -ten; **-ſpende**, f. (eine Sp., Austheilung an -) présent en *v.*; distribution de *v.*, f; Ant. les viscérations, f; **-ſtänder**, ſaloir; **-ſtecher**, sonde, f; **-ſteuer**, f. impôt sur la *v.*; **-ſuppe**, f. soupe grasse, potage gras; **-tag**, *jour gras*; heute ö. wir einen =, c'est aujourd'hui *g.*, un *j. g.*; **-tare**, f. taxe de la *v.*, f; **-täufer**, pl. An. charnure, f; **-topf**, marmite, f; P. ich nach den -töpfen Aegyptens ſehnen, (nach guten Speiſen z) regretter les oignons d'Egypte; **-torte**, f. c. -gebackenes; **=n becker**, pâtissier; **-trödler**, mercandier; **-waare**, f. la *v.*; man kann bei ihm alle Arten von =n h., on peut avoir chez lui toutes sortes de *v.-s*; **-wage**, f. balance, peson pour la *v.*; **-warze**, f. caroncule, f; Oc. die -warzchen der angewachſenen Haut, (Ausgetrantheit) les caroncules de la conjonctive, f; **-werdung**, f. incarnation, f; **-werk**, n. la *v.*; toutes sortes de *v.*, de mets; fa. (dieſes Frauenzimmer) hat gutes =, est charnue, est rondelette; **-wuchs**, regeneration de *ch.*, f; Méd. den = befördernd, c. -erzeugend; **-wunde**, f. blessure, plaie dans les *ch.-s*, f; **-wurm**, c. -made; **-wurſt**, f. andouille, f; saucisson, cervelas; **-zapfen**, Chir. muscle papillaire; Bo. (an den Blättern (der Pfl., eine Art Gallapfel) folliculo charau; **-zehnte**, dîme de charnage, f. c. Blutz.; **-zeit**, f. (in Oesterreich der Faſtenzeit) jour gras; zur = iſt man beſſer, als zur Faſtenzeit, po. on *fait* meilleure chere en charnage qu'en carême, c. -tag.

Fleiſchen, Mez. c. ab-; z. (das Fleiſch treffen, vorlegen) rencontrer la chair, les chairs; (der Hieb) hat nur geſtreift, a porté dans les chairs, est entré dans les z; das -, blessure dans les chairs, f; Mez. écharnure, f; 3. -, c. Fleiſchen.

Fleiſcher, ö, *boucher*; **-inn**, f. bouchère, f. c. Metzger, Schlächter; **-burſch**, garçon, compagnon ö.; **-gang**, fa. (ein vergeblicher G.) démarche, voyage inutile; er hat einen = gethan, il a fait une corvée; il a eu l'aller pour le venir; **-geſell**, c. -burſch; **-gewerk**, n. c. -handwerk; **-gewicht**, n. poids de ö.; **-hund**, mâtin; **-knecht**, c. -burſch.

Fleiſchern, a. ad. de chair; Ecr. ich will ihnen geben ein -es Herz, je leur donnerai un cœur de chair; fg. er hat eine -e Natur, il a le cœur dur, insensible, c. hart, grimm.

Fleiß, és, (ſo der Arbeit) *application*, *assiduité*, *diligence*, f; großen - anwenden, zeigen, avoir, montrer bc. d'*ap.*, une grande *as.*; ein unhaltender, unermüdlicher -, gr. *ap.* ob. *as.*; *ap.*, *as.* infatigable; mit unhaltendem - e zwingt man endlich alles, bringt man alles zu Stande, l'*as.* vient à bout de tout; on vient à bout de tout avec de l'*as.*; (er verlangt) einen unhaltenden -, une opiniâtre *as.*; z. (der oft mit dem Begriffe deſſenerter Anſtrengungen z) (dieſes Amt erfordert) großen -, une gr. *ap.*, une gr. *as.*; er hat vielen, den größten, allen möglichen - auf dieſe Arbeit gewandt, verwendet, il a travaillé à cet ouvrage avec bc. d'*ap.*, avec la plus gr. *ap.*, *as.*; il y a mis, apporté tous ses soins; ich werde allen meinen - darauf verwenden, je ferai mon possible; j'y donnerai, j'y mettrai tous mes soins; ich habe allen - angewendet, um z, j'ai fait toutes mes diligences, tous mes efforts pour z; es iſt nicht Mangel an -, ce n'est pas manque de soin, d'*ap.*; er ſtudiert mit vielem -e, il a bc d'*ap.* à l'étude, il est fort assidu à .., il étudie avec bc d'*as.*; er legt ſich mit vielem -e auf die Schreibkunſt, il s'applique avec ardeur à la z; (er liebt die lateiniſche z proche ſehr), et wendet allen ſeinen - darauf, il y met toute son étude; (dieſe Wiſſenſchaft erfordert) vielen -, une gr. *ap.*; die Früchte ſeines -es genießen, *jouir* des fruits de son *ap.* z; (von Bauern) *j.* des z de ses travaux; - eines Richters bei Gericht, (z. Unterſuchen erwarten z) *as.* d'un juge au z; der - des Handlungsdieners in ſeiner Schreibſtube, l'*as.* d'un z; ich werde an meinem - es nichts ermangeln laſſen, j'y mettrai tous mes soins, je m'y appliquerai de mon mieux; er hat auf dieſes Werk nicht den gehörigen - verwendet, cet ouvrage n'est pas travaillé avec assez de soin; alles -es, beſtes -es, avec bc de soin, d'*ap.*; er. mit - betrachten, regarder, examiner qc soigneusement, avec attention; Ecr. thue - (die) daß z, inhältez-vous de z; Il. ad. mit -, (vorſetzlich) à *dessein*; *exprès*; de propos délibéré; er hat es mit - gethan, dahin l. laſſen, il l'a dit, il a laissé faire la chose à *d.*, de *d.* premédité; ich habe es nicht mit - gethan, je ne l'ai pas fait à *d.*, *ex.*, je l'ai fait innocemment, par mépriſe z; er ſpricht mit - davon, um ihn aufzubringen, il en parle *ex.*, (expressément) pour z; (dieſer Decket paßt zu dieſer Schachtel), als ob er mit - dazu gemacht worden wäre, co. s'il avait été fait *ex.*; **-belohnung**, f. pu. prix, récompense de l'*ap.*, c. -prämie; **-brief**, certificat d'*ap.*

Fleißen, c. re-, befleißen.

Fleißig, a. ad. z. *appliqué*, ée; *studieux*, se; **-er Menſch**, .. *ap.*, *assiduité* au travail; **-er Arbeiter**, gr. travailleur; **-er Schüler**, .. *ap.*, *st.*; ſehr - ſ., être fort *ap.*, *st.*, diligent, soigneux; - (arbeiten), *soigneusement*, *diligemment*, assidument; er iſt am -ſten, il est le plus *st.*, le plus *ap.*, le plus diligent; wer - war in der Jugend, wird im Alter nicht darben, celui qui s'est appliqué au travail dans sa jeunesse, ne manquera pas de ressources dans sa vieillesse, dans un âge plus avancé; z. (mit Aufmerkſamkeit z); (er iſt) - in ſeinem Studium, in ſeiner Pflicht, assidu à l'étude z; er iſt immer über der Arbeit, il travaille assidument, *di.*; er arbeitet ſehr - daran, il y travaille avec gr. soin, avec gr. diligence; (he iſt) ſehr - in ihren Geſchäften, très-soigneuse dans z; er iſt ein - er Zuhörer, c'est un auditeur assidu, attentif; - zuhören, être attentif, avoir bc d'attention; - ſuchen, chercher attentivement, assidument, *so.*; - über et. nachdenken, reflechir assidument sur qc; das iſt - gearbeitet, cela est studieusement, *so.* travaillé, travaillé avec soin; Pl., Sc. z; - gearbeitete (Haut), bien travaillée, bien finie; (dieſer Mahler) hat einen ſehr -en Pinſel, a un pinceau bien recherché; 5. -ſtehende z; po. einen - bitten, prier qu instamment, solliciter qc; ich laſſe ihn - grüßen, salnez-le bien de ma part; je lui fais bien

des compliments; er macht dem Minister – seine Aufwartung, er ist – bei dem r., il est assidu auprès du r.; à faire sa cour au ..; sich – Bewegung machen, faire de l'exercice; er geht – spazieren, il se promene souvent; er geht – ins Wirthshaus, in die Kirche, il fréquente, il hante les cabarets, il fréquente l'église; sie denkt – an ihn r., elle pense souvent à lui.

Fleißigen, se diligenter r., cf. fleißig verrichten; sich –, pu. c. befleißigen; das – r., assiduité, promptitude, diligence, f; soin.

Flennen, vn. po. braire, *pleurer*, piailler; wie ein Kalb e –, *pl.* co. un veau r; das –, piaillerie, f. o. heftiges flennen wenen.

Flenner, s, po. pleureur.

Flensen, vn. t. c. flennen; a. va. Pē. dépecer, tronçonner le lard de baleine.

Flens-loch, n. Pē. (Loch, in das man Stücke Speck vom Wallfische wirft) écoutille, f; –wert, n. sp. Pē. inu. tronçons, morceaux de lard de baleine.

***Flesche**, n. f. Fort. (spitzwinkliges Außenwerk) la fleche.

Fletze, n, f. Drap. t. (so viel Wolle, als auf eins mal auf der Krämpel gestissen wird) *cardée*, f; 2. Card. (diese Wolle völlig fertig gekrämpelt) *ca.*, ploque, f; le feuillet; 3. Fif. –, –nlocke, f. loquette, f; Fisr. –, chenal.

Fletsch-bar, (Fischbar) qu'on peut étendre r, *cf.* fletschen; –zahn, *dent découverte*; po. pers. qui a les dents *d–s.*

Fletschen, va. fa. Metall mit dem Hammer –, étendre, aplatir le métal avec le *marteau*, à coups de *m.*; (Metalle) die sich unter dem Hammer – lassen, malléables, ductiles; das Maul –, (es verziehen) grimacer; die Zähne –, grincer les dents; das – r, c. breiten, streben; it. –, s, n. coupeau, parcelle de métal (qui tombe au martelage).

Fleß, c. Fiß.

Fleuen, c. Fiauen.

Fleute, f. Fleutschiff, n. c. Flüte, Flut-schiff.

Fleuthe, c. Fleite.

***Flibot**, c. Fliebot.

***Flibustier**, Bibustier.

Flick, a. ad. c. flügs; –arbeit, f. fa. 1. *rapiéçetage*; er macht nur =, il ne fait que rapiecer od. rapiéceter; 2. (geflickte Arbeit); das ist ja nur =, ce n'est que du *rap.*; (f. ganzer Hausrath) besteht in Lauter =, n'est fait que de *rap.*, c. Fiderl. –wert; –fleck, c. –lappen; –gans, f. moitié d'une oie fumée, f; –häring, *hareng* gras séché à la fumée, *h.* sauret gras; –lappen, pièce, f; morceau, cf. Fleck (3); –wand, f. Fond. *pierre de* remplage, f; *p.*, dalle pour raccommoder le fourneau de fusion, f; –werk, n. c. –arbeit; 2. *ouvrage* composé de morceaux, de pièces différentes; seine Schrift ist ein bloßes =, son *ou.* n'est qu'une mauvaise compilation; –wort, n. Poë. (Wort, das blos des Sylbenmaßes wegen gesetzt wird) mot explétif; cheville, f.

Flicken, s, (ch. Fleck) pu. *pièce*, f.

Flicken, ein Kleid –, *raccommoder*, raccoûtrer, rapetasser, *rapiécer* un habit r; die Wäsche, die Schuhe –, *rac.*, *rap.* le linge r, les souliers; einen Kessel –, *rac.*, *rap.* un chaudron; geflickte (Kleider, Hemden, Stiefel), habits r raccommodés, rapiécés; 2. (ganz machen); Strümpfe –, *rac.* des bas; sie beschäftigt sich mit –, elle s'amuse à ravauder; Spitzen –, remplir de la dentelle; die Netze –, *rac.*, rhabiller les r; Hausgeräthe –, *rap.* ch. rapiécer des meubles; (das Dach, die Wand, das Haus) –, *rac.*; eine Schicht –, *rac.* une r; fa. der Arzt hat lange an ihm geflickt, aber endlich mußte er doch sterben, le médecin a essayé long temps de le guérir, mais il; das – r, *raccommodage*, raccoûtrement, rapiéçetage, ravaudage, rhabillage; ich habe so und so viel für das – bezahlt, j'ai donné tant pour le *rac.*; das – an seiner Uhr hat ihn schon mehr gekostet als sie werth ist, il a déjà payé pour le *rac.* de r.

Flicker, s; inn, raccommodeur, se; ravaudeur, se, c. Flick-. Flick-i–lohn, ravandage, rapiéçetage.

Flickerei, f. 1. sp. c. (das) Flicken; 2. c. Flickarbeit.

Flickpot, Mar. (vorkommliges Zahrzeug) barque, bu-

Fliede, c. Fliete. [che, f; flibot.

Flieder, s, sureau; 2. blauer, spanischer, türkischer –, lilas vulgaire; –blau, a. ad. couleur de lilas; –blüte, –bäckse, –holz, –nuß, –saft, –thee r, c. Holunderblüte, Holder r.

Fliege, n, f. hn. *mouche*, f; kleine –, moucheron; –n fangen, prendre des *m–s*; –n klatschen, tuer des *m–s*; die –n abwehren, chasser les *m–s*; (einem Pferde) die –n abwehren, émoucher un r; (mein Pferd) kann die –n nicht leiden, est tendre aux *m–s*; fig. (er hat einen so leichten Schlaf) daß ihn eine – aufweckt, qu'une *m.* pourrait l'eveiller; es ärgert ihn die – an der Wand, il est tendre aux *m–s*; il prend la *m.*, il s'offense, il se fâche de la moindre chose; er ist eine liederliche, eine wüste –, c'est un *libertin*, un franc *l.*; fg. spanische –, *cantharide*, *m.* ca., f. cf. *mouche*; As. –, la *m.*, Mar. –, c. Anker-i Arq. – (Kora. Blattern) mire, f; guidon; (am Gewehre) bouton.

Fliegen, vn. ir. *voler*; die Vögel – hoch, nieder, über dem Wasser, les oiseaux volent haut, bas, sur l'eau; (kein Vogel) fliegt so hoch als der Adler, ne vole aussi haut que r; er hatte mit Hülfe dieser Maschine über den Fluß zu –, fiel aber ins Wasser, au moyen de cette machine il espérait r. au-dessus de la riviere, mais r; P. – wollen, ehe die Federn gewachsen sind, vouloir r. avant d'avoir des ailes; s'engager dans une entreprise sans en avoir calculé, rassemblé les moyens; man muß nicht bäser –, als es die Kunst verstatten, *selon* le vent, la voile; il ne faut rien entreprendre au-dessus de ses forces; po. gebratene Tauben – kennen ins Maul, les alouettes ne tombent pas toutes rôties dans la bouche; Jeu. Alles, was Federn hat, fliegt, (jeu de compagnie, où celui qui indique par quelque signe qu'une chose vole qui ne peut pas r., est obligé de donner un gage); ein –der Fisch, poisson volant; fg. er läuft nicht, er fliegt, il ne court pas, il vole; mit einem Freudengeschrei flog er seiner Geliebten in die Arme, il vola, avec un cri de joie, dans les *bras* de r; (kaum sah er seinen Freund in Gefahr) so flog er zu dessen Hülfe herbei, qu'il vola à son secours; wie ein Blitz flogen die Rosse dahin, les *chevaux* partirent, volerent co. l'*éclair*; (ein Vogel) kam geflogen, vola vers nous; er kam auf mich zugeflogen, il vola au-devant de moi, il vint se jeter dans mes bras; ext. Gu. ein –des Heer od. Lager, (ohne schweres Gepäck und Geschütz) corps, camp volant.

2. (durch fremde Kraft sich durch die Luft bewegen); (die Feder) fliegt in der Luft, vole dans l'air; (der Staub) flog hoch in die Luft, s'éleva bien haut dans l'air; ein –des Blatt, feuille volante; ein –des Feuer, météore igné, feu follet; (das Schiff, die Barke) flog in die Luft, a sauté; it. (von flatternden Körpern) die marschirten mit fliegenden Fahnen auf den Feind los, ils marcherent à l'ennemi *enseignes* déployées; die Fahnen – lassen, déployer les *e.*; (einen Vogel) –l., laisser envoler; sie stürzte mit fliegenden Haaren herein, elle se jeta dans la chambre les cheveux épars; elle .. tout echevelée; (Kleid) mit den Aermeln, à manches volantes; Pt. –des Gewand, draperie volante; fg. das hat da bald dort in *ambulant*, er (die deutschen Kaiser hatten ehemals) ein –des Hoflager, une cour *a–e*; Gu. –des Krankenhaus, hôpital *a.*; –de Brücke, pont volant; 2. (schnell vorübergehen) Méd. eine –de Hitze, phlogose, f; chaleur de fievre qui prend par intervalles; it. fg. das ist nur eine –de Hitze, ce n'est qu'un enthousiasme, qu'un zele passager, *cf. bouffée*; –des Gerücht, nouvelle passagere; –des Blatt, feuille volante, petite brochure; pamphlet, journal; –de Worte, paroles prononcées à la hâte, c. rügen; dies war nur so ein –der Gedanke, ce n'était qu'une pensée vague, une fantaisie; (ein Wort) – (fallen) lassen, lâcher.

3. (–d. od. fg. in schneller Bewegung et. thun) pu. sie flogen den Tanz, il dansèrent très vite; das –, act. de r; le vol, c. Flug.

Fliegen-baum, l'orme; –blume, f. Bo. satyrion à deux feuilles; –dreck, b. c. –seiß; –ente, f. *canard à mouches*; *ca.* gobe-*m.*; –falle, f. 1. c. –klappe; 2. c. –schnäpper (2); –fänger, chasseur de *m.*; hn. (Art Affen) belzebut; diable de l'Inde; 2. c. –schnäpper; –fittige, pl. Mg. schiste marneux mêlé de cuivre, avec des empreintes qui représentent des ailes de *m.*, (argent en epis de Frankenberg); –flor, (die – abgestalten) cousinière, f; –fürst, Belzebut; le prince des démons; –garn, n. c. –netz; –gift, n. poudre aux *m.*, f; arsenic natif; –glas, n. verre à *m.*, pour prendre des *m.*; –käfer, escarbot *m.*; nécydale, f; –klappe, –klatsche, f. tue-*m.*; fg. mit Einer = zwei Fliegen schlagen, (durch Eine Hand. einen doppelten Zweck erreichen) faire d'une pierre deux coups; –kobold, c. –gift; –kopf, s. tête de *m.*, f; 2. Oc. (ein Beifall der Regenbogenhaut) myocéphale od. –phalon; –korb, c. –falle; –kraut, n. c. Stechapfel; –netz, n. *émouchette*, f; *émouchoir*, chasse mouche; einem Pferde ein = auflegen od. überhängen, mettre une *é.* sur r; –pflaster, n. emplâtre de *cantharides*; einem ein = auflegen, appliquer à qn des *can.*, un emplâtre de ..; –pilz, c. –schwamm; –pulver, n. c. –gift; –schimmel, Marè. cheval pie; –schiß, –schmiß, fa. *chiure*, *ch.* de *m.*, chiasse, f; –schnäpper, hn. muscicape; la mouchérole; le gobe-mouche; it. gr. traquet od. la-rin-la dionée, l'attrape mouche, f; –schrank, Econ. garde-manger; –schwamm, (ein Baumschwamm auf Eichen) agaric, champignon de *m.*; –schwarm, essaim de *m.*; –spießer, c. –schnäpper (2); –stein, –arsenic noir, *ar.* od. cobalt arsenical écailleux; –vogel, colibri, c. –fänger (2); –wanze, f. c. Kothwanze; –wasser, n. c. –gift; –wedel, chasse-*m.*, émouchoir; it. (für Pferde) c. –netz.

Flieger, s, i. celui qui vole; 2. Mar. (ein Stag-segel) voile d'étai, f.

Flieg-fisch, (Fliegender F.) poisson volant.

Fliegsam, a. ad. pu. *prompt*, exercé à voler, à s'élever, od. au vol; fg. –e (Einbildungskraft), échauffée, vive, ardente; –keit, f. facilité de voler r; volatilité, f.

Fliehen, ir. 1. vn. Mar. prendre chasse; das Wild fliehet, le gibier fuit, s'enfuit; Ch. –, (vom Hirsche) hätet son erre; flüchtig f., refuir, crouler la queue; dem Forst zu –, tirer du côté du taillis; it. c. ausfliehen; (der Hirsch) wechselt und flieht wieder zurück, ruse, use de refuites; (als er sah) daß die Feinde flohen, que les ennemis fuyaient; (man sagt) er sei geflohen, qu'il a fui; er ist nie vor dem Feinde geflohen, jamais il n'a fui devant r; in die Festung fliehen, fuir, se retirer dans r; dem –den Feind, den –den Truppen nachsetzen, poursuivre, l'ennemi les fuyards; er floh, er floh davon, il a fui, il s'est enfui; vor der Gefahr, Sünde –, *éviter*, fuir le r; (aus Furcht vor der Strafe) floh er in einen benachbarten Staat, il se réfugia dans r; zu einem –, in Eines Arme –, se réfugier chez qn, auprès de qn, dans les bras de qn; die Zeit flieht, le temps fuit; wie schnell – die Tage der Jugend, que les jours de la jeunesse passent vite; Poë. eine Thräne floß ihr über die Wange, une larme coula sur sa joue.

II. va. (vorzüglich vermeiden, etwas zu entfernen suchen) er flieht ihn, il le fuit, l'évite; er flieht seine Gegenwart, il fuit sa r; (ich wüßte nicht wie ich ihm begegnen sollte), er flieht mich, il me fuit; ich fliehe ihn wie die Pest, je le fuis co. la peste; böse Gesellschaften –, fuir les r; die Gelegenheit zur Sünde –, fuir l'occasion du r; (die Arbeit, die Gefahr, das Spiel, das Böse, das Laster) –, fuir le travail r; fleuch o Sohn, die Lockungen zum Bösen, fuis, mon fils, les appas, les charmes du vice; das – der Gelegenheit, des Lasters, der Sünde), fuite de r, f.

Flieh-kraft, f. Phy. (Kr., welche sich vom Mittelpunkte zu entfernen strebt) force centrifuge, f.

Fliese, n, f. (dim. Flieschen, n.) Mar. (viereckige flache Platten) *carreau*; Pol. (von gebrannem Thone) *ca.*; schwedische –n od. –nsteine, (von schlechtem Marmor) grès à bâtir; holländische –n, (aus Thon gebrannte) *ca–x* de Hollande cuits; –nbret, n. Pol. moule à *ca–x*, pour faire les *ca–x*; –nform, Briq. faïssere, f. c. –nbret; –nstein, c. Ziegel.

Fließ, es; e, n. (dim. –chen, n.) c. Flaus (1); 2. (Fell mit den Haaren) *toison*, f; H. anc. Jason zog nach Kolchis um das goldene – zu erobern, Jason alla en *Colchide* pour conquérir la *t.* d'or, alla avec les Argonautes en *C.* à la conquête de la *t.* d'or; Hm. der Orden vom goldenen –e, (durch Philipp den Guten, Herzog von Burgund, gestiftet) ordre de la *t.*, od. de la *t.* d'or; der Orden der drei –e, (durch Napoleon gestiftet) l'ordre des trois *t–s*; –blattern, f. pl. Méd. petite vérole confluente.

Fließen, vn. ir. 1. *couler*; (ein Bach, Brunnen) welcher fließt, qui coule; (sanft, langsam, über Kiesel –, co. doucement, lentement sur des r;

(der Fluß) fließt in das Meer, gegen Süden, gegen Norden, rings um die Stadt, längs der Mauer hin, coule, se jete, se décharge dans la mer, coule vers le midi, vers le nord, autour de la ville, le long des ; in Deutschland – die meisten Flüße von Süden gegen Norden, la plupart des fleuves d'Allemagne coulent du sud au nord; (der Rhein) fließt durch den Bodensee, traverse le ; (die Seine) fließt durch Paris, traverse *Paris*, à son cours dans *P.*; (der Schweiß) floß ihm von der Stirn, lui coulait du front; (das Blut) floß ihm über das Gesicht herab, lui coulait le long du visage; (das Harz) fließt aus den Bäumen, coule des ; Ecr. ein Land, wo Milch und Honig fließt, terre découlante de lait et de miel; die Tinte will nicht –, (und der Feder) l'encre ne veut pas co.; (die Thränen) flossen ihm aus den Augen, lui coulaient des ; (das Meer) fließt ab und zu, flue et reflue; –des Waßer, eau coulante; in –dem Waßer baden, se baigner dans une *rivière*, dans l'eau vive ou courante; (das Wachs, das Blei, das Kupfer, das Gold) fließt schon, ist schon flüßig, fond déjà, est déjà en fusion; –des Pech, de la poix fondue.

2. Poé. (von Gewändern, Tönen, vom Haare); –des Gewand, robe ondoyante, flottante; –der Schleier, voile ondoyant, flottant, badinant; (süße, harmonische Töne) flossen von ihren Lippen, sortaient de sa bouche; fg: (von der Zeit, und von Erscheinungen in der Zeit; vergehen); Tage, Jahre, – schnell, unvermerkt dahin, les jours, les années coulent, passent vite, insensiblement; in ihrem Umgang floßen mir drei Jahre unvermerkt dahin, les trois années que j'ai passées avec elle, s'écoulerent sans que ; (mein Glück) war gleich wie eines Baches –, s'écoula aussi vite que l'onde d'un ruisseau.

3. (beim Sprechen): die Worte – ihm sehr gut, il parle coulamment, couramment; les mots lui coulent bien; seine Rede floß ihm von den Lippen, son discours coulait bien; seine Verse – gut, sont flüßend, ses vers coulent bien, sont coulants; er schreibt –, il écrit coulamment; –d bei Geschäften s., être coulant, prompt, expéditif en affaires; Sc., Pt. –d, (geläufig, sonor); –de Umrisse, contours coulants; Gv. –der Schnitt, taille coulée.

4. (Nahrung nehmen); so et. kann nicht aus seiner Feder geflossen s., pareille chose ne peut être sortie de sa plume, ne peut être de lui; it. (als Folge aus et.) daraus fließt (natürlicher Weise), il s'ensuit que ; (man muß auf die Ursache zurückgehen) aus welcher das Uebel fließet, herfließet, d'où vient le mal; aus so vielen Uebeln floß eine große Wohlthat, un gr. bien s'ensuivit de tant de maux; (die Sittenverderbniß) und alle daraus –de Uebel, et tous les maux qui en découlent; was fließt daraus, que s'ensuit-il, qu'en résulte-t-il? Bo. –der Stengel, (ein unter der Waßerfläche schwimm.) tige flottante.

II. av. v. 1. die Quelle hat aufgehört zu –, la fontaine a cessé de *couler*, (seine Wunde) fließt beständig, flue tou.; (seine Thränenfistel) fließt nicht mehr, a cessé de fluer; ein –des Geschwür, ulcère qui flue, f; –de Augen, (weinende, it. triefende) pleureux, baignés, mouillés de pleurs; it. chassieux; (die Feuchtigkeiten) die aus dem Gehirne –, qui fluent du ; seine Nase fließt immer, le nez lui coule; s. (schmelzen, von Metallen) co.; diese Lichter –, ces chandelles coulent; Forg. –de Hitze, (die stärkste Hitze, Schmelzhitze) chaude *suante* ob. *grasse*; brüchiges Eisen wird vermittelst der ersten –den Hitze geschweißt, on soude le fer pailleux en lui donnant la 1ere chaude *suante* ob. *gr.*; (dieses Papier) fließt, boit, perce; 5. fg: –der Sand, (Treibsd., c.) sable de ravine; das –, coulement; c. Fluß.

Fließ-garn, n. Pê. la flue, pièce de flue, f; (resp. de gr. tramail); **-gold**, n. Ex. or de lavage; **-harz**, n. térébenthine, f; **-loch**, n. Forg. (im Schmelzofen) la dame; **-papier**, n. *papier* gris ob. brouillard, *p.* qui boit, c. Pâtep.; **-pocken**, c. -flattern; **-ritter**, chevalier de la toison d'or; **-waßer**, n. 1. eau coulante, courante, vive; 2. An. lymphe, f; **=gang** ob. **=gefäß**, n. vaisseau lymphatique, c. Conq.-atom.

Fließe; n, f. I. Tis. (eine Art Spitzen) broche, flûte, navette, f; 2. Chir. (Aderlaßen) lancette, f; Marc. Fiamma, f; **-nlaßen**, Tis. les casselin; casse aux espoulins, f. [geob.

Fließ-gold, **Flitſchen-g.**, n. Ex. c. Fließ.

Flimmen, c. Flammern.

Flimmer, s; n, ob. -erz; e, Ex. (glänzende, aber taube Bergart) le mica, c. Glimmer; it. (glänzende Seitenzacken) paillette, parcelle, f. c. Gold-; fg: clinquant; c. Artillerieraum. staat; it. (schneller Schein) éclair, lueur passagère; (der Hoffnung erschien ihm, il eut une faible lueur d'espérance.

Flimmern, vn. av. b. (einen zitternden Schein von sich werfen) flamboyer, étinceler, briller, jeter de l'éclat; (die Cisterne) –d, brillant agréablement; (die Augen – ihm, er hat ein – vor den Augen, les yeux lui papillotent; das – (der Augen), papillotage; das blaue – des Abendsternes, fg: der Hoffnung, la douce lueur de l'étoile du soir, fg: de l'espérance.

Flimmer, s; n, (dim. -chen, n.) ce qui brille, qui jete de l'éclat, c. Artillerie; 2. Ch. –, (Farben und Glasen) épouvantail; panneau, toile d'épouvantail; 3. hn. c. Flunzer; **-erz**, **-gold**, n. c. Flittern; **-ſchläger**, c. Flitterſch.

Flink, a. ad. fa. alerte, alegre; **-ig**, vive; éveillé, e; **-er Junge**, jeune homme alerte; – an die Arbeit gehen, se mettre au travail avec diligence; (macht das) – promptement; s. pu (étant poli, luisant, brillant); **-igkeit**, f. légereté, souplesse, agilité, f; it. promptitude, f; **-meſſer**, n. Vitr. (Werkzeug des Vergoldens) les tringlettes, f.

Flint, es; e, Mg. quarte agate pyromaque; **-glas**, n. (Art Crystallglas) flint glas.

Flinken, c. flintern; **-erz**, n. c. Flittern.

Flinker, s, Ex. c. Flittern; **-chen**, n. dim. c. Flitter.

Flinkern, vn. av. b. étinceler, briller ; cf. flimmern; 2. va. Metl. flinquer; das –, étincellement.

Flinſe, c. Kunſt. [éclat.

Flinte; n, f. *fusil*; die – hat versagt, (ist nicht losgegangen) le *f.* a raté, a fait long feu; einen mit –n erschießen, fusiller qn; Ch. mit der – jagen, chasser au *f.*, au *tire*, faire un *t.*

Flinten-beſchlag, n. garniture de *fusil*, f; **-bolch**, c. -ſpieß; **-bolzen**, crosse de *f.*, f; **-kraßer**, tire-bourre, c. Krämer; **-lugel**, f. balle de *f.*, f; **-lauf**, m. **-rohr**, n. canon de *f.*; **-ſchaft**, fût; **-ſchloß**, n. batterie d'un *f.*, f; **=blech**, n. platine d'un *f.*, f; **=ſchuh**, Sel. porte mousquet; **-ſchuß**, coup de *f.*; man that mehrere –ſchüße nach ihm, eut ihn, on lui tira plu. coup de *f.*; it. (die Weite, welche eine Kugel trägt) la portée de *f.*; bis auf einen = verrücken, s'avancer à une portée de *f.*, de mousquet; **-ſchütz**, Mil. (Jäger) fusilier; **-ſpieß**, (Bajonett) baionnette, f; **-ſtecken**, baguette de *f.*, f; **-ſtein**, pierre à feu ob. à *f.*, f; **=ſchläger**, cailloteur; **-träger**, mp. mousquetaire.

Flinter, **-erz**, **-gold**, **-ſtaat**, c. Flittern g.

Flintern, pl. Ch échandoles attachées deux à deux à une corde.

Flintſche, f, c. Flitterern.

Flinz, es; e, Mg. chaux carbonatée ferrifere et manganesifere.

Flire; n, f. hn vrimbe.

Flirr; es, sp. Mg. *fer* spathique, fer carbonaté.

Flirren, c. flimmern.

Flisbern, c. flittern.

Flitſche, f. Flitſcherz, n. c. Flittern.

Flitſch-gold, n. c. Flittern; **-bobel**, Charp. bouvet, c. Fal.; **-roſe**, f. c. Zeichnen.

Flitter, s, (dim. -chen) dünne Plättchen von Gold zum Putzen; Flinder) *paillette*, f; (bei einer Stickerei) cannetille, f; bouillon; mit –n ſticken, broder avec des *p.-s*; mit –n beſetzen, einfassen, border, garnir de *p.-s*; 2. c. -wurz; 3. Bo. (eine Art Glockenblume) lunaire annuelle; **-amboß**, enclumeot ob. enclumot du batteur de *p.-s*; **-erz**, n. fleurs de minéraux, f; minerai en parcelles brillantes; **-gedanke**, *faux-brillant*, fa. l'*oripeau*; das sind bloße =n, il n'y a que du *f.-b.* dans ces pensées, ce n'est que du *f.-b.*, de l'*or.*; **-gelebrſamkeit**, f. érudition de parade, superficielle; *or.*; **-glanz**, c. -tram; **-gold**, n. *or.*, *clinquant*, c. Kaufm. Fabriken. dünn geschlagenes; fg: =, *cl.*, *f.-b.*, *f.-or*, c. -tram. ärgerliche Verlegenheit; **-golden**, a. ad. ouvrage fait ob. garni d'*or.*; fg: ouvrage où il n'y a que du *f.-b.*; **-goldſchläger**, Met. batteur d'*or.*; **-gras**, n. Bo. herbe *tremblante*, amourettes *tr.-s*, f; **-haube**, f. coiffe clinquantée; **-jahr**, n. belle année, c. -woche; **-kram**, *cl.*, *colifichet*, *or.*; (an Maskenkleidern) *cl.*; sie verkändelt ihr Geld mit =, elle dépense son argent en *co.-s*; **-mädchen**, n. fille qui aime le *cl.*, f; **-monat**, c. -jahr. -woche; **-pappel**, c. Silberpappel; **-rand**, table roulante; **-rein**, **-ſchimmer**, c. -glanz; **-ſchläger**, Met. batteur de *p.-s*; **-ſchuh**, soulier garni de *p.-s*; **-ſilber**, n. c. -gold; **-ſtaat**, fanfreluche, f; *cl.*, *or.*, c. -tram; **-ſtempel**, poinçon à *p.-s*, pour battre les *p.-s*; **-werk**, n. c. -tram; **-wiz**, faux-brillant; **-woche**, f. la belle *semaine*, la *s.* des *plaisirs*; sie waren noch in den =n, c'était dans les beaux jours du *mariage*; ils étaient encore dans ; P. nach der = kommt die Zitterwoche, après les premiers *pl.* du *m.* on en trouve les amertumes.

Flittern, vn. av. b. c. flimmern; 2. (mit Flittergold prunken) faire parade de clinquant.

Flittich, es; e, fa. aile, f; fg: (der Arm); er nahm ihn beim – und warf ihn zur Thüre hinaus, il le prit par le bras, et , c. Fittig. Flügel; 2. (eines Kleides) le pan; 3. Bou. –, morceau de bœuf près de la pièce tremblante. [f; trait.

Flitz-bogen, fa. c. Armbrust; **-pfeil**, flèche,

Flock-aſche, f. cendre en flocons, f; **-blume**, f. c. -endivie; **-feder**, f. c. Flaumfeder; **-feuer**, n. feu flambant; flamme, f; **-gebühr**, n. Fond. (welches durch die Wälze und Flammen in die Höhe getrieben wird) cendrée, f; **-gras**, n. barbon; **-ſeide**, f. capiton; *bourre* de soie, f; beuret; filoselle, f; **-teppich**, (aus Papierspreißel) tontisse, f; **-wolle**, f. Drap. *b.* lanice, ob. *b.* de laine, f; *l.* en flocons.

Flocke; n, f. Pê. c. Fiede; 2. =; n, f. ob. -n, s; dim. Flöckchen, n. (Wäschel von einem leichten und lockern Stoffe) *flocon*; eine –, ob. ein -n Wolle, Seide, un *fl.* de laine, de soie; sie sucht die -n zus., welche die Schaafe an den Gesträuchen hängen ließen, elle recueille les *fl.-s* de laine que ; S. (vom Schnee) (der Schnee) fiel in großen –n herab, tombait à gros *fl.-s*, par gros .., c. Jeter-, Schnee-; Drap. –n, (weiche in den Karden hängen bleiben) enfrayure, monture, f; it. (lockere Falten, die beim Walken eines Tuches entstehen) rihaudure, anguille, f; fg: Ex. (ähnliche Stücke eines feinen Gewebes) pierre volante, f.

Flocken, va. (in – od. Locken schlagen); boucler, anneler; mettre, disposer par *flocons*.

2. vn. av. b. a) (in – niederfallen) pu. tomber par *flocons*; es flockt, il neige; b) (sich in kleinen – absondern); (das Garn) flockt, laisse aller des *fl.*; das –.

Flocken-beſt, n. lit, matelas de *bourre-laine*; **-binſe**, f. natte de jonc, f; **-blume**, f. Bo. (ein Pflanzengeschlecht) jacée, ambrette sauvage, f; 2. c. -traut; **-dreſcher**, Drap. op. drapier de *b.-l.*; **-kraut**, n. l'immortelle commune, f; **-roth**, n. carat de bourre rouge, (exécuté avec de la bourre tontisse teinte en écarlate); **-ſalpeter**, salpetre cristallisé en forme de flocons; **-ſeide**, c. Flockſ.; **=u band**, n. (Klöppelk.) fleuret; **-teppich**, c. Flockſ.; **-tuch**, n. drap grossier.

Flocker; s, Drap. batteur (de laine).

Flockicht, a. ad. en maniere de *flocon*; An. –e Haut des Magens, der Gedärme, le velouté de l'estomac.

Flockig, a. ad. en flocons, qui a des flocons.

Floh; es, pl. Flöhe, hn. *puce*, f; die Flöhe stechen, beißen, les *p.-s* piquent, mordent; Flöhe fangen, prendre des *p.-s*; (ein Kind) das ganz von Flöhen zerbissen ist, tout piqué, mangé, mordu de *p.-s*; (dieser Hund) ist voll Flöhe, mit Flöhen bedeckt, est plein, couvert de *p.-s*; P. er hört die Flöhe husten, il croit voir, prétendre tout mieux que les autres; il se croit infaillible; fg: man hat ihm einen – ins Ohr gesetzt, (ihm eine traurige Nachricht, Verdruß) on lui a mis la *p.* à l'oreille.

Floh-alant, c. -traut (a); **-beutel**, b. pers. pleine de puces; **-biß**, morsure, piqûre de *puce*, f; **-braun**, a. ad. *p.*, *couleur* de *p.*; =es Kleid, habit *p.*, *co.* de *p.*; **-falle**, f. attrape-*p.-s*; **-fang**, s. sp. act. de prendre des *p.-s*; s. c. -falle, -jagd; **-farbe**, f. *co.* de *p.*, f; **-farben**, a. ad. c. -braun; **-heuſchrecke**, f. sauterelle *p.*, f; **-jagd**, f. gp. chasse aux *p.-s*, f; **-käfer**, mordelle, f; puceron ob.

od. *p.* de terre; **-lette**, *f.* fa. chaine très-déliée; **-kraut**, n. Bo. dentelaire, herbe au cancer, *f*; 2. =, (Art des Alants, =elant) aunce od. inule pulicaire, herbe aux *p-s*, *f*; 3. (Art des Wegerichts) *persicaire* douce; it. (eine enzere Art curage; piment od. poivre d'eau; *per.* âcre; 4. c. =lame; 5. c. =pflanze; 6. c. Pflanze; **-krebs**, puce d'eau, *f*; **-pfeffer**, *c.* =kraut (3); **-pflanze**, *f.* connue od. couyse, *f*; **-same**, *c.* psyllium; herbe aux puces, *f*; **-stich**, *c.* =biß.

Flohen od. **flöhen**, chercher, prendre des puces; einen Hund –, *doucer* un chien; ein Bett –, *ép.* un lit; sich –, *s'ép.*

Flohig, a. ad. plein, couvert de puces.

Floh-kraut *r*, n. *c.* Floh-k. *r*.

Flor, es; *r*, od. –; en, *f.* 1. sp. (Zustand einer od. mehrerer Blumen, da sie blühen) fleur, *f*; (diese Blume) steht im schönsten –e, est dans son plus bel éclat; (die Tulpen) stehen im –e, sont en fleur, fleurissent, die Blumen vom zweiten –e sind gemeiniglich nicht so groß und schön, als die von dem ersten –e, les fleurs de la 2de *flauraison* ne sont pas ordinairement si; 2. sp. (Zeit, wo Blumen von einer Art blühen) *fl.*, fleur, *f*; der Hyacinthen- ist vorbei, la *fl.* des jacinthes est passée; Sie hätten seinen Garten im –e sehen sollen, il fallait voir son jardin dans la fleur, à l'époque de la *fl.*, *c.* Nelken-, Tulpen-; 3. (mehrere blühende Blumen beisammen) *assortiment* de fleurs; einen schönen Nelken-besitzen, avoir un bel *as.* d'œillets; 4. Bo. (auf Pflanzen, die auf einer Gegend beisammen stehen) flore, *f*; die nordische, die helvetische *r* –, la flore du Nord, la . . d'Helvetie *r*, cf. *fore*; 5. fg. (blühender Zustand, Wohlstand): (dieser Fürst) hatte den – seines Landes nach allen Kräften befördert, avait tout fait pour rendre l'Etat florissant; der – der Bergwerke, des Handels, der Künste *r*, l'état florissant des mines *r*; (die Wissenschaften) sind bei uns im –e, waren damals im –e, sehr im –e, fleurissent chez nous, florissaient alors, étaient alors très-florissantes; (bei den alten Aegyptern) war das Studium der Geometrie sehr im –e, l'etude de la géometrie était fort en vogue; (aller seiner Anstrengungen ungeachtet) konnte *f.* Handel nie einen – gewinnen, il ne put faire prosperer son commerce.

II. –, es; pl. Flöre, (von Seide, Messingarn *c.*) *crêpe*; schwarzer, dichter –, *cr.* noir, gros; glatter, krauser, od. Krepp-, *cr.* lisse; crêpé; Kleid von –, habit de *cr.*; **-tuch**, n. fichu de *cr.*; er trägt einen (schwarzen) – um den Arm, il porte un *cr.* au bras; fg: er zog ihm den – von den Augen, il lui desilla les yeux, il lui tomber le bandeau de ses *y.*; es ist mir, als hätte ich einen – vor den Augen, il me semble avoir un voile devant les *y.*; it. –, (Saar des Sammets, Pelz) poil du velours.

III. sp. Tt. (Blumen des wilden Saffrans) fleur de carthame, *f.*

Flor-amor, Bo. amarante, *f*; passe-velours; **-band**, n. ruban de *crêpe*; **-binde**, *f.* (um den rechten) bandeau, ceinture de *cr.*; 2. (zum Zeichen der Trauer) *cr.*, *cordon* de *cr.*; **-flügel**, *f.* mouche puante, *f*; **-gewand**, n. *c.* =tuch; **-haube**, *f.* coiffe de *cr.*, *f*; **-hut**, *chapeau* de *cr.*; it. (ein zur Trauer bestimmter Hut *ch.* avec un *co.* de *cr.*; **-lappe**, *f.* bonnet de *cr.*; **-kleid**, n. habit de *cr.*; **-leinwand**, *f.* gaze de coton, *f*; **-messer**, n. taillerolle, *f*; **-safran**, *c.* Flor (II.); **-schleier**, voile de *cr.*; **-schurze**, *f.* tablier de *cr.*; **-seide**, *f.* (Art Seidenz.) *cr.* de soie; **-stuhl**, metier, etabli pour faire du *cr.*; **-tuch**, n. 1. fichu de *cr.*; 2. (ein dem =e ähnliches, leichtes Gewebe) gaze, *f*; **-weber**, ouvrier qui fait du *cr.*; gazier; **-zeug**, n. *c.* =tuch (2).

Flora, *f.* cf. Flor (4), Bo.

Floren, a. ad. (von Flor gemacht) de *crêpe*; ein –es Kleid, Halstuch, ein –er Schleier, robe, fichu, voile de *cr.*; –e Binden, bandeaux, ceintures de *cr.*, *c.* Flor (2). [a. ad. *fl.*, de Florence.

Florentiner, s; inn, *florentin*, e; =tinisch.

Florenz, Gg. *Florence*, *f*; –er, a. de *Fl.*; –er Lack, laque florentine; –er (Marmor), de *Fl.*; –er Wasch, ras de *Fl.*

***Floret**, n. *fleuret*; **-band**, n. *fl.*; **-seide**, *f.*

Florida, Gg. la Floride. [filoselle, *f*; *fl.*

***Florieren** deurin; it. fg: (im Flore *f.*) cf. Flor(5).

***Flosckel**; n. *f.* =kelblume) fleur, *f*; (seine Diede) war mit – ausgeziert, était rempli de fleurs.

Floß, es; (Dat. Sss) pl. Flöße, Rir. *c.* Flöße (3); it. Mar. (für die Kaufleute) *train* de bois; échalaud; 2. (Fahrzeug, Schiff) bateau, navire; radeau; 3. Pe. –, (Fischerei) =garn) filet liège; ein Netz mit –en versehen, lieger un filet; Ex. c. Floß-band, n. *c.* Flöß-b.; **-eisen**, n. *c.* Floßfeder; **-feder**, *f.* 1. Hn. *nageoire*, *f*; =n eines Karpfens, *n-s*, ailerons d'une *c*; 2. Chir. (Werkz. dem Harn abzuleiten zu machen) cathéter; **-führer**, flotteur; conducteur d'un train de bois; **-galle**, *f. c.* Floß-g.; **-garbe**, *f.* Fond. coupe, masse de fonde d'environ 1; quintal, *f*; **-garn**, n. cf. Floß (3); **-gasse**, *f.* **-loch**, n. Ef. (am –rechen) (ouverture du batardeau pour le passage du bois); **-gebäu**, n. abatis de bois de *flottage*; **-gerechtigkeit**, *f.* droit de *fl.*; **-handel**, commerce de bois flotté; **-herr**, maître od. propriétaire d'un radeau od. d'un train de bois; **-holz**, n. bois flotté; =, das einzeln im Wasser herumtreibt, bois canard, bois jeté à flot perdu; **-hüter**, garde (du bois flotté); **-junge**, garçon de *fl.*; **-kasten**, *f.* loise de bois, *f*; **-knecht**, *c.* Jäger; **-loch**, n. *c.* Flößbrette; it. (Schleuse für Flöße) écluse, *f. c.* =gasse; **-mann**, *c.* =führer; **-meister**, maître flotteur; 2. Sal. (in den sächsischen Salzwerken) saunier; 3. Fond. inspecteur d'une fonderie d'étain; **-ofen**, *c.* Fluß-; **-ordnung**, *f.* reglement de *fl.*; **-platz**, chantier de bois flotté; **-rechen**, Riv. râteau; batardeau; it. **-rechnung**, *f.* compte de *fl.*; **-ruder**, Hn. (ehemaliges Amt) gymnole, *f*; **-schaden**, dommage causé par le *fl.* du bois; **-scheit**, n. bûche de bois flotté, *f*; **-schreiber**, greffier du *fl.*; **-straße**, *f.* Ef. riviere ou l'on flotte du bois, *f*; **-teich**, *étang* pour le *fl.*; **-verwalter**, inspecteur du *fl.*, *c.* =meister; **-wand**, *f.* talüs en pente au bord d'un *c.* flottable; **-wasser**, n. eau flottable, *f*; **-wehr**, n. *c.* =rechen; **-wesen**, n. sp. *fl.*; **-wiede**, *f.* rouette, *f*; pleyon; **-zeit**, *f.* temps du *fl.*

Floß-amt, n. police, administration du *flottage*, *f*; **-anstalt**, *f. fl.*, cf. Flöße; **-anweiser**, marqueur du bois à flotter; **-bach**, ruisseau, riviere flottable; **-band**, n. (Name, welche das Floß zus. bäut) traverse d'un *radeau*, *f*; it. (die Zeelle einer Flöße mit einander zu verbinden) coupliere, *f*; **-bar**, a. ad. flottable; **-baumholz**, n. brelle, *f*; **-baum**, arbre, bois de *fl.*; **-beamter**, inspecteur du *fl.*, des *r-s*; **-bedienter**, officier du *fl.*; **-bett**, n. Hy. échafaudage pour recevoir une sonnette; **-brücke**, *f.* pont *r-x*; **-butter**, *f. c.* Semmelb.; **-dienst**, charge, emploi dans le *fl.* du bois; 2. Feo. corvée de *fl.*, *f*; **-graben**, canal pour le *fl.*; **-haken**, croc de batelier; **-holz**, n. *c.* Floßb.; **-kucht**, compagnon de riviere; **-loch**, n. Fond. (am Verdeckte) la percée; **-meister**, *c.* Floßm.; **-platz**, *c.* Floßb.; **-taue**, (z. die Theile einer Flöße damit zu verbinden) usues, f. pl; **-wasser**, n. *c.* Fluß.

Flosse, n, *f. c.* Fischer (1); 2. Pe. (Wasserfischerei an den Zugsäumen) flotte, patenôtre (de liege), *f.*

Flöße, *f.* Riv. 1. Anfang und Recht zu diesem *flottage*; it. droit de *fl.*; einer – vorgesetzt *f.*, avoir la direction du *fl.*, etre preposé au *fl.*; ein bei einer angestellter Beamter, inspecteur du *fl.*; 2. (die Verbindung, das Holz zu flößen) *fl.*; flot; 3. (das Holz, welches geflößt wird) bois flotté; it. (die nebeneinander befestigten Baumstämme) train de bois; flot; auf diesem Flusse, diesen Fluß fahren zwei große – hinab, deux grands trains de bois descendent; it. eine – führen, conduire un train; Scheit–, train de bois de corde; Zimmer–, train de bois de charpente; (im Fahrzeug: Wasserschiff) *radeau*; mit einer – über den Fluß setzen, passer la riviere sur un– *r.*; (kleine schwimmende Brücke zum Trockenwaschen. Wasser schöpfen) petit *r.*; 4. Ex. (Kasten in der Erde) *lavoir*; auge à laver, *f*; 5. Fond. (Behältniß, das geschmolzene Zinn kleinen zu machen) *l.*, auge à laver, à purger les metaux.

Flößen, I. va. (diesen machen) 1. faire couler doucement, verser peu à peu dans . .; instiller qc à qn; (einem Kinde) Milch, Arzenei in den Mund –, donner du lait *c.*, faire prendre cd. avaler du lait, de la médecine; 2. Ri. (schwimmen machen, bes. Holz) faire *flotter*; Scheitholz, Kohlholz, Meßholz *r* –, faire *fl.* des bûches *c*; 3. (durchschwimmen machen): die Milch –, écrémer le lait; 4. (abspülen, *c*); die Wäsche –, couler la *c*; gespülter Kalk, chaux coulée; 5. Fe. (mit dem Zugsacke) pecher avec un filet liège; 6. Tuch. *c.* (schneiden.

II. vn. nager; **das – r** (des Holzes), flottage.

Flößen-bett, n. Forg. (Ort, worein das Gemenge von Eisen *r* fließt) *moule*, *m.* de gueuse.

Flößen-reif, Pe. (Saum, an welchem sich die – befinden) liege, *c.* Floß (3).

Flößer, s, flotteur; it. conducteur d'un radeau.

Flößig, a. ad. (flößen habend) pourvu de *nageoires*, qui a des *n.*

Flöte, n, *f.* 1. *flûte*, *f*; dim. Flötchen, n. petite *f.*; flageolet; die – hat gewöhnlich fünf Stücke od. Einsätze, la *f.* est composée ord. de cinq noix od. pieces; eine buchsbaumene, eisenkirnerne –, *f.* de bois, d'ivoire; die Löcher, die Klappe an einer –, les trous, la clef, la soupape d'une *f.*; das Mundloch einer –, embouchure d'une *f.*, *f*; – blasen, jouer de la *f.*; er spielt sehr gut –, il joue très-bien de la *f.*, c'est un gr. joueur de *f.*; Quer- od. deutsche –, *f.* allemande od. traversiere; Tir. *c.* Flinte; it. Flöte; Mar. *c.* Flöte.

Flöten, 1. *jouer* de la *flûte*; *f.* Lieblingsstück –, *f.* son air favori; er horchte ihrem melodischen Gesange, und vergaß zu –, occupé de son chant melodieux, il oublia de *f.*, il oublia sa *f.*; mp. er that den ganzen Tag nichts als –, il ne fait que flûter toute la journée; fg: Fee. hört ihr die Nachtigall –? entendez-vous le rossignol qui chante? einen in den Schlaf –, endormir qn en jouant de la *f.*, par des accords, des chants melodieux; it. vn. av. d. (Tanz tönen): (eine ländliche Musik) begann zu –, se fit entendre, charma nos oreilles; 2. (einem Kinde Milch) –, *c.* flöten; 3. – gehen, (verloren g.) se perdre; er ist – gegangen, (entwischt) il s'est echappé; it. (verloren) fa. il est mort, est allé ad patres; (meine Uhr) ist – gegangen, est perdue.

Flöten-bläser, s; inn, joueur, =se de *flûte*; erbärmlicher =, pauvre flûteur; **-bohrer**, (Kl.) perçoir de *f.*; 2. c. =macher; **-futter**, n. etui de *f.*; **-loch**, trou d'une *f.*; **-macher**, faiseur de *f-s*; **-pfeife**, f. Org. *tuyau* de *f.*; **-register**, n. jeu de *f-s*; **-röhre**, f. pl. *t-x* à *f-s*, pour faire des *f-s*; **-solo**, n. Mu. recit de *f.*; 2. Mu. (Concert für die Flöte; =concert n.) pièce, concert pour la *f.*; 3. (=werk, aus einer Menge =e bestehend) jeu de *f-s*; **-spieler**, s; inn, *c.* =bläser; **-sprache**, f. c. =kunst (1); **-stimme**, f. 3. (tangierende St.): sie hat eine wahre =, elle a une voix flûtée; 2. Mu. (die St. et. Person für die Flöte) la *f.*, partie de la *f.*, f; **-stück**, n. 1. (einzelnes Stück, aus welchen eine Flöte besteht) noix d'une *f.*, f; 2. Mu. (ein Tonstück für die Flöte) air, piece de *f.*; **-tafel**, f. Mu. (eine T. auf welcher durch Zeichen gelehrt wird, wie die Noten.) Une auf der Flöte gegriffen zu müssen) table pour le *doigter* de la *f.*, f; d. de la *f.*; **-ton**, (z. der Flöte; it. an der Flöte ähnlicher Ton) ton de la *f.*, ton flûté; der – ist sehr angenehm, le son de la *f.* est fort agreable; it. c. =stimme (1); **-uhr**, f. pendule à jeu de *f-s*, f; **-werk**, n. jeu de *f-s*, cf. =zug (2); **-zug**, f. (durch welchen das =werk in einer Orgel in Bewegung gesetzt wird): 2. (dieser Zug in Verbindung mit den Pfeifen, die er in Bewegung setzt) jeu de *f-s*, tuyaux de *f-s* ou à bouche.

Flötzer, *c.* Flößen-bläser.

Flott, a. ad. (schwimmend) à *flot*; ein Schiff – machen, mettre un *vaisseau* à *f.*; dechouer un *v.*; (das Schiff) ist wieder –, est à *f.*, est remis à *f.*; fg: die gerrandete Unterhaltung wieder – machen, reprendre le fil du discours; fg: fa. – leben, vivre à gogo, vivre dans l'*abondance*, faire florès, faire de dépenses; da ging es – her, man hat uns herrlich bewirthet, tout y était en *ab.*, on nous a bien regalés; wenn er Geld hat, lebt er –, quand il a de l'argent, il fait florès; er lebt wirklich –, il est présentement à gogo, il vit. . .

Flott, es, sp. (auf der Milch) crème, fleur de lait, *f*; **-graß**, n. Bo. fetuque flottante, *f*; **-milch**, *f. c.* fett; **-seide**, *f.* écheveau de soie; **-stahl**, acier de fonte, (esp. d'acier très fusible).

Flotte, n, *f.* 1. (eine Anzahl von Schiffen) *flotte*, *f*; eine – ausrüsten, equiper, armer une *f.*; die – wird in drei Tagen auslaufen, la *f.* partira, mettra la voile dans 3; die – ist glücklich eingelaufen, la *f.* entra heureusement dans le port, prit port sans aucun accident, *c.* Saten: die Indische, Spanische, Englische, Französische –, la *f.* des Indes, d'Espagne *c*; alle Meere sind mit ihren – bedeckt, toutes les mers sont

couvertes de leurs *f–s*; eine reich beladene –, *f.* richement chargée; kleine –, flottille, *f*; it. Mar. (Soſd. e.) raſ; TL (die Brüſte od. Farbe in der Sattſtäche) bain; cuve d'indigo, *f*; –führer, c. Amiral.

Flöz, es; e, n. Ex. (eine ganz od. beinahe wagerechte Lage der Erde und Steinmaſſen von verſchiedener Beſchaffenheit in Ans. mine ou *couche* horizontale, *f*; veine minérale parallele aux lits ou bancs du terrain; die –e liegen ſeitwerts, ſie *c–s* ſe presentent en coins, en forme de coins; die –e beweiſen ſich widerſinnig, les *co–s* changent d'*inclination*, prennent une autre *inc.*; –e abnehmen, observer, prendre avec la bouſſole la *direction* de la *mine*; –e durchbrechen, fouiller jusqu'à une *m.* riche; –e erſchürfen, entblößen, ausrichten, découvrir des *m–s*; ein ſchwebendes –, *m.* dilatée; das – geht zu Tage aus, la *m.* aboutit, se montre à la ſurface; das – ſchießt den Gang aus der Stunde, la *co.* pouſſe le *filon* hors de ſon heure, (dérange le *fil.* de ſa *dil.*); das – ortet ſich zu Gang, la *co.* s'attache au *fil.*; die –e müſſen Bierung leiden, les *co–s* doivent ſupporter la quadrature, (le propriétaire du ſlon a droit de fouiller 3 à 5 toises dans le toit et autant dans le mur). c. Kalk–, Kohl–, Lehm–, Schiefer– z.

Flöz-bau, sp. Ex. exploitation des mines horizontales, *f*; –berg, Ex. *montagne* de mines en lits, *m.* à couches, *m.* ſtratifiée; –erz, n. (welches in –gebirgen ſtrich) mine en lit, *f*; –gebirge, n. c. –berg; –gerbirgsarten, roches ſtratiformes, secondaires, *f*; –kalk, =ſtein, chaux carbonatée *ſtratiforme* od *secondaire*; –luft, f. fente, ouverture *horizontale* qui partage la roche en bandes ou aſſiſes, c. Schleten; –lage, f. c. –ſchicht; –mandelſtein, roche amigdaloïde de ſeconde formation ou *se.*; –maul, n. Ex. (eine Art von Zwitter) étain minéraliſé dans la pierre; 2. mp. c. Mauk; –porphyr, porphyre *se.*; –riffel, filon ſtérile; –ſchicht, f. (waagerechte od beinahe wagerechte Sch. einer Erd- od. Steinmaſſe) couche *ho.*, f; –ſchwarte, f. c. Dachwand. Faulſchiefer; –trapp, trapp *str.* ou *se.*; –treppe, f. (z. mit Abſätzen) escalier à repos, à paliers; –weiſe, ad. Ex. (in –en nach Art der –e) par lits od. couches; das Gold bricht niemals =, l'or ne ſe trouve jamais en lits, en couches.

Fluch, es; pl. Flüche, (Verwünſchung) *exécration*, *imprécation*, *malédiction*, *ſerment*, *jurement*; er hat einen ſchrecklichen – gethan, er ſtieß ſchreckliche Flüche aus, il a fait un *ſer. horrible*, il a fait d'*h–s f–s*; Flüche wider jemand ausſtoßen, ihn mit tauſend Flüchen beladen, faire des *im–s* contre qn, le charger d'*im–s*, de mille *im–s*; er ſtieß tauſend Flüche gegen ſ. Vaterland aus, il a donné mille *ma–s* à ſa patrie; (der Vater) hat ſeinem Sohne den – gegeben, a donné sa *ma.* à ſ; mein – ruhe auf dir, que ma *ma.* te ſuive partout; der – ruhet auf dieſem Hauſe, la *ma.* est ſur cette maiſon; Ecr. des Vaters Segen bauet den Kindern Häuſer, aber der Mutter – reißt ſie nieder, la *bénédiction* du père aſſermit la maiſon des *enfants*, et la *ma.* de la mère la détruit jusqu'aux fondements; er ſtieß tauſend Flüche und Schwüre aus, er ſtieß erſchreckliche Flüche aus, il fit mille *j–s* et mille *ex–s*, il fit d'*h–s*, d'étranges *j–s*; er bethcuerte mit tauſend Flüchen, daß er, il proteſta avec mille *ex–s* que ſ; man wird Ihnen trotz aller Ihrer Flüche nicht glauben, on ne vous croira pas malgré vos *j–s*; das ſind Flüche im Munde des Pöbels, ce ſont des *j–s* de la populace; Ecr. (die Androhung eines auf Uebertretung geſetzten Uebels, und dieſes Uebel ſelbſt); ſiehe, ich lege euch heute vor den Segen und den –; den –, ſo ihr nicht gehorchen werdet den Geboten des Herrn, et ſo vous mets au; devant les yeux la *bé.* et la *ma.*, la *ma.* ſi vous n'obéiſſez point aux ordonnances du Seigneur; 2. (der Gegenſtand eines –s, welcher das auf die Uebertretung eines Geſetzes geſetzte Uebel muß); er iſt der – der Menſchheit, il est l'*ex.* de; Ecr. wir ſind ein – der Welt ſ, on nous maudit, et ſ; –eid, (die mit einer Verwünſchung über ſich ſelbſt bekräftigt, wenn man ihn nicht hielte) *ſer.* appuyé d'*im–s*; –maul, n. er kann ſ. = nicht halten, il lui est impoſſible de ne pas jurer; nie hat man ſolche –mäuler gehöret, jamais on n'a vu de pareils jureurs; –waſſer, n. Ecr. eau maudite, eau de *ma.*, ſ; –würdig, a. ad. c. Fluchenswerth.

Fluchen, I. vn. ov. h. (Böſes, Unglück wünſchen) *maudire*; einem –, faire des imprécations, des malédictions contre qn, le *m–a.*; Ecr. verflucht ſei, wer dir flucht, quicon que vous maudira, ſoit maudit; er flüchte ſeinem Sohne, il donna sa malédiction à ſ; er flüchte ſeinem Sch chat, il maudit sa destinée; er flüchte dem Tag und der Stunde ſeiner Geburt, il maudit le jour et l'heure de ſ; (das Corinthiſchum) verbietet uns, unſern Verfolgern zu –, nous défend de *ma.* nos perſécuteurs; it. (mit dem Verhältniswort auf); auf jemand –, *ma.* qn, peſter contre qn; alle Tage flucht er auf diejenigen, welche ihm dieſen ſchlimmen Rath gaben, il maudit tous les jours ceux; 2. (Verwünſchungen ausſtoßen, und dadurch ſeinen Zorn zu erkennen geben) *jurer*, faire des jurements; (da Bitten nichts half), fing er an zu –, il se mit à *ju.*; er kam –d auf mich zu, il vint à moi en jurant; es kam mich ein Grauen an, als ich ihn ſo – horte, j'eus horreur de l'entendre *j.* de la ſorte; er flucht wie ein Landsknecht, Fuhrmann z, il jure co. un charretier; er hat von Kindheit an gefluchet, des ſon enfance il a eu l'habitude de *j.*; P. er flucht, daß ſich die Erde aufthun möchte, il jure à faire trembler; (er war aus Unmuth der Verwunderung ꝛc. was Teufel! ging einer an zu –, que diable! dit, s'écria l'un d'eux; 3. (Nägern); er thut nichts als Gott –, il ne fait que *j.* le nom de Dieu.

II. va. (durch – Verderben bringen); er flüchte ihm alles Böſe, den Teufel an den Hals, il le charge de mille malédictions, imprécations, il le donna à tous les diables, c. an–, ver–, anathémiſer, verwünſchen; das –, act. de..; das – iſt eine ſehr häßliche Gewohnheit, c'est une très-mauvaiſe habitude que celle de jurer, o. Fluch; die Flüchung, c. Anflüchung. Verflüchung; –swerth, a. ad. execrable, abominable, detestable.

Flücher, s; inn, *jureur*, femme qui jure; er iſt ein großer –, c'est un gr. *j.*; 2. Ecr. (Gottesläſterer) *blaſphémateur*; führe den – hinaus vor das Lager, faites ſortir du camp ce *bl.*

Flucht, ſ. sp. 1. (Gattung, da man fliehen *fuite*, f; eine ſchimpfliche –, honteuſe *f.*; eine verbedachte, plötzliche, allgemeine –, *f.* premeditée, subite, generale; die – nehmen, ergreifen, prendre la *f.*; auf die – denken, bedacht ſ., songer à la *f.*; die Feinde in die – treiben, jagen, ſchlagen, mettre les ennemis en *f.*; ſich auf die – begeben, foir; ſe mettre en *f.*; prendre la *f.*; in der – f. Heil ſuchen, chercher ſon ſalut dans la *f.*; ſich durch die – retten, ſe ſauver par la *f.*; auf der – ſ., être en *f.*; die – unſers Heilandes nach Egypten, la *f.* de Notre Seigneur en ſ; die – Mohameds, (Hegira, Hettama) la *f.* de Mahomet; l'hégire, f; Ch. c. Epoque; Mar. (das Schiff) nahm die –, prit chaſſe, s'élargit; (von zwei ſchnellen Seglern) er iſt ſehr in der –, il est très preſſé, fort empressé; ich habe ihn nur auf der –, in der – geſehen, je ne l'ai vu qu'en passant, qu'un moment; die – (der Zeit), la rapidité; 2. (der Ort wohin man flieht) Ch. – und Schweiz. b. avoir la trace du ſang et ſavoir l'endroit où une bête s'est réfugiée; 3. Arc. (Raum den eine S. haben muß, ſich leicht zu bewegen.) die – eines Fenſters, einer Thür, *jeu* d'une fenêtre, d'une ſ; man muß den Bändern od. Haſpen der Thür mehr – geben, il faut donner plus de jeu à la peinture de ſ; (dieſe Thüre) hat zu viel –, (zu viel Raum) a trop de jeu; it. (Zeit und Gelegenheit); ſa. damit der Schuldner ein wenig – bekomme, afin que le *débiteur* ait quelque *relâche*, pour donner un peu de r. au *d.*; 4. c. Aus–, od. Anslug. Eaſe–; 5. ſa. (die Reihe); ſechs Fenſter in einer –, ſix fenêtres, ſix jours de *ſuite*; in einer – fortbauen, bâtir de *ſ.*, dans une même *ſ.*

Flucht-axe, Ch. (der Thüre retraite, ſ; –frei, a. ad. libre, ouvert à la fuite; –röhre, f. Ch. retraite de renard, ſ.

Flüchten, I. vn. fuir, s'enfuir, se *ſauver*, se *réfugier*; bei der Annäherung des Feindes –, se *ſ.*, ſe retirer à l'approche des ſ; man flüchtete bei dem erſten Erdſtoße aufs freie Feld, à la première ſecouſſe on ſe ſauva dans la ſ; (alle Einwohner) waren geflüchtet, s'étaient ſauvés, retirés; 2. vp. (ſich –), er weiß nicht, wohin er ſich – ſoll, il ne ſait où ſe *ré.*; (nachdem er dieſen Mord begangen hatte), flüchtete er ſich in fremde Länder, il quitta le pays, il ſe ſauva, il ſe réfugia dans un pays étranger; er hatte ſich in eine Kirche geflüchtet, nach Holland, zu einem Freunde geflüchtet, il s'était ſauvé, réfugié dans une égliſe, en Hollande, chez un ami. II. va. 1. (–t in Sicherheit bringen) *ſauver*; (die Landleute) h. ihre beſten Sachen in die Feſtung geflüchtet, ont ſauvé leurs meilleurs effets dans ſ; er lief mit das Koſtbarſte –, il m'aida à *ſ.* ce que j'avais de plus précieux; ſa. den Blitz –, tourner la tête, se tourner pour cacher ſon trouble; 2. (in der Flucht ſchlagen) poursuivre; mettre en fuite; das –, c. Flucht.

Flüchtig, a. ad. 1. (auf der Flucht begriffen) *fugitif*, ve; ein –er Verbrecher, Dieb, Sklave, criminel *f.*; –e Soldaten, ſoldats fuyards, troupes fuyardes; ein –es Heer, armée fuyarde; – w., ſ. ſich auf –en Fuß ſetzen, s'enfuir, prendre la fuite; ſe ſauver par la fuite; der Dieb iſt – geworden, le voleur s'est enfui, ſauvé, échappé, évadé; it. (aus Furcht unmerkſam); Ecr. unſicher und – ſollt du ſ. auf Erden, vous ſerez *f.* et errant ſur la terre.

2. (aus Furcht entſtehend, vergehend) *fugitif*, ve; paſſager, –ere; nichts vermag die –en Stunden zu feſſeln, rien ne peut arrêter les heures fugitives; thue nicht auf eine Schönheit, die – iſt, ne vous fiez pas à la beauté, elle est passagere; wie – ſind die Freuden dieſer Erde, que les plaiſirs de ce monde sont *paſſagers*! (die Empfindungen des ſchönen Geſchlechts) ſind zart und –, sont tendres et *p.*; ein –er Gedanke, Einfall, idée paſſagere; –e Farben, couleurs qui se paſſent, qui s'effacent, qui se ternissent bientôt; Ch. (was leicht verflieget z.) volatil, e; (das Queckſilber) iſt in der Hitze ſehr –, se volatiliſe aiſément au chaud; –es Salz, –es Alkali, ſel, alcali *volatil*; –e Theile, (die durch die Wärme aus den Körpern leicht getrieben w.) parties *v–es*.

3. (ſchnell, leicht); ein –es Pferd, cheval vite, vif; (die Jugend) iſt –, est vive, prompte, volage; ein –er junger Menſch, jeune homme volage; –es Gebläſe, (welches leicht in Wallung geräth) ſang échauffé, pétillant; er hat eine –e Hand, il a la main fort légere; Poe. die –e Welle, l'onde fugitive; Pl. dieſer Maler hat einen –en Pinſel, (weil die Farben mit geringerer Anſtrengung auf ſe peintre à le pinceau très-*leger*; –e Umriſſe, contours *f–s*; eine –e Zeichnung, légere esquiſſe, imparfaite.

4. (in der Qüe unvollkommen); einen –en Blick auf etw. werfen, jeter un *leger* regard, un coup d'œil ſur qc, ne le regarder qu'en passant; (da haben Sie Ihr Buch wieder), ich konnte es nur – durchſehen, je n'ai pu que le parcourir légerement; er wollte deſſen Punkt nur – berühren, il n'a voulu toucher ce point qu'en passant, que légerement; (verſchiedene Materien) in dem Werke ſind nur – bearbeitet, ne sont traitées que ſuperficiellement; eine –e Arbeit, travail peu ſoigné, ſuperficiel, c. oberflächlich; et. nur – thun, *brocher* qc, *br.* la beſogne; Pl. Gv. (in der Luft fliegend, flatternd) flottant, léger, *ſvelte*; ein –es Gewand, draperie *ſv.*, volante, légere; Ex. (wilde, trübliche) ein –es Geſicht, roche, pierre qui s'émiorcelle, f; ein –es (baufälliges) Gezimmer, un bâti peu ſtable, peu ſolide; Tit. –e Zeitige, étoffes fort minces, fort, claires; Feo. –e Landereien, (die verlaſſen w. können) terres aliénables, f.

Flüchtigkeit, f. sp. 1. (die Verdunſtlichkeit) état de ce qui est passager, périſſable; die – (der Zeit), *rapidité*, ſ; – (der menſchlichen Dinge), *inconſtance* z, f; – (des Lebens), inſtabilité, f; – (der Farben), le peu de durée, de ſolidité; Ch. (des Verflüchtigen) *volatilité*, f; die – des Salzgeiſtes, *vo.* de l'*eſprit* de ſel; 2. (Gedichte, die mit Leichtigkeit verfaßt) *vîteſſe*, *légéreté*; – eines Pferdes, *vi.* d'un p., f; Pt. &c. die – des Pinſels, Grabſtichels, *lég.* du pinceau, du burin, f; man entdeckt in dieſem Gemählde Stellen, die mit großer – gemahlt ſind, il y a dans ce tableau des endroits qui ſont peints avec bc de *lég.*; 3. mp. (ein Fehler des menſchlichen Geiſtes, da er es mit zu großer Eile thut); die – ſeines Geiſtes erlaubt ihm nicht einen Gegenſtand zu verfolgen, la *vo.* de ſon *eſp.* ne lui permet pas de ſ; er verräth in allem ſeine –, il fait connaître, il découvre en tout ſa *lég.*, ſon *inc.*; mit – arbeiten, travailler ſuperficiellement.

Flüchtling, es; e, fugitif, *fuyard*; it. *réfugié*, émigré; (nach der Schlacht) waren die Wege mit –en bedeckt, les chemins étaient couverts de *f–s*; (die Königinn Eliſabeth) nahm die –e aus den Niederlanden

mit Freuden auf, reçut avec plaisir les *r–s* des Payſans; es *f.* täglich immer mehr *–e* an, ſowol Männer als Weiber, il arrive tous les jours plus de fugitifs, tant hommes que; Gu. (entlaufener Soldat) *déserteur*, transfuge; es gibt wenige *–e* in unſerm Heeren, il n'y a plus guere de *d–s* dans nos armées, *c.* Autreſois; *fg.* (ein leichtſinniger, flatterhafter Menſch) jeune homme volage; er iſt ein leichtſinniger Menſch, c'est un gr. étourdi.

Flück, *c.* Flügge.

Fluder, *ſ.* *n.* Ex. Hy. (Oe–, Gertner) *auge*, *f*; canal; **–baum**, arbre à faire des *a–s* *ɛ*; **–holz**, *c.* Fluder-holz.

Flüder, *ſ.* *n.* Ef. (Flügelgraben *ɛ* mit Hülfe des geſammelten Regen- u. Schneewaſſers) canal de flottage, pour *conduire* le bois à la *rivière*; **–holz**, *n.* bois porté, conduit à la *ri.* par un *ɛ*; **–n**, (Holz), Ef. *com.*, faire flotter à la *ri.* par un *ɛ*; **das –**, *ɛ*.

Flug, *es*; Flüge, (der Vogel) vol; langſamer, ſchneller, ſtarker, reißender, hoher –, vol leal, vile, fort, rapide, haut; die Schwalben haben einen ſchnellen –, le vol des hirondelles est fort vif, les hirondelles ont le vol rapide; der – der Eule iſt ſanft, le vol du hibou est *ɛ*; (der Adler) hat einen ſehr hohen –, a le vol très-haut; (man ſagt, daß die Schwalben zuweilen in Einem – über das Meer fliegen, traversent, qf. la mer tout d'une *volée*; ein ſehr ſchneller –, un vol à tire d'aile; einen Vogel im – ſchießen, tirer un oiseau au vol; einen Ball im–e fangen, prendre une balle de *v.*, à la *v.*; Exr. der – des Pferdes, (eine ſchnelle Bewegung) le vol de la fleche; des Pferdes –, la vitesse du cheval; Fau. der hohe – (des Falken), l'essor; gerader – des falken in die Höhe, la pointe; hoher – des Falken, haute volerie; der niedrige – der Falken, le vol terre à terre; Poe. der Jünger – durchläuft die Saiten, les doigts parcourent les cordes avec legereté, vitesse; fg. (Sammlung, Erbauung) (er thut alles) im –e, (in der Eile) à la *v.*; er hat einen zu hohen – genommen, (ſich zu ſchnell erheben wollen) il a pris un vol trop haut, il a pris un trop gr. vol; der – der Ideen, der Einbildungskraft, le vol des idées, de *ɛ*; (des Genies), l'essor; Fau. der – (einer Art eines Falken, le train de l'oiseau; (dieſer Vogel) mißt im –e (mit ausgebreiteten Flügeln) ſo viel Schuh, a tant de pieds de vol; Thé. (das Erheben und Bewegen einer P. od. S. durch die Luft) vol; es *f.* in dieſer Oper ſehr kühne und gelungene Züge vor, il y a dans cet opera des vols bien hardis et bien executés.

2. (was zus. fliegt) ein – Tauben, Staaren *ɛ*, une *volée* de pigeons *ɛ*; ein – (ein Volk) Rebhühner, une *v.* de perdrix; ein – Bienen, (ein Bienenſchwarm) essaim, jet, *v.* d'abeilles; Ch. (Ort und Zeit des Fliegens) auf den Enten- od. Schnepfen– gehen, aller à la chasse du *canard*, de la bécasse, aller chasser aux *c–s* *ɛ*.

3. bl. (ein Flügelpaar) vol; ein ausgebreiteter –, un vol; ein halber –, od. Halb–, un demi-vol; Art. der –, (der vordere Theil eines Mörſers), la volée d'un *ɛ*. Med. der – (im Geſichte), (eine Art Zucke *ɛ*) le feu volage od. sauvage.

Flug-aſche, *f.* *c.* Bäder-a.; **–bett**, *n.* Meu. (ein verborgener Boden unter der Dede, in welchem ſich das den aufſteigende feine Mehl ſammeln ſoll) le plancher, *f.* pl. (au dessus duquel) la farine s'assemble, sora; **–bienе**, *f.* abeille ouvrière, *f*; **–blatt**, *n.* Lib. feuille *volante*, piece *v.*, fugitive, brochure, *f*; pamphlet; **–blume**, *f.* Med. *c.* **–brüe**; **–brand**, Econ. (der Br. im Weizen, Haber und in der Gerſte; Staubbrand) charbon, *c.* Brune; **–fertig**, *a.* ad. prêt à voler, à s'envoler; **–geld**, *n.* (welches für den freien Ausflug der Bienen entrichtet wird) abeillage; **–geſiebe**, *c.* Jäg.a.; **–haber**, avoine sauvage, *f*; haberon; **–heer**, **–lager**, *n.* *c.* Bienen (Zu.) **–linie**, *f.* Art. (einer Bombe) trajectoire, *f*; **–loch**, *n.* (eines Bienenhauſes) entrée, *f*; (eines Taubenſchlages), lucarne, *f*; **–maſchine**, *f.* (eine M., verm. welcher man ſich in die Luft erhebt) appareil, *machine* à voler; Degens =, la *m.* à voler inventée par Degen; it. Thé. *c.* **–werk**; **–mehl**, *n.* *farine* folle, folle *fa.*, *f*; **–ſand**, (feiner Sand) sablon; sable mouvant; **–ſchiff**, *n.* *c.* Bräg; **–ſchrecken**, terreur panique, *f*; **–ſchrift**, *f.* *c.* **–blatt**; **–ſchütze**, Ch. tireur au vol; er iſt ein geſchickter =, il est très-adroit au vol, tire très bien les oiseaux au vol, c'est un habil tireur au vol; **–taube**, *f.* *c.* Feldt. **–werk**, *n.* Thé. (Maſchinen, verm. welcher Perſ. od. andere Dinge in der Luft ſchwebend erſcheinen) les vols; das = in dieſer Oper iſt vortreflich, il y a d'excellents vols dans *ɛ*; ein Luſtſpiel mit =, wo = angebracht wird, une comédie à *m–s*; **–wildbret**, *n.* la volaille; **–wiſch**, *po.* *c.* **–blatt**; **–zettel**, billet; bout de lettre.

Flügel, *ſ.* 1. (an das Fliegt. ſich in der Luft bewegt) *aile*, *f*; Mar. –, (kleine Fahnen auf den Maſtbäumen) flouette, girouette, *f*; Meu. die – (einer Windmühle), les ailes; Hor. die – des Vogelfangs an einer Schlagnetze, les ailes, les branches du volant de sonnerie.

2. die – (eines Vogels *ɛ*), les *ailes*, *f*; der Vogel breitet die – aus, erhebt ſich mit den –n, l'oiseau déploie, etend ses *a.*, s'eleve au moyen de ses *a.*; die – hangen l.., baisser les *a.*; mit den –n ſchlagen, die – ſchwingen, battre, tremousser des *a.*; Fau. der Falke ſchlägt nur noch mit Einem –, kann nicht mehr fett, qui remuerait le faucon ne bat plus que d'une aile; er erhebt ſich mit dem einen –, durch den Schwung des einen –s, il monte sur l'aile; Poe. auf den –n des Windes, sur les *a.* des vents; My. die – an den Fersen des Merkurs, les *a.*, les talonnieres de Mercure; Gu. (das Gefient. an dem das äußerſte –gefient mit dem Federn gefiedert hat) aile, *f*; eſſen Sie einen – von dieſem Rapaunen, Rebhuhn, mangez une aile de ce chapon *ɛ*; *fg.* einem die – beſchneiden, rogner les *a.* à qn; die – hangen laſſen, ne battre plus que d'une aile; être découragé; – bekommen, (Sprüchw. Redensart u. dergl.) prendre *vigueur*, la *v.*; die Angſt gab ihm –, (machte, daß er ſehr ſchnell lief) la crainte lui donna des *a.*; das gab ihm –, ſetzte ſeinem Geiſte – an, machte ihn ſo munter, fröhlig zu Worte gung) cela le fit aller gr. train, c'est ce qui donna l'essor à son esprit; die – ſind ihm ſchon gewachſen, (er iſt ſchon tüchtig zu et.) il est bien en état, capable de remplir ce poste *ɛ*, il a les moyens, les capacités pour *ɛ*; er hat ſich die – verbrannt, (im Feuer, Unvorſichtigkeit in Schaden geb.) il s'est echaudé; Dev. unter dem Schatten deiner –, o Gott! (unter deinem Schutze) à l'ombre de tes *a.* ô mon Dieu! Poe. die – der Morgenröthe, les *a.* de *ɛ*; die – des Geiſtes, les voiles du *ɛ*; po. einen beim – (name) nehmen, prendre qn par le bras, au collet, *c.* Jurg; Gu. die – (eines Hauſes), les *a.*; auf dem rechten, dem linken –, sur l'aile droite, gauche; den – ſchwenken, faire une conversion de l'aile; der linke – wurde vom Heere abgeſchnitten, l'a. gauche fut coupée, separée de *ɛ*; Ch. die –, (des Jagens) les *a.*; it. –, (die von einem Ende des Waldes, die zum andern durchgehauenen Wege) aire, *f*; Arc. die – eines Gebäudes, les *a.* d'un *ɛ*; die – einer Thür, eines Fenſters, les *battants*, les vantaux od ventaux d'une fenetre *ɛ*; (ein Fenſter) mit vier –n, à quatre *b.*; Fort. (die langen Seiten eines Horn und Kronwerks, die vom Hauptwalle od. den Ausenwerken beſtrichen wd.) les *a.*; Ex. die –, (Treffen od. Straßen, die ſeitwärts vom Feinde in das Hauptheer od. Lagerende getrieben w.) les *a.*; Hy. Laerie, welche von dem Lieſt auf in den Garten gehört wd. das Eintreibt zu ändern *ɛ*) hätardeau; it. die – an einer Schleuſe, die Schleusen–, les *a.* d'une *écluse*, les portes d'é.; An. c. –fenſter; it. die – (Seitentheile) der Naſe, les ailerons du nez; die – am Ohre, die Ohr–, les *a.* de *ɛ*; it. *c.* Lungen–; Tail. c. Etyel; Tour. (das kreisförmige –förmige Brel. an der Hinterſeite der Drechſelbank *ɛ*) support; Lo. (zwei eins gegenüber liegende Blätchen, welche bei Zähne einer röhrenförmigen Blumenkrone) les *a.*; it. (dünne durchſichtige Haut an den Samen mancher Gewächſe, verm. welcher das Abwehen vom Winde weggeführt wird) l'aile, *f.* *c.* –frucht.

3. Mu. (–förmiges Tonwerkzeug mit Tasten) piano; pianoforte, forte piano; ein – mit Hämmerchen und Dämpfern, piano à marteaux et à sourdines; ein – mit Federn, piano à ressorts.

flügel-adjudant, Mil. aide de camp; **–band**, *n.* An. ligaments alaires; **–bauer**, *c.* –macher; **–decke**, *f.* hin. (harte – zur Bedeutung der Flügel) elytres, pl; 2. Econ. (Decke für einen –, 3.) couverture de forte-piano; **–brich**, bras d'étang; **–farn**, Bo. (Farnkrautart) fougère femelle, *f*; **–feder**, *f.* plume d'aile, *f*; **–fermig**, *a.* ad. en forme d'ailes; An. alaire, *ptérygoïde*; **=er Fortſatz**, od. **–fortſatz**, apophyse *ptér.*; **–frucht**, *f.* (die F., der Same mancher Gewächſe) samare, *f*; 2. (Name eines Baumes) arbre de dragon des Indes; ptérocarpe; **=baum**, *c.* –frucht (2.); **–füßer**, *hn.* (Klaſſe der Schwimmvögel) podopteres; **–haube**, *f.* *c.* –mütze; **–horn**, cor de chasse; 2. Con. (eine gewundene einfache Schnecke) l'ailee, *f*; l'oiseau testace; le ptérocere; **–kaſten**, *ſ.* (*c.* eines –s, 3.) caisse d'un piano-forté, *f*; (eines Flügel (3) hinaufwachenden) caisse pour transporter un forte-piano, *f*; **–kleid**, *n.* (*c.* kleiner Kinder) *habit* à manches pendantes; Poe. (leichtes Gewand) *h.* léger; **–löbchen**, *n.* (kleine kurze Stücke bei einigen Zeugen, wodurch ſie ſich im Gleichgewicht erhalten (ſchon; Unterlage) balancier; **–rahm**, *a.* ad. (l. an einem –, an den –n) perclus d'une aile, od. des ailes; **–los**, *a.* ad. sans ailes; **–macher**, luthier; **–mann**, Mil. chef de file; **–meiſter**, Ch. (der die Aufſicht über einen ter führt, und die Zeichen mit dem Zugpfeife gibt) chef de la chasse; **–muskel**, An. (einige Kopfmuskeln) muscle alaire, od. pterygoïdien; **–mütze**, *f.* corneille, *f*; **–nadel**, *f.* hin. vis d'acier, vis de marais unie, *f*; **–nerve**, An. (N. der aus dem obern Zweige des Unterkiefernerven entſpringt) nerf ptérygoïde; **–ort**, Ex. (Ort, welcher aus einem Strollen teilwärts getrieben wird) aile; **–pferd**, *n.* Poe. cheval ailé; Pégase; **–rinne**, *f.* An. (eine R., durch die beiden Knochenblätter des untern –s gebildet) fosse ptérygoïde, *f*; **–roß**, *c.* –pferd; **–samen**, Bo. ptérospermadendron; **–ſchlagader**, *f.* An. artere ptérygoïdienne; **–ſchnecke**, *f.* hn. vis, *f*; **–ſchraube**, *f.* vis ailée; **–ſpitze**, *f.* bout d'aile; **–ſtil**, *f.* Mar. (das Eiſen der Leinenſahne) le fer de girouette; **–thier**, *n.* (en Th. mit –n) animal ailé; bête ailée; **–thor**, *n.* **–thür**, *f.* (ein Thor, eine Thür mit 2 Flügeln) porte à deux battants, *f*; die –thüren (an einem Schranke), les volets; **–tuch**, *n.* Meu. les toiles d'un moulin à vent, *f*; **–vieh**, *n.* *c.* –pferd. –tier; **–welle**, *f.* Meu. (Welle, an welcher die – einer Windmühle befeſtigt ſind) l'arbre d'un moulin à vent, (qui en meut les ailes); **–werk**, *n.* *c.* Geflügel.

Flügelig, *a.* ad. (Flügel habend) ailé, *ée*; Bo. ein –er Samé, semence uni-ailée od. monoptere; zwei–er, drei–er *ɛ*, diptere, triptère *ɛ*.

Flügeln, (mit – verſehen) garnir, pourvoir d'ailes; donner, mettre des ailes à ...; ein geflügeltes Roß, eine geflügelte Schlange, cheval, serpent ailé, *c.* be–; Bo. ein geflügelter Stengel, (wenn ſich eine blattförmige Haut längs deſſ. befindet) tige ailée, *c.* fietera; eine geflügelte Steinfrucht, (die einen häutigen Rand hat) feuille ailée; *fg.* Ch. einen Vogel –, blesser un oiseau à l'aile; 2. Poe. (verdoppeln, be–, *c.*); (die Angſt) flügelte ſeine Schritte, lui fit doubler le pas, lui donna des ailes; er ſprach die geflügelten Worte, (er ſprach ſchnell die Worte) il prononça à la hâte ces paroles; it. geflügelt (ſehr ſchnell) *l.*, arriver en volant, *c.* antiegen.

Flügge, *f.* *c.* Flocke. [be–, fliegen.

Flügge, *a.* ad. (von jungen Vögeln, die bald fliegen können) dru, *e*; qui a des *plumes*; (dieſe Kanarienvögel) ſind bereits –, sont déjà drus; – w., être dru, avoir des *p.*

Flugs, ad. (geſchwind, ſchnell, ſogleich *u.*) v. vite, –ment, promptement; Ler. nimm deinen Brief und ſchreibe – fünfzig, reprenez votre obligation et faites en vite une autre de cinquante.

Fluh-birn, *f.* (eine Art Wildbirn mit ſchwarzen Beeren) amélanchier; **–blume**, *f.* tanicle des Alpes, lunaire arthritique, *f*.

Fluhme, *f.* Com. de la panne.

Flünder, (od. **Flunder**), *ſ.* Hn. (eine Art Schollen) flez, flet, fleton; **–aſſe**, hn. (ein Fiſch geſchlechts) tétragonoptère.

Flunk, *es*; *e*, od. **Flunke**; *n*, *f.* Mar. patte, aile d'ancre, *f*.

Flunkern, vn. av. h. *c.* flimmern; 2. po. *c.* prahlen, lügen, aufſchneiden (4); das –, *c.* Flimmern; it. Aufſchneiderei.

Flur; *en*, *f.* Poe. (ebenes Land) *plaine*, *campagne*, *f*; champ; fruchtbare –, *p–s* fertiles; die blühenden –en, les champs fleuris, les prés fleurissants, *c.* Feld. Wieſe; ſich auf den –en zerſtreuen, se disperser dans la *p.* *ɛ*; die –en um die Stadt, les *e–s*, les prés *ɛ* qui environnent la ville, *c.* Sommer–, Winter–; 2. (eines Dorfs *ɛ*), district, *territoire*; 3. maison, *f*; *vestibule*; anti-salle, *antichambre*, *f.* *c.* Haus–; (er Vorſaal) aire, *f*; **–begang**, *m.* **–beziehung**, *f.* *c.* –gang; **–buch**, *n.* lieve, *l.* *c.* Bauern–, Steuerb.; **–fenſter**, *n.* Arc. fenêtre du *v.*, ou de l'*an.* *ɛ*, *f*; **–gang**, *t.* inspection, visitation des limites ou du *t.* *ɛ*, *f*; 2. (der Gang vor einer Reihe von Zimmern) corridor; **–gott**, **–engott**, My. dieu des champs, Priape, *c.* Gvenigern; **–grenze**, *f.* confins, limites, bornes d'un *t.*; **–hüter**, garde champêtre, *c.* Feld-

-matte, f. c. Bezeichnung; -recht, n. i. sp. juridiction sur quelque t., f; 2. (die mit einer – verbundene Gerichtsbarkeit) droit de t.; -register, n. c. -buch. Steuerbuch, Register; -scheide, -scheidung, f. bornes, f; confins; séparation des limites, f; -schütze, (bei der Früchte einer – zu bewachen hat) messier, c. -hüter; -stein, m. borne, f; Arc. (Säule) carreau; (ein Zimmer) mit -en belegen, carreler; -zaun, haie pour marquer les bornes d'un t., d'un champ, f.

Fluren, od. Flüren, va. vn. i. (die Flur einer Ortes mit Grenzen versehen) tracer les limites, faire la démarcation d'un t; 2. (die Grenzen einer Flur besehen) visiter les bornes d'un t.

Flurer, s, c. Flurhüter; it. o. Abdecker.

Fluß, es; Flüsse, i. (das Fließen) coulement, pas; der – des Stromes ist reißend, le courant du fleuve est *rapide*, le fleuve coule rapidement, a un cours r.; Méd. (im Körper) *fluxion*, f; flux, *catarrhe*, rhume; ein kalter, warmer, scharfer –, *fl.* froide, chaude, âcre; zu Flüssen geneigt s., sujet aux *fl.-s*; den – hemmen, arrêter la *fl.*; es hat sich nur ein – auf die Brust, in die Augen gezogen, j'ai gagné une *fl.*, il m'est tombé un *ca.* sur la poitrine; einen großen – im Gesichte, in der Lunge h., avoir une gr. *fl.* sur le visage, sur le p.; der – muß seinen Lauf h., il faut que la *fl.* ait son cours; der scharfe –, (Gitterbe-) *rhumatisme*; er hat einen –, ist dem -e unterworfen, il a un *rh.*, est sujet aux *rh.-s*; ein gichtischer –, *rh.* goutteux; ein herumziehender –, *rh.* vague; ein – über den ganzen Körper, *rh.* universel, sur tout le corps; er ist ein alter mit Flüssen behafteter, zu Flüssen geneigter Mann, c'est un vieillard fluxionnaire, catarrheux; der weibliche –, (die monatliche Reinigung o.) les règles, menstrues; purgation, f; der weiße –, les fleurs blanches, c. Bauch-, Blut-, Samen-, Schleim-, Speichel-, Stein-.

2. (das Flüssigwerden, das Schmelzen der Körper an der Hitze) *fusion*, fonte, f; die Metalle in – bringen, mettre les métaux en *fu.*; in den – k., entrer en *fu.*; das Eisen kommt schwer in den –, le fer se fond très difficilement, est réfractaire; (das Gold, Silber, Eisen s) ist im -e, steht im -e, est en bain od. en flux; *fig.* der – (einer Rede), flux; aisance, harmonie, f.

3. –, (dim. Flüßchen, -lein, n.) (ein großes fließendes Wasser); *rivière*, f; *fleuve*; ein großer, schiffbarer, fischbarer, tiefer –, gr. *riv.*, *riv.* navigable, od. portant bateau; *riv.* poissonneuse, profonde; das Ufer, das Bett, der Lauf eines -es, le bord, la rive d'un *fl.*, d'une *riv.*; le lit, le cours d'une *riv.*; die Mündung eines -es, l'*embouchure* d'un *fl.*, d'une *riv.*, f; der – ist hoch, nieder, angeschwollen, ausgetreten, la *riv.* est haute, basse, grosse, débordée; jener – ergießt sich, fließt ins deutsche Meer, ce *fl.* tombe, entre, se décharge, coule dans s; a son *em.* à ..; einen – hinab, hinauf fahren, descendre, remonter la *riv.*; auf dem – fahren, aller sur la *riv.*; den – ableiten, détourner la *riv.*, le *fl.*; der – ist mit Eise bedeckt, geht mit Eise, la *riv.* est glacée, charrie; über einen – setzen, traverser, passer un *fl.*, une *riv.*; (diese Stadt) liegt an einem -e, est sur une *riv.*; sich im -e baden, se baigner à, dans la *riv.*; ein künstlicher –, (tiefes Bette est gegraben, und der darein geleitet ist) Kunst-, Kunstgrons canal; ein kleiner –, ein Flüßchen, petite *riv.*; Fond. (geschmolzenes od. flüssiges Metall, bes. geschmolzenes Eisen) metal, fer fondu; *fig.* Jeu. (eine neue unterbrochene Reihe Karten in derf. Farbe) flux; einen – h., avoir flux; einen – machen, faire flux.

4. Fond. Chi. (ein Körper, welcher leicht fließet od. strenge flüssige Minern in – bringt) fondant, flux; précipitant; der weiße –, (ein Gemisch von Salpeter und Weinstein) flux blanc, it. c. -spath; Mg. (erdichte Quarzkristalle) fluor; Smaragd-, Amethist-, prime d'emeraude, d'amethyste, f; it. Flüße, (von Glas nachgemachte künstliche Edelsteine) fluors.

Fluß-adler, c. Meerm.; -anwohnend, a. ad. it. -anwohner, riverain, e; -artig, Méd. am -er Zufall, Anfall, attaque rhumatismale, catarrhale; -bad, n. bain froid od. dans une *rivière*; -barbe, f. barbeau; -barsch, perche de *riv.*, f; -barschfisch, c. -barbe; -bett, n. lit d'un fleuve, d'une *riv.*; -blume, f. c. Meerstrand; -bord, c. -barsch; -brachse, f. -brassen, bréme, f; -brücke, f. lamproie, f; -dorn, Can. (Art Schwimmschnecke) nérite épineuse; -eisen, n. Fond. fer en fusion; -erde, c. Glasmeister; -essenz, f. Méd. (Arznei gegen Flüsse) essence cathartique, f; -fahrzeug, n. bateau, cl. Kahn, Nachen; -fall, (Fr. der sich an Flüssen aufhält) faucon riverain, od. pêcheur; -fall, cataracte, f; -fieber, n. Méd. fièvre humorale, catarrhale; -fisch, poisson de *riv.* od. d'eau douce; -galle, f. Marc. (Geschwulst an den Hinterfüßen der Pferde) ergot, vessigon; einem Pferde die -e ausschneiden, désergoter un cheval; -gebiet, n. dépendance, appartenance d'un fleuve, d'une *riv.*, f; -geist, c. -spatwasser; -gestirn, n. As. (Sternbild unter dem Steiert) Eridan; -gold, n. (das in Flüssen gefunden wird) or de *riv.* od. en paillettes; -gott, m. -göttinn, f. My. Dieu, Déesse des *riv.-s*; it. -göttinn, Naïade, f; Ha. c. -nymphe; -granate, f. grenat de *riv.*; -hahn, c. -fahrzeug; großer =, (in Frankreich) foncet; -hannenkraut, n. prêle de *riv.*, f; -harpfen, carpe de *riv.*, f; -kiesel, caillou de *riv.*; -krebs, écrevisse de *riv.*; -messer, n. Mg. (Mz. zum Abstechen der Häute) couteau de *riv.*; -mittel, n. I. Méd. c. -reiz; 2. Chi. (ein ten – der Erde beförderndes Mittel) fondant; -moos, n. mousse de *riv.*, coquille fluviatile; -nadel, f. Con. (eine Radschnecke) vis de *riv.*, f; -nixe, -nymphe, f. My. (eine Art Wasserjungfern) demoiselle, f; -nixe, c. -nymphe (1); -ochs, c. -steer; -ofen, Fond. (Ö., worin der Grünstein geschmelzt wird) fourneau à fusion, à fondre le fer; -otter, f. loutre, f; -pferd, n. (ein Flußpferd) hippopotame; -pflaster, n. emplâtre pour les *fluxions*; -pride, f. c. -bride; -pulver, n. I. (ein Räucherpulver wider Flüsse) *poudre* pour les *fl.*, f; 2. Chi. (ein das Schmelzen befördernder P.) p. de fusion, p. fondante, f; flux rapide; -rauch, c. -pulver (1); -recht, n. (Gerichtsbarkeit über einen- und dessen Ränne) droit de *riv.*, -sand, sable de *riv.*; -sauer, c. -spatsäure; =es Eisen, cf. Eisen; -schiff, n. c. -fahrzeug; -schildkröte, f. tortue de *riv.*, f; -schwamm, m. éponge de *riv.*, f, -schnecke, f. coquille de *riv.*, d'eau douce, f; -schwimmschnecke, f. nérite de *riv.*, f; -seite, f. die = der Stadt, le côté de la ville situé vers la *riv.*; -spath, Mg. i. (Sp., der mit strengflüssigen Minern in einem dünnern – gebrannt wird) spath fluor; *castine*, f; der = besteht aus Kieselerde, Thon und kohlensaurem Kalk, la c. est composée de silice e; 2. (ein glasartiger Sp., der leicht in – gerracht w. kann) spath fusible, fluor *spathique* od. vitreux; =dunst, (ein feiner Dunst, der aus = mit Vitriolöl erzeugt wird, =gas) gaz acide *sp.* od. fluorique; =erde, f. (eine gräulich weiße granulirte Erdart) fluate de chaux od. calcaire, chaux fluatée; =gas, n. c. =dunst; =geist, Chi. (Weingeist mit =säure vermischt) éther fluorique; =luft, f. c. =dunst; =sauer, a. ad. Chi. =saure Salze, sels fluoriques; =saurer Arsenik, fluate d'arsenic; =saures Blei, =saurer Kalk, fluate de plomb, de chaux; =säure, f. Chi. (aus dem -e vermittelst Vitriolöls gewonnene Säure) acide fluorique od. *sp.*; -spindel, f. Con. (Art Spindelschnecke) fuseau de *riv.*; -stein, i. (Steine, die in Flüssen gefunden w.) pierre de *riv.*, f; 2. Chi. (eine jede das Schmelzen befördernde Steinart) fondant; it. c. -spath; 2. c. -kies; -stoff, Méd. matière rhumatismale, f; -tabak, (Schnupf- od. Räuchert. wider die Flüsse im Körper) tabac pour les fluxions; -teufel, m. =chen, n. (eine Art Salamander) diable de mer; macroule, f; -thier, n. (das im Flüssen lebt) animal fluviatil od. fluvial; -ufer, n. rive d'une *riv.*, d'un fleuve, f; -wage, f. Hy. (Prüfungswage zur Abwägung der Flüsse) niveau; -wasser, n. Ex. eau de *riv.*, f; it. c. Fließw.; -zinn, n. Ex. (Zinn abgetrauerten Erzen) étain de *riv.*

Flüssig, a. ad. *liquide*, *fluide*; qui coule aisément, ein flüssiger Körper, corps *li.*, *fl.*, un *li.*, un *fl.*, -es Metall, métal *fusible*, aisé a fondre; Luft, Wasser, Milch s, Sud- -e Körper, l'air, l'eau e, sont des *fl.-s*, des corps ..; (wenn das Blut zu dick ist) so muß man es -er zu machen suchen, il faut tâcher de le rendre plus *fl.*; (der Kranke) ist auf -e Speisen (Brühen e) eingeschränkt, est réduit aux *fl.-s*, aux *li.-s*; (Dieser Trank ist zu dick), er ist nicht – genug, n'est pas assez *li.*; 2. (von festen Körpern wenn sie geschmolzen sind) -es Wachs, Pech, Zinn, Blei, Silber, Gold, cire e *fl.*; -w., entrer en fusion; Blei und Zinn w. leicht –, le plomb et l'étain se fondent aisément, sont très-*fu.-s*; -es (trinkbares Gold) or potable; -er Amber, (welcher aus dem Amberbaum fließt) liquidambar, copahine, c. leicht-, schwer-, streng-; *fig.* -e Wolle, (die nicht dicht ist) laine peu serrée; Gr. -e Mitlaute, (die mit einem andern Mitlaute verbunden leicht auszusprechen sind, als l. m, n, r) consonnes *li.-s*; Méd. (mit traurigen Zufällen, die man Flüsse nennt, behaftet) *catarrheux*; *fluxionnaire*; ein alter -er Mann, vieux *cath.*, *flux.*; – s, ein sujet aux fluxions, aux catarrhes, être *flux.*, *cath.*, c. blat-, baud-; it. (auch weil solche Flüsse verursachend) es ist wirklich sehr – Wetter, le temps qu'il fait à présent, cause bc. de fluxions, de rhumatismes; -keit, f. liquidité, fluidité, f; 1. sp. die = der Luft, des Feuers, des Wassers, des Blutes e, fluidité de l'air e, f; die durch das Feuer bewirkte =, fluidité ignée, f; 2. (ein -er Körper über haupt) liqueur, f; liquide, fluide; luftförmige =, fluide aériforme.

Flüstern, vn. av. h. (einem leise rauschenden Ton ähnlich lassen i.) murmurer; (der Wind) flüstert durch das Laub, *murmure* dans le feuillage; ein lieblich flüsternder Bach, ruisseau qui *m.*, qui gazouille agréablement; das – eines Baches, das sanfte –, dieser Quelle, der Zephire, le gazouillement d'un ruisseau, le doux *m.* de cette source, des z; s. va. vn. (ganz leise, heimlich sprechen) *chuchoter*; alle Augenblicke flüsterte er ihr einige Worte ins Ohr, à chaque instant il lui chuchotait quelques mots à e; es ist unschicklich in Anderer Gegenwart zu –, il est contre la bienséance de *chu.* en société; diese Leute – immer mit einander, ces gens ne font que *chu.*, c. tiptem; das –, chuchoterie, f; -rer, s; inn., chuchoteur, se.

Flut; n, f. sp. (wenn das Wasser im Steigen od. in einer heftigen Bewegung ist); Ebbe und –, flux et reflux; die Ebbe und – sind in diesem Hafen sehr merklich, dans ce golfe le flux et le reflux, (l'ebbe und flut) et le flot) sont fort sensibles, zur Zeit der –, au temps du flux, du flot; 2. (das angeschwollene Wasser selbst) *marée*, f; die – kömmt, le flot, la *m.* vient; hohe, volle –, haute, pleine *m.*; die – erstreckt sich bis hierher, le flot vient, le flux va jusqu'ici; die – steigt, fällt, la *m.* monte, descend; die – geht gegen den Wind, la *m.* porte au vent; gegen die – segeln, refouler la *m.*; mit der – in einen Hafen einlaufen, prendre la *m.*; mit der – in einen Hafen einlaufen, on ne peut entrer dans ce port qu'a haute *m.*; wenn widriger –, anfern, étaler la *m.*; die – trieb das Schiff gegen das Ufer hin, le courant emporta le v; *fig.* (Überschwemmung) die – hat großen Schaden getan, les eaux ont causé bien du t; die – bedeckte die Felder mit Sande, les eaux couvrirent de sable les t; die Noah'sche –, (die Sünd-, s.) deluge; Poe. (Meer, großes Wasser); in den -en seinen Untergang finden, périr dans les flots, dans les ondes; (das Schiff) durchschnitt die -en, fendit les vagues; ext. (von Thränen); sie vergoß eine – von Thränen, elle versa un *torrent*, un ruisseau de larmes, c. Sünd-, Thränen-, Wasser-; *fig.* eine ganze – von Worten, von schönen Worten, flux, t. de paroles, de vains discours; eine – von Beredsamkeit e, t. d'eloquence e; 3. Sal. (in den Salzwerken Salzwerken, der ganz angefüllte Salzbrunnen) abondance d'un puits salant, f; it. premiere poële; 3. Ex. (das von den Pochwerken abgelaufene Wasser, und der Teich, worein es fließt) ecoulement dans les bocards.

Flut-anker, Mar. (S., den man zur – zeit auswirft) ancre de flot; -berg, Ex. (Haufen von gerinhaltigen Bergarten) monticule, monceau, tas de minerai de peu de valeur; -bett, n. c. Fluß-b.; Meu. (ein Gerinne von harten Bohlen) daraine, f; auge de moulin, f; -deich, contre-digue, f; -gang, c. Fluten; it. =, -gerinne, n. -graben, (bei einer Mühle) canal, chenal; -hafen, Mar. (in welchen man nur zur Zeit der – einlaufen kann) havre de barre, de *marée*, port de *m.*; -knecht, Sal. (Knecht, welcher den Abfluß des Wassers von den Pochwerken findet) minerai de lavage; it. (Waschjunge zum Waschen des Erzes) patouillet; -zeit, f. (Zeit, in welcher die – des Meeres eintritt) la *m.*, le temps de la *m.*; die – wahrnehmen, prendre la *m.*

-flüte; n, f. Mar. (ein großes, breites Lastschiff) *flûte*, f; kleine –, fûbot; 2. c. Flutschiff.

Fluten, vn. (als Flut ankommen, fließen) das Meer ebbet und flutet unaufhörlich, la mer est *toujours* agitée, s'agite *t.*, est *t.* en agitation; es flutet, la ma-

rée monte; Bl. geflutet, ondoyé, ondé; fg: die Dinge in der Welt und einem beſtändigen Ebben und –, unterworfen, les choses de ce monde sont sujetes à un flux et reflux continuel; das – (des Meeres), agi-

Flut, *d.* Fiut. [tation, *f*; it. o. Fiut.

Flurner; *s*, Ex. (Arbeiter, der das in den Fluten mit abgerungene Erz ſammelt) paillotteur.

Flutſchiff, *n.* Mar. (Schiff, von welchem man die obere Batterie weggenommen hat) vaisseau rasé.

Foche; *n. f.* hn. (Art Reihern bihoreau; *fg:* po. ein loſer –, libertin, coquin; 2. Mar. – od. *Foc, f.* (Segel am Fock- od. Vorder-maſte, das Focſegel; it. das dreieckige Vorder-ſegel auf kleinen Schiffen) *misaine, f*; voile de *m.*, *f*; –r, *v*, hn. o. Foche (1).

Foc-feder, *f.* hn. o. Foche; **–mark,** *ét*; e, Mar. (Maſtkorb) la *hune* du mât d'*avant*, du mât de *misaine*; **–maſt,** Mar. (vorderſter M.) mât de *m.*, bourcet; **=ſegel,** *n.* Foche (Mar.); **=tau,** rouet; **–tau,** **–taue,** *f.* (Spannlange an dem –ſegel) vergue de *m.*, *f*; **–teep,** *n.* Mar. (zwei mit einem verbundene Taue, die –taue aufzuwinden) drisse de *m.*, *f*; **–ſchmiere,** *f.* **–ſchoten,** *f.* pl. Mar. (zwei Taue, mit welchen das –ſegel nach dem Winde angeholet wird) écoutes de *m.*, *f*; **–ſegel,** *n.* o. Foche (Mar.); **–ſtag,** Mar. (ein Tau, welches den –maſt vorn feſthält) etai de *m.*; **–ſtenge** od. **ſtenge,** *f.* (der obere Theil des –maſtes) mât de *h. d'a.*; **–wand,** *f.* (die Hauptſtaue am –maſte) haubans du mât de *m.*

***Foens,** Opt. (Brennpunkt) le foyer.

Fodern, Fordern, (auf gerichtliche Art verlangen *v*) einen zu ſich, vor ſich –, mander, faire venir, *appeler* qn; l'a. einen vor Gericht –, citer qn en jugement, par-devant le juge, *ap.* en justice, assigner qn, assigner à un tribunal; er iſt morgen vor Gericht geodert, il est ajourné à demain, à comparaître ..; (der Friedensrichter) hat beide Parteien vor ſich gefodert, a cité les deux parties; einen vor die Klinge –, *ap.* qn en duel, lui faire un défi; Gott hat ihn zu ſich gefodert, (er iſt geſtorben) Dieu l'a appelé à lui; (Gott) wird uns alle vor ſeinen Richterſtuhl –, nous citera tous à *v*, c. abmen. berand–, vorbeſcheiden; *fg:* ſeine Bezahlung, *f.* Geld, ſeinen Lohn –, *demander* son paiement, son argent, ses gages; er fodert ſ. Geld für das Geliefernte, il demande son argent, le paiement de ce qu'il *v*; er fodert den Zehentheil, il prétend le *v*; er fodert die Zurückbezahlung ſeiner Auslagen, il prétend le *v*; Sie – zuviel, vous demandez, exigez, prétendez trop; nicht mehr – als was billig iſt, n'*exiger* rien au-delà de ce qu'il faut, au-delà de ce qui est équitable; (er iſt ein Mann) der Ehrenerklärungen fodert, die ihm nicht gebühren, qui exige des égards, des respects qui *v* n'échoient; Rechenſchaft von jemand–, *dem.* compte à qn, tirer raison de qn, rechercher qn; (thun Sie dieſes nicht), Sie würden darüber zur Rechenſchaft gefodert *v.*, vous en seriez recherché; (Gott) wird von allen unſern Handlungen Rechenſchaft –, nous demandera compte de *v*; ſo er. fodere (verlange) ich gar nicht, je ne le demande point du tout, je suis bien éloigné, je n'ai garde de le prétendre, de le vouloir, de l'*ex. v*; erfodern –, it. die Noth fodert es, la nécessité l'exige; Ihre Geburt, Ihr Ruhm fodert dies von Ihnen, *votre* naissance, *v.* gloire exigent cela de vous, vous y appelent; je nachdem es der Umſtand erfodert, *selon* l'exigence du cas, *s.* que le cas le requiert; (Sie müſſen dieſes Opfer bringen), die Freundſchaft fodert es, c'est l'amitié qui l'exige; das – *v*, c. Forderung.

Foderung; en, *f. fg.* (das Fodern) *demande*, *f*; 2. (das, was man fodert) *prétention*, *d.*, *f*; eine gerechte, redmäßige, verwegene, übertriebene –, *d.*, *pr.* juste *v*; man hat ſeine – zurückgewieſen, on a rejeté ses *d-s*; ſeine – ein aufgeben, faire la croix de ses *pr-s*; ſeine – durchbringen, réussir dans sa *pr.*, venir à bout de ses *pr-s*; er macht täglich neue –en, il fait tous les jours de nouvelles *d-s*, c. Rechts–, Schuld–; Auf–, *f.* a. die – vor Gericht, citation, assignation, *f*; **=sſach,** *c.* Gerichtstag.

***Föderal,** a. *fédéral*, e; **–regierung,** *f.* gouvernement, *f.*; **–urkunde,** *f.* acte *f.*

***Föderaliſt,** en; en, fédéraliste.

***Föderation,** *f.* (Bund) *fédération*, *f*; **–feſt,** *n.* (Bundesfeſten feſte de la *f.*, *f.*

***Föderativ,** a. (bundesmäßig) fédératif, ve; **–ſyſtem,** *n.* système fédératif, fédéral.

***Föderiren,** ſich, (verbänden) fédéraliser; se ..; **Födern,** *c.* Fördern. [–rte, fedére.

Fohlen; *s*, *n.* poulain; it. –, vn. av. h. pouliner; (die Stute) hat gefohlet, a pouliné.

Fohre; *n*, *f.* hn. (Forche *traite*, *f*, eine ſette, lachsartige –, *tr.* grasse, saumonée, c. Bergforelle, Grund–, Bach–, *f.* **–bach,** ruisseau où il y a des *tr–s*; **–ufang,** pêche de la *tr.*, *f*; **–nadieschen,** *n.* (eine Art langer, feingeſtreifter Radis fraise; (ein Gartenſalat) laitue fraisée; **–nteich,** étang où il y a des *tr–s*. [bois de pin.

Föhre, Fohre, *f.* Bo. pin; **–n,** *a.* ad. de pin, de

Folge; n, *f.* ſp. (da eins nach dem andern ohne Unterbrechung folgt) suite, *succession*, *f*; die – der Zahlen, der Buchſtaben, suite des nombres *v*, *f*; die – der Töne, progression, suite des *v*, *f*; eine – von Vorſtellungen, *suc.*, serie d'*idées*, *f*; die – in der Herrſchaft, im Amte, *suc.*, ordre de *suc.* dans un empire, la *suc.* dans un emploi; in kranfreich iſt eine ſeit mehr als 700 Jahren ununterbrochene männliche – von Königen, la France compte depuis plus de 700 ans une suite non interrompue de rois; Math. eine ſteigende –, (eine fortſchreitende Reihe von Größen) serie continue, *f*; (it. der Zukunft, da es. aus dem andern folgt); daß iſt die – nicht, cela ne s'ensuit pas, ce n'est pas une suite, une conséquence; *fg:* die mehrere – b., (die meiſten Stimmen bei einer Wahl) avoir la pluralité des voix, *c.* – (2).

1. (Zeit. folgt, was folgen; eine – v. Münzen, Denkmünzen, Kunſtſtücken, Gemählden, suite de monnaies, de médailles *v*, *f*; Jeu. eine – v. Karten, (einander hangende Reihe mehrerer K. von drei. Farbe) flux, *séquence*, *f*; er hat eine – von lauter Trumpfen, il a flux et *sé.*; ich habe eine – von der Schüppendame, j'ai une *sé.* de dame de pique; it. (Spiel als Zerſtreuung. Zeitvertreib; (um dieſe Stelle wohl zu verſtehen) muß man die – leſen, il faut lire la suite.

3. (von der künftigen Zeit; in der – der Zeit, dans le cours, dans la suite des *temps*, par *succession* de *t.*; die – wird es lehren, le *t.* nous l'apprendra, le découvrira; in der – ſtellen ſich er ſeinen Fehler ein, dans la suite il a senti, reconnu sa faute; it. (von Begebenheiten, die aus uns auf eins folgen); (dieſe Sache) hat verdrießliche, glückliche –n gehabt, a eu de fâcheuses, d'heureuses suites; (dieſer Zank) kann viele –n, traurige, ſonderbare –n h., peut avoir bien des suites, de funestes suites, d'*étranges* conséquences, d'*ét.* resultats; die – n davon ſind ſehr zu fürchten, les suites en sont bien à craindre; das iſt eine – Ihrer Unbeſonnenheit, c'est un effet de *v*; was für –n kann denn dies h., quelles suites cela peut il avoir? die –n des Krieges, les fruits, les suites de *v*; die Zinſen ſind eine – des Darlehens, l'intérêt est l'accessoire du prêt; eine – (Reihe) von Grauſamkeiten, une suite, serie de cruautés.

4. (ſoviel als Folgs–) *conséquence*, *f*; die – iſt richtig, falſch, la *con.* est juste *v*; ich läugne die –, je nie la *con.*; ich räume die – nicht ein, je n'admets pas la *con.*; unrichtige –, od. **–rung,** inconséquence, *f*; er hat (aus dieſer Rede) ſehr boshafte –n gezogen, il a tiré des *con–s*, des inductions bien malignes de *v*, c. **–rung, –ſatz** Schluß.

5. *ſp.* (der Zuſtand, da man einer S. als Regel, Geſetz folgt, ihr gemäß ſich benimmt); die – gegen die Geſetze, observation des lois, *f*; einem – leiſten, (gehorchen) obéir à qn; Ihren Befehlen zu –, en conséquence de vos ordres, d'après vos .., pour obéir à vos .., pour me conformer à .., pour remplir vos ..; zu – der neuſten Nachrichten, d'après, selon les dernieres nouvelles; er iſt zu – eines Befehls des Miniſters in Verhaft genommen worden, il a été arrêté de la part du ministre, en vertu d'un ordre du ..; it. *ſp.* Fco. (Verpflichtung, einem Ehren in Noth zu gehorchen); die – geben, zur – verpflichtet ſ., (zu Ausübung einer gefährlichen Handlung Muth leihen, dazu verpflichtet ſ.) donner *main-forte*, être sujet à *m-f.*, c. Amts– (2), Feuer–, Geleits–, Gerichts–, Gerech–, Saab–, Land–, Lehns–, **Folge-brief,** lettre de jussion, (en vertu de laquelle le demandeur est mis en possession des biens du condamné), *f*; **–diener,** laquais; **–jagd,** *f.* Ch. droit de poursuite; **–jahr,** *n.* l'année suivante; **–leiſtung,** *f. ſp. obéissance*, *f*; die – verweigern, refuser l'*ob.*; **–recht,** *a.* ad. (nothig folgend, gefolgert) *conséquent*, e, **–mend;** er iſt = in ſeinen Urtheilen, Entwürfen *v*, il est *c.* dans *v*; ein ſo = es Betragen, wie das ſeinige, une conduite aussi *c–e* que *v*; = handeln, urtheilen, agir, raisonner conséquemment; **–reihe,** *f.* suite, série, *f*; die = dieſer Könige, la suite, la succession de *v*; **–richtig,** *c.* **–recht; –ſatz,** *c.* **–rung;** Lo. (der aus einem bereits bewieſenen Satze folgt) corollaire; unrichtiger =, inconséquence, *f*; sophisme, argument sophistique; **–ſchluß,** réſultat; **–ſchnur,** *f.* Ch. cordonnet, cordon du chasseur; **–ſtern,** As. (Planet) *satellite*; **–trumpf,** *c.* Haupttrumpf, Matador; **–welt,** *c.* Nachwelt; **–widrig,** a. ad. (einer richtigen – zuwider laufend) *inconséquent*, e, **–mment;** er iſt ſo = in ſeinem Betragen wie in ſeinen Reden, il est aussi *in.* dans sa conduite que dans ses propos; ein = es Betragen, Urtheil, conduite *in–e*, raisonnement *in.*; wenn man ſo = urtheilt, quand on raisonne d'une manière si *in–e*, avec si peu de conséquence; **=heit,** *f.* inconséquence, *f*; **–wort,** *n.* Gr. mot régi, régime; **–zehent,** les dîmes de suite, *f*; **–zeiger,** hm. reclame, *f*; **–zeit,** *f.* Poe. (die Nachwelt, *c.*) le temps à venir, l'avenir.

Folgen, vn. 1. (nach einer P. ebn. *c.* t.) *suivre*, venir après; der zweite folgt auf den erſten, le second suit le *premier*, va, est après le *p.*; wechſelsweiſe auf eina. –, s'entre-*s.*; einem im Amte –, succéder à qn; er folgt ſeinem Bruder in dem Amte, il succéda à son frere dans *v*; der Geringere folgt auf den Höhern, les inférieurs suivent les supérieurs, .. viennent après les .. *v*; it. (bei. von der Zeit, nach eina. geſchehen); (die Tage und Nächte) – auf einander, s'entre-suivent; der Sommer folgt auf den Frühling, l'été suit le printemps; ein Donnerſchlag folgte auf den andern, les coups de tonnerre s'entre suivirent; auf Regen folgt Sonnenſchein, après la pluie vient le beau temps; am – den Tage, le jour suivant; (der Brief) lautet, wie folget, est de la teneur suivante; (Siehe b. nur den Anfang geſehen), ſehen Sie das – de, was folget, voyez ce qui suit; es – hiernit die Briefe, die er verlangt, ci joint (ou. vous trouverez ci-joint) les lettres *v*; die – de Seite, die Seite, welche folget, la page suivante, ou qui suit; das – de Buch enthält die Geſchichte Deutſchlands, le livre suivant contient *v*; er hat ſo gehandelt aus – den Gründen, il en a use de la sorte pour les raisons suivantes; der – de, le suivant, celui qui suit; das – de, ce qui suit; auf eina. – d, successif, ve, –ment; wechſelsweiſe auf eina. – d, alternatif, ve, –ment.

2. (die Wirkung einer Urſache, einer Folge *c.*) venir, naître, s'ensuivre; (ein Proceß) folgt aus dem andern, n'ait de l'autre; es mag hieraus – was da will, quoi qu'il en arrive, quoi qu'il s'ensuive; hieraus folgt, daß ..., daraus würde nothwendig – daß *v*, il s'ensuit de là que ..; de là il s'ensuivrait nécessairement que ..; nehmen wir dieſen Grundſatz an, ſo wird daraus – daß .., ce principe établi, il s'ensuivra que ..

3. einem –, (hinter ihm herreiten) *suivre*, accompagner qn; er ging zuerſt, und die andern folgten ihm, il alla, passa, marcha le premier et les autres le suivirent; gehen Sie immer vorwärts, ich folge Ihnen, ich will Ihnen –, *allez tout.*, je vous suis, je vous suivrai; it. (wenn man einem es. anbietet, und der Andere aus Höflichkeit nicht zuerſt davon nehmen will); ich werde Ihnen –, j'en prendrai après vous, Monsieur; veuillez vous en servir *v*; (der Diener) folgt ſeinem Herrn, suit son maître; er folgte ihm auf dem Fuße, in der Ferne, von Straße zu Straße, il le suivit de près ed. à la piste, de loin, de rue en rue; – Sie mir Schritt vor Schritt, suivez-moi pas à pas; es muß ihm beſtändig eine Wache –, il se fait tout. *s.* par une garde; (ſ. Gepäck) folgte ihm, le suivait; der Leiche –, accompagner un corps mort, être du *convoi*, assister au *co.*; er iſt dem Prinzen auf allen ſeinen Reiſen, in die gefährlichſten Lagen gefolgt, (er hat ihn begleitet) il a suivi le prince dans *v* einem Wege –, (gehen, wohin er führet) *s.* un chemin; er kam v. einem Bedienten gefolgt, il vint suivi, accompagné d'un *v*; es folgte ihm eine Menge verruhmter Leute, il était accompagné d'un nombre de gens de qualité; *fg:* eines Beiſpiele –, (es nachtun, wie er gehandelt hat) *s.* l'exemple de qu.

4. av. h. (zur Nachahmung, zur Regel ſeines Verhaltens machen; gehorchen) der Mode –, *suivre* la mode; den Beiſpie-

rungen, dem Rathe eines –, *s.* les avis, les conseils de qn; Kinder, folget den Lehren eurer Mutter, mes enfants, obéissez aux leçons de votre mere, observez, suivez les leçons de ..; dem Arzte –, croire le; dem Geiſt, den Geboten Gottes –, *s.* la loi, les préceptes de; wenn er ſeinem Vater, ſeinem Lehrer gefolgt (gefolget) hätte, ſo wäre er jetzt nicht ſo unglücklich, s'il avait écouté son pere, son maître, il ne serait pas à présent si; ſeinen Gedanken, ſeiner Neigung –, *s.* sa pensée, son inclination; ſeinem Kopfe –, faire à sa tête, agir à sa fantaisie, *s.* ses imaginations; nur ſeinen phantaſtiſchen Lüſten –, n'écouter que ses sens; –d, suivant, e; das – e, suite, succession, ſ; (einer S. vor Gericht) poursuite, *f.* c. Verfolgung.

Folgends, ad. fa. (hernach, e.) *après, ap.* cela, *puis, p. ap.*; ich habe ihn – nicht wieder geſehen, ensuite je ne l'ai plus vu; s. (ferner, weiter, e.) – erſehe ich aus Ihrem Briefe, de plus, en outre, je vois par; 3. (künftig, el.) ich werde – nicht mehr ſo ſpät ausgehen, *désormais*, à l'avenir je ne *sortirai* plus si *tard*; je ne *so.* plus *d.* si *t.*

Folgen-los, a. ad. sans *suites*; **-reich**, a. ad. qui a bien des *s.*; eine ſo = e Begebenheit, un événement qui a eu, (qui peut avoir) tant de *s.*; **-reihe**, *f.* suite, série, *f.*

Folger, ſ, (einer der folget) qui obéit à qn, qui défere aux avis de; P. viel Herrer und wenig –, bc. écoutent et peu obéissent, o. Be–, Nach–, Ver–.

Folgerei, en, *f.* suite, conclusion, *conséquence*, ſ; richtige, ungereimte –, *con.* juste, absurde; 2. mp. manie d'ergoter, d'interpréter les discours, les actions des autres et d'en tirer des *con–s*, ſ; ergotisme.

Folgern, (Sie ſagen, dies ſei ſo): was wollen Sie daraus – ? qu'en voulez-vous inférer, conclure, induire ? ich folgere daraus, daß ..; j'en infere, conclus od. induis que ..; das – r.

Folgerung, en, *f.* *conclusion, conséquence, induction*, ſ; die – iſt gut, richtig, falſch, la *cons.*, la *concl.* est bonne, juste, fausse; die – iſt unrichtig gezogen, tangt nichts, la *concl.*, la *c ns.* est mal tirée, ne vaut rien; ich läugne, ich bewerke dieſe –, je nie, je prouve cette *concl.*, cette *cons.*; ich ziehe daraus die –, je conclus de là que; (aus eben dieſen Sätzen) ziehe ich die –, je tire l'*in.*; Lo. c. Folgeſatz.

Folglich, I. a. od. (was nachher geſchieht) pu. die –e Ausübung eines Rechts, l'exercice ultérieur d'un *r.* (dieſes Gut) kann an ihn, und – an mich, passa à lui, et ensuite à moi; s. ej. par *conséquent*, donc, ainsi; – iſt es offenbar, daß .., par *co.* il est evident que ..; (ſie iſt Ihre Mutter), – müſſen Sie ihr achten, ainsi vous lui devez du respect; (er athmet), – lebt er noch, il respire, ainsi il vit encore; (man hat ihn dieſes Verbrechens überwieſen), und – iſt er verurtheilt worden, et conséquemment il a été condamné.

Folgſam, a. ad. *obéissant, docile*; ein –es Kind, enfant *d.*, *ob.*; eine –e Tochter, fille *d.*, *ob–e*; er bewieſ ſich immer – gegen meine Erinnerungen, il se montra tout. *d.* à mes avis; **-heit**, ſ. docilité, obéissance parfaite od. entière, aveugle; (meine Kinder) zeigten mir ſtets eine große =, montrèrent toujours gr. docilité; dieß hängt von Ihrer = gegen ſeinen Rath ab, cela dépend de votre docilité à ses avis.

Folgſchnur, *f.* c. Folgeband.

***Folianf**, en; en, Lib. un in-folio, livre in-folio.

***Folie**, n, *f.* I. (dünner Zinnüberzug, hinten am Spiegel) tain; feuille, ſ; die – an dieſem Spiegel iſt verdorben, le tain de ce miroir est gâté; ſg: (die Häßlichkeit ihrer Schweſter) dient ihrer Schönheit zur –, (rehrt ſie) donne du relief à sa beauté; 2. Joa. (zur pferdeleder als Unterlage von Stickereien g) paillon; feuille.

***Folio**, *c.* Folianf. (le, f.

Folter, n. la *question, torture, gêne*; einen auf die – bringen, ſpannen, mettre, appliquer qn à la *q.*, à la *t.*, à la *g.*; lui donner la *t.*; die gewöhnliche, außerordentliche –, *q.* ordinaire; der erſte Grad der –, la *q.* préparatoire; die – ausſtehen, couffrir la *q.*, la *t.*, la *g.*; er hat auf der – alles geſtanden, il a tout avoué à la *q.*; er bekam die – ſo ſtark, daß er ganz verrenkt, ganz zerriſſen davon iſt, il a eu la *q.* si rudement, qu'il en est tout disloqué, tout rompu; ſg: Sie ſpannen mich durch ſolche Reden auf die –, vous me donnez la *t.* en parlant de la ſorte; die ganze Nacht lag er auf der –, il n'a fait que se tourmenter toute la nuit; (die Schwierigkeit des Reimes) ſpannt manchen Dichter auf die –, met maints poetes à la *g.*; ich habe meinen Geiſt umſonſt auf die – geſpannt, um dieſen Beweis zu finden, ce fut en vain que je mis mon *esprit* à la *t.*, que je donnai la *t.* à mon *es.*, que je me mis l'*es.* à la *g.* pour trouver cette; ſchreckliche –, nemals ſagen zu dürfen, was man denkt, terrible *g.* de; c. Marter, Pein.

Folter-bank, *f.* le chevalet; **-bein**, n. (kleine Beine, welche zuſammen die Finger gelegt und feſt zuſammenbindet) *osselet*; einem die = e anlegen, donner les *o–s* à qn; **-geräth**, n appareil, instrument de *torture*; **-kammer**, *f.* chambre de *t.*, ſ; **-ſchnur**, *f.* c. –bein; **-ſchnüre**, *f.* pl. les grillons; **-ſtiel**, n. cor de pour appliquer qn à la question, ſ; **-ſtube**, *f.* c. –kammer; **-zeug**, n. c. –geräth.

Folterer, s, (der das Foltern verrichtet) le questionnaire; ſg: (dieſes Kind) iſt mein –, mon *tourment*, mon bourreau, mon fléau, est le *t.* de ma vie.

Foltern, einen, appliquer, mettre qn à la torture, à la question; ſg: tourmenter qn.

***Fonds**, pl. (Vermögen, welches Kaufleute zu einem Geſchäfte beſtimmen) *fonds*, pl; mise de *f.*, ſ; 2. (Vorrath von Waaren) le *f.*, *f.* de magasin, *f.* de boutique.

Fönich, c. Jenne.

***Fontäne**, n, f. (Quelle) fontaine, ſ; (Springbrunnen) jet d'eau; Arf. (alte Maſchine) jet de feu.

***Fontanell**, es, e, n. I. Chir. (eine am Körper gemachte Oeffnung, in welche Feuchtigkeiten weg zu ſchaffen) le *cautère*; la *fonticule*; (la fontanelle); er hat ſich ein – ſetzen laſſen, il s'est fait cautériser; il s'est fait appliquer, s'est fait faire un *ca.*; ein – ziehen, öffnen, auf den Arm ſetzen, ſchließen, ausheilen, ausheilen laſſen, ſchließen, ausheilen, ausheilen, ausheil

geschöpft wird: la *f.*, le *m.*; Im. eine –, (Seite eines Bogens) une *f.*; man braucht zwei –en zu einem Bogen, il faut deux *f.-s* pour composer une feuille; eine – zurichten, dresser, poser une *f.*; fg: eine G. in eine andere – gießen, refaire, changer une chose, lui donner une autre façon; Gr. (Mode–) eines Zeitwortes, la *f.*, le mode; die thätliche –, l'actif; die leidenthätliche –, le passif; die anzeigende od. unabhängende –, l'indicatif; die gebundene –, conjonctif; die unbestimmte –, l'infinitif; die beschiedene –, l'impératif; die Zustands–, Mittel–, participe, c. Grund–, Nebe–; 3. Fond. die –, (die metallene Röhre am Schmelzofen) gorge, f; die – nässet sich zu, le soufflet est engorgé.

Form–**balken**, c. –**stange** –**band**, n. Charp. (eine Schnur, den Haltepf an die – zu befestigen) la ficelle; –**bank**, f. F. can. (eine Art Drehbank, die –en zu den Kanonen darauf zu verfertigen) le tréteau; –**bolzen**, Plom. (ein Eisen, welches in die Mitte der – gesteckt wird, um beim Gießen die Höhlung der Röhren zu bilden) le boulon; –**brett**, n. F. can. (ein eisernes Brett um den Kanonen auf der –bank die gehörige Cerlast zu geben) gabarit, échantillon; Cir. (die Schablone zu Formen) la planche à moule; –**dräthe**, pl. Pap. (die Drähte an der –) la vergeure de la *f.*; –**eisen**, n. Fond. étampe, poinçon rond, (pour creuser le moule à loire des balles); Fourb. maudrin; –**erde**, f. Fond. la potée; –**erz**, n. Ex. (Gr. welches über die Hälfte Silber enthält) mine d'argent nitreuse; sulfure d'*ar.*; –**flasche**, f. Fond. (mit –fanze gefüllte Rahmen, worin das flüssige Metall gegossen wird) le *moule*; –**futteral**, Batt. (im F. das tle – dünn les fourreaux; F. car. les bois du moule; –**griffel**, ébauchoir; –**haken**, c. –**ßen**; –**hammer**, Batt. marteau à étendre, à achever; pilfre; –**holz**, n. c. –**brt**; das = zu den Patronen, maudrin à cartouches; –**kappe**, f. Et. (bey. Theil einer –, der den Kern verdecken umgiebt) la chape; –**kleidung**, f. Fond. (die Bekleidung der –en) chape, f; –**kopf**, Perr. tête (de bois), f; –**kugel**, f. Fond. boule, f; –**lade**, f. Fond. (Eisb. worauf der –stand getrocknet wird) la caisse; –**mantel**, F. ca. (– womit die hintern –en der Stöcke bedeckt w.) surtout; –**meister**, Fond. maître des *m.-s*; –**nase**, f. c. –**ohr**; –**presse**, f. Batt. (Pr., die Haut–en trocken zu pressen) presse, f; –**rahmen**, Im. (R., welcher die – und ihre Siege einschließt) le châssis, la *f.*; Pap. cadran; –**sand**, Fond. sable des fondeurs od. à *m.-s*; sablon; –**scheibe**, f. Pot. girel, tête de roue, f; 2. Vitr. (die flachen Fensterschreiben) cadre, panneau; –**schneiden** *v. c.* en-schneiden *v.*; –**span**, Im. biseau; –**spindel**, f. F. can. (Holz, um die Kanonen zu –en trousseau; –**stämpel**, c. –**stempel**; –**steg**, Im. (thönerne Stütze) garniture, f; –**stern**, Fond. (Et., worein die – zu liegen kommt; s. –**thal**) *pierre* de *m.*, f; Im. *pi.* figurée; –**stempel**, Hel. (ein metallener St.) bouquet, c. Buchdruckerstöcke; –**stock**, Gant. (ein runder Holz) bâton à gants, retournoir; –**stoßer**, Forg. dégorgeoir, dégorgeoir; –**stück**, n. c. –**stein**; –**tisch**, Chand. (auf welchem man die Licht–en macht) table à *m.*, f; –**trog**, c. –**trög**; –**waare**, f. (gemeine, façonnierte Sch.) ouvrage façonné; –**walzen**, f. pl. Plomb. rondies, f. pl.; –**wand**, f. Fond. pierre de tuyere, qui porte la tuyere, f; –**zacken**, Forg. (eine eiserne Platte, mit welcher der Herd bei der – bedeckt wird) la plaque od. platine d'âtre; –**zange**, f. Ver. (das flüssige Glas aufzufassen) la folle. [d'acquit.

***Forma**, pro–, gp. pour la forme; par manière

***Formal**, (förmlich) a. *formel*, le; –**es** Geständniß, *aveu formel*; –**e** Belagerung *v.* siege dans les formes; –**ien**, f. pl. formes, *formalités*, f; ein Vertrag) nach gehörigen =, dans les formes, en bonne et due forme; gp. ohne Verdächtigung der =, sans autre forme de procès; –**ist**, en, m. (der etwas mehr als Formes, aux formalités; –**ität**, en, f. (Förmlichkeit) forme, formalité, f; –**isch**, ad. c. förmlich.

Format, *es*; *e*, n. Im. (die Höhe und Breite eines Buches) *format*; Quart–, Duodez–, *f.* d'un in-quarto, d'un in-douze; –**buch**, n. Im. (worin die verlich. –e angezeigt sind) livre de *f.-s*.

Formel, n, f. *formule*, f; man hat ihm eine – vorgeschrieben, nach welcher er Abbitte thun mußte, on lui a prescrit une *f.* de déprécation; die kirchlichen –n, (die vorgeschriebenen Gebete z) la liturgie; eine algebraische –, (das Resultat einer algebraischen Rechnung, welches die Regel ausdrückt, nach welcher in bel. Zällen eine aufgabe gelöst w. muß) *f.* d'algèbre, f. c. Bet–, Gebet–, Betteranfangs–, Ende–, Schluß–; –**buch**, n. (B. welches –n, bes. kirchliche –n enthält) formulaire; it. *rituel*; das neue =, le nouveau *r.*; –**wesen**, n. sup. les *f.-s*, f.

Formeln, *mp.* c. former. [tiement.

***Formell**, a. (der Form nach) formel, le; formel-

Formen, *former*, *façonner*; ein Gefäß –, *for.*, *fuç.* un z; ein Bild aus Gyps –, *for.* une figure de z; (das Stabeisen) wird unter dem Hammer geformt, se forment sous le marteau; Bund. das Brod –, tourner le pain; Chap. den Hut –, dresser le feutre; neu –, *for.* de nouveau, reformer.

Formen–**machen**, n. Fond. z act., art de faire des *moules*, des *formes*; –**macher**, faiseur de *m.* de bois, cb. de *f.*; –**schneiden**, n. c. –**macher**; 2. gravure en *bois*, f; –**schneider**, c. –**macher**; 2. graveur en *b.*; Cord. c. Pressenschneider; –**säbe**, –**ssege**, pl. Pap. les fûts; –**trog**, Sac. (L. über welchem die – angefüllt w.) bac à *f.*

Former, *s*, qui forme qc, *cf.* former; it. c. Jos menmacher; 2. Met. (in den Pfeifenfabriken z) mouleur.

Formig, *e*, un–, gabel–, gleich–; regel–, tugel–, z.

***Formiren**, c. former; Mil. ein Viereck –, former un carré; (das Regiment) hatte sich kaum –rt, (un Reg. qui venoit d'être formé; Hol. die Bücher –, (nach der Größe des Formates abmessen) former, façonner les livres.

Förmlich, a. ad. (ausdrücklich) *formel*, le; –**ment**; (feierlich solennel, le; –**ment**; ein –er Widerruf, desaveu *f.*; er hat es – gelängnet, il l'a nié formellement; er widersetzte sich –, il s'y opposa *f.-ment*; das Gericht spricht es – aus, la loi le dit *f.-ment*; (als der Gesandte) seine –e Audienz hatte, eut son audience solennelle; – um das Mädchen anhalten, rechercher une fille dans les formes; (die Ehe) wurde – geschlossen, a été fait dans les formes cb. solennellement; –**keit**, f. (*Formalien, Formalität) *formalité*, forme, f; die –en beobachten, garder, observer les *f.-tés*, les formes; um den =en Handel, s'attacher aux *f.-tés*; Jur. ohne Beobachtung der =en, sans autre forme de procès; die er Urkunde fehlt eine wesentliche =, il manque à cet acte une *f.-te* essentielle.

Formular, *s*; *e*, n. formule, f; –**buch**, n. **Form**, *s*, vom. [formulaire.

Formlos, a. ad. I. sans forme; 2. (nicht die gehörige Gestalt habend) *difforme*; ein –er Körper, corps *d.*; –**igkeit**, f. difformité, f.

Forsch–**begier**, –**begierde**, f. désir, envie, passion de rechercher, d'*approfondir* les choses; –**begierig**, a. ad. qui aime à *ap.*; er ist äußerst =, c'est un homme qui veut tout *ap.*; –**eisen**, n. Chir. sonde, f; –**geist**, esprit pénétrant, qui aime à *ap.*; génie observateur; –**gier**, –**gierig**, c. –begier z; –**kraft**, f. sagacité, pénétration, f; es bedurfte einer großen =, um zu entdecken .., il a fallu bc de *sag.* pour z.

Forschen, sup. c. Forschen.

Forschen, nach etc., *s'informer*, *s'enquérir*, s'enquester de qc; nach der Wahrheit der Begebenheit –, s'in.., s'en. de la vérité du fait; ich habe überall nach ihm geforscht, ohne e. je me suis enquis, enquêté, informé partout de lui; Far. forschet fleißig nach dem Kinderin, informez vous exactement de cet enfant; darnach muß man bei ihm –, c'est à lui qu'il faut s'en *in.*, il faut s'en *en.* à lui, de lui; von einem –, was geschehen soll, demander à qn ce qu'il faut faire; Lar. da er von seinen die Stunde forschte e., s'étant enquis de l'heure z; po. er hat bei ihm darnach geforscht, il l'a halené, il l'a sondé là-dessus, c. ch. rusticiren.

2. (durch Nachsinnen genau untersuchen) *chercher*, *rechercher*; nach der Wahrheit –, *ch.* la z; nach den Geheimnissen der Natur –, *re.* les secrets de z; über Vernunftsgegenstände –, (*philosophiren) philosopher; er forscht beständig in der heiligen Schrift, c'est un scrutateur de la bible; in einer Wissenschaft –, étudier une z, s'appliquer à .., c. aus–, er–, nach–, erkundigen; das = **sch**, n. (die Wissenschaft z, welche man zu erforschen sucht) *studium* étude, f; die griechische Sprache ist s. liebstes .., il se plaît principalement à l'étude de z; –**geist**, c. Forschgeist.

Forscher, *s*, (der fleißig nach et. forscht) homme, esprit observateur, cf. Forschgeist.

Forst, *es*; *e*, n. (ein Wald, in welchem Wild gehegt wird, cb. der nach den Regeln der Forstwissenschaft bewirthschaftet wird) *forêt*, f; bois; ein großer, schöner –, grande, belle *f.*; einen – ausbauen, dépeupler une *f.*; 2. (ein mit eigenen Grenzen versehener Theil eines solchen Waldes, über welchen ein –bedienter die Aufsicht hat) verderie, f.

Forst–**amt**, n. 1. (Gericht in –sachen; it. Versammlung dieses Gerichts) gruerie cb. grairie, f; cour de justice forestière, f; tribunal des forêts, *département* des forêts; 2. (ein Amt cb. eine Verwaltung beim –wesen) verderie, f; –**anschlag**, évaluation, estimation d'une *forêt*, f; –**aufseher**, c. Förster; –**bann**, c. –recht (1); 2. (Recht des –herrn, vermöge dessen keine Unterthanen den Bedarf an Holz z aus seinen –en nehmen müssen) droit de *f.*; –**baum**, arbre de *f.*, arbre forestier; =**zucht**, culture des arbres forestiers, f; –**beamte**, officier, agent de l'administration forestière, du *dép.* des *f.-s*; –**bediente**, forestier; it. c. Förster; –**benutzung**, f. Ef. usage des produits des *f.-s*; amenagement; –**bericht**, n. rapport forestier; –**besitzer**, c. –herr; –**bezirk**, (Forster. –bis zum) garde; –**buch**, n. 1. (in welchem die –gesetze und Ordnungen) code des eaux et *f.-s*; 2. (ein über das –wesen geschriebenes Buch) livre qui traite des eaux et *f.-s*; 3. c. –rechnung; –**bruch**, amende en fait de chasse; –**conducteur**, Ef. géomètre attaché aux eaux et *f.-s*; –**diener**, (der einem Forstherrn für Sold dient) sergent des *f.-s*; –**dienst**, charge forestière; 2. c. –frohne; –**direction**, f. direction des eaux et *f.-s*; it. économie forestière; administration, organisation des eaux et *f.-s*, f; –**eisen**, n. c. Waldhammer; –**frevel**, delit forestier; –**frohne**, f. corvée forestière, f; –**garbe**, f. (die vierte Gr. von solchen Grundstücken, die eremalt – waren) les *novales*, dîme des *n.*, f; –**gebühr**, f. 1. (Gebühre eines Försters aus einem –) profits, émoluments de forestier; 2. (Zinsen und Abgaben von den –bäsen) droits des *n.*; –**gefälle**, revenus, rentes, redevances d'une *f.*; –**gerechtigkeit**, f. bois converti en prairies; novale, f; –**gerecht**, a. ad. (des –wesens und des –es kundig) *habile*, *instruit* dans l'administration cb. l'économie des *f.-s*; ein =er Jäger, *chasseur* versé dans la science forestière, *h. ch.*, *ch. in.*; –**gerechtigkeit**, f. (eines –herrn) droit domanial d'une *f.*; droit de gruerie; 2. code forestier; –**gericht**, n. cour de justice forestière, f; tribunal des *f.-s*; –**gesetz**, n. loi forestière, f; –**graf**, lieutenant des *f.-s*; it. segrayer; –**grenze**, f. bornes, limites d'une *f.*, f; –**haber**, avoine pour l'entretien des chiens de chasse, f; –**hammer**, marteau à layer; –**haus**, n. c. Försterei; –**herr**, propriétaire d'une *f.*; it. seigneur gruyer; –**herrschaft**, f. domaine, propriété d'une *f.*; –**hufe**, f. district, etendue d'une *f.*; it. c. –gerechtigkeit; –**hüfner**, garde bois; –**hut**, f. 1. sp. (die Aufsicht über einen –) inspection d'une *f.*; 2. c. –gerechtigkeit; –**hüter**, c. –tacht; *–**inspector**, c. –aufseher; –**knecht**, valet, garde de *f.*; garde-bois; –**kunde**, f. c. –wissenschaft; –**kundig**, c. –gerecht; –**lagerbuch**, n. cadastre forestier; –**läufer**, c. –recht; –**leben**, n. *f.* possédée en fief; –**lehranstalt**, f. école d'économie forestière; –**mann**, *homme* versé dans l'administration des eaux et forêts; forestier, verdier, gruyer, c. –gerecht; ein erfahrener –mann, *h.* très-versé dans les ..; –**mäßig**, a. ad. qui convient aux *f.-s* z; das Holz = ausschlagen, faire la coupe des bois suivant les regles du forestier, d'après les principes forestiers; –**meister**, forestier, *maître* des *f.-s*; Ober=, grand-m. des *f.-s*, c. Jägermeister; –**miethe**, f. c. –uns; –**nutzung**, f. rapport, revenu d'une *f.*; –**ordnung**, f. ordonnance forestiere, c. –gesetz; –**rath**, (*, in Forst- und Jagdsachen) conseiller aux *f.-s*; –**rechnung**, f. compte des revenus d'une *f.*; –**recht**, n. I. (das ehemals Ziemlichmerkwürdig über einen –, mit ev. ohne die Jagd) *droit* forestier; 2. (das N. der Unterthanen in den herrschaftlichen –en Holz z zu holen, und ihr Vieh darin zu hüten) *d.* de chauffage, *d.* d'usage dans un bois; 3. c. –buch (1); 4. c. –gebäude; –**rechtlich**, a. ad. conforme au *d.* forestier, d'après le z; *–**regal**, n. gruerie, f; –**revier**, n. verderie, garde des bois, f; –**richter**, gruyer; –**sache**, f. matiere, aff. qui concerne les *f.-s*, les eaux et *f.-s*; –**säule**, f. (die Grenzsäule eines –es) poteau, borne qui marque les limites d'une *f.*;

-ſchreiber, (Sch. bei einem -amte) secrétaire ob. greffier des *f.-s*; **-ſchrift**, *f.* o. -buch (:n: -ſchule, *f.* e. -lehrjunge; **-ſchütz**, conservateur des eaux et *f.-s*; **-ſekretair**, secrétaire des *f.-s*; **-ſicherung**, *f.* (espèce de taxation); **-ſtein**, c. -ſäule; **-ſtock**, souche d'arbre, *f.*; **-taxation**, *f.* taxation du bois, de la *f.*; **-verbrechen**, n. e. -frevel; **-verordnung**, *f.* e. -geſetz, -ordnung, -buch (:): **-verwalter**, receveur forestier, c. -bramte, -amt; **-weſen**, n. ce qui regarde les *f.-s*; das = wird in dieſem Lande ſehr gut beſorgt, les eaux et *f.-s* sont fort bien administrés dans ce pays-là; ſich dem = widmen, se destiner à la partie des eaux et *f.-s*; **-wirthſchaft**, *f.* i. c. -wiſſenſchaft, *f.* (die W. wie man einen - benennt) économie forestiere; **-wiſſenſchaft**, *f.* (die W. wie man einen - benennt) science forestiere, *f.*; **-zeichen**, c. Wald-; **-ziegel**, o. Forſt-; **-zins**, cens du droit de chauffage.

Forſtlich, *a.* forestier.

Förſter; *s*, *verdier*, *forestier*, gruyer, *garde*, *g.-bois*, *g.-forêt*; **-inn**, *f.* femme du *v. s.*

Förſterei; en, *f.* (Förſterſtelle) verderie, *f.*; 2. (Wohnung eines Förſters) demeure, maison d'un verdier, d'un forestier; 3. c. Forſtamt (1).

Forſtlich, *a.* ad. (das -weſen betreffend) de forêt, forestier; -e Herrlichkeit, droit domanial d'une forêt.

***Fort**, (ſpr. Fohr) n. (letzte Reiſe) fort.

Forſung, *f.* pu. forêt, *f.*; bois.

Fort, ad. (zeigt an) 1. (eine Bewegung von einem Orte weg; -! partons, partez, va-t-en, allez-vous en! -, aus dem Wege, hors du chemin! allez-vous en, rangez-vous, retirez-vous! — von hier, ihr Ungewitterte! loin d'ici, profanes! -, wer - kann, sauve qui peut; (er iſt nicht mehr da), er iſt -, il est parti, il s'en est allé; ich gehe -, wir wollen -, je m'en vais, allons-nous en; (meine Uhr) iſt -, (verloren) est perdue; (ſ. Geld) iſt -, est dépensé, flambé.

2. (eine Bewegung vorwärts); weiter -, plus loin; machen Sie nur -, continuez; ne vous dérangez point; je ne veux pas vous interrompre; - fliegen, - hüpfen, s'en aller en volant, en sautillant; nun geſchwind, macht -, (fertig euch) eh bien, vite, dépêchez-vous; (die Nacht überfiel mich), ich konnte nicht weiter -, et m'empêcha de passer outre; es will mit ihm nicht recht -, (er verbeſſert ſich nicht) ses affaires n'avancent guere; die Sache will nicht recht -, (geht nicht) l'aff. n'avance pas, ne veut pas aller; und ſo -, (u. ſ. f., und ſo weiter) et cætera, &c. etc.; et ainsi des autres, du reste; ſa. ſo-, (bald, ſogleich) aussitôt, sur le champ; ſo- ſtand er auf, il se leva aussitôt.

3. (ein Verharren in einem Zuſtande) loui., *continuellement*, encore; in einem - leſen, ſchreiben, ſtudiren, lire *r. con.*; er trank, er ſpielte immer -, il continuait de boire, buvait toujj., il dormait encore; ſie zanken in einem -, ils se querellent *con.*; - und -, *sans* discontinuer, *s.* interruption, tout d'un train *r.*; ich habe ſechs Stunden in einem - geſchlafen, j'ai dormi six heures de suite, *sa.* sans débrider, c. -arbeiten, -graben, -leſen; 4. (dauernd, immer, o.) v. Ecr. daß ihr - nicht wieder durch dieſen Weg k. fellt, de ne pas retourner par le même chemin, de ne pas reprendre le ..

***Fort-ackern**, vn. (ich ackre -, habe -geackert, -zuackern) *continuer* de labourer, *co.* le labour; er hat dieſes Feld nicht -geackert, il n'a pas achevé le labour de *s.*; das =, continuation du labour, du labourage, *f.*; -au, ad. Pou. dès ce moment, dès lors, depuis ce temps là; Ecr. und das Gewäſſer verlief ſich =, les eaux allaient toujj. en diminuant; 2. (ferner) désormais, dorénavant, à l'avenir; und ſo =, et ainsi du reste, des autres; **-arbeiten**, vn. (ich arbeite -, habe -gearbeitet, -zuarbeiten) continuer de travailler, poursuivre son travail; er arbeitet noch immer daran -, il y travaille toujj.; das =, continuation du travail, *f.*; **-arten**, c. -pfropfen; **-bannen**, *c.* wegb.; **-bau**, Ex. persévérance à exploiter une mine, continuation de l'*exploitation* d'une mine, *f.*; **-bauen**, vn. (ich baue -, habe -gebauet, -zubauen) *continuer* à bâtir; Ex. (am folgenden Orte b.) *co.*, pousser l'*ex.* d'une mine; **-baumen**, vn. Ch. (von einem Baume zum andern fliegen, ſpringen) sauter d'*arbre* en *a.*, *c.* baumen; **-beben**, vn. *trembler* toujj., *co.* de *tr.*; **-begehren**, ſich, (ich begehre mich -) s'en aller à *r.*; partir, se mettre en chemin pour *r.*; **-begehren**, vn. *demander* toujj., *co.* à *d.* de ..; 2. (ſich von einem Orte zu entfernen bzg.) *d.* à s'en aller, vouloir s'en aller; (es gefällt ihm ſo wohl in dieſem Hauſe, in dieſer Stadt, bei dieſem Herrn), daß er gar nicht -begehrt, qu'il ne veut pas la quitter, le .., qu'il n'a pas la moindre envie de s'en aller; **-beichten**, *continuer* sa confession, de se confesser; **-beißen**, ir. vn. mordre toujj., *co.* de .., c. beißen; 2. va. (durch Beißen -jagen); (ſ. Hund) biß alle andere -, chassa tous les autres à coup de dents, en les mordant; **-bellen**, vn. *co.* d'*aboyer*; 2. va. (durch Bellen -treiben) chasser en aboyant, à force d'*ab.*; **-betteln**, vn. *co.* à mendier, de .., 2. ſich =, (ſich durch Betteln weiter helfen) *co.* sa route en mendiant; **-bewegen**, (weiter b.) *mouvoir* en avant; man kann dieſen Stein kaum =, on a de la peine à *m.*, à faire avancer cette *r.*; er kann ſich kaum =, il a de la peine à se remuer, à se *m.*, à se mettre en mouvement; 2. ſich =, (-fahren ſich zu bew.) *co.* à se *m.*, à se remuer; de .. (das Pein der Spinne, welches Bleiſchlacht heißt), bewegt ſich noch lange -, wenn es ſchon abgeriſſen iſt, se remue encore long temps après qu'on l'a arrachée; die -bewegung, (-ſetzende Bewegung) mouvement progressif ob. de progression; **-blaſen**, ir. vn. *co.* de *souffler*, it. de jouer d'un instrument à vent; it. (vom Winde) *co.* à *s.*; (der Nordwind) bläſet immer noch -, ſouffle toujj.; 2. va. (durch Blaſen -bewegen) pousser qc en soufflant, c. weg-t.; **-blühen**, vn. *co.* de *fleurir*, d'être en fleurs, à *fl. r.*; fg: dieſe Frau blühet immer noch -, cette femme a conservé ſa fraicheur; **-bohrer**, c. Tiefbohrer; **-brauchen**, *co.* de se servir de qc; er hat dieſe Arzenei nicht -gebraucht, il n'a pas continué cette médecine, de prendre cette .; er braucht den Arzt immer noch -, le médecin le voit toujj.; **-brauſen**, vn. i. as. b. *co.* de Bruire; (der Wind) brauſete -, bruyait toujj., sans cesse; fg: er brauſet noch -, il est encore tout en colere; v. ad. ſ. (mit Geräuſch, in heftigkeit -fahren) s'en aller, partir brusquement, tout en *co.*; **-breiten**, va. et vn. i. (-fahren ja bt.) *co.* d'étendre *r.*, *c.* breiten; 2. c. aus-br., -pflanzen.

Fort-bringen, ir. (von einem Orte weg; weiter b.) transporter, *emporter*, emmener; er hat alles Geräth aus ſeinem Hauſe -laſſen, il a fait *em.* tous les meubles de *s.*; ſie hat nur die Hälfte mit ſich = können, elle n'a pu en *em.* que la moitié; ich bitte Sie, bringen Sie dieſen Menſchen -, emmenez cet homme, je vous prie; man kann ihn nicht =, er iſt nicht -zubringen, (man vermag ihn nicht fortzuſchaffen, das er ſich entfernt) rien ne peut le faire partir, sortir, l'engager à s'en aller, il on ne peut se défaire, se débarrasser de lui; ich will ihn ſchon =, je le ferai bien marcher, partir, avancer; fg: Pflanzen, Bäume, Blumen =, (die Eigenſchaften durch Pflege verbeſſern) *faire* croître, *f.* réussir des plantes *r.*; fg. Fleiß hat ihn -gebracht, il s'est avancé par son zele, par son application; (der Miniſter) hat ihn in kurzer Zeit ſehr fortgebracht, l'a bc. avancé en peu de temps; ſich =, gagner sa vie, se nourrir; er bringt ſich kümmerlich -, il gagne sa vie à la sueur de son corps; ich weiß nicht, wie er ſich = will, je ne sais comment il peut subsister, se nourrir; Ch. =, (das Wild) suivre les traces du *r.*, *c.* verfolgen; das = *r.*, transport; *f.* nourriture, *f.*; entretien.

Fort-dampfen, vn. av. b. i. continuer de fumer, d'exhaler des vapeurs, de jeter de la fumée, 2. c. weg-; **-dauer**, *continuation*, persévérance, continuité, durée, perpétuité, *f.*; die = des Krieges, der Unruhen, la *c.* de la guerre *r.*; = der Arbeit, der Leiden, des Lermes, durée, continuité du travail *r.*, *f.*; = der Bewegung, *c.* du mouvement, *f.*; ich bitte um die = Ihrer Freundſchaft ob. Gewogenheit, conſervez-moi, je vous prie, l'honneur de votre amitié, de vos bonnes graces; je vous prie de me conserver, de me continuer ..; die = nach dem Tode läugnen, nier l'immortalité de l'ame, l'existence de l'ame après notre mort, *c.* Dauer.

Fort-dauern, vn. av. b. continuer d'exister, durer; wenn es -dauert, ſo -dauert (in die Länge), ſo iſt es nicht mehr zu ertragen, à la continue cela devient insupportable; ſoll dies noch lange ſo =? cela durera-t-il encore long-temps, ne discontinuera-t-il pas? (das ſchlechte Wetter) dauert noch immer -, continue toujj.; (der Streit) dauert noch -, dure encore; (der Krieg) hat ſieben Jahre hinter ein. -gedauert, n'a pas discontinué pendant *r.*; die =den Unruhen des Krieges, les troubles continuels de *r.*; zehn Tage =des Regenwetter, dix jours continus de pluie, dix jours d'une pluie continue; die Frage, ob die Seele des Menſchen nach dem Tode -dauere, la question de l'immortalité de l'ame, si notre ame existe après la mort; das =, *c.* -auer; **-dehnen**, étendre *r.*; ſich =, s'..; (dieſer Weg) dehnt ſich noch weit -, va, se prolonge encore bien loin; Mu. einen Ton =, (ihn aushalten) tenir un ton, soutenir le ton de la voix; das =, prolongation, extension, *f.*; Mu. c. Dehnung, it. c. Dehnung, Aushalt-; **-denken**, vn. *continuer* à penser, *co.* ses méditations; **-donnern**, v. imp. av. b. es donnert immer noch -, le tonnerre gronde toujours, encore; **-drang**, sp. i. (von D., welches -bewegen impulſion, *f.* c. Drang; 2. (an unaufhaltſamer -gang) progrès, succès rapide; **-drängen**, vn. presser, serrer de plus en plus, *co.* à..; s. va. c. wegb.; das =, c. -trang; **-drucken**, vn. *co.* à imprimer, *co.* l'impression de ..; **-drücken**, vn. *co.* à peser, à presser; **-dürfen**, vn. ir. fa. avoir la permission de s'en *aller*, de *partir*; **-dürſten**, vn. av. b. *co.* d'avoir soif, d'être altéré; das =, continuation de la soif, *f.*; **-eilen**, vn. av. ſ. se hâter, se presser de *p.*, de s'en *a.*; *p.*, s'en *a.* en hâte, à la hâte; **-entwickeln**, *co.* à développer, à développer; **-erben**, vn. (durch Erbgang auf die Nachkommen gebracht w.) être transmis; hériter; Güter in die Linie Linie =, biens de côté, estoc et ligne; 2. va. ſich =, (auf Erbe auf die Nachkommenſchaft r.) se transmettre, se communiquer (par la naissance); (die Tugenden und Laſter der Väter) erben ſich oft auf ihre Kinder -, se transmettent souvent à *s.*; **-erklären**, vn. *co.* l'explication, d'expliquer; à ..; **-erſtrecken**, ſich, s'étendre plus loin, *c.* -trecken.

Fort-fahren, ir. i. vn. (von einem Orte fahren) passer outre, *partir*, aller plus loin; (die Peſt) iſt -gefahren, est partie; mit dem Wagen, mit dem und dem Schiffe -, *p.* en voiture, avec tel bâtiment, sur tel vaisseau; nur ſind -gefahren, ohne auf ihn zu warten, nous sommes partis, nous avons continué, poursuivi notre chemin sans *r.*; Kutſcher fuhr -, touche, fouette, cocher; 2. av. b. (ſich -dauernd, immer -verweilend) *continuer*, poursuivre; (Sie h. gut angefangen) fahren Sie nur -, continuez de la sorte, poursuivez; vous n'avez qu'à poursuivre; fahren Sie mit Ihren Zurechtweiſungen -, continuez à faire vos *r.*; mit Schelten und Zanken =, *co.* de crier *r.*; = zu ſpielen *r.*, *co.* de jouer *r.*, *c.* -arbeiten, -ärnten, -ſchreiben, -ſtellen; 3. (-fahren ja vereng. aber, fuhr er -, ich kann nicht glauben, daß *r.*, mais, continua-t-il, je ne puis croire *r.*. Il. va. (verm. eines Fuhrwerks ob. Fahrzeuges von einem Orte entfernen) *voiturer*; Steine zu Waſſer, zu Lande =, *v.* des pierres par eau, par terre; Holz auf einem Wagen ob. Karren =, charrier du bois.

Fort-faulen, vn. av. b. i. *continuer* à ob. de *pourrir*, à ..; 2. (weiter f., im Faulen um ſich greifen) it. *p.* de plus en plus; der Apfel hat -gefault, la pourriture a gagné la pomme, la pomme s'est gâtée; **-fegen**, i. (immer f.) den Unrath =, *balayer* les *r.*; fg: ſa. er wird dich ſchon =, (-bringen) il te fera bien partir ob. déguerpir; 2. vn. *co.* à balayer; **-flackern**, vn. i. av. b. (v. Feuer) *co.* à flamber; av. ſ. (-flackernd verſchwinden) s'envoler, s'éloigner en flambant; **-flammen**, *c.* -flackern; fg: (die Sonne) flammte -, continuait de luire, de répandre ses rayons; **-flattern**, vn. av. b. i. (-flatternd f.) *co.* de ob. à voltiger, à voleter; 2. (weiter f.) (der Vogel) flatterte -, s'envola, s'en alla en voletant, en voltigeant; fg: er flatterte von einer Schönen zur andern, il voltige de belle en belle; **-fliegen**, ir. vn. i *co.* à ob. de voler; 2. (davon f.) s'envoler; fg: partir comme un trait, un éclair

** Der mit *fort* zuſ. geſetzten Wörter, die ſich hier nicht finden, als -blaſen, -brennen z., ſtehen unter weg-, mit denen Verweiſungen, ob. ſind ſehr leicht dadurch zu bilden, daß man Fort- (im Begriff von fort (continuer de, à z.) mit denſelben verbindet.

éclair ɛ; -fliehen, vn. ir. s'enfuir; -fließen, ir. vn. i. (-fahren zu s.) ex. de couler, Méd. de fluer; (der Brunnen) fließt noch –, coule toujours, continue de couler; fg: (seine Wunde) fließt noch –, continue de fluer, éd. flue toujours; 2. (von einer Quelle, fließend sich entfernen) s'écouler, c. abl.; -fließen, *continuer de faire flotter*; (Holz) =, (weg-l.) faire flotter; fg: (der Strom) fließt das Ufer den Damm –, emporta la rive, la digue; -flößen, vn. co. de jouer de la flûte; fg: (die Nachtigall) flötete –, continua de chanter, continua son chant, son ramage; -fluchen, i. vn co. de jurer, de pester; 2. va. (durch Zauchen –treiben) chasser qn en pestant, en jurant; -flüchten, i. vn. poursuivre sa fuite, *co.* de fuir, de gagner aux champs; 2. va. (Mädchen ɛ) =, sauver; -fluten, vn. av. b. 1. (-fahren zu s.) das Meer flutete –, la marée montait toujours, continuait de monter; 2. va. Poé. entraîner, emporter à la manière des flots; (der immer zunehmende Luxus) flutet die Hilfsquellen der Familien mit sich –, emporte les ressources ɛ; -frieren, vn. et imp. av. b. 1. (v. Pers.) avoir toujours *froid*; es friert mich noch fort, *j'ai toujours f.*; 2. (-nehmend frieren) faire tous *f.*; es hat selten so lange gefroren, als ɛ, rarement le *f.* a duré aussi longtemps que ɛ.

Fort-führen, t. (weg-l.) emmener, *emporter, transporter*; man hat die Gefangenen -geführet, on a emmené, transporté les ɛ; (t. Haushgeräthe) =, laſſen, *faire emp., tr.* ɛ; man hat die Waaren -geführet, on a transporté, emporté les ɛ; ext. (der Wind) hat meinen Hut -geführet, m'a emporté mon ɛ; fig: (weiter ausführen) sie führten den Gegenſtand noch weiter –, ils amplifièrent le sujet ɛ; 2. (-während t.): die Mauer bis an die Ecke =, conduire le mur jusqu'à ɛ; (den Krieg) =, *continuer* ɛ; (einen Rechtshandel) =, *co.*, poursuivre; das = ɛ, ɛs Waaren: transport; =rung, f. (des Krieges) continuation, f; (eines Rechtshandels) poursuite, f. c. -tegung, -gang.

Fort-gang, I. (-dauer, e.) *progrès*; (der Anfang, der = und das Ende einer Krankheit, le *p.* et la fin d'une ɛ; dem = einer Krankheit Einhalt thun, *empêcher le p.* d'une ɛ; ein ununterbrochener = des Glückes, un bonheur toujours croissant, un accroissement continuel de fortune; 2. (Zunahme, glücklicher Erfolg) *p., succès, avancement*; (die Sache) hat einen guten =, a du *s.*, réussit bien, prospère; (die Sache) hat ihren =, (wird durch nichts aufgehalten) va son train; der =, den ein Volk in den Wiſſenſchaften ɛ macht, l'*av.*, les *p.* qu'une nation fait dans ɛ; Phy. = der Bewegung, f. c. -bewegung.

Fort-geben, ir. t. vn. *donner* tout., continuer de *d.*; er gibt –, so lange er es hat, il donne aussi longtemps qu'il a qc, qu'il a à *d.*; il est très libéral; 2. va. pa. c. weg-g.

Fort-gehen, ir. vn. i. (weg-g.) s'en aller, partir, se retirer; laß (laſſet) uns =, allons-nous-en; geh-! od. -! va-t'en, retire-toi; partez, retirez-vous, allez vous-en; er iſt -gegangen, ohne von uns Abſchied zu nehmen, il s'en est allé, il s'est retiré sans ɛ; jetzt geht es –, (wird besser ab) nous allons partir; fa. gehen Sie –, (schweigen Sie still) Sie b. mich zum Beiten, allez vous en, vous ɛ; es ſind von dem Kranken viele Unreinigkeiten -gegangen, le malade a évacué abondamment.

2. (-fahren zu gehen) aller, continuer son chemin; wir ſind längs dem Walde, dem Fluſſe -gegangen, nous avons côtoyé la forêt ɛ; die -gehende Bewegung eines Planeten, c. -bewegung; fg: (die Uhr) geht richtig –, va bien; (der Weg) geht an dem Walde –, passe, conduit le long de la forêt; fg: -gangen; wenn dies ſo -geht, ſo ſind wir verloren, *si cela va toujours ainsi*, nous ɛ; wenn dies ſo -geht, ſo iſt es nicht zu ertragen, *à la continue*, à la longue cela n'est pas supportable; it. (von ſich gehen gelingen): (diese Reiſe) gehet nun – od. vorwärts, va avoir lieu, aura lieu sous peu; (unſere Arbeit) geht glücklich –, va bien, va bon train, avance heureusement; das =, départ; einer Sache Zeiten in einem arithmetiſchen Verhältniſſe, progression arithmétique, f. c. -gang.

Fort-geigen, t. vn. jouetter tout., continuer de .., à ..; 2. (geigend -treiben) *chasser* en jouettant, *ch.* avec le fouet, à coups de ..; -gleiten, ir. vn. av. ſ. s'en aller en glissant; 2. glisser continuellement; -gießen, vn. et imp. continuer d'arroser, de verser ɛ, il. (vom Regen) de pleuvoir; fg: es gießt noch –, il pleut encore à verse; -glimmen, ir. vn. (das Feuer) glimmt unter der Aſche –, couve sous la cendre, continue à fumer, à couver sous ..; fg: (der Krieg) welcher ſeit mehreren Jahren -glimmte, qui couvait depuis ɛ; -graben, *ir.* vn. i. *continuer à creuser*, à fouiller, *co.* l'excavation, la fouille; 2. (weiter gr.) *cr.* plus avant, *co.* un foſſé ɛ; -haben, ir. i. c. weg-h.; 2. fa. (von einem Orte wegnehmen ɛ): er mochte ihn gerne von hier –, il voudrait bien l'éloigner d'ici, s'en débarrasser, s'en défaire; -häkeln, den Faden, Fil. (auf das folgende Glied eines tragen) changer le fil de crochet, (à mesure qu'on file): 2. vn. (-fahren zu häkeln) *continuer* de travailler avec le crochet; -haken, va. (mit einem H. –ziehen) tirer, traîner avec un crochet; 2. vn. (-fahren zu h.) c. dat.; -halten, ir. avoir, *tenir* tout., *continuer* de *t.*, à *t.*; halten Sie dieſe Zeitung nicht mehr –? ne lisez vous plus, n'avez vous plus celle ɛ, n'êtes-vous plus abonné à ..; -handeln, *co.* d'agir, de faire ..; Com. *co.* le commerce; -hauchen, vn. *co.* de souffler, à ..; 2. va. (durch Hauchen –treiben) pousser en soufflant; -hauen, ir. vn. (-fahren zu h.) *co.* de couper, de *tailler*, à ..; couper, *ta.* plus avant; 2. va. (durch Hauen –treiben) chasser en frappant, à coups de fouet ɛ; -heben, ir. i. *co.* de lever, de soulever; à ..; 2. (weg-h.) emporter en soulevant, ôter; hebe dich – von hier, va-t'en, c. weghieben.

Fort-helfen, ir. aider qn à passer outre, à aller plus loin; er hat dem Gefangenen -geholfen, il a aidé le prisonnier dans ſa fuite, il lui a donné occasion, lui a procuré le moyen de s'échapper, il a favorisé ſa fuite; er hat dem Kranken, diesem Blinden -geholfen, il a secouru le malade, cet ɛ; fg: er hilft ſeinen Freunden –, il avance, il pousse ses ɛ; er ſollte jemand h., der ihm -hilft, il lui faudrait qu'il le poussât, qu'il lui donnât un coup d'épaule; ſich in der Welt =, se pousser dans le monde; er hat ſich ganz allein in der Welt -geholfen, il s'est pousse lui-même dans ɛ; das = ɛ, aide, assistance, f; secours, c. tutelle h.

Fort-herrſchen, vn. av. h. régner tout., *continuer de .., à ..*; fg: =de Verurtheile, préjugés dominants, enracinés; -hetzen, vn. vener tout., *co.* de .., à ..; it. *co.* à haler, c. hetzen; 2. va. (weg-h.): er hat ihn mit Hunden -gehetzt, il a halé les chiens après lui; il l'a chassé à l'aide des chiens; -hin, Poé. à l'avenir, désormais; -hinken, vn. av. h. *co.* à boiter; 2. av. ſ. (weiter h.) s'éloigner, s'en aller en boitant; -holen, t. av. h. (weg-h., wegführen) -holzen, vn. i. *continuer* de couper du bois, c. holzen; 2. c. -hauen; -hören, *co.* d'entendre; er hörte die Vorleſungen –, il continua de fréquenter les leçons; -hungern, vn. avoir une faim continuelle, tout. faim; -hüpfen, vn. av. h. continuer de sauter; 2. av. ſ. s'en aller en sautant.

Fortifikations-sachat, -ſtobold ɛ, *c.* Fortifikationsſachat ɛ.

Fort-jagen, t. va. (weg-j.) *chasser*; die Hunde, Bettler ɛ vor einer Kirche =, *ch.* les chiens ɛ d'une église; man hat ihn als einen Schelm -gejagt, on l'a chassé comme un coquin; (einen Bedienten) =, *ch.*, renvoyer ɛ; 2. vn. a) av. ſ. (zu Pferde) darauf jagten ſie –, après cela ils partirent ventre à terre; b) av. h. (-fahren zu j.) continuer de *ch.*

Fort-irren, vn. av. ſ. (weg-i.) s'en aller en errant; aller à l'aventure; 2. av. h. *continuer* d'errer; -karren, vn. *co.* de *brouetter*; à ..; 2. va. (weiter ..) *br.*; -klet, enlever avec la brouette; -keulen, i. *co.* de, à cogner; 2. va. *chasser* qn à coups de bâton, c. -hauen (2); -kitzeln, einen, pu. faire en aller, *ch.* qn en le chatouillant; 2. vn. *co.* à chatouiller; -klettern, od. -klimmen, vn. i. av. ſ. s'éloigner, s'en aller en grimpant; 2. av. h. (-fahren zu kl.) *co.* de grimper; à ..; -klopfen, va. (weg-k.) *ch.*, pousser en frappant; 2. vn. et imp. *frapper* continuellement, *co.* de *fr.*, à ..; -kloppeln, (ein Spitzen ɛ) finir; 2. *co.* de faire de la dentelle; -kneipen, va. *fa. ch.* en pinçant; 2. vn. *co.* de pincer; à ..; -kollern, c. -rollen.

Fort-kommen, ir. vn. (weg-k., entk.) s'échapper, *se sauver*; (der Andreaner, der Gefangene) iſt glücklich -gek., s'est évadé, sauvé, échappé heureusement; ich bin nur mit genauer Noth -gek., j'eus bien de la peine à me *s.*; machen Sie, daß Sie =, songez à vous retirer, c. entf., weg-k., abkommen k.); it. (vorwärts k.); (der Weg iſt ſchlecht), man kommt nicht –, on n'avance point, on a bien de la peine à s'en tirer; auf dieſem Wege iſt nicht –zut., c'est un chemin impraticable; fg: die Bäume ſind alle -gek., ces arbres ont tous pris, ont tous réussi; (der Weinſtock) kommt in dieſem Lande nicht –, ne vient, ne profite pas dans ce pays; (die Kinder dieſer Frau) k. nicht gut –, ne viennent pas bien; (er iſt ein geſchickter Menſch), er wird ſchon in der Welt =, il se poussera, il réussira dans le monde; (ein Künſtler) kommt überall –, trouve *parfout* de quoi subsister, trouve son pain *p.*; das =, avancement, succès, réussite, f; progrès; er iſt ein Träumer, es iſt kein = mit ihm, c'est un lanternier, on ne peut rien finir avec lui, c. -kut.

Fort-können, ir. vn. av. b. (-können k.) pouvoir *marcher* od. avancer; (er iſt ſo ermüdet), daß er nicht mehr – kann, qu'il n'en peut plus, qu'il ne peut plus *m.*; (er möchte gern nach Berlin), aber er kann ſeiner Geſchäfte wegen nicht –, mais ses affaires l'en empêchent; (der Hund iſt angebunden), er kann nicht –, il ne saurait s'éloigner; Ch. (der Hirſch) kann nicht mehr –, (aus Mattigkeit) est aux abois; fg: in einer S. nicht weiter =, être arrêté dans une *entreprise*; (er fand ſo viel Hinderniſſe), daß er nicht weiter – konnte, qu'il ne put venir à bout de son dessein, qu'il fut obligé de renoncer à son *ent.* ɛ; (dieſe Stelle war zu ſchwer für ihn), er konnte nicht weiter –, il en est demeuré là; il n'a pu traduire plus loin.

Fort-kriechen, ir. vn. i. (weg-k.) *se traîner* vers q. lieu, *avancer* en se traînant, en rampant; (die Schnecke) kriecht auf dem Boden –, rampe sur la terre; (der Epheu) kriecht an den Bäumen, an den Mauern –, rampe autour des arbres, contre les murailles; 2. *continuer* de ramper, de se *tr.*; à ..; -kriegen, vn. *co.* la *guerre*; das =, continuation de la *g.*, f; 2. fa. c. -bringen; -kugeln, i. *av.* en roulant, *rouler*; er kugelte ſich auf der Erde –, il se roula par terre; 2. vn. *co.* de, à *r.*; -kutſchen, vn. i. av. ſ. (mit der Kutſche weiter fahren) fa. ſie ſind -gekutſcht, ils partirent en *voiture*, leur *v.* partit; 2. av. h. (weiter fahren); (er gab darauf gar nicht Achtung), ſondern kutſchte –, et continua sa route.

Fort-laſſen, ir. einen, *laisser* aller, *l.* échapper od. passer qn; ich laſſe Sie nicht eher –, bis Sie bezahlt h., je ne vous laisserai pas aller (sortir, *partir*) que vous n'ayez payé; man ließ mich nicht –, on me retint, on ne me laissa pas *p.*; (einen Gefangenen) =, relâcher; (einen Vogel), faire od. laisser échapper; (ſ. Herr) wollte ihn nicht =, ne voulait pas lui donner son congé, le *l. p.*; -lauf, cours; course, f. it. c. -laufen.

Fort-laufen, ir. vn. i. (entl., e.) s'évader, s'enfuir, s'échapper, déserter; er iſt von ſeinem Meiſter -gelaufen, il s'échappa de chez son ɛ; er iſt -gelaufen wie ein Bärenhäuter, il s'est enfui *co.* ɛ; 2. (-fahren zu l.): er lief immer –, bis er nicht mehr konnte, il courut tout. jusqu'à ce qu'il se fût épuisé; wir ſind drei Viertelſtunden in Einem -gelaufen, nous avons couru trois quarts d'heure de suite, sans nous arrêter; (der Weg) läuft zwiſchen den Feldern –, pave, mène, conduit à travers les ɛ; fg: (die Zinſen) laufen immer –, (vermehren ſich immer) courent tout.; (die Hausmiethe, der Pacht) läuft immer –, s'accumulent tous les jours.

Fort-läutern, va. vn. purifier, dépurer, défaquer, *clarifier*, affiner d'avantage; ſich =, (immer mehr geläutert w.) s'épurer, se *c.* de plus en plus; (den Branntwein) =, rectifier, exalter; distiller une 2de fois ɛ; das = ɛ, affinage; exaltation, f; -leben, va. av. h. *continuer* de vivre, vivre encore q. tems ɛ; (unſere Seele) wird nach dem Tode =, vivra, existera,

*** Les composés de fort-, qui ne se trouvent pas ici, comme -blasen, -brennen ɛ, sont rangés sous les composés de weg-, dont ils ont la signification; ils n'offrent point de difficulté dans leur composition, en ajoutant au verbe ou mot simple l'idée de fort-. *continuer* de, à ɛ.

continuera d'exister après notre mort; **-lehren**, (eine Sprache), *co.* d'*enseigner*; *en.* touj.; it. abs. er lehrt nicht mehr –, il n'enseigne plus; il ne donne plus de leçons ɛ; **-leiden**, ir. vn. *av.* h. werde ich noch lange = müssen, .. j'aurai-je encore long temps; er litt bis an seinen Tod geduldig –, il supporta tous ses maux patiemment jusqu'à sa mort; **-leiten**, vn. 1. *av.* h. continuer de vieiller, *c.* tierm. verä.; 2. *av.* f. (langsam –gehen); ruhig ist er –geleitet, enfin il s'en est allé à pas lents; **-leiten**, das Wasser ɛ, (v. einem Orte zum andern) détourner l'eau, le cours de l'eau; conduire l'eau à ɛ; *fg.*: ein Kind vom Leichten zum Schweren =, conduire, faire passer un enfant des choses faciles à de plus difficiles; 2. vn. continuer de, à conduire, à mener, à guider; er wollte uns nicht =, il ne voulut pas nous conduire plus loin; das = ɛ, direction, conduite, f; **-lenken**, t. (ab-t.) détourner; éloigner; 2. vn. *c.* -leiten (2); **-lernen**, va. vn. continuer d'*apprendre*, d'étudier; fleißig =, *ap.* bien; avoir de l'application; er lernt fleißig in den Sprachen, od. die Spr. –, il s'applique tout. à l'étude des langues; er lernt seine Predigt nicht –, il n'apprend plus son sermon; **-lesen**, ir. vn. *continuer* de, à lire; lesen Sie –, continuez votre lecture, continuez de lire; er wollte nicht weiter =, il ne voulait pas *co.*; er kann Krankheit halber nicht =, (seine Vorlesungen nicht halten) la maladie, l'empêche de donner, de co. ses leçons; **-leuchten**, vn. 1. *av.* h. *co.* de luire, d'*éclairer*; *s.* einem =, (dem –gehen) éclairer à qn; *fg.* fa. er wird ihm =, (wird ihn –bringen) il le fera décamper; **-locken**, cf. weg-l.

Fort-machen, sich, se retirer promptement, s'évader, s'échapper; *dc*camper, déloger; Sie machten sich in aller Stille –, ils décamperent tout doucement, délogerent à la sourdine, sans trompette; 2. vn. *av.* h. (*t.* –legen; it. mit einer S. einm. od. überhaupt eilen) continuer de faire; se dépêcher; machen Sie nur –, ich will Sie nicht stören, continuez, je ɛ; machen Sie –, dépêchez-vous; mache –, daß du damit fertig wirst, travaillez, et tâchez de finir cette aff. ɛ, dépêchez-vous d'achever ce *travail* ɛ; continuez votre *tr.* ɛ, afin que vous soyez prêt; **-mahlen**, vn. 1. (in der Mühle) *continuer* de, à moudre; aus Mangel an Wasser, h. die Mühlen nicht –gemahlen, le manque d'eau a fait chômer les moulins; les moulins n'ont pu tourner od. moudre faute d'eau; 2. (an einem Gemälde) *co.* de peindre, de travailler à ɛ; warum mahlen Sie nicht –? pourquoi ne continuez-vous pas de peindre, de vous occuper de la peinture? er hat an diesem Gemälde fleißig –gemahlt, il a bien dépêché ce tableau; **-marschiren**, vn. 1. se mettre en marche; partir; (die Soldaten) sind gestern –marschirt, sont partis hier; 2. continuer sa marche; –mögen, ir. vn. fa. avoir envie de s'en aller, de partir, de se *retirer*; er möchte gerne –, il voudrait bien s'en aller; er mag noch gar nicht –, il n'a pas encore la moindre envie de partir, de se r.; **-müssen**, ir. vn. *av.* h. être contraint de s'en aller; ich muß heute –, il faut que je m'en aille, que je parte auj.; müssen Sie so bald –? êtes-vous si pressé? avez-vous si grande hâte? fa. wir müssen über kurz od. lang alle –, (sterben) il faut mourir, décamper tôt ou tard; wenn der Tod ruft, der muß –, et sel König od. Bettler, toi ou *mendiant*, il faut obéir, céder à la mort *quand* elle nous appele, *q.* notre heure est venue; *q.* la mort appele qn, il faut qu'il marche, fût-il roi ou *m.*; *fg.*: es muß alles bei ihm –, (er verschwendet alles) tout y va, la paille et le blé; **-nehmen**, ir. t. (Geld, Bücher ɛ), *emporter*; (Pferde, seine Kutsche ɛ), *emmener*; (der Wind) nahm ihr die Haube –, emporta sa coiffe; 2. vn. continuer de prendre, d'*em.* ɛ; **-nöthigen**, va. vn. 1. *c.* weg-n.; 2. (–fahren zu n.): er nöthigte mich so lange –, bis ich es annahm, il insista, pressa, continua ses instances jusqu'à ce que ɛ; **-packen**, vn. continuer d'empaqueter, d'emballer; it. sich =, fa. up. er soll sich von hier =, qu'il s'en aille au plus tôt, qu'il se retire d'ici; packen Sie sich –, allez-vous en; sortez, retirez-vous, *c.* fcb –machen; **-patschen**, t. vn. fa. continuer de claquer, de patauger; s'en aller pataugeant; er patschte (ging) auf dem kothigen Weg ruhig –, il pataugeait tranquillement dans le chemin; 2. va. fa. chasser en donnant des claques; **-pauken**, vn. continuer de battre des timbales; 2. va. *c.* –trägen (1); **-peitschen**, va. *c.* weg-p.; 2. va. et vn. continuer de fouetter.

Fort-pflanzen, *c.* weg-p.; 2. (vermehren, –bauern machen): ein Gewächs, Bäume =, multiplier une plante ɛ; f. Geschlecht =, faire race od. lignée; durch die Zeugung wird die Art –gepflanzt, c'est la *génération* qui perpétue l'espece; l'espèce se perpétue par la *gé.*; Krankheit auf seine Kinder =, communiquer, transmettre une maladie à ɛ; er hat den Ruhm seiner Ahnen, seine Laster auf seine Nachkommen –gepflanzt, il a transmis la gloire de ses aieux, ses vices à ɛ; *fg.*: einen Irrthum, eine Lehre =, répandre, propager une erreur ɛ; eine mündlich od. schriftlich –gepflanzte Nachricht, (= Tradition) tradition, f; sich =, (sich vermehren) se multiplier, se *perpétuer*; sich durch Zeugung =, se *p.* par la *gé.*; Bo. (die Arten od. Gattungen) pflanzen sich hauptsächlich durch Samen od. Samenkörner –, se perpétuent principalement par ɛ; *fg.*: das nicht pflanzt sich (verbreitet sich) schneller –, als der Schall, la lumiere se propage plus vite que le son; es ist eine alte Sage, die sich bis auf uns –gepflanzt hat, c'est une ancienne tradition qui s'est perpetuée jusqu'à nous; (die Vorurtheile) pflanzen sich eben so gut –, als Krankheiten ɛ, se propagent aussi bien que les maladies ɛ; das = ɛ; =ung, f. (des menschlichen Geschlechts), propagation, f; die .. der Arten od. Gattungen, la multiplication des especes, f; die .. (des Schalles, Lichtes), propogation; die .. einer Nachricht, tradition, f; =ungs-anstalt, f. (bei für den ömkl. Glauben), *Propaganda*: propagande, f.

Fort-poltern, vn. 1. *av.* h. *continuer* de, à faire du vacarme; it. *co.* de, à tempêter, à gronder; 2. *av.* f. (weiterab –gehen) s'en aller en grondant; **-prügeln**, einen, chasser qn à coups de bâton; 2. va. vn. *co.* de, à battre; **-puffen**, einen, chasser qn à coups de *poing*; 2. vn. *av.* h. *co.* de donner des coups de *p.*; **-raffen**, va. raller; 2. va. vn. *co.* de raller; **-ranken**, t. va. vn. *av.* f. (umrend sich weiter verbreiten) se répandre, s'étendre en rampant; 2. *av.* h. *co.* de, à ramper; **-rappeln**, vn. 1. fa. faire tout. od. *co.* de faire du bruit; 2. vn. et imp. (–fahren zu r., *cf.* verwandt zu t.): er rappelt –, od. es rappelt ihm –, sa folie continue, il est tout. fou; **-rasen**, vn. 1. *av.* f. *c.* weg-r.; 2. *av.* h. *co.* d'être furieux, être continuellement en fureur; **-rasseln**, vn. *av.* f. (wegr.): (das Gespenst) rasselte –, s'éloigna avec *fracas*, avec *bruit*; wir hörten den Wagen =, nous entendîmes le *b.* de la voiture qui s'en allait ɛ; 2. *av.* h. continuer de faire du *fr.*, du *b.*, à ..; **-rauchen**, t. vn. fumer tout., continuellement; (seit einem Jahre) raucht dieser Berg immer –, cette montagne jete tout. de la fumee, .. fume continuellement; er hat die ganze Nacht –geraucht, (Tabak) il a fumé toute la nuit; 2. va. et vn. (–fahren zu r.): rauchen Sie Ihr Pfeifchen –, rauchen Sie –, fumez; que je ne vous empêche pas de fumer; raucht er immer noch so gern –? aime-t-il tout. à fumer? **-räumen**, t. vn. *c.* weg-r.; 2. vn. *av.* h. continuer de ranger, *c.* räumen; **-rauschen**, vn. 1. *av.* f. s'en aller avec bruit, 2. *av.* h. continuer de, à faire du bruit; **-rechen**, t. (weg-r.) pu. ôter avec le rateau; 2. vn. *av.* h. (weiter r.): rechen Sie so –, ratelez tout. ainsi, continuez de ..; **-reißen**, t. imp. es wird nicht =, (nicht anhalten) *lo frimas* ne continuera pas, les *fr.* cesseront, ne seront pas de durée; 2. vn. *av.* f. (die Kälte) verhindert, die Früchte zureifen, (auf Stelle zu gelangen) empêche les fruits de bien mûrir, de venir à maturité; **-reise**, f. t. (Abreise) départ; 2. (–fegung der R.) continuation du voyage, f; **-reisen**, vn. 1. partir; 2. continuer le voyage; das =, *c.* –reise.

Fort-reißen, ir. t. entraîner, emporter avec violence; er wurde durch die Uebermacht der Feinde dahin –gerissen, il y fut entraîné par les *forces* supérieures, par la supériorité des *f.* de l'ennemi; er riß die Rosse –, (verwandt) il entraina les chevaux; die wüthende Flut riß das Gebäude, die Dämme mit sich –, les torrents impétueux entraînerent, emporterent les; (die Eisschollen) h. die Brücke mit sich –gerissen, ont emporté le pont; (die Strömungen) rissen die Schiffe mit sich –, emporterent, entraînerent les ɛ; *fg.*: (seine Rede war rührend), er riß die Herzen aller Zuhörer mit sich –, il entraîna son auditoire, l'esprit de tous ses auditeurs; die Macht der Beispiele hat ihn –gerissen, l'*exemple*, le pouvoir de l'*ex.* l'entraîne; die Neigung reißt uns –, le penchant nous entraîne.

II. vn. 1. (–fahren zu r., an et. zu r.) continuer de *déchirer* ɛ, *c.* reißen; 2. *av.* f. (durch einen Riß weiter gehen, weiter w.) se *dé.* davantage.

Fort-reiten, ir. vn. 1. *c.* weg-r.; 2. *continuer* d'aller, de monter à *cheval*; *co.* son chemin à *ch.*; **-rennen**, ir. vn. 1. s'en aller en courant; 2. *co.* de courir, à ..; **-rieseln**, vn. 1. (der Bach) ruiselt über Kieseln –, coule, roule sur les cailloux; 2. *av.* h. *co.* de ruisseler; **-rinnen**, ir. vn. 1. (wegr.) découler, dégoutter, *c.* rinnen; 2. *av.* h. *co.* de couler; ihre Thränen rannen –, ses *larmes* ne cesserent point de couler; elle ne cessa point de pleurer, de verser des *l.*

Fort-rollen, t. vn. 1. *rouler*; (die Kugel) rollte einige Zeit–, roula q. temps; 2. continuer de r.; (der Donner) rollet–, gronde tout., continue de gronder.

II. va. 1. (vorwärts r. machen); einen Stein ɛ auf Walzen =, *rouler* une pierre, la pousser, transporter sur des rouleaux; rollen Sie die Kugel –, roulez la boule; 2. (–fahren zu n.) continuer de r.; das = ɛ, roulement, *cf.* wegr.

Fort-rücken, t. va. 1. (wegr., vorwärts r.) *avancer*; 2. (–fahren zu r.) continuer d'av.

I. vn. *av.* f. (von einem Orte weg und vorwärts r.) avancer; (das Heer) rückt in dem feindlichen Lande –, avance dans ɛ; *fg.*: die Zeit rückt unvermerkt –, le temps s'avance insensiblement; (seine Schüler) sind in kurzer Zeit außerordentlich –gerückt, ont bien avancé, se sont extrêmement avancés, ont fait de gr. progres en peu de temps; er ist nach dem Alter im Dienste –gerückt, il est monté, avancé d'après l'ordre du tableau, selon l'ancienneté; das = ɛ, avancement; progression, f.

Fort-rudern, vn. 1. *c.* wegr.; 2. *av.* h. (mit Rudern –fegen) *continuer* de ramer; **-rufen**, ir. t. *c.* abr., wegr.; 2. vn. *co.* d'appeler, de crier; à ..; **-sagen**, va. vn. *co.* de dire; et. weiter =, dire, découvrir, communiquer qc, divulguer, publier qc; **-sah**, t. *c.* –ryjan; 2. (was –gefeet ist od. wird); An der =, (der verwandte Theil an einem Knochen) *apophyse*, *appendice*, éminence, épiphyse, f; der wurmförmige =, (Blinddarm) *apo.* od. *app.* vermiculaire od. vermiforme; der zahnähnliche =, éminence dentiforme; der griffelförmige =, *apo.* styloïde, *c.* förmig, ſtiletiformis; Bo. ein runder und länglicher Körper, der von der Mutterpflanze abfällt und zu einer neuen Pflanze wird) propagine, f; bouton.

Fort-schaffen, va. 1. (wegsch.) emporter, emmener, *transporter*, conduire; Lebensmittel, Waaren =, *tr.* envoyer, expédier des vivres ɛ; sie h. das Getreide zu Wasser –geschafft, ils ont conduit, transporté le bled par eau; (die Reisenden) wurden bald –geschafft, (verkleidet) furent bientôt expédiés, furent expédiés promptement; (eine Magd ɛ) aus dem Dienste =, congédier ɛ; man schaffe mir diese Bücher –, qu'on ôte ces livres; diese Steine müssen die Morgen aus dem Hofe –geschafft w., il faut que ces *pierres* soient ôtées de la cour d'ici à demain, que la cour soit demain debarrassée de ces *p.*; schaffen Sie mir diesen Menschen –, (machen Sie, daß er gehe) débarrassez-moi de ce; 2. ir. (–fahren herumzutragen) continuer de créer, de produire; das = ɛ, transport; expédition, f. *c.* wegschaffen, abfuhr, wegsch.

Fort-schaufeln, t. *c.* weg-sch.; 2. vn. *continuer* de racler, d'ôter avec la pelle; **-scheren**, ir. va. vn. *co.* de tondre; fa. mp. sich =, (–gehen) décamper, se retirer; schere dich –, va t'en; allez vous promener; **-scheuchen**, (wegsch.) effaroucher, chasser, chasser en effarouchant; **-schicken**, einen Brief, envoyer une lettre; durch eine Gelegenheit =, *en.* par une occasion; (Waaren) zu Wasser, zu Lande =, *en.* par eau, par terre; er hat einen Boten –geschickt, il a envoyé un exprès ɛ; mit dem frühesten Morgen

* Die mit fort zus. gesetzten Wörter, die sich hier nicht finden, als –blasen, –brennen ɛ, stehen unter weg-r., mit dessen Bedeutungen; od. sind sehr leicht dadurch zu übersetzen, daß man dies den Begriff von fort (continuer de, à ..) mit dem einfachen Zeitwort od. Hauptworte verbindet.

ſchickte ich einen Eilboten, meine Pferde –, je fis partir un courrier, mes chevaux de gr. matin; (einen Bedienten ꝛc.) =, (wegſchicken) renvoyer, congedier; ſg: einen mit einer langen Naſe =, (ſeine Erwartung nicht erfüllen) faire un pied de nez à qu; das =, envoi, renvoi, cſ. -ſchickung, Verſ., Verſendung; -ſchieben, ir. va. c. wegſch.; 2. va. vn. (-fahren zu ſch.) continuer de pouſſer, d'avancer; à ...; 3. vn. ſa. (ſich heimlich entfernen); et ſchieb –, ohne daß ihn jemand entdeckte, il ſe retira ſans que pers. l'aperçût, cſ. -ſchleichen; -ſchießen, ir. vn. ſ. ev. (ſich ſchnell entfernen; auf einmal ſchießt er –, il partit, il ſe retira brusquement; tout d'un coup il ꝛ; 2. ev. b. (fortfahren zu ſch.) continuer de tirer; it. c. wegſch.; -ſchiffen, t. vn. partir par eau; 2. va. (Waaren ꝛ), transporter, voiturer par eau; -ſchlagen, einen, chasser qn à coups de bâton, cſ. wegſch.; 2. vn. ev. b. (-fahren zu ſchlagen; it. von Wörtern zu ſagen) continuer de battre, de frapper; it. de chanter; (die Nachtigall) ſchlug den ganzen Abend –, chanta toute ꝛ; die Uhr ſchlägt –, l'horloge sonne sans cesse; -ſchlängeln, ſich, serpenter; aller en *serpentant*; (der Bach) ſchlängelt ſich durch die Wieſe –, serpente dans la *prairie*, passe en *s.* par la *p.*; -ſchleichen, ir. vn. se dérober, se retirer en cachette, s'en aller secrètement; er ſchlich ſich, er ſchlich aus der Geſellſchaft –, il s'esquiva *doucement*, se retira tout *d.* de la ꝛ; -ſchleifen, Waaren, emmener emporter sur un traîneau; fg: er ſchleifte ihn bei den Haaren –, il le traîna par les cheveux, c. -ſchleppen; 2. vn. (-fahren zu ſch.) *continuer* de traîner, à ...; it. -ſchleifen, ir. va. (auf dem Schleifſtein) *co.* d'aiguiser; -ſchlendern, s'en aller lentement, marcher doucement, négligemment, non chalamment; -ſchlendern, c. -ſchwänzen; -ſchleppen, (einen Stein ꝛc.), emporter; er iſt ſo ſtark, daß er ſich kaum = kann, il est si puissant, il a tant d'embonpoint qu'il a bien de la peine à marcher; auf der Erde =, *traîner* par ꝛ; er hat ihn mit ſich =geſchleppt, (ihn wider ſeinen Willen mitgenommen) il l'a entraîné, traîné avec lui; 2. (-fahren zu ſch.) continuer de *tr.*, à ...; -ſchleudern, (wegſchl.) *lancer*; jeter avec un élan; ich ſchleuderte den Stein ſo weit – wie er, je lançai la pierre aussi loin que lui; den Wurfſpieß =, *l.* le javelot; 2. va. *continuer* de, à *l.*; -ſchließen, ir. vn. co. d'argumenter, de raisonner; -ſchlucken, vn. t. ev. b. (-mäſſend ſch.) avoir toujours continuellement le hoquet; 2. (-fahren zu ſch.) *co.* d'avaler ꝛ; -ſchlupfen, vn. se dérober, s'esquiver; -ſchmecken, abs. ſa. t. *co.* de goûter (de qc); 2. vn. ev. b. das Eſſen ſchmeckt ihm noch immer –, il a toujours bon appétit; -ſchmelzen, c. -weichen, -ſchmelzen, t. ir. vn. s'en aller en fondant; der Schnee iſt –geſchmolzen, il n'y a plus de neige, elle est fondue; 2. va. et vn. *co.* de *fondre*; (das Eiſ) ſchmilzt –, continue de *f.*, de se f.; ſchmelzet das Eiſen noch –, continuez la fonte du fer, fondez le fer davantage, plus long-temps; -ſchrecken, t. chasser en effrayant, c. -ſcheuchen; 2. co. d'effrayer, à ...; -ſchreiben, va. et vn. *co.* d'*écrire*; ſchreiben Sie nur noch eine Stunde –, écrivez encore une ꝛ; nun, ſchreiben Sie –, eh bien, écrivez tout-à-, continuez d'*écrire*, continuez; 2. (-fahren Briefe zu ſchreiben); er ſchreibt trotz ſeines hohen Alters immer noch –, malgré son grand âge, il écrit, compose tout-à-, continue d'*é.*

Fort-ſchreiten, ir. vn. marcher, *avancer*, s'*av.*; langſam =, s'*av.* peu à peu ꝛ; fg: er ſchritt auf dem Wege der Tugend –, il s'avança dans le chemin de ꝛ; (wir wollen dies beendigen) und ſodann zum Uebrigen =, et puis nous procederons, nous passerons au reste; er ſchritt von einer Univerſität zur andern –, il a passé par tous les degrés d'*avancement*, il est parvenu aux plus gr. ꝛ par tous les degrés; =de Bewegung, mouvement progressif, das =ꝛ, avancement; progression, f; *progrès*; Mus. die ordentliche =ung der Töne, (Folge der T. in einer eingetheilten Tonart) le *pr.* melodieux; harmoniſche =ung, (Folge der T. in mehreren Stimmen) *pr.* harmonieux.

Fort-ſchritt, pas qu'on fait en avant; fg: *progrès*, profit; (dieſer Schüler) hat mit ſeinem kleinen Verſe große =e gemacht, avec ſa petite armée, a fait de gr. *pr.*; er machte große =e in den Wiſſenſchaften, in der Mathematik, in den Sprachen ꝛ, il fait de gr. *pr.* dans les sciences ꝛ; er hat unter dieſem Lehrer große =e gemacht, il a fait de gr. *pr.* à le profiter sous ꝛ; man bemerkt an (bei) dieſem Schüler ſtarke =e, on voit un gr. avancement, des *pr.* sensibles dans cet ꝛ; (die Kunſte, die Wiſenſchaften) h. große =e gemacht, ont fait de gr. *pr.*, be de *pr.*

Fort-ſchuppen, va. c. -rüdern; 2. vn. *continuer* de pousser, à ...; -ſchwanken, vn. c. wegſch.; 2. ev. b. co. de chanceler, à ...; -ſchwären, vn. *co.* d'ulcérer, it. c. wegſch.

Fort-ſchwärmen, vn. t. ev. ſ. (wegſch.) s'éloigner en essaimant; die Bienen ſind –geſchwärmt, l'essaim s'est éloigné; ſeyet iſt ſchon wieder –geſchwärmt, il s'en est encore allé, il est encore parti pour faire la débauche, pour s'amuser, il est encore allé courir les rues; er ſchwärmt von einem Traumgebilde zum andern –, il s'entretient dans ses *rêveries*; il court après des fantômes; 2. ev. b. ſie ſchwärmten die ganze Nacht –, ils passèrent toute la nuit à se divertir, à faire la débauche; er ſchwärmt –, (obne einen Schwärmerein zu ſagen) ohne auf das zu antworten, was man ihn fragt, il rêve tout-à-, s'abandonne tout-à ses *r.* sans répondre à ꝛ.

Fort-ſchweben, vn. c. ſchweben; it. wegſch.; 2. (-während ſchw.) continuer de *voltiger*, *v.* tout-à-, être tout-à suspendu en l'air; fg: zwiſchen Furcht und Hoffnung =, flotter entre la crainte et l'espérance; dieſer Gegenſtand ſchwebt mir immer vor Augen, j'ai tout-à- cet objet devant les *y.*; cet objet me revient tout-à- devant les *y.*; -ſchwemmen, (vom Waſſer) emporter; (der Strom) hat die Brücke –geſchwemmt, le torrent a emporté le pont; (das Meer) ſchwemmt immer etwas von dem Ufer mit ſich –, emporte tout-à- sur les côtes; -ſchwimmen, ir. vn. t. être emporté par le courant de l'eau; s'en aller, s'éloigner en nageant, à la nage; er ſchwamm –, dis ihn ſeine Kraft verließ, il nagea jusqu'à ce que les forces lui manquerent; (ſ. Hut fiel ins Waſſer) und ſchwamm immer weiter –, et fut emporté tout-à- plus loin, et s'éloigna de plus en plus; 2. =, continuer de, à nager; -ſchwenken, c. ſchwenken; 2. (-fahren zu ſch.) continuer de remuer, de brandiller ꝛ; ſich =, s'élancer; -ſchwinden, disparaître; -ſchwingen, ir. va. vn. et, éloigner, écarter qc en le remuant ꝛ; it. continuer d'*élancer*, de secouer, de branler; ſich =, s'élancer; -ſchwirren, vn. t. ev. ſ. der Pfeil ſchwirrte –, le trait, la flèche part, vole avec *bruit*; on entend le *b.* de la flèche qui fend les airs; 2. ev. b. c. ſchwirren; -ſegeln, vn. ev. ſ. c. wegſ.; 2. continuer son chemin, sa route (sur mer ꝛ); -ſehnen, ſich, (-wünſchen) avoir un gr. désir de partir, de quitter un lieu; ich ſehnte mich –von dieſem Dorfe, je désirais vivement de quitter ce ꝛ; -ſenden, c. -ſchicken.

Fort-ſetzen, eine Blume ꝛ, transplanter une fleur; Jeu. einen Stein im Brettſpiele =, toucher pd. *avancer* une dame ꝛ; einen Schüler in der Schule =, (in eine höhere Klaſſe) *av.* un écolier ꝛ; fg: eine Arbeit, ein Werk =, *continuer*, *poursuivre* un travail ꝛ; ſeinen Weg, ſeine Reiſe =, *co.*, *p.* son chemin ꝛ; ein Gebäude, einen Baumgang =, (verlängern) *co.* un bâtiment, une allée; den Krieg =, *co.* la ꝛ; nach einer kleinen Unterbrechung ſetzte er ſeine Rede –, après q. interruption, il continua, poursuivit son ꝛ; er hat dieſe Schrift nicht –geſetzt, il n'a pas continué cet ouvrage, il n'a pas donné la continuation, la suite de ..; warum ſetzen Sie Ihr Spiel, das Leſen nicht –? pourquoi ne continuez-vous pas *votre* jeu, *v.* lecture? Ex. der Gang ſetzt in das Feld –, le lion pénètre, avance, s'étend dans le champ; das =ꝛ, =ung, f. continuation, f; die .. des Werkes iſt ſehr ſchwierig, la continuation de cet ouvrage est ꝛ; (das –geſetzte) continuation, f; die .. eines Werkes, la continuation, la suite d'un ouvrage; er hat die .. dieſes Werks bis zu Ende des Jahres verſprochen, il a promis la continuation, la suite de cet ouvrage pour la ꝛ; (der Anfang dieſer Geſchichte iſt langweilig), die .. aber ſoll anziehender ſ., mais la suite doit être plus intéressante; beinahe alle .. en ſind ſchlechter als der Anfang, les continuations sont presque toutes inférieures aux ouvrages commencés, à ce qui précède; die .. des Krieges, eines Gebäudes, la continuation de ꝛ; =ger, continuateur; der .. des Thucydides, le.. de Thucydide; (nach ſeinem Tode) fand das Unternehmen keinen .., l'entreprise ne trouva point de continuateur.

Fort-ſeyn, ir. vn. être *absent*, être parti ou sorti; er iſt –, il est parti; Sie ſind lange –geweſen, vous avez été long-temps *a.*, vous avez fait une longue absence; meine Uhr iſt –, ma montre est perdue, c. ſou; -ſingen, ir. va., vn. continuer de chanter, à ...; -ſollen, vn. ev. b ſoll ich ſchon –, dois-je déjà partir, que je m'en aille? je ne sais que d'arriver; faut-il déjà que ꝛ? ſag ihm, er ſoll ſogleich –, dites-lui de partir, qu'il parte sur-le-champ; -ſpielen, va., vn. *continuer* de jouer, à ...; ſ. Spiel =, *con.* son jeu; (ein Zufall unterbrach die Vorſtellung des Trauerſpiels) es wurde nicht –geſpielt, on ne la continua point, elle ne fut pas achevée; it. c. wegſp.; -ſpinnen, ir. va. et vn. *con.* de filer, à ...; fg: einen Gedanken =, amplifier, étendre une idée, un sujet, c. ausſp.; -ſpornen, faire avancer, pousser à l'aide des *éperons*; er ſpornte ſ. Pferd –, il pousse son ꝛ en lui donnant les *ép.*; -ſprengen, va. (ein Pferd) pousser son cheval, partir au gr. galop; 2. va. ſprengen Sie die Blumen fleißig –, arrosez souvent les fleurs; it. c. ausſpr.; -ſpringen, ir. vn. t. c. wegſp.; 2. *continuer* de sauter, de courir, à ...; -ſpritzen, t. er hat das Waſſer bis zu mir –geſpritzt, il a fait *jailler* l'eau jusqu'à moi; 2. vn. *co.* de jeter, de faire *j.* de l'eau; (das Waſſer) ſpritzte noch lange nachher aus ſeiner Quelle –, jaillit encore, quoiqu'éloignée de sa ꝛ; -ſpülen, t. c. wegſp.; 2. *co.* de laver, de rincer ꝛ; -ſtacheln, t. presser, faire avancer en piquant; die Ochſen =, einen Elephanten =, faire aller les bœufs, (en les piquant) avec l'*aiguillon*, au moyen de l'*aig.*; 2. *co.* de piquer, à ...; -ſtapeln, vn. s'en aller en levant les pieds bien haut; ſa. enjamber; 2. va. (-fahren aufzuſtapeln) *co.* d'empiler, d'entasser, à ...; -ſtapfen, vn. marcher, s'en aller d'un pas ferme, grave; -ſtäuben, t. chasser en fouettant, en fustigeant, cſ. -prügeln; 2. *co.* de fustiger, de fouetter, à ...; it. c. wegſt.; -ſtecken, mettre p.; ſtecke (den Pfloc) –, chassez la ꝛ; faites entrer ꝛ plus avant; 2. (-fahren zu ſt.) Jard. man ſteckt hier die Pfähle, die Hopfenſtangen ꝛ–, que l'on continue de planter ici les pieux ꝛ; -ſtehen, ir. vn. ev. b. t. ſ. rester *debout*; er iſt eine ganze Stunde –geſtanden, il est resté *d.* une ꝛ; -ſtehlen, ir. t. ſich =, se dérober; er hat ſich aus der Geſellſchaft –geſtohlen, il s'est esquivé doucement, il s'est dérobé de la ꝛ, c. -ſchleichen; 2. *continuer* de voler, à ...; -ſteigen, ir. vn. *monter* encore; *con.* de *m.*; ſo muß man noch 4 Stunden =, ehe man auf den Gipfel ankommt, il faut encore *m.* ainsi pendant quatre heures, avant ꝛ; -ſteilen, c. wegſt.; -ſteuern, vn. naviguer tout. vers q. lieu; (das Schiff) ſteuerte nach Afrika –, continua son cours vers ꝛ; 2. ev. b. *con.* de payer des impôts, à ...; -ſtreben, vn. ev. b. Mar. (vorwärts t.) tauler de l'avant; -ſtieben, ir. vn. (das Mehl) ſtiebt –, s'envole; 2. ev. b. *con.* de faire de la poussière; it. *con.* de se disperser, à ...; -ſtolpern, vn. s'en aller en choppant, en bronchant; 2. ev. b. *con.* à bronsher, à chopper; -ſtoßen, ir. repousser, chasser; it. *pousser* en avant; avancer en poussant; 2. va. vn. *con.* de *p.*, à ...; ſtoßen Sie mich doch nicht immer –, ne me poussez pas tout-à-; cessez de me *p.*; -ſtreben, va. t. (von einem Ort) *tâcher* de s'en aller, vouloir s'en aller; 2. (weiter zu t. ſt.) c., s'*efforcer* de s'avancer; 3. *continuer* de faire des efforts, de s'*ef.*, à ...; -ſtreichen, ir. vn. va. *con.* de couler, de faire passer en glissant légèrement une chose sur une autre; Ex. (das Gebirge) ſtreicht in dieſer Richtung –, va, s'étend dans cette *direction*; der Gang ſtreicht von Morgen in Abend–, le filon continue de l'*orient* au couchant; das =ꝛ des Ganges in Abend, la *marche*, la *d.* continuelle du filon vers l'*o.*; -ſtreiten, ir. vn. vp. continuer de disputer, ſie ſtritten ſich (noch lange) –, ils se disputerent ꝛ; er ſtreitet –, wenn ihn gleich nie-

**** Les composés de fort, qui ne se trouvent pas ici, comme -biſſen, -brennen ꝛ, sont rangés sous les composés de weg, dont ils ont la signification; on n'offrent point de difficulté dans leur composition, en y joignant l'idée de fort, *continuer* de, à ꝛ.

mand audört, il dispute tout, quoique ꝛc; -ſtrömen, vn. c. -fließen; 2. *continuer* de à couler; (der Fluß) ſtrömt einige Zeit zwiſchen Bergen –, coule q. temps entre des ꝛ; 2. va. c. -ſchwemmen; -ſtrudeln, vn. s'éloigner en tournoyant, en bouillonnant; 2. av. b. *con.* de tournoyer, de bouillonner, à ..; 3. c. -ſchwemmen; -ſtürmen, vn. av. b. es ſtürmt immer noch –, (vom Wetter) la tempête continue, ne s'est pas encore apaisée; il. (von der Sturmglocke) on sonne tou. le tocsin; Gm. man ſtürmte zwei Tage –, on monta, on alla à l'*assaut*, on donna l'*as.* deux jours de suite; 3. av. f. (aus einem Orte) s'en aller, sortir brusquement, ou avec gr. bruit; 3. va. (ſtürmen) mit ſich -reißen) entraîner avec violence; -ſtürzen, vn. c. -ſtürmen (3); 2. va. (ſtürzen von einem Orte entfernen) précipiter, renverser et entraîner ꝛ; -ſummen, vn. av. f. (summend ſich entfernen) s'en aller en bourdonnant; 2. av. b. continuer de bourdonner; -ſuſen, c. -ſummen; -tanzen, vn. va. *continuer* la danse, *co.* de danser; ſie hat die ganze Nacht -getanzt, elle a dansé tout la nuit sans *relâche*, sans prendre de *r.*; 2. av. f. s'en aller, s'éloigner en dansant; -tappen, vn. et tappte im Finſtern –, il s'en alla en tâtonnant, à tâtons; 2. av. b. *co.* de tâtonner, à ꝛ; -taumeln, c. -ſchwanken; -toben, vn. av. f. s'en aller en tempêtant, tout furieux; 2. av. b. *co.* de tempêter, à ꝛ; -tollen, c. -toben; -tönen, vn. av. b. *co.* de donner un son, de résonner, de retenir, à ..; -tornen, c. -ſchwanken; -traben, vn. s'en aller au trot, en trottant; v. *co.* de trotter; -tragen, ir. einen Verwundeten, Hausgeräth ꝛ, emporter, transporter un blessé ꝛ; Ex. das Feld –, outre-passer les limites de son terrain; it. attaquer un nouveau filon; se porter d'un filon sur un autre sans autorisation; -trauern, vn. av. b. *co.* de porter le deuil; et trauert über den Verluſt ſeines Freundes unaufhörlich –, il pleure continuellement, sans cesse la perte de son ami, s'affige continuellement de q; -treiben, ir. 1. (von einem Orte) *chasser, pousser*; ein Pferd –, *p.* un cheval; das Lumpengeſindel vor der Thür –, *ch.* les gueux de devant la porte; 2. (weiter tn) Ex. einen Ort –, *co., p.*, étendre une fouille, creuser davantage; 3. (-fahren zu tr.) *co.* de *ch.*, de *p.*; à ꝛ; Af. (die Metalle) –, affiner *davantage*; it. *Or.* ꝛ embouche *da.* avec le marteau; fg: ſ. Geſchwätze –, *co.*, suivre sa ꝛ; ein ſchändliches Leben –, *co.* une vie scandaleuse; das –, continuation, f; -treten, ir. vn. (kommen, weiter tr.) partir, s'en aller, se retirer; it. va. et trat ſeinen Hund –, il chassa son chien à coups de pied; 2. *co.* de marcher ꝛ; à ꝛ; -trieb, Ex. continuation d'une fouille, cf. -treiben; -trippeln, vn. av. f. s'en aller en pétinant, à petits pas; 2. av. b. *co.* de pétiner, à ..; -trollen, ſich, fa. s'en aller, se retirer, décamper; -trotten, c. -traben; -tummeln, (ein Pferd ꝛ) faire aller; ſich –, se dépêcher, se hâter; 2. *co.* de ..., à ꝛ; -üben, *exercer* tou., *co.* d'*ex.*

*Fortunen-ſpiel, n. (ein Sp.) le portique.

*Forum, n. Ant. le Forum; fg: das kann nicht in mein –, cela n'est pas de mon ressort ob. district, de ma juridiction ob. compétence.

Fort-wachſen, vn. ir. *croître* tou.; continuer de *cr.*; bien pousser; (dieſe Bäume) wachſen luſtig –, prosperent; poussent *bien*; fg: die Zeit wächſt immer –, les eaux s'enflent tou. davantage; (ſein Uebel) wächſt immer –, augmente tou.; -wackeln, vn. c. -trippeln (1); 2. continuer de brauler; à ꝛ; -wagen, ſich, er wagt ſich nicht von hier –, il n'ose pas sortir d'ici, il n'a pas le courage de ..; -während, a. ad. continuellement; -während, a. ad. continuel, -ment; -wallen, (einen), v. fa. (vom Jagdhunde) -treiben) po. chasser qn en le forçant ou étrillant; 2. va. vn. continuer de fouler, à ..; -walken, vn. Poé. aller, marcher, couler, voguer tou.; it. s'éloigner; -wälzen, va. *rouler*, faire *r.*; (der Strom) wälzt ſich lang'am –, *coule lentement*, conduit *l.* ses eaux; it. c. -wandeln; -wamſen, I. va. c. -wallen; 2. va. et *vn. continuer* de ronger; à ..; -wandeln, vn. *co.*, poursuivre son *chemin*; fg: auf dem Wege der Tugend –, *co.* de suivre le *ch.* de ꝛ, à ..; persévérer dans ..; -wandern, vn. marcher, s'en aller; it. c. -wandeln; -wanken, c. -ſchwanken; -wattſcheln, vn. av. f. s'en aller en canetant; 2. av. b. *co.* de caneter, à ..; -wedeln, (die Fliegen ꝛ) chaſſer ꝛ avec l'émouchoir; ꝛ. vn. va. (der Hund) wedelte mit dem Schwanze –, continua de frétiller, de flatter de la queue; -wehen, va. c. wegw.; 2. vn. av. b. der Nordwind weht –, la bise souffle tou., continue; -weiſen, ir. (wegw.) renvoyer, rebuter; 2. c. -zeigen; -welken, vn. a) av. b. *co.* de se faner, de se *flétrir*; b) av. f. c. verwelken; 2. va. vn. (-fahren zu dörren) pu. *co.* de se *fl.*, de sécher; à ꝛ; -werfen, ir. c. wegw.; 2. *co.* de jeter; à ꝛ; -wichſen, va. vn. *co.* de cirer; à ꝛ; it. c. -wamſen. -winden, ir. (v. Fäden ꝛ) *co.* de *tortiller*, de *serpenter*; à ꝛ; ſich –, *co.* de se *t.*, de *serp.*; 2. *serp.*; aller en serpentant; (der Weg) windet ſich –, (lenkt ſich in Windungen weiter hin) va en serpentant, fait plusieurs détours; (der Bach) windet ſich durch die Wieſe –, serpente dans la ꝛ; -winſen, vn. et winſte –, ohne daß ich wußte, was er wollte, il faisait tou. des signes, sans que je susse ce ꝛ; 2. va. et winſte ihnen –, il leur fit signe de s'en aller, de se retirer; -wirbeln, vn. av. b. *co.* de tournoyer, à ..; 2. va. (im Wirbel -führen) emporter, emmener en tournoyant; -wirken, vn. av. b. *co.* d'opérer, de faire, de produire q. effet, à ꝛ; (die Arzenei) wirkte noch –, opère encore, opère tou.; es kann noch lange nützlich –, il peut être très-utile, il peut servir encore *long-temps*, faire encore *l.-t.* bc. de bien; it. va. er wirkte Gutes –, bis an ſ. Ende, il fit du bien jusqu'à sa mort; 2. (-fahren zu wirken) *co.* de tisser, à ..; -wiſchen, vn. s'évader, s'esquiver; 2. *co.* d'essuyer, à ..; it. va. c. wegw.; -wögen, Poé. c. -wallen; it. wegw; -wollen, vn. av. b. vouloir tou. qc; it. c. wegw.; nicht –, (von einem Pferde) se rebuter; fg: es will mit ihm nicht recht –, seine Sachen wollen nicht –, ses affaires n'avancent guère ne prospèrent point, ne veulent pas aller, réussir; sa position ne s'améliore pas; -wünſchen, c. wegw.; 2. *désirer* tou., *co.* de souhaiter, de *d.*; -wurzeln, vn. (wenner um ſich me.) s'enraciner, prendre *racine*; 2. av. b. *co.* de pousser, de jeter des *r.-s*, de prendre *r.*, à ..; -zaubern, c. wegw.; 2. *co.* ses enchantements, d'exercer la magie; -zanken, einen, trainer qn par les cheveux; 2. vn. *co.* de houspiller, de tirailler, de tirer; -zeigen, I. c. -weiſen (1); 2. *co.* de montrer, de faire voir qc; -zerren, (wegw.) entraîner; 2. *continuer* de tirailler, de tirer, à ..; -zeugen, vn. *co.* d'*engendrer*, de procréer, à ..; (jedes Thier) zeigt ſeines Gleichen –, engendre son semblable, reproduit son espece; das Böſe pflegt es do Böſes zu gebähren, le mal a coutume d'*en.* le mal, engendre, produit ord. le mal; 2. vn. *co.* d'être témoin, à ..; -ziehen, ir va. (von einem Orte) partir, déloger, s'en aller; 2. (-fahren zu h.) *co.* de tirer, à ..; 3. va. (die Pferde) können den Wagen nicht –, ne peuvent trainer la ꝛ; ſie zogen mich mit Gewalt –, ils m'entraînèrent de force, malgré moi; -zittern, *co.* de trembler; it. s'en aller en tremblant; -zotteln, vn. s'en aller en trottant, au trot; -zucht, f. (der Schafe ꝛ) propagation, f; entretien; Vieh zur – halten, entretenir, nourrir des animaux, pour en tirer ou avoir de la race; -zug, (eines Heeres) marche, f; passage, c. (wegw.); -zünden, vn. (die Flamme) zündet –, se propage, s'étend, se répand; -zupfen, I. (durch Zupfen von einem Orte -bringen) avancer, pousser, chasser en tirant, en tiraillant; 2. va. vn. *co.* de tirer, de tirailler, à ..

*Forte-Piano, n. id.; piano; piano forté, ob. forte-piano.

Förſel; ſ, Ch. la queue du cerf.

*Foſſil; ſ, pl. -lien, n. (aus der Erde gegrabene Mineralien ꝛ) *fossile*; -lien-ſammlung, faire une collection de *f.-s*; -iſch, a. ad. *f.*; =es Holz, =e Salze, bois *f.*, sels *f.-s*.

*Fouriren, c. Futter.

Fracht; en, f. 1. (Ladung eines Wagens ob. Schiffes) it. die Waaren, die getragen wd.) *voiture*, f; Mar. *cargaison*, f; *chargement*; (der Fuhrmann fuhr leer zurück), er konnte keine – finden, il n'a pu trouver *v.*; er hat –, er hat seine –, il a *v.*, il a sa *v.*; er hat nur halbe –, il n'a que demi-*v.*; er hat volle –, (sein Wagen ist völlig geladen) il a *v.* complete; ein Schiff mit einer reichen –, vaisseau avec une riche *car.*; in welchem Hafen hat er seine – eingenommen? en quel port a-t-il fait son *ch.*? die – dieſes Schiffes besteht in Pfeffer und Zucker, la *ca.*, le *ch.* de ce vaisseau consiste, est en poivre et ꝛ; er hat ſo und ſo viel von ſeiner –, il a tant de sa *v.*; man hat ſo und ſo viel für die – dieſer Waaren bezahlt, on a payé tant pour le port de ces ꝛ, c. Ladung; 2. (der Lohn, den man für die Beförderung der Waaren zahlt); die – bezahlen, payer le port, le transport, la *v.*; Mar. le fret, l'affrètement; er hat dem Fuhrmanne hundert Thaler – bezahlt, il a payé au voiturier, au roulier cent écus de port, cent écus pour la *v.*, pour le port; die – inne behalten, retenir le port.

Frachtbar, a. ad. exportable.

Frachtbrief, lettre de *voiture*, f; der = eines Schiffers, *chargement, connaissement*; brevet; er hat den = über folgende Waaren vorgezeigt, il a produit le *ch.*, le *con.* des ꝛ; -führer, voiturier, (per terre ou par eau); -fuhrmann, *roulier*, voiturier; das iſt durch -fahrleute geſchehen, cela est venu par les *r.-s*, les voituriers, c. -führer; -geld, n. la *v.*; port, *transport*; -gut, les marchandises, f; -handel, (*Spedition*) *expédition*, f; commerce d'*ex.*; -lohn, f. c. -geld; -kutſche, f. fiacre; it. carrosse, *v.* de louage; -ſchein, lettre de *v.*, f; -ſchiff, n. *vaisseau* de *tr.*, *vais.* marchand; -ſchiffer, voiturier par eau; batelier; -verſender, expéditeur; -wagen, chariot de marchandises; -zettel, c. -brief.

Frachten, (Waaren nach H.) envoyer par voiturier; *accorder* avec qn la voiture, le transport, ob. *ac.* avec qn pour le port ob. transport des ꝛ, il. (als Frachtführer) voiturer; Mar. (ein Schiff) fréter; das – ꝛ, c. befrachten; -ter, c. Befrachter.

*Fracht, es; e, (Liederrecht) volant; it. fraque.

*Fractur, Chir. fracture, f; it. –, ob. -buchſtaben, ob. -ſchrift, f. sp. (große Schriftart) la *ronde*; *écriture r.* ob. en *grosses lettres*, *écr.* titulaire, initiale, f; Im. caractere romain; mit -buchſtaben ſchreiben, écrire en *g. l.*

Frag-amt, n. bureau d'adresse.

Frage; n, f. 1. *demande*, *question*, f; (die Antwort) muß auf die – paſſen, doit être conforme à la *q.*, à la *d.*; er that hundert -n an mich, il me fit cent *q.-s*; was h. Sie auf dieſe – geantwortet? qu'avez-vous répondu à cette *q.*, à cette *d.*? dieſe – muß man nicht thun, ce n'est pas là une *q.* à faire; das iſt eine verfängliche, alberne, dumme –, c'est une *q.* captieuse, une sotte, folle *d.*; (dieſes Buch, dieſe Geſchichte) iſt in -n und Antworten abgefaßt, est par *d.-s* et réponses; eine – aufwerfen, proposer une *q.*, mettre une *q.* sur le tapis; eine – löſen, beantworten, résoudre une *q.*; die – dreht ſich um den Punkt, daß .., la *q.* roule sur ce que ..; es iſt nicht davon die –, was Sie geſagt, ſondern ꝛ, il n'est pas *q.* de ce que q; von wo iſt die –? de quoi est-il *q.*? es iſt noch die – (ob noch zweifelhaft), ob er will, il est *q.* de *savoir*, c'est encore la q., ou à *s.* s'il ꝛ; eine juriſtiſche, theologiſche ꝛ –, (Aufgabe) une *q.* de droit, de théologie ꝛ; Com. (nach einer Waare ꝛ) demande, f; es iſt viel – nach Zucker ꝛ, les sucres ꝛ sont demandés, recherchés; Jeu. ich habe eine –, (heißt es, ob jener damit zufrieden iſt, das ich ein Spiel mache) je *d.*; j'ai une *d.* (à faire); die – verlieren, perdre son jeu, sa *d.*; Jur. die peinliche –, (die Folter) la *q.*, la *torture*, la *gêne*; auf die peinliche – erkennen, condamner à la *to.*, à la *q.*; auf die peinliche – l., être mis à la *to.*

Frage-buch, n. (Katechismus, s.) livre par demandes et réponses, catéchisme; -lehre, f. (vom Wort man die verſchiedene Kunſt zur Schriftauslegung zu führen haben; *Katechetik, f. catéchistique, catéchèse, f.; -lehrer (*Katechet) catéchiste; -lehrig, a. ad. catéchistique; -punkt, *demande*, question, f; Jur. interrogation, f; interrogatoire, les articles, les points de l'..; -ſchüler, Cath. (Sch., mit dem der -unterricht bei, in der Religion vorgenommen wird); *Katechumene; -ſtück, n. c. -punkt; 2. (ein Abſchnitt in einem -buch) article d'un catéchisme, d.; f; -ſucht, f. manie, démangeaison de demander, de questionner, f; -unterricht, c. -lehre; =ſlehre, =ſlehrer, c. -lehre, -lehrer; -weiſe, f. la méthode, la *forme* par *d.-s* et réponses, f. c. -lehre; 2. =, ad. par *d.*; en *f.* ob. par *f.* d'*interrogation*, en interrogeant; -wort, n. *particule* interrogative, f; wann? wo? wie? -wörter, quand? où? sont des *p.-s* interrogatives; -zeichen, n. point interrogant.

point, signe interrogatif ou d'*in.*

Fragen, va. vn. *demander*, interroger; – Sie ihn, was er will, demandez lui ce q; ich frage Sie aufs Gewiſſen, od .., je vous demande sur votre conscience si ..; – Sie ihn darüber, questionnez-le, interrogez-le sur ce fait, sur cette matiere; er fragte ihn um ſeinen Namen, um ſeine Wohnung, il lui demanda son nom, sa q; einen um Rath –, consulter qn sur qc; ich habe ihn um vielerley Sachen gefragt, je l'ai questionné sur différentes q; als die Zeugen gefragt wurden, ob ſie geſehen hätten, les témoins interrogés, enquis s'ils q; er hat mich gefragt, wie es dir gehe, il m'a demandé de tes nouvelles; nach einem –, (ihn zu ſprechen verlangen) *d.* qn; – Sie nach jemand? demandez-vous qu? hat jemand nach mir gefragt? qn m'a-t-il demandé? (ich möchte die näheren Umſtände davon wiſſen), – Sie doch ein wenig nach, informez-vous en, enquérez-vous-en un peu; (dieſes Kind) thut den ganzen Tag nichts als –, ne fait que *d.*, que questionner toute la q; wenn ich – darf, si j'ose le *d.*; Ecr. ich will euch auch ein Wort –, j'ai aussi une demande, une *question* à vous faire; Jur. einen peinlich –, mettre qn à la q.; Jeu. (– ob man ein einfaches Spiel ſpielen könne) *d.*, faire une demande; wer fragt? qui demande, qui est-ce qui demande? es fragt ſich, on demande, il est q. de savoir; es fragt ſich gar ſehr, ob er l.., ob er es thun wird, c'est *encore la q.*, il s'agit *ce.* de savoir s'il s; P. zu viel – taugt nichts, trop enquerir n'est pas bon; it. mit – kommt man durch die ganze Welt, qui langue a, à Rome va; ſg: nach et. –, se soucier de qc, faire cas de qc; Ecr. wer nach Gottes Wort fraget, wirds reichlich übertemmen, celui qui cherche la loi, en sera rempli; Dav. nach dem Herrn –, rechercher le Seigneur; er fragt wenig darnach, ſeine Freunde zu behalten, il ne soucie peu de conserver ses q; ich frage nichts nach dieſem Menſchen, je ne me soucie point de cet q; man fragt nicht viel nach dem, was er ſagt, on ne fait pas gr. cas de ce q; ſie – nach gar nichts, ils ne se soucient de rien; (treiben Sie alles was Ihnen gefällt) ich frage wenig darnach, je m'en inquiete od. soucie peu, je ne m'en soucie guere; b) er fragt den Henker nach ihm, il se moque bien de lui; nach jemands Sitten, Ausführung –, rechercher la vie de qn, s'informer de la..; das – r, la demande, c. We– r.

Fragen, ſ; unn. *questionneur*, se; ein heftiger, übertriebener –, un rude, un importun *q.*; ſie iſt eine unausſtehliche –inn, c'est une *q-se* insupportable.

Frag-felig, a. ad. qui questionne continuellement; er iſt ein ſehr =er Menſch, ſie iſt ſehr =, c'est un gr. questionneur, une grande questionneuse.

Fraiß, Fraiſch, ſ. autref. frayeur, épouvante, ſ; saiſissement; 2. épilepsie, ſ; 3. – od. –amt, n. (peinliches Gericht) haute *justice*; *f.* criminelle; –buch, n. code, it. protocole *criminel*; –fall, cas *cr.*; –gericht, n. c. –amt; –herr, haut justicier; –lich, a. *cr.*; –pfand, n. contre-gage; –prozeß, procès *cr.*; –urtheil, n. jugement *cr.*, sentence *cr.*-le.

Fraißam, ſ. Méd. c. Mißwachs; 2. autref. c. Fraiß (3); –krant, n. Bo. r. (der Schurrwurz) dentelaire, ſ; pensée, rose de la Trinité; –roſe, f. c. Gichtr.; –recht, n. –zeni, ſ. c. Fraiß (3).

Franche-comte, ſ. Gg. la Franche Comté; le comté de Bourgogne; aus = gebürtig, comtois, e.

Franciskaner, ē; inn, Cath. (Mönch) *franciscain*, frere mineur, *cordelier*; cordeliere, ſ; –kappe od. –kapuze, f. c. kapuze; –kloſter, n. couvent de c–s; –kutte, f. c. kutte; –mönch, c. –; –nonne, c. –inn; –orden, ordre des *c–s*, od. des *f–s*.

Frank, a. od. franc, che; ich bin – und frei, je suis franc et libre; ich ſage es ihm – und frei, je le lui dis ouvertement, franchement, sans déguisement; Com. ein –, ef. –r. [*d'af.*

Frankatur, od. –ſpeſen, f. *affranchissage*, frais

Franke, n; n, 1. Franconien, ne; 2. de Francfort; 3. (in den Morgenländern der Name eines Chriſten überhaupt) Franc; 4. (eine franzöſiſche Münze, die nicht volle 2 Kreuzer gilt) un franc.

Franken, od. –land, n. Gg. la *Franconie*; –wein, vin de F.

Franko, od. franco, franc, franche, franco.

Frankfurt, Gg. Francfort.

Fränkiſch, a. ad. franconien, ne; der –e Kreis, le cercle de *Franconie*; –e Weine, vins de *Fr.*; 2. (franzöſiſch) français; des anc. Francs.

Frankiren, (einen Brief ē) affranchir.

Frankreich, s, n. sp. Gg. la France; –er, –iſch, c. Français, française.

Franſe; n, f. (an einem Kleide ē) *frange*, ſ; molet; goldene, ſilberne, ſeidene, wollene –n, *f–s* d'or, d'argent ē; einen Weiberrock mit –n beſetzen, franger une jupe; garnir de *f–s* une ē; einen Vorhang mit Fränſen beſetzen, garnir un ē de petites *f–s*, de frangeons, de molets; ſg: die –n (eines zerriſſenen Kleides), les lambeaux; Bo. –, (ein ſchmaler & tiefen Saum, mit kleinen dünnen Zähnen beſetzt, der im Dedel liegt) anneau.

Franſen, einen Rock, eine Decke ē, *franger* une jupe ē; Bo. geſranstes Blatt, feuille frangée; –blume, f. Bo. (Tr. Petra Blumenblatt mit Franſenritze hat, die beſtäubertheile umgeben ſind) rhacoma, reaction nom de la Rhubarbe; –macher, franger od frangier.

Franſicht, a. ad. en forme de *frange*, qui ressemble à des *f–s*.

Franſig, a. ad. (Franſen habend) frangé; ein –es Kleid, robe frangée.

Franz, (np.) François; –iske, f. Françoise; Fränzchen, n. din. Fanchon, Franchon.

Franz-apfel, pomme d'arbre nain od. en buisson; –band, Bel. reliûre en *veau*, ſ; in = einbinden, relier en *v.*; b) ein in = eingebundenes Buch) *livre* relié en *v.*; er hat lauter –bände, tous ses *l–s* sont reliés en *v.*; it. 2. –band, n. (An Seitenb.) ruban à la française; –baum, arbre nain; –birn, f. poire d'arbre nain, ſ; –bohne, f. c. Zwergb.; –brantwein, (aus Weinhefen abgezogen) eau-de-vie de *France*; –brod, n. pain blanc, pain de froment, (ordinaire en *Fr.*); –erbſe, f. c. Zwergerbſe; –fahrer, Mar. navire marchand français; –filet, n. Bel. (Z. zu den –bänden) filet; roulette, ſ; petit-fer; –geld, n. monnaie de *Fr.*, ſ; –gold, n. Batt. or de relieur, or battu, argenté d'un côté; –gulden, (franzöſiſcher G.) florin de *Fr.*; –mann, –männiſch, c. Franzoſe; franzöſiſch; –mönch ē, c. Franciſkaner; –obſt, n. fruits d'arbres nains; –perle, f. pl. *perle* fausse; *p.* de Venise od. du Temple (à Paris); –ſcharlach, écarlate de *Fr.*, ſ; –thaler, (ter 4 Livres, od. 2 Thaler und ungefähr 8 Groſchen gilt) écu blanc; it. (ein Thaler bis 6 Franken gilt) écu de six francs; –ton, Org. (Am tiefen Tone) ton de *Fr.*; –topas, c. Rauchtopas; –wein, vin de *Fr.* [c. Franſe.

Franze; n, mp. (der Franzoſe) Français; s. –, **Franzoſe**, n; n, –ſinn, Français, e; ſie hat eine Franzoſinn zur Erziehung ihrer Kinder, elle a une gouvernante française pour ses enfants.

Franzöſelei, c. Franzoſenſucht.

Franzoſen, pl. 1. (Krankheit, c. ſ. la *vérole*, le mal de Naples ou vénerien; maladie vénérienne; die –bel., b., gaguer, avoir la *v.*; die – heilen, guérir la *v.*; ſie hat die – von ihm bek., il lui a donné la *v.*; elle a pris, gagné la *v.* avec lui; er iſt mit den –angeſteckt, il est vérolé; –beule od. –blatter, pustule vénérique, ſ; –freund, français, gallophile; –harz, n. (aus dem –holz) résine de *gaïac*; –holz, n. (ſ. eines amerikan. Baumes) bois de *g.*; –öl, n. (Quajacöl) huile de *g.*, ſ; –krankheit, f. c. –; –kur, f. traitement de la *v.*, de la maladie vénérienne; le gr. remède; –ſucht, f. (Krankheit) Gallomanie, ſ.

Franzöſig, a. ad. (mit der Luſtſeuche behaftet) ſa. vérolé, ee.

Franzöſiren, ein Wort ē, (ihm eine franzöſiſche Endung geben) *franciser* un mot ē; ſich –, (franzöſiſche Sitten annehmen) se *fr.*

Franzöſiſch, a. ad. t. *français*, e; de *France*; die –en Erfindungen, les productions, les produits de la *F.*; –e Weine, Tücher ē, vins, draps ē de *F.*; die –e Sprache, la langue *f–e*; – reden, parler *f.*; –e Sitten, mœurs, manieres *f–es*; ſich – kleiden, s'habiller à la *f–e*; die –e Regierung, le gouvernement *f.*; einem Worte eine –e Endung geben, franciser un mot, lui donner une déſinence française; ſich nach –en Sitten bilden, –e Manieren annehmen, se franciser; Gr. eine der –en Sprache eigene Wortfügung, gallicisme; –es Brod, c. Franzbr.; ein –es Dach, cf. Dach; Arc. –er Kamin, cheminée à la française, ſ; der ein –es Schloß, *bénarde*, serrure *b.*, ſ; it. ein –er Schlüſſel, clef à bout, ſ. Ch. –e Jagd, (Hetzjagd) chasse meurtriere, ſ; ein –deutſches, –engliſches, –lateiniſches Wörterbuch, (ein W.. in welchem das –e durch das Deutſche & engliſche & lateiniſche erklärt iſt) dictionnaire *fr.*-allemand, *fr.*-anglais, *fr.*-latin; das –e Wappen, les lys; la fleur de lys, ſ; die –e Kirche, l'église gallicane, ſ; 2. (mit der Luſtſeuche behaftet) ſa. vérolé, e.

Fraß, es; e, ſ. sp. Ch. (von den Gaumen, Hunden und Raubthieren) mangerie, ſ; aliment; (der Hund) hat einen guten –, a bon appetit, mange bien; it. c. Beiß–; 2. (Gefräßigkeit, c.) gourmandiſe, voracité, gloutonnerie, ſ; dem – ergeben ſ., être fort glouton, gourmand, vorace; Ecr. voll Raubes und –es, plein de rapines et d'impureté; 3. (was gefreſſen wird) mangeaille, *pâture*, nourriture, ſ; eine Weide, wo das Vieh in vollem –e geht, gras pâturage, *p.* abondante; Ch. auf dem – ausgehen, (von den wilden Thieren) chercher sa *p.*; mp. (von Speiſen für Menſchen); das iſt ein ſchlechter, erbärmlicher –, c'est un mauvais, un execrable *manger*; po. das iſt ein herrlicher –, voilà un repas od. *m.* excellent, délicat, délicieux; es iſt heute ein – (Gaſtmahl) bei dem und dem, aujourd'hui il y a bâfre chez un tel; das iſt ein – für ihn, (das kommt ihm ermünſcht) c'est son affaire; 4. c. Viehe–, Bienen–; –trog, –juder, (für Hunde ē) mangeoire, auge, ſ.

Fräßig, c. ge–.

Fraß, en; en, (ein ungezogenes Kind; mp. überhaupt ein Kind) *marmouset*, visage de *m.*; ſehen Sie den kleinen –en, voyez ce petit *m.*, cette petite créature; Arc. c. –engeſicht; dim. Fräßchen, n. c. Fratze, Zierlichkeit; –bohrer, (Zahnbohrer) vrille, ſ; –mann, (Häßliches Bild, das einen Mann vorſtellt) babouin; –wurz, farveur, bouffon ē.

Fratze; n, f. t. (häßlich verzogenes Geſicht) *grimace*, ſ; eine häßliche, garſtige, ſchreckliche –, laide, vilaine, horrible *g.*; –n machen, faire des *g–s*; it. c. –engeſicht; Pt. (Carricatur) caricature, charge, ſ. c. Zerrbild; 2. (eine abenteuerliche Erzählung) *baliverne*, *sornette*, turlupinade, ſ; conte en l'air, conte bleu; –n erzählen, vorbringen, dire, conter des *b–s*, des *s–s*; es ſind lauter –n, *s–s*, *b–s*, chansons que tout cela; ce ne sont que des *s–s* ē.

Fratzen-bild, –gemählde, n. (Zerrbild, c.) caricature, ſ; –geſchichte, f. c. Frate (2); –geſicht, n. babouin; visage grotesque od. de guenon, de marmouset; carieature, ſ; Arc. (ein häßliches Kopf zur Verzierung über große Thüren ē) *mascaron*, masque; (die gothiſche Baukunſt) brachte häufig =er an, faisait beaucoup de *m–s*; les *m–s* étaient fort en u. dans ..; –macher, –ſchneider, ē; inn, grimacier, ere.

Frau; en, ſ. t. la *femme*, épouse, ſ; eine –, ſich eine – nehmen, prendre *f.*, se marier; man muß ihm eine – geben, il faut lui donner une compagne, une *f.*, le marier; eine – h., être marié; ich habe ſie mit gar – erwählt, je l'ai choiſie pour *f.*; ein Mädchen zur – verlangen, demander une fille en *mariage*; er will meine Tochter zur – h., il demande ma fille en *ma.*; iſt ſie ſchon lange – ? y a-t-il longtemps qu'elle est mariée? eine junge –, (die erſt kürzlich zur – geworden iſt) la nouvelle mariée; – und Kinder h., avoir *f.* et enfants; Mann und –, mari et *f.*; ich kenne ihn und ſeine –, je le connais lui et sa *f.*, et son épouse; eine – von Stande, von hohem Stande, *f.* de qualité, de haut parage; eine Bürger–, Bauer–, bourgeoiſe, payſanne, f. c. Eheſrau. (Ihre Mutter–, Kaufmanns–, Prediger–, Witt–; it. c. Wirthin, Gemahlinn.

2. (Haus– ē, Gattinn) l'épouſe, la *femme*; – und Magd, la *maîtreſſe* et la ſervante; Herr und –, le maître et la *mal.*; (der Bediente ſagt) ſeine – iſt nicht zu Hauſe, que ſa *mal.* n'eſt pas au logis, chez elle; Herr und – ſind ausgefahren, (bei vornehmen Perſonen) Monſieur et *Madame* ſont ſortis; (zu einem Bettler(in)) wo iſt eure –? où eſt *Mad.*? (die Magd) will die – ſpielen, veut jouer la *mal.*; die – Räthinn, die – Präſidentinn, *Mad.* la Conſeillère, la Preſidente; (ich ſpreche) von der – Marſchallinn, de *Mad.* la Marechale; – Mayer, – Schill, *Mad.* Mayer, *M.* Schill; guten Tag – Margarethe, bon jour, Dame Marguerite; rufe mir – Thereſe, appelez Dame Thérèſe.

3. (der fürſtlichen od. vornehmen Perſonen) allergnädigſte, durchlauchtigſte, hochgeborne –, Madame.

4. sty. s. (überh. jeweibliche über als Mädchen); die – h. mehr Zartgefühl als die Männer, *les femmes* ont le

sentiment plus délicat que z; chrct die -en, respectez les *femmes*; Cath. unserer -en, unserer lieben -, (die Jung-Mariä) Notre Dame, *la sainte Vierge*, la *V.* Marie; die Kirche zu unserer lieben -en, l'église de Notre-Dame; die hochwürdige -, (Aebtissinn) l'Abbesse, la mere ..; it. die Kluge -, (Wahrsagerinn, c.) *fa.* la devineresse; die weise -, (Hebamme, c.) *fa.* sage-femme, f; Bo. die schöne -, (Zwiebelgewächs) l'amaryllis écarlate, la belle-donne, belle-dame, belle-damoiselle, f.

Frau-base, f. la tante, la cousine; =**ngeschwäh**, n. le commérage; -**sucht**, c. Frauen-.

Frauen-aber, f. An. c. Haupt-a.; -**bad**, n. c. Mutterm.; -**beere**, (B. des Wasserstrauchs) baie de l'aubépine, f; -**bild**, n. I. Cath. image de la *Vierge*, f; v. cp. weibl. Geschlechts: *fa. femme*, f; -**birke**, f. bouleau à branches pendantes; -**biß**, c. Bathwesen; -**blatt**, n. c. -münze; -**blume**, f. c. Gauchheil; -**bruder**, beau-frère; Cath. (Name der unbeschuhten Karmelitermönche) frère de *Notre-Dame*; -**brust**, f. *gorge*, f; sein erhabene =, *g.* bien taillée; -**buße**, f. (Gerstsaale, welche eine P. weibl. Geschlechts für irgend et. einem mub) amende de *f-s*, f; -**distel**, f. Bo. chardon de *N.-D.*; z. c. Wegerd.; -**eis**, n. pierre spéculaire, f; mico; -**faden**, fil de la *V.*; -**feind** misogame; -**fenchel**, c. Fenchel; -**fingerkraut**, n. c. Wiesenkle; -**fisch**, c. Gesellerie; -**flachs**, c. Flachskraut; -**gemach**, n. c. -zimmer (1); -**glas**, n. verre de Moscovie; -**gut**, n. Jur. (Güter, welche dem weibl. Geschlecht gehören) biens paraphernaux; -**haar**, n. Bo. i. (der Aerzten, das Haarkraut) le *capillaire*, l'adiante; z. (die Mauerraute) la sauve-vie; 3. (schwarzes =) *cap.* noir od. commun; 4. (das Milzkraut, cétérac; scolopendre vraie; doradille, f; 5. (der rothe Milzertrion) polytric; 6. (das Frauenkraut od. die Flachsseide) goutte de lin, cuscute, f; it. c. Gebisbaar; -**handschuh**, gant de *femme*; Bo. (Name der Gloxinienblume) gant de *N.-D.*; ganteice, digitale, f; -**käfer**, c. Mattenk.; -**kleid**, n. habit de *f-s*; robe, f; -**kloster**, n. couvent de filles od. de religieuses; -**knecht**, mp. (Mensch, der aus Liebe zu den -en eine knechtische Unterwerfung gegen sie zeigt) esclave de *f-s*; it. (der ihnen beständig zu Gefallen macht) gp. damoiseau; -**kraut**, n. c. -münze; -**krieg**, s. (der zwischen -en c. Geschwister.; 2. Bo. c. Scharfkraut; -**lehn od. -lehen**, n. c. Kunstid.; -**liebe**, f. (Liebe der -, it. zu den -) amour des *f-s*; -**list**, f. ruse, finesse des *f-s*, f; -**lob**, la *louange*, l'*éloge* des *f-s*; de la bouche des *f-s*; it. *él.* qu'on fait des *f-s*; -**manschetten**, f. pl. engageantes, f. pl; -**mantel**, f. manteau de *f.*; 2. Bo. sp. (Name des Sinnau) pied de lion, *alchimille*, f; 3. -**mäntelchen**, n. (Name des Chinkraut-es) petite *al.*, aphanès; -**milch**, f. lait de *f.*, e. Liebhabermilch; -**münze**, f. Bo. *menthe* de *Notre-Dame*, f. c. Münz; 2. (eine wilkwachsende Art Minzkraut, coq des jardins; la m. coq; -**nabel**, c. Nabelkraut; -**orden**, (O. für -en) ordre de *f-s*, pour les ..; it. (ein geistl. O. zur Ehre der Jungfrau Mariä) ordre de *N.-D.* du Mont-Carmel; -**pilz**, c. Bovist.; -**putz**, parure de *f.*, des *f-s*, f; -**rock**, c. -tier; -**rose**, f. c. Wetterd.; -**saal**, c. -zimmer (1); -**salbei**, c. -münze; -**schneider**, tailleur pour *f-s*; -**schuh**, l. soulier de *f.*; 2. Bo. c. Gemsk; it. Schotenklee; -**schürze**, f. cordonnier de *f-s*; -**sinn**, esprit, caractère des *f-s*; -**spath**, c. -tier; -**spiegel**, Bo. i. (der Venusblume) petit miroir de Vénus; 2. (der Arve) sainfoin, parcel; -**staat**, f. c. -putz; 2. Etat, république de *f-s*; -**stand**, (die Würde der -en; it. der Ehestand) dignité od. état des *f-s* mariées; 2. c. -stadt; -**stift**, n. c. -kloster; -**stimme**, f. (eine Stimme) voix de *f.* od. féminine; 2. Mo. die hohe =, c. Diskant; it. die niedere =, c. Alt; -**stuhl** place, tribune pour les *f-s*, (dans une église); z. Bo. elléborine, f; -**sucht**, f. sp. (die ungezügelte und schrankenlose Liebe zum weiblichen Geschlechte) gynécomanie, f; -**tag**, Cath. (zu Ehren der Jungfrau Maria gefeyert) l'annonciation; la *N.-D.*, fête de *N.*; -**tanz**, (Bodentanz) le branle; -**taube**, f. c. Turteltaube; -**taffe**, f. c. Nessel; -**theil**, (bey Erbtheil. welcher der Frau zufällt) la part, la portion échue à la *f.*; -**tracht**, f. costume, habillement de *f.*; -**tuch**, n. I. drap pour *f-s*; 2. (nachlässiges Zeug zu Weibern) drap de dames; -**veilchen**, n. c. Mattenv.; -**volk**, po. les *f-s*; -**zeit**, f. (z. der monatlichen Reinigung) menstrues, règles, f. pl.; temps des ..; -**zimmer**, n. I. (ein od. mehrere z. für die — im Hause bestimmt) appartement des *f-s*; Anf. gynecée, f; it. Turq. harem ou haram; Ler. um allerlei schöne Jungfrauen zus. zu bringen uns -zimmer, pour mettre les plus belles d'entre les jeunes filles dans le palais des *f-s*; 2. sp. (da nicht als Weiber, =) le beau sexe, les *f-s*; das = versteht wenig davon, les *f-s* s'y entendent peu, comprennent peu de chose à ces affaires z; 3. (eine empfine P. weibl. Geschlechts von gutem Stande) *demoiselle*, fille, *personne*, dame, *f.*, f; fg: ein artiges, jungés =, une gentille, jeune *d.*, *per.*; ein verheirathetes =, *f.* mariée; (es ist noch nicht lange) daß dieses = heirathete, que cette dame s'est mariée; ein -zimmerchen, petite *d.*; -**zopf**, l. tresse, f; 2. c. -haar; -**zwinger**, c. -zimmer, harem.

Frauens-leute, pl. po. les femmes (de la basse classe), f; -**person**, f. po. une femme.

Fräulein, s, n. I. (weibliche P.) v. *femelle*, f, Ecr. und er schuf sie, ein Männlein und ein -, et il les créa mâle et *f.*; it. (von Thieren) Ecr. und du sollst in den Kasten thun allerlei Thiere, je ein Paar, Männlein und -) et vous ferez entrer dans l'arche deux animaux de chaque espece, mâle et *f.*; 2. dim. (von einer Frau) petite femme; femmelette, f; 3. (ein Ehrenname unverheiratheter adeliger Frauenzimmer; it. in neuern Zeiten, auch unadeliger) *demoiselle*, fréle, f; Pa. demoiselle, f; sie ist ein -, ein — von gutem Adel, elle est *d.*, bonne *d.*; das — von Terlor, *mademoiselle* de z; -**lyre** — Tochter, *M.* votre fille; wie der finden Sie sich, mein -, gnädiges -? comment vous portez-vous, *M.*? Hn. das — aus Numidien, (eine Art Kraniche) la *d.*; la pucelle ou grue de Numidie; -**gerechtigkeit**, f. Dr. (von adeligen Damen z) le douaire; -**steuer**, f. Dr. (Ausstattung einer Prinzessin durch das Land; it. Beitrag dazu, les aides, f; le trousseau; impôt pour lever le douaire d'une princesse; -**stift**, n. couvent noble, de filles nobles.

Fräulich, c. weiblich.

Frau-sucht, c. Frauenzucht; it. Mannssucht.

Frech, a. ad. *audacieux*, se; -ment; *hardi*, -ment; *téméraire*, -ment; ein -es Wort, eine -e Rede, eine -e Antwort, mot *h.*, *te.*, discours *h.*, *au.*, réponse *h-e*, *au-se*; er trotzte — jeder Gefahr, il affronta *té-ment*, *au-ment*, *h-ment* tous les dangers; er, sie ist dazu — genug, il, elle est assez *h.*, *au.*, *te.* pour cela, (pour le dire, pour le faire z); ein -er Dieb, Lügner, *h.* voleur, menteur; it. (sehr unverschämt; die Einstammist ohne Scheu verlegen) *insolent*, e, insolemment; *effronté*, e, -ment; *impudent*, e, impudemment; eine -e Rede, Handlung, discours *imp.*, *ins.*, action *im-e*, *ins-e*; ein -es Maul, langue effrenée; — antworten, répondre insolemment, effrontément, impudemment; er war so —, mir zu antworten, er gab mir die -e Antwort z il fut assez *ins.*, *eff.*, *imp.* pour me répondre, il me fit la réponse *ins-e* z; er war so — mir zu sagen, il eut le front, l'impudence de me dire; er behauptete die Lüge —, il soutint effrontément le mensonge; ein -er Mensch, ein -es Weib, un *ef.*, une *ef-ée*, homme *ef.*, femme *ef-e*; eine kleine -e Dirne, une petite *ef-ée*; sie hat eine ziemlich -e Miene, elle a l'air assez *ef.*, *imp.*; er ist gegen die Frauenzimmer sehr —, il est fort *ins.* avec les femmes; -e Geberden, gestes lascifs, impudiques.

Frechheit, en, f. I. sp. *effronterie*, *impudence*, *insolence*, *audace*, *hardiesse*, f; ich mußte mich über die — wundern, mit welcher er gegen seinen Vater sprach, j'admirai la *h.*, l'*eff.* z avec laquelle il parla à son père; je fus surpris de la z er besaß eine grenzenlose —, il est plein d'*eff.* z, il n'a que de l'*eff.*; P. il est effronté en un page; die — ihres Betragens, leur Conduite, *imp.*, l'*eff.* qu'elle montre dans sa conduite, dans ses regards; wird er die — so zu dauptreuf aurai-t-il le front de soutenir ..? 2. (rechte Ehrbarkeit, Scheu, Einstammigkeit) lascivité, impudicité, f; eine solche — ist beispiellos, il n'y a point d'exemple d'une pareille *eff.* z; er verdient fur seine — gezüchtiget zu w., il mérite d'être châtié pour ses *im-s*; er hat unzählige -en begangen, gesagt, il a fait, il a dit mille *ins-s*, c. Unverschämtheit.

Fregatte, n, f. Mar. (Art Kriegsschiff) *frégate*, f; eine — bemannen, ausrüsten, besetzen, armer, equiper, monter une *f.*; Aus-, *f.* d'avis, f; le dte -, *f.* legere; ein Schiff nach — art od. -mäßig bauen, frégater un vaisseau; 2. Mar. (ein dreimastiges Haus fleischiff, wie eine — gebaut und so carlt) (bâtiment marchand à trois mâts); 3. Hn. (in Georgia) la *f.*; l'oiseau *f.*

Frei, a. ad. i. (von einer unangenehmen Lage z. ents fernt) *libre*, -ment; *franc*, che, -ment; *exempt*, e; — von Sorgen, von Kummer, *f.* od. *ex.* de soins, de soucis; — von Schmerzen, von Leidenschaften, *l.*, *ex.* de douleur, de z; er ist — von Neid, Ehrgeize z, il est *l.* od. franc d'envie z; (diese einzige Stadt) ist von der Anstedung — geblieben, a été *ex.* de z; einen von einer Schuld — machen, libérer qn d'une dette; endlich ist er von Schulden —, enfin il est débarrassé de ses dettes; ich bin vom Fieber —, *je suis délivre* de z; von Sünden —, *d.*, *ex.* du peche; er hat sich von der Gewalt dieser Leidenschaft — gemacht, il s'est affranchi du joug de cette z; (Christus) hat uns von der Sclaverei der Sünde — gemacht, nous a délivrés, affranchis de l'esclavage du péché.

2. (von allen körperlichen Einschränkungen z befreit); sich — bewegen können, *se mouvoir* facilement, avoir l'aisance et la faculté du *mouvement*; es ist sehr unbequem, wenn man nicht — stehen, sich nicht — bewegen kann, on est fort gêné quand on n'a pas le *m.* libre; in enge Kleider hindern die -e Bewegung, les habits trop étroits gênent; das -e (leichte, ungezwungene) in der Bewegung des Körpers, im Benehmen, liberté, aisance du corps dans l'action, .. des manieres, f; (er war gefangen) jetzt aber ist er —, mais à présent il est libre; einen — machen, auf —en Fuß stellen, delivrer, affranchir, élargir qn, le mettre en liberté; dem Wasser —en Lauf geben, donner cours à l'eau; das Wasser muß seinen —en Lauf h., il faut que les eaux aient leur cours; (dies Haus ist schön) aber der Eingang desf. ist nicht — genug, mais l'entrée en est incommode, n'en est pas bien aisée, assez libre; auf —er (offener) Straße, en pleine rue; auf —em Felde, en pleine campagne; —es (offenes) Land, pays découvert; —er Platz, place ouverte, f; um seinem Pallaste einen —en Stand zu geben, hat er alle daran stoßende Häuser niederreißen lassen, pour isoler son palais, il z; die Straßen z — machen, (wegräumen was ausfällt) débarrasser les rues z; in —er Luft, unter —em Himmel schlafen, coucher à l'air, à la belle étoile, à l'enseigne de la lune; (dieses Gebäude) benimmt meinem Hause die -e Aussicht, (verstellt sie) bouche la vue de ma z; (f. Haus liegt so) daß man die -e Aussicht auf die ganze Stadt hat, qu'on a, od. qu'on voit toute la ville en perspective; die -e Luft, (amschwalb der Wohnungen od. auch der Städte) le gr. air; an die -e Luft gehen, prendre l'air; sich in -e Luft befinden od. aufhalten, se tenir à l'air; ein — stehender Baum, eine — stehende Säule z, arbre isolé; colonne isolée; Bo. -e Standpflanzen, (-stehende, die mit andern nicht verwachsen sind) étamines libres; fg: man muß den Sachen ihren -en Lauf lassen, il faut laisser aller les choses co. elles vont; seinen Gedanken, seiner Einbildungskraft — en Lauf l., donner l'essor à son esprit; Pt. aus —er Hand zeichnen, dessiner de fantaisie; Pt. Sc. ein —er Pinsel, ein —er Grabstichel, ein —er Meißel, (der mit leichter und freier Hand geführt wird) pinceau z *libre*, aisé, hardi; it. eine —e Manier, (eine eigenthümliche) maniere *l.*, aisee; er hat einen —en Wuchs, einen —en und ungezwungenen Anstand, ein —es, ungezwungenes Wesen, il est *l.* dans sa taille, il a la taille *l.*, il a une contenance *l.*, un air *l.* et dégagé, les manieres aisées; sie hat eine —e Stimme, Aussprache, elle a la voix *l.*, la parole *l.*

3. (ohne Einschränkung z in geselschaftlichen Verhältnissen) eine —e Person, ein —er Mensch, (im Gegensatz eines Sclaven) *personne née libre*, *homme né l.*; *p.*, *h.* de condition *l.*; über —e Menschen herrschen, —e Völker regieren, gouverner des *h-s l-s*, des peuples *l-s*; ein —er (zum Adel es. ganz unabhängiger) Staat, état *l.*; —e Städte, —e Reichsstädte, *h.* d'All.; *villes l-s*, franches, *v.* impériales; einen jungen Menschen von der väterlichen od. vormundschaftl. Gewalt — sprechen, emanciper un jeune *h.* du pouvoir paternel, de la tutele; le déclarer majeur; einen von einer Anklage — sprechen, décharger qn d'accusation; einen ungerechtaten =, absoudre un accusé; er wurde völlig — und losgesprochen, il fut absous à plein; er wurde von dieser Schuld, Verbindlichkeit — gesprochen, il fut déchargé de z; einen Leibeigenen — geben, laßen,

– sprechen, *affranchir* un serf; einem Schuldner ist es allezeit erlaubt sich von seiner Schuld – zu machen, (seine Schuld zu bezahlen) il est toujours permis à un débiteur de se libérer; es hat sein Haus von dieser Servitut – gemacht, il a libéré sa ... de ce; eine Stadt v. et. – sprechen, *aff.* une ville de qc; Waaren, Güter – machen, (die Abgaben von denl. bezahlen) *aff.* les marchandises; ein Gut frank und – (von Gerichten) verfassen, *vendre* un héritage franc et quitte; et. aus –er Hand verkaufen, thun, *v.*, *faire* qc de franche volonté; de son plein gré, hors la main; ein –es Rittergut, (mit seiner Lehenspflicht verbundenes) un franc alleu noble; ein –es Gut, (ohne Gerichte und Lehen) un franc alleu roturier; er ist ein –er Herr, (nicht der Lehensmann eines andern) il est *l.* de sa pers.; ext. er ist nicht –, il n'est pas *l.*; il a q. engagement; er ist – von jeder Art von Verbindungen, il est *l.* de ç; (dieser Liebhaber) hat sich ganz los gemacht, er ist – von Liebe, s'est dégagé du joug de l'amour, a brisé ses fers; mein Herz ist nicht mehr –, (ist durch Liebe schon an eine andere P. gebunden) mon cœur n'est plus *l.*, je ne suis plus *l.*; sie ist nicht mehr –, sie hat sich schon versprochen, elle n'est plus *l.*, elle est fiancée; einen Soldaten – geben, congédier un soldat, lui donner son cartouche, son congé; ich gebe Ihnen dieses –, (Ausdrücke Sie) je vous en dispense; es ist ihm – gegeben worden in der Fastenzeit Fleisch zu essen, on l'a dispensé de faire maigre durant le ç; den Schülern – geben, donner congé, campos, vacances aux ç; um Ein Uhr werde ich – ſ., (v. Gerichtsort) je serai *l.* à une heure; er hat alle seine Zeit –, er hat ganz –e Zeit, il a tout son temps *l.*; das soll ihm nicht so – hingehen, il n'en sera pas quitte à si bon compte, à si bon marché; il ne l'aura pas fait impunément; il me le paiera; cela ne restera pas impuni; den Rücken – h., (in einem Gefechte) avoir le dos *l.*; ein –es Geleite, sauf conduit; die Meere, die Päße, die Wege sind –, les mers ç sont *l.-s*; it. c. scud–.

4. (mit Freiheiten versehen) : (die Exemte waren) von Steuern, von allen Lasten –, *exempts* de tailles, francs de toutes charges; (die Gallischen) sind von Einquartirung –, sont *ex.* de logements de gens de guerre; ein –er Hafen, ein –paſen, port franc; eine –e Meſſe, ein –er Jahrmarkt, foire franche; ein –es Haus, ein –es Gut, maison, terre franche; die –e Jagd h., avoir le droit de chasse; er hat freien Zutritt in dieſes Haus, il a un *libre* accès, une *l.* entrée dans ç; it. (ohne Bezahlung) : –en Tiſch geben, (seinem, der keinen darum anbemerken) tenir *table* ouverte; er gibt ihm –en Tiſch, (die Kost umsonst) il lui donne la *t.*; (er bekommt jährlich 300 Gulden) und hat dabei alles –, et on lui fournit gratis tout ce dont il a besoin; einen – halten, (die Zehrungskosten für ihn bezahlen) défrayer qn; er reiſet mit ihnen und ſie halten ihn in allem –, il voyage avec eux, et ils le défraient de tout; er ging –aus, (hatte Theil daran ohne zu bezahlen) il eut part franche; einen Brief – machen, affranchir une ç; (dieſe Briefe) ſind –, sont franches de port, affranchies; Ex. die Zeche bauet ſich –, le produit de la mine couvre les frais.

5. (seinen eigenthümlichen Besitzer habend) : auf –er Straße, en pleine rue; in dieſem Walde iſt die Jagd –, la chasse est *libre* dans ç; Ex. –es Feld, (das seinen eigenthümlichen Besitzer hat) terrain *l.*, non concédé; dieſe Grube iſt in – gefallen, cette mine est tombée en *déchéance*, est rendue *l.*; ein Feld, eine Zeche – machen, éd. – erkennen, erklären, – fahren, (wenn der Besitzer sie verläßt) affranchir, rendre *l.* une mine non travaillée, la déclarer en *dé.*

6. (verwegen od. sittlich nicht zu bestimmen) : entfernt vom antiken Ausdruck *libre*; (der Wille) iſt –, iſt eine –e Kraft, est *l.*, est une faculté *l.*; es ſteht Ihnen – zu thun was Sie wollen, vous êtes *l.* de faire tout ce qu'il vous plaira; jeder hat seinen –en Willen, P. les volontés sont *l.-s*; er iſt – und unabhängig, il est *l.* et ç; er hat es ganz aus –em Willen gethan, il l'a fait de sa pure et franche *volonté*, de son plein gré; ein –es Versprechen, promesse *l.*, sans contrainte; einem et. – ſtellen, laisser qc à la disposition de qn; remettre une chose au choix et à la vo. de qn, le laisser maître de ..; es iſt Ihnen – geſtellt, es ſteht Ihnen – davon zu nehmen, vous êtes le maître, (il dépend de vous) d'en ç; eine Verſammlung, in welcher die Stimmen nicht – ſind, in welcher man seine Meinung nicht – ſagen darf, assemblée où les suffrages ne sont pas *l.-s*, ſ; er hat die Hände –, (kann nach seinem Willen handeln) il a les mains *l.-s*; ext. (ohne Vorurtheile, it. freimüthig, offen) : – denken, – reden, – ſchreiben, penser ç librement; ich will Ihnen meine Meinung – heraus ſagen, *je vous dirai librement*, *franchement* ce que j'en pense; – geſtehen, ein –es Glaubnis ablegen, avouer *fr.*; aus –er Bruſt ſprechen, *parler* librement, *fr.*, *p.* à cœur ouvert; ein –es Geſicht h., avoir le visage ouvert; ſg: eine –e Schreibart, style *l.*; ein Gedicht von –en Versen, (von verschiedenem Versmaße) pièce en vers *l.-s*, ſ; eine –e Uebersetzung, (wobei man ſich nicht streng ans Original bindet) traduction *l.*, ſ; it. imp. ein –er Mahler, Dichter, (der ſchöpferisch ç Gegenſtände behandelt) peintre ç *obscène*; ext. (frech c.) : er iſt zu – in seinen Reden, in seinem Benehmen, il est trop *l.* en ses discours, dans ses ç; er hat zu –e Anſichten über die Religion, il a des sentiments trop *l.* sur ç; er läßt ſich sehr – in Worten heraus, il parle un peu trop librement, est fort licencieux en ses paroles, il parle licencieusement; er führt ein –es Leben, il mène une vie licencieuse, dissolue, déréglée; (man beſchuldigt ihn) eines zu –en Umgangs mit dieſer Frau, d'avoir des familiarités avec cette ç; ſie hat ihren guten Ruf durch ihr zu –es Weſen verloren, elle s'est perdue de réputation par des manières trop *l.-s*.

Frei-acker, terre franche, libre d'impositions, de redevances; –altar, Cath. (in Lottenmünſter) autel privilégié; –amt, n. *Jur.* (in der Schweiz) bailliage libre; –arche, f. c. –geniune; –ball, bal gratis; er hat einen = gegeben, il a donné un ..; –bank, f. &c. (bewegliche B.) chevalet; 2. Bau. (Fleiſcherb., wo er ſich unentgeldlich ſchlachten und verkaufen darf) étau franc; ²–bataillon, n. bataillon de compagnies franches, de volontaires; –bau, exploitation qui couvre les frais; Ex. die Grube kömmt in den =, le produit de la mine couvre les frais; –bauer, Féo. *paysan* non corvéable; *p.* exempt de corvées; 2. h. d'All. *p.* libre, od. d'un village libre od. impérial; –becker, Gut. maquilleur, boulanger privilégié; –beuter, c. Seeräuber 2. volontaire, soldat d'un corps franc; it. ein Raſtirer einer –partei) partisan; –beuterei, f. pillage; piraterie, ſ; =en treiben, (zur See) courir le bon bord, pirater; (zu Lande) aller en parti; –beuteriſch, a. ad. de, en pirate ç; –bier, n. I. (welches unentgeldlich gegeben wird) *bière gratuite*, ſ; er hat der Gemeine ein = gegeben, la *commune* a reçu de la *b. g-ment* il a regalé de *b.* la c.; 2. (–von Traubenſaft) *b.* privilégiée; –berg, m. Gg. Friedberg, Freydeberg; –brauen, n. *sp.* brasserie privilégiée, ſ; it. droit, privilége de brasser sans payer le gambage; –brauer, brasseur privilégié, exempt de gambage; –brief, (eines –gelaſſenen) lettre de franchise, ſ; 2. (worin eine gewiſſe –heit ertheilt wird) privilége, lettre d'octroi, ſ; passeport; –burg, m. Gg. Fribourg, Freibourg; –bürger, ſ; inn, it. –burgiſch, Gg. de ..; Fribourgeois, e; –bürger, 1. (opp. a Leibeigenen) franc *bourgeois*; 2. *bour.* d'une ville libre, impériale od. de l'Empire; 3. (der Bürger eines –ſtaates, ²Republikaner) *républicain* = ſinn, le républicanisme, l'esprit *ré.*; –bürgerlich, a. ad. *républicain*, e; = e Denkart, Geſinnungen, esprit *ré.*, maximes *ré-s*; ein = er, c. –bürger; –bürſche, f. 1. *sp.* (–e Jagd in einem Walde) droit de giboyer; liberté de la chasse, ſ; 2. (eine Gegend, in welcher die Jagd – iſt) chasse libre; –compagnie, f. compagnie franche; –denker, (der Glaubensſachen ſeiner Vernunft unterwirft) esprit fort, incrédule; libertin, ſ; –denkerei, f. *sp.* imp. incrédulité, ſ; –denkeriſch, a. ad. libertin; = e Grundſätze, maximes libertines.

Freiding, n. c. Freigericht; –ghof, (Gut, von dem nur der freie Zins bezahlt wird) franc fief.

Freie, f. n. *sp.* (ein freier unbeſchränkter Raum) gr. air; grande plaine; laſſen Sie uns ein wenig in die – (in das –) gehen, allons un peu au gr. air, en pleine campagne.

Frei-eigen, a. ad. qui app. à qn en pleine propriété; Féo. (– von allen Lehnbarkeit) *allodial*; en franc alleu; ein = es Gut, terre *al-e*.

Freien, va. Poé. c. be-; 2. –, va. (heirathen, c.) épouser, se *marier*; ein Mädchen, eine Wittwe –, épouser une fille ç; abs. er möchte in dieſem Jahre –, il voudrait se *m.* cette année; 3. va. ar. h. (ein Mädchen werben) *rechercher*; er freiet um dieſes Mädchen, il recherche cette fille, il fait la recherche de ç; er freiet nach Geld, il veut une fille riche; in ein Geſchlecht –, s'allier à une famille (par mariage); fg: po. um ein Amt –, (sich um daſſ. bewerben) *re.* un emploi; das –, recherche, ſ; mariage, c. Bewerbung, Heirath.

Freier, s, (der eine P. zur Ehe verlangt; it. der sich blos den Hof macht) *épouseur*; it. galant, amant; sie hat viele – gehabt, elle a été recherchée par bc de jeunes gens, elle a eu bc d'amants, de galants; fa. –s Gedanken h., auf –s Füßen gehen, avoir envie, dessein de se marier; songer sérieusement au mariage; er geht auf –s Füßen, c'est un *ép.*; P. es gibt viel –, aber wenig Nehmer, il y a bc de galants, mais peu d'*é-s*, c. Liebhaber, Verehrer, Verehrte.

•Freierdings, ad. de franche volonté.

Freierei, f. *sp.* (Bewerbungsart des Freiers, das Freien) *recherche*, demande, poursuite en mariage, ſ; auf die – gehen, faire la *r.* d'une fille, fa. chercher femme.

Freiersmann, c. Freier; it. c. Freiwerber.

Frei-fechter, (mit Freiheiten versehen) escrimeur, gladiateur *privilégié*; maître d'armes, d'escrime *pri.*; –feld, Gen. I. (Gemeind.) champ bénal; perpâtre, ſ; Ex. terrain, portion de mine encore libre; –fleiſcher, c. –feldherr; –frau, f. baronne, ſ; –fräulein, n. fille d'un baron, ſ; er hat das = von N. geheirathet, il a épousé la jeune baronne de ç; –frohn, huissier d'une cour criminelle; –gänger, soldat qui va en parti; partisan; –gast, Cord. garçon cordonnier chez un maître privilégié, –geben, n. (eines Sklaven), émancipation, ſ; 2. (Ausſetzung der Schuldposten) les vacances, les fériés, f.

Frei-gebig, a. ad. *libéral*, e; –ment; (die Natur) war = gegen ihn mit ihren Gaben, a été *l.-e* de ses dons envers lui; l'a partagé libéralement de ses dons; er iſt von Natur =, er hat ein =es Gemüth, il est naturellement *l.*, il a l'inclination, l'ame, l'humeur *l.-e*; die =en, les pers. libérales, généreuses; (dieſer Fürſt) iſt ſehr =, fait de grandes largesses, de grandes libéralités; = austheilen donner libéralement; er zeigte ſich =, montra des =en, il en usa libéralement, ſg: er iſt = mit Lobeserhebungen ç, il est *l.* de ç; =keit, f. 1. *sp.* libéralité, ſ; ich habe dieſes Ihrer .. zu verdanken, je tiens cela de votre libéralité; er hat seine .. an ihm bewieſen, il a exercé sa libéralité envers lui; 2. (Geſchenke od. Beweiſe des =en Sinns) : eine große, falſche .., gr., fausse libéralité; (jedermann) rühmt ſich ſeiner .., se loue de sa libéralité, de ses libéralités.

Frei-geboren, a. ad. (von –en Aeltern) né *libre*; ein =er Menſch, ein =er, *homme* né *l.*, m. de condition *l.*; –geding, n. Ex. salaire accordé, stipulé pour une partie de travail, d'exploitation; –geiſt, =erei, f. =eriſch, c. –denker ç –gelaſſen, a. ad. *affranchi*, e; ein =er Sklave, esclave *aff.*; der, die =e, l'*aff.*, l'affranchie ç; –gericht, n. justice criminelle, ſ; –gerinne, n. Mey. (durch welches das Waſſer – ablaufen kann) lanciere, ſ; –geſinnt, a. ad. qui pense librement; –gewerbe, n. métier, profession libre; –glaube, –gläubig, c. ²Protestantismus, protestantiſch; –geld, n. Ex. or natif bien en vue, qu'on ne peut méconnaître; –graf, c. Jenenſchen; 2. (Richter über die –ſtadt) bailli; –grafſchaft, f. (das Amt und Gebiet eines –grafen) bailliage; –gut, n. (von gewiſſen Abgaben –) bien privilégié; 2. c. –eigen; 3. métairie franche, (exempte des charges ord.); héritage franc, terre franche; –hafen, port franc; –halter, c. –laſ; –haltung, f. (bei einer Meſſe ç) défrai; –haus, n. maison franche, exempte d'impôts.

Freiheit, f. 1. *sp.* (Zuſt., da man et. thun od. unterlaſſen darf) *liberté*, ſ; die – iſt der natürliche Zuſtand des Menſchen, la *l.* est *naturelle* à l'*homme*, l'*h.* est naturellement libre; ſeine – verkaufen, verpfänden, verlieren, vendre, engager, perdre sa *l.*; er wurde wieder in – geſetzt, il fut remis en *l.*, rendu à la *l.*; ſich in – ſetzen, (aus dem Gefängniß entlaſſen) se mettre en *l.*; einem Vogel die – ſchenken, donner la *l.* à ç; Poé. er hat ſeine – verloren, ſie hat ihm ſeine – geraubt, (er iſt verliebt, es iſt verliebt in ſie) il a perdu, elle lui a ravi sa *l.*; ext. (die Abweſenheit von einer unangenehmen, ärgerlichen Sache) : – von Sorgen, état libre de soins; absence des soucis, ſ; – von Geſchäften, loisir, repos; les feriés, les vacances, les

vacations, f; er weiß nicht, was- von Schulden ist, il n'est jamais sans *dettes*, il ne sait pas ce que c'est de n'avoir pas de *d.*; Pt. – des Pinsels, (Kehrigkeit, womit er geführt wird) *L.* du pinceau.

2. (die Abwesenheit des Zwanges in gesellschaftlichen und bürgerlichen Leben) *liberté*, f; völlige und unbeengte –, pleine et entière *L.*; er will seine – nicht binden, aufopfern, il ne veut point engager, sacrifier sa *L.*; der Stand der –, l'état de *L.*; einem Leibeigenen, einen Sclaven die – schenken, rendre la *L.* à un serf *e*; allmählige –, insensible progrès de la *L.*; das Joch abgeschüttelt und sich in – gesetzt, et se sont mises en *L.*; so lange Rom der – genoß, tandis que Rome jouissait de sa *L.*; er unterdrückte die – der Stadt, il opprima la *L.* de *e*; die – predigen, prêcher la *L.*; – und Gleichheit der Rechte, la *L.* et l'égalité des *e*, o. Vorr–, Druck–, Schein–; einen Hafen, *franchise* d'un port, f; – des Jahrmarktes, der Messe, *fr.* de la foire, f; die – des Handels, der Gewissen, la *L.* du commerce, de conscience.

3. Mor. (in unseren Handlungen *e*) *liberté*, f; Sie haben die – zu wählen, vous avez la *L.* du choix, de choisir; Gott hat uns die – des Willens gegeben, Dieu nous a donné la *L.*; – des Willens, Willens–, *L.* de *volonté*; Leidenschaften schwächen die – des Willens, les passions affaiblissent la *vol.*; mit großer – reden, schreiben, (gut frei) parler, écrire avec bc de franchise, de *L.*; fig: die – der Kinder Gottes besteht darin, daß sie nicht Sünder sind, la *L.* des enfants de Dieu consiste à n'être point esclaves du péché.

4. (in einzelnen Fällen) *e*; ich habe mir die – genommen an Sie zu schreiben, j'ai pris la *liberté* de vous écrire; eine anständige –, une honnête *L.*; dieser Mensch hat manche –, die andere nicht hat, c'est un homme qui a des privileges que d'autres n'ont pas, qui se permet bien des choses que d'autres n'oseraient faire; er hat die – in diesem Hause alles zu thun und zu sagen, was ihm beliebt, il a le *privilége* de faire et de dire dans cette maison tout ce *e*; die – von Steuern, die Steuer–, franchise, exemption de tailles, f; er hat die – vom Dienste erhalten, il a obtenu l'exemption de *e*; er hat die – erhalten, in der ganzen Gemarkung der Stadt zu jagen, il a obtenu le *p.* de chasser dans *e*; einer Stadt einer Messe –en ertheilen, accorder des *p–s* à une *e*; eine – abschaffen, casser, annuller un *p.*, mit –en versehene Waaren, (*privilegirte*) marchandises privilegiées; laut des Vertrages muß man sie bei ihren –en und Gerechtsamen lassen, le traité leur assure, (d'après le traité, il faut leur conserver) leurs *l–s*, immunités et franchises; Dr. weibliche –, droit qu'ont les femmes de retirer leur bien du concours.

5. mp. (eine Uebertretung der vorgeschriebenen od. eingeführten Schranken) *e*; er erlaubt sich –en, die nicht jedem anständig sind il se donne des *libertés*, des licences qui ne plaisent pas à tout le monde; Sie nehmen sich viele sonderbare –en heraus, vous prenez bien des *l–s*, des licences; d'étranges *l–s* od. licences; (ihre Schamhaftigkeit) wird durch die geringsten –en in Schrecken gesetzt, est alarmée des moindres *l–s*; Ma. (ein Tonsetzer) welcher sich viele –en (ertaubt, Dinge, die der Kunst zuwider scheinen) erlaubt, qui se permet bien des licences; Pt. (der Mahler) hat sich diese – erlaubt, um eine Schönheit hervor zubringen, s'est permis cette licence, pour en tirer une beauté; Poe. es gibt –en, welche in der Dichtkunst erlaubt sind, il y a des licences permises à la *p.* (die Strophen dieses Sonnettes sind nicht gleich gereimt), das ist eine dichterische –, c'est une licence.

Freiheit-liebend, a. ad. qui aime la *liberté*; **–marder**, s. –mähren; **–baum**, arbre de la *L.*; **–brief**, s. Frankreich: **–bund**, alliance pour la conservation de la *L.*, f; **–drang**, **–geist**, enthousiasme, ardeur, zele pour la *L.*; **–freund**, ami de la *L.*, c. Dramat.: **–göttin**, esprit de *L.*, c. –keitsstrang; **–held**, c. –ssänger; **–krieg**, guerre de la *L.*, f; **–lehre**, f. Phil. (L. von der Freiheit des Menschen. Oekonomie) économie, f; 2. sentiments, maximes de *L.*, favorables à la *L.*; **–liebe**, f. amour de la *L.*; **–mörder**, (der die – unterstützt) libericide; **–mütze**, f. bonnet de la *L.*; **–sort**, s. Freiheit; **–sprediger**, prédicateur, prôneur de la *L.*; esprit révolutionnaire; **–stirn**, s. –gesalt; **–staat**, s. Freistaat; **–stifter**, instituteur, fondateur de la *L.*; **–sucht**, f. éleutéromanie, f; **–voll**, a. ad. passionné, enragé pour la *L.*; **–wuth**, f. fureur pour la *L.*, f. s. –sucht; **–würdig**, s. –voll.

Frei-herr, homme libre de sa personne; 2. –, title, (ein Titel) *baron*, ne; **–herrlich**, a. ad. de *b.*, qui convient, appartient à un *b.*; ein –es Gut, baronnie, terre d'un *b.*, f; –e Würde, dignité de *b.*, f; **–herrschaft**, f. (welche nur dem Manne und Weiber mit Herrnqualität zugethan war) baronnie, f; **–herrscheud**, a. ad. *souverain*, e; –er Fürst, prince *so.*, c. Selbst–; **–herzig**, s. –müthig; **–hofe**, f. (von meiern der Freistatt – th) gerbes surnuméraires exemptes de dîme; **–hof**, métairie franche; 2. s. –güter. Friedhof; **–hufe**, f. arpent de terre exempt de droits seigneuriaux; **–in**, f. s. –frau; **–jahr**, n. (in welchem man gemeine – besitzen genießt) année de franchise, f; **–knecht**, écorcheur; **–kur**, Ex. action franche ou de faveur dans un exploitation; droit de partage dans les bénéfices, sans contribuer aux frais; **–land**, n. s. –staat; **–lander** od. **–länder**, démocrate, *républicain*; **–ländisch**, a. ad. *rép.*; démocratique, **–ment**; **–lassung**, f. (eines Gefangenen) mise en liberté, f; (eingelassenen) = (eines Sclaven), affranchissement; die = eines Leibeigenen, la manumission d'un serf; **–lauf**, s. –gelassung; **–laut**, a. ad. Ch. (verlaut um Besitz und Besitz) (der Jäger) ist =, (wenn er zu vertaut ongibt) appele, sonne en faux; (der Hund) ist =, (wenn er zu viel ongibt) il sonne en faux; (der Hund) ist =, (wenn er zu viel ongibt) il sonne en faux; **–leben**, n. (eines Dienstleistungen) franc fief, fief ingenu; Ex. concession libre, (à laquelle pers. n'a le droit de s'opposer); **–lehrer**, docteur.

Freilich, ad. 1. (eine Bejahung auszudrücken, jawohl) assurément, sans doute, *certainement*, oui; –glaube ich es, certes, *cert.* je le crois; je le crois *cert.*; –habe ich es gesehen, en effet, en vérité je l'ai vu; –, Sie haben Recht, oui, sans doute, vous avez raison; 2. (in einschränkendem, für zwar) il est vrai que ..; –ist es nicht reich, aber sehr schön und artig, il est vrai qu'elle n'est pas riche, mais *e.*

Frei-machen, n. sp. **–machung**, f. e. Befreiung: Ex. cf. frei (3); **–mann**, *possesseur* d'une métairie exempte des charges ordinaires; Eco. *pos.* d'un franchet; 2. s. –meyer; **–marker**, maître de village od. forain qui a droit de vendre en vitre; **–markt**, (ein mit –heiten versehener M.) marché franc; foire franche od. privilegiée; **–maurer**, franc-maçon; die geheimen Zeichen der =, les signes secrets des francs maçons; **=gesellschaft**, **=loge**, f. **=orden**, m. **=sammlung**, f. société, loge *e* de francs maçons; **–maurerei**, f. (der Orden; der Maurer) la *maçonnerie*, franc-m.; **–meister**, (ein ansässiger M., od. der mit Unterabtheilungen in der Zunft aufgenommen wurde) maître franc, qui demeure à la franchise, ou en ..; **–messe**, f. (–markt) foire franche od. privilegiée; **–muth**, f. s. –müthigkeit; **–müthig**, a. ad. franc, che; *loyal*, e; *sincere*, *candide*; ein =er Mann, homme franc, *l.*, *si.*, *ca.*; ein =es Bekenntniß, procédé *L.* conduite *l–e*, *ca.*; er bekannte =, il avoua *franchement*; = reden, parler *fr.*, avec franchise; er sagte ihm = seine Meinung, il lui dit sincerement ce qu'il pensait; er handelt =, il agit sincerement, loyalement, de bonne foi; der =e, l'homme *si.*, f., franc, *ca.*; **=heit**, f. franchise, sincérité, candeur, f; aus seinen Reden und Handlungen leuchtet eine große =heit hervor, il paraît une gr. sincerité dans ses paroles *s*; er sprach mit =heit, il parla avec sincérité, franchise; verstellte =heit, faux air de candeur; **–ort**, s. –stätte; **–partei**, f. Gu. corps franc od. de volontaires; il. (bezieht auf Raub und Plünderung ausgeübt) parti libre; **–pfennig**, Féo. (abgabe von Grundstücken, deren Besitzer vorher leibeigene waren) redevance de ceux serf affranchis, f; 2. (Abgabe für die –heit zu freien) (droit dû par un main-mortable pour la permission de se marier); **–recht**, n. droit (d'un homme libre), d'aller habiter, de se fixer ou il lui plaît, où bon lui semble; **–reiter**, volontaire à

Freis. –am. = **–raut**, s. –Frau; [cheval.

Frei-saß, possesseur d'un franc fief; **–schein**, certificat de franchise; **–schicht**, f. s. –ter; **–schießen**, n. jeu d'arquebuse, s. Vogelsch.; **–schiff**, n. Gu. (*Parlamentarschiff*) *parlementaire*, vaisseau *p.*; **–schlächter**, **–schmied**, **–schneider**, *maître* boucher, *m.* forgeron, *m.* tailleur franc, demeurant en franchise, à la .. c. –meyer; **–schöppe**, c. Schöffe; **–schule**, f. école gratis, f; **–schürfen**, n. Ex. droit de fouiller ou creuser, de commencer à exploiter une mine sans rien payer; **–schuß**, f. (für welchen man keine Einlage zu entrichten hat) coup franc; 2. Ch. (worrer e–, bei welchem man nicht trifft) coup sûr; **–schuster**, *cordonnier* chambrelan, *cor.* franc, c. –meister; **–schuß**, c. –schütze; **–schütze**, (ehemals eine Art Vogelschützen) franc archer; **–singen**, n. (in der *englischen*) assemblée de maîtres chantres où chacun a la liberté de se faire entendre; **–sinn**, (ein –er Sinn, –e Denkart) esprit de franchise, de liberté, d'ingenuité; esprit franc, libre; **–sprechen**, n. **–sprechung**, f. cf. –i. v. –Sünden *e*) absolution, f. il c. –sprechung; **–staat**, (Republik: republique, f; état libre; **=sfeind**, (*Antirepublikaner*: anti-republicain; **–stadt**, f. h. d'Allemagne) ville libre, f; **–städtisch**, a. ad. d'une ville libre; en habitant d'une *e*; die =en Rechte, les droits, les privileges d'une ville libre; **–stamm**, c. –tus; **–ständisch**, a. ad. c. –tes Gericht; **–statt**, **–stätte**, f. (für Verbrecher) *asile*; (das mosaische Gesetz) ordnete –stätten an, établit des asiles; sich in eine = flüchten, se réfugier, se sauver, se jeter dans un *as.*; eine = heilig halten, verletzen, respecter, violer un *as.*; (in Rom war das Quartier der Gesandten) eine =, un lieu de *franchise*; (man kann ihn an diesem Orte nicht gefangen nehmen), es ist eine = od. Freung, c'est une *fr.*; exl. jeder Ort, wo man Schutz und Sicherheit findet); er gab uns bei sich eine =, il nous donna, accorda un *as.* chez lui, dans sa maison; **–stein**, Mg. (sorte de grès argileux); **–stuhl**, c. –gericht; **–stunde**, f. *heure* de récréation, de *loisir*, f; campos; (in dieser Anstalt) gibt es den ganzen Tag nur eine =, il n'y a dans la journée qu'une *h.* de *ré.*, de relâche, de *l.*; er arbeitet nur in seinen =n daran, il n'y travaille que dans ses *h–s* de *l.*, dans ses *h–s* perdues.

Freitag, es; e, *vendredi*; er kommt immer –s, arr. –, il vient tous *v.*, le *v.*; (er fällt) an einem –, un *v.*; der stille –, Char–, le *v.* saint; 2. (freier Tag) jour libre, jour de vacances, de congé; campos.

Freithe, f. cf. Freiteth.

Frei-thof, c. Fronhof.

Frei-thätig, c. (selbstth.; **–tisch**, (unentgeltliche Kost) *table* franche; Eccl. *t.* gratuite; bourse, f; den = bei Hofe h., avoir bouche à cour; den = in einer Schule h., avoir sa *t.*, une bourse dans un collège; **–treppe**, f. (Treppe außerhalb am Hause) perron; **–truppe**, f. c. –bataillon.

Freiung, f. c. Freimachung; 2. c. Freistatt; **–srecht**, n. (R. eines Freiortes) droit d'asile; **–sstein**, borne d'asile, d'un lieu de franchise.

Frei-viertel, n. El. (ein leicht gefangenes W. zur Ergänzung des Schießzuges) franc-quartier; **–vorlesung**, f. cours *gratuit*, leçon *g–e*; er hält eine = über die Beredsamkeit, il donne une leçon de rhétorique gratis, gratuitement; **–wasser**, n. eau, rivière ou la pêche est libre, f; **–werber**, (der eine, bei welcher B., durch keine Bewerbung zu verheirathen sucht) courtier de *mariage*, entremetteur; die =inn, courtiere de *m.*, entremetteuse, f.

Frei-willig, a. ad. *volontaire*, **–ment**; Dd. *spontané*, *gratuit*, e, **–ment**; eine =e Handlung, action *vo.* *sp–e*; ein =es Geschenk, eine =e Gabe, don *gr.*; (was ich ihm über seinen Lohn gebe) ist ganz =, est purement *g.*; er gab ihm noch = einen Thaler mehr, il lui donna gratuitement un écu de plus; eine =e Bewegung, mouvement *sp.* od. *vo.*; ein =er Vertrag, accord, traité *vo.*; er hat sich = dazu anbieten gemacht, il s'y est obligé volontairement; er that es =, il l'a fait volontairement et de son bon gré; sie erneuerten alle = den Schwur, ils jurèrent, tous, spontanément, renouvelerent le serment de *v*; Gu. ein =er, un *vo.*; enfant perdu; ein Trupp von =n, corps de *vo–s*; er diente als =er, il servit en qualité de *vo*; **=keit**, f. la franche ou bonne volonté, la gratuité, spontanéité.

Frei-zeichen, f. *billet* franc, *b.* de *franchise*; il. c. Einlaßkarte; **–zettel**, s. Ex. declaration, *certificat* de la *déchéance* d'une mine; *cer.* qui déclare une mine libre, en *dé.*, et susceptible d'être concédée de nouveau; **–ung**, c. –thum; **–zügig**, a. ad. exempt du droit de *détraction*, du droit d'écart od. de retraite; **=heit**, f. dispense, *fr.* du droit de *dé.*, f.

Fremd, a. ad. 1. (aus einem anderen Lande od. Orte) *étran-*

étranger, ère; ein –er Himmelsstrich, ein –es Land, climat, pays ét.; eine –e Pflanze, plante étrangere, exotique; –e Sprache, –e Nation, langue, nation, étrangere; –e Gebräuche, Gesetze, Moden, coutumes ꝛ étrangeres; –e Weine, vins ét.-s; in –e Dienste treten, prendre du service chez l'ét.; –e Fürsten, Minister, princes ꝛ ét.-s; (dieser Mensch) hat ein –es Ansehen, sieht aus wie ein –er, il l'air ét.; es ist ein –er, eine –e angek., (ein Ausländer ꝛ) il est arrivé un ét., une étrangere; gegen –e gefällig seyn, être affable, prévenant envers les ét.-s; ich bin in dieser Stadt, in diesem Lande –, je suis ét. dans cette ville ꝛ.

2. (nicht zu uns, nicht in unsere Familie ꝛ gehörend); (sind das Ihre Kinder?) Nein, es sind –e, non, ils ne m'appartiennent pas; ils appartiennent à un tel; er hat s. Vermögen –en gegeben, um es seinen Anverwandten zu entziehen, il a donné son bien à des étrangers pour ꝛ; –es Gesinde, domestiques d'autrui; es ist ein –es Pferd in unserm Hof gelaufen, un cheval épave est ꝛ; wir h. heute –e bei Tische, nous aurons auj. du monde à dîner; sind Ihre –e schon ang.? votre monde est-il déjà arrivé? –es Gut, le bien d'autrui; mit –em (entlehntem Geld handeln, commercer avec des fonds étrangers; sich mit –em (erlehntem Geld bereichern, s'enrichir de l'argent des autres, du bien d'autrui; in –e Hände k., passer en des mains étrangeres; sich in –e Händel mischen, se mêler des aff. d'autrui; einen –en Namen annehmen, prendre un nom supposé; unter einem –en Namen, sous un nom emprunté; ich schreibe Ihnen durch eine –e Hand, weil ich die meinige nicht brauchen kann, j'emploie la main d'autrui pour vous écrire, ne pouvant ꝛ; eine –e Hand, Stimme annehmen, déguiser son écriture, sa voix.

3. (unbekannt); –e Thiere, animaux inconnus; das sind mir –e Dinge, ce sont des choses étrangeres pour moi; je ne m'y connais pas; je n'y comprends rien; eine –e Sprache, langue étrangere; unter einem –en Namen reisen, voyager incognito; er stellt sich –, il fait l'étonné, il feint de n'en rien savoir; er that –, ich – gegen mich, stellte sich ab. als kennte er mich nicht; il feignit de ne pas me connaître, de ne... du tout; er ist – in dieser Wissenschaft, il est étranger dans cette science; er hat ein –es Ansehen, il a l'air ét.; ein –er Mensch, ein –er, (den man nicht kennt) un ét., un inconnu; (dieser Krieg) ist uns –, (geht uns nichts an, nous est étrangere; (ich gehe mit Leuten um), denen jede Art von Betrug – ist, qui sont ét.-s, (qui ont des habitudes étrangeres) à toute espèce d'intrigue; Med. –e Körper, corps ét.-s; (die Kugel steckt in seiner Wunde) er kann nicht genesen, so lange dieser –e Körper noch darin ist, il ne saurait guérir tant que ce corps ét. y sera; (Haare im Magen, Gries in den Nieren, Knochensplitter) sind –e Körper, sont des corps ét.-s.

4. (ungebräuchlich, seltsam, abenteuerlich); das ist eine –e Art zu verfahren, sich zu kleiden, c'est une étrange façon de faire, de s'habiller; in diesem Lande gibt es –e Gebräuche, il y a des coutumes bien étranges dans ce pays là.

Fremd-artig, a. ad. (von einer –en, andern, ganz verschiedenen Art, betrogen, disparate; **hétérogène**, disparate; ein aus –en Theilen zusammengesetzter Körper, corps composé de parties h.-s; **–heit**, f. hétérogénéité, f; **–nam(e)**, s. ad. qui porte, qui se donne un nom supposé, étranger; eine –e Schrift, un ouvrage anonyme.

Fremde, f. sp. (fremdes Ort, fremdes Land) l'**étranger**; er hat mehrere Jahre in der – zugebracht, il a passé plu. années chez l'ét.; (diese Waaren) k. aus der –, viennent de l'ét.; einen in die – schicken, envoyer qu à l'ét., dans les pays ét.-s; de payser qu; in die – gehen, voyager hors de son pays; aller voir les ét.-s.

Fremdheit, f. c. (Unbekanntschaft, [pays ét.-s.

Fremdling, es; ꝛ, **étranger**, ere; er, sie ist ein –, an diesem Orte, il est ét. ici, elle y est étrangere; (ich wohne nicht hier), ich bin nur ein –, j'y suis arrivé tout récemment, j'y suis en passant, je n'y suis que *passager*; (die Menschen) sind nur –e auf dieser Erde, ne sont que *p.-s* sur cette ꝛ; fig: in dieser Sache, in dieser Kunst, Wissenschaft bin ich ein –, je suis ét. dans cette aff. ꝛ; **–schaft**, c. Wanderstand; **–srecht**, (Seerecht.) droit d'aubaine; aubinage.

Fresko, n. Pl. (Malerei auf eine frisch übertünchte Mauer) la *fresque*; **–malen**, peindre à f.; das **–ge mälde**, la peinture à f.; **–maler**, peintre à f.; die **–malerei**, f. la *f.*

Freß-bauch, e. **–sack**, **–begierde**, f. gloutonnerie, gourmandise, voracité, f; **–begierig**, a. ad. goulu, e; gourmand, e; glouton, e; = verschlingen, avaler goulument, gloutonnement; **–fieber**, n. Med. (worei der Kranke einen außerordentlichen Hunger bekommt) la faim canine, la boulimie, la mal faim ou male-faim; Mare. (Insect) faim-valle, avives, f; it. c. Ochsenfäuser; **–ger**, f. c. –begierde, –gierig, –begierig; **–gloche**, f. po. l'heure du repas, f; **–haftigkeit**, od. **–igkeit**, f. c. –begierde, Freßer; it. Freßsucht, Gras; f; **–krankheit**, f. c. –fieber; 2. c. Krebsgang; **–lust**, f. (der Hunde ꝛ) envie de manger, f; **–reihe**, f. Marc. (Pferderennbahn, welche aus zu vielem Freßen entstehn; cardialgie, f; **–sack**, 1. (Sack für das Vieh bei gemeinen Leute) po. bisac; 2. po. c. Freßer; **–spide**, e. Fabl.; **–stein**, pierre infernale, f; **–sucht**, f. c. –begierde; Marc. c. –fieber; **–trog**, (ein T.. aus welchem die Thiere freßen) auge, f; (der Vögel) mangeoire, f; **–want**, e. Freßer; **–winkel**, po. endroit caché ou qu se retire pour bâfrer; **–wurzel**, f. c. Fiederw.; **–zange**, f. (kleine Werkz. zum Freßen am Maule mancher Insect) mâchoire, f.

Freſſe, f. po. (das Maul, e.) la *gueule*; einem eins in die – geben, donner sur la *g.* à qu.

Freſſen, *v. manger*; dem Hunde, der Katze, den Schweinen, den Pferden zu – geben, donner *a m.* au chien ꝛ; (die Pferde) – Haber und Heu, mangent de l'avoine et ꝛ; (der Wolf) frißt das Schaf, mange la ꝛ; (die Schweine, die Raupen) – die Früchte, mangent les fruits; (die Vögel) – die Fliegen ꝛ, mangent les ꝛ; P. Vogel friß oder stirb, (Drohung, es nes von beiden thun zu müssen) il n'y a pas de milieu, il faut faire le pas; P. il faut en passer par-là; il faut passer par-là ou par la fenêtre; it. der Wolf frißt auch die gejahlten Schafe, (wie irgen sich über die gew. Ordnung weg) à brebis comptées le loup les mange, en mange une; ext. (von Menschen, unmäßig ꝛ essen); –, bâfrer, *m.* goulument, *devorer*; faire grand'chere; (dieser Mensch) ist nicht; er frißt, ne mange pas, il dévore; er hat den ersten Salmade) gefreßen wie ein Holzspalter, il a mangé co. un chanoine; seine Zeit mit – und Saufen zubringen, passer son temps à boire et à *m.*; – (ich fürchte ihn nicht), er wird mich nicht –, il ne me mangera pas; fig: einen Verdruß einen Schimpf in sich –, (sich seinen grämen) *dév.*, *avaler* un affront, un chagrin; der Hof muß man manches in sich –, (manchen Verdruß) à la cour il faut *av.* bien des couleuvres; s. Leid in sich –, *dév.*, cacher, dissimuler sa peine; sa. er hat einen Narren an seiner Frau gefreßen, (er hat eine außerordentliche Liebe zu ihr) il est affolé, coiffé de sa femme; er hat den Narren daran gefreßen, c'est sa manie; (dieses Kind) ist zum –, est joli à *m.*, à croquer.

2. (vertreiben, verjagen, verscheuchen); seine Hunde, seine Pferde, seine Bedienten, die Weiber – sich auf, ses chiens ꝛ, le mangent, le ruinent, le consument en dépenses; (gemeine Gemeine) – viel Butter, (verbrauchen) mangent bien du beurre; (eine Eisenfeile) frißt viel Holz weg, mange bien du bois; (der Rost) frißt das Eisen, mange le fer; eine Kupferplatte – lassen, faire mordre une planche; eine –de Feuchtigkeit, ein –des, um sich –des Gift, humeur corrosive ou corrodante, poison *corrosif*; –des Mittel, remède *cor.*, un *cor.*; (der Fluß) frißt seine Ufer, (spült sie weg) mange ses bords; Poe., Ecr. weigert ihr euch aber, so soll ihr vom Schwerte ge– w., si vous refusez d'obéir, vous serez dévore, consumé par l'épée; it. ein Feuer, welches sie fraß, un feu qui les consuma; (dieser Krieg) hat viele Menschen ge–, a coûté, emporté, enlevé bien du monde; um sich –, se répandre; der Krebs frißt um sich, la gangrene gagne; das rasier hat weit um sich ge–, le vice s'est fort répandu; das –, po. le manger; ihr Hunde ꝛ mangeaille, pâtée ꝛ, f; po. le manger; (von schlechten Speisen) das ist – für Hunde, c'est un manger de chiens; fig: das ist ihm ein–gefundenes –, (eine erwünschte S.) voilà son affaire, c. Trab.

Freſſer, s, goulu, goinfre; *glouton*, *gourmand*, *mâcheur*, bâfreur, bâfreuse; er ist ein gewaltiger –, c'est un gros *gl.*; po. un gr. *md.*, c'est un homme fort *gl.*; fort *gour.*; (im. po. gr. mâcheuse, grosse gourmande; der –, (an Bäumen) Ef. chancre.

Freſſerei, en, f. (der Freßer) gourmanderie, mangerie, f; Ecr. in – wandelnd, vivant dans l'ivrognerie; 2. (Schmaus ꝛ) po. *ripaille*, bâfre, f; eine – anstellen, faire *ri.*, donner un gr. repas ou festin.

Freſſig, c. gefräßig, heißhungrig, gras(fressend.

Freſt, **–chen**, **–wiesel**, n. (eine Art Wiesel) le furet; mit dem –chen jagen, abs. frettiren, furetter.

Freſſen, manger; (vom Vieh) brouter, Ch. viander; ꝛ. (in fetten geben) donner à manger; it. (mästen) engraisser; (Gänse) appâter.

Freud-austuf, c. Freudenausruf.

Freude, n, f. *joie*, aise, f; eine große, außerordentliche, ausschweifende, lange, kurze, falsche –, gr. *j.*, *f.* extraordinaire, excessive, longue, courte, fausse; eine öffentliche –, *f.* publique, ein Ausdruck der –, epanchement de *j.*; vor – außer sich, sich vor – nicht zu fassen od. zu lassen wissen, être ravi, transporté d'aise, de j.; ne pas se sentir d'aise, de *j.*; das macht, verursacht mir viel –, cela me donne, me cause bien de la *j.*; j'en ai bien de la *j.*, une gr. *j.*; vor – hüpfen, erbrechen, sterben, trressaillir, pâmer, mourir de *j.*; Sie sind ja voller –, vous êtes bien en *j.*; es ist eine –, so ét. zu sehen, cela fait *plaisir* à voir, donne du *p.* à voir; welche – empfand ich nicht über Ihre glückliche Zurückkunft! quelle *j.* n'ai-je pas ressentie de ꝛ? es soll mir eine große – sein, ihm zu dienen, ich mache mir eine – daraus, ce sera une gr. *j.* pour moi de ꝛ je m'en fais un *p.*; ihre – verwandelte sich in Traurigkeit, leur *j.* se changea en ꝛ; sa. er weiß vor – nicht wo ihm der Kopf steht, il perd la tête de *j.*; il ne se sent, il ne se connait plus de *j.*, ein Tag der –, jour de *j.*; herrlich und in –n leben, vivre en *j.* et en liesse; schuldlose –n, *p.-s* innocents; die –n der Jugend, les *p.-s* de la ꝛ; er. mit –n thun, faire qe avec *p.*, avec *j.*; mit –n in den Tod gehen, (muthig) envisager la mort avec fermeté; *fig:* 1. (Bereicherung ꝛ der –); einen mit – empfangen, recevoir qn avec des marques de *j.*, avec *j.*; Sie hätten die – sehen sollen; vous auriez dû voir ce *p.*, cette *j.*; 2. (ein Gegenstand, welcher – erregt); er hat seine Lust und – an ihm, il en fait ses plus chers délices.

Freude-los, c. freudenlos; **–reich**, n. c. –voll; **–singen**, n. c. –voll; **–taumel**, e. –traumel; **–trunken**, a. od. enivré de *joie*, de plaisir, transporté de *j.*; **–trunkenheit**, f. c. –traumel; **–voll**, c. –vell.

Freuden-arm, qui cause, donne peu de *plaisir*, de *joie*, *sf.* –los; **–becher**, Poe. er schlürft den –, (genießt eine große Freude) il boit la coupe des délices, il nage dans la *j.*; **–bezeigung**, f. marque, démonstration de *j.*, f; *réjouissance*, f; man veranstaltete (bei dieser Gelegenheit) große –en, on fit de grandes *réj.-s*; **–blick**, Poe. ꝛ. (freudiger Bl.) regard joyeux; 2. (augenblickliche Freude) *f.* momentanée; moment de *j.*; **–fahne**, f. (bei Freudenbezeigungen vornehmer Pers.) banniere de *j.*, f; **–fest**, n. *fête*, *réj.*, f; *festin* de *réj.*; aus Gelegenheit seiner Geburt, vers anstatte man allerlei –e, on fit toutes sortes de *réj.-s*, des *réj.-s* publiques, des *f.-s*, à l'occasion de ꝛ; **–feuer**, n. (auf öffentlichen Plätzen ꝛ) feu de j.; **–gesang**, hymne, cantique de *j.*; **–geschrei**, n. cris de *j.*, d'allegresse, de *réj.*; sie erhoben ein –, ils pousserent des cris de ..; von allen Seiten erhob sich ein –, des cris de *j.* ꝛ s'éleverent de toutes parts; **–haffer**, ennemi des plaisirs, de la *j.*; **–haus**, n. *maison* de plaisirs, ou l'on se livre à la *j.*; Ecr. über alle –häuser werden Dornen und Hecken wachsen, les ronces et les épines couvriront les *m-s* ou il y a de la *j.*; **–leben**, n. bonne vie, vie joyeuse, heureuse, pleine de *j.*, pleine de plaisirs; er führt ein immerwährendes –, il est continuellement dans les plaisirs; Ecr. das ewige –, felicité, béatitude éternelle, f; **–leer**, c. –los; **–lied**, n. chanson de *j.*, d'allegresse, f; **–los**, a. ad. sans *j.*, sans plaisirs, *triste*; ein –loses Leben, vie *t.*, f; = geht er durchs Leben, il passe sa vie sans connaître le plaisir; **–mädchen**, (Spottnam. e.) fille de *j.*, femme publique, f; **–mahl**, n. Poe. banquet, *festin*, *f.* de *réj.*; **–öl**, n. Ecr. (womit man sich bei einer festlichen Arrede (salbte) huile de *j.*, f; **–opfer**, n. c. Dantz.; **–pferd**, n. (Pf., welches bei festlichen Leichengängnissen beyer Pers. den

Zug tüchtig) cheval de *f.*, (cheval richement enharnaché; opp. aux chevaux de deuil); -post, n. fa. nouvelle agréable, f; -reich, a. joyeux, enjoué, plein de *f.*; f. Leben war =, sa vie fut remplie de plaisirs, ne fut qu'une suite, un tissu de ..; -ruf, c. -geschrei; -saal, Th. (der Himmel v. Poe. cité des saints, f; sejour des bienheureux; -schießen, n. (Sch. zur Bezeigung der Freude, od. um zur Freude angeschossen Sch.) salve, décharge pour q. *réjouissance*, f; -schmuck, parure de *réj.*, f; -schuß, c. -schüsse; -spiel, n. c. -e, -chen; -sprung, saut d'*allégresse*; -störer, le rabat-*j.*, le trouble fête; -tag, jour de *réj.*, de *j.*, d'*al.*; -tanz, danse joyeuse, danse d'*al.*, f; -taumel, *transport* de *j.*; er ist in einem solchen =, daß er sich nicht mehr kennt, il est dans un si gr. *tr.* de *j.* qu'il s; -thräne, f. larmes de *j.*, f; =n vergießen, pleurer de *j.*; -trunk, coup qu'on boit en *réj.* de qc; -voll, c. -trän; -wein, (Ws. der bei einer freudigen Gelegenheit getrunken wird) vin de *j.*; -zähre, f. Poé. c. -thräne; -zeichen, n. signe, marque de *j.*; -zeit, temps de *j.*, de plaisirs.

Freudig, a. ad. 1. (Freude erweckend) *joyeux*, se, -ment; *gai*, e, -ment; ein -er Mensch, un -é homme, un -é visage *f.*, *g.*; visage *f.*, *g.*; er sah -aus, il avait l'air *g.*, *f.*; mit -em Herzen, d'un cœur *f.*, rempli, pénétré de joie; 2. (erfreuend, erfreulich, a.) eine -e Nachricht, joyeuse nouvelle; er führt ein -es Leben, il mène joyeuse vie, une vie .., ein -er Tag, journée agréable, heureux jour; 3. (Muth habend) (die Truppen) gingen - zum Treffen, allèrent gaiement au combat; -heit, f. joie, allégresse, f; Ecr. taşſet uns hinzutreten mit = zu dem Gnadenstuhle, allons donc nous présenter avec confiance devant le trône de la grace, c. Trônestuhl.

Freuen, einen, *réjouir* qn; es soll mich herzlich -, ihn wieder zu sehen, j'aurai bien de la joie de s; es freute mich sehr, unendlich, außerordentlich, ihn wieder zu sehen, *j'ai été bien charmé*, fort aise de s; (diese Neuigkeit) freut jedermann, réjouit tout le monde; tout le monde est charmé de .., c. es-s; 2. sich -, se *ré.*; avoir, ressentir de la joie, être bien-aise; niemand freute sich, daß sich mehr darüber gefreut, als ich, personne ne s'en réjouit, n'en est plus charmé, pers. n'en a eu plus de joie que moi; ich freue mich mit Ihnen über diesen glücklichen Zufall, je me réjouis avec vous, (je partage votre joie) de s; ich habe mich herzlich über diese Nachricht gefreut, cette nouvelle m'a causé bien de la joie; sich auf et. -, attendre qc avec impatience; ich freue mich darauf, ihm diese glückliche Veränderung melden zu können, je me réjouis de pouvoir s; Poé. sich einer Sache -, se *ré.* d'une ch.; er freute sich dieser unschuldigen Lust, il se réjouit de cette ruse innocente; cette ruse .. lui causa, lui fit bc de plaisir; sich heimlich -, (po. ins Fäustchen lachen) *rire* sous cape; fa. sich wie ein Kind -, se *ré.* de tout son cœur.

Freund, es; e, ami; die -inn, l'amie, f; ein wahrer, warmer, getreuer -, vrai, véritable ami, ami chaud, fidèle; (er bezeichnete mich) als -, en ami; ich spreche als - zu Ihnen, je vous parle en ami; ich halte ihn für meinen -, je le crois mon ami; ich warne Sie als guter -, je vous avertis en ami; ein falscher -, faux ami; er ist ein sehr guter -, il est très bon ami; das ist eine sehr gute -inn von ihm, elle est fort son ami, elle est fort son amie; das ist eine gute -inn von ihr, c'est une de ses bonnes amies; unter -en ist alles gemeinschaftlich, entre amis tout est s; ich bin so glücklich, ihn zum -e zu h., ihn unter meine -e zu rechnen, j'ai l'avantage de posséder son amitié, de l'avoir au nombre de mes amis; sich -e machen, se faire des amis; ich habe ihn mir zum -e gemacht, j'en ai fait mon ami, mon ami; po. es ist ein guter - von ihm, (für: es ist s. guter -) c'est son bon ami, c'est un de ses amis; Ecr. (für getreuer) siehe mein -, du bist schön und lieblich, que tu es beau, mon bien-aimé; Com. ein - hat mir gemeldet, un de mes *correspondants* vient de me marquer, de me mander; ich will Ihnen die Adresse einiger meiner -e zu Hamburg geben, je vous donnerai l'adresse de quelques-uns de mes *cor.* ou amis de s, c. Handels-; fa. be, guter -! (Klarre an Poe. gerungen Stanzen, die man nicht kennt: eh, mon ami! da, guter -, dabt ihr et. für eure Mühe, tenez, mon ami, voilà pour votre peine; so ist es ist ein - der Wahrheit, il est ami de la vérité; ich bin kein - von der Jagd, vom Spiele, je n'aime pas la chasse, le jeu; je n'aime pas à jouer; P. die Nacht ist Niemands -, (in der Nacht kann jeder leicht zu Schaden k.) la nuit est tout. dangereuse; la nuit voile tous les défauts, peut donner lieu à toutes sortes de mépris.es.

2. -, (durch Verwandtschaft) *parent*, e, s. personne; sie ist meine -inn, wir sind nahe -e, elle est ma parente, de mes proches, nous sommes proches *p.*-s; er hat verschiedene -, il est bien apparenté.

Freundbrüderlich, a. ad. Chanc. (freundlich und brüderlich unter fürstlichen Pers.) fraternel, le, -ment.

Freunde-los, e. frauenlos.

Freundlich, a. ad. *amiable*, *riant*, e; *gracieux*, se; affable; doux, douce; ein -er Blick, ein -es Lächeln, Gesicht, regard doux, doux sourire, visage *r.*; eine -e Miene, mine riante; sie hat einen -en Mund, elle a tou. la bouche riante; -e Aufnahme, Worte, accueil *am.*, paroles *am.*-s; einen - ansehen, regarder qn gracieusement, de bon œil; er kam mit einem -en Gesichte auf mich zu, il vint à moi d'un air *r.*; er empfing mich sehr -, il me fit un accueil fort *am.*, fort *gr.*; sie war außerordentlich -, elle fut extrêmement aimable, gracieuse; sagt ihm, ich lasse ihn - grüßen, faites-lui bien des amitiés, dites-lui bien des choses agréables, obligeantes de ma part; fg. ein -es Haus, ein -es Zimmer, eine -e Gegend, e. maison *r.* riante; -es Wetter, temps agréable, serein; Ex. -e Bergarten, les matrices des montagnes, f.

Freundlichkeit, f. 1. sp. (ihres Blicks), *douceur*, f; die - ihres Gesichtes, la d., l'*affabilité* répandue sur son *visage*; die -, die sich allen Mienen dieses Kindes spricht, l'air riant répandu sur tout le *v.* de s; die - seines Gesichts, seiner Mienen verspricht uns eine gute Aufnahme, son *v. r.*; sa mine riante nous promet, nous annonce un g; seine -g gewann ihm alle Herzen, son air *gracieux*, son *aff.* lui gagne tous les c; er hat ihn mit großer - empfangen, il l'a reçu d'un air fort *gr.*, avec bc d'*aff.*; Sie sollten mit mehr - mit ihm sprechen, vous devriez lui parler plus gracieusement; Ecr. die - (Gottes), la bénignité, f; 2. (freundliche Handlungen) fa. einem alle - erzeigen, traiter qn fort gracieusement, lui faire bc d'amitiés.

Freund-los, a. ad. sans ami; -nachbarlich, a. ad. en bon voisin; -recht, n. droit de parenté, d'amitié; Ecr. (lauf du meinen Acker) denn du hast das nächste = dazu, car vous y avez le plus de droit co. mon plus proche parent, en qualité de plus ..; -vetterlich, a. ad. Chanc. (unter fürstlichen Pers. -schaft und verwandt) en bon cousin od. parent, en cousin.

Freundschaft, en, f. (zweier Kinder, Freunde s), l'*amitié*, f; alte, innige -, ancienne, étroite *a.*; - mit einem stiften, machen, hier, contracter, faire *a.* avec qn; die - brechen, wider die Pflichten der - handeln, rompre l'*a.*, manquer à l'*a.*; einem seine - schenken, prendre qn en *a.*, le recevoir dans son *a.*, lui accorder son *a.*; sich eine innige - schwören, se jurer une *a.* éternelle; er hat viel - für mich, il a bc d'*a.* pour moi; (thun Sie es) aus - für mich, par *a.* pour moi; aus - für uns, par *a.* pour nous; - zu halten suchen, cultiver l'*a.*; ich bitte um Ihre -, je vous demande votre *a.*; warum erwiedern Sie seine - nicht? pourquoi ne répondez-vous pas à son *a.*? die eheliche -, affection conjugale; in Friede und - leben, vivre en paix; 2. (Benelle von -e): fa. erweisen Sie mir die -, thun sie mir sagen, faites-moi l'*a.*, le plaisir de s; thun Sie mir diese -, faites-moi cette *a.*; er hat mir viele - erwiesen, il m'a fait bien des *a.*-s; 3. (Verwandtschaft) *parenté*, f; der Grad der -, le degré de *p.*; eine große - h., avoir une gr. *p.*; seiner - ein Essen geben, donner à dîner à toute sa *p.*, à ses proches.

Freundschaft-leer, *sans amitié*; seine =e Seele, son ame insensible à l'*a.*; -band, n. lien de l'*a.*; ein = unsichtbest (ie alle, ils sont liés de la plus étroite *a.*; -beweis, preuve d'*a.*, f; -bezeugung, f. preuve, démonstration d'*a.*, f; -bezeugung, f. témoignage d'*a.*; -bund, alliance, f. o. -band; -dienst, service d'*a.*, bon *office*, plaisir; er hat ihm einen =, einen großen = erzeigen, il lui a rendu un bon *of.*, un gr. *service*, un *s.* d'ami, un *s.* important; it. c. -sdienst; -insel, Oz. les îles des Amis, f; -kuß, baiser d'*a.*; -lied, n. chanson d'*a.*, f; -pfand, n. gage d'*a.*; -streich, c. -e, -chen; -stück, dim. -chen, n. fa. c. -strick; 2. *tic.* er hat ihm ein = erwiesen, il lui a joué un tour d'ami; das ist ein schönes =, voilà un beau trait d'ami; das ist ein schönes =, voilà un beau trait d'ami, d'*a.*; -strick, penchant, inclination, mouvement intérieur de l'*a.* (pour qc); -versicherung, f. protestation d'*a.*

Freundschaftlich, a. ad. amical, e, -ment; ein -er Rath, -e Ermahnungen, conseil amical, exhortations amicales; ich hab ihn aufs -ste, je l'en ai prié avec toute l'*amitié* que j'ai pour lui, avec la plus vive *a.*; er warnte mich -, il m'avertit amicalement, en ami; -e Gesinnungen gegen jemand hegen, avoir des sentiments d'*a.* pour qn; Pt. -e Farben, (die zu einer Partei) couleurs amies; -keit, f. c. Freundschaft.

Frevel, s, 1. (eine jede verbrächene große Beleidigung, Verbrechen) *méchanceté*, f; délit, crime, *forfait*; einen -verüben, faire, *commettre* un crime; er ist für diesen - bestraft worden, il a été puni de ce *f.*, de ce crime; Ecr. (die Erde) ist voll -s, est remplie d'iniquité; 2. (Beleidigung, Unrecht) offense, f. *outrage*, f., affront, tort, *attentat*; délit; einen - begehen, faire, *com.* un *at.*, un délit, faire un *ou.*; einen - büßen, (Strafe dafür leiden) expier une *offense*; das ist ein - gegen die öffentliche Freiheit, c'est un *at.* contre s; dieser - wird nicht ungerächt bleiben, cette *of.*, cette témérité ne demeurera pas, ne sera pas impunie; er soll mir seinen - büßen, j'aurai raison de cette *of.* ou injure; il me le paiera; Pra. (oft die Strafe selbst): - und Buße erlegen, payer l'amende, c. Frevel-buße; 3. (Frevelwille, Frevlerigkeit) fa. das hat er nur lauter - gethan, il l'a fait par méchanceté, par pure malice.

Frevel-buße, f. (Strafe für einen -) amende, f; -gericht, n. (G., welches über - (2) nebst) chambre des enquêtes, f; -handlung, f. c. -en: -lust, f. -muth, envie de nuire, méchanceté, malice; -richter, juge *criminel*, en matière *cr.*-le ou de délits; -sache, f. (S.. welche - betrifft) proces, cause en matière *cr.*-le ou de délits; -sinn, c. -ne; -that, f. Poe. forfait; -vogt, (welcher verübte - e tügt) procureur fiscal.

Frevler od. Frevler, s, malfaiteur, n. méchant, audacieux, *téméraire*; Ecr. Verächter, -, calomniateurs, outrageux, ennemis de Dieu, e.

Frevelhaft, a. ad. *outrageant*, es *téméraire*, *audacieux*, se; méchant, es *malicieux*, se; -e Worte, -paroles *ou.*-es; eine -e Absicht, dessein *m.*, *tic.*; eine -e Handlung, action *tic.*, f; -er Mensch, homme *m.*, *aud.*, *tic.*; er spottete - über diese heilige Handlung, il se moqua témérairement de s.

Freveln, va. faire, commettre un crime, un délit, des méchancetés, faire des outrages s; gegen die Gesetze, gegen das Ansehen des Gesetzes -, manquer aux lois, au respect dû aux ..; violer la majesté des lois, transgresser les s.

Frevenlich, a. frevelhaft.

Frevler, c. Frevler.

Frey Freyheit, freylich, c. frei, Freiheit, freilich.

*Fricando, n. Cui. (gehackte Kalbsschnitte s) fricandeau.

*Fricassee, n. Cui. (eingeschnittenes Hühnerfleisch) fricassée, f. [ner, poulets fricassés.

*Fricassiren, Cui. fricasser; fricassirte Hühner, -s

*Friction; en, f. (Reibung, das Reiben) friction, f; -strad, n. Méc. roue de frottement.

Friaul, n. Gg. le Frioul.

Fried-bruch, s, c. Friedens-br.

Friede, ns, od. -n, s, sp. la *paix*; ein allgemeiner, sicherer -, *p.* universelle od. générale, *p.* sûre, ferme, *stable*; den -n schließen, faire, conclure la *p.*; den -n geben, verschaffen, wieder herstellen, donner, procurer, rétablir la *p.*; den -n halten, verletzen, brechen, garder ou entretenir la *p.*, violer, rompre la *p.*; mitten im -n, im Schooße des -ns, au milieu, au sein de la *p.*; das Reich war in tiefem -n, le royaume jouissait d'une *p.* st.; ein verderblicher, ein schimpflicher -, (nachtheilige) *p.* avantageuse, honteuse; der Westphälische, der Tilsit-, la *p.* de Westphalie, de Tilsit; im Krieg und -n, en *p.* et en guerre; es soll -, Freundschaft und Eintracht

f. zwischen .., il y aura p.; amitié et concorde entre .. ; (im hiesigen Leben: Ruhe) la p.; je vous en prie, pour l'amour de Dieu, laissez-moi tranquille, ayez la bonté de me laisser en p.; — da! (Befehl Ruhe zu halten) silence! la p., donc! P. — erhalten, ungestört, unbezweifelt, la concorde fait tout prospérer, la désunion est la source de tous les maux; h. d'All. den — wirken, (in den Zeiten des Faustrechts, die innerliche Ruhe herstellen) procurer la p.; it. einem — und Geleit geben, prendre qn sous sa sauvegarde; it. einen in seinen — nehmen, prendre qn sous (ou en) sa protection, c. Land—, —störer, -stifter; it. Burg—, Ding—, Gerichts—; fig: die Ruhe des Gemüthes, Gott wolle uns seinen — schenken, Dieu veuille nous donner sa p.; der innere —, p. intérieure; der — der Seele, der Seelen—, p. de l'ame, f; mit sich selbst in — in leben, être en p. avec soi même; -fürst, Ecc. (eine Benennung Christi) prince de p.; 2. c. -stifter; -gebot, n. (in Gerichten, ter Befehl in Einigkeit zu leben) ordonnance, constitution de la p. publique; -kauf, Frat. achat en bloc, (pour éviter les procès); -los ad. friedlos, a. ad. v. (geächtet e.) banni, proscrit; fg: grondeur, grogueur, homme remuant, inquiet; -voll, c. friedsam.

Friedens-adschluß, -conclusion de la *paix*, f; -anerbieten, n. -antrag, proposition de *p.*, f; -artikel, article de *p.*; -bedingung, f. *condition* de *p.*, f; -en machen, proposer des *conditions* de *p.*; -bote, -messager de *p.*; -botschaft, f. c. -post; s. c. -taube; -brecher, c. -störer; -bruch, rupture, *infraction*, violation de la *p.*, f; -bündig, a. ad. qui fait une *inf.* à la *p.*; — m., enfreindre, violer, rompre la *p.*; -bund, alliance, confédération pour rétablir la *p.*; -congreß, *congrès* de *p.*, de la *p.*, (pour dresser les articles de la *p.*); der Haager —, le c. de la Haie; der Utrechter —, der — von Utrecht, le c. d'Utrecht; -einleitung, f. c. -präliminarien; -engel, ange de *p.*; -fahne, f. c. -flagge; -fest, n. celebration, fête de la *p.*, f; -feuer, n. feu d'artifice à l'occasion de la *p.*; -flagge, f. Mar. pavillon de *p.*, pavillon blanc; -fürst, (in Gemälden) prince de la *p.*; -fuß, le pied de *p.*; (man hat mehrere allgemeiner abgedankt) und das ganze Heer auf den — gesetzt, et mis toute l'armée sur le pied de *p.*; -gedanken, pl. sentiments pacifiques; er hegt —, il est enclin, disposé à faire la *p.*, sa *p.*; -gericht, n. justice de *p.*, f; -geschäft, n. negociation de la *p.*; f; das — scheint einen guten Fortgang zu h., la *p.* semble s'acheminer; das — beschleunigen, hâter la *p.*, la *conclusion* de la *p.*; -göttinn, f. Myth. la Déesse de la *p.*; la Paix; die — wird mit einem Oelzweige in der Hand dargestellt, la Paix est représentée avec une branche d'olivier à la main; -handlung, f. c. -unterh.; -instrument, n. *instrument* de *p.*; de la *p.*; die — sind festgesetzt, les.. sont arrêtés; -post, f. message de *p.*; nouvelle de la *p.*, de la *conc.* de la *p.*, f; -punkt, article de *p.*; -richter, (obrigkeitlicher P.) juge de *p.*; -schluß, c. -abschluß; -schuß, Mar. (Versicherungsschuß.) coup d'assurance; -stab, (Ez. als Sinnbild des Friedens) le caducée; -stifter, pacificateur; médiateur, restaurateur de la *p.*; -stiftung, f. pacification, f; -störer, perturbateur du repos public, de la *p.*; -störung, f. c. -bruch; -tag, jour de la *p.*, de la conclusion de la *p.*; 2. (ein Tag, an welchem die Handwerker ihre örtlichen Zusammenkünfte halten) assemblée des corps de métier; -traktat, *traité* de *p.*; einen — abschließen, unterzeichnen, bestätigen, conclure, signer, ratifier un *t.* de *p.*; dem — zuwider handeln, contrevenir au *t.*, c. -urkunde; -unterhändler, négociateur de la *p.*; -unterhandlung, f. *négociation* de la *p.*, conférence pour la *p.*; sich in — einlassen, entrer en *né.* de *p.*; 2. -urkunde, f. c. -traktat; -verein, c. -bund; 2. c. -congreß; -vermittelung, f. c. -stiftung; -vermittler, c. -stifter; -versammlung, f. c. -congreß; -voll, c. friedsam; -vorschlag, proposition de *p.*, f; -zeit, f. la *p.*, temps de *p.*; in —n, en temps de *p.*

Friederich, Frederic; Friederike, Frédérique, f.

Fried-fertig, a. ad. *pacifique*; enclin, porté à la paix, c. friedsam; -heit, f. humeur, disposition *pa.*, f; penchant, inclination à la paix; -hag, (Befriedigung) haie, clôture, palissade, enceinte, f; it. enclos; -liebend, c. -sam(t)s; -los, c. friedlos; -pfahl, c. -zaun; -pflug, c. -fertig, friedlich; -thor, n. porte d'une clôture, d'un enclos, f; -zaun, (meistens ein Bau einfriedigen) clôture, haie, palissade, f.

Friedlich, a. ad. *pacifique*, paisible, -ment; (die Regierung dieses Fürsten war —, fut *pa.*, fut un regne *pa.*; ein —es leben führen, — leben, mener une vie *pa.*, paisible; vivre paisiblement, paisiblement, ein —er Fürst, prince *pa.*; es ist ein —er Mensch, c'est un homme paisible, il est d'un esprit, d'un caractere doux et paisible; das —e Gewerbe dieser Leute, la profession *pa.* de c; (das Schaf) ist ein —es, friedfertiges Thier, est un animal paisible; 2. (ruhig, ungestört, Frieden gewährend); er lebt ruhig unter seinem —en Dache, il vit tranquillement sous son toit paisible; -keit, f. c. Friedfertigkeit.

Friedsam, c. friedfertig, friedlich.

Friemel, c. Fummel.

Frieren, ir. va. ou imp. I. av. h. (Kälte empfinden) avoir *froid*; ich friere, es friert mich, j'ai *fr.*; mir h. (od. es hat uns) sehr gefroren, nous avons eu bien *fr.*, nous avons gelé; er fror, es fror ihn an Händen und Füßen, il avait *fr.* aux mains, aux pieds; hat dich sehr gefroren? as-tu eu bien *fr.*? es friert dieses Kind bestia, enfroidit, cet enfant a extrêmement *fr.*, il gele; 2. av. h. (von der Witterung) geler; es hat diese Nacht Eis gefroren, il a gelé à glace cette nuit; es hat gefroren, il a gelé; (in den nordischen Landern) gerert es sehr stark, il gele bien serre; il y a de fortes gelees; 3. av. s. (in Eis verwandelt wird) geler, se geler, glacer, se glacer; das Wasser friert, l'eau gele, se gele; der Kluß ist gefroren, la riviere est prise, gelee, s'est glacee; der Boden ist gefroren, le sol est gele; der Wein ist im Glase gefroren, le vin s'est gele dans r; (geistige Getranke) — nicht leicht, ne se gelent pas facilement; (es war so kalt), das der Wein in den Kellern fror, que le vin a gelé dans r; fig: es ist alles Stein und Bein (dum) gefroren, il a gelé à *pierre* fendre; le froid a gelé jusqu'aux *p.-r*; gefrorner Wasser, gefrorner Wein, eau gelee, vin gele, c. gefroren; das —, 1. (Einfand, da man friert; it. da eine Flüssigkeit durch Kälte in einen festen Körper verwandelt wird) froid; sensation, sentiment du froid; it. la gelee, la congelation; 2. fa. (das Frieren) er hat das —, il frissonne; le frisson de

Frier-punkt, c. Gefrierp. [la fievre l'a pris.

Fries, es; e, 1. (ein wollartiger Zeug) *frize*, f.; ein mit —gefutterter Mantel, manteau doublé de *fr.*; 2. Arc. (Theil des Hauptgesimses, der mit Laubwerk o. sogiert ist) *fr.*, f; vergoldeter —, *fr.* dorée; ein mit Buddhauerarbeit verzierter —, *fr.* enrichie de sculptures; der — (an einer Saule, la *fr.*, le colarin, gorgerin d'une c; Art. (am Gebäude) moulure, f.

Friese, n§; n, -sinn, f. (aus Friesland gebürtig) Frison, ne; 2. (in Hanseestädten, Gerber und Beutler zu gleich) megisser-bourrelier.

Friesel, s, n. Med. le *pourpre*; das rothe —, *p.* rouge; la fievre pourpree ou pourpreuse; das weiße —, le *p.* blanc; la fievre miliaire, c. Fieber.

Friesisch, a. ad. aus Friesland (kommen r) frison, ne; de *Frise*; ein —es Pferd, cheval de *F.*; un frison; Gu. ferrijsche Reiter, (spanische Reiter) *chevaux de F.*; (dieser Trupp) zog sich mit Hülfe seiner —en Reiter zurück, se retira à la faveur de ses *ch.* de *F.*

Fries-länder, s; inn, c. Friese; -ländisch, c. friesisch; ein schöner —, (—ländisches Pferd) un beau frison; -macher, Drap. (der blos Friese weit) tisserand drapant; -mantel, manteau de frise; -rock, (für Matrosen) frison; jupe de frise, f.

Fring-eisen, n. Tz. (Eisen zum Auspringen) écart, espart; (rouleau avec lequel on tord les matteaux de soie).

Fringen, Tz. (auseinander spannen) tordre (avec l'écart).

Frisch, a. ad. (kühl) *frais*; fraiche, f.; es ist Wetter, temps *f.*; ein —er Morgen, matinee fraiche; (die Nächte) sind sehr —, sont très-fraiches; es ist heute ei. —, il fait un peu *f.* aux.; —es Wasser, de l'eau fraiche; im Keller wird der Wein wieder —, le vin rafraichit, se.. dans r; (im Frühlinge) ist es des Morgens noch —, les matinees sont encore fraiches; —e Luft schöpfen, prendre l'air, ob. le *f.*; —er Keller, cave fraiche; fg: 1. (noch unerstarrt, noch ungebrandt; it. der turtem entgegen) *frais*; Mar. —es Wasser einnehmen, sich mit —em Wasser versehen, faire aiguade, faire de l'eau; ein —es Ei, oeuf *f.*; —e Feigen, figues fraiches; —e Fische, poisson *f.*; — e Seefische, marée fraiche; —e Butter, beurre *f.*; — gestoßene Butter, du beurre *f.* battu; ganz — gesammelte Kräuter, herbes toutes fraiches cueillies; —es Obst, fruits fraichement cueillis; —e Blumen, fleurs fraichement cueillies; ganz — eingesalzene Häringe, Austern, harengs tout *f.* arrivés, huitres tout fraichement arrivees; (das Roggenbrod) erhält sich lange —, se conserve long-temps *f.*; Fond. — machen, (das Eisen in naß — bei wenigen) allier; —es Blei, c. -blei; —e Kohlen, charbons nouveaux; ein —es Faß anzapfen, percer un nouveau tonneau; —e Pferde, (welche noch bei Kräften sind) *chevaux f.*; —e (zarte) Pferde nehmen, changer de ch.; Ch. —e Hunde, chiens *f.*; Ex. —e Fabriken anlangen, attacher, suspendre des echelles neuves; —e Zwitter, mine d'étain compacte; —e Schlacken, scories légeres; —e Truppen, (die noch nicht remahrt sind) troupes fraiches; in —em Andenken, de fraiche *mémoire*; es ist mir noch in —em Andenken, j'en ai encore la *m.* toute fraiche; — machen, c. frischen; eine —e Wunde, plaie fraiche, nouvelle, *récente*, encore saignante; —e Spuren, traces fraiches; (das Pferd) bekommt einen —en Huf, fait le pied neuf; — gebauene Steine, pierres vertes; dies ist eine noch ganz —e und gedrängte Schrift, c'est une écriture toute *ré.*, toute fraiche; —er Schmerz, douleur *ré.*, f; —e Wäsche, linge blanc; —es Bett, (rein überzogen) lit blanc; ein —es Hemd anziehen, changer de chemise; ein —er Schorf, nouvelle plaisanterie, f; von —em, de *nouveau*; von —em anfangen, recommencer de *no.*; auf —er That, sur le fait, en *flagrant* délit; er wurde auf —er That ertappt, il a été pris en *fl.* delit.

2. (jung, munter, lebhaft, muthig); ein —es Mädchen, fille vive, éveillée; er ist — und gesund zurückgekommen, il est revenu sain et-sauf; —er Muth, bon *courage*; —en Muth fassen, *reprendre* cœur, *cou.*; —en Athem schöpfen, *rep.* haleine; —es Alter, âge *frais*; er ist jetzt ganz — und munter, man hat ihn noch nie so munter gesehen, il est à présent tout *f.*, on ne l'a jamais vu si *f.*; eine —e Gesichtsfarbe, teint *f.*; —er Eifer, nouveau zele, nouvelle ardeur; — auf den Feind losgehen, attaquer courageusement, vivement l'ennemi; fa. die Arbeit geht ihm — von der Hand, von der Faust, il est expeditif; il dépêche, expédie promptement les affaires, ce qu'il a entre les mains; — et. thun, sich — anziehen, et.. — hinterein. wegschreiben, (barin) se dépêcher de faire qc, de s'habiller, d'écrire qc; Pt. eine —e (lebhafte) Farbe, couleur vive; Mar. ein —er Wind, (gemäßigter Kurter) vent *f.*; mit segelten mit einem —en Winde ab, nous partimes par un vent *f.*; —! — auf! — daran! — darauf los! allons! ça! ea, courage! P. — gewagt ist halb gewonnen, qui hazarde, gagne; la fortune favorise le courage.

Frisch-arbeit, f. Fond. (das Geschäft des Frischens) ressuage; -bäcker, Boul. boulanger qui a du pain frais; -balg, Forg. petit soufflet de forge; -blei, n, Aff. Fond. (reines Blei, zum Unterschied von der Glatte) plomb frais, recent, (tel qu'il sort de la fonte); -eisen, n. Forg. 1. (E., welches nicht stellen weich) fer aigre, non coulant, fer à refondre; 2. (sehr weich geschmiedetes Eisen) fer refondu, affiné; -esse, f. Forg. (Esse, in welcher das Eisen gefrischet wird) affinerie, f; forge, chaufferie pour la fonte fraiche, f; -feuer, n. c. -herd; -gesteun, n. Ex. roche qui n'est soutenue par aucune charpente, f; -grube, od. -stande, Fond. (G., welches zur Ausdehnung der Schmelze noch nicht gebraucht ist) poussier, nouveau, brasque nouvelle; -glätte, f. Ex. *litharge* fraiche, *l.* à réduire en plomb; -herd, Aff. Forg. affinerie; renardiere, f; fourneau de ressuage, de liquation, c. Treib-herd; -knecht, Forg. aide-affineur, cf. Frischer; -madchen, Ex. 1. c. o. Frischer; 2. c. Frischung; -mas-

lerei, f. c. Fretce, Fretcerei f; -melk, -milchen, a. ad. Leon. =e Kuh, (die erst vor Kurzem gekalbet hat) vache fraîche-travante; -ofen, c. -herd; -pfanne, f. Forg. chaudière de ressuage, f; poêle de fer très-forte, servant à mouler les pains de liquation; -pochen, das Erz, bocarder le minerai grossièrement; -schlacke, f. Fond. scories de la fonte fraîche, f. pl.; -schmelzen, n. Fond. (Sch., wodurch aus dürren Erzen das Silber genommen wird) fonte fraîche, f; -stück, n. Forg. (Einlacken) la pièce de liquation; la matte de cuivre plomb et argent, c. Seigerstück; -tacken, Forg. (eiserne Platten, mit welchen der -herd aufgesetzt wird) plaque, platine, f.

Frische; n, f. 1. sp. *fraîcheur*, f; die – des Wassers, der Luft, des Wetters, der Nacht, des Morgens, la *f.* de l'eau f; – der Blumen, der Gesichtsfarbe, *f.* des *couleurs*, du teint; Pt. die – der Farben, *f.* des *co.*; 2. Ch. die –, l'abreuvoir; endroit où le gibier va boire.

Frische Haff, n. Gg. Frisch Haff.

Frischen, i. va. 1. c. er–; 2. (er. verlorenes wieder in guten Stand setzen) Arq. (ein Gewehr) –, (es aufs neue tiefen f) *rafraîchir*, rayer de nouveau; Ch. (die Hunde) –, (ihnen ein Reinigungsmittel eingeben) purger; 3. Fond. das Eisen –, (es noch einmal schmelzen) affiner le fer; das Blei –, (es aus der Glätte wiederherstellen) refondre, *réduire* le plomb; das Kupfer –, (mittelst des Frischbleies das Silber aus dem Kupfer ziehen) *ra.*, ressuer le cuivre; die Glätte –, *réd.* la glette, la litharge (en plomb métallique); 4. Ex. eine Zeche mit Stollerten –, *ra.* une mine, lui procurer de l'air.

II. vn. av. h. 1. Ch. (die Hunde, die Hirsche) –, (ruhen) se rafraîchissent, se désaltèrent; 2. (von wilden Schweinen, Junge werfen) mettre bas; die Bache hat gefrischet, la laie a mis bas; gefrischte Junge, marcassins; das – g; -schung, f. c. Erfr.; Arq., Ch. rafraîchissement; it. (der Hunde) purgation, f; Ex. rafraîchissement, ressuage; (der Glätte) réduction; (des Quecksilbers) revivification, f.

Frischer; s, l'org. affineur; fondeur chargé de la refonte, de la réduction de la litharge.

Frischerdings, c. neuerdings.

Frischheit, f. c. Frische (1).

Frischling, es; n, Ch. (ein junges, wildes Schwein) *marcassin*; ein übergegangener, übergelaufener –, bête de compagnie, f; *mar.* de deux ans.

*Friseur, es; e, (Haarkünstler) coiffeur.

*Frisir-bohrer, Ser. fraisoir; fraise, f; -eisen, n. Perr. fer à *friser*; -holz, n. bilboquet; -kamm, peigne à *fr.*; -mühle, f. (Zeuge aufzutragen) la frise; le moulin à friser; -platte, -scheibe, -tafel, f. (Werkz. die Seide aufzutragen) frisoir.

*Frisiren, Drap. (einen Zeug) *friser*, ratiner; Mod. (ein Kleid) orner de falbalas; Perr. (einen, die Haare) *fr.*; Mar. die Stückpforten –, (sie mit Wollenzeug beilegen) *fr.* les sabords.

Frist; en, f. (*Termin) *terme*; temps préfix; eine gesetzliche, gerichtliche –, *t.* légal; eine sächsische –, (eine Zeit von 6 Wochen und 3 Tagen) *t.* légal suivant le droit saxon; *t.* de six semaines et trois jours; ich werde Sie bezahlen, sobald die – verfallen ist, je vous paierai à l'échéance, au jour de l'..., dès que le *t.* sera échu; die – verlängern, (neue Zeit gestatten) proroger le temps, le *t.*; die letzte, unverjährbare od. peremptorische –, *t.* péremptoire, délai fatal; (sechs tausend Thaler), zahlbar in sechs –en, payables en six *t.-s*; Ecr. wer ein Wohnhaus verkauft r, der hat ein ganzes Jahr – dasselbe wieder zu lösen, celui qui aura vendu une maison r, aura le droit de retrait, de la retraire pendant un an.

2. (die Verlängerung der –, Gestattung einer längern Zeit) *terme*, répit, délai, sursis; *surséance*, f; ich will ihm zwei Jahre – geben, je lui donnerai un répit, je lui accorderai un délai de deux ans; eine – von drei Monaten, une *sur.*, un sursis de trois mois; Sie verstatten mir eine sehr kurze –, vous m'accordez un *t.* bien court; er hat eine – erhalten, il a obtenu un sursis; man hat ihnen eine weitere – von so viel Tagen, Monaten r gestattet, on leur a accordé une nouvelle prorogation de tant de jours r; ich ersuche Sie, wegen der Bezahlung noch um eine kleine –, je vous demande encore un peu de temps pour vous payer; die – abkürzen, abréger le *t.*, le temps; Ex. – verlangen, solliciter un délai; – aufkündigen, révoquer le délai accordé, c. délai.

3. (eine Zeit überhaupt) innerhalb Jahres–, dans le *t.* d'un an; ich habe ihn in Monats– nicht gesehen, je ne l'ai pas vu pendant, depuis un mois; in aller –, (in aller Zeit) toujours; zu dieser –, (jetzt) à présent, présentement, actuellement.

Frist-befehl, Dr. arrêt, ordre dilatoire; arrêt de *surséance*; -brief, lettre de répit, de *sur.*, f; -buch, n. Ex. (die –en r enthaltend) carnet, livre des délais, des prorogations; -geld, n. (G., welches von den Gewerken alle Vierteljahre erlegt wird, und wodurch das bestätigte Leben in Kraft erhalten wird) dépôt; -gesuch, n. Dr. exception dilatoire, f; -gewährung, f. c. -brief; -mittel, n. (*Palliativ) *palliatif*, remède *pal.*; -tag, Com. (*Respecttag) jour de répit, de faveur; -verlängerung, f. prolongation, prorogation de terme; -weise, c. (Fristenweise) ad. par termes, par intervalles, de temps en temps.

Fristen, i. v. donner un terme; 2. Pra. (Aufschub geben, aufschieben) v. *prolonger*, *proroger*; eine Sache –, *prol.*, *pror.*, remettre, différer une aff., la surseoir; sa. (einem das Leben) –, (die Zeit seines Lebens weiter hinaus setzen) *prol.*, conserver; das reicht kaum hin, um das Leben zu –, cela suffit à peine pour se sustenter; wenn Gott mir das Leben fristet, si Dieu me conserve la vie; 3. pu. c. retten; das –r

Fristen-weise, ad. par termes, par intervalles, de temps en temps.

Fristung, en, f. 1. sp. (das Fristen) prorogation, *prolongation* (de terme r); die – des Lebens, la conservation de la vie; *pro.* des jours de qn, f; 2. c. Fristgeld. [Mod. falbala.

*Frisur; en, f. (Kranz. Haart.) Perr. *frisure*, f;

Fritt, es; e, od. -bohrer, vrille, f; -ofen, Ver. (zum Schmelzen des rüstigen Glases) carquèse, f.

Fritte; n, f. Ver. (die Masse, aus welcher durch Schmelzen ein Glasfluß entstehet) la *fritte*; -nessel, Ver. vaisseau pour le mélange de la *fr.*; -npfanne, f.

Fritz, (np.) Frédéric. [ne, f. padelin.

Froh, a. ad. aise, *content*, gai, gaillard, *joyeux*; ich bin sehr –, äußerst –, ihn gesehen zu h., je suis bien aise, extrêmement aise de l'avoir vu; wie bin ich so – ihn angetroffen zu h., que je suis aise de r; – betrachtete er s. Werk, il considérait son ouvrage avec *plaisir*, avec *satisfaction*; ein –es Kind, ein –es Mädchen, enfant *j.*, fille *j-e*; (die Ankunft seines Freundes) hat ihn –er gemacht, l'a rendu plus gai, plus *j.*; er hat einen –en Sinn, il est d'humeur *j-e*, il a de la gaieté dans l'*esprit*, il a l'humeur gaie, l'*es.* gai; er ist immer –en Muthes, il est toujours gaillard; wie – war sie über diese Nachricht, qu'elle fut aise de r; ich bin recht – darüber, j'en suis bien *j...*; très *co.*, fort aise, fort rejoui; seines Lebens – w., jouir de la vie; eines Dinges nicht – w., ne pas profiter de qc, n'en point jouir avec *pl.*, avec *sat.*; Ecr. da wurden die Jünger –, als sie den Herrn sahen, les disciples eurent une gr. joie de voir le seigneur; 2. (was – macht r); ein –es Gesicht, eine –e Miene, visage gai, serein, rejoui, mine gaie; –es Lied, chanson gaie, od. *j-e*; eine –e Nachricht, une *j-e* nouvelle; – rief er aus, il s'écria plein de joie, tout *co.*; ein –es Leben führen, mener une vie *j-e*, mener *j-se* vie; sie feierten –e Feste, ils célébrèrent de *j-es* fêtes; in seinem –en Entzücken versprach er mir r, dans les transports de sa joie, il me promit r; Mu. ein –es Stück, pièce gaie, f; -gefühl, n. sentiment de joie; -gesang, chanson gaie, *j-e*; -heit, f. c. Fröhlichkeit; -müthig, a. ad. jovial, e; =e Laune, humeur joviale; ein =es Gesicht, visage jovial; er ist =, il est jovial, de complexion joviale, c. –, fröhlich; -sinn, *gaieté*; f; *g.* d'*es.*, de cœur, belle humeur, f; s. = sinn durch nichts getrübt w., rien ne saurait troubler la *g.* de son *es.*; -sinnig, c. fröhlich; -spiel, -stück, n. Mu. air gai.

Fröhlich, a. ad. *content*, gai, gaillard, *j. yeux*, se; bald –, bald traurig, tantôt gai, tantôt triste; ein –er Knabe, ein –er Jüngling, garçon, jeune homme gai; – s., être gai; sie hat einen –en Geist, ein –es Herz, elle a de la gaieté dans l'*esprit*, l'*es. co.*, gai, l'humeur gaie, elle a le cœur *co.*; – leben, vivre gaiement, gaillardement; (die Truppen) gingen – ins Treffen, allèrent gaiement au combat; das machte ihn äußerst –, cela le rendit extrêmement gai, lui donna bien de la joie; –e Laune, humeur enjouée; 2. (froh machend; it. frohe Empfindung verrathend); –e Botschaft, joyeuse, agréable nouvelle; cf. froh; ein –es Gesicht, visage gai, riant; –e Tänze, –e Spiele, danses gaies, jeux gais, amusants; ein –es Leben führen, mener *j-se* vie, vivre gaiement, gaillardement; wir brachten den Tag – zu, nous passâmes la journée joyeusement, gaiement; -heit; en, (zu 2.) *gaieté*, f; *enjouement*; = besitzen, avoir de la *g.*, de l'*enj.*; alle zeigten eine große =, tous montrèrent, témoignèrent une gr. *g.*; er ist heute von einer ungewöhnlichen =, il est auj. d'un *enj.* qui ne lui est pas ordinaire; 2. c. Lustbarkeit.

Frohlocken, vn. av. h. pousser des cris d'*allégresse*, jeter des cris de joie; se réjouir; *triompher*; Ecr. da das alles Volk sahe, frohlockten sie, und fielen auf ihr Angesicht, ce que tout le peuple ayant vu, ils louèrent le *Seigneur*, (ils s'écrièrent de joie) et se prosternèrent le visage contre terre; (er hat seinen Zweck erreicht) er frohlockt darüber, il en triomphe; über eines Andern Unglück –, *tr.* du malheur d'autrui; er –ckt in seinem Herzen über diese Treulosigkeit, il se réjouit intérieurement de r; Poe. –locket dem Herrn, (lobet ihn mit =) exaltez le S.; das –, les cris de joie, d'*al.*; réjouissance, f; triomphe.

Frohn, -es ob. -en; e, en, (ein Gerichtsdiener) archer, huissier, sergent; -acker, terre-corvéable sujette à *corvée*; -altar, (der hohe Altar) maître-autel, gr. autel; -amt, n. Cath. grand-messe, f; c. Hochamt; 2. v. c. Amt; -arbeit, f. c.; -arbeiter, qui travaille à c., à la c.; -bauer, corvéable; -bothe, c. Frohn; -brod, n. (welches von der Herrschaft bei -diensten gereicht wird) pain des corvéables; -bürger, bourgeois corvéable, sujet à la c.; -dienst, la c.; persönliche =e, corvées personelles; dingliche =e, corvées réelles; =e leisten, faire des corvées, c. Frohne; -fasten, pl. Cath. (das allgemeine vierteljährige Fasten. *Quatember) jeûne des quatre-temps; -feste, f. geole, conciergerie, f; -frei, a. ad. *exempt* de corvées; -fuhre, f. charroi par corvées; -geld, n. (Dienstgeld, c.) droit de c.; -gewicht, n. Com. (wovon das Pfund um ein Loth und Quentchen schwerer ist, als das Krämer-g.) gr. poids d'Augsbourg; -gut, n. c. -acker; -herr, m. -herrschaft, f. seigneur qui a droit de corvées; -hof, 1. (auf welchem -dienste haften) métairie corvéable; 2. c. Hofgericht; -hufe, f. c. -acker; -käse, (von der Frohnerei von der Herrschaft erhalten) fromage des corvéables, donné aux ...; -korn, n. bled pour les corvéables; -leichnam, Cath. (Benennung des heil. Leichnams im Altarsakrament) le corps de Jésus-Christ, le St. *Sacrement*; =fest, n. =tag, Cath. (ein zur Ehre des leibes Christi im J. 1252 angeordnetes Fest) la fête-Dieu, fête du St. *Sa.*, f; =woche, f. l'octave du St. *Sa.*, f; -pfennig, c. -geld; -pferd, n. cheval de *corvée*, qui travaille à c.; -pflichtig, a. ad. corvéable, sujet aux corvées; -pflichtigkeit, f. sujétion aux corvées; -recht, n. 1. (R., vermöge dessen man -dienste verlangen kann) droit de c.; 2. (in manchen Gegenden das gemeine Stadtrecht) droit municipal; -register, n. (B. über die von den Unterthanen zu leistenden -dienste) cadastre des corvées; -tag, la journée, le jour de corvée; -tanz, (T., welcher gleichsam zur -e verrichtet wird) danse de c., f; -theil, Ex. droit du souverain sur les mines; -verwalter, régisseur des corvées; -vogt, officier qui commande les corvées; -weise, a. ad. par corvées; -werk, n. c. -arbeit.

Frohnbar, c. frohnpflichtig.

Frohne; n, f. *corvée*, f; er läßt s. Heu in der – machen, il fait faire ses foins par c.; (diese Leute) arbeiten in der –, travaillent à c., à la c.; die –n abschlagen, von –n befreien, abolir, supprimer les corvées, affranchir des ...; er ist frei von allen –n, il est exempt de toutes ...; die öffentlichen –n, (dans –n) corvées publiques; fg. (das ist ein sehr undankbares Geschäft) es ist eine bloße –, c'est une c., une pure c.; es ist eine langwierige, harte –, c'est une longue, une rude c.; man sollte glauben, er arbeite zur –, on dirait qu'il fait c.

Fröhnen, vn. av. h. faire *corvée*; *travailler* à c., à la c.; mp. einem –, *tr.* pour qn à c., lui rendre service sans en être payé; fg. seinen Lüsten –, s'adonner, se livrer aux plaisirs des sens, aux vo-

luptés.

Fröhner, s; inn, f. *corvéable*, qui est sujet, qui travaille à la corvée; man hat hundert – aufgeboten, um den Weg zu machen, on a commandé cent paysans, cent hommes pour travailler au chemin; on a commandé cent *c–s* pour réparer le ɛ; Ex. der –, receveur des droits et revenus métalliques pour le fisc.

Fromm, a. ad. (gottesfürchtig) *pieux*, se; –ment; er ist ein –er, sehr –er Mann, c'est un *homme p.*, de piété, qui a bc. de piété; eine gottesfürchtige und –e Frau, une femme craignant Dieu et pieuse; sie ist eine –e Seele, c'est une ame pieuse; –e Gedanken, Betrachtungen, pensées pieuses, pieuses méditations; ein –es Vorhaben, Unternehmen, dessein *p.*, entreprise pieuse; man versammelte sich mit –er Ehrfurcht um ihn, on l'entoura avec un *p.* respect; er hat – gelebt, und ist auch so gestorben, il a vécu pieusement et ɛ; die –en und die Gottlosen, les justes (les *h–s* de bien, les *h–s* droits) et les méchants; it. np. er ist –, ein –er, besucht die Versammlungen der –en, (Leute, die sich den Schein der Frömmigkeit geben) c'est un dévot, un béat; il fréquente les assemblées des dévots; ein –er Betrug, (da man aus –er Absicht sich an. andere hintergeht) fraude pieuse; eine –e Meinung, mine béate; iro. das sind –e Wünsche, ce sont de vains désirs; 2. (tüchtig gut) –er Gott, bon Dieu; Ecr. eine –e Frau, femme vertueuse; ein –es Kind, (artiges, artiges) bon enfant, enfant sage, posé; (die Kinder) sind – gewesen, ont été sages; Hf. Ludwig der –e, Louis le débonnaire; Hr. Antonin der –e, Antonin le *p.*; ein –es Pferd, cheval doux, sage; er ist – wie ein Lamm, il est doux comme un ɛ; fg: er ist ein –es Schaf, c'est un bon â., une bonne pâte; it. une bonne bête; 3. v. c. tapfer, muthig, herzhaft.

Fromm-erz, n. Ex. (übernatürliches, schwefelfreies Metall) argent *sulfuré* aigre brûlé de *plomb s.*; le *pl. s.* argentifère; **–sinn**, (Religiosität) *religion*, f; esprit de *r.*

Frömmelei, Frömmeln, c. Andächtelei, an.

Frommen, vn. av. h. pu. être utile, *profitable*; dieses wird euch wenig –, cela ne vous sera guère *p.*; was wird dir dieses –? à quoi cela vous servira t il? was kann das –? de quoi cela peut-il servir? das –, profit; das gereicht, das dient zu Ihrem –, c'est pour, (cela tourne à) votre avantage.

Frömmigkeit, f. sp. *piété*, f; eine große, feste –, gr. *p.*, *p.* solide; seine – ist musterhaft, sa *p.* est exemplaire; sie ist ganz in – aufgelöst, (äußerst fromm. elle est *consommée* dans la *p.*, elle est d'une *p.* co.; sie übt sich beständig in der –, elle est dans des exercices continuels de *p.*

Frömmler, Frömmling, c. Andächtler.

Fron, c. Frohn.

Front, f. Mil. (Vorderseite) *front*; die – eines Heeres, (Linie) le *f.* d'une ɛ; –, des Zügels, *f.* de bandière; (das Heer) nahm eine große – ein, bot eine ausgedehnte – dar, occupa, tint, présenta un gr. *f.*; (dieses Bataillon hat 60 Mann in der –, a 60 *hommes*, est à 60 *h.* de *f.*; – gegen den Feind machen, faire *f.* od. face à l'ennemi.

Frontmarsch, Md. marche en bataille, f.

Frontignac, od. Frontignan. Com. (Art Wein) le Frontignan.

Frosch, es; Frösche, (dim. Fröschchen, n.) *grenouille*, f; ein grüner –, g. verte, f; die Frösche quacken, les *g–s* coassent; Frösche fangen, essen, pêcher, manger des *g–s*; (das Wetter wird gut) die Frösche quacken stark, les *g–s* font gr. bruit; c. Baum–, Garten–, Laub–, Wasser–; Méc. *échantignole*, f; Vet. (Krankheit der Pferde, bei welcher der Gaumen um die Vorderzähne schwillet) le lampas; la feve; it. (kleine spitze Haare hinter der Zunge der Pferde und des Rindviehes) barbes, f. pl; barbillons; 2. Méd. (Geschwulst unter der Zunge) *g.*, grenouillette, ranule, batracose, f; 3. (Erhöhungen od. hervorragende Theile an versch. Dingen) Art. (Art Feuerwerk) pétard; péterolle, f; Charp. (Eisen Holz zum Festhalten der Riegel); Char. (zur Verstärkung der Schwungbäume in der Gegend der Achse) *éch.*, f; die Frösche (Schnitzwerk) an einem Hebebocke, les joues d'une chèvre; Art. les *éch–s* de la chèvre; Ser. der –, (Pflanze an einem Schlosse) crapaudine, f; Ton. (Band der Dauben über dem Boden) neille, f. c. Zimme; Drap. (eine Bohle mit einer gläsernen Platte, in deren Mitte die Spitze der Spindel läuft) *g.*, f; Ex. c. Garten. Pfad; Luth. (Stückchen Holz am untern Ende eines Gegengewichts, welches die Saite trägt) la hausse d'un archet de violon; Econ (ein Kummet abgeschnittener Garben) javelle, f. c. Schwaden.

Frosch-ader, f. (Ader unter der Zunge) veine ranulaire, f; **–biß**, Bo. l'hydrocharis, f; la morene-*grenouille*; **–bogen**, c. –schnäpper; **–distel**, f. c. Mariend.; **–eisen**, n. Marc. (den Pferden den – zu nehmen) fer à lampas; **–eppich**, Bo. l'ache d'eau; la berle; **–fang**, pêche aux *g–s*, f; **–fisch**, m. (ein Fisch.) la baudroie; it. (– mit einem Schwanze) jachie, f; *g.* à queue, f; **–gequäck**, n. coassement d'une *g.*; **–geschwulst**, f. c. Froschleine.; **–getränk**, n. (Wasser) gp. du bouillon de chien, du vin de *g–s*, (de l'eau); **–jagd**, *f.* c. –fang; **–keule**, f. c. –schenkel; **–kraute**, f. cancre en forme de *g.*; **–lache**, f. grenouillère, f; **–lattich**, c. Sumpfkraut; **–leich**, frai de *g–s*; **=pflaster**, n. emplâtre de frai de *g–s*; **–löffel**, c. Wasserwegerich; **–öl**, n. Pharm. huile de *g–s*, f; **–pfeffer**, Bo. grenouillette d'eau ou aquatique, f; **–sattel**, (Art Säuel ohne Aufsatz) selle à basque, f; **–schenkel**, cuisse de *g.*, f; **–schnapper**, (eine kleine Armbrust) l'arbalète à *g–s*, f; **–schnecke**, f. (Geschütz.) la *g.*, la hausse-queue; **–stein**, batrachite, f. c. Krötenstein, Schlangenauge; **–wurm**, (junger Frosch) têtard.

Frösch-el, s, Ex. support des échelles (dans les puits de mines); **–ring**, anneau des coins de mineur.

Frösch-en, fa. pêcher des grenouilles; das –, [c. Froschfang.

Frösch-lein-geschwulst, Méd. grenouillette, f. c. Frosch (Méd.)

Frösch-ling, c. Frischling.

Frost, es; Fröste, 1. (Kälte, bei welcher das Wasser ɛ gefriert) la *gelée*, ein starker –, forte *g.*; (dieses Wetter) verspricht uns –, nous promet de la *g.*; wir h. starke –e gehabt, il y a eu de gr. gelées; der – hat die Früchte verdorrt, la *g.* a gâté les ɛ; der – hat die Weinstöcke beschädigt, le froid a gelé les ɛ, v. Mai–, Nacht–; fg: (Kälte, Unempfindlichkeit ɛ) der – des Todes, les transes de la mort; der – des Alters, la froideur de la ɛ; ein Gedicht, eine Rede voller –, poème, discours très-froid; 2. sp. (Empfindung der Kälte); – leiden, avoir froid; sich vor dem –e verwahren, se munir contre le froid; dieses bewahrt, schützt vor dem –, cela garde, garantit du froid; er starrt vor –, il gèle de froid, il est tout roide de froid, il est tout glacé; er zittert vor –, er ist für den – sehr empfindlich, il tremble de froid, il est fort sensible au froid; der – im Fieber, der Fieber–, frisson, froid de la fièvre; (gewöhnlich) geht dem Fieber ein – voraus, le frisson précède la fièvre; 3. sp. (gefrorne od. erfrorne Körper); in den – bohren, percer la terre gelée; ein Pflaster für den – in den Füßen, emplâtre pour les engelures aux pieds; **–beule**, f. *engelure*, f; er hat die Hände voller =n, il a les mains pleines d'*en–s*; **–n** an den Füßen, an den Fersen, *en–s* aux pieds, aux talons; offene, aufgebrochene =n an den Füßen, mules traversines od. traversières; **–bohrer**, Ef., Cb. tarière anglaise; **–brand**, (an den Pflanzen) brûlure, f; **–geschwulst**, f. c. –beule; **–monat**, c. December; **–punkt**, c. Cis–p.; **–rauch**, frimas; **–wetter**, temps de gelée; es ist = eingefallen, il est survenu de la gelée, c. Frost.

Frösteln, vn. av. h. pu. frisonner; avoir froid; mich fröstelt, je frisonne; es –lt, il gele un peu, il fait un peu froid; das –, frisson.

Frosteln, c. Fröstern.

Frostig, a. ad. 1. *froid*, e; es ist –es Wetter, il fait *f.*, un temps *f.* od. gris; (der Anfang des Jahres) war sehr –, a été bien *f.*; fg: ein –er Scherz, Witz, raillerie froide, pointe ...; eine –e Rede, harangue froide; eine –e Schreibart, style *f.*; ein –es Gemählde, tableau *f.*; 2. (Frost empfindend) frileux, se; fa. froidureux, se; sie ist sehr –, (friert leicht) elle est très-frileuse; ein –er Mensch, *homme* frileux; it. fg: (gleichgültig, unempfindlich) â. *f.*; ein –er Freund, ami *f.*; er empfing ihn sehr –, il lui fit un accueil très-*f.*, il le reçut bien froidement; er machte ihm ein sehr –es Gesicht, il lui fit une mine fort froide; ein –er Redner, *f.* orateur.

Frostler, s; od. Frostling, (P. die leicht frieren) frileux, fa. froidureux.

Frucht; Früchte, f. (der Erde, Pflanzen ɛ) *fruit*, c. (Acker–, Baum–, Garten–, Hülsen–, Korn–, Stein–; Bo. die –, (der Name und die Samenbehältnisse aller Pflanzen aus dem –knoten gebildet w.) le *f.*; it. eine falsche –, (eine eigene Art von –, die nur das Ansehen einer –frucht hat) *f.* bâtard; Econ. die Früchte der Erde, des Feldes, die Feldfrüchte, les fruits de la terre, de la campagne; it. (Getreide); man hat die – eingeerntet, on a recolté, fait la récolte; die Früchte stehen schön, les bleds sont beaux, sont d'une belle apparence; die Früchte schlagen aus, les grains haussent; (die Speicher) sind voll –, sont pleins de bled; mit –, mit Früchten handeln, faire le commerce des grains, c. Sommer–, Winter–.

2. (der Bäume, des Obst); le *fruit*, les *f–s*; man erkennt den Baum an seiner –, on connait l'arbre par le *f.*, à son *f.*; das sind die ersten Früchte aus meinem Garten, voilà les prémices de ɛ; eine grüne, reife –, *f.* vert, mûr; eine spate – ɛ, fruit tardif ɛ; (die Kirsche) ist eine vortreffliche –, est un excellent *f.*; der Stiel, die Haut, das Mark, das Fleisch einer –, la queue, la peau, la pulpe, la chair d'un *f.*; eßbare, frische, gedörrte Früchte, *f–s* comestibles, frais, secs; die Früchte sammeln, cueillir les *f–s* ɛ; (diese Bäume) tragen gute Früchte, portent de bons *f–s*; Früchte essen, die Früchte lieben, manger du *f.*, aimer les *f–s*; er lebt beinah nur von Früchten, il ne vit presque que de *f.*; Früchte mahlen, peindre des *f–s*; ein –tragender Baum, arbre fruitier; Früchte, die noch am Baume od. am Stocke hangen, (it. die noch auf den Halmen stehen) *f–s* pendants; allerhand eßbare Früchte, allerhand Obst, des *f–s*, du fruitage.

3. fg: a) (nützlich gebornes od. noch ungeb. Kind od. Thier) *fruit*; (eine Frau ist verbunden) für ihre – Sorge zu tragen, d'avoir soin de son *f.*, de conserver son *f.*; sie hat sich ihrer – entledigt, elle est, s'est délivrée de son *f.*; (eine Frau) die sich die – abtreibt, qui perd, qui détruit ou défait son *f.*; b) (der Ertrag, die Einkünfte von einer S.); die Früchte eines Landgutes, les *f–s* d'une terre; c) (die guten Folgen einer S.); – schaffen, (Nutzen bringen) faire du *f.*; das ist die – Ihrer Frömmigkeit, Ihrer Bemühungen, c'est un *f.* de votre piété ɛ; die Früchte seines Fleißes genießen, jouir du *f.* de ɛ; ext. (die üblen Folgen); das sind die Früchte davon, en voilà les *f–s*, les suites; (Schande und Reue) sind die gewöhnlichen Früchte böser Thaten, sont les *f–s* ordinaires des ɛ; das sind die traurigen Früchte des Krieges, voilà les tristes *f–s* de ɛ; Bl. mit Früchten behangen, fruité; it. (ein Baum) mit goldenen Früchten behangen, fruité d'or; Ecr. (es, das hervorgebracht wird.); sie wird gerühmt w., von den Früchten ihrer Hände, et que ses œuvres la louent.

4. fa. ein Früchtchen, petit libertin, méchant garçon, enfant gâté; das ist ein sauberes Früchtchen, das seinen Eltern viel Kummer macht, voilà un petit garnement, un petit vaurien qui ɛ.

Frucht-abgabe, f. droit sur les fruits; **–acker**, terre à bled, f. c. Acker; **–ansetzen**, n. Bo. (der Blüte) développement, accroissement du fruit; **–ast**, branche à fruit, f; **–auge**, n. c. –knospe; **–balg**, Bo. (Art des Samengehäuses, welches sich nur durch einen Schlitz an der Seite öffnet) follicule; *f*; **–band**, n. c. –gehänge; **–baum**, arbre fruitier; **=zucht**, f. c. Baumz.; **–beet**, n. c. couche de fumier, f; **–behältniß**, n. Bo. (welches den Samen, den Kern enthält) capsule, f; **–bildung**, f. (die B. der Leibes–) fœtation, f; **–blüte**, f. fleur femelle, f; **–boden**, (Speicher) grenier; Bo. (ein Körper, der auf seiner Fläche die Blumen, und nachher die –kern hat) *réceptacle*; einfacher =, (gewöhnlich von dem Umfang, welchen die Ausdehnung des Blumenbettes beträgt) *r.* propre; allgemeiner =, (der zus. gesetzten Blumen ɛ) *r.* commun; **–branntwein**, eau-de-vie de grain, f; **=brennerei**, f. distillerie d'eau-de-vie de grain; **–bringend**, a. ad. (–bar, c.) fructifiant, e; fg: f. Geld = anlegen, faire profiter son argent; h. d'All. die =e Gesellschaft, société d'encouragement pour la langue allemande; **–buche, –eiche**, f. (welche –, d. i. Mastung trägt, und dazu bestimmt ist) le hêtre, le chêne à fruits bons pour les cochons; **–ertrag**, les revenus en fruits; **–essend**, a. ad. frugivore; **–essig**, vinaigre de fruits; Chi. poiré; cidre aceteux; **–feld**, n.

champ, terre de bled; -förmig, a. Bo. fructiforme; -freſſend, c. -eſſend; -garten, c. Obſt-g; -gehänge, n. c. -ſchnur; -gehäuſe, n. Bo. (in welchem die – ſt. der Same iſt) le péricarpe; -geländer, n. (-ſpalier) espalier; -genießer, usufrûtier, -gewinde, n. c. -ſchnur; -gott, My. (Vertumnus) Vertumne; -göttinn, f. Pomone; it. Cérès; -gülte, f. *terrage*, fromentage; redevance en bled, en *grains*, f; die =n erheben, terrager; lever le *ter.*; zu =n verpflichtet, terragier, ère; -gülther, terrageau, terrageur; -halle, f. la halle (aux bleds, aux *gr.*); -handel, commerce, trafic des *gr.*; -händler, s; inn, marchand, -e de *gr.*; -haus, n. magasin de bled, grenier; Jar. c. Gewächsh.; -haut, f. c. -hülle; -häutchen, n. An. (im Auge) la membrane choroïde; -horn, n. Pl., Sc. = corne d'Amalthée od. d'abondance, f; -hülle, f. c. -gehäuſe; -hülſe, f. gousse de graines, f; -laſten, (Citronenbäume = tarin zu halten) taisse, f; it. c. -boden; -keim, le germe, c. -knoten; -kelch, c. -gehäuſe; -knospe, f. le bouton, c. Blüm., Traget.; -knoten, Bo. (des Obſtes) le germe; bouton à fruit; oberhalb befindlicher =, (der vom Kelche umgeben iſt) germe supère; unterhalb befindlicher, (unter der Blumenkrone) germe infère; auf dem = aufſitzend, épigyne; -korb, panier à fruits; Arc. panier (de fleurs et de fruits); -korn, n. grain de bled; -kranz, c. -ſchnur; -kunde, f. carpologie, f; -kundiger, carpologiste; -lager, n. Bo. (der Art wie die Früchte eingelagert ſind) lit nuptial des plantes; -leer, c. -los; -lehre, f. c. -kunde; -leſe, f. c. -leſen; -lieferung, f. fourniture de bled, f; -mahler, peintre de fruits; er iſt ein geſchickter =, il peint bien les fruits; -mangel, disette des *grains*, f; -markt, c. Getreidem.; -meſſer, n. mesureur de *gr.*; -monat, c. Herbſtm.; -nießer, c. -genießer; -nießung, f. l'usufruit; -preis, prix du bled; -reich, abondant en bled, en *gr.*; it. c. -bar; -röhre, f. Bo. pistil; -ſchnur, f. Arc. (eine Gir. von Früchten) feston; it. la chute; Bl. broie, f; ein mit -ſtücken gezierter Karnieſ, corniche ornée de festons, f; -ſchreiber, régisseur des *gr.*; -ſchrumpf, déchet, c. Einmaß; -ſpeicher, c. -boden (1); -ſperre, f. prohibition, défense de la traite des *gr.* d'importer it. d'exporter des *gr.*, f; eine = verordnen, anlegen, prohiber la traite des bleds; -ſtein, (eine Verſteinerung) carpolite, f; -ſtück, f. fruit; =e mahlen, peindre des fruits, c. -maler; -theure, -theurung, f. cherté du bled, des *gr.*, f; -tragend, c. -bar (1); Bo. fructifère; -wein, (Getränk aus Obſt) cidre, poiré; Chi. poiré, cidre vineux; -wolle, f. Bo. (an den Samenkörnern) aigrette, f; -zeit, f. c. Erndte; -zehente, fruitage; it. dîme des *gr.*, des bleds, f; -zins, c. -güte; =herr, c. -gütherr.

Fruchtbar, a. ad. 1. (Früchte tragend) *fertile*, -ment; *fécond*, e; ein -r Acker, Boden, ein -erland, champ *fer.* od. *fée.*, terre *fer.* od. *fée-e*, pays *fer.*; ein -er Baum, arbre *fer.*; (die Thäler) ſind -er, als hochgelegene Gegenden, sont plus fertiles que =; (dieſes Land) iſt – an Wein, Korn =, est *fée.*, *fer.* en vin =; (der Dünger) macht das Erdreich –, fertilise les terres, les rend fertiles; (die Sonne, der Regen) macht die Erde –, fécondent la =; die Fiſche ſind ſehr –, (vermehren ſich ſehr ſtark) les poissons sont fort féconds; (die Weiber) ſind dort ſehr –, y sont fort fécondes; fg: ein -er Geiſt, eine -e Einbildungskraft, eine -e Dichterader, (die an neuen Gedanken und Erfindungen reich ſind) esprit *fée.* od. *fer.*; *imagination*, veine, verve féconde od. *fer.*; er hat eine -e, ſehr -e Einbildungskraft, il a l'*im.* féconde, une gr. fertilité od. fécondité d'*im.*; ein -er Redner, orateur *fée.*; er iſt – an Auswegen und Hülfsmitteln, an Erfindungen, il est *fér.*, *fec.* en expédients, en =; (das 18te Jahrhundert) war – an großen Ereigniſſen, fut *fée.* en gr. événements; ein -er Stoff Gegenſtand, (der zu weitern und wichtigen Folgen führt) matière *fer.* od. féconde, sujet *fer.* od. *fée.*; ein -er, (befruchtender) Grundſatz, principe *fée.*; 2. (die -barkeit der Erde befördernd); ein -er Regen, pluie féconde; die -e Sonnenwärme, chaleur féconde du =; ein -es Jahr, *année fer.*, f; der Ueberfluß eines -en Jahres erſetzt den Mangel eines Fehljahres, le superflu d'une *an.* productive supplée à l'*an.* stérile.

Fruchtbarkeit, f. sp. *fertilité*, *fécondité*, f; die – der Erde, der Thiere, *fer.*, *fée.* de la terre, *fée.* des animaux; fg: die – eines Stoffes, der Einbildungskraft, des Geiſtes, *fer.* od. *fée.* d'un sujet ou d'une matière, de l'imagination, de l'esprit.

fruchtbarlich, c. fruchtbar.

fruchten, n. cf. Frucht (4).

fruchten, vn. av. h. fg: (Nutzen bringen) fructifier, profiter; (ohne Gottes Segen) fruchtet die Arbeit nicht, le travail ne profite, ne fructifie point, nos efforts ne sont rien, si Dieu ne les seconde; nos travaux ne profitent point si Dieu ne les bénit; unſer Zureden fruchtet nichts bei ihm, mes exhortations ne font point d'impression, sont sans effet sur lui; glauben Sie, das hätte et. gefruchtet? croyez vous que cela eût fait, eût produit q. effet? (diese Arzenei) hat et. gefruchtet, a assez bien opéré, et. negen.

fruchtlos, a. ad. c. unfruchtbar, fg: (von einer Arbeit, Mühe =), infructueux, se, -ment; inutile, -ment; er hat – gearbeitet, il a travaillé infructueusement, inutilement; (alles, was Sie ihm ſagen) ist –, est sans effet, est inutile; -igkeit, f. fg: inutilité, f; als er endlich die = ſeiner Bemühungen ſah, quand il vit enfin l'inutilité de ses soins, le peu d'effet qu'avaient ses soins.

früh, a. ad. 1. (bald) *prématuré*, -ment; bientôt, *de bonne heure*; es iſt zu – zum Mittageſſen, il est de trop *b. h.* pour =; (kommen Sie) ein wenig –, -er als geſtern, un peu de *b. h.*, un peu tôt, de meilleure *h.* od. plus tôt qu'hier; er iſt zu –, noch – genug gek., um =, il est arrivé trop tôt, de trop *b. h.*, assez tôt, d'assez *b. h.* pour =; er wird -eines um ein Uhr kommen, il viendra à une *h.* au plus tôt; ſich – zu Bette legen, se coucher de *b. h.*; das Laſter beſtraft ſich – od. ſpät, tôt ou tard les méchants sont punis; –, (eines -en Todes) ſterben, mourir avant le temps, .. d'une mort *pr-ée*; ein -er, – reifer Verſtand, esprit *pr.*; précoce; man hat dieſe Früchte zu – abgepflückt, on a cueilli ces fruits trop tôt, *pr-ment*; (dieſe Nachricht) kommt zu –, (ich vermuthe) est *pr-ée*; (meine Uhr) geht zu –, avance; man muß die Jugend – an Ertragung von Beſchwerden gewöhnen, il faut de *b. h.* accoutumer la jeunesse à (supporter) la fatigue; dieſes Wort kommt in deutſchen Schriften ſchon ziemlich –, on trouve ce mot dans des auteurs allemands d'une époque assez éloignée, et. vieill., ébauch.; eine -ere Erklärung, déclaration antérieure; ich hatte es ihm -er geſagt, je le lui avais dit antérieurement, précédemment.

2. ver. bei ed. bald nach Tages Anbruch) *matin*; –, wenn die Sonne aufgeht, le *m.*, quand =; die -e Morgenröthe, l'aube matinale; – vor Tage, avant le point du jour; –, ſehr – aufſtehen, se lever *m.*, très *m.*, fort *m.*, de bon, de gr. *m.*; Sie ſind heute ſehr – auf, ſie ſieht nicht ſo – auf, vous êtes bien matinal aujourd'hui, elle n'est pas si matinale; es iſt noch ſehr –, il est encore bon *m.*, gr. *m.*; (er arbeitet) vom -en Morgen bis an den ſpäten Abend, von – bis in die Nacht hinein, du *m.* au soir, depuis le *m.* jusqu'au soir, jusque dans la nuit; er iſt – und ſpät daran, il s'en occupe *m.* et soir; morgen –, geſtern –, *demain m.*, *d.* au *m.*, hier *m.*; – Morgens geht er nicht aus, il ne sort pas le *m.*; das -e Aufſtehen iſt beſſer als das ſpäte Schlafengehen, il vaut mieux se lever de bon *m.* que de se coucher tard.

3. (bald der Jahreszeit nach); hâtif, ve, -ment; précoce; -es od. -reifes, -zeitiges Obſt, -e Blumen, -e Kirſchen, Aepfel, Birnen od. -obſt, -blumen, -kirſchen =, fruits hâtifs, précoces; fleurs, cerises, pommes, poires hâtives, précoces; Blumen – zur Blüte, Früchte – zur Reife bringen, faire venir hâtivement des fleurs =; die mittägliche Lage = trägt viel zur -en Reife der Früchte bei, l'exposition du midi contribue beaucoup à la précocité, à la prématurité des fruits.

früh-apfel, pomme hâtive, f; -aprikoſe, f. abricot hâtif; -arbeit, f. travail du *matin*; -auf, c. Frühling (3); -beet, n. Jar. couche, f; -birke, f. bouleau précoce; -birn, f. poire hâtive, f; hâtiveau; -blume, f. fleur hâtive, printanière, f; it. c. Maßliebe; -bohne, f. haricot *hâtif*; -eiche, f. chêne rouvre; -erbſe, f. pois *h.*; hâtiveau; -gebären, n. -geburt, f. avortement; ſie hat eine = gehabt, elle a avorté; elle a accouché avant terme; -gebet, n. prière du *m.*, f; -gerſte, f. orge hâtive, f; escourgeon; -gewand, n. (im gem. Nachtheile) -glut, f. Poe. c. Morgenröthe; -gottesdienſt, service divin du *m.*; -hecht, (die -en alten Iſiden) brochet précoce; -hopfen, houblon *h.*; -jahr, n. c. Frühling; -kaffe, *café* qu'on prend le *m.*, c. du déjeûner; -kartoffel, f. pomme de terre hâtive, f; -kirche, f. c. -gerſtenk. -preiſel; -kirſche, f. la précoce, cerise hâtive, f; der -kirſchbaum, cerisier précoce; -klug, a. ad. précoce; ein =es Kind, enfant précoce; -kohl, chou *h.*; -koſt, f. c. -obſt; -lamm, n. agneau précoce (ad. avant les autres); -ling, c. Frühling; -macht, n. c. -fluß; -meſſe, f. messe du *m.*, f; Com. c. Oſtermeſſe; -mette, f. les matines, f; -möhre, f. carotte hâtive, f; -morgend, du *m.*, dans la matinée; -nebel, brouillard du *m.*; -obſt, n. fruits précoces, des primeurs, du hâtiveau; it. premiers fruits de l'*année*; Erdbeeren, Kirſchen = gehören zum =e, les fraises, les cerises = sont les premiers fruits de l'*an.*; -pfirſich, pêche hâtive, f; avant pêche, f; -prediger, prédicateur du *m.*; -predigt, f. sermon, prêche du *m.*; -regen, pluie du *m.*, f; it. c. Frühlingsregen; -reif, a. ad. (früh im Jahre od. früher als gewöhnlich reif) *h.*, hâtive, précoce, cf. – (3); ein =es Kind, enfant précoce; der =, gelée blanche, f; frimas du *m.*; -reife, f. *précocité*, f; die = mancher Obſtarten, fg: des Verſtandes, *pré.*, hâtiveté de certain fruits, *pré.* de l'esprit, f; -rettig, rave hâtive, f; it. radis *h.*; -roſe, f. rose hâtive, f; -roth, c. Morgenr.; -ſaat, f. premières *semailles*, *se.* avancées; -ſafran, c. Frühlingsſa.; -ſchicht, f. Ex. (welche von Morgens 4 Uhr bis Mittags 12 Uhr dauert) la tâche du *m.*; -ſonne, f. soleil du *m.*; -ſtändchen, n. aubade, f. cf. Morgenſt.; -ſtück, n. le *déjeûner*, déjeûne; ein = von Fleiſch, Geflügel od. Zucken, *d.* à la fourchette; geben Sie ihm ſ. =, donnez lui à *d.*, faites-le *d.*; ein gutes, ſchlechtes =, bon *d.*, mauvais *d.*; ſ. = ein-, einnehmen, verzehren, *d.*; fg: das verzehrt er zum =, das iſt nur ein = für ihn, (das iſt et. Leichtes für ihn) ce n'est qu'un *d.* pour lui, il n'en a pas pour un *d.*; -ſtücken, 1. va. *d.*; Kaffe, Milch = =, prendre du café, du lait pour son *d.*; was h. Sie gefrühſtückt? qu'avez-vous mangé od. pris à votre *d.*? 2. vn. av. h. erſt wollen wir .., déjeûnons d'abord; er hat noch nicht gefrühſtückt, il n'a point encore déjeûné; -ſtunde, c. Morgen- it. Vormittagsſt.; -thau, c. Morgenth.; -traube, f. raisin *h.*, hâtiveau; -zeit, f. c. Morgenz., it. Jugendz.; -zeitig, a. ad. cf. früh. (3); =es Obſt, Gemüſe, des primeurs, f; ein =er Tod, mort prématurée; -zeitigkeit, f. la hâtiveté, précocité, prématurité, f. cf. -reife.

Frühe, ad. c. früh: 2. –, f. sp. (frühe Morgenzeit) le *matin*; in aller –, de gr. *m.*; in der – arbeiten, travailler le *m.*, cf. Morgen.

Frühling, es; e, (das Frühjahr, Poe. der Lenz) le *printemps*; ein ſchöner, warmer, milder, kalter –, un beau *pr.*, un *pr.* chaud =; ein ſpäter –, un *pr.* tardif; im -e, dans le *pr.*, au *pr.*; künftigen –, au *pr.* prochain; ſeven hat ſie zwanzig -e geſehen, (etlich) elle a déjà vu vingt *pr.*, elle est dans son 21 *pr.*; ext. auf dieſer Inſel herrſcht ein ewiger –, un éternel *pr.* regne dans =; fg: der – des Lebens, (die Jugendjahre) le *pr.* de la vie, de l'âge; im -e meiner Tage, dans le *pr.* de mes jours; 2. (Thiere, welche früher im Jahre, od. eher als andere geboren w.) bête hâtive, née avant *terme*, cf. Frühlamm; 3. –, od. früh-auf, (Kind, welches zu bald nach der Hochzeit geboren wird) enfant né avant *t.*

Frühlings-arbeit, f. Agr. les labours, travaux du *printemps*; -blume, f. fleur printanière ou vernale; it. Bo. c. Schlüſſelbl., Dungenbl.; -enzian, Bo. orobe printanier; -feier, f. célébration du retour du *pr.*, fête printanière, f; -feſt, fête printanière, f; -fieber, n. fièvre de *pr.*, f; -fliege, f. der Afterſchmetterling, Ins. phrygane, mouche papillonacée, f; -holzung, f. Ef. coupe des bois au *pr.*, f; -hungerblümlein, n. drave, f; -kuckucksblume, f. violette de février od. de la chandeleur; -käfer, Ins. scarabé printanier; -luft, f. air du *pr.*; -luſt, f. divertissement du *pr.*; -markt, m. -meſſe, f. foire du *pr.*, f; -monat, mois de *pr.*; (März, April, Mai) ſind die drei =e, sont les trois mois du *pr.*; -morgen,

matinée de *pr.*, f; -nacht, f. nuit de *pr.*, f; =gleiche, f. Ast. equinoxe vernal ou du *pr.*; -pflanze, f. plante printanière ou vernale, f; -potentille, f. potentille printanière, f; -punkt, Ast. (Punkt, in welchem die Sonne aus dem Bilder bei ihrem Eintritte in das Sternbild des Widders zu Anfang des Frühlings kommt) le premier point du bélier; -regen, pluie de *pr.*, f; -saat, f. les semailles du *pr.*, f; -safran, Bo. safran vernal; -schaum, écume printanière; -schlüsselblume, f. primevère, primerolle, f; -schnee, neige de *pr.*, f; -trieb, chaleur des bêtes au *pr.*; -trüffel, f. truffe de *pr.*, f; -vogel, *oiseau* de *pr.*, *oi.* printanier; -wald, guede de *pr.*, f; -wasserstern, lentille d'eau printanière, f; -wetter, n. -witterung, f. temps, air de *pr.*; -wind, vent de *pr.*; -zeichen, n. Ast. (Sinnbild, in welchem die Sonne in den drei -monaten stehe) *signe* vernal od. de *pr.*; (der Widder, der Stier und die Zwillinge) sind die drei =, sont les trois *s-s* vernaux od. de *pr.*; -zeit, f. le *pr.*; saison printanière, belle saison, f.

Fuchs, es; Füchse, hm. le *renard*; das Weibchen des -es, die Füchsinn, la *r-e*; ein junger -, ein Füchschen, renardeau; die Füchsinn mit ihren Jungen, la *r-e* et ses renardeaux; Füchse jagen, fangen, ausräuchern, chasser le *r.*, prendre, enfumer des *r-s*; einen - prellen, berner un *r.*; der - geht zu Baue, le *r.* se terre, Ch. der - trabt (läuft, rollet, (muß ihn zu begatten), bellt, le *r.* court, est en chaleur, glapit, cf. Bau-, Brand-; fg: P. Füchse muß man mit Füchsen fangen, (der List muß man mit List begegnen) à *r.*, *r.* et demi; à bon chat, bon rat; der - läßt die Haare, aber die Tücke nicht, le *r.* mourra dans sa peau; ein - weiß (od. hat) mehr als ein Loch, (ein listiger Mensch hat mehr als ein Hülfsmittel) le *r.* a plus d'un trou; un homme fin a plus d'un expédient; er will den - nicht beißen, il ne veut pas attacher le grelot; den - od. -schwanz streichen, flatter qn; sein -e bekehren, se confesser au *r.*; der - brauet, c. brauen; fg: fa. (listiger Mensch) er ist ein -, ein schlauer -, ein feiner -, ein wahrer -, ein alter -, c'est un *r.*, un fin *r.*, un vrai *r.*, un vieux *r.*; 2. (das Pelzwerk von Füchsen) peau de *r.*, f; einen Rock mit -, mit -pelz, mit Füchsen füttern, fourrer un justaucorps de peau de *r.*; Man. (Pferd von rothgelber Farbe) *alezan*, cheval *al.*; er ritt einen -, il était monté sur un *al.*, cf. Brand-, Gold-, Hell-, Leber-, Roth-, Schwarz- z; fg: fa. ein -, -kopf, (ein Mensch mit rothen Haaren) roux, rousseau; 3. mp. Ecol. (neu angekommener Student); frais émoulu du collège; nouveau débarqué; 4. fa. (ein Geldstück) er hat brav Füchse, il est bien fourni de ducats z, c'est le père aux ducats, il a de quoi; fg: Füchse verspannen, (eine St. durch Verleihung vermehrt bringen, durchziehen) graisser la patte; 5. (westphälische Münze, zwei Pfennige) denier de Westphalie; 6. Fabr. le bleu de safre; rother -, (die blaue Farbe, wenn sie ins Röthliche spielt) bleu de safre tirant sur le rouge; 7. Ex. einen - (Feuer) machen, einen - schießen, (wenn das Pulver ohne Wirkung zum Bersten hinaustreibt) tirer sans effet un coup de mine; manquer un ..; den - schleppen, (faul arbeiten) travailler en paresseux; einen - mitbringen, (etwas Erlaubtes mitnehmen) emporter sans permission des échantillons de minerai; 8. Charp. c. Sägeblatt; 9. Fond. Füchse, (die im hohen Ofen sich bildenden Klumpen) *renard*; scories qui ne peuvent plus être fondues; Con. (ein Porcellan) la couleur de chair.

Fuchs-affe, singe poil de *renard* od. roux; -amber, ambre noir; -artig, a. ad. renardin; -balg, peau de *r.*, f; Ch. sauvagine, f; den = streichen, flagorner, flatter qn; -bart, barbe rousse, f; it. Bo. barbe de *r.*, tragacant od. adragant; it. c. Bookb. (z. fg:); -bau, Ch. terrier, tannière du *r.*; renardière, f; die Röhre des -baues, la fusée; -beere, f. Bo. (blaue Brombeere) ronce rampante, f; -behältniß, n. (einen -, der gepreßt w. soll, darin zu sperren) cage à *r-s*, it. c. -garten; -bellen, n. glapissement; -blume, f. Ch. petite vessie du *r.*; -eisen, n. traquenard; chausse-trappe, f; -ente, f. petite cercelle; -falle, f. traquet, piège; -fell, n. c. -balg; -fett, n. graisse de *r.*, f; -futter, n. doublure, fourrure de peaux de *r.*, f; -gans, f. tadorne, f; -garten, Ch. enclos aux *r-s*; -grämme, n. bordure de peau de *r.*, f; -geschoß, n. Ecou. arçon automate; -grube, f. c. -bau; 2. (Fischf. darin zu fangen) la trappe; -haar, n. poil de *r.*; fg: =e h., avoir les cheveux roux; -hecht, brochet de Balsama; -höblein, n. c. Jeunevieux; -höhle, f. c. -bau; -hütte, f. (worin man den -belauert) hutte, cabane pour guetter le *r.*, f; -jagd, f. chasse du *r.*, aux *r-s*, f; -jäger, renardier; -kasten, c. -behältniß; -kopf, 1. tête de *r.*; 2. fg: (ein Mensch mit rothen Haaren) un roux, rousseau; 3. (ein listiger Mensch) un *r.*, un fin *r.*; -lehm, marne jaune (qui se trouve souvent dans les renardieres), f; -loch, n. Ch. -bau; Fabr. = eines Theerkolbens, trou de l'alambic; Hy. (Künste, Spalte zum Ablauf des Wassers) queue de *r.*, f; -lunge, f. poumon de *r.*; -mist, 1. (Auswurf des -es) crotte de *r.*; 2. Fond. (Massen Eisen, die sich an die Ofenwände anhängen, und das weitere Schmelzen verhindern) fiente de *r.*, f; -mütze, f. bonnet de peau de *r.*, ed. garni de peau de *r.*; -quäcke, f. Ch. appeau pour le *r.*; -räude, f. (Krankheit des Pferdes) gale de *r.*, f; -röhre, f. c. -bau; -roth, a. ad. roux, rousse; =es Haar, poil roux, cheveux roux; ein =es Pferd, cheval alezan, c. Jagd (4); -schecke, f. cheval blanc marqué de roux; -scheide, f. Pell. (Röhre, worüber der -balg zum Trocknen ausgespannt wird) étendoir; -schießen, n. c. -jagd; it. act. de tirer des *r-s*; Ex. (wenn das Pulver zum Schießloche hinausbrennt) coup de mine manqué, cf. Fuchs (9); -schrot, n. Ch. dragée à tirer le *r.*, grosse dragée, f; -schwanz, *queue* de *r.*, f; einen = um den Hals binden, attacher une *q.* de *r.* autour du cou; fg: den = streichen, flatter, cajoler, c. -schwänzen; einen mit dem =e schlagen, punir, châtier doucement qn; einen = abgeben, den = machen, (Andere vertheidigen) abaisser, rabaisser les autres, le mérite des autres, cf. -schwänzer; z. Bo. a) =, (=gras) vulpin, chiendent *q.* de *r.*; b) der =, (Fench) panic cultivé; c) der =, (der langgeschwänzte rothe Amarant) amaranthe à fleurs en *q.*, f; d) der blaue =, (der Purpurmelderich), salicaire, f; lysimaque rouge, f; 3. Hy. (ein faseriges Gewächs, welches die Röhren der Wasserleitungen verstopft) *q.* de *r.*, f; =gras, n. Bo. cf. -schwanz (a); it. das grüne or. gemeine Hirsegras) panic vert; -schwänzen, vn. av. h. (schmeichelnd) flatter, caresser, pateliner, amadouer, flagorner qn; -schwänzer, s; inn, *flagorneur*, se; den = machen, c. -schwänzen; -schwänzerei, f. flagornerie, f; -schwänzerisch, a. ad. flatteur, *fl.* z, en *fl.* z; à la man. des *fl-s* z; -schweif, c. -schwanz; -sucht, f. (Krankheit des Fuchses, it des Menschen da sie die Haare verlieren) alopécie, pelade, f; -thurm, Con. petite tour; -traube, f. Vig. (Art Weinbeere) vigne de *r.*, f; -wurz, =el, f. c. Eisenhütchen; -zieher, Ch. (die Ruthe des -es) la verge, le membre du *r.*

Füchseln, vn. av. h. 1. sentir le *renard*; es füchselt, il sent le *r.*; 2. (Füchse jagen) faire la chasse aux *r-s*; einen -, c. necken.

Fuchsicht, a. ad. 1. (nach Füchsen riechend) qui sent le *renard*; ein -er Geruch, odeur de *r.*, f; 2. c. fuchsroth.

Fuchtel; n, f. 1. (Degen mit einer breiten stumpfen Klinge) *épée* (plate); fa. zur - (zum Degen) greifen, die - ziehen, mettre *flamberge* au vent, tirer l'é.; dégainer; heraus mit der -! allons, dégainez! einen mit der - hauen, c. fuchteln; fg: einen unter die - nehmen, unter der - halten, mettre, tenir qn sous la discipline; 2. (Schläge mit der -): die - bek., einem die - geben, avoir des coups de plat d'é., donner des .. à qn; -klinge, f. Fourb. *fl.*, (lame souple et large sans tranchant).

Fuchteln, einen, donner des coups de plat d'épée à qn; sich miteins, herum -, *se chamailler*, s'entre-*ch.*; ferrailler, brétailler; der gerne -t, bretailleur, ferrailleur.

Fuder, s, 1. (ein Wagen voll) voie, charretée, f; ein - Holz, Steine, Stroh z, une voie de bois, de pierres z; 2. (Maaß worauf ein - den gewonnen wird) pré qui donne une voie de foin; 3. (ein Maß zu flüssigen Dingen) *foudre*; ein - Wein z, *f.* de vin z; 4. (ein Getreidemaß) le *f.*; hier hält ein - 36 Scheffel, ici le *f.* contient z; ein - Weizen, un *f.* de froment; 5. Ex. (Maß, Ton z darin zu messen) le *f.*; auf dem Harz hält das - 16 Kubikfuß, le *f.* du Harz est de z; -faß, n. *tonneau*, muid d'un *f.*, contenant un *f.*; -weise, ad. (nach -n) Heu, Stroh, Wein z = verkaufen, vendre du foin, de la paille par voies, par charretées, vendre du vin par *f-s*.

Juderig, füderig, a. ad. (ein Fuder haltend); ein -es Faß, c. Fuderfaß.

Fug, es, sp. *droit*; - und Macht, - und Recht zu et. h., être autorisé à faire qc, être en *d.* de faire qc; mit - und Recht, avec *d.* de justice; ich thue es mit allem -e, mit gutem -e, je le fais de bon *d.*, cf. Befugniß; -eisen, c. Fügeeisen; -los, a. ad. illégitime, illégal, injuste, -ment; -losigkeit, f. illégitimité, illégalité, injustice, f.

Fuge; n, f. Charp. z joint; *emboîture*, mortaise, jointure, f; (diese Schreinerarbeit, diese eingelegte Arbeit) ist so gut gemacht, daß man die -n davon nicht sieht, est si bien travaillé qu'on n'en voit pas les *joints*; stehende, senkrecht laufende -n, (eines -n) *f.* montants; ruhende od. wagerecht laufende -n, *f.* de lit; stumpfwinkelige, spitzwi. -n, *j.* perdus; die -n der Steine verstreichen, remplir les *j.* des pierres; jointoyer, liaisonner; aus den -n bringen, *déboîter*, *déjoindre*; aus den -n gehen od. weichen, se *dé.*, se *déj.*; ein Verschlag, der aus den -n geht, cloison qui se déboîte, f; (die Steine dieses Gewölbes) fangen an aus den -n zu weichen, commencent à se *déj.*; die - einer Röhre, l'emboîture de tuyau, f; ein durch Zapfen und -n mitein. verbundenes Zimmerwerk, charpente assemblée à tenons et mortaises, f. cf. Kett-, Kreuz-; An. die -n (Näthe) an der Hirnschale, les sutures du crâne, f; die - der Knochen, die Knochen-, l'*emb.* des os, f; Ard. die - der parallel übereinand. stehenden Blätter, les délits; 2. Mu. (Tonsätze, bei welchem die verschiedenen Stimmen gleichsam ineinand. gefügt sind) *fugue*, f, eine schöne -, une belle *f.*; eine -, eine doppelte - machen, faire une *f.*, une double *f.*; die fortlaufenden -n, les *f-s* perpétuelles; -nleim, propolis.

Füge-bank, f. Men. Ton. z (zweier langer Hebel) la colombe; Vit. (Werkz., Glas damit abzuschneiden) grésoir; cavoir; -bobel, Men. z. le bouvel; la galère; -holz, n. (welches an ein anderes gefügt w. soll) bois, pièce d'assemblage; -meißel, c. Schreinerm.; -nagel, cheville à assembler, f; -stück, n. c. -holz; -wort, n. c. Bindew.; -zwinge, f. davier.

Fügen, c. fügen (4).

Fügen, I. (miteins. verbinden) *joindre*, *emboiter*, assembler; zwei Bretter zus. od. aneins. -, *j.*, *em.* deux ais; die Fächerdauben -, *j.* les z; d. eine Bretter sind; gut gefügt, ces ais sont bien joints, bien emboîtés; Röhren in eins. -, *em.*, aboucher des tuyaux; (die Natur) hat die Knochen wunderbar in eins. gefügt, a merveilleusement emboîté les os les uns dans les autres, cf. an-, ein-, zus-, bei-, hinu-; Charp. mit Kerben -, embrever; mit Zapfen in eins. -, emboîter, emmortaiser, cf. einzapfen, verfügen; in eins. gefügte Sparren, chevrons qui s'embrauchent; 2. sich -, s'*em.*; An. sich in eins. -, (von den Knochen) s'implanter; sich im Gelenke -, s'articuler; sich so -, daß man die Fuge nicht sieht, être joint par harmonie; (das Schenkelbein) fügt sich in den Hüftknochen, s'emboîte dans l'os ischion; fg: sich in et. -, (schicken) s'accommoder à qc; er fügt sich ganz in die Launen seines Herrn, il s'accommode, se conforme entièrement à l'humeur de z; sich in den Willen Gottes -, se conformer à la volonté de z; er weiß sich in alles zu -, il s'accommode à tout; (eine biegsame Stimme), die sich in alle Wendungen und Abstufungen der Töne fügt, qui se prête à toutes les variations et gradations; 3. (anordnen, einrichten, veranstalten) régler, disposer; Gott fügt die Sachen wunderbar, Dieu règle admirablement les choses; wie es Gott - wird, ainsi que Dieu en disposera; sich -, (sich ereignen) arriver; das hat sich wunderbar gefügt, voilà un merveilleux hasard; nachdem es sich fügt, *selon* que le cas y échoit; *s.* les circonstances; oft fügt sich et. ganz unverhofft, il arrive souvent des choses qu'on n'espérait pas; 4. einem -, od. fügen, (nützlich, nöthig zu Willen s.) v. favoriser qn; convenir, être utile à qn; der Wind fügte od. fugte uns, le vent nous était favorable; das fügt od. fugt mir nicht, cela ne me convient point; man kann ihm hierin nicht - od. fugen, on ne saurait lui complaire en cela, lui accorder cela; 5. Chanc. zu - wissen, (thun)

mander, signifier, faire *savoir*; wir – hiermit zu wissen, mandons, faisons *sa.*, signifions par les présentes; das – ɛ; –gung, en, f. (der Theile ɛ) *assemblage*, emboîtement, aboument; jonction, f; (mit Knochen) embrèvement; (der Knochen) implantation, f; (der Gelenke) articulation, f; cf. Fuge; Mar. (Schnitt, e.) écarf; fg: (die Leitung der Begebenheiten und Schicksale durch Gott) direction, *providence* divine, f; das ist durch Gottes = geschehen, cela est arrivé par la *pr.* divine, par la volonté de Dieu; die =en Gottes sind oft sehr wunderbar, les voies de Dieu sont ɛ; durch eine sonderbare = des Himmels trafen wir an diesem Orte zus., par un coup etrange de la *pr.* nous nous rencontrâmes tous deux en ce lieu; s. c. Verfügung.

Füglich, a. ad. 1. (bequem; ohne Mühe) *commode*; commodément, *aisément*; eine –e Gelegenheit, occasion *co.*, favorable, *convenable*; Sie können das – thun, vous pouvez faire cela commodément; das kann – geschehen, cela peut se faire *ai.*; 2. (den Umständen gemäß) *con.*, –ment; eine –e Antwort, réponse pertinente, *con.*, f; hier kann ich – nicht bleiben, il ne convient pas que je reste ici, c. passend, tonnish; 3. (mit Fug, mit Recht); – et. thun, behalten, faire qc avec justice, garder qc avec droit; eine –e Ursache, raison légitime, f. c. rechtmäßig; –keit, f. pu. commodité, f. c. Bequemlichkeit; it. convenance, f. c. Schicklichkeit; it. légitimité, f. c. Rechtmäßigkeit.

Fügsam, a. ad. (sich leicht fügend) pu. ein –er Mensch, Sinn, homme-accommodant, esprit pliant, flexible; –keit, f. flexibilité ɛ, f.

Fühlbar, a. ad. 1. *palpable*; tactile; alle feste Körper sind –, tous les corps solides sont *p.–s*; fg: einem et. – machen, *faire* sentir, *f.* entendre qc à qn, rendre qc *sensible*, *p.*; man machte ihm s. Unrecht –, on lui fit sentir ses torts; es wird ihm schon – w., il le sentira bien, il s'en ressentira bien, cf. handgreiflich; 2. (von Pers.) *p.*, c. gefühlvoll, empfindsam; –keit, f. qualité de ce qui est *p.*, it. sensibilité, f.

Fühlen, t. (vermm. der Nerven Vorstellungen bek.) sentir; – Sie, wie glatt, wie kalt dieser Marmor ist? sentez-vous le poli, la fraîcheur de ɛ? das Thier fühlt, wie der Mensch, la bête sent, a du *sentiment*, des sensations de même que ɛ; (wenn man todt ist) fühlt man nicht mehr, on n'a plus de *s.*; Hitze, Kälte, Schmerz, Lust –, sentir de la chaleur ɛ; ich fühle eine Schwere im Arme, je sens une pesanteur dans le bras; er fühlte, daß er verwundet, daß er dem Tode nahe war, il se sentit blessé, il sentit qu'il était blessé, il se sentit mourir; er hatte nie die Beschwerlichkeiten des Alters gefühlt, il n'avait jamais senti les ɛ, il ne s'était jamais senti des ..; ich fühle mein Herz schlagen, je sens palpiter, battre mon cœur; je sens un battement de cœur; ich fühle mich wohl, schwach, je me sens bien, faible, cf. empfinden.

2. fg: (innerlich od. im Gemüthe lebhaft empfinden); sentir, *ressentir*; einen Trieb –, sentir, éprouver un désir; er hat diesen Verlust tief gefühlt, il a vivement senti, ressenti cette perte; er fühlt sich sehr glücklich, il se sent très-heureux; er fühlte diese Beschimpfung nicht, il ne sentit point cet ɛ; ich fühle alle die Verbindlichkeiten, die ich Ihnen schuldig bin, je sens, je ressens toutes les obligations que je vous ai; er wird s. Unrecht, seinen Fehler –, (einsehen) il sentira, reconnaîtra ses torts, sa faute; (er hat mir einen schlimmen Streich gespielt), aber er soll es –, er soll meine Rache –, mais il s'en ressentira, il sentira ma vengeance; ich fühle wohl, daß er mich betrügt, je sens bien qu'il ɛ; hierzu fühle ich mich zu schwach, je me sens trop faible pour cela; er fühlt seine Kraft, seine Kräfte, seine Unwissenheit, il sent sa force, ses forces ɛ; die Wahrheit einer Bemerkung, die Schönheit eines Gedankens ɛ –, sentir la vérité d'une ɛ; sich schuldig –, se sentir *coupable*; er fühlt sich getroffen, il se sent *cou.*; il sent son cas vereux, il sent que ce discours, ce reproche ɛ lui est applicable.

3. abs. sich –, fg: (seine Kräfte, seinen Werth ɛ –) se sentir; er fühlt sich, er wird nicht dulden, daß man ihm die schuldige Achtung nicht beweise, il se sent, il ne souffrira pas qu'on manque au respect qui lui est dû; er fühlt sich in seinem Fache, il sent qu'il est (il se sent) dans son fort; (dieser junge Mann, dieses Mädchen) fängt an sich zu –, (empfindet die ersten Regungen der Liebe ɛ) commence à se sentir.

4. (durch Berührung mit den Fingern) täter; einem Kranken den Puls –, tâter le pouls à ɛ; – Sie einmal dieses Tuch, wie fein es ist, maniez un peu ce drap comme il est fin, cf. an–; fg: einem auf den Zahn –, (ihn ausforschen suchen; u. ihn auf die Probe stellen) tâter le pouls à qn; essayer de connaître ses dispositions, ses sentiments; it. mettre qn à l'épreuve; Ex. das Gestein –, täter, examiner la roche avec le marteau; das –, tact, sentiment; (Be–) attouchement toucher; Dd. la taction; die –lung, f. Mil. guide; = rechts! = links! guide à droite; guide à gauche.

Fühler, s; inn. 1. pu. qui sent ou ressent qc; it. qui tâte qc; ein zarter –, eine zarte –inn, homme, femme qui a le sentiment délicat; 2. c. Fühlspitze.

Fühl-faden, c. –spitze; –farn, Bo. (der Farn, die verpetzt, wenn sie gerührt wird) orcanette sensible, f; –horn, n. Hn. (am Kopfe der meisten Insekten) *antenne*, f; geringelte –hörner, *an–s* annulaires; –kraft, f. faculté de sentir, d'avoir des sensations, f; –kraut, n. c. Einnt.

Fühllos, a. ad. *insensible*, privé de sentiment; (er erträgt die Schmerzen so geduldig), daß man glauben sollte, er sei –, qu'on dirait qu'il est *ins.*; er blieb – bei unsern Leiden, gegen unsere Klagen, il demeura *ins.* à nos maux, à nos plaintes; er hat ein hartes, –es Herz, il a le cœur dur et *ins.*; es ist ein –er Mensch, c'est un homme *ins.*, un *ins.*; man müßte sehr = s., um durch einen solchen Anblick nicht gerührt zu w., il faudrait être bien *ins.*, .. avoir le d'insensibilité pour ɛ, cf. gefühllos, unempfindlich; –igkeit, f. *insensibilité*, f; die Kälte bewirkt = in diesen Theilen, le froid cause l'*ins.* de ces parties; die = bei der Noth Anderer, die = gegen Vorwürfe, l'*ins.* à la misère d'autrui, aux reproches, f.

Fühl-spitze, f. (am Kopfe vieler Insekten) antennule, tentacule, palpe, f; barbillon; (an den Schnecken) corne, f.

Führ-band, n. (der Kinder) lisière, f; –tanz, (*Allemand*) f. le menuet.

Fuhre; n, f. 1. (das Fahren od. führen) *charriage*, charroi; (dieser Bauer) hat sechs –n gethan, a fait six *ch–s*; (seine Pferde) sind auf der –, sont occupés au transport des effets de l'*armée*, sont à la suite de l'*ar.*; 2. (ein bestimmtes Fuhrwerk) *voiture*, f; eine – miethen, louer une *vo.*; (er reist) mit eigener –, avec son propre équipage; man hat ihm eine – geschickt, on lui a envoyé une *vo.*, un carrosse; et. mit der – bek., recevoir qc par la *vo.*; man hat auf jedes Dorf so und so viel –n bestellt, on a commandé tant de charrois par village; 3. (Ladung eines Wagens); eine – Holz, Steine ɛ, une voie, une charretée de bois, de pierres ɛ, f; eine starke – b., une forte *vo.*; (der Fuhrmann ist leer zurückgekehrt), er hat keine – bekommen können, il n'a pu trouver *vo.*; Agr. – od. Fohre, raie, f; sillon; 4. c. Fohre.

Führen, (ein Rind), *mener*, *conduire*; am Zügelbande –, *m* par la lisière; einen bei der Hand –, *m.*, *con.* qn par la main; ein Pferd an der Hand –, *m.* un cheval en main, à la main; die Pferde zur Tränke –, *m.* boire les *chevaux*, *m.* les *ch.* à l'abreuvoir; (Hunde) an der Koppel –, *m.* en laisse; (Sie wissen den Weg), – Sie uns, menez nous, guidez-nous; führe ihn den rechten Weg, mene-le, conduis-le par le droit chemin; die Braut in die Kirche –, *m.* la mariée à l'église; ein Frauenzimmer –, (der zum Begleiter dienen) *m.* une dame, (lui donner la main et lui servir d'écuyer); man führte ihn ins Gefängniß, on le mena en prison; als man ihn zum Richtplatze, zum Tode führte, quand on le mena au supplice; zum Galgen –, *m.* au gibet, à la potence; die Soldaten ins Feld, ins Treffen, zum Sturme –, *m.* les soldats à la guerre, au combat, à l'assaut; er führte seine Truppen zur Schlachtbank, il mena ses troupes à la boucherie; er führte den Vortrab, il conduisait l'avant garde, cf. anführen; einen Blinden, Dienende –, *m.*, *cond.* un aveugle, *cond.*, guider des voyageurs; (nehmen Sie einen Wegweiser) der Sie führe, qui vous conduise; irre –, fourvoyer, égarer; (dieser Wegweiser) hat uns irre geführt, nous a fourvoyés, égarés; einen wieder auf den rechten Weg zurück –, remettre qn en bon chemin; (das Schiff) in den Hafen –, *cond.* au port; er führt die Feder gut, il manie bien la plume; einem Kinde beim Schreiben die Hand –, *cond.* la main d'un enfant (qui apprend à écrire); er weiß den Degen, den Pinsel, den Grabstichel, den Meißel gut zu –, il sait bien manier l'épée, le pinceau ɛ; einen Streich, Hieb –, porter un coup; (der Wind) führte den Staub in die Luft, fit élever la ɛ; einen Wagen, den Pflug –, *m.* une voiture, *cond.* un chariot, *m.* la charrue; das Ruder, das Steuerruder –, manier la rame, le *timon*; gouverner le *t.*; (sein Kutscher) führt od. fährt gut, mène bien; den Tanz, den Reihen od. Diezen –, (vortanzen) *m.* la danse, le branle; fg: er geht, wie man ihn führt, (läßt sich durch Andere leiten) il va comme on le mène; on le mène en laisse; er läßt sich an der Nase herum –, il se laisse *m.* par le nez; wer sich nicht von der Vernunft leiten läßt, läuft Gefahr, daß thu seine Leidenschaften ins Verderben –, celui qui ne se laisse pas *cond.* ou guider par la raison, s'expose à être entraîné dans la ruine par ses ɛ; einen in Irrthum, in Versuchung –, jeter qn dans l'*erreur*, induire qn en *er.*, en tentation; tenter qn; Herr! führe uns nicht in Versuchung, sondern ɛ, Seigneur, ne nous induis point en tentation, mais ɛ; einen auf das Eis –, (in Gefahr bringen ɛ) embarquer, entraîner qn dans une affaire difficile, épineuse; exposer qn à se perdre, engager qn à faire un mauvais pas, une démarche périlleuse; (diese Treppe) führt in den Saal, mène à la salle; (dieser Weg) führt nach der Stadt, mene à la ville; (der Ruhm) führt nicht immer zum Glücke, ne mène pas touj. au bonheur; das führt mich wieder auf unser voriges Gespräch, cela me fait revenir, me ramène à notre premier discours; einen hinter das Licht –, (täuschen) tromper, duper, surprendre qn; im Staate ɛ das Ruder –, être au timon des affaires, *gouverner*, *cond.* la barque, tenir le gouvernail; (dieser Fluß) führt Goldsand, Goldkörner mit sich, charrie du sable d'or, des paillettes, des grains d'or, charrie de l'or avec son sable; sein Urin führt Grieß mit sich, ses urines charrient du gravier; einem et. zu Gemüthe –, représenter vivement qc à qn, lui faire de vives représentations sur qc, lui remettre qc devant les yeux; faire ressouvenir qn de qc, lui remémorer od. rappeler qc, le faire penser à qc.

2. (vermittelst eines Fuhrwerkes ɛ von einem Orte zum andern schaffen) *mener*, voiturer, charrier; Waaren, Lebensmittel zu Markte –, *m.* des marchandises ɛ à la foire; Steine aus einem Steinbruche –, charrier des pierres d'une ɛ; Holz auf Kähnen –, *m.* du bois par *bateau*; einen Kahn den Fluß hinab –, faire descendre la rivière à un *b.*; (ich habe meine Kutsche da), wollen Sie, daß ich Sie wohin führe, voulez-vous que je vous *mène* q. part; (Waaren) aus dem Lande –, exporter; in das Land –, importer ɛ, cf. ausführen, einf.; einen über den Fluß –, passer qn; le passer au-delà de la rivière.

3. (einer bestimmten Richtung folgend verschaffen); eine Mauer um eine Stadt –, enfermer une ville de murailles; einen Graben, eine Hecke um einen Garten –, environner un jardin d'un fossé; le clôrre d'une haie; einen Damm, einen Wall –, faire une digue ɛ; man führte eine Mine bis unter die Bastei, on conduisit une mine jusque sous le ɛ.

4. (anordnen, einrichten, verwalten); das Hauswesen, die Haushaltung, die Handlung –, *mener*, *conduire*, gouverner la maison, le ménage, *m.* le négoce; eine Unterhandlung, einen Rechtshandel –, *m.* une négociation, un procès, plaider une cause; die Rechnung, das Verzeichniß –, tenir le compte, le registre; die Bücher, die Kasse –, tenir les livres, la caisse; die Aufsicht über et. –, avoir l'inspection sur qc; Krieg –, faire la guerre; die Krieg –den Mächte, les puissances belligérantes, f. pl; (ein Amt) –, exercer; faire les fonctions d'un ɛ; s. Amt treulich –, faire *fidèlement* sa charge s'acquitter *fid.* de ɛ; eine Vormundschaft –, gérer une ɛ; er hat lange die Geschäfte des Fürsten geführt, il a long-temps géré les aff. du ɛ; einen Bau –, die Aufsicht über ein Bauwesen –, *cond.* un bâtiment; das Wort –, (im Namen der Uebrigen sprechen) porter la parole; er führt gern das große Wort, il aime à primer; (seine Frau) führt die Herrschaft im Hause, gouverne la maison, fa. porte le haut-de-chausses.

5. (bei sich tragen, an sich haben; h.); Waffen, verbo-

ferne

tene Waaren bei sich –, *porter* des armes; avoir de la contrebande sur soi, avec soi; einen falschen Namen –, *p.* un faux nom, un nom supposé; er führt den Grafentitel, il porte le titre de comte, il se qualifie de comte; Ein einen Adler in seinem Wappen –, *p.* un aigle dans ses armes; er führt einen gelben Löwen im blauen Felde, il porte d'azur au lion d'or, &c. Ig. was führt er im Schilde? quel est son dessein? er führt nichts Gutes im Sinne, il couve q. mauvais dessein; er führt einen guten, einen feinen Tisch, (speist gut, bewirtet gut) il fait bonne chere, il tient une table délicate; il, on hat bonne chere chez lui; einen Staat, einen großen Staat –, faire *figure*, faire grande *fi.*; (dieser Kaufmann) führt nur feine Arten von Tuchwaaren, est fourni, pourvu de toutes sortes de draps, vend toutes .., er führt keinen Taback, il ne vend pas de tabac; einen rechtschaffenen Lebenswandel –, mener une vie honnête; ein gemächliches Leben –, être à son aise, vivre dans l'aisance &c.

6. (verwalten); er führt sonderbare Reden, eine sonderbare Sprache, il tient d'étranges discours, un étrange langage; zweierlei Reden –, avoir deux paroles; wollet, le chaud et le froid; Klagen über etw. gegen einen –, se plaindre de qn. de qc; er führt große Klagen über Sie, il fait de grandes plaintes de vous, contre vous; Ein einen gewissen Fall (Gesetz) –, ad. regieren, anwenden, judiciren, negotiare regir, demander, tel cas; dieses Zeitwort ꝛc. führt den vierten Fall, ce verbe régit, demande l'accusatif, veut le régime direct, ...

8. (regieren, in einem gewissen Sinne dienen); das führt zu nichts, cela ne mène à rien; das wird uns nicht weit –, cela ne nous mènera pas bien loin; –, Mar. (das Steuer) ab- od. nach einer Seite hinlegen, diriger &c. –rung, f. (-en) Führen; (Leitung); conduite, f.; (einer Waare) charriage, transport; voiture, f.; (eines mit einer Fortbewegung, (Reise) verbundenen) conduite, gestion; admin. f. (der Handlungen) économie, direction, f.; gouvernement; fig. die =en der Vorsehung, les voies de la *providence*; sich der = Gottes überlassen, s'abandonner à la *pro.* divine; Mar. die =, c. Pauck.

Führer, s. f; -in, (-), die einen od. es führt; meneur, *conducteur*, *guide*; f. conductrice, f., f. Bd. ten-, Staat-e; der – eines Blinden; eines Reisenden, *le cond.* d'un aveugle, *le gu.* d'un voyageur, cf. Wegweiser; der – einer Heerde, eines Rudnes, le *cond.* d'un troupeau ꝛc.; der – eines Schiffes, le pilote; it. capitaine d'un vaisseau; (Moses) war der – des Volkes Gottes, fut le *con.* du peuple de ꝛc., Mil. guidon, porte-drapeau; der – eines Heeres, le chef d'une armée, c. d'armée; der – (Führerin) eines jungen Menschen, gouverneur, -e, instituteur, -rice, gu.; die ist die –inn aller dieser jungen Mädchen, c'est la conductrice, la gouvernante de ꝛc.; (die Tugend) ist die beste –inn, est le meilleur *g.*, -ide, Mil. pas le cotton de commandement.

Führig, ad. Ch. dressé à la *laisse*; einen Hund – machen, dresser un chien à la *l.*

Führung, s§; e, (Kleine Reichstag, barrique, f.

Fulda, n. Gg. Fulde, f. [pand.

Fuhr-frohne, f. (-en, die mit Fuhren geleistet wird) *charroi*; service de *ch.*, f.; **-gerath**, n. effets qu'on transporte en voiture; das = (des Heeres), les équipages; **-knecht**, conducteur, *charretier*; **-kunst**, pl. -künste, -lohn, por., transport, charroi, *voiturage*; (diese Waaren) h. so und so viel – gekostet, ont coûté tant de port, de *v.*, pour le port ꝛc.; man hat ihm so und so viel = bezahlt, on lui a payé tant pour le charroi, pour la voiture, cf. Frucht; **-mann**, (pl. -männer, -leute), 1. *charretier*, *voiturier*, roulier; (zu Wasser) -o., batelier ꝛc. 2. As. (ein Sternbild in der Wasserwage) *char.* od. cocher; l'auriga; **-schinde**, f. Chir. (der Winter, l'auriga; bandelette de *char.*, f.; **-stiefel**, blaude, blouse, souquenille, f.; sarreau; **-streifen**, f. fouet de *char.*; **-suferd**, n. cheval de harnois, **-sprache**, f. langage, jargon des *char-s* ꝛc., **-swagen**, c. -wert (-er); **-swinde**, f. (-n, cric; **-sattel**, m. zum Fahren auf einem Saumpferde) selle de *char.*, de cocher, f.; **-schlitten**, (ein Schlitten, worin Sachen anstatt fortzuschaffen) traîneau de transport; **-straße**, f. c. -wes; **-wagen**, c. -wert; **-weg**, gr. chemin, chemin de charroi; **-werk**, n. 1. (Geräth zum Fahren zu Lande) *voiture*, f.; chariot; (die Kutsche) ist ein sehr bequemes =, est une *v.* bien commode; (Kutschen, Wagen, Karren, Schatten) und anderes =, et autres *v-s*; es fehlt der dem Heere an =, l'armée manque de chariots; er ist mit seinem eigenen =e gekommen, il est venu avec son propre équipage; ich bezahle mehreren =en, je rencontrai plu. *v-s*; 2. sp. (Gewehr eines Jägers, metier de voiturier, de roulier, de charretier, er nährt sich vom =e, il gagne son pain par le charriage, avec sa *v.*; 3. e. -meister; -wesen, n. sp. (alles, was zu Fahren zu Lande gehört) *voiture*, f.; (die Kutsche) ist ein sehr bequemes =, est une *v.* bien commode; (Kutschen, Wagen, Karren, Schatten) und anderes =, et autres *v-s*; es fehlt der dem Heere an =, l'armée manque de chariots; er ist mit seinem eigenen =e gekommen, il est venu avec son propre équipage; ich bezahle mehreren =en, je rencontrai plu. *v-s*; 2. sp. (Gewehr eines Jägers, metier de voiturier, de roulier, de charretier, er nährt sich vom =e, il gagne son pain par le charriage, avec sa *v.*; 3. e. -meister; -wesen, n. sp. (alles, was zu Fahren zu Lande gehört) *voiture*, f.; chariot

Finger an der Hand, les *c.* sens, les *c.* doigts de *r*; es waren ihrer – od. –e, ils étaient *c.*; sich von –en eins auswählen, en choisir un (une) sur *c.*; von –en kam nur einer zurück, de *c.* il n'en revint qu'un seul; in – Tagen, en, dans *c.* jours; es ist –, Uhr, il est *c. heures*; es hat schon – geschlagen, il a déjà sonné *c. h.*; es geht auf –e, quatre *h.* sont sonnées, passées; – Viertel-ellen, une aune et un quart *r*; – Viertel-jahr, quinze mois; die – Bücher Mosis, les *c.* livres de Moïse, le pentateuque; eine Leier mit – Saiten, lyre à *c.* cordes, f; un pentacorde; (ein Wörterbuch) in – Sprachen, en *c.* langues, pentaglotte; – und –, je –, *c.* à *c.*; – und zwanzig, vingt-*c.*; – und siebenzig, soixante-quinze; – und neunzig, quatre-vingt-quinze; (Geld) zu – vom Hundert ausleihen, prêter à *c.* pour cent; fig: er kann nicht – zählen, (er versteht gar nichts) il ne sait ni A ni B; – gerade sein lassen, n'y pas regarder de si près, être peu exact; it. être trop indulgent.

2. Fünf od. –e, f. der –er, (das Zahlzeichen 5) le *c.* de chiffre; Jeu. – Augen, (im Würfeln) *c.* points; alle –, quine, f; drei –en od. –er nacheinander machen –hundert – und funfzig aus, trois *c.* de suite font cent cinquante-*c.*; ein –er im Treff *r*, (im Kartenspiele) un *c.* de trèfle *r*; eine –, alle – werfen, (im Würfeln) *amener* un *c.* (aux dés), *am.* deux *c.*, *am.* quine.

3. –, f. (im Kartenspiele, eine Reihe von – Karten von gleicher Farbe *Quinte) *quinte* f; eine –, eine – vom Könige, von der Dame *r*, eine hohe, eine niedere –, f.; porter une *q.*, une *q.* de roi, de dame *r*, une *q.* majeure, mineure.

4. –, n. (– Stück derl. Art zus. genommen) pu. cinq [pièces.

Fünf-armig, a. ad. à *cinq* bras; =er (Leuchter), à *c.* bras; ein =er Strom, fleuve qui se partage en *c.* bras; –becherig, a. Bo. quinqué-vasculaire; –beinig, a. ad. à *c.* jambes; eine =e (Bank), banc à *c.* pieds; –blatt, n. Bo. *c.* –fingerkraut *r*; –blätterig, a. ad. à *c.* feuilles ou folioles; *pentaphylle*, pentapétale, –é, ée; ein =er Kelch, eine =e Blumenkrone, calice *pen.*; quinte-feuille, corolle pentapétalée, f; –blumig, a. ad. à *c.* fleurs; Bo. ein =er Blütenstiel, pédoncule quinqué-flore; –band, pu. alliance de *c.* partis ou puissances, f; –doppelt, a. quintuple; –eck, n. le *pentagone*; ein regelmäßiges, unregelmäßiges =, *p.* régulier *r*; it. =, Hn. *c.* –strahl; –eckig, a. ad. *p.*; Bo. quinquangulaire; quinquangule; eine =e Figur, figure *p.*, f; –eimerig, a. ad. ein =es (Faß), de *c.* eimers; –erlei, a. ad. de *c.* sortes ou espèces; = Weine, de *c.* sortes de vin; auf = Art, de *c.* manières ou façons; –fach, (–fältig) a. ad. *quintuple*; = zus. legen, plier *c.* fois; er hat es mir = erstattet, il m'a rendu le *q.*, il me l'a rendu au *q.*; ein = geripptes Blatt, Bo. feuille quinquénerve ou à *c.* nervures, f; =e Blätter, (wenn – Blätter um den Stengel stehen) feuilles quinées; =gespaltte Blätter, feuilles quinqué-jugues; das =e, le *q.*; zwanzig ist das =e von vier, vingt est *q.*, est le *q.* de quatre; –fächerig, a. ad. à *c.* compartiments, loges ou cellules; Bo. eine =e Kapsel, capsule quinqué-l'oculaire; –fältig, c. –fach; –farbig, a. ad. de *c.* couleurs; –fingerfisch, (F. mit fingerähnlichen Flecken) hn. le *c.* taches; it. (Art Fische mit fingerähnlichen Flossenstrahlen) polynème *pentadactyle*; –fingerig, a. ad. à *c.* doigts; *pen.*; Bo. ein =es Blatt, feuille *pen.*, f; –fingerkraut, n. Bo. quinte-feuille, f; –flach, n. Géo. corps à *c.* faces; pentaèdre; –flügelig, a. ad. à *c.* ailes; Bo. ein =er Same, semence pentaptère, f; –fuß, –füßler, Poé. (ein aus – Füßen bestehender Vers) pu. pentamètre; –füßig, a. ad. de, à *c. pieds*; eine =e Bank, banc à *c. p.*; ein =er Stab, bâton de *c. p.* de long; ein =er Vers, vers de *c. p.*, un pentamètre; –füßler, c. –fuß; –gericht, c. Fünfzig. ; –gesang, (*Quintett) chant exécuté par *c.* voix; quinque; –getheilt, a. ad. divisé, partagé en *c.* parties; Bo. c. –teilig; –herr, –herrscher, (einer von –en, welche die Herrschaft in Händen h.) quinquévir, pentarque; –herrenamt, n. –herrschaft, f. quinquévirat; pentarchie, f; –herrisch, –herrschaftlich, a. ad. sujet à *c.* seigneurs ou maîtres; die –herrische Gewalt, c. –herrschaft; –hundert, cinq cents; –hundertel, n. la cinq-centième partie, un cinq-centième; –hundertste, a. cinq-centième; –jahr, n. (ein Zeitraum von – Jahren; *das Lustrum) lustre; quinquennium; espace de *c.* ans; –jährig, a. ad. (– Jahre alt; it. – Jahre dauernd) âgé de *c.* ans; it. de *c.* ans; quinquennal, e; ein =es Kind, enfant âgé de *c.* ans; =er Wein, vin de *c.* feuilles; ein =er Friede, paix de *c.* ans, qui dure, qui a duré *c.* ans, f; –jährlich, a. ad. *quinquennal*, e; ein =es Fest, fête *quinquennale*; die =en Spiele zur Zeit der römischen Kaiser, les *jeux-c.* qui se célébraient du tems des empereurs romains; –kantig, a. ad. à *c.* carnes ou arêtes; Bo. ein =er Stengel, tige quinquangulaire; –kapselig, a. ad. Bo. quinquécapsulaire; –kirchen, n. Gg. les *c.* Eglises; –klang, c. –tel(Mu.); –klappig, a. ad. à cinq valves ou valvules; Bo. eine =e Samenkapsel, capsule quinquévalve, f; –klauig, a. hn. die =en Thiere, les pentadactyles; –lappig, a. à *c.* lobes; Bo. ein =es Blatt, (dessen tiefliche Einschnitte ungefähr bis zur Hälfte reichende Lappen genannt sind) feuille quinquélobe, f; –mahl, quintuple; *cinq* fois autant; =ig, a. répété *c.* fois; qui se fait, qui arrive *c.* fois; nach einem =igen Versuche, après avoir essayé *c.* fois; –mann, c. –ern; Bo. –männerige Pflanzen, (im –Staubgefäßen) plantes de la *pentandrie*, od. à *c.* étamines; die Klasse der –männerigen Pflanzen, la *p.*; –monatig, a. ad. âgé de *c.* mois; it. qui dure *c.* mois; ein =es (Kind), âgé de *c.* mois; –monatlich, a. ad. qui arrive, qui se fait, qui a lieu tous les *c.* mois; –paarig, a. ad. Bo. quinqué-jugué, ée; –pfünder, Art. canon, pièce de *c. livres* de balle; –pfündig, de *c. l.* (pesant); ein =er Braten, Käse *r*, rôti *r* de *c. l.*, qui pèse *c. l.*; =e Kugel, boulet de *c. l.*; eine =e Kanone, *c.* –pfünder; –porte, –pforte, f. Pé. (Garn) filet à *c.* pans; –reihig, a. ad. à *c.* rangs; –ruderig, a. ad. à *c.* rangs de rames; ein =es Fahrzeug, quinquérème, f; –saitig, a. ad. à *c.* cordes; eine =e Leier, lyre à *c.* cordes, f; pentacorde; –sämig, a. ad. à *c.* graines; Bo. pentaspermé; –sang, c. –stang; –satz, Arithm. règle de *c.*, f; –säulig, a. ad. à *c.* colonnes; ein =es Gebäude, (auf jeder Seite von – Säulen unterstützt) pentastyle; –schäftig, a. ad. Tis. à *c. marches*; =(arbeiten), avec *c. m.*; ein =er (Weber), qui travaille avec *c. m.*; –schichtig, a. ad. à *c.* couches l'une sur l'autre; –seitig, a. ad. à *c.* côtés; pentagone, cf. –eck; Bo. ein =er Stengel, tige pentagone, f; –silbig, a. ad. de *c.* syllabes; ein =es Wort, pentasyllabe, mot ..; –spaltig, a. ad. Bo. *quinquéfide*; ein =es Blatt, eine =e Blumenkrone, (mit – Einschnitten, die über die Hälfte gehen) feuille, corolle *quinq.*; ein =er Griffel, pistil *quinq.*; –spiel, n. Homb. cinquille, f; it. Mu. pièce exécutée par *c.* instruments, ou chantée par *c.* voix; it. (*Quintett) quinqué; –sprachig, a. (in – Sprachen geschrieben) pentaglotte; –stimmig, a. ad. Mu. (für – Stimmen gesetzt) de *c.* parties ou voix; ein =es Tonstück, ein =er Gesang, pièce de musique à *c.* parties, chant exécuté par *c.* voix; –stöckig, a. ad. à ou de *c.* étages; ein =es Haus, maison à *c.* étages, f; –strahl, hn. étoile de mer à *c.* rayons, f; –stündig, a. ad. de *c. heures*; qui dure *c. h.*; –stündlich, a. ad. qui se fait, qui arrive toutes les *c. h.*; –tägig, a. ad. âgé de *c. jours*; it. qui dure, qui a duré *c. j.*; ein =es Kind, enfant âgé de *c. j.*; ein =er Besuch, visite de ou pour *c. j.*; –täglich, a. ad. qui arrive, qui se fait, qui a lieu tous les *c. j.*; –tausend, a. ind. *c.* mille; =ste, a. cinq-millième; –thalerstück, n. pièce de *c.* écus, od. de neuf florins, f; pistole, f; napoléon; –theilig, a. ad. divisé, partagé en *c.* parties; Bo. c. –spaltig; –verein, c. –bund; –weibig, Bo. (mit – Griffeln) à *c.* pistils; pentagyne; die Ordnung der =en Pflanzen einer Klasse, la pentagynie; –winkelig, a. ad. à *c.* angles; Bo. ein =es Blatt, (dessen Umfang – Ecken beschreibt) feuille quinquangulée ou quinquangulaire; –wöchentlich, a. ad. qui se fait, qui arrive, qui a lieu toutes les *c. semaines*; –wöchig, a. ad. âgé de *c. s.*; it. qui dure, qui a duré *c. s.*; –zack, fourche à *c. fourchons*, f; –zackig, a. ad. à *c. fo.*; eine =e Gabel, fourche, fourchette à *c. fo.*, f; –zählig, c. –fach; –zähnig, a. ad. à *c.* dents; Bo. quinquédenté; eine =e Blütendecke, (deren Rand – Zähne od. Einschnitte hat) périanthe quinquédenté; –zehen, a. –zehn; –zehig, à *c.* doigts ou ongles; eine =e Klaue, Pfote, griffe à *c.* ongles, patte à *c.* doigts ou ongles, f; die =en Thiere, les animaux pentadactyles.

Fünfzehn, (od. Fünfzehen), a. num. *quinze*; –eck, n. quindécagone; ou pentadécagone; –eckig, à *q.* angles; –kreuzerstück, n. pièce de *q.* kreuzers; it. –er, –erlei, a. ind. de *q.* sortes ou espèces; –fach, –fältig, a. ad. *q.* fois autant; –füßig, a. ad. de *q.* pieds; –jährig, a. ad. âgé de *q.* ans; it. qui dure *q.* ans; ein =er Knabe, Wein, garçon de *q.* ans, vin de *q.* feuilles; eine =e (Gefangenschaft), de *q.* ans; –jährlich, a. ad. qui se fait, qui arrive, qui a lieu tous les *q.* ans; –löthig, de sept onces et demie; (v. Silber) à onze deniers et six grains; –mal, ad. *q.* fois; –malig, a. répété *q.* fois; qui se fait *q.* fois; –pfündig, de 15 livres.

Fünfzehnte, a. quinzième; –halb, a. ind. quatorze et demi.

Fünfzehntel, n. le quinzième; la quinzième [partie.

Fünfzehntens, ad. quinzièmement, en quinzième lieu.

Fünfzig, a. num. *cinquante*; er ist – Jahr alt, il a *cin.* ans; von –en kam nicht Einer davon, de *cin.* il n'en échappa pas un seul; fig. er ist in den –en, (zwischen – und sechzig Jahr alt) il a entre *cin.* et soixante ans; eine Anzahl von –, une cinquantaine; –er, m. (P., die – Jahr alt ist) un *quinquagénaire*, une ..; er ist ein =, sie ist eine =in, il, elle a *cin.* ans, c'est un *quinq.*, une ..; –erlei, a. ind. de *cin.* sortes ou espèces; –fach, –fältig, a. ad. *cin.* fois autant; –jährig, a. ad. qui a *cin.* ans; *quinq.*; it. qui dure *cin.* ans; ein =er Mann, eine =e Frau, homme *quinq.*, un *quinq.*; une femme *quinq.*; ein =er Wein, vin de *cin.* ans; –mahl, ad. *cin.* fois; –ste, a. cinquantième; –stel, –theil, n. le cinquantième, la .. partie; –stens, cinquantièmement.

Fünfzehner, c. Fünfzehn-treffende; 2. quindécemvir; membre d'un collège de 15 personnes.

Fünfer, s. c: Fünf (2); 2. (Mitglied eines aus fünf Pers. bestehenden Gerichts) membre d'un tribunal composé de *cinq* juges; it. un des *c.*; –gericht, n. (aus – Pärsen *r* bestehendes G.) quinquévirat.

Fünfte, a. *cinquième*; der – Tag, le *cin.* jour; der – Theil, la *cin.* *r* partie; Kaiser Karl der –, Papst Sixtus der –, l'empereur Charles-quint, le Pape Sixte-quint; das – Buch Mosis, le deutéronome; zum –n Male, pour la *cin.* fois; zum –en, c. Fünftens; it. –, f. Mu. (der – Ton von einem andern, der als Grundton angenommen wird; it. diese beiden Töne zus. *die Quinte) la quinte; eine – anschlagen, angeben, entonner la quinte; –halb, a. ind. *quatre* et demi; = Ellen, *q.* aunes et demie; (dieses Kind) ist = Jahr alt, a *q.* ans et demi. [zwei –, deux *cin.-s.*

Fünftel, n. (der fünfte Theil) le *cinquième*; zwei –, deux *cin.-s.*

Fünftens ad. cinquièmement, en cinquième lieu.

*Fungit, en; m, hn. fongite, f; champignon de mer pétrifié.

Funke, ns; n, od. Funken, s, *étincelle*, f; ein kleiner, schwacher –, ein Fünkchen, –lein, petite *é.*, faible *ét.*; bluette, f; die –n, die aus dem Feuer springen, les *ét.-s*, les gendarmes qui sortent du feu; (wenn man das glühende Eisen hämmert), so sprüht (od. wirft) es –n, so fahren –n heraus, il jete des *ét.-s*, il en sort des ..; (das Feuer ist ganz gelöscht), es ist kein –n mehr davon übrig, il n'en reste pas une *ét.*; –n aus dem Stahle schlagen, battre le briquet pour en tirer des *ét.-s*; (Zunder, Schwamm), fangen leicht –, prennent feu aisément; ein elektrischer –n, *ét.* électrique; fig: es ist kein –n, kein Fünkchen Geist od. Witz in diesem Werke, il n'y a pas une *ét.*, une bluette d'esprit dans *r*; er hat keinen –n, kein Fünkchen Verstand, gesunde Vernunft, keinen –en von Muth, von Tugend, il n'a pas une *ét.* de bon sens *r*; es ist kein Fünkchen Hoffnung mehr vorhanden, il n'y a plus la moindre lueur d'espérance; (ihre Liebe) ist bis auf den letzten –n erloschen, s'est éteint jusqu'à la dernière *ét.*

Funkeln, vn. av. h. étinceler, briller; resplendir; (die Sterne) –, étincèlent, brillent; die –den Sterne, les étoiles étincelantes; ein –der Rubin, rubis étincelant; (s. Kleid) funkelte von Edelsteinen, brillait, étincelait, resplendissait de *r*; ein von Gold und Edelsteinen –des Kleid, habit éclatant d'or et *r*; fig: (seine Augen) funkelten vor Zorn, étincelaient de colère; –de Augen, des yeux étincelants; (der Wein) funkelt im Glase, brille dans *r*; die Freude

funkelte in ihrem Blicke, la joie éclatait dans ses yeux; das –, (der Juwelen) étincellement; Ast. scintillation, f.

Funkel-neu, a. ad. (po. -nagelneu), tout neuf, fa. tout battant neuf.

Funken, s. c. Funke; -messer, Phy. (Mz.. die Größe und Stärke elektrischer – damit zu messen) le spinthéromètre; (le mesure-étincelles).

Funken, vn. av. h. jeter des étincelles; étinceler.

Für, pré. 1. (an der Stelle eines andern) *pour*, à la place de; (dieser Offizier) dient – seinen Bruder, fait le service, sert *p.* son frère; spielen Sie – mich, jouez *p.* moi; er hat einen Andern – sich geschickt, il a envoyé un autre à sa place; ich will es – Sie thun, je le ferai à votre place, it. pour vous; ich will – Sie bezahlen, je paierai *p.* vous; ich stehe – ihn, ich bin Bürge – ihn, je suis garant, je suis sa caution; ein Wort – das andere nehmen, setzen, prendre, mettre un mot *p.* un autre; ich sage es Ihnen ein – alle Mahl, ein Mahl – alle Mahle, je vous le dis une bonne fois, une fois *p.* toutes.

2. (als den Werth für eine Sache, als einen Ersatz etc.); (ich erhielt dieses Möbel) – den Anschlag, *pour* la prisée; er gab s. Pferd – hundert Dukaten her, il donna son cheval *p.* ꝛc; (dieses Gut) ist – tausend Gulden verkauft worden, a été vendu mille florins; er ist mir noch die Bezahlung – meine Arbeit schuldig, il me doit encore le paiement de ꝛc; was bekomme ich – meine Mühe? qu'aurai-je *p.* mes peines? ist das die Belohnung, der Dank – meine Dienste? est-ce là la récompense de mes services? fig: fa. ich möchte es – mein Leben gern thun, j'aurais grande envie de le faire; ich kann nicht – Andere, (die nicht schuldig an dem, was Andere thun) je ne suis pas *garant* ou responsable du fait des autres; was kann ich denn – das, was der Zufall thut? puis-je être *ga.* du hasard?

3. (wenn man die Beschaffenheit ꝛ einer S. anderen); er nimmt Scherz – Ernst, il prend sérieusement ce qui n'est que badinage; er hielt es – einen Schimpf, il tint, il prit cela *pour* une injure; er sieht das – eine Last an, il regarde cela comme un fardeau; er will – reich, – gelehrt gehalten w., il veut passer *p.* riche, *p.* savant; ich halte dieses für meine Schuldigkeit, je crois que cela est de mon devoir; ich schätze es – eine große Ehre, Ihr Freund zu s., je tiens à gr. honneur d'être ꝛ; ich halte es – wahr, weil Sie es sagen, je tiens cela *p.* vrai, puisque ꝛ; (welche von diesen Farben) halten Sie – die schönsten? croyez-vous la plus belle? man hält ihn für einen rechtschaffenen Mann, on le tient, on le croit honnête homme; on le tient, il passe *p.* un ꝛ; er will ihn nicht – seinen Sohn erkennen, il ne veut pas le reconnaître *p.* son fils; – wen sehen Sie mich an? *p.* qui me prenez-vous? halten Sie es – nöthig, daß ꝛ, croyez-vous qu'il soit nécessaire de ꝛ; ich halte od. finde es – gut, dieses zu thun, je trouve bon, je crois convenable de ꝛ; man hat es mir – gewiß gesagt, erzählt, on me l'a dit *p.* certain, *p.* vrai; on me l'a raconté comme un fait véritable; man glaubt, man behauptet – gewiß, daß ꝛ, on tient, on donne *p.* certain, on assure que ꝛ; ich nehme es – geschehen, – empfangen an, ich nehme den guten Willen – die That, je prends la bonne volonté *p.* fait; was – Leute sind das? quelles gens, quelle espèce de gens sont-ce là? was ist das – ein Lärm, was – ein Lärm ist das? quel bruit est-ce là? was – elende Entschuldigungen! quelles pauvres excuses!

4. (mit Rücksicht auf eines Nutzen, Nachtheil, Stand ꝛc); ich zittere – dich, mir ist bange – ihn, je tremble *pour* toi, j'ai peur *p.* lui; man fürchtet – s. Leben, on craint *p.* sa vie; – das Alter sparen, – die Zukunft sorgen, épargner *p.* ses vieux jours; prendre des mesures *p.* l'avenir; (ich thue es) aus Liebe, aus Freundschaft – Sie, *p.* l'amour de vous, par amitié *p.* vous; ich fühle weder Liebe noch Haß für sie, je ne sens *p.* elle ni amour ꝛ; (er ist) von Ehrfurcht – Sie erfüllt, rempli de respect *p.* vous; dies ist nicht – dich, dies Buch ist – deine Schwester bestimmt, ceci n'est pas *p.* toi, ce livre est destiné à ta sœur; (Bücher) – die Jugend, à l'usage de la ꝛ; (diese Thür) ist – dieses Haus zu enge, est trop étroite *p.* cette ꝛ; – die Ewigkeit leben, vivre *p.* l'éternité; (das ist ein großer Trost) – mich, *p.* moi; – seine Kinder sorgen, avoir soin de ꝛ; – einen bitten, beten, prier, prier Dieu *p.* qn; ich will – Sie thun, was ich kann, je ferai *p.* vous tout ce ꝛ; (die Richter) sind – ihn, sont *p.* lui; (der Adel) hat sich – den König erklärt, s'est déclarée *p.* le roi; es läßt sich Manches – und wider diese S. sagen, il y a du *p.* et du contre dans cette aff.; – s. Vaterland sterben ꝛ, mourir *p.* sa ꝛ; ein Beweis – die Unsterblichkeit der Seele, preuve de l'immortalité de ꝛ; (die Zugluft) ist schädlich – einen Kranken, est nuisible à ꝛ; fig: – sich s., leben, bleiben, être, vivre, rester en son particulier, tout seul, dans la retraite; – sich (in Gedanken) reden, parler à soi même; dieses spricht der Schauspieler – sich, (bei Seite) l'acteur dit cela à part; fa. das ist eine S. – sich, (eine verschiedene S.) c'est une autre aff., une chose à part; das ist – sich, cela s'entend; cela va sans dire; et. für die lange Weile thun, faire qc *p.* se desennuyer; das ist kein Buch, kein Mann – mich, ce n'est pas un livre ꝛ *p.* moi; ce livre ꝛ ne me convient pas; (solche Verrichtungen) sind nur – die Reichen, ne sont que *p.* les ꝛ; er hat ein feines Gefühl – Ehre, il a des sentiments d'honneur fort délicats; ich will – Alles sorgen, j'aurai soin de tout, je pourvoirai à tout; ich habe keine Geheimnisse – dich, je n'ai point de secrets *p.* vous; das ist kein Betragen – einen gesitteten Menschen, cette conduite ne convient point à ꝛ; ich habe ihn – immer verloren, je l'ai perdu *p.* tous.; es ist viel – ihn, daß er das gesagt hat, gethan hat, c'est bc *p.* lui, à lui, d'avoir dit, fait cela.

5. (zur nähern Bestimmung der P., von welcher die Rede ist); das ist eine große Schwachheit – einen Weltweisen, voilà une gr. faiblesse *pour* un ꝛ; was – Sie gut ist, würde es nicht – mich s., ce qui est bon *p.* vous, ne le serait pas *p.* moi; ich – meine Person, – meinen Theil, liebe das nicht, quant à moi, *p.* moi, je ꝛ; (Sie können thun, was Sie wollen), ich – meinen Theil werde nie darein willigen, mais *p.* ma part, *p.* moi, je n'y consentirai jamais; an und – sich betrachtet, ist die Sache nicht tadelnswerth, la chose, considérée en elle-même, n'est pas ꝛ; er thut dieses – sich allein, il fait cela de son autorité privée, de son chef, de son propre mouvement, à son risque; it. il ne suit en cela que sa propre tête; dieser Satz besteht – sich, cette proposition est absolue, indépendante de toute autre; er kann – sich bestehen, il peut subsister de ses propres moyens.

6. (zur nähern Bestimmung der Zeit); – heute ist es zu spät, c'est trop tard *pour* auj.; – jetzt, – diesmal, *p.* le présent, *p.* le moment, *p.* cette fois; das ist – jetzt, – den Augenblick nicht möglich, cela est impossible *p.* le moment; – dieses Mahl entschuldigen Sie mich, excusez-moi *p.* cette fois; er ist – s. Lebtage, – s. ganzes Leben ein Krüppel, il est estropié *p.* toute sa vie; – beständig, – immer an einem Orte leben, sich aufhalten, être établi déterminément, avoir sa demeure constante, fixe, son séjour permanent dans un endroit; it. (zur Bestimmung einer Ordnung); – das Erste, Zweite, Dritte ꝛ, premièrement, secondement ou deuxièmement, troisièmement; en premier lieu ꝛ; Sie mußten Mann – Mann vor ihm vorüberziehen, il fallut passer, défiler devant lui l'un après l'autre; er besah alles Stück – Stück, il examina chaque pièce l'une après l'autre; er betrinkt sich Tag – Tag, il s'enivre tous les jours; man bezahlt einen Thaler – die Person, – den Kopf, on paie un écu par tête.

7. – und –, v. continuellement, perpétuellement, sans cesse ꝛ.

Für-baß, ad. v. dorénavant, à l'avenir; it. plus loin, plus avant; -bitte, f. *intercession*, sollicitation, f; eine = für einen thun, einlegen, intercéder, *solliciter* pour qn; *so.* une grâce pour qn, le pardon de qn; eine schwache, mächtige =, faible, puissante *i.*; ich habe mich seiner = bedient, j'ai employé son *i.*; die = der Heiligen, l'*i.* des ꝛ; die = der Kirche – die Gläubigen, les suffrages, les prières, l'*i.* de l'église pour les ꝛ.

Fürbitter, s; inn, *intercesseur*; ein mächtiger –, puissant *int.*; (die heilige Jungfrau Maria), die –inn der Gläubigen, avocate des fidèles; (die Heiligen) sind unsere –, sont nos *i.-s.*

Furche; n, f. Agr. *sillon*, f; rayon; die erste –, enrayure, f; die letzte –, Scheide–, dérayure, f; –n machen, ziehen, faire, tracer des *s.-s*, sillonner; ein Feld, auf welchem die –n schön und gleich gezogen sind, champ bien sillonné; eine breite und tiefe –, entre, f; breite und tiefe –n machen, labourer en entre; längs der – hin, le long de la raie, du *s.*; diese –n sind sehr tief, sind nicht tief genug, ces raies sont bien creuses, ces *s.-s* ne sont pas assez profonds; gerade, in dem gehörigen Abstande gezogene –n, *s.-s* droits, bien espacés; Jar. (nach der Schnur gemachte) rayon, cf. Erd–, Stein–, Wasser– ꝛ; fg: das Alter hat –n (tiefe Runzeln) auf seiner Stirn gezogen, l'âge lui a sillonné le front; die –n od. tiefen Linien in der Hand, les raies, les lignes profondes de la main; An. die –n auf der Knochenhaut, les *s.-s* sur la peau des os; die –n (am Gaumen des Pferdes), les *s.-s* du crans; die – an einer Nadel, rainure, raiure, f; –neis, n. glace des *s.-s*, formée dans les *s.-s*; –nrain, s. Furche; –nweise, ad. par *s.-s*; it. en forme de *s.-s*.

Furchen, pa. *sillonner*; tracer des sillons dans ꝛ; ein gleich gefurchter Acker, champ bien sillonné; kreuzweise –, mailler le terrain; gefurcht, rayé, creusé; fig: Poe. das Meer –, (auf demselben hinsegeln) *sill.* la mer, la plaine humide ou liquide; (der Wallfisch) furcht sich eine Bahn durchs Meer, se fraie un chemin en sillonnant les ondes; (das Alter) hat seine Stirn gefurcht, lui a ridé, sillonné le front; Bo. ein gefurchter (mit vertieften Ernchen versehener) Stiel, gefurchte Blätter, tige sillonnée; feuilles sillonnées, f. pl.

Furch-genoß, -nachbar, possesseur d'un champ contigu à celui d'un autre, dont il n'est séparé que par une raie ou un sillon.

Furcht, f. sp. *crainte, peur, appréhension*, f; eine große, gegründete, ungegründete –, gr. *cr.* ou *p.*, juste *cr.*, *cr.* ou *p.* fondée, mal fondée; die – vor dem Tode, die Todes–, la *cr.*, la *p.* de la mort; die – vor Gefahren, la *p.* des ꝛ; die – Gottes, Gottes–, la *cr.* de *Dieu*; die knechtische, die kindliche –, *cr.* servile, filiale; die – vor der Hölle, vor den Strafgerichten Gottes, *cr.* de l'enfer, des jugements de *D.*; in der – s., in – stehen, – h., empfinden, être dans la *cr.*, dans l'*ap.*, avoir de la *cr.*, de l'*ap.*, avoir *p.*, c. ich fürchten; die – ablegen, perdre la *cr.*; er erblaßte vor –, la *p.* le fit pâlir; vor – zittern, trembler de *cr.*, de *p.*; einen in – setzen, einem – einjagen, fa. machen, – bei einem erregen, donner, inspirer, imprimer de la *cr.*, faire *p.* à qn, jeter de la *cr.* dans l'esprit, dans l'ame de qn; in – gerathen, von – ergriffen w., se livrer à la *cr.*, être saisi de *cr.*; es kam od. wandelte ihn eine große – an, il fut saisi d'une gr. *cr.* ou *p.*; (er ist ein Mann) ohne –, der keine – kennt, sans *p.*, incapable de *p.*, qui ne connaît point la *p.*; alles in – und Schrecken setzen, porter la *cr.* et l'effroi partout; ich habe ihm diese – benommen, ihn von dieser – befreit, je lui ai ôté cette *cr.*, je l'ai délivré de cette *cr.*; einen in – erhalten, durch – abhalten, tenir qn en *cr.*, le retenir par la *cr.*; er ist mit der bloßen – davon gek., il n'en a eu que la *p.*, il en a été quitte pour la *p.*; zwischen – und Hoffnung schweben, flotter entre la *cr.* et ꝛ; aus – überrascht, ertappt zu w., de *cr.*, de *p.* d'être surpris; aus –, man möchte ihn sehen, de *cr.*, de *p.* qu'on ne le vît; aus –, es möchte noch schlimmer w. od. k., *cr.* de pis; aus – vor einem Unfalle, *cr.* d'accident; (er sagt es Ihnen nicht), aus – Ihnen zu mißfallen, dans la *cr.* de ꝛ; de *p.* de ꝛ; aus – vor Dieben, geht er bei Nacht nicht aus, il ne sort pas la nuit, de *p.* des ꝛ; aus – hat er darein gewilligt, il y a consenti par *cr.*

Furchtbar, a. ad. *redoutable, formidable*; ein –er Mann, Feind, homme, ennemi *f.* od. *r.*; eine –e Macht, puissance *f.*, forces *r.-s*; es stieg ein –es Gewitter auf, il s'éleva un orage affreux; sich seinen Feinden – machen, se rendre *f.* ou *r.* à ses ꝛ; se faire redouter de ses ..; (dieser Fürst) ist seinen Unterthanen –, est redouté de ses sujets; –keit, f. qualité de ce qui est *r.* ou *f.*; terreur, f.

Fürchten, va. *craindre, redouter, appréhender* qc; avoir peur de ꝛ; die Gefahr, den Tod –, *cr.* le péril, la mort, avoir peur de la mort; sich vor der Kälte –, *ap.* le froid; sich vor dem Zorne des Fürsten, vor der Macht der Feinde –, *red.* la colère du ꝛ, les forces des ꝛ; er fürchtet Ihnen zu mißfallen, il craint, il appréhende de ꝛ; man fürchtete, das Fieber möchte wieder k., on craignait, on appréhen-

dait que la fièvre ne revint; man fürchtet die Folgen von dieſer Sache, on craint, on appréhende les suites de cette aff.; Gott –, *cr.* Dieu; er fürchtet ſich vor ſeinem eigenen Schatten, il a peur de son ombre; ſich vor der Strafe –, *cr.* la punition, le châtiment; ſich vor den Dieben, vor dem Donner, vor dem Gewitter –, *ap.* les voleurs, *cr.* le tonnerre, l'orage; ein ſehr gefürchteter Mann, homme fort craint, fort redouté; ich fürchte, er möchte ſterben, je crains qu'il ne meure; er fürchtet entdeckt zu w., il craint d'être r; ich fürchte ihn ganz und gar nicht, fürchte mich gar nicht vor ihm, je le crains moins que rien, je ne le crains aucunement; man fürchtet ihn, wie ein Schwert, fa. wie den Teufel, on le craint comme le feu, co. la foudre, co. le r; er iſt mehr gefürchtet als geliebt, on le craint plus qu'on ne l'aime; er fürchtet weder Himmel noch Hölle, weder Gott noch den Teufel, il ne craint ni Dieu ni diable; ich fürchte ſehr für Sie, je crains bc, j'ai bien peur pour vous; er fürchtet ſich vor Geſpenſtern, il a peur des esprits; er fürchtete ſich gewaltig, il eut grand' peur, belle peur; ich fürchte, Ihnen zur Laſt zu fallen, je crains, j'ai peur de r; – Sie nichts, ne craignez rien, n'ayez pas peur; ein Kind – machen, faire peur à r; das –, c. Furcht.

Fürchterlich, a. ad. *effrayant*, e; effroyable, terrible, *épouvantable*, *horrible*, –ment; *affreux*, se r; ein –er Traum, ein –er Anblick od. ein –es Schauſpiel, songe *ef.*, *af.*; aspect, spectacle *ef.*, effroyable; er ſtieß –e Drohungen, Schwüre aus, il fit des menaces *ép-s*, terribles, des serments effroyables; ſ. –es Heer, sa formidable armée; ein –es Geſchrei erheben, jeter des cris *af.*; –e Bilder ſchwebten vor ſeiner Seele, d'affreuses images se présentaient à r; eine –e That, action *h.*, *ép.*; ein –er Ort, eine –e Wildniß od. Einöde, lieu, désert *af.*; ſie iſt – häßlich, elle est affreusement, effroyablement, *ép-ment* laide; er ſchrie –, il criait affreusement, *terriblement*; es donnerte –, il tonnait *ter.*; (die Löwen) brüllten –, rugissaient *ter.*; er fluchte, er tobte –, il fait des jurements *h-s*, il tempête *ter.*; fg: er macht einen –en Aufwand, er verthut – viel, il fait une dépense effroyable, il dépense effroyablement; er ſauft –, il boit *ter.*, il boit comme un trou, co. une éponge; es iſt ein – ſchlechtes Wetter, il fait un temps terrible; es regnet, ſchneit –, il pleut, il neige *ter.*; (die er Menſch) iſt – langweilig, est *ter.* ennuyeux, cf. erdrückend, entſetzlich u. abſcheulich, ſakrelich; –heit, f. qualité de ce qui est r.

Furchtlos, a. ad. sans *crainte*, sans peur; *intrépide*; ein –er Krieger, guerrier *in.*, sans peur; – rückte die muthige Schaar gegen das große Heer an, la troupe courageuse s'avança sans *cr.* vers r, cf. unerſchrocken; –igkeit, intrépidité, f.

Furchtſam, a. ad. *craintif*, ve, –ment; *peureux*, se; *timide*, –ment; er iſt von Natur ſehr –, il est *cr.*, *t.* ou *p.* de son naturel; er iſt ein –er Haſe, il est *p.* comme un r; ein –er Redner, orateur *t.*; ein –er Charakter, eine –e Seele, caractère, esprit *t.*, *cr.*; eine *t.*, craintive, f; –es (Thier), *cr.*, *p.*, *t.*; das weibliche Geſchlecht iſt von Natur –, les femmes sont naturellement peureuses, *t-s*, craintives; man hat dieſes Kind zu – gemacht, on a rendu cet enfant trop *cr.*; er geht in allem – zu Werke, il agit craintivement, *t-ment* en toutes choses; (er ſpricht) –, *t-ment*; fg: einen –en Rath geben, donner un conseil *t.*; einen –en Entſchluß ergreifen, prendre un parti *t.*; eine –e Schreibart, style *t.*; –e Handlungsweiſe, –es Betragen, conduite *t.*, f. cf. ängſtlich, blöde, furchtſam, verzagt; –heit, timidité, f; naturel [*cr.*, *t.*, *p.*

Furder, v. c. fürder.

Fürderlich, fürdern, c. förderlich, –n.

Fürgang, c. Vorgang.

*Furie; n, f. My. *Furie*, f; (Alekto, Megära und Tiſiphone) waren die drei –n, étaient les trois *F-s*; 2. fg: (ein ſehr aufgebrachtes böſes Weib) furie, f; ſie iſt eine wahre –, eine böſe –, c'est une vraie furie, vraie mégère, furie infernale; 3. Bin. a. Fortunarum, Tellus; 4. c. Wut.

*Furier, s; e, (Anweiſer bei den Truppen od. bei Feſten) *fourrier*; die –e h. die Quartiere gemacht, les *f-s* ont fait les logements; –ſchütz, (Quartiermeiſters) domestique, marqueur; –zettel, h. d'All. liste de la suite des électeurs, f.

Fürlieb, ad. ſa, – nehmen, mit et. – nehmen, se contenter, s'accommoder de qc, avoir qc pour agréable; agréer qc; wenn Sie mit einer geringen Mahlzeit – nehmen wollen, si vous voulez vous contenter d'un r; er iſt nicht ekel, er nimmt mit allem –, il n'est pas délicat, il s'accommode de tout; –meiſter, c. Overm.

*Furnir, es; e, Men. (Einlegeton) plaque, feuille, f; –hobel, rabot d'ébeniste.

*Furniren, Men. marqueter; –rte Arbeit, ouvrage de rapport, de marqueterie; *–rer, s. plaqueur.

*Furrage, f. (Pferdefutter) fourrage.

*Furragiren, Mil. *fourrager*; auf einem Acker, in einem Dorfe –, *f.* dans un champ, dans un village; (das Heer) hat in dieſer Gegend –rt, a fourragé dans ce canton; das –, *fourrage*; er wurde beim – getödtet, il fut tué au *f-ge*; aufs – gehen, vom – zurück k., aller au *f-ge*, revenir du *f-ge*.

Für-ſchrift, –ſorge, –ſorger, f. c. Vormund r; –ſprache, f. (vor Gericht) pn. procuration, défense de qn, d'une cause, f; 2. c. –rin; –ſprechen, vn. ar. b. pa. c. –rochen; –ſprecher, (vor Gericht) procureur, c. Anwalt, Sachwalter; il. c. –rin; –ſprung, c. –ſprache.

Fürſt, en; inn, le *prince*, la princesse; (die Kaiſer, Könige, Herzoge r) und –en, sont des *p-s*; regierender –, *pr.* regnant; ein weltlicher, geiſtlicher –, *pr.* séculier, ecclésiastique; ein unumſchränkter –, *pr.* souverain; ſehr mächtiger –, *pr.* très-puissant; die deutſchen –en, les *pr-s* d'Allemagne; die Gunſt des –en genießen, avoir la *faveur*, les bonnes graces du *pr.*, er lebt wie ein –, il vit en *pr.*; ob. Graf-, Landes-, Reichs– r; 2. (Pr. von der höchſten Rangſtufe); der König hat ihn zum –en gemacht od. erhoben, le roi l'a fait *pr.*, l'a élevé à la dignité de *pr.*; der – Kaunitz r, le *pr.* de Kaunitz r; –abt, –biſchof, (geiſtlicher Adel r, abbé prince, évêque princier, *pr.* évêque.

Fürſten, einen, pn. faire od. créer qn *prince*, élever qn à la *dignité* de *pr.*; ein gefürſteter Graf, Abt, Biſchof, comte, abbé r princier, élevé à la d. de *pr.*; gefürſtete Grafſchaft, comté érigé en principauté; gefürſtete Abtei, abbaye princière, f.

Fürſten-adyel, Jar. pomme de *prince*, f; –bank, f. h. d'All. le banc des *pr-s*; –birn, f. la bergamotte; –braut, f. la fiancée d'un *pr.*; fl. princesse fiancée; –brief, (Urkunde, wodurch einer in den –ſtand erhoben wird) brevet, diplôme de *pr.*; –bund, *ligue*, alliance, confédération, coalition des *pr-s*, des puissances, f; der deutſche =, la *l.* r des *pr-s* d'Allemagne; –dienſt, place, charge auprès d'un *pr.*, f; service du *pr.*; –glanz, éclat de la dignité *souveraine*; –größe, f. *grandeur souv.*, f; –gruft, f. caveau, sépulture des *pr-s*, des souverains; –gut, n. le domaine, c. Kammergut, Krongut; –haus, n. (Wohnung eines F.) palais d'un *pr.*; 2. (ein fürſtliches Geſchlecht) maison *sou.*; famille d'un *pr.*, f; –hof, cour d'un *pr.*, f; –hut, *chapeau* de *pr.*, *ch.* ducal; –kind, n. enfant de *pr.*, c. Prinz; –knecht, mp. serviteur rampant d'un *pr.*; –krone, f. Bl. couronne (de *pr.*); couronne ducale; –leben, n. (ſeinen eines –, fg: ein herrliches L.) vie de *pr.*, f; er führt ein =, il mène une vie de *pr.*; –leben, n. fief de *pr.*; –mantel, manteau de *pr.*; –mäßig, a. ad. convenable à, digne d'un *pr.*; en *pr.*; er lebt =, il vit en *pr.*; –pracht, f. magnificence, pompe d'un *pr.*, f; –rath, h. d'All. le college, la chambre des *pr-s*; –recht, n. droit de *pr.*, de souverain; 2. droit des *pr-s* de l'Empire de n'être jugés (dans les cas qui regardent l'honneur et la vie), que par l'Empereur ou par leurs égaux; –ruf, Ch. (Segnädanken, beim – die Zunahme der Zeit zu bemerken) son des cors, (pour indiquer au *pr.* le lieu de la chasse); –saal, (fürſtlicher Saal; it. Saal, in welchem ſich – verſammeln) salle du *pr.*, des *pr-s*, f; –ſclave, mp. esclave de *pr.*; –ſchnepfe, c. Brachvogel, Numenius; –ſchule, f. (eine vom Landes- geſtiftete Schule) college royal, ducal r; 2. (Erziehungsanſtalt für fürſtliche –) college, institut pour de jeunes *pr-s*; –ſitz, résidence du *pr.*, f; it. c. –haus; –ſklave, c. –sclave; –ſohn, le *p-*, fils de *pr.*; –ſtaat, c. –thum; –ſtamm, c. –haus (2); –ſtand, état, *condition* de *pr.*, de souverain; it. dignité de *pr.*, f; principauté, f; im =e iſt man nicht immer glücklich, la *con.* de *pr.* ne rend pas toujours heureux; in den =e erhoben werden, être élevé à la dignité de *pr.*; man macht ihm ſeinen = nicht ſtreitig, on ne lui conteste pas sa principauté; r –ſtuhl, le siège du *pr.*; fg: c. –haus, –würde, –tag, *assemblée* des *pr-s*; einen = ans Schreiben, convoquer une a. des *pr-s*; der Regensburger =e, Diät des *pr-s* de l'Empire à Ratisbonne, la diète; –thron, le trône d'un *pr.*, d'un souverain; –thum, n. principauté, f; das = Neuburg, Oranien, la principauté de Neufchâtel r; ein Rittergut zu einem =e erheben, ériger une terre seigneuriale en principauté; Th. die –thümer, (eines von den neun Chören der Engel) les principautés, f; –titel, titre de *pr.*; –wort, n. parole, promesse de *pr.*, d'un *pr.*, f; (er verſpricht es ihm) bei ſeinem =, parole de *pr.*, sur la parole de *pr.*; –würde, f. dignité de *pr.*, f; principauté, f.

Fürſtlich, a. ad. de *prince*, en *pr.*; die –e Würde, die –en Länder, Rechte r, la *dignité*, les pays r, du *prince*, du *souverain*; la d. s–e; das –e Anſehen, die –e Gewalt, l'*autorité*, le pouvoir du *pr.*; l'*au.*, la puissance *s–e*; der –e Rath, le conseil du *pr.*; er iſt –er Rath geworden, il est devenu conseiller du *pr.*; Eure –e od. hoch–e Durchlaucht, Votre Altesse Sérénissime; 2. (einem Fürſten gemäß, ähnlich); ein –er Aufwand, eine –e Pracht, dépense, magnificence de *pr.*, f; er iſt = gekleidet, lebt –, führt ein –es Leben, il est vêtu en *pr.*, il vit en *pr.*, il mène une vie de *pr.*

Furt; en, f. (in einem Fluſſe) gué; über eine – gehen, reiten od. fahren, passer à gué; eine – aufſuchen, unterſuchen, chercher un gué, sonder le gué; die – iſt gut, ſicher an dieſer Stelle, le gué est bon, est sûr en cet endroit; es iſt eine – da, *il y a* gué; (der Fluß) hat an dieſem Orte eine –, est guéable en cet endroit.

Für-trefflich, c. vort. –wahr, ad. v. en vérité, vraiment, assurément; certainement; –weg, c. Kom.; –wort, f. c. –rede, Empfehlung; 2. Gr. *pronom*; ein perſönliches, ein zueignendes =, *pr.* personnel, possessif; die beziehenden od. beziehlichen –wörter, les *pr-s* relatifs; ein anzeigendes od. hinweiſendes =, *pr.* démonstratif; ein unbeſtimmtes =, *pr.* indéfini; ein beſtimmendes, fragendes =, *pr.* déterminatif, interrogatif; –wörtlich, a. Gr. es (zuweilen rückbezügliches) Zeitwort, verbe *pronominal*, réfléchi, réciproque.

Furz, es; Fürze, h. pet, c. Wind; –en, vn. h. peter.

Füſel, po. (ſchlechter Kornbranntwein) mauvais brandevin, mauvaise eau de-vie; –n, vn. gp. siroter; boire.

*Füſelier od. Füſilier, s; e, (leichter Soldat zu Fuß) *fusilier*; –compagnie, f. compagnie de *f-s*, f; –hauptmann, capitaine de *f-s*; –regiment, n. régiment de *f-s*.

Fuß, es; pl. Füße, (dim. Füßchen, Füßlein, n.) le *pied*; la *jambe*; (die Menſchen, die Vögel) h. zwei Füße, ont deux *p-s*, deux *j-s*; der rechte, der linke –, le *p.* droit, le *p. gauche*, la *j.* droite, g.; er hat den – gebrochen, il s'est cassé la *j.*, c. Bein (2); 2. (bei der unteren Theil des Beines); le *p.*; einen ſenkalen, breiten, langen, dicken – h., avoir le *p.* étroit, large r; die Zehen, die Nägel am –e, les doigts, les ongles du *p.*; auf den Füßen, auf ſeinen Füßen ſtehen, se tenir sur ses *p-s*; zu –e gehen, reiten, aller, voyager à *p.*; er iſt zu –e gek., angek., il est venu, arrivé à *p.*, fa. les *p-s* poudreux; den – auf die Erde, ans Land ſetzen, mettre *p.* à terre; vom Kopfe bis zu den Füßen, depuis la tête jusqu'aux *p-s*; de *p.* en cap; trockenes –es über einen Fluß ſetzen, passer une rivière à *p.* sec; (der Kranke iſt ſo ſchwach) daß er keinen – aufheben kann, qu'il ne saurait mettre un *p.* devant l'autre; mit Füßen, unter die Füße treten, (fg: tief verachten; zu vernichten ſuchen) fouler aux pieds; einem Hunde einen Stoß mit dem –e geben, donner un coup de *p.* à un r; ſich einem zu Füßen werfen, se jeter aux pieds de qn; den – in den Steigbügel ſetzen, mettre le *p.* à r; mit bloßen Füßen gehen, aller nu pieds, pieds nus; mit dem –e ſtampfen, taper du *p.*; einem et. vor die Füße werfen, jeter qc aux pieds de qn; einem auf den – treten, marcher sur le *p.* à qn; einem auf dem –e folgen, nachgehen,

nachsetzen, suivre, poursuivre qn de près, talonner qn; (die Strafe folgte dem Verbrecher auf dem -e nach, suivit le crime de près, suivit immédiatement le crime; zu Füßen des Bettes, (da wo sich die Füße befinden) au p. du lit; zu Füßen des Bettes setzen, s'asseoir au p., sur le p. du lit; - für -, einen - nach dem andern, p. à p.; die Füße einer Spinne, les pattes d'une ; eines Papageien, eines Falken, les serres, les griffes d'un perroquet p.

2. fig: es ist gut zu -e, (ein gutes -gehen) il va bien du *pied*; il est bon piéton; fam. il va du p. comme un chat maigre; einen festen -es, (ohne von der Stelle zu weichen) erwarten, attendre qn de p. ferme; ein Soldat, Soldaten zu -e, soldat à p., *fantassin*; gens de p., *fan-s*, pl; l'infanterie, f; man muß die Wollust unter die Füße treten, il faut fouler aux pieds la ; die Gesetze, die Gerechtigkeit mit Füßen od. unter die Füße treten, fouler aux pieds les lois, la ; ein Land unter den - bringen, (überwältigen) subjuguer, assujettir un pays; einen unter die Füße bringen, (besiegen) vaincre, dompter, soumettre qn; an einem Orte festen - fassen, (sich an demselben festsetzen) prendre *pied* dans un endroit; festen - halten, (nicht weichen) *tenir p.* ferme, *t.* bon; sich mit Händen und Füßen wehren, se défendre, se débattre des pieds et des mains; sich auf die Füße machen, (fortlaufen) se *mettre* en chemin, se *m.* à courir; décamper; lâcher *p.*; faire haut le *p.*; einen auf freien - stellen, *m.* qn en liberté; élargir qn; ich habe nie einen - in dieses Haus gesetzt, je n'ai jamais mis le *p.* dans cette maison; ich habe den ganzen Tag keinen Fuß aus dem Hause gesetzt, je ne suis pas sorti de toute la journée; stehenden -es, (sogleich) sur-le-champ, à l'instant, de ce pas; er hat schon einen - im Grabe, il a déjà un *p.* dans la fosse, dans le tombeau, il est proche de sa fin; mit einem über den - gerannt s., (in Unehre gerathen) être brouillé, désuni, mal avec qn; einem et. unter den - geben, (einen heimlich et. anraten, Nachricht von et. geben) donner des conseils, des avis secrets à qn, conseiller *secrètement* qc à qn, avertir qn *se.*; es fährt, liegt da alles unter den Füßen herum, tout est ici en *désordre*, en confusion, tout traîne en *dés.*; seinen - weiter setzen, aller chercher fortune ailleurs; auf welchem -e stehen sie miteinander? (in welchem Verhältnisse,) sur quel *pied* sont-ils ensemble? sie stehen auf einem guten -e miteinander, ils sont en bonne intelligence, ils sont bien ensemble; er steht auf einem guten -e, (in einer guten Lage) il est sur le bon *p.*, sur un bon *p.*; ich habe mich auf den - gesetzt, daß es niemand wagt, mich anzugreifen, je me suis mis sur un *p.* que pers. n'ose m'attaquer; die Sachen wieder auf den alten - stellen, (in die vorige Lage) remettre les choses sur l'ancien *p.*; s. Aufsetzen, seine Gesundheit steht auf schwachen Füßen, (ist sehr geringe, schwach) son autorité est mal établie, sa santé est bien faible; (die Sache) hat Hand und -, Hände und Füße, porte coup, est bonne, parfaite, propre à l'usage pour lequel elle est destinée; alles, was er sagt, hat Hände und Füße, tout ce qu'il dit, porte coup; toutes ses paroles portent coup; auf Freiers Füßen gehen, rechercher une fille en mariage, chercher à se marier; die Füße unter eines Tisch b., manger à la table de qn, vivre aux dépens de qn.

3. fig: (der unterste Theil eines jeden Körpers, worauf er steht) der - eines Leuchters, Gefäßes, Glases, *pied* d'un *chandelier*, d'un vase, le *p.*, la patte d'un verre; den - einer Leiter halten, tenir le *p.* d'une ; der - einer Säule, la base d'une colonne; it. c. Säulenfuß; der - einer Bildsäule, piédestal d'une ; die Füße eines Tisches, Bettes, Stuhles , les pieds d'une table, d'un lit ; es ist ein - an diesem Tische abgebrochen, ce pot a un *p.* cassé; am -e eines Baumes sitzen, être assis au *p.* d'un arbre; eine Pflanze am -e begießen, arroser le *p.* d'une ; am -e des Berges kommt eine Quelle hervor, il sort une source du *p.* de la ; - (einer Mauer, eines Thurmes), *p.*; wir kamen glücklich am -e der Alpen, der Pyrenäen an, nous arrivâmes heureusement au *p.* des Alpes ; die Füße od. Schenkel eines Zirkels, jambes d'un compas, f pl.; Art. (eines Mauerfundamentes), culot de moule; f.v. der - od. die Sohle eines Stollens, (die unterste Fläche desl.) *p.* ou sol d'une galerie; der Gang streckt seine Füße von sich, le filon s'étend.

4. (ein Maß von der Länge des -es) le *pied*; der geometrische od. metrische -, le *p.* géométrique; des zehntheilige, zwölftheilige -es, le Décimal-, Duodécimal-; *p.* divisé en dix, en douze parties; (dicke Tafel) ist gegen - lang und vier - breit, a dix pieds de long, sur quatre de large; (dieser Balken) ist nur einen halben -, anderthalb - breit, n'a qu'un demi-*p.*, qu'un *p.* et demi de large; zwölf -ins Gevierte, douze pieds en carré, cf. Quadrat-, Kubik-Fuß; it. (ohne Zahlwort, pl. Füße) et. nach -en messen, mesurer qc par pieds; ein nach -en abgetheilter Maßstab, mesure od. échelle divisée par pieds; fig: seinen - breit weichen, ne pas céder un pouce de terrain; er weicht keinen - breit von seinem Rechte, il ne cède pas la moindre partie de ses droits; Org. ein von der Länge der Gegenfüßen hergenommenes Maß der Töne: vier -, acht - Ton, jeu de quatre, de huit pieds.

5. Typ. (ein Theil des Verhältnißes) le *pied*; die Verhältnißer (Sechsfüßer) m. sechs Füße, les vers hexamètres ont (sont de) six pieds; Mon. (Gepräge, Werth der Münzen) le *p.*, le titre; eine nach dem Hamburger -e, nach dem Reichsfuße ausgeprägte Münze, pièce frappée sur le *p.* des monnaies de Hambourg, de l'Empire; (die Summe von dreihundert Gulden) im Conventions-, im vier und zwanzig Gulden -, argent de convention, argent d'Empire; (diese Münze) ist nicht nach dem vorschriftmäßigen -e ausgeprägt, n'est pas au titre de l'ordonnance; cf. Münz-; fig: ein Gut nach dem -e der gewöhnlichen Taxe pachten, affermer une terre sur le *p.* de la taxe ordinaire; die Schatzung nach dem alten - einlegen od. umlegen, répartir la contribution sur l'ancien pied.

Fuß-angel, Ge. (Eisen mit 4 Spitzen) *chausse-trappe*, f; man streut od. legt -n in die Furten, an den Zugängen des Lagers , on jette ou sème des *ch.-s* dans les gués, les avenues du camp ; in eine - treten, s'enferrer dans une *ch.*; -arbeit, f. l'ouvrage qui se fait avec les pieds; -bad, n. bain de pied, pour les pieds; pédiluve; ein - od. -wasser nehmen, prendre un bain de pieds; -ballen, élévation charnue sous le gros doigt du *p.*; -bank, f. le marche-*p.*, escabeau; -becken, n. bassin à laver les pieds; -bekleidung, f. (als Begriff der Füße, und alles, was dazu dient) la *chaussure*; eine gute, schlechte -, une *bonne*, une mauvaise *ch.*; eine niedliche, zierliche -, *ch.* mignonne; à l'antique; -bett, n. Chir. (Verbandst., ein gerundetes Bett einzupassen) boîte, gouttière, f; it. c. Beinlade; -biege, f. (Beuge des Beines, wo der - mit dem Schienbeine verbunden ist) coude-pied; -binde, f. Chir. bande, bandage pour les pieds. cf. Binde; -blatt, n. 1. le devant de la plante du pied; 2. Bo. -, (amerikanische Pf.) pied-de-canne, faux ipécacuanha; -boden, *plancher*; ein eingelegter -, ein mit viereckigen Platten ausgelegter -, *pl.* parquets, carreau; einen - wichsen, frotter un *pl.*; -bolzen, (Art Nägel: clou à *pl.*; -bote, piéton, courrier à pied; -brett, n. (der Füße beim Stellen) marche-pied; -decke, f. couvre-pied; it. c. -tuch; -dienst, (Frohndienst, welche zu -e verrichtet wird) corvée en journées de corps, f; -eisen, n. 1. (Eisen, welches unter die Absätze derjenigen Pferde, um dieselben auf dem Eise zu greifen) crampon; (Hufeisen.) griffe; 2. das -, (eiserne Fußeisen) les ceps, les fers; 3. c. -angel; -fall, prosternement; prosternation, f; einem - vor einem thun, se prosterner devant qn, se jeter aux pieds de qn; -fällig, a. ad. prosterné, e; einen - um Vergebung bitten, demander pardon à qn à genoux; -fessel, f. c. -eisen (2); -flasche, f. chauffe-pied; -förmig, a. Bo. pédiaire; -frohne, f. c. -dienst; -gang, c. -pfad, -steg; -gänger, s; inus, piéton, ne; marcheur, se; er ist ein guter -, sie ist eine schlechte -, il est bon piéton, c'est un bon piéton, un bon marcheur, c'est une mauvaise piétonne ou marcheuse; 2. Mil. c. -reiter; -geschmeide, n. c. -eisen (2); -gesims, Arc. (einer Säule) la moulure de la base, la corniche du piédestal; -gestell, n. (einer Säule), piédestal, stylobate; eines Gefäßes, Brustbildes , piédestal ou piédouche d'un vase ; (zu einem Tische), tréteau; eine Säule mit einem -e versehen, empiéter une ; Ch. das - (die Füße und Schenkel des Hahnichtes, les cuisses de l'autour, f; -getäfel, n. plancher parqueté; parquet, parquetage; -gicht, f. (*Pedagra*) la goutte (aux pieds); -krank, c. -brüchig; -mittel, n. remède pour la goutte aux pieds; -gichtig, a. ad. (podagrisch) *goutteux*, se; *podagre*; ein -er Kranke, ein -er, un g., une *po.*; er ist -, il est *po.*, g.; il a la goutte, il est sujet à la goutte; -gichtisch, a. ad. semblable à la goutte; -e Schmerzen, douleurs semblables à celles de la goutte; -hader, (s. v. a. Kappe, Schuhe zu reinigen) torchon pour nettoyer les souliers; -hafen, (Gefäß zu Füßen) pot à pieds; 2. (s. v. die Füße darüber zu waschen) chaufe-pied; -haken, (Kleiderh.) c. -eisen (2); -hammer, Orl. grappin, marteau à rabattre les bosselures; -harnisch, c. Wehrh.; -horn, n. Con. (Faserschnecke) dragon; buccin pédiforme; rocher triangulaire; poire seche, f; rhinocéros; -kampfer, c. -futter; -kissen, n. coussin pour les pieds; -klavier, n. Org. (*pes* Pedal) pédale, f; -knecht, f. kl. garçon forestier; s. c. -forstknecht; -knöchel, -knorren, la cheville du pied; *malléole*, f; der innere äußere -, *mal.* interne, externe; -knochen, An. les os du pied; -krampfig, a. -gichtig; -krank, (Anfall an einem Theile des -es) soulasement; -kreuzer, c. -soldat; -kuß, *baisement* des pieds; er ist bei Seiner Heiligkeit zum -e zugelassen worden, il a été admis au *bais.* des pieds de ; -lumpen, c. -bekleidung; -maß, n. 1. (Maß des -es) mesure du pied, f; 2. (das Maß nach -en) mesure par pieds, divisée par ..; bei der Bestimmung der Länge der Balken, Steine , bedient man sich des -es, la longueur des poutres , se détermine par pieds; -matte, f. paillasson; -mörser, Art. (an den der - angegossen ist) mortier à plaque; -muskel, An. muscle pédieux; -pfad, sentier; -pfahl, Ex. planche pour renforcer les étançons ou étais destinés à prévenir les éboulements, f; -punkt, As. (der Punkt am eingebildeten Himmelsgewölbe, der sich senkrecht unter unsern Füßen befindet) *nadir*; der - ist dem Scheitelpunkt gerade entgegengesetzt, le *n.* est directement opposé au zénith; -register, n. Org. jeu de pédale; -reis, n. Gr. perchoir; -reise, f. voyage à pied; -rücken, (der obere Theil des -es) dessus du pied; -sack, sac à pieds; -schemel, c. -bank; -scheit, n. Charb. bûche de fourneau od. d'alumette, f; -schelle, f. c. -eisen (2); -socke, f. chausson; -sohle, f. plante du pied; -band, n. An. (Bänder, welche die Mittelfußknochen verbinden) ligament *plantaire*; -muskel, An. muscle *pl.* ou soléaire; -schlag, (An Leibesstrafe) bastonnade, f; -soldat, fantassin; homme de pied; -spiel, n. c. -register; -spur, f. trace, voie, f. c. -stapfe; it. Ch. les pas, traces, erres, f. cf. Spur, Nähe; -stab, Charp. (Maßstab) pied; jauge, f; mesure, longueur d'un pied, f; -standbild, n. statue pédestre, f; -stapfe, f. trace, f; *vestige*; hier sind -n von Menschen, voici des traces, des *v.-s* d'hommes; in jemandes -n treten, jemandes -n nachfolgen, marcher sur les traces, sur les erres de qn, suivre les traces, les erres, les *v.-s* de qn; -steig, cf. -pfad; - durch ein Gebirge, sour fuyant; ein erhabener - längs einer Straße hin, od. an beiden Seiten einer Brücke, banquette, f; -stock, f. Mag. (das Holz, auf welchem das obere Ende des Schaftbeins aufliegt) jambette, f; 2. c. -stab; -stoß, coup de pied; -strick, f. (Schlingen für Thiere) piège, lacet; (für Pferde) entraves, f. pl.; -stück, n. Bl. (der unterste Theil des Schildes) la plaine, le pied de l'écu; -tag, jour de corvée en messages ; -taste, f. Org. pédale, f; -spiel, n. c. -spiel; -teppich, tapis de pied; -tritt, coup de pied; Tis. coup de pied; marche, f; einem einen - geben, donner un coup de pied à qn; 2. c. Schritt; 3. c. -stapfe; (das, worauf man mit dem -e tritt) marche-pied; der - an einer Kutsche, an einem Tische , marche-pied d'un carrosse ; -tret, c. -brett; -tuch, n. (Tuch auf den -boden; it. die Füße abzutrocknen) essuie-pied; -unterlage, f. tapis; (Unterl. auf dem -gestelle einer Bildsäule) plinthe; -verblendung, f. Arc. (D. unten an der Façade eingelassen) soubassement; -volk, n. *infanterie*, f; gens de pied, pl; das - zeichnete sich eben so sehr aus, als die Reiterei, l'*in.* ne se distingua pas moins que ; -wanderung, f. c. -reise; -wanne, f. cuveau à laver les pieds; -wärmer, chauffe-pied; chaufferette, f; -waschen, n. Cath. lavement des pieds; -wasser, n. cf. -bad; -weg, cf. -steg; -wurm, c. -geschwür; -zeug, n. (Zeug zu Fußbekleidungen) étoffe pour chaussures; -zoll, m. (Maß) pouce, m; -zwinge, f. (Fußeisen) entraves, f. pl.

Fuß-gicht-kranke

(Straße) *trottoir*; -steig, der erhöhte = zu beiden Seiten einer gepflasterten Straße, *tr.*; -werk, n. sg. 1. (die Füße) les pieds; it. chaussure, f; sie hat ein niedliches =, elle a les pieds mignons; -winde, f. (W., mit einem starken -s p) cric à crochet, à main; -wurzel, f. An. le tarse; =höhle, f. An. (Vertiefung am Fersenbeine) le sinus du tarse; =knochen, les os du tarse; =schlag-ader, f. artère du tarse, f; -zehe, doigt du pied; die große =, l'orteil.

Füßeln, vn. av. h. (mit den Füßen spielen) pn. *pédiner*; (dieses Kind) füßelt beständig, ne fait que *p.*; s. (mit einem andern Füßen zus. stoßen) jouer des pieds, se faire des signes, s'avertir avec le pied.

Füßen, vn. av. h. 1. (die Füße auf eins. setzen) marcher, mettre les pieds sur qc; Ch. s'abattre; Oi. se percher, se jucher; Ch. (die Rebhühner) -, (setzen sich) s'abattent; Oi. (die Vögel) -, (setzen sich auf Zweige p) se perchent, se juchent; 2. (setzen Fuß fassen) prendre pied, trouver fond; (der Boden ist zu schlüpfrig), man kann hier nicht -, on ne saurait y marcher de pied ferme, on y perd pied; (das Wasser ist hier zu tief), man kann nicht -, on ne saurait y trouver fond; fig: auf eine Nachricht, auf eine Versprechung -, se fier à p.

Füßig, a. ad. à *pieds*, qui a des *p.*; ein -er Topf p, pot à *p.*, cf. zwei-, drei-, vier-.

Füßling, es; e, (der eigentliche Fuß) le pied d'un bas; chausson.

Fustel, s, Bo. fustet.

Fustt, Com. (das Beschädigte, Verdorbene, der Ausschuß p) déchet, grabeau.

Futter, s, n. 1. étui, fourreau, cf. Brillen-, Flaschen-, Flöten-, Geigen-, Uhr-, Kamm- p; 2. (zu Kleidern) *doublure*, f; ein leinenes, tüchenes -, *d.* de toile, de drap; dieses Kind muß ein seidenes - bekommen, il faut une *d.* de soie à p; ein - von Pelz, *fourrure*, f; ein - von Fuchspelzen, *f.* de peaux de p; das - aus einem Kleide trennen, herausschneiden, ôter la *d.* d'un habit, dédoubler un habit; er hat kein - mehr in seinem Mantel, son manteau est doublé; 3. Cord. (Stückchen Leder) le contre-éperon; Fau. (für den Falken) beccade, f; 4. Arc. Men. p (Bekleidung einer Oeffnung p) plate-bande, f. cf. Fenster-, Thür-; 5. Hor. (Zapfenloch. c.) trou de pivot.

II. Futter, s, sp. (Nahrung für Thiere) *nourriture, pâture, mangeaille*, f; (dieser Vogel) nimmt kein - mehr zu sich, ne prend plus de *n.*; (die Pferde p starben) aus Mangel an -, faute de *n.*; (der Klee) ist ein gutes - für das Vieh, est une bonne *n.* pour p; (Gott sorgt für alle Thiere) er gibt jedem f. -, er lehrt sie, ihr - suchen, il leur donne à chacun leur *p.*, leur apprend à chercher leur *p.*; dem Rindvieh - geben, *donner* de la *p.* aux *bœufs*, mettre de la *p.* devant les *b.*; dem Geflügel - geben, *d.* de la *m.* aux p; (der Hanfsame) ist ein gutes - für viele Vögel, est une bonne *n.* pour p; das - (für die Pferde und das Rindvieh), le *fourrage*; grünes, trockenes od. rauhes -, du *f.* vert, sec; hartes od. körniges -, (Hafer, Gerste p) des grains; einem Pferde körniges od. hartes - geben, *engrener* un cheval; das Geflügel mit körnigem - fett machen, *en.* la p; (diese Butter) schmeckt nach dem -, sent le *f.*; (der Haber) ist das beste - für die Pferde, est le meilleur *f.* des chevaux; einen Vorrath von - anschaffen, faire provision de *f.*; ein Land, das Ueberfluß an - hat, pays abondant en *f.*; Mil. - sammeln, einholen, pressen, fourrager au vert; trockenes - einsammeln, eintreiben, fourrager au sec, en sec; das - sehr weit suchen, aller fourrager bien loin; die Herbeischaffung, die Zufuhr des -s, l'affourragement; 2. (Futterung) le *f.*; (die Pferde) h. heute noch kein - bekommen, n'ont pas encore reçu d'avoine; (die Pferde) h. schon zwei - bekommen, ont déjà reçu deux fois; 3. (die Zeit von einem Abfuttern zum andern) wir h. sechs Meilen in Einem - gemacht, nous avons fait six lieues sans repaître, sans débrider, d'une seule traite.

Futter-amt, n. (Behörde, Anschaffung des -s) bureau, office des fourrages; -anbau, c. -bau; -arm, a. ad. *pauvre en fourrage*; =e Gegend, =es Jahr, contrée *p.* en *fo.*, qui a peu de *fo.*, année où il y a disette de *fo.*; -band, n. Per. (W., welches die Haarflechten hält) coiffe de perruque, f; -bank, f. (Streb. Brett p damit zu schneiden) hachoir; -barchent, boucassin; futaine, f; -bau, culture des *fo-s*, f; -boden, grenier au *fo.*; -bohne, f. c. Feld-, Pferde-Bohne; -brei, (in den Bienenstöcken) gelée, f; -brett, n. -diele, f. (zu inwendig damit zu beschlagen) douve, f; planche de revêtement, f; (eines Schiffes), vaigre, f; -einholen, c. -holen; -erbse, f. les pois; -fisch, f. (Fisch der von Pflanzen lebt) *poisson* qui vit de végétaux; s. F. (am - der andern Fische) *p.* d'un étang servant de nourriture aux autres *p-s*; menuaille, f; -flanell, de la flanelle à doubler od. pour doublure; -geld, n. *affouragement*; droit d'*af.*; er hat so und so viel = für seine Pferde bezahlt, il a payé tant d'*af.* pour ses p; -gerste, f. orge de *fo.*, pour le *fo.*; -gewächs, -gras, herbe, f; *fo*; -haber, avoine de *fo.*, pour le *fo.*; -hemd, n. (kurze Bekleidung unmittelbar über dem Hemde) camisole, chemisette, f; ein weißes =, blanchet; -hirse, f. grand millet; sorgo ou sorgho; -holen, n. Mil. le *fo.*; er wurde beim = getödtet, il fut tué au *fo.*; -holer, fourrageur; -holz, n. (H. zum Auskleiden einer S.) bois de revêtement; -honig, miel dont on nourrit les abeilles; -kammer, f. la chambre au *fo.*; -kasten, coffre à l'avoine; -klinge, f. (Messer an der -bank) couteau, lame de hachoir; -kloben, Vitr. (Brett, worin das Zinn gegossen wird) ais feuilleté; -knecht, valet d'écurie, d'étable; -korb, morceau; -korn, n. c. -gewächs; -kräuter, n. pl. les herbes, f; -lade, f. c. -bank; -latte, f. Mar. c. Futterrippe; -leinwand, f. toile à doublure, f; -macher, c. Futtertaschm.; -mangel, la disette, le manque de *fo.*; -mantel, c. -mauer; -marschall, (Pferdebereiter, der für das - im Marstall sorgt) fourrier; maréchal des *fo-s*; -mauer, f. M., womit eine schwächere M. bekleidet wird) mur, muraille de *revêtement*; *r.* en pierres; Fort. =, (M., womit die Escarpe von außen verkleidet wird) chemise, f; Fond. =, (M., zwischen den Oefnungen) chemise du fourneau, f; contre-mur; -meister, c. -marschall; -messer, n. c. -klinge; -mehe, f. (so viel körniges -, als man einem Pferde p. auf einmahl gibt) la provende; picotin; -netz, (für Maulthiere) *moreau*; einem Maulthiere das = umhängen, mettre le *m.* au cou d'un p; -noth, f. c. -mangel; -pflanze, f. c. -gewächs; -pressen, n. -presser, c. holen p; -raufe, f. râtelier; -rohr, f. Bot. fourbure, f; -reich, a. ad. =es Land, pays abondant en *fo.*; (diese Gegend) ist =, abonde en *fo.*; -ripp, n. Mar. (Baukunst. c.) baroltin; -rübe, f. turneps; -sack, sac au *fo.*, à l'avoine; -schneide, f. c. -bank; -schneiden, c. -holen; -schneider, Econ. hacheur; 2. Mil. c. -holer; -schreiber, commis de l'office des *f-s*; -schwinge, f. vannette, f; -statte, f. endroit où l'on donne à manger à la volaille; -stroh, n. la gerbée; le feurre; -taffet, le florence; taffetas de Florence; -trespe, f. brome de buisson, à grappes, à petits épillets, f; -trog, auge, f. cf. Trog; -tuch, n. toile à doublure, f. cf. Zunder (2); -wanne, f. c. -schwinge; -wicke, f. la vesce; -zeug, c. -tuch.

Futteral, es; e, n. étui, fourreau, c. Futter (1); -macher, faiseur d'étuis.

Futterer, s, (der hieher, welcher Viehfutter im Kleinen verkauft) regrattier de foin, de paille, de fourrage.

futtern, füttern, 1. (eine S. mit einem Futter bekleiden) *doubler*, revêtir, garnir; eine Kugel -, (mit Leder p umwickeln, ehe man sie verlatet) *d.* un p; einen Mantel -, mit Tuch, mit Seide p -, *d.* un manteau *d.* de drap, de soie; mit Watte -, ouater; ein mit Watte gefuttertes Weiberrock, juppe ouatée, doublée d'ouate, f; mit Pelz -, fourrer; (dieses Kleid) ist mit Marder, mit Hermelin gefüttert, est fourré de martre, d'hermine; eine Bettdecke mit gelarbtischter Baumwolle -, cotonner une couverture; (einen Sattel) mit Füllhaaren -, feutrer, *garnir*; (Sessel) mit Stroh -, empailler, cf. ausstopfen, ausstopfen; ein Futteral mit Tuch -, g. un étui de drap; ein Schiff inwendig mit Dielen -, vaigrer un p; fig: Com. eine Waare -, (mischen in einen Bund od. Haufen schlechte, auswendig aber gute Waare legen od. packen) falsifier, fourrer une marchandise; dieser Leim, diese Hengebünde sind gefüttert, cette colle est fourrée, ces bottes de foin sont fourrées; Im. die Schriften -, (unterlegen) taquonner ou taconner; Mon. eine Münze -, (eine kupferne p M. mit gutem Golde od. Silber überziehen) fourrer une pièce de monnaie; eine gefütterte Goldmünze, Silbermünze, pièce d'or, d'argent fourrée; gefütterte Schmuckwaaren, bijoux fourrés od. garnis, pl.

2. (Futter geben) *nourrir*; donner *à manger* à p; (wenn man die Pferde stark arbeiten lassen will) so muß man sie gut -, il faut les bien *n.*; hat man die Pferde schon gefüttert? a-t-on déjà donné à *m.* aux p? sie sind heute noch nicht gefüttert worden, man muß sie -, ils n'ont point reçu d'avoine, il faut les faire *repaître*; (wir h. 6 Stunden gemacht) ohne zu -, (ohne die Pferde zu -) sans *rep.*; die Ochsen -, affourrager les p; donner à *m.* aux p; Nestvögel -, abéquer od. abécher de petits oiseaux; (dieser Vogel) füttert seine Jungen, donne, porte la becquée à ses petits, cf. eux; den Falken -, paître l'*oiseau*, faire le devoir à l'*oi.*; ein Thier -, (einem man von die Speise in den Mund steckt) *appâter*, appâteler qn p; man muß diesen Kranken - wie ein Kind, il faut *ap.* ce malade co. un p; das Vieh mit körnigem Futter, mit Haber, Gerste p -, engrener le bétail; il. (als Nahrung reichen); den Pferden Haber, Heu -, donner de l'*avoine*, du foin aux p; aus Mangel an Haber müssen wir Wicken -, faute d'*av.* nous sommes contraints de donner des p.

4. vn. av. h. (ein Futter abgeben) *nourrir*; Klee, Rüben - gut, le trèfle, les raves nourrissent bien, sont une bonne nourriture; bei Pferden füttert nichts besser als Haber, l'avoine est la meilleure nourriture pour les p; il. av. h. (Futter zu sich nehmen) pn. *manger*, *repaître*; (die Pferde) h. schon gefüttert, ont déjà repu, c. fressen; das - p, (des Viehes) affourragement, cf. Futterung.

Futterung od. Fütterung, f. 1. sp. (das Füttern); die - des Viehes, affourragement du bétail; 2. (das Futter selbst) le *fourrage*; es fehlte dem Heere an -, l'armée manquait de *fo.*; 3. c. Futterboden; 4. Im. die - des Deckels an der Buchdruckerpresse, les taquons; die - des Ballenleders, la doublure; 5. Mar. c. Bekleidung; 6. Forg. c. Gebäude Stückofen.

Fuy! c. Pfui.

G.

G, n. 1. (der Buchstab des Alphabets) G; ein großes G, ein kleines g, un gr. G, un petit g; Com. (auf Curszetteln) argent; G. od. Gr. gros; Com. (im Gewichte Gran) grain; G gw., (Gutgewicht) bon poids; Gg., (gute Groschen) bons gros; Mu. (der Ton der Tonleiter) le sol; der -schlüssel, la clef de sol; er hat - anstatt F gegriffen, il a pris le sol au lieu du fa.

Gaar, Gaarn, c. Gar, Garn. [gabbronite.

Gabbronit, en; en, Mg. (kalkhaltiger Stein) Gabe; n, f. (Geschenk, c.) v. don, *présent*; offrande, f; Ecr. nach -n trachten, courir après les récompenses; Geschenke und -n verblenden die Weisen, les dons et les *p-s* aveuglent les yeux des sages.

2. (Almosen) *charité*, *aumône*, f; einem Armen eine - geben, reichen, donner, faire l'*au.*, faire la *ch.* à un p; (da ist ein Bettler) der Sie um eine milde - bittet, anspricht, qui vous demande la *ch.*; fig: (das Brod) ist eine der vorzüglichsten -n Gottes, est un des meilleurs dons que nous tenions de *Dieu*; Kinder sind eine - Gottes, les enfants sont une faveur du ciel, un *pr.* que *D.* nous fait.

3. (Fähigkeit, Anlage) don, *talent*; diesem Menschen fehlt es nicht an -n, cet homme ne manque pas de *t-s*; (er ist ein Mensch) von vorzüglichen, von herrlichen -n, qui a de gr. moyens, de gr. *t-s*; der Himmel hat ihn mit seinen -n ausgerüstet, die Natur hat ihn reichlich mit ihren -n versehen, beschenkt, le ciel, la nature l'a doué, l'a enrichi de ses dons; er hat, er besitzt die - wohl zu reden, der Wohlredenheit, die - der Beredsamkeit im höchsten Grade, il possède au plus haut degré le don, la faculté de bien parler, le don de la parole, de l'éloquence; sie besitzt die - zu weinen, so oft sie will, elle a le don des larmes; elle pleure quand elle veut; die - der Keuschheit, le don de continence; die - Wunder zu thun, le don des miracles.

4. (Abgabe) impôt; Steuern und -n, tailles et impôts; Pharm. (Dosis) dose, prise, f; eine - Rhabarber

nehmen, prendre une dose de ɛ; (eine Arzenei) in mehrere -n eintheilen, partager en plu. doses ou portions; Sal. (la quantité d'eau salee, fournie par semaine à une poële); Syn. man macht seinen Freunden und Personen, gegen welche man Achtung bezeigen will, Geschenke, man gibt einem Niedrigen und Bedürftigen, und reicht einem Vetter eine -, l'on fait des présents, des dons à ses amis ɛ; l'on donne à un inférieur qui a besoin, on présente, l'on fait une aumône à un pauvre.

Gabel; n, f. (Hausgeräth) fourche, f; (Eßgabel) *fourchette*, f; dim. Gabelchen, Gäbelein, n. petite fourche, *f.*, c. Fleiſch-, Mist-, Ofen ; it. Eſs-, Tiſch- ; mit der - eſſen, manger avec la *f.*, se servir de la *f.*; eine - mit zwei, drei Zinken od. Zacken, fourche, *f.* à deux, à trois fourchons od. branches; die - zum Pumpernickmengel, potence de brimbale, f; die - einer Armbrust, la *f.* od. l'ensayoir d'une ɛ; An. (weibl. -förmige Theile) *f.*, f; Bl. die - in einem Wappen, gousset, c. -eau; Char. die -, od. -de Esel, la limoniere, les *limons*; (dieſes Pferd) will nicht in der - ziehen, ne veut pas tirer dans les *li.*, et -mon-; Ex. die - eines Erzgangs, fourche d'un filon, f. cf. Gabl; Jar. die - eines Baumastes, fourche, f; fourchet, fourchon; Mar. die -, zum Aufſpannen des Segels, le huy; die zwei eisernen -n zur Stütze des Mastes einer Schaluppe ɛ, les chandeliers d'un ɛ; - an der Segelſtange, an der Besamruthe, corne de vergue, d'artimon, f; (ein Schiff) das unten am Mast eine - hat, mâté en semaque; Ven. die -n, (am Hirſchgeweihe) enfourchüre, f. c. -geweihe; it. (Stangen, die Zeuge zu fällen ɛ) les pieux; Vig. die -n od. -den (an den Weinreben), les mains, vrilles, nilles, fourchettes, f.

Gabel-anker, Mar. (A., den man einem größern gegenüber aufwirft, ancre d'affourche, f; den = ausliegen, liegen, affourcher, d saffourcher; Arc. (ein eiserner A. in einem Gebäude) le harpon; tirant, ancre pour prévenir l'écartement d'un mur, c. Schieß-a.; -arm, (Stange an der -förmigen) limon; -bäume, pl. od. -deichſel, f. la limoniere, les limons; -förmig, a. ad. *fourchu*, e; ein =er Baum, Aſt, arbre *f.*, branche *f-e*; ſich = theilen od. ſpalten, fourcher; se fourcher; ein Weg, der ſich = theilt, chemin qui fourche; = getheilt od. geſpalten, fourché; Bo. dichotome; bifurqué, ée; ſich = theilen, se bifurquer; =er Stengel, tige dichotome; die =e Theilung des Haurtzweiges od. der Wurzel eines Baumes, la bifurcation de la branche principale ɛ; Charp. ɛ = ausſchneiden, affourcher; -frühſtück, n. le déjeûner a la fourchette; -fuhrwerk, n. c. -wagen; -gebörn, n. Ven. (Hirſchgeweih) enfourchüre, tete enfourchee, bien chevillée, f; -hirſch, Ch. (Hirſch mit einem -geweih) cerf à sa 1ère tête; -holz, n. bois fourchu; Char. c. -deichſel; Mar. (ein krummes Stück Holz an Schiffen) gibelot; it. (hartes H. in Gestalt einer -, in den Ecken zu Stützen eines Schiffes) fourgue, courbe, f; courbaton; fourcat, fourcal, four; -linge, f. Cout. laine à fourchettes, f; -kraut, n. Bo. eupatoire femelle, chanvre aquatique, bident; tête cornue, f; -kreuz, n. Bl. (K. in Gestalt einer - od. eines lateinischen Y) croix fourchee, fourchetee, nillée; pairle; ein umgebogenes, gekrümmtes =, croix recercelee, c. Schöpfer.; -maaß, Ed. instrument pour mesurer le diamètre d'un arbre; -mast, Mar. màt fourchu; -nadel, f. aiguille à cheveux; -pferd, *limonier*; (dieſes Pferd) iſt zu einem = zu klein, est trop petit pour être *l.*, -richter, Cout. plaque od. piece de fer sur laquelle on forge les fourchons od. branches d'une fourchette; -ſchwanz, Hn. (Art Nachtſchmetterling) la *queue* fourchue, la double *q.*; 2. (eine Art Colibri colibri vert à longue *q.*; 3. (ein Habicht mittlerer Größe) fourcheret, autour ..; 4. (eine Art Käppfiſch) la bandouliere à *q.* fourchue; le labre des Indes; -ſtändig, a. Bo. dichotomal; -ſtange, f. perche fourchue, pieu fourchu; Ch. pieu; -ſtich, coup de fourche ou de fourchette; man hat ihn mit =en angegriffen, on l'a attaqué à coups de fourche; -ſtiel, le manche de fourche, od. de fourchette; -ſtück, n. Art. (Art kleiner Kanonen, die auf eisernen Gabeln liegen) piece de canon à fourchettes, f; Bl. (ein von beiden obern Winkeln des Schildes, bis unter die Hälfte eines spitzigen Stück, in Gestalt eines Daches) gousset; Mar. c. -holz; -ſtütze, f. (bewegliches Stück, womit die - eines -wagens geſtützt wird) chambriere, f; Char. cravate d'avant-train de siege, f; Carr. (welche den Baum des großen Wagens hält) rossignol; -wagen, fourgon; chartette, voiture à limons, f; -zacke, f. fourchon; branche, pointe, f; -zahn, Con. came safranee; -zinke, c. -zacke.

Gabeler, c. Ch. Gabelirſch.

Gabelicht, a. ad. fourchu, en forme de *fourche*; -er Aſt, branche fourchue, en *fo.*, qui fait la *fo.* od. le fourchon; (dieſer Baum) wird -, fourche, fait la *fo.*; Ch. ein -es Geweih, bois qui fait la *fo.*, tete enfourchee, c. Gabelgehörn; Ex. -er Gang, filon qui fourche, qui fait la *fo.*, qui se divise ou se partage.

Gabelig, a. ad. à *fourche*, qui a une od. plu. *fo-s*; -er Baum, arbre qui *fo.*, qui a ɛ; Ch. ein -er Hirſch, cerf cheville, à tete enfourchee, bien chevillée.

Gabeln, va. enfourcher; enlever, prendre avec la *fourche* od. fourchette; Ch. (von Hirſchen) frapper, percer, atteindre d'un coup d'*andouiller*; percer de coups d'*an-s*; 2. vn. Ex. (gabelnat m., von einem Hange ɛ) fourcher, faire la *fo.*; das - ɛ; -ung, f. Ex. la *fo.*; division d'un filon en forme de *fo.*, en deux branches, f.

Gabeln-baum, (Kreuzbeerbaum) alizier; (der Segelbaum) micocoulier; -freſſer, mp. juge venal, corruptible, accessible aux presents, po. qui a les mains gluantes; -herr, Sal. bernier, (sous inspecteur des salines, a Halle an Saale)

Gabler, s, Ch. c. Gabelhirſch; Hn. (Fiſch) le raboteux, le chabot.

Gabriel, (np.) Gabriel; -e, f. Gabrielle, f.

Gach, (od. jähe) a. (v. einem Berge ɛ) escarpé, ée.

Gackeln, od. Gackern, vn. av. h. (von Hennen) crételer; die Henne gackert, wann ſie gelegt hat, la poule crételе quand elle a pondu; fg. caqueter, babiller.

Gadelbuſch, hn. c. Epine vinette.

Gaden, s, chambre, it. boutique, f; 2. (Häuschen) maisonnette; 3. (Stockwerk) etage; (ein Haus) zu zwei, drei -, à deux, trois etages; der Unter-, rez de chaussee; der zweite -, le bel etage; -diener, mp. c. Kammerd.; -maus, f. souris domestique, f.

Gadolinit, en; en, Mg. (ein Erdtheil) gadolinite, f.

Gaffel; n, f. pu. impôt; (vom Salz) gabelle, f; 2. Innung, Zunft) corps de métier.

Gaffen, vn. av. h. bayer; regarder bouche béante; er thut den ganzen Tag nichts als -, il ne fait que bayer toute la journee; da ſteht er müßig und gafft, le voilà qui baie ou bee aux corneilles, il baille aux mouches; ein Dummer gafft nach Allem, un sot regarde tout bouche béante, s'extasie sur les choses les plus communes; -fer, s; inn, bayeur, se; badaud, e.

Gagath, es; e, (ſchwarzer Erdpech) jais, jaiet.

Gäh, -ling, -jorn, c. Jähe ɛ, Jähzorn.

Gähn-affe, begueule, f; -laut, Gr. (wenn 2 A auf eins. folgen) hiatus; -muſchel, c. Gienm.; -ſucht, f. sp. bâillement; envie de bâiller.

Gähnen, vn. av. h. *bâiller*; vor langer Weile, vor Schläfrigkeit -, *b.* d'ennui, de ɛ; als einer gähnte, ſo gähnten alle übrigen nach, l'un commençant à *b.*, tous les autres en firent de même; (mit wollen zu Bette gehen) er hat ſchon dreimal geähnt, il a déjà bâillé trois fois; fg: ein breiter Schlund gähnte zu unſern Füßen, un large précipide était ouvert, s'ouvrait sous nos pieds; das -, bâillement.

Gähner, s; inn, *bâilleur*, se; er iſt ein Erz-, c'est un gr. *b.*

Gahr, c. gar; -eiſen, Met. fer affiné; -kupfer, n. cuivre de rosette.

Gähr-bottich, m. Bras. *guilloire*, cuve *g.*, f; -kammer, f. Bras. lieu où l'on fait guiller la biere.

Gähre, f. (Gährung) *fermentation*, f; man muß dem Sauerteige die gehörige Zeit zur - laſſen, il faut laisser au levain le temps nécessaire pour fermenter; 2. (der gehörige Grad der Gährung) *fer.* convenable, degré convenable de ..; dieſes Brod hat zu viel -, on a trop laissé lever ce ɛ; 3. c. Gährungsmittel; Vig. ɛ -, Gähre, (Geruch eines Weines) *bouquet*; (dieſer Wein) hat die - vom Burgunderwein, a le *b.* du vin de ɛ.

Gähren, vn. ir. av. h. (in eine innere Bewegung des flüssigen Wesens gerathen) fermenter, guiller; (vom Wein) fermenter, bouillir; (der Teig) gährt od. giert, fängt an zu -, fermente, commence à lever; (das Bier, der Wein) hat gegohren, a *fermenté*; -des Bier, Liere guillante; das - ɛ, (des jungen Bieres) guillage; -rung, f. *fermentation*, f; es gibt drei Arten von =, die geiſtige, die ſaure und die faule, il y a trois especes de *f-s*, la spiritueuse, l'acide et la putride; was zur = gebracht w. kann, fermentable, fermentescible; die Lehre von der =, zymotechnie, f; ein Buch, eine Abhandlung über die =, zymologie, f; fg: die Köpfe, die Gemüther ſind in =, in großer =, les têtes, les esprits fermentent; il y a be. d'effervescence dans les esprits; (die ganze Provinz) war in der größten =, était dans la plus grande *f.*; das Volk iſt in =, in einer =, es iſt eine = unter dem Volke, il y a de l'émotion, de l'agitation, de l'effervescence dans le peuple; die Sache iſt noch in -, aber ſie wird bald ausbrechen, la chose ne fait encore que fermenter, couve sous la cendre, mais elle eclatera bientôt; =kraft, f. force, vertu fermentative, f; =kluft, f. c. Enal.; =meſſer, (Weins.) zymosimetre; =mittel, n. =ſtoff, ferment, levain.

Gaiter, Ch. (Gefäß des Fuchſes) les bourses, f.

Gaiß, c. Geis.

Gaſſen, c. Gaſſen.

*Gala, c. Gala.

Galaktit, en; en, Mg. la galactite, la pierre de lait.

*Galan, es; e, (Bauer. Liebhaber) fa. *galant*, *amant*; das iſt ihr -, voilà son *g.*, son *a*; er iſt der - von allen Damen, c'est le *g.* de toutes les femmes, des onze mille vierges.

Galander, s, (Haunet Aetneum) calandre, f; charanson du bled; 2. (Art grüner Lerchen) l'alouette huppée; le cochevis.

*Galant, a. ad. *galant*, honnête, poli, courtois; ein ſehr -er Mann, ein -es Frauenzimmer, un homme tres-*g*, *tres-aimable*; un *charmant* homme; une *ch-e* ou *g-e* dame; (ſie iſt) ſehr -, *ch-e*, tres-affable, *tres-ai.*; - angezogen, galamment, élegamment mis, mise; 2. c. redlich.

*Galanterie; n, f. (Höflichkeit) galanterie, politesse, urbanité, f; it. (Liebeshandel) *amour*; amourette, f; aventure d'*am.*; -arbeit, f. bijouterie, quincaillerie, f; -arbeiter, *bijoutier*; -degen, fa. épée courte; -handel, commerce de bijouteries, de *mode*; -händler, *bi.*, quincaillier, fa. marchand de nippes; -händlerinn, f. marchande de *m.*, fa. de nippes, f; -kram, c. -handel; -krämer, c. -händler; -waare, f. c. -arbeit.

Galater, Gg. galate; -tien, n. la Galatie.

Galaun, c. Galan.

Galban, es, (od. -um) n. (Mutterharz) galbanon.

Galeaſſe; n, f. Mar. (die größte Art Barken) *galéasse*, f; es gibt -n, welche mit 1200 Mann bemannt ſind, il y a des *g-s* de 1200 hommes d'équipage.

Galeere, n, f. Mar. (eine Art Schiff) *galere*, f; einen auf die - zu (ſchwerer Arbeit in Ketten) ſchicken, zur -narbeit (zur Sklavenarbeit) verurtheilen, envoyer, condamner qn aux *g-s*; die Haupt-, la capitane, *g.* capitane; auf eigene Koſten eine - ausrüſten, armer *g.*; -nanker, (der a Haken od. Schaufeln hat) le fer de *g.*, le grappin; Chi. -, (ein Art Denticulen Ochs) *g.*, f; Hn. nautile papirace; -nbediente, Barillar; -nburſch, forçat, galérien; -nhauptmann, capitaine de *g.*; Ant. trierarque; -nruder, n. rame de *g.*, f; -nſclave, c. -nvieh; -nſegel, voile de *g.*, f; it. (bei Nürnberger Erz) marabout, mezzabout; -nſtock, (runder Holz, um eine - am Lande zu befeſtigen) bitton; -nvogt, comité, remolar, remoulat; -nzeltſtangen, les perlegues, f.

Galeone, n, c. Galeaſſe.

Galeot, en; en, c. Galeerenſclave.

Galeote; n, f. (kleine Galeere) la *galiote*.

Galerie, f. c. Gallerie.

Galgantdes, sp. (der kleine), od. -wurzel, f. Bo. le *galanga*; der große -, le gros ou grand *g.*; it. (eine Art Binſen) le scirpe des bois; -gras, n. lèche ou laiche, f; caret.

Galgen, s, *gibet; potence*, f; einen - errichten, dresser un *g.*, planter une *p.*; einen zum - verurtheilen, condamner qn au *g.*, à la *p.*; er wurde zu einem - gebenkt, il fut mis, attaché à un *g.*, à une *p.*; an den - kommen, être pendu; ein Verbrechen, auf welchem - und Rad ſteht, cas pendable;

es steht – und Rad darauf, il y va de la corde, du g., il n'y va pas de moins que de se faire pendre; geh an den –, va te faire pendre; es ist dem – sehr nahe gewesen, er wäre beinahe gehenkt worden, il a frisé la corde; es sieht aus, als ob er vom – gefallen wäre, on le prendrait pour un – ber, fa. il a l'air d'un pendu; der – an einem Schöpfbrunnen, cet instrument pour tirer l'eau, merin der Schwengel vorzüglich ist poteau de la bascule d'un puits; Chand. eine gerogene Kehle einer Ironiegeist p., f: Im. chevalet, c. Kegne; Ma. c. -mundstück; Sal. haugard à l'entrée du ressui, pour y mettre du sel ou du bois.

Galgen-amboß, (H. mit 2 Armen) *potence*, f. -art, f. (Italienisches Gemüse) gibier de *p.*; race de pendard, f; it. c. -vieh; -berg, éminence, colline où il y a un *gibet*, une *p.*, f; -bub, -dieb, (ein des Galgens würdiger Mensch) pendard, *homme* pendable, *h.* de rac. et de corde; garnement; gibier de *p.*; -feld, n. lieu où est le *g.* c; -förmig, a. ad. potencé, e; Ul. ein =es Kreuz, croix potencée; -frist, f. délai qu'on donne à un *h.* condamné au *g.*; fg: (kurzer Aufschub einer unangenehmen S.) délai fort court, le plus court délai possible; répit pour faire durer le tems; eine = suchen, pousser le tems à l'épaule; -holz, sp. bois d'un *g.*; P. er ist so falsch, wie =, il a l'ame d'un Judas, il a le cœur le plus traître du monde; -kette, f. chaîne du *g.*, de la *p.*, f; -leiter, f. échelle du *g.*, f; -mannchen, n. Bo. mandragore, f; -mäßig, a. ad. (was an den G. gehört) *patibulaire, pendable*; (dieser Mensch) hat eine =e Miene, Gesichtsbildung, a la mine *pat.*, la physionomie ..; ein =er Dieb, eine =e That, voleur, cas *pend.*; -mundstück, n. Ma. (Bei einer Pferdetrense mit einem G.- od. Bogen) le pas d'âne, embouchure à pas d'âne, f; -pfeiler, poteau d'un *g.*; fourche *pat.*, f; -relel, Im. (Mantelverbrämung) rollier; corneille bleue, f; -schein, c. -zeit; -schwengel, m. pendu, it. c. -diener; -steuer, f. Cou. (ehem. zur Erbauung der Gerichtshäuser) impôt de justice criminelle; -stick, -vogel, c. -rabe.

Galiläa, n. Gg. la Galilée; -äer, s; inn, *°Galiläus*, (np.) Galilée. [Galiläern, m.

°Galimatiás, (Ibiä) n. Gr. (eine ungeschickte Verbindung der Begriffe und Wörter, die keinen vernünftigen Verstand geben) *galimatias*; (alles, was er spricht od. schreibt), it. nichts, als ein –, ist ein bloßes –, n'est que *g.*, est un pur .., c. Geschwätz.

Gallon, Galliote, c. Gallen, Galliote.

Gallen-stein, sp. vulg. (weißer Eisenvitriol, so wie folgendes Kupfer) vitriol ou *sulfate* blanc ou de zinc; blauer –, *s.* de cuivre. -fieber, ne.

Galizien, n. la Galicie; -zier, s; inn, gallicien, ne; -isch, a. ad.

Galla, sp. (östliche Rasse bei Pferd) *gala*; der Hof ist in –, la cour est en *g.*; in – erscheinen, paraître en *habit* de *g.*, en *h.* de cérémonie; ein –kleid, *h.* de *g.*; ein –tag, jour de *g.*

Gall-apfel, (Auswüchse an den Blättern der Eichen) la *galle*; noix de *g.*, f; Pl. casse-noille, f; die –äpfel von Aleppo, les noix de *g.* d'Alep, les *g-s* alepines; Baumwollenzeug mit –äpfeln färben, zubereiten, engailler du coton; die Zubereitung mit –äpfeln, engallage; =säure, f. Chi. acide gallique; le gallin; =saures Salz, gallate; =fliege, f. cd. -insekt, n. le gallinsecte, la *g.*; mouche des *g-s*, ou à tarière, f; -kopf, m. c. Gallapfel; -süchtig, c. -end; -thier, n. c. Gallapfel; -wespe, f. cd. -wurm, c. -erzeugend.

Galle; n, f. (flüssige Feuchtigkeit im menschl. Körper) la bile; (bei den Thieren) le fiel; (bei den Fischen) l'amer; das Austreten od. Ueberlaufen, die Ergießung der –, débordement, dégorgement de bile; voll – s., von – überfließen, être plein, regorger de bile; die – erregen, rendre malade, exciter, émouvoir la bile; entzündete –, bile adiste od. brûlée; bitter wie –, –nbitter, amer co. fiel; präparirte Ochsen–, fiel de bœuf préparé; die – eines Karpfen, eines Hechtes zerdrücken, crever l'amer d'une c; fg: (dem, feindseliges Gesinnungen hegenden) bittere Empfindungen; das machte seine – rege, cela lui émut, lui échauffa la bile; seine – ausschütten, décharger sa bile, vomir, répandre son fiel; er fühlte wie ihm die – aufstieg, il sentit émouvoir sa bile; die – läuft ihm über, sa bile s'échauffe; (ein Mensch) voll –, plein de fiel; er hat keine –, (fig: nicht leicht zu erbittern, zu reizen) il n'a point de fiel; in dieser Schrift ist viel –, il y a bien du fiel dans c; (eine Diebe) voll –, plein de fiel; Art., Fond. (feuchte Stelle) *chambre*, f; es ist eine – in dieser Kanone, in dieser Glocke, (man muß sie ausgießen), il y a une *ch.* à ce canon, à la Bo. –, (Gallapfel) galle, f; Ch. (Schwan) des Federnes) la queue d'un bâton *faure*; Marc. (Krankheit unter den Hunde des Pferdes) les barbes, f; barbillons; *mulette*, f. c. Krebs; Lf. incision faite à un arbre, pour en extraire la resine *g.*

Gallen, vn. Tl. (Baumwollenzeug) engaller; passer en galle; gegallte Seide, soie engallée, passée en galle; 2. einen Fisch –, sa. ôter l'amer d'un poisson; 3. vn. av. v. Ch. (v. Wasser u. von Thieren) pisser, uriner.

Gällen, vn. av. v. (einen Schall von sich geben) retentir, résonner, sonner; er schrie, daß das ganze Haus gällte, il cria si fort que toute la maison en retentit; noch – mir die Ohren von diesem Larmen, ce bruit me retentit encore dans l'oreille; eine –de Stimme, voix retentissante, f; ein –des Gelächter, éclat de rire, des ris éclatants; 2. Lv. das Gestein gällt, la roche résonne, retentit; it. repousse l'outil du mineur, résiste à l'acier, est rebelle; (das Bergeisen) gällt, cd. es gällt, repaillit.

Gallen-ader, f. An. veine *cystique*, f; -beschreibung, f. cholédographie, f; -bitter, a. ad. amer comme fiel, .. d'amertume; -behältniß, n. (die Blase) réservoir de la bile; -blase, f. (im innern Theile der Leber, vésicule du fiel, f; = der Bienen, vessie du fiel, f. c. Gallen-; =gang, canal *cy.*; =schlagadern, les *cy-s*, les artères *cy-s*; =stein, calcul *biliaire*; fièvre bilieuse, f; -fliege, f. c. Gallapfelfliege; -gang, Au. (der Gang, welcher die Galle aus der Leber, u. die -blase geführt wird) canal, conduit cystique, *bi.*; der große =, (der die Galle in den Zwölffingerdarm führt) canal, pore cholédoque ou cholidoque, ou commun; die -gänge, les pores *bi-s*; -gefäß, m. vaisseau, pore *bi.*, c. -gang; -kolik, f. colique bilieuse, f; colera morbus; -krankheit, f. maladie bilieuse, c. -fieber, -krampf, c. -leber; -kraut, n. sp. galbanum; -lehre, f. cholédologie, f; -pulver, n. jalap, -pulsader, f. artère *bi.*, f; -stein, pierre ou calcul *bi.*; pierre de fiel, f; -sucht, (Med.) f. sp. jaunisse, f; -süchtig, (Med.) a. ad. *bilieux*, se; Med. cholérique; -süchtiger, m. c. *bilieux*, *bilieuse*; die -süchtigen, les *b-x*; les sujets ou tempéraments *b-x*; fg: ein -süchtiger, a. Mensch, (unwirsch, verdrießlich) *h. b-x*, un *b-x*, un *atrabilaire*; -süchtige Laune, humeur *atr.* f.

Gallerte, c. Gallerte.

°Gallerie; n, f. Arc. (ein langer gewölbter Gang) *galerie*, f; diese – zieht sich um das ganze Haus herum, cette *g.* règne tout autour de la c; 2. (langer Zimmer) *g.*, f; in der – spazieren gehen, se promener dans la *g.*; die Bilder–, (Gemälde–, (Bildersaal) *g.*, *g.* de peinture, f; Fort. –, (Gang, welcher bei der Belagerung einer Festung die Hauptgräben gemacht wird) la *g.*; Mar. (Platz am Hintertheile des Schiffes) la *g.*; Alg. (Gang in einem Bergwerke) la *g.*; Pau. c. Gang.

Gallert-artig, a. ad. *gélatineux*, se; ein =er Saft, suc *g.*; das Nestlock ist =, le nostoc est *g.*

Gallerte, n, f. Chi. (die Substanzen, welche durch starkes Kochen erhalten wird) *gelée*, gélatine, f; eine – von Kalbsfüßen, von Fischen, von Johannisbeeren, une *g.* de pieds de veau; Bo. (eine Gattung Algenmoos) *tremelle*, *g.* végétale, f; (das Nestlock) ist eine der merkwürdigsten Arten von –n, est une des espèces .. de la *tr.*; Chi. (vegetab.) le gluten, le glutineux.

Gallicht, a. ad. (der Galle ähnlich) bilieux, se; ein =er Geschmack, goût de bile; -es Fieber, .. bilieuse.

°Gallicismus, (Kunstwort der Sprachgelehrten) gallicisme.

Gallien, Gg. la *Gaule*, les *G-s*; -lier, gaulois, habitant des *G-s*; -lisch, a. ad. gaulois, e; =e Sprache, le gaulois.

Gallig, a. ad. (Galle betreff. voll G.) *bilieux*, se; plein de bile; ein -es Temperament, .., *b.*; (er ist) ein Natur, d'un tempérament *b.*; eine -e Person .. bilieuse; fg: ein -er Mensch, .. plein de fiel; eine -e (Bemerkung), .. pleine de fiel, d'animosité, f.

Gällig, a. ad. Ls. (part. fein) *ferme*; dur, e; (der Gang) liegt im -en Felsen, est enchâssé dans un roc, vient *f.*; das Gestein ist -er, gäller, cf. gluten.

°Gallimathias, c. Galimatias.

Gall-insect, -loch, -suchtig, -thier, cf. Gallapfel.

Gallion, es; e, n. eines Schiffes, Mar. (das Vordertheil) la poulaine; le bec, l'éperon ou le cap; das – gegen das Land kehren, porter le cap à terre; die Stützen des –es, les jouterreaux.

Gallione; n, f. (in Spanien, großes Kriegsschiff, it. jedes nach Amerika gehende Schiff) *galion*; die Rückkehr der –n, le retour des *g-s*.

Gallionist, en; en, (der an dem Handel der spanischen Gallionen mit Amerika Theil hat) galioniste.

Galliote; n, f. Mar. (kleines Fahrzeug) *galiote*, f; Bombardier–, Fischer–, *g.* à bombes, *g.* de pêcheur; Riv. Fluß–, *g.* (de riviere), cf. Galiote.

Gallipate; n, f. Mar. (Art Kahn aus Kriegsschiff) galiote, f.

Gallmei, es; e, Mg. (ein mit Eisenocker, verbrannt Zink, durch brennen Zinks das Messing aus dem Kupfer bereiten wird) *calamine*, f; eine gahle, tulie ou cadmie naturelle ou fossile; -stein, (G., in breiter Gestalt) pierre calaminaire, f; -blume, f. cd. -flug, Mg. (ein weißes wolligtes Körper, welcher von dem – in offenem Feuer in die Höhe steigt) fleurs de *cal.* ou de cadmie, f; la tutie; suie de zinc, f; spode; -kupfer, n. cuivre non desargenté.

Gallomanie, Gallicomanie, f. c. Francia.

Gallusöhl, s, Bo. c. Senegal.

Gallus, (np.) Gal; -säure, f. Chi. acide gallique; -saures Salz, gallate; = Essig, cf. Essig.

Gallwespe, c. Gallapfel.

Galone; n, f. galon, c. Borte, Tresse.

*°Galonniren, (mit Tressen besetzen) galonner.

Galopp, es; e, *galop*; (ein Pferd) in – setzen, mettre, faire aller .. au *g.*; galopper un cheval; im –, im starken, im kurzen – reiten, aller au *g.*, au gr., au petit *g.*; im gestreckten – reiten, fahren, aller l'entre à terre; (dieses Pferd) geht gut im –, va bien le *g.*, galoppe bien; es hat, es geht einen leichten, einen schweren –, il a le *g.* aisé, rude; fig: es geht vorwärts im – mit ihm, (es geht sehr gut mit ihm) fa. il s'en va le grand *g.*

Galoppiren, vn. av. h. galoper; er hat zwei Stunden lang –t, il a galopé deux heures entières; (dieses Pferd) –t gut, leicht, schwer, galope bien, a le galop aisé, rude; ein Pferd – lassen, galoper un cheval, le mettre au *galop*; das – gefällt ihm dieses Pferd nicht, le *g.* de ce cheval ne lui plaît pas; il n'aime pas le *g.* de ce ..

*°Galoche, Galusche, n, f. galoche, f.

Galsirig, a. ad. (Anat.) ranci.

Gält, c. gelt.

Gälte, n, f. c. Gelte.

*°Galvanisch, a. ad. Phy. galvanique; -isiren, (einen Kranken), galvaniser.

Galvanism, es; -us, sp. (eine die Electricität, dem Reizbarkeit u. s. w. gleiche Naturkraft, welche zu Bologna durch Galvani entdeckt wurde) le *galvanisme*; (einen Kranken) durch – heilen, guérir par le *g.*

Gamander, s, sp. (–kraut, n.) Bo. la germandrée, calamandrier; l'herbe aux fièvres, f.

Gamasche, (od. K.); n, f. guêtre, f.

Gammarolit, en; en, Mg. gammarolite.

Gämß, es; e, (eine Gemsart) Ex. *roche* très-dure; it. sere *c.*; it. schiste micacé.

Ganasche; n, f. (an Pferden, unterhalb des Kopfes) ganache, f.

Gan-erbe, n. d'Al. pu. c. Mu.-; =gerecht, n. droit de justice *commun*; =haus, cd. =schloß, n. *château* à *ganerbinat*, (possédé par plu. en *c.*, à titre *c.*); -erbschaft, f. die Verbindung der -erben unter einander; it. ein -erbschaftlich und f. Gebäude, it. die gemeinschaftlichen Besitzer selbst) le pacte de confraternité, le ganerbinat; it. *ch.* à *g.*, *c.*; it. les co-propriétaires d'un *ch.* à *g.*; -erbschaftlich, a. ad. *g.*; *c.*, e; en *c.*; ein Schloß =lich besitzen, posséder un *ch.* en *c.*

Gang, es; Gänge, (sp. des Gehens) act. d'aller, allure, *marche*, f; seinen – fortsetzen, presser sa *m.*, hâter le pas; ein Pferd in den – bringen, *faire* marcher un cheval, le *mettre* en train; der erhaltene meinen – auf denen Zuschauen, affermis mes pas en les sentiers; wenn du darauf gehst, wird dir dein – nicht sauer w., en les suivant, tu marcheras sans peine; tu trouveras de la douceur à les suivre; fg: eine Maschine in den – bringen, *m.* une machine en *mouvement*, en train, lui donner le *mouv.*; eine Uhr

Uhr, eine Mühle in den – bringen, faire aller une montre ꝛc; (diese Uhr) hat einen sehr schönen –, chemine, va bien; dieses Rad wird durch irgend et. in seinem –e gehindert, il y a qc qui arrête cette roue, qui l'empêche d'aller; der – od. Lauf (eines Schiffes), la marche, l'erre ꝛc; (das Schiff) ist wieder in seinem –e, a repris son erre; eine Meinung, ein Vorurtheil in den – br., donner cours à une opinion ꝛc; eine Mode, eine Waare in den – br., *mettre* une mode ꝛ en vogue; eine Sache in den – bringen, (das sie vorgenommen wird) donner le branle à une aff., la *met.* en train; (er ist träge zur Arbeit), wenn er aber einmal im –e ist (einmal angefangen hat) so thut er mehr als ein anderer, mais quand il est une fois en branle, en train, il en fait plus ꝛc; in – k, se *met.* en *mou.*, en train; eine neue Einrichtung in – br., *met.* un nouvel établissement en activité; die Blattern sind jetzt im –e, la petite vérole est actuellement fort commune; die Aufmerksamkeit im –e erhalten, fixer l'attention; der Sache ihren – od. Lauf lassen, *laisser* aller une chose son train, lui *l.* un libre cours.

2. (die Art und Weise zu gehen) sp. ich kenne ihn an seinem –e, je le connais à sa *démarche*, à son marcher, à son allure; sie hat einen edeln, majestätischen –, elle a la *dé.* noble ꝛ; er nahte sich mit einem stolzen –e, il s'approcha d'un air fier, avec une *dé.* fière; ich sah wohl an seinem –e, daß ihm et. im Kopfe herumging, je vis bien à sa *dé.* qu'il avait qc dans l'esprit; der – eines Pferdes, l'*allure*, le train d'un ꝛ; der – dieses Pferdes ist sanft, unsanft, le train de ce cheval est doux, rude; il a l'*al.* (son *al.* est) douce, rude; es hat einen edeln, schönen –, il a les *al-s* belles, de belles *al-s*; es geht seinen regelmäßig fort, il a une *al.* réglée; ein Pferd aus dem regelmäßigen –e bringen, zu einem falschen –e gewöhnen, détraquer un cheval; fg: ein jeder geht seinen –, (hat seine Art und Weise zu denken ꝛ) chacun va son train; er geht immer den nämlichen –, (denkt immer bei seiner Lebensweise) il va toujours son même train, son droit chemin; gehen Sie Ihren – fort, (fahren Sie so fort) allez votre train; seinen – hurtig fortgehen, aller bon train, grand'erre; (die Sache) geht ihren –, ist vortrefflich im –e, va son train, est en bon train; (die Sache, der Prozeß) gewinnt einen andern –, einen guten, schlimmen –, prend un autre train, une autre *tournure*, un bon, un mauvais tour, une bonne, une mauvaise *t.*; den – einer Sache, eines Prozesses aufhalten, arrêter, retarder le cours d'une affaire ꝛ; wir wollen sehen, was für einen – die Sache nehmen wird, nous verrons quel cours, quelle *t.* prendra cette aff.; den – der Gerechtigkeit aufhalten, suspendre le cours de la justice; den – der Geschäfte, der Welt kennen, savoir le train des aff., du monde; der Geschäftsgang ist dort sehr langsam, la marche des aff. y est fort lente; der – des menschlichen Geistes, la *t.* de l'esprit humain; der eigenthümliche – seiner Gedanken, le tour particulier qu'ont ses idées, ses pensées; der – eines Gedichtes, eines Trauerspieles, la marche d'un ꝛ.

3. (Ausgang ꝛ): einen – in die Stadt thun, faire un tour en ville; lassen Sie uns einen – in den Garten thun, allons faire un tour de *jardin*, dans le *j.*; ich will einen – zu meinem Bruder thun, je vais voir, j'irai voir mon ꝛ; einen vergeblichen –, vies le vergebliche Gänge thun, perdre ses pas, faire une course inutile; faire bien des pas inutiles; das hat ihm viele Gänge, manchen – gekostet, cela lui a coûté bien des pas; die Gänge, die Hin- und Hergänge, die man einer Sache wegen thut, les allées et venues que l'on fait dans une aff.; man bezahlt diesem Arzt so viel für jeden –, on paie tant par visite à ce ꝛ; er läßt sich seine Gänge sehr theuer bezahlen, il fait payer fort cher ses visites; fg: man beobachtet alle Gänge dieses Menschen, on observe toutes les démarches de ꝛ; ich kenne seine Gänge, (seine Handlungsart) je connais ses allures; it. fg: *service*; eine Mahlzeit von drei Gängen, repas à trois *s–s*; der erste –, le premier *s.*; l'*entrée*, f; der erste – bestand aus so viel Gerichten od. Schüsseln, il y avait tant de plats d'*en.*; den zweiten – auftragen, servir le second; c. Tracht; Ch. (diese Flinte) trägt 80 Gänge (Schritt weit, porte 80 pas; a 80 pas de portée; (einen Hasen auf 60 Gänge schießen, tuer .. à 60 pas; Econ.

ein – Gras ꝛ, trousse d'herbe, f; Ex. (Handl. des Fechtens bis zu einem Ruhepunkte) assaut; zwei, drei Gänge thun, faire deux, trois assauts; se battre à deux, à trois reprises; (beim Turnier) course, f; in drei Gängen hat er drei Lanzen gebrochen, en trois courses il a ꝛ; Neu. (die Hantierung, da das Getreide und Mehl durch den Kampf geht, ꝛc. auf den Stein geschüttet wird) *act.* d'engrener; das feine Grießmehl kommt von dem zweiten –e, le gruau fin provient de la 2de farine, est la 2de ..; Mu. einige Gänge auf dem Klaviere machen, faire quelques passages ou roulades sur le ꝛ; fg: (was da geht); der – einer Mühle, (Mühlrad, -stein) le tournant; (eine Mühle) mit fünf Gängen, à cinq tournants ou meules; Fer. (die Haare, welche man auf einmal um die drei Fäden herumschlingt) la passée; Tis. (eine gewisse Anzahl Fäden in der Kette ꝛc. dem Aufzuge) la *portée*; einen – verschütten, (wenn die Fäden aus ihrer Richtung k.) déranger une *p.*; Gänge und halbe Gänge, *p–s* et demi-*p–s*.

4. (der Ort, auf welchem man geht): ein langer, schmaler, dunkler –, allée longue, étroite, obscure; ein unterirdischer –, conduit, chemin souterrain; ein unterirdischer, gewölbter –, cryptoportique; es führt ein langer – zu seinem Hause, une gr. avenue conduit à sa ꝛ; (seine Bude) ist im vierten –, Nro. 24, est au quatrième rang, Nro. 24; ein mit Linden besetzter –, ein Linden–, allée de tilleuls, f; die Gänge (in einem Garten), les *chemins*, terrasses, allées d'un ꝛ; die Gänge mit einem Schabeeisen reinigen, racler les *ch.* ꝛ; alle Gänge und Schliche in einem Walde, in einem Gebirge kennen, savoir tous les tours et détours d'un bois ꝛ; er weiß alle Gänge und Schliche in diesem Hause, il sait tous les êtres de ꝛ; ein langer – in einem Gebäude, längs einer Reihe Zimmer, *corridor*; *galerie*, f; (die Kinder) spielen Ball an, auf dem –e, jouent à la paume, à la balle ꝛ .. dans le *cor.*, dans la *ga.*; ein geheimer – von einem Zimmer in das andere, couloir; bedeckter –, galerie, f; portique; ein bedeckter – zwischen Säulen, ein Säulen–, un péristyle; der – zwischen den Säulen und der Mauer, an einem mit einem Säulen-e umgebenen Gebäude, péridrome; der – zwischen einem Bette und der Wand, la ruelle; der – in einem Stalle hinter den Pferden, échappée, f; An. (Röhren und Kanäle) canal, conduit; die Gänge, durch welche die Galle sich ergießt, les conduits biliaires ou de la bile, (par où elle se décharge); die Fett-gänge, les canaux adipeux; die Wasser-gänge des Auges, les canaux aqueux de l'œil; die gewundenen Gänge im Ohre, der Irr–, labyrinthe, c. Darm–, Milch–, Leber–ꝛ; Ex. (Räume im Gebirge, welche mit Erz ꝛ ausgefüllt sind) *filon*, rameau; ein schwebender –, *f.* plat ou couché; wagerechter –, *f.* horizontal; ein flach fallender –, *f.* plat; ein stehender –, *f.* debout; ein hangender –, *f.* oblique, incliné; das Streichen des –es, la direction du *f.*; (dieses Gebirge) hat verschiedene Gänge, a plu. rameaux; der – geht aus der Stunde, le *f.* sort de son heure, ne s'étend pas loin; der – führt einen kurzen Strich, le *f.* continue; der – fährt eine schöne Bergart, liegt im guten Gebirge, la roche est d'une bonne espèce; der – führt einen glatten Harnisch, le *f.* a un harnois lisse; – ausgehen, vn. chercher ou découvrir un *f.* par le moyen de la baguette divinatoire; der – in einer Schiefergrube, la foncée, la foncière; (dieser Schiefer) ist aus dem fürsten –e, est de la 5e foncée, c. Erster–, Mittags–, Spät–; it. (die Erze führt) le minerai, cf. *filon*; Fort. die bedeckten Gänge (in den Festungswerken), les galeries, f; ein verdeckter – quer durch einen Festungsgraben, un coffre; Mar. die Gänge auf und in dem Raume (eines Schiffes), les galeries; Pau. der – (in einem Ballhause), la galerie; le *dedans*; (den Ball) in den – spielen, mettre *d.*, dans le *d.*; Ser. die Gänge an einer Schraube, (die Vertiefungen um den Kern) les filets; le pas d'une vis; je schmaler die Gänge an einer Schraube sind, desto mehr Kraft hat die Schraube, plus le pas de la vis est petit, plus elle augmente de force, plus elle a de force; Ven. (eine Reihe aufgestellter Netzgarne) rang, rangée de nappes, de filets à alouettes.

Gang-art, f. Ex. (taube Steinart, in einem –e) la *gangue*; ein mit seiner = zus. hängendes Erzmetall adhérent à sa *g.*; it. (das Pferd, welches sich zwischen der Mutter mit ihrem Erze und dem gewöhnlichen Gesteine befindet) la minière, le *minerai*, la mine, (qui est entre la matrice et la roche ord); –erz, n. Ex. *mi.* en *g–s*, par *g–s* ou *filons*; –fisch, (Fisch des Bodensees und Rheins) lavaret, c. Seefelle; –gebirge, n. Ex. (ein Erz., welches Gänge enthält) montagne dont le *mi.* est par *f–s*, par couches ou lits; –häuer, Ex. mineur qui travaille sur des *g–s*, sur un filon; –kluft, f. (R., die einem Erzgange ähnlich ist) fente imitant le filon, f; –kreuz, n, Tis. croix de portée, f; –pfoste, f. Charp. (Säule unter einem –e, wenn auf ein Balken liegt) colonne de galerie, balustre, f; –rad, n. Charp. roue double, roue de grue ꝛ, f; –säule, f. (Säulen an dem freien –e vor einem Hause, welche die Lehne um denselben ausmachen) colonne de portique, f; –schüssel, f. Cui. gr. plat; –stein, c. –art; –spill, c. Cpll; –weise, ad. Ex. en *filons*, par ..; dieses Erz bricht =, on trouve cette mine en *fi.*, par *fi.*; –woche, f. (W., in welcher in der römischen Kirche Umgänge veranstaltet w.) les *rogations*, semaine des *r.*, f.

Gangbar, a. ad. (was häufig genommen, gebraucht wird) de cours, *courant*, e; –e Münze, monnaie *co–e*, de mise, de cours; (diese Münze) ist bei uns –, nicht mehr –, a cours, n'a plus de cours, n'est plus de mise chez nous; (die Summe ist in Dukaten und Münze bezahlt werden), alles in guten, –en Sorten, le tout bon et ayant cours; ein Wort, einen Ausdruck – machen, établir un mot, une ꝛ; eine –e Waare, marchandise de bonne vente, de *débit*, de bon *d.*, f; 2. (wo man gehen kann); –er Weg, *chemin praticable*; fg: die Wasserröhren – erhalten, entretenir les canaux, les tenir en état; 3. (wo viel gegangen wird); ein –er Weg, eine –e Straße, *ch. passant*, *fréquenté*, *pra.*; rue *par–e*, *fré–e*; –heit, f. sp. (einer Münze), cours; (einer Waare), le débit; défaite, vente, f; (eines Weges), état d'un *ch. pra.* ou *fr.*

Gänge, a. ad. 1. Ch. ein –r Hund, chien vite, bon coureur; – und gebe s., v. (einem Wort, einer Münze ꝛ) cf. gangbar; was nicht mehr – und gebe ist, ce qui n'est plus de mise; das ist ihm –, il se connaît fort bien à cela.

Gängel-band, n. (B., woran man Kinder gehen lehrt) *lisière*, f; (ein Kind) am =e führen, mener .. par la *l.*; fg: (seine Frau) führt ihn am =e, (sie beherrscht ihn ganz) le même par la *l.*; er wird sich immer am =e führen lassen, il sera toujours à la *l.*, c. Führband, Leit-, Lauf; –wagen, (für Kinder) roulette, f. c. Lauf-w., Wiell-w.

Gängeln, ein Kind, (es am Gängelbande führen) mener un ꝛ par la lisière; fg: discipliner; 2. (strafen); fest wollte ich sie –, daß es eine Art hat, sans quoi je les ferais danser co. il faut.

Gänger, s, qui marche; piéton; Ma. c. Roß-.

Ganges, m. Gg. (Fluß in Indien) le Gange.

Ganghaft, –ig, a. ad. Ex. par couches; it. continu, non interrompu; –e od. –ige Zeche, mine en activité, qu'on exploite constamment; die Erze brechen –, le minerai se trouve dans des filons réglés, suivis, (et non par rognons); 2. c. gangbar.

Gängig, a. ad. (was geht; in Zusammensetzungen, c. täg–, treib–); Ch. einen Leitbund – machen, dresser un limier à la laisse; ein –er Hund, (der flüchtig geht) chien fort vite; s. c. Gänge.

Gängler, s, porte-balle; haut-à-bas; –waren, f. pl. marchandises de balle, f.

Gänglich, a. ad. o. gangbar.

Ganiterbaum, (ein Baum-Stamment) ganitre.

Gauker, s, (Art langbeinigter Spinnen) le *faucheur*, ou faucheux, le *fa.* de murailles, c. Kanker.

Gans; Gänse, f. l'oie, f; die zahme – od. Haus–, oie domestique od. privée; die wilde –, l'oie sauvage; eine junge –, ein Gänschen, un *oison*, un petit *o.*; fg: sie ist ein Gänschen, c'est une petite innocente; sie ist ein Gänschen, mit dem man alles anfangen kann, c'est un *o.*, un *o.* bridé; fa. du dumme –! po. bête que tu es! c. Gansvieh; As. (ein Sternbild in der Milchstraße) l'oie, f; Corr. grosse *pierre à* colonnes, à meules, *pi.* de meule; Ex. roche ou *pi.* dure, f; Forg. (große Stücke geschmolzenen Eisens) *gueuse*, f; kleine –, gueuset, guesillon; eine – gießen, couler la *g.*; die gereinigte –, (welche ein wenig geschmiedet worden ist) la loupe; Sal. (eine Masse zubereiteten

Salat) masse de sel préparé, f; -taucher, hn. le harle.

Gänse-aar, -adler, le milan; -auge, n. Com. (Art falschen Diamant) fa. gros treillis; Im. =n, pl. (Aufzählungszeichen) les guillemets, ongleis; eine Stelle, Linie mit =n bezeichnen, guillemeter un passage q; -bäcke, f. moitié d'oie fumée, f; -bauch, Cui. (eine ausgenommene Gans) oie habillée; 2. fg: (ein runder, eingefallener Bauch) ventre aplati; -baum, (der gemeine Ahorn) *érable* plane, *cr.* à feuilles de platane, le platane; -blume, f. -blümchen, n. paquerette, petite marguerite, f; die große =, das -kraut, l'œil de bœuf, cd. de bouc; -distel, f. le laiteron, le laceron, c. Hasenlattich; -dreck, *merde* d'oie, f; =farbe, f. couleur *m.* d'oie; =farbener Taffet, taffetas *m.* d'oie; -feder, f. plume d'oie, f; -fett, n. c. -schmalz; -fliege, f. (eine Art kleiner Käfer) petit hanneton à corselet vert; -flügel, aile d'oie, f; -fuß, patte d'oie, f; Bo. sp. (eine Pfl., deren Blätter die Gestalt eines =fußes h.) la patte d'oie, patte de pélican, aile de chauve-souris, f; Com. -füßer, pl. (Seiden- weiße in Gut gewaschene Zeug in Büchen gemachte mit= griffes, f. pl; Vig. =en cd. -füßer, (Art Trauben mit dreizähligen Beeren) pineau aigret, (*sep. de morillon*); it. (Pflanze) le ..; Im. c. -auge; -garbe, f. c. Gänsefuß, Bo.; -gekröse, n. c. -klein; -händler, inn, marchand, -e d'oies; -haut, f. peau d'oie, f; fg: die Haut am menschl. Körper, wenn sie in der Kälte rauh wird: peau de poule, f; das machte ihm eine =, *cela lui fit venir la peau de poule*, la chair de poule; -hirt, -hüter, gardeur d'oies, dindonier; -kiel, *plume* d'oie, f; bout d'aile; er schreibt mit Schwanenkielen und nicht mit =en, il écrit avec des *pl-s* de cygne, et non avec des *pl-s* d'oie; -klein, sp. (das Ganze weiße e einer geschlachteten Gans) petite oie, f; petits pieds, abattis; -kopf, c. -eindl; -korf, tête d'oie, f. (espèce de poire dont la forme ress à celle d'une tête d'oie); 2. Bo. camomille puante, f; -kraut, c. -dreck; -kräftig, a. ad. Ex. =es Erz, (reichhaltiges Silbererz) minerai *merde* d'oie; it. mine crasse, mine d'argent *m.* d'oie, couleur *m.* d'oie; -kraut, n. sp. paquerette, f; consrel; quinte-feuille rouge, f; argentine, potentille, drave printanière, ibéride à tiges nues, f. c. -dreck, -blume. Siebenbürgerkraut, Siebenbürgisch. Kornelkraut; -küchlein, n. petit oison; -laus, f. pou d'oie; -löffel, Chir. (ein Alg, womit der Brieflaud aus der Blase mit dem Urin fortgeschafft wird) la tenette; -malve, f. c. -pappel; -muschel, f. hn. petite conque anatifère; -nädel, f. pâlon, c. Steppen.; -pappel, f. petite mauve, mauve à feuilles rondes, f; -pfeffer, Cui. la petite oie (des abattis) préparée avec le sang de l'oie; -schmalz, n. sp. la graisse d'oie; -schwarz, n. c. -pfeffer; -spiel, n. (das mit e Gänsen gespielt wird) l'oie, f; le jeu d'oie; -stall, étable aux oies, f; it. = cd. -steige, f. (Bohnitä = barin zu mästen) l'épinette, la mue; Kapaunen, Gänse in die .. zum Mästen einsetzen, mettre des chapons, des oisons en mue; -wein, sp. gp. de l'eau; -zehente, le dîme des oies.

Ganser, Genserl, c. Gänserich. (bo).

Gänserich, es; e, hn. (das Männchen der Gans) le jars; Bo. (Pfl., welche da gerne wächst, wo Gänse weiden) *argentine*, potentille, *herbe* aux oies, *h.* de renard, f. cf. Gänsekraut.

Gant, es; e, cd. -; en, f. (gerichtlicher Verkauf) encan; enchère, vente publique, licitation, *subhastation*, f. c. Veräußerung; er hatte so viele Schulden), daß endlich der - ausgebrochen ist, qu'enfin on lui a vendu ses effets; dem -e nahe s., être réduit à, (être sur le point de) mettre ses effets à l'encan; 2. fg: *concours*; mit einer Summe im - durchfallen, perdre une somme dans un *con.*; -buch, n. registre de vente; -haus n. maison, lieu où se fait l'encan; -mann, celui dont les biens ou effets sont mis au *con.*; -mäßig, a. ad. ruiné, endetté au point qu'on doit vendre ses effets; qui encourt la *sub.*; -meister, crieur public; -recht, n. droit de *sub.*; -register, n. -rodel, f. c. -buch; -urtel, f. sentence de priorité (qu'un créancier obtient sur un autre dans un *con.*), f; =spublikation, f. publication d'une e, f; -verkäufer, c. -meister; -zeit, f. temps où se fait une vente publique.

Ganten, va. pu. vendre à l'enchère e, cf. Gant, it. ver-.

Ganten, s. (Art Pranger) le carcan.

Ganz, f. Met. fer en *gueuse*; pièce de g, f.

Ganz, a. ad. 1. (opp. a zerbrochen, zerrissen) entier; an diesem Zeuger ist keine Scheibe mehr -, il n'y a plus un seul carreau entier à cette g; obschon das Glas vom Tische gefallen, so ist es doch noch -, quoique le verre soit tombé de dessus la table, il n'est pourtant pas cassé, il est cependant encore entier; (dieser Tentel) sieht noch -, (unversehrt) est encore en son entier; das Siegel, die Summe ist noch -, le sceau, la *somme* est encore en son entier, la *s.* est encore entière, intacte; (dieses Buch) ist nicht -, (wenn Blätter e fehlen) n'est pas complet; ein -es Pferd, (nicht gewallachtes) cheval entier; (dieses Pferd) ist noch -, est encore entier; 2. (opp. à getheilt); ein -er Käse, ein -es Brod, fromage, pain entier; da ist noch eine -e Melone, voilà un melon qui n'est pas encore entamé; -er Pfeffer, Zimmet, poivre en grain; de la canelle en bâtons; (diese Flasche) ist nicht mehr -, (schon angebrochen) est déjà entamée; on a déjà pris du vin à de g; eine -e Zahl, (opp. à Bruch.) nombre entier; fg: (in seiner Art vollkommen); fa. das ist ein -er Mann, c'est un *homme* que celui là; c'est un maître *h.*; er ist ein -er Hofmann, sie ist eine -e Tänzerinn, c'est un courtisan accompli, une excellente danseuse, elle danse supérieurement; Sie sind ein -er Mann, daß Sie zu uns gek. sind, vous êtes un galant *h.*, un brave *h.* d'être venu nous voir; das ist ein -es Pferd, voilà un *cheval excellent*, un *ex. ch.*, c'est un *ex. ch.*; 3. ext. das -e Haus durchsuchen, fouiller toute la maison; die -e Gesellschaft fing an zu lachen, toute la compagnie se mit à rire; (das -e Heer) nahm die Flucht, prit la fuite; ein -es Glas austrinken, das Glas - austrinken, boire, vider un verre entier, le vider à fond; faire rubis sur l'ongle; geben Sie es mir -, donnez le moi tout entier; - Rom erschrack, - Frankreich freuete sich, tout Rome fut alarmée, toute la France se réjouit; die -e Welt wird darüber erstaunen, tout le *monde*, le *m.* entier, l'univers s'en étonnera; (er schläft) den -en Tag, toute la journée, tout le long du jour; ich bin ein -es Jahr dort gewesen, j'y ai été une année entière; man ließ uns eine -e Stunde warten, on nous fit attendre une heure entière; die -e Summe beläuft sich so hoch, toute la *somme*, la *s.* entière, ou totale monte à tant; (ich versichre ihm) von -em Herzen, von -er Seele, de tout mon cœur; ihre -e Tugend ist diese Einfalt, sa simplicité fait toute sa vertu; f. -es aufbieten, seine -e Macht anwenden, employer tout son crédit, tout son pouvoir; die Sache hat meinen -en Beifall, cet arrangement, cette aff. a toute mon ç; -e Nationen, des nations entières; ich denke daß noch -e Jahre dazu nöthig sind, je pense qu'il faut encore des années entières pour cela; dazu muß ich acht -e Tage h., il me faut pour cela huit jours francs, entiers; ich ging zwei -er Tage, cd. -er zwei Tage um das Haus herum, je rodai deux jours entiers autour de e; et. - (vollständig) machen, parfaire, achever qc; ein mangelhaftes Buch - machen, compléter un e; Ch. ein Jagen .., compléter; eine in Unordnung gekommene Treibwehre .., rétablir e; -es Schrot, Ex. cuvelage plein, (lorsque le puits est creusé dans un terrain sujet à s'ébouler).

II. ad. (völlig, vollkommen); - wohl, - recht, fort bien; très-bien; er ist - zu Grunde gerichtet, il est *entièrement*, *totalement*, tout-à-fait ruiné; - und gar verdorben, *absolument*, tout-à-fait, *to.* gâté e; - und gar nicht, point du tout; nullement; sich - dem Vergnügen, seinem Schmerze überlassen, s'abandonner *ent.* au e; ich bin - der Ihrige, je suis tout à vous; (der Feige), er hat nicht - das Herz ein Bösewicht zu s., il manque du *courage* nécessaire à un *scélérat*; le *con.* seul lui manque pour être un franc *scé.*; er läugnete es -, il le nia *abs.*; er beklagt sich nicht - ohne Grund, il ne se plaint pas tout-à-fait sans sujet, sans raison; 2. um die Bedeutung eines Wortes zu verstärken: ich war - allein, j'étais tout seul; das will et. - anders et. - anders sagen, cela signifie (ou veut dire) tout autre chose; es ist - gewiß, cela est très sûr; il est très sûr que e; - verändert s., être tout autre, *ent.*, *abs.* changé; ich habe ihn - wohl gekannt, je l'ai très bien connu; Sie

b. - Recht, vous avez parfaitement raison; it. (bei Empfehlungen); er ist - Freude, - Schmerz, il nage dans la joie, il est plongé dans la douleur; 3. (ganz neu); er ist ein - feiner Mensch, c'est un assez galant homme; das gefällt mir - wohl, cela ne plaît assez; es mag ein - hübsches Buch s., c'est apparemment un assez bon *livre*; ce *l.* paraît être assez amusant; it. (als blokes Füllwort); ich erstaune -, Sie sind ja - bestürzt, je suis tout étonné, vous voilà frappé d'étonnement.

III. s. das -e, des -en; ein -es, sp. le tout; das -e ist größer, als s. Theil, le tout est plus gr. que sa partie; (ich überlasse Ihnen) das -e, le tout, le total, toute l'aff.; ein -es in verschiedene Theile eintheilen, partager un tout en plusieurs parties; das ist - ins Unendliche theilbar, le continu est divisible à l'infini; ich gebe Ihnen so viel für das -e, für das -e der Erbschaft, je vous donnerai tant pour le total, pour la totalité de la succession; das -e Vermögen, la masse; (dieser Plan ist so ausgedehnt), daß wir weder das -e, noch die einzelnen Theile übersehen, que nous n'en apercevons ni l'ensemble ni les détails; (es sind schöne Figuren in diesem Gemählde, schöne einzelne Stücke an diesem Gebäude), aber das -e, das -e zusammengenommen taugt nichts, mais l'ensemble, le tout ensemble n'en vaut rien; (diese Figur, dieser Kerl), paßt nicht zum -en, n'est pas d'ensemble, ne s'accorde pas avec le reste; das kommt im -en auf hundert Franken, das macht dreihundert Thaler im -en, cela revient en tout à cent francs, cela fait trois cents écus en tout; (er ist ein wenig eigensinnig), aber im -en genommen ist er ein sehr braver Mann, mais tout compté, tout rabattu, c'est un fort galant homme; Ex. den Stollen ins -e weisen, obliger l'entrepreneur d'une galerie d'écoulement à percer dans la roche stérile, (et non à travers le filon).

Ganzheit, f. (einer Summe), totalité, f; it. (ganzer Zustand) intégrité, f.

Ganz-hufner od. -löhner, (-bauer, der so viele Güter hat, daß er 4 Pferde od. Ochsen hält) paysan, fermier qui a une charrue entière; -pacht, Com. (wo der Pächter alle Einkünfte genießt) ferme blanche, f; bail à redevances, où le fermier jouit de tous les fonds; -vogel, grive, litorne, tourdelle, f.

Gänzlich, a. ad. (völlig, ganz, e.); ich bin - der Meinung, daß e, je suis tout-à-fait d'avis que e; sich - auf einen verlassen, se fier, se confier entièrement à qn; se reposer, compter sur qn; er hat sich ihm - gewidmet, il s'est tout ou totalement dévoué à lui; in einer -en Hülflosigkeit leben, - von aller Welt verlassen s., vivre dans un entier délaissement, dans un abandon général; eine -e Niederlage, défaite entière, totale; das wird seinen -en Untergang verursachen, cela causera sa ruine entière, totale; sie empfing ihn in der -en Meinung, daß .., elle le reçut dans la pleine ou entière persuasion que e, pleinement persuadée que e.

Gar, a. ad. (gahr, fertig); 1. das Brod ist -, le pain est assez cuit, suffisamment cuit; iron. le pain est tout mangé, il n'y a plus de pain; (dieser Fisch) ist nicht recht -, n'est pas tout-à-fait cuit, n'est pas bien cuit; (das Fleisch) war nur halb -, n'était cuite, rôtie qu'à demi; Mèg. das Leder - machen, confire les peaux; it. Tan. tanner, corroyer les cuirs; -es Leder, peaux confites, tannées, corroyées; eine Schienhaut - machen, ihr die letzte Gare geben, appointer une peau de bœuf; das -machen des Leders, le corroi; Ex. das Eisen, das Kupfer - machen, affiner, purger, purifier le fer e; -es Eisen, Zuneisen, étain affiné; das -machen (des Kupfers), affinage; (des Eisens), affinement; purification, f; fa. die Arbeit ist -, la besogne est faite, achevée; ich bin noch nicht - mit ihm, fa. je n'ai pas encore terminé avec lui.

2. ad. (ganz, völlig); es waren nicht - zehen Thaler, il n'y avait pas tout-à-fait dix écus; es sind noch nicht - vier Wochen, daß ich ihn sah, il n'y a pas encore tout-à-fait quatre semaines que e; (dieses Kleid) ist ganz und - zerrissen, est tout-à-fait, entièrement, totalement déchiré; er ist - nicht reich, berühmt e, il n'est pas du tout riche e; il n'est rien moins que riche e; er ist ganz und - nicht ehrgeizig, il n'est rien moins qu'ambitieux; (ist er gelehrt?)

nicht ſo –, pas trop; il en aurait besoin; das iſt ja – nicht nöthig, mais cela n'est pas du tout nécessaire; er iſt von dieſer Sache – nicht unterrichtet, er weiß – nichts, il n'est *nullement* instruit (au fait) de ɛ; il n'en sait rien du tout; ich zweifle – nicht, ganz und – nicht, daß ɛ, je ne doute *n.*, je ne doute point, point du tout que ɛ; it. (sehr); ich habe ihm – viel zu danken, je lui ai bc d'obligations; je lui dois bc; ich bekomme ihn nur – ſelten zu ſehen, je le vois fort rarement; er iſt – arm, il est fort pauvre; ich ſchätze ihn – hoch, je l'estime *extrêmement*; er hat – wenig Verſtand, il a bien peu, très-peu d'esprit; er iſt – zu groß, il est trop grand; (Ihr Beifall) iſt mir – zu koſtbar, votre approbation m'est *ext.* précieuse, j'attache le plus gr. prix à ɛ; ich kenne ihn nur – zu wohl, je ne le connais que trop; er iſt nicht – zu groß, il n'est pas bien gr.; ich bin dir – zu gut, (e) je t'aime par-dessus tout; it. (um eine Steigerung zu bezeichnen); vielleicht iſt er – mein Vetter, peut être même est il ɛ; es iſt vielleicht – eine verirrte Prinzeſſin, peut être même est-ce une ɛ; (er mißfällt ihr nicht) vielleicht gefällt er ihr –, peut-être même lui plaît-il, ne lui est-il pas désagréable; ei, warum nicht –! mais, je vous en prie! à quoi pensez-vous donc! quelle idée! er hat ihn ſo – geſchlagen, il l'a même battu; er traut ſo– ſeinem Bruder nicht, il se défie même de son frère; er hat alles verloren, auch ſo– ſeine Kleider, il a tout perdu, même ses habits, jusqu'à ses ...

*Garantie, f. c. Bürgſchaft; –ren, c. bürgen.

Gar-arbeit, f. sp. Ex. (das –machen) l'affinage, cl. par; –aus, n. indecl. sp. fa. einer Sache das = machen, *achever* une chose; finir, terminer une aff.; einem das = machen, das = mit einem ſpielen, ihn zu Grunde richten, vollends tödten; *ach.* qn; consommer la ruine de qn; (er war von Räubern ſehr verwundet worden), es kamen andere, welche ihm das = machten, il en est venu d'autres qui l'ont achevé.

Garbe; n, f. *gerbe*, f; dim. Gärbchen, n. gerbillon; –n binden, faire, lier des *g.-s*; das Getreide in –n binden, gerber, engerber le froment, le mettre, le lier en *g.-s*; die –n in Haufen legen, assembler, entasser les *g.-s*; (dieſer Acker) gibt viele –n, *gerbe* bien; ein Haufen von zehen –n, dizeau de *g.-s*; 2. (an einem Felle, das Stück vom Halſe bis an die Schultern) collet de bœuf; –nbinder, lieur de *g.-s*; –nband, n. (von Weiden), le hart; (von Stroh) le lien; –nfeuer, n. Art. *g.* de feu, f. cf. Schaf–; –nförmig, a. ad. en façon de *g.*, en *g.*; –nhaufe, quintau; –nſchichter, calvanier; –nzehente, champart.

Gärbe-bank, f. Pell. banc, *chevalet* à drayer; –baum, Tan. banc, *ch.* du *tanneur*; –eiſen, n. Még. c. Falze.; –haus, n. Még. tannerie, mégisserie, f. c. Gärberei; it. c. –kammer; –hobel, Ton. paroir; rabot à parer; –kammer, f. atelier de *t.*, de mégissier, de corroyeur, c. Lederer; –mühle, f. moulin à l'épeautre, à écosser; –meſſer, (*Bimsſtein) brunissoir, polissoir; –ſtoff, (ein zum Gärben taugliches Ez.) tanin; substance *corïaire*; =haltig, a. *cor.*; ..e Rinde, écorce *cor.*; –ſtube, f. étuve où l'on passe les cuirs en alun, f. c. Schwitz. Bänge.

Gärbeliren, va. Ex. (den Eiſenſtein auf dem Pochwerke mit ſchweren Hämmern zu Mehl in eine Maſſe ſchlagen) broyer, écraser, froisser, bocarder.

Garben, (das Brod), Boul. (den Teig in den Ofen ſchieben, damit er ſchön eine braune Rinde bekomme) brunir; donner une couleur brune au p.

Gärben, das Leder, Tan. *passer*, *préparer* les cuirs; die Häute, Felle mit Kalk, mit Alaun, mit Lohe –, *pas.* les peaux, les cuirs en chaux ɛ; roth –, tanner, *pré.* les peaux avec du tan; weiß –, *pas.* les cuirs en mégie; die gegärbten Häute vollends bereiten, corroyer les cuirs, leur donner le dernier apprêt; fg: jemanden –, ihn die Haut, den Buckel –, po. étriller, rosser, fouetter qn, repasser le buffle à qn; Aff. den Stahl –, affiner l'acier aigre, le réduire en pièces plus fines; Gv. die Kupferplatten –, brunir, polir les planches; Meu. den Streif –, écosser l'épeautre; das –, le corroi, tannage.

Gärber, s, *tanneur*, *corroyeur*, *mégissier*; der –, welcher die lohgar gemachten Häute vollends bereitet, (der Leder) *cor.*; der Roth–, Lob–, *t.*; Weiß–, *mé.*; –baum, c. Färberb.. Gemach; –gang, moulin à *t.*; –geſell, compagnon *t.* ɛ; –grube, f. tannerie, f; coudroir; (zu ſchwären) enchaux, enchaussemoir; –handwerk, n. métier de *t.*, c. –et; –junge, apprenti *t.* ɛ, –kalk, (die Häute abzuhaaren) la plamée; –lohe, f. tan; –meſſer, le coupe-queue, c. Abſchlichm.; –mühle, f. moulin à tan; –ſtrauch, c. Färberbaum; –wolle, (welche der – von den Schaaffellen ausrauft) les avalies, f.

Gärberei; en, f. 1. sp. (das Gärben); Loh–, *tannerie*, f; Weiß–, *mégisserie*, mégie, f; 2. (die Werkſtätte eines Gärbers) *ta.*, *me.* f.

Gärb-hammer, Forg. marteau de devant; –herd, Forg. fourneau d'affinage; –ſtahl, (der mehrmals geglühet ɛ) acier affiné.

Gär-bottich, n. c. Gärb.; –kammer, c. Gärber.

Gar-bräter, s; inn, (bei welchen Gebratenes zu h. iſt) rôtisseur, se; –bräterei, f. (Ort, wo man Gebratenes h. kann) rôtisserie, f; –bruch, Aff. (mit dem –eiſen gemachter Br.) enfonçure, (faite dans le cuivre qui entre en fusion), f; –brühe, f. Tan. jus de tannée; étoffe, f; –eiſen, n. Fond. le fer, la verge de fer de l'affineur; épreuvette, (qu'on plonge dans le cuivre en fusion, pour examiner s'il est assez purifié), f; Met. fer affiné; –eiß, –eiſel, (poi.) c. Kartätſche; –ert, n. Fond. (welches genugſam gebrannt iſt) la mine grillée; –faß, n. Még. (in welchem die Häute gemacht w.) la cuve à passer; la passoire; –feuer, n. Fond. (bei welchem das Kupfer – gemacht wird) feu de grillage; –herd, Fond. (f. wo das Metall – gemacht wird) foyer ou fourneau d'affinage; –knecht, Ex. (Arbeiter, der das eiſen – ſchmeidet) l'aide d'affineur; affineur; –koch, –köchinn, f. (P., bei welchem all,erley Speiſen für Geld zu h. ſind) *gargotier*, ère; bei einem = ſpeiſen, prendre ses repas chez un *g.*; –könig, Fond. (das auf der Kapelle ſtehende Kupfer, wenn das Schwarzkupfer auf –es Kupfer probirt wird) régule de *cuivre* affiné, *cu.* de rosette; it. (die kleine Scheibe Kupfer, welche zuletzt übrig bleibt, wenn die Schlacken aus den –herden gezogen w.) *cu.* tenu en fusion jusqu'à ce qu'il soit pur; –krähe, f. sp. Fond. (Ez. die von dem –kupfer abgeht) scories de *cu.*, f; culots rouges; –kühe, f. gargote, f; eine = halten, tenir gargote; er behilft ſich mit =n, er ſpeiſt nur in =n, il ne fait que gargoter; –kupfer, n. Fond. (–es von Silber, Blei und Unarten gereinigtes K.) de la *rosette*; *cu.* de *r.*, *cu.* de *r.* pur; =abgang beim Feinmachen des Kupfers, déchet du *cu.* dans l'affinage; –lauge, f. Salp. ɛ. lessive reposée; fond des cuves; –leder, n. Még. (welches – gemacht worden) peau de *mégie*, *cu.* passée en *m.*, f; –machen, n. Corr. corroi; *Af.* affinage; –macher, s, Fond. (der das Schwarzkupfer – macht) affineur; –ofen, Fon. fourneau d'*affinage* pour le cuivre; –pfanne, f. grande poêle d'*af.*; –probe, f. Fon. (Untersuchung wie viel reines Kupfer in einer Maſſe Ez. enthalten iſt) l'essai; –ſalz, n. Sal. sel bien cuit; –ſcheibe, f. Fond. (–kupfer in Geſtalt einer Sch.) rosette, lame de cuivre affiné, f; –ſchlacken, f. sp. Fond. (–s, welche bei dem –machen des Kupfers erfolgen) crasses ou *scories* du *cuivre* affiné; =arbeit, f. travail sur les crasses ɛ; =kupfer, n. *cu.* pro. des *sc.*, *cu.* de *sc.*; =kuh, *cu.* de mattes de *sc.*; =ſtein, matte de *sc.*; =werk, n. œuvre des culots du raffinage; –ſpäne, f. Fond. parcelles ou petites feuilles de *cu.* qui s'attachent à l'épreuvette, (lorsqu'on la plonge dans le bain), f; –ſtück, n. Sal. pièce de sel purifié, bien cuit.

Garde; n, f. (Leibwache) *garde*, f; –offizier, officier de la *g.*; –regiment, n. régiment de la *g.*; –reiter, cavalier de la *g.*; die =, pl. la cavalerie de la *g.*; it. les gendarmes, la gendarmerie de

*Gardérobe, f. la garde-robe. [la *g.*

Gardian, (eines Klofters) *gardien*, père *g.*

Gardine; n, f. *rideau*; die –n vorziehen, aufziehen, tirer le *r.*, les *r-x*; –nſtange, f. tringle, f; –nring, anneau de *r.*

*Gardiſt, en; en, Mil. *garde*, soldat de la *g.*

Gardſeer-öl, n. (ſtatt des Baumöls) huile d'olive du lac de Garda.

Gäre, f. c. Gähre.

Gare, f. sp. (der Felle, Häute), le corroi, cf. gar; (dieſer Kohlenmeiler) hat die rechte –, est bien passé en charbon; (das Kupfer) hat ſeine –, est assez affiné, purifié; das Erz hat ſeine –, la mine est assez grillée; die – des Weinſels in einem Bierfaſſe, (die Zeit, da er gut, Bezug geſchickt wird; it. das Weinſ., term. reçu en parlant de la mère-abeille) le temps où la mère-abeille est propre à la fécondation, à être fécondée, it. filets, vaisseaux moyennant lesquels elle pond ses œufs; Sal. die – der Sohle, (wenn ſie gehörig geſotten hat) la formation du sel, la cuite; 2. Cham. eine – Häute, (ſo viel nämlich auf einmal in die Gerberei geſetzt w.) l'habillage; Agr. (einer Aecker) amélioration, f.

Gären, c. gähren.

Gargel, c. Gurgel.

Gariner, c. Garnele. (bourg).

Gariel, es, sp. (espèce de bière de Brande-

Garmond, –ſchrift, f. Im. le petit romain.

Garn, es; e, n. 1. (geſponnene Fäden von Flachs ɛ) fil; – ſpinnen, filer, faire du fil; – haſpeln, abwickeln, abwinden, dévider du fil; – zwirnen, retordre du fil; (Hanf), der gutes – gibt, qui donne de beau fil; grobes, feines, gezwirntes od. gedrehtes –, gros fil, fil délié, retors; flachſenes, wollenes, baumwollenes –, fil de lin, de laine ɛ; das iſt ſehr ſchön geſponnenes –, voilà un très-beau filage; 2. (Netz aus gezwirntem Garne) *filet*, rets, pan, *panneau*; Vögel, Fiſche in dem –e, mit dem –e fangen, prendre des oiseaux ɛ au *fi.*; das – aufſtellen, auswerfen, tendre, jeter le *fi.*, les *fi-s*, les rets; ein –, –e aufſtellen, um Haſen, Kaninchen ɛ zu fangen, tendre un *p.*, des *p-x* pour prendre des lièvres ɛ; (ein ſchöner Wald) iſt in das – gegangen, a donné dans le *fi.*; einen Wald mit –en umſtellen, garnir un bois de *fi-s*, de rets, de *p-x*; aus dem –e brechen, rompre les *fi-s*; fg: ins – gehen, (ſich fangen, hintergehen laſſen) donner dans le *p.*, dans le piege; er iſt mir ins – gegangen, il a donné dans le piege que je lui avais tendu; er, ſie hat ihn im –e, (in ihrer Gewalt) il, elle le tient; il, elle l'a (le tient) dans ses *fi-s*, dans ses rets; 3. (der zweite Magen der wiederkäuenden Thiere) réseau, bonnet.

Garn-baum, (an dem Webeſtuhle) déchargeoir, liceron ou lisseron; gr. ensouple ou ensuble, f; –en, n. pl. sp. (abgeſchnittene =) les pennes, f; –gabel, f. Ch. (eine G. mit 2 Zacken, die –e damit zu heben) fourchette, f; pieu fourchu; –handel, sp. commerce de fil; –händler, inn, marchand, –e de fil; –haſpel, dévidoir; –holz, Chand. (n. – das auf zu wickeln) billot (de chandeliers); –knäuel, peloton de fil; –rolle, f. Cor. (Spule) tourel; –leute, pl. Pê. les aides-pêcheurs; –maſche, f. maille de filet, f; –meiſter, (Fiſcher, der mit –en od. großen Netzen fiſcht) maître-pêcheur; –reuſe, f. (eine aus – geflochtene Reuſe) bire de fil, f; –ſack, –ſchlauch, Pê. (ein wie ein Sack od. Schl. geſtricktes –) verveux, clivet, entonnoir, renard, loup; louve, f; –ſpule, f. fusée, bobine, sépoule, f; –ſtange, f. c. –baum; –ſtock, Soi. (worauf die Seidenfäden nach dem Färben wieder in Ordnung gebracht w.) cheville (à dresser la soie) f; dressoir; –ſträhne, f. écheveau; –ſtricker, fabricant de rets, de filets; –ſtück, n. (eine Anzahl Fäden geſponnenes –es) c. –bündel; –weber, lisserand; –weife, f. c. –haſpel; –winde, f. tourmette, f; –zug, Pê. pêche aux filets, f; it. coup de filet.

Garneele; n, f. od. –nkrebs, Hn. (ein kleiner Krebs ohne Scheren, mit vielen Füßen) *squille*, écrevisse *sq.*, chevrette de mer, f; cancre, salicot; salicoque, f.

*Garniſon; en, f. (Beſatzung) *garnison*, f; –ſo –kirche, église de la *g.*, f; –prediger, prédicateur de la *g.*; –ſtadt, f. ville de *g.*, f.

Garſtig, a. ad. s. sale, –ment; souillé, plein d'ordure; –e Hände h., avoir les mains sales, mal propres; ein –es Heind. Zimmer, chemise, chambre sale; –es (unreines) Waſſer, de l'eau sale, bourbeuse; ein –es Handwerk, *vilain métier*, *m.* bien sale; eine –e Straße, rue boueuse; es iſt ein –es Wetter, il fait un *v.* temps; il fait bien sale; ſich – machen, se salir, c. ſalopper; fg: (ranzig) pu. –er Speck, –e Butter, du lard, du beurre rance; (dieſes Oel) riecht –, sent le rance; 2. (unartig, häßlich); ein –es Geſicht, laid visage; ſie iſt nicht –, elle n'est pas laide; das iſt ſehr –, voilà qui est bien *v.*; der –e Menſch! das –e Thier! le *v.* homme! la *v-e* bête! das Lügen iſt eine –e Sache, c'est une laide chose que le mensonge; er hat mir einen –en Streich geſpielt, il m'a joué un *v.* tour; ein –es Kleid, eine –e Perücke, un *v.* habit, une *v-e* perruque; er iſt –, il mange vilainement; mal proprement; fg: (den guten Sitten im hohen Grade zuwider); –e Handlungen, –e Re-

den, actions, *paroles* sales, *pa. obscènes*; er ſagt gern -e Dinge, il *aime à dire* des saletés, des obscénités; -e Bilder, Bücher, *images, livres obs.*, pleins de vilenies; das iſt ein ſehr -es Lied, c'est une chanson bien sale, bien obscène; 3. ad. (auf eine ſchimpfliche Art); er wurde - empfangen, geprügelt, il fut vilainement reçu, bien battu, rossé; -heit, f. ſeiner Kleider, Wäſche, der Straßen, le saleté de ses habits ꝛc., c. Schmutz; die = ſeines Geſichtes, dieſer Handlung, des Laſters, la laideur de son visage, de cette action, du vice, c. Häßlichkeit; die = dieſer Bilder, Reden, la saleté, l'obscénité de ces images, de ce discours, f.

Gärteln, *jardiner*; er gärtelt gern, il aime, il se plaît à *j.*; das -, le jardinage; er verſteht das - gut, il entend bien le ..

Garten, ẽ; Gärten, *jardin*, c. Blumen-, Küchen-, Obſt-, it. botanique; dim. Gärtchen, Gärtlein, jardinet, petit *j.*; die Gärten um die Stadt, les *j-s* qui environnent la ville; in dieſer Provinz gibt es ſchöne Gärten, il y a de beaux *j-s*, de beaux jardinages dans ꝛ; im - arbeiten, travailler au *j.*, c. gärteln; -ampfer, Bo. patience, parelle des *j-s*, rhubarbe de moines, f; -anemone, f. anémone cultivée; -arbeit, f. jardinage; er iſt kein Freund von =, il n'aime pas le jardinage, à s'occuper du ..; -bau, (die Bebauung und Unterhaltung eines Gartens; it. die Wiſſenſchaft ihn anzulegen) la culture des *j-s*; le jardinage; =kunſt, f. la culture des *j-s*, le jardinage; -beet, n. la couche, la planche; le carré, le carreau; la plate-bande; abhängig angelegtes =, un ados; une côtière; -biene, f. *abeille* domestique, f; -blume, f. fleur cultivée, *fleur de j.*; -buch, n. das die -kunſt lehrt) livre de *jardinage*; -cichorie, f. c. -wegwarte; -cypreſſe, f. *cyprès* des *j-s*, petit *cy.*; couronne femelle, garde robe, f; -cypreßkraut, n. santoline à feuilles de *cy.*, f; -diſtel, f. artichaut; -erbſe, f. pois *de j.*; -erdbeere, f. fraise de *j.*, f; -erde, f. *terreau*; terre franche ou végétale, f; man muß noch eine Lage = auf dieſes Miſtbeet thun, il faut mettre encore une couche de *t.* sur cette ꝛ; -feld, n. *j.*, jardinage; champ mis ou planté en jardinage; champ fermé, clos; -freund, amateur de jardinage; -froſch, grenouille brune terrestre; la muette, la rousse; -frucht, f. fruit de *j.*; ſeine -früchte verkaufen, vendre les fruits de son *j.*; la dépouille de son *j.*; -gemüſe, n. les légumes; -geräth, n. ustensiles de jardinage; -gewächs, n. herbe potagère; -gott, My. dieu des *j-s*, Vertumne, Priape; -göttinn, f. déesse des *j-s*, (Flore, Pomone), f; -gras, n. herbe de *j.*, f; -hacke, f. petite houe; *béquille* de maraîcher; serfouette, f; -hammer, marteau de jardinier; -haus, n. maison de *j.*, f; *pavillon*; er hat ein prächtiges = in die Mitte ſeines -s gebauet, il a bâti un magnifique *pav.* (ou cabinet de verdure) au milieu de ꝛ; dieſes -häuschen iſt mit Jasmin bekleidet, ce cabinet, ce berceau est garni de ꝛ; -hecke, f. haie de *j.*, f; -honig, miel commun; -hopfen, houblon de *j.*; -huhn, n. (ein gefülltes und gekochtes Kohlhaupt) tête de chou farcie; -hummel, f. abeille jardiniere; -hüter, garde-*j.*; -iſop, c. Saure; -kerbel, cerfeuil cultivé ou commun; -kirſche, f. cerise, f; -klee, *trèfle* des *j-s*, *tr.* odorant; -knecht, valet de jardinier; -kneif, c. -meſſer; -kraut, n. c. Stabwurz; it. -kräuter, n. pl. herbes potagères; -kreſſe, f. cresson cultivé; passe-rage des *j-s*; cresson alénois; -krjóte, f. c. Kröt.; -kümmel, cumin officinal; -kunſt, f. jardinage; art de cultiver les *j-s*; -land, n. c. -feld; it. c. -beet; -laube, f. cabinet de verdure, berceau; *tonnelle*, f; in einer = ſpeiſen, manger sous une *t.*; -leiter, f. *échelle* de *j.*, *éch.* double ou brisée; -lerche, f. alouette des *j-s*, f; farlouse, f; -linſe, f. lentille des *j-s*, f; cytise des Alpes; -luſt, f. plaisir du jardinage; -mark, n. c. Gelerie; -maßliebe, f. paquerette des *j-s*, f; -meiſe, f. c. Aſchenm.; -meiſter, (in Gärten, ein Bauer, welcher den - beſorgt) frère jardinier; -melde, f. arroche de *j.*, bonne-dame, f; -meſſer, n. serpe, serpette, f; faucillon, serpillon; -mohn, pavot des *j-s*; -münze, f. menthe ordinaire, f; baume des *j-s*; -nelke, f. oeillet des fleuristes; -neſſel, f. ortie romaine, ortie grecque; -pappel, f. mauve de *j.*, f; rose d'outremer, rose trémière, passe rose, f; -paſtinake, f. panais ordinaire des *j-s*; -queller, c. -ſalzkraut; -raute, f. la rue des *j-s*; -recht, n. (R. ein Stück Land einzuſäunen) droit d'enclos; -röthling, -rothſchwänzchen, n. rouge-queue, charbonnier; -ſaal, (ein Saal in einem -hauſe; it. ein offener, mit allen eingefaßten Pflanzen in einem -) salon d'une maison de *j.*; it. la salle, le cabinet de verdure; man tanzte in einem = von Linden, on dansa dans une salle de tilleuls; -ſäge, f. c. Baumſ.; -ſalatkraut, f. sariette, f; -ſcharlach, -ſcharlet, c. Scharlachkraut. Scharlet; -ſchaufel, rabot; pelle de *j.*, f; racloir; -ſcheere, f. ciseaux de jardinier, pl; -ſchloß, n. croissant ferrure de jardin, f; -ſchnecke, f. livrée, pomacie, f; vigneron; it. c. Feldſch.; -ſchnur, f. *cordeau* de jardinier; -beete mit der = abmeſſen, aligner des couches avec le *cor.*; -ſchütze, c. -hüter; -ſchwamm, champignon des *j-s*; -ſenf, sénevé cultivé; -ſpargel, f. asperge cultivée; -ſpinne, f. araignée rurale, f; -thür, f. porte du *j.*, f; -walze, f. rouleau, cylindre; -wanze, f. punaise de *j.*, f. c. Baumw.; -wegewarte, f. chicorée des *j-s*, f; -werk, n. (-anlage) gr. *j.*, fonds mis en *j.*, jardinage; es gibt viel =, ſchöne =e um dieſe Stadt herum, il y a nombre de *j-s*, bc de beaux jardinages autour de ꝛ; -weſen, n. jardinage, ce qui a rapport au jardinage; -wurz, f. c. Stabw.; -zaun, haie, clôture de *j.*, palissade, f; perchis; -zehende, dime de jardinage, f; -zierath, ornements d'un *j.*, pl; -zins, loyer d'un *j.* (c. Rabenkraut.

Gart-hafer, c. Stabwurz; -heil, -kraut, n.

Gärtner, ẽ; inn, *jardinier*, ere; er iſt ein vortrefflicher -, c'est un excellent *j.*; dort iſt die -inn, voilà la jardinière, c. Baum-, Land- ꝛ; -kunſt, f. sp. jardinage.

Gärtnerei, f. sp. fa. le jardinage.

Garve, f. c. Zeitlummel.

Garzer-öl, n. c. Gartner öl.

Gas, n. Phy. ꝛ (Luftart, luftförmige, elaſtiſche Flüſſigkeit) gaz, gas; azotiſches -, Stick-, gaz azotique; eſſigſaures -, gaz acide acéteux; flußſaures -, acide fluorique; gekohltes Waſſerſtoff-, *hydrogène* carboné; kohlenſaures -, gaz acide carbonique; laugenartiges -, gaz amoniacal; orygenirtes, oxydirtes, ſauerndes - (od. Sauerſtoff-), gaz oxigène; phosphorichtes Waſſerſtoff-, *hy.* phosphoreux; ſalpeterſaures -, gaz nitreux; ſalzſaures -, acide muriatique; die -e ſammeln, recueillir les gaz, cf. *gaz*; -art, f. sp. de gaz; -artig, a. ad. de la nature du gaz, qui ressemble au gaz; -fähig, a. (was - werden oder beigemiſcht ſeyn kann) gazéifiable; -förmig, a. gazéiforme; -haltig, gazeux, se; =es Waſſer, eau gazeuse.

Gäſch, c. Gätſch.

Gäſchen, vn. av. h. bouillir, *écumer*, mousser; das Bier gäſcht, wenn es gährt, wenn es hoch eingeſchenkt wird, la .. bout, mousse ou écume quand elle fermente, quand elle tombe, quand on la verse de haut, c. Schäumen; fig: vor Wuth -, *éc.* de rage.

Gäſcht, es; e, (plötzliche Bewegung in einem flüſſigen Körper) fermentation, effervescence, f; 2. (der Schaum von aufgeſtandenen flüſſigen Körpern) écume, mousse, f; 3. (die Oberhefen des Bieres) levure, f.

Gascogien, n. Gg. la *Gascogne*; -ier, ẽ; inn, f. it. gascognisch, a. ad. gascon, ne; de la *G.*; -iſche Mundart od. Redensart, gasconisme.

Gaſe; n, f. c. Blase.

Gäſpe; n, f. (eine doppelte hohle Hand voll) fa. plein les deux mains, une *jointée*; eine - Mehl, Gerſte, une *j.* de farine, d'orge.

Gaſſe; n, f. (Weg zwiſchen Häuſern ꝛ) rue, f; Gäßchen, Gäßlein, n. ruelle, petite rue, f; - ohne Ausgang, Strumpf-, cul de sac; impasse, accul; breite, enge, lange -, rue large, étroite, longue; er wohnt in der und der -, am Ende der -, il demeure dans telle rue, au bout de la rue; auf öffentlicher - (et. thun), en pleine rue; auf die - gehen, aller dans la rue; (hören Sie den Lärmen) auf der -? dans la rue? auf den -n herumlaufen, courir les rues; er muß in die -, (muß Spießruthen laufen) il passera par les verges; ich bin in allen -n der Stadt herumgetrommen, j'ai couru, j'ai fait toutes les rues de la ville; die -n in einem Lager, les rues d'un camp; Mil. (langer ſchmaler Raum zwiſchen 2 Reihen Soldaten) rue, haie, f; (die Truppen) bildeten eine lange -, durch welche der Fürſt fuhr, formaient un espalier, une longue rue par laquelle ꝛ; 2. Econ. die -n, (in den Bienenſtöcken zwiſchen den Scheiben) les ruelles, f; Fond. (Raum durch welche das Bier bei der Scheidung abfließt) la voie; Mar. (unbedeckter Raum der Kriegsſchiffe) entreponts.

Gaſſen-bettel, m. -betteln, n. gueuserie, f; -bettler, ẽ; inn, *gueux*, -se qui mendie de porte en porte; it. g. guenaud, gueuse quenuante; -bube, *polisson*, coureur; *p.* de rue; ſich wie ein = betragen, polissonner; =ſtreich, polissonnerie, f; -dieb, filou; voleur de passants, tire-laine; -dirne, coureuse, racrocheuse, f; -dreck, c. -koth; -hauer, c. -kehrer; -hauptmann, pl. -hauptleute, commissaire de police; -hure, f. gourgandine, gouine, coureuse, f. c. -dirne; -junge, c. -bube ꝛ; -kehren, n. nettoiement des rues; zum = verurtheilt, condamné à balayer les rues; -kehrer, ẽ; inn, balayeur, -se de rue; boueur, se; -koth, boue, fange des rues, f; =kehrer, boueur; -laterne, f. *lanterne*, f. publique, f; reverbère; -laufen, n. (eine Strafe für Soldaten) act. de passer par les verges ou baguettes; -lied, n. (das von dem Pöbel in allen Straßen geſungen wird) *vaudeville*; vilanelle, f; ein = ſingen, chanter un *vau.*; -meiſter, c. -hauptmann; -menſch, n. c. -dirne, -bube; -rinne, f. le ruisseau (de pavé ou de rue); -ſchleuße, égout; canal couvert, pour l'écoulement de l'eau; -treter, batteur de pavé, traîne gaine, fainéant, c. Müßiggänger; -troß, (niederträchtig. müſſiges Volk, das immer auf den - lebt) la canaille; -vogt, c. Bettelv.; -witz, (niedriger Witz) saillie de poissarde, f; bon mot de crocheteur; -wirth, inn, cabaretier, ere; l'hôte, l'hôtesse, f. c. Schenkwirth, -inn; -wirthſchaft, f. auberge, f; *cabaret*; it. (Gewerbe, Stand ꝛ eines -wirths) état de cabaretier ꝛ; -wirthſchaftlich, a. qui appartient à l'état d'aubergiste; -wirthshaus, n. (Wein- und Bierſchenke) *ca.*; hôtellerie, f.

Gaſt, es; Gäſte, l'hôte, le convive; (dieſer -wirth) bedienet ſeine Gäſte ſehr gut, traite bien ses hôtes; ſie hat heute Gäſte, elle a auj. du monde à dîner ꝛ; Gäſte bitten, *inviter* du monde à dîner ꝛ; er hat ſeine Gäſte gut bewirthet, il a bien traité les conviés, les *convives*; er war unter den Gäſten, il était du nombre des conviés, des *c-s*; die Gäſte zum Abendeſſen erwarten, attendre les *c-s* pour souper; alle Gäſte waren ſehr aufgeräumt, tous les *c-s* étaient ꝛ; wollen Sie mein - ſ.? voulez-vous dîner, souper avec moi? voulez-vous être des miens, des nôtres? ſeyn Sie heute mein -, venez dîner, dînez auj. avec moi; er hat oft Gäſte, il a souvent des étrangers, du monde, il donne souvent à manger; l'. ungebetene Gäſte ſind oft die angenehmſten, les *c-s* inattendus sont souvent les ꝛ; Sie ſind mir ein willkommener -, vous êtes le très-bien venu; je suis réjoui que vous soyez venu; ein ungebetener -, un *écornifleur*, un parasite; jemanden zu -e laden, bitten, inviter qn à manger; (ich ſpeiſe heute nicht zu Hauſe) ich bin zu -e, ich gehe zu -e, je suis invité, je mangerai, dînerai ꝛ en ville; bei einem zu -e kommen, venir dîner chez qn, venir demander à dîner à qn; ſich ſelbſt zu -e bitten, (ungeladen als - kommen) demander à dîner, à souper à qn; 2. (bei einem Wirth ꝛ) hôte ꝛ; in dieſem Gaſthofe ſind immer Gäſte, il y a tou*j.* des *étrangers* dans ꝛ; Ecr. ſo ſeid ihr nun nicht mehr Gäſte und Fremdlinge, ainsi vous n'êtes plus *ét.* ni forains; 3. (Kunde) fa. pratique, chaland, habitué, c. Bier-, Bad- ꝛ; Gäſte ſetzen, halten, tenir ordinaire, table d'hôte, vendre du vin à l'assiette, 4. fig: fa. er iſt ein fetter, ein reicher -, (ein begüterter Mann) c'est un *richard*, un gros *ri.*; ein loſer, ſchlauer -, un drôle; un fin mâtois, un rusé compère, une fine pièce; er iſt ein grober, ein ſchlimmer -, c'est un rustre, rustaud, un méchant homme, un grossier manant; iro. ihr ſeid mir ein ſchöner -, vous êtes un beau drôle, un joli compère.

Gaſt-becher, (B., den man den Gäſten beim erſten Gelage zur Willkommung reichte) vidrecome; -bett, n. lit d'ami, lit d'hôte, lit pour les étrangers; -frei, a. ad. *hospitalier*, ère; d'une manière *h-ère*; er iſt ein ſehr =er Mann, c'est un homme fort *h.*; -freiheit, f. sp. *hospitalité*, f; die = ausüben, exercer l'*h.*; -freund, (ein Fremder, den man als - bewirthet) l'hôte; Ant. (der mit einem -freundſchaft errichtet hat) der athenienſiſche und lacedämoniſche Feldherr waren =e, il y avait droit d'*h.* entre le général athénien et celui de Lacédémone; -freundſchaft, f. l'*h.*;

Ant. es beſtund = zwiſchen dieſen zwei Städten z, il y avait *h.* entre ces deux villes z; die Rechte der =, les droits de l'*h.*; **-freundſchaftlich**, *a.* ad. hospitalier, ère; d'une manière hospitalière; eurn .. aufnehmen, recevoir qn avec *h.*, fort amicalement; **-geber**, aubergiste, cabaretier, hôtelier; **-geberinn**, hôtesse z, f; **-gebot**, n. (Schmaus) festin, banquet, régal; ein = anrichten, ein großes = halten, anſtellen, dresser, préparer un festin, faire un gr. régal; **-gericht**, n. o. -reat; **-halter**, c. -ge ber; **-haus**, n. *auberge*, f; hôtel; das = zur Sonne z, l'hôtel ou l'*aub.* du soleil, c. -bof; n. (ein öffentlich für Arme z) hôpital; **-herr**, l'hôte, celui qui traite, qui donne le festin; il. c. -geber; **-hof**, *hôtellerie, aub.*, f; im = einkehren, aller descendre, entrer, aller loger à l'*aub.*, à l'*hôt.*; er hält ſich im = zum König von England auf, il est logé à l'hôtel du roi z; er hat einen =, il tient *aub.*; ein großer =, wo man wohnen, aber nicht freſſen kann; hôtel; **-kammer**, *chambre* d'ami, il. *ch. d'hôt.* pour les étrangers; **-kleid**, n. habit de fête; **-mahl**, n. repas, festin; ein = halten, anſtellen z, donner un repas, dresser, faire, préparer un festin; zu einem = ge ben, aller à un festin, à un gr. repas; **-meiſter**, c. -geber; il. (in Klöſtern) le maître d'hôtel; **-mutter**, f. (in Spitälern) infirmière, f; il. (in Klöſtern) sœur hospitalière; **-ordnung**, f. reglement pour les hôtelleries; **-predigt**, f. sermon d'étranger, de candidat; er hat hier eine = gehalten, il a prêché en passant par ici; **-recht**, n. *sp.* I. (in einigen Städten) prompte justice rendue aux étrangers, f; il. c. -freundſchaft; **-rolle**, rôle que joue un acteur étranger; **-ſaal**, f. salle à manger, salle pour les étrangers, f; il. *chambre* d'ami, f; il. appartement ordinaire; *ch.* d'hôte, *ch.* commune; le poële, c. Wirthstisch; **-tag**, jour de régal, de festin; **-tiſch**, table d'hôte; **-weſe**, ad. en qualité d'hôte, d'étranger, de convie, de convive, d'ami; er wohnt nur = da, il n'y séjourne qu'en qualité d'étranger; que co. *et.*; **-wirth**, inn, c. -geber. inn; **-wirthſchaft**, f. profession, état d'aubergiste, d'hôtelier; er hat eine = errichtet, il tient *aub.*; **-zimmer**, n. c. -kam.

Gaſtel-knecht, valet qui consoque les gens du même metier; le culot.

Gaſterei; en, f. *feſtin*, régal, *banquet*, repas; eine = anſtellen, anrichten, faire, dresser, préparer un *b.*, un *f.*; einer = bewohnen, assister à un *b.*

Gaſtieren, vn. (av. h.) fa. I. (ein Gaſtmahl anrichten, ſchmauſen) traiter, régaler; er gaſtiert immer, il ne fait que banqueter; 2. (von einem Gaſtwirthe) tenir auberge, table d'hôte, être aubergiste, traiteur; das - z; act. de z; il. **-rung**, f. c. Gaſterei.

Gaſtung; en, f. o. Gaſterei; **-recht**, n. (Recht, Gäſte für Geld zu bewirthen) droit de tenir table d'hôte, de traiter.

Gat, es; e, n. Mar. fosse, f; dogue z, c. Hafen-. Kabeljau. z; il. (Hintertheil eines Schiffes) cul du vaisseau; 2. ein rundes -, (am Hinterheil des Schiffes) poupe ronde, arrondie, f.

Gäten, einen Weinberg, einen Garten z, sarcler, cherber une vigne z; man hat ſchon in dieſem Felde gegätet, on a déjà sarclé ce champ; das Korn, den Hafer, den Hopfen - laſſen, faire sarcler, faire sarcler le bled, les avoines, c. aus g.

Gäter, *s*; inn, sarcleur, se.

Gät-gras, n. (unſcheinliches Gras) la sarclure; **-hane**, **-hacke**, f. sarcloir.

Gätlich, a. ad. (gar, bequem und tauglich) propre, commode, revenant, convenable, -ment; - groß, *médiocre*, d'une grandeur *m.*

Gatte, n, (Ehegatte, s.) *époux*, compagnon, conjoint, *mari*; (von Thieren) le mâle; der Werth eines -n, la perte d'un *ép.*, d'un *m.*; (dieſe Turteltaube) hat ihren -n verloren, a perdu son pair; die Gattinn, (Ehegattinn) l'épouse, la *compagne*; er hat ſeine .. verlaſſen, verloren, il a abandonné son épouse, perdu sa *com.*; (das Turteltäubchen girret) weil es ſeiner .. beraubt iſt, privé de sa *com.*

Gatten, i. (verbinden, verbinden pu. unir, assembler, joindre; Poe. (ein angenehmes Thal) wo Ruh' und Stille ſich -, où regnent le silence et le repos (le calme); Com. die Waaren -, apparier, assortir les z; Cart. die Karten -, faire la bonne; 2. ſich -, c. begatten.

Gatter, *s*, n. (ein Werk aus Stäben) le *châssis*, le treillage, *treillis*, c. Gitter; il. (in den Schneidemühlen die Rähmen, zwiſchen deren Stäben die Säge eingeſpannt iſt) volée, gerue, f; Pt. (um Frauen aus dem Gleichen ins Kleine od. umgekehrt zu bringen) *ch.*; die Umriſſe einer Figur durch das - nachziehen, prendre le trait avec le *ch.*; ein durch das - gezeichnetes Porträt, portrait craticulé, c. überſtanden; il. (theilweiſer Rahmen, worauf die Leinwand zu einem Gemählde aufgeſpannt wird) *ch.* d'un tableau; Lit. (unterweilen gegoſſene Stäbe Zinn) étain fondu en *tr.*; Riv. (Steuerruder) gouvernail.

Gatter-geld, n. -gulden, c. -gut; **-baube**, f. (mehrſtimmige 6- von Seite z) coille en *treillis*; **-herr**, -herr, welcher einen einzunehmen hat) seigneur à qui l'on paie le surcens; **-ſchaft**, f. sp. servitude d'un fonds qui doit le surcens, qualité d'un fonds sujet au surcens, f; **-thor**, n. -thür, f. porte à jour, à claire voie, à *tr.* od. treillisse; **-werk**, n. *tr.*, treillage; **-zins** z. -tz., welcher noch außer dem Grundzinſe gegeben wird) le surcens, c. Nachzins; **-zu-ann**, (welcher -zinſen geben muß) censier, fermier qui doit le surcens.

Gattern, c. zinnen; Metal. (das Zinn) -, corroyer; ſg. auf et. -, lorgner, guigner qc, atteudre

Gattinn; en, f. épouse, f. cf. Gatte. [après qc.

Gattirung, f. Alg. Neo. classification, f; art de classer les z.

Gattung; en, f. coll. *espèce, sorte*, f; genre; was für eine - Tuch iſt das? quelle *es.*, quelle *s.* de drap est-ce là? es gibt verſchiedene -en von Thieren, il y a diverses *es-s* ou *s-s*, divers genres d'animaux; die vollkommenſte - der Thiere iſt der Menſch, l'*homme* est l'*es.* la plus parfaite de z; (das Thiergeſchlecht) begreift zwei -en, den Menſchen und das Thier, comprend deux *es-s*, l'*h.* et la bête; er hat Zeuge von allen -en, il a des étoffes de toutes *s-s*, de toutes *es-s*; die drei -en der Beredſamkeit, les trois genres d'éloquence, c. Pflanzen- Thier- z; Gr. der -Name, welcher der ganzen - zukommt) nom générique, appellatif od. commun; die verſchiedenen -en der Zeitwörter, les divers genres de verbes; die thätige, leidende, mittlere -, verbe actif, passif, neutre; -s mahler, (der ſich nur auf eine gewiſſe - legt) *peintre* de genre; in was für einer - (der Mahlerei) hat ſich dieſer Mahler hervorgethan? dans quel genre ce *p.* a-t-il excellé?

Gau, es; e, m. et n. (das Land, im Gegenſatze der Stadt v. la campagne; il. (ein Thal; il. Landſchaft. Provinz. Gegend) vallée, f; il. district, canton; (ehemals waren die Provinzen Deutſchlands) in viele -e vertheilt, étaient divisées en bc. de cantons ou districts; **-ding**, **-gericht**, n. siege *provincial*, siege d'un juge *p.*; **-graf**, juge *p.*; **=grafſchaft**, f. territoire d'un juge *p.*

Gauch, es (od. -en); pl. -e, (od. -en, Gäuche) v. I. (ein junger unartiger Menſch; il. ein Narr, Geck) un imberbe, m. sot, niais, béjaune; 2. c. - bart 3. Blumenart, Gelbveilch) jaunâtre; Hn. (die franzöſiſche Jungfer) cantharide, mouche .., f; il. (Benennung des Gudguds, der Dohle z) coucou, choucas; **-bart**, (Mundhaar, il. junger Menſch, pu. poil follet; duvet, coton; il. béjaune, c. Gaudud z) Bo. barbe de bouc, f; salsifis sauvage; **-blume**, f. fleur de coucou, f; il. cardamine, f; cresson des prés; **-brod**, n. c. Bockbart; **-haſer**, avoine sauvage; **-heil**, n. (wild wachſende Pflanze) le mouron, l'anagallis; **-liet**, c. Buchampfer.

Gauche; n. f. (verdickliche Benennung eines ſtinkenden Körpers) eau, jus de *fumiers* (dieſes Bier, dieſe Brühe) iſt eine wahre -, est fort mauvaise, est détestable, n'est que du pissat; du jus de *fu.*

Gaudieb, fa. filou, escroc, c. Gauner.

Gaukel, *s*, it. -el, -en, f. (lächerliche und geſchwinde Bewegungen des Leibes) il. die dadurch bewirkte Verwirrung; -eien machen, faire de singeries, des boulonneries, des gambades, des tours de passe-passe, de soupleſſes; dieſe -ei miſſfällt mir ſehr, cette matassinade me z; die Verwandlungen, welche die ägyptiſchen Magier hervorbrachten, waren dieſe -en, les changements opérés par les magiciens d'Égypte n'étaient que des prestiges, étaient de purs ..; das iſt nur -ei, ce n'est que du prestige; alle dieſe -eien machen mir Langeweile, tout ce batelage, toute cette jonglerie m'ennuie.

Gaukelhaft, a. ad. bouffon, ne; mimique; -e Poſſen, Bewegungen, farces, singeries, boulonneries, f; gestes bouffons; matassinade, f.

Gaukelicht, n. pu. *chandelle* de cuisine, de domestiques, *ch.* de mauvais suif, f; **-männchen**, n. (kleine Figur, an den Füßen mit Blei beſchwerte Figur) bilboquet; (der Taſchenſpieler) le godenot; **-poſſen**, f. c. Gaukler; **-puppe**, f. (Puppe zum Puppenſpiel) la marionnette; **-ſchwung**, tour de voltigeur, de *bateleur*; **-ſpiegel**, (ein Sp., worin man Künſtelen zu ſehen vorgibt) miroir magique; **-ſpiel**, n. c. Gaukeln; **-ſprung**, saut de b.; **-tanz**, (Tanz mit -haften Bewegungen) les matassins; pantalonnade, f; **-täuſer**, matassin; **-taſche**, f. *gibecière*, f; ein Stückchen aus der =, tour de *gib.*; **-werk**, n. c. Gaukeln; das = der ſchwarzen Kunſt, les illusions de la magie.

Gaukeln, vn. av. h. (leichtſame Bewegungen machen; il. dadurch andere verblenden) gesticuler, boulonner, faire des tours de passe-passe, de soupleſſes, cf. Gaukeln; aus der Taſche -, jouer des gobelets, de la gibecière; (ein Irrlicht) gaukelt um dieſen Sumpf, voltige autour de z; mit dem Lichte herum-, courir imprudemment çà et là avec z; ſg. er -t immer hin und her, il ne fait que daudiner.

Gaukler, *s*, inn, (der Gaukeleien macht *bateleur*, -se, *jongleur*, bouffon, joueur de tours de passe-passe, saltimbanque; ein geſchickter -, *ba.* adroit; Ha. (Pf. mit verſchieden gefärbten Blumen) la mimule; Hn. (ein Käfer, der den Kopf bald zwiſchen die Schultern hineinzieht, bald wieder herausſtreckt) hister, escarbot; **-iſch**, a. ad. c. gaukelhaft.

Gaul, es; Gäule, (Pferd, c.) *cheval*; P. einem zeigen, zeichnen -e ſieht man nicht in das Maul, à *ch.* donné on ne regarde point à la bouche; il faut recevoir les presents tels qu'ils sont, c. Mäer-, Mutter- z.

Gaumen, *s*, *palais*; das rißt einem den - auf, das tilgelt den -, cela écorche, chatouille le *p.*; die Zunge klebt mir am -, ma langue tient fortement à mon *p.*, y est co. collée; **-beine**, n. pl. (zwiſchen dem obern Kinnbacken und dem Keilbeine) les os palatins; **-buchſtab**, lettre palatale od. linguale; **-drüſe**, glande palatine; **-ſucht**, f. boulimie, f.

Gauner, *s*, (luſtiger, ſchlauer Betrüger) *escroc, filou*, fourbe; er iſt von einem alten - angeführt worden, il a été attrapé par un vieux *es.*; hütet euch vor dieſem -, gardez-vous de cet *es.*, de ce *fi.*; es iſt ein Erz-, c'est un franc *es.*; das iſt ein rechter -ſtreich, voilà une vraie escroquerie, filouterie, une fourberie dans les regles, dans toute la force du terme. [berie, f.

Gaunerei, en, f. escroquerie, filouterie, four-

Gaunern, vn. av. h. (im Spiele betrügen) fa. filouter, piper au jeu.

Gaupe, n, f. Arc. pu. (Karnieſen) lucarne, f.

Gauſchbret, n. Pap. (Brett, worauf das auf den Formen genommene Papier gelegt wird z) le drapant; la pressette.

Gauſche; n, f. c. Schaufel; -n, Pap. (die Bögen auf das Gauſchbret legen) coucher la *feuille*; il. tirer la *f.*, le papier de la forme; 2. (von Kindern z) c. ſchaufeln; -t, *b*, Pap. (Bögen, in welchem der -t vor der Butte ſteht) tireau (du coucheur).

Gavotte; n, f. Dan. gavotte, f.

Gaze; n, (pron. Gaſe) f. (ein feines Gewebe von Seide z ſast wie Flor) la gaze; ein Schleier von -, un voile de gaze; **-macher**, **-weber**, gazier; mit - überziehen, gazer.

Gazelle; n, f. (eine Art Ziege) la *gazelle*, c. Antilope. Bezoarbock; **-artig**, Cg. Wad-el-Gazel.

***Gazette**, f. c. Zeitung.

Ge-, (eine tonloſe Silbe, welche der unbeſtimmten Form beinahe aller Zeitwörter vorgeſetzt wird, indem man das Ende od. es wegwirft, z. B. Gräche. Geader, Gebräue, Gebettel, Gebrülle z; dieſe Umänderung des Zeitwortes wird dadurch ein Hauptwort von unbeſtimmter Geſchlechte und ohne Mehrz. und zeigt die Wiederholung od. Fortdauer einer S. od. eines Zuſt., hierin mit dem Mittelworte des Vergangenheit. an) das Gekäche, das Geader z, (anhaltendes Rechzen, fortgeſetztes Ächzen) les soupirs; les labours, le labourage.

Geächt, a. As. der -e Schein, (die Stellung zweier Planeten, welche um den achten Theil des Thierkreiſes od. 45 Grade von einn. entfernt ſind) aspect octil.

Geächtet, p. c. ächten; der -e, le *proscrit, banni*; er iſt unter den -en, il est du nombre des *p-s* z.

Geäder, *s*, sp. coll. les *veines*, f; système, ensemble des *v.*; das – im menſchlichen Körper iſt äuſſerſt kunſtreich, les *v.* du corps humain sont disposées avec bc d'art; (dieſes Holz, dieſer Marmor) hat ein ſehr ſchönes –, a de très-belles *v.*

Geädert, Bl. nervé, e; Ex. veiné, ramifié.

Geäſter, *s*, sp. Ch. (des Hirſches) les pinces du cerf, f; (des Hundes) éperon; (des wilden Schweines) les gardes, f; ein Hund, der ein ſtarkes – hat, chien bien ergolé.

Geäß, *es*; (ed. Geäſe, *s*); *e*, n. Ch. (das Futter) la pâture; it. *viandis*; (der Hirſch) geht, zieht bei Nacht dem –e nach, va au *gi.*, va viander, gagnager la nuit; fg: (Ort, wo der Hirſch öfters zur Aeſung kommt) *gagnage*; das iſt ein ſchönes –, c'est un beau *g.*; it. (das Maul bei dem Vorderthe) la bouche.

Geängſt, a. ad. omité.

Gebäck, ed. Gebäck, *es*; *e*, (ſo viel man auf einmal bäckt); ein – Brod, cuite, fournée de pain, f.

Gebacken, p. v. backen: das –e, n, sp. das –e liegt ſchwer im Magen, la *pâtisserie* charge l'estomac; (eſſen Sie) –es, de la *p.*; lieben Sie –es? aimez-vous la *p.*? –es von getrübtem Teige, échaudé; Salz-es, Butter-es, échaudé au sel, au beurre, c. Backwerk. [f; trochet.

Gebäcke, *es*, n. sp. Ch. (des Wildes) les fumées,

Gebälg, *es*, n. Berg. (die ſämmtlichen Gebäude) les [soutiets.

Gebälge, *s*, sp. fa. c. Balgerei.

Gebälk, *es*; *e*, n. coll. sp. das – (ſämmtliche Balken eines Hauſes, Schiffes, la *charpente*; le châssis d'une maison, la *ch.* d'un vaisseau; das – an dieſer Kirche, la *ch.* de *e*; fg: (der oberſte Theil in einer Säulenordnung) l'entablement.

Gebammel, Gebaumel, *s*, sp. n. fa. act. de

Gebände, fa. c. Gebinde. [pendiller.

Gebärde, c. Geberde.

Gebarren, ſich, v. c. (ſich) betragen.

Gebären, ir. (von Pers.) mettre un enfant au *monde*; *accoucher*, *enfanter*; ſie hat einen Knaben, Zwillinge geboren, elle est accouchée d'un garçon, de deux jumeaux; um welche Zeit gebar ſie? à quelle heure est elle accouchée? ſie hat ſchon zwölf Kinder geboren, elle a déjà eu, elle a déjà mis au *m.* 12 *e*; glücklich iſt die Mutter, welche ihn geboren hat, heureuse la mère qui l'a enfanté; mit Schmerzen –, *enf.* avec *e*; zur Unzeit –, fehl –, *ac.* avant terme; faire une fausse couche; eine –de Frau, femme en travail; ein nach des Vaters Tod geborenes Kind, un posthume, enfant .; ein neu-geborenes, ein todt-geb. Kind, enfant nouveau né, .. mort-né; er iſt blind, ſtumm, taub geboren, il est né aveugle *e*; il est aveugle né, né muet, né sourd; er iſt ein geborner Deutſcher, ein geb. Pariſer, il est Allemand, né en Allemagne, il est natif de Paris; ein Geborner von Adel, noble de sang, de naissance; die Frau von K., eine geborne von B, Madame d'A., née de B.; er iſt zum Unglücke, zur Freude, zum Befehlen *e* geboren, il est né pour le malheur, pour être malheureux, pour la joie, pour commander *e*; er iſt für den Krieg geboren, il est né pour la guerre; er iſt ein geborner Dichter, Soldat *e*, il est né poete, soldat *e*, il a des dispositions naturelles pour la poésie, pour l'état militaire; geboren w.; naître; venir au *monde*; er wurde an dem und dem Tage geboren, il naquit, il vint au *m.* tel jour; er wurde von armen Aeltern geboren, il naquit de parents pauvres; er iſt unter einem glücklichen Geſtirne geboren, il est né sous une heureuse étoile; alles, was geboren wird, muß ſterben, tout ce qui naît est sujet à la mort, à mourir; lebendig –de Thiere, les vivipares, les animaux.

2. (von Thieren) pu. faire des petits, mettre bas, c. werfen; fg: (verurſachen) engendrer, faire naître; allzugroße Freude gebiert oft Verdruß, trop de joie fait souvent naître du *e*; (der Müſſiggang) gebiert das Laſter, engendre le vice; (ihre verirrte Phantaſie) gebiert tauſend Schreckbilder, engendre, se forme mille fantômes; Scr. die Sünde gebiert den Tod, le péché enfante la mort; das –, enfantement, accouchement.

Gebärerinn, en, f. pu. la mère, une femme en travail, ou qui vient d'accoucher; wie befindet ſich die –? comment se porte l'accouchée, la mère (de l'enfant)?

Gebär-haus, n. maison d'accouchement, f; **-mutter**, f. (Bärmutter, e.) la matrice, f; die =abweichung, obliquité de la matrice, hystéroloxie, f; **-ſtuhl**, chaise à accoucher, f; **-zeit**, f. terme des [couches.

Gebäu, *es*; *e*, n. c. Gebäude.

Gebäude, *s*, n. (worin man wohnen kann *e*) *bâtiment*; großes –, *édifice*; ein Gebäudchen, petit *b.*; (dieſes Haus iſt ſchön), das iſt ein ſchönes –, c'est un beau *b.*; (dieſe Kirche, dieſes Zeughaus) iſt ein prächtiges –, est un magnifique *éd.*; die öffentlichen –, les *b-s*, les *éd-s* publics; ein – aufführen, élever, construire un *éd.*, un *b.*; ein eingefallenes, Einſturz drohendes –, *b.*, *éd.* en ruines, qui menace ruine; ext. (dieſes Schiff, dieſes Faß) iſt ein ſchönes –, est un bel ouvrage; 2. (Bauart) construction, *structure*, f; das – einer Blume, des menſchlichen Körpers, la *st.* d'une fleur *e*, c. Bau; Ch. das – (die Wohnung) eines Bibers, le terrier, la cabane d'un castor; Ex. (Gänge) die zu ein Gebäude führen; it. ein ſolcher Gang ſelbſt) galerie, f; it. le *filon*, la mine; ein köſtliches –, (welches viel Erz hat) mine, *f.* riche; ein – auflaſſen, aufgeben, ihm den Rücken kehren, abandonner un *f.*, une mine.

Gebe, a. ad. de mise, de cours, cf. gängig –fall, Gr. (der dritte Fall. *Dativ) le *datif*; den es ſetzt man auf die Frage wem, on emploie ou met le *d.* à la question *à qui e*.

Gebein, *es*, n. sp. od. (gewöhnlichen) die Gebeine, pl. 1. (alle Beine eines thierischen Körpers) les os, les *ossements*; Scr. er wird ihre –e zermalmen, il brisera leurs os; mein – hängt an meiner Haut, mes os sont attachés à la peau; (dieſer Kirchhof) liegt voll –e, est plein d'*os.*; 2. (der Cörper des menſchlichen Leibes; der ganze Leib) les *membres* du corps humain, le corps; noch zittern mir die –e, je tremble encore par tout le corps, les *m.* me tremblent encore; it. (der Ueberreſte eines Verſtorbenen) les *os.*; reliques, dépouilles, f; (hier ruhen) die –e ſeiner Aeltern, les *os.*, les restes de *e*; (das Grab) das ſeine –e verſchließt, où il repose, qui renferme sa dépouille; ſeines –s iſt ſchon lange nicht mehr, fa. il y a longtemps qu'il est en poussière, qu'il est mort; Vét. das –, des Hirſches, (hornartiger Auswuchs, welcher oberhalb der Klauen) les *os*, la cumbe du *e*; (ſobald der Hirſch ſticht), ſo tritt er mit dem –e auf, il donne des os en terre.

Gebelfer, *s*, sp. n. fa. *jappement*, glapissement, clabaudage; das – dieſes Hündchens, le *jap.* de ce petit chien *e*; fg: das – der Menge, les cris, les clabauderies de la multitude.

Gebell, *es*, n. sp. (der Hunde) *aboiement*; man hörte ein anhaltendes –, l'on entendit de longs *ab-s.*

Geben, *ie.* i. (darreichen *e*) *donner*; gib ihm das Buch, donne lui le livre; – Sie mir meine Kleider, Arznei, donnez-moi mes habits *e*; – Sie mir zu trinken, Waſſer zum Waſchen, donnez-moi à boire, à laver; was w. Sie uns zum Abendeſſen –? que nous donnerez vous pour souper? ſeinem Freunde die Hand –, *d.* la main à *e*; gebt dem Herrn einen Stuhl, donnez, présentez une chaise à *e*; ich habe ihm das Geld ſchon gegeben, je lui ai déjà donné, remis l'argent; Geld für die Waare –, *d.* de l'argent pour *e*; Waare für Waare –, *d. marchandise* pour *m.*; ich habe zehen Thaler darauf gegeben j'en ai donné dix écus; ich kann es dafür, für, um dieſen Preis nicht –, je ne saurais le *d.* à ce prix-là; ich gebe es Ihnen um den feſtenden Preis, je vous le donne, je vous le laisse au prix coûtant; wie viel ſoll ich Ihnen für dieſe Uhr –? combien vous donnerai-je de cette *e*? ich habe zehn Thaler darauf gegeben, (als ein Angeld) j'ai donné dix écus d'arrhes; Geld auf –, arrher des *m-s*; den Bedienten ihren Lohn –, payer les gages des *e*; einem et. in die Hand –, *d.*, mettre qc dans la main à qn; ich habe ihm den Brief in ſeine eigenen Hände gegeben, je lui ai donné, remis la lettre en main propre; er hat mir die Hand darauf geg., il y a consenti et m'a donné la main; il m'a donné sa parole, sa foi; Steuer –, den Zehenten –, payer la taille *e*; einem ein Geſchenk, et. zum Geſchenke –, faire un cadeau, un *présent* à qn, lui faire *pr.* de qc; einem Armen ein Almoſen –, faire l'aumône, la charité à un *e*; dem Viehe f. Futter –, *d.* à manger ou du fourrage aux *e*; ſeinem Gläubiger ein Pfand –, *d.* un gage à *e*; in Verwahrung, zum Aufheben –, *d.* en garde, en dépôt; (ein Pferd, eine Uhr) auf Probe, auf die Probe –, *d.* à l'essai, à l'épreuve; (Waaren) auf Borg –, *d.* à crédit; er hat von ſeinem Gewinnſte fünf von Hundert an das Waiſenhaus geg., il a donné, il a fait remettre cinq pour cent de son gain à *e*; eine Arzenei wieder von ſich –, (durch Erbrechen) *rendre* une médecine; (der Kranke) gibt alles wieder von ſich, was er iſt, rend tout ce qu'il mange; einen Geruch von ſich –, *r.*, jeter, exhaler une odeur; wieder, zurück –, *r.*, remettre; ein anvertrautes Gut wieder zurück –, *r.* un dépôt; fg: (bewirken) *d.*; er gibt nicht gerne, il n'aime pas à *d.*; il n'est pas donneur; reichlich –, *d.* libéralement; (der König) hat ihm einen Jahrgehalt gegeben, lui a donné, accordé une pension; einem den Tiſch –, (ihn unentgeldlich beköſtigen) *d.* la table à qn; einen Ball, einen Schmaus –, *d.* un bal, un festin; eine Mahlzeit, ein Abendeſſen –, *d.* à manger, à *souper*, *d.* la comédie; P. wer bald gibt, gibt doppelt, qui donne tôt, donne deux fois.

2. (abtreten, überlaſſen) *donner*; einem ein Land zu regieren –, *d.* à qn un Etat à *e*; einem ſeine Tochter zur Frau –, *d.* sa fille en mariage à qn; dem Kinde einen Namen –, *d.* un nom à *e*; fg: (mittheilen) *d.*; einem einen guten Rath, gute Lehren *e* –, *d.*, suggérer un bon conseil *e* à qn; einem Arbeit, Beſchäftigung –, *d.* de la besogne *e*; einem das Leben –, *d.* la vie à qn; ich gebe Ihnen gewonnen, gewonnen Spiel, je vous donne gagné, gain de cause; einem eine Stunde im Zeichnen –, *d.* des leçons de dessin à qn; Ma. einem Pferde die Schule –, *d.* leçons à *e*; dresser un cheval; ſie gab ihm einen Kuß, eine Ohrfeige, elle lui donna un baiser, un *e*; einem einen Verweis, einen Schlag, Prügel –, faire une réprimande, *d.* un coup, *d.* des coups de bâton à qn; er gab uns einen Wink mit dem Kopfe, den Augen, der Hand, il nous fit signe de la tête, des yeux *e*; einem Nachricht von et. –, *d.* avis, connaissance de qc à qn; einem et. an die Hand –, (an den Sinn –) insinuer, suggérer qc à qn; Gott hat ihm vielen Verſtand gegeben, Dieu l'a doué de bc d'esprit; einem ein Amt –, *d.* de l'emploi à qn; einem Macht ed. Gewalt, Recht zu et. –, *d.* pouvoir à qn, *d.* droit sur qc; (der Kaiſer) hat dieſer Provinz einen würdigen Mann zum Statthalter gegeben, a donné un digne préfet à *e*; geben Sie mir zum Richter, wen Sie wollen, donnez-moi pour juge qui vous voudrez; einem Verſicherungen, einen Bürgen –, *d.* des assurances *e*, un répondant ed. une caution à qn; einem den Titel Excellenz, Durchlaucht, Hoheit –, *d.* de l'Excellence, de l'Altesse à qn.

3. (hervorbringen, machen laſſen, die Urſache einer Wirkung ſ.); einem böſe Worte –, dire des injures à qn; einem gute Worte –, *donner* de bonnes paroles à qn; – Sie mir die Ehre Ihres Beſuches, faites-moi l'*honneur* de venir me voir; honorez-moi d'une visite; ich werde mir die Ehre –, Sie zu beſuchen, j'aurai l'*h.* de *e*; ich habe mir die Ehre, Ihnen zu ſagen, j'ai l'*h.* de vous dire; ſich ein Anſehen –, ſo *d.*, *prendre* des airs de grandeur *e*; er weiß ſich ein recht gutes Anſ. zu –, il sait *pr.* un air imposant, un air de supériorité; er möchte ſich gern ein Anſ. –, il aime à se *d.*, à *pr.* des airs; Gott gebe es! plût au ciel, *Dieu* le veuille; Gott gebe, daß ich Sie bald wieder ſehe, daß mir bald Frieden bekommen! fasse le ciel, *D.* veuille que je vous revoie bientôt *e*! einem Hauſe Licht –, *d.* du jour à *e*; einem Hauſe, einem Ziehbrunnen zehn Klafter Tiefe –, *d.* dix toises de profondeur à *e*; keinen Laut von ſich –, ne pas proférer une seule parole; einem et. zu thun, zu rathen –, *d.* qc à faire, à deviner à qn; Antwort, keine Antwort –, faire *réponse*, ne point faire de *re.*; einen Leibeigenen frei –, affranchir un serf; einem Sklaven die Freiheit –, *d.* la liberté à *e*; Gelegenheit, Anlaß zu et. –, *d.* occasion, lieu, sujet à qc, de faire qc; ein Aergerniß –, *d.* un *scandale*; ein gegebenes Aergerniß, *sc.* donné; eine gute Erziehung –, *d.* une *e*; das gibt mir kein Vergnügen, cela ne me donne aucun *e*; den Truppen Muth –, *d.* du courage, du cœur aux *e*; einer Sache eine Geſtalt –, *d.* une forme à *e*; einem et. zu leſen, zu verſtehen –, *d.* qc à lire *e* à qn; das gab ihm viel zu denken, cela lui donna bien à penser, à songer; das wird zu reden –, cela fera *parler*, donnera à *p.*, à discou-

rir, donnera matière de p.; Rechenſchaft, Zeugniß von et. –, rendre compte, témoignage de qc; ein gutes Beiſpiel –, d. bon exemple; er hat uns das B. geg., il nous en a donné l'exemple; ſich eine fromme Miene –, prendre un air dévot; Boul. (dem Ofen) zu viel Hitze –, trop chauffer le z; Agr. dieſes Land gibt (uns) gutes Korn, ce pays fournit de bon blé; (dieſe Bäume) – viel Obſt, rapportent bc de fruits.

4. (verſtatten); einem Erlaubniß zu et. –, *donner* permission à qn de z; ich will ihm noch acht Tage Friſt, Bedenkzeit –, je lui donne, accorde encore un terme de huit *jours*, encore huit *j.* pour y penser; dem Sauerteige Zeit zur Gahre –, *d.* au levain le temps de fermenter; einem Gehör –, écouter qn, lui *d.* audience; (der Fürſt) hat dieſem Miſſethäter Gnade geg., a fait grace à ce z; ich gebe Ihnen freie Wahl, je vous *donne*, je vous laisse le choix; es iſt dem Menſchen nicht geg., zu z, il n'est pas donné à l'homme de z.

5. ſein Wort von ſich –, *donner* sa parole; ſie hat endlich ihr Ja von ſich geg., enfin elle a dit oui, elle a donné son consentement; einem ſein Wort –, (es feierlich verſprechen) *d.* sa parole à qn; einem den Vortritt –, *d.* le pas à qn; ich habe meine Einwilligung noch nicht dazu geg., je n'y ai pas encore consenti, pas encore donné mon consentement; ſeine Gedanken von ſich –, *énoncer*, communiquer ses pensées, se prononcer; er kann es nicht von ſich –, (kann ſeine Gedanken hierüber nicht verſtändlich machen) il ne saurait s'*en*., il n'a pas le don de s'*en*.

6. ſich Mühe –, se *donner* de la peine; er gibt ſich viel Mühe um dich, deinetwegen, il se donne bien de la peine pour toi; er mag ſich keine Mühe –, il n'aime pas à se peiner, à te *d.* de la peine; Acht –, aufmerkſam ſ.) faire attention, cf. Acht.

7. einem Recht –, *approuver* qn, *ap.* ce qu'il dit ou fait; einem Unrecht –, *improuver* qn, lui *donner* tort; er gab ihm Recht, il trouva qu'il avait raison; il lui donna tout droit et raison; – Sie ihm nur in allem Recht, ſo h. Sie Ruhe vor ihm, laissez-le dire, approuvez tout ce qu'il dit, applaudissez à tout ce qu'il dit, et il ne vous importunera plus; ich hätte ihr fünfzig Jahre geg., je lui aurais donné 50 ans; ich gebe ihm höchſtens noch zwanzig Jahr, (höchſtens lebt er noch ſo lange) je lui donne tout au plus encore vingt ans à vivre; et. verloren –, désespérer de qc, renoncer à qc, n'en plus rien espérer; ich gebe dieſen Prozeß, mein Spiel verloren, je n'espère plus rien de ce procès; j'ai perdu, je vous donne gagné, vous avez gagné; man gab ihm alle Schuld davon, on lui en donna, imputa toute la faute.

8. ſich zufrieden –, se tranquilliser; – Sie ſich hierüber, über Ihren Irrthum zufrieden, tranquillisez-vous sur ce point, là-dessus, sur l'erreur où vous étiez; ſich bloß –, (ſeine Schwäche ſehen laſſen) *donner* prise sur soi, montrer du faible, se trahir; ſich –, (nicht mehr Widerſtand leiſten, nachgeben) se *rendre*; ſie wird ſich ſchon noch –, elle se rendra, elle cédera enfin; dies, die Sache wird ſich ſchon –, cela s'arrangera, s'accommodera; das gibt ſich von ſelbſt, von ſich ſelbſt, cela s'arrange, cela va de soi-même; es gibt ſich von ſelbſt, daß Sie mit uns gehen z, cela s'entend de soi même que vous viendrez avec nous; (das Tuch) gibt ſich, se relâche; er wird es ſchon müſſen –, fa. il en ravalera qc; il deviendra plus traitable.

9. ein Wort durch ein anderes –, (überſetzen) *rendre*, traduire un mot; (dieſer Ausdruck) gibt das franzöſiſche Wort nicht, ne rend pas le mot français; das iſt ſchwer gut deutſch zu –, cela est difficile à *r.* en bon allemand; Wort für Wort kann man das nicht franzöſiſch –, on ne saurait *r.* cela littéralement, ou mot pour mot en français; (dieſes Wort) kann nicht ſo gegeben (überſetzt) werden, exiſtirt nicht, ne peut pas être rendu, exprimé ainsi; ich will es kurz –, (ausdrücken) je m'exprimerai succinctement, en peu de mots, je m'en vais le dire en bref; po. pour le faire court; das war ſehr gut gegeben, c'est très-bien exprimé, rendu.

10. zwei Perſonen zuſammen –, (ehelich verbinden) fa. marier deux z; ſie wurden in der Stille zuſ. gegeben, ils furent mariés sans aucune pompe; Jeu. –, die Karten –, (austheilen) *donner*; wer muß –, die Karten –? qui donne? à qui (est-ce) à *d.*, à faire? Sie h. falſch gegeben, Sie müſſen von neuem –, vous avez mal donné, il faut redonner les cartes, refaire; Sie h. mir ſchöne, ſchlechte Karten geg., vous m'avez donné beau jeu, vilain jeu; Chanc. (verfertigen, von Briefen z die man erläßt); gegeben zu Wien, zu Berlin den ꝛc. Mai 1822, donné, fait, passé à Vienne, à Berlin, le 10. Mai 1822.

11. ext. sv. b. 1. dieſes Holz gibt gute Balken, ce bois est propre à faire des poutres; (dieſes Getreide) gibt wenig Mehl, fait, rend, donne peu de z; (dieſer junge Menſch) hätte einen guten Soldaten gegeben, aurait été bon soldat, aurait donné, fait un . .; aurait été fort propre à la *guerre*, pour la g.; er gibt höchſtens einmal einen Corporal, il sera tout au plus bon *caporal*, il deviendra tout au plus c.; (dieſes Stück Tuch kann) ein Dutzend Hemden –, *donner*, fournir une douzaine de z, c. abgeben; 3. nichts auf einen –, (ihn nicht achten, ihm nicht folgen) se moquer de qn, ne faire aucun cas de qn; er gibt auf Vater und Mutter nichts, il se moque de pere et mere; er gibt gar nichts auf meine Ermahnungen, auf meine Worte, il ne se soucie pas du tout, il ne fait pas le moindre cas de mes exhortations; il se moque de ce que je lui dis; auf dieſe Tugend habe ich niemals viel gehalten, je n'ai jamais fait gr. cas de z; je ne me suis jamais piqué de z; 4. imp. (geſchehen, vorfallen); was gibt es? qu'y a-t-il? qu'est-ce? qu'est-ce qu'il y a? es hat einen rechten Zank geg., fa. il y a eu une rude *querelle*; (ſagen Sie mir) was es geg. hat, ce qu'il y a eu; was gibts denn für einen Lärmen? que signifie ce bruit? qu'est-ce donc que ce *tapage*? es wird gewiß wieder et. –, il y aura sûrement du *tu*., des *q-s*; was gibts, gibts nichts Neues? qu'y a-t-il, n'y a-t-il rien de nouveau? 5. imp. (da, vorhanden ſ.); dort gibt es fleißige Menſchen z, il y a des hommes vigoureux, robustes; es gibt niemand unter uns, der das nicht wußte, il n'y a pers. parmi nous qui ignore, qui ne sache cela; es gab nie einen größern Mann, als ihn, il n'y eut jamais de plus gr. homme que lui; gibt es ein ſchöneres Schauſpiel als den Aufgang der Sonne? est-il de plus beau spectacle que ce? gibt es et. prächtigeres? y a-t-il, est-il rien de plus magnifique? einen ſolchen Krieg hat es noch nie geg., und wird keinen mehr –, *jamais* pareille guerre n'a existé, n'a eu lieu, et il n'y en aura plus *j.*; der Uebel, denen der Menſch ausgeſetzt iſt, gibt es nur gar zu viele, il n'y a que trop de maux auxquels z; ach, gibt es noch für mich ein Glück hienieden? hélas, est-il, y a-t-il encore q. bonheur pour moi ici-bas? es gibt ſehr verdorbene Menſchen, il y a, il est des hommes z; es gibt gute und böſe, il en est de bons et de méchants, de bons et de mauvais; es gibt nichts ungewiſſeres, als die Zukunft, il n'y a, il n'est rien de plus incertain que z; hier gibt es et. zu ſehen, zu verdienen, zu lachen, il y a ici qc à voir, à gagner, il y a ici de quoi rire; 6. (erdichten, machen); das gibt ſchon die geſunde Vernunft, c'est ce que le bon sens nous dicte, nous apprend; la saine raison nous l'apprend, nous en instruit, nous le dit; ſ. Geſicht gibt es ſchon, daß er ein Betrüger iſt, on voit bien à sa mine que c'est un fourbe, un imposteur: der Augenſchein, der Brief gibt es, cela se voit à l'œil, on le voit par sa *lettre*, sa *l.* le donne à entendre; Thé. man gibt heute den Tell, on joue, donne, représente z Guillaume Tell; das –, action de *donner*; das – hat bei ihr kein Ende, elle donne du matin au soir; elle ne fait que *d.*, c. Fut. geſangen, Hand, heraus, zurück, Preis, Ehre, Spiele z.

Geber, s; inn, fm. donneur, se; Gott, der – alles Guten, *Dieu* qui est l'auteur, le dispensateur de tout bien; Spr. einen fröhlichen – hat Gott lieb, D. aime celui qui donne gaiement, c. Geiz–, Mate–z.

Geberde; n, f. *geste*, *mouvement*; gesticulation, f; (dieſer Diener) macht zu viel –n, lächerliche –n, fait trop de *g-s*, gesticule trop, a une gesticulation ridicule; die –n dieſes Schauſpielers h. et. Edles, Ausdrucksvolles, cet acteur a le *g.* noble, expressif; in allen ihren –n herrſcht eine gewiſſe Anmuth, il y a je ne sais quelle grace, je ne sais quoi d'agréable dans tous ses *m-s*; er hat gezwungene –n, ſeine –n ſind nicht natürlich, il a le *g.* forcé, son *g.* n'est pas naturel; bäuriſche, ſittſame –n, *g-s*, manieres rustiques, modestes; 2. (Bewegung der Geſichtszüge); (Unſchuld mahlt ſich auf ihrer Wange) voll Anmuth iſt jede –, chacun de ses *g-s*, de ses *m-s* est plein de grace; 3. fg: ſeine – verſtellte ſich, il changea de visage; (Chriſtus) ward an –n als ein Menſch erfunden, se montra homme dans tout son extérieur, c. Erſcheinung, Anſtand.

Geberden-kunſt, f. sp. la *mimique*; –macher, gesticulateur; –ſpiel, n. la *pantomime*; l'action, f; das = dieſes Tänzers z iſt voll Ausdruck, la *p.* de ce danseur est z; Ant. (Art pantomimiſcher Vorſtellung, wo in die Reden und Handlungen eines Dritten auf eine ſchlüpfrige Art nachgeahmt wurden) le mime; –ſpieler, le *p.*, le mime; –ſprache, f. sp. la *p.*

Geberden, ſich, ord. mp. gesticuler z; er geberdete ſich ſehr übel, il a fait fort mauvaise *contenance*; ſich lächerlich, albern, närriſch –, faire des gesticulations ridicules, faire le sot, le fou; er –t ſich wie ein Marktſchreier, il a le geste d'un charlatan; ſich ernſthaft –, prendre, garder un air sérieux, une *con.* sérieuse; er –te ſich wie ein Beſeſſener, il se démena co. un z; er mag ſich nun –, wie er will, (ſo gebe ich ihm nichts davon, il a beau se démener, crier, se plaindre z, je z; –dung, f. gesticulation, f.

Gebet, es; e, *prière*, *oraison*, f; –chen, –lein, n. petite *or.*, courte *p.*; das – lieben, aimer la *p.*; ſich zum –e anwenden od. ſchicken, se mettre en *p.*, en *o.*; halte an im –e, persévérez dans l'*o.*; f. – thun, verrichten, *faire* sa *p.*, ses *p-s*; *f. o.*; das – verrichten, *f.* l'*o.*, la *p.*; dem –e beiwohnen, assister à la *p.*, à l'*o.*; zum –e läuten, sonner la *p.*; Gott im –e um et. bitten, demander qc à Dieu dans ses *p-s*; ſich dem –e eines empfehlen, se recommander aux *p-s* de qn; ein feuriges, andächtiges –, *p.* ardente, fervente; die –e der Gerechten, les *p-s* des justes; die von der Kirche vorgeſchriebenen –e, les *p-s* ordonnées par z; im –e begriffen ſ., être en *o.*; das – des Herrn, l'*o.* dominicale; ein – für Kranke, Sterbende, Reiſende, *o.*, formule de *p.* pour les malades, les agonisants, les voyageurs; das mündliche –, das – des Herzens, l'*o.* vocale, mentale; –buch, *livre* d'*o-s*, de *p-s*; –büchlein, petit *l.* d'..; –sformel, f. formule de *p.*, f.

Gebett, es; e, n. les pieces d'un lit; ein vollſtändiges –, un lit *complet*; ſechs vollſtändige –e, (Betten) six lits tout *c-s*.

Gebettel, s, n. sp. (das Betteln) *gueuserie*, f; das – iſt in dieſer Stadt außerordentlich, il y a bien de la *gu.* dans z; geben Sie mit Ihrem –, allez-vous-en, laissez-moi tranquille avec vos demandes éternelles, importunes.

Gebiet, es; e, n. (Befehl über einen z) sp. *domination*, f; unter dem –e des und des Fürſten ſtehen, être sous la *do.* de z; ſ. – erſtreckt ſich über alle dieſe Provinzen, sa *do.*, sa puissance, son empire s'étend sur toutes ces z, er hat das – über dieſe Herrſchaft bekommen, il a eu la juridiction sur cette seigneurie z, c. Herrſchaft, Landmäßigkeit; z. (Bezirk) *territoire*; –chen, n. petit *ter.*, (dieſes Gut) liegt nicht in dem –e der Stadt, n'est pas du ressort de la ville; ſich in ein anderes – begeben, se retirer sur un autre *ter.*, dans un autre pays; das – dieſer Herrſchaft erſtreckt ſich bis an den Fluß, *le ter.* de z s'étend jusqu'à la z; ein gewiſſer Bezirk eines –es, un certain district d'un *ter.*; das ruſſiſche –, le *ter.* russe; das ſtädtiſche –, das – einer Stadt, la banlieue; das – eines Biſchofs, le diocèse; (eines Erzbiſchofs) archevêché; province, f; das – eines Satrapen, satrapie, f; fg: das unermeßliche – des Weltalls, l'étendue immense de l'univers; – (der Künſte), champ; sphère, f; das – der Beredſamkeit, der Dichtkunſt erſtreckt ſich weiter, als das – der übrigen Künſte, le champ de l'éloquence z est plus étendu que celui des autres arts; das gehört in das – der Philoſophie, cela est du ressort de z.

Gebieten, ir. (befehlen) ordonner, *commander*; (der Kaiſer) hat geboten, a ordonné, commandé, mandé; (die Dringlichkeit) gebietet, ordonne; unumſchränkt –, c. souverainement; Sie h. unumſchränkt über mich zu –, vous pouvez disposer de moi sans réserve, dans tous les cas, co. il vous plira; er hat hier nichts zu –, il n'a ici aucun pouvoir, aucune autorité, il n'a rien à c. ici; (die Freundſchaft) gebietet es, le veut, le commande, l'ordonne; das iſt

geboten, cela est ordonné, est de précepte; wer hat es ihm geboten? qui le lui a ordonné, commandé; einem Stillschweigen –, imposer silence à qn; seinem Zorne, seinem Hasse –, contenir, retenir, réprimer sa colère, sa haine; kann ich meinem Herzen –, daß es nicht mehr schlägt? dépend-il de moi que mon cœur ne batte? puis-je c. à mon cœur de ne plus battre? Gr. die gebietende Art, l'impératif, le mode ..; das – s.

Gebieter, s, maître, *dominateur*; jene stolzen – des Oceans, ces fiers *d.-s* des mers; dein künftiger –, (Ehebett) votre futur époux, mari; –inn, *amante*, *maîtresse*, f; Rom, welches so lange die –inn der Welt war, Rome, si long-temps la *m.* du monde; (die Kammerfrau sagte) ihre –inn sey ausgegangen, que Madame, que sa *m.* était sortie; endlich versprach ihm seine –inn, die –inn seines Herzens, es zu thun, enfin son *am.*, sa *m.* lui promit de c.

Gebieterisch, a. ad. np. *impérieux*, se, –ment; impératif, ve, –ment; ich halte sie für eitel, stolz und –, je la crois vaine, fière et impérieuse; eine –e Miene h., avoir la mine impérieuse; Sie nehmen da einen sehr –en Ton an, vous prenez-là un ton fort impératif, fort *imp.*; er sagte mit –er Miene, il dit d'un air impératif, *imp.*; – sprechen, parler impérieusement; it. (unaufhaltsam) die –e Macht ihrer Reize, la puissance irrésistible de ses c.; der –en Nothwendigkeit weichen, céder à une nécessité absolue, impérieuse, inflexible.

Gebietiner, pn. c. Gebieter.

Gebilde, s, n. (Bild) *image*, f; diese reizende – meiner Einbildungskraft, ces charmantes *images* de mon *imagination*, que mon *i.* avait enfantées.

Gebimpel, s, n. sp. c. Wimpel.

Gebinde, s, n. (mit eins. verbundene Stücke Einer Art) *assemblage*; Charp. (durch Riegel und Streben mit eins. verbundene Säulen) *as.* de liens en contre-fiche; (ein Haus) von sechs –n, de six rangs d'*as.*; Métr. (mesure le pot; de deux pintes); Couv. rang, rangée d'ardoises c; Fil. c. Zyse; 2. (Bund. Stroh-bund c) sp. auf einem Acker muß einerlei – s., les gerbes d'un champ doivent être de la même grosseur; il faut gerber uniformément; Ton. les cerceaux d'un tonneau; la futaille.

Gebirg-amsel c, c. Berg-a.; –birsch, cerf des montagnes; –haus, f. lapin d'Allemagne.

Gebirge, s, n. les *montagnes*, chaine de *m.*, f; les monts; ein hohes, steiles –, hautes *m.*, *m.* escarpées; hier nimmt das – seinen Anfang, c'est ici que les monts commencent, ont leur naissance; über das – gehen, passer les monts; jenseits, diesseits des –s, au-delà des monts, deçà les monts; die pyrenäischen, die schweizerischen –, les (monts) pyrénées, les *m.* de la Suisse; Ex. (jedes Gestein) sp. gangue, f; gemeines –, (Bruchsteine) moellon; schiefriges –, schiste; ardoise, f; getrenntes –, (mürbe, weiche Steinart) gangue friable; die Höhe des –es erfahren, prendre, mesurer la hauteur d'une montagne; das – versteinen, percer la montagne par des galeries.

Gebirger, s, montagnard, c. Bergbewohner.

Gebirgig, a. ad. *montagneux*, montueux, se; ein –es Land, pays de montagnes ou *m.*; –e Gegenden, régions montagneuses; (die Schweiz) ist sehr –, est un pays fort *m.*, est fort montagneuse, est pleine de montagnes, c. bergig.

Gebirgisch, a. ad. (auf dem Gebirge befindlich, aus dem G. gewonnen) fa. *montagnard*, e; die –en Städte, les villes des montagnes, situées dans les montagnes, –e Bauern, paysans *m.-s*; ein Gebirgischer, un *m.*

Gebirgs-arten, f. pl. Ex. espèces de pierres, de *roches*, f; aufgeschwemmte .., *r.* d'alluvion, cf. Füchsel; Uebergangs .., *r.* de transition; uranfängliche .., *r.* primitives; vulkanische .., *r.* volcaniques; –artillerie, (leichtes Geschütz) artillerie de *montagne*, f; –joch, n. courte *chaîne* de *m.-s* séparée, coupée de la principale; –kessel, bassin; plaine entourée de *m.-s*; –kette, f. *ch.* de *m.-s*; suite de *m.-s* contiguës; –kunde, f. Mg. la géognosie; –paß, détroit de *m.-s*; –pflanze, f. plante montaine ou montagnarde; –rücken, cime de *m.*, f; –schütze, M.l. (h. d'Esp.) miquelet; –zug, c. –ne.

Gebiß, sses; sse, n. eines Hundes, Löwen c, (das Maul und die Zähne) fa. les dents, la *denture* d'un chien c; it. (v. Pferd) gp. sie hat ein schönes –, er hat ein garstiges –, elle a de belles dents, une belle *d.*, il a un vilain râtelier, de mauvaises dents; 2. (am Pferdejanne) le mors, le frein; l'embouchure, f; – (türkisches), genette, f; –der Wassertreuse, masticadour; einem Pferde das – anlegen, mettre le mors à un c; (ein Pferd) das mit seinem –e spielet, au seinem –e kauet, nagt, qui se joue de son mors, du frein, qui badine avec son mors, qui ronge son mors, son frein; (dieser Sporer) versteht alle Arten von –en, versteht sich darauf, einem Pferde ein – nach seinem Maule zu machen, vend toutes sortes d'embouchures, s'entend bien à emboucher un cheval; fg: seinen Begierden Zaum und – anlegen, mettre un frein à ses désirs; refréner, réprimer ses désirs; –lettchen, n. (an dem Mundstücke eines Pferdes, jouet; –leder, n. (worein das – hängt) le porte mors.

Gebissen, morda, cf. beißen.

Gebläse, s, n. sp. (anhaltendes Blasen) le son du cor, le sonner, le *corner*; hier ist ein ewiges –, ici on ne fait que c.

Gebläse, s; n. Forg. (die Blasebälge) les *soufflets*; la soufflerie; das – anlassen, faire aller les *s.*; das – geht zu stark, steht still, les *s.* vont trop fort, vont doucement, dorment; das –e überspannen, forcer le jeu des *s.*

Geblättert, a. Bo. (mit Blättern versehen) feuillé, e.

Geblöke, s; n. sp. (v. Schafen) bêlement; (vom Rindviehe) beuglement, meuglement.

Geblümt, a. ad. garni, émaillé, parsemé de *fleurs*; –e Zeuge, étoffes à *fl.*, à *ramage* od. façonnées; grob, klein –er Damast, damas à gr., à petits *r.-s*; –er Sammet, velours à *fl.*, à *r.-s*; ein –es Band, ruban façonné; –e Handtücher, Tischtücher, serviettes, nappes ouvrées; Pol. die –en Wiesen, les prés émaillés de *fl.*; Bl. ein –er Stab, –es Kreuz, bâton fleuronné, fleuré, fleureté; croix, fleuronnée c; die –e Einfassung eines Wappenschildes, tréchenr ou orle fleuronné.

Geblümte, s, n. sp. Econ. pn. (was die Bienen zu ihrer Nahrung einsammeln) récolte, butin des abeilles.

Geblüt, es, n. sp. (Blutmasse) le *sang*; masse du *s.*, f; (dieses Kraut) reiniget, verdicket das –, purifie, épaissit le *s.*; gallreiches –, *s.* bilieux; ein böses, verderbtes – h., avoir un mauvais *s.*, le *s.* corrompu, c. Blut; 2. Méd. (von einer schwangern Frau) das – ist ihr abgegangen, elle a eu une perte de *s.*; das –, das nach der Geburt abgehet, les vidanges, lochies, f; it. (monatliche Reinigung); sie hat ihr – verloren, elle a perdu ses ordinaires, ses règles, ses menstrues; fg: mein ganzes – erstarret, tout mon *s.* se glace.

II. fg: (nahe Verwandtschaft) le *sang*; sie sind vom nämlichen –, ils sont de *même s.*, de *m.* race, de *m.* famille; zu nahe in das – heirathen, épouser une parente à un degré défendu; vom königlichen – abstammen, être de *s.* royal, issu du *s.* des rois; (ein Prinz) vom –e, du *s.*; it. das gibt kein gutes –, (ist keine freundschaftliche Gesinnung) cela fait faire de mauvais *s.*

Gebogen, p. c. biegen.

Geboren, p. c. gebären.

Geborgen, a. ad. sauvé, à couvert, à l'abri, cf. bergen; fg: er ist –, il est bien établi, à l'abri des événements.

Gebot, es; e, n. (Befehl, Verordnung) ordre, *commandement*; die zehen –e Gottes, les dix *co-s* de Dieu, le décalogue; wider das sechste – sündigen, pécher contre le sixième c.; das dritte – enthält ein –, das fünfte – aber ein Verbot, le 3e c. renferme un précepte, et le 5e une défense; einem zu –e stehen, être sujet de qn, au pouvoir de qn, suivre les lois de qn; es steht mir zu –e, il dépend de moi, il est à mes ordres; (mein Haus, mein Vermögen, alles was ich habe), steht Ihnen zu –, est à votre disposition, à vos ordres; (er hat keine eigenen Pferde und Wagen), es stehen ihm aber die Kutschen aller seiner Freunde zu –, mais il a les carrosses de tous ses amis à son c.; P. Noth kennt kein –, nécessité n'a point de loi.

II. (auf ein Gut c) offre, mise, f; ein – thun, faire une offre; er hat ein – von tausend Thalern auf das Haus gethan, il a offert mille écus de c; das ist ein annehmliches –, c'est une belle offre, une offre qu'il faut accepter; das ist mein letztes –, c'est ma dernière offre; das letzte – auf das Haus sind zwanzig tausend Thaler, la dernière mise de la maison est de vingt mille écus; ich habe ein höheres – gethan, als er, ma mise a couvert la sienne; j'ai couvert sa mise; ein höheres –, (bei einer Versteigerung) *enchère*, f; ich habe ein höheres – (darauf) gethan, j'ai fait une *en.*, j'y ai mis *en.*, je l'ai encheri; ein höheres – auf et. thun, als ein anderer, enchérir sur qn, au-*dessus*, par-*d.* qn, couvrir l'*en.* de qn; (diese Sache) ist auf das erste höhere – zugeschlagen worden, a été adjugée à la 1ere *en.*; das letzte – ist ihm geblieben, (er hat das letzte – gethan, und die S. ist ihm zugeschlagen worden) il a emporté l'*en.*; man hat s. – angenommen, on a reçu son *en.*

Gebots-brief, (Befehl) ordre; ein fürstlicher = befiehlt, daß c, un ordre du prince porte, ordonne que c.

Gebräme, s, n. (Saum od. Aufschlag eines Kleides) *bordure*, garniture, chamarrure, f; das – dieses Pelzes ist sehr schön, la *b.* de c; – von Hermelin c, *b.* d'hermine c.

Gebrannt, p. cf. brennen; –er Kieselstein, pierre siliceuse grillée; –er Weinstein, la tartrite; acidule de potasse brûlée; –er Thon, argile brûlée; thermantide, pouzzolane, f.

Gebratene, n, n. le rôt, le rôti; essen Sie gerne –s? aimez-vous le rôti? c. Braten.

Gebräu, es, n. c. Gebräue.

Gebrauch, es; Gebräuche, f. (Anwendung einer S.) sp. *usage*, *emploi*; der gute, der schlimme –, den er von seinem Reichthume macht, le bon, le mauvais *u.*, ou c. qu'il fait de c; er macht keinen guten – von seiner Zeit, il emploie mal son *temps*, il ne fait pas un bon *e.*, un bon *u.* de c; machen Sie von Ihrem Ansehen, von Ihrer Gewalt –, faites *u.* de votre crédit c; mettez en *u.* votre c; ich habe das zum künftigen –e auf, je garde cela pour en faire *u.* un jour; dies Geld können Sie zu Ihrem freien –e anwenden, vous pouvez employer cet argent à tel *u.* que vous jugerez convenable; vous pouvez faire de cet argent ce que vous voudrez; (alle diese Dinge) sind zu Ihrem –e, sont à votre *u.*; den – von et. h., avoir l'*u.* de qc; (beim Verkauf seiner Bücher-sammlung), hat er sich den – davon vorbehalten, il s'en est réservé l'*u.*; (diese Sache) ist durch langen – verderbt worden, est usée par un long *u.*; (e. Buch) zum –e der Jugend, à l'*u.* de c; ich werde von dieser Nachricht keinen – machen, je ne ferai aucun *u.* de c; der – dieses Wortes ist selten, ce mot s'emploie *rarement*; on fait *ra. u.* de ce mot.

2. (mehrmaliger – eines Dinges, mehrmalige Wiederholung einer Handlung c) sp. l'*usage*; la *coutume*; der – ist der oberste Richter in den Sprachen, l'*u.* est l'arbitre souverain des langues; der – hat diesen Ausdruck verbannt, l'*u.* a proscrit cette c; dieses Wort ist nicht mehr im –e, ce mot n'est plus d'*u.*, en *u.*; (diese Tracht) ist nur in diesem Lande im –e, n'est en *u.* que c; er hat es im –e, alle Jahr Einmal zur Ader zu lassen, il a *co* de c; er hat den üblen – Grimassen zu machen, il a la mauvaise *c.* de c; weil man das Einmal an ihm geduldet hat, so will er einen – daraus machen, parce qu'on lui a souffert cela une fois, il veut le tourner en *c.*

3. (eingeführter –, im Recht) l'*usage*; la *coutume*, la pratique; das ist ein alter, ein erst kürzlich eingeführter –, c'est un ancien *u.*, une vieille *c.*, un *u.* nouvellement établi; böse Gebräuche, mauvais usages, mauvaises coutumes; neue Gebräuche aufbringen, introduire établir de nouveaux usages, de nouvelles coutumes; der – die Kinder in der Kirche zu taufen, l'*u.*, la *c.* de c; so ist der – in diesem Lande, telle est la pratique de ce pays; dieser – ist eingeführt, abgeschafft worden, cette *c.*, cet *u.* s'est introduit, aboli; das ist zum –e geworden, cela est venu, passé en *c.*, en *u.*; dies war ein allgemeiner –, c'était une *c.* reçue; es war der –, daß man c, l'*u.*, la *c.* était de c; es ist nicht mehr der –, daß c, l'*u.*, la *c.* n'est plus de c; ce n'est plus l'*u.*, la *c.* de c; die Gebräuche der Kirche, die Kirchen-gebr., les rits, le rit ou rite de l'église; it. (das Herkommen, c.) sp. der – bringt es so mit sich, c'est l'*u.*, la *c.*; l'*u.* le veut; der – will, daß man seine Freunde bewirthe, l'*u.*, la *c.* veut qu'on porte le deuil de c; nach Landesgebrauche, selon la *c.*, les coutumes, les usages du pays.

Gebrauchen, I. (nöthig h., brauchen) user, *employer*

ployer qc; faire usage, se *servir* de qc; Arzenei –, user de remèdes; ich habe dieses Geld niemals gebraucht, je n'ai *jamais* fait usage de z; je n'ai *j.* employé cet z; er gebraucht diesen Ausdruck oft, il use souvent de z, il emploie souvent cette z; ich habe dieses Buch lange gebraucht, il y a long temps que je me sers de z; List, Gewalt, Ernst –, user de finesse, de violence, de rigueur; allerlei Mittel –, *em.*, mettre en usage toutes sortes de moyens; sich zu den Absichten eines Andern – lassen, *ser.*, se laisser *em.* aux desseins de qn; (die Sache) ist schon zu sehr gebraucht, est déjà trop usée; dies Wort wird nicht mehr gebraucht, ce mot a vieilli, n'est plus usité, ne s'emploie plus; eine Brille –, se *ser.* de lunettes; it. sich seines Rechts, einer Gelegenheit –, user, se *ser.* de son droit; profiter, se *ser.* d'une occasion; sich seiner Augen und Ohren –, faire usage de ses yeux et de ses z, c. brauchen.

Gebräuchlich, a. ad. usité, ée; usuel, le, -ment; das ist bei uns sehr –, cela est fort usité, fort en usage chez nous; (dieses Wort) ist hier nicht sehr –, n'est guère usité, n'est pas en usage, d'usage ici; eine überall –e Redensart, façon de parler généralement usitée, reçue; es ist hier nicht –, daß man seinen Freunden zum neuen Jahre Glück wunscht, les félicitations de *nouvelle année* ne sont pas ici d'usage; il n'est pas ici d'usage de féliciter ses amis à la *no. an.*, au nouvel an; – werden, passer en usage, tourner en coutume; –e Ausdrücke, termes usuels.

Gebräude, s; –, n. (so viel als auf Ein Mahl gebraut wird) *brassin*; ein – Bier, *br.* de bière; die – sind nicht gleich, les *br–s* ne sont pas égaux, de même force.

Gebrause, s, n. sp. das – der Wellen, der Winde, le bruissement, mugissement des vagues, des vents.

Gebrech, a. ad. Ex. ein –es Gestein, gangue *facile* à détacher; pierre, roche *fa.* à rompre.

Gebrechen, s, n. sp. fa. nausée, f; vomissement continuel; Ch. (Ort, wo wilde Schweine gesuhlt h.) boutis; it. (der Rüssel der wilden Schweine) boutoir, groin.

Gebrechen, vn. ir. v. h. (mangeln, fehlen, c.) pa. faillir, *manquer*; Ex. da nun Geld gebrach im Lande Egypten, l'argent venant à *m.* dans le z; 2. imp. woran gebricht es Ihnen? de quoi manquez-vous? que vous manque-t-il? qu'est-ce qui vous manque? es gebricht mir an nichts, rien ne me manque; je ne manque, je n'ai faute de rien; wenn es ihm nicht an gutem Willen gebräche, s'il ne manquait pas de z; sie weiß durch Kunst zu ersetzen, was ihr an natürlicher Schönheit gebricht, elle sait suppléer par l'art à ce qui lui manque en *beauté* naturelle; ce que la nature lui a *refusé* en *b*, l'art le lui donne.

Gebrechen, s, n. i. (Mangel) sp. pa. das – an Lebensmitteln, le manque de vivres; – am Geld leiden, manquer, avoir faute d'argent, c. Mangel; 2. (Fehler z) *défaut*, *vice*, *imperfection*, f; (der Stolz) ist ein gewöhnliches – emporgekommener Leute, est un *d*, un *v.* commun aux parvenus; (alle Menschen) sind voll –, sont pleins de *d–s*, d'*im–s*; ein jeder hat seine –, chacun a ses *d–s*; (das Alter) hat mancherlei –, est sujette à bc d'infirmités; man muß die – seiner Freunde zu ertragen wissen, il faut savoir supporter les *d–s*, les *im–s*, les infirmités de z; die – eines Staates heilen, corriger les *d–s* d'un Etat, y remédier; 3. (v. Pers. z); (dieser Mensch) hat ein –, ein körperliches – an sich, a q. *d.*, q. *v.* de corps; das schwere –, fa. l'épilepsie, f.

Gebrechlich, a. ad. *impotent*, e; *infirme*; (die Wundärzte h. ihn schlecht behandelt), er ist – geblieben, il en est demeuré *imp.*; (dieses Spital) ist für –e Personen bestimmt, est destiné aux *in–s*, pour les pers. *in–s*, *imp–es*; ein schwaches und –es Kind, enfant faible et *inf.*; fg: (leidend); (der Mensch) ist ein –es Wesen, est un être *fragile*, *faible*, *inf.*; (die Natur) ist schwach und –, est *fa.* et *fr.*; –heit, f. (Zustand, da ein Ding – ist) sp. die = des Alters, la faiblesse, l'infirmité de l'âge, de la vieillesse, f; seine = hinderte ihn, den Feldzug mitzumachen, son infirmité l'a empêché de z; fg: = der menschlichen Natur, la fragilité de la z, f; 2. c. Gebrechen, 12, 3.; weibliche =en, défauts, imperfections du sexe.

Gebreite; n, f. plaine, étendue de terres, f; it. pièce de terre de plus de quatre verges de largeur.

Gebrochen, a. ad. c. brechen; fg: (v. einem Dach) brisé; –e Zahl, nombre rompu; –e Treppe, escalier à repos; –e Stimme, voix cassée; – deutsch, französisch, *allemand*, français corrompu; mauvais *al.* z.

Gebröckel, s, n. sp. (was gebröckelt werden kann) égrugeûres, miettes, f. pl., it. substances friables, f. pl.

Gebrudel, s, n. sp. des Wassers, (das Brudeln) bouillonnement de l'eau.

Gebrüder, pl. Com. – Bethmann in Frankfurt, les frères B. de, à z.

Gebrüll, es, n. sp. (der Kühe z) meuglement, beuglement, mugissement; (des Löwen) rugissement; (eines Esels) braiment; fg: (der Wellen, des Donners) bruissement.

Gebrumme, s, n. sp. fa. bourdonnement; fg: *gronderie*, f; (seine Bedienten) sind an sein – gewöhnt, sont accoutumés à ses *g–s*.

Gebühr; en, f. (Pflicht, Schuldigkeit) sp. le *devoir*, le dû; seine – beobachten, thun, leisten, observer, faire, remplir son *d.*; über die – arbeiten, *travailler* plus qu'on ne doit; it. *tr.* à l'*excès*; s'exceder de travail; über die –, wider die – trinken, boire avec *ex.*, excessivement; man hat ihn über die – gelobt, on l'a loué plus qu'il ne mérite, avec *ex.*; jeder wurde nach Standes= bedient, chacun fut servi selon sa condition, avec les égards dus à son rang; das ist wider alle –, (allen Wohlstand) cela est contre la convenance, contre la bienséance; 2. (Lohn z) salaire; um, für die – arbeiten, *tr.* pour de l'argent; die – für ein rechtliches od. medizinisches Bedenken, droit de consultation; einem Abschreiber seine – geben, payer le salaire, le devoir, l'honoraire d'un z; die –, die –en, (die Steuer) bezahlen, payer la taille, les droits, les taxes, les impôts; die Kanzlei–en, droits de z, c. Gerichts–, Pfarr–, Schreib–z.

Gebühren, vn. av. h. (den Pflichten, dem Wohlstande z gemäß s.; nur in der dritten P. übl.); (er sprach mit ihm, er handelte) wie es sich gebühret, comme il convenait; er handelt so, wie es einem ehrlichen Manne gebühret, il en agit comme il convient à z; (er bleibt sich), wie es sich für seinen Stand gebühret, suivant son état, *convenablement* à z; (er bleibt länger aus), als es sich gebühret, qu'il ne convient; es hätte sich gebühret, daß du ihn eingeladen hättest, il eût été de la *bienséance*, de votre devoir de l'inviter; dir gebühret es, dahin zu gehen, il est de votre devoir d'y aller; dem Aeltesten gebühret es, zu reden, c'est au plus âgé à parler, qu'il appartient de parler; es gebühret ihm ein Thaler, cela vaut, il mérite bien, il lui vient, on lui doit un écu; sich –d betragen, se conduire *conv.*, décemment, avec *bi.*; –der Maßen, ainsi qu'il convient; die –de Strafe leiden, subir une punition convenable; die –de Größe h., avoir la *grandeur* nécessaire, convenable, la juste *gr.*; der –de Antheil, Richter, portion compétente, juge compétent.

2. (gebären, schmutzig s.); gib ihm, was ihm gebühret, (was er mit Recht fordern kann) was dir gebühret, (was du ihm zu geben schuldig bist) donne-lui ce qui lui est dû, ce que tu lui dois; Ehre, dem Ehre gebühret, *honneur* à qui *h.* est dû; einem Arbeiter gebühret sein Lohn, l'ouvrier a droit à son salaire; (dieses Amt) gebühret mir, hätte eigentlich mir gebühret, m'est dû, m'appartenait proprement, m'aurait bien convenu; diese Ehrenbezeugungen – seiner Würde, ces *h–s* appartiennent, sont dus à z; (diese Lobeserhebungen) – mir nicht, ne m'appartiennent pas, ne me sont pas dues; je ne mérite pas ces z; Lit. dir gebühret die Majestät und Gewalt z, à toi appartiennent la majesté, la gloire et la puissance z; seinen Obern die –de Ehre erweisen, rendre à ses supérieurs l'*h.* qui leur est dû, qu'on leur doit; die ihm für s. Verbrechen –de Strafe, la peine due à son crime; der der ältesten Tochter –de Theil, la part avenante à z.

Gebührlich, a. ad. i. *convenable*, –ment; dû, e, dûment; sich – betragen, se conduire honnêtement, convenablement; – von einem reden, parler de qn comme il convient; ein –es Verhalten, une conduite *con.*; die –e Größe, la grandeur *con.*; einem die –e Ehre erweisen, rendre à qn l'honneur qui lui est dû, qu'on lui doit; er ist – davon benachrichtiget worden, il en a été dûment averti, c. gehörig, gebührend.

Gebund, s; Gebünde, n. c. Bund, Länder; fa. *trousse*, f; dim. –chen, –lein, n. trousseau; ein – Zwiebeln, une *botte* d'oignons; ein – Stroh, Heu, une *tr.*, *b.* de chaume, de foin; ein – Hanf, Flachs, un tortis de filasse, c. Bund; Rel. –e, (Schnüre, worauf ein Buch geheftet wird) les nerfs; Rub. écagne, f.

Gebunden, a. ad. cf. binden; fg: –e Schreibart, style métrique; poésie, f; –e Rede, discours en vers.

Gebünde-stahl, c. Bändstahl.

Gebürsch, f. c. Bürsch.

Geburt, en, f. (das Gebären) *accouchement*, *enfantement*; eine schwere, schmerzhafte, widernatürliche –, *ac.* difficile, douloureux, contre nature; sie hat eine glückliche – gehabt, elle est accouchée heureusement; die – erleichtern, beschleunigen, faciliter, hâter l'*en.*; sie ist in der – begriffen, elle est en travail, est près d'accoucher; (die Mutter) starb in der –, mourut en couche; (das Kind) blieb in der –, mourut en naissant; eine Arzenei in schweren –en, médicament pour les *ac–s* difficiles; eine unzeitige –, fausse-couche, f; die – Christi, *naissance*, nativité de Jésus-Christ, f; gleich nach seiner –, dès qu'il fut né; seit seiner –, depuis sa *n.*; von seiner – an, dès sa *n.*; fg: a) (Abstammung, Geschlecht); von hoher, niedriger – s., être de haute, de basse *n.*; er ist von vornehmer –, il est de gr., d'une gr. *n.*, de bonne extraction; ein Mann von –, (ein gebornes Edelmann) homme de *n.*, qui a de la *n.*; er ist ein Edelmann von –, il est noble de *n.*, par sa *n.*; nicht die –, sondern die Gesinnungen geben den Menschen den wahren Adel, ce n'est pas la *n.*, ce sont les sentiments qui donnent à l'homme la véritable noblesse; um den Fehler seiner – gut zu machen, pour réparer le vice, le défaut de sa *n.*; b) (der Anfang, die Entstehung einer S.); einen Aufruhr in der – ersticken, étouffer une sédition dans sa *n.*; er unterdrückte diese Leidenschaft in ihrer ersten –, il réprima cette passion dès sa *n.*

2. (die geborne, od. zur – bestimmte Frucht) fruit; Pra. part; eine unzeitige –, enfant venu avant terme; (von Thieren) un avorton; sich die – abtreiben, défaire son fruit; die Unterdrückung, Verheimlichung der –, la suppression de part; fg: (dieses Gedicht) ist eine – seines Geistes, est une *production* de z; (alle diese Narrheiten) sind –en einer zügellosen Einbildungskraft, sont les effets, les *pro–s* d'une z; (dieses Werk ist von dem nämlichen Verfasser), es ist aber eine unzeitige –, (nicht genug durchdacht) mais ce n'est qu'un avorton; ext. (in einigen Gegenden die weibliche Scham) la vulve.

Geburts-adel, la noblesse de *naissance*, par *n.*, c. Erbadel; –arbeit, f. (welche der Niederkunft vorangeht) le *travail*, le *tr.* d'enfant; –brief, extrait de *n.*, c. Taufschein; –fehler, défaut naturel, vice de nature; –fest, n. fête à l'occasion d'un jour de *n.*; it. c. –tag; das = Christi, la nativité, fête de la .. de z; –geile, f. An. le testicule, c. Hode; it. (bei dem weiblichen Geschlechte) ovaire, c. Eierstock; –glied, n. (das zur Fortpflanzung nöthige G. beider Geschlechter) les *parties*, les *p.* naturelles, génitales; (bei dem Weibchen der Thiere) la nature; Ch. c. Feigenblatt; –häutlein, n. le chorion, c. Mutterh.; –helfer, s; in, l'accoucheur, l'accoucheuse, la sage-femme; –helm, (ein Häutchen, welches einige Kinder bei der Geburt über dem Kopfe haben) la coiffe; –hülfe, (welche gebärenden Weibern geleistet wird) accouchement; die = bei widernatürlichen Geburten, embryulkie, f; –jahr, n. année de la *n.*, f; –liste, f. *registre* de la paroisse, *r.* baptistère; –mahl, n. c. Mutterm.; –ort, lieu natal, lieu de la *n.*, –recht, n. droit du sang, de *n.*; –register, n. (Geschlechtsr.) pa. généalogie, f; –schein, c. –brief; –schmerzen, pl. les douleurs de l'enfantement, f; in = liegen, être en *tr.*, en *tr.* d'enfant; –stadt, ville natale, f; –stern, Ast. (der Planet, in welchem man geboren ist) ascendant; –stuhl, c. Gebärst.; –stunde, f. heure de la *n.*, f; –tag, jour de la *n.*; seinen = feiern, célébrer le jour, l'*anniversaire* de sa *n.*; es ist heute f. =, c'est aujourd'hui l'*an.* de sa *n.*; =gedicht, n. *poème* généthliaque, *po.* sur la *n.* de qn; –theile, c. –glieder; –zange, f. Chir. le forceps, bec de cane; –zeit, f. *terme*, *t.* de l'accouchement.

Gebürtig, a. ad. *natif*, –ve de z; né à z; er,

sie ist aus Berlin, –, il est *n.*, elle est native de B.; fa. il est enfant de B.; er ist aus Frankreich –, il est *français*, *fr.* de nation, il est né *fr.*

Gebüsch, es; e, n. (Wäldchen) *bocage*, bosquet; *broussailles*, f. pl; sich im Gebüsch verstecken, *se cacher dans le bo.*; in dem Garten ist ein kleines –, in welchem sich viele Nachtigallen aufhalten, *le jardin a un petit bosquet, qui sert de retraite aux* g., in dem Schatten eines –es (ausruhen), *à l'ombre d'un b.*; d'un bosquet; in diesem –e, in diesen –en halten sich Schlangen auf, il y a des serpents dans ces *br.*; 2. (einzelne Sträuche od. Büsche) hallier, buisson; es steckt Wild in diesen –en, il y a du gibier dans ces halliers.

Geck, en; en; fou, fat, sot: lassen Sie den alten –en schwatzen, laissez dire, parler ce vieux fou; er ist ein unerträglicher –, welcher allen Menschen lästig werden will, c'est un fat, un sot insupportable qui g; 2. –, es; e, (Naht der Hirnschale bei dem Ohre an den Kopf- und Scheitelbeinen) fa. *suture* du crâne du veau, du mouton; den – stechen, *séparer* avec le couteau les *su–s* du crâne d'un veau g; fig. einem den – stechen, (ihn zum Narren haben) se moquer de qn; faire les cornes à qn; 3. Hn. (ein Vogel der Antillen) le fou; it. –, Gecko, (Art ostindischer g nackter Eidechsen) gecko, cordyle.

Geckelkraut, n. sp. susain, bonnet de prêtre, c. Gurkenbaum.

Gecken, einen, (seiner Schwachheit spotten) fa. railler, plaisanter qn; it. vn. (sich als Geck betragen) fa. faire le fat, le sot.

Gecken-bell, sp. Sandvo.

Geckerei; en, f. (alberner Scherz, it. dummer Streich) sottise, niaiserie, plaisanterie, f; it. moquerie outrageuse; – treiben, niaiser g, c. geden.

Geckhaft, a. ad. fou, folle; sot, te; fat; (dieser Mensch) ist äußerst –, est bien fat, sot; –es Benehmen, –e Reden, manières niaises, folâtres; sots discours; discours niais, badins; –igkeit, f. sp. fatuité, sottise, niaiserie, f.

Gecko, kn. c. Geck (3).

Gedacht, p. cf. denken, gedenken: (oben bemerkt) susdit; mentionné ci dessus; der –e Herr, le dit sieur.

Gedächtniß, sses, n. sp. 1. (Andenken) *mémoire*, f; *souvenir*, ressouvenir; ich habe es noch in frischem –e, j'en ai encore la *m.* récente; ich werde diese Wohlthat stets im –e behalten, je garderai, je conserverai toujours la *m.*, le *s.* de g; j'en garderai un éternel *s.*; das – des Gerechten wird ewig leben, la *m.* du juste sera éternelle; das – seiner Großthaten wird nie verlöschen, la *m.* de ses gr. actions ne mourra jamais; er wird in dem –e aller Jahrhunderte leben, il vivra dans la *m.* de g; bin ich noch in Ihrem –e? suis-je encore dans votre *s.*? das wird mir immer im –e bleiben, cela sera toujours dans mon *s.*; je n'en perdrai jamais la *m.*; man hat ein Denkmahl zu seinem –e, zum –e dieser That errichtet, on a dressé un monument en sa *m.*, en *m.* de g; zum ewigen –e des Helden, à l'immortelle *m.* du g; seines Namens – stiften, éterniser, immortaliser son nom; Kaiser Carl glorwürdigsten –es, l'Empereur Charles, de glorieuse, de triomphante *m.*, dein verstorbener Bruder seligen –es, feu ton frere, d'heureuse *m.*; das thut zu meinem –e, faites ceci en *m.* de moi; das – einer Sache ausrotten, abolir, éteindre la *m.* de qc, c. Andenken, Erinnerung.

2. (Erinnerungskraft) la *mémoire*; ein gutes, glückliches, scharfes, starkes – h., avoir la *m.* bonne, heureuse, sûre, grande; ein schlechtes, schwaches –, *m.* faible; er hat kein –, es fehlt ihm an –, il n'a point de *m.*, la *m.* lui manque; er hat viel – und wenig Urtheilskraft, il a bc de *m.* et peu de g; fassen Sie das ins –, prägen Sie das Ihrem –e ein, mettez, imprimez, gravez cela dans votre *m.*; Sie haben ein kurzes –, vous avez courte *m.*; das ist mir aus dem –e entfallen, cela m'est échappé de la *m.*; das kommt mir ins –, das ..., il me vient en *m.* que ...; das – verlieren, um s. – k., perdre la *m.*; et. im – behalten, garder qc dans sa *m.*; er hat kein – für empfangene Beleidigungen, il n'a point de *m.* pour, (il oublie bientôt) les injures qu'on lui a faites.

Gedächtniß-bein, n. An. (am Hinterhaupte) os occipital; –buch, n. (Gedenkb.) souvenir, mémorial; agenda; tablettes, f. pl; –fehler, faute de *mémoire*, f; –fest, n. –feier, f. (eines Verstorbenen, eines Heiligen), l'*anniversaire*, la commémoraison d'un mort g; das –, die –feier einer Schlacht, eines Sieges begehen, célébrer une bataille g, l'*an.* d'une g; –kraft, f. sp. la *m.*; –kunst, f. sp. la mnémonique; *m.* artificielle; –mangel, le manque, le défaut de *m.*; –münze, médaille, f; man hat die –n auf diese Vermählung geschlagen, on a battu, frappé des médailles à l'occasion, en *m.* de ce mariage g; –predigt, –rede, f. sermon, discours prononcé en *m.* d'un mort; –tag, (einer St. g) l'*an.*, jour *an.*

Gedackt, a. ad. (besser gedeckt) couvert; Org. ein Register grob –er (16füßiger) Pfeifen, jeu de seize *pieds*; mittel–, (8füßig) de huit *p.*; klein od. still –, (4füßig) de quatre *p.*

Gedanke, n; n; ns, –n, s, (Vorstellung der Seele) *pensée*, *idée*, f; ein lebhafter, glänzender, feiner, kühner –, *i.*, *p.* vive, brillante, fine, hardie; ein unreifer, unverdauter –, *i.* mal digérée; (dieses Werk) ist voll schöner –n, est plein de belles *p–s*; seine –n gut ausdrücken, bien exprimer ses *p–s*; ein –, den man für sich od. im Sinne behält, *arrière-p.*, f; ein schöner, tröstlicher –, belle *i.*, *i.*, *p.* consolante; es fallen mir allerlei –n ein, il me vient toutes sortes de *p–s*; seine –n nicht best. h., (zerstreut s.) être distrait; et. ohne –n thun, faire qc *sans* réflexion, *s.* y penser; das ist mir nie in die –n gek., cela ne m'est *jamais* venu en *p.*, je n'ai *j.* eu cette *p.*, c'est à quoi je n'ai *j.* pensé; entschlagen Sie sich dieser traurigen –n, bannissez ces tristes idées, *p–s*; sich et. in –n vorstellen, se représenter qc (dans l'esprit); seinen –n abhängen, fa. seinen –n Audienz geben, *entretenir* ses *p–s*, s'*ent.* avec ses *p–s*; voller –n s., être bien pensif; in tiefen –n sinnen, être pensif, rêveur, distrait, plongé dans une profonde rêverie; rêver; (ich fand ihn) ganz in –n, tout pensif; in tiefen –n begriffen s., être dans une profonde méditation; er ist oft mit seinen –n nicht zu Hause, il a souvent des absences, il a de fréquentes distractions; mein ganzer – bist du, tu es ma seule *p.*, l'objet de toutes mes *p–s*; der große –, daß Gott alles regieret, la *p.*, cette gr. *i.*, que Dieu g; der – an Gott, an die Vorsehung, mildert alle Leiden, en pensant à Dieu, à la providence, l'on trouve du soulagement à ses maux; P. –n sind zollfrei, les *p–s* sont libres.

2. (Meinung) opinion, f; er stand in den –n, ich hätte ihm das gesagt, il s'imaginait, il était dans la persuasion que g; er steht in den –n, er würde sich hier besser befinden, il s'imagine, il a dans la tête qu'il g; sehr hohe –n von sich h., avoir une haute idée, opinion de soi même; das ist nicht Ihr –, sagen Sie mir Ihre –n, ce n'est pas là votre *pensée*, dites moi votre *p.*; können Sie solche –n von mir h.? pouvez-vous penser cela de moi? pouvez vous avoir de moi une pareille *p.*? nach meinen –n sollte er g, à mon avis, selon ma manière de voir, il g; jemand auf bessere, andere –n bringen, faire prendre d'autres idées, d'autres sentiments, des idées g plus favorables g à qn; le faire changer d'*op.*, d'avis; ich möchte seine –n hierüber wissen, je voudrais savoir ce qu'il en pense, quel est son sentiment sur ce sujet; wir h. einerlei –n, nous sommes d'un même avis, d'un même sentiment; jemand seine –n eröffnen, communiquer ses *p–s*, ses sentiments à qn.

3. (Vermuthung); wie können Sie doch auf die –n fallen? d'où peut vous venir cette idée? comment pouvez vous penser, supposer cela? das bringt mich fast auf den –n, daß die Sache wahr ist, cela me fait supçonner que g; sich arge, böse –n von einem machen, se former une *mauvaise* idée, avoir *m.* opinion de qn; (wenn ich argwöhnisch wäre), so könnte ich mir allerlei –n machen, je pourais bien m'alarmer; er macht sich –n hierüber, il s'en alarme, il en est inquiet.

4. (Erinnerung) *souvenir*; *mémoire*, f; sie kommt mir unaufhörlich in die –n, elle est touj. présente à mon *s.* g; sich et. aus den –n schlagen, bannir, effacer qc de son *s.* g.

5. (Betrachtung in einem schriftl. Aufsatze); die letzten –n sind reifer als die ersten, les dernieres idées, *réflexions* sont plus mûres que g; –n über den letzten Feldzug, *r.* sur la g; –n über den Tod, *r.* sur la mort.

6. (Hoffnung); er macht sich die –n, er werde dieses Amt erhalten, il se berce de l'idée qu'il obtiendra cet emploi; in ihren –n ist sie schon Fürstinn, elle se croit déjà princesse; elle est déjà .. en idée.

7. (Vorhaben); er hat den –n zu heirathen aufgegeben, il a abandonné la *pensée*, l'idée (renonce à la g) de g; er ging mit dem –n um zu reisen, il avait le projet, la *p.* de g; man hat den –n gehabt ihn festzusetzen, on a eu la *p.* de g; diese –n sind mir vergangen, je n'y pense plus; er war auf den –n gerathen es zu kaufen, il avait la fantaisie de g, c. Einfall; Pl. (das ist keine Zeichnung), es ist ein bloßer –, (erste Idee, Entwurf) ce n'est qu'une *p.*, une esquisse.

Gedanken-bein, n. An. (M. am Vorderhaupte) os pariétal; die beiden –e, les deux os pariétaux g; –freiheit, f. c. Denkfr.; –leer, a. ad. qui ne réfléchit point; it. sans pensées, sans *réflexion*; ein –es Gedicht, poème sans idées, dénué, dépourvu d'idées; –leere, f. c. –losigkeit; –los, a. ad. c. –ter; –loser Mensch, homme sans *r.*; –lose Andacht, dévotion sans attention; –losigkeit, f. manque d'idées, de pensées, de *r.*; (unaufmerksamkeit) *inadvertance*, f; er saß in – da, il était assis là sans penser à rien; aus – et. machen, faire qc par *in.*; –punkte, pl. Gr. points de suite, de réticence, ou poursuivants; –reich, a. fécond, riche en idée; ein –es Kopf, esprit plein d'idées; –spiel, n. jeu d'esprit, d'imagination; –strich, Gr. le tiret; la *barre*; einen – machen, faire un tiret, mettre la *b.*, une *b.*, un trait; –spane, pensées isolées.

Gedärm, es, n. sp. (od. die Gedärme, pl.) (zum Darme eines Thieres gut.) les *boyaux*, *intestins*; les *entrailles*, f; (von Thieren) la tripaille; Schmerzen in dem –e h., sentir des douleurs dans les *int.*, dans les *ent.*; das dicke –, das dünne –, les gros *bo.*; les *bo.* grêles ou menus; (die Arzenei) hat ihm ein starkes Reißen in den –en verursacht, lui a bien raclé les *bo.*, l'a bien travaillé.

Gedeck, es; e, n. Arc. (Dach) couverture, f; toit; s. Cui. (Teller, Tellertuch für eine P.) le *couvert*; bringet noch ein –, apportez encore un *co.* g; (eine Tafel) von hundert –en, de cent couverts; 3. (reinliches Tischzeug, zum einmahligen Decken) garniture de linge de table, f; 4. Org. registre de tuyaux couverts, c. gedackt.

Gedeihen, vn. ir. (dieses Kind ißet viel), aber es gedeihet nicht dabei, mais il ne profite guere; il ne grandit pas; es ist in kurzer Zeit sehr gediehen, il a bc profité en peu de temps; (Sie müssen eine gute Kost h.), Sie –, Sie – wieder, vous prenez de l'*embonpoint*, vous reprenez votre *em.*; das Vieh gedeihet vortrefflich, les bestiaux profitent bc, à merveille; it. (nähren); (eine grobe Kost) gedeihet den Handarbeitern besser, als g, convient mieux aux ouvriers, que g; (er ißet viel), aber es gedeihet ihm nicht, mais il ne s'en trouve pas bien; fig. a) unrecht Gut gedeihet nicht, le bien mal acquis ne profite pas; les biens mal acquis ne profitent point, s'en vont comme ils sont venus; (er ist ein schlechter Mensch), er wird nie –, *jamais* il ne prospérera, il ne .. *f.*; b) (einen erwünschten Fortgang g h.) réussir; das Getreide ist gediehen, les bleds ont bien réussi; der Flachs ist vortrefflich gediehen, le lin est très-bien venu; Agr. – (von Bäumen), prospérer, profiter; venir bien; (diese Pflanzen) – vortrefflich in diesem Boden, profitent bc, viennent bien dans g; (der Pfeffer) gedeihet bei uns nicht, ne croît pas, ne vient pas g; das wird ihm nicht –, il n'y réussira point; seine Anschläge – nicht, ses projets ne réussissent pas, il ne réussit pas dans ses desseins; (Gott) hat unsere Arbeit, alle unsere Unternehmungen – lassen, a fait réussir, prospérer, fructifier notre travail g; alles gedeihet unter seinen Händen, tout prospère entre ses g; c) (ausschlagen, gereichen); das wird zu deiner Schande –, cela tournera à ta g; das gedeihet ihm zur Ehre, zum Ruhme, cela tourne à son honneur g; es ist ihm übel gediehen, il s'en est mal trouvé; d) (t., gerathen); (die S.) ist nun dahin, ist aufs Aeußerste gediehen, en est venue là, à ce point, en est venue à l'extrémité; e) (werden, entstehen) pn. daraus gedeihet kein Verdienst, il n'en résulte aucun profit; das –, *accroissement*, succès, profit; *prospérité*; it. réussite, f; (ich wünsche Ihnen) viel Segen und –, toutes sortes de bénédictions et de *p–s*; Gott gebe s. – dazu, Dieu le fasse pros-

pérer; Ecr. (Gott) gibt das –, c'est Dieu qui donne l'ac.

Gedeihlich, a. ad. (das Gedeihen befördernd); –e Speiſe, mets, aliment nourrissant; ein –er Regen, pluie féconde; eine –e Koſt, nourriture salubre, f; il. (heilſam, zuträglich) salutaire, profitable, utile; einem alles –e Wohlergehen (anwünſchen), toutes sortes de prospérités à qn; keine –e Antwort finden, ne pas trouver de reponse convenable.

Gedenk-buch, n. –zettel, (Denkbuch, zuweilen) c. Gedächtnißbuch.

Gedenken, ir. c. denken; woran – Sie? à quoi pensez-vous? daran iſt nicht zu –, il n'y a point d'espoir, d'apparence; il n'y a pas à y penser, il n'y faut pas penser; (ich zittere noch) wenn ich daran gedenke, quand j'y pense; gedenke meiner, souviens-toi de moi; bei Menſchen– iſt es nicht ſo lait geweſen, de memoire d'homme, il n; 2. (erwähnen); jemandes in Ehren –, faire mention honorable de qn; – Sie meiner in Ihrem Gebete, pensez à moi dans vos prières; einer S. nicht –, passer une chose sous silence; deſſen nicht zu –, abstraction faite de cela; anderer Streiche, die er gemacht hat, nicht zu –, sans parler d'autres tours qu'il a faits; er hat unſerer alten Freundſchaft mit keinem Worte gedacht, il n'a dit mot de n; er ließ ſich den gedachten Vorſchlag gefallen, il entra dans le projet, dans la proposition en question; oben gedachter Kaufmann meldet mir, le *marchand* en question, le même *m.* me mande; 3. (beſſen); – Sie Ihren Zweck zu erreichen? espérez-vous arriver, parvenir ainsi à vos fins, à votre but? 4. (Willens ſ.); ich gedenke zu verreiſen, j'ai dessein de partir; einem et. –, (an für et. an einem rächen); la garder bonne à qn; ich werde es ihm ſchon noch –, je la lui garde bonne; il est sur mes registres; il s'en souviendra; il me le paiera.

Gedenken, c. gedenken.

Gedicht, es; e, n. (Erdichtung) *fiction*, fable, f; (dieſe Erzählung) iſt ein bloßes –, n'est qu'une *f.*, est une pure *f.*; ich halte das für ein –, je tiens cela pour une fable; 2. ord. (meiſtens in Versen verfertigte Rede) *poème*; –e, pl. des vers; des poésies, f; es ſind lauter –e, ce sont tous vers; ein – machen, versifier, composer un *p.*; er macht artige –chen, il réussit bien dans les poésies légères; Schillers n –e, les poésies de Schiller n; ein epiſches, lyriſches, dramatiſches –, *p.* épique n; ein geiſtliches, weltliches –, *p.* moral, profane, o. heiter–, ernſt–.

Gediegen, a. ad. Ex. –es Gold, Silber, Zinn n, or, argent, étain n *natif* ou *vierge*; ein Kreuz von –em Golde, (durchaus von Gold) croix d'or massif, d'or pur, f; fg: er gab ihm eine –e (derbe) Antwort, il lui fit une verte *réponse*; ext. (ed., tauter, gediegen); –e Weisheit, vraie sagesse, f; –es Verdienſt, mérite solide; it. (dauerhaft, feſt); –e Geſundheit, santé solide, robuste, parfaite; –heit, f. force, vigueur, énergie, pureté, f; (ſeine Rede) ſollte mehr = h., devrait être plus nerveux, plus épuré.

Gedieben, p. cf. gedeihen.

Gedinge, s, (ob Geding, es), n. (Accord n) contrat, accord; – über eine Arbeit machen, (die im Ganzen verdungen wird) accorder, prendre un *travail* à *forfait*, faire un *fo.* pour q. *fr.*; donner, prendre un ouvrage à la tâche, à un prix convenu; er hat (mit ſeinem Schmied) wegen des Hufbeſchlags ein – gemacht, il est convenu d'une somme pour le ferrage, la ferrure de ses chevaux; ein – arbeiten, travailler à la tâche; Ex. –, contrat, tâche à gain ou à perte, tâche à forfait, à un prix convenu; f. – redlich ausführen, faire sa tâche loyalement, de bonne foi; exécuter .. le *fr.* accordé; f. – abgeben, (vollenden n.) achever sa tâche; das – abnehmen, vérifier l'ouvrage fait à la tâche; 2. sp. (ein anhaltendes Dringen) mp. das iſt nicht ein –? (zahlen Sie ihm was er fordert), c'est un accord n.

Gedinge-arbeit, (Geding n.) f. (eine im Ganzen verdungene A.) travail à la tâche, à prix fait; –buch, n. Ex. contrôle des mines allouées; it. des ouvrages entrepris à *forfait*, à prix fait ou convenu; –geld, n. prix, salaire convenu; prix de la tâche, de l'ouvrage à la tâche; –gezähe, n. les outils d'un mineur; –häuer, mineur à la tâche, qui travaille à forfait, à gain et à perte; –lohn, c.-geld; –ſtufe, f. marque de l'ouvrage donné à forfait; entaille dans la roche, faite par le juré.

Gedoppelt, a. ad. double, –ment, c. doppelt; Bl. volté, jumelé; ein –es Kreuz, croix vollée; eine –e Binde, gemelle, jumelle, f.

Gedrehe-ſtücke, n. pl. Aff. pièce de ressuage, f.

Gedränge, s, n. sp. (anhaltendes od. wiederholtes Drängen) *presse*; es war ein außerordentliches –, il y avait une *p.* extraordinaire; 2. (ein Haufe drängender Menſchen n) *p.*, *foule*, f; ſich aus dem – machen, ſich durch das – hindurch arbeiten, se tirer de la *p.*, de la *f.*, fendre la *p.* n; er warf ſich mitten in das –, il se jeta au milieu de la *f.*; warten wir, bis ſich das – verliert, laissons écouler, passer la *f.*; in das – k., gerathen, se trouver engagé dans la *p.*; fg: dem – der Stadt entweichen, se sauver du bruit, de l'embarras, du *tumulte* de la n; mitten im – der Welt leben, vivre au milieu du *tu.* du monde; es iſt kein großes – nach dieſer Waare, die wird nicht begierig geſucht, il n'y a pas gr. *p.* à cette marchandise; es iſt viel – darnach, la *p.* y est; im – (Noth n) ſ., ſtecken, être en *p.*; er iſt ſehr in das – gek., gerathen, il se trouve fort embarrassé, extrêmement pressé.

Gedränge, gedrunge, a. ad. pressé, foulé; serré, –ment; wir ſitzen ſehr im –, nous *sommes* assis fort serrés, nous *s.* fort à l'étroit.

Gedrängtheit, f. sp. presse, gêne, f; embarras; fg: die – der Schreibart, la concision du style, le laconisme.

Gedritt, a. (aus 3 Theilen beſtehend) ternaire; eine –e Zahl, nombre terne; As. der –e Schein, (wo die Planeten 120 Grade von einander entfernt ſind) le trin ou trine aspect; aspect trine ou trigone; im –en Scheine ſtehen, être en réception; Bl. ein –er Schild, dreifach getheilter écu triparti, tiercé en pal; Com. –e Wechſelbriefe, (in dreifacher Abſchrift) lettres, billets triples; Gv. –e Schnitte, triples tailles, f; Jeu. ein –es H., (im Piquet) avoir tierce, une tierce.

Gedrungen, c. dringen; –heit, f. c. Gedrängtheit.

Geduld, f. sp. (es zu ertragen) *patience*, f; – h, avoir *p.*; eine außerordentliche, außerordentlich viel – h., avoir une *p.* extraordinaire, infiniment de *p.*; f. Uebel mit – ertragen, prendre son mal en *p.*; die – verlieren, perdre *p.*; eines – prüfen, üben, ermüden, mettre à l'épreuve, exercer, lasser la *p.* de qn; endlich ward meine – erſchöpft, riß mir die –, enfin ma *p.* fut à bout, la *p.* m'échappa; z. (vom Warten; (er wird ſogleich k.), h. Sie –, prenez, *ayez p.*, donnez-vous *p.* n; –, einen Augenblick –, wenn ich bitten darf, *p.*; *p.*, s'il vous plaît, un moment de *p.*, si n; er hat an keinem Orte lange –, il ne saurait s'arrêter long temps au même endroit; P. – überwindet alles, avec de la *p.* on vient à bout de tout; 3. (Nachſicht, Langmuth) *indulgence*, f; – mit einem h., avoir de l'*ind.* pour qn; h. Sie – mit einem unerfahrenen Mädchen, *ayez* de l'*ind.* pour une n; eines – mißbrauchen, abuser de l'*ind.* de qn; (ſeine Gläubiger) wollen noch einige Tage – mit ihm h., lui donnent encore qs jours de délai, un délai de qs jours; 4. qf. (Schutz vor der Witterung) fa. (dieſer Baum) ſtehet in der –, est à l'abri des vents; (dieſes Zimmer) liegt in der –, est à l'abri du mauvais temps.

Geduld-bahn, Cou. h. d'All. redevance annuelle d'un coq que les époux sans enfants paient au pasteur; –los, a. ad. sans patience.

Geduldet, ſich, av. s. avoir, prendre *patience*, patienter; – Sie ſich, es wird alles gut werden, patientez, prenez *pa.*, tout ira bien; – Sie ſich nur bis um vier Uhr, attendez *seulement*, ayez *s. pa.* jusqu'à n; (morgen muß er mich bezahlen), ich habe mich ſchon zu lange geduldet, j'ai attendu assez longtemps, j'ai eu assez long-temps *pa.*, je n'ai eu que trop d'indulgence pour lui.

Geduldig, a. ad. *patient*, e; patiemment, avec patience; der –ſte Menſch von der Welt, l'homme le plus *p.* du n; er iſt bei allen Schmerzen ſehr –, il est fort *p.* dans toutes les n; – leiden, warten, souffrir, attendre patiemment, en patience; (Gott iſt) – und barmherzig, *p.* et n.

Gedungen, p. c. dingen.

Gedunſen, c. aufg.

Geeckt, c. eckig.

Geengt, cf. engen; Cris. –er Kriſtall, cristal rétréci.

Geere, c. Gehre.

Geeſt, f. sp. ob. –land, n. (in Niederſachſen) pays, terrain élevé, sablonneux et stérile.

–Gefahr; en, f. *danger*, *péril*, *risque*; in – ſ., être en *d.*, en *p.*; péricliter; ſich in – begeben, se mettre en *d.*, s'engager dans le *p.*; der –, den –en trotzen, affronter, braver le *p.*, les dangers; große – laufen, courir grand *r.*, un gr. *d.* ou *p.*; er lief –, gefangen zu w., il courut *r.* d'être pris; in die – k., gerathen, tomber dans le *d.*; es iſt –, es hat keine – dabei, il y a du *d.*, il n'y a point de *p.*, nul *r.* à cela; außer – ſ., être hors de *p.*, de *d.*; der – entgehen, se sauver du *d.*; große –en ausſtehen, essuyer de gr. périls; er ſchwebt, iſt in –, das Leben zu verlieren, il est en *p.*, en *d.* de n; er ſetzte ſich der – aus, den Hals zu brechen, il s'exposa à se casser le cou, au *d.* de n; (ich biete ihm) mit – meines Lebens, au *p.* de ma vie; er ſetzet ſ. Leben in –, il court *r.* de sa vie; auf ſeine – und Koſten (et. übernehmen), à ses *r.-s*, périls et fortune; ich will es auf Ihre – thun, je le ferai à vos *r.-s*; auf alle –, à tout *r.*, à tout hasard; in Todes– ſ., être en *d.* de mort; einen in – bringen, ſetzen, ſtürzen, mettre qn en *d.*, jeter qn dans le *d.*

Gefahr-los, a. ad. sans *danger*; ein =er (Weg, Wald n), sûr; où l'on peut passer sans *d.*, sans risque; man kann ganz = dahin gehen, on peut y aller sans aucun *d.*, sans aucun péril; –loſigkeit, f. absence de *d.*, f; sûreté, sécurité, f; die = dieſes Unternehmens macht, daß n, le peu de *d.* qu'il y a à cette entreprise fait que n; –lich, c. Fabr.).

Gefährde; n, f. Pa. (Argliſt, verſtändlicher Betrug) *fraude*, *tromperie*, f; getreulich und ſonder –, de bonne foi et sans *fr.*; sans *fr.* ni *tr.*; der Eid für d'e –, (daß man in dieſer S. keine wiſſentliche Ungerechtigkeit begehe) serment de calomnie.

Gefährden, fa. it. Pa. frauder, tromper; porter préjudice; ich bin dabei nicht gefährdet, je n'y cours aucun *risque*; je n'y ai aucun dommage; ſich ſelbſt –, se mettre en danger soi-même; (ſeine Ehre) iſt ſehr dadurch gefährdet, y court grand *r.*

Gefahre, s, n. fa. *mouvement* continuel de *carrosses*, de *voitures* n; es iſt ein beſtändiges – in dieſer Straße, le *m.*, le bruit des *ca.*, des *v.* ne discontinue pas dans n.

Gefährlich, a. ad. *dangereux*, *périlleux*, se, –ement; ein –er Menſch, Sprung, Poſten, homme *d.*, saut, poste *p.*, *d.*; –e Krankheit, Unternehmung n, maladie n *d.-se*, *p.-se*; die Sache iſt –, c'est une affaire *p.-se*, *d.-se*; es iſt in dieſem Lande – zu reiſen, il est *p.*, *d.* de n; il y a du danger à ..; er iſt – krank n, il est dangereusement malade n; (der Weg) ging zwiſchen Abgründen hin, était *p.*, passait entre des n; –e Stellen im Meere, (wo Klippen n verborgen ſind) des dangers; Sie machen es auch gar zu –, mais vous exagérez le danger, vous faites la chose plus *p.-se* qu'elle n'est; –keit, en, f. ce qu'il y a de *d.*, de *p.* en qc; die = dieſes Anſchlags, dieſes Unternehmens, le danger, le péril qu'offre ce plan n, qu'il y a à ce plan n; die = eines Ortes, la situation *d.-se* d'un lieu; 2. (gefährliche S., Gefahr) pl. bevorſtehende =en, dangers, périls imminents, c. Jährlichkeiten.

Gefährt, es; e, n. fa. voiture, f; chariot; Ch. c. Fährte; Ex. (die Spur eines Ganges od. einer Kluft) trace, avenue d'un filon, f; intervalle, sillon qui le sépare de la roche stérile; dem Gange auf das – k., trouver la trace du filon.

Gefährte, n; n, –inn, f. *compagnon*, compagne de *voyage*; einen zum –n annehmen, prendre qn pour *comp.* de *v.*; fg: *comp.*, *camarade*; (f. Sie willkommen), mein lieber, getreuer, alter, mon cher, fidèle, ancien *comp.*, *ca.*; er war mein – im Unglück, il fut mon *comp.* de malheur; nous fûmes *comp.-s* de ..; er und ſeine getreue –inn, (Gattin) lui et sa fidèle, sa chère compagne; ext. ein Ding, welches ein anderes begleitet); (die Mittelmäßigkeit) iſt eine –inn der Ruhe, est la compagne du repos; Ex. –, filon parallèle au filon capital, principal.

Gefäll, es; e, n. l. (die Höhe, um wie viel ein fallender Körper fällt) chûte, pente, f; (der Fluß) hat auf hundert Ruthen vier Fuß –, a sur cent perches quatre pieds de pente; l'org. partie supérieure des tables de lavoir, ou à laver le minerai, cf. Plan.

pert; Gé. la différence de hauteur d'un lieu plus bas à un autre plus élevé; Hy. la chute de l'eau, la hauteur de la chute d'eau (sur les roues d'une machine); hohe -e erfordern oberschlächtige Mühlen, les eaux qui tombent d'un lieu élevé exigent p.

2. pl. Ertrag. Einkünfte von einem Grundstücke; it. plus ord. Abgaben; rente, f; *revenu*; it. les droits, la taxe, les impôts; jährliche, gewisse unbeständige -e, rentes annuelles, r-s casuels; (dieses Kloster) hatte, bezog mehrere -e in dieser Provinz, avait des r-s., des rentes dans p; die -e bezahlen, payer les droits, la taxe, les impôts; die herrschaftlichen -e, les droits seigneuriaux; Econ. die -e (der Bienen), pâture, f; pacage; lieux où les abeilles vont butiner; -einnehmer, -verweser, receveur des domaines; -fäßchen, n. Ex. l'auge des tables de lavoir ou à laver; -wesen, n. les r-s, les rentes p.

Gefallen, vn. ir. av. h. *plaire*; (dieser Mensch) gefällt mir sehr, me plait bc.; (sie ist nicht schön), aber sie gefällt jedermann, mais elle plait à p; (welche Farbe) gefällt ihr am besten, am meisten? lui plait le mieux, le plus? (f. Betragen) gefällt mir nicht, ne me plait pas; er hat die Gabe zu -, il a le don de p.; diese Aufführung gefällt mir gar nicht an Ihnen, ces procédés de votre part ne me plaisent pas du tout; hierin gefällt er mir nicht, c'est en quoi il ne me plait pas; das hat mir nie an ihm - wollen, cela ne m'a pas plû en lui, il ne m'a pas plû en cela; von Person hat sie mir -, sa personne, son extérieur m'a plû; an diesem Orte gefällt es mir am besten, c'est le lieu où je me plais le plus; es gefällt ihm sehr wohl in Paris, auf dem Lande, il se plait extrêmement à Paris, à la p; es gefällt diesem Männchen, mit uns seinen Spaß zu treiben, ce petit homme s'amuse, se plait à se moquer de nous; das gefällt Ihnen nur so zu sagen, ce n'est pas de cela que vous plait à dire; das gefällt mir nicht, cela ne m'agrée pas, n'est pas à mon gré; (jener P.) gefällt dem Herrn nicht, ne plait, n'agrée pas au maître; (setzen wir uns) wenn es Ihnen gefällt! s'il vous plait! wie es Ihnen gefällt, comme il vous plaira; sich et. - lassen, acquiescer, se prêter, condescendre, consentir à qc; agréer qc; er hat sich das Urtheil - lassen, er läßt sich alles -, il a acquiescé au jugement, il condescend à tout; diesen Vorschlag kann ich mir unmöglich - lassen, il est impossible que j'agrée cette p, que je consente, que je souscrive à cette p; (es ist eine gute Haut), er läßt sich alles -, il fait tout ce qu'on veut; sich -, se complaire; er gefällt sich in seinen Werken, sie gefällt sich in den Huldigungen, die man ihr beweist, il se complait dans ses p; elle se .. dans les hommages qu'on lui rend; es hat Gott -, uns in Betrübniß zu versetzen, il a plû à Dieu de p; möchte es Gott -, daß wir uns bald wieder sehen! Dieu veuille que p.

Gefallen, (Freude) sp. *plaisir*; - an et. h., finden, prendre *pl.* à qc, se plaire à qc, en qc; es wird mir ein großer - geschehen, wenn .., *j'aurai un gr. pl.*, si ..; thun Sie, erweisen Sie mir den -, nicht mehr davon zu sprechen, faites-moi le *pl.*, la grace de p; er hat mir dadurch, damit einen großen - erwiesen, gethan, il m'a fait par-là un gr. *pl.*; thun Sie es mir zu -, faites le pour moi, à cause de moi, pour l'amour de moi; Ihnen zu - will ich es thun, je le ferai pour vous *complaire*, pour vous *obliger*; was ich dabei thue, geschieht blos Ihnen zu -, ce que j'en fais, c'est purement pour vous *c'm.*; pour vous *ob.*; wenn Ihnen dadurch ein - geschieht, so werde ich hingehen, si cela vous plaît, ou vous fait *pl.*, j'irai, je veux y aller, je suis prêt à y aller; einem zu - reden, parler à qn co. il aime à l'entendre, flatter qn, entrer dans son faible; ich will Ihnen hierin gern zu - s., leben, je veux bien vous *com.* en cela; mir zu - mag er es thun od. nicht, quant à moi, je me soucie peu qu'il le fasse ou non, il en fera ce qu'il voudra; mir zu - mag er noch diesen Abend abreisen, quant à moi, il peut .. encore ce soir; nach seinem - (Gutdünken) handeln, agir d'après son bon *pl.*; handeln Sie nach -, nach Ihrem -, agissez co. il vous plaira.

Gefällig, a. ad. f. (Gefallen erwerbend) *agréable*, -ment, qui plait; ein Gott -es Opfer, ein Gott -er Dienst, sacrifice, service *ag.* à *Dieu*, qui plait *D.*; (dieses Gesäß) hat eine sehr -e Form, a une forme très-*ag.*; (sie sagte mir) mit einem -en Tone, d'un ton *ag.*; sich bei jedermann - machen, se rendre *ag.* à p, se faire aimer de ..; 2. (gemalt andern zu gefallen) *complaisant, obligeant*, e, -ment; prévenant, e; officieux, se; ein sehr -er junger Mensch, une jeune homme fort *com.* p; ein -er Charakter, humeur *com-e, ob-e*; er hat sich sehr - gegen mich bezeugt, il en a usé fort obligeamment, complaisamment à mon égard; es kommt ihm nie in den Sinn sich gegen jemand - zu erweisen, il s'inquiete peu de complaire à personne; 3. a. (Gefallen empfindend); wenn es Ihnen - ist, s'il vous plait; ist es Ihnen - mit zu gehen? voulez-vous, voulez-bien, vous plait-il de venir avec nous; 4. Com. -, (ad. fällig) échu, payable; die Zahlung, die Zinsen sind diesen Monat -, (sub-tat) le *paiement*, les *intérêts* sont exigibles, sont dus dans ce mois, le *p.* (de cette somme), des *in.* échoit dans p; (das Fest) ist morgen, ist an einem Montage -, tombe demain, un lundi.

Gefälligkeit; en, f. sp. 1. (Neigung sich andern gefällig zu erweisen) *complaisance*, f; sie hat viel -, eine blinde - für ihn, elle a bc de *c.*, une *c.* aveugle pour lui; b. Sie die - mir zu sagen .., ayez la *c.* de p; (dieser Mensch) ist die - selbst, est la *c.* même; er betrachtet sich mit -, il se regarde avec *c.*; 2. (Gefallen, Dienst) le plaisir; einem eine - erweisen, faire un plaisir, rendre un service à qn; (ich danke Ihnen) für alle mir erwiesenen -en, de tous les bons offices que vous m'avez rendus.

Gefall-sucht, f. sp. *coquetterie*, f; die = ist nicht f. Fehler, la *c.* n'est pas son défaut; es ist viel = bei allem, was sie sagt, thut, il y a bien de la *c.* en tout ce qu'elle dit, dans tout ce qu'elle fait; -süchtig, a. ad. coquet, te; ein =er Mann, ein =es Frauenzimmer, homme coquet, femme coquette; sie hat einen =en Charakter, ein =es Betragen, elle a l'esprit coquet, les manières coquettes.

Gefältel, s, n. sp. (an Wäsche p) fronces, falbala; fronçure, f.

Gefangen, pris, e p, cf. fangen; 2. s. a. ein -er, un *prisonnier*, un *captif*; der, die -e, le *p.*, la *ca.*, la *p-ère*, captive; (in Rom) wurden die -en Könige und Prinzessinnen nebst den übrigen -en im Triumphe aufgeführt, les rois et les princesses *c-s* étaient menés en triomphe avec les autres *p-s*; sie führten die Weiber - mit sich fort, ils emmenerent les femmes captives; jemanden - nehmen, *arrêter* qn, l'*ar. p.*; Mil. faire, prendre qn *p.*; einen - legen od. setzen, fortführen, mettre qn en prison, l'emprisonner, le mener *p.*; man hält sie seit acht Tagen -, on la retiennent *p-ère* depuis p; er wird schon über ein Jahr - gehalten, il y a déjà plus d'un an qu'il est *détenu* en prison, *d. p*; sich - geben, se rendre *p.*; er ist mein -er, sie ist meine -e, il est mon *p.*, elle est ma *p-ère*; einen -en los geben, los lassen, lâcher, relâcher un *p.*; im Kriege - w., - od. zum -en gemacht w., être pris à la guerre, être fait *p.*; man hat in dieser Schlacht wenig -e gemacht, on a fait peu de *p-s* à cette p; er ist -er auf s. Ehrenwort, il est *p.* sur sa parole; fg: seine Vernunft unter den Gehorsam des Glaubens - nehmen, (sie dem Glauben unterwerfen) captiver son esprit, son entendement sous le joug de la foi, c. Kriegsgefangener; -brod, pain de *p.*; -haltung, f. détention, f; -hüter, c. -wärter; -nehmung, f. sp. *emprisonnement*; Pra. capture, prise de corps, f; seit seiner =, depuis son *emp.*; man hat seine = verfügt, beschlossen, on a ordonné sa capture, on a décrété, décerné une prise de corps contre lui; -wärter, concierge, geolier; =inn, geoliere, f.

Gefangenschaft, f. sp. *captivité*, détention, f; in der härtesten - leben, vivre dans la *c.* la plus dure; in der - s., être en *c.*; einen aus der - loskaufen, racheter qn de *c.*; seine langwierige - hat seinen Geist niedergeschlagen, sa longue *c.* lui a abattu l'esprit; (dieser Officier) ist in - gerathen, a été fait prisonnier; er war in türkischer -, war in türkische - gerathen, il était en *esclavage* en Turquie, il était tombé en *es.* chez les Turcs; die babylonische la *c.* de Babylone, f.

Gefänglich, a. ad. (einen Verbrecher) - nehmen, einziehen, eindringen, mener, arrêter *prisonnier* un p; einen - halten, détenir qn en prison, le retenir *pr.*; -e Haft, prison, arrestation, f; zur -en Haft bringen, mettre en prison; er sitzt immer noch in -er Haft, il est toujours en *ar.*, en état d'..; man hat die -e Haft über ihn verfügt, on a décrété, décerné une prise de corps, la .. contre lui.

Gefängniß, sses; sse, n. *prison*, f; (der Soldaten) cachot; die öffentlichen -sse, les *p-s* publiques; einen in das = setzen, führen, mettre, mener qn en *p.*; emprisonner qn; er sitzt im -sse, il est en *p.*; aus dem -sse entfliehen, s'évader de la *p.*; einen aus dem - entlassen, desemprisonner qn; die -sse erbrechen, forcer, rompre les *p-s*; 2. (Gefangenschaft) ein Verbrechen mit ewigem -sse bestrafen, punir un crime par une détention à vie, par un emprisonnement perpétuel, c. Gefangenschaft; -strafe, f. la peine de *p.*; bei = (et. verbieten), sous peine de *p.*

Gefarz, es, n. sp. (wiederholtes Farzen) po. pétarade, f.

Gefäß, sses; sse, n. (bes. Theil gewis. Sachen, womit man sie anfasst) *poignée*, f; das - eines Säbels, Rappiers p, *p.* d'un glaive p, f; das - seines Degens, f. Degen- war von Gold, la *p.* de son épée était d'or, c. Hals, Ohr, Hand-; (Behältniß p darin aufzubewahren) *vaisseau*, vase; -chen, -lein, petit vase od. *v.*; ein irdenes, hölzernes, silbernes -, *v.* de terre, de bois p; ein zerbrechliches -, *v.*, vase fragile; porzellanene, marmorne, herrurische -sse, vases de porcelaine p, c. Blumen- p; chimische, krystallene -sse, vases chimiques, de cristal; die heiligen -sse od. Kirchen-sse, les vases sacrés; fg: Bar. ein - zu Ehren, zu Unehren, -sse des Zorns, vase d'honneur, de deshonneur, vases de colere; J. An. (in den menschen Körpern) *v.*, conduit; die lymphatischen -sse, les *v-x* lymphatiques, c. Blut-, Haar-, Milch-; Ton. *tonneau*; futaille, f; kleines -, baril, petit t.

Gefaßt, p. preparé, prêt à p; sich - machen, se préparer, s'appreter p, cf. fassen; -heit, f. c. Fassung.

Gefäßig, a. An. Bo. mit Gefäßen angefüllt) vasculaire.

Gefaßt, a. Bl. (mit Binden von gleicher Breite und Zahl) fascé, e; fascil, e.

Gefecht, es; e, n. *action*, *affaire*, occasion, f; *engagement*, *combat*; unvermuthetes -, *rencontre*, f; (der Artillerie) canonade, f; sich in ein - einlassen, engager une *ac.*, un c.; es kam zwischen den Truppen zu einem -e, zu einem hitzigen -e, on en vint aux mains, il y eut une *r.*, q. *act.*, il y eut une *r.* bien chaude entre les deux corps d'armée; (dieses Corps) hat ein - mit dem Feinde gehabt, a eu un *en.* avec p; sich zum -e anschicken, se préparer au *c.*; in einem -e bleiben, périr dans une aff., dans le *c.*; das - blieb lange unentschieden, l'aff. fut long-temps disputée; er hat manchem -e beigewohnt, il a vu bien des affaires, il s'est trouvé en différentes actions; er hat sich bei, in allen -en gut gehalten, il a bien fait dans toutes les affaires od. *r-s*; es fand ein blutiges - zwischen dem beiderseitigen Vortrab Statt, il y eut une sanglante *r.* des deux avant-gardes; ein - anfangen, wieder .., donner, rétablir od. recommencer le *c.*; in der Hitze des -es, im hitzigsten -e, dans la chaleur, au fort du *c.*, c. See-, Fahnen-, Enter-, Mar. -flagge, f. (Flagge als Zeichen zum -e) bannière rouge, f.

Gefege, s, n. 1. fa. sp. act. de balayer, f; curage, nettoiement; wozu soll dies -! à quoi bon balayer continuellement; 2. Ch. (abgeriebene Haut der Hirsche) lambeau.

Gefeile; Gefeilsche, s, n. c. Gefinge (s).

Gefeilt, a. cf. feilen; -es Silber, limaille d'argent, f.

Gefenstert, Bo. cf. fenstern.

Gefiedel, s, n. sp. bruit importun de violons p; *charivari*; fg: mauvaise musique; fi, wie er kratzt! welch abscheuliches -! fi, comme il racle! quel *c.* détestable!

Gefieder, s, n. sp. coll. (eines Vogels) *plumage*; (eines Raubvogels) *pennage*; (dieser Vogel) hat ein schönes -, a un beau *pl.*, est d'un beau *pl.*; (ein Falke) der das zweite - hat, du second *pen.*; it. das - (eines Pfeiles), les empennes, f; les plumasseaux; das - eines Bettes, les plumes d'un lit, f; fg: das - eines Schlosses, Uhrwerkes, pu. les ressorts d'une serrure; 2. (mit Federn versehene Thiere) c. Geflügel.

Gefiedert, a. (von Thieren) pourvu de plumes; schön -es Huhn, poule d'un beau plumage; ein schlecht -er Pfeil, *fleche mal empennée*, cf. federn.

Gefiere, s. Gefieder.

Gefilde, s, n. Poë. les champs, la *campagne*: die ackergneten – Italiens, les *ca-s* fertiles de ɛ; ein unabsehbares –, une plaine à perte de vue.

Gefingert, a, Bo. *digité, ée*; –e Aehren, Blätter, *épis d-s, feuilles d-ées*; der –e Schotenklee, le dorycnium. [tlement.

Geflechel, s, n. sp. (wiederholtes Flechten) frot-

Geflammt, ondé; il. c. flammirt. [ment.

Geflatter, s, n. sp. voltigement, trémoussement.

Geflecht, es; e, n. s. entrelacs, *entrelacement*; claie, f; clayonnage; (zum Flechtzaun) claie, f; das – dieser Aeste, l'*en.* de ɛ; das künstliche – ihrer schönen Haare, l'*en.* ingénieux de ɛ; An. (von Nerven ɛ) plexus, c. Aer-; Chir. dartre, f. c. Fleche.

Geflickt, a. ad. taché, *moucheté*; (der Tiger) ist –, est *m-*, *t-*, tavelé.

Geflieb, es; e, n. c. Filz.

Geflicke, s, n. sp. fa. (das Flicken) le raccommodage, raccoutrement; welch ein elendes –! que cela est mal raccommodé!

Geflissen, a. ad. (beflissen, e.) soigneux, se; assidu, e. appliqué, e; – f., s'appliquer; –heit, f. sp. soin; assiduité ɛ, f; mit großer =(arbeitete), avec une gr. application; –tlich, a. ad. = (et. thun ɛ), à dessein, *exprès*, de propos *délibéré*; ein =tliches Verbrechen, crime prémédité; er ist ein =er Selbstmörder, il s'est tué de propos *dé.*

Geflister, s, n. sp. *chuchoterie*, f; es ist ein beständiges – unter ihnen, c'est une *continuelle chu.* entr'eux, c'est entr'eux une *chu. co.*; Poë. (leise Töne) das holde – der Zephire, le doux murmure des ɛ.

Geflochten, Geflossen, p. cf. flechten, fließen.

Geflucht, s, n. sp. *juremens*, blasphèmes continuels; welch ein schreckliches –! quels horribles *j.*!

Geflunder, s, n. Ex. ɛ (ein breites Seethier) auge, f; canal, c. Flûter.

Geflügel, s, n. sp. (od. die –, pl.) coll. (Federvieh) la *volaille*; – halten, nourrir de la *v.*

Geflügelt, a. ailé, ée; –e Schlangen, Fische, *serpents, poissons* ailés.

Gefolge, s, sp. *suite*, f; (der König) hat ein großes –, a une gr. *s.*, une *s.* nombreuse; er reiset mit einem kleinen –, il voyage avec peu de *s.*; (er hat immer mehrere Generale) in seinem –, à sa *s.*; er gehört zu dem – des Gesandten, il est à la *s.* du cortege de ɛ; ein großes – von Kutschen, un gr. train od. cortege de *carrosses*; die zum – gehörigen Kutschen, les *car.* de *s.*; fig. (das Laster) mit seinem schädlichen –, avec son dangereux cortege, avec ses suites pernicieuses.

Gefrage, s, sp. n. *questions*, demandes, interrogations importunes, continuelles; wird euer – kein Ende nehmen? ne finirez-vous jamais de me questionner, ne cesserez-vous pas de me persécuter par vos *q.*?

Gefranset, e. franzig; il. Franzen.

Gefräß, es; e, n. sp. po. (Nahrung) sp. la mangeaille; 2. (das Maul) la gueule; er hat ihm eins ins – gegeben, po. il lui a donné sur la *g.*, lui a paumé la *g.*; po. c. Fresse.

Gefräßig, a. ad. (unmäßig im Essen; von Pers. und Thieren) *gourmand*, goulu, *glouton*, vorace; (dieser Hund) ist so –, daß er ɛ, est si *gl.*, si safre, qu'il ɛ; (dieser Knabe) ist äußerst –, est extrêmement safre; po. (der Wolf) ist ein –es Thier, est un animal *gl.*, vorace ɛ; (der Hecht) ist e. sehr –er Fisch, est un poisson fort *go.* ɛ, c. tâtig; –keit, sp. gloutonnerie, gourmandise, *voracité*, f; seine = ist unersättlich, sa *vo.* est ɛ.

Gefreite, n; –, Mil. *exempt*, huissier sergeant; Ant. anspessade; man schickte einen –n mit sechs Mann, on envoya un *ex.* avec ɛ.

Gefresse, s, n. sp. po. act. de manger avec avidité, f; gourmandise, f.

Gefrierbar, a. (was gefrieren kann) congelable.

Gefreundet, c. befr.

Gefrieren, vn. ir. *geler*, se ɛ., se congeler, *g'acer*, se *gl.*; (es ist so kalt) daß der Wein im Glase gefriert, que le vin gele, se gele dans le ɛ; das Wasser gefriert bei der Kälte, l'eau glace, se glace, se congele par le froid, (dieser Teich) fängt an zu –, commence à se *gl.*, à g.; (der Fluß) ist gefroren, a gelé, s'est glacée, gelée, congelée; eine große Kälte macht das Wasser –; le gr. froid congele, glace, fait *gl.* l'eau; (das Quecksilber) gefriert nicht leicht, ne se glace, ne se gele pas aisément, facilement; das –, *congélation*, f; (das Eis) entsteht durch –, se forme par *con.*; (eine Flüssigkeit) zum – bringen, congeler une ɛ.

Gefrornes, n. Conf. les glaces, f; .. von Himbeeren, von Citronen ɛ, glaces aux framboises, au citron; man stellte viel .. auf, on servit bc de glaces; 2. imp. v. d. (zum Gefrieren bringen): es gefriert stark, es hat diese Nacht stark gefroren, il gele fort, il a gelé bien serré cette nuit.

Gefrierpunkt, am Wärmemesser) *terme* de la *congélation*; (der Wärmemesser) steht auf dem –, marque le *t.* de la *con.*, est au *t.* de la ..

Gefrischteisen, n. (cf. frischen) refonte de la gueuse, f.

Gefüge, s, n. sp. coll. rainures, jointures, f. pl. fg: (des Körpers) construction, structure, f; Ex. couche; f; (Steinkohlen) welche dicht und fest in ihrem – sind, étroitement joint, en masse, ferme dans sa texture, dans ses joints, dans son tissu; 2. a. c. gefügt; 3. sein – thun, faire ses besoins, ses necessités; 4. c. Soldat. [tairie. Wegstamm.

Gefügheit, f. sp. pu. flexibilité, f. c. Gefamd.

Gefügig, od. gefüge, a. ad. fa. maniable, traitable, *flexible*; aisé à mettre en œuvre; –es Blech, *fer blanc fl.*, cf. geschmeidig; fg: pu. accommodant pliant, *fl.*; il. (erfahren) pu. ein gefüger (Mann), habile, adroit, expérimenté.

Gefühl, es, n. (Sinn des Fühlens) le tact, le *toucher*; der Sinn, die Werkzeuge des –es, le sens, les organes du tact, du *t.*; (dieser Blinde) hat ein sehr feines –, kann die Farben durch das – unterscheiden, a le tact bien fin, distingue les couleurs au *t.*; 2. (Empfindung durch das Gefühl) das erkennt man durch das –, das habe ich im –e, (kann ich fühlen) cela se connaît, je connais cela au tact, au *t.*; ein angenehmes, schmerzhaftes –, *sentiment* agreable, de *douleur* ou douloureux; das – der Schmerzen macht ihn unfähig zu reden, le *sen.* de ses *d-s* le rend incapable de ɛ; (durch harte Arbeit) verlieren die Hände das –, les mains perdent la *finesse* du tact, le *sen.*; (der Kranke) hat schon alles – verloren, a deja perdu tout *sen.*; er hat kein – mehr am linken Arme, il n'a plus de *sen.* dans le ɛ; fg: le *sen.*; (eine harte Seele) welche alles – des Elendes, für das Elend anderer, verloren hat, qui a perdu tout *sen.* de compassion; für Freundschaft, für fremdes Unglück – h., être sensible à l'amitié, aux maux d'autrui; das – des Schönen, des Edeln, le *sen.* du beau ɛ; (dieser Mensch) hat – für Ehre, für Rechtschaffenheit, a des *sen-s* d'honneur, de probité; aus einem – der Freude, des Schmerzens ɛ, par un *sen.* de joie ɛ, (es gibt Dinge), die wir blos durch das – erkennen, que nous ne connaissons que par le tact, le *sen.*; nach dem –e urtheilen, juger par le *sen.*; ein zartes – h., avoir le *sen. délicat*; ein feines (für das Schöne ɛ) h., avoir le tact fin, *dé.*; (dieser Mensch) hat –, (ist gut, rechtschaffen) a des *sen-s*, est capable de *sen-s*; (ein Mensch) ohne alles –, ohne alles – der Menschlichkeit, dépourvu de tout *sen.*, incapable de *sen-s*, qui n'a aucun *sen.* d'humanité; theilen Sie meine –e bei dieser glücklichen Begebenheit, partagez les *sen-s* que j'éprouve de ɛ; (dieses Gedicht) drückt die schönsten, edelsten –e aus, exprime les plus beaux *sen-s*, les *sen-s* les plus nobles; die natürlichen –e, (wie welchen Thieren und Menschen) les *sen-s* naturels; Ch. das –, od. die –e, pl. sauvagine, f.

Gefühl-los, a. ad. (ohne –) *insensible*, dépourvu de sentiment; (die Kälte macht die Glieder erstarren) und =, et les rend *in-s*; fg: =er Mensch, =es Herz, homme apathique, *in.*, cœur *in.*; gegen die Freuden der Liebe =, *in.* aux plaisirs de ɛ; (ein Richter) muß =, (wenn es darauf ankommt, der Gerechtigkeit genug zu thun) doit être impassible, c. fâcheux; –losigkeit, f. insensibilité, f; die Kälte verursacht = in den Gliedern, le froid occasionne l'.. dans ɛ; fg: (die Stoiker wollten) daß der Weise in einer gänzlichen = f. sollte, que le sage fût dans une entière apathie, dans un état d'*impassibilité*; sah man je eine solche =? vit-on jamais pareille insensibilité? seine = gegen Vorwürfe, son .. aux reproches, e. Tadelsfaelle; –voll, a. ad. er ist =, hat eine =e Seele, il est plein de sentiments, il a l'ame sensible, délicate; ein =es Dichter, poëte fort sentimental; ein =es Gedicht, poëme rempli, plein de sentiments. [ment.

Gefülfel, e. Fülfel.

Gefünft, a. ad. (aus 5 Theilen bestehend); –e Zahl, le nombre de cinq; As. der –e Schein, (wenn Planeten 72 Grade von einander entfernt sind) le quintil aspect; Jeu. ein –es b., (5 auf einander folgende Karten) avoir quinte.

Gefurcht, p. (cf. furchen) *sillonné*, creusé; die –en Seiten der dreiseitigen Pyramide, les faces *s-ées* de la pyramide triedre.

Gefürstet, a. eine –e Abtei, (deren Abt Reichsfürst war) abbaye princière, f; eine –e Grafschaft, comté érigé en principauté.

Gefüse, s, n. sp. (od. –, pl.) Fau. (Mauerfüse) filière ɛ, f. c. Fattengeschwulst.

Gegangen, p. cf. gehen.

Gegen, prc. (erfordert den 4ten Fall od. Accusativ, und bezeichnet 1. die Richtung od. eine Bewegung nach einem Dinge hin, 2. (dieses Haus) liegt – Morgen, est située vers l'orient; (Spanien) liegt Frankreich – Abend, est au couchant de la ɛ; (mein Zimmer) sieht – den Fluß, den Garten, donne sur la *riviere* ɛ; einem –über sitzen, être assis vis-à-vis de qn; er wohnt dem Rathhause –über, – dem R. über, il demeure vis-à-vis de la maison de ville; sich – Morgen, – Abend wenden, se tourner vers l'orient ɛ; die Augen – den Himmel erheben, lever les yeux vers le ciel, au ciel; eine Linie, welche sich – eine andere neigt, une ligne qui s'incline sur une ɛ; fg: die Liebe Gottes – die Menschen, pour les hommes, *envers* les ..; (mildthätig) – die Armen, *en.* les ɛ; undankbar – seinen Wohlthäter, ingrat *en.* son ɛ; – Vorstellungen taub ſ., être sourd aux ɛ; er ist voll Freundschaft – uns, il a bien de l'amitié pour nous; er thut sehr vertraut – ihm, il en use fort familièrement avec lui; der Geiz – die Weisheit und Tugend, le dégoût pour la sagesse et ɛ; Drohungen – einen ausstoßen, user de menaces *en.*, contre qn; lassen Sie sich nichts – ihn merken, ne faites semblant de rien à son égard, *en.* lui.

II. (mit versch. Nebenbegriffen und Bildern); 1. (mit dem Nebenbegriffe eines Widerstandes); – den Strom schwimmen, nager *contre* le courant de l'eau; – den Wind segeln, aller *c.* vent; mit dem Kopfe – die Mauer rennen, donner de la tête *c.* le mur; einen Posten – den Feind behaupten, se maintenir dans un poste, s'y défendre *c.* l'ennemi; was kann man – Gewalt? *c.* la force point de résistance; – den Feind ausstehen, marcher à l'ennemi, *c.* l'.; – das widrige Geschick kämpfen, lutter *c.* la ɛ; ich werde Sie – jedermann (vertheidigen), envers et *c.* tous; das ist – die Ehre, die gesunde Vernunft ɛ, cela est *c.* l'*honneur*, le *bon sens* ɛ; – allen Anschein, – meine Erwartung, *c.* toute apparence, *c.* mon ɛ; (eine Arznei) – das Fieber, *c.* la ɛ; alles ist – ihn, tout est *c.* lui; 2. (mit dem Nebenbegriffe der Vertauschung; ein Stück Land – ein anderes vertauschen, échanger une pièce de terre *c.* une autre, la changer pour, *c.* une autre; Waare – Waare, Geld – Waare geben, donner *marchandise* pour *m.*, de l'*argent* pour de la *m.*; ich verkaufe es nicht anders, als – baare Bezahlung, je ne le vends qu' *ar.* comptant; einen – Bürgschaft logiren, élargir qn sur caution; seine Ehre – eine Kleinigkeit aufs Spiel setzen, exposer son *h.* pour une ɛ; ich wette hundert – Eins, je parie cent *c.* un; Sie können Ihr Geld – Quittung h., vous pouvez toucher votre *ar.* sur quittance; 3. (mit dem Nebenbegriffe der Vergleichung); – die Sonne ist die Erde äußerst klein, la terre est très petite à l'égard, en *comparaison* du soleil; – diesen Mann bin ich nur ein Kind, je ne suis qu'un enfant auprès de ɛ; (was ich Ihnen bisher gesagt habe), ist nichts – das, was Sie noch hören m., n'est rien au prix de ce que ɛ; – uns ist er noch glücklich, en *com.* de nous, il est ɛ; (ihr Betragen) macht einen seltsamen Kontrast – ihre Kleidung, contraste singulièrement, étrangement avec ses habits; eine Sache – die andere halten, comparer une chose avec (ou à) une autre; (der schmerzliche Tod) ist nichts – ein Leben ohne dich, n'est rien en *com.* de la vie passée sans toi; 4. (mit dem Nebenbegriffe der Nähe od. Annäherung); – das Ende seiner Rede, der Blattseite, des Tages, vers la fin

de ꝛ; es lau – elf Uhr, – Mittag, – Tagesanbruch bei uns an, il arriva vers les onze heures, sur le midi, sur l'aube du jour; es geht – Morgen, (wird bald M. s.) il fera bientôt jour; – den Herbst, – die Messe (komme ich wieder), vers l'automne, vers le temps de la foire; er ist jetzt – dreißig Jahr alt, il a environ trente ans; 5. (mit dem Nebengriffe der –wart;) er hat et. davon – mich erwähnt, il m'en a dit qc; sich – seine Vorgesetzten über et. beschweren, se plaindre de qc à ses ꝛ; s. Herz – einen Freund ausschütten, épancher son cœur dans le sein d'un ami, ou de l'amitié.

Gegen-abdruck, Gv. (Kupferstich od. Zeichnung, welcher man absichtlich, indem man ein feuchtes Blatt Papier auf einen frisch gedruckten Stich ꝛc. legt und sie preßt) contre-épreuve, f; einen = abziehen, einen = von einem Kupferstiche, einer Zeichnung machen, tirer, faire une contre-épreuve, la contre épreuve d'une estampe; contre-tirer, contre-calquer, contre-épreuver, décalquer une estampe, un dessin; **–abdrucken, –abziehen**, contre-tirer, contre-épreuver, décalquer ꝛ; **–absicht**, f. vue, *intention* opposée; er hatte die =, ihn ebenfalls zu täuschen, il avait l'*int.* de le tromper à son tour; **–abweichen**, vn. Ex. (zu gleicher Zeit mit seinem Gegner seine Klinge losmachen) contre-dégager; **–abweichung**, f. contre-dégagement; **–abzug**, c. –abdruck; **–anklage**, f. c. –beschuldigung; **–anstalt**, contre-batterie, contre-mine, f, =en machen, treffen, faire une contre batterie, prendre des mesures à son tour; **–antwort**, f. réplique, *repartie*, f; fa. riposte, f; er gab ihm eine vortreffliche, beißende =, il lui fit une excellente *rep.*, réplique, riposte, une .. piquante; er ist gleich mit einer = da, il est prompt à la *rep.* ꝛ; Pa. (M. auf vorgehende A. der –partei) replique, f; contredit; (wenn keine =) *duplique*, f; seine =, eine nachmalige = eingeben, übergeben, fournir sa réplique, des *du-s*; répliquer, dupliquer; **–anzeige**, f. Med. (neue M., welche eine andere Kurart erfordert) contre-indication, f; **–aufforderung**, f. Pa. (Aufford. des Klägers zur Gegenleistung) contre-sommation, f; **–aussage**, f. déposition contraire, f; **–batterie**, f. (die feindliche) contre batterie, f; eine = anlegen, faire une contre-batterie; **–bedingung**, f. (auf der andern Seite) condition *réciproque*, f; **–befehl**, contre-ordre, contre-mandement; = geben, erhalten, donner, recevoir contre-ordre; **–behauptung**, n. (welches zur Widerlegung gewisser Gerechtsame erteilt wird) la *réversale*, les *r-s*; **–beklagter**, (einer der von dem Angeklagten ebenfalls angeklagt wird) le récriminé; **–beleidigung**, f. représaille, f; diese = ist zu stark, cette .. est trop forte; **–bericht**, rapport contraire; **–bescheinigung**, f. c. –bekenntniß; Pra. (Be. der –partei) certification opposée; **–beschickung**, f. compliment réciproque; la reciprocité, f; **–beschuldigung**, f. récrimination, f; Beschuldigungen = en entgegensetzen, récriminer; **–besichtigung**, f. Pa. (nochmalige Be., auf Begehren der –partei) contre-visite, f; **–besuch**, visite réciproque, f; einem einen = machen, rendre la visite à qn; ich habe ihm meinen = abgestattet, je lui ai rendu sa visite; **–bettungen**, Ml. les contre batteries; **–beweis**, preuve du contraire, réplique, f; **–bezauberung**, f. contre charme; **–beziehung**, f. **–bezug**, corrélation, f, **–bild**, n. le contraste; man kann nicht wohl zwei Farben = er sehen, on ne peut guère voir deux contrastes plus fortement prononcés; 2. (opp. a Vorbild) antitype; **–billet**, n. Thé. ꝛ. contre-marque, f; **–blick**, regard réciproque, mutuel; **–bohren**, contre-percer; **–bohrer**, contre poinçon; **–böschung**, Arc. contre fruit; Fort. c. –wall; it. (welche an der äußern Mauer hinläuft) contre-escarpe, f; **–brief**, c. –versicherung; **–buch**, n. (Buch des –schreibers) le contrôle, la contre-partie; **–bürge**, c. Bürge ꝛ; **–compliment**, n. c. *compliment* réciproque; er machte mir ein =, il me rendit mon *com.*; **–copie**, f. Dec. (in welcher eine andere von hinten nachgezeichnet worden) contre-copie, f; **–dämmerung**, f. Phy. anticrépuscule; **–decel**, Org. (an einer Orgelpfeife) contre *bisea*; **–dienst**, service mutuel, réciproque; **–druck**, Phy. réaction, f; der Druck und = der flüssigen Theile ꝛ, (im menschlichen Körper ꝛ), l'action et la réaction des parties liquides ꝛ; Gv. c. –abtrag. Hy. (wenn das Wasser auf eine Höhe getrieben, worüber in eine Vertiefung fällt, und neuerdings heben muß) contre-soulement; Im. c. Widerdruck

–einander, ad. l'un à l'égard de l'autre, l'un contre (à, pour, envers, avec) l'autre; réciproquement, mutuellement; sie standen lange =, ils furent long temps l'un vis-à-vis de l'autre, à l'opposite; =, (wider einander), opposés, contraires l'un à l'autre; et. = h., être en mésintelligence; avoir qc l'un contre l'autre; sie sind sehr gefällig =, sehr freundschaftlich = gesinnt, ils sont fort complaisants l'un envers l'autre, ils ont bc d'amitié l'un pour l'autre; sie haben sich = verpflichtet, ils se sont obligés réciproquement, mutuellement; zwei Dinge = vertauschen, echanger deux ꝛ l'une contre l'autre; = kämpfen, se battre, combattre l'un contre l'autre, les uns contre les autres; zwei Dinge = halten, stellen, comparer deux choses l'une à l'autre, l'une avec l'autre, les confronter; conférer l'une avec l'autre, les mettre en parallele; les opposer l'une à l'autre; Bl. = stehend, = gestellt, affronté; (mit den Spitzen) contre-pointé; zwei = gestellte Löwen, deux lions affrontés; zwei Personen = stellen, Pa. confronter deux personnes ensemble, les aboucher, les affronter; die = Herrn, our les parties l'une contre l'autre; = haltung, = stellung, f. comparaison, f; parallele; (der Zeugen, Handschriften, Schriftarten) confrontation, f; Lit. = stellung der Leidenschaften, contraste des ꝛ; **–einbringen**, n. c. –schrift; **–erbieten**, n. offre *réciproque*, f; **–erkenntlichkeit**, f. reconnaissance *réc.*, f; it. c. –gesinnung; **–erklärung**, f. déclaration *réc.*; it. (um die Erklärung eines andern zu widerlegen) désaveu; **–fahrt**, f. (Strom aufwärts) voyage, navigation à contre-mont; **–falls**, Chanc. si non, autrement, faute de quoi; **–fenster**, n. contre-fenêtre, f; contre châssis, double châssis; **–finte**, f. Fa. contre-appel; **–flammig**, a. ad. Bl. contre flamant; **–flut**, f. contre-marée, f; **–forderung**, f. prélation *réc.*; **–form**, f. Im. contre planche, f; **–freundschaft**, f. le retour d'amitié, amitié mutuelle, *réc.*; **–fuge**, f. Mu. contre-fugue; fugue renversée; **–füßer** od. **–füßler**, Gg. antipode; **–gabe**, f. c. –gesinnung; **–gebühr**, f. devoir *réc.*; **–gefühl**, n. sentiment opposé; **–geländer**, n. contre-espalier; **–geld**, n. c. –vermächtniß; **–geschenk**, n. don, présent *réc.*; er machte ihm eine Uhr zum =, en revanche il lui donna une ꝛ; **–gewalt**, f. la *représaille*, les *rep-s*, f; = brauchen, user de *rep-s*; repousser la force par la force; **–gewicht**, n. contre poids; einem Körper das = geben, ihm das = halten, donner un contre poids à un corps, le contre-*balancer*; einander das = halten, se contre-*ba.* mutuellement; Fg. (seine guten Eigenschaften) balten seinen Fehlern das =, font, mettent un contre poids à ses *défauts*, contre-balancent ses *déf.*; **–gewogenheit**, f. affection mutuelle; **–gift**, n. contre-poison, *antidote*; man hat ihm =, ein = gegeben, on lui a donné du contre-poison, un *an.*; Fg. dieses Buch ist ein = für gefährliche Meinungen ce *livre* là est un contre poison des opinions dangereuses; **–gitter**, n. double grille, f; **–graben**, vn. contre-creuser; it. contre-miner; it. n. le contre fossé, fossé opposé; **–grund**, argument opposé; raison contraire, f; **–gruß**, salut *réc.*; melden Sie ihm meinen =, saluez le également de ma part; Mar. (mit Kanonenschüssen) contre salut; **–gunst**, f. faveur *réc.*, f; **–gurt**, (an dem Sattel) contre-sanglon; **–hall**, son réfléchi, répété, redoublé; écho; **–halt**, c. Schreib.; **–handschrift**, f. (–schrift einer handschriftlichen Verschreibung) contre-billet; contre cédule, f; **–hang**, (bei in einer Röhre ꝛ, wo das Wasser wegen einer Senkung nicht abläuft) contre pente, f; **–haut**, f. c. –unterlage; **–hieb**, contre-coup; **–kaiser**, anti-césar ꝛ; **–kiel**, Mar. c. Kielschwein; **–klage**, f. Pa. reconvention, f; eine = anstellen, reconvenir; **–kläger**, s. um, reconvenant; demandeur ꝛ en reconvention; **–klappen**, n. (in einer Laschenuhr) contre-battant; **–klöben**, (des Steigrad-Triebes) Hor. contre-potence, f, **–klopfer**, An. (der innwärts gerichtete Muskel des Daumens) l'adducteur du pouce; **–kreis**, n. An. bord intérieur de l'oreille; **–kritik**, f. contre-critique, anti-critique, f; **–lage**, f. c. –vermächtniß; **–latte**, f. Charp. (strebige Hölzer zwischen den Sparren eines Daches) contre-latte, f; **–latten**, vd. mit = versehen, contre latter; **–latter**, Couv. (Arb., die Latten während des Annagelns festhalten) contre latteur; **–laufgraben**, pl. contre tranchées, contre approches, f. pl; **–laut**, c. –hall; **–licht**, n. Arc. Pl. contre jour;

–liebe, f. *amour* mutuel, réciproque, *retour d'a.*; er liebt sie, ohne Hoffnung, ihre = zu erhalten, il l'aime sans espoir de *ret.*; liebe fordert =, l'a. demande du *ret.*; **–list**, f. contre-ruse, contre-finesse, f; **–macht**, f. puissance opposée, adversaire; **–marsch**, contre-marche, f; **–masche**, f. maille double, f; ein Netz mit =en, filet contre maillé, f; **–mauer**, f. contre-mur; einen Erdwall mit einer = versehen, contre-murer une ꝛ; **–meinung**, f. opinion contraire, sentiment opposé; **–mine**, f. contre-mine, f; fortification souterraine; = en anlegen, **–minieren**, contre-miner; **–minierer**, contre-mineur; **–mittel**, n. antidote; ein = gegen Zahnschmerzen, für die lange Weile, remède pour le mal de dents, contre l'ennui; **–mond**, c. Uhrm.; **–muskel**, f. An. antagoniste, muscle ..; **–nachfrage**, f. c. –untersuchung; **–nieten**, (Tuchm..) contre-river; **–nothdurft**, f. Fa. c. –antwort; **–öffnung**, f. Chir. contre-ouverture, f; **–ort**, Ex. (Ort, der einem andern entgegengetrieben wird) fouille, galerie-percée, faite à la rencontre ou à l'encontre, au-devant d'une autre; **–papst**, anti-pape; **–part**, (Gegner, c.) fa. adversaire, antagoniste; Fra. opposant; partie adverse ou contraire, f; Hist. (im Turnier) contre tenant; = halten, tenir le parti contraire, soutenir le contraire; **–partei**, f. parti opposé ou contraire; sich zur = schlagen, halten, entrer dans le parti opposé, tenir le ..; Fra. partie adverse ou contraire, f; **–patrice**, f. Gv. c. (Pat., in welche man die innere Figur des Buchstabens, seine besten Theile schneidet) contre-poinçon; **–pfahl**, Bl. contre-pal; **–pfand**, n. contre gage; **–pfeiler**, (Aeußere –pf., c.) contre-boutant, éperon; eine Mauer mit =n versehen, contre bouter un mur; **–probe**, f. Ex. contre essai, contre-épreuve d'un tiers; essai de mine pour en comparer deux autres; Gv. c. –abtrag; **–punkt**, Mu. contre-point; **–quittung**, f. quittance, décharge réciproque, c. –schein; **–rechner**, contrôleur; **–rechnung**, f. *décompte*; ich habe die =, eine = von hundert Thalern zu machen, j'ai un *déc.* à faire, j'ai à faire un *déc.* de ꝛ; it. (wo durch die Rechnung eines andern geprüft wird) contrôle; revision, liquidation, f; apurement; er führt die = über die Zollerhebe, il a le contrôle du péage; **–rede**, f. a) *réplique*, f; auf eine solche = war er nicht gefaßt, il ne s'était pas attendu à une pareille *rep.*; b) Pa. *exception*, f. c. –antwort; c) (die Entschuldigung, Ausflucht, Ausnahme, die der Kette eines andern entgegengesetzt ist): (dieser Grund) leidet keine =, est sans *rép.*, ne souffre point d'*ex.*; **–register**, n. contrôle; ein = halten, das = führen, tenir, faire le contrôle; die =, les registres de contrôle; eine Verhandlung ins = eintragen, contrôler un acte; **–revolution**, f. contre revolution, f; **–riß**, contre-épreuve, f; plan de confrontation; **–runde**, f. Gu. (um nachzusehen, ob jeder an seinem Posten ist) contre-ronde, f; **–satz**, a) (Satz, der das Gegentheil eines andern enthält) antithèse, f; Rede im =e, (die im entgegengesetzten Sinne zu verstehen ist) contre vérité, f; b) (ein tiefes Ding, welches das –theil von einem andern ist), sp. gut ist der = von schlimm, *bon* est l'opposé, le contraire de *mauvais*; (was er thut) steht in völligem =e mit dem, was er spricht, est tout-à-fait en opposition avec ce qu'il dit; Poe. (eine Strophe, die einer vorhergehenden entgegengesetzt ist) anti strophe, f; Pra. c. –antwort; Rhe. (eine Figur, die verschieden lautende Namen entgegenstehender Begriffe in einen gemeinschaftlichen Gesichtspunkt vereinigt) antithèse, f; er spricht, schreibt in lauter –sätzen, il ne parle, il n'écrit que par antithèses; **–schall**, c. –hall; **–schattige**, pl. Gg. (Völker, die in gleicher Entfernung zu beiden Seiten des Aequators wohnen) anticiens, anticiens, c. –wohner; **–schein**, (–bekenntniß) acte réversal; décharge réciproque, f; einen = ausstellen, donner une décharge réciproque, une réversale; 2. (Widerschein, c.); der = (des Lichtes, des Feuers), réverbération, réflexion, f; réfléchissement, rejaillissement, c. Widerschein; As. =, (Stand eines Planeten – den andern im Thierkreise, wenn er 180 Grad von einander entfernt ist) opposition, f; wenn sich der Mond im =e mit der Erde befindet, quand la lune est en opposition avec ꝛ; Pl. reflet, c. Widerschein; **–schenkung**, f. (–schenkungs Urk.) donation mutuelle, réciproque, f; **–schlag**, contre-coup; **–schmähung**, f. injure, invective réciproque, f; récrimination, f; **–schnitt**, coupure contraire, f; **–schraffiren**, Gv. (neue Züge

od. Schnitte in eine Zeichnung auf Holz e machen, um die Schatten e zu verſtärken) contre-hacher, Gr. *en bois*, contre-tailler; **-ſchraffirung**, f. Gv. contre hachure, f; Gr. *en bois*, contre tailles, triples tailles, f. pl; **-ſchreiben**, Com. (einen irrigen Eintrag im Hauptbuche) rectifier une écriture; **-ſchreiber**, contrôleur; **-ſchreiberei**, f. (Amt des -ſchreibers; it. Ort, wo) le contrôle; **-ſchrift**, f. réplique par écrit, réfutation, f; Pa. défense; f. c. **-ſatz**: **-ſchuld**, f. dette passive; **-ſchwager**, **-ſchwäher**, allié ou parent à qn du côté du fils ou de la fille; er iſt mein =, c'est le père de mon gendre, it. de ma bru; **-ſeite**, f. côté opposé; (einer Münze), le revers; **-ſeitig**, a. ad. réciproque, -ment; mutuel, -le, respectif, ve, -ment; =e Neigung, =e Pflicht, Versprechung, Wohlthat, =er Haß, affection, devoir e, réciproque, mutuel; =e Forderungen, Handlungen, Rechte, prétentions, actions respectives, droits respectifs; ſie h. eine eine =e Schenkung ihres Vermögens gemacht, ils se sont fait une donation mutuelle e; ſie ſtehen mit einander in =em Verhältniſſen, ils sont en relations réciproques; ils ont des relations .., ou ensemble; ein =er Vertrag, Jur. acte synallagmatique; ſich = lieben, s'aimer mutuellement, réciproquement; ſie h. ihre Vorſchriften = übergeben, ils ont présenté respectivement leurs e; Gr. die =e Bedeutung der ſich auf einander beziehenden Fürwörter, la réciprocité des pronoms relatifs; Phy. die =e Abwechſelung der Ebbe und Flut, la réciprocité du flux et reflux; **-ſeitigkeit**, f. (der Freundſchaft, der Geſinnungen, Dienſtleiſtungen), réciprocité, f; **-ſempeln**, Man. (ein Muſter von einem Gemälde auf einen andern übertragen) contre-sempler; **-ſicherheit**, sûreté réciproque, f; contre-gage; ſeine = nehmen, prendre des sûretés réciproques; contre gager; **-ſiegel**, n. contre-sel; die Akten ſind unter das = gelegt worden, les pièces ont été mises sous le contre-sel; le contre-sel y a été apposé; eine Schrift mit dem = verſehen, das = darauf drücken, (ſie -ſiegeln), contre-sceller une pièce, y mettre le contre-sel; **-ſinn**, (dem wahren entgegen geſetzt) le contre-sens; antiphrase, f; Sie nehmen meine Worte im =e, vous prenez le contre-sens de mes paroles; es iſt hier ein = im Ausdrucke, in der Ueberſetzung, il y a là un contre-sens d'expression, de traduction; ihn =e geſprochen, ſagt man von einem Spitzbuben, der ehrliche Mann, en parlant d'un fripon, on dit par antiphrase: cet honnête homme; **-ſinnig**, a. ad. (dem wahren Sinne zuwider) dans un sens contraire, à (au) rebours; à contre-sens; ein =er Ausdruck, expression qui renferme un contre-sens; eine Stelle = erklären, expliquer un passage à contre-sens, à rebours; **-ſonne**, f. c. Astron.: **-ſpalier**, n. c. -geländer; **-ſpalt**, Chir. contre-fente, contre-fissure, f; **-ſpaltung**, f. Arc. contre-fendis; **-ſparren**, Bl. contre-chevron; **-ſpiel**, n. fig: le contraire, l'opposé, c. Widerſpiel; Jeu. das = machen, (sich - den Spieler erklären) faire contre; er hatte ein ſchönes =, il avait un beau jeu pour faire contre; **-ſpieler**, le contre; **-ſprache**, f. c. Widerſp.: **-ſpur**, f. Ch. c. Rück-ſpur; **-ſtand**, c. Gegenſtand: **-ſtellung**, f. pu. Pa. confrontation, f; Pt. le contraste; **-ſteuer**, f. c. -vermächtnis (Pra): **-ſtich**, contre-coup; **-ſtimme**, f. Mu. (zweite St. bei einem Duett e) contre-partie, f; **-ſtimmig**, a. ad. dissonant, discordant, e; **-ſtolz**, orgueil réciproque; **-ſtoß**, contre-coup; Ex. er brachte ihm einen = bei, der e, il lui porta une riposte, lui alongea un coup fourré qui e; **=holzen**, Art. (an einer Lafette) contre-heurtoir; **-ſtrebung**, f. Chir. contre-extension, f; **-ſtreich**, contre coup; coup rendu; fg: einem einen = ſpielen, rendre le change, la pareille à qn; **-ſtrich**, (bei haarigen Dingen) contre-poil, rebours; **-ſtück**, n. Pt. le *pendant*, compagnon; Sie müſſen zu dieſem Gemählde ein = haben, il faut un *p.* à ce e; fg: dieſe Handlung iſt ein = von dem, was er geſtern gethan hat, cette action est un *p.* à ce qu'il a fait hier, est le *p.* de ce e; **-ſtufe**, f. Ex. (Zeichen einer Stufe, welche die Krieger nicht überſchreiten dürfen) marque de reconnaissance, f; **-ſtütze**, f. contre-boutant, contre-fort; **-tauſch**, contre-échange, contr'échange; **-terraſſe**, f. contre-terrasse, f; **-theil**, (Gegner, -part, e.) le parti opposé; Pa. la partie adverse; it. =, n. le contraire; das = ſagen, behaupten, dire, soutenir le contraire; er thut gerade das = von dem, was er ſagt, il fait tout le contraire, tout le contre-pied, il agit tout au contraire de ce qu'il dit; er verfällt immer auf das = von dem, was er thun ſollte, il prend toujours le contre pied de ce qu'il e; er iſt ganz das = von ſeinem Bruder, il est tout l'*opposé* de e; von dieſen zwei Formen iſt die eine das = der andern, l'une de ces deux formes est l'*op.* de l'autre; im =e, au contraire; **-thun**, f. c. Verdruß; **-treue**, f. fidélité mutuelle, réciproque, f; **-trieb**, c. -fahrt: im =e fahren, (dem Strome entgegen) aller à contre-mont; **-trumm**, n. Ex. suite d'un filon, f; partie d'un filon qui est à l'opposite d'un autre, f; **-über**, cf. gegen: **-umwälzung**, f. contre révolution, f; **-unterlage**, f. Par. (Haut, zwischen dem Pergamente und dem auf den Namen geſponnenen Leder) contre-parchemin: **-unterſchreiben**, contre-signer; **unterſchrift**, f. contre seing: et. mit ſeiner =e verſehen, contre signer qc; **-unterſuchung**, f. contre enquête, f; **-unterzeichnung**, f. c. -unterſchrift; **-verehrung**, f. c. -geſchenk; **-verheißung**, contre-*promesse*, *pr.* réciproque; **-vermächtniß**, n. don mutuel; donation reciproque, f; Pra. ein Verm. et. eine Schenkung an die Gegattin, zur Sicherheit ihres Brautſchatzes) augment de dot, présent de noces; **-verordnung**, f. c. -befehl; **-verpflichtung**, f. obligation réciproque, f; **-verſchanzung**, f. contrevallation, f; **-verſchreibung**, f. contre billet; contre lettre, f; **-verſicherung**, f. contre assurance, assurance opposée; it. (-ſeitige ..) assurance mutuelle, reciproque; Pra. c. -ſchein e (i); **-verſprechen**, n. contre-promesse, f; **-verweis**, (-ſeitiger ..) réprimande e réciproque e; **-viſite**, f. c. -beſuch: **-vorſtellung**, f. (die man - eine Forderung e macht) *remontrance*, f; =en wegen et. machen, faire des *rem.-s* sur qc; **-vorwurf**, c. -beſchuldigung: **-wall**, contre-escarpe ou contr' escarpe, f; **-wechſel**, c. Räum.: **-wehr**, f. résistance, défense, f; ſich zur = ſtellen, se mettre en défense; = thun, faire résistance; ſich ohne = ergeben, se rendre sans résistance; **-werth**, équivalent; **-wind**, vent contraire, vent de bout, traversier; **-wirkung**, f. réaction, f; **-wohner**, Gg. c. -ſchattige: die =e ſind immer -ſchattige, aber dieſe ſind nicht nothwendig =e, les antéciens sont toujours antisciens, mais ceux-ci ne sont pas nécessairement antéciens; **-wurf**, .. opposé, contraire, cf. Wurf; **-zärtlichkeit**, f. tendresse mutuelle, réciproque, f; **-zauber**, f. contre-charme, charme opposé; **-zeichen**, n. contre signal, signal pour répondre au signal donné; (das Schiff) gab ein =, répondit au signal, rendit le signal; it. (an Waaren) contre marque, f; **-zeuge**, m. témoin contraire; **-zinne**, f. Bl. contre-bretesse, f; mit =n verſehen, contre-bretessé, e; **-zuſage**, f. c. -versprechen.

Gegend, en, f. *contrée*, *région*, f; die umliegende -, les environs; die beſten Güter der -, la meilleure terre de la c., de notre c.; (der Hagel) hat nur gewiſſe -en getroffen, n'a été que par contrées; von einer - zur andern, de c. en c.; die ſüdlichen -en des Reichs, les *r-s* méridionales de e; die gemäßigten -en, les *r-s* tempérées; alle -en der Erde, toutes les *r-s* de e; (die Stadt) liegt in einer ſchönen - am Meere, est située dans une belle c. près de e; die - um Paris, um die Donau, les environs de e; (die Sache) iſt in der ganzen umliegenden - bekannt, est connue dans tous les environs; er kommt aus der - von Frankfurt, il vient des environs de e; Com. in unſerer -, dans nos quartiers, en cette ville; ſich der umliegenden - einer Feſtung verſichern, s'assurer des entours, des alentours d'e; it. (dieſer Theil eines Raumes) endroit; (mein Stock) iſt in der und der - des Zimmers, est dans tel endroit de e; die vornehmſte - einer Stadt, le plus beau quartier d'e; in welcher - (des Körpers) iſt er verwundet? dans quelle partie, à quel endroit (du corps) est-il blessé? An. die - um den Nabel, die obere - des Bauches, la *r.* ombilicale, épigastrique; As., Gg. (in der Fläche der Himmelskugel) *region*, f; (man theilt den Himmel) in vier Haupt-en, en quatre *r-s*; aus welcher - kommt der Wind? de quelle *r.*, de quel côté vient le vent? c. Himmels-, Welt-, Luft-; Mar. (Ort, wo ſich ein Schiff befindet) parage; (wir begegneten ihm) in der und der -, dans tel parage; (die See) iſt in dieſen -en ſehr ſtürmiſch, est très-orageuse dans ces parages.

Gegenſtand; es, -ſtände, (Ding) objet, sujet; ein reitzender, häßlicher -, charmant, vilain objet; (von dieſem Orte) entdeckt man die ſchönſten Gegenſtände von der Welt, on découvre les plus beaux objets du e; der Schall iſt ein - des Gehöres, le son est l'objet de l'ouïe; alle Gegenſtände der Sinne, tous les objets des sens; das Gute iſt der - des Willens, le bien est l'objet de la e; (ein kleines Landgut) iſt der - aller ſeiner Wünſche, est l'objet de e; it. der - ſeiner Liebe, ſeiner Seufzer, ſeiner Thränen e, l'objet de son amour, de e; s. (einer Rede, eines Schauſpiels), sujet; (einer Wiſſenſchaft, einer Kunſt e), l'objet; (der menſchliche Körper) iſt der - der Heilkunde, est l'objet, le sujet de e; die Naturlehre hat die natürlichen Dinge zum -e, die natürlichen D. ſind der - der Phyſik, la physique a pour objet les choses naturelles; (jede Wiſſenſchaft) hat ihren -, muß ſich auf ihren - beſchränken, a son objet, doit se borner à son objet ou sujet; it. ein - des Spottes, der Verachtung ſ., être l'objet de la raillerie, du mépris; ein Mitleid erregender -, un objet de pitié; ein - der Trauer und Betrübniß, objet de tristesse e; was iſt der - aller dieſer geheimen Anſtalten? quel est le sujet, le but de toutes ces menées? **=punkt**, Pt. e. point objectif.

Gegenwart, f. sp. *présence*, f; Ihre - in dieſer Provinz iſt nothwendig, votre *pr.* est nécessaire dans e; er ſagte es in meiner -, in - des Königs e, il l'a dit, moi présent, en ma *pr.*, en *pr.* du roi e; die wirkliche - des Leibes und Blutes Chriſti, la *pr.* réelle du corps e; Chanc. in - der und der Perſonen, présents tels et tels; tels et tels étant présents; fg: die - des Geiſtes, la *pr.* d'esprit; (dieſer Menſch) hat - des Geiſtes, beſitzt viele -, eine große - des Geiſtes, a de la *pr.* d'esprit, a l'esprit présent, a bc de *pr.* d'esprit, a une gr. ..; 2. (die gegenwärtige Zeit) le présent; (dieſer Menſch) lebt blos für die -, (ohne an die Zukunft zu denken) ne vit que pour le présent; 3. (das Daſeyn einer S.) pu. die - unendlicher Eigenſchaften in Gott, l'existence des qualités infinies de Dieu.

Gegenwärtig, a. ad. *présent*, e; (Gott) iſt überall -, est *p.* partout; ich war -, als die S. geſchah, j'étais *p.* lorsque la chose arriva; bei einer Feierlichkeit - ſ., être *p.*, assister à une e; er war bei dem Streite nicht -, ſie war -, il n'était pas *p.* à la querelle, elle y était présente; perſönlich - ſ., être *p.* en personne; die -en Zuſchauer, les spectateurs *p-s*; der, welcher Ihnen -es Schreiben od. S-es zuſtellen wird, celui qui vous rendra la présente (lettre); Chanc. allen denen, ſo -es Schreiben od. S-es zu Geſichte kommt, à tous ceux qui ces présentes lettres verront; fg: (dieſe S., V. e) iſt mir ſtets -, n'est toujours présente à l'esprit; das iſt mir ſo -, als ſähe ich es, cela m'est *p.* comme si je le voyais; die S. iſt mir nicht mehr, nicht ſehr -, la chose ne m'est plus, ne m'est pas fort présente; 2. (jetzt der Zeit; was jetzt da geſchieht) die -e Zeit, le temps *p.*; die -e Regierung, der -e Zuſtand der Geſchäfte, le gouvernement actuel, l'état *p.* des affaires; - habe ich es nicht nöthig, je n'en ai pas besoin à *p.*, présentement, actuellement, en ce moment; er befindet ſich - nicht hier, il n'est pas ici présentement e; it. das G-e, (die -e Zeit) le *p.*; er denkt nur an das -e, il ne pense qu'au *p.*

Gegipfelt, Bl. comblé, ée.

Gegitter, n. c. Gitter; **-t**, a. Bl. fretté; **-ter Helm**, timbre grillé, cf. gitter.

Gegler, s, c. Verg.-ter.

Gegner, s; inn, *adversaire*, *antagoniste*; (im Turniere) contre-tenant; ein mächtiger -, *ad.* puissant; ſie iſt meine -inn, elle est mon *ad.*; Sie h. eine allerliebſte -inn, vous avez là un charmant *an.*; it. (im Kampfe mit Waffen): ſeinen - entwaffnen, erlegen, désarmer son *ad.*, tuer son homme, son [ennemi.

Gegriffen, cf. greifen.

Gegrunze, s, n. sp. *grognement*, g. répété.

Gegröle, s, n. hurlements, cris confus; cohue, f; bagarre furieuse.

Gehäbe, a. ad. pu. ein -s Faß, tonneau bien relié, bien serré; (Garben) - aneinander legen, presser, serrer les unes contre les autres.

Gehaben, v. sich wohl, übel –, (betragen, benehmen, c.) se bien ou mal conduire, comporter; gehabt euch wohl! adieu! portez-vous bien!

Gehacke, s, sp. n. fa. action de houer, de piocher; it. de hacher; das – (des Fleischers z), le bruit des haches, des couteaux.

Gehäge, s, n. Econ. *enclos*; ein – anlegen, faire un *en.*; Ch. parc; varenne, f. c. Fasanen–, Hasen–; Ef. einen Schlag ins – legen, (durch Hägerischen abthun) mettre un taillis en défense; in fremden – jagen, chasser sur les terres d'autrui; braconner; fig: einem in das – f., gehen, aller sur les brisées de qn, empiéter sur qn, mettre la faucille dans la moisson d'autrui; 2. (Haag, Zaun z): ein –, um einen Wald z machen, faire un clos, une clôture, une enceinte, enclos autour d'un bois z; (wir gingen) zwischen blühenden –n hin, entre des haies fleuries; –aufseher, garde-bois; –bereiter, c. Hägereiter.

Gehalt, es; e, i. (was ein Raum enthalten kann) sp. *contenance, capacité*, f; (ein Faß) von hundert Kannen –, de la *cont.* de cent pots, qui contient cent pots; was ist der – dieses Gefäßes, combien contient ce z; quelle est la *cap.* de ce z? (s. Haus) hat vielen –, (viel Raum, Gehalt) est fort spacieuse; il y a bien des commodités dans sa z, c. Inhalt; 2. (was ein Körper von andern Dingen enthält) sp. der mineralische – dieser Quelle, les substances, les parties minérales d'z; der – der Erze, (an edlen Metallen) la qualité, le contenu des z; der verordnungsmäßige – (des gemünzten od. verarbeiteten Silbers), le titre, l'aloi; (Münzen) von gutem, von geringem –e, (Münze) de bon, de bas aloi; Silber, das an – feinzehnlöthig ist, argent à douze deniers (de fin); der innere – (einer S.), la valeur intrinsèque; (dieses Gedicht, dieses Werk) hat keinen –, n'a aucune valeur, aucun mérite; 3. (der Unterhalt; die Besoldung); (s. Herr) gibt ihm freien –, aber keinen Lohn, l'entretient de tout, lui fournit tout, mais il ne lui donne pas de gages; bei jemand in – stehen, être au service, aux gages de qn; der – einer obrigkeitlichen P., les *appointements* d'un z; der – eines Bedienten, les gages, le salaire d'un z; (dieser Bischof) hat tausend Thaler –, a mille écus d'*ap.*; er hat einen starken –, il a de gros *ap.*; der bestehende, bestimmte –, le fixe, les *ap.*, les gages fixes, le salaire fixe; einem Bedienten seinen – nehmen, casser un domestique aux gages; Mil. der –, la solde, les *ap.*

Gehalt-leer, a. ad. sans valeur, de nulle valeur; ein =es Geschwätz, discours frivole, verbiage; –los, a. ad. c. –leer; =e Träumereien, Spekulationen, rêveries, f; projets chimériques, sans réalité; –losigkeit, f. eines Gegenstandes, Gedichtes, einer Rede, frivolité d'un sujet, d'un poème z, f; –reich, –sam, a. ad. de bon de valeur; (v. einer Rede) plein de sens; significatif, expressif; –zulage, –vermehrung, –verbesserung, f. augmentation de gages, d'appointements, de salaire; –voll, a. ad. c. –reich.

Gehalten, p. ef. halten; 2. a. ad. zu et. – (verbunden) f., être tenu de, obligé à qc; ich bin nicht – Ihnen hierauf zu antworten, je ne suis pas obligé de z; 3. Id. ein gut –es Gemählde, ein gut –er Charakter, tableau bien entendu, caractère bien soutenu; 4. (gehegt, gefaßt); auch der –ste Geist hat Augenblicke, wo ihn die Eitelkeit überwältiget, l'esprit même le mieux fait a des moments où z; 5. (zurückhaltend, c.) gegen andere sehr – seyn, être fort réservé avec les autres; 6. (opp. à un–) c. zufrieden.

Gehänge, s, n. (Dach., was hängt) pendant z; 2. (abhängiger Theil eines Berges, einer Fläche) pente, inclinaison, f; penchant; an dem – der Anhöhe, à la pente de la colline; *Ex.* das –e, (so hängende) pente d'un terrain, f; côté d'une montagne z, *cl.* (4); 2. Ch. (eines Jagdhundes) les oreilles, f; 3. (durch Zusammenflechten von Blumen z) *feston, guirlande*, f; (man sammelte Blumen) um sie in zierliche – zu flechten, pour en former des *f–s*, des *g–s*; *Arc.* ein mit –en von Blumen, von Früchten gezierter Karnies, corniche ornée de *f–s*; ext. (Tuch, der angehängt wird) c. Lei–, Lit–; 4. *Ex.* coll. (Kunstsachen des Kriegsgeräthes, wenn sie an einem Gerüste hangen) traverses, perches qui pendent à des joints, f; 5. (Eingeweide eines geschlachteten Thieres): das – eines Schweines, Kalbes, la *fressure* d'un z, c. Gekröse; 6. (Dach., woran et. hängt) ruban, cordon z; Bl. (Streifen, welche von oben rechts nach unten links über den Schild hinlaufen) bande, f; Ch. (Jägersp., woran das Hifthorn hängt) *pendant* (de huchet); Hor. (kleine Stange im Werkzeuge einer Uhr) *p.*

Geharnischt, a. Mil. *cuirassé, armé*; ein –er Reiter, cavalier *cu., ar.*, homme d'armes; –es Pferd, cheval *ar.*

Gehäse, s, n. Ven. das Vorder–, Hinter–, les parties de devant, de derrière d'un lièvre.

Gehässig, a. ad. (das Hassend, empfindend) haineux, se; qui a, qui ressent de la haine; einem – s., haïr qn, lui vouloir du mal; einem – w., concevoir de la haine pour qn; sich jemand – machen, s'attirer la haine de qn; er legt alles auf eine –e Art aus, il interprète tout malicieusement; s. (was gehaßt wird, verhaßt) odieux, se, –ment; eine –e Sache, ein –es Betragen, chose, conduite odieuse; sich bei jemand – machen, se rendre odieux à qn; (was ich gesagt habe) ist auf eine –e Art ausgelegt worden, a été interprété odieusement, d'une manière odieuse; die –keit, f. (Empfindung des Hasses) it. Eigenschaft einer P. od. S., da sie verhaßt ist) la haine, it. l'odieux, le côté odieux de qn, de qc.

Gehau, es; e, n. Lf. (Hau, c.) *taillis*; ein – abholzen, abattre, recéper un *t.*; ein junges –, jeune *t.*; (einen Wald) in –e abtheilen, diviser en *t.*, par *t.*; 2. vente, f.

Gehäuse, s, n. einer Schnecke, la coquille d'un limaçon, d'un escargot; (eines Seidenwurms), la coque, f; (einer Taschenuhr), (manche) la boîte d'z; das – (einer Wand-uhr, Thurm-uhr), la boîte, la cage d'z, c. Feder–, Räder–; – (einer Orgel), le fût, le buffet; – (einer Windmühle), la cage, f; – (eines Hebels), cage, f; (einer Winde), cage; – eines Degengefäßes, (das Ganze) la branche d'une z; Bo. das – des Kernobstes, le trognon; das – in einer welschen Nuß, le zeste d'une noix, c. Frucht–, Kern–, Samen.

Gehbar, a. ad. (von Wegen z) *praticable*; –keit, f. état (d'un chemin z) *pr.*

Gehecke, es; e, n. Ch. (ein Netz voll Wild) *couvée*, volée, f; (sämtlichen Frischlingen) von einem –, de la même *co.*; 2. Ch. ein– Frischlinge, une engeance de z.

Gehege, c. Gehäge.

Geheim, a. ad. *secret*, ète, –ment, en *s.*; (v. Religionslehren z) mystique, –ment; ein –er Ort, Gang, lieu, chemin z *s.*; eine –e Treppe, Thür, escalier *s.* ou dérobé; porte secrète, dérobée; ein –es Gespräch, ein –er Umgang, eine –e Zusammenkunft, entretien, commerce z *s.*; in – sich erkundigen, seine Maßregeln nehmen, s'informer secrètement, en *s.*; prendre ses mesures en *s.*; sie sehen sich nur in –, ils ne se voient qu'en cachette, qu'à la dérobée; seine –sten Gedanken (mittheilen), ses plus secrètes pensées; die –sten Artikel eines Vertrages, les articles secrets d'un traité; et. vor einem – halten, cacher qc à qn; – gegen einen s. od. thun, se cacher de qn; er hält die Sache –, il tient la chose secrète; es nagt an seinem Herzen ein –er Gram, un chagrin *s.* lui ronge le cœur; –e Orden z, ordres secrets z; die –en Lehren, (welche nur den Eingeweihten mitgetheilt w.) doctrine ésotérique, f; die –en Zeichen (der Kaufleute, les étiquettes, f; les chiffres; –e Dinte, (die erst nach gewissen angewendeten Mitteln sichtbar wird) encre sympathique, f; der –e (mystische) Sinn der heiligen Schrift, sens mystique de z; die –e Vereinigung mit Gott, (bei den Schwärmern) union mystique avec z, f.

2. der –e Rath, (Staatsdiener, welche die wichtigsten Angelegenheiten des Landes besorgen; it. die Sammt. –en Räthe zus.) le *conseil*, it. le conseiller privé ou intime; le c. du roi, le c. d'état; das –e Cabinett, le cabinet du roi z; man hat im –en Rathe beschlossen, il fut résolu, arrêté au conseil intime, privé.

Geheim-brief, hf. (zur Verfassung einer P.) lettre de cachet, f; –buch, (der Kaufleute) livre des aff. privées; –haltung, f. sp. le *secret*; la garde du *s.*; die = dieser Nachricht, seiner Krankheit, le *s.* qu'il, (qu'on z) a gardé sur cette nouvelle, sur sa z; –rath, c. geheimer (2); –schreibekunst, f. (mittelst Ziffern) cryptographie, f; (mit –en Zügen) *sténographie*, f; zur =, gehörig, cryptographique; it. sténographique; –schreiber, pu. (der die –schreibekunst versteht) cryptographe; qui entend la *sté.*; it. (bei Gerichten) secrétaire, ..intime ou privé; =stelle, f. place de ..; (s. Amt) secrétariat; –schreiberei, (Abstr. der –schreiberkunst) secrétairerie, f; secrétariat; it. c. –schreibekunst, –schrift; –schrift, f. (eine mit –en Schriftzeichen geschriebene Sch.; it. diese Schriftzeichen selbst) *chiffre*; eine = machen, mittheilen, faire, donner un *ch.*; eine andere = annehmen, changer de *ch.*; der Schlüssel, das Alphabet zur =, la clef du *ch.*; den Schlüssel zu jemands = h., avoir le *ch.* de qn; mit = schreiben, écrire en *ch.*; es gibt viele Arten von =en, il y a bien de sortes de *ch–s*; s. (die in einem Ministerium aufbewahrten Urkunden) pu. les archives, f.

Geheimniß, sses; sse, n. (geheimes, in verschiedener S.) sp. *secret*; sobald er um eine Sache weiß, so hört das – auf, dès qu'il est instruit d'une aff., elle est bientôt sue, divulguée, le *s.* n'y est plus; ein – entdecken, verrathen, kund machen, découvrir, trahir, publier un *s.*, in ein – dringen, pénétrer dans un *s.*; die Sache ist für jedermann ein –, le plus gr. *s.* règne sur cette aff.; la chose est un *s.*, un mystère pour z; er ist auch in dem –sse, man hat ihn auch in das – gezogen, il est aussi du *s.*, dans le *s.*; ein – vor einem h., cacher qc à qn; einem alle seine –sse anvertrauen, confier tous ses secrets à z; ich weiß um sein –, j'ai, je sais son *s.*; man hält die Sache für ein Staats–, on regarde la chose comme un *s.*, un mystère d'état; ein – aus et. machen, faire mystère de qc; er macht aus allem ein –, il fait mystère de tout; ich mache kein – daraus, je n'en fais pas mystère, je n'y mets pas de mystère; es steckt ein – darunter, dahinter, il y a q. mystère caché là-dessous.

s. (geheime Mittel und Künste); ein – wider das Fieber, *secret* pour (ou contre) la z; das – Gold zu machen, le *s.* de z; die –sse der Scheidekunst, les *s–s* de la z; die –sse der Liebe, les mystères de z; fig: das – zu gefallen, sich empor zu schwingen, le *s.* de plaire, de parvenir; sie hat das – gefunden, ihm alles weiß zu machen, elle a trouvé le *s.* de z; Chapeau de Haare das – geben, (die Eigenschaft des Filzes erhalten) feutrer le castor; ext. (die Art, auf welche sich die Metalle erzeugen), ist ein – der Natur, est un mystère, un *s.* de z; die –sse der Religion, des Glaubens, les mystères de z; in die –sse der Ceres, der Isis eingeweiht seyn, être initié aux mystères de Cérès, d'Isis; Poe. (Verborgenheit, Dunkelheit); in des Waldes –, au milieu, dans l'obscurité d'un bois; retiré dans ..; –krämer, inn, (P., die sich S. als ein Geheimniß bekannt) fa. homme *mystérieux*, femme *m–se*; –krämerei, f. conduite *m–se*; it. (geheimthuerische Unterhaltung über unbedeutende Dinge) cachotterie, f; –reich, a. ad. *m.–se*; ich kenne seine =e Miene, je connais son air *m.*; –voll, a. ad. ein =es Grauen, eine =e Stille, un frissonnement, un silence *m.*; die =e Wahrheit von der Dreieinigkeit, la vérité du mystère de z; = reden, sich = betragen, parler, se conduire mystérieusement; er thut sehr =, il fait le *m.*, il se donne un air fort *m.*; er sagte mir mit =er Miene, il me dit d'un air *m.*

Gehelß, es, n. sp. *ordre*; (er that es) auf – seines Herrn, par *o.* de z; auf wessen – ist er abgereist? de quel *o.* est-il parti? auf mein, auf sein –, par mon, par son *o.*

Gehen, vn. ir. (von Pers. und Thieren) *aller, marcher*; schnell, langsam, vorwärts, rückwärts –, *al., m.* vite, lentement, en avant, en arrière; voraus, hinten drein –, *m., al.* devant, derrière; (die Kinder) – erst auf allen vieren, ehe sie aufrecht –, marchent à quatre pattes avant de marcher droit; auf den Zehen –, *m.* sur la pointe, sur le bout des pieds; an einer Krücke, einem Stocke –, *al., m.* avec une béquille z auf Stelzen –, *m.* avec des *échasses*, être monté sur des *éch.*; irre –, s'égarer; gegangen kommen, arriver à pied, venir; aus (von) einander –, se quitter; (die Gesellschaft) ging auseinander, se retira, s'en alla, se sépara; nach einander, mit einander –, *al., m.* l'un après l'autre, ensemble; einem entgegen –, *al.* au-devant de qn, *al.* à sa rencontre; es ist hier, (man kann hier) nicht gut, nicht bequem –, il ne fait pas bon *m.* ici; es ist hier sehr schlüpfrig zu –, il fait bien glissant ici; da geht er allein, in Gedanken, le voilà qui va seul, qui va plongé dans de profondes rêveries;

rêveries; ans Werk, an die Arbeit, zur A. –; *al.* à l'ouvrage, au ç; bis an die Grenze, bis an die nächste Straße –, *al.* jusqu'à la ç; am Rande eines Abgrundes –, *al.*, *m.* au *bord*, sur le *b.* d'un ç; auf das Feld, aufs Land –, *al.* aux champs, à la campagne; da geht er auf dem Felde, le voilà qui marche, qui va dans les champs; auf das Dorf –, *al.* au ç; auf die Jagd, auf die Post, auf das Rathhaus –, *al.* à la chasse ç; auf die Hochzeit, zur H., auf den Ball, zum B. –, *al.* à la noce, au bal; auf das Eis, auf dem Eise –, *al.*, *m.* sur la glace; auf einen Berg, auf das Schloß –, *al.*, se rendre sur une montagne, au château; aus der Schule, aus der Predigt –, sortir de l'école, du ç; nicht aus dem Hause –, ne pas sortir de ç; aus dem Wege –, (*auf die Seite* –) se ranger, se retirer; se mettre à l'écart, sur le côté du *chemin*; geht mir, geht aus dem Wege, ôtez-vous de mon ch., du *ch.*; – Sie mir aus dem Lichte, ôtez vous de devant mon jour; fa. geh weg da! ôtez-vous de là; ôte-toi de là; geht mir aus den Augen, ôtez vous de devant mes yeux; retirez-vous de ma presence; bei jemand vorbei, vorüber –, passer devant qn; durch das Thor –, passer par la porte; durch das Wasser, den Wald –, *al.*, *m.*, passer dans l'eau, traverser le bois, passer par le bois; gegen den Feind in die Schlacht –, in das Feuer –, *al.* à l'ennemi, aux *ennemis*, *m. contre* les ç; *al.* au combat, au feu; in das Schauspiel, in die Versammlung –, *al.* au spectacle, à ç; in das Haus –, entrer dans la ç; in den Garten –, *al.* au *jardin*, dans le *j.*; auf und ab –, (im Garten) faire qq tours de ç; neben einander –, *m.*, *al.* l'un à côté de l'autre; nach Hause nach der Stadt, zur Stadt –, *al.* chez soi, à la maison, en ville, à la ville; nach jemand –, *al.* chercher qn; nach Wasser –, *al.* chercher de l'eau; über den Berg –, die Brücke, den Fluß –, passer la montagne, le pont, la riviere; über das Feld –, passer par les *champs*; traverser les *ch.*, *al.* à travers (les) *ch.*; über Feld, über Land –, (*aus* im Dorf –) faire un tour à la campagne; um die Stadt herum –, faire le tour de ç; in der Stadt herum –, se promener par la ville; unter die Leute –, voir du monde, fréquenter le ..; von der Stelle, Arbeit –, changer de place, quitter sa place, le travail; zu einem –, *al.* à (ch. vers) qn; (*zu j. Haus*, *al.* chez qn, *al.* trouver qn; (*zu diesem Herrn die Hand*) geh zu ihm! allez auprès de lui! zum Schneider, zu seinem Vetter –, *al.* chez le ç; von einem –, quitter qn; zum Besuche –, *al.* en visite, *al.* rendre une visite; zu Tische, zu Gaste –, *al.* à table, *al.* dîner chez qn ou en ville ç; zu Bette, zu Ruhe –, *al.* au lit, *al.* se coucher; zu Grabe od. zur Erde –, *al.* à l'enterrement; zum Abendmahl –, *al.* à la communion; communier; zu Markte –, *al.* au marché; in die Höhe –, s'élever; it. fg: Com. (von Preisen) hausser; bertein, essen, schlafen –, *al.* mendier, manger, se coucher; spazieren gehen, se *promener*, *al.* se *pro.*; die ganze Nacht hindurch –, *m.* toute la nuit; er ist sechs Stunden gegangen, ohne sich aufzuhalten, il a marché pendant six heures, il a fait six lieues à pied sans ç; einen starken Schritt –, im – starke Schritte machen, *al.*, *m.* à grands pas; geschwinder – (oder le pas; lassen Sie Ihr Pferd im Schritte, im Galoppe –, faites *al.* votre cheval au pas, au ç; (dieses Pferd) geht einen starken, sehr harten Trab, trotte bien, trotte rudement, a le trot bien rude; es geht einen guten, starken Schritt, il va bien le pas, va bon pas, un gr. pas; wir gehen einen und denselben Weg, nous avons, nous suivons, faisons le même *chemin*; den kürzesten, angenehmsten Weg –, prendre le *ch.* le plus court ç; seiner Straße, seines Weges, seiner Wege –, (*vor* – *weg*–) *al.* passer son *ch.*; geh deinen Weg! va-t-en! passe ton *ch.*; fg: den Weg alles Fleisches –, (*sterben*, mourir; den gehen Weg – (*zuweilen* a tantôt) *al.* le droit *ch.*, *m.* droit; einem an die Hand, zur H. –, aider, assister qn; schwer an et. –, avoir de la peine à se résoudre à qc, à entreprendre qc; an einen –, *al.*, s'adresser à qn; er ist deßhalb an den Minister gegangen, il est allé trouver le ministre, il est allé au ministre pour cette aff.; auf den Grund –, (gründlich verfahren) *al.* au fond; er ist gegangen, wie er gekommen ist, (hat nichts ausgerichtet) il s'en est allé comme il était venu; P. il a eu l'aller pour le venir; auf den Hieb, auf den Stich –, se battre à l'*épée*, à la pointe de l'é., à coups de sabre; auf Freiers Füßen –, (im Begriff (.. zu heirathen) songer au mariage; er geht auf Freiers Füßen, c'est un épouseur; fa. auf bösen Wegen –, mal agir, avoir de mauvaises intentions; mit sich zu Rathe –, deliberer en soi même; in sich –, (über s. Betragen nachdenken, Reue empfinden) rentrer, se recueillir en soi-même, concevoir du *repentir*; er ist in sich gegangen, und hat seinen Fehler gestanden, touché de re., il a avoué sa ç; in s. Unglück, Verderben –, courir à sa perte, à sa ruine; in der Irre –, (fehlen, verfahren (.. eine dans l'erreur, être abandonné; nach Brode –, chercher à gagner du pain, son pain; über einen –, (den Rang über einen h.) être de plus haut rang qu'un autre, avoir le pas sur qn; einem um das Maul –, (dem schmeicheln) fa. cajoler qn; et. mit Stillschweigen vorbei–, passer qc sous silence; sich – lassen, (seinen Zausen folgen) se laisser *al.* à son humeur.

2. ext. (*von Ort verändern*) *aller* à ç; nach Paris –, *al.* à Paris; in das Bad –, *al.* aux bains, aux eaux; zu Felde, in den Krieg –, *al.* à la guerre; zu Wasser –, *al.* sur mer, *al* par eau, en bateau; man kann nur zu Wasser dahin –, on ne peut y *al.* que par eau; mit (der) Post an einen Ort –, *al.* en poste à un endroit; fa. zu Fuße –, *al.* à pied; in ein Kloster –, entrer dans un couvent; auf Reisen –, voyager; auf die hohe Schule –, *al.* à l'Université; zu Schiffe –, s'embarquer; einem unter die Augen –, se faire voir à qn, se montrer; fa. einem über seine Bücher –, fouiller les livres de qn; einem über seinen Keller –, voler du vin à qn; ich will – (*hingehen*) und es ihm sagen, je vais, je m'en vais le lui dire; ich höre es wohl, ich soll –, j'entends bien, je dois m'en *al.*; es ist Zeit zu –, il est temps de partir, de me (de nous) retirer; lassen Sie ihn –, (lassen Sie ihn in Ruhe) laissez-le *al.*, il. (in Ruhe) laissez-le en repos, en paix, *tranquille*; o – Sie! (eine Verwunderung, f. Mißfallen ausdrücken) est-il *possible*! cela n'est pas *p.*, n'est pas vrai; allez-vous-en, laissez-moi *tr.* ç; – Sie, (was Sie da sagen, ist nicht möglich), vous plaisantez, allez-vous-en, ce ç; geht doch, geht mit euren Possen! cessez vos badinages! laissez-moi *tr.*; fa. geht zum Henker, zum Teufel! allez vous faire pendre; allez au diable, à tous les diables; po. (f. ganz des Vermögen) ist zum T. gegangen, est allé au diable, à tous les ç.

3. (*machen, verfahren, handeln*); in einer Sache vorsichtig, bedachtsam –, zu Werke –, *aller* avec prudence ç dans une aff.; proceder avec ..; lassen Sie mich nur –, ich will das schon in Ordnung bringen, laissez-moi faire, *j'arrangerai* tout cela; weiter dürfen Sie hierin nicht –, il ne faut pas *al.* plus loin dans cette aff.-là

4. (*um einen Zustand zu bezeichnen*); müßig –, être fainéant; fainéanter; schwanger –, être grosse, enceinte; fg: mit den größten Entwürfen schwanger –, être occupé des plus vastes desseins; verloren –, se *perdre*; einer S. verlustig –, (*sie verlieren*) *p.* une chose; it. –, (seine Mannbarkeit verlieren; ich habe dieses Uebel *urjencé* schémal – müssen, ce remede m'a fait *aller* six fois; er läßt alles so – sich –, il laisse tout *al.* sous lui; nackend–, barfuß, mit bloßem Kopfe –, *al.* nu, au pied, nu-tête; gut, reinlich gekleidet ç, s'habiller bien, proprement; fa. fittsam, prächtig –, s'habiller modestement, magnifiquement; verlumpt –, n'être couvert que de haillons; es geht immer in Sammet –, porter de la soie, du ç; er geht immer in Schuhen und Strümpfen, im Mantel –, il va toujours en souliers, en bas et en manteau; ich gehe ins dreißigste Jahr, je suis entré dans ma 30e année; sich müde –, se lasser à force de *m.*; wir h. uns sehr müde gegangen, le chemin, la promenade nous a fort lassés, fatigués; sich die Füße wund –, se blesser les pieds en marchant; er hat sich Blasen an die Füße gegangen, il a gagné des cloches aux pieds à force de *m.*

II. vn. et imp. (*von leblosen Körpern; sich bewegen, bewegt werden*); (die Post) geht um 8 Uhr, part à ç; (der Wagen, das Schiff) geht schnell ç, va vite ç; (das Schiff) geht zwanzig Schuh tief im Wasser, tire vingt pieds d'eau; (die Mühle) geht nicht mehr, ne va plus; es geht ein starker, ein sehr kalter Wind, il fait gr. vent, un vent bien froid; (diese Uhr) geht schlecht, gut, zu schnell, zu langsam, va mal, bien, avance, retarde, va trop vite, trop lentement; (dieses Rad) geht nicht, ne va pas; (dieses Schiff) geht nach Amerika, va en Amerique, part pour l'..; (der Fluß) geht durch die Stadt, ganz um die Stadt herum, coule, passe dans la ville, tout autour de la ville; der Strom geht mit Eile, le fleuve charrie; (der Luftball) ging gerade in die Höhe, s'éleva perpendiculairement; das Wetter ist vorbei gegangen, l'orage est passé; es ist viel Unreinigkeit von dem Kranken gegangen, le malade a jeté bc d'ordures; es geht lauter Schleim von ihm, il ne rend que du ç; es geht alles von ihm, il laisse tout aller pour lui; dieses Geld geht nicht, cette monnaie n'a pas de cours, n'est pas de mise; (dieser Putz) läßt die Haare –, lâche le poil; (dieses Tuch, dieser Zeug) läßt die Farbe –, perd la couleur, change, se déteint; po. einen – lassen, en lâcher un, lâcher un vent.

2. (*in einen gewissen Zustand gerathen, eine Veränderung erleiden*); das Korn geht in die Aehren, (bekommt Ä.) les bleds montent en épi; (der Weizen) geht zu Lager, (legt sich) se couche; entzwei –, in Stücke, in Trümmer –, tomber en pieces, se briser, se fendre; aus einander, von einander, (*nicht mehr*, nicht beisammen sein) se séparer, se détacher; (der Teig) fängt an zu –, (zu gären) commence à lever; es geht alles durch seine Hände, (er besorgt alles) tout passe par ses mains; es geht alles drunter und drüber, tout va, tout est sens dessus dessous; das geht ihm nahe, geht ihm sehr zu Herzen, cela lui fait de la peine, lui touche le cœur; il en est fort affligé, en a le cœur fort ému; lassen Sie sich es nicht zu sehr zu Herzen –, ne vous en affligez pas trop; il n'y a pas de quoi se fâcher; das ging mir durchs Herz, durch die Seele, (verletzte mich bitter) cela me perça le cœur; wenn Noth an Mann geht, si cela est necessaire; en cas de besoin; dann muß ich es mir nöthigen, (mich dazu bereden

vait égard qu'au mérite; so geht es, wenn man unbedachtsam handelt, il en va ainsi quand on agit inconsidérément; voilà ce que c'est d'agir sans réflexion; es ist mir eben so gegangen, il m'est arrivé la même chose; j'ai fait la même expérience; es ist ihr unrichtig gegangen, (sc. bei niedkommen) elle a fait une fausse couche; wie geht es? wie geht es Ihnen? *comment* va-t-il? *c.* cela va-t-il? *c.* vous va? *c.* va la santé; votre santé? wie geht es mit Ihrer Gesundheit? *c.* va votre santé? *c.* vous va-t? es geht mir wohl, übel, cela va bien, mal; es geht dem einen, wie dem andern, il en est, il en va de l'un comme de l'autre; (solchen Menschen) kann es nicht wohl –, ne peuvent pas prospérer; es gehe, wie Gott will! qu'il aille comme il plaît à Dieu! wie wird es mit –? que deviendrai je? es geht ihm um den Kopf, (er ist in Gefahr den Kopf zu verlieren) il y va de sa tête; das geht wider den Wohlstand, cela est contraire à la g.

3. fig: (um eine Richtung, einen Zustand, einen Zweck z anzeigen); a) (vom Raume nach entfalten): es gehet eine ganze Flasche in das Glas, ce verre contient toute une z; es – dreiviertel Pfund in diese Tute, ce cornet contient trois quarterons; es geht nicht alles in den Kasten, Schrank, cette armoire z ne pourra pas tout contenir; tout n'entrera pas dans ..; (der Schrank) gehet nicht durch die Thür, (man kann ihn nicht durchbringen) ne peut passer par la porte; ext. (dem Werthe, Maße und Gewichte nach); es – elf Gulden auf einen Louisdor, hundert Pfund auf einen Zentner, le louis a onze florins, le quintal cent livres; auf ein Ries Papier – zwanzig Buch, la rame de papier a vingt mains; b) Mu. (klingen.; (diese Orgel) geht schön, a un beau son; diese Arie geht aus A, aus dem Tone A, cet air est en a mi la; dieses Stück geht aus einem angenehmen, harten, weichen Tone, l'air, le ton de cette pièce, de ce chant est agréable, rude, doux; c) (trocken. sich verändern): das Wasser geht bis an die Hüften, l'on a de l'eau jusqu'aux hanches; das Kleid geht ihm bis an die Knie, l'habit lui va, descend jusqu'aux z; (der Weg) geht in gerader Richtung von hier bis in das Dorf, va tout droit d'ici z; (dieser Wald) geht bis an das Gebirge, va jusqu'aux montagnes; fig: ext. so weit soll die Lustigkeit nicht –, la gaieté ne doit pas aller si loin; (s. Kaltsinn) geht bis zur Unempfindlichkeit, va jusqu'à l'insensibilité; (seine Rache) ist zu weit gegangen, est allée trop loin; d) (gerichtet s., tragen); (das Schlafzimmer) geht nach dem Hofe, donne sur la cour; (die Thür) gehet auf die Gasse, donne sur la rue; (diese Straße) gehet (führt) nach Berlin, va, conduit à z; (dieser Weg) geht nach der Stadt zu, va, conduit à la ville; der Stich war durch die Zunge gegangen, le coup avait passé par la z; (die Mauer) geht um den ganzen Garten, fait tout le tour du *jardin*, embrasse tout le *j.*; die Reise geht nach Frankreich, il va, il voyage en France; (seine Meinung) ging dahin z, était que ..; ext. (von der Zeit); es geht schon gegen Morgen, gegen Abend, le matin, le soir s'approche, le jour va paraître, le soir s'approche; es gehet auf zehn Uhr, il est entre neuf et dix heures; es geht auf zwölfe, il est, il sera bientôt midi; fa. il s'en va midi; es gehet in die vierte Woche, daß ich Ihnen geschrieben habe, il y a plus de trois semaines que z; es gehet damit zum Ende, auf die Letzte, auf die Neige, la chose tire à sa fin; il n'y en aura bientôt plus; mit dem Kranken geht es zu Ende, le malade approche de sa fin, tire à sa fin; (als er aus Amerika zurückkam), da ging es an ein Umarmen, an ein Fragen z, ce furent des embrassements, des questions z; als man den ersten Kanonenschuß hörte, da ging es an ein Laufen, l'orsqu'on entendit le premier coup de canon, on commença de courir; le premier .. se fit entendre, et puis de courir; ext. (arbeiten, schweben); (alle seine Wünsche) – auf den Frieden, sont pour la paix, tendent à la paix; (seine Reden) – immer auf eines hinaus, aboutissent, vont tous au même point; das soll wahrscheinlich auf mich –, c'est sans doute à moi que cela s'adresse; Ch. (der Hirsch) geht hoch, a fait de mettre ses bois; ein Hirsch der niedrig geht, cerf mal mené; das –, cf. Gang; im – stolpern, je bronchai, je heurtai en marchant; des –s müde f, être las de *marcher*; das – wird ihm sauer, il a de la peine à *m.*; die –den und Kommenden, les allants et venants, c. ab–, fort–, los–, weg– z.

Gehend, (gehört) a. ad. c. tenant, ferme; –igkeit, f. c. Beständigkeit z.

Gehenk, es; e, n. (Gehänge) le pendant, c. De–, Fall–, Ohr–; das – an einer Degenkuppel z, le pendant d'un z; 3. c. Gehenk.

Geheuer, a. ad. comp. geheurer, sup. –ste, (fürcht. def. vor Gespenstern) sûr, e; es ist hier nicht –, il ne fait pas sûr en ce lieu; fa. es ist gar nicht –, (es ist bedenklich) la chose n'est pas claire, est fort suspecte.

Geheul, es, od. Geheule, s, n. sp. der Hunde, Wölfe z, (anhaltendes Heulen) le hurlement des z; fig: das – des Sturmes, der Wellen, le bruit de .., le bruit, le *mugissement* des vagues; ext. (von Pers.) les *lamentations*, f; les cris; das – dieser Unglücklichen ging mir durch die Seele, les *la.* de ces z.

Gehirn, es; e, n. le *cerveau*; la cervelle; das große –, le cervelet; ein kaltes, feuchtes, schwaches, trocknes, ausgetrocknetes –, *c.* froid, humide, débile, *sec*, desséché; Dünste, welche in das – steigen, fumées, vapeurs qui montent au *c.*; das – stärken, fortifier le *c.*; wieder stärken, reconforter le *c.*; der Schuß trieb ihm das – aus dem Kopfe, le coup lui fit sortir la cervelle de la tête; (die Sonne) hat ihm das – verbrannt, lui a desséché la cervelle; – (von einem Kalbe, Lamm), cervelle de z, f. c. Kalbshirn z; ein verbranntes – h., (verächtl. nicht sonderlich s.); avoir le *c.* brûlé, déséché; er hat kein – im Kopfe, (wenig Anlagen) c'est une tête sans cervelle; ein leeres – h., (wenig Einsichten h.) avoir la tête vide; im –e nicht wohl verwahrt, nicht richtig f., avoir le *c. timbré*; être *t.*; das hat ihm das – verrückt, cela lui a troublé, démonté la cervelle; das ist nicht aus seinem –e geflommen, (nicht seine Erfindung) il n'a pas tiré cela de son *c.*; it. (Wahnsinn) pp. diese wahnsinnigen –e, ces cervelles frénétiques, c. Sinn.

Gehirn-balken, *c.* Hirnb.; –behälter, capacité du *cerveau*, f; –haut, f. –häutlein, n. méninge, f; –kammer, f. ventricule du *c.*; –kern, c. Hirnbalken; –koralle, f. (Art Gewächs.) la *méandrite*, le madrépore *m.*, la méandrine pectinée, le *c.* de mer, le labyrinthe; versteinerte =, *c.* –stein; –lappen, pl. lobes du *c.*; –lehre, f. cranologie, cranoscopie, f; Galls =, cranologie du docteur Gall; –los, a. ad. (ohne – fig: ohne Ueberlegung) sans cervelle; fig: sans tête, sans réflexion; –pulver, f. matière cérébrale; –spalt, fissure du crâne, f. c. Hirnspalte; it. c. Hirnschwindsp.; –stein, *m.* pétrification du *c.*

Gehl, a. ad. fa. c. gelb. [tribue.

Gehöft, es; e, (Gehöfte) n. métairie, ferme, f; (dieser Canton) zählt zwanzig –e, *a*, compte vingt fermes.

Gehöhne, es, n. sp. moquerie, raillerie, f.

Gehölz, es; e, n. 1. bois; –chen, n. petit bois; *bosquet*, c. Busch., Laubwald; 2. (an einem Hause z) sp. le bois, le parc.

Gehör, es; e, n. 1. (Thätigkeit zu hören) sp. l'ouïe, f; ein gutes, scharfes, feines – h., avoir l'ouïe, l'oreille bonne, subtile, délicate, avoir bonne oreille, l'.. fine; ein hartes, schlechtes –, ouïe dure, mauvaise; der Sinn des –es, le sens de l'ouïe; das – verlieren, um das – kommen, perdre l'ouïe; ext. (guter, richtiger –) (ein Tonkünstler) muß – h., doit avoir de l'oreille; wenn man kein – hat, so kann man nicht gut die Geige spielen lernen, quand on n'a point d'oreille, on ne peut pas z.

2. (Aufmerksamkeit, da man et. hört, anhört); sp. et. aus dem – h., pn. savoir qc par ouï dire; b) einem – geben, (ihn anhören) *écouter* qn, lui donner *audience*; er gab mir kein –, il ne voulut pas m'*é.*, il ne me donna pas *au.*; er gibt den Verläumdern kein –, il n'écoute pas les z; ich konnte kein – bei ihm finden, je n'ai pu avoir *au.* auprès de lui, il n'a pas daigné m'*é.*; (der Gesandte) wurde bei dem Könige zum – gelassen, verlangte, bekam –, fut admis à l'*au.* du roi, demanda, obtint *au.*; bei dem – erscheinen, gegenwärtig f, se trouver, assister à l'*au.*; fig: dem Zorne, der Stimme der Natur – geben, *éc.* sa colère, la voix de la z, einer Bitte – geben, (sie erhören) accorder une demande; ich fand kein –, je ne fus pas écouté; Ch. das – (des Hirsches) einer Sau, les oreilles d'un z; Mu. aus (nach) dem – spielen, jouer d'oreille.

Gehör-fehler, défaut d'ouïe; –gang, *An.* conduit auditif; canal *acoustique*; –hammer, *An.* le marteau; –knochen, os de l'ouïe; –kunst, f. (s., das Gehör zu verstärken) l'otacoustique, f; art de fortifier l'ouïe; –lähmung, f. surdité, f; –lehre, f. l'acoustique, f; –loch, n. le trou *ac.*; –los, a. ad. sourd, e; privé de l'ouïe; –losigkeit, f. surdité, f; –mangel, défaut d'ouïe; surdité, f; –nerve, nerf *ac.*, auditif; –rohr, n. cornet *ac.*; –saal, (in welchem – ertheilt wird) salle d'audience; it. (in Klöstern) parloir; –schnecke, f. *An.* (schneckenförmige Höhlung des Ohres) le limaçon, la coquille de l'oreille; –sinn, sens de l'ouïe; –tag, (an welchem – ertheilt wird) jour d'*au.*; –trichter, *c.* –röhre; –trommel, f. tympan, tambour; –weg, *c.* –gang; –werkzeug, *n.* (welches zum Hören dient) organe de l'ouïe; –zimmer, n. chambre d'*au.*, f. *cf.* –saal; –zweig, *An.* rameau *ac.*

Gehorchen, einem, *obéir* à qn; Pra. obtempérer; Gott, den Gesetzen, der Obrigkeit –, *o.* à Dieu z; blindlings –, *o.* aveuglément, ich werde schon machen, daß man mir gehorcht, je saurai me faire *o.*; er will, daß man ihm gehorche, il veut être obéi; um befehlen zu können, muß man vorher gehorcht h., pour bien commander, il faut avoir obéi, il faut savoir *o.*; nicht –, ne pas *o.*; désobéir; fig: (alle Tiere, der alte Vater) die dem römischen Reiche gehorchten, qui obéissaient à z; (das Meer, der Wind) – ihm, lui obéissent.

Gehören, einem, vn. av. h. als Eigenthum) *appartenir* à qn; (diese Güter) – ihm, lui appartiennent, sont à lui; es gehört mir die Hälfte davon, la *moitié* m'appartient; il m'en vient la *m.*; (dieses Schloß) hat meinen Vorältern gehört, a appartenu à z; fig: a) (abhängen, unterworfen s.); unter (in) ein Gericht –, *ao.* à une juridiction, être d'une .., ressortir à un tribunal; die Untersuchung dieser Sache gehört vor einen andern Richter, la connaissance de cette affaire appartient à z, est du ressort d'un z; das gehört nicht vor seinen Richterstuhl, cela n'est pas de sa compétence; (diese Einkünfte) – zu meinem Amte, appartiennent, sont annexés à ma z.

2. (ein Theil von et. seyn); diese Ländereien – zu meinem Schlosse, ces terres appartiennent à z, sont des appartenances de z; (dieser Garten) hat ehemals zu diesem Hause gehört, était autrefois une appartenance de z; er gehört zu uns, zu unserer Familie, Gesellschaft z, il nous appartient, il .. à notre famille z; il est des nôtres, de notre famille, de notre société; dieses Stück gehört noch dazu, cette pièce y appartient encore; dies gehört nicht zu meinem Amte, cela n'appartient pas à ma charge; dort gehöre ich zu Hause, c'est là que je suis domicilié; (die Freuden der Freundschaft) gehören zu den reinsten Lebensfreuden, doivent être comptés parmi les plus pures de la vie; zu den Gelehrten –, être *savant*, du nombre des *s.*

3. (einem Satz, einer Sache zugenommen, angemessen s.); das gehört nicht zu meinem Gegenstande, gehört in die Philosophie z, cela n'appartient pas à mon sujet, appartient à la z; dieser Gegenstand gehört nicht auf die Kanzel, ce sujet n'appartient pas à z; dieses Wort gehört nicht hieher, ce mot n'est pas bien employé ici, est mal placé; dieß gehört gar nicht hieher, cela est fort déplacé; diese Handschuhe – zus., ces gants-là vont ensemble; dieser Stuhl gehört in das Schlafzimmer, und jener in den Saal, cette chaise-là doit être mise dans la chambre à coucher, et celle-ci dans z; wo gehört dieses hin? où faut-il mettre cela?

4. (dem Rechte, der Billigkeit gemäß zukommen); dem Gesinde gehört s. Lohn, on doit le *salaire*, le *s.* est dû aux z; auf eine solche Frage gehört eine solche Antwort, la *réponse* vaut la *demande*; une telle *r.* convient à une telle *d.*; telle *d.*, telle *r.*; (dieser Titel) gehört ihm nicht, ne lui appartient pas; es gehört Salz in die Suppe, il faut du sel dans la z.

5. dazu gehört Geld, viel Arbeit, il faut pour cela de l'argent, be. de z; es gehört mehr dazu, den Namen des Großen zu verdienen, als z, pour mériter le nom de Grand, il faut plus que z; gehört die Tugend nicht zur Freundschaft, so z, si la vertu n'est pas nécessaire à l'amitié, il z; es – sechs Ellen zu diesem Kleide, il faut six aunes de drap pour z; il entre six .. dans z.

6. imp. es gehöret sich, (in den Regeln, der Schicklich-

mit der Billigkeit gemäß; cela doit être; cela est juste; cela n'est que juste; so gehöret es sich, voilà ce qui convient, ce qu'il faut; wie sichs gehöret und gebühret, dûment; es. il faut; es gehöret sich nicht, sich in Anderer Angelegenheiten zu mischen, il ne convient pas de se mêler des aff. d'autrui; so es. gehöret sich für ihn nicht, en. propos, (une démarche, une conduite ɛ) de cette nature ne lui convient pas, sied mal de sa part; es hätte euch gehöret uns entgegen zu kommen, il aurait été de votre devoir de ɛ.

Gehörig, a. ad. 1. *appartenant*, -e à ɛ; die dem und dem -en Güter, les biens *ap-s* à un tel; das ihm -e Haus, la maison à lui *ap-e*; (das) ist nur -, n'appartient est à moi; alle zu dieser Familie -en Pers., toutes les personnes qui appartiennent à cette ɛ; alle zur Erde -en Körper, tous les corps *ap-s* à la ɛ; das zu unserm Gegenstande nicht -e habe ich weggelassen, j'ai omis ce qui n'appartient pas, ce qui est étranger à notre su et.

2. (angemessen, passend ɛ), *convenable*, dû, -ment; die -e Menge, la quantité *c-e*; die -en Mittel (anwenden), les moyens *c-s*; die -en Eigenschaften h., avoir les qualités requises; es hat das -e Alter, il a l'âge requis; einem die -e Ehre erzeigen, rendre à qu l'honneur qui lui est dû; ein jeder hat seinen -en Antheil erhalten, chacun a reçu sa portion compétente, congrue; -e Verdauung, digestion congruente; sich - betragen, se conduire *c-ment*; tragen Sie einmal die S. - vor, proposez donc la chose comme il faut, de la manière *c.*; er ist - davon benachrichtiget worden, il en a été dûment averti; er war - bevollmächtiget worden, il était complètement autorisé; in -er Form, en bonne et due forme; theilen Sie ihm das -e mit, mettez-le au fait, communiquez-lui ce qui est *nécessaire*; das -e (lagen ɛ), le requis, le *nd.*; Td. (als Zierath einer Sache) garniture, f; ornement; it. accompagnement, pendants; -keit, f. convenance, compétence, f.

Gehörn, es; ɛ, n. (Thier, einer Gattung) les cornes, f; (eines Hirsches) le bois; la *ramure*; (dieser Hirsch) hat ein schönes -, a une belle *r.*, c. Bot. (Blumenblatt) -t. (von Thieren) cornu, e; Bo. -tes (Blumenblatt) des Blumenblatt, -te Fruchtbildung, pétale cornu, fructification cornue.

Gehorsam, s. ad. *obéissant*, e; avec obéissance; ein -er Sohn, -e Unterthanen, fils o., sujets *o-s*; er war immer seinem Vater -, il fut toujours *ob.* à ɛ; ich werde dem von ihm erhaltenen Befehle -st nachkommen, j'exécuterai avec obéissance les *ordres* qu'il m'a donnés; 2. (in Worten) Ihr (od. Der ro) -er, -ster, ganz -ster Diener, votre très-*o. serviteur*, votre très-humble et très-*o. serv.*; iro. fa. (wenn man es von sich ablehnen will) -er Diener, *ser.*; je suis votre *ser.*; (er will, daß ich ihm Geld leihen soll). -er Diener, *ser.*; je suis son *ser.*

II. Gehorsam, es, sp. *obéissance*, f; einem - leisten, rendre *ob.* à qn; (der Soha) ist seinem Vater - schuldig, doit *ob.* à ɛ; einem Fürsten den -aufkündigen, aufsagen, se soustraire à l'*ob.* d'un ɛ; (Empörer) zum - bringen, réduire à l'*ob.*; zum -zurückkehren, rentrer dans l'*ob.*; er hat einen blinden - für alles, was ihm seine Obern befehlen, il rend une *ob. aveugle* à ses *supérieurs*, il a une *ob. av.* pour tout ce que ses *sup.* lui ordonnent; P. -ist besser denn (als) Opfer, (was man aus Unterwürfigkeit that, ist verdienstlicher, als was man aus eigenem Antrieb thut) *ob.* vaut mieux que sacrifice; das Gelübde der Armuth und des -es ablegen, faire vœu de pauvreté et d'*ob.*; der -, den die Mönche ablegen, obédience, f; 2. sûreté, f. c. Bürger-; -keit, f. pu. *ob.*

Gehorsamen, r. einem, c. obtempérer.

Gehre, n, f. (Schräge Richtung) sp. biais, biaisement; ligne ou direction oblique, f; Charp. c. Gestern (Lg.); 2. (Backscheibe) gâteau de cire; gaufre, f; -nziehen, diminuer les gâteaux de cire, f; -nzieher, c. Gierung.

Gehren, s, (einfach Werk.) sp. (Pferd. Spies. Gabel ɛ) instrument, outil pointu, à pointe; fg: Charp. (eine schrägdurchgehende, mit einer wagerechten Fläche einen spitzen Winkel bildende Fläche) talus; f; Cout. (ein keilförmiges Stück in einem Hemde, Mantel ɛ) coin, chanteau; it. qf. (der Schoß; it. die Schöppe eines Kleides) la basque, la queue, le pan ou giron d'une robe; Econ. (in einigen Provinzen, ein Stück Land, mit drei spitzen) champ, terre qui finit en pointe.

Gehren, (Bretter ɛ) assembler en biais; das -, assemblage en biais; -rung, en, f. (Gehre) le biais; ein Loch nach der - bauen, creuser, percer de biais, en biais; =schleifen, Vit. (an das Fensterblei zu rechtem) le fer (à souder) le soudoir.

Gehr-bodel, Men. (-b.. um eine Gehrung zu behauen) le tampon; -holz, -maß, n. équerre pliante.

Gehrig, c. feiste.

Gehudel, s, n. sp. tracasserie, f; it. (in große Eile in Unordnung) bouillage.

Gehülfe, n; n, -nn, f. l'aide; le *compagnon*, la compagne; et und seine -n, lui et ses *co-s*; ohne -n (ein Verbrechen ausführen), sans assistance, sans aide, sans (avoir des) complices; wenn ein gründlicher Verstand eine lebhafte Einbildungskraft zur Gehülfin hat, si un esprit solide est accompagné d'une imagination vive; ich brauche keinen -n um dieses zu thun, je n'ai pas besoin d'aide pour ɛ; der - im Amte, aide, *adjoint*; collègue; einem einen -n, einen zum -n geben, donner un *ad.*, qn pour *ad.* à qn; (dieser Richter entscheidet nichts) ohne vorher die Meinung seiner -n gehört zu h., sans avoir entendu l'avis de ses collègues; er und seine Gehülfinn, lui et sa compagne, son épouse, sa femme.

Gehwerk, es; e, n. Hor. le mouvement, le rouage d'une montre.

Geien, Mar. (die Segel) carguer, c. auf-.

Geier, s, hn. le vautour, c. Bau-, Räuber-; zum -! das dich der -! (Ausdruck des Verwunderns, des Unwillens) fa. *diantre*! hol dich der -! geh zum -! allez au *d.*; it. qf. (eine Art Wasserschnecken) c. Ufer-schnecke; 2. Forg. cf. Gicht; it. (geringere) Kupfer; matte seconde ou moyenne; -adler, l'aigle-vautour, c. Bau-; -eule, f. chouette, hulotte, f; -falk, gerfaut; it. (Am Taubenzeug ɛ) le harle; -könig, (im Säugenthier) le roi des vautours; -schlag, (Loch auf die Wasserschnecken) chasse aux hirondelles de mer, f; -stein, hn. pierre de vautour, f.

Geifer, s. sp. (Speichel, der als Schaum unwillkürlich aus dem Mund tritt) baye, f; der - trat ihm vor den Mund, flog ihm über den Bart, la baye, l'écume sortait de sa bouche, coulait sur sa barbe; mit - besudeln, souiller de baye; der giftige - einer Schlange, eines tollen Hundes, la baye venimeuse d'un ɛ; sie geifern (Thiere) auslassen, jeter sa baye; -bart, c. -maul; -fisch, la baveuse, f; -käfer, bouclier noir à trois raies, et corselet lisse; -lappchen, -lätzchen, bavette, f; -maul, n. o. (Schimpfwort); -thierchen, n. (im Zwirn) la cigale badaude, la sauterelle-puce; -tuch, -tüchlein, n. c. -lappchen; -wurz, f. c. Eisenkraut.

Geiferer, (der, die geifert) baveux, se.

Geifericht, a. ad. (Geifer enthaltend, mit Or. besudelt) baveux, se; qui contient de la baye; souillé de ..

Geifern, vn. av. h. (von Pers. = Thieren ɛ) *baver*; (das Kind) geifert beständig, ne fait que *b.*; er geifert im Bieden, (auf eine sehr unangenehme Art), il bave en parlant; il jète de la baye d'une ɛ; vor Zorn -, écumer de rage; fg: -, grogner; jeter sa baye, jeter, répandre son venin; er geifert immer, il parle toujours avec be. d'humeur; -d, baveux, se; das -, action de baver.

Geige, n, f. *violon*; nach der - tanzen ɛ), au *v.*, au son du *v.*; die -, auf der - spielen, *jouer* du *v.*; eine gute -, gut auf der - spielen, *f* bien du *v.*; ein Meister auf der - s., die - meisterhaft sp., *f.* supérieurement du *v.*; auf der - unterrichten, die - sp., lehren, donner des leçons de *v.*, apprendre à *f.* du *v.*; die - tragen, (schlecht geigen) racler du *v.*; er spielt die erste, die zweite -, (Stimme für die -) il joue le 1er, le 2d ripienne; fa. der Himmel hängt ihm voller -n, il nage dans la joie; 2. (schlechtes Werk., welches Pers. zur Strafe um Hals und Hände gelegt wird) pilori, carcan; Pei. c. Fiedelgeige.

Geigen-blatt, n. (Griffbrett an einer Geige) touche de *violon*, f; -bogen, archet de *v.*; -bohrer, drille, f; trépan à archet; -förmig, a. ad. en forme de *v.*; Bo. =es Blatt, (das auf beiden Seiten bogenförmig und tief ausgeschnitten ist) feuille pandarée ou panduriforme; -futter, n. étui de *v.*; -hals, (auf welchen die Saiten gezogen w.) le manche de *v.*; -harz, n. colophane, f; poix grecque, poix d'Espagne, f; -holz, n. 1. (Holz zu -) bois à *v.*, d'érable, le sapin); 2. Bo. (Holz des -beibaumes) bois de tilleul, bois de guitarre; guitarier; =baum, (in Gestalt) o. -holz; -macher, luthier; faiseur de *v.*; -regal, -register, n. c. -werk; -saite, f. corde de *v.*, f; beispannene =, cordes filées; -satter, (Name) auf dem Bauche der - stehendes Holz, chevalet de *v.*; -schlüssel, Mu. (Zeichen der den Notenlinien) la clef de G re-sol; -schule, f. (Anweisung zur Erlernung des -spielens) école de *v.*, méthode pour apprendre à jouer du *v.*, f; -solo, n. récit de *v.*, solo pour le *v.*; -spieler, c. Geiger; -steg, c. -saite; -stimme, f. Mu. le *v.*; la partie du *v.*; -strich, coup d'archet; -stück, n. Mu. pièce de *v.*, f; -stunde, f. leçon de *v.*, f; =en geben, nehmen, donner, prendre des leçons de *v.*; -ton, son de *v.*; -töne vernehmen, entendre des sons de *v.*; (dieses Tonwerkzeug) hat einen -ton, a un son de *v.*; -unterricht, c. -stunde; -werk, n. (Tonwerkzeug) le *v.*; l'archiviole, f; -wirbel, cheville de *v.*, f; -zug, (ein Zug an einem Tonwerkzeuge, welcher den Ton der Saite nachahmt) jeu de *v.*; it. c. -werk.

Geigen, *jouer du violon*; ein Stückchen -, *f.* un air sur le *v.*; ich will dir et. -, (das werde ich wohl bleiben lassen) compte-là-dessus; attendez-vous-y; vous attendrez long tems; P. attendez-moi sous l'orme; einem die Wahrheit -, fa. dire à qn ses vérités; P. wer die Wahrheit geigt, dem schlägt man den Fiedelbogen um den Kopf, fa. qui dit la vérité, est ordinairement mal payé.

Geiger, *violon*, joueur de *v.*; schlechter -, racle boyau; die -inn, joueuse de *v.*, f; er ist ein vortrefflicher -, c'est un excellent *v.*; -chor, chœur, bande de *v-s*.

Geigerei, f. sp. jeu continuel de *violon*; it. mp. musique de chats ou enragée; fa. welch eine abscheuliche -! quels détestables racleurs sont-ce là!

Geil, a. ad. 1. (vom Fleische der Thiere) fa. d'un *mauvais* goût, d'une *m-e odeur*; (dieses Fleisch, das Kalb) schmeckt zu -, a un *m.* goût, a une *o.* dégoûtante, sent le bouc; 2. fg: a) (vom Erdboden) ein -er Boden, sol trop gras, terre trop grasse; (die Saat) wächst zu -, pousse trop, trop abondamment, avec trop d'abondance; -e Pflanzen, luxuriantes; -es Fleisch (in den Wunden) chair baveuse, luxuriante; it. (in einigen Provinzen, fruchtbar) (unbebautes Land) in -e Felder verwandeln, convertir en champs fertiles; b) (wollüstig, unkeusch) ein -er Mensch, ein -es Weib, homme lascif, *lubrique*, luxurieux, *impudique*; femme lascive, *lu.*, luxurieuse, *im.*; ein -es Lied, -e Blicke, Geberden, eine -e Stellung, chanson *im.*, f; regards, gestes lascifs, *lu-s*, luxurieux; posture lascive, *im.* ɛ; er ist - wie ein Bock, ein -er Bock, il est chaud co. un bouc; - tanzen, anblicken, danser, regarder lascivement; *lu-ment*, *im-ment*; -horn, f. qf. (Kräuter, wo das Genette zu ästig wächst) touffe, f; -wurz, f. Bo. orchis blanc, e. Anatomikant.

Geile, n, f. 1. (der Dünger) sp. les engrais; 2. c. Geilheit; 3. (Hode) testicule; einem Thiere die -n ausschneiden, couper, châtrer une bête.

Geilen, vn. av. h. être lascif, lubrique, luxurieux, impudique, adonné à la luxure; (von Landern) être en *chaleur*; (vom Boden) être en rût; 2. um et. -, mendier, rechercher qc, demander avec avidité; um ein Amt -, ambitionner, briguer une charge, aboyer après une ɛ; 2. va. (einen) châtrer, émasculer; (Bäume) ébrancher, ébrauder; das -, lasciveté, lubricité, f; das - (um et.) importunité, empressement à demander qc; -ler, s, homme lascif ɛ.

Geilheit, sp. f. (eines Menschen) lasciveté, *lubricité*, impudicité, luxure, f; seine - hat ihn zu abscheulichen Handlungen verleitet, sa *l.* l'a porté à ɛ; - (der Hunde) chaleur, f; die - des Bodens, graisse superflue, surabondante d'un champ, f; une terre trop grasse, f.

Geimstein, Ex. étain bocardé.

Geiß, en, f. *chèvre*, Ch. chevrette, f. c. Junge; dim. -lein, n. chevreau, cabri.

Geiß-auge, n. Bo. l'égilope; l'orge bâtarde, -bart, Bo. la barbe de ch., la reine des prés, l'ormière, f; it. (ein eßbarer Kartoffelschwamm) barbe de

ch., clavaire coralloïde, f; it. c. Todtbart; -baum, l'érable blanc, le sycomore; =eſche, f. le frêne; -bergerſtein, Mg. gneiss; -blatt, n. (eines Ps.) le *ch.*-feuille; eine =laube, f. berceau de *ch.*-feuille; =ſchleicher, hn. mouche à scie de *ch.*-feuille, f; -bock, (Riesen-bock. Kteb.) bouc; it. chevreuil; -bohne, f. (Kenn. Mist der -en) crotte de *ch.*, f; -brachſem. od. -braſſen, (poi.) sargo, sargue, sarguet; -dreck, po. c. -bohne; -fell, peau de *ch.*, f; -fuß, pied de *ch.*; 2. Bo. le pied de *ch.*; la petite *angélique* sauvage; boucage à feuilles d'*an.*, c. Bertr. S. (ein Druckfehler. in Gerhalt eines -fußes) pied de-*ch.*; Min. pince de fer, f; -haar, n. (die Haare einer -; Drap. harte und rauhe Haare, unter der abgerichteten Wolle) poil de *ch.*; it. bourre-lanice, f; -heerde, f. troupeau de *ch.-s*; -hirt, chevrier; -hirtlein, n. Jar. le rousselet; -huhn, n c. -vogel; -hülſen, f. pl. (Name der Kasmeide) trogne, fresillon; -käſe, fromage de *ch.*; -klee, (Staudenartiger) le citise; -kopf, Hn. (Art Sumpfvogel) le coq des marais; -leder, n. peau de *ch.*, f; -ledern, a. ad. (von = gemacht) de peau de *ch.*; -lilie, f. Bo. c. -klau; -melker, le tête *ch.*; -milch, lait de *ch.*; -raute, f. (Pf.) la rue de *ch.*, la lavanèse; le galéga; -ſchaden, Bo. rosage; rosagine, f; -vogel, (größte Art der Brachvögel) le courlis.

Geiſel; f. (im Kriege r) *étage*; (die Stadt hat kapitulirt) und - gegeben, et a donné des *ô-s*; (zur Sicherheit der zu bezahlenden Kriegssteuer) wurden ſechs der vornehmſten Einwohner als - fortgeführt, on a emmené six des principaux habitants comme *ô-s*; er war als - bei den Feinden, il était en *ô.* chez les r.

Geiſel; n. f. (Werk. der Züchtigung; it Peitsche) *escourgée*, f; fouet; einen mit der - hauen, züchtigen, fouetter qn avec des *es-s*, châtier qn à coups de fouet; die -, (der Mönche) la *discipline*, f; einem die -n geben, donner le *fo.*; les étrivières à r; (einem Mönche) donner la *d.*; fg: (Züchtigung, bitterer Tadel Spott r; (dieſe Thorheit) verdient eine neue -, mérite une *nouvelle* censure, une *n.* épithète; die - über jemand ſchwingen, censurer, critiquer qn; it. (harte Plage); (dieſer Statthalter) war die - der ganzen Provinz, war eine - für die ganze Pr., était le fléau de r; unglückliche Völker, über welche der Krieg ſeine -ſchwingt, malheureux les peuples qui ont à supporter le fléau de la *guerre*, qui voient porter chez eux le théâtre de la *g.*; (die Peſt) iſt eine wahre - für dieſe Länder, est un gr. fléau pour r, c. Strafruthe. Zuchtr.; -bruder, (im 13ten und 14ten Jahrhunderte) le *flagellant*; -fahrt, f. (ein Zug der -brüder durch das Land) procession des *fl-s*, f; -hieb, coup d'*es.*, de fouet, de *dis.*; -mönch, (Ein Mönch, die sich zu Zeiten geißeln) *fl.*, c. -bruder; -ruthe, *es.*, f; -ſchnur, f. le fouet; corde, courroie de fouet, f; -ſtiel, -ſtock, le manche de fouet; verge de fouet, f; -ſtrauch, Bo. (ein Strauch in Malabar und Java) la flagellaire, (pls. à feuilles changées en *fouets*).

Geiſeler, ô, (einer der mit der Geißel ſchlägt) qui donne le fouet, les étrivières, de l'escourgée; 2. c. Geißelbruder.

Geiſeln, ein Kind, fouetter un r; lui *donner* le fouet, cf. Geiſel (die); (Pilatus) ließ unſern Heiland -, fit flageller notre Seigneur; einen Mönch -, d. la *discipline* à un r; (dieſer Ordensgeiſtliche) iſt in Gegenwart des ganzen Kapitels gegeißelt worden, a été *discipliné*, a reçu la *dis.* en plein chapitre; ſich -, se discipliner, se donner la *dis.*; fg: der Löwe geißelt mit dem Schweife die Seiten, le lion se bat les flancs avec la r; it. er geißelt (plagt) ſeine Unterthanen bis aufs Blut, il vexe ses vassaux d'une manière cruelle; das - r; -lung, en, f. 1. act. de fouetter; (der Mönche), la *dis.*; die = Chriſti, la *flagellation* de J.-C.; 2. (Gemälde, die = Chriſti vorſtellend) la *fla.*; eine ſchöne =, une belle *fla.*

Geißler, c. Geißeler; -arbeit, f. (Drechslerarb.) Tourn. ouvrages d'os faits au tour, pl.

Geiſt, es; er, 1. (einfaches, unſichtbares Weſen) *esprit*; (Gott) iſt ein -, ein reiner -, est un *e.*, un pur *e.*; unerſchaffener -, *e.* incréé; die himmliſchen -er, (die Engel) les *e-s* célestes; die ſeligen -er, les *e-s* bienheureux; der böſe -, der - der Finſternuß, l'*e.* malin, l'*e.* de ténèbres; ein unſauberer -, un *e.* immonde; der heilige -, le saint-*e.*; der - Gottes, l'*e.* saint, l'*e.* de *Dieu*; Ausgießung des heiligen -es, effusion du saint-*e.*, f; als der - des Herrn die Propheten erfüllete, autrefois, quand l'*e.* du seigneur remplissait, inspirait les r; der - Gottes fiel auf ihn herab, ſchwebte auf dem Waſſer, l'*e.* de *D.* descendit sur lui, était porté sur les eaux; der - (die Gabe) der Weiſſagung, l'*e.* de prophétie; ext. (Gelegenh. ſa. es geht od. lauft ein - in dieſem Hauſe, es ſpucken -er in dieſem Hauſe, il revient un *e.*, des *e-s* dans r; er ſieht aus wie ein -, il a l'air d'un revenant; -er beſchwören, conjurer les *e-s*.

2. (die Seele des Menſchen); es iſt der -, der im Menſchen denkt, c'est l'*e.* qui pense dans l'*homme*; der - des Menſchen iſt unſterblich, l'*e.* de l'*h.* est r; dem -e nach h. wir Aehnlichkeit mit Gott, nous avons q. ressemblance avec *D.* selon l'*e.*; den - aufgeben, (ſterben) rendre l'*e.*; ſeinen - bilden, orner, cultiver son *e.*; er hat, beſitzt Gegenwart des -es, viel Geg. des -es, il a de la *présence* d'*e.*, une gr. *p.* d'*e.*; et. im -e betrachten, ſehen r, considérer; se représenter qc dans l'*e.*, dans l'imagination; er war im -e entzückt, il fut ravi en *e.*; Cath. mit dem Prieſter im -e das heilige Abendmahl genießen, communier spirituellement avec le r; ſeinen - mit od. an et. üben, mit et. beſchäftigen, exercer, occuper son *e.* à qc; Werke des -es, ouvrages d'*e.*; ein großer, ein kleiner -, (Mensch von großen, von geringen Anlagen r) gr., petit *e.*; er iſt ein Mann von -, von vielem -e, c'est un *h.* d'*e.*, de bc. d'*e.*, c'est un génie; ſie hat - wie ein Engel, elle a de l'*e.* comme un r; er hat einen lebhaften, erfinderiſchen, feurigen -, il a l'*e.* vif, inventif, un *e.* de feu; die Stärke, die Erhabenheit des -es, la force, élévation d'*e*, f; fg: dieſes Gedicht hat vielen -, il y a bc. d'*e.* dans ce r; man findet wenig - in dieſem Buche, on trouve peu d'*e.* dans ce r; (ſ. Blick) verräth viel -, annonce bc. d'*e.*; ein ſtarker -, (der ſelbſt nachdenkt) r *e.* ferme, solide; it. iro. ein ſtarker -, ein Frei-, (der bei religiöſe Wahrheiten als Vorurtheile behandelt) *e.* fort; ein ſchöner -, ein Schön-, (der ſeinen Empfindungen fähig) bel *e.*; (das gebührt ihm) als ſchönem -e, à titre de bel *e.*, c. Flatter-geiſt, Schmeichelgeiſt.

3. fg: a) der kindliche -, (die kindliche Geſinnung gegen Gott) l'*e.* filial, l'*e.* d'adoption; man weiß nicht, welch -es Kind er iſt, on ne sait pas quels sont ses sentiments, quelle est sa manière de penser; it. (herrſchende Geſinnung); der - der chriſtlichen Liebe, des Friedens, der Rache, l'*e.* de charité, de paix, de r; der - des Widerſpruchs, der Kaufmannſchaft, der Zunftgeiſt r, *e.* de contradiction, de commerce, de corps; es beſeelte ſie ein - des Wohlwollens und der Uneigennützigkeit, ils étaient animés du même *e.* de bienveillance et de r; das iſt nicht der - dieſer Geſellſchaft, ce n'est pas là l'*e.* de cette r; Scr. der Buchſtabe tödtet, der - aber macht lebendig, la lettre tue, mais l'*e.* vivifie; b) (eigenthümliche Art zu denken und zu handeln); der - ſeines Vaters ruht auf ihm, il a tout l'*e.* de son r; er predigte, handelte ganz in dem -e eines Apoſtels, il a prêché, agi dans cet *e.* qui animait les apôtres; son discours, sa conduite étaient d'un apôtre; der - dieſes Volkes, unſers Jahrhunderts iſt leicht und veränderlich, l'*e.* de ce peuple, de notre siècle est r; (er hat dieſen Schriftſteller nachahmen wollen), aber er hat den - deſſelben nicht aufgefaßt, mais il n'en a pas saisi l'*e*; it. (das Eigenthümliche, Ausgezeichnete, Weſentliche einer S.); der - des Chriſtenthums, le génie du r; das iſt dem -e unſerer Sprache zuwider, iſt gegen den - r, cela est contraire au génie de notre r; c) (Lebhaftigkeit, Munterkeit); er iſt voller - und Leben, il est extrêmement gai, éveillé; die -er od. die Lebensgeiſter erſchlaffen, aufwecken r, relâcher, endormir, éveiller les *e-s* vitaux; d) Scr. (beſſere Erkenntniß, im Gegenſatze des Fleiſches); nach dem -e, und nicht nach dem Fleiſche wandeln, marcher *selon* l'*e.*, et non *s.* la chair; das Fleiſch gelüſtet wider den -, la chair convoite, combat contre l'*e.*; e) er hat einen hohen -, (ſtrebt nach hohen Dingen; it. hat viel Geiſt) c'est un *homme* d'un *e.* sublime; it. c'est un *h.* fier, hautain.

4. Ch. (flüchtige und flüſſige Theile, die aus verſchiedenen Körpern abgezogen w. r); flüchtige -er, (die mit ſeinen Theilen gebunden ſind, und leicht verfliegen) esprits volatils; feſte od. feuerbeſtändige -er, (mit Salzen verbundene, und die nicht ſo leicht verfliegen) esprit fixes, c. Verſteinerk. Mineralogie r; dieſer Wein hat -, dieſes Bier hat viel, wenig -, ce vin a du corps, est spiritueux, cette bière est bien forte, n'a guère de corps.

Geiſt-anſtrengend, a. =e Arbeiten, travaux qui fatiguent l'*esprit*, qui demande une contension d'*e.*; -arm, a. ad. qui a, ou il y a peu d'*e.*; -bell, a. ad. qui a l'*e.* pénétrant, une grande pénétration d'*e.*

Geiſter-bann, c. -beſchwörung; -banner, c. -beſchwörer; -bannerei, -bannung, f. c. -beſchwörung; -beherrſcher, ô, inn. prince, princesse des démons, des gnomes, des sylphes r; -beſchwörer, conjurateur des démons, des esprits; nécromancien, ne; Cath. exorciste; -beſchwörung, f. évocation, invocation, conjuration des démons, des esprits, nécromance ou nécromancie, f; Cath. exorcisme; -bild, n. le fantôme; -erſcheinung, f. *apparition* d'un esprit, d'un spectre, f; vision, f; er glaubt an =en, er hat ..., il croit aux *ap-s* des esprits, il a des visions; -furcht, f. peur des esprits, f; -fürſt, c. -beherrſcher; -geſchichte, f. histoire, conte de *revenants*; -haft, a. ad. Néo. d'esprit, de fantôme; -herrſchaft, f. empire sur les démons, les esprits r; -könig, roi des démons; -lehre, f. pneumatologie, f; -mährchen, n. c. -geſchichte. -reich, n. c. -welt; -ſeher, visionnaire; -ſeherei, f. mp. la manie des visions, f; -ſtunde, f. l'heure des *e.*, la nuit; -welt, f. monde invisible ou intellectuel.

Geiſtes-abweſenheit, f. *absence* d'*esprit*; er hat häufige =en, il a de fréquentes *ab-s* d'*es.*, a souvent des *ab-s*, des abstractions, des distractions; -anſtrengung, f. contention d'*e.*, f; -bildung, f. culture d'*e.*, de l'*e.*, f; -entwicklung, f. développement d'*e.*, de l'*e.*; -freiheit, f. liberté d'*e.*, f; -freuden, f. pl. les plaisirs de l'*e.*; -gabe, f. talent; (ein Mann) von großen, von vielen, ohne alle =en, de grands talents, de bc de talents, sans aucun talent; -geburt, f. (Erzeugniß des -) production, ouvrage d'*e.*; -gegenwart, f. présence d'*e.*, f. of. Geist; -größe, f. grandeur d'âme, élévation d'*e.*, f; -kraft, f. sp. force d'*e.*, f; mit =handeln, agir avec une grande force d'*e.*, avec énergie; 2. (eine Kraft des -) la *faculté* de l'*e.*, de l'âme, f; die -kräfte ſind ſehr verſchieden, les *fa-s* de l'*e.* sont r; -ſchwung, (Erhebung des -) essor du génie; -ſtärke, f. force, fermeté d'*e.*, f; -verwirrung, f. délire; -werk, n. c. -gebäude.

Geiſtig, a. ad. 1. (blos aus Geiſt beſtehend) *spirituel*, *intellectuel*, le; -ment; ein -es Weſen, un être *sp.*; *in.*, immatériel, incorporel; die -e Welt, le monde *in.*; 2. (dem Geiſte angemeſſen; opp. à Körperlich); -er Genuß, -e Freude, jouissance, plaisir de l'esprit; -e Kräfte, facultés *in-les*; das -e Leben eines Chriſten, la vie *sp-le* du r; -e Schönheit, beauté *in-le*; 3. ein -er (ſtarker) Wein, vin spiritueux, qui a de la force, du corps; einem den Genuß aller -en Getränke verbieten, défendre l'usage de toute liqueur spiritueuse; die -en Theile aus einem Körper ziehen, tirer, extraire les parties spirituelles d'une substance; 4. pa. c. geiſtreich; -heit; en, f. spiritualité, force, f.

Geiſtlich, a. ad. mp. das -e Leben der Frömmlinge, la fausse dévotion; la vie des faux dévots; bigoterie, f.

Geiſt-leer, a. ad. ein =er Menſch, homme sans esprit; ein =es Geſicht, visage sans *expression*; ein =es Gedicht, Werk, poème, ouvrage qui manque d'esprit, où il n'y a point d'esprit.

Geiſtlich, a. ad. (opp. à körperlich) *spirituel*, le, -ment; der -e Menſch, das -e Leben, l'homme *sp.*, la vie *sp-le*; -e Gaben und Güter, dons et biens *sp-s*; ein -es Lied, Buch, cantique, livre *sp.*; Scr. - arm ſein, être pauvre d'esprit; - richten r, juger r spirituellement; it. c. geiſtig (1); 2. (opp. à weltlich); eine -e Perſon, personne *ecclésiastique*, f; ſich dem -en Stande widmen, se vouer à l'état *ecc.*; embrasser l'état *ecc.*; ein -er Rath, (bei den Katholiken) conseiller clerc, .. *ecc.*; die -en Perſonen, (Ordensleute) les personnes religieuses; in einen -en Orden treten, prendre l'habit de *religieux*, entrer dans un ordre *re.*; h. d'All. die -en und weltlichen

Fürſten, les princes *ecc-s* et séculiers, ein -es Amt, -e Verrichtungen, charge *ecc.*, fonctions *ecc-s*; -e Güter, biens *ecc-s*; -es Gericht, tribunal *ecc.*; das -e Recht, (Kirchenrecht) le droit canon ou canonique; der -e Orden, die -e Tonsur, l'ordre clérical, la tonsure cléricale; - gekleidet ſein, leben, être vêtu, vivre ecclésiastiquement, cléricalement; -er Vater, père spirituel; 3. (an Geiſte, in Gesinnungen) en esprit; spirituellement.

Geiſtliche, n; n, l'*ecclésiastique*; er iſt ein -er, c'est un *ecc.*, un homme d'église; die -en, les gens d'église, les *ecc-s*; er will ein -er w., il veut se faire *ecc.*; ein katholiſcher -r, (bei einer, der Messe die Tonsur hat) le clerc; die verſchiedenen Grade unter den -n machen die - Kirchenherrſchaft aus, les différents degrés parmi les clercs composent la hiérarchie *ecc.*, c. Ordens-, Welt-.

Geiſtlichkeit, f. sp. coll. le *clergé*, les *ecclésiastiques*, le corps des *ec.*; (in Bischöfe) an der Spitze ſeiner -, à la tête de son *cl.*; die - iſt dort ſehr geachtet, le *cl.*, les *ec.* y sont très révérés; die Welt-, Ordens-, le *cl.* séculier, régulier.

Geiſt-los, a. ad. ein =er Menſch, homme sans esprit, de peu d'esprit; it. eine =e Schrift, Unterhaltung, ouvrage, conversation fade, plate, insipide; =es Geſicht, une plate, fade; visage plat, insipide, sans expression; =igkeit, f. fadeur, insipidité, f; -reich, a. ad. qui a bcd esprit; =er (Schriftſteller) plein d'esprit, fort ingénieux, fort *spirituel*; ein =es Gedicht, Gemälde, poeme, tableau très bien entendu, rempli d'esprit; je hat ein =es Aeußeres, eine =e Geſichtsbildung, elle a l'air -*p.*, une physionomie *sp-le*; er iſt =er, als man glaubt, il est plus *sp.*, il a plus d'esprit qu'on ne croit; eine ſehr =e Antwort, réponse *sp-le*; (er antwortete ihm) ſehr =, fort spirituellement; das iſt ſehr = geſagt, cela est dit fort ingénieusement; it. =er Wein, vin spiritueux; -voll, c; -reich.

Geitau, n. Mar. (ein Tau, womit man die Segel aufgeht) cargue, f.

Geiz, es, sp. *avarice*, f; dem -e ergeben ſein, être adonné à l'*av.*; vom -e beſeſſen ſein, possédé d'*av.*; einen ſchmutzigen, großen - zeigen, montrer une *av.* sordide, une *av.* excessive; aus - (et. thun), par *av.*; fig: der - nach Siegen, l'avidité, le désir de vaincre, la soif de la victoire; .. Bo. (Auswüchſe an Pflanzen): a) (die an den Spitzen der Reben zwiſchen den Stielen der Blätter hervorſprießenden Triebe) les tendrons, les petits filets de la vigne; b) (die Seitenſprossen an den Tabaks-Pflanzen) les rejetons, les fausses tiges du tabac; c) (taube Nebenähren am türkiſchen Weizen, it. Körner, welche ſich zuweilen an den Rütenähren anſetzen) épis vides du maïs qui sortent des épis pleins; it. grains qui se forment quelquefois au bout des épis en fleur; Ch. qf. onguent pour la gale des chiens; -drache, fa. sb. -hals, -hund, -kragen, -teufel, -wurm, (verächtliche Benennung eines geizigen Menſchen) avare, avaricieux, pince-maille, fesse mathieu.

Geizen, vn. être avare; er mag - wie er will, ſo wird er doch nie viel erwerben, quelque avare qu'il soit, de quelésine qu'il use, il n; fig: nach Ehre, nach Ruhm -, être avide d'honneur, de gloire; 2. (Pflanzen mit et. umgehen); mit der Zeit -, être avare de temps; er geizt ſehr mit ſeinem Lobe, il est fort avare de louanges; il ne loue guères; 3. va. Jar. den Tabak, den Weinſtock -, effeuiller, ravaler le tabac, en arracher les fausses tiges, ôter les tendrons de la vigne, éplucher la vigne.

Geizig, a. ad. *avare*, -ment; mesquin, e, -ment; avaricieux; ein -er Alter, un vieil *av.*, un vieux *av.*; it. s. der -e hat nimmer genug, l'*av.* n'a jamais assez; fig: nach Ehre, Ruhm, Lob - ſein, être avide d'honneur, de gloire, de n; it. (opp. à verſchwenderiſch): (die Natur, das Glück) iſt gegen ihn mit ſeinen Gaben nicht - geweſen, ne lui a pas été *av.* de ses dons, n'a pas été *av.* de ses dons envers lui; - ſcharren, amasser avarement; - eſſen, manger avidement.

Gejauchze, ś, n. sp. les cris de joie, d'*allégresse*; er wurde mit lautem - aufgenommen, il fut reçu avec de gr. cris de joie, d'*al.*, avec de grandes acclamations.

Gejubel, ś, n. sp. jubilation, f; cris d'allégresse; acclamations, f. pl.

Ge-kampel, ś, n. sp. fa. querelle continuelle; éternelles disputes, f; grouderie, f; carillon; démêlé, cf. ge-s -kampfe, ś, n. sp. fa. combat continuel; mêlée, f; -kauder, ś, n. sp. jargon continuel, perpétuel; -keife, ś, n. sp. fa. criaillerie, criérie, f; carillon, tapage; -kicht, a. ad. Bo. caliculé, ée; -kelter, ś, n. 1. sp. pressurage réitéré; 2. (ſo oft man auf einmal keltert) la pressée; -kerbelt, a. ad. (e. Gewehr) fait à chainette, en..; -kibel, ś, n. sp. chatouillement continuel; -kläffe, ś, n. sp. jappement, aboiement; fig: (unnützes Geſchwätz, Gerücht) clabaudage; -klapper, ś, n. sp. cliquetis, tintamarre, bruit confus; (der Zähne) grincement, claquement; (des Storches) craquetement; -klatſche, ś, n. sp. claquade, f; claquement des mains, de fouet n, applaudissement; fig: caquet, babil; it. rapports, redits, pl; -kleine Kohlen, Art. (gröbere K. zu den Kanälen) l'aigremore; -klimper, n. sp. cliquetis; das = mit Geld, le son des écus, des espèces; = (auf einem Saiteninſtrumente), musique de chats ou enragée; -klingel, ś, n. sp. tintement; sonnerie, f; -klirre, ś, n. sp. das = der Waffen, le cliquetis des armes; -klopfe, ś, n. sp. battement, bruit redoublé des *marteaux* n; dieſes ewige =, ce bruit continuel des *m.* n; -knatter, ś, n. sp. crépitation, f; pétillement; -kniffen, cf. meſſen; -knirſche, ś, n. sp. craquetement, grincement; -knüpfen, a. ad. croiſer; à grains d'orge; -krache, ś, n sp. fracas, craquement; -kräh, có; e, n. (alles, was bei Metallarbeiten abfällt) les pailles, f; raclure, limaille, f; Fond. arco ou arcot, fraisil; Orf. déchet, fragments; rognure, f; das = waſchen, faire le lavage des déchets; =ofen, fourneau à fondre l'arco; =ſchlich, Forg. (das = von der Goldarbeit, wenn es gewaſchen iſt) lavure, f; =ſchmelzer, refondeur; =waſcher, laveur; -kräuſel, ś, n. act. de créper, de friser; le crépage; 2. (et. das gekräuſelt iſt); das = des Haares, der Flut, an einem Hemde, la frisure des cheveux, les flots moutonnés, le jabot d'une chemise; -kraut, n. c. Kräuterwerk; -kreiſche, ś, n. sp. criaillerie, clabauderie, f; -kritzel, ś, n. sp. griffonnage; ich kann dieſes = nicht leſen, je ne saurais lire ce *g.*

Gekröſ-ader, f. An. (die zum Gekröſe gehört) veine mésaraïque, f, -blutader, f. *mésentérique* supérieure, f; -drüſe, f. glande *m*, f; =gang, canal pancréatique; -entzündung, f. Med. mésentère, mésentéraïsie, mésentérite, f; -fett, c. -haut; -gefäße, n. pl. vaisseaux mésaraïques; -geflecht, n. An. (Nervengef., das vom - ſeinen Namen hat) plexus *m.*; -haut, f. (aus welcher das - beſteht) peau du mésentère, f; -mantel c. Gekröſe; -ſchlagader, f. An. artère *m.*, f; -ſtein, Mg. barythe sulfatée concrétionnée d'Hauy.

Gekröſe, ś, n. sp. (Fettige Haut mitten in den Gedärmen) le mésentère; Phyſ. épichorde; das -eines Kalbes, Lammes n, fraise de veau, d'agneau, f; v. Gänſen, abatis; petite oie, f; 2. (der in Falten gelegte runde Kragen der Geiſtlichen) la fraise; 3. (Buſenſtreif) jabot.

Gekrapft, gekruppt, a. ad. Bl. (entweder ä. gent) *accroupi*, e; er führt im blauen Felde einen goldenen -en Löwen, il porte d'azur au lion d'or *ac.*

Gekürzt, a. raccourci.

Gekünſtel, ś, n. sp. c. Künſtelei.

Gekuppelt, a. ad. Art. =e Kanonen, pièces accolées de Montalembert.

Geküſſe, ś, n. sp. baisements; baisers répétés, it. mutuels.

Gelach, es, n. sp. c. Gelächter; 2. Ch. -, es; e, (Lache, Sumpf) sonille, f.

Gelächel, ś, n. sp. souris ou sourire continuel.

Gelächter, ś, n. sp. *risée*, f; éclat de rire; ein -, ein lautes, ſchallendes - erheben, aufſchlagen, *éclater* de rire, rire à gorge deployée; (von mehreren Perſonen) éc. de rire; faire de grandes risées; es erhob ſich, es entſtand ein großes, ein allgemeines -, il s'éleva une grande *r.*, une *r.* universelle; der ganzen Stadt zum - w, devenir la *r.* de n; ich mag ihm nicht zum - w., je ne prétends pas lui servir de *r.*; ſich zum - machen, se faire l'objet de la *r.*, se rendre ridicule, se donner des ridicules; Mu. einen zum - machen, tourner qn en ridicule; das hölzerne -, claquebois.

Geladene, n; n, (ein Gaſt) l'hôte, le prié, le convié.

Gelag, es; e, n. festin, repas, regal, m. Saul-, Trink-; der -en iſt er an ſeiner rechten Stelle, dans les repas, dans les festins, c'est là qu'il est à sa place, dans son élément; es war da ein ganz artiges -, wo allgemein die Freude herrſchte, il y avait une honnête débauche, un festin agréable, où n; das - bezahlen, od. bei müſſen, fig: *payer* l'*écot*, être obligé de *p.* l'*é.*; fig: *p.* les pots cassés, ou la folle enchère; porter la peine, la perte; ins - hineinreden, parler à tort et à travers; 2. Ew. (Lage, Lit, rang; couche, f.

Gelager, ś, n. sp. (das Lagern; it. Ort, wo man ſich lagert) le campement.

Gelahrt, Gelahrtheit, c. gelehrt, e.

Gelalle, ś, n. (der Kinder), bégaiement.

Gelände, ś, n. (eine Gegend, Landſchaft, eine Landſchaft); ein lachendes -, riant paysage; ein mit Reben bepflanztes -, côteau planté de vignes; it., (Grundſtück); *biens* ruraux, *b.* en fonds de terre; (das Gut) hat ſo und ſo viel Morgen -, (an Feldern) a tant d'*arpents*, embrasse une étendue de tant d'*ar.*

Geländer, ś, n. Arc. (Lehne um ein plattes Dach, an einem Gange am Hauſe) *balustrade*, f; ein marmornes -, ein Marmor-, *b.* de marbre; ein - um ſich aufzulehnen, *b.* à hauteur d'appui; das - um einen Altar, le balustre d'autel; ein - an einer Treppe, *b.*, rampe, f; ein - an den Seiten einer Brücke, eines Dammes n, le garde-fou, le garde-corps, c. Brücken-, Treppen-; Jar. (ein Pflanzwerk, Bäume daran zu ziehen) *espalier*; einen Baum am - ziehen, *es.* un arbre; étendre, ployer un arbre en *es.*; ein - von Trauben, *treille*, f; Wein von -n, c. Baum-, Garten-; Mar. die - zu beiden Seiten des Ballones eines Schiffes, les porte-vergues, f; die - am Hintertheile des Schiffes, les bandins; -docke, f. Arc. (kleine Säule eines -s) balustre; Mar. die =en an beiden Seiten des Verdeckes, les herpes, f; -fenſter, n. Arc. fenêtre à balcon, f; -ſäule, f. c. -docke.

Geländern, balustrer; orner, pourvoir d'une balustrade, munir d'un garde fou.

Gelänge, ś, n. Agr. pièce de terre d'une longueur considérable, f.

Gelangen, vn. an einen Ort, an das Ther n, *arriver*, *parvenir* à un lieu; *ar.* à la porte, c. anlangen; dieſes Gerücht gelangte zu den Ohren des Königs, ce bruit parvint aux oreilles du n; ans Ziel, zu ſeinem Zwecke -, *atteindre* le but, son but; *ar.*, *par.* à ses fins; zu einem Amte, zu Anſehen, zu Reichthum -, *par.* à une charge, se mettre en *crédit*, acquérir du *cr.*, des richesses; wann iſt er zur Krone, zur Regierung gelangt? quand, dans quel temps est-il parvenu à la couronne, à l'empire? zur Reife, zu einem gewiſſen Alter -, venir à maturité, *at.* un certain âge, *par.* à un ..; dahin w. Sie niemals -, vous n'y atteindrez, parviendrez, arriverez jamais; ein Schreiben, ſeine Bitte an einen - laſſen, faire *par.*, adresser une lettre, sa prière à qn; er will die S. vor (eb. an) den König - laſſen, il veut (faire) informer, instruire le roi de n; das - n; -gung, f. (zu ſeinem Ziele, Zwecke) succès; réussite, f; (zum Throne) avènement au n.

Gelappe, ś, n. Ch. c. Gehänge.

Gelärm, es, n. sp. bruit, vacarme, tumulte; ſich dem -e der Welt entziehen, se retirer du bruit du n.

Gelaß, ſſes, n. sp. dieſes Haus hat viel, hat wenig -, il y a bien des commodités, bc de logement, peu de .. dans cette maison; ich habe in dieſer Wohnung - genug für meine Familie -, j'ai assez de place, de commodité dans ce logis-là pour n; er hat zu wenig -, - genug, il est loge trop à l'étroit, trop étroitement, fort spacieusement; 2. Feo. (Nachlaß; it. das Recht ihn zu erben) succession, portion main-mortable, f. c. Nachlaß, Verlaſſenſchaft.

Gelaſſe, ś, n. Tis. (Ringe von Draht vorn an der Schertaſche zur Befeſtigung des Fingerhuts) les anneaux des bandes.

Gelaſſen, a. ad. (frei von Leidenſchaften) modéré, tranquille, -ment; sans *émotion*; hören Sie mich -an, écoutez-moi tranquillement, de sang froid; - mit einem reden, parler à qn sans *é.*; er erwartete

den Streich –, il attendit le coup sans s'émouvoir; er blieb dabei ganz –, il n'en fut nullement ému, il n'éprouva pas la moindre *é.*; mit einem –en Tone, d'un ton modéré; it. (geduldig): ein –er Mensch, ein –es Gemüth, homme patient, humeur patiente; sein Uebel – ertragen, supporter son mal patiemment; er bleibt bei den größten Schmerzen –, il est patient dans les p.

Gelaſſenheit, f. sp. (Mäßigung) *modération*, f; die – iſt eine ſehr nothwendige Tugend, la *m.* est p; er hörte mit –, mit großer –, mit ſeiner gewöhnlichen – dieſe beleidigenden Aeußerungen an, il entendit ces injures tranquillement, sans émotion avec son sang froid ordinaire; er wurde bitzig, aber ich kam nicht aus meiner –, il s'emporta, mais je demeurai calme, je ne sortis pas de mon assiette; ext. (Ergebung); mit –, mit großer – (ſein Todesurtheil anhören), avec résignation, avec une gr. tranquillité d'esprit; alles mit – ertragen, souffrir tout patiemment, avec *patience*, prendre tout en *pa.*

Gelaufe, ö, n. sp. course *continuelle*; dieſes – hat kein Ende, ces courses ne finissent point; (dieſe Nacht) war ein beſtändiges – in den Straßen, il y a eu une agitation *con.* dans les rues.

Gelaufig, a. ad. léger, facile, courant, coulant; eine –e Hand h., écrire couramment, avec facilité, *légèreté*; er hat eine –e Zunge, il parle avec facilité, a une gr. *volubilité* de langue; (dieſe Sprache) iſt ihm ſo –, als ſeine Mutterſprache, lui est aussi *familière* que p; (dieſe Sache) iſt ihm ganz, wenig –, lui est très-*fa.*, peu *fa.*, il s'y connaît très-bien, peu; wann mir das –er geworden iſt, quand cela me sera devenu plus familier; quand je serai en train; au fait de la besogne, du travail p; –heit, f. (einer Sache), aisance, facilité, *lég.* à faire qc; die = der Zunge, la *vo.* de langue.

Gelaunt, a. ad. (Laune habend): wie iſt er (heute) –? comment est-il *disposé*? de quelle *humeur* est il? er iſt wohl od. gut, übel –, il est bien d.-p, de bonne *h.*, mal *d.*, de mauvaise *h.*; it. (wohlgelaunt); er war ſehr –, nicht –, il était très éveillé, très-gai, de très bonne *h.*, il n'était pas bien *d.*, bien-gai.

Gelaut, es, n. sp. der Hunde, Ch. (das Bellen) aboi, appel.

Gelaut, es; e, (od. –e, ö), der Glocken p, le son, bruit, tintamarre des p; in dieſem Kloſter iſt ein ewiges –, on ne fait que sonnailler dans ce p; er hört gern das – der Glocken, il aime le son des, à entendre sonner les *cloches*; unter dem –e der Gl., aller Glocken (einziehen), au son des *cl.*, de toutes les *cl.*; das – bezahlen, (bei Begräbniſſen p) payer la sonnerie; (dieſes Pferd) kann das – der Schellen nicht leiden, ne peut souffrir le son des *grelots*; 2. coll. (die Glocken und Schellen ſelbſt) sonnerie, f; bei dieſer Kirche iſt, dieſe Kirche hat ein ſchönes –, il y a une belle sonnerie dans p; das ganze, das halbe od. kleine –, la grosse, la petite sonnerie; das – an einem Schlitten, les *gr.* d'un p.

Gelb, a. ad. *jaune*; die –e Farbe, *la* couleur *f.*; –es Tuch, –e Blumen, drap *f.*, de couleur *f.*, fleurs *f–s*; – blühen, porter des fleurs *f–s*; (dieſer Zeug) ſieht ins –e, tire sur le *f.*; eine –e Geſichtsfarbe, haut h., avoir le teint *f.*, la peau *f.*; –er Ocher, ocre *f.* de montagne; –es Bleierz, n. plomb *f.* ou molybdate; das –e im Ei, vom Ei, le *f.* d'œuf; (an Papieren) dorure, f; die –e Rübe, la carotte; die –e Sucht, *la* jaunisse; –er Flachs, lin blond (einen Zeug) – färben, jaunir; teindre en *j.*; der Ocher macht, färbt die Hände –, l'ocre jaunit les mains; eine Mauer – anſtreichen, badigeonner un mur; – w., jaunir; devenir *j.*; (das Korn) wird –, jaunir; ein – gebratener Braten, Kapaun, rôti, chapon doré; Orf. –e Nadeln, (goldene Frebit-N.) touchaux d'or, pl; es wird mir grün und – vor den Augen, fa. il me semble voir différentes couleurs; il me prend un vertige; 2. s. das – ſieht gegen das Blau angenehm ab, le *j.* contraste bien avec le bleu; c. Gold–, Oranien– p.

Gelb-ammer, f. c. Gelbs.; **–ängig**, a. ad. qui a les yeux jaunes; **–band**, n. hn. moineau noir avec une bande *jaune*; 2. (An Bedtäfer) quici; 3. papillon noir à bandes *j–s*; **–beere**, f. (an einer Art Kreuzdorn) petit nerprun purgatif; la *graine* d'Avignon; graînette, *gr.*, *f.*; **–bein**, =chen, n. perdrix de mer à pieds *j–s*, poule d'eau à pieds *j–s*, f; **–blätterig**, à feuilles *j–s*; **–braun**, **–bräunlich**, a. ad. saure; *j.* tirant sur le brun; **–brust**, f. **–brüſtchen**, n. rossignol bâtard; petite grive à gorge *j.*; **–bunt**, a. ad. bigarré de *j.*; Bo. =e Blatter, feuilles tachetées de *j.* au milieu; **–erde**, f. terre *j.*, f; it. couleur *j.*, f; ochre od. ocre; **–erz**, n. Ex. (ein –haltes Silber): calamine ou zinc oxidé *j*; **–farbig**, *j.*, de couleur *j.*; **–fink**, pinçon *j.*, c. Gelbammer; **–fisch**, poisson jaunâtre; le labre *j.*; **–flosſer** la perche de mer, le spare de mer à nageoires *j–s*; **–flügel**, la bergeronnette d'Amér. à ailes *j–s*, la cicade *j.*; le loriot de Cayenne; it. le chrysomèle à fourreau *j.* marqué de trois taches noires; la demoiselle *j.*; papillon terpsichore; **–fuß**, (Gallen) la cicindele à pattes *j–s*; it. c. **–bein**, **–gar**, a. ad. Még. passé en mégie; **–gebluͤmt**, a. ad. (von Zeugen) à fleurs *j–s*, f; **–geſtreift**, a. ad. à raies *j–s*; rayé de *j.*; **–gießer**, fondeur en cuivre, en bronze; **–grün**, a. ad. vert tirant sur le *j.*; merde d'oie; **–grünlich**, verdâtre tirant sur le *j.*; **–holz**, n. Tt. bois *j.* du Brésil; it. le fuste, fustet, bois de ..; **–kehlchen**, n. c. **–drüſſen**; **–kehle**, f. hn. le gros bec du Cap de Bonne Espérance; **–kopf**, moineau du Bengale; it. le hoche-queue du Canada; guêpier, loriot à tête *j.*; **–körner**, pl. n. c. **–beere**; **–kupfer**, n. cuivre *j.*; =erz, n. Ex. cuivre pyriteux *j.*; laiton; **–naſe**, f. (eine Art Strandläufer) la barge; **–reif**, a. ad. *j.* de *maturité*; **–reife**, f. Agr. temps de la perfaite *m.*; **–roth**, a. ad. rouge tirant sur le *j.*; *j.* foncé; **–röthlich**, rougeâtre tirant sur le *j.*; **–ſcheke**, f. cheval subere, cheval pie *j.*; **–ſchild**, n. hn. staphylin fauve; **–ſchlupfer**, mouche à soie *j.*, f; **–ſchmutz**, (eine Porzellanſorte) porcelaine d'un *j.* sale, f; **–ſchnabel**, 1. (eine Art Eisvogel) le martin pêcheur, l'alcyon; 2. (eine Reiherart) le gr. pygargue; 3. c. **–fink**; 4. junger Vogel *beſaunè*; fg: fa. junger, unerfahrner Mensch) *b.*; **–ſchnäbelig**, a. ad. à bec *j.*; fg: ein =er Menſch, un *b.*; **–ſchopf**, (Vogel mit gelbem Schopfe); a) (Art Baumkletterer in Amerika) grimpereau-falcaire *huppé*; 2. (Art wilder Enten) canard siffleur *h.*; **–ſchwanz**, (eine Art Vire) perche tachetée; **–ſpecht**, pivert *j.*; **–ſucht**, f. Méd. jaunisse, f; Méd. ictere; ictérisie, f; ein Mittel gegen die =, remede ictérique; **=wurzel**, **–wurzel**, f. le curcuma, le safran des Indes, le souchet d'Inde; la racine de safran; it. c. Gelbwurz; **–ſüchtig**, a. ad. qui a la jaunisse; ictérique; **–waſſer**, n. Méd. ascite, f.

Gelbe, f. sp. – des Geldes, des Strebes p, le *jaune* de l'or p; le *j.* d'œ p; die – der Haut, (in der Gerberei) la couleur *j.* de p.

Gelben, vn. vp. jaunir; (das Getreide) gelbet ſchon, .. ſich ſchon, jaunissent déjà; 2. va. (Tuch p) –, jaunir; teindre en jaune; it. abs. (der Safran) gelbet ſtark, jaunit fort, bc.

Gelbing, es; e, Mar. (Raum über dem Ruder bis an das Gestipment) galerie au-dessus du gouvernail, f.

Gelblich, a. ad. *jaunâtre*, de couleur *j.* (von Haaren) blond; **–braun**, **–grün**, **–roth**, brun, vert, rouge *j.*, tirant sur le jaune.

Gelbling, es; e, c. Gelbammer.

Gelbliſch, es; sp. Bo. l'iris jaune des prés, le glaïeul des marais.

Geld, es; er, n. (Münze p) *argent*; baares –, *ar.* comptant, *espèces sonnantes*, *deniers* comptants, numéraire; er hat in baarem –e bezahlt, il a payé comptant, *ar.* comptant, en *ar.*, en *es. son*, il a payé *ar.* sec, *ar.* bas, *ar.* sous corde; gangbares –, *ar.* courant; *ar.* de cours, de mise, *es.* ayant cours; gutes, ſchweres –, bon *ar.*, bonnes *es.*, *monnaie* de poids; ſchlechtes, leichtes –, mauvais *ar.*, *m.* faible ou légère; barres, grobes, ganzes –, (gröbere Münzsorten) *m.* forte; abgeſchlagenes, herabgeſetztes –, *m.* rabaissée; verrufenes –, *ar.* décrié; kleines –, de la *m.*; h. Sie kleines – bei ſich, avez-vous de la *m.* sur vous? er hat kein kleines –, il n'a pas de *m.*, de petite *m.*; falſches –, fausse-*m.*; todtes –, müßig liegendes –, (das keine Zinſen trägt) *ar.* mort, *deniers* oisifs; die königlichen –er, l'*ar.* du roi; die öffentlichen –er, (die Staatstaſſe) les *d.* publics; er iſt auf die erſten bei dieſer Kaſſe eingehenden –er angewieſen, il est assigné sur les premiers *d.* de cette recette; zum gemeinſchaftlichen Vermögen der Ehefrau geſchlagene –er, *d.* ameublés; –er, wofür man liegende Gründe gekauft hat, it. baar angebotenes –, *d.* réalisés; –, das man noch zu gut hat, *d.* revenants bon; – münzen, ſchlagen, prägen, battre *m.*, frapper de la *m.*; eine Summe –es, une *somme* d'*ar.*, f; er hat eine ſchöne Summe –es bei dieſer Sache gewonnen, il a tiré une jolie *s.*, une bonne *s.* de cette aff., il a eu un gr. profit dans p; er gab ihm ein Stück –, (um ihn zufrieden zu ſtellen), il lui a donné une certaine *s.* (d'*ar.*); – im Beutel h., avoir de l'*ar.* en bourse; – od. –er aufnehmen, (es leihen) prendre de l'*ar.* à intérêt; das iſt nicht mit –e zu bezahlen, cela ne saurait se payer, est impayable; einem das – abnehmen (als Räuber) dépouiller qn de son *ar.*; (im Spiele) gp. attraper, filouter, escroquer l'*ar.* de qn, lui gagner son *ar.*; er. zu –e machen, ins – ſetzen, (für baares – verkaufen) convertir qc en *ar.*; Actien, Papiere p zu –e machen, fondre des actions, des billets p; aus allem – machen, (Alles nehmen) faire *ar.* de tout; ſich –, ſich ein – machen, ſich – verdienen, faire de l'*ar.*; dabei ſind ein Paar Thaler – zu verdienen, il y a là qs écus à gagner; von ſeinem –e leben, vivre de ses rentes; er lebt, er zehrt daſelbſt für ſ. –, il y est pour son *ar.*; nicht bei –e ſ., (kein baares – h.) n'être pas en *ar.*, en fonds; nicht ſehr bei –e ſ., être, se trouver court d'*ar.*; das – ſehe ich dabei nicht an, ich achte dabei kein –, je ne regarde pas à l'*ar.*; – über – für et. bieten, (viel –) faire offre sur offre de qc; er hat ſich viel – koſten laſſen, il n'y a pas ménagé son *ar.*; (man fand bei ihm) hundert Thaler an –e, an baarem –e, cent écus *ar.* comptant; einem an –e, um – ſtrafen, amender qn, le condamner à une amende pécuniaire; es iſt kein – unter den Leuten, l'*ar.* ne roule pas, ne circule pas; das –, das baare – hat ſich ſehr vermehrt, le numéraire s'est fort augmenté en p; es iſt viel falſches – im Umlauf, il court bc. de fausse *monnaie*; – und Gut h., (– und Güter p) avoir du bien, de la fortune; fa. avoir de quoi; fp. –l ſchreit die Welt, tout le monde court après l'*ar.*; baar – lacht, – iſt die Loſung, *ar.* comptant porte médecine; gutes – gegen ſchlechtes hingeben, (ſ. – bei et. auch = viel tragen) mettre de bon *ar.* contre du mauvais; um baares – ſpielen, jouer bon jeu bon *ar.*; wer – hat, hat alles genug, qui a de l'*ar.*, a des pirouettes; das iſt ſo gut, als baares –, c'est de l'*ar.* en barre; man darf nicht alles für baares – nehmen, (glauben) was er ſagt, il ne faut pas prendre pour *ar.* comptant tout ce qu'il dit, cf. baar; leichtes –, leichte Waare; kupfern –, kupferne Scheidemünzen, (für wenig – erhält man nicht viel) de peu d'*ar.* courte cape; tels gens; tel encens; à gens de village trompette de bois; das – iſt dünn geſäet bei ihm, (er hat wenig –) l'*ar.* est clair semé chez lui; er hat – wie Heu, er mißt das – mit Scheffeln, (ſehr reich) c'est le père aux écus; il crève de biens; er hat –, (iſt reich) il a des *espèces*, des écus; das – macht es nicht aus, les richesses seules ne suffisent pas, ne font pas le bonheur; l'*ar.* ne fait pas tout; bei dieſer Heirath iſt es nur auf das – abgeſehen, c'est l'*ar.* seul qui fait ce *mariage*; dans ce *m.* on n'a égard qu'au bien.

Geld-adel, (das Anſehen, welches der Beſitz des Geldes verſchafft) *noblesse*, considération, crédit que procure la fortune, l'*argent*; 2. (erkaufter Adel) *n.*, achetée; **–angelegenheit**, f. affaire pécuniaire, d'*ar.*, f; er war in einer =, in =en bei mir, il est venu me voir pour une aff. d'*ar.*, pour des aff. d'*ar.*; **–arm**, a. ad. sans *ar.*, dénué, mal fourni d'*ar.*; **–auflage**, f. charge, impôt, imposition en *ar.*; **–ausgabe**, f. dépense, f; **–bedarf**, besoin d'*ar.*; **–bedürftig**, a. ad. qui a faute, qui manque d'*ar.*; **–begierde**, f. avidité pour l'*ar.*, soif de l'*ar.*, f; er beſitzt eine große =, il a une gr. âpreté à l'*ar.*; **–begierig**, a. ad. avide d'*ar.*; **–beſchneider**, (der Münze am Rande beſchneidet) rogneur, c. Kipper, **–beitrag**, contribution, secours en *ar.*; la subvention, les aides, f; **–belohnung**, f. rémunération; récompense en *ar.*, f; **–beſitz**, (das Vermögen an –e) les fonds, l'*ar.* comptant, la caisse, les deniers; **–beutel**, bourse, f; =chen, n. bourson; **–büchſe**, f. boîte à *ar.*, à l'*ar.*; **–bürge**, garant payé; caution moyennant une somme d'*ar.*, f; **–buße**, f. c. **–ſtrafe**;

-dieb, voleur d'*ar.*; -diebſtahl, vol d'*ar.*, larcin en *ar.*; -durſt, (große Begierde nach Geld) soif de l'*ar.*, f; -einnahme, f. 1. (die = an baarem Gelde) recette, f; 2. (das = fehlt, welches man einzunehmen hat) les deniers, les fonds; -einnehmer, receveur, caissier; -erwerb, acquisition d'*ar.*, f; auf = ſinnen, ausgehen, songer, chercher à gagner de l'*ar.*; -faß, -fäßchen, n. (mit -e geſpitzt) baril d'*ar.*; -forderung, f. prétention, créance, f; =en an einen machen, exiger de l'*ar.* de qn; -freſſend, a. ad. (viel = verbrauchend) coûteux, se; dispendieux, se; -geben, n. *ar.*, paiement; dépense, f; wenn man ihm vom = ſagt quand on lui parle d'*ar.*; -gefälle, pl. les redevances en *ar.*, les finances, f; -geiz, avidité pour l'*ar.*, cupidité, f; -geſchäft, n. c. -ſache; -gier, f. c. -begierde; -gierig, avide d'*ar.*, cupide, -gülte, f. redevance en *ar.*, f; -gürtel, ceinture (à *ar.*), f; -handel, (Geſchäfte mit -e) commerce, trafic d'*ar.*; le change, la banque; -händler, banquier; -hauſen, monceau d'*ar.*; -hülfe, f. (die man einem andern mit -e leiſtet) secours d'*ar.*; it. (die Steuern, welche Unterthanen dem Landesherrn bewilligen) subvention, f; aides, f. pl., subside en *ar.*; -hunger, l'avidité pour l'*ar.* pour les *richesses*, f; -hungerig, a. ad. affamé, avide d'*ar.*, de *r.*; -kabe, mannier; -kammer, le serre *ar.*, le comptoir; it. Fin. le fisc; -kaſten, coffre-fort; -käſchen, n. cassette, f; -katze, f. gibecière, f; -kipper, c. -beſchneider; -kiſte, f. caisse d'*ar.*, it. c. -kaſten; -kiſtchen, n. c. -käſtchen; -klemm, a. ad. (Mangel an baarem -e habend) court d'*ar.*; in dieſen =en Zeiten, dans ces temps-ci où l'*ar.* est si rare; -klemme, f. c. -mangel; -klumpen, c. -haufen; -körbchen, n. corbeille aux deniers, à mettre de l'*ar.*; -kaſte, f. c. -kaſten; -leben, n. c. Wucher; -liebe, f. amour de l'*ar.*, des *r.*; -lieferung, f. remise, livraison d'*ar.*, f; it. somme délivrée; -macher, faux monnoyeur; -mäkler, courtier de change, cambiste; it. (verächtlich Benennung eines -wechslers, e.) banquier; -mäklerei, f. courtage; -mangel, défaut, manque d'*ar.*; pénurie, disette, rareté d'*ar.*, f; -männchen, n. Bo. mandragore, belle-dame-sans-figue, f; -mittel, n. l'*ar.*, les deniers, les finances, f; -muſchel, f. (deren Schalen als Münze bei Negern als -e dienen) cauris od. coris; -not, f. pénurie, disette d'*ar.*, f; -poſt, f. -poſten. Com. somme d'*ar.*, f; poste, article; -prägen, n. fabrication des monnaies, f; -preis, (Pr. den das -e der Waare hat) le cours (du change od. de l'*ar.*); =berechnung, f. (Berechnung der =e an den verſchiedenen Handelsplätzen) arbitrage; -rechnung, f. calcul, compte de q. somme; état de recette et de dépense; -reich, a. ad. pécunieux, se; -rente, f. rente, f; *intérêt*, cens; -ſache, f. affaire pécuniaire d'*ar.*; mit =n zu thun h., être chargé du maniement de l'*ar.*; ſie hatten einige =n abzumachen, ils avaient à régler qs aff. d'*in.*; -ſack, sac d'*ar.*, sac à *ar.*; -ſammler, qui amasse, entasse de l'*ar.*; it. collecteur; -ſchachtel, f. boîte d'*ar.*, pleine d'*ar.*, boîte à *ar.*; -ſchaden, perte d'*ar.*, f; it. sur l'*ar.*; déchet; -ſchneider, fa. rançonneur; -ſchneiderei, f. escroquerie, f; -ſchrank, buffet, tiroir à l'*ar.*; -ſchuld, f. dette, f; -ſendung, (Remeſſe) remise, f; -ſorge, f. souci que donne l'*ar.*; -ſorte, f. *espèces*, f. pl. einen in guten, gangbaren =en (bezahlen), en bonnes *es.*, en *es.* ayant cours; -ſpende, f. aumône d'*ar.*; -ſplitterndd, a. ad. dispendieux, coûteux; -ſplitterung, f. dépense, dissipation de l'*ar.*, f; -ſteuer, f. imposition de deniers, f; -ſtock, f. (- darin zu ſammeln) le tronc; in den = legen, mettre dans le tronc; 2. (Grund-, Stamm-); fonds, capital; 3. der = eines Landes, (die Maſſe der vorräthigen -e) le numéraire, les fonds d'un *r.*; -ſtrafe, f. peine pécuniaire, amende, f; -ſucht, f. c. -gier; -ſüchtig, c. -gierig; -ſumme, f. somme d'*ar.*, f; -taſche, f. gousset, poche à l'*ar.*; -tiſch, Com. bureau; it. Ecol. pension, table, f; it. bei jemand einen = h., recevoir de qn l'*ar.* pour sa pension; être nourri aux dépens de qn; -umlauf, circulation de l'*ar.*, f; -verächter, qui méprise l'*ar.*, qui n'en fait aucun cas; -verluſt, perte d'*ar.*, f; -verpraſſer, -verſchwender, prodigue, dissipateur; das iſt ein abſcheulicher =, c'est un bourreau d'*ar.*; -verpraſſung, -verſchwendung, prodigalité, f; -vortheil, avantage, profit pécuniaire; -wechſel, (Handel mit -wechſeln) la *banque*, le change; den = gut verſtehen, entendre bien la *b.*; -wechsler, c. -händler; -wucher, =e, f. agiotage; -wucherer, agioteur; -zulage, f. augmentation d'appointements en *ar.*

Gelbern, n. Geog. la Gueldre; it. (Stadt) Gueldres, f.

Gelber-roſe, f. rose de Gueldres, f.

Gelbes-werth, a. ad. qui vaut de l'*argent*; it. s. der =, valeur, prix de l'*ar.*; Geld und =, le bien; les richesses, f.

Gelieben, eines andern Gnade, vivre des bienfaits de qn, subsister par sa grace *r.*; der Hoffnung -, avoir l'espérance de *r.*

Gelege, s, n. Vig. cep provigné; (dieſe Weine) ſind urſprünglich von burgundiſchem -, viennent originairement de provins, de plants de vigne de *r.*; Agr. (kleine Haufen Getreide) javelle, f.

Gelegen, a. ad. 1. (von Oertern) situé à *r.*; ein in der Antoniusſtraße -es Haus, *maison* située (dans la) rue St.-*r.*, f; *l'ra. m.* sise rue St.-*r.*; hoch-e Wieſen, prés *hauts*; ein wohl, ſchlecht -es Haus, *m.* bien, mal située, bien, mal assise, d'une bonne, d'une mauvaise assiette, cf. *liegen*; 2. (wohl -); ein -es Wirthshaus, auberge bien située; 3. (dem Orte und der Zeit bequem); ein -er Ort, lieu agréablement situé; (ſie wählten) einen für ihre Absicht, zu ihrem Vorhaben -en Ort, un endroit propre, commode, convenable à *r.*; verſchieben Sie das bis zu, (kommen Sie) zu einer -ern Zeit wieder, remettez cela à, (revenez dans) un temps plus opportun, plus propice; Sie kommen mir -, zu -er Zeit, fort -, vous venez à *propos*, à point, fort à *p.*, bien à point; das that er mir nicht zur -en Zeit, il choisit mal son temps pour faire cela, il fit cela mal à *p.*, à contre-temps; 4. (veraltet); es iſt mir jetzt nicht -, à présent je n'en ai aucune envie; (er wird k.) wenn es ihm - ſeyn wird, quand il le trouvera convenable, quand il jugera à *p.*; heute iſt es mir nicht - dahin zu gehen, je ne suis pas d'humeur d'y aller, disposé à y aller auj.; 5. es iſt mir viel daran -, il m'importe bc., la chose est très *importante* pour moi, m'intéresse bc.; es iſt jedermann daran -, tout le monde y est intéressé; an dieſer Sache iſt ſehr viel -, c'est une aff. bien *im.*, de gr. importance, conséquence; es iſt mir nichts daran -, ob er will od. nicht; peu m'importe, je m'inquiète peu qu'il le veuille (s'il le veut) ou non.

Gelegenheit; ein, f. (die Lage eines Orts) situation, f. c. Lage; 2. (Einrichtung); alle -en eines Hauſes od. in einem Hauſe kennen, connaître tous les êtres d'une *r.*; dieſes Haus hat viele -en, on trouve bien des commodités dans cette *maison*; cette *m.* a bien des *r.*; fa. ſich eine - auf dem Lande kaufen, acheter une terre, une campagne; es iſt hier eine - zu vermiethen, il y a là un logis, un logement à louer; eine - ſuchen, chercher un logement, un logis, un emploi, une condition; 3. (Beſchaffenheit einer Sache nach - der Sachen, selon, suivant les circonstances, les occurrences, les conjonctures; d'après l'état, la situation des choses; 4. (Gelegen ſein, zu thun, wenn es gelegen iſt); ſeiner - pflegen, prendre sa *commodité*, ses *co-s*, ses aises; et. mit einer guten - thun, faire qc à *sa co.*; 5. (günſtiger Umſtand) *occasion*, f; eine ſchöne, günſtige -, une belle *oc.*, une *oc.* favorable; eine - (ſuchen, finden), une *oc.*; ſich - machen, verſchaffen, se ménager, se procurer l'*oc.*; ſich der - bedienen, die - wahrnehmen, in Acht nehmen od. auskaufen, ergreifen, profiter, se servir de l'*oc.*, embrasser, ménager l'*oc.*, saisir l'*oc.*; eine - vorbei laſſen, fahren l., aus den Händen l., *laisser* échapper ou passer l'*oc.*; auf eine - warten, attendre une *oc.*; - zu et. geben, *donner oc.*, *d.* lieu, sujet à qc, de faire qc; geben Sie mir - Ihnen zu dienen, faites-moi naître, procurez moi l'*oc.* de *r.*; - zu Klagen, zur Unzufriedenheit - geben, *d.* des sujets de plainte, de *r.*; daher nahm ich -, das gab mir - ihm zu ſagen, cela me fournit l'*oc.*, j'en pris l'*oc.* de *r.*; man gab ihm - dazu, on lui en donna *oc.*, on lui en fournit l'*oc.*; ſobald es die - gibt, ſich - dazu findet, dès que l'*oc.* s'en présentera, s'en offrira, s'en trouvera; ich werde es ihm bei - zurückgeben, je le lui rendrai dans l'*oc.*; ich werde mich bei - deſſen erinnern, je m'en souviendrai dans l'*oc.*, dans les occurrences; bei allen -en, en toutes *oc-s*, en toute rencontre; die - zur Sünde fliehen, fuir les *oc-s* du péché; er hat eine gute - gefunden, ſich zu verheirathen, il a trouvé un bon parti; et. durch, mit -, mit erſter - (ſchicken *r.*), par *oc.*, par la 1ère *oc.*; mit - an einen Ort reiſen, aller en q. lieu par *oc.*; mit ſeiner eigenen - (kommen, reiſen *r.*), avec ou dans sa voiture; it. à pied; durch welche - ſchicken Sie ihm ſ. Paket? par quelle voie lui faites-vous parvenir, lui envoyez-vous son *r.*; (die Landkutſche) iſt eine ſichere -, est une voie sûre; ſich der - der Landkutſche, des Marktſchiffes bedienen, prendre la commodité du coche, du *r.*; it. (Veranlaſſung) *oc.*; bei dieſer - ſagte er mir, il me dit à cette *oc.*; was er bei dieſer, bei einer ſolchen - thun konnte, ce qu'il pouvait faire en cette *rencontre*, en pareille *r.*; P. - macht Diebe, l'*oc.* fait le larron; 6. (das tägliche Gemach) les lieux, les commodités, c. Abtritt (3).

Gelegenheitlich, a. ad. c. gelegentlich.

Gelegenheits-dichter, (der -gedichte macht) poète *cy*, *clique*; -gedicht, n. (zu einer feſtlichen Begebenheit verfaßt) poème *cy.*; (die Hochzeitgedichte, die Leichengedichte *r.*) ſind =e, sont des poèmes *cy-s*; -macher, s; inv., entremetteur, -se, c. Kuppler; -predigt, f. sermon de *circonstance*; -ſchrift, f. ouvrage de *cir.*; it. programme.

Gelegentlich, a. ad. dans l'*occasion*, occasionnellement; ich will ihn - daran erinnern, je l'en ferai *ressouvenir* dans l'*oc.*; ich erfuhr -, daß .., j'appris occasionnellement, par *oc.* que ..; ich hatte eine -e Unterredung mit ihm, l'*oc.* me fournit un entretien avec lui; ich ſtattete ihm einen -en Beſuch ab, l'*oc.* m'engagea à lui faire ma visite; je me trouvai engagé par *oc.* à lui faire une visite; wenn Sie ihn - ſehen, ſo ſagen Sie ihm, si par hasard vous le voyez, dites-lui; bringen Sie die Sache - in Ordnung, vous arrangerez cela dans l'*oc.*, à votre commodité.

Gelehrig, a. ad. (leicht faſſend) *docile*, *disciplinable*; ein -er Knabe, Kopf, garçon, esprit *do.*; (dieſer junge Menſch) iſt nicht ſehr -, n'est guère *dis.*; -e Thiere, animaux dociles, disciplinables; -keit, f. docilité, f; er hat, zeigt viel =, il a, montre bc. de..

Gelehrſam, c. gelehrig; -keit, f. sp. *érudition*, *doctrine*, *littérature*; f; *savoir*; (ein Mann) von großer, ſeltener =, d'un gr., rare *s.*; er beſitzt =, viel =, il a de l'*ér.*, de la *lit.*; bc. d'*ér.*; ſich = erwerben, acquérir du *s.*; ſeine = beſteht in Sprachkenntniß *r.*, son *s.*, sa science consiste dans *r.*; (dieſes Buch) enthält viel =, est plein de *d.*, de *lit.*; 2. (veralt. Gelehrſamkeit) science, f; it. pu. *ér.*, f; die Gottes=, Rechts= *r.*, la théologie, la jurisprudence *r.*; pu. c. Gelehrſamkeit.

Gelehrt, a. ad. *savant*, instruit *r.*; ein -er Mann, *s. homme*, *h. s.*, docte, lettré; eine -e Frau, femme lettrée, savante; er will - ſcheinen, il se donne, il prend un air de *s.*, d'*érudit*, il fait le *s.*; er iſt ſehr - in der Geſchichte, in der Mathematik, il est très-*s.* dans l'histoire *r.*; man hält ihn für -, ſehr -, il passe pour être *s.*, *ér.*, fort *ér.*; er iſt nicht ſonderlich -, il n'est guère *s.*, ce n'est qu'un *ér.*; bis an den Hals - ſeyn, n'être guère *s.*; -e Reden, discours *s-s*; -e Abhandlungen, doctes dissertations; -e Bücher, livres *s-s*, doctes; -e Arbeiten, Beſchäftigungen, Fragen, travaux *r. scientifiques*; -e Kenntniſſe, connaissances *sc.*; ein -es Gutachten, (v. einer Universität) avis doctrinal; -e Wiſſenſchaften, doctes sciences; ſich auf -e Gegenſtände werfen, se jeter dans des matières *sc.*; -e Zeitungen, Anzeigen, journaux, gazettes *littéraires*; avertissements, nouvelles *lit.*; eine -e Geſellſchaft, (die auf -en beſteht) société littéraire; die -e Welt, l'empire des lettres; les gens de lettres, le monde savant; eine -e Erkenntniß, (Wahrheit verſtrüt) connaissance docte, scientifique, f; (er ſpricht) ſehr - davon, très-savamment, très *doctement*, très-scientifiquement; er hat dieſen Gegenſtand - behandelt, il a traité ce sujet savamment *r.*; - predigen, prêcher *d.*; fig. die -e Krankheit, l'*hypocondriaque*, f; maladie *hy.*, f; -er Eid, serment dans les formes, 2. (ein ſchon abgerichtetes Thier); ein -er Hund *r.*, chien dressé; -heit, f. c. Gelehrſamkeit.

Gelehrte, n; n, *savant*, homme de *lettres*, docte, *littérateur*; eine -, *s-e*, femme érudite, let-

trée; P. -n ist gut predigen, à bon entendeur salut, ou peu de paroles; il ne faut qu'un demi-mot aux *s.-s.*; die -n sind nicht dieser Meinung, les gens de *let.*, les *s.-s.*, les doctes ne sont pas de ɛ; die spanischen, chinesischen -n, les lettrés espagnols ɛ; er ist ein großer -er, c'est un gr. *lit.*, gr. *s.*, c. Gottes-, Rechts- ɛ.

Gelehrten-bank, f. (worauf die -ten; it. die -ten selbst) le banc des docteurs, des lettrées; -feind, -freund, ennemi, ami ou protecteur de la littérature, des gens de lettres, des *s.-s.*, f; -republik, la république des lettres; -stand, état d'homme de lettres; it. les gens de lettres; -verein, académie, société littéraire, f; ein Mitglied des =es, académicien; -waare, f. (als Bücher ɛ) appareil littéraire.

Gelehrtheit, f. c. Gelehrsamkeit (2).

Geleier, ó, n. sp. jeu continuel de la vielle; fg: la. lenteur, f; das ist ein ewiges -, voilà qui ne finira jamais.

Geleise, ó; -, n. c. Gleis.

Geleit, es; e, n. (Begleitung) sp. *reconduite*, f; er gab mir das - bis unter das Thor, bis unten an die Treppe, il m'accompagna jusqu'à la porte, il me reconduisit jusqu'au bas de ɛ; das - geben, übernehmen, faire la *rec.*, se charger de la *rec.*; (verzeihen Sie) wenn ich Ihnen nicht das - gebe, si je n'ai pas l'honneur de vous reconduire; einem Handwerksburschen das - geben, faire la conduite à un ɛ; fg: (die Leitung) ein solches Herz verschmäht der Sinnen knechtisches -, une telle âme ne se laisse pas guider *servilement* par l'impulsion des sens, n'obéit pas *ser.* à l'empire des sens.

2. (Sicherheit für Verlagte ɛ; it. Geleitsbrief) *sauf-conduit*; (der Hof) hat ihm freies, sicheres - gegeben, lui a donné un *s.*; das - brechen, violer le *s.*; (die Begleitung) escorte; hier kann man ohne -, ohne starkes - nicht sicher reisen, on n'y peut voyager en sûreté sans *escorte*, sans bonne *es.*, sans une forte *es.*; man gab ihm ein - von hundert Mann, on lui donna une *es.* de ɛ; zum -e dienen, servir d'*es.*; Mar. das -, le convoi; (man gab dieser Flotte zwei Schiffe) zum -e mit, pour lui servir de convoi; unter - reisen, voyager sous *es.*; das -, (bei einer Leiche) le convoi.

3. fg: a) (Gerichts-gerechtigkeit, it. -geld) sp. droit d'*escorte*, de convoi; das - bezahlen, payer l'*es.*, le droit d'*es.*; das - verfahren, (es nicht bezahlen) frauder les droits d'*es.*; b) (Bezirk, in welchem ein Herr ɛ das -recht hat) territoire, pays où on a droit d'*escorter*; c) c. -bann, -amt; d) (die Reisegesellschaft, das Geleite) in -e reisen, voyager en compagnie; (ein Fürst) der mit großem -e reist, qui voyage avec un gr. cortege, avec une gr. suite; zu dem -e eines Fürsten gehören, être du cortège, de la suite d'un ɛ.

Geleiten, 1. c. begleiten; 2. (zur Sicherheit begleiten) *escorter*; Reisende - lassen, *faire es.* des voyageurs; Mil. (einen Zug Artillerie) *f. convoyer*; Kauffahrteischiffe -, *con.* des ɛ; der Geleitete, celui qui a un sauf-conduit; -ung, f. c. Geleit.

Geleiter, ó; in, conducteur, *guide*; -in, conductrice, f; Gott sei dein -, Dieu te conduise! ein guter, treuer, sicherer -, un bon, fidele, sûr *g.*; 2. -, ó, n. Ch: (leiterähnliche Maschen in den Garnen; it. diese Garne selbst) *mailles* de filet en *forme* d'*échelle*, f; it. filets à *m.* en *f.* d'*é.*

Geleitlich, a. ad. (zum Geleite gehörig); die -e Obrigkeit, seigneur qui a le droit d'*escorte*, de convoi; sich - aufführen, se régler sur les droits d'*es.*

Geleits-amt, n. (wo das -geld eingezogen wird) bureau d'*escorte*, de *convoi*; it. c. -stammer; -bediente, officier du bureau d'*es.* ou de *c.*; -berreiter, c. -reiter; -brief, sauf-conduit, passeport; Mar. lettre, billet de *c.*; -einnahme, f. recette des droits d'*es.*, f; 2. cf. -geld; 3. c. -amt; -einnehmer, receveur des droits d'*es.*; =ei, f. c. -amt; -folge, f. (Verbindlichkeit zu geleiten) obligation d'escorter, f; der =unterworfen f., être sujet, obligé au c.; -frei, a. ad. exempt des droits d'*es.*; -gebiet, n. territoire où l'on a droit d'escorter; -gerechtigkeit, f. droit d'escorter; -grenze, f. la lisière, les limites d'un territoire où l'on a droit d'escorter; -haus, n. c. -amt; -herr, qui a droit d'escorter; -herrlichkeit, f. c. -gerechtigkeit; -herrschaft, f. c. -herrschaft; -kammer, f. Mar. (welche die -briefe ausfertigt) chambre de *c.*, d'*es.*, f; -leute, pl. d'*es.*, gens commandés pour l'*es.*; it. les officiers du bureau d'*es.*, de *c.*; -mann, (Begleitsmann, Führer) guide, conducteur; it. homme de l'*es.*, commandé pour l'*es.*; Gott sei euer =, Dieu vous conduise; -obrigkeit, f. c. -herr; -ordnung, f. reglement d'*es.*, pour l'*es.*; -recht, n. c. -gerechtigkeit; -reiter, archer attaché au service de l'*es.* ɛ; -säule, f. poteau, borne d'un territoire qui a droit d'*es.*; -schein, c. -brief; -schiff, n. le *c.*, vaisseau de *c.*, d'*es.*; sich unter den Schutz des =es begeben, se mettre sous la protection du *c.*; -stätte, f. lieu où se paie le droit d'*es.*; -stein, c. -säule; -stelle, f. c. -stätte; -stern, satellite; -straße, f. chemin d'*es.*; -tafel, f. tableau des droits d'*es.*; -tag, autref. (zur Messzeit in Frankfurt am Main) jour de *c.*; -weg, c. -straße; -zeichen, n. -zettel, acquit, billet d'acquit des droits d'*es.*

Geleitschaft, f. (Gefolge) suite, f; cortege; er kam mit seiner ganzen -, il vint, lui et tous ses compagnons de voyage.

Gelenk, a. ad. flexible, *souple* -ment; (dieser Taschenspieler) hat sehr -e Hände, à les mains bien *s.-s.*; er hat einen sehr -en Körper, il a le corps *s.*; (dieses Pferd) hat ein -es Knie, -e Beine, a le jarret *s.*, les jambes *s.-s.*; ein sehr -er Mensch, (der sich seinen Verhältnissen leicht anpaßt) homme *s.*, c. gelenkig.

Gelenk, es; e, n. An. *articulation*, *jointure*, emboîture, f; article, nœud, joint; die -e der Finger, les articles, les nœuds des doigts; es gibt mehrere Arten von -en an dem menschlichen Körper, il y a plus. sortes d'*a.-s* dans ɛ; er hat Schmerzen in den -en, il a des douleurs dans les *j.-s*; er hat den Arm oberhalb des -es gebrochen, il s'est cassé le bras au-dessus du joint; (er versteht sich nicht darauf einen Kapaunen zu zerlegen), er kann das - nicht finden, il ne trouve pas le joint; ein Glied am -e ablösen, faire l'amputation dans l'article; er hat sich den Arm aus dem -e gefallen, il s'est démis, disloqué le bras (en tombant); (der Arm) ist aus dem -e, est déboîté, disloqué; An. (eines -es, wenn ein Glied sich frei bewegt, wie der Arm, die Hand ɛ) arthrodie, f; (dessen Beweglichkeit eingeschränkt ist) enarthrose, f. c. Dreh-, Kugel-; fg: fa. (dieser Mensch) hat keine -e, est bien lourd; er hat weder Geschick noch -, il n'a ni mine ni façon; il est tout d'une pièce, est gauche en tout ce qu'il fait, il est co. une crémaillere de bois.

2. (die Knorpeln im Schwanze einiger Thiere); (einem Pferde) zwei -e vom Schweife abhauen, couper deux nœuds de la queue; it. die -e (Glieder einer Kette, les chaînons d'une ɛ; it. Bo. (Glieder einer Pflanze ɛ von einem Knoten zum andern) articulation, f; article, entre-nœud; die -e des Weinstocks, des Waizens, der Nelke, les articulations de la vigne ɛ; Art. das - (am Pulverwagen ɛ), la charniere (du couvercle d'un caisson); Chaud. (Mantel) carre, f; Cord. das -e eines Schuhes, (der schmale Theil der Sohle vor dem Absatze) la cambrure d'un ɛ; Cout. (eines Messers) joint; Ex. (an der Tonne ɛ) anse, f; Ser. v. die -e eines Gewindes, les charnons d'une charniere.

Gelenk-amboß, Chaud. (ein -, worauf man dem Bleche ein - gibt) la boule; -band, n. An. (Band, welches sich an einem -e befindet) ligament capsulaire; -bein, n. An. (die Handwurzel; it. ein Schmuckkästchen) carpe; it. os sésamoïde; -blutader, f. An. veine articulaire; -drüse, f. An. glande mucilagineuse, f; -ende, f. An. (eines Knochens) la tête; -fläche, f. An. facette articulaire, f; -fortsatz, f. An. (am untern Ende des Oberarmbeines) apophyse cubitale, f; -gang, An. (Gr. od. Vertiefung in dem -höcker des Schlüsselbeines) fosse ou fossette articulaire, f; -höcker, An. (unterer Höcker des Wangenknochens) tubercule articulaire; éminence transversale, f; -höhle, f. c. -pfanne; -hügelchen, n. An. (am Ende des Rippenknorpels) tubercule; -kapsel, f. An. capsule articulaire, f; -knopf, condyle; -kraut, n. (Art Mutterkraut) l'herbe aux ruptures, l'herniole, f. c. Wolfsmilch; -maus, f. *Chir.* (Knorpel, der sich im -e hin und her schieben läßt) la souris; -pfanne, f. (in der sich das runde Ende eines Knochens bewegt) cavité glénoïdale, f; -quarz, quarz micacé flexible; -ring, (an einer Dole ɛ) anneau; charnon; -saft, synovie, f; -schalig, a. hn. (mit in Gelenke abgetheilten Schalen versehen) crustacé, f; (die Krabben) sind =, =e Thiere, sont (des) crustacés; -schlagader, f. An. artère articulaire, f; -steifheit, f. ankilose, f; -theile, pl. Mg. fragments d'encrinites; -stück, n. (Stück, welches das - enthält ɛ) piece articulaire, f; Cord. (Stück Leder, das am -e zwischen die Seite und Brustfolge gefügt wird) aune, langue, f; -theil, (des Schulterblattes, des Schenkelbeines ɛ), le condyle; (des Hinterhauptbeines), les parties condyloïdes; -wasser, n. c. -saft; -wurz, f. c. -kraut. Wörterm.

Gelenkheit, f. sp. *souplesse*, flexibilité, f. c. Gelenkigkeit.

Gelenkig, a. ad. 1. (Gelenke habend) *articulé*, ée; Bo. eine -e Wurzel, racine *ar-ée*; ein -er Stengel, (an welchem die Gelenke weiter hervorragen und eingezogen sind) tige noueuse, *ar-ée*; 2. -e (biegsame) Glieder, membres souples; ein -er Mensch, homme souple, agile; -keit, (der Glieder), souplesse; (eines Seiltanzers), agilité, souplesse, f.

Gelenksam, a. ad. souple; fg: docile, flexible; -keit, f. c. Gelenkheit, Gelenkigkeit; fg: docilité, flexibilité, f. c. Lenksamkeit.

Gelernig, a. ad. c. gelehrig.

Gelese, ó, n. sp. *lecture*, f; it. *l.* continuelle; 2. Tis. (die Aufeinanderlegung der Fäden des Gewirkes) ourdissage; 3. pu. (dieses Buch) kann für Sie ein nützliches -s, peut vous offrir une *l.* utile; la *l.* de .. peut vous être utile.

Gelesen, a. ad. lu, fort lu; qui est lu de bc de monde; in einer unserer -sten Zeitschriften, dans un de nos journaux les plus estimés, qu'on lit le plus; fg: er ist ein -er, sehr -er Schriftsteller, cet écrivain est en *vogue*, fort en *v.*, est bc lu.

Geleucht, es, n. sp. coll. (der Lichter, Lampen u. die Beleuchtung); das - in einem Schauspielhause, bei einem Balle, l'illumination d'un théâtre, d'une salle de danse, f; Ex. les chandelles ou lampes des mineurs, f.

Gelf, (od. Gilft), es; e, od. -erz, Ex. (bei gelbe Kupfererze, it. ein silberreiches Schwefelnickel) gelbum ou gelfum; it. pyrite sulfureux argentifère.

Gelfern, vn. glapir, japper.

Gelichter, ó, sp. mp. (Art, Schlag der Leute); sie sind seines -s, ils sont de la *même trempe*, de la *m.* clique que lui; das sind Leute eines -s, ce sont des gens de *m. tr.*, calibre, farine, de la *m.* volée; it. mp. (Menschen überhaupt); das ist solchem - nicht anstößig, cela ne scandalise point de pareils gens; cette sorte de gens n'est pas susceptible de scandale.

Gelieben, vn. c. bel; -bt es Gott, fa. s'il plaît à Dieu.

Geliebt, a. ad. -er Freund, meine -este Tochter! mon cher ami, ma très-chère fille, ma fille bien-aimée, chérie! der -e, l'amant, le bien-aimé; die -e, l'amante, la *maîtresse*, l'amie, la bien aimée; er steht immer bei seiner -en, il est toj. auprès de son amante, de sa *m.*, de ses amours; wer ist ihr -er? qui est son amant? (dieses Mädchen) ist seine -e, est son *inclination*, sa bien-aimée; lassen Sie uns auf das Wohl Ihres -en, Ihrer -en trinken, buvons à votre bien aimé, à votre bien-aimée, à vos *in.-s*; it. das -e, pers. aimée, chérie.

Gelieferen, vn. c. gerinnen.

Geliege, ó, n. pu. le coucher; it. posture, f; -n, vn. c. liegen.

Gelieger, ó, n. sp. Ch. eines Hasens, le gîte d'un lievre; (eines Wolfes) le liteau, c. Lager.

Gelinde, a. ad. 1. (sanft, glatt. opp. à rauh) doux, ce, -ment; eine - Haut, - Hände, peau douce, *tendre*, mains douces, potelées; -s Leder, cuir doux, *t.*; fg: ihre Worte sind -r denn Oel, leurs paroles sont plus douces que ɛ; ein -r Hauch, haleine douce; doux souffle; 2. (nicht. opp. à hart) *t.*; doux, mou, molle; - Fleisch, viande *t.*; ein -s Bett, lit mollet, mou; Gr. -s Kupfer, cuivre doux, *t.*; - Metalle, (geschmeidige..) metaux doux; fg: a) - Saiten aufziehen, (nachgeben) filer doux; die - (sanfte) Aussprache eines Buchstabens, la prononciation douce d'une ɛ; das (französische) L - aussprechen, mouiller la lettre L; - (sanfte) Sitten, mœurs douces; mit -n Worten besänftigen, apaiser par la douceur, par de douces paroles; um mich des -sten Aus-

Ausdrucks zu bedienen, pour me servir de l'expression la moins forte, la plus douce; b) (nicht ſtark, nicht heftig) ein –er Wind, Regen, vent mou, pluie douce; (es regnet) –, doucement, (das Wetter) iſt –, iſt –r geworden, est doux, mou, s'est radouci; – Kälte, Wärme, froid tempéré, chaleur –ee; et. bei –m Feuer kochen laſſen, an –m Feuer braten, faire cuire, rôtir qc à petit feu; eine – Arzenei, (die nicht heftig wirkt) remède doux, benin; ein –r Schmerz, douleur moderee, légere; – anrühren, toucher doucement; c) (nicht ſtrenge; nachſichtig): einen – behandeln, traiter qn avec douceur, avec indulgence; er iſt zu – gegen ſeine Kinder, il est trop indulgent à, (pour) ses e; er verſuchte erſt die –ren Mittel, il employa d'abord les *moyens* de la douceur, les *m.*, les remedes les plus doux; –r Verweis, – Strafe, douce reprimande, douce punition ou peine légere; – Züchtigung, doux châtiment; einem einen –n Verweis geben, reprendre qn doucement; (ſie leben) unter einer –n Regierung, sous un gouvernement doux.

Gelindigkeit, f. sp. der Haut, Luft, des Wetters, la *douceur* de la peau, de l'air e; die – der Ausſprache, der angewandten Mittel, la *d.* de la prononciation, des remedes e; die – in der Beſtrafung Anderer, in der Erziehung (der Kinder), la *d.* dans le châtiment, l'indulgence dans l'éducation; mit – zu Werke gehen, user de *d.*; P. mit – richtet man viel aus, petite pluie abat grand vent.

Gelingen, vn. ir. réuſſir; (ſ. Plan, ſ. Vorhaben) iſt gelungen, iſt ihm .. a reuſſi, lui a ..; (alles, was er unternimmt) gelingt ihm, lui proſpere, lui succede; es gelang ihm nicht, gelang ihm nicht mit dieſer Sache, il n'a pas reuſſi, il n'a pas .. dans cette aff.; wenn es mir gelänge, ihn zu überreden, ſi je reuſſissais à le e; durch Hülfe Gottes iſt mir's gelungen, avec l'aide de Dieu, j'ai reuſſi; ein gelungenes Werk, ouvrage heureuſement conduit, parfait, bien entendu; das –, réuſſite, f, ſuccès.

Gelifpel, ö, n. sp. ſifflement (du bout de la langue) en parlant; grasseiement m; fr. *chuchoterie*, f; ich hörte ein – im Nebenzimmer, *j'entendis* des *ch–s*, *f'e.* chuchoter dans la e; fg: Poe. das leiſe, ſanfte – der Zephyre, le doux *murmure* des z.

Gelt-kraut, n. sp. dentaire bulbifere, f. c. Schutzpeuwurzel; –ſchuß, Art. (da die Kugel aufſpringt und mehrere Späne macht) tir à ricochet.

Gelten, vn. av. h. e. gälten.

Gelohen, va. promettre ſolennellement, vouer; et. mit Hand und Mund –, donner ſa foi, engager ſa parole d'honneur de faire qc; einem Gehorſam, Treue, eine ewige Freundſchaft –, vouer obéiſſance, fidélité e à qn; ihr ſollt – und ſchwören, vous promettrez et jurerez; ewige Keuſchheit –, faire vœu de chaſteté; Gott ewige Keuſchheit –, vouer ſa virginité à Dieu; gelobt, voilà, das gelobte Land, la terre promiſe ou de promiſſion; Hg. la Paleſtine; das –e; **–bung**, f. dévouement; **=sgemählde**, n. (Bild, das man in einer Gefahr e einer Kirche zu geben verſprochen) vœu; tableau ex-voto; **=sgeſchenk**, **=sſtück**, n. un ex-voto, un vœu.

Gelöbniß, ſſes; ſſe, n. c. Gelübde.

Gelock, tes; e, n. act. d'attirer, d'amorcer, d'allécher, de piper continuellement; Oi. appeau, appelant; 2. sp. (das Locken od. Lockmachen) act. de boucler; it. coll. (das gelockte Haar) cheveux annelés, boucles ou en boucles.

Gelörſch, tes; e, n. Ex. (Gefrat unter Gh) fouille au ſol d'une galerie, f.

Gelos, tes, n. Ch. (Losung) fiente, f.

Geloſen, (eine od. einer Sache), pu. ſe défaire, ſe délivrer de e.

Gelört, ö, n. soudure, f.

Gelöwet, a. Bl. –er Leopard, léopard lionné.

Gelſen, c. geiſen.

Gelſter, c. Gemſer. (n'est il pas vrai?

Gelt, p. (von gelten; nicht wahr?) fa. n'est-ce pas?

Gelt, a. ad. (unfruchtbar, von den Weibchen der Thiere); eine –e Kuh, Ziege, ein –es Schaf e, (die nicht trächtig war, od. dieſes Jahr nicht trächtig iſt) vache, chèvre e *bréhaigne*; (dieſe Kuh) geht –, ne porte point cette annee; Vén. ein –es Thier, –thier, biche *br.*, bête qui n'a pas retenu; –kuh, f. –ſchaf, –ſchwein, –thier e, n. brébis, cochon, bête *b*; –vieh, n. bêtes *b–s*; –ziege, f. chèvre *b.*

Gelte, n, f. (hölzernes Gefäß) broc, seau, cuveau; tinette, f; das Bier mit der – aus dem Bottich ſchöpfen, puiser la bière dans la cuve avec le seau, le broc; eine – Waſſer, un seau d'eau.

Gelten, vn. ir. av. h. (dem Werthe nach einerlei; it. werth ſ.) valoir; das Gut gilt tauſend Thaler, la terre vaut e; nur gilt dieſe Sache ſehr viel, (iſt mit viel werth) cette chose est de gr. prix, a bc de valeur pour moi; (die Louisd'or) = 24 Franken, valent z; die Elle von dieſem Zeuge gilt acht Gulden, cette etoffe vaut huit florins l'aune; was, wie viel hat der Wein gegolten? qu'a valu le vin, quel a été le prix du vin? jetzt gilt das Getreide, (es gilt viel) à présent les bleds sont en valeur; (dieſe beiden Pferde) – gleich viel, sont de *même* prix, de *m.* valeur; was gilt die Wette? qu'y va-t-il? que voulez-vous gager, *parier*? es gilt einen Thaler, il va un écu; es gilt, va; es gilt eine Wette, cela vaut bien la peine de gager, de *p.*; it. gageons, parions; it. on veut *p.* contre moi; was gilt's? que parier vous? was gilt's, er hat es errathen? je parie, je gage qu'il l'a deviné, qu'il a deviné la chose.

2. (werth ſ., werth. Gültigkeit h, ohne Rückſicht auf thätigen Sinn): Verſtand gilt mehr, als Reichthum, savoir vaut mieux qu'avoir; l'esprit vaut mieux que les richesses; (das Zeugniß dieſes einzigen Schriftſtellers) gilt mehr, als das Zeugniß von hundert andern, vaut plus, (est d'un plus gr. poids) que celui de cent autres; (dieſe Münze) gilt bei uns nicht, n'a point de cours, n'est pas de mise chez nous; (der Vertrag) gilt, gilt nicht, est *valable*, n'est pas *va.*, est nul; die meiſten Stimmen –, la pluralité de voix l'emporte; das Spiel, dieſer Zug kann nicht –, le jeu, ce trait est nul; dieſe Note gilt einen Takt, cette note de musique vaut une *mesure*, une demi-*m.*; M, als eine römiſche Ziffer, gilt tauſend, M, en chiffre romain, vaut mille; das kann für keinen Beweis, für keine Entſchädigung –, cela ne peut pas ſervir de *preuve*, d'excuse; cela ne peut passer, être admis pour une *pr.*, pour excuse; was von der Gilt (mit Goldſtein gefaßt werden kann), gilt dem nicht gerade auch von mir, ce qu'on peut dire de vous, n'est pas néceſſairement vrai de moi; mir gilt der Eine ſo viel als der Andere, pour moi l'un vaut l'autre, j'estime l'un autant que l'autre; es gilt mir alles gleich viel, das gilt mir gleich viel, cela m'est égal, indifférent, cela m'est tout un; das iſt gleich viel, c'est bonnet blanc et blanc bonnet; ſein Wort gilt viel, (hat Werth) son dire est de gr. poids, vaut bc; er gilt viel bei dem Miniſter, il a du *crédit*, bc de c. auprès du m.; das laſſe ich –, cela bonne heure! je passe, j'avoue, j'accorde cela; (er fürchtet), man möchte ihm dieſe Ausgabe in der Rechnung nicht laſſen, qu'on ne lui passe, alloue pas cette dépense; ich –, vb. –d zu machen wiſſen, se faire valoir; ſeine Rechte, Anſprüche, Meine e – vb. –d machen, faire valoir ses droits, ses prétentions, ses charmes e; die guten Stellen in einer Rede, in einem Gedichte – machen, (de beaux endroits) faire valoir les bons endroits d'un discours, d'un poeme.

3. für et. –, (dafür angeſehen w.) passer pour ..; er gilt für den geſchickteſten Arzt im Lande, für einen guten Dichter, il passe pour le medecin le plus habile du pays, pour un bon poète; ſie galt für die größte Schönheit ihrer Zeit, elle passait pour la plus gr. beauté de son temps; das gilt für ausgemacht, cela passe pour constant; der gute Wille gilt für die That, la bonne volonté est reputée pour le fait.

4. (darauf abgeſehen ſ., zum Zwecke, zum Ziele h): es galt ihnen Sieg od. Tod, il s'agissait de vaincre ou de mourir; es gilt Ihr Leben, es gilt Ihnen das Leben, il y va de votre vie; es gilt auf Leben und Tod, c'est un combat à mort; es gilt die Bank, (es iſt auf ihre Sprengung abgeſehen) va la banque!

5. (beim Trunke): es gilt dir, c'est votre *santé* que l'on boit, on boit votre *s.*; es gilt die Geſundheit des Königes, c'est la *s.*, à la *s.* du Roi; es gilt mir, ich ſehe wohl, das ſoll mir –, c'est à moi qu'on en veut, je vois bien que c'est moi qu'on désigne, qu'on a en vue; jene Spötterei ſoll meinem Freund –, cette raillerie est dirigée contre mon ami, a mon ami pour objet; (dieſe Ermahnung) gilt uns allen, nous regarde tous.

6. (darauf ankommen, erfordert m.): hier gilt's einen Kampf, cela amenera, il y aura un combat; es gilt hier Muth, Arbeit e, il faut là du courage, bien du travail; es hat Fleiß und Mühe gegolten, il en a coûté des soins et des peines; hier gilt's, wer zuerſt auf dem Platze war, (hier kam es darauf an, war es v. Wichtigkeit z) on se rendit à l'envie sur la place, c'était à qui se rendrait le 1er sur la place; hier gilt's, (nämlich: Kraft, Anſtrengung, Kampf e) c'est ici qu'il faut montrer de la force, du courage e; und wenn es mir das Leben gilt, (koſten) et dût-il m'en coûter la vie.

7. einen –, (verſtümmeln, ſ.) émasculer, châtrer qn; das – e; **–ung**, f. Gr. (eines Wortes) acception, ſignification, f; Mu. (einer Note) valeur, f; 2. (einer P.) émasculation, castration, f; **–ter**, ö, châtreur.

Geltung, es; e, (Chem. das gilt geht) bête bréhaigne, bête qui ne porte pas; Jar. (Stockwerkzwiebeln, die man bei Verbindelt hat, um nicht in Samen zu ſchießen) oignons châtrés.

Gelübde, ö, n. promeſſe ſolennelle; er hat das – gethan, keinem Menſchen mehr zu trauen, il a juré de ne plus se fier à pers.; 2. (feierliche Zuſage, wodurch man ſich gegen Gott zu et. verbindlich macht) vœu; heiliges, feierliches –, vœu sacré, solennel; das – der Keuſchheit, der Armuth, des Gehorſams, vœu de chaſteté, de p; ein – thun, faire un vœu; er hat das – gethan zu faſten, zu wallfahrten, il a fait vœu de e; ein – erfüllen, Ecr. ſ. – bezahlen, accomplir un vœu, s'acquitter de son vœu; ſ. – brechen, rompre, violer son vœu; ſich von ſeinem – losſprechen laſſen, ſe faire absoudre, relever de son vœu; er hat das – auf ſich, nach Rom zu gehen, il s'est obligé par un vœu d'aller à z; ſeine – ablegen; faire, prononcer ses vœux; fg: (Erfüllung, Wunſch) le vœu; l'objet de nos désirs, de nos espérances e; **–geſchenk**, n. c. Gelobungsg.

Gelüng, es; e, n. c. Geſchling.

Gelüſt od. **Gelüſt**, es; e, n. envie, f; (ich benütze die Gelegenheit), mein –, mich in der See zu baden, zu erfriſchen, pour me contenter, pour satisfaire l'envie, le désir que j'avais de z; Ecr. darum hat ſie auch Gott dahin gegeben in ihrer Herzen Gelüſte, c'est pourquoi Dieu les a livrés aux convoitises de leurs cœurs, c. Rm; der – einer ſchwangern Frau, (oft plötzliche Begierde nach einer gewiſſen Speiſe) envie de femme grosse, f; Méd. malacie, f; le pica.

Gelüſten, vn. av. h. ord. imp. mich gelüſtet darnach, j'en ai un gr. *désir*; es gelüſtet mich, es .. ſie nach dieſem Vergnügen, j'ai, elle a un gr. *d.* de jouir de ce plaiſir; es gelüſtet ihn nach allem, was er ſieht, il convoite tout ce qu'il voit; ein Kranker läßt ſich oft ſchädliche Dinge –, le malade désire, souhaite, convoite qf. des choses qui lui sont nuisibles; einem gelüſtet nach Reichthum, dem andern nach Ehre, l'un convoite les richesses, l'autre les z; Ecr. d's Fleiſch gelüſtet wider den Geiſt, la chair a des désirs contraires à ceux de l'esprit; daß wir uns nicht – laſſen des Böſen, afin que nous ne nous abandonnions point aux mauvais désirs; laß dich nicht – deines Nächſten Weibes, tu ne désireras ou convoiteras pas la femme d'autrui; er thut, was ihm gelüſtet, il fait tout ce qui lui plaît, il ne se refuse rien; (ich bin gewiß), das läßt er ſich nicht –, qu'il n'en fermera pas le projet, le désir, qu'il ne s'en avisera point; er ließ ſich –, mir ins Gehäge zu gehen, il s'avisa d'aller sur mes brisées; das – e, c. Gelüſt; – nach et. h., convoiter qc, en avoir grand' envie, un grand désir; –ſter, ö, pu. qui a des envies de femme grosse.

Gelüſtern, vn. av. h. fa. c. gelüſten.

Gelüſtig, a. ad. c. lüſtern.

Gelze, n, f. cochon châtré.

Gelzen, va. rendre stérile; (Schweine), châtrer, c. gelten (2); **–er**, ö, od. Gelter, châtreur.

Gemach, a. ad. (langſam, gelinde) lent, e, –ment, *doucement*; – gehen, aller, marcher *d.*, *l.*; (der Kutſcher) fahr –, allait *d.*, *l.*; er geht ſehr –, zu Werke, il va bien *d.* en besogne; ext. es regnet ganz –, il pleut tout *d.*; (das Alter) nahet – heran, approche ſucceſſivement, petit à petit, tout *d.*; nur –! nicht ſo hitzig! tout *d.*! tout doux! sans emportement! –, mein Herr! *d.*, Monsieur! fg: c. ge-

mächlich.

Gemach, es; e, od. Gemächer, n. (vornehmlich in einem Pallaste) chambre, f; *appartement*; die königlichen Gemächer, les *ap-s* du Roi, c. Zimmer; das heimliche –, c. Abtritt (3); –stuhl, selle percée; auf den = gehen, aller à la selle, au bassin, à la garderobe; 2. étage; ein viel –licher hoher Haus, maison à plu. étages; 3. c. Gemächlichkeit.

Gemächlich, a. ad. (langsam, allmählig) doux, –ce, lent, –e, –ment; – gehen, marcher lentement, *doucement*; (der Wagen) ging – fort, s'avança *d.*; ein –er Gang, marcher doux, lent; fg: a) (bequem, ohne Mühe z): ein –es Haus, –er Stuhl, *maison*, chaise commode; das ist eine sehr –e Wohnung c'est une *m.* fort logeable; – wohnen, être logé *commodément*; ein –es Leben b., vivre *d.*, *com.*; mener une vie douce, commode; être à son aise; (an diesem Tische) können 20 Personen – sitzen, on peut placer *com.* vingt pers. à z; b) ein –er, sehr –er (Mensch), qui aime fort ses aises, ses commodités, fa. commode, fort ..; – seyn, être commode, aimer ses aises.

Gemächlichkeit, en, f. 1. eines Hauses, Stuhles, Bettes z. *commodité* d'une maison z, f; mit – arbeiten, travailler à son aise, selon sa *c.*; mit aller – (reisen), fort commodément, avec toutes ses *c-s*; etwas nach seiner – thun, faire qc à son aise, à sa *c.*; 2. die – lieben, aimer la *c.*, ses aises; 3. (ein Haus) mit allen –en, avec toutes les *c-s*; dieses Haus hat viele –en, il y a bien des *c-s* dans cette z; die –en des Lebens, les *c-s* de la vie; ich will dieser – gern entbehren, je me passerai volontiers de cette *c.* [f. c. Gemächlichkeits.

Gemächsam, a. ad. c. gemch. gemächlich; –keit.

Gemachsp, cf. machen; –e Wechselbriefe, (solche, die bereits von einem andern ausgestellt worden, und nur endossirt werden dürfen) du papier fait.

Gemächt, es; e, n. (v. gemachen z) *ouvrage*, travail; il. créature, f; Ecr. denn er kennet, was für ein – wir sind, car il sait bien de quoi nous sommes faits; Nürnberger –, (Waaren) marchandises, quincaillerie de z, f; mp. das ist f. –, ein elendes –, voilà une chose de sa façon, un mauvais *ou.*; 2. (Zeugungsglied) la verge, le membre viril, les parties (génitales), f; (eines Pferdes z), le membre.

Gemahl, es; e, inn, (der Mann, die Frau, von Pers., welche man ehren will) *époux*, se; (der König) und seine erlauchte –inn, et son auguste épouse; (wie befindet sich) der Herr –, die Frau –inn? *Monsieur*, *Madame? Mo.* votre mari ou *ép.*, *Ma.* votre épouse? 2. –, es, e, n. f. –lieben z, aimer son époux ou mari, sa femme.

Gemählde, s, n. *tableau*; *peinture*, f; schönes –, beau *t.*, belle *p.*; der Grund, die Anordnung eines –s, le fond, l'ordonnance d'un *t.*; ein vollendetes –, *t.* bien fini; die – dieses Saales sind z, les *t-x*, les *p-s* de z; (man sollte glauben, diese Figuren seien erhoben), aber es ist nur ein flaches –, mais ce n'est que plate *p.*; ein einfarbiges –, camaïeu, monochromate; ein – in Oel, mit Wasserfarben, *p.* en huile, en détrempe; ein – auf frischem Kalk od. Gips, une *p.* à fresque, une fresque; (ein Zimmer) mit –n behängen, garnir, tapisser de *t-x*; fg: das – des menschlichen Lebens, le *t.* de z; er entwarf mir ein schönes – von seinem Glücke, il me fit un doux *t.*, un portrait doux et touchant de z; ein getreues, gedrangtes – von den Sitten seines Zeitalters liefern, aufstellen, faire un fidele *t.*, un *t.* en raccourci des mœurs de z; er hat ein so lebhaftes, frisches – davon entworfen, daß z, il en a fait une *p.* si vive, c. Schilderung; Mu. pl. (Stellen in einem Tonstücke, in welchen man den Wind, Donner z nachahmen sucht) *p-s* imitatives; –freund, amateur de *t-x*, de *p-s*; –handel, commerce de *t-x*; –händler, marchand de *t-x*; –liebhaber, c. –freund; –saal, galerie de *t-x*, de *p-s*, f; –sammlung, f. collection de *t-x*, f.

Gemahnen, 1. (einen), c. erinnern; 2. imp. (vorkommen, scheinen) sembler, paraître; es gemahnet mich, mir, als hätte ich ihn schon gesehen, il me semble, je m'imagine l'avoir déjà vu z.

Gemang, es; e, od. –futter, n. fourage mêlé; –korn, n. méteil.

Gemäntelt, a. ad. Bl. manteléé, ée.

Gemansche, s, n. sp. (unbestimmtes Mischen) patrouillage, patrouillis, salmigondis.

Gemarkung; en, f. (eines Dorfes, einer Stadt) *finage*; (er hat so viel Morgen Aecker) in, auf unserer –, dans notre *fi.*; die – dieses Städtchens, le *fi.*, le territoire de z.

Gemäsche, s, n. (eines Netzes) les mailles, f.

Gemäß, es; e, n. 1. (Werkz. zum Messen, das Maß) *mesure*, f; (20 Scheffel) Berliner –, *m.* de Berlin; zehn Eimer Frankfurter –, dix seaux (eimers ou ohms) de z; 2. (Länge eines Dinges): das – der Silben, la *m.* des z.

Gemäß, a. ad. (wie es die Beschaffenheit einer S. erfordert) conforme, convenable; *conformément*; convenablement; der Vorschrift, dem Befehle – handeln, agir *conf.* aux lois z; der Natur – leben, vivre *conf.* aux lois de la z; unserer Abrede, unserem Plane –, selon ce dont nous sommes convenus, *conf.* à notre plan; (s. Betragen) ist der Klugheit –, est conforme aux règles de la *prudence*, à ce que la *pr.* exige; seinem Stande – leben, sich kleiden, vivre, s'habiller *conf.* à z; dem Gegenstande – sprechen, parler convenablement au sujet; (was Sie da sagen) ist der Wahrheit –, est conforme à la z; –heit, f. conformité, f; in = des königlichen Befehles, en conformité, en conséquence de l'ordre du roi; ich werde in = desselben handeln, j'agirai en conformité, en conséquence.

Gemäßigt, a. ad. *modéré*, –ment; –er Himmelsstrich, climat tempéré; sehr – von einem z (sprechen z), très-*m*–*ment*, avec bc de modération; sich von –en Grundsätzen leiten lassen, se conduire par des principes *m-x*; Hf. z. die –en, (der Staatsverfassungen z) les *m-x*; das –e System, le modérantisme.

Gemäuer, s, n. les murailles, f; le mur; (die Ruinen) ruhen in alten –, in alten –n, dans les vieilles masures, les vieux murs; (man sieht davon noch) alte –, des masures, de vieux murs.

Gemein, a. ad. 1. (in Menge verhanden, häufig) *commun*, e; (die Melonen, diese Bäume) sind hier sehr –, sont ici fort *c-s*; (die Erdbeben) sind in Italien eine –e S., et. –es, sont une chose *c-e*, sont fréquents en Italie; die –sten Kräuter, Speisen, les mets z les plus *c-s*; nichts ist –er, als Leute zu sehen, welche ..., rien de plus *c.* ou *ordinaire* que de z; it. (nicht geachtet): –e Dinge, choses *c-es*; diese S. ist ihm zu –, il croit cela trop *c.* pour lui; –e, sehr –e Waaren, marchandises *c-es*, très-*c-es*, du *c.*; (dieser Mensch) hat ein –es Aussehen, eine –e Sprache, ein –es Benehmen, a l'air *c.*, un langage *c.*, des manières *c-s*; ein sehr –er Mensch, Kopf, Dichter homme, esprit, poète très *c.*, fort *or.*; ein ganz –er Mahler, peintre tout-à-fait *c.*, vulgaire; (dieses Werk) enthält lauter –e Gedanken, ne renferme que des idées, des pensées *c-s*, *or-s*, vulgaires, triviales; machen, (s. niedrig handeln) s'abaisser, s'avilir, agir bassement; sich jemand – machen, se rend trop familier avec qn; sich mit schlechten Leuten – machen, s'encanailler; – (sprechen, schreiben), trivialement; et. –es sagen z, dire z qc de *c.*, de trivial; das ist et. –es, cela est du *c.*

1. (den größten z Theil unter Dingen einer Art ausmachend z): der –e Lauf der Dinge, le cours *commun* ou ordinaire des choses; ein –es Jahr (von 365 Tagen) année *c-e*; die –e Zeitrechnung, l'ère *c-e*; die –en Leute, der –e Mann, Haufe, Pöbel das –e Volk, le vulgaire, le *c.* du *peuple*, le menu *p.*; (dieser Mensch) ist von –em (niedrigem) Stande, est du *c.*, c'est un homme du *c.*; er erhebt sich über das –e, (das Gewöhnliche) il passe le *c.*, est au-dessus du *c.*; –e Soldaten, –e, simples *soldats*; (ein Korporal) mit 12 –en, avec douze *sol.*; ein –er Bürger, simple bourgeois; das –e Leben, (das gewöhnliche L.) la vie *c-e*; ein Ausdruck des –en Lebens, *expression* familière, f; ein –er Ausdruck, (ein gewöhnl.) *ex.* triviale, f; it. (der nur unter dem Pöbel gewöhnlich ist) *ex.* vulgaire, populaire; (man sagt) im –en Leben, familièrement, *vulgairement*, populairement; mit dem –en Manne zu reden, *vul.* parlant, dans le *langage* vulgaire; die –e Sprechart, (die des großen Haufens) le *l. c.*, du *c.*; fg: der –e Menschenverstand, le sens *c.*; es ist die –e Meinung, c'est l'opinion *c-e*; das ist die –e Denkart, c'est la *c-e* façon de penser; es geht die –e Rede, il court un bruit général, le bruit court partout; –es Sprüchwort, proverbe *c.*; das –e Recht, le droit *c.* ou *p.*; –e Weide, paturage *c.*; les communaux; Ex. –e Zeche, *c.* Tare; –e Probe, essai du minerai pris au haut, au milieu et au fond du tas; der –e Weg, chemin *c.*, *p.*; auf gemeine Kosten (leben), sur le *c.*, aux dépens du *c.*; (die Sonne, die Luft z) sind allen Menschen –, sont *c-s* à z; unter uns, unter Freunden ist alles –, tout est *c.* entre nous; entre amis, tout est *c.*; (diese Freude) habe ich mit ihnen –, n'est *c-e* avec eux; (meine Klagen) d. mit den Jörigen nichts –, n'ont rien de *c.* avec les vôtres; Kenntnisse – machen, *répandre* des z; Wahrheiten, Meinungen durch den Druck – machen, publier, *rép.* par l'impression des vérités z; mit einem –e S. machen, s'associer avec qn; it. (in einer Unternehmung) faire bourse *c-e*.

Gemein-acker, o. Gemeinegut; –anger, s. –nutz; –bier, n. bière bue en *commun*, écot *c.*; –erz, n. Ex. minerai médiocre; –feld, n. *c.*–acker; –geist, (einer Gesellschaft) *esprit* de corps; it. (eines Volks) *es.* public; es ist kein = unter den Kaufleuten dieser Stadt, il n'y a point d'*es.* de corps parmi les z; es herrscht kein = unter diesem Volke, il n'y a point d'*es.* public parmi ce z; –gültig, a. ad. généralement reçu, établi; –gut, n. *c.* –acker; –heerde, f. troupeau de la *c-e*, de la communauté; –herrschaft, f. *juridiction c-e*, en *c.*, *partagée*; 2. (Miteigenthum) co-seigneurie; 3. (das Recht) seigneurie en *c.*, *par.*; –herrschaftlich, a. ad. possédé en *c.*, qui appartient à une *jur. c-e* z; –hirt, pâtre de la communauté, de la *c-e*; –holz, n. –holzung, f. bois communal; –hutung, f. *c.* –nutz; –nützig, –nützlich, a. ad. qui tend au bien public; d'une utilité publique; = machen, généraliser; um dieses Buch =, –nützlicher zu machen, sollte z, pour rendre ce livre utile, plus utile au public, il z; =keit, f. utilité générale, universelle; –ochs, (der Stier, der für die Ehre einer –e gezeugten wird) taureau banal; –ort, –platz, (einer Rede z) lieu *c.*, cf. –raum; (s. ganzes Buch) ist mit –plätzen z angefüllt, est rempli de lieux *c-x*; –sasse, *c.* –ere z; –schenke, f. cabaret de la *c-e*, de la communauté; –schießen, n. jeu d'arquebuse; –schreiber, notaire public, *c.* Staatsschreiber; –sinn, *c.* –geist; –spruch, *c.* –ort z; (er endigte seine Rede) mit einem –spruche über die Erobrer, par un lieu *c.* sur les z; –tag, (in der Schweiz) la diète; –trift, f. pâturage de la *c-e*, les communaux; les *c-x*, f; –verständlich, a. ad. = sprechen, parler fort simplement, populairement; ein =er Prediger, prédicateur populaire; =keit, f. popularité, f; –vieh, n. bétail de la *c-e*, de la communauté; –wald, (der einer Gemeine, d. mehreren Herren gehört) bois communal; it. ségrairie, f; –weide, f. *c.* –trift; –wesen, n. *c.* gemeine Wesen; –wiese, f. prairie communale; –zeche, f. Ex. mine exploitée, fouillée en *c.*, it. par une communauté z.

Gemeinde, Gemeine; n, f. 1. (Ort, it. die Einwohner) la *commune*, *communauté*; diese – hat viel Einwohner, cette *c-e* a z; die – versammeln, assembler la *c-e*, la *c-té*; die –n berathschlagten sich über z, les *c-x* délibèrent de, sur z; die Vorsteher der –, la *c.*, les officiers municipaux; 2. die christliche –, la communion chrétienne; er gehört zur protestantischen –, il est de la communion protestante; die – der griechischen Kirche, la communion de l'église grecque; it. (eines Pfarrers) *paroisse*, f; eine starke –, une gr. *p-e*; wie viel –n enthält dieses Bisthum? combien de *p-s* a cet z; von seiner ganzen – geliebt, aimé de tous ses paroissiens; eine geistliche –, *co-té* ecclésiastique, f; Kloster–, *co-té* de religieux, f; in eine – treten, zu einer – gehören, entrer dans une *c-té*, être d'une z; eine bischöfliche, erzbischöfliche z–, évêché, archevêché, *c.* Dorf–; –glied, it. *c.* –gut; h. d'Angl. das Haus der Gemeinen, (die Abgeordneten der Städte z im Parlamente) la chambre basse ou des communes.

Gemeinde-bier, n. *c.* Gemeind.; –bulle, a.

Gemeinrecht; -einkünfte, pl. revenus communaux ou de la *commune*; -esel, âne du commun; -glied n. membre de la c.; it. paroissien; -gut, n. bien communal; perpétues, f. pl.; -hammer, (um durch Klopfen zu Haustüren zu anzeigen) marteau de la *c.*; -haus, n. la *c.*; la maison c., la municipalité; -holzung, f. c. Gemeinde z; -mann, c. -glied; -meister, collecteur; -rath, (Rath einer Stadt-) le *municipal*, officier *m.*; it. coll. la municipalité; -samt, n. -swohnung, f. mairie, f; -sprä-sident, -svorsteher, le maire; -recht, n. droit communal; jemand in das - aufnehmen, admettre qn à la participation des droits communaux ou de la communauté; -schule, f. école de la *c.*, f; -siegel, n. sceau de la *c.*; -vorsteher, officier municipal; -wappen, n. les armes de la *c.*, f; -wald, c. Gemeindeholz.

Gemeinde-herr, (welcher die Angelegenheiten der Bürgerschaft besorgt) officier municipal; die -en, les juges et officiers municipaux.

Gemeine, c. Gemeinde.

Gemeinheit; en, f. 1. sp. qualité de ce qui est *commun*; die - dieser Frucht benimmt ihrem Werthe nichts, l'usage *c.* qu'on fait de ce fruit, ne lui ôte rien de sa bonté, de son prix; 2. (was gemein, nicht verträglich ist) sich über die - seines Standes erheben, s'élever au-*dessus* du *c.*, au-*d.* des gens ordinaires de son état; - der Schreibart, eines Ausdruckes, *bassesse* du style z, f; dies verräth die - seines Charakters, cela fait voir la *b.* de z; solche -en sind nicht nach meinem Geschmacke, je n'aime pas ces sortes de trivialités; 3. (Gemeine, Gemeinde, c.) commune, communauté, f; 4. c. Gemeindegut; 5. c. Gemeindeamt; -smeister, prévôt de la communauté.

Gemeiniglich, ad. communément, ordinairement; d'*ordinaire*, pour l'*or.*, le plus souvent, c. gewöhnlich.

Gemeinsam, a. ad. c. gemeinschaftlich.

Gemeinschaft, f. sp. - (der Güter), *communauté*, f; auf die - der Güter Verzicht thun, renoncer à la *com.*; zwischen dem künftigen Ehepaare soll die - der Güter Statt finden, les futurs époux seront unis et communs en biens; in - (ein Haus z b., besitzen), en commun; - mit einem machen, entrer en compagnie avec qn; (sie leben mit einander) in -, en société, en commun, en *com.*

2. ext. (Verbindung): die - zwischen Seele und Leib, la dépendance, l'union réciproque de l'âme et du corps, f; Re. die - Gottes, die - der Gläubigen mit Gott, la *communion* avec Dieu, la *c.-n* des fidèles en Dieu, avec ..; die - der römischen Kirche z, la *c.* de z; von der - der Kirche ausgeschlossen s. être hors de la *c.* de l'église; er hat sich von der - der Kirche getrennt, il s'est séparé de la *c.* de l'église; die - der Heiligen, la *c.* des z; die - des Leibes und Blutes Christi, la *c.* du corps et du sang de z; it. (Umgang): - mit jemand h., eines - suchen, avoir commerce, être en .. avec qn, rechercher le commerce de qn; sie h. viele - mit einander, ils ont gr. commerce, grande communication ensemble; alle - mit einem, mit einem Lande abbrechen, rompre tout commerce avec qn, toute communication avec un pays; es war eine genaue - zwischen ihnen, il y avait une grande affinité entr'eux; er hat keine - mit ihm, il n'a aucune relation avec lui; -sdorf, n. village *commun*, possédé en co., par plu. seigneurs.

Gemeinschaftlich, a. ad. *commun*, e; en *c.*; eine -e Treppe, ein -er Weg, Brunnen, Hof, escalier, chemin z *c.*; (dieses Vorrecht) h. beide Häuser, est *c.* aux z; (dieser Garten gehört uns) -, en *c.*; -er Feind, Vortheil, -e Gefahr, ennemi, intérêt, péril *c.*; ein Gut - besitzen, ein Zimmer - bewohnen, posséder une terre, occuper une chambre en *c.*; - speisen, manger en société; - arbeiten, (auf mit vereinten Kräften) travailler ensemble, conjointement; (die Sache) geht auf -e Kosten, est à frais *c.-s*; eine -e Mauer zwischen zwei Häusern, mur mitoyen.

Gemeins-glied, -mann, c. Gemeindeglied z.

Gemeint, a. ad. cf. meinen. [ment, f.

Gemelke, s, n. sp. act. de traire continuelle-

Gemenge, s, n. 1. mp. (das Mengen) sp. *amas*, *mélange*; 2. Econ. (der Vertrag mit den Schiffer, der anstatt des Lohnes, am Gewinne und Schaden Theil nimmt) sp. cheptel à gain et à perte; 3. (gemengte Sachen): dieser Wein ist ein - von verschiedenen Ingredienzien, ce vin est un *m.* de z; (diese Arzenei) ist ein - von z, est une mixtion de z; Chi. (ein aus ungleichartigen Theilen bestehender Körper) un mixte; Ex. (gemengtes Erz) *alliage*; Ver. frite, f; -büchlein, n. Ex. livre d'*al.*; -fäßchen, -fäßlein, n. Ex. corbeille, sébile pour le transport à la main des minerais mélangés, f; -kasten, caisse à mêler la *frite* ou *composition* dont on fait le safre, f; -krücke, f. le râble; -macher, ouvrier qui mêle la *f.* ou *com.* à faire le safre.

Gemengsel, s, n. *mélange*; fg: ein - von wahren und falschen Sätzen, un *m.* de propositions vraies et de fausses; buntes -, *m.* varié.

Gemeng-stecken, c. Gemengestücke; -stoffe, pl. Chi. parties constituantes.

Gemerk, es; e, n. *marque*, f; indice; Ch. trace, f; (des angeschossenen Wildes), sang; rosée, f; Econ. *m.*, borne, f; (Bergw. Spur) Ex. *m.*, entaille (faite dans la roche).

Gemessen, a. ad. cf. messen; fg: -en Befehl ertheilen, donner l'*ordre* précis de z; er hat den -sten Befehl zu z, il a l'*or.* le plus précis de z; sich auf das -ste ausdrucken, peser ses paroles; s'exprimer avec la plus gr. justesse, *précision*; -heit, f. *p.*

Gemetzel, s, n. sp. *boucherie*, f; *carnage*; (beide Heere stießen auf einander) und es entstand ein schreckliches -, et il se fit un *horrible* c., massacre, une *h. b.*, tuerie.

Gemisch, s, n. sp. (das Mischen) sp. *mélange*; mixtion, f; z. (gemischte Dinge) *m.*; (dieses Getränk) ist ein - von Thee, Citronensaft und Zucker, est un *m.* de thé z; ein - von Thon und Kies, un *m.*, un *composé* de z; (von Farben), un *m.* de z; ein angenehmes - von Blumen, Gesträuchen z, un agréable *m.* de fleurs z; Chi. ein -, un *c.*; fig: (er ist, s. Charakter ist) ein - von Uebermuth und Schwäche z, un *c.*, un *m.*, un alliage de hauteur et z; es erhob sich ein seltsames - von Empfindungen in seiner Brust, son âme éprouva un singulier *m.* de sentiments; il s'éleva dans son âme un z.

Gemme; n, f. Mg. z, *gemme*, f; - aus dem Vesuv, *g.* du Vésuve; la vésuvienne, l'idocrase, f.

Gemorde, s, n. sp. c. Gemetzel.

Gems; en, sp. Ex. chiste micacé; (espèce de granit); z. c. Gemse; 3. f. Ex. (ein Fehler, die Gänge vom Orte damit zu gehen) grattoir; -ballen, c. Gemsleder, s.; -bock, c. Gemse; -leder, n. c. Gemsenl.; -thier, n. -ziege, f. c. Gemse.

Gemse; n, f. le *chamois*; die männliche -, le *ch.* mâle.

Gemsen-ballen, c. -fuß; -fell, n. peau de *chamois*; -fuß, pied de *ch.*; Chir. pélican; -geier, vautour des Alpes; -haar, n. poil de *ch.*; Zeug von -en, camoïard; -horn, n. corne de *ch.*, f; Org. (eine Pfeife) tuyau à fuseau; -jagd, f. la chasse du *ch.*, des *ch.*; -jäger, chasseur de *ch.*; -kraut, n. c. -wurz; -kugel, f. (die man im Magen der - findet) *égagropile*, f; -leder, n. du *ch.*, du cuir de *ch.*; -lederne Handschuhe, Unterbeinkleider z, gants z de *ch.*; -steiger, c. -jäger; -wurz, f. (mit einer zarten Purpur) Bo. le doronic, la doronic.

Gemüll, es, -m; es, n. sp. (kleiner Raubvogel Abgang von Holz, Steinen, Erde, Kalk) décombres, f. pl. copeaux, pl; gravois, c. Mull, Ruine.

Gemund, n. Og. Gemunde.

Gemurmel, s, n. sp. *murmure* z; auf seine Rede folgte ein lautes, ein schmeichelhaftes -, son discours fut suivi d'un gr. bourdonnement, d'un *m.* flatteur; man hörte ein - in der ganzen Versammlung, on entendit un *m.*, un bourdonnement dans toute z; das - des Wassers, le *m.* des eaux; das sanfte - der Bäche, der Zephyre, le doux *m.* des z; fg: es geht ein - unter den Leuten herum, daß z, il court un bruit sourd, que z.

Gemurre, s, n. sp. mp. *murmure* z; (die Unzufriedenheit des Volkes) äußerte sich durch ein allgemeines -, se prononça par un *m.* général; dieses - deutet auf nichts Gutes, ces *m-s* n'annoncent rien de bon; (seine Bedienten) sind an s. -, an s. ewiges - gewöhnt, sont accoutumés, faits à ses gronderies, à ses .. perpétuelles; ein altes -, une vieille grondeuse ou rechignée.

Gemüse, s, n. le *légume*; ein gutes -, bon *l.*; Bohnen, Erbsen sind gewöhnliche -e, les haricots z, sont des *l-s* ordinaires; von -, von -n leben, vivre de *l-s*; grünes -, *l-s* verts; trockenes -, (Hülsenfrüchte) *l-s* secs; -bau, la culture des *l-s*; le jardinage; -garten, potager, légumier; c. Küchengarten; -pflanzen, plantes oléracées ou potagères.

Gemüth, es; er, n. le cœur, le *caractère*; er hat ein gutes, ein schlimmes -, il a l'âme bonne, le cœur bien fait; c'est un mauvais cœur, un mauvais *car.*, il a l'âme méchante; ein hohes, niederes trächtiges, boshaftes -, esprit altier, âme basse, cœur malicieux; herrschsüchtiges -, *car.* impérieux; s. - gegen jemand ändern, changer de sentiments envers qn, à l'égard de qn; sich et. zu -e ziehen, se mettre en peine, s'inquiéter, se chagriner de qc; er zieht sich die S. sehr zu -e, cette aff. lui donne bien du tintouin, de l'inquiétude, de la peine, lui ronge le cœur; eine Wahrheit seinem -e einprägen, graver une vérité dans son *esprit*; s. ganzes - auf et. richten, tourner toutes ses pensées *a*, vers qc, y appliquer tout son *es.*; einem et. zu -e führen, représenter qc à qn, remettre une chose devant les yeux de qn; fg: sich et., eine Flasche Wein zu -e führen, (zu sich nehmen) gp. fa. s'appliquer, se *mettre* à qc, se *m.* une *bouteille* de vin sur la conscience, se *m.* en devoir de vider une *b.* de vin; (dieser Mensch) hat kein -, n'a point d'âme; er ist ganz -, (voll Empfindung, Herzlichkeit) il est tout cœur; 2. (der ganze Mensch): der Stolz schleicht sich manchmal in die edelsten -er, pf. l'orgueil se glisse dans les âmes les plus nobles; aufgebrachte -er besänftigen, apaiser des *es-s* irrités; die -er waren in der größten Gährung, les *es-s* étaient dans la z.

Gemüthlich, a. ad. d'*humeur*, d'avis de z; *disposé* à z; dies ist mir gar nicht -, cela ne me convient, ne m'accommode pas du tout; es ist mir heute nicht - zu lesen, auszugehen, auf. je ne suis pas d'*h.*, *d.* à lire z; j'ai peu d'envie de z; da gehen Sie ganz - mit einander spazieren, les voilà qui se promènent ensemble tout à leur aise, gaiement; ext. ein -es Volk, peuple bon, benin, débonnaire; (Mutterliebe) ist der reinste -ste Trieb, est le sentiment le plus pur et le plus naturel à un cœur bien fait; it. -, (empfindungsvoll z) sentimental; -e Verse, vers pleins de sentiment; -keit, f. disposition à qc, bénignité, f; 2. (dunkle Neigungen, Gefühle selbst) désirs, sentiments vagues (de l'âme).

Gemüths-art, *caractère*, *humeur*, f; tempérament, *naturel*; (dieser Mensch) hat eine sanfte, mürrische, muntere =, ist von einer sanften z =, est d'une *h.* douce, chagrine, enjouée; von eifersüchtiger =, d'un *n.* jaloux; die =en dieser Kinder sind sehr verschieden, ces enfants ont des *h-s*, des *inclinations*, des goûts très *différents*, sont très-*d.* d'*h.*, d'*in.*, de goûts; it. (die ganze Art zu denken und zu handeln): ein Mensch von guter, schlechter =, un bon *car.* d'*homme*, *ho.* d'un bon, d'un mauvais *car.*; -beschaffenheit, f. c. -zustand; -besserung, f. amendement du *car.*, de l'*h.*; -bewegung, f. agitation, *émotion* d'*esprit*, *altération* de l'âme, f; (er sprach diese Worte) mit einiger =, avec q. *al.*, *ém.*; (ich fand ihn) in einer großen, außerordentlichen =, dans une gr. *ém.*, dans une *ém.* extraordinaire; heftige =en sind schädlich, les gr. *ém-s* sont z; -ergehung, f. récréation, divertissement; soulagement d'*es.*; -erholung, f. délassement d'*es.*; relâche, f; -erquickung, f. c. -ergetzung; -fähigkeit, f. la capacité d'*es.*, les dispositions, les talents; -fassung, f. (ruhige Stimmung des -) *assiette* égale de l'âme, de l'*es.*; seine = verlieren, sortir de son *ar.*; perdre contenance; se déconcerter; -freund, s; m, ami, amie intime, par inclination, par conformité d'*es.*, d'*h.*, de sentiments; -freundschaft, f. *amitié* intime; *am.*, intimité réciproque, fondée sur l'identité d'*h-s*, de *car-s* z; -gabe, f. don d'*es. naturel*, disposition *n-le*; -kraft, f. force d'âme, f; -krank, a. ad. malade d'*es.*; -krankheit, f. maladie de l'*es.*, f; -lage, f. c. -zustand; -neigung, f. penchant *n.*, inclination *n-le*; -regung, f. c. -bewegung; -ruhe, f. la tranquillité, le calme, le repos de l'*es.*; -stärke,

ſ. fermeté, force d'*es.*, f; -ſtimmung, f. *disposition* d'*es.*, f; in einer heitern, traurigen = f., être d'une *h.* enjouée, triste; -tugend, f. bonne qualité, vertu de l'ame, de l'*es.*, f; -unruhe, f. inquiétude d'*es.*, de l'*es.*, f; -verfaſſung, f. -zuſtand, *dis.*, assiette, situation de l'*es.*, f; (ich fand ihn) in einem ſonderbaren =, dans une singulière *dis.* d'*es.*

Gen, pré. (gegen, e.) vers; ſeine Hände – Himmel heben, ſeine Augen – Himmel richten, lever les mains, les yeux au ciel, vers le ciel; Mar. (der Wind) iſt Nord – Weſt, est nord ouest; Poé. – (nach) Athen, – Ithaka entelien, aller à Athènes, en Ithaque, partir pour e.

Genabelt, a. ad. Bo. bn. (mit einem Nabel; auf ſeiner Oberfläche mit einer kleinen Erhöhung, wie mit einem Nabel verſehen) ombiliqué, ée.

Genage, ö, n. rongement.

Genähe, ö, n. sp. das iſt ein zierliches, künſtliches, ſchlechtes –, voilà qui est cousu fort élagamment, avec bc. d'art, qui est très-mal cousu; 2. (ein anhaltendes Nähen) act. de *coudre* continuellement; ihr ewiges – (iſt ſchuld, daß e), son assiduité à *co.*, sa fureur de *co.*, sa maudite aiguille est e.

Genäſche, ö, n. friandise, f.

Genäſchig, a. friand, e; sujet à sa bouche; -e Katze e, chat e voleur.

Genau, a. ad. (nahe, dicht anliegend, enge) *juste*; -e Schuhe, des souliers étroits, bien justes; (dieſe Thür) ſchließt ganz –, ferme très bien; (der Pfropf) geht ſehr – hinein, est bien *j.*; (ſ. Kleid) liegt – an, allzu – an, va bien *j.*, est trop étroit, le serre trop; (dieſes Kleid) liegt ſo – an, als wenn es auf den Leib gegoſſen wäre, est collé, il semble qu'il soit collé sur le corps; 2. ord. fg: a) (nahe, eng, vertraut); er iſt mein ſehr -er Freund, Bekannter, il est de mes intimes amis, je suis fort lié avec lui; es beſteht zwiſchen ihnen eine -e, ſehr -e Freundſchaft, il y a, il règne entr'eux une étroite amitié, une amitié fort étroite; die Ehe iſt das -ſte Band der Menſchen, le mariage est le plus étroit, le plus stricte de tous les liens; – verbunden, vereinigt, *étroitement* uni, joint; b) (allen ſeinen Theilen, Umſtänden nach); ich kenne dieſen Menſchen –, je connais très-bien cet homme, je le connais à fond, parfaitement; eine -e Unterſuchung anſtellen, faire une exacte perquisition, des recherches exactes, sévères; erzählen Sie uns die Sache –, faites nous un récit exact de e; racontez-nous la chose *exactement*; -e Rechnung ablegen, rendre un compte exact; ich weiß die S. nicht ſo –, je ne sais pas *ex.* la e; ihm ſind alle Umſtände aufs -ſte bekannt, il en connaît parfaitement toutes les e; er hat den gegebenen Befehl –, aufs -ſte vollzogen, il a exécuté, rempli *ex.*, avec la plus gr. exactitude l'ordre qu'on lui avait donné, qu'il avait reçu; es iſt ihm – eingebunden (anbefohlen) worden e, il lui a été enjoint *ét.*, *strictement*; ſich – an eine Regel halten, s'attacher *ét.*, *st.* à e; suivre *ex.* une e; es damit nicht ſo – nehmen, ne pas prendre la chose à la rigueur, si littéralement; n'y pas regarder de si près; ne pas y être si scrupuleux; ein -es Gewiſſen, conscience étroite; c) (mit einer S. nach allen Theilen und Umſtänden übereinkommend); – davon zu reden, pour en parler *ex.*, avec précision, justesse; – genommen paßt dieſes Wort nicht, *st.* parlant, à la rigueur, ce mot ne convient pas; er gibt – ſo viel aus, als er einnimmt, il dépense précisément, justement ce qu'il reçoit; im -en Verſtande, *st.*, rigoureusement parlant, dans un sens rigoureux; ich möchte die Zahl – wiſſen, j'en voudrais savoir au *juste* le nombre; der -ſte Preis einer Waare, le plus *j.* prix, le *dernier* prix d'une marchandise; ſagen Sie mir den -ſten, den aller-ſten Preis, dites-m'en le plus *j.*, le *d.* prix; mit -er Noth (kaum) iſt er entkommen, à peine parvint-il à se *sauver*, il se sauva à peine; er iſt mit -er Noth dem Galgen entgangen, il a eu grand' peine à se *s.* du gibet; il a frisé la corde; d) (ſparſam, haushälterisch, e.); er iſt ſehr –, il est fort ménager, c'est un homme de grande épargne; ſie iſt eine -e Wirthinn, elle est fort ménagère, grande . .; ſehr – leben, vivre très-économiquement; alles ſehr – einrichten, user d'une gr. *économie*; er lebt allzu –, il vit avec trop d'épargne, trop d'*éc.*; ſich – behelfen, vivre à l'étroit; ſehr – handeln, marchander sou à sou; -heit, f. c. Genauigkeit.

Genauigkeit, f. sp. *exactitude*, f; et. mit großer – unterſuchen, erzählen e, examiner, raconter e fort exactement, avec une gr. *ex.*; in Geſchäften muß man –, eine große – beobachten, il faut avoir de l'*ex.*, une gr. *ex.* dans e; man lobt ſeine –, on loue sa ponctualité, son *ex.*; einen Befehl mit der größten – vollziehen, exécuter un ordre avec toute l'*ex.*, le plus exactement possible, e ponctuellement; (ſ. Hauswesen) mit – (Sparſamkeit) einrichten, régler, conduire .. avec *économie*; ſeine – geht zu weit, son *éc.*, son épargne va trop loin; il pousse l'*éc.* trop loin; il y a de l'excès dans sa parcimonie.

*Genealog, en; en, (Geſchlechtskundiger) généalogiste; -ie, f. (-kunde) généalogie, f; -iſch, a. ad. *généalogique*; =e Tabellen, tables *g-s.*

Genehm, a. ad. *agréable*; qui fait plaisir; (als les thut er) was mir – iſt, ce qui m'est *ag.* e; et. – halten, agréer; approuver, ratifier qc, consentir à e; (eine Bitte), accorder; (einen Vorſchlag e), agréer, accepter; 2. Poé. *ag.*, c. an–; das -halten, n. -haltung, f. c. (-nehmigung.

Genehmigen, (ein Geſuch) accorder; nicht –, refuser, rejeter e; (einen Vorſchlag e) –, accueillir, accepter; (Verträge) ratifier, c. genehm halten; Comm. einen Wechſel –, accepter une e; das – e; -gung, f. (eines Vertrages) ratification, f; er hat die = der Regierung dazu erhalten, il a obtenu l'*agrément* du e; ohne = ſeines Vaters, sans le consentement, l'*ag.*, l'approbation, l'aveu de son e; die = eines Wechſels, Vorſchlags, acceptation d'une e.

Geneige, ö, n. sp. 1. (ein mehrmaliges Neigen) inclination répétée, prolongée; compliments à perte de vue; 2. (einer Linie), inclinaison, f.

Geneigen, einem, pn. être porté pour qn, favoriser qn, avoir de la bienveillance, des bontés pour qn.

Geneigt, a. ad. *enclin*, e, *sujet*, te à e; (die menſchliche Natur) iſt zum Böſen –, est encline au mal, l'homme est enclin à mal faire; zum Guten, zum Wohlthun – ſ., enclin, porté au bien e; zum Trunk – ſ., enclin à l'ivrognerie, sujet au vin, à boire; zum Zorne, zu Ausſchweifungen – ſ., sujet à la colère, enclin à la *débauche*; aimer la *d.*; zu gewiſſen Krankheiten, zu Flüſſen e – ſ., sujet à certaines maladies, aux fluxions e; eine -e Bitte zu gewähren, disposé à e; 2. (Neigung zu einem Baren); einem – ſ., porter amitié, affection à qn, lui vouloir du bien, être porté, bien disposé pour qn, le favoriser; er bezeigte ſich ihm ſehr –, il se montra très-favorable envers lui, très disposé pour lui, il montra de très bonnes dispositions à son égard; ſ. -es Wille, ſ. -es Gemüth gegen mich iſt nicht zu verkennen, je ne puis méconnaître sa *bonne* volonté, les *b-s* dispositions de son esprit, de son cœur envers moi; (ich empfehle mich) ſeinem, Ihrem -en Andenken, à votre souvenir; -er Leſer, -e Zuhörer! lecteur *bénévole*, auditeurs *b-s*! -heit, f. sp. zum Guten, Böſen, *disposition*, *inclination*, propension au bien, au mal, f; zum Tanze, zur Ausſchweifung e, *penchant* pour la danse; pente au libertinage, f; (der Verſtorbene) benutzte die =, die er ihm gegeben hatte, profita du *p.*, de l'*in.*, de la *dis.* qu'il e, c. Neigung, Hang; = gegen jemand empfinden, se sentir de la *dis.*, de la *bienveillance*, de l'affection pour qn; ſeine = für mich, (läßt mich es hoffen), la *bien.* qu'il me témoigne e.

*General, es; e, (Befehlshaber e. it. Verſtorbener eines gelehrten Ordens) *général*; die Frau -inn, madame la g-e; alle -e der Armee, tous les généraux de e; der Ober–, le g. en chef; -acciſe, f. *accise g-e*; =director, directeur g. de l'*ac.*; =einnehmer, receveur de l'*ac. g-e*; -adjutant, adjudant g., aide-de-camp; -admiral, amiral g.; -armeearzt, -chirurg, ob. -wundarzt, médecin, chirurgien g. de l'armée; -auditor, auditeur g.; -baß, Mu. la basse continue; it. c. Grundbaß; -befahrung, f. Ex. visite g-e des officiers des mines; -befehl, ordre du jour; -capitel, n. (eines Ordens e) chapitre g.; -commandant (der Reuterei) le colonel g. de la e; -commiſſär, commissaire g.; -director, directeur g.; -feldmarſchall, maréchal g. des camps et armées; généralissime; -feldwachtmeiſter, le major g.; -feldzeugmeiſter, gr. maître de l'artillerie; -fiskal, procureur g.; -gewaltiger, Mil. (der für die Polizei im Lager ſorgt) gr. prévôt de l'armée; -inſpector, inspecteur aux revues; = der Pulvermühlen, surintendant g. des poudres et salpêtres; -karte, (von einem Lande) carte g-e; -caſſe, f. caisse g-e; -caſſier, caissier g., contrôleur g. des finances; -commiſſär, l'intendant de l'armée, le commissaire g. des armées; -kriegszahlmeiſter, receveur g. de l'armée; -lieutenant, lieutenant g.; -major, major-g.; sergent de bataille; -marſch, la g-e, le premier; den = ſchlagen, battre la g-e; -musterung, f. revue g-e; -pachter, Hus. fermier g.; -pardon, amnistie g-e, pardon g.; -poſt, f. poste g-e; -poſtdirection, f. direction du bureau de la poste g-e; -poſtmeiſter, maître de poste g-e; -profoß, c. -gensdarm; -proviantmeiſter, maître g. des vivres; -quartiermeiſter, grand maître des logis, maréchal g. de logis; maréchal de bataille; le chef de l'état major; -ſchlagen, n. c. -mann; -ſchmelzung, f. Ex. fonte de divers minerais pauvres, f; -ſtaaten, pl. Gg. (der ehemal. Freiſtaat von Holland) les Etats-Généraux; Leurs Hautes Puissances; -ſtab, état-major de l'armée; -ſuperintendent, (bei den Proteſtanten) surintendant g. des églises; -viſitator, visiteur g.; -vorſteher, prépose g.; (der Geiſtlichkeit) syndic g.; -wacht, f. la garde des généraux; -wachtmeiſter, ob. -wageumeiſter, capitaine g. des charrois, chef du train; vague mestre g.; -würde, f. généralat.

*Generalat, es; e, n. (Würde eines Oberhauptes eines geiſtlichen Ordens; it. die Zeit ſeines Amtes; it. Sitz eines General-Superintendenten) généralat; it. surintendance; f.

*Generaliſiren, (verallgemeinen) généraliser.

*Generaliſſimus, (Oberbefehlshaber aller Heere eines Staates) généralissime.

*Generalſchaft, f. (das Amt eines Generals) pu. [généralat.

*Generalität, f. sp. les généraux, corps des –.

*Generiſch, (gattungsmäßig) générique.

Geneſen, vn. (v. einer Krankheit) *guérir*; relever, se *remettre*, se rétablir; (vom Fieber) –, sortir de e; (ich hoffe) bald zu –, g. bientôt; (der Kranke) iſt –, est guéri, rétabli; (ich glaube nicht) daß er von dieſer Krankheit – wird, qu'il relève ou revienne de e; er genas ſehr langſam, brauchte ſechs Monate, um von ſeiner Krankheit zu –, il a guéri, il s'est remis, rétabli bien lentement, il a été six mois à se *re.* de sa e; er iſt kaum von einer ſchweren Krankheit –, il ne fait que de relever, de sortir d'une gr. maladie; Poé. ſeiner Liebe –, g. de son amour; 2. eines Kindes –, (von demſelben entbunden w.) accoucher (d'un enfant); ſie iſt glücklich eines Knaben, einer Tochter –, elle est *heureusement* accouchée, s'est k. délivrée d'un garçon e; 3. va. v. (einen) –, g.; it. tirer d'embarras, du danger; délivrer; das – e, c. -ung; der, die -de, convalescent, e.

Geneſ-haus, n. maison de santé, f. c. Kranken-; -mittel, n. c. Genesungsm.

Geneſung, f. sp. *guérison*, *convalescence*, f; ſchnelle, vollkommene, gänzliche –, prompte, parfaite, entière *c.* ou *g.*; auf dem Wege der – ſ., être en *c.*; (es iſt mir ſehr lieb) Sie auf dem Wege der – zu wiſſen, de vous savoir convalescent, e; man zweifelt an ſeiner –, on doute de sa *g.*; on ne croit pas qu'il en revienne; -kraut, n. herbe médicinale, f. c. Heilkraut; -mittel, n. médicament, *remède*, c. Arznei; allgemeines =, r. universel; panacée.

Genf, n. Gg. Geneve; -er; ö; inn, Genevois, e.

Genick, es; e, n. la *nuque*; ext. le cou; er gab ihm einen Stich in das –, il lui donna un coup d'épée sur la *n.*; ein Pflaſter auf das – legen, appliquer un emplâtre sur la *n.*; einem, der gehenkt wird, das – abſtoßen, rompre la *n.* à qn avant de le pendre; einem Thiere das – brechen, abſtoßen, rompre la *n.*, le cou à une bête; ſich das – brechen, (im Fallen) se casser le cou; it. c. Haare; -drüſe, f. glande cervicale; -fang, Ch. coup de *coutelas* au défaut de l'épaule; dem Hirſche den = geben, assommer le cerf; -fänger, Ch. co. de chasse; -muskelein, n. An. muscle scalène; -ſchmerz, -weh, douleur de *n.*, f; =en, -weh h., avoir mal à la *n.*

Genicken, Ch. ein Thier –, (dem Genickfang geben) accouer une bête, lui donner un coup de main au défaut de l'épaule.

Genie, s; s, n. *génie*; ein großes –, un gr. g.; –corps, Mil. le g.; –ſtreich, tour, trait de g.; –weſen, n. c. –corps.

Genieß, es, sp. 1. e. Genuß; Ch. den Hunden den – geben, (das Eingeweide und den Schweiß vom Schweine) donner la curée aux chiens, (bei der Schweinejagd) la fouille; Fau. (Begriffen e.) le devoir de l'oiseau; 2. (Nutzen, Ertrag) utilité, f; bénéfice, profit, avantage; 3. (Gemeinſchaft, Umgang) union, f; commerce; Ecr. was hat die Gerechtigkeit für – mit der Ungerechtigkeit? quelle union peut-il y avoir entre la justice et l'iniquité? –bar, a. ad. *mangeable*, potable, bon à manger; (die Suppe, dieſer Braten) iſt nicht =, n'est pas *m.*; on ne peut pas manger cette c; fg: (was Genuß gewährt); ein =er Umgang, =es Buch, commerce agréable, livre amusant; er iſt heute gar nicht =, il est auj. d'une humeur insupportable; =keit, f. jouissance, f; qualité de ce dont on peut jouir c; –brauch, sp. usufruit, c. Nutznießung, Nutznießung; –jagen, s, n. Ch. ière chasse d'automne.

Genießen, ir. 1. (eine S., od. einer S.) *jouir de* c; die (od. der) Freuden des Lebens –, *j.* des plaisirs de la vie; die Ruhe, der Ruhe, *j.* Glück od. ſeines Glückes –, *j.* du repos, de son c; er genoß damals die Achtung od. der A. aller rechtſchaffenen Leute, il jouissait alors de c; (der ſinnliche Menſch) will nur –, ne veut que *j.*; it. (Nutzen von et. h. c); das wird man erſt künftig –, on n'en jouira, on n'en recueillera les fruits que dans la suite; einen Garten, eines Gartens –, *j.* d'un c; er genießt ſ. väterliches Vermögen od. ſeines väterlichen Vermögens, il jouit de son c; er hat dieſe Pfründe 10 Jahre genoſſen, il a joui de ce bénéfice pendant dix ans; glücklich ſind diejenigen, welche einen guten Unterricht genoſſen h., heureux ceux qui ont reçu une bonne c; (mein Bruder) hat von ihm, bei ihm viele Wohlthaten genoſſen, a été comblé de ses *bienfaits*, a été comblé de *b.* de sa part, chez lui; davon genieße ich nichts, je n'en retire *aucun* avantage, profit, bénéfice; je n'en ai aucune utilité, jouissance; ich danke für die genoſſene Ehre, für alles genoſſene Gute, je suis bien reconnaissant de, (bien sensible à) l'honneur que vous m'avez fait, de toutes les amitiés que vous m'avez faites; fg: jemand –, ſeines Umganges –, *j.* de la société, du commerce de qn; (er iſt ſo beſchäftiget), daß man ihn nicht – kann, qu'on ne saurait *j.* de sa pers. c.

c. einen –, (ſich luſtig über ihn machen) se moquer de qn; it. (dieſer Menſch) iſt heute nicht zu –, est auj. d'une humeur insupportable; dieſe Verſe ſind nicht zu –, ces vers sont fort mauvais, ne sont pas à lire; it. ein Frauenzimmer –, (die letzte Stufe –) *f.* d'une *femme*, avoir les faveurs d'une *f.*

3. Speiſe und Trank –, prendre de la nourriture; manger et boire; dieſe Speiſe iſt wohl zu –, ce mets est très-mangeable; er hat in drei Tagen nichts genoſſen, il n'a rien mangé de trois jours; – Sie doch ein wenig davon, goûtez-en, prenez-en un peu; Sie h. ja gar nichts genoſſen, vous n'avez ni bu ni mangé; fg: es ſoll ihm nicht ungenoſſen hingehen, fa. il en sera puni; il n'en sera pas quitte pour rien; es iſt ihm für genoſſen hingegangen, (ungeahndet) on lui en a fait grace, on le lui a passé, pardonné; Ch. (der Hund) iſt genoſſen, (hat schon den Genuß gehabt, das vor ihm et. geſchoſſen iſt, wodurch ſeine Begierde gemäßigt ist) est en curée; den Hund genoſſen machen, (indem man ihn das erlegte Wild herbeitragen läßt) mettre le chien en curée; (der Jäger) hat genoſſen, (iſt ſchon zum Schuſſe gek.) a déjà tiré; (der Hund) genießt die Fährte, empaume la voie; –ſung, f. c. Genuß.

Genießlich, c. genießbar.

Genießling, c. Nießling.

Genipa-baum, Bo. génipa od. janipa, génipanier, génipayer.

Geniſte, s, n. (allerlei aus Aehren, kleinem Reiſig c bereitender Ausgang) brins, épis, pl; büchettes, broutilles, f; it. (Geſträuch) broussailles, f. pl. c. Ginſter.

Genitiv, es, n. Gr. le génitif.

Genius, génie; Dieu tutélaire; Sc. (geflügelte Kinder) des génies.

Geniza-baum, c. Genipa.

Genorgel, s, n. po. grognement.

Genommen, cf. nehmen; Com. dier–, (v. Waaren c) pris ici, pris sur la place; dort –, pris chez vous. [f. c. Anus–, Brie– c.

Genoß, ſſen, compagnon; –ſſin, compagne.

Genoſſenſchaft, en, f. compagnie, société, association; eine gelehrte –, une *société* littéraire; die –en der Chriſten, les assemblées chrétiennes, les *so–s* des chrétiens. [u. Génevion.

Genovefa, f. (np. Géneviève, f; **Genovefchen**, **Genſel**, s, sp. (eine Pf.) pourpier.

Genſerich, c. Gäntrich; ii. (np.) Genserique.

Genſter, s, sp. Bo. *genêt*; der wilde od. pfeilförmige –, spargelle, f; g. herbacé; der ſtachelichte od. kleine deutſche –, g. épineux ou germanique; der haarige –, g. à feuilles de renouée; ſpaniſcher –, g. d'Espagne; der Färber–, g. des teinturiers, c. Färber–.

Gent, Gg. Gand; –er, s; inn, Gantois, e.

Genua, Gg. Gênes. [e; de Gênes.

Genueſer, s; inn, it. –ſiſch, a. ad. Génois,

Genug, a. indécl. ad. *assez*; suffisant, e, –ment; es iſt –, ich habe –, c'est *a.*, c'en est *a.*; j'en ai *a.*; (der Geizige, der Verſchwender) hat nie –, n'a jamais *a.*, n'en a jamais suffisamment; – zu leben, zu eſſen, zu arbeiten h., avoir *a.*, *su.* pour vivre, de quoi manger, *a.* de travail; ich habe – geſchrieben, gegeſſen c, j'ai *a.*, *su.* écrit, mangé c; er hat – gethan, um ſeinen guten Willen zu zeigen, c'en est *a.*, il en a *a.* fait pour montrer sa c; – der Thränen, des Scherzes, (keine Thränen c mehr!) plus de larmes c, trève de plaisanterie; ſchon – iſt des Scherzes, c'est *a.* plaisanté; ich habe – erfahren, um dies zu wiſſen, j'ai *a.* d'expérience pour c; er iſt lustig –, um c, il est *a.* fin pour c; Sie kommen früh –, vous venez *a.* à temps; dazu iſt er nicht gelehrt, il n'est pas *a.* savant pour cela; es iſt an Einem –, (Einer od. Eins iſt –) c'en est *a.* d'un; un seul suffit; es iſt übrig –, c'est plus qu'il ne faut; mir iſt es –, cela me suffit; laß dir das – ſ., cela te suffira, contente-toi de cela; es iſt nicht –, daß man es ſagt, ce n'est pas *a.* (il ne suffit pas) de le dire; ſich ſelbſt – ſ., se suffire à soi-même; ich habe das oft – erfahren, j'ai éprouvé cela *a.* souvent; er hat die Uhr theuer – bezahlt, il a payé cela *a.* cher, cela lui coûte *a.* cher; (hat er Vermögen?) wenig –, *a.* peu, bien peu; ſchlimm –, daß es ſo weit gekommen iſt, c'est déjà *a.* mal, il est *a.* fâcheux, malheureux que la chose en soit venue là, à ce point; it. (mit dem Nebenbegriffe der Mittelmäßigkeit, ziemlich); (das Wetter, ſo ſchlecht es auch war), war uns noch günſtig –, n'a pas laissé de nous être encore *a.* favorable; nun, nun, ſie mag hübſch – ſ., eh bien, j'accorde qu'elle soit *a.* gentille; er hat ſich noch gut – herausgezogen, il s'en est tiré encore *a.* bien; das iſt gut – für Sie, c'est *a.* bon pour vous; it. a. (gewöhnlich hinter Hauptwörtern, um die Unzulänglichkeit deſſen, was ſie bezeichnen, anzudeuten); (hundert Mann) ſind –, um c, suffisent pour c; ich hatte nicht Zeit – dazu, je n'avais pas *a.* de temps; iſt (eine gute Erziehung) nicht Erbtheil – ſ une ... n'est-elle pas un héritage, un patrimoine suffisant? ich bin nicht Kenner –, nicht – Kenner, um c, je ne suis pas *a.* connaisseur pour c; er hat freilich ſelber – Vermögen, il est vrai qu'il a lui même *a.* de bien, une fortune suffisante; hier iſt Geld –, – Waſſers, Brotes c, voilà *a.* d'argent c.

Genüge, f. sp. suffisance, f; ich habe mein –, j'ai ma suffisance; ich habe zur –, j'en ai assez, *suffisamment*; it. j'ai assez mangé, j'ai mangé *suf.*; es iſt zur –, c'est assez, cela suffit, est suffisant; ich habe zur – geſchlafen, gegeſſen c, j'ai assez, *suf.* dormi, mangé c; Korn, Wein zur – h., avoir suffisance de blé c; er hat Geld zur –, il a *suf.*, sa suffisance d'argent; (er wünſcht nicht mehr Vermögen), er hat zur –, il en a assez, *suf.*, sa suffisance; es wird (dies Jahr) Wein zur – geben, il y aura du vin à suffisance; es erhellet daraus zur –, il appert par-là, on voit par-là *suf.*; an alle dem habe ich kein –, tout cela n'est pas assez, ne me suffit pas, ne peut me satisfaire, me contenter; it. c. Genügſamkeit, Mäßigkeit.

2. (zu Leiſtung einer Pflicht c); dem Beleidigten – thun, satisfaire celui qu'on a offensé, lui donner satisfaction; (dem Geſetze) – thun, satisfaire à c; it. dies thut mir noch keine –, cela ne suffit pas, je ne suis pas satisfait de cela, je n'en suis pas content; jedermann – thun, leiſten, satisfaire, contenter tout le monde; jemandes Erwartung – thun, leiſten, satisfaire, remplir l'attente de qn; (das iſt eine Sache), die Ihrer Erwartung nie –, (keine –) thun wird, dont vous n'aurez *jamais* de satisfaction, qui ne vous donnera *j.* de contentement; ſich ſelbſt – thun, leiſten, se donner de la satisfaction à soi-même, se satisfaire soi-même; –leiſtung, f. sp. satisfaction, f.

Genügen, imp. av. h. mir genügt an Wenigem, je me contente, je suis *content* de peu, de peu de chose; meinem Herzen kann dieſes nicht –, mon cœur ne saurait se contenter de cela, cela ne saurait suffire à mon cœur; mir genügt ſchon zu wiſſen c, il me suffit de savoir c; daran genügte thun noch nicht, il ne s'en contentait pas, il n'en était pas encore c.; ſich – laſſen, être c., se contenter; wohl dem, welcher ſich – läßt, welcher ſich an dem, was er hat, – läßt, heureux celui qui est c., qui se contente de ce qu'il a; P. der iſt reich genug, der ſich – läßt, qui est c. est riche; das –, *satisfaction*, f; contentement; 2. (Genüge, c.); ein – h., être c., se contenter; vollkommenes – thun, donner entière *sat.*; satisfaire entièrement; it. pu. c. Vergnügen.

Genüglich, a. ad. –keit, f. c. Genügſam, ſeit.

Genugſam, a. ad. *suffisant*, e, –ment, assez; –e Kräfte, forces *s–es*; –es Vermögen beſitzen, avoir une fortune *s–e*, assez, suffisamment de bien; –es Auskommen h., avoir de quoi vivre commodément; –e Sicherheit geben, donner des assurances *s–es*; der –e, allgenugſame Gott, (der zu allem hinreichende Kräfte hat) Dieu qui se suffit à lui-même; dieſer Erklärung fehlet es an –er Deutlichkeit, il n'y a pas assez de clarté dans cette c; – arbeiten, ſchlafen c, travailler, dormir assez, suffisamment; es iſt – bewieſen, il est assez, suffisamment prouvé; –keit, f. suffisance, f; ce qui suffit.

Genügſam, a. ad. *content*, e; – ſ., être c., se contenter de peu; ein –er (Menſch), frugal, e. de peu; –leben, vivre frugalement; ein –es Herz, cœur c.; er iſt ſehr – in ſeinen Forderungen, Wünſchen, il est fort modéré, fort modeste dans ses c; –keit, f. frugalité; modération, f; contentement; = geht über Reichthum, contentement passe richesses.

Genugthun, ir. einem Gläubiger, *satisfaire* un c; einem Beleidigten *sat.* qn c, donner satisfaction à c; dem Geſetze –, *sat.* à la loi; ſich ſelbſt –, (ſo daß man mit ſich ſelbſt zufrieden ſ. kann) se *sat.* soi-même, se donner de la satisfaction à soi même; Th. (Chriſtus) hat für unſere Sünden genuggethan, a expié nos péchés.

Genugthuend, a. satisfaisant, e; Th. satisfactoire; der –e Tod Jeſu, la mort satisfactoire de c; –e Werke, œuvres satisfactoires, f.

Genugthuung, f. sp. *satisfaction*, f; einem – leiſten, satisfaire qn, lui donner de la *sat.*; einem Beleidigten – geben, donner, faire *sat.* à qn qu'on a offensé; Sie w. für dieſen Schimpf nie eine – erhalten, vous n'aurez jamais *sat.* de cette injure; ich fordere wegen der, (für die) Unverſchämtheit Ihrer Leute – von Ihnen, je vous demande *sat.*, *raison* de l'insolence de vos gens; er hat ſich für dieſe Beſchimpfung – verſchafft, il a tiré *r.* de cet affront; ich werde ihm auf dem Wege der Ehre – geben, je lui ferai *r.* par les voies de c; ich werde Ihnen in Anſehung Ihrer Forderungen – verſchaffen, je vous ferai avoir *r.* de vos c; ich kann mir von dieſem Schuldner keine – verſchaffen, je ne saurais tirer *r.* de ce c; (es iſt nicht erlaubt) ſich ſelbſt – zu verſchaffen, de se faire *r.* soi même; Th. die – Chriſti, (ſeine Verſöhnung der Menſchen mit Gott) la mort satisfactoire de c, f; die Lehre von der –, le dogme de la *sat.*; die – für unſere Sünden, expiation de nos péchés, f.

Genung, pu. c. genug.

Genuß, –ſſes; –ſſe, *jouissance*, f; der – der Ruhe, der Geſundheit, la *j.* du repos c, f; das gewährt mir vielen –, cela me donne une gr. satisfaction, me procure une douce, agréable *j.*; einem den – verbittern, ihn im – einer S. ſtören, troubler qn dans la *j.* de qc; ſinnliche, geiſtige Genüſſe, *plaisirs* sensuels ou des sens, *pl.* de l'esprit; das iſt ein reiner, unreiner –, c'est un plaisir pur et *innocent*,

une *f.* pure et *i–e* (Ihre Freundſchaft) iſt mir, für mich der ſüßeſte –, est pour moi la *f.* la plus douce; Alles ſtrebte nur nach –, und ſcheuete jede ernſte Beſchäftigung, tout le monde ne cherchait qu'à jouir et fuyait toute *s*; it. (Genuß nehmen;) den – eines Gutes h., avoir la *f.* d'une terre; er iſt in den –, in den vollſtändigen – ſeines Vermögens eingeſetzt worden, on l'a mis en *f.*, en pleine et entiere *f.* de ses biens; (er benutzt dieſes Gut nicht eigenthümlich), er hat nur den lebenslänglichen –, il n'en a que la *f.*, l'usufruit sa vie durant; nach einem vierteljährigen –e, après une *f.* de longues années; der – eines Rechts, einer Wohlthat, *f.* d'un droit *s*, *f*; eine P., die im Beſitze und –e aller ihr zuſtehenden Rechte iſt, pers. usante et jouissante de tous ses droits; ich habe die Mühe, und Andere den – davon, moi j'en ai la peine, et d'autres en ont la *f.*

2. der Speiſen, Getränke *s*, la jouissance, l'usage des *s*; man muß im –e der Speiſen und Getränke mäßig ſeyn, il faut être sobre dans le boire et le *manger*; der – dieſer Pflanze iſt tödtlich, l'usage de cette plante est mortel; il serait dangereux de *m.* de cette *s*; gleich nach dem –, nach dem –e dieſes Getränkes, dieſer Frucht befand er ſich übel, dès qu'il eut bu de cette liqueur, mangé de ce fruit, il *s*; it. der – des heiligen Abendmahls, réception de l'eucharistie, *f*; communion, *f*; (Cath.) inanducation, *f*; Ch. c. Genieß; it. (der dieſe Gerüch); der – der Fährte, sentiment de la voie; it. (der Margen des Büchertitels) parement; –ſagen, n. c. Genießſagen; –waaren, c. Berrauchwaaren.

•Geocentriſch, a. ad. As. (von dem Mittelpunkte der Erde aus betrachtet) *géocentrique*; –e (Bewegung), n. Mg. (Planeten) géode, f. (gung), *g.*

•Geodeſie, f. (Feldmeßkunſt) géodésie; (dem geodeſiſch) géodésique.

•Geodiſch, a. ad. géodique, en forme de géode.

•Geognoſie, f. (Erdkunde) *géognosie*; –ſiſch, a. ad. de *g.*

•Geograph, en; en, (Erdbeſchreiber) géographe; –ie, f. geographie, f; –iſch, a. ad. *géographique*; ein –es (Wörterbuch), *g.* [auricule, ce.

Geohrt, a. (mit Ohren verſehen) *oreillé*; ſto. *or.*

•Geolog, en; en, (Erdforſcher, Kundige) géologue; –ie, f. géologie, f; –iſch, a. ad. géologique.

•Geomant, en; en, (Punctirkünſtler) géomancier; –ie, f. (Punctirkunſt) géomance od. géomancie, f; (dem gehörig) géomancien, ne.

•Geometer, s, (Feldkünſtler, Feldmeſſer) géomètre.

•Geometrie, f. géométrie, f.

•Geometriſch, a. ad. *géométrique*, –ment; ein –er Beweis, –es Verhältniß, demonstration, proportion *g.*, *f*; ein –er Plan od. Grundriß, Opt. (da ſämmtliche Linien ohne die mindeſte Verkürzung gezeichnet ſind) plan géométral; ein –er Kopf, esprit *g.*, et. – (beweiſen), géométriquement.

Georg, (np.) George; dim. –chen, n. Georget, Georgelet; –enkraut, n. (Baldrian) valériane, dentaire, f; –engeſtirn, n. –enplanet, As. Uranie, f; –enſchwamm, (ein Blätterſch.) agaric *g*-unaire.

Georgel, s, n. sp. jeu d'orgue continuel, importun.

Georgien, n. Gg. la Géorgie; Georgier, s, inn, georgien, ne. [Erd.) géostatique, f.

•Geoſtatiſk, f. (die Lehre von dem Gleichgewichte der

Gepaart, a. Bo. fünffach *s*–, *c.* fünfpaarig.

Gepäcke, s; *s*, n. *bagage*, paquet, les effets; das leichte, ſchwere – des Heeres, le menu, le gros *b.* de *s*; das – (plündern), le *b.*, les *b–s.*

Gepelfe, s, n. sp. uſſdement continuel, incommode; Oi. pipée, f.

Gepfneiſch, es, n. sp. Ch. c. Genieß, Zögerneiſch.

Gepickt, a. ad. Arc. (ſcl. piden) vermiculé, e.

Gepipe, s, n. sp. piaulement continuel des jeunes poules.

Geplacke, s, n. sp. peines continuelles, f; tracas.

Geplänkel, s, n. sp. Mil. tiraillerie, f.

Geplapper, s, n. sp. jaserie, f; babil, caquet, verbiage; it. redits, rapports.

Geplärre, s, n. sp. criérie, criaillerie, f.

Geplätſcher, s, n. sp. *gazouillement*; (eines Baches *s*), *g.*, murmure. [crépitation, f.

Geplatze, s, n. claquement, éclat, fracas; it.

Geplauder, s, n. sp. c. Geplapper.

Gepoche, s, n. act. de heurter, le heurt.

Gepolter, s, n. sp. bruit, fracas, tintamarre.

Gepräge, s, n. *empreinte*, (impression, marque, f; (auf einer Münze) *em.* d'une, f; das – dieſer Schaumünze hat ſich gut erhalten, *l'em.* de *s* s'est bien conservée; eine Schaumünze mit vollkommen erhaltenem –, médaille à fleur de coin; das – der Republik, das ſpaniſche –, le coin de *s*; le coin d'Espagne; (dieſe Münze) hat das und das –, est à tel coin, est marquée au coin de *s*; fig. man erkennet das – ſeines Geiſtes auf jedem Blatte dieſer Schrift, on reconnaît *l'em.* de son esprit à chaque page de *s*; chaque page de *s*, porte *l'em.* de son esprit; er drückt allen ſeinen Handlungen das – ſeiner Denkart auf, il donne à *s* *l'em.* de son *caractère*; (ſeine Helden) tragen, h. ein ſehr ſonderbares –, sont très-extraordinaires, ont des *ca–s* particuliers; (dieſe Handlung) trägt das – ſeiner Unergennützigkeit, porte *l'em.* de *s*.

Gepraſle, s, n. sp. jactance, vanterie continuelle.

Gepränge, s, n. sp. (eines Einzugs *s*), *pompe*, f; *faste*; das – lieben, aimer la *p.*, le *f.*; es erſchien mit vielem, mit königlichem –, il se montra avec bc de *p.*, avec un *f.* de roi; einen mit vielem, großem – (begraben), avec bc de *p.*; (er that alles) mit –, avec *p.*, *f.*; fig. in ſeiner Rede war viel –, il y avait bc de *p.* dans son *s*, *c.* Reden–, Wort–.

Gepraſſel, s, n. sp. fracas, *bruit*; (der Waffen), *b.*, cliquetis; (des Feuers), pétillement; Ch. (des Salzes), décrépitation, f.

Gepriesen, cf. preiſen.

Gequacke, s, n. sp. (der Fröſche), coassement.

Gerade, l. a. ad. (opp. à krumm) *droite*, e, –ment; ein –r Weg, eine – Linie, chemin *d.*, ligne droite; dies iſt der –ſte Weg nach P., dieſer Weg führt – nach P., c'est le *chemin* le plus *d.* pour aller à P.; ce *ch.* mène, va conduit tout *d.* à P.; – Beine h., avoir les jambes droites; den Rücken –, ſich – halten, se tenir *d.*; – gehen, ganz –, ſteifen, marcher *d.*, être, se tenir debout, tout *d.*; (ein Brett) wieder – machen, *redresser*; einen Baum, der ſchief ſteht, – richten, *r.* un arbre qui penche; –6 Wegeſ, Fußes zu einem gehen, aller tout *d.*, de plein pied chez qn; –6 Wegeſ ſchreiben, écrire directement; auf dem –n Wege (Waaren an einen abſenden), en droiture; es geht –6 Wegeſ nach B., il va directement, en droiture à B.; fig. in allen Dingen den –n Weg gehen, marcher droitement en *s*; er gehet nicht den –n Weg, il ne va pas *d.*; (die beiden Pole) ſtehen einander – gegenüber, sont directement, diamétralement opposés; ein –r Gang, (Lauf zu gehen) it. le fait zu gehen und getanen Arbeit) allée droite; it. démarche droite; in –r Linie (von einem abſtammen), en ligne droite, directe; it. (Lineal, aufrecht) (dieſe Saule, Stange, Mauer) ſteht nicht –, n'est pas droite; (dieſer Baum) iſt nicht – gewachſen, n'a pas crû, n'est pas venu *d.*; fig. das – Gegentheil, tout le *contraire*, tout le contre-pied, tout l'opposite; (was Sie da ſagen) das iſt – G., – das G. von dem, was Sie vorhin ſagten, est tout le *c.*, justement l'opposé de *s*; dieſer Erfolg ſtand mit ſeinen Wünſchen in –m Widerſpruch, ce résultat était en opposition directe avec, était directement opposé à *s*...

2. (redlich, aufrichtig); er iſt ein –r Mann, bat einen –n Sinn, c'est un homme *droit*, il a l'ame droite, et bat einen –n Verſtand, (der nichts krumm) il a l'esprit, le sens *d.*; An. der vordere –, der innere – Schienbeinmuskel, le *d.*, ou muscle *d.* antérieur de la jambe, le *d.* intérieur de la ...; das – Paar Bauchmuskeln, les droits ou muscles droits de l'abdomen; Arc. ein –r Bogen, (deſſen Fläche ſenkrecht in der Richtung eines Horizontes ſteht) arc *d.*; eine – Abſetzungs- od. Ablauf-röhre, descente droite; Arith. eine – Zahl, (die ſich mit 2 rechten läßt) nombre pair; ein Tauſch, der – gegen einander aufgeht, change au pair; fig. fünf – ſ. laſſen, la. ne pas prendre les choses à la rigueur; er läßt manchmal fünf – ſeyn, il passe, il laisse passer bien des choses; – od. ungerade ſpielen, jouer à pair ou non; As. die – Sphäre, (der Stand des Himmels, da der Aequator den Horizont unter einem rechten Winkel durchſchneidet) la sphère droite; die – Aufſteigung eines Geſtirns, ascension droite; Bo. ein –r Zweig, –s Blatt, –r Stengel, rameau droit; feuille, tige droite; Ge. ein –r Kegel, (deſſen Achſe ſenkrecht auf der Grundfläche ſteht) cône *d.*; eine – Linie, ligne droite; ein –s Verhältniß, eine – Proportion, (opp. à umgekehrtes Verh.) raison, proportion directe, *s*; (wenn zwei Dreiecke ähnlich ſind), ſo ſtehen ihre gleichnamigen Seiten in –m Verhältniſſe, leurs côtés homologues sont proportionnels, sont en raison, en proportion directe; die Größe einer krummen Linie durch eine – angeben, rectifier une courbe; die Angabe der Größe einer krummen Linie durch eine –, rectification d'une courbe, *f*; Mar. – über dem Anker ſ., (centrecht) être à pic sur l'ancre; ſich – unter der Sonne befinden, avoir le soleil à pic, à plomb; Mu. ein –r Accord, (deſſen Grundton im Baſſe liegt) accord direct; Op. ein –r Lichtſtrahl, (der nicht gebrochen iſt) rayon direct.

Il. ad. (genau); er traf – in die Mitte, il donna, toucha *justement* au milieu; er kam –, – in demſelben Augenblicke, als ich fertging, il arriva *j.*, *précisément*, lorsque je *s*, au moment même que *s*; ich habe – ſo viel dafür gegeben, j'en ai *j.* donné autant; es koſtet mich – drei Thaler, il me coûte *j.*, *pré.* trois écus; es wiegt – drei Pfund, il pèse... trois livres; ich bin – ſo alt als er, j'ai *j.*, *pré.* le même âge que lui; nous sommes *f.* de même âge; das war es –, was ich wollte, c'était *j.* ce que *s*; das trifft – zu, cela se rencontre tout juste; das iſt – der Mann, den wir brauchen, voilà tout juste l'homme qu'il nous faut; es iſt mir –, als wenn ich betrunken wäre, als wenn ich thn ſchon geſehen hätte, j'ai, j'éprouve la même sensation que si j'étais ivre; je me trompe fort, si je ne l'ai déjà vu; er ſprach mit mir – als wenn er mein Herr wäre, il me parle co. s'il *s*; – heraus, (ohne Umſchweif) sans façons; ich werde ihm – heraus ſagen, daß *s*, je lui dirai franchement, nettement que *s*; nach –, (allmählig) peu à peu; successivement; nach – kommt die Zeit heran, le temps s'approche peu à peu, de plus en plus; nach – möchte ich wohl gehen, il me semble qu'il est temps que je m'en aille; il serait à propos, convenable que je m'en allasse; – herunter, à plomb, à pic, perpendiculairement.

III. f. sp. (eines Bretes *s*) droiture, *f*; das Eiſen in die – bringen, (– richten) dresser le fer; Cou. (einer Hausthüre *s*, welches der Frau *s* nach dem Tode des Mannes gehört) les biens paraphernaux.

Gerade-an, ad. kommen *s*, venir *s* tout droit; (er wohnt) hier =, la tout près; –auf, ad. (der Weg) gehet den Berg =, conduit tout *d.* sur la montagne, monte tout *d.*; –aus, ad. (der Weg) gehet immer =, va tout, tout *d.*; Mil. =! fixe! en avant; –hin, ad. *d.*, tout *d.*; fig. ich mochte ihm nicht ſo = antworten, je ne voulais pas lui repondre à la légere; –machung, f. redressement; die Größebeſtimmung einer krummen Linie durch eine =, rectification d'une ligne courbe, *f*, –meſſer, n. Charp., Ton. *s*, (das Holz gleich od. – zu ſchneiden) la plane; –richtung, f. c. –machung; –ſinn, c. Geradheit; –weg, ad. = ſprechen, parler sans façon, tout *franchement*; –zu, ad. (der Weg) gehet immer =, va tout *d.*, tout *d.*; gehen Sie =, allez tout *d.*; fig. (ein ehrlicher Mann) geht in ſeinen Handlungen =, va *d.* en tout ce qu'il fait; ſage nur =, du lieber mich nicht mehr, dis-moi nettement, *fr.* que *s*; mit einem = umgehen, être sans façon, sans cérémonies, ne point faire de façon avec qn; ſich = an den König wenden, s'adresser directement au roi; (Waaren) = verſenden, envoyer, adresser directement, en droiture; it. mp. (ohne Umſchweife, entſchieden); er iſt ſehr =, il agit fort cavalierement, familièrement, avec peu de façons.

Geradheit, f. sp. c. Gerade (II.); fig. (Aufrichtigkeit) *droiture*, *rectitude*, *f*; ſeine – geht ſo weit, daß–, sa *d.* va jusqu'à *s*; Mangel an – des Herzens, manque, défaut de *d.* de cœur, die – ſeiner Abſichten, la *r.* de *s*.

Gerad-lauf, cours, *mouvement* direct; (eines Schiffes), orthodromie, *f*; –läufig, a. ad. droit, e, –ment, en *ligne* droite; As. (dieſe Planeten) ſind =, (bewegen ſich von Morgen gegen Abend) sont directes; (dieſes Geſtirn) hat eine =e Bewegung, a un *mo.* direct; –linicht, a. ad. semblable à une *l.* droite; –linig, a. ad. (und –en Linien begrenzt); ein =es

Drei-eck, eine =e Zeichnung, triangle, dessin recti. ligne; -förmig, c. -ben (fg.)

Geradmut, s. Ch. (der Windhund) bat den Hasen –, a soulevé le poil au lievre.

Geraid, es; e, n. c. Genus. [emportement.

Geraſe, s, n. sp. rage, fureur, f; transport,

Geraſſel, s, n. sp. *bruit*, fracas; ein – von Ketten, von Waffen, cliquetis de chaines; das – der Wagen, b.. roulement des g.

Gerätb, es; e, n. coll. (Haus-) meuble; ein Haus mit kostbarem –e, *maison richement meublée*; (ein Zimmer) mit dem nöthigen –e versehen, meubler; ein mit –e versehenes Zimmer, appartement garni, chambre garnie; silbernes g –, vases, vaisseaux d'argent g; leinen, weißes –, *linge*, *l. blanc*; das schwarze –, le *l.* sale g; das – (eines Handwerkes), les outils, instruments; das – in der Küche g, les ustensiles de cuisine g; it. (Kinder) hardes, *f. pl*; Ecr. des Mannes – soll ein Weib nicht tragen *la femme ne portera point d'habillement d'homme*; das – zur Ausſteuer, le trousseau, c. Ader-, Bau-g; -holz, n. Lf. bois de charpente; -kammer, f. Econ. (wo das schwarze – aufbewahrt wird) lingerie, f; it. (wo allerley – aufbewahrt wird) la décharge, le garde-meuble; -kaſten, armoire, layette pour le *l.*, f.

Geratben, vn. ir. (in eines Hande), *tomber* entre g; unter schlechte Menschen –, s'engager dans une mauvaise compagnie; das ist an den rechten Mann, in gute Hände –, cela est tombé en de bonnes mains; auf einen falschen Weg –, s'égarer de son chemin; se fourvoyer; in einen Hinterhalt, den Feinden in die Hande –, *t.*, donner dans une embuscade, *t.* entre les mains des *ennemis*; mit gerichten unter Räuber, unter die Feinde, nous fûmes assaillis par des brigands, nous donnâmes dans les *en.*; (unter Schiff) gerieth unter die feindliche Flotte, tomba dans la flotte des *en.*; in eines Gewalt –, *t.* sous le pouvoir de qn; einem über das Geld –, (es davon entwenden) prendre, distraire de l'argent à qn; Ecr. der Geist Gottes gerieth (dazu über ihn, l'*esprit* de Dieu le saisit; il se trouva rempli de l'*es.*; einander in die Haare –, se prendre aux cheveux, en venir aux mains, aux prises; fg: in Streit mit einander –, entrer en dispute; an einander –, (sich angreifend) angreifen) en venir aux mains, aux prises; s'attaquer; (beide Heere) gerathen an einander, se heurterent, en vinrent aux prises, aux mains; sie sind hart an einander gerathen, ils ont en un rude choc, ils se sont battus vigoureusement; fg: ils se sont vivement attaqués, ils eurent une dispute bien vive; von Worten geriethen sie in ein Handgemenge, des paroles ils en vinrent aux mains, aux coups; it. an einen –, (auf den Ort) *rencontrer* qn; *ser.* avec qn; wie sind Sie an diesen Mann –? comment avez-vous fait la rencontre, la connaissance de q? (das Erbe) ist an den Sohn –, est échue, (est tombée en partage) au fils; zu et. –, avoir, acquérir qc par hasard, par accident; ich bin zu diesem Hause –, (ich weiß nicht wie), j'ai eu cette maison,..; ich bin wohlfeil dazu –, je l'ai eue à bon marché; fg: auf eine irrige Meinung –, *t.*, donner dans une opinion erronée; ich bin auf den Gedanken, den Einfall –, il m'est venu en pensée, en tête, dans l'*esprit*; il m'est tombé dans l'*es.* de g; in einen Irrthum, Fehler –, *t.* dans une erreur, une faute; auf eine S. gerathen, *t.* sur un sujet; er gerieth auf tausend närrische Einfälle, il en vint à faire, à dire mille folies; (als er das Buch aufschlug), gerieth er auf folgende Stelle, il tomba sur ce passage; in Verzweiflenheit –, *t.* en oubli; in Freude, Verwirrung, Zorn, Wuth –, être transporté de joie; éprouver de la joie, de l'embarras, entrer en colere, en fureur; (die Sache) ist ins Stocken –, est, s'est accrochée; in Brand –, s'embraser, s'enflammer; das Haus, Schiff, Dach, geriethe in Brand, le feu prit à la maison, au vaisseau, au toit; in Noth, Elend, Armuth –, *t.* dans la g; in große Gefahr, Angst, in großen Schaden –, courir un gr. danger, éprouver d'extrêmes angoisses, faire une gr. perte; an den Bettelstab –, se voir réduit à la mendicité; den Leuten in die Mäuler –, in der Leute Mäuler –, faire parler de soi; se rendre l'objet du caquet, des entretiens de la ville g.

2. (die unvermuthete Folge von et. L. gerathen) pu.

zum Aergerniß –, *tourner* en scandale; donner, causer du..; das kann ihm zum Verderben –, cela peut *t.* à sa perte, à sa ruine; it. (von erwünschten Erfolge f.) réussir, prosperer, aller à souhait; (alles was er vornimmt) geräth ihm, .. ihm wohl, lui réussit, prospère, lui succede; (s. Plan, dieses Werk) ist ihm –, wohl –, lui a réussi, bien réussi; (diese Obst-art) geräth in diesem Boden nicht, ne vient pas bien, ne reussit pas dans ce sol g; der Wein ist nicht –, les vignes ont manqué; das Korn ist –, jämmerlich –, les bleds ont réussi, ont mal réussi; (seine Kinder) wohlgerathen, tourment mal, ne reussissent pas; wohl, schlecht –e Kinder, enfants bien nés, mal nés.

3. –, p. a. (s. ratben); mit dieser Summe ist mir nicht –, wäre mir hinlänglich –, cette *somme* ne me suffit pas, ne saurait me tirer d'*affaire*; cette *s.* me tirerait d'*af.*, suffirait à mes besoins; es wäre ihm –er (nützlicher) wenn er darauf Verzicht leistete, il ferait mieux, il lui serait plus avantageux d'y renoncer.

Gerathewohl, n. indécl. sp. auf das – (et. thun), au *hasard*, à tout h., à tout risque, à l'*aventure*; et. auf's – in Vorschlag bringen, proposer qc à tout h., vaille qui vaille; auf's – (auf gut Glück) herumirren, errer à l'*av.*; marcher, suivre un chemin à l'*av.*, au *h.*; auf's – schießen, (ohne genau zu zielen) tirer à coup perdu.

Gerätbſchaft, en, f. c. Geräth: -encontò, Com. compte de *meubles* et ustensiles; -gut, n. les *m.*, biens *m.*, le mobilier.

Geraufe, s, n. sp. chamailis.

Geraum, geräumig, geräumlich, a. ad. *spacieux*, se, -ment; ein -er Hafen, ein -es Schiff, Haus, Zimmer, port, vaisseau g *sp.*; hier ist ein -er Platz, cette place est assez *sp-re*, il y a ici assez de place; – wohnen, être logé *sp-ment*, bien au large; – sitzen, être assis au large; seit -er Zeit, es ist schon eine -e (unbestimmte) Zeit her, depuis *long-temps*, il y a déjà *l.*; ich habe in -er Zeit nichts von ihm erfahren, il y a *l.* que g; -igkeit, f. (eines Hauses, Hofes g), etendue, grandeur, f; espace.

Geräumte, s, n. Ch. (durch den Wald gehauener Weg) laie, f. c. Eſtrümes; *El. Agr.* (zum Abtrieb gehauene Waldung g) novale, f. c. Reuland, Neubruch.

Geräuſch, es, n. sp. le *bruit*; ein großes, dumpfes, verwirrtes, lautes, angenehmes –, gr. *b.*, *b.* sourd, confus, éclatant, agreable; macht kein –, ne faites pas de *b.*; (er macht) bei dem mindesten – auf, au moindre *b.*; das – des Wassers, der Winde, *b.* de l'eau g; (große Vögel) erheben sich mit – in die Luft, s'élancent avec *b.* dans l'air; das – des Laubes, der Bäume, *b.* des feuilles, des arbres qui s'agitent; das – der Stadt, der Wasser, *b.* de la ville, fracas, cliquetis des armes; fg: das – der Welt, *b.* du *monde*; fern vom –e, vom –e der Welt leben, vivre loin du *b.*, du *b* du *m.*; viel – (Aufsehen) in der Welt machen, faire bc de *b.*, de fracas dans g; Ch. Cui. fressure, f. c. Gelöſinge. Aufwasch; -los, a. ad. sans *b.*; die =e Einsamkeit, eine .. Wohnung, solitude, f; maison éloignée du *b.*; -loſigkeit, f. (eines Ortes), solitude, f; situation éloignée du *b.*; -voll, a. ad. plein de *b.*; bruyant, e; London wird mit jedem Tage =er, il y a, il se fait chaque jour plus de *b.* à g; le *b.* de L., qui se fait à L., va chaque jour en croissant; eine =e Straße, une rue bruy-

Geräuſper, s, n. sp. crachement. [ante.

Gerbe-bank g. c. Gärbe-bank g.

Gerben, Gerber, Gerberei, c. Gärben g.

Gerecht, a. ad. 1. (genau angemessen) *juste*; (das Kleid) ist ihm –, lui est *j.*, lui va bien; (der Hut) ist mir nicht –, ne m'est pas *j.*, ne me va pas bien; einem ein Kleid – machen, faire à qn un habit *j.*; (der Pfropf) ist –, est *j.*; fg: in alle Sättel – sein, être au pou et à la plume; être propre à tout; dies ist dem Schäfergedichte –, cela convient à la g; Ch. ein -er Jäger, chasseur expert, fait; ein Hirsch-er Jäger, un bon veneur; die Fährte ist dem Hunde –, (wenn er sie begierig annimmt) le chien empaume la voie, c. fort-, jagd-, schuß- g.

2. (den Pflichten gemäß, recht g); vor Gott ist kein Mensch –, nul homme n'est *juste* devant *Dieu*; Ecr. Gott ist –, (vollkommen) l'eternel est *j.*; ein –er und gottesfürchtiger Mensch, homme *j.* et craignant *D.*; Gott läßt die Sonne scheinen über –e und Ungerechte, *D.* fait luire son soleil sur les *j.* et sur les pecheurs; der –e wird seines Glaubens leben, le *j.* vivra de sa foi; Th. – w., être justifié; durch das Blut Jesu Christi sind wir alle – worden, nous sommes tous justifies par le g; die –machung, la justification, c. Rechtfertigung; –er Gott, –er Himmel! *j. D.!* ciel! it. (der Gerechtigkeit gemäß) *j.*; – gegen Alle s., être *j.* envers tous; eine –e Handlung, forderung, action g *j.*; dieser Wunsch, Ihr W. ist –, ce souhait, votre .. est *j.*; ein –es Urtheil, –er Vorwurf, une *j.* louange, un *j.* reproche; – gegen sich selbst s., être *j.* envers soi même, se rendre justice à g; Gott ist –, (behandelt jeden nach Verdienst g) *D.* est *j.*; eine –e Waare, Wage, marchandise, balance *j.*, loyale, f; das –e Maß, Gewicht, *j.* mesure, f; *j.* poids; it. (im ernsten Verstande, was dem strengen Rechte, den dürgerlichen Gesetzen gemäß ist); –e Ansprüche auf et. h.. avoir des prétentions *j.-s*, fondées sur qc; –e Klagen gegen einen führen, porter des plaintes *j.-s* contre qn; ein –es Urtheil, sentence *j.*, f; ein –er Richter, juge équitable; (der Richter) hat gerecht geurtheilt, a jugé, a prononcé justement; er ist –gestraft worden, il a été puni justement.

Gerechtheit, f. sp. proportion juste, f; justesse, f; (einer Pers.), droiture, équité, f.

Gerechtigkeit, en, f. 1. sp. *justice*, f; – üben, üben, handhaben, aimer g la *j.*; mit – regieren, gouverner avec équité, *j.*; einem – widerfahren lassen, rendre *j.* à qn; lassen Sie sich selbst – widerfahren g, rendez vous *j.* à vous même, rendez-vous *j.* g; ich lasse seinen Verdiensten – widerfahren, je rends *j.* à son mérite; jedem das Seine, das ist –, chacun le sien, cela est juste; (rechnen Sie nicht zu sehr) auf die – Ihrer S., Ihrer Ansprüche, sur la *j.* de votre cause g; Dév. um der – willen Verfolgung leiden, souffrir persécution pour la *j.*; die – des Glaubens, (die Befreiung von der Strafe der Sünden, welche der Glaube gibt) la *j.* de la foi; fg: die – um Schutz, um Hülfe anflehen, implorer la protection, le secours de la *j.*; vor der – erscheinen, comparaître en *j.*; einen der – überliefern, livrer qn à la *j.*; sich nicht mit der – abwersen, se brouiller avec la *j.*

2. (ertheiltes Recht g) *privilège* g; (diese Stadt) hat große –en, a de gr. *pr-s*, de grandes immunités; er hat die – Bier zu brauen, il a le *pr.* de g; auf diesem Hause haften gewisse –en, il y a certaines servitudes attachées à g, c. Bau-, Stadt- g; -beamter, officier de *justice*; -liebe, f. amour de la *j.*; -pflege, f. administration de la *j.*, f.

Gerechtſam, e, ad. rechtmäßig) légitime, -ment; -keit, f. légitimité, f.

Gerechtſame, n, f. c. Gerechtigkeit (2); (diese Stadt) hat viele –, bc de *privilèges*, d'immunités, f; eines –kranken, s'immiscer, empieter sur les *droits* de qn, écorner ses *d.*, ses *p.*

Gerede, s, n. sp. rap. discours; ein albernes –, sot verbiage; il. (Gerücht) bruit; es geht das –, daß g, il court le bruit que g; sich zum – machen, se rendre l'objet du caquet.

Gereden, va. Chane. (zusagen, versprechen); mit einem Eide –, affirmer, promettre, assurer par serment, c. gnloben.

Gerege, s, n. sp. remuement continuel; 2. (v. Bögeln) act. de voleter; mouvement de l'oiseau qui s'éleve; Oi. (die Stangen am Vogelherde) les perches des nappes ou filets, f.

Gereichen, vn. av. h. tourner à g; (diese That) gereicht ihm zur Ehre, lui fait honneur; das wird ihm zum Ruhme, zur Schande, zum Vortheile, zum Schaden –, cela tournera à sa gloire g; (s. Muth) gereichte ihm zum Verderben, causa sa mort, lui devint funeste; das gereichte ihm zu großem Nutzen, cela lui fut de la plus gr. utilité, lui apporta bc de profit; (ich wünsche) das es zu seiner Besserung gereiche, que cela serve, contribue à le corriger.

Gereiße, s, od. (Gereiß. es), n. sp. act. de tirer, de dechirer; fg: um diese Waare ist viel –, (sie wird sehr gesucht) la presse est à cette marchandise, tout le monde court apres cette..

Gerent, es, n. sp. (od. Gerente, pl.), Sal. (von wise Einkünfte von Gebäuden) rente, *produit* des salines; it. *pr.* affecté à l'entretien des ouvriers, des eglises g.

Gerentner, Sal. c. Unterbeamter.

Gereuen, vn. imp. sv. h. se *repentir de*; es gereuet ihn, . . ihn sehr, es gethan zu h., daß er es gethan hat, il se repent, se repent be de ; diese That wird mich niemals –, je ne me repentirai *jamais* de cette ; geschwiegen zu h., hat noch niemand gereuet, pers ne s'est encore repenti de s'être tû; es wird Sie, es soll Sie –, vous vous en repentirez, je vous en ferai *r.*; ich werde mich es nicht – lassen, je ne m'en repentirai *j.*; sich die Zeit, die Mühe – lassen, plaindre, regretter son temps, sa peine.

Gerent, es, n. sp. (ein ausgereutetes Stück Wald) novale, f; –herd, Fond. (der Bergb. am Zinnofen) la fosse, l'avant-foyer; –lerche, f. aloutte des champs, f.

Gerfalk, en: en, gerfant, o. Geierfalk, Gierfalk.

Gergel, s, Ton. (Binse in den Dauben der Fässer) jable; 2. – vb. –samm. (Werkz. zum –n) jabloire, f; –n, ein Faß, Ton. (mit dem – versehen) jabler un tonneau.

Gerhard, (np.) Gerard.

Gericht, es; e, n. l. (Speise) plat, service, mets; ein – Gemüse, Fische, Kräuter e, un plat de légumes e; (die Mahlzeit bestand) aus sechs –en, en six plats ou mets; ein vortreffliches –, excellent mets; Lieblings–, mets, manger favori; wir wollen nur ein –, nous ne voulons qu'un plat; er hat nur von einem –e gegessen, il n'a mangé que d'un plat; von einem –e vorlegen, servir d'un plat, d'un mets; Neben–e, Zwischen–e, entremets, hors-d'œuvres; ein –chen, –lein, petit plat; P. ein – Gerngesehen, bon visage d'hôte; Oi. ein –, cerceau, collet, lacet, trébuchet; Gu. autref. (ein bestimmter Gang für die Sturmglocke) la tortue bélière.

II. (das Richten) sp. – halten, zu – sitzen, faire *justice*, faire, exercer, rendre la *j.*; über einen – halten, juger qn; es wird über ihn ein strenges – ergehen, il sera jugé sévèrement; das –, das allgemeine Welt–, das jüngste –, le jugement, le .. universel, le .. dernier; am Tage des –s, au jour du jugement; b) (Befugniß dazu, die Gerichtsbarkeit); einen mit dem –e belehnen, attribuer la juridiction à qn, investir qn d'une juridiction; das – verlaufen, die –e verpachten, vendre, affermer la *j.*; unter einem –e stehen, ressortir à un tribunal, être de la dépendance de q. juridiction; alle übrigen –e stehen unter der Justizkammer, tous les autres sièges ressortissent à la ; b) (das –amt, die –sbank, der –sherr) *tribunal*; im – sitzen, être membre d'un *tr.*; eine Sache vor – bringen, porter une cause en *j.* (devant le juge); jemand bei od. vor –e verklagen, belangen, actionner qn, intenter une action, une accusation contre qn; einen vor – fordern, laden, ajourner qn, appeler qn en *j.*; einen persönlich vor – laden, mettre qn en ajournement personnel; vor – k., erscheinen, comparaître, se présenter en *j.*; er ist vor das und das – geladen, il est assigné, on l'a . . à tel *tr.*; vom –e od. vor –e losgesprochen, verurtheilt w., être absous, déchargé par jugement, être condamné par le juge, par le *tr.*; (dieser Bänkelmacher) hat ihn bei allen –en herumgezogen, l'a traduit devant tous les tribunaux; das befugte, unbefugte –, juge compétent, incompétent; bei den –en Hülfe suchen, avoir recours aux tribunaux; Com. das –, c. Cantels–; das geistliche –, la *j. ecclétiastique*, la cour *ecc.*, la cour d'église; das weltliche –, la *j.* séculière, la cour laïque; das peinliche –, la *j.* criminelle, c. Hof–, Kammer– ; d) (Ort dazu); in das – gehen, aller au siège, au *barreau*; Sie w. ihn im –e antreffen, vous le trouverez au siège, au *b.*; eine S. im offenen, verschlossenen –e verhandeln, juger une cause à huis ouvert, à huis clos; it. (Hochgericht) le lieu du *supplice*, le gibet, la potence; (der Missethäter) wurde zum –e geführt, fut conduit au *sup.*; e) (–sbezirk); aus dem –e, aus den –en ziehen, sortir d'une juridiction; einen Landstreicher aus dem –e, aus den –en verweisen, faire sortir, chasser, bannir un vagabond de la juridiction; f) (die Strafe selbst); das ist ein gerechtes – Gottes, c'est un juste jugement de Dieu; die verborgenen –e Gottes, les secrets jugements de Dieu.

Gerichts-actuar, e. –schreiber; –amt, n. 1. coll. tribunal; chambre de *justice*, f; 2. (Haus, wo man Gericht hält) barreau, palais, *j.*; chambre de *j.*, f; –amtmann, bailli; –bank, f. c. –amt (1); –barkeit, f. c. Gerichtsamt; –beamte, officier de la *j.*, homme de *j.*, juge, magistrat; –bediente, c. –diener; –bescheid, sentence, arrêt judiciaire; der = fiel auf die Lossprechung, le parquet conclut à l'absolution; –bestallung, f. établissement d'un tribunal, d'un siège de *j.*; –bezirk, juridiction, f. ressort, finage; –bote, c. –diener; –brauch, usage, style du barreau; forme de procéder, f; usage, routine du palais; –buch, n. le protocole, les registres; eine Verhandlung in das = eintragen, enregistrer un acte; –diener, *huissier*, sergent; ein = mit seinen Gehülfen, un *h.* avec ses recors, assisté de ses . .; –director, directeur de la *j.*; –dorf, *village* seigneurial, v. qui a la *j.*; –eid, serment fait en *j.*; –fach, n. (das gerichtliche F.) la judicature; –feier, f. –ferien, f. pl. vacations, f. pl; –folge, f. (Verbindlichkeit zu er. Beihülfen zu leis.) main-forte, f; –frau, la dame du *v.*; –frohn, c. (reg. Frondote; –gang, marche de la *j.*, f; procédure, f; –gebühr, f. les frais; les aides, ou épices, f; les droits de *j.*, les vacations, f; –gefälle, f. pl. les épices du seigneur, f; –grenze, f. les limites d'une juridiction, f; –halter, juge, justicier; –haltung, jugement; juridiction, f; –handel, affaire de *j.*, cause d'audience, plaidoirie, f; it. procès; –haus, n. la *j.*, le palais, cf. –amt (2); –herr, seigneur justicier; –herrschaft, (–herrn) juridiction, f; it. c. –herr. –stand; –hof, cour, tribunal, chambre de *j.*; –kammer, f. tribunal; –kanzelei, f. chancellerie d'une cour, d'une chambre de *j.*, f; –knecht, c. –diener; –kosten, f. pl. les frais de *j.*, les dépens; zu den = (verurtheilen), aux dépens, aux frais; –kreuz, n. croix, poteau d'une juridiction; –lehen, n. (–bartel als ein n. Verrather) juridiction féodale; –leute, pl. c. –sas; –mann, (Gutsoder Dorf–) officier municipal; –obrigkeit, f. c. –herrschaft (2); –ordnung, f. (Buch) loi, reglement concernant la *j.*; it. (Gesetz) ordonnance judiciaire; –ort, ville, village qui a un tribunal, une *j.*; it. où un justicier est établi; it. (Platz wo die Richter sitzen) le parc, le parquet; –person, f. c. –kramer; –pflege, f. c. –verwaltung; –pfleger, c. –halter; –platz, le palais, le barreau; la salle d'audience, de *j.*; it. c. Kampfp.; –rath, conseiller de *j.*; –saal, c. –platz; –sache, f. c. –kunde; –sass, sujet d'un tribunal, d'une juridiction; le ressortissant, justiciable; –schöppe, échevin; –schreibart, f. style du barreau, du palais; –schreiber, *greffier*, clerc de greffe, du palais; =dienst, office de *g.*; –schreiberei, f. place de *g.*, f; it. le greffe; –schultheiß, –schulze, préfet, maire, juge, justicier; –siegel, n. le sceau du greffe, sceau public; –sitzung, f. séance, audience, f; –sporteln, f. pl. les épices, f. pl; –sprengel, c. –bezirk; –stab, bâton blanc; –stadt, c. –ort; –stand, dépendance d'un *tribunal*, f; sujétion, soumission, assujettissement à un *tr.*; einen vom =e des und des – befreien, libérer qn de la juridiction de tel *tr.*; 2. (das Gericht selbst; die Behörde) le juge compétent, le ressort; instance, f; sich an seinen (od. den) gehörigen = wenden, recourir au juge compétent; (diese S.) gehört nicht vor diesen =, ne ressort pas à (n'est pas du ressort de) ce *tr.*; der Rechtsstreit ist in dem ersten =e abgeurtheilt worden, l'aff. a été jugée en 1ere instance; –stall, –stätte, f. le palais, c. –kammer; it. c. Richtstatt, –platz; –stein, borne d'une juridiction, f; –stelle, f. c. –stand; it. c. –stätte; –stube, f. c. –saal; –stuhl, f. le siege (du juge); 2. (Ort) palais; *tr.*, –stuhl, c. –schöppe; –tag, jour d'audience, de *j.*; einen auf den nächsten = vorladen, assigner qn au 1er jour plaidoyable; fig: der große =, (das jüngste Gericht) le gr. jour, le jour du jugement; –taxe, f. la taxe, les aides, les frais de *j.*; –termin, ajournement; –unterthan, c. –sasse; –veränderung, f. changement de l'ordre judiciaire; –verbesserung, réformation de la *j.*, f; –verfassung, f. l'ordre judiciaire, la *j.*; –verhandlung, f. 1. acte judiciaire; 2. (–acten) les actes; –verwalter, c. –halter; –verwaltung, f. l'administration de la *j.*, la judicature; it. charge de justicier, f; –verwandte, sujet d'un même tribunal; it. membre d'un tribunal; –verweser, –verwesung, c. –verwalter et –vogt, juge, justicier, directeur, prévot, président d'un tribunal; –vogtei, f. la judicature; charge de justicier, f; it. maison, district d'un justicier; –zwang, f. (–bezirk) juridiction, f; (dieses Dorf) liegt in dem =e des und des, est du ressort, est dans la juridiction d'un tel, ressortit au tribunal d'un tel; dem =e unterworfen, (–zwängig) contraignable, justiciable; ich bin Ihrem =e nicht unterworfen, je ne suis pas votre justiciable, je ne suis pas de votre district, de votre ressort; 2. c. –beirk.

Gerichtbarkeit, f. 1. (die Befugniß Recht zu sprechen) *juridiction*, f; das gehört nicht unter seine –, cela n'est pas de sa, sous sa *j.*; seine – ausüben, exercer sa *j.*, faire acte de *j.*; die Grenzen seiner – überschreiten, passer les limites de sa *j.*; eines – unterworfen s., être soumis à la *j.* de qn, ressortir au tribunal de qn; die hohe, mittlere, niedere –, la haute, moyenne, basse justice; 2. (Bezirk der –) le district; la *j.*, le *ressort*; (dieses Dorf) gehört nicht in die – dieses Edelmannes, dieses Gerichtes, n'est pas dans la *j.*, du *r.* de ce seigneur .

Gerichtlich, a. ad. eine –e Handlung, acte *judiciaire*; ein –er Bescheid, Ausspruch, arrêt, sentence *j.*; das ist gegen alle –e Formen, cela est contre toutes les formes *j.*-*r.*; ein – gemachter Pacht, Vertrag, Verkauf, bail, contrat fait, passé judiciairement, vente faite ..; einem et. – zuerkennen, adjuger qc à qn; die –e Zusprechung einer S., l'adjudication d'une , f; –e Gewalt, pouvoir *j.*; er hat das Haus – erstanden, il s'est rendu adjudicataire de la ; einen – verfolgen, belangen od. verklagen, poursuivre, appeler qn en justice; eine S. – machen, (vor Gericht anmachen) renvoyer une aff. devant, par-devant le juge; –e Verhandlungen, Papiere, actes, pl; procédures, f. pl; in dem –en Fache arbeiten, travailler dans la judicature; et. – aufschreiben, niederzeichnen, dresser le procès-verbal de qc, inscrire, enregistrer qc; der –e Zwang, la contrainte.

Gerieb, c. Gerinne; –n, c. reiben.

Gerieſel, s, doux *murmure*; (eines Baches) *m.*

Gering, (geringe), a. ad. (klein, unbedeutend); er ist – von Leibe, von P., il est de faible complexion, de petite taille; Ef., Vén. (klein) petit; –es Holz, mort-bois; ein –er Hirsch, petit cerf; ext. (von kleinem Umfange); ein –er Vorrath, eine –e Menge, petite provision, quantité; (ein Mensch) von –en Fähigkeiten, Kenntnissen, de peu de talents ; von –em Verstande, de peu d'esprit, d'un esprit bien mince; nicht die –ste Gelehrsamkeit besitzen, n'avoir pas la moindre érudition; er macht (im Reden) nicht die –sten Bewegungen, il ne fait pas le *moindre* mouvement; bei dem aller–sten Geräusche wacht er auf, il s'éveille au *m.* bruit; das ist das –ste, die –ste Belohnung, die man ihm schuldig ist, c'est la *m.* chose, la *m.* récompense qu'on lui doive; das machte auf ihn keinen –en Eindruck, cela fit une forte impression sur lui; einem die Gefahr –e machen, faire envisager à qn le péril co. petit, lui représenter qu'il y a peu de péril à q. entreprise; es ist nicht die –ste Zeit zu verlieren, il n'y a pas un moment à perdre; in –er Zeit viel thun, faire bc d'ouvrage, de gr. choses en peu de temps; das ist meine –ste Sorge, c'est ce dont je me soucie le moins; c'est le *m.* de mes soucis; er achtet nicht im –sten darauf, il n'y a pas le *m.* égard, il n'y fait pas la *m.* attention; auch das –ste deutet er übel, il interprète en mal la *m.* chose, il prête des couleurs noires aux *m.*-*r* choses; ich sah, ich sagte nicht das –ste davon, je n'en ai pas vu, dit la *m.* chose; (eine S.) von –em Werthe, de peu de valeur; eine –e S., minutie, bagatelle, f; it. (der Schwere nach; leicht); dieses Zuckerbrod ist um ein halbes Pfund zu –e, ce pain de sucre est trop léger d'une demi-livre, il y manque une demi-livre; it. (der innern Güte nach; schlecht); –es Gold, Silber, bas or, bas argent; (diese Münze) ist von –em Gehalte, est de bas aloi; –er Wein, –es Bier, petit vin, petite bière; (dieser Wein) ist –er, als der andere, est moindre que l'autre; –e (Waaren), communes, d'une qualité ordinaire, inférieure, de mauvais aloi; –e Speisen, aliments peu nourrissants; it. (dem Werthe, der Güte nach); ein –es Amt, ein sehr –es Einkommen h., une charge peu lucrative, un revenu fort mince, fort exigu, fort modique; ein –er Adel, une mince noblesse; ein –er Preis, bas, vil prix; um einen –en, sehr –en Preis (kaufen), à bas, à vil prix, à un fort bas prix, à fort vil prix; das ist der –ste Preis, das –ste, wofür ich es geben kann,

c'est

c'est le dernier, le plus bas prix auquel je puisse le *donner*; et. -er (wohlfeiler) geben, faire qc moins, le *d.* à meilleur marché; ich kann es nicht -er geben, je ne puis le *d.* à plus bas prix, le *d.* à moins; eine S. für ein -es kaufen, acheter qc à très-bon marché, à très bon compte; das koſtet mich ein -es, cela me coûte peu de chose; et. -er machen, amoindrir, diminuer; (ſein Einkommen) wird dadurch beträchtlich -er, amoindrit, s'amoindrit, diminue par-la considérablement; eine -e Meinung von et. h., une petite *opinion* de qc; er hat keine -e Meinung von ſich ſelbſt, et bildet ſich nichts -es ein, il fait l'important; il n'a pas petite *op.* de sa pers.; et. -achten, halten, ſchätzen, faire peu de cas de qc, estimer peu qc, mésestimer qc; das iſt mir zu -, cela est au-dessous de moi; von einem - denken, (ſchlecht) n'avoir pas bonne *op.* de qn; ein -er Menſch, homme de peu; -e Leute, petites gens; (ein Mädchen) von -er Herkunft, de basse extraction; die -en wie die Großen, les petits et les grands; ich bin hiezu zu -e, je n'en suis pas digne; einen -e machen, la parler désavantageusement de qn; it. (von einem Fehler, Uebel) léger; peu *important*; ein -er Vorfall, Gewinn, évènement peu *im.*, profit peu considérable; eine -e Beleidigung, Krankheit, légère offense; eine -e Urſache, un faible, mince sujet, un sujet peu important; -er Ort, lieu peu considérable; (habe ich Sie beleidiget?) nicht im -ſten, point du tout; nullement, aucunement; -heit, f. (des Geſchenkes) petitesse, f; (des Gewichts) le manque; (des Preiſes, der Geburt) bassesse, f; (des Preiſes) vilete, f; einer Gabe, des Preiſes, la petitesse du don, la vilété du prix; (des Standes &c.) exiguité, f.

Gering-achtung, f. c. -ſchätzung; -fügig, a. ad. de peu d'importance ou intérêt, peu considérable; insignifiant; aus einer ſehr =en Urſache, pour un sujet bien faible, bien frivole, bien futile; er führte lauter =e Umſtände an, il n'allégua que des circonstances peu importantes; -fügigkeit, f. (eines Umſtandes) insignifiance, f; (des Vermögens, der Preiſes) modicité, f; (eines Grundes) frivolité, futilité, f; it. (einer S.) *bagatelle, minutie*, f; in der Liebe legt man oft auf =en einen großen Werth, en amour on attache souvent un gr. prix à des *b-s*, à des *m-s*; -haltig, a. ad. =es Gold &c., bas or, or de bas aloi; =e Münze, billon; monnaie de billon, f; fg: =e Beweiſe, Gründe, arguments faibles, faibles raisons; -haltigkeit, f. Mo. bas aloi; fg: faiblesse, c. -fügigkeit; -haltung, f. c. -ſchätzung; -ſchätzig, a. ad. *dédaigneux*, se, -ment; in einem =en Tone (mit jemand ſprechen), d'un ton *dé.*; =von jemand ſprechen, einen = behandeln, parler de qn, traiter qn dédaigneusement, avec dédain; it. (wenig geſchätzt) =e Dinge, choses viles, méprisables, peu estimées, de peu de valeur; -ſchätzigkeit, f. c. -ſchätzung; it. (Zuſtand einer P. od. S., da ſie -geſchätzt wird) vilété, f; peu de valeur; -ſchätzung, mésestime, f; dédain; einen mit = behandeln, ihm = bezeigen, traiter qn dédaigneusement, avec dédain, lui témoigner du dédain.

Gerinnbar, a. (was gerinnen kann) congelable.

Gerinne, s, n. 1. (ununterbrochenes Rinnen) coulement continuel; 2. (Rinne) *rigole*, gouttiere, f; Ex. *r.*; 2. porte-vent; buse, f; Forg. (welches das Rad treibt) buse, f; Hy. (einer Mühle &c.) auge, f; das wüſte -, Frei-, (überflüſſiges Waſſer abzuleiten) lancière, f; das Stell- od. Schleuſen-, (das mit einer Klappe verſehen iſt) auge à soupape, f; Pap. auge, goutlière qui conduit l'eau sur la roue; chanée, chance étrière, f; Sal. le conduit, la buse.

Gerinnelt, a. (nach Art einer Rinne) en forme de canal, de rigole; Bo. canaliculé; creusé en goutlière.

Gerinnen, vn. ir. se coaguler, se prendre; (v. Milch, Blut &c.) se cailler, se coaguler; (v. Oel, Fette) se prendre, se figer; (alte Milch) gerinnt im Sieden, tourne au feu, en le faisant bouillir; (an einem kühlen Orte) gerinnt das Oel, l'huile se prend, se fige dans &c; geronnene Milch, du *caillé*, du lait c., tourné; geronnenes Blut, du sang *c.*; das Lab macht die Milch -, la présure caille, coagule, fait cailler le lait; (das Viperngift) macht das Blut in den Adern -, coagule, fige le sang dans &c, *c.* geleben; das - &c, caillement, figement; coagulation, congélation, f.

Gerinn-baum, arbre, bois à *canaux* &c, cf. Gerinne; -haue, f. Ex. le hoyau, la pioche à *ca.*, à creuser des *ca.* ou rigoles; -hammer, f. Pap. (St. am -e) encloues, enclouses, f; -keil, Ex. (kleine Keilen od. Centri, womit die -e zuſ. gefügt werden) cheville, crochet, crampon à assembler les pièces d'un canal ou chenal &c; -ſtein, Ex. (die beſte Art des Zunderſteines) pierre d'étain bocardée et purgée, (qui s'attache au canal d'eau); -trog, bassin de bocard.

Gerinnlich, es, n. sp. Sal. (Gerinne, in welchem die Sonde läuft) le conduit.

Gerippe, s, n. (eines Körpers) *squelette*; *carcasse*, f; das - von einem Menſchen, Pferde, Vogel, Fiſche &c, le *sq.*, la *ca.* d'un &c; in dieſem Cabinette ſieht man eine Menge -, l'on voit, il y a quantité de *sq-s* dans ce &c; ein künſtliches -, *sq.* artificiel; (auf dem Schlachtfelde ſah man noch) - von Menſchen und Pferden, des *car-s* d'hommes &c; fg: er, ſie iſt ein wahres -, ein wandelndes -, il, elle est un vrai *sq.*, c'est un *sq.* ambulant; c'est une vraie *car.*; il, elle n'a que la *car.*; Arc. (die Hauptſtelle eines Gebäudes, die das Ganze zuſ. halten); das - eines Gebäudes, Schiffes, la *car.*, le châssis d'un bâtiment, la *car.*, la coque d'un vaisseau; fg: (die Hauptſtelle einer Rede, Schrift &c) esquisse, ébauche, f.

Germ, es; e, (Hefen) *levain*; it. (Bierhefen) levure, f; Brod ohne -, pain sans *l.*, pain azyme.

Germane, n, c. Germanier.

Germanien, s, n. (das alte Deutſchland, Pol. das heutige D.) la Germanie.

Germanier, s, *le Germain*; die alten - od. Germanen, les anciens *G-s*.

Germaniſch, a. ad. *germanique*; das -e Recht, welches das deutſche, fallide und longobardiſche in ſich begreift) droit *g.*

Germen, vn. fermenter, c. gären.

Germer, s, sp. Bo. (weiße Nieswurz, c.) hellébore blanc.

Germig, a. ad. (hefig) où il y a du levain, de la levure.

Germſel, s, sp. (Knoblauchkraut) Bo. l'alliaire, l'herbe aux ails, f.

Gern, ad. (mit Vergnügen) *volontiers*; ich thue es -, ſehr -, je le fais *v.*, avec *plaisir*, de bon cœur, très *v.*, avec bien du *p.*; das laſſe ich - geſchehen, mir - gefallen, j'y consens *v.*, de bon cœur; - od. ungern, er muß es thun, il faut qu'il le fasse, bon gré, mal gré; et. - h., aimer qc, y prendre *p.*; das habe ich -, ſo habe ich es -, voilà ce que j'aime; c'est ainsi que j'aime qu'on en agisse; er hat, er hört es -, wenn man ihn lobt, et hört ſich - loben, il aime à être loué, il prend *p.* à s'entendre louer; er tanzt, ſpielt, reitet -, il aime à danser &c; er arbeitet nicht -, il n'aime pas à &c; er iſt dieſes Gericht -, ſehr -, il aime, aime bc ce mets; (dieſes Mädchen) ſieht ihn -, le voit avec *p.*; überall - geſehen, aime partout, partout le bienvenu; ob Sie es gleich nicht - ſehen, quoi que vous en ayez; er wäre gar zu - abgereiſt, il serait parti avec bien du *p.*; cela lui aurait fait un gr. *p.* de partir; er hätte es für ſein Leben - gethan, (lieber -) il l'aurait fait avec un *p.* extrême, avec le plus gr. *p.*; herzlich -, von Herzen - (et. thun), de bon, de gr. cœur, du meilleur de son cœur; er ſieht es nicht -, il n'aime pas cela; et. nicht - thun, faire qc à contre-cœur, contre son gré, malgré soi; it. (nicht abſichtlich) sans dessein, non à dessein &c; ich habe es nicht - gethan, es iſt nicht - geſchehen, je ne l'ai pas fait exprès, à dessein; ich möchte - daß er fortging, je voudrais bien qu'il partit qu'il s'en allât; ich möchte nicht - mit ihm zerfallen, je ne voudrais pas me *brouiller* avec lui; er möchte es - wiſſen, il voudrait bien le savoir; fg: (dieſes Gewächs) hat - einen feuchten Boden, croît *v.*, facilement dans un sol humide, aime un ..; (die Oelbäume) wachſen - an ſandigen Oertern, se plaisent dans les &c; (die Tauben) halten ſich - am Waſſer auf, se plaisent où il y a de l'eau; it. (wills): ich glaube -, daß es nicht Ihre Abſicht war, je crois bien, je crois *v.*, j'aime à croire que ce n'était pas votre intention; ich geſtehe -, daß ich es nicht errathen hätte, j'avoue *v.* que je ne l'aurais pas deviné; (dieſes Pferd) läßt ſich nicht - beſchlagen, est difficile à ferrer; it. (gewöhnlich): (wer keine Erfahrung hat) wird - betrogen, est *ordinairement*, facilement trompé; ich pflege - früh aufzuſtehen, je me lève *ord.* de bon matin; P. wer - lügt, der ſtiehlt -, un menteur est *ord.* larron; it. (immerhin): laſſen Sie ihn reden, er mag das - ſagen, (ich bekümmere mich nichts darum), laissez-le parler, qu'il le dise, je &c; it. (leicht): (dieſes Holz) fault -, pourrit facilement; (die kleinen Flüſſe) treten in dieſer Jahreszeit - aus, débordent *v.*, communément dans cette &c; (dieſe Pflanze) läßt ſich - durch Stecreiſer fortpflanzen, vient *v.* de bouture.

Gern-gelehrt, fa. qui fait le savant; -geſehen, indécl. bien venu; einen auf ein Gericht =, einladen, *inviter*, prier qn à un plat de bonne mine, *i.* qn de bon cœur; - groß, fa. homme suffisant, glorieux; - klug, fa. qui fait l'entendu; -ſchreiber, fa. écrivailleur, écrivassier; -witz, faiseur d'esprit.

Geröchel, s, n. sp. (wiederholtes Röcheln); das - des Todes, râle, râlement de &c.

Gerölbrich, (-t), es; e, n. 1. (ein mit Rohr bewachſener Platz) cannaie, f; Pé. bordigue, f; 2. - od. Gerölbre, n. coll. les roseaux &c.

Gerolf, es; e, bn. merle doré.

Gerolle, es; e, n. 1. sp. das - der Kugel, des Wagens, le roulement de la boule &c; - (des Donners), bruit &c; 2. (allerlei Dinge, die rollen od. gerollt w.) choses qui roulent ou qu'on roule.

Gerönne od. Gerönne, s, n. sp. (eines Weinſtockes) les racines, le chevelu.

Geronnen, cf. gerinnen.

Gerſch, es, sp. Bo. l'herbe à Gérard, la petite angélique sauvage.

Ger-ſchwalbe, c. Mauerſch.

Gerſt-ammer, bn. merle doré.

Gerſte, f. sp. *orge*, f. (auch in mehreren Redensarten masc.); die gemeine zweizeilige -, Sommer-, (mit 2 Zeilen od. Reihen Körner) l'*o.* à deux rangs, la paumette; baillerage; die vielzeilige nackte -, l'*o.* celeste; die ſechszeilige -, *o.* à six rangs; vierzeilige Winter-, l'*o.* d'hiver, d'automne, *o.* prime, *o.* carrée; die amerikaniſche -, *o.* à longues barbes; die taube -, *o.* des murs; die nackte -, *o.* nue, le zéopyron; die gemeine, vierzeilige Sommer-, *o.* avancée; die türkiſche -, Bart-, Reis-, orge-riz, *o.* large-épi; le riz d'Allemagne; das iſt ſchöne -, voilà de belle *o.*, de belles orges; - ſäen, semer des orges, de l'*o.*; - ſchneiden, faire les orges; geſchälte -, *o.* mondé; geſchrotene -, *o.* égrugé; geröſtete -, *o.* grillé; griotte, f; -, die noch in der Hülſe iſt, *o.* entière.

Gerſten-acker, champ (semé) d'*orge*; it. préparé pour de l'*o.*; -ähre, f. épi d'*o.*; -borte, f. Tan. (B. von -mehl) *passement* d'*o.*, *p.* blanc; -bier, n. bière d'*o.*, f; -boden, terroir bon pour les orges; it. (Kornboden) grenier à l'*o.*; -brod, pain d'*o.*; -brühe, f. bouillon d'*o.*; -dieb, fa. moineau des bois; -ernte, f. moisson, récolte des orges, f; -feld, n. c. -acker; -fliege, (deren Larve der Gerſte ſchadet) la mouche de St. Marc; -gras, n. *o.* des murs; -graupe, f. *o.* grué ou monde; feine =n, *o.* perlé; -grütze, f. gruau d'*o.*; -halm, tuyau d'*o.*; -kaffe, café d'*o.*; -kleie, f. son d'*o.*; -korn, n. grain d'*o.*; it. (der rote od. rote Teil eines Zolles) fa. ligne, f, it. (ein Gewicht) grain d'*o.*, c. Gran; fg: Chir. (Geſchwulſt am Augenlide) le crite, crithe; l'orgueilleux; orgelet, orgeolet; it. (bei Schweinen, eine weiße Blatter im Maule) synanchie, f. c. Bantern; Con. grain d'*o.*; =muſter, n. Soi. dessin à grain d'*o.*; -kuchen, gâteau d'*o.*; -kriesche, f. c. -graupe; -leder, n. Tan. (mit -brühe &c geſchwelltes Leder) cuir à l'*o.*; -malz, n. malt; drèche, drège, f; -mehl, n. farine d'*o.*, f; -milch, f. orgeat; -mutter, f. (aufgearteter -korn) *o.* cornue; -pflaume, f. (weiße Pflaume) crèque, f; -ſaat, f. les semailles d'*o.*, f; it. (die Zeit, wo man Gerſte ſäet) la semaille de l'*o.*; -ſaft, (Bier) jus d'*o.*; bière, f; it. c. -trank; -ſchleim, crème d'*o.*, f; -ſchrot, *o.* égrugé; -ſpreu, f. balle d'*o.*, f; -ſtroh, n. paille d'*o.*, f; -trank, f. 1. (aus Gerſte, Zimmet &c) décoction d'*o.*, eau d'*o.*, f; orgeat; 2. (ein Trank von geſchälter Gerſte) *o.* mondé, perlé; ſie hat ihren = ſchon genommen, elle a déjà pris son *o.* mondé, perlé; it. la bière; -walch, (ein Unkraut) l'*o.* bâtarde, le bromos, *c.* Trespe; -waſſer, n. (da, wo reichem Gerſte gekocht worden iſt) eau d'*o.*, f;

-wurm, c. Erdfloh; -zucker, (mit -waſſer eingeſotten) feiner Zucker; ſucre d'orge; (in Stangen) ſucre tors.

Gerſten, a. ad. (von Gerſte) d'orge; -es Mehl ſ, farine d'orge, f. (Mlnch) gâteau d'orge.

Gerſtling, es; e, (Gericht von Mehl, Eyern und Milch) gâteau d'orge.

Gerte, n. f. *baguette*, verge, houssine, f; Gertchen, -lein, petite b. ſ; Ma. gaule, f; (kleine) gaulette, f; (dem Pferde) einen Hieb mit der -, geben, donner un coup de gaule à ſ; ein Reiſigbündel mit einer -, zuſ. binden, lier un fagot avec une hart.

Gertel, s, ob. -n-holz, n. Ef. jeune taillis.

Gerten-kraut, n. ſerule commune; ſ. =, ob. Gertwurz, f. armoiſe citronelle, c. Stabwurz

Gertraud, Gertrud, f. (np.) Gertrude, f; -vogel, merle de roche, c. Ringdroſſel.

Geruch, es; -rüche, i. (der Sinn des Riechens) odorat; feinen - h., point d'odorat; einen feinen, ſcharfen - h., avoir l'odorat fin, subtil; (die Hunde) h. einen ſehr feinen, ſcharfen -, ont le *sentiment* très-fin, très-délicat; (dieſer Hund) hat keinen -, n'a point de *s.*, de nez; 2. (der Blumen ꝛc.) odeur, senteur, f; guter, übler, ſtarker -, bonne, méchante ou mauvaise odeur, odeur forte; ſüßer, lieblicher, angenehmer -, odeur douce, suave, agréable; (dieſe Blume) hat keinen -, n'a point d'odeur; ich kann dieſen - nicht ausſtehen, je ne saurais souffrir cette odeur; einen - von ſich geben, verbreiten, ausdauchen, rendre, répandre, exhaler une certaine odeur; (mir athmeten) die lieblichſten Gerüche, alle(er) angenehme G., les odeurs les plus suaves, toutes sortes d'odeurs, de parfums; (dieſer Wein, dieſes Rebhuhn) hat einen lieblichen -, a un fumet agréable; (dieſer Brei) hat einen brandichten -, sent le brûlé, le roussi; einen müffigen, dumpfigen - h., sentir le relent, le renugle; einen - nach der See, einen See- h., sentir la marine; thonigter -, odeur argileuse; - der Reidung, odeur par le frottement; Bo. - durch Anhauchen, odeur par expiration, évaporation, ou exhalation; Ch. (der Hirſch) läßt einen ſtarkeren - zurück, als der Haſe, est de plus gr. vent que ſ; fg: Ruf; er ſteht in keinem guten, in einem üblen -e, il n'est pas en bonne odeur, il est en mauvaise odeur; im - der Heiligkeit ſterben, mourir en odeur de sainteté; -kügelchen, n. (z. zum Räuchern) pastille, f; -los, a. ad. qui n'a point d'odorat, sans odorat; it. (keinen - von ſich gebend) inodore, sans odeur; -loſigkeit, f. qualité d'une pers privée de l'odorat, qui n'a point d'odorat, d'une chose qui est sans odeur, inodore; -nerve, An. nerf olfactoire; -werkzeuge, pl. n. les organes de l'odorat.

Gerücht, es; e, n. *bruit*; ein dumpfes, falſches -, *b.* sourd, faux b.; es gehet das -, er ſei geſtorben le *b.* court qu'il est mort; dieſes - läuft, gehet in der ganzen Stadt herum, c'est un *b.* de ville: ein - ausbreiten, in Umlauf, unter die Leute bringen, répandre, faire courir un *b.*, donner cours à un *b.*; es hat ſich ein - verbreitet, il s'est répandu un *b.*; durch das - (et. erfahren), par le *b.* public, par la *renommée*; es iſt ein bloſſes -, ce n'est qu'un *b.*; fg: (Ruf); ein gutes - h., être en bonne *réputation*, *renom*, en bon renom; einem in ein böſes - bringen, perdre qn de *rép.*, diffamer, décrier qn.

Gerückt, a. ad. Cri. transposé.

Geruhen, vn. daigner; vonloir bien; Eure Majeſtät - zu ꝛc, Votre Majesté *daigne*, veut bien ..; (Seine Durchlaucht) geruhten ihm zu ſagen, daigna lui dire ſ; Eure Hoheit h. geruht, il a plû à Votre Altesse de ſ.

Geruhig, a. ad. (ruhig, e.) -es Leben führen, mener une vie paisible et tranquille.

Gerührig, a. ad. fa. agile, -ment; (dieſer Alte iſt noch) ſehr -, dispos, alerte.

Gerulle, s, n. sp. (leere Dinge z. B. die von ei. anderm abrollen) eboulis; fg: Ex. das Erz macht ein -, (wenn viel Gänge zuſ. und unter eins. laufen) la mine se confond, les veines ou filons se mêlent, se traversent, se confondent; 2. (wenig Hausgeräthe) vieux ustensiles ou meubles, c. Gerumpel.

Gerumpel, s, n. sp. bruit, fracas, tintamarre; das - (eines Wagens), le cahotage; fa. ich ſpüre ein - im Magen, le ventre me gronille.

Gerümpel, s, n. sp. coll. c. Gerülle (s): -kammer, *décharge*, f; galetas, chambre aux *vieux*, *meubles*; -kaſten, armoire aux *v. m.* ou ustensiles; -markt, friperie, f; marché aux *v. m.* ſ.

Geruſt, es; e, n. (an Gebäuden, it. (an Kutſchen) *échafaud*; (für Reiter ꝛc), rätelier; ein ſchreckliches des vb. ſtiegendes -, *é.* volant; ohne - (arbeiten), sans *é.*; die -e wegnehmen, ôter les *é.-s*; ein - aufſchlagen, échalauder; die Aufſchlagung eines -es, échalaudage; dieſes - iſt ſchlecht aufgeſchlagen, man muß es wegnehmen, und ein neues - aufführen, cet échalaudage est mal dressé, il faut l'ôter et rechafauder; es m. -e für den Hof ꝛc aufgeſchlagen, aufgerichtet, on dresse des *é.-s* pour la cour ꝛ, c. Bautrichter-ꝛ; -kunſtler, The. machiniste; -ſtange, f. Arc. écoperche, Mar. échasse, f..

Geruttel, s, n. sp. ébranlement, secouement, remuement continuel, cahotage.

Ges, Mu. (die Benennung eines halben Tons, der zwiſchen F und G mitten inne liegt, und der als halber Ton von G abwärts dieſen Namen führt, als halber Ton von A aufwärts aber As heißt) sol bémol.

Geſack, Ch. (der Hirſch) iſt -, est tout rond de viande.

Geſalbte, n; n, (einer, der durch Salbung zu et. eingeweiht iſt) oint; der -, le Messie; der - des Herrn, l'oint du seigneur.

Geſame, s, n. *semences*, *graines*, f; mit -handeln, trafiquer en *g.*, en *s.*

Geſammel, s, n. act. de recueillir, récolte, f; ein - von ſchlechten Gedichten, recueil, compilation de ſ.

Geſammt, a. ad. tout, e; die -e Dienerſchaft, Familie, der -e Adel, Rath, tous les domestiques, toute la famille, la noblesse, tout le conseil; ſeine -e Mannſchaft beträgt nur tauſend Mann, son corps, son armée ne se monte qu'à ſ; mit -er Macht (vorrücken), avec toutes ses forces; mit -er Hand (et. thun), *conjointement*, de concert; Feo. die -e Hand, c. -belehnung; die .. belehnen, inféoder *conf.*, donner l'investiture commune; die -e Lehen, c. Gutertheilen; (die Gefangenen) hatten - (ins-) daſſelbe Schickſal, eurent, subirent tous le même sort; ſich - (gemeinſchaftlich) verbürgen, s'obliger solidairement; das -e (das Ganze, beträgt tauſend Thaler, le tout, le total monte à mille écus.

Geſammt-amt, n. office, devoir *commun*, charge *co-e*; -belehnung, f. investiture simultanée; inféodation *co-e* ou conjointe, c. gemeinſame Hand; -einbruch, impression totale; -erbe, héritier universel; -ertrag, revenu total; -gebrauch, (gemeinſchaftlicher G.) usage *co.*, *simultané*; it. (der Gebrauch des -en) usage total, entier; -geleit, n. convoi simultané; -gut, n. bien *co.*; -händler, Feo. inféodé en *co.*, conjointement; -herr, co-seigneur, co proprietaire; -herrſchaft, f. *pouvoir co.*; a) (ob. der das Ganze) tout le *p.*, la réunion de tous les *p.*, toute l'autorité; b) (-gut) seigneurie *co-e*; it. c. -herr; -kauf, achat *co.*; it. achat en gros, à forfait; -leben, n. fief *co.*; -rath, coll. (deren Gliedern von Mehreren gemeinſchaftlich ernannt m.) conseil *co.*; it. (Glied eines ſolchen Rathes) membre du conseil *co.*, conseiller *co.*; -regierung, f. gouvernement *si.*; corégence, f; -richter, juge *co.*, (de plu. seigneuries, villages ꝛ); -ſchrift, acte passé en co.; pièce *co-e*; -ſtimme, f. h. d'All. (Stimme wovon Mehrere gemeinſchaftlich Antheil hatten) voix *co-e*; -verbürgung, f. obligation solidaire, f.

Geſammtheit, f. sp. 1. (einer Zahl ꝛ) totalité, f; die - der Bürger hat beſchloſſen ꝛ, les bourgeois ont résolu à l'unanimité; it. cf. Geſammtſchaft.

Geſammtſchaft, f. toutle *corps*; tous les membres d'un *c.*, cf. Geſammtheit; in - ſich verbürgen, s'obliger solidairement.

Geſandte, n; -tinn, *ambassadeur*, -drice, *envoyé*, ée; le *ministre*; ordentlicher -r, *am.* ordinaire; der franzöſiſche - am öſterreichiſchen Hofe, l'*am.* de France à (près) la ſ; der preußiſche -, le *m.* du Prusse; die fremden-n, les *m-s* étrangers; die trau -tinn, Madame l'ambassadrice, Madame l'envoyée; der päpſtliche -, le nonce, le légat; ein -r, den ein Fürſt an den Papſt ſendet, um ihm ſeinen kindlichen Gehorſam zu bezeugen, *am.* d'obédience; er wurde nach Berlin als -r geſchickt, il fut envoyé à B. en qualité d'*am.*, ou en embassade à B.; -poſten, c. Geſandtſchafts-p.

Geſandtſchaft, en, f. 1. (Würde, Amt eines Geſandten) *ambassade*, f; dieſe - iſt offen, erledigt, cette *a.* est vacante; einem eine - übertragen, auftragen, charger qn d'une *a.*, d'une mission, d'une *légation*; eine - übernehmen, führen, se charger d'une *a.*, remplir, faire une *a.*; er verrichtete - in Frankreich ꝛ, il fut ambassadeur en France ꝛ; während ſeiner -, pendant son *a.*; (der Papſt) hat ihn zu der - in Spanien ernannt, a nommé à la nonciature d'Espagne; 2. (der Geſandte und ſeine Begleitung); die - wurde mit großem Pompe empfangen, l'a., la *l.* fut reçue avec ꝛ; die franzöſiſche, ruſſiſche -, la *l.* Française ou de France, Russe ou de Russie; bei der - angeſtellt ſ., être attaché à la *l.*; die ganze - iſt abgereiſet, toute la *l.* est ꝛ; -poſten, l'*a.*, le poste d'ambassadeur; ſeinen = gut ausfüllen, thun wohl vorſtehen, bien remplir son *a.*; -rath, conseiller de *l.*; -ſecretär, secrétaire de *l.*; -ſtelle, f. c. -poſten.

Geſang, es; pl. Geſänge, i. (das Singen) le *chant*; angenehmer, wohlklingender, trauriger -, ob. agréable ſ; den - lieben, aimer le *ch.*; (den Gottesdienſt) mit - anfangen, commencer le .. par le *ch.*; fg: der - der Vögel, le *ch.*, le ramage des ſ; der laute - der Flöten, le doux *ch.*, le son mélodieux des ſ; it. (als Kunſt) ſich auf den - legen, s'appliquer au *ch.*; c. Singen, Chor-; 2. Mu. (dieſe Muſik) hat viel -, (wenn der Gang derſelben angenehm, leicht und fließend iſt) a bo de *ch.*; es hat wenig, keinen -, il y a peu, il n'y a point de *ch.*; wer hat den - zu dem Texte gemacht? qui a fait le *ch.* de ces paroles? 3. (Arie, un air; vierſtimmiger -, quatuor; einen - anſtimmen, entonner un air; it. (Gedicht) *chanson*, f; geiſtliche Geſänge, chansons spirituelles, cantiques spirituels, c. Lied, Trauer-, Trauerlied-; fg: die Dichtkunſt; den - lieben, aimer la poésie; Lit. (ein Gedicht) in zwölf Geſängen, en douze *chants*; der zehente - von Klopſtocks Meſſiade, le dixième *ch.* de la Messiade de K. ſ; 4. Ol. der -, l'appeau, l'appelant.

Geſang-buch, n. livre de cantiques; -droſſel, f. petite grive, tourde, tourdelle, f; 2. ob. -ſchwalbe, f. l'hirondelle de la Martinique; -vogel, oiseau de chant, c. Singvogel; -weiſe, f. mélodie, f; air, une lustige, traurige =, air gai, triste; =, ad. par maniere, en forme de chant, en chantant.

Geſäß, es; e, n. (der Hinterer) le *derrière*, le cul, le *siége*, l'anus, les fesses; po. *fessier*; er hat ein breites -, il est bien fessu; 2. (eines Gefäßes ꝛ) pie. le siege; it. (in der Bienenzucht, die Öffnung mitten im Gemälde) le siege; -bein, n. An. l'ischion; -fiſtel, f. fistule de l'anus, f; -muskel, An. le *f.*, muscle *f.*; großer, kleiner =, gr., petit *f.*; -nerve, An. (-muskeln) nerf *f.*; -ſchlagader, f. artère fessiere.

Geſäß, es; Geſäße, n. (ein Gefäß kleiner ꝛ) pile de chaudrons, de boites ꝛ (qui entrent l'un dans l'autre, f; Chaud. fourniure, f; Econ. ménagere, f.

Geſäufe, es, n. sp. débauche (en vin), f.

Geſauge, s, n. sp. Ven. (Euter der Kühe) le pis, la tetine de chevreuil.

Geſauſe, s, n. sp. (des Windes), sifflement; das - in den Ohren, bourdonnement d'oreille.

Geſäuſel, s, n. 1. sp. das - (des Windes, der bewegten Luft), le *murmure*; 2. Poe. des Frühlings Lüftes -, le doux *m.* de l'air printanier.

Geſchacht, a. Bl. c. -ſchachtförmig.

Geſchäft, es; e, n. *affaire*, f; wichtiges, verwickeltes -, *af.* importante, embrouillée; bedeutende -e, *af-s* majeures, importantes; grandes *af-s*, leine -e ꝛ, frei von -en ꝛ, n'avoir aucune *af.*; es iſt in -en, il est en *af-s*; er iſt ſo weit mit -en überhäuft, daß er ꝛ, il est tellement surchargé d'*af-s*, si, tant affaire, qu'il ꝛ; einem ein - auftragen, charger qn d'une *af.*; in -en gebraucht w. employé dans les *af-s*; wer führt ſeine -e? qui mene ses *af-s*? (ich kann nicht kommen) ich habe heute -e, j'ai à faire, j'ai *af.*, je suis occupé aujourd'hui; ich habe -e mit ihm, j'ai *af.* à lui; häusliche -e, *af-s* domestiques; ein natürliches - verrichten, (kleine Bedürfniß) faire ses *af-s*; 2. Com. ein - ob. Handlungsanfangen, errichten, s'établir; former un établissement, établir une maison de commerce; ſ. - anfge

ben, dissoudre, liquider ses *af-s*. quitter les *af-s*; ſ. – ausdehnen, étendre ses *af-s*, donner de l'extension à ses *af-s*; in –en wühlen, brasser les *af-s*; gute, einträgliche –e machen, faire de bonnes *af-s*, des *af-s* lucratives; halsbrechende –e machen, entreprendre des *af-s* périlleuses, scabreuses, épineuses; bei dieſer Gelegenheit hat er große, gute –e gemacht, (wie ihm viel einfragen. il a bien fait ses *af-s* dans cette occasion; ein ſolides –, (Haus) un établissement, une maison solide; ein ausgebreitetes, einträgliches, bedeutendes – h., avoir un commerce étendu, lucratif, considérable; 3. ſich ein – aus et machen, faire son *af.* de qc.

Geſchäftig, a. ad. (thätig) actif, ve; agissant, e; bei einer S. ſehr – ſ., être fort *empressé*, occupé dans une *affaire*; ein –es Leben, vie active; ſ. Eigennutz war dabei ſehr –, l'*intérêt* fit qu'il s'y donna bc de mouvement; son *in.* le rendit fort actif dans cette *af.*; it. (ſich gern beſchäftigend); er iſt ſehr –, il est fort *em.*; er hat eine ſehr –e Miene, il a l'air fort *em.*, occupé, affairé; ſich mit einem –en Eifer um et. bemühen, rechercher qc avec une ardeur *em-ée*; viel –en machen, faire l'*em.*, l'affairé; er zeigte ſich ſehr –, il marqua bc d'empressement, montra bc d'activité; –keit, f. activité, f; empressement.

Geſchäft-leben, n. (geſchäftiges Leben) vie active, occupée; –los, a. ad. désœuvré, désœuvrée; mp. désœuvré, ée; in =er Ruhe leben, vivre dans le *désœuvrement*, loin des affaires; jene =en Menſchen, celle *s*, ces *désœuvrés*; ces gens .. qui *s*; =igkeit, f. *dés.*, mp. désœuvrement.

Geſchäfts-beſorgung, f. soin d'une *affaire*, des *af-s*; –führer, *homme* d'*af-s*, agent; Com. facteur; gérant, associé gérant; = ſ., gérer les *af-s*, être chargé de la gestion des *af-s*; –führung, administration des *af-s*; –gang, la marche des *af-s*; it. einen = machen, sortir pour *af-s*; –kenntniß, f. connaissance des *af-s*; = h, être versé dans les *af-s*; –kreis, sphère des *af-s*, f; der = eines Miniſters, le département d'un *s*; das liegt außer meinem =e, ce n'est pas de mon district, de mon ressort; –lähmung, f. c. –ſtockung; –leben, c. Geſchäftsl.; –leute, pl. gens d'*af-s*; –los, c. Beſchäftigtes; –mann, *h.* d'*af-s*, versé dans les *af-s*; ein ſehr thätiger =, *h.* très actif dans les *af-s*; it. (Beamte *s*) *h.* d'*af-s*; der Dichter und der = (od. Staatsmann), le poète et l'*h.* d'état ou d'*af-s*; –ſache, f. *af.*, f; in =en (vorſichtig ſ.), dans les *af-s*; er iſt in =en nach B. gegangen, il est allé à B. pour *af-s*; –ſtockung, f. stagnation des *af-s*, f; –träger, chargé d'*af-s*; –verbindung, f. relations d'*af-s*; mit jemanden in = ſ. od. treten, ſtehen, entrer, être en *relation* d'*af-s* avec qu; = mit jemanden anknüpfen, entamer des *r-s* s; –verkehr, *r-s*, liaisons d'*af-s*; –verhältniß, n. *r.* de commerce, d'*af-s*; –verrichter, fonctionnaire *s*, cf. –führer; –vorfälle, *af-s* de circonstance, *af-s* accidentelles, que les circonstances amènent; –zweig, branche de commerce, d'*af-s*, f.

Geſchämig, a. ad. pu. honteux, se, –ment; avec honte; it. c. verſchämt.

Geſchaukel, ś, n. brandillement.

Geſchehen, vn. imp. ir. *arriver*, avenir, se faire; (was ich fürchtete) iſt –, est arrivé; es geſchah alles, wie er geſagt hatte, tout arriva comme *s*; das wird ſo leicht nicht –, cela n'arrivera pas, ne se fera pas si facilement; ſo et. geſchieht nicht alle Tage, pareille chose n'arrive pas tous les jours; wo iſt das –? où cela est-il arrivé? es iſt ein Unglück –, il est arrivé un *s*; nichts geſchieht ohne die Zulaſſung Gottes, rien ne se fait, n'arrive que par la *s*; (als die Sachen ſo ſtanden) geſchah es, daß *s*, il avint que *s*; wenn der Fall – ſollte, le cas avenant; si le cas avenait; darum wird nicht mehr noch nicht weniger –, il n'en sera ni plus ni moins; was auch – mag, es geſchehe, was da wolle, quoiqu'il avienne, arrive; es kann –, daß *s*, il se peut, il peut se faire que *s*; it. (widerfahren, begegnen); es geſchieht ihm Unrecht, on lui fait tort, une injustice; mir geſchieht damit, dadurch ein großer Gefallen, cela me fait bien du plaisir; il (elle *s*) me rend par-là un gr. service; es iſt ihm recht –, il l'a bien mérité; cela lui était bien dû; es ſoll ihm nichts (Uebels) –, il n'a rien à craindre; il ne lui en arrivera rien; es iſt mir zu viel –, on m'a fait tort; ich wußte nicht, wie mir geſchah, als *s*, j'éprouvai je ne sais quel sentiment, lorsque *s*; ach, wie iſt mir –? où suis-je? qu'est-il arrivé? es ſoll (das ſoll mir) nie wieder –, cela ne m'arrivera plus, on ne m'y prendra plus.

2. (zur Wirklichkeit gebracht w.): das kann nicht ohne große Koſten –, cela ne peut se faire qu'avec de *s*; wenn das – kann, ſo wird es mich ſehr freuen, si cela se peut faire, j'en serai ravi; es iſt –, was Sie befohlen h., vos ordres sont remplis; on a fait ce que vous avez ordonné; es iſt ſo gut als –, cela vaut fait; dein Wille geſchehe, que ta volonté soit faite; was er will, das muß –, tout ce qu'il veut, doit se faire; –e Dinge ſind nicht zu ändern, à chose faite il n'y a point de remède; nach –er Arbeit iſt gut ruhen, le repos est deux après le travail; alles, was von meiner Seite – kann, ſoll –, je ferai tout ce qui dépendra de moi; ich kann es nicht – laſſen, je ne saurais le permettre, y consentir; ich muß es – laſſen, je ne saurais l'empêcher, m'y opposer; es geſchahen von Seiten der Belagerten verſchiedene Ausfälle, les assiégés firent plu. sorties; Chanc. –, ſo –, Berlin, den 6ten Weinmonat 1822, fait, donné, passé à B., le 6. octobre 1822; ſg: es iſt um ihn –, um ſ. Glück –, (er iſt dahin, verloren) c'est fait de lui, de sa fortune.

Geſcheid, es *e*, n. (mesure de grains *s*, 8e de boisseau, 2 litrons) id.; Ven. sp. die –e (des Wildes), les entrailles, boyaux; (kleines Jägermaß) fourbus, fourreau.

Geſcheit, (geſcheid) a. ad. *sensé*, –ment; *prudent*, e, –ment; er iſt ein –er, ſehr –er Mann, c'est un homme *s.*, *pr.*, fort *s.*, très-*pr.*; das iſt ſehr –, ein –er Einfall, eine –e Antwort, cela est fort *s.*, c'est une bonne idée, une réponse sensée; er ſpricht ſehr –, gebt – zu Werke, il parle fort sensément, agit prudemment; er iſt nicht recht –, il n'est pas dans son bon sens; il a un grain; il est fou; ich bin mir hierin ſelbſt nicht – genug, je n'y comprends rien; je ne saurais me mettre au fait de cela; ſ Sie –, und kommen Sie mit uns, ne faites pas l'enfant, venez *s*; –heit, f. bon sens, jugement; discrétion, prudence, f.

Geſchenk, es; *e*, n. *présent*, don; einem ein – geben, machen, faire un don, un *p.* à qn; er hat uns große –e gemacht, il nous a fait de gr. *p-s* s; einem ein – mit et. machen, faire *p.*, faire don de qc à qn; er hat mir mit einer goldenen Uhr ein – gemacht, il m'a fait *p.* d'une *s*; ich habe es von ihm zum –e bekommen, er hat es mir zum –e gegeben, il m'en a fait *p.*; il me l'a donné en *p.*; (ich habe dieſes Buch nicht gekauft) es iſt ein – des Verfaſſers, c'est un don de *s*; (dieſer Richter) nimmt gern –e, läßt ſich durch –e beſtechen, aime les *p-s*, est accessible aux *p-s*, se laisse corrompre par les *p-s*; ein freiwilliges –, don gratuit; it. (die Gabe an manchmal Geſellen auf der Herberge) passade, f; fg: (die Freundſchaft) iſt das koſtbarſte – des Himmels, est le don, le *p.* du ciel le plus précieux; –geber, s; inn. le donateur, la donatrice; –nehmer, s; inn. le, la donataire.

Geſchent, c. geſchenkt.

Geſchichte; n, f. (einzelne Thatſache) *histoire*, f; Geſchichtchen, –lein, n. petite *h.*, historiette, f; traurige, merkwürdige –, *h.* tragique, mémorable; wunderbare –, *événement* singulier, *remarquable*; ſeltſame –, aventure *r.*, extraordinaire; eine wahre, erdichtete –, *h.* véritable, feinte; eine – erfinden *s*, inventer *s* une *h.*; die – dieſes Mannes iſt ſehr lehrreich, l'*h.* de *s*; verwickelte, böſe, verdrießliche –, fa. *affaire* embrouillée, mauvaise *a.*, *a.* fâcheuse, accident, *ev.* fâcheux, c. Verdruß; fg: fa. das iſt eine ſaubere –, voilà une belle *h.*; ich will von der ganzen – nichts wiſſen, je ne veux rien savoir, rien entendre de toute cette *h.*; was koſtet die ganze –? combien coûte l'ensemble, tout cela? ſie verlor die ganze –, (alles) elle perdit tout; man erzählt von ihm viele Geſchichten, on raconte bc. d'anecdotes sur son compte; das iſt ſo ein Geſchichtchen, das ihm wenig Ehre bringt, voilà une anecdote qui *s*.

2. (Reihe von Begebenheiten) *histoire*, f; die – eines Volkes, l'*h.* d'un *s*; die allgemeine, die beſon-dere –, l'*h.* universelle, particulière; die alte, mittlere, neue –, l'*h.* ancienne, moyenne, moderne; die heilige –, l'*h.* sainte ou sacrée; die – von Frankreich, die geheime – von Rußland, l'*h.* de France, l'*h.* secrete de Russie; die – der Könige, Fürſten *s*, l'*h.* des rois *s*; die – Karls des Großen, l'*h.* de *s*; Schillers – des dreißigjährigen Krieges, l'*h.* de la guerre de trente ans par *s*, c. Kirchen–, Völker–, Natur– *s*.

3. (Geſchichtskunde) sp. die – leſen, kennen *s*, lire *s* l'*h.*; die – iſt eine vortreffliche Lehrmeiſterinn, l'*h.* nous donne bc. d'enseignements, de leçons utiles, est une excellente institutrice.

Geſchicht-buch, n. livre historique, livre d'*histoire*; –forſcher *s*, c. –kf. *s*; –gelehrte, historien; homme savant dans l'*h.*; –gemählde, n. tableau d'*h.*; –mahler, peintre d'*h.*; –mäßig, c. geſchichtlich; –ſäule, f. Arc. (um deren Schaft –en in halberhobener Arbeit dargeſtellt w.) colonne historique od. d'*h.*, f; –ſbuch, n. c. –buch; –ſchreiber, historien; die alten, neuen, römiſchen, franzöſiſchen =, les historiens anciens, modernes *s*; it. (der von einer Regierung aufgeſtellte) historiographe; –beſchreibung, f. rédaction d'une *h.*, f; it. historiographie, f; –erklärung, f. étude de l'*h.*, f; historiomathie, f; –erzählung, f. narration historique, f; –ſforſcher, (–forſcher) qui fait des *recherches* sur l'*h.*; –ſforſchung, (–forſchung) f. *rec.* sur l'*h.*, étude de l'*h.*, f; –ſfreund, amateur de l'*h.*, f; –ſgelehrte, c. –gelehrter; –ſgemählde, n. c. –gemälde; –ſkalender, (geſchichtlicher K.) *almanach* historique; it. (welcher Erzählungen enthält) *al.* d'anecdotes; –ſkunde, f. l'*h.*; science, connaissance de l'*h.*, f; –ſkundig, a. ad. versé dans l'*h.*; –tafel, f. (welche eine Uebersicht der –e enthält) tableau, table historique; –ſumſtand, c. –kms; –ſwiſſenſchaft, f. c. –kunde; –zug, trait historique; anecdote, f.

Geſchichtlich, a. ad. (zur Geſchichte gehörend *s*) *historique*, –ment; –er Zug, –es Buch, trait, livre *h.*; et. – erzählen, narrer historiquement qc.

Geſchick, es; *e*, n. f. (Brauchbarkeit *s*) sp. convenance, *proportion*, f; rapport; das hat weder Art noch –, cela n'a ni façon ni *p.*; (alles das) hat kein rechtes –, ne veut pas s'*arranger*, s'*accommoder*; (das Kleid) hat kein –, (paßt nicht gut) va mal, ne va pas bien; die Sache ins – bringen, *ar.*, *ar.*, ajuster la chose; der S. ein – geben, faire la chose d'une manière convenable; Ex. (Erd und Bergarten, welche zur Einfaſſung der Erze dienen) matrice métallique, pierre propre à renfermer des minéraux, f; –e erbrechen, découvrir, rencontrer un filon de bon minerai; it. (die Gänge, edle Klüfte überhaupt) filon; die –e flechten ſich in eins., les filons se croisent et adonnent.

2. (einer P. *s*), (Fähigkeit zu et.) *aptitude*, f; viel – zu et. haben, bc d'*ap.*, d'adresse, de dextérité à qc; viel, wenig, kein – zum Tanzen h., une gr. disposition, peu, point de .. pour la danse; Fau. (eines Falken) *créance*, f; (ein Vogel) von gutem –e, de bonne *cr.*

3. (Schickſal *s*) destin; *destinée*, f; ein günſtiges, widriges –, destin *favorable*, contraire; man kann ſeinem –e nicht entfliehen, nicht widerſtreben, on ne peut fuir son destin, sa *d.*, on ne peut aller contre son étoile; mein böſes – hat mich darum gebracht, mon mauvais génie me l'a fait perdre; das haſt du deinem guten –e zu danken, tu en es redevable au destin *fa.*, à la *d.* qui te favorise; es iſt ein ganz eigenes –, das ihn trifft, c'est un destin tout à-fait particulier qui l'emporte, conduit, guide; es iſt als ein – Gottes zu betrachten, c'est un coup du ciel, de la providence; das iſt ein ſonderbares –, c'est une étrange *d.*

Geſchicke, s, n. sp. envoi, *message* fréquent; das iſt ein ewiges –, *m-s* continuels; ce sont des *m-s* sans fins.

Geſchicklich, a. ad. c. geſchickt; –keit, f. (et. zu thun *s*) sp. *adresse*, *dextérité*, *capacité*, *habileté*, f; er beweiſet in allen ſeinen Uebungen eine große =, viel =, il a, il montre bc. d'*ad.* à faire ses exercices; (eine Sache) mit großer = leiten, conduire avec une gr. *d.*; er beſitzt wenig =, il a peu de *ca.*; mit aller ſeiner = iſt er angeführt worden, avec toute son *h.*, il *s*; 2. (einzelne Fertigkeit) *talent*; auf dieſe = lege ich keinen großen Werth, je n'attache

che pas gr. prix à ce *t.*, à cette *ad.*; (dieser Pudel) besitzt viele =en, fait bc. de tours d'*ad.*

Geschickt, a. ad. (zu et.) *propre* à qc; (dieses Holz) ist zu diesem Gebrauche nicht –, n'est pas *p.* à qc; ich bin zu dieser Unternehmung, dieser Arbeit nicht – genug, je ne suis pas assez habile pour qc; zu allem –, *p.* à tout; zu nichts – s., n'être *capable* de rien, *p.* à rien; das wird Sie in Ihrer Bestimmung –er machen, cela vous rendra plus *p.* à qc; ich bin heute nicht dazu – (aufgelegt, mich in einen solchen Streit einzulassen, je ne suis pas d'humeur, disposé auj. à entrer en pareille dispute; sich zu et. – machen, se mettre en état de, se disposer à faire qc; (wir waren) zur Abreise –, prêts à partir; tout était préparé pour notre départ; it. (zu et. fähig) ein –er, sehr –er Mensch, *homme ca.*, très-*ca.*; habile h., fort habile h.; er ist ein –er Spieler, Tänzer, Arzt, Sachwalter, c'est un joueur, danseur adroit un habile médecin, avocat; in Sprachen, Künsten etc. zu allem – s., être habile dans les langues etc., en toutes choses; eine –e Arbeit, Antwort, ouvrage bien entendu, *réponse* bien adroite; (dieser Wundarzt) hat keine –e Hand, n'a pas de main; er hat das sehr – gemacht, er hat sich – aus der S. gezogen, il a fait cela fort *habilement*, il s'est tiré *hab.* d'aff.; et. – leiten etc., conduire etc qc *hab.*; auf eine –e, sehr –e Art, *hab.*, adroitement, (dextrement, fa.), fort *hab.*; –heit, f. habileté, capacité, f. c. Geschicklichkeit (1).

Geschiebe, s, n. I. (anhaltendes Schieben) act. de pousser continuellement qc; Ex. (wie Ebbe und Gezeiten, die fortgetrieben und an andere Orte zurückgeführt werden) *galet*; –s-anzeigungen, f. pl. indices de minerai tirés des *g.-s.*

Geschieße, s, n. sp. (öfteres Schießen) tiraillerie, f.

Geschildert, Ch. dont l'*épaule* est *couverte* de pain; der Keller ist –, a l'*ép. c.* de pain.

Geschimpfe, s, n. sp. injures, invectives continuelles, f.

Geschirr, es; e, n. das – (eines Ackermannes) c. Ackergeräth; (für Pferde etc.) *harnais*; Schiff und – der Fuhrleute, (der Wagen und das dazu gehörige Geräth) *attirail* de voiturier; den Pferden das – anlegen, abnehmen, mettre, ôter les *h.* aux etc; fig: aus dem –e kommen, einen aus dem –e bringen, fa. *perdre*, faire *p.* contenance; être décontenancé; décontenancer qn; mit eigenem –e kommen, (mit eigenen Pferden und Wagen) venir avec son *équipage*; das – (der Tuchweber, Bandwe. etc.), le *h.*; Pap. das – (das Rad, die Welle etc.) *at.*; das – der Seiler, (die 3 darin stehen, welche durch das Rad in Umlauf gesetzt w.) les molettes du rouet, f; das – auf den Schiffen, (das zur Schiffahrt nöthige Geräth) les appareaux; das Schiff und – der Fischer, l'*at.* du pêcheur; la barque etc et son *at.*

2. (Gefäß); vase, vaisseau; ein hölzernes, irdenes, kupfernes –, vaisseau, vase de bois etc; eiserne –e, vaisseaux de fer; das irdene – (der Metallgießer), échoueau ou écheno; silbernes und goldenes –, (Tafel-) de la vaisselle d'argent, d'or; das – scheuern, reinigen, écurer, nettoyer la vaisselle, les écuelles etc, c. Küchen-, Milch-, Trink-.

Geschirr-brett, n. (das Küchengeräth aufzustellen etc) les rayons ou tablettes (pour la vaisselle); it. les crochets de la batterie de cuisine; –bürste, f. (Flaschenzu reinigen) brosse à *bouteilles*, à nettoyer les *h.*, f; –geld, n. Féo. (G., für das Dienst- od. die Pferdefreinen) contribution pour les *h.*, f; –holz, n. bois de charronnage etc, c. Wag.-, Geräthe.; –kämme, (der Weber) pl. lames, f. pl; –kammer, f. (zu Pferde-) la sellerie; it. c. Geräthe.; –macher, (der die –e od. Kämme der Weber macht) faiseur de ros; lamier; –meister, Mar. le maître-valet; Mil. brigadier ou *conducteur* des chariots de bagage; Art. *cond.* des équipages d'artillerie; it. (beim Postwagen, Aufseher) *cond.*; –ordnung, f. Drap. règlement pour la qualité des draps; –schreiber, (an Höfen) secrétaire de la vaisselle.

Geschlacht, a. ad. (von guter Art etc) pu. de bon *acabit*; –es Gemüse, légumes de bon *ac.*; –es Holz, bois traitable, flexible; ein –er Boden, terre labourable, f; –es Leder, cuir tendre; (ein Volk) – machen, adoucir les mœurs d'un etc, cultiver, polir un etc.

Geschlecht, es; er, n. hn. (der Thiere etc) *genre*; unter dem –e der Thiere w. zwei Gattungen begriffen, die des Menschen und die des Viehes, sous le *g.* d'animal sont comprises deux espèces, celle de l'homme et celle de la bête; (der Wolf) gehört zu dem –e der Hunde, appartient au *g.*, à la *famille* des chiens; ein Pflanzen–, *g.*, *f.* de plantes; it. das männliche, das weibliche –, (bei Pers., Thieren und Pfl.) le sexe *masculin*, le sexe *féminin*; (von Menschen) das weibliche od. das andere, das schöne, das schwächere –, le sexe *fé.*, le beau sexe, le sexe faible, le sexe; (alle Nachkommen) männlichen, weiblichen –s, du sexe *m.*, *fé.*; (bei den alten Griechen) lebten beide –er abgesondert von einander, le deux sexes vivaient etc; bei manchen Pflanzen sind die –er getrennt, (nicht auf einer und derselben Pfl.) dans plu. plantes, les sexes sont séparés; die –er der Pflanzen nach dem Baue der Blumen etc bestimmen, établir les genres des plantes sur la structure des etc; Gr. das männliche, weibliche, ungewisse od. unbestimmte –, le genre *m.*, *fé.*, *neutre*.

2. coll. das menschliche –, le *genre humain*, l'espèce *h.-e*; ein zahlreiches –, *race*, *lignée*, *famille*, maison nombreuse; sie stammen von dem nämlichen –e, ils sont de même *r.*, de même *l.*; er ist der letzte seines –es, il est le dernier de sa *r.*, de sa *f.*, de sa *l.*; von einem guten, vornehmen, alten adeligen, vom königlichem –e s., être d'une *bonne f.*, de *b. r.*, d'une *r.* illustre, ancienne etc; ein bürgerliches –, *f.* bourgeoise; dieses – brachte große Männer hervor, il y a de gr. hommes dans cette *r.*; er ist jüdischen –es, il est de *r.* juive; nahe in das – heirathen, épouser une proche parente; it. (Folge der Glieder eines –s, in absteigender Linie) *descendance*, f; s. ganzes – bis ins dritte Glied, toute sa *des.* jusqu'à la troisième *génération*; it. (patrizisches –) *f.* patricienne.

3. (alle in einem Zeitraume lebende Menschen pu.); das gegenwärtige, zukünftige –, la *génération*, la *race* présente, future; alle kommende –er, toutes les *g.-s*, les *r.-s* futures od. à venir; von –e zu –e, de *gén.* en *gén.*; Hn. –art, f. qualité naturelle d'un *genre*; dies ist die =dieser Thiere, c'est le naturel de ce *g.* d'animaux.

Geschlechter, s, (P. von patrizischem Geschlechte) [pu. patricien.

Geschlechtlich, a. ad. der –e Name, Unterschied, le nom, la différence générique, du *genre*; eine Pflanze – untersuchen, examiner le *g.* d'une etc;

Geschlechtlos, a. ad. neutre; Bo. eine –e Blume, (die weder Staubgefäße noch Stempel hat) fleur *neutre*, insexée; Gr. ein –es Zeitwort, Nennwort, verbe *n.*, nom *n.*

Geschlechts-adel, noblesse de race, f; –alter, n. (Zeitraum eines –s 30 bis 33 Jahre; it. die ganze Dauer eines –s) *génération*, f; –art, f. race, f; genre; –baum, c. Stammb.; –beschreiber, généalogiste; –brief, titre, preuve généalogique, lettres de généalogie, f; –endung, f. –fall, Gr. (3ter Fall) pu. génitif; –folge, f. (in einer – auf das andere, it. einzelner Glieder eines – auf einander.) *gén.*; it. *gén.*, filiation, f; it. c. –alter; –forscher, généalogiste, cf. –beschreiber; –glied, n. (einer Familie) le descendant d'une famille, d'une race; 2. c. Zeugungsglied; –gut, n. fidéicommis, c. Gesammtgut; –kunde, f. généalogie, f; –kundige, généalogiste; –lehre, f. généalogie, f; Bo. (der Pflanzen) système sexuel; –liebe, f. amour du sexe; –linie, f. lignée, f; ligne de parenté, f; estoc; –los, c. génération; –lust, f. plaisir vénérien ou charnel; it. c. –trieb; –name, nom de famille, nom *patronymique*; (Seleukiden, Seleuciden) sind =n, sont des noms *p.-s*; Bo. der =e (der Pflanzen), nom générique; –organ, n. organe sexuel; –register, n. généalogie, f. c. –tafel, Stammbaum; –säule, f. Arc. (worauf die Namen, Wappen etc einer Familie angebracht sind) colonne généalogique; –stamm, Gén. tronc d'un arbre *généalogique*; it. arbre *g.-que*; –tafel, f. table *g.-que*, f; –tag, (einer Familie) jour d'*assemblée* de famille, f; –theil, n. partie sexuelle; –trieb, tendance naturelle d'un sexe pour l'autre, f; désir de se reproduire par voie de *gén.*; instinct sexuel; den = reizen, vermehren, unterdrücken, irriter etc le désir vénérien; –unterschied, différence sexuelle, f; –verkundе, f. c. –unterschied; –verschiedenheit, f. différence du sexe; –wappen, n. armes, armoiries de famille, f; –wissenschaft, f. c. –kunde; –wort, n. mot générique; Gr. article; –zeichen, n. les organes sexuels; les parties naturelles; ohne =, Bl. *evuré*.

Geschleif, es; e, n. Ch. (Eingänge in Dachs- und Fuchsbaue etc) entrée, trou d'un terrier de blaireau etc.

Geschlepp, es; e, n. I. train, *attirail*, bagage inutile, qui embarrasse; das lästige – von Artikeln, Hülfszeitwörtern etc, le train, l'*at.* accablant d'articles etc; das – an einem Kleide, la queue d'une robe (traînante); it. mp. (ein Gefolge von Pers.); ein großes – bei sich h., avoir un gr. train; 2. Ch. (Lockspeise, die man fortschleppt, um Raubthiere zu locken) traînée, f; 3. Ex. (Feldgeläng, dessen Stangen hin und her gezogen w.) grand *at.*, grand train de mine.

Geschliffen, a. ad. poli, –ment; ein –er Mensch, ein –es Aeußeres, homme, air poli, cf. schleifen.

Geschlinge, s, n. Ch. Cui. fressure, f. c. Hammel-, Kalbs- etc; it. Arc. Jer. (ein Gesichtungszeug) guillochis, *entrelacs*; ein Blumen–, entrelacement, *ent.* de fleurs. [cuaille, f.

Geschlitz, es; e, n. Ex. (ein Schlitz od. Einschnitt)

Geschlossen, a. Ch. –e Fährte, voies dont les pinces sont serrées; Ef. –es Revier, –er Wald, foret où les branches se touchent ou s'entrelacent.

Geschlotter, s, n. sp. (das Schlottern) mp. branlement; Sal. (Schlamm) lie, f.

Geschluchze, s, n. sanglots, pl.

Geschlummer, s, n. petit somme.

Geschlungen, cf. schlingen.

Geschmack, es; (–äde, pu.) le *goût*; der Sinn des –es, le sens du *g.*; einen guten, feinen, schlechten – h., avoir le *g.* bon, fin, mauvais od. méchant; über den – darf man nicht streiten, il ne faut point disputer des goûts; der – ist verschieden, les goûts sont différents; fig: (Gehalt des Schönen etc) *g.*; (die Lesung der Alten) bildet den –, forme le *g.*; einen guten, feinen, richtigen, geläuterten – h., avoir le *g.* bon, fin, juste, épuré; das zeugt einen schlechten, verderbten – an, cela marque un mauvais *g.*, un *g.* dépravé; der natürliche –, *g.* naturel; (ein Mann) von –e, de *g.*, qui a du *g.*; – an et. finden, avoir du *g.* pour qc; er hat durchaus keinen – für die Musik, die Dichtkunst, il n'a aucun *g.* pour la etc; dies ist nicht nach meinem –e, ce n'est pas de mon *g.*; (dieses Werk) ist nach jedermanns –, est au *g.* de tout le monde; einem – an et. machen, (beibringen) inspirer, donner à qn du *g.* pour qc; faire goûter qc à qn.

2. (Empfindung des Schönen etc) Gedichte in Langbeins –e, poésies dans le *goût* de Langbein; (ein Gemälde) in Rembrands –e, dans le *g.* de etc; (Säule) in griechischem, römischem –e, dans le *g.* grec, italien; der gothische –, (in der Baukunst) *g.* gothique; der herrschende –, *g.* dominant; ein Anzug im jetzigen –e, im heutigen, im neuesten –, habillement au *g.* du jour, du *g.* d'auj., du *g.* le plus moderne; (dieses Stück) ist ganz in dem –e des fünfzehnten Jahrhunderts, est tout-à-fait du *g.* du etc; (er schrieb) in dem –e seines Zeitalters, dans le *g.* de son siècle; das ist eine S. des –s, c'est une chose de *g.*

3. (der Pl., Speisen etc) *goût*; *saveur*, f; süßer, bitterer –, *s.* douce etc; (gutes Wasser) hat keinen –, n'a point de *s.*, point de *g.*; (diese Frucht) hat einen feinen, sauern, herben –, a un *g.* fin, aigre etc, est d'un ..; (diese Speise) hat einen eigenen, besondern –, a un *g.* particulier; (er fand die Frucht) vortrefflich von –e, d'un *g.* exquis; die Theile einer Substanz, welche einen –, les parties saporifiques d'une substance; recht mit –e essen, trinken, manger, boire savoureusement; (dieser Kranke) findet an nichts –, ne trouve *g.*, ne prend *g.* à rien; den – verlieren, perdre le *g.*; it. (Geruch; pu. (dieser Tabak) hat einen moderigen –, a un *g.* de pourri; fig: (ein Gemälde) von gutem, schlechtem –e, de bon ou de grand *g.*, de mauvais *g.*; (er arbeitet) in einem sehr schlechten –e, dans un fort mauvais *g.*; (dieses Stück) hat keinen –, n'a point de *g.*, est fait sans *g.*; einer Sache seinen – abgewinnen können, ne pouvoir trouver *g.* à qc.

Geschmacklich, a. ad. (einen guten Geschmack haben) *savoureux*, se; –ment; –es Fleisch, viande *s.-se*; – (trinken etc), *s.-ment*.

Geschmack-los, a. ad. sans *goût*; fade, *insipide*; (in dieser Krankheit) ist man =, on n'a point de *g.*, on perd le *g.*; =es Brod, =e Speise, Brühe,

pain, mets *tar.*, fade, sauce fade; ſg: ein =er (Menſch), sans *g.*; =e Bauart, Kleidung ꝛc. architecture ꝛ sans *g.*; =igkeit, f. (einer Pf.) manque, défaut de *g.*; (einer Speiſe), insipidité, fadeur, f; ſg: die . . ſeiner Schreyze, *la* fadeur, l'insipidité de ses ꝛ; die . . ſeines Anzuges, le peu de *g.* qui regne, qu'il met dans son habillement; -nerve, An. nerf gustatif; -voll, a. ad. plein de *goût*, qui a bc. de *g.*; =er Dichter, Geſchreiber, poete ꝛ de bc. de *g.*; =e Werke, Briefe, Bemerkungen, Schriften, ouvrages ꝛ pleins de *g.*; =er Anzug, habillement de fort bon *g.*, plein de *g.*; eine ſehr =e Verzierung, ornement de gr. *g.*; -widrig, a. ad. contre le *g.*; =er Ausdruck, -e Kleidung, expression, habillement de mauvais *goût*; =leer, f. manque de *g.*, mauvais *g.*; *g.* bas.

Geſchmacks-empfindung, f. le sentiment, la sensation du *goût*; -kunde, f. (in Syſtem ꝛ) science du gourmand, f; ſg: (in Bezug auf das Gehör) *esthétique*, f; -lehre, f. *ex.*, f; -linn, le *g.*, sens du *g.*; ſg: sens du bon, du beau, sens *ex.*; -urtheil, n. jugement *ex.*; -verderben, corrupteur du *g.*; -verderbniß, f. corruption, dépravation du *g.*, f; -wiſſenſchaft, f. c. -lehre.

Geſchmatze, s, n. sp. *bruit*, sifflement des *lèvres* en baisant qn; it. de la langue et des *l.* en mangeant.

Geſchmauſe, s, n. gogaille, ripaille, f. po.

Geſchmeichel, s, n. careſses, mignardises, f. pl.

Geſchmeide, s, n. *bijoux*, joyaux, pl; das – anlegen, mettre ses *b.*; (he was) ganz mit – bedeckt, toute couverte de *b.*; -handel, joaillerie, bijouterie, f; -händler, joaillier, bijoutier; -käſchen, n. bagnier, ecrin; casselle, f. -macher, c. -händler.

Geſchmeidig, a. ad. (weich, biegſam ꝛ) *souple*, obéissant, *maniable, flexible*; (dieſes Eiſen dieſes Gold) iſt weich und –, est *ductile*, doux, *m.*, *traitable*, malléable, aisé à mettre en œuvre; (das äußere Schmeicheln) macht die Metalle –er, adoucit, radoucit les *metaux*; -es Leder, cuir *s.*; -e Ruthe, verge pliante, pliable, *fl.*; Ex. -es Erz, minerai de facile fusion, aisé à fondre; -es Geſtein, roche, pierre tendre, aisée à extraire, à exploiter; einen –en Leib h. –, avoir le corps *s.*, être *s.*; ſg: -e Sprache, (im Ausdruck) langue maniable; einen – machen (mangen thun) machen, rendre qn *tr.*, docile; er ward ſo –, daß man ihn hätte um einen Finger wickeln können, il devint *s.* comme un gant; ein –er Menſch, Geiſt, (der ſich leicht in Alles fügt) homme, esprit *s.*, maniable, pliant, pliable; -keit, f. (des Eiſens) ductilité, malléabilité, f; (einer Ruthe) flexibilité, f; (des Karakters) souplesse, f.

Geſchmeiß, es; e, n. pu. Ch. (der Koth der Raubvögel) la fiente; les excréments; it. (Eier der Fliegen) chiûre, f; ſg: (die Eier, ꝛc. die von Schmetterlingen herkommen, Raupen ꝛ) vermine, f; ſg: ich will mit ſolchem –e nichts zu thun h., je ne veux point avoir aff. avec cette racaille, gueuserie, canaille.

Geſchmiere, s, n. sp. friction, frottement, continuel (avec de la graisse ꝛ); ſg: (von einer Handſchrift ꝛ) *barbouillage*, griffonnage; it. (das iſt kein Gemählde), das iſt ein bloſſes –, ce n'est que du *bar-*

bouillage. [che à feu, f.

Geſchmolzen, cf. ſchmelzen; -er Zeug, Art. ro-

Geſchmuck, pu. c. Schmuck.

Geſchnäbel, s, n. (der Leute) coups de bec, pl. (der Vertrauten) act. de se baiſoter; les baiſers.

Geſchnarche, s, n. sp. ronflement.

Geſchnatter, n. act. de barboter; ſg: caquet; caquetement.

Geſchneide, s, n. Oi. (Vögel damit zu fangen) cerceaux, lacets, collets, trébuchets, pl. c. Dohnen.

Geſchnitten, cf. ſchneiden.

Geſchnörkel, s, n. c. Schnörkel.

Geſchnüffel, s, n. sp. (anhaltendes Schnüffeln) reniflement; renillerie, f. po.

Geſchoben, cf. ſchieben.

Geſchöpf, es; e, n. (jedes Weſen das von Gott ſo Namen hat) *créature*, f; (die Macht Gottes) zeigt ſich in den geringſten –en, éclate dans les *cr-s* les plus viles; ein vernünftiges, unv. –, *cr.* raisonnable ꝛ; lebendige –e, *cr-s* animées ꝛ; (das Flügelpferd der Dichter) iſt ein – der Einbildungskraft, est une *production* de ꝛ; alle dieſe –e einer zügelloſen Einbildungskraft, toutes ces *p-s* d'une ꝛ; ſg: (von Perſ.) das ſind ſtolze, verächtliche –e, ce sont des *cr-s* orgueilleuses, fières ꝛ; fort mal dit, du ſchmutziges, häßliches – ! va-t'en, sale, vilaine *cr.*; ſie iſt ein allerliebſtes –chen, c'est une petite *cr.* fort aimable, c'est une charmante petite *cr.*; ſg: -e des Miniſters

Geſchoren, cf. ſcheren. [*g.* de *cr-s* du ꝛ.

Geſchoß, ſſes; ſſe, n. *s. flèche*, f; *dard*, trait; ihn erreichte das tödtliche –, le *d.* meurtrier, la *fl.* meurtriere l'atteignit; it. (Gewehr) arme à feu, f. c. Schießgewehr. Gebäude; Ho. (mit aufrechter ꝛ) jet; pousse, f. c. Schuß; 2. (Stockwerk); étage; (ein Haus) von vier –ſſen, de, à quatre étages; 3. (Abgabe) Fin. taille, f; impôt.

Geſchrage, s, n. (Zaun aus Stangen) perchis, it. treillis; cloture de lattes, f.

Geſchrei, es, n. sp. cri; lautes, entſetzliches, fürchterliches –, grand, horrible, épouvantable cri; ein greuliches, ſchneidendes –, un cri aigre, aigu ꝛ; ein –, ein lautes – erheben, élever, faire un cri, pousser un gr. cri, de grands cris; das – dieſer Unglücklichen ꝛ, les cris de ces ꝛ; es erhob ſich, es entſtand ein großes, ein allgemeines –, de grandes clameurs s'éleverent, il s'éleva une clameur universelle; dieſes beſtändige – iſt ſehr unangenehm, cette *criaillerie* continuelle est ꝛ; ich bin alles dieſes –es müde, je suis las de toutes ces *cr-s*; dieſes – macht mir den Kopf toll, cette crierie me rompt la tête; (was gewinnen Sie) mit all Ihrem –? avec toutes vos crieries? um eines klirrigten willen, ein großes – erheben, faire gr. bruit pour peu de chose; das – (der Krähe), le cri; (des Hahnes), le chant; (des Eſels), le braiment, le braire; ſg: a) (lautes wortloſes klagen) das – des Volks, les clameurs, les cris du ꝛ; (Gott) horet das – der Wittwen und Waiſen, entend les cris des ꝛ; b) (lautes vieles Gerede) viel – von etc. machen, (viel Aufſehens machen) faire gr. bruit de qc; P. viel – und wenig Wolle, (viel Aufſehens um ꝛc. Unbedeutendes) bc. de bruit, de caquet et peu d'effet; c) (lautes Gerücht) es geht ein –, il court un bruit, it. (ſtarkes Gerede, übler Ruf) in das – kommen, tomber dans le *décri*; einen ins – bringen, mettre qn dans le *d.*, le décrier; ſie hat ſich ins – gebracht, elle a bien fait parler d'elle, bien terni ſa *réputation*; er iſt im –, daß er geizig ſei, il a la *rép.* d'être avare, il est en *rép.* d'avarice; einen mit der Wahrheit ins – bringen, répandre un faux bruit, qc de faux sur le compte de qn, c. Feil–, Freuden– ꝛ.

Geſchrieben, cf. ſchreiben.

Geſchrill, es, n. sp. bruit que font les grillons, cris des ꝛ; ſg: cris perçants, pl.

Geſchröt, es; e, n. (Sodbrod bei Pferden ꝛ) les bourses, f. [ture, f; Fau. filure, f.

Geſchulde, s, n. Cou. (in Schuld. Steuer) ſ. chan-

Geſchütz, es, n. sp. Forg. (ſchadernartige Maſſe) scories, f. pl.

Geſchütze, s, n. Ex. couches raſées, minerai de facile exploitation, qu'on extrait avec sa gangue; Ch. (des Schwarzwildes) mangeure du ꝛ en hiver, f.

Geſchütz, es, n. sp. coll. (Kanonen ꝛ) l'*artillerie*, les bouches à feu, f; das große –, la grosse *ar.*, le gros *canon*; kleines –, *ar.* légere; das fliegende –, (kleinere Artillerie) *ar.* volante; das – aufführen, dresser une batterie; das – ablegen, (vom Gegner) *démonter* le *ca.*; das feindliche – entklößen, zum Schweigen bringen, *dé.* le *ca.* des ennemis; das – vernageln, enclouer le *ca.*; das – ſpielen laſſen, faire jouer l'*ar.*, le *ca.*; drin – dienen, servir ces *ar.*; das – wurde gut bedient, l'*ar.* fut bien servie; einen unter Loſung des –es empfangen, recevoir qn au bruit du *ca.*; ein mit – verſehenes Schiff, vaisseau artillé; mit – verſehen, (eine Feſtung) doter; pourvoir d'*ar.*; Fau. die Geſchütze, c. Geſchütz.

Geſchütz-damm, c. Stückdamm; -kunſt, f. l'*artillerie*, f; le génie; l'art de l'*ar.*; it. die Feuerwerkskunſt pyrotechnie, f; -pforte, f. Mar. sabord; -probe, f. (Pr. des neuen –es) épreuve du *ca.* des pièces d'*ar.*, f; -richtung, f. braquement; -ſeil, n. comblan, combleau; -wagen, (Munitionswag.) caisson d'*ar.*; -weſen, n. l'*ar.*, f; -zug, train d'*ar.* [Art. pièces légeres.

Geſchwächt, a. ad. c. Schwächen; -e Kanonen,

Geſchwader, s, n. Mil. (Trupp Reiter) escadron; Mar. escadre, f.

Geſchwär, n. c. Geſchwür.

Geſchwätz, es; e, n. *babil, caquet, verbiage*; er betäubte uns mit ſeinem –, il nous étourdit avec son *b.*, son *v.*; das iſt ein ewiges, langweiliges, läſtiges –, voilà une parlerie, une causerie continuelle, un ennuyeux parlage, un c. bien importun; alles dieſes – dient zu nichts, tout ce *v.*, ce caquetage n'aboutit à rien; ein – verführen, viel – machen, avoir du c., bien du c.; (dieſe Frau) macht zu viel –, a trop de *b.*, de c.; (er hat keinen Verſtand), ſeine S. iſt bloſſes –, il n'a que du *jargon*; ſeine ganze Rede war blos ein leeres, unnützes –, dans tout son discours il n'y avait que du *v.*, du *bavardage*; laſſen wir das –, sortons du *bav.*; ich verachte das – der Gevatterinnen, je mépriſe le *bav.* des ꝛ; ein langes –, une longue tirade de paroles, f; einen ins – bringen, *mettre* qn sur le tapis, le *m.* en butte aux discours, aux mauvais propos ꝛ.

Geſchwätzig, a. ad. *verbeux*, se; -er Menſch, . . *v.*; -e Beredſamkeit, eloquence verbeuse; noch -er ſ., als de Weiber, encore plus causeur que ꝛ; (die Feuche) iſt –, est causeuse; er, ſie iſt äußerſt –, il est fort babillard, elle est fort babillarde; er iſt allzu –, il est trop bavard; it. (gern ausplaudernd); er iſt ein –er Menſch, der kein Gehrimniß bei ſich behalten kann, c'est un homme indiscret qui ꝛ; -keit, f. verbosité, loquacité, f; it. c. Geſchwätz.

Geſchweige, ad. (weit davon) loin de, bien loin de; (ich thäte es nicht als Freund) – denn als Feind, et bien *moins*, et encore *m.* as. ennemi; ich habe ihn nicht geſehen, – denn angeredet, bien loin de lui avoir parlé, je ne l'ai pas même vu; (ich kenne ihn nicht), – daß ich ihn liebte, bien loin de l'aimer.

Geſchweigen, vn. ir. (einer Sache) taire qc; passer qc sous *silence*; (er iſt ein Spieler), und geſchweige ſeiner übrigen Fehler, je ne dis rien de ses autres *défauts*; ſeines übrigen Laſter –, pour ne pas parler de ses ꝛ; er ſpricht gern von Andern Böſes, deſſen zu –, was er von mir geſagt hat, il aime à parler mal d'autrui, je passe sous *s.* ce ꝛ; 2. va. einen –, faire taire qn; die Kinder geſchweigt man mit Zuckerbrod ꝛ, on apaise, on fait taire les ꝛ; er hat ihn vermöge einer bedeutenden Summe geſchwetzt, il l'a fait taire moyennant une somme.

Geſchweih, c. Schwager. Schwägerin.

Geſchwelge, s, n. crapule, f.

Geſchwellen, vn. ir. das Bein fing an zu –, la jambe commença à s'enfler; Marc. (von den Füßen) *gorger*; hiervon – ihm die Füße, cela lui gorge les ꝛ; er hat geſchwollene Füße, il a les boulets ꝛ gorgés; das –, enflement, gonflement; *tuméfaction*, ea flure, f.

Geſchwemme, s, n. lavage; it. fa. inondation, f; (im Zimmer), l'eau, une riviere, un déluge d'eau.

Geſchwind, a. ad. vite, prompt, e, -ment; -, – geben, être vite, prompt, marcher vite, vitement, *promptement*; ſehr – fahren, aller fort vite, en grande *diligence*; faire grande *d.*; er lief – herbei, il accourut bien vite, vitement, en *d.*, avec vitesse; -er Bote, message vite, prompt, diligent; (die Bewegung dieſer Uhr) iſt zu –, est trop rapide; (dieſe Uhr) geht zu –, va trop vite; Mu. in -er Bewegung, (Allegro) allégro; ein wenig, ſehr, äußerſt –, allegretto, presto, prestiſſimo; – reden, eſſen ꝛ, parler ꝛ vite, *pr.*, avec, en *d.*; er iſt – in allem was er thut, il est prompt en tout ce ꝛ; mit er. fertig m., achever qc *pr.*, diligemment; er ſpricht außerordentlich –, il a une gr. *volubilité de langue*; (dieſe Verſe) müſſen –er hergeſagt w., doivent être récités avec plus de *v.*; er iſt ein –er Kopf, (Einer der ſchnell faßt) il a l'esprit prompt; it. (Einer, ohne Aufſehen) fomm –, öffne – die Thür, viens vite, ouvre vite la ꝛ; mit der Antwort –, (Einer antworten) avoir la repartie prompte; eine –e Antwort, prompte réponse; er machte ſich – darüber her il s'y mit *pr.*; – fortmachen, (da einen) faire *d.*; ſie h. ſich zu – zu entſchloſſen, ils s'y sont résolus, décidés trop *pr.*; it. da der Tod, mort subite, soudaine, précipitée.

Geſchwind-ſchreiber, c. Schnellſchr.; -kutſche, f. (eine Fahrende pu. diligence, f; velocifere; -ſchreibekunſt, f. -ſchreiber, c. Schnellſchr. ꝛ;

-ſchritt, Mil. pas accéléré; -ſchuß, coup tiré au plus vite; -ſtück, n. (im Kanonen) piece à la Suédoise, f; it. Mu. (ein – zu ſpielendes Stück) allégro, presto; -wagen, c. -kutſche; -zünder, Ef. (kleine Blinder zur Anzündung des Feuers) diligences, f. pl.

Geſchwindigkeit; en, f. (einer Bewegung, eines Boten, Pferdes, Pfeiles), *vitesse*, f; er ſpricht mit einer ſolchen –, daß man e, il parle avec une telle *vi.*, avec une telle volubilité de langue, que e; (dieſe Sache) erfordert – in der Ausführung, demande de la *promptitude*, de la célérité; das muß mit – geſchehen, cela doit se faire avec *vi.*, *pr.*, en diligence; (dieſer Mahler) beſitzt eine große – in der Hand, a une gr. prestesse de main; die – ſeiner Antwort hat mich aus der Faſſung gebracht, la *pr.*, la prestesse de sa réponse m'a déconcerté; et. in der – thun, faire qc à la hâte; er konnte in der – nicht den rechten Ausdruck finden, il n'a pu, si à la hâte, trouver le juste e; – (der Zunge), volubilité, f; – (des Pulsſchlages), fréquence, f; die – ſeines Laufes, ſeiner Ausſprache, velocité de sa course e, f; 2. (eines in Bewegung geſetzten Körpers) *vi.*, f. [cri.

Geſchwirr, s, n. sp. bruit, (der Grillen) chant

Geſchwiſter, s, n. sp. (Brüder und Schweſtern) frères ou sœurs, ord. pl; alle meine – ſind geſtorben, tous mes frères, mes frères et sœurs sont morts, toutes mes sœurs sont mortes; leibliche –, (von demſ. Vater und Mutter) *germ.* frères germains, sœurs germaines; – von der Mutter her, frères utérins, sœurs utérines; –kind, n. (die Kinder der –) cousin germain, cousine germaine; ich bin mit ihr, mit ihm =, je suis son cousin germain; ſie iſt = mit mir, elle est ma cousine germaine; (ſie ſind) =er, cousins germains, cousines germaines; er iſt = mit meinem Vater, mit meiner Mutter, il a le germain sur moi; =skinder od. andere =er, (deren Mütter Schweſtern ſind) cousins issus de germains; ſie ſind andere =er, ils sont issus, elles sont issues de germains; -liebe, f. amitié fraternelle, ou entre frères et sœurs.

Geſchworene, n; n, (der in einem Amte oder Eid geleiſtet hat) juré; alle –n ſtimmten auf den Tod, tous les jurés opinèrent à la e; das Amt eines –n, la juranде; das Gericht der –n, le juri ou jury; ſich vor einem Gerichte von –n ſtellen, comparaître pardevant un juri; ein –r bei einer Innung, maître juré.

Geſchwulſt, ¨e, f, n. *abcès*, *apostème*, apostume, *ulcère*; ein – an der Lunge, Leber, *ab.* au e; es hat ſich dort ein – zuſammengezogen, gebildet, il s'y est fait, formé un *ap.*; er hat ein – am Bein, il a un *ul.*, un *ap.* à la e; dieſes – wird bald aufbrechen, aufgehen, cet *ul.* e, percera, crevera bientôt; eine – öffnen, ouvrir, percer un *ap.*; ein bösartiges, eiterndes e –, *ul.* malin purulent e; ein innerliches –, *ab.* intérieur; Med. –e in den Eingeweiden, exulcérations dans e, f. c. Lungen–, Hals–, Nagel–e; Bo. exulcération, f.

Geſchwürig, a. ad. pu. ulcéré; ſg: =e (Arbeit e), dangereux, *difficile*, pénible; (Seiten), *d.-s*, calamiteux.

Geſechst, a. (aus 6 Einheiten od. Theilen beſtehend); Ast. der –e Schein, (wo die Wandelſterne 60 Grade von einander abſtehen) aspect sextil; it. das –, ein –es, (Zeichen von 6 Karten einer Farbe) sexte, f; ich habe ein –es in Herz, j'ai une sexte de cœur, j'ai sexte de roi.

Geſegnen, c. (ſegnen) Gott geſegne es euch, bien vous fasse! P. bon prou vous fasse! das Zeitliche, die Zeitlichkeit, die Welt –, (ſterben) mourir, décéder, trépasser; das geſegnete Brod, (im Abendmahle) le pain consacré; Cath. l'hostie consacrée; Dév. le pain celeste ou des anges.

Geſell, en; inn, le *compagnon*, le compagne; ſg: (der Donner) iſt des Blitzes –, accompagne l'éclair, c. Dans–, Soldat–, Sauſen–; it. (bei den Handwerken) *com.*; er war – bei dieſem Meiſter, il fut *com.* chez e; (dieſer Schneider e) hat, hält ſechs –en, a, entretient, emploie six *com–s*, six garçons; –en annehmen, in Arbeit nehmen, louer, engager, embaucher des *com–s*; zum –en gemacht w, gagner sa franchise, c. Ab–, Mit–, Schneider–, Tiſchler– e; Ex. die –en, (an einer Zeche) les associés, ou co-intéressés, les co-partageants d'une mine, cf. –enbau; ſg: (Mensch) das iſt ein geſchickter, feiner –, c'est un dangereux, un hardi *com.*; ein luſtiger –, bon *com.*; drôle, gaillard; ſchlauer –, rusé *com.*, fin matois; du biſt ein unbankbarer –, tu es un vilain ingrat; (unn, ſteh auf) du fauler –, paresseux.

Geſellen, va. (zum Geſellſchafter e geben) donner pour compagnon; ich werde meinen Sohn zu euch –, je vous ferai *accompagner* par mon fils; it. (zum Umgange verbinden) *associer*; Menſchen ſollen ſich –, les hommes doivent vivre en société; er hat ſich zu liederlichen Burſchen geſellt, il s'est associé avec des *libertins*, s'est associé des *li.* e; it. (als Theilnehmer) unir; oft geſellet der Ehrgeiz Perſ., bie gar nicht für einander taugen, souvent l'ambition unit des pers. qui i; 2. (Bretter) zuſ. –, assembler, *joindre*; ſg: *f.*, mettre ensemble; ſich zu einem –, se *f.* à qn; als wir durch den Wald gingen, geſellte er ſich zu uns, comme nous passions dans la forêt, il vint se *f.* à nous, vint nous *f.*, nous accoster et se e; das Lied den geſchlagenen Saiten –, *acc.* un instrument en chantant; it. Com. e; *s'as*, faire compagnie, société avec qn; P. gleich und gleich geſellt ſich gern, qui se ressemble, s'assemble; chacun cherche son semblable; fagot cherche bourrée.

Geſellen-bau, Ex. (Sech. welche weniger als acht Theilhaber haben) exploitation en commun; par pla. associés ou co intéressés, f; –braten, repas d'apprentissage; –jahre, f. c. –zeit; –leben, n. la vie de *compagnon* (de métier); –lohn, la paie, le salaire de c.; –ſtand, état de c.; –weiſe, ad. (zuſammen arbeiten), en qualité de c., comme c.; –zeichen, n. preuve, marque de compagnonage, f; –zeit, f. compagnonage.

Geſellenſchaft, c. Geſellenſtand; 2. verb; 3. coll. tous les compagnons.

Geſellig, a. ad. *sociable*; –er Menſch, homme *soc.*; (der Hund iſt) ein ſehr –es Thier, un animal fort *soc.*; hat. –e Raupe, .. qui vit en société, it. ein –es Weſen, Betragen e, ein –er Charakter, Sinn, manieres *soc–s*; –e Eigenſchaft, das –e (geſellſchaftliche) Leben, sociabilité, vie sociale; f; –keit, f. sp. sociabilité, f; die = iſt das Band, welches die Geſellſchaft zuſ. hält, la sociabilité est i; it. (die Geſellſamkeit ſelbſt); = lieben, aimer la compagnie, la société; der Hang zur =, penchant pour la vie sociale.

Geſellinn, f. cf. Geſell.

Geſellmann, Ch. (Eigennahme des männlichen Geſchlechts) brifaut, miraut, rustaut.

Geſellſchaft; en, f. i. sp. *société*, *compagn* e, f; (die Menſchen) ſind für die – geboren, sont nés pour la *s.*; die Bande der –, les liens de la *s.*; it. (Vereinigung zu einem Zweck) *s.*, c.; mit jemand in – treten, entrer en *s.*, en c. avec qn, s'accoicier avec qn; die – iſt durch den Tod eines ihrer Mitglieder aufgehoben, aufgelöſt worden, la *s.* est rompue par la mort d'un e; eine – errichten, faire, former une c.; eine gelehrte – ſtiften, fonder, établir une *s. littéraire*; eine – von Kaufleuten, *s.*, c. de e; mit einem in – ſtehen, être associé avec qn, être son associé.

2. (auf Actien e) *société*, *compagnie*, f; einem – leiſten, tenir, faire c. à qn; mit einem in – ſ., eſen reiſen, être e, en c. avec qn; laſſen Sie uns in – dahin gehen, allons-y de c.; (er that es) in – mit ſeiner Freunde, de c. avec deux de e; gönnen Sie uns die Ehre e, Ihrer –, accordez nous l'honneur e de votre c., de votre *s.*; die – lieben, aimer la c.; it. (Umgang mit e); ſeine – iſt nur zuweilen laſtig, je n'aime pas sa c., sa *s.*; sa c., sa *s.* m'est incommode, m'est à charge; er mußte die – dieſes Menſchen, il évite, fuit la c., la *s.* de e; (der Menſchenfeind) flieht die – mit Menſchen, s'éloigne de la *s.*; fuit la *s.* des e.

3. (Verſammlung) *société*, f; man findet bei ihm jeden Abend –, on trouve tous les ſoirs de la *compagnie*, de la *s.* chez lui; in die – gehen, aus der – k., aller à, sortir de l'*assemblée*; die – kömmt wöchentlich einmal zuſ., la *s.* s'assemble, l'*as.* se tient une fois la semaine; die – war zahlreich, l'*as.* était e; (dieſe Dame) gibt monatlich viermal –en, tient quatre *as–s* par mois; es iſt – bei dem Meiſter e, il y a cercle chez le e; er gehört nicht zu unſerer –, il n'est pas de notre *s.*, coterie; er liebt die angenehmen, luſtigen –en, il aime les coteries e; er hat häufig – bei ſich, il reçoit souvent *a.*, voit souvent du monde chez lui, il aime la *c.*; er hat – bei ſich, iſt in –, il est en *c.*; (ſ. Haus) iſt der Schauplatz der guten –, est le rendez-vous de la *bonne c.*, *s.*; er iſt von guter –, hat den Ton der guten –, il est de *b. c.*, a le ton de la *b. c.*; er und ſeine –, lui et sa *c.*; der Ton, der Geiſt einer –, le ton, l'esprit d'une *s.*, d'une *c.*; eine gemiſchte –, (von verſchiedenen Ständen e) *c.*, *s.* mêlée; mehrere –en beiſammen, fréquenter plusieurs *s–s* in guter, ſchlechter – ſ., être en *b.*, en mauvaise *c.*; (wir gehen aufs Land) weiſen Sie von der – ſ.? voulez-vous être de la partie? eine gelehrte –, *c.*, *s.* de gens de lettres; ext. die –, (die Menſchen überhaupt) la *s.*; ein nützliches Glied der menſchlichen, der bürgerlichen –, membre utile de la *s.*, de la *s.* civile, c.

Handlungs–, Spiel– e.

Geſellſchafter, s; inn, *compagnon*, compagne; er iſt ein guter –, il est d'une aimable *société*, il est bon *c.*, de bonne compagnie; ein verdrießlicher –, fâcheux *c.*; man hat ihm den und den zum – gegeben, on lui a donné un tel pour *c.*; ſie und ihre –inn, elle et sa compagne; Com. e. Handlungs–; it. (der die Geſchäfte führt) associé gérant, gérant de la société, cf. Geſchäftsführer.

Geſellſchaftlich, a. ad. social, e; das –e Leben, die –en Tugenden, la vie *sociale*, les vertus *s–s*; – leben, (in Verbindung mit andern) vivre en société; es herrſcht in dieſer Stadt ein ſehr ſchlechter –er Ton, le ton de la compagnie est fort mauvais dans e; der –e Verein, (die Vereinigung zu einer Geſellſaft) l'union sociale; l'association, f; der –e Vertrag, (Geſellſchafts–, e.) contrat social; 2. (geſellig, e.); ein –er (Menſch), sociable; –keit, f. sociabilité, f; it. c. Geſelligkeit.

Geſellſchafts-bühne, f. (auf der eine Geſellſchaft gibt) c. –theater; –contract, c. –vertrag; –dame, f. (Geſellſchafterinn) dame de *compagnie*, d' honneur, f; –gemählde, n. (auf welchem Menſchen in geſellſchaftlichen Verrichtungen dargeſtellt ſind) tableau de *société*; –glied, n. membre d'une *s.*, d'une coterie; (von einer Handlung e) associé, co-intéressé; f. pl; –handel, (ſ. in G. mit Andern) *s.* de commerce; –handlung, f. (wo verſchiedene das Gold beraubt, und der andere die Geſchäfte verrichten) *s.* en commandite; –inſeln, f. pl. les îles de la *s.*, f; –lied, n. chanson de *s.*; –mahler, peintre en portraits; qui peint des tableaux de *s.*; –rechnung, –regel, f. Arith. welche lehrt, wie ein gegebener Gewinnſt unter die Theilhaber der G. nach dem Verhältniſſe ihrer Einlage zu theilen ſey) la règle de c.; –ſpiel, n. jeu de c., de *s.*; –ſtück, n. pendant, c. Gegen–, Seiten–ſtück; it. c. –gemählde; –tanz, (in welchem mehr als 2 Perſ. ſ. tanzen) danse de c., de *s.*, f; –theater, n. théâtre d'une *s.* d'amateurs; –thier, n. (geſelliges Thier) animal sociable; –verderber, trouble fête; –vertrag, (Geſellſchafts contrat social, contrat de *s.*, acte de *s.*, de d'association); –wappen, n. sceau, cachet, armes d'une c., d'une communauté; –widrig, a. ad. anti social, e; contraire, opposé au pacte social, à la *s.*; –zimmer, n. chambre d'assemblée, f.

Geſenk, es; e, n. Vig. crossette, marcotte, f; provin, avantin, c. Arbeger, Senker; Pé. (Gerüchte am Rande des Ertes) le poids; Ser. (Kleinere Formen) estampe, f; Ex. (eine Ausbeutung) défoncement; it. (unterirdiſche Grube) *puits* souterrain; –e recht anſtellen, bien approfondir un *p.* de mine; –verſchütten, combler, remplir de déblais les excavations inutiles; –amboß, Ef. enclume à enfonçures demi-cylindriques, f; –hammer, c. Senkh.

Geſetz, es; e, n. dim. -chen, -lein, (Abſatz eines Gedichts) strophe, stance, f; (eines Liedes) couplet; (eines Pſalmes) verset; ein -chen (ein wenig) ſchlafen, dormir un peu; faire un petit somme.

2. (der Natur, einer Geſellſchaft) loi, f; die -e der Bewegung, der Schwere, les lois du mouvement; ſich et. zum -e machen, se faire une loi de qc; er hat es ſich zum -e gemacht nie zu ſpielen, il s'est fait la loi de; die -e der Dichtkunſt, der Menſchlichkeit, der Liebe, les lois de la poésie; die gemeinen -e der Höflichkeit, les lois communes de; P. Noth hat, kennt kein -, nécessité n'a pas de loi.

3. -e entwerfen, geben, dresser, faire des lois; ein - bekannt machen, ſtellen, publier, promulguer, une loi, die -e halten, brechen, observer, transgresser ou enfreindre les lois; wider das - handeln, ſündigen, agir contre la loi; ein - umgehen, éluder la loi; zu einem -e w., passer en loi; er will uns -e vorſchreiben, il prétend nous faire la loi; it. coll. wo das - ſpricht, da muß der eigene Wille ſchweigen, où la loi parle ou prononce, la volonté doit se taire; das natürliche -, la loi naturelle; das bürgerliche -, la loi civile, f; das göttliche -, la loi divine; kirchliche, gottesdienſtliche -e, Kirchen-e, les lois ecclésiastiques, les commandements de l'église; weltliche -e, lois positives; das moſaiſche -, la loi de Moïse; it. die Lehrer des -es, les docteurs de la loi; das iſt das - und die Propheten, voilà la loi et les prophètes; it. das - predigen, (über die von Gott angedrohten Strafen) prêcher la loi.

Geſetz-buch, n. le code; das juſtinianiſche, theodoſianiſche =, code justinien, théodosien ou de Théodose; das peinliche, das Civil=, code criminel, civil; das canoniſche =, (Kirchen=) code canonique; Handels=, See=, code de commerce, de marine; **-es-kraft**, f. force de loi, f; einer Verordnung = geben, donner force de loi à un *règlement*, le faire passer en loi, lui donner la sanction; **-fälſcher**, falsificateur des lois; **-gebend**, a. législatif, -ve; =er Rath, =e Verſammlung, Gewalt, conseil, corps, pouvoir législatif; **-geber**, m; inn, législateur, -trice; **-gebung**, f. *législation*, f; pouvoir législatif; dem kommt die = dem Volke zu, là, la *l.* appartient au; it. (die ausübenden -e leiten) eine gute, ſchlerhafte =, bonne *l.*, *l.* vicieuse; it. (die -gebende Macht) unter ſeiner = war das Volk glücklich, sous sa *l.* le peuple était; =**körper**, (der -gebende K.) corps législatif; **-los**, a. ad. qui n'est sujet, soumis à aucune loi; it. ord. (ohne -e lebend) sans loi; fg: (ohne Regeln) sans plan, sans règle; =es Volk, peuple sans gouvernement, sans loi, anarchique; jene =en Menſchen, ces hommes sans loi, qui ne respectent aucune loi; der **-loſe**, l'anarchiste; **-loſig-keit**, f. anarchie, f; **-mäßig**, a. ad. conforme aux lois; légal, e; eine =e Handlung, Ehe, action légale, mariage légitime; aus =er Ehe erzeugte Kinder, enfants légitimes; = (et. fordern können) légitimement; =er Gang einer Rechtsſache, la procédure légale; = verfahren, procéder légalement; die =e Strafe, peine légale, f; (das Gewicht dieſes Kaufmanns) iſt nicht =, n'est pas loyal; die =e Aufführung, conduite loyale, f; = leben, handeln, vivre, agir loyalement; die =keit (einer Handlung, einer Forderung), la justice, la légitimité d'une, f; die =keit (einer Verhandlungsform), légalité, f; (ſeiner Aufführung), loyauté, f; **-prediger**, prédicateur de la loi, qui prêche une morale sévère; **-predigt**, f. sermon, prêche sévère, qui reprend sévèrement le vice; **-rolle**, f. hj. la loi, le rouleau ou livre de la loi, (Tora, doctrine); **-tafel**, f. table de la loi, f; die =n, hj. les lois de Moïse; die zwölf =n der alten Römer, les lois des douze tables; **widrig**, a. ad. eine =e Forderung, prétention illégitime, f; =e Verhandlung, acte illégal; = verfahren, procéder illégalement, illégitimement.

Geſetzlich, a. ad. légal, e, -ment; die -e Friſt, terme légal; eine -e Liebe, amour légitime, autorisé par la loi, par toutes les convenances; eine Verordnung - machen, donner la sanction à un règlement, lui donner force de loi; - verfahren, procéder légalement; die -e Religion, la religion positive; it. (nach dem -e): die -e Verunreinigung, (der Juden) impureté légale, f; **-keit**, f. légalité, f.

Geſetzt, cf. ſetzen; fg: a. ad. (vom Preiſe) fixé, réglé, arrêté; zur -en Zeit, au temps préfix; it. -, (vom Betragen) posé, *composé*; ein -er Mann, homme rassis; ein -es Weſen, air c.

Geſeufze, s, n. sp. gémissements.

Geſicht, es, pl. -er od. -e, n. (das Vermögen zu ſehen) sp. la vue; der Sinn des -s, le sens de la vue; ein gutes, ſcharfes, ſchlechtes, ſchwaches -, avoir la vue bonne, perçante, mauvaise, faible; ein kurzes -, vue courte, basse; mein - trägt, reicht nicht ſo weit, ma vue ne porte pas, ne s'étend pas si loin; das - iſt ihm vergangen, er iſt um das - gek., il a perdu la vue; das - wieder bek., recouvrer la vue; einem das - wieder verſchaffen, rendre la vue à qn; (die Sonne) ſcheint mir in das -, me donne dans la vue; ſeinem -e nicht trauen, ne pas se fier à sa vue; wenn mich mein - nicht betrügt, (wenn ich recht ſehe) si ma vue ne me trompe pas; wenden Sie das - nach dieſer Seite, tournez la vue de ce côté.

2. (Empfindung des Sehens; der Anblick) sp. et. zu - bek., s'apercevoir de qc; einen nicht aus dem -e laſſen, garder qn à vue; et. aus dem -e verlieren, perdre de vue qc; geht mir aus dem -e, ôtez-vous de devant mes yeux; einem vor das - k., paraître, se montrer devant qn; einem im -e ſitzen, ſich einem in das - ſtellen, (ſo daß man von ihm geſehen wird) être, se mettre en vue de qn; (die beiden Herre) ſtunden eins. im -e, étaient en vue; et. im -e b., (et seem) être à vue de qc; wir hatten das Vorgebirg, das Land im -e, nous étions à vue du cap, à vue de terre; (dieſer Zeug) fällt gut ins -, (fällt gut aus) donne dans la vue; wir lagerten uns im -e des Feindes, nous campâmes à la vue de; et. nach dem -e kaufen, (nach dem bloßen Anſehn) acheter une chose à la vue.

3. (der vordere Theil des Kopfes) le *visage*, la face; **-chen**, **-lein**, n. petit *v.*; ein hübſches, häßliches -, joli, laid *v.*; ein breites, ſchmales -, *v.* large, étroit; blaß, roth im -e ſ., avoir le *v.* pâle, rouge; ein Vollmonds-, une lune; *v.* de pleine lune; das Blut ſtieg ihm zu -e, le sang, le feu, la rougeur lui monta au *v.*; ſ. - iſt mir bekannt, son *v.* m'est connu; auf das - fallen, tomber sur le *v.*; ſich das - bedecken, verhüllen, se couvrir la face; einem ins - ſehen, regarder qn en face; (ich kenne ihn) von -e, de *v.*, de vue; das ſteht gut zu -e, cela sied bien au *v.*; fg: er ſagte es ihm ins -, il le lui dit en face; er ſagte ihm die größten Grobheiten ins -, il lui dit en face, à brûle pourpoint, les choses les plus offensantes; it. (in Anſehung der Züge und Mienen) ein gemeines, alltägliches -, *v.* commun, peu expressif; ein dummes, weibliches -, *v.* sot, efféminé; ein ſprechendes -, *v.* expressif, plein d'expression; ein offenes, heiteres - b., zeigen, avoir, montrer un *v.* ouvert, serein; er hat ein leichenblaſſes, todtenblaſſes -, il a un *v.* de déterré, un *v.* de l'autre monde; ein lachendes, fröhliches -, *v.* riant, gai, face réjouie; ich ſahe es ihm am -e an, je l'ai bien vu à sa mine; einem ein freundliches, ſaures od. mürriſches - machen, faire bon, mauvais *v.* à qn, lui faire bonne, triste ou grise mine; (die Verzweiflung) blickt ihm aus dem -e, est peint sur son *v.*; (die Schlauheit, die Schalkhaftigkeit) blickt ihm aus dem -e, se lit, se prononce dans ses yeux; ſ. - in Falten legen, (eine ernſthafte Miene annehmen) composer son *v.*; (die Mienen und Geberden des -es ſelbſt); ein langes - machen, faire triste ou mauvaise mine; einem ein - machen, faire la mine, la grimace à qn; -er machen; ſchneiden, faire des grimaces, des mines, grimacer; o mache mir keine ſaure -er, eh! ne me faites pas la mine, la moue; it. (die ganze F. in Anſehung der -e: bildung); dieſes - iſt mir neu, ce visage m'est nouveau; (ſeit meiner Zurückkunft) ſehe ich viele neue -er, viele -er, die ich nicht kenne, je vois bien de nouveaux visages, bien des visages que je ne connais pas, c. Augengeſicht; *Arq.* (Blech an Flinten) mire, f; visière.

4. (et., das man, durch eine erhitzte Einbildungskraft vor geſehen zu ſehen glaubt) *vision*, f; ein -, -e ſehen, avoir une *v.*, des *v.-s*; ein Menſch, der -e zu ſehen glaubt, visionnaire, homme ..; et. in einem -e ſehen, voir qc en *v.*; es erſchien ihm ein - im Traume, il eut une *v.* en songe; Syn. - druckt eigentlich diejenige Seite des Kopfs aus, worin die Augen ſind, Angeſicht od. Antlitz iſt die ganze hervorragende Seite des Kopfes, ſo weit ſie geſehen wird, G., ou le visage, est le côté de la tête où se trouvent les yeux, A. ou la face, est toute la partie antérieure de la tête que la vue embrasse.

Geſichts-achſe, f. (die gerade Linie, welche durch die Mitte der Sehe or. Oeffnung des Augenglaſes) axe *optique* ou visuel; **-betrug**, ein Irrthum im Sehen; illusion *op.*, f; **-bildung**, f. *physionomie*, f; eine glückliche =, *phy.* heureuse; er hat eine edle, ſchlimme =, il a la *phy.* noble, une méchante *phy.*; **-blatter**, f. **-blätterchen**, n. bouton, bourgeon; bube, f; **-blödigkeit**, f. amblyopie, f; **-deuter**, physionomiste; **-deutung**, f. physionomie, ou physiognomie, f; **-ende**, n. c. -trag; **-farbe**, f. teint; ſie hat eine friſche, blaſſe =, elle a le teint frais, pâle; **-fehler**, défaut de la vue; **-feld**, n. champ de vision, l'objectif d'un télescope, d'une lunette d'approche; **-fläche**, f. An. (die grüße F. an den Oberkiefern) les pommettes, f; (die Flächen des Geſichts) os du visage, de la face, os facial; **-kreis**, l'*horizon*; As. cercle horizontal; ein weiter od. ausgedehnter =, *h.* étendu; am Rande des =es, au bord de l'*h.*; der = iſt durch Berge beſchränkt, l'*h.* est borné par des; fg: ſeinen = erweitern, étendre ses idées, ses connaissances; das liegt außer od. unter ſeinem =e, cela est hors de sa sphère, it. (v. Gerichtsbarkeit) n'est pas de son district, de son ressort; ſich in ſeinem = befinden, s'orienter; Gg. (Kreislinie, die vom Scheitel- und Fußpunkte überall 90 Grade entfernt iſt) l'*h.*; der wahre, der aſtronomiſche =, l'*h.* rationel, vrai ou astronomique; der ſcheinbare =, (welchen man wirklich ſieht) l'*h.* apparent, sensible, visuel; it. (ein Reif an einer künſtlichen Erdkugel) grand cercle d'un globe; **-kunde**, f. (Kenntniß aus den Zügen des -) physiognomonie, f; der = obliegen, s'occuper de la .., c. -deutung; **-kundiger**, le physionomiste ou physiognomoniste; **-länge**, f. longueur du *v.*, f; Des. face, f; in der Zeichenkunſt theilt man die ganze Länge des Körpers nach =en ein, dans le dessin, on divise toute la longueur du corps par faces; **-linie**, f. linéament, trait du visage; Fort. (die beiden äußerſten Linien an jedem Feſtungswerke, welche die Spitze des Bollwerks bilden) rayon visuel; face d'un ouvrage de fortification, f; Opt. (eine Linie, die von einem Gegenſtande gerade in das Auge gezogen gedacht wird) ligne visuelle, rayon visuel; **-mahler**, peintre de, en portrait; **-muskel**, *An.* muscle facial; **-nerve**, (jeder Nerve in den Theilen des -) nerf facial; it. (welche zum Sehen dienen) nerf optique ou visuel; **-pulsader**, c. -ſchlagader; **-punkt**, point de vue; das iſt nicht der rechte =, ce n'est pas là le juste ..; fg: eine S. aus dem wahren =e betrachten, voir une aff. sous son vrai point de vue; von dieſem =e betrachtet, erſcheint die S. ganz anders, sous ce point de vue, la chose paraît tout autre; Opt. der =, le point visuel; **-ſchlag-ader**, f. *An.* artère faciale, artère maxillaire extérieure; **-ſchwäche**, f. faiblesse de vue, f; **-ſeite**, f. Arc. (eines Hauſes), façade, f; le devant; **-ſinn**, le sens de la vue; **-ſtrahl**, Op. rayon visuel; **-verdunkelung**, f. obscurcissement de la vue; **-verzerrung**, f. contorsion du *visage*, f; grimace, f; **-wahrſager**, métoposcope; =ei, f. métoposcopie, f; **-weite**, f. foyer de l'œil; **-winkel**, *An.* angle facial; Opt. angle optique ou visuel; **-zug**, m. linéament, trait du visage; aus den -zügen auf die Gemüthsart ſchließen, juger du caractère par les linéaments du visage; ſie hat ſchöne, feine -züge, ganz die -züge ihrer Mutter, elle a de beaux traits, les traits fins, tous les traits de; ſeine -züge verrathen ihn, ſchrecken ab, les traits de son visage le trahissent, rebutent.

Geſiebent, a. (aus 7 Theilen beſtehend); **-e Zahl**, nombre septénaire; it. das -e, ein -es, Jeu. (eine Folge von 7 Karten einer Farbe) une septième.

Geſims, es; e, n. Men. *moulure*, f; ein glattes, mit Schnitzwerk geziertes -, *m.* lisse, ornée; ein oben mit einer ſchmalen Leiſte eingefaßtes -, *m.* ornée; das -, (an Thüren, Fenſtern, Kaminen) *chambranle*; ein - von Schreinerarbeit, ein ſteinernes, marmornes -, *ch.* de menuiserie, de pierre; ein - mit Verkröpfungen, un *ch.* à crossettes; ein bloß (auf ſeiner Fläche) aufſtehendes -, *ch.* à cru; das -, (an einer Mauer, Säulenordnung) entablement; der

Kranz an dem –e, la *corniche*, c. Kamies; das – an einem Ofen, (bei Landleuten) *cor.* d'un fourneau en brique.

Gesims-glied, n. Arc. membre de *moulure*; –hobel, Men. guillaume à plate-bande; –lachel, f. Pot. (an Oefen) corniche, pièce de .., f; –klammer, fenton; –stein, Maç. (Backstein, deren sich die Maurer bei neuen –en bedienen) brique à *m.*, f; –uhr, f. pendule, f. c. Wanduhr.

Gesinde, 6, n. sp. coll. le *domestique*, les *d–s*, les gens; all s. – (sortschicken), tout son *d.*, tous ses *d–s*; – halten, ein zahlreiches – h., avoir, tenir des *d–s*, avoir un nombreux *d.*; all mein – ist krank, tous mes gens sont r; ein getreues – h., des *d–s* fidèles; alles – abschaffen und neues annehmen, faire maison nette ou neuve, c. Hof–.

Gesinde-bier, n. petite bière, bière des *domestiques*, f; –brod, –essen, n. pain, dîner des *d.* ou du commun; –kost, f. *nourriture* des *d.*, f; (Kartoffeln) sind eine gute =, sont une bonne *n.* pour les *d.*; –lohn, la paie, les gages des *d.*; –ordnung, f. règlement pour les *d.*; –saal, salle des *d.*, f; –tisch, table des *d.*, f; –wein, vin des *d.*; –zimmer, chambre des *d.*, f.

Gesindel, 6, n. sp. *canaille*, *racaille*, *gueusaille*, f; mit solchem – muß man sich nicht einlassen, il ne faut pas se mêler avec de pareille *ca.*, *ra.*; jagt dieses – fort, chassez cette *g.*, cette *ca.*; er versammelte alles liederliche –, um r, il attroupa toute la *ca.*, tous les fainéants, vagabonds, tous les gens de mauvaise vie, pour r; herrenloses –, gens sans aveu; (der Polizei-kommissär) hat alles liederliche – aus seinem Viertel fortgejagt, a chassé, a fait déguerpir toute la *ra.*; tout le mauvais train de son quartier.

Gesinnen, vn. ir. ich bin nicht gesonnen, darein zu willigen, je ne suis pas intentionné, d'avis de, d'humeur à, ce n'est pas mon *intention* d'y acquiescer, d'y consentir; er war gar nicht gesonnen hinzugehen, il n'avait nullement l'*in.*, ce n'était pas du tout son *in.* d'y aller; wenn Sie etwa gesonnen wären morgen abzureisen, si par hasard vous aviez résolu de partir demain; was sind Sie gesonnen zu thun? qu'avez vous résolu? it. Chanc. et. an einen –, exiger, prétendre qc de qn.

Gesinnet, gesinnt, a. ad. *intentionné*, ée; eine gut, übel –e Person, pers. bien, mal *in–ée*; er ist sehr gütig, sehr freundschaftlich gegen mich –, il est bien disposé, il a de très-bonnes *dispositions*, le de bienveillance, d'amitié pour moi; nicht gut, feindlich gegen einen – s., être mal disposé pour qn, être dans de mauvaises *d.* à l'égard de qn; en vouloir à qn, avoir de l'inimitié pour qn; ein treu –er Freund, un fidèle ami; väterlich gegen einen – s, avoir pour qn les *sentiments*, les entrailles d'un père; ich weiß nicht wie er – ist, je ne connais pas ses *s.*; sie sind alle gleich –, ils sont tous d'un même sentiment; so bin ich –, voilà ma manière de voir, telle est mon humeur, tel est mon naturel; fleischlich, irdisch, himmlisch – s., être affectionné aux plaisirs des sens, avoir des vues charnelles, terrestres, célestes, tourner ses pensées vers le ciel; er ist österreichisch, preußisch, französisch –, il est du parti, il soutient le parti des Autrichiens r; ein königlich –er, un royaliste.

Gesinnung; en, f. *sentiment*; *intention*, f; seine –, seine –en an den Tag legen, se prononcer; manifester, faire voir ou connaître ses *s–s*; seine – ändern, changer de *s.*, d'*in.*, de dessein; Gott ist Richter unserer –en, Dieu est juge de nos *in–s*; die herrschenden –en, les *s–s* dominants; (diese Handlung) zeugt von einer sehr edlen, von den erhabensten –en, annonce des *s–s* fort nobles, les *s–s* les plus élevés; mit den besten –en (sterben), dans les meilleurs *s–s*; it. (was man empfindet, denkt); schöne, freundschaftliche, feindliche –en, de beaux *s–s*, des *s–s* d'amitié, de haine; er hegt kindliche –en gegen seinen Wohlthäter, il a pour son bienfaiteur les *s–s* d'un fils; (ich verließ ihn) in der besten – (Stimmung) für Sie, dans les meilleures dispositions pour vous; das war nicht meine –, (Meinung, Absicht) ce n'était pas là mon *in.*; was ist ihre –? quelle est votre *in.*? que pensez vous faire r?

Gesippe, 6, n. ob. Gesippschaft, f. parenté, consanguinité, f.

Gesittet, a. ad. wohl, übel –e Kinder, enfants bien, mal morigénés; ein wohl, fein –er junger Mensch, jeune *homme* qui a de bonnes, de belles manières; ein –er Mensch, *h.* qui a des mœurs; ein –es Volk, nation polie; –e Völker, (opp. a rus) peuples civilisés; (ein Volk) –, –er machen, cultiver, civiliser un r; 2. (den guten Sitten gemäß); ein –es Betragen, Wesen, procédé honnête, manières polies, f; –heit, f. die = dieses jungen Menschen, seines Betragens, la politesse, l'honnêteté, les attentions de ce jeune *h.*, la délicatesse, l'honnêteté de son procédé; it. moralité, f. c. Sittlichkeit; Syn. – zeigt blos die gute Beschaffenheit des äußern Betragens und der äußern Sitten an, sittlich hingegen die Uebereinstimmung unserer Reden od. Handlungen mit gewissen Gesetzen; sittsam drückt in dem Gesitteten aus, was den Menschen durch den Ton von Mäßigung in seinen Reden und Handlungen in dem gesellschaftlichen Leben angenehm macht, G. (poli) exprime la bonté, la convenance de la conduite et des mœurs extérieures; sittlich (honnête, bienséant) la conformité de nos discours ou de nos actions avec certaines lois ou règles; sittsam (modeste) la qualité de l'*h.* honnête, ce qui, par la modération dans les discours et dans les actions, rend l'*h.* d'un commerce agréable dans la société.

Gesittung, f. c. Sittung.

Gesöde, n. c. Gesott.

Gesöff, es, n. sp. fa. débauche, ivrognerie, f; it. (das Getränke selbst); fa. mp. *boisson*, f; breuvage; welch ein schlechtes –! quelle *b.* détestable! quel mauvais breuvage! c. Getränk.

Gesonnen, c. gesinnen.

Gespott, es, n. sp. (Stein. fürs Vieh) breuvage.

Gespann, es; e, 1. compagnon, camarade, collègue, c. Gehülfe; 2. (in Ungarn, der Obere in einem Bezirke od. Kreise, ein Graf) palatin.

II. –, es; e, n. (Zug); ein – Pferde, Ochsen r, un *attelage* de chevaux r; (dieser Pächter) hat drei –e, a trois *at–s*; fg: ein schönes, würdiges –, un beau, un digne couple; it. fa. c. –schaft; Forg. (eine Zahl von 10 bis 18 kupfernen Schüsseln od. Schalen, welche paarweis ausgetheilt w.) trousse de plaques de cuivre, fourrure, f; paquet.

Gespannschaft; en, f. 1. (von mehreren Wagen r) sp. *compagnie*, f; in – reisen, (von Fuhrleuten) aller de *c.*; 2. fa. (Würde in Ungarn) palatinat.

Gespannt, p. cf. spannen; it. a. ad. fg: sie sind sehr – mit einander, (haben in sehr üblem Vernehmen) il y a de la gêne, de la *contrainte* dans leurs relations réciproques, de la mésintelligence entr'eux; ils sont en mauvaise intelligence ensemble; mit jemand über den Fuß – s., être brouillé avec qn; 2. (einen hohen Grad der Anstrengung zu bezeichnen): mit –er Aufmerksamkeit zuhören, écouter avec une gr. attention; wir waren alle in der –sten Erwartung, nous étions tous dans la plus vive *attente*, dans l'*at.* la plus impatiente; die –heit ihrer Verhältnisse, la gêne od. *co.* qui règne dans leurs rapports r.

Gespart, es, n. sp. coll. (eines Daches) les chevrons, c. Sparrenwerk.

Gespärre, c. Gesperre.

Gespasse, 6, n. sp. mp. plaisanteries continuelles, importunes, f. pl; it. badinage.

Gespe, f. c. Gäspe.

Gespeie, 6, n. crachement, it. vomissement, cf

Gespelde, n. c. Gespilde. [speien.

Gespenst, es; er, n. *revenant*, *spectre*, *fantôme*, es erschien ihm ein –, ein schreckliches –, il lui apparut un *f.*, un *sp.*, un *f.* r épouvantable; it. (abgeschiedener Geist) *r.*, *esprit*; es sollen in diesem Hause –er erscheinen, umgehen, on dit qu'il revient des *es–s* dans r; sich vor –ern fürchten, avoir peur des *s–s*; er sieht aus, wie ein –, il a l'air d'un *r.*, c'est un *sp.*; Hn. (eine schöne Regelmäßigkeit) *sp.*, *sp.* de Humphius; it. (Gattung schwärmender Hautflügler) guêpe ichneumone, f; –isch, a. ad. qui a l'air d'un *sp.*, d'un *r.*, qui ressemble à r; –ler, (ein heuschreckenartiges Insect) mante, f; le *sp.*; –thier, n. (ein affenähnliches Thier) maki.

Gespenster-erscheinung, f. apparition d'un *revenant*, d'un *esprit*, des *re–s*, des spectres, des *es–s*, f; –furcht, f. peur des r, f; –geschichte, f. –geschichtchen, n. conte de *re–s*; –stunde, f. l'heure des *re–s* r, f; minuit.

Gesperr-baum, Mar. (stumme Stücke, welche die Stücke r des Schiffes zusammenhalten) genoux, pl; –macher, éperonnier.

Gesperre, 6, n. 1. (v. Waaren r) *embarras*; (diese Schachteln r) machen viel –, prennent bc de place, font trop d'*em.*, un trop gr. *em.*, (Waaren) die ein großes – machen, encombrantes, volumineuses; fg: (er gab es mir) ohne vieles –, sans bc. de difficultés; 2. (eines Daches) la charpente, les chevrons; l'*enrayure*, f; ein doppeltes –, double *enr.*, f; 3. (an Büchern) fermoir, c. Schließen; it. (einer Uhr), arrêt, encliquetage; (an Buchdruckerpressen) *friquelle*, f. c. Maul–.

Gespiele, n; –linn, le *compagnon*, la compagne; le, la *camarade*; ein einziger von den –n meiner Kindheit lebt noch, un seul de mes *com–s* ou *ca–s* d'enfance vit encore; fg: Unschuld, liebliche Gespielinn des Kindes, der Kindheit, l'innocence, aimable compagne de r; it. qf. (eine Pers., mit welcher man in vertrauter Freundschaft lebt); seitdem ihre Gespielinn krank ist, depuis que son amie, sa compagne est malade.

Gespiene, n, n. sp. (was man im Uebermaß genossen hat, und wieder von sich giebt) dégobillis, po.

Gespilde, 6, n. sp. Jur. droit de retenue, de retrait. [(des –, *fi.* grossier.

Gespinne, 6, n. act. de filer, f; *filage*; gro-

Gespinnst, es; e, n. *filure*, f; filage; das – an dieser Wolle ist zu grob, diese W. ist von zu grobem –e, la *f.* de cette laine est trop grosse; Wolle von feinem –e, laine fine, filée fine; (Strähnen) von einerlei –, d'une même doite; (man erkennt die Beschaffenheit des Tuches) am –e, à la *fi.*; das – des zum Aufzuge (eines Zeuges) erforderlichen Garnes ist verschieden von dem –e des Einschlags, le filage de la *chaîne*, (du fil r de la *ch.*) est différent de celui de la trame; das ist ein schönes, sehr gleiches, feines –, voilà une belle *fi.*, une *fi.* bien égale, bien déliée, un beau filage, un .. bien égal, bien délié r; das – des Seidenwurmes, la *fi.* du r.

Gespinnen, cf. spinnen.

Gespött, es, n. sp. 1. *moquerie*, *dérision*, *raillerie*, f; s. – mit einem, mit et. treiben, se moquer, se jouer, se railler de qn, de qc; sich den Beleidigungen und dem –e des Pöbels aussetzen, s'exposer aux insultes et aux *m–s* de la r; 2. (des Gegenstand des Spottes); sich zum –e machen, se rendre l'objet de la *m.*; ein – aus et. machen, tourner qc en *d.*, en ridicule; se moquer, se jouer, se railler de qc; er ist das – aller Menschen, il est l'objet de la *r.* de tout le monde; tout le monde se moque, se joue de lui; andern zum –e dienen, servir de jouet, d'amusement, de marotte aux autres.

Gespöttel, 6, n. c. Gespött.

Gespräch, es; e, n. *conversation*, f; *entretien*; sich mit jemand in ein – einlassen, entrer en *c.* avec qn; ein – anknüpfen, lier, nouer *c.*; das – abbrechen, stören, endigen, rompre, troubler, finir la *c.*, l'*ent.*, das – auf et. bringen, lenken, amener, tourner, faire tomber la *c.*, l'*ent.* sur qc; sie h. ein langes – mit einander gehabt, ils ont eu une longue *c.*, un long *en.* ensemble; sie waren im –e, im vertrauten –e begriffen, ils étaient en *c.*; gp. en confabulation; ein trauliches, ernsthaftes –, *en.*, discours familier r, *c.* familière r; et. in ein – einkleiden, dialoguer qc, lui donner la forme du *dialogue*; die Kunst et. in ein – zu bringen, l'art du *d.*; –e im Reiche der Todten, Plato's, Lucians –e, *d–s* des morts, *d–s* de Platon, de Lucien; die –e des Erasmus, les colloques d'Erasme; ein Religions–, colloque; it. (Rede, Gerücht); es gehet, es ist das allgemeine –, il en court un bruit général, c'est le bruit ..; 2. zum –e der Stadt w., être, devenir l'objet général de la *c.*, des *en–s*; –buch, n. livre de *d–s*, d'*en–s*; –sweise, ad. (einem et. sagen) par *forme*, par manière de *c.*; eine S. = abhandeln, traiter un sujet en *f.* de *di.*; dialoguer qc; = kann man diesen Gegenstand schon anbringen, on peut amener, employer ce sujet par *f.* de *c.*

Gesprächig, a. ad. qui aime à s'*entretenir*, à converser; er ist sehr –, ein sehr –er Mensch, il est très-*affable*, aime à s'*en.*, à lier *conversation*; c'est

un

un *homme très-aff.*; il. (von Personen) *parleur*; es gibt nicht leicht einen –ern Menschen, als er ist, il n'y a guère d'*h.* aussi gr. *p.*, qui aime tant à parler que lui; der Wein machte ihn –, le vin le fit jaser, le rendit disert; **–keit**, f. habitude, facilité de converser, de s'entretenir avec les gens; l'affabilité, f, seine gerühmte = ist nichts als *c.* son affabilité tant vantée n'est que *c.*

Gesprenge, s, n. 1. (bei Sprengen) act. de *faire sauter* qc; Ex. saut de minerai, (par l'effet de la poudre); –in einem Stollen, (da Si.. welcher nicht in gerader Linie fortgeht, sondern einen Absatz bekommt) ressaut d'une *galerie*; *g.* qui forme un coude; Arc. (von Dachwerk mit eingehängtem Bogen) comble en pointe.

Gesproß, ſſes, n. sp. (Zweige *c*) tendrons, rejetons, pl.

Gespüle, n. rinçure, lavure, f.

Gessel-blume, f. petite chelidoine.

Gestade, s, n. (über einer Küstenfläche) *bords*, *rivage* haut, bas; rive haute, basse; am –e dieses Flusses, See's, des Meeres, au bord, sur la *rive* de ce fleuve, de ce lac; au bord, au *r.*, sur le *r.* de la mer, sur la côte, la *plage*; wir erblickten die – der Leute, nous aperçûmes les bords, les rives de *c.*; längs dem – hinsegeln, hinsegeln, marcher, aller le long du *r.* de *c.*, côtoyer la côte; (die Schiffe) lagen längs dem – (des Meeres) vor Anker, étaient à l'ancre le long de la *p.*, c. Ufer, Küste.

Gestalt, en, f. 1. (eines Körpers) *figure*, *forme*, f; die Kugel hat eine runde, der Würfel eine eckige –, la sphère est d'une *fi.*, d'une *fo.* ronde, le cube est d'une .., quadrangulaire dans ses six faces; (eine Arznei) in – eines Pulvers, en – der Pillen, en poudre, en pilules; die – des Körpers, Gesichtes *c.* la *fo.*, la *fi.* du corps, du visage *c.*; dieser Baum hat eine sonderbare –, la *fo.* de cet arbre est *c.*; (ein Mensch) von schöner, angenehmer, regelmäßiger –, bien fait, d'une agréable *fi.*, d'une *fo.* régulière; er hat keine menschliche –, il n'a pas *fi.* d'homme, *fo.* humaine; (der Engel erschien ihm) unter der – eines Menschen, sous la *fo.* d'un *c.*; allerhand –en annehmen, prendre toutes sortes de *fo.–s*; einem Dinge die erste – geben, donner à une *c.* sa première façon à *c.*; es fängt an eine –, eine gute – zu gewinnen, il commence à prendre *fo.*, une bonne *fo.*; (das kurze und weite Gesicht) rührt von der verschiedenen – der Kristallinse her, viennent des diverses configurations du cristallin, c. Bildung; er ist schön von –, il est bien fait, de belle taille; (er ist ein Mann) in meiner –, de ma taille; das Abendmahl unter beiden –en genießen, communier sous les deux espèces; in der Sache eine – geben, donner du relief, de la façon à *c.*; so hat es doch eine –, de cette manière la chose a quelque façon, *meilleure* façon, *m.* grâce ou *fi.*; in eine lange, dicke *c.*–, *fi.* longue, grosse *c.*; fig: das benimmt der Sache ihre schreckliche –, und gibt ihr eine tröstliche, cela ôte, efface, adoucit ce que la chose a de terrible, et lui donne (et y mêle) qc de consolant; in (Am. Welt, wie es ist *c.*) (er zeigt sich jedesmal) in einer andern –, sous une autre *fo.*; das war damals die – der Sachen, telle était alors la face des affaires; eine andere – gewinnen, changer de face, prendre une autre, une nouvelle face; (er führte neuen Plan) folgender – aus, en (ou de) cette *manière*, de la *ma.* suivante; gleicher –, (auf gleiche Weise) de la même *ma.*, pareillement, semblablement; solcher –, de telle *ma.*, de la sorte, ainsi; er benahm sich dabei solcher –, daß *c.*, il s'y prit tellement, de sorte que *c.*, de façon à *c.*; welcher –? de quelle *ma.*, de quelle façon, comment? c. wiefern; nach – der Sachen, selon les circonstances.

2. (von Dingen selbst eine T. *c.*) es nahete sich mir eine liebliche –, une personne d'une jolie *figure* s'approcha de moi; (sie erschrak) vor der langen, hagern .., à la vue de cette *fi.* longue et maigre; fig. äußere – (der Festalten), *forme extérieure* *c.*; gemeine –, *fo. ex.* commune; besondere .., *fo. ex.* initative; regelmäßige .., *fo. ex.* régulière; cristallisation, f; fremdartige .., *fo. ex.* figurée; pétrification, f. cf. Gestein; ext. (eine körperliche Erscheinung, et. Gestaltes); es erschien ihm eine – im Traume, il lui apparut q. *fi.* en songe; ich wollte die Liebliche – umarmen, aber *c.*, j'allais embrasser cette charmante *fi.*, mais *c.*

II. **Gestalt**, cj. v. parce que *c.*, c. weil.

Gestalten, t. (bilden) former; donner la *forme*; (der Schädel) gestaltet das Gehirn, forme le cerveau; (die Natur) –tet den Leib, forme le corps, donne la forme au *c.*; das angehäufte Wasser gestaltete See'n, les eaux rassemblées *c.* formèrent des lacs; (er will sie heirathen) wie sie auch –tet sei, môge, quelle que soit sa figure; ein wohl, übel gestalteter (Mensch), bien fait, bien bâti, mal fait *c.*; fa. wie ist er gestalt (gestaltet)? quel air, quelle mine a-t-il? comment est il fait? Chanc. bei so gestalten Sachen, so gest. Dingen nach, les choses étant ainsi; *dans* ces conjonctures, *d.* cette situation des affaires; – Sachen nach, *selon* l'exigence des cas, suivant que la chose le requerra; *s.* le train, la tournure que prendront les choses, les affaires; s. sich –, prendre *f.*, se former; das – *c.*; **–tung**, f. formation, conformation, configuration, f. c. Bildung.

Gestalten-reich, a. ad. présentant bc de *formes*; nuancé de mille *f.*; die = e Natur, la nature variée, riches dans ses *f.*

Gestaltig, a. ad. (in zus. gesetzten Wörtern) ayant ou qui a q. forme.

Gestalt-los, a. ad. *informe*, sans *forme*; eine = e Masse, masse *in.*, f; = e Wolke, nuages *in–s*; il. (keine angenehme Gestalt habend) difforme; il. (was unter keiner Gestalt vorgestellt w. kann) sans *f.*, qui n'a point de *f.*, qui ne peut être représenté sous aucune *f.*; = keit, f. le manque, l'absence de *f.*, ou de *f.* déterminées; difformité, f.

Gestaltung, pu. c. Beschaffenheit, Gestaltung.

Gestammel, s, n. sp. bégaiement, balbutiement, bredouillement.

Gestampfe, s, n. mit den Füßen) trépignement.

Gestände, s, n. Ch. (die Füße der Raubvögel) pieds, mains des oiseaux de proie; 2. c. Gestell.

Gestanden, cf. gestehen.

Gestänkert, a. Bl. (in mehrere Ständer getheilt) gironné, ée.

Geständig, ad. einer S. – f., avouer, confesser qc; er ist die Schuld, er ist ihm die Schuld nicht –, il n'avoue pas la dette, il ne lui devoir cette *somme*; ich bin ihm die Schuld –, j'ai avoué, reconnu lui devoir cette *s.*, c. gestehen.

Geständigen, t'ra. avouer, confesser, reconnaître.

Geständniß, ſſes; *c.*, n. *aveu*; *confession*, f; ein aufrichtiges, freies, erzwungenes –, *a. sincère*, volontaire, forcé; *c. s.* *c.*; es erhellt aus seinem eigenen –e, il appert, on le voit par son propre *a.*; einen zum –se bringen, obliger qn à avouer, à confesser qc; der Schmerz entriß ihm endlich das –, la douleur lui arracha enfin l'*a.*; er hat es nach jedermanns – (Gesagte) am besten gemacht, il a le mieux fait, le mieux réussi, de l'*a.* de tout le monde; die unbedachtsamen –se, les aveux indiscrets; diensfreies –se, les *c–s* de *c.*

Gestänge, s, n. coll. *clôture de perches*, f; ein – um ein Feld, *cl.* de *p.*, perchis autour d'un champ; Ex. (die an eins. gestützten Stangen einer Wasserleitung) les *p.*, barres od. *tirants* horizontaux d'un *conduit*, d'une machine *hydraulique*; die – verlieren den Hub, les *t.* perdent de leur levée; il. (womit man in den Ställen längs) les pieux et ais; **–steuer**, f. imposition pour l'entretien d'un *co. hy.*, f; Vén. c. Gewehr.

Gestank, es, sp. *puanteur*, *mauvaise odeur*, f; woher kömmt dieser –? d'où vient cette *p.*? einen unerträglichen – verursachen, verbreiten, donner, répandre une *p. insupportable*; einen – von sich geben, rendre une *m. o.*; (diese Gosse) macht einen ganz außerordentlichen –, est de la plus gr. *infection*; es kommt, es geht ein ganz unerträglicher – heraus, il en sort une *inf. ins.*; man kann vor – da nicht wohnen, on n'y saurait habiter à cause de la *p.*; fg: (böser Ruf) sie einen – hinter sich lassen, zurück.., laisser une *m. o.* après soi.

Gestatten, einem et., permettre, accorder, concéder, octroyer qc à *c.*; consentir à qc; einem allen Willen –, laisser faire à qn tout ce qu'il veut; er gestattete ihm die Reise nicht, il ne consentit pas, ne donna pas son consentement à ce *voyage*, il lui permit pas de faire ce *vo.*; ich gestatte euch ein wenig Ruhe, je vous accorde quelque repos; wenn es die Zeit gestattet, si le temps le permet; (er that Gutes) so viel s. Vermögen es gestattet, autant que sa fortune le comporte; das –; **–tung**, f. permission, concession, f; consentement, octroi.

Gestäube, s, n. c. Stäuben; 1. Charb. poussier.

Gesträude, s, n. coll. broussailles, f. pl., buissons, arbrisseaux, pl. Ch. das Nest des Falken; aire, f.

Gestreck, n. c. Bestreck.

Gestehen, ir. 1. (auf Befragen bejahen, eintreten) *confesser*, *avouer*; (seinen Irrthum, seinen Fehler) –, *c.*, *a.*; – Sie mir die Wahrheit, avouez moi la *c.*; (der Dieb) hat alles gestanden, a tout avoué, confessé; er gestand, daß er es gethan habe, daß das seine Absicht ist, il avoua, il confessa l'avoir fait, que c'était son *c.*; ich gestehe, daß ich ihm so viel Muth nicht zugetraut hatte, j'avoue, je confesse que *c.*; – Sie, daß es unbillig ist *c.*, convenez qu'il est injuste *c.*; ich gestehe es, ja, oui, j'en conviens, j'en demeure d'accord; (bei dieser Zusammenkunft) gestanden sie sich ihre Liebe, ils s'avouèrent leur amour mutuel, réciproque.

II. vn. (gerinnen) se prendre, se figer, se *cailler*, se coaguler; das Oel gesteht, wenn man es an einen kühlen Ort aufbewahrt, l'huile se prend, se fige, quand *c.* (diese Milch) fängt an zu –, commence à se *ca.*; (die Luft) macht das Fett –, fige la graisse; (das Wechselfieber) macht das Blut in den Adern –, coagule le sang dans les *c.*; gestandene Milch, lait pris, ou caillé; du caillé; gestandenes Blut, sang caillé, coagulé.

Gestein, es; *c.*, n. *pierres*, roches, pl; 2. (Steinmasse) masse de *p.*, de roches, f; Ex. *roche*, gangue, f; hartes, mürbes –, *r.* dure, tendre; das – behauen, essayer la *r.*; eine Erzart mit ihrem –, une mine avec sa *gangue*, attachée à sa *g.*; taubes, unedles –, (das kein Erz enthält) *g.* stérile; erzhaltiges –, minerai, *g.* qui contient du ..; das – ändert sich, la *r.* change; das – will sich nicht stufen lassen, la *r.* est difficile à faire éclater; das – ist nicht zu gewinnen, la *r.* ne peut être entamée; das – poltert, la *r.* résonne, retentit; 3. (Edelsteine) pierreries, f. pl; ein mit köstlichem – besetzter Becher, gobelet garni de *c.*; **–arbeit**, f. Ex. travail pour détacher la *r.*; **–karten**, f. pl. Cart. les points; cartes blanches, ou sans figures.

Gestell, es; *c.*, n. (eines Tisches) *tréteau*; (sein Bett bestand aus zwei Brettern) welche auf zwei –en ruheten, placées, posées sur deux *t–x*; das – (eines Wagens, einer Kutsche), le train; das hölzerne – (in einer Kutsche), le bateau; das – (einer Windmühle, eines Krahns), la chaise; (eines Pfluges), sellette, f; Econ. –, zum Trocknen, séchoir; das – eines Brunnens, (die Einfassung der Mündung desf.) mardelle, margelle d'un puits, f; (der Fischer), rets (tendus); fg; Ch. (eines Raubvogels), les pieds, les mains; Forg. (am hohen Ofen), le *creuset*, c. Bär, Fuß–; 2. –, *c*, Ch. Ef. (Weg für die Jagd) enceintes, laies, f. pl; **–macher**, ouvrier qui fait des trains de char, de carrosse, c. Wagner; **–stein**, Forg. chemise du *cr.*, f.

Gestepve, s, n. sp. (das Steppen, c.) arrière point; rentraiture, f; it. ouvrage piqué.

Gesterig, c. gestrig.

Gestern, ad. *hier*; (er reiste) – Morgen, –Abend ab, *h.* matin, *h.* au soir; er ist erst seit – abgereist, il n'est parti que d'*h.*; von – über acht Tage wird er kommen, il viendra d'*h.* en huit *jours*; – acht Tage ist das geschehen, il y a eu *h.* huit *j.* que cela est arrivé; it. (eine nächst vergangene Zeit); wir sind von – her, nous sommes d'*h.*

Gesternt, a. ad. étoilé, e; –e Nacht, nuit étoilée.

Gestichel, s, n. sp. picotement réitéré; fg: raillerie piquante, picoterie, f.

Gestick, es; *c*, cd. –*e*, s, n. 1. act. de broder; 2. (die Art und Weise zu sticken) das bunte, das seidene –, la *broderie* en couleurs, en soie; 3. (was gestickt wird) *ouvr.*, f.

Gestiebe, c. Gestübe.

Gestiefelt, a. ad. botté; en bottes.

Gestielt, a. ad. emmanché; Bl. tigé.

Gestift, es; *c*, n. (Fundation) fondation, f.

Gestirn, es; *c*, n. coll. les *astres*; les *étoiles*, f; das – cd. die –e betrachten, beobachten, considérer, observer, spéculer les *as.*, les *ét.*; den Lauf, die Bewegung, den Stand der –e berechnen, calculer le cours, le mouvement des *as.*; it. (Sternbild) astérisme; *constellation*, f; das – des Stiers, la *c.*

du taureau; die zwölf -e des Thierkreiſes, les douze s. du z; unter einem glücklichen, unglücklichen -e geboren ſ., être né sous une heureuse, malheureuse s.; it. (Sinn; (die Sonne) iſt das ſchönſte -, est le plus beau des as.; das - des Tages, der Nacht, (Venus, Mond) l'as. du jour z; -dienet, adorateur des as., le sabéen; -dienſt, (göttliche Verehrung der -e) culte des as., sabéisme; -ſtand, As. c., f.

Geſtirnt, a. c. geſtirnt.

Geſtirnung; en, f. c. Geſtirnſtand.

Geſtöber, s, n. poussière, f. c. Regen-, Schnee-; it. c. Gſtöber.

Geſtöcke, s, n. Ex. étage, c. Stockwerk.

Geſtolper, s, n. sp. bronchade, f. pl; achoppement.

Geſtopfte, s, n. c. Gſtopfert.

Geſtoppel, s, n. sp. imp. *amas, ramas*, recueil; dieſes ganze - iſt keinen Dreier werth, tout cet a., r. ne vaut pas un sou; fg: ein - von angeführten Stellen, une compilation, un r. de citations.

Geſtöße, s, n. sp. (des Feuers) pétillement, craquement (du fourneau).

Geſtotter, s, n. sp. bégaiement, balbutiement.

Geſtrampel, s, n. sp. act. de piétiner; trépignement.

Geſträud-hölzer, n. pl. zum Stützen) étaies, [ſf. pl; étançons, pl.

Geſträuch, es; e, n. *broussailles*, f. pl; arbrisseaux, buissons, pl; ſich im -e verſtecken, se cacher dans les buissons; (die ganze Ebene) iſt mit -en bewachſen, est couverte de br., de buissons; it. (einz. ſeiner Sträuche) buisson; (auf den Felden) brande, f.

Geſtreckt, a. ad. (e. ſtrecken); im -en Laufe, (beim Reiten) ventre à terre.

Geſtrenge, a. ad. (ſtreng, a.) *sévère, rigoureux*; ein -er Richter, Beurtheiler, juge s., censeur r.; it. (Titel) -r Herr, - Frau, Monsieur, Madame; Euer -n, Votre Seigneurie.

Geſtreu, es, n. fa. (von Blumen) jonchée; (von [ſche z) traînée, f.

Geſtrick, es; e, (ob. -e, s,) n. (das Stricken. it. die Arbeit) *tricotage*, tricot; dieſes - iſt zu locker, ce tricot, ce *tr.* est trop lâche; legen Sie Ihr -e bei Seite, mettez votre *tr.* de côté, c. Garn.

Geſtrig, a. ad. d'*hier*; der -e Tag, die -e Zeitung, le jour d'*h.*, la gazette d'*h.*; die -e Nacht, la nuit dernière ou passée; -en Tages, *h.*; au jour d'*h.*

Geſtröh, es; (Geſtröhde, s) n. sp. coll. (eine Menge Stroh) *feurre*, (v. foerre ou fourrel); das - für das Vieh, le *f.*, la paille pour les bestiaux.

Geſtrudel, s, n. sp. (des Waſſers, der Quelle), bouillonnement.

Geſtrunkt, a. Bo. (mit einem Strunke verſehen) [ſtipité, ée.

Geſtrüppe, s, n. sp. (Geſträuch) broussailles, f. pl; buissons, c. Geſträude z, Geſtrüch.

Geſtübe, s, n. Charb. poussière, f; it. (unten in einem Kohlenſack) poussier; Forg. (mit Lehm vermiſchter Kohlenſtaub) *brasque*, f; leichtes -, *br.* légère; die Oefen mit - ausſchlagen, brasquer les fourneaux; it. (eine Mittel zu bedecken) *terreau*; -kammer, f. Forg. lieu où l'on prépare la *br.*; -pochwerk, n. Forg. (worin die Kohlen zum Herde der Schmiedeöfen gepocht w.) locard à *br.*, à préparer la *br.*; -rand, (R. von -, den die Köhler um eine Kohlenſtätte legen) bord de *t.*

Geſtüber, s, n. sp. Ch. (Koth der Feldhühner) fiente [de perdrix, f.

Geſtück, es; e, pièce d'*artillerie*, f; *canon*; der Donner der -e, le bruit du *ca*, de l'*ar.*

Geſtühl, es; e, n. coll. les sièges, bancs; chaises, f; man führte uns in ein -, bat an der Bühne, on nous fit entrer dans une loge tout près de la scène.

Geſtümper, s, n. fa. bousillage; (im Leſen) [hésitation, f.

Geſtunden, Jur. (Zuſt geben) *donner* du délai; einem die Bezahlung -, *d.*, accorder un délai à qn pour le paiement; -dung, f. le *d.*

Geſtüt, s, n. le *haras*; ein - halten, tenir un *h.*; die königlichen -, les *h.* du roi.

Geſtüt-garten, le *haras*; -haus, n. maison bâtiment d'un *h.*; -hengſt, (Beſchäler) étalon de *h.*; -herr, propriétaire d'un *h.*; -meiſter, maître d'un *h.*; -ſtute, f. (zur Fortpflanz. jument de *h.*, f; -verwalter, c. -meiſter.

Geſuch, es; e, n. *demande, prière*, pétition, *requête*, f; bewilligen Sie mein -, accordez-moi ma *d.*, rendez-vous à ma *pr.*; einem ſ. - abſchlagen, refuser à qn sa *d.*; it. (an einem Fürſten) man hat ſ. - bewilliget, abgeſchlagen, on a accordé, rejeté sa *r.*; er iſt mit ſeinem -e abgewieſen worden, (vor Gericht) il a été débouté de sa *r.*, de sa *d.*; man kann einem -e nicht willfahren, on ne saurait accorder votre *d.*; auf mein unterthänigſtes -, à ma très-humble *r.*

Geſudel, s, n. sp. *barbouillage*; ich kann dieſes - nicht leſen, je ne saurais lire ce *b.*; (die Arbeit dieſes Malers) iſt ein bloßes -, n'est que du *b.*, c. Endroit.

Geſumm, es; (Geſumſe, s) n. sp. (der Bienen z), bourdonnement z.

Geſumpf, es; e, Ex. labyrinthe du bocard.

Geſund, a. ad. I. *sain*, e, -ment; ein -er Menſch, Leib, homme, corps *s.*; -e Glieder, membres sains; an Leib und Seele -, *s.* de corps et d'esprit; um - zu leben, muß man z, pour vivre sainement, pour se bien porter, il faut z; friſch und - wieder zurück kommen, revenir *s.* et sauf, *s.* et gaillard; (dieſes Pferd) hat ſehr -e Beine, a les jambes fort saines; ein ſehr -er Baum z, un arbre fort *s.*; -es Holz, bois *s.*; (der Kranke) wird ſchwerlich wieder -, en relèvera, en reviendra, se rétablira difficilement; werde ich jemals wieder -? serai-je jamais guéri, rétabli? ſind Sie wieder -? êtes-vous guéri, rétabli? (die Freude) hat ihn - gemacht, l'a guéri, lui a rendu la santé; in -en Tagen (dachte ich nicht daran), dans la santé, étant en bonne .., je z; leben Sie -, bleiben Sie -, adieu! portez vous bien! ext. (von unbelebten Dingen) der -e Menſchenverſtand, die -e Vernunft, le bon sens, le sens commun, la saine raison; er hat einen -en Verſtand, eine -e Urtheilskraft, il a l'esprit, le jugement *s.*

2. er hat ein -es Ausſehen, eine -e Geſichtsfarbe, (ſieht - aus) il a l'air *sain*, un air, une figure de santé; -e (Antwort z), raisonnable, sensé; it. (gut Geſundheit ſtiftend) *s.*; eine -e Koſt, -es Waſſer, nourriture saine, salubre, des eaux saines, salubres; die Luft auf den Bergen iſt ſehr -, l'air des z est fort *s.*, fort salubre; die einfachſten Gerichte ſind die -eſten, sont les plus sains; eine -e Wohnung, habitation saine; dies iſt dir nicht -, cela n'est pas *s.*; ne convient pas à ta santé; - wohnen, être logé sainement; fg: nützlich, heilſam; (dieſe Demüthigung) iſt ihm -, lui sera utile; das iſt ihm -, (daran geſchieht ihm recht) il l'a bien mérité; je ne le plains point; il n'y a pas de mal.

Geſund-bad, n. les bains; les eaux *minérales*, f; das = zu Plombieres, Baden z, les bains de Plombieres, de z; in ein = reiſen, aller aux bains, aux eaux; hier gibt es vortreffliche -bäder, il y a ici d'excellents bains z; warmes =, des eaux thermales, f; -brunnen, les eaux, eaux *m.*, médicinales; dieſe Landſchaft enthält viele =, il y a bc. de sources *m.* dans z; it. den = trinken, prendre les eaux.

Geſunden, vn. pu. guérir, se rétablir, c. geneſen.

Geſundheit, en, f. I. sp. *santé*, f; einer guten - genießen, jouir d'une bonne *s.*; bei guter - ſ., en bonne *s.*; ſeiner - pflegen, für ſeine - beſorgt ſ., soigner sa *s.*, avoir soin de sa *s.*; wie ſteht es um Ihre -? comment va la *s.*, votre *s.*? ſeine - wieder herſtellen, wieder erlangen, rétablir, recouvrer sa *s.*; Gott ſchenke dir -, que Dieu vous conserve en bonne *s.*; er hat eine unzerſtörbare -, il a une *s.* imperturbable; er ſtrotzt vor -, plaît bennahe vor -, il crève de *s.*; die - der Seele, la *s.* de l'âme, de l'esprit; die - des Holzes, vigueur, force du bois, f; it. (das Zeichen der -): die - blühet auf ſeinen Wangen, la *s.* est peinte sur son visage, sur ses joues; zur -! (beim Trinken z) à votre *s.*! it. (beim Niesen) à vos souhaits; fa. Dieu vous bénisse! die - eines, auf die - eines trinken, boire la *s.*, à la *s.* de qn; eine -, jemands - ausbringen, porter une *s.*, un toast ou toste, la *s.* de qn; wir h. zwanzig -en getrunken, ausgebracht, nous avons bu vingt santés, porté vingt toastes od. tostes; zuerſt trank man die - des Kaiſers, on toasta ou toſta d'abord l'Empereur; weſſen - geht gegenwärtig herum? quelle *s.* court à présent? quelle *s.* porte-t-on? wir wollen dieſe - herum gehen laſſen, faisons courir cette *s.*; rund herum -en trinken, *boire* des santés à la ronde, (faire ou *b.* des bandes, v.); 2. (eines Ortes, der Luft, eines Landes, des Waſſers) la salubrité.

Geſundheits-amt, n. bureau de *santé*; -bad, n. -brunnen, c. Geſundbad z; -beamter, officier de *s.*; -flanell, (St., der auf der bloßen Haut getragen wird) flanelle de *s.*, f; -glas, n. verre à boire des santés; -göttinn, f. (B. der Geſundheit) Hygie, f.; -haus, n. c. Genesb.; -lehre, f. (Lehre von der Erhaltung der Geſundheit) hygiène, f; -paß, certificat de *s.*; -pflege, f. diète, f; -rath, conseil de *s.*; it. (ein Mitglied dieſes Rathes) officier de *s.*; -regel, f. regle *diététique*, f; it. coll. (alle dieſen Regeln) la *di.*; -ſchein, c. -paß; -ſchokolade, f. (welche wenig Vanille enthält) chocolat de *s.*; -ſtein, (ein geſchwefelter Eiſenkies, durch deſſen Tragen man ſeine - zu erhalten meint) pierre de *s.*, f; fer sulfuré, ou fer arsenical; -taffet, (Art Taffetaſſe) taffetas de *s.*

Geſundmachung, f. c. Heilung.

Getadel, s, n. sp. censure, critique, f.

Getäfel, s, n. sp. boiserie, f; lambris, c. Täfelwerk. [badinage.

Getändel, s, n. sp. badinerie, folâtrerie, f;

Getanze, s, n. sp. act. bals continuels, danses perpétuelles.

Getan, p. cf. thun.

Getön, es; e, n. sp. (bei. ein anhaltendes ..) résonnement, retentissement; überall hörte man - von Hörnern und Flöten, on entendait partout les sons des cors z.

Getöſe, s, n. sp. *bruit, tapage*, vacarme, *fracas*, tintamarre; (des Donners) *b.*; ein - machen, faire du *b.*, du *t.*; es entſtand ein dumpfes -, il s'éleva un *b.* sourd; das - der Wellen, des Windes, *b.* des vagues, du vent; fg: das - der Welt fliehen, fuir le *b.* du monde.

Geträmpel, s, n. trépignement.

Getränkel, s, n. sp. (das Trinken) *laiterie*, f.

Getränk, es; e, n. *boisson*, f; Méd. breuvage; potion, f; Wein iſt ſ. gewöhnliches -, le vin est sa *b.* z; (dieſe Völker) h. kein anderes - als Waſſer, n'ont que l'eau pour toute *b.*; kühlende z -e, *b.-s* rafraîchissantes z; geiſtige -e, *b.-s* spiritueuses; hitzige, ſtarke -e, liqueurs fortes; koſtliches -, breuvage délicieux, *b.* délicieuse; das - der Götter, breuvage des Dieux, c. Trank.

Getrauen, ſich, (et. zu thun z) se faire fort de z; oser; ich getraue mir damit zu Stande zu kommen, je me fais fort d'en venir à bout; er getraute ſich dieſe Reiſe zu machen, zu unternehmen, die z, il s'avisa de z; getrauen Sie ſich es ihm zu ſagen? oseriez-vous le lui dire? auriez-vous la hardieſſe de z? er getraut ſich nicht zu uns zu kommen, il appréhende, il craint de z.

Getreide, s, n. sp. (zu Brod z) le *bled*, les *grains*, c. Sommer-, Winter-; das - ſteht ſchön, die Felder, *les bleds sont beaux, épais, clairs ou menus*; das - in die Scheuern bringen, *mettre le b.* en grange; - aufſchütten, *m.* du *b.* en grenier; das iſt ein ſchönes -, voilà de beau grain; ſ. - verkaufen, vendre ses bleds, ses *g.*; das - wird theurer, les bleds haussent, enchérissent; hartes od. glattes -, (Weizen, Korn, Gerſte) les gros bleds; weiches od. rauhes -, (Haber z) petits bleds, menus *g.*; - im Stroh, grain en botte, dans la paille, c. Frucht, Korn.

Getreide-art, f. sorte, espèce de *bled*; -bau, culture du *b.*, des bleds, f; *agriculture*, f; ſich auf den = legen, s'appliquer à l'*ag.*, à la culture des bleds; dieſes Gut hat vielen, vortrefflichen =, cette terre produit bc de *b.*, d'excellents bleds, c. Aerndte; -boden, terre labourable, f; it. (Speicher, auf welchem man Frucht aufbewahrt) grenier; -feld, n. champ à *b.*, de *b.*; -fuhre, f. voiture de *b.*, f; it. (das Zeichen der -e); eine beſtimmte Anzahl =n thun, voiturer une certaine quantité de *b.*; -gülte, f. c. Frucht.; -handel, commerce des *b.-s*, des *grains*; = treiben, faire le commerce des *b.-s*, des *g.*; -händler, marchand de *b.*, de grain; -haufen, tas de *b.*; -haus, n. grenier, magasin; -land, n. c. -boden z); it. (Land, welches viel - erzeugt) pays fertile en *b.*; -mäkler, marchand de *g.*, commerçant en *g.*, grenetier; -mäklerei, f. trafic, commerce de g. en détail; -markt, marché aux *g.*, au *b.*; -maß, n. mesure à *g.*, f; -mühle, f. moulin à *g.*; it. (die Vorr. zur Reinigung des -s) volant; -pacht, fermage en nature; -preis, prix du *b.*, des *g.*; -reich, riche,

abondant en *b.*; eine =e Gegend, contrée riche, fertile en *b.*; -ſack, sac à *b.*; -ſperre, f. *défense*, prohibition d'exporter les *g.*, f; die =e verordnen, aufheben, défendre, prohiber la traite, l'*exportation* des bleds, lever les *d-s* de la traite, de l'*ex.* des bleds, des *g.*; -theurung, f. cherté des bleds, des *g.*; -wage, f. balance à *g.*, f; -wagen, chariot chargé de *b.*; -zehente, dîme des bleds, f; it. c. -zehnt; -zins, redevance en *g.*, en *b.*, f.

Getreu, a. ad. (v. Freunden, Dienern ꝛc) *fidèle*; -lich; ein alter, -er Diener, vieux serviteur *f.*; die Staats-Einkünfte - verwalten, administrer fidèlement les ꝛc; ein -es Gedächtniß, mémoire *f.*; et. zu -en Händen übergeben, déposer qc entre, en mains sûres; it. (der Wahrheit gemäß): eine -e Abſchrift, copie *f.*, f; ein -es Gemählde, tableau *f.*; eine -e Schilderung von et. machen, faire une description *f.* de ꝛc; ein -es Bekenntniß, eine -e Erzählung, aveu sincère, récit *f.*; ein -er Geſchichtſchreiber, Mahler, historien, peintre *f.*; -e Dienſte leiſten, servir fidèlement, loyalement; Chanc. (zu Beamten) féal; unſern lieben -en, nos amés et féaux; fa. das iſt f., ihr -er, (-er Freund) c'est son féal; einer P., ſg: der Wahrheit ꝛc - f., bleiben, être, rester *f.* à ꝛc; ſeinem Herrn, ſeinem Vaterlande -, *f.* à son maître, à sa ꝛc; ein -er Liebhaber, Ehemann, amant, mari *f.*; - lieben, aimer fidèlement; -heit, f. fidélité, f.

Getreulich, a. ad. c. getreu; -e Dienſte, fidèles services; -(erzählen ꝛc), *fidèlement*; ich habe ihm alles -lichſt berichtet, je lui ai tout rapporté *fi.*; -e Dienſte thun, *servir fi.*; einem - beiſtehen, assister, soutenir qn *fi.*; it. (in den Verträgen): - und ohne Gefahrde, loyalement, de bonne foi et sans fraude.

Getriebe, ſ. n. s. (der Wellen, der Flut und Ebbe), oscillation, *agitation*, f; ſg: (der Menſchen) ſieht das - der Menſchen mit Gleichmuth, voit d'un œil tranquille, avec égalité d'ame les *ag-s* des hommes, les soins divers que se donnent, que prennent les hommes; 2. (Bau, in mehrere Räder einer Maſchine) *pignon*; it. rouage, *engrenage*; it. (Uhrw. c.) lanterne, f; das - (einer Uhr), le *ressort*, mouvement; *p.* de renvoi, tympan; ext. (eine Maſchine) machine, f; das - verſtärken, renforcer le *r.*; ſg: das - menſchlicher Thätigkeit, les *r-s* de ꝛc; Ex. (Stütze) les soutiens, *supports*, étais; mit - durch den Bruch gehen, od. mit - anſtecken, mettre des *sup.* pour continuer un percement; it. (die Gemarkung eines Gebirges ꝛc) côté extérieur d'une minière ꝛc; das gute -, le côté du midi, le bon côté, l'endroit plat; der Gang liegt in einem guten -, le filon s'avance du côté du midi, ou dans un lieu plat.

Getriebe-pfahl, Ex. (Pfähle, die mit ihren Spitzen in den Bruch getrieben w. ꝛc) étai, support, pieu de support, cf. Gerüſte.

Getrieb-ſcheibe, f. Hor. (Sch. zwiſchen welchen das Räderwerk befeſtigt iſt) face de pignon, f; -ſtab, -ſtock, (eines Drillings ꝛc) Méc. fuseau de ꝛc.

Getrieben, p. cf. treiben.

Getrödel, ſ, n. barguignage; it. lanternerie, f.

Getroffen, p. cf. treffen.

Getroſt, a. ad. franc, courageux ꝛc; ſprechen Sie - mit ihm, entdecken Sie ihm - Ihr Anliegen, parlez lui avec franchise, découvrez-lui franchement, avec confiance votre affaire, vos peines ꝛc; er erzählte - nach, was man ihm aufgebunden hatte, il raconta tout *bonnement*, il rendit tout *b.* comme véritable, ce qu'on ꝛc; -en Muthes ſ., avoir bon *courage*; -, nur -! ſeyn Sie -en Muthes! die Sache wird beſſer ausfallen, als Sie glauben, *c.*! ayez bon *c.*! la chose ira mieux que ꝛc; ein -es Herz, cœur rassuré; - (ſterben), avec résignation, sans aucune crainte; dem Tode - entgegenſehen, voir la mort sans crainte.

Getröſten, (ſich einer S.), attendre, espérer qc avec *confiance*, sans inquiétude; ich getröſte mich der Erhörung, der Gewährung meiner Bitte, j'attends avec entière *c.* l'accomplissement, l'obtention de ma demande, qu'on m'accordera ma ꝛc; ich kann mich keiner Antwort -, je n'attends pas de *réponse*, je ne compte pas sur une *ré*; ich getröſte mich ſeiner Hülfe, j'ai la *c.* qu'il viendra à mon secours; it. c. tröſten.

Getrümmer, ſ, n. sp. coll. ruines, f. pl; débris, pl.

Getuche, ſ, n. linge; toilerie, f.

Getümmel, ſ, n. sp. (p. fg.) *tumulte*, bruit ꝛ; welch ein -! quel *t.*, bruit, vacarme, tapage! es entſtand ein großes -, il s'excita, s'éleva un gr. *t.*; er fand den Tod im - der Schlacht, il trouva la mort dans le *t.* du combat, dans la mêlée; ſg: das - der Welt, der Stadt, le *t.*, bruit du monde ꝛ; 2. (Menge, welche ein Getreide erregt) presse, f; ſich durch das - drängen, fendre la presse.

Getüpfte, Getüpfelte, n, n. sp. (auf einem Zeuge) moucheture, f; it. Pl, Gv. pointillage, c. Tupfen. Täpfen.

Geübt, a. ad. ein -er Sachführer, Schütze, Jäger, Spieler ꝛ, avocat ꝛ expérimenté; gut -er Soldat, .. bien dressé; gut -e Truppen, .. bien exercées; ein ſehr -er Wundarzt, .. fort expert; er hat -e Augen, Finger ꝛ, il a les yeux ꝛ bien exercés; (in ſeinem Fache) -, versé dans ꝛ; in et., auf et. ſehr - ſ., être bien exercé, être rompu à qc; avoir bc de routine dans qc; -heit, f. (in Geſchäften), expérience, f; (der Finger), adresse, dextérité des ꝛ, f.

Gevatter, ſ; inn, le *compère*; la commère; jemand zu - bitten, prier une pers. d'être parrain ou marraine d'un enfant, la prier de tenir un enfant sur les fonts; - ſtehen, bei einem Kinde - ſtehen, tenir un enfant sur les fonts; er iſt mein -, ſie iſt meine -inn, wir ſind -n, (er, ſie hat eines von meinen Kindern, ich habe eines von ſeinen, von ihren Kindern aus der Taufe gehoben) c'est mon *c.*, c'est ma commère, nous sommes *c-s*, commères; er iſt ihr Mit-, ſie iſt mit ihm - geſtanden, (das zugleich mit ihm ein Kind aus der Taufe gehoben) c'est son *c.*, elle a tenu un enfant sur les fonts, (elle a été marraine) avec lui; ſg: fa. (meine Uhr, mein Ring) ſteht -, (iſt verſetzt) est allée au lombard, est engagée.

Gevatter-bitter, pers. chargée de prier qn de *tenir* un *enfant* sur les fonts; -brief, invitation (lettre d'..) à *t.* un *en.* sur ꝛ; er erhielt einen langen =, il a reçu une longue lettre où on le prie d'être parrain ꝛ; -ſchmauß, repas, régal de baptême; -ſchnack, caquet de commères; -leute, pl. les parrains, marraines; les compères, commères; -mann, c. Gevatter; -reich, c. -ſtück (2); -ſtuck, n. s. (Backwerk ꝛ) gâteau ꝛ de baptême; 2. (Gefälligkeit ꝛ von einem -) tour de compère; iro. das iſt ein =, -ſtückchen, ce n'est pas là un tour de compère; voilà un vilain tour.

Gevatterſchaft, en, f. (Verhältniß eines Gevatters) *compérage*; unter dem Vorwande der - (heimſuchen Sie eine. alle Tage), sans prétexte de *c.*, ils ꝛ; dies iſt meine erſte -, c'est la 1ère fois que je suis parrain, que je tiens un *enfant* sur les *fonts*; eine - annehmen od. übernehmen, abſchlagen, s'engager à *tenir* un *en.* sur les *f.*, refuser de *t.* un *en.* ꝛ; ſeine, ihre -en f. ihn, ſie theuer zu ſtehen, ses relations de compère, de commère lui coûtent bc; it. coll. (ſämmtliche Gevattern) les compères et les commères.

Gevierte, ſ; -, n. s. (Theilung in 4 Theile) sp. quadripartition, f; 2. c. Geviert; Ex. pl. (die in ein Viereck zuſammengeſetzten Quadrikeln) le carré, le châssis.

Geviert, a. ad. partagé en quatre; quadriparti; ein -er Schild, écu *écartelé*; einen -en Wappenſchild führen, écarteler; ein kreuzweiſe -er Schild, écu *éc.* en sautoir; ein viereck -er Schild, écu contre-*éc.*; -e Zahl, (die Zahl 4) nombre quaternaire; it. (mit ſich ſelbſt multiplicirt) nombre carré; Ast. der -e Schein, (wenn die Wandelſterne 90 Grade von einander abſtehen) la quadrature; *aspect* quartile, le quadrat *as.*; -elle, f. aune carrée ou en carré, c. Quatras.

Gevierte, ſ, n. (ein Viereck, eine Viereung) carré; einen Stein ꝛ ins - bringen, (dem 4 gleiche Seiten und 4 rechte Winkel geben) carrer, équarrir une pierre ꝛ; (dieſer Balken) hat 15 Zoll ins -, a quinze pouces d'équarrissage, en carré; Jeu. ein -s, (im Piquet ꝛ. der auf eine. folgenden Karten) quarte, *quatrième*, f; ein großes -s, (vom Daus an) *qu.* major; ein kleines -s, (von einem niedrigen Blatte an) *qu.* basse; Im. (viereckige Stücke, zur Ausfüllung leerer Räume) les quadrats.

Gevögel, n. les *oiseaux*, les volatiles; la volaille; wildes -, le gibier, la volaille; zahmes -, c. de basse cour ou domestiques; la volaille; Ch.c. Federwildpret.

Gevollmächtigen, pn. c. Bevollmächtigen.

Gewächs, es; e, n. s. (was einem wächſt) crû; das iſt Korn, Wein von meinem -e, c'est du bled ꝛ de mon crû; (Rheinwein) von gutem, vom beſten -e, de bon crû, du meilleur crû; (Reben von beſonderm -e, plants de vigne d'une espèce particulière; das iſt diesjähriges -, c'est du crû de cette année; 2. (Benennung aller Pfl.) *végétal*; (jede Pflanze) iſt ein -, est un *vé.*; alle uns bekannte -e, tous les végétaux connus; ein -chen, -lein, petite *plante*; wilde -e, ausdauernde -e, *p-s*, sauvages, *p-s* vivaces, c. Garten-, Blumen- ꝛ; 3. (Auswuchs) Chir. *excroissance*, excrescence, f; Lo. *ex.*; er hat ein - am Halſe bek., il lui est venu une *ex.* à la gorge; ein - ſchneiden, ablöſen, couper, retrancher une *ex.*, c. Fiſch-, s. (Wuchs ꝛ) jet; ein Rohr von Einem -e, canne d un seul jet, f; jouc d'un ꝛ; -erde, f. Jar. terreau; terre franche ou végétale; -haus, n. *serre*, f; dieſe Pflanze trifft man in -häuſern an, on trouve cette plante dans les *s-s*; -laugenſalz, n. potasse, f; -reich, n. le règne végétal; it. a. ein =es Land, pays riche, abondant en toutes sortes de *p-s*.

Gewachſen, a. ad. einer Sache - ſ., être *capable*, en état de ꝛ; er iſt dieſem Amte nicht -, il n'est pas *ca.* d'exercer, de remplir cette charge; einem - ſ., (es mit ihm aufnehmen können) être *ca.*, en état de tenir tête, de faire tête à qn, c. wachſen.

Gewäff, es, n. sp. Ven. (der Thiere, als die Zähne, Klauen ꝛ) les défenses, les broches, serres ꝛ, f.

Gewahr, ad. eine S. - w., *apercevoir* une chose, s'*ap.* d'ꝛ; wir wurden ihn ſchon von weitem -, nous l'aperçûmes qu'il était encore bien loin; ſie wurden den Betrug -, ils s'aperçurent de la fraude; man ward ihn unter den Haufen -, on le démêlait dans la foule; den Feind - w., découvrir l'ennemi; man ward in ſeinem Geſichte eine Veränderung -, on remarqua q. changement sur son visage; Ch. - w., c. wahrnehmen; ſg: er ſoll es - w., mit wem er es zu thun hat, il apprendra, on lui fera voir à qui il a affaire.

Gewähr; en, f. (Sicherſtellung) *garantie*, assurance, *sûreté*, *caution*, f; das Unterpfand iſt die beſte -, le nantissement est la meilleure *s.*; hinlängliche - leiſten, donner une *ca.* suffisante; für einen - leiſten, se *rendre ca.* de qn, répondre pour qn; ich leiſte Ihnen die -, daß dieſes Pferd geſund und ohne Fehler iſt, je vous garantis ce cheval sain et net; wer leiſtet mir - für das, was Sie ſagen? qui me garantit la vérité de ꝛ? ich leiſte für die Wahrheit ſeiner Ausſage -, je réponds de la vérité de ꝛ; it. (Sicherheit über den Beſitz einer S.) *g.*; (der Verkäufer) leiſtet die -, den Käufer in jedem Falle ſchadlos zu ſtellen, est garant de l'éviction que l'acquéreur peut souffrir; die - eines Gutes, od. von et. übernehmen, se rendre garant d'un ꝛ; ohne alle - (einem etwas verkaufen), sans *g.*, sans donner *g.*; Pra. die - leiſten od. angeloben, (ſich verbinden die Klage fortzuführen) s'engager à, poursuivre; Ex. c. -ſcheine; 2. Pa. (der rubige) Beſitz einer S.; et. in ſeiner - h., être en *possession* de qc; den Käufer in die - eines Gutes ſetzen, mettre l'acquéreur en *pos.* d'un ꝛ; et. in ſeine - nehmen, prendre qc sous sa garde; 3. Ex. -, es; e, n. terrain cédé à qn pour y établir une exploitation.

Gewähr-brief, Pa. (durch welchen der Käufer in den Beſitz geſetzt wird) acte de mise en *possession*; -gebühr, f. -groſchen, Ex. droit, honoraire dû pour le *certificat* d'une part ou action dans une exploitation; -leiſtung, f. garantie, f. c. Gewähr-mann, -ſmann, *garant*; *caution*, f; répondant; wer einen = hat, der hält ſich an ihn, le garanti exerce son recours contre le *g.*; einen guten = h., un bon *g.*, une bonne *ca.*; it. (Mühlmann. Würzburg): ſeinen = nennen, nommer son *g.*; er hat den Ariſtoteles zum -ſmann alles deſſen, was er ſagt, il a Aristote pour *g.* de ꝛ; -ſchein, Ex. attestation, *cer.*, d'une ou plu. actions; -zeit, f. Ex. (z., während welcher man ſich in den Beſitz eines Bergtheiles ſetzen laſſen kann) temps de prise de *pos.*, d'entrée en *pos.* d'une minière.

Gewahren, c. gewahr werden.

Gewähren, et., für et., (et. verbürgen) *garantir* qc, répondre de qc; ich gewähre aus dieſem Baume

zwei Klafter Holz, je garantis qu'il y a deux cordes de bois à cet arbre, que cet arbre donnera deux c; einem seinen Schaden –, g. qn de dommage, lui assurer ses effets; einem den Preis eines Gutes –, g. à qn la c; 2. et., eine Bitte c, (bewilligen) *accorder* qc; ich gewähre Ihnen alles, was Sie verlangen, je vous accorde tout ce que c; s. Gesuch kann ihm nicht gewährt w., on ne peut lui *ac.* sa demande; ein Gesuch –, Pra. entériner une *requête*; mein Wunsch ist mir gewährt worden, ich bin meines Wunsches .. worden, j'ai obtenu ce que j'avais désiré; alle meine Wünsche sind mir gewährt worden, tous mes souhaits ont été accomplis; it. (versprechen) promettre; – Sie mir ewige Verschwiegenheit, promettez-moi le secret; donnez-moi votre parole de n'en jamais rien dire à pers.; 3. (verleihen *ac.*; warum hat die Natur Ihnen so viel Reiz gewährt? pourquoi la nature vous a-t-elle accordé tant de charmes? it. (verschaffen) donner, procurer; (die Lesung dieses Buches) wird Ihnen viel Vergnügen –, vous fera ou causera bc de plaisir; dies gewährt keinen Beweis, keine Sicherheit, cela ne forme, ne fournit aucune preuve, ne donne aucune sûreté.

II. vn. av. h. (Gewähr leisten; einstehen); ich kann dafür nicht –, je ne saurais en répondre, le garantir; it. (sagen, machen lassen); da last uns –, pour ce qui est de cela, laissez nous en le soin, laissez-nous arranger l'affaire, laissez nous faire; it. einen –lassen, (ihm seinen Willen t.) laisser faire qn; das –e; –rung, f. (einer Bitte, eines Wunsches), accomplissement; er hat die = seiner Bitte erhalten, on lui a accordé sa demande; Pra. die = eines Gesuches, l'entérinement d'une *re.*; –rer, s, Pra. garant; caution, f.

Gewahr-haber, dépositaire.

Gewahrsame, f. Pra. f. (Verwahrung) sp. et. in seine – nehmen, prendre qc sous sa garde; (einen Verbrecher) in sichere – bringen, mettre en lieu de sûreté; 2. (eine rechtliche Vorkehrung, der Vorbehalt) cautèle, précaution, f.

Gewährschaft, f. sp. (e. Bürgen); – fordern, leisten, demander, donner caution.

Gewälsch, es, n. sp. (unnützes Wälschen) jargon.

Gewalt; en, f. (Macht) *force*, f; – anwenden, gebrauchen, user de *f.*, employer la *f.*; et. mit – wegnehmen, emporter qc de *f.*, par *f.*; mit – drohen, menacer d'user de *f.*, d'employer la *f.*; – geht vor Recht, *f.* l'emporte sur *raison*; où *f.* domine, *r.* n'a pas lieu; der – weichen, céder à la *f.*; die – der Beispiele, der Verführung, la *f.* de l'exemple c; die – des Wassers, Windes, la *f.*, *violence* de l'eau c, f; it. (–thätigkeit) la *v.*; – brauchen, user de *v.*; et. mit – wegnehmen, emporter qc à *f.* ouverte, par *v.*; er will alles mit – durchsetzen, il veut tout emporter d'autorité; einem – anthun, faire *v.* à qn, violenter qn; einem Mädchen – anthun, violer une fille, lui faire *v.*, la prendre de *f.*, la forcer; sich selbst – anthun, attenter à ses jours, sur soi-même; se tuer soi même; mir geschieht –, on me fait *v.*; – schreien, crier au secours, à l'aide; Pa. (unbefugtes Nichterscheinen vor Gericht) contumace, f; ext. (von leblosen Dingen); die Musik hat große – über ihn, la musique a bc de pouvoir sur lui.

2. (Anwendung größerer Kraft) sp. *force*, f; (eine Thür c) mit – erbrechen, öffnen, forcer une porte c; – mit – vertreiben, repousser la *f.* par la *f.*; sich – anthun, se faire *violence* à soi-même; ich mußte mir – anthun, um meine Freude nicht laut w. zu lassen, il fallut me faire *v.* pour c; thun Sie sich keine – an, (reden Sie frei), ne vous gênez pas c; fig: einer Stelle, einem Worte, einem Gesetze – anthun, (auf eine gezwungene Art erklären) faire *v.* à un passage, à un mot c, lui donner un sens forcé; mit aller –, aus voller – schreien, lachen c, crier, rire de toute sa *f.*; er wollte mit aller – hinein, il voulait entrer à toute *f.*, bon gré mal gré; man wollte ihn mit aller – dazu überreden, on voulut l'y engager à toute *f.*; mit offenbarer, ganzer –, à *f.* ouverte, de vive *f.*; fig: er hat eine – Geld, Freunde c, (eine Menge) po. il a *f.* argent, *f.* amis.

3. (Macht) sp. *pouvoir*; ich habe – zu thun, was ich will, j'ai plein *p.*, le *p.* de faire ce c; das steht nicht in seiner –, cela n'est pas en son *p.*, ne dépend pas de lui; er hat wenig –, il a peu de *p.*; einem – einräumen, geben, verleihen, donner *p.*, autorité; qn; er hat ihm volle – gegeben für ihn zu handeln, il lui a donné carte blanche, plein *p.* d'agir en son nom; er hat mir – gegeben so zu handeln, il m'a donné *p.* d'en agir ainsi; einen der – berauben, ôter le *p.* à qn; destituer qn; it. – über einen h., avoir du *p.* sur qn; fig: (et. über ihn vermögen) avoir de l'ascendant, un gr. *p.* sur qn; jemand, ein Land unter seine – bringen, seiner – unterwerfen, soumettre qn, une province à sa *puissance*; unter eines – stehen, être sous la *pu.* de qn; sich eines – unterwerfen, entziehen, se soumettre, se soustraire à la *p.* de qn; eine unumschränkte –, pouvoir *absolu*; autorité, *pu. ab-e*; die höchste, die oberste –, *pu.* souveraine; die natürliche –, la *pu.* paternelle; Söhne die noch unter der – des Vaters stehen, fils encore en *pu.* de pere; die gesetzgebende, vollziehende –, pouvoir législatif; et. in seiner – h., avoir qc en sa *pu.*; die Zunge in seiner – h., être *maître* de sa langue; s. Herz in der – h, être *m.* de son cœur, de ses passions; eine Sprache in seiner – h., posséder une langue; er hat das Französische sehr in seiner –, il possede, (sait parfaitement) le français

4. (–haber); die bürgerlichen –en, les *autorités* civiles; die verfassungsmäßigen –en, les *aut.* constituées; die gesetzgebende –, le corps législatif; die himmlischen, die höllischen –en, les *puissances* celestes, infernales; die –en des Abgrunds, les *p.* de l'abime.

Gewalt-brief, Pa. un *exécutoire*; einen = erlangen, erhalten, obtenir, délivrer un *ex.*; einen = zu Einziehung der Gerichtskosten, *ex.* de dépens; –geber, s; inn. (der eine Vollmacht zu et. ertheilt) constituant, e; –gericht, n. qs. (s. welches über rohe Widersetzungen urtheilt) tribunal des voies de fait; –haber, s; inn. préposé, e; supérieur, e; pers. revêtue d'un pouvoir; die = des alten Roms, les hommes puissants de l'ancienne Rome; it. c. Bevollmächtigte; –herr, (ehemals in Köln) juge autorisé à saisir les criminels; le prevôt; –herrschaft, f. despotisme; –herrscher, despote; –richter, (R. im –gerichte) juge en matiere de voies de fait; –that, f. *violence*, f; acte de *v.*; =en ausüben, commettre des *v–s*, des actes de *v.*; –thäter, s, inn, pers. qui use de *v.*, qui commet des *v–s*; –thätig, a. ad. c. gewaltsam; =es Verfahren, la *v.*, la force, les voies de fait; einen =en Einfall in ein Land machen, entrer à main armée dans un pays; =thätigkeit, violence, *injustice*, f; die = einer Unternehmung, l'*in.* d'une c; eine = begehen, =en verüben, commettre une violence, des violences; durch =en et. verlangen, obtenir qc par la force, en usant de violence.

Gewaltig, a. ad. (stark, heftig); – schreien, crier à tue-tête, de toute sa force; eine –e Stimme, voix puissante, très-forte; fig: ein –er Lärm, Sturm, Wind, grand bruit, tempête violente, vent violent; eine –e Hitze, Kälte, chaleur excessive, froid excessif; (der Wind) bläst –, souffle violemment; –e Schmerzen h., de grandes *douleurs*, des *d.* violentes; (er war) – böse, extrêmement fâché; er betrügt sich –, il se trompe grandement, lourdement; er fand sich – beleidigt, il se trouva considérablement, excessivement offensé; ein – großer, – starker Mensch, un puissant *homme*, *h.* puissamment gr., fort; (diese Frau) ist – stark geworden, est devenue fort puissante; – reich s., puissamment riche; eine –e Menge Volkes, une grande multitude, une foule immense de peuple; (dieser Mensch) gibt sich ein –es Ansehen, se donne, prend un gr. air, c'est un *h.* du gr. air; ir. das ist eine –e S., ein –er Fehler, c'est une grande aff., une gr. faute; 2. (stark, mächtig); sich unter die –e Hand Gottes demüthigen, s'humilier sous la puissante main de Dieu; ein –er Herr, puissant seigneur; ein –es Heer, une puissante armée; Myr. die Gewaltigen der Erde, les puissants du siecle, de la terre.

Gewältigen, (Wasser, Ex. se rendre maître des eaux; vider, épuiser les eaux d'une mine; (alte Zechen c) –, découvrir, déblayer; eine Zeche wieder – reprendre, exploiter de nouveau une mine abandonnée; it. (wieder in guten Stand) réparer, remettre en état une mine ruinée; 2. – od. gewaltigen, (einen zu et.), pu. autoriser qn à c; –gung, f. Ex. (des Wassers) act. de se rendre maître des eaux; (alter Bergbaue) déblai, *curage*; (einer eingefallenen Grube) *réparation*, f; cuvelage; =skosten, pl. Ex. frais d'écoulement des eaux, de *cu.*, ou de *ré.* d'une mine.

Gewaltiger, s, Mil. (Ober–, General–, der für die Polizei im Lager sorgt) le *prévôt*, gr. *pr.* de l'armée; it. c. Scharfrichter.

Gewaltiglich, c. gewaltig.

Gewand, es; e, od. Gewänder, f. (zu Kleidungsstücken) drap; étoffe, f; die Leiche in ein leinenes – wickeln, envelopper le corps mort d'un drap, d'un linceul, d'un suaire; 2. (Kleidung, Bekleidung) habit, *vêtement*, *habillement*; (der Priester) zerriß s. –, déchira ses *v–s*; ihr prächtiges – erhöhte ihre Reize, son magnifique *h.* donnait du relief à c; sie war nur in ein leichtes – gehüllt, elle n'était vêtue que d'un léger habit; (mir werfen) alle Gewänder von uns, nos habits, nos *v–s*, Pl. die Gewänder, die Darstellung der .., la *draperie*, f; die Gewänder an diesen Figuren sind vortrefflich, la *d.* de ces figures est c; die Gewänder müssen da, wo sie am stärksten anliegen, die Nackheit andeuten, il faut que les *d–s* indiquent le nu aux endroits où elles sont attachées, aux principaux attachements; die Gewänder gut darstellen, bien draper; 2. –, es, pl. Gewänder, m. Vig. la fosse (où l'on met les prorins).

Gewand-bereiter, Drap. c. Tuchbereiter; –fall, Féo. (wo der Grundherr das beste – nibt; it. das Recht dieses – zu nehmen) droit d'aubaine, ou de dépouille; –händler, c. Tuchh.; –haus, n. c. Tuchhalle, f; –los, a. ad. sans vêtement; (in einem Augenblicke) stand er = da, le voilà dépouillé de tous ses habits; –macher, c. Tuchm.; –recht, n. c. –fall; –schneider, marchand de drap en détail, à l'aune; –schnitt, le commerce de drap en détail; it. droit de vendre du drap à l'aune, en détail; –theil, cf. –fall; –weise, ad. (zum Schein, fa. par faux semblant, pour la forme; nur =e (gelegentlich) von einer Sache sprechen, effleurer une chose, ne toucher une chose, n'en parler qu'en passant.

Gewände, s; –, od. Gewändstein, Arc. (langer Stein an den Seiten einer Thür, in der Mauer) *lanci*; die – od. Gewändsteine ersparen die Steine, welche nicht immer durch die ganze Dicke der Mauer gehen können, les *l–s* ménagent la pierre qui ne peut pas conj. faire parpaing dans un mur épais.

Gewanden, gewanten, eine Figur, Pt. *draper* une figure; die Kunst zu –, le talent de bien *d.*

Gewandt, a. ad. –er (Mann), leste, agile, qui n'est jamais embarrassé, c. geschmeidig; –er (Arbeiter c), expéditif; –er Sinn, Verstand, esprit bien tourné, bien fait; –es Pferd, cheval adroit; (ein Pferd) – machen, délibérer un c; eine –e Schreibart, Sprache, (die sich dem Gegenstande und den Bedürfnissen der Leser leicht anbequemt) style, langage aisé, bien tourné, c. mentem –heit, f. agilité, *souplesse*, *dextérité*, f; dazu gehört =, il faut pour cela de la *d.*, de la *so.*; (dieser Mensch) besitzt eine außerordentliche = im Umgange, in den Geschäften, a un gr. usage du monde, des affaires.

Gewarten, vn. av. h (eine od. einer S.) *attendre* qc, s'*at.* à qc; du hast nun nichts mehr von mir zu –, à présent tu n'as plus rien à *at.*, à *espérer* de moi; er hat seine Strafe noch zu –, il est encore à *at.* sa *punition*, dans l'attente de sa *pu.*; glücklichere Zeiten –, *es.*, *at.* des temps plus heureux.

Gewärtig, ad. eine od. einer S. – s., c. gewärtigen; it. Chanc. einem treu, hold und – s., (in den Huldigungsformeln; zum Dienste treu und fest) se comporter en loyal et féal sujet. [gewarten.

Gewärtigen, vn. av. h. od. gewärtig seyn, c.

Gewäsch, es; e, n. pu. babil, *caquet*, verbiage, *bavardage*; jaserie, parlerie, f; das ist bloßes –, ein unnützes –, ce n'est que du babil, du *ca.* c; de *b.* qui ne conduit, qui ne mène à rien.

Gewässer, s, n. (bei einer Ueberschwemmung c) les *eaux*; das – der Sündflut, les *e.* du déluge; das –, die – des Meeres, les *e.* de c; (der Rhein) wälzt dort seine – über steile Felsen, y roule ses *e.*, ses flots, ses ondes sur des rochers escarpés; it. das –, die – eines Landes, les *e.* d'un pays; (sein Gut ist sehr groß) und hat verschiedene fischreiche –, et a plu. *e.* poissonneuses; Com. wohlriechende –, *e.* de

senteur.

Gewatschel, s, n. act. do cueter.

Gewebe, s, n. (das Weben, le tissage; it. (die Art und Weise des –s) *tissure*, f; ein Zeug von gutem, feinem, dichtem, schlechtem, lockerem –, étoffe de bonne *t.*, d'une *t.* ferme, serrée, de mauvaise *t.*, d'une *t.* lâche; das – dieser Leinwand ist sehr gleich, la *t.* de cette toile est bien égale ɛ; fg: das – der Adern, Muskeln, Fibern, le tissu, la texture, la contexture des veines ɛ; das künstliche – eines Blattes, le tissu admirable d'une ɛ; 2. (gewebte S.) tissu; ein feines, grobes, dünnes –, tissu fin, grossier, clair; ein seidenes, wollenes, härenes –, tissu de soie, de laine, de cheveux; An. das zellichte – der Haut, tissu celluleux ou cellulaire de la peau; das – der Nieren, die Gefäßen in den Nierenlöchern) les alvéoles des r, f; fg: ein – von Lügen, un tissu de mensonges; (s. ganzes Leben) war ein – von schönen Handlungen, fut une suite, un tissu de ɛ; –baum, Tis. *enxuple*, f; ensouple; petite *en.*; rouleau.

Gewehr, es; e, n. Ch. (des wilden Schweines) les défenses, les broches; c. Gewäs. Gewerk it. (Treibzeuge) les batteurs; 2. (Waffe) *arme*, f; (in diesem Lande) ist es verboten – zu h., ein – zu tragen, il est défendu d'avoir, de porter des *a–s*; einem mit – versehen, armer qn; zum –, prendre les *a–s*; einem das – abnehmen, désarmer qn; Mil. ein –, le *fusil*, le *mousquet*; (die warfen) ihre –e weg, leurs *f–s*, leurs *a–s*; ins – treten, se mettre sous les *a–s*; im –e od. unter dem –e stehen, être sous les *a–s*; (die ganze Armee) stand unter dem –, bracte die Nacht unter dem – zu, était sous les *a–s*, passa la nuit sous les *a–s*; das – strecken, poser les *a–s*, mettre bas les *a–s*; ins – rufen, crier aux *a–s*; das – präsentiren, présenter les *a–s*; ins –! ergreift das –! aux *a–s*! schultert das –! das – auf die Schulter! portez vos *a–s*! – bech! haut les *a–s*! – in arm! les *a–s* au bras! – beim Fuß! – ab! streckt das –! bas les *a–s*! posez les *a–s*! die rechte Hand ans –! portez la main droite à vos *a–s*! das – zur Ladung! linke schwenkt das – zur Ladung! passez vos *a–s* du côté de l'épée! das – hoch in rechten Arm! passez vos *a–s* au bras droit! verkehrt schultert das –, renversez vos *a–s*.

Gewehr-bude, f. boutique d'armurier, f; –fabrik, f. manufacture d'armes, f; –gallerie, f. c. –saal; –gerecht, a. ad. qui manie bien un fusil; Vén. ein =er Soldat, Jäger, soldat, chasseur habile à manier un fusil; –händler, armurier; –kammer, f. c. –saal; –kreuz, n. Mil. (das – daran zu tragen) le faisceau d'armes, de mousquets; –magazin, n. magasin d'armes; –mantel, Mil. (womit das –kreuz) manteau d'armes; –manufactur, f. c. –fabrik; –probe, f. épreuve des fusils, f; –pyramide, f. c. –kreuz; –rücken, (Pferde, worauf das – der Fußgänger vor einer Waffe ɛ tuba) chevalet; –saal, salle d'armes, f; it. arsenal; –schmied, arquebusier; –schmiede, f. c. –fabrik; –schrank, armoire aux armes, f; râtelier.

Geweihbrücke, c. Weihbrücke.

Geweih, es; e, n. bois; (eines Hirsches), tête, *ramure*, f. c. Gehörn, Gehänge; (dieser Hirsch) hat ein schönes –, hat mächtige –e, a une belle, une vaste, puissante, superbe *r.*; ein Hirsch, der s. – abgeworfen od. abgeworfen hat, cerf qui a posé son bois, qui a mis bas; das erste – eines zweijährigen Hirsches, les dagues, f; zu eine zusammenstehendes –, tête rouée; – von so viel Enden, bois qui a tant de chevilles; das neue –, le revenu; (der Hirsch) hat schon ein neues – aufgesetzt, a déjà du refait; Bl. ein Hirschhorn mit seinen –en, massacre.

Gewein, s, n. les pleurs.

Gewende, s, n. 1. (das Wenden) act. de faire le tour, de *tourner*, f; Agr. (mit dem Pfluge) le tour; ein – machen, *t.* la charrue, *t.* avec la ..; 2. (Feld Maß, ein Morgen) acre, f; *arpent*; 3. (so viel Dinge Einer Art, als zum Umwechseln bequem nöthig sind); ein – Schnallen, une garniture de boucles; ein – Pferde, Ochsen, (ein Gespann) attelage de chevaux ɛ; Ch. (so viel vom Gewehr abgebrochenen Aeste ɛ) les *portées*, f; wir h. an dem – bejehen, was es für ein Hirsch ist, les *p.* nous ont donné connaissance du cerf.

Gewendig, a. ad. (thätig) agile, adroit, vif, (la. allègre); –keit, f. agilité, adresse, vivacité, f; mit =, allègrement.

Gewerbe, s, n. (das Anwerben) sp. enrôlement; 2. (Gewinde) charnière, f; fg: (Gelenk) jointure, emboîture, f; 3. ein Gebäude; einem ein – auftragen, charger qn d'une *commission*, d'un *message*, d'une affaire; ein – übernehmen, se charger d'un *m.* ɛ; s. – ausrichten, s'acquitter de sa *c.*, de son *m.*; s. – selbst ausrichten, faire son *m.* soi-même; was ist sein –? que veut-il? 2. (Profession; was ist s. –? was treibt er für ein –? quelle est sa *profession*, son métier? de quelle *pr.* est il? s. – geht gut, son métier va bien; ein – treiben, (v. Diebstahl. Betrügen ɛ) exercer une *pr.*; (v. Handwerken) exercer un métier; ein einträgliches –, métier lucratif; ehrliches –, *pr.* honnête; bürgerliche –, *pr–s bourgeoises*; kein bestimmtes – treiben, n'exercer aucune *pr.* particulière; ein schändliches –, *vilain* métier; fg: (dieser Mensch) treibt ein häßliches –, fait un *v.* métier, un *v.* négoce; sich ein – mit et., aus et. machen, faire métier de qc; er macht sich aus dem Spiele ein –, sie treibt mit ihrer Schönheit ein –, il fait métier du jeu, elle trafique, fait *trafic* de sa beauté; 3. coll. (alle Gewerbsarten ɛ); ein Land, worin das – blühet, pays où *l'industrie* et *le commerce* fleurissent, sont florissants; mit dieser Waare wird ein starkes – getrieben, il se fait un gr. *tr.* de cette ɛ; das – liegt darnieder, le *c.* et l'*in.* languissent.

Gewerbe-bein, n. An. (Wirbelbein des Rückgrates) vertebre, f; –geld, n. –schoß, m. –steuer, f. impôt des patentes; taille industrielle, f; –hammer, marteau d'armurier.

Gewerb-haus, n. c. Gewerbs- –recht, n. droit d'exercer q. profession; –schule, école d'industrie, f.

Gewerbsam, a. ad. industrieux, se, –ment; ein –er Ort, lieu où il y a bc d'*industrie*; –keit, f. l'*in.*, f.

Gewerf, es; e, n. Ch. c. Gewehr. Gewäs.

Gewerk, en, (P.. die eine Arbeit verrichten) ouvrier; Ex. mineur; it. Ex. (Bergwerks) le co-intéressé, l'actionnaire d'une mine; die –en zus. berufen, convoquer les exploitants d'une mine, les associés ou co-intéressés.

Il. –, es; e, n. 1. (das Werk, die Arbeit) ouvrage; das – (an einer Windmühle), le frein d'un ɛ; 2. (Fabrik) *fabrique*, *manufacture*, f; das merkwürdige – für Tücher zu B., la grande *m.* de drap de V.; 3. coll. (Zunft, Innung, Handwerk) le métier, le corps de métier; das – zus. berufen, assembler le corps de métier; das – der Tuchmacher, Bäcker, Maurer ɛ, corps des drapiers, boulangers, maçons; it. c. –haus; –haus, n. manufacture, fabrique, f; –holz, n. bois de charpente.

Gewerken-diener, Ex. le *mineur*; –kux, action, ou partie d'act. (ou d'intérêt) dans une mine; –probirer, l'*essayeur* de la société exploitante, le contre-*es.*; –recht, f. Ex. travail, taille d'un *m.*; –tag, (Versammlung der –e) *assemblée* des corps de métier; Ex. *as.* des co-intéressés ou actionnaires d'une mine.

Gewerkschaft; en, f. Ex. (Vereinigung) les exploitants, la *société* exploitante; *s.*, compagnie des actionnaires, f.

Gewerksmäßig, a. ad. à la manière, sur le pied des fabriques, des manufactures.

Gewette, s, n. sp. (das Wetten) la gageure; le pari; it. c. Wet–.

Gewicht, es; e, n. *poids*; Com. –, das – halten, (v. einer Waare) avoir son *p.*; (v. Dukaten ɛ) être de *p.*; es hat zwei Zentner an –, il pèse deux quintaux; am –e verlieren, (v. Waaren) ducaler; das, was in dieser Schachtel enthalten ist, fällt zu sehr ins –, als daß es Federn od. Baumwolle s. könnte, cette boîte est trop pesante pour ne contenir que des plumes ou du coton; ein – von hundert Pfund tragen, porter un quintal, cent livres pesant; et. nach dem –e kaufen ɛ, acheter ɛ qc au *p.*; Geld nach dem –e berechnen, compter de l'argent au *p.*; 2. (die Reich. dieses Maßes des Schwere); volles – geben, faire bon *p.*; zu leichtes – geben, vendre à faux *p.*; ein Pfund schwer –, (opp. à leur –) la livre *p.* fort; la livre avoir du *p.*; leicht –, *p.* faible, *p.* de médecine ɛ; fg: das ist eine Sache von –, von großem –e, keine S. von –, c'est une aff. de *p.*, de gr. *p.*, d'*importance*, de conséquence, c'est une chose de peu d'*im.*; diese Gründe h. in Ihrem Munde viel mehr –, als in dem meinigen, ces raisons auront bien plus de *p.* dans votre bouche que ɛ; (das ist ein Beispiel von großem –e, d'un gr. *p.*; (die Einbildung) gibt der Furcht ein noch größeres –, donne encore plus de *p.* à la peur; ein – auf et. legen, (es für wichtig halten, ausgeben) attacher, mettre de l'*im.* à ce petit service; Worte ohne –, paroles sans *p.*, sans *conséquence*; (was er sagt) ist ohne –, n'est d'aucune *con.*, n'a pas de *p.*; das – in der Schreibart, (der Nachdruck, da man mit wenig Worten viel sagt) énergie, force de style, f; ein Mann von –, (von Ansehen, Einfluß) homme de *p.*, d'*im.*, d'autorité; Ch. c. Gewinn.

2. (ein Körper von bestimmter Schwere); das –, die –e auf die Wagschale setzen, legen, mettre le *poids*, les *p.* dans la balance; das Zentner–, Pfund– ɛ, le *p.* du quintal, de la livre; ein eisernes, bleiernes, steinernes –, *p.* de fer, de plomb, de pierre; ein abgezogenes, geeichtes –, *p.* echantillonné, étalonné; it. Horl. die –e einer Uhr, eines Bratenwenders, les *p.* d'une horloge, d'un ɛ; das – an einer Thür, (Thür–) le valet d'une porte.

Gewichtig, a. ad. pesant, e; ein –er Pack, ballot pesant; ein –er Dukaten, ducat de *poids*, qui a le *p.*; –e Waare, (auf welche eine Auflage in dem Verhältnisse ihres Gewichtes gelegt ist) œuvres du *p.*, f. c. ataxig; fg: das ist ein sehr –es Wort, c'est un mot bien significatif, qui a un gr. *p.*, qui contient un gr. sens; –keit, f. le *p.*; la pesanteur; fg: die = dieser Worte, dieses Ausdrucks, le gr. sens de ces paroles, de cette expression.

Gewicht-kunst, f. statique, f; –macher, (der sich bes. mit Verfertigung von –en beschäftiget) balancier; –sausschlag, (was über das eigentliche – ist) bon *poids*, excédent du *p.*, surplus, surcroît; –schnur, (an einer Uhr) corde des *p.*, f; –stange, f. (der Seitenhänger) contre-*p.*; die –stängchen der zweistängeligen Juseltten, les baguettes, f; –stein, *p.*; it. (an einer Uhr) *p.* d'une ɛ; (an Thüren) valet d'une ɛ, c. Gewicht; –träger, Forg. (ein hölzerner Hebel an den Blasebälgen) levier de soufflets; –wissenschaft, f. c. –kunst; –zeichen, n. Mo. la marque, le poinçon.

Gewierig, a. ad. constant, durable; s. Chanc. –e Antwort, réponse favorable; es ist an dem –en Erfolge dieser S. nicht zu zweifeln, on ne saurait douter de la réussite, du succès de ɛ.

Gewild, es, n. sp. Ch. la bête, le gibier; dem –e nachrennen, piquer après la sonnette.

Gewillet, od. gewilliget, ad. – s., vouloir; avoir l'*intention*; das bin ich nicht – zu thun, je n'ai pas l'*in.* de ɛ; ist er – es zu thun ɛ? veut-il le faire? est-il disposé à le ɛ?

Gewimmel, s, n. sp. flux, mouvement continuel et confus d'êtres vivants; it. (eine wimmelnde Menge) fourmilière de monde, f; foule, multitude confuse, f.

Gewimmer, s, n. sp. (das Winseln) les *gémissements*; lamentations, plaintes, f; ich höre ein –, j'entends des *gé.*, des accents plaintifs; das ist ein ewiges –, (Klagen ohne Ende) c'est une jérémiade continuelle.

Gewinde, s, n. 1. (das Winden) sp. act. de tordre, de tortiller ɛ, f; 2. (Knäuel) pelote, f; peloton; 3. ein – von Blumen, couronne de ɛ, f; une guirlande; des – am Degengriffe, poignée d'épée, f; (an einer Schraube), le pas, le filet, c. Schraubengang; das – an Dosen, Gehäusen ɛ, *charnière*, f; das – od. Gewerbe eines Zirkels, eines beweglichen Winkelmaßes, *ch.* d'un compas ɛ; die Gelenke, Gänge eines –s, les charnons; Mar. das – an dem Steuerruder eines Schiffes, (wodurch es an den Hintertheilen beweglich angemacht wird) vertenelle, f; it. (an den Masten) les hunes; das – an den Thür- und Fensterbändern, les pentures, f; les gonds; it. (Verbindung Gelenk) jointure, emboîture, f; An. (ein Gelenk, vermittelst dessen sich die zus. gefügten Theile nach allen Richtungen bewegen lassen) ginglyme; fg: (verschlungene Gänge) labyrinthe; –bohrer, Charp. le perçoir; la tarière; –eisen, n. c. Mühle.; –fenster, n. fenêtre à gonds, à pentures, f.

Gewinn, es, 1. der Schlacht, des großen Loses, le gain de ɛ; von diesem Siege hängt der –

der Partie (im Billard) ab, le gain de la partie dépend de ꝛ; 2. (Ertrag), was man gewinnt, durch Arbeit und glücklichen Zufall erlangte *bénéfice*; mieux-value, avance de compte, ſ; der zeitliche, zufällige –, le *bé.* éventuel; reiner –, *bé.* net; – (bei der Abrechnung eines Mitgewerkſchaftes) dividende; auf gemeinſchaftlichen – und Verluſt, (od. auf halbe Rechnung), de compte à demi; il. (wenn drei Theilhaber ſind) de compte à tiers; Ex. der – an Kupfer, Queckſilber, Kohlen ꝛ, le produit en cuivre ꝛ; nach Abzug aller Unkoſten bleibt ein –, ein reiner – von hundert Gulden, tous frais déduits il reste, il y a un *profit*, un produit net de ꝛ; bei dieſem Geſchäfte iſt ein großer – zu machen, il y a un gr. *pr.*, un gr. gain à faire dans ꝛ; – von et. ziehen, tirer du gain, du *pr.* de qc; Sie ſollen den ganzen – von der Unternehmung h., vous aurez tout le *pr.*, tout le *bé.* de cette ꝛ; der – iſt nicht groß, wird nicht groß ſ., le gain, le *pr.* n'est pas, ne sera pas grand; der – (iſt ſehr mäßig ausgefallen), le gain, le *pr.*; ein unerlaubter –, gain illicite; um einen – von einigen Gulden würde er ſeinen Freund verrathen, il trahirait son ami pour qs florins; die Liebe zum –, l'amour du gain; um des –es willen, (arbeiten, ſpielen), pour le gain, le lucre; er ſieht hierin bloß auf den –, il ne considère en cela que le lucre, le *pr.*, le gain; er iſt nur auf ſeinen – bedacht, il ne songe qu'à son *pr.*; ſehr auf den – erpicht ſ., âpre, extrêmement attaché au gain; das wird Ihnen wenig – bringen, vous en tirerez peu de *pr.*, de gain, d'avantage; ſich mit einem in ein Geſchäft auf gemeinſchaftlichen – und Verluſt einlaſſen, entrer avec qn dans une affaire à perte et à gain, à moitié de gain et de perte; de compte à demi; il. (im Spiele, bei einer Wette ꝛ); den – erlangen, davon tragen, emporter le gain; den – austheilen, partager le gain; die –e in der Lotterie, les billets gagnants d'une ꝛ; wie viel beträgt Ihr – im Spiele? combien avez-vous gagné au jeu? quel est votre gain au jeu? mit ſeinem –e ſpielen, jouer sur son gain; mit ſeinem –e fortgehen, se retirer sur son gain; it. (ausgeſetzter Preis) prix; die –e austheilen, faire la distribution des prix; die –e feſtſetzen, austheilen, fixer, distribuer les prix; faire la distribution des prix; die –e ausſtellen, (auf Schau) exposer les prix; den großen od. höchſten – erhalten, remporter le premier prix.

Gewinn-theil, Com. la quote-part, le pro ra ta du *bénéfice*; (bei Mitgewerkſchaften) le dividende; – und Verluſt-conto, conte des profits et pertes; –begierde, f. c. –ſucht; –bringend, profitable, avantageux; (an Geld ꝛ) profitable, lucratif; –haken, Ex. (ein h., vermittelſt deſſen das Gebälge des Bergbauers aus dem Bohrloche gezogen wird) crochet pour retirer la tarière; –karte, f. carte qui gagne, ſ; –ſucht, f. sp. avidité du gain, passion d'acquérir, f; intérêt; amour du gain; envie de gagner, f; –ſüchtig, a. ad. avide de gain, âpre au gain, *intéressé*; eine =e Freundſchaft, =e Abſichten, amitié *int-ée*, vues *int-ées*; =ſpielen, jouer pour le gain; =keit, f. c.

Gewinnbar, a. gagnable. [–ſucht.

Gewinnen, ir. 1. (erringen) *gagner*; (nach vieler Bemühung) gewannen wir endlich die Spitze des Berges, nous gagnâmes enfin la ꝛ; den Wald, die Stadt, das Land (über) –, g. la ville ꝛ; widriger Winde wegen konnten ſie täglich nur einige Meilen –, (zurücklegen) ils ne purent faire que quelques lieues par jour à cause des ꝛ.

2. (verdienen, ſich verſchaffen); *gagner*; ſein Brod –, g. son pain; er gewinnt ſeinen Unterhalt mit Abſchreiben, Holzſpalten ꝛ, il gagne sa vie à copier ꝛ; er hat (dieſes Jahr) viel Obſt, Heu ꝛ gewonnen, (einsammelt) il a eu bc. de fruits, de foin ꝛ; Ex. Erz, das Erz –, (zu Tage fördern) tirer, extraire le minerai, *exploiter* une mine; Erz, das leicht, ſchwer zu – iſt, mine aisée, difficile à *ex.*; aus dem Erze wird das Metall gewonnen, le métal provient, se tire du minerai; Kohlen –, faire du charbon; eine Stadt mit Gewalt, mit Liſt, durch einen Ueberfall –, (einnehmen) g., prendre une ville de force, par ruse, par surprise; die Oberhand –, (ſiegen) g. le dessus; einen Vorſprung, das freie Feld –, g. le *devant*, les *d-s*, g. les champs, le taillis; Mar. den Wind, den Vortheil des Windes –, g. le vent, le dessus du vent; die Schlacht, ein Treffen –, g. la *bataille*, une *b.*; der Feind hat gewonnen, les ennemis l'ont emporté, ont eu l'avantage, le dessus; fg: nun h. wir gewonnen, à présent nous voilà en beau chemin; le plus difficile est fait; Land –, (feſten Fuß faſſen) g. *temps*; du *t.*; den Preis –, g., remporter, obtenir le prix, das Meiſterrecht –, passer en maître; einen Rechtsſtreit –, g. un procès; er hat gewonnen, ſeine S. ..., il a gagné, gagné sa cause; eines Freundſchaft, Zuneigung, Wohlwollen, Gnade –, g. l'amitié, l'affection ꝛ de qn; (durch ſeine Gefälligkeit) gewinnt er alle Herzen, jedermanns Herz, il gagne tous les cœurs, le cœur de tout le monde; das Volk durch Freigebigkeit –, g. le peuple par des ꝛ; wir müſſen dieſen Mann –, es koſte, was es wolle, il faut g. cet homme, à quelque prix que ce soit; ich konnte nichts über ihn –, (ihn nicht bewegen) je n'ai pu rien g. sur lui; ſuchen Sie das über ſich zu –, tâchez de g. cela sur vous; er gewann den Kerkermeiſter, die Wache durch Beſtechung, il gagna le geôlier ꝛ à force d'argent; ſich die allgemeine Achtung –, g. l'estime générale.

3. –, (im Handeln ꝛ) *gagner*, *profiter*; er hat im Handel viel gewonnen, il a bc. gagné dans le ꝛ; er hat an dieſer Waare viel gewonnen, il a bc. gagné, profité, a eu un gr. bénéfice sur cette ꝛ; an dieſer Waare iſt nicht viel zu –, il n'y a pas bc. à g., à bénéficier sur cette ꝛ; hierbei wäre et. zu –, il y aurait qc à g., à *pr.*; on y trouverait un honnête bénéfice; bei dieſem Handel – Sie, vous gagnez, vous profitez à ce marché-là; im Spiele –, g. au jeu; er hat viel gewonnen, il a gagné bc.; von einem im Spiele –, (nämlich Geld) g. qn; ich habe noch nie et. von ihm – können, je n'ai jamais pu le g.; er hat hundert Dukaten von mir, von meinem Vetter gewonnen, il m'a gagné cent ducats, il a gagné .. à mon cousin; (Ihre Karte) hat gewonnen, a gagné; ein Spiel, das Spiel, die Partie –, g. un jeu; fig. wie gewonnen, ſo zerronnen, ce qui vient de la flûte, s'en retourne au tambour; einem gewonnenes Spiel geben, donner jeu gagné à qn; ich gebe Ihnen gewonnen, je vous donne gagné; das –de Loos, le billet gagnant; das große Los –, g. le gros lot; einen Dreikreuzer –, g. un terne; die Wette –, g. la gageure; fg: gewonnen h., .. Spiel h., avoir partie gagnée; n'avoir plus de peine à réussir.

4. (eine gewiſſe Veränderung erleiden, eine gewiſſe Beſchaffenheit annehmen); die S. gewinnt ein ganz anderes Anſehen, eine ganz andere Geſtalt, la chose prend une tout autre tournure, une tout autre face; es gewinnt das Anſehen, als wenn .., (es ſcheint) il semble, il paraît que ..; Geſchmack – an et., prendre goût à qc; die S. gewinnt einen guten Fortgang, l'aff. avance bien, prend un bon train; (dieſe S.) hat ein glückliches Ende, einen traurigen Ausgang gewonnen, a eu un heureux succès, a fini tragiquement, a pris une fin tragique; (meine Achtung für ihn) gewinnt dadurch einen großen Zuwachs, en est augmentée de bc.; il a bc. augmenté par-là mon estime ꝛ; eine Perſon lieb –, se sentir de l'inclination, de l'*affection* pour qn; prendre qn en *aff.*; (die Bäume) – Knospen, commencent à bourgeonner, à pousser des boutons; das Getreide gewinnt ſchon Aehren, les blés commencent déjà à jeter des épis, à monter en épis; die Gerſte hat ſchon Aehren gewonnen, l'orge est déjà en épis; Ablaß –, g. les indulgences; zum Gevatter –, prier, engager qn à être parrain; it. (eine Veränderung zum Beſſern erleiden); durch Eintracht kann die gute S. viel –, la bonne cause peut g. bc. par la concorde; dadurch wird wenig gewonnen, (erlangt man wenig Vortheile) l'on gagne peu, l'on fait od. obtient peu par cette voie; (der Ausdruck) gewinnt an Deutlichkeit, wenn .., prend plus de clarté, devient plus claire, si ..; unſere Freude gewinnt dadurch, wenn wir ſie mit einem Freunde theilen können, notre joie devient plus piquante, quand ꝛ; bei einem –, (in Gunſt kommen), entrer, s'insinuer dans les bonnes graces de qn; se concilier l'amitié, l'estime de qn; (dieſer junge Menſch) hat ſehr gewonnen, ſeitdem ich ihn nimmer geſehen habe, a bc. profité depuis que je ne l'ai vu; das –e, c. Gewinn.

Gewinner, ſ; inn, *gagnant*, e; die – und Verlierer, les *g-s* et les perdants; it. (eine Nummer, worauf man et. gewinnt) billet g.

Gewinnſt, Gewinſt, es; e, c. Gewinn.

Gewinſel, ſ, n. c. Gewimmer.

Gewirbel, ſ, n. sp. (das Wirbeln, c.) das – der Trommeln, der Lerche, le roulement des tambours, le chant de l'alouette.

Gewirk, es, n. sp. 1. act. de tisser, f; it. (Ding zu wirken) la *tissure*; Zeug, Leinwand von dichtem, lockerem –, étoffe ꝛ d'une *t.* serrée, lâche; 2. (Zeug) tissu; dieſes – taugt zu keiner Decke, ce tissu n'est pas propre pour servir de ꝛ; fg: (bei den Werken) ouvrage, c. Werk. Werke.

Gewirr, es, (Gewirre, ö), n. 1. sp. act. de brouiller, d'embrouiller, d'entortiller; 2. (verwirrter Z.) sp. *brouillement*, embrouillement, *entortillement*; ein – von Fäden, Haaren ꝛ, *br.*, *ent.* de fils ꝛ; fg: in dieſem – von entgegengeſetzten Empfindungen wußte ich nicht, welchen Entſchluß ich ergreifen ſollte, dans ce choc de sentiments opposés, je ne savais ꝛ; er befindet ſich in einem ſolchen – von Geſchäften, daß ꝛ, il se trouve dans un tel embarras, labyrinthe d'affaires, ses travaux s'embrouillent au point, que ꝛ; Ser. (eines Schloſſes) garnitures, garnissures, f.

Gewiß, ſſer, ſeſte, a. ad. 1. (feſt, nicht wankend) *ferme*, –ment; (der Tiſch) ſteht –, est *f.*; (das Bret) liegt –, tient *f.*; et. – halten, tenir qc bien *f.*; fg: 1. auf dem Eiſe hat man keinen –ſſen Tritt, on n'a pas le pied *f.* sur la glace; (dieſer Wundarzt, dieſer Kupferſtecher) hat eine –ſſe Hand, a la main sûre, *f.*; ein –ſſer Pinſel, Grabſtichel, pinceau hardi, *assuré*, burin *f.*, *as.*; – ſchießen, tirer juste, bien ajuster son coup, être sûr de son *gibier*, ne pas manquer son *g.*; dort ſteht es am –ſſeſten, c'est là qu'il est le mieux, le plus en sûreté; (das Pferd) hat einen –ſſen (ſichern) Gang, a la jambe sûre, a le pied sûr, est sûr, ne bronche jamais, a *les allures* assurées; –ſſe (zuverläſſige) Leute h. mir es geſagt, je le tiens de pers. sûres, dignes de foi; f. Geld einem –ſſen Manne anvertrauen, confier son argent à un homme sûr, *solide*; die Geſundheit iſt kein gewiſſes Gut, (man kann ſie leicht verlieren) la santé n'est pas un bien solide; (dieſes Amt) iſt ihm –, lui est assuré; dies iſt kein –ſſes Zeichen, ce n'est pas un indice bien sûr, une marque, un signe infaillible.

2. (vom Entſchloſſen) sûr, fixe, *assuré*; eine –ſſe Beſoldung h., avoir un revenu sûr, des appointements fixes, assurés; er hat kein –ſſes Brod, il n'a pas de pain *assuré*; ein –ſſer Gewinn, gain *as.*, profit sûr, certain; er hat noch keine –ſſe Lebensart, il n'a point encore choisi son genre de vie; il n'a point encore de genre de vie *déterminé*; keinen –ſſen Wohnort h., n'avoir pas de demeure fixe; einen –ſſen Entſchluß faſſen, prendre son parti, une ferme résolution; ſich auf nichts –ſſes einlaſſen, ne s'engager à rien de certain, de *dé.*; f. –ſſes h., avoir une rente, une pension *as.*; um ein –ſſes eins w., *convenir*, co. du prix, de prix, d'un certain prix.

3. (unbezweifelt) *certain*, e; (dieſe Nachricht) iſt –, est sûre, certaine; nichts iſt ſo – als der Tod, rien n'est aussi sûr, n'est plus *c.* que la mort; (ſeine Herſtellung) iſt ſo – noch nicht, n'est pas encore bien sûre, certaine; ich weiß davon, hierüber nichts –ſſes, je n'en puis rien dire de sûr, de *c.*; das –ſſe fürs Ungewiſſe nehmen, das –ſſe für das Ung. hingeben, prendre, quitter, abandonner le *c.* pour l'incertain; et. für – annehmen, et. für – glauben, tenir qc pour *c.*, être *c.* de qc; ich habe es als – angeſehen, je l'ai envisagé comme une chose *c.* comme qc de *c.*; das iſt moraliſch, mathematiſch –, cela est vrai *moralement*, *mathématiquement* parlant; cela est vrai *mo.* parlant, est *math.* exact. juste; (er that es) in der –ſten Ueberzeugung, daß ꝛ, dans l'entière, la pleine persuasion, conviction que ꝛ; die –ſte Hoffnung h., der –ſten Hoffnung leben, daß ꝛ, espérer fermement, être dans la ferme persuasion que ꝛ; es wird mir immer –ſſer, daß er noch lebt, je me persuade tou. davantage qu'il vit ꝛ; ich weiß, ich glaube es ganz –, je le sais, je le crois très certainement, très-sûrement, je le crois pour *c.*; man hat mir dieſe Nachricht für –, für ganz – gegeben, on m'a donné cette nouvelle pour certaine, pour très-certaine; Sie w. ihn da ganz – finden, vous l'y trouverez certainement, à coup sûr; er iſt ſeiner S. –, il est sûr de son fait, de son coup, c. de vous-

sir, de succès; so viel ist –, daß e, tant y a que e; tout est il sûr que e; in einer S. – s., être sûr, c., entièrement convaincu de qc; ich bin –, daß er es gut mit mir meint, je suis sûr, c., convaincu qu'il veut bien; einen – machen, (das er zu s. für – kann assurer, persuader qn de qc, lever tous ses doutes; das machte mich –, cela me persuada; levа tous mes d.

4. (wenn man es sich allgemein angibt:) sie hat ein –ses Etwas in ihrem Wesen, das außerordentlich gefällt, elle a dans son air je, un certain je ne sais quoi, qui plaît e; ich fühle ein –ses Mißbehagen, daß e, je sens c., un c. malaise qui e; ich habe davon eine –se Vorempfindung, j'en ai une espèce de pressentiment; ein –ser Graf, eine –se Dame, die ich nicht nennen mag, hat es gesagt, c'est telcomte, telle dame que je ne nommerai pas, qui l'a dit; it. mp. ein –ser Mensch, ein –ser Bursche, den ich noch nie gesehen habe, redete mich gestern an e, c. personnage, c. quidam que je n'ai jamais vu, m'aborda hier e.

II. ad. 1. (er. in Verbind.): ich werde – kommen, je viendrai *sûrement*, *certainement*, assurément, pour certain, sans faute; das wird ihm – Vergnügen machen, cela lui fera *s.*, *cer.* plaisir; (wirst du aber auch Wort halten)? –, certes, *s.*, assurément *cer.*; und –, et battu das Dieht dazu, et certes, il en avait le droit; 2. (er. einer Vermutung): Sie wollten uns – überraschen, vous avez sans doute voulu nous surprendre; das ist – ein Streich von ihm, c'est sans doute un de ses tours; Sie wollen – eine Reise machen, on dit que vous voulez faire, (que vous ferez) un voyage; –er Maßen, ad. en q. façon ou manière.

Gewiſſen, s, n. (das Bewußtsein einer E.) la *conscience*; Ecr. (die Gottlosen werden kommen vertagt mit dem – ihrer Sünden, paralysent pleins d'effroi au souvenir (avec le *c.*, le sentiment) de leurs péchés; it. (das ältere Bewußtsein einer E. e); ich setze Sie auf Ihr –, wissen Sie nichts davon? en bonne *c.*, n'en savez-vous rien? je vous demande en *c.*, si vous n'en savez rien? er hat alles gesagt, was er auf dem – hatte, il a dit tout ce qu'il avait sur la *c.*; il a déchargé sa *c.*

1. (das richtende Bewußtsein von der Sittlichkeit seiner Handlungen e): la *conscience*; ein ängstliches, zartes –, *c.* timorée ou scrupuleuse, *c.* tendre ou délicate, étroite; (dieser Mensch) hat –, kein –, a de la *c.*, est sans *c.*, a une *c.* large; das gute, böse –, la bonne, la mauvaise *c.*; es geht nichts über ein gutes – (il n'y a) rien de tel qu'une bonne *c.*; dies kann man mit gutem – thun, sagen, on peut le faire e en bonne, en toute *c.*; et. um des –s willen leiden, unterlassen, sousfrir qc, se priver de qc pour l'acquit de sa *c.*; ihr seid –s halber dazu verbunden, vous y êtes obligé en *c.*; wider s. – handeln, sprechen, agir e contre sa *c.*; er hat es wider s. Wissen und – gethan, il l'a fait contre sa *c.*, il ne s'en est pas fait un cas de *c.*; s. – rein erhalten, conserver sa *c.* nette, pure; mein – ist rein, j'ai la *c.* nette; it. fig. mein – beißt mich nicht, ma *c.* ne me reproche rien; s. – belasten, beschweren, entladen, souiller, charger, décharger ou acquitter sa *c.*; das läßt sein – nicht zu, cela blesse ma *c.*; nach seinem – handeln, agir selon sa *c.*; ich überlasse es Ihrem –, stelle es Ihrem – anheim, schiebe es Ihnen in das –, je laisse, je mets cela sur votre *c.*, je m'en remets, je m'en rapporte à votre *c.*; je le mets sur votre; (Sie h. das) auf Ihrem –, sur votre *c.*; (sagen Sie mir es) auf Ihr –, en *c.*; auf mein –, (eine Versicherung) en *c.*, sur ma *c.*; einem die Freiheit des –s lassen, (die Freiheit) nach seinem – zu handeln, laisser à qn la liberté de *c.*; it. die – beunruhigen, ängstigen, troubler, alarmer les *c.-s*; die – beherrschen, dominer les *c.-s*.

3. (das Bewußtsein der Unsittlichkeit einer Handl. und die daraus fließende Unruhe) la *conscience*; das – einschläfern, endormir, endurcir sa *c.*; tomber dans l'endurcissement; das – wacht auf, la *c.* se réveille; ein verwundetes, nagendes, strafendes –, *c.* ulcérée, chargée de crimes; ein weites –, avoir la *c.* large; ein enges (zartes) –, avoir la *c.* étroite, délicate; einem das – rühren, toucher le cœur à qn, remuer la *c.* de qn; it. (die Bedenklichkeit über die Sittlichkeit einer Handl.); sich ein – aus einer Sache machen, faire *c.* d'une chose, se faire un *scrupule* d'.-; ich würde mir ein – daraus machen, mir diesen Menschen Umgang zu h., je ferais *c.*, je me ferais un *sc.* de e; er macht sich kein – daraus, zu betrügen, il ne fait pas *c.*, il ne se fait pas *sc.* de e; man muß sich ein – daraus machen, ihn in seinem Irrthume zu lassen, il y a de la *c.* a, (c'est *c.* de) le laisser dans son erreur e.

Gewiſſenhaft, a. ad. *consciencieux*, se, -ment; er ist ein –er, äußerst –er Mann, c'est un homme *c.*, très *c.*; eine –e Theilung machen, faire un partage *c.*, en conscience; partager *c.-sement*; (dieser Kaufmann) verkauft –, (übrigens die Leute nicht) vend en conscience e; – handeln, zu Werke gehen, agir *c.-sement*, seine Pflichten – erfüllen, remplir ses devoirs *c.-sement*, scrupuleusement; mit der –sten Genauigkeit, avec l'exactitude la plus scrupuleuse; er ist nicht sehr – im Worthalten, il n'est pas fort *scrupuleux* quand il s'agit de tenir *parole*; er hält – Wort, il est religieux observateur de sa *p.*; einen Vertrag – halten, observer religieusement e; man muß nicht so –, il ne faut pas être si *scr.*; –ig, *c.* gewissenhaft; –igkeit, f. sp. délicatesse (de conscience), f; probité, f; scrupule; er beobachtet die größte .. in allen seinen Handlungen, il observe, il met le plus gr. scrupule, la plus grande probité, exactitude dans e; il est d'une probité sans égale, il est exact jusqu'au scrupule.

Gewiſſen-los, a. ad. sans *conscience*; ein =er Mensch, homme sans foi, sans *probité*, sans âme, sans *c.*, qui n'a point de *c.*; *indélicat*; ein =es Verfahren, procédé *in.*, peu délicat; = handeln, agir sans scrupule, avec peu de *délicatesse*; er handelt auf eine =e Art, il agit sans scrupule, il ne se fait point de scrupule; wer möchte so = sein, um so et. zu thun, qui pourrait avoir assez peu d'âme, assez peu de *c.* pour e; –igkeit, f. manque de *c.*, de *dél.*; *indélicatesse*, f; seine = geht so weit, daß e, le manque de *c.*, de *p.* va si loin, est tel chez lui que e; il a si peu de *c.*, de *p.*, que e; son *in.* va si loin, que e.

Gewiſſens-angſt, f. tourment de la *conscience*; angoisse occasionnée par les *remords* de la *c.*; –biß, (Vorwurf des –s) *re.*; *re.* de la *c.*, reproche que fait la *c.*; –diße empfinden, sentir, éprouver des *re.*; von tausend –dißen gefoltert, tourmenté de mille *re.*; –fall, Th. cas de *c.*; (dieser Gottesgelehrte) ist sehr geschickt in Entscheidung von –fällen, est fort versé dans les cas de *c.*; –frage, f. (–fall, e.); das ist eine schwer aufzulösende =, c'est un cas de *c.* fort difficile à résoudre; –freiheit, f. la liberté de *c.*; –furcht, f. la peur des *re.*, de la *c.*; –gericht, n. (das der Sünden wegen nieder gelegt und gehalten wird) *tribunal* de *c.*; das = in England, le *tr.* de *c.* établi en e; –heirath, f. (ohne vorherliche Einsegnung) mariage de *c.*; –lehrer, f. casuiste; der sicherste = ist das Gewissen eines rechtschaffenen Mannes. le casuiste le plus sûr, c'est la *c.* d'un e; –pflicht, f. *devoir* de *c.*; –prüfung, examen de la *c.*; –punkt, *c.* -fall; –rath, *directeur*, conseil de *c.*; d., père *spirituel*, confesseur; (welcher Priester) ist Ihr =, dirige votre *c.*, est votre père *sp.*, votre *dir.*, votre confesseur? qui est e? –ruge, f. (–biß, e.) examen, reproche de la *c.*; –ruhe, f. tranquillité de *c.*, f; paix intérieure, f; –sache, f. cas, affaire de *c.*; es ist eine = so et. zu thun, il y a de la *c.* à, (c'est *c.* de) faire e; it. (in der das Gewissen verdirbt); das ist eine = für mich, ma *c.* m'y oblige; je l'envisage comme un cas, une aff. de *c.*; sich et. zur = machen, se faire un devoir, un cas de *c.* de qc; –schlaf, assoupissement, engourdissement de la *c.*; la *c.* engourdie, assoupie; –scrupel, *c.* -zweifel; –übung, f. l'exercice, la pratique des devoirs de *c.*; –unruhe, f. trouble, inquiétude de *c.*; –zwang, la gêne, la contrainte de la *c.*; –zweifel, *scrupule* de *c.*; einen = b., avoir un *sc.*, des *sc.-s*; = machen, erregen, faire naître des *sc.-s*; gegründete =, *sc.-s* fondés.

Gewiſſermaßen, ad. cf. gewiß (II).

Gewißheit, f. 1. (Festigkeit, Zuverlässigkeit); – des Ganges, der Hand, des Pinsels, la *fermeté* de la *démarche* e; – (eines Versprechens), *certitude*, f; 2. (Bestimmtheit, Unverändertheit); – der Einsichte, la solidité, la *cer.* des e; – des Entschlusses, la *fer.* d'une *résolution*, f; (dieser Mann) hat keine – in seinen Entschlüssen, n'a point de *fer.*, n'est pas ferme dans ses *r.-s*, dans ses *d.-s*; 3. (die Sicherheit der wahren Gegenstände); ich weiß das mit –, mit völliger –, je sais cela de, (avec) *cer.*, en toute *cer.*, j'en suis très-certain, sûr, assuré; (man kann nicht mehr an dieser Nachricht zweifeln), man hat davon eine gänzliche –, man hat gänzliche – darüber, on en a une entière *cer.*; ello est de toute *cer.*; ich bin von der – seines Todes unterrichtet, je suis informé, j'ai la *cer.* de e; j'ai des avis sûrs de sa mort; mit – (voraussprechen), avec *cer.*; comme d'une chose certaine; ich wünschte – davon zu h., je voudrais en avoir la *cer.*, en être certain; die anschauende od. anschauliche –, évidence, f; mathematische, mathématische –, *cer.* morale e; 4. (eine gewisse Sicherheit).

Gewißlich, ad. *certainement*, assurément; das wird – nicht geschehen, cela n'arrivera, ne se fera sûrement, *c.* pas; das ist – wahr, cela est *c.* vrai, cela est hors de doute.

Gewitter, s, n. (Donnerwetter e) *orage*; *tempête*; es steigt ein – auf, il se forme un *o.*, il s'élève une *t.*; es zieht ein – am Himmel, le temps est à l'*o.*; nous aurons de l'*o.*; das – brach über der Stadt aus, l'*o.* éclata, tomba, creva, fondit sur la e; das – ist vorbei, hat aufgehört, l'*o.* est passé, la *t.* a cessé, est apaisée; ein starkes, fürchtliches –, gr., furieux, terrible *o.*; une grande, furieuse, horrible, violente, terrible *t.*, un ouragan; it. (der Blitz); das – hat in den Kirchthurm eingeschlagen, le tonnerre, la *foudre* est tombée sur le clocher, sur la tour de l'église; vom – erschlagen w., être frappé de la *f.* ou du *f.*, du tonnerre; fig: es zieht sich ein schreckliches – gegen ihn auf., il se forme, il s'élève une furieuse *t.*, un furieux *o.* contre lui; das – vorüber lassen, laisser passer l'*o.*, la *t.*

Gewitter-ableiter, s. (Blitzab.); –fliege, f. (Art kleiner Fliegen, die bei –luft wie eine Wolke beisammen stehen) la mouche de tempête; –luft, f. air, atmosphère chargé de matière électrique; air orageux; –nacht, f. nuit orageuse; it. obscurité causée par un orage; –regen, (der mit einem – verbunden ist) pluie d'orage, f; –schade, dommage causé par un orage, par une tempête; –schauer, *c.* -regen; –schwer, a. ad. = luft, air orageux, chargé de vapeurs électriques; –stange, f. *c.* Blitzableiter; –vogel, oiseau de tempête; –wind, vent orageux; –wolke, f. nuée d'orage, grosse nuée.

Gewitterhaft, a. ad. qui annonce de l'orage, une tempête; = luft, air, temps orageux.

Gewitzel, s, n. sp. (das Witzeln) *mauvaise* pointe, *mi.* pointe d'esprit, faux esprit.

Gewitzigt, a. ad. cf. witzen.

Gewogen, a. affectionné, bienveillant; avec *affection*, *bienveillance*; einem = s., affectionner qn, avoir de l'*af.* pour qn, porter de l'*af.* à qn, favoriser qn, vouloir du bien à qn; (diese Dame) ist ihm sehr =, lui porte bc d'*af.*, lui veut bc de bien, a bc de bonté pour lui; bleiben Sie mir ferner =, conservez-moi, continuez-moi votre *b.*, vos bonnes graces; sich jemand = machen, gagner l'*af.*, l'amitié, les bonnes graces de qn; Chanc. mit sind, wir bleiben euch in Gnaden –, nous vous assurons au reste de notre *b.*; je suis, je demeure votre affectionné, votre très..; –heit, f. *af.*, inclination, bonne volonté, *b.*, f; bonnes graces; schenken Sie mir Ihre =, ich bitte um Ihre fernere =, accordez-moi votre *b.*, vos bonnes graces, conservez-moi votre *b.*; it. (Gefälligkeit) *complaisance*, f; wollten Sie nicht die = h., mir zu sagen e? ne voudriez-vous pas avoir la *com.*, la bonté de e.

Gewohnen, vn. (sich an. gewöhnen, etw. es in einem Hause, an einem Orte od. Klima –, gewohnt w.-s'*habituer* à une maison, s'*accoutumer*, se faire à e; eine Lebensart –, s'h., se faire à e; endlich gewöhnt man alles, à la fin on se fait à tout; Prung gewöhnt, alt gethan, ce qu'on apprend dans la jeunesse, on le retient dans la vieillesse; ich bin gewohnt, frühe aufzustehen, je suis habitué, accoutumé à, j'ai l'habitude, la coutume de e; er ist der Arbeit, der Entbehrungen –t, il est accoutumé au travail e; der Kälte, der Hitze –t s., être fait, ac-

coutumé au froid, au chaud; das müſſen Sie noch gewohnt w., il faut encore vous y *ac.*, vous y *h.*, vous y faire; man wird es endlich gewohnt, on s'y fait, on s'y accoutume à la fin; wir ſind es hier anders –t, c'est notre usage, notre coutume; nous y avons été, nous y sommes accoutumés; c'est notre *ordinaire*, notre habitude ɛ; das bin ich an ihn ſchon gewohnt, je n'attends rien autre chose de lui; je le reconnais bien là, à ce trait ɛ; je suis accoutumé à sa façon d'agir ɛ; macht, wie ihr es gewohnt ſeid, faites comme de coutume, à votre *or.*; nach ſeiner gewohnten Art, à sa *manière* accoutumée, à son *or.*; er hat es nach ſeiner gewohnten Art gemacht, il en a usé à sa *m.* accoutumée, à l'accoutumée, à son *or.*; il. von leblosen Dingen); (dieſer Rock, dieſer Hut) iſt des Staubes, des Regens ſchon gewohnt, est déjà fait à la poussière, à la pluie.

Gewöhnen, einen, ſich an et., *accoutumer*, *habituer* qn, s'*ac.*, s'*h.* à qc; die Kinder an die Arbeit, zum Gehorſam ɛ –, *h.*, *ac.* les enfants au travail ɛ; er iſt an Hitze und Kälte gewöhnt, il est accoutumé, fait au chaud ɛ: Sie müſſen ſich daran –, il faut vous y *ac.*, *h.*, vous y *faire*; ſich an alles –, se faire à tout; er hat ſie nach ſeinem Kopfe gewöhnt, il l'a formée à son humeur, à ses manières; (der Löwe) gewöhnt ſich an den, welcher ihn füttert, s'apprivoise avec celui qui le nourrit; 2. ein Kind –, c. entwöhnen; it. (ein Pferd, einen Vogel ɛ), dresser; das – ɛ; –nung, f. (eines Kindes) c. Entwöhnung.

Gewohnheit; en, f. 1. (Fertigkeit zu et.) *habitude*, *coutume*, f; *usage*; dieſes wird zur –, cela se tourne en *c.*, en *h.*; dieſes iſt ihm zur – geworden, cela lui a tourné en *h.*, il en a pris l'*h.*, il s'en est fait une *c.*; aus – (et. thun), par *c.*, par *h.*; (er trinkt) aus –, par *h.*; es iſt die – der Fürſten, ſo zu handeln, les princes ont *c.* d'en user ainsi; (wundern Sie ſich nicht darüber), das iſt ſo ſeine –, c'est son *ordinaire*; er hat gegen ſeine – viel geſprochen, il a bc parlé, contre son *or.*; er hat nach ſeiner – viel gegeſſen, il a bc mangé, comme à son *or.*, selon sa *c.*; die – bringt es ſo mit ſich, la *c.* le veut ainsi; c'est l'*u.*; cela est reçu par l'*u.*; das iſt bei uns zur – geworden, cela a passé chez nous en *c.*; das iſt längſt aus der – gek., il y a long temps que cela n'est plus en *u.*, d'*u.*, est hors d'*u.*; – wird zur andern Natur, l'*h.* devient une seconde nature; eine – annehmen, contracter, prendre une *h.*, une *c.*; er hat die üble – Geſichter zu ſchneiden, il a la mauvaise *c.*, *h.*, la manie de faire des grimaces; eine – ablegen, quitter une *c.*, perdre une *h.*, se défaire d'une *h.*; ſeine alten –en legt man nicht leicht ab, on ne se défait, corrige, désaccoutume pas aisément de ses vieilles *h–s*; er hat ſich das zur – gemacht, il s'en est fait une *c.*, une *h.*; er handelt nach ſeiner –, il en use, il agit comme de *c.*; die –en im geſellſchaftlichen Leben, les usages de la société, établis dans la ..; Pra. die hergebrachten –en eines Landes, das Herkommen) les us et *c–s*, la *c.* d'un ɛ; –srecht, n. droit coutumier; das = der Normandie, la *c.*, le coutumier de ɛ; –ssünde, f. péché d'*h.* ou habituel.

Gewöhnlich, a. ad. *ordinaire*, –ment; das iſt der –e Lauf der Natur, c'est le cours *ord.* de ɛ; das –e Los der Menſchen, le sort *ord.*, commun des ɛ; das iſt ſ. –es Betragen, ſeine –e Lebensart, ſeine –e Sprache, c'est sa conduite, sa vie, son langage *ord.*; es ſind ſeine –en Reden, ce sont ses discours *ord–s*; die –e Bedeutung eines Wortes, acception *ord.* ou commune d'un mot; –e Ausdrücke, Pflanzen, termes usuels, plantes usuelles; (kommen Sie) um die –e Zeit, à l'heure *ord.*, accoutumée; das geſchieht –, cela arrive ordinairement, *communément*, d'*ord.*, pour l'*ord.*; (dieſer Baum) trägt – viel Früchte, porte ordinairement bc de fruits, a coutumé de porter ..; (dieſe Jahreszeit) iſt – regneriſch, est *com.*, ordinairement, (a coutume d'être) pluvieuse; – ſtudiert er ſieben Stunden, d'*ord.*, pour l'*ord.* il étudie sept heures; richten Sie das zu wie –, accommodez cela à l'*ord.*, comme à l'*ord.*; ich trinke heute wie –, je bois aujourd'hui comme à l'*ord.*; ich habe über – getrunken, j'ai bu plus qu'à l'*ord.*; ich gebe Ihnen meinen –en (Tiſch) Wein, je vous donne mon vin d'*ord.*; es iſt ihm –, jedermann ſchlimm zu beurtheilen, c'est son *ord.*, c'est sa coutume, il n'a l'habitude, le défaut de juger mal de tout le monde.

II. (alltäglich, mittelmäßig); er iſt ein ſehr –er Menſch, Kopf, das iſt ein ſehr –er Gedanke, c'est un homme, un esprit, une pensée fort *ordinaire*; das –e, (was – iſt, was man gewohnt iſt) l'*ord.*; (dieſer Menſch) iſt über das –e erhaben, est au-dessus de l'*ord.*; das –e, (das –e eſſen, der –e Tiſch) l'*ord.*; Sie müſſen ſich mit dem –en (Eſſen) begnügen, il faut vous contenter de l'*ord.*; mein –es iſt gering, mon *ord.* est petit, mince, c'est un ɛ; Méd. das –e, (die monatliche Reinigung) les *ord–s*; ſie hat ihr –es, elle a ses *ord–s*.

Gewölb-bogen, m. arc, voussure d'une voûte; –bruch, An. (ein Bruch des Hirnſchädels) fissure, fracture du crâne, f; –krone, f. Arc. (Benennung an einem –e) couronnement d'une voûte; –ſtütze, f. boutée, f; –winkel, (Keilen eines –es, welche auf den Säulenſchaft ruhen) les reins d'une voûte; =, die nicht ausgefüllt ſind, reins vides.

Gewölbe, s; –, n. *voûte*, f; ein – aufführen, bâtir, construire une *v.*; die Bogen des –s, *le* cintre de la *v.*; der Schluſſſtein des –s, la clef de la *v.*; ein in Felder abgetheiltes –, *v.* en compartiments, f, ein von drei Seiten zulaufendes –, *v.* en cul de four; ein nach einer vollkommenen halben Bogenrundung gemachtes –, *v.* en plein cintre; ein – nach einem gedrückten Schwibbogen, *v.* en arc surbaissé, en anse de panier; ein zugeſpitztes –, *v.* surhaussée, c. Kreuz–, Kugel–, Wendel–, Schnecken–; unterirdiſches –, soulerrain; das unterirdiſche – einer Kirche, caveau d'une ɛ; it. c. Speiſe–, Kaufmannsgut–, Waaren–; fg: das unermeßliche – des Himmels, la *v.* immense du ciel, des cieux, la *v.* céleste, le ciel; –bock, cintre; cintre de charpente sur lequel on bâtit une *v.*, c. Lehrbogen; –pfeiler, arc-boutant; –ſtein, (ein keilförmiger Stein) voussoir, vousseau.

Gewölk, es; e, n. *nuage*; ein ſchwarzes –, *n.* noir, épais; (die Sonne) zertheilte das –, dissipa les *n–s*; (der Himmel) iſt mit –e umzogen, bedeckt, est couvert de *n–s*, est nuageux; ein – von Staub erhebt ſich in der Luft, il s'élève dans l'air un *n.* de poussière.

Gewölkig, a. ad. *nuageux*, se; –er Himmel, ciel *n.*; (der H.) iſt ſehr –, est fort *n.*, est couvert de *nuages*.

Gewölle, s, n. sp. Ch. (Haare, Federn ɛ. was Raubvögel pfropfen herauswürgen und wieder von ſich geben) bourre, f.

Geworben, geworden, geworfen, cf. werben, werden, werfen.

Gewühl, es, n. sp. act. de fouiller, f; la fouille; (die wilden Schweine ɛ), ih. ein großes – auf dieſer Wieſe angerichtet, ont considérablement fouillé dans ce pré; fg: es iſt ein ſolches – auf der Straße, daß man unmöglich durchkommen kann, il y a une telle *presse*, la *p.*, la foule est si grande dans cette rue, qu'il ɛ; das – (des Lebens), les travaux, *dissipations*, le tumulte de ɛ; er lebt in einem – von Zerſtreuungen und Beluſtigungen, il est continuellement dans les *d.* et les divertissements; sa vie est

Gewunden, cf. winden. [un tissu de *d.* e.

Gewürm, es; e, n. les vers, les reptiles; fg: maudite engeance, canaille, f.

Gewürm, es; e, n. vermine, f; coll. (die enthalten les vers, les reptiles; *Ecr. odes* –, das auf Erden kreucht, tout reptile se mouvant sur la terre; (die Schweſtern) nähren ſich von –en, se nourrissent de vers; fg: (verächtlich. von Menſchen); dieſes –, cette mauvaise, maudite engeance, cette canaille.

Gewürz, es; e, n. *épice*, f: Salz iſt das beſte –, le sel est la meilleure *ép.*; it. ord. (dict. Theile v. Pfl., welche einen ſtarken Geſchmack und Geruch h.) *ép.*, épicerie, f; aromate; dieſes – iſt magenſtärkend, cette *ép.* est stomachique, (Pfeffer und Ingwer) ſind ſehr gewöhnliche –e, sont des *ép–s* fort communes; –nelken ſind ein feines –, les clous de girofle sont une fine *ép.*; (der Zimmet) iſt ein herrliches –, est un excellent *aromate*; engliſches –, poivre de la Jamaïque, *piment* des Anglais, *p.* à couronne; la toute-épice; dieſe –e kommen aus heißen Ländern, ces épices, ces *ar–s* viennent des ɛ; – an die Speiſen thun, épicer, assaisonner les viandes; es iſt zu viel – an dieſer Paſtete, il y a trop d'épices dans ce pâté, il est trop épicé; er handelt mit –en, il trafique en épicerie; er treibt einen ſtarken Handel mit –en, il fait un gr. commerce d'épiceries.

Gewürz-artig, a. –ha; –beutel, sac à épiceries; –birne, f. St. Germain, la poire de ..., f; –brühe, f. sauce épicée; –büchſe, f. c. –kate; –fleiſch, n. ragoût; –gewölbe, n. c. –kram; –gurke, f. (welche eingemacht w.) cornichon; –handel, commerce d'*épicerie*, trafic en *ép.*; –händler, épicier, marchand ..; –handlung, f. magasin d'*ép.*; eine = h., tenir magasin d'*ép.*; –inſeln, f. pl. (S. wie die reih an –en ine) les îles Moluques, f; –kram, *boutique* d'épicier, f; einen = h., tenir *b.* d'épicier; –krämer, épicier en détail; –lade, f. boîte aux épices, f; it. (welche verſch. Abtheilungen hat) cuisine f; –laden, c. –kram; –myrthe, f. sp. (deren Blätter, –kaſtanien) arbre aromatique de l'Inde; –mühle, f. moulin à épices, à piler les ..; –nägelein, n. c. –nelke; –nägelkoralle, f. (eine Art Steinkoralle) œillet de mer; madrépore fasciculaire, caryophilloïde; –nelke, f. *girofle*, clou de *g.*; =nbaum, giroflier; =nöl, n. huile de *g.*, f; –reich, a. riche en épiceries; –ſack, c. –beutel; –ſäckchen, n. nouet; –ſchachtel, f. c. –lade, f. –ſieb, n. tamis d'épicier ou aux épices; –ſtaude, f. (St. mit wohlriechenden Blättentheilen) l'orme d'Amérique, (*pédia*); –ſtein, aromatite, f. c. Muskatennuß; –ſtrauch, le calycant ou calycanthe de la Caroline, c. Gewürzblume; –waaren, f. pl. (als Artikel –) *ép–s*, f. pl.

Gewürzhaft, a. ad. *aromatique*; ein –es Kraut, ein –er Geruch, herbe, *odeur ar.*, f; das riecht, ſchmeckt ſehr –, cela a une *o.*, un goût fort *ar.*

–igkeit, f. (einer Speiſe), l'arome; l'o., le goût *ar.*

Gewyen, Gewyer, c. gleich. Gewer.

Gezäh, Gezäu sd. Gezeug, es; e, n. Ex. (eines Bergm.) les outils, instruments de mineur; –kaſten, armoire aux outils, f.

Gezahnt, a. p. (mit Zähnen verſehen) denté, dentelé, endenté; bl. danché, denché, endenche, cf. zinnen.

Gezänk, es; e, n. (ein Zank, eine Zänkerei, c.) querelle, dispute, noise, crierie, f; ein ſchreckliches – (anfangen), un beau vacarme.

Gezauder, s, n. lanternerie, f; long*u*iguage, cf. zaudern.

Gezeche, s, n. débauche, ivrognerie, f.

Gezehnt, a. ad. (nach Zehnern geordnet) dénaire.

Gezeit, en, f. Mar. (eine feſtgeſetzte Zeit) temps réglé; it. (bei der Ebbe und Fluth ɛ) *marée*, f; der – wahrnehmen, (zum Ein- und Auslaufen) prendre la *m.*; –en, Cath. l'*office*; les heures, f; –enbuch, n. bréviaire, *of.*; les heures, f.

Gezelt, es; e, n. *tente*, f; in –en (wohnen), sous les *t–s*; An. (Theil der feſten Hirnhaut) les deux sinus latéraux de la dure mère; –baum, c. Zeltſt.

Gezerre, n. tiraillement.

Gezeug, es; e, n. sp. (ein Werkz., it. coll. mehrere Werkzeuge ɛ) outil; it. les instruments, outils, meubles, pl; Ex. c. Gezäh; –kaſten, –koſten, c. Zeugk. ɛ; Ex. c. Gezähk.; –ſteuer, f. Ex. c. Gezängesk.; –ſtrecke, f. Ex. (eine St., durch welche ein Gezäng geht) *galerie* traversée par un conduit hydraulique; =ung, Ex. (ein auf und von einer –ſtrecke gezimmerter Ort) g. de traverse, f.

Gezieſer, s, c. Ungeziefer.

Gezlege, a. ad. Ex. (von Steinen, Metallen ɛ) traitable au fourneau ou fusible; doux, malléable.

Gezieme, vn. imp. av. h. (ſich ſchicken) convenir; es geziemet Kindern zu ſchweigen, wenn ɛ, les *enfants* doivent se *taire*, (il convient aux ɛ. de se *t.*) quand ɛ; einem ehrlichen Manne geziemet es nicht ſo zu handeln, il n'est pas d'un honnête homme d'en user ainsi; 2. (recht, billig ſ., ſich gebühren) das geziemet ihm nicht, cela ne lui convient pas; leben, wie es ſeinem Stande geziemet, vivre selon sa condition, suivant son état, conformément à ..; einem alle –de Ehre erweiſen, rendre à qn tous les honneurs qui lui sont dus; ſich –d, auf eine –de Art betragen, se conduire convenablement, d'une manière convenable; 3. vp. ſich –, (schicken f., ſich gebühren); es geziemet ſich nicht, ſeinen Vorgeſetzten ſo zu antworten, il ne convient pas, il n'est pas honnête de répondre ainsi à ɛ; man begegnete ihm, wie es ſich für ihn geziemet, on l'a traité d'après son mérite, comme il le mérite! (ich habe ihm die Wahrheit geſagt),

gesagt), wie es sich geziemet, comme il convient, comme il le mérite, c. ziemen.

Geziemlich, a. ad. convenable, -ment.

Geziere, s, n. sp. simagrées, *afféteries*, manières affectées, étudiées; das - dieser Kokette ist unerträglich, les *af.* de cette coquette sont ;; all das - ist mir verhaßt, je hais toutes ces *minauderies*.

Geziert, a. ad. (gekünstelt, unnatürlich) *affecté, étudié, recherché*, ée; ein -er Mensch, homme *a.*, *é.*; ein -es Wesen, manières affectées, étudiées, air *a.*, *é.*; eine -e Schreibart, style *a.*, *r.*; sie ist in ihrem Tone, in allen ihren Ausdrücken äußerst -, elle est fort recherchée dans son ton ɛ; Sie thut sehr -, elle fait bien la précieuse.

Gezimmer, s, n. sp. charpente, f. c. Zimmerwerk; Ex. (eines Schachts), *boisage*, cuvelage; das - hat einen festen Fuß in dem Gesteine, le *b.* repose sur la roche solide.

Gezische, s, n. (der Schlangen), sifflement.

Gezischel, s, n. sp. act. de chuchoter, de siffler, f; le chuchotement; sifflement; it. (was das Ohr gestehrt wird) *chuchoterie*, f; ihr beständiges -, leurs *ch-s* continuelles.

Gezitter, s, n. sp. tremblement.

Gezogen, a. ad. (cf. ziehen); -e Federkiele, plumes hollandées; eine -e Büchse, ein -es Rohr, arquebuse rayée, carabinée; -e Zeuge, (die ihre Bindungen durch den Zug des Kegels ɛ erhalten) étoffe brochée.

Gezücht, es, n. sp. coll. race, f; (diese Enten) sind von schönem -e, sont d'une belle *engeance*; it. (verächtlich, von Menschen Einer Klasse) *en.*, f; jenes heuchlerische -, cette race d'hypocrites.

Gezüngel, s, n. sp. act. de jouer de la langue; fig. (leckerhafte Begierden nach et.) friandise, f.

Gezweit, a. ad. eine -e Zahl, nombre binaire; Bo. -e Blätter, (wo zwei Blätter mit ihren Enden auf der Spitze eines Blattstieles stehen) feuilles géminées; eine -e Wurzel, (wenn 2 Zwiebel an ihrer Grundfläche zus. hangen) oignon double; 2. c. gedoppelt.

Gezwiefacht, c. gedoppelt.

Gezwitscher, s, n. sp. (der Vögel), gazouillement, ramage; (der Sperlinge), guilleri.

Gezwungen, cf. zwingen.

Gibraltar-schwalbe, f. l'hirondelle du détroit de Gibraltar, f.

Gicht; en od. -er, f. t. (das Potagra) la *goutte*; die - an den Händen, Füßen, Knien, chiragre, podagre, gonagre; die fliegende, laufende, reißende -, (welche bald hierhin, bald jenes Glied einnimmt) *g.* volante; beständige od. kalte -, *g.* fixe; lähmende -, (wodurch die Glieder gelähmt w.) paralysie, f; die - in den Hüften, la *sciatique*, *g. sc.*, f; an Händen und Füßen die - h., mit der - behaftet s., avoir la *g.* aux pieds et aux mains; 2. (Verzuckungen) *convulsions* pl; in -er verfallen, tomber en c., avoir des *c-s*; (dieses Kind) ist an den -ern gestorben, est mort de *c-s*; Forg. n. (der Gang, der auf den hohen Ofen führt ɛ, der -treten) terrasse du *fourneau*, f; b) (das Aufgeben frischer Kohlen und des Eisensteins; die Schicht) charge, f; - laufen, aufgeben, aufsetzen, charger le *f.*; c) (die Oeffnung, wodurch - aufgesetzt wird) gueulard.

Gicht-ader, f. (ein Ast der Schenkelader) veine ischiatique, f; -anfall, attaque de goutte, f; -artig, a. ad. *arthritique*; =es Reißen (in den Gliedern), tiraillement *ar.* ɛ; -baum, c. -beerbaum; -beerbaum, cacis ou cassis; groseillier noir; -beere, f. (schwarze Johannisbeere) cacis ou cassis; groseille noire, f; -boden, c. Gicht (Forg.); -brüchig, a. ad. Ecr. *paralytique*; der =e im Evangelium, le *pa.* de l'évangile; =keit, f. paralysie, f; -brücke, f. Forg. (Gang zur Mündung des hohen Ofens) degré, pont de la terrasse du fourneau; -bühne, f. c. Gicht (Forg.); -fieber, n. fièvre *ar.*, f; -fluß, fluxion *ar.*, f; -haus, n. Forg. (oberer Theil eines hohen Ofens) le guide hors; -kolik, f. colique *ar.*, f, -körner, pl. grains de piroine; -krank, (der, die), goutteux, se; -kraut, n. (Pfl. gegen die -) l'*ar.*, f; la gratiole, la camarine à fruits noirs, la canneberge, la primevère ɛ; -maß, n. Forg. barre, (pour mesurer la baisse des provisions du fourneau); -mittel, n. remède anti-*ar.* ou contre la goutte; -morchel, f. c. Morchel; -pflaster, n. diapalme; -pille, f. -pulver, n pillule, poudre anti-*ar.*, ou contre la goutte; -rose, f. piroine, f. c. Pfingstr.; -rübe, f. c. Baunr.; -schmerz, douleur *ar.*, f; -schwamm, morille puante; -stoff, matière *ar.*, f; -stück, n. Ex. loupe, (du bord du foyer opposé à la tuyère), f; -tasset, m. -wasser, n. (gegen die -) tasseta, eau anti *ar.*; -wurz, f. c. Diptam; -zettel, m. bulletin, rapport d'un chirurgien.

Gichterisch, a. ad. (Glas) arthritique, it. *convulsif*, ve, -ment; spasmodique, cf. Gicht; -e Bewegungen, Zuckungen, mouvements *co-s*; convulsions, f; (s. Mund) zuckte -, se contracta d'une manière convulsive.

Gichtig, a. ad. (die Gicht habend) goutteux, se.

Gichtisch, a. ad. (der Gicht ähnlich, mit der Gicht behaftet) *goutteux*, se; *arthritique*; ein -er Mensch, homme *g.*; -e Zufälle, Schmerzen, affections, douleurs *ar-s*; der -e Stoff, c. Gichtstoff.

Gicken, c. Jucken. [lourdissoir.

Gicke, n. f. dévidoir; Aig. tourniquet; Drap.

Giebel, s, (eines Hauses ɛ), *pignon*; ein hölzerner -, *p.* de bois; ein Haus mit einem -, maison à *p.*, f; der - über Thüren, Fenstern, (eine dreieckige Verzierung) *fronton*; der - über dem Eingange des Louvre, le *fr.* de l'entrée du Louvre; it. pr. (Haus mit den dazu gehörigen Grundstücken) maison avec ses appartenances; Hn. - od. Giebel, (Süßwasserfisch, der alle 4 Wochen laicht) le meunier, cf. Aland (2).

Giebel-bruch, c. Giebel-b.; -dach, n. (Satteldach) comble à *pignon*; it. (D. über vorspringenten Theilen eines Hauses) fronton; -feld, n. (F. einer Wand od. Mauer im -) tympan; -fenster, n. (eine Oeffnung im -) lucarne ou vue faîtière; -förmig, a. ad. en forme de *p.*; Bl. pignoné, ée; -haus, n. maison à *p.*; -loch, n. c. -fenster; -mauer, f. mur de *p.*; -säule, f. c. -seite; -schoß, (eine Anzahl v. Häusern ɛ) faîtage; -schwalbe, f. c. Hausschw.; -seite, f. frontispice; -spieß od. -spitze, f. (die Spitze eines -s) poinçon; Charp. (-tyeb, -säule) sous-faîte; -wand, f. c. -mauer; -zinne, f. c. -spitze; it. (kleine Verzierungen an den Ecken ɛ des -s, Bildsäulen darauf zu stellen) acrotères, pl; -zins, c. -schoß.

Gieben, s, (pol.) c. Gebel, (Ho.)

Giebigkeit, en, f. Pa. (Abgabe) impôt.

Giebsen, vn. av. h. sa. respirer avec peine.

Gieb-baum, Mar. (D., an welchem das -segel um den befestiget wird) le gui ou guy; mât, gr. mât (d'une *chaloupe* de *guerre* ɛ); -segel, Mar. la grande voile (d'une *ch.* de *g.* ɛ).

Giebse; n, f. chaufferette, f; chauffe-pied.

Gien, f. Mar. (dicke Seil auf Schiffen, das um einen Kloben mit 3 Rollen geschlagen wird, große Lasten aufzuwinden) calorne, f.

Gien-affe, c. Gibbon.; -fisch, m. -maul, n. (eine Art Lippfische) l'hiatule, f; -muschel, f. (M., deren Schloß mit ineinander greifenden Zähnen versehen ist) came ou chame, f; coquille béante, f; lavignon.

Gier, f. sp. avidité, f; désir violent, ardent, déréglé, c. Begierde; -fall, c. Gefall; -schwalbe, f. c. Mauersch.; -schlag, (das Gieren eines Schiffes) élan, lan.

Gierde, f. c. Begierde.

Gieren, vn. av. h. (über empfinden); nach et. -, convoiter qc, désirer avec avidité, avec une passion déréglée; it. auf et. -, (gierige Blicke darauf heften) jeter des regards avides sur qc; Mar. -, (von Schiffen, tenir et. unter abweichen) faire des élans; lancer; das Schiff gieret nach der Steuerbordseite, les élans sont sur stribord; le vaisseau lance stribord.

Gieren-ziegel, Couv. tuile gironnée; approche, f.

Gierig, a. ad. *avide*; ein -er Mensch, homme *av.*; er ist so -, daß er mehr frißt, als ißt, il est si *av.* qu'il dévore plutôt qu'il ne mange; - (essen), avidement, avec avidité, goulument, gloutonnement; - nach et. greifen, saisir qc avec avidité; mit -en Augen (et. betrachten), d'un œil de *convoitise*; er warf -e Blicke auf sie, il jeta sur elle des regards pleins de concupiscence, de *con.*; - nach Ruhm und Ehre, *av.* de gloire ɛ, c. blut-, geld-ɛ; -keit, f. avidité, f; mit = essen, c. gierig; die = seiner Augen, Blicke, l'avidité de ses yeux, de ses regards, f; die = im Essen, gloutonnerie, f. c. Gefräßigkeit; Gierig, c. Gerig. [Mar. con., f.

Gieß-bach, c. Regenb.; wilde -bäche stürzen über Felsen herab, des torrents impétueux se précipitent sur des rochers; -bad, n. Méd. *douche*, f; ein = geben, nehmen, gebrauchen, donner, recevoir, prendre la *d.*; -bank, f. Org. (B., das Zinn zu den Orgelpfeifen darauf zu gießen) banc à couler les tuyaux d'orgue; -becken, n. (um die Hände zu waschen) lavoir; bassin à laver les mains, lave-main; =knorpel, An. am Kehlkopfe) *arythénoïde*, cartilage *ar.*; =muskel, muscle *ar.*; -blech, n. Forg. (auf welchen die Erze ausgeklopft w.) la plaque à recuit; F. car. (auf welchem das überflüssige Metall in den Kessel zurückfließt) la tôle; -bogen, Mo. (ein Mg., worin man das Silber zu den feinen Münzen gießt) lingotière, f; -buckel, Chi. (kegelförmiges Gefäß) le cône à fondre; moule conoïde; Art. cuillère à fondre les balles de plomb, f; -erde, f. (zu -formen) potée, f; -erz, n. bronze de fonte; -faß, n. arrosoir; it. c. -kanne; -fieber, n. fièvre des fondeurs, f; -flasche, f. Fond. les serres, f; -form, f. le moule (de fondeur), le creux, la lingotière; haus, n. -hütte, f. *fonderie*, f; -hammer, od. Schmelz-h., Mo. la *fo.*; -kanne, f. (eine K. zum Gießen) aiguière, f; Jar. *arrosoir*; Chand. (womit man das Unschlitt in die Formen gießt) le pot à mouler; la burette; Hn. (Schwalbe) *arr.*, pinceau de mer, brandon d'amour; =knorpel, An. c. -beckenk.; -kasten, Org. (ein Rahmen od. K. der dazu dient, um dem gegossenen Zinn eine beliebige Dicke zu geben) râble; -kelle, f. cuillère à jeter (le métal) en moule, f; -kessel, Org. la chaudière à fondre; -kopf, (auf der Röhre einer -kanne) pomme ou tête d'*arr.*, f. c. Brause; -kruke, f. c. -kasten; -kunst, f. art de fondre; fonderie, f; -lade, f. c. -kasten; -loch, n. (in der Form) godet, ouverture de moule; 2. (vor einem -ofen) écheneau, échenal; -löffel, Cui. *cuillère* à arroser, f; Fond. c. à fondre le plomb; it. c. -kelle; -meister, maître fondeur; -mergel, (M. zu -formen) marne vitrifiable, f. c. -sand; -model, c. -form; -mutter, f. (Schriftmutter, c.) matrice, f; -ofen, (ein Ofen der Glocken- und Stückgießer; it. der Schriftgießer) fourneau de fonderie, ou à fondre, -pfanne, f. poêle à fondre, f; -presse, f. (in welcher die beiden Hälften der -form ɛ zus. gepreßt w.) serre, f; -puckel, c. -bucket; -rahm, -rahmen, Mo. (R., welche in die -formen gelegt w.) serre, f; it. c. -kasten; -rinne, f. dalle, rigole, f; évier; -röhre, f. (durch welche man et. gießt; bei. die Röhre einer -kanne) tuyau, goulot d'arrosoir; -sand, sable ou sablon des fondeurs; sable où l'on jete le métal fondu; it. c. -mergel; -satzel, Et. selle à jeter, f; -schaufel, f. (ein Gefäß zum Schöpfen) le puisoir; écope, pelle à puiser le métal fondu, f; Mo. houlette, f; -stein, (Steine, zwischen welche das Metall gegossen wird; it. die Form selbst) granit en décomposition; it. moule à plaques de laiton; -tafel, f. Gla. table à couler les glaces, f; -tiegel, Cir. pot-à-cire; -tisch, moule en table; -trichter, c. -kasten (2); -vogel, c. Wendehals; -ware, f. c. Gußw.; -werk, n. *fonte*, f; ouvrage de *f.*, en *f.*; -zange, f. Fond. les tenailles, f; -zapfen, (überflüssiges Metall an der Oeffnung der Form) jet, rejet (pour les petits ouvrages); saumon (pour les statues).

Gießen, l. ir. t. Wein in ein Glas, Wasser auf die Hände, auf den Boden -, verser du vin dans un verre, de l'eau sur les mains, à terre ou sur le plancher ɛ; Wasser in seinen Wein -, mettre de l'eau dans son vin, tremper son vin; (geschmolzenes Metall) in die Form -, verser dans le moule; (Wein ɛ) aus einem Gefäße in ein anderes -, transvaser; Wasser durch einen Trichter -, passer de l'eau par un entonnoir; einem ein Glas Wasser in das Gesicht -, jeter, lancer à qn un verre d'eau sur la figure, au visage; aus Ungeschicklichkeit goß er ein Glas Wein über s. Kleid, il répandit par maladresse un verre de vin sur son habit; geben Sie Achtung, daß Sie die Brühe ɛ nicht auf das Tischtuch -, prenez garde de répandre la sauce ɛ sur la nappe; Fond. -, *fondre*; jeter en moule; Zinn, Blei, Silber ɛ -, *f.*, couler de l'étain ɛ; it. (durch - in eine Form hervorbringen); Teller, Löffel von Zinn -, *f.* des assiettes, des cuillères d'étain; Lichter -, mouler des chandelles; Schriften, Glocken, Kanonen -, *f.* des caractères ɛ; Kanonen, Glocken w. gegossen, les canons, les cloches se jètent en moule; gegossene Arbeit, ouvrage de fonte; eine gegossene Kanone, gegossenes Eisen, canon, fer de fonte; ein

Topf von gegossenem Eisen, marmite de fonte, f; eine Bildsäule, Lichter, Spiegelgläser –, mouler une statue, des chandelles, couler des glaces; ein Bild aus Erz –, jeter une figure en bronze; eine gegossene bleierne –, figure jetée en plomb, f; gegossene Lichter, Spiegelgläser, chandelles moulées, glaces coulées; (dieser (Gießer) gießt gut, jete bien; Jar. (begießen); die Blumen, den Garten –, arroser les fleurs ꝛc; hat man heute schon gegossen? a-t-on déjà arrosé (les plantes) auj.? fg: (reichlich mittheilen) répandre; Ecr. ich will meinen Geist auf deinen Samen –, je répandrai mon esprit sur ta postérité.

II. sich –, (sich er-) se répandre; wilde Waldströme gossen sich über das Thal, des torrents impétueux se répandirent dans la vallée; (unzählige Bäche ꝛ) – sich in die Donau, mêlent leurs eaux à celles du Danube, se jètent dans le Danube.

III. imp. fs. es gießt, (regnet sehr stark) il pleut à verse; das – e; –ung, f. (der Metalle) la fonte, la fusion.

Gießer, s, fondeur, maître .., cf. gießen; c. Geld–, Glocken–, Roth–, Schrift–, Stück–, Zinn–; it. (Gieß-kanne, c.) arrosoir; Mar. (Schaufel) escope, écoupe, escoupe, f; –lohn, salaire du fondeur; it. la fonte, la façon; (an dieser Arbeit) kostet der = mehr, als die Sache selbst, la façon de ꝛ coûte plus que ꝛ.

Gießerei; en, f. 1. (ein Ort, wo allerlei Sachen aus Metall gegossen w.; Gießhaus, Gießhütte) fonderie, f; 2. sp. (das Gießen) mp. mauvaise manière de fondre.

Gie-tau, c. Gei-tau.

Gift; en, f. pu. (Gabe) don, *présent*; durch – und Gaben (einen gewinnen), à force de *p–s*, cf. Mit-gift.

Gift, es; e, n. (bei einigen m.) *poison*, *toxique*, *venin*; ein geschwindes –, *p.* prompt; langsames, schleichendes –, *p.* lent; (die Thiere, Pflanzen ꝛ) liefern –e, fournissent des *t–s*; es gibt viele Arten von –en, il y a bc de sortes de *p–s*, de *t–x*; mineralische, thierische –e, Pflanzen–e, *p–s* minéraux, *v–s* animaux, *v–s* ou *p–s* végétaux; ein starkes, fressendes od. ätzendes –, *p.* violent, corrosif; das – (einer Schlange, eines Scorpions), le *v.* (et non le *p.*); von dieser Pflanze erhält man ein tödtliches –, on exprime, on tire de ꝛ, un *v.*, un *p.* mortel; eine – enthaltende Schlange, Pflanze ꝛ, serpent venimeux, plante vénéneuse; einen – beibringen, geben, donner du *p.* à qn; einem mit – vergeben, (ihn mit – tödten) empoisonner qn; er hat – genommen, il a pris du *p.*; – mischen, bereiten, préparer du *p.*; – legen, streuen, (für Mäuse ꝛ) mettre du *p.* aux souris ꝛ; leur donner de la mort aux rats; cf. mit – vermischen, bestreichen ꝛ, empoisonner qc, infecter de *p.*; das – aus einer Wunde ziehen, desenvenimer une plaie; Ex. (der Schwarzwurz-Arzenei) l'*arsenic*; Med. (Aderlaß) le *v.*; das venerische –, virus vénérien; das – hat die edlen Theile angegriffen, le virus a gagné les parties nobles, cf. Pocken–, Blattern–; das ist ein –, das sich mittheilt, c'est un *v.* qui ꝛ; fg: (was dem Körper und der Seele schädlich ist) *p.*, *v.*; diese Speisen sind – für einen Kranken, ces mets sont du *p.* pour ꝛ; in seinen Reden, Schriften streuet er unvermerkt ein gefährliches – aus, dans ses écrits, dans ses discours, il glisse un *p.* dangereux; das – ketzerischer Meinungen, le *p.*, le venin de l'hérésie; Agr. e. (eine Ursache des schnellen Festwerdens und Vertrocknens der Blätter der Pf. ꝛ): das – hat den Getreiden sehr geschadet, la nielle a fort gâté les blés; fg: (Bosheit, bösartige Form): eine gefährliche Zunge, die überall ihr – ausspeiet, langue dangereuse, qui répand partout son venin; – und Galle speien, jeter feu et flamme; allen seinen – auslassen, jeter, vomir tout son *v.*; es steigt ihm das – auf, il jete son *v.*

Gift-abtreibend, a. ad. Méd. *alexipharmaque*, alexitère; =es Mittel, *al.*, alexitère; remède ..; antidote, contre poison; –apfel fruit du *mancenillier*; =baum, le *man.*; –arzenei, f. 1. (eine Arz. wider das –) *alex.*, alexitère; 2. (verfälschte Arzenei) drogue empoisonnée; –barsch, –bars, m. (giftiger Seebarsch) perche de mer venimeuse; –baum, 1. c. Firnißbaum; 2. (Art des Seifenbaums), die einen giftigen Saft enthält; –(sumach) toxicodendron, sumac vénéneux; 3. (Art der Balsampfl. in Karolina, aus deren Stamm ein schwarzer giftiger Saft tröpfelt) amyris toxyifère; baumier vénéneux; –becher, coupe empoisonnée; den = leeren, boire la coupe empoisonnée; einem den = reichen, présenter à qn la ..; –beere, f. baie vénéneuse; –bissen, (den vergifteter B.) morceau empoisonné; le boucon; (den man den Hunden gibt) la gobbe; fg: Ch. (Köder) appât; –blase, f. –bläschen, n. (im Maul der Schlangen ꝛ) vésicle, petit sac rempli de venin; (bei den Bienen, worin ihr Stachel befestigt ist) bouteille de fiel, f; –bohne, f. (eines ostindischen Baumes, und der Baum selbst) pois rouge des Indes, pois de bedeau; lianne à réglisse, f; –erz, n. minéral vénéneux, mine pyrite d'*arsenic*; weißes =, (Mineral) pyrite blanche, mine d'*ars.* blanche; fer arsenical; *marcassite*, f; braunes =, mine d'*ars.* brune cubique, *mar.* brune cubique; schwarzes =, (Mineral) Arsenikkobalt, *ars.* noir natif; *ars.* testacé noir; –eiche, f. c. Firnißbaum, Föhrenart; –essig, c. Pestessig; –fang, l'org. (Mundfang, um den mit dem Rauche aufsteigenden Arsenik aufzufangen) endroit du fourneau où l'*ars.* s'attache; it. cheminée horizontale pour l'*ars.*, f; –fangig, a. ad. (v. Erz) sujet à être infecté de q. venin contagieux; =e Waaren, marchandises sujettes à être infectées; –gewächs, n. (ein giftiges ..) plante vénéneuse; –hahnenfuß, la renoncule des marais, la grenouillette d'eau, l'herbe sardonique; –heil, n. (eine Art Clematis, die für ein Gegen- der Wasserwuth gehalten wird, l'aconit salutaire ou bienfaisant, l'anthore; –hirschling, (Tannenschwamm) amanite rouge ou pernicieuse; –hund, (ein turner dicker Fisch mit stachligen Rückenstrahlen, aus dem Geschlechte der Hale) l'humantin, le renard, bernadet; –hütte, f. Forg. (wo das –mehl in festen Acide verwandelt wird) usine pour la sublimation de l'arsenic, f; –lamm, (einer Schlange) crête venimeuse, envenimée; –lies, Ex. c. Wiberist; –kraut, n. herbe vénéneuse, c. Eisenhütlein, Wolfstrant, Giftdistel ꝛ ..; –lugel, f. (Hunden zu geben) le poison, le boucon, la gobbe; boule empoisonnée; –latwerge, c. (wider das –) electuaire contre le poison; l'orvietan; la thériaque; –leber, f. toxicologie, f; –los, a. ad. sans venin; –magnet, c. Arsenikeisen; –mehl, n. 1. Forg. (in den –fängen) acide arsenique, arsenic blanc, arsenic vierge en farine; la tutie, le spode; 2. (eine Arzenikart) farine empoisonnée; terre arsenicale; –mischen, n. la préparation des poisons; –mischer, s; inn. empoisonneur, se; –mischerei, f. empoisonnement, *vénéfice*; er wird der = beschuldiget, on l'accuse de *v.*, d'empoisonnement; –mittel, n. c. –arznei; –nuß, f. (eine Art Kolobaum) coco contre-poison; noix d'Inde alexitère ꝛ; –pflanze, f. plante vénéneuse; –pflaster, n. emplâtre alexitère, contre le poison; –pille, f. 1. (wider das –) pilule *alexipharmaque*, contre le poison, f; 2. (verfälschte ..) pilule empoisonnée; –pilz, champignon vénéneux; –pulver, n. 1. (.. gegen das –) poudre *al.*, contre le poison; 2. – in Gestalt eines Pulvers) poudre empoisonnée; –regen, (weißer Meerthau bei Ash Wednesday) brouillard gras; nielle, f; –reich, a. ad. (viel – enthaltend) très-vénimeux, vénéneux; –rohr, bn. (Meerstrandspastenague, pastenade, tourtourelle, f; –schlange, f. giftige ..) serpent vénimeux; it. (besondere Art) atropos; –schwamm, (eine Art .., der einen feuchtaublichen Samen ausstreut) vesse de loup, vesseloup, f; it. c. –pilz; –staude, f. aconit, f; –stein, bn. pierre contre le *p.*, f; bézoard; Ex. c. –ties; Forg. (der Niederschlag vom Arsenik) cadmie arsenicale, f; –sumach, c. –baum (a); –trank, breuvage empoisonné; potion ée; boucon; –tropfen, (giftiger Thau) goutte empoisonnée; –voll, a. ad. plein de venin; *venimeux*, vénéneux; =e Schlange, Pflanze, serpent très-ven., plante très-vénéneuse; fg: =e Reden, Vorwürfe, propos *ven.*, reproches pleins de fiel; –wasser, n. (verfälschtes) eau empoisonnée; –wende, f. (Schwalbenwurzel, –wurzel) l'asclépiade blanche; le dompte-venin; –wurzel, f. 1. c. –wende; die peruanische =, la dorstène à feuilles de lierre; la contrayerva; 2. (eine Pf., deren Wurzel einen bittern Geschmack hat, und welche ehemals gegen die Pest ꝛ gebraucht wurde) le grand pélasite; l'herbe aux teigneux, la chaperonnière; –zahn, dent vénimeuse.

Giftig, a. ad. (Gift enthaltend) *venimeux*, vénéneux, se; –e Thiere, Pflanzen, Dünste, animaux ..., plantes vénéneuses, vapeurs empestées, pestilentielles; eine –e Luft, air infecté, pestilentiel; (das Gras, über welches eine Kröte kriecht) soll –, est, dit on, venimeuse; der Schierlingssaft, diese Art von Spinnen ist –, le suc de la ciguë est vénéneux, cette espèce d'arraignées est venimeuse; fg: (boshaft, zornig) ein –er Mensch, homme fort méchant, plein de fiel; – w., s'emporter, entrer en colère; eine –e Zunge, langue venimeuse, *envenimée*; –e Reden, discours envenimés; –keit, f. qualité vénimeuse de qc.

*Gigant, en; en, My. ord. pl. (Riesen, welche den Himmel stürmen wollten) Géant, les Géants.

*Gigantisch, a. ad. (riesenmäßig) gigantesque, colossal, e.

Gilb, c. gelb; –beere, f. c. Gelbb.; –blume, f. –kraut, n. jarrette, f; –wurz, f. c. Gelbw.

Gilbe; n, f. od. Gilst, es, n. (die gelbe Farbe) sp. c. Gelbe; Ex. 1. (eine gelbe Erde, Eisenerde von verwitterten Kiesen) *ocre jaune*, *o.* de fer; 2. (eine sehr haltige gelbe Bergart) minéral *j.*, or natif, terre *j.*, mine d'argent molle jaunâtre; 3. (ein Körper, mit welchem man andere Körper gelb färbt) fa. c. Genster, Färber-[kraut.

Gilben, c. gelben.

Gilblicht, c. gelblich.

Gilbig, a. ad. Ex. (sehr) jaune.

Gilblichen, s, n. bn. c. Gierel (Un.)

Gilbling, c. Goldammer.

Gilde; n, f. (ehemalige Gesellschaft) compagnie, *société*, f. c. Schützen–; it. (Zunft, Innung, c.) *corps*; *c.* de métier; *communauté*, f; (die Bürgerschaft) ist in so viel –n eingetheilt, est divisée en tant de *c–s* ou de classes; die – der Kaufleute, Schuster ꝛ, la *c.* des ꝛ; eine – aufrichten, établir une *com.*; –bier, n. *bière* de *so.*, d'une *so.* ou compagnie, f; it. *so.*, assemblée pour boire de la *b.*, f; –brief, c. Zunftbr.; –bruder, confrère d'une *com.*; –haus, n. maison d'une *com.*, f; –knecht, (der die Schuster zur Arbeit abfertigen muß) expéditeur; –meister, maître juré ou prévôt d'une *com.*

Gilf, es, Ex. (gold- und silberhaltiges Schwefeleisen) fer sulfuré aurifère et argentifère.

Gilft, es; e, le jaune, corps jaune, cf. Gilbe.

Gilienstein, (eine Bergart in der Schweiz) schiste verdâtre mêlé de quartz.

Gilling; en, f. Mar. (äußere Rundung am Hintertheile des Schiffs) la voûte, le voûtis; – eines Segels, (am senkrechten Rand) langue, f, –en des Dalbordes, herpe de plat bord; –linien, les montants du voûtis.

Gimf, (Gimpf) es; e, bout. *ganse*, f; –mühle, f. (Spinnm. zur Befestigung der –e) moulin à *g–s*.

Gimpel, s, (Blutfink) pivoine, f; fouvreul, fg: es ist ein –, ein wahrer –, c'est un imbécille, un [niais, un franc gille.

Gimpf, c. Gimf.

Gingang, es; e, (eine Art Zeug, dessen Kette Garn und der Einschlag Band ist) gingan ꝛ, ginguan.

Ginseng, c. Krafwurzel.

Ginst, Ginster c. Genster.

Gipfel, s, (dim. –chen, n.) (eines Berges ꝛ) le *sommet*, la *cime*; den – eines Berges ersteigen, erreichen, monter sur, gagner le *s.*, la *ci.* d'une *montagne*; abgeplatteter, zugeschärfter –, *ci.* aplatie, demi-sphérique ꝛ; (das Schloß) liegt auf dem – des Berges, des Felsen, est situé sur la croupe de la *m.*, sur la crête du roch r; (die Eichhörnchen) klettern bis auf den – der Bäume, montent jusqu'à la *ci.* des ꝛ; die – der Bäume abhauen, écimer, ôter les arbres; l'au. der , alle bricht, und setzt sich auf den – des Baumes, le faucon branche et prend le bouton; Bo. die – der Blumen, les sommets, les sommités des fleurs, fg: den –, den höchsten – des Ruhmes, des Glücks ersteigen, erreichen, zum .. gelangen, auf dem .. stehen, sein, *parvenir*, arriver au *comble* de la gloire, de la fortune, être au ..; von dem – der Ehre, der Größe herabgestürzt w., de choir, être précipité du *s.*, du faîte des honneurs, des grandeurs; den – der Tugend, des Lasters erreichen, *par.* au *co.* de la vertu, du vice; –bruch, Ef. (der Bäume, von dem daran hängenden Schnee und Eis) Duitbruch) gélivure, f; –reich, a. ad. (a =es Gebirge, chaîne de monts à *s–s* séparés; montagnes qui présentent bc. de *s–s*; Ef. =e Bäume, arbres bien couronnés; –ständig, a. ad. Bo. (am – stehend) terminal, e.

Gipfelig, a. ad. qui a une cime, des cimes, des sommets, des sommités; zwei-, drei-, à double sommet, à trois pointes ou sommets.

Gipfeln, c. (spen, zuspitzen; As. c. culminiren; Bl. ein gegipfelter Pfahl, pal aiguisé.

Gips, es; e, bd. *plâtre*; Mg. *gypse*; der – bindet mit Wasser, und wird hart, le *p.*, le *g.* prend corps avec l'eau et se durcit; – brennen, calciner, cuire, gâcher du *p.*; mit –e überziehen, enduire de *p.*; plâtrer, cf. gypsen; eine Wand mit – bewerfen, crépir une muraille de *p.*, lui donner un crépi de *p.*; eine Bildsäule aus –, in – formen, jeter une statue en *p.*; cf. in – abdrucken, tirer qc en *p.*; einen in – abformen, tirer, mouler un *p.* sur qn; ein Stück –, plâtras; es fallen große Stücke – von dieser Decke, Mauer, il tombe de gros plâtras de ce plafond, de cette muraille.

Gips-abdruck, **-abguß**, un *plâtre*; er hat in seinem Cabinette sehr seltene –abdrücke, –abgüsse, son cabinet contient des *p.-s* fort curieux; (ich besitze s. Portrait nicht) aber einen –abdruck, mais j'ai son *p.*; **-anwurf**, crépi de *p.*; **-arbeit**, f. Bâ. plâtrage, ouvrage de *p.*; **-arbeiter**, plâtrier; **-arten**, f. pl. Mg. les gypses; **-artig**, a. ad. gypseux, se; ==e Steine, pierres gypseuses; **-bereiter**, c. –brenner; **-bild**, n. figure de *p.*, f; un *p.*; **-blume**, f. (gemeiner –(spath) spath gypseux commun; **-brei**, (Putzer daraus zu gießen) pâte de *p.*, f; **-brenner**, plâtrier; **-brennerei**, f. plâtrière, f; **-bruch**, (Ort, an welchem – gebrochen wird) la carrière de *p.*, la plâtrière ou plâtrerie, f; **-decke**, f. (die mit – überzogene Decke eines Zimmers) plafond de *p.*; **-druse**, f. (–stein, dessen Theile verschiedene Figuren gleichen) gypse cristallisé; **-erde**, f. terre gypseuse; **-faß**, n. auge à *p.*, f; **-figur**, f. c. –bild; **-form**, f. moule de *p.*; **-gebirge**, n. mont, montagne de gypse; **-gießer**, c. Gipser (2); **-grube**, f. (in welcher – gegraben wird) plâtrière, f; **-haltig**, a. qui contient du *p.*; gypsifère; **-kalk**, (aus –stein gebrannt) *p.* cuit; **-kelle**, plâtronoir; **-kopf**, buste de *p.*; **-kraut**, n. Bo. gypsophyle, f; **-kristall**, c. –druse; **-malerei**, f. c. Freskom.; **-marmor**, (marmorartiger Abfall von –) marbre factice; **-mehl**, n. (in Pulver gestoßener –) *p.* en poudre; **-mergel**, (in welchem sich – eingemischt findet) marne gypseuse; **-mörtel**, (aus –, Kalk und Sand bestehend; zu Verputzungen der Decken) stuc; **-mühle**, f. moulin à *p.*; **-müller**, plâtrier; **-ofen**, (in welchem – gebrannt wird) four à *p.*; **-sache**, f. c. –art; **-sand**, sable gypseux; **-schaufel**, f. gâche de plâtrier, f; **-schlägel**, (der den gebrannten – mit einem hölzernen Hammer zu Pulver zerschlägt) batteur de *p.*; **-stein**, (–artiger) stéatite; stalactite gypseuse; **-spath**, (–artiger) spath gypseux, c. –stein; **-stein**, (– in Gestalt eines Steines) pierre à *p.*, pierre gypseuse; **-stößer**, c. –stößer; **-tisch**, table à préparer le *p.*, f; **-überzug**, enduit de *p.*; **-waare**, f. *p.*, ouvrage de *p.*, c. –sache; **-wand**, f. (mit einem – überzogene) mur de *p.*, mur enduit de *p.*

Gipsen, eine Decke, Wand ꝛc, plâtrer un plafond, l'enduire, crépir, couvrir de plâtre; (diese Zimmer) sind schlecht gegipset, sont mal plâtrées; das –, plâtrage.

Gipsen, gipsern, a. ad. (von, aus Gips) de *plâtre*; –e Bilder, eine –e Decke, figures, plafond de *pl.*

Gipser, s, 1. (Gipsarbeiter) plâtrier; 2. (der die Kunst versteht allerlei Bilder aus Gips zu gießen) mouleur en plâtre.

Gipsern, a. gipsen.

Giraffe, n, f. bn. giraffe, f; camélopard.

Giralt, es; e, Arq. c. Dralle.

Girandel, n; f. Art. (mit Nadeln versehener Ast, der auf einmal in die Luft spielen) girande ou girandole, f; Hy. (Springbrunnen, aus welchem das Wasser aus mehreren Röhren zugleich aufsteigt) girande, f.

Girasol, s, Mg. Lap. (Art Regenauge) le girasol.

Girgel, c. Gierge.

***Girren**, (pro. dichtum) Com. einen Wechselbrief –, endosser une lettre de change.

***Giro**, (prón Dschiro); (von Wechseln) endossement; **-bank**, f. (wo die Summe Baares blos durch Verrechnung an einen andern übertragen wird) banque à virement, f.

Girren, vn. av) b. (wie die Tauben ꝛ) roucouler, gémir; wie zärtlich girret dieses Turteltäubchen, avec quelle tendresse cette tourterelle roucoule, gémit; l'oc. (ängstlich klagen ꝛ) gémir; ein girrender Liebhaber, amant qui soupire, qui gémit; das –, roucoulement, fg: gémissement; plainte, f.

Girsch, c. Gersch.

Girtwurz, c. Stabw.

Gis, (die, den dritten Ton von G. aufwärts) sol dièse.

Gischen, ct gischen.

Gischt, c. Gischt.

Gissen, va. vn. av. b. Mar. (nach Muthmaßung berechnen) estimer; die Geschwindigkeit (des Schiffes) –, faire l'*estime* de la vitesse du ꝛ; gegißte Breite, Länge ꝛ, latitude, longitude estimée; das – ꝛ; **-sung**, f. estimation, *es.*, f; (der Steuermann) hat sich in seiner == geirrt, s'est trompé dans son *es.*; die ==, welche er angestellt hatte, hat sich richtig befunden, l'*es.* qu'il avait faite s'est trouvée juste.

Gitan, c. Genua.

Gitter, s, n. 1. (volg. Gatter) *treillis*; *grille*, f; dim. **-chen**, n. petit *tr.*, petite *gr.*; hölzernes, eisernes –, *tr.*, *gr.* de bois, de fer; das – vor einem Sprachzimmer, dem Chor, einer Poststube, um den Altar ꝛ, la *gr.* d'un parloir, d'une église, la *tr.* d'un bureau de poste; le balustre, la balustrade de l'autel; – an ein Fenster machen, ein F. mit einem – versehen, mettre des *g.-s* à ꝛ; it. griller, treillisser une ꝛ; garnir de *g.-s*, de *tr.* une ꝛ; über den Fenstern (dieser Kirche) sind – von Draht, les fenêtres sont garnies de *tr.* de fil d'archal; das – vor einem Kamine), le garde-feu; – (um einen Brunnen), le garde-fou; (an die Luftlöcher eines Kellers) ein – machen, pratiquer, appliquer un grillage aux ꝛ; Hu. (–weise gestreiften Schnee) le *tr.*; lepas réticulé; l'au. (Vog) grille, f; 2. qf. das –, c. Gatt.

Gitter-bett, n. (für kleine Kinder ꝛ) lit *treillissé*, garni d'un treillis; **-blech**, n. Ceint. (ein – von Draht, seine Sachen darauf zu tragen) la grille; **-chor**, Kathl. (nahe beim Hochaltare) cancel; **-farn**, Bo. l'hémionite ou émionite, f; **-fenster**, f. fenetre *t.-ée*, grillée; it. (–förmige Läden) jalousie, persienne, f; **-förmig**, a. ad. *t.* é, ée; en forme de treillis, à claire-voie; Chir. der ==e Theil eines Knochens, (worin das rothe Mark ist) la substance caverneuse d'un os; Bo. ==er Kelch, calice grillé; **-horn**, n. Con. buccin cordonné; **-käfer**, scarabé *t.-é*; **-schnecke**, f. c. –horn; **-schrank**, (mit einem –) armoire *t.-ée*; **-schwamm**, la lanterne rouge; le clathre *t.-é*; **-spath**, spath *t.-é*; **-stange**, f. barreau de treillis; **-stock**, Men. (ein Werkz., das Maß eines –loches zu bestimmen) équerre pliante; **-stuhl**, (in einer Kirche ꝛ) loge *t.-ée*, grillée; écoute, f; **-thor**, n. **-thür**, f. porte *t.-ée*, à treillis, à claire-voie; **-venus**, f. Con. (eine Art Venusmuscheln) la came à *réseaux*; **-walze**, f. Con. la volute à *r.*, f; **-weise**, ad. en treillis; **-werk**, n. treillage; eine Laube von ==, berceau de ...; ein == von Eisendraht (vor einem Fenster ꝛ), grillage; **-zaun**, clôture *t.-ée* ou de treillage.

Gitterig, a. ad. (gestrickt) *treillissé*, grillé, ée; ein –er Zeug ꝛ, étoffe *t.-ée*, (à carreaux, à losanges), –er Schrank ꝛ, c. Gitterschrank ꝛ.

Gittern, (ein Fenster ꝛ) *treillisser*, griller; gegitterte Arbeit, grillage, treillage; Bl. ein gegittertes Kreuz, croix treillée; Bo. gegitterter Rand, Kelch, bord, calice grillé; it. (Zeuge ꝛ) griller, *tr.*; gegitterter Barum, toile de coton à carreaux, à losanges.

***Glacis**, l'ort. glacis, ct Festungswerk.

Glabrie, n, f. poi. (die Glatte) limande, f.

Glander, c. Galander.

Glanz, es, (pl. Glänze, pm.) 1. (der Metalle ꝛ) *ép. éclat, lustre, brillant*; *splendeur*, f; der – der Sonne, l'*éc.*, la *sp.* du ꝛ; der – der Augen, Blumen, Farben, l'*éc.* des yeux ꝛ; (mattes Gold) hat keinen –, n'a point d'*éc.*; (dieser Diamant) hat einen starken –, a bien de l'*éc.*, bien du *br.*; das polirte Ebenholz hat ..., l'ébène travaillé a un poli bien vif, *br.*, l'ébène poli brille, a un grand *éc.*; der – (eines Zeuges), le *l.*, le lissant; (Neues Zeug) hat seinen –, hat seinen – verloren, est terne, passée; leicht den – verlieren, se ternir aisément; einem Hute, Zeuge, dem Holze, dem Marmor den – geben, lustrer un chapeau, une étoffe, lui donner le *l.*, lui donner eau; donner le poli au bois, au marbre; dem Leder einen – geben, éclaircir le cuir, lui donner du *l.*; (dieses Geschirr, diese Waffen) h. einen schönen –, sont d'un beau poli; ein lebhafter, starker, schwacher, matter, blendender –, *éc.* vif, grand *éc.*, *éc.* faible, mat, éblouissant; der metallische –, l'*éc.*, le *br.* métallique; (das Feuer) benimmt dem Marmor den –, dépolit le marbre; dem Stahle den – geben, brunir l'acier; Drap. dem Tuche den – benehmen, dépresser le drap; diese große Lichtmasse bildet einen wunderbaren –, ce grand amas de lumière forme un resplendissement merveilleux; einen –, einen starken – von sich werfen, von sich geben, von sich strahlen, répandre, jeter un *éc.*, un grand *éc.*

2. fg: (ein schönes in die Augen fallendes Ansehen) *éclat*; sie erschien in dem ganzen –e ihrer Schönheit, elle parut avec tout l'*éc.* de sa beauté; (er erschien bei Hofe) mit vielem –, avec bc. d'*éc.*; er hält viel auf äußern –, il aime bc. l'*éc.*, la pompe; der – der Ehrenstellen, Reichthümer ꝛ, l'*éc.* des honneurs ꝛ; der – der Tugend, seiner Thaten, l'*éc.* de ꝛ; das gibt seiner Familie, seinen Verdiensten einen neuen –, cela donne un nouveau *l.* à sa famille, à son mérite; ihr Schmuck gibt ihrer Schönheit noch mehr –, ses pierreries donnent encore plus de *l.* à ꝛ; die Wahrheit in ihrem ganzen –e (Umfange), la vérité dans tout son *ec.*; der – seines Namens, des alten Roms, la *splendeur* de son nom, de l'ancienne Rome; er lebt mit vielem –e, il vit avec bc. de *sp.*; der – eines Gemäldes, l'*éc.* d'un ꝛ; Mg. (eine glänzende Erzart, die viel Blei und et. Silber enthält, –erz, Blei-) galene, f; alquifoux; Pt. (eine glänzende Masse zum Ausfüllen auf Gemälde, Tapetarbeiten ꝛ) le brillant.

Glanz-affel, f. bn. scolopendre ou cloporte jaune; **-auge**, n. bn. (Art Pfauenauge) demi-paon, paon du soir; **-bank**, f. Chap. banc à lustrer; **-blättchen**, n. Lap. paillon; **-bürste**, f. Chap. Fourb. brosse à lustrer, f; Econ (zu Stiefeln ꝛ) la polissoire; **-cantille**, f. Aff., Brod. cannetille plate et luisante; le bouillon; **-erde**, f. écume de terre, f; **-erz**, n. galène de plomb minéralisé, f; c. – (2); == in Farben, métal luisant en couleurs; **-farbe**, f. *couleur* luisante, *brillante*; it. c. vive ou haute; **-farbig**, a. ad. de *c. br.*; **-firniß**, vernis luisant; **-geber**, c. Glänzer; **-gold**, n. c. Flitterg., Rauschg.; **-gras**, n. (Pf mit 3 Staubfäden und 3 Staubwegen mit glänzenden Blättern) phalaris; alpiste, f; **-hammer**, marteau à planer; **-horn**, n. Con. buccin volute; **-käfer**, la cicindèle; it. (Art Leuchtkäfer) lampyre *br.*; **-kobalt**, la galène de *cobalt*; *cob. luisant*; **-kohle**, f. houille *l.-e*, éclatante; charbon fossile dur; **-korduan**, cordouan *l.*; **-kugel**, f. boule à polir, à lisser, f; le lissoir; **-leinwand**, f. treillis; toile gommée; **-loch**, Ef. écorce de jeunes chênes; **-los**, a. ad. sans éclat; **-marmor**, marbre éclatant; chaux carbonatée saccaroïde; **-masse**, f. Chap., Pell. ꝛ (den Filzen ꝛ den – zu geben) le lustre; **-presse**, f. Drap. cati; **-roth**, n. (ein rother Eisenerdt. Englisch Roth) rouge d'Angleterre; **-ruß**, (fetter, grober und glänzender R., der sich bei Verbrennung von Pflanzentheilen unten ansetzt) cristal de suie; **-schaller**, bongran; **-spath**, fer spéculaire, fer oligiste; **-schetter**, c. Steifleinwand; **-stein**, Ex. c. Spiegelg.; **-taffet**, (glänzender) taffetas glacé; **-wurm**, (eine Art Seeraupen) aphrodite hérissée; souris, chenille, taupe de mer, f.

Glänzen, i. vn. av. b. briller, éclater, luire, reluire, resplendir; (die Sonne) glänzt, brille, wie diese Sterne –! comme ces diamants brillent, reluisent! ihre Augen glänzten sehr lebhaft, ses yeux brillaient d'un vif éclat; (jeder stark polirte Körper) glänzt, reluit; (in jedem, diesem Hause) glänzt alles bis auf den Fußboden, tout reluit jusqu'au plancher; was glänzt dort durch die Bäume? qu'est ce qui luit à travers ces arbres? (das Gold, das Silber) glänzt, brille, éclate, reluit; alles glänzt da von Gold und Silber, tout y reluit d'or ꝛ; schon sah man die feindlichen Waffen –, on voyait déjà luire, *b.* les armes; déjà on voyait l'éclat des armes des ennemis; (die Nacht war hell), alle Sterne glänzten, toutes les étoiles resplendissaient; ihr ganzes Gesicht glänzt von Schminke, elle a le visage tout *luisant*, tout *reluisant* de fard; eine Thräne glänzte in ihren Augen, une larme brillait dans ses yeux; –de

Farben, Metalle, couleurs luisantes, brillantes, métaux *l.-s, rel.-s*, brillants, éclatants; sie hat lebhafte und –de Augen, elle à les yeux vifs et brillants; –de Waffen, ein ſtark –der Zeug, armes reluisantes, étoffe extrêmement reluisante; –de Luft-erſcheinungen, météores lumineux; P. es iſt nicht alles Gold, was glänzt, tout ce qui reluit n'est pas or; fg: (die Tugend) glänzt im Unglücke noch mehr, brille, reluit, ressort davantage dans l'adversité; ſ. Ruhm glänzt durch ganz Europa, sa gloire brille dans q; ie glänzt mehr durch ihren Verſtand, als durch ihre Schönheit, elle brille plus encore par son esprit que z; man ſieht an ihm alle Tugenden ſeiner Vorfahren –, on voit *b.* en lui toutes les vertus de q; –de Eigenſchaften beſitzen, avoir des qualités brillantes; eine –de Schönheit, ein –der Verſtand, beauté brillante; esprit brillant; ungeachtet ſeiner Vorzüge ſucht er gar nicht zu –, malgré ſon mérite, il ne cherche pas du tout à *b.*; it. (dieſer Menſch) glänzt in allen Geſellſchaften, brille dans toutes les compagnies; eine –de Geſellſchaft, Verſammlung, (eine zahlreiche, vornehme, gepuzte) société, assemblée brillante; ein –der Hofſtaat, Ball, cour brillante, bal brillant; eine –de Rolle ſpielen, jouer un rôle brillant; –de Farben, (ſtechende, lebhafte) couleurs brillantes, éclatantes; (dieſes Gedicht) iſt voll –der Gedanken, est plein de pensées brillantes; in ihren Augen glänzte die tenſte Freude, la joie la plus pure brillait dans ses yeux; ein –des Glück machen, faire une fortune *b.-e, éclatante*; (die Tapferkeit, Freigebigkeit) ſind –de Tugenden, sont des vertus brillantes, *ec.-s*; –de Thaten verrichten, faire des actions brillantes, *ec.-s*; –de Verſprechungen, promesses brillantes; ein –des Elend, mühere voilée d'éclat.

2. va. Marmor, Stahl z –, polir le marbre, l'acier; Gold, Silber, Stahl –, (ihnen eine ſehr ſchwarzen Glanz geben) brunir de l'or q; Leder, Tuch, einen Zeug z –, éclaircir le cuir, lustrer, catir le drap, une étoffe, lui donner le lustre, le catir; das Papier –, lisser le q; Chap. einen Hut –, lustrer un q; das Leder, die Stiefel –, glacer, cirer, laquer, lisser le cuir, les bottes; geglänzte Handſchuhe, gants glacés, c. blancs; das – z, c. Glanz; –ler, s, Td. lustreur, catisseur, brunisseur, polisseur.

Glänz-hammer, (der Metallarbeiter) marteau à planer, à polir, à brunir; –ſtahl, (Bl.) *polissoir, brunissoir*; –zahn, Rel. z le *br.*, *p.*; la dent de loup, ou d'acier. [Bergart, mineral *l.*

Glänzig, a. ad. Ex. (glänzend) *luisant*, *ec.* –er

Glaphiſch, a. Sc. z (zur Bildhauerei gehörig und tauglich) *glaphique*; –er Talk, talc *g.*

Glaris, Gg. Glarus, Glaritz.

Glas, es, pl. Gläſer, n. 1. (Stoff z) sp. *verre*; – machen, faire du *v.*; das – blaſen, ſchleifen, ſouffler, polir le *v.*; – ſchneiden, tailler du *v.*; zu – machen, werden, vitrifier, se vitrifier, c. vergläſen; auf – mahlen, *peindre* sur *v.*, *p.* d'*apprêt*, en *ap.*; die Kunſt – zu färben, l'art de colorer le *v.*; das – brennen, (in der Glasmaterei) cuire le *v.*; (Geſchirre, Taſſen, Gläſern) von –, de *v.*; geſchliffenes –, *v.* poli; weiſſes, grünes z –, *v.* blanc, vert z, c. Fenſter–, Spiegel–; ext. foſſiliſches, vulkaniſches –, *v.* foſſile, *v.* de volcan; Blei läßt ſich leicht in – verwandeln, le plomb ſe vitrifie *aisément*, se convertit *aiſ.* en *v.*, c. Blei–, Kryſtall–, Zinn–; ſa. (Sorgloſen im Auge der Pferde) globe; (Gefäß zu trinken) il boit tous les jours ſon z de vin; ſa. ein – nach dem andern ausſtechen, (austrinken) vider plu. *v.-s* de ſuite; ſa. er guckt gern ins –, (liebt den Wein) il aime la bouteille; zu tief ins – gucken, (ſich betrinken) ſe griſer, s'enivrer, ſe ſouler.

Glas-abdruck, c. –paſte; –achat, l'agate de verre ou d'Islande, l'obſidienne, ſ; –artig z, c. –artig z; –ähnlich, a. ad. *vitreux*; ſe; ſemblable au verre; *Mg.* hyalin, e; –amianth, aſbeſte non mûr; l'epidote rayonnante vitreuſe; –apfel, (eine Art Reiſet. die ſich leicht zerbrechen laſſen) pomme caſſante; –arbeit, ſ. verrerie, ſ; ouvrage de verre; die = an einem Hauſe, (das Fenſterwerk) le vitrage; –artig, a. ad. (dem –e ähnlich) vitreux, ſe; it. (was in – verwandelt w. kann) vitrifiable, vitrescible; =e Steine, =e Erde, pierres vitreuſes, vitrifiables, terre vitreuſe, vitrescible; =e Maſſe, maſſe vitreuſe; –artigkeit, ſ. vitreſcibilité; –asbeſt, c. –amianth; –aſche, ſ. ſoude, ſ; –auge, n. 1. (ein künſtliches Auge von –) œil de verre, de criſtal; 2. Vét. (bei Pferden) œil vairon; (ich will dieſes Pferd nicht kaufen), es iſt ein =, c'est un vairon; 3. (das wie trübes – glänzt) ein Menſch, ein Thier mit =n, homme, animal vairon; –augig, a. ad. vairon; ein häßlicher =r Menſch, vilain vairon, homme ..; –birn, (dicke B. mit ſtarr hervorſtehenden glänzender Schale) virgouleuſe, poire .. ou virgouleе, ſ; –blaſen, n. Ver. ſouffiage; *paraiſan*, ſ; –blaſer, Ver. ſolatier ou ſeratier; it. le paraiſonnier; =eiſen, (Rohr zum –blaſen) la feile; –boden, (am Fußboden von –) plancher de verre ou vitreux; 2. (der Boden eines –es) le cul d'un verre; –bürſte, ſ. (für Flaſchen z) goupillon; –deckel, (D. von –) *couvercle* de verre; 2. (D. zu einem –e) co. de verre, d'un verre; –diamant, (ein ſchlechter, von –nachgemachter) stras; véricle, ſ; diamant faux; –edelſtein, c. –ſtein; –egel, (weſſen bottere Häute –artig und durchſichtig iſt) langue transparente; –elektricität, ſ. electricité vitreuſe; –erde, ſ. terre vitrifiable, vitrescible; –erz, n. Ex. *argent* vitreux ou ſulfure, mine d'*ar.* vitreé ou vitreuſe, ſulfure d'*ar.* natif; =ſchwärze, ſ. Ex. *ar.* noir; mine d'*ar.* noire, poudreuſe; –faden, (ein F. von –) fil de verre; –farbe, ſ. c. –grün, –farbig, a. ad. hyalode; –fenſter, n. (mit –ſcheiben) vitre, ſ; ein = in eine Thür ſetzen, vitrer une porte; –feuchtigkeit, ſ. An. humeur hyaloïde ou vitreuſe, vitrée; –flaſche, ſ. bouteille, flacon de verre; –fluidum, n. Phyſ. (bei der –electricität) le fluide vitreux; –fluß, i. (zum Schmelzen der Metalle) flux, fondant; 2. (ein geſärbter –, das ganz der Farbe der edelſteine nachahmt) fluor, c. Ruſſia–, Smaragd–; –form, ſ. forme de verre, ſ; Ver. (–getäfel zu formen) forme à verre, ſ; –förmig, a. ad. en forme de verre; –fritte, ſ. fritte, ſ; –galle, ſ. ſ. (–ſchaum, –aſche, –ſalz, –ſchmalz) fiel, ſel de verre; ſoude carbonatée tranſlucide; landrole, ſ; 2. Fond. (Unreinigkeit, die oben ſchwimmt) graiſſe, axonge de verre, ſ; 3. (Kabel der –taſeln, die nicht geblaſen, ſondern blos in der Luft geſchwungen w.) l'œil, l'œil de bœuf; –gemenge, n. c. –ſatz; –gerätheſchaft, ſ. Phyſ. apparat d'inſtruments de verre; –geſchirr, n. uſtenſile, vaſe de verre; it. c. –werk; –glanz, éclat vitreux; –glocke, ſ. Jar. *cloche*, *cl.* de verre, ſ; =n auf die Melonen ſetzen, ſie mit =n bedecken, mettre des *cl.-s* ſur des melons, les couvrir de *cl.-s*, les clocher; –grieſig, n. Vitr. z (der Abfall von den Glastafeln) greſil; –griff, Verr. (Mg., den –gebiſſenen die Form zu geben) ferret; –grün, a. ad. couleur de verre; –hafen, Verr. creuſet; –hammer, Vit. (mit den Glätern la beſogne, le marteau de vitrier; –handel, le trafic de *verrerie*; einen = führen, trafiquer en *v.*; –händler, ſ; inn, verrier, marchand, *e* de *v.*; –hart, a. ad. dur comme le verre; –haus, n. c. Gewächs–, Treib–; –haut, ſ. (–häutchen, n.) An. (im Auge) la criſtalline, la capſule; tunique criſtalloïde, hyaloïde, ſ; =häutchen, n. fauſſe *cataracte* ou la *ca.* membraneuſe; –hell, a. ad. (hell, durchſichtig wie –) miel *e.*; –hütte, ſ. c. Hammer–; –hütte, ſa *v.*, ſ; –igel, c. –egel; –kalk, c. –galle (1); –kaſſe, ſ. Jar. caiſſe, ſ; –kaſten, caiſſe vitrée; it. (Schachtel darin aufzubewahren) caiſſe, buffet à *v.*; –kirſche, ſ. griotte, ſ; –kitt, –colle à verre, ſ; –kopf, Ex. (trunkner und toller Eiſenfreſſer) l'*hématite*, la ſanguine; pierre *hé.*, ſ; *fer oxidé hé.*; braunes =, *hé.* brune; fer *o.* brun ſibreux; rother =, *hé.* rouge, ſpherique, demi-ſpherique, *hé.* en grappes; –koralle, ſ. (wächſte, aus geſärbtem –e gemachte) grain de verre; (die gelbe und grüne Art beſ.) margrillette, ſ; (die feinere) margritin, c. –perle; Ha. (Acetate mit dauerhaften Oxiden) cellepore transparent; –korb, i. Verr. (zu Verſendung) panier à verre; it. (aus –tafeln) panier de verre; 2. =, (Glätterei mit Fächern, um Trinkgläſer darein zu ſtellen) verrier; 3. (ein rund von –e gemachte) corbeille de verre, ſ; man ſetzte uns Obſt in niedlichen –körbchen vor, on nous ſervit de fruit dans de jolis corbillons de verre; –körper, An. c. –feuchtigkeit; –kram, trafic ou *verrerie*; (er hat) einen =, une petite boutique de *v.*; –krämer, c. –händler; –kraut, n. 1. (eine Pfl., aus deren Aſchenſalz – gewonnen wird) ſalicorne, chriſte-marine, ſ; ſalicon, ſalicot; 2. (ein Pflanzengeſchlecht, Mauerkraut, Perterk.) Tradt. z) la pariétaire, caſſe-pierre, perce-muraille; 3. (Mittelgebirge bei. das Harz) ſcorzal; ſ; –kugel, ſ. boule de verre, ſ; –kupfererz, n. mine de cuivre vitrée ou vitreuſe, ſ; –lampe, ſ. (zum Illuminiren) lampion; –laterne, ſ. laterne de verre, ou à vitres, ſ; –lava, ſ. hyalite; –leuchte, ſ. c. –laterne; –linſe, ſ. (zu Fernröhren) lentille, ſ; verre de télescope, verre lenticulaire; –machen, n. (Kunſt) *verrerie*, ſ; er verſteht ſich auf das =, il entend la *v.*; –macher, Verr. verrier; =kunſt, ſ. la *v.*, art de la *v.*; hyalurgie, ſ; –mahlen, n. c. –mauerei; –mahler, peintre ſur verre; appreteur; it. c. Schmelzmahler, –mahlerei, ſ. (Kunſt) it. Gemählde *peinture* ſur verre, *p.* d'*apprêt* ob. en *ap.*, ſ; it. *p.* d'*ap.*, en *ap.*, c. Schmelzm.; –mann, c. –blaſer, –träger; –maſſe, ſ. fritte; –meer, n. fg: mer criſtalline; –mehl, n. poudre de verre, ſ; –meiſter, le propriétaire ou fermier d'une *v.*; it. le maître-verrier, inſpecteur d'une *v.*; –meſſer, (ein Werk. die Brechungs- und Zerſtreuungsmittel jeder Art von – zu beſtimmen) vitromètre; –muth, ſ. (in den Fenſterrahmen) rainure (des vitres), ſ; –ofen, Verr. four à verre, fourneau de *v.*; die Seitenöffnung des =s, les ouvreaux du q; –paſte, ſ. (ein mit einer dünnen rinde überzogener Abdruck von einer Münze z) pâte de verre, ſ; empreinte ſur verre, ſ; it. (eines künſtlichen, beſ. gefärbten –) verre colore; –perle, ſ. fauſſe perle, perle de Veniſe; it. (kleine ob. –farbene, womit ſich die Wilden in Amerika putzen) de la-raſade, de la rocaille, du contre brode; –platte, ſ. plat de verre; Mir. glace, ſ; –porzellan, porcelaine tranſparente ou de Réaumure; –quarz, le *quartz hyalin*; = mit Waſſertropfen, *q.* hyaloaérohydre, renfermant des bulles d'air et d'eau; –rahmen, –rahm, (um einen Spiegel z) châſsis de verre; –räumer, c. –bürſte; –raute, ſ. (eine rautenförmig zugeſchnittene –ſcheibe) *lozange*, ſ; carreau de vitre taillé en *lo.*; –ring, anneau de verre; –röhre, ſ. tuyau de verre; –ſalz, n. c. –galle (1); –ſand, (Sicilian.) ſable propre à faire le verre; 2. (vermiſchtes –, in Geſtalt groben Sandes) ſable de verre; –ſaphir, fritte, ſ; –ſchaum, écume de verre, ſ. c. –galle; –ſcheibe, ſ. panneau, plat ou table de verre; eine runde, viereckige =, un rond, un *carreau* de verre; it. (an Fenſtern) eine viereckige, runde =, *car.* de vitre, une cive; eine = einſetzen, remettre un *car.* de vitre; (ein Fenſter) mit =en verſehen, vitrer; –ſcherbe, ſ. fragment, morceau de *v.*, pièce, débri d'un verre caſſé; –ſchere, ſ. Verr. (zum Schneiden des noch weichen –es z) les ciseaux à couper le verre; –ſchleifen, n. art de tailler et de polir le verre, les *glaces*; la poliſsure du verre; –ſchleifer, poliſseur de *gl.*, tailleur de verre; lunettier; –ſchmalz, n. c. –galle (1); 2. c. –traut (z) –ſchmelz, ſoude, ſ. c. –traut (z); –ſchmelzer, fondeur de verre; –ſchmuz, c. –galle (1); –ſchneider, c. –ſchleifer; –ſchörl, *Mg.* l'axinite, ſ; –ſchrank, (–ſchränkchen, n.) i. (von – od. mit –thüren) armoire vitrée; *buffet* vitré; 2. (zu Aufbewahrung gläſerner Geräthe) le lieu à verres, aux verres; das –ſchränkchen (eines Solbatbeiters), la montre, le cage; –ſchürer, attiseur; –ſeife, ſ. Verr. (der Braunſtein) manganeſe, ſ; –ſelenit, (verglaſirter) ſélénite vitrifiable, ſ; –ſilbererz, c. –n; –ſpath, ſpath vitreux, chaux ſluatée, c. Fluſſpath; –ſpiel, n. (mit Trinkgläſern) verrillon; petit Harmonica; –ſpinnen, n. le filage du verre; –ſpinner, (der das – zu Fäden

ſtein) fleur de verre; -ſtein, s. Mg. pierre á verre, l'axinite, l'obsidienne, f; s. c. -fluß. -chelſtein; -ſtempel, Verr. (mit dem Zeichen der -hütte) marque d'une v., f; timbre d'..; -ſtock, (in Bienen) ruche vitrée; it. de verre; -ſtreifen, bande de verre, f; -tafel, f. table, plat de verre, c.-plate; Vitr. =n, (zu Fenſterſcheiben) triaglettes, f. pl; -theil, Chi. partie vitreuse; -theilchen, n. pl. parcelles vitreuses; -thräne, f. c. -zähren; -thür, f. porte vitrée; (ein Kabinett, ein Schrank) mit =en, vitré; -tiegel, -topf, c. -hafen; -träger, (-mann) verrier; -trog, (für das gläſernde -) auge, f; -tropfen, (den man in kaltes Waſſer fallen läßt, wodurch er ſtrunk wird und ſich in einen Schwanz mit einer Spitze endet) *larme* de verre, *l.* batavique, f. c. Springglas; -vergoldung, f. (Arbeit und Kunſt) la dorure du verre, sur verre; -waare, f. de la *verrerie*; *ouvrages* de verre, pl; ein Karren voll =, mit =n, charretée de *v.*, f; -wand, cloison vitrée, de vitrage, f; (das Kabinett) iſt von dem Zimmer durch eine = geſchieden, est séparé de la chambre par un vitrage; -weide, f. saule cassant; -werk, n. c. -waare; kleines =, verroterie, f; Com. de la conterie; das = (Enſtement) an einem Hauſe, vitrage; alles = iſt zerbrechlich, tous les *ou.* de verre sont fragiles; -wurz, f. c. -kraut; -zähre, f. c. -tropfen; -zange, f. Verr. les pincettes à *étirer* le verre, f; it. (um das geblaſene Gefäß vom Waſſerrohr abzunehmen) la canne à ressort; die -tafeln mit der = ſtrecken, *ét.* le verre; -zeolith, zéolite vitreuse.

Glaſe-meiſter, c. Glaſem.

Glaſer, s, *vitrier*; die -inn, la femme du *v.*; -arbeit, f. vitrage; -blei, n. plomb de vitres; -geſelle od. -junge, compagnon, garçon *v.*; -gewerk, n. c. -zunft; -handwerk, n. métier, profession de *v.*; -meiſter, maître *v.*, it. Verr. paraisonnier; -zunft, f. corps des *v-s.*

Glaſer-klang, (beim Trinken) le son des *verres*; bei = ein Liedchen ſingen, chanter un air au son des *v.*

Gläſern, a. ad. eine -e Schale, une tasse de *verre*; -e Flaſchen, Waaren z; bouteilles z de *v.*; ein -es Auge, un œil de *v.*, de cristal; An. die -e Feuchtigkeit (im Auge), l'humeur vitrée, hyaloïde; fg: -es Auge, c. Glasauge.

Glaſicht, a. ad. (dem Glaſe ähnlich) *vitreux*, se, qui ressemble au verre; ein -er Körper, corps *v.*; Corr. -es Leder, (hart und brüchig) cuir brûlé cassant, écailleux; Com. -er Weizen, (der eine braune Schale hat) blé glacé, blé brun, blé marchand.

Glaſig, a. ad. (Glas enthaltend, aus Glaſe beſtehend) *vitreux*, se.

Glaſiren, n. c. glaſuren. [

Glaſur, en, f. (auf irdenen Gefäßen) *vernis*; (auf Porzellan) couverte, f; dem irdenen Geſchirre, dem Porzellane eine - geben, donner un *v.* à la vaisselle de terre, la plomber; donner une *couverte* à la porcelaine; it. die - der Zähne, l'émail de dents; Pât. (Zucker mit Eyweiß) glace, f; Pl. *glacis*; die auf ganz trockenem Grund aufgetragenen -en ſind dauerhaft, leicht und kräftig an Farbe, les *gl.* placés sur des fonds bien secs sont durables, légers et puissants de teinte; -erde, f. c. Glaserde.; -waſſer, n. Pot. (zu Grunde um den irdenen Geſchirren) potée, f.

Glaſuren, (ſs. glaſiren) irdenes Geſchirr z, plomber, vernir, vernisser, raunir de la vaisselle de terre; Porzellan -, donner une couverte à la z; glaſurtes Geſchirr, glaſurte Ziegel, vaisselle plombée, tuiles vernissées; Pât. Zuckerwerk, Backwerk -, (ihnen einen Überzug von Zucker geben) *glacer* des z; glaſurte Makronen, macarons glacés; Man. Zeuge, Bänder -, (ihnen einen ſpiegelnden Glanz geben) *gl.* des étoffes; z; glaſurte Handſchuhe, gants glacés; Pt. (ein Gemählde) *gl.*

Gläſcher, c. Glaſer. [

Glatt, a. ad. (opp. à rauh, ſcharf) lisse; uni, poli, e; - machen, lisser, unir, polir, c. glätten; eine -e Oberfläche, superficie lisse, unie; ein -er Fußboden, plancher uni, poli; -e Körper ſind kalt anzufühlen, les corps lisses sont froids au toucher; (dieſer Spiegel, Marmor) iſt ſehr -, est bien uni, poli; ein -er Zeug, étoffe lisse, f; ein Brett - hobeln, raboter une planche; der Weg iſt -, das Eis iſt ſehr -, le chemin est *glissant*, la glace est très-*g. e*; es iſt ſehr - zu gehen, il fait bien *g.*, c. ſchlüpfrig; fg: eat. die -e Oberfläche des Waſſers, la surface, superficie unie de l'eau; ein -es Kinn, (ohne Bart) *menton* sans poil; it. ras; es iſt noch ſehr - um das Kinn, il n'a pas encore un brin de barbe, un poil; er hat ein ſehr -es Kinn, il a le *m.* bien ras; -e Haut, -es Geſicht, (fein, rein, ohne Narben z) peau douce, unie, visage uni; (ſeine Stirn) iſt - wie ein Spiegel, est unie comme une glace; fa. ext. ein -es Mädchen, (ein hübſches, gepuztes Mädchen) une jolie fille, fille bien parée; die Haare - tragen, (ſo daß ſie anliegen) porter les cheveux plats; einen Hut - bürſten, coucher le poil d'un chapeau; - anliegen, (wohl anſchließen) être juste, être bien joignant, couchant, collant sur le corps; dieſe Strümpfe liegen - an, ces bas chaussent bien; Cout. das Futter eines Kleides - anſtechen, (ſo annähen, daß es - anliegt) glacer une doublure sur une étoffe; ein -es Halstuch, (ohne Spitzen) mouchoir uni; -er Zeug, Atlaß, Sammet, -e Leinwand, (ohne Muſter, Streifen z) étoffe pleine, satin, velours, linge plein; Bo. ein -er Stengel, -e Blätter, (ohne Spitzen, Haare z) tige *glabre*, feuilles *gl-s*, f; Ecr. ihre Kehle iſt - er kennt Oel, son palais est plus doux qu'huile; der Wein gehet - ein, -hinunter, (ohne allen Widerſtand) le vin coule droit, tout doucement; einem -e Worte geben, (ſchmeichelhafte) donner, dire de belles *paroles*, des *p.* emmiellées, tenir des discours flatteurs à qn; ich ließ mich durch ſeine -en Worte verführen, je me laissai *séduire* par ses douces *p.*, par ses *douceurs*; -e (Zunge), délicate, affilée; (dieſer Menſch) hat eine -e Zunge, (ſchmeichelt gern) tient touj. un langage *flatteur*, emmiellé, vous dit touj. des *d.*; fa. -, (verſteht ſo das nächſte zurückzuweiſen) den Kopf, Arm, Aſt - abhauen, couper la tête, le bras, la branche tout net; man hat ihm alle Haare - weggeſchoren, on lui a rasé la tête, ou coupé les cheveux ras; alles - aufeſſen, manger tout sans rien laisser; er ſchlug es ihm - ab, er ſagte es ihm - heraus, il le lui refusa nettement, rondement, il le lui dit tout uniment, sans ménagement, sèchement; ich habe es - vergeſſen, je l'ai tout à-fait oublié; - weg, (gerade weg) tout uniment, tout platement, sèchement, sans façon; - nichts, (durchaus nichts) rien du tout, c. plat.

Glatt-bärtig, a. ad. (ohne Bart) qui n'a pas un poil de barbe, qui a le menton ras; -büchſe, f. Ch. *arquebuse* de chasse ou à gibover, *ar.* unie, non rayée; -bütte, f. pol. (eine Art Kunſt ohne Stachern) carrelet; -eis, n. le *verglas*; es wird = geben, il fera du *v.*; -eiſen, imp. es -eiſet, (es bildet -eis) il tombe, il fait du *v.*; es hat dieſe Nacht geglatteiſet, il a fait du *v.* la nuit dernière; -eiſen od. Glätt-eiſen, n. Tour. (womit man die Oberfläche der Körper - drechſelt) fer à polir, à lisser; biseau, ciseau de tourneur; it. c. Plätteiſen. -ſtahl; -feile, f. lime douce; -hai, hn. (Hai mit -er Haut) émissole, f; squale lisse; -hobel, Men. varlope à polir, à reconer, f; le recaloir; -horn, n. Con. buccin lisse; -kopf, hn. (Art Muſcheln) mole, f; -nabel, Con. corbeille lisse, f; -pfennig, (ein abgegriffener Pfennig z) denin ou denier usé; -rai, c. -roche; -randig, a. ad. à bord uni; -roche, raie lisse, f; -rücken, hn. (Art Seeſchnecken) limace de mer lisse, f; 2. (Art Käfer) scarabé fauve; -ſchild, (Art Mehlkäfer) ténébrion lisse; -ſchleifer, polisseur, adoucisseur; -ſohle, f. (poi.) la sole lisse; -züngig, a. ad. fg: flatteur, doucereux, qui cherche à tromper par des *p.* douces, emmiellées, par des flatteries; jene =e Menſchen, ces hommes flatteurs, qui n'ont que de douces *p.*, qui vous disent touj. des douceurs.

Glätt-bein, n. (ein glattes Stück Knochen zc. Elfenbein, et. damit zu glätten) *brunissoir*, *polissoir*, *lissoir*; lissette, f; -büchſe, Cart. (die Karten zu glätten) boîte à lisser; la lisse, le lissoir; -eiſen, c. Glätter.

Glätte; n, f. 1. (Glattheit) sp. le *poliment*, le poli; la lisure; die - des Glaſes, Spiegels, Marmors, le lisse, l'uni, le poli du verre z; dem Marmor die - geben, *donner* le poli au marbre; dem Holze, Steine die - geben, *d.* le *p.* au bois z; polir le bois z; Ex. (glasartige Schlacke des Bleies; fa. Glätte, Bleiglette, *litharge*, f; die gelbe, weiße -, (Gold-, Silber-) *lith.* d'or z; ſchwarze -, *lith.* noire; Forg. die - friſchen, (ſie wieder in Blei verwandeln) réduire la *lith.* en plomb, c. friſch-, Glättfrischen.

Glätten, (glatt, glänzend machen) *lisser*, *polir*, unir; Leinwand, Wäſche, Spitzen, Papier e -, *l.* de la toile, du linge e; geglättetes Papier e, papier e lissé, poli; den Stahl, Marmor, Metalle, Ebenholz -, *p.* l'acier, le *marbre*, aviver le *m.*, les métaux, de l'ébène; einen Stein -, unir, *p.* une pierre; ſilbernes Geräth -, (eben ſchlagen) planer de la vaisselle e; Or. Gold, Silber, Stahl -, *brunir* de l'or z; Rel. den Schnitt (eines Buches) -, (mit dem Glättzahne) *br.* la tranche; das Tuch, die Nähnadeln -, affiner le drap, dresser, *p.* les aiguilles; fg: (etwas und dadurch leicht zugänglich z machen) aplanir; das glättete ihm die Bahn, c'est ce qui lui a aplani le chemin; das -e, lissage, brunissage, poliment; lissure, brunissure, polissure, *f.*

Glätter, s; inn, polisseur, planeur, lisseur, brunisseur, se; cf. glätten; Silbergeſchirr zum - tragen, porter de la vaisselle d'argent chez le polisseur; 2. (Werkz. zum Glätten) c. Glättbein; -mühle, f. c. Glättm.

Glätt-factor, Ex. commis pour la vente de la *litharge*; -fäßchen, n. tonneau à la *l.*; -faß, Cart. (die Karten zu glätten) savonnoir; -friſchen, n. Forg. (da die Glätte wieder in Blei verwandelt wird) la réduction de la *l.* en plomb; -gaſſe, f. Forg. (im Treibherde) voie, rigole de la *l.*, f; égout, égouttoir; -glas, n. (et. zu glätten) lissoir (de verre); -haken, Forg. (die -gaſſe zuzumachen) grattoir, crochet; -hobel, c. Glätth.; -holz, n. 1. (Werkz.) lissoir, polissoir; Cord. biseigle, buis; guinche, f; 2. Bo. glabrier des Indes; -horn, Sel. corne à lisser, f; -kammer, f. Fabr. chambre à lisser, f; -keule, f. (den Gaſſen zu glätten) polissoir; -kolben, Rel. lissoir, frottoir; fer à lisser, à polir; -kugel, c. -keule. -glas; Dor. le bloc; -maſchine, f. machine à lisser, à polir, f; Cart. lisse, f; lissoir; -mühle, f. Pap. *moulin* à lisser: Pot. *m.* à *l.*; -platte, Pap. la calandre, le lissoir; -ſchicht, f. Forg. (Glätte, die man bei einem Treiben erhält) jet de *l.*; *l.* d'un affinage; -ſcheide, -ſchiene, f. Cord. (ein runder Stab, die Bohlen zu glätten) le lissoir; -ſtahl, (der Metallarbeiter) le brunissoir, lissoir, *p.* (d'acier); Tir. (Pulle-Stahl) la pointe; -ſtange, f. (Preßſtange mit einem -ſtein) la perche à (ou de) lissoir; -ſtein, (Papier zu -en) la pierre à lisser; lissoir; la patte, la patte de loup; -ſtube, f. c. -kammer; -tiſch, Tl. Tis. z table à lisser, f; -werkzeug, n. *brunissoir*, *polissoir*, lissoir z, c. -maſchine; -zahn, (Papier zu -en) *p.*, *br.*; it. dent de loup, f.

Glattheit, f. c. Glätte.

Glättlich, a. Bo. (halbglatt) glabriuscule.

Glatze, n, f. (Platz, partie chaure de la tête, f; er hat, bekommt eine -, il a la tête pelée, les cheveux commencent à lui tomber, sa tête commence à se peler; fg: (der Kopf ſelbſt) po. la tête; An. (Theil des Stirnbeines, welcher zwiſchen den Augenbrauenbogen liegt) la glabelle, le gabellum.

Glatzig, a. ad. (eine Glatze habend) *chauve*, qui a la tête *ch.* ou pelée; - w., devenir *ch.*, perdre les cheveux, se peler.

Glatz-kopf, mp. tête chauve, f; un pelé; jener alte =, ce vieux pelé; -köpfig, a. ad. c. glatzig.

Glau, a. ad. clair, serein, c. hell, heiter; fg: c. ſcharfſichtig.

Glaube, ns; n, 1. (an einen, an et. ſo daß man ſich auf ſie verläßt) foi, *croyance*, f; - an einen, an et. h., avoir foi à, avoir c. en qn, en qc; ich habe einen ſtarken, einen geringen -n an ihn, an das, was er ſagt, j'ai bc., j'ai peu de c. en lui, en ce qu'il dit; er hat keinen -n an die Aerzte, il ne croit pas aux z; einer Sache, einer Perſon - geben, beimeſſen, ajouter foi, donner c. à qc, à qn; (dieſer Mann) verdient -n, est digne de foi; bei ſeinem -n bleiben, ſeinem - treu bleiben, persister dans sa c.; das iſt, geht über allen -, cela passe toute c.; einer Sache, einer Perſon den -n verſagen, n'ajouter aucune foi à qc, à qn, lui refuser sa c.; das findet keinen -, bei niemand -, pers. ne veut croire cela; ſich um allen -n bringen, perdre tout son crédit; fa. der - wird ihm in die Hand kommen, (die Erfahrung wird ihn davon überzeugen) l'expérience le lui apprendra; dazu gehört ein ſtarker -, cela est bien difficile à croire; Com. crédit; (Waaren) auf -n geben, donner à crédit; einem - geben, (borgen) faire crédit à qn; - h., avoir crédit; ſeinen - verlie-

ren, perdre son crédit; Rel. foi, c.; der wahre, falſche –, la vraie, la fausse c. ou foi; ein vernünftiger, unv. –, foi, c. raisonnable, déraisonnable; ein feuriger, feſter, unerſchütterlicher –, foi ardente, ferme, inébranlable; ein todter, wankender, lebendiger –, foi morte, chancelante, vive; ſtark od. feſt, ſchwach im –n ſ., ferme, faible dans la foi; in ſeinem – wanken, vaciller dans sa foi, dans, en la foi; der – an Gott, (an d. Daſeyn v.: la c. en Dieu; der – an Tugend, (an die Wirklichkeit ihres Beſitzes) la c. à la vertu, aux vertus, la persuasion de la réalité de la vertu; iro. (von einem, der es. Falſches v. glaubt) er hat den rechten –, il est dans la bonne c.

2. Th. (was geglaubt wird): der chriſtliche, jüdiſche –, la foi, la *croyance* ou créance des chrétiens, des juifs; der rechte, wahre, allein ſeligmachende –, la bonne c., la c. véritable; l'unique c., la seule salutaire; einen –n annehmen, bekennen, embrasser, professer une c.; den mahometaniſchen –n annehmen, se *faire* mahométan; ſich zu einem –n bekennen, *f. profession* de foi, *f. pro.* d'une c.; ſeinen –n verläugnen, abſchwören, renier, abjurer sa foi, sa c.; weß –ns ſind Sie? quelle c. professez-vous? die Artikel unſers –ns, les articles de notre foi ou c.; vom –n abfallen, renoncer à la foi, apostasier; den –n predigen, verbreiten, prêcher, propager la foi; it. (–s: Bekenntniß) la formule, le formulaire de foi; le *symbole*; Cath. le crédo; der apoſtoliſche, athanaſiſche –, *sy.* des apôtres, de saint Athanase; den – herbeten, réciter, dire le crédo v.

3. (die Zuſage, das Verſprechen, wie auch deren Erfüllung): Treu und –n iſt unter den Menſchen ſelten, la bonne foi est rare parmi les hommes; et. auf Treu und –n annehmen, accepter, croire qc sur la bonne foi de qn; er hält weder Treu noch –n, il n'a ni foi ni loi; ein Mann ohne Treu und –n, homme sans foi, sans parole.

Glauben, va. vn. (für wahr halten, opp. à wiſſen) *croire*; eine Sache, eine Erzählung v. –, *cr.* une chose v.; man hat geglaubt die Sonne drehe ſich um die Erde, on a cru que le soleil tournait v.; et. für gewiß –, (halten) *cr.* qc certainement, comme sûr, certain; ſa. et. feſt und feſt –, (mit völliger Zuverſicht) *cr.* qc fermement; ich glaube es nicht, je ne le crois pas; je n'en crois rien; nicht ſo leicht –, n'être pas si crédule, si facile à *cr.*; – Sie davon, was Sie wollen, vous en croirez ce qu'il vous plaira; das glaub' ich, wenn mir ſo reich wären als Sie, je le crois bien, si nous v.; einem –, einem et. –, (deinen Zweifel darein ſetzen) *cr.* qn, en *cr.* qn, *cr.* qc de qn; ich glaube es Ihnen auf Ihr Wort, je vous crois; je vous en crois sur votre parole; (er iſt ein ausgemachter Lügner), man glaubt ihm nicht mehr, on ne le croit plus, il n'est plus cru; wenn man dieſem Zeugen – darf, si l'on peut en *cr.* ce témoin; – Sie mir, thun Sie es nicht, croyez-moi, ne v.; dem Zeugniſſe eines –, *cr.* au témoignage de qn; das iſt nicht zu –, cela n'est pas croyable, à *cr.*; – Sie ſeinen Verſprechungen nicht, ne croyez pas à v.; défiez-vous de ses v.; et. –, an et. –, (et. für wirklich halten) *cr.* à qc; er glaubt Hexen, il croit aux v.; er glaubt an Geiſterſeher, Wunder v., il croit aux v.; an ſolche Marktſchreier muß man nicht –, ne faut pas *cr.* à de v.; er wird daran – müſſen, (durch Erfahrung v.) il sera forcé d'y *cr.*; ja. (von einem, der einer unvermeidlichen S. nicht entgehen kann) er muß daran –, il faut bien qu'il (en) passe par-là.

2. an Tugend, an Unſterblichkeit –, (überzeugt ſ., daß ſo feine Begriffe davon) *croire* la vertu, l'immortalité de l'ame; an Gott –, (– daß ein Gott ſei; it. alles Gute von ihm erwarten) *cr.* l'existance de *Dieu*; it. *cr.* en *D.*; einen Gott –, (ſ. Daſeyn –) *cr.* un *D.*; an Gott, an Jeſum Chriſtum an den heiligen Geiſt –, (die Lehre von der Dreieinigkeit –) *cr.* en *D.*, en Jésus-Christ, au Saint Esprit; an das Evangelium –, *cr.* l'évangile; die göttlichen Geheimniſſe –, *cr.* les mystères; Ecr. –, (den Glaubensſätzen anhangen) *cr.*; wer da glaubet und getauft wird, wird ſelig; wer aber nicht glaubet, der wird verdammt w., celui qui aura cru, aura été baptisé, sera sauvé; mais celui qui n'aura pas cru, sera condamné.

3. (meinen, dafür halten, vermuthen, ſich einbilden) *croire*; er glaubt, er wiſſe es nur allein, od. daß er es allein wiſſe, il croit être le seul qui le sache; ich glaubte, er wäre ein ehrlicher Mann, je le croyais honnête homme; es iſt zu –, daß es ſeine Abſicht war, il est à *cr.* que c'était son intention; er glaubt ſich (hält ſich) für verrathen, verkauft, il se croit trahi, il croit être trahi; er glaubt ſich ſtark genug dazu, il se croit assez fort pour cela; man glaube nicht, daß ich im Ernſte geſprochen habe, qu'on ne croie pas, qu'on n'aille pas *cr.* que j'aie v; ich glaube nicht, daß es geſchehen wird, it. ich glaube, daß es nicht geſchehen wird, je ne crois pas que cela se fasse od. arrive; it. je crois que cela ne se fera pas, n'aura pas lieu; ich glaubte (dachte), Sie ſprächen mit mir, j'ai cru, j'ai pensé que vous me parliez; ich glaubte zu ſpät zu kommen, nicht herbeirufen zu d., j'ai cru, j'ai pensé venir trop tard v; wer hätte das geglaubt! qui aurait cru cela!

Glauben-feſt, a. ad. (feſt zu ſeiner Religion) ferme dans la foi, dans sa croyance.

Glaubens-abfall, apostasie, ſ; -ähnlichkeit, f. (der –lehren) l'analogie, l'ensemble des objets de la foi; -änderung, f. le changement de religion; -artikel, *article* de foi; -bekenner, confesseur de la foi; -bekenntniß, n. 1. (d. ſ. *as* –) *confession*, *profession* de foi, ſ; ſ. = ablegen, faire sa *pro.* ou *con.* de foi; 2. (Formel, d. die Formel, das Formular, das Symbole de la foi, le crédo; das apoſtoliſche, athanaſiſche =, symbole des apôtres, de saint Athanase; das augsburgiſche =, la *con.* d'Augsbourg; fig: meine kurze offene Darlegung meiner Ueberzeugung von einer S.); dieß iſt hierin in wenig Worten mein =, voilà en peu de mots ma *pro.* de foi sur cet *ar.*; -beſchirmer, -beſchützer, (Titel des Königs von England) *défenseur* de la foi; -bote, (der eine neue Religion verkündet) apôtre; -bruder, c. -genoß; -buch, n. livre de foi; -entſagung, f. c. -ablage; -feind, ennemi de la foi; -formel, c. -bekenntniß (2); -frucht, f. fruit de la foi; -genoß, qui est de la même communion, qui a, professe la même foi ou *con.*, religion; ſie iſt meine =inn, ſie ſind -genoſſen, elle est de ma (nous sommes de la même) communion; abweichende =en, dissidents; -gericht, n. (das ſich annimt, andere d. Anerkennung ihres Glaubens zu nöthigen) le tribunal d'*inquisition*, de l'*in.*; das ſpaniſche =, l'*in.* d'Espagne; zu dieſem Lande iſt ein .., c'est un pays d'*in.*; -grund, m. (d. aus einer –lehre hergenommene Gr.) *ar.* de foi; 2. (der Grundlage des chriſtlichen –) la base, le fondement de la foi; 3. c. -lehre; -held, héros, *déf.* de la foi; -irrthum, erreur en matière de foi, de croyance, dans la foi; -irrthümer verbreiten, répandre des erreurs, de faux dogmes; -lehre, f. 1. (eine Grundwahrheit des Religionsglaubens) dogme de foi, de religion; 2. coll. les dogmes; système dogmatique; it. (Buch etc.); das Lehrbuch der =lehre von Henke, le compendium de théologie par Henke; -meinung, opinion en matière de foi, ſ; -opfer, n. la victime, le martyr de la foi; -partei, f. parti en matière de religion; secte religieuse, secte, ſ; -probe, f. preuve de foi, qu'on donne de sa foi, ſ; er hielt feſt in allen =n, il a tenu ferme dans toutes les *épreuves* auxquelles sa foi à été mise; -punkt, point de foi; -regel, règle de foi, f; -reiniger, réformateur, (en matière de foi); -reinigung, f. réformation, réforme (de la foi), ſ; -ſache, f. matière de foi, de religion; in =n (vorſichtig ſ.), en matière de foi; es iſt eine =ſur ihn, ſein anvertrautes Geheimniß auszuplaudern, c'est un point de religion pour lui, il se fait un point de religion de ne pas révéler un secret qui lui a été confié; -ſchatz, Th. (geiſtliche Güter) les biens spirituels; -ſcrupel, c. -zweifel; -ſtreit, combat pour la foi; it. (Streitigkeiten in –ſachen) controverse, ſ; -ſtreiter, c. -held; -verbeſſerer, -verbeſſerung, c. -reiniger, -reinigung; -verfaſſung, f. la nature, le système de foi, ſ; -verwandte, c. -genoß; -voll ad. glauben: v., a. ad. plein de foi; -vorſchrift, f. c. -regel; -wort, n. ein kurzer Spruch der –lehre) apophthegme, sentence de foi; it. Th. die Ausdrücke: mein Gott! mein Erlöſer, ſind =e, les mots, *mon Dieu! mon sauveur!* sont des expressions qui marquent la foi, de la foi; -wuth, f. fureur de tout croire, de croire sans approfondir; croyance aveugle, ſ; -zwang, m. la gêne, la contrainte en matière de foi; -zweifel, m. scrupule de foi, sur la foi, en matière de foi.

Gläuben, Ecr. v. c. glauben.

Glauber-ſalz, (ein feuerbeſtändiges Laugenſalz mit Vitriol-Säure geſättiget) sel de Glauber; soude sulfatée; sulfate de soude; vitriol à base d'alcali minéral.

Glaubhaft, a. ad. ein –er Mann, homme croyable, digne de foi, de croyance; –e Nachricht, –es Zeugniß, nouvelle, témoignage digne de foi, c. glaubwürdig, glaublich; -igkeit, f. (einer Nachricht, eines Zeugniſſes v), authenticité, c. Glaubwürdigkeit.

Gläubig, a. ad. f. (für wahr haltend, in den Zuſammenſetzungen aber –, leicht–, un–, e. i 2. (einen Glauben bekennend, it. einigen Gl. habend) *fidèle*; das –e Volk, die –e Heerde, eine –e Seele, le peuple, le troupeau *f.*, une ame *f.*; it. s. der –e, ein –er, die –en, le *f.*, un vrai croyant, les croyants, les *f.*; Abraham der Vater der –en, Abraham le pere des croyants; (die Kalifen nennen ſich Oberhäupter) der –en, des croyants, des vrais croyants; die Verſammlung der –en, l'assemblée des *f.*; 5. (in dem Glauben gegründet) ein –es Gebet, une priere pleine de foi; ein –es Vertrauen, une confiance assurée.

Gläubiger, s; m., (dem od. der man Geld v. ſchuldig iſt) *créancier*, ère; Com. créditeur; unzu=e nehmen, *cr.* importun; von ſeinen – belangt w., être poursuivi par ses *cr.*; eine der –innen will v., l'une des créancières veut v.

Glaublich, a. ad. (das ſich glauben läßt) *croyable*; (die Sache) iſt –, la chose est *cr.*; das iſt kaum –, on peut à peine le croire, y ajouter foi, cela est difficile à croire; das ſcheint mir nicht –, cela me paraît incroyable; es iſt –, (wahrſcheinlich) daß er k. wird, il est probable, à croire qu'il viendra; -keit, f. *cr.*; je nachdem die Sache mehr od. weniger = hat, suivant, selon que la chose v est plus ou moins *cr.*

Glaub-brüchig, a. ad. perfide; qui *viole* sa parole, la foi qu'il a donnée.

Glaubwürdig, a. ad. digne de foi, de croyance; croyable; =e (Perſonen, Zeugen), dignes de foi; =e Nachricht, Geſchichte, Erzählung, *nouvelle* v digne de foi; dieſe Nachricht, dieſes Zeugniß iſt nicht =, cette *n.* n'est pas digne de foi, ce témoignage n'est pas authentique; =e Schriftſteller, auteurs dignes de foi; =keit, f. (eines Schriftſtellers) véracité, ſ; (einer Urkunde) authenticité, ſ; (einer That v) vraisemblance, probabilité; Th. *crédibilité*, ſ; Gründe der .., motifs, de *cré.*; (die chriſtliche Religion) hat viele Gründe der .., contient bo de motifs de *cré.*

Glauch, a. ad. 1. Bo. Ex. (meergrün) *glauque*, vert-blanchâtre, vert de mer ou bleuâtre, blanc tirant sur le bleu; –es Erz, minerai *g. stérile*; ein –er Gang, (tauber, leerer Gang) filon *st.*; 2. ſa. c. dem. glanzlos; ein –es (Geſicht, Mädchen), joli, e; –es Geſtein, pierre, roche blanche bleuâtre; -herd, f. (glauser H., die gepochten Erze darüber zu waſchen) lavoir à mine ou uni; Or. (bei kleinen Vogelarten) petite aire (d'oiseleur).

Glauch-kopf, c. Rabbi.

Glede; n, f. Agr. (Band, Gerte) *javelle*, ſ; die –n binden, lier les *j–s*, mettre les *j–s* sur le lieu.

Gleich, es; e, An., Bo. c. Geleit.

Gleich, a. ad. 1. (von gleicher Art v) *même*; pareil, le; égal, e; semblable; zu –er Zeit et. thun, (in einer und derſ. Zeit) faire qc en *m. temps*, dans le *m. t.*; (die Stadt Neapel) iſt die Hauptſtadt in dem Königreiche –es Namens, est la capitale du royaume *de m.* nom; (zwei Pflanzen) –er Art, de *m.* espèce; ſie ſind von –em Alter, –es Alters, in –em Alter mit einander, von –er Gemüthsbeſchaffenheit, ils ont le *m.* âge, le *m.* tempérament; ſie ſind an Stand, an Alter, an Klugheit einander –, ils sont pareils, égaux en qualité, en âge v ganz –e Fälle, cas absolument semblables; (Perſonen) von –en Verdienſten, d'un mérite égal; (ſie ſind) von –er Stärke, d'égale, de *m.* force; ein Ei wie dem andern –, un œuf ressemble à l'autre; les œufs se ressemblent; er hat –e Abſichten mit ihr, il a les mêmes intentions que moi; (die Menſchen) ſind mit einander –e natürliche Rechte, sont égaux en droits, sont naturellement égaux; der Tod macht alle Menſchen –, la mort égale tous les v; –er Geſtalt, –er Weiſe, –er Maßen, (auf gleiche Art) de la *m.* manière, pareillement, également, de *m.*; es mit –em vergelten, rendre la pareille; unter –en Um=

ſtänden, Verhältniſſen, toutes choses égales; in –er Bewegung bleiben, observer un mouvement égal; einem – ſ., ſ., (eben ſo viel daran thun) égaler qn; er kommt ihm weder an Tapferkeit noch an Verdienſten –, il ne l'égale ni en valeur, ni en mérite; il n'est son égal ni en ..; (dieſer Schriftſteller) kommt den beſten unſeres Zeitalters –, égale les meilleurs écrivains de notre siècle; das Geld ſteht mit dem Silbergelde –, in –er Werthe, (es wird darauf kein Aufgeld gegeben) l'or et l'argent sont au pair; der Gewinn iſt dem Verluſte –, le profit est égal, est équipollent à la perte; eine Sache von –em Werthe, chose équivalente; équivalent, ép.; wenn Sie mir den –en Werth dafür geben, si vous m'en donnez l'équivalent, l'ép., ſich – bleiben, (in ſeinen Geſinnungen, Handlungen ꝛc) rester, être toujours le *même*, toujours égal à soi-*m.*, ne point changer; (v. Pferden) avoir une marche égale; (v. Pferden, dem Gemälde nach) être d'un caractère ou esprit égal; (dem Aeußern nach) ne point changer de figure, d'air ꝛc; Math. (eben ſo viel, eben ſo groß); die drei Winkel eines jeden Dreieckes ſind gleich zweien rechten, les trois *angles* d'un triangle quelconque sont égaux à deux *a.* droits; 2 und 2 iſt – 4, 2 et 2 font 4; zwei Figuren ſind einander –, ſind – und ähnlich, wenn ſie ſich einander decken, deux figures qui coïncident, sont égales et semblables entr'elles; (ein Dreieck) iſt einem Viereck –, wenn es einen eben ſo großen Flächeninhalt hat, est égal à un carré, s'il a la même aire; – weit von einander abſtehende Linien, lignes parallèles ou équidistantes; (Figuren) von –em Umfange, isopérimètres.

2. exl. (von der völligen Uebereinſtimmung in einigen Umſtänden); Dinge von –em Maße, Gewichte, choses de *même* mesure, de *m.* poids; –es Sinnes, –er Meinung ſ., être du *m.* sentiment, avis; (beide Berichte, Nachrichten) lauten –, vollkommen –, sont de la *m.* teneur, absolument semblables; es iſt, es gilt mir alles –, tout m'est égal, indifférent; l'. cf. geſellen (ſich), er iſt meines –en, (meines Standes) il est, marche mon égal, il est de *m.* condition, de *m.* rang que moi; er iſt mir ihm, wie mit ſeines Gleichen umgegangen, il l'a traité comme son égal, de pair à compagnon; er hat ſich über ſeines Gleichen emporgeſchwungen, erhoben, il a surpassé ses égaux, il s'est élevé au dessus de ꝛc; il s'est mis, tiré hors du pair, hors de pair; mit unſeres Gl-en Mitleiden h., avoir pitié de nos semblables; ſeines Gl-en findet man nicht mehr, (wenn er die Ihm – wären) c'est un homme qui n'a pas son semblable; (das iſt ein Mann) ohne Gl-en, qui n'a pas son pareil, qui a peu de pareils; – halten, – behandeln, (einen wie den andern) traiter également; er hält, liebt ſeine Kinder, Verwandte alle –, il traite, aime tous ses enfants ꝛ également; einem – geachtet w., (in Anſehung des Standes, der Geburt ꝛc) aller de pair avec qn, être estimé son égal; er wird den vornehmſten Leuten, den größten Gelehrten –geachtet, il va de pair avec les plus gr. seigneurs, les premiers savants; (zwei Dinge) einander –, auf –e Art vorſtellen, *assimiler*; ſich einem – achten, ſtellen, s'égaler, s'*as.* à qn; er will ſich unſern ſchönſten Geiſtern – ſtellen, il prétend égaler nos ꝛ; (wenn er es ihm nicht zuvorthut), je tout et es thun doch –, du moins il l'égale; einem – laufen, ſchreiben, (eben ſo geſchwind, gut ꝛ) courir, écrire aussi vite, aussi bien qu'un autre; –es Schrittes gehen, marcher d'un pas égal; –auf ſpielen, tauſchen, (ohne das einer et. vorgibt et. herausgibt) jouer, troquer but à but, sans *retour*, sans donner de r.; in –e Theile theilen, partager également, diviser en parties égales; auf –en Gewinn od. Verluſt handeln, faire à moitié de gain, commercer avec qn à moitié de gain et perte, être de moitié avec qn; être de commerce à demi avec qn; die Looſe einer Theilung – machen, –e Looſe machen, égaliser les lots d'un partage; égaler les parts et portions d'un héritage; P. Tage und Stunden ſind nicht immer –, (Glück und Unglück wechſeln immer) les jours se suivent, mais ils ne se ressemblent pas; it. (in ſeinem Verhältniſſen –, angenehmen); er hat gute Stunden mit ihm, l'on voit des jours égales; (dieſes Pferd) geht einen –en Galopp, Schritt, galoppe bien, va bien au *galop*, a le g. fort doux, va bien au pas, a le pas fort égal; die Strafe muß dem Verbrechen – ſ., la punition doit être proportionnée au ꝛ; it. (ähnlich) die Tochter ſieht der Mutter gar nicht –, ne ressemble pas du tout à la mère; ſie ſehen einander – wie zwei Tropfen Waſſer, ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau; das Bild ſieht ihm ſehr –, ce portrait lui ressemble bc; fg: das ſieht ihm nicht –, cela ne lui ressemble pas, ne lui est pas ordinaire; das Leben iſt – einer Bühne, worauf ꝛ, la vie offre l'image d'un théâtre, ressemble à un théâtre où ꝛ; einem Waldſtrome –, der alles mit ſich fortreißt, semblable à un torrent qui ꝛ.

3. (gerade eben, glatt); et. – machen, (einem ꝛ) dresser, égaler, aplanir, rendre uni, égal; wieder – machen, ſetzen, ſtellen, richten, redresser; ein –er Weg, eine –e Tenne, chemin uni, égal, aire bien égale; – (eben) machen, mettre de niveau, à l'uni; *aplanir*; (eine Allee), égaler, *ap.*, unir; ein –er Boden, terrain uni, égal; (die Wege) ſind alle – gemacht worden, ont tous été aplanis, égalisés; man geht –es Fußes aus dem Hauſe in den Garten, de la maison, on entre de plein pied dans le jardin; die Wage – halten, tenir la balance égale; dem Waſſer, der Erde –, (mit der Oberfläche des Waſſers ꝛ –) à fleur d'eau, au niveau de l'eau; à fleur de terre, rez terre; et. – hämmern, hobeln ꝛ, (das Theil der Oberfläche derſelben) aplatir, unir, au (avec le, à coups de) marteau; unir, polir avec le rabot, raboter également; dem Boden – machen, (Gebäude ꝛc) jeter à terre, (Gebäude) aplanir, égaliser, mettre à l'uni; fg: abattre rez pied, rez terre; raser; man hat die Feſtungswerke, das Schloß dem Erdboden – gemacht, on a rasé les fortifications, on a abattu le château rez pied, rez terre; wieder – machen, ſetzen, ſtellen, richten, redresser; auf –er Erde fallen, tomber à plate terre; in –er (gerader) Linie, en ligne droite; (dieſe Straße) läuft nicht –, n'est pas droite, n'a point d'alignement; (die Häuſer) ſtehen nicht –, ne sont pas alignées; (der Pfahl, der Tiſch) ſteht nicht –, n'est pas droit, droite; (dieſer Baum) iſt ganz – gewachſen, (gerade in die Höhe) est fort droit, d'une belle venue; ein –er Faden, fil égal; (dieſer Faden iſt ſehr – geſponnen, est bien uni; ein –es Rohr, ein –er Rohrſtock, (der weder Knoten noch Glieder hat, glatt iſt) roseau sans nœuds; canne d'un seul jet, d'un beau jet, qui n'a point de nœuds, qui n'est point enté; ein –er Stengel, tige unie, sans nœuds; émondée; fg: fa. (recht, billig) pn. ein –es Urtheil über et. fällen, juger avec équité, porter un jugement juste, équitable de qc.

II. ad. (eben ſo; wenn mehrere Dinge in ihren Umſtänden völlig od. doch großen Theils übereinſtimmen); ſie ſind beide – gut, ils sont tous deux également bons; beide Fälle ſind – ſchlimm, les deux cas sont également mauvais; (dieſe Dörfer) liegen – weit von der Stadt, sont également éloignés, distants, à égale distance de la ville; (ſie ſind) – alt, du (de) même âge; das iſt – viel, iſt eben ſoviel, iſt daſſelbe, c'est la même chose, cela est indifférent, égal; das iſt, das gilt mir –viel, (gleichgültig) cela m'est bien égal, fort indifférent; er traut ſich – viel zu, il se croit capable d'en faire autant; er iſt – mit eingeladen worden, il a été invité aussi bien que moi; nous avons été invités tous deux également; (in Verbindung mit vergleichenden Nebenwörtern); er drang in mich es zu thun, – als ob, – als wenn ich dazu verbunden wäre, il me pressa de le faire, comme (tout co.) si ꝛ; it. (mit dem 3ten Falle der Sache ohne Vorwort); – einem Donnerſchlage traf ihn dieſe Nachricht, il fut frappé de cette *nouvelle* co. d'un coup de foudre; cette *n.* fut pour lui un coup de ꝛ; it. fa. (genau, genau) pn. das iſt – der dümmſte Einfall, den er hat haben können, c'est la plus grande sottise qu'il ait jamais pu faire.

2. (eine Zeit zu bezeichnen) a) (übertr. eine beſtimmte Zeit, in der et. genau geſchehen iſt od. ſoll), aussitôt, à l'instant, sur l'heure, sur-le-champ, tout à l'heure, à l'heure même, tout de suite, dès ce moment; er hat – anfangs gefehlt, il a manqué dès le principe, du (dès le) commencement; – nachher reiſeten ſie ab, ils partirent incontinent, aussitôt après; das habe ich – gedacht, als ich es ſah, hörte ꝛ, je l'ai pensé dès que je l'ai vu ꝛ; ich ſagte es ihm –, das es ſo gehen würde, je l'ai dis aussitôt, dès le principe que la chose irait ainsi; das wollte mir – nicht gefallen, cela me déplut aussitôt, à l'instant; dès cet instant, cela me déplut; jetzt – will ich gehen, je pars à l'instant, présentement, incontinent, sur-le-champ, tout à l'heure, tout de suite; er war nicht – da, il n'était pas là dans le moment, pas là sur l'heure; er iſt – jetzt gekommen, (eben jetzt) il arrive à l'instant, il vient (il ne fait que) d'arriver; b) (eine nicht genau beſtimmte Zeit): es ging alles – beſſer, als er angekommen war, dès qu'il fut arrivé, aussitôt après son arrivée, tout alla mieux; (Ihr Vater) hat – nach Ihnen gefragt, (ſo eben) vous a tout de suite *demandé*, vous a *d.*, aussitôt, tout de suite; c) ſo –, (in ſehr kurzer Zeit); er wird – kommen, il viendra dans l'instant, sur-le-champ, à l'heure même, tout de suite; ich werde gleich wieder bei Ihnen ſ., je serai de suite, dans un moment à vous; es wird – drei Uhr ſchlagen, il sonnera bientôt trois heures, trois heures vont sonner, c. ſogleich; d) fa. (als Lobes Formel): in großen Städten iſt doch – alles anders, dans les grandes villes tout est autrement, tout a une autre tournure.

III. conj. (in Gegenſätzen, mit wenn, ob); wenn er – noch jung iſt, ſo hat er doch ſchon viele Kenntniſſe, quoique jeune encore, il possède bc de ꝛ; it. (zuweilen ohne Nachſatz); und wenn – jedermann wider mich wäre, quand même tout le monde serait contre moi; si même tout le monde était, (tout le monde fût-il) contre moi; wäret ihr – mein Bruder, ſo ſeid ihr doch mein Freund; wenn –, (wenn es auch ſo iſt) quoique, c. ob–, wenn; it. (ohne wenn und ob); iſt ſie – nicht ſchön, ſo iſt ſie doch gut ꝛ; si elle n'est pas belle, elle est du moins bonne ꝛ; quoiqu'elle ne soit pas belle, elle est cependant bonne ꝛ; Syn. in der wiſſenſchaftl. Sprache ſind Dinge –, die einerlei Größe, und ähnlich, die einerlei Beſchaffenheit h.; in der gemeinen Sprache man Dinge für –, in welchen man keinen Unterſchied bemerkt, dans le *langage* scientifique, des choses sont égales (als Größen), quand elles ont la même grandeur ou les mêmes dimensions; et semblables (ähnlich), quand elles ont les mêmes qualités; dans le *l.* ordinaire, on regarde comme égales, semblables les choses où l'on ne voit aucune différence.

Gleich-armig, a. ad. qui a les bras également longs, d'égale longueur; eine =e Wage, balance à bras égaux, f; **-artig**, a. ad. (von –er Art) de même nature, genre, espèce; *homogène*, similaire; das Waſſer iſt aus =en Theilen zuſammengeſetzt, l'eau est composée de parties *h.–s*; (eine Maſſe Gold) iſt ein =es Ganzes, est un tout similaire; **-artigkeit**, f. homogénéité, f; **-achſig**, équiaxe; **-bedeutend**, a. ad. *synonyme*; qui a le même sens, la même *signification*, une *sig.* presque semblable; =e Wörter, Ausdrücke, Redensarten, mots ꝛ *sy.–s*; es gibt in keiner Sprache ganz =e Wörter, il n'y a point de *sy.–s* parfaits dans ꝛ; dieſes Wort iſt = mit jenem andern, ce mot est le *sy.* de tel autre; **-bein**, n. c. Gemahl.; **-breit**, a. ad. de la même *largeur*; =e Schultern, épaules de même *l.*; Bo. ein =es Blatt, (deſſen beide Ränder bis gegen die Spitze hin in einerlei Entfernung von einander bleiben, und allenthalben ein (schmales Band bilden) feuille linéaire, f; **-deutig**, c. **-bedeutend**; **-deutigkeit**, f. synonymie, identité de signification, f; **-empfindend**, a. ad. sympathique, sympathisant, e; **-entfernt**, a. ad. *équidistant*, e; également distant; (die Parallellinien) ſind von einander =, sont *éq.–es*; **-er-geſtalt, -maßen, -weiſe**, ad. cf. –(1); **-ewig**, a. ad. coéternel, le; (einige Philoſophen h. geglaubt), die Materie ſei mit Gott =, que la matière était coéternelle à Dieu; **-falls**, c. ebenf.; **-farbig**, a. ad. de même couleur; **-farbigkeit**, f. identité de couleur, f; **-faulen**, einen Hut, Chap. (die runzligen Stellen des Hutes mit dem Plättkampfer ausſtreichen) estamper un chapeau; **-fließend**, Ge. c. –flüſſig; **-förmig**, a. ad. *uniforme*, conforme; fg: eine =e Tracht, habillement *u.*; (alle Staatsdiener) h. eine =e Tracht, eine =e Uniform, portent un *u.*; it. (–artig ꝛ); eine =e Bewegung, mouvement *u.*; eine =e Schreibart, style *u.*; eine =e Aufführung, conduite, vie *u.*, égale, réglée; = machen, rendre *u.*; donner de l'uniformité ꝛ; auf eine = e Art, uniformément, également; (dieſe Arbeit) iſt dem Modell =, est conforme, semblable au modèle; der Natur = ſ., den göttlichen Geſetzen = leben, être confor-

me aux lois, suivre les lois de la nature, vivre conformément aux lois divines; **-förmigkeit**, f. *uniformité, conformité*, f; (der Gesinnungen, der Bewegung), *u.* des r, f; die = im Betragen, l'u., l'égalité de conduite, f; die = meines Gedankens mit dem Übrigen, la c. de ma pensée avec la vôtre; es findet eine große = zwischen ihrer Art zu handeln und zu sprechen Statt, il y a une grande *c.* entre leur r; die = der Lehre, la c. de doctrine; **-gefühl**, n. pu. sympathie, f; conformité de sentiments, f; **-gelegt**, n. (Gesammtgelegt, wo alle Gesandtherren -e Würde h.) congrès d'états ou princes égaux en dignités, droits et immunités; **-geltend**, a. ad. de même valeur, *équivalent*, e; équipollent, e; =e Münzen, Ausdrücke, monnaies de même valeur, expressions *éq-es*; **-gesinnt**, a. ad. qui a les mêmes *sentiments*; =e (Menschen, Seelen), qui ont les mêmes *s.*, qui sympathisent; er ist immer =, (bleibt sich – in seinen Gesinnungen) il pense tou. de même; ses *s.* ne varient point; **-gestaltet**, a. ad. conforme, semblable, de même forme; également conformé; **-gestimmt**, a. ad. 1. (von Instrumenten) accordé, d'accord, mais à l'unisson; fg: c. **-gesinnt**; (sie sind) alle =, tous dans les mêmes dispositions, (ils ont) tous les mêmes sentiments; 2. (angemessen, passend) conforme; **-gewicht**, n. (Verhältniß zwischen dem Druck und der Kraft, da beide – stark sind) *équilibre*; im =e, im rechten =e stehen, *être en éq.*, dans un juste *éq.*; die Wage steht im =e, la balance est en *éq.*, entre deux fers; einer Sache das = geben, mettre une chose en *éq.*; sich im =e erhalten, l'*éq.*; das = verlieren, perdre l'*éq.*; se tenir dans l'*éq.*; das = wieder herstellen, rétablir l'*éq.*; (dieſe Körper) halten eins. das =, se font *éq.*, se contre-balancent; die Lehre vom =e, la statique; fg: seinem Gegner das = halten, tenir, (faire) tête à son adversaire; balancer la réputation r de r; er hält ihm in allen Stücken das =, il lui tient tête en toutes choses; das = der Staaten in Europa ist aufgehoben, l'*éq.* des états de r est détruit; das = der Gründe, l'équipollence des motifs, des raisons, f; seine Tugenden hielten seinen Fehlern das =, ses vertus balançaient ses vices; ses bonnes qualités contre-balançaient ses défauts; Mar. das = eines Flußschiffes, einer Galeere, (welches macht, daß es auf seine Seite hängt) l'estive d'un bateau r, f; einer Galeere das rechte = geben, mettre une galère en estive; Pt. (-e Vertheilung der Gesandtschaft) *éq.*; in einem Gemählde müssen die Gegenstände im =e stehen, il doit y avoir *éq.* dans un tableau; it. (natürliche Stellung einer Figur, da die Glieder bei jeder Bewegung auf ihrem Mittelpunkte in einer – heit des Gleichgewichts bleiben) pondération, f; =kunst, f. science des lois de l'*éq.*, f; =lehre, f. statique, f; =punkt, point d'*éq.*; =stange, f. (der Schiffahrt) contre poids; **-gradig**, a. ad. à degrés égaux; =e Seekarten, *cartes marines planes*.

Gleich-gültig, a. ad. (v. Münzen r) de même valeur, c.-geltend; Gr. =e (-bedeutende) Wörter, mots synonymes; Poe. =e Silben, (die als lange od. kurze gebraucht w. können) syllabes douteuses; =e Handlungen r, (die weder gut noch böse, die einem – sind) actions indifférentes; mir ist es =, ob es geschieht od. nicht, il m'est *indifférent* que cela se fasse r; es ist mir =, dorthin od. anderswohin zu gehen, il m'est *ind.* d'aller là ou ailleurs; es ist mir nicht =, was er darüber urtheilen wird, il ne m'est pas *ind.*, quel jugement il en portera; (mir redeten) von sehr =en (unbedeutenden) Dingen, nous parlions de choses très-*ind-s*; seine Gunst ist mir sehr =, ses bonnes graces me sont fort *ind-s*; j'attache peu de prix à ses r; das ist er ganz =es, c'est ce de fort *ind.*; es ist ihm Alles =, er nimmt an nichts Theil) tout lui est *ind.*; er ist mir sehr =, il m'est fort *ind.*

2. = gegen et. s., avoir de l'indifférence pour qc; nichts kann ihn rühren, er bleibt immer =, il est d'une humeur indifférente; il regarde toutes choses d'un œil *indifférent*; il n'est touché de rien; il n'a d'attachement à rien, il est *ind.* à tout; er zeigt sich für od. gegen ihre Reize äußerst =, il n'est pas touché, ému de ses *charmes*; ses *ch.* ne le touchent pas; einen = (kalt) behandeln, aufnehmen, traiter q qn indifféremment, avec indifférence; ein kalter =er Mensch, homme froid et indolent; er betrachtet alles mit =em Auge, il regarde tout d'un œil *ind.*; Sie können nicht mehr = dabei bleiben, (Sie müssen sich zu et. entschließen) vous ne pouvez plus demeurer *ind.*

Gleich-gültigkeit, f. (zweier Münzen r), identité, égalité de valeur, f; die = zweier Sätze, l'équipollence de deux propositions, f; eig. = (einer Handlung r), *indifference*, f; it. die =, (Unentschiedenheit, Unaufmerksamkeit); = einer Sache, eines Urtheiles, le peu d'importance d'une affaire r; 2. (Gleichgültigsein r) sp. seine = ist nur unerträglich, son *ind.* m'est insupportable; er zeigt die größte = gegen s. Schicksal, il manifeste la plus gr. *ind.* pour, (sur) son sort; seine = gegen seinen Freund ist tadelnswerth, l'*ind.* qu'il a ou montre pour son ami est r; mit = (Glück und Unglück ertragen), avec *ind.*; nichts kann ihn aus seiner = (Trägheit) bringen, rien ne peut le tirer de son indolence; 3. (eine -gültige, unwesentliche S.) chose indifferente, peu importante, de peu d'importance; =spunkt, Phy. (beim Vergleichen eines elastischen od. flüssigen Körpers mit dem Pendel) point de station, d'invariabilité.

Gleich-haltung, f. (wenn man eine S. der andern – hält, eine wie die andere behandelt) traitement égal, c. **-halten**; **-hammer**, Lt. (die Seiten, Stäbe damit zu gleichen) marteau à semelles; **-heben**, Ver. ancheler; **-hoch**, a. ad. de même hauteur; Bo. **-hohe** Aeste, Blumen, (wenn ihr Gipfel in Rücksicht auf ihre gemeinschaftlichen Stengel gleichsam eine Fläche bildet) rameaux fastigiés, fleurs fastigiées; **-jährig**, a. ad. du même âge; it. de la même année; **-klang**, (der Wörter, Reimen r), *consonnance*, f; Mu. (Zusammenklang r) unisson; **-klängig**, a. ad. =e Wörter r, mots qui sont en *con.*; mots consonnants; **-kommend**, a. ad. équivalent, égal à r; der dem Gewinn =e Verlust, la perte équipollée au gain; **-ländisch**, a. ad. Bo. du même pays; compatriote; **-lang**, a. ad. de même longueur, f; Bo. égal, e; **-langsam**, a. ad. (von -er Dauer) *isochrone*; Mec. =e Schwingungen, vibrations *is-s*; **-laufen**, (v. Linien r) être *paral èles*; =de Linie, Fläche, ligne, surface *p.*; (diese zwei Straßen) sind eins. =d, sont *pa-s*; =d schief, *pa.* oblique; **-läufig**, a. ad. *pa.*, c. **-laufend**; Gr. =e Zeitwörter, (regelmäßige) verbes réguliers; **-läufigkeit**, f. (der Linien r), parallélisme; **-laut**, *consonnance*, f; in der ungereimenden Schreibart beleidigen die =e das Ohr, in Reime sind sie dem Ohre angenehm, les *con-s* blessent l'oreille dans la prose, elles la flattent dans la rime; vollkommener, unvollkommener =, *cons.* parfaite, *cons.* imparfaite, ou assonance; der =e eines Wortes, das mehrere verschiedene Dinge bezeichnet, homonymie, f; Mu. (das wahre Verhältniß der Töne zu eins.) accord, c. **-klang**, Einst., Zusammenst., Uebereinstimmung; **-lautend**, (**-lautig**), a. ad. (v. Wörtern, Reimen) consonnant; it. (v. **-namigen** Wörtern) homonyme; fg: zwei =e Berichte, deux rapports de même teneur, absolument conformes; die Abschrift ist mit dem Originale =, la copie est conforme à l'original; **-linie**, f. c. Stich; **-mächer**, égaliste; nivelleur; **-machung**, f. (des Bodens), nivellement; (eines Berges r), aplanissement; die =sämmtlicher Glücksgüter, le nivellement de toutes les fortunes; Pa. = der Loose, (der einer Theilung) égalation des lots, f; eine = (Ausgleichung) der Erstgeburt unter seinen Kindern vornehmen, (wenn eines schon et. zum voraus empfangen hat) faire un également entre ses enfants; er hat zu = der Theilung so viel an seine Miterben heraus bezahlt, il a payé tant pour soute de partage à ses cohéritiers; **-maß**, n. (richtiges Verhältniß zwischen mehreren Dingen r) *proportion, symétrie*, f; nach den Regeln des =es, d'après les règles des *pr-s*, de la *sy.*, c. Ebenmaß; ext. (das Einzelne) uniformité, f; **-mäßig**, a. ad. avec *pro.*, *sy.*; symétrique, **-ment**; = vertheilte Säulen, colonnes distribuées, rangées symétriquement; it. =, (in -er Masse, in temp. Verhältniß) dans la même *pro.*; seine Fähigkeiten entwickelten sich =, ses talents se développèrent dans la même *pro.*; it. c. ähnlich, gleichfalls; **-mäßigkeit**, f. proportionnalité, f. c. **-maß**; **-messer**, m. Gleicher; **-muth**, (bei angenehmen und widrigen Vorfällen r) *égalité*, uniformité d'*humeur*, d'esprit, f; (in diesem Anfalle) hat er seinen =en nicht verloren, il a conservé son *ég. d'h.*, il n'est point sorti de son assiette ordinaire; er hat diese Beleidigung mit =en ertragen, il a souffert cet outrage avec tranquillité; den Tod mit =en erwarten, attendre la mort avec résignation; **-müthig**, a. ad. (-muth besitzend, davon gezeugend) d'une *h.* égale; er ertrug diese Beschimpfungen =, il entendit, il supporta tranquillement ces injures, sans s'émouvoir, sans en être ému; seine =e Seele wurde durch diesen Verlust nicht erschüttert, son ame tou. égale ne fut pas ébranlée par cette perte; **-müthigkeit**, f. -muth; **-namig**, a. ad. de (du) même nom; ein =er Schriftsteller, auteur du même nom; portant le même nom; Ge. =e Winkel, Linien, (in 2 Figuren, die in einer Ordnung auf einander folgen) angles *équinomes, homologues* ou correspondants, lignes *eq.* ou correspondantes; in ähnlichen Dreiecken d. die =en Seiten einerlei Verhältniß, dans les triangles semblables, les côtés *ho.* sont proportionnels; die =en Glieder eines Verhältnißes, les membres correspondants d'une proportion; Gr. ein =es Wort, (das mehrere verschiedene Dinge bezeichnet) mot homonyme, c. **-lautend**; **-namigkeit**, f. identité de nom, dénomination commune, homonymie, f; **-ofen**, (wo die Sohlen et. Stärke – gemacht w.) Ex. fourneau à semelles; **-schalig**, a. Con. (-e Schalen habend) équivalve; **-schäkung**, f. c. **-setzung**; **-schenkelig**, a. ad. Ge. *isocèle*; qui a deux côtés égaux; =es Dreieck, triangle *is.*, équicrural; **-schwer**, a. ad. eine =e Last, Aufgabe, fardeau de même poids, pesanteur; également lourd, pesant; problème également difficile; **-seitig**, a. ad. Ge. (-e Seiten habend) eine =e Figur, ein =es Dreieck, Viereck, *figure* équilatérale, f; triangle, polygone équilatéral; (diese Figuren) sind untereinander =, (ihre -namigen Seiten sind – groß) sont équilatérales, équilatères; die =en Flächen eines Krystalls, les faces égales d'un r; fg: (auf beiden Seiten –) =e Freundschaft r, *amitié* r mutuelle, *réciproque*; die Fr. setzt eine =e Uebereinstimmung der Gemüthsart voraus, l'amitié suppose une conformité, un accord *réc.* de *caractère*, de sentiments; **-seitigkeit**, f. égalité, identité, uniformité des côtés, f; (der Linien r), réciprocité, f; **-sinn**, zweier Ausdrücke, Wörter, synonymie de deux r, f; it. (zweier Pers.) accord, *conformité* de *sentiment*; unanimité, union, f; = in einer Gesellschaft, l'union, l'accord, la *con.* de *s.* d'r; it. c. **-mark**; **-sinnig**, a. ad. 1. Gr. =e Ausdrücke, Sätze, expressions, propositions identiques; 2. (v. Pers.) de même sentiment; it. c. **-mäßig**; **-stellung**, f. (der Erben), également; = (der Loose), égalisation, f; = (der Verdienste), comparaison, f; **-stimmig**, a. ad. Mu. (v. Tönen r) accordant, consonnant, e; (Tonwerkzeuge) = machen, accorder des r; monter à l'unisson; (diese beiden Stimmen) sind nicht =, ne sont pas à l'unisson, ne s'accordent pas; ein =es Concert, =e Töne, concert *harmonique*, sons *h-s*; = singen, chanter à l'unisson, d'accord; it. fg: ob sie gleich verschiedener Meinung waren, so gelang es ihm doch sie = zu machen, quoiqu'ils fussent d'une opinion différente, il réussit cependant à les accorder; (malgré la différence de leur opinion), il réussit néanmoins à r; =e Gesinnungen, sentiments conformes; **-stimmigkeit**, f. accord; convenance, f; **-stimmung**, f. Mu. a. (das -stimmen der Töne r) accord; act. d'accorder, f; b. (-e Stimmung) accord, unisson; **-strich**, (ein -er gerader Strich, eine gerade Linie) trait droit, égal, ligne droite; 2. (Perlen) act. de polir r, f; poliment; **-theilend**, a. ad. partageant, divisant également; Arith. =e Zahl, (die in einer andern gerade aufgeht) commun diviseur (d'un ou de plu. nombres); **-theiler**, c. Gleicher; **-viel**, ad. autant, tout autant; n'importe; = gelten, valoir autant, tout autant; es ist =, wer es übernimmt, wenn es nur geschieht, n'importe qui s'en charge, pourvu que cela se fasse; =, ob er so oder anders heißt, il importe peu qu'il (qu'importe s'il) s'appèle ainsi ou autrement, c. einerlei, **-gültig**, **-geltend**; **-vielfach**, a. ad. Arith. (v. Zahlen, welche andere gleich viemal enthalten) équimultiple; **-wage**, f. c. Wasserwage; **-weit**, a. ad. également distant, éloigné; à égale distance, équidistant; it. parallèle; (diese Dörfer) sind =, von hier, sont également distants d'ici; fg: er ist = davon entfernt, einem Unrecht zu thun, als ihm zu r, il est aussi éloigné de faire tort à qn que de r, **-wie**, ad., cj. 1. (eine Uebereinstimmung der Dinge zu begreifen) *comme*; sie lieben sich = zwei

Turteltäubchen, ils s'aiment *c. r.*; einen = den andern, l'un *c.* l'autre, *c.* wie; 2. (bei einer Vergleichung) ainsi que; de même que *r.*; = das Alter mehr Erfahrung hat, als die Jugend, also *r.* de même que la vieillesse a plus d'expérience que la jeunesse, ainsi *r. c.* wie; **-winkelig**, a. ad. (-e Winkel habend) *équiangle*; ein =es Dreieck, =e Figuren, triangle *éq.*, figures *éq-s*, isogones; **-wirkend**, a. Adv. qui opere ou concourt également; =e Kräfte, puissances conspirantes; **-wohl**, ad., *cj.* (trotzdem obgleich, dennoch, *c.*) *cependant*, pourtant, néanmoins, *toutefois*; (man sagt, es sei verboten), = geschieht es doch täglich, *cep.*, *t.* cela se fait, on le fait tous les jours; (mit Beischweigung des Satzes, auf welchen es sich bezieht); mit dem Tode ist = nicht zu scherzen, il ne faut *cep.* pas plaisanter avec la mort; **-zeitig**, a. ad. 1. (das zu -er. zu bers. Zeit ist od. geschieht) qui se fait en même temps; qui a lieu dans le même tems; *contemporain*, e; ein =er Schriftsteller, eine =e Geschichte, Begebenheit, auteur *cont.*, histoire *cont e*, événement *cont.*; die =en (Geschichtschreiber) sagen nichts davon, (die zu der Zeit, wo die S. sich zug. getragen h.) les .. *cont-s* n'en font pas mention; =e Schwingungen, vibrations isochrones, synchrones, tautochrones; =e Bewegung, mouvement simultané; die beiden Schüsse geschahen =, les deux coups partirent simultanément, en même tems; ein =er, (der zu bers. Zeit lebt od. lebte) un *cont.*; 2. Poe. =e Silben, (welche kurz od. lang gebraucht w.) syllabes douteuses; **-zeitigkeit**, f. (zweier Begebenheiten), le synchronisme; die Geschichte der = nach vortragen, présenter, écrire l'histoire en synchronismes; die = eines Geschichtschreibers, la contemporanéité d'un *r.*; die = der Bewegung. der Schwingungen, la simultanéité du mouvement, synchronisme, isochronisme, tautochronisme des vibrations; **-zieh-hammer**, Ferb. (ein Hammer, Bleche - zu schlagen) marteau à polir; polissoir; **-zu**, tout droit, sans façon *r.*, *c.* geradezu.

Gleiche, *f.* sp. - (des Bodens, einer Mauer), égalité d'un *r.*, f; - der Tage und Nächte, équinoxe; Forg. das Stabeisen in seine rechte - bringen, (es gehörig gleich machen) dresser les barres de fer; einem Erdreich die - geben, aplanir, égaler, niveler un terrain, le rendre égal, uni; ext. - der Leinwand, (die auf gleichen Fäden gewebt ist) la tissure égale ou unie, (l'égalité du tissu) de la toile; 2. (Aehnlichkeit) ressemblance, f; An. (Gelenk) article; jointure, f, Méd. la goutte.

Gleichen, I. vn. ir. av. h. (gleich s.) *ressembler*, être ressemblant ou semblable à; égaler qn, qc; ein Ei, ein Blatt gleicht dem andern, les œufs, les feuilles se ressemblent; un œuf ressemble à un autre œuf, une *feuille* à une autre *f.*; einem an Größe, an Stärke -, *égaler* qn en *r.*; er glich ihm an Reichthum, an Gelehrsamkeit *r.*, il l'égala en richesses *r.*; it. (an Werth, an Würde gleich s.); der Weisheit mag Gold und Edelsteine nicht -, la sagesse est la plus grande de toutes les richesses; l'or, les pierreries ne sont pas comparables ou à comparer à la *r.*; ext. (ähnlich s.); diese Leute gleichen einem Rohre, das jedes Lüftchen bewegt, ces gens ressemblent, sont semblables à un roseau qui plie à tous vents; ich möchte ihm nicht -, je ne voudrais pas lui *res.*; sie - sich im Gesichte, in ihrer Handlungsart, in allen Stücken, ils se ressemblent de visage, de façon de faire ou dans leur maniere d'agir, de toute façon; sie h. sich eins. stets in allem geglichen, ils se sont touj. ressemblé en tout; it. (bei im Neuern. in den Gesichtszügen ähnlich s.); (die Kinder) - ihren Eltern oft wenig, ressemblent souvent peu à *r.*; dieses Bild gleicht, gleicht seinem Original, ce portrait ressemble, est ressemblant à l'original; sie - sich wie zwei Wassertropfen, ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau; er gleicht sich immer noch, (hat sich nicht sehr verändert) il n'a pas changé; il est touj., encore le même; sie gleicht sich nicht mehr, elle ne se ressemble plus; elle est tout à fait changée; das gleicht ihm gar nicht, (stets seiner Handlungsart nicht ähnlich) cela ne lui ressemble pas.

II. va. ré. 1. (gleich machen) égaler; (der Tod) gleicht alle Stände, égale tous les états; eine Wage -, *ajuster* une balance; die Gewichte -, *aj.*, étalonner les poids; die Stücke in der Münze -, *aj.*

les carreaux, *c.* ab-, aus-, eichen; 2. (gerade, eben, glatt machen); den Boden -, aplanir, égaler, unir un terrain; das Stabeisen -, (gerade hämmern) dresser les barres de fer; Forg. das Eisen -, (Blech ratsam hämmern) aplatir le fer; fg: die Freude gleichte seiner Stirne Falten, la joie déridait son front; 3. (vergleichen, gleich stellen); wem soll ich dich -? à qui dois-je le comparer? das - *r. c.* Gleichung (1).

Gleicher, s, 1. As. Gg. (eine Kreislinie, welche man sich gerade mitten zwischen beiden Polen um die Erde gezogen denkt) l'équateur; l'*équinoxial*, le cercle *éq.*, la ligne *éq-e*, la ligne; wann die Sonne im - steht, in den - tritt, so ist Tag und Nacht gleich, quand le soleil est à l'équateur, entre dans l'.., les jours et les nuits sont égaux; 2. Forg. (ein Arbeiter, der auf dem Eisen Blech streckt) l'élargisseur, l'aplatisseur, *c.* Blechschläger (2).

Gleichheit, f. sp. *égalité*, parité, *conformité*, f; die - des Maßes und Gewichtes, *ég.* des poids et mesures; die - der Personen und Stände, l'*ég.* des pers. et des conditions; die - des Alters, im Alter, l'*ég.* d'âge; die - der Rechte, l'*ég.* des droits; fig. zur Zeit der Freiheit und -, du temps de la liberté et de l'égalité; die - der Gemüther, Gesinnungen, Verhältnisse, la conformité, l'*ég.* de caractère, de sentiments, de circonstances; es findet zwischen ihnen eine - der Gemüthsart, des Geschmackes, des Alters und der Glücksumstände Statt, il y a entr'eux une *ég.*, une convenance, un rapport d'humeurs, de goûts, d'âges et de fortune; die - der Gedanken, identité des *r.*, f; - der Stimmen, (wenn sie an Zahl gleich sind) la parité de voix; es findet da eine - der Gründe dafür und dawider Statt, il y a parité de raisons pour et contre; Ge. die - zweier Figuren, l'*ég.* de *r.*; ext. er beobachtet keine - in Belohnung der Verdienste, wie in Bestrafung der Verbrechen, il n'observe point de proportion, aussi bien en récompensant le mérite, qu'en punissant le crime; il ne mesure ni les récompenses ni les punitions; Mu. - der Stimme, (verhältniß ihrer Stärke in den tiefen und hohen Tönen zu den mittlern) l'*ég.* de voix; Phy. - der Schwere, des Druckes, (das gleiche Bestreben der Körper nach einem gemeinschaftlichen Mittelpunkte) l'équipondérance, f; 2. (Aehnlichkeit) *ressemblance*, f; es ist wenig - zwischen diesem Bilde und dem Original, il n'y a guère de *res.* de ce portrait à l'*original*, entre la copie et l'*o.*; die - der Gesichter hat mich getäuscht, je me suis trompé à la *res.*, j'ai été dupe de la *res.* des traits; 3. (die Gleiche); die - des Bodens, einer Tafel, l'*ég.*, la surface unie d'un terrain, d'une table; die - eines Baumes, la belle venue d'une arbre.

Gleichheits-zeichen, n. Alg. (das Zeichen =), welches die 2 gleichen Größen einer Gleichung von einander trennt) le signe d'égalité.

Gleichniß, ßes; sse, n. 1. image, f. *c.* Ebenbild; 2. (-rede) *comparaison*, *parabole*, (*similitude*, vl.) f; ein schönes, reichhaltiges -, belle, riche *c.*; er hat f. - von den Bienen hergenommen, il a pris, tiré sa *c.* des *r.*; die -sse im Evangelio, les *pa-s*, les *sim-s* de l'évangile; (Jesus sprach gewöhnlich) durch -sse od. in -ssen, en *pa-s*, par *sim-s*; eine Wahrheit in ein - einkleiden, exprimer une vérité par une *pa.*, l'envelopper dans une allégorie, la faire connaître par une *sim.*; dieses - hinkt, (ist nicht passend) cette *c.* cloche, n'est pas juste, convenable, n'est pas bien prise; (dieser Schriftsteller) ist fruchtbar an, ist glücklich in -ssen, est abondant, riche, heureux en *c-s*; im Homer finden sich schöne -se, l'on trouve de belles *c-s* dans *r.*; (der Prophet Nathan) gab dem König David f. Vergehen durch ein - zu verstehen, désigna, fit entendre au roi David son péché par une *sim.*; (Jesus) gab ihnen ein anderes -, leur proposa une autre *sim.*; **-rede**, f. (worin in -ssen gereder wird) *pa.*, f; **-weise**, ad. (in -ssen) en *pa-s*; paraboliquement; = reden, s'énoncer par *sim-s*, se servir de *pa-s*; **-wort**, n. *c.* Gleichniß.

Gleichsam, *cj.* (eine Vergleichung anzuzeigen) comme, comme si, à peu près, pour ainsi dire; das Licht ist - die Seele der Farben, la lumière est comme l'ame des *r.*

Gleichung; en, f. 1. (das Gleichen) *sp.* act. d'égaler, d'unir; *aplanissement*; (der abhängigen Seite eines Deiches) *ap.*; fg: die - der öffentlichen Lasten, la répartition égale des impôts; it. *c.* Aus-, Gleichmachung, Vergleichung; Alg. (die Aufstellung zweier gleichen Größen) *équation*, f; 2. Alg. (2 gleiche Größen, und die Arten od. Zahlen, durch welche sie ausgedrückt w.) *éq.*, f; Größen in eine - bringen, mettre des quantités en *éq.*; eine - auf die niedrigste Potenz bringen, abaisser une *éq.*; eine -, eine einfache -, eine - vom ersten Grade, (in welcher keine Quadratzahl vorkommt) *éq.* simple ou du 1er degré; eine quadratische -, eine - vom zweiten Grade, (wo die unbekannte Größe auf der 2ten Potenz ist) *éq.* carrée ou du second degré; die Glieder einer -, (die zwei durch das Gleichheitszeichen (=) getrennten Größen); it. (die durch die Zeichen + und - verbundene *r.* Theile) les membres, les termes d'une *éq.*; die -, 2 x — 1 = x + 5 ist eine einfache -, l'*éq.* 2 x — 1 = x + 5 est une *éq.* simple, ou du 1er degré, *cf.* équation; 3. Fort. (die Brustwehr, die den bedeckten Weg an einer Festung deckt, und welche in einer Abdachung besteht, die sich ins Feld hinein erstreckt) glacis; 4. As. die - der Zeit, (der Unterschied zwischen der wahren und mittlern Sonnenzeit) *éq.* du temps, de l'horloge, *c.* Sonnenzeit; die - der Bahn, (der Unterschied zwischen der ungleichen Bewegung eines Wandersternes auf seiner Bahn und der mittlern gleichförmigen Bewegung, die man voraussetzt, um seinen wahren Standort leichter berechnen zu können) l'*éq.* de l'orbite; **-serde**, f. (im Deichbaue) terreau, gazon d'une digue *r.*; **-slinie**, f. *c.* Gleicher (1).

Gleis, es; e, n. (Radspur, das Fahrgeleise) *ornière*, f; it. (der größere od. geringere Abstand der Räder an einer Achse von einander) la voie; (dieser Wagen) hat ein breites, schmales -, a la voie large, étroite; (die deutschen Wagen) h. ein schmäleres - als die französischen, ont la voie plus étroite que celles de France; (dieser Wagen) hat das -, hat das - nicht, a la voie, n'a pas la voie; (diese Wagen) h. nicht einerlei -, n'ont pas la même voie; das - halten, im -e bleiben, suivre l'*or.*, la voie; aus dem -e fahren, quitter la voie, perdre la voie; die -e sind so tief, daß die Räder bis an die Naben hineinsinken, les *or-s* sont si profondes *r.*; im ein - sinken, tomber dans une *or.*; außer dem -e, zwischen zwei -en fahren, cartayer; mettre une *or.* entre les deux chevaux; fg: im -e bleiben, suivre la *règle*, se conformer à la *r.*, se contenir dans l'ordre; aus dem -e f., s'écarter de la *r.*; er ist ganz außer dem -e, il est tout déroute, déconcerté; eine Sache wieder in das rechte - bringen, remettre une chose dans son ordre. (l'ornière, la voie.

Gleisen, vn. av. h. (das - halten, im -e gehen) suivre

Gleiße, f. sp. Bo. 1. (kleiner Schierling) l'éthuse en forme de *persil*, la petite ciguë, le *p.* des fous; 2. *c.* Aegopt.

Gleißen, vn. av. h. (glänzen) pn. luire, reluire; es ist nicht alles Gold, was gleißet, tout ce qui reluit n'est pas or; - machen, lisser; fg: (durch falschen Schein täuschen) tromper, induire; (von der Falschheit, Unaufrichtigkeit *r.*) être visible, paraître; -de (Miene), séduisant, trompeur, hypocrite; -de (Worte, Reden *r.*), séduisants, flatteurs, trompeurs.

Gleiß-hammer, *c.* Glätthammer; **-wurm**, *c.* [Glühwurm.

Gleißling, es; e, hn. (glänzende Wasserwanze) nolonecte, f; punaise à avirons, f.

Gleißner, s; inn, (Heuchler, inn) *hypocrite*, *dissimulé*, déguisé, double *r.*; die -inn, la *d-ée*, l'*h.*

Gleißnerei; en, f. *dissimulation*, *feinte*, *hypocrisie*, f; déguisement; (seine Frömmigkeit, seine Aufführung) ist bloße -, n'est que *f.*, *h.*, *d.*; it. (eine gleißnerische Handl.); was er that, ist eine bloße -, il ne l'a fait que par *h.*, c'est par pure *h.* qu'il l'a fait.

Gleißnerisch, a. ad. (heuchlerisch) *dissimulé*, ée; hypocrite, par hypocrisie; er hat sich durch seine -e Worte, Mienen betrogen, il les a trompés par ses belles paroles, par son air de probité; eine -e Zunge, langue double, *d-ée*, dangereuse.

Gleit-bahn, f. (Eisb.) glissoire, f.

Gleiten, vn. ir. I. av. f. 1. *glisser*; passer, couler *légèrement* sur qc d'uni; (der Schlitten) gleitet leicht, sanft auf dem Eise dahin, glisse *l.* sur la glace; (gute Weine) - gerne, coulent agréable-

ment; fa. (dieſer Wein) will nicht –, n'est pas coulant, est dur, n'est pas aisé à boire; fg: ein ſanft über Kieſel –der Bach, ruisseau qui coule doucement sur g.; 2. (ab–, aus–, e.) (f. Pferd) glitt auf dem Pflaſter und ſtürzte, glissa, fit une glissade sur le pavé et tomba tout de son long par terre, les quatre fers en l'air; (die Klaſche, das Glas) iſt ihm aus den Händen gegliſchen, lui a glissé, echappé des mains; er glitt und verlor das Gleichgewicht, le pied lui glissa et il perdit l'équilibre; fg: (aus Uebereilung fehlen): bin ich gleich gegliſchen, dennoch bin ich nicht gefallen, quoique le pied m'ait glissé, je ne suis cependant pas tombé.

Il. er h. (z. Andern auf dem Eiſe) glisser; (die Knaben) – gern, se plaisent, aiment à glisser; ſich h. den ganzen Tag gegliſchen, ils ont glissé toute la journée. Das – z, glissement; glissade, f.

Gletſcher, ſ. (eine Maſſe von Eis auf Gebirgen) *glacier*; die – in Tirol, les *g-s* du t; eine –reiſe machen, (eine Reiſe nach den –n) faire un voyage aux *g-s*; –ſalz, n. Chi. sel amer natif; magnésie sulfatée.

Gliette, f. c. Glätte.

Glied, es; er, dim. –chen, n. f. des menſchlichen Körpers, (als Arme, Hände, Finger z) *membre* du corps humain; ſtarke –er h., avoir les *m-s* forts, vigoureux, robustes; ein – verrenken, se démettre, se déboîter ou disloquer un *m.*; ein – einrenken, remettre, remboîter un *m.*; ein – abnehmen, abléser, couper, amputer un *m.*; in allen –ern (Schmerzen empfinden), dans tous les *m-s*; es liegt mir in allen –ern, cela me court par tous les *m.*, tous les *m-s* me font mal; er kann kein – rühren, il est *perclus* de tous ses *m-s*, il est tout *p.*; il a tous les *m-s* entrepris; das Haupt und die –er, la tête et les *m-s*; das männliche –, (Zeugungs-) le *m.* viril; la verge; ext. die –er einer Kette, les chaînons, anneaux d'une chaîne; (die Kette iſt entzwei), es ſind zwei od. drei –er davon verloren gegangen, il y a deux ou trois chaînons, anneaux de perdus; fg: –er (einer Geſellſchaft), les *m-s*; ein – der Familie, *m.* de la f.; die –er einer Gemeine, der Kirche, les *m-s* d'une communauté, de z; er iſt ein – des Rathes, il est *m.* du conseil, c. Mitglied; il. (der Grad der Verwandtſchaft abzuleiten): Gott ſuchet die Miſſethat der Väter an den Kindern beim 3. bis ins dritte und vierte –, Dieu punit l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la 3eme et 4eme génération; mit einem im vierten –e verwandt ſ., être parent de, à qn au 4e degré; Mil. (eine Reihe) rang, file, f; das erſte –, chef de file; das erſte, zweite –, le 1er, le 2d rang; die –er ſtellen, richten, ranger en file; die –er ſchlieſſen (öffnen, verdoppeln), serrer, ouvrir, doubler les files; die –er aufmz. rücken laſſen, serrer les files, les rangs; aus dem –e treten, sortir des rangs, hors des rangs, quitter son rang; bleibt im –e, tenez, gardez vos rangs; die feindlichen –er durchbrechen, enfoncer, rompre, percer les rangs des ennemis; im erſten –e, im Vorder–e fechten, combattre au 1er r.; von – zu – gehen, aller de r. en r.; An. (Gelenk) article; articulation, f; eines –es lang, (eines –es am Finger) de la longueur d'un article du doigt, du pouce; Bb. (Ableger eines Stengels; der Schuß) *éteule*, estoublé, f; dieſer Halm hat drei –er, (Halle, Ableger) cette tige, ce chaume a trois *et-s*; Arc. die –er, (der Theile, aus deren Zuſammenſetzung die Wölbung der Gewölbe und ihre Haupttheile, beſ. die Gelenke, entſtehen) les *m-s*; Lo. die –er eines Schluſſes, les parties, propositions, termes d'un syllogisme; die –er einer Periode, les parties, les *m-s* d'une z; Alg. c. Gleichung.

Glied-bad, n. Méd. bain de qc *membre*, bain partiel; –kraut, n. Méd. (wider die –ertrankheit) plante anti-arthritique; Bo. (beſonders Pf.) crapaudine, f; 2. (eine Art des Zahnkrauts mit großen dunkelrothen Blumen) *bétoine*, f; 3. (eine Art des Natterkopfs, das Eiſenkraut) *h. jaune*, stachis annuel; 4. (der gemeine weiße Bisam) le cucubale béhen, le behen blanc; 5. (eine Art des Wegetritts) gaillet *j.*; 6. (eine Art des Waldmeiſters) aspérule odorante; –los, a. ad. sans *m-s*, sans articles; –maß, n. *m.*, c. Glied; –falbe, c. Gliedertr.; –ſchwamm, Chir. z. (Gliedwaſſergeſchwulſt an Gelenken) fongus, champignon; –ſtein, hn. (eine dem männlichen –e ähnliche Verſteinerung) priapolite, f; –waſſer, 1. An. (Gelenkfett, ſchmiere) synovie, f; die zur Abſonderung des =s dienenden Drüſen, glandes synoviales; 2. Chir. (der Verletzung der Gelenke) humeur ichoreuse, f; ichor; =ſucht, f. (die aus einer Ueberfülle des =s entſteht) l'hydropisie provenant des capsules articulaires, f; –weich, Bo. c. –kraut (1) 2. (eine Art des Süßholzes; Wolfsbohnen, Steinwicke) astragale à feuilles de réglisse, fausse réglisse; –weiſe, c. Gliederweiſe.

Glieder-bau, (des Körpers), la structure des *membres*, organisation, f; eine Perſon von zartem, regelmäßigem, ſchönem =e, pers. qui a les *m.* délicats, réguliers, bien proportionnés; fg: (einer Rede) structure, f; –binſe, f. (der W. mit Ableger) jonc *articulé*; –brand, (einer Entzündung) la gangrène sèche; –docke, c. –puppe; –fuge, f. articulation, f; –geiſt, (ein geiſtiges Waſſer gegen die Gicht) eau arthritique, f; –geſchwulſt, f. boutissure, boursoufflure des *m.*, f; –gicht, f. c. –krankheit; –haken, Cor. (ein mit Zacken verſehener H., woran die Thiere angehängt w.) crochet articulé; –hülſe, f. Bo. gousse hivalve, f; (lomentum); –kette, f. chaîne à la catalogne, f; –knochel, pl. (in den Fingern und Zehen) An. phalanges, f; –koralle, f. (eine Abtheilung) lisis dichotome, coralloïde articulé; –krankheit, f. (die Gicht) maladie articulaire; arthrite, f; la goutte, f; –kraut, c. Gliedkr.; –lahm, a. ad. perclus, e; *paralytique*; = w., devenir perclus ou *pa.*; –lähmung, f. paralysie, paraplégie, f; –los, c. –los; –mann, Pl. z. (ein Männchen von Holz, Pappe z. deſſen – ſich an den Zähen hin und her bewegen laſſen, um Stellungen z nach Verl. zu machen) mannequin; –puppe, f. (der Puppenſpieler) marionnette, f; –reißen, la goutte, c. Gicht, –krankheit; –ſalbe, f. (gegen –ſchmerzen) onguent nervin; –ſchmerz, douleur dans les *membres*, f. c. –weh; –ſchwamm, c. Gliedw.; –ſchwere, f. pesanteur dans les *m.*; –ſchwinden, n. dessèchement, déperissement des *m.*; extinuation des forces, f; –ſpannen, n. Méd. spasme, tension de nerfs, de *m.*; –ſtärkend, a. ad. qui fortifie les *m.*; tonique, nervin; –waſſer, c. Gliedw.; –weh, n. maladie articulaire, de nerfs, f; it. la goutte; –wein, (welcher über Kräuter z gegoſſen wider die Gicht gebraucht wird) vin arthritique; –weiſe, ad. (in –n) par articles ou jointures, nœuds, éteules, chaînons, cf. Glied; Mil. = vorrücken, avancer par rangs, file à file; –zucken, n. mouvement convulsif dans les *m.*; –zuckung, f. convulsion, f; in =en fallen, tomber en ...

Gliederig, a. ad. (Glieder habend) qui a des *membres*; groß–, grob–, ſtark–z, qui a de gros, de forts *m.*; robuste, membru, fa.

Gliedern, (mit Gliedern verſehen) membrer; ein fein gegliedertes Mädchen, fille qui a les *membres* délicats; ein grob gegliederter Menſch, *homme* qui a de gros *m.*; fa. h. bien membru, cf. gliederig; Bo. gegliedert, (knotenweiſe abgeſetzt) *articulé*, ée; it. (in der Mitte, u. dadurch gebogen) *genouillé*, ée; geg–er Zweig, Stengel, rameau *g.* genouilleux; tige *g-ée*, genouilleuse; eine gegliederte Wurzel, (wo ein Knollen gerade aus dem andern gewachſen iſt) racine *ar-ée*; ext. gegliederte Körper, corps organiques ou organisés; fg: ein wohl gegliederter Staatskörper, corps politique bien organisé.

Gliedig, Gliedrig, c. gliederig.

Gliedlich, a. ad. pu. das –e Verhältniß der einzelnen Perſonen (gegen die ganze Geſellſchaft z), relations *des individus* par *rapport* à la *société*, à l'égard de la *s.*; *rap.* individuel à la *s.*

Glime; n, f. hn. c. Engerling.

Glimmen, vn. av. h. f. luire faiblement; jeter une *lueur*; 2. (ohne Flamme brennen) brûler sans flamme, sans *l.*; couver, fumer; (der Zunder) glimmet noch, fume *encore*; Ex. er wird nicht das –de Docht auslöſchen, il n'éteindra point la mèche qui fume *en.*; noch glimmet das Feuer unter der Aſche, le feu couve *en.* sous la z; fg: die Flamme des Kriegs iſt ausgebrochen, ſie glimmte ſchon ſeit mehrern Jahren, la guerre s'est allumée, elle couvait depuis z.

Glimmer, ſ. sp. *faible lueur*, *l.* blafarde; Ex. (eine taube Bergart, die aus ſchuppenförmigen, wie Gold und Silber glänzenden, Theilchen beſteht) mica; –erde, f. terre micacée; –mergel, argile calcaritere endurcie micacée; –ſand, *poudre* d'or, f; mica en *p.*; quartz arénacé mélangé de paillettes micacées; –ſchiefer, schiste micacé; =felſen, roches micacées fossiles, f; granilin.

Glimmerig, a. ad. (glimmert) blafard, e; qui jete une faible lueur; 2. Ex. *micacé*, ée; –e Erde, –er Thon, terre, argile *m-ée*.

Glimmern, vn. av. h. (einen ſchwachen glimmernden Glanz von ſich geben) luire faiblement; jeter une lueur faible, blafarde; es glimmert mir vor den Augen, les yeux me papillotent.

Glimpf, es, sp. (Gelindigkeit gegen Andere) *douceur*, *modération*, discrétion, f; – gebrauchen, user de *m.*, de *d.*; einen durch – gewinnen, gagner qn par la *d.*; einem et. mit – verweiſen, reprendre qn doucement, avec *d.*; er hat ihm mit – die Wahrheit geſagt, il lui a dit la vérité avec *d.*, discrétion.

Glimpflich, a. ad. modéré, ée, –ément; doux, ce, –ment; discret, ète, –ment; einen – behandeln, – mit einem verfahren, traiter qn doucement, avec douceur, user de *modération*, de douceur envers qn; das war ein –er Verweis, c'était une réprimande fort légère, fort douce; er hat ſehr – mit ihm geſprochen, il lui a parlé avec bc de *m.*, de bonté.

Glinnern, glinzen, fa. c. glänzen.

Glinzerſpath, c. Glänzſp.

Glitſcheiſen, n. c. Ramme.

Glitſche, n. f. (Schlittbahn) glissoire, f.

Glitſchen, vn. glisser; (wenn es glatteiſet), ſo glitſchet man leicht, on glisse facilement; das Glas iſt mir aus der Hand gegliſchet, le verre m'a glissé des mains; Mil. – z, glissade, f.

Glitſchig, a. ad. der Weg iſt ſehr –, le chemin est fort *glissant*; es iſt ſehr – zu gehen, il fait bien *g.*

Glitzern, c. glimmern.

Globoſit, en; en. hn. (verſteinerte Kugelmuſchel) [globosite, f.

Glocke; n, f. (einer Kirche z), la *cloche*; dim. Glöckchen, –lein, n. clochette, sonnette, petite *cl.*, f; clocheton, c. Schelle: eine – von Glas od. Porzellan, (die über eine Schüſſel zu ſtürzen) *cl.* de verre z; Cui., Jar. z, (Gefäß) *cl*; unter der – gebratene Birnen, poires cuites à la *cl.*, sous la *cl.*; –n auf die Melonen ſetzen, mettre les melons sous *cl.*, clocher les melons, les couvrir de *cl-s*; – der Luftpumpe, *cl.* de la machine pneumatique; – der Taucher, Taucher–, *cl.* du plongeur; –(einer Uhr), le timbre; die – einer Trompete, eines Horns, Trichters, (die weite Oeffnung derſ.) le pavillon d'une trompette, d'un cor z; 2. (in Talmen z) die –n läuten, mit allen –n läuten, sonner la *cl.*, toutes les *cl-s*; die –n in ſtarkem Schwunge läuten, *so.* les *cl-s* à la volée, en branle; die –n anſchlagen, tinter les *cl-s*; die –n läuten, bimpeln, les *cl-s* sonnent, tintent; unter dem Geläute der –n ſeinen Einzug halten, entrer au son des *cl-s*; eine – einſegnen, taufen, (ihr feierlich einen Namen geben) bénir, baptiser une *cl.*; eine – aufhängen, monter ou suspendre une *cl.*; eine – gießen, fondre une *cl.*, c. Bet–, Feuer–, Sturm–; it. (für Schlaguhr): die – hat zehen geſchlagen, l'*horloge* a sonné dix heures; die –n (in dieſer Stadt) ſchlagen ſelten überein, les *h-s* de z sont *rarement* d'accord, s'accordent *r.*; was iſt die –? (wie viel Uhr iſt es?) quelle heure est-il? die – iſt zwölf, zwölf Uhr, il est midi; P. et. an die große – ſchlagen, ſchreiben, fa. publier hautement qc, le faire sonner ou valoir bien haut; die große – läuten, (auch in einer S. unmittelbar an den wenden, der am meiſten dabei zu ſagen hat) fa. toucher la grosse *cl.*; die – iſt über ihn gegoſſen, sa perte est concertée, résolue; la partie est liée contre lui; die Sau– läuten, (Roten reißen) fa. dire des saletés; fg: Arc. (an einer Säule) campane, f; Bo. –n, Glöckch, (–nförmige Blumen) *cl-s*, fleurs en *cl.*; die Glöckchen der Hiazinthen, les *cl-s* de la jacinthe; wilde Glöckchen, (eine Halsmay) campanule, gantelée, f. c. Tiefel; it. c. –nblume, Schneeglöckchen; Ch. (–nförmiges Horn) tonnelle, f; Leon. (walzenförmiges Bügeleiſen) fer rond à repasser; Spitzen z mit der – plätten, repasser les dentelles, manchettes, jabots au fer rond, au petit fer; Mod. (–nförmige Kräuſelung) tonnelet.

Glocken-apfel, (Herrnapfel, Klapper-apfel, Schelleapfel) pomme sonnante; calville rouge, f; –balken, (an welchem eine Glocke hängt) la hune, le mouton; –birn, f. cuisse-madame, f; –blume, f. (–förmige Bl.) fleur en *cloche*, f; 1. campanule, f; 2. c. Alte-

let; 3. c. Bauminde; =n-thier, n. (Waſſerſtrecken in der Geſtalt eines weißen Maienblümchens) polype à bouquet; -drabt, le renvoi (d'une sonnette); -förmig, a. ad. en forme de *cl.*; ein =es, = gewölbtes Dach, toit en *forme* de *cl.*, toit de *f. campanulaire*; =er Dachſtubigerath, campane de comble; Bo. eine =e Geſtalt, *f. cam.*; =e Pflanzen, plantes campaniformes; (der Hut der Blätterſchwämme) iſt mehrentheils =, est campaniforme, campanule; =er Kelch, =e Blumenkrone, calice campanulé, corole campaniforme, campanulée; -garn, n. Ch. *cl.*, tonnelle, f; reis campaniforme; -gehäuſe, n. c. -ſtube; -geläute, n. (das Läuten der -; it. die Töne der angezogenen -) sonnerie, f; son des *cl.-s*; er hielt unter = ſeinen Einzug, il fit son entrée au son des *cl.-s*; -gießer, fondeur de *cl.-s*; -gut, n. c. -metall; -hammer, c. -klöppel; it. (an einer Uhr) marteau; -haus, n. (ein gewöhnlich neben einer Kirche ohne Thurm gebautes Haus, worin die - hangen und geläutet w.) clocher; -hut, m. -kappe, f. (womit die Henkel verhüllt w.) la culotte ou l'onde d'une *cl.*; -klang, son d'une *cl.*, des *cl.-s*; -klöpfel, -klöppel, battant d'une *cl.*; -kolbe, f. c. -ballen; -läuter, sonneur; -leiſte, f. Arc. (-förmiges Gefimsglied) gorge, f; -mantel, (der obere Theil der Form, in welchen die Glocke gegoſſen wird) chape de la *cl.*, f; 2. (ein Weibermantel, der unten weit iſt) mantille, f; -maß, n. F. *cl.* (metallener Maßſtab, womit man die Größe z der zu gießenden - beſtimmt) diapason; l'échelle campanaire ou campanele, la brochette; -metall, n. c. -ſpeiſe; -netz, n. c. -gam; -papier, n. papier à la *cl.*; -pfeifer, poivre monstrueux de la jamaïque; -quaſt, dim. -quäſtchen, n. l. (verm. deſſen eine Glocke angezogen wird) la houppe de sonnette; 2. Sc. (eine Verzierung von tangenten Quaſten in Geſtalt kleiner -; der -gierath) campane, f; -rand, (Rand od. Kranz der -; der -ſaum, pince d'une *cl.*, f; -ring, (an welchem der Klöppel hängt) bélière, f; -ſaum, c. -rand; -ſchlag, 1. (Schlag an einer Glocke) coup de *cl.*; it. (der Schall der Glocke einer Schlaguhr) coup de *cl.*, de marteau; warum eilen ſie ſo? ſind Sie an den = gebunden? pourquoi tant presser? êtes vous sujet au coup de *cl.*? auf den =, mit dem =e l., venir à l'heure sonnante; 2. F. cl. (die Dicke des Randes einer Glocke) épaisseur de la panse d'une *cl.*, f; -ſchwamm, (ein Pilz, deſſen Fut -förmig iſt) agaric en *cl.*; -ſchwengel, bascule de la *cl.*, f. it. c. -klöppel; -ſeil, n. (das an den -ſtuhl gel befeſtigt iſt, um die Glocke in Bewegung zu ſetzen; der -ſtrang, das -tau) corde de la *cl.*, f; -ſpeiſe, f. F. can. (gemiſchtes Metall, zu - und Kanonen) *bronze*, airain; fonte, f; Kanonen von =, canons de fonte, de métal, de *b.*; Ex. (eine Mergart, die zuweilen et. Eiſen als) métal de *cl.*; étain pyriteux; -ſpiel, n. 1. (an Uhren, Orgeln z) le *carillon*; eine Uhr mit einem =e, pendule à *car.*, f; das = ertönen od. ſpielen laſſen, sonner le *car.*; carillonner; Phy. ein electriſches =, *car.* electrique; -ſpieler, carillonneur; -ſtrang, c. -ſeil; -ſtube, f. (auf Thürmen z) la cage du clocher; -ſtuhl, (Geſtell od. Gerüſt, worauf die - hangen) le beffroi; it. (bei Schlaguhren, das gezähnte Eiſen, woran die Glocke befeſtiget iſt) fer, support du timbre; -tau, n. c. -ſeil; -taufe, Cath. la bénédiction, le baptême d'une *cl.*; -thaler, (mit dem Bilde einer Glocke) écu à la *cl.*; -thurm, clocher; -thürmchen, n. campanille, f; -ton, son de *cl.*; -treiber, c. -läuter; -weihe, f. bénédiction des *cl.-s*, f; -welle, f. -zapfen, tourillon de *cl.*; -zieher, c. -läuter; -zierath, c. -quaſt; -zug, 1. (Zug, wodurch die Glocke in Bewegung geſetzt wird) coup de *cl.*; 2. (das Seil dazu) la corde de la *cl.*, f; cordon de la sonnette; 3. Org. c. -ſpiel.

Glöckchen-ton, Glöcklein-ton, son de clochette, de sonnette; Org. (ein Orgelzug, durch welchen man den Ton von - nachahmt) cymbale, f.

Glöcklein, vn. av. h. fa. läuter la petite cloche, sonnailler.

Glockeniſt, en: en, c. Glockenſpieler.

Glöckner, *s*, sonneur; it. marguillier, sacristain.

Glockroſe, f. c. Garten pappel.

***Glorie**, n, f. sp. la *gloire*; ſich in ſeiner ganzen - zeigen, se montrer dans toute sa *g.*; 2. Pt. (Vorſtellung des offenen Himmels mit den 3 Perſ. der Gottheit, nebſt den Engeln und Heiligen z); eine - von Titian, von Tintoretto, une *g.* du Titien, du Tintoret; it. (Heiligenſchein, Strahlenkrone); man malt die Heiligen gewöhnlich mit einer - um das Haupt, on peint ordinairement les saints avec une *g.*, une auréole, un nimbe, ou limbe autour de la tête.

Glorreich, a. ad. (ehrenvoll, berühmt z) *glorieux*, se, -ment; er kam = von dieſer Unternehmung zurück, il revint *gl.* de z; es iſt eine =e That f. Vaterland zu befreien, c'est une *gl.-se* action de z; das war ſehr = für ihn, cela fut bien *gl.* pour lui; = ſterben, mourir glorieusement; -würdig, a. ad. c. -reich; Kaiſer Joſeph und Friedrich der Zweite =en Angedenkens, l'empereur Joseph z, de *gl.-se* mémoire.

***Gloſſarium**, *s*, n. (Erklärungswörterbuch) glossaire.

Gloſſe, n, f. (Auslegung, Erklärung) *glose*, f; *commentaire*; dieſe Stelle konnte eine - brauchen, ce passage aurait besoin de *g.*, de *c.*; (die Schriftſteller), welche -n zu der Bibel gemacht h., qui ont glosé la bible; eine -, die ſich in den Text eingeſchlichen hat, *g.* qui s'est glissée dans le texte, c. Rand; it. (Sammlung von Erklärungen) *g.*, f; glossaire; die - des bürgerlichen Rechtes, des Kirchenrechtes, la *g.* du droit civil, du droit canon; fg: (Anmerkung) mp. über alles -n machen, gloser sur tout, critiquer tout; man kann über ſeine Aufführung keine -n machen, il n'y a point à gloser, il n'y a rien à dire sur sa conduite, rien à redire à sa ..

Gloſſen-macher, (Gloſſator) glossateur; fg: mp. *gloseur*; ein beſtändiger =, eine unerträgliche =in, *g.* perpetuel, gloseuse insupportable.

Glöte, Glöthe, fa. c. Glätte.

Glotz-auge, n. fa. 1. (ein glotzendes, großes Auge) fa. œil de *bœuf*; er hat =n, il a des *yeux* de *b.*; -äugig, a. ad. fa: qui a de gros y., des y. de *b.*

Glotze, n, f. fa. c. Glotzauge (1); -n, vn. av. h. fa. (die Augen) écarquiller les yeux; ouvrir de grands yeux; ſie glotzte nach den Goldſtücken in ſeiner Hand, elle regardait avidement les pièces d'or qu'il avait dans sa main, c. angloyen; -r, *s*, fa. homme qui regarde qc avec de gr. yeux, les yeux écarquillés.

Glu, c. Glut.

Gluchzen, vn. av. h. c. glucken; 2. c. ſchluchzen.

Glück, (Schallwort einer Henne) fa. *glouglou*; die Henne macht -, la poule glousse; it. (einer Flaſche Wein) glou glou; er hört das Glu Glu der Flaſchen gern, (er trinkt gern) il aime à entendre le glou glou de la bouteille; glu glu machen, (trinken) faire *g.*

Glück, es, n. sp. (günſtiger Zufall) *bonheur*; es war ein -, ein großes -, daß niemand im Hauſe war, c'était un *b.*, un gr. *b.*, il était fort heureux que pers. ne se trouvât dans la z; er hat von -e, von großem -e zu ſagen, daß es ihm gelungen iſt, c'est un gr. *b.*, un coup de *b.* qu'il ait réussi; zum -e, zu allem -e geſchah es nicht, par *b.*, *heureusement* que la chose n'a pas eu lieu; zum größten -e konnte ich mich noch retten, par le plus gr. *b.*, j'ai pu encore z; zu gutem -e befand ich mich eben dort, je m'y trouvai *h.*, par *b.*, par bonne *fortune*; es war mein -, es war ein - für mich, daß z, mon *b.* voulut que z; wer weiß, was ihm für ein - bevorſteht? qui sait quel *b.* lui est réservé? er hat außerordentliches -, il a bien du *b.*; es iſt ihm ein großes - widerfahren, il lui est arrivé un gr. *b.*; mehr - als Verſtand h., avoir plus de *b.* que de mérite, être plus *heureux* que sage; er hat im Spiele kein -, wenig -, il n'a pas, il a peu de *b.* au jeu, il n'est pas *h.* au jeu; er hat im Spielen -, il joue de *b.*, avec *b.*; er iſt, er ſitzt im -e, (er gewinnt alles, was er will), il est en *b.*, en *fo.*, en *chance*; das hat mir - gebracht, cela m'a porté *b.*; das - hat ſich gewendet, la *ch.* a tourné; es iſt ein bloßes -, (ein bloßer Zufall) c'est un pur effet du hasard, un coup de hasard; alles auf das - ankommen laſſen, donner tout à la *fo.*

2. (ein angenehmer und vortheilhafter Umſtand z) *bonheur*; *fortune*, f; ein vollkommenes -, *b.* parfait; f. - iſt beneidenswerth, son *b.*, sa *f.* est digne d'envie; f. - machen, faire *f.*, pousser, établir sa *f.*; er glaubte bei Hofe, bei dem Frauenzimmer, in der Welt f. - zu machen, il croyait faire *f.* à la cour, auprès des femmes, dans le monde; ſie hat f. - gemacht, elle a fait sa *f.*; (ſeine Freundſchaft) war das - meines Lebens, machte das - meines Lebens aus, fit le *b.* de ma vie; (der Himmel) hat ihm ein - beſchert, l'a comblé de *f.*, de *b.*; (wenn er lebt), ſo wird er f. - ſehr hoch treiben, bringen, il portera, poussera sa *f.* bien loin; f. - gründen, befeſtigen, befeſtiget, etablir z sa *f.*; er verdankt f. - ſeiner Frau, ſeinem eigenen Verdienſte, il tient sa *f.* de sa femme, il doit sa *f.* à son propre mérite; das - dieſer Welt genießen, jouir des biens de la *f.*, des *b.-s* de ce monde; f. - verſcherzen, perdre sa *f.*; das - hat ihn verzärtelt, la *f.* l'a gâté; er iſt das Kind des -es, c'est l'enfant gâté de la *f.*; er hat alles mögliche - in der Welt, il a tous les *b.-s* du monde; an dem -e ſeiner Freunde Antheil nehmen, prendre part, s'intéresser à la *f.*, au *b.* de z; ſchnelles - dauert ſelten lange, les *f.-s* subites ne sont guère durables; P. jeder iſt ſeines -es Schmid, chacun est artisan de sa *f.*; je ärger der Schalk, je beſſer -, (je verwegener ein Menſch iſt, deſto mehr Glück hat er) à tout *f.*; in dieſer Welt kommt alles auf Zeit und -, alles liegt an Zeit und -, il n'y a qu'heur et malheur en ce monde; wer das - hat, führt die Braut heim, le plus heureux l'emporte; ext. ſeitdem ich das - habe, Sie zu kennen, depuis que j'ai eu le *b.* (l'avantage, le plaisir, la satisfaction) de faire votre connaissance; ſeitdem ich das - nicht gehabt habe, Sie bei mir zu ſehen, depuis que je n'ai eu le *b.* (l'honneur) de z; it. (die Glückſeligkeit); das Streben nach - iſt dem Menſchen natürlich, l'envie de faire *f.*, de faire son *b.*, est naturelle à l'homme; den Weg zum -e verfehlen, manquer le chemin du *b.*, de la félicité; hierein ſetzt er ſein ganzes -, il met en cela toute sa félicité, tout son *b.*; eines vollkommenen -es genießen, jouir d'un parfait *b.*, d'une félicité parfaite.

3. einem zu ſeinem Vorhaben, zu ſeiner Reiſe - wünſchen, souhaiter à qn un *heureux* succès dans son entreprise, un *h. voyage* z; - zu! viel - auf den Weg! bon *v.*! je vous souhaite un bon z; Ex. - auf! bon courage! *bonheur* vous arrive! que le travail réussisse bien! einem zu (od. bei) einem angenehmen Ereigniſſe - wünſchen, féliciter qn de qc, se congratuler sur qc; ich wünſche Ihnen zu dem neuen Amte -, das man Ihnen übertragen hat, je vous félicite de la nouvelle charge qu'on z; einem zum neuen Jahre - wünſchen, souhaiter la bonne année, une heureuse année à qn; ich wünſche mir -, (daß mir etwas) eine ſo gute Wahl getroffen zu h., je me félicite, je m'applaudis d'avoir fait un si bon choix; er hat in allem viel -, il a bc de *b.* dans tout ce qu'il fait; er hat weder - noch Stern, (in ſeinem Unternehmen) rien ne lui réussit; Gott gebe - dazu! que le bon Dieu y mette sa bénédiction!

4. (die -göttinn) la *fortune*; das - lacht od. lächelt ihm, iſt ihm günſtig, la *f.* lui rit, lui en dit, lui en veut; das - hat ihm den Rücken gewandt, la *f.* lui a tourné le dos; dem - im Schooße ſitzen, das Schooßkind des -es ſ., nager en grande eau, être l'enfant gâté de la *f.*; das - iſt blind, unbeſtändig, eigenſinnig z, la *f.* est aveugle z; der Spielball des -es ſ., être le jouet de la *f.*; ſich dem -e anvertrauen, überlaſſen, se commettre, se confier, s'abandonner à la *f.*

Glucke, n, f. c. Glucchenne.

Glucken, vn. av. h. (von Hennen) glousser, clossser; (die Henne) glucket, glousse; das - (der Hühner), gloussement, clossement.

Glücken, vn. et imp. avt f. et l. *réussir*, succéder à qn; avoir un *heureux* succès; es glückt nicht alles, was man unternimmt, ce qu'on entreprend ne réussit pas touj.; dieſes Mahl hat es geglückt, cette fois, pour ce coup, pour le coup cela a réussi; es iſt ihm geglückt, il a réussi; cette affaire z lui a réussi; (dieſer Streich) iſt ihm geglückt, a réussi; dieſe Schilderung iſt ihm ſehr gelungen, il a été fort *h.* dans cette *description* z; cette *d.* est fort bien faite; es glückte ihm, uns zu täuſchen, il réussit, il parvint à nous tromper; es will ihm nichts -, il ne peut *r.* en rien, c. gelingen.

Glucke-henne, f. poule qui glousse, cf. Brut-h.; As. (das Siebengeſtirn) poussinière, f.

Glücklich, a. ad. 1. (günſtig z) *heureux*, se, -ment; ein -er Gedanke, ein -es Unternehmen, Ereigniß, pensée, entreprise *h.-se*, événement *h.*; ein -er Zufall, Anfang, Ausgang, *h.* accident, commencement,

h-se issue; unter einem -en Gestirne geboren, né sous une *h-se* constellation, étoile; ein -es Leben führen, mener une vie *h-se*, agréable; einer Gefahr - entrinnen, échapper heureusement d'un r; er ist noch - davon gek., il l'a échappé belle; -spielen, jouer heureusement, de bonheur; eine -e Reise wünschen, souhaiter un bon voyage; eine sehr -e Wahl treffen, faire un choix fort *h.*; ein -er Fall, Hieb, (der wenig od. keinen Schaden thut) chute *h-se*, coup *h.*; ich fand ihn in einer -en Stimmung für mich, je le trouvai dans une *disposition* très-*favorable* pour moi; (dieser junge Mensch) hat -e Anlagen, a bc de *d-s*, bc de génie, de talents; er hat ein -es Gedächtniß, (das leicht behält) il a la mémoire *h-se*; eine -e (angenehme r) Gesichtsbildung, physionomie *h-se*; das war ein -es Zusammentreffen (der Umstände) c'était une *h-se rencontre*, une *r.* ..; es. zur -en Stunde thun, saisir le moment *fav.* pour faire qc; -er Weise, heureusement, par bonheur.

2. (Glück habend, G. genießend, und in der Empfindung dieses Glücks gegründet) *heureux*, *fortuné*; ein -er (Mensch, Liebhaber), *h.*, *f.*; ein -es Jahrhundert, un siecle *f.*; in seinem Unternehmen, Vorhaben, im Spiele - s., être *h.* dans son entreprise, dans son projet, au jeu; ein -er Spieler, joueur *h.*; man ist nur in der Einbildung -, on est *h.* quand on croit l'être; sich - schätzen, achten, se croire *h.*; - ist derjenige, welcher r, *h.* celui qui r; (in der Höflichkeitsform): werde ich so - s., Sie bei mir zu sehen? aurai-je le bonheur, l'honneur de vous voir chez moi? serai-je assez *h.* pour vous voir chez moi?

Glücks-ball, (Mensch, mit dem das Glück gleichsam wie mit einem Ball spielen) jouet de la *fortune*; -baum, Bo. (ein nach Birnen riechender Strauch) le *fortuné*; -bote, messager de bonne *f.*; -botschaft, f. nouvelle *agréable*, f; message *ag.*; -bude, f. (Waarenlotterie) bureau de lotterie; blanque, f.

Glückselig, a. ad. (sehr glücklich) *bienheureux*, se; -er Aufenthalt, Zustand, séjour, état *b.*; - ist, wer im Frieden leben kann, *b.* qui peut vivre en paix, c. glücklich; -heit, en. f. *félicité*, f; die wahre, höchste =, la véritable, suprême, *f.*; la souveraine, *f.*; die ewige =, la *f.* éternelle; darein setzt er seine ganze =, c'est en quoi il met toute sa *f.*; auf dem höchsten Gipfel der = s., au comble de la *f.*; 2. (eine G. weiche - macht): das ist seine größte =, c'est son plus gr. bien ou bonheur; (Gesundheit und Zufriedenheit) sind die größten =en auf Erden, sont les plus gr. biens de ce monde, surpassent toutes les richesses de ce monde.

Glucksen, c. glucken; 2. c. schlucksen.

Glücks-fall, le *hasard*; chance, *fortune*, f; coup de *f.*, de *h.*, de *bonheur*; ein großer, unerwarteter =, gr. coup de *h.*; coup de *f.* inespéré; es war ein bloßer =, daß er nicht davon zerschmettert wurde, c'est par pur *h.*, ce n'est que par *h.* qu'il n'en a pas été écrasé; -göttinn, f. la *f.*, la déesse de la *f.*; (der Tempel) der =, de la *f.*; -gut, n. les biens de la *f.*; (der Weise) giert nicht nach -gütern, ne recherche pas les biens de la *f.*; (Reichthum, Ehre) und dergleichen -güter, et autres biens de la *f.*; -haben, c. -hof; -haube, f. (bei der Geburt einiger Kinder) coiffe, f; (dieses Kind) ist mit einer = auf die Welt gekommen, avait la coiffe en naissant, est né coiffé; -jäger, c. -ritter; -kind, n. homme heureux, fortuné, à bonne *f.*; er ist ein =, il est fils aîné de la *f.*, fils de la poule blanche; -männchen, n. c. Braun; -pilz, fg: parvenu; -rad, n. fg: la roue de la *f.*; 2. (in den Lotterien) tourniquet; 3. (ein Buch, welches Fragen nebst den Antworten darauf enthält) oracle; -ritter, chevalier d'industrie, aventurier; -ruthe, f. c. Wünschelr.; -spiel, n. jeu de *h.*; (das Pharo, Brelan) und andere =e, et autres jeux de *h.*; -stand, s. (glücklicher Zustand) *f.*, état aisé, fortuné; die verwirrte Lage seines =es, le mauvais état, le dérangement de sa *f.*; ich kenne seinen =, je connais l'état de sa *f.*; zu einem ansehnlichen =e gelangen, parvenir à une *f.* considérable; s. (ein glücklicher Zustand) état heureux; bonheur; f. = ist vorbei, son heureuse étoile a passé, disparu; -stern, As. (ein Glück bringender Stern; it. ein dasselbe angetretenes Glück selbst) astre bénin ou *favorable*, *étoile* heureuse ou *fav.*, aspect bénin; er verdankt dieses seinem =e und nicht seinem Verdienste, il le doit, il en est *redevable* à son *et.*, et non pas à s: ce n'est pas à son *mérite*, c'est à son *et.*, a la *f.* qu'il en est *red.*; f. = leuchtet, ist aufgegangen, son *h.* commence; il est à l'aurore du *h.*; -stoß, Bill. coup de *raccroc*; Sie d. diesen Ball durch einen bloßen = gemacht, vous avez fait cette bille par un coup de *rac.*; -stunde, f. bonne heure, f; *moment fav.*; jetzt ist die = da, voici la bonne heure pour le faire; le *m. fav.* est arrivé; -topf, *blanque*, f; in den = greifen, tirer à la *bl.*; er hat einen Treffer aus dem =e bekommen, il a tiré un bon billet de, (ou à la) *bl.*; -umstände, pl. *f.*; seine = sind nicht die besten, sa *f.* n'est pas des plus riantes, est fort médiocre; seine = sind mir nicht bekannt, j'ignore quelle est sa *f.*, cf. -stand; -wahn, bonheur *imaginaire*; in seinem =e sieht er die Gefahr nicht, welche ihn bedrohet, son bonheur *im.* l'empêche de voir le danger qui le menace; -wechsel, *changement* de *f.*; *catastrophe*, f; es gibt wenige Menschen, welche einen plötzlichen = standhaft zu ertragen wissen, il y a peu d'hommes qui sachent supporter avec fermeté un *ch.* subit de *f.*; er war glücklich, bis er durch einen schrecklichen = alles verlor, il fut heureux jusqu'a l'instant où une cruelle *ca.* lui fit tout perdre, le dépouilla de tout; -wurf, *chance*, f; coup heureux od. de *b.*; einen = thun, faire un coup de *b.*, de chance; -zirkel, (ein vermutlich -steinerner) tourniquet; -zug, coup heureux od. de *b.*

Glück-wunsch, vœux, souhaits (pour qn), pl; it. (den man bei einer angenehmen Begebenheit abstattet) *félicitation*, *congratulation*, f; *compliment*; einem seinen = abstatten, faire son *com.* de *fé.*, de *cong.* à qn, faire *com.* à qn, complimenter qn, féliciter, congratuler qn; er empfing die Glückwünsche aller seiner Freunde zu diesem glücklichen Ereignisse, il reçut les *f-s*, les *con-s* de tous ses amis sur cet r; =schreiben, n. c. -wünschungsschr.; -wünschen, n. c. -wünschung; -wünscher, s; inn, pu. pers. qui félicite, congratule; -wünschung, en, f. l. la *fé.*, *con.*; s. c. -wunsch; =sschreiben, n. *lettre* de *fé.*, f; er hat wegen seiner Heirath mehrere .. erhalten, il a reçu plu. *l-s* de *fé.* sur son mariage.

Glüh, (od. gluh) a. ad. (glühend) ardent, e.; -bal-len, (eiserne Stäbe, die Messingtafeln darauf zu glühen) les barres à rougir les plaques de laiton, f; -farbe, couleur du fer rouge ou ardent; -feuer, n. (glühende Kohlen) braise, f; et. über einem = braten, rôtir qc sur la braise; it. Forg. feu de chaude; -hitze, f. Forg. r, chaude, chauffe, f; -ofen, l. Ver. (in welchem die Asche geglüht wird) *fourneau* de calcination; 2. Mo. la grille, le *fo.*; 3. Gu. (die Kugeln zu glühen) la forge, le *fo.* à rougir les boulets; -pfanne, f. Mo. poelon à faire rougir ou recuire l'argent; -rost, Mo. (auf dem man die Münzplatte glühet) grille, f; -sand, (eine Art Sandstein, der wegen des beigemischten Thons im Feuer haurt und glühet) sable de grès, sable qui résiste au feu et ne se calcine pas; -schachtel, f. Batt. (in welcher die papierdicken Goldplatten zum letzten Male geglühet w.) boîte à rougir ou recuire les feuilles d'or, f; -span, Chi. c. Glühsp.; -tasse, f. -täßchen, n. Chi. (eine kleine T. von Gold z. das ausgelaugte Salzkorn vor dem Abdampfen darin glühen und dadurch trocken zu machen. la coupelle à faire rougir l'or; -wachs, n. Dor. (eine Mischung von wachs r, womit die vergoldeten Sachen bestrichen und abgeglühet w.) pâte, ou cire de doreur, f; -wein, (heiß genommen, auch wohl mit Gewürzen versetzter W.) vin brûlé; vin chaud, -wurm, (das Johanniswürmchen) ver luisant; lampyre; mouche à feu, f.

Glühe, f. sp. Forg. (das Glühen) chauffe, *chaude*, f; (dieses Stück) ist in einer - geschmiedet worden, a été forgé en une *ch.*; Or. einem Stück Arbeit die - geben, donner une *ch.* à la besogne; Chi. *ignition*, f; (ein Metall) das in der - ist, (verb. und gan) vom Feuer durchdrungen) dans l'état d'*ig.*, c. Glut; Fond. (ein Mauerwerk, worauf die Glühtafeln liegen) mur qui porte les barres à rougir les plaques de laiton.

Glühen, l. vn. av. h. (in der Glühe s., cf. Glühe) rougir; Chi. être dans l'état d'ignition; être *rouge*; (vom Feuer) être tout en feu, ardent, embrasé; dieses Eisen glühet, ce fer est *r.*; ehe die Metalle schmelzen, w. sie -d, les métaux deviennent *r-s* avant de se fondre; einen Verbrecher mit einem -den Eisen zeichnen, *marquer* un criminel, le *m.* d'un fer chaud, *r.*, ardent; eine Wunde mit einem -den Eisen brennen, appliquer le feu a une plaie; -de Kohlen, de la braise; des charbons ardents; ein -der Ofen, fournaise ardente; -de Kugeln, boulets *r-s*; eine Festung mit -den Kugeln beschießen, tirer à boulet *r.* sur une r; fg: -de Kohlen auf das Haupt seines Feindes sammeln, (ihn durch Beweise von Wohlwollen z beschämen) amasser des charbons ardents sur la tête de son ennemi; er steht wie auf -den Kohlen, (in einer sehr unangenehmen Lage) il a les pieds sur la braise; il sèche sur pied.

2. (einen hohen Grad der Hitze zu bezeichnen): es ist hier eine -de Hitze, -d heiß, il fait ici une chaleur brûlante, étouffante, il fait excessivement chaud ici; (die Sonne) scheint -d heiß, est bien brûlant, extrêmement ardent; der Sand Afrika's glühet unter den Füßen, les sables d'Afrique brûlent sous les pieds; ein -der Wind, -de Hitze, vent brûlant, mains brûlantes; er glüht am ganzen Leibe, il est brûlant par tout le corps; c'est un brasier que son corps; -der Wein, c. Glühwein; fg: im heftigsten Grade Leidenschaft empfinden) brûler; er glüht für alles Große und Schöne, il brûle d'ardeur, a une brûlante ardeur pour tout ce qui est gr. et beau; für jemand -, (die heftige Liebe fühlen) *brûler*, s'enflammer d'amour pour qn; von Liebe und Verlangen -d, brûlant d'amour et de désir; eine -de Liebe, Küsse, amour, baisers ardents; f. -der Eifer, son zele ardent; l'ardeur qui l'enflamme; -de Wünsche für s. Glück, des vœux ardents pour r; das ist mein -dster Wunsch, c'est le plus ardent de mes désirs; vor Zorn, Rache, Ehrgeiz -, brûler de colere, de r; er glühet (brennt) vor Begierde, sich auszuzeichnen, il brûle du désir de r: ext. eine -de Einbildungskraft, (die alles mit Feuer auffaßt r: imagination ardente; it. (eine lebhafte, rothe r Farbe d.): der Jugend Rosenfarbe glühete auf ihren Wangen, la fraîcheur, le feu de la jeunesse était empreint sur ses joues, embellissait ses joues; die Freude glühete (blickte) in seinen Augen, la joie brillait dans ses yeux; -de, vor Zorn -de Augen, yeux *etincelants*, *ét.* de colere; er war so zornig, daß ihm die Augen glüheten, il avait les yeux *ét.* de colere.

It. va. das Eisen r -, (- machen) *rougir*, faire r. le fer r au feu, lui *donner la chaude*, une chaude; dieses Stück Eisen muß zwei- od. dreimal geglühet w., um es auszuschmieden, il faut deux ou trois *ch-s* pour forger cette *piece* de fer; die Asche -, brûler la cendre; Or. ein Stück Arbeit -, d. une *ch.* à la besogne; Mo. die geglühte Goldstange auf dem Ambosse schlagen, battre la *ch.*, c. wärmen; fg: (mit Leidenschaft äußern): (ihre schönen Augen) glühten Unwillen, s'enflammerent d'indignation; l'.. était peinte dans r; das - r, (des Eisens r) la *ch.*

Glühespan, Chi. (Eisenkalk, der noch nicht zum Saueröl geläutert ist) oxide de fer noir, c. Hammerschlag, Eisenmohr.

Glümecke, f. sp. Bo. c. Wachholunge.

Glumm, a. ad. v. (von Wasser) trouble; -en, od. glümen, (das Wasser) troubler.

Glupen, vn. av. h. fa. lorgner malicieusement; regarder du coin de l'œil, de travers, en sournois; -d, c. glupsch.

Glupsch, glupsch, a. ad. (glupend, heimtückisch) fa. malin, malicieux, sournois, dissimulé; malignement, malicieusement, en traître.

Glut, Gluth; en, f. (heftiges Feuer, eine große Hitze) très-grand feu, feu violent; *ardeur*, *chaleur* extrême, excessive; die - des Feuers, l'*ar.* du feu; in diesem Ofen ist eine entsetzliche -, il y a un gr. feu, un feu d'enfer dans ce r; (in diesen Himmelsstrichen) ist die - der Sonne kaum zu ertragen, l'ardeur du soleil, la *ch.* est presque insupportable; die - ergriff das anstehende Haus, le feu prit à la maison voisine; it. Poe. (für Feuer, Flamme) le feu; la flamme; it. (glühende Kohlen) la braise, le brasier, charbons ardents; eine starke -, gr. brasier, brasier ardent; (dieses Holz) gibt gute -, fait de bonne braise; et. auf der - braten, rôtir qc sur la braise; die - aus dem Ofen wegthun, ôter la braise du r; fg: ardeur, chaleur, f; von heiliger - ergriffen, durchdrungen, saisi, pénétré d'un saint enthousiasme; die - der Andacht, la ferveur de la r; (best. glühende Eifer);

bald verlor sich seine –, ses feux furent bientôt éteints, sa flamme fut bientôt passé, étemte.

Glut-baum, M. arbre, bois creux, bon à brûler, à réduire en cendres; **-deckel**, couvre-feu; **-kessel**, c. -pfanne; **-meer**, n. (eine große glühende Masse) océan de feu; **-messer**, (ein Ms., den Grad der – zu messen) pyromètre; **-pfanne**, f. (Kochkunst.) brasière, f; brasier, réchaud; ein silbernes **-pfännchen**, petit réchaud d'argent; **-schaufel** f. (Kochkunst.) pelle à braise, à feu, f; **-stürze**, f. c. **-teller**; **-tod**, (Untergang durch Feuer) la mort par le feu, au milieu des flammes; Jur. le feu, la peine du feu; **-zange**, f. (Feuerz.) fourgon; pincettes, f. pl.

Gluten, s, n. sp. bn. (Kleister) le gluten.

Gnade, n f. 1. (Gunst, Wohlwollen) les *bonnes* graces; bei einem in – sd. in großen –n f., stehen, être dans les *b.* graces, posséder les .. de qn; en être fort aimé; eines – leben, vivre des bienfaits de qn; auf – arbeiten, (Kst. mit dem Begnügen, was der Künstler aus gutem Willen gibt) travailler *sans* accord, s. stipuler le salaire; Ou. sich auf – und Ungnade ergeben, se rendre à discrétion.

2. ord. (die wohlwollende Gesinnung eines Höhern) *grace*, *faveur*, f; durch die – Gottes, durch Gottes –, par la *g.* de Dieu; Wir, v. Gottes –n, König von r, Nous par la *g.* de Dieu roi de r; Gott gebe seine – dazu, que Dieu y mette sa bénédiction; bei dem Fürsten in –, in großer – (in großen –n), in haher – stehen, être en *g.*, en *f.*, en grande *f.* auprès du prince; er besitzt die – des Ministers, il est dans les *bonnes* graces du ministre, il possede les ..; er steigt immer mehr in der – seines Herrn, sa *f.* augmente tous les jours; eines – erlangen, gagner la *f.*, les *b.* graces de qn; wieder zu –n, in –n kommen, rentrer en *g.* auprès de qn; eines – verlieren, verscherzen, perdre les *b.* graces, la *f.* de qn; einem zu – helfen, procurer à qn la *f.* de r; mettre qn dans les *b.* graces de qn; b. Sie die – zu befehlen, daß r, veuillez *ordonner*, ayez la bonté d'*or.* que r; de *g.*, ordonnez que r; – vor einem, vor eines Augen finden, trouver *g.* devant qn; it. (mitre Bedeutung) *clémence*, f; die göttliche –, la *cl.* divine; zur – des Fürsten, seines Vaters seine Zuflucht nehmen, avoir recours à la *cl.* du prince r; die – eines Richters, des Siegers anflehen, implorer la *cl.* d'un r; den Besiegten – angedeihen od. widerfahren lassen, user de *cl.* envers les vaincus.

3. Th. (die unverdiente Beneigtheit Gottes die Menschen selig zu machen, und die Erweisung derl.) la *grace*; Lex. ists aber aus –n, so ists nicht aus Verdienst der Werke, sonst würde – nicht – s., si c'est par *g.*, ce n'est donc pas par les œuvres, autrement la *g.* ne serait plus *g.*; das Reich der –, la règne de la *g.*; ohne – ist kein Heil zu hoffen, sans la *g.* point de salut; zuvorkommende, rechtfertigende, hinreichende, bessernde od. wirkende –, *g.* prévenante, justifiante, suffisante, efficace; mitwirkende, lebendigmachende, heiligmachende, obsiegende –, *g.* coopérante, vivifiante, sanctifiante, victorieuse; übereinstimmende –, *g.* congrue; die Uebereinstimmung der –, la congruité de la *g.*; der – nicht achten, manquer à la *g.*; die Zeit der –, (in welcher die Wirkungen der – Statt finden) le temps de la *g.*; it. in der –, im Stande der – s., être en *g.*, en état de *g.*; die – verlieren, in der – bleiben, beharren, perdre, conserver la *g.*, persévérer dans la *g.*

4. (–nbezeigung); *grace*, *faveur*, f; einem eine – erweisen, erzeigen, accorder une *g.* à qn; (der Fürst) hat ihm die – erzeigt, ihm einen Jahrgehalt zu bewilligen, lui a fait la *g.* de r; ich bitte Sie um diese –, bitte es mir zur – aus, je vous *demande* cette *g.*; je vous *d.* cela en *g.*; er hält es für eine –, daß Sie bei ihm ihren Abstand nehmen wollen, il tient à *f.* que vous veniez loger chez lui; wann kann ich die – (Ehre) h., Ihnen aufzuwarten, quand pourrai-je avoir l'*honneur* de r; es wird mir eine große – s., Sie bei mir zu sehen, ce sera bc. d'*h.* pour moi, je me trouverai très-flatté, honoré, si vous voulez bien venir me voir; b. Sie die –, mir zu sagen r, ayez la bonté de me dire r; de *g.*, dites-moi r; einen mit – überhäufen, combler qn de *f.-s*; es ist eine – des Himmels, (Kinder zu h. r), c'est une *f.* du ciel d' r; it. (Erlassung, Milderung der Strafe) *g.*; einem Missethäter – angedeihen, widerfahren lassen, faire *g.* à r; er hat – erhalten, il a obtenu sa *g.*, sa rémission; (man war schon im Begriffe ihm den Kopf abzuschlagen), als man – rief, quand on vint à crier *g.*; –! –! miséricorde! – für Recht ergehen lassen, faire place à la *clémence*, user de *cl.* (au lieu de rigueur); um – bitten, demander *g.*; auf – hindeuten, (in Hoffnung, daß man seine Verzeihung erhalten werde) pêcher dans l'espoir d'obtenir le pardon; 5. (ein Ehrentitel ehemals der Fürsten r, jetzt jeres Adeligen, welcher man im Französischen blos Monsieur sagt): wie befinden sich Euer –n, Ihre –n? comment vous portez-vous, Monsieur, Madame?

Gnaden, vn. (gnädig r., blos mit dem 3ten Falle der P.) pu. faire grace; gnad' uns Gott! Gott gnade dir! Dieu nous soit propice! Dieu te soit propice!

Gnaden-belohnung, f. c. **-lohn**; **-beruf**, m. Th. vocation, f; vocation divine; **-bezeigung**, f. témoignage de bienveillance; eine = erhalten, ertheilen, obtenir, accorder une grace; einen mit =en überhäufen, combler qn de faveurs; **-biet**, n. (bei den Engländern hiere franche); **-bild**, Cath. (ein wundertätiges Bild) image miraculeuse; **-blick**, regard favorable; **-brief**, *brévet*; er hat einen = erhalten, wodurch ihm ein Jahrgehalt zugesichert wird, il a obtenu un *b.* de pension; it. (Begnadigungs) lettres de grace, f. pl; da sich seine Begnadigung auf eine falsche Geschichtserzählung gründete, so ist er mit dem =e am Halse gehenkt worden, les lettres qu'il avait obtenues étant fondées sur un faux exposé, il a été pendu avec sa grace au cou; **-brot**, n. (der Unterhalt, den man einem aus – gibt) pain précaire; einem alten Diener das = geben, *donner* la *retraite* à r; bei einem das = essen, jouir de la *ret.* chez qn; einer, der das = genießt, morte paie, f; fg: einem Hunde, Pferde das = (–futter) geben, *d.* les invalides à r; **-brunn**, source de la grace, f, fg: fa. (in einigen kathol. Gegenden, jene mirakulöse Quelle, wovon man sie als eine besondere Gabe Gottes andern) source minérale; **-bund**, Th. la nouvelle *alliance*; *al.*, loi de grace, de la grace; **-einfluß**, m. **-einwirkung**, f. Th. c. **-mittung**; **-ertheilung**, f. *grace*, faveur, f; Th. la communication de la *g.* divine; **-frist**, délai de la *g.*, de la miséricorde de Dieu, c. **-zeit**; **-futter**, n. c. **-brot**; **-gabe**, f. (eine Gabe aus Gnade) *g.*, don; gratification, f; Th. don de la *g.*; **-gehalt**, *pension*, f; um einen = einkommen, bitten, solliciter, demander une *p.*; er genießt einen = von 1000 Franken, il jouit d'une *p.* de r; **-geld**, n. c. **-gehalt**; **-geschenk**, n. c. **-gabe**; **-groschen**, m. (eine Schaumünze, welche ein Fürst als Zeichen seiner Gnade verleiht) médaille, f; 2. c. **-steuer**; **-gut**, n. 1. Th. bien de la *g.*; 2. **-güter**, pl. biens possédés à titre de *g.*; **-hand**, f. Th. la main, le doigt de Dieu; l'effet de la *g.*; **-heimsuchung**, f. Th. présence, effet de la *g.*; **-jahr**, n. l'an de *g.*; it. (Befreiung der Witwen) la pension, le semestre des veuves; it. **-jahre** (od. Frei jahre, in welchen, nach erlittenen Landplagen gewisse Abgaben erlassen w.) année d'exemption, de franchise, de remise, f; hj. jubilé; **-kasten**, (bei den Ablaßkrämern) le tronc, la caisse des indulgences; **-kette**, f. (K., die ein Fürst als Zeichen seiner Gnade ertheilt) chaîne d'or donnée en témoignage de bienveillance, **-kraft**, f. Th. (die den Menschen zur Bestätigung ihrer Glaubenstreue von Gott verliehene Kraft) la force, la vertu, les secours de la grace; **-kraut**, n. Bo. graciole, petite digitale, l'herbe au pauvre homme, f; **-leben**, n. fief accordé à titre de *g.*, fief gratuit; **-licht**, n. la *lumière* de la *g.*; laß dein = über uns leuchten, fais luire sur nous la *l.* de la *g.*; **-lohn**, Th. *récompense* gratuite; 2. (ein geringer Lohn) mp. *ré.* mesquine; **-meister**, (bei Handwerker) maître reçu gratis; **-mittel**, n. Th. moyen de la *g.*; **-ordnung**, f. Th. l'ordre de la *g.*, du salut; **-ort**, Cath. (wo sich ein –bild befindet) lieu de pélerinage; lieu, chapelle où il y a q. image miraculeuse; **-pfennig**, c. **-groschen**; **-platz**, c. **-ort**; **-quell**, c. **-brunn**; fg: Th. source de la *g.*, f; **-reich**, n. sp. Th. règne, it. royaume de la *g.*; 2. =, a. ad. (reich an Gnade) gracieux; rempli de bontés; **-ritter**, chevalier de *g.*; **-ruf**, c. **-ferne**; **-sache**, f. aff. de pure *g.*, remise à la décision, à la clémence du souverain; **-schatz**, c. **-gut**; **-schein**, Dév. (bei Kath., die Ertheilung der göttlichen Gnade) la lueur de la *g.*; **-siegel**, n. sceau des concessions, it. lettres de *g.*; **-sold**, m. (die Gnade unter dem Bilde einer Sonne) le soleil de la *g.*; **-stand**, Th. l'état de *g.*; **-steuer**, f. (welche aus Gnade bewilligt wird; it. Kk. welche armen Zechen aus der Kirchenkasse gereicht wird) secours, subside, don charitatif; **-stimme**, f. Dév. la voix de la *g.*; **-stoß**, (bei Hinrichtungen) *coup* de *g.*; dem Missethäter den = geben, donner le *c.* de *g.* au r; fg: das gab ihm vollends den =, ce fut son *c.* de *g.*, ce qui acheva sa perte; **-stuhl**, Kar. (in der Beichtkutte) le propitiatoire; **-tafel**, f. Dév. (der Altar; it. das Abendmahl) la sainte table, la communion, f; **-thaler**, c. –geld für aus Gnade bewilligte Arbeiten) pension, retraite, f; les invalides; **-tisch**, c. **-tafel**; **-thron**, Dév. le trône de la *g.*; ich komme vor deinen =, je me prosterne devant le trône de ta *g.*; **-verheißung**, f. Th. promesse de la *g.*; **-voll**, a. ad. plein de *g.*; **-wahl**, f. Th. die göttliche Wahl od. Bestimmung einzelner Menschen zur Seligkeit) *prédestination*, f; l'élection à la *g.*; die Lehre von der =, le dogme de la *pr.*; **-wapen**, n. armoiries accordées a titre de *g.*; **-werk**, n. Th. acte de la *g.*; **-wirkung**, f. Th. effet, opération de la *g.*; **-wohlthat**, f. bien, don de la *g.* divine; **-zeichen**, n. signe, marque de *g.*, de bienveillance; (der Regenbogen) wird als ein = von Gott angesehen, est regardé comme un signe de la *g.* de Dieu; **-zeit**, f. Th. temps de *g.*

Gnädig, a. ad. (gnädig r) *gracieux*, se, –ment; favorable, –ment; *propice*; er ist ein sehr –er Herr, c'est un seigneur, un maître fort *gr.*; (der Fürst) sprach sehr – mit ihm, lui parla fort gracieusement, avec bc. de *bonté*; (der Minister) empfing uns sehr –, nous reçut fort gracieusement, nous fit un accueil fort *gr.*; (er erhielt ein Handschreiben vom Könige), das in den –sten Ausdrücken abgefaßt war, conçue dans les termes les plus *gr.*, les plus flatteurs; Gott sei uns –! *Dieu* nous soit *pr.*! *D.* soit avec nous! suche dir den Himmel – zu machen, cherchez à vous rendre le ciel *pr.*; der –e Gott, le *D.* plein de grace, de *b.*; der –e Wille Gottes, la bienveillance de *D.*; einen –en Blick auf einen werfen, jeter un regard *pr.* sur qn; ein –es Auge, œil *pr.*; 2. (als ein Titel der Mellen und anderer hoher Personen) –er, –ster); ist der –e Herr zu Hause? Monsieur (le Baron r) est-il chez lui? –e Frau! –es Fräulein! *Madame*, Mademoiselle; wie befinden sich die –e Frau? comment se porte *M.* la Baronne r? –ster Herr, très *g.* Seigneur; Durchlauchtigster Herzog, –ster Fürst und Herr, Sérénissime Duc, très *g.* Prince et Seigneur; aller –ster König, Sire! der König, mein aller–ster Herr, die Königinn, Fürstinn, meine aller –ste Frau, le roi mon maître, mon souverain; la reine r, ma maîtresse, ma souveraine; 3. (gnädig. Strafe zu erlassen od. zu mildern) *clément*, e; ein –er Fürst, Richter, Sieger, prince, juge, vainqueur *cl.*; Gott ist – und barmherzig, *D.* est *cl.* et miséricordieux; ein –es Urtheil, eine –e Strafe, (gelinde) punition mitigée, douce punition, châtiment léger; ext. (überhaupt für gelinde); er ist noch – (mit genauer Noth) davon gekommen, il s'en est encore bien tiré; il en est encore sorti, il en a été quitte à bon marché; il peut bien encore remercier le ciel; machen Sie es –, soyez juste et humain; ne soyez pas trop sévère; er ist noch ziemlich – mit ihm verfahren, il l'a traité encore assez doucement; er hat es sehr – gemacht, il a eu bien des ménagements, bc. de bontés; ein –er Regen, pluie douce, fertile.

Gnatze, Gnätze, f. (Krätze) gale, teigne, f.

Gnätzig, a. a. ad. c. krätzig.

Gneiß, (Gneus) es; e, 1. Ex. (eine aus Quarz, Feldspath, Glimmer und Steinmark bestehende, sehr harte Bergart) le *gneiss*; 2. pu. c. Kalkspat, Grind; **-icht**, a. ad. Ex. qui ressemble au *g.*; de la nature du *g.*; **-ig**, a. ad. qui contient du *g.*

Gneiße, f. Bo. c. Distel. [gnomide, f.

***Gnomm**, en; en, (Erdgeist) gnome; **-inn**, f.

Gnom; n, f. *sentence*, maxime, f; **Gnomiker**, s, auteur des *s.-s* r; **Gnomisch**, a. ad. gnomique, en forme de *s.* r.

***Gnomon**, s, (Sonnenzeiger) As. gnomon; ***-ik**, f. sp. (Sonnenuhrkunst) gnomonique, f.

Gnostiker, h. Ecc. Gnostique.

Gnu, es; e, n. bn. gnou.

Gnug, Gnüge, c. genug, Genüge.

Gnurren, c. knurren.

Gnurr-hahn, c. Knurrhahn.

Gockel-hahn, (Gönnerv.) le coq.

Göbel-eisen, n. Forg. 1. (eine Art E., auch Schaufel, Schaufeleisen) fer de lavages; 2. (opp. à Barre, Stangeneisen) fer forgé et timbré.

Göbing, Gegraf r, c. Gauting, Gaugraf.

Gögler, s; –, c. Tuchfint.

Göpre, Göbre, f. c. Gaure, Gebre.

Göhre, Gehrung, c. Gehren, Gehrung.

Götelgut, n. Ex. (ein weißer gebrannter Vitriol, in Gestalt von Erbsen) *vitriol* blanc, *v.* ou sulfate de zinc; couperose blanche.

Golander, s, c. Citronat.

Gold, es, n. sp. (Ex. pl. –e, er), l'or; gediegenes od. gewachsenes –, (das man schon rein in der Erde findet) or natif ou vierge; (der Rhein) führt – mit sich, charrie de l'or; derbes, eingesprengtes –, or massif, or en petits grains; gutes, schlechtes –, bon, bas or; ächtes, falsches, reines, feines –, vrai or, faux or, or pur, fin; vierundzwanzigkarätiges –, or à 24 carats; – in Stangen, or en lingot; – in Körnern, in Blättchen, or en grains, en feuilles; farbiges –, or de couleur; gemünztes, ungemünztes –, or monnoyé, or en lingot; gearbeitetes –, or ouvragé, or mis en œuvre; mattes, geglänztes –, or mat, brunî; gemahlenes –, or moulu ou de coquille; weißes –, (Münz–) or blanc, le platine; Chi. falzsaures –, c. –minat; (hundert Thaler) in –e, en or; ganz in –e bezahlen, payer tout en or; in – (arbeiten), en or; (das alles) ist von –e, tout est d'or, de pur or; mit – überziehen, dorer; das – verlieren, se dédorer; mit –e belegen, incruster en or; mit – einfassen, garnir en or, enchâsser en or; einen Degen mit –e einlegen od. ausl., damasquiner une épée en or; – schlagen, (zu dünnen Blättern) battre de l'or; geschlagenes –, or battu; – spinnen, filer de l'or; gesponnenes, gezogenes –, or filé, or trait; – waschen, (das –, welches manche Flüsse in Körnern bei sich führen, sammeln) laver du sable d'or; das – läutern, épurer l'or; zum Fluß gebrachtes –, or en bain; das – von den Schlacken reinigen, décrasser l'or; triebenes –, (welches zu einer dünnlich guten Flüssigkeit aufgelöst ist) or potable; – machen, (sp. – kochen), (unechte Metalle in – zu verwandeln suchen) faire de l'or; chercher la pierre philosophale; er schätzt es höher als –, (sehr hoch) il l'estime plus que l'or; – (Reichthum) ersetzt oft den Mangel des Verdienstes und der Sicherheit, l'or supplée souvent au mérite et à; das ist nicht mit –e zu bezahlen, mit –e aufzuwägen, (es unschätzbar) cela est impayable, (dieser Mensch) ist nicht mit –e zu bezahlen, vaut son poids, son pesant d'or; c'est un homme impayable; P. cf. Morgenstunde; eigener Heerd ist –es werth, il n'est rien tel que d'avoir un chez soi; im –e bis über die Ohren stecken, (sehr reich s.) avoir des monceaux d'or, être tout cousu d'or, être dans l'or jusqu'au cou, nager dans l'or; être cousu de pistoles, d'écus; und wenn sie in – eingefaßt wäre, (noch so reich wäre) so möchte ich sie nicht zur Frau, fût-elle toute cousue d'or, je ne v. épouserois; fg: (seltene Gestalte und Arterten;) man speist bei ihm auf –e, on sert chez lui en vaisselle d'or; in diesem Hause glänzt alles von –e, tout relait d'or dans cette maison; Poe. v das – ihrer Haare, der Aehren, l'or de sa chevelure, des moissons.

Gold-ader, f. 1. Ex. *veine* d'or, f; filon d'or; Méd. v. hämorrhoidale; =**gefäße,** n. pl. vaisseaux hémorrhoidaux; **-adler,** (Königs-A.) aigle doré, aigle royal; grand aigle; **-after,** c. Frühlingsfliege; **-ammer,** f. (Ornithg.) Grünfink, loriot, bréant, bruant, verdier; **-amsel,** f. c. –drossel; **-anstrich,** (ein A. von –e; it. ein –gelber A.) dorure, f; couche de jaune doré, f; peinture en jaune doré, f; **-apfel,** 1. (eine Art –gelber Aepfelpepin) 2. (eine Art Nachtschatten; Liebesap.) *pomme* dorée, *p.* d'amour, tomate, f; **-arbeit,** f. ouvrage d'or; orfevrerie, f; **-arbeiter,** ouvrier en or; 2. (–kämisch) orfèvre; **-auflösung,** f. 1. dissolution de l'or, f; 2. (das aufgelöste – selbst) teinture d'or, f; or potable; **-auge,** n. 1. (Art weißer Enten mit –gelben Augen) garrot; petit plongeon, c. Brandreite; 2. (eine Art bunter Meerpflanzen) dorade, f; 3. (eine Art Sinnfliegen) l'hémérobe, f; **-auszug,** Ex. v extraction, affinage de l'or; **-bach,** runneau qui charrie de l'or; **-bad,** n. Chi. (flüssiges Spießglas zu Reinigung des –es) le bain d'or; **-barre,** f. barre d'or, f; lingot d'or; **-barsch,** c. –bärs; **-baum,** Bo. arbre d'or d'Ethiopie; **-beblümt,** a. ad. Brod. v garni, tissu, brodé de fleurs d'or; **-begierde,** f. c. –gier; **-berg,** Ex. montagne de mines d'or, f; 2. (ein Haufen – od. –haltiges) mont, tas, monceau d'or; ein = lag vor ihm, (auf dem Tische z.) il avait un monceau d'or devant lui; **-bergamotte,** f. Jar. bergamotte dorée; **-bergwerk,** n. (ein –werk auf – gebauet wird) mine ou minière d'or, f; **-beryll,** le chrysoberil; **-bestickt,** (voller Gold, pleine, remplie d'or; **-blatt,** (–blättchen, –blattlein) *n. feuille* d'or, f; or battu, or en *f.*; bracteole, f; Bo. (Baum mit –farbigen Blättern, calmilier; **-blech,** n. plaque d'or, f; or en plaques, en lames; **-blume,** f. 1. (eine gelbblühende Pflanze) fleur d'or, bouton en or, f. (eine –gelbe) fleur dorée; 3. Bo. (Chrysanthemum) le chrysanthème; la marguerite jaune; le souci des champs; (Ringelblume) le souci des jardins; (Dotterb.) le populage, le souci d'eau; (Hahnenfuß) la renoncule blonde; **-bock,** (eine der Hirschkäfer capricorne doré; **-börs,** perche de riviere, f; **-börse,** f. c. –beutel; Con. (Muskel, welche in wendig –gelbe Streifen hat) la bourse; **-borste,** f. Bo. (Art Krystalle, f; **-borte,** f. (eine goldene ..) galon d'or; ein mit =en besetztes Kleid, habit à galon d'or, galonné en or; **-brassen,** (ter–kisch. die –laue) dorade, f; **-braun,** a. ad. bai doré, bai châtain; **-bruch,** c. –grube; **-buchstabe,** lettre dorée; **-butte,** f. hn. (ter Hautbutte, die Scholle) plie, platesse, f; **-büntle,** f. (–gelee; it. mit – eingemachte ..) encre jaune dorée, encre faite avec de l'or; **-distel,** l'épine jaune, f; **-draht,** fil d'or, fil doré; =**mühle,** f. moulin, l'hiere à tirer l'or; =**sieher,** tireur d'or; **-dreschel,** f. (mit –gelben Federn am Kopfe der Kirschvogel) merle doré; **-durst,** c. –gier; **-ecke,** f. (ein Fisch mit gelbem Schwanze, rougeot ou surmulet barbu; **-eiche,** f. Bo. (wie der Silberbaum, mit kleinen –gelben Blumenblysen) conocarpodendron, le protée pâle od. conifere; **-eidechse,** f. lezard doré; **-erz,** n. (–haltiges) mine d'or, minerai aurifere; das = rösten z, griller le minerai d'or; =**wurzel** f. l'ipecacuanha; **-fabrik,** f. (in welcher aus –faden feine Zeuge z verfertigt w.) fabrique d'or, f; **-faden,** fil d'or, filet d'or; Hu. c. –ede; **-falb,** a. ad. bai *doré*; ein =es Pferd, *cheval bai d.*; **-farbe,** f. 1. (die F. des –es) *couleur* d'or, f; *jaune d.*; dem Leder, dem Holze eine = geben, donner au cuir z une *co. f. d.*; 2. Pt. (eine F., welche dem –e gleicht; it. bes. – weißes man in Blättchen über mehrere Lagen von Farben legt) or de c.; it. or; **-farben, -farbig,** a. ad. (–gelb) *co.* d'or; =**er Spießglanzschwefel,** c. –schwefel; =**e** (Haare), d'un blond *d.*; Bl. d'or; **-fasan,** le faisan *d.* (aus der China); **-feilchr,** n. limaille d'or, f; **-finger,** (der 4te F. der Hand vom Daumen an) le doigt annulaire; **-fink,** hn. pivoine, bouvreuil; **-firniß,** or, vernis d'or, f; **-fisch,** (dim. **-fischchen,** n.) Im. 1. (ein kleiner einheimischer Fisch. –karpfen) *poisson* d'or, *p.* doré de la Chine; 2. (ein afrikanischer Jägerfisch) dorade, f; 3. petite perche de riviere; **-fischer,** (der –fischert in Flüssen sammelt) orpailleur; **-fischerei,** f. la pêche de l'or, f; **-fliege,** f. chrysomele, f; **-flimmer,** (glänzende –blümchen in Flüssen z, –funken, –flitter, –staub (chem. Flüssk.) *pailles* d'or, f. pl; **-flitter,** (Fl. von –e zum Sticken) paillette ou petite lame d'or, f; an dieser Stickerei sind viele =, il y a bien des *p.* d'or à cette broderie; **-föhre,** *forelle* f. truite saumonée; it. c. –lasse; **-fuchs,** Mar. alezan doré; **-fuß,** (eine Art Tauben mit –farbigen Füßen) épervier de la baie de Hudson; **-gang,** Ex. filon, veine d'or; **-gehalt,** (der Erze) l'alol, l'or que contient un minerai z; (der Münzen) le titre, le denier de fin ou de loi, l'aloi de l'or; der –gehalte z) titre; (der Sand eines Flusses) in welchem man = verspürt, qu'on suppose contenir de l'or; **-geier,** (Raubv. Kämmerg. c.) vautour doré; **-geld,** *jaune* d'or, *f.* de citron; **-gelockt,** Poe. =e Haare z, (–gelbe Locken habend) cheveux en boucles d'un blond doré; **-gelschede,** n. Ex. mine de transport mêlée d'or; it. (gediegene –körner in Geschieben) or natif, or en grains; pépite, f; **-geschirr,** *vaisselle* d'or, f; (einzelnes Stück; vaie d'or; die Speisen wurden in =en aufgestellt, on servit les mets sur de la v. d'or; **-gewicht,** n. 1. (nach welchem die Schwere des Goldes bestimmt wird; poids d'or; it. ein Körper von bestimmter Schwere, das – danach zu wägen) poids pour peser l'or; **-gier,** f. la soif de l'or; **-glanz,** éclat de l'or; **-glatte,** f. la litharge d'or, la chrysite; it. (eine Art –er, worin wenig – ist) marcassite d'or, f; **-gleich,** a. ad. qui ressemble à l'or; =es Metall, du similor; **-glimmer,** (–erde) mica *f.*; **-göze,** (eines Negers z) idole, f; ungern schied er von seinem =en, ce fut avec bien de la peine qu'il quitta son idole; **-granat,** Mg. grenat d'or; **-gras,** n. (das gelbe Kätzchen tragende Weidenblatt) flouve odorante; **-gräupchen,** n. c. –korn; **-gries,** gravier, gros sable mêlé d'or, c. –kies; **-grube,** f. mine, mine d'or, f. c. –werk; (bergmännisch) sp. Peru, die ertrichöpfteste =, le *Pérou*, cette source *inepuisable de richesses*; dont les mines d'or sont *in–s*; das ist eine = für ihn, c'est une source de *ri–*, un *P.* pour lui; **-grün,** a. ad. vert doré; **-grund,** s. Dor., Pt. assiette, f; it. (eine Lage –) couche d'or, f; den = auftragen, poser, coucher d'assiette; it poser, asseoir, coucher l'or; Man. (vom Zeuge) fond d'or; Steff mit seidenen Blumen auf =, étoffe en fleurs de soie à fond d'or; (Sammet) mit einem =, à fond d'or; 2. (ein Strich od. Thal. in dessen Mitten man –kies findet) vallée dont les ruisseaux charrient, roulent de l'or; it. (wo Gr. eines solchen Baches ist. Thales) lit ou fond d'un ruisseau, d'une riviere qui charrie de l'or; **-gulden** od. **-gülden,** autref. florin d'or; **-haar,** n. (–farbenes) *cheveux* d'un blond doré, pl; Bo. 1. (eine Art Moos mit –farbenen Stengelchen, Frauenhaar) perce mousse, f; polytric doré; 2. (eine Pflze) chrysocome; 3. (eine Art der Haarlinse) c. Gattung haar; **-haarig,** a. ad. qui a les *ch.* blond doré; ein =er Junge, blondin; **-hafer,** (am Stengel wie der Hafer gebrannte Juncrgras) avoine *jaune*, f; **-häutchen, -häutlein,** n. l. (Saamenhaut) pellicule; 2. (eine Blume der Blattgattung) chrysomèle, f; 3. Bo. (–blume) la renoncule blonde, l'anémone *f.* des bois, f; **-haltig,** a. ad. (– entaltend) aurifere; contenant de l'or, mêlé d'or, tenant or; =es Kupfer, =e Erze, cuivre tenant or, mines mêlées d'or; **-handel,** (der Gattung –) trafic en or; **-harder,** hn. (ein Raubvogel) la dorade; **-harnisch,** f. (ein – der vergoldeter ..) le harnois d'or od. doré; 2. hn. (Käfer) bupreste geant; **-hausen,** monceau d'or; **-horn-erz,** n. Mg. mine d'argent cornée; **-käfer,** (mit –grünen Flügeldecken) emeraudine, f; scarabé doré od. emeraudin; westindischer =, la porcelaine verte; le scarabé chrysis; it. c. –blänken (2); **-kalk,** Ch. I. (durch Feuer od. Säuren in K. verwandelter) – or calcine; oxide d'or; 2. (Pulver, in welches die –röthchen beim Treiben zerfallen, wenn man auf einen Theil = 4 Theile Silber zugesetzet hat; welche zuweilen – enthält) or moulu; **-karausche,** f. (poi) meunier; **-karpfen,** c. –fisch (2); **-kehlchen,** n. **-kehle,** f. (eine Art Fliegenvogel) le soucileur; **-kies,** (ein gelber, –haltiger K.) gravier d'or; pyrite aurifere; it. (ein mit Silber und Schwefel vermischtes) or minéralisé; **-kind,** n. f. (Schmeichelwort) mon mignon, ma mignonne; **-kissen,** n. Rel. coussin, coussinet; **-kluft,** f. Ex. veine d'or; fente, gerçure renfermant de l'or, f; **-klumpen,** masse d'or; it. tas, monceau d'or; **-könig,** Chi. régule d'antimoine imprégné d'or; **-kopf,** hn. (Distelfinkart mit rothem Kopfe) le gros bec doré; it. (Rothkehlige) mouche à tête dorée, f; **-korn, -körnchen, -körnlein,** n. grain d'or, or en grain; it. le culot d'essai; **-krähe,** f. corneille bleue; **-krätze,** f. Or. (das –seifen) lavure d'or, f; **-kraut,** n. senecon; **-kralle,** pl. Chi. muriate d'or, sel d'or, sel régalin d'or; cristaux d'or, pl; **-krone,** f. (eine =ne M.) couronne d'or, f; it. (eine mit dem Gepräge einer Krone versehene Münze von –) écu d'or, écu sol; **-kupfer,** n. similor; **-küste,** f. Gg. (Küste von Afrika und Indien, von wo man – zu holen pflegt) la côte d'or, ou de Guinée; **-lache,** f. le saumon doré; **-lack,** s. (ein –gelber Lackfirniß) vernis d'or; 2. (Pflanzlack, mit –farben gemischte) l'aventurine, f; 3. (–gelbe Blume, gelbe Levkoje) la giroflée *jaune*; violier *j.*, bâton d'or; **-lahn,** (ein zu 2. gegliederter –braht) lame d'or, f; fil d'or battu; ein mit = durchwirkter Zeug od. Steff, étoffe lamée d'or; =**schläger,** lamineur d'or; **-lasur,** f. (ein mit –gelben Flecken versehener Lasurstein) lazulite, f;

pierre d'azur, f; le lapis, le lapis lazuli; -lebererz, n. Ex. foie d'or, or *hépatique*, minerai d'or *h.*; -leder, n. (vergoldetes L.) cuir doré; =mahler, peintre en cuir doré; -leim, la chrysocolle, la soudure d'or, le borax, c. Bergmn.; -leiſte, f. t. tringle d'or cd. dorée; a. (weißhembiance Laubkäfer) le scarabé azuré; -leiten, (ein -haltiger L.) argile aurifere; -lilie, f. (eine L. mit -gelben Blumen) le lis *j.*, l'hémérocalle *j.*; -lumpen, f. pl. Or. (Blech zur Vergoldung) or en drapeaux; -lutte, f. Ex. (wo der -ſchlich gewaſchen wird) auget à laver la mine d'or; -macher, (der das Geheimnis ſucht, unedle Metalle in - zu verwandeln) alchimiste, *adepte*; (er iſt tiefſinnig) wie ein =, comme un *ad.*; =kunſt, -macherei, f. l'alchimie, ſ; art hermétique; Alc. la chrysopée; -mann, fa. nein, =, -männchen, non. mon cœur, mon petit cœur, mon poupon, mon ami; -marder, (vergoldeter M. in Navara) pélican; -marlatt, le zinc; -maſſe, f. masse d'or, f. -mauldurf, taupe dorée; -maus, f. souris dorée, ſ; aphrodite hérissée; -merle, f. c. -drefſel, -milz, f. (gelber Steinbrech) saxifrage, hépatique dorée; -mine, f. (-haltige) mine d'or ou aurifere; -mund, Con. (Muſchelart mit -gelber Mündung; feuriger Ofen) la bouche d'or; le four ardent; -münze, f. monnaie d'or, ſ; it. (Schaumz.) médaille d'or, ſ; -niederſchlag, Chi. précipité d'or; -papp, f. -papier, n. (vergoldete ..) carton, papier doré; -platte, f. -plättchen, n. (von -) *plaque*, petite *p.*, paillette d'or, ſ; -plätten, n. (Geſchäft des -plätters) le laminage de l'or; -plätter, laminoir d'or; -prag, cd. -prafer, (meiſtens ins Grüne und Braune ſpielt) chrysoprase, ſ; (chrysopteron); -probe, f. Orf. ₰ essai du titre, (du degré de fin) de l'or; la touche de l'or; 2. Ex. (Probe der Erze, deren -gehalt zu erfahren) essai de la mine d'or; l'épreuve, ſ; -pulver, n. *poudre* d'or, ſ; or en *p.*; Alc. (um edle Metalle damit in - zu verwandeln) *p.* de projection, ſ; -punkt, (ein goldener ..) point d'or; Hn. (Käfer mit goldenen Punkten) richard à facettes; bupreste à points dorés; -puppe, f. hn. chrysalide dorée; -purpur, Chi. (ein feines Pulver, welches aus dem mit -e geſättigten Königswaſſer vermittelſt einer Zinnauflöſung niedergeſchlagen wird) oxide de l'or par l'étain; pourpre de Cassius; -quarz, (-haltiger ..) quartz aurifere; -quaſt, -quaſte, f. houppe, gland, bouffette d'or, garnie d'or; -rabe, hn. *corbeau* de la plus grande espèce, *c.* à reflets d'or; -regen, Arf. pluie d'or, ſ; grains d'or; -reich, a. ad. (reich an -e) *riche* en or; =es Erz, =e Küſte, =er Fluß, mine, côte, riviere *r.*, abondante en or; =er Zeug, étoffe *r.*, ſ; -reif, (ein goldener R. ec. Ring) bague, anneau d'or; -reiher, hn. héron doré; -renette, f. reinette jaune ou dorée; -ring, c. -reif; -roſe, f. (dim. -röschen, -röslein, n.) (Name des Rhododendrons) l'herbe d'or, ſ; l'hélianthème; l'hysope de Garigues, ſ; =rufeder, f. (chineſiſches Staudengewächs) l'osbeckia; -ruthe, f. Bo. (Wunderbaum) verge d'or ou dorée; =nbaum, (auf den kanariſchen Inſeln) le bosé, la bosie à feuilles de lilas; -ſafran, or fulminant; -ſalbei, f. Bo. sauge dorée; -ſalpeter, Chi. (ſalpeterſaures -, - das in Salpeterſäure aufgelöſet und wiedergeſchlagen iſt) nitre, nitrate d'or; -ſalz, n. Chi. (jede Verbindung des -es mit einer Säure) sel, muriate d'or; ſalzſaures =, acétide d'or, sel d'or acéteux; -ſammler, (der Flittergold ſammelt) orpailleur; -ſand, (in Flüſſen) sable d'or; -ſchale, f. -ſchälchen, n. (von -) coupe, *tasse*, petite *t.* d'or; Chi. -ſchälchen, (goldenes Gefäß) écuelle, ſ; -ſchatz, (ein in -e beſtehender ..) trésor en or; -ſchaum, (zu dünnen Blättchen geſchlagenes, beſ. unächtes -) oripeau; (von ächtem -e) or en feuilles; -ſcheiden, va. Ex. (das - vom Silber ſcheiden) séparer, affiner l'or, faire le départ; -ſcheider, Ex. affineur d'or; -ſcheidewaſſer, n. acide nitromuriatique; eau régale, ſ; acide régalin; -ſcheidung, f. Ex. départ de l'or; -ſchlacken, pl. écume, crasse d'or, ſ; -ſchlag, c. -blatt; =ader, Chir. (deren Erweiterung die -ene Ader verurſacht) artère hémorrhoïdale, ſ; =loth, n. Or. (ein Loth, welches zum Vergolden goldener Sachen gebraucht wird) soudure d'or, ſ; -ſchläger, t. (ein künſtlicher *batteur* d'or; 2. (ein großer Hammer dazu) le piffre; =form, =haut, f. (in welcher das - zu dünnen Blättchen geſchlagen wird) baudruche, ſ; =papier, n. (geſtochen welches man den -ſchaum trägt) *papier* de *b.* d'or, *p.* à livret, cſ; -ſchleie, f. (poi.) tanche dorée; -ſchlich, Ex. le schlich d'or; minerai d'or bocardé; mine d'or bocardée; -ſchmelzer, fondeur, affineur d'or; -ſchmied, (-arbeit: *orfevre*; hn. (eine Art Laufkäfer) scarabe noir a points dorés; it. c. -arbeit; =arbeit, f. orfèvrerie, ſ; ouvrage, marchandise d'*orf.*; =serde, f. (zu Gefäßen) argile d'*orf.*; =sgeſell, compagnon d'*orf.*; =shammer, marteau d'*orf.*; =sinnung, f. le metier, le corps des *orf-s*; =sjunge, apprenti, garçon d'*orf.*; =skrätze, f. rognure d'or, ſ; =skreide, f. (das - zu tragen) craie d'*orf.*, ſ; =sladen, boutique d'*orf.*, f; =sofen, fourneau d'*orf.*; =swaare, f. c. =sarbeit; =szeichen, n. marque, poinçon, estampille d'*orf.*; -ſpreitling, Mo. (- in -münzen dan d'or; -ſchwanz, hn. (eine Art Matrosen mit -gelbem =wanze) la queue jaune; -ſchwefel, Chi. (eine Verbindung aus Spießglanz, Schwefel und -) soufre doré d'*antimoine*, oxide d'*an.* sulfuré orange; =kies, n. Ex. (ein -haltiger Schwefelkies) pyrite sulfureuse ou martiale mêlée d'or; -ſeife, f. (wo Anſtalt das - zu waſchen) le lavoir; -ſinter, Ex. (-haltiger) concrétion calcaire mêlée d'or, ſ; -ſohn, m. -ſöhnchen, n. fa. mon *mignon*, mon petit *m.*; -ſpecht, hn. pic doré; -ſpinner, fileur d'or; -ſtange, f. barre, *lingot* d'or; de l'or en barre, en *l.*; des *l-s* d'or; -ſtaub, poudre d'or; -ſtein, t. (-haltiger) pierre d'or cd. contenant de l'or, ſ; it. roche colorée d'un jaune d'or; 2. c. -ſtückchen; 3. (Steinchen von goldgrüner Farbe) chrysolite, ſ; 4. c. -ſtiemer; -ſtern-blümlein, n. (kleines Schattkraut) petite chélidoine; -ſticker, s; inn. brodeur, -se en or; -ſtickerei, f. t. (Kunſt; it. Arbeit) broderie en or, ſ; Kleider mit =, habits en broderie d'or, brodés en or; -ſtoff, (ein Zeug, in welchem ſeidene Blumen ₰ auf goldenem Grunde gewebt ſind; -tuch) drap d'or, brocard d'or; -ſtoffen, a. ad. (aus -ſtoff gemacht) de drap d'or, -ſtreichſtein, (Probierſt.) pierre de touche, ſ; -ſtreifen, (von der Farbe des -es) raie dorée; -ſtreifig, a. ad. à raies dorées; -ſtrich, hn. (an Meerfiſchen mit gelben Streifen) saupe, ſ; -ſtriemer, hn. (ein Fiſch mit gelben Striemen) synagride; -ſtück, n. t. (ein noch unverarbeitetes) pn. morceau d'or; 2. (-münze; it. Schaum.) piece d'or, it. médaille d'or, ſ; in =en bezahlen, payer en or, en pièces d'or; 3. fa. c. -kopf; -ſtufe, f. (ein Stück -es; it. -ſtufe) morceau, échantillon de mine d'or; -ſucher, c. -ſammler; -talk, Ex. (ein -gelber, auch braunet T.) talc jaune; -teig, (- in Geſtalt eines Teiges) or en pâte; -teppich, (ein mit -durchwirkter) tapis broché d'or; -tochter, f. -töchterchen, n. fa. ma mignonne; ma petite ..; -tinctur, f. c. -auflöſung (2); -treſſe, f. (goldene) galon d'or; -tropfen, t. (ein Tr. flüſſigen -es) goutte d'or fondu, ſ; 2. Chi. pl. (gelbe Flüſſigkeit, welche entſteht, wenn ein Theil Queckſilber mit 2 Theilen Schwefelnaphta vermiſcht wird) mélange de muriate de fer et d'éther sulfurique; -tuch, n. Con. (eine Waarenart) le drap d'or ordinaire; -vitriol, Chi. (ſchwefelſaures -) vitriol d'or, sulfate d'or; -waare, f. *orfèvrerie*, ſ; ouvrage d'*orf.*; =handel, commerce d'*orf.*; -wage, f. (-münzen zu wägen) *trébuchet*; Mo. biquet; einen Dukaten auf der = wägen, peser un ducat avec le *tr.*; Mo. biqueter un ducat; fg: jedes Wort auf die = legen, (dasſelbe verſtehend in ſeinen Reden f.) parler avec bc. de circonspection; peser toutes ses paroles; -wäſche, f. t. (das Waſchen ed. Reinigen des -es aus dem Sande ed. der Dammerde) lavage de l'or; 2. c. -ſeife; 3. (Ort, wo man das - wäſcht) lavoir, lieu où l'on prépare l'or de riviere; -wäſcher, orpailleur, arpailleur; -waſſer, n. (Art Branntwein, in welchen man geſchlagene -blättchen thut, um ihm ein Anſehen zu geben) eau d'or, ſ; Danziger =, eau de vie de Dantzick; -weide, f. osier jaune; -weinſtein, Chi. (weinſteinſaures -) tartrite d'or; -werk, n. (vergoldete Arbeit) *dorure*, ſ; das iſt ſehr ſchönes =, voilà de très-belles *d-s*; -wespe, f. le chrysis, la guêpe dorée; -wirker, fabricant de drap d'or; -wirkerei, f. art de fabriquer du drap d'or; -wolf, t. le loup ordinaire; 2. (der Schakal) loup doré, le chacal ou jakal; -wurm, bupreste; richard; it. c. -maus; -wurz, -wurzel, f. t. (Schöllkraut) grande chélidoine, l'éclaire, ſ; 2. (wilde Lilie) martagon; -zahn, Ex. petite barre d'or vierge; 3. Con. (ein Schaumünzchen) chrysodon; -zain, lingot d'or; -zange, f. Orf. pincettes de doreur, f. pl; -zieher, c. -trahierer; -zopf, Bo. c. -haar (2).

Golden, a. ad. d'or; -e Münzen, Gefäße, Ketten, Ringe, Zierathen ₰, monnaies ₰ d'or; ext. (ein Seidenzeug) mit -en Blumen, à fleurs d'or; in -en Stoff gekleidet, vêtu de drap d'or; eine -e Uhr, montre d'or, ſ; -e Spitzen, dentelles d'or, f. pl; -e Bulle, bulle d'or, ſ; ein Buch mit -em Schnitte, livre doré sur tranche; ein Stock mit -em Knopf, canne à pomme d'or, ſ; fg: -e (Sonne, Sterne), brillant, e; it. (dem Golde an Farbe gleich); ihr Haar wallte in -en Locken, ses *cheveux* flottaient en boucles d'or; Titel -en Haare, ses *ch.* dorés; l'or de sa chevelure.

2. (von vorzüglicherem Werthe; die Zeit iſt -, le temps est plus précieux que l'or; die -e Zeit, das -e Zeitalter, (wo Ceres und Aſtrea den Frieden ₰ herrſchte) l'âge d'or, la *siècle* d'or; (dieſer Zuſtand) wird das -e Zeitalter wieder bringen, (einen ähnlich glücklichen Zuſtand) ramenera le *s.* d'or; -e (goldene) Tage, (ſehr glückliche) *jours* filés d'or et de soie; er hat -e Tage, ses *j.* sont filés d'or et de soie; il est extrêmement heureux; die goldne Ruhe, l'heureux repos; -e Früchte tragen, (fg:) porter d'excellents fruits; mein -es, goldiges (liebes) Kind, c. Gellert., ſiehe ₰; er iſt noch - gegen ihn, (ungleich beſſer) c'est bien autre chose, il vaut encore mille fois mieux que lui; il n'y a point de comparaison entr'eux; Georg, der goldne Junge, Georges, l'aimable enfant, cet excellent cd. charmant garçon; ein -er Spruch, (ein lernbarer, merkwürdiger) *parole* mémorable, belle *p.*, *p.* divine, *p.* à écrire en lettres d'or, ſ; die -e Zahl Chro. (Z., welche anzeigt, das merkwürdige Jahr ein gegebenes im Mondzirkel iſt) nombre d'or; die -e Regel, la règle de trois; das goldene Vließ, la toison d'or, c. Thes: die blinde, die fließende, goldne Ader, les hémorrhoïdes borgnes, seches, ouvertes cd. fluentes, c, Hem. P. dem fliehenden Feinde eine -e Brücke bauen, (ſeine Flucht auf alle Art befördern ₰) faire un pont d'or à l'ennemi.

3. (ſcherzhaft, ſchön, ſcheinbar); einem -e Worte geben, (ihn ſehr bitten) donner à qn les plus belles *p-s* du monde; einem -e Berge verſprechen, -e Verſprechungen machen, promettre des monts d'or à qn.

Goldig, cf. golden.

Golf, es; e, Gg. *Golfe*; der - von Venedig, von Lion, le *G.* de Venise ₰; dort bildet das Meer einen -, la mer y forme un *G.*, c. Meerbuſen.

Golk-rabe, c. (Goldrabe.

Goll, es; e, c. Blutſtat.

Goller, s, Cout. collet; Hn. pic-vert ou pivert.

*Gondel; n, f. (Fahrzeug zu Venedig ₰) gondole, ſ; (der Luftſchiffer) nacelle, ſ; Con. -, (kleine längliche Muſchel) cuillere de Neptune, tonne ou robe bigarrée; -ier, -fahrer, -führer, -ſchiffer, gondolier; it. aéronaute.

Gönne-geld, n. c. Hauz., Handg.

Gönnen, einem et., (zuweilen er-) *souhaiter*, vouloir du bien à qn; ne pas envier qc à qn; ich gönne den Großen ihr Glück, je n'envie point la *fortune* des grands; ich gönne es ihm, j'en suis charmé pour lui; il l'a bien mérité; ich gönne ihm ſ. Glück von Herzen, je lui souhaite de tout mon cœur le *bonheur* dont il jouit; je ne lui envie pas sa *f.*, son *b.*; je me rejouis de sa bonne *f.*; es iſt ihm wohl zu -, daß er endlich angeſtellt worden iſt, on peut bien le féliciter d'avoir enfin obtenu une place; er gönnet niemand et., il ne souhaite aucune jouissance, rien à pers.; er gönnet mir nicht das geringſte Vergnügen, il ne peut voir que je prenne, que j'aie le moindre plaisir; er gönnet mir das Waſſer, die Luft nicht, il m'envie l'eau que je bois, l'air que je respire; er gönnt ſeinen Leuten das Brod, ſeinen Pferden den Haber nicht, il donne malgré lui, il plaint le pain à ses gens et l'avoine à ses chevaux; ich gönne ihm alles Gute, je lui veux tout le bien possible; it. mp. (jedermann) gönnet ihm ſ. Unglück, dieſe Demüthigung, se réjouit de son malheur, de la mortification qu'il essuie.

2. (erlauben, ver-) accorder, permettre; - Sie mir einige Ruhe, accordez-moi, permettez que je prenne q. repos; die Tage, die uns die Vorſehung noch - wird, les jours que la providence nous accordera

encore; – Sie mir einige Augenblicke Ruhe, Frist, accordez moi qs instants de repos, de répi; permettez moi de reprendre haleine; it. (mittheilen, widerfahren lassen) – Sie mir die Ehre Ihres Besuches, das Glück Ihrer Freundschaft, faites moi l'honneur de venir me voir, honorez moi de votre amitié; (ich bitte Sie), mir ferner Ihre Gewogenheit zu –, de vouloir bien me continuer vos bonnes graces; Syn. mir wünschen überhaupt alles, was wir nicht beschließen od. begehren; – setzet zu wünschen noch den Nebenbegriff hinzu, daß wir urtheilen, derjenige, dem ein gewisses Gut od. Uebel wirklich wird, habe es verdient, nous souhaitons ou désirons en général ce que nous ne demandons pas positivement; gönnen, ajoute à souhaiter ou désirer l'idée accessoire, que celui qui jouit de q. bien ou éprouve qc de fâcheux, l'a bien mérité.

Gönner, s; inn, (überh. eine P., welche einer andern günstig ist) pers. qui nous veut du bien, qui nous est favorable; *protecteur*, -trice; *bienfaiteur*, -trice; *patron*, -ne; (der Gelehrten &c.) Mécène; ich halte ihn für meinen –, sie für meine -inn, je l'envisage *comme* mon *pro.*, c. ma protectrice, c. mon *b.*, ma bienfaitrice; er hat mächtige – bei Hofe, il a de puissants *pro-s* à la cour; (der Minister) ist s. –, est sont *p.*; er hat an dieser Dame eine große -inn, cette dame le protège puissamment, est sa grande *pa-ne*; (dieser Fürst) ist der – der Wissenschaften und Künste, est le pere, le *pro.* des arts et des sciences; -schaft, en, f. sp. patronage; it. les *pa-s*, *pro-s*; er hat eine große =, il jouit de bc. de protection, il a bc. de *pro-s*; 2. sa. (ein Gönner, eine -inn selbst) *pa.*, *pa-ne*; viele =en h., avoir bc. de *pa-s*.

*Gonyometer, Gé. (Winkelmesser) goniomètre.

*Gonyometrie, f. Gé. (Winkelmessung) goniométrie, f.

Göpel, s, Ex. (Bewegung. Eine e aus den Gruben zu winden) engin; *machine* à molette, f; ext. (jede von Pferden getriebene Wasserkunst) *m.* hydraulique (mue par des chevaux); it. (der über einem – gebaute Schuppen) lanterne, tourelle, f; bâtiment en pointe qui couvre la *m.* à molette; toit pointu de la *m.* à molette; -herd, Ex. (runder Platz um einen –, für die Pferde) le manège, l'aire de la *m.* à molette; -hund, (ein schwerer mit Steinen beschwerter Holz an einem –) chien; -kette, f. (womit die Tonnen aus dem Schachte gewunden w.; das -seil, wenn es gleich eine Kette ist) la chaine, la corde de la *m.* à molette, f; -knecht, (Benennung am –) arrêt de la *m.* à molette; -korb, (um welchen die -kette gewunden ist) la lanterne, le tambour de la *m.* à molette; -kreuz, (auf welchem das Gestänge eines -s ruht) croix d'une *m.* à molette, f; -kunst, f. c. Göpel; -pferd, n. (welches einen – treibt) cheval qui meut la *m.* à molette; -platz, c. -bahn; -seil, n. c. -kette; -spille, -spindel, f. (Baum eines -s, um welchen der -korb befestigt ist) essieu, arbre de la *m.* à molette; -steg, c. -kreuz; -tonne, f. la tonne; -treiber, (der die -pferde antreibt) le toucheur.

Göre, f. c. Gahre, Gährung.

Gorl, c. Kerl.

Gorl, es; e, (starker runder Faden, zur Auszierung allerlei Kämmerei) ganse, f; -spitzen, f. (deren Blumen mit – eingefaßt und mit allerlei Spitzenstichen ausgefüllt sind) point d'Alençon; dentelle à brides, f.

Görz, n. Gg. Gorice, Gœritz.

Gos, (ein lothringisches Weinmaß von 4500 — 5000 [Schritten) gos.

Gösch, od. Gösche, n, (kleine Flagge, an der Spitze des Küterbaumes) pavillon de beaupré.

Gosche, n, f. po. (Maul) gueule, f.

Gose, f. sp. (Weißbier, welches in Goslar aus dem Wasser des Flusses — (la Gose) gebraut wird) biere de Goslar, f.

Gösse, n, (der Atlantisch) le *gardon*; – fischen, [fcheur.

Gößpe, f. c. Gätpe.

Göschen, s, n. Cor. (Scheidemünze, die 5 — 10 pfennige gilt) le gros; das Berliner –, gros de Berlin, cf. *gros*.

Gosse, n, f. 1. (Wasserstein einer Küche) évier; Ex. décharge d'une machine hydraulique, f; 2. (Gestinne, Röhre zum Abfluß des Regenwassers) tuyau, conduit, égout; rigole, f; canal; -stein, pierre d'évier, f; it. Pav. contre-jumelle, f.

Gostlinger, s, Mar. (ein ehemals auf Schiffen gebräuchliches Geschütz von mittlerer Größe) pièce de huit, (de huit livres de balle), f.

Gotha, n. Gg. Gotha.

Gothe, n; n, (eine alte deutsche Völkerschaft *Goth*, die -thinn, Gothe, f; (die Könige von Schweden und Dänemark) nennen sich noch Könige der -n, s'appelent encore rois des Goths.

Gothisch, a. ad. (den Gothen eigen, d.h. von ihnen herrührend) *gothique*; der -e Geschmack, goût g.; -e Bauart, architecture g., f; -e Ordnung, Arc. (aus achteckigen od. auch runden Säulen zus. gesetzt) ordre g.; ein -es Gewölbe, (in spitz auslaufende e) voûte g. surhaussée; ein -er Giebel, (ein durchbrochener, mit mannichfaltigem Laubwerk gezierter) pignon g.; -e Schrift, (die kriechige Mönchsschrift) *caractère*, écriture g.; ein Buch mit -er Schrift, livre en *ca-s g-s*.

Gothland, n. Gg. Gothie, f.

Gothenburg, Göthenburg, Gg. Gothembourg.

Gott, es; Götter, *Dieu*; Ihr Götter! große Götter! (Ausruf des Erstaunens &c.) *dieux!* grands d.! die heidnischen Götter, les *d.* du paganisme, les faux *d.*; die obern G., les *d.* du premier ordre; die untern G., les *d.* du second ordre, c. Halbg.; die unterirrdischen G., les *d.* infernaux, cf. Genius. Hausgötter, Schutzg., Liebesg., Wald- und Wassergötter. Mars war der – des Krieges (der Kriegs-), Apoll der – der Dichtkunst, Mars étoit le *D.* de la guerre, Apollon celui de la poésie; Romulus wurde unter die Götter versetzt, R. fut mis au rang des *d.*, fut déifié; schön wie ein –, beau *comme* un *D.*, (*co.* un ange); (er ist vergnügt, selig &c.) wie ein –, *co.* un *D.*, (*co.* un roi); it. (ein Gegenstand übertriebener, unvernünftiger Verehrung, c. Abgg.): Ecr. denen der Bauch ihr – ist, qui font leur *D.* de leur ventre; (er liebt nur das Geld), und macht es zu seinem –, il en fait son *D.*

II. sp. (der höchste, vollkommenste Geist, der Grund aller Dinge od. der Schöpfer des Weltalls) *Dieu*; l'être suprême; – ist allmächtig, allgütig, allbarmherzig, *D.* est tout puissant, tout bon; der – der Heerscharen, le *D.* des armées; in die Hand des lebendigen -es fallen, tomber entre les mains du *D.* vivant; mit -es Hülfe, avec l'aide de *D.*; *D.* aidant; (das gehört ihm) von – und Rechtswegen, à bon droit; das ist ein Mann -es, (ein – wohlgefälliger, frommer) c'est un homme de *D.*, tout de *D.*, tout en *D.*; bei – s., (v. Verstorbenen, welche man selig glaubt) être *devant D.*, d. la face de *D.*; die Furcht -es, (die Ehrfurcht vor – &c. la crainte de *D.*; das Wort -es, la parole de *D.*

III. (zum allerlei Arten von Gemüthsbewegungen. Verwünschungen. Wünschen &c. auszudrücken. ord. sa.) a) (einen hohen Grad des Schmerzens) ach, daß sich – erbarme! ach, daß –! ah! que *D.* nous soit en aide! ach –! – welch ein Unglück! *D.*! bon *D.*, grand *D.*! *D.* quel malheur! – steh' uns bei! que *D.* nous assiste! b) (eine große Freude und Erstaunlichkeit gegen –): ach –! wie freue ich mich, ihn zu sehen! mon *D.*, quelle joie j'aurai à le voir! que je me réjouis de le voir! ach –, wie schön! mon *D.*, que cela est beau! – sei Dank, gelobt &c.! *D.* merci! graces à *D.*! *D.* soit loué! c) (einen Wunsch auszudrücken): – helf! helf –! (beim Niesen) à vos souhaits! *D.* vous bénisse, vous contente, vous assiste, vous soit en aide; it. (ein Gruß für arbeitende Landleute &c.) *D.* vous garde! – grüße dich, grüß dich –, sa. (eine sehr vertrauliche Art zu grüßen) eh! bon jour! comment! vous voilà; – gesegne es! *D.* y donne, y mette sa bénédiction; it. (beim Essen &c.) bon appetit! – befohlen! retten Sie, gehen Sie mit –! (beim Abschiede) adieu! *D.* vous conduise! wollte –, daß es geschähe! plût à *D.* que cela se fît; – gebe es! *D.* le veuille! *D.* le fasse! gelobt es –, wills –, so – will! (wenn es – gefällt) s'il plaît à *D.*! – vergelte, belohne es Ihnen! vergelt es –! lohn' es –! – es lohn! *D.* vous le rende, vous récompense! d) (Bewunderung und Verwunderung an den Tag zu legen): o –, was sehe ich? *D.*, que vois-je! gerechter, allmächtiger –! bon *D.*! grand *D.*! e) (Abwendung von et. anzuempfehlen) bewahre, behüte –! – bewahre, behüte! da sei – vor! à *D.* ne plaise! *D.* m'en garde, m'en *préserve*, nous en *pr.*! um -es willen nicht! thun Sie es um -es willen nicht! au nom de *D.*, pour l'amour de *D.*, ne le faites pas! ne le faites pas, je vous en conjure! um -es willen, was machen Sie? grand *D.*! que faites-vous donc? (et. zu bethauern) bei – weiß es! (weiß –!) – ist mein Zeuge! sur mon *D.*! devant *D.*! *D.* le sait! *D.* m'est (m'en est) témoin! so wahr – lebt! aussi vrai que *D.* existe! – strafe mich! – verdamme mich, wenn &c., que *D.* me punisse, je veux être damné, si &c.; it. um die Ungewißheit auszudrücken, in welcher man in einer S. ist, was daraus entstehen wird, weiß –, mag – wissen, *D.* seul sait ce qui en arrivera; P. – gibt's den Seinen im Schlaf, (unerwartet, ohne ihr Zuthun) les biens viennent en dormant à ceux que *D.* aime; er läßt den lieben – einen guten Mann &c., (lebt ruhig und unbesorgt) il laisse courir l'eau par le plus bas; il ne s'inquiete de rien; jeder für sich, – für alle, chacun pour soi, *D.* pour tous.

Gott-ähnlich, a. ad. semblable à *Dieu*; it. (übermenschlich, göttlich) divin, e; excellent, e; -ergeben, a. ad. soumis à *D.*, résigné à la volonté de *D.*; -gefällig, a. ad. (– angenehm) agréable à *D.*; -gesandt, pp. -gesendet, a. ad. *envoyé* de *D.*; ein =er, un *en.* de *D.*; -heit, n. Bo. la cléome de Portugal; it. c. Braunwurz; -läugner, c. Gottl.; -los, a. ad. *impie*; *irréligieux*, se; -ment; ein =er Mensch, ein =er, homme *i.*, *ir.*, un *i.*, une ame damnée; =e Gesinnungen, Reden, Handlungen, sentiments, discours *i-s*, *ir.*, actions impies, irréligieuses; ein =es Leben führen, mener une vie *i.*, scandaleuse; = handeln, leben, sprechen, agir, en *i.*, d'une maniere *i.*; Gott strafet die =en, *D.* punit les méchants; fa. Sie sind ein =er Mensch, (zu leichtsinnigen) vous êtes un méchant, un libertin, un fripon; Th. (das Daseyn Gottes läugnend) ein =er Mensch, ein =er, un athée; eine =e Lehre, doctrine athée, f; -losigkeit, f. 1. impiété, irréligion, f; 2. (eine -lose Th.); =en verbrungen, allerlei =en begehen, proférer des impiétés, faire toutes sortes d'impiétés; -mensch, Th. (Christus) le théanthrope, le *D.*-homme, Jésus-Christ; -menschlich, a. dériv. *il*, e; -selig, a. ad. *pieux*, *religieux*, se, -ment, dévot, e, -ment; ein =er Mensch, homme *p.*, *rel.*, dévot; =er Lebenswandel, vie pieuse, dévote; =e Gedanken, pensées pieuses; (mein Vater, meine Mutter) =en Andenkens, d'heureuse, de bienheureuse mémoire; -seligkeit, f. piété, dévotion, f; Ecr. die = ist zu allen Dingen nütze, la piété est avantageuse, profitable en toutes choses; sich in der = üben, s'exercer dans la piété; – seinsdrinns, sp. indécl. (der Teufel) le diable; -vergessen, a. ad. ein =er Mensch, ein =es Betragen, Leben, homme impie, profane, conduite, vie irréligieuse, c. -let; -vergessenheit, f. impiété, f; -versöhner, (Christus) le rédempteur, le réparateur du genre humain.

Götter, pl. les *Dieux*, cf. Gott; -blume, f. Bo. le dodécathéon; -bote, messager des *D.*; My. Mercure; -brod, n. c. -speise; -dienst, culte des *D.*; -geburt, f. My. (die Entstehung der -) théogonie, f; -gericht, n. 1. jugement des *D.*; 2. (Speise) manger, mets des *D.*; un morceau de roi; mets délicieux; -geruch, Bo. (eine Afrikanische Pf., welche einen überaus angenehmen Geruch hat) le dioszma; -geschlecht, s. (das G. der –, die – selbst) les *D.*, la race des *D.*; 2. (ein von –n abstammendes Geschlecht der Menschen) race divine; -gleich, a. ad. semblable aux *D.*, it. (herrlich) divin, e; -haus, n. palais des *D.*, d'un dieu, temple dédié à une divinité; -kraut, n. (wohlriechende Pf.) *ambroisie*, f; -lehre, f. (*Mythologie) *mythologie*, fable, f; it. (ein Buch) *my.*; Damms, Seybolds =, traité de *my.* par Damm, Seybold &c; -mahl, festin, table des *D.*; -oper, f. opéra mythologique, (où les personnages sont des divinités de la fable); -sitz, l'olympe; -sohn, fils des *D.*; -speise, f. c. -gericht (2); it. (Pflz.) c. -kraut; -spruch, (bei den Alten) oracle; -streit, dispute, discussion entre les *D.*, f, -trank, breuvage des *D.*; le nectar; fg. (dieser Wein) ist ein =, est un *n.*, une boisson des *D.*; -wein, le vin des *D.*; le *n.*; fg. das ist ein =, (ein vortrefflicher) c'est du *n.*; -wesen, n. la mythologie; les *D.* de la fable; -wohnung, f. (eine der –, für –) demeure des *D.*, f; -zeichen, n. (ein von den –n gegebenes) augure; -zeit, f. 1. (da man – verehrte) le *temps* des *D.* ou de la fable; *t.* mythologiques; 2. (eine göttliche, glückliche Zeit) *t.* extrêmement heureux, *t.* de l'âge dor.

Gottes-acker, (zur Begrabung der Todten) le cimetière; -baum, (Botan.) arbre de *Dieu*, f; it. symbole de *D.*; -dienst, *culte*; c. religieux, c. *divin*,

divin, exercice de la *religion*; der der Gottheit schuldige =, *e. d.*, religieux, dû à la divinité; (alle Völker der Erde) h. irgend einen =, ont un *e.* quelconque; (die Juden) suchten die Hauptsache der Religion in =en, faisaient consister l'essentiel de la *r.* dans les cérémonies, dans des actes extérieurs de *r.*; it. der öffentliche =, le culte public; freien = h., (die Freiheit h., Gott nach seiner Art zu verehren) avoir l'*exercice* libre de la *r.*; jouir de la liberté du culte; (die Protestanten) h. dort einen freien, öffentlichen =, y ont l'*ex.* libre, public de leur *r.*; der häusliche, der Privat=, *ex.* privé de la *r.*; der innere, äußere =, culte intérieur, extérieur; it. (Verehrung — auf eine festgesetzte Art) le *service*, le *s. divin*; Cath. *office*, *of. d.*; dem =e beiwohnen, assister au *s.*, à l'*of.*; den = fleißig besuchen, fréquenter l'*of. d.*, le *s. d.*, aller souvent à l'église, à l'*of.*; (welcher Geistliche, welcher Priester) hat heute frühe den = verrichtet, gehalten? a fait le *s.*, l'*of.*, a officié ce matin? der = ist schon angegangen, ist aus od. geendigt, le *s.*, l'*of.* a déjà commencé, est fini; -dienstlich, a. ad. I. (zum -dienste gehörig) religieux, se, -ment; =e Handlungen, Zusammenkünfte, Einrichtungen, Gebräuche, actes de religion ou religieux; assemblées, institutions, cérémonies religieuses; der =e (geistliche) Stand, état ecclésiastique; (bei Klosterbrüdern) l'état de religieux; 2. =er Mensch, homme religieux; =heit, f. religion, piété, f; -erde, f. (die Erde) la *terre*; Cath. (Erde des -ackers) *t.* sainte; in = begraben w., être enterré en *t.* sainte; -fahrt, f. pélerinage; -friede, autref. (Unverletzlichkeit aller zum öffentlichen -dienste bestimmten Pers. u. Sachen) la trève de *D.* ou du *Seigneur*; l'inviolabilité des pers., des choses saintes, f; -furcht, la crainte de *D.*, religion, piété, f; -fürchtig, a. ad. craignant *D.*, pieux, se, dévot, e, -ment; das ist ein =er Mann, ein =er, cet *homme* est craignant *D.*, c'est un *h.* religieux, dévot; sie ist eine =e Frau, eine =e, cette *femme* a la crainte de *D.* en partage, c'est une *f.* pieuse, une dévote; =e Gesinnungen und Handlungen, sentiments pieux, actions pieuses; =leben, vivre pieusement; -gabe, f. (eine Gabe —); das Brod ist eine =, le pain est un don, un bienfait de *D.*; it. (bes. von natürlichen Fähigkeiten): er besaß unter andern =n einen durchdringenden Verstand, entr' autres bonnes qualités, le ciel l'avait doué d'un esprit très-pénétrant; 2. pl. =n, (die Kirchenrevenüen) revenus ecclésiastiques; -gebärerinn, f. die Mutter Jesu) la mère de *D.*, de notre Seigneur, la sainte Vierge; -gelahrtheit od. -gelehrsamkeit, f. (Wissenschaft) la *théologie*; die natürliche =, (aus der bloßen Vernunft geschöpfte) *th.* naturelle; die geoffenbarte =, *th.* révélée ou positive; sich der = widmen, sich auf die = legen, se vouer, s'appliquer à la *th.*, à l'étude de la *th.*; (dieser junge Mensch) widmet sich der =, se destine à la *th.*, veut devenir théologien, veut embrasser la *th.*, veut étudier en *th.*; die = lehren, vortragen, enseigner la *th.*, instruire dans la *th.*; (er ist) Professor, Doktor der =, professeur, docteur en *th.*; -geld, n. c. -groschen; -gelehrt, a. ad. (-gelehrsamkeit besitzend); =e Männer, Kenntnisse, Schriften, hommes savants en *th.*, connaissances en *th.*, écrits de *th.*; der =e, (Theolog) théologien; alle =e stimmen hierin überein, tous les théologiens sont d'accord sur ce point; sie will für eine =e gehalten w., elle veut passer pour théologienne, elle fait la ..; =heit, f. c. -gelehrsamkeit; -gericht, n. *jugement* de *D.*; (bei eine Art G., im Mittelalter, ein -urtheil) *j.* de *D.*; ordalie, f; -gnade, f. la grace de *D.*; Bo. (Storchschnabel, Giftkraut) l'herbe à Robert, f; -gold, n. or (qu'on prétend tirer) des gaz nitreux atmosphériques; -groschen, (Handgeld zum Besten der Armen bei Verträgen) denier à *D.*; -haus, n. (eine Kirche) la maison de *D.*; temple; église, chapelle, f; it. die -häuser, pl. (Klöster, Abteien) couvents, cloîtres, domeries, abbayes, f; =bund, (Bezirk oder Bund in Graubündten, in welchem das Bisthum Chur liegt) la ligue de la maison de *D.*, ligue caddée, ligue des Grisons, ligue Grise; =leute, pl. les sujets d'une abbaye, d'un couvent; =pfleger, receveur, administrateur des revenus d'une église; fabricien; -hülfe, f. (die G. —) l'aide de *D.*, f; Bo. (gemeiner weißer Andorn) marrube commun; -kasten, (zur Aufbewahrung der Kirchengelder) *tronc* d'église; caisse des pauvres, f; in den = legen, mettre dans le *t.*; -lehn, f. (zum Gebrauche der Kirchendiener in Thüringen) detail affecté à une terre, à une métairie de couvent; lin. =, (-kühlein, n.) (der Blattlaustäfer) bête, vache à *D.*, f; le cheval à *D.*; -lamm, n. 1. (Jesus) agneau de *D.*; 2. Cath. (Bild von Wachs) agnus, (agnus Dei); -lästerer, s; inn, blasphémateur, -trice; sacrilege; -lästerlich, a. ad. (von einer Schrift, Rede) blasphématoire; =e Handlungen, actions sacrileges; das heißt = gesprochen, c'est parler en blasphémateur, en sacrilege; -lästern, blasphémer; vomir des blasphèmes; -lästerung, f. *blasphème*; schreckliche =en ausstoßen, vomir d'horribles *bl-s*; -läugner, s; inn, incrédule; er ist ein =, sie ist eine =inn, c'est un athée, une athée; -läugnerei, f. c. -läugnung; -läugnerisch, a. ad. athée; ein =er Satz, =e Grundsätze, *proposition* d'athée, *pr.* impie, principes d'athéisme; -leben, n. (welches einer Kirche, einem Kloster zusteht) fief *ecclésiastique*; -lehre, f. la théologie; -lehrig, a. pu. (theologisch) *théologique*, -ment; -liebe, f. amour de *D.*; -lohn, *récompense* de *D.*, du ciel, *réc.* celeste; ich wünsche ihm =, je fais des vœux pour que le ciel l'en *ré.*; habt =, od. Gottslohn! fa. Dieu vous le rende, vous en *réc.*; ihr verdient einen = an mir, *D.* vous rendra le bien que vous me faites; et. um einen = thun, faire qc par charité, pour l'amour de *D.*; wollen Sie sich da nicht einen = verdienen? ne voulez-vous pas prendre part à cette bonne *œuvre*, faire là une œ. de charité? -mord, (Hinrichtung Jesu) déicide; -mörderisch, a. ad. déicide; -name, nom de *D.*, d'un *D.*; er bittet Sie in =n, il vous prie au nom de *D.*! in =n! à la garde de *D.*! à la bonne heure; soit! -pfennig, c. -groschen; -pferd, n. c. -hengst; -rathschluß, décret de *D.*, du ciel, de la providence; -recht, n. les droits, les immunités d'une église, d'un couvent; it. les offices ecclésiastiques; -sohle, Sal. (zum Besten der Armen) portion d'eau salée destinée aux pauvres; -sohn, (Jesus) fils de *D.*; it. c. Stuten-f.; -stimme, f. voix de *D.*, voix divine; -tisch, la sainte table, sainte cène, la communion; an den =, zu =e gehen, s'approcher de, se présenter à la sainte table, communier; aller à la communion; faire la cène; =tod, c. Abnehmbarkeit; -urtheil, n. c. -gericht; -verächter, (eine P., welche Geringschätzung gegen Gott zeigt) impie, profane; -verachtung, f. (der gänzliche Mangel an Ehrfurcht vor Gott) irréligion, impiété, f; mépris de la religion; -verehrung, f. 1. (-furcht) sp. vénération envers *D.*, f; 2. c. -dienst; -vergessen, =heit, f. c. Gottl. s; -vertheidigung, f. (Rechtfertigung seiner Vorsehung in Betreff der Uebel in der Welt) théodicée, f; -welt, f. fa. le monde, l'univers, la terre, le globe; auf der = nichts zu thun h., (durchaus nichts) n'avoir rien à faire du tout.

Gottfried, (np.) Godefroi od. Godefroid.

Gotthart, (np.) Gotard.

Gottheit; en, f. 1. (die göttliche Natur) sp. *divinité*, f; die — Christi, la *d.* de; Scr. Gottesewige Kraft und —, la puissance éternelle et la *d.* de Dieu; 2. (Gott selbst), la *d.*; die Werke der Natur sind Abdrücke der —, les œuvres de la nature sont les empreintes de la *d.*; die —läugnen, nier la *d.*; it. (z. B. der Göttern der Alten,) die -en der Heiden, die heidnischen -en, les *d-s* des païens, du paganisme; (die Alten) bevölkerten die Luft, die Erde, das Meer mit -en, peuplaient l'air de *d-s*; die — eines Ortes, *d.* d'un lieu, f; l'oé. déité, f; die unterirrdischen -en, les déités infernales, les *d-s* de l'enfer.

Göttinn; en, f. My. *déesse*, f; die — der Weisheit, Jugend, la *d.* de la sagesse; die drei -en, les trois *d-s*; Diana, die — der Jagd, Diane, la *d.* de la chasse; sie hat den Anstand einer —, elle a le port, le maintien d'une *d.*; Poé. meine —, (Geliebte) ma *d.*; die —, die ich anbete, la *d.*, la divinité que j'adore.

Göttlich, a. ad. *divin*, e, -ment; das -e Wesen, essence *d-e*; die -en Eigenschaften, les qualités *d-es*; les attributs *d-s*; der -e Wille, die -e Vorsehung, Liebe, Gerechtigkeit, volonté, providence *d-e*, amour *d.*, justice *d-e*; die -e Natur Christi, la nature *d-e* de; einen göttlichen Ursprung h., avoir une origine *d-e*, provenir de *Dieu*, être de race *d-e*; die — angewehten Propheten, les prophètes divinement inspirés; die -en Schriften, Th. les livres *d-s*, canoniques; die -en Aussprüche, les oracles *d-s*; -e Eingebung, inspiration *d-e*; das -e Ansehen eines Buches, la canonicité d'un livre; die -en Tugenden (der Menschen), les vertus théologales; ein -er Wandel, (der nach Gottes Willen eingerichtet ist) vie *d-e*, selon *D.*; einem -e Ehre erweisen, erzeigen, (eine Ehre, die Gott, einem Gotte gebührt) rendre à qn des honneurs *d-s*; — leben, — gesinnt s., vivre selon *D.*, avoir des sentiments selon *D.*; es liegt et. -es darin, il y a là qc de *d.*; fig: (erhaben, im höchsten Grade vortrefflich, schön); ein -er Gedanke, eine -e Schönheit, pensée, beauté *d-e*; -er Verstand, esprit angélique, supérieur; sie hat einen -en Verstand, elle a de l'esprit comme un ange; der -e Plato, le *d.* Platon; das ist ein -er Mensch, c'est un homme *d.*, unique; ext. (vortrefflich schön, gut); eine -e Aussicht, Gegend, vue, contrée *d-e*; eine -e Gestalt, ein -er Wuchs, Geruch, forme *d-e*, port *d.*, odeur *d-e*; (sie tanzt, singt, schreibt) —, divinement, supérieurement; -heit, f. 1. (die -e Natur) divinité, f; essence, nature *d-e*; die = des Wortes, (Christ) la divinité du Verbe; 2. (der göttliche Urgrund); die = der heiligen Schrift, der geoffenbarten Religion, la divinité de l'écriture sainte.

Götze, n; n, (Abgott) *idole*, f; den -n opfern, sacrifier aux *i-s*; die -n der Lappländer, les *i-s* des Lappons; My. (eine erdichtete Geistheit jeder) faux Dieu, fausse divinité; fig: Geld ist sein —, l'argent est son *i.*; er hat sein ganzes Leben dem -n von Ehrgeiz geopfert, il a sacrifié toute sa vie à l'*i.* de la *gloire*, il a fait toute sa vie son *i.* de la *g.*

Götzen-altar, autel d'*idole*; -bild, n. *i.*, image, *statue*, f; er steht da, wie ein =, il se tient là comme une *i.*, une *st.*; il ne se bouge pas; die =er, les simulacres des Dieux; -diener, s; inn, adorateur, adoratrice des *i-s*; idolâtre; -dienst, idolâtrie, f; -hain, bocage dédié à une *i.*, aux *i-s*; -haus, n. c. -tempel; -holz, n. c. Weihpapzel; -kirche, f. c. -tempel; -opfer, n. sacrifice fait à une *i.*, aux *i-s*; -pfaffe, -priester, sacrificateur, prêtre des *i-s*; it. fig: prêtre d'un faux Dieu; -tempel, temple d'*i.*, des *i-s*, des faux Dieux; -wald, c. -hain.

Grab, es; Gräber, n. (Loch, einen Leichnam darein zu legen; it. wo einer liegt) *fosse*, f; *tombeau*, *sépulcre*, Poé. tombe; f; ein — machen, graben, faire, creuser une *f.*; einen Verstorbenen zu -e tragen, porter un mort en terre; mit einer Leiche zu -e gehen, accompagner un mort, assister à un enterrement; eine Leiche in das — senken, legen, descendre, mettre un mort dans la *f.*, dans la tombe; auf dem -e eines Todten, prier Dieu sur la *f.*, tombe de qn; lange weinte er auf ihrem -e, il pleura sur sa *f.*, sur son *t.*; im -e nur ist Ruh, il n'y a de repos que dans la tombe; ein Geheimniß mit sich ins — nehmen, emporter un secret avec soi dans la tombe; wo man den Fuß hinsetzt, wandelt man dort auf, über Gräbern, partout où l'on met le pied, l'on marche sur des *t-x*; schon längst ruhet er im -e, il y a longtemps qu'il est descendu au *t.*, qu'il est dans la tombe; er sieht aus, als wenn er schon im -e gelegen hätte, il a le visage d'un déterré, d'un homme relevé du *t.*; il est pâle comme un trépassé; die Gräber besuchen, (um darauf zu beten) prier sur les tombes des trépassés; die Gräber der Könige, les *t-x*, les *sé-s* de rois; das — Christi, das heilige —, le *sé.* de J. C., le saint *sé.*; f. — war in den Felsen gehauen, son *sé.* était taillé dans le roc; bei dem Tode Christi thaten sich die Gräber auf, les *sé-s* s'ouvrirent à la mort de J. C.; er nennet die Heuchler übertünchte Gräber, il appèle les hypocrites des *sé-s* blanchis; fig: einem bis zum -e, bis ins —, (bis in den Tod) getreu s., fidèle à qn jusqu'au *t.*, jusqu'à la mort; er steht am Rande des -es, fa. hat schon einen Fuß im -e, (in dem Tode nahe) il est bien près du *t.*; il a un pied dans la *f.*, dans la tombe; (diese Krankheit, die schlechte Aufführung seines Sohnes) wird ihn ins — bringen, le mènera, le mettra au *t.*; eine Freundschaft, die über das — hinaus dauert, amitié qui dure au delà du *t.*; in den Wellen s. — finden, périr dans les ondes; trouver la mort, trouver son *t.* dans les ondes; die Nacht, die Schrecken, die Stille des -es, la nuit, les horreurs, le silence du

t.; (dieſer Menſch) iſt verſchwiegen wie das –, est discret comme une tombe; Mißtrauen iſt das – (tas Grab) der Freundſchaft, la défiance est le *t.* de z, c. Grabbeln, c. trabler. [Grub, Grube.

Grabesgeſellſchaft, f. (bei Jnnungen z) société, association dont les membres s'engagent réciproquement aux frais de leurs funérailles; –lelle, f. Jar. (R., die Pfl. aus der Erde zu hacken, um ſie zu verſetzen z) le plantoir, la truelle, f; –kraut, n. c. Grab-k.; –land, n. terre en labour, ou labourable, à labourer.

Grab-einfaſſung, f. clôture d'une *fosse*, d'un *tombeau*; –eiſen, n. Gv. c. –ſtichel; –fliege, f. mouche sépulcrale; –gerüſt, n. chapelle ardente; catafalque; it. (der hölzerne Zaun um die –hügel) clôture d'une *f.*, autour d'une *f.*, d'un *t.*; –hügel, (der über die Erde erhabene Theil eines –es) monticule, élévation de terre sur une *f.*; der Ort, wo ſich f. = erhebt, l'endroit où s'eleve sa tombe; weinend warf er ſich über den = ſeines Vaters, il se jeta tout éploré sur la tombe, sur le *t.* de z; –kraut, n. absinthe, f; –legung, f. inhumation, sépulture, f; Pt. tableau représentant la descente, la mise au *t.*, la sépulture de J. C. z; –lied, n. cantique, hymne funebre, chant de deuil; –mahl, n. *t.*, sépulcre; it. (ein Mahl od. Zeichen eines –es) *monument* sépulcral; it. (ein Werk der Baukunſt über einem –e, od. ſonſt wo zum Andenken eines Verſtorbenen) mausolée, *m.*; man hat ihm ein prächtiges = errichtet, on lui a élevé un superbe *m.*, on lui a dressé un superbe mausolée, un magnifique cénotaphe; die –mähler der Könige, les *t.*–x, les mausolées des rois; –meißel, c. –ſtichel; –ſchaufel, f. Jar. la pelle, le louchet; it. od. –ſcheit, (–e:ſcheit), n. (dünne, unten mit Eiſen beſchlagene Schaufel, die Erde damit zu werfen) *bêche*, f; (ein Gartenbeet) mit einem =e umgraben, labourer, remuer .. avec une *b.*; –ſchicht, f. (in den Marſchländern, die Arbeit od. Maſſe der Arbeit an einem Deiche bei Gelegenheit eines Begräbniſſes) repos, relâche à l'occasion d'un enterrement; –ſchrift, f. (auf einem –mahle) *épitaphe*, f; einem eine = ſetzen, mettre une *ép.* à un tombeau; –ſtätte, (Ort, wo ein Verſtorbener begraben iſt; it. Stelle, welche zu einem –e beſtimmt iſt) la *sépulture*, lieu de *sép.*; ſeine = befindet ſich in dem und dem Kloſter, sa *sép.*, le lieu de sa .. est z; –ſtein, (auf einem –e) la tombe; la pierre sépulcrale; der = und das –mahl ſind Denkmähler, welche auf Gräbern und mitten auf –ſtätten errichtet w., la tombe et le *t.* sont des *m.–x* qu'on éleve sur les *f.–x* et dans les cimetières; –ſtichel, f. c. –meißel; –ſtichel, Gv. z. (ſpitziges Werkz. zum Stechen) burin, ciselet, poinçon; Or. onglet; it. Or., Gv. (um Linien zu ſtechen) traçoir; Ser. onglette, f; Fourb. frisoir; Cir. (Werkz., in die großen Wachsſtöcke der Streifen einzudrücken) gravoir; der rundé = der Steinſchneider, (die Raubvögel) la bouterolle; der = der Lederteppichmacher, poinçon; mit dem = arbeiten, travailler au burin, au ciselet, avec le ..; buriner, ciseler; mit dem = gemachte Arbeit, *ouvrage* buriné, ciselé, fait au burin, au ciselet; –tuch, n. (der Überhangſtoff, die Hyäne) l'hiene, f; –tuch, n. drap mortuaire, poële; ein = von ſchwarzem Sammet, poële de velours noir; it. autref. (worein man den Leichnam eines Verſtorbenen hüllte) linceul; –zeichen, (Denkmahl) monument.

Graben, s; Gräben, (zur Aufnahme und Ableitung des Waſſers) *fossé*, *canal*; *tranchée*, f; einen – machen, ziehen, aufwerfen, élever, tirer, creuser un *f.*, creuser un *c.*, faire une *t.*; einen Acker z mit einem – umziehen, entourer, environner, enceindre un champ z d'un *f.*; fossoyer un champ z; große Gräben durch einen Sumpf ziehen, (um ihn auszutrocknen), tirer des *t.–s*, de grands *f.–s* au travers d'un marais; einen – durch den Wald ziehen, faire une *t.* dans la forêt; einen – räumen, (ſchlämmen, debourber, nettoyer, vider un *f.*, un *c.*; einen – ausfüllen, remplir, combler un *f.*; einen – abzapfen, ablaſſen, saigner un *f.*, dessécher un *f.*, mettre un *f.* à sec; der – in den Fundamenten des Gebäudes iſt ſchon gemacht, gezogen, la *t.* pour les fondations du bâtiment est déjà faite; die Gräben um ein Stück Land friſch ausſchlagen, relever les *f.–s* d'une terre; die Gräben um die Feſtung, um eine Stadt, les *f.–s* d'une forteresse, d'une ville; naſſer, trockener –, *f.* à eau, *f.* sec; dieſe Mühle hat einen verſchlammten –, le canal de ce moulin est plein de fange; dieſer – führt das Waſſer zu den Rädern, ce canal conduit l'eau aux roues, c. Kunſt–, Land–, Lauf–, Schutz–, Stadt–, Waſſer– z; Ex. Gräben od. Mulden, (Vertiefungen in ſolchen Fügen, die viel länger, als breit ſind) creux, cavité de mine plus longs que larges; fg: wir ſind nun über dem –, (d. die Gefahrenſtufe z überſtanden) nous voilà enfin au-delà du *f.*, hors de danger z; wir ſind noch nicht über dem –, nous n'avons pas encore sauté le *f.*, nous ne sommes pas encore hors de danger, ne pouvons pas encore chanter victoire.

Graben, ir. t. (Boden) graver; in Erz, Stein, Marmor, Holz z, graver sur l'airain, sur la pierre, en marbre, en bois; fg: dieſe Lehre, dieſes Wort ſei in dein Herz, bleibe tief in deine Seele gegraben, que ce précepte, ce mot soit gravé dans ton cœur, reste profondément gravé dans ton ame; dieſes Geſetz hat die Natur allen Menſchen ins Herz ge–, c'est une loi que la nature a gravée, empreinte dans le cœur de z; Mißmuth und Unzufriedenheit ſind mit tiefen Zügen in ſ. Geſicht ge–, le *chagrin* et z sont gravés profondément, en traits profonds sur son visage; son visage porte l'empreinte du *ch.* et z; ext. ſa. et. in die Erde –, (verbergen) enfouir, enterrer qc.

2. (durch – herausbringen) *creuser*, *fouiller*, fouir; einen Brunnen –, *cr.* un puits; er gräbt ſich ſein eigenes Grab, il se creuse son tombeau; nach Erzen –, fouiller des mines; in die Erde –, (wühlen) *f.* la terre; Schätze –, *f.* des trésors; im Boden –, fouir, remuer la terre; ſo tief in die Erde –, bis Waſſer kömmt, *cr.*, fouir la terre jusqu'à l'eau, jusqu'à ce qu'on trouve de l'eau; man muß ſehr tief, zehen Schuh tief –, il faut fouir, *cr.* bien avant, il faut *cr.* dix pieds en terre; man fand beim – einen Schatz, on trouva un trésor en creusant; en creusant on trouva z; nach Waſſer graben, fouir la terre pour avoir de l'eau; durch einen Wald, Berg –, percer une forêt z; eine Grube –, faire, *cr.* une fosse; das Grab tiefer –, faire la fosse plus profonde; fg: einem eine Grube –, (ihm eine Falle ſtellen z) tendre des pieges à qn; P. wer dem Andern eine Grube gräbt, fällt ſelbſt hinein, tel qui tend un piège à autrui, y tombe souvent lui-même; den Grund zu einem Hauſe –, *cr.* les fondements d'une maison; ſich in die Erde –, (–d in die Erde bringen und darin bedeckt w.) s'enfouir; Torf, Steinkohlen z –, (aus–) tirer de la tourbe, de la houille z; Kräuter, Wurzeln –, chercher des herbes, des racines; it. (die Erde um–) im Garten – laſſen, faire bêcher, labourer le jardin; Ecr. – mag ich nicht, ſo ſchäme ich mich zu betteln, je ne puis fouir la terre, et cependant j'ai honte de mendier; ſich –, (v. Lettern z) s'imprimer, se graver; (eine ſolche Begebenheit) gräbt ſich tief in die Seele, s'imprime fortement dans l'esprit; das –, creusement, creusage; (nach et.), fouille, f; Gv. gravure, f.

Graben-abſteigung, f. Fort. (der Gang, welcher von der Verſchanzung des bedeckten Weges nach dem – hinunterführet) la descente du fossé; –damm, Fort. (ein D. von Mauerwerk, welcher das Waſſer im Waſſer– (cuvette ou cunette) einer Feſtung einſchließt, damit es nicht in den niedrigen Theilen des –s zu ſehr fließe, wenn ein Fluß hineingeleitet iſt) digue de la cuvette ou de la cunette, f; –füller, (ſchlechter Soldat, welcher nur dazu taugt, bei einem Sturme mit ſeinem Körper den Feſtungs– auszufüllen zu helfen) *soldat* de fascine, *mauvais s.*, qui ne peut servir que de fascine; –leitung, f. Hy. (die Richtung des Waſſers durch gemachter Gräben; it. dieſe Gräben ſelbſt) *dérivation*, décharge des eaux par des rigoles, des tranchées; it. canal de *d.*, fossé de décharge; puisard; –mauer, f. Fort. (die äußere Mauer des Feſtungsgrabens) la contre-escarpe; –ſcherre, f. Fort. (eine Art eines Unterwalls vor dem Mittelwalle) tenaille, f; –ſteiger, Ex. (ein Aufſeher, welcher die Aufſicht über einen Kanal od. Fluß– führt) inspecteur des fouilles, des puisards; le garde canal, le maître des canaux ou conduites d'eau; –übergang, Fort. (ein Gang, welchen die Belagerer in einen Waſſer– machen, um auf demſ. an den Wall zu kommen) chaussée de fascines (dans le fossé), f; –winkel, Fort. (welche die 2 äußern Linien des –s machen, wo ſie vor dem Mittelwalle zuſ. laufen) angle du fossé, f; –zug, Hy. (die Richtung, nach welcher ein – gezogen iſt) la direction d'un fossé, d'un canal, d'une tranchée.

Gräber, s; –, (der), welcher gräbt, die Erde umgräbt z) *fossoyeur*, bêcheur; ein Feld durch – umgraben laſſen, faire travailler un champ par des *f–s*, faire bêcher, labourer un champ, c. Brunnen–, Deich–, Schanz–, Torfen– z. (eine Art Käfer, welche todte Inſekten vergraben) le scarabé *fos.*; la tête armée, c. Kaſtäfer, Todtengräber.

Grabes-hügel, c. Grab-h.; –ſchlummer, (das Ruhen im Grabe) le sommeil de la mort; –ſtille, f. (die Stille des –s) le silence du *tombeau*; –ſtimme, f. voix sombre, sépulcrale, f; voix de la mort, du *t.*; –tuch, c. Grabtuch.

Grab-gerüſt z, cf. Grabeinfaſſung z.

Grad, es; e, L. (ehemals ein Schritt) pas; it. (die Stufe einer Treppe) marche, f; *degré*; fg: 1. Math. (der 360ſte Theil eines jeden Zirkels, der wieder in 60 Theile od. Minuten eingetheilt wird) *d.*; der Halbzirkel hat 180 –, (180°), le demi-cercle a 180 *d–s*; ein Winkel von 40 –, angle de 40 *d–s*; dieſer Ort liegt unter dem erſten, zweiten, zwanzigſten z – der Breite, Länge, ce lieu est au 1er *d.*, à deux, à vingt *d–s* de *latitude*, de longitude; (wir befanden uns) unter dem und dem –ſüdlicher Breite, à tant de *d–s* de l'*at.* méridionale, c. Breite, Länge; it. (eines an Wetterglaſern z, in dieſen Fällen lautet die Benennung Grad–; (das Wetterglas) iſt auf 27 – gefallen, geſtiegen, est descendu, monté à 27 *d–s*; (ſeit heute Morgen) iſt der Wärmemeſſer um zwei – geſtiegen, le *thermomètre* est monté de deux *d–s*; einen Wärmemeſſer, eine Landkarte in –e abtheilen, graduer un *th.* z; die Eintheilung eines Wetterglaſes in –e, la graduation d'un z; Alg. eine Gleichung vom zweiten, dritten –, (wo die unbekannte Größe ein Quadrat, ein Würfel iſt) équation du 2d, du 3e *d.*, f.

2. der – der Hitze, Kälte, Schwere, Feuchtigkeit der Luft z, le *degré* de la chaleur ou du chaud, du froid, de la pesanteur, de l'humidité de l'air z; Chi. den gehörigen – des Feuers, der Hitze geben, donner les *d–s* de feu, les *d–s* convenables au feu; der – der Güte, der Metalle, le *d.* de bonté des z; ſeine Liebe nahm in demſ. –e zu, son amour augmenta au même *d.*; er iſt im höchſten –e unglücklich, unverſchämt z, il est malheureux z au dernier, au plus haut *d.*; den höchſten – des Ruhmes erlangen, parvenir au souverain, au suprême *d.* de la gloire; er treibt die Unverſchämtheit auf den äußerſten –, il porte l'insolence au plus haut *d.*; ein im höchſten –e freigebiger Menſch, homme libéral au souverain z *d.*; Narr z im höchſten –e, fou à vingt-quatre carats, à triple étage, fou achevé; der – der Ehre, die einem zukömmt, le *d.* d'honneur dû à qn; Gr. in der Sprachlehre gibt es drei –e, (Vergleichungsſtufen) il y a trois *d–s* de comparaison en grammaire; Gen. der – der Verwandtſchaft, le *d.* de parenté; Vater und Sohn ſind im erſten –e, Großvater und Enkel im zweiten –e Verwandte, le père et le fils sont parents au 1er *d.*, l'aïeul et le petit-fils au 2d *d.*

3. (Ehrenſtufe, beſ. auf hohen Schulen) *degré*, *grade*, einen – annehmen, (die Würde eines Baccalaureus, Magiſters, Licentiaten, Doctors) prendre le *g.*; nachdem er ſeine Studien vollendet, erhielt er den – eines Doctors, après avoir achevé ses études, il eut le *g.* de docteur, on lui conféra le *d.* de docteur, il fut gradué; (dieſer Offizier) hat alle –e bis zum Obergeneral durchlaufen, a passé par tous les *d–s* pour arriver à celui de *général* en chef, jusqu'à celui de *g.* en chef; Pa. der erſte, der zweite– der Tortur, la question ordinaire, extraordinaire.

4. (die Schärfe) c. Grad.

Grad-abtheilung, f. (auf einer –leiter z) *graduation*, f; –bogen, Ex. (ein in 360 Theile eines Zirkels abgetheilter B., die Stufen z zu ebnen) demi-cercle gradué; arc de cercle divisé en degrés; Mar. (um die Tiefe zu meſſen) arbalestrille, f; radiomètre; rayon astronomique, c. Viertel–, Sextanten, Achtel–; it. c. Winkelmeſſer; –buch, n. Mar. (wo die Seeleute, Anfänger der Kunſt z ſind) portulan; –eintheilung, f. *g.*, f; –hobel, c. Grabh.; –leiter, f. (an Wetterglaſern z) échelle, f; –ring, (an einem Kompaſſe, welcher in 360 –e abgetheilt iſt) anneau gradué; –ſäge, f. Men. scie à arraser; –ſpatzen, c. Grabſp.; –wage, f. (Feuerw.) peson à tiers point; –weiſe, ad. (Muſikw.) par degrés; die Entfernung der Oerter = beſtimmen, déterminer la distance des lieux selon le degré.

*Grabiren, t. Or. (dem Gelde durch Sieben im Grad

einwasser eine höhere Fasse geben) affiner; 2. die Sohle –, Sal. (dieser durch Abdampfung des Wassers mehr Festigkeit und Gehalt ertheilen) faire la *graduation*; das – e, (der Sohle) *gr.*, f.

Gradir-eisen, n. Sc. (gezähnter Meißel) gradine, boucharde, f; -faß, n. Sal. (in welchen die Sohle vermittelst Röhren geleitet wird) réservoir; -haus, n. Sal. *graduation*, f.; chambre graduée; bâtiment de *gr.*; -herd, Sal. (unter der –pfanne) foyer de *gr.*; -leiter, f. Ex. échelle des degrés, f; -ofen, Sal. fourneau de *gr.*; -pfanne, f. Sal. (worin die Sohle durch die Wärme gradirt wird) poêle de *gr.*, f; -röhre, f. Sal. (wodurch die Sohle in die Pfanne geleitet wird) tuyau de *gr.*; -wage, f. (ein Werkz., die Schwere eines flüssigen Körpers zu bestimmen) pese-liqueur; -waſſer, n. Or. (mit Salzen versetztes W., worin man das Gold siedet) eau graduée; -werk, n. c. haus.

*Gradual, (Grabal), es; e, n. Cath. (ein Buch, welches Gesänge für Sonn- und Festtage enthält) graduel.

*Graduiren, va. Ecol. (eine akademische Würde ertheilen) *graduer* qn; it. vn. sv. h. se faire *g.*; er hat in der Theologie graduirt, il s'est fait *g.* en théologie.

Graf, en; en, (Titel eines Edlen mit od. ohne Grafschaft, welcher unmittelbar auf den Herzog. Fürsten folgt) *comte*; gefürsteter – von Hennenberg, von Tirol, (der die fürstliche Würde hatte) prince et c. d'Hennenberg, de Tirol; des heiligen römischen Reichs –, c. du saint Empire; der Herr – von N, monsieur le c. de N; der König hat ihn zum –en gemacht, hat mehrere –en gemacht, le roi l'a fait *c.*, l'a élevé à la dignité de *c.*, a créé plu. *c–s*; die Gräfinn, (Gemahlinn eines –en, et. Besitzerinn einer Grafschaft) la comtesse, f. c. Deich–, Burg–, Land–, Mark–, Pfalz– e.

Grafe-ding, n. (das Gericht eines Grafen) v. la juridiction d'un comte, f.

Grafen-bank, f. h. d'All. (Sitz der – auf dem Dinktage; it. die – selbst, welche dort Sitz hatten) banc des comtes (d'*Empire*); -hof, la cour d'un *comte*; -krone, f. (eine Krone, die auf dem obern Rande statt der Zinken mit großen runden Perlen versehen ist) la couronne de *c.* (ou comtale, pu.); -ſitz, (der Ort, wo ein Graf sitzt; it. die Stadt e, wo er sich aufhält) le siége, it. la résidence du c.; -ſtand, f. *dignité* de *c.*, f; in den = erheben w., être élevé à la *d.* de *c.*; 2. coll. (sämmtliche – eines Landes) les comtes (d'un pays); -tag, (Versammlung der sämmtlichen Reichs– od. der Reichs– eines Kreises) assemblée des comtes de l'*E.*, f; -titel, titre de *c.*; den = annehmen, einem beilegen, prendre le titre de *c.*, donner à qu le ..; -würde, f.

Gräfinn; en, f. *cf.* Graf. [la *d.* de *c*

Gräflich, a. ad. (einem Grafen gehörend e) comtal, e; de *comte*, en *c.*; die –e Krone, Würde, der –e Titel, c. Grafenkrone; –es Wapen, Einkommen, –e Güter, armes, revenus, biens de *c.*; von einem –en Hause (stammen), d'une maison de *c.*; – leben, sich – aufführen, vivre, se conduire en *c.*

Grafſchaft, en, f. (Land eines Grafen) *comté*; die – Wernigerode, le *c.* de Wernigerode; die meisten Grafen h. keine –en, la plupart des comtes n'ont point de *c–s*; eine Herrschaft zu einer – erheben, ériger une seigneurie en *c.*

Grall, c. greil.

Gram, ad. (Haß e gegen eine P. od. S. e) *haine*, f; einem – w., f., *concevoir*, avoir de la *h.* pour qn; Esau ward Jakob –, Esau eut en *h.* Jacob; ich bin dem Lügen –, je hais le mensonge; ich bin mir selbst –, daß ich nicht klüger war, je suis fâché contre moi-même de e; 2. –, es, sp. (eine anhaltende Betrübniß über ein Uebel e) *chagrin*, peine, affliction, f; er ist vor – gestorben, il est mort de *ch.*; der – hat seine Stirne gefurcht, hat ihn sehr alt gemacht, le *ch.* a ridé son front, les *ch–s* l'ont bien vieilli; ein heimlicher – nagt am Herzen, un *ch.* secret ronge le cœur; sein – ist in allen seinen Mienen ausgedrückt, son *ch.* se peint dans tous ses traits; sich vor – verzehren, se consumer d'ennui, de tristesse; -los, a. ad. (ohne –, keinen – empfindend) sans *ch.*; ein –er (Mensch), qui n'a point de *ch.*; =es Gesicht, visage serein, où il n'y a pas la moindre trace de *ch.*; -voll, a. ad. (voll –es) plein, accablé de *ch.*

Gramatelle, f. v. Garnete.

Grämelei; en, f. fa. c. Grämlichkeit.

Grämeln, vn. av. h. (grämlich s.) être *chagrin*, morose, d'une humeur *ch–e*; se chagriner aisément.

Grämen, sich, (Gram empfinden) se chagriner, s'affliger, s'attrister; er grämt sich über, um jede Kleinigkeit, il se chagrine, il s'afflige de la moindre chose; sie hatte sich lange über diesen Verlust e gegrämt, elle s'était abandonnée, livrée long-temps au *chagrin* que cette perte lui avoit causé; – Sie sich deßhalb nicht, ne vous en attristez pas; sich zu Tode –, mourir de *ch.*

Grambaft, grämig, grämisch, fa. c. grämlich.

Gramler, s; inn, (eine grämliche P.) *homme chagrin*, *morose*; femme chagrine, *m.*; er ist ein Erz–, c'est un *h.* très-*m.*

Grämlich, a. ad. (eine fortdauernd üble, nährende Laune habend) fa. *chagrin*, e, *morose*, de mauvaise *humeur*, d'une *h. ch–e*; er ist ein sehr –er Mensch, c'est un homme fort *ch.*, fort *m.*, qui est touj. fâcheux, de mauvaise *h.*; eine –e Miene, air *ch.*; -keit, f. morosité, f; caractère *m.*, *ch.*

Grämling, c. Gramler.

*Grammatik, en, f. (Sprachlehre, Kunst) grammaire, f; -er, s, (Sprachkünstler, gelehrte, e.) grammairien; -aliſch, a. ad. (sprachrichtig, e.) grammatical, e, -ment.

*Grammatiſt, en; en, (Sprachlehrer) grammatiste.

Gran, es; e, od. -gewicht, n. (ein kleines Gewicht, der 96ste Theil eines Quintchens, ein Korn) *grain*, poids de *g.*; das wiegt ein Quintchen und so viel –, (nicht –e) cela pese une drachme et tant de *g–s*; (ein Dukaten), der um zwei, drei – zu leicht ist, léger de deux, de trois *g.*; 2. Mec. grue, chèvre, f; 3. v. c. Knebelbart.

Gran, es; e, n. (ein kleines Goldgewicht, der dritte Theil eines –es, der 12te eines Karates, der 288ste einer Mark; it. ein Silbergewicht, der 24ste Theil eines Pfennigmarkgewichts, und ebenfalls der 288ste Theil einer Mark; ein Körnchen) grain.

Granada, Gg. Grenade, f.

Granate, Bo. c. Granat-apfel; Art c. Granate.

Granadier, s; inn, (aus Granada) grenadin, e.

Granadir, es; e, Mil. c. Grenadir.

Granadillen, pl. Gg. les Grenadilles, (en Amer.) f.

Granat, es; e, od. en, f. Hn., Lap. (ein meist rother, durchsichtiger Stein, von der Größe eines Nadelknopfes, auch die Granate) grenat; spriche –e, grenats de Syrie; eine Schnur von –en, collier de grenats; 2. Bot. c. –apfel; 3. (ein Krebs) c. Garnele.

Granat-apfel, (Frucht des –baumes, die Granate) *grenade*, f; süße, saure, weinichte –äpfel, *g–s* douces, aigres e; wilder =, la balauste; =baum, grenadier; wilder =, balaustier; grenadier sauvage; =ſchale, f. malicorium; écorce de *g.*; -berg, mont de grenats, montagne qui contient des grenats; -blüte, f. (B. des –baumes) fleur de *g.*, f; wilde =, la balauste; -blüt-farbe, f. couleur de fleur de *g.*, f; -branntwein, (über –äpfel abgezogene) eau de *g.*, f; -fluß, (ein Glasfluß aus 256 Theilen Kristallglas, 128 Th. Erlenglanzglas, einem Theile Goldpurpur und einem Th. Gold, welches dem natürlichen – nahe kömmt) flux de grenat; faux grenat; -kern, (die Kerne des –apfels) grain de *g.*; -kugel, f. Art. (ein mit –en und Pulver gefüllter und in Pech getauchter Sack) ballon de *g–s*; -ſaft, (aus –äpfeln) jus de *g.*; -ſchale, f. c. –apfelschale; -ſchnur, f. (welche um den Hals getragen wird) fil, collier de grenats; -ſirop, (aus –saft) sirop de *g.*; -ſtein, s. (ein Edelstein, der –) grenat; 2. (ein Stein od. eine Steinart, worin –e enthalten sind) pierre, roche qui contient des grenats; -vogel, (der Finken in Brasilien) gronadin; -waſſer, n. c. –branntwein.

Granate; n, f. Lap. c. Granat (1); 2. Bo. c. Granatapfel; 3. Art. (hohle Kugel, welche mit Pulver gefüllt, angezündet und geworfen wird) *grenade*, f; -n werfen, jeter des *g–s*; die – ist zerplatzt, la *g.* a éclaté; blinde –n, *g–s* borgues, c. Hand–.

Granaten-baum, c. Granatb.; -birne, f. (Citronengelbe birnförmige Frucht eines indischen Baumes) goyave, f; -erz, n. (worin – brechen) mine de grenats, f; -hagel, Art. (kleine in eine dicke Papierrolle zus. gedrehte –, welche aus Stinkbüchsen geworfen w.) caisse de *g–s*, f; -ſand, (kleine Granate in Gestalt des Kiessandes) sable de grenats; -taſche, f. (zu Handgranaten) grenadière, f; -wein, Phar. vin de coins.

Granatir, es; e, (ehemals ein Soldat welcher Granaten warf; heut zu Tage nennt man Granatire, od. nach dem Französischen Grenadire die erste Abtheilung einer Schar e Infanterie, welche aus den größten und schönsten Leuten zu bestehen pflegt) *grenadier*; berittene –e, *g–s* à cheval; -compagnie, -bataillon, *compagnie*, bataillon de *g–s*; -hauptmann, capitaine, chef d'une *co.* de *g–s*; -mütze, f. bonnet de *g.*; -taſche, f. gibecière de *g.*, grenadière, f.

Grand, es; e, I. (grober Kiessand) gravier, gros sable; s. Ex. (mit fein gepochtem Quarze vermischter grober, womit Günstlicher bis auf die Oeffnung verjetzt werden) terre grasse mêlée de quartz écrasé; 3. Bra. cuve guilloire, f; Hm. (Mühre in Spanien) Grand; -mehl, grosse farine; -ort, lieu graveleux; -ſtein, (Steinart, aus Quarz, Feldspath und Glimmer; Granit) le granit.

Grandicht, grandig, c. Kiesig, Kies–. [du cerf.

Gräne, (v. Hasen) des Hirsches, Ch. les crocs

Grangel, s, Forg. (ein Stück geschmolzenes Kupfer) piece de cuivre fondu, f.

Grängel, c. Klingel.

Gran-gewicht, n. cf. Gran. [grenailler.

*Graniren, (Granuliren) graner, granuler,

Granit, es; e, c. Granat-stein; -artig, a. ad. =er Marmor, marbre granitelle.

Granitzer, c. Grenzsoldat.

Granne; n, f. (an den Getreidearten e; Pflanz.) la barbe (des épis); it., -n, (auf dem Rücken der Schweine) les soies, f; (am Maule der Katzen) la barbe; Bo. (die Raden der Kelche, Blüthen e) feuilles en épingle, f. pl.

Grannen, va. (mit – versehen); Bo. gegrannte Spelze, Same e, épeautre aristé, barbu; das geg. Lattkraut, le caille lait barbu; -artig, a. ad. Bo. (– habend, einer Granne ähnlich) en forme de barbes ou d'arêtes; aristé, barbu; das =e Federchen, la lumule aristée, barbue, f; =heit, f. la forme de barbes, d'arêtes ou aristée, barbue; -los, a. ad. Bo. sans barbes ou arêtes; mutique; =e Blumen, Samen, fleurs, semences mutiques, f. pl.

Grant, c. Kies.

*Granuliren, (formen, formein) graner, granuler, grenailler; -tes Eisen, fer granulé, grenaille; .. Kupfer, cuivre granulé, ou en grenaille; das – e, granulation, f. [vage.

Granze, f. sp. (wilder Hohmarin) romarin sau-

Gränze, c. Grenze.

Grapel, s, Ex. (eine Spanne, od. der achte Theil eines Lachters) l'empan; -ſmächtig, a. (eine Sp. lang, breit) long, large, de la longueur, largeur d'un empan.

Grapen, s, Forg. (Topf aus Gußeisen) *marmite*, [*m.* de fonte, f.

Graphit, en; en, (Wasserblei) carbure de fer, f. cf.

*Graphometer, s, (Winkelmesser) graphomètre.

Grapp, es; en, (ob. Grappe, f.) (das zu einem Teige vermahlene Mark der Wurzel der Färberröthe; it. die Wurzel und die ganze Pf. selbst) la *garance*; – pflanzen, bauen, planter e la *g.*, de la *g.*; mit – färben, garancer; ein mit – gefärbter Zeug, étoffe garancée, teinte en *g.*; feiner –, (in Pulver gebrachter –) *g.* grappe; grappe de Hollande, f; geschälter –, (der keinen Färbestoff mehr enthält) *g.* robée; ungeschälter –, *g.* non robée, *cf.* Färberröthe; -artig, a. Bo. die =en Pflanzen, les rubiacées ou aparines; -bereiter, qui prépare la *g.*; -brühe, f. garançage; -darre, f. four à sécher la *g.*; -färber, teinturier en *g.*; garanceur; -färberei, f. (Kunst; it. ein Ort, in welchem mit – gefärbet wird) la teinture en *g*, le garançage; it. lieu où l'on teint en *g.*; -mühle, f. (die –wurzeln klein zu stampfen) moulin à *g.*; à moudre la *g.*; -pflanzung, f. (–feld, –land) garancière, f; -roth, a. ad. *rouge* comme la *g.*; v. Zeugen) r. de *g.*; 2. =, n. (rothe Farbe, welche aus dem – bereitet wird) le *r.* de *g.*; -ſchaufel, f. pelle à remuer la *g.*; -ſtampfe, f. c. –mühle; -wurzel, f. ob. der –, la *g.*, la racine de *g.*

Grapſe, f. sp. 1. (das –n, das schnelle Zugreifen mit ausgebreiteten Fingern) po. et. in die – (Kappe) geben, (et. der mehreren P. zum Theilen hineinwerfen) jeter à la gribouillette; 2. po. (die Hand) la patte; große –n h., avoir de grosses pattes; -n, vn. fa. raller, gripper; it. patiner, manier.

Gras, es; Gräſer, dim. Gräschen, n. Bo. (Pl., bes. milde, dem Vieh zur Nahrung dienende) *graminée*, f; gramen; it. *herbe*, f; herbage; alle Gräser ob. –arten, tous les gramen, toutes les *g–s*; gemischtes –, (welches in den meisten auch unfruchtbaren Gegenden wächst) paturin des prés; kurzes –, l'herbette, f; das – ist noch

ſehr kurz, l'*h.* est encore bien courte; ſich auf das – legen, auf, in das – lagern, se coucher, s'asseoir sur l'*h.*; Leinwand auf das – legen, auf dem –e bleichen, herber de la toile; auf dem –e gebleichte Wäſche, linge herbé; (die Ochſen) in das – treiben, mener à l'herbage; (die Pferde) in das – treiben, ſchicken, mettre en pâture, au vert; das Vieh geht im –e, iſt auf dem –e, (auf der Weide) les bestiaux sont en pâture, à l'herbage, paissent; zu –, ins – gehen, aller cueillir ou chercher de l'*h.*; Ch. das – abgrasen, c. gräſeln, grasen; fg: fa. darüber iſt längſt – gewachſen, (das iſt längſt vergeſſen) c'est une chose oubliée; on n'y pense plus; er hört das – wachſen, (will ſehr klug ſ.) il entend pousser l'*h.*, il fait l'entendu, le suffisant; es wird ihm bekommen, wie dem Hunde das –, ob. das – freſſen, (der übel) il n'y gagnera que du chagrin; il lui en arrivera malheur; po. in das – beißen, (ſterben) mordre la poussière.

Gras-ähreben, n. Bo. (die vom Balge eingeſchloſſene Blume der Gräſer; it. die kleinen auf einem fadenförmigen Blumenſtiele gedrängt ſtehenden Blumen der –ähnlichen Gewächſe) épillet; **–anger**, pacage; **–art**, f. graminée, f; **–artig**, a. ad. Bo. (dem –e ähnlich) graminé, ée; die =en Pflanzen, les graminées, plantes . ., f; **–bank**, f. banc de *gazon*; **–blume**, f. 1. pâquerette, petite marguerite, f; 2. œillet; **–boden**, s. (auf welchem – wächſt) sol herbeux; auf dem = tanzen, danser sur l'*herbe*, sur le gazon; 2. c. –kammer; **–butter**, beurre de mai; **–e:fleck**, (mit –e bewachſener; it. wo das – für das Vieh abgeſchnitten wird) herbage; **–e:magd**, f. c. –magd; **–e:platz**, c. –fleck; **–farbe**, f. couleur d'*h.*, f; **–feld**, n. pâturage, herbage, cf. –platz (2); **–fleck**, n. (auf Kleidern) tache d'herbe, f; a. c. –platz; **–freſſend**, a. ad. herbivore; **–froſch**, grenouille muette, rousse, f; **–futter**, n. (F. ſo fern es aus –e beſteht) l'herbage; das = bekömmt dem Viehe gut, les herbages sont une très-bonne nourriture pour le bétail; **–futterung**, f. (die F. mit –e) fourrage vert; **–garten**, s. (umzäunte Wieſe) pré clos, prairie enclose; 2. (ein Garten, in welchem man außer den Bäumen nur –wachſen läßt) verger, enclos; **–grün**, a. ad. vert d'*h.*; **–geſchmack**, cf. grasicht; **–hähnchen**, n. hn. chrysomèle verte du gramen; grand vertubleu; **–häring**, hareng pêché avant la saison; **–halm**, brin d'*h.*; **–hecht**, Cui. (Hechte im erſten Jahre) brocheton; **–herr**, hn. (eine Art Stockfiſche) le lieu; **–hirſch**, Ch. cerf maigre; **–hof**, (ein eingeſchloſſener Platz am Hauſe, wo das Vieh weidet) préau, enclos; **–hopfen**, (H., deſſen Ranken man mit – bewachſen läßt) houblon des prés; **–huhn**, n. Cou. l'herbage; Hn. c. –läufer; **–hummel**, (eine Art H., welche ſich auf den Wieſen aufhalten) *abeille* fauve, *ab.* des mousses, f; **–hüpfer**, (ein Inſect, das lange, zum Springen eingerichtete Hinterbeine hat; it. die Heuſchrecke, cf.) criquet, grillon; sauterelle, f; **–iſop**, hysope sauvage, f; **–junge**, le pâtre; gardien des chevaux; **–käfer**, la chrysomèle noire, violette; **–kammer**, f. Econ. la chambre, le grenier à l'*h.*; **–keim**, (K. des Getreides, welcher den Stengel gibt) germe de la tige; **–keimig**, a. ad. Bras. =es Malz, (welches –keime ſtatt Wurzelkeime treibt) malt germé; **–korb**, corbeille à l'*h.*, f; **–land**, n. l'herbage; **–lauch**, Jar. le poireau; **–läufer**, hn. roi des cailles; râle terrestre; **–leder**, n. Bo. (Art Aſtermoos) le conferve; **–linde**, f. (germaine großblätterige Linde Waller.) tilleul de Hollande; **–magd**, **–e:magd**, f. Econ. la vachère; **–mähen**, c. mähen; **–mäher**, faucheur; Hn. c. –raupe; **–meier**, Ex. (ein ſchief gebohrtes Loch, trou percé horizontalement pour faire éclater la roche; **–meiſe**, hn. (Art langer Waſſervögel) demoiselle, f; **–mücke**, f. (Sangvogel) fauvette, f; **–nelke**, œillet; =nmeier, Bo. (Augentroſt–, Blumen–) stellaire, f; langue d'oiseau, f; **–pappel**, c. Gänſep.; **–pferd**, n. 1. (von –futter lebendes) cheval au vert; 2. c. –hüpfer; **–pilz**, c. Birnenp.; **–platz**, Jar. c. gazon, boulingrin; pelouse, f; place herbeuse; (in einem Gefängnißhofe) préau; ein = (zum Kegelſpiel), boulingrin; **–raupe**, f. (die ſich auf den Wieſen findet) chenille, *phalène* du gramen, *ph.* d'*h.*, f; **–reich**, a. ad. herbu, e, herbeux, se; **–ſchmetterling**, papillon tristan; **–ſchmiele**, Bo. canche, f; **–ſchnecke**, f. limace cendrée; **–ſchnepf**, limnæ; limace, f; **–ſenſe**, **–ſichel**, f. faux, faucille, f; fauchet; **–ſpecht**, hn. petit pivert; **–ſperling**, c. –mücke; **–ſtoppel**, f. (die Stoppeln von dem abgeſchnittenen –e) éteule de l'*h.*, le regain; **–ſtück**, n. c. –platz; **–taffet**, taffetas de fil de plantes; **–tuch**, n. (zum –tragen) serpilliere à l'*h.*, f; **–wachs**, c. –weide; **–wagen**, chariot d'*h.*; **–weide**, f. c. Sommerfaſen; **–weher**, râle terrestre; **–weide**, f. herbage, pâturage; **–wittwe**, f. gp. fille, femme engrossée; **–wuchs**, la crue de l'*h.*; it. c. –weide; viel = h., (Wieſen) avoir be de prés; (in dieſer Gegend) iſt beſſerer =, als hier, les herbages sont meilleurs qu'ici; **–wurm**, chenille qui ronge l'*h.*, f; it. c. Spulw.; **–wurzel**, f. chiendent; **–zeichen**, n. Cou. marque, permis de pour les herbières.

Gräſeln, vn. Ch. (vom Hirſche, das Gras mit den Schalen abreißen) couper l'herbe; herbeiller.

Graſen, vn. 1. (Gras freſſen) brouter, *paître*, manger l'*herbe*; das Vieh – laſſen, laisser p. le bétail; Ch. (die wilden Schweine, die Hirſche) h. bien gegraſet, ont herbeillé ici; 2. (Mähen) faucher l'*h.*; – gehen, aller à l'*h.* pour les bestiaux; im Garten –, couper l'*h.* du jardin; fg: fa. nach et. –, (darnach trachten) aspirer, prétendre à qc; 3. Art. die Kugel graſet, (berührt den Boden) le boulet rase l'*h.*; das – n; **–ung**, en, f. fauchage; it. (Fütterung, Viehweide) pâturage, herbage; die Pferde, die Ochſen in die = thun, mettre les chevaux au vert, les bœufs à l'herbage; **–er**, s; inn, faucheur, coupeur, –se d'*h.*–s; fg: Ch. langue de cerf, f.

Gräſerei, f. sp. 1. (das Mähen) fauchage; 2. (Gras zum Viehfutter) l'herbe, f; l'herbage, pâturage.

Graſicht, a. ad. (dem Graſe ähnlich); dieß hat einen –en Geſchmack, Grasgeſchmack, cela sent l'herbe, a un goût d'herbe.

Graſig, a. ad. (mit Gras bewachſen) herbu, e, herbeux, se; **–er Weg**, chemin de gazon; **–er Platz**, endroit herbeux, place herbeuse, c. Grasplatz.

Gräslein, s, n. petite *herbe*, brin d'*h.*, f; Ch. (das Gras, welches der Hirſch mit den Schalen abreißt) trace du cerf sur l'herbe, f; Hn. c. Gräßlein.

Gräsling, es; e, Vig. jet de vigne; hn. c. Gräßling.

Gräß, a. ad. (Furcht und Grauen erregend) hideux, se, –ment, *effroyable*, effrayant, e, épouvantable, *horrible*, –ment; ein –er Menſch, Anblick, homme *ef.*, spectacle effrayant, *ef.*; eine –ſſe Miene, –ſſe Augen, mine hagarde, yeux hagards; das iſt – anzuſehen, cela est *h.*, hideux à voir; eine –ſſe Schilderung von et. machen, faire une peinture hideuse de qc; das war zu –, (zu ſtark, zu groß) c'était trop fort, c. gräßlich.

Gräßlein, s, n. (das Zuſammenlaufen der Wundränder) le sizerain; petite limotte des vignes.

Gräßlich, a. ad. (Grauen, Schauder erregend, fürchterlich, abſcheulich) hideux, affreux, se, *horrible*, *effroyable*, –ment; –es Schauſpiel, spectacle *h.*, *ef.*; eine –e Grauſamkeit, Marter, *h.* cruauté, f; supplice *h.*; (dieſer Menſch) iſt – entſtellt, est horriblement défiguré; **–keit**, f. horreur, f.

Gräßling, s. hn. gonjon; Bo. (Reiche) le frêne.

Grâte, **Grâthe**; n, f. dim. Grätchen, –lein, c. Fort. –, (Ort, wo die Abdachung der Feldbruſtwehr zuläuft) l'*arête*, f; s. (an Fiſchen) l'*a*; eine dicke, dünne –, grosse, petite *a.*; (dieſer Fiſch) hat viel, wenig –n, a be, peu d'arêtes; an einer – erſticken, s'étrangler d'une *a.*; die –n aus einem Fiſche herausnehmen, einen Fiſch ausgräten, désosser un poisson, en ôter les arêtes; fg: er war ſpitzig wie eine –, (er redete ſehr ſpitzig) fa. son discours était très mordicant ou mordant; eine – in et. finden, c. haar; 3. Ma. –, (Nacht Geſchwür an den Hinterfüßen der Pferde; Katzenſchwanz) l'*a.*; 3. Tiſ. (das Wahrzeichen im Gewebe) la marque d'un tisserand, f; **–nfiſch**, (F., der –n hat) poisson à arêtes; **–nlos**, sans arêtes.

Gräten, c. gräſeln.

Grath, es; e, (die ebenſo in die Länge gehende Schärfe; it. die Spitze eines Dinges) c. Rück–; der – eines Löffelſtiels, einer Degenklinge, l'arête d'une cuillère, d'une épée, f; einem Scheermeſſer den – nehmen, (es abziehen) donner le fil à un rasoir; – eines Felſen, eines Gebirges, (die Spitze, der Rücken) la crête, l'arête d'un rocher, d'une montagne; F. car. – (eines Buchſtabens), la crénerie; Men. (Schärfe an den Einſchnitten ſeilen) languette, f; Ef. vidanges, ramilles, f. pl; **–eiſen**, n. Ton. (die Reifen aufzuſchneiden) couteau à parer les cerceaux; **–hobel**, Men. (den – an die Einſchnitte zu ſtoßen) *bouvet*, *b.* mâle; **–ſäge**, f. Men. (eine Säge, kleine Sachen nachzuſchneiden) scie à rainures, à languettes, f; **–ſparren**, Charp. (an den Ecken eines holländiſchen Daches) arêtier, cf. Eckſparren; =verlängerung, f. ra longement d'arêtier; reculement; trait ramenerel; **–thier**, n. (eine Art kleiner Gemſen) petit chamois rougeâtre.

Gratian, (np.) Gratien.

Gräthig, a. ad. (viele Gräten habend); ein ſehr –er Fiſch, poisson qui a be d'arêtes; fa. heiß–, (geizig) mesquin, e, chiche; er iſt –, (nicht fanft; erbittert, empfindlich) il est très-susceptible.

Gräthſcheln, **Gräthſchen**, vn. (die Beine auseinanderſperren; it. ſo gehen) fa. écarquiller les *jambes*; it. marcher les *j.* écarquillées; das –, écarquillement, cf. auseinanderſperren.

***Gratulation**; en, f. (Glückwunſch) congratulation, félicitation, f.

***Gratuliren**, einem, (glückwünſchen) congratuler, féliciter qn.

Grätz, Gg. Gratz.

Grätzgarten, *potager*, jardin, *p.*

Grau, a. ad. (Farbe) *gris*, e, cf. aſch–, eiſen–, eiſels–, rauch–, weiß–, hell–, dunkel–, ſchwarz–; **–es Tuch**, **–er Zeug**, **–e Haare**, **–er Bart**, **–es Pferd**, drap *g.*, étoffe *g–e*, cheveux *g.*, barbe *g–e*, cheval *g.*; der Himmel wird –, (die Dämmerung bricht an) il commence à faire sombre, brun; die –en Mönche, (Franziskanermönche) les franciscains; Pt. –, in – mahlen, (mit –en Farben) faire de la grisaille, travailler en grisaille; einen Fußboden, ein Getäfel – anſtreichen, grisailler un plancher, un lambris; ſich – kleiden, s'habiller de *g.*; (dieſe Farbe) fällt ins –e, tire sur le *g.*; er iſt ganz –, (hat –e Haare) il est tout *g.*; er fängt an – zu w., il commence à grisonner; ein in Bosheit – gewordener Böſewicht, scélérat consommé, achevé, envieilli; Chi. der –e Nicht, spode; lutie, f. c. Ofenbruch; fa. darüber laß' ich mir kein –es Haar wachſen, (bekümmere ich mich nicht) je n'en suis point en peine, cela ne me cause point de souci; fg: in –er (früher) Vorzeit, dans les temps les plus reculés; der –e Bund, la ligue *g–e*, c. –bünden.

II. **Grau**, n. indécl. 1. (die graue Farbe) le gris, la couleur grise; 2. Bl. c. Zobelfutter.

Grau-augig, a. ad. qui a les yeux *gris*; **–bart**, fa. barbe grise; grison; **–blau**, a. ad. *g.* bleu; **–braun**, a. ad. *g.* brun; **=ſteinerz**, manganèse *g.* ou oxidé; **–bünden**, **–bünderland**, n. Gg. pays des Grisons; les Ligues Grises; **–bündner**, **bündner**, s; inn, Grison, ne; **–erle**, f. aune à feuilles blanchâtres; **–fink**, (eine Art –er Finken) soucie, soulcie, f; **–gelb**, a. ad. *g.* jaune; **–golderz**, n. Ex. (ein Golderz von –er Farbe) mine d'or grise; blätteriges =, tellure natif contenant de l'or et du plomb; **–grün**, a. ad. *g.* verdâtre; **–haarig**, a. ad. grison, ne; **–haſer**, avoine grise; **–hänfling**, (der gemeine –e H., Steinh.) la linotte de montagne ou sauvage; **–kehlchen**, n. (ois.) la grisette; **–klappe**, f. Cou. oscabrion *g.*; **–kopf**, s. (ein –er Kopf) tête grise; it. (P. mit einem –en Kopfe) grison; 2. hn. (Art wilder Enten, mit –em Kopfe) petit canard brun; 3. (Falle, Wannenweiher) crécelle, crécerelle, f; **–meiſe**, f. dim. –meiſchen, n. mésange grise; **–nacker**, (eine Art Meven mit –em Nacken) petite mouette cendrée; **–ſcheckig**, a. ad. *g.* moucheté; **–ſchimmel**, (ein Sch., deſſen weiße Farbe ins –e fällt) grison, cheval *g.*, rouan; it. c. –hengſt; **–ſpecht**, torchepot; grimperon grisâtre, c. Baumhacker; **–ſtein**, Arc. c. –werk; **–thier**, c. –hengſt; **–wacke**, f. (Steinart, die aus einem Gemiſche von Quarz und Thonſchiefer) quartz mêlé de schiste et de mica; **–weiß**, a. ad. *g.* blanc; **–werk**, n. 1. Pell. (Fell der ſibiriſchen Eichhörnchen) petit-gris; mit = füttern, fourrer de petit gris; ſchwarzes, weißes =, petit-gris noir, blanc; Arc. moëllon; pierre de taille, f; **=e:ſchere**, f. Pell. (womit das = e ausgeſchnitten wird) tribolle, f.

Grauchen, n. (ein –es Thier, bei. ein Affe) fa. le grison.

Graue, n, n. sp. c. grau, Grau.

Gräue, f. c. Grau (II).

Grauel, s, fa. 1. c. das Grauen; 2. c. Gräuel.

Gräuel, s, 1. sp. (Gräl. der höchſte Grad des Abſcheues) l'*horreur*, *exécration*, *abomination*, f; Ecr. iſt h. – an mir, ils m'ont en *ex.*; 2. das iſt mir ein –, j'ai cela en *h.* de l'*h.* pour z; er iſt allen ehrlichen Leuten ein –, il est en *ex.*, en *ab.* à z; Ecr. die – der Verwüſtung, *ab.* de la désolation, f; die heidniſchen –, (der Gegenſtand der Heiden) *ab.* des gen-

tés, f; l'idolâtrie des *g.*; eine –that, (gräuliche, abſcheuliche That) *h.*; action, fait horrible; *ab.*, f; –voll, c. gräulich.

Grauen, gräuen, c. grauen (2).

Grauen, vn. av. h. (grau w., grau erſcheinen) *grisonner*, devenir grison; ſ. Scheitel beginnt zu –, sa tête commence à *g.*; fg: als der Tag grauete, anfing zu –, (als der Tag anbrach) à l'aube du jour, lorsque le jour commençait à poindre; 2. –, (od. grauſen), vn. imp. av. h. ſ. avoir de l'*horreur*, de l'aversion, de la répugnance pour qc; it. craindre, appréhender qc; es grauet ihm vor der Arbeit, il a du *dégoût* pour le *travail*, il a le *tr.* en *h.*; mir grauet, od. es grauet mir vor dergl. Speiſe, j'ai un *d.* pour ces mets; es grauet mir, wenn ich daran denke, je frémis, je frémis d'*h.* quand j'y pense; bei dem Anblick dieſes Abgrundes hat mir gegrauet, j'ai été saisi d'*h.* à la vue, à l'aspect de c; ihm grauet vor Geſpenſtern, il a peur des revenants, des spectres; das –, l'*h.*, f; es überfiel mich ein –, ein heimliches –, je fus saisi d'*h.*, je sentis une secrète *h.*; man kann nicht ohne – daran denken, cela fait *h.* à *penser*; on n'y saurait *p.* sans *h.*, sans frémir, qu'avec *h.*; –haft, a. ad. (– erregend) qui fait *h.*; 2. c. gräulich.

Grauerlich, grauſerlich, a. ad. horrible, épouvantable, –ment; es wird mir hier ganz –, ce lieu me fait frémir, frissonner.

Graulich, a. ad. (das Graue fallend) *grisâtre*; eine –e Farbe, couleur *g.*; 2. (gräulich) horrible-affreux, épouvantable; 3. (furchtſam) craintif, peureux; qui a peur des revenants.

Gräulich, c. graulich (1); 2. (gräßlich) *horrible*, *terrible*, *affreux*; it. (ſehr groß c) *excessif*, ve; *énorme*; eine –e That, action *h.*; ein –er Lärm, tapage, bruit *t.*; po. eine –e Kälte, –er Verluſt, froid *ex.*, perte *en.*; (er verlor) –, énormément; (es donnert er ſchreit) –, horriblement.

Graupe; n, f. dim. Gräupchen, n. Ex. c. Gräupeln; 2. Fabr. de safre, (Abgang aus dem Bismuthverfahren der Bismuth ausgelaſſen wird, um davon beim Schmelzen des Blaufarbenglaſes Gebrauch zu machen) mine de cuivre azurée en grains; 3. Com. (das von ſeinen Hülſen befreite Getreide, beſ. Gerſte und Weizen) orge, *froment* mondé; –n machen, monder de l'orge; cf. Gerſten–n, Perl–n, Weizen–n; 4. –n. (graupeln od. gräupeln), pl. (kleine Hagelkörner) grésil; das iſt kein Hagel, es ſind –n, ce n'est pas de la grêle, c'est du grésil; –gang, Mau. (wo das Getreide zu –n gemacht wird) moulin à monder l'orge, le *fr.*; –kobalt, (in Geſtalt der –n od. kleiner Stücke) *cobalt* en grains ou grenu, c. gris; –laſur, c. – (2); –ſchleim, crème d'orge; –ſuppe, f. soupe au gruau, f.

Gräupel-erz, n. Ex. (Erz, das zu Graupen od. Gräupeln gepocht iſt, it. das ſich in ſolcher Geſtalt findet) *minerai* en grains ou grenu, *m.*-bocardé et pilé.

Graupeln, Gräupeln, f. pl. c. Graupe (4).

Gräupeln, vn. imp. av. h. (von kleinem Hagel od. Graupen (4)) grésiller; es gräupelt, hat gegräupelt, il grésille, tombe du grésil, il a grésillé; das –, grésillement.

Graus, a. ad. Poé. (gräßlich) affreux, se, *effroyable*; die –e Finſterniß, les ténèbres *eff.*-s.

Graus, es, sp. c. (das) Grauen; Com. grabeau; Arc. (Schutt) décombres, débris; *ruines*, démolitions, f; in Staub und – zerfallen, tomber en *r.*

Grauſam, ad. 1. (von Perſ. und S.) *cruel*, le, –ment; *barbare*; *inhumain*, e, –ment c; ein –er Menſch, ein –es Gemüth, Herz, homme *cr.*, ame, humeur *cr.-le*; ein –es Kind c, enfant c *cr.*; (dieſe Völker) ſind wild und –, sont sauvages et *c.*-s; ein –es Verhängniß, Schickſal, destin *cr.*; fortune cruelle; (der Tiger) ein –es Thier, bête cruelle; er iſt – mit ihm umgegangen, er hat ihn auf eine –e Weiſe umbringen laſſen, il l'a maltraité, il l'a fait mourir cruellement; ein –er Tod, une cruelle mort; eine –e Schöne, (gegen Liebhaber c) beauté cruelle; fg: po. ein –er Schmerz, (ein ſehr heftiger) cruelle douleur; eine –e Kälte, froid excessif; er iſt – reich, il est puissamment riche; ich war – erſchrocken, j'ai été extrêmement épouvanté; der, die –e, (eine –e P.) le *c.*, la cruelle; fa. er ſpielt den –n, (bekümmert ſich nichts um die Gunſt der Weiber) il fait le *c.*; gehen Sie, –e! allez, cruelle!

Grauſamkeit; en, f. 1. sp. *cruauté*, f; ſeine – an Unſchuldigen auslaſſen, exercer sa *c.* sur des innocents; ſeine Feinde mit – behandeln, traiter .. avec *c.*; fa. die – einer Geliebten, la *c.* d'une c; die – des Geſchickes, *c.* du sort, du destin, f; 2. (grauſame Handl.); das iſt eine –, eine unerhörte –, c'est une *c.*, une *c.* inouie; –en begehen, verüben, faire, exercer des *c.*-s; (Kinder c) welche an dem Blute der Thiere ſich weiden, h. einen augenſcheinlichen Hang zur –, qui voient couler avec plaisir le sang des animaux, ont un penchant visible à la *c.*

Grauſen, c. grauen (2); –haft, a. ad. (gräulich) horrible, épouvantable, –ment.

*Graviren, va. graver.

*Gravir-beutel, outil de *graveur*; –hammer, marteau à ciseler; –meißel, ciseau de *gr.*

*Gravität, f. (Ernſt, Ernſthaftigkeit; it. Schwere) *gravité*, f. fg: la *g.*, le *sérieux*; air *s.*, mine *s.-se*; –iſch, a. ad. avec *g.*, gravement, sérieusement.

*Grazie; n, f. les Graces; fg: (Anmuth) *grace*, f; (ſie tanzt) mit –, avec *g.*, de bonne *g.*; in allen ihren Bewegungen herrſcht viel –, il regne bc. de *g.-s* dans c; (dieſe Dame) hat viel –, iſt ſchön, aber ohne –, a bc de *g.-s*, elle est belle, mais elle n'a aucune *g.*

Grebe; n, f. (eine Art Taucher) grèbe, c. Eudyte.

Greep, es; e, Mar. (Theil des Schoys, od. des Vorderſteven, der das Waſſer durchſchneidet) taille-mer.

Gregorianiſch, a. grégorien, ne.

Gregorius, (np.) Grégoire.

Greif, es; e, 1. (erdichtetes Thier, unter der Geſtalt eines geflügelten Löwen mit einem Vogelkopfe) *griffon*; 2. –, od. –geier, (der größte unter allen Vögeln) *gr.*, le condor; Bl. er führt einen ſilbernen – im rothen Felde, il porte de gueules au *gr.* d'argent; –bret, n. Luth. c. Griffb. (1); –geier, c. – (2); –holz, n. Fond. (Griff an der Tuchſchere) le manche des forces; –klaue, f. (eines Adlers c) griffe, serre, f; Fau. die hinteren =en, les avillons; –muſchel, f. =ſtein, c. –ſtein; –pferd, n. (*Hippogryph) hippogriffe; –ſchnabel, Dent. (Gemſenfuß) le bec ou pied de *gr.*; –ſtein, Con. (Art Muſcheln mit einem gebogenen Schnabel) la gryphite; –zirkel, (Dickz.) compas de tourneur.

Greifbar, a. ad. (p. fg.) *palpable*; –es Dunkel, –e Finſterniß, ténèbres *p.-s.*

Greifen, ir. 1. vn. (faſſen, er–) *saisir*, *prendre*, *toucher*; nach et. –, chercher, *pr.*, *s.* qc; nach dem Hute –, porter la main à son chapeau; an et. –, (et. –) *t.* à qc; zu den Waffen, zum Gewehre –, (be er–) courir aux armes, *pr.* les armes; ſeinem Gegner in den Degen –, *s.* l'épée de c; er griff nach einem Degen, nach ſeinem Degen, il se saisit d'une épée, il saisit son epée, porta la main à son épée; Mu. falſch –, (bei Tonwerkzeugen, auf welchen die Töne gegriffen w.) *t.* faux, *t.* une corde pour une autre, produire un faux son; einem in die Haare –, *pr.* qn par les cheveux; zur Feder –, (ſchreiben) *pr.* la plume; (der Arzt) griff den Kranken an den Puls, tâta le pouls du malade; einem Mädchen in den Buſen –, porter la main sur le sein, sous le fichu d'une fille; einem unter das Kinn –, mettre, passer la main sous le menton de qn; fg: in ſeinen eigenen Buſen –, (ſich ſelbſt prüfen) mettre la main sur la conscience; s'examiner soi-même; Méc. dieſe Räder –gen in eins., ces roues engrènent, s'.. bien; (dies Holz iſt ſo hart) daß die Säge beinahe nicht – kann, que la scie ne saurait presque y entrer, y mordre; Mar. der Anker greift, (faßt im Grunde) l'ancre prend; einem an die Ehre, an das Leben –, attenter à l'honneur, à la vie de qn; einem an das Herz –, (ihn empfindlich beleidigen) attaquer qn par l'endroit le plus sensible; einem ins Amt –, empiéter, entreprendre sur la charge, sur l'emploi de qn, cf. ein–; einem unter die Arme –, (ihn unterſtützen) soulager, assister, épauler qn; prêter secours à qn; zu einem Mittel –, *pr.* un moyen, se servir d'un expédient; zu einem Handwerke –, (ſich damit nähren) embrasser, choisir un métier; um ſich –, (v. Perſ., ſich fremder Dinge unrechtmäßig anmaßen; it. v. Dingen, ſich ausbreiten) s'étendre, se répandre, gagner; (dieſer Eroberer) griff immer mehr od. weiter um ſich, s'étendit toujours davantage, poussa ses conquêtes toujours plus loin; (das Feuer) greift überall um ſich, gagne de tous côtés; der Krebs hat ſchon innerlich um ſich gegriffen, la gangrène a gagné le (au-) dedans; der Krieg, die Peſt greift immer weiter um ſich, la guerre s'étend, la peste se propage, se répand de plus en plus; Ch. (der Hund) greift zur Fährte, (ſucht mit der Naſe am Boden) empaume la voie, suit la trace; zur Strafe, zum Ernſte –, pu. punir; user de sévérité; (dieſer Menſch) greift gerne zu, (ſtiehlt gerne) n'a pas les mains nettes, a les mains crochues.

2. va. (er–, ef.; beſ. ein fliegendes Ding faſſen) *prendre*, *saisir*; se *s.* de c; man hat die Diebe gegriffen, on a saisi, pris les c; (die Katze) hat eine Maus, einen Vogel gegriffen, a pris une souris c; Fer. das Thier ward gegriffen, und mit ihm der falſche Prophet, la bête fut prise, et avec elle le c; Mu. einen Ton –, (auf dem Tonwerkzeug) *pr.* un ton; er hat eine unrechte Saite gegriffen, il a touché faux, a touché une corde pour l'autre; fg: einen Vorſchlag, Platz laſſen, (annehmen) agréer une proposition; mit Fingern, mit Händen –, (klar und deutlich einſehen) *toucher* au doigt et à l'œil; er hat ihm die Sache ſo deutlich gemacht, daß er ſie mit den Händen – kann, il lui a très bien expliqué la chose, il la lui a fait *t.* au doigt; das –, c. Ein–, Er–, Griff.

Greifig, a. ad. (greifend, was gern und fest greift) qui prend, qui empoigne, qui saisit aisément; ſie h. ſcharfe Zähne und –e Klauen, ils ont les dents tranchantes et les ongles crochus; 2. Ef. ein –er od. eingreifiger Baum, (deſſen Dicke man mit beiden Händen umſpannen kann) arbre de deux empans de circonférence; –es Garn, od. griffiges G., fil uni, uni au toucher; 3. c. angreiflich.

Greifswalde, Gg. Gripswald.

Greinen, vn. (weinen) po. pleurer; it. cf. grinſen; das –, les pleurs, f; –er, s; inn, pu. pleureur, se; it. (mürriſche P.) grondeur, grogneur, se.

Greis, a. ad. (von Alter grau) *grison*, ne; –es Haar, ein –er Bart, poil *g.*, barbe grisonne; fg: ein –es (hohes) Alter, âge avancé; la vieillesse, cf. grau; 2. –, es; e, (von Alter – od. graue P.) le *g.*; it. (überh. eine alte P.) le *vieillard*; ein guter, ernſter, weiſer, ehrwürdiger –, un bon, grave, sage, vénérable *v.*; –inn, la vieille; eine gute =, une bonne vieille; 3. Ex. sp. (Quarz und Steinſtücke, welche bei der Erzarbeit abgeſondert w.) gravier, gros sable; la partie pierreuse séparée par le lavage de celle que l'on fond; –zwitter, Ex. (Zinnerz mit ſchiefrigem Geſtein) mine d'étain mêlée de chiste c.

Greiſen, vn. av. h. Poé. (grau, alt w.) *grisonner*; er fängt an zu –, il commence à *g.*

Greiſen-alter, Greiſes-alter, n. la *vieillesse*, l'âge de la *v.*; das hohe =, la *v.*; l'âge caduc.

Greißen, Ex. (reißen, ſpalten) fendre.

Greling, es; e, n. Mar. (Art Tau) le grelin.

Grell, a. ad. (v. Tönen c) dur, aigu, perçant; –ſtimme, voix aigre, aiguë, perçante; –e Augen, des yeux perçants et durs; –es Feuer, (welches ſehr hell brennt) feu trop vif, trop clair; Pt. –e Farbe, (die zu ſtark abſticht) couleur dure; ein –es Licht, ein –er Schatten, lumière, ombre tranchante; –e Umriſſe, contours durs; das –e in einem Gemählde, (wenn die Farben nicht gehörig verſchmolzen ſind) la *crudité*; –heit, en, f. (der Töne c) dureté, f; (des Lichtes) trop grand éclat; (der Farben), *cr.*, f.

Grempel, s; –, (Kram, Handel im Kleinen) *friperie*, f. cf. Alt–, Kleider–, Trödel; it. c. Gerümpel; s. c. Grempler; –kammer, c. Gerümpelk.; –markt, la *fr.* –werk, n. de la *fr.*, des vieilleries, f. c. Trödelwaare.

Grempelei, c. Trödelhandel; it. Grempelwerk.

Grempler, s; –, fripier, c. Trödler.

Grenada, n. Gg. Grenade, f.

*Grenadir, cf. Granatir.

Grendel, s; –, od. –baum, (an einem Pfluge) le *timon* (de la charrue); 2. (Riegel, Schlagbaum) verrou; barre à barricader, f; –kette, f. (am – eines Pfluges, um den Pflug tiefer od. leichter zu ſtellen) la chaîne du *t.* de la charrue; –weide, f. (auf gereinte Weiden, welche oft anſtatt der –kette dienen) rouelle, f.

Grengel, s; –, c. Stendel (1. 2.); Pât. die –, craquelin.

Grenis, ſſes; e, Ex. (der achte Theil eines Kuxes) le huitième d'une action de mine.

Grenſing, es; e, Bo. c. Gänſerich; 2. Bruns

traut. Fahrenfels.

Grenz-acker, champ *frontière*; *limotrophe*, de *limière*; **-bach**, ruisseau *fr.*, *lim.*, de *lis.*; **-baum**, arbre de *fr.*, de *lis.*; **-befeſtigung**, f. la fortification des *fr-s*; 2. c. (Feldm.) **-bereiter**, (gegen ten Unterſchied v. Inſpector) inſpecteur des *fr-s*; **-bereitung**, f. inſpection des *fr-s*, f; **-berichtigung**, f. (B. d. -en eines Fr. Cat.) cerquemanement; (gültiges = Wort) *réglement* des *fr-s*, des limites; *délimitation*, f; an der = arbeiten, travailler au *rég.* des *fr-s* v, à la *dél.*; **-berichtigung**, f. visite des bornes, f; **-bewohner**, habitant des *fr-s*; **-beziehung**, c. -berichtigung; **-bild**, n. Ant. My. (bei den Römern) Terme; le Dieu Terme; **brücke**, f. pont de séparation de deux *fr-s*; **-damm**, **-deich**, (der zur -e dient) digue *fr.*, f; **-dorf**, village *fr.*, *lim.*; **-feſtung**, f. place *fr.*, f; **fluß**, riviere *fr.*, f; **-furche**, f. *lis.*; raie, sillon de démarcation ou *lim.*; **-gebirge**, montagne *fr.*, f; **-gegend**, f. province *fr.*, *lim.*, f; (die Seuche zeigte ſich zuerſt) in den = en, aux environs de la *fr.*; **-gemeinſchaft**, f. (Chem. der -, das Ineinandergreifen) contiguité, f; **-gott**, Ant. c. -bild; **-graben**, fossé *lim.*; **-gut**, n. terre *lim.*, f; **-haufen**, amas de pierres ou de terre servant de bornes; **-haus**, n. maison *lim.*, f. **-herr**, seigneur de terres *fr-s*; it. propriétaire d'une terre *fr.*; (eines Waldes) .. riverain; **-holz**, n. forêt *lim.* ou. *fr.*, f; **-hügel**, colline *lim.*, f; it. c. -haufen; **-irrung**, f. erreur, différend sur les bornes, les limites, les *fr-s*; **-jäger**, c. -fchütze, **-kette**, f. Gu. (R. von Soldaten v. zur Verhinderung des Fortgehens von einem Gefilete) cordon; **-kommiſſär**, commissaire chargé de la délimitation d'un pays, d'en fixer les *fr-s*, les limites; **-land**, n. pays *lim.*; die **-länder**, les pays, les terres *lim-s*; **-linie**, f. ligne de démarcation, f. fig: die = en der Bescheidenheit, der Macht v, les *bornes* de la modestie ;; **-los**, a. -enlos; **mahl**, c. -gericht; **-meſſer**, c. -ſchei-der, Feldmeſſer; **-nachbar**, le voisin; propriétaire *lim.*; **-ort**, lieu, place *fr.*, de *fr.*, c. -bezirk, -bereich; **-pfahl**, *terme* de la juridiction, f. banal; poteau servant de *b.*; **-platz**, c. -ort; **-recht**, cb. -en-recht, n. (B. die -en Anderer in streitigen Fällen unterſuchen und abmessen zu laſſen) droit d'arbitrage relatif aux *fr-s*, aux limites; **-receß**, c. -vergleich; **-ſäule**, f. borne, f; colonne *lim.*, f; **-ſcheider**, (der die -en der Grundſtücke ausmißt) cerquemaneur; it. c. Landmeſſer; das Amt eines = s, cerquemanage; **-ſcheidung**, f. 1. sp. (Berichtigung der -en v) cerquemanement; 2. (Grenze) les limites, bornes, f; confins; **-ſchloß**, n. château *fr.*; **-ſchütze**, forestier de *fr.*; **-ſoldat**, soldat de *fr.*; **-ſtadt**, f. la ville *fr.*, f; **-ſtein**, borne, f; einen = cb. = e ſetzen, planter, assoir une borne, des bornes; einen = an einen Acker od. Weinberg ſetzen, borner un champ, un vignoble, das Setzen der = e, bornage; **-ſtreit**, m. **-ſtreitigkeit**, f. différend sur les limites, les *fr-s*; **-ſtrom**, c. -fluß; **-thierchen**, c. Aufguß-th.; **-vergleich**, **-vertrag**, traité de bornage; **-weg**, chemin de *fr.*, de *lis.*; **-wehr**, f. (ein = artiger Baum od. Strauch an der Grenze) barriere, f; **-wildbret**, n. Ch. (Landw. Wild, was über die -e kommt) gibier qui se forpaise; **-zaun**, la haie de *lis.*; **-zeichen**, n. borne, f; **-zoll**, c. Wegz.; **-zug**, (zur Befeſtigung der -en) visite des bornes (par les cerquemaneurs), f.

Grenze; n, f. 1. (das Aeußerſte eines Dinges) *extrémité*, f. *bornes*, *limites*, f. pl; Ge. die -en eines Körpers, einer Zeichnung, (die Punkte, wo ſie aufhören) les *ex-s* d'un corps, les *l.* d'un dessin; fg: die -n ſeiner Macht v überſchreiten, passer les *b.* de son pouvoir v; die -n der Beſcheidenheit überſchreiten, f. anchir, passer les *b.* de la v; ſeinem Ehrgeize -n ſetzen, mettre, donner des *b.* à son ambition; (ſein Ehrgeiz) kennt keine -n, iſt ohne -n, n'a, ne connaît point de *b.*, est sans *b.*; 2. (der äußerſte Theil od. das Ende eines Gebietes, Landes, Eigenthums) les *b.*, *l.*; les confins, la *frontière*, lisière; (die Berge, die Flüſſe) ſind die natürlichen -n der Länder, sont les *l.* naturelles des pays; die -n eines Staates feſtſetzen, erweitern, weiter hinausrücken, régler, fixer les *l.*, les confins, les *fr-s*, reculer, étendre les *b.*; les *l.* d'un état; die Feſtſetzung der -n zwiſchen zwei Staaten, la fixation, le réglement des *l.* entre deux pays, la délimitation de deux pays; (der Rheinſtrom) bienet Deutſchland und Frankreich zur - und Sicherheit, sert de barrière à l'Allemagne et à la France; (man empfing den Fürſten) an der -, sur la *fr.*; die an den -n (dieſer Provinz) liegenden Dörfer, les villages limitrophes de v; über die - gehen, passer la *fr.*; die - n eines Hauſes, eines Ackers, les tenants, aboutissants d'une maison v; die -n beziehen, (zum Behufe berichtigen) visiter les *b.*, faire la visite des *b.*; Syn. **Grenze** zeigt das bloße Aufhören einer Größe an; **Schranken**, das, was ihre Vergrößerung hindert; **G.** (*b.*, *fr-s*) marque simplement le terme d'une étendue; **S.** (barrière, limite) ce qui en empêche l'agrandissement; die Allmacht Gottes hat keine -n, (iſt ſo groß, daß ſie das über alles mögliche erhöht, ſie hat keine Schranken, weder kann ſie hindern) la puissance de Dieu et sans *b.*, n'a point de *b.*, elle est illimitée; unſere Begierden ſind ohne -n, die Verſetzung aber ſetzt ihrer Befriedigung gewiſſe Schranken, nos désirs sont sans *b.*, mais la providence en restreint la jouissance en de certaines *b.*

Grenzen, vn. av. h. (an-) confiner à qc, avec qc, avoisiner qc; aboutir, être contigu à .., limitrophe de ..; (die Türkei) gränzet nördlich an Ungarn, confine au nord avec la Hongrie; (England und Schottland) - überall an das Meer, sont bornés de tous côtés par la mer; (dieſe Provinz) hat ehemals an Deutſchland gegrenzt, a été autrefois limitrophe de l'Allemagne; der an mein Haus -de Garten, le jardin contigu à ma maison; (dieſes Feld) grenzt an den Wald, avoisine la forêt; fg: (ſeine Dicke) grenzt an Narrheit, approche de la folie; (ſ. Kummer) grenzet an Verzweiflung, approche du désespoir; das - v, c. anatreiben.

Grenzen-los, a. ad. (ohne Grenzen, unendlich) sans *bornes*, illimité, ée; der = e Raum, das = e Weltall, l'espace infini, l'immense univers; ein = es Zutrauen, confiance sans *b.*, f; die - e Macht, Güte Gottes, la *puissance*, la bonté infinie de Dieu; die Macht Gottes iſt =, la *p.* de Dieu et sans *b.*, illimitée; ext. (ſehr groß): das = e Weltmeer, l'immense océan; ſein Elend iſt =, sa misère est extrême; ein = er Kummer, Ehrgeiz, chagrin extrême; ambition démesurée; die = igkeit des Weltalls, des Raumes, immensité de l'univers, infinité de l'espace, f; **-recht**, n.

Grezling, c. Grätling. [n. c. Greyer.

Grethe, f. (np.) Marguerite, f, dim. **Grethchen**, n. Margoton, Margot, f.

Greuel, c. Gräuel.

Greuyer, s., Ex. minerai en grains de la grosseur d'une noix.

Grevelingen, n. Gg. Gravelines, f.

Griebe; n, f. (kleine Stückchen, welche beim Auslaſſen des Schmalzes, Talges v zurückbleiben) crelon; **-nſieder**, crélonnier. [gnon.

Griebs, es; e, (Samengehäuſe der Aepfel v) trogne.

Griech, n; **-inn**, le grec, la grecque; die verbündeten -n, les Hellènes; fg: er iſt ein großer -, (der griechiſchen Sprache ſehr kundig) c'est un grand helléniste; **-enland**, s, n. sp. la Grece.

Griechiſch, a. ad. *grec*, -que; ein -es Buch, livre *g.*; die -e Sprache, la langue grecque; die -en Schriftſteller, les auteurs grecs; die -en Völkerſchaften, les peuples de la Grece; die -en, (eb. - redenden Juden; it. die im -en bewanderten Gelehrten) les hellénistes; die -en Bundesſtaaten, le corps hellénique; - können, (die -e Sprache verſtehen) savoir le *g.*; auf -e Art, à la grecque; eine -e Wortfolgung, grecisme, hellénisme; ein - lateiniſches Wörterbuch, vocabulaire *g.* et latin; das -e Feuer, (von den neuern Griechen erfundenes F., welches mit Waſſer nicht gelöſcht w. kann) feu grégeois; -es Heu, Bo. fenu-*g.*; 2. n. das -e, die -e Sprache, le *g.*, la langue grecque, ein im -en bewanderter Gelehrter, helléniste.

Griechſäule, c. Gries-ſ. 2.

Griegel-huhn, f. c. Birkhuhn.

Griel, es; e, hn. fauvette, f; **-trappe**, (Art kleiner Trappen) la canepetière.

Gries, es; e, 1. (grober Sand) gravier; it. Chir. (in den Nieren und beſ. der Harnblaſe der Menſchen und Thiere) *gravelle*, f; den - h., avoir la *g.*; mit Gicht und - behaftet, goutteux et graveleux; mit - vermiſchter Urin, urine graveleuse; ein mit dem -e behafteter Mann, un graveleux, homme .., cf. Nieren-, Lenden-; 2. (ein grob gemahlenes Getreide) gruau; der Wiener - iſt der beſte, les gruaux de Vienne sont les meilleurs, c. Grütze, -mehl; Com. der Stadt in einer Gemarkung v. das Abgebrückte) grabeau; **-aſche**, f. (Steinbeſtm.) cendre graveleuse; **-bart**, Bo. la podagraire, l'herbe a gérard, la gérarde, l'angelique sauvage; **-brei**, bouillie de gruau, f; **-decke**, (kleine Säulen zwiſchen den -ſäulen, c.) petit poteau montant; **-härig**, a. ad. = e Wolle, (die hart und ſtruppig iſt) laine dure et mêlée, brouillée; **-holz**, n. 1. (z. B. des Webebaumes, gut gegen den Lenden-) bois *néphretique*; 2. trevue, frésillon; **-horſt**, (eine aus grobem Sande beſtehende Inſel in einem Fluſſe) dune graveleuse; **-huhn**, n. glaréole, f. c. Strandläufer; **-kleie**, f. Boul. v (v., welche man von dem gten -e erhält) flourage, remoulage; **-koch**, Cui. (Art aufgelaufenes Teig) tourte au gruau, f; **-kolik**, f. colique graveleuse od. *néph*; **-kraut**, n. Bo. le melissot, la mélisse des bois, f, **-kuchen**, gâteau de gruau; it. c. -teig; **-mehl**, n. 1. (M., welches der erſte - gibt und welches das beſte iſt) *farine* de gruau, f; 2. (gutrichtet) *fa.* graveleuse, **-ſäule**, f. 1. Mev. (Säulen auf dem Fachbaume, welche den Spannrahmen tragen, und zwiſchen welchen die Schutzbretter und -decken befeſtigt ſind) poteaux cornières; montants, (dans les moulins à eau); 2. Agr. (ein längliches Holz am Pflug, welches unten durch das Pflugbrett und oben durch den Grindel geht) le soupeau; **-semmel**, (aus -mehl gebackene) petit pain de gruau; **-ſieb**, n. tamis à gruau, le crible; **-ſtange**, f. (deren ſich der -mäſter bediente) bâton ou baguette du chef des gardes du tournois; **-ſtein**, (ein grüner Edelſtein, der ſalamoniſchen Perlen ſoll) jade; pierre *néph.*, divine, f. cf. Nieren-ſtein; **-ſuppe**, f. soupe au gruau, f, le gruau; **-wärtel**, (Aufſeher bei den Turnieren der feinen Stadt welchen die Kämpfenden warf, wann ſie zu diſciplinirt wurden, od. einer von ihnen Frieden begehrte) le chef des gardes du tournois, juge du camp; **-waſſer**, n. Méd. eau *néph.*, f; **-werk**, n. (einer Mühle) c. -ſtube; **-wurzel**, f. Bo. Méd. la liane en cœur, en gelée, à tête de serpent. [Gem.

Grieſeln, vn. 1. grésiller; 2. c. grauen (1), gruau.

Grieſen, va. (den geſtoßenen Weizen zu Gries machen) faire du gruau.

Griesgram, ſa. 1. (mürriſche unzufriedene Laune v) la mauvaise humeur, le spleen; la mélancolie, l'hypocondrie; 2. (mürriſche v P.) *grogneur*, ſa. grogneur; 3. a. ad. ſa. (böſen grämlich, mürriſch) g., -se; er hat heute eine -e Laune, il est auj. d'une humeur grogneuse.

Griesgramen, vn. av. h. (griesgram 1.) grogner, faire mauvaise mine; être de mauvaise humeur.

Griesgrämiſch, c. griesgram (3).

Grieſicht, a. ad. (dem Grieſe ähnlich) grumeleux, graveleux, se; **-es Mehl**, farine graveleuse; **-ig**, a. ad. (Gries enthaltend) graveleux, se; Méd. calculeux, se; 2. -, es, n. c. Gries (Com.); ein -er Wetzſtift, crayon graveleux.

Griff, es; e, 1. (das Greifen) attouchement; act. de porter, de mettre la main à, sur qc; einen - in et. thun, porter la main sur cb. dans qc; (der Habicht) gab der Taube einen -, donna au pigeon un coup de griffe; ſa. ich habe es am od. im -e, (es kennt es durch das Gefühl) je le trouve, je le connais au tact, au toucher, à la main; Luth. Mu. die -e auf einem Tonwerkzeuge, les touches d'un *instrument*, f; die -e auf einer Leier, les marches d'une vielle; einen - auf einem Tonwerkzeuge thun, *toucher* un *in.*; einen falſchen - thun, *t.* faux; ein voller, vollſtändiger -, un accord parfait; (dieſer Tonkünſtler) hat einen ſichern -, est sûr de son manche; it. c. -brett; fg: c. Hand-; mit liſtigen -en umgehen, user de finesse, jouer des tours d'adresse; 2. (Fauconn.) poignée; Agr. ein -, javelle, f; ein -chen Tabak, une prise de tabac; Ef. ein -, (eine Spanne) empan; 3. Ch. die -e, (Klauen der Raubvögel) les griffes des v, po. der -, (die Hand) les griffes; Mar. der - am Hufeiſen, (das vorn hervorragende Stück) la pince d'un fer de cheval; 4. (Theil eines Werkz., an welchem man es faßt v): der - an einem Degen, la *poignée* d'une épée; er hat einen goldenen - an ſeinem Degen, la *p.* de son épée est d'or; le porte-tarand; der - (eines Kruges), le mancher; die -e, les anses, f; **-blatt**, n. Mu. doigter; **-brett**, n. 1. Luth. (auf welches die Saiten niedergedrückt und ſo die Töne gegriffen w.) touche, table, chapelle, f; (eines Klaviers) clavier; **-loch**, n. Mu. (einer Flöte) trou; **-triebel**, Fourb. le

chasse-poignée; **-winde**, f. Fourb. (eine kleine W., die Degengriffe mit Draht zu bewinden) tenailles à main, f. pl.

Griffel, ö, 1. (ſpitziges Werkz., womit man auf Wachs ſchreibt; it. der Schreibfehler) le style; Ov. le burin; (it. womit man den Blinden die Buchſtaben legt) *touche*, f; mit **-n** auf Wachstafeln ſchreiben, écrire avec des styles sur ɛ; mit einem **-** auf die Schiefertafel ſchreiben, écrire sur de l'ardoise avec un style; (einem Kinde) die Buchſtaben mit einem **-** zeigen, montrer les lettres à ɛ avec une *f.*, cf. Feder-, Schiefer-; 2. Bo. (ſtielförmiger Theil in den Blumen der Pflanzen, welcher auf od. an den Fruchtknoten befindlich iſt) le style; **-baum**, (Sodat od. Sainte.) le gainier; arbre de Judée, de Judas; **-beere**, f. c. Preiſelb.; **-förmig**, a. ad. (die Geſtalt eines **-s** habend) *styloïde*; graphoïde, graphioïde; **=er Fortſatz**, od **-fortſatz**, An. (ein Fortſatz von der unteren Fläche des Felſentheiles und am Schläfenbeine hervorragt) *st.*; apophyse graphoïde od. *st.*, f; **-horn-zungenbeinmuskel**, c. **-muskel**, **-loch**, n. An. (hinter dem **-fortſatze**) le trou stylomastoïde; **-kraut**, (ein Pflanzengeſchlecht, das ohne **-** und Staubweg iſt) insexées, f; **-muskel**, (des Zungenbeins) An. stylo-cérato-hyoïdien; muscle ..; **-ſchlundkopfmuskel**, An. muscle stylo-pharyngien; le pétro-salpingo-pharyngien; **-zungenbeinmuskel**, stylo-cérato-hyoïdien, muscle ..; **-zungenmuskel**, An. le styloglosse, muscle .. ſner.

Griffen, (ein Pferd), ferrer à glace; crampon-

Griffig, c. greifig.

Grille, n, f. dim. Grillchen, n. hn. grillon; 2. (Eis-) ophidion; fg: (ein wunderlicher, ſeltſamer Einfall; it. grundloſe, beunruhigende Vorſtellung) *fantaisie*, f; le *caprice*; la *quinte*, rêverie, *boutade*, chimère; was für eine **-** iſt ihm in den Kopf gekommen? qu'elle *f.* lui est montée à la tête, quelle *b.* lui a pris? er iſt voll **-n**, hat lächerliche **-n**, il est plein de *f-s*, de *ca-s*, a des *f-s* ridicules; dieſe **-** iſt ihm nicht aus dem Kopfe zu bringen, on ne saurait lui ôter cette *f.*, cette *chimère* de la tête; (niemand kann) ſich nach ſeinen **-n** richten, s'accommoder à ses *b-s*, à ses *f-s*; **-n** im Kopfe h., avoir des rats, des *q-s* dans la tête, avoir martel en tête; **-n** fangen, faire des almanachs; ſich **-n** machen, se former des *ch-s*; um dieſe **-n** zu vertreiben, pour chasser ces *ch-s*, pour se désennuyer, se distraire.

Grillen-fang, m. **-fängerei**, f. gp. (Zuſtand einer Pers., da ſie vorgenommen, beunruhigenden Vorſtellungen nachhänget) rêveries, f; chimères inquiétantes; **-fänger**, ö; inn, rêveur, se; *fantasque*, quinteux, -se, po. ratier, ratière; **-fängeriſch**, c. -ſam; **-freſſer**, c. Mabewitz.; **-haft**, a. ad. (= habend ɛ) rêveur, quinteux, *fa.*; **=er Menſch**, **=e Laune**, homme quinteux, *fa.*; humeur quinteuse, *fa.*; ein **=er Einfall**, idée bizarre, extravagante, f; das **=e Glück**, la fortune capricieuse, bizarre; **-krank**, a. ad. (°hypochondriſch) *hypocondriaque*; der **=e**, l'*h.*, cf. mit-ſüchtig; **-krankheit**, f. (°Hypochondrie) hypocondrie, f. cf. Miſsucht; **-muſchel**, c. Adern.; **-plan**, dessein chimérique, absurde, ridicule; **-ſucht**, **-ſüchtig**, c. **-krankheit**, **-krank**; **-vertreiber**, chasse-ennui; **-werk**, n. Pl. (nach erdichteten, nicht aus der Natur entnommenen Bildern) grotesque.

Grillig, a. ad. c. grillenhaft.

°**Grimaſſe**; n, f. (Verderbung der Geſichtsfalte) *grimace*, f; eine häßliche, abſcheuliche **-**, laide, horrible *g.*; fg: es iſt nichts, als eine **-**, (Vorſtellung) c'est pure *g.*; **-nmacher**, ö; inn, grimacier, ère.

Grimm, es, sp. (Wuth) *fureur*, furie, *rage*, f; in **-** gerathen, entrer en *f.*, en furie, entrer, se mettre en *f.*; um ſeinen **-** zu beſänftigen, pour apaiser sa *f.*; voll Zorn und **-**, plein de colère et de *r.*; (wer konnte) ſeinen **-** ertragen, supporter sa colère? ſeinen **-** an einem auslaſſen, décharger sa colère sur qn; der **-** des Stiers, des Elephanten, des Löwen, la *f.* du ɛ; Ew. Herr züchtige mich nicht in deinem **-e**, (Zorne) Seigneur, ne me reprenez pas dans votre *f.*; iro. reizen Sie ſeinen **-** nicht, ne l'irritez pas; n'irritez pas sa *f.*

2. **-**, a. ad. c. grimmig.

Grimm-darm, An. (der beim rechten Darmbeine anfängt) le colon; **=band**, n. ligament du colon; **=gegend**, la région épicolique; **=gekröſe**, n. (Fortſetzung der Bauchhaut) mésocolon; **=klappe**, f. valvule du colon, ſ; **=ſchlagader**, f. artère du colon, f; **=zelle**, f. les cellules du colon, f, **=en-waſſer**, n. (ein abgezogener Branntwein wider das Grimmen im Leibe) eau carminative.

Grimmen, vn. av. h. c. es-; 2. v. imp. es grimmet mich, grimmet mich heftig im Leibe, je sens des *tranchées*, des *tr.* violentes, j'ai une *colique*; das **-**, les *tr.*, la *c.*; (dieſe Arzenei) hat ihm heftiges **-** verurſacht, lui a causé de grandes *tr.*

Grimmig, a. ad. (Grimm habend ɛ) furieux, se; *furibond*, enragé, courroucé, ée; ein **-er** Tiger, Löwe, tigre ɛ furieux; ein **-es** (reißendes) Thier, animal rapace; er kam ganz **-** auf uns los, mit **-er** Miene, **-en** Blicken, il vint à nous tout *f.*, avec un air, des regards furieux; **-** w., entrer, se mettre en furie, en courroux; enrager; fa. iro. (ſehr unwillig); er ſieht ganz **-** aus, il a l'air tout furieux; fg: eine **-e** (große) Kälte, froid excessif; es iſt **-** kalt, il fait excessivement froid, il fait un extrême froid; von **-em** Schmerz ergriffen, saisi d'une douleur excessive, inouïe.

Grind, es; e, 1. Chir. harte Rinde einer heilenden Wunde ɛ) *escarre*, f; wann die Krauze abtrocknet, ſo ſetzet ſich ein **-** darüber an, quand la gale sèche, il s'y fait ou forme une *croûte*; die Wunde ſetzt einen **-** an, la plaie se couvre d'une *es.*, il se fait une *cr.* sur la plaie, cf. Schorf, Rinde, Kruſte; 2. (Räude od. Krätze an Menſchen, Thieren und Pflanzen; it. ein Ausſatz des Kopfes) la teigne; den **-** h., être *teigneux*, e, -se; der **-** auf den Köpfen kleiner Kinder, les achores; der Milch-, c. Kindgrind; fg: po. c. Kopf-; Ch. (der Hirſch) hat viel auf dem **-e** (Kopfe) à un beau bois; der **-** der Bäume, la teigne, f. c. Räude; **-hand**, f. (Name einer Thierart.) la main ladre; **-haube**, f. Chir. (mit **-ſalbe** beſchmierte H.) teignasse, f; **-holz**, n. bourdaine, f; aune noir baccifère; **-kopf**, po. tête teigneuse; it. un *t.*; **-kraut**, n. (wider den **-** od. die Krätze) le séneçon, cf. **-wurz**; it. (bef. das Schwarze) la scabieuse; **-rabe**, c. Mandelkrähe; **-ſalbe**, f. onguent contre la teigne; **-wurz**, **-wurzel**, f (verſch. Pfl., deren Wurzeln gegen den **-** gebraucht w.) la parelle, la patience sauvage, c. Ampfer, Waſſerampfer.

Grindicht, a. ad. (dem Grinde ähnlich) qui ressemble à la teigne.

Grindig, a. ad. (mit dem Grinde behaftet) *teigneux*, -se; er iſt **-** geworden, il est devenu *t.*

Gringel, c. &c.; s. c. Gnadel.

Grinitſch, es, Bo. genêt commun ou à balais.

Grinitz, c. Grünitz.

Grinſen, vn. (das Geſicht verziehen, auf eine unbeſtimmte Art lachen) ricaner; 2. **-**, av. h. Ex. (anfangen zu ſchmelzen) entrer en fusion; das **-**, le ricanement; **-ſer**, ö; inn, ricaneur, se.

Grinzen, c. Grinſen (1).

Griſſeln, c. ſchauern.

Grob, (gröber, gröbſte) a. ad. 1. (groß, ſtark, dick) *gros*, se; **-es Geſchütz**, du *g.* canon; das **-e** (ſchwere) Geſchütz, la grosse artillerie; **-es Geld**, (größere Geldſorten) grosses espèces; **-e Spitze**, (dicke, ſtarke) *g.* copeaux; **-e Schrift**, grosses lettres, lettres de *g.* œil; ein **-er Faden**, *g.* fil; (die Feder) iſt zu **-**, (macht zu dicke Striche) est trop grosse.

2. (opp. à fein) *gros*, se; grossier, ère; **-er Sand**, *g.* sable; gravier; **-es Schießpulver**, grosse poudre; die gröbſte Kleie, des Gröbſte von den Kleien, le bran de son; **-es Mehl**, grosse farine; **-es** (ſchwarzes) **Brod**, *g.* pain, pain noir ou bis; (er iſt gerne) **-e Speiſen**, la grosse viande; **-er Zucker**, sucre bis; **-er**, gemahlener Senf, grosse moutarde; (dieſer Pfeffer) iſt zu **-** geſtoßen, est trop grossièrement concassé; **-e Leinwand**, grosse toile; **-e Zeuge**, étoffes grossières; **-es Tuch**, *g.* drap, drap grossier; **-es Papier**, *g.* papier; eine **-e Haut**, peau rude, f; **-e Mienen**, Geſichtszüge, traits grossiers.

3. (groß, ſtark, plump); **-e Glieder**, de *gros* membres; **-** von Gliedern ſ., membru; **-e Arbeit**, (bei Schmiede, u. Grobe) de la grosse besogne; (eine S.) aus dem **-en** od. Gröbſten arbeiten, *dégrossir*; er hat die Arbeit, das Geſchäft aus dem Gröbſten gebracht, il a dégrossi la besogne; das Gröbſte von einer S. wegnehmen, débrutir, *dég.* une chose; die Wäſche aus dem Gröbſten waſchen, décrasser le linge; Fond. das Scheren der Tücher aus dem Gröbſten, la première tonture; **-e Arbeit**, travail grossier; das iſt **-** gearbeitet, cela est travaillé grossièrement; **-e Waaren**, marchandises grossières; fg: eine **-e** (plumpe) Lüge, franc mensonge, .. grossier; ein **-er** Lügner, un franc menteur; ein **-er** Irrthum, Fehler, erreur grossière, lourde faute; eine **-e** Sünde, *g.* péché; eine **-e** Schmeichelei, flatterie grossière; ein **-er** Gotteslügner, athée décidé, prononcé; po. **-** ſchwanger ſ., **-es** Leibes (hoch ſchwanger) ſ., être proche de son terme.

4. (den feinen Sitten entgegen); ein **-er** Menſch, homme incivil, impoli, grossier; ein rohes und **-es** Volk, peuple rude et grossier; **-e** Sitten, mœurs grossières; er hat **-e** Manieren an ſich, il a les manières grossières; er führt eine **-e** Sprache, il parle grossièrement; er gibt immer **-e** Antworten, il donne touj. des réponses grossières, il répond touj. grossièrement; **-e** Reden, grosses paroles; er macht es zu **-**, (arg) il en fait trop; (dieſer Scherz) iſt zu **-**, est trop forte; cela passe le badinage; it. (fühl., nur **-e**, ſehr feinliche Eindrücke zu empfinden); ein **-es** Gefühl, **-e** Sinne h., *avoir* le sentiment *g.*, peu délicat, *av.* les sens *g-s*; Mu. (hart und roh); eine **-e** Stimme, ein **-er** Ton, voix, son rude; **-ſprache**, langage rude; Ex. **-e** Gänge, Geſchicke, (welche nur geringhaltige Silbererze führen) minerai commun, de peu de valeur.

Grob-draht, (Harfen-, Mäher D.) gros fil; **=zieher**, Tréf. pousseur d'argue, écoteur; **-drähtig**, a. ad. de gros fil; **=e Strümpfe**, bas de gros fil; **-eiſen**, n. gros fer, à gros ouvrages; fer de bâtimens; **-fädig**, (-drähtig, c.); **=e Zeuge**, Wolle, étoffes, laine à gros fils; **=es Fleiſch**, chair à gros *filaments*, ſ; **-faſerig**, a. ad. à gros *fil.*; **=es Fleiſch**, viande qui a de gros *fil*; **-felle**, f. la rape, le carreau; **-gedackt**, n. Org. jeu de 16 pieds; **-geſtreift**, a. ad. (mit groben od. breiten Streifen verſehen) rayé grossièrement; **=es Packtuch**, carpette, f; **-gliederig**, a. ad. membru, e; **-grän**, n. Com. gros grain; gros de Naples; **-haren**, **-haarig**, a. ad. de gros poil, de gros crin; **-häutig**, a. ad. qui a la peau dure, épaisse, rude; **-jährig**, Ef. (v. Bäumen) dont la couche corticale annuelle est forte et épaisse; **-kämmer**, Drap. drousseur; **-kohle**, (Art K. ohne Glanz) houille *grossière*; **-körnig**, a. ad. à gros grains; **=er Sandſtein**, (Grauſtein) granit; **=es Pulver**, de la grosse poudre; **=er Sand**, de gros sable; **-mahler**, (welcher **-**, mit dicken Pinſelſtrichen mahlet; it. ein ſchlechter M.) artiste qui a le pinceau dur; it. barbouilleur; **-meißel**, c. Stemmeiſen; **-ſchmied**, taillandier grossier; forgeron; maréchal grossier, cf. Hufſchmied; 2. Hn. (pol.) le marteau; **-ſpeckig**, a. ad. Ex. (aus **-en** od. groben Würfeln beſtehend) à gros grains; formé, composé de gros morceaux carrés; **=er Bleiglanz**, galène à gros cubes; **-ſtrahlig**, a. ad. Ex. **=es Spießglaserz**, mine d'antimoine grossièrement radiée ou striée; **-wild**, Ch. (als Hirſch, Dame und Schwarzwild) gros gibier.

Gröbe, c. Grobheit.

Grobheit; en, f. 1. (einer D. od. T., die Gröbe) *grossièreté*, ſ; **-** des Tuches, der Leinwand, la *g.*, du drap ɛ; **-** des Drahtes, Fadens, Papieres, la *g.* du fil ɛ; **-** eines Fehlers, einer Lüge, la *g.* d'une faute ɛ; **-** der Stimme, la *rudesse* de la voix; fg: die **-** der Empfindung, der Seele, la *r.* du sentiment, de l'esprit; die **-** ſeiner Manieren, ſeiner Sitten, la *r.*, la rusticité de ɛ; seine **-** beleidigt jedermann, sa *g.*, son *incivilité* choque ɛ; eine auffallende **-**, une *inc.* notable; wundern Sie ſich über die **-** dieſes Menſchen? admirez-vous la *g* de ɛ; 2. (grobe, unfreundliche Handl.) *g.*, incivilité, ſ; einem eine **-**, **-en** ſagen, dire une *g.*, des *g-s* à qn; eine **-** begehen, faire une *inc.*; er hat unzählige **-en** begangen, il a fait mille *inc-s*, *g-s*; er läßt ſich keine **-en** gefallen, il ne souffre pas les *g-s*.

Grobian, es; e, (ein grober, unhöflicher Menſch) fa. rustre, rustaud, lourdaud; er iſt ein **-**, c'est un homme fort grossier.

Gröblich, a. ad. 1. (ein wenig grob) un peu gros, grossier; *grossièrement*; (dieſes Tuch) kommt mir et. **-** vor, me paraît un peu gros; **-** geſtoßener Pfeffer, Zimmet, poivre ɛ *gr.* concassé; 2. (auf eine grobe Art); ſich **-** verſündigen, pécher *gr.*, grièvement; Sie irren ſich **-**, votre erreur est des plus grossières; vous vous trompez *gr.*, cf. grob (3).

Gröbs, e. Grieß.

Groden, ſ, (eine außerhalb eines Deiches angewachſene Wieſe; it. eine grasreiche Inſel in einem Fluße) l'herbe du talus extérieur d'une digue; it. petite île herbeuse formée par les eaux.

Groll, es, sp. (alte Feindſchaft) *rancune, pique*, aigreur, f; ein alter –, *vieille r.*; man muß keinen – im Herzen bewahren, il ne faut point garder de *r.* dans le cœur; er hegt einen – gegen ihn, il a de la *r. contre* lui; er hegt noch einen alten – gegen mich, il garde encore dans son cœur une *v. r. co.* moi; il a une dent de lait *co.* moi; (das that er) aus heimlichem –e, par *p.*; er läßt seinen, ſie läßt ihren – nicht leicht fahren, c'est un rancunier, une rancunière; ohne –! sans *r.*! point de *r.*! ohne den – fahren zu laſſen, *r.* tenant; –haft, a. ad. rancunier, ere.

Grollen, vn. sv. h. 1. (Groll empfinden, zürnen) avoir de la rancune contre qn, er grollt noch immer mit mir, il garde une vieille rancune contre moi; – Sie nicht mehr, laſſen Sie uns Freunde ſ., plus de rancune, soyons amis; 2. –, (vom Donner) gronder; der Tauber grollt, le pigeon roucoule.

Gröningen, Gg. Groeningue.

Grönland, n. Gg. le Grœnland; –fahrer, Mar. (zum Wallfiſchfange; it. das Schiff dazu) pêcheur de *baleine*; vaisseau équipé pour la pêche de la *ba.*

Grönländiſch, a. Gg. du *Grœnland*; –ais, e; –e Küſte, côte du *G.*

Groot, e. Grot. [it. chabot.

Groppe, en; en ob. –fiſch, perche de rivière, f;

Groppe, f. (eines Pferdes) croupe, f. c. Kreuz.

Gröſchel, s, n. Com. (kleine Münze, die 2 2/5 Pfennige gilt) *gros*, c. Marien–, Kaber–; fa. (dieſer Mann) hat einen ſchönen – erworben, a gagné, à amassé bien de l'argent; –brod, n. (welches einen – teſtet) pain d'un *g.*; –ſtück, n. *g.*; pièce d'un *g.*, f.

Groß, (größer, größte sd. größeſt) a. ad. (in die Höhe) *grand*, e; (dic) gros, se; ein –er Stein, ein –es Stück Brod ꝛc, un grosse pierre, un gros morceau de pain ꝛc; (ausgedehnt, von einem Lande ꝛc) *g.*; ein –er Fluß, *g.* fleuve; ein –es Land, *g.* pays; eine –e Stadt, *g–e* ville; die Erde iſt –, la terre est *g–e*; (der Garten) iſt vier Morgen –, contient 4 arpents; ein –er Mann, (körperlich) homme gr., de haute taille; (geiſtlich) cf. – (4); (er iſt) größer als wir, plus *g.* que nous; er iſt um einen Kopf größer als ich, il me passe de toute la tête; der größte Soldat unter dem Regimente, le plus *g.* soldat de ꝛ; ein –er Baum, *g.* arbre; das Getreide iſt ſchon –, les blés sont déjà *g–s*; (dieſer Berg) iſt ſehr –, (hoch) est très haute; wie – iſt die Entfernung? (wie weit iſt es) à quelle distance est ce d'ici?

2. (viel Raum einnehmend ꝛ) *grand*, e; eine –e Oeffnung, *g–e* ouverture; –e Augen, de *g–s* yeux; fg: –e Augen machen, (ſich verwundern) ouvrir de *g–s* yeux, être bien surpris; die –e Zehe, le gros doigt du pied; –e Schritte, –e Tagreiſen machen, faire de *g–s* pas, marcher à *g–s* pas, faire de grandes journées; der Fluß iſt, wird –, (ſchwillt an) la rivière a grossi, ou monté, s'enfle; Gr. ein –er Buchſtabe, une majuscule, lettre ..; Th. die vier –en Propheten, (deren Schriften einen größern Raum einnehmen als die der 12 kleinern) les quatre *g–s* prophetes; eine Sache im –en ausführen, exécuter une chose en *g.*; (kleine Maſchinen) gelingen nicht immer im –en, ne réussissent pas tou). en *g.*; größer machen, (vergrößern) agrandir; faire, rendre plus *g.*; augmenter; fg: s. (vermehren); (Ihre Kinder) ſind ſchon –, sont déjà *g–s*; ſie hat ſchon –e K., elle a déjà de *g–s* enfants; elle a des .. déjà *g–s*; – w., grandir, croître; (dieſes Kind) wird –, se fait *g.*; mein größerer (älterer) Bruder, mon frere aîné; – ziehen, (erziehen) élever, nourrir.

3. (der Zahl, der Menge nach); eine –e Anzahl, eine –e Menge, un *grand* nombre, une *g–e* quantité; eine –e Summe Geldes, grosse ob. forte somme d'argent; ein –er Kornhaufen, gros tas de blé; ein –es Heer, une *g–e* armée; der –e Haufen, (das gemeine Volk der Leute) le vulgaire, la multitude; le peuple; ein –es Gaſtmahl, *g.* repas; –e Reichthümer, de *g–es* richesses; (ich thäte es nicht) um ein –es, (um viel Geld) pour bien des choses; pour tout au monde; im –en (handeln), en gros; Ch. die – Jagd, cf. Jagd.

4. (einen hohen Grad der innern Stärke habend); eine –e Hitze, Wärme, Kälte, une *grande* chaleur, *grand* chaud, *g.* froid; eine –e Freude, Traurigkeit, *g–e* joie ꝛ; wie – war mein Erſtaunen, mein Schmerz! quelle fut ma surprise ꝛ! ein –er Lärm, *g.* bruit; fa. ein –es Geſchrei machen, erheben, faire un *g.* fracas, tapage; it. fg: (mehr von et. ſprechen als es verdient) marcher à *g.* bruit; eine Sache größer machen als ſie iſt, exagérer, augmenter une chose; eine –e Ausgabe machen, faire une *g–e* dépense; mit –en Koſten (et. thun), à *g–s* frais; mit –er Mühe, à grand' peine; ein –es Verdienſt, *g.* mérite; ſie hat –e Aehnlichkeit mit ihrem Vater, elle ressemble bc à ꝛ; ein –er Mann, (von –en Talenten ꝛ) un *g.* homme; ein –er Miniſter, Feldherr, Gottesgelehrte, Dichter, Mahler ꝛc *g.* ministre ꝛ; ein –er Spieler, *g.* joueur; ein –er Verbrecher, Lügner, Betrüger ꝛc *g.* scélérat, menteur, trompeur; einen –en (durchdringenden) Verſtand beſitzen, avoir bc. d'*esprit*, l'*es.* pénétrant; es iſt noch eine –e Frage, ob ꝛ, (es iſt noch ſehr ungewiß, ob ..) c'est encore la question (ou à savoir) si ꝛ; man hat nicht – auf ſeine Vorſtellungen geachtet, (wenig) on a eu peu d'égard à ses représentations; Exr. was iſt der Menſch, daß du ihn – achteſt? (ſo hoch, ſo ſehr) qu'est-ce que l'homme pour mériter que vous le regardiez comme ce de *g.*? mit –en (nichtigen) Planen umgehen, avoir de *g–s* desseins; –e Laſter, Tugenden, de *g–s* vices ꝛ; es iſt ihm et. –es (Wichtiges) begegnet, il lui est arrivé qc d'important; eine –e Seele, une *g–e* ame; ein –es Herz, un *g.* cœur; ein –er Geiſt, *g.* esprit, *g.* génie; – denken, handeln, penser, agir grandement; –e Eigenſchaften, (erhabene) de *g–es* qualités; der –e Gott, Dieu, l'éternel, le tout-puissant; l'être suprême; die –e Welt, (die vornehme) le *g.* monde, les personnes de qualité; er geht mit der –en Welt um, liebt die –e Welt, il voit le *g.* monde, il aime ..; –e Herren, ob. –e, (vornehme) *g–s* seigneurs; les *Grands*; alle –e des Königreichs, tous les *G.* du ꝛ; P. mit –en Herren iſt nicht gut Kirſchen eſſen, (es iſt nicht gut ſich mit ihnen einzulaſſen) service de *g–s* n'est pas héritage; auf –em Fuße (vornehm) leben, vivre à la *g–e*; eine –e Frau, (von vornehmem Stande) une *g–e* dame; eine –e Königinn, –e Fürſtinn ꝛ, (berühmte) *g–e* reine ꝛ; man hat ihm den Beinamen des –en beigelegt, on lui a donné le surnom de *g.*; Alexander, Napoleon der –e, Alexandre le *g.*, Napoléon le *g.*; mp. – thun, (ſich Vorzüge beilegen, die man nicht beſitzt) trancher du *g.* seigneur; trancher du *g.*; se donner des airs; ſich – mit et. machen, (ſich mit et. rühmen) se vanter, se glorifier d'une chose.

II. Groß, n. indecl. Com. (eine Anzahl von 12 Dutzend) une grosse; ein – Knöpfe, Scheren, un grosse de boutons, de ciseaux.

Groß-achtbar, a. ad. Chanc. (ſehr a.) pu. très-honorable, très-considéré; –achtel, e. –ectau; –ädericht, a. ad. (ſtarke Adern habend) très-veineux; –admiral, grand amiral; –ältern, pl. aïeuls; l'aïeul et l'aïeule; le gr. pere et la grand'mere; –älter-vater, –mutter, bisaïeul, e; –almoſenier, –almoſenpfleger, (eines Fürſten), grand aumônier; –auge, n. *g.* œil; 2. (P. mit großen Augen) qui a de *g–s yeux*; 3. Hn. (Meerbraſſen mit großen Augen ꝛ) le macrophthalme, le bogue; –äugig, a. ad. qui a de *g–s yeux*; –bäckig, a. ad. joufflu, e; –ballei, f. (ehem. Amtsverwalter) le *g.* bailliage; –händler, marchand, étaleur, cf. Baumeiſter; –baſe, f. (die Schweſter des –vaters ob. der –mutter) la grand' tante; –baß, (–e Baßgeige) la contre-basse; –bauch, –bäuchig, e. Dickb. ꝛ; –bauer, e. Pferdeb.; –binder, le tonnelier; –blätterig, a. ad. à grandes feuilles; –blech, n. fer de tôle, c. Kraftblech; –blumig, a. Bo. grandiflore; –botbſchaft, f. ambassade *extraordinaire*, f; –botbſchafter, ambassadeur *ex.*; –britannien, n. Gg. la *Grande-Bretagne*; –britanier, s; inn, *anglais*, e; –britanniſch, *an.*, e; de la *G.-B.*; –brüſtig, a. ad. mamelu, e; –commenthur, (der eherne G.) *g.* commandeur; –duzend, cf. Groß (II); –enkel, s; inn, (des Enkels ob. der Enkelinn Kind) *arrière* petit-fils, *ar.* petite-fille, f; –ente, canard sauvage; –entheils, ad. (einem –en Theile nach) la *plupart*, pour la *p.*; dieſe Leute ſind .. ſehr reich, ces gens sont .. très-riches; –fähnrich, porte-enseigne de l'Empire; –falk, le sacret; (das Weibchen) le sacre; –feldherr, le généralissime; –fittig, e, hn. la *frégate*; l'oiseau *fr.*; –fürſt, (Titel ſeiner und Würde des ruſſiſchen Kaiſers) le Grand-Duc; –fürſtinn, f. la Grande-Duchesse; –fürſtlich, a. ad. Grand-*Ducal*, e; eine –e Beſitzung, possession Grand-*D–e*; –fürſtenthum, n. Grand-Duché; –garn, n. Pê. (Wurfgarn mit Bleikugeln) l'épervier; –geſtalt, e. Leib; –gewerk c. Zunft; –gliedrig, a. ad. membru, e; –günſtig, a. ad. (in den Gnaden ſtehend) pu. très-favorable, bienveillant; –er Leſer! lecteur bénévole! –handel, Com. commerce en gros; la grosserie; einen – führen, faire la grosserie; –händler, marchand grossier, en gros, en magasin; –handlung, magasin en gros; –heit, f. c. Größe; –herr, (in der Türkei) le Grand-*Seigneur*; –herriſch, a. ad. fa. – leben, – thun, vivre à la grande; tailler du gr. seigneur; –herrlich, a. ad. (dem –herrn gehörig, ihm zukommend) qui app. au Grand-*S.*; –herzig, a. ad. *généreux*, se, –ment; ein –er Mann, ein –es Weib, homme *gé.*, femme généreuse; – handeln, agir généreusement; –herzigkeit, f. générosité, f. cf. Großmuth ꝛ; –herzog, s; inn, *Grand*-Duc, Grande-Duchesse; der – von Baden, von Würzburg, von Heſſen ꝛc le .. de Bade ꝛ; –herzoglich, a. ad. *G.*-Ducal; die –e Würde, der –e Geſandte, la dignité de *G.*-Duc, l'ambassadeur du *G.*-Duc, ou *G.*-Ducal; –herzogthum, n. Grand-Duché; das – Baden ꝛ, le .. de Bade ꝛ; –hofmeiſter, (an Höfen) grand maître de la cour; –hörnig, a. ad. à grandes cornes; –jährig, e. vieljährig; –kämmerer, –kammerherr, autref. (in Polen ꝛ) grand-chambellan; –kanzler, grand-chancelier; –kind, n. petit fils, petite-fille; –klette, f. Bo. la bardane; glouteron; –koch, *Econ.* (der erſte und vornehmſte K.) le maître-valet; *Mar.* (dasjenige Tau am großen Maſte, die Segel ꝛ daran aufzuziehen) le cap de drisse du grand mât; –knochig, a. ad. (große Knochen habend) osseu, e; –kommthur, e. –commandeur; –kopf, –köpfig, e. Dickk. ꝛ; –kopfer, chenille oreillée; –kreuz, n. (das große Kreuz einer Ordens) la grand' croix; it. (Der es trägt) le grand'croix; er iſt – der Ehrenlegion, il a la grand', croix, il est grand croix de la ꝛ; –küchenmeiſter, autref. (an Höfen) grand-maître de la cuisine; –lappen, *Con.* l'aile large, f; –lefzig, –lippig, a. ad. (große Lippen habend) qui a de grosses lèvres; lippu; (die Neger) ſind –, sont fort lippus; –mächtig, a. ad. 1. très-puissant; –ſter König und Herr, très-haut et très-puissant prince; 2. (ſehr groß) fa. très-grand; *énorme*; er trägt einen –en Hut, il porte un *én.* chapeau; ein –es Stück, un *én.* morceau; –magd, f. (die erſte M. unter mehreren) la maîtresse servante; –marſchall, (an Höfen) grand-maréchal; –maſchig, a. ad. à grandes mailles; –maul, n. 1. po. grande gueule; 2. fg: c. –ſprecher; 3. *Con.* bucin persique; –mäulig, a. ad. à grande bouche; it. c. –lippig; –meiſter, (eines Ritterordens) grand-maître; –würde, f. dignité de grand-maître, f. cf. –meiſterthum; –meiſterſchaft, f. –meiſterthum, n. grande maîtrise; das –thum des Malteſer-ordens, le *magistère* de ꝛ; während der –meiſterſchaft des und des –meiſters, pendant le *m.* de tel grand-maître; –mögend, a. ad. (–mächtig; ein ehemaliger Titel der Landräthe in Holland); –e Herren, Hautes Puissances, Leurs Hautes .., cf. hochmögend; –mundſchenk, grand-échanson; –muth, f. sp. grandeur d'ame, *magnanimité, générosité*, f; aus lauter, aus bloßer –, par pure *gén.*; ſeine – an den Tag legen, faire paraître sa *gén.*; die – iſt eine Tugend der Helden, la *m.* est la vertu des héros; einen mit – behandeln, ſeine – an einem üben, user de *gén.* envers qn, exercer sa *gén.* sur qn; –müthig, a. ad. magnanime, généreux, se, –ment; ein –er Fürſt, prince magnanime; –e Herzen (verachten Beleidigungen), les cœurs magnanimes; eine –e Handlung, –er Entſchluß, action ꝛ, généreuse; – verfahren, en user magnanimement, généreusement; –heit, f. c. –muth; –mutter, f. (die M. des Vaters ob. der M.) la grand' mère, l'aïeule, f; –mütterlich, a. ad. en grand' mere, de la ..; –naſe, f. gros nez; –naſig, a. ad. qui a le nez gros; –neffe, (der Sohn des Neffen ob. der Nichte in Beziehung auf den –oheim) petit-neveu; –nichte, f. (die Tochter des Neffen ob. der Nichte in Beziehung auf den –oheim) petite-niece, f; –octav, n. Im. (ein Buch in Octavform) le grand-octavo, livre en grand-octavo; (dieſes Werk) beſtehet aus zehen Bänden in –, a dix

dix tomes grand-octavo; Org. (ein zu einem der größern Register gehörendes, von demf. die Octave ausmachendes R.) la grande-octave, la bombarde; **-oheim**, (des Vaters od. der Mutter B.) grand-oncle; **-ohr**, n. grande oreille; it. qui a de grandes oreilles; Hn. (eine Art Fledermäuse mit -en Ohren) oreillard; **-ohrig**, a. ad. à grandes oreilles; oreillard, e; **-prahler**, =ei, c. -sprecherei; **-prior**, (ein Malteserritter, welcher eine Pfründe hat; it. in einigen Abteien der.., welcher auf den Abt folgt) grand-prieur; **-prosoß**, Mil. le prévôt de l'armée; **-richter**, (R. bei einem höheren Gerichte) grand juge; **-schatzmeister**, autref. (in Polen) grand-trésorier; **-schnäbler**, hn. gros bec; **-schuppig**, ad. (große Schuppen habend) à grandes écailles; der =e Klippfisch, la grande écaille; **-schwertträger**, autref. (in Polen) le porte-glaive; **-seite**, f. Ge. hypothénuse, f; **-siegelbewahrer**, le garde des sceaux; **-sinn**, **-sinnig**, c. Edelsinn, edelsinnig; **-sohn**, petit-fils; **-sprechen**, vn. av. d. (wie die Prahler) faire le glorieux, le rodomont, des rodomontades, des fanfaronnades; se vanter, se glorifier; **-sprecher**, (Prahler) glorieux, fanfaron, bravache, rodomont; diseur de grands mots; enfonceur de portes ouvertes, grand casseur de raquettes; it. (v. Mauthe) capitan; **-sprecherinn**, diseuse de grands mots, (fanfaronne, pu.); **-sprecherei**, f. 1. sp. *fanfaronnade, fanfaronnerie, rodomontade*, jactance, bravade, f; eine lächerliche =, *f.-de, r.* ridicule; dies ist eine leere =, c'est une pure *f.-de, r., f.-rie*; 2. (eine einzelne Äußerung ei- nes -sprechers) (alle seine Drohungen) sind nichts als =en, ne sont que des *f.-des*, des *r.-s*; **-sprecherisch**, a. ad. fanfaron, glorieux, se; er ist albern und =, il est sot et glorieux, fanfaron; (ich schäme mich) solcher =en Reden, de pareilles *f.-des, r.-s*; **-städter**, l'*habitant* d'une grande ville; die = sind an Getümmel gewöhnt, les *h.-s* des grandes villes sont accoutumés au bruit; sie ist eine =inn, (es kann ihr in diesem Dorfe nicht gefallen), elle est accoutumé au train, à la vie des grandes villes, à vivre dans de grandes villes; **-stallmeister**, grand-écuyer; **-sultan**, c. -herr; **-that**, f. (eines Kriegers), haut fait; seine =en h. ihm unsterblichen Ruhm erworben, ses hauts faits lui ont acquis une gloire immortelle; **-thuer**, =ei, =isch, **-thun**, c. -sprecherei, -sprecherisch; **-tochter**, f. petite-fille; **-truchseß**, autref. (in Polen) grand-sénéchal; **-türk**, Grand-Turc, cf. -herr; **-uhrmacher**, f. (der -e Uhren, Thurmuhren z. macht) l'horloger grossier; 2. (einer der Taschenuhren im -en verfertiget) fabricant de montres; **-urenkel**, s; inn, (des Urenkels od. der Urenkelinn Kinder, in Bezug auf Großvater od. die mütterl. arrière-petit fils, arrière-petite fille; **-vater**, (des Vaters od. der Mutter B.) le grand-père, l'aïeul; it. =, c. =tanz; =öhrndel, le grand-oncle, cf. -oheim; =schwester, f. grand'tante; =stuhl, le fauteuil; it. caquetoire, f; =tanz, le branle; **-väterlich**, a. ad. de grand-père; die =e Nachsicht hat ihn verdorben, l'indulgence de son grand-père l'a gâté; **-vezier**, le Grand Vizir; **-vogel**, (einer größere eßbare Vogel, wie Krammetsvogel z.) gros *oiseau, oi.* pour le menu rôt, (d'une certaine grosseur); **-vogt**, (der dritte B.) grand prévôt; **-vorschneider**, grand-écuyer tranchant; **-wahlherr**, hf. n. (Aufseher und Vorsteher aller Wahlversammlungen) grand-électeur; **-waibel**, (in der Schweiz) huissier, lieutenant de police; **-wanstig**, ventru, pansu, panard; **-weidewerk**, n. Ch. (alles Wild, welches zur hohen Jagd gehört) gros gibier; **-würdenträger**, grand-dignitaire.

Größe; n, f. (eines Stockes, einer Stadt z), *grandeur*, f; (des Soldaten), la taille; (einer Kugel, des Obstes z), grosseur, f; (diese Kinder) sind von der nämlichen -, sont de même, de la même *g.*; die - eines Gehölzes, eines Teiches, eines Zimmers z. *g.* d'un bois z; (jeder Körper) hat eine gewisse -, est d'une certaine *g.*; (das Haus) ist von mittlerer -, de moyenne *g.*; As. (Sterne) der ersten, zweiten, dritten -, de la 1ère, 2de, 3e *g.*; scheinbare -, *g.* apparente; fg: er ist ein Narr von erster -, (ein sehr großer Narr) il est fou au dernier point, c'est un fou achevé, un fou à courre les champs, à courir les rues, à lier; die - (Stärke) des Verstandes, (wenn er viel umfaßt z) *étendue*, pénétration de l'esprit, f; die - meiner Leidenschaft, Freundschaft, Hochachtung z, la *force* de ma passion, la *f.*, la *g.* de mon amitié, l'*é.* de mon estime; (hier zeigt sich der Dichter) in seiner ganzen -, dans toute sa *g.*; die - (die Wichtigkeit) einer Handlung, einer Unternehmung, eines Verbrechens, der Tugend, *g.* d'une action z; in allem, was er thut, liegt eine gewisse -, il y a un air de *g.* dans z; sich auf den höchsten Gipfel menschlicher -schwingen, parvenir au plus haut point de *g.* humaine; auch Fürsten w. ihrer - oft müde, les princes mêmes se dégoûtent qf. de leur *g.*; it. (ein innerer Vorzug durch erhabene Eigensch.); die - der Seele, die Seelen-, la *g.* d'ame; die - Gottes, la *g.* de Dieu; die höchste -, welche der menschliche Geist erringen kann, le plus haut degré, le plus haut point de *g.* auquel l'esprit humain puisse s'élever.

2. (ein jedes Ding, welches irgend eine Ausdehnung hat und sich vermehren und vermindern läßt) *grandeur, quantité*, f; Math. eine stetige -, (eine ausein. hängende) *g.* continue; eine aus verschiedenen von einander abgesonderten Theilen bestehende -, *q.* discrete; die -nlehre beschäftigt sich mit -n, les *mathématiques* ont pour objet la *g.* en général; in einer Aufgabe kommen überhaupt zweierlei -n vor, gegebene und gesuchte, un probleme renferme en général deux sortes de *g.-s*, les données et les cherchées; **-nforscher**, **-nlehrer**, mathématicien; **-nlehre**, f. (Mathematik) les *ma.*, f; ein Satz aus der =, (ein mathematischer Satz) proposition de mathématique, f; die = studiren, étudier les *ma.*; die verschiedenen Theile der =, les différentes parties des *ma.*; die reine = od. Mathematik, (welche die Eigenschaften der - abstract betrachtet) les *ma.* pures; **-nlehrer**, c. -nforscher; **-nlehrig**, a. ad. mathématique, -ment; **-nreihe**, f. série de nombres, f.

Grosselbeere, f. Jar. groseille verte, f. gade.

Größer-feile, f. Pei. (die Kammfeile damit auszuglätten) lime à évider, à amenuiser, f; Pei. la grêle.

Größern, c. vergr.

Grossirer, c. Gros-händler.

Größlich, a. ad. (ein wenig groß) grandelet, un peu grand.

Größtentheils od. **großentheils**, c. großig.

Grot, ės; e, Com. (Münze etwa 4 Pfennig) grot.

***Grotesk**, a. ad. Pl. (von Figuren, welche zum Theil unnatürlich sind) *grotesques*; **-e Figuren**, figures *g.-s*, **-en**, pl. f. (-e Figuren) des *g.-s*; **-en-mahler**, peintre en *g.-s*; **-en-malerei**, f. le *g.*, la peinture en *g.-s*.

Grotte; n, f. (Höhle, bes. Felsenhöhle) *grotte*, f, eine tiefe -, une *g.* profonde; eine - in einen Garten machen, faire une *g.* dans un z; **-n-arbeit**, f. (künstlich zusammengesetzte kleine Steine, Muscheln, Mineralien z, womit eine - ausgeziert wird) *rocaille*, f; **-n-arbeiter**, **-n-macher**, rocailleur; **-n-säule**, f. colonne couverte de *r.*; **-n-werk**, n. c. -n-arbeit; mit = verkleiden, rocailler.

Grau-asche, f. Fond. cendre de paille et de chaume, f.

Grube; n, f. 1. (gegrabene Vertiefung, ein Loch) *fosse*, f; *creux*; dim. Grübchen, fossette, f; eine - graben, machen, faire un *c.*; creuser une *f.*; in eine - fallen, tomber dans une *f.*, dans un *c.*; fg: in eine - vertiefen, cacher qc dans un *c.*; man fängt die wilden Thiere in -n, on prend les bêtes féroces dans des fosses; fg: einem eine - graben, (ihn in Verlegenheit, Schaden zu bringen suchen) tendre des pièges à qn; er ist in die - gefallen, die er einem andern gegraben hatte, il est tombé dans la *f.* qu'il avait creusée à, (pour) un autre, cf. Lehm-, Mist-, Sand-, Stein-; Gu. c. Wolfs-; Ex. (Ein-) minière, mine, f; eine - mit Arbeitern belegen, mettre des ouvriers dans une mine, les employer à ..; die - geht zus. (stürzt ein) la mine s'éboule; 2. (das Grab); auf der - gehen, (einen Fuß im Grabe h.) avoir un pied dans la *f.*; être sur la fin de ses jours; sie hat ihren Mann vor der Zeit in die - gebracht, elle a hâté la mort de son mari; Ler. ihr würdet meine grauen Haare mit Herzeleid in die - bringen, vous accableriez ma vieillesse d'une douleur qui me conduirait au tombeau; 3. (jede Vertiefung in einem Körper) *f.*, fossette, f; das Grübchen im Kinne, la fossette du menton; er hat ein Grübchen im Backen, il a une fossette à la joue; An. die - hinter dem Gelenkknopfe am Hinterhauptbeine, la *f.* ou fossette condyloïdienne de l'occipital, c. Hirn-; Jeu. Grübchen spielen, (ein Kinderspiel, wo sie Nüsse, einen Ball z in kleine in die Erde gemachte Grüchen zu werfen suchen) jouer à la fossette; Art. - od. Galle, cf.

Grübelei; en, f. 1. sp. mp. (das Grübeln, vom tiefsinnigen Denken) *raffinement*, trop grande subtilité; wenn man einen Gedanken zu fein ausspinnt, so ist es nicht mehr Feinheit, sondern -, quand on subtilise trop une pensée, ce n'est plus finesse, c'est *raf.*; 2. (eine mühsame und ängstliche Untersuchung kleiner, geringer Dinge) *recherche* pénible et *minutieuse*; überlassen Sie sich keinen solchen -en, ne vous abandonnez pas à des *rec-s* si *mi-s*.

Grübel-kopf, m. c. Grübler; **-krank**, splénique, rateleux; **-krankheit**, f. mal de rate; **-nuß**, noix anglaise.

Grübeln, vn. (in kleinen Theilen herausgraben) *fouiller*; in der Erde -, *f.* dans la terre; Jeu. -, cf. Grübchen spielen, cf. Grube (3); in der Nase -, *f.* dans son nez; immer in der Nase -, avoir toujours les doigts à, dans son nez; fg: (über et nachdenken) raffiner; ein -der Weiser, Forscher, philosophe spéculatif; er grübelt über alles nach, il raffine sur tout; er grübelt über die Sprache nach, il raffine sur la langue; it. va. (durch - bewirken) pu.; dabei grübelt man sich blaß und hager, l'on s'épuise, on maigrit à force de méditations, de recherches subtiles, minutieuses; das -, c. Grübelei.

Gruben-arbeit, f. Ex. (die A. in den -) travail d'une mine, exploitation des mines, f; **-arbeiter**, ouvrier aux mines; mineur; **-aufstand**, (eine Nachricht für die Gewerke, von der Besch. einer Grube) exposition, rapport de l'état d'une mine, d'une exploitation; **-bau**, c. -arbeit; **-baum**, Pap. z. (in den Bütten od. - die Stampfen fallen; der Löcher-b.) les bachats; l'arbre des ..; **-beil**, n. Ex. le hachereau; **-bericht**, c. -aufstand; **-biber**, (Landb.) castor solitaire; **-blende**, f. Ex. lanterne de mineur, f; **-compaß**, c. -kompaß; **-ende**, n. Vig. provin, avantin; **-erz**, n. Ex. minerai de *profondeur*, extrait de la *p.*; **-fahren**, n. descente dans les mines, f. cf. Fahren; **-gebäude**, n. le puits, les galeries d'une mine; **-gezähe**, n. les outils de mineur; **-holz**, n. Ex. bois de charpente pour le travail des mines, cf. Zeitler; **-hüter**, garde de la minière; **-junge**, (der den Bergbau erlernt) aide mineur; **-kittel** od. **-kleid**, n. le froc, l'habit de mineur; **-kleine**, n. Ex. déchet de minerai bocardé; **-kohle**, f. Charb. menu charbon; **-kompaß**, la boussole de mine, du mineur, f; **-lampe**, f. lampe de mineur, f; **-licht**, n. (R. der -arbeiter) chandelle de mineur, f; **-pulver**, n. poudre de mine, ou à miner, f; **-scherper**, c. -steiger; **-schlacke**, f. scories, f. pl; **-steiger**, maître mineur, inspecteur des ouvriers; **-tasche**, f. Ex. (lederne T., Licht und Feuerzeug zu verwahren) poche de mineur, f; **-tscherper**, Ex. couteau de mineur; **-wasser**, n. eau d'une mine, rassemblée dans ..; **-zeug**, n. costume, habillement de mineur; **-zug**, (die Ausmessung einer Grube durch den Markscheider) mesurage, dimension d'une mine.

Grubig, a. ad. qui a des creux, des fosses, des cavités; caverneux; ein -es Kinn, menton à fossette, c. voden-; Bo. ein -er Pilz, (welcher außerhalb Vertiefungen hat) champignon spongieux, *scrobiculeux*, ou scrobiculé; ein -er Fruchtboden, Bo. réceptacle *se.*

Grübler, s, (od. **Grübelkopf**), it. **-isch**, a. ad. (grübelnd, Grübeleien liebend) qui aime à raffiner sur qc; *raffineur*; **-ische Vernunft**, esprit *r.*

Grübling, es; e, 1. (eine Art Pferde, die Grübchen auf der Schale haben) calville rouge de Normandie; 2. c. Gittschwamm; 3. c. Trüffel; 4. (ein Pflug.) ophidandrie, f.

Grübs, c. Engerl.

Grude, f. sp. (glühende Asche) pu. cendre brûlante; **-n-haus**, n. bâtiment aux cendres.

Gruben, Sal. (die Feuer) remuer, attiser le feu de paille; das -, s; **-er**, s, Sal. l'attiseur.

Gruft; **Grüfte**, f. (Grube) fosse, f; it. (Grab) le *tombeau*; la *sépulture*; (in einer Kirche z) *caveau*; *crypte*, f; (unter dieser Kapelle) ist die - der Fürsten aus diesem Hause, est le *ca.*, la *cr.*, la *sé.* des princes de z; (den Sarg, einen Leichnam) in die - senken, .. dans le *c.*; Ant. die unterirdischen Grüfte zu Rom, zu Neapel, les catacombes de Rome, de Naples; **-gewölbe**, n. *ca.* voûté.

Grühe; n, f. Pê. (ein Name sehr kleiner Fische) ale-

vin, alevinage. [prendre de l'alevin.

Grüh-netz, n. Pê. (Netz zu Grützen) filet pour

Grummet, ſ, sp. (Nachgras) *regain*; **-boden**, grenier au *r.*; **-butter**, f. beurre de *r.*, de l'arriere-saison; **-ernte**, f. fauchage du *r.*; **-heu**, *r.*; **-wiese**, f. pré dont on fauche les regains.

Grün, a. ad. *vert*, e, cf. apfel-, berg-, blau-, dunkel-, fast-, gelb-, glas-, gras-, lauch-, meer-, schwarz-, zeisig- ɛ; **-es Bleierz**, *plomb v.*, *p.* phosphaté; **-e Farbe**, la couleur verte; **-e Dinte, Seide** ɛ, de l'encre, de la soie verte; **-es Tuch**, du drap *v.*; die **-belaubten Bäume**, les arbres verdoyants; **auf dem -en Rasen**, sur l'herbe, sur le gazon; **unter -em Laube**, sous la verte feuillée; **alles ist im Frühlinge -**, tout est *v.* au printemps; **- anmahlen, anstreichen**, verdir; peindre en *v.*; eine **Thür** ɛ **von neuem - anstreichen**, reverdir une porte; **- färben**, teindre en *v.*; **- werden**, verdir, verdoyer; (im Frühlinge) **wenn alles anfängt - zu w.**, lorsque tout commence à verdir; **schon w. die Bäume wieder -**, déjà les arbres reverdissent; (das Gehölz, der Wald) **fängt an - zu w.**, commence à verdoyer; **ein -es Rasenbett**, lit de verdure; **das -e Gehölz, der -e** (od. **-ende**) **Wald**, le bois verdoyant, la forêt verdoyante; **immer -e Bäume**, arbres touj. verts; **das -, das -e**, cf. **- (li)**; Jeu. **-**, c. Schippen; Bl. **er führt einen silbernen Adler im -en Felde**, il porte de sinople à l'aigle d'argent; fg: **es wird mir - und gelb vor den Augen**, (es schwindelt mir) la tête me tourne.

2. (voller Saft, frisch) *vert*, e; (dieser Baum ist nicht abgestorben), **er ist noch -**, il est encore *v.*; **-es Holz**, du bois *v.*; **-e Waare**, (frisches Gemüse) de l'herbage; des légumes; **-er Lachs, Salmen**, saumon *v.*; Corr. eine **-e Haut**, (rohe, noch ungegerbte) cuir *v.*; **-es Fleisch**, (nicht geräuchert) viande crue; Carr. **-e Steine**, (frisch gebrochene) pierres vertes; fg: **er kann auf keinen -en Zweig kommen**, (kann zu seinem Wohlstande gelangen) il ne peut réussir, prospérer; fa. **er ist mir gar nicht -**, (gewogen) il ne m'aime point du tout, il ne me veut pas de bien, il a une dent contre moi, il m'en veut; **sich - machen**, (ausgelassen s.) s'émanciper.

3. (unreif, von Obst ɛ) *vert*, e; (man kann diese Früchte nicht brechen), **sie sind noch zu -**, ils sont encore trop *v.-s*; **-e Erbsen**, des pois *v.-s*; noch ganz **-e Trauben**, raisins encore tout *v.-s*; (will man diese Früchte einmachen), so **muß man sie - abbrechen**, il faut les cueillir *v.-s*; Cui. **-e Kerne**, (Dintelkerne, welche, vor deutlich ausgebildet und ausgereifet w.) grains *v.-s*; Ver. eine **-e Hütte**, (u. **-es Glas**) verrerie en verre commun, où l'on ne fait que de la verrerie verte, f; **-e Asche**, (das flandrische Blau; it. Schmalte, c.) bleu de Flandre; Cath. ɛ. **der -e Donnerstag** (od. **-donnerstag**, (der D. vor Ostern) le jeudi saint ou absolu; Gg. **die -e Insel**, Palomas (île d'Esp.).

II. **Grün**, n. sp. t. (die grüne Farbe) le *vert*; ein frisches, helles, lebhaftes **-**, un *v.* frais, clair, gai; dies ist ein schönes **-**, voilà un beau *v.*; (diese Farbe) sticht ins **- (od. -e**, tire sur le *v.*; **das - thut dem Auge wohl**, le *v.* réjouit la vue; 2. (st.-engl., **-es Land, -es Gras** ɛ) la verdure; **das - ist (im Mai) angenehm**, la verdure est agréable; (wir waren) **im - (od. -en gelagert**, couchés sur la verdure; (die Ochsen) **in das -** (auf die Weide) **treiben**, mener à l'herbage; 3. (ein Farbestoff, welcher - färbt) *v.*, cf. Berg-, Saft- ɛ; 4. cf. Grüne, f.

Grün-auge, n. hn. (eine Art Fliegen) la mouche jaune; **-baum**, (Weide) la chrysis verdâtre; **-beere**, f. *groseille* verte; gadèle, f; **-beinchen**, n. hn. (Strandläufer mit -en Beinen) poule aquatique à jambes vertes, f; barge variée; **-blau**, a. ad. *vert* bleu; **-faulbaum**, troëne tout. *v.*; **-fink**, hn. verdier, chloris; 2. c. -sperling; **-füßchen**, n. c. -teichhen; **-füßig**, a. ad. hn. à pieds *v.-s*, à pattes vertes; **-gelb**, a. ad. *v.* jaune; Méd. **-e Galle**, bile porracée; **-gestreift**, a. ad. à raies vertes; **-hänfling**, c. -schwan; **-holz**, n. pin de montagne; **-kehlchen**, n. hn. grimpereau à gorge verte; it. colibri à collier *v.*; it. gobe-mouche verdâtre; **-kohl**, chou *v.*; **-kopf**, hn. la grive à tête verte; it. merle *v.*; **-krähe**, f. corneille bleue; **-kraut**, n. sp. (alle Arten frische Kräuter, als Spinat ɛ) choux verts ɛ; de l'herbage, des légumes; **-land**, n. *prairies*, f. pl; pays de *p.*; **-rock**, fa. homme *v.*, en habit *v.*; chasseur; **-rostig**, a. ad. (Kupferrost etc. -span an sich habend, ihm ähnlich) érugineux, se; **-rüssel**, (eine Art Kornwurm) becmare *v.*, charançon *v.* à bande jaune; **-schild**, hn. (Art Schildkäfer) casside verte, casside du charbon, f; **-schlicht**, a. ad. Ex. **=es Gestein**, (grobkörniges G., Grünstein) le grès; **-schnabel, -schnäbler**, hn. (Art Strandvogel) courli de rocher; outarde, f; outardeau; fg: c. Seitenstück (zu **-schwanz**, hn. (Art Drosselschnäbler) la queue verte; **-schwarz**, *v.* tirant sur le noir; **-span**, f. Chir. ɛ (Kupferrost) le *v.* de gris; Bo. genêt commun; **=essig, =geist**, Chi. (aus dem eingetauchten Kupfer erhaltene Essigsäure) acide acétique; vinaigre radical, esprit de Vénus; **=kristall**, cristal de cuivre od. de Vénus; **-specht**, hn. pic *v.*, le pivert; **-sperling**, (in Bahama) le moineau à deux couleurs de Bahama; **-stein**, Ex. fer terreux *v.*; **-streifig**, à raies vertes; **-wurzel**, f. fumeterre, cordiale, f.

Grund, es; Gründe, I. sp. (eines Gefäßes od. hohlen Körpers) le *fond*; ein Glas, einen Becher bis auf den **- austrunken**, vider un *verre* ɛ; vider .. jusqu'à la dernière goutte; boire une rasade, un rouge bord; sabler un *v.*; **das Unreine eines flüssigen Körpers setzt sich auf den - des Gefäßes**, la lie d'un liquide se précipite, se dépose au *f.* du vase ɛ; **der - eines Sees, Flusses, Meeres**, le *f.*, d'un lac ɛ; (die Steine) **sinken im Wasser zu -e, vont au *f.* de l'eau; man kann den - dieses Strudels nicht finden**, on ne saurait trouver le *f.* de ɛ; Mar. **sandiger -, f.** de sable; **scharfer -**, (v. scharfen Klippen od. Steinen) *f.* de roches aiguës; **grüner -**, (der mit Seegräsern bewachsen ist) *f.* de pré; **schülpartiger -**, (der aus zerriebenen Muscheln besteht) *f.* de coquilles pourries; **ein seichter, steiniger, schlammiger -, das f., f.** pierreux, *f.* vasard; Pê. **auf dem -e fischen**, pêcher sur le *f.*; **zu -e gehen**, (im Wasser auf den - sinken; it. fg: verderben, vernichtet w.) couler à *f.*; it. fg: périr, être ruiné; être coulé à *f.*; (das Schiff war sehr beschädigt), **es ging zu -e**, il coula bas; fg: **er will lieber zu -e gehen, als s. Wort nicht halten**, il aime mieux périr que de ɛ; **einen zu -e richten**, (ganz verderben ɛ) *ruiner* qn; **er hat sich durch das Spiel zu -e gerichtet**, il s'est ruiné au jeu, à jouer; **man hat diesen Mann zu -e gerichtet**, er ist zu **-e gerichtet**, on a coulé cet homme à *f.*, il est coulé à *f.*; (das Schiff) **stößt auf den -**, labourre; donne des culées; **ein Schiff in den - bohren**, couler à *f.* un vaisseau; **den - untersuchen**, sonder le *f.*; **den - verlieren, - finden**, (mit dem Senkblei) perdre *f.*, trouver *f.*, le *f.*; **es ist -**, il y a *f.*; **es ist kein - da**, il n'y a point de *f.*; **es ist überall tiefer -**, il y a grand *f.* partout; **guter, fester -**, (in welchem der Anker leicht hält) bon *f.*, *f.* de bonne tenue; fg: **auf den - gehen**, (gründlich untersuchen) aller au *f.*, examiner une chose à *f.*; **in einer Sache auf den - kommen**, trouver, pénétrer le *f.* de ɛ; approfondir qc; **von - der Seele, des Herzens**, (der aufrichtig, sehr gerne) du *f.* du cœur, du *f.* de l'ame; (ich liebe ihn) **von - der Seele**, de tout mon cœur; **aus Herzens-beten**, prier Dieu du *f.* de son cœur; (eine Sache) **die weder - noch Boden hat**, (eine verwirrte S.) qui n'a ni *f.* ni rive.

2. (Oberfläche der Erde, Boden) *fond*, *terroir*, terrain, sol; **ein magerer, sandiger, steiniger, guter, fetter -**, un *t.* maigre, sol, terrain sablonneux, pierreux, bon *t.*, *t.* gras; **ein heißer, hitziger, kalter -**, terre grasse, maigre, aride; **ein grauer, rother, schwarzer -**, sol gris, rouge, noir; **ein trockener, nasser, leichter -**, *t.* sec ɛ; une terre seche ɛ, cf. Boden, Lehm-, Sand- ɛ; **auf eines Andern - und Boden bauen**, bâtir sur le *f.* d'autrui; **auf seinem - und Boden ist man Meister**, on est fort, quand on est sur son terrain; (dieses Dorf) **liegt auf meinem - und Boden**, est situé sur mon territoire; **liegende Gründe**, (Aecker, Wiesen ɛ und Gebäuden) biens-fonds; (er hat zehntausend Gulden) **in liegenden Gründen**, en bien-fonds; **Leibeigene, die von dem - und Boden ihrer Herren unzertrennlich sind**, serfs de la glebe; **ein Feld, eine Gegend in den - legen**, (messen) mesurer, arpenter une pièce de terre; **der -**, unterster Theil) le *f.*; **der - eines Thales**, *f.* d'une vallée; **ein in einem -e erbautes Haus**, maison bâtie dans un *f.*; (das Dorf) **liegt im -e**, est situé dans un *f.*; **der Nektar-**, la vallée, le val de ..; **in den Gründen**, dans les vallées; Ecr. **du läßest Brunnenquellen in den Gründen**, vous faites couler les eaux entre les montagnes.

3. Man. **der - eines Zeuges, eines Stoffes**, (die erste Anlage, auf und in welche Verzierungen, Streifen, Blumen ɛ eingewebt w.) le *fond* d'une étoffe ɛ; **Stoff mit einem atlassenen, mit einem goldenen -e**, étoffe à *f.* satiné ou de satin, à *f.* d'or; **mit Silber gestickt auf einem atlassenen -e**, brodé d'argent sur un *f.* de satin; **Stoff mit goldenen Blumen auf einem seidenen -e**, étoffe à fleurs d'or, à *f.* de soie; (eine Stickerei) **auf einem weissen -e**, sur un *f.* blanc; Pt. (der hinterste Theil des Gemäldes; in die erste od. unterste Farbe) le *f.*; impression, f; **ein angenehmer, reicher, malerischer -**, *f.* agréable ɛ; **weit ausgedehnter -**, *f.* vague; **im -e sieht man einen kleinen Tempel**, au *f.*, dans le *f.*, l'on aperçoit un ɛ; (eine Landschaft) **dient den Figuren in diesem Gemählde zum -e**, sert de *f.* à ce *tableau*, fait *f.* aux figures de ce t.; **der - dieses Gemählde ist zu hell, dunkel**, le *f.* de cet. est ɛ, cf. Hinter-, Vorder- ɛ; **ein - von Wasserfarbe**, *impression*, *couche* en détrempe, f; **ein Oel-**, *imp.* à l'huile, f; **der - zum Vergolden**, assiette, f. cf. Arbeiter- ɛ; **den - auftragen, gründen**, imprimer; donner l'imprimure, la c.; Bl. **der -**, (die Hauptfarbe, mit welcher das Wappenschild od. das Feld im Wappen überzogen ist) le champ; **der - eines Wagens**, (der hinterste breite Theil desſ.) le *f.* d'une voiture; Im. **der -** (das Fundament) einer Druckpresse, la platine, le marbre.

4. Arc. **der - eines Gebäudes**, (der unterste Theil eines Bauwerks) *fondement*; **den - zu einem Gebäude legen, graben**, jeter, creuser les *f-s* d'un édifice; **der - ist seicht, tief, fest**, les *f-s* sont bas ɛ; **den - befestigen** ɛ, affermir ɛ les *f-s*; **man ist mit Ausgraben des -es beschäftigt**, on travaille aux *f-s*, aux fondations; **den - zu einer Kirche legen**, faire les fondations d'une ɛ; **einen festen - legen**, faire une bonne fondation; **den - zu einer Stadt legen**, fonder une ville; fg: **den - zu einer Sache legen**, (die S. ein begründen) jeter les *f-s* d'une affaire; **den - zu einem Königreiche legen**, jeter les *f-s* d'un empire; (Cyrus) **hat den - zu dem persischen Reiche gelegt**, a jeté les *f-s* ɛ; **er versteht diese Wissenschaft aus dem -e**, il possède cette science à *f.*; **von - aus böse, gut**, (durchaus) extrêmement bon ɛ, cf. **-bös, -gut, -gütig** ɛ; Ecr. (die Furcht Gottes) **ist der - der Weisheit**, est le *f.*, le commencement de la sagesse; (eine Krankheit) **von - aus heilen**, guérir radicalement une ɛ; **von - aus erlernen, studiren**, (vom ersten Anfange an) étudier à fond; **die ersten Gründe** (Anfangsg.) **einer Wissenschaft, einer Kunst**, les notions préliminaires, les principes, les éléments d'une ɛ; **im -e**, (in der Hauptsache) au fond, dans le fond; (man tadelt ihn deswegen), **im -e aber hat er nicht Unrecht**, mais au fond il n'a pas tort; **er ist im -e ein ehrlicher Mann**, il est foncièrement honnête homme; **einer Sache auf den - k.**, approfondir une chose; **ich will der S. auf den - k.**, j'approfondirai la chose.

5. (das Princip, die Ursache, it. Beweg-) *auteur*, *principe*; (Gott) **ist der -, der erste - aller Dinge**, est l'*au.*, le premier *p.* de ɛ; **der - der Bewegung**, le *p.* du mouvement; **auf den - seiner Handlungen zurückgehen**, remonter au *p.* de ɛ; **man muß nichts ohne - glauben, thun**, il ne faut rien croire sans fondement, rien faire sans avoir q. raison; **der bewegende -, Beweg-**, le *motif*; **aus was für einem - hat er dies gethan?** par quel *m.* a-t-il ɛ? Phil. **der zureichende -**, (aus welchem, was darin gegründet ist, deutlich begriffen und bestimmt w. kann) la *raison* suffisante; **ein beweisender, starker, entscheidender, gültiger, erheblicher -**, *r.* démonstrative, forte *r.*, *r.* decisive, valable, spécieuse; **seichte, wichtige Gründe anführen**, alléguer des *r-s* faibles ou frivoles, de bonnes ou fortes *r-s*; **seine Meinung mit Gründen unterstützen, auf gute Gründe bauen**, fonder son *opinion*; appuyer son *op.* sur de bonnes *r-s*; **Gründe suchen, finden, beibringen**, chercher ɛ des *r-s*; **einen mit Gründen überhäufen**, accabler qn de *r-s*; (er beklagt sich) **mit -, aus -**, avec fondement, avec *r.*; **er hat - sich zu beklagen**, il a sujet de ɛ; **ich sage dies nicht ohne -, nicht ohne einigen -**, je ne dis pas cela sans fondement, sans q. fondement; **aus welchem - hat er es gethan?** par quel *m.* l'a-t-il fait? h. **Sie ihm einigen - dazu gegeben?** lui en avez-vous donné sujet?

6. (Sag. Bolerfaß) lie, f; dépôt, sédiment. =

Grund-angel, f. Pê. (auf dem –e damit zu angeln) hameçon pour les lignes de fond; ligne de fond, f; **-anschlag**, m. (d. Messen des –es zu einem Gebäude) évaluation, estimation des fondements, f; **-artikel**, (eines Vertrages ꝛc.), article *principal*, fondamental; **-balken**, Arc. le racinal; die = einer Holzbrücke, les racinaux d'un ꝛ; der = eines Dammes, eines Teiches, (womit man den – derf. auf der Vorderseite belegt) la palplanche, f; (B. vor dem Gerinne einer Mühle) la pale (du moulin); Hy. die = (einer Maschine), les solles, f; der = (eines Krahnes), l'empâtement; Mar. faux tillac; carène, f; **-baß**, Mu. (*Fundamentalbaß*) la basse fondamentale; **-bau**, Arc. le *fondement*, der = davon ist leicht, tief, fest ꝛc, les *f–s* en sont bas ꝛ, cf. **-mauer**; **-baum**, m. **-balken**; 2. c. Gartenb.; **-bedingung**, f. (Hauptb.) condition principale; **-begierde**, f. appétence naturelle; **-begriff**, (Hauptb.) le concept fondamental, idée –e; 2. Gr. le sujet; **-bein**, n. An. (am unteren Theile der Hinterhaupt) os basilaire, os sphénoïde, cf. Keilbein; **-besitzer**, propriétaire d'une terre, de biens-fonds; **-bestandtheil**, essence fondamentale; **-bett**, n. Hy. (bei Ufers, da man es mit Reisbündeln ꝛ befestigt) fagotaille, f; clayonnage; **-birn**, pomme de terre, f; **-blei**, Mar. sonde, f; **-bohrer**, Maç. (die Besch. des Bodens zu untersuchen) la sonde, f; **-bolzen**, Plom. boulon; **-borste**, f. Bo. (sehr harte Haare, welche die Samen bei einigen Bauchpilzen tragen) peigne; **-böse**, a. ad. (von –auf böse durchaus böse) fa. très méchant, extrêmement .., mauvais, malicieux; **-brav**, a. ad. fa. très-honnête; d'une probité à l'épreuve, reconnue; **-brett**, n. Art. (ein langes Richtscheit, die Kanone gehörig zu richten) la semelle de quart de nonante; **-briefe**, lettres de censives, de rentes, f. pl., c. Lehnsbrief, Zinsbrief; **-bruch**, (der Durchb. des Wassers durch einen Damm) percement; **-bücher**, c. –kuppe; **-buch**, n. Fin. cadastre; papier terrier, c. Lagerbuch; **-damm**, Hy. (ein D. auf dem –e eines Flusses ꝛc. den schnellen Ablauf des Wassers zu verhindern) jetée, f; **-dienst**, corvée, f; **-ehrlich**, c. –brav; **-eichel**, gland de *terre*; *t.*–noix, esse sauvage, f; **-eigenschaft**, f. qualité fondamentale, *essentielle*; die Ausdehnung, die Theilbarkeit sind =en eines Körpers, l'étendue, la divisibilité sont des qualités *es–s* d'un corps; **-eigenthum**, *biens-fonds*, pl; *domaine*; er besitzt kein =, il n'a pas de *b.*; das ist ein Theil meines =s, voilà une partie de mon *d.*; =recht, n. (das Recht über– und Boden) droit domanial; **-eigenthümer**, propriétaire de *b.*; **-eis**, n. (welches auf dem –e der Flüsse entsteht) glace od. glaçons (que la rivière charrie); der Fluß geht mit =, la rivière charrie; **-eisen**, n. Chir. (ein Werkz. die Wunde zu untersuchen) la sonde; 2. Gv. car. (ein flacher Meißel) le ciseau; **-entwurf**, (zu einer G.) esquisse, f. cf. Stizze; **-erde**, f. Mg. ꝛ terre primitive; **-faden**, Tis. chaine, f; **-fähigkeit**, f. faculté primitive; **-falsch**, a. ad. fa. très faux; absolument faux; **-farbe**, f. (Hauptf.) *couleur* simple, originaire, matrice ou primitive; gelb, roth und blau sind =n, le jaune ꝛ sont des couleurs primitives ꝛ; 2. die = eines Zeuges, Gemäldes, Wappenschildes ꝛ, (F. welche der – derf. hat) *co.* fondamentale d'un ꝛ; **-faser**, f. An. (die feinsten Fasern im Körper) fibrille, f; **-faul**, a. ad. fa. très-paresseux; extrêmement ..; **-feld**, n. Pt. (eines Gemäldes) le fond; **-fest**, a. ad. (v. Gebäuden ꝛ) solide; =es (unbewegliches) Eigenthum, immeuble; bien ..; biens-fonds; **-feste**, f. (worauf et. ruhet) fondement; base, f; die = (eines Gebäudes), les fondements; les fondations, f; (ein Sturm), der die = der Erde erschüttert, qui ébranle les fondements de ꝛ; Bo. (eine am sandigen Ufer wachsende Pfl., welche den Sand fest macht) crépide, crépole, crépie, f; **-feuchtigkeit**, An. l'humide radical; **-firniß**, première impression ou couche de vernis; **-fläche**, f. (unterste F. eines Dinges, worauf es ruhet) la base (d'un solide); le plan, la base inférieure; Bo. auf der = aufsitzend, basilaire; **-form**, f. 1. (erste G., Hauptf., welche der – der übrigen ist) forme primitive ou originaire; Gr. (der Zeitwörter) mode primitif, élémentaire; 2. Man. (bei den Kattunfabriken) forme à donner le fond à l'étoffe, f; Cris. die =, (wesentliche äußere F. der Jesuiten) forme primitive, principale, dominante; **-gebirge**, n. c. Gang-g.; **-geizig**, a. ad. fa. très-avare; extrêmement ..; **-geld**, n. capital, les fonds; l'argent; **-gelehrt**, a. ad. très-savant, profond, qui possede une science à fond; ein =er Mann, homme d'une profonde érudition; un puits de science; **-gerechtigkeit**, f. Féo. (auf dem – und Boden haftend) droit seigneurial, c. –recht; 2. (niederer mit dem Boden verbundene Gerichtbarkeit) droits fonciers; **-gericht**, n. c. –gerechtigkeit (2); 2. (im G. in Feldstreitigkeiten) tribunal rural; **-gesetz**, n. (eines Staates) loi fondamentale, f; die Reichs=e, hf. la pragmatique sanction; **-graben**, (eines Gebäudes) fondement; **-gestalt**, f. Cris. c. –form; **-gurt**, Sel. (welcher über den Sattelbaum angemacht wird) sangle d'arçon; **-gut**, **-gütig**, a. ad. fa. très-bon, extrêmement bon; ein =er Mensch, excellent *homme*, très-bon *h.*; **-haar**, n. Chap. (das feine) poil fin; Corr. =, (die in der Haut verborgenen Wurzeln der Haare) la racine du poil; **-haken**, Riv. le croc, le harpon; **-hase**, Chi. lièvre de plaine; **-hecht**, brochet de fond, qui se tient au fond de l'eau; **-heil**, mouron, anagallis; 2. mille-pertuis; 3. persil de montagne; **-herr**, Féo. propriétaire d'un terrain, seigneur foncier; **-herrlichkeit**, **-herrschaft**, f. 1. sp. (–recht) droit seigneurial; 2. c. –herr; **-hieb**, Fabr. (die ersten und untersten Hiebe und Stiche in einer Feile) taille, entaille, f; **-hobel**, Men. (ein H. Rinnen zu Leisten ꝛ damit zu gründen) le bouvet femelle; varlope, doucine, f; **-holde**, Féo. serf de glebe; **-holz**, n. Taubaum; **-irrthum**, (in Wissenschaften) erreur fondamentale; **-kanal**, m. Ex. tuyau de décharge; **-karpfen**, carpe de fond, f; **-kenntniß**, f. les principes, les élémens; **-kette**, f. Tis. *chaine* de fond, f; =nfaden, fil de la *ch.* du fond; **-kraft**, f. force primitive, fondamentale; **-kugel**, f. Art. (eine Art Wasserkugel, welche lange Zeit unter dem Wasser bleibt, ehe sie brennt) artifice d'eau; **-lade**, f. Ex. (starkes Holz quer über der Sohle eines Schleuse, welches den Thürstöcken zur Schwelle dienet) racinal; le seuil; **-lage**, f. 1. (zu Gebäuden) la base, le *fondement*; (eines Walles) empâtement; fig: der Glaube ist die = der christlichen Tugenden, la foi est le *f.* des ꝛ; (Ehrlichkeit und Redlichkeit) sind die =n des Handels, sont les bases du commerce; die = eines Lehrgebäudes, la base d'un système; Chi. =, base, f; radical; säurefähige =, base acidifiable, 2. c. –late; **-lagerholz**, n. Arc. (in den –mauern) le grillage; la grille, les patins; **-last**, f. servitude passive; **-laut**, od. **-lauter**, Gr. voyelle, f; **-lawine**, f. avalanche, f; **-legung**, f. fondation, f; **-lehre**, f. 1. (wesentliche Lehre, aus welcher andere herfließen) *doctrine* fondamentale; fondement de la *d.*; it. (der Inbegriff der =en einer Wissenschaft); = der deutschen Sprachkenntniß für Schulen von A., abrégé élémentaire de la grammaire allemande à l'usage des écoles, par A.; 2. (– aller Wissenschaft) métaphysique, f; **-linie**, f. Des. (unterste L., die den – ausmacht) base, f; ligne fondamentale; die = eines Dreiecks ꝛ, la base d'un triangle; it. (die ersten Züge, die die –lage des Ganzen ausmachen); die = entwerfen, faire les esquisses, les ébauches; diese Zeichnung ist in ihren =n falsch, ce dessin est mal esquissé; **-los**, a. ad. sans fond; très-profond; it. dont le fond n'est pas ferme, solide; das Wasser ist hier =, la rivière, la mer ꝛ n'a pas ici de fond; on ne trouve point ici de fond; ein =er Schlund, Abgrund, gouffre, abime sans fond; =er Weg, (ein sumpfiger W.) chemin impraticable, tout rompu; abime; Arc. ein =es Gebäude, bâtiment mal assis, mal fondé; fg: die =e Barmherzigkeit Gottes, la miséricorde infinie de Dieu; 2. (nicht begründet): ein =er Vorwand, ein =es Vorgeben, prétexte mal fondé, frivole; eine =e Verläumdung, une pure médisance, calomnie; **-losigkeit**, f. (des Meeres), *profondeur* sans fond, *pr.* immense, f; (eines Weges), mauvais état; die = dieses Vorwandes, seiner Anmaßung, la frivolité de ce prétexte, le peu de fondement qu'ont ses prétentions; **-loth**, n. Mar. sonde, f; **-mauer**, f. (eines Gebäudes) embasement, soubassement; le jambage; la platée; die = (einer steinernen Treppe), échaffre; die =, (der untere hervorragende Theil einer Mauer-Lage den Fundamenten) empâtement; eine starke, durchaus gemauerte =, un massif; **-meinung**, (Sprichwörtl. e.) hypothèse, f; **-meißel**, m. Fourb. poinçon à emboutir; 2. c. –eisen (2); **-muschel**, f. (die sich auf dem –e des Meeres befindet) coquille pélagienne; **-neigung**, f. (Hauptn.) sentiment naturel, originel; inclination naturelle, dominante; **-obrigkeit**, f. c. –herr; **-pfahl**, Arc. *pilotis*, (ord. pl); die –pfähle einrammeln, enfoncer les *p.*; die –pfähle (einer Schleuse), les traversines, f. cf. –lagerbein; **-pflaster**, (in Mörtel womit man den – eines Gebäudes bewirft) béton, cf. –guß; **-platte**, f. plaque, table, planche de fond, servant de fond à qc; die = an einem Meßtischchen, (auf welcher die Regeln und die Grade angebracht sind) table, planchette, f; Im. cf. Grund (3); la platine, le marbre; **-quelle**, f. première source; l'origine, f; **-rebe**, f. Vig. (Reben, welche die Thau od. Wasserwurzeln treiben) faux bois; 2. c. Guntermann; **-rechnungsart**, f. Arith. (eine der vier =en, welche allen übrigen zu –e liegen, die vier Spezies) les quatre ières règles (de l'arithmétique); **-recht**, n. 1. (das R., welches der Besitz eines –es gibt) sp. le domaine direct, c. –gerechtigkeit; 2. (R. auf eines Andern Boden gegen einen gewissen –zins et. zu bauen, pflanzen) droit de servitude réelle; **-regel**, f. règle générale, fondamentale; **-register**, n. c. –buch; **-reich**, a. ad. très riche, extrêmement ..; cf. Reichthum; **-riß**, (eines Gebäudes), le *plan*, l'*ichnographie*, f; le *p.* ichnographique; einen = zeichnen, tracer un *p.*; fg: = der Erdbeschreibung, (das Wesentlichste) notions préliminaires, premiers élémens de *géographie*; das ist der = dieser Geschichte, c'est le canevas de ꝛ; **-ruhr**, f. naufrage; 2. c. Strandrecht; **-satz**, m. Math. (allgemeiner Satz, welcher ohne Beweis angenommen wird; it. Satz, welcher zu –e gelegt wird) l'*axiome*, la *maxime*; it. le *principe*; la *m.*; ein mathematischer, philosophischer =, un *a.* de philosophie, de mathématique; ein angenommener =, une hypothèse; die –sätze (einer Wissenschaft, Kunst), les *p–s*, les élémens; **-sätze** (der Staatsklugheit), les *m–s*; ein schlechter, falscher, gefährlicher ꝛ =, mauvaise, fausse, dangereuse ꝛ *m.*; gewisse –sätze befolgen, suivre certaines *m–s*; (jeder hat) seine –sätze, ses *m–s*, ses *p–s*; nach seinen –sätzen, suivant, selon, d'après ses *m–s*; (die Menschen) bilden sich –sätze nach ihren Launen, se font des *p–s* à leur fantaisie; er hat gute –sätze, il a de bons *p–s*; (er denkt und handelt) als ein Mann von festen –sätzen, solidement, en homme qui a des *p–s*; er hat seine eigenen –sätze über Sittlichkeit, il a un système de morale particulier; nach –sätzen handeln, agir systématiquement, conséquemment; **-sauer**, sp. Boul. (Sauerteig, welcher beim nächsten Gebäcke zu –e gelegt wird) le chef; levain de chef; **-säule**, f. colonne fondamentale; fg: (Gerechtigkeit, Gesetze ꝛ) sind die sichersten =n eines Staates, sont le plus sûr *fondement* d'ꝛ; **-schäfte**, pl. Tis. les triangles des mailles, f; **-schoß**, c. –steuer; **-schuld**, f. (verpfändete Sch.) dette hypothécaire, f; **-schwelle**, f. Arc. (unterste Sch., welche unmittelbar auf dem –e liegt) racinal, cf. –balken; **-sichel**, f. (eine Si., mit einer langen Stange, um Schilf ꝛ abzumähen) faux, faucille à long manche; **-silbe**, f. syllabe radicale; **-siß**, Sel. (ein Stück Leinwand, welche über die –gurte genäht wird) bougran; **-sohle**, c. –lade; **-sprache**, f. (*Originalsprache*) *langue* mère ou matrice, *l.* originale, f; (die Bibel lesen) in der =, dans le texte original; **-stein**, pierre fondamentale; den = (eines Gebäudes) legen, poser la 1ère pierre d'un ꝛ; der = unter dem Säulenfuße, le socle; 2. Mon. le gite; 3. Ex. roche originaire, f; **-stelle**, f. preuve, autorité, f; **-steuer**, f. (von –äckern) taille réelle, foncière, f; **-stimme**, Mu. la *basse*; *b.*-contre, f; **-stoff**, (eines Körpers), substance radicale ou élémentaire, f; Chi. la base, le radical; fg: (eines Gedichtes ꝛ), le sujet principal, c. Urstoff. Uranfang; **-strich**, Call. *jambage*; it. c. Dickstrich; Sie machen die =e zu mager, vous faites les *f–s* trop affamés; Pt. (in einem Gemälde ꝛ) trait fondamental; esquisse, f; **-stück**, n. (Acker, Haus ꝛ) fonds; *immeuble*; die =e von den Fahrnissen sondern, séparer les biens-fonds, les *im–s* du mobilier; man hat sich aller seiner Fahrnisse und =e bemächtiget, on a saisi tous ses meubles et *im–s*; 2. (ein Acker, eine Wiese ꝛ); das ist ein schönes, einträgliches =, voilà une belle pièce de terre, une .. qui rapporte bc; **-stütze**, f. (was den –stock; it. der – selbst) la base; it. le fondement; **-substanz**, f. c. –stoff; **-suppe**, f. (das Dicke, welches sich auf dem –e legt) les *fondrilles*, effondrilles, f. cf. Hefen; Mar. (das Wasser, welches sich im Schiffe sammelt) les *f.*; la sentine; fg: die = des Volkes, (der niedrigste Pöbel) la lie du peuple; la ca-

nalle; -takel-asche, f. Mar. (Tauwerk zum Laden und Festmachen des Schiffes) les câbles des ancres; -talje, f. Mar. les palans, les cabestans du gouvernail; -tau, n. Mar. (statte Taue, welche unter dem gestrandeten Schiffe durchgehen, und verhindern, daß es nicht völlig auf die Seite falle) attrape, f; -teig, Mg. (Hauptmasse) pâte premiere; -text, l'*original*, texte *or.*; -theil, partie fondamentale; l'essentiel; Chi. *principe*; thätige =e, (auf andere wirkende) *p-s actifs*; unthätige od. leidende =e, (auf welche die thätigen =e wirken) corps passifs, c.-laze. -best. Urtheil; -theilung, f. partage par divis; -ton, Mu. (Ton, in welchen ein Stück gesetzt ist) la tonique, la note ..; -trieb, (in Menschen z) instinct moteur; -ursache, f. cause principale, raison fondamentale; (Gott) ist die =sache aller Dinge, est le principe, est la cause première de toutes choses; -verdunkelung, f. Pt. (V. des -tes) rembrunissement; -verfassung, f. constitution fondamentale; die = einer Gesellschaft, (ihre Statuten) les statuts d'une z; -vermögen, n. c. -kraft; 2. le capital, les fonds; =stock, n. livre des hypotheques, registre; -verpfändung, hypothèque, f; -wachs, n. (in den Bienenzellen) la propolis, cf. Stepswachs; -wage, f. c. Wasserwage; -wägekunst, c. Wasserwägek.; -wägung, c. Wasserw.; -wahrheit, f. vérité capitale, *fondamentale*; die =en der christlichen Religion, les vérités de la z, cf. -satz; -wasser, n. (welches durch den - der Teiche und Dämme dringet) eau qui perce une digue, qui sort, qui sourd d'une digue; Ex. (welches man in der Tiefe findet) eau souterraine; -werk, n. 1. Mou. (Vorrichtung, hier welche das Wasser in den Gerinnen wegläuft) charpente, support des auges; 2. Ard. z. (Rinnen, welche das Wasser bis zu einer Brunnleitung, worein sich in den Erdboden verliert) luyau de décharge; -wesen, n. (ein W., welches den - aller übrigen Dinge enthält) essence première; premier être; principe; (Gott) ist das nothwendige = der ganzen Welt, est le principe nécessaire de z; das = (der Dinge), essence, f; Lo. (das einem Satze zu - e liegende Wesen, das W., von welchem et. ausgesagt wird; Subject) le sujet; -wissenschaft, f. science fondamentale; Phil. (die W., welche die Gründe aller menschlichen Erkenntniß enthält) la métaphysique; -wort, n. Gr. *primitif*, mot *p.*; 2. c. -begriff; -zahl, f. (eine Z., welche andern zu - e liegt, als z. 2. 3 - 10) *nombre* radical, it. cardinal; -zapfen, (nahe am - e eines Teiches) la bonde; -zehnte, dîme foncière; -zins, (ob. -zinse, f.) (z. v. -stücken) la censive, redevance, rente, f; cens; den = auf den Verfalltag bezahlen, payer le cens au jour de l'échéance; ein Gut für den = überlassen, abtreten, abandonner une terre pour le cens; die Zehenten und =e ablösen, racheter les dîmes et les cens; (dieses Gut) muß so viel = zahlen, doit tant de censive; der herrschaftliche =, la rente seigneuriale; ein = der zu Leben gegeben worden, rente inféodée; das Recht den = zu erheben, droit censuel; =herr, seigneur censier; le censier; =mann, redevancier; -zug, Pt., trait fondamental, principal; die -züge dieses Gesichts, dieses Gemäldes, les traits principaux, essentiels de ce z; die -züge einer Zeichnung entwerfen, faire l'esquisse d'un *dessin*; esquisser un *d.*; Call. c. -stich; fg: die -züge seines Charakters sind Edelmuth und Freigebigkeit, les *traits* les plus prononcés, les principaux *t.* de son caractère sont la z; -zungen-muskel, An. (ein M., welcher die Zunge etwärts zieht) le basioglosse.

Gründel, s; -, (ob. Grundel; n, f.) Pe. goujon; (am Pfluge) sep; Ser. c. Grindel.

Gründen, va. c. er-; 2. (den Grund zu et. machen) Pt. imprimer la *toile*, lui donner l'imprimure; diese Leinwand ist zweimal mit Weiß gegründet worden, il y a deux couches de blanc sur cette *t.*; gegründete L., de la *t.* imprimée; Holz, eine Manier -, *abreuver* le bois z; Gv. eine Platte -, zur schwarzen Kunst, gratter, hacher une planche pour la gravure en manière noire; Kel. die Frauzbände -, (sie mit Eiweiß und Salz überstreichen, ehe man sie vergoldet) *nb.* le vean; Men. (mit dem Grundbobel arbeiten) raboter avec le bouvet femelle; Arc. ein Haus -, *fonder, baser* une maison; poser les fondements d'une z; (ein Haus) auf einem Felsen -, *f.* sur le roc; (dieses Haus) ist auf (den) Sand gegründet, est fondée sur (le) sable; fg: ein Reich -, (stiften) *f.* un empire; seine Forderung, seine Meinung auf et. -, *f.* ses demandes, son *opinion* sur qc; er gründet seine Meinung auf dieses Gesetz, il appuie son *op.* sur z; s. Glück auf eine dauerhafte Art -, établir solidement sa fortune; dieser Satz ist in der Erfahrung gegründet, cette proposition est fondée sur l'expérience, est prouvée par l'..; (dieses System) ist auf ausgemachte Thatsachen gegründet, gründet sich auf .., est basé, se base sur des faits constants; eine Abgabe auf die tägliche Verzehrung -, *f.* un impôt sur la consommation habituelle; seine Hoffnung auf Gott -, *f.* son espérance en Dieu; ich habe gegründete Ansprache auf Entschädigung, je suis fondé à demander des dédommagements; ich habe gegründete Hoffnung diese Stelle zu erhalten, j'ai lieu d'espérer, j'ai l'espoir fondé d'obtenir z; (was Sie da anführen) ist ungegründet, nicht ganz gegründet, est mal fondé; sich - (seinen Grund in et. h., darauf beruhen) se *f.*; alles das gründet sich auf ein falsches Gerücht, tout cela se fonde, est fondé sur de faux bruits; 3. vn. avoir un fond; tief -, (vom Wasser z) être profond; P. cf. fill; das - z; -dung, f. Pt. imprimure, l'impression, f; (eines Hauses, einer Stadt, eines Reiches) fondation, f; (eines Stückes) établissement; =seisen, n. Gr. (Messer, die gebogene Seite einer Kupferplatte zu schwarzer Kunst vertiefung rauh zu machen) le grattoir.

Gründiren, va. c. gründen.

Gründlich, a. ad. (von Grund aus) *profond*, e; -ement; (ein Mann) von -er Gelehrsamkeit, d'une *p-e* érudition; er hat in der Mathematik, in der Rechtswissenschaft -e Kenntnisse, il est *p.* dans les mathématiques, dans la jurisprudence; -er Kopf, esprit *p.*; homme foncier; einen Streit - abhandeln, traiter un sujet à fond; er hat - mit uns darüber gesprochen, il nous en a entretenus, parlé à fond, foncièrement; eine -e Heilung, guérison éradicative ou radicale; er ist - geheilt worden, il a été guéri radicalement; 2. (Gründe enthaltend, auf Gründen beruhend): - urtheilen, raisonner solidement; ein -es Urtheil, jugement solide; ein -er Beweis, démonstration nette, claire; -heit, f. (eines Urtheils, einer Rede) solidité, f.

Gründling, es; e, 1. Fi. (ein trommel und knorriger Schein-Fisch) bois noueux et rabougri; 2. hn. z (Grundel) le goujon; it. la loche franche; -sreuse, f. Pê. la nasse, f.

Grüne, f. sp. (die -Farbe) le vert; s. cf. grün (II.); den Pferden die - geben, (die mit Gras füttern) faire manger le vert aux chevaux; Ex. le vert de gris; verdet.

Grünen, vn. av. h. (grün w., f.) *verdir*, verdoyer; (im Frühlinge), wenn alles anfängt zu -, lorsque tout commence à *v.*; (die Bäume) fangen an zu -, commencent à verdoyer; -de Bäume z, arbres z verdoyants; fg: - und blühen, (im Wohlstande s.) fleurir; être dans un état florissant.

Grünig, es; e, Bo. le genêt commun.

Grünlich, a. ad. *verdâtre*; -e Farbe, -es Wasser, couleur, eau *v.*; -es Tuch, ein Tuch von -er Farbe, drap *v.*, de couleur *v.*; Med. -e Galle, bile cruginеuse; -blau, -gelb, -grau z, *v.* tirant sur le bleu, sur le jaune *v.*

Grünling, es; e, hn. c. Grünfink; 2. (Art Lippfisch) labre vert; Bo. le genêt; it. (eine Art Blätterschwamm, dessen Hut grün ist) agario vert.

Grunzen, vn. (von Schweinen) groguer; das -z; le grognement.

Gruppe; n, f. Pt. *groupe*; eine - von Menschen, Thieren, Bäumen z. g. d'hommes z; (diese Figuren) bilden eine schöne -, font un beau g.; in -n zusammenstellen, ordnen, ob. -n, (*gruppiren*) grouper; er weiß seine Figuren zu -n, il sait bien grouper ses z; mettre en *g.*; -nweise, ad. par

Gruppiren, va. c. gruppen. fg-s.

Grus; es, (Abfall) Com. grabeau; Arc. z les recoupes, décombres, f; 2. (Sand) sablon; gravier; 3. (in den Bienenstöcken) les immondices, f; -land, n. (grober Sand) gros sable, gravier.

Grusel, s. c. Gräne.

Grusel, es; e, hn. (eine Art Fische mit grünlichem Rücken) morue verte.

Gruß, es; üße, *salut*, *compliment*; einem seinen - entbieten, melden, faire ses *c-s* à qn; den - erwiedern, rendre le *s.*, répondre au *s.*; ein aufrichtiger, herzlicher, kalter, trockener -, *c.* sincère, affectueux, froid, sec; vermelden Sie ihm viele Grüße in unserem Namen, faites-lui bien des *c-s* de notre part; er hat mir aufgetragen, Ihnen seinen - zu melden, il m'a charge de vous faire ses *c-s*; ich habe ihm Grüße von Ihnen ausgerichtet, je lui ai fait vos *c-s*; sagen Sie ihm tausend Grüße von mir, dites-lui mille *amitiés* de ma part; richten Sie ihm einen - von mir aus, faites-lui mes amitiés; tausend herzliche Grüße an Ihren Herrn Bruder, mille *am.* de ma part à z, cf. -formel; -formel, f. (die Worte womit man andere zu begrüßen pflegt) formule de *s.*, de salutation; Cath. der englische -, (des Engels an die Jungfrau Maria) la salutation angélique, l'Avé Maria; Chanc. unsern - zuvor! *s.!* fg: er hat ihm keinen - gegeben, (hat den Hut nicht vor ihm abgezogen) il ne l'a pas salué; Mar. der -, (des Abfeuern mehrerer Kanonen z. wenn sie sich auf der See begegnen od. einer Festung nähern) *s.* de mer; einem Schiffe, einer Festung den - verweigern, refuser le *s.* à z; Mil. der - mit der Fahne, mit dem Sponton, mit dem Degen, (das Salutiren) le *s.* du drapeau, de l'esponton, de l'épée.

Grüßen, einen, (einen Gruß sagen od. sagen lassen) *saluer* qn; die Gesellschaft -, *s.* la z; - Sie ihn von mir, wenn Sie ihn sehen, wenn Sie ihm schreiben, saluez-le de ma part quand vous le verrez z; er läßt Sie vielmal -, il vous fait dire bien des *amitiés*; ich grüße herzlich alle die Ihren, bien des compliments, bien des *am.* à toute votre famille; (mein Bruder) grüßt Sie ehrerbietigst, vous prie d'agréer ses *respects*; vous fait présenter ses *re.*; Gott grüße dich! (gebr. die Gute) fa. bon jour, it. bon soir, mon ami! fg: durch eine Verbeugung -, *s.* en faisant la *révérence*; er grüßte die Versammlung mit einer tiefen Verb., il fit une profonde *rév.* à z; einen -, (indem man den Hut abzieht) *s.* qn; faire un salut à qn; anständig, mit Anstande -, *s.* de bonne grace; Mil. mit dem Degen, mit dem Sponton -, (salutiren) *s.* de l'épée, de l'esponton; Mar. mit der Flagge -, *s.* du pavillon; mit den Segeln -, *s.* des voiles; mit Kanonenschüssen -, *s.* en tirant le canon; Schiffe, die an einer Festung vorbeisegeln, - dieselbe, la mer salue la terre, cf. be-; das - z, salut, cf. Begrüßung, Gruß.

Grütze, f. sp. Com. z le gruau; orge mondé, avoine mondée, cf. Haber-, Gersten-, Buchweitzen-; fg: po. (dieser Mensch) hat - im Kopf, (ist klug, verständig) a de l'*esprit*; er hat keine - im Kopfe, il n'a point d'*es.*, pas un grain d'*es.*

Grüß-haber, -hafer, (H. mit kleinen Körnern, die bei der Reife selbst ausfallen; der nackte H.) avoine nue; -handel, grenetterie, f; -händler, s; inn, grenetier, ère; -kickel, Ex. (ein ganz grüner Vitriol) vitriol vert; -kopf, (Dummkopf) po. butor, balourd, lourdaud; -mühle, f. moulin à *gruau*; -müller, faiseur de *g.*; -stampfe, f. (in den -mühlen) la pile à *g.*; -suppe, f. soupe au *g.*, f; -wurst, f. (eine mit -e gefüllte W.) boudin au *g.*

*Gryphit, en; en, Mg. (Greifstein) gryphite, f.

Guaiac-holz, n. Bo. z gaiac, bois de gaiac.

*Guardein, es; e, Ex., Mo. essayeur.

*Guardian, es; e, (eines Franziskanerklosters) le *gardien*, le père *g.*; das Amt eines -s, le gardiennat.

Gubst; e, f. (Weibchen des Steinbocks) la chèvre (sauvage, cf. Steinbock.

Guck-aug, n. (das Auge) gp. œil; -fenster, n. (kleines Schiebf.) vasistas; it. c. -loch; -glas, n. lorgnette, f; -kasten, Opt. (K. mit allerlei Vorrichtungen z) boîte d'*optique*; *chambre opt.* ou *ch* obscure, f; -loch, n. (kleine Oeffnung, od. kleines Fenster, wodurch man sieht) vue dérobée; das -= in einem Strohdecken, (um was darunter versteckt zu sehen) le judas; -rohr, n. tube, f; lunette d'approche, f; télescope; -röhre, f. c. Röhre.

Gucken, vn. (sehen) fa. *regarder*, voir; aus dem Fenster, zur Thür hinaus -, *r.* par la fenêtre, par la porte; fg: das Schnupftuch guckt aus seiner Tasche, son mouchoir sort de sa poche.

Gucker, s; -, 1. badaud, baveur, curieux; 2. c. Seen-; 3. c. Glasröhre; 4. c. Guckloch; hn. (poi.) bœuf, tapeçon, raspeçon; rat de mer.

Guckerk, es; e, Boul. (Schabeisen) ratissoire, f.

Guckguck, c. Kuckuck.

Güdſe; n, f. Mar. (ein ledler Beutel) gouge, f.

Gühr; en, f. 1. (des Bieres ꝛc) fermentation, f; 2. Ex. (Hefe und dicke Materie, die das Waſſer bei ſich führt) le *gadr*; metalliſche –en, *g.-s* métalliques; weiſſe –, *g.* blanc; craie coulante, f; graue –, *g.* cendré. [cassant.

Gühtig, a. ad. –es Eiſen, (ſprödes) fer aigre,

Guinea, n. Og. la Guinée; –jeug, n. de la guinée.

*Guitarre; n, f. (Tonw.) guitare, f.

Gulden, s; –, Com. (Silbermünze, 16 Groſchen od. 60 Kreuzer ꝛc) *florin*; der holländiſche –, le *fl.* hollandais; –zettel, (ein – Papiergeld) billet de banque d'un *fl.*

Gülden, s; e, 1. Com. c. Gulden; 2. a. ad. v. c. golden; –baum, (ein amerik. Amerbaum) le liquidambar d'Amérique; –groſchen, le florin; it. qf. l'écu; –klee, Bo. trèfle des prés; –lebertraut, n. Bo. l'hépatique *dorée*; –ſteindrech, la saxifrage *d.*; –wundkraut, n. la verge d'or, verge *d.*, c. Goldruthe; it. c. rauh–, weiß–.

Güldiſch, a. ad. Ex. (goldhaltig) aurifere; tenant or; –er Spießglaſchwefel, soufre d'antimoine tenant or.

Gült-bar, –bauer, –herr, c. pächter ꝛc.

Gülte; n, f. (ein jährlicher Einkommen, bes. von Grundſtücken) *rente*, redevance, f; eine unablöſliche, fließende –, (die auf einem Grundſtücke haftet) *r.* non rachetable, foncière, cf. Frucht–, Geld–; –brief, m. –buch, n. c. Zinsbr. ꝛc.

Gültig, a. ad. (welches gilt) *valable*, valide, –ment; eine –e Entſchuldigung, ein –er Grund, excuse, raison *v.*; dieſe Urſache kann man nicht für – erkennen, cette raison n'est pas admissible; (ein Minderjähriger) kann keinen –en Handel ſchließen, ne peut pas contracter valablement, validement; –e Schuldverſchreibungen, quittances *v.-s*; eine gute und –e Bürgſchaft, caution bonne et *v.*, f; eine der Form nach –e gerichtliche Handlung, acte valide en forme; ein –es (rechtsgültiges) Aktenſtück, piece authentique, f; Dr. – machen, für – erklären, valider; die nachher erfolgte Einwilligung des Vaters hat die Heirath – gemacht, le consentement subséquent du pere a validé le mariage; (die Taufe der Lutheraner ꝛc) iſt –, est valide; eine –e Münze, monnaie qui a cours, qui est de mise, f; –keit, f. validité, f; man beſtreitet die = dieſer Urkunde, dieſer Vermeſſe, dieſer Verhandlung, on conteste la validité de ꝛc; die = der Sakramente, la validité des ꝛc; das –machen, la validation.

Gültigen, c. gültig machen.

*Gummi, n. indécl. (ein klebriger Saft, der aus den Bäumen fließt) *gomme*, f; inländiſches –, (vom Pflaumenbaume ꝛc) g. du pays; arabiſches –, g. arabique, thébaïque, ou du Sénégal; elaſtiſches –, (Kautſchuk) g. elastique; – Tragant, (welcher ſich in Kreta auf einer kleinen Staude findet) g. adragant, tragant, tragacant, ou adragante; – Bdellium, g. de bdellium; – Kopal, od. Kopal, (aus mehreren Arten Bäumen in Mexico) le copal; la résine copale; –gutt, –gutta, (aus einem Baume des hinterind. Reichs) la g.-gutte; das – bindet die Waſſerfarben, la g. donne du liant aux couleurs qu'on emploie à l'eau; Bäume die einen – ausſchwitzen, arbres gommeux; mit – beſtreichen ꝛc, c. gummiren; –artig, a. ad. gommeux, se; =er Saft, suc gommeux, résineux; –baum, gommier; –bringend, –gebend, gommifere, gommeux, se; –harz, od. harziges –, g. résine, f; –lack, gomme-laque, f; –wachs, n. (W., worin – aufgelöst iſt) cire à gommer, f; –waſſer, n. (W., worin – aufgelöst iſt) eau à gommer, f.

Gummiren, (mit Gummi beſtreichen od. tränken) gommer; (einen Zeug) –, gommer, encoller; das –, encollage.

Gundelkraut, n. Bo. (Quendel) le serpolet citronné; –rebe, f. le lierre terrestre.

Gundermann, es, Bo. le lierre terrestre; 2. c. Erzpfaff, Kirchenvogt; 3. c. Erdrauterl (Bo.).

Günſel, s, sp. Bo. la bugle, petite consonde.

Gunſt, f. (pl. Günſte od. –e, pu.) 1. (Gemüthszuſtand, da man einem andern et. gönnt) c. Ab–, Mis–; 2. ord. (Wohlwollen, Liebe) la *faveur*, la *grace*, les bonnes graces; *bienveillance*, affection, f; große, ausgezeichnete, beſondere, außerordentliche –, grande *f.*, *f.* signalée, singulière ꝛc; einem eine – erweiſen, erzeigen, faire une *g.*, une *f.* à qn; das iſt eine – des Himmels, ce sont des *f.-s* du ciel; ſich jemands – erwerben, acquérir la *f.* de qn; ich bin ſehr erkenntlich für dieſe –, je suis bien sensible à cette *f.*; ich werde dieß als eine – anſehen, je tiendrai cela à *f.*; beehren Sie mich auch ferner mit Ihrer –, conservez-moi l'honneur de vos bonnes graces; die – eines Obern, der Zuhörer ꝛc gewinnen, feſſeln, ſich erwerben, gagner, captiver se concilier la *bi.*, les bonnes graces d'un supérieur, la *bi.* des auditeurs ꝛc; die letzte – von einem Frauenzimmer erhalten, (ihrer Umarmung genießen) avoir les *dernières f.-s* d'une femme; nachdem ſie ihm die letzte – zugeſtanden, verließ er ſie, après en avoir obtenu les *d. f.-s*, il ꝛc; die – der Fürſten iſt ſehr unbeſtändig, la *f.* des grands est ꝛc; ſich um die – des Volkes bewerben, briguer la *f.* du ꝛc; in –en ſtehen, être en *f.*; er ſteht bei dem Miniſter in großer –, sa *f.* est grande, il est en gr. *f.* auprès du ministre; er ſteigt, fällt (täglich) in der –, sa *f.* augmente, diminue; zur Zeit, da er in – war, du temps de sa *f.*; er iſt ein Menſch, der ſ. Glück blos der – des Fürſten zu verdanken hat, c'est un homme de *f.*; nach – urtheilen, (mit Verletzung des Rechts und Verdienſtes) juger par *f.*; hier geht alles nach –, tout se fait ici par *f.*, par compère et par commère; zu –en eines, en faveur de qn; man hat ihm zu –en dieſer ſchönen Handlung verziehen, on lui a pardonné en *f.* de ꝛc; Bl. zum Beſten; er hat zu Ihren –en geſprochen, il a parlé en votre *f.*; er hat zu –en eines Neffen über ſeinen Nachlaß verfügt, il a testé en *f.* d'un neveu; Com. (der Saldo dieſer Rechnung) iſt zu meinen –en, est en ma *f.*, à mon crédit; ce compte balance en ma *f.*

3. (Vergünſtigung, Erlaubniß, Bewilligung); mit Ihrer –, mit – zu reden, zu ſagen, avec votre permission, sauf le respect que je vous dois; –bewerbung, od. –bewerbung, f. la captation de la *bienveillance* de qn; –bezeigung, f. (die Bez. der –, eine Handl. die von – zeigt) la *faveur*; einen mit =en überhäufen, combler qn de *f.-s*; eine = erhalten, recevoir une *f.*; ſie hat ihm nie die geringſte = geſtattet, er hat nie die geringſte = von ihr erhalten können, elle ne lui a *jamais* accordé la moindre *f.*, il n'en a *j.* pu obtenir la moindre *f.*; –brief, (die ſchriftliche Erlaubniß eines Obern; *Conſensbrief) lettres de *f.*, f; le consens; –erſcheichung, f. mp. c. –erſchleichung; –ſchein, c. –brief.

Günſtig, a. ad. (wohlwollend, vortheilhaft) *favorable*, –ment; *propice*; einem – ſ., être *f.* à qn; er fand ein –es Gehör, il a eu une audience *f.*; ein –es Urtheil über eine S. fällen, porter un jugement *f.* de qc; fig: (die Gelegenheit, die Umſtände) waren –, ſeinem Entwurfe –, étaient *f.-s*, *p.-s*; étaient *f.-s*, *p.-s* à son projet; –es Ereigniß, –e Vorbedeutungen, Ausſichten, événement *f.*, auspices *f.-s*; ſie hatten –es Wetter, eine –e Gelegenheit, ils eurent un temps *f.*, *p.*, l'occasion *f.*, *p.*; –en Wind h.: avoir le vent *f.*; (der Himmel) iſt uns –, nous favorise, nous est *p.*; werfen Sie einen –en Blick auf uns, jetez sur nous un regard *f.*, *p.*; man hat ihn – behandelt, aufgenommen, on l'a traité, reçu favorablement; – von jemand, von et. urtheilen, juger favorablement de qn, de qc; et. – auslegen, interpréter favorablement.

Günſtling, es; e, inn, le *favori*, la favorite; er iſt der – des Königs, einer ſeiner –e, c'est le *f.* du roi, l'un de ses favoris; (Sejan war) der – des Kaiſers Tiberius, le *f.* de l'empereur Tibère; ein verſtändiger, ein ſtolzer, unverſchämter –, un sage, un fier *f.*, un *f.* insolent; die –inn der Königinn, la favorite de la ꝛ; die –e des Glückes, der Muſen, les favoris de la fortune ꝛ, c. Liebling: –ſchaft, f. faveur, f; ſeine = war von keiner langen Dauer, sa faveur ne fut pas de longue durée; während ſeiner =, *pendant* sa faveur, *p.* le temps de sa ..

Günther, (np.) Gonthier.

Guntram, (np.) Contran.

Gurgel; n, f. (die Kehle, der Schlund; it. die äußere Gegend vom am Halſe, in welcher ſie liegt) gosier; it. *gorge*, f; eine enge, eine weite –, *g.* étroit, large; es iſt ihm eine Gräte in der – ſtecken geblieben, il lui est demeuré une arête dans le gosier od. dans la *g.*, cf. Kehle; einem die – abſchneiden, couper la *g.* à qn; an der – faſſen, prendre à la *g.*; fig: einem das Meſſer an die – ſetzen, (einen zu et. zwingen) tenir le *poignard* sur la *g.* à qn; lui tenir, lui mettre le *p.* sur la *g.*; fa. alles das Seinige durch die – jagen, manger tout son bien, dissiper son bien en débauches; po. einem die – ſchmieren, (Wein zu trinken geben) arroser la *g.*, humecter la poitrine à qn; fig: die – an einem Druckwerke, (die krumme Röhre, welche den Stiefel mit der Steigröhre verbindet) la *g.*; –abſchneider, (Meuchelmörder) coupe-jarret; –ader, f. veine jugulaire, f; –bein, n. (vorn an der –) le nœud de la *g.*; –hahn, hn. coq de bruyère, de bois; –klappe, f. (bei Druckwerken, eine Klappe an der –) luette, f; –waſſer, n. Med. gargarisme.

Gurgeln, 1. (beim Halsweh) *gargariser*; ſich –, den Hals mit Honig und Eſſig –, se *g.*, se *g.* avec du miel et ꝛ; er hat ſich gegurgelt, il s'est gargarisé; 2. (Töne aus der Kehle hervordringen, ſingen) gp. während die Nachtigall gurgelte, pendant que le rossignol ginguenottait, chantait; ſie gurgelt den ganzen Tag, elle ne fait que fredonner toute la journée.

Gurke; n, f. Jar. (Frucht eines Rankengewächſes, it. die Pf.) le *concombre*; die Blüthe der – iſt glockenförmig, la fleur de *c.* est en cloche; die Ranken od. Häkchen der –, les vrilles, les mains du *c.*; die ſchlangenförmige –, le *c.* serpent; –n ſäen ꝛ, semer des *c.-s*; –n einmachen, confire des *c.-s*; kleine –n, (zum Einmachen) des cornichons, cf. Eſig–, Sal–; fig: ſa. ſich –n herausnehmen, (zu viel Freiheit) prendre trop de *licence*, se donner de grandes *l.-s*; –nbeet, n. couche de *c.-s*, f; –nfäßchen, n. baril de, à *c.-s*; –nförmig, a. ad. en forme de *c.*; –nkern, graine de *c.*, f; –nmahler, mp. barbouilleur; –nranke, f. bras des *c.-s*; –nſalat, salade de *c.-s*, f; –nſame, c. –niem; –nkopf, c. –nfäßden; –nwalze, f. Con. (–förmige ..) le *c.*

Gurren, vn. av. h. (von Tauben) roucouler; der Tauber gurrt, le pigeon roucoule, c. trauren; es gurrt ihm im Leibe, le ventre lui grouille.

Gurt, es; e, 1. Arc. (ein Zierath an den Säulen, der an denſelben herumgeht) la plinthe, l'écharpe, la ceinture, c. Saum; Art. (an einer Kanone) plate-bande, f; 2. (Band um den Leib mit einer Schnalle) la *sangle*; die –e an einer Bettlade, die Bett–e, les *s.-s* d'un lit; ein gut gewebter –, *s.* bien tissue; einen – umlegen, mettre une *s.*; einen – tragen, (von Reitern) porter une *s.*; die –e an dem Sattel, les *s.-s* de la selle; den – feſter ſchnallen, serrer la *s.*; der – hat nachgelaſſen, iſt zerriſſen, la *s.* s'est lâchée ꝛ; cf. Gürtel; ein –, woran man eine Butte, einen Korb trägt, bretelle, f. cf. Gürtel, Bauch–, Hüften–, Lend–, Sattel– ꝛ; –bett, n. lit de *s.-s*; –gebent, n. (ein Geb. an einem –e) ceinturon; –haken, agrafe de ceinture, f; –kamm, Cor. peigne à tisser des *s.-s*; –riem, (der – feſt zu ſchnallen) la barre; Bo. esparcette, f; sainfoin cultivé; –ring, c. –haken; –ſchnalle, f. la boucle de *s.*; –ſims, Arc. (um ein Gebäude) plinthe, f; –werk, n. Arc. (an einem Gebäude unter den Fenſtern) plinthe ravalée.

Gürtel, s; –, (ein ſchmaler Gurt) *ceinture*, f; ſeinen – anlegen, knüpfen, mettre, nouer sa *c.*; ſie trägt keine –, elle ne porte pas de *c.*; einen Dolch im – tragen, porter un poignard à la *c.*; Myth. der – der Venus, (welcher ihr die höchſten Reize verlieh) la *c.*, le ceste de Vénus; das Waſſer geht ihm bis an den –, (bis dahin, wo der – am Leibe befeſtigt wird) l'eau lui va jusqu'à la *c.*; fig: er hat dieſer Jungfrau den – gelöſet, (hat ſie genoſſen) il a abusé de cette fille, séduit cette fille, il a déflorée, dépucelé cette fille; Mar. (unter an den Segeln befeſtigte Taue) écoutes, f. pl. Gg. zone, f; –förmig, Cris. zonaire; –kette, f. (welche man um den Leib trug, um Schlüſſel daran zu hängen) chaine de *c.*, f; –kraut, c. Bärlapp; –ring, agrafe de *c.*; –ſchnalle, f. boucle de *c.*; –ſchnecke, f. (mit breiten –n) ruban plat; –ſchwamm, Bo. (mit –artigen Zeichnungen) agaric laiteux zoné; –ſpange, f. c. –ſchnalle; –thier, n. (ein ſüdamerik. ſanftes Thier) l'*armadille*, f; le *taton*; das = mit 3 –n, le *t.* à trois bandes; = mit 4 –n, l'*a.* des Indes, le *t.* à quatre bandes; = mit 9 –n ꝛ, le *t.* à neuf bandes ꝛ; –wirbelbein, n. An. (der 12te Wirbel des Rückgrates) la ceignante, la vertèbre ceignante.

Gürten, (den Gurt od. Gürtel anlegen, verm. bef. befestigen) *ceindre, sangler*; sich –, ce c. le corps, les reins; (zum Reiten) se s.; er war gegürtet, il était ceint d'une ceinture; (die Juden) waren gegürtet, wenn sie das Osterfest feierten, étaient ceints, lorsqu'ils z; Ex. gürte dein Schwert an deine Seite, ceignez-vous de votre épée; ein Pferd –, s. un cheval; (dies Pferd) ist nicht fest genug gegürtet, n'est pas assez sanglé.

Gürtler, s. *ceinturier*, marchand c.; –band, [werk, n. métier de c.

Guß, sses; Güsse, z. Fond. (das Gießen) *fet; fonte*, f; den – machen, verrichten, faire la *f.*; er macht heute einen schönen –, il fait une belle *f.* auj.; der – ist gelungen, le *f.* a réussi; (eine Figur, eine Bildsäule) von einem –e, d'un seul *f.*; der – (einer Glocke), la *f.*; F. car. ein – Buchstaben, (ein Sortiment Schriften) une *f.* de caractères; ein neuer, ein ganz neuer – von Schriften, une *nouvelle f.*, *f.* toute *n.*; 2. (Flüssigkeit, welche gegossen wird; Bra. der –, (zum Gebräude) eau d'un brassin, f; ext. (ein starker und kurzer Regen) *giboulée*, guilée, *lavasse*, f; es kam auf einmal ein starker –, il vint tout-à-coup une grande *la.*; es hat zwei od. drei Güsse gethan, il a fait deux ou trois guilées ou *g.–s*; 3. (Ort, durch welchen man Wasser z ausgießet) Cui. c. –stein, Nud.–; Mar. der –, (od. Speck–, eine Rinne, wodurch man den Speck des Wallfisches in den untern Raum befördert) écoutille, f.

Guß-abdruck, Im. cliche, f; –abdrücke machen, cliché; –verfertigung, f. clichage; –arbeit, f. ouvrage de *fonte*; coulé; –blei, n. plomb fondu ou de *f.*; –eisen, n. fer de *f.*; il. Forg. gueuse, f, –form, f. Fond. la forme; –loch, n. Fond. (Loch, durch welches das geschmolzene Metall in die Form läuft) échono ou écheneau; –mann, Mar. (der den Fischspeck in den – (Loch) trancheur; –metall, n. métal de *f.*; –messing, laiton en lingots; embouchure du tuyau, f; –mutter, F. car. matrice, f; –regen, c. Platzregen; –röhre, f. Hy. (durch welche der Wasserstrahl eines Springbrunnen aufsteigt) tuyau; –stahl, acier fondu; –stein, Cui. (Wasser–) l'évier; la dalle; –waare, f. (gegossene . .) ouvrage de *f.*; –wachs, n. (das aus den Scheiben der Bienen ausgelassene und gereinigte Wachs) cire épurée, f; –werk, n. c. –waare.

Güst, a. ad. Econ. *brehaigne*, cf. gen; –ling, [es; c, bête *br.*, f.

Gustav, (np.) Gustave.

Güste, f. pu. Agr. jachère, f.

Güster, s, (poi.) ablette, f.

Gut, I. a. ad. (comp. besser; superl. beste) 1. (opp. à schlecht) bon, -ne; *bien*; Rosen z riechen –, Nelken riechen besser, am besten, les roses z sentent bon, les œillets sentent encore mieux; ein –er Geruch, bonne odeur; dem Hungrigen schmeckt alles –, quand on a faim, on trouve tous les mets bons; ein –er Wein, bon vin; das ist –es Obst, voilà de bon fruit; das sind die besten Birnen, ce sont les meilleures poires; –es Wetter, (angenehmes) beau *temps*, *t.* agréable; Ex. (frische Luft in der Grube) bon air; das ist – zu essen, dieser Wein ist – zu trinken, cela est bon à manger, ce vin est bon à boire; (diese Arzenei) ist nicht – zu nehmen, n'est pas bonne à prendre; hier ist – s., (– wohnen) il fait bon ici; on est ici à son aise; sich einen –en Tag machen, (einen vergnügten) passer une *journée* agréable, passer la *j.* agréablement; wir wollen uns heute einen –en Tag machen, donnons cette *j.* au *plaisir*; es – h., –e Tage h., être à son aise; avoir de l'*aisance*, vivre avec *ai.*; sich –e Tage machen, passer bien le *t.*, son *t.*; se donner, prendre du bon *t.*; er hat es sehr – bei seinem Herrn, il est très-*b.* chez z; der –e od. blaue Montag, (bei den Handwerkern, an welchem man nicht arbeitet, sondern sich et. zu –e thut) la *j.* blanche, cf. blau; sich et. zu –e thun, (sich ein ärmliches Vergnügen machen) prendre, se donner, se faire q. *p.*; sich auf eine Sache et. zu –e thun, (sich daran ergetzen; it. sich et. darauf einbilden) trouver *bien* du *p.* à qc; it. se glorifier, se piquer de qc; er thut sich auf seine Schönheit, auf seinen Witz et. zu –e, il se glorifie de z; er thut sich et. darauf zu –e, daß er muthig ist, – spricht z, il se pique d'avoir du *courage*, de *b.* parler; was gibt es –es Neues? qu'y a-t-il de *n.* dans les gazettes? it. (was seine Mühe verursachet); ein –er Weg, un bon chemin; hier geht, tanzt, sitzt es sich sehr –, il fait ici très-bon marcher, danser, s'asseoir; in diesem Wagen fährt sich's –, on est *b.* dans ce z; es ist nicht – mit ihm zu thun zu h., il ne fait pas bon avoir affaire à lui; solche Gesetze sind besser zu geben, als zu halten, il est plus aisé de donner de pareilles lois que de z; Sie h. – reden, lachen, ihm ist es ganz anders ums Herz, vous pouvez (vous avez beau) parler, rire, il n'en est pas ainsi de lui; sa position est *b.* différente; iro. du hast – bitten, warten z, (du erhältst doch nichts), tu as beau prier z; –es Muthes, –er Dinge s., (tubig, vergnügt s.) avoir bon courage; être content, de bonne humeur; 2. (die gewünschte Beschaffenheit habend) a) (in so ferne es dem Gegenstande, den Umständen gemäß ist) bon; einen –en Grund legen, poser un bon fondement; einen –en Rath geben, donner un bon conseil; dazu ist es sehr –, c'est très-bon pour cela; das ist zu nichts –, (taugt zu nichts) cela n'est bon à rien; (dieser Mann) ist zu tausend Sachen –, est bon à mille choses; wozu ist das –? à quoi cela est-il bon? er kam zur –en (gelegenen) Stunde, il arriva au bon moment; das ist eine –e (schlaue) Zeit mit ihm zu reden, voilà la bonne heure pour lui parler; es wäre gut, besser, am besten, wenn Sie warteten, vous feriez *bien*, ce serait le mieux d'attendre; hier ist es besser zu schweigen, als zu reden, ici il vaut mieux se taire que de parler; das –e an (od. bei) der Sache ist, daß z, le bon de cette aff. est que z; es ist –, wenn man sich an Entbehrungen gewöhnt, il est bon de s'habituer aux privations; er sieht mich für – genug dazu an, il me croit assez bon pour cela; eine –e (passende) Antwort, bonne réponse; das war – gegeben, gesprochen, voilà qui est bien parlé; es ist hier – angebracht, (ein Wort zu seiner Zeit) il est bon là; (er spricht, tanzt z) –, *bien*; ein –er Schauspieler, un bon acteur; ein – getroffenes Bild, un portrait *b.* ressemblant; (diese Gewächse) thun hier nicht –, ne sont pas *b.* ici, ne sont pas ici à leur place; it. (die Obstbäume): thun in diesen Boden nicht –, ne viennent pas; ne profitent pas en ce terroir.

2. (den Regeln der Kunst gemäß); ein –es Gemählde, Gedicht, un bon tableau z; es ist kein einziger –er Vers darin, es ist nichts – an diesem Gedichte, il n'y a pas un seul vers qui soit bon, il n'y a rien de bon dans ce poème; ein –er Maler, Dichter, un bon peintre, poète; – spielen, singen z, *bien* jouer z; – teutsch, –es teutsch sprechen, parler *b.* (bon) allemand; er hat – geschrieben z, il a *b.* écrit z; b) (der Absicht z gemäß); es fand sich eine –e Gelegenheit, il se trouva, il se présenta une bonne occasion; das ist –es Wetter für die Reisenden, voilà un bon tems, un *t.* favorable pour z; das Wetter ist – zur Saat, le *t.* est bon pour semer; (das, diese Pflanze) ist – gegen das Fieber, est bon contre, pour la fièvre; das wird Ihnen – thun, cela vous fera du *b.*; das bedeutet mir nichts –es, cela ne me présage rien de bon; so ist es –, cela est *b.* ainsi; c'est bon comme cela; das gehet, stehet –, cela va *b.*, va bon train; cela est *b.*; seine Sachen stehen –, il est *b.* dans ses affaires; das läßt sich – an, cela commence *b.*; es läßt sich mit dem Kranken – an, (besser sich mit ihm) le malade tourne mieux; es ist –, daß er kam, c'est bon qu'il soit venu; er ist – zu Fuße, il a bon pied; il est bon piéton; (diese Arzenei) wird – thun, fera son effet; opérera *b.*; (meine Füße z) wollen nicht mehr – thun, les pieds z commencent à me manquer, à me défaillir; (ein loser Bube) der nicht – thun will, qui ne veut rien apprendre ou *faire*, qui ne veut pas *f.* son devoir; (dieser Mensch) hat s. Lebtage nicht – gethan, n'a jamais rien valu; c) (seinem Zwecke z gemäß); eine –gerathene, –gemachte Sache, chose qui a *b.* réussi; ein –es Gesicht, einen –en Geruch, Geschmack h., avoir la vue bonne, l'odorat bon, le goût bon; Ch. (dieser Hund) hat eine –e Nase, (sucht und findet richtig) a bon nez; ein –er Hirsch, un beau cerf; er hat einen guten, natürlichen Verstand, il a du jugement, du bons sens; c'est un homme de bon sens; es wäre alles –, wenn .., tout serait bien et juste, si z; es muß – s., (man muß damit zufrieden s.) il faut *b.*, s'en contenter, s'y soumettre, en passer par-là; es mag – s., es ist schon –, eh *b.*, c'est bon; lassen wir es – s., (setzen wir nicht weiter daran) tenons nous en là! n'en parlons plus! n'y pensons plus! es mag für dießmal – s.! passe pour cette fois; et. – heißen, (es billigen) approuver qc, consentir à qc; nicht – heißen, désapprouver; einem et. zu –e halten, (es ihm nicht übel nehmen) pardonner qc à qn; (einen Fehler, eine Beleidigung) wieder – machen, réparer; F. – Ding will Weile h., (um et. recht zu machen, daß man sich nicht übereilen) on ne peut faire qu'en faisant.

3. (besonders in sittlicher Hinsicht); bon; niemand ist – denn der einzige Gott, il n'y a que Dieu qui soit véritablement bon; ein –er (rechtschaffener) Mensch, un homme de *bien*; die –en, (die –en Menschen) les gens de *b.*; les bons; Gott läßt seine Sonne aufgehen, über –e und Böse, Dieu fait lever son soleil sur les bons et sur les méchants; ein –er Geist, (im Gegensatz eines Bösen) bon démon; das –e wollen und thun, vouloir et faire le *b.*; des –en kann man nicht zu viel thun, on ne saurait faire trop de *b.*; einem – es thun, faire du *b.* à qn; er hat das –e, die –e Eigenschaft) daß er niemals lügt, il a cela de bon qu'il ne ment jamais; Gott lenkt oft das Böse zum –en, souvent Dieu fait tourner le mal en *b.*; le mal est un moyen dont il se sert pour produire un *b.*; –es stiften, faire du *b.*; dir zu –e, (zu deinem Besten) fa. à ton avantage; das kommt uns allen zu –, ce sera à notre commun avantage; le profit en reviendra à nous tous; das bedeutet nichts –es, cela ne présage rien de bon, est de mauvais augure.

4. (friedlich, verträglich, sanft, freundlich, liebreich); ein –er Ehemann, Nachbar, un bon mari z; das sind –e (umgängliche) Leute, ce sont de bonnes gens; im –en od. in –em (auseina. gehen), se quitter amiablement, à l'amiable; einem et. in –em sagen, dire qc à qn avec douceur, par intérêt pour lui; et. in –em thun, (freiwillig) *faire* qc de son gré, de bonne volonté, sans y être forcé; (sage, gestehe mirs) in –em, de bonne grace, sans y être contraint; auf eine gute Art (et. sagen, thun), d'une manière *délicate*, sans qu'il puisse s'en offenser; (er ist ein Mann) dem man –e Worte geben muß, avec qui il faut filer doux; er läßt weder –e noch böse Worte bei sich statt finden, (hört weder auf Bitten noch auf Drohungen) il ne se rend ni à persuasions ni à corrections; F. ein –es Wort findet eine –e Statt, jamais beau parler n'écorche langue; sie sind sich wieder –, (d. sich wieder versöhnt) il se sont raccommodés, réconciliés; (er ergürnet sich leicht) ist aber bald wieder –, mais il s'apaise, se radoucit de même; il revient aussitôt; wenn er aufgebracht ist, so mag er wieder – w., s'il est fâché, qu'il se défache; einen wieder – machen, (aussöhnen z) radoucir, apaiser qn; einen Fehler, s. Unrecht wieder – machen, (verbessern) réparer une faute, ses torts; b) (anderer Wohlfahrt wünschend z); ein –gemeinter Rath, conseil charitable; –es von einem reden, dire du *bien* de qn; einem – s., vouloir du *b.* à qn; er ist ihr von Herzen –, (liebt sie aufrichtig) il l'aime cordialement; (für gefällig); s. Sie doch so –, und sagen Sie mir, ayez la bonté, la complaisance, faites-moi le plaisir de me dire; wenn Sie so – s, und hinunter gehen wollen, si vous voulez *b.* descendre; fa. (als ein Ausdruck der Zärtlichkeit) du –es Kind, du dauerst mich, pauvre enfant, tu me fais pitié; (als Anrede an Geringere) –er Freund, sagt mir doch .., mon ami, dites-moi, s'il vous plaît ..; Chanc. ich verbleibe Euer, Ihr –er Freund, je suis votre affectionné; it. (Grußformeln); –en Morgen od. –en Tag, bon jour; –en Abend, bon soir; –e Nacht, bonne nuit! je vous souhaite une bonne nuit.

5. (einen verächtlichen Grad des Werthes, Ansehens z habend); –es Geld, (im Gegensatz des geringeren, leichten, falschen) bon *argent*, *a.* de mise, de cours; –e Creditbriefe, de bonnes lettres de créance; das hat seine –en (wichtige) Ursachen, cela ne se fait pas, n'a pas lieu *sans* bonnes, *s.* de fortes *raisons*; il y a de bonnes *r.*; Einer ist so – wie der Andere, l'un vaut l'autre; Com. (dieser Kaufmann) ist –, est bon, solide, a grand *crédit*, jouit d'un grand *cr.*; dieses Haus ist –, cette maison est *solide*, son commerce est *so-ment* établi.

6. (einen ansehnlichen Grad innerer Stärke habend); ein –es Gedächtniß, bonne mémoire; einen –en Schlaf h., dormir de bon somme, d'un bon somme, d'un profond sommeil; das geschieht mit seinem –en Willen, cela se fait de son (bon) gré; – essen, einen –en Tisch führen, avoir, tenir bonne table, faire bonne chère; er muß so – warten als ich, il faut qu'il attende aussi *bien* que moi; sie ist so – Schuld daran als

ich, elle en a autant la faute que moi; c'est autant sa faute que la mienne; das ist eben so –, als wenn ich nichts gethan hätte, c'est autant, tout autant que si je n'avais rien fait; es wäre eben so – gewesen, wenn .., autant aurait valu que ..; fa. es ist so – als geschehen, (als als geich. zu betrachten) cela vaut fait; es ist so – als hätte ich es schon, cela vaut autant, que si je le tenais; das ist so – als beendigt, er ist so – als todt, cela est fini, c'est un *homme* mort, ou autant vaut; c'est un *h.* de moins, un *h.* perdu; c'en est fait de lui.

7. (beträchtlich, reichlich): sie kamen in –er Anzahl, ils vinrent en grand nombre; er hat ein –es Stück bekommen, il en a eu un bon morceau; ich befinde mich ein –es Theil besser, als gestern, je me trouve bien mieux qu'hier; es sind sechs –e Ellen, –e sechs Ellen, ce sont six bonnes aunes; es ist noch eine –e Meile, noch – zwei Meilen bis dahin, il y a encore une bonne lieue, deux bonnes lieues jusque là; wir h. noch – zwei Posten von hier nach Paris, nous avons encore deux postes d'ici à Paris; ich warte schon seit einer –en Stunde, il y a une bonne heure que j'attends; es ist – ein Jahr, es sind – drei Jahre, daß ich hier bin, il y a bien un an, trois ans que ..; es hat schon eine –e Zeit gedauert, man ließ ihn eine –e Weile warten, cela a duré, on le fit attendre assez long-temps; es waren – und gerne 600 Menschen im Saale, il y avait sûrement, pour le moins six cents hommes dans la salle.

II. ad. 1. (als ein Ausruf, Billigung ꝛc zu bezeugen): er ist da: –! il est là: bon! – so, das heiß' ich –! bon cela; (als Streit et. Drohung): (Sie wollen nicht), –! bon! –, wir w. weiter davon sprechen, bon, nous en parlerons encore; 2. (genug) fa. es ist –, assez; c'est assez; –, nicht mehr, bon, c'est assez; (die Richter) h. die Sache kurz und – nach den Rechten entscheiden, en ont fait bonne et briève justice; sagen Sie mir kurz und –, (mit einem Worte) ob Sie kommen wollen, dites-moi en un mot, en peu de mots, si ꝛ; kurz und –, ich will es nicht, bref, je ne veux point; 3. für et. – s., – stehen, (Bürge dafür s. ꝛ) *répondre* de ꝛ; garantir qc; für einen – s., – sprechen, (für ihn bürgen) faire bon, *rép.*, être garant ou caution pour qn; für die Zahlung – stehen, – sagen, faire les deniers bons, *rép.* de la somme; ich habe 100 Thaler bei ihm –, (er ist mir 100 Thaler schuldig) il me doit cent écus; wie viel h. Sie zu –? (ist man Ihnen schuldig) combien avez-vous bon? einem et. in Rechnung zu – schreiben, créditer un article, un poste dans un compte; créditer qn d'une *somme* ꝛ; faire bon à qn d'une ꝛ; reconnaître qn d'une *s.*, porter une *s.* au crédit, à l'avoir de qn; einem et. – thun, (vergüten) dédommager qn de qc; das soll Ihnen zu –e gehen, je vous en tiendrai compte; Jeu. einem – geben, (vorausgeben, einen Theil voraus gewonnen geben) donner à qn d'avance; – machen, (gewinnen) faire bon, avancer, gagner.

Gut, ɛs; Güter, n. 1. (jedes erwünschte Ding) le *bien*; (Gott) ist das höchste –, est le souverain *b.*; es gibt kein wahres – außer der Tugend, il n'y a de vrai *b.* que ꝛ; zeitliche, äußere, vergängliche Güter, *b–s* temporels, passagers od. périssables; die Güter des Leibes, der Seele, les *b–s* du corps, de l'ame geistliche Güter, Rel. *b–s* spirituels; it. (Güter, welche Geistlichen gehören) *b–s* ecclésiastiques, d'église; ich wollte aller Welt – nicht nehmen, ich wollte es um aller Welt – nicht thun, je ne le ferais pas pour tous les *b–s* du monde.

2. (best. zeitliches Vermögen): le *bien*; vieles, großes – besitzen, avoir bc. de *b.*; er besitzt viele Güter, viel Geld und –, il a de grands *b–s*; il est riche en *b–s* fonds et en espèces; ein Mann, der viele und schöne Güter besitzt, homme riche en fonds de *terre*; grand terrien; ein herrschaftliches, adeliges –, *t.* seigneuriale, f; *b.* noble; die Güter in diesem Dorfe sind gut gebaut, les *t–s* de ce village ꝛ sont *b.* cultivées, soignées; (der Minister) ist auf s. – (Minister) gegangen, ist auf eines seiner Güter verwiesen worden, le ministre est allé à sa *t.*, a été relégué dans une de ses *t–s*; ein – anbauen, cultiver un fonds; ein schlechtes –, un mauvais fonds; liegende Güter, (Gegen. Häuser ꝛ) *biens*-fonds; er hat zehntausend Gulden unbewegliches Vermögen, die Hälfte an liegenden Gütern, und das Uebrige an verträglichen Renten, il a dix mille écus en *b–s immeubles*, la moitié en *b–s*-fonds, et le reste en contrats; P. unrecht – gedeiht nicht, *b.* mal acquis ne profite pas; Habe und –, (bewegliches und unbewegliches Vermögen) les *b–s* meubles et *im.*; Habe und – verpfänden, obliger ses *b–s* meubles et *im.*; Habe und – verlieren, (alles Vermögen) perdre tout son *b.*; sich mit Leib und – verpfänden, s'obliger corps et *b–s*; – und Blut daran setzen, (Leib und Blut wagen) hasarder *b–s* et vie; ein wohlgelegenes, wohlgebautes –, (Land–, ct.) terre *bien* située, *b.* cultivée ꝛ; ein Gütchen, Gütlein, petit *b.*, petit héritage, cf. Erb–, Bauer–, Frei–, Pacht–, Ritter–; Com. (Waaren ꝛ) es sind viele Güter angekommen, il est arrivé *b.* des *marchandises*; unten verzeichnetes –, les pièces marquées ci-dessous; streitiges –, meubles en litige; irdenes –, les *m.*, (irdene Geschirre) de la poterie, cf. Meß–, Glocken–, Stein–; bestes –, (im Handelsstile, die beste Sorte des holländischen Blatt–tabacks) première sorte de tabac en feuilles; diese Bienen sind reich an –, (an Honig und Wachs) ces abeilles ont fait bc. de miel; –besitzer, –sherr, le *propriétaire*; it. le *Seigneur* d'une terre; (die Kaufleute) und die –besitzer, et les *p–s*; –sherrnrecht, n. droit de *S.*; –herrschaft, f. (der Herr, die Frau, denen ein –, Dorf ꝛ gehört) le *S.*, la Dame du village; –swang, pouvoir du *S.* sur ses serfs, sur ses vassaux.

Gut-achten, n. (ein Urtheil über et.) l'avis; l'opinion, le sentiment de qn sur qc; ein rechtliches, theologisches =, réponse de droit, f; avis doctrinal; ein ärztliches –, un avis, une consultation de médecins; s. = sagen, von sich geben, donner son avis; Com. das = eines Kaufmanns, le parere; –artig, a. ad. (von Kindern) bien né, de bon naturel; =e Blattern, (nicht gefährliche) petite vérole discrète; –artigkeit, f. bonne qualité, bonté de ꝛ, f; –befinden, n. (einer P.) la santé, état de la ..; it. c. –achten, –dünken; it. (Beifall) c. –heißen; –bereit, Bo. plantain des eaux à grandes feuilles; –denkend, a. ad. bien pensant; –dünken, n. c. –achten; nach meinem =, selon mon avis; folgen Sie Ihrem eigenen =, faites ce que vous croirez le mieux; agissez d'après votre propre persuasion; –edel, Vig. (eine Art Weinstöcke, mit großen blauen Beeren) chasselas blanc; –erz, n. Ex. (reichhaltiges, edles Erz) minerai riche; –fertiger, c. Güterverfäßer; –finden, c. –heißen; –gegründet, a. ad. solide, bien fondé; eine =e Ursache, raison solide, f; –gelaunt, a. ad. de bonne humeur; –gesinnt, a. ad. bien intentionné; –gläubig, de bonne foi; ein =er (Christ), orthodoxe; –haben, n. Com. revenant-bon; it. l'avoir; le crédit; (dieser Posten) ist in Ihr = gebracht, est porté à votre crédit, avoir; (diese 100 Gulden) machen Ihr = bei mir aus, forment votre avoir chez moi; –heißen, n. sp. approbation, f; agrément, consentement; auf Ihr =, sur votre aveu, d'après votre ꝛ; =d, approbatif, ve; –herzig, a. ad. doux, ce; bénin, bénigne; er ist =, il a un bon cœur, c'est un bon cœur; iro. er ist der =ste Ehemann von der Welt, (von einer übel angebrachten Nachsicht) c'est le plus bénin de tous les maris, c'est un mari fort débonnaire; er ist ein =er Narr, c'est une bonne pâte d'homme, d'enfant, il est trop bon; –herzigkeit, f. bonté de cœur, f; la bonhomie; seine = hat ihn zu Grunde gerichtet, sa bonté l'a ruiné; –launig, c. –gelaunt; –müthig, =keit, c. –herzig, keit; –sagen, c. Bürgschaft; –sager, od. –sprecher, c. Bürge; –sagung, f. c. Bürgschaft; –steuer, f. tailles, contributions, f; –that, f. bienfait, cf. Wohlthat; –thäter, s; inn. bienfaiteur, –trice, cf. Wohlthäter ꝛ; –thätig, a. ad. bienfaisant, e, cf. wohlthätig ꝛ; –thätigkeit, f. bienfaisance, f; –willig, a. ad. 1. (willig et. zu thun) complaisant, de bonne *volonté*; er ist ein äußerst =er Mensch, il est de tous bons accords, prêt à tout ce que l'on veut, c'est un homme d'une humeur extrêmement aisée, c. gefällig, gutherzig; 2. (freiwillig) volontaire, –ment; de bonne *v.*; thun Sie es lieber =, ehe man sie dazu zwingt, faites-le plutôt volontairement, de bonne grâce, avant qu'on vous y force; –willigkeit, f. complaisance; bonne *v.*, propre *v.*

Gute, (der, die, das) cf. gut (I.); 2. die –, (bei den Kindern) f. la bonne, la gouvernante.

Güte, f. sp. 1. (Freude, Wohl ꝛ) pu. sich eine –thun, (sich et. zu gut thun) s'en donner à cœur joie; 2. ord. (gute Eigenschaft einer S.) *bonté*, f; die – der Luft, des Wassers, la *b.*, pureté, salubrité de l'air ꝛ; die – des Weines, des Brodes, eines Gutes od. Bodens, eines Zeuges, einer Uhr, einer Arznei, einer Handlung, la *b.* de vin, du pain ꝛ; (diese Maschine, dieses Pferd) ist von unbezahlbarer –, est inpayable pour la *b.*, on ne saurait payer leur *b.*; Trauben, Nüsse, ein Messer ꝛ von vorzüglicher –, d'excellents raisins ꝛ; ext. die – seiner Grundsätze, dieser Methode ꝛ, la solidité de ses principes, la *b.* de cette méthode; die – (der Werth) dieser Perlen ꝛ, la valeur de ꝛ; it. des Silbers, Goldes, l'aloi, le titre de ꝛ; eines Handelshauses, le crédit, la solidité.

3. (einer P. gegen andere) la *bonté*; die unendliche – Gottes, la *b.* infinie de Dieu; (ein Mensch) von seltener –, d'une rare *b.*; die – des Herzens, la *b.* de cœur; (er ist) voll –, plein de *b.*; seine – macht ihn bei jedermann beliebt, sa *b.* le fait aimer de ꝛ; man mißbraucht seine –, on abuse de sa *b.*; ich danke Ihnen für Ihre –, je vous remercie de votre *b.*, de vos *b–s*, diese Begünstigung habe ich Ihrer – zu verdanken, je dois cette faveur à votre *b.*; (der Fürst empfing ihn) mit vieler –, avec bc de *b.*; alles mit –, nichts mit Gewalt, tout par *douceur*, rien par force; bei ihm ist – (Gelindigkeit) nicht angewandt, la *d.* ne fait rien sur lui; den Weg der – einschlagen, prendre les voies de *d.*; in der – (ohne Streit, Zwang) à l'*amiable*; eine Sache in der – ausmachen, terminer une chose à l'*a.*; einen Streit in der – beilegen, (ohne daß es, wie es zu Thätlichkeiten kömmt) vider un différend à l'*a.*; wir wollen uns in der – hierüber vergleichen, nous terminerons la chose, nous nous arrangerons à l'*a.*; sage es in der –, (ohne daß man sich dazu zwingt) dites-le de bonne grâce, sans qu'on vous y force, dites le volontairement, de vous-même; Jur. der – pflegen, (einen gütlichen Vergleich zu treffen suchen) proposer, traiter un *accommodement*; auf dem Weg der –, par voie d'*ac.*; einen mit – überhäufen, combler qn de *b–s*; er hat viele – für mich gehabt, il a eu bc de *b–s* pour moi; Ecr. (die Erde) ist voll der – des Herrn, est remplie de la miséricorde du Seigneur; wollen Sie nicht die – (die Gefälligkeit) h., mir zu sagen ꝛ, (höflichkeitsformel) ne voulez-vous pas avoir la *b.* de me dire ꝛ.

Güter-anschlag, (Schätzung derf.) évaluation, estimation d'une terre, f; –beschauer, Com. (Waarenbesichtiger) visitateur de marchandises, cf. Beschauer; –besitzer, le *propriétaire*; –bestäter, (Spediteur) *expéditeur*, commissionnaire; –bestänber, fermier; –bestäter, c. –bestäter; –gemeinschaft, f. *communauté* de bien, f; auf die = Verzicht thun, renoncer à la *com.*; –grenzen, Jur. confins; –handel, (H. mit Landgütern) commerce de terres; –kauf, achat de terres; er war in diesem =e nicht glücklich, il n'a pas fait une heureuse acquisition en achetant cette terre, ces terres; –masse, f. masse de biens, f; –reich, a. ad. riche en biens, en terres; –stein, borne, pierre limitrophe, f; –schaffner, commissionnaire chargeur, cf. –bestäter; –versender, *exp.*; –versicherung, f. assurance des marchandises, f; –wage, f. balance publique, douane, f; –wagen, chariot, voiture de roulier, de marchandises; (niederer, langer) guimbarde, f. cf. Frachtw.

Gutheit, cf. Güte (3).

Gütig, a. ad. (bereitwillig Anderen zu dienen ꝛ) bon, ne; (gutmüthig) bénin, bénigne; (Gott) ist –, est bon; ein –er Vater, Herr, bon père, bon seigneur, maître bénin; ein –er Fürst, prince débonnaire; er hat ihn – aufgenommen, behandelt, il l'a reçu ꝛ avec *bonté*; Ihre –en Gesinnungen lassen mich hoffen, daß ꝛ, votre caractère plein de *b.*, vos sentimens bienveillants me font espérer que ꝛ; er war so – mich in das Schauspiel zu führen, il a eu la *b.*, la complaisance de ꝛ; mit Ihrer –en Erlaubniß, avec votre permission, (si vous voulez bien le permettre), monsieur, madame; s. Sie so –, mir zu sagen, ayez la *b.* de me dire; de grace dites moi, daignez me dire; –er Gott! *b.* de Dieu! bon Dieu! wenn der –e Gott ihn unsern Wünschen wieder gibt, si le bon Dieu le rend à nos vœux; –keit, f. 1. sp. c. Güte (3); 2. (eine gütige Handl.); man hat mir in diesem Hause viele =en erwiesen, on m'a fait mille amitiés

dans ꝛ. cf. Gefälligkeit.

Gütlich, a. ad. (in der Güte) *amiable*; ein -er Vergleich, accommodement à l'a.; *composition a.*, f. zu einem -en Vergleiche kommen, venir à une *com. a.*; ein -er Vermittler, *a.* conciliateur; einen Streit – beilegen, terminer un différend à l'a.; sa. einen – halten, traiter qn avec bonté; 2. sich – thun, (sich wohl f. lassen ꝛ) se *dîner* du bon temps, prendre ses aises; (zu Tisch) n'en *d.* à cœur joie.

Gymnasiarch, en; en, Ant. (Vorsteher eines Gymnasiums ꝛ) gymnasiarque.

Gymnasiast, **Gymnasiast**, en; en, écolier d'un gymnase, qui fréquente un ꝛ.

Gymnasium, s; pl. -sien, (eine höhere Lehranstalt) le *g.* (*musæ*; das – besuchen, fréquenter le *g.*; Ant. (Orte zu Leibesübungen bestimmter Ort bei den Griechen) *g.*

Gymnast, en; en, Ant. (Uebungsmeister) gymnaste.

Gymnastik, f. sp. Ant. (Uebungskunst, als Ringen, Fechten ꝛ) gymnastique, *gymnique*, f.

Gymnastisch, (gymnisch) a. ad. Ant. (die Gymnastik betreffend) *gymnastique*, *gymnique*; -e Spiele, Kämpfe, jeux *g.* -s ꝛ.

Gyps, s. Gips.

H.

H, n. H; ein kleines h, un petit h; Mu. (die 7te Note der Tonleiter) le si; ein Stück aus h, un air en si.

Ha! i. (Verwunderung, Unwillen, Freude auszudrücken) ah; ha! ha, da kommt er doch wieder, ah, le voilà cependant qui revient; ii. (verdrießlich, beim Ekeln ꝛ) ah, ah; ha! ha! nun habe ich es entdeckt, ha! ha! maintenant je l'ai découvert; ha! ha! ha! es ist recht angeführt, ah! ah! ah! le voilà bien attrapé.

Haag, (Haß), Cg. la Haye.

Haar, es; e, n. dim. -lein, -chen, i. (überh. jede feine Faser) Bo. die -e (einer Pflanze), le poil; (feine) le duvet; die -e an den Wurzeln der Bäume und Pflanzen, (die -förmigen Fasern) la chevelure, les filaments, les racines capillaires, cf. -wurzeln; Lf. ein Wald, der ganz od. voll in -en steht, (der gehörig mit Holz bewachsen ist) bois de belle futaie; Drap. – und Grund, (die beiden Seiten des Tuches) les deux côtés du drap; das Tuch aus den -en scheren, (es das erstemal od. aus dem Gröbsten scheren) donner la 1ère coupe ou tonture au drap; das Tuch aus den -en rauhen, (mit der Stricke wieder rauh machen) laîner le drap; Mcg. –, welches nach dem Abwaschen an dem Felle sitzen blieb, arriere-laine, f; Poll. – und Kas, (auf beiden Seiten des Felles) chair et laine du cuir, f.

1. ord. (auf dem Kopfe des Menschen; le *cheveu*; it. (vermöge Säugethiere überhaupt, und die Menschen an manchen Stellen bedeckt sind) le poil; einem ein – ausrupfen, arracher un *ch.*, à qn; (er ist kahl), er hat nicht ein einziges –, kein Härchen auf dem Kopfe, il n'a pas un *ch.*; dieser Faden ist so fein wie ein –, ce fil est délié comme un *ch.*; die sämmtlichen -e des Haupttes, das Haupt-, od. –, la chevelure, les *ch.-x*; blonde ꝛ -e, *ch.-x* blonds ꝛ; krause -e, *ch.-x* crépus; wollige -e, *ch.-x* cotonnés; einem die -e schneiden, (sie so zunehmen, wie man sie gewöhnlich trägt) *faire* les *ch.-x* à qn; sich die -e schneiden lassen, se *f.* couper ou *f.* les *ch.-x*; falsche -e tragen, porter de faux *ch.-x*; die -e lang, kurz tragen, porter les *ch.-x* longs, courts; er trägt s. eigenes -, es sont ses propres *ch.-x*, il porte ses ꝛ; lange, ungekräuselte, gekräuselte -e h., avoir de grands *ch.-x*, les *ch.-x* plats, frisés; schöne lange -e, eus schönes, langes – h., avoir une belle, une longue chevelure; (die nördlichen Völker) h. längere -e als die südlichen, sont plus chevelus que ceux du midi; die langen -e waren (bei den alten Galliern) ein Zeichen der Freiheit und der Ehre, les longs *ch.-x* étaient une marque de liberté et d'honneur; das – od. die -e wachsen lassen, stutzen, abscheren, laisser croître ses *ch.-x*, écourter, couper les *ch.-x*; das – kräuseln, brennen, *friser* les *ch.-x*, les friser aux fers; die -e fallen ihm aus, von dieser Krankheit sind ihm die -e ausgefallen, les *ch.-x* lui tombent, cette maladie lui a fait tomber les *ch.-x*; bei dieser Erzählung stehen einem die -e zu Berge, (vor Schrecken) ce récit fait dresser les *ch.-x* à la tête; die -e standen ihm zu Berge, les *ch.-x* lui dressèrent à, sur la tête; laß dir darüber kein graues – wachsen, ne vous en affligez pas; feine, weiche, rauhe, dicke, borstige ꝛ -e, *ch.* fins, doux, rudes, gros, hérissés ꝛ; die -e, welche bei dem Kämmen ausfallen, les peignures, f; einander in die -e kommen, sich an den -en herumzausen, se prendre, se tirer aux *ch.*; einen bei den -en herumzausen, ihm eine Handvoll -e ausrausen, tirer qn par les *ch.-x*, lui arracher une touffe, une poignée de ...; eine Schnur, ein Ding ꝛ von -en, cordon, ligne de *ch.-x*; As das – der Berenice, la chevelure de Bérénice; Fer. rothes –, (unpunctirtes –) *ch.-x* bruts; man riß ihm den Knebelbart – für – aus, on lui arracha la moustache *poil à p.*; einem Pferde die Mähne – für – ausrausen, arracher le crin d'un cheval brin à brin; die -e zwischen den Augenbrannen über der Nase, la taroupe; die -e in den Nasenlöchern, le *p.* des narines; die -e unter der Achsel, an der Achselhöhle, le *p.* de l'aisselle; es fängt an -e zu bekommen, le *p.*, la barbe commence à lui venir, à lui poindre au menton, cf. Bart; dieses Kind bekommt -e, (auf dem Kopfe) les *ch.* viennent à cet enfant; (dieser Hund) hat ein borstiges, straubiges –, a le *p.* hérissé, cf. Haken-, Kamel-, Ziegen- ꝛ; (der Fuchs) hat rothes –, a le *p.* roux; (dieser Hund) verliert s. –, die -e fallen ihm auf, perd son *p.*, le *p.* lui tombe; die -e verschiedener Thiere in Ansehung ihrer Farbe, le pelage; (diese zwei Pferde) h. nicht einerlei Farbe, (sind nicht von einerlei Farbe) ne sont pas de même pelage; das lange – am Halse eines Löwen, Pferdes ꝛ, la crinière d'un lion ꝛ, f; (am Schwanze des Pferdes) le crin de la queue du cheval, cf. Mähne; die langen, zarten und weichen -e einiger Thiere, les soies, f; (dieser Hund) hat schöne, lange und weiche -e, a de belles [illegible]

3. fg: sa. er hat -e lassen müssen, (Schaden, Verlust gelitten) il y a laissé du *poil*, des plumes, de ses plumes; es soll dir kein – gekrümmt w., (nicht das Geringste zu Leide geschehen) il ne vous *arrivera*, on ne vous fera aucun mal, pas le moindre mal; mit Haut und –, (ganz und gar) tout à fait, entièrement; er hat – auf den Zähnen, (er besitzt viel Kraft, Erfahrung, Kenntniß) il a du sang aux ongles, sous les ongles, au bout des ongles; es ist kein gutes – an ihm, (er taugt gar nichts) c'est un vaurien, un franc ..., un faînéant; il ne vaut rien du tout; ich frage nicht ein – darnach, je ne m'en soucie pas du tout; sie hat kein – von ihrer Mutter, (nicht die geringste Aehnlichkeit mit ihr) elle ne ressemble en rien à s.; auf ein – schießen, (das Ziel auf ein – treffen) tirer fort juste; es hängt an einem – od. Härchen, la chose ne tient qu'à un fil; le moindre accident peut en décider; das macht s. Schicksal am kein – anders, cela ne change en rien son sort; er hat ein – (Fundamente ꝛ) darin gefunden, il en a été rebuté; des obstacles ꝛ l'en ont détourné, il y a trouvé des difficultés; it. il n'y a pas trouvé son compte; geben Sie acht, Sie w. ein – darin finden, prenez garde, vous en serez pour votre compte, vous n'y trouverez pas votre compte; so fein wie ein – od. ein Härchen, delié comme un cheveu; es fehlet nicht ein – breit daran, il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un cheveu; nicht ein – von seinem Rechte weichen, ne pas céder la moindre chose de ꝛ; keine Abänderung der Verfassung, auch nur ein – breit zugeben, ne pas consentir au moindre changement, au plus petit ..., dans la constitution, à ce qu'on en change un iota; um ein –, bei einem –, (es fehlte gar nichts viel) pour peu, pour la moindre chose; bei einem – wäre er um s. Leben gekommen, il s'en est peu fallu qu'il n'ait été tué; einem in die -e wollen, (Streit mit ihm anfangen wollen) en vouloir à qn; chercher querelle ou noise à qn; eine Vergleichung, Auslegung, einen Beweis bei den -en herbei ziehen, (wenn derselbe, auf eine gezwungene Art anbringen) tirer une comparaison ꝛ par les *cheveux*, ou de loin; (diese Gedanken) sind bei den -en herbeigezogen, sont tirées par les *ch.*; Fond. auf die -e streichen, (im höchsten Grade reinigen) affiner jusqu'au poil.

Haar-abscheren, n. rasure, f; **-ader**, f. An. (äußerst dünne Nebenäste der Arterii venæ) *capillaire*, f; **-aftermoos**, n. le hysse; **-alaun**, c. Febrif.; **-amethyst**, amethiste à raies sanguines et déliées, amethiste *ca.*; **-angel**, f. Pêc. ligne de crin, f; **-auf**, (ab, v. Anfang – zu) tout (de *cheveux*); **-aufwickeln**, n. papillotage; **-ball**, -ballen, -gagropile, f; Fauxbourre, f; **-band**, n. (zum – um gemachten Cordon de *ch.*; 2. (das – damit zu binden ꝛ) ruban à tresse; **-bein**, c. -rauher; **-baum**, (Bindeb.) antidesma; **-beere**, f. framboise, f; **-beize**, f. Chir. dépilatoire; **-bereiter**, *apprêteur de ch.*, perruquier; 2. (der – der Pferde) *ap.* de poil; it. crinier; **-besen**, brosse, f; **-beil**, c. Marine; **-beutel**, (Beutel binten am Kopfe getragen wird) *bourse*, *b.* à *ch.*; fg: sa. sich einen – trinken, einen – b., se griser, être un peu gris; (wenn Sie ihm noch mehr zu trinken geben), so w. Sie ihm einen – einhänzen, vous le griserez; neun er einen – hat, so ist er äußerst lustig, quand il est en pointe de vin, il est fort gai; **-perrücke**, perruque à bourse, f; **-birke**, f. (mit Knötchen besetzten Zweigen) bouleau à rameaux pendants; **-bleiche**, f. (eine Art die -e mit einer Lauge zu bleichen und dann zu färben) blanchisserie, blanchisserie de poil, f; **-bleicher**, blanchisseur de poil; **-blume**, f. (Pfl. deren kreuzförmig gestellte Blätter mit -en besetzt sind) anguine à fruits longs, f; le (richosanthes); **-boden**, gp. et bat einen guten –, (ein dichtes Haupt-) il a une bonne chevelure; **-bolzen**, Agr. (Einhol. die Seiten ꝛ damit zu binden) le chapelet; **-braten**, Ch. (der Riemen eines weißen Schweines) cimier de sanglier; **-breit**, a. ad. Bo. capillaire; de l'épaisseur d'un cheveu, cf. -dünn; fg: kein –, um kein – von et. abweichen, cf. -breit (s); **-bügel**, coulants pour les *ch.-x*; **-bürste**, f. brosse à tête, f; **-busch**, **-büschel**, toupe, touffe de *ch.-x*, f; toupet; ein kleiner –, bouquet touffion de *ch.-x*, **-decke**, f. (eine Bärme) couverture de poil, f; Bra. (zum Zudecken des Tuches) laine, f; **-dick**, a. ad. (so dick wie ein –) de l'épaisseur d'un *ch.*; **-drosel**, f. la grive rousse de la Caroline; **-druse**, f. (Kryst.) Flußspath) castine cristalline, chaux carbonatée spéculaire; **-dünn**, a. ad. très-grêle, d. comme un cheveu; An. Bo. die -en Zweige, c. -fäserchen, c. -eisen, n. Mcg. (die -e damit auszuschaben) peloir; Perr. les fers (à friser); **-erz**, n. minerais en petits filaments, sous la forme capillaire; **-faden**, Bo. (eine Art Lippenblumen) les trichostemes; **-fall**, (Ausfallen der -e) chute des *cheveux*, alopécie, f; **-farbe**, f. couleur des *ch.*, f; **-faser**, f. **-fäserchen**, n. (-dünne) filament, capillament; **-faserig**, a. ad. Bo. capillaire; **-federn**, f. pl. (der zunächst Vögel) duvet; **-fein**, a. ad. mince, subtil, fin, délié comme un cheveu; fg: ein -er Unterschied, distinction extrêmement subtile; **-fisch**, (ein Aal-ꝛ. mit Schwimmblasen, die gleichsam in -e auslaufen) trichilidion; **-flechte**, f. tresse de *ch.*, f; Per. (für die Perrücken) tresse, f; **-flechter**, ins, tresseur, se; **-förmig**, a. ad. Bo. ein -es Blatt, ein -er Stengel, feuille, tige *capillaire*, f; -e Wurzeln, racines chevelues ou fibreux, *cap.-s*; Mg. -es Erz, c. -ein -eisen, f. Bo. ꝛ forme *cap.*, f; capillarité, f; **-gefäß**, n. An. vaisseau *cap.*, **-gitter**, n. étoffe chevelue, c. Comet; **-gold**, n. Mg. or natif, or vierge *cap.*; **-graß**, n. (eine Art jarten und dicht verwachsenen Grases) elyme des sables; **-gürtel**, (ein Harter Gr.) cilice; ceinture de crin, f; **-hammer**, (die Seiten ꝛ damit zu klopfen) marteau à chapler, à aplatir ou rabattre la faux; **-handel**, mit Menschen-) commerce, trafic de *ch.*; it. (mit Vieh-en) commerce, trafic de poil, de crin; **-händler**, s; im, marchand, -e de *ch.*; **-haube**, f. perruque, f; **-heide**, n. (zur Gatt) la bure; le cilice; ein – tragen, porter le cilice; **-holz**, n. (ein Name der Traubenkirsche) le putier; **-kalk**, mortier blanc; **-kamm**, peigne, cf. Kamm; **-kies**, (-förmiges Eisenerz) fer sulfuré capillaire; **-kläuber**, sa. inp. (Perückenmacher) mauvais perruquier; fg: (ein Gemüthsmensch ꝛ) homme extrêmement pointilleux, vétilleux, pédantique; **-klein**, -e, -ein; fg: eine Sache – (erklären), de fil en aiguille; jusqu'aux moindres détails; **-löcher**, (An Seide, Zeug) tuyau capillaire; **-komet**, comète chevelue; **-kopf**, coiffure de *ch.*, f; **-kurm**, (mit -förmigem Kopfende) le trikocephale; **-kranz**, (wie bei den Mönchen) couronne cléricale; **-krause**, f. frisure, f; **-krauser**, **-kräusler**, perruquier, coiffeur; **-kraut**, n. c. Trauben-; **-krone**, f. c. -kranz; Bo. (auf der Spitze der -) aigrette, f; **-kugel**, f. c. -ball; **-künstler**, c. -kräusler; **-kupfer**, n. cuivre vierge ou natif filamenteux, capillaire; **-lava**, f. laye vitreuse

vitreuſe obſidienne verdâtre; **-locke**, f. anneau, boucle de *cheveux*; *ch.* boucle; ſie gab ihm eine = (zum Andenken), elle lui donna une touffe de ſes *ch.*; **-los**, a. ad. sans *ch.*, sans poil; chauve, pelé; dépilé; **-loſer Kopf**, **-loſes Kinn**, tête chauve, menton sans barbe, sans poil; **-mann**, Drap. (das ge walkte, aber noch nicht gerichtete Tuch) drap foulé; **das Scheren aus dem =**, première tonture ou tonte des draps; **-mantel**, peignoir; **-matratze**, f. sommier; **-mehl**, n. la poudre; **-meiſſer**, n. Chap. (Haar- von den Biberfellen zu abziehen) le couteau; Tis. (Eben damit auf dem Stocke zu ſcheren) le couteau à poil; **-milbe**, (eine Art M., welche die -e zerfrißt) la teigne, le ciron des *ch.*; **-moos**, n. (Bot.) perce-mousse, f.; **-mörtel**, c. -talk; **-mütze**, f. perruque, f; **-nadel**, f. I. (zum Befeſtigen des -es) aiguille à tête, de tête, f; 2. (die man zur Zierde in die -e ſteckt) le poinçon; eine = mit einem ſchönen Rubin, poinçon garni d'un rubis, cf. Diamant-n.; **-neſt**, n. ob. **-neſtel**, (an Röcke geſchwärzte und auf dem Kopfe zuſammengeſteckte und befeſtigte -e) touffe de *ch.*, f; **-netz**, n. 1. (worüber man zum Putz über dem -e trägt) coiffe de reseau, f; 2. Bo. (bei den Baumfrüchten) le filet; **-pflanze**, f. (Pfl., deren Theile mit feinen -en beſetzt ſind) plante capillaire, f; **-pinſel**, pinceau fin; **-pomade**, f. pommade, f; **-puder**, m. **-pulver**, n. la poudre; **-puz**, frisure, coiffure, f; **Ihr = iſt in Unordnung gekommen**, votre coiffure s'est dérangée; **-puzen**, c. -kräuſeln; **-raufe**, f. bm. la méduse capillaire; **-rauſer**, Még. (ein Wk. der Wolle auf den Filzen auszurauſen) peloir; **-reiber**, Cart. c. Reibeballen; **-ring**, (Ring von ob. mit -en) bague de *ch.*, f; (von Roß-) bague de crin, f; **-röhre**, f. Bo. tube, tuyau capillaire; **-ſack**, (mit ob. in -en) sac de *ch.*, de poil, it. à *ch.*, à poil; Perr. c. -teutel; **-ſalbe**, f. (Pommade) pommade, f; **-ſalz**, n. (ein natürliches Alaun) le halotric, sel ..., sel capillaire, vulg. l'alun de plume; **-ſchaber**, Még. (ein Werkz. eben den Filzen abzuſchaben) écharnoir; **-ſchar**, Bo. pied-de-loup; **-ſcharf**, a. ad. (ſehr ſcha.) fa. rin =es Meſſer, couteau fort tranchant; fg: et. = beweiſen, (hinlänglich) prouver qc d'une manière tranchante, concluante; er übet ſich der ſehr, eine =e, eine betreten) entreprendre vivement qc, poursuivre qc avec beaucoup d'empressement; **-ſcheitel**, sommier de la teie; **-ſchere**, f. ciseaux de barbier, de perruquier; ou à couper les cheveux, pl. Vel. ciseaux à cueler; **-ſchlächtig**, **-ſchlag**, Vét. c. hypidrose; **-ſchleife**, f. I. (aus -en gemacht) nœud, lacs de *ch.*; 2. (das Haupt damit zu ſchmücken) nœud de ruban pour mettre dans les *ch.*; **-ſchmuck**, c. rus; ſchmücker, c. -ſtutzer; **-ſchneiden**, n. Perr. la coupe des *ch.*; er iſt geſchickt im =, il est habile pour la coupe des *ch.*; **-ſchnepfe**, f. bm. la petite becassine; la sourde; **-ſchnur**, f. (von -en) cordon de *ch.*; Hel. (v. Pferde -en, das gekrauſte Papier daraus zu machen) cordon de crin; it. c. -ſeil; l'err. c. -ſeutel; 2. (eine Sch. von Perlen z. das Haupt- damit zu ſchmücken) cordon de perles; ſie war mit einer Diamanten = geſchmückt, elle avait paré ses *ch.* d'un cordon de diamants; **-ſchopf**, toupe de *ch.*, f; **-ſchuppe**, f. (eine Art ſchuppichte mit -haaren bewachſene Stelle an den Schuppen) le cilier; **=n**, pl. (ein Ausſchlag an dem mit langen -en bewachſenen Theile des Kopfes, der ſich abſchuppet) la teigne sèche; **-ſchur**, f. tonsure, f; **-ſchwanz**, bm. (ein Seeſtern: asterie à queue, f; **-ſchwärze**, f. An. péricrâne, c. Schwarze; **-ſchwefel**, soufre vierge ou filets ou capillaire; **-ſeide**, f. Soi. (eine Art ob. Einfaſſungsſeide, welche aus einem Faden roher und um ihn feſt gedrehter Seide beſteht) soie montée; **-ſeil**, n. Chir. (eine Schnur von -en, die man durch die Haut zieht) le selon; **man hat ihm** ein = an den Hals gelegt, um den Fluß wegzuziehen, **der ſich ihm auf die Augen ſetzte**, on lui a appliqué un seton au cou, pour; **-ſeite**, f. Még. fleur du cuir, f; **-ſieb**, n. (aus Pferdehaaren) le sas, le tamis; et. durch ein = laufen laſſen, passer, tamiser qc, faire passer au sas, au tamis, cf. ſieben; **-ſieder**, frisseur de perruques; perruquier; **-ſilber**, n. argent vierge capillaire; **-ſohle**, f. semelle de crin, f; **-ſpalt**, fente d'un cheveu, f; Chir. fente capillaire; trichisme; it. (ein krankhafter Zuſtand, da ſich die -e ſpalten) maladie où les *ch.* se fendent; (espèce de plique); **-ſpieß**, c. -bolzen; **-ſpitze**, f. la pointe, le bout d'un cheveu; **-ſtern**, c. -ſpritze; **-ſtrang**, c. -ſeil; Bo. (eine Pfl. mit langer -iger Wurzel) la queue de pourceau, le fenouil de porc,

le pétoncle, n; **-ſtein**, quartz hyalin cristallisé ou amorphe; **-ſtrich**, Cal. (feiner Str. im Gegenſatz v. Dickſtrich. c.) délié; **-tour**, f. c. -auffaz; **-tragend**, a. ad. Bo. pilifère, portant poil, termine par un poil; **=es Laubmoos**, mousse à feuilles piliferes; **-treſſe**, f. tresse, f; **-trommel**, f. Perr. cuve, f; **-tuch**, n. 1. (ein aus Pferde-en gewebtes Tuch) tissu, étamine de crin, la haire; Bra. cf. -rock; 2. Cui. (ein Stück Wollenzeug, Flanellzeug durchzuwringen) étamine, f; 3. Com. calmouck; Perr. peignoir; **-verſchneiden**, n. c. -kämmen; **-vitriol**, vitriol vierge capillaire ou en forme de filets; **-wachs**, n. c -ſalbe; **-wulſt**, (das ſeinige Ende der Mutter, das einem weiblichen ob. geſtutzten Kegel gleicht) le tirant; **-weide**, f. franc osier, c. Band-w; **-weiſe**, ad. (-ſtr-) cheveu à cheveu, poil à poil; **-wickel**, (de zu trocknen, it. das dazu gebrauchte Papier) papillote, f; **-wild**, n. Ch. bête à poil, f; **-wuchs**, i. das Wachſen der -e) l'accroissement des *ch.*; dies befördert den =, cela fait croître les *ch.*; 2. (das gewachſene -e ſelbſt) cheveu ſchönen = h., une belle chevelure; **-wulſt**, (ein Wk. von -en, über welchen die langen Haupt-e geſchlagen w.) bourrelet de *ch.*, tour rond de *ch.*, tortillon; 2. (die einen Wulſt bildenden -e ſelbſt) *ch.* retroussés; **man trägt keinen = mehr im Nacken**, on ne porte plus de chignon; **-wurm**, c. -made; 2. (ein -förmiger Wurm, unter den Haut der Mauleſel) crinon, dragonneau, dracounole; 3. (Waſſerinſectenwurm) le crinon aquatique, la chanterelle; **-wurz**, f. Bo. le nymphea; nénuphar blanc, le blanc d'eau; lis d'étang violet; **-wurzel**, f. I. (die W. der -e) la *racine* des *ch.*; le bulbe, la *r.* des poils; 2. Bo. (eine zarte -förmige Wurzel) *r.* chevelue, capillaire; **-zange**, f. **-zängelein**, n. (-e damit auszurupfen) pincettes à arracher les *ch.*, le poil, f; **-zeolith**, zeolite fibreuse; **-zeug**, n. (aus Pferdehaaren verfertigt) rapatelle, f; **-zierde**, f. ob. -putz; **-zirkel**, (et. auf ein -, der genau zu meſſen) compas à *pointes* de rechange, à *p.* changeantes; **-zopf**, (das zu einem Zopf geflochtene — am Hintertheile) tresse, natte de *ch.*, f; it. (die langen mit einem Band umwundenen Hinter-e) la queue, c. Zopf; **-zotte**, f. touffe de *ch.*, de poil; **-zotig**, velu, poilu.

Haaren, **hären**, I. vn. ov. h. (die Haare fahren laſſen, verlieren) perdre le poil; das Wildpret haaret, (verliert die guten Haare) le gibier mue; 2. ſich —, (die H. verlieren) muer; (dieſer Hund, dieſes Pferd, dieſe Katze) haaret od. häret ſich, fängt an ſich zu —, perd le poil, mue, commence à muer; (dieſer Muff, Pelz) häret ſich, laſche, quitte le poil; 3. va. c. abhären.

Haarich, a. ad. (den Haaren ähnlich) en forme de *cheveux*; qui ressemble aux *ch.*; délié comme un cheveu; **-es Gold, Silber**, c. **-gold, -ſilber** — gewachſenes Erz, c. haarförmig g.

Haarig, a. ad. (Haare habend, mit Haaren bewachſen, umgeben) garni de poil; *chevelu, velu, poilu*, e; **-er Menſch**, homme v.; — **wie ein Bär**, v. comme un ours; **-e Hände**, Veine h., avoir les mains *v.*, *p.*, c. tang-, tou-, traus-; Bo. *v.*, *p.*, poileux, *ch.*; **ein -es Samenkorn**, graine *ch.*-e; **eine -e Achre**, épi cilié.

Habe, f. sp. 1. (alles, was man beſitzt) le bien; jahrende —, (bewegliche Güter) biens *meubles*; effets mobiliers; **Hab' und Gut verpfänden**, (worauf dem Gläubiger als unb. Eigenthum) obliger ses biens *m.* et immeubles; fg: Ehr. denn ihre — war ſo groß, daß r, car leur bien était si grand, qu'il r; 2. c. Hand-.

Haben, ir. I. va. 1. (in der Hand haben, bei ſich tragen) *avoir*, *tenir*; in der Hand h., *t.* à la main; **haſt du das Geld?** (dieſes zu ſich) as-tu l'argent? (ein Kind) auf den Armen h., *t.* dans ses bras; bei ſich —, *a.* avec soi, sur soi; **er hat Geld bei ſich**, il a de l'argent sur lui; einen an, bei der Hand —, *t.* qn par la main, *t.* la main à qn; einen Ring am Finger —, *a.* une bague au doigt; den Hut in der Hand, auf dem Kopfe —, *a.*, *t.* son *chapeau* à la main, *a.* son *ch.* sur la tête; Schuhe an den Füßen —, *a.* des souliers (aux pieds); er hat kein Hemd auf dem Leibe, il n'a pas de chemise sur le corps; hier haſt du Geld, dieſe Bücher, (zum empfange) tiens, voilà de l'argent; tiens, je te donne ces livres; fg: einen bei der Hand —, (bei ſich —, bei einem Gedächtniß z) *a.* qn en main, à sa disposition; fa. da haſt du es, da haſt du dein Theil, (z. einem Verweiſe z) voilà ce que tu as cherché, ce que tu mérites; te voilà pris; tu en tiens; prends-en ta part, tu en as ta part.

2. (enthalten, in ſich halten; it. zu eigen —, beſitzen): in ſich —, contenir; (die Stadt) hat viele ſchöne Häuſer, la ville a bo de z; (der Menſch) hat eine vernünftige Seele, a une ame raisonnable; (ein Haus, ein Amt) —, *avoir*, posséder; Verſtand —, *a.* de l'esprit; Vermögen —, *a.* du bien, de la fortune; dazu muß er Geld —, pour cela, il lui faut de l'argent; er hat eine vollkommene Kenntniß von dieſer Sache, il est très bien informé, instruit, a une parfaite connaissance de z; ihr habt er. von eurem Vater z, (die ſein ... ein wenig ähnlich) vous tenez qc de votre père z; (ſie iſt ein wenig ſchüchtern), das hat ſie von ihrer Mutter, elle tient cela de z; an ſich —, *a.* en soi; er hat er. an ſich, das jedermann gefällt, il a qc, il y a en lui qc qui plaît à z; (es iſt Schade), daß er dieſen Fehler an ſich hat, qu'il ait ce défaut; fa. er hat es an den Augen, (er hat eine Augenentzündung) il souffre des *yeux*; il a mal aux *y.*; er hat meine Tochter —, (zur Frau) il aura, je lui donnerai ma fille; er hat eine Bürgerliche (zur Frau), il a épouſé une z; Com. —, (gut —, c.) avoir; it. vn. mein —, mon avoir, mon crédit, c. Gut-; einen neben ſich —, *a.* qn pour compagnon, pour adjoint z; um ſich —, *a.* autour de soi; einen über ſich —, (zum Obern) *a.* qn au dessus de soi, pour supérieur; unter ſich —, (unter einem Vorſteht z) *a.* sous soi, sous sa direction z; (einen Wald z) vor ſich —, *a.* devant soi; den Feind vor ſich —, être en presence de l'ennemi; (er iſt nicht der erſte), er hat andere vor ſich, (andere — das nämliche vor ihm gethan z) d'autres l'ont devancé, précédé; wen meinſt du vor dir zu —? (Art Drohung) à qui croyez vous parler?

4. (empfinden): ein großes Vergnügen, eine große Freude über et. —, ressentir un gr. plaisir, une vive joie de qc; das habe ich gern, j'aime cela; cela me plaît; einen lieb —, aimer qn; ich habe dieſes am Geruche, am Gefühle, (ich fühle es mit den Händen ohne darnach zu ſehen) je trouve cela à tâtons; ich hab' es, jetzt hab' ich es, (gefunden z) j'y suis; P. hab' ich iſt beſſer als hätt' ich, un tiens vaut mieux que deux tu l'auras; er hat nicht einmal das liebe Brod zu eſſen, il manque *même* de pain; il n'a pas *m.* du pain à manger.

5. (Vermögl. Zuſtand —): **was habe ich davon?** que m'en revient il? qu'est-ce que j'y gagne? ich habe nichts an dieſer Waare, (gewinne nichts daran) je ne gagne rien à, (sur) cette z.

6. (verneinend): es iſt nicht zu —, on n'en trouve pas; für Geld iſt alles zu —, on trouve tout avec de l'argent; er hat Briefe von Hauſe, il a reçu des lettres de chez lui; ich habe es von guter Hand, je le tiens de bonne main, de bonne source, c. weſſen; fa. ich will es ſo —, je veux l'*avoir*, je le veux ainsi; du haſt es ſo — wollen, (es verlangt z) tu l'as voulu ainsi; it. tu l'as cherché, tu l'as bien mérité; wie es ein jeder gern hat, comme chacun l'aime, le desire; (mit z u ſ) fa. ich habe Ihnen zu melden, zu ſagen, much bei ihm zu bedanken, j'ai à vous annoncer z; er hat zu wählen, mir zu ſchicken, il a le choix, à choisir, il a à m'envoyer; ich habe einen Beſuch zu erwiedern, einen Brief zu beantworten, j'ai une visite à rendre z; er könnte es nicht beſſer —, il ne pourrait pas être mieux, *a.* un sort plus heureux; er will es nicht Wort —, (nicht geſtehen) il ne veut pas convenir du fait; er hat es kein ob. keinen Hehl, (will es nicht verbergen) il n'en fait point un secret; er hat gut bitten, warten, (er kann gut —; it. iro. f. Bitten z wird ihm nichts nutzen) il a beau prier, beau attendre; qu'il attende sous l'orme; er hatte eine Ohrfeige von ihr weg, *ch.* er en fut quitte pour une Ohrfeige; elle lui donna, il eut, il reçut d'elle un soufflet au moment qu'il y pensait le moins.

II. (ſtellvertretend) avoir; ich habe getanzt, er hat geſchrieben, j'ai dansé, il a écrit; ich habe es geſagt z, je l'ai dit z; er hat Freunde gehabt, il a eu des amis; ich habe ihn auch gekannt, je l'ai aussi connu; (die Mandelbäume) — ſehr ſchön geblüht, la fleuraison des amandiers a été fort belle.

III. vp. ſich —, (ſich geberden, ſich anſtellen) se prendre, se conduire; wie er ſich ſchlecht dabei hat! comme il s'y prend mal! wie er ſich wieder einmal hat! quelle étrange maniere de se conduire! it. imp. es hat keine Eile, rien ne presse; il n'y a rien qui

presse; es hat keine Noth, es nicht gebraucht) il n'y a point de danger, il n'y a aucun péril à courir, rien à craindre; damit hat es gute Wege, (es ist nichts zu fürchten) il n'y a rien à craindre; il n'importe; je n'en suis point en peine; il cela ne presse pas, il n'y a rien qui presse; iro. es hat sich was zu lachen, (es ist hier kein Anlaß zu lachen) il n'y a pas là de quoi rire.

Habe-nichts, indecl. (ein Mensch, der nichts hat) *sp.* pauvre diable; gueux.

Haber, s. sp. (Getreide-art, Futter der Pferde) *avoine*, f; **-tauber**, –, *a.* folette, folle *a.*; **-gelblicher**, –, *a.* jaunâtre; **-glatter**, –, *a.* des prés; **-gemeiner** od. **-weißer**, –, *a.* cultivée ou blanche; **der wilde** –, *a.* sauvage; **der haarige** –, *a.* pubescente; **der pensylvanische** –, *a.* de Pensylvanie; **der nackte** –, *a.* nue; **der** – **auf dem Felde**, les *a.*–; **der** – **sieht gut, schön, les** *a.*–*s* sont beaux; **den** – **mähen**, faucher les *a.*–*s*, cf. **-ausmähen**, **-Stoppeln**, **-Farren**, **-Grau**, **-Raub**, **-Spreu** = es ein Wiesling, eine Meise, un picotin, une mesure d'*a.*; **(den Pferden)** – **geben**, donner de l'*a.*; fig: **der** – **sticht ihn**, (er wird ausgelassen z. B. weil es ihm zu wohl geht) il est petulant, il devient (la fortune le rend z) insolent; il rue en cuisine; po. es ist gut – **säen**, (die Sache ausrichten, die in einer Gesellschaft herrscht) la conversation languit; l'. **Pferde, die den** – **verdienen, kriegen ihn nicht**, à un bon chien jamais il n'arrive un bon os; des chevaux courent les bénéfices, et les ânes les attrapent.

Haber-acker, champ semé d'*avoine*; **-ärnte**, c. **-erne**; **-artig**, *a.* ad. de la nature de l'*a.*, qui ress. à l'*a.*; **=es Gras**, c. **-gras**; **-bau**, culture de l'*a.*, f; **-bier**, n. (z. aus **-mehl**) bière d'*a.*; **-blüthe**, f. (zum Mallen z) grumel; **-boden**, t. (zum **-bau**) sol, terrain propre à l'*a.*; z. (Acker.) grenier à l'*a.*; **-brei**, bouillie d'*a.*, f; **-brot**, n. pain d'*a.*; **-distel**, serratole, sarrette, serrette, f; **-ernte**, f. moisson, récolte des avoines, f; **-feld**, n. c. **-acker**; **-gelb**, *a.* ad. jaune comme l'*a.*; **-gras**, n. (dem **-ähnliches** Futtergras) fromental, faux-seigle; **-griesz**, m. **-grütze**, f. gruau d'*a.*; **-grützsuppe**, potage de gruau d'*a.*; **-gülte**, f. c. **-zins**; **-kaffe**, n. c. **-brei**; **-kasten**, **-kiste**, f. coffre à l'*a.*; **-korn**, n. grain d'*a.*; **-kur**, f. (eine Kur od. Heilung mit **-ähnlichem** cure, traitement par le moyen de l'*a.*; **-lattig**, *a.* **-ähnl.**; **-mahl**, mahl d'*a.*; **-mann**, hn. le faucheur; **-mark**, n. c. **-wurzel**; **-mehl**, n. farine d'*a.*, f; **-milch**, f. c. **-wurzel**; **-mus**, n. c. **-brei**; **-nudeln**, f. pl. (Nürnberger Nudeln in Gestalt von **-körnern**) vermicelle en forme de grains d'*a.*; **-pflanze**, f. c. **-getreide**; **-rohr**, n. (Hirtenlied) *chalumeau*; l'oc. pipeau; **nach, dem** = **zu tanzen, danser au son du ch.**; **-rose**, f. (Ordn., Feldr.) rose rampante; rosier rampant; **-rücke**, f. (die Saatrücke) cornouille moissonneuse, la grolle, le freux, la *graçonne*; **-saat**, f. (der Säen des **-s**, in die Zeit des **-säens**; in der nach Ernte – auf dem Felde) les semailles d'*a.*, f; **-sack**, (ein Sack zu **-n**) sac à *a.*; Mil. le haversac; **-schleife**, f. prunelle hâtive, f; **-schleim**, (ein dickschleimiger Brühe von gekochter **-grütze**) crème, bouillie d'*a.*; **-schrecke**, f. criquet; **-seim**, m. **-sicken**; **-spreu**, f. balle d'*a.*, f; **-stoppel**, f. chaume d'*a.*; **der Wind weht über die** =, (es fängt an kalt zu w.) il fait déjà froid; l'hiver approche; **-streh**, n. paille d'*a.*, f; **-stück**, n. (Acker champ d'*a.*, pièce de terre semée d'*a.*; **-suppe**, f. (von **-mehl** od. **-grütze**) soupe à l'*a.*, au gruau d'*a.*, f; **-traut**, c. **-kraut**; **-weihe**, f. Cath. bénédiction de l'*a.*, f; **-wurzel**, f. salsifis ou crête blanc; **-zins**, Cam. avenage.

Habe-recht, (der immer Recht h. will) fa. ergoteur; **-rechten**, vn. (immer Recht h. wollen) fa. ergoter; **das** =, die **-rechterei**, c. **-rechterei**.

Hab-gier =q, c. **-sucht**, **-sucht**.

Habhaft, *a.* ad. einer Sache – **werden**, (sie in seine Gewalt bekommen) attraper qc, se saisir d'q; man ist der Diebe – **geworden**, on a attrapé, saisi les voleurs.

Habicht, es, e, hn. *autour*; Bo. (Erlenbaum) bolet branchu; **-fang**, c. Mal. c. **-stoß**; **-stoß**, f. Chir. c. **-sprung**; **-sfang**, la prise, il. les serres de l'*a.*; z. c. **-sart**; **auf den** = **ausgehen**, aller à la chasse de l'*a.*; **-sfliege**, f. (eine Raubfliege) la mouche-loup; **-sinseln**, f. pl. (Portugiesische Inseln) les îles de Tercere, les Açores, fl; **-skorb**, cage, panier à *prendre l'a.*, le faucon; **-straut**, n. Bo. épervière, f; l'herbe à l'épervier, f; **-snase**, f. nez aquilain, nez de perroquet; **-snest**, n. aire ou nid de l'*a.*; **-snech**, n. (um **-e** zu fangen) filet à *p.* des *a.*–*s*; **-stein**, (bei den Alten; Sperrstein) l'hiéracite, f; **-stoß**, Ch. c. **-ng.**

Habit, (Kleid, Kleidung) l'habit, vêtement.

Habschaft, c. Habseligkeiten.

Habselig, *a.* ad. o. rch, vermöglich; **-keit**, en, f. (alles was man besitzt) biens, moyens; facultés, fortune, f; **das ist seine ganze** =, c'est tout son avoir, tout ce qu'il possède; po. tout son saint-crépin; **er hat, trägt alle seine** =**en bei sich**, il a, il porte toutes ses richesses avec lui, sur lui; po. il porte tout son saint crépin; **um alle seine** =**en kommen**, perdre tous ses biens.

Hab-sucht, f. sp. (heftige Begierde zu h., zu besitzen) avidité des biens, f; **seine** = **die durch nichts befriedigt** m. kann, son désir immodéré d'amasser, que rien ne peut assouvir; **-süchtig**, avide de biens.

Hachel, f. c. Hechel. [cupide.

Hachse, **Hächse**, f. o. Achse.

Hack, es; e, (Schlag mit der Hacke z) coup de houe, de pioche z; **-ballen**, Mar. c. **-bank**, f. Bou. z. le hachoir; **-beil**, n. la hachette, le hachereau; **-block**, (Hackst., Holz darauf zu hacken) le tailloir; Ton trenchet; **-bord**, **-ebord**, Mar. (der obere Theil am Hintertheile eines Schiffes, der gewöhnlich mit Bildhauerarbeit verziert ist) couronnement; **-bret**, n. t. Cui. le *hachoir*, tranchoir, tailloir, l'ais; z. Ma. (ein steinerner Tonn.) *tympanon*; **-buche**, f; **das** = **spielen**, jouer du *t.*; **-eisen**, n. (ein eisernes Werkzeug zu hacken) fer à hacher, le *h.*; Marc. (in Kniekehle an den Hinterfüßen der Pferde) jarret; **-hopfen**, (der zahme **-**, der zweimal gehackt wird) le houblon cultivé; **-klotz**, c. **-block**; **-messer**, n. Cui. z *h.*, le coupe-ret; couteau à hacher; **-scheit**, Bou. fendoir ou fendoir; =, n. c. Hackscheit; **-scheite**, f. Sal. barres où l'on suspend les chaudières, f; **-stock**, c. **-block**.

Hacke, n, f. (z. Bet., zu **-n**, zu hacken) act. de hacker, de piocher; einem Weinberg die erste, zweite, dritte – **geben**, donner la première, la seconde, la troisième *façon* à une *vigne*; der Weinstock erfordert eine dreimalige –, il faut trois *f.*–*s* à la *v.*; 2. (ein Eis. zum Hacken, bes. ein scharfes Eisen, das am Ende eines langen blechernen Stieles befestigt ist) la houe, le hoyau; pioche, f; Vig. la marre; kleine –, houette, f; die Erde um die Bäume herum mit der – **aufhacken**, houer la terre au pied des arbres; fg: **sie hat der einen Stiel finden**, (wieder ein Unternehmen ersinnen) trouver un moyen, un expédient, un remède à qc, f; 3. (Schlag an Schuhen) talon.

Hacken, v. (Fleisch, Spinat z), *hacher*; klein –, **a.** menu; gehacktes Fleisch, (Gehacktes), du haché; Holz –, fendre du bois; 2. einen Acker –, (mit der Hacke bearbeiten) houer un champ, une terre; (einen Weinberg) –, piocher, houer, marer; einen zum zweiten, zum drittenmale –, biner, tiercer une *v.*, lui donner la 2de, la 3ème *façon*.

Hacken-knopf, Bo. (ohne Pl. in Aten) le calligon, (*calligonum*); arbrisseau polygéné ou polygonoïde; **-leder**, n. Cord. (hinten an Schuhen z. wischen die Hacke od. Ferse bereit) les quartiers (de soulier); **-schar**, f. Bo. (die Zottermütze) le bon Henri; l'épinard sauvage.

Hacker, c. Fleisch–, Holz–; **-lohn**, Econ. salaire du laboureur, du vigneron z; it. du bucheron; es verlangt, zwei Gulden =, il demande deux flor. de labour, pour le labour; it. pour fendre le bois.

Häckerling, es, sp. (klein geschnittenes Stroh) *paille* hachée; – schneiden, hacher de la *p.*; **-s dank**, **-slade**, f. le hachoir, le coupe-*p.*; **-smühle**, f. (ein mit Rädern versehenes Werk. – zu schneiden) moulin à hacher la *p.*; **-schneider**, c. coupeur de *p.*

Hackisch, es; e, (Eber) le verrat; fg: (ein tückischer Mensch; it. Zottermütze) fa. pourceau, cochon.

Häckse, e, Häckerling.

Hadel, n, f. Bo. (an manchen Gewächsen) panicule; **-gras**, n. graminée panicelle.

Hädel, s, sp. Ew. (der Erde und Asche Schmutz, welchen man durch das Sedimiren der Erz erhält) le meilleur schlich d'un minerai bocardé et lavé.

Hader, s; n, (ein altes Lumpen z) *chiffon*; guenille, f; **-bade**, f. Pap. coffre à *ch.*–*s*; **-lumpen**, *ch.* z; **=mann**, chiffonnier; **-messer**, n. Pap. le hachoir; **-schneider**, c. (Lumpenmann) 2. –; sp. (heftiger Zank querelle, dispute, contestation, f; **debat**, demeslez, cf. Streit, Zank; **t'ra.** der C.D macht allem – ein Ende, le serment met fin à tout différend, décide de la contestation (sans retour); **-buch**, n. (ein gerichtl. B., in welches die Verhandlungen über gewisse Vorfälle verzeichnet w.) le protocole; **-gericht**, n. tribunal de justice inférieure; **-haft**, *a.* ad. disputeur, querelleur; **-sucht**, f. l'humeur chagrine, querelleuse, c. Zanksucht; **-süchtig**, *a.* **-haft**.

Haderer, s; =, (ein zänkischer Mensch) querelleur; Neol. die **-einer Sau**, Ch. (Impatiens) les gres, les limes d'*p.*

Hadern, (zanken z) quereller, *disputer*, contester; um nichts –, *d.* pour un rien; P. *d.* sur la pointe d'une aiguille.

Hafen, s; pl. Häfen, (Topf) le pot; dim. **Häfchen**, **Häfelein**, n. petit pot; Verr. padelin; ein irdener, eiserner, kupferner –, pot de terre, du fer, de cuivre; **den** – **zum Feuer setzen**, mettre le pot au feu, c. Fleisch z. s. **-binder**, drouineur; **-deckel**, couvercle de pot; **-pflanze**, f. Bo. (Tropfkraut) pain de singe; baobab.

2. Mar. –, (für Schiffe z) le *port*, le *havre*; ein großer –, grand *p.*; ein sicherer –, *p.*, *h.* assuré; ein mit einer Kette gesperrter –, *p.* fermé d'une chaîne; ein von der Natur gebildeter –, *p.* formé par la nature; (kleiner), crique, f; **der innere** –, **der innere Theil des** –**s**, le bassin du *p.*; **in den** – **einlaufen**, entrer au *p.*; **den** – **gewinnen**, **erreichen**, gagner le *p.*, le *h.*; **aus dem** – **auslaufen**, sortir du *p.*, du *h.*; die Schiffe liegen noch in dem –, les vaisseaux sont encore au *p.*; einen –, die Häfen sperren, verschließen, (verrammeln, daß ein Schiff weder ein- noch auslaufen) fermer un *p.*, les ports; fg: er hat sich aus der Welt zurückgezogen, und ist in sicheren –, il s'est retiré du monde, il est dans le *p.*; endlich ist er in den – eingelaufen, (in Sicherheit) enfin il est arrivé au *p.*; nehmen Sie sich in Acht, daß Sie nicht noch im – scheitern, prenez garde que vous ne fassiez naufrage même au *p.*, arrivé au *p.*; **-anker**, n. (ein über Bord geschickter z. Schiffe daran anzubinden) *ancre* à demeure, à d'amarrage, f; **-aufseher**, c. **-meister**; **-bake**, f. (eine B. vor od. in einem –) amarque, balise, f. cf. Bake; **-damm**, (D., wodurch der – verschlossen wird) la barre ou barrière d'un *p.*; **-bewahrer**, gardien de *p.*; **-damm**, le môle; jetée, f; **-gast**, vaisseau z qui entre dans un *p.*; **-geld**, n. c. Zoll; **-kette**, f. chaîne de *p.*, f; **-leuchte**, f. fanal, phare; **-meister**, intendant, maître du *p.*, capitaine de *p.*, du *p.*; **-raumer**, (Baggern pontôn à recreuser; it. (der die Räumung des Hafens von leeren Fahrzeugen besorgt) débacleur; **-raumung**, f. curage d'un *p.*; **-stadt**, (eine St. mit einem –) *p.* de mer; **-zoll**, c. **-geld**.

Hafer, c. Saben.

Haferei od. **Haderei**, en, f. Mar. (Sorgfalt den) *avarie*, f; kleine –, (als Havegeld z) *a.* mineur, ou menue *a.*; die einfache od. gemeine –, (wenn das Schiff etwas leck wird, seine Masten verliert z) *a.* simple ou commune; die große –, (wenn z. B., um das Gange zu retten, ein Mastgebäume. muß z) la grosse *a.*

Haff, es, n. Gg. Mar. z. (Bucht) v. la baie; das Frische –, das Kurische –, zwei große Buchten in Preußen) le Frisch-Haff, le Curisch-Haff; **-deich**, digue au bord de la mer, f; **-dorn**, (ein am sandigen Meerufer z. machendes Strauch, dessen Beeren gelb färben) argousier.

Hafner, s; inn. *potier*; femme du p., f; **-arbeit**, f. poterie, f; **-erde**, f. terre, argile, glaise à *p.* des *p.*–*s*; **-handwerk**, n. metier de *p.*; **-meister**, maître *p.*; **-scheibe**, f. (Drehscheibe) tour de *p.*; **-werkstatt**, f. atelier de *p.*

Haft, es; e, 1. (Haltung, Festigkeit); die Sache hat keinen –, la chose n'a rien de solide, de ferme, est fort incertaine; 2. (Haken) *agrafe*, f; Vig. accolage; accolure, f; dim. **Häftchen**, klein, n. petite *a.*; **den** – **einhäkeln**, passer l'*a.* dans la porte; ein Kleid mit **-en befestigen**, agrafer une robe; Arq. (Rinne womit der Kauf an den Schaft befestigt wird) tenon; Vitr. c. **-enbolz**, **-enbolde**, t. (Zimmerarbeit) caucalide, f; cauconier; **-enbloi**, Vitr. (Fenster.) lien; *attache*, f; plomb à *at.*–*s*; **-meisel**, Arq. ciseau à tenons.

II. –, es; e, n. 1. hn. (ein Thier mit ungleichen Flügeln; it. die Gattung dieser Thiere) l'éphémère, mouche, f; 2. c. Heft.

III. –, s, sp. (gefängliche Verwahrung z) *arrêt*, em-

prisonnement; jemanden zur –, in gefängliche – bringen, mettre qn aux *ar–s*; faire la capture de qn; in die – gerathen, être mis en prison; einen Gefangenen seiner – entlassen, relacher, élargir un prisonnier; **–befehl**, m. lettre de cachet, f; **–beschwerde**, f. (Rechtswesen, o.) servitude, f; **–brief** o. **–recht**, **–geld**, n. **–pfennig**, les arrhes, f.

Haften, **Hafften**, **Häften**, v. Heften.

Haften, vn. ov. h. (fleben od. hängen bleiben) tenir, être attaché, accroché, agraffé; (man kann diesen Riegel nicht herausreißen), er haftet zu fest, il tient trop fort; fig: daran haftet es, voran liegt das Hinderniß) c'est à quoi la chose s'accroche; it. an et. – (kleben) être attaché à qc; er haftet so fest an seinen Vermuthungen, daß es, il est si attaché à ses préjugés, que etc; es haftet ihm ein Fehler an, il a un défaut; es haftet nichts bei ihm, (er verliert alles, wenn auf seine Worte) quoiqu'on lui dise, c'est peine perdue, rien ne le touche, ne l'affecte, il oublie tout; il ne se soucie de rien; ihre Augen hafteten auf ihm, ses yeux étoient fixés sur lui; es – Schulden auf diesem Gute, cette terre a des *dettes*, est chargée de *d.*; (die Schuld) haftet auf seinem ganzen Vermögen, affecte tout son bien; ein verpfändetes Gut, worauf die Hypothek haftet, bien affecté et hypothéqué; ich hafte dafür, j'en réponds, je le garantis; j'en suis caution, garant; ich hafte mit meinem Kopfe dafür, j'en réponds sur ma tête; das – e; **–ung**, f. garantie, caution, f.

Haf, es; e, i. (in einer Bäche e) *kaie*, f; lebendiger –, *h.* vive; 2. (ein Maß. ein Gemäß) it. ein damit ein geschlossener Raum; it. ein Gehäge, ein Wasser-baisson; it. enclos; it. bosquet, bois, cf. Gehäg, Gehölz, Hain; **–pfahl**, m. pomme *sauvage*, f; 2. c. Hagebutte; **–baum**, pommier *s.*; **–bereiter**, c. Hag b.; **–eiche**, f. (gemeine in – en od. Heden gezogene E.) chêne vert, cf. Steineiche. Kreide; **–eichel**, f. fruit du chêne vert; gland; **–rose**, f. rose *s.*, f; églantine, f.

Haghar, s. (von Hagen e) qui peut être clos; ein –es Gut, un héritage défendable.

Hage-bereiter, garde bois, garde chasse, garde-forêt; **–holz**, n. (ein H., Gehölz, welches jedermann zum Holz zu hauen erlaubt) bois en haute futaie od. en *défends*; marmenteau; le défois; **–mann**, m. tribunal rural; **–reich**, c. Hag r.; **–reiter**, c. –teufel; **–säule**, f. Ch. poteau de *d.*; **–schlag**, **–wald**, c. –holz; **–waffer**, n. (ein gehegtes Wild) daim; eau en *d.*, f; **–weide**, f. (gehegte Weide) défais; 2. Bo. osier vert; **–wiese**, f. préen *d.*; **–wisch**, (ein Wisch Heuen e. das Heuen einer gehegten Wiese) Jette e) bouchon; signe de *d.*; **–zeit**, f. (wo das Wildbret gehegt wird) temps du rut, de la ponte.

Hage-buche, f. (eine hier und da wild wachsende B.) *charme*; junge –n, charmille, f; ein Gang, eine Hecke von –n, von jungen –n, une allée, palissade de *ch–s*, de charmille; mit –n bepflanzter Platz, charmoie, f; charmille, f; **–pflanzung**, f. **–n-wäldchen**, n. une charmoie; **–buchen**, a. ad. de *ch.*; **–es Holz**, bois de *ch.*; eine –e Hecke, palissade de *ch–s*, de charmille, f; fig: po. ein –er Mensch, (ein grober, gros lourdeau; **–buttirne**, f. nèfle, f; **–nbaum**, néflier; **–butte**, n. f. gratte-cu; **–klatterge**, cynorrhodon; **–rose**, f. c. Hagerose; **–ruth rauch**, rosier sauvage; l'églantier; **–buttenmann**, éponge d'églantier, f; Com. hédegar; **–dorn**, 1. *epine* blanche, noble épine, f. c. Weißdorn; 2. c. –buttenstrauch; **–drüse**, f. écrouelles, f. pl; it. testicule.

Hagel, s, sg. i. coll. (seltene Regentropfen e) *grêle*, f; ein großer, kleiner, erschrecklicher –, grosse *g.*, *g.* menue, épouvantable; der – hat die ganze Gegend verwüstet, la *g.* a désolé toute la *contrée*; toute la *c.* a été grêlée; ein mit Regen und – vermischter Sturm, orage mêlé de pluie et de *g.*; fig: ein – von Schlägen, Steinen, Pfeilen, Kugeln, une *g.* de coups, de pierres; de flèches, de balles, de mousquetades; daß dich der – *rühre*! Blitz und –! (gemeine Flüche) *tonnerre* de Dieu! que le t. l'écrase! 2. (Schrot, o.) *dragée*, f; petit plomb; seine Flinte war nur mit – geladen, son fusil n'était chargé que de *d.*; 3. (Hühnerzucht, o.) les grêles; 4. Jan–, Haus–, (der große gemeine Volksaufe) la *populace*; das war eine Lust für Jan–, ce fut un gr. plaisir pour la *pop.*

Hagel-dicht, a. ad. (so dicht, so dräng wie –) bien serré; die Schläge fielen =, il essuya une *grêle* de coups de bâton, il eut des coups de bâton bien serré; **–gans**, f. (Schneegans) oie sauvage, f; **–geschwulst**, f. grain de *g.*; **–gut**, n. (ein Vorrath von –) sorte *g.*; **–korn**, n. (ein einzelnes Stück od. Stückchen –) grain de *g.*; ein großes =, grêlon; es fielen große halbpfündige –körner od. Schloßen, il tomba des grêlons d'une demi-livre; Chir. (am Auge) *g.*; orgueilleux, orgelet; orgeolet, calasie, f; **–kugel**, f. Art. boulet creux, *g.* sandrée; **–schaden**, dommage causé par la *g.*; er hat = erlitten, il a été grêlé; **–schauer**, (unger.) giboulée de *g.*, f; **–schlag**, la *g.*, it. c. –schauer; **–schrot**, n. Ch. (vierkantiger – zu Garten d. aux canards, f. cf. Schrot; **–stein**, (ein großes Eis –) pierre de *g.*, f; **–sturm**, tempête mêlée de *g.*; **–weiß**, a. ad. (so weiß wie –) fa. blanc comme la neige; **–wetter**, n. (ein von – begleitetes Donnerwetter) orage mêlé de pluie et de *g.*; **–wolke**, f. nuée chargée de *g.*

Hageln, vne imp. ov. h. *grêler*; es hagelt, il grêle; il tombe de la grêle; es hat heute gehagelt, il a grêlé auj.; die Pfeile hagelten auf ihn, il fut couvert d'une grêle de flèches, cf. fälteln; fig: es hagelte Prügel auf ihn, il fut chargé d'une grêle de coups de bâton; das –, c. Hagel (1).

Hagen, imp. pa. c. Neg.

Hägen, begen, (mit einem Zaun versehen) *clorre*; enfermer, enclorre, *cf.* de haies; (diese Waldungen) wo gehegt – es hois sont en *défends*; gehegte Wälder, prés en *d.*; das Wild –, (schonen) conserver, entretenir le gibier, c. en–; it. c. (säubern) fg: einen bei sich –, (unterhalten) retirer qn chez soi, lui donner asile, retraite, refuge; Freundschaft gegen jemand –, avoir de l'amitié, de l'inclination pour qn; einen Zweifel –, (ihn nähren) avoir un doute; er hägt schädliche Irrthümer, il est entêté d'erreurs pernicieuses; seinen Haß –, (ihn nähren) nourrir sa haine; eine große Meinung von sich –, (haben) avoir une grande idée de soi-même; fa. einen – und pflegen, (ihn verpflegen, ihn gütig thun) avoir grand soin de qn; 2. ein Gericht –, (halten) tenir *justice*, rendre la *j.*; ehemals wurden die Gerichte unter freiem Himmel gehegt, autrefois on a rendu la *j.* en plein air; 3. einen –, pu. c. etwas, eitriren; das – e, conservation, f; entretien.

Hager, a. ad. (mager) *maigre*, *hâve*; ein –es Gesicht b., avoir le visage *h.*; er ist entsetzlich –, il est horriblement *m.*, *h.*; ein sehr –er Mensch, homme fort *m.*; ein –er Hals, son étuié; –e Arme, Hände, bras *m–s*, décharnés, mains *m–s*, décharnées; **–falt**, Ch. le hagard; **–keit**, f. sp. maigreur, f.

Hagestolz, en; e, od. es, *celibataire*, vieux garçon; ein alter –, vieux *c.*; **–enrecht**, n. Jur. *droit* de confisquer les acquêts, *d.* de confiscation sur les acquêts d'un *cel.*

Haha, n. sp. indecl. Jar. (freie Stelle in der Weiterbildung eines Gartens, mit einem Graben versehen, um die Aussicht ins Freie zu gestatten) le ha ha, ou ah-ah.

Hähen, es; –, hn. le geai, c. Wit–, Tannen–, Holz–.

Hahn, es; pl. –en od. Hähne, 1. (das Männchen aller Vögel) le mâle; (der Hühner) coq; ein junger, alter –, jeune, vieux coq; das Hähnchen, cochet, petit coq, petit poulet; ein gebratener junger –, poulet rôti; ein –, der eine Henne tritt, coq qui coche une poule; die Sporen des –es, les ergots du coq; der – krähet, le coq chante; der – ist das Sinnbild der Wachsamkeit, le coq est le symbole de la vigilance; der wälsche –, Trut–, coq d'Inde; dindon; der geputzte, rauchfüßige –, le coq pattu, le coq de Bantam; der –, mit einem Federbusche auf dem Kopfe, der Busch–, coq huppé; der – ohne Schwanz, (Stumpf–) coq sans croupion, coq de Perse; der struppige, struppige –, (Strauß–) coq frisé, cf. Kurz–, Wirr–, Zaun–; verschnittener –, coq châtré, le chapon; der – der Diebshühner, coq des *v.*; fa. es wird kein – darnach krähen, (darum wird sich niemand bekümmern) pers. ne s'en souciera; der – im Korbe f., (der Bevorzugte, dem Alles erlaubt ist) être le coq du village; einem einen rothen – auf das Haus od. Dach setzen, (einem das Haus anzünden) mettre le feu à la maison de qn; Arc. der –, (auf Thürmen e) le coq; Bl. ein krähender –, coq chantant; 2. Arq. (am Schlosse der Feuergewehre) chien; den – einer Flinte spannen, bander un fusil; Gu. spannet den –, préparez vous! cf. abstrauen.

2. Td. r. (an Fässern e: Faß–) *robinet*; *fontaine*, cannelle, f; Salp. pissotte de bois, f; ein doppelter –, ein – mit zwei Armen, *r.* à deux eaux, à deux branches; den – aufdrehen, ouvrir, lâcher le *r.*; den – (an einem Faße) umdrehen, herausnehmen, wieder einsetzen, tourner le *r.*, ôter, remettre le *r.*; den – zudrehen, fermer le *r.*, ou la *f.*; den – in ein Faß stecken, mettre le *r.* à un *t.*; die Büchse eines –es, (worin er sich umdreht) le boisseau d'un *r.*; der – (Zapfen) an einer Brunnenröhre, la clef d'une *f.*, f; 3. l'oud. die –en, Hähne, Hähnen, (Kettenthürmer, Treibthürmer, welche bei der Abtheilung absteigen) grenailles, f. pl; it. (kleine Zacken an den Brandrädern; Spreizung) les dragéons.

Hahn-balken, c. Hahnenb.; **–brei**, f. Forg. (in welchen die Biene getrocknet wird) pâte de glaise et de poussier, f; **–buche**, c. Hagenb.; **–büchen**, c. Hagenb.; **–butte**, c. Hagebutte; **–fisch**, poisson coq; demoiselle, f; **–port**, es; e n. Mar. c. –enpforten.

Hahnen-bellen, Charp. (ein W., welches die Dachsparren verbindet) le tirant; **–bart**, (Haaren unter dem Schnabel des Hahns) barbe de coq, f; **–ei**, n. (ein ganz kleines Hühnerei) œuf de coq; **–eisen**, n. Arq. (Wkz.) boule de chien, f; **–fuß**, i. Bo. renoncule, f; gelber –, bassinet; 2. (eine Art Schwalben) la corne de cerf; 3. Mar. –füße, (Seile, die sich in Gestalt eines –fußes auseinander theilen) martiches, f. pl; mit =n befestigen, trelinguer; **–gefecht**, n. combat de coqs; **–gehäuse**, n. Lx. (G., in welchem der Hahn befindlich ist) la boîte, le boisseau du robinet; **–geschrei**, n. le chant du coq; **–hode**, f. (–bedeien, n.) i. (eine Art kleiner Pflaumen) bonnet de prêtre; 2. cornouille, f; 3. grateeul; **=nhorn**, fusain; it. **–hödleinstrauch**, cornouiller; it. rosier sauvage; églantier; **–kamm**, t. (rother Auswuchs auf dem Kopfe des Hahns) la crête de coq, cf. Kamm; An. (der obere Fortsatz des siebten ruigen Wirbels) crête de coq, f; it. **–kämme**, (Auswüchse am After, an den Schamtheilen) crêtes, f; Bo. (eine auf Aeckern und Wiesen wachsende Pfl.) crête de coq à fleur jaune, f; 2. cynosure dentelé; creiselle, f; it. c. Tau–(empfehlen, Gabeltau, Meertau; Con. (Wurfmuskete) crête de coq; **=klee**, n. pyrite en crêtes de coq, f; **=klee**, n. **–kämmchen**, n. Bo. esparcette, f; sainfoin, gros foin; **–kampf**, c. –gefecht; **–kopf**, tête de coq, f; Bo. c. –kammkraut; **–pforte**; n, f. Mar. (kleine Taue, die sich in einem Spitzwinkel vereinigen) *araignée*, f; die =n an der Beisahn, le *martinet*, les branches du *m.* de misaine, f; an den Marsen, *ar.* des hunes, f; dim. **–pförtchen**, n. c. –taue (2); **–ruf**, **–schrei**, c. –gesang; **–schritt**, pas de coq; fa. (der Tag) hat um einen = zugenommen, a grandi, a cru d'un saut de chat; **–sporn**, 1. ergot de coq, éperon; 2. Bo. aristoloche, f; **–stein**, (unweilen im Magen der Kapaunen e) l'*alectorienne*, pierre *al.*, pierre de coq; **–tritt**, (a Knöpfchen im Weizen des Eies) les grêles, le germe de l'œuf; Bo. (der rothe Saudistel) mouron à fleurs rouges; **–wahrsagerei**, f. alectoromancie, alectryomancie, f.

Hahnrei, es; e, (der eine untreue Gattin hat, cocu, cornard; er ist ein –, sie hat ihm zum – gemacht, il est, c'est un cocu, elle l'a fait cocu; **–schaft**, *cocuage*; er trägt seine = geduldig, il souffre patiemment le *co.*

Hai, es; e, od. **–fisch**, requin, squale; chien de mer; **=zähne**, pl. (versteinerte =zähne) glossopètres; **–roche**, lm. (eine Art Rochen od. Engelfisch) le rhinobate.

Hain, es; e, Poe. (Buschwald, Gebüsch) bois, *bocage*, bosquet; im Schatten eines –es, à l'ombre d'un *b.*; der – der Venus, der Diana, *b.* consacré, dédié à Vénus, à Diane, le bosquet de Vénus e; 2. –, od. Freund –, (ein Eigenname des Todes) la mort; **–buche**, **–butte**, c. Hagebuche, Hagebutte.

Hainer-nessel, f. Bo. petite *ortie*, *or.* grieche, f.

Häkchen, s; –, n. 1. (kleiner Haken) *crochet*, crocheton; Brod. mit dem –stricken, broder à l'aiguille, au tambour; Gr. apostrophe, it. cédille, f; Jar. (kleine Gartenhaue) *cr.*; Hel. die – an der Hetzblade, les chevillettes, f; 3. fg: ein – auf jemand haben, (auf ihn erbittert sein e) avoir une dent de lait contre qn; **–halter**, Hel. (Stäbchen, womit beim Heften die – gehalten w.) templet.

Hak-eiſen, n. Et. (ein Dreheiſen, ſobald Gerüſt abzutreiben) crochet; 2. (das Eiſen am Hutenſtocke) fer de croc; **-ſcheit**, n. Sal. (Stäbe, an welche die Pfanne eingehakt wird) la barre; **-zapfen**, Charp. (eine Verzapfung durch welche z Bandſeiſen, die in gerader Linie verlaufen, vereinigt w.) tenon.

Hake-kamm, Charp. (Kämmarten) arêtier.

Hakel, Häkel, s. ad. c. häkeln, häklig; **-huſe**, f. c. Hakenb.; **-werk**, n. (eine Art Zaun, bei welchem zwiſchen ſtumpfwinkelig geſtellten Pfählen Reihig von Dornen z beſeſtigt wird) clôture de palis et de broussailles, f.

Häkel, ſ, n. (Häkchen) *crochet*; **-arbeit**, f. (eine künſtlich verſchlungene, regelmäßige Arbeit) ouvrage fait au *cr.*; **-nadel**, f. (M. zum Häkeln) aiguille à tambour, f; **-pfahl**, (kreuzweiſe geſtellter Pfahl eines Hakenwerkes) palis de l'aire de broussailles; **-ſtahl**, Tour. [c. Hakeln.

Häkelich, a. ad. (mit kleinen Haken verſehen) pourvu, garni de crochets; fg: (ſchwierig, bedenklich, heiklich) eine **-e** (Sache z), délicat, épineux, *chatouilleux*; ein **-es** Unternehmen, entreprise scabreuse; es iſt ſehr **-**, il est très-*délicat*; **-heit**, f. (einer P.) excès de sensibilité; susceptibilité, f.

Häkeln, t. (mit Häkeln verſehen) pourvoir, garnir de crochets; fg: (ſchwierig, bedenklich, heiklich) eine **-e** (Sache z), délicat, épineux, *chatouilleux*; ein **-es** Unternehmen, entreprise scabreuse; es iſt ſehr **-**, il est très-*délicat*; **-heit**, f. (einer P.) excès de sensibilité; susceptibilité, f.

Häkeln, t. (mit Häkeln verſehen) pourvu, garni

plat; miplat; die =e Art, Pl. Gv. manière méplate, f; -fläche, f. Pl. (Stellen die ein wenig flach od. platt sind) le méplat; die =n müssen nach den Verhältnissen des Alters und des Geschlechtes mehr od. weniger merklich f., les méplats doivent être plus ou moins sensibles selon l'âge et le sexe; -flächen, a. ad. =es Garn, =e Leinwand, toile moitié fil moitié lin; -flechtig, a. ad. An. =er Muskel, muscle semi-tendineux; -fleck, Cord. (Stoffe flatten Leders, aus welchem die Absätze zus. gesetzt w.) chiquette, f; -flosser, hn. (eine Art der Stachelspie mit sehr kurzen Bauchflossen) coryphène à demi-nageoires; -flug, Bl. (ein dachförmiges) demi-vol; -flügelig, a. ad. hn. =es Insekt, (s. mit halben Flügeldecken) hémiptère, insecte ..; -franzoscharlach, Tl. (Sch., wozu man zur Hälfte Kermes, zur Hälfte Röthe nimmt) écarlate demi grainée, f; -fuchs, hn. 1. (dessen Schwanz bey und wie bey den Hasen geringelt ist) coati; 2. (Waldhär) le raton; -fuderig, a. ad. Ton. d'un demi foudre, f; El. ein =er Baum, der nur ein =es Futer od. eine =e Pinte (ausmacht) arbre d'une demi-voie; dont il faut deux pour la voie; -galeere, f. (eine kleine G.) galiote, f. -gefiedert, a. c. Natur., -gelehrte, demi-savant; érudit; er ist nur ein =r, ce n'est qu'un érudit; -gerinne, n. Fond. (G., durch welches das Wasser auf die Kunst- und Kehr-räder geleitet wird) chéneau formé de deux planches; -geschoß, n. Arc. (nur — so doch als gewöhnlich) entresol; mezzanine, f; -geschwister, c. Stieftn. 1 -gesell, (ein Lehrling, dessen Lehrzeit zwar verflossen, der aber noch nicht förmlich zum Gesellen gesprochen ist) apprenti aspirant au compagnonnage; -getreide, n. (Mangkorn, s.) meteil, bled ..; -getreunt, a. Bo. (männliche und weibliche Blüthen zugleich habend) androgyne; -gneiß, Mg. demi-gneiss; -gott, -göttinn, (und dem Umgang der Götter mit menschlichen Frauen entsprossen) demi dieu, demi déesse; (die Faunen, Nymphen) sind -götter, -göttinnen, sont des demi-dieux, des demi-déesses; -granit, demi granit; -griffig, a. ad. Ff. c. -fuderig; -gürtel, demi ceint; -guß, n. (ein Gemisch, das — aus Zinn, — aus Blei besteht) bas étain, claire soudure ou claire étoffe; -haft, c. -rauschen; -häutig, a. ad. An. (v. Muskeln) demi-membraneux; -hemd, n. (s. tuzes H., über ein anderes) chemise de dessus, f; it. =, od. =chen, (das nur auf einem Vorderviertel getragen wird) chemisette, f; -holz, n. (=stamm der Baum, der länger nach gewachsen, mehr Breite als Dicke hat) bois mi-plat, od. d'équarrissage; -hufener, c. -bauer; -hundert, n. (eine Zahl von 50) demi cent; une cinquantaine; -insel, f. presqu'île, f; -invalide, morte-paie, f; -jahr, n. semestre, m; -jährig, a. ad. Mu. (in halben Tönen auf- und absteigend, chromatisch) chromatique; -schule, f. Ma. (Maler von vorne, Profil von hinten) meniar; -schürig, a. ad. mi-londu, es; it. =e Wolle, (gekrämpte Wo. ehe sie recht ausgewachsen ist) laine de la seconde tonte, f; -schwester, f. (Stiefk.) belle sœur; =, (-bürtige Schwester) von Seiten des Vaters, sœur utérine, cf. -bürtig; -sehnig, a. ad. (v. Muskeln) demi-nerveux; -seide, f. (= mit Flocht gemischte S.) soie mêlée (de fleuret ..); -seiden, a. ad. cafard, moitié soie; =er Zeug, étoffe moitié soie; =er Damast, damas cafard, cf. -atlas; -seite, f. Im. (die =e Seite; Kolonne, colonne, f. cf. Spalte; -silber, n. le platine; or blanc; -spänner, c. -bauer; -sparren, Charp. empanon; -städchen, n. (Marktflecken) bourg; -stande, f. Bo. sous-arbrisseau; -stich, Mar. c. Zimmerstich; -stiefel, bottine, f; brodequin; it. (der Schauspieler) or. „cothurne; -strauch, Bo. arbuste; sous-arbrisseau; -stündig, a. ad. (von einer Uhr gesagt) d'une demi-heure; (von einer Reise) d'une demi lieue; -stündlich, a. ad. =er Schmerz, douleur d'une demi heure, f; =er (Spaziergang) d'une demi heure, d'une demi lieue; it. = (er. einnehmen) de demi heure en demi heure, toutes les demi heures; -tägig, d'une demi journée, d'un demi jour; fg: (flüchtig) éphémère; -theilig, a. ad. (in zwei gleiche Theile getheilt) Math. nach einem =en gewissen Verhältnisse, en raison sous-doublée, sous double; en r. des racines carrées; -tinte, f. Pl. (Mineral.) demi-teinte, f; semi-ton; -trauer, f. (da man nur zum Theil in Tr. geht) petit deuil, cf. bas; -tuch, n. (=as simmt) casimir; 2. Ch. (niedrige, nur drei Ellen hohe Thüer) les petites toiles; -umgedreht, Cri. hémitrope; =e Gestalt, l'hémitrope, f; -verdeck, n. Mar. demi-pont; -vers, n. (Hemistich) hémistiche; -vetter, (weitläufiger Bs.) parent, cousin de loin ou éloigné; -vieh, n. Econ. (eine Schafherde, deren Nutzung halb dem Schäfer, und halb dem Herrn gehört) cheptel ob. chepteil; bétail, bestiaux donnés à cheptel; fg: (ein dummer, grober Mensch) un animal, une brute; -vogel, (kleine Drossel-arten) petite grive, grivette, f; -voll, à moitié; Mil. tant plein que vide; -wagen, (ein leichtes zweiräderiges od. anderes Fuhrwerk für ein Pferd) cabriolet; calèche, f; -wege, ad. (mittelmäßig, — und —) fa. médiocrement, passablement; -werk, n. (ein =es Tagewerk) demi journée, f; -wild, a. ad. (p. fg.) à demi sauvage, f; -witz, (schlechter Witz) fausse pointe; faux esprit; -wüchsig, a. ad. qui n'a que la moitié de sa croissance ou de sa crue z; -zeitig, prehnite, f; -zeug, Pap. chiffons en pâte; it. (die wenigst guten Lumpen) la bulle; =kasten, auge (aux chiffons en pâte), f; -ziegel, (ein Z., der nur die =e Breite hat) demi-tuile, f; -zimmer, n. (ein Z. in einem =geschoß) entre sol, cf. =geschoß; -zirkel, (die Hälfte einer Zirkelfläche od. Zirkelkreis) l'hemicycle; le demi cercle; Mu. (solche Häuser, die aus 4 Mauern, von welchen die 2te und 4te auf Perl. Linie ob. Pfeilern senk. Linien stehen) =förmig, a. ad. demi circulaire; =e Figur, un hemisphéroïde; figure .., f; (diese Berge) erheben sich .., s'élevent en amphithéâtre.

Halbe, f. c. Hälfte.

Halberling, es; e, hn. bâtard, e.

Halbieren, (in 2 Hälften theilen) partager en deux, par moitié.

Halbig, a. ad. *passable, médiocre*, -ment; =e (Gesundheit z), *pas.*; =es (Glück), *mé.*; Ex. die =en, (Bewaffne an der Weiße, welche die Trompet aufblasen) les mantonnets.

Halbling, es; e, autref. (die Hälfte eines Pfennigs) demi denier, demi sou; fg: (ein Mensch, der, was er ist, nur halb, nur unvollkommen ist) man muß sich nicht mit jenen =en einlassen, il ne faut pas se fasiller avec ces hommes qui ne sont qu'à demi ce qu'ils devraient être.

Halde, f. Chi. sel gemme; soude muriatée, mélangée de bc. de terre.

Halde; n, f. côteau; pente, f; déclin, penchant d'une colline z, cf. Berg-, Thal-; Ex. (Hügel von Schutt z) la *halle*; -n verleihen, affermer des *h.-s*; auf die — laufen, stürzen, (et. an einem angewiesenen Ort zur Fürsorge) jeter sur la *h.*; fg: einen auf die — setzen, (ihn trügen) duper qn; -schlacke, f. scorie de *h.*, f; -sturz, (Recht, Schutten auf einem gewissen Platz zu bringen) droit de *h.*; it. (Platz dazu) la *h.*; -wäsche, **Halen**, Mar. c. anholen. [f. lavage des *h.-s*.

Hälfte; n, f. 1. (Halbheit) *moitié*, f; die — einer Erbschaft, la *m.* d'un z; (dieses Tuch) ist um die — theurer z als das andere, est plus cher que l'autre de *m.*, de la *m.*; er baut diesen Weinberg zur Hälfte, (um die halbe Nutzung) il fait ces vignes à *m.*; die Kosten zur — tragen, porter les frais à *m.*, die größte —, la plus grosse (ou grande) *m.*; mit einem zur — gehen, (bei Geschäften) être de *m.*, de compte à demi avec qn; in zwei — getheilt, mi-parti; Im. die — des Schriftkastens, casseau; die — des Lebens, la *m.* de; die Verletzung über die —, la lésion d'outre *m.*; fg: fa. die —, (Ehe—) la *m.*; femme, *épouse*, f; er hat seine theure — verloren, il a perdu son *ép.*, sa chere *m.*; z. auf der — des Weges, à la *m.* chemin; (das Faß) ist bis zur — leer, est à *m.* vide; (ein Gefäß) bis auf die — füllen, emplir à *m.* [lier.

Hälften, pa. partager par moitié, en deux moi-

Halfter; n, f. dim. -chen, n. (für Pferde z) *licou, licol*; ein Pferd an der — anbinden, an der — führen, attacher un cheval avec son *l.*, le mener par le *l.*; (das Pferd) wirft die — gern ab, est sujet à se délicoter; fg: Chir. —, od. -binde, f. (Binde, welche unter die Hinnbacken gelegt wird, und oben auf dem Kopfe zus. geht) le chevêtre; -geld, n. (Trinkgeld für den Knecht des Verkäufers eines Pferdes) chevêtrage; -kette,

f. la chaîne de *l.*; **-leine**, f. longe ou corde du *l.*; (das Pferd) hat sich in die = verwickelt, s'est enchevêtré; (f. Pferd) stukt, weil es sich beim Verwickeln in die = Schaden gethan hat, est boiteux d'une entrave; **-loch**, n. (in der Krippe) trou où l'on passe le..; **-riemen**, s. -leine; **-ring**, anneau du *l.*; die =e an Koppel-pferden, les porte-barres; **-strick**, s. -leine. [chevêtrer un ç, (pu.)

Halftern, (ein Pferd) mettre le licou à ç; en-

Halith, es; e, Mg. halite.

Hall, es; e, Poe. (Schall) le son; der = der Glocken, der Trompeten, le son des cloches ç, cf. Wieder-; **-barsch**, Sal. (gemeiner Arbeiter) *salarier*; **-jahr**, n. H. anc. (bei den Juden, jedes fünfzigste Jahr, ein Jubeljahr, in welchem alle Gefangene ob. Leibeigene ihre Freiheit, und alle Schuldner einen Erlaß bekamen) le jubilé, l'an du ..; **-leute**, pl. Sal. (Salzarbeiter); les *s.-s*; **-meister**, maître *s.*

Halle, n, f. 1. (vor einer Kirche, bes. vor den Thüren) portique, (fa. porche); vestibule; it. (ein öffentliches Gebäude für Kaufleute) la halle, salle, boutique; magasin; der in einer – feil hat, le hallier; Sal. (die Salzsiedens) saunerie, f. cf. Salzwerk; Fond. (ein Gewölbe zu Kohlen) hangard à charbon; Ex. c. Salze; it. Gg. Halle, la ville d'..

Halleluja, n. indécl. sp. Ecr. (ein verdolmetschtes Wort, preiset Gott) alléluia; – singen, chanter des alléluia.

Hallen, vn. av. h. Poé. (schallen, tönen) sonner, résonner, retentir; dieses Gewölbe hallet gut, cette voûte résonne bien, cf. wieder-.

Hallen-geld, n. (auf Kornhäusern ç) la hallage.

Häller, c. Heller.

Halloh! (ein Ausruf zur Munterkeit ç; it. Ch. die Hunde zum Verfolgen des Wildes zu ermuntern) allons! allons! [(toston) saunier.

Hallor, en; en, Sal. (-ler, Arbeiter in den Sal-

Hallunk, e, Holund.

Halm, es; e, ob. en, (Stengel der Grasarten, bes. des Getreides) tuyau; dim. Hälmchen, n. le brin; 1ere pousse; das Getreide steht noch auf dem –, (ist noch nicht abgemäht) le blé est encore en tuyau; das Getreide auf dem – verkaufen, vendre le blé en herbe; Ch. (der Hund) ist über die –e gelaufen, a été conduit pour la 1ere fois en campagne; fa. einem das Hälmchen durch das Maul streichen, (ihm schmeicheln) flatter qq., l'amadouer par de belles paroles; Hälmchen ziehen, (wenn man über et. losen will) tirer à la courte-paille; **-kuten**, f. (eiserne, ob. hölzerne Röhre) tuyau; **-lese**, f. récolte, moisson, f; **-leser**, s; in., moissonneur, se; **-motte**, f. (Insekt die – e des Getreides durchbohrt) ver blanc; **-pfeife**, f. chalumeau; **-tragend**, a. Bo. culmifère; **-rübe**, c. Stoppelr.

Hals, es; Hälse, dim. Hälschen, n. cou, col; dicker, langer –, gros, long cou; einen langen, krummen ç – h., avoir le cou long, de travers; ein kurzer –, col court; einen bösen – h., avoir mal au cou, un mal de cou; (dasselbe) avoir mal à la *gorge*, le gosier tout en feu; es ist ihm eine Grate im –e stecken geblieben, il lui est demeuré une arête dans la *g.*, dans le gosier; aus dem –e reden, avoir l'haleine forte, puante; sie hat einen schönen, weissen –, elle a la *g.* belle, blanche; der – (eines Pferdes ç), le cou; *l'encolure*, f; (dieses Pferd) hat einen feinen, wohlgebauten –, a l'*en.* fine; es hat einen zu dicken –, il est chargé d'*en.*; der – eines Schwanen, einer Gans, cou d'un cygne ç; einer Taube den – umdrehen, (es tödten) tordre le cou à ç; po. er dreht ihr den – um, wenn du ç, (als Drohung) il te rompra, cassera le cou, la tête, si tu ç; einem sich den – abschneiden, *couper* le *g.* à qn, se *c.* ç; einem den – abhauen, *c.* le cou, trancher la tête à ç; er hat den – gebrochen, il s'est cassé, rompu le cou; Ch. – geben, (dass ein) aboyer.

2. (g: einem den – brechen, (ihn zu Grunde richten) *couper* la *gorge*, rompre, casser le cou mettre la corde au cou à qn; er hat sich selbst den – gebrochen, (zu Grunde gerichtet) il s'est lui même coupé la *g.*; einen beim –e fassen, friegen, (in feindlicher Absicht) prendre qn à la *g.*, au collet; po. (ihn umarmen) accoler, embrasser qn; einem um den – fallen, (ihn umarmen) se jeter au cou, sauter au cou de qn; einen langen – machen, (den – ausstrecken, um et. besser zu sehen ob. zu hören) alonger le cou; aus vollem –e schreien, lachen, crier à tue-tête, à pleine tête, rire à pleine *g.*, à *g.* déployée; po. sich bis an den – voll essen, se piffrer, se bourrer, s'empiffrer, se gorger; einem den – stopfen, (einen mit Speisen anfüllen; it. einen zum Schweigen bringen) gorger qn de qc; it. fermer la bouche à qn; po. bis an den – gehäuft f., (nichts wissen) être avant jusqu'aux dents; einem einen Rechtsstreit an den – werfen, (ihn in einen Rechtsstreit verwickeln) intenter, faire un procès à qn; einem alles Unglück auf den – wünschen, (es über ihn wünschen) faire des imprécations contre qn, donner qn à tous les diables; sich et. auf den – laden, (et. Lästiges übernehmen) charger qc sur son cou; et. am –e, auf dem –e h., (mit einer unangenommen, beschwerlichen Sache behaftet f.) être attaqué, incommodé de qc; avoir qc sur les bras, sur le dos; er hat eine schlimme Krankheit, die Schwindsucht am –e, il est attaqué d'une ç, il est tombé en phthisie; (diese Wittwe) hat fünf Kinder auf dem –e, sur les bras; ich habe diesen Ueberlästigen immer auf dem –e, j'ai toujours cet importun sur mon dos; sich et. über den –, ziehen, (aufl.) s'attirer qc; einem auf dem –e sitzen, über dem –e liegen, (lästig) obséder, importuner qn, lui être à charge; einem Leute über den – schicken, (unter.) lâcher des gens après qn; einem über den – kommen, (unvermuthet) surprendre qn; die Nacht kam ihm über den –, la nuit le surprit; sich eine P., eine S. vom –e schaffen, se débarrasser, se défaire de ç; bis an den – in Schulden stecken, être endetté jusque par-dessus la tête; po. f. Vermögen durch den – jagen, dépenser, manger son ç; sich den – absaufen, (sich durch Trinken ruiniren) se ruiner, se tuer à force de boire; das hat er in seinen – hinein gelogen, il en a menti par sa *g.*; über – und Kopf, über – über Kopf, (in großer Eile) en grande hâte, avec précipitation, précipitamment; it. (für Lebens) es kann ihm den – kosten, ç lui peut coûter la tête, il y va de la vie; mit dem –e bezahlen müssen, payer de la vie.

3. (an. (der schmalere, gewöhnlich runde Theil verschiedener Dinge): der – an einer Flasche, col ou cou, le goulot d'une ç; der – eines Gefäßes, le cou, la gorge d'un vase; der – an einer Violine, le manche, la gorge d'une raquette; An. der – der Harnblase, der Gebärmutter, col ou cou de la vessie, de la matrice; der – (eines Zahnes), (zwischen der Krone und Wurzel) collet; Arc. der – in der Säulenordnung, (das platte Glied an der tostanischen und dorischen Ordnung, zwischen dem Rinken und Astragl) gorgerin; Art. der – (einer Kanone), le collet, la gorge; Bo. der – einer Pflanze, der Wurzel, (wo die Wurzel aufsteht und der Stengel anfängt) collet d'une ç; Chi. der – eines Brennkolbens, col ou cou d'un ç; Cir. der – des Dochtes an einer Lichtel, Kerze, (der Docht, der oben hervorragt) collet d'un ç; Cord. der – des Stiefels, (das Obere) collet de la botte; Eper. der – am Sporn, (der hervorstehende Theil, in welchem das Rädchen befestigt ist) collet de l'éperon; Fil. der – einer Glocke, (von der Schwingung bis an den Aufschlag) la gorge d'une cloche; Luth. der – an einer Geige, Laute ç, (der Griff manche d'un violon ç; Mar. der – des Ankers, (wo die Arme mit der Mutte verbindet sind) encolure de l'ancre, f; der – eines Segels, (die Taue, womit die untern Ecken festgehalten w.) l'amure, le lof d'une voile; den – zuziehen, (den – des Segels anholen, damit der bei dem Winde zu stehen kommt) amurer; der – des Stages, le collet d'etai; die Segel bricht den –, (wenn der Anlauf des Mastes aufhört, ob. die Ecke der Ende erreicht hat) le jusant est à sa fin; Ser. der – an einem Thürbande, collet de penture, cf. Thür-. Keller-.

Hals-ader, f. An. la *jugulaire*, veine *j.*; **-amboß**, Chand. tas, tasseau; **-band**, n (zur Zierde) *collier*; einem Mohren ein silbernes = anlegen, mettre un c. d'argent au cou d'un More; ein = von Perlen, c. de perles; dieser Hund hat ein ledernes ..., ce chien a un c. de cuir ç; ein mit Stacheln besetztes .., c. garni de clous; Art. ein Mortierstück des Laufes einer Kanone) collet; Hy. c. -eisen; Ton. (Reife, deren man sich bedient, wenn die Stäbe eines Fasses aufgesetzt w.) collet; **-bein**, n. clavicule, f; it. nœud de la gorge; **-beschr**, c. -band; **-binde**, f. cravate, f; **-blutader**, c. -ader; **-braten**, Ch. (a la lange Stücke Fleisch, auf beiden Seiten des -s eines Wildbrets, für die Leithunde) les petits filets; **-bräune**, f. esquinancie, f; **-brecht**, f. (gerichtliches Ding, it. gerichtlicher Ort, wo man leicht stürzen kann) fa. brise-cou, casse cou; **-brechend**, a. ad. fa. eine =e Arbeit ç, travail à hasarderux, dangereux, à se casser le cou; **-bret**, n. Tis. (ein Brett mit Löchern, durch welche die -schnur nach ihrer Ordnung gezogen sind) le porte-lame; **-bruch**, act. de se casser le cou; **-brüchig**, Pa. capital, criminel; **-bund**, m (Mannsmenschen) collet; **-bürge**, (Wo in einer -sache, der mit seinem -e ob. Leben bürgt) le garant, *caution*, répondant en *matière criminelle*; **-bürgschaft**, f. (wo B. einen -bürgen) garantie, ca. en *m. cr.*, f; **-bruder**, hn. le torcol, torcou; **-brüse**, f. An. (der) Drüse, welche hinter dem Kopfbalter (Kopfgelenke) liegt) glande jugulaire, f; amygdale; f; die =n der Pferde, les avives, f; **-eigen**, c. -leinwand ç; **-eisen**, n. (für Verbrecher) carcan; jum = verurtheilen, ans = schließen, condamner, mettre au carcan; Hy. (an der Mauer einer Schleuse, um die Thürflügel oben am -e zurückzuhalten) collier; **-entzündung**, f. esquinancie, f. cf. Bräune; **-fessel**, f. Mar. les avives, f; **-fistel**, f. fistule de la gorge, f; **-fleder**, hn. (Säuger, welche ihre Nahrungsstoffen am -e h.) jugulaire, poisson ..; **-gal**, n. Mar. (Loch im Bord des Schiffes, durch welches der -en des großen Segels ins Schiff fahren) le dogue d'amure, c. -étambot; **-gefecht**, n. An. plexus veineux du cou; **-gehänge**, -gehenk, n. (zur Zierde) pendant; ist hat ein schönes = von Edelsteinen, elle a un beau carcan de pierreries ç; **-gericht**, n. (ein S., welches über das Leben erkennet) la cour de justice *criminelle*; it. (die peinliche Gerichtsbarkeit) jurisdiction ou justice *cr.*, f; h. d'All. die peinliche =ordnung von Kaiser Karl dem Fünften, la constitution *cr.* de ç; **=herr**, seigneur qui a le droit de justice *cr.*, haut justicier; **-geschmeide**, n. c. -gehänge; **-geschwulst**, f. enflure du cou, de la gorge; it. goitre; Ma. die = en. Bräune (der Pferde), étranguillon, f; **-geschwür**, n. ulcère, apostème au cou, à la gorge; **-gicht**, f. angine arthritique, f; trachélagre, f; **-grübchen**, n. (bei Ch. im Nacken) creux de la nuque; **-haar**, coll. (der Thiere) poil du cou; (Mähne) crinière, f; **-harnisch**, c. (Rüstung (2); **-hemde**, n. (turzes Ob. der Weiber, welches nur bis unter die Brust reicht) les brassières, f; **-herr**, pu. c. -grundherr; **-huhn**, n. Féo. redevance annuelle d'une poule en reconnaissance de foi et hommage; **-joch**, n. (der Ochsen, opp. à Kopfjoche) collier; **-kappe**, f. (bei an Mönchskutten) capuchon; it. (für Pferde) crinière, f; **-kette**, f. (zur Zierde) chaîne, chaînette, f. c. -gehänge; **-klammer**, f. c. -eisen (2); **-klemme**, f. Mar. (die -en heißen zu befestigen; it. das -zu selbst) c. -gatt; **-klaue**, f. c. -eisen (2); **-knebel**, tribart ob. tribard; **-knoten**, An. ganglion cervical; **-koppel**, f. Sel. collier de harnois; it. c. Kummetriemen; **-kragen**, collet; tour de cou, c. An. gan; **-krankheit**, f. maladie du cou, de la gorge, f. cf. -web. Bräune; Ma. c. -geschwulst; **-krause**, f. fraise, cravate, f; **-kraut**, n. (Pf. gegen -krankheiten) 1. (eine in Italien z endemische Pfl.; -wurzel) gantelée, campanule, f; das blaue =, l'herbe aux trachées, f; 2. (das Kohlkraut, Wasserblatterkraut) laurier alexandrin; **-lanzette**, f. pharyngotome; **-mandeln**, f. pl. An. amygdales, f; **-muskel**, An. muscle cervical; **-nerve**, An. nerf cervical; **-pulsader**, f. carotide, artère carotide, f; **-recht**, n. (das R. über Leben und Tod) c. -gericht; **-reif**, Ton. (der beim von den 4 Reifen, welche die Klimme umgeben) le collet; **-riemen**, bretelle, f. c. Tragband; **-ring**, (Band collier; **-röhre**, f. gosier, pharynx; **-rose**, f. c. Brustk.; **-sache**, f. (eine S., die Leben und Tod betrifft) affaire capitale, *cr.*; **-schelle**, f. c. -eisen; **-schild**, m. -schildlein, n. (der Käfer) cornelet; **-schlagader**, f. (auf der) =ader, f. artere cervicale, f; **-schleier**, c. Brustk.; **-schleife**, f. (zur Zierde) nœud de gorge; it. lacs; **-schloß**, n. c. -kapsel; **-schmuck**, ornement de cou, c. -band, -gehänge ç; **-schnalle**, f. (am -bande) boucle de cou, f; **-schnur**, f. (zur Zierde) collier; **-starre**, f. Chir. torticolis; **-starrig**, a. ad. fg: *obstiné*, ée; *opiniâtre*; ein =es Kind, enfant *ob.*, *op.*; ein =er Geist, esprit *op.*; = auf einer Meinung beharren, obstiner dans une opinion; sich einer S. = widersetzen, opposer opiniâtrement; = machen, obstiner, opiniâtrer; **-starrigkeit**, f. opiniâtreté, obstination, f; **-strafe**, f. (Verbrechen) peine capitale, peine de mort, f; bei =, sous peine de la vie, cf. Todesstrafe; **-streif**, **-strick**, (ein Ge-

Zeug, Stück etc.) um den – zu binden) tour de gorge; –stück; n. Bou. (ein Stück Fleisch vom –e) collet; faufen Sie ein =, prenez du collet, un morceau du cou; das = von einem Ochsen, collier de bœuf; das = von einem Hammel, Kalbe, bout saigneux, collet de mouton, de veau; 2. (eines Harnisches, welches den – bedeckt) gorgerin d'un harnois; das = einer Büchse, (der obere Theil derſ.) collet d'une botte; –fluch, c. –bräune; –kalfe, f. Mar. palan d'amure; –tuch, n. (der Männer) cravate, f; (der Weiber) fichu; mouchoir de cou; –verbrechen, n. crime capital; –weh, n. mal de gorge; = h., avoir mal à la gorge; –wirbel, m. =bein, n. An. les vertèbres du cou ou cervicales, f; das zweite .., l'epistrophee, f; –wurzel, f. c. –traut; –zange, f. Arg. (zum Biegen des Drahtes) les pincettes, f; –zäpflein, n. An. luette, glotte, f; –zierde, c. –tamat.

Hälschen, n. cf. Hals.

Halſe; n, f. Ch. (Halsband der Hunde; die Halfung) collier; 2. Mar. (lange Taue an den unteren Ecken des großen Segels) couet, écouet; it. pl. amures; die –n anziehen, aufſtechen, (nachlaſſen) larguer les couets; die –n zuziehen, (anziehen, spannen) amurer; die –n umholen, (wechſeln) changer les couets; zwiſchen zwei –n fahren, mit offenen –n ſegeln, aller entre deux écoutes.

Halſen, (einen), embrasser, accoller; sauter au cou de q; 2. vn. Mar. (die Halſen anziehen) amurer; virer vent arriere.

Halſung; en, f. c. Halſe (1).

Halt, es; e, f. (das Anhalten) act. d'arrêter; –machen, faire halte; 2. (einer Würde) titre, aloi; (eines Metalles) valeur; 3. (Stütze) appui, soutien; (dieſer Pfeiler wird fallen) et dat keinen –, nicht genug –, il n'a point de soutien, de soutenement, n'a pas assez de fermete; (dieſer Nagel) dat keinen –, ne tient pas; (dieſer Zeug) dat keinen –, n'a point de solidité; 4. ad. po. (anſtatt, halte ich) je crois; comme je crois; ce me semble; peut-être; er wird – nicht kommen, probablement il ne viendra pas; die S. iſt – ſo, eh bien, la chose est ainsi; 5. –! halte! –! od. – auf! arrêtez! –bändchen, n. An. (welches Fleiſchen z mit einz. verbindet) petit ligament.

Haltbar, a. ad. *tenable*; Gu. (dieſer Platz, dieſes alte Schloß) iſt nicht –, n'est pas t., défendable; (dieſe Farben) ſind nicht –, passent bientôt; ta. eine Farbe – machen, (traurfeſt) assurer une couleur; eine –e Entſchuldigung, ein –er Grund, excuse, raison valable, f; 2. (dauerhaft, gültig) durable; –keit, f. Pl. (der Farben) consistance, solidité, f.

Halten, ir. va. I. (mit der Hand z) *tenir*; ein Glas, ſeinen Hut z –, t. un verre z; et. mit, in der Hand –, t. qc avec la *main*, dans la *m.*, à la *m.*; er hielt mich an, bei der Hand, il me tenait par la *m.*; – Sie dieſes wohl, – Sie es feſt, tenez bien cela, tenez-le ferme, serré; (ein Kind) an einem Band –, t. par un cordon; er hielt ſie in den Armen, hielt ſie zärtlich umſchlungen, il la pressait tendrement entre ses bras, il la tenait tendrement embrassée, (ein Kind) über die Taufe –, t. sur les fonts de baptême; et. gegen das Licht –, (es im Lichte betrachten) t. qc contre le jour; et. ans Feuer, über das F. –, (wärmen z) t. qc au feu, sur le feu; fg: einen beim Worte –, prendre qn au mot; einem die Stange –, (ihm widerſtehen z) t. tête à qn, lui résister; einen kurz –, po. einem den Daumen auf das Auge –, (ihn einſchränken) t. qn de court, dans la sujétion; einem den Daumen –, (ihm beiſtehen) proteger, soutenir qn; einem ein Bein –, (verr., damit er fällt) donner le croc-en-*jambe* à qn; fg: ihm unentgeltlich zu ſchaffen machen) id.; tendre un piege à qn; die Hände gegen den Himmel –, (ausſtrecken) tendre les *m.* au ciel, lever les *m.* vers le ciel; den Kopf gerade –, t. la tête droite; ſich gerade, aufrecht –, se t. droit, debout; ſich auf den Füßen –, se t. sur ses *j.*; (er war im Begriff zu fallen), aber ich hielt ihn noch, mais je le retins; die Arme feſt an ſich –, t. les bras serrés contre son corps; die Hand vor die Augen, vor das Geſicht –, t. la *m.* sur ses yeux, sur son *visage*, cacher son *v.* avec les *m.*; halten den Dieb! (Ruf, laßt ihn nicht entwiſchen) au voleur!

2. (die Bewegung, den Ausdruck eines Dinges hindern) cf. Saum; einen, ſich in den Schranken der Pflicht –, *contenir* qn, se *co.* dans les bornes du devoir; (Jmd) in großer Ehrfurcht z –; *tenir* dans un grand respect; ſeinen Zorn, ſeine Freude, Thränen nicht –können, ne pouvoir *co.*, *retenir* sa joie z; ſich –, (ſich bezwingen, zwingen) se *co.*, se *re.*; (ich hatte viele Mühe) mich zu –, à me *co.*, à me *re.*; (er iſt ſo lebhaft, ſo unruhig), daß man ihn nicht – kann, qu'on ne saurait le *t.*; (er hätte ſich umgebracht) wenn ich ihn den Arm nicht ge–hätte, si je ne lui eusse retenu le bras; ſeinen Athem an ſich –, *re.* son haleine; ſ. Waſſer –, *re.* son urine, son eau; et. unter dem Schlüſſel –, (es verſchließen) t. sous le clef; man hat dieſes Getreide zu lange verſchloſſen ge–, on a tenu ce bled trop long-temps enfermé; die Thüren offen, verſchloſſen –, t. les portes ouvertes z; (eine Stadt) eingeſchloſſen –, bloquer; t. .. bloquée; (dieſe Säule) hält das ganze Gebäude, soutient tout le z; Mu. die Stimme auf einer Silbe –, appuyer, poser sur une syllabe.

3. (den Zuſtand eines Dinges z u beſtimmen) cf. drinklich –, bereit –, feſtig –, anſtatt –; ein Kind zur Schule –, (in die Schule ſchicken) envoyer un enfant à l'ecole; Chane. ge– ſ., (verſtummen, genöthigt ſ.) être tenu; ich bin dazu nicht ge–, je ne suis pas tenu à cela; (die Miethsleute) ſind ge–, die kleinen Ausbeſſerungen zu beſorgen, sont tenus des menues reparations; ſ. Haus, ſeine Kinder z reinlich –, *tenir* sa maison propre, ses enfants propres, proprement vêtus; das Gewitge zu Rathe –, (ſparſam damit umgehen) ménager; Buch –, Rechnung –, Com. t. les livres, les comptes, t. compte; das Geſinde gut, ſchlecht –, t., traiter bien, mal ses z; einen wie ſ. Kind, wie ſeinen Bruder –, traiter qn comme son enfant, en frere; ſich warm –, se t. chaudement, cf. frei–, (chaudet–); Fr. die richter in dieſem Gemählde ſind wohl ge–, (verhältnis angetroffen) les jours, les clairs, les lumieres de ce tableau sont bien ménagés, bien entendus.

4. (verſammlungen, zur Berathſchlagung z) ſie hielten einen Rath mit einander, ils tinrent conseil entr'eux; der Markt, die Verſammlung wird wöchentlich dreimahl ge–, le *marché*, cette assemblée se tient trois fois la *semaine*; il y a trois fois *m* z dans la z.; die Tage, an welchem der König Rath hält, les jours que le Roi tient conseil; Kapitel, Kirchenverſammlung –, t. chapitre, un concile; Sitzung –, t. session ou séance, cf. Rath –; ſie h. ein langes Geſpräch mit einander ge–, (h. ſich lange mit einander beſprochen) ils ont eu un long entretien ensemble; eine Verſteigerung –, faire un encan, cf. Mudterung; eine Predigt, eine Rede –, faire un sermon, prononcer un discours, une harangue; Schule –, t. école; Stunde –, (Unterricht geben z) it. jur beſtimmten Stunde et. thun, (z. B.) donner une leçon; it. avoir son heure reglée, cf. Abendmahl, Hochzeit, Tanz; eine gute Mahlzeit –, faire un bon repas; Mittagsruhe –, faire la sieste, la méridienne; Gottesdienſt –, (Gottesverehrung) faire le service divin; ein Treffen, eine Schlacht –, (liefern) livrer, donner bataille; ſ. Wort, ſ. Verſprechen –, (es erfüllen) t., garder sa parole z; Verſprechen und –ſ ſweierlei, (man verſpricht oft et. und hält es nicht) promettre et t. sont deux; keinen Glauben –, ſ. Wort nicht –, manquer à sa foi, à sa parole; Euer Wort in Ehre ge–, sauf votre honneur; (o will ich es gehalten haben) tel est mon plaisir, il faut (je veux) qu'on le laisse; einen Kauf –, t. un marché; Jeu. Sie ſetzen zwei Dukaten, ich halte ſie, (ich ſetze eben ſo viel Ducaten gegen) vous y allez de deux ducats, je les tiens; ich halte die Bank, (trage ſo viel Geld auf eine Karte, als in der Bank iſt) la banque.

5. die Gebote Gottes –, das Geſetz –, (erfüllen) garder les commandements de Dieu, la loi; Oſtern –, die Faſten –, (auf gehörige Art feiern) faire ses Pâques, observer, faire le carême; Ecr. die Wege des Herrn, die Rechte, Recht und Gerechtigkeit, *tenir* les chemins du seigneur, garder les ordonnances, faire jugement et justice; Ruhe und Frieden –, (in Ruhe und Frieden leben) *entretenir* la .. et le repos; vivre en .. gute Ordnung –, *en.* le bon ordre; reinen Mund –, (ſchweigen) garder le secret; le silence, se taire; po. cf. Maul–; – Sie dieſes verſchwiegen, tenez cela secret; das rechte Zeitmaß (den Takt) –, t., observer la mesure; Wache –, (auf der Wache ſ.) faire la garde; die rechte Bahn –, (darauf bleiben) t., suivre le bon chemin; er hält es mit keinem, (nimmt keines Partei) il ne tient ni pour l'un ni pour l'autre; eines Partei –; (auf eines Seite ſ.) t. le parti de qn; die Mittelſtraße –, (auf bed. ſarkaſtisch) t. le milieu; – Sie es (machen Sie) wie Sie wollen, faites *comme* il vous plaira; ich pflege es ſo zu –, ſo damit zu –, (es ſo zu machen) c'est ma maniere de faire, c'est ainsi que j'en use ordinairement; ſo will ich es ge– h., wiſſen, (ich will, daß es auf dieſe Art geſchieht) je veux que cela se faſſe ainsi; er hält es mit ſeines Nachbars Frau, (lebt mit ihr in einer unerlaubten Verbindung) il a commerce avec la femme de son voisin; es mit dem Weine –, (ihn verlieren) se t. au vin, à la bouteille.

6. Vieh, Hunde, Schweine, Pferde, Seidenwürmer –, elever, nourrir des bestiaux, des poules z; Kutſche und Pferde –, avoir, t. equipage; er hält viel Bediente, il a bo de domestiques; er hält einen Hauslehrer für ſeine Kinder, il a un précepteur pour z; Haus, Hof –, t. ménage, cour; er hält einen Mittagstiſch, il traite à table d'hôte, il tient table d'hôte; eine Koſtſchule, Koſtgänger –, t. pension, avoir des pensionaires; (dieſer Fürſt) hält Geſandte an einigen Höfen, a des ambassadeurs dans qs cours; eine Zeitung, eine Zeitſchrift –, être abonné à une gazette z; ein Tagebuch –, faire un journal; Freundſchaft mit jemand zu –ſuchen, cultiver l'amitié de qn; Umgang, gute Nachbarſchaft –, entretenir commerce, se comporter en bon voisin.

7. einen hoch –, (ſchätzen) estimer qn, faire grand cas de qn; ich halte viel auf ihn, von ihm, ich halte ihn ſehr; c'est un homme que je considère be; von dieſen beiden Zeugen halte ich dieſen für den ſchönſten, de ces deux étoffes, je tiens celle-ci la plus *belle*, je tiens que celle-ci est la plus *b.*; wie hoch – Sie dieſe Uhr? combien prisez vous, faites-vous cette montre? Sie – ſie zu hoch, zu theuer, vous la faites trop cher; man hält den Kaffe, der A. hält ſich auf 80 ſt., on tient le café, le *café se* soutient à 80 ſt.; er hält auf 10 ſt., il ne veut pas descendre de 10 ſt.; man hält nicht viel auf das, was er ſagt, on ne fait pas grand cas de ce qu'il dit; fa. große Stücke auf einen –, (eine hohe Meinung von ihm h.) faire grand cas de qn; mehr auf ſich als auf Andere –, (ſich viel einbilden) s'estimer plus que les autres; er hält wenig od. nichts auf ſich, (achtet ſich ſelbſt nicht z) il s'estime peu, fait trop peu de cas de lui-même; ich halte nichts davon, (lege ihm keinen Werth bei, glaube es nicht) je n'en fais pas grand cas; je n'en crois rien; ich halte dieſes für wahr, je tiens cela vrai, pour vrai; ich halte ihn für einen ehrlichen Mann, für meinen Freund, je le tiens (pour) honnête homme, je le crois mon ami; Sie dürften ihn für einen Ehrlosen, für gewiſſenloſe z, halte dafür daß ich niemals ge–, vous le croyiez gentil homme, généreux z, je ne l'ai jamais cru tel; – Sie ihn für ſo einfältig? le croyez-vous si bête? et. für eine Ehre, Schande –, t. qc à *honneur*, à honte, faire *h.*, honte de qc; er hielt es nicht für gut, für rathſam zu kommen, il ne trouva pas bon, il ne jugea pas à propos de venir; ich halte die Sache für gewiß, je tiens la chose pour certaine; er hält ſich dadurch ſehr geehrt, il s'en croit, tient fort honoré; er wurde unter den Verbrechern angetroffen, und wird für einen Mitſchuldigen ge–, il a été trouvé avec les coupables, et il est censé leur complice; man hält dieſe Feſtung für unüberwindlich, on regarde cette place pour imprenable; ich halte dafür (glaube), daß dieſes ſo iſt, je crois que la chose est ainsi; er hält nicht dafür, daß die Unternehmung gelingen könne, il ne croit pas que z; wir hielten dafür, er könne krank ſ., nous estimions, présumions qu'il pouvait z; – Sie mir es zu Gnaden, (nehmen Sie es nicht ungnädig auf: no le prenez pas en mauvaise part; was ſoll man davon –? (glauben) qu'en faut-il penser, croire? Ecr. die Sadduzäer, welche –, es ſei keine Auferſtehung der Todten, (welche der Meinung ſind) les Sadducéens qui disent, qui soutiennent qu'il n'y a point de résurrection; er wird halt (vermuthlich) nicht kommen, probablement il ne viendra pas; die Sache iſt halt ſo, (iſt nun einmal ſo) eh bien, la chose est ainsi, cf. halt (4).

II. vp. 1. ſich an et. –, (das man nicht läßt z) se *tenir*, s'accrocher, se prendre à qc; wer am Ertrinken iſt, ſucht ſich an allem zu –, celui qui se noie, s'accroche à tout ce qu'il trouve; er hielt ſich an einem Aſte, il se tint, se prit à z; – Sie ſich nicht

an der Mähne des Pferdes, ne vous tenez pas à la c; fg: nicht wiſſen an wen, woran man ſich – ſoll, ne savoir à qui, à quoi s'*en*., sur qui, sur quoi compter; ſich einer S. wegen an jemand –, (ihn als Bürgen c to Anſpruch nehmen) s'en *t*., s'en prendre à qn; man wird ſich deßwegen an Sie –, on s'en prendra à vous; ſich an ſ. Wort –, (ſich darauf berufen c) se *t*. à sa parole; – Sie ſich zu mir, (bleiben Sie bei mir) tenez vous auprès de moi; – Sie ſich rechts, links, (gehen Sie ..) prenez à droite, à gauche; Ecr. ich halte mich zu denen, die dich fürchten, je me tiens au parti de ceux qui vous craignent; 2. ſich ſauber, reinlich gekleidet –, être propre; proprement vêtu; ſich ruhig –, se *t*. tranquille; ſich wohl –, (gut bewagen) se *bien* conduire, faire *b*. son devoir; se distinguer, se *b*. défendre; er hat ſich in allen Treffen wohl ge–, il a *b*. fait dans toutes les occasions; it. ſich –, (ſich mit Erfolg vertheidigen c) *t*., résister, se défendre; (dieſe Feſtung) kann ſich keine acht Tage mehr –, ne peut pas *t*. huit jours; ſich in einer Feſtung (gegen eine feindliche Armee) –, *t*. dans une place; (das Geſchwader) war nicht mehr im Stande ſich in der See zu –, n'était plus en état de *t*. la mer; 3. ſich –, (von Obſt c) se garder, se conserver; (dieſes Obſt) hält ſich den ganzen Winter durch, est de garde, se garde tout l'hiver; Conf. (ſo eingemachte Früchte) – ſich lange im flüſſigen Zuſtande, se gardent long-temps au liquide; (dieſe Weine) – ſich, – ſich ſehr gut, ces vins sont de garde, de bonne garde; die ſtarken Weine – ſich lange, les vins fumeux se conservent long-temps; (dieſe Münze c) hat ſich gut ge–, s'est bien conservée.

III. vn. va. 1. (beim Fahren c) *arrêter*; (der Kutſcher) mußte –, (die Pferde konnten nicht weiter gehen) fut obligé d'*ar*.; halt Kutſcher, arrête, cocher; (die Kutſche) hält vor dem Hauſe, vor dem Thore, attend devant la maison, près de la porte, hors de la ville; (unſer Wagen) hielt gleich neben dem Ihrigen, était à côté de la vôtre; wir hielten in D., nous arrêtâmes à D.; (die Truppen bekamen Befehl) zu –, de faire halte; inne– im Leſen, mit der Arbeit, *discontinuer* de lire, de travailler, *dis*. la lecture c, cf. ſtille–, Stand–; fg: cf. Berg, Stange; 2. an ei. –, (einer S. Standhaft widerſtehen c) *tenir* ferme à qc, être fortement attaché; er hält an dieſer Meinung, an der Wahrheit, an der Sitte ſeiner Vorfahren, il tient ferme à cette opinion, pour la vérité, il est fortement attaché aux mœurs de c, it. auf od. über ei. –, (Sorge tragen, daß es. beobachtet werde) surveiller qc, veiller à, sur qc; auf Ordnung, auf Wohlanſtändigkeit –, (.. leben und ſelbſt beobachten) surveiller, maintenir l'ordre, observer les bienséances; über die Beobachtung der Geſetze –, veiller, *t*. la main à l'observation des lois; auf Ehre –, (ſtrenge Ehrgefühl h.) faire grand cas de l'*honneur*, avoir l'*h*. en recommandation; er hält ſehr auf ſeine Ehre, il est fort jaloux de son *h*.; auf Träume –, (daran glauben) croire aux songes; 3. an ſich –, (es nicht äußern) se *contenir*, se *retenir*; ich hatte viel Mühe, an mich zu –, j'eus bien de la peine à me *c*., à me *r*.; 4. Mar. See –, ſich in der See –, (in der See bleiben) *t*. la mer, cf. – (II.); bei dem Winde –, (mit dem Winde legen) *t*. le vent; 5. ov. d. dieſer Nagel c hält ſehr feſt, ce clou tient très-fort, cf. feſt (II.); dieſes Brot hält nicht, cette planche ne tient pas; das Eis hält, (es trägt) la glace porte; (dieſe Stiefel) – Waſſer, (laſſen das W. nicht eindringen) sont à l'*épreuve* de l'eau; (dieſes Seil) wird nicht –, (wird reißen) se rompra; (dieſer Zeug) hat die Farbe nicht ge–, a perdu, n'a pas conſerve ſa couleur; fg: Farbe –, (gutes bekennen m.) être constant, fidèle; ne pas changer de sentiment, cf. Probe; die Krauſe hält nicht, la friſure ne tient pas; (das Wetter) wird nicht –, (wird ſich verändern) ne tiendra pas; Mu. (dieſes Tonwerkzeug) hält den Ton nicht, (verſtimmt ſich leicht) ne tient pas l'accord; das Futter hält nicht Stich, (reißt aus) la doublure s'échappe, se découd; fg: Stich –, (aus–) être à l'*ép*., cf. Stich; (die Feinde) m. nicht Stich –, ne tiendront pas; 6. (ein–) contenir; (dieſes Faß, dieſer Krug) hält ſo und ſo viel Maß, tient, contient tant de pots; (dieſer Acker) hält gehen Morgen, a, contient dix arpents; die Mark hält zwölf Loth fein, le marc a six onces de fin; (der Zentner Erz) hält ſo viel Silber, rend tant d'argent; *f*. cf. Gleichgewicht.

IV. imp. fs. es wird ſchwer, hart –, (es wird Mühe koſten) il en coûtera des peines; il y aura bien des difficultés; woran hält es, daß wir nicht abreiſen? (was verhindert es) à quoi tient-il que nous ne partions? das – *c*, o. Haltung.

Halter, ſ; –, c. Buch–, Ex–, Frei–, Gerichts–, Haus–, Poſt–; 2. Chir. (zwei mit einem eiſernen Bügel verbundene Löffel) la pince; **–geld**, n. c. Haltergeld, haltern.

Hälter, ſ, (ein Raum, ein Ort, wo man es. aufbewahrt) réservoir, cf. Fiſch–, Waſſer–; **–kahn**, m. **–ſchiff**, n. Pê. (ein Kahn mit einem Fiſchbehälter) bateau à boutique.

Haltig, a. ad. Ex. **–es** od. **hältiges** Geſtein, (das einen brauchbaren mineriſchen Gehalt bei) gangue contenant du minerai, c. eiſen–, gold–, reich–, ſilber– *g*.

Halt-kette, f. c. Deichſelkl., Hemmk.; **–nagel**, Char. (an Sattelwagen, ein eiſerner N., welcher hinter der Achſe in den Langbaum geſteckt wird, damit ſie nicht zurückweichen kann) cheville ouvrière, f; cf. Schieb'n. Schuh; n.; **–ſeil**, n. Couv. (Strick, welchen man ſich um den Leib bindet, um nicht herabzufallen) défense, f; Mar. c. –tau; **–ſtatt**, **–ſtätte**, f. Ch. (Ort, wo die Jäger nach der Suche zuſ. kommen) rendez vous; **–tau**, n. Mar. (Tau od. Bramſeil, an der Bramſtange) la bourse; **–vieh**, n. Econ. (fremdes Vieh, beſ. Schafe, welche für Geld od. für die halbe Nutzung übernommen w.) cheptel simple ou ordinaire.

Haltung, en, f. 1. ſp. (das Halten, cf.); die – der Feder, (beim Schreiben) la *tenue* de *c*; die – des Landtages, einer Kirchenverſammlung, la *t*. des états, d'un concile; (auf Reiſen) iſt die – eines Tagebuches ſehr nützlich, il est très-utile de faire un *journal*; il est très-utile, (dans les voyages), d'en rédiger le *j*.; – einer Zeitung, l'abonnement à un *j*.; – des Viehes, Verſprechens, la réaliſation, l'effet d'une promeſſe; Pt. die – der Lichter und Schatten, (die richtige Vertheilung, Austheilung derſ.) le clair-obſcur; 2. ſp. (Art ſich zu halten, ſeinen Körper zu tragen) la *tenue*, l'habitude du corps, f; er hat keine – zu Pferde, il n'a point de *t*. à cheval; die – eines Reiters beſteht darin c, la *t*. d'un c; (dieſe Truppen) h. eine vortreffliche –, ont une *excellente t*.; la *t*. de c est *ex*.; (dieſes Gedicht, Gemählde c) hat eine gute –, (die einzelnen Theile ſtimmen gut zuſ.) est bien entendu; es fehlt dieſer Schilderung nicht an treffenden Zügen, aber das Ganze hat keine –, cette description contient des traits assez frappants, mais il n'y a point d'ensemble, elle manque d'..; die – des Leibes, le *port*; eine edle, majeſtätiſche –, *p*. noble et majestueux; ſie hat die – einer Königinn, elle a le *p*. d'c; 3. (die Mauer) hat keine –, (Feſtigkeit) n'est pas solide, n'a point de soutien.

Halunke, n; n, mp. b. (ein betrügeriſcher, lumpiger Menſch) gueux, coquin.

Ham, (np.) Ecr. Cham.

Hamachat, **–ſtein**, Mg. quartz agate panaché, od. jaspe égyptien.

Hamatit, l'hematite, f. (ſiehe Hagenbutte.

Ham-brei, **–buche**, **–butte**, c. Hamatrei, Ha

Hamburg, Gg. Hambourg; **–er**, ſ; inn, d'H., Hambourgeois, e.

Hamen, ſ, (dim. Hämchen, n.) Pê. (ein ſackförmiges Netz, deſſen Oeffnung an einen Reifen gebunden iſt) la *truble* ou trouble; le troubleau; mit dem – fiſchen, pêcher à la *tr*., cf. Sep–; Ch. (ein Netz zu Vertilgung der Trockniß) la tonnelle; 2. va. –, od. hämen, (mit dem – fangen) prendre à la *tr*.

Hämiſch, a. ad. malin, maligne, *malicieux*, se, –ment; er iſt –, wie ein Affe, il est malin, *ma*. comme un singe; ein –es Verhalten, deſſein *ma*.; ein –er Streich, tour *ma*.; –es Lächeln, ſouris malin; –e Freude, joie maligne, f; er hat einen –en Blick, il a le regard malin; rt. – anſehen, interpréter qc malicieusement; – lächeln, ſourire .., malignement.

Hammel, ſ; pl. – od. Hämmel, *mouton*; **–braten**, rôti de *m*., m. rôti; **–brühe**, f. bouillon de *m*.; **–bruſt**, f. la poitrine, le haut-côté de *m*.; carré, brechet de *m*.; **–bug**, épaule de *m*., f; **–fell**, n. peau de *m*., f; **–fett**, n. graiſſe de *m*., f; ſuif de *m*.; **–fleiſch**, n. le *m*., chair, viande de *m*.; = mit Rüben, du *m*. aux navets; gern = eſſen, aimer le *m*.; **–geſchlinge**, n. friſſure de *m*., f; **–jährling**, **–lamm**, n. (ein geſchlachtetes L., das ein Jahr alt iſt, agneau châtré; **–keule**, f. *gigot* de *m*.; éclanche, f; **–kuchl**, (ein Schaafrecht) berger; **–mohre**, f. Bo. panais; panaie, pastenade, f; **–pelz**, peau, fourrure de *m*., f; **–ſchale**, f. (ein gespaltener Kamm meiſtschlagen) moitié d'un gigot de *m*., f; **–ſchlegel**, c. –keule; **–talg**, c. –fett; **–viertel**, n. quartier, carré de *m*.; **–wurſt**, f. andouille de *m*., f.

Hammeln, (den Lämmern die Geilen ausſchneiden) châtrer les agneaux, cf. verſchneiden.

Hammer, ſ; pl. Hämmer, l. (zum Schlagen c) *marteau*; dim. Hämmerchen, n. martelet; ein großer –, gros *m*.; mit dem – ſchlagen, battre avec le *m*., au *m*.; der Kopf, der Stiel des –s, la tête c du *m*.; der – des Schmiedes c, *m*. de marechal c; (alle Künſtler) welche mit dem – arbeiten, qui travaillent du *m*.; mit dem – an die Thüre klopfen, frapper à la porte avec un *m*., cf. Feder–, Klopf–; fg: b. daß dich der – (ein gelinder Fluch) diantre! Hor. der – in einer Uhr, *m*. d'une horloge; (in einer Papiermühle, Kobemühle c) martinet; An. der –, (ein kleiner Gehörknochen in der Pauke) le *m*.; Mu. 1. (im Klaviere, wodurch die Saiten angeſchlagen w.) *m*.; 2. c. Stimm–; Forg. (Werkſtätte forge, f. cf. –werk, Buch–, Eiſen–, Kupfer–; Hn. (eine Gattung Austern, deren Schalen ſich in drei Arme wie ein – theilen) *m*.; Ch. der– (eine Hinterthüre) eines wilden Schweines, le cuisot de sanglier.

Hammer-amboß, Chaud. enclume, f; **–arbeiter**, Forg. forgeron (ouvrier de forge) occupé au *marteau*; **–axt**, c. –beil; **–art**, f. Mar. (zum Kalfatern) la cognée à *m*.; la pélarasse; **–bahn**, f. le plat d'un *m*.; **–beil**, n. Ex. hachette, tille, f; Mar. c. –art; **–fiſch**, (Gattung von der Geſtalt eines –s) le *m*., zygene, pantoufflier; il. poiſſon juif; **–gerüſte**, n. Forg. charpente qui ſait mouvoir le martinet ou gros *m*.; **–haube**, f. (Schnauz, Bretter, od. Treppe in zwei Seiten aufſteigender Theil eines –s) la panne de *m*.; **–haue**, f. Ex. tille, f; Min. hoyau à tête; greiel; **–herr**, (Beſitzer eines Hammerwerkes) propriétaire d'un forge; **–hütte**, f. c. –werk; **–kopf**, (das Eiſen eines –s, mit welchem geſchmiedet wird) la tête du *m*.; **–loch**, n. (worin der Stiel des –s befeſtiget wird) œil du *m*.; **–meiſter**, Mar. malebeste od. malebete, f; **–meiſter**, (der Mu. od. Bergeleute eines –s od. –werkes) maître, inspecteur, directeur d'une forge; **–mühle**, c. – (2); **–ordnung**, f. reglement pour les forges; **–müller**, c. –ſchmid; **–pfrume**, **–pfunt**, f. Forg. (die ſchmale od. ſcharfe Bahn des –s) le taillant, la panne du *m*.; **–pickel**, pic à roc, à tête; **–rad**, roue qui ſait mouvoir le martinet; **–ſchlacke**, f. (Schlacken, Eiſenſchlacken, welche beim Schmieden glühet) la pince à *m*.; **–zeichen**, n. Ef. (an den zu fällenden Bäumen) marque (du *m*. à layer), f.

Hämmerbar, a. ad. *malléable*; nicht alle Metalle ſind –, tous les métaux ne sont pas *m–s*, c. ténaces; **–keit**, f. malléabilité, f.

Hämmerling, es; e, l. autref. bouffon, bâteleur, arlequin; 2. gp. c. Küfer; 3. c. Patronat; 4. Hn. c. Gattenmeiſter.

Hämmern, vn. av. b. (die Bewegung, Klopfen des Hammers) se mouvoir, battre comme un marteau.

Hämmern, (ein Metall), *marteler*; das Eiſen auf dem Amboße –, *m*., travailler le fer sur l'enclume; das Gold dünn –, étendre l'or sous le marteau; (dieſe Metalle) laſſen ſich –, sont malléables; Zinngeſchirr –, *m*. de la c; rt. gerade, gleich, glatt –, dresser, égaler, unir qc au marteau, avec le .., à coups de marteau; kalt –, écrouir, cf. härten; die Münzſtücke gleich –, bouer, aléser les pieces; das – c, martelage; das Kalt–, écrouissage, écrouissement.

Hammit, es, Mg. ammite, od. ammonite.

Hämmling, es; e, (Verſchnittener) eunuque; homme châtré, mutilé; Mu. castrat.

'Hämorrhoidal, a. *hémorrhoïdal*, e; **–kolik**, f.

f. colique h-e, cf. Gottader.

*Hämorrhoiden, f. pl. les hémorrhoïdes, f.

Hamſter, ſ. lm. le *hamster*; la marmotte de Strasbourg; -fänger, -gräber, chasseur de *h-s*; -fell, n. peau de *h.*; -höhle, -röhre, f. (die erdentiefſte Höhle, welche ſich der – unter der Erde gräbt) terrier, caveau, domicile du *h.*

Handbutte, n, f. Bo. c. Hagebutte.

Hand, Hände, f. (dim. Händchen, n.) la *main*; die rechte, die linke –, la *m.* droite, gauche; lange, nervige –, *m.* longue ꝛ; die flache –, die hohle –, (die innere Fläche der–) le plat, le creux de la *m.*, la paume; die verkehrte –, (die äußere Fläche der–) dos, dessus, revers de la *m.*; arriere-*m.*, f; eine – voll, une poignée; er hat kalte, eiskalte Hände, il a les *m-s* froides, les *m-s* à la glace, de glace; eine verſtümmelte –, *m.* estropiée; er hat in beiden Händen gleiche Gewandtheit, il est ambidextre, à deux *m-s*; er kann die linke – nicht brauchen, il ne peut s'aider de la *m.* gauche; it. (der Nachtheils wegen); mit eigener –, de sa *propre m.*; er hat ihm mit eigener – geſchrieben, il lui a écrit de sa *p. m.*; einem etw. zu eigenen Händen übergeben, remettre qc à qn en *m. p.*; die – ausſtrecken, mit der – faſſen, tendre la *m.*, prendre avec la *m.*; in der –, mit der – halten, *tenir*, avoir à la *m.*, dans la *m.*; einen bei der – halten, *t.* qn par la *m.*; ich faßte ihn bei der –, je lui pris la *m.*; einem die – geben, donner la *m.* à qn; er reichte, er bot ihm die –, (zur Versöhnung etc. um ihm fortzuhelfen ꝛc) il lui tendit, il lui prêta la *m.*; einem die – drücken, (als Zeichen der Freundſchaft) serrer la *m.* à qn; einen an der – führen, mener qn par la *m.*; die Hände auf. legen, falten, joindre les *m-s*; die Hände zum Himmel aufheben, gen Himmel ſtrecken, lever les *m-s* au ciel; die – gegen einen aufheben, (um ihn zu ſchlagen) lever la *m.* sur qn; er iſt an der – verwundet, il est blessé à la *m.*; er hatte die – am Degenarifſe, il avait la *m.* sur la garde de son *epée*; die – an den Degen legen, mettre la *m.* à l'*ép.*; mit dem Degen in der Hand, l'*ép.* à la *m.*; der Handel iſt abgeſchloſſen, ſie geben ſich die –, die Hände, le marché est arrêté, conclu, ils se touchent, se frappent dans la *m.*; die – her, der Kauf iſt geſchloſſen, mettez-là votre *m.*, (touchez-là), le marché est fait; ein Zeichen der Freundſchaft serrer la *m.* à qn; einen an der – führen, mener qn par la *m.*; die Hände auf. legen, falten, joindre les *m-s*; die Hände zum Himmel aufheben, gen Himmel ſtrecken, lever les *m-s* au ciel; die – gegen einen aufheben, (um ihn zu ſchlagen) lever la *m.* sur qn; er iſt an der – verwundet, il est blessé à la *m.*; er hatte die – am Degenarifſe, il avait la *m.* sur la garde de son *epée*; die – an den Degen legen, mettre la *m.* à l'*ép.*; mit dem Degen in der Hand, l'*ép.* à la *m.*; der Handel iſt abgeſchloſſen, ſie geben ſich die –, die Hände, le marché est arrêté, conclu, ils se touchent, se frappent dans la *m.*; die – her, der Kauf iſt geſchloſſen, mettez-là votre *m.*, (touchez-là), le marché est fait; ein Tauwerkzeug, eine Waffe in die – nehmen, prendre un instrument, une arme; er hat die Feder, die Leier in der –, il a la plume, le luth à la *m.*; einem die – führen, (einem Schreiben) conduire la *m.* de, à qn; (ſie gingen ſpaziercn) – in –, se tenant par la *m.*; einem etw. aus den Händen nehmen, retirer qc d'entre les *m-s* de qn; etw. aus den Händen legen, (vorgetragen) mettre qc de côté; mit den Händen arbeiten, (= arbeit verrichten) travailler de la *m.*, de ses *m-s*; mit den Händen um ſich ſchlagen, se débattre des *m-s*; er ſchlug ihm den Degen aus den Händen, il lui fit tomber l'epée des *m-s*; in die Hände klatſchen, (als Zeichen des Beifalls) battre des *m-s*; ſich mit ſeiner Hände Arbeit ernähren, vivre du travail de ses *m-s*; mit den Händen fechten, (mit den Händen beim Sprechen heftige und häufige Bewegungen machen) gesticuler; ſich eine Perſon an die linke –, zur linken – antrauen laſſen, (wenn die Gattin geringern Standes ihr. epouser une pers. de la *m.* gauche; eine leichte, eine ſchwere –, (mit Beziehung auf Mühe etc. verrichten) avoir la *m.* légere, la *m.* pesante; (dieſer Mahler, Wundarzt) bekommt eine ſchwere –, la *m.* de ce peintre ꝛ s'appesantit, commence à s'appesantir; eine gute – zum Fechten h., avoir la *m.* bonne pour faire des *armes*, avoir les *ar.* bien à la *m.*; eine geübte, fertige – zu etw. h., avoir la *m.* rompue à qc; Car. die Hände einer Kutſche, (die Riſen, welche ein Bediente hilten, und die Hanerienen der Kutſche halten) les *m-s* d'e; Fau. die Hände der Falken, (die Füße der.) les *m-s* du ꝛ; fg: mit beiden Händen zugreifen, (heftig, haſtig) prendre, saisir avec les deux *m-s*; freie Hände h., (nach freiem Willen thun dürfen können) avoir les *m-s* libres; gebundene Hände h., (keinen freien Willen h.) avoir les *m-s* liées; mit vollen Händen (reichlich) geben, donner à pleines *m-s*; einem die –, hülfreiche – bieten od. leiſten, (ihm ſeine Hülfe anbieten) présenter la *m.* à qn; aider, assister, secourir qn; die Hände brauchen, (fleißig arbeiten) faire effort de ses *m-s*, travailler fortement; – anlegen, die – an das Werk legen, – anlegen, (ein Werk anfangen, et. thätig angreifen) mettre la *m.* à l'œuvre; die letzte – an ein Werk legen, (es zum letzten Male bearbeiten) mettre la derniere *m.* à un ouvrage, lui donner la derniere *m.*; ohne die – anzulegen, sans *m.* mettre; – an jemand legen, (ihn feindlich angreifen) mettre la *m.* sur qn; er hat – an ſich ſelbſt gelegt, (ſich ſelbſt getödtet od. tödten wollen) il a attenté à sa vie, à ses jours; die – von einem abziehen, (nicht mehr für ihn ſorgen) abandonner qn à son sort, n'en plus prendre aucun soin; die – in ei. h., die –, die Hände mit im Spiele h., (mitwirken, oft heimlich) participer, prendre part, être intéressé à qc, avoir la *m.* à la pâte; die Hände in den Schoß legen, fa. die Hände in den Saut, in die Taſche ſtecken, (unthätig ſ.) se tenir, *demeurer* les bras croisés, *d.* sans rien faire; alle Hände voll zu thun h., (viel zu thun h.) être fort occupé, fa. affaire; ſeine milde – aufthun, (mitunter ſ.) ouvrir sa *m.* libérale; einem die Hände verſilbern, ſchmieren, (ihn beſtechen) corrompre qn par des présents, graisser les *m-s* à qn; reine Hände h., (keiner Veruntreuung ꝛ ſchuldig ſ.) avoir les *m-s* nettes; ich waſche meine Hände in Unſchuld, (ich ſage mich von aller Schuld los) je m'en lave les *m-s*, cf. waſchen: P. eine – wäſcht die andere, (eine wieg das andere auf) qui plaisir fait, plaisir attend; une *m.* froite l'autre; einem Mädchen die – geben, (ſie heirathen) donner sa *m.* à une fille; ihre – iſt ſchon vergeben, verſagt, sa *m.* n'est plus à elle; elle est déja promise; einem die Hände auflegen, (ihn ſegnen) imposer les *m-s* à qn, faire l'imposition des *m-s*; man muß ihm auf die Hände ſehen, (nicht geben, das er nichts entwende) il faut regarder sur ses *m-s*; (alles, was er macht) bat Hände und Füße, (hat Geſchick, iſt gut) est excellent, parfait; dieſes Werk hat Hände und Füße, c'est un ouvrage achevé, parfait; einem etw. an die – geben, (zur Sicherheit eines Versprechens) donner les arrhes à qn; it. insinuer, persuader, suggerer qc à qn; einem an die – gehen, (verleiten) aider, *assister* qn; einem mit Selde, mit ſeinem Rathe an die – gehen, *as.* qn d'argent, de ses conseils; auf ſeine eigene – (Bedienung, Gefahr) tout seul, de son chef, de son propre mouvement, de soi-même; ſich auf ſeine eigene – ſetzen, s'établir; auf ſeinen eigenen – ſitzen od. liegen, avoir un établissement; einen auf den Händen tragen, (ihm alle möglichen Liebe erweiſen) porter qn sur ses bras, le caresser, le choyer; et. aus den Händen laſſen, (es aus ſeiner Gewalt geben) laisser échapper qc, manquer qc; aus den Händen geben, (wegarben) se désaisir de qc; et. nach der – kaufen ꝛ, (nach mathematiſcher Schätzung des Werthes ꝛ) acheter ꝛ qc à la *m.*; bei ihm geht alles aus der – in den Mund, (alles, was er verdient, reicht kaum zu ſeinem Unterhalte hin) tout ce qu'il gagne, suffit à peine pour l'entretien de son ménage; et. aus freier – thun, (ohne Hülfe eines Werkzeuges) faire qc avec la *m.* seule; (ſ. Haus) aus der –, aus freier – verkaufen, (freiwillig) vendre .. librement, de franche volonté; bei der –, (gegenwärtig ſ.) être à portée, être présent, n'être pas loin; et. an, bei der – h., (in der Nähe ꝛ) avoir qc sous la *m.*, à portée, à sa *disposition*, en *m.*; et. in den Händen h., (in ſeiner Gewalt) avoir qc en son pouvoir, en sa *dis.*; alles geht, läuft durch ſeine Hände, (muß ihm vorgelegt w.) tout passe par ses *m-s*; Ecr. andern in die Hände ſehen müſſen, (ſeinen Unterhalt von ihnen bekommen) être réduit à vivre de charité, d'aumône; man kann es mit Händen greifen, (es iſt ganz offenbar) cela est palpable, manifeste; et. unter den Händen h., (damit beſchäftigt ſ.) être occupé à ꝛ; ein Werk unter den Händen h., avoir un ouvrage sur le métier; es iſt mir unter der –, unter den Händen weggekommen, cela s'est égaré sous ma *m.*; ſich unter der – (heimlich) erkundigen, s'.. sous *m.*; von der – (von Statten) gehen, aller bien, réussir; die Arbeit geht ihm gut von der –, il travaille avec be de facilité, de vitesse; et. zur – legen, (zum Gebrauch daran zu kommen) mettre qc à la *m.*; (ich kann es nicht ſchneiden ꝛ, wie ich wohl möchte), es iſt mir nicht zur –, (nicht geſchickt je ne suis pas en *m.*, ou commodement; an der –, (zu ſeinen Dienſten) avoir à son service; unter Händen, unter die Hände geben, (überzeugen, anvertrauen) confier, commettre; zu Händen kommen, (von Briefen ꝛ) être rendu, parvenir; zu Händen ſtellen, (übergeben) remettre, livrer entre les *m-s*; ehe man eine – umwendet, (in einem Augenblicke) en un tourne-*m.*; Jeu. vor der – ſ., (zuerſt ſpielen dürfen) être à la *m.*, avoir la *m.*, cf. Vor-; hinter der – ſ., (zuletzt ſpielen) être en dernier, cf. Hinter-; Ex. die –, (die rechte –) la *m. droite*; it. zur – arbeiten, (fleißig, ſchnell) travailler diligemment; Mar. – über –, (Befehl an die, welche ein Tau halten, daß ſeine – nicht vor die – des andern aus ſchlage) *m.* sur *m.*; *m.* avant.

2. (die Seite) linker – gehen, den Weg rechter – einſchlagen, prendre sur la *droite*, sur la *gauche*, à *d.*, à *g.*; einem die rechte – geben, laſſen, (ihn auf der rechten Seite ſeyen gehen laſſen) donner la *main*, la *d.* à qn; einem rechter – gehen, (zur rechten Seite) marcher à la *d.* de qn.

3. (Macht, Gewalt, Gülte) die allgewaltige, allvermögende – Gottes, la *main* toute-puissante de Dieu; dies iſt ein Schlag von Gottes –, c'est un coup de la *m.* de Dieu; ſich in jemandes Händen befinden, être entre les *m-s* de qn; mein Glück, mein Leben ſteht in Ihren Händen, est entre vos *m-s*; in die Hände ſeiner Feinde fallen, tomber entre les *m-s* de q.

4. (die Beſitzende und wirkende P. ſelbſt) et. aus der erſten – kaufen, (von demj., der zuerſt verkauft) acheter qc de la 1ere *main*; ich weiß dieſe Neuigkeit von der erſten –, je tiens cette nouvelle de la 1ere *m.*; (dieſe Sache) iſt in guter –, (dürfte von wichtigen, zur vertilgenden Personen ab) est en bonne *m.*; er iſt in gute Hände gefallen, il est tombé en bonne *m.*; das kömmt von hoher –, von hohen Händen, (von einer hohen P.) cela vient d'une pers. considérable, très-distinguée; (dieſer Zuſatz) iſt von ſpäterer –, (iſt früher gemacht als die Handſchrift ſelbſt) est d'une *m.* plus moderne; Féo. die todte –, (von Gütern und Menſchen, die für den Staat gleichſam todt ſind) la main-morte; (dieſes Gut) kömmt in die todte –, (an eine fromme Stiftung) tombera en main-morte, c. gramm.; die obere –, le suzerain, seigneur ..; die untere –, le vassal; Pra. der Todte reicht dem Lebenden die –, (da wie einer geſtorben iſt muß der Erbe in den Beſitz) le mort saisit le vif.

5. coll. die Art und Weiſe zu ſchreiben; er hat eine ſchöne –, (ſchreibt ſchön) il a une belle *main*; eine leſerliche, ſchlechte, deutliche – ſchreiben, avoir une *m.*, une ecriture lisible, une mauvaise *m.*, une *m.* nette; (geben Sie mir) ein Paar Worte, ein Paar Zeilen von Ihrer –, un petit mot, quelques lignes de votre *m.*; ich habe Ihre – erkannt, (Ihre Schriftzüge) j'ai reconnu votre *m.*, votre ecriture.

6. vor der –, (jetzt) maintenant, présentement; nach der –, (nachher, après cela, ensuite.

Hand-amboß, (ein kleiner Amboß) enclume de *main*, f; enclumeau; -anlegung, f. (an die Arbeit ꝛ) act. de mettre la *m.* à l'œuvre; Pra. (ta man – an et. legt, einen verhaften) saisie, f; arrêt; -arbeit, f. *travail*, *ouvrage* manuel, *tr.* des *m-s*, *on.* de la *m.*, fait à la *m.*; =en ſind weniger anſtrengend als Kopfarbeiten, les travaux des *m-s* sont moins fatigants que ꝛ; it. c. -ſame; -arbeiter, manœuvre, manœuvrier; homme de travail; -ärmel, c. -raufe; -arzneikunſt, f. chirurgie, f; -ausgabe, f. lm. (in kleiner Form) édition portative, en petit format; -ball, paume, f; ballen; -ballen, An. (der dicke muskulöſe Theil der – unterhalb des Daumens) palmaire cutané; -band, n. An. ligament de la *m.*; -barte, f. c. -beil; -baum, Mec. levier; Mar. barre du cabestan, f; -becken, (die Hände zu waſchen) le lavoir; it. (in einer Sacriſtei) lave-*m.*; cuvette, f; lavoir; -beil, n. (ein kleines B.) la hachette; -bibel, f. bible portative, en petit format; -bibliothek, f. (kleine B., die man jederzeit zur – bat) petite bibliothèque choisie; -bietung, f. fg: (Hülfeleiſtung) aide, f; secours, service; assistance, f; -blatt, n. Cout. (zweite feinere Blätter, vom an die Mermel reinfort du poignet; bout de manche; -blech, n. Mar. (ein B., womit die Segelmacher ſich die – ſchützen) paumel; -bock, c. -ramme; -bogen, aufref. (leichter B., den man mit der – ſpannete) arbalète à *m.*, f; -bohne, f. c. Jeddobne; -bohrer, (kleiner B.) le forêt, le perçoir, la perce à *m.*; -breit, a. ad. de la *largeur* d'une *m.*; -breite, f. l. de la *m.*, f; Bo. (ein Längenmaß von 3 Zollen) paume, f; -bret, n. Mac. (um Kalk ꝛ darauf zu thun) l'oiseau; -brief, c. -ſchreiben; -briefchen, n. billet; -buch, n. (welches man täglich gebraucht ꝛ) manuel; *compendium*; -buch der Naturlehre, der Erd

beſchreibung, manuel cc. de physique ꝛc; -büchelchen, petit manuel, vademecum; -büchſe, f. Arq. (irrthe B.) la carabine, cf. Karabiner; -bügel, (einer Zinke) sous-garde, f; -compaß, Ex. *boussole à m.*; *b.* de mineur, f; -decke, f. (eine kleinere Pferdedecke) caparaçon; -dienſt, c. -tuna; -dienſter, c. -jtöhner; -drill, (ein Werkz. zum Bohren auf einem Rade) semoir; -druck, (Händedruck), serrement de *m.*; -eimer, petit seau; -eiſen, n. (welches an die Hände gelegt wird) menotte, manicle, f; einem = anlegen, emmenotter qn; -fackel, f. flambeau de poing, c. Windlicht -fahrt, f. Ex. (die F. od. das Gehen in einen Schacht auf Leitern) descente par les échelles, f; -faß, n. (in welchem man die Hände waſchet) fontaine, f; it. (ein kleines, zum Tragen eingerichtetes F.) petit tonneau portatif; -fäuſtel, Ex. marteau de mineur; -feile, f. (kleine, feine F.) lime à *m.*, f; -feſſel, f. c. -eiſen; -feſt, a. ad. (viel Stärke in der – od. überhaupt haltend) fort de *m.*, vigoureux, robuste; es ſind lauter = e Leute, ce sont tous gens de *m.*; 2. (einen Verbrecher) = machen, (ihn feſtnehmen, arrêter; mettre en prison; -feuerſpritze, (die eine Q. handvoll faſſt) petite pomme à feu, pompe à *m.*, f; -fläche, f. dedans de la *m.*; -flechſe, An. fibre des *m-s*, f; -förmig, a. ad. en forme de *m.*, de la forme d'une *m.*; Bo. palmé; = e Wurzel, racine palmée; = es (m. g. r. e. o lange Lappen getheilte) Blatt, feuille palmée; -friede, (die Sicherheit, nicht beleidigt zu w.) la paix; interdiction de voies de fait, f; -frohne, (J. welche mit der – geleiſtet wird) f. corvée personnelle, ou de corps; -fröhner, corvéable, cf. -arbeiter; -fügbarkeit, Men. (eine Art Geſchicklichkeit) bouvet; -gaul, c. -pferd; -gebrauch, (gewöhnlicher, brauchbar O.); la. die Ausgabe einer Schrift zum = e, édition d'un ouvrage en forme de manuel, d'une forme portative; et. zum = e einrichten), pour l'usage ordinaire, -gebören, n. c. -gewicht; -geld, n. 1. (bei Verträgen) les arrhes, f; le denier à Dieu, cf. Angeld. Haftgeld ꝛc; it. Mil. *engagement*; er hat fünfzig Thaler = erhalten, il a eu 50 écus d'*en.*; 2. (das erſte Geld, welches ein Krämer e (Ider) po. *étrenne*, f; (ich hatte noch nichts verkauft), dieſes iſt mein =, c'est mon *ét.*; einem das = zu leſen geben, étrenner qn; -gelenk, n. la jointure de la *m.*, le poignet; -gelöbniß, n. promesse solennelle qu'on fait en donnant, en touchant la *m.*, c. -pfand, -treue; -gelte, f. puiſoir; vase à puiser; -gelübde, n. c. -gelöbniß; -gemein, a. ad. = m. (sich balgen, ſchlagen, Gw. in der Nähe fechten) en venir aux *m-s*, aux prises à -gemenge, n. (eine Balgerei, it. Gefecht, Kampf in der Nähe) la mêlée; (er verlor ſeinen Hut) in dem =, dans la mêlée; ein heftiges, blutiges =, une rude, sanglante mêlée; ſich in das = werfen, se jeter dans la mêlée; -geſchmeide, n. (am Pferde über der – wurzel) les bijoux, bracelets; fg: c. -eiſen; -gewehr, n. Gu. (das kleine Feuergewehr) mousquet; it. (das blanke G.) les armes blanches; -gewehr, n. Ven. (welches eben breit iſt, und lange Haare hat, ſo das es einer – ähnlich iſt) empaumure, f; tête paumée, épois de paumée; -gicht, f. Med. (Chiragra) goutte aux *m-s*, *chiragre*, f; -gichtig, a. ad. (Chiragrisch) qui a la goutte aux *m-s*; le *ch.*; -gift, c. -gift (2); -göpel, bartel à *m.*; -granate, f. (kleine Granaten) *grenade* de *m.*, qui se jete à la *m.*; = en werfen, jeter des *g-s*; -greiflich, a. ad. fg: (greiflich e) *palpable*, manifeste, évident, fort clair; eine = e Lüge, mensonge *p.*; et. = machen, mettre qc en évidence, rendre évident; -griff, r. (ein Gr. mit der –); einen = thun, porter la *m.* sur qc; Mil. die = e mit dem Gewehre, (beim Exerciren) maniement des armes; er hat die = e noch nicht recht inne, il ne sait pas encore bien manier les armes; Med. ſich in den = en üben, s'exercer dans la manœuvre; die chemiſchen = e, le manuel, la manœuvre chimique; fg: er kennt die gehörigen = e nicht (bei einer S.), il n'a pas la marche, la clef de cette affaire; il n'est pas au fait de ce; il ne sait pas traiter, conduire cette ę; il n'a pas la pratique, l'usage de ę; 2. (ref. Adj. an welchem man gewiſſe Sachen faſſet); der = (eines Degens), poignée, f; der = (eines Eimers), anse, f; (einer Säge), le manche; die eiſernen = en Ringe, (an einem Aoffer), les portants d' ę; (an einem Wagenraume or. einer Kuſche) manivelle, f; Bl. der = (an einem Topfe), la corniere; Mar. der = eines Ruders, le giron, le manche; -gucker, = ei, ſa. c. -wahrſager ę; -habe, f. c. -griff (2). Griff e Henkel; -haben, ein Werkzeug e, manier un instrument; die Waffen gut =, bien manier les *armes*, avoir les *ar.* belles; fg: die Gerechtigkeit =, (ausüben) maintenir les lois; exercer, administrer, rendre la justice; einen bei ſeinen Rechten =, (ſchützen) soutenir les droits de qn; das = e; -habung, f. (der Waffen) maniement; (der Gerechtigkeit) administration, f; (der Geſetze) le maintien, la manutention; -halen, Mar. (eine Art Entertau) grappin de *m.*; -hammer, marteau à *m.*; -haspel, f. c. -welle; -hebe, c. -bade, -griff (2); -hoch, à hauteur de *m.*; -hülſe, f. Ma. (beim Reiten) l'appui, l'appui de la *m.*; -käſe, (welcher in der – geformt wird) jonchée; -karren, (kleiner zweiräderiger K., um Waaren e bis und der zu führen) camion; -kauf, r. (wenn eine Waare nach der –, nach der ungefähren Schätzung verkauft wird) achat à la *m.*; 2. (der Kauf und Verkauf im Kleinen) commerce en detail; 3. c. -ruder (2); -klappe, f. c. -blatt; -klapper, (Schlüter, mit welchen drei gewiſſen Zänzen der Spaniſche Tanz geſchlagen wird, die Tanzſtarpen) castagnette, f; -knopf, c. Hemdek.; -kompaß, Ex. (ein Seekompaß) *boussole* à *m.*, *b.* du mineur, f; -korb, r. (kleiner K., den man an der –, od. am Arme trägt) panier, corbeille à anse; 2. (an manchen Degen, Rapieren e) la coquille; -körbchen, n. corbillon à anse; -krauſe, f. manchette, f; -kübel, baquet; -kunſt, f. (künſtliche –arbeit) art mécanique; das Tiſchler-, das Schloſſer-handwerk ſind -künſte, la menuiserie, la serrurerie sont des arts mécaniques; -künſtig, -künſtlich, a. ad. (=mechaniſch) mécanique; -künſtler, (=Mechaniker) mécanicien; -kuß, le baisemain; bei dem Könige ę zum = e zugelaſſen w., être admis à baiser la *m.* du roi; -lang, a. ad. de la longueur de la *m.*; -langen, vn. (den Mauern e das, was ſie nöthig haben bei der – zulangen) être manœuvre, aide-maçon, couvreur ę; er -langt, er hat gehandlangt, il est, il a été manœuvre; il travaille, a travaillé à la journée; das = e, service, travail de manœuvre; -langer, (welcher -langt) manœuvre; der = der Maurer, der Dachdecker e, l'aide à maçon, à couvreur, die = der Artilleriſten, les servants; = arbeit, f. travail d'un manœuvre; -laterne, f. lanterne portative; -leder, (womit manche – werkzeuge überziehen) manique, f. Drap. targette, f; -leben, n. 1. (ein Gebieten, welches auch auf das weibliche Geſchlecht vererbt w. kann) franc fief, fief héréditaire; 2. (opp. à Viterleben) fief capital; -leiter, f; inn, D.. welche eine andere an der – leitet od. führt) conducteur, -trice; 2. =, f. (kleine leichte L.) échelle portative; -leitung, f. (v. od. Führung an der –; fg: d. Rath und Unterricht; it. der U. ſelbſt, und eine Schrift, in welcher er enthalten iſt) la conduite; fg: les avis; instruction, f; -leuchte, c. -laterne; -leuchter, (deſſen unterer Theil eine Schale bildet und einen Henkel od. -griff hat) martinet, bougeoir; -linie, f. ligne de la *m.*; -lohn, (v. für -arbeiten) la *m.*-d'œuvre, cf. Arbeitslohn, Taglohn; -los, a. ad. (der – od. Hülfe beraubt) sans *m-s*, privé d'une *m.*, manchot; it. privé des deux *m-s*; -mahl, n. (ein Mahlzeichen an der –) marque à la *m.*, f; -menge, f. c. -volk; -männchen, n. An. (der Muskel des Daumen –) le palmaire, muscle..; -meſſer, n. (das ſich leicht – biegen läßt) couteau à *m.*; Corr. boutoir; -mörſer, petit mortier à jeter des grenades, cf. -granate. Mörſer; -muff, manchon; -mühle, f. moulin à bras, à *m.*; -muskel, muscle de la *m.*; -pferd, n. 1. (das Pferd rechter –, neben dem Sattelpferde) *cheval* qui est sous la *m.*; le sous-verge; 2. (ein Karrenpferd, welches ein Fuhrwerk durch ein Kreuzreiten mitführen hilft) *ch.* de *m.*; -pflicht, f. (die Verpflichtung durch einen –ſchlag) obligation contractée en donnant la *m.*; -preſſe, f. poignet; -preſſe, f. petite presse à *m.*; -protzwagen, Gu. (kleiner Pr. das Geſchütz fortzuſchaffen, der von Menſchen gezogen wird) triqueballe; -pumpe, f. Ex. (die verm. eines Schwengels das Waſſer aus dem Schacht e durch ihre Röhre in die Höhe ſtößt) pompe à bascule; f; -quelle, f. c. -naß; -räder, Ex. (eine Art längliches Stiefeln mit zwei –haben, das Erz zu waſchen) sas à laver la mine; -ramme, -rammel, f. (kleine Ramme, welche mit den Händen geführt wird) la demoiselle, la dame, la hie; -register, n. Ex. (welcher der Schichtmeiſter für ſich über regiſtre privé; les tablettes, f; -reichung, f. fg: (der Hülfleiſtung) l'aide, le secours; assistance, f; den Armen = thun, aider, secourir les pauvres; Ecr. die thun = tröſten von ihrer Habe, (der ihm Almoſen geben) qui l'assistaient de leurs biens; -rohr, n. c. -büchſe; -rolle, f. (kleine Walze welche zu mangen ę) rouleau, cylindre pour lisser le linge; -roß, n. c. -pferd; -rücken, le dos de la *m.*; -ruhe, f. (der lange Griff an einem Dreifüßigel, einer Feuerzange ę) le manche, le bâton d'un fléau; la verge d'un fouet, f; -ſäge, f. la scie à *m.*; Eben. la scie-le; -ſaum, (der Saum am Ende der Aermel) ourlet de manche; -ſcharwerk, n. c. -frohne; -ſcheibe, f. Drap. (bei grobe Tücher aus freier – zu kräuſeln) frisoir à *m.*; -ſcheidung, f. Ex. (Scheidung des Erzes aus Geſtein, durch Eiſen und Fäuſtel) le triage; -ſchelle, f. c. -eiſen; -ſchild, Drap. (Sch. womit der Tuchmacher die Finger bedeckt, targette, f; -ſchlag, r. (ein Schlag mit der –, auf die =) coup de la *m.*, avec la *m.*; 2. ſp. (in die = eines Andern, zum Zeichen ſeiner Einwilligung ę) act. de toucher, de frapper dans la *m.* de qn; er hat es mir mit einem = verſprochen, il me l'a promis en me donnant solennellement la *m.*; = thun, den = geben, (v. mit einem = verſichern) donner sa parole, sa foi, promettre qc à qn en lui présentant la *m.*; -ſchlägel, le maillet; -ſchmitz, coup de fouet sur la *m.*; -ſchraube, f. (ein Feuergeräth, die Hände darein zu ſchrauben) vis à serrer les *m-s*, f; it. (der Schraube, die man mit der – Handhaben kann) vis à *m.*, f; = ſtock, (ein kleiner Sch.) étau à *m.*; -ſchreiben, n. (das Sch. einer großen Herrn, in welchem er von ſich in der Einzahl redet) *lettre* missive d'un prince sous seing privé, f; ein eigenhändiges = erhalten, recevoir une *l.* de la *m.* de qn, une *l.* autographe; -ſchrift, f. 1. (die Art und Weiſe zu ſchreiben, in Anſehung der Schriftzüge) la *m.*, le caractere; l'*écriture*, f; das iſt ſeines Vaters =, c'est l'*éc.*, la *m.* de ę; er ſchreibt eine ſchöne =, il a une *belle m.*, c. – (5); 2. (ein Geſchriebenes, ein geſchriebenes Werk, bei der Schriften der Alten) *manuscrit*; ſehr ſelten, ſehr merkwürdige = en, *man-s* très-rares, très-curieux; alte = en, vieux, anciens *man-s*; *man-s* anciens; griechiſche, lateiniſche = en, *man-s* grecs ꝛc; Im. (ein geſchriebenes Werk, welches gedruckt w. ſollte) *man.*; ich habe dieſes Werk in der = geleſen, j'ai lu cet ouvrage en *man.*; die = iſt zum Drucke fertig, le *man.* est prêt à être imprimé; 3. (eine ſchriftliche Verſicherung, bes. über ein zu bezahlendes Geld) signature, reconnaissance, f; le *billet*, l'écrit, la cédule; ich habe ihm auf ſeine = , auf ſeine bloße = hundert Thaler gelichen, je lui ai prêté cent écus sur son *b.*, sur un simple *b.*; (er kann mir nicht ableugnen) ich habe darüber eine = von ihm, j'en ai son écrit; ein Gläubiger, der vom Schuldner nichts als eine bloße = in Händen hat, un créancier chirographaire; -ſchriftlich, a. ad. 1. (geſchrieben, als -ſchrift) par écrit; et. = mittheilen, communiquer qc par écrit; (ein Weſen) = beſitzen, avoir en *man.*, cf. -ſchriftlich; 2. (nicht eigenhändig geſchrieben) = e Schuld, (der vom Schuldner nur mündlich in Händen hat) créancier *chirographaire*; eine = e Schuld od. Verſchreibung ſchließt die Gütervergründung nicht nothwendig ein, la dette ob. créance *chi.* n'emporte point hypothèque; ſich = zu et. verpflichten, s'engager à qc par un *b.*, par écrit; -ſchuh, ganz ſeidene, wollene = e, des gants de soie ę; nach Ambra, Jasmin ę riechende = e, gants d'ambre, de jasmin ę; gut gemachte, glaſierte, gewaſchene = e, gants bien faits, glacés, lavés ę; er hat immer hübſche = e an, il est toujours bien ganté; ſie hat eine Hand blos, und an der andern einen =, elle a une *main* nue, et l'autre ganlée; dieſe = e gehen, paſſen gut, ces gants gantent bien; einem die = e ausziehen, ôter les gants à qn; le déganter, cf. ausziehen; einem den = e anwerfen, (ihn zum Zweikampfe herausfordern) jeter le gant à qn, défier qn au combat, cf. Finger-ſchuh. Klapp-ſchuh; = leder, n. (das = e zu -ſchuhen) le canepin; le cuir de poule; = leim, (aus dem Abfall von = leder gekocht) la colle de gants; = macher, r. in, gantier, ere; = macherarbeit, f. = laden, m. = waare, f. = werk, n. la ganterie; -ſchwärmer, Arſ. (Sch.. die man auf freier – wirft) pétarolle, vétille, f; -ſeife, f. savon pour les *m-s*; -ſieb, n. le crible à *m.*; -ſiegel, n. (deſſen ſich ein Fürſt bei Privatſachen bedient) sceau privé; -ſpalten, Jar. déplantoir; -ſpeiche, f. levier de manœuvre; -ſpiel, n. 1. c. Händeſpiel; Luth. clavier;

-ſpieß, (ein Werkzeug der an ſeiner Kurbel mit der -umdrehet wird) tournebroche à m.; -ſprache, f. Finger-Sprache; -ſpritze, f. pompe, seringue à m.; -ſtein, Ex. (ein St. or. Stück Eis, welchen man benutzen in die -nehmen kann, zum Vorzeigen) echantillon de mine; Mg. (-formiger St.) la chirite; -ſtock, clau à m.; -ſtreich, c. -ſtoß; fa. = halten, (ſich mit einer P. verſtehen) faire les fançailles, fiancer une pers.; -ſtuhl, f. Ex. c. -ſtein; -tag, (an welchem -frohnen gethan wird) jour de corvée; -taſte, f. Mu. la touche; it. pl. le clavier; -teller, c. -ſchüſſel; -treue, f. (Gelobung der T. verm. der -ſchlages) foi, parole qu'on donne en touchant dans la m. de qn; = abiegen, geben, donner sa foi en touchant dans la m.; -trommel, f. kleine Tr. welche mit der -gerührt wird) tambourin, (le tambour de basque); -tuch, n. essuie-m.; it. touaille, f; -vogel, Faue. (Falke z. der auf der -zu ſeyen abgerichtet) oiseau de bonne aſſaire; -voll, f. (ſo viel man mit der -faſſen kann); eine = Korn, Haare, une poignée de bled, de cheveux; = weiſe (et. wegwerfen z), à poignée, par poignées; -wagen, (kleiner Wagen mit 2 Rädern, der von einem Menſchen gezogen wird) brouette, vinaigrette, f; Arc. le diable, -wahrſager, (*Chiromantiſt) chiromancien; -wahrſagerei, -wahrſagung, f. (*Chiromantie etc) chiromancie, f; -walke, f. fouloire à m.; Drap. (das Preſſen z mit den Händen bey in ſtarkes Waſſer getunkten Einſchlages) foulure à m., f; -wanne, f. cuvette, f; -waſſer, n. eau à laver les m-s, c. Waſchw.; -weiſe, f. (eine Weiſe die man in der = übt) devise à m.; -weiſer, conducteur, guide; it. c. Wegw.; -werk, = er, c. Handwerk z; -winde, f. guindal à m.; -wörterbuch, n. dictionnaire portatif; manuel lexique; -wurzel, f. Au. (der dünnere Theil der - in der Gegend der Knöchel; it. die Vorder- od. Ober-) poignet, carpe; -zeichen, n. parafe, f; it. chiffre; -zeichnung, f. (S. und freier -) deſſin à la plume, au crayon; -zirkel, le compas, c. Zirkel-zuber, c. -tübel; -zug, c. Federz.; -zünder, Art. (eine Art kurzer Zündruthen, die Seiler Kanitzabjutanten) boute-feu.

Hände-druck, c. Handdr.; -klatſchen, n. sp. battement, claquement de mains.

Handel, s; Händel, 1. diese Handlung. Bearbeitet z) ord. mp. *affaire*, f; er hat einen ſchlimmen - auf dem Halſe, il a une *mauvaise a.* sur le corps; man hat ihn in einen Löſen - verwickelt, on l'a embourbé dans une *m. a.*; einem aus dem - (aus der S.) helfen, tirer qu d'*a.*; das iſt ein anderer -, (eine andere S.) c'est une autre *a.*; ein angeſtellter -, *a.* concertée; er miſcht ſich in einen gefährlichen -, il se mêle d'un dangereux, périlleux negoce; ich will keinen - (Streit- h., je ne veux point d'*a.*; Händel (Streit) ſtiften, ſuchen, susciter des querelles, chercher *querelle*, noise; mit einem Händel anfangen, einem .. machen, faire *qu a.* à qn; ſie bekamen Händel beim Spiel, ils prirent *qu.* au jeu; Händel mit einem h., avoir *qu.* avec qn; ſich Händel über den Hals ziehen, s'attirer des *a-s*; einen - (Streit-, Prozeß) h., anfangen, vor Gericht bringen, ausmachen od. ſchlichten, avoir un *procès*, intenter, instruire, vider un .; ſie hat ihren - verloren, elle a perdu son *p.*; einen - beylegen, intervenir, être médiateur dans un *p.*, cf. Diebs-, Scheid-, Rechts-, Streit-.

2. (Kauf, Tauſch z) *marché*; einen - machen, treffen, ſchließen, faire, conclure un *m.*; Sie h. da keinen ſchlimmen - getroffen, vous n'avez pas fait un mauvais *m.*; iſt der - richtig, abgemacht? le *m.* est-il conclu? ich habe den - ſchriftlich geſchloſſen, j'en ai fait *m.* par écrit; will jemand im - ſtehen, être en *m.* avec qn; wir ſtehen mit eins. im -, nous sommes en *m.*; den - aufſagen, entſtündigen, rompre le *m.*; ſgr er hat ihm den - aufgeſagt, (ihm erklärt, daß er weiter nichts mit ihm zu thun haben wolle) il lui a mis le *m.* à la main; er hat ihm den ganzen - aufgeſagt, il a rompu tout *commerce* avec lui; der - iſt zurück gegangen, rückgängig geworden, le *m.* s'est rompu; einem andern in den - fallen, ihm den - verderben, (mehr bieten, als ein anderer, und dadurch den - rückgängig machen) aller, courir sur le *m.* d'un autre; (wenn Sie es nicht thun), ſo iſt unſer - ungültig od. aus, *m.* nul; je romps le *m.*; den getroffenen - nicht halten, ne pas tenir le *m.*; ſie ſind - eins geworden, ils ont conclu le *m.*; fg: ils se sont accordés là-dessus.

3. sp. Com. (mit Waaren z) *trafic, négoce, commerce*; der innere -) le *c.* intérieur; äußerer, auswärtiger -, (mit fremden Ländern) *c.* extérieur; der - im Großen, le *c.* en gros; der - im Kleinen, *c.* en détail; der - Frankreichs, Englands, der deutſche -, le *c.* de la France, de l'Angleterre, de l'Allemagne; der - zu Lande, zur See, le *c.* de terre, le *c.* maritime; der - mit Spezereien, Leder, Wein, Getreide z, *c.*, *n.*, *f.* d'épiceries, des cuirs, des vins, le *c.*, la traite des grains; ein guter, großer, reicher -, bon grand, riche *c.* ou *n.*; - treiben, (von einem Kaufmann) faire *n.* ou *c.*; dieſe Nation treibt - mit allen Arten von Waaren, cette nation fait *c.* de z; er treibt einen - mit Spezereien, mit Wein, il fait *n.* ou *c.* d'épiceries; (der Krieg) ſchadet dem -, fait tort au *n.*, ou au *c.*; der - liegt darnieder, ſtockt, le *c.* est à bas, souffre, languit; er treibt ſtarken - nach Italien z, il fait un grand *c.* en Italie; den - aufgeben, verlaſſen, quitter le *n.*; der - mit Edelſteinen, Joaillerie, f; der - mit türkiſchem Papier, la dominoterie; betreiben -, Schleichtreiben, faire la contrebande; fg: Sie treibt mit ihren Reizen -, elle fait *t.* de ſes charmes, de sa beauté; zum - gehörig, commercial, e, *cf.* Handlung 2a. und Handels-.

Händel-kraut, n. c. Händelkr.; -macher, s; inn, (eine P. die gern - macht, Unruhigkeiten ſtiftet z) querelleur, se.

Handeln, I. vn. 1. (wirken, ſich betragen z) *agir, procéder*; gut, ſchlecht -, bien, mal *a.*; als ein rechtſchaffener Mann, als ein Mann von Kopf -, *a.* en honnête *homme*, en *h.* d'eſprit; darin hat er als ein Mann von Ehre gehandelt, en cela il a procédé en *h.* d'honneur; das heißt ſchlecht, das heißt nicht gut gehandelt, c'est mal *a.*, ce n'est pas bien *a.*; wenn Sie ſo -, ſo kann ich Ihr Freund nicht mehr ſeyn, ſi vous en agissez, en usez de la sorte, je z; gut, ſchlecht gegen jemand -, en user bien, mal avec qn; er hat freundſchaftlich, redlich an mir gehandelt, il en a usé avec moi en ami, en *h.* de bien; ſo handelt man unter Leuten von Stande, on en use ainsi entre gens de qualité; feine Art zu - iſt ſehr auffallend, sa manière d'*a.*, de *pr.*, est fort étrange; wider jemandes Befehl -, contrevenir aux ordres de qn; 2. von et. -, (in einer Sache, in der Rede z) traiter de qc; (dieſes Buch) handelt von den Metallen z, traite des métaux; (eine Rede) handelte von der Freundſchaft, traitait de l'amitié; im erſten Theile ſeiner Lebensgeſchichte wird von ſeiner Jugend gehandelt, la 1e partie de sa biographie traite de z; (dieſer Brief) handelt nur von gleichgültigen Dingen, ne contient que des choses indifferentes; 3. (unterhandeln z) wegen Uebergabe eines Platzes -, *traiter* de la reddition d'une place; um eine Uhr z -, *marchander* une z; er hat ſehr genau, kreuzer um Kreuzer gehandelt, il a marchandé sou à sou; (et. kaufen) ohne zu -, sans *m.*; (dieſer Kaufmann) läßt ſich nicht -, läßt nicht mit ſich -, n'a qu'un mot, vend à prix fixe, ne rabat rien; er läßt leicht mit ſich -, il fait bonne composition de sa marchandise; mit ſich - laſſen, (nachgebend ſ. er nachläßt z) être traitable, accommodant, de bonne composition; mit ihm iſt gut -, il est aisé de traiter avec lui; il est fort traitable; nicht gut mit ſich - laſſen, être de difficile accord, convention; 4. (Handel treiben) *commercer, trafiquer, négocier*; (die Kaufleute), welche nach Indien, Spanien -, qui commercent, négocient, trafiquent aux Indes, en Espagne; qui font des affaires aux Indes, avec l'Espagne; mit Seide, mit Spezereien, mit Wolle z -, *n.*, *t.* en soies, en épiceries, en laine z; im Großen, im Kleinen -, *t* en gros, en détail; (dieſes Volk) handelt faſt mit allen Nationen, commerce, fait le commerce avec presque toutes les nations; er -lt mit ganz Europa, il fait des affaires dans toute l'Europe.

II. va. 1. Ecr. (thun); dieſer aber hat nichts Ungeſchicktes gehandelt, mais celui-ci n'a fait aucun mal; ihr ſollt nichts Unbedächtiges -, ne faites rien qu'avec prudence; ne faites rien imprudemment, sans avoir mûrement réfléchi; 2. c. dat., ec.

III. imp. es handelt ſich von dem Vorſchlag z, (es betrifft) il s'agit de la proposition z; wovon handelte es ſich? de quoi s'agissait-il? als ob es ſich vom Wohl des Staates handelte, comme s'il s'agissait du salut de l'Etat; das = z, c. Handlung.

Handels-angelegenheit, f. aff., intérêt de *commerce*; in = en reiſen, voyager pour affaires de *c.*; -aufſeher, c. Conſul (3); -bediente, c. commis (de marchand); -bedrückung, c. -druck; -brauch, usage, coutume des negociants, du *c.*; (bey Wechſeln) usance; -brief, s. (der -ähnliche Verträge) lettre de *c.*; 2. c. Kaufb.; -buch, n. livre de marchand, de *c.*, de raison, de compte; (eine Summe) ins = eintragen, coucher, mettre .. sur le livre; Pa. (für gewiſſe Handelsſtaaten) traité de *c.*; -colonie, f. colonie commerciale, de *c.*, f; -diener, c. -lehrling, -druck, (-bedrückung) oppression, gêne du *c.*, f; les entraves du *c.*, f; -entwurf, (ein Plan zu einer -unternehmung) *spéculation*, f; -entwürfe machen, spéculer; faire des *sp-s*; -flotte, f. flotte marchande, flotte de vaisseaux marchands; -frau, f. commerçante, f; -freiheit, liberté du *c.*, f; 2. (Vorrecht bey gewiſſen der Perſ.) privilége commercial; -gebrauch, cf. -brauch; -gehülfe, c. -lehrling, -geiſt, esprit de *n.*, marchand ou mercantile; der = der Engländer, l'esprit mercantile des z; it. (u. der Handeltreibenden P.) le ton des marchands; -gelz, avarice mercantile, f; -genoß, (*Aſſocie) associé, compagnon de *c.*; -genoſſenſchaft, f. c. -geſellſchaft; -gericht, n. tribunal de *c.*; it. les consuls, les juges consuls; -geſchäft, n. (welches den Handel betrifft) affaire de *c.*, f; in = en gebraucht w., être employé dans les affaires de *c.*; = e treiben, faire le *n.*; -geſellſchaft, f. compagnie, société de *c.*, association, f; die oſtindiſche =, la compagnie des Indes orientales; -geſellſchafter, c. -genoß; -geſetz, n. la loi, les lois du *c.*; -geſetzgebung, f. la législation commerciale, le code du *c.*; -gewicht, n. poids marchand, poids des marchands; -gewölbe, n. la boutique, le magasin; -haus, n. maison de *c.*, f; anſehnliches, reiches =, maison de *c.* considérable, fort riche, f; -herr, (-mann) commerçant, trafiquant; ein anſehnlicher =, gros trafiquant; 2. (opp. a -diener) le maître, le principal; -jude, juif marchand, commerçant; -kammer, f. Kammer de *c.*, f; -leute, pl. cf. -mann; -mann, (der Handel treibt z) négociant, trafiquant, marchand, commerçant; die holländiſchen -leute, les négociants z hollandais; -ort, -platz, (Stadt z wo der -handel blüht) place marchande ou de *c.*; (dieſe Stadt) iſt ein ſtarker =, est fort commerçante, a, fait un grand *c.*; -rath, coll. conſeil de *c.*; einen = halten, tenir un conſeil de *c.*; it. (ein einzelnes Mitglied des -) conſeiller de *c.*; -recht, n. I. sp. (S. Handel 3a. treten) droit de *c.*; 2. (-geſetze) les lois, l'ordonnance du *c.*; les statuts commerciaux; -reiſe, f. (an -gehörigen) voyage pour affaires de *c.*; -ſache, f. c. -angelegenheit; it. (Streitſache) procès en matière de *c.*; -ſchiff, navire, bâtiment marchand; -ſchule, f. école de *c.*, f; -ſicherheit, f. I. (Sich. Zuverläſſigkeit einer P. im Handel, Kredit) crédit; ſeine = iſt angetaſtet, il jouit d'un grand crédit; 2. (die Sich. des -) la sûreté du *c.*; -ſperre, f. (da der Handel verboten wird) interdiction de commerce; -ſtadt, (ein Handel treibender) état commerçant; -ſtadt, f. ville marchande, commerçante; ville de *c.*; -ſtand, corps des marchands, le *c.*; der = hat vorgeſtellt, le *c.* a représenté; (dieſe Nachricht) hat eine große Thätigkeit unter den = gebracht, a causé une gr. activité dans le *c.*; it. (Stand eines Kaufmanns) état de marchand; ſich dem = widmen, se vouer au *c.*; -theilnehmer, c. -genoß; -unternehmung, f. entreprise commerciale ou de *c.*, f; -verbindung, f. société, association de marchands, f; -verderber, (der ſeine Waaren zu wohlfeil gibt) gâte-métier; -verein, c. -verbindung; -verhältniß, n. relation commerciale, f; unſere = e mit jenem Lande, nos relations commerciales avec ce pays; -vertrag, (*Commercium tractat) traité commercial ou de *c.*; -verwalter, (Factor) facteur, commissionnaire; -volk, n. (Handel treibendes) peuple commerçant; -weiſe, f. (die Art ſich zu betragen) maniere d'agir, façon de faire, f; -weſen, n. le *c.*; -zeichen, n. (auf Waaren) marque, f; -zweig, branche de *c.*, f.

Handelſchaft, f. sp. (cf. Handel (2)) *commerce, négoce, trafic*; = treiben, faire le *c.*, le *n.*, le *t.*; die - erlernen, étudier, apprendre le *c.*, la *n.*; 2.

cf. Handelshafen.

Hände-spiel, n. (die Bewegung, das Spiel der –) jeu de mains; (bei der Rede) les gestes; gesticulation, f; **-sprache**, f. c. Fingersp. f. **-waschen**, n. lavement des mains; Cath. (in der Messe) le lavabo; **-werk**, n. ouvrage des mains, de la main.

Händlein-ehrenpreis, m. **-kraut**, n. (eine Art veb Ep.) véronique digitée; **-wurzel**, f. c. Knabenkraut.

Händler, ſ; inn, marchand, e; négociant, e; c. Eiſen–, Korn–, Obſt–, Wein– ꝛ.

Händlich, a. ad. ꝛ. (was ſich bequem und ohne Mühe faſſen läßt) tout-à-fait à la main, commodément; 2. (der leicht mit ſich handeln läßt; billig) doux, traitable; ſ. – veb. **händlich**, (mit der Hand) remettre qc à qn de sa propre main.

Händling, es; e, hin. (ein Name des ſtellaſtigen Krebs veb. Korallen-Einſiedlers) clavaire coralloïde, f.

Handlung, en, f. 1. (das Handeln, Thaten) *action*, f; acte; eine ſchlechte –, mauvaise *ac.*; ſchöne –en verrichten, *faire de belles ac–s*; wenn man die nämliche – oft wiederholet, ſo erlangt man endlich eine Fertigkeit darin, les mêmes actes plu. fois répétés, forment l'habitude; eine – des Glaubens, der Zerknirſchung, *ber* Demuth ausüben, *faire un acte* de foi, de contrition ꝛ; ſeine –en nach der Vorſchrift der Geſetze einrichten, régler ses *ac–s* sur les préceptes de la loi; Lit. in einem dramatiſchen Stücke muß Einheit der – ſ., (alle handelnden Perſ. müſſen auf dem Zweck hinarbeiten) il faut, dans un poeme dramatique, qu'il y ait unité d'*ac.*; in dieſem Schauſpiele iſt viele –, il y a bc d'*ac.* dans cette pièce; *es* iſt keine –, zu wenig – in dieſem Stücke, il n'y a point, il y a trop peu d'*ac.* dans ce; it. pu. cf. Aufzug; it. c. Ab–, Ein–, Unter–, Vor– ꝛ. Com. ſyn. Gewerbe umfaſſ) *commerce, négoce, trafic*; –, die – treiben, faire c., *n.*, *t.*; commercer, négocier, trafiquer; (der Friede) macht die – blühen, fait fleurir le c.; eine – errichten, établir un *c.*; er hat eine kleine –, eine – im Kleinen, im Großen errichtet, il vient d'établir un petit c., un *c.* en détail, en gros, cf. Handel (a); 3. (der Laden, das Gewölbe, Handelshaus) *boutique*, f; magasin; maison de c., ſ; eine – errichten, anlegen, ſe mettre en *b.*, ouvrir, lever *b.*; eine gut verſehene– brühen, avoir une *b.* bien garnie, un magasin bien fourni; eine kleine – anfangen, commencer un petit c., *n.*, *t.*; **-angelegenheit**, f. c. Handelsſa.; **-art**, c. Handelsweiſe; **-ausdruck**, terme de c.; **-bediente**, **-buch**, **-geſellſchaft**, **-geſetz**, c. Handelsb.; **-geheimniß**, n. c. –vortheil, secret, avantage du c.; **-gewerk**, n. c. –handbuch; **-zweig**, (elaſſ. eine Art der –) branche de c., f.

Handſam, a. (handlich) *maniable*; Mar. –er Wind, (bei welchem man alle Bewegungen verrichten kann) vent *m.*

Handthieren, c. banauſen. [favorable.

Handwerk, es; e, n. 1. *métier*; ein ſchlechtes –, mauvais *m.*; man hat ihm ein – lernen laſſen, hat ihm zu einen –e gethan, on lui a fait apprendre un *m.*, on l'a mis en *m.*; das – geht gut, le *m.* va bien; welches – treibt er? de quel *m.* est-il? das – der Schmiede, Weber, Schloſſer ꝛ, le *m.* de *tailleur* ꝛ; er treibt das Schneider–, il est c. de *profession*, de sa *pr.*, leute vom –e, die das – verſtehen, (Werkmeiſter) gens du *m.*; jemanden in das – greifen, empiéter sur le *m.* de qn; einem das – legen, (ihm das Verdienſt, it. ihn bei et. verhindern) *empêcher* qn d'exercer sa *pr.*, lui interdire un *m.*; it. arrêter, *em.* qn dans une entreprise; das Spielen zum –e machen, faire *m.* du jeu; eine Sache als ein – treiben, (ohne Nachdenken ꝛ) faire qc mécaniquement, par routine; ſa. vom –e ſ., (eine S. verſtehen) être du *m.*; (ein Sachwalter) der ſ. – gut verſteht, qui sait bien son *m.*

2. (alle Perſ. eines Ortes, welche das – treiben) dasſelbe – ſind berufen, assemble, convoquer le corps de *métier*; es war Streit unter dem und dem –e (wegen des Vorrechts), il y eut dispute entre tel et tel *m.*; das – aufwecken, grüßen, (auf der Wanderſchaft) demander la passade aux gens de *m.*; das – machen, (die ſämmtlichen Meiſter verſammeln, um einen Streit zu ſchlichten) *assembler* les maîtres pour q. différend ꝛ; ob. das – halten, *s'as.* en corps; das – muthalten, (ſich zu der Zunft in einer gewiſſen Stadt halten) se tenir au *m.* d'une autre ville; in das – ſprechen ob. heirathen, épouser une pers. du *m.*; das – entrichten, erheben, (die vierteljährige Gebühr in die Lade bezahlen) payer ꝛ son quartier; die Zünfte, der Künſtler und –e, corps des arts et métiers.

Handwerks-abgeordnete, (alljg. einer – ob. einer Zunft) député d'un corps de *métier*; **-älteſte**, ancien d'un corps de *m.*, cf. Aelteſte; **-artikel**, pl. les statuts d'un *m.*, d'une profession; **-brauch**, usage, coutume des gens de *m.*; **-burſche**, garçon de *m.*; **-frau**, f. femme d'un artisan; **-gebrauch**, c. –brauch; **-gelehrte**, (ein G–r, der ſeine Wiſſenſchaft –mäßig treibt, und ſich auf keinen höhern Standpunkt zu erheben weiß; it. der ſie nur als ein Erwerbsmittel betrachtet) routinier; it. homme qui fait *m.* de la science; pedant; **-genoß**, *compagnon* de *m.*; **-gerath**, n. c. –zeug; **-burſche**, garçon de *m.*; **-frau**, f. femme d'un artisan; **-gebrauch**, c. –brauch; **-gelehrte**, (ein G–r, der ſeine Wiſſenſchaft –mäßig treibt, und ſich auf keinen höhern Standpunkt zu erheben weiß; it. der ſie nur als ein Erwerbsmittel betrachtet) routinier; it. homme qui fait *m.* de la science; pedant; **-genoß**, *compagnon* de *m.*; **-gerath**, n. c. –zeug; **-geſell**, *comp.* de *m.*; it. c. –burſch; **-gruß**, (auf der Wanderſchaft) salut des garçons de *m.*; **-herr**, le syndic; **-junge**, apprenti; **-kunde**, f. (Technologie) technologie, f; **-lade**, f. (eine L– ein Kaſten, worin die –genoſſen ihre Freiheitsbriefe, Urkunden ꝛ aufbewahren) la caisse d'un corps de *m.*; ſg: (die Verſammlung der Vorſteher einer Zunft) assemblée des anciens d'un corps de *m.*, f; **-leute**, pl. les gens du *m.*, les artisans, ouvriers; **-mann**, artisan; homme de *m.*; **-mäßig**, a. ad. suivant les regles établies parmi les artisans; ſg: (nach herkömmlicher Gewohnheit, ohne vorzügliches Nachdenken mechanique, **-ment**; **-meiſter**, le maître; **-neid**, jalousie de *m.*, ſ. c. Brotneid; **-riegel**, n. sceau d'un corps de *m.*; **-trieb**, (Kunſttrieb, c.) instinct mécanique; **-verwandte**, (der zu einer Zunft gehörig) membre d'un corps de *m.*; **-zeug**, n. *ajustage*; outils nécessaires à un artisan; ſ. = ist ſehr vollſtändig, son *aj.* est c; er iſt mit allem möglichen –verſehen, il est aſſuré de tous ses outils; ich habe mein = nicht bei der Hand, je ne suis pas aſſuré; einen mit = verſehen, outiller qn; man hat ihn, ſo gut man konnte, mit = verſehen, on l'a outillé comme on a pu; **-zunft**, f. corps de *m.*, cf. Innung, Zunft.

Handwerker, s, (der ein Handwerk treibt) artisan; homme de metier; **-compagnie**, f. Art compagnie d'ouvriers.

Hanf, es, ap. Bo. le *chanvre*; der männliche ob. ſamentragende –, (Bo. der weibliche) *ch.* mâle à fruits, ou à graine; der weibliche ob. blumentragende –, (Gemmel. Bo. der männliche) *ch.* femelle ou à fleurs; roher –, *ch.* cru, *ch.* en masse; – brechen, (auf der Breche zerreiben) broyer du *ch.*; (mit der Hand) teiller ou tiller du *ch.*; – ausklauben, rôten, cueiller, rouir du *ch.*; den – kämmen, (beim Brechen zerbrochene Stengel herausſuchen) échanvrer la filasse; fein gehechelter –, *ch.* affiné ou d'affinage; leinwand von –, hänfene L., de la toile de *ch.*; **-acker**, cheneviere, f; **-bau**, culture du *ch.*, f; **-bereiter**, s; inn, chanvrier, ère; filassier, ère; **-breche**, f. (Mz. die –bengel beim zu zerbrechen ꝛ) le brisoir; la macque ou mâque; **-brecher**, broyeur, briseur, teilleur, tilleur, cf. –bracher; **-darre**, f. l. sp. (das Dörren des –es) action de sécher, de hâler le *ch.*; 2. (Gebäude ꝛc. Ort dazu) le hâloir; **-erz**, n. Mg. (eine Art Steinkalk. Strauß, Steinkalk) asbeste à bouquets; **-feld**, n. c. –acker; **-garn**, n. fil de *ch.*; **-hahn**, (der männliche Bl.) cf. Hanf; **-händler**, s; inn, chanvrier, ère; filassier, ère, marchand chanvrier; **-hechel**, f. seran, regayoir; **-hechle**, f. étoupe de *ch.*, f; **-henne**, f. (der weibliche –) cf. Hanf; **-kamm**, Cor. (den – damit auskämmen, zu kämmen) chanchoir; **-korn**, n. graine de *ch.*, f; chenevis; **-kraut**, n. (Gemmel. c.) la linaire; le lin sauvage; **-leinwand**, f. toile de *ch.*, f; **-männchen**, n. Bo. (eine Schwarzpappelart. die auf dem –e wächſt) la grande orobanche; la mort du *ch.*; **-meiſe**, f. (die Schwarz ob. Tannenmeiſe) mésange des bois, f; **-mühle**, f. (das Vogelfallen damit zu benennen) moulin à écraser le chenevis; **-neſſel**, f. (große Art die mit –ähnlichen Blumenblätter dem ordin. à feuilles de *ch.*, f; **-öl**, n. sp. l'huile du *ch.* ou de chenevis, f; **-pflanze**, f. c. Hanf; **-rauſe**, (Rispe) la drege; **-reibe**, f. moulin à broyer le *ch.*; **-röſte**, f. (Ort wo der – geröſtet wird) routoir; rutoir; roussoir; **-ſalz**, n. soude muriatée fibreuse; **-ſame**, chenevis; **-ſchwinge**, f. échanvroir; **-ſchläger**, **-ſchwinger**, espadeur, f; **-ſtängel**, chenevotte, f; **-wand**, f. chanvrerie, f; **-wurzel**, c. –männchen.

Hänfen, a. ad. de *chanvre*; –es Garn, –e Leinwand, du fil, de la toile de *ch.*; ein –es Seil, corde de *ch.*, f.

Hänfling, es; e, (ein Sangvogel, der den Hanfſamen liebt) le linot; (das Weibchen) la *linotte*; einen – abrichten, Liedchen lehren, ſiffler une *l.*

Hang, es, ap. (eines Hügels ꝛ) pente, f; (eines Abgrundes) *penchant*, c. Ab–; er ſaß am –e des Hügels ꝛ, il était aſſis sur la pente de ꝛ; ſg: (Neigung) *pen.*; pente, propension, f; der natürliche – zum Böſen, la pente, propension, naturelle au mal; ſeinem'–e folgen, ſuivre son *p.*, sa pente; ſein – zu allen Arten von Vergnügen, zum Tanze reißt ihn hin, son *p.* pour tous les plaiſirs, pour la danse l'entraîne, l'emporte; ſeinem–e widerſtehen, réſiter à son *p.*; – zum Studiren h., avoir du *p.* pour l'*etude*, de la pente à l'*ét.*; er hat einen ſtarken – zum Spiele, il a de l'attache au jeu, pour le jeu.

Hange-backen, f. pl. ſa. (herabhangender) joues pendantes, ou avalées; **-band**, f. (eine an der Wand ꝛ befeſtigte B., welche aufgeklappt werden kann, Hangeb.) banc pliant; Ex. (Ort über dem Gedächte, wo die Kübel aufgehängt werden) lieu ou l'on décharge les seaux, la tonne; **-bauch**, (eines Thieres) ventre avalé; **-bett**, c. –matte; **-birke**, c. Hainb.; **-blatt**, n. Bo. (Pfl. deren breit unterſte Blumenblätter länger als die übrigen und abwärts gebogen ſind) cyanelle, f; **-brücke**, f. pont suspendu, ou en ſoupente; **-bohne**, f. Oik. (welche an die Büſche ꝛ gehängt wird) lacet pendant, cf. Dohne; **-eiſen**, n. Ser. chevrière; **-balken**, einer Wage, (S. in welchen die Schalen hangen) ſuspensoir de ꝛ; **-lappe**, f. Ex. anneau de la hotte; **-lette**, c. Hängeriemen; **-luſt**, f. Ex. (S. welche nicht in die Tiefe, ſondern vom Tage in das Hangende ob. Liegende fällt) filon, veine de biais, cf. Tagesgänge; **-lumpaß**, Arp. (opp. à Septempas) boussole pendante, ſuspendue dans ses cercles; **-lutſche**, f. carrosse ſuspendu; **-lampe**, (von der Decke herabhangende) lampe ſuspendue, lampe d'église; **-leuchter**, (Armat., Kron–) lustre; **-matte**, f. (auf Schiffen) le hamac, le branle; ſtrapontin ou extrapontin; **-mörſer**, Art. (an ſeinen Schiffstauen hangender) mortier ſuspendu par ses tourillons; **-nagel**, Ex. ꝛ clou qui attache deux pièces ensemble; **-pfahl**, n. (an einer Gartenmühre ꝛ, an welchen die Thüre hangt) poteau tournant; **-riemen**, Car. Ch., in welchen die Kutſche hängt) la soupente; **-ring**, c. –haken; **-ſchaufel**, f. Hy. ꝛ) pelle à bascule, pelle mobile entre deux pieux ꝛ, f; **-ſtück**, n. Pap. (eines Bogens in den Papiermühlen) *chanoe*, ou *ch.* d'ivoire, f; **-tiſch**, table pliante, brisée; **-wagt**, f. Hy. ꝛ niveau; **-wand**, f. Arc. (eine auf einem –werke ruhende) manteau de cheminée établi sur une ſoupente; **-werk**, n. Arc. (ein hangendes Werk über Dächern, Brücken ꝛ) la ſoupente; **-brücke**, f. c. –brücke.

Hänge, n, f. *soupente*, f; Jar. ados; it. c. Abhang; Mar. die –n (der Steckporten ꝛ), les pentures, f; **-arme**, pl. Bon. (am Steigbügel) avant-bras; **-balken**, (worüber die Wurfe und das Rad einer Maſchine hängt) ſoupente, f; **-boden**, (Werkſchlag oben an der Decke einer Küche, eines Stalles, zur Schüttung für das Getreide) ſoupente, f; **-bügel**, (an den Sattelkuppe hängende) étrier pendant au pommeau de la ſelle; **-bohne**, c. Hangeb.; **-garn**, n. Oi. (welches an die Dusche und Lockpfeife aufgehängt wird) pentière, f; **-kette**, f. (Gemmel.) chaîne d'avaleure, f; **-muſkel**, An. releveur; **-ſäule**, f. Arc. (an Hauswerken, zwei kleine Säulen am Ende des Bathens, worauf man die Streckbalken legt) ſousfaîte, ſ; **-ſchloß**, cadenas; **-ſeil**, n. Ch. (ein S., woran man den Leithund hängt) le trait, la laisse; la botte; **=kunſt**, f. Hy. pompe à chapelets, f; **-ſtock**, Bou. (ein mit einem Einſchnitte verſehenes Holz, ein geſchlagenes Stück Vieh daran zu hängen) triangle, f; croc; **-ſtuhl**, Pap. (ein Stuhl, das naſſe Papier beim Aufhängen in Stöße darauf zu legen) la chaise à sécher le papier en porses, c. Hangeb.

Hängel-baum, f. c. Hangeb.; **-birke**, f. (mit lang herabhangenden Zweigen) le bouleau à branches pendantes.

Hängel-birn, f. (eine Art großer Birnen an langen

Stielen) la poire à longue queu.

Hängeln, Mar. (Waaren von einer Stelle zu andern bringen) caboter, faire le cabotage.

Hangen, (od. hängen), vn. ir. av. h. *pendre*, être attaché, suspendu, accroché à q; (der Hut) hang', (hanget, hängt, hängen) an einem hölzernen Nagel, pend à une cheville; die von Früchten beschwerten Zweige – zur Erde, les branches pendent *jusqu'à* terre, presque à terre sous le poids de leurs fruits; (sein Mantel) hangt bis auf die Erde herab, va, descend *f.* terre; (dieses Kleid) hängt zu viel auf eine Seite, pend trop d'un côté; (seine Haare) – ihm bis auf den Gürtel herab, lui descendent *f.* la ceinture; Wäsche, die an den Fenstern, vor den F., zu den F. hinaus hangt, linge qui pend, qui pendille aux fenêtres; er hängt am Galgen, il pend, il est suspendu à la potence; Ecr. ich habe Absalom an einer Eiche hangen, j'ai vu Absalom suspendu à q; (dieser Hund) hat schöne –de Ohren, (ist schlaben–) a les oreilles bien pendantes; die Backen – ihm herab, et hat herab-de Backen, les joues lui pendent; P. der Himmel hängt ihm voller Geigen, (er ist höchst vergnügt) il voit les cieux ouverts; (die Aletten) – fest in den Haaren q, s'accrochent fortement aux cheveux q; (diese Kutsche) hängt gut in Riemen, est bien suspendu; fg: (der Baum) hängt voller Früchte, (ist voller, an ihm – der Früchte ist charge de fruits; sie hing weinend an seinem Halse, elle tint ich fest fest an ...) elle le tenait embrassé en pleurant; (dieses Kind) hängt seiner Amme beständig am Halse, est touj. pendu au cou de q; fg: (er ist unerträglich), er hängt mir immer am Halse, (ist immer um mich) il est touj. pendu à mes oreilles, à mes côtés, à ma ceinture; er blieb mit seinem Kleide –, (i. hielt mit de an irgend et. zurückgehalten) il demeura accroché par son habit; (i. Kleid) ist an einem Nagel – geblieben, s'est pris, accroché à un clou; (diese Flüche) hangt od. hangt, (ist nicht wasserstehig) ce plan incline, n'est pas horizontal; die Mauer hangt (neigt sich) ein wenig nach der Seite, le mur penche un peu d'un côté, devers, va en penchant; den Kopf – lassen, (nicht gerade halten) pencher la tête; fg: den Kopf, die Flügel – lassen, (muthlos s.) avoir l'*oreille* basse, baisser l'or.; an etwa. –, (zu einem Ganzen) tenir, être attaché, joint ensemble, être adhérent; (die Glieder einer Kette) – an einander, tiennent ensemble, sont joints l'un à l'autre; eine an eine. –de Geschichte, une histoire suivie; fg: f. Unglück kam daher, daß er sehr an ihr hing, son attachement pour elle causa son malheur; (meine Kinder) – sehr an ihm, (lieben ihn sehr) lui sont fort attachés; Ecr. darum wird ein Mann Vater und Mutter verlassen und an seinem Weibe –, c'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme; am Irdischen –, être attaché aux choses terrestres; Poe. ich hing starr an ihrem Munde, an ihren Lippen, (meine starre Blicke hatten) j'avais les yeux fixés sur sa bouche, sur ses lèvres; j'observais attentivement les mouvements de sa q; ich weiß, woran die Sache hangt od. hängt, (woher es kommt, daß sie S. keinen Fortgang hat) je sais à quoi l'aff. s'accroche; die Sache hat lange ge–, (war lange unentschieden) la chose resta, fut long-temps indécise; die Sache hängt blos an ihm, (auf ihr kommt es an) l'aff. ne dépend que de lui, ne tient qu'à lui; P. er weiß, wo es hangt und langt, il sait le fin de l'aff., la difficulté, toute l'intrigue; woran hängt (liegt) es, daß ..., à quoi tient-il que ..; die Sache hängt vor Gericht, (ist vor G. anhängig) l'aff. est pendante en justice; Ex. das –de, (Excel bei Gesellschaften, der auf dem Gange mit ein Dach liegt) le toit du filon.

Hängen, 1. va. (hangen lassen) die Flügel, Ohren –, baisser les ailes q; (ein Pferd) das die Ohren hängt, qui porte bas l'oreille; den Kopf –, pencher, baisser la tête; po. das Maul –, (mißvergnügt, mürrisch sein) bouder; faire mauvaise mine; 2. (anf–) *pendre*; seinen Mantel an einen Nagel –, *p. son manteau* à un clou; fg: den Mantel nach dem Winde –, s'accommoder aux circonstances, aux temps; an den Haken –, *p.* au croc, au crochet; einen Mantel um sich –, mettre un *m.*; hänge die Wäsche auf den Boden q, pendez le linge au grenier; et. in die Sonne –, (um es zu trocknen q) exposer, mettre, *p.* qc au soleil; einen Vorhang vor das Fenster –, mettre un rideau devant la fenêtre; (ein Gemählde) an die Wand –, *p.* au mur; fg: eine Sache an den Nagel –, (sie gern, ruhen lassen) *p.* une aff. au croc, la négliger; (einen Landstreicher) an einen Baum –, *p.* ... à un arbre; brancher un q; Diebe –, (an den Galgen) *p.* des q; er wurde gehängt, il a été pendu; einen an den Beinen –, *p.* qn par les jambes; P. cf. Dieb. Manier; Ex. das Rad –, (ein–, an den gehörigen Ort –) mettre la roue; it. abs. –, (das Holz q in die Grube lassen) descendre du bois q dans la mine; f. Herz an et. –, (einem sehr hohen Werth darauf legen) avoir une chose à cœur, s'y attacher entièrement; et. hat f. ganzes Herz daran gehängt, il y a mis tout son cœur, il y a toutes ses affections; P. c. Brodstudt. it. hangen; 2. vp. sich –, sich an einen Baum –, (um sich zu erdrosseln) se *p.* à un arbre; sich an et. –, (an demf. hangen bleiben) s'accrocher à qc; er hängte sich mit den Händen an die Fensterstangen, il s'accrocha, il se tint aux barreaux de la fenêtre; die Gewichte an die Uhr –, mettre les poids à une horloge; der Staub hängt sich an die Kleider, der Brei an den Boden der Pfanne, la poussière s'attache aux habits, la bouillie au fond de la poêle; die Aletten – sich an die Kleider, le glouteron *s'accroche* aux habits; fg: (dieser Mensch) hängt sich überall an, *s'ac.* partout, à tout le monde; er hat sich an dieses Mädchen gehängt, il s'est attaché à q, cf. an–, auf–, henken; vn. Ch. die Füchse, Wölfe, Hunde –, sont attachés.

Hänger, s; Mar. 1. (Tauwerk, welches an den Brail [an aufsingen] pendeur; 2. (ein Aufhänger an Holz, was man die Faden zwischen den obern od. vertieften Reihtangern ausfüllt) alonge de remplissage, f; **-block**, Mar. poulie du chouquet des perroquets, f.

Hängfisch, merluche, f; stockfisch.

Hanke; n, f. Ma. la *hanche*; ein Pferd auf die –n setzen, (es so abrichten, daß es sich beim Galoppiren hinten gut hält, nimmt) mettre un cheval sur les *h.*; (ein Pferd), das gut auf den –n sitzt, qui porte bien sur les *h.*; **-nknochen**, l'os de la *h.*

Hanne, f. Jeanne, f; dim. **Hannchen**, s, n. (Susanna) fa. Jeannette, Jeanneton.

Hannover, s, le Hanovre; **-aner**, s; inn, it. **hannövrisch**, a. hanovrien, ne.

Hans, ens, en, po. (verkürzt für Johann) it. für die P. die man nicht sicher zu benennen weiß) Jean; dim. **Hänschen**, n. (-Hansel, po.) Jeannot; P. Was Hänschen nicht lernt, lernt – nimmermehr, (was man in der Jugend nicht lernt, das lernt man im Alter nicht) qui jeune ne n'apprend, vieux ne saura; ce que l'on n'apprend pas dans la jeunesse, on ne le saura pas dans la vieillesse; Hänschen im Keller, gp. (ein Kind im Mutterleibe) fa. un embryon; – ohne Sorgen, un sans-souci; – in allen Gassen, (der überall ist) un franc coureur; – hinter der Mauer, un peltron; iro. die gresen –en, (die gr. Herren) les pers. considérables, d'importance, les grands (seigneurs), cf. Jabel –Trabi–, Schmal–; **-graf**, h. d'All. (der Vorsteher des Hanselagers; richter der Hanseatischen) le hansgrave; **-narr**, (dummer Mensch) maître sot; **-wurst**, (in Schauspielen q; Personen redet, cf; ext. (eine lächerliche P.) *arlequin*, farceur; polichinel; ext. Jean-potage; er sieht aus wie ein –, er ist wie ein – gekleidet, il a l'air d'un *ar.*, il est vêtu comme un *ar.*; **-mäßig**, a. ad. (sich betragen q) en *ar.*; ..es Betragen, ..er Anzug, conduite, costume d'*ar.*; **-streich**, arlequinade, f; **-zug**, arlequine, f.

Hanse, f. sp. h. d'All. (Verbindung von 85 nieder-teutschen Städten im 13ten Jahrhunderte, zur Sicherheit und Beförderung ihres Handels) la *hanse*; die deutsche –, *h.* teutonique; **-stadt**, f. ville *anséatique*; Hm. die **-städte**, (Lübeck, Bremen und Hamburg) les villes *an–s*; ein Schiff, das einer –gehört, vaisseau *an.*

Hanseatisch, a. ad. (zur Hanse gehörig) anséatique; **-e Bund**, (die Hanse) la ligue anséatique, la hanse.

Hansel-becher, (großer Becher) vidrecome; **-männchen**, n. c. Gantelmännchen.

Hänseln, einen, (in eine Hanse od. Gesellschaft mit allerlei lächerlichen Gebräuchen aufnehmen) initier qn dans une société q avec des cérémonies burlesques; Mar. (einen, der zum ersten Male die Linie passirt, mit einer Menge Wasser begießen) baptiser qn; ext. (spöttisch necken) harceler; er hänselt ihn immer, il le harcele touj., lui fait touj. des niches; ich lasse mich nicht –, je ne souffrirai pas qu'on me joue; das –, Mar. baptême de la ligne.

Hantieren, vn. av. h. 1. (handhaben, e.) *manier*; (der Stein ist zu groß), er läßt sich nicht gut –, on ne saurait le bien *m.*; 2. (Handwerken verrichten) travailler; im Hause zu – h., avoir à faire chez soi q; 3. (poltern, lärmen, e.) das Gesindel hantiert entsetzlich auf dem Boden, le latin fait bien du tapage, du train au grenier; das – q; **-tung**, f. *profession*, f; eine = treiben, exercer une *pr.*

Hapf, c. Harpe.

Haperig, a. ad. (mehrere, holperig, e.) fa. hier geht es sich –, ce chemin est bien raboteux; fg: (mit Unterbrechung, mit Stocken): er predigt –, il s'arrête à chaque instant dans son sermon.

Hapern, vn. imp. (mit Stocken geschehen) fa. s'accrocher, s'arrêter, tenir à qc; es hapert, die Sache hapert, es –et mit der S., (die S. hatte Schwierigkeiten, geht nicht vorwärts) la chose est accrochée, ne veut pas aller; it. y a un accroc à cette *affaire*; woran hapert es? à quoi cela tient-il? à quoi cette *af.* s'accroche-t-elle? où hapert es, voilà le nœud de l'*af.*; c'est là que gît le lièvre.

Happ, **happen**, c. Schnapp, Schnappen.

Happen-brei, n. Ex. c. Grandmutterbrei.

Har! i. cf. Her.

Harem, s, n. (Theil des Pallastes des Sultans q, welchen die Weiber bewohnen) le Harem ou Harem.

Harde, n, f. (in Dänemark q) baillage; **-nvogt**, **Harder**, s; –, (poln.) huge. [baili.

Hard-hölzer, Hardhölzer, n. pl. Ex. traverses, f. pl.

Härchen, **Härlein**, n. (kleines Haar) *petit* cheveu, **Haren**, c. Haaren. [p. poil, cf. Haar.

Häre, a. ad. (aus Haaren bestehend od. gemacht) de poil, de crin, de cheveux; ein –es Sieb, sas; tamis de crin; –es Hemd od. –hemd, la haire; ein –er Gürtel, cilice; eine –e Decke, couverture de poil, f; ein –er Ring, bague de cheveux, f; **-er Zeug**, de la rapatelle.

Harfe, n, f. 1. la *harpe*; auf der – spielen, die – so. od. schlagen, jouer, toucher de la *h.*; beim Klang der –, au son de la *h.*, cf. Davids–, Spitz–, Trin–; 2. Ion. die edle –, (eine Purpurschnecke) la *h.* noble; **-nklang**, son de la *h.*; **-nmuschel**, f. la *h.*, la lyre de David; it. c. Rosenschnecke; **-nsaite**, f. corde de la *h.*, f; **-nschläger**, **-nspieler**, joueur de *h.*; **-nschlüssel**, (die Saiten zu stimmen q) clef de *h.*, f; **-nspiel**, n. jeu de la *h.*; **-nstück**, n. piece de *h.*, pour la *h.*; **-nton**, c. **-nklang**; **-nuhr**, f. (eine Spielerei mit –stehen) pendule à jeu de *h.*, f; **-nzug**, jeu de *h.*

Harfenett, es; t, n. (kleine Harfe) la consonante.

Harfenet, **Harfert**, **Harfner**, **Harfenist**, c. Harfenschläger.

Harig, a. ad. Mar. die Luft ist –, (wenn der Nebel das Ansehen hat, als ob das Land in der Luft läge, und ein Theil des Himmels zwischen dem Lande und der See) la terre paraît au-dessus des nuages.

Häring, es; e, hn. Com. le *hareng*; frischer, grüner –, (so wie er aus dem Wasser kömmt) *h.* frais, *h.* blanc; gesalzener, eingesalzener –, *h.* salé; geräucherter –, *h.* saur, ou saurel, cf. Bückings; eingepökelter –, *h.* pec; der volle –, Voll–, (dessen Leib voll Milch und Rogen ist) *h.* plein, cf. Haupt–, Heil–, Sack–, Jungfern–, Mittel–, Brack–; **-e** einpacken, encaquer des *h.*–s; der fliegende –, (eine Art Fische mit langen Brustflossen) muge volant; **-sbauch**, ventre du *h.*; it. (–bildung weiter) brouilles, f. pl; **-sblick**, (Blick, blitzender Glanz) der –e an der Oberfläche der See) éclair de *h.*–s; **-sbrühe**, f. c. **-slake**; 2. Cui. (mit –en gemachte Br.) sauce au *h.*, f; **-sbude**, f. la harengerie; **-shüse**, f. (zum –sfange) buche, busche, f; fibot; **-sfang**, la pêche du *h.*; (Zeit dazu) c. **-sfett**; **-sfänger**, c. **-sfischer**; **-sfaß**, n. dim. **-sfäßchen**, n. baril, caque de *h.*–s, à *h.*–s; **-sfischer**, pêcheur de *h.*–s; **-sfischerei**, f. c. **-sfang**; **-shöle**, n. **-shölzlein** ch. **-sfran**, f. revendeur, se de *h.*–s, la harengère; **-sjäger**, Mar. (Jagdschiffe, welche den **-shüsen** an der Hand gehen) chasseur; **-skönig**, hn. (der Nordder) le rougel, sur-mulet, mulet-barbet; **-skopf**, tête de *h.*, f; fg: fa. am = e hungern, (sehr dürftig leben) vivre mesquinement; **-skrämer**, s; inn, c. = händler q; **-skiste**, f. (Kiste od. Brühe von eingeschlagenen –en) sau-

mure de *h.*, f; -s**markt**, le marché aux *h.-s*; la harengerie; -s**meewe** od. -s**möwe**, f. hn. (eine Meerm. welche sich von -en nährt) le grison, le goéland gris; -s**milch**, f. (bes männlichen -s) laite, latance de *h.*, f; -s**neß**, n. Pf. (ein großes, auf 1200 Schritte langes Netz) harenguerie, drainette, drivotte, drouille, f; rèdre, apfel; -s**öl**, n. c. -öhran; -s**packer**, encaqueur, caqueur; -s**pastete**, f. pâté de *h.*; -s**salat**, salade de *h.*; -s**salzer**, saleur de *h.-s*; -s**schiff**, n. c. -zeuge, -s**seele**, f. (ein nichtswürdiger Mensch) po. ame de boue, f; -s**thran**, huile de *h.-s*, f; -s**tonne**, f. c. -faß; -s**weib**, n. c. -eblume; -z**eichen**, n. (auf den -stonnen) marque des caques de *h.-s*, f; -s**zeit**, f. (wo man die -e fängt) la harengaison.

Harke, n, f. *rateau*; kleine -, râtelet; -n**stiel**, m, f. Ew. gr. *r.* de bois à dents; -**voll**, râtelée, f.

Harken, **Harker**, c. Rechen.

***Harlekin**, es; e, (Hanswurst) arlequin, bouffon; hn. (schwarzer Spechtfänger, cf. Gautier) l'hister; Bo. (das männliche und weibliche Knabenkraut, c.) le male-*fou*, orchis bouffon; la folle femelle; -**ente**, f. (eine sehr seltenbar gemeinete Ente) canard à collier de Terreneuve; -**späße**, f. arlequinade, bouffonnerie, f; -**speck** I, (die feinste Art der dünnen Speckte) petit pivert varié; -**spinne**, f. (eine Krabbenspinne auf Blumen und Pf.) araignée à pattes de devant longues et arlequines, f; -**stang**, pantalonnade, f.

Härling, es; e, (ein Fisch, welcher mit der Häringsart verwandt ist) l'hyposix.

Harm, es, sp. Poe. (ein höher Grad unbestimmter Betrübniß) affliction, f; *chagrin*, cf. Gram, Kummer; -**los**, a. ad. sans *ch.*, sans souci; ein -loses Leben, vie douce, tranquille, qui ne connait point de *ch.*; ein fröhliches -loses Kind, enfant enjoué qui ne connait point de *ch.*; ist ist ein -loses Geschöpf, (ein unbesorgtes, das niemand Leid weiß) c'est une créature *innocente*; es ist ein -leser (unbesonnener) und tröstender Gedanke, c'est une pensée *in.* et consolante; -**voll**, a. ad. (voll -) plein de *ch.*

Harmattan, -**tien**, -**trun**, Mar. (Frostwind) harmatan.

Harmel, n, f. od. -**kraut**, n. -**raute**, f. Bo. l'harmale, f; la rue ourlue sauvage.

Härmelin, c. Hermelin.

Härmen, sich, Poe. (Harm empfinden) s'affliger, s'attrister, se chagriner, cf. grämen.

***Harmonie**, f. l'*harmonie*, f; *accord*; Arc. *h.*, symétrie, c. Wohlklang, übers. Zusammenklang, Übereinstimmung; it. fig; c. Eintracht; An. (Verbindung der Knochen, wo nur glatte Ränder zus. stoßen) l'*h.*; articulation par *h.*, f; -**messer**, n. l'harmonomètre; -**ren**, vn. s'accorder; être d'*ac.*, dans une bonne *h.*; (v. Pers. und ihrer Laune) sympathiser.

***Harmonik**, f. sp. (Wissenschaft von den Verhältnissen der Töne) l'harmonie, f; la théorie des sons.

***Harmonika**, s. Mu. (ein Instr. von Gläsern) l'harmonica, f.

***Harmonisch**, a. ad. *harmonique*, -ment; harmonieux, se; -ment, c. wohlklingend, zus. stimmend übereinstim. einträchtig z; An. -e Knochennath, articulation par harmonie, f; Gö. -es Verhältniß, proportion *h.*, f.

***Harmonist**, en; en, harmoniste.

Harn, es; e, *urine*, f; dicker, heller, scharfer, beißender -, *u.* épaisse, claire, âcre, mordicante trüber -, *u.* trouble, *u.-s* floculentes; der Bodensatz im -e, sédiment de l'*u.*; das riecht nach -, man hat ihn mit - begossen, cela sent le *pissat*, on a jeté du *p.* sur lui; den - halten, retenir son *u.*; den - lassen, lâcher l'*u.*, pisser, uriner; -**artig**, a. ad. urineux, se; -=es Salze, sels urineux; -**arzt**, mp. (Arzt der alle Krankheiten aus der Beschaffenheit des -es erkennen will z) uromante; consulteur d'*u.*; -**beschauung**, f. inspection de l'*u.*, f. cf. -beurtheilung; -**beurtheilung**, f. uroscritère; uroscrise, f; -**blase**, f. An. *vessie*, f; -=**muskel**, An. abaisseur de la *v.*; -**brennen**, n. Méd. (wo der Abgang des -es eine brennende Empfindung verursacht) ardeur d'*u.*, f; -**dieter**, c. -arzt; -**dieterei**, f. c. -wahrsagerei; -**fluß**, flux d'*u.*, incontinence d'*u.*, f; Méd. l'énurésie, f; le diabètes; mit dem -=e behaftet, diabétique; -**gang**, An. urètere; *conduit* urinaire; die -gänge, les *c.-s* de l'*u.*, ou urinaires; der rechte, linke -, urètere droit, gauche; -=**entzündung**, f. urétérite, urethretis, f; -**gefäß**, n. An. vaisseau urinaire; -**geist**, Chi. esprit d'*u.*; -**glas**, n. (das - aufzubewahren) l'urinal; -**gucker**, sa. c. -arzt; -**gucker**, c. -wahrsager; -**haut**, f. I. (die -, welche sich auf dem -e ziehet) peau, pellicule de l'*u.*, f; 2. (Behältniß der Nahrungsth. Wurstsaus) allantoïde, f; -**holden**, Chi. cucurbite, f; -**kraut**, n. l'herniole, turquette, f; s. linaire, f; lin sauvage; le réséda; gande, herbe maure, f; it. (verschiedene ..) reséda odorant; 4. c. Hausbedarf; -**lehre**, f. -**lehrig**, uronologie, f; -**leiter**, An. c. -gang; Chir. c. -spritze, -**prüfung**, f. c. -beschauung, -beurtheilung; -**röhre**, f. An. (s. -, welche den - aus der Blase z[ieht]) urèthre; le canal de la verge; =**ausführe**, f. An. glande de l'urèthre, f; =**entzündung**, f. affection urèthritique, f; =**muskel**, An. bulbe de l'urèthre; -**ruhr**, f. c. -nuß; -**salz**, n. Chi. sel d'*u.*; -**sand**, (in der -blase) gravelle, f; -**sau**, Méd. hypotase, f; -**säure**, f. *acide* de l'*u.*, *ac.* phosphorique; -**saures Salz**, urate; -**schauer**, c. -arzt; -**schmerz**, Méd. urodynie, f; -**schneller**, An. accélérateur, muscle ..; -**schunk**, c. -strang; -**stein**, la pierre; calcul urinaire; -**stoff**, Chi. urée, f; -**strang**, An. (Blasenschlauch bei Weibern) ouraque; -**strenge**, f. Méd. (-zwang) difficulté d'urine ou d'uriner, dysurie, f; -**treibend**, a. ad. diurétique, ischurétique; ein =es Mittel, un remede diurétique, ischurétique; un diurétique; -**verhaltung**, f. (da man den - nicht abtassen kann) rétention d'*u.*, f; -**verstopfung**, f. ischurie, f; suppression d'*u.*, f; -**wahrsager**, uromante; uroscope; -**wahrsagerei**, f. uromance, -cie, uroscopie, f; -**weg**, c. -gang; -**winde**, f. Méd. (ein beschwerliches -en, strapfenweise) strangurie, f; -**zapfer**, Chir. (ein Werkz. den - aus der Blase abzuzapfen, *Catheter) cathéter, f; -**zwang**, c. -strenge.

Harnen, va. vn. (den Harn lassen, f. Wasser lassen od. abschlagen) *pisser*, *uriner*, (po. lacher l'eau, faire de l'eau); Blut -, *p.*, rendre du sang; es kann nicht -, il ne saurait *ur.*

Harnhaft, c. Harnarie.

Harnisch, es; e, 1. (eine metallene Bedeckung des ganzen Körpers, zur Sicherheit im Kriege vor Stichen, Hieben und Flintenkugeln) Mil. *cuirasse*, f; it. le *harnois*, harnais; den -, den Brust- anlegen, endosser le *h.*, la *cu.*; fig: fa, einen in - jagen, (jemalig machen) mettre qn en colère, irriter, fâcher qn; in - gerathen, (wrnig w.) s'échauffer dans son *h.*; s'emporter, se mettre en colere; 2. Pas., Soi. (Schnüre, durch welche die Aufsuge od. Netzenfäden des Zeuges eingewirket w.) le *h.*; it. le corps; Ex. (ein festes Gebäude, it. ein Uebergezogen Aus od. metallisirten Theilen) la lisière ou enveloppe; l'enduit; it. armature, f; der Gang führt einen glatten -, le minerai se détache aisément de la roche; -**binde**, f. Chir. c. Brustb.; -**bret**, n. Tis. (Bret mit Löchern, durch welche die -ligen gezogen werden) cassin; -**fisch**, hn. (Panzerf.) le cuirassier; -**haus**, n. arsenal; -**heber**, f. Soi. (Schnüre, welche die Ketten- et Aufzugsfäden tragen, und denn. eines Ringes heben) la maille de corps, (d'en haut et d'en bas), f; -**kammer**, f. chambre aux *h.*, f; -**macher**, l'armurier, le heaumier; -**stein**, (der mit einer metallischen und glänzenden Rinde wie mit einem - überzogen ist) pierre de *h.*, hoplite, f.

***Harpeggiren**, vn. Mu. (alle Töne eines Akkords nach eina. und schnell greifen, statt sie alle auf einmal anzuschlagen) arpéger; die Tonwerkzeuge, welche mit dem Bogen gespielt w., können nur durch - einen vollständigen Akkord hervorbringen, les instruments dont on joue avec l'archet, ne peuvent former un accord plein qu'en arpégeant; bis -, arpégement, arpège.

***Harpune**, n, f. Mar. (langes Eisen, womit der Wallfisch geschossen wird) le *harpon*; die - werfen, lancer, jeter le *h.*

***Harpuniren**, einen Wallfisch -, (mit der Harpune werfen) harponner une baleine; -**rer**, s, le harponneur, dardeur.

Harpye, n, f. My. (Ungeheuer, welche ein Weibergesicht, Adlers Klauen und Korallen an den Füßen haben) la *harpie*; die -n, Töchter des Meergottes und der Erde, les *h.-s*, filles de -; fig: sie ist eine -, eine wahre -, (ein sehr böses Weib) c'est une *h.*, une franche *h.*

Harraß, sses; sse, Com. (Zeug) le ras.

Harre, f. la, in die -, (ob. Länge), à la longue; in die - f., tirer en longueur.

Harren, vn. av. h. Poe. (warten, cf.) attendre; Ew. harret auf Gott, (hoffet auf G.) espérez en Dieu; sieben Tage sollst du -, bis ich zu dir komme, vous m'attendrez la sept jours, jusqu'à ce que je vienne vers vous; Ch. harre! prends garde au lièvre.

Harsch, a. ad. (hart, rauh z) dur, e; -e Haut, peau rude; -=es Brodrinde, croûte dure, cf. hart; -**en**, vn. (hart z w.) pu. roidir, se ..

Hart, (härter, härteste) a. ad. *dur*, e; -ment; -wie Marmor, *d.* comme marbre; härter als Eisen, plus *d.* que le fer; (der Diamant) ist der härteste unter allen Steinen, est la plus dure de; -es Holz, bois *d.*, rude; Bo. (Herbstwundholz aus Kanada) bois *d.*; ein -es Bett, ein -er Sessel, lit z, *d.*; - liegen, être couché durement, sur la dure; ein -er Boden, terrain *d.*; es ist sehr - gefroren, il a gelé bien serré; eine -e Schale, bûnde, écaille z dure; -e Eier, (gesottene) œufs durs, cuits durs; -es Fleisch, (altes) viande dure; (dieses Brod) ist zu - gebacken, a trop de four; (dieser Tisch) ist zu - gebacken, s'est trop affermi, durci en cuisant; (diese Ziegel) sind zu - gebrannt, sont trop cuites; -e Speisen, (schwer zu verdauende) viandes indigestes, f; (diese Speisen) liegen - im Magen, détraquent, chargent l'*estomac*, pesent sur l'*es.*

2. eine -e Haut, Rinde, (- und rauh) peau dure, *rude*, ecorce *r.*; die -e Haut an den Händen und Füßen, durillon; -es (rauh anzufühlendes) Haar, poil *r.*, cheveux rudes; -er Wein, -es Wasser, (der, das einen st. rauhen Geschmack hat) vin dur, eau dure; -es Geld, sa. (s. in größern Städten) argent en espèces; ein -er Thaler, écu en espece; Econ. -es Getreide, c. -torn; Ex. -es Blei, c. -blei; -er Kamm, pierre fort dure; - machen, (härten, cf.) durcir, *endurcir*, rendre dur; - w., se durcir, s'en.; härter w., se rendurcir, s'affermir; fg: ein -er Schlaf, (ein tiefer) profond sommeil; er hat einen so -en Schlaf, daß ihn nichts erwecken kann, il dort si profondement que z; fg: eine -e Stirn h., cumprendre f.) avoir un grand front, un front d'airain; er hat einen -en Kopf, Sinn, Nacken, (ist eigensinnig) c'est un entêté; il a la tête dure, la conception lente; ein -es Leben h., (ein plötzlicher) avoir la vie dure, tenace; sie hat ein -es Herz, *elle a le* cœur dur, insensible, inflexible; man ist ihm sehr begegnet, il a reçu un traitement bien dur, on l'a traité durement; er ist seinen Studern sehr -, il est très-r. à z; er hält seine Frau sehr -, il est *r.* à z; er behandelt seine Leute sehr -, il traite bien rudement, bien durement ses z; il les traite avec une gr. rigueur; er hat einen -en Karakter, ein -es Gemüth, il a un caractère dur, l'ame dure; -e Ausdrücke, Worte, ein -es Weien, Betragen, *termes* durs, paroles, manières dures; eine -e und trockne Antwort, réponse dure et seche; er hat ihm viel -es gesagt, il lui a dit bc de duretés, des choses bien dures; es ist sehr - (empfindlich), verläumdet zu w., il est bien dur de se voir calomnier; (mir hatten) einen sehr -en (beschwerlichen) Tag, une journée bien *r.*

3. ein -es (unbiegsames) Leben führen, mener une vie dure, austère, *rude*; es sind -e Zeiten, (man hat Mühe, sich fortzubringen) le *temps* est dur, les *t.* sont *r.-s*, difficiles; einen -en Sturm aushalten, essuyer une *r.*, une violente tempête; es wird - halten, (wird nur mit Mühe z zu Stande k.) cela sera difficile, il y aura de la peine, cela ne se fera passaisément; ich habe es mit -er (vieler) Mühe dahin gebracht, j'y suis parvenu avec bien de la peine; es kommt mir - an, es geht mir - ein, (es trifft mich Mühe) cela m'est bien dur, bien fâcheux, j'ai de la répugnance à cela; (diese Zahlung) fällt mir -, m'incommode extrêmement; einen -en Tod, einen -en Stuhlgang h., *avoir* le ventre dur, constipé, resserré, les selles pénibles z; ein -es Gehör h., (schwer hört) entendre dur, être dur d'*oreille*, *av.* l'*or.* dure; eine -e Aussprache, Stimme h., la prononciation *r.*, la voix dure, *r.*; einen -en Fall thun, faire une lourde, une *r.* chute.

4. Mu. eine -e Tonart, (in welcher die dritte vom Grundtone eine große Dritte ist) *Dur ton; le mode majeur; Poe. -e Verse, ein -er Versbau, (ohne Leichtigkeit und Annuth) vers durs, versification dure; eine -e Schreibart, style dur; in diesem Ausdrucke, in diesem Verse, in dieser Zeichnung z liegt es. -es,

cette expression, ce vers, ce dessin a qc de dur; Pl. er hat einen –en Pinſel, (die Umriſſe ſeiner Zeichnungen ſind nicht fluͤchtig gezeichnet) il a le pinceau dur, r.; Sc. (dieſer Bildhauer) hat eine – e Manier, ſeine Arbeit iſt – und trocken, a des manieres dures, son ouvrage est dur et sec; Mar. –es Wetter, (ſtuͤrmiſches) temps r., orageux; ein –es Bild, Gleichniß, (das nicht natuͤrlich iſt) image, comparaison dure, forcée; –e Buchſtaben, (die rauher klingen, als andere) lettres dures à l'oreille; fa. ein –er Streit, (ein heftiger) une grande, r. dispute; eine –e Belagerung aushalten, soutenir un r. siège; (die Krankheit) hat ihn – mitgenommen, (hat ihn angegriffen) l'a bien défait, atténué, amaigri, affoibli; – auftreten, (mit Staͤrke) marcher lourdement; (dieſes Pferd) hat einen –en Gang, tritt – auf, hat einen –en Trab v. marche rudement, pesamment, a l'allure, le trot; r.; – aufklopfen, heurter fort; einem – zuſetzen, (ſehr in ihn dringen) presser qn vivement; einen – bedraͤngen, tourmenter, peiner qn bien fort; ein – bedraͤngtes Gemuͤth, cœur bien serré, affligé.

II. ad. – am Wege, an der Kirche, (ganz nahe) *proche*, tout p., tout près, tout auprès du chemin, de l'église.

Hart-blei, n. Ex. (das beim Abtreiben vom Silber geſchlagene Blei) la matte de *plomb*; p. dur; **–erz**, n. (quarzigtes Kupfererz) mine de cuivre quartzeuse; **–fluͤgelig**, a. ad. hn. =e Inſecten, (z. B. mit hornartigen Fluͤgeldecken) insectes coléoptères; **–haarig, –haͤrig**, a. ad. qui a le poil rude; **–haͤutig**, a. ad. qui a la peau dure; fg: c. **–ſchaͤdig**: =keit, f. durete, rudesse de la peau, f; callosité, f; **–herzig**, a. ad. dur, impitoyable; qui a le cœur dur; er iſt ein =er Menſch, c'est un homme dur; =keit, f. dureté, insensibilité, f; **–heu**, n. c. Johanniskraut; 2. (Grundheil) l'ascyre croix de St. André, f; *millepertuis* quadrangulaire; it. le *m.* des montagnes; **–hobel**, Men. Guillaume à ébaucher, à plates-bandes, à racler; **–hoͤrig**, a. ad. dur d'*oreille*, qui entend dur; ein =er Menſch, sourdaud; =keit, f. *dureté* d'or., f; an =keit leiden, entendre dur, avoir l'or. dure, une *d.* d'or.; **–hufig**, a. ad. Ma. (von Pferden) qui a la corne dure; **–klamm**, Ex. roche dure, difficile à detacher; **–klemmig**, a. ad. Ex. très dure, d'une *d.* extrême; =es Geſteine, roche extrêmement dure; **–kopf**, (einer, der ſchwer begreift; it. der eigenſinnig iſt) fa. tête dure; it. homme têtu, obstiné, opiniâtre; **–koͤpfig**, a. ad. qui a la tête dure; it. têtu, obstiné; =keit, difficulté à comprendre, f; it. obstination, opiniâtreté, f; **–korn**, n. *Econ.* (hartes Korn od. Getreide, Roggen, Weitzen und Gerſte) les grands bleds; **–lehrig**, c. –lernig; **–leibig**, a. ad. Méd. constipé, resserré; po. (ſelig) *tenace*; =keit, f. *durete* de ventre, constipation, f; le carreau; fg: tenacité, f; **–lernig**, a. ad. fa. de dure *conception*; =keit, f. *d.* de *con.*; **–loth**, n. (zum Roͤthen des Eiſens und Kupfers v. Schlacken) soudure, f; **–maͤulig**, a. ad. Ma. (von Pferden) qui a le *bouche* forte, qui est fort en *b.*, qui n'a point de *b.*, qui a l'appui sourd; fg: (von Perſ.) difficile à gouverner; indocile; =keit, f. *d.* de *b.*, f; fg: indocilité, f; **–meiſel**, Forg. (ein Hammer, die Eiſenſpitze in die Laͤnge damit auszuſchroten) le tranche; le ciseau à froid; **–metall**, n. (eine Art gelben Kupfers) potin; **–naͤckig**, a. ad. fg: (=keit, f. eigenſinnig) *opiniâtre, entêté*, têtu, *obstiné*; er iſt gar zu =, il est trop *op.*; *obs.*; man muß darauf nicht = beſtehen, il ne faut point être *ent.* sur cela; s'a heurter à cela; er beſteht = auf ſeiner Meinung, il est aheurté à son têtu; il est entier dans son opinion; = machen, opiniâtrer, obstiner; das macht ihn nur noch =er, cela ne fait que l'opiniâtrer davantage; ein =es (einiges) Gefecht, combat *op.*; (einen Platz) = vertheidigen, défendre opiniâtrement; (einen Irrthum), soutenir opiniâtrement; (eine Luͤge) = behaupten, soutenir obstinément; fg: ein =es Fieber v, (eine lang anhaltende) fièvre *op.*, rebelle; =keit, f. opiniâtreté, obstination, f; **–riegel**, Bo. (Strauch mit ſchwarzen Beeren und ſehr hartem Holze) troëne, fréillon; 2. (wilder Kornelbaum) cornouiller sanguin; **–rindig**, a. ad. qui a la croûte, la peau, l'écorce dure; **–roſe**, rose de Damas, de Provins; **–ſchalig**, a. ad. hn. *testacé*, ée; couvert d'une écaille dure et forte; die Schildkroͤte iſt ein =es Thier, gehoͤrt zu dem Geſchlechte der =en Thiere, la tortue est un animal *t.*, est du genre des *t.-s*; **–ſchaͤlig**, a. ad. qui a la coque, l'écaille, la peau dure; (die Granaten) ſind =, ont la coque dure; **–ſchlaͤchtig**, c. –ſchlaͤgig, endurci aux coups; **–ſchlagloth**, n. c. –loth. **–ſehnig**, a. ad. qui a les tendons durs; **–ſinn**, c. –naͤckigkeit; =ig, c. –naͤckig; **–ſpath**, Mg. Feldspath; **–ſtein**, fer oxidé rubigineux; corindon amorphe; **–ſtich**, Forg. (ein Stuͤck Kupfer, das mit der Stelle ausgegraben wurde) cuillerée de cuivre en bain, f; **–ſtuͤck**, n. Forg. pain de cuivre; le cuivre rosette; =e abhauen, zerſchroͤten, partager, briser les pains de cuivre; **–werk**, n. Fond. (ruh.) wal vom kupferhaltigen Zinnſteine beim Schmelzen im Ofen zuruͤckbleibt) tutie d'étain, f.

Haͤrte, n, f. i. sp. des Eiſens, Marmors, Diamantes, Holzes v, la *dureté* du fer &c; – eines Bettes, Stuhles, *d.* d'un lit &c; die – des Brodes, Fleiſches v, *d.* du pain &c; Met. dem Eiſen, dem Stahle die – (od. Haͤrtung) geben, donner la trempe au fer &c; dem Stahle ſeine – benehmen, détremper l'acier; oͤter la trempe à &c; it. (harter Ding, eine Verhaͤrtung) *d.*; ſie hat eine – an der Bruſt bekommen, il lui est venu une *d.* au sein; fg: die – des Koͤrpers, (wenn er viel Beſchwerlichkeiten ertragen kann) l'endurcissement du corps; le corps endurci aux fatigues; die – des Herzens, *d.* de cœur; die – ſeiner Gemuͤthsart, la *d.*, rudesse de son &c; er hat ihn mit – behandelt, er behandelt ſeine Leute mit vieler –, il l'a traité avec *d.*, il a de la *d.* pour ses gens; (fuͤhlen Sie) die – dieſes Ausdruckes, Wortes? ce que cette expression, ce mot a de dur, de desobligeant? die – des Winters, la *d.*, la *rigueur* de l'hiver; die – der Geſetze, la *ri.* des lois, et. mit – ſtrafen, punir qc avec *d.*, avec *ri.*; die – des Leibes, (die Beſchwerlichkeit im Stuhlgange) la constipation du ventre; die – (der Sclaverei), la *ri.* de &c; (einer Arbeit), la rudesse; Td. die – der Schreibart, der Verſe, des Pinſels, la *d.*, rudesse de style, des vers, de pinceau; die – der Stimme, *d.*, rudesse de la voix, f; in dieſem Gemaͤhlde ſind, dieſes Gedicht hat viele –n, (harte Stellen) il y a bc de parties dures dans ce tableau, bc de passages durs dans ce poëme.

Haͤrten, vn. av. t. (hart w.) durcir, se ..; s'endurcir; das – v, c. Erhaͤrtung.

Haͤrten, (hart machen) durcir, *endurcir*, affermir; die Luft haͤrtet die Korallen, l'air durcit le corail; die freie Luft haͤrtet die Steine, le grand air endurcit la pierre; das Eiſen, den Stahl –, (ihnen die Haͤrte geben) *end.*, tremper le fer &c; das Metall –, (indem man es faſt verbrennen) écrouir le métal; eine gut gehaͤrtete Klinge, lame bien trempée, de bonne trempe; das – v, Metal. la trempe, l'écrouissement.

Haͤrtheit, f. c. Haͤrte.

Haͤrtigkeit, f. c. Haͤrte.

Haͤrtlich, a. ad. (ein wenig hart) *duret*, te; dieſes Hammelfleiſch, dieſes Huhn iſt –, ce mouton est un peu *d.*, cette poularde est *d.-te*; ſ. Puls iſt –, son pouls est durieuscule; fg: dieſer Wein ſchmeckt –, (ein wenig ſauer) ce vin est un peu dur.

Haͤrtling, es; e, i. Forg. (harte Schlacken von reinmachendem Eiſen, die ſich ſchwer ſchmelzen laſſen, und das Zinn ſproͤde machen) laitier dur; scories dures, f; (An Poͤlniſche, die ſich nicht vom Steine reinmachen) pavie, f; 2. c. Hertina.

Haͤrt-pulver, n. Tail. de lim. (ein Pulver von gepraunten und zerſtoßenen Ochſenklauen, Kaͤlberzahn und et. zerſtoßenem Glaſe, die Zaͤhne zu haͤrten) la poudre à *tremper* les limes; **–tonne**, f. Forg; (eine T. mit –waſſer, in welcher der gluͤhende Stahl geloͤſcht und gehaͤrtet wird) auge à *tr.* l'acier, f; **–waſſer**, n. Forg. (ein aus Lauge von Salz, Salpeter od. Harn, auch Knoblauchſaft zubereitetes Waſſer, in welchem der Stahl abgeloͤſcht und gehaͤrtet wird) eau de trempe, eau pour *tr.* l'acier; **–zange**, f. (womit man die Stuͤcke faßt, welche man haͤrten will) faux manche, manche à *tr.*

Hartſchier, es, e, Hatſchier.

Harz, es; e, Cg. (ein waldiges Gebirge) le *Hartz*; **–bewohner**, habitant du *H.*; **–butter**, (aus den Doͤrfern des –es) beurre du *H.*; **–dorf**, n. village du *H.*; **–gebirge**, n. forêt d'Hercynie ou Hercynienne; **–gegend**, f. **–laͤſe, –pflanze, –ſtadt**, f. contrée, du *H.*

Harz, es; e, n. hn. la *résine*, poix *r.*, f; einige – ſind trockener als andere, il y a des *r.-s* plus solides les unes que &c; (der Kampfer) iſt eine Art –, est une espèce de *r.*; elaſtiſches –, (Federn–, Leder–) *r.* elastique, cf. Baum–, Felgen–, Fichten–, Gelgen–, Oelbaum–, Pechenholz–, Schirm–, Wachholder–; **–baum**, arbre résineux; **–eichel**, f. gland de la petite espece; **–electricität**, f. electricité résineuse; **–foͤrmig**, a. ad. resiniforme; **–galle**, f. (Gallen im Rabelholze, wo ſich zwiſchen den Jahrwaͤchſen – geſammelt hat) dépôt de *r.*; **–holz**, n. Ef. (h., das – enthaͤlt, wie Tannen, Fichten &c) bois résineux, c. Rabelholz; **–kappe**, f. (Tuch von grober Leinwand, welche die – ſcharrer aufziehen) jaquette (à recueillir la *r.*), f; **–klee**, (ein klettartiges Gewaͤchs) trefle bitumineux; **–kohle**, c. Stampf.; **–kraut**, n. sp. (im Harze) la cresse à feuilles d'herniaire; **–kuchen**, (in den Peroͤdoͤfen) pain du marc des pignons ou pommes de pin; **–meſſer**, n. couteau à *r.*; **–naſe**, f. (ein Beſtandtheil von Fichtenrinde, worein man – ſtatt mehl) cornet d'écorce pour la *r.*; **–pflanze**, f. plante résineuse; **–pol**, Phy. pole résineux; **–reiben**, n. c. –n; **–reiber**, c. –ſcharrer; **–rig**, (das Aufreiben der –baume, damit – herausfließe, das –reiben) it. eine ſolche aufgeriſſene Stelle) récolte de la *r.*, f; it. incision, entaille destinée à extraire la *r.*; **–ſchaben**, n. c. –n; **–ſchaber, –ſcharrer**, (der das – von den –baumen ſcharrt) ouvrier qui retire la *r.* du pin; **–ſchlacke**, f. Fond. (alte Schlacken von den fruͤhern Hammerarbeiten, welche aufgeriſſet und mit zum Vorſchlage genommen w.) scories d'une ancienne fonte, f; **–ſtein**, talc stéatite; **–tanne**, f. sapin résineux; **–tragend**, a. resinifere; **–waſſer**, n. (W., in welchem Pflanzenſchleim od. Gummi aufgeloͤſet iſt) eau gommée; mit = beſtreichen, (gummiren) gommer.

Harzen, vn. va. (das Harz von den Baͤumen ſammeln) ramasser, recueillir la *résine*, retirer, *extraire* le suc résineux du pin; einen Baum –, (vom Harze reinigen) *ex.* la *r.* d'un arbre; z. –, donner de la *r.*, un suc résineux.

Harzer, od. Haͤrzer, s, (ein Bewohner des Harzes od. der Harz-gegenden) habitant du Hartz, de la forêt hercynienne ou d'Hercynie; 2. c. Harzbohrer.

Harzicht, a. ad. (dem Harze aͤhnlich) résineux, se. – **Harzig**, a. ad. 1. (Harz enthaltend) *résineux*, se; –e Baume, arbres *r.*; 2. –es Kleid v, (harter) couche de résine; (f. Kleid) – machen, souiller de résine, tacher avec de la résine; it. c. –kappe.

***Haſardiren**, va. hasarder.

Haſardſpiel, n. jeu de hasard.

Haſchen, (ſchnell ergreifen, fangen und feſt halten) *attraper*, happer, gripper; die Katze haſcht die Maus, le chat attrape, grippe la &c; einen Vogel –, *at.* un &c; einen Dieb –, prendre, *saisir* un &c; Ecr. wer auf Traͤume haͤlt, der greift nach Schatten und will den Wind –, celui qui s'attache à de fausses visions, est comme celui qui embrasse l'ombre et poursuit le vent; (dieſe Kinder) – ſich, (suchen ſich im Laufen zu ergreifen) courent pour s'*at.*; nach et. –, chercher à *at.* qc; fg: den Augenblick –, (benuͤtzen) *s.* le moment; nach witzigen Einfaͤllen – (witzig ſ. wollen) courir après les bons mots.

Haſcher, s, *archer*; garde de la marechaussée; le sbire, cf. Buͤttel, Schaarwaͤchter; **–loch**, n. **–ſtube**, f. chambre des *a.-s*, f.

***Haſchiren**, Arg. Bij. e ein Stuͤck Metall v, (auftragen) hacher une piece de métal; **–rung**, f. la hachure.

Haſe, n; n, hn. le *lièvre*; Haͤschen, Haͤslein, n. levraut; das Maͤnnchen der –n, (der Nammen le male du *l.*; bouquin, rouquet; die Haͤſin, der weibliche –, la hase; eine traͤchtige Haͤſinn, hase pleine; ein – im Lager, *l.* en forme, au gîte; einen –n im 2. nach Jaͤgerbrauch fangen, chasser un *l.* en forme; einen –n hetzen, chasser le *l.*, au *l.*, courre le *l.*; eine Paſtete mit einem –n fuͤllen, mettre un *l.* en pâté, cf. Junge, Maͤnnchen, trommeln &c; der – druͤckt ſich, le *l.* se couche; furchtſam wie ein –, peureux comme un *l.*; cf. Berg–, Feld–, Holz–, Grund–, Maͤr–, See–; P. viel Hunde ſind des –n Tod, (wenn viele hier einen bekaͤmpfen, muß dieſer Eine unterliegen) à la fin on est accablé par le nombre; fa. da liegt der – im Pfeffer, (da liegt das Schwierige der S.) c'est là que gît le *l.*; c'est là le nœud de l'aff.; fg: fa. er iſt ein –, ein furchtſamer –, (ein furchtſamer Menſch) c'est un poltron; der geſpickte –, (einer mit Stachein verſehene Welle in der Feuerſtammer, welche den Ruͤcken des Geſottenen aufreißt) *l.* lardé; As. der – (ein Sternbild der ſuͤdlichen Halbkugel)

le *l.*; der – braucht, cf. trauen.

Hasel, Häsel; s, c. Häseling.

Hasel; n, f. Bo. coudre, *coudrier*, noisetier; **-busch**, i. c. Hasel; z. (ein Gebüsch, das aus – besteht) coudraie, f; **-eiche**, f. (zweite kleinere Früchte trägt, als die Steineiche) chêne à grappes; **-eule**, f. hn. (ein Nachtfalter, der sich in – gebüschen aufhält) phalene de c.; **-gebirge**, n. Ex. argile glaise mélangée de soude muriate native; **-gebüsch**, n. c. =busch (2); **-geflügel**, n. coll. (cf. –hühner) poules des bois, gelinottes, f; **-gerte**, f. baguette de c., f; **-huhn**, n. 1. (eine Art wilder Hühner, die beträchtlich größer als Birkhühner sind) *gelinotte* des bois, f; das kleine =, (Burgundas) francolin; das weiße =, la g. blanche; le lagopède; Con. (eine Art Negerlein, welche zu den Tuten gehören) drap d'or, drap à réseau; **-häbchen**, n. (Wintervögelchen der –) chaton de c.; **-maus**, f. (eine Gattung Winterschläfen croque-noix, muscardin; **-nuß**, f. (Frucht der –) *noisette*, aveline, f; **-nüsse** aufmachen, casser des noisettes; Con. (eine Art Porzellanschnecken) la petite vérole, porcelaine à grains de ris, f; **=farbe**, f. couleur de *n–s*, f; **=öl**, n. c. **-nußstrauch**, c. –i **-pfeifen**, n. (Schilfschwamm) agaric de chêne; **-öl**, n. l'huile d'avelines, f; **-ratze**, f. c. –maus; **-strauch**, c. Hasel; **-thurm**, c. Wintschiefer; **-wurz**, **-wurzel**, f. Bo. (eine Pfl. mit glockenförmigen Kelche und zwei herzartigen, gerollten Kapsel) le cabaret; la l'oreille d'homme, la rondelle; nard sauvage; die virginische =, l'asarum ou asaret de Virginie.

Haselant, sa. fa. folâtre, badin, turlupin; fa. fo

Haseliren, vn. c. häseln (1). [lichon.

Häseling, es; e, 1. (pol.) (der Dörfl) dobule, f; 2. tétard, gnidon; 3. (Ehrge) véron.

Heseln, Häseln, a. ad. (vom Holze der Hasel) de coudrier, de noisetier; eine –e Ruthe, baguette de ..., f.

Häseln, 1. vn. av. b. (rollendhaft scherzen, balleliren) fa. folâtrer, badiner, turlupiner, bouffonner; 2. va. einen –, (ihn necken) fa. harceler qn.

Hasen-ader, aigle noir; ossifrague; **-ampfer**, c. Pflanzenart, **-apfel**, reinette d'Allemagne, pomme de Borsdorf, f; **-art**, f. nature de *lièvre*, f; er ist rechter =, il est très peureux; **-auge**, n. (das Auge eines –s, it. ein Fehler am Auge, da das obere Augenlied zu kurz ist, und das Auge im Schlafe wie beim – offen bleibt) œil de *l.*; it. lagophthalmie, f; Bo. la benoîte; **-balg**, peau de *l.*, f; **-bange**, a. ad. fa. (sehr bange) es ist ihm =, il a grand' peur, il est dans de grandes angoisses; **-beize**, f. Fau. vol du *l.*, pour le *l.*; **-braten**, *l.* rôti; **-brod**, c. –obr (3); **-fährte**, f. la piste, la passée du *l.*; **-fell**, n. c. –balg; **-fett**, n. la graisse de *l.*, f; **-fleisch**, n. *l.*; chair, viande de *l.*; **-fuß**, i. (der Fuß eines –) patte de *l.*, f; fg: ein poltenhafter, it. feiger Mensch) un étourdi, badin, fou, folâtre, plaisant; it. poltron; Bo. pied de *l.*, trèfle des champs; Hn. gelinotte ob. perdrix blanche; it. renard blanc; **-fußig**, fa. folâtre; it. poltron, cf. –fuß; **-futter**, n. 1. (eine Nahrung für –) pâture des *l–s*, f; 2. (an Kleidern) fourrure de peau de *l.*, f; **-garn**, n. bricole, f; filet à *l.*; pour la chasse du *l.*; **-gehäge**, n. enclos pour les *l–s*; **-gelier**, (ein Ob., der den – nachstellt) milain royal; **-geil**, Bo. genêt; **-gras**, n. c. –obr. **-haar**, n. poil de *l.*; (ein Hut) von =en, de poil de *l.*; **-heide**, c. –geil; **-herz**, n. cœur d'un *l.*; fg: ein = Ho, (feige l.) être poltron, lâche, peureux; **-hetze**, f. c. –jagd; **-horde**, **-hürde**, f. traquet aux *l–s*; **-hund**, lévrier; **-jagd**, f. chasse du *l.*, f; **-kasten**, (= leicht) hutte zu fortzuschaffen) cabane à *l–s*, f; **-klee**, c. –fuß (Bo.); 2. gelber =, vulnéraire des paysans; 3. c. Wundklee; 4. c. Schafgarbe; **-klein**, n. Cui. (die vordern Theile eines –s, nebst der Leber e) civet; **-kohl**, 1. (die krausartige Gartenkohl) le laiteron; palais de *l.*; 2. (der Wintersalat, das wilde Sonnenkraut) la lampsane, ou herbe aux mamelles, chicorée de Zante, f; **-kopf**, 1. tête de *l.*, f; fg: (ein lächerlicher Mensch) fou, folâtre, qui a un coup de hache, un grain de folie; **-lab**, n. présure de *l.*, f; **-lager**, n. le gîte, la forme de *l.*; **-lattig**, Bo. la cordille des murs; **-lippe**, c. –scharte; **-maul**, n. 1. museau de *l.*; fg: c. –scharte; 2. (eine Art Seitenschwimmer, mit von einander stehenden Lippen) turbot sans piquants; **-maus**, f. lapin de Java; **-nest**, n. c. –lager; **-netz**, c. –garn; **-ohr**, n. dim. **-öhrlein**, n. *oreille de L.*, f; im. c. Ohr (eines –s; Bo. (eine Pfl.) l'or. de *l.*, le buplèvre; it. c. Hasel-beuten; Mer. voile latine; **-panier**, **-panner**, n. fg: fa. das = ergreifen, (feig die Flucht ergr.) prendre la fuite, jouer des *talons*, montrer les *t.*; **-pappel**, f. (Pfl., eine angenehme Speise für die –) mauve sauvage, f; **-pastete**, f. pâté de *l.*; eine = machen, mettre un *l.* en pâté; **-pfeffer**, c. –klein; **-pfote**, f. patte de *l.*, f; Bo. c. –fuß; **-pilz**, (eine Art Schwamm, welcher die Gestalt eines – im Lager hat) *l.* au gîte, (champignon de la forme d'un *l.* au gîte); **-scharte**, f. (Spalt in der Oberlippe des –s; fg: bei Pers., eine von Natur od. durch Verletzung gespaltene Lippe) bec-de-*l.*; **-schartenaht**, f. Chir. (eine Naht, die –scharte zu heilen) suture entortillée; **-schmalz**, c. –fett; **-schrot**, n. petite dragée; **-schwanz**, n. c. –klein; **-sprung**, saut de *l.*; Ch. (Fährte eines –) la piste, passée, foulée du *l.*; it. (ein kleines Netz im Gleite der Hinterläufe eines –) talon, astragale de *l.*; **-spur**, f. c. –fährte; **-stöber**, c. –acker, –geier; **-strauch**, c. –katze; **-wirn**, (= garnen) licelle, f; cacheron.

Häsinn, en, f. cf. Hase. [pertinent.

Hase-wis, (Geb. fou, fat, badaud; it. sot, im-

Haspe, Häspe; n, f. (eine Art von Haken); die –n an einer Thür, (die Bänder) les pentures d'une porte, f; it. (Thürangel) gond; die –n an einem Thürpfosten, (um einen Riegel zu. Pfost durch dasselbe vor die Thür zu stecken) les picolets; les vertevelles, f; Ex. (hatte Klammern, mit welchen die Fabriken befestigt w.) le crochet, le harpon; Art. e la happe, c. Ring– e.

Haspel, s; –, (od. –; n. f.) (ein Werkz., et. darauf zu winden, ob. eine Sache damit daran ob. daraus zu bewegen); der –, (das Garn von den Spulen zu winden e) *dévidoir*; Ch. tournette, f; Ex. (Stuckbaum, welcher dazu dient, Erze, Steine e aus den Gruben heraus zu winden) *tourniquet*, treuil, moulinet, *bouriquet*; einen – setzen, (Kübel und Seil in den – hängen) attacher au treuil le seau et la corde; im. der –, (welcher gar Bewegung bei obem Maße hinzu) croisée de *t.*, du *b.*, f; Mar. der –, (den Anker aufzuwinden) guindal, viadas, *cabestan*; den – drehen, virer le *c.*; Soi. – (die rote Seite abzuwinden) aspe, asple, *dév.*, cf. Dreh-ten, Gitte, Spitze, Weg–, Weife, Winde; **-arm**, (die 4 eisenstangen Hölzer, welche in der –welle befestigt sind, dran d'un *dév.*; **-baum**, arbre, essieu du *b.*, du *t.*, treuil, *ca.* t; **-gerüst, -gestell**, n. Ex. empâtement, pied, les soutiens ou supports du *t.*; treteau de guindal, de *b.* e; **-habe**, f. (eine Handhabe den – zu treiben) *manivelle*, f; **-horn**, n. Ex. (Handhabe, die –welle umzudrehen) *m.* du *b.*, du *t.*; **-knecht**, Ex. (der den – treibt) dévideur, manœuvre qui est au treuil; **-kreuz**, n. Ex. (kreuzweise durch den –baum gesteckte Stangen) croisée du *dév.*, f; Tin. (am Weberbaum) le détendoir; **-meister**, Ex. (ein Aufseher bei Gruben, die viel Zubehörde h.) inspecteur des dévideurs, des manœuvres du *t.*; **-pumpe**, f. pompe à *t.*, f; le *t.* à pompe; **-rad**, n. guindas; moulinet à roue; **-stube**, f. c. –gerüst; **-welle**, f. (das mittelste walzenförmige Holz eines –s) arbre du *dév.*, **-winde**, f. Ex. Mar. (Gerät, womit ein – umgetrieben wird) les brimbales, barres ob. leviers de *b.*, de *ca.*; **-wurz**, f. Bo. scille maritime, f; **-zieher**, c. –knecht.

Haspeler, Häspler, s; inn, (der, die haspelt) devideur, se, cf. Haspelknecht.

Haspeln, va. vn. (den Haspel umdrehen, mit dem –b. in die Höhe ziehen) *dévider*; it. *guinder*, cf. winden; Garn –, d. du fil; er ließ sich an einem Seile den Thurm hinauf –, il se fit g. avec une corde au haut de la tour; fg: fa. sich aus einer verwickelten Sache heraus –, (herauswinden) se tirer d'une aff. embrouillée; das – (der Seile von den Ecken) croisement.

Hasp-halen, (Thürangel) Ser. e gond.

Haspen, et., assujettir, fixer avec des harpons e.

Haß, ses, sp. la *haine*; eingewurzelter, unversöhnlicher, tödtlicher, alter –, invétérée, enracinée, *h.* implacable, mortelle; vieille *h.*; – gegen jemand empfinden, avoir de la *h.* pour qn, porter de la *h.* à qn, avoir qn en *h.*; – gegen et., gegen das Laster e empfinden, avoir de la *h.* pour qc, pour le vice e; er nährt einen –, einen heimlichen – gegen mich, il nourrit de la *h.*, une *h.* secrète contre moi; einen – gegen einen fassen, concevoir de la *h.* contre qn; prendre qn en *h.*; einen – auf sich laden, sich zuziehen, encourir la *h.* de qn; dies erweckte seinen –, cela excita sa *h.*; dies erweckt – in den Familien, cela engendre la *h.* dans les e; er that es aus –, aus – gegen seine Verwandte, il le fit par *h.*, en *h.* de ses parents; seinen – fahren lassen, renoncer à sa *h.*; – allen Weibern! *h.* à toutes les femmes! auf ihm ruhet jedermanns –, il est en but à la *h.* de e.

Haße; n, f. 1. (das dünne Ende einer Kalbs-, Hammelkeule e) menu bout d'une cuisse de veau, d'un gigot e; 2. –n, (Strümpfe ohne Füßlinge) bas sans pieds.

Hassen, va. vn. *haïr*; einander gegenseitig –, s'entrehaïr; seine Feinde –, sie tödtlich –, *h.* ses ennemis, les *h.* mortellement; ich hasse ihn wie die Sünde, (heftig) je le hais comme la peste, comme la mort; er hat ihn immer wegen seiner Verdienste gehaßt, il l'a toujours haï à cause de son mérite; ich hasse das Laster, die Lüge, je hais le vice e, j'ai le vice en horreur; ich hasste an ihm nur seine Laster, je ne haïssais en lui que e; so heftig wie er liebt, haßt er auch, il hait autant qu'il aime; das –, c. Haß; **-enswerth, -würdig**, a. ad. haïssable; odieux, se.

Hasser, s, (der, welcher haßt) qui hait; ich fürchte meine – und Neider nicht, je ne crains pas ceux qui me haïssent, qui me portent de la haine et qui m'envient; sie ist eine –inn jeder Freude, elle hait tout *plaisir*, elle est ennemie de tout *pl.*

Hässig, e, gehässig.

Häßlich, a. ad. *laid*, e; *difforme*, *défiguré*, ée; *vilain*, e; ein –er Mann, eine –e Frau, homme *l.*; femme laide; ein –es Thier, ein –er Hund, ein –er Affe, laide bête, vilain chien, vilain singe; (die Ente) ist ein sehr –er Vogel, est un oiseau très *l.*; sie ist außerordentlich –, ein –es Thierchen, elle est laide à peindre, richement laide, c'est une *laide bête*; er ist – wie die Sünde, il est *l.* comme le *péché*; – machen, – w., enlaidir; sie wird täglich –er, elle enlaidit tous les jours; (dieser Zeug) ist sehr –, est bien laide, vilaine; eine –e Stadt, –e Straßen, *Häuser*, vilaine ville, de vilaines rues, maisons; sie hat sehr –e Hände, elle a les mains bien laides, bien vilaines; it. fa. –e (schmutzige) Hände h., avoir les mains sales, malpropres; sich das Gesicht – (schmutzig) machen, se barbouiller le visage; fg: (böse, schändliche) ein –er Mensch, eine –e Handlung, *v.* homme, vilaine action; an einem Frauenzimmer ist nichts –er, als das Trinken, il n'y a rien de plus *l.*, de plus *v.* à une femme que la boisson; es ist sehr – von Ihnen, daß Sie so handeln, il est bien *v.* à vous d'en user de la sorte; es ist eine –e Sache um das Lügen, c'est une vilaine, une laide chose que de mentir; ein –es Wort, un *v.* mot; er hat mich – betrogen, il m'a vilainement trompé; er hat allerlei –e Streiche begangen, il a fait toutes sortes de vilenies; er hat mir einen –en Streich gespielt, il m'a joué un *v.* tour; fa. Sie sind ein –er Mensch, (zu einem, von welchem man gemein wird) vous êtes un *v.* polisson; it. (sehr unangenehm) fa. ein –er Weg, ein –es Wetter, eine –e Geschichte, *v.* chemin, temps, vilaine affaire; einen –en Fall thun, (einen harten e) faire une vilaine chute; er hat einen –en Husten, il a une vilaine toux; **-keit**, f. (einer Person, eines Zeugs), laideur, difformité, f; fg: (einer Handlung, des Lasters e), laideur. **Häßling**, e. Häseling. [vilenie.

Haß, f. sp. (schnelles Bestreben nach et. e) la *hâte*, *précipitation*; et. mit –, in – thun, faire qc en *h.*, à la *h.*, avec *pr.*; er kam in großer – herzugelaufen, il vint, accourut avec grande *pr.*, e. Eile.

Hastig, a. ad. (mit Haß) précipitamment; avec *précipitation*, bien vite; – laufen, courir précipitamment, avec *pr.*; man muß nichts – thun, il ne faut rien précipiter, rien faire précipitamment, avec *pr.*; (Sie essen, reden) zu –, trop vite, avec trop de *pr.*; fg: er ist ein –er Kopf, (Adjectivgen) il a la tête chaude, l'humeur prompte; ich bin ziemlich –, aber ich bin auch gleich wieder gut, je n'emporte aisément, mais je me remets aussitôt après; **-keit**, f. *pr.*; fg: promptitude, f; bedächtig und ohne = denken, reden, handeln, penser e mûrement et sans *pr.*; seine = schadet ihm, sa promptitude lui nuit.

Hätscheln, (liebkosen, streicheln) fa. *caresser*, *dorloter*, *delicater*; ein Kind –, *ca.* un e; sie hätschelt die Kinder zu viel, elle dorlote trop les e; er ist gern gehätschelt, il aime à être dorloté, cf. liebkosen.

verhäckseln, verpärteln.

Hatschier, es; e, Mil. (zu Wien) *le hallebardier*; le *garde*; -hauptmann, capitaine des *h.-s*; -wache, f. la *g.* des *h.-s*; les archers de la *g.*

Hattstatt, f. c. Hattstätte.

Haz; e, f. rd. -es; n, f. Ch. (eine Jagd mit Hunden; Hetze) la *chasse* à courre, *ch.* aux chiens courants; eine -e veranstalten, arranger une *ch.* à courre; auf die - gehen, aller à la *ch.* à courre; fig: eine -e (Aerger) Hunde, meute de chiens, f; - los! Ch. détachez les chiens! cf. Bären-, Hasen-, Schweins-, Thier-; -hund, chien courant; -schirm, (bei Lustgebäuden, ein Ort, wo man in Sicherheit ist) abri; -strick, m. Ch. laisse, f.

Häze; n, f. hn. (Aelster) la pie.

Hau, es; e, c. Hieb: Ef. (Schlag) *taille*; coupe, vente, f. cf. Holzschlag. Schlag: -am boß, (worauf die Beilen e gehauen w.) enclume à entailler des limes, f; -bank, f. (W.. rt. darauf zu hauen) hachoir, tailloir; -beere, f. *viorne*, v. *coudre-moinsine*, f; la *c.*, la nanciennc; it. le putier; -block, billot, c. -bank; -degen, t. (ein zweischneidiger D. zum Hauen) *espadon*, (estramaçon, v.) flamberge, f; 2. fa. (einer der den = tödet) er ist ein alter =, c'est un vieux joueur d'*esp.*, un homme qui n'entend pas raillerie, cf. Bramarbas, Eisenfresser, Schläger; -geld, n. Ex. paie de mineur, f; -gewehr, n. armes d'estoc et de taille, f; -hammer, Ex. (an H., welcher auf einer Seite ein Beil od. eine Art hatte) la hachette; -hebel, f. Bo. (ein Pflanz., welcher Schmetterlingsblumen trägt) l'arrête-bœuf; la bugrane, bugrande; -holz, n. 1. Ef. bois *taillis*, c. Schlagh.; 2. c. -block; -klinge, f. lame de sabre, f; -kloz, o. Hackstock; -land, n. (Ackerland, welches vorher Wald war) *novale*, f; -länder, propriétaire d'une *n.*; -meißel, ciseau à entailler; -stempel, Ceint. (bester Stempel) emporte-pièce; -stock, c. -block; -werk, n. Ex. amas de roches et de minerais; roche en masse, f; -zähne, pl. (z. zum Hauen, große schrämmende Z. der wilden Schweine) les défenses, les broches (du sanglier), f; Schwein mit =n, sanglier mire; -zinn, Ceint. (Zinnstaube, worauf die Knopfmacher aufgehauen w.) plaque d'étain pour découper le laiton. [fülter.

Haubar, a. ad. Ef. en état d'être coupé, cf.

Haube; n, f. 1. (für Frauen) *coiffe*, coeffe, f; Häubchen, -lein, n. petite *c.*; eine - aufsetzen, se coiffer avec un bonnet: eine - stecken, Cou. monter une *c.*; eine - von Taffet, *c.* de taffetas; eine mit Spitzen besetzte -, eine Spitzen-, *c.* à dentelles; eine Kinder-, béguin; die Ueber-, Ober-, Unter-, *c.* de dessus, de dessous; die Nacht- e, la *c.*, le bonnet de nuit e; fig: ein Mädchen mit Ehren unter die - bringen, (es anständig verheirathen) placer, marier une fille honnêtement; einem auf der - f., sitzen, (genau auf ihn Acht h.) veiller qu de près, le tenir de court, lui laisser peu de liberté; ich habe ihn, sie auf der -, (ihn von ihm e beobachtet und verfolgt il, elle est tout. sur mes talons; il, elle ne me quitte pas d'un instant; Ch. -, (Sack, den Dachs in seinem Bau zu fangen) le sac; Fau. (die man dem Falken aufsetzt, ihn zahm zu machen) chaperon; dem Falken die - aufsetzen, abnehmen, chaperonner ou enchaperonner l'*oiseau*, déchaperonner l'o.; die - (der 1te Magen) der wiederkäuenden Thiere, le bonnet des e; 2. (die Bedeckung, it. der oberste Theil mancher Dinge); An. die -, (Kant. womit der Kopf einiger Kinder bedeckt ist) la *c.*; Arc. (Kuppeldach auf Thürmen e) le *dôme*; die - des Thurms, (oberster Theil hinter dem Hauptdache, wozu man auf einigen Stufen hinaufsteigt) le chevet d'une église; Bo. (graue Haare, welche besonders die Moosfrauen umgibt) *c.*; Charb. (des Meilers) le faite; Chi. - (einer Retorte) le *d.*; le réverbere; (über einer Destillirblase) la tête de more; Coute. die - eines Messers, (untersten Beschlag von Blech auf der Scheide deff.) la virole; Fond. (über dem Messingguß) la calotte; le réverbere; F. cl. (der oberste gerundete Theil der Glocke, auf welchem die Henkel stehen) le cerveau de la cloche; Hn. die - (der Vögel), la huppe; (einer Lerche), la huppe, la crete; Pé. - (eine Art großmaschigten und wollen Netzes) la coiffe.

Häubeln, den Falken, Fau. ihm die Haube aufsetzen) chaperonner, ench. l'oiseau; fig: fa. einen -, (ihm einen Verweis geben) laver la tête à qn, chapitrer qn.

Hauben, einen, sich, coiffer qn, se .. avec un bonnet; Hn. ein gehaubter Vogel, oiseau huppé; die gehaubte Lerche, l'alouette huppée, cf. häubeln.

Hauben-adler, aigle *huppé*; -band, n. (zur Mütze) ruban de coiffe; it. (die - zu binden) la bride; -blutfink, cardinal; gros-bec de *Virginie*; -colibri, colibri *h.*; -drahk, Mod. fil de laiton à carcasse; -drossel, le geai de Bohême; la grive bohémienne, le jaseur; -eisen, n. Coute. (worauf die Haube eines Meilers geformt wird) mandrin, enclumette à façonner les coquilles e; -ente, f. canard *h.*; -falk, faucon *h.*; -fasan, faisan *h.* de Cayenne; it. grand pigeon *h.* des Indes; -fink, (in Indien) gros bec de Virginie; cardinal *h.*; -flor, crapaudaille, crépaudaille, f; -häher, le geai *h.*; -hendel, c. -ham; -henne, f. -huhn, n. la poule huppée; -kernbeißer, gros bec *h.* d'Ethiopie; -kopf, c. -stock, -könig, (der gehäubte Zaunkönig) roitelet *h.*; -kram, boutique, négoce de modes; -krämer, s; inn, marchand, -e de modes; -kukuk, coucou *h.*; -lerche, f. cochevis; alouette huppée; -macher, s; inn, bonnetier, tricoteur de coiffes; coiffeur, -se; faiseuse de coiffures, de modes, f; -zunft, f. bonneterie, f; -meise, f. la mésange huppée; -merle, f. merle *h.*, coiffé; -nadel, f. camion; -netz, n. Pê. c. *hautc*; -papagei, perroquet couronne; -perlhuhn, n. pintade huppée; -reiher, le héron *h.*; -schleife, f. nœud de ruban; -specht, pic *h.*; -steckrinn, c. -macherinn; -stock, (ein hölzerner Kopfbretterstock, auf welchem die - gemacht w.) la tête (de bois e), la poupée, f; -streif, -streifen, (am Rande e einer Haube) tour de bonnet; -taube, f. *jacobine*, pigeon *j.* ou à *capuchon*, à chaperon; -taucher, hn. la grèbe cornue ou à *c.*

Haubitze; n, f. Art. (Geschütz) obusier.

Haubitz-granate, f. Art. (welche aus -en geschossen wird) l'obus.

Hauch, es; e, s. (Blasen) le *souffle*; das Licht mit einem einzigen -e ausblasen, éteindre la lumière d'un seul *s.*; bis zum letzten -e des Lebens, *jusqu'au dernier s.* de vie, *f. d.* soupir; 2. (Ausdünstung, Athem. *haleine*, f; der - macht, daß das Spiegelglas anläuft, l'a. ternit la e; ich fühlte den süßen - ihres Mundes au meiner Wange, je sentis sur ma joue la douce *h.* de e; (er ist so schwach) daß ihn ein - umwerfen könnte, qu'on le renverserait d'un *s.*; es ist kaum noch ein - des Lebens in ihm, il n'a qu'un *s.* de vie, il n'a que le *s.*; fig: der - der Winde, le *s.* des vents; der sanfte - der Zephyre, la douce *h.* des e; (der e Knospe zerstob) von dem - der milden Frühlingsluft, au doux *s.* de l'air printanier; Poe. der alldurchdringende - des Höchsten, le *s.* vivifiant du e; An. c. -blatt; Gr. (beim Aussprechen des Buchstaben h.) *aspiration*, f; das H wird mit einem - ausgesprochen, le H se prononce avec *as.*, cf. -buchstabe, -laut; Vet. (eine Krankheit des Viehes, da es im Frühling bei gutem Futter plötzlich matt wird) la pléthore.

Hauch-blatt, n. An. luette, épiglotte, f; -buchstabe, Gr. (ein B., der mit einem - ausgesprochen wird, als z. B. e, h, ch) lettre aspirée; -forelle, f. (eine Art Fluß.. bes. in der Donau) la truite du Danube; -laut, Gr. *aspiration*, f; son aspiré; -lauter, c. -buchstabe; -zeichen, n. Gr. signe d'*as.*; das scharfe =, (im Griechischen welches anzeigt, daß ein Buchstabe mit einem starken - ausgesprochen wird) (') esprit rude; das schwache od. gelinde =, (welches anzeigt, daß ein Buchstabe nicht mit einem - ausgesprochen wird) (') esprit doux.

Hauchen, 1. va. (einen Hauch ausstoßen) *souffler*; in seine Finger, in die Hände -, s. dans ses doigts, dans les mains; an die Fensterscheiben -, *s.* contre les vitres; fig: (der Wind) hauchte, souffle; 2. va. a) Gr. (Consonanten) aspirer; das H wird in diesem Worte nicht gehaucht, l'H n'est pas aspirée dans e; gehauchte Buchstaben, lettres aspirées; b) (einem einen Hauch bewirken e) fig: Leben in einen Körper -, animer un corps par un souffle; (diese Hoffnung) hauchte ihm Muth in die Seele, lui inspira du *courage*, remplit son ame de c.; c) (ausdrücken) er hauchte mir einen Weingeruch, Knoblauchsgeruch in die Nase, il me donna une haleinée de vin, d'ail; (die Blumen) hauchen die süßesten Wohlgerüche, répandent les plus doux parfums; d) (athmen) fig: (seine Kindheit) hauchte Freude, respirait la joie; (diese Gedichte) - Wollust, respirent la volupté; das -, soufflement, c. -hauch.

Hauden, vn. (Bauernsprache f.) tenir des *carrosses* à *louage*; louer des ca.; das - verdienen, défendre les *voitures* e de l.; -er, s, qui loue des v.; cocher de *l.*

Haue; n, f. (Hacke) la houe, pioche; le hoyau; c. Bär-, Reit-, Reut- e; Ex. (ein hölzerner Hammer, die Eisenspitze zu rechen) martinet (à bouquer les mines de fer); Mem. (Unterstreg an Mühlsteinen) anille, f.

Hauen, ir. 1. (ein Kind) mit der Rutte, fouetter, fesser; fa. einem hinter die Ohren -, (ihn schlagen) donner sur les oreilles à qn; einen, nach einem mit dem Säbel -, donner un coup, des coups de sabre à qn; er hat ihm mit dem Säbel ins Gesicht gehauen, il lui a donné un coup de sabre dans la figure; man hat ihm eine Wunde in den Kopf gehauen, on lui a fait une blessure à la tête; er hieb um sich, wie ein Rasender, il se défendit avec son sabre, a coups de sabre en forcené, comme un furieux; er hieb ihm einen Arm vom Leibe, il lui coupa le bras, lui abattit un bras; einen Zweig (von einem Baume) -, couper une branche; Ex. - und stechen, (mit Hieb und Stich angreifen e) frapper de taille et d'estoc; er mußte sich mit seinem Gegner -, (auf den Hieb mit ihm kämpfen) il fut obligé de se battre au sabre avec son e; sich durch die Feinde -, se faire jour au travers des ennemis, se faire jour l'épée, le sabre à la main; (die Husaren) hieben sich lange mit einander herum, se battirent long-temps à coups de sabre; fa. einen krumm und lahm -, (ihn durch Säbelhiebe verstümmeln) estropier qn, lui couper bras et jambes; in Stücke, zu Stücken, in die Pfanne -, (zum zufs.) tailler (mettre) en pieces, écharper; (cf. Regiment) ist in Stücke gehauen worden, a été taillé en pieces; einen zu Fetzen zus. -, (ver-) *hacher* qn en morceaux, *h.* menu comme chair à pâté; mit einem Säbel von damascenischem Stahl hauet man durch das Eisen, un sabre d'acier de Damas tranche le fer; ich hieb es mitten durch, je l'ai coupé en deux; (ein Stück Holz) von einander, couper, trancher en deux; fig: fa. über die Schnur -, (das gehörige Maß überschreiten) passer, excéder les bornes; P. es ist weder ge- noch gestochen, (ist auf keine Art gut gemacht e) il n'y a ni rime ni raison; ce n'est ni chair ni poisson; c'est un galimatias auquel on ne comprend rien; fg: Stein, Gras -, c. abmähen; Holz -, (fällen) abattre, couper du bois, it. c. spatten; Bou. Fleisch -, détailler, decepcer une bête, la chair des bêtes tuées; fa. einen in die Bank -, zur Bank, zur Fleischbank -, (ihn verläumden) déchirer qn, le mettre en pieces; (das wilde Schwein) hat ihn ge-, (mit seinen Zähnen verwundet hat) lui a donné une dentée, un coup de dent; il a reçu une dentée du e; Ven. ein -des Schwein, (ein fünfjähriges) sanglier mire; (die Katze) hauet mit der Pfote nach einer Maus e, joue de la patte après une souris e; (die Vögel) - mit dem Schnabel, donnent des coups de bec; Ma. (das Pferd) hauet in die Eisen, (tritt im Laufen mit den hintern Eisen an die vordern) forge, se coupe, s'entre-coupe, s'entre-taille; Td. Steine -, (auf dem Steinbruche; it. gröblich be-) tirer, it. tailler des pierres, cf. be-, brechen; Ex. Erz -, (los machen) détacher le minerai, la roche; sich -, s'ébrecher; Sc. in Stein, in Marmor -, sculpter en pierre, en marbre; einen Namen in Marmor -, graver un nom sur le marbre, c. en-; ein Bild aus Stein e -, tailler une figure de pierre e; Zeilen -, creuser un tombeau dans le roc; das - e.

Hauer, s; -, (einer der hauet) c. Bild-, Zeilen-, Fleisch-, Holz-; Ch. -, (fünfjähriges Schwein) vieux *sanglier*, *s.* mire; Ex. -, (ob. Bauer) *mineur*; travailleur aux mines; - aufstellen, installer un *m.*; recevoir pour *m.* un apprenti suffisamment instruit, cf. Doppelhäuer, Ein-, Gang-, Lehr-; 2. (Werkz.) c. Hauetzeug; Ch. c. Hauerhaue; Ceint. -, (städtische Wache, ehemals zu Pferde) perçoir; Ferb (runder Meißel) boute-role, f; poinçon à emboutir; Mar. -, (ein kurzer Säbel zum Entern) le sabre; 2. c. -hauen; -arbeit, f. travail du *m.*; -geld, c. -lohn; -glocke, f. Ex. la cloche (des *m.-s*); -lohn, (Lohn der Holz-) abattage; Ex. la paie, le salaire du *m.*; -schicht, f. Ex. (die dem losgearbeiteten = 4 Wochen lang zur Probe gegebene Arbeit, auf dem Gesteine) le travail, les journées d'épreuve; -steg, Ex. (ein Steg od. Aufweg der =, zu ihren Zechen und Gruben) sentier des *m.-s*.

Häuer-glocke, -steg, c. Hauerzeug. e.

Häuern, n. Mar. (die Mietzung des Schiffvolkes für die ganze Reise) marcage.

Hauſe, nŋ; n. ob. Haufen, ŝ, (dim. Häufchen, -lein, n.) *amas, monceau, tas*; ein – Getreide, Steine, Geld, Heu, Aepfel ɛ, *n., ŝ., m.* de bled, de pierres ɛ; fa. er hat, das koſtet ihn einen –n Geld, (viel Geld) il a force argent, cela lui coûte force argent; ein großer, ein kleiner –, gros, petit *m.* ou *ŝ.*; cf. Erd–, Sand–, Miſt–, Stein; einen –n machen, auf einen –n legen, in einen –n ſammeln, faire un *ŝ.*, un *m.*, mettre en un *ŝ.*, en un *m.*; assembler en un *ŝ.*, en un *m.*; es liegt alles über einem –n, les bures einen –n) cela est tout *en un m.*; das Getreide in –n ſchütten, das Heu in –n ſetzen, entasser le bled, le foin; et. über den –n ſtoßen, werfen, (es umſtoßen, ſ.: zu Grunde richten) *renverser*, jeter à bas; ſg: détruire, ruiner; über den –n fallen, (umfallen und einen –n machen) faire un *m.*; (niederfallen, ſg: zu Grunde gehen) *tomber* à la renverse, *to.* tout de son long; ſg: *to.* en ruine, *s'abattre*; das heißt alle Philoſophie über den –n ſtoßen, c'est *ren.* toute la ɛ; einen, et. über den –n ſchießen, coucher qn par terre ou sur le carreau d'un coup de fusil, de pistolet; *ab., ren.* qc d'un coup de canon, de fusil ɛ; das in Schwaden liegende Getreide in Häufchen zuſ. legen, enjaveler les bleds; das Heu in Häufchen ſetzen, legen, auf –n ſammeln, envelloter ou envelloter le foin; le mettre en vellottes ou en petits tas; ein – glühender Kohlen, brasier; ein – aufgeſetzter Bücher, Bomben ɛ, une pile de livres, de bombes ɛ; Stückgüter, Holz in –n ſetzen, *empiler* des boulets, du bois; Miſt in –n ſchlagen, *em.* du fumier; ſg: (dieſe Vögel) fliegen in –n, volent par bandes, vont en troupe, par troupes; ein –n Volkes, Bauern, Soldaten, Müßiggänger, Spitzbuben, une *foule* de peuple, une troupe de paysans ɛ, un tas de fainéants ɛ; die Leute kamen in –n herein, les gens entrerent en *f.*; wir wollen warten, bis ſich der –n verlaufen hat, laissons écouler, paſſer la *f.*; den –n durchbrechen, zerſtreuen, treiben, percer la *f.*, écarter la *f.*; er ſtürzte ſich unter den dichteſten –n, il se jeta au milieu de la *f.*; Gu. (dieſes Bataillon) hat ein ganzes Regiment über den –n geworfen, a défait, renversé, culbuté tout un ɛ; in –n zuſ. gehen, aller, marcher en troupe; ſich in –n verſammeln, s'attrouper; in hellen –n, (in großer Menge) en grande *f.*; der große –n, der gemeine –n, (der Pöbel) le public, le vulgaire, la multitude; ſich über den großen –n erheben, (ſich auszeichnen) se tirer de la *f.*; es mit dem großen –n halten, (mit der größten, mächtigſten Partei) être du parti le plus fort; tenir pour le plus gr. nombre; das kleine Häuflein der Gerechten, le petit nombre des justes.

Häufeln, (in kleine Haufen bringen) amonceler, mettre en petits tas, en monceaux; das Heu –, envelloter, envelloter le foin; Jar. Artiſchocken, Sellerie ɛ –, (die Erde um ſie herum aufhäufen) butter des ɛ; it. c. auf–; das – ɛ; Jeu. (Kartenſpiel, wo man die Karten in mehreren Häufchen auflegt, und ſie herauf nehmen muß) les petits tas.

Häufen, c. Hauſe. [les petits tas.

Häufen, (neben, auf, und über eina. verſammeln, zuſammen) *amonceler, entasser, accumuler*, amasser; mehrere Dinge auf eina. –, *am., ent.* plu. choses les unes sur les autres; Geld, Schätze –, *am., ent.* l'argent, des *trésors*; Schätze auf Schätze –, *ac., am., ent. tr.* sur *tr.*; einen Scheffel –, (Gehäuft den meſſen) combler un *boisseau*; ein gehäufter Scheffel, ein gehäuftes Maß, *b. comble*; mesure *c.*, ſ; gehäuft meſſen, faire mesure *c.*; (der Haber) wird gehäuft gemeſſen, se *vend* à mesure *c.*; die Erde um die Pflanzen –, butter les plantes; die Erde um den Weinſtock herum –, houer la vigne, les vignes; Bo. gehäufte Blätter, (welche ſo dicht beiſ. ſtehen, daß man den Stengel nicht ſehen kann) feuilles rapprochées; gehäufte (dicht neben eina. ſtehende) Aehren, épis agregés; gehäufte Blumen, fleurs agrégées, entassées; ſg: Schulden –, *ac.* des dettes; Verbrechen auf V. –, *ac.* crime sur crime; (der Krieg) hat alle Uebel über dieſes Land gehäuft, a *charge*, accablé ce pays de tous les maux; ſich –, (täglicher zu–, zunehmen) s'*ac.*, augmenter, s'..., grossir, se –, (die Geſchäfte, die Schwierigkeiten) – ſich, augmentent, s'...; ſ. Reichthum häuft ſich von Tag zu Tag, ses richesses augmentent, s'.. de jour en jour; (die Summe) hat ſich in zwölf Jahren durch die Zinſen ſehr gehäuft, a bien grossi, s'est bien accrue en douze ans par les intérêts; hier – ſich die Begebenheiten, ici les événements s'accumulent, sont plus nombreux, c. au–, auf–; das – ɛ, accumulation, ſ; –entassement.

Haufen-drüſen, f. pl. *An.* (mehrere zuſ. hängende Drüſen) glandes conglutinées, attroupées ou assemblées; **-weiſe**, ad. (in – in Menge) par tas, en foule, en troupes, par troupes, par bandes.

Häufig, a. ad. (in Menge, viel, oft); (die Schwalben) kommen ſchon –, laſſen ſich ſchon – ſehen, viennent déjà par bandes; on voit déjà be ɛ; der –e Gebrauch (einer Sache), *le* fréquent usage; (dieſe Leute) gehen –er in das Schauſpiel, als in die Kirche, fréquentent plus souvent les spectacles que ɛ; dieſe Ware findet man ſehr –, il y a abondance de ɛ; ſie vergoß –e Thränen, elle versa un torrent de larmes; ich könnte –e Beiſpiele davon anführen, j'en pourrois alléguer quantité d'exemples; dieſes ſieht man am –ſten in großen Städten, on voit cela le plus souvent dans ɛ.

Haufwerk, n. Ex. (auf einen Haufen gehäuftes Erz) amas, tas de mines ou de minerai; roche en masse, f; Chi. (eine Menge neben eina. befindlicher gleichartiger Gesteinsmaſſen) *agregat*; (Eiſenſteile) iſt ein – von Eiſentheilchen, est un *ag.* de molecules de fer; Mg. (Steine verſch. Art, die an eina. gewachſen ſind) *ag.*

Häufig, a. baudar. ſâleux.

Haul, es; e, Vét. (ein Fehler am Auge der Pferde) onglée, ſ. cf. Nagelfell; An. –, ob. **-en-blatt**, n. c. Hauchh.; Bo. laurier alexandrin.

Hau-klinge, cf. Haue.

Häulein, -ŝ, n. (kleine Haue) houette, f.

Haupt, es; Häupter, n. (dim. Häuptchen, -lein) n. 1. (Kopf) la tête; das – bedecken, entblößen, couvrir, découvrir la tête; mit entblößtem –e, nu tête, tête nue; er neigte das –, il inclina, baissa la tête; das – Johannis des Täufers, le chef de St. Jean; das – mit Lorbeern umwunden, le chef ceint, couronné de lauriers, cf. Vorder–, Hinter–; ſg: (die Zierde) erhob ihr fürchterliches –, éleva sa redoutable, terrible tête; den Feind aufs – ſchlagen, (gänzlich ſchl.) défaire entièrement l'ennemi; Syn. Haupt wird in der edleren, Kopf in der gemeinen Sprechart gebraucht, Haupt l'emploie dans le style elevé, Kopf dans le langage ordinaire.

2. (der oberſte, höchſte, vornehmſte Theil einer Sache); zu –e, am –e, zu Häupten des Bettes, (wo das – ruht) au chevet du lit; das – des Schuldes, das Schild–, le chef de l'ecu; (die Blume) neigt ihr –, incline, laisse sa tête; das – des Laufgrabens, (Theil des, welcher der Feſtung am nächſten iſt) la tête de ɛ; (die Cedern) ragen mit ihren Häuptern bis in die Wolken, portent leurs têtes altieres jusque dans les nues; das – einer Mohnpflanze, des Kohls ɛ, la tête d'un pavot, de chou ɛ; das – (der Aern) eines Schweifſterns, la tête d'ɛ; Agr. c. Pflug–.

3. (eine Perſ., ein Thier); die gekrönten Häupter, die hohen Häupter, (Könige, Fürſten) les têtes couronnées, les princes, les souverains; ein graues, ehrwürdiges –, (ein ehrwürdiger Greis) vieillard vénerable; (er beſitzt) 80 Häupter (Rinder) Rindvieh, 80 bêtes à cornes, 80 chefs de bêtes à ɛ.

4. (die vornehmſte Perſ. einer Geſellſchaft ɛ) le chef; das ſichtbare – od. Ober– der Kirche, le chef visible de ɛ; das – einer Rotte, einer Verſchwörung, chef d'une faction ɛ; ſich zum –e einer Partei aufwerfen, s'ériger en chef de parti; die Häupter des Landes, des Volks, der Stadt, les chefs du pays, du peuple, les principaux de la *ville*; das – (einer Secte), chef, *coryphée*; Epictet war das – der Stoiker, Epictete était le *cor.* des ɛ; das – eines Geſchlechtes, einer Familie, chef d'une race ɛ; Ex. der Mann iſt des Weibes –, le mari est le chef de la femme; das – eines Zweiges der Staatsverwaltung, chef d'une ɛ; Syn. man ſagt, in der Orleanſchen Partei ſei der Herzog von Orleans das –, der Graf v. Mirabeau aber der Kopf geweſen, on dit que dans la faction du Duc d'Orleans, le Duc était le chef, et Mirabeau la tête, cf. –perſon, Ober–.

Haupt-abſchied, h. d'All. l'arrêt, le recez *principal*, cf. Abſchied (3 Pers.); **-abſchnitt**, (in der Geſchichte, in einem Buche) section *pr–e*; **-abſicht**, f. vue *pr–e*; **-ader**, f. 1. (Kopfader) veine *céphalique*, f; 2. (unter mehreren) veine *pr–e*; die – des Vorderarmes, la basilique, veine ɛ; **-aderlaß**, (A. am Kopfe) saignée à la tête, f; **-altar**, maître-autel; **-anführer**, chef, *pr.* chef; **-angelegenheit**, f. affaire *pr–e*; **-angriff**, attaque *pr–e*; **-anker**, grande *ancre*, maîtresse *a.*, *a.* de la cale; **-anſtifter**, (einer Empörung ɛ) le *pr.* auteur ou moteur, arc-boutant; **-antrieb**, le *pr.* motif; **-arbeit**, f. travail *pr.*, le gros de l'*ouvrage*; die – iſt ſchon gethan, le gros de l'*ou.* est ɛ; **-arm**, Ex. (an einer Kunſtradwelle) goujon *pr.*; der – eines Fluſſes, *pr.* bras d' ɛ; **-armee**, f. armée *p–e*; **-artikel**, *article pr.*; die – (eines Vertrages ɛ), les principaux *ar–s* d' ɛ; **-arzeuei**, f. 1. (für Kopfkrankheiten) remède céphalique; 2. (vorzügliche Arzenei) remède *pr.*, médecine capitale, ſ; **-aſt**, mère-*branche*, maîtresse *b.*, ſ; Bo. **-äſte**, (die älteſten) les mères-*b–s*, *b–s* primaires ou du 1er ordre; **-aufgebot**, n. levée en masse, f, cf. Landſturm; **-aufruhr**, révolte, sédition, rebellion *p–e*; **-augenmerk**, n. but, dessein *pr.*, vue *pr–e*; **-ballen**, Arc. (B., welcher auf der Säule ruht, und den unterſten Theil des Geſimſes aufmacht) architrave, f; der – auf einer Mauer, (der vier einer Seite des Hauſes bis zur andern reicht) le poitrail; **-balſam**, (B. für tab–) baume céphalique; **-band**, n. c. –bute; 2. bande *pr–e*, lien *pr.*; cf. Wand (3. Th.); **-baß**, Mu. basse fondamentale, f; **-baſtei**, f. bastion royal; **-batterie**, f. Fort. batterie enterrée, ruineuse; **-bau**, 1. (großer ɛ) grand édifice; einen = unternehmen, entreprendre, bâtir un gr. *edifice*, un *éd.* considérable; 2. (–gebäude) *éd. pr.*; corps de logis; **-baum**, Ef. (ausgewachſener B.) arbre capital; **-beſuchung**, f. Ex. visite générale d'une mine; **-begebenheit**, f. évenement *pr.*, aventure *pr–e*; **-begriff**, idée fondamentale, *pr–e*; **-bericht**, relation *pr–e*; **-beſchäftigung**, f. *pr–e occupation*; er macht aus dieſer Wiſſenſchaft ſeine =, il fait son *oc. p–e* de ɛ; **-beſchwerde**, f. 1. (Kopfweh, c.) mal de tête; Fa. grief *pr.*; **-beſtandtheil**, principe *dominant*, partie *pr–e* ou dominante; **-betrachtung**, f. *pr–e* considération; **-betrag**, le total du montant, la somme totale; **-beweis**, argument *pr.*; it. *pr–e* preuve; **-bild**, n. buste; 2. -gemählde; **-binde**, f. (B. um das –) bandeau; Chir. (Kopfbinde) le chef; it. (mittelſte B.) bandage *pr–e*, bande *pr–e*; couvre chef; die königliche =, le diadème; bandeau royal; **-biſchof**, évêque métropolitain; **-bitte**, f. prière, demande *pr–e*; **-blutader**, f. 1. (Kopfblut) la veine céphalique; 2. (größte Bl.) veine *pr–e*; **-bogen**, (an einer Brücke) maîtresse-arche, ſ; **-bret**, n. (in der Bettſtelle am –e) chevet, dossier du lit; Chap. (am Faßbogen) panneau; **-buch**, n. Lit. livre capital, classique; Com. le grand livre; registe *pr.*; sommier; livre de raison; **-buchſtab**, (Anfangsbuchſtab) lettre capitale ou *majuscule*, la *maj.*; **-damm**, digue *pr–e*; **-decke**, f. (Kopfdecke dazu) couvre chef; couverture de tête, f; it. la coiffure; **-deich**, c. –damm; **-dichter**, n. Ch. (wenn das Gut aufzählt, le fort); **-dichter**, gr. poète; gp. archi-poète; **-drüſe**, f. 1. (Kopfdrüſe) la *glande* céphalique; 2. (größte Drüſe) g. *pr–e*; **-eid**, serment décisoire; **-eigenſchaft**, f. propriété, qualité *pr–e*, attribut *pr.*; **-einfahrt**, f. **-eingang**, portail; la grande porte, porte cochère; **-ende**, n. (beim Tafel ɛ) le haut bout; das = an einer Bettſtelle, le chevet, le devant du lit; **-endzweck**, c. –zweck, **-erbe**, héritier *pr.*; **-erzeugniß**, n. produit *pr.*; **-eſſenz**, f. Phar. (für Kopfweh ɛ) essence céphalique, f; **-fabel**, f. (eines Gedichtes) fable *pr–e*, f; **-fach**, n. le fort; die Geſchichte iſt ſein =, son fort, c'est l'histoire; **-fahne**, f. drapeau *pr.*, bannière *pr–e*; **-fall**, 1. (wichtiger F.) cas *pr.*; 2. Féo. (bei Tod des Lehensherrn od. des nämlichen) la mort du seigneur suzerain; it. mort du vassal; 3. (Recht beim Tode eines Leibeigenen, ſ. beſtes Stück Vieh zu nehmen) droit de meilleur catel; la mortaille; **-farbe**, f. couleur capitale, *pr–e*, dominante; 2. c. Grundfarbe; **-fehler**, *pr. défaut*, it. gr. *déf.*, *défl.* capital, essentiel; it. grande faute, faute essentielle; **-feind**, *pr.* ennemi, c. Todfeind; **-feſtung**, f. forteresse, place capitale; **-figur**, figure *pr–e*; **-fleder**, bourg *pr.*; **-flügel**, (eines Gebäudes) aile *pr–e*; **-fluß**, (Kopfluß) fluxion à la tête, f; Gg. (eines Landes ɛ) fleuve *pr.*, riviere *pr–e*; **-frage**, f. question *pr–e*; **-galeere**, f. la réale, galere réale; **-gang**, Arc. allée, galerie *pr–e*; Ex. filon *pr.*; **-gaſſe**,

rue *pr-e*; -gebäude, n. c. -bau; -gebirge, n. montagne *pr-e*; -gebrechen, n. le *pr.*, le plus gr. *défaut*; -gefälle, n. pl. les principaux revenus; -gegend, f. Gg. (-punkt) point cardinal; -gegenstand, objet *pr.*; -geld, n. Fin. capitation, f; 2. (=Capital) le capital, le *pr.*; Pra. le sort *pr.*; -geleit, n. convoi *pr.*; -gemählde, n. (in einer Sammlung) *pr.*, ier tableau; -genuß, *pr-e* jouissance; -gericht, n. mets *pr.*; -geschäft, n. la *pr.* affaire, aff. majeure; -geschoß, n. le 1er étage; -geschmuck, entûre de tête, f; -gesichtspunkt, *pr.* point de vue; -gesimse, n. (oben um ein Gebäude) entablement; it. (einer Säule) corniche, architrave, f; -gestell, n. (Zimmerwerk, welches einem Pferde an das Geschirr wird) le tchieret; -gläubiger, créancier *pr.*; -glied, n. membre *pr.*; Arc. die = (einer Säulenverenigung), les parties *pr-es* d'un z; -graben, m. Fort. fosse *pr.*; -grenze, f. les confins d'un royaume z; -grind, la teigne; -grund, *pr.* motif, *pr-e* raison; it. le principe, la base; der = (der Religion), la base z; =pfeiler, base fondamentale, f; =sinn, chef-lens; -gut, n. le *pr.*, le gros du bien; it. (von welchem ein anderes Gut abhängig ist) fonds dominant; it. c. -acht; -haar, n. la chevelure; -handel, le commerce, le négoce *pr.*; it. c. -sache; -handlung, f. Lit. (in einem Gedichte, Schauspiele z) action *pr-e*; (ein regelmäßiges Schauspiel) darf keine doppelte = enthalten, ne doit point avoir duplicité d'action; -härting, (fette große H.) le hareng de marque; -hecht, (fett große H.) brochet carreau; -heer, n. le gros, le corps de l'armée; -hinderniß, obstacle, empêchement *pr.*; -hirsch, (von 8 bis acht Jahr und drüber alt so ist) *cerf* (de) dix cors; -holz, n. Charp. (oben bey den Ständern und Säulen) sabliere, f; Lx. (eines Schachtes) appui du flanc; solive *pr-e*; -huhn, c. -hahn.; -jagd, f. -jagen, n. (große Jagd, wobey das Wild aus einem ganzen Forste zusammen getrieben wird) grande *chasse*, *ch.* générale; -inhalt, (eines Buches) le gros, le sommaire, la substance; -karn, Ex. (am Rade zu den Kunstgezeugen) rayon *pr.*; -karpfen, (in einem Teiche) très-grande carpe; -karte, f. (eines Landes) carte générale, f; -kirche, f. église-cathédrale, métropolitaine; -kissen, chevet, oreiller; traversin; -klage, f. Pra. action, demande *pr-e*; -kläger, demandeur *pr.*; -knoten, dig. (im Schauspiele z) nœud *pr.*; -kohl, c. -kopf-kohl; -kopf, (empfindlicher K.) pu. un génie; -körner, de la coriande ou coriandre; -krankheit, f. (schwere z) maladie grave, dangereuse; 2. (Kopfwehtun) mal de tête; -lade, f. (einer Zunung) caisse *pr-e*; -lager, camp *pr.*; -land, n. (einer Colonie) la métropole; -last, f. charge *pr-e*; poids *pr.*; -laster, n. vice *dominant*; -laut, *consonne*, lettre .., f; -lehen, n. Féo. fief *pr.*; it. fief *d.*; le corps du fief; Ex. *pr-e* concession; mine *pr-e*; =herr, seigneur *d.*; =sinß, gros cens; -lehre, f. doctrine fondamentale; -leidenschaft, f. passion dominante; -leine, f. Ch. (an einem Segel unter z) corde supérieure; -leiter, f. Mu. (die Tonleiter vom Ton c bis zum nächsten c, die in lauter ganzen Tönen fortschreitet) échelle fondamentale, f; -leute, cf. -mann; -licht, n. Pt. jour *pr.*, lumière *pr-e* ou souveraine; -linie, f. (eines Vollwerkes) Fort. (vom Hauptpunkte bis an die Vollwerkswinkel) la capitale du bastion; (des Festungswalles), la ligne magistrale; 2. Ex. die = (=richtung) eines Ganges, la direction *pr-e* d'un filon; 3. Gén. die =, (gerade Linie vom Vater auf den Sohn, Enkel z) la ligne directe; -los, a. ad. (ohne Kopf) *acéphale*, sans tête; eine -lose Bildsäule, statue *ac.*; fg: ein -loses Heer, eine -lose Secte, armée sans *chef*, secte *ac.*, f; -lüge, -lustbarkeit, f. (große z) grand plaisir, divertissement; plaisir z, extraordinaire; -mangel, c. -fehler, (der Verkäufer eines Pferdes) muß eine gewisse Zeit lang für die -mängel gut stehen, doit le garantir (est tenu) des grands défauts pendant un certain temps; -mann, pl. -leute, *capitaine*; it. le chef; = mit eigener Compagnie, *cap.* en pied; der = einer Räuberbande, chef d'une z; cf. Kunst=, Berg=, Schutz=z; -männin, f. femme du *cap.*; -mannschaft, f. (Würde, it. Amtsbezirk eines -manns) charge de *cap.*, f; capitainerie, f; -masche, f. Ois. (eines Netzes) l'enlarme, f; -mast, grand mât; -mauer, f. mur *pr.*, gr. mur, gros mur; die vier =n (eines Gebäudes), œuvre, f; -merkmahl, n. caractère distinctif; -miethmann, *pr.* locataire; -mineningang, Fort. maîtresse galerie, f; -mittel, n. 1. (wider Ansteckungen) *remède* céphalique; 2. (in vorzüglich wirksamer M. z) *r.* souverain; fg: *pr.* moyen; -musterung, f. revue générale; -narr, (großer N.) fou fieffé, achevé, c. Cynare; -neigung, f. penchant dominant; -nenner, Arith. (der alle Brüche in sich enthält) dénominateur général; -niederlage, f. Com. magasin, dépôt *pr.*; Gu. défaite, déroute générale; -note, f. c. -ton; -ort, (eines Bezirkes) chef-lieu, (eines Landes) la capitale, c. -stadt; -person, f. *pr.* personnage; (einer Gesellschaft. Secte z) le chef, le coryphée; (bei einer Empörung z) l'arc-boutant, le chef d'z; er spielt bei dieser Sache die =, il a le 1er rôle, il fait le *pr.* personnage dans cette aff.; bei einer Unternehmung, bei einer Unterhandlung die = f., être en chef dans une z; -pfahl, Hy. (eines Weyres) pieu, pilotis *pr.*; -pfarre, f. cure *pr-e*; -pfeiler, pilier *pr.*; -pflaster, n. (Kopf-pa.) *emplâtre* céphalique; it. (vorzüglichstes M.) *emp.* capital; -pforte, f. le portail; la grande porte; -pfosten, maître poteau; -pfühl, c. -polster; -pille, f. (die = härteste Pille) pilule céphalique; -planet, As. planète du 1er ordre, f; -polster, n. (Kopf-po.) chevet, traversin; -post, f. poste *pr-e*, poste en chef, f; =amt, n. bureau de la poste *pr-e*; -posten, poste *pr.*; it. Com. (in einer Rechnung), article, poste *pr.* d'un z; -preis, grand prix; ter prix; -produkt, n. c. -erzeugniß; Math. produit total; -pulver, n. Méd. poudre céphalique, f; -pumpe, f. archi-pompe, f; -punkt, point *pr.*, capital; die vier =e (des Himmels), les 4 points cardinaux; die =e (eines Vertrages), les points principaux; das ist der = bei der, der Hauptpunkt S., c'est là le point de l'affaire, le point capital, le point essentiel de cette aff.; das ist eben der =, voilà le point; zum =e kommen, venir au point, au point capital; it. Pers. =, c. Augenp., Gesichtsp.; -punkt, c. Kopfpunkt; -quartier, n. Gu. (wo sich der Oberbefehlshaber des Heeres befindet) quartier-général; -quelle, f; source *pr-e*, 1ere source; -rad, n. (an einer Mahlmühle) la huitresse-roue; -rebell, chef de rebelles; -rechnung, f. compte général; =satz, f. Arith. la *pr-e* regle de calcul; die vier =sätzen, les 4 *pr-es* regles de calcul ou operations arithmétiques; -recht, n. c. -fall (3); =regel, f. regle générale; it. *pr-e*, f; -register, n. (eines Buches) index general, table générale; it. (in den Rentkammern) le sommier; it. Org. das = einer Orgel, gr. registre d'orgues, grand jeu; Mu. prestant; -reif, Ton. (der äußerste K. einer Tonreihe z) le sommier, cf. Halter., Schloß.; -reihe, f. Bl. (die vornehmste K. im Wappen) chef supporté; -religion, f. (eines Landes) religion dominante; -riegel, Art. (die Querstäbe, welche die Seiten eines Kanonengießlers zus. halten) entretoise de volée, f; -ring, anneau *pr.*; it. bourrelet; -riß, fente, crevasse *pr-e*; la plus gr. fente; it. Arc. der = (eines Gebäudes), plan général z; -rolle, f. Th. 1er rôle, *pr.* personnage; er spielt dies =n, il ne joue que les 1ers rôles; -runde, f. Mil. ronde du major, f; -rüstung, f. Arc. (Gerüst von starken Stangen und Brettern) échafaudage; -sache, f. (die vornehmste, wichtigste S.) chose, affaire *pr-e* ou capitale; gros de l'affaire; le *pr.*, le capital, l'essentiel; er macht das Studieren zu seiner =, il fait son objet capital de l'etude; die = ist, daß z, le point capital est de z; die = bei der Sache ist, daß z, le *pr.* de l'aff. est de z; est que z; (Sie vergessen) die =, le *pr.*; die = muß der Nebensache vorgehen, le *pr.* doit aller avant l'accessoire; die = ist, daß Sie für Ihre Gesundheit sorgen, le *pr.*, l'*essentiel* est que vous ayez soin de votre santé, d'avoir soin de z; das ist die =, voilà l'*es.* de l'aff., c'est là l'*es.*; die = berühren, zur = kommen, toucher le point, l'*es.* de l'aff., en venir au point, au *pr.*; -sächlich, a. ad. (vorzüglich, wichtig in seiner Art) capital, *pr.*, *pr-e*, -ment; surtout, avant toutes choses; die =sten Wahrheiten der Religion, les *pr-es* vérités de z; darauf kommt es hierbei = an, c'est là le point capital de cette aff.; eine =e Bedingung des Vertrages ist z, une clause capitale du contrat, c'est z; das müssen Sie ihm = empfehlen, c'est ce qu'il faut lui recommander principalement, avant toutes choses; (thun Sie das) =, aber vergessen Sie nicht z, mais surtout n'oubliez pas z; das =ste, le *pr.*, l'*es.*, c. -sache; -salat, laitue pommée; -sänger, inn, *pr.* ou ier chanteur, *pr-e* ou ière chanteuse; it. chanteur, -se du 1er rang; -satz, thèse *pr-e*, fondamentale; der = (einer Rede), (eines Thema) le sujet, le theme; Mu. der = eines Tonstückes, (bei Theilen) der den Hauptton und das ganze weiten des Gesanges im Gange in sich begreift) sujet, motif, chant *pr.* d'une piece de musique; -säule, f. colonne capitale; -schacht, Ex. *pr.* puits (d'une mine); -schaden, mal, dommage *pr.*; perte *pr-e*; man hat ihm den = vergütet, on l'a dédommagé du *pr.*, de la perte *pr-e*; -schanze, f. Fort. fort, retranchement *pr.*, redoute *pr-e*, -schelm, maître coquin; -schiff, n. l'amiral; vaisseau .; -schild, n. Bl. (in welchem Gliede es eingetheilt sind) écu *pr.*; -schlacht, f. journée, bataille, f; combat général; action, bataille générale, decisive; -schlagader, f. artere céphalique, f; it. (größte) *pr-e* artere; die =n od. Halsadern, les carotides, arteres .., f; cf. -ader; -schüssel, (der alle Schüsseln eines Tisches schließt) le passe-partout; Ser. le rossignol; -schmerz, mal de tête; -schmuck, ornement de tête; it. la coiffure, c. -putz; der königliche =, le diademe; -schrift, f. (eines Werkes) l'original, it. (eines Schriftstellers) le *pr.* ouvrage, écrit z; -schriftsteller, *pr.*, ier auteur, auteur classique; der = in diesem Fache ist z, le 1er auteur en ce genre est z; -schuld, f. le capital; le *pr.*; (die Zinsen hat er bezahlt), aber die = steht noch, mais il doit encore le capital z; -schuldner, débiteur *pr.*, le *pr.* obligé, cf. ausstagen; -schule, f. école centrale, f; -schur, f. Cath. (die Tonsur) pu. la tonsure; it. Econ. (der Schafe) *pr-e* tonte; -schwein, n. Ch. (sehr großes, Capitalschweyn) gr., vieux *sanglier*; s. qui a passé cinq ans; fg: (v. Pers.) gros, vilain cochon; -schwierigkeit, f. *difficulté* majeure, la plus grande, la *pr-e dif.*; -segel, n. (das größte) grande voile; Mar. die = (Untersegel) les basses voiles; -seite, f. (einer Münze) l'*effigie*, f; le côté de l'*ef.*; autref. le côté de la croix; 2. (eines Dinges) le côté *pr.*; die = (an einem Gebäude), la face, la façade; (eines Bollwerkes) la face; -siech, a. Vet. =es (Pferd), malade à la tête; -sitz, chef-lieu; (des Fürsten) residence, f; -sohle, f. Agr. (unten am -e des Pfluges) la semelle de fer de la charrue; -sorge, f. *pr.* soin, le plus grand soin; -spaß, grande drôlerie, tour de maître, fort plaisant; -spieler, 1. (großer Sp.) grand *joueur*, *j.* déterminé; 2. (welcher die Bank hält) banquier; -spiritus, esprit céphalique; -sprache, f. (in einem Lande) *langue* dominante; 2. (Grundsprache) l. mere od. matrice; it. qf. l'original, la *l.* originelle; -spruch, (Denkspruch) pr. passage, passage démonstratif, décisif; 2. (einer Wissenschaft) axiome; 3. Jur. c. -ausspruch; -stadt, f. la capitale, ville .., f; it. die -städte (eines Landes) les *pr-e* villes; -städter, s; inn, habitant, -e de la capitale; -stamm, (eines Baumes z) la *pr-e* tige, le tronc; it. fg: c. -zweig (3); -stände, pl. les états generaux, les principaux .. d'un pays z; -stänger, Charp. (einer Scheerstange) montant; (eines Krahnes) poinçon; poteau de fond; -stärke, f. la *pr-e* force, la plus gr. force, le fort; die = des Heeres, la *pr-e* force, les plus gr. forces de l'armée; in der Geschichte hat er seine =, son fort c'est l'*histoire*; l'h. est son fort; -stärkend, a. ad. *céphalique*; ein =es Mittel z, =e Kräuter, remede z *cép.*, herbes *cép-s*; -stärkung, f. confortatif *cép.*; -stein, 1. (an Anfang od. in Ende des begrenzten Gebäu) borne *pr-e*; pierre du coin, f; 2. c. Grundstein; -stelle, f. 1. c. Oberstelle; 2. c. -punkt (3); (einer Schrift) *pr.* passage z, c. -spruch (3); 3. Bl. Schildhaupt; -steuer, f. capitation, f; -stimme, f. Mu. la *pr-e* voix; la partie résistante; le dessus, le haut dessus; it. c. -sag (Mu.); -stock, c. -ästchen, s. -zeug (3); -stoff, *pr.* ingredient, *pr-e* matiere z; fg: (eines Buches z) *pr.* sujet, matiere *pr-e*; (diese Geschichte) macht den = seines Gedichtes aus, fait le *pr.* sujet de z; -stollen, Ex. (ein St. in welchem Gänge zu Gute kommen) galerie *pr-e*, cf. Erbstollen; -strahl, rayon *pr.*; -straße, f. la grande route; le gr. *chemin*, *ch.* royal; it. (in einer Stadt) grande rue, f; it. die =n, les *pr-e* rues; -streich, (ein wichtiger St.) coup de maître, un coup d'état; -streichen, n. Ex. *direction pr-e*; =der Gang, filon qui soutient sa *dir.*

pr-e; -ſtrich, ligne fondamentale, ſ; it. (Schrift) contour; -ſtück, n. 1. (an einer Bettſtelle) le chantourné; le dossier; 2. c. Kopfſtück; 3. (das wichtigſte Stück) la *pr-e* pièce, pièce *pr-e*; die -ſtücke in einem Wappen, les pièces honorables, cf. Ehrenſtück; das = (eines Prozeſſes), la pièce essentielle; das = (an einer Maſchine), la maîtresse-pièce d'; (unter dieſen Gemählden) ſind mehrere -ſtücke, il y a plusieurs pièces du 1er rang; das = und das Nachſpiel, la *pr-e* pièce et la petite pièce ou farce; die -ſtücke des chriſtlichen Glaubens, les principaux points, la base de la foi; (einer Rede) le corps; 4. die -ſtücke (-abtheilungen) in einem Buche, les chapitres d'un livre; erſtes .., chapitre 1er; -ſtuhl, c. -geld (2); -ſturm, Mil. assaut général; -ſtütze, f. 1. le *pr-e*tai; Carr. soubardière, ſ; ſg: le *pr.* appui; an dieſem Manne hat er ſeine = verloren, il a perdu en cet homme son plus gr. appui; 2. Gē. -ſtufe, (der Halbmeſſer, mit welchem aus der Scheitel eines Winkels ein Bogen zwiſchen deſſen Schenkeln beſchrieben iſt; der Sinus totus) la sinus total; -ſucht, f. Vet. mal de tête; Méd. *alopécie*, pelade, ſ; -ſüchtig, céphalique, attaque d'*al*; Vet. c. -ſtich; -ſumme, f. le total, la somme totale; it. c. -geld (2); -ſünde, f. grand péché; péché capital, cf. Todſünde; -tag, jour *pr.*, la *pr-e* journée; -tänzer, ó; inn, *pr.* danseur, *pr-e* danseuse; it. danseur -te, du 1er rang; -tau, n. Mar. le gr. câble; -theil, le plus gr. partie, le gros d'une chose; der = eines Schiffes, la charpente, la coque d'un navire; -theilnehmer, ó; inn, (bei einer Unternehmung) le *pr.* intéressé, la *pr-e* intéressée; die = (einer Verſchwörung), les chefs; -thor, n. -thür, f. porte *pr-e*, grande porte; le portail; -ton, (eines Stückes) Mu. (mit welchem daſſ. anfängt und endigt) ton *pr.*; -treffen, n. c. -ſchlacht; 2. das = (ob. Mittelſtr., der größte, wichtigſte Theil eines Heeres) le corps de bataille; -treiben, n. Ch. grande battue; battue générale; -ſchlag, (eines Bluterhebens) Ch. ton *pr.*; -treppe, f. le gr. escalier; -trumpf, Cart. le matador; -tugend, f. vertu cardinale, cf. Cardinal (2); -übel, n. 1. c. Kopfkrankheit; 2. (ein großes Uebel) grand mal; 3. (großes Unglück) le plus gr. mal; mal *pr.*; -uhr, f. l'horloge *pr-e*; -umriß, Pt. ébauche, esquisse, ſ; 1er contour, contour général, *pr.*; -umſtand, circonstance *pr-e*, essentielle; -unterſcheidungsmerkmahl, n. caractere distinctif; -unterſchied, différence *pr-e*, essentielle; -urheber, *pr.* auteur; -urkunde, f. *pr.* titre ou document; die = (eines Rechtshandels), les *pr-s* pièces; -urſache, f. *pr-e* cause; it. c. -grund; -urtheil, n. sentence *pr-e*, définitive, c. Endurtheil; -ventil, c. -ventilklappe; -veränderung, f. *pr.* changement; le plus gr. *ch.*; it. *ch.* essentiel, important; -verbrechen, n. *pr.* crime, *cr.* le plus grave; it. *cr.* capital; -vergnügen, n. plus gr. plaisir, *pr.* plaisir; ſ. = iſt die Jagd, son plus gr. plaisir, c'est la chasse; -vermögen, n. bien *pr.*, le gros du bien; it. c. -geld (2); -verrath, -verräther, c. Hochv. ę; -verſehen, n. *grande* faute, *g.* erreur, bévue; it. *pr-e* faute ę; -volk, n. le peuple le plus puissant, le plus répandu, le plus nombreux; -wache, -wacht, f. (vornehmſte Wache, it. Gebäude) la grand' garde, le corps de garde; -wahrheit, f. (der Religion ę) *vérité fondamentale*; -wall, Fort. (Wall um die eigentliche Feſtung) corps de la place; -wand, f. gros mur; die vier -wände (eines Gebäudes), la cage; -waſſer, n. (ein krankhaftes Waſſer) eau céphalique, ſ; -waſſerſucht, f. hydrocéphale, ſ; hydropisie de tête, ſ; -weg, le grand chemin, le *g.* route; -weh, n. mal de tête; -werk, n. *pr. ouvrage, ou.* le plus important, essentiel ę, cf. -ſache; Org. (einer Orgel) *pr-e* partie; les principaux jeux; prestant; -wind, n. (aus einer der vier -gegenden) vent cardinal; die vier =e, les 4 vents cardinaux; =klappe, f. (in den Ofen) la soupape *pr-e*; -wirbel, sommet de la tête; -wirkung, f. le plus grand, le *pr.* effet; -wiſſenſchaft, f. science *pr-e*, *fon.*; it. c. Grundwiſſenſchaft; -wohnung, f. chef lieu; résidence, ſ; -wort, n. 1. (vornehmſtes Wort) mot *pr.*, essentiel; 2. Gr. (Subſtantiv) le *substantif*, mot, nom *sub.*, ein männliches, weibliches =, *sub.* masculin ę; eigenthümliches =, nom propre; allgemeines -wörter, noms appellatifs; -wunde, f. 1. (Wunde am Kopfe) *blessure*, plaie à la tête, ſ; 2. (gefährliche Wunde) *bl.*, plaie *dangereuse*; it. la *pr-e*, la plus *d. bl.*; -wurzel, f. Bo. grosse racine; le pivot, cf. Pfahlw.; -zahl, (Grundzahl) f. le nombre cardinal; die =en und die Ordnungszahlen, les nombres cardinaux et les nombres d'ordre ou ordinaux; -zahlwort, n. nom de nombre; -zeichen, n. signe *pr.*, marque *pr-e*; As. (der Widder, der Krebs ę) führen den Namen =, portent le nom de signes cardinaux; -zeichnung, (von einem großen Meiſter) dessin capital; -zeitwort, n. Gr. (opp. à Hülfsz.) verbe *pr.* ou substantif; das = und das Hülfszeitwort, le verbe *pr.* et le verbe auxiliaire; das Zeitwort Seyn iſt =, mens eſt nicht als Hülfszeitwort ſteht, le verbe *être* est verbe substantif, quand il n'est pas auxiliaire; -zeuge, *pr.* témoin; -ziel, n. but *pr.*; -zierde, f. 1. (z. B. des -es) *ornement* de tête, cf. -ſchmuck; 2. (die vornehmſte Z.) le plus grand, le ter *or.*; -zins, rente, cense fonciere; -zirkel, (auf Münzen der alten römiſchen Kaiſer, ein Z. ob. Reif um das = her.) le nimbe; -zoll, péage *pr.*; gr. péage; -zöllner, péager en chef; -zug, (weſentlicher Z. des Geſichts, Gemäldes ę) *pr.* trait; der = (eines Buchſtabens), le corps; die -züge in ihrem Geſichte ſind regelmäßig, les principaux traits de ſ; der Geiz iſt ein = in ſeinem Charakter, l'avarice est un *pr.* trait de ę; Ex. der = eines Ganges, (feine -richtung) allure, direction *pr-e* d'un filon; it. =, (eine lange baumförmige Strecke, auf welcher viele Bergarbeiter die hinterein. Hängen) chaine ou suite de mines et de fonderies ou d'usines; -zweck, le *pr.* but, le grand

Häuptchen, ó, n. cf. Haupt. [but.

Häuptel, ó, n. Ex. (ein beſtes Gericht in der Wallache ę) le meilleur schlich, le fin du minerai bocardé et lavé; -kohl, chou pommé, cabus; -ſalat, laitue pommée.

Häuptlein, ſich, Jar. (ſich kopfförmig zuſammenſchließen) *pommer*; (dieſer Kohl fängt an) ſich zu -, à *p.*; (dieſer Salat) hat ſich ſchön gehäuptelt, a bien pommé.

Häuptenſtück, n. cf. Hauptſtück.

Häuptling, es; e, (Oberhaupt, Führer) chef, l'un des ters ou des chefs (d'un peuple ę).

Hauptlings, ad. Poe. (mit dem Haupte zuerſt); er ſtürzte - in den Abgrund hinab, il tomba dans le précipice la tête la premiere.

Haus, es; Häuſer, n. 1. (Gebäude) *maison*, ſ; dim. Häuschen, -lein, maisonnette, ſ; ein wohnbares -, *m.* logeable; ein niedriges, hohes -, *m.* basse, élevée; ein einſtockiges -, ein - mit mehreren Stockwerken, *m.* à un etage, à plu. etages; ein neues, altes -, *m.* neuve, vieille *m.*; ein ganz frei ſtehendes -, *m.* en bel air; das - des Herrn, (die Kirche) église, ſ; temple, cf. Bauer-, Bürger-, Armen-, Krankenhaus, Arbeits-, Narren-ę; ein - bauen, aufführen, bâtir, élever une *m.*; von - zu - gehen, aller de *m.* en *m.*; ein eigenes -, *avoir* sa propre *m.*, *av.* une *m.* à soi, un chez-soi; - und Hof h., être domicilié; ſg: mit der Thür ins - fallen, (ſtumm, unbedachtſam ſprechen, handeln) parler, agir étourdiment, à l'étourdie, inconsidérément.

2. (Wohnung; it. die Heimath) la *maison*, le *logis*; er kommt nie aus dem -e, il ne bouge de la *m.*, du *l.*, il ne sort jamais; (er iſt krank), er muß zu -e bleiben, das - hüthen, il est obligé de demeurer au *l.*, de garder le *m.*; zu -e ſ., être à la *m.*, au *l.*; chez soi; ich bin in Ihrem -e geweſen, ich komme aus Ihrem -e, j'ai été chez vous, je viens de chez vous; ich traf ihn, ſie nicht zu -e, je ne l'ai pas trouvé chez lui, ... trouvée chez elle; (man erwartet mich) zu -e, au *l.*, chez moi; ſie h. ihn aus dem -e, aus ihrem -e gejagt, ils l'ont chassé de chez eux; jeder iſt Herr in ſeinem -e, chacun est maître chez soi; er iſt nirgends zu -, il n'a point de domicile; il n'a ni feu ni lieu; c'est un vagabond; Briefe, Nachrichten, von -e bekommen, recevoir des lettres, avoir des nouvelles de chez soi; de sa *famille*, de sa patrie; nach -e ſchreiben, donner de ses nouvelles à ſa *f.*, à ses parents; er iſt in Frankreich zu -e, il est né en France; er iſt bei uns wie zu -e, il vit avec nous, chez nous familièrement, comme étant de la *f.*; il est chez nous tout comme chez lui; er hat ihm das -, ſ. - verboten, il lui a défendu sa *m.*, sa porte; einen ins - nehmen, in ſ. - aufnehmen, recevoir qn chez soi, donner retraite à qn; der Herr, die Frau vom -, le maître, la maîtresse de la *m.*; nach -e gehen, fahren, reiten, aller, se rendre chez soi; ſich nach -e begeben, wieder nach -e gehen, se retirer, rentrer chez soi; einen nach -e führen, reconduire qn chez lui; ich ſehne mich ſehr nach -e, je desire fort d'être chez moi; nehmen Sie dieſes Buch mit ſich nach -e, prenez ce livre avec vous, portez ce livre chez vous; von -e kommen, venir de chez soi; von -e abweſend ſ., être absent; einen von - und Hofe treiben, déposséder qn de sa *m.* et de ses biens, faire *déguerpir* qn; - und Hof verlaſſen, abandonner, *dég.* sa *m.* et ses biens; ſg: in einer Sache zu -e ſ., (ſie gut verſtehen) être au fait de qc; er iſt in dieſer Wiſſenſchaft ganz zu -e, il est fort versé dans cette science; er iſt mit ſeinen Gedanken nicht zu -e, (er iſt zerſtreut) il est inattentif, distrait; er iſt nicht wohl zu -e, (nicht bei Verſtande) il n'est pas dans son bon sens; il a le timbre fêlé, le cerveau démonté, la cervelle brûlée; (das Wetterhorn) iſt in den nördlichſten Ländern zu -e, (einheimiſch) habite les pays les plus septentrionaux; (dieſes Gewächs) iſt blos im heißen Himmelsſtriche zu -e, ne vient que dans les climats chauds; er iſt ein Narr, ein Schelm, ein Lügner ę, von -e aus, (von ſeinen Aeltern, ſeiner Entſtehung her, von Anfang an) c'est un fou, un fripon, un menteur fieffé, achevé; mit dieſem Vorſchlage, mit dieſem witzigen Einfalle hätte er zu -e bleiben können, il aurait pu se dispenser de faire cette proposition, de dire ce bon mot.

3. ſg: ſp. (alle in einem -e wohnende Perſ.); la *maison*; bei dieſem Lärm lief das ganze - zuſammen, à ce bruit toute la *m.* accourut; it. (ſämmtliche zu einer Familie gehörige Perſ.; eine Familie, ein Geſchlecht) la *m.*, la famille; er wurde mit ſeinem ganzen -e zu dieſem Mahlzeit eingeladen, il fut invité à ce repas lui et toute sa famille; ein gutes, ſehr angeſehenes -, bonne *m.*, *m.* fort considerée; (der Sohn, die Tochter) vom -, de la *m.*; er ſtammt aus einem alten, berühmten -e, il descend, il est issu d'une *m.* ancienne, illustre; das - Oeſterreich, la *m.* d'Autriche; ein adeliches, gräfliches, fürſtliches -, *m.* noble, *m.* de comte, de prince; (die Prinzen) des königlichen -es, de la *m.* royale; man ſieht ihm an, daß er aus einem guten -e iſt, il sent son enfant de bonne *m.*; er hat ſ. - empfergebracht, il a relevé sa *m.*, il a fait une bonne *m.*; Syn. die Perſonen, welche durch Blutsfreundſchaft mit einander verbunden ſind, gehören zu einer Familie, zu einem Hauſe, zu einem Geſchlechte, les pers. liées par le sang appartiennent à la même famille, à la même maison, à la même race; die königliche Familie, das königliche Haus, das königliche Geſchlecht, eine adelige F., ein adeliges H., ein adeliges G., la *famille* royale, la *m.* royale, la race royale; une *f.*, une *m.* noble, une race noble; die Geſchlechter theilen ſich in mehrere Häuſer, und die H. in mehrere Familien; die, welche zu einer F. gehören, ſind näher mit einander verwandt, als die, welche blos zu einem Hauſe, und dieſe wiederum näher als die, welche blos zu einem Geſchlechte gehören, les races se partagent en plu. *m-s*, et les *m-s* en plu. *f-s*; ceux qui forment une même *f.* sont plus proches parents que ceux qui n'appartiennent qu'à une même *m.*, et ceux-ci à leur tour sont en plus proche parenté que les membres d'une même race.

4. (das -weſen, die -haltung); ſ. - einrichten, faire sa *maison*; ſ. - iſt wohl eingerichtet, sa *m.* est bien reglée; ſeinem -e gut vorſtehen, gut - halten, bien gouverner sa *m.*, bien conduire son ménage; ſie beſorgt ihr - ganz allein, elle soigne elle seule sa *m.*, son ménage; ſie hält ihrem Bruder -, elle prend soin du ménage de son frere; elle fait, conduit le ménage ę; P. mit Weibern hält man -, mit Weibern kommt man auch aus, (es betrügt keines Unterfangen, wenn man nur ſparſam iſt) un bon ménager va loin avec peu, cf. auskommen (3); ſ. - beſtellen, régler sa *m.*, ses aff.; ſg: beſtelle dein -, (bereite dich zum Tode) denn du mußt bald ſterben, prepare-vous à la mort, car votre fin approche; mit ſeiner Zeit gut - halten, (ſie gut benutzen) ménager, bien employer son temps; Com. (ein Handlungs-, ein angeſehener Kaufmann) ein gutes, ſicheres -, bonne *m.*, *m.* sûre, bien accreditée; angeſehene Häuſer in London ę, des *m-s* considerables de L.; Ha. das - (einer Schnecke), la coquille d' ę; die Schildkröte trägt ihr - auf dem Rü-

den, la tortue porte sa *m.* sur son dos; Ast. die zwölf Häuser der Sonne, (die zwölf Zeichen des Thierkreises) les douze *m-s* du soleil; den Himmel in seine zwölf Häuser abtheilen, (zum Behufe des Mondsüchtigen) domiher le ciel; die Abtheilung des Himmels in zwölf Häuser, domification du ciel, f; das = eines Planeten, (das Zeichen, in welchem er sich befindet) le domicile d'une planete.

Haus-alter, f. (gemeine Ac.) la pie *domestique* ou commune; **-altar,** autel *d.*; **-andacht,** f. les dévotions *d-s*, f; seine = halten, verrichten, faire ses ..; **-anzug,** c. -(e)s, -üge; **-apotheke,** f. apothicairerie *d.*, f; **-arbeit,** f. travail *d.*, ouvrage *d.*; **-arm,** a. ad. (sich schämend zu betteln) pauvre honteux; **-arm,** c. -(e)s, -arme; **-arrest,** m. les arrêts *d-s*; er ist im =e, hat =, il est prisonnier chez lui, il est confiné dans sa chambre, dans sa maison; **-arzeney,** f. (im =e verabfolgte) medecine *d.*, f; it. *cf.* -mittel; **=asten,** c. -apostorte; **-backen,** c. -es pl. =brod, n. c. -(e)s; **-bau,** Häuser-bau, construction d'une *maison*, des *m-s*, f; **-beamte,** (W. in einem großen =e) officier *d.*, officier, employé de la *m.*; **-bedarf,** le *nécessaire*; les provisions *né-s* pour les besoins de la *m.*; **-bediente,** valet, serviteur *d.*; die sämmtlichen =n, c. -bienerschaft, -gesinde; **-besitzer,** s; inn, le, la propriétaire d'une *m.*; **-bettel,** n. (das Betteln in den Häusern) la mendicité *d.*, la .. de porte en porte; **-bettler,** s; inn, mendiant, -e qui va quéter de porte en porte; **-bier,** n. biere de ménage, f; **-blase,** f. c. Hausfrob.; **-brauch,** c. -es pl.; **-brenner,** hn. cerfvolant; **-brief,** (Urkunde über den Kauf eines =es) contrat d'achat d'une *m.*, *cf.* Kaufbrief; **-brod,** n. (das man im =e bäckt) pain de ménage, de cuisson; pain bourgeois; it. c. Gesellenbrod; **-buch,** n. (zu häuslichen Einnahmen und Ausgaben) livre de recette et depense, livre de ménage; **-büffel,** fg: fa. (D. im =e, der man die häuslichen Arbeiten auflegt; (dieser Bediente) il der =, est le souffre-douleur de la *m.*; **-bursche,** s. (B., der im =e gebraucht wird) garçon; petit laquais; 2. (auf hohen Schulen) etudiant qui loge en chambre garnie; **-dieb,** es; inn, voleur *d.*, voleuse *d.*; **-diebstahl,** vol *d.*; **-diele,** f. c. -nn; **-dienerschaft,** f. le *d.*; er hat eine zahlreiche =, il a un nombreux *d.*; die = eines Cardinals, eines Gesandten, la famille d'un =; **-drache,** fg: fa. (eine böse Frau); (diese Frau) ist ein wahrer =, est un vrai dragon dans sa *m.*; **-durchsuchung,** f. *visite* domiciliaire, f; man hat eine allgemeine = in der ganzen Stadt vorgenommen, on a fait la *v.* dans toutes les *m-s* de; **-ehre,** f. s. (die Ehre des =s, der =gesellschaft) l'*honneur* de la *m.*, de la famille, f; die = machen, retten, (die Gäste bewirten) faire les *h-s* de la *m.*; 2. c. -nn; **-ehren,** n. -nn; **-elster,** c. -nn; **-ente,** f. (nahme C.) canard *d.*; **-erziehung,** f. éducation privée, *d.*; **-eule,** f. (die kleine C.) chat-huant; **-fliege,** f. la mouche *d.*; **-flur,** f. *vestibule*, corridor; (er ging nicht in den Saal, in das Zimmer hinein), er blieb in der =, il demeura dans le *ves.*; **-frau,** f. 1. (S. des =herrn) maîtresse de la *m.*, du logis, f; it. la femme, l'épouse; 2. c. -bäuerinn; **-freund,** ami de la *m.*, familier; er hat alle =e eingeladen, il a invité tous les familiers de la *m.*; sie ist eine =inn von uns, c'est une de nos amies; elle vit familierement avec nous; **-friede, -frieden,** s. (zwischen Ehelenten und =genossen) la paix *d.*, paix dans la *famille*; den = erhalten, maintenir la paix dans la *m.*, dans la *fa.*; 2. (Ehefriede vor Gewaltthätigkeiten) *p.*, die jeder in seinem eigenen =e fordern darf) sûreté *d.*, f; den = brechen, violer la ..; **-gebacken,** a. (im =e gebacken) cuit à la *m.*; =es Brod, c. -brod; **-gebrauch,** s. coutume, usage établi dans une *m.*; 2. (der G. im =e); zum =e ist dieses Kleid gut genug, cet habit est assez bon pour la *m.*; ich habe davon so viel, als ich für meinen = bedarf, j'en ai ce qu'il faut pour les besoins de mon ménage; **-geflecht, -geflügel,** n. la volaille (de basse-cour); **-geist,** (erdichteter G., in manchen Häusern) follet; esprit .-s; ein = der die Pferde putzte, und ihnen die Haare flocht, un follet qui panssait les chevaux *p.*, cf. Kobold; **-geld,** n. c. -(e)s, -nn; **-genoß, -genoßinn,** fem. -genossen, -genossinnen, pl. -nen, (mit dem =e wohnend) qui habite la même *m.*; qui loge dans la ..; colocataire, co propriétaire; (das Haus ist so groß) und so stark bewohnt, daß sich die =en nicht einmal alle kennen, est si remplie, si peuplée, que ceux qui l'habitent ne se connaissent pas tous; (der =herr) rief alle seine =en zus., appela tous les locataires, tous ceux qui y demeuraient; 2. (Mitglied einer Familie) les membres d'une *famille*; er regiert seine =en wohl, il gouverne bien sa *fa.*; 3. c. -genne; 4. c. Mitmann; **-genossenschaft,** f. 1. (Zustand, Verhältniß eines =genossen) toute la *famille*; it. le domestique, c. -dienerschaft; **-gerath,** n. le mobilier, les meubles, ustensiles de ménage; ein Stück =, un meuble, un ustensile; all == (verkaufen *p.*), tout son mobilier, tous ses meubles; **-geschäft,** n. affaire *d.* ou du *ménage*; sie versteht, besorgt die =e gut, elle entend, soigne bien le *mé.*, les aff. du *mé.*; **-gesellschaft,** f. societe *domestique*, f; **-gesetz,** n. (für die Familie und =genossen) loi *d.*, loi de *fa.*, f; **-gesinde,** n. le *d.*, les *d-s*, *cf.* Gesinde; **-gewand,** n. c. -tleis; **-gewehr,** n. arme *d.*, f; **-giebel,** pignon, faîte d'une *m.*; **-glück,** n. (häusliches G.) bonheur *d.*; **-gott, -göze,** My. Dieu *d.*, Dieu lare; (diese Figur) stellt einen = od. -gözen vor, représente un Dieu lare; die -götter, -götzen, les Dieux lares ou penates, *d-s*; les lares, les penates; **-gottesdienst,** c. -andacht; **-grille,** f. grillon *d.*; **-haft,** f. c. -arrest; **-hahn,** coq *d.*, coq de la *m.*; **-halt,** c. -haltung; **-halten,** (Haus halten) vn. ir. av. h. 1. (das =wesen verwalten) tenir *mé.*, conduire le *mé.*; wohl, übel =, faire bon *mé.*, mauvais ..; (seine Schwester) hält ihm =, conduit son *mé.*, prend soin de *p.*; P. c. Haus (4); 2. (sparen, zu Rathe halten) ménager; (er hat nur ein sehr geringes Einkommen), aber er hält damit so vernünftig =, daß er auskommt, mais il le gouverne si sagement qu'il *p.*; das = es **-haltung,** f. le *mé.*; l'*économie*, f; sie versteht die = (das =halten) gut, elle entend bien le *mé.*, l'*éc.*; er besorgt die = selbst, il a lui-même soin du *mé.*, il prend lui même soin du ..; 2. (Familie *p.*) *ménage*; er hat eine starke =, il a un gros *mé.*; seine = ist sehr geordnet, son *mé.* est *p.*; seine = aufheben, rompre son *mé.*; eine = aufrichten, anfangen, se mettre en *mé.*; es wohnen vier =en in diesem Hause, il y a 4 *mé-s* dans cette maison; **=buch,** n. 1. livre de *mé.*; registre de dépense, *cf.* -buch; 2. (ein Buch über die =stunst) traité d'économie; **=geschäft,** n. travail, aff. de *mé.*; **=grundsatz,** maxime économique, d'économie; **=kunst,** f. économie, économique, f; **=regel,** f. regle d'économie, f; **=sache,** f. aff. économique, f; **=sorge,** f. soin du *mé.*; **=wissenschaft,** f. l'économique; la science ..; **-halter,** (-halter) s; inn, ménager, ere; *économe*, (m. l.); femme de charge, f; sie ist eine gute =inn, elle est bonne ménagere, bonne *éc.*; Ecr. der ungerechte -halter, l'*éc.* infidele; **-hältig,** (-hältertisch) a. ad. ménager, ere; *éc.*; ein sehr =er Mann, homme fort ménager, fort *éc.*, femme fort ménagere *p.*; er ist nicht sehr =, il est peu ménager, *éc.*; = leben, vivre économement, d'*éc.*, de ménage; er hat die Einkünfte dieses Gutes sehr = verwaltet, il a bien economisé les *r.*; fg: er ist sehr = mit der Zeit, er geht sehr = mit der Zeit um, il est bon ménager du temps; **=keit,** f. économie, f; **-hammel,** mouton destiné au *mé.*; fg: (Frauenzimmer) casanier, ere; **-henne,** f. c. -hahn; **-herr,** l'hôte, le maître de la *maison* od. du logis, cf. -wirth; 2. c. -vater; **=srecht,** n. droit de maître de la *m.*; **-herrschaft,** f. 1. (Gewalt) autorité dans les aff. du *mé.* ou domestiques, f; hier führt die Frau die =, la femme est maîtresse, gouverne dans cette *m.*; 2. (der Herr und die Frau vom =e) die = ist ausgegangen, le maître et la maîtresse de la *m.* (Mr et Me) sont sortis; **-hoch,** a. ad. de la hauteur d'une *m.*; **-hoher Haufen, -hohe Wellen,** monceau ou tas, vagues de la hauteur d'une *m.*; **-hofmeister,** (eines Fürsten *p.*) maître d'hôtel; **-huhn,** n. poule *domestique*, f; **-hund,** s. (opp. a Wildh.) *chien d.*; 2. (Hund des Hauses) *ch.* de la *m.*, du logis, *cf.* Hofh., Saush.; **-jungfer,** f. 1. (Tochter des =herrn *p.*) fille de la *m.*; du maître de la *m.*; 2. c. -bäuerinn; **-käfer,** vrillette de tables, f; ips, *d.*; **-kalender,** almanach économique; **-kaninchen,** n. lapin de clapier ou *d.*; **-kapelle,** f. chapelle *d.*, ou de la *m.*, f; **-kapellan, -kaplan,** chapelain de la *m.*; (d'une chapelle *d.*); **-kasse,** f. caisse de *mé.*; **-katze,** f. (zahme K.) chat *d.*; **-kauf,** achat d'une *m.*; **-keller,** cave de la *m.*, f; **-kellner,** sommelier ne la *m.*; **-kleid,** n. **-kleidung,** f. habit ordinaire; (der Weiber) deshabillé, *négligé*; (sie war) im =e, en deshabillé, en *né.*; **-knecht,** valet de la *m.*; it. valet d'auberge; le garçon; **-kost,** f. l'*ordinaire*; die bürgerliche =, l'*ord.* bourgeois; sich mit =, (mit -mannskost) begnügen, se contenter de l'*ord.*; **-kreuz,** n. fg: les chagrins, tourments, soucis *d-s*; les peines, les adversités *d-s*; er hat viel =, sa famille lui donne bc de chagrin; il est affligé de bien des maux; **-krieg,** (eines Fürsten =es gegen ein anderes) guerre d'une *m.* de prince, d'une dynastie; Oestreichs =e, les guerres de la *m.* d'Autriche; 2. fg: (Streit unter =genossen *p.*) querelle de famille, f; debat *d.*; **-krone,** f. (v. einer fürstlichen =e *p.*) *couronne* d'une dynastie, d'une *m.* de prince, f; die Kaiser aus diesem Hause führen auf Münzen und Siegeln die =e, les empereurs de cette dynastie portent sur les monnaies *p.* la *c.* de leur *m.*; **-laterne,** f. (z. in der -flur) lanterne de vestibule, f; **-land,** n. Bo. (welches häufig auf alten Mauern wächst) joubarbe, jombarde, f; **-lauch,** n. Bo. c. -laub; 2. porreau, poireau; **-leben,** n. (das häusliche 2.) la vie *d.*; **-lehrer,** s; inn, (für die Kinder im =e) *précepteur, gouverneur*; gouvernante, f; **=stand,** état de *pr.*, de *g.*; **=stelle,** f. place de *pr.*, de *g.*, f; **-leinwand,** f. toile de ménage, f; **-leute,** c. Mitgl.; **-lüge,** (Notdl.) mensonge officieux; **-mädchen,** c. Stubenmm.; **-magd,** f. servante de la *m.*, du logis, f; **-mann,** c. -genst; s. -wirth; 3. Mitmann; **=stost,** c. -tes; **-marder,** (M., der sich in Steinhaufen *p.* aufhält) fouine, f; **-mark,** n. Bo. méum ou méon officinal; l'*athamante*, le méum *at.* ou athamantique; **-marschall,** (bei Fürsten) maréchal de la *m.* d'un prince; **-mast,** od. **-mastung,** f. (der Schweine zu =e) engrais des cochons à la *m.*; **-maus,** f. la souris *d.*; **-meister,** s; inn, (Aufseher über das =wesen; it. über ein Gebäude *p.*) intendant, -e; it. le, la concierge, la femme de charge; **-miethe,** f. (Vermiethung über die Miethung eines =es, einer Wohnung) contrat de louage; location d'une *m.*, f; einem seinem Miethmanne die = aufständigen, donner congé à un locataire; 2. (-zins) le *loyer* de *m.*; **-mittel,** n. *remède d.*, r. de bonne femme; **-motte,** f. teigne *d.*, f; **-mutter,** f. (-rath) mere de *famille*, f; fg: (gute -bäuerinn) bonne ménagere, femme fort econome; **-mütterlich,** a. ad. qui convient ou appartient à une mere de *fa.*; it. à une bonne ménagere, die =en, Pflichten, Sorgen, devoirs, soins d'une mere de *fa.*; die =e Sparsamkeit, l'économie d'une bonne mere de *fa.*, d'une bonne ménagere; **-nah,** f. (gemeinnütze, einfache Nah) couture simple, ordinaire, f; **-ordnung,** f. ordre dans le *d.*; er hält immer gute =, il maintient touj. le bon ordre dans son *d.*; **-orgel,** f. (kleine O. zum Hausgebrauche) buffet d'orgue; **-otter,** f. hn. serpent d'eau; anguille d'eau, f; **-pfaffe,** m. *c.*-lapellan; **-plage,** f. c. -trieg; **-plan,** (Grundriß) plan d'une *m.*; 2. (Plan im =wesen) plan, projet d'économie, de ménage; er hat einen sehr klugen = entworfen, il a fait un plan d'économie bien sage; **-platz,** emplacement d'une *m.*; 2. c. -flur; **-predigt,** f. (Predigtbuch zur -andacht) sermonnaire de *fa.* ou *d.*; **-prediger, -priester,** c. -kaplan; **-rath,** c. -gnädz; **-ratte,** f. hn. f. rat *d.*; **-recht,** n. (M., im =wesen = od. Wohnung) droit *d.*; vermöge des =es ist man befugt, einen, der uns in unserem Hause beleidiget *p.*, aus dem = zu weisen und zu treiben, le droit *d.* nous autorise à éconduire et chasser de chez nous celui qui nous offense *p.*; f. = gebrauchen, user de son droit *d.*; **-regel,** f. c. -haltungskr.; **-regiment,** n. gouvernement de la *fa.*; conduite de la *m.*, f; **-riegel,** (M. an der =thür) verrou de la porte de la *m.*; **-sache,** f. aff. *d.*, f; it. c. -haltungssache; **-sasse,** habitant *propriétaire* d'une *m.*; die =en sind verbunden *p.*, les *pr-s* de *m-s* sont obligés *p.*, *cf.* -bürger; **-sässig,** a. ad. *pr.* d'une *m.*; = l., avoir sa propre *m.*, un chez soi; alle =e Einwohner der Stadt, tous les habitants de la ville qui ont leurs propres *m-s*, qui sont *pr-s* de *m-s*; = w., devenir *pr.* d'une *m.*, acquérir une *m.* à soi, en propre, *cf.* ansässig; **-schabe,** f. (Art Käfer, dessen Larve den Mehlwurm ist) ténébrion; s. (die der Bäckerei

ſich häufig findende Schabe) la blatte des cuisines, la panetière; -ſchatz, m. -taſſe; 2. gp. c. -frau; -ſchlachten, n. (das Sch. für die -ſchlachtung) abatis de bétail pour la provision du *mé.*; -ſchlächter, boucher *d.*; -ſchlange, f. (die Ringelnatter) la couleuvre à collier; 2. (gemeine Natter) la vipère; -ſchloß, n. ferrure de porte d'entrée, f; -ſchlüſſel, clef de la *m.*, f; -ſchmuck, les joyaux de la couronne; -ſchneider, tailleur ordinaire, de la *famille*; mp. bousilleur; 2. maître d'hôtel, concierge, cf. -verwalter; -ſchoß, c. -ſtener; -ſchule, f. (die ein Lehrer zu -e bei ſich hält) école particulière; = halten, tenir école chez soi; -ſchuſter, cordonnier d'une *fa.* ou *m.*; -ſchwalbe, f. l'hirondelle *d.*, f; -ſchwamm, (welcher ſich an dem Fenſterwerke erzeugt) champignon des *m-s*; mérule; -ſchwein, cochon *d.*; -ſchwelle, f. le seuil de la *m.*; -ſegen, 1. (Benennen einer Zuſtalt) prospérité *d.* ou de *fa.*, f; 2. fg: (die Kinder) les enfants, la lignée; das iſt mein ganzer =, voici tous mes enfants; -ſetze, f. piece de vignes devant une *m.*; -ſorge, f. les soins de la *fa.*, du *mé.* ou *d-s*; -ſpeiſe, f. mets simple, cf. -koſt; -ſperling, moineau franc ou *d.*; -ſpinne, f. araignée *d.*, f; -ſtaat, (die -haltung als ein kleiner Staat betrachtet) *république d.*, f; la *fa.* considerée comme une petite *rép.*; -ſtand, état de la société *d.*; le *mé.*; in den = treten, entrer en *mé.*; it. se marier; -ſtreer, f. l. taille, impot sur les *m-s*; 2. c. Hochzeitgeſchenk; -ſtreit, la querelle, le débat *d.*; -ſuchung, f. visite domiciliaire, f; -tafel, f. fg: (Abſchnitt im Gaſtchlmal, über die Pflichten im -ſtande) table *d.* ou économique, f; les préceptes relatifs à la société *d.*; -taube, f. pigeon de volière, ou *d.*; -tenne, f. c. -flur; -teufel, fg: (zankſüchtiger e -genoſſe, Ehegatte) querelleur, se; diable, diablesse; mari qui tourmente sa femme; femme qui fait enrager son mari; mégere, furie, f; er, ſie iſt ein wahrer =, c'est un vrai diable, une vraie diablesse dans sa *m.*; -thier, n. animal *d.*; -thor, n. la porte-cochere; -thür, f. porte de la *m.*, f; -trank, c. -trunk; -trauer, f. deuil *d.* ou de *fa.*; -trauung, f. (die T. im -e) copulation privée; -trunk, la boisson ordinaire, le vin ord.; it. (Scherzw.) petit vin, petite biere; -truppen, pl. (die T., welche ein Fürſt blos für ſeine P. e unterhält) troupes de la *m.* d'un prince, f; die königlichen =, la *m.* du roi; -tuch, n. c. -leinwand; -übel, c. -ſeuz; -uhr, f. l'horloge *d.* ou de la *m.*; -unke, f. c. -ſchlange (1); 2. *crapaud* terrestre, *cr.* porte-croix; 3. fg: casanier, ere; -vater, le pere ou chef de *fa.*; ein guter =, bon économe; -verſtand, (der natürliche, geſunde V.) le bon sens; -vertrag, contrat de *fa.*; 2. c. -brief, Miethe; -verwalter, (eines Fürſten e) intendant; homme d'affaires; maître d'hôtel; 2. (Aufſeher eines Schloſſes) concierge; -vinn, f. gouvernante, ménagere, économe, femme de charge; -verwaltung, f. administration, gouvernement du *mé.*, des aff. *d-s*; intendance de la *m.*, f; -vieh, n. c. -tier; -vogel, c. -geflügel. 2. Stubenv.; -vogt, c. -verwalter (2); 2. Gerichtsdiener; -vogtei, f. conciergerie, f; -wanze, f. la *punaise d.*; -wäſche, f. linge ordinaire, linge de *mé.*; -weib, n. c. -frau, 2. -wirthinn (1); -weſen, n. le *ménage*, le *d.*; das = einrichten, führen, regler, conduire le *mé.*; ſie ſteht ihrem = gut vor, elle gouverne bien son *mé.*; für ſ. = ſorgen, avoir soin de son *mé.*, de son *d.*; ich will nicht, daß man ſich in mein = menge, je ne veux pas qu'on se mele de mon *d.*; -wieſel, n. hn. la belette; -wirth, es; inn, (das Haupt einer -haltung, der in Beziehung auf die Art, wie es ſolche führt) *économe*, ménager; ein verſtändiger, geſchickter =, un sage *éc.* ou menager, un habile ..; (ſeine Frau) iſt eine gute, eine treffliche =inn, est une bonne *éc.* ou ménagere, une excellente ..; er iſt ein ſchlechter =, c'est un mauvais menager; 2. (-herr, im Gegenſatze der Miethsleute) hôte, hôtesse; der = muß für die Hauptausbeſſerungen am Hauſe ſorgen, l'hôte est tenu des grosses réparations; (er verträgt ſich gut) mit ſeinem =e, avec son bourgeois; 3. le mari, la femme; -wirthſchaft, f. (die -haltung) économie *d.*, f; *mé.*; (als Wiſſenſchaft) l'économique, f; -wurm, (fg:) c. -hammel (2); -wurz, -wurzel, f. Bo. die große =, c. -laub (1); 2. die kleine =, petite joubarbe, vermiculaire brûlante; -zins, c. -miethe (2);

-zucht, f. discipline *d.*

Häuschen, Häuslein, n. cf. Haus.

Häuſel-groſchen, Com. dime en argent, f.

Häuſeln, vn. vaquer aux menus travaux de l'économie rurale.

Hauſen, vn. av. b. (wohnen e) v. *demeurer*, loger, être logé, séjourner; (dieſe Ehelente) = nicht mit einz., ne demeurent, ne logent, ne vivent pas ensemble; (ein altes verfallenes Schloß) wo die Eulen =, qui sert de retraite aux hiboux; der Pöbel glaubt, in dieſem Walde hauſe ein böſer Geiſt, le peuple croit que ce bois est le *séjour* d'un esprit malin; hier werde ich nicht lange =, (bleiben) je ne demeurerai pas, je ne m'arrêterai pas long-temps ici; 2. (ſchon hatten; ſich verheirathet h.) avoir un *ménage*, tenir *mé.*; it. être marié, vivre dans son *mé.*; er hauſet ſchon lange, il y a long temps qu'il a son *mé.*, it. qu'il est marié; il tient *mé.* depuis longtemps; ſie verſteht das = gut, elle entend bien le *mé.*; er hauſet (lebt) nicht gut mit ſeiner Frau, il ne vit pas bien avec ; dieſes Ehepaar hauſet ſehr gut, ces époux vivent fort bien ensemble; 3. arg, übel =, (mit e. umgehen e) ravager, faire du *ravage*, du *dégât*; (die Feinde) h. in dieſem Lande übel od. arg gehauſet, ont fort ravagé ce pays, on fait de grands *r-s*, un grand *d.* dans ; der Sturm hat ſchrecklich im Walde gehauſet, l'orage a fait un terrible *d.* dans ; 4. (lärmen, toben, poltern); faire du bruit, du vacarme, du tapage, tempêter; (er iſt vor Zorn außer ſich), er hauſet wie unſinnig, il tempête comme un *furieux*; der Wind hauſet fürchterlich, il fait un vent *f.*; was hauſet denn ſo arg im Hauſe? que signifie, d'où provient ce grand bruit qu'on entend dans la cour? 5. c. herbergen.

Hauſen, s; ob. -fiſch, hn. le grand *esturgeon*, l'*ichthyocolle*; Com. l'*ich.*; la *colle* de poisson; -rogen, Com. le caviar; les œufs d'*es.* salés; -ſtein, hn. bézoar d'*es.*

Hauſiren, Hauſern, vn. av. b. (von Haus zu H. herum, d. Waaren verkaufen) *mendier* de porte en porte; it. *colporter*; ein -der (Handwerksburſch, Bettler e), qui va *m.* e; mit Stahlwaaren e -gehen, *col.* de la quincaillerie e; er lebt vom -, il gagne sa vie à *col.*; das - (mit Waaren) colportage; -rer, ob. Häuſerer, s, colporteur, porte-balle, le haut-à-bas.

Häuslein, n. cf. Haus.

Häusler, s; inn, (von Landleuten, die zur Miethe wohnen) villageois, -e ou locataire; 2. (die keine eigenen Grundſtücke b.) paysan, -ne sans biens-fonds, sans terres.

Häuslich, a. ad. (zum Hauſe e gehörig) *domestique*; das -e Leben, la vie *d.*; -e Anordnungen, Angelegenheiten, -e Arbeiten, arrangements, affaires, travaux *d-s*; die -en Sorgen, soins *d-s* ou de l'*économie*, du *ménage*; die -e Geſellſchaft, la société *d.*; der -e Friede, die -e Eintracht, la paix *d.*, l'union d'une *famille*, la concorde; die -e Ruhe e, le repos dont on jouit dans le sein de sa *fa.*; -es Feſt, fête de *fa.*, f; -e Wohlfahrt, prospérité de la *fa.*, f; -e Pflichten Tugenden, devoirs e *d-s*, de la vie *d.*; -e Geſchicklichkeiten, talents économiques; 2. (haushälterig, it. ſparſam) ménager, ere; économe; -es Weib, femme qui a soin de son *mé.*, qui garde la maison, it. ménagere, économe; -e Kleidung, -es Mahl, habit, *repas* simple; 3. ſich — an einem Orte niederlaſſen, (daſelbſt ein Haus kaufen, ob. doch ſeine bleibende Wohnung nehmen) se domicilier dans un lieu; -keit, f. sp. esprit économique; talent de l'*éc.*; (eines Mahles, der Kost e) frugalité, f.

Häusling, es; e, c. Häusler.

Hauſen, ad. *dehors*, au *d.*, en *d.*, par *d.*, à l'extérieur, e. außen, außerhalb.

Hau-ſtempel, -ſtock, -werk, -zähne, -zinn, cf. Hau-e.

Haut; Häute, f. (eines Menſchen, Ochſen, einer Schlange e) la peau; (Méd. le derme), la *p.*; Vén. la nappe; eine harte, dicke, feine, dünne -h., avoir la peau dure, épaisse, fine, delicée ; eine trockene, rauhe, ſanfte -, peau seche, rude, douce; er hat nach dieſer Krankheit eine neue - (Oberhaut) bekommen, cette maladie lui a fait faire peau neuve; die - ſchauert mir, wenn ich daran denke, je frémis quand j'y pense; die geflectte, geſprenkelte - eines Leoparden, cinez Schlange, la peau tachetée, mouchetée, tavelée d'un léopard, d'un serpent; der Eſel hat eine ſehr dicke und harte -, l'âne a le cuir fort épais et dur; einem Thiere die - abziehen, abſtreifen, dépouiller un animal; die abgezogene, abgeſtreifte - (eines Löwen, eines Haſen, einer Schlange e) la dépouille, cf. Balg; (die ſchärfen Säfte) h. ſich auf die - gewerfen, se sont portées à la peau; (dieſes Mittel) treibt ob. wirkt ſtark auf die -, porte fortement à la peau; zwiſchen - und Fleiſch, entre cuir et chair; die - der Pfirſiche, der Steinfrüchte, der Trauben, la peau des pêches ; die - (einer Zwiebel), la peau; Bo. la *tunique*, la robe; die Häute dienen verſchiedenen Theilen der Pflanzen zur Hülle, les *t-s* servent d'enveloppe à différentes parties des plantes; ein mit einer -, mit mehreren Häuten überzogener Stengel od. Schaft, tige tuniquée, recouverte d'une ou de plu. *t-s*; fg: fa. (dieſer Menſch) iſt nichts als - und Knochen, *es* iſt nichts als - und Knochen an ihm, n'a que la peau et les os, il a la peau collée sur les os, les os lui percent la peau; er möchte vor Ungeduld, vor Zorn aus der - fahren, il ne saurait durer dans sa peau, il creve, il enrage dans sa peau; ſeine - wohlfeil, theuer verkaufen, (ſich ohne Noth in Lebensgefahr begeben, ſich tapfer wehren) faire bon marché de sa peau, vendre bien cher sa peau; der Wolf hat das Schaf mit - und Haaren verzehrt, le loup a mangé la brebis toute entiere; bis auf die - naß w., être mouillé, trempé jusqu'aux os; er ſteckt in keiner guten -, il a un corps mal-sain; il est maladif; ich möchte nicht in ſeiner - ſtecken, (in ſeiner Lage e ſ.) je ne voudrais pas être dans sa peau, à sa place; das geht bis auf die -, (iſt ſehr empfindlich, (ſpitzen) cela pique au *vif*; einem auf die - gehen, recht auf die - greifen, (ihm hart zuſetzen) presser vivement qn; ſich ſeiner - wehren, (ſich tapfer -) payer de sa pers.; se défendre bravement; mit ganzer ob. heiler - davonkommen, en rapporter sa peau; l'échapper belle; mit der -, mit ſeiner - bezahlen, (für ein Vergehen e) payer de sa peau; expier un crime par une peine corporelle ou par la mort; es gilt ſeine -, (l. leben e) il y va de sa peau, de sa vie; ſeine - ſelbſt zu Markt tragen, (ſich ſelbſt der Gefahr ausſetzen e) s'exposer soi-même au péril; entreprendre qc à ses propres risques; er iſt ein Schelm in der -, eine loſe -, c'est un franc fripon, un fin matois; die - juckt ihm nach Schlägen, (er thut, ob. will es zu thun, verlangt Schläge erfolgen) la peau lui démange; es iſt ihm bange für ſeine -, il craint pour sa peau, il ménage sa peau; wieder in die alte - ſchlüpfen, recommencer son premier train de vie, se jeter de nouveau dans le vice; auf der - ſaulen - liegen, (müßig gehen) fainéanter; einem die - voll lügen, (ihm grobe Lügen aufbürden) en conter, en faire accroire à qn; einem die - voll ſchlagen, charger qn de coups; einem die - voll ſchelten, accabler qn d'injures; einem die - ob. das Fell über die Ohren ziehen, (die größten Ungerechtigkeiten g an ihm verüben) écorcher qn; er iſt eine gute, ehrliche -, (ein guter e Menſch) c'est un bon homme, une bonne ame, une bonne pâte d'homme.

2. (eines abgezogenen, zubereiteten Thier-) la peau, le cuir; Haute bereiten, zubereiten ob. gärben, préparer, corroyer, passer, accommoder, apprêter des peaux; eine rohe ob. ungegerbte -, peau crue, cuir cru; Tan. cuir d'abattis; eine zubereitete ob. gegärbte -, peau corroyée, apprêtée ou passée; cuir préparé, accommodé, passé; eine weißgare -, peau passée en mégie, cf. Fell; An. (Häut) peau, *membrane*, *tunique*, f; die Haute, welche die Muskeln umgeben, les *m-s* qui enveloppent les e; die Häute des Gehirns e, les *m-s* e; die - (des Herzens), *t.*; die - der Kriſtallinſe im Auge, *t.* crystalline; die innere ſammetähnliche - der Gebärmg, *m.* veloutée; die angewachſene -, die äußerſte - des Auges, *m.* conjonctive, cf. Fett-, Ober-, Schleim-, Trommel- g; ext. (ein -ähnlicher Ueberzug, der ſich auf manchen flüſſigen Körpern bildet) peau; die - auf der Milch, la peau du lait; es hat ſich eine - auf dieſen eingemachten Sachen gebildet, il s'est formé une peau sur ces confitures.

Haut-ausſchlag, exanthème, éruption à la peau, f. cf. Ausſchlag (3); -beſchreibung, f. An. dermographie, f; -blutader, f. An. (am Fuße) *saphène*, f; die äußere od. kleine, die innere od. große

=, la *s.* extérieure ou petite *s.*, la *s.* intérieure ou grande *s.*; °-cultur, f. c. -pflege; -drüſe, f. An. glande cutanée, cf. Hautdrüſe; -farbe, f. (Farbe der menſchlichen –) le teint; -fleder, hm. dermoptères, poisson …; -flügel, aile membraneuse (de quelques insectes); -flügelig, a. ad. Im. à ailes membraneuses; die =en Inſekten, (die Flügeln, Hautadern z) les hyalées, f. les hyménoptères; -form, f. Bslt. d'or. le chaudret; -freſſer, dermeste; scarabé disséqueur; -frucht, f. Bo. (Krone –, welche ein einziges Saamenkorn einſchließt) utricule; -käfer, s. -freſſer; -krankheit, f. maladie de la peau, maladie cutanée; -lappen, lambeau de peau; es hängen ihm große =en am Kinne herunter, il a de grandes peaux qui lui pendent au menton; -lehre, f. An. dermologie, f; -muskel, m. -mäuslein, n. An. cutané; -pflege, f. soin de la peau propre et de la fortifier; -reinigung, f. nettoiement de la peau; -ſchaudern, n. horripilation, f; -ſchmiere, f. An. (eine Fettigkeit, welche in den Schmierdrüſen der – abgeſondert wird) graisse, onctuosité extraite de la peau; die Drüſen od. Bälge, in welchen die = abgeſondert wird, glandes sébacées; -ſchnecke, f. Cou. (Art Wanzen ſch.) le faux cabestan; le perron à étages; -wurm, (welcher den darauf Gereuten zuweilen unter die – kriecht) crinon, dragonneau, draconcule od. dracuncule; -zerlegung, f. An. dermotomie, f.

Häutchen, ß, n. (kleine, dünne Haut) *pellicule, cuticule, tunique*, f; épiderme; das – unter der Schale des Eies, welches das Weiſſe umgibt, la *pel.* qui enveloppe le blanc de l'œuf; die –, welche verſchiedene Pflanzentheile umgeben, les *t–s* qui enveloppent z; das – der Zunge, membrane pupillaire, f; das – unter der Zunge, le filet.

*Hautbois, Hautboiſt, c. Hoboe, Hoboiſt.

Häutein, (das Häuten von et. ablaſſen) öter la pellicule, *peler*; Ochſenzungen –, *p. z*; eine gehäutelte Schweinszunge, langue de cochon pelée; einen Hafen –, die feine Haut abziehen, welche noch das Fleiſch bedeckt) *p.* un z; das – z.

Häuten, einen Haſen, *dépouiller*; 2. ſich –, (die alte Haut abwerfen) muer; se peler, se *d.*; (dieſe Seidenwürmer) d. ſich zum zweitenmale gebauet, ont mué pour la 2de fois; (die Schlangen) – ſich alle Jahre, muent, se dépouillent z; (ſeine Hand, ſ. Körper) häutet ſich, se pele; das – z, la mue.

Häuticht, a. ad. (Haut ähnlich) *membraneux*, se; ein –er Körper, corps *m.*

Häutig, a. ad. (Haut habend; mit Haut überzogen; it. aus Häuten zuſ. geſetzt) qui a une peau, couvert de peau; *membraneux, tuniqué*, se; –e Früchte, fruits à peau, couverts d'une peau; –es Fleiſch, chair membraneuse; An. –es Band, –e Theile, ligament *m.*, parties *m–es*; der –e Beutel (des Herzens), la tunique; Bo. –e Zwiebel, –er Stengel, bulbe *t.*, tige *t–se*; –er Rand, –e Blattſtiel, –e Blätter, bord *m.*, pétiole *m.*, feuilles *m–ses*; fg: –e Milch, lait couvert d'une pellicule, d'une peau.

Hauting, es; e, (poi.) l'oxyringue, spare …; 2. le *hatin*, l'argentine *h.*

Hauung, f. cf. bauen.

Hau-zahn, Hau-zinn, cf. Hau z.

Havannah, f. Cg. la Havane.

Haveréi, c. Haferei.

Hav, Habſich z, Haun z, c. Hai z.

Hazel od. Haßel, f. c. Fremde.

He, (Heh), i. 1. (bei einer Frage) eh; was würden Sie dazu ſagen, he? eh, (eh bien), que diriez-vous? it. po. he (hà), (wie ſagen Sie?) hein? plaiſil? comment? .. dites vous? 2. qu'on! he (he da)! kommt daher! hein, (hé), venez çà! 3. (Erſtaunen auszudrücken) he! laſt uns luſtig ſeyn! allons, réjouissons-nous! 4. (ein lautes Lachen nachzuahmen) he, he, he! od. hà, hà, hà! ha, ha, ha! cf. ha, hi; 5. (Unwillen zu erkennen) he! macht es nicht zu bunt! hé, ne passez pas les bornes! allez pas trop loin; ne poussez pas la chose trop loin! he! werde mir nicht eiferſüchtig! prends garde, ne vas pas devenir jaloux!

Heb-amme, f. la *sage-femme*, l'*accoucheuse*; ſie iſt eine geſchickte =, c'est une habile *s. ou acc.*; die = holen, nach der = ſchicken, aller chercher, envoyer chercher ou querir la *s.*; den =n Vorleſungen über die Entbindungskunſt halten, faire un cours d'accouchement aux sages-femmes; =unkunſt, f. art d'accoucher, art de la *s.*, de l'*ac.*; =ſtohn, salaire de la *s.*; =ſtuhl, le fauteuil, la chaise à accoucher; -arm, ſ. Méc. (hölzer. Hebel, in der Mitte eines Rades, welches einen Stempel in Bewegung ſetzt) bras de levier; 2. Aff. (eine Stange, die Steigerhäute aus der Zimmerpfanne zu heben) la barre (pour sortir les pains de liquation de la chaudiere); -arzt, c. Geburtshelfer; -eiſen, c. Hebez.; -kunſt, f. c. Entbindungsk.; -lade, f. c. Hebez.; -meiſter, c. -arzt; -opfer, n. Ecr. l'offrande, l'oblation, f.

Hebe-arm, c. Hebearm; -balken, (an Zugbrücken) flèche de pont-levis, f; -baum, (eine Laſt in die Höhe zu heben) *levier*, perche servant de *l.*, f. cf. Hebel; -bock, Méc. (Art –zeug, aus 3 Stangen und einer Rolle) le cabre; mit dem =e Laſten in die Höhe heben, lever des fardeaux avec un cabre; 2. Econ. (Gerüſt um die Bäcker eines Ofens in die Höhe zu heben) chevre, f; -baumen, c. Hebearm (1); -eiſen, n. 1. (kleine Stange, Laſten zu heben) le levier (de fer), la pince, le pied de chevre; 2. Forg. (womit man große Maſſen heben und bewegt) le ringard; 3. Chir. (der Heber; Inſtrument, wodurch die gebrochene Lage zu heben) elevatoire, cf. Aufheber (2); -gabel, f. Ch. (ein Täfelz damit auf die Seitenwände zu heben) pieu fourchu; fourche, f; -gerüſt, n. c. -zeug; -kopf, c. Hebearm (1); -lorb, m. mit Hautbahnen) mannequin, panier à anses; -korn, n. (Getr. A., welches als Pacht, Zins z. etc. geben wird) bled de fermage, de cens, de redevance; avenage; -krahn, m. -lade, f. grue, chèvre, f; engin, cabre; -latte, c. Hebearm (1); -leiter, f. *l.* (langer, vorn mit Eiſen beſchlagener –baum) chevrette, f; *l.* d'abattage; it. cf. -late; 2. (Winde) crie; -leute, pl. receveurs; -mahl, n. Charp. (ein Schmaus, bei der Aufrichtung eines Dachſtuhls) repas du bouquet; -nagel, Horl. (Wandnagel) mentonnet; -punkt, (eines –baumes) le point d'appui, l'hypomochlion, l'orgueil; -ring, Art. (an der Laffete) *anneau* de pointage; (aufwendig am Schwanz der Laffete, um das Aufpropen der Pallisaden zu erleichtern) *an.* de manœuvre; -ſchulter, f. Ecr. (die Sch. einer Hebe, d. i. einer zum Opfer geſchlachteten Zuchtſau) epaule d'offrande, f; -ſeil, n. Art. cinquenelle, f; -ſpiegel, Art. (Schieber, womit mehrere Körper auf einmal fortgetrieben w.) *plateau*; rouelle, f; der = zu den Steinmetzern, *p.* de pierrier, de mortier; =granaten, =nachteln, f. pl. c. Granatsplitter; -ſtange, f. c. -zeug; -tatze, f. c. Hebearm (1); -tuch, n. Ch. (dem Winde nach Gefallen einen Ausweg zu verſchaffen) la toile; -winde, le crie; it. c. -zeug; -zange, f. Forg. grosse tenaille à gueuses; -zänglein, n. Chir. elevatoire; -zapfen, c. Hebearm (1); -zeug, n. Td. (Bz., ſchwere Laſten damit in die Höhe zu heben, Kanonen auf ihre Laffeten zu legen z) *chèvre*, f; das große, das kleine =, grande *ch.*, petite *ch.*; die Arme des =es, bras de la *ch.*; der dritte Arm od. Fuß des =es, bicoq de la *ch.*; die Winde des =es in Bewegung ſetzen, manœuvrer le palan de la *ch.*, c. Hebez. Tiefſchnepfe. Krahn, Winde, Stegreifs; das = der Zimmerleute, (Balken z in die Höhe zu ſchrauben) verin; =tau, f. Art. câble.

Hebel, ß. 1. Méc. (Hebezeichen) *levier*; die Kraft des –ß, la force, la *puissance* du *l.*; der Unterſtützungs- od. Ruhe-punkt eines –ß, point d'appui d'un *l.*, l'hypomochlion; man betrachtet den – gewöhnlich als eine gerade und unbiegſame Linie ohne Schwere, on regarde ord. un *l.* comme un ligne droite, inflexible et sans poids; bei dem – der erſten Art iſt der Ruhepunkt zwiſchen der Kraft und dem Widerſtande od. der Laſt, dans le *l.* du 1er genre le point d'appui est placé entre la *pu.* et la *résistance*; einen – der zweiten Art nennt man denjenigen, wo die Laſt zwiſchen der Kraft und dem Ruhepunkte ſich befindet, on nomme *l.* du 2d genre celui dans lequel la *ré.* est placée entre la *pu.* et le point d'appui; bei dem – der dritten Art iſt die Kraft zwiſchen der Laſt und dem Ruhepunkte, dans le *l.* du 3eme genre, la *pu.* est placé entre la *ré.* et le point d'appui; ein doppelarmiger –, *l.* heterodrome; ein einarmiger –, *l.* homodrome; ein gebrochener – od. Winkel–, *l.* brisé; 2. Boul. der –, le levain; -zeug, c. Hebezeug.

Hebeln, va. Boul. mettre du levain; faire lever la pâte.

Heben, ir. 1. (in die Höhe bewegen) *lever, élever*, hausser, cf. aufheben (1); eine Laſt –, in die Höhe –, soulever; – Sie dieſes Werk ein wenig in die Höhe, soulevez un peu z; (dieſe Maſchine) hebt große Laſten, leve de grands, de pesants fardeaux; das Waſſer wird durch Pumpen in die Höhe gehoben, on éleve les eaux par le moyen des pompes; (der Luftball) erhob ſich allmählig, s'éleva peu à peu, cf. ſteigen (1. 2.); – Sie den Arm, das Bein in die Höhe, haussez, levez le bras z; er hat die Hand, den Stock gegen ihn gehoben, il a levé la main, le baton contre lui; die Flut hebt die Schiffe, welche auf dem Schlamme ſitzen, la marée soulève les z; einen aufs Pferd –, mettre qn à cheval; einen vom Pferde –, descendre qn de cheval; einen Reiter aus dem Sattel –, (verm. der Lanze vom Pferde ſtoßen) désarçonner, débusquer un cavalier; einen aus dem Wagen, Nachen –, sortir qn de la voiture z, aider à …; (eine Kiſte, einen Sack z) vom Wagen –, décharger; (mit einem Heber) Wein aus dem Faſſe –, tirer du vin avec z; ein Faß –, hinten in die Höhe –, (damit der Wein z. herauslaufe) lever un tonneau; ein Haus –, (das Zimmerwerk deſſ. aufrichten) dresser, *l.* la charpente d'une maison; ein Kind aus der Taufe –, tenir un enfant sur les fonts (de *baptême*), presenter un enfant au *b.*; einen Schatz –, (aus der Erde graben) déterrer un trésor; der Wind hebt den Staub, le vent éleve la poussiere; Im. die Form aus der Preſſe –, retirer la forme de la presse; Ma. (dieſes Pferd) hebt wohl, (hebt die Füße wohl auf und hat einen raſchen Gang) va bon train, a le train bon; (ein Pferd) das ſich wohl hebt und ſetzt, qui se plante bien sur ses membres; fg: (dieſer Gedanke, dieſe Hoffnung) hebt die Seele, den Geiſt, élève l'ame, l'esprit; einen in Ungnade gefallenen Günſtling wieder –, rendre, redonner ses bonnes graces à z; hebe dich weg von mir, (entferne dich) v. retire-toi, va-t'en, ôte-toi d'ici; (der Preis des Getreides) hat ſich ſehr gehoben, a bien haussé; es hebt mich zum Brechen, le cœur me souleve; er ſucht ihn aus dem Sattel zu –, (ihn aus dem Beſitze eines Amts, Vortheils z zu treiben) il cherche à le débusquer; Seufzer – ihren Buſen, elle a le cœur gros de soupirs.

2. die Steuern, die Abgaben – (in Empfang nehmen) *lever*, percevoir les tailles, les impôts; (eintreiben) recouvrer; eine Schwierigkeit, ein Hinderniß –, (wegſchaffen, aufheben machen) *l.* une difficulté z; ſeine Zweifel und Bedenklichkeiten ſind gehoben, ses doutes z sont levés; der ganze Streit iſt gehoben, le différend est accommodé; nun iſt ſeine Furcht, ſ. Kummer gehoben, maintenant sa crainte est passée, son chagrin est dissipé; dieſer Einwurf iſt nicht zu –, (zu widerlegen) on ne peut pas réfuter cette objection; einen ſcheinbaren Widerſpruch –, éclaircir, faire disparaître une z; das Uebel wird nie ganz gehoben w. können, le mal ne pourra jamais être tout à fait extirpé, détruit; ſeine Krankheit iſt gehoben, il est guéri de z; dieſe Irrthümer ſind ſchwer zu –, il est *difficile* de dissiper ces *erreurs*; ces *er.* sont *d–s* à extirper, à détruire.

3. (er–, verſichern) relever, faire sortir; der Putz hebt das gute Ausſehen noch mehr, la parure relève encore la bonne mine; die Schatten – ein Gemählde ſehr, les ombres relèvent bien un *tableau*; die Zieraten in dieſem Gemählde – ſich ſchön hervor, les figures de ce *t.* sortent bien; die Schreibart muß et. Angenehmes od. Gefälliges h., das ſie hebt, il faut que le style ait q. agrément qui le relève; natürliche Ausdrücke – einen Gedanken, les expressions heureuses relevent, font mieux sortir une pensée; die Stimme, den Ton –, (ſtärken) *él.*, hausse la voix, le ton.

4. et. –, feſt –, mit der Hand –, (halten) tenir qc tenir ferme; tenir avec la main; it. vn. ir. av. h. tenir; (der Nagel) hebt feſt, est ferme, tient bien; das –, –ung, f. (Zeit.) pa. la levée; um die = dieſer Laſt zu bewirken, wird erfordert z, pour (venir à bout de) lever ce fardeau z, il faut z; die = (Erhebung) der Abgaben, der Steuern, la levée des impôts, des tailles; die = dieſes Hindernißes iſt ſehr ſchwierig, il est bien difficile de lever cet obstacle; 2. pl. die =en, c. Einkünfte, Abgaben. Steuern; 3. c. Erhöhung, Erhabenheit; =klammer, f. pu. c. Domainent.

Heber, ß; Méc. (ein Wz. ez. damit zu heben) le levier, c. Hebel; 2. c. Hebearm; Chir. c. Hebemittel (3); An. (Muskeln, welche gewiſſe Theile in die Höhe heben) éle-

ateur, releveur; muscle ..; der – der Oberlippe, des Auges, *él.* de la levre supérieure, *re.* de l'œil, Phy. zumgebogene Röhre, um eine Flüssigkeit aus einem Gefäße auszulaufen zu lassen) *siphon*; ein gläserner –, *s.* de verre; mit einem – eine Flüssigkeit aus einem Gefäße auslaufen lassen, vider, tirer la liqueur d'un vase *v.*; avec un *s.*; d.e Schenkel eines –s, les *branches* d'un *s.*; bei dem würtembergischen – sind beide Schenkel gleich lang, le *s.* wurtembergeois a les deux *b.* égales, d'égale longueur; der unterbrochene – bat Schenkel, welche nicht unmittelbar mit einander in Verbindung stehen, le *s.* interrompu a des *b.* qui ne correspondent pas immédiatement ensemble; der doppelte od. pharmaceutische – wird bei Flüssigkeiten gebraucht, die man nicht in den Mund kommen lassen will, on emploie le *s.* double ou de laboratoire pour les liqueurs qu'on ne veut pas laisser entrer dans la bouche; mit dem anatomischen – bläst man gewisse Theile des zergliederten Körpers auf, le *s.* anatomique sert à souffler certaines parties du corps; **–barometer**, n. (–förmiges B.) barometre à *s.*, en *forme de s*; **–förmig**, a. ad. en *f.* de *s*.

Hebling, es; e, c. Hebarm (1).

Hebräer, s, 1. (Name der alten, zuweilen auch noch der heutigen Juden) Hébreu; der Brief Pauli an die –, l'epitre de St. Paul aux Hebreux, cf. Spr: 2. (weiblich der Sprache der alten – (sehr dunkig ist) *hébraïsant*; er ist ein guter –, c'est un bon *h*.

Hebräern, 'hebraisiren, vn. av. f. sich der hebräischen Spracheigenheiten, Wörter, Redensarten bedienen) faire usage d'hebraïsmes, d'allegories, d'idées propres aux Hebreux.

Hebräisch, a. ad. *hébraïque*, hebreu; die –e Sprache, das H–e, la langue *h.*; l'hebreu; er versteht das H–e, il sait l'hebreu; –e Bibel e, bible e *h.*; die –e Grundsprache der heiligen Schrift, le texte hebreu de l'ecriture; das –e Volk, peuple hebreu; eine der –en Sprache eigene Redensart od. Wortfügung, une –e Syracheigenheit, c. hebraïsme; ein – deutsches Wörterbuch, (worin das H–e durch das Deutsche erklärt ist) dictionnaire (ou vocabulaire) *h.*-allemand. [des ou Westernes.

Hebridisch, a. Gg. –e Inseln, les îles Hebri-

Hechel, n, f. (Wz. Hanf e v. Schaben und Werg zu reinigen) *seran*, serin, serançoir; (die grobe) –, regayoir; (die gröbste) ébauchoir; (die feine) affinoir; den Flachs durch die – ziehen, serancer le lin; den Hanf durch die gröbste – ziehen, ébaucher la filasse; fg: einen durch die – z. in der – h., einen tuchtig durch die – z. (den scharf. Streng prüfen) passer qu par l'*étamine*, par une rude *ét.*; examiner, censurer avec rigueur, cf. –n, durchhecheln; **–banf**, f. (worauf die – befestigt wird) établi à *s.*; **–frau**, f. seranceuse, f; **–kamm**, Bo. le peigne de Vénus; l'aiguille de berger, f; **–krämer**, marchand, vendeur de *s.*-s; **–macher**, serancier; **–mann**, seranceur; **–stuhl**, c. –bank; **–weib**, n. c. –frau; **–werk**, cloupe, regayure, f; **–zahn**, dent, pointe, broche de *s.*

Hecheln, Flachs, Hanf e, *serancer* du lin e, habiller le lin e; den Hanf aus dem Groben, aus dem Grobsten –, regayer, ébaucher le chanvre; den Flachs fein –, affiner, *s.* le lin; gehechelter Flachs e, lin e seranceé; das was bei dem Greb– in der Hechel zurück bleibt, c. Hechelwerk; fg: einen –, c. durch– das– e.

Hechler, s; inn, seranceur, se, cf. hecheln.

Hechse, c. Hächse.

Hechsel, Häckſel, c. Häckerling.

Hecht, es; e, hn. le *brochet*; ein kleiner od. junger –, ein –chen, –lein, petit *b.*; brocheton, lanceron; ein kleiner – zum Backen, Back–, Brat–, Schardeau; ein großer, alter –, grand *b.*, vieux *b.*; ein sehr großer, sehr starker –, *b.* carreau, gr. *b.*; –e an der Angelruthe fangen, prendre du *b.* à la bricole; frischer, eingesalzener –, *b.* frais, salé; einen – blau sieden, mettre (cuire) un *b.* au bleu; **–angel**, hameçon à *b.*-s; **–apfel**, (Art großer, gelber und rothgestreifter Aepfel) le rambour franc; **–bart**, **–bärt**, **–bärtchling**, le *b.* perche; **–brühe**, f. (B. worin der – gesotten wird; fg. gemeine B. zu einem geringen –e) eau de *b.*, f; it. sauce, soupe au *b.*, f; **–brut**, f. alevin de *b.*; **–grau**, a. ad. (Mäusch grau) gris de *b.*; **–kiefer**, mâchoire, mandibule de *b.*, f; **–könig**, (gelb und schwarz gestreifter –) *b.* jaune, tacheté de noir; **–kopf**, hure de *b.*, f; **–kraut**, n. Bo. l'épi d'eau; la myriophylle; **–reißer**, (Name, welche die – einfältigen und verschmitzten) saleur de *b.*-s; (den sie salés) **–sah**, c. –srus; **–schimmel**, (weißes Pferd mit grauen Flecken) cheval truité, gris moucheté; **–sieder**, le foie de *b.*; **–smilch**, f. laite, laitance de *b.*, f; **–suppe**, f. c. –brühe; **–teich**, *étang* à *b.*-s; den – fischen, pêcher l'et. aux *b.*-s.

Heck, es; e, n. (Vorrichtung von Latten an Pferde wett) *perchis*; das – anmachen, zumachen, ouvrir, fermer le *p.*, la porte, l'entree du *p.*; 2. Mar. (Name der Theil des Hinterschiffes) arriere du vaisseau; l'arcasse, f; das – (einer Jolte), le tableau; das – (einer Galeere), le dragon, c. Spiegel; das – einer Wetterfahne, (blankes Holz, an welchem die gradus weist) le fût de girouette; **–apfel**, c. Hedenap; **–balken**, Mar. (im Hinterviertel des Schiffes) la liste de hourdie, la gr. flûte; **–boot**, –n. Mar. (beschaffene Jolte) flibot; **–bord**, Mar. (der oberste, höchste Theil des Schiffsbordes) couronnement; **–bruse**, f. Med. ecrouelles, f. pl; **–feuer**, n. Gu. (das jetzteure Schüsseneuer beym Fuß voltr) feu de billebaude, feu à la débandade ou en tirailleurs; **–flagge**, f. Mar. pavillon de poupe, **–groschen**, **–guldeu**, **–pfennig**, **–thaler**, m –münze, f. (ein Groschen, Thaler, der die Eigenschaft hat, daß er sich vermehre) piece ou *monnaie* volante; 2. (ein falscher, nachgemachter Groschen e) faux gros e, fausse *m.*; **–herberge**, cabaret borgne, mauchepot; **–holz**, fresillon; **–jagen**, n. Ch. l. (das verbotene Treiben) battu perdue; 2. (verbotener J.) chasse défendue; **–jäger**, braconnier; **–lange**, f. Chi. eau-mere, femme, f; **–münze**, f. cf. Hegroschen (2); 2. (Ort, wo falsche Münze gepräge wird) fabrique de fausse *m.*, f; **–münzer**, faux monnayeur; **–mutter**, f. la mere tres-feconde; **–pfahl**, (Pl. an welchen die Thür eines –es befestiget ist) poteau de la porte ou entrée d'un perchis; **–pfennig**, cf. –groschen (2); **–schnarre**, c. Hedensch.; **–stapel**, c. –pfahl; **–stützen**, f. pl. Mar. alonges de corniere, f; **–thaler**, cf. –groschen; **–zeit**, f. la *ponte*, temps de la *p.*, it. c. Brunz., Vogel., Paarz.

Hecke, n, f. j. sp. (die Paarung der Vögel; it. die Ausbrütung der Jungen) appariement; it. incubation des œufs; die – der Rebhühner, la parade des perdrix; 2. die –, (Heckzeit; die Zeit, in welcher die Vögel ihre Eier zu legen und auszubrüten pflegen) la ponte, temps de la .., c. Vogel–; it. saison ou q. oiseau couve, f; 3. (der Ort, wo man Singvögel bauen läßt) *nichoir*; *volière*, f; eine – anlegen, poser un *ni.*, établir, construire une *vo.*, c. Vogel–; 4. (ein Nest von Vögeln nichter, couvee, f. cf. Brut.

II. (Zaun); le haie; palissade; eine lebendige –, (von lebendigem Gesträuche) haie vive; eine todte –, haie morte, seche; eine – anlegen, beschneiden, planter, tondre une haie; ein mit einer dichten – eingeschlossener Garten, jardin clos, fermé d'une haie épaisse; eine von Baumzweigen geflochtene –, échalier; 2. c. Buchwerk, Gesträuch.

Hecken-apfel, (ein strauchartiger Apfelbaum) pommier en buisson; it. (die Frucht) pomme de paradis, f; **–baum**, (B., der sich in – ziehen läßt) arbuste propre à faire des haies, des *palissades*; it. Jar. buisson; **–beere**, groseille verte; gadele, f; **–binder**, faiseur de haies, de *p.*; **–feuer**, n. Gu. (Wach–) feu de parapet; **–gang**, (Zw. zwischen – ein) allée bordée de haies, de *p.*; **–holz**, n. fresillon; **–hopfen**, (der wilde H.) le houblon de haie, ou sauvage; **–hüter**, le hameloton; **–kerbel**, Bo. cerfeuil sauvage; **–kirsche**, f. Bo. 1. (ein in – wachsender Strauch, mit einer den Kirschen ähnlichen Frucht) xylosteum ou xyloséon, le *chèvrefeuille*; gemeine –, *ch.* des buissons; die schwarze, die blaue –, *ch.* à fruit noir, à fruit bleu; 2. die –, (Art wildwachsender Kirschbäume, die in – gezogen wd.) le *cérisier* sauvage, *car.* des bois, *cer.* nain; le chamæcerisier ou chamæmisier; **–rose**, f. (die gemeine wilde R.) 1. (als Baum) l'eglantier; le rosier sauvage; 2. (als Blume) l'eglantine; la rose sauvage; **–same**, Bo. (Art Gewächs, die man in – zieht) genet épineux; **–rother**, c. –schnitt; **–scheere**, f. le croissant; **–schneider**, c. –vogel; **–schlange**, f. couleuvre de haie, f; **–schnarre**, f. rale de genet, rel des cailles; **–schneider**, tondeur de haies, de *p.*; **–sichel**, f. c. –scheere; **–springer**, c. –vogel; **–strauch**, arbrisseau qui croit dans les haies, propre à faire des haies, des *p.*; **–vogel**, **–wenzel**, (der Dornbrecher, die blaue Grasmücke) la fauvette Babillarde; **–wicke**, f. Bo. la vesce des buissons ou sauvage; **–winde**, f. (Zaun–) Bo. *liseron* des haies, liset, gr. *l.*; **–wittwe**, c. –vogel; **–zaun**, (eine lebendige –) une haie vive.

Hecken, va. (v. Vögeln) couver, pondre; (von Hasen e) faire des petits; Ch. levretter; (Zähne) –, faire; (auf einan. neben einan. ägen). être assis les uns sur les autres; 2. (jagen Hecken) piquer, blesser.

Hecker, **Heckerling**, c. Häckerling.

Heckicht, **heckig**, c. buschicht, buschig.

Hecke, f. c. Kniebug, Kniebe.

Heckſel, c. Häckerling. [ouvrez donc!

Hedal l. cf. he! –! aufgemacht, allons, (he bien),

Hede, f. (das Werg vom Hanf od. Flachs) étoupe de chanvre, de lin, f. c. Werg, Hechel.

Hederich, s, sp. Bo. l. (Ackerrettig) la rave sauvage, le faux raifort; 2. (Wegekraut) le velar, la tortelle; l'erysime; 3. c. Ackerkraut; 4. c. Erdrauch; 5. der rothe –, (Grindwurzel) patience rouge, f.

Heer, es; e, n. *armée*, f; ein auserlesenes –, *ar.* composée de gens d'elite; ein großes, mächtiges, zahlreiches –, grande *ar.*, *ar.* puissante, nombreuse; ein siegreiches, triumphirendes, unüberwindliches –, *ar.* victorieuse, triomphante, invincible; ein – aufrichten, auf die Beine bringen, lever une *ar.*, mettre une *ar.* sur pied; das – setzt sich in Bewegung, in Marsch, steht im Lager, l'*ar.* marche, se met en marche, est campée; an der Spitze des –es, à la tête de l'*ar.*; ext. (eine große Menge bei einander befindlicher Dinge, bes. lebender Wesen, die gewissermaßen zus. gehören) *foule*, *multitude*, volee, f; er führte ein ganzes – von Gründen an, il allegua une *f.* de raisons; ein – von Zuschauern, une *f.*, une *m.* de spectateurs; ein – von Tauben, Staren, Spatzen, une volee, une bande de pigeons e; ein – von jungen Schülern e, une volee de jeunes ecoliers e; ein – von Heuschrecken, une nuee de sauterelles, cf. –wurm; das himmlische –, (die Engel) l'*ar.* celeste; das wilde od. wütende –, (ein eingebildetes Gefolge, das mit großem Getöse die Wälder und Felder durchzieht (os) *ar.* furieuse, *ar.* de spectres.

Heer-bann, (das Aufgebot der Unterthanen z. zur Vertheidigung des Landes) le ban et l'arriere-ban; l'herban; **–bemegung**, f. c. –wendung; **–biene**, f. c. Raubbiene; **–es-folge**, f. Feo. c. –bann; **–es-kraft**, f. c. –macht e; mit = in ein Land einrücken, entrer dans un pays à main *armée*, à force *ar.*; **–es-ung**, c. –zug; **–fahne**, f. la banniere, le drapeau de l'*ar.*; **–fahrt**, f. c. –zug; **–flucht**, f. (Austretung) la desertion, f; **–flüchtig**, a. ad. = m., déserter l'*ar.*; der =e, desertеur, c. Ausreißer; **–führer**, commandant, *général*, chef d'une *ar.*, *g.* en chef; Syn. ein = kann durch die Uebung und Erfahrung ein großer Feldherr w., le chef d'une *ar.* peut, par la pratique et l'experience, devenir un gr. capitaine; **–gang**, f. (der ausgerute Weber) le heron gris ou cendré; 2. (Art Wasservogel) la foulque, f; **–gepäck**, n. les bagages d'*ar.*; **–geräth**, n. attirail, equipage de *guerre*; **–gewette**, n. (Antrittsgeld, welches der älteste Sohn od. der nächste männliche Erbe eines gestorbenen Anherrn zum Voraus bekam; it. das Recht dazu) v. le *préciput*; it. droit de *p.*; **–haufe**, troupe de gens de *gu.*, f; corps d'*ar.*; détachement; colonne, f; **–horn**, n. autref. (H., das man zum Angriffe z. blies) cor de *gu.*, cor pour sonner l'attaque z, cornet, clairon; **–leru**, pu. l'elite de l'*ar.*, f; **–kraft**, force *ar.*; nombreuse *ar.*; **–kuh**, f. (Vieh. Kuh, welche der Herde vorangehen pflegt) la vache porte-clochette, f; **–lager**, n. camp; **–macht**, c. –kraft; **–meister**, l. pu. c. –führer; 2. der = od. Landkomthur, (der zu einem Ritterorden) le *commandeur*; = der Johanniter-ritter, le c. de Malte, cf. Großmeister; **–meisterthum**, n. (das Gebiet; it. die Würde eines –meisters) commanderie, f; **–mod**, n. pracht, f; **–pauke**, f. la *timbale*; les *t.*-s; **–pauker**, timbalier; **–rauch**, c. Schornst.; **–raupe**, f. (Insect.) processionnaire, évolutionnaire, f; **–säule**, f. Gu. (starke Abtheilung eines Kriegs–es) colonne, f. c. Zugkolonne; **–schar**, f. (Abtheilung eines –es) pu. *ar.*; corps, régiment; fg: der Herr der =en, (Gott, le seigneur, le Dieu des *ar.*-s; die himmlischen =en, (die Engel) l'*ar.* celeste; **–schatz**, la caisse de l'*ar.*; Fin. lods et ventes; venterolles, f. pl; **–schau**, f. revue d'une *ar.*, f; **–schild**, n.

(Mar-

(Wappen-)sch. eines Ritters; it. die Ritterwürde) *v.* armes, armoiries de *noblesse*, de la *n.*, f. pl; it. la chevalerie, la *n.*, f; -schnepfe, f. (Art kleiner Schnepfen) la becassine, la chevrette volante, f; -spitze, f. tête, pointe de l'*arr.*; it. *ar.* rangée en pointe; -schwenkung, f, évolution, manœuvre d'une *ar.*, d'un corps; f; -steuer, contribution *militaire*, f; Ant. voie *m.*, voie romaine; -volk, n. *ar.*; -wagen, *chariot* de *gu.*, de bagage; As. le *ch.*; ourse, cynosure, f; it. hélice, f; -weg, c. -straße; -wurm, c. -raupe; -zug, la marche d'un *ar.*; it. *ar.*; train d'*ar.*; (Feldzug) campagne, expédition, f; -zwang, c. -bann.

Heerd, Heerde, Herrling, cf. Herd &c.

Hefen, pl. (vom Biere &c) *levure*, lie, f; Chi. les fecces, f. cf. Ober- od. Grund-, Unter- od. Stell-; die - vom Weine, la lie du vin; (wenn man das Bier ruhig liegen läßt), so setzt es -, (so setzen sich die - auf den Boden, la lie va au fond; (dieser Wein) liegt noch auf den -, est encore sur la lie; (es ist kein Wein mehr im Faße) es kommen -, la lie vient; (dieser Wein ist klar) bis auf die -, jusqu'à la lie; die - vom Oele, die Oel-, les feces d'huile, f; (eine Flüssigkeit) von den - abziehen, *décanter*; den Wein von den - ziehen, soutirer, transvaser le vin pour en ôter la lie; es ist bis auf die - (ganz) austrinken, boire jusqu'à la lie; den Leidenskelch bis auf die - austrinken, (alle Leiden bis zu Ende erdulden) boire le calice jusqu'à la lie; er wird die - davon trinken müssen, il en ressentira les suites fâcheuses; auf die - kommen, auf den - sitzen, (auf das Aeußerste gerathen) être à bout, à sec; die - des Volkes, (der niedrigste, verworfenste Theil desselben) la lie du p.; -brod, n. -kuchen, (gebackenes B. &c) pain, gâteau fait avec de la *l.*; -fleden, c. -weinstein, -tuch, n. -teig, Bout. (mit - angemachter Teig, statt des Sauerteiges) le levain; -theilchen, pl. (im Weine) gendarmes, pl.

Heficht, a. ad. (nach Hefen riechend, schmeckend) qui sent la levure, la lie, qui a un goût de -.

Hefig, a. ad. (Hefen enthaltend, von Flüssigkeiten) mêlé de lie, de levure; -er Wein, vin mêlé de lie.

Heft, es; en, (dim. -chen, -lein n.) 1. (Griffel &c) le *manche*, la *poignée*; der - (eines Messers, Meißels, einer Axt &c) le *m.*; (eines Degens, Dolches), la *p.*; ein hörnenes, silbernes -, *m.*, *p.* de corne &c; ein - an ein Messer machen, emmancher un couteau &c, c. beschalen; dieses Messer geht vom - los, das - geht heraus, ce couteau se démanche; beim - faßen, angreifen, empoigner; fig. eine Sache beim - (auf die rechte, gehörige Art) angreifen, bien empaumer, entreprendre adroitement une aff.; prendre une chose par le bon bout; das - der Regierung ergreifen, saisir, prendre en main les rênes du g.; das - in Händen h., (den Vortheil auf seiner Seite h.) avoir l'avantage en main; it. regieren, die Herrschaft führen) tenir le *gouvernail*; er hat das - allein in Händen, il tient seul les rênes de l'état, le *g.*; il gouverne seul, il est seul maître.

2. (mehrere zus. gebettete Bogen) *cahier*, brochure, f; ein geschriebenes, ein gedrucktes -, c. écrit, imprimé; (diese Bücher) sind bloße -e, (bloß geheftet) ne sont que des brochures; die -e einer Zeitschrift, les *c.-s* d'un p; seine akademische -e (nachgeschriebenen Vorlesungen) son cours d'*etude*, ses *c.-s* d'*ét.*; er hat seine philosophischen -e noch, il a encore ses écrits, ses *c.-s*, son cours de philosophie.

3. -, *s*; -, n. (an Thüren gebogener Haken) agrafe, attache, f. c. Haft (bes); Bo. das -, (Säbelein des Weinstocks &c) vrille, main, f.

Heft-eisen, n. Verr. (Werkz. an welches die Stäbe bei der Verfertigung mit et. flüssiger Glasmasse befestiget w.) la verge, le fer à mâcler; -faden, Cout. (Z. et. damit zu -en) le lâti, c. Rebesf.; Chir. lien; -faden, Rel. (an ter-tafel) clavelle, f; -kraut, n. Bo. pied de lion; -lade, f. Rel. (Werkz. zum -en der Bücher) le cousoir; -latte, f. Min. (eine Strebe, welche das Gestänge verbindet) patte, f; -los, démanché; -machen, (Messer-) Cout. *emmancheur*, *em.* de couteaux; -nadel, f. Rel. *aiguille* à relier, f; Chap. le carrelet; Chir. fibule, *al.*, f; -pflaster, n. Chir. emplâtre glutinatif ou agglutinatif; -pulver, n. Chir. poudre glutinative ou agglutinative; -schartе, f. Ton. (Band von Weiden) ployon; 2. Vig. das - am Rebenmesser) le manche de serpette; -schnur, f. Rel. (an welche die Bogen geheftet w.) ficelle, f; -span, Ton. c. -schurze; -strick, Ex. (das Ende des Halbeisens, welches an die Dinge befestigt wird, die in die Form-ringe gelassen od. aus derselben herausgezogen w. sollen) l'attache, f; le câble, la corde.

Hefte; n, f. Vig. (das -n der Weinstöcken an die Pfähle) accolage; it. (das Band dazu) accolure, f.

Hefteln, s, Ch. (Pflöcke, die Tücher &c an befestigen) piquets; 2. -s; n, f. od. -, s; n. agrafe, f. c. Haft (bes); -eisen, n. c. Heftes.; -haken, Ch. (mit Haken befestigen) piquet à crochet; -macher, c. Mattier.

Heften, ct., agrafer qc; Ch. die Tücher -, (an die Pflöcke) attacher, arrêter les toiles aux piquets.

Hefften, (befestigen, haften machen) *attacher*, lier; eine Bandschleife mit Stecknadeln an ein Kleid -, *att.* un nœud de ruban à un habit avec des épingles; (ein Brett) mit Nägeln an einen Pfahl -, *att.* un poteau avec des clous; er wurde an das Kreuz geheftet, il fut attaché à la croix; die Weinstöcke -, die Reben an die Weinpfähle -, accoler, lier, *att.* la vigne; Chir. eine Wunde -, coudre une plaie; Cout. ein Kleid, einen Weiberrock, das Unterfutter mit weißen Stichen oder verkehrt -, bâtir, faufiler un habit &c, cf. anreihen, anschlagen; die Falten eines Kleides -, (die man sie fest nähen) bagner les plis d'un habit; Rel. ein Buch -, (um es zu binden) coudre un livre; (es neu broschiren) *brocher* un livre; (seine Bücher) sind blos geheftet, ne sont que brochés, sont en brochures; mit den - der Bücher beschäftigt s., être occupé à *br.* les livres, à la brochure; fig. seine Augen, den Blick auf et. -, (nahen) *fixer*, *arrêter* les yeux, ses regards sur qc; er hatte die Augen starr od. unverwandt auf ihn geheftet, il avait les yeux fixés sur lui; seine Gedanken, seine Aufmerksamkeit auf et. -, *ar.* sa pensée, *fi.* son attention sur qc; einem et. auf den Aermel -, (et. weiß machen) en faire accroire, en donner à garder à qn; Bdf. -, Ch. attacher, Rel. couture, brochure, f; Chir. suture, f; Vig. accolage.

Heftig, a. ad. 1. fort, *violent*, vif, rude, grand, *véhément*, *impetueux*; ein -er Wind, vent fort, *vi.*; (der Wind) bließ -, soufflait violemment, avec violence; -er Regen, Sturm, une forte pluie, une violente, une rude tempête; es regnet -, il pleut bien fort; -es Gewitter, gr., furieux orage; -es Feuer, feu *vi.*, vif; (die Feinde) machten ein -es Feuer, firent un feu fort vif; -er Frost, ein -e Kälte, forte gelée, grand froid, froid vif; -e Hitze, grande chaleur; -er Hunger, appétit dévorant, faim canine; -er Durst, soif ardente, brûlante; eine -e Krankheit, ein -es Fieber, forte *maladie*, grande *m.*, forte fièvre, fièvre violente; -er Anfall, accès *vi.*; -er Schmerz, forte *douleur*, vive *d.*, *d.* violente; eine -e Bewegung, mouvement *v.*; -e Begierden, désirs vifs, violents, *véh.-s*; -e Liebe, Leidenschaft, amour vif, *vi.*, passion vive, *véh.-e*, violente; ein -er Zorn, grande *colère*, violente *c.*, *c. véh.-e*; sich - erzürnen, entrer dans une grande *c.*, s'emporter vivement; er sprach in einem sehr heftigen Tone mit ihm, il lui parla d'un ton fort *veh.*; eine -e Rede, discours *véh.*, *vi.*; ein -es Mittel, ein - wirkendes Arzneimittel, remede *vi.*; (diese Arzenei) wirkt zu -, agit trop violemment; - weinen, pleurer bien fort, amèrement, - lachen, éclater de rire; er schrie so -, daß &c, il cria si fort que &c; - begehren, désirer vivement; er wurde bei diesem Auftritte - gerührt, il fut vivement touché à ce spectacle.

2. (zu starken Gemüthsbewegungen und Leidenschaften, bes. zum Zorne geneigt, und in dieser Neigung sich äußernd) er ist sehr -, er geräth leicht in Hitze, il est fort vif, il s'emporte facilement; ein -er Mensch, homme *violent*; -er Charakter, -e Gemüthsart, -es Naturell, caractere *vi.*, *véhément*, humeur violente, naturel *véh.*; -e Aeußerungen, propos violens, véhémens, emportés; (man kann fast gar nicht mit ihm sprechen), er ist zu -, il est trop vif, trop *vi.*; seine -en Aufwallungen unterdrücken, reprimer ses vivacités; er kann sehr - w., il est très-susceptible d'*emportement*, il peut s'emporter violemment; er hat et. Heftiges in seiner Aussprache, in seiner Stimme, in seinen Geberden, il a de la véhémence dans sa prononciation &c; - lieben, aimer *passionément*, éperdument; er hat - gesprochen, il a parlé fortement, vivement, *past.*, avec *em.*; er hat ihn - beleidiget, il l'a fortement, cruellement outragé, il lui a fait un cruel outrage; er hat ihn - erzürnt, il l'a mis furieusement en *colère*; il l'a fâché extrêmement; - begehren, demander vivement, avec passion, *em.*, cf. dring. auffahren, aufbrausen): -heit, f. (der Winde, des Sturmes), *violence*, impétuosité, f; (der Kälte, Hitze, des Uebels, Schmerzens, eines Arzneimittels &c) la *vio.* de &c; die - seiner Begierden, seiner Leidenschaften, seines Zornes, seiner Liebe, la *vio.*, la *véhémence* de ses désirs &c; er spricht, er handelt mit -, il parle, il agit avec *vio.*; die - seiner Gemüthsart macht seinen Umgang unangenehm, la *vio.* de son humeur le rend d'un commerce désagreable; seine - macht, daß man nichts mit ihm verhandeln, keine Geschäfte mit ihm b. kann, sa *véh.* fait qu'on ne peut traiter d'affaires avec lui; alles, was er will, will er mit -, il veut avec *véh.* tout ce qu'il veut, cf. Hitze, Leidenschaft, Ungestüm.

Heftler, s, (die strengste Zunft der Wiedertäufer, die an ihren Kleidungsstücken viele Heftel od. Haken tragen) anabaptistes rigides, trigoristes.

Heg; n, f. c. Hain; -baum, Ef. baliveau; arbre de laie, de réserve; -reiter, c. Hager.

Hegen, c. blasen.

***Hegire,** f, hm. (der Türken) l'hégire, f.

Hegling, c. Hägling.

Heher, s, (od. Häher) hm. geai.

Hehl, indec. secret; ohne - et. (gestehen), *franchement*, sans détour, sans *déguisement*; ohne - sprechen, parler *fr.*, ouvertement, sans *d.*; fa. er hat es keinen -, (er verbirgt, läugnet es nicht) il ne s'en cache point; il ne le désavoue pas, il n'en disconvient pas, il n'en fait pas un secret; es sollte mich nicht - d., die Wahrheit zu gestehen, je ne ferais aucune difficulté de, je n'hésiterais pas un instant à dire la vérité, je ne pourrais pas déguiser la vérité.

Hehlen, (et.), cacher, céler; it. déguiser; (einen Diebstahl) receler, c. ver-; das - e; recelement, déguisement; -ler, s; inn, (ter, die et. hehlt) *receleur*, se; wenn es keine = gäbe, so gäbe es auch keine Stehler, s'il n'y avait point de *r.-s*, il n'y aurait point de voleurs; P. der = ist wie der Stehler, autant vaut receler que voler; le *r.* n'est pas moins punissable que le voleur. [à petit bruit.

Hehlingen, ad. po. secrétement, en cachette,

Hehr, a. ad. Poe. (rein, erhaben, heilig &c) *auguste*, *majestueux*, *sublime*, relevé, saint; heilig und - ist s. Name, (der Name Gottes) son nom est saint et *a.*; die -e Versammlung der Engel, l'*a.* assemblée des anges; -e Tugend, la *s.* vertu; -er Anblick, -e Schönheit, spectacle *m.*, beauté majestueuse; -messe, s. f. (hohe Messe) la grand' messe, cf. Messe; -rauch, brouillard sec; brume, f; -thum, n. Cath. le Saint-sacrement.

2. -e, n, der, die -, (ein -es Wesen, die Engel &c) être d'un ordre supérieur; ange &c.

Heida, heisa, i. (Ausruf der Freude) çà! allons! - lustig! çà, rejouissons-nous! allons, courage!

Heide, n; n, Heidinn, f. *païen*, *gentil*, e; Götter, Götzen der -n, dieux, idoles des *p.-s*, des *g.-s*; die Opfer, die Gräuel der -n, les sacrifices, les abominations des *p.-s*, des *g.-s*, cf. bekehren; der heilige Paulus, der Apostel der -n, St. Paul, l'*apôtre* des *g.-s*; fig. fa. wie ein - fluchen, jurer comme un *p.*; er ist ärger als ein -, il est pire qu'un *p.*, qu'un infidele, cf. Heiden.

Il. -; n, f. 1. (das -land) *bruyère*, lande, f; über eine große -, über weit ausgedehnte -n gehen, traverser une grande *br.*, de grandes *br.-s*; (die Bienen) sammeln auf den -n reichliche Vorräthe ein, font d'amples; provisions sur les *br.-s*; (dieses Land) ist eine bloße -, n'est qu'une lande; die Lüneburger -, les landes de L.; die Verdeaux-, les landes de B.; 2. (ein mit niedrigen Gesträuchen und Buschwerk bewachsenes Land) brande, f; pays de brandes; Bo. die =, (das -kraut) *br.*; ein Besen von -, un balai de *br.*; ein mit - bedeckter Landstrich, une lande couverte de *br.*; die italienische -, (das Bürstenkraut) la *br.* d'Italie.

Heide-bereiter, (ein Förster, der einen Wald unter Aufsicht und zu bereiten hat) *garde* forêt, *g.-bois*; -besen, balai de *bruyère*, de genêt; -biene, f.

(Art kleinerer B., welche auf den –n gebauen wird) abeille des *br-s*; **-blume**, f. dim. **-blümchen**, n. 1. (jetzt auf einer – blühende Art) fleur de *br.*, qui croît dans les landes; 2. œillet barbé; **-blüte**, f. (B. des –krautes) fleur de la *br.*, f; **-busch**, m. **-gebüsch**, **-gesträuch**, n. la brande, les *br-s*, les broussailles; ein mit –gebüsch bedeckter Landstrich, pays de brandes, cf. Hölzer, f. (3.); mit –gesträuch einheizen, chauffer avec des brandes; die Hirsche äßen in diesen –gebüschen, les cerfs viandaient dans ces brandes; **-deich**, ein in sumpigen –n aufgeworfener Damm, digue pratiquée dans les landes marécageuses; **-fench**, c. –kens, **-flachs**, Bo. (das gemeine Kreinkraut) linaire, f; ein sauvage; **-futter**, n. (welches auf –n wächst) foin de landes; **-gebüsch**, **-gesträuch**, n. c. –busch **-gries**, n. **-grütze**, f. (Gr. aus –korn) gruau de blé noir ou de *sarrasin*; **-honig**, (vom –kraute) miel de landes, de *br-s*; der = ist dickelich od. rötlich und sehr gewürzhaft. le miel de *br.* est jaune foncé ou rougeâtre, et très-aromatique; **-kraut**, garde-bois; **-korn**, n. Bo. (eine auch in sandichten Boden fortkommende Art. od. deren Frucht. die man zu den Getreidearten rechnet) blé noir, blé *sar.*; **-kraut**, n. Bo. 1. *br.*, lande; 2. = (mit schwarzen Beeren), (die Affenbeere, der Felsenstrauch) raisinet noir; **-kresse**, f. Bo. (ein zur Familie der S. gehöriges, auf –n wachsendes Pflanzengeschlecht) petit passe rage ou chasse-rage; iberide à tiges nues, f; **-land**, n. *br.* lande, f; **-lattig**, (Art wilder L.) laitue vivace à fleurs bleues, f; **-läufer**, c. –trabt; **-lerche**, f. *alouette* huppée, le cochevis; it. *al.* des bois ou flûteuse, farlouse; le *cujelier*, l'*al. cuf.*, f; **-nelke**, m. Agr. pâturage; somme qu'on paie pour faire paître une *br.* f; **-nessop**, herbe d'or, f; hélianthème; hyssope des Garigues, f; **-nieise**, f. mésange huppée; **-nreich**, Bo. *thlaspi*; 2. od. **-nreitig**, raifort sauvage, *th.* des champs, cf. Hederich; 3. c. –schwamm; **-nschmuck**, sarrelle, serrette, f; **-pfriemc**, f. genet; **-rauch**, brouillard sec; brume, f; **-reiter**, c. –breiter; **-rich**, c. Heidekraut; **-rose**, f. églantine, f; **-schaf**, n. **-schnacke**, f. (Schafe, welche auf den –n gebauen w.) brebis des landes; ou de la petite espece; **-schwamm**, Bo. (Art essbarer Feldschwämme) champignon; **-schwarm**, Econ. (Schwarm – Bienen) essaim (d'abeilles) de landes, de *br-s*; **-siebt**, n. (Kenst. das –kraut damit abgerieben) faux à faucher les *br-s*, f; **-strecke**, f. *br.*, f.

Heidechse, f. c. Eidechse.

Heidel, s, c. Heidelkraut; **-beere**, f. Bo. (Früchte) *airelle*, *myrtille*, f; baie d'*ai*; raisin des bois; 2. (im Thür.) die große =, (Rauschbeere, Sumpfbeere) *ai.* veinée, bruyere baccifère, f; die rothe =, (Preißelbeere) *ai.* rouge; **-beer-kamm**, peigne à érailler les *my-s*; **-beer-staude**, f. **-kraut**, c. –beere (n); **-blume**, f. amarantbe ou *immortelle* jaune, *im.* dorée; **-brei**, (B. von Heidegrütze) bouillie de gruau de sarrasin, f; **-grieß**, n. c. Heidegr.; **-hahn**, coq de bruyère; **-winde**, f. sarrasin sauvage.

Heiden-bekehrer, convertisseur, apôtre des païens, des gentils; missionnaire; **-bekehrung**, f. conversion des païens, f; **-brenkraut**, n. c. Alraune, Mutterkraut; **-bild**, n. idole, f; **-dreck**, méconium; **-geld**, n. c. Zinsgeld; 2. fa. (außerordentliches Geld), das kostet mich ein =, cela me coûte extrêmement cher; **-glaube**, croyance, religion des païens, f; **-haar**, n. les cheveux de l'enfant; **-haut**, f. (–loch, po.) (Harnreinigkeit auf dem Kopfe des neugebornen Kindes) achores, pl; teigne faveuse; **-isop**, c. Aurikelblüe; **-land**, n. (von – bewohnt) pays des gentils, des païens; **-leben**, n. sg: ein = führen, mener une vie de païen, vivre comme un païen; **-lehrer**, c. –bekehrer; **-schaft**, f. c. –thum; **-schmuck**, c. Hirtenschaafe; **-sitte**, f. *coutume*, usage des païens; nach = verfahren, agir en païen, selon la co. des païens; **-tempel**, c. Pjemt.; **-thum**, es, n. sp. 1. (Mangel der Erkenntniß des wahren Gottes) *paganisme*, gentilisme; *gentilité*, f; in den finstern Zeiten des =s, durant les ténèbres du *pag.*; die abergläubischen Meinungen e des =es, les superstitions e du *pag.*; es sind noch dort Spuren vom = verhanden, il y a, on y voit encore des marques de *pag.*, de *g.*; im = leben, vivre dans le *pag.*; 2. (die heidnischen Völker) la *g.*; das ganze =, toute la *g.*

Heiderling, c. Heidenschwamm.

Heidicht, n. ad. (einer Heide ähnlich) qui res. à une lande, à une bruyère.

Heidig, a. ad. (von Heiden); ein –es Land, pays plein de bruyeres, de landes.

Heidnisch, a. ad. (den Heiden gehörig e) *païen*, ne, *gentil*, e; –es Land, Volk, pays *p.*, peuple *p.*, nation *p-ne*; alle –en Völker, toutes les nations *p-nes*, toute la gentilité; Sohn eines –en Vaters, fils de *p.*, d'un *p.*, d'un *g.*; die –en Priester e, les prêtres e *p-s*; der –e Aberglaube, les superstitions *p-nes*; –e Tempel, Opfer, temples, sacrifices *p-s* ou des *idoles*; die –en Götter, Götzen, les Dieux, les *i.* des *p-s*; ein –es Leben führen, – leben, mener une vie de *p.*, vivre en *p.*

Heiduck, en, en, (ein ungarischer Fußsoldat; it. ein auf ungarische Art gekleideter Bedienter) le *heiduque*; et batte zwei –n hinten auf seiner Kutsche, il avait deux *h-s* derrière son carrosse.

Heie, n, f. Sal., Ton. *maillet*; Pav. hie, demoiselle, f; –n, va. frapper avec le *m.*; it. avec la hie; hier; einen –n, tourmenter, inquiéter qn; et. =, clorre, garder, protéger, défendre; it. épargner,

Heikel, –ig, c. tückel e. [ménager.

Heil, a. ad. (unverletzt, gesund; it. geheilt) sain, e; it. guéri; ein Geschwür aus –er Haut, (das von sich entladen hat ulcere venu naturellement; aus – Haut sterben, (ohne Spuren äußerlicher Verletzung) mourir sans *blessure* extérieure; auf –er Haut, (wenn man gesund ist) sûr sommeil, le sommeil est doux quand on se porte bien; mit –er Haut (ohne Verletzung) davon kommen, en *revenir* sain et sauf; sortir, r. dagues sauves, braies nettes; seine Wunde wird –, ist noch nicht –, sa plaie, sa *bl.* se guerit, il n'est pas encore guéri de sa *bl.*

Heil, es; n. sp. 1. (Wohlstand. Glück) le *salut*; la *prospérité*, la *fortune*; davon hängt das – des Staates ab, de là dépend le *s.*, le *bonheur* de l'état; f. – in der Flucht suchen, chercher son *s.* dans la fuite; (dieser Zufall) war f. –, fut son *s.*, le sauva; einem alles Glück und –wünschen, souhaiter à qn toute sorte de *b.* et de *p.*; f. – versuchen, (einen Versuch machen, ob einem et. gelingen werde) tenter *f.*; das war mein –, das e, ce fut un *b.* pour moi que e; il arriva pour mon *b.* que e; Thc. das – der Seelen, das ewige –, le *s.* des ames, le *s.* éternel; auf f. – bedacht f., an seinem –e arbeiten, für f. – sorgen, songer, travailler à son *s.*; der Weg des –es, la voie de *s.*, du *s.*; (Christus) hat uns das – erworben, il est l'Auteur e unseres –es, a opéré notre *s.*, est l'auteur e de notre *s.*; außer der Kirche ist kein –, hors de l'église point de *s.*; 3. (Glückwunsch; it. eine Formel des Dankes e): dem Könige, dem Kaiser! vive le roi, vive l'empereur! – ihm, dem Gründer unsers ers Glückes! vive le fondateur de notre *b.*! – den Waffen des Königs! Dieu veuille bénir les armes du roi! – dem Volke, welches e, heureux le peuple qui e, cf. –jahr.

Heiland, es; e, Eer. 1. (eine Pf., welche Heil bringt, von einem großen Uebel befreien *libérateur*, *sauveur*; der Herr erweckte ihnen einen –, der sie erlöste, l'Eternel leur suscita un *L* qui les délivra; es w. –e herauf kommen auf den Berg Zion e, des *L-s* monteront sur la montagne de Sion e; 2. (insbes. Jesus Christus); Jesus Christus ist der Welt –, der – der Menschen, des Menschengeschlechts, Jésus-Christ est le *s.* du monde, le *s.*, le *L* des hommes, du genre humain; unser –, unser lieber –, notre *s.*, cf. Erlöser.

Heil-anstalt, f. (Krankenhaus) *hôpital* des malades; it. (für angehende Aerzte) *h.* d'université, institut clinique; **-art**, f. manière, *méthode* de guérir, *m.* de curation od. curative, f; **-bad**, n. (heilsames Bad) bain minéral; les eaux minérales; **-blatt**, n. rose des prés, f; thalictron; **-bock**, (verschnittener Bock) po. bouc châtré; **-bringend**, a. ad. (Heil. Wohlfahrt bringend) *salutaire*, c. bénisant; eine =de Wahrheit, vérité *s.*, f; **-bringer**, pu. sauveur, libérateur; **-brunnen**, les eaux, eaux minérales, médicinales, f; **-butt**, m. od. **-butte**, f. (poi.) flétan; **-frob**, extrêmement gai, joyeux, content; **-geber**, s; inn, (Po. welche Heil gibt od. bringt) pu. pers. qui porte bonheur, qui amène la prospérité; **-gott**, (G. der –kunst) Esculape; le Dieu de la médecine; **-göttinn**, f. (Gesundheitsg.) Hygiée, f; **-gurke**, f. c. Balsamapfel; **-holder**, **-holunder**, l'hieble, f; **-jahr**, n. (jugend ein Satz von der Geburt Christi an gerechnet) v. l'an du *salut*, de grace, ou de notre Seigneur; im =e, im Jahre des Heiles 1517, l'an du *s.*, 1517; **-kraft**, f. (einer Pflanze, der Mineralwasser e), la vertu d'; (dieses Mittel) besitzt eine große =e gegen das Fieber, a une grande vertu fébrifuge; –kräfte besitzend, *médicinal*, e; medicamenteux, se; ein –kräfte besitzendes Kraut, herbe *méd-e*; dieses Wasser besitzt –kräfte, ces eaux sont *méd-s*; (die Milch ist ein Nahrungsmittel) das = besitzt, medicamenteux; **-kräftig**, a. ad. pu. c. –kraft besitzend; **-kraut**, n. Med. herbe, plante *méd-e*; 2. Bo. le mouron; it. herce, fausse brancursine, f; **-kräutlein**, n. bugle, petite consoude, f; **-kunde**, f. médecine thérapeutique, f; l'art *iatrique*; it. la chirurgie; **-kundig**, a. ad. 1. pu. qui entend l'art de guerir; *i.*, l'art de guérir; (von Sachen) qui appr. à l'art *i.* e; **-kunst**, f. c. –kunde; **-künstler**, c. –kundige, a. ad. (sehr böse; it. sehr verderblich) *scélérat*, *méchant*, e; it. *fanaste*; ein =er Mensch, homme *méc.*, *sc.*, un *méc.*, un *sc.*; eine =e That, *m-e* action; = leben, ein =es (lasterhaftes, lasterbares) Leben führen, vivre en débauché, en *sc.*, mener une vie débauchée, *sc-e*, cf. gottlos, ruchlos; eine =e Gewohnheit, mauvaise coutume; seine =e Neigung zum Spiele, son *f.* penchant pour le jeu; dieses =e Unternehmen, cette entreprise *f.*; 2. (sehr schlecht in seiner Art) mauvais, e; *méc.*, e; *malheureux*; ein =er Wein, mauvais vin, *méc.* vin; wir hatten ein =es Essen, nous fîmes très-mauvaise chere; eine =e Musik, *méc-e* musique; = (schreiben, singen), fort mal; =er Spieler, mauvais joueur; er hat nichts als ein Paar =e Pferde, il n'a que deux *méc-s* ou *mal.* chevaux; =er Weg, mauvais chemin; =gleit, f. méchanceté, scélératesse, f; it. mauvaise qualité, f; **-methode**, f. c. –art; **-mittel**, n. medicament, remede *curatif*; **=lehre**, f. la pharmacologie; la matiere médicale; **-mooss**, pu. decembre; **-pflaume**, f. c. –traut; **-pflaster**, n. *emplâtre*; *em. ou*, cf. Heftpfl. Zugpfl.; **-plan**, plan cu.; méthode *cu-ve*, cf. –art; **-quelle**, f. c. –brunnen, Gesundbr.; **-salbe**, f. onguent cu.; le baume; **-schmied**, marechal expert; vétérinaire; **-stoff**, (ein Einf. der als Heilmittel dient) drogue, f; **=stunde**, **=lehre**, f. c. –mittel; **-thum**, c. Heilz 1); **-trank**, *potion*, f; breuvage; tisane, f; einen = bereiten, reichen, preparer ou composer, donner une *p.* f; (der Absud von diesen Kräutern) gibt einen angenehmen =, donne un breuvage agreable, cf. Gerstentrank, Kräuterz.; **-wasser**, n. c. Gesundbrunnen; **-wissenschaft**, f. c. –kunde; **-wurz**, **-wurzel**, f. Bo. 1. (Art Pastinake) panais sauvage étranger; la panacee de Bauhin, f; 2. (Alaun aunee, enule campane, f; 3. guimauve; 4. ail serpentin, faux-nard; 5. grande-berce, f; panacée, panax d'Héraclée, tormentille, f; 6. ginseng à cinq feuilles; **=saft**, (das Opopanax gummi) l'opopanax, la gomme ..

Heilbar, a. ad. *curable*, *guérissable*; ein –es Uebel, eine –e Krankheit, mal, maladie cu., f; –e Wunde, plaie g., f; nicht –, c. unheilbar; **-keit**, f. possibilité de guérir, guerison, f. c. Heilung.

Heilen, (einen Kranken, eine Wunde e) *guérir*; Eer. (den Altar des Herrn, welcher zerbrochen war) –, v. reparer, rétablir; einen von einem Uebel, Fehler –, g. qn d'un mal e; (dieses Pflaster) heilt Quetschungen, guérit les contusions; ein –des Mittel, remede curatif, cf. Heilmittel; fig. einen von einer Grille, von einem Irrthume, von Verrücktheiten –, g. qn d'une vision e; er ist von seinem Eigensinne, von seiner Spielsucht geheilt, il est guéri de son e; die alles –de Zeit wird auch die Wunden –, die Ihnen das Unglück geschlagen hat, le temps qui guérit tout, guérira aussi vos malheurs; (die Veränderung seiner Lage) kann ihn von seinem Kummer –, peut dissiper son chagrin; 2. vn. vp. (heil w.) g.; (seine Wunde, f. Arm) heilt, guérit, se ..; das ist ein leichter Schaden, der sich selbst, der von selbst heilt, c'est un léger mal, qui se guérira de lui-même; fig: (das sind Jugendfehler) die sich unvermerkt von selbst –, dont on se corrige insensiblement; das = ist –ung, f. guérison, cure, f; **=bart**, f. **=smittel**, n. c. Heilmittel; **-ler**, s, i. (der einen od. et. heilt) pu. *guérisseur*, *sauveur*; er sah seinen =, den Wiederhersteller seiner Gesundheit, hereintreten, il vit entrer

son g., son s.; 2. (ein verſchnittenes Pferd) cheval châtre, le hongre, un hongre, c. Wallach.

Heilig, a. ad. saint, e; -ment; der -e Gott, die -e Dreieinigkeit, der -e Geiſt, le Dieu saint, la sainte Trinité, le Saint-Esprit; Gottes -er Wille, la sainte volonté de Dieu; die -en Engel, les saints anges; die -e Jungfrau Maria, la sainte Vierge; die -en Patriarchen, Märtirer, les saints patriarches z; die -en Väter, les saints peres; die -en Apoſtel Johannes g., les saints Apôtres; der -e Paulus, Petrus g., St. Paul, St. Pierre z; die -e Magdalena, Genoveva, Sainte Madeleine, Sainte Geneviève; die -e Familie, (die -e Jungfrau, der -e Joſeph und das Kind Jeſus); la sainte *famille*; Pl. die -e F. von Nazareth, la sainte f. de Nazareth; ein -er Menſch, saint homme; -e Gedanken, Handlungen, Werke, de saintes pensées, actions g; -er Trieb, saint mouvement, sainte impulsion; ein -es Leben führen, mener une vie sainte; - leben, ſterben, vivre, mourir saintement; eine -e Wahrheit, lehre, sainte vérité, doctrine.

2. (zur Religion gehörig) saint, sacré, e; die -e Bibel, die -e Schrift, die -en Bücher, la sainte bible, l'écriture sainte, les livres saints ou sacrés; die -e Kirche, la sainte église; die -e Kirchenverſammlung, le saint ou sacré concile; die -en Kirchengeräthe, les saints canons; der -e Vater, (der Papſt) le saint Père; der -e (päbſtliche) Stuhl, le saint siege; das -e Kollegium, (das K. der Kardinäle) le sacre collegio; das -e Gericht, (die Inquiſition) le saint office; die -e Woche, (Charwoche) la semaine sainte; die -en Dinge, Gefäße, les choses saintes, sacrées, les vases sacrés; der -e Tiſch, (der Altar) la sainte table; das -e Oel, les saintes huiles; der -e Chriſam od. das -e Salb-öl, le saint chrême; die -e Oehlflaſche, la sainte ampoule; das -e Ciborium od. Hoſtiengefäß, le saint ciboire; die -en Myſterien und Geheimniſſe, les saints mysteres; die -en Schriftſteller, Geſchichtſchreiber, les auteurs, les historiens sacrés; die -e Geſchichte, l'histoire sacrée; der -e Abend, (der Abend vor einem Feſte) la veille d'une fête; vigile, f; it. (vor dem Chriſttage) la veille de Noël; ſa. der -e Chriſt, (die Weihnachts-Noël; it. (Chriſtkind) présent de Noël; er hat das zum -en Chriſt bekommen, il a eu cela pour son Noël, pour étrennes de Noël; das -e Jahr, hj. *année* sainte, *a.* du grand jubile; die -en Sakramente, les saints sacrements; das -e Abendmahl, la sainte communion od. la sainte cène; die -e Taufe, le baptême; einen - ſprechen, (in Rom) canoniser qn; die Feiertage, den Sonntag - halten, sanctifier les fêtes, le dimanche.

3. (Ehrfurcht gebietend; Achtung verdienend); eine -e Stille, silence profond, *imposant*; ein -es Dunkel, obscurité silencieuse, *i-e*; f. - graues Haupt flößt Ehrfurcht ein, ses cheveux blancs inspirent de la vénération, du respect; die -e Unſchuld, Tugend, sainte innocence, sainte vertu; das -e Anſehen der Obrigkeit, le respect dû aux magistrats; das -e Band der Ehe, la sainte union conjugale; er wurde von einer -en Ehrfurcht, von einem -en Schrecken ergriffen, il fut saisi d'un saint respect, d'une sainte terreur; die -e Perſon des Königs, la pers. sacrée du roi; (die Tempel, die Kirchen, die Wohnungen der Fürſten) ſind -e Oerter, sont des lieux sacrés; ein anvertrautes Gut, Geheimniß ſind -e Dinge, un dépôt, un secret confié, sont des choses sacrées; er iſt ein Menſch, dem nichts - iſt, c'est un homme pour lequel il n'y a rien de sacré; rien n'est sacré pour lui; das -e und das Unheilige, le sacré et le profane; -es Recht, droit sacré; - (et. verwahren), avec le plus gr. soin; ſ. Wort, die Verträge - halten, garder, tenir sa *parole*, être *religieux* observateur de sa p., observer religieusement les *traités*, garder la foi des *tr.*; ein Geheimniß muß man - bewahren, il faut être *re.* à garder le secret; er glaubt alles, was man ihm ſagt, -, (ſcherzh. treuherzig) il croit bonnement tout ce qu'on lui dit; et. - verſprechen, promettre qc solennellement; ich betheure, ich ſchwöre Ihnen -, bei allem, was - iſt, daß e. je vous proteste, je vous assure sur (ou par) ce qu'il y a de plus sacré que z; Td. das -e römiſche Reich, (das ehemalige deutſche Reich) le Saint-Empire; An. das -e Bein, (das Kreuzbein) l'os sacrum; die -e Schlag-ader, die -e Blut-ader, (in der Nachbarſchaft der -en Beine) artère sacrée, veine ..; Bo. die -e Geiſtwurz, l'angelique, f; das -e Holz, n. Heiligenholz; die -e Pflanze, (die Gartenexpferte) la sanicle à feuilles de *cyprès*, la garde robe; le petit *cy.*, *cs.* de jardin; Med. das -e Ding, (die Rose, der Rothlauf) l'erysipele.

Heilig-halt, m. -thäter, f. c. -halter, -hen, n. lucerne, f; -holz, n. c. -enholz; -machend, a. ad. sanctifiant, e; -er Grade, grace, sanctifiante; -macher, Th. sanctificateur; -machung, f. sanctification, f; -ſprechen, Cath. canoniser; er iſt ſeliggeſprochen, aber noch nicht heiliggeſprochen, il est beatifié, mais il n'est pas encore canonisé; (der Papſt) hat ſie heiliggeſprochen, l'a canonisée; das - z; -ung, f. canonisation, f.

Heilig, n; n, (eine - P) le saint; die -, la sainte; er iſt ein -r, ein großer, wahrer -r, c'est un saint, un grand saint, un vrai saint; (ſie hat) die Miene einer -n, la mine d'une sainte; das Feſt des und des -n, la fête de tel saint, die -n im Himmel, des Himmels, les saints; die an die -n gerichteten Betgeſänge, (insonnen) les litanies des saints; die Gemeinſchaft der -n od. Gläubigen, la communion des saints ou des fideles; fg: ſa. er iſt ein wunderlicher -r, (Menſch) c'est un homme singulier, bizarre, fantasque.

Il. Heilige, n, n. sp. (das, was - iſt, eine - S.) le sacre, saint; chose sainte, sacrée; (er vermengt in ſeinen Schriften) das - mit dem Unheiligen, le sacré et le profane; Ecr. kein -s ſoll ſie anrühren, elle ne touchera aucune chose sainte; das - in der Stiftshütte und im Tempel zu Jeruſalem, le saint, saint lieu du tabernacle, du temple de Jérusalem; aus dem -n kam man in das Allerheiligſte, (wohin nur der hohe Prieſter gehen durfte) du saint on entrait dans le saint des saints; das dreimal Heilig ſingen, chanter le trisagion.

Heiligen, va. (heilig machen) sanctifier; die Gnade heiliget uns, -gt unſere Seelen, la grace nous sanctifie, .. nos ames; die -de Gnade, la grace sanctifiante; die Oerter, welche unſer Heiland durch ſeine Gegenwart geheiliget hat, les lieux que notre Seigneur a sanctifiés par z; geheiligter Ort, lieu saint od. sacré; fg: die geheiligte Perſon des Königs, la pers. sacrée du roi; der gute Zweck heiliget nicht die Mittel, (macht nicht alle M., die dazu führen können, erlaubt) la bonté du but ne justifie pas tous les *moyens*, ne rend pas tous les *m.* légitimes; 2. eine Kirche, einen Altar -, (einweihen) *consacrer* une z; eine P. Gott -, zum Dienſte des Herrn -, c. une pers. à Dieu z; Ecr. die Prieſter, die zum Herrn nahen, ſollen ſich -, (ſich zum Gottesdienſte vorbereiten) que les sacrificateurs qui approchent de l'Eternel, se sanctifient; (nachdem er ſo lange der Welt gelebt hatte), heiligte (weihte) er ſeine übrigen Tage Gott, il consacra le reste de ses jours à Dieu; 3. (als heilig erkennen und verehren; it. heilig halten) sanctifier; Ecr. heiliget den Herrn in euern Herzen, sanctifiez le seigneur dans z; dein Name werde geheiliget, que votre nom soit sanctifié; den Sonntag z -, sanctifier le (jour du) dimanche z; das - z; -gung, f. *sanctification*, f; die - der Gläubigen, *s.* des fideles, f; die Gnade bewirkt die - der Seelen, la grace opere la *s.* dans les ames; an der - der Seelen arbeiten, travailler à la *s.* des ames; die - der Sonn- und Feſttage, *s.* des dimanches, des fêtes.

Heiligen-bein, n. -gebein; An. cf. heilig (3); -bild, n. *image* d'un saint, d'une sainte; die -er verehren, révérer les *i-s* des saints; -blende, f. pu. niche d'un saint, d'une sainte; -buch, n. légende, f; (der griechiſchen Chriſten), le cynaxaire; -dienſt, (die Verehrung der -) vénération des saints, f; le culte rendu aux saints; le culte de dulie; -freſſer, fa. inp. (Scheinheiliger, Andächtler, c.) *mangeur* de saints, *m.* d'*s-s*, *m.* de crucifix; bigot, faux dévot; -gebein, n. ossements, reliques d'un saint; -geſchichte, f. c. -buch; in der - leſen, lire la légende; -geſtalt, f. la figure d'un saint; -glanz, o. -ſchein; -haus, n. dim. -häuschen, n. -kapelle, f. chapelle d'un saint, f; -hof, (Platz vors auf einer Kirche z ſtehe) emplacement d'une église, d'un cloître; -holz, n. Bo. (Franzoſenh.) bois saint; gaiac, bois de ..; it. c. Silberpappel; -kreuzſchweſter, f. (Nonne zum heiligen Kreuze) sœur de la croix, f; -mädchen, n. conte qu'on fait d'un saint, d'une sainte; -pfennig, Num. bractéate, f; -pfleger, fabricien; -ſchein, Pl. z (der Himmel, die Glorie) le nimbe; l'auréole, f; -ſohle, f. Sal. c. Gouverd.; -tage, f. (die Bu., in welcher man einen der hohen Feſte, wie Oſtern, Pfingſten z feiert) *octave* d'une fête od. d'un saint, f; (der erſte, der letzte Tag) in der -, de l'o.; in der .. predigen, prêcher l'o.; in der - des Frohnleichnamsfeſtes, dans l'o. du g.

Heiliger-tur, f. Ex. action sainte, franche.

Heiligkeit, f. sp. la *sainteté*; die - Gottes, der Apoſtel, la *s.* de Dieu z; die - ſeines Lebens, ſeiner Sitten, la *s.* de sa vie z; im Geruche der - ſterben, mourir en odeur de *s.*; die - eines Ortes, dieſes Tages, *s.* d'un lieu, *s.* de ce jour; die - der chriſtlichen Religion und ihrer Geheimniſſe, la *s.* de z; die - des Eides, der Ehe, *s.* du serment z; 2. (Titel des Papſtes) ſeine - hat Seiner - gefallen z, il a plu à sa Sainteté, à sa Béatitude; -lich, c. heilig.

Heiligthum, ek; -thümer, n. (ein heiliger Ort; it. eine heilige S.) lieu saint, od. sacré; le sanctuaire; it. chose sainte, sacrée; fern ſei von uns jeder unheilige Gedanke in dieſem -e! loin de nous toute pensée profane dans ce saint lieu, dans le sanctuaire! -, die von den Heiligen herrührenden Heiligthümer, (Reliquien) les reliques des saints, f; ein ſchönes, koſtbares, ein erbeutetes -, une belle, une précieuse *r.*, une *r.* suppotée; das wahre Kreuz Chriſti iſt das koſtbarſte aller Heiligthümer, la vraie croix est la plus précieuse de toutes les *r-s*; et. wie ein - verwahren, garder qc comme une *r.*; -ſchänder, (der eine heilige S. entweiht) le *sacrilege*; -raub, -räuber, c. Kirchenraub.

Heilſam, a. ad. *salutaire*, -ment; ein -es Arzeneimittel, remède, médicament *s.*; -e Kräuter, Tränke, herbes, potions ou breuvages *s-s*; dieſer Geſundbrunnen iſt ſehr -, ces eaux minérales sont fort *s-s*, salubres; -e (Nahrung, Lebensordnung), salubre; fg: ein -er Rath, eine -e Warnung, conſeil, avis *s.*; eine -e Lehre, doctrine, *instruction s.*; f; er gab ihm die -ſten Erinnerungen, Lehren, il lui donna les avis, les *in-s* les plus *s.*; -e Geſetze, lois *s-s*; -leit, f. (der Luft z) salubrité, f; jetzt erkenne ich die - ſeiner Erinnerungen od. Warnungen, je reconnais à présent, combien ses avis étaient *s-s*.

Heils-ausſchuß, (eine zur Beförderung des öffentlichen Wohls ernannter A.) comité de salut public; -glaube, (ein Gl. der zum Heil, zur Seligkeit führt) puſ. foi justifiante; -gut, n. Th. bien de la *grace*; -mittel, n. Th. moyen de la *gr.*, de salut; -ordnung, f. Th. ordre de la *gr.*, du salut.

Heilung z, f. cf. heilen g.

Heim, ad. (nach Hauſe, in das Vaterland z) au logis, à la *maison*, chez soi, chez lui z; ſich - begeben, aller, se rendre chez soi; einen - begleiten, reconduire, accompagner qn chez lui; - bringen, porter à la *m.*, chez soi; - eilen, courir chez soi; - fahren, aller, se rendre chez soi en voiture, en bateau z, cf. -fahrt; einen - führen, conduire qn à la maison, chez lui, dans sa patrie; eine Braut - führen, (und dem ältern Hauſe z in ihr Haus z) mener l'épousée chez elle, cf. -führung; ſ. c. Braut; einem et. - geben, donner qc à qn pour le porter chez lui; it. rendre, remettre qc à qn; ſa. ich will es ihm ſchon - geben, (ihm Gleiches mit Gleichem vergelten) je lui rendrai bien la pareille; je prendrai, jaurai ma revanche; - gehen, aller, rentrer, se retirer chez soi; gehet -, allez-vous-en chez vous; fg: ſa. er mag mit ſeinem Witze, mit ſeinen Einfällen - gehen, (er mag ſie für ſich behalten) qu'il garde ses bons mots, ses saillies pour lui; er iſt - gegangen zu ſeinen Vätern, (geſtorben) il est mort, ſa. il est allé ad patres, cf. -gang; - holen, c. -führen; - kommen, arriver, *revenir* chez soi; it. *rev.* dans sa patrie; er wird bald wieder - kommen, il reviendra bientôt; - laufen, courir chez soi; einem - leuchten, éclairer à qn qui rentre chez lui; fg: (ihn abſtrafen, mißhandeln) réfuter, rabrouer; it. (nach Hauſe prügeln) rosser qn, le chasser chez lui à coups de bâton; - reiſen, retirer, reprendre le chemin de sa patrie, *retourner* chez soi, dans sa patrie, repartir; - reiten, *ret.* chez soi à cheval; - ſagen, (einen) c. - entlaſſen; et = laſſen, faire dire qc chez soi, chez qn; - ſchicken, renvoyer au logis, à la maison, chez soi; er iſt wieder - geſchickt worden, il a été renvoyé chez lui; fg: man hat ihn - geſchickt,

(abgefertigt) on lui a donné son paquet; – schlagen, (ct. Gefaustes) rendre; retoudre la vente, resilier; -schlagung, f. rechibition, résiliation, f; – senden, c. – schicken – schicken, sich, (nach Hause, zu den Seinigen) avoir envie, être impatient de ret., it. de revenir dans sa patrie, auprès des siens; – stellen, einem et. zur Wahl z überlassen) s'en rapporter, s'en remettre à qn de qc; ich stelle es Ihnen ganz –, wie Sie es machen wollen, je vous laisse le maître de le faire à votre gré; – tragen, porter chez soi; – treiben, chasser à la maison; das Vieh von der Weide – treiben, ramener le bétail à l'étable; – wandern, reprendre le chemin de sa patrie, de son lieu natal; – zahlen, (einem eine Summe), rendre, remettre; – ziehen, marcher, se mettre en marche pour ret. dans sa patrie, s'en ret. chez soi; – zünden, c. – leuchten (fig.)

Heimath, en, f. la *patrie*, le pays, le lieu *natal*; (einer Pflanze), Bo. l'habitation, f; -lich, a. ad. (zur – gehörig) *n.*, –e; er sehnt sich nach den –en Bergen, Thälern, Fluren zurück, il désire vivement de revoir les montagnes, les vallées z do son pays *n.*; die –e Luft athmen, respirer l'air *n.*; -los, a. ad. sans patrie; ein –er Mensch, homme qui n'a ni feu ni lieu; -recht, c. Heimat.

Heim-buch, n. recueil d'ordonnances rurales; -burge, (Alt Dorfvorsteher, Dorfrichter) *maire* ou syndic de *village*, juge de *v.*; –samt, n. –schaft, f. la charge de *m.* de *v.* z; –sgericht, –sitzen, n. assemblée, séance des juges de *v–s* en plein champ, f; -fahrt, f. (z. ob. Reise nach Hause) *retour*, (en voiture, en bateau z); seine = war glücklich, son retour fut z.

Heime, n, f. dim. **Heimchen**, s, n. hn. criquet; grillon domestique.

Heim-fall, Féo. z (ter). Fall, da einem ein Eigenthum, ein Genuß z durch einen Todesfall z wieder zufällt) la *dévolution*; le retour, la *réversion*; die Leibgedinge w. unter der Bedingung des –s an die Krone, in Ermanglung männlicher Erben gegeben, les apanages se donnent à charge de retour ou de *rév.* à la couronne faute d'hoirs mâles; der = des Vermögens einer ohne Erben verstorbenen Person an den Guts- od. Landesherrn, la *déshérence*; (diese Erbschaft) ist dem –e unterworfen, est en *déc.*, cf. Unfall (4). Rückfall; –srecht, n. droit de *dév.*, de retour, de *rév.*; das .. ausüben, user du droit de *dév.*; er ist vermöge des –srechtes in dieses Lehen eingetreten, il est entré dans ce fief par droit de *rév.*; (lediges od. heimgefallenes Gut z) gehören vermöge des –srechtes dem Staate, appartiennent à l'état par droit de *déc.*; Hf. das –srecht des Königs auf die Verlassenschaft eines Fremden, le droit d'aubaine.

Heim-fallen, vn. (durch den –fall in jemandes Weg gerathen) tomber en dévolu, en *déshérence*, cf. –fall; (diese Herrschaft) fällt dem Könige als Eigenthum –, appartient au roi par *dévolution*; ein –gefallenes Recht, droit dévolu; ein der Krone od. Kammer–gefallenes Gut, terre dévolue à la couronne, au domaine; aus Mangel an Erben dem Landesherrn –gefallene Güter, biens tombés en *déc.*; -fällig, a. ad. (dem –falle unterworfen) sujet à la *dév.*, au retour, à la réversion; réversible; (alle Leibgedinge) sind in Ermanglung männlicher Erben an die Krone =, sont réversibles à la couronne au défaut d'hoirs mâles; (diese Erbschaft) ist =, (weil dem Erbe ta th) est en *déc.*; -führung, f. (einer P. nach Hause), la *conduite*; = der Braut in ihre neue Wohnung, la *c.* de l'épousée chez elle, dans sa nouvelle demeure; -gang, (der G. nach Hause) la rentrée, le retour (chez soi); fig. la mort; décès; -kehr, f. le retour, la rentrée chez soi; -kehren, vn. retourner, it. revenir chez soi, dans sa patrie, dans son pays ou lieu natal; -krank, a. ad. (das –weh haben) pn. qui a la maladie du pays; Méd. la nostalgie; -kunft, f. sp. l'arrivée, le retour chez soi, dans sa patrie.

Heimlich, a. ad. (ein–) privé, *domestique*; =e (Tauben), de clapier, od. =e (Thiere), *d–s*; (in einem Hause) = f., être familier chez qn, dans z; it. c. heimathlich.

Heimlich, a. ad. I. (der Heimath gleich; it. zukommend) *commode*, *agréable*; it. *paisible*, *tranquille*; ich bin gerne an diesem Ruheplätzchen, in dieser Laube, es ist da so –, es wird mir da so –, j'aime à être dans ce petit réduit z, il est si *c.*, si *ag.*, on y est si *tr.*, je m'y sens si-*tr.*, si heureux; eine –e Stube, .. bien *c.*, bien *tr.*; hier ist es recht –, on est si *tr.* ici; il est si *ag.* d'être ici; –es Wetter, eine –e Nacht, temps *tr.*, nuit paisible et *ag.*, f.

2. (verborgen) *secret*, ète, =ment; ein –er Ort, Gang, lieu *s.*; allée, galerie *s–e*; eine –e Thür, Treppe, porte *s–e*, escalier en degré *s.*, dérobé; das –e Gemach, le privé, le retrait; die –en Theile (des Leibes), les parties *s–es* ou honteuses; –er Kummer, –es Anliegen, chagrin *s.*, peine *s–e*; –er Feind, ennemi *s.*; eine –e Ehrâne stahl sich aus ihrem Auge, une larme secrete se déroba, s'échappa de z; sie ses den eins.) –, ils se voient *s–ment*, en *s.*, à la dérobée; – (seufzen, weinen), en *s.*; er schlich sich – in das Zimmer, il se glissa *s–ment* dans z; sich – aus einer Gesellschaft entfernen, wegschleichen, se *dérober* d'une compagnie, se *déc.*; er ist – hereingekommen, il est entré *s–ment*, en *tapinois*, en cachette, à la dérobée; – unterhandeln, eine S. – betreiben, négocier sourdement, à la sourdine, *s–ment*, traiter une affaire *s–ment* z; (er handelt nicht offen), er geht immer – zu Werke, er thut alles –, il ne fait rien qu'en *ca.*; er hat sich – entfernt, aus dem Staube gemacht, il s'en est allé à la sourdine; il a déloge sans trompette; (die Feinde) h. sich – davon gemacht, ont déloge à la sourdine z; et. – halten, celer, cacher qc; tenir qc *s.*; – thun, thun, als ob man Geheimnisse hätte z) faire le mystérieux, se donner un air ..

3. mp. (def. mit dem Nebenbegriffe des Unerlaubten, Unschicklichen; Verdächtigen) ein –er Anschlag, ein –es Verständniß, dessein *secret*; complot, intelligence secrete; –e Waffen bei sich führen, porter des armes cachées; einem – nachstellen, tendre des pieges, dresser des embûches à qn; eine –e Ehe, mariage *s.*, *clandestin*; sich – verheirathen, se marier secrètement, *cl–ment*; –e (gesetzwidrige) Verheirathung, clandestinité, f; –e Zusammenkünfte h. – jus. f., avoir des assemblées secretes, *cl–es*, s'assembler secrètement, *cle–ment*; –e Liebeshändel, de furtives amours; –e Kunstgriffe, Ränke, Wege, de sourdes *pratiques* ou menées, des *pr.*, des menées sourdes; –e Sünden, peches *s–s*; die –e Sünde, (die Selbstbefleckung) le peche solitaire; masturbation, f; ein –er Sünder, pecheur *s.*; ein –er Jude, Calvinist z, (der – den jüdischen Glauben, der heim Calvinismus zugethan ist) juif, calviniste *s.*; das –e an den Tag bringen, mettre au jour ce qui est *s.*, caché, cf. geheim, verheelen.

4. (vertraut; it. zahm) er ist in diesem Hause ganz – geworden, il s'est apprivoisé dans cette maison; ein –er Vogel, oiseau privé, apprivoisé; -haltung, f. c. Verheimlichung; -keit, f. s. (Stille, Ruhe) repos; paix, *tranquillité*, f; die = dieses Aufenthaltes, le doux repos, la douce *tr.* de z; 2. (einer Unternehmung) le *secret*; (einer Ehe, einer Zusammenkunft) la clandestinité de z; die = sichert den Erfolg der Plane, la *s.* assure le succes des desseins; 3. (eine –e S.); einem seine –en entdecken, découvrir ses secrets à qn; eines –en offenbaren, ausschwatzen, publier les *s.* de qn, cf. Geheimniß.

Heim-los, c. heimathlos; -recht, n. (Eingebürgerungsrecht, c.) droit de naturalité; die Verleihung od. Ertheilung des –es, *naturalisation*, f; –sbrief, lettre de naturalité, de *n.*, f; -reise, f. le retour; auf der = begriffen z, être sur son retour; ich trat ihn auf meiner = von Paris unterwegs an, à mon retour de Paris, je le trouvai en chemin; -ritt, retour à cheval; -sieh, c. –rauf; -stellen, c. zurückstellen; -steuer, f. la dot; = geben, od. -steuern, va. doter.

Heim-suchen, einen, (in seinem Hause bes.) v. aller voir qn chez lui, c. besuchen; 2. Ecr. (prüfen od. strafen) visiter, affliger; und der Herr suchte heim Sarah, wie er geredet hatte, et l'Eternel visita Sarah, comme il avait dit; (Gott) sucht seine Auserwählte heim, (ändert ihren Trübsale z zu) visite ses élus; Hiob wurde an seinem Leibe und an seinen Gütern heimgesucht, Job fut affligé en son corps et en ses biens; (dieses Land) ist mit Krieg, mit der Pest heimgesucht worden, a été affligé de la guerre, de la peste; die Trübsale, womit Gott uns heimsucht, les afflictions que Dieu nous envoie; er ist mit einem bösen Weibe heimgesucht, il a le malheur d'avoir une méchante femme; (diese Familie) ist sehr heimgesucht worden, a été fort affligée, a éprouvé bien des malheurs; das = z; -suchung, f. (Wesen) v. visite, f; = Mariä, (Fest des Engels) la *visitation* de la vierge; das Fest der =, la fête de la *vi.*; f. (Leiden z) les afflictions, f.

Heim-tuck, f. c. –mes; -tücke, n, f. z. sp. *malice* cachée, *secrète*; ich kenne seine =, je connais sa *m. s.*; 2. (–tückischer Streich) *m.*, f; tour de *m.*, coup fourré; -tückisch, a. malicieux, se; –ment; *traître*, sournois, e; ein =er Mensch, homme malicieux, sournois; fig. line sourde, f; ein =er Streich, coup fourré; ein =es Auge, œil de loup; ein =es Verfahren, procédé *tr.*, de *tr.*; -wärts, ad. chez soi z; (dieser Weg) führt uns =, nous conduit chez nous, dans notre *patrie*; (die Truppen) marschiren wieder =, reprennent le chemin de leur *p.*, retournent dans leur pays; -weg, chemin de retour; (ich begeguete ihm) auf dem =e, en retournant chez moi; (die Truppen) sind auf dem =e begriffen, sont en chemin pour retourner dans leurs foyers; sich auf den = machen, begeben, se mettre en chemin pour retourner chez soi, dans sa *p.*; -weh, n. (Krankheit nach der Heimath) la *maladie* du pays; le heimweh; Méd. la *nostalgie*, nostomanie, nostrasie; das = h., bekommen, avoir la *ma.* du pays ..; dem = unterworfen s., être sujet à la *n.*

Heinrich, s, sp. sp. *Henri*; Bo. der gute –, (eine Art Gänsefuß) le bon *H.*; der böse –, la mercuriale.

Heinrike, f. (np.) Henriette, f.

Heinz, es, en, (Heinrich) *Henri*; Chi. der –, faule –, (ein jut. gelegter Zug aus mit mehreren Abspritzungen) *athanor*, *fourneau at–*, *f.* des paresseux; Ex. der –, od. –en–kunst, f. (ein Räthsel, das Wasser vermittelst einer Kette in die Höhe zu ziehen) *pompe à chapelets*, f; –en–seil, n. 1. Ex. (die Kette des –en) La *chaîne* de la *p.* à *chap.*; Forg. (Kette am Brennblatt) la *ch.* des soufflets.

Heinzel-bank, (Schnitzelbank) f. Econ. (zum Essen z) le hachoir; Ton. bec d'âne; 2. c. Bilsenkraut; –männchen, n. Bo. mandragore, belle-dame sans tige, f.

Heirath, en, f. *mariage*; eine ungleiche –, (in Absicht des Alters) *m.* inégal; (in d. Stande) mésalliance, f. cf. Miß–; eine – zur linken Hand, auf die linke Hand, (mit einer P. von viel geringerem Stande) *m.* de la main gauche, *m.* marganatique ou morganatique; eine – aus Neigung, it. aus Gründen der Schicklichkeit od. Pflichtheit, *m.* d'inclination, it. de convenance; eine – thun, treffen, schließen, faire, conclure un *m.*; zur – schreiten, se marier; die –vollziehen, consommer le *m.*; er hat eine gute, reiche – gethan, il a fait un bon *m.*, un riche *m.*, il s'est bien marié, richement marié; eine – zwischen zwei Personen stiften, zu Stande bringen, faire, menager un *m.* entre deux pers.; (diese Häuser) sind durch mehrere –en mit einander verbunden worden, sont alliées par plu. *m–s*, sont jointes par plu. alliances.

Heirathen, einen, *épouser* qu; er hat ein reiches Mädchen geheirathet, il a épouse une riche fille; sie hat ihn nicht – wollen, elle n'a pas voulu l'*ep.*; endlich h. sie ein. geheirathet, à la fin ils se sont épousés; fig. er hat blos ihr Geld geheirathet, il ne l'a épousée que pour son argent, qu'en vue de sa grande fortune; 2. vn. av. d. se marier; glücklich, unglücklich, gut, schlecht –, faire un heureux, un malheureux mariage, un bon, un mauvais ..; er hat reich geheirathet, il s'est marié richement; er wird nie –, il ne se mariera jamais; zum dritten Male –, se marier pour la 3ème fois; convoler en 3èmes noces; unter seinem Stande –, se mésallier, cf. verheirathen (sich).

Heiraths-antrag, proposition de *mariage*, f; -brief, -contract, c. –vertrag; -erlaubniß, f. permission de se marier, f; -fähig, a. ad. (von Männern: puberes; von Mädchen) nubile; bonne à marier, cf. mannbar; -gedanke, pensée, dessein de se marier; es kommen ihm =n ein, er geht mit =n um, il a dessein, il est résolu de se marier; -gut, n. (Mitgift) la dot, les biens du *m.*, le *m.*; ein = anweisen, aussetzen, assigner, constituer une dot; (ihr Vater gab ihr diese Summe) zum =e, en dot; was wird sie zum =e bekommen? qu'aura-t-

elle en dot, en *m.*? ſie hat ein ſchönes, ein großes = bekommen, elle a eu une belle dot, une grosse dot, un bon *m.*, un gros *m.*, cf. Mitgabe. Heirathsluſt; -kuppler, *mp.* e. -kuſter; -luſt, *f.* envie de se marier; -luſtig, a. ad. (und dadurch ſich zu verheirathen) qui a envie de se marier; -macher, e. -kuſter; -punkt, article de *m.*; -ſchein, permission de *m.*, *f.*; permis pour se marier; -ſpiel, n. (Kartenſpiel) le *m.*, jeu de *m.*; das = ſpielen, jouer au *m.*; -ſtifter, inn, *mp.* (eine P., welche gern -en ſtiftet) entremetteur, se; courtier, -ere de *m.*; -ſtiftung, *f.* (die man einem verdankt) conclusion d'un *m.*, *f.*; einem eine = überlaſſen, laisser à qn le soin de moyenner, de ménager un *m.* entre deux pers.; -vertrag, contrat de *m.*; -verwandt, a. ad. allié, uni par *m.*; -verwandtſchaft, *f.* affinité, *f.*; die verſchiedenen Grade der =, les différents degrés d'affinité, cf. Schwägerſchaft; -wapen, n. (Wo. welches man durch eine Heirath erlangt) armes d'alliance, *f.* pl.

Heiſa, (Heiſa)! i. (Zuruf der Munterkeit, Freude ꝛc) — luſtig! allons, vive la joie!

Heiſch, c. bettel.

Heiſchen, (Geld ꝛc) *demander*, it. exiger; (das Almoſen) *d.*, e. betteln; ſo viel für eine Waare —, faire tant une ꝛ.

Heiſchesatz, Math. Phil. (Forderungsſatz. Cap. deſſen Annahme als eines richtigen man deutlich or. verlangt) le postulat, la demande.

Heiſer, a. ad. *enroué*, e; ein -er Menſch, homme *en.*; eine -e Stimme, voix enrouée; er ſpricht —, il parle *en.*; der Abendthau hat ihn — gemacht, er iſt ein wenig —, le serein l'a *en.*, il est un peu *en.*; er hat ſich — geredet, geſchrien, il s'est *en.* à *force* de parler, de crier; il s'est égoſillé à *f.* de crier; durch vieles und lautes Schreien bekommt man eine -e Stimme, wird die St. —, à *f.* de crier, la voix s'enroue; -keit, *f.* sp. enrouement; ſeine = iſt noch nicht vergangen, il n'est pas encore guéri de son .; friſches Waſſer vertreibt die =, l'eau fraîche désenroue; ſich durch Maulbeerſaft die = vertreiben, se désenrouer en prenant du sirop de mûres.

Heiß, a. ad. (Hitze, große Wärme haltend, von ſich gebend) *chaud*, e; -es Waſſer, de l'eau chaude; ein -er Ofen, Back-ofen, poile *ch.*, four *ch.*; (dieſe Stube) iſt ſehr —, est bien chaude; es iſt hier ſehr —, il fait grand *ch.*, bien *ch.* ici; it. in -e Aſche legen, mettre qc sous la cendre chaude; das Eiſen — machen, chauffer ce fer; brennend —, glühend —, *brûlant, ardent*; ſiedend —, ſied—, tout bouillant; es geht ein brennend -er Wind, il fait un vent *br.*; ein ſehr -er Himmelsſtrich, brennend -er Sand, ciel *br.*, sables *br.*; (die Sonne) ſcheint ſehr —, est bien *ch.*, est très ardent; ein ſehr -er Sommer, un été bien *ch.*; in den -eſten Sommertagen, dans les grandes chaleurs de l'été; der -e Erdſtrich, (welchen den beiden Wendekreiſen) la zone torride; es iſt mir ſehr —, j'ai bien *ch.*; es wird mir ſo —, il me prend, je sens une grande chaleur; es iſt mir über dieſer Arbeit ganz — geworden, je me suis tout échauffé à ꝛ; (ſeine Hände, ſeine Wangen) ſind ganz —, sont toutes chaudes; — eſſen, manger *ch.*; -e Butter, -es Bier, Pech, (geſchmolzen) beurre, plomb fondu, de la poix fondue; Cham. die Felle — machen, (in der Wärme über etwas legen) mettre les peaux en échauffe; Fond. der Ofen geht —, (das Feuer in verſtärkt) le feu (du fourneau) est augmenté; ſg: -e Thränen vergießen, pleurer à chaudes larmes; einem die Hölle — machen, (einem ſehr hart machen) la donner bien chaude à qn; ein -es (blutiges) Gefecht, combat *ch.*; das war ein -er Tag für unſere Truppen, cette journée fut bien chaude pour ꝛ; bei dieſem Angriffe ging es — her, il fit *ch.* à cette *attaque*, cette *at.* fut bien chaude; er hat ihm dieſe verdrießliche Nachricht ſied- (ohne Vorbereitung od. Schonung) mitgetheilt, il lui a donné cette fâcheuse nouvelle chaude comme braise; er hat ein -es Blut, ſ. Blut wird leicht —, er geräth leicht in Zorn) il a le sang *ch.*, il s'échauffe aisément; ein -es Verlangen od. ein -er Wunſch, désir ardent; eine -e Liebe, Leidenſchaft, amour ardent, passion ardente; — lieben, aimer ardemment, passionnément; die -e Geldgier, der -e Golddurſt, l'ardente soif des richesses, de l'or; ein -er Trieb, eine -e Glut, ardeur brûlante; eine -e Andacht, dévotion ardente; in dieſer Stadt iſt ein -es Pflaſter, (da alles ſehr theuer) tout est bien cher dans cette ville; P. das Eiſen ſchmieden, ſo lange es — iſt, (die Gelegenheit benutzen ꝛ) battre le fer pendant qu'il est *ch.*

Heiß-durſt, *f.* (ſehr großer D.) pu. soif ardente; -gräzig, Ex. dur, difficile à fondre; réfractaire; it. très-fusible; -hunger, (ſehr großer Hunger) faim dévorante ꝛ; faim de loup, *appétit dévorant*, cf. Wolfsh.; mit = eſſen, über eine Speiſe herfallen, manger comme un affamé, se jeter sur un mets avec un *ap. dév.*; der höchſte Grad des =s iſt der Hundshunger, le plus haut degre de la faim *dév-e*, c'est la faim canine; krankhafter, mit Schwäche und Abnahme der Kräfte begleiteter =, faim désordonnée, accompagnée de défaillances et de dépérissement; der = der Pferde, la faim-valle; ſg: er iſt mit = über dieſe Bücher her, il se jeta sur ces livres avec une ardeur *dé-ve*; -hungerig, a. ad. qui a un *ap dév.*, une faim *dév-e*; ein =er Magen, estomac *dév.*, *vorace*; ein =er Menſch, homme *vo.*, gourmand, glouton, goulu, cf. gefräßig; Ch. ein =er Hund, chien échif; ſg: = (ſehr gierig) nach et. ſ., être affamé de qc.

Heißen, (einen, et.) *appeler, nommer*; wie heißt man dieſe Pflanze? *comment* appele t on, *co.* s'appele cette plante? einen Du —, tutoyer qn, *c.* dire; er dieß (taxirte ihn einen Flegel, er hat ihn einen Schurken ge—, (beſchimpfte) il l'appela rustre, il l'a appelé coquin; il l'a traité de coquin; Ecr. (ſie wird einen Sohn gebären), des Namen ſollſt du Jeſus —, à qui vous donnerez le nom de Jésus, cf. nennen; einen ſeinen Freund —, *ap.* qn son ami; ſie — alles Feinde und Empörer, was es nicht mit ihnen hält, ils appelent ennemis et séditieux tous ceux qui ꝛ; einen willkommen —, saluer qn, bien accueillir ou recevoir qn; ich heiße Sie willkommen, soyez le *bienvenu*, la *b-e*; ſo. einen kurz und lang —, (ihm allerlei Schimpfnamen geben) dire toutes sortes d'injures à qn; ſie hießen ſich eins kurz und lang, ils en vinrent aux gros mots; et. gut —, (gut damit zufrieden ſein) approuver qc; er hat dieſes Verfahren gut ge—, il a approuvé ce procédé, cf. billigen, gutheißen; ſo. das heiße ich ſchlafen, laufen, das heiße ich einen guten Freund, (das verdient doch den Namen-geſchlafen ꝛ) voilà ce qui s'appele dormir, courir, cela s'appele un bon ami.

2. (mündlich ſeinen Willen zu erkennen geben; verlangen, daß et. geſchehen ſoll): einem (od. einen) et. thun —, dire, ordonner à qn de *faire* qc; ſ. Herr hat es ihm (ihn) ge—, hat ihn fortgehen —, son maître le lui a ordonné, lui a dit de s'en aller; heißet die Magd hereinkommen, dites à ꝛ d'entrer; er hat ihn ſchweigen —, il lui a dit de se taire, il lui a imposé silence; wer hat euch das ge—? qui vous a ordonné cela, qui vous a dit de faire cela? höre, was ich dir (euch) heiße, écoute ce que je te dis, ce que je t'ordonne.

3. vn. av. b. (genannt w., zum Namen h.) *s'appeler, se nommer*; wie heißt dieſer Menſch, dieſe Pflanze? *comment* s'appele cet homme ꝛ? *co.* appelez-vous cet ꝛ? wie — Sie? *co.* vous appelez-vous, vous nommez-vous? quel est votre nom? ich heiße Karl, je m'appele Charles; wie heißt er doch, warten Sie .., *co.* l'appelez-vous, attendez ..; wie heißt dieſes auf Deutſch, auf Franzöſiſch? *co.* cela s'appele-t-il en allemand ꝛ? das heißt auf gut Deutſch Narrheit, cela s'appele folie en bon français; Decke, heißt überhaupt alles, womit et. bedeckt wird ob. iſt, on appele en général couverture, tout ce qui sert à couvrir qc, tout ce dont une chose est couverte; er verdient nicht, der Sohn eines ſolchen Vaters zu —, (zu ſ.) il ne mérite pas d'être nommé, appelé fils d'un ꝛ; (die Sprachlehre) das heißt ꝛ, c'est à-dire ꝛ; was ſoll das —? (bedeuten) qu'est-ce que cela veut dire? que veut dire *cela*? das will wenig —, (iſt unbedeutend) cela ne dit pas grand' chose, n'est pas grand' chose, est fort peu de chose; it. cela n'est pas d'importance, de conséquence; er ſoll fühlen, was das heißt, einen Freund zu beleidigen, il sentira ce que c'est d'offenser un ami; das heißt ſo viel, als —, c'est à dire que ꝛ; cela veut dire que ꝛ; damit es hernach nicht heiße ꝛ, (damit man hernach nicht ſage: ſein Sohn ne dise pas, qu'il ne soit pas dit dans la suite ꝛ; das heißt ausſchneiden, das heißt aufgeſchnitten, voilà ce qui s'appele exagérer; (wenn Sie wiſſen), was das heißt (ſo). Vater ſ., ce que c'est d'être père; hier heißt es wohl recht ꝛ, c'est bien ici qu'on peut appliquer le proverbe ꝛ; c'est bien comme on dit ꝛ.

4. imp. (gelaut w.); es heißt (man ſagt), der Krieg werde bald angehen, on dit que la guerre va commencer; es hat ſchon lange ſo geheißen, aber ꝛ, il y a long-temps qu'on le dit, mais ꝛ; wenn es erſt einmal — wird, morgen geht es auf die Reiſe ꝛ, quand on pourra dire un jour, demain on se mettra en voyage ꝛ; ſa. es heißt (man verſichert) für gewiß ꝛ, on dit pour sûr, on assure que ꝛ.

Heiter, a. ad. (tat. hell) *serein*, e; -er Tag, -es Wetter, jour, temps *s.*; (die Luft, der Himmel) war ſehr —, était bien *s.*; eine helle und -e Nacht, nuit claire et sereine; — w., devenir *s.*, s'éclaircir; das Wetter wird —, le *temps* se hausse, s'éclaircit; le ciel s'essuie; Mar. le *t.* athne; ſg: er hat immer ein -es und ruhiges Gemüth, einen heitern ꝛ Geiſt, il a tout. l'esprit *s.* et tranquille; ein -er Blick, ein -es Geſicht, eine -e Stirn, regard, visage, front *s.*; da verlebte ich die -ſten Tage meines Lebens, j'y passai les jours les plus sereins de ma vie; ein -es Geſpräch, conversation gaie, *f.*; eine -e (erfreuliche) Geſellſchaft heitert den Traurigen auf, une compagnie enjouce, égaie celui qui est triste; bei dieſer Nachricht ward ſ. Geſicht, ſeine Stirn —, à cette nouvelle, son visage, son front se rasserena; eine -e (freundliche, angenehme) Gegend, contrée agreable; -keit, *f.* (der Zuſtand eines Dinges, einer P., da es or. ie heller iſt) *sérénité*, *f.*; die = der Luft, des Wetters, des Himmels, la *s-té* de l'air ꝛ; die = des Geſichtes, des Geiſtes, des Gemüthes, la *s-té* du visage ꝛ; nichts ſtört ſeine =, die = ſeiner Tage, rien ne trouble sa *s-té*, la *s.* de ses jours; die = einer Geſellſchaft, des Geſpräches, la gaieté d'une compagnie, de la conversation, *f.*

Heitern, (einen) rendre serein, gai, enjoué, égayer, cl. auf—; ſich —, (von der Luft) s'éclaircir, cf. aufheitern, trans.

Heizhaus, n. ad. qu'on peut chauffer; ein -er Saal, eine -e Stube, salle, chambre à feu, *f.*

Heizen, (ein Zimmer) *chauffer, échauffer*; den Back-ofen, Stuben-ofen —, *ch.* le *four*, le poile, mettre le feu au *f.*; (dieſer Saal) iſt ſchwer zu —, es ſind zwei Oefen darin, um ihn zu —, est difficile à *éch.*, il y a deux poiles pour l'*éch.*; man heizt ſeit dieſem Morgen (in dieſem Zimmer) ein, on fait du feu dans ꝛ depuis le matin; ein wohlgeheiztes Zimmer, .. bien chauffée; das — ; die -ung, (das Brennholz heizet mich jährlich ſo und ſo viel, le chauffage me coûte tant par an, il m'en coûte tant par an pour le ..; -er, *f.*; inn, domestique chargé du feu, de chauffer le four, le poile, les chambres ꝛ; Forg. chauffeur.

Heitlich, heitliſch, c. Schwindſucht ꝛ.

Held, en; en, inn, 1. le *héros*, l'héroïne; ein großer, tapferer —, gr., vaillant h.; ſich als — benehmen, se comporter en *h.*; ſich wie ein — wehren), en *h.*, en brave; ſie iſt eine wahre -inn, c'est une vraie héroïne ; ql. er iſt ein — im Spielen, im Freſſen, im Saufen, c'est un gr. joueur, buveur, mangeur; darin iſt er ein großer —, il est gr. maître en cela; 2. Poe. (die Hauptperſon) le *h.*; Achilles iſt der — der Ilïade, Aeneas der — der Aeneide, Achille est le *h.* de l'Iliade, Enée est le *h.* de l'Enéide; ſg: der und der iſt ſ. —, (die P., die er bewundert ꝛ) un tel est son *h.*; er iſt der — des Tages, il est le *h.* du jour.

Helden-alter, n. (Zeitalter der —) le siècle, le temps, l'âge des *héros*, les temps héroïques; -brief, Lit. (geſchichtliche Briefe des Alterthums, v. Heroide) l'héroïde, *f.*; Ovids =e, les héroïdes d'Ovide; -buch, n. histoire de exploits de qs grands *h.*, *f.*; -dichter, inn, poète *épique*; -dichtung, *f.* poésie *ép.* héroïque, *f.*; 2. e. -gedicht; -fabel, *f.* fable qui a pour objet les exploits de q. *h.*; -gedicht, n. (die Epopee) épopée, *f.*; le poeme *ép.*; die Handlungen des =es, l'action de l'épopée, *f.*; (die Ilïade, die Aeneide) sind =e, sont des épopées, des poemes *ép-s*; -gedichtlich, a. ad. (=artig) *ép.*, héroïque; das =e Fach der Dichtkunſt, le genre *ép.*, ed. héroïque; poésie *ép.*, *f.*; =e Verſe, vers épiques, héroïques, -geiſt, esprit heroïque; -geſchichte, *f.* histoire de *h.*, *f.*; -haft, e. -mäßig, -mütig; -heer, n. armée de braves, de *h.*, *f.*; -herz, n. e. -muth; -lied, n. chanson guerrière, *f.*; it. e. -gedicht; -mäßig, a. ad. héroï

que, -ment, en h.; eine =e That, Geduld, action, patience héroïque, f; =e Gesinnungen, sentiments héroïques; = kämpfen, sich = vertheidigen, combattre z en h.; er hat sich am Tage der Schlacht = betragen, il s'est comporté héroïquement, en h. le jour de l'action; =leit, f. l'héroïsme; l'héroïcité, f; -miene, f. air héroïque, guerrier; -muth, courage héroïque od. g., l'héroïsme; (diese Handlung) ist mehr als gewöhnliche Tugend, es liegt = darin, est au-dessus de la vertu ordinaire, il y a de l'héroïsme; -müthig, a. ad. héroïque; eine =e That, Tugend, Gesinnung, action, vertu héroïque, sentiment ..; = (denken, handeln), héroïquement, en h.; -oper, f. opéra héroïque; -reich, a. ad. riche, fertile, abondant en h.; =es Land, eine =e Zeit, pays, temps riche en h.; -ruhm, la gloire des h.; -sänger, c. -dichter -schar, f. troupe de h., de braves, f; -schauspiel, n. c. -stück, -sinn, c. -geist, -muth; -spiel, n. jeu guerrier, jeu pour les h., les g-s; (der Krieg) ist ein =, est un jeu pour les h.; z. (ein Schauspiel, worin — auftreten) drame héroïque; -sprache, f. langage héroïque, des h.; it. fg: l. ou langue énergique; da die deutsche Sprache kräftige Fülle, und einen großen Reichthum an erhabenen Ausdrücken hat, so wird sie zuweilen die -sprache genannt, la langue allemande, pleine d'énergie et riche en expressions sublimes, est appelée qf la langue des h.; -that, f. action héroïque, f; s.t. exploit; er hat sich durch seine =en berühmt gemacht, il s'est rendu fameux par ses ex-s, par ses hauts faits, par ses hauts faits d'armes; er erzählt seine =en gar gerne, il aime fort à raconter ses ex-s, ses bravoures, gp. ses prouesses; fg: mp. man kennt seine =en, man spricht viel von seinen ..., (seinen ausschweifenden Handlungen) on connaît, on vante ses pro.; -thum, n. c. -muth, -sinn. -wächterin; -tod, (der Tod im -müthigen Kampfe) mort héroïque, mort de h., f; den = sterben, mourir en h.; -tugend, f. vertu héroïque, f; -volk, n. peuple héroïque, vaillant, guerrier; -weib, n. une héroïne; vaillante guerrière; -zeit, f. (Zeit, in welcher die von den Dichtern eines Volks besungenen — lebten) les temps héroïques; die = der Griechen, der Römer, les .. des Grecs z; -zug, s. (ein von — unternommener Kriegszug) expédition (guerrière) entreprise par des h.; der = der Griechen gegen Troja, l'ex. des h. grecs contre Troie; 2. (Zug von einem —) trait héroïque, de h.

Helene, f. (np.) Hélène, f; -ufeuer, n. Mar. Phy. (Flamme, welche sich oft auf Schiffen in den Masten z einfach od. doppelt sehen läßt) le feu St. Elme; Castor et Pollux; sieht man nur Eine Flamme, so nennt man es (gewöhnlich die Helene, l'orsqu'on ne voit qu'une flamme ou gerbe, ou l'appele l'H.; -kraut, n. c. Alant.

Helfen, vn. ir. av. d. (Hülfe f.; it. beitragen, mitwirken) servir, être bon, utile à qc, profiter; it. aider, contribuer, concourir; guter Rath hilft, les bons conseils sont utiles; (dieses Mittel) hilft wider das Zahnweh, wider das Fieber, est bon au (pour, contre le) mal de dent, pour (contre) la fièvre; ein Mittel, das wider alle Krankheiten hilft, remède universel; panacée; wozu kann das -? à quoi cela peut-il s.? was wird Ihnen das -? de quoi cela vous servira-t-il, vous profitera t-il, vous guérira-t-il? das hilft zu nichts, für nichts, das wird, das kann mir nichts -, cela ne sert de rien, à rien; c'est inutile, à pure perte; cela ne me servira de rien, ne me guérira point; hier hilft alles nichts, da ist nicht mehr zu -, il n'y a point de r. à cela, on n'y saurait plus remédier; ici tous les efforts, tous les r-s sont inutiles; einem wieder zu seiner Gesundheit -, rendre la santé à qn, guérir qn; es ist ihm nicht mehr zu -, ihm kann nicht mehr geholfen w., il n'y a plus de r. à son mal, il est incurable; (dieser Arzt, diese Arzenei) hat mir, hat mir vom Fieber geholfen, m'a guéri, m'a gueri, délivré de la fièvre; P. Arzt, hilf dir selber, medecin, gueris-toi toi-même; (alles, was er gethan hat), hat seiner Familie nichts geholfen, n'a profité de rien à z; es hat ihm nichts geholfen, (daß er den Großen geschmeichelt hat), il ne lui a profité de rien d'avoir z; hier hilft kein Bitten, kein Drohen, ici les prières, les menaces sont inutiles; wenn Worte nicht -, muß man Schläge brauchen, si les paroles ne profitent pas, il faut z.

2. einem aus der Gefahr, aus der Verlegenheit, aus der Noth -, tirer, délivrer qn du danger, tirer d'embarras, du besoin, aider qn à se tirer, à sortir de la misère; einem in der Noth -, assister qn dans le besoin; - Sie mir von diesem überlästigen Menschen, von diesem schimmen Rechtshandel, de livres-moi de z; einem mit seiner Fürsprache, mit Geld, mit seinem Vermögen -, intercéder pour qn, assister, secourir qn d'argent, aider qn de son bien; er weiß sich nicht zu rathen, noch zu -, il ne sait plus de quel bois faire flèche; il ne sait où donner de la tête; man hilft sich wie man kann, on s'aide comme on peut, de ce qu'on a; er weiß sich schon zu -, il sait se retourner; P. hilf dir, so wird dir Gott -, aide-toi, Dieu l'aidera; wem nicht zu rathen ist, dem ist auch nicht zu -, il est impossible de servir celui, d'être utile à celui qui méprise les bons conseils; einem - wollen, wenn es nicht mehr Zeit ist, vouloir secourir qn quand il n'en est plus temps; P. donner des noisettes à ceux qui n'ont plus de dents; ich konnte mir nicht -, ich mußte es sagen, je ne pouvais m'empêcher de le dire; einem von seinem Vermögen, von seinem Amte -, (ihn darum bringen) faire perdre à qn son bien, sa charge; einem vom Brode -, (ihn aus der Welt schaffen) dépêcher, tuer qn; (dieser Arzt) hat schon Manchem in das Grab geholfen, en a déjà bé dépêché; alles hilft zu seinem Glücke, zu seinem Verderben, tout concourt, conspire à sa fortune z; Exr. dem Glaube hat dir geholfen, ta foi t'a sauvée; Gott helf! (ein Glückwunsch beim Niesen) à vos souhaits! fa. Dieu vous bénisse! it. (ein Ernst an arretierte Pers.); it. eine Fremde, um einen Beutel abzumelken) Dieu vous garde! it. Dieu vous assiste, vous soit en aide; so wahr mir Gott helfe! (eine Betheurung, bei. als Schwörformel bei Eiden) ainsi Dieu me doit en aide! Hilf Gott! Hilf ewiger Gott! (Anruf bei Schreckens) mon Dieu! bon Dieu!

3. einem -, (beistehen) aider qn, à qn; assister qn; er hat ihm bei dieser Arbeit geholfen, er hat ihm arbeiten, schreiben, tragen -, il l'a aidé dans ce travail, il l'a aidé à travailler, à écrire, à porter; helft diesem armen Manne, aidez ce (à ce) pauvre homme; einem aufstehen -, eine Last aufladen od. ablegen -, ai. qn à se relever, lui ai. à mettre od. à deposer un fardeau; eine. gegenseitig -, s'ai. les uns les autres, s'ai. mutuellement, s'entr'ai.; einem aufs Pferd, vom Pferde, aus dem Wagen -, ai. qn (à qn) à monter à cheval, à descendre de ch., à d. de voiture; er hat ihm viel zu seinem Glücke geholfen, il a bc contribué à sa fortune; sie hat dazu geholfen, elle y a contribué concouru; einem zu Brode, zu einem Amte -, mettre le pain à la main à qn, lui obtenir de l'emploi z; (der Richter) muß jedem zu seinem Rechte -, doit faire justice à tous; einem davon -, (zur Flucht behülflich s.) ai. qn à s'enfuir, favoriser la fuite de qn; er half mir durch das Wasser, durch den Sumpf, il m'aida à passer la rivière, le marais, cf. durch-; helfet! au secours! à l'aide! à moi (à nous)! Sie - mir da auf das rechte Kapitel, vous me mettez là sur le vrai chapitre; einem wieder auf den rechten Weg -, remettre qn dans le bon chemin, sur la bonne voie; einem aus dem Traume -, (ihm die S. erklären z) expliquer qc à qn, le mettre au fait de qc; einem auf die Sprünge -, (ihm Anleitung über et.; it. die Mittel zu et. geben) mettre qn sur la voie, sur les voies; das -, c. thätig.

Helfen-bein, c. Elfenb.

Helfer, s; inn, s. (eine P., die hilft) l'aide; pers. qui aide, qui assiste qn, c. Gehülfen it. cf. Geburts-, Noth-, Mit-e; 2. (eines Geistlichen) vicaire; h. ecc. le diacre; die -inn, la diaconesse; -amt, n. diaconat; -sah, Ex. (Pumpensatz für den Nothfall) pompe de secours, subsidiaire, f; -shelfer, inn, mp. (P., welche einer andern in einer üblen S. hilft) le suppôt; it. le, la complice; (dieser Empörer, Bösewicht) und

Helfte, c. Hälfte. [seine =, et ses s-s.

Helf-geld, n. c. Hülfsg.; -recht, n. pu. droit de saisie réelle; -rede, f. Jur. exception, défaite, échappatoire, f; -reich, c. Hülfsr.; -wurz, f. Bo. faux nard, ail à feuilles de plantain z.

*Helice, n, f. Arc. Og. (Schraubenlinie) hélice, f; (eines Kanonlets) l'A.; (eine gewundene) hélicien, ne.

*Helicit, en; en, hn. l'hélicite, hélice fossile, f; -isch, (schraubenförmig) hélicoïde.

*Helikon, My. (Musenberg) l'Hélicon; -erinn, f. (Muse) héliconide, -niade, f; hn. (Schmetterling) héliconien.

*Heliocentrisch, a. As. héliocentrique; der -e Ort eines Planeten, (der Ort, den er, aus dem Mittelpunkte der Sonne gesehen, unter den Fixsternen einnehmen würde) lieu hé. d'une planète; -e Länge, Breite, longitude, latitude hé.

*Heliometer, s, As. (Sonnenmesser, Mz. an welchem Fernrohre, den scheinbaren Durchmesser der Sonne et. des Mondes damit zu messen) héliomètre, astromètre; le micrométre objectif.

*Helioskop, es; e, As. (Sonnenglas; Fernrohr, hinter welchem man das Bild der Sonne auf einer Ebene auffängt) l'héliosccope, f; -ie, f. (Sonnenbeobachtung) -pie, f.

*Heliothermometer, s, (Sonnenwärmemesser) héliothermomètre.

*Heliotrop, es; e, n. Bo. (die Sonnenwende) l'héliotrope; gemeines -, hél. commun; l'herbe aux verrues, f; virginisches, wohlriechendes -, hél. de Virginie; Mg. der -, (Sonnenwendestein. Ein Kalzid, mit blutrothen Punkten auf dunkelgrünem od. bläulichem Grunde) hél.; it. c. Sonnenwage, Augen-auge.

Hell, a. ad. z. (sehr laut, deutlich, rein und hoch) clair, e; (dieser Obertone) dat eine sehr -e Stimme, a la voix bien claire, a la voix grêle; (die Stimme der Weiber, Kinder) ist -er als die Mannsstimme, est plus claire que z; (diese Glocke) tönt sehr -, sonne bien clair; (dieses Tonwerkzeug) gibt sehr -e Töne von sich, rend des sons bien clairs; - sprechen, so -klingend sprechen wie ein Frauenzimmer, parler clair, parler clair comme z; mit -er Stimme (rufen, schreien), à haute voix, d'une voix éclatante; das macht eine -e Stimme, cela éclaircit la voix; ein -es Gelächter, des éclats de rire; das -e e, l'é aigu, l'é fermé.

2. (vom Lichte z) clair; -es Feuer, -e Flammen, feu clair, flammes claires; (die Sonne) ist das -ste unter allen Gestirnen, est le plus clair de z; der Mond scheint -es ist -er Mondschein, une -e Nacht, la lune est claire, il fait gr. clair de lune, une nuit claire; dieses Licht, diese Wachskerze brennt nicht -, cette chandelle, cette bougie ne luit pas bien; der -e Sonnenschein, Mondschein, la clarté du soleil z ein sehr -er Stern, étoile bien claire; (es fängt an) - zu w., à faire clair, à faire jour, es ist schon -er Tag, il fait déjà grand jour; bei -em Tage, am -en Tage, Mittage, en plein jour, en plein midi; ein -es Zimmer, chambre claire; (diese Treppe z) ist sehr -, est très-clair; es ist sehr - in dieser Küche, il fait bien clair dans z; P. - Farben, (welche den Weißen näher kommen) couleurs claires, cf. -blau, -braun, -grün, -grün, -roth z; die -en Theile (eines Gemäldes), les clairs, cf. Licht (Pl.); die -en, -farbigen Zeichen- und Seiden-waaren, les laines et les soies claires; Ez. eine -e (od. lichte) Holzung, (wo die Bäume dünne stehen) bois clair; -e Stellen (in einem Walde), les clairieres, f; ein -er, glänzender Spiegel, miroir clair; - geblankte Waffen, armes claires; -es Wetter, temps clair, der Himmel ist - und heiter, le ciel est clair z; -e (blaue, glänzende) Augen, des yeux clairs, brillants; -es (durchsichtiges) Glas, Waßer, verre clair, eau claire; sehr -e Fensterscheiben, vitres bien claires; dieser Diamant ist nicht -, ce diamant n'est pas clair; -er Wein, -es Bier z, vin clair z; das -e von einer Flüssigkeit abgießen, décanter, clarifier, décanter une liqueur; fg: (eine S.) in ein -es Licht stellen, tirer, mettre au clair, au grand jour; er ist ein -er Kopf, er hat einen -en Kopf, er hat einen -en od. -scheuden Verstand, il a l'esprit clair, l'es. clairvoyant; er hat sehr -e Augen, einen sehr -en Blick, er sieht sehr -, (p. fg:) il voit fort clair, fg: il est fort clairvoyant; ich sehe noch nicht - in dieser Sache, je ne vois pas encore clair dans z; (ich sage Ihnen) die -e Wahrheit, la pure vérité; die -en Zwischenräume, (eines Wahnsinnigen) intervalles lucides.

Hell-äugig, a. ad. qui a les yeux clairs, brillants; -blau, a. ad. bleu clair; -braun, a. ad. brun clair; =e Haare, cheveux brun clair; sie hat =e Haare, elle est brune claire; -denkend, a. qui a l'esprit clair, le jugement clair; ein =der Mann, Kopf, esprit clair; -dunkel, a. ad. (halbdunkel z) clair-obscur; ein -dunkles Zimmer.

Oefen Fenſter am Tage verdänkt ſind ꝛ) chambre claire-obſcure; 2. n. Pl. das =, le clair ob.; das = iſt in dieſem Gemählde gut beobachtet, le clair ob. eſt bien observé dans ce; (dieſer Mahler) verſteht das = gut, entend bien le clair-ob.; m = getuſchte Zeichnungen, dessins de ..; -farbig, a. ad. clair, e, d'une couleur claire; =e Haare, cheveux blonds; -fuchs, Ma. alezan clair; -gelb, -grau, -grün, a. ad. jaune, gris, blanc, vert clair; -haarig, blond, e; -roth, a. ad. rouge clair, rose; -rother Wein, vin rosé; -ſehend, (Schatſichtig) clairvoyant, e; -ſeher, s; inn, magnétiſeur ꝛc., welcher mit geſchloſſenen Augen ſelbſt Verborgenes ſehen ſoll) clairvoyant, e; -ſichtig, a. ad. (hell, deutlich ſehend) qui voit clair; it. fg: clairvoyant, pénétrant; -weg, chemin de biais; -weiß, a. ad. blanc clair.

Helle, es; e, n. Mar. (ein Verſtimm zu Tauen, Gegenwort ꝛ) la fosse au lion; -bewahrer, gardien de la fosse au lion; -butt, od. -butte; n, f. c. Heilb.

Helle, f. sp. (des Glaſes, der Augen ꝛ) la *clarté*; die – eines Tones, la *cl.* d'un son; die – des Tages, des Feuers, la *cl.* du jour, du feu; (dieſes Zimmer) hat nicht genug –, n'a pas assez de jour, n'eſt pas assez éclairée; betrachten Sie dieſen Zeug an der –, tragen Sie ihn in die –, regardez cette étoffe au jour, portez la au jour; die – fällt von oben herab, le jour vient d'en haut; (dieſer Kranke) kann die – nicht ertragen, ne peut souffrir le jour; 2. –, n; n. sp. Pl. le clair; (eines Zeuges), couleur claire, f; ſie liebt das –, elle aime les couleurs claires.

Hellebarde, Hellebarte; n, f. (ein Spieß mit einer Art von Beil, womit geſtochen und gehauen wurde) la *hallebarde*; die – tragen, porter la *h.*; er wurde mit der –, durch einen –ſtich verwundet, il fut blessé d'un coup de *h.*; die Sergeanten beim Zuſprechen trugen –n, waren mit –n bewaffnet, les sergents d'infanterie portaient des *h.–s*, étaient armés de *h.–s*; der Schaft einer –, –ſchaft, la hampe d'une *h.*, de *h.*; –n-eiſen, n. fer, lame, pointe de *h.*; –ngatter, grille à esponton, ſ; –nkraut, n. coronille, ſ; –nträger, le hallebardier.

Hellen, va. Poé. (hell machen) éclairer, *éclaircir*, c. et–, auf–; Or. das Gold –, (durch Sieden ꝛ) *dét.* l'or, relever la couleur de l'or; 3. ſich –, (ſich) auf–; Ef. das –de (eines Baumes), tête, cime, f; das – ſ; –lung, f. éclaircissement, m, ꝛ Helle (d.).

*Hellene, n; n. Gg. les Hellenes.

*Helleniſch, a. ad. hellénique; –niſm, es; e, Gg. hellénisme; –niſt, en; en, helléniste; –niſtiſch, a. =e (Sprache), hellénistique.

Heller, s, Com. (geringe Kupfermünze) it. fibres. jede ſehr geringe Münze) *denier*; *maille*, f; obole; das iſt keinen – werth, cela ne vaut pas un *d.*, une *m.*; er hat nicht eines –s Werth im Vermögen, fa. er hat keinen blutigen –, keinen rothen –, il n'a pas un *d.* vaillant; il n'a pas un sou, pas le sou; il n'a ni sou ni *d.*, il n'a pas une *m.*, il n'a pas un *m.*, pas la *m.*, il n'a ni *d.* ni *m.*; bis auf den letzten –, bei – und Pfennig bezahlen, *payer* jusqu'au dernier *d.* ou sou; *p. ric-à-ric*; ich kann keinen – daran nachlaſſen, je n'en puis rabattre une *m.*; ich ſetze den letzten – daran, ich laſſe mich den letzten – koſten, *j'y mettrai*, j'y mangerai jusqu'à ma chemise, cf. Pfennig; 2. Mo. (kleines Gewicht, deren 512 auf eine Mark gehen) grain; –gewicht, n. (das Probirg.) poids d'essayeur, de monnayeur; –nadel, f. Ep. épingle à la pièce, f; –zins, menue rente.

Hellig, a. ad. altère, qui a bien soif; it. las, fatigué; –keit, f. grande soif; it. lassitude, fatigue, f.

Helm, es; e, 1. (Griff) le *manche*; der (das) – an einer Art, le *m.* d'une cognée; der – an einem Anker, (Ankerruthe) la verge d'ancre; 2. (Kopfbedeckung) le *casque*, armet; das Viſier, die Geſichtsöffnung eines –es, la visière d'un *c.*; (er hatte den Kopf) mit einem –e bedeckt, en *c.* ou casquée; 3. Bl. le *c.*, le heaume, le *timbre*; einen – von der Vorderſeite, von vorn im Wappen führen, porter le *c.* de face; einen offenen und gekrönten – führen, porter le *c.* ou *t.* ouvert et couronné; An. (bei manchen neugeborenen Kindern) la coiffe; ein mit einem –e geborenes Kind, enfant né coiffé; er iſt mit einem –e geboren, er iſt ein Sonntagskind, Glückskind, (nach der Meinung des abergläubiſchen Pöbels) il est né coiffé; Arc. der – eines Gewölbes, le dôme; Bo. (der obere gewölbte Einſchnitt einer rachenförmigen Blume) le *c.*; Blumen mit einem –e, (–blumen), fleur en *c.*, en *gueule*, f; das Eiſenhütchen mit einem –, l'aconit *c.* ou casque; Dist. der – an einem Brennkolben, le *chapiteau*, la chape d'un *alambic* ꝛ; (das Rohr, der Schnabel) des –es, du *ch.*; ein blinder –, (ohne Röhre od. Schnabel) *ch.* aveugle; F. can. (der Geſchützformen) *ch.*

Helm-biene, f. c. Drohne; –blinde, f. Bl. (zum Schmucke) le volet; –blume, f. fleurs en *casque*, en gueule ou casquée; –buſch, le panache de *c.*; –dach, n. Arc. (gewölbtes Dach) le dôme; der innere Theil eines =es, la coupole; –decke, f. (arabeskirte, dem Laubwerke ähnliche Verzierung am –e eines Ritters) les lambrequins, le feuillard; –feder, f. plume de *c.*, f. cf. –buſch; –fenſter, n. Bl. ventail, *c.*; –förmig, a. ad. en forme de *c.*; =e Blumen, fleurs en *c.*, en gueule, f; –gewölbe, n. le dôme, la coupole, cf. –dach; –gitter, n. (an einem –e) la grille; –hut, chapeau en forme de *c.*, le casque; –holz, n. Mar. la barre du gouvernail; –kappe, f. (–ähnliche Kopfbedeckung) le casque; –kleinod, n. c. (–ſchmuck) –kraut, n. Bo. (Pflanzen, deren Blumenblech einem –e gleichen) la toque; gemeines =, herbe casque, f; –lädler, Chi. la tête de mort; –lehen, n. (ein adeliches Lehen) le fief noble; –los, a. ad. sans *c.*; –mütze, f. c. –kappe; –naſe, f. (Theil des –es, welcher die Naſe bedeckt) le nasal du *c.*; –pocke, f. Con. (An Steinkohlen, deren Schale die Geſtalt eines –es hat) balanite des Gorgones; f; –reif, –roſt, (gebogene Eiſen des –gitters) les barreaux de la grille; –ſchlange, f. (deren Kopf wie gehelmt ausſieht) serpent casque; –ſchmied, (welcher Helme verfertigt) le heaumier; –ſchmiede, f. la heaumerie; –ſchmuck, (an Helmen) *cimier* de *c.*; ein = von Federn, *ci.* de plumes; er führte eine geflügelte Schlange, zwei Jagdhörner als =, zum =e, il avait un serpent ailé en *ci.*, il portait deux trompes en *ci.* sur son *c.*, cf. –buſch. –ſtern. –teile; –ſtock, Mar. la barre de gouvernail; le gousset, timon; –ſtuz, Bl. panache de *c.*; –taube, f. pigeon casque, cuirassé; –viſier, n. *visière* de *c.*, f; Bl. le métail; das = aufſchlagen, niederlaſſen, lever, baisser la *v.*; –wulſt, (wulſtförmiger Zierath auf dem –e) le torque; –zeichen, n. –zierath, *c.* –timbre.

Helmen, va. (eine Art) emmancher; (ein Wappen), timbrer; einen –, mettre un casque à qn, sur la tête de qn; lui mettre son casque.

Helmig, f. Mar. (Knoten, welche zwei verſchiedne Taue binden) ajuste, f.

Helmintholith, Mg. l'helmintholite; vermisseau fossile; lumachelle vermiculaire, f.

Helſing-borg, Gg. Helsimbourg; –ſor, Helsingfors.

Helſingör, Gg. Elseneur.

Helvetien, Gg. l'Helvétie, f; la Suisse; –tier, s; inn, helvetien, ne; –tiſch, helvétique, suisse; =er Bund, corps, confédération.

Hemd, es; en, (od. Hemde, s; n) n. *chemise*, f; dim. –chen, petite *ch.*, chemisette, f; (mit engen Aermeln), amadis, *ch.* à ..; grobes, feines–, grosse *ch.*, *ch.* fine; ein weißes, beſchmutztes od. ſchwarzes –, *ch.* blanche, sale, cf. Bade–, Tag–, Nacht–, Manns–, Frauen–, Ober–, Nes–, Perser–; f. – ausziehen, anziehen, öfter, mettre sa *ch.*; das – wechſeln, ein anderes – anziehen, changer de *ch.*; im bloßen –e ſ., être en *ch.*, nu en *ch.*; er hat nichts als das – auf dem Leibe, er hat kein gutes – auf dem Leibe, (er iſt ſehr arm) il n'a que la *ch.*, il n'a pas de *ch.*; einen bis aufs – ausziehen, einem nichts als das – anlaſſen, fg: (ihn ganz berauben, ausplündern) mettre qn en *ch.*; alles bis auf das –, das – vom Leibe laſſen, (eine ganze Habe) verkaufen, verpfänden, verſpielen, vendre, engager, jouer jusqu'à sa *ch.*; P. das – iſt mir näher als der Rock, (lieber iſt mir ſelbſt der Nächſte) ma peau m'est plus proche que ma *ch.*; la *ch.* est plus près que le pourpoint; –ärmel, manche de *ch.*, f; in =e ſ., en *ch.*; –kleid, n. (leichtes Weiberkleid, welches den Körper leicht und in weiten Falten umgiebt) la *ch.*, robe en *ch.*; –knopf, (am Ende des –ärmels) it. aux –tragen) bouton de poignet, it. de collet de *ch.*; –kragen, collet de *ch.*; (an Weiber–en) bour; –krauſe, manchette, f; it. (Brauſtwiſ) jabot; –nadel, f. épingle à *ch.*, f; –preiſchen, n. poignet de *ch.*; –ſchnitt, (die Art ein – zuzuſchneiden) coupe de *ch.*, f.

*Hemiſtichium, n. Poe. hémistiche.

Hemmen, den Lauf des Waſſers, (durch einen Damm ꝛ) *arrêter* le cours de l'eau; einen Wagen –, ein Rad – od. ſperren, (mit der Hemmkette) *enrayer*, *en.* une roue; das gehemmte Rad zerbrach, la roue qu'on avait enrayée, se rompit; fg: nichts kann den Lauf ſeiner Siege –, rien ne peut *ar.* le cours de ſes; dadurch wird der Fortgang der Geſchäfte gehemmt, c'est ce qui arrête le cours des ..; cf. aufhalten, zurück–; (dieſe Nachricht) hemmte ihre Thränen, den Lauf ihrer Thr., fit cesser ses larmes, ses pleurs; ſeine Leidenſchaften, ſeinen Zorn –, *refréner* ses passions, *r.*, suspendre, désarmer sa colère; die Rede –, interrompre le discours; das Blut –, *ar.*; –de Kraft, force répressive; das – ſ; –mung, f. (das Hemmen, cf.) act. d'arrêter, d'en–, f; répression, f; 2. Arq. (am Schießgewehre) arrêt; Hor. (in den Uhren) *échappement*, arrêt; zurückſpringende =, *éch.* à recul; ruhende =, (der Theil für die Ruhe) *éch.* à repos ou à cylindre; =ſpruch, Jur. (vorläufige Verfügung eines Urtheils aufgeſchoben wird) défenses, f. pl.

Hemmerling, es; e, Econ. quartier de pomme à cuire au four; hn. c. Ammer.

Hemm-ſchuh, hn. (ein Fiſch, der ſich mit ſeinem Kopfſchilde an die Schiffe anhängt) l'arrête-nef, le remora; *rémore*, f; (man hat geglaubt) die =e können ein Schiff in ſeinem Laufe aufhalten, que les *r.–s* pouvaient arrêter un vaisseau dans sa course; –gabel, f. Econ. (Wag. einen Wagen an ebarm ſeiner Räder zu hemmen) la fourche à enrayer; –keil, (an Wallfahrtsorten) coin d'arrêt; –kette, f. (am Wagen) Econ. chaîne à enrayer, f; enrayure, f; mitten am Abhange zerriß die –, riß der –ſchuh ab, l'enrayure cassa, se cassa, se rompit au milieu de la descente; die = vom Rade wieder wegnehmen, désenrayer une roue; 2. die =, (am Pferdegeſchirre) le reculement; –ſchuh, (an der –kette) le chien, le sabot; cf. –kette.

Hemmling, es; e, châtré, castrat.

Hen! i. po. (wenn man nicht recht gehört hat) hein!

Heneteu, H. anc. ꝛ les Hénètes. {heh!

Hengſt, es; e, (dim. –chen, –lein, n.) (unnen ſchnittener Pferd) un *étalon*; un *cheval* entier; er hat viel –e od. Zucht–e auf ſeiner Stutterei, il a bc. d'*ét.–s* dans son *haras*; einen – legen, wallachen, (verſchneiden) châtrer un *ch.*; den – zur Stute laſſen, faire couvrir, saillir une cavale; –füllen, n. –fohle, f. poulin mâle; –geld, n. frais, droit de monte; –mann, maître de haras; it. valet de maître.

Henkel, s; –, (an Krügen, Schalen ꝛ) anse, f; it. oreille, f; (dim. ein –chen, –lein, n.) anselle, f; orillon; der – an einem Keſſel ꝛ, anse d'un chaudron ꝛ; ein Korb mit einem –, (–ford) panier à anse; ein Napf mit –n, ein Topf mit zwei –n, écuelle à oreilles, f; pot à deux anses; einen Topf beim – anfaſſen, prendre un pot par l'anse; den –, die –, den Sittel und die Füße an einen Topf machen, habiller un pot ꝛ; der – (Ringzeichen) an einer Schaumünze, (die daran aufgehängen) l'orillon d'une médaille; der – der Glocke, (worun ſie hängt) les oreilles, les anses d'une cloche, f; –flaſche, f. –gefäß, n. bouteille, vase à anse; –korb, panier à anse; –napf, écuelle à anse; –ſchüſſel, f. terrine, plat à anse; –tuch, n. (Geſtrick mit einem –) pièce de monnaie à orillon; –ſchale, –taſſe, f. tasse à anse, f; –topf, pot à anse.

Henkeln, (einen Topf ꝛ) anser; mettre une anse, des anses, une *oreil e*, des *o–s* à ..; cf. Henkel; gehenkelte Dukaten, ducats à orillon.

Henken, (an den Galgen hängen) pendre; (er iſt verurtheilt worden) gehenkt zu w., à être pendu; er wurde im Bildniſſe gehenkt, il fut pendu en effigie; ſich –, se pendre; ein Gehenkter, un pendu; das –, po. pendaison, f; er fürchtet ſich vor dem –, (vor dem Galgen) il craint le gibet; –swerth, a. ad. *pendable*; das iſt ein Fall, der, ein Vergehen, das = iſt, (das den Galgen verdient) c'est un cas *p.*

Henker, s, *bourreau*; (einen Verbrecher) den Händen des –s überliefern, mettre, livrer .. entre les mains du *b.*; von –s Hand, unter –s H., durch

-s Hände ſterben, *mourir par la main du b.*; durch den – gebrandmarkt, *aussercitscht m.*, être flétri, fustigé par le *b.*; eine Schrift öffentlich durch den – verbrennen laſſen, *faire brûler publiquement un écrit par le b.*; ſ. eigener – w., (ſich ſelbſt ermorden) *se pendre*, se tuer; 2. ſg: ein grauſamer, blutgieriger Menſch) *b.*; er iſt ein wahrer –, c'est un vrai *b.*; ſ. eigener – ſ., (ſich ſelbſt quälen) *se tourmenter*, se ruiner, se perdre ſoi-même; 3. po. (ein Ausdruck des Unwillens, der Verwunderung) *diantre*; der – ! ei, der – ! das dich der – ! das wäre des –s! *d.*! eh *d.*! der – hole! le diable s'en pende! geht zum –, packt euch zum –, hol euch der –, ich will nichts mit euch zu ſchaffen *h.*, au *d.*, allez au *d.*, allez vous promener, je n'ai que faire de vous; der – hole den Narren! au *d.* ſoit le fou! das taugt den – nichts, (taugt gar nichts) cela ne vaut pas le diable; ich frage den – darnach, je ne m'en ſoucie pas du tout; daraus werde der – klug, le diable n'y entend rien, y perd ſon latin; was –s ſoll das bedeuten? mais zum – iſt das? que *d.*! que diable veut dire cela? **-beil**, n. la hache du *b.*; **-block**, le billot; **-frist**, f. Galgen-friſt; **-geld**, n. **-lohn**, m. le ſalaire, la paie du *b.*; **-mahl**, n. **-mahlzeit**, f. (die letzte Mahlzeit eines Verurtheilten) dernier *repas* d'un criminel, le *r.* de patient; ſg: die letzte Mahlzeit vor einer Trennung) le *r.* d'adieu; **-mäßig**, a. ad. en *b.*, de *b.*; er hat ein –es Anſehen, il a l'air d'un *b.*; er iſt – mit ihm umgegangen, il l'a traité en *b.*, cruellement; **-ſchwert**, n. le glaive (de *b.*, du *b.*); **-ſtrau**, f. bourrelle, f; **-ſtrick**, valet de *b.*; **-ſtrick**, chanterelle, f.

Henkerei, c. Scharfrichterei.

Henkeriſch, a. henkersmäßig.

Henne; n, (das Huhn) la *poule*; gehaubte –, *p.* huppée; eine fette, alte –, *p.* graſſe, vieille *p.*; eine junge –, poulet; poulette, f; eine junge fette –, poularde, cf. Hähndien; eine brütende –, Brut–, *p.* qui couve; die – (od. Stz) von Stubenvögeln z, la *femelle*; (dieſer Kanarienvogel) iſt eine –, est une *f.*; c'est un ſerin *f.*, cf. Auer–, Birk–, Faſan–, Haſel–; it. Lerch–, Gluck–, Rind– z; P. c. Ch: oft findet eine blinde – auch ein Korn, qf. une *p.* aveugle trouve auſſi un grain; un ſot peut bien avoir une bonne idée; Bo. die fette –, orpin; graſſette, f; **-gat**, n. Mar. (Loch, durch welches der obere Theil des Steuerruders in das Schiff geht) jaumière, f; **-nbiß**, **-ndarm**, c. Hühnerbiß.

Her, ad. (eine Annäherung nach dem Redenden anzuzeigen; opp. à dia) ici, çà; kommt –, hier –! venez ici! hin und –, (von einer Seite zur andern) çà et là; de côté et d'autre; von dort –, von oben –, von unten –, de là, d'en haut, d'en bas; von außen, von innen, von vorn, von hinten –, de dehors, de dedans, de devant, de derrière; von Morgen, von Abend –, du levant z; (verſammelt euch alle) um mich –, autour de moi; wo ſeid ihr –, wo kommt ihr –? d'où êtes-vous? d'où venez-vous? ich komme weit –, von weit –, ſehr weit –, je viens de loin, de bien loin, de très-loin; ich komme eben erſt von ihm, von ſeinem Hauſe, vom Eſſen –, je viens de le quitter, (il n'y a qu'un moment que j'étais chez lui), je sors de sa maison, de table; je sors dans l'instant de z; (man hörte Geſchrei) vom Gebirge –, du côté des montagnes; man rief hin und –, und traf es nicht, on supposa ceci et cela, on fit différentes suppositions sans toucher le vrai point; it. (Gleichgültigkeit od. Verachtung anzuzeigen) Verſprechen hin, Verſ. (was helfen Vs.) trêve de promesses! à quoi bon promettre! bien que vous le promettiez, cela ne ſert de rien; nur – damit! (geht es nur –) donnez toujours! da, die Hand –, ah, çà! la main! donnez la main! touchez là! immer –! (kommt nur!) ich erwarte euch, venez-çà! venez tout-à-l'heure! je vous attends; it. (ohne den Begriff der Annäherung) rings um uns –, autour de nous; ich ging neben ihm –, je marchais à côté de lui, c. –ab, –ein, da–, dar–, z; ſg: ich bin die Zeit – öfters krank geweſen, j'ai été ſouvent malade depuis q. temps; es iſt ſchon einige Jahre –, il y a déjà plu. années; ſeit drei Monaten –, depuis trois mois; von Alters –, von alten Zeiten –, dans l'antiquité, des les anciens temps, dans le vieux temps; (Gott iſt) von Ewigkeit –, de toute éternité; ſg: (dieſer Menſch) iſt nicht weit –, (iſt von geringer Herkunft) n'est pas de grande *extraction*, est de basse *extr.*; (dieſer Beweis, dieſer Witz) iſt nicht weit –, ne vaut pas grand' chose; hinter einem, hinter ei. – ſ., (ihm auf der Ferſe folgen, an einer Sache) être après qn, aux trousses de qn, après qc; (ſie iſt immer) hinter ihren Kindern, hinter ihrem Geſinde –, après ses enfants, après ses domestiques; (er iſt immer) hinter den Büchern –, dans ses livres, après ses ..; (er iſt immer) hinter mir –, ich kann ſeiner nicht los w., il est tou. sur mes épaules, à mes trousses, à ma piste; je ne z; über einen – ſ., ſich über ihn machen, (über ihn fallen) se jeter sur qn, se mettre après qn, s'attacher, se prendre à qn.

Her-bannen, (an den Ort, wo man ſich befindet, b.) faire venir au moyen d'un *charme*, d'un *enchantement*; er iſt wie –gebannt, (er bleibt beſtändig hier, als wenn ihn ein Bann feſthielte) il semble qu'il soit retenu ici par q. *ch.*; **-begeben**, ſich, venir; **-beichten**, ct., confesser qc, dire en *confession*; it. (eine nach dem andern bekennen); er hat alles –gebeichtet, il a tout confessé; tout accusé, avoué en *con.*; **-bekommen**, (bewirken, daß eine P. od. S. zu uns komme); wenn ich ihn nur –bekommen könnte, ſi je pouvais l'avoir, le faire venir *ici*, lui persuader de se rendre ici; wo ſoll ich es denn –bekommen? d'où voulez-vous donc que je le tire, que je le prenne? **-bemühen**, einen, ſich, *donner* à qn, se *d.* la peine de venir ici z; Sie h. ſich ſelbſt –bemühet? vous avez eu la complaisance, vous vous êtes donné, vous avez pris la peine de venir vous-même; **-beſtellen**, einen, mander qn; mir ſind um, auf vier Uhr –beſtellt, on nous a mandés pour 4 heures; **-beten**, ſeinen Roſenkranz, das Vater unſer z, dire son *chapelet*, un pater z; ſeine Aufgabe =, réciter ſa leçon; er betete ſeine Liebe – wie einen Roſenkranz, il prononça son discours d'une voix monotone comme s'il eût dit son *ch.*; **-betten**, einen, (einem eine Bettſtatt machen); (ſagt der Magd) daß man ihn da – ſoll, de lui dresser ici un lit; **-beugen**, pencher sur ..; er beugte ſich über mich –, il se pencha sur moi; **-bewegen**, avancer (vers celui qui parle); (was für eine ſonderbare Geſtalt) bewegt ſich da gegen uns –? s'avance là vers nous? **-biegen**, vn. av. b. se courber, s'incliner; it. va. fa. c. –beugen; **-binden**, attacher; bindet ihn da auf dieſen Stuhl –? attachez-le, liez le à z; **-bitten**, prier de venir; (ſagt ihm) ich laſſe ihn auf heute Abend .., que je l'attends ce soir, que je le prie de venir me voir ce soir; er hatte eine große Geſellſchaft –gebeten, (eingeladen) il avait invité bc de monde; **-blaſen**, durch Blaſen – bewegen) faire venir en ſouffiant; (der Wind) bläſet den Rauch gegen uns –, chasse la fumée vers nous, de notre côté; (einige Stückchen Papier) welche der Wind –geblaſen hatte, que le vent avait amenés; 2. Mu. ein Stückchen =, jouer un air; 3. vn. av. b. (der Wind) bläſet von dieſer Seite –, ſouffle, vient de côté-ci; der –blaſende Wind, le vent qui ſouffiait vers nous, contre nous; **-blecken**, payer, bourriller; **-bliken**, c. –ſehen; **-blinken**, vn. av. b. was blinkt da vom Gebirge –? quelle lueur paraît là du côté des montagnes, en deçà, en avant des ..? Waffen blinkten durch die Gebüſche –, l'éclat des armes jaillissait vers nous à travers les z; **-blinzen**, vn. av. b. regarder en clignant les yeux, en clignotant; **-bliken**, c. –blinken; **-blöken**, vn. s'*avancer* en bélant; da kömmt die Heerde –geblökt, voilà le troupeau qui arrive en bélant; **-brauſen**, vn. s'*av.*, arriver, marcher à gr. bruit; **-breiten**, (an dieſen Ort breiten, ausbreiten) étendre (au lieu où l'on est); breiten Sie dieſes Tuch auf den Boden –, über den Tiſch –, étendez cette toile z sur le plancher z; **-bringen**, (Geld, Bücher z) apporter; (ſeinen Bruder, ein Pferd z) amener; (dieſer Beweis) iſt weit –gebracht, est amenée de loin; ſg: eine –gebrachte Gewohnheit, vieille ou ancienne coutume; ein –gebrachtes Recht, droit coutumier; la coutume; die in einem Lande –gebrachten Gewohnheiten, (was herkommen, cf.) les us et coutumes d'un pays; das iſt ſo bei uns –gebracht, c'est un usage établi chez nous; **-brüllen**, (ein Lied z) mugir, beugler; chanter d'une voix mugissante; it. vn. av. b. die gegen uns –brüllenden Fluthen, les ondes mugissantes qui s'avancent vers nous; it. av. ſ. (brüllend –kommen); da kommen die Kühe –gebrüllt, voilà les vaches qui arrivent en mugissant; (plötzlich) brüllte ein Löwe –, un lion s'approcha en rugissant; **-brummen**, (ein Lied) bourdonner; it. vn. av. b. was brummt da vom Walde –? quel murmure, bourdonnement, bruissement se fait entendre du côté de la forêt? 2. av. ſ. ein Bär kam –gebrummt, un ours s'approcha, survint en grondant; **-buchſtabieren**, (ein Wort, eine Seite z) épeler; **-denken**, vn. av. b. penser à ce lieu z; ob er wohl jetzt zu uns = wird, ſi par hasard il pense à nous dans ce moment! it. va. (iſt er nicht hier) ſo denken wir ihn uns –, nous imaginons le voir, le posséder; nous nous le représentons ici, auprès de nous; **-drängen**, ſich, *approcher*, s'*ap.* en serrant, en pressant; man drängte ſich um ihre Bude –, on se serrait, se pressait autour de z; **-dringen**, vn. avancer, s'*ap.* avec force, en fendant la foule z; (der Feind) drang vom Walde –, ſortit de la forêt et s'avança avec force; **-droben**, vn. av. b. menacer; (ſo lange die Gefahr) nur von fern –drohet, ne menace que de loin; **-drücken**, faire avancer en pressant; er hat mich –gedrückt, il m'a pouſſé ici; **-dufken**, vn. av. b. s'exhaler de q. part; welch ein herrlicher Geruch duftet von dieſem Blumenbeet –! quelle vapeur odoriférante, quelle délicieuse odeur s'élève, s'exhale de z! **-durch**, ad. inu. par, à travers la z; **-dürfen**, vn. av. b. (–können) pouvoir venir, oſer s'*ap.*; **-eilen**, vn. accourir en grande hâte; **-erzählen**, raconter de ſuite, en détail; er hat uns dieſe Geſchichte (von Anfang bis zu Ende) –erzählt, il nous a détaillé minutieusement cette histoire depuis le z; er weiß das an den Fingern –zuerzählen, (ſo genau kannte bekannt) il ſait cela ſur le bout du doigt; **-fabeln**, ct., dire des ſornettes, faire des contes, raconter des fables; was fabeln Sie da her? quel conte nous faites-vous là? quelles fables nous dites-vous-là, nous contez-vous-là? **-fahren**, vn. venir ou arriver en voiture, en bateau; er iſt in einem Cabriolett, in einem Nachen –gefahren, il est venu en cabriolet, dans une barque, une nacelle; da kommen Sie –gefahren, (ſo geſchwind bekannt) il est venu en carrosse z); wir fahren ſie längs dem Ufer =, nous les vimes venir le long du *rivage*; nous les vîmes *ap.*, cotoyant le *r.*; 2. (eine ſchnelle Bewegung –wärts machen) *fa.* mit der Hand einem über das Geſicht = passer brusquement la main sur le visage de qn; hier iſt die Kugel –gef., c'est ici que la balle a touché; über einen =, (ſich auf einen werfen) se jeter ſur qn; ſg: (alle Anweſende) fuhren über ihn –, (überfielen ihn mit Vorwürfen, mit Schimpfworten z) l'accablerent de reproches, d'injures z, c. auf.(z); it. va. Holz, Steine z, amener du bois z; **-fallen**, vn. (ein großer Stein) fiel an die Mauer –, gegen uns –, vint tomber, tomba contre le mur, tout près de nous; ſg: über ct. =, ſe jeter ſur qc; (ein Theil der Räuber) fiel über unſer Gepäcke –, ſe jeta ſur nos bagages; ſie fielen wie ausgehungerte Wölfe über die Schüſſeln –, ils ſe jetèrent, ils donnèrent, tombèrent ſur les plats comme des loups affamés; über einen =, ſe jeter ſur qn; von allen Seiten fiel der Feind über uns –, les ennemis donnèrent, tombèrent ſur nous de tous côtés; (die ganze Geſellſchaft) fiel über ihn –, (wurde gegen ihn aufgebracht) s'emporta, ſe mit contre lui, l'accabla de reproches z; **-faſeln**, (auf eine faſelnde Art –ſagen); er faſelte da ct. –, das kein Menſch verſtand, il nous (leur) fait là un galimatias auquel pers. n'entendit rien; **-feuern**, vn. av. b. (mit einem Feuergewehre –ſchießen); man feuerte von allen Seiten auf uns –, on fit feu, on tira de tous côtés ſur nous; **-fiedeln**, c. abfiedeln (z); **-finden**, vn. vp. er konnte nicht, konnte ſich nicht –finden, il ne trouvait pas le chemin qui conduit ici; **-flammen**, vn. av. b. jeter des flammes vers nous, de ce côté; ſg: ſein gegen uns =des Auge, ſes yeux étincelants qui nous fixaient; **-flattern**, va. venir, *arriver* en voletant; **-fliegen**, *ar.*, venir en volant; **-fließen**, vn. (die Lava) floß gerade gegen uns –, coulait directement vers nous; ſg: (ſeinen Urſprung nehmen; entſtehen) couler, fluer, avoir ſa ſource, prendre ſon origine, résulter, découler; (eine ſolche Handlung) kann nur aus den edelſten Geſinnungen =, ne peut avoir ſa ſource que dans les z; da fließen alle unſere Uebel –, c'est de là que dérivent tous nos maux; **-flimmern**, c. –flimmen; **-flößen**,

-flößen, (help faire venir à flot, sur l'eau; flotter; es ist lauter -geflößtes Holz, c'est tout bois flotté; -flöten, va. et flotete uns ein Stückchen –, il nous joua un air de flûte, sur la ..; -flüchten, va. vn. et hat seine besten Sachen -geflüchtet, er ist -ges., il a sauvé ici ses meilleurs effets, il s'est sauvé ici; -fluten, vn. venir à grands flots; -fodern od. -fordern, einen, mander, citer; -fragen, sich, trouver le chemin de ce lieu-ci à force de demander; -fühlen, va. (ich empfinde einen Schmerz an der linken Seite), fühlen Sie einmal –, tâtez un peu là; -führen, amener; führet dieses Pferd –, fûhret es mir –, amenez ce cheval, .. le moi. fg: dieß ist, was mich -führt, voilà ce qui m'amène; (der Ostwind) führte eine Menge Heuschrecken –, amena une foule de sauterelles; -funkeln, vn. av. b. was funkelt da so gegen uns –? qu'est-ce qui rópand, jete là vers nous un eclat si brillant? -gaffen, vn. av. b. regarder ici bouche béante; -gangbei seinem =, en venant ici; nach mehreren Hin- und -gängen, après plu. allées et venues; er hat den Hingang für den -gang gehabt, (hat einen vergeblichen Gang gemacht) il a eu l'aller pour le venir; fg: der = einer Sache, la maniere dont une chose s'est passée; er hat uns den ganzen = der Sache erzählt, il nous a raconté toute l'aff., la chose avec tous les détails; nous en a fait un détail exact; -geben, donner; gib –! donnez! geben Sie die Hand –! donnez moi la main! it. (von sich geben; (das ist ein Geizhals) er gibt nichts –, il ne donne rien; er hat s. ganzes Vermögen -gegeben, um seinen Freund zu retten, il a donné tout son bien pour s; er will s. Pferd nicht =, (vertaufen) il ne veut pas se défaire de s; was er einmal hat, gibt er nicht gern wieder –, il n'aime pas à rendre; il ne rend pas volontiers ce qu'il a entre les mains; fg: seinen Namen =, (eh. unter seinem N. vornehmen, verbanten lassen) *prêter* son nom; wollen Sie zu Erkaufung dieses Hauses Ihren Namen =? voulez-vous *pr.* votre nom pour s? er gibt nur den Namen dazu –, il ne fait que *pr.* son nom.

Her-geben, vn. venir; geh –! viens donc! da kömmt er -gegangen, le voila qui vient; das Wasser ging über ihn –, ging ihm über den Kopf –, (er ertrank ihn ganz) l'eau le surmonta, il eut de l'eau par dessus la tête; (das Tischtuch) geht nicht ganz über den Tisch –, ne couvre par tout à fait la table; 2. (einhergehen, sich tragen); wie er -geht! quelle démarche il a! comme il est habillé! über et. =, (den Anfang mit et. machen, et. damit vornehmen) se mettre après qc; es soll gleich darüber =, on va s'y mettre aussitôt; (die Soldaten drangen in den Keller), und da ging es scharf über den Wein –, et se mirent à boire, ils s'en donnerent comme il faut; es geht über mich –, (man geht über mich los) on est sur mon compte, sur mon chapitre; es ging recht über ihn –, on se jeta, on tomba sur sa friperie; es wird bald auch über Sie =, ce sera, vous aurez bientôt votre tour; 4. (sich zutragen, geschehen s) so geht es in der Welt –, ainsi va le monde, c'est le train du monde; das gehet hier ja recht lustig –, à ce que je vois, on s'amuse, on se divertit bien ici, les voilà bien en train! (in dieser Gesellschaft) geht es schändlich –, sehr gemein –, il se fait des choses honteuses, il y a un fort mauvais ton dans s; es gehet langsam mit der Sache –, cette aff. se traine; es geht armselig bei ihm –, il vit pauvrement; in seinem Hause geht es sehr unordentlich –, il n'y a point d'ordre, il se commet de gr. desordres dans s; bei dieser Schlacht ging es sehr scharf; hitzig –, il fit fort *chaud* à s; ce fut une rencontre bien chaude; (erzählen Sie mir doch) wie es dabei -gegangen ist, comment la chose s'est passée; hier geht es –, wie im Kriege, c'est ici comme à la guerre.

Her-gehören, vn. av. b. ich gehöre –, du gehörst da nicht –, c'est ma *place*, ce n'est pas la votre *p.*; dieses Buch gehöret da nicht –, (legt es weiter oben), ce n'est pas là la *p.* de ce livre s; (diese Frage s) gehört hier nicht –, n'appartient pas ici, est hors de propos; -geifern, dire, parler en bavant; -geigen, ein Stück, jouer un air sur le violon; -gelfeln, einen, forcer qn de venir à coups de fouet; -geleiten, conduire ici; wer hat Sie -geleitet? qui vous a conduit, accompagné ici? -gerathen, vn. (durch Zufall –kommen); wie bist du =, par quel hasard venez-vous ici? -gießen, verser ici; er goß Oel auf meine Wunde –, il versa de l'huile sur ma plaie; -girren, vn. av. b. (aus der Ede des Zimmers) girrte ein Turteltäubchen –, une tourterelle nous adressait ses tendres plaintes; it. va. et. =, dire, chanter qc d'un ton langoureux et plein de tendresse; -glänzen, vn. av. b. répandre un eclat vers ce lieu-ci; -gleiten, -glitschen, vn. glisser de ce côté; -gloßen, vn. av. b. *regarder* de ce côté en écarquillant les yeux; -greifen, vn. av. b. greifen Sie –! portez la main ici! -grinsen, vn. av. b. r. de ce côté en ricanant; -grunzen, grogner qc; dire, chanter d'un ton grogneur; -gucken, fa. c. -seben; -haben, vn. av. b. fa. wo ich das -habe? (ob.: wisset ich das habe?) d'où je tiens cela? wo soll ich es =, (von wem auf vorige Art s?) de qui, d'où voulez-vous que je le tienne? -hallen, vn. av. b. ein dumpfer Donner hallte (von dem Gebirge) –, le bruit sourd du tonnerre se fit entendre du côté des s; -halten, présenter, tendre; er hielt mir die Hand, den Teller –, il me tendit, me presenta la main, me présenta l'assiette; ruhig hielt er den Kopf dem Beile –, il présenta le cou à la hache sans s'émouvoir; it. vn. av. b. er muß immer =, c'est lui qui doit souffrir, qui porte la peine; (bei dieser Gelegenheit) mußte er =, on l'a bien raillé, on ne l'a pas mal déchiré, on l'a fort maltraité dans s; Sie w. = müssen, (weggehetzt, gehetzt w.) vous en aurez; mein Beutel, mein Keller wird = müssen, (man will Geld, Wein von mir h.) on en veut à ma bourse, à ma cave; mein Beutel hat schrecklich = müssen, on m'a fait une rude saignee; -hangen, vn. av. b. (ungeheure Felsenmassen) hingen über uns –, pendaient sur nous; -hängen, va. hängen Sie Ihren Hut an diesen Nagel –, pendez votre chapeau à s; da muß man den Kronleuchter =, c'est ici qu'il faut suspendre ce lustre; -heben, va. heben Sie das vom Boden auf den Tisch –! levez, soulevez cela de terre, et posez le sur cette table; -heften, va. heften Sie noch eine Stecknadel –! attachez encore une épingle ici; -heulen, et., hurler qc; dire, chanter qc en hurlant; -hinken, vn. arriver, venir en boitant; er hinkte immer hinter mir –, il me suivait tout. en boitant; da kommt er -gehinkt, le voilà qui arrive en boitant; -holen, einen, et., amener qn, apporter qc; man hole mir ihn –, qu'on me l'amene; fg: seine Gründe sehr weit =, (Gründe vorbringen, die sehr gesucht sind s) chercher, tirer ses raisons de bien loin; das ist weit -geholt, cela est tiré, amené de bien loin; (dieser Gedanke, dieser Ausdruck) ist weit, zu weit -geholt, est bien recherché, trop ..; -horchen, -hören, vn. av. b. (ich höre da sprechen), horchen Sie einmal –, venez écouter; -hüpfen, vn. venir en sautant; -jagen, vn. (einen zu Pferde -kommen) accourir à bride abattue, à toute bride; -jammern, et., dire, proférer qc d'un ton (de voix) lamentable; -jauchzen, et., dire qc avec allegresse; -karren, noch mehr Erde s, amener encore plus de terre, qs charretées de terre; -klimpern, ein Stückchen auf dem Klavier, auf der Harfe s, mp. jouer d'assez mauvaise grace un air sur le clavecin s; -klingeln, vn. av. b. wie lieblich die Glöckchen =, que ces clochettes rendent un son agréable! it. av. b. als die Schlitten -klingelten, lorsqu'on vit arriver les traineaux en sonnaillant, avec leur grelots; -klingen, vn. av. b. welche Töne klingen zu meinen Ohren –! quels sons frappent mes oreilles! -klopfen, vn. av. b. heurter ici; -knallen, vn. av. b. Flintenschüsse knallten vom Walde –, on entendit des coups de fusil du côté de la forêt; -knien, vn. (an diesen Ort knien; kniet –! mettez vous ici à genoux! -kommen, venir ici; kommt –! kommt – zu mir! venez ici! venez auprès de moi! ich bin -gekommen, Sie zu fragen, je suis venu (pour) vous demander; ich komme gerade von ihm –, vom Essen –, je ne fais que de le quitter, que de sortir de table; fg: 1. ein -gekommener Gebrauch, ancienne coutume, f; 2. (aus Stämmen) descendre, sortir, être issu de s; (die Franzosen) kommen von den alten Germanen –, descendent des anciens Germains; dieser Mensch kömmt von guten Leuten –, c'est un homme qui vient de bon lieu, qui sort de gens de bien; 3. (treffen, sich befinden) provenir, proceder, venir; (die meisten Krankheiten) kommen von der Unmäßigkeit –, viennent, proviennent, procèdent, dérivent, résultent de l'intemperance; da kömmt unser ganzes Unglück –, c'est de là que dérivent, que procedent s tous nos malheurs; das kömmt von der Trunkenheit –, c'est l'effet de l'ivrognerie; von wem kommt diese Nachricht –, de qui vient cette nouvelle? 4. in das =, sp. 1. (die -kunft) arrivée, f; das = ist ihm verboten, il lui est défendu de venir; fg: a) (ein altes Gebrauch) la *coutume*, l'*usage*; das ist ein altes =, c'est une ancienne c., un ancien *u.*; es ist so =s bei uns, c'est la c., l'*u.* chez nous; das = in einem Lande, les us et c.-s d'un pays; dieses Land hat kein geschriebenes Recht, es gibt da blos das alte =, ce n'est pas un pays de droit écrit, c'est un pays de c. ou coutumier; er ist von gutem =, il est sorti de *bonne maison*, est de *b.* ou grande *extraction*; -kömmlich, a. ad. (in dem -kommen gegründet) qui est passé en c.; das ist bei uns so =, c'est la c. chez nous; das =e Recht, (Gewohnheitsrecht) le droit coutumier; das =e Geschenk, (das man einem neuen Statthalter macht), le présent d'usage; das ihm aber = die ganze Verlassenschaft zugefallen ist, mais comme, suivant la c., toute la succession lui est échue; -können, vn. av. b. pouvoir approcher, venir; -können, c. -können; -krächzen, vn. dire, chanter d'une voix croassante; (ein schlechter Dichter) der immer elende Verse -krächzet, qui ne fait que croasser; -krähen, dire, chanter, réciter en criant comme un coq; -kratzen, vn. av. b. porter les *griffes* dans ce lieu-ci; it. va. (mit den Krallen -reißen) tirer à soi avec les g.; -kriechen, vn. approcher, s'.. en rampant; er kroch auf allen Vieren –, il s'approcha, il vint (marchant) à quatre pattes; -kriegen, fa. c. -bekommen; -kritzeln, (et. auf ein Papier) griffonner; wer hat auf dieses Papier -gekritzelt? qui a griffonné sur ce papier? -krümmen, courber vers ce lieu, de ce côté; hier krümmt sich der Weg –, le chemin se courbe à cet endroit; -kunft, f. (Ankunft) *venue*, *arrivée*, f; ich fand ihn schon bei meiner =, je le trouvai déjà à mon *ar.*; sobald ich seine = vernahm, des que j'appris sa *v.*, son *ar.*; 2. (Abkunft, Geburt); ein Mensch von guter, vornehmer =, homme de bonne maison, de grande extraction; sie ist von geringer, von bürgerlicher =, elle est de basse od. de vile *ex.*, d'une famille bourgeoise; seine = verbergen, cacher son *ex.*; -labbern, va. po. débagouler; -lächeln, vn. av. b. *regarder* de ce côté, vers nous en souriant; sie lächelte gegen uns –, aumuthig, boshaft gegen uns –, elle nous sourit, elle nous regarda avec un souris agréable, malin; fg: (die schönste Hoffnung) lächelt mir von dort –, de là me sourit la s; -lachen, vn. av. b. re. de ce côté, vers nous en riant; seitdem ihm das Glück von dieser Seite -lacht, depuis que la fortune lui rit de ce côté-là; -laden, einen, mander, inviter, qn à *venir*; wir sind -geladen, on nous a mandés, on nous a invités à *v.* ici; 2. et. =, charger de ce côté s; laden Sie das ein wenig weiter unten –, mettez cela un peu plus bas; -lallen, et., dire, réciter en bégayant; -langen, vn. av. b. das langt nicht bis zu mir –, cela ne s'etend pas jusqu'à moi; er kann nicht -langen, il ne saurait atteindre jusqu'ici; ich fühle an dieser Stelle ein Stechen, langen Sie einmal –, je sens un élancement à cet endroit, tâtez un peu ici; it. va. langen Sie mir den Teller –, das Buch dort –, faites moi passer cette assiette-là, ce livre là; -lassen, laisser, faire venir ou *ap.*; laßt ihn auch an den Tisch –, laissez-le venir auprès de la table; -laufen, vn. accourir; ich bin -gelaufen, um Ihnen zu melden, daß s, je suis accouru pour s; ein -gelaufener Kerl, (ein Mensch, von dem man nicht weiß, wo er -kömmt) drôle sans aveu; vagabond; -legen, placer, mettre en ce lieu ci; wer hat das Buch da -gelegt? qui a mis ce livre ici? -leiden, prêter, c. -leihen; -leiten, (Wasser durch einen Kanal s) conduire, faire venir ici; Wasser von einer Quelle =, *dériver*, détourner l'eau d'une source; fg: ein Wort aus, von dem Arabischen =, (ableiten) *d.*, faire *d.* un mot de l'arabe; it. (aus einer andern S. erweisen s) déduire; daraus können Sie diese Folgerung nicht =, vous ne pouvez en tirer cette conséquence; aus dem Gesetze der Schwerkraft kann das ganze Planetensystem -gelei-

tet w, de la loi de la gravitation, on peut déduire tout le ſyſteme planétaire; 2. (zum Grunde gelegt werden) ſ. Betragen aus Gott =, prendre Dieu pour mobile, pour principe de ſes actions; se conduire en vue de plaire à Dieu; **-leitung**, f. (des Waſſers) la conduite; fg: = der Gründe, la déduction des raiſons; die = eines Worts, la dérivation, l'*étymologie* d'un mot, f; ein Wort ſeiner = gemäß erklären, expliquer un mot d'après l'ét.; **-leſen**, lire haut, it. *sans expression*; wenn man die ſchönſten Gedanken des Dichters ſo = hört, quand on entend lire ainſi, *sans la moindre ex.*, les ꝛ; **-leuchten**, vn. av. h. luire vers nous ꝛ; was leuchtet da vom Gebirge –? qu'eſt-ce qui luit là du côté des montagnes? 2. leuchte einmal –! éclairez un peu ici; venez ici avec la lumiere! 3. einem =, éclairer à qn jusqu'ici? wer hat Ihnen – geleuchtet? qui vous a éclairé (en venant)? **-liefern**, (Waaren ꝛ) livrer ici; alles frei =, livrer, transporter ici à ſes frais; **-locken**, einen, attirer, faire venir qn ici, lui perſuader de venir ici, durch eine falſche Nachricht hat er ihn –gelockt, il l'a attiré ici par ꝛ; **-lügen**, va. nan, lügen Sie geſchwind ꝛc. –! ah bien, contez-nous vite un *menſonge*! imaginez vite q. *m.*! **-machen**, 1. (an dieſem Ort anbringen ꝛ); ſa. man muß da eine Treppe, einen Fenſterladen =, il faut pratiquer là un eſcalier, il faut mettre là un volet; 2. ſich =, (ſich –begeben) venir, *approcher*; er ſtund lange auf der Seite, endlich machte er ſich auch –, il ſe tint long-temps à l'écart, enfin il s'approcha auſſi; ſich über eine Paſtete ꝛ – machen, tomber ſur un pâté ꝛ; ſie machten ſich alle über ihn –, (um ihn dazu zu bereden), il ſe mirent tous après lui pour ꝛ; wir machten uns über ihn –, und prügelten ihn derb durch, nous nous mîmes ſur ſa friperie, et ꝛ; **-marſch**, (der Marſch –wärts, nach dieſem Orte; auf unſerem = ſahen wir ꝛ, en venant ici, nous vîmes ꝛ; **-mögen**, avoir envie de venir; **-murmeln**, (Gebete ꝛ) marmotter; was murmelt er da –? que marmotte-t-il là? **-müſſen**, vn. av. h. être forcé, obligé de venir; er muß –, (wenn er auch nicht will), il faut qu'il vienne, qu'il ſe rende ici; der Schlüſſel muß –, muß wieder –, muß wieder gefunden w.) il faut abſolument que la clef ſe retrouve; **-nahen**, *c.* dennim.; **-nehmen**, et., (um es genauer zu betrachten), prendre qc pour ꝛ; fg: wir wollen dieſen Waiſen =, accueillons, prenons cet orphelin chez nous, dans notre maiſon; offrons un aſile à ..; (ich weiß nicht) wo er ſo viel Geld = wird, où il prendra, où il trouvera tout cet argent; wo nehmen Sie die Geduld –, mit einem ſolchen Menſchen umzugehen? comment avez-vous la patience de ? wo nimmt er alle die Sachen –? où puiſe-t-il, où pêche-t-il toutes ces choſes-là? den Beweis von et. =, (davon –leiten) emprunter, tirer, déduire une preuve de qc, en tirer un argument; davon nahm er den Vorwand –, il en prit prétexte; einen =, arg =, (ihm arg mitſpielen, ihn ſehr ꝛc) maltraiter qn, le mener rudement; man hat ihn nicht übel, man hat ihn ſtark, tüchtig –genommen, on ne l'a pas mal arrangé, *accommodé*, on l'a fort raillé, critiqué, il a été *ac.* de la bonne maniere, de toutes pieces, *c.* mim.; **-neigen**, va. er neigte die Lanze, den Stab, den Kopf gegen mich –, il baiſſa, inclina, pencha la lance ꝛ vers ou contre moi, de mon côté; er neigt ſich auf dieſe Seite –, il s'incline, ſe penche de ce côté-ci; **-nennen**, (nach der Reihe vor Andern n.) nommer de ſuite; er nannte ihm 10 Freunde –, die für ihn bürgen würden, il lui nomma dix amis, qui ꝛ; er hat mir (in einem Arthem) wenigſtens zwanzig Pflanzen –genannt, il m'a nommé au moins vingt plantes ꝛ; **-nöthigen**, einen, obliger, forcer, preſſer qn de venir; **-packen**, va. hier kann man, hier läßt ſich nichts mehr =, on ne peut plus rien mettre ici; fg: packe dich –! (gedemüthigt od. im Unwillen für: komm –!) ſa. venez donc! approchez donc! **-peitſchen**, einen, forcer de venir à coups de fouet; **-pflanzen**, *planter* ici; ſich =, (ſich groß und breit –ſetzen) ſe *pl.*-là; fa. wie er ſich –gepflanzt hat! comme le voilà planté là! **-plappern**, et., dire, réciter qc fort vite et avec une abondance de paroles, dire qc en courant; er plapperte allerlei einfältiges Zeug –, il nous débita toutes ſortes de ſadaiſes avec une grande volubilité de langue; **-prügeln**, va. forcer de venir à coups de bâton; **-rauſchen**, vn. avancer, s'approcher avec bruit; **-rechnen**, va. énumérer, *dénombrer*; er rechnete mir alle die Summen –, (welche er darauf verwendet hatte), il me fit l'énumération des ſommes qu'il ꝛ; er kann das an den Fingern =, il ſait compter cela ſur ſes doigts; fg: einem alle ſeine Fehler =, *dén.* à qn les fautes qu'il a faites, lui faire l'*énumération* de ſes fautes; **-rechnung**, f. *én.*, f; dénombrement; **-recken**, (die Hand, den Hals ꝛ) (gegen den Nehmenden ꝛ.) tendre la main, le cou; **-reden**, dire, débiter; was redet er da –? qu'avance-t-il là? que nous dit-il là? **-reichen**, vn. av. h. atteindre *juqu'ici*; das reicht nicht –, nicht bis zu mir –, cela ne s'étend pas *j.*, jusqu'à moi; it. va. er reichte mir die Hand –, il me tendit, me donna la main; reich' – die Hand, donnez-moi la main! reichen Sie mir dieſes Buch, das Brod –! donnez-moi ce livre, faites-moi paſſer le pain; **-reiſe**, f. le voyage en ce lieu-ci, dans ces quartiers; die Hin- und –reiſe koſtete mich hundert Louisd'or, j'ai dépenſé cent louis pour aller et revenir; ich habe ihn auf der =, auf meiner = von Paris in Straßburg angetroffen, je l'ai rencontré à Str. en revenant de Paris, à mon retour de P.; **-reiſen**, vn. voyager, venir en ce lieu-ci ꝛ; deßwegen bin ich –gereiſet, c'eſt pourquoi je ſuis venu; (hinzureiſen brauchte ich mehr Zeit), als –jureiſen, que pour revenir; mit wem, mit welcher Gelegenheit ſind Sie –gereiſt? avec qui, par quelle voie êtes vous venu? **-reißen**, et., entraîner, tirer qc vers ſoi, vers ce lieu ci; er riß ihn hin und –, il le tira çà et là, de côté et d'autre; **-reiten**, venir, arriver à cheval; (ich wünſchte Sie zu ſehen), und da bin ich nun –geritten, je monte donc, je ſuis monté à cheval, et me voilà; **-riechen**, vn. av. h. répandre ſon odeur vers ce lieu-ci; it. (mich einen ſonderbaren Geruch hat dieſe Blume!) riechen Sie einmal –! ſentez un peu; venez ſentir! fg: er hat kaum –gerochen, und will doch über alles abſprechen, (er iſt kaum –gekommen, kennt die Verhältniſſe noch zu wenig ꝛ) il ne fait que d'arriver, et déjà il veut trancher ſur tout; **-ritt**, (die –reite zu Pferde) voyage, courſe à cheval en ce lieu-ci; ich brauchte zum = zehen Minuten, j'ai employé dix minutes pour venir ici; **-rollen**, vn. die Kugel rollte zu unſern Füßen –, la boule roula juſqu'à nos pieds; **-rücken**, va. rücken Sie den Tiſch –, rücken Sie Ihren Stuhl ein wenig näher –! *approchez* la table, *app.* un peu plus votre chaiſe! rücket ihm einen Stuhl –, donnez-lui, *app.*-lui une chaiſe; it. vn. rücken Sie doch –! rücken Sie doch näher –! *app.* donc! venez donc plus près, *app.*-vous davantage; **-rudern**, vn. venir, arriver à force de rames; **-rufen**, vn. av. h. (ich hörte) =, appeler; it. va. einen =, appeler qn; man rufe ihn –, qu'on l'appele, qu'on lui diſe de venir ici; Sie h. mich = laſſen, vous m'avez fait appeler, fait dire de venir; **-rühren**, vn. av. h. von et. =, *provenir*, procéder, dériver, venir de, tirer ſon origine, avoir ſa ſource de ꝛ; davon h. dieſem Umſtand rühret unſer ganzes Unglück –, c'eſt de là que procedent, que dérivent tous nos malheurs; wo glauben Sie, daß dieſe Mißbräuche =? d'où croyez vous que proviennent, que dérivent ces abus? das rühret von ſeiner Unvorſichtigkeit, Nachläſſigkeit ꝛ –, cela vient, c'eſt l'effet de ſon imprudence, de ſa négligence ꝛ; wo kann dieſes Gerücht =? (–kommen) d'où peut *prov.* ce bruit? das rühret zuverläſſig von ihm –, cela vient sûrement de sa part; **-ſagen**, Verſe, ſeine Lection ꝛ, réciter des vers ꝛ; das = ꝛ, recitation, f. **-ſchaffen**, einen, amener qn ici; ſchaff' ihn –, zu mir! amenez-le-moi; faites en ſorte qu'il vienne ici! faites-le venir chez moi; (Geld) =, *procurer*; wo kann ich das Geld =, ou prendre, d'où me *pr.* cet argent? *c.* herbeiſchaffen; **-ſchallen**, vn. av. h. was ſchallt da vom Walde –? quels ſons viennent, ſe font entendre du côté de la forêt? **-ſcheinen**, vn. av. h. (ein Licht) ſchien gegen uns –, jetait ſes rayons vers nous; **-ſchenken**, donner; (das iſt ein jede gutmüthiges Kind), es ſchenkt alles –, il donne tout ce qu'il a; (das iſt ein Geizhals), er ſchenkt nichts –, il ne donne rien; **-ſcheren**, ſich, *c.* -paſſer; **-ſcheuchen**, (die Hühner) *chaſſer* de ce côté-ci; vers ſoi =; devant ſoi; **-ſchicken**, envoyer ici, en ce lieu-ci; ſchicken Sie, ſchicken Sie mir Ihren Bedienten –! *envoyez*, *en-*moi votre ꝛ! er hat ihn ſchon zweimal –geſchickt, il l'a déjà envoyé deux fois; er hat –geſchickt, und ſich nach mir erkundigen laſſen, il a envoyé ſavoir de mes nouvelles; **-ſchieben**, va. ſchiebt den Tiſch, den Stuhl ein wenig zu mir –, pouſſez la table ꝛ un peu vers moi; **-ſchießen**, vn. 1. av. h. tirer de ce côté-ci; man hat gegen uns –geſchoſſen, on a tiré ſur nous, vers nous; 2. av. ſ. arriver, venir, accourir précipitamment; er ſchoß wie ein Pfeil gegen uns –, il s'élança vers nous comme un trait; da kömmt er –geſchoſſen, le voilà qui arrive avec la plus grande precipitation. Il. va. 1. der Pfeil wurde –geſchoſſen, le trait fut lancé vers cet endroit; 2. Geld zu et. =, (–ſchießen) avancer, fournir de l'argent pour qc, contribuer de ſes deniers à qc; er hat die nöthigen Unkoſten –geſch., il a fourni aux frais, a debourſé les frais, *c.* verſchießen; **-ſchiffen**, vn. naviguer, faire voile vers ce lieu-ci; venir, arriver par eau; ſie ſchifften an das Ufer –, *ils s'approcherent du rivage*, ils s'avancerent vers le *r.*; **-ſchimmern**, *c.* -ſchienen; **-ſchlagen**, vn. *frapper* ici, *fr.*; ſchlag –, wenn du das Herz haſt, frappe donc, ſi tu as du cœur, de l'ame; 2. va. ſchlagen Sie den Ball –, zu mir –! *envoyez* la balle ici, *en.*-moi la balle! man muß hier einen Nagel =, il faut mettre, ficher, cogner un clou ici; **-ſchlängeln**, vp. das ſchlängelt ſich der Bach, ein Fußſteig –, le ruiſſeau, le ſentier va ici en ſerpentant; **-ſchleichen**, vp. er ſchlich ſich –, hat ſich bis zu mir –geſchlichen, ohne daß ich es bemerkte, il s'eſt gliſſé ici, s'eſt coulé juſqu'à moi, ſans que ꝛ; **-ſchleifen**, I. (proo. –ſchaffen) wer hat den Koffer –geſchleifet? qui a traîné le coffre ici? 2. **-ſchleifen**, vn. (mit dem Beine ꝛ in der ersten Silbe) venir en gliſſant; er iſt bis zu mir –geſchliffen? il eſt venu juſqu'auprès de moi en gliſſant; **-ſchleppen**, va. traîner ici; **-ſchnattern**, *c.* -plappern; **-ſchreiben**, va. er hat einen langen Brief –geſchrieben, il nous a écrit une longue lettre; fg: wo ſchreibt ſich dieſe Sache, dieſer Irrthum –? (wo kömmt ſie –?) d'où vient cette tradition ꝛ? **-ſchreien**, vn. av. h. crier vers ce lieu; er ſchrie jedesmal –, ehe wir ihn hörten; il a crié dix fois après nous avant que ꝛ; 2. va. et. =, réciter en criant; **-ſchwanken**, vn. venir à pas chancelants; **-ſchwärmen**, vn. venir en foule; **-ſchwatzen**, va. was er da –ſchwatzt! comme il bavarde, déraiſonne! quel babil! quel bavardage! quelle abondance de paroles! **-ſegeln**, vn. venir, arriver à voiles déployées; **-ſehen**, vn. av. h. ſehen Sie –! regardez ici! ich ſah ihn und –, je regardai de côté et d'autre; (als wir bemerkten), daß er auf uns –ſah, qu'il nous regardoit, qu'il avait les yeux tournés vers nous; **-ſehnen**, ſich, désirer d'être en ce lieu ci; oft ſehnte ich mich zu euch –, ſouvent j'ai éprouvé, ſenti un déſir extrême d'être auprès de vous; **-ſenden**, *c.* -ſchicken; **-ſetzen**, mettre, placer ici; ſetzen Sie das Wort noch –! placez encore ce mot ici! ſetzen Sie ſich zu mir –! mettez-vous auprès, à côté de moi! **-ſeufzen**, vn. av. h. wie oft ſeufzte ich zu euch –, nach dieſen theuern Oertern –! combien de fois mes ſoupirs ne m'ont-ils pas porté auprès de vous! combien de fois j'ai déſiré de revoir ces lieux chéris! 2. va. Poe. ſoupirer après ꝛ; umſonſt hatten wir dieſen Tag –geſeufzet, en vain nous avions tant déſiré ce jour, tant ſoupiré après ce jour; **-ſeyn**, vn. être d'ici, natif d'ici; (niemand weiß) wo er – iſt, d'où il eſt, d'où il ſort; (pers. ne connaît) ſa naiſſance; man merkt ihm an, wo er – iſt, il ſent le lieu d'où il ſort; 2. (–kommen) wo ſeyd ihr –? d'où êtes vous? 3. über et. –, f., (mit et., worüber man ſich –gemacht hat, beſchäftiget ſ.); (ein Dieb hatte ſich in das Zimmer geſchlichen), und war bereits über meiner Geldkiſte, über meinen Koſtbarkeiten –, et s'était déjà jeté ſur mon coffre, ſur mes bijoux; hinter einem – ſ., (um ihn anzutreiben ꝛ) être après qn; preſſer qn; ſie iſt immer hinter ihrem Gemahle –, elle eſt touj. après ſes domeſtiques; (die Arbeiter thun nichts), wenn man nicht hinter ihnen – iſt, ſi on ne les preſſe, ſi l'on n'eſt touj. après eux; muß ich denn immer hinter euch– ſ.? faut-il donc que je ſois touj. après vous, à vos trouſſes? er iſt immer hinter dieſem Mädchen –, (verliebt iſt immer) il eſt, il court touj. après cette fille, *cf.* –i **-ſingen**,

chanter; -ſitzen, vn. ſitzen Sie -! ſu mir -! aſſeoyez-vous ici! placez-vous, mettez-vous auprès de moi! -ſtammeln, va. *balbutier*; ſg: ſeinen Dank =, *bal.* un g, c. ſouvent; -ſtammen, vn. (ab-) descendre; wir ſtammen alle von Adam -, nous descendons tous d'Adam; Gr. wo gleuben Sie, daß dieſes Wort -ſtamme? d'où croyez-vous que ce mot dérive? d'où faites-vous dériver ce mot? das Wort Weltern ſtammt von alt -, le mot Weltern eſt un *dérivé*, eſt le *d.* de alt; die davon =den Wörter ſind g, les *d.-s* en ſont g; das = g, c. abth. g; -ſtarren, vn. av. h. regarder fixement; ſehen Sie, wie er -ſtarrt, voyez comme il a les yeux fixés vers nous? er ſtarrte die ganze Zeit auf ſie -, ſes yeux, ſes regards furent fixés ſur elle pendant tout ce temps; -ſtauben, vn. av. h. wie es -ſtaubt! quelle poussière monte, s'élève vers nous! -ſtechen, vn. av. h. er ſtach mit der Gabel gegen mich -, il voulut me donner, me porter un coup de fourche; -ſtehen, être tourné de ce côté g; (die Wetterfahne) ſtehet nach uns -, eſt tournée vers nous; -ſtehlen, ſich, (-ſchleichen) s'introduire à la dérobée; -ſteigen, vn. monter en ce lieu-ci; il. c. -kommen; -ſtellbar, a. ad. (was wieder -geſtellt w. kann) qui peut être reparé, rétabli, refait; -ſtellen, va. mettre, placer, poser ici; ſtellet den Stuhl -, das Glas auf den Tiſch -! mettez la chaiſe ici, mettez le verre ſur cette table; ſtellet euch -! mettez, placez-vous ici! 2. eine Mauer, ein altes Haus, ein zerbrochenes Fenſter =, wieder =, reſaire, reparer, rétablir un mur g; da gibt es vieles wieder -zuſtellen, il y a bc à refaire, à réparer; die Feſtungswerke, Landſtraßen wieder =, *rép.*, *rétablir* les g; eine Säule, ein Bild wieder =, (ausbeſſern) restaurer une colonne, une figure; den Text, eine Stelle in einem Schriftſteller wieder =, (die ergänzen) *rét.*, restituer le texte, un passage de q. auteur g; (dieſer Fürſt) hat den Handel g, die Mannszucht wieder -geſtellt, a retabli, restaure le commerce g, la discipline; Econ. Viehſtämme wieder = und vermehren, régénérer et multiplier les races (de bestiaux); Chi. wieder -geſtellter Weinſtein, (gereinigter) tartre regénéré, tartrate acidule de potasse; Mil. -ſtellt euch! (nehmt eure vorige Stellung wieder!) remettez-vous! er iſt ſchon -geſtellt, wieder -, il eſt déjà rétabli; einen Kranken =, *rét.* un g; (dieſes Mittel, der Gebrauch der Bäder) hat ihn gänzlich, vollkommen wieder -, l'a tout restauré, tout-à-fait, parfaitement rétabli, remis; ſeine Geſundheit, die verlornen Kräfte wieder =, *ret.* ſa ſanté, *rét.*, *rep.* ses forces; (dieſer Arzt) hat ihn wieder -geſtellt, l'a guéri; -ſteller, c. Wiener-b.; -ſtellung, f. réparation, f; rétablissement; -ſteuern, vn. (das Schiff) ſteuert gegen uns, auf uns -, dirige ſon cours vers nous; -ſtieben, c. -ſtäuben; -ſtieren, c. -ſtarren; -ſtöhnen, st., dire qq en gemissant; -ſtolpern, vn. arriver, s'*ap.* en *trébuchant*; da kömmt er -geſtolpert, le voilà qui arrive *tr.* à chaque pas qu'il fait; -ſtoßen, va. av. h. pousser, frapper ici; nun, ſtoß -, und nimm mir ein Leben, das ich verabſcheue, frappe donc, et ôte-moi une vie q; (der Ochſe) ſtieß gegen uns -, nous lança des coups de cornes; -ſtottern, eine Rede, ſeine Rede g, begayer, bredouiller, balbutier une harangue g; er hat uns ein ſchlechtes Compliment -geſtottert, il nous a bredouillé g un q; (ich weiß nicht), was er -ſtottert, ce qu'il bredouille; -ſtrahlen, vn. av. h. jeter ses rayons vers ce lieu-ci; ſanft ſtrahlte der Mond auf das Grab -, la lune jetait ſur la tombe une lumière douce g; -ſtreben, vn. tâcher de venir, d'*ap.*; -ſtrecken, va. er ſtreckte mir die Hand -, il me tendit la main, c. -reichen; Geld =, (verſtr.) avancer de l'argent; -ſtreichen, va. ſtreichen Sie ein wenig von dieſer Salbe auf dieſe Wunde -, mettez un peu de cet onguent ſur la plaie; Butter, Oel, Leim g auf et. =, étendre du *beurre* ſur qc, enduire qc de *b.*, d'huile, de colle; it. vn. da ſtreicht ein Haſe -, voilà un lièvre qui tire de ce côté-ci; es ſtrichen mehrere Schneyſen gegen uns -, plu. bécasses volaient vers nous; er ſtreicht immer hinter ihr -, il eſt touj. à ses trousses; das = der Strichvögel, vitre Zurückkunft) le retour des g; -ſtreuen, va. man ſtreute Blumen auf den Weg -, on jeta des fleurs ſur le *chemin*, on jonchа, parsema le c. de fleurs; ſtreuen Sie ein wenig Sand -, mettez-y un peu de sable; -ſtrich, (der Strichvögel g), Ch. le retour; -ſtrömen, vn. couler à grands flots vers ce lieu ci; der Regen ſtrömte auf die Felder -, l'eau tombait à verse ſur les champs; la pluie inondait les champs à grands flots; ſg: eine unermeßliche Menge ſtrömte von allen Seiten -, un monde, une foule immense affluait de tous les côtés; (alle Arten von Lebensmitteln) ſtrömten ins Lager -, affluaient dans le camp; -ſtürmen, vn. av. h. et ſ. (p. ſg.); (kaum waren wir aus dieſer Gefahr befreit), ſo ſtürmte ein neuer Feind, ein neues Gewitter, ein neues Unglück auf uns -, qu'un *nouvel* ennemi, un *n.* orage, un nouveau malheur vint nous assaillir, vint fondre ſur nous; it. av. f. da ſtürmt er -, kömmt er -geſtürmt, le voilà qui accourt brusquement, précipitamment; -ſtürzen, vn. (ein Feſtungsſtück) ſtürzte auf den Weg -, tomba ſur le chemin; ſg: jetzt ſtürzen eine Menge Unglücksfälle über dich -, à présent, maintenant une foule de malheurs viennent fondre ſur toi; über einen, über et. =, ſich =, fondre, se jeter ſur qn, ſur qc; -ſudeln, va. wer hat auf dieſes Papier -geſudelt? qui a barbouillé ce papier? -tanzen, vn. venir en dansant; da kömmt er -getanzt, le voilà qui vient en dansant; -taumeln, vn. venir, s'*approcher* à pas chancelants; er iſt auf mich -getaumelt, il eſt venu à moi en chancelant; -thun, va. thun Sie es da -, auf den Tiſch -, mettez; posez-le ici, ici ſur la table; -toben, vn. venir en fulminant, tout enragé; -tönen, c. -ſchallen; -tofen, c. -toſen; -traben, vn. venir en trottant; -tragen, apporter; -träufeln, -träufen, Spec. Butter auf das Fleiſch g, *faire dégoutter* du lard g ſur la viande; 2. vn. av. h. et ſ. *dég.* vers ce lieu-ci; ich fühlte, daß mir Waſſer auf den Kopf -träufelte, -trauſte, je ſentais l'eau qui dégouttait ſur ma tête; -treffen, vn. av. h. er hat richtig -getroffen, il a touché juste ici; -treiben, nous avons chaſſé l'ennemi devant nous -; Ochſen, eine Heerde vor ſich =, toucher, chaſſer des bœufs g devant ſoi; it. vn. (ein Stück Holz, eine Eiſcholle) trieb gegen das Schiff -, fut porté, poussé vers le vaiſseau; s'approcha du -; flottait vers le -; -trelen, vn. er trat zu mir -, il s'avança vers moi, vint à moi, s'approcha de moi; tritt - und ſieh! viens voir! treten Sie ein wenig näher -! approchez-vous un peu! avancez! venez un peu vers moi! -trillern, vn. av. h. et ſ. c. -trälleln; -trillern, ein Liedchen g, chanter, fredonner un air; -trommeln, einen Marſch g, battre une marche ſur le tambour; -trompeten, ein Stückchen g, jouer une *fanfare*, un air de *f.*; -tröpfeln, c. -träufeln; -wackeln, vn. arriver, *approcher* en vacillant; -wagen, ſich, oſer venir ou *ap.*; ich glaube kaum, daß er ſich noch einmal -wagt, je ne crois guere qu'il ait le courage de revenir; -walzen, vn. *ap.* en valſant; -wälzen, rouler vers cet endroit ci; ſie wälzten einen großen Stein -, an die Oeffnung -, ils roulerent une groſſe pierre vers ce lieu, devant cette ouverture; ſich =, (ſich wälzend nähern) *ap.* en roulant; ſg: brauſend wälzte ſich die Menge -, la foule s'approcha avec un bruit ſonſus; -wandeln, vn. (ſchwingend wandelten ſie neben einander -, ils cheminerent l'un à côté de l'autre sans dire mot; -wandern, vn. aller, marcher en ce lieu-ci; -wärts, ad. en deçà; de ce côté-ci; -watſcheln, vn. s'*ap.* en canetant; -wehen, vn. av. h. ſouffler de ce côté-ci; (ein friſcher Wind) wehete von der See -, ſouffloit, venoit du côté de la mer; it. va. der Wind wehete ein Blatt Papier -, ju uns -, le vent fit voler, amena, nous amena un morceau de papier; -weiſen, c. -zeigen; -wenden, tourner vers ce lieu ci; ſg: c. anwen.; er wendete od. wandte ſich zu, gegen uns -, il ſe tourna vers nous, s'adressa à nous; -werfen, jeter vers cet endroit-ci; ſich über einen, über et. =, ſe jeter ſur qn, ſur qc; -wimmern, et., dire qc, réciter, raconter qc d'un ton dolent, en ſe lamentant; -winden, i. attacher en tortillant, en faiſant plu. tours; ſie hat dieſe Strähnen auf einen einzigen Knäuel -gewunden, elle a dévidé ces écheveaux en un peloton; 2. (verm. der Winde -bewegen) *approcher* qc avec un guindas; 3. ſich =, (ſich in Windungen -bewegen) *ap.* en faiſant plu. tours et détours; -winken, va. av. h. er winkte -, vom Fenſter -, il nous fit ſigne, nous fit ſigne de la fenêtre; it. va. vn. einem, einen =, faire ſigne à qn de venir, d'*ap.*; winken Sie ihm -! faites-lui ſigne de venir! -winſeln, et., (winſelnd -ſagen) dire, raconter qc en gemissant; -wölben, ſich über et., former une voûte ſur qc; -wollen, vn. av. h. vouloir venir ici; er will nicht -, il ne veut pas venir; wenn Sie an dieſen Platz =, ſo ſteht es Ihnen frei, ſi vous voulez vous placer ici, vous en êtes le maître; -wünſchen, va. mit d. Sie oft -gewünſcht, nous avons ſouvent désiré de vous avoir ici, au milieu de nous, que vous fuſſiez ici; wie oft habe ich mich -, zu Ihnen -gewünſcht! combien de fois j'ai désiré d'être ici, d'être auprès de vous, je me ſuis désiré ici; -wurf, (ein Wurf -wärts) jet vers ce lieu-ci; -zählen, c. anh.; -zählung, f. c. -rechnen, -rechnung; -zaubern, va. ah! daß wir unſern Freund nicht = können! ah! que n'a-vous-nous q. charme pour faire venir ici notre ami! -zeichnen, (an dieſen Ort zeichnen); wer hat dieſe Figur -gezeichnet, an die Wand -gez., qui a deſſiné cette *figure*-ci, celle *ſi.* ſur le mur? -zeigen, va. av. h. er hat mit dem Finger auf uns -gezeigt, il nous a montrés du doigt; zeig' her! (zeig lieber!) montrez-moi; donnez que je voie; -ziehen, va. ziehet den Wagen -, mehr ans Haus -! avancez la voiture, faites *ap.* la voiture plus près de la maiſon! ziehet den Tiſch näher zu mir -! approchez-moi la table! it. vn. venir; demeurer ici; ſie ſind noch nicht lange -gezogen, il n'y a pas long-temps qu'ils sont venus demeurer, s'établir ici; it. (in einem Zuge od. auch langſam -kommen; da kommen Sie -gezogen, les voilà qui s'avancent, qui s'approchent, (en troupe, ou lentement); ſg: (ſich nähern); zögernd kömmt die Zukunft -gezogen, l'avenir approche à pas lents; -zielen, va. viſer ici; er zielte auf Herz, auf den Kopf -, il viſait au cœur, à la tête; -ziſcheln, va. av. h. er ziſchelte gegen mich -, il me chuchota qc; it. va. er ziſchelte einige Worte -, die ich nicht verſtand, il me chuchota qq mots que g; -ziſchen, vn. ein Pfeil ziſchte -, eine Schlange ziſcht gegen uns -, une flèche ſiffla de ce côté, du mon côté, un serpent s'élança vers nous en ſiffiant; 2. va. ſiffler vers ce lieu, vers nous; 3. va. parler, prononcer en ſiffiant.

Herab, ad. (von einem höhern Ort nach der tetzten P. od. in Rede ſtehenden S., im Gegenſatze von hinab) en bas; -, von oben -, du haut en bas; den Berg, den Strom -, au bas de la montagne, en descendant la rivière.

**Herab-begeben, ſich, *descendre*; endlich begab er ſich -, enfin il deſcendit; -bemühen, eingen, ſich, donner, prendre la peine de *d.*; engager à *d.*; Sie h. ſich - bemühet, es thut mir leid, Sie - bemühet zu h., vous avez pris la peine de *d.*, je ſuis fâché de vous avoir fait *d.*; -beten, (durch Gebet vom Himmel - erlangen g) ſie bekete Segen auf ihn -, elle implora ſur lui les *bénédictions* du ciel; elle adreſſa ſes prieres au ciel, pour qu'il le comblât de ſes *b.*; -beugen, courber en bas; laſſen ſie courbant; ſie beugte ſich weinend zu ihm -, elle s'inclina, ſe pencha ſur lui en pleurant; -bewegen, baiſſer; mouvoir en baiſſant; (der Luftball) bewegte ſich immer mehr -, s'abaiſſait, deſcendait de plus en plus, allait touj. en deſcendant; -biegen, va. av. h. et ſ. plier en baiſſant; der Weg biegt hier -, le chemin tourne ici en deſcendant; -gebogene Aeſte, branches qui deſcendent, qui pendent à terre; Bo. -gebogener Stengel, (deſſen Aeſte in einem Bogen -hangen) tige penchée, inclinée, courbée; it. ſa. c. -bogen; -binden, c. abth.; -blaſen, i. (durch Blaſen -bringen) ſouffler de deſſus qc, *faire tomber en* ſouffiant; er blies die Feder vom Tiſche -, il fit *t.* la plume de la table en ſouffiant; 2. vn. (von einem höhern Orte - mit einem Blaſewerkzeug ꝛc.); traurig blies der Wächter vom Thurme -, du haut de la

**. Die mit herab zuſammengeſetzten, hier nicht folgenden Wörter, ſuche man bei ab, herunter.

**. Les composés d'herab qui ne se trouvent pas ici sont traités sous les composés de ab, herunter.

tour, le guet sonna, fit entendre un air triste; -blicken, regarder, jeter un *regard* d'en haut; blicke gnädig auf uns –, jetez sur nous un *r.* favorable; Poé. va. mitleidig blickt et auf die Unglückliche –, il jeta un *r.* plein de pitié sur la *f.*; -blinken, vn. jeter des rayons d'en haut; wie sanft die Sterne =, que les étoiles jettent, répandent une douce lueur ou clarté sur la terre; -blühen, vn. (s. -blühen) éclairer d'en haut; *descendre* en éclairant; s. va. Poé. noch einen Blick voll Verachtung blühte er auf sie –, il lui lança encore un *r.* plein de mépris; -brechen, emporter en brisant, en détachant; it. vn. se rompre, se détacher et tomber; (ein starker Ast) brach von dem Baume –, se rompit et tomba; -bringen, porter en bas; (Prometheus) brachte das Feuer vom Himmel –, apporta ici bas le feu du ciel; it. (es dann bringen, daß er, von oben nach unten sich bewegt) faire tomber, faire *d.*; den Vogel von der Stange =, (durch Schießen) abattre le papegai; (ich bat ihn, ein wenig herunter zu kommen), aber ich brachte ihn nicht –, mais je n'ai pu l'y engager; fig: was hat diesen Mann in seinen Vermögensumständen so -gebracht? (ne se gênait-il ?) qu'est-ce qui a dérangé si fort cet homme, les affaires de ..? -bücken, sich, se pencher, s'incliner, se baisser; sie bückte sich auf diese Blume –, um an ihr zu riechen, elle se baissa pour sentir cette fleur; -drängen, foire *d.* en serrant; en pressant; et drängte sich –, il fendit la foule, la presse, et descendit; -drehen, emporter à force de tourner; -dringen, (mit Gewalt sich –bewegen) se porter en bas avec force; -drücken, presser en bas; -duften, vn. (einen Duft von oben nach unten verbreiten; st. duften) répandre des odeurs, des vapeurs d'en haut, de haut en bas; it. *d.* en exhalant une bonne odeur; Poé. der schönste Abend duftete –, la plus belle soirée vint rafraîchir la terre, et répandit ses doux parfums; -eilen, vn. (mit –kommen) *d.* en hâte; -fahren, vn. *d.*; mit fuhren drei Stunden lang –, pendant trois heures, le chemin alla tout. en descendant, nous allâmes trois heures tout. en descendant; it. va. Holz vom Berge =, voiturer du bois *en* bas de la montagne; -fahrt, f. *descente*, f; -fallen, tomber en bas; -feuern, c. -schießen; -flattern, *d.* en voletant; -fliegen, voler en bas, fig: er flog die Treppe –, il descendit l'escalier précipitamment; -fließen, découler; der Schweiß floß von seiner Stirne –, la sueur lui coulait, dégouttait du front; das =, le découlement; -flimmern, c. -blinken; -flößen, (mit dem Strome –fließen machen) faire *d.* la rivière à qc; -führen, mener en bas; -funkeln, c. -blinken; -geben, donner, présenter d'en haut; passer, faire passer en bas; geben Sie mir diese Platte –, faites-moi passer ce plat; fig: ich werde mich nie so weit =, (erniedrigen) einem solchlechten Menschen den Hof zu machen, je ne m'abaisserai jamais au point de faire la cour à un homme aussi abject; -gehen, vn. *d.*; fig: die Stufen, die von dem Thurme =, les degrés qui descendent de la tour; it. (abgekürzet w. können) fig. es geht nicht –, cela ne s'en va pas, ne se détache pas; das =, descente, f; im =, en descendant; -gießen, verser en bas; dichte Wolken gossen Ströme von Regen –, des nuages épais répandirent des torrents de pluie; in Feuerbächen schien der Himmel sich – zu gießen, le ciel semblait se dissoudre en torrents de feu; -gleiten, -glitschen, vn. (gleitend –fallen, – kommen) glisser en bas, tomber, *d.* en glissant; auf leichten Schritten gleitete sie den Berg –, ils descendirent la montagne sur de légers traîneaux; -hageln, -halen, (mit Hageln od. Halen –werfen) lirer en bas, emporter avec un crochet, avec des crochets; -hangen, vn. ao. h. pendre, *d.*; der =de Fels schützt uns, le rocher suspendu sur nos têtes, qui pend sur nous, nous met à l'abri; (ein schwarzer Bart) hing ihm bis auf den Gürtel –, une longue .. lui descendait jusqu'à la ceinture; er hat =de Backen, les joues lui pendent; =de Früchte, Blumenkränze, fruits pendants, guirlandes –es; Bo. =der Stengel, (dessen Ende so hangen, daß sie soll mit dem Stamme gleich laufen) tige redéchie; =des Blatt, (dessen Stielende nach oben, und die Spitze gerade nach der Erde gerichtet ist) feuille pendante; -hängen, (nieder hängen) pendre plus bas; (dieses Gemälde hängt zu hoch), man muß es ein wenig weiter =, il faut le rabaisser un peu, le fl. un peu plus bas; -hauen, (durch Hauen –bringen, abhauen) faire *tomber* en coupant, en tranchant; (einen Ast) von einem Baume =, couper d'un arbre, c. abo.; -heben, *descendre*; heben Sie diesen Topf, das Kind von dem Tische –, ôtez ce pot, cet enfant de dessus la table; einem vom Pferde =, *d.* qn de *cheval*; -helfen, (zum –kommen behülflich *f.*) aider à *d.*; nachdem er ihm vom Pferde geholfen hatte, après l'avoir aidé à *d.* de ch.; -hinten, vn. *d.* en boitant; -holen, *d.* qn, qc; aller chercher dans un lieu élevé; Obst vom Baume =, cueillir des fruits sur l'arbre; holen Sie mir meinen Hut aus der obern Stube –, allez chercher mon chapeau dans la chambre en haut; fig: c. -werfen, -schießen; -hüpfen, sauter en bas, *d.* en sautant; er hüpfte den ganzen Berg –, il descendit la montagne tout. en sautant; er hüpfte vom Stuhle –, il sauta de dessus la chaise, en bas de ..; -jagen, chasser en bas; it. vn. (mit großer Geschwindigkeit –kommen) *d.* précipitamment; (die Husaren) jagten den Berg –, descendirent la montagne au galop; -kämmen, emporter, faire *t.* en peignant; -kehren, ôter, emporter en balayant; -klettern, vn. *d.* en s'aidant des pieds et des mains; -kollern, vn. rouler en bas; -kommen, vn. *d.*, venir en bas; ich erblickte ihn am Fenster), und bat ihn ein wenig – zu kommen, et je la prial de *d.* un peu; fig: (dieser Mensch) ist sehr, ist seit einiger Zeit –gekommen, (in schlechte Umstände gerathen) est bien bas, est bien déchu depuis q. temps; (dieses Handelshaus) kömmt täglich mehr –, déchoit, tombe, baisse, décline de jour en jour; -können, vn. av. h. (im Stande *f.* – zu gehen) *f.* pouvoir *d.*; (bringt mir eine Letter), ich kann nicht mehr –, je ne puis pas *d.*; -kriechen, vn. *d.* en rampant; -lächeln, vn. av. h. regarder en bas en souriant; et lächelte gnädig auf die unter seinem Fenster versammelte Menge –, il regarda avec un sourire gracieux le monde qui s'était rassemblé sous sa fenêtre; -langen, vn. av. h. atteindre, *d.* jusqu'en bas; it. va. langen Sie mir dieses Buch vom Bücherbrete, nehmen Hut vom Nagel –, descendez-moi ce livre des tablettes, mon chapeau qui pend à ce clou; -lassen, va. *d.*, faire *d.*; die Kutschenglaser, die Vorhänge, eine Laterne =, baisser les glaces, abaisser les stores *f.*; den Wein in den Keller =, encaver le vin, le *d.* dans la cave; Mar. (die Segelstangen) =, arriser, amener; (die Stiefelknüpfe) wieder =, ravaler la *f.*; lassen Sie Ihr Kleid, Ihren Mantel (welche aufgeschürzt sind) –, dérousser votre robe *f.*; dérousser-vous; man muß das mehr =, il faut *d.* cela plus bas; er ließ sich an einem Stricke –, il descendit au moyen d'une corde, il se glissa le long d'une corde; fig: sich =, s'abaisser, *d.* jusqu'à *f.*; sie war so gnädig, sich zu einem Gespräche mit diesen Landleuten – zu lassen, elle daigna s'entretenir avec ces campagnards, *d.* jusqu'à faire une conversation avec ce fut sehr =d, et parla mit jedermann, le prince était fort gracieux, fort affable, il *f.* (dieser Minister) ist =d, est populaire, a l'esprit condescendant; it. sich = (sich nach der Fassungskraft anderer bequemen *f.*) s'accommoder à la portée de *f.*; (der Lehrer) muß sich zu dem Gesichtskreise der Schüler =, doit se rabaisser, se mettre à la portée de ses écoliers; er ist ein großer Geist, aber er läßt sich zu denjenigen –, de ihn nicht erreichen können, c'est un homme d'un génie supérieur, mais il s'humanise avec ceux qui ne sont pas de sa portée; er kann sich nicht zu dem Tone =, der in den Gesellschaften dieses Städtchens herrscht, il ne saurait *d.* au ton établi dans les assemblées de *f.*; it. et. vom Preise =, (fallen lassen) fa. rabattre qc du prix; das = *f.*; -lassung, f. descente, f; fig: *popularité*, *affabilité*, condescendance, f; (dieser Fürst) besitzt viel =, a bc d'*aff.*; seine = gewinnt ihm alle Herzen, son *aff.*, sa *po.* lui gagne tous les cœurs; er sprach mit = zu den Fähigkeiten und Einsichten seiner Zuhörer, il parla en s'accommodant, il accommoda son discours, (il se mit) à la portée de ses auditeurs; -laufen, courir en bas; (vom Wasser) découler, couler en bas; Bo. ein (am Stengel) =des Blatt, (das mit seinem blättrichten Weien am Stengel noch fort gehen) feuille décurrente, décourante, courante; (viele Distelarten) h. =de Blätter, ont des feuilles décurrentes *f.*; =der Griffel, style décursif; -legen, mettre plus bas; -lenken, faire tourner en bas; -leuchten, éclairer de la Treppe *f.*, éclairer à qn en descendant l'escalier; -locken, *d.*, attirer qn en bas, engager à, persuader de *descendre*; -machen, va. faire aller en bas, faire *d.*; sich =, *d.*; bei dem Geschrei machte er sich von dem Boden –, à ces cris, il descendit du grenier; -mögen, c. -wollen; -müssen, vn. av. h. être obligé de *d.*; er mußte –, (vom Pferde steigen) il fut obligé de *d.*; der Vogel muß noch heute –, (von der Stange geschossen w.) il faut que l'oiseau soit abattu, tombe encore auj.; -nehmen, ôter, faire *d.*, mettre bas; nehmet dieses Gemählde –! descendez ce *t.*; Eer. lajit sehen, ob Elias komme und ihn –nehme, voyons si Elie viendra le sauver; die =nung Christi vom Kreuze, la descente de J. C. de la croix; Pt. une descente de croix; -nöthigen, forcer de *d.*, obliger de *d.*, engager à *d.*; -packen, mettre, empaqueter plus bas; fig: packt euch –! (sehr ärgerlich; kommt herunter!) descendez bien vite; -prügeln, forcer de *d.* à coups de bâton; -purzeln, vn. fa. culbuter; tomber en faisant la culbute; er purzelte die Treppe –, il culbuta du haut en bas de degré; fa. il degringola l'escalier; -rauken, sich, baisser, incliner ses branches *f.*; -rasseln, -rauschen, vn. *d.*, *tomber* avec bruit; -reden, emporter détacher, ôter avec le râteau; -reden, c. -sprechen; -regnen, vn. imp. pleuvoir sur *t.*; fig: es regnete Steine auf die Andringenden –, une grêle de pierres tomba sur les *assaillants*; on reçut les *as.* avec une grêle de *t.*; -reichen, *d.*, c. -langen; -reiten, vn. als wir den Gotthard –reisten, en descendant le St. Gothard; -reißen, arracher, enlever; er riß ihm den Hut, den Rock vom Kopfe –, il lui arracha le chapeau *f.* de dessus la tête; -reiten, *d.* à cheval; -rennen, courir en bas; -rieseln, vn. ruisseler, couler en bas; (das Blut) rieselte von seiner Wunde –, ruisselait de *f.*; (eine Quelle) rieselt da über die Felsen –, y ruisselle par-dessus les rochers; -ringeln, sich, *t.* en boucles; ihre =den Haare, ses cheveux annelés, ou qui tombaient en boucles; -rinnen, vn. couler en bas, découler; -rollen, vn. *rouler* en bas; eine =de Lawine, lavanche qui roulait, f; Thränen rollten über ihre Wangen –, des pleurs coulaient sur ses joues, arrosaient ses joues; it. va. (Steine) von einem Berge =, *r.* du haut d'une montagne, -rücken, mettre plus bas; -rufen, vn. av. h. crier d'en haut; crier à ceux d'en bas; it. va. appeler pour faire *d.*; er rief mich in den Hof –, il me cria de *d.* dans la cour; -rutschen, vn. glisser en bas; -sagen, va. dire d'en haut; er sagt uns dieses vom Fenster –, il nous dit cela par la fenêtre; -säuseln, -sausen, vn. av. h. *d.* avec un doux murmure, avec bruit; sanfte Kühlung säuselte auf uns –, une douce fraicheur se répandit sur nous; der Sturm sauselte in die Ebene –, l'ouragan soufflait, se portait avec impétuosité dans la plaine; -schaben, (vom Schaben –bringen) ôter, emporter, arracher en raclant; -schaffen, (von einem obern Orte bringen) transporter de haut en bas; -schallen, vn. av. h. sonner d'en haut; -schauen, c. -sehen; -scheinen, vn. av. h. luire d'en haut, jeter une lueur; vom Berge schien eine Fackel –, un flambeau répandait sa clarté du haut de la montagne; -scheren, (emporter) détacher, ôter en tondant; man hat ihm alle Haare vom Kopfe –geschoren, on lui a rasé tous les cheveux; sich =, (verächtlich; sich –begeben) *d.*; -schicken, envoyer d'en haut; er schickte einen von seinen Leuten in das Dorf –, il détacha un de ses gens *t.*; fig: (die Belagerten) schickten einen Kugelregen auf uns –, nous envoyèrent, firent *t.* sur nous une grêle de mousquetades; -schießen, va. pousser en bas, de haut en bas; -schießen, vn. loucher d'en haut; regarder d'en haut en louchant; auf einen =, lorgner qn; -schießen, emporter en tirant; *abattre* d'un coup de fusil *t.*; einen Vogel vom Baume =, *ab.* un oiseau du haut d'un arbre; er schoß ihn vom Pferde –, il le renversa, il l'abattit de son cheval d'un coup de fusil, de pistolet; fig: er schoß einen wüthenden Blick auf ihn –, il lui lança un regard furieux; it. av. h. et *f.* (sich mit Schnelligkeit und Heftigkeit –werfen) se jeter, se précipiter d'en haut; von den Mauern, aus allen Häusern auf den Feind =, tirer sur l'ennemi du haut

des murailles, de toutes les maisons; auf einmal ſchoß der Raubvogel auf eine Taube –, tout-à-coup l'oiseau s'élança, s'abattit, fondit sur un pigeon; hier ſchießt das Waſſer mit großer Gewalt vom Felſen, über die Felſen –, ici l'eau se jete, se précipite avec une gr. force du haut des rochers; -ſchiffen, va. *descendre* en bâteau; den Strom od. auf dem Strome =, *d.* la *rivière*; it. va. Waaren =, faire *d.* la r. à des *marchandises*; dieſe Waaren w. den Rhein bis C. -geſchifft, ces *m.* descendent le Rhin, on fait *d.* ces *m.* sur le Rhin jusqu'à C.; -ſchimmern, c. -ſtinken, -ſcheinen; -ſchlagen, c. abnlich. brunnerſch.; -ſchleichen, vn. se glisser en bas; er ſchlich ſachte die Treppe –, il se glissa tout doucement en bas de l'*escalier*; -ſchleppen, traîner en bas; -ſchleudern, jeter, lancer en bas; -ſchlüpfen, vn. *d.* tout doucement; ſie ſchlüpfte die Treppe –, elle se coula, se glissa en bas de l'*es.*; -ſchmeißen, c. -werfen; -ſchreien, vn. av. h. crier d'en haut; it. va. er ſchrie dieſe Worte vom Thurme –, il cria ces mots du haut de la tour; -ſchreiten, vn. *d.*; aller en descendant; -ſchüttlen, faire tomber en secouant; er ſchüttelte eine Menge Früchte vom Baume –, il secoua l'arbre et en fit *t.* quantité de fruits; -ſchütten, répandre, jeter, verser de haut en bas; man ſchüttete aus dieſem Fenſter Waſſer auf uns –, on jeta de l'eau sur nous de cette fenêtre, par cette *f.*; -ſchwanken, vn. *d.* en chancelant; -ſchweben, vn. *d.* lentement, peu à peu; -ſchwemmen, faire *d.* à flot, en flottant; -ſchwimmen, vn. *d.* à la nage, en nageant; -ſchwingen, faire *d.* en donnant une secousse; ſich vom Pferde =, sauter à bas de cheval; er ſchwang ſich von der Mauer –, il fit un elan et sauta en bas du mur; -ſegeln, vn. *d.* à voiles déployées, à force de voiles; -ſehen, vn. av. h voir, regarder d'en haut; er ſah ſtolz verächtlich auf ihn –, il le regarda d'un œil fier, dédaigneux; -ſehnen, ſich, désirer d'être en bas; -ſenden, c. -ſchicken; -ſenken, abaisser, *d.*; -ſetzen, mettre plus bas; ſg: einen Beamten =, (ihn auf eine niedrigere Würde ſetzen) dégrader un magistrat; das heißt einen Menſchen =, wenn man ſich weigert, ihm die gebührende Ehre zu erweiſen, c'est dégrader un homme, que de loi refuser des honneurs qui lui; (den Preis der Lebensmittel) =, *ab.* die Münzen, Steuern =, *rabaisser* les monnaies, *d.* les contributions; einen Thaler auf einen Gulden =, (einen Werth der auf einen Gulden vermindern) réduire un ecu au florin; eine Sache =, (ſie herabſetzen) *rab.*, dépriser, dépreciер, ravaler, avilir, déprimer une chose; er ſetzt alles –, was nicht ſein iſt, il rabaisse, déprise, dépreciе tout ce qui n'est pas à lui; (jemandes Verdienſte) =, *rab.*, *rav.*; Sie ſetzen dieſen Mann, dieſe Handlung zu ſehr –, vous rabaissez, vous déprimez trop cet *e.*; ſich =, (erniedrigen) s'*ab.*, se *rav.*; ich werde mich nie ſo =, diesem Menſchen zu ſchmeicheln, je ne m'abaisserai jamais au point de *c.*; das =; -ſetzung, f. (der Münzen) le rabais; (der Steuern) diminution, f; (eines Beamten) dégradation, f; -ſinken, vn. *tomber*, s'*ab.*; ſg: ſchon ſank die Nacht –, vom Himmel –, déjà la nuit commençait à *t.*, descendait du ciel; wie tief kann der Menſch =! (ſich unter ſeine Würde erniedrigen) à quel point l'homme peut-il s'avilir, s'*ab.*! c. ſinken; -ſprechen, vn. av. h. va., vn. (von einer Höhe) parler d'en haut; er ſprach Worte des Troſtes –, (von der Kanzel) il nous donna de fortes raisons de consolation; -ſpringen, va. faire sauter, faire courir en bas; it. vn. (zu Pferde ſehr eilig –kommen); (man ſah feindliche Reiter) den Berg =, *d.* la montagne au grand galop; -ſpringen, vn. courir, sauter en bas; -ſtechen, vn. av. h. (einen Stich –märs thun) porter un coup d'epée, de lance *c.* d'en haut; it. va. einen vom Pferde =, (bei Ritterſpielen) désarçonner qn; (im Kriege) mettre qn à bas de son cheval, abattre qn d'un coup de lance, de baïonnette; den Ring =, (im Ringſtechen) emporter la bague; -ſtecken, détacher; it. attacher plus bas; -ſtehen, vn. av. h. pendre, pencher; it. av. h. et f. (-ſtellen) *d.*; (hier oben w. Sie nichts ſehen) ſtehen Sie –, mettez-vous, placez-vous là bas; -ſtehlen, ſich, *d.* tout doucement et à la dérobée; -ſteigen, *d.*; ſteige zu mir –! descendez vers moi! (er konnte nicht mehr) von dem Baume =, *d.* de l'arbre; den Berg, vom Berge =, *d.* la *montagne*, de la *m.*; er iſt von dem Gerüſte -geſtiegen, il est descendu de *g.*; ſg: Poë. – ſtieg die Nacht mit ihren unzähligen Sternen, la nuit arriva, descendit avec ses *e.*; -ſtellen, mettre bas, plus bas; -ſtimmen, (ein Klavier) abaisser; die Saiten um einen Ton =, *d.*, baisser les cordes d'un ton; ſg: er hat die Saiten -geſtimmt, (von ſeinen Forderungen nachgelaſſen) il a rabattu de ses *prétentions*; (man wußte) ihn –zuſtimmen, lui faire rabattre de ses *pré.*; das Alter ſtimmt die Leidenſchaften –, (mäßiger ſie) l'âge modère, ralentit, diminue les passions; ſich zu eines Einſichten =, *c.*-tasser; -ſtoßen, ſchießen en bas; faire *tomber* en poussant; -ſtrahlen, c. -ſtinken; -ſtrömen, vn. tomber par *torrents*; Regengüſſe ſtrömten auf das Land –, la pluie tombait à flots, à grands flots sur le pays; des *to.* de pluie tombaient sur *t.*; Thränen ſtrömten ihr die Wange –, elle versa des *to.* de *larmes*; de *to.* de *l.* lui coulerent des yeux, les *l.* lui coulerent des yeux à grands flots; ſg: tarmend ſtrömte die Menge vom Schloſſe –, le peuple descendit du château en flots tumultueux; -ſtürzen, vn. tomber, se précipiter, se jeter d'en haut; hier ſtürzt der Rhein über Felſen –, ici le Rhin se jete, se précipite du haut des rochers; (ein Stein) ſtürzte von der Mauer, vom Thurme –, tomba du haut du mur, de la tour; (der Falke) ſtürzte auf den Vogel –, fondit sur l'oiseau; it. va. man ſtürzte ihn von dem Thurme, von einem Felſen –, on le précipita, on le jeta du haut de la tour *t.*; er ſtürzte ſich vom Fenſter in die Straße –, il se précipita de la fenêtre dans la rue; (wenn ſich die Gemſe verfolgt ſiehet), ſtürzet ſie ſich von dem Felſen –, il déroche, il se précipite du haut des rochers; -thun, c. -bringen, -nehmen; -tönen, c. -ſchallen; -traben, vn. aller au trot en descendant; -tragen, porter en bas; er trug ihn die Treppe –, il le porta en bas de l'escalier; -träufeln, -träufen, va. faire *tomber* en petites gouttes; faire dégoutter, découler; it. vn. *t.* à petites gouttes, goutte à goutte; dégoutter, distiller; -treiben, chasser en bas; -triefen, -tropfen, -tröpfeln, vn. c. -träufeln; der Schweiß troſ, troſfelte ihm von der Stirne –, la sueur lui dégouttait du front; (man ſah Waſſertropfen) von dem Gewölbe -tropfen, dégoutter, distiller, qui distillaient de la voûte; -wagen, ſich, oser *d.*; -wallen, vn. *d.* en flottant; die Haare wallten ihr über die Schultern –, les cheveux lui flottaient sur les épaules; =de Haare, cheveux flottants; -wälzen, rouler en bas; (Steine) von einem Felſen =, rouler du haut d'une montagne; -wanken, vn. *d.* en chancelant, à pas chancelants; -wärts, ad. c. brunnerw.; -waſchen, ôter, emporter en lavant; -weiſen, va. vn. faire signe d'en haut, faire signe de *d.*; (er hatte ſich auf eine Bank geſtellt), man wies ihn –, on lui fit signe, on lui commanda de *d.*, de se retirer; -werfen, jeter, mettre à bas, en bas; er warf ihn vom Pferde –, il le mit à bas de son cheval, (beim Ringenſpiel) il le désarçonna; er warf ſich vom Bette –, il se jeta à bas du lit; -winden, va. *d.* au moyen d'un guindal; it. ſich =, s'étendre en roulant en bas, en faisant plu. tours; (ein Fußſteig) windet ſich von dem Berge od. den Berg –, serpente en descendant la montagne; -winken, vn. (von oben einen Wink, ein Zeichen geben) faire signe d'en haut; er winkte mir vom Fenſter –, il me fit signe de la fenêtre; ſg: va. Jupiter winkte Verderben auf dieſe Stadt –, Jupiter, en branlant la tête, décreta la ruine de cette ville; -wirbeln, vn. *d.* en tournoyant; -wogen, vn. *d.* à grands flots; -wollen, vn. av. h. vouloir *d.*; (er iſt in ſeinem Zimmer oben), er will nicht –, il ne veut pas *d.*; -wünſchen, ct. désirer que qc vienne d'en haut; ich wünſche allen Segen des Himmels auf Sie –, je vous souhaite toutes les *g.* it. ſich =, (wo... hin man – wünſcht) désirer d'être en bas; -würdigen, c. -ſetzen; das =; -würdigung, f. avilissement; dégradation, f; -ziehen, emporter, faire *tomber* en tiraillant; er zerriß ihr die Haube vom Kopfe –, il lui arracha le bonnet de dessus la tête; -ziehen, tirer en bas; er zog ihn von der Bank –, il le tira à bas du banc; die Vorhänge -ziehen, *abattre*, *d.* les stores, fermer les rideaux; die Kapuze wieder über die Schultern =, ravaler, *ab.* le capuchon sur les épaules; it. vn. (in einem Zuge –kommen) *d.* en foule, en troupe; die Hirten zogen von den Gebirgen in die Ebene –, les pâtres descendirent du haut des montagnes dans la *plaine*, descendirent dans la *p.* du haut des ..; -ziſchen, vn. *d.*, *tomber* avec un ſiflement; -zittern, vn. *t.* en tremblant, en tremblotant.

*Heraldik, f. (Wappenkunſt) l'héraldique, f; art, science ..

Heran, ad. (ein Nahen an einen Ort od. an eine S. überh. in Beziehung auf den Redenden zu bezeichnen) près, auprès, proche; nur –! (kommen Sie nur zu mir, wo ich bin) approchez, venez donc! immer –! – zum Kampfe! approchez, avancez donc! allons au combat! Mar. –! (Befehle an ein Schiff, ſich einem größern zu nähern) accoste à bord.

Heran-brechen, vn. (anbr. *c.*) arriver; als der verhängnißvolle Tag –brach, lorsque le jour fatal approcha, arriva, vint à paraître; -bringen, *approcher* qc; -eilen, vn. se hâter d'*ap.*; -fahren, vn. s'*ap.* de; *avancer* vers; (der Wagen, die Barke) fuhr immer näher –, avança de plus en plus vers nous; -fliegen, s'*ap.* en volant; -fließen, vn. couler vers ce lieu-ci; -führen, amener, mener près, auprès; -kommen, *av.*, *ap.*; nahm endlich die Todesſtunde –kommt, lorsqu'enfin l'heure de la mort approche, s'..; -kunft, f. approche, arrivée, f; ſeit meiner =, depuis mon arrivée; -nahen, vn. *ap.*, s'*ap.*; ſg: (der Tag, die Stunde meiner Abreiſe) nahet –, approche; (alte Leute) fürchten den -nahenden Tod, craignent les approches de la mort; das =, des Winters, des Todes, l'approche de l'hiver, les approches de la mort, f; -rauſchen, vn. *ap.* avec bruit; -reifen, vn. mûrir, venir à mûrir; -rennen, accourir; -rücken, *ap.*, *av.*, s'*ap.*; rücken Sie den Tiſch –, approchez la table; z. vn. (näher –kommen) *ap.*; ſchon rückte die Zeit –, wo .., déjà s'approchait le moment, le temps où ..; -rudern, vn. *ap.*, *av.* à force de rames; -ſchleichen, vn. s'*ap.* tout doucement; -ſchreiben, va. ſchreiben Sie dieſes –, écrivez, marquez, notez cela ici; -ſchreiten, vn. s'*ap.*, en marchant; -ſchwanken, vn. s'*ap.* en chancelant; -ſegeln, vn. s'*ap.*, s'*av.*, arriver à force de voiles; -ſprengen, vn. (zu Pferde eilig –t.), s'*ap.*, arriver au galop; -ſteigen, vn. s'*ap.* en montant; er ſtieg immer den Berg zu uns –, il s'approchait de plus en plus de nous en montant; -taumeln, vn. s'*ap.* en chancelant, en vacillant; -wachſen, vn. (in die Höhe wachſen, aufwa. *c.*) croître, grandir; dieſes Kind iſt ſeit Kurzem außerordentlich -gewachſen, cet enfant a prodigieusement grandi depuis q. temps.

Heraus, ad. (eine Bewegung nach einem höhern Orte, wo ſich die redende P. befindet, und nach dieſer zu anzeigen; zum Unterſchiede von hinaus) en haut, vers le haut; nur –! (kommt nur –!) montez tous! montez donc!

Heraus-biegen, recourber; -bringen, porter en haut, faire *monter*; -dämmern, vn. der Tag dämmert ſchon –, le jour commence déjà à poindre; -dampfen, s'élever, s'exhaler en fumée; -dürfen, vn. av. h. oser *m.*; er muß unten bleiben, er darf nicht –, il faut qu'il reste ici, il ne doit pas *m.*, il ne lui est pas permis de *m.*; -eilen, vn. se hâter de *m.*; -fahren, vn. *m.* en haut; als wir den Berg –fuhren, comme nous montions la montagne; den Fluß –fahren, remonter la rivière; -führen, mener en haut, faire *m.*; er führte ihn die Treppe –, il l'aida à *m.* l'escalier; -geben, tendre, presenter, faire passer qc plus haut, donner en haut; -gehen, vn. aller en haut, *m.*; gehen Sie einmal –! montez donc! wann die Sonne, der Abendſtern am blauen Himmel –geht, quand le soleil, l'étoile du soir se lève dans le ciel azuré; -helfen, einem, aider qn, à qn à *m.*; helfen Sie auf dieſe Bank –! aidez-le à *m.* sur *c.*; -holen, faire *m.*;

*** Die mit heran zuſammengeſetzten, hier nicht vorkommenden Wörter, ſuche man bei an.

*** Les composés d'heran, qu'on ne trouvera pas sous cet article, sont traités au mot an.

*** Die mit herauf zuſammengeſetzten, hier nicht vorkommenden Wörter, ſuche man bei auf.

*** Les composés d'herauf, qu'on ne trouvera pas sous cet article, sont traités au mot auf.

porter en haut; **-hüpfen**, *monter* en sautant; **-kämmen**, die Haare, gegen den Strich) rebrousser les cheveux, le poil; **-klettern**, gravir, grimper en haut; **-kommen**, vn. venir en haut; noch vor Mittag den Berg =, gagner le haut de la montagne avant midi; (diese Schiffe) tommen den Fluß –, remontent la riviere, viennent d'aval, vont amont; **-können**, vn. pouvoir *m.*; er kann nicht –, nicht zu uns –, beſſen Sie ihm, il ne saurait *m.*; il ne peut *m.* auprès de nous, aidez-le; **-langen**, vn. porter la main, les mains en haut; prendre en haut; **-laufen**, vn. courir en haut; **-reiten**, vn. *m.* à cheval en q. lieu; **-rennen**, vn. courir en haut; **-rücken**, (etwas nach oben z.) mettre, pousser plus haut; rücken Sie Ihren Stuhl ein wenig –, avancez, rapprochez un peu votre chaise; it. vn. rücken Sie ein wenig –, rapprochez-vous un peu; placez-vous un peu plus haut; **-ſchiffen**, **-ſegeln**, vn. *remonter* la riviere, la *r.* à force de voiles; **-ſchweben**, vn. *m.*, s'élever lentement; **-ſchwimmen**, vn. (aufwärts . .) nager contre le fil de l'eau, *r.* la riviere à la nage; **-wachſen**, vn. croitre, grandir; (dieſe Pflanze) wuchs bis an mein Fenſter –, s'éleva jusqu'à ma fenêtre; **-wärts**, ad. en haut, vers le haut; **-ziehen**, tirer en haut; Waſſer aus dem Brunnen =, tirer de l'eau d'un puits; man zog ihn mit Stricken aus dieſem Loche –, on le retira de ce trou avec des cordes; vn. (das Heer) ziehet den Berg –, dirige sa marche sur, vers la montagne; Wolken ziehen –, il s'éleve des nuages.

Heraus, ad. (eine Bewegung aus einem Orte nach der vordern P. zu, zu bezeichnen; zum Unterſchiede von **hin** u. **aus**) hors, dehors; er iſt noch nicht zur Stadt, zum Hauſe –, il n'est pas encore hors de la ville, de la maison; – damit! – mit der Sprache! (sagt es nur –!) parlez donc! – aus der Stube! (kommt –!) sortez de la chambre! – aus den Federn! (ſtehet doch aus dem Bette!) allons, levez-vous! sortez du lit! –! (kommt –!) sortez! wir müſſen – gehen, die Wache hat – gerufen, il faut sortir, le factionnaire a appelé; –! zu den Waffen! aux armes! – mit der Fauchtel! (ziehet den Degen!) allons! dégainez, il faut dégainer! von innen –, de dedans; er wohnt vorne –, il est logé sur le devant; frei, gerade, rund –, ich bin kein Liebhaber von ſolchen Späßen, (um es freimüthig zu ſagen) pour vous parler net, tout net, nettement, franchement, rondement, je n'aime pas cette espece de railleries.

Heraus-ackern, (Wurzeln) tirer en labourant; **-arbeiten**, faire sortir à force de travail; dieſer Stein wird ſchwer –zuarbeiten ſ., il faudra bien travailler, il en coûtera du travail pour faire sortir cette pierre; (unſer Wagen blieb in einem Sumpfe ſtecken), wir brauchten lange, bis wir ihn, und – arbeiteten, nous fûmes long-temps à l'en retirer, à nous en tirer, dégager; et. aus dem Gröbſten =, dégrossir qc; fg: ich will ſehen, wie er ſich aus dieſer Verlegenheit – wird, je veux voir comment il se tirera de cette affaire; **-begeben**, ſich, sortir; **-bekennen**, fg: (öffentlich) avouer librement; endlich bekannte er es alles –, à la fin il avoua tout, il dit tout ce qu'il savait; **-bekommen**, vn. av. h. (aus Liebenswürdigkeit) avoir de retour; ich werde et. =, auf dieſen Dukaten bekomme ich noch zwei Gulden –, j'aurai qc de retour; j'aurai encore deux florins de retour sur ce ducat; it. (verkehrten, das et. –geben, seine Stelle in einem Orte verlaſſe) faire sortir; ich kann dieſen Nagel nicht (aus der Wand z) =, je ne saurais arracher ce clou; endlich habe ich den Pfropf (aus der Flaſche) =, enfin j'ai reussi à tirer, à faire sortir le bouchon; fg: ich kann das nicht =, (erfahren, erraten) je ne saurais découvrir, deviner cela, c. –bringen; **-bemühen**, einen, ſich, donner à qn, se donner, prendre la peine de sortir; **-beſtellen**, va. ich habe ihn, meinen Wagen vor die Stadt –beſtellt, je lui ai donné rendez-vous hors de la ville, j'ai donné ordre qu'on m'amène mon carrosse hors de z; **-bewegen**, et., donner à un corps un mouvement en dehors; **-bitten**, prier de sortir; **-blaſen**, faire sortir à force de souffler; it. vn. av. h. souffler en dehors; er blies durch einen Spalt –, il souffla par une *fente*, à travers une *f.*; **-blicken**, c. –ſehen; **-brauſen**, vn. (mit Getöſe –kommen), sortir avec bruit, à gros bouillons; fg: (mit großer Heftigkeit –kommen, it. et. –ſagen) sortir brusquement, it. s'énoncer fortement, avec impétuosité; er brauſte zum Hauſe – und verſchwand, il sortit brusquement de la maison et z; **-brechen**, einen Stein aus einer Mauer z, arracher une pierre d'un mur; it. vn. sortir avec impétuosité; das Waſſer iſt durch eine Oeffnung –gebrochen, l'eau a débondé, s'est ouvert un passage par une ouverture; fg: c. accus., lobat.; **-brennen**, vn. av. h. (vom Feuer) sortir, se montrer; ſchon brannte das Feuer zu den Fenſtern –, déjà la flamme sortait par les fenêtres; z. av. ſ. das Holzwerk iſt mitten –gebrannt, la charpente a été consumée au milieu de la maçonnerie; it. va. ôter emporter par le moyen du feu; **-bringen**, porter, *apporter*, mener dehors; Stühle =, (aus dem Hauſe) ap. des chaises; bringt den Gefangenen –! (aus dem Gefängniſſe z) amenez le prisonnier! bringt mir mein Pferd –! (aus dem Stalle) amenez-moi mon cheval; z. (et durch Mühe dahin bringen, das et. –kommt, aus ſeiner Stelle weiche z) tirer dehors; faire sortir; er konnte ſeinen Degen nicht aus der Scheide =, il ne put tirer son épée hors du fourreau; (der Nagel ſteckt zu feſt), man kann ihn nicht =, on ne saurait l'arracher; er konnte den Beutel lange nicht aus der Taſche =, il fut long-temps à tirer la bourse; (er ſteckte den Kopf durch das Gitter), und konnte ihn nicht wieder –, et il ne pouvait plus la retirer; man kann ihn nicht aus ſeinem Zimmer =, on ne saurait l'engager à sortir de sa *chambre*, à quitter la *ch.*; das Erz aus der Grube =, exploiter la mine; einen Fleck –, (durch Waſchen z) ôter, faire en aller une tache; die Flecken aus dem Kleide –zubringen, faire en aller les taches de z; öfter les taches de dessus z; (die Oeffecken) ſind ſchwer –zubringen, s'en vont difficilement; fg: eine Rechnung, eine Aufgabe =, (ſie richtig löſen) faire un calcul juste; résoudre un problème; ich bringe da keinen Sinn –, je n'y trouve pas de sens; je n'en trouve pas le sens; er hat den Sinn dieſer Stelle –gebracht, il a trouvé, déchiffré le sens de z; können Sie dieſes Wort, dieſen Brief nicht =? (leſen) pouvez-vous lire, déchiffrer ce mot z? durch Fragen et. =, (erfahren) apprendre, *découvrir* qc à force de questions; man kann nichts, kein Wort aus ihm =, on ne peut rien tirer, on ne saurait lui arracher une parole; ein Geheimniß =, (durch Nachforſchungen entdecken) *déc.*, eventer, déterrer un secret; ſie w. ſ. Geheimniß nicht von ihm =, vous ne lui arracherez pas son z; man hat das Geſtändniß ſeines Verbrechens mit Gewalt aus ihm –gebracht, on lui a extorqué l'aveu de z; man kann kein Geld von ihm =, on ne peut tirer d'argent de lui; on ne saurait lui arracher de l'argent; er konnte nicht ein Wort =, (ſagen) il ne put proférer une parole; ich konnte das nie von ihm =, (von ihm bereden) je n'ai jamais pu gagner cela sur lui; endlich habe ich es –gebracht, daß man mir meine Bitte bewilligte, enfin j'ai reussi à me faire accorder ma demande; 3. (aus der Faſſung bringen) fa. et läßt ſich nie =, il ne se laisse jamais déconcerter, décontenancer; das = z; **-bringung**, ſ. der Erze eines Geheimniſſes, l'extraction du minerai, la découverte d'un secret; **-brodeln**, vn. av. s. jaillir, saillir, sortir à gros bouillons; **-dampfen**, dampfend von ſich geben) *exhaler*, pousser au dehors; it. vn. s'ex.; aus dieſem Loche dampfen mephitiſche Dünſte –, il s'exhale de ce trou des vapeurs z; **-donnern**, die Worte, fg: (mit tiefer lauter und beſtiger Stimme ſprechen) prononcer d'une voix de tonnerre; et donnerte folgende Worte –, il dit, prononça d'une voix de tonnerre z; **-drängen**, faire sortir en pressant; et drängte ihn aus der Reihe –, il le poussa hors des rangs, il le déplaça; es gelang ihm, ſich aus der Menge –zudrängen, il parvint à fendre la presse, la foule, à se faire jour à travers la foule; **-dreben**, emporter, faire sortir en tordant, en tournant; **-dringen**, vn. sortir *impétueusement*, avec impétuosité; (ein feindlicher Haufen) drang aus dem Walde –, sortit *imp.* du bois; das Blut drang ihm zum Munde und zu der Naſe –, le sang lui sortit, lui coula de la bouche et du nez; **-drücken**, *exprimer*; faire sortir en pressant; den Saft aus einer Citrone =, *ex.* le jus d'un citron; **-duften**, vn. av. h. (weich angenehmer Geruch) duſtet aus dieſem Zimmer –! quelle odeur agréable sort, se répand, s'exhale de z! **-dürfen**, vn. av. h. (–gehen h.) oser, pouvoir sortir; **-eilen**, se hâter de sortir, sortir précipitamment, en hâte; **-eitern**, vn. sortir avec le pus; suppurer; **-fahren**, vn. sortir tout-à-coup; (ſtarke Blitze) fuhren aus den Wolken –, fendaient les nues, sortaient du sein des nuages; wie eine Kugel aus dem Rohre –fährt, comme la balle part du fusil; z. fa. wie der Blitz zum Hauſe =, sortir de la maison comme un éclair; Ex. (aus der Stube –gehen) sortir de la miniere; 3. (ſchnell, unüberlegt et. ſagen) dire qc *inconsidérement*; e'schapper; iſts möglich? fuhr mein Freund –, est-il possible? dit *in.* mon ami; es iſt ihm ein ſehr häßlicher Ausdruck –gefahren, il s'est *échappé* à dire un vilain mot, il lui est *éch.* un vilain mot; es iſt mir nur ſo –gef., il m'est *éch.* par étourderie de dire cela; 4. =, sortir en voiture; als er zur Stadt –fuhr, lorsqu'il sortit de la ville en voiture; (Sie h. ja Pferde und Wagen), fahren Sie die nächſte Woche zu uns –, venez nous voir la semaine prochaine; it. va. et. =, transporter dehors (par voiture); man muß noch einige Karren Dünger auf dieſe Wieſe =, il faut amener encore qs charretées de fumier sur ce pré; **-fallen**, vn. tomber dehors; er fiel zum Fenſter zum Wagen –, il tomba de la fenêtre, hors de la voiture; **-finden**, den rechten Weg z, démêler, trouver le bon chemin; ich wollte wetten, meinen Hund unter tauſend andern –zufinden, je parierais de reconnaître, de retrouver mon chien entre mille; einen unter der Menge =, démêler qn dans la foule; ſich =, (in einem Walde z) retrouver le chemin; se –; wie w. wir und aus dieſem Labyrinthe =? comment sortir, . . trouver l'issue de ce labyrinthe? fg: ſich nicht = können, (bei einer Sa.) ne point voir, ne point trouver d'*issue* à une aff.; it. n'y rien comprendre; ich kann mich da, aus dieſer S. nicht =, je n'y vois point d'i., je n'y perds, je n'y entends rien; **-fiſchen**, va. *pêcher*; er hat aus dieſem Teiche einen ſchönen Karpfen –gefiſcht, il a pêché une belle carpe dans cet étang; fg: die Schnitten aus der Suppe =, *p.* le pain dans la soupe; (er war in den Fluß gefallen), man hat ihn bald todt –, wieder –gefiſcht, on l'a repêché à demi mort; (das Schiff ſcheiterte an der Küſte), aber man fiſchte den beſten Theil der Ladung wieder –, mais on repêcha la z; wo h. Sie das –gefiſcht? (aus welchem Buche z) où avez-vous pêché cela? das iſt alles, was ich aus ihm –gefiſcht (erfahren) habe, voilà tout ce que j'ai pu tirer de lui; **-flattern**, vn. sortir en voletant; **-fliegen**, vn. sortir en volant; (der Vogel) iſt zu dieſem Fenſter –geflogen, s'est envolé par cette fenêtre; **-fließen**, va. fuir, se sauver hors d'un lieu; er floß aus dem Hauſe –, il se sauva, s'échappa de z; **-fließen**, vn. sortir en coulant, s'écouler; Eiter floß aus der Wunde –, du pus sortit, coula de la plaie; hier fließt der Rhein aus dem See –, ici le Rhin sort du lac; (aller Wein) iſt –gefloſſen, aus dem Faſſe –gef., s'est écoulé, s'est coulé du tonneau, c. accus.; **-fluten**, vn. sortir à grands flots; **-fodern** od. **-forbern**, (zum Zweikampf z) *agresseur*; qui fait un défi; wer war bei dieſem Zweikampfe der =? qui a été l'ag. dans ce duel? **-fodern** od. **-forbern**, Ueberfluß z *demander* le surplus, le retour; einen aus dem Hauſe, aus dem Gewehrium =, *d.* que qn sorte de la maison, qu'on relâche un prisonnier; einen =, (zum Zweikampfe) appeler qn en duel; defier, provoquer au combat; er foderte ihn –, zum Zweikampfe –, il le défia, lui fit un défi, l'appela en duel, le défia à un combat particulier; er wurde von dem und dem zum Kampfe –gefordert, il fut provoqué au combat par un tel; er ließ ihn durch einen Edelmann =, il l'envoya défier par un z; einen auf Piſtolen, auf den Degen =, defier qn au pistolet, à l'epée; einen auf das Beripiel, Ballſpiel, auf einen Wettlauf e =, défier qn au trictrac, à la paume, à la course z; (er gab ihm eine Ohrfeige), er war aber vorher durch viele beleidigende Reden –gefodert worden, mais il y avait été provoqué par bc. d'injures; der –geforderte blieb im Zweikampfe, la partie adverse resta sur la place, fut tuée; **-foderung**, ſ. défi, appel; provocation, ſ; einem eine = zuſchicken, envoyer un défi à qn; eine = annehmen, nicht ann., accepter, refuser un défi; eine = erhalten, recevoir un défi, un appel; die ſchriftliche =, (der Fehdebrief) cartel; **-freſſen**, va. (eine Ratte) hat aus dieſem Käſe

ein Stück –gefr., a mangé un morceau de ce *fromage*; (der Hund) hat alles aus der Schüſſel –gefr., a nettoyé le plat, a mangé tout ce qu'il y avait dans ..; der Bär frißt den Honig aus den Bienenſtöcken –, l'ours mange, lèche le miel des r.; fg: ſich =, (durch vieles und gutes Eſſen wieder zu Fleiſche kommen) fa. prendre de l'*embonpoint* à force de manger; (an einem Tiſche, wie der Ihrige), wird er ſich bald wieder –gefreſſen h., il aura bientôt repris son *em.*; ſich aus einer S. =, (–leſen) fa. se tirer d'une aff.; –führen, mener, amener, conduire dehors; führt mein Pferd –! amenez-moi, sortez mon cheval! er führte ihn zum Hauſe –, aus dem Garten –, il le conduiſit, il l'emmena hors de r.; Ex. ef. =, (aus der Grube) prendre qc avec toi en sortant de la miniere; –gabe, f. (Uebertragen) le retour; die = (eines Buches) édition, publication, f; wann wird die = dieſes Werkes ſtattfinden? quand cet ouvrage sera-t-il mis au jour, sera-t-il publié? –gabeln, prendre avec la fourchette; –geben, donner, présenter par quelque ouverture; ſich er. zum Fenſter = laſſen, se faire donner, se faire passer qc par la fenêtre; Butter, Mehl, Eier r. =, (aus der Streichtamme) delivrer, donner du beurre r. des œufs r; einige Teller, Tellertücher r. =, (aus dem Schranke) donner, sortir qs assiettes r; ein Pfand, einen Geißel =, rendre, remettre un gage, renvoyer un otage; wenn er einmal et. hat, gibt er nichts mehr –, quand il tient une fois qc, il ne le rend plus, il n'en rend rien; er mußte alles wieder =, il fut obligé de tout rendre; wer Geld er, worauf Zreſt gelegt iſt, –gibt, (aus den Händen gibt) läuft Gefahr, doppelt zu bezahlen, celui qui se dessaisit des deniers qu'on a remis entre ses mains, court risque de payer deux fois; 2. (was zu viel in zurückgeben) donner de retour, rendre; ſo tauſchen, daß einer dem andern noch = muß, troquer, échanger avec retour; (wollen Sie Ihr Pferd gegen das meinige tauſchen?) ich gebe Ihnen noch 100 Franken –, je vous donnerai 100 francs de retour; was geben Sie mir –? combien me donnerez-vous de retour? quel retour me donnerez-vous? Sie müſſen mir et. =, vous me devez du retour; (ich bin Ihnen einen Gulden ſchuldig), hier iſt ein Thaler, geben Sie mir das Uebrige –, voici un ecu, rendez-moi le reste; ich kann Ihnen nicht =, (ich habe keine Münze), je ne saurais vous rendre, je r; 3. ein Buch =, publier, faire imprimer un livre; wer gibt dieſe Zeitſchrift –? qui soigne l'impression de ce journal? quel est l'*éditeur* de cf –geber, éditeur; (dieſes Werk erſcheint) mit einer Vorrede des =s, avec une préface de l'*éd.*; –gehen, sortir; es iſt die ganze Woche nicht aus dem Zimmer –gegangen, il n'est pas sorti de la chambre toute la semaine; beim = aus der Kirche, aus dem Theater, au sortir de l'église r; (dieſes Zimmer) geht auf die Straße, auf den Hof –, (liegt gegen die Straße r) donne sur la rue, regarde la rivière; das geht zu weit –, (geht zu weit vor) cela ressort, avance trop, a trop de saillie; dieſer Nagel geht nicht –, on ne saurait arracher ce clou, c. autgehen (r); fg: mit der Sprache =, (freimüthig ſprechen) parler librement, franchement; P. ne pas faire la petite bouche; gehen Sie immer, geben Sie frei mit der Sprache –, ne flattez point le dé; il ne faut point flatter le dé; –gießen, verser; (eine Flüſſigkeit) aus einem Gefäße – in ein anderes gießen, verser d'un vase dans un autre; transvaser; –graben, déterrer; tirer de la terre en bêchant, en creusant; –greifen, vn. av. h. porter la main, les mains hors de r; it. va. (mit einem Griffe –nehmen) empoigner, saisir qc (d'un lieu) et l'emporter; –gucken, regarder dehors; –haben, va. av. h. (–bekommen) avoir du retour; ich muß ſo und ſo viel =, il me faut tant de retour; ich muß meinen Freund aus dem Gefängniſſe =, il faut que je tire mon ami de prison; fg: jetzt habe ich es –, (habe es errathen r) tenez, j'y suis, c. –bekommen; –hacken, tirer dehors en hoüant, en piochant; –häkeln, tirer dehors avec de petits *crochets*, avec des *er.*; –halten, tendre, présenter (dehors) par q. ouverture; ſie hielt mir die Hand zum Fenſter –, elle me tendit, me présenta la main par la fenêtre; –hangen, vn. –hängen, va. pendre dehors; was hängt ihm da zur Taſche –? qu'est-ce qui lui pend là à la *poche*, lui sort là de la *p.*? ſie hängt Wäſche zum Fenſter –, elle pend (met techer) du linge à, devant, dessous sa fenêtre; –hauen, emporter, enlever en frappant; fg: (dieſes Unternehmen war unmöglich), die Reiterei hieb es wieder –, la cavalerie le dégagea; –heben, tirer, retirer, enlever d'un lieu; eine Pflanze =, (um ſie zu verſetzen), enlever une plante; (einen Marmorblock) aus dem Marmorbruche =, tirer de la carrière; (ein Kind) aus der Wiege =, tirer, ôter du berceau; er hob mich aus der Kutſche –, il m'a descendu du carrosse r; Pl. relever, c. aufh.; –helfen, aider à sortir; helfen Sie ihm aus dieſer Grube, aus dem Wagen –, aidez lui à sortir de cette fosse, à descendre de carrosse; er half ihm aus dem Gefängniſſe –, il l'aida à sortir de prison; einem aus einem Moraſte =, *dépêtrer* qn d'un bourbier; fg: (er war in großer Gefahr, Noth), ich habe ihm geholfen, je l'en ai tiré; er wird ſich ſchon zuhelfen wiſſen, il saura bien se tirer d'aff., se *dep.* de cette aff.; –hexen, ein Thier, Ch. lancer, faire lever une bête; –hinken, vn. sortir en boitant; –holen, tirer, faire sortir; endlich holte er einige Geldſtücke aus der Taſche –, enfin il tira qs pieces d'argent de sa poche; (der Pudel) holte den Stock aus dem Waſſer –, alla *chercher* le bâton dans l'eau; holen Sie es –, (aus dem Hauſe r) allez le *ch.*; –hüpfen, vn. sortir en sautant; –huſten, jeter en toussant, *cracher*; Blut =, expectorer du sang; –jagen, faire sortir en chassant; er jagte ihn aus dem Bette –, il le força de se lever, de sortir de son lit; (jagen Sie dieſe Hühner) aus dem Garten –, hors du jardin; it. vn. (eine eilig zu Pferde –kommen); er jagte –, im ſtärkſten Galopp zur Stadt –, il sortit au grand galop, il sortit de la ville ventre à terre; –kämmen, ôter en peignant; faire sortir avec le peigne; –kehren, faire sortir en balayant, en vergetant; den Unrath, den Sand aus dem Zimmer =, balayer les ordures, le sable hors de la chambre; den Staub aus den Kleidern =, vergeter, épousseter les habits; (die innere Seite eines Kleides r) =, retourner un habit; fg: das Rauhe, die rauhe Seite =, (Etwas brauchbar, it. trocken, feine taube Gemüthsart verrathen) user de rigueur; it. faire le mauvais; montrer les cornes; –klauben, faire sortir en épluchant; Roſinen aus der Schale =, éplucher des cerneaux; fg: den Sinn eines Wortes, einer Stelle =, (mühſam –finden) *trouver* enfin, après bien des recherches r, le sens d'un mot r; endlich klaubte er den wahren Sinn –, après s'être donné bien de la peine, il réussit enfin à en *tr.* le vrai sens; –klieben, ſich, s'agencer; se mettre sur le bon air; –klettern, vn. sortir en grimpant; –klopfen, faire sortir en frappant; den Staub aus den Tapeten, Stühlen r =, rebattre, épousseter les tapisseries, les chaises r; einen Nagel aus einem Bret =, faire sortir un clou d'une planche; arracher, ôter; it. c. –ziehen; –klügeln, *trouver* à force d'y réfléchir, après bien des réflexions; da iſt kein Sinn –zuf., on a beau subtiliser, se tourner de tous côtés, on ne saurait *tr.* le sens, y *tr.* de sens; –kochen, c. aufk.(s); –kollern, vn. sortir en roulant.

Heraus-kommen, vn. i. (aus einem Orte –kommen) sortir; da kömmt er gerade zum Hauſe –, le voilà qui sort de la maison; (warten Sie noch ein wenig), der Herr wird bald =, Monsieur sortira bientôt (de sa chambre); kommen Sie morgen zu uns –, (aufs Land r) venez nous voir demain; (die Blumen) fangen an –zukommen, commencent à s'épanouir, à sortir; das Getreide, die Kräuter kommen aus der Erde –, les bleds, les herbes sortent de la terre; (dieſes Kind hat kein Fieber mehr) ſeitdem die Blattern –gekommen ſind, depuis que la petite vérole est sortie; 2. (erſchienen, bekannt w.) paraître, *éclater*; wann wird dieſes Werk, dieſes Buch =? quand paraîtra cet ouvrage r? iſt der erſte Theil ſchon –gekommen? la 1ère partie a-t-elle déjà paru? die ganze S. iſt –ge., (erſchienen) l'aff., toute la chose a été découverte; wenn das –kömmt, ſi cela vient à *éc.*, si l'on vient à savoir cela; 3. (richtig berechnet w.) die Rechnung kömmt –, iſt –gekommen, le compte est juste, s'est trouvé juste; (ich mag zählen wie ich will), ſo kömmt die Summe nicht –, la somme ne vient pas, ne se trouve pas; it. (auf gewiſſe Art übereinkommen, gleich f.): das kömmt auf eins –, (iſt gleich viel) cela revient au même; iro. das kann ſchön –, (das würde ſich ſchön ſchicken) voilà qui serait beau; dabei kömmt nichts –, (das dient zu nichts) cela ne conduit à rien, ne sert de rien; glauben Sie, daß bei dieſer Sache et. –komme? (daß et. gewonnen werde) croyez-vous qu'il y ait qc à *gagner*, à profiter dans cette aff.? was kann dabei =? il n'y aura pas grand' chose à *g.*

Heraus-können, (–gehen können) pouvoir sortir; –kratzen, ôter, enlever en grattant ou avec le grattoir; –kriechen, vn. sortir en rampant; es kroch dem Thiere ein Wurm zum Munde –, un ver sortait de la bouche de l'animal; it. c. aufkriechen (s); –kriegen, c. –bekommen, –bringen; –langen, ein Meſſer aus der Schublade, prendre un couteau du tiroir, dans le ..; Kaſtanien aus dem Feuer =, tirer des marrons du feu, c. –holen, –nehmen; it. vn. passer la main par q. ouverture; er langte zu dem Fenſter –, mit der Hand zum Fenſter –, il passa la main par ce trou, par la fenêtre; ich kann nicht ſo weit =, je ne saurais atteindre jusque-là; –laſſen, einen, laisser sortir qn; es wird niemand –gelaſſen, on ne laisse sortir pers.; die Hühner, die Kühe aus dem Stalle =, faire sortir les poules du poulailler, les vaches de l'étable; einen zur Stadt =, laisser sortir qn (hors) de la ville; (einen Gefangenen) =, (freilaſſen) faire sortir, relâcher; (entſpringen l.) laisser échapper? Wen =, (laufen) tirer du vin; fg: ſich =, (ſeine Gedanken r äußern) s'énoncer, dire sa pensée; nachdem ich mich einmal ſo freimüthig –gelaſſen habe, après m'être énoncé une fois si franchement; er wollte ſich hierüber, über dieſe Sache nicht =, er ließ ſich nur dunkel über dieſe Sache –, il n'a pas voulu s'expliquer, se déclarer, s'ouvrir là-dessus; il n'a pas voulu dire son sentiment sur ce point-là; il ne s'exprima là-dessus qu'obscurément; il n'en parla qu'en termes ambigus; er hat ſich hierüber ſtark –gelaſſen, il s'en est déclaré hautement; ſeinen Zorn =, (ihn äußern) décharger sa colere; –laufen, vn. courir dehors; er kam zur Stadt –gelaufen, il vint hors de la ville en courant; it. c. –rennen; –lecken, enlever en léchant; –legen, mettre dehors; –leiten, conduire dehors; –lenken, tourner en dehors; it. vn. (der Kutſcher) lenkte aus dem Wege –, se détourna du chemin; –leſen, die Wicken aus den Erbſen r, (abſonderm) séparer la vesce d'avec les pois; (er darf) ſich das ſchönſte Pferd =, den ſtärkſten Hammel aus der Heerde =, (–nehmen) choisir le plus beau cheval, le plus gros mouton du troupeau, c. auslesen (r); –leuchten, vn. av. h. *éclairer*, luire, jeter ses rayons en dehors; einem zum Zimmer =, *ec.* à qn en sortant de la chambre; –loben, fa. prôner; –locken, faire sortir par q. appât; allecher, *attirer* dehors; man konnte ihn nicht aus dieſem Zufluchtsorte =, on ne put l'*at.* hors de cet asile. l'engager à sortir de r; fg: ein Geheimniß aus einem =, tirer le secret de qn, po. tirer les vers du nez à qu, faire *jaser* qn; (durch verfängliche Fragen) ſoll er das ganze Geheimniß aus ihm =, il apprendra tout le secret, il tirera de lui tout r; er ſuchte ihn über dieſe S. –zulocken, (daß er ſich darüber äußere) il l'a tâté sur cette aff., c. ausfo.; –lodern, vn. sortir en jetant des flammes; das Feuer loderte zum Kamin –, la flamme sortit de la cheminée; –lügen, ſich, ſich durch eine Lüge –helfen) se tirer d'aff. par un *mensonge*; er log ſich glücklich –, il s'en tira, il en sortit heureusement en employant le *m.*, à force de mentir; –machen, et., (aus einem Orte) ôter, *enlever*, détacher; einen Fleck aus einem Kleide =, ôter, *enl.*, faire en aller une tache d'un habit; fg: ſich =, (–gehen) fa. sortir; endlich machte er ſich aus den Federn (vom Bette) –, enfin il sortit de son lit, il se leva; er hat ſich in die freie Luft –gemacht, il est sorti pour prendre l'air; –müſſen, vn. av. h. être obligé, forcé, contraint de sortir; fg: es muß –, was ich auf dem Herzen habe, il faut que je décharge mon cœur, que je dise, que je découvre ce qui me pese sur le cœur; ich ſehe wohl, es muß –, je vois bien qu'il faut le dire; es muß –, (das Geheimniß r) je le déterrerai, je le découvrirai; –nehmen, tirer, prendre, retirer hors de r; Geld aus dem Beutel, aus der Taſche, aus dem Koffer =, tirer de l'argent de sa bourse r; (hier iſt mein Beutel), nehmen Sie –, ſo viel Sie wollen, prenez ce que vous voudrez; nehmen Sie ſich doch –! (Etwas,

Ohmöte z) prenez donc, servez-vous, je vous en prie; die Beſatzung aus einer Feſtung, ein Mädchen aus dem Kloſter =, retirer la garnison d'une place, une fille du couvent; die Beine aus einem Haſen, die Gräte aus einem Fiſche =, désosser un lièvre, un poisson; (einen Zahn) =, ôter, arracher; fig: ſich et. =, (ſich et. zu thun, zu ſagen erlauben z) s'émanciper; Sie nehmen ſich zu viel –, vous vous émancipez trop; vous prenez trop de liberté, de licence; er nimmt ſich – Dinge zu thun, zu ſagen, welche z, il s'émancipe à faire, à dire des choses qui z; (für einen Menſchen, der eben erſt von einer Krankheit erſtanden iſt), nimmt er ſich viel –, il s'émancipe à faire, à dire des choses qui z; -nieſen, va. faire sortir, rendre en éternuant; -nöthigen, va. forcer, obliger de sortir; -packen, ſich, (–gehen) fa. sortir; packt euch einmal –! allons! sortez donc! -platzen, vn. éclater; fig: mit et. =, (plötzlich und unbörmlich et. –ſagen) fa. se prononcer tout-à-coup et inconsidérément; dire étourdiment qc; er konnte ſich nicht länger halten, und platzte –, il ne pouvait plus se retenir, il trancha dans le mot et éclata; -plaudern, et., dégoiser; -pochen, faire sortir en frappant; ich wurde um Mitternacht aus dem Schlafe –gepocht, à minuit on vint frapper à ma porte et l'on m'éveilla; -plumpen, c. –ſtoßen; -poltern, c. –ſtoßen; -poltern, i. vn. tomber dehors avec bruit; it. sortir en faisant un gr. bruit; mit et. =, (et. mit polternder Stimme, mit heftigkeit ſagen) dire qc *brusquement*, d'un ton brusque, d'une voix bruyante; 2. va. einen =, attirer qn dehors, faire sortir en frappant à la porte; Chaud. die Keſſel =, (die mit dem Polterhammer völlig zuſchlagen) planer les chaudrons au maillet; it. (–rollernd, plump –ſagen) et poltert alles –, mais et ſagt, tout ce qu'il dit, il l'exprime *br* et d'un ton grondeur; -preſſen, c. –drücken; fig: et. von einem =, extorquer qc à qn; (der Schmerz) preßte endlich das Geſtändniß ſeines Verbrechens aus ihm –, lui tira enfin l'aveu de son crime; das = z; =ſſung, f. (das Preſſen) expression, (etwas Geheimnißvolles) extorsion, f; -prügeln, einen, faire sortir qn à coups de bâton; -pumpen, das Waſſer aus dem Schiffe, die Luft aus einer Flaſche, pomper l'eau d'un vaisseau, l'air d'une bouteille; -putzen, (durch Putzen –treiben z) relever par la parure; *ajuster*, embellir; (ſie beriefterten ſich) ihn –zupfen, de le bien *aj.*, de l'adoniser; *mp.* wie er ſich –geputzt hat! comme le voilà agencé, affublé, accoutré; -quellen, vn. sourdre; dies iſt ein waſſerreiches Land, überall quillt Waſſer –, c'est un pays ou l'eau abonde, elle y sourd partout; aus einem Felſen, aus der Erde =, sourdre d'un rocher z; (ein Strom von Blut) quoll aus ſeiner Wunde –, coulait, ruiſſelait, sortait de sa plaie; -querſche, -querſchorm, f. Bau. (worin das Metall gequetſcht wird, die es zwiſchen den Wälzern der Form –rinn) chaudret; -ragen, vn. av. h. (hervorr.) avancer; -ranken, vn. étendre ses branches en dehors; -raſſeln, vn. (raſſelnd –kommen) sortir avec bruit, avec fracas; -rauchen, vn. av. h. (raukend –) sortir en forme de fumée; ein ſchwarzer, dicker Dampf rauchet da beſtändig –, il en sort toujours une vapeur épaisse et noire; -raufen, arracher; ſich die Haare =, s'arracher les cheveux; -rauſchen, vn. sortir avec bruit; -recken, va. ôter avec le râteau; -reden, c. –ſtoßen; -reden, vn. av. h. mit einem zum Fenſter =, parler à qn par la fenêtre; it. (redend; frei =, parler librement, franchement; wie können Sie ſo =? comment osez-vous parler ainsi? er mußte ſich –zureden, (ſich entſchuldigen) il sut se disculper, il sut se tirer d'affaire au moyen de sa langue; -reichen, donner, tendre, presenter qc par q. ouverture; er reichte mir die Hand zum Wagen –, il me tendit, me donna la main de dedans la voiture; -reiſen, partir, sortir d'un lieu; als ich aus Amerika –reiſete, en quittant l'Amérique; à mon départ de l'; -reißen, eine Pflanze, einen einen Zahn z, *arracher* une plante, *ar.*, ôter une dent à qn; ein Auge aus dem Kopfe =, *ar.* un œil de la tête; einem et. aus der Hand =, *ar.* qc de la main de qn; einen Nagel aus der Wand =, *ar.* un clou de la muraille; (der Wind) hat die Bäume mit der Wurzel –geriſſen, a arraché de terre les arbres avec leurs racines, a déraciné les arbres; fig: einen aus der Noth, aus der Gefahr, aus der Verlegenheit =, tirer qn de la misère, de la presse, du danger, de l'embarras; er hat ſich glücklich –geriſſen, il s'est heureusement tiré d'aff.; er iſt ſo krank, daß man glaubt, er werde ſich nicht mehr =, il est si malade qu'on croit qu'il n'en relevera plus; das = (der Wurzeln, Zähne z), arrachement z; -reiten, sortir à cheval de q. lieu; -rennen, sortir en courant; auf einmal rannte ein wildes Schwein aus dem Dickigt –, tout-à-coup un sanglier sortit précipitamment de l'épaisseur du bois; -rieſeln, vn. sortir en ruisselant; (eine klare Quelle) rieſelt aus dem Felſen –, ruisselle du rocher; (das Blut) rieſelte aus der Wunde –, ruisselait de la plaie; -rinnen, vn. couler, s'écouler; das Blut rann ihm zur Naſe –, le sang lui coula, lui sortit du nez; der Wein rann aus dem Faſſe –, le vin coula du tonneau; -röcheln, et., *prononcer en* rälant; kaum röchelte der Sterbende dieſe Worte –, à peine le mourant put-il *pr.* en rälant ces paroles; à peine le mourant, déjà rälant, profera ces paroles, -rollen, va. vn. rouler en dehors, sortir en roulant; -rücken, faire sortir, faire avancer; Sie h. den Stuhl zu weit –gerückt, vous avez trop avancé la z; fg: Geld =, (vergeben) fa. donner de l'argent; 2. vn. sortir; (das Heer) rückte –, aus dem Lager –, sortit du camp, c. subst.; fg: endlich rückte er mit dem Gelde –, enfin il tira sa bourse, fit voir de l'argent, et paya la somme; er will nicht = mit der Sprache, (ſagen, was er denkt) il ne veut pas s'expliquer, se declarer; P. il fait la petite bouche; nun, rücken Sie einmal mit der Sprache –! eh bien, tranchez le mot, parlez! -rufen, einen, crier à qn de sortir; ich ließ ihn =, je le fis appeler; je le fis prier de sortir; er rief mich auf die Straße –, il m'appela et me pria de descendre, de venir dans la rue; it. vn. er rief zum Fenſter –, il appela par la fenêtre; Md. (zu den Fenſtern rufen) crier aux armes; man hat –gerufen, on a crié aux armes; -rupfen, arracher; -ſagen, (ſagen) dire, déclarer; ich ſage Ihnen frei –, daß z, je vous dis, je vous declare franchement que z; ſagen Sie Ihre Gedanken frei –, dites *franchement* ce que vous pensez; expliquez *fr.* voire pensée; -ſchaffen, emporter, enlever, ôter; den Schlamm aus einem Graben =, débourber un fossé, en ôter le bourbe, la vase; man hat alles Geräth aus dem Hauſe –geſchafft, on a ôté, emporté tous les meubles de z; ein Foſſil aus der Grube =, tirer, extraire un minéral de la mine, c. wesentl.; -ſchallen, vn. av. h. faire entendre un son au dehors; Trompetenſtöße ſchallten aus dem Walde –, on entendit des sons de trompette sortir du bois; -ſcharren, c. subſt.; -ſchauen, vn. av. h. regarder dehors par q. ouverture; wer ſchaut da zum Fenſter –? qui regarde là par la z? ſie ſchaute noch einmal zum Wagen –, elle sortit encore une fois la tête (hors) du carrosse pour regarder; -ſchäumen, vn. sortir en écumant; -ſcheinen, vn. av. h. luire, jeter une lueur au dehors, c. –ſchimmern; -ſcheeren, ſich, c. –packen; -ſcheuchen, chasser dehors; -ſchicken, (wegſchicken) envoyer; ſchicken Sie Ihren Bedienten –, ſch. Sie mir den Barbier –, envoyez-moi votre domestique, le barbier; -ſchießen, vn. av. h. 1. tirer par q. ouverture; man ſchoß zu allen Fenſtern –, on tira par (ou de) toutes les fenêtres; 2. (von Flüſſigkeiten) jaillir, saillir, sortir impétueusement; (das Blut) ſchoß heftig aus der Ader –, saillit, jaillit, sortit avec impétuosité de la veine; (man meinte) der Strom ſchieße aus einer Höhle –, le torrent jaillit du fond d'une caverne; 3. (eine Schlange) ſchoß aus der Höhle –, s'élança de z; er ſchoß wie wüthend zum Hauſe –, il sortit de la maison comme un furieux; -ſchiffen, vn. aus einer Meerenge, aus dem Hafen z, sortir d'un détroit, du port, quitter le ..; -ſchimmern, vn. av. h. luire à travers q. ouverture; man ſah die Waffen (der Feinde) zwiſchen den Bäumen =, on voyait les armes reluire, flamboyer à travers les arbres; -ſchlagen, faire sortir à force de coups; Feuer aus einem Kieſelſteine =, tirer du feu d'un caillou; einen Pflock =, déchasser une cheville; (den Feind) aus den Außenwerken =, chasser des dehors; er ſchlug ihm den Degen aus der Hand –, il lui fit tomber l'épée de la main; fg: fa. wie viel hat er bei dieſem Handel –geſchl.? (gewonnen) quel profit a-t-il tiré, a-t-il eu de cette aff.? combien a-t-il gagné, profité dans z; 2. vn. fa. tomber lourdement dehors; -ſchleichen, vn. av. h. it. ſich =, sortir furtivement, tout *doucement*, à la sourdine; se couler, se glisser dehors; er ſchlich ſich ganz leiſe zum Zimmer –, il se coula, se glissa tout*d.* hors de z; -ſchleppen, einen zum Zimmer –, trainer qn hors de la chambre z; -ſchlüpfen, vn. se glisser dehors; (der Vogel, Fiſch) ſchlüpfte mir aus der Hand –, s'échappa de mes mains; -ſchmeißen, c. –werfen; -ſchmücken, c. –putzen; -ſchneiden, emporter, enlever en coupant; (die Kugel war im Zirkuſe ſitzen geblieben), man hat ſie –geſchnitten, on l'a tirée par incision; das Futter aus einem Kleide =, dédoubler un habit; en ôter, couper la doublure, c. subſt. (1); -ſchöpfen, Waſſer aus dem Fluße, aus dem Brunnen z, puiser de l'eau à la rivière z; -ſchreien, vn. av. h. zum Fenſter z, crier par la fenêtre; it. va. er ſchreiet alles –, was er ſagt, il ne peut parler sans crier; -ſchreiten, vn. sortir en marchant; -ſchütteln, faire sortir ou tomber en secouant; den Staub aus einem Kleide =, secouer la poussière d'un, de dessus un habit; P. das läßt ſich nicht ſo aus dem Aermel =, (iſt nicht ſo leicht zu machen) cela ne se jète pas en moule; -ſchütten, verser; Waſſer aus einem Zuber, Haber aus einem Sacke .., verser de l'eau d'une cuve, de l'avoine d'un sac; er hat et. davon –geſchüttet, il en a versé qc, un peu; (das Waſchbecken, der Sack iſt zu voll), man muß et. davon =, il faut le désemplir; Waſſer zum Fenſter =, jeter de l'eau par z; -ſchwanken, vn. sortir en chancelant; -ſchwimmen, vn. sortir à la nage, en nageant; -ſchwingen, ſich, zum Wagen z, s'élancer hors du carrosse; -ſchwitzen, transuder; -ſegeln, aus dem Hafen z, sortir du port, quitter le port z; -ſehen, va. av. h. *regarder* par q. ouverture; (zum Fenſter, zum Laden) =, *re.* par z; (he, mein Freund), ſehen Sie ein wenig –! regardez un peu par la fenêtre! -ſehnen, ſich, avoir un desir extrême de sortir; ach, wie ſehne ich mich aus dieſer verdrießlichen Lage –! ah, combien je désire de sortir, d'être tiré de z; -ſenden, c. –ſchicken; -ſetzen, mettre dehors; fg: (auszeichnen, erheben) relever, exposer; (eine Rede), in welcher er die Verdienſte des Verſtorbenen –ſetzte, dans lequel il exposa, releva le mérite du défunt; -ſeyn, vn. être dehors, être sorti; iſt er ſchon – (aus dem Zimmer)? est-il déjà sorti? iſt der Zahn ſchon – (–gezogen)? la dent est-elle déjà ôtée, arrachée? er war eben aus dem Wagen –, il venait de descendre de voiture, de quitter la ..; (die Vögel) ſind aus dem Neſte –, sont partis, ont déniché; (wir ſind noch nicht) aus der ſchlimmen Jahreszeit –, hors de la mauvaise saison; la .. n'est pas encore passée; die Pocken ſind –, (–getrocknet) la petite vérole est sortie; die Blumen, die Früchte, die Knospen ſind ſchon weit –, (b. ſchon ſtark getrieben) les fleurs, les fruits sont déjà bien avancés, les bourgeons ont déjà bien pousse; (der zweite Band dieſes Buches) iſt –, a paru; -ſingen, c. ſingen; er ſang die ſchmutzigſten Lieder –, il chanta les chansons les plus obscènes; (einen Todten) =, (mit Geſang zu Grabe begleiten) accompagner en chantant des cantiques funebres; 2. vn. sortir en chantant; -ſinken, vn. tomber en dehors; -ſollen, vn. av. h. (–gehen ſollen) devoir sortir; er ſoll mit –, es ſoste auch, was es wolle, je le ferai sortir, quoiqu'il m'en coûte; -ſpazieren, vn. sortir; -ſpeien, (f. Eſſen z) rendre, vomir; (er hat einen ſchwachen Magen), er ſpeiet alles wieder –, mais er zu ſich nimmt, il rejète tout ce qu'il prend; it. (et. in den Mund nehmen) und es gleich wieder =, et le cracher aussitôt; -ſperren, mettre dehors; empêcher d'entrer; -ſprechen, (für.) dire; wie können, wie mögen Sie ſo =? comment osez-vous, pouvez-vous parler de la sorte? das war aus dem Herzen ſo –geſprochen, (ausgedrückt) cela partait du cœur; das iſt mir ganz aus dem Herzen –geſpr., (das iſt ganz ſo geſprochen, wie ich ſelbſt (übl. denke) c'est parlé comme j'aurais pu le faire moi-même; voilà qui est dit comme je le pense moi même; -ſprengen, va. emporter, enlever en faisant sauter; es ſprengte ein Stück aus dem Felſen –, il fit sauter un morceau du z; it. vn. (in ſchnellem Laufe zu Pferde –kommen) sortir au galop; ich ſah ihn zur

zur Stadt =, je le vis ſortir de la ville au grand galop; -ſpringen, vn. ſauter dehors; er ſprang zum Fenſter, zum Wagen –, il ſauta par la fenêtre, hors du carrosse; (das Pferd) ſprang mit einem Satze aus dem Graben –, s'élança, ſortit d'un ſaut hors du foſſé; (als Moſes den Felſen ſchlug) ſprang lebendiges Waſſer –, il en ſortit, ſaillit, jaillit une ſource d'eau vive; es ſprangen Funken –, il en ſortit des étincelles; fig: einen in die Augen ſchlagen, daß das Feuer -ſpringt, faire voir à qn les étoiles en plein midi, lui faire voir des chandelles; it. (ſich durch einen Sprung von et. abſondern) tomber, ſe détacher par éclat; es iſt ein Stück aus dieſem Glaſe -geſprungen, ce verre a un éclat, une breche; -ſpritzen, vn. ſortir, ſaillir, *jaillir* impétueuſement; (das Blut) ſpritzte aus der Ader –, jaillit de la veine; (eine Kühe) welche die Milch = läßt, qui fait *f.* ſon lait; -ſproſſen, vn. germer, pouſſer; -ſprudeln, vn. ſortir par bouillons; hier ſprudelt eine Quelle aus dem Felſen –, ici une ſource ſort, jaillit du rocher; it. va. Scheltworte, Gotteslästerungen =, vomir des ɛ; -ſtaffiren, c. aufputzen; -ſtehen, vn. (hervorragen) avancer; (dieſer Baum, dieſes Haus iſt nicht in der Linie) *et*, es ſtebt zu weit –, il, elle avance trop; wie ſeine Augen -ſtehen! comme les yeux lui ſortent de la tête! ein =des Kinn, menton ſaillant, qui avance; die =den Theile (eines Gebäudes), les parties ſaillantes; (er iſt ſo mager), daß ihm die Knochen =, que les os lui percent la peau; it. (ſich -begeben und hinaus thun); ſtehen Sie da –! sortez et mettez-vous là; -ſtehlen, einem die Tabacksdoſe, den Beutel aus der Taſche =, tirer, escamoter, voler une tabatière à qn, la bourse de la poche de qn; er hat das aus dieſem Buche -geſtohlen, il a volé cela de ɛ, dans ce ɛ; (dieſe Verſe) ſind aus Racine -geſt., ſont pillés de R.; ſich =, ſe gliſſer, ſe couler dehors; er ſtahl ſich ganz leiſe zum Zimmer, zur Stadt –, il s'esquiva tout doucement hors de la chambre, ſe gliſſa, ſe coula hors de la ville; -ſteigen, aus der Kutſche, aus dem Schiffe ɛ, deſcendre de carroſſe, de bateau; er iſt zum Fenſter -geſtiegen, il est ſorti, deſcendu par la ɛ; er ſtieg über die Mauer aus dem Garten –, il s'échappa du jardin en grimpant par-deſſus les murailles; aus dem Bette, Bade, Waſſer ɛ =, ſortir du lit ɛ; -ſtellen, mettre dehors; ſtellen Sie den Stuhl, den Tiſch weiter –, mettez la chaiſe, la table plus en dehors; avancez la ..; -ſtolpern, vn. ſortir en trebuchant; da kömmt er -geſtolpert, le voilà qui ſort en ɛ; -ſtoßen, pouſſer dehors, c. ausſtoß.; -ſtottern, (ſtotternd -bringen) proferer en balbutiant, en bredouillant; ein Compliment, ſeine Rolle =, balbutier, *bredouiller* un ɛ; ich weiß nicht, was er da -ſtottert, je ne ſais ce qu'il bredouille là; (man verſteht nicht, was er ſagt), er ſtottert alles –, il ne fait que *br.*; il bredouille, il balbutie tout ce qu'il dit; -ſtrahlen, vn. ev. h. rayonner; jeder on repandre des rayons en dehors; (ein ungewöhnlicher Glanz) ſtrahlte aus den Wolken –, ſortait des nuages, rayonnait à travers les ɛ; -ſtrecken, tendre, préſenter par q. ouverture; er ſtreckte die Hand zum Gitter –, durch das Gitter –, il paſſa la main par la grille; er ſtreckte den Fuß zum Wagen –, il avança le pied hors du ɛ; die Zunge =, tirer la *langue*; er hatte die Zunge Ellen lang -geſtreckt, il avait tiré la *l.* d'un pied de long; -ſtreichen, ôter, faire diſparaître en paſſant la main ou q. inſtrument ſur qc; die Falten =, die Runzeln aus dem Papiere (mit dem Falzbein) =, défaire les plis, effacer les plis du papier; fig: einen, et. =, (ihn loben, rühmen) prôner qn, qc; louer, vanter avec excès; (er iſt in ſeine Kinder ſo verliebt), daß er ſie überall -ſtreicht, qu'il les prône partout; er hat dieſe Handlung ſehr -geſtrichen, il a relevé, prôné extrêmement cette action; er weiß ſeine Waaren -zuſtreichen, il ſait bien faire valoir ſes marchandiſes; -ſtreuen, épandre en dehors; -ſtrömen, vn. ſortir à grands flots; -ſtürmen, vn. ſortir avec impétuoſité; -ſtürzen, jeter dehors; ſich zum Fenſter =, ſe jeter, *ſe précipiter* par la fenêtre, ſe *pr.* d'une ɛ; it. vn. (er verlor das Gleichgewicht), und ſtürzte zum Wagen, zum Fenſter –, et tomba de la voiture, par la fenêtre; it. (in wilder Eile -kommen) er ſtürzte wie wüthend zum Hauſe –, il ſortit de la *maiſon*, il ſe jeta hors de la *m.* comme un furibond; -ſuchen, va. trier, choiſir; -tanzen, vn. ſortir en dansant; -taumeln, vn. ſortir en chancelant; -thun, (aus et. -nehmen) ſortir, mettre dehors, retirer; thun Sie die Hand aus der Taſche –, retirez, ôtez, ſortez la *main* de ɛ; -toben, vn. ſortir comme un furieux; -tönen, c. (ſchallen) -traben, vn. ſortir au trot; -tragen, porter dehors; er trug ihn auf den Schultern zum Hauſe, aus dem Hauſe –, il le porta ſur ſes épaules hors de la *m.*; -treiben, chaſſer dehors; treibet die Hühner aus dem Garten –, chaſſez les poules du jardin; (das Vieh) aus dem Stalle =, faire ſortir de l'étable; die böſen Säfte aus dem Körper =, expulſer les ɛ; einen Nagel, Pflock =, déchaſſer un clou ɛ; -treten, vn. ſortir; endlich trat der Fürſt –, aus dem Cabinette –, enfin le prince ſortit de ſon cabinet ɛ; man ließ dieſen Soldaten =, aus dem Gliede, aus der Linie =, on fit ſortir ce ſoldat de ſon rang, de la *ligne*; aus einer Geſellſchaft =, (ſie verlaſſen ɛ) quitter une ſociété; ſe retirer d'une ..; it. va. et. =, emporter, exprimer, faire ſortir en marchant deſſus; (der Elephant trampelte auf ihm herum), und trat ihm das Gehirn –, et lui fit ſortir la cervelle de la tête; das = des Angeſ aus der Augenhöhle, (der Wundarzt, c.) exophthalmie, f; das = des Nabels, (der Wundarzt, c.) exomphale, f; die -treibung des Blutes aus den Gefäßen, extravaſation du ſang, f; -triefen, vn. ev. h. *dégoutter* de ɛ; -trippeln, vn. ſortir à petits pas; -tröpfeln, -tropfen, vn. *dég.*; diſtiller, ſortir, tomber goutte à goutte; -wachſen, vn. croître, ſortir, pouſſer au dehors; (eine kleine Tanne) iſt aus dieſem Felſen -gewachſen, eſt ſorti de ce roc, a percé ce roc, s'eſt fait jour à travers ce roc; das aus einer Wunde =de Fleiſch wegätzen, brûler, ronger, faire manger la chair qui ſurcroît à une plaie; -wagen, ſich, oſer ſortir; (bei Nacht) wagt er ſich nicht –, nicht aus dem Hauſe –, il n'oſe ſortir de ſa *m.*; (für einen Kranken, der kaum wieder genesen iſt), b. Sie ſich ja bald -gewagt, (aus dem Zimmer, Hauſe) vous êtes ſorti trop tôt; -wallen, vn. ſortir en bouillonnant; -wallen, c. ausw. (s); -wälzen, rouler dehors; -wandeln, -wandern, vn. ſortir; -wanken, vn. ſortir en vacillant, en chancelant; er wankte ſodenbald zum Zimmer –, il ſortit de la chambre en chancelant et pâle comme la mort; -wärts, ad. (von innen nach außen –) en dehors; (dieſe Wand) geht =, (macht einen Bauch) forjete; -waſchen, einen Fleck aus einem Kleide =, ôter, enlever, faire en aller une tache, l'ôter ɛ de deſſus un habit à force de laver; (meynen Sie), dieſer Fleck könne -gewaſchen w.? que cette tache s'en aille au lavage? die Wäſche aus der Lauge =, laver la leſſive; die Seife aus der Wäſche wieder ɛ, ajayer ou ègayer le linge; die Farbe von den Buchdruckerformen mit Lauge wieder =, broſſer les formes; -weichen, vn. ſortir de l'alignement, avancer; (eine Mauer) welche -wicht, qui ſorjete; -wenden, tourner en dehors; -werfen, jeter dehors; er warf ihm einen Dukaten zum Fenſter –, il lui jeta un ducat par la fenêtre; er gerieth in Zorn, und warf ihn zum Zimmer –, il ſe mit, entra en colere, et le jeta hors de la chambre; den Ballaſt aus einem Schiffe =, delester un vaiſſeau; -wickeln, retirer en développant, en déployant; fig: ſich aus einer Sache =, (-helfen) ſe démeler d'une affaire; -winden, (mit der Winde -ſchaffen) retirer au moyen d'un guindal; einen umgefallenen Wagen aus einem Graben, Steine aus der Steingrube =, *guinder* hors d'un foſſé une *voiture* qui eſt renverſée, *g.* une *v.* hors d'un foſſé, *g.* des pierres hors d'une carrière, c. ausw.; ſich =, (aus einer übligen Lage) ſe tirer d'affaire; -winken, vn. ev. h. einem zum Fenſter ɛ, faire ſigne à qn par la fenêtre; -wiſchen, ôter, enlever en torchant, en eſſuyant; it. vn. fg: ſortir, s'échapper *doucement*; er wiſchte zum Zimmer –, il s'esquiva tout *d.* de la ɛ; -wogen, vn. ev. h. ſortir à grands flots; -wohnen, vn. (nach außen wohnen); vorne, hinten =, être logé ſur le devant, ſur le derriere; -wollen, vn. ev. h. (-gehen wollen) vouloir ſortir, tâcher de ſortir; fig: er will nicht mit der Sprache –, (ſeine Meinung ɛ nicht ſagen) il ne veut pas s'expliquer, ſe déclarer; il en fait le fin; -wühlen, faire ſortir en fouillant; (die wilden Schweine) h. dieſe Kartoffeln aus dem Boden -gewühlt, ont deterré ces pommes de terre; -wünſchen, ſouhaiter, déſirer que qn ou qc ſoit *dehors*, hors d'un lieu; ich wünſchte mich ſchon oft aus dieſer Lage –, j'ai déſiré bien des fois de ſortir de ɛ; -würgen, (ſ. Eſſen ɛ) fa. rendre avec de grands efforts; vomir, po. dégobiller; -zahlen, (geben) donner du *retour*; (laſſen Sie uns tauſchen), ich zahle Ihnen zehen Dukaten –, je vous donne dix ducats de r.; den Ueberſchuß einer (argentinischen) Rechnung =, ſolder un compte; en payer le reliquat; -zerren, tirer dehors; er zerrte ihn beim Kragen zum Zimmer –, il le ſaiſit au collet et le tira hors de la ɛ; -ziehen, tirer, retirer, faire ſortir; einen Dorn aus dem Finger, den Degen aus der Scheide =, tirer une echarde du doigt, l'épée du fourreau; einen Eimer aus dem Brunnen, einen Menſchen aus dem Waſſer =, retirer un ſeau du puits, un homme de l'eau; den Pfropf aus einer Flaſche =, déboucher une bouteille, en ôter le bouchon; er zog mit das Schnupftuch aus der Taſche –, il tira mon mouchoir de ma poche; (einem einen Zahn) =, *arracher*; einen Nagel nicht =, *ar.*, faire ſortir un clou; Pfähle =, aus der Erde =, tirer, *ar.* des échalas, les tirer, ſortir de terre; eine Pflanze mit der Wurzel =, tirer, enlever de terre une plante avec ſes racines, la deraciner; die Fäden aus einem Zeuge (empfin.) =, tirer les fils d'une étoffe, défaire une étoffe fil à fil; effiler une ɛ; die Ladung aus einer Flinte =, débourrer un fuſil; en ôter la charge; einige Stäbe aus einem Reifbunde =, ôter quelques bâtons d'un fagot; châtrer un cotrel, un fagot; einem verwachſenen Pferde den Nagel ob. die Nägel wieder =, déſenclouer un cheval; ein Band, eine Schnur (aus dem Loche, worein man ſie geſteckt hatte) wieder =, dépaſſer un ruban, un lacet; den Geiſt, den Saft, das Oel aus et. =, tirer, extraire l'eſprit ɛ de qc; die Frucht aus dem Mutterleibe, einen fremden Körper (aus einem Wu.) =, extraire le fœtus, un corps étranger; die Beſatzung aus einer Feſtung =, retirer la garniſon d'une ɛ; (der Feind) hat ſich aus der Feſtung, aus dieſem Lande wieder -gezogen, a évacué la place, ce pays; (die Feinde) zogen ſich aus dem Walde –, (verließen ihn) s'avancerent hors du bois; ſ. Geld aus dem Handel =, retirer ſon argent du *g.*; fig: et. aus einem Buche, einem Schriftſteller =, (-nehmen) extraire qc d'un livre ɛ; einen aus einem ſchlimmen Handel =, tirer, ſortir qn d'une mauvaiſe affaire; wie hat er ſich -gezogen, (aus der Sache) comment s'en eſt-il tiré? ich habe mich mit Schaden -gezogen, je m'en ſuis tiré avec perte; it. vn. (in großen -kommen) ſortir en troupe; (Weiber und Kinder) zogen aus der Stadt – in das Lager, ſortirent de la ville pour ſe rendre au camp; er iſt aus der Stadt in die Vorſtadt -gezogen, il a quitté la ville pour s'établir, pour aller demeurer dans le *fauxbourg*; das =e, der Frucht aus dem Mutterleibe, extraction du fœtus, f; (eines Zahns), arrachement, enlevement; -zupfen, arracher, c. ausw. (t); -zwängen, faire ſortir de force.

Herb od. **Herbe**, a. ad. (Geſchmack, opp. à mild, ſüß) *âpre, acerbe, rude, âcre, revêche*; -er Wein, vin *âp., ac., rude, rev.*; (die unreifen Früchte, die Schlehen) h. einen -en Geſchmack, ſchmecken –, tout *âpres, ac.-s*, ont un goût *âp., ac.*; das ſind -e Birnen, ce ſont des poires bien âpres à la langue, bien âpres, rudes au goût, d'un goût *ac., rev.*; (der Saft dieſes Krautes) iſt ſehr –, eſt bien *âp.* ɛ; fig: er iſt von einer ſehr -en Gemüthsart, (unfreundlich ɛ) il a l'eſprit *âp.*, auſtere; ein -es Geſicht, eine -e Miene, viſage auſtere, refrogné, rechigné, mine refrognée ɛ; -e Worte, de rudes *paroles*, des *p.* dures; ein -er (empfindlicher) Schmerz, *douleur* amere, rude *d.*, f.

Herbe, f. ſp. (Herbigkeit) *âpreté*, âcreté, f; man kann dieſen Wein vor –kaum trinken, dieſe Früchte wegen ihrer – nicht eſſen, on ne peut preſque pas boire ce vin à cauſe de ſon *âp.*, on ne ſaurait manger ces fruits à cauſe de leur *âp.*; fig: die – (der Gemüthsart), *âp.*, rudeſſe, auſterité, f; z. a. ad. cf. herb.

Herbei, ad. (eine Bewegung von einem entfernteren Orte nach einem nähern in Bezug auf die letztere an. dasſelbe zu bezeichnen) noch näher beſtimmend, als heranzu, ici, de ce côté, auprès, près, ; roche; -kommen

–! (näher euch!) approchez, approchez! approchez donc! venez-çà! venez ici!

Herbei-bemühen, sich, (näher kommen) se donner la peine d'*approcher*; **-bringen,** apporter, *amener*, *c.* beibringen (t); **wieder =,** rapporter; **-drängen, sich,** *ap.* avec empressement; (jeder mann war neugierig, es zu sehen), und drängte sich –, et s'empressa d'*ap.*; **-eilen,** se hâter d'*ap.*, de venir; accourir; von allen Seiten eilte man zu seiner Rettung –, on accourut de tous côtés pour le sauver; **-fahren,** (auf einem Wagen z. schaffen) *am.*, charger, voiturer vers q. endroit; man muß noch mehr Steine, Kalk =, il faut *am.* encore z.; it. vn. (fahrend –kommen) s'*ap.*, *ap.* en voiture, en voiturant; (mehrere Wagen) suivre –, s'avancèrent vers moi, vers nous; das = z, amenage; **-fliegen,** s'*ap.*, *ap.*, venir en volant; von allen Seiten flogen Steine –, de tous côtés on vit voler des pierres; fg: er flog –, mir zu helfen, il vola à mon secours, à mon aide; **-fließen,** vn. couler de ce côté z, *ap.*, s'*ap.* (en coulant); **-führen,** (die Gefangenen z) *am.*; einen bei der Hand =, *am.* qn par la main; (Wein, Holz z) =, *am.*; diese Waaren w. auf der Achse, zu Wasser –geführt, on amène, on apporte, transporte ces marchandises par terre, par eau, par charroi, par bateau; frische Erde in seinen Gemüsegarten = lassen, faire rapporter de nouvelles terres dans son potager; fg: die Uebel, welche der Krieg –führt, les maux que la *guerre* nous apporte, qui naissent de la *g.*, que la *g.* mene à sa suite; das = z (des Holzes, der Steine z), amenage; **-gehen,** vn. *ap.*, s'*ap.*; **-hinken,** *ap.*, s'*ap.* en boitant; **-holen,** aller, *chercher*, *am.*, *ap.*; holet Wasser –! allez ch. de l'eau; Mar. (sich zu Schiffe einer S. zu nähern suchen) ein Eiland =, *ch.* à aborder à une île, à s'*ap.* d'une île; **-hüpfen,** *ap.*, s'*ap.* en sautant, par sauts, par bonds; (wie diese Lämmer) =! s'avancent, reviennent en bondissant! **-jagen,** vn. (auch schnelle zu Pferde –kommen) *arriver*, *accourir*, s'avancer à toute bride, à bride abattue; **-karren,** (auf einem Karren –führen) *am.* avec une charrette; **-kommen,** *ap.*, s'*ap.*; it. n. approche, arrivée, f; **-können,** va. irr. b. pouvoir *ap.*, s'*ap.*; er kann nicht –, il ne saurait *ap.*; **-kriechen,** vn. *ap.*, s'*ap.* en rampant; **-kunft,** f. approche, arrivée, f; **-lassen,** laisser *ap.*; **-laufen,** vn. *ac.*; (das Volk) lief von allen Seiten –, accourut de tous côtés; **-locken,** attirer; durch eine verstellte Flucht lockte er den Feind –, en feignant de fuire, il attira l'ennemi; il feignit de fuir pour attirer l'ennemi; Tauben =, attraire les z; **-machen,** sich, (–kommen) fa. *ap.*, s'*ap.*; **-müssen,** vn. irr. b. fa. être obligé de venir, de s'*ap.*; er muß –, ich kann ihm nicht helfen, il faut qu'il vienne, je ne saurais l'en dispenser; das Geld muß noch heute –, (angeschafft w.) il faut que la somme soit payée, rendue encore aui.; der (letzterne) Schlüssel muß –, il faut que la clef se retrouve; **-nahen,** *ap.*, s'*ap.*; **-nöthigen,** presser de venir, d'*ap.*; **-prügeln,** *faire* venir, *f. ap.* à coups de bâton; **-rasseln,** vn. av. s. *ap.*, *ar.* avec fracas; **-rauschen,** *ap.*, *ar.* avec bruit; **-reiten,** s'avancer, s'*ap.*, *ar.* à cheval; da kömmt ein Drazoner –geritten, voilà un dragon qui vient, qui s'avance vers nous, qui s'approche, qui arrive; **-rennen,** accourir précipitamment; **-rücken,** *ap.*; rücket –, näher –! approchez, venez plus près! c. heran-z.; **-rufen,** appeler, *f.* venir; **-schaffen,** (machen, daß es komme) faire venir; Sie müssen mir diesen Menschen =, il faut absolument que vous m'ameniez cet homme; wenn er mir diese Summe –schafft, s'il me procure, me fournit cette somme; Holz, Materialien z zu dem Bau eines Hauses = amasser, assembler le bois, les matériaux pour la construction de z; (Beweise) =, fournir; **-schieben,** den Stuhl et. näher z, approcher un peu la chaise; **-schiffen,** vn. naviguer vers z; *ap.*, s'*ap.* (en naviguant); **-schleichen,** vn. *ap.*, s'*ap.* tout doucement; **-schleppen,** trainer vers z; er schleppte ihn bei den Haaren –, il nous l'amena en le trainant par les cheveux; Wein z =, (–bringen) apporter du vin z; **-schwanken,** vn. *ap.*, s'*ap.* à pas chancelants; **-schweben,** vn. s'avancer lentement vers z; **-schwimmen,** vn. nager vers z; *ap.*, s'*ap.* en nageant; **-segeln,** vn. faire voile, naviguer vers z; *ap.*, s'*ap.* à voiles déployées; **-sprengen,** vn. *ap.*, s'*ap.*, *accourir à bride abattue*; (z. feindlicher Reiter) sprengte –, vint vers nous à toute *b.*, *b.* abattue; **-springen,** vn. *ac.*; **-stoßen,** pousser vers z; *ap.* en poussant z; **-strömen,** vn. *ap.*, s'*ap.* à grands flots; fg: (das Volk) strömte –, zu diesem Schauspiele –, (kam in großen Haufen) accourut en foule à ce spectacle; (Pilger) strömen zu dem Grabe Mahomets –, affluent au tombeau de z; (die gute Mannszucht im Lager) macht, daß die Lebensmittel =, y fait affluer les vivres; **-stürzen,** vn. *arr.* précipitamment, tout essoufflé; **-tanzen,** vn. *ap.*, s'*ap.* en dansant; **-taumeln,** vn. *ap.*, s'*ap.* en chancelant; **-traben,** vn. *ap.*, *arr.* au trot; **-tragen,** apporter; **-treiben,** faire venir, chasser vers q. endroit, *c.* betreiben; **-treten,** vn. *ap.*, s'*ap.*; er trat auch – um zu hören, was es gäbe, il s'approcha aussi, il se mit aussi près de nous, pour z; **-wälzen,** rouler vers z; *ap.*, faire *ap.* en roulant; er wälzte einen großen Stein –, il roula une grosse pierre vers z; **-wanken,** vn. *ap.*, s'*ap.* à pas chancelants; **-wünschen,** (wü. daß es komme) souhaiter que qc. arrive; er wünscht den Frühling –, il désire l'arrivée du printemps; **-zerren,** faire approcher, faire avancer en tiraillant; er zerrte ihn beim Rockzipfel –, il le fit *ap.* en le tirant par le pan de son habit; **-ziehen,** tirer à soi, *a.*; *ap.* en tirant; et. mit einem Stricke =, tirer qc avec une corde; (dies Pflaster) zieht die Materie –, attire les matieres; Vögel, Fische durch eine Lockspeise =, *att.* des oiseaux z avec un appât, les appâter; (die Unreinlichkeit) zieht Läuse –, fait naître des puces, attire les ..; (gewöhnlich) zieht ein Unglück ein anderes –, un malheur en attire un autre; fg: et. an od. bei den Haaren =, (auf eine gezwungene Weise im Gespräche z anbringen) tirer qc par les *cheveux*, aux *ch.*; (dieser Grund, Beweis z) ist bei den Haaren –gezogen, est tirée par z; it. vn. venir en troupe, en foule; als wir nun den Feind = sahen, voyant donc que l'ennemi avançait vers nous, venait à nous.

Herberge, n, f. 1. (Wohnung, Haus) logis, logement; einem – geben, loger, héberger qn; ich hatte da eine schlechte –, j'y fus très-mal logé, bien mal hébergé; wenn ich für diese Nacht (in diesem Hause) eine – fände, si j'avais le couvert pour cette nuit dans z.

2. (Wirthshaus z) *auberge*, *hôtellerie*, f; logis; in eine – einkehren, entrer dans une *aub.* z; eine schlechte –, mauvaise *aub.*, (kommen Sie mit mir) in meine –, dans mon *aub.*, dans mon logis; noch vor Nacht eine – erreichen, gagner le gîte avant la nuit; die – einer Zunft od. Innung, l'*aub.* d'un corps de métier; it. (die Einkehr in eine –, der Aufenthalt darin); seine – bei jemand nehmen, prendre son logement chez qn, aller loger chez qn; er hat sich eine – bei mir aus, il me pria de le recevoir dans ma maison; it. il me demanda le gîte; (es waren so viele Fremde da), daß wir nirgends mehr eine – fanden, qu'on refusa dans toutes les *aub.* de nous recevoir, que nous ne pûmes trouver à loger.

Herbergen, 1. vn. irr. b. in einer Freundes Hause –, loger, être logé chez un ami; 2. va. (ein alter Schulmeister) herbergte uns, nous logea, nous accueillit, gp. nous hébergea; das = z; **-ger,** s, (gemeiner Gastwirth) petit aubergiste.

Herbergs-mütter, f. **-vater,** (die Vorsteherin, der Wirth der Herberge einer Zunft) *aubergiste* d'un corps de métier.

Herbheit, Herbigkeit, f. sp. c. herbe, f.

Herblich, a. ad. (ein wenig herbe) un peu âpre ou acerbe, âcre.

Herbst, es; e, 1. (Jahreszeit) *automne*, (ord. f.); ein schöner, kalter, regnerischer, windiger –, un bel *a.*, une *a.* froide, pluvieuse, venteuse; zu Ende des –es, à la fin de l'*a.*; z. (die Weinlese); it. die Ernte) la *vendange*, la vinée, la *récolte* (du vin); it. moisson, *ré.* (des bleds), f; in Burgund ist der – gut ausgefallen, les v–s ont été belles, abondantes en B.; in den – gehen, aller en v.; (wir hatten) einen ertrichigen, vollen, halben –, grande vinée, pleine vinée ou v., demi vinée; f. – beschäftigt ihn gegenwärtig, il est présentement occupé à ses v–s; nach dem – (werde ich Sie bezahlen), *après* les v–s; im – macht sich jedermann lustig, pendant les v–s tout le monde se divertit; chacun se réjouit pendant les v–s; (wir hatten) einen guten –, (eine gute Ernte) une bonne ré.; wann er seinen – wird eingethan h., quand il aura fait sa *ré.*

Herbst-abend, m. soir, une soirée d'*automne*; an einem schönen =e, un beau soir d'*a.*; **-adonis,** adonis ou adonide d'*a.*; **-arbeit,** f. travail d'*a.*; **-aster,** l'aster d'*a.* ou automnal; **-birn,** f. (die im –e reifen) poire d'*a.*, f; 2. (Art davon) verte-longue, f; die = ohne Schale, la poire d'*a.* sans peau; **-blatt,** n. (die Blätter der Pf. im –e, wo sie ihre grüne Farbe verlieren) feuille d'*a.*, f; die falben –blätter, les feuilles mortes de l'*a.*, f; **-blume,** f. (eine im –e blühende Blume, bes. die –zeitlose, c.) fleur automnale, f; **-brief,** c. –sp; **-butte,** -bütte, f. (um die Trauben und den Most zu tragen) la hotte du vigneron; it. (eine Kufe, in welche die Trauben geschüttet, und dann getreten werden) cuve de *vendange*, f; **-butter,** f. (im – gemachte) beurre d'*a.*; **-eis,** n. (das im –e gefrieret) glace d'*a.*, f; **-feier,** f. **-ferien,** f. pl. (die Zeit während des –es, da in diesen ihren Ausfallen z die Geschäfte ruhen) vacances, féries d'*a.*, des v–s, f, **-fieber,** f. (ein Wechselfieber, welches sich oft im –e einfindet) fievre automnale, f; **-frucht,** f. (die im –e reift) fruit d'*a.*; **-geschirr,** n. (zur Gelüse, deren man sich in der Weinlese bedient) futailles pour la v., f; **-herd,** Oi. aire à prendre les oiseaux d'*a.*, f; **-huhn,** n. (Grummet) regain; **-holzung,** f. Ef. abatage du bois en *a.*; **-huhn,** n. Eco. poule du cens d'*a.*, f; Econ. (das im Herbste aufgetrieben wurde) poulet de la couvée d'*a.*; **-hyacinthe,** f. (im –e blühend) la tubéreuse; la jacinthe des Indes; **-laub,** n. (abgefallene Blätter) les fanes, f; **-leute,** pl. les vendangeurs; **-löwenzahn,** (der im –e blühet) pissenlit d'*a.*; **-luft,** f. air d'*a.*, air automnal; eine kühle =, *air* frais d'*a.*; **-lust,** f. (zur Zeit der Weinlese) les *divertissements*, les plaisirs de l'*a.*, des v–s; **-lustbarkeit,** f. c. –lust; den =en beiwohnen, assister, être present aux *d.* des v–s; es gab wenig =en, il y a peu de d. aux v–s; **-mäßig,** a. ad. propre, convenable, analogue aux v–s; (z. der Witterung) d'*a.*, ordinaire en *a.*; qui ressemble à l'*a.*; **-maft,** (des Viehes) engrais d'*a.*; **-messe,** f. foire d'*a.*, de septembre, f; **-monat,** **-mond,** (September) mois de septembre; hf. rév. vendémiaire; **-morchel,** f. morille d'*a.*, f; **-morgen,** matin, matinée d'*a.*; an einem schönen =, un beau matin d'*a.*; **-nacht,** f. nuit d'*a.*, f; die –nächte sind kalt, en *a.* les nuits sont froides; in einer dunkeln =, (dans) une nuit obscure d'*a.*; **-gleiche,** f. equinoxe d'*a.*; **-nebel,** brouillard d'*a.*; **-obst,** n. (Früchte) fruits d'*a.* ou automnal, de l'arriere saison; **-ordnung,** f. (obrigkeitliche) reglement relatif aux v–s; **-pflanze,** f. plante automnale; **-punkt,** As. (da die Sonne durch den Aequator gehend in die Wage tritt) point automnal; **-reise,** f. voyage d'*a.*, en *a.*, pendant les v–s; **-rose,** f. (Rosenpflanze) rose, nauve rose, la rose d'outremer; **-röthe,** f. Econ., Tt. garance d'*a.*, f; **-saat,** f. (im –e ausgeübet) les semailles d'*a.*, f; **-safran,** (welcher im –e blühet) safran d'*a.*; **-sab,** (obrigkeitliche Festsetzung des Tages, an welchem die Weinlese anfängt) affiche, ban de vendange; **-schein,** As. (beim Sch. od. Neumond, welcher in dem September fällt) aspect automnal; **-schmaus,** (bei der Weinlese) repas, festin de v.; **-schnee,** neige d'*a.*, qui tombe en *a.*, f; **-sonne,** f. (wie sie im –e scheint) soleil d'*a.*; die = verbreitet eine angenehme Wärme, le soleil d'*a.* répand une g; en *a.* le soleil répand ..; **-sturm,** orage, tempête d'*a.*; **-stand,** Ch. demeure, reposée d'une bête fauve en *a.*, f; **-tag,** jour, journée d'*a.*; an einem schönen =e, un beau jour d'*a.*; pendant un z; (wir hatten) mehrere sehr schöne =e, plu. jours d'*a.* très beaux, nous .. eet *a.* plu. jours très beaux; it. (an welchem gebetet wird) jour de v.; **-trüffel,** f. truffe d'*a.*, f; **-trunk,** boisson d'*a.*, f; it. (Wermuth, welchen der Pfarrer im –e zum Geschenk erhält) vin de suffrage; **-wasserbirn,** f. c. –birn (2); **-wetter,** n. *temps* automnal, d'*a.*; das ist wahres =, c'est un vrai t. d'*a.*; it. (zur Weinlese tauglich) t. propre à la v.; das ist ein herrliches =, voilà un t. excellent pour la v.; **-wiese,** f. (wiese nur einmal im Jahre, nämlich im Herbst gemähet wird) pré d'une fauchaison; **-wind,** vent d'*a.*; die rauhen =e, les vents impétueux, violents de l'*a.*; **-witterung,** f. c. –wetter; **-zeichen,** n. As. (wo mit der Sonne den – durch stehen

ſtehen) signe automnal; die drei –, (die Waage, der Scorpion und der Schütze) les 3 signes automnaux, d'a.; -zeit, f. t. automnal, d'a., de l'a.; l'arriere-saison, f.; it. (Zeit der Weinleſe) t. des v–s; les v–s; sur –, pendant, durant les v–s; aux v–s; -zeitloſe, f. Bo. le colchique d'a.

Herbſten, 1. imp. (von der Witterung, herbſtlich w.) es herbſtet ſchon, l'*automne* commence déjà, nous avons déjà un t. automnal, un t. d'a.; 2. vn. av. b. (die Weinleſe halten) vendanger, *faire vendange*, f. la *récolte* des raisins; man hat frühe gherbſtet, on a vendangé de bonne heure; it. terminer moissonner, f. la r., la moisson; das – r, la v., la r. des raisins; it. des grains, la moisson.

Herbſtlich, (herbſtbaft) a. ad. (v. der Witterung) dem Herbſte ähnlich, herbſtmäßig, semblable à l'*automne*; -e Witterung, temps d'a.; it. -e Zeit, Luft, temps, air automnal, d'a.; -e Nachtgleiche, équinoxe d'a.; er ſah auf die -e Gegend hin, il regarda le paysage qui portait l'empreinte de l'a.

Herbſtling, es; e, 1. (Früchte, die im Herbſte reifen) fruit automnal ou d'automne; Econ. (Birn, welches im Herbſte gebraten wird) bête tardive ou de l'arriere saison; Bo. (Art eßbarer Schwämme) agaric delicieux, c. Bräuling.

Herd, es; e, einer Oefen, einer Schmiedeeſſe, it. in einer Küche, le *foyer*, l'âtre d'un fourneau, d'une forge; die Aſche vom – wegnehmen, den – ſäubern, oter la cendre du *f.*, nettoyer le *f.*, l'âtre, c. Feuer-, Koch-, Küchen-; fig: (das ganze Haus, eine Haushaltung); eigenen – h., avoir son propre *f.*, son propre menage; er hat weder Feuer noch –, il n'a ni feu ni lieu; P. eigener – iſt Goldes werth, il n'est rien tel que d'avoir un chez-soi, une maison à soi; für ſeinen –, für ſeinen eigenen – fechten, combattre pour ses *f.-s*, pour ses propres *f.-s*; Fond. (am Schmelz- und Treibofen) le cendrier; den – abwärmen, anlegen, anſtoßen, chauffer, preparer, battre l'âtre; den – ausſtoßen, ausbrechen, öffnen, (mit eiſernen Stangen aufthun, ſtoßen) percer l'âtre, enfoncer le tampon de l'âtre; der – ſtehet auf, (ſtatt das Werk auf dem Treibherde, in den –, und macht die und da Löcher) l'âtre s'enfle, se boursouffle; it. (die nach dem Treiben aufgetrocknete Aſche, od. der alte –) cendre tirée de l'âtre; it. (der Treibherd, Treibe-) le têt, le scorificatoire; Sal. –, (wo das Feuer brennt) le *f.*; Verr. (worauf die Glasmaſſe od. Töpfe in dem Schmelzofen ſtehen) la tourie, c. Friſch-, Schmelz-, Treibe-; ext. (ein eiſerner Platz) 1. Fond. (ein Gerüſt von Brettern, die Erze darauf zu waſchen; der Waſch-, Planen-) le lavoir, c. Hebe-, Schlamm-; it. (Grube vor dem Schmelzofen, worein das Werk fließt; der Guß-) le catin; 2. Hy. (der obere Raum des Dammes eines Ueberlaufwerkes, wo das überflüſſige Waſſer abläuft) canal, conduit de décharge; 3. Ex. (abgerat. runder Platz am Pferdegöpel) l'aire, f.; 4. Oi. (um Vögel zu fangen; der Vogel-) aire, *f. c.* Herdſtrecken–; 5. Mar. der – einer Blockrolle, (die Oeffnung, in welcher die Rolle geht) l'écharpe, la chape d'une poulie.

Herd-aſche, f. Fond. (Aſche, aus welcher man Treibherde macht; it. welche auf dem Tr. unten gelegen, und nicht völlig eingetragen hat; it. das Blei, welches ſich beim Treiben zuerſt in Glätte verwandelt) la cendre du *foyer*, de l'âtre; -baum, Ex. (B. auf einem Waſch-e, worein die Bretter des -es eingefügt ſind) arbre du lavoir; -blech, n. (Blech, das auf Hammerwerken gemacht wird) tôle de forge, f; -blei, n. Fond. (das dem ausgebrochnen -e aufgeſchmolzene Blei) plomb du *f.*; -bret, n. Cui. la *plaque* du *f.*; revêtement de *p–s* d'un *f.*, d'un âtre; -eiſen, n. 1. (den Leim zum -e eines Backofens feſt zu ſchlagen) la batte, le fer à corroyer la terre glaise du fourneau; 2. c. -ſange; -fink, Oi. appeau, appelant; -flut, f. Fond. (Schlamm, welcher beim Waſchen der Erzſtücke über den Planen- fließt) le flot; -friſchen, n. Fond. (wenn die in die -aſche gegoſſne Glätte gefriſcht wird) refonte du têt, réduction de la litharge, f; -geld, n. 1. (Abgabe, die von einem Wohnhauſe entrichtet wird) fouage, droit de fouage; 2. (die Koſten eines peinlichen Rechtsfalles; das Herdgeld) les frais d'un proces criminel; 3. (Schiffahrt.) les épingles, f; -glas, n. Verr. (welches ſich auf dem -e ſammelt) it. (ein Blaufarbenwerk, das.) Glas, welches beim Aufſchäumen auf den in vollen Töpfen auf den – des Ofens ſtehn) verre en fusion qui se répand sur le *f.*, sur l'âtre; -haken, crochet à cheminée; -hammer, c. -eiſen; -kette, chaine de cheminée, f; -korn, n. Forg. (Silberkörner, welche ſich zuweilen auf dem Heerde des Treib-es anlegen) argent en grenaille qui s'attache au bord du *f.*, de l'âtre; -lagel, f. Fond. (Hammer v. Kugel, welche man in den nach einem Augſchlage ausgebohrten Treib- taufen läßt, um den Mittelpunkt zu erfahren) balle à lisser le *f.*, boule d'épreuve, f; -löffel, Fond. (womit man es. von der Maſſe ſchöpft, um den Silbergehalt zu erfahren) la cuillere, le puisoir; -mauer, f. (vorſpringende M. in Küchen u. am Ofen -e) la paillase du *f.*, de l'âtre; -ochs, (Zuname eines) taureau; -platte, f. (eiſerne) la plaque du *f.*, de l'âtre; (ſteinerne) la pierre du *f.*, de l'âtre; -probe, f. Fond. (beim Abtreiben des Silbers) essai du titre de l'argent en liquation; -recht, n. 1. (Recht, einen eigenen –, ein eigenes Haus zu h.) droit de domicile; 2. c. -geld; -ring, Forg. (ringförmiges Eiſ., den Treibkamin aufzuſammeln od. rund aufzubohren) fer à cerner; -ſchaufel, f. Forg. (den – damit zu reinigen) rabot, racloir; -ſchilling, c. -geld; -ſchlich, Forg. 1. (Schlich aus dem ausgebrochnen Treib-e) *schlich* ou limon du *f.* brisé et lavé après l'opération; 2. (der beim ob. beſte Schlich, welcher aus den Graupen getrieben wird) le meilleur *id.*, le *sc.* tiré des grains de mine pilée; -ſchmied, (in Hammerwerken) maître garçon d'une forge, ou d'une fabrique de fer blanc; -ſtange, f. Bond. le fourgon, la pince de boulanger; -ſtein, pierre du *f.*, de l'âtre, f; -feuer, f. c. -geiſt; -ſtube, f. Ex. le hangard à laver la mine bocardée; -trank, Fond. (kleine Bieſen auf dem Rande der Glätte, beim Abtreiben des Silbers) les bulles qui se forment sur la litharge, f; -vogel, Oi. c. -fink; s. (auf dem Vogel-e gefangener V.) oiseau pris à l'aire; -zins, c. -geld.

Herde, n, f. *troupeau*; eine – Vieh, Ochſen, Schafe, Schweine, Gänſe u. t. de bétail, de bœufs, de moutons u; es kam eine Krankheit unter ſeine –, la maladie se mit dans son *t.*; fig: (dieſer Pfarrer) weidet ſeine – (ſeine Gemeinde) als ein treuer Hirte, paît son *t.* en pasteur fidèle; -hammel, m. Schaf; c. beiwörter: -weiſe, ad. (in ganzen –n) par *t.-x*.

Herein, ad. (eine Bewegung in einen Ort anzuzeigen, wo der Redende iſt, od. welchen er bei, neben ſich, y begleitend) *dedans*, en *d.*; hier –, *ci-d.*; von draußen –, de dehors; –! immer –! nur –! (wenn einer an die Thüre klopft; kommen Sie –!) entrez! entrez donc! -begeben, ſich, *entrer*; -bemühen, einen, (ihn bemühen – zu kommen; ich bin nicht ſo frei, Sie – zu bemühen, je n'ose vous prier d'*en.*; wollten Sie wohl die Güte h., ſich –zuh.? voulez-vous bien avoir la bonté d'*en.*? ſi vous vouliez prendre la peine d'*en.*! -beſtellen, einen, faire dire à qn de venir; (es iſt ein geſchickter Schneider in der Vorſtadt), ich habe ihn – (in die Stadt) beſtellt, auf morgen früh– beſtellt, je lui ai fait dire de *venir*, de *v.* en ville demain matin; -bitten, einen, prier qn d'*en.*, l'engager à *en.*, à *v.*; -blicken, vn. av. h. (in dieſen Ort blicken) regarder *d.*; kaum hatte er in das Zimmer –geblickt, als *v.* à peine eut-il jeté un coup d'œil dans la chambre, qu'il *v.*; -blinken, vn. av. h. wie freundlich der Abendſtern durch das Fenſter, zum Fenſter –blinkt, quelle douce lumiere l'étoile du ſoir répand par la fenêtre! que l'étoile du ſoir jete une douce clarté par la fenêtre! -brauſen, vn. (brauſend –kommen) *en.* bruſquement; -brechen, vn. (nach innen br.) se casser, se briser en *d.*, dans l'intérieur; fig: ſchon brach die Nacht –, (es naht) déjà la nuit s'approchait, le jour baiſſait; it. (mit Gewalt –bringen) *en.* de vive force; das Waſſer brach von allen Seiten –, l'eau entra avec force de tous côtés; (die Feinde) ſind in unſere Provinz –gebrochen, ont fait une irruption dans *v*; alles Ungluck bricht über uns –, les malheurs nous assaillissent, fondent sur nous, *c.* etwas; -brennen, vn. av. h. *en.* en brûlant; wie die Sonne in dieſes Zimmer –brennt! quelle chaleur les rayons du soleil répandent dans cette chambre! -bringen, porter, mener *d.*; man bringt viel Korn z in die Stadt –, on apporte, on amene bc. de bled z dans la ville; bringen Sie ihn nur –! (in das Zimmer) faites le touj. *en.*! c. etwas. (t. 2); -dampfen, vn. av. h. *en.* en fumant; -drängen, presser *d.*; er hat ſich auch unter den Uebrigen –gedrängt, il s'est aussi fourré parmi les autres; endlich gelang es ihm, ſich in das –judr., enfin, en perçant la foule, il vint à bout d'*en.* dans la maison; enfin il parvint, en perçant la foule, à *en.*; -dringen, vn. *en.* de force, perser, pénétrer; (man konnte ihn nicht halten), er drang mit Gewalt in das Zimmer –, il entra de force dans la chambre; (die Feinde) drangen mit den Flüchtigen zugleich –, (in die Stadt z) entrerent avec les fuyards; (der Regen) iſt nicht ſo weit –gedrungen, n'a pas percé, pénetré jusqu'ici; (das Waſſer) drang durch dieſe, zu dieſer Spalte –, pénetra, entra par cette fente; -drücken, presser *dedans*; -duften, vn. av. h. exhaler q. odeur *d.*; -dürfen, vn. av. h. pouvoir, oſer *entrer* ou venir; -eilen, vn. *en.*, venir en hâte; -fahren, charrier, voiturer, transporter, mener dans la cour z; er hat Holz, Steine z –gef., il a amené du bois, des pierres z; it. vn. *en.* en voiture, en bateau z; (f. Wagen) iſt ſchon in den Hof –gef., est déjà entre dans la cour; (eine Kugel) fuhr zum Fenſter –, entra par la fenêtre; -fallen, vn. tomber *d.*; er fiel der Länge nach ins Zimmer –, il tomba tout de son long dans la *ch.*; -feuern, vn. av. h. (mit einer Flinte z) tirer *d.*; -finden, ſich, den Weg in dieſen Ort finden; ich konnte mich lange nicht –, je fus long-temps à trouver l'entrée; -flammen, vn. av. h. répandre, jeter de la flamme *d.*, dans la z; -flattern, vn. *en.* en voletant; -fliegen, vn. volant *d.*; (ein Sperling) flog in das Zimmer –, flog zum Fenſter –, entra dans la *ch.*, entra par la fenêtre; -fliehen, vn. se sauver *d.*; -fließen, vn. se couler, se glisser *d.*; -flüchten, sauver *d.*; ſie flüchteten ihre Habſeligkeiten, flüchteten ſich in die Feſtung –, ils sauverent leurs effets, se .. dans la forteresse; -fluten, vn. *en.* à grands flots; -führen, amener, conduire dans z; introduire; (er konnte kaum gehen) ſ. Freund führte ihn in das Haus –, son ami le conduisit dans la maison; (der Verräther) führte die Feinde in die Feſtung –, introduisit les ennemis dans z; -funkeln, vn. av. h. der Mond funkelt in die Laube –, la lune luit dans le berceau; -gehen, c. -reichen; -gehen, vn. *en.*; als er in das Zimmer –gegangen war, après être entré dans z; (es fängt an zu regnen), geh' –, (in das Haus!) rentrez donc! it. (Kann gehen h.); dieſe Leute gehen nicht alle in den Saal –, la salle ne saurait contenir tout ce monde; -glänzen, vn. av. h. (einen Glanz in dieſen Ort verbreiten) luire *d.*, jeter sa lueur, son éclat dans z; -gleiten, -glitſchen, vn. glisser *d.*; -guden, fa. c. -leuchten; -hageln, imp. es hagelt zum Fenſter, in das Zimmer –, la grêle entre par la fenêtre, tombe jusque dans la *ch.*; -hinken, vn. *en.* en boitant; -hoſen, amener, faire *en.*; -hüpfen, vn. *en.* en sautant; -kollern, rouler *d.*; -kommen, vn. *en.*; kommen Sie auf einen Augenblick zu mir –! entrez un peu dans *ma ch.*! -können, vn. pouvoir *en.*; (die Thüre war verſchloſſen), er konnte nicht –, il ne put *en.*; -kriechen, vn. *en.* en rampant; ramper *d.*; er kroch auf allen Vieren zum Zimmer –, il se traina à quatre pattes dans la *ch.*; -langen, vn. av. h dieſes Seil langt nicht bis in das Zimmer –, cette corde ne va pas jusque dans la *ch.*; it. vn. langen Sie mir dieſen Blumentopf, der vor dem Fenſter ſteht, –! faites moi passer ce pot à fleurs qui est devant la fenêtre! -laſſen, *laisser en.*, faire *en.*; er wollte mich nicht –, nicht in das Zimmer –, il ne voulait pas me l. *en.*, me l. *en.* dans la *ch.*; laſſen Sie ihn –, (ich will ihn ſelbſt ſprechen), faites-le *en.*, je z; -laufen, vn. courir *d.*; (ich hörte, daß Sie unpäßlich wären), da bin ich nun –gelaufen (in die Stadt z) um z, et je me suis empressé de venir pour z; das Waſſer lief ſchon zum Fenſter –, l'eau entrait déjà par la fenêtre; -legen, mettre, placer *d.*; -leiten, conduire *d.*, dans z; das Waſſer wird durch einen Kanal in die Stadt –geleitet, l'eau vient, arrive, est conduite dans la ville par un z; -lenken, vn. av. h. der Wagen lenkte in den Thorweg –, la voiture tourna pour *en.* sous la porte-cochere; -leuchten, vn. av. h. was leuchtet da –, ins Zimmer –? quelle clarté se répand, se répand ici dans la *ch.*? einem –, éclairer à qn en entrant; -locken, va. er lockte ihn –, in das Zimmer, in ſ. Haus –, il l'engagea *adroitement* à *en.*, lui persuada *d.* d'*en.* dans la *ch.*, de venir dans sa maison; -mögen, vn. av. h. vouloir *en.*; er mag nicht –,

il ne veut pas *en.*; n'a point envie d'*en.*; -m ü ſſen, vn. av. h. être obligé d'*en.*, de venir; -n e h men, recevoir, mettre *d.*; nehmen Sie dieſe Blumentöpfe –, mettez ces c dans la *ch.*; rentrez les c; einen armen Fußgänger zu ſich =, lui faire monter dans la voiture; -n ö thigen, obliger, prier d'*en.*, engager à *en.*; -raſſeln, va. (die Wagen) rafſeler –, entrerent avec bruit; -rauſchen, vn. *entrer* avec bruit; -regnen, imp. pleuvoir dans c; es hat in das Zimmer -getregnet, la pluie est entrée, il a plu dans la *chambre*; -reichen, va. er reichte ihm ſeine Hand, einen Dolch zum Fenſter –, il lui tendit, lui présenta la main par la fenêtre, il lui passa un poignard par –; it. vn. av. h. c. -langen; -reiten, vn. *en.* a cheval; er iſt ſchon -geritten, (in die Stadt, in den Hof c) il est déjà entré; -rennen, vn. *en.* précipitamment, brusquement; -rieſeln, vn. ruisseler dans c; -rinnen, vn. couler dans c; ... *dedans*; -rollen, va. vn. rouler *d.*; er rollte eine Kugel in das Zimmer –, il roula une boule dans c; -rücken, avancer, pousser *d.*; -ſchaffen, (Waaren) in den Hof, in das Haus c, transporter dans la cour c; -ſchauen, c. -ſehen; -ſcheinen, c. -leuchten; -ſchicken, envoyer en q. endroit; wer hat euch -geſchickt? qui vous a envoyé? -ſchießen, in das Zimmer, zum Fenſter c, (mit einer Flinte p) tirer dans la *ch.*, par la fenêtre; it. vn. (ſchießend -l. -bringen); er ſchoß wüthend in das Zimmer –, il se jeta dans la *ch.* en (comme un) furieux; das Waſſer iſt zu allen Oeffnungen -geſchoſſen, l'eau entra avec violence par toutes les ouvertures; -ſchimmern, c. -glänzen; -ſchlagen, ein Fenſter c, enfoncer c la vitre; Sie müſſen den Ball hier =, il faut envoyer l'éteuf, la balle ici *d.*, c. einſtch. (1); Ex. die Wände =, faire éclater la roche avec le marteau; -ſchleichen, vn. av. ſ. it. vp. gliser, se .., couler, se .. *d.*; er war, er hatte ſich (unbemerkt) in das Zimmer -geſchlichen, il s'était coulé, glissé dans la *ch.* ..; -ſchleppen, trainer *d.*; -ſehen, vn. regarder *d.*; er ſah zu einer Spalte, durch eine Oeffnung –, in das Zimmer –, il regarda par une fente c; il .. par une fente c dans la *ch.*; -ſenden, c. -ſchicken; -ſeyn, vn. être *d.*, entré; (iſt der Fürſt ſchon) -? (in die Stadt, in das Schloß c) arrivé, rentré? -ſteigen, vn. monter par c; (die Diebe) ſind zum Fenſter -geſtiegen, sont entrés par la fenêtre, ont escaladé la ..; er ſtieg über die Mauer in den Garten –, il entra dans le jardin par-dessus le mur; ſteigen Sie -! (in den Wagen) montez! -ſtellen, mettre, poser *d.*; -ſtoßen, c. einſt.; -ſtrahlen, vn. av. h. rayonner, jeter ses rayons dans c; -ſtrömen, vn. *en.* à grands flots, affluer; fig. (die Zuſchauer) ſtrömten in den Saal –, arrivaient, entraient en foule, affluaient dans la c; -ſtürzen, vn. tomber, se précipiter dans c; fig. er ſtürzte mit wilden Blicken in das Zimmer –, il entra brusquement dans la *ch.* avec des yeux égarés; it. va. t. machen) faire tomber *d.*; -tanzen, vn. *en.* en dansant; -taumeln, vn. *en.* en chancelant; -toben, vn. *en.* en tempêtant, en jurant; -tragen, porter *d.*; alles das muß in das Haus c -getragen w., il faut porter tout cela dans la maison c; -treiben, pousser *d.*, forcer d'*en.*; treibt dieſe Hühner in den Hof -! chassez ces c dans la cour! -treten, vn. *en.*; kaum war er -getreten, in das Zimmer -getr., als c, à peine fut-il entré, eut-il mis le pied dans la *ch.* que c; -wälzen, rouler *d.*; -wärts, ad. *d.*, vers le *d.*; -wehen, vn. av. ſ. welch ein kalter Wind wehet zum Fenſter -! quel vent froid souffle, entre par la fenêtre! it. va. (der Wind) wehete die Blätter in die Laube –, amena, chasse les feuilles dans le c; -werfen, jeter dans c; -winken, vn. av. h. faire signe d'*en.*; -wollen, vn. av. h. vouloir *en.*; -zerren, -ziehen, tirer *d.*; er hat ihn beim Kragen in das Zimmer -gezerrt, (-gezogen) il l'a fait *en.* dans la *ch.* en le tirant par le collet; it. vn. aus der Vorſtadt in die Stadt =, quitter le faubourg, pour se fixer, établir sa demeure dans la ville; -zwingen, faire *en.* de force; et. in eine Kluft =, parvenir à faire *en.* qc dans c.

Herfür, c. hervor.

Hergegen, ad. (wogegen) en échange; it. (hingegen) Herkiſel, c. Kieſel. [plutôt; au contraire.

Herkules, My. *Hercule*; -käfer, (eine Art Kothwurm) l'aleide, l'*H.*, le scarabé *H.*; -keule, f. Bo. 1. (Spielart des Klatſchmohnes) la calebasse en massue; it. (ein amerik. Baum, deſſen Holz gegen Zahnſchmerz ein bienen ſoll) clavalier; 2. Con. od. -ſchnecke, (eine Art Purpurſchnecke, welche die Größe eines Kinderkopfes erreicht) la masse d'*H.*, f; -wurz, f. (die weiße Seerkunne) nénuphar blanc.

Herling, es; e, Vig. (Trauben, welche zu ſpät gerathen, und die gehörige Reife nicht erhalten h.) raisin vert; Ecr. lambruche, lambrusque, f.

Herlitze, n, f. 1. (Kornblume) cornouillo, f; 2. c. Garnitzegel; -ahaum, cornouiller.

Herrmann, (np.) Herman, Germain.

*Hermaphrodit, en, (Zwitter) hermaphrodite, androgyne; hn. (ein Nachtfalter) zigzag.

Hermchen, s, n. hn. beleue, f.

Hermes, n, f. Ant. o. Bermesſäule.

Hermel, s; od. -raute, f. Bo. camomille romaine ou des boutiques, f.

Hermelin, es; e, (dim. -chen, n.) hn. l'*Hermine*, f; it. (das Fell deſſ.) l'*h.*; mit – gefüttert, beſetzt, doublé, *garni* d'*h.*; Bl. (weißes mit ſchwarzen dreifpitzigen Flecken gezupftes Feld) *h.*; er führt ein mit – beſetztes Kreuz, ein –kreuz im rothen Felde, il porte de gueules à la croix herminée; -fleckeu, Bla. la moucheture; -fragen, (mit – beſetzt) collet g. d'*h.*; -mantel, (mit – gefüttert) manteau double d'*h.*; Ma. (weißgeflecktes Pferd mit röthlicher Mähne und röthlichem Schweife) cheval isabelle, poil roux.

Hermes-ſäule, f. Ant. (Mercurbild) hermétique, nach unten ſchmäler ablaufende Säule, oben mit dem Bruſtbilde des Mercurs p anſtatt des Knaufes) colonne hermétique, f; l'hermès.

*Hermeneutik, f. sp. (Erklärungskunſt) l'*herméneutique*, f; art *h.*; -tiſch, a. ad. (erklärend) *h.*

*Hermetik, f. sp. c. hermetiſche Kunſt.

*Hermetiſch, a. ad. Alc. (zu der vorgeblichen Kunſt unedle Metalle in edle zu verwandeln gehörig) *hermétique*, -ment; die -e Kunſt, l'*h.*, f; l'art *h.*; -e Philoſophie, philosophie *h.*, f; Chi. das -e Siegel, (Verſchließung eines Gefäßes durch ſeine eigene Materie vermittelſt des Feuers) *sceau h.* ou d'Hermès; ein Gefäß – verſchließen, sceller, fermer un vaisseau *h.-ment.* [ou -dete.

Hermobattel, f. Bo. (Zeitlose) l'hermodacte

Hernach, ad. *après*, *a.* cela, *ensuite*, puis; nicht lange –, peu de temps *a.*; einen Tag – wird er nicht mehr hier ſeyn, un jour plus tard il c; eine Stunde – kam er an, il arriva une heure *a.*; den Tag – kam er zu mir, le jour d'*a.*, le lendemain il c; ich habe es – erfahren, je l'ai appris *en.*, dans la ſuite; wir wollen – davon reden, – in den Garten gehen, nous en parlerons *a.*, nous irons *en.* au jardin; (erſt will ich ein wenig ausruhen), und – ſchreiben, et puis, et *en.* j'écrirai; und –? et puis? qu'y eut-il, que fit on-*en.*? wir w. – ſehen, od .. *a.* cela nous verrons si c.

Hernahen, t, cf. ver c. [ſier.

Hernieder, ad. en bas, ici bas, c. herab, herun-

Herodes, (np.) Hérode; fig. das dauke dir – (das verdient nichts weniger, als Dank) je ne l'en sais aucun gré, je ne t'en ai aucune obligation; einen von – zu Pilatus ſchicken, (ihn unanſtändiger Weiſe von einem zum andern ſchicken) envoyer qu d'Hérode à Pilate.

*Heroiſch, a. ad. *héroïque*, -ment, c. heldenmüthig; H. anc. die -e Zeit, (in welcher die Heroen ex. Halbgötter der Fabelwelt lebten) les temps *h.-s*; Poé. ein -es Gedicht, (über Helden und -e Thaten r) poeme *h.*; (Homer, Virgil r) *h.*-e Gedichte verfertigt, ont fait des poemes *h.-s*; -e Verſe, (ſechsfüßige) vers *h.-s* ou alexandrins; Pl. das -e Fach, le genre *h.*; Méd. -e Mittel, (ſtark wirkende) medicaments *h.-s*.

Herold, es; e, 1. (ehemals ein Gerichtshalter im Kriege; it. einer, der etw. feierlich ausruft; it. ein Ausrufer bei den Turnieren) le *héraut*; *h. d'armes*; -e verkündigten ehemals die Turniere, autrefois les *h.-s* dénonçaient les *tournois*, faisaient la proclamation des t., c. Waren-; 2. hn. (blauer Fetzkäfer) le geai; -amt, n. charge de *h.*, f; -bild, n. -figur, f. Bl. (als Pferd. Sparren r) figure héraldique, f; -kunſt, f. (die Wappenkunde) l'art, la science heraldique; -s-mantel, -rock, le hoqueton; la cotte d'*a.*; -s-ſtab, le caducée; -swürde, f. la dignité de *h.*

Herons-ball, Hy. (eine Kugel mit einer engen Röhre, worauf man das Waſſer durch Blaſen zum Springen bringen kann) boule, *fontaine* d'Héron, ou d'Hiéron, f; -brunnen, Hy. (eine Art Springbr., in welcher das herausgeſprungene und wieder geſammelte Waſſer das andere Waſſer nach ſich herausreißet) *fo.* d'Hiéron.

*Heros; pl. Heroen, My. (der Sohn eines Gottes od. einer Göttinn mit einem ſterblichen Weibe od. Manne gezeugt) le *héros*; die Heroen Herkules, Achill, Aeneas, les *h.* Hercule, Achille, Enée.

Herr, n, (od. en) e; en, 1. (Beſitzer einer S.) le *maître*, le *propriétaire*; it. (opp. à Dame) le *m.*; die –inn, pu. la maîtresse, la dame; der – eines Hauſes, Gutes c, le *pr.*, le *m.* d'une c; wo iſt der – vom Hauſe od. des Hauſes? où est le *m.* de c? (dieſer Bediente) hat einen guten, ſchlimmen, harten –n, a un bon, mauvais, rude *m.*; er ſucht einen –n, il cherche *m.*; (die Hunde todt ſchlagen), welche keinen –n h., qui n'ont point de *m.*; der – dieſes Ortes, dieſer Dorfſchaften, le seigneur, (le sieur) de ce lieu, de ces villages; er iſt – von drei Rittergütern, eines unermeßlichen Vermögens, il est *m.* de trois terres nobles c; Gott iſt der – der Welt, Dieu est le *m.* de l'univers; ſie will – im Hauſe ſeyn, elle veut être la maîtresse, (dans la maison); jeder iſt – in ſeinem Hauſe, chacun est *m.*, est le *m.* chez soi; ſich zum –n einer Stadt, eines Landes machen, se rendre *m.* d'une ville c; – über ect. ſ., (nach Gefallen damit ſchalten können) être *m.* de qc, pouvoir disposer de qc; er iſt nicht – über ſ. Vermögen, il n'est pas *m.* de son bien; il n'en peut pas disposer; – zu Waſſer und zu Lande ſ., être *m.*, dominer sur terre et sur mer; er, (der) iſt nicht – über ſeine (ihre) Leidenſchaften, il n'est pas *m.*, elle n'est pas maîtresse de ſi; er konnte über dieſe Leidenſchaften nicht – w., il ne put maîtriser, dompter cette passion, se rendre *m.* de c; Ecr. der – der Heerſcharen, (Gott) le *seigneur* des armées; der – aller –en, le *s.* des *s.-s*; ſo ſpricht der –, ainsi dit l'Eternel; (Jeſus Chriſtus) unſer –, notre *s.*; der König, mein allergnädigſter –, hat mich beauftragt c, le roi mon *m.* m'a chargé c; (der Kaiſer) iſt ein mächtiger –, est un puissant *s.*, souverain; it. (von verſchiedenen Perſ.); die –en vom Rathe (in Städten), vom Parlamente, messieurs les conseillers (ou les sénateurs), messieurs du parlement; die –en von Bern, *autres*; (die Magiſtrate des Kantons messieurs de Berne; ſ. eigener – ſeyn, (von Andrang von Andern ſeyen können) être à soi-même, ne dépendre de personne; er hat kein Amt, er iſt ſ. eigener –, il n'a pas d'emploi, il est en particulier, de ses rentes; große –en, (vornehme Perſ.) les grands, les gr. *s.-s*; er iſt niemals mit großen –en umgegangen, il n'a jamais fréquenté les grands; den –n ſpielen, (gern gelten; ſich ein vornehmes Anſehen geben, auf den Ruf eines großen –n zu leben) faire le *m.*, le *s.*, trancher du grand *s.*; po. faire le monſieur; er iſt ein großer –n geworden, il est devenu grand *s.*, po. gros monſieur; auf dem Fuße eines großen –n leben, vivre en *s.*, en grand *s.*; ſ. große –en u. lange Arme, (gern Mehr nicht will) les grands ont le bras long, cf. Prov. Kirche; ſtrenge –en regieren nicht lange, la trop grande ſévérité n'est pas de durée; wie der –, ſo der Knecht, tel *m.*, tel valet; ein guter – zieht gutes Geſinde, le bon *m.* fait le bon valet; it. (alte männliche Perſ. von einigem Anſehen); es iſt ein guter, alter –, c'est un bon vieux monſieur (ſa.); das ſieht dieſen jungen –en ſehr ſchlecht, cela va fort mal à ces jeunes messieurs; dim. das -chen, (verächtlich und ſpöttiſch) petit monſieur; ein ſüßes -chen, un petit *m.*, un doucereux; jene wohlriechenden -chen, ces muſeadins; ein – von geſtern, un parvenu; it. mein ſeliger –, (mein verſtorbener Ehemann) feu mon mari.

2. (ein dieſer Titel); *monſieur*; – Walter hat mir geſagt c, *m.* Walter m'a dit c; kennen Sie den –n Walter? connaissez-vous *mr.* Walter? der – Graf, der – Baron von N., der – Pfarrer, Amtmann c, *mr.* le comte, *mr.* le baron de N., *mr.* le miniſtre, le bailli c; (wie befindet ſich) Ihr – Vater? *mr.* votre père; was machen Ihre –n Brüder? comment ſe portent meſſieurs vos frères? (auch als Anrede) wen ſuchen Sie, mein –? qui cherchez-vous, *mr.*? Sie vergeſſen, meine –en, pardonnez, messieurs; hochmögende –en! hauts et puiſſants *ſeigneurs*; (als Aufſchrift auf Briefe); an –n Heinrich Valy, Handels-

mann in Berlin, à *mr.* Henri Balz ꝛ; it. (bei einer Zunft): das iſt der – Martin, geſchworener Obermeiſter der Schloſſerzunft, c'est le sieur Martin, maître juré du ꝛ; it. (ſämmtliche Perſ. überh.): (die Geſellſchaft) beſtand aus zehen –en und zwölf Damen, était composée de dix messieurs et de douze dames; jeder – führte ſeine Dame, chacun, chaque cavalier menait sa dame.

Herren-apfel, *Jar.* la pomme d'api; **–arbeit**, f. Fēo. corvée, f; charge publique; **–arbeiter**, Ex. (Bauer, welche für Wochenlohn arbeiten) mineur qui travaille à un prix convenu; **–bank**, f. (bei Crt. wo die – ob. Ritter ihren Sitz h.) le banc des chevaliers, des seigneurs; **–befehl**, c. –gebot; **–bier**, n. la bière des maîtres, double bière; **–bilz**, c. –pilz; **–birn**, f. (eine getheilte und rothe, im August reifende B.) la poire monsieur; **–brett**, n. Mer. (zu feinen Verbeten) ais ſa; **–brod**, n. (für den Tiſch des –) pain de la bouche; ext. (der Unterhalt, welchen der Herr gibt) nourriture, entretien, subsistance qu'on reçoit d'un maître; = eſſen, être au *service* de qn; manger le pain d'un autre; servir un maître; **–diener**, (Gerichtsv., Rainth.) sergent, huissier du conseil, du sénat ꝛ; fg: (thörichter Menſch) homme qui rampe devant les grands; **–dienſt**, (D., welchen man ſeinem – leiſten muß) le *s.*; = annehmen, in = treten, entrer en *s.*, en condition, se mettre en *s.*; P. = gehet vor Gottesdienſt, le *s.* du maître demande plus d'exactitude que celui de Dieu; = iſt unſicher, *s.* des grands n'est pas héritage; Fēo. (Frohndienſt) la corvée; **–eſſen**, n. (ein E. für –, z. B. Gaſtmahl) fa. manger, table du maître; it. un manger de roi, un mets délicieux; **–faſtnacht**, f. c. –ſonntag; **–garten**, (der der Ortsherrſchaft zugehörige) jardin seigneurial; **–gebot**, n. ordre, commandement du seigneur, du prince, du maître; **–gefälle**, (die G. ob. Einkünfte) les droits seigneuriaux, les revenus du seigneur, du prince; **–geheiß**, n. c. –gebot; **–geſchenk**, n. Sal. (ein G. an Salz, zum Beſten der Brauern) eau saline au profit des commis; **–gulden**, f. (Gattung) le surcens; 2. (eine Münze im Allgäuiſchen, 64 Albus an Werth) (monnaie de Cologne de la valeur de 64 albes); **–gülte**, f. (G. eines – von einem Gute) redevance seigneuriale; **–gunſt**, f. la *faveur* des grands; P. = beſtehet nicht, *f.* de Grand n'est pas héritage; **–hand**, f. fg: (die Macht, Gewalt eines großen Herrn) pouvoir, bras, autorité du seigneur ꝛ; P. = geht durchs ganze Land, les grands ont du credit partout, ont le bras long; **–haus**, n. 1. (großes, ſchönes H. eines vornehmen Herrn in der Stadt) l'hôtel; 2. (auf dem Lande, das Wohnhaus des Gutsherrn) la maison seigneuriale; le palais; **–hof**, (Haus eines Gutsherrn auf dem Lande nebſt den dazu gehörigen Gebäuden) la maison seigneuriale (avec ses appartenances), c. Exeteuſ; **–hüter**, f; inn, (eine P., die ſich zu der vom Grafen Zinzendorf geſtifteten Brüdergemeine bekannt) hernhoutois, e; *hernhut*, e; die =, (die –ſchaft der Brüdergemeine) les *h.-s*; les *frères moraves* ou de l'*unité*; **=gemeine**, f. communion des *fr. mo.* ou de l'*u.*, f; **–kirſche**, f. cornouille, f; **–knecht**, c. –diener; **–korn**, n. (Abgabe) redevance en grain, en bled, f; **–krankheit**, f. (Zuſtand) la podagre, la goutte; gp. le mal des grands, des gens riches; **–kümmel**, ammi; **–leben**, n. (ein bequemes, vergnügtes ꝛ) la vie de gr. seigneur; ein = führen, vivre en gr. seigneur, faire bonne chere; **–loch**, n. Agr. (vertiefte Rebenloch am Balken ob. Grenzſt des Pflugs) trou au devant de l'arbre de la charrue; **–los**, a. ad. (ohne Dienſtherrn) sans maître, sans condition, place ou *service*; hors de *s.*; ein =er Bedienter, valet sans place ꝛ, mp. =es Geſindel, gens sans aveu; vagabonds; z. (einen Gutsunterthan betreib): épave; ein =es Pferd, ein =er Hund, cheval, chien épave, qui n'a point de maître; ein =es Gut, bien épave; eine =e Sache, une épave; das Recht, =e Güter zu erben, la déshérence; **–meiſter**, c. Serm.; **–pilz**, champignon à manger; **–recht**, n. droit seigneurial, de seigneur, de maître, de propriétaire; **–ſchenk**, (Inhaber einer =e) buvetier; **–ſchenke**, f. (welche von –, obrigkeitlichen Perſ. z bebaut wird) buvette, f; **–ſchicht**, f. Ex. (Gb., welche der Lehnsherr ſelbſt bebauen läßt) mise seigneuriale, royale ꝛ; .. exploitée au compte du prince ꝛ; **–ſchnepfe**, f. bécasse, becassine, f; **–ſchwamm**, c. –pilz; **–ſitz**, (der Wohnſitz des Herrn eines Rittergutes) résidence du seigneur foncier, c. –haus; **–ſohle**, f. Sal. (welche zum Beſten der herrſchaftlichen Rentkammer verfotten wird) portion d'eau salée, due à la chambre des finances; **–ſonntag**, (der So. vor der Faſten; die Faſtnacht) le dimanche gras; **–ſpeiſe**, f. c. –eſſen; **–ſtand**, f. (der Stand der – ob. Ritter) *s.* coll. die Adeligen) état, *qualité* de seigneur; it. la noblesse; 2. c. –ſitz; **–ſtube**, f. appartement du maître; it. (Rathsſtube) salle, chambre du conseil, f; **–ſtuhl**, (in der Kirche) tribune des gens de *qu.*, de distinction; it. du seigneur; **–tafel**, f. table du maître, du seigneur; *er durfte mit an der =* ſpeiſen, il fut admis à la table du maître; **–tag**, (an welchem man wie ein Herr lebt, ſtatt, tuälig) fa. jour de réjouissance; geſtern hatten ſie einen =, hier *ils ont fait* bonne chère, bombance; **–tiſch**, c. –tafel; **–vogel**, c. Gefiederer; **–waſſer**, n. (ein Waſ. ob. Waſſer, welches dem Herrn z gehört) vivier du seigneur ꝛ; **–weg**, (für den ob. die –, auf welchen nicht jedermann fahren darf) chemin particulier, privilégié; **–weiber**, c. –maitr; **–wein**, (für die Tafel des –) vin de la bouche; **–zeche**, c. –ſchicht.

Herrgott, (Gott) fa. Dieu; unſer –, der liebe –, le bon Dieu; dafür laſſe ich den lieben – ſorgen, c'est de quoi je me remets au bon Dieu.

Herrig, a. ad. c. zwei–, drei–, deutſch–.

Herrinn; en, f. cf. Herr.

Herriſch, a. ad. (einem Herrn ob. Gebieter gleich ob. ähnlich, gebieteriſch) imp. de *maître*, en *m.*, *impérieux*, se, –ment; *er trat* – hervor, il s'avança d'un air *im.*, avec un air de *m.*, avec une mine impérieuse; (er fragte ihn) –, in einem –en Tone, impérieusement, d'un ton de *m.*, d'un ton absolu; ſ. –es Weſen ſchreckt jedermann zurück, son air *im.* rebute tout le monde; it. c. herriſch.

Herrlein, ß, n. (dim. von Herr. das noch kleine Kind eines Adeligen, Fürſten) v. das kleine – war in ſeiner Wiege, l'enfant, le petit seigneur était dans ꝛ.

Herrlich, a. ad. 1. (einem Herrn gehörend) c. deutſch–, teutſch–, ober– ꝛ; 2. (vortrefflich, gut ꝛ; trefflich, wol ꝛ) *excellent*, e; *délicieux*, se; *magnifique*, *splendide*, –ment; ein –es Haus, Kleid, Gaſtmahl ꝛ, maison, habit *m.*, repas *m.*, *sp.*; –er Wein, vin *dél.*, *ex.* vin; ein –es Leben führen, mener une vie *sp.*, *m.*, délicieuse; – leben, –e Tage h., (traurig, im Uebertrus leben) vivre magnifiquement, splendidement, délicieusement; nager dans la joie, dans l'abondance; er lebt – und in Freuden, il vit en joie et en liesse; er hat uns – bewirthet, il nous a traités magnifiquement, avec magnificence, splendidement, somptueusement; it. eine –e Ausſicht, vue délicieuse, charmante, superbe; o das iſt –! cela est superbe, it. charmant, à merveille; –er Rath, (wenn ich ihn nur befolgen könnte)! *ex.* conseil; (wir hatten) das –ſte Wetter von der Welt, le plus beau temps du monde; er hat den –ſten Sieg erfochten, il a remporté une victoire des plus éclatantes, des plus signalées; (dieſer junge Menſch) hat –e Gaben, a de rares *talents*, les *t.* les plus heureux; –es Land, pays charmant; das iſt ein –er Menſch, (guter, liebenswürdiger) c'est un *ex.* homme.

Herrlichkeit; en, f. 1. (die Eigenſch. einer herrlichen S.) sp. *magnificence*, *splendeur*, f; *éclat*, lustre; gloire, f; (die Fürſten der Erde) mit aller ihrer –, avec toute leur *m.*, *sp.*; (die Sonne) in aller ihrer –, dans toute sa *sp.*, dans tout son *éc.*; als ſie, die ſchönſte von allen, erſchien in ihrer –, lorsque, surpassant toutes ses compagnes, elle parut dans tout l'*éc.* de sa beauté; die – Gottes, (der ganze Umfang ſeiner Vollkommenheiten) la gloire de Dieu; (der Sohn Gottes) wird in ſeiner –, in der Majeſtät ſeiner – kommen, viendra dans sa gloire, dans toute sa majesté; die – der Welt vergehet ſchnell, la gloire du monde passe vite; ein Vorſchmack der ewigen –, (Seligkeit) un avant-goût de la gloire, de la gloire éternelle; it. (ein Titel): Euer– b. beliebt, gerubete zu ꝛ, il a plu à Votre Grandeur de ꝛ; gp. ich küſſe Euer – die Hände, je baise les mains à Votre Seigneurie.

2. (eine herrliche S.) a) (eine S., die dem Herrn gehört) die – über ein Land, die Herrſchaft über das.) la *souveraineté* d'un pays; ein Gut mit allen ſeinen –en, une terre avec tous ses droits seigneuriaux; die forſtliche –, das Recht des Landesherrn über alle Waldungen) droit domanial des forêts; it. (das einem Herrn gehörige Gebiet, eine Herrſchaft): *tour.*, f; b) (eine vornehme, prächtige S.): alle dieſe –en konnten ihn nicht reizen, toutes ces choses magnifiques ne le touchèrent point, n'eurent point de charmes pour lui; iſt das nicht eine =, (Frucht) daß er wieder da iſt, quelle joie de le voir de retour!

Herrſchaft; en, f. 1. (Macht, Gewalt über Pers. ob. S.) sp. *domination*, *puissance*, f; *empire*; unter eines–ſtehen, être, vivre sous la *d.*, la *p.*, les lois de qn; die an ſich reißen, ſeine – ausdehnen, usurper la *d.*, étendre sa *d.*, sa *p.*, son *em.*, ſie haben ſich die – der Meere, über das Meer angemaßt, ils ont usurpé l'*em.* de la mer; (er kann niemals hoffen) zur – über Land und Leute gelangen, d'avoir *jamais* un pays à gouverner, de parvenir *f.* au gouvernement; einen der – entſetzen, déposer qn; (eine Provinz) unter ſeine – bringen, ſeiner – unterwerfen, ranger, réduire.. sous sa *p.*, sous ses lois; soumettre.. à sa *p.*, à sa *d.*, à ses lois; nach der – der Welt ſtreben, aspirer à l'*em.* de toute la terre; die – dieſes Fürſten erſtreckt ſich bis ꝛ, la *p.*, l'*em.*, la *d.* de ce prince s'étend jusqu'à..; eine grauſame, gelinde –, *d.* cruelle, douce; er übt eine deſpotiſche – über ſein Geſinde, in ſeinem Hauſe aus, il exerce un *em.* despotique sur ses valets, dans ꝛ; (die Frau) führt die –, gouverne; – über ſich ſelbſt h., (ſich ſelbſt beherrſchen) avoir de l'*em.* sur soi-même, se posséder.

2. (eine mit – begabte ob. beherrſchende P.); die – eines Landes, (Landes–) le *prince* d'un pays, le *pr.* régnant; die – eines Gutes, (Gut–) le *seigneur* d'une terre; eine gute – h. avoir un bon *s.*; it. (opp. z Diener perſonal): (dieſer Bediente) dienet ſeiner – treu und ehrlich, sert fidelement son maître, sa maîtresse, ses maîtres; er hat bei mehreren =en gedient, il a servi plu. maîtres; iſt eure – zu Hauſe? votre maître est-il chez lui? votre maîtresse est-elle chez elle? monsieur et madame sont-ils à la maison, chez eux? unſere gnädige Frau iſt die beſte – von der Welt, Madame est la meilleure maîtresse du monde; (er iſt Hofmeiſter) bei der jungen –, des jeunes *pr–s*, des enfants de ce *s.*, de notre maître ꝛ; it. (Ehrentitel verheirat. P.): welcher – gehört dieſer Wagen? à quel *s.* appartient ce carrosse? es ſind ſchon viele –en angekommen, bc. de *s.* sont déjà arrivés, *Th.* (Ordnung der Engel): die Mächte, die Thronen und –en, les puissances, les trônes et les dominations.

3. (Gebiet, über welches einer Herr iſt): in allen ſeinen –en fand er ꝛ, dans toutes les terres il trouva ꝛ; die –en welche dieſer Fürſt in Italien beſaß, les états que ce *pr.* possédait en Italie; (ref. der Gerichtsbarkeit): aus einer– in die andere ziehen, passer d'un district, d'une juridiction dans une autre; (Gebiet, welches einem Freiherrn gehört) *seigneurie*, f; er hat eine ſchöne – gekauft, il a acheté une belle *seig.*, er beſitzt verſchiedene Güter und –en, il possède plu. terres et *seig–s*.

Herrſchaftlich, a. ad. (dem Landesherrn gehörig) appartenant au *prince*, au souverain; domanial; –e Einkünfte, Güter, Gebäude, revenus, biens domaniaux, bâtiments seigneuriaux, royaux ꝛ; –er Befehl, *ordre* du *pr.*, *or. royal*; it. (dem Gerichtsherrn gehörig) *seigneurial*, e. ꝛ; –e Gefälle, droits seigneuriaux ꝛ; das –e Gebäude, la maison seigneuriale ꝛ; die –e Gewalt, das –e Anſehen, pouvoir *s.*, autorité *s–e*; it. dem Hausherrn, der Hausfrau gehörig; du au maître, à la maîtresse; ſich etwas von ſeinem –en Anſehen vergeben, déroger à son autorité, à la dignité de maître.

Herrſchafts-name, nom de dignité, qui marque la *puissance* et la dignité d'une personne; in der Gottesgelehrtheit iſt Herr ein =Gottes, en théologie, seigneur est un attribut de Dieu qui marque sa *s.*; **–recht**, n. (das Recht der Herrſchaft über Andere ob. über eine S.) droit domanial, droit de souveraineté, de *domaine*, c. Gutsrecht., Eigenthumsr. ꝛ; **–wappen**, n. armes de *d.*

Herrſch-begierde, f. envie, désir de *régner*, de *dominer*, c. –ſucht; **–begierig**, a. ad. avide de *r.*, c. –ſüchtig; **–geiſt**, esprit dominateur, de domination; **–gewalt**, f. c. –macht; **–gier**, ord. –ſucht, f. sp. désir immodéré de *r.*, de *d.*, de *commander*; = war es, was Alexandern antrieb, ſeine Waffen bis nach Indien zu tragen, ce fut le désir insatiable, la fureur de *r.* qui persuada à Alexandre de ꝛ; ſeine= kennt keine Grenzen, le désir de *r.*, dont il est *possédé*, est sans bornes; il est *p.* d'un désir sans bornes de *r* ꝛ; **–ſüchtig**,

n. ad. *p.* du désir de *d.*, de *r.*, de *com.*, ein =er Mann, ein =es Weib, homme *impérieux*, femme impérieuse, d'un esprit dominateur; er, ſie iſt im höchſten Grade =, il, elle a la fureur de vouloir *d.*, *com.*, régenter partout; ein ſo =er Geiſt wird ſich nie ruhig verhalten können, un *esprit* aussi *imp.* ne pourra ꝛc; =e Handlung, action qui annonce le désir de *d.*, l'*es.* de domination; die =ſucht, c. -gier.

Herrſchen, vn. av. h. (als Fürſt ꝛc) dominer, *régner*; commander en maître; (dieſer Fürſt) herrſchte über einen Theil Aſiens, über ganz Aegypten, über verſchiedene Völker, commandait à une partie de l'Asie, dominait sur toute l'Égypte, régnait sur divers peuples; (dieſes Volk) herrſcht über das Meer, auf dem Meere, auf dem Lande, règne, domine sur la mer, sur le continent; (die Männer) – durch Kraft, die Weiber durch Sanftmuth ꝛc, regnent par la force, les femmes par la douceur ꝛ; -de Macht, puissance absolue; fg: über die Leidenſchaften -, *r.* sur ses passions.

2. (das Uebergewicht haben, von Neigungen ꝛc) *regner*: wenn Ehrgeiz in einer Seele herrſcht, quand l'ambition regne, domine dans une ame; nur Liebe kann in dieſem Herzen =, l'amour seul peut *r.* dans ꝛ; ein Ausdruck voll Zärtlichkeit herrſcht über dieſes Gemälde, une expression de tendresse regne dans ꝛ, est répandue sur ce ꝛ; -de Laſter, vices dominants, it. (ein Vorurtheil) welches noch bei vielen Menſchen herrſcht, auquel bc de personnes sont encore attachées; -des Uebel, mal *dominant*; -de Leidenſchaft, (einer P.) passion *d.-e*; der -de Geſchmack, die -de Meinung, goût *d.*; régnant, opinion *d.-e*, régnante; -de Krankheit, ..regnante, die -den Krankheiten in dieſem Lande ſind.., les maladies *d.-es*, communes, les plus ord. dans ce pays sont ꝛ; Ast. das -de Geſtirn, l'astre *d.*; große Armuth herrſcht in der Hütte wie in dem Anzuge des ehrlichen Alten, la cabane aussi bien que l'habillement du bon vieillard annoncent une extrême pauvreté; Todesſtille herrſchte rings umher, de toutes parts régnait le silence de la mort.

Herrſcher, ŏ; inn, *Poé.* ꝛ (Gebieter) *souverain*, e; *dominateur*, trice; ein übermüthiger -, un insolent *d.*; er war zum -, ſie war zur -inn geboren, il était né, elle était née pour régner, pour commander; (unſere Flotten), die -innen des Meeres, dominatrices de la mer; *Poé.* die ſieben - des Geſchicks, (die ſieben Planeten) les sept souverains de la destinée; -geiſt, c. -herrſch ꝛ; -gewalt, f. l'autorité, -herrſch, c. -ſucht. [la souveraineté.

Herrüber, ad. de ce côté-ci, en deçà; welcher Schiffer hat ſie - gefahren? quel batelier vous a passé? (der nämliche Schiffer) hat uns wieder - gebracht, - geſahren, nous a repassés; als wir über den Rhein - fuhren, lorsque nous passâmes le Rhin; ich ſah ihn über die Brücke - gehen, lemnien, laufen, je le vis *passer*, *p.* vite le pont; (die Truppen, welche über den Rhein hinüber gegangen waren,) kamen den andern Tag wieder -, le repassèrent le lendemain; was glänzt, was leuchtet, was ſchennet dort vom andern Ufer -? qu'est-ce qui brille ou reluit à l'*autre* rive? que voit-on là briller à l'*au.* rive? die Mauer hängt ein wenig auf dieſe Seite -, cet mur penche un peu de ce côté-ci; er lockte ihn von drüben -, il l'attira de ce côté; (er reichte mir die Hand) über den Zaun -, par-dessus la haie; man kann hier nicht über den Fluß - reiten, on ne peut *p.* ici la rivière à cheval; er rief mir über die Straße -, ſprach mit mir über die Str.-, il m'appela, me parla de l'*au.* côté de la rue; Waaren - ſchaffen, über den Fluß -, *p* des marchandises (de ce côté); er ſchaute aus jenem Fenſter -, il regarda ici par cette fenêtre-là; er ſtieg über den Tiſch -, il monta dessus la table; (wilde Enten) zogen ſchaarenweiſe über den See -, passèrent par troupes de ce côté du lac; - ziehen, va. tirer en deçà; fg: einen -ziehen, tromper, duper qn; bei dieſem Handel wurde er ſchrecklich - gezogen, (verwendet) fa. il fut bien la dupe de ce marché, bien dupé, trompé dans ꝛ.

Herum, ad. 1. (die Richtung einer Bewegung um ein Ding, ſeinem ganzen Umfange nach angezeigen) *autour*; um das Haus, um die Stadt - ſind ſchöne Gärten, il y a de beaux jardins *a.* de la maison ꝛ; die Gegend um die Stadt - iſt ſehr angenehm, les *environs*, les alentours de la ville sont ꝛ; (der Feind) hat ſich der Gegend um die Feſtung - bemächtigt, s'est assuré des entours de la place; rings -, rund - herrſchte eine tiefe Stille, un profond silence régnait tout *a.*; auf dem Tiſche und rings -, sur la table et à l'entour; die rings - liegenden Oerter, les lieux d'alentour; in der Runde, im Kreiſe -, à la ronde, circulairement, 2. (die Bewegung um einen Körper nach der nächſten P. zu bezeichnen; opp. à travers) et tam um die Ecke -, als ich eben herum gehen wollte, il tourna le coin de la rue au moment même où je le tournais vers lui; 3. (eine Bewegung nach der Seite od. nach hinten, mit Beziehung auf den Sprechenden) ſie drehte den Kopf zu mir -, elle tourna la tête vers moi; rechts - (kehrt euch)! *à droite!* tournez à *d.!* 4. (die unbeſtimmte N. einer B. bald hier bald dahin; it. die Zerſtreuung einzelner Dinge anzuzeigen; hier und dort herum -, çà et là; par-ci, par-là; de côté et d'autre; allenthalben -, partout, de tous côtés, an verſchiedenen Oertern -, en divers endroits; er hält ſich noch immer in der Gegend - auf, il est toujours dans les environs; (er iſt immer) um ſie -, (in ihrer Nähe) *autour* d'elle; wie da Alles unter einander - liegt! comme tout est là pêle-mêle! 5. (bei einem Zweifel) fa. er muß da - wohnen, (ungefähr in jener Gegend) il doit être logé q. part ici *au.*, ici près; ich habe es hier - liegen ſehen, in dieſer Gegend; je l'ai vu q. part ici *au.*; um den Abend, um zehn Uhr -, (gegen Abend ꝛ) vers le soir, vers les dix heures.

Herum-balgen, ſich, fa. chamailler, se..; harpailler, se..; ſie balgten ſich lange -, zwei Stunden mit einander -, ils chamaillèrent, se.. long-temps; ils.. ensemble pendant deux heures; -begeben, ſich, faire le tour de qc, aller *autour* de qc; it. (aus der Nachbarſchaft an dieſen Ort herumgehen) venir, se rendre en ce lieu; wenn ſie ſich ein wenig = wollten, si vous vouliez passer un moment ici; -beißen, ſich, (von Hunden) se houspiller; fg: fa. (dieſe Zeitungsſchreiber beißen ſich wacker -, se houspillent comme il faut; -bekommen, c. -bringen; -bemühen, einen, obliger, prier qn de venir un moment, de passer par ici; Sie haben ſich -bemüht, vous avez pris la peine de venir ꝛ; -betteln, vn. av. h. *mendier*, de côté et d'autre; et betteln überall, im ganzen Lande -, il va *m.* partout, il va gueuxailler partout le pays; it. (betteln einen Umgang machen) in der ganzen Stadt =, demander l'aumône, *m.* par toute la ville; -beugen, courber, plier; it. (nach dieſer Seite beugen) courber, plier de ce côté-ci; -bewegen, im Kreiſe um etwas; it. nach einer Seite bewegen) mouvoir en rond; faire tourner; it. approcher, faire avancer; (die Erde) bewegt ſich mit dem Monde um die Sonne -, tourne avec la lune *autour* du soleil; -biegen, vn. av. h. (eine gebogene Richtung um etwas, od. nach nur nach einer andern Seite bekommen) um eine Straßen-ecke =, tourner le coin d'une rue; biegen Sie -! tournez de ce côté-ci! it. fa. c. -beugen; -bieten, (nach der Runde im Kreiſe and.) offrir à la ronde; man bot dieſe Platte am ganzen Tiſch -, ce plat fit le tour de la table; -binden, lier, *attacher autour* de ꝛ; (ein Band) um das Knie, einen Str.? um den Hals =, *at...* au genou, *at.*, mettre une corde au cou; it. (nach einer andern Seite h.); bindet das Pferd auf dieſe Seite (des Stalles) -, attachez le cheval de ce côté-ci; -bitten, einen, prier qn de venir un moment, de passer par-ici; ſagt ihm, ich laſſe ihn auf einen Augenblick =, dites lui de vouloir bien venir un moment; -blättern, vn. av. h. (hin und her blättern) feuilleter; et blätterte lange im Buche -, ohne dieſe Stelle finden zu können, il feuilleta long-temps le livre sans ꝛ; -blicken, c. -ſehen; -breiten, repandre, etendre *autour* ꝛ; -bringen, (um den Tiſch ꝛ) porter, amener *au.* de ꝛ, ou de ce côté-ci; fg: er kann den Wagen, die Pferde e nicht =, (kann ſie nicht umkehren, umwenden) il ne peut tourner la voiture, les chevaux; er iſt nicht - zu bringen, (nicht zu bewegen, - zu f.) on ne saurait lui persuader de venir, l'*engager* à passer ici; it. einen =, (durch Vorſtellungen ꝛ zu ec. bewegen) *retourner* qn; er ließ ſich endlich =, enfin il s'est laissé *ret.*; ſuchen Sie ihn - zu bringen, tâchez de le faire changer de sentiment, de l'y faire consentir; es gelang ihm nicht, mich - zu bringen, il ne put reussir à me persuader, à m'engager à ce qu'il demandait; -denken, vn. av. h. (an eine nach dem andern, bald an dies, bald an jenes b.) penser à ce qu'on voit *autour* de soi; wenn man ſo -denkt, verfällt man manchmal auf ſonderbare Gedanken, *quand* on pense à tout ce qu'on a vu, *qu.* on reflechit sur tout cela, il vient qf. des idées bien singulières; it. ſich =, (dem ten, das etwas eine S. umgebe ꝛ); wenn ich mir einen großen Ring um die Erdkugel -denke, si j'imagine, me représente, ou me figure, si je suppose un gr. anneau *autour* du globe; -drängen, ſich um einen, um ſeine Bude ꝛ, se presser, se serrer *autour* de qn, *au.* de sa boutique ꝛ; -drehen, den Bratſpieß, ein Rad, den Zeiger einer Uhr ꝛ, tourner la broche, une roue, l'aiguille d'une montre; ſich =, im Kreiſe =, tournoyer, se tourner; er drehete ſich auf dem Abſatze -, il pirouetta sur le t ion; dort, wo ſich das Waſſer im Kreiſe -dreht, iſt ein Abgrund, il y a un gouffre à cet endroit où l'eau tournoie; die Augen im Kopfe =, rouler les yeux; fg: um dieſen Punkt dreht ſich die ganze Sache -, (darauf kömmt es eigentlich an) c'est là le point sur lequel toute l'affaire roule; um dieſe Materie drehte ſich (die ganze Unterhaltung) -, roula sur cette matière; er dreht mir die Worte im Munde -, (gibt meinen Worten eine falſche Auslegung) il donne un faux sens à mes paroles; il interprete mal ce que je dis; 2. (nach der Seite, wo einer ſich befindet, br.:) den Kopf =, *tourner* la tête; 3. (überh. auf eine andere Seite br.) c. de ce côté-ci; drehen Sie die Kugel anders -, tournez la sphere d'un autre sens; ſich in ſeinem Bette =, se t. dans ꝛ; c. umwenden; -eilen, vn. bei allen ſeinen Verwandten ꝛ, courir successivement chez tous ses amis; als er um die Straßen-ecke - eilte, lorsqu'il tourna précipitamment le coin de la rue; -eſſen, vn. av. h. fa. bei ſeinen Freunden =, dîner tour à tour chez ses amis ꝛ; -fackeln, c. facher; -fahren, vn. um die Stadt ꝛ, faire le tour de la ville (en *voiture* ꝛ); wir ſind zweimal um die Inſel - gefahren, ehe wir landen konnten, nous fîmes deux fois le tour de l'île avant de ꝛ; it. bei allen ſeinen Verwandten =, se rendre en *v.* chez tous ses *parents*; rendre visite en *p.* à ꝛ; 2. (um et. herumfahren f.) um die Straßen-ecke =, tourner le coin de la rue; 3. (bald dahin, bald dorthin f.) ein wenig in der Stadt, im Parte =, faire un tour dans la ville ꝛ; fg: er fährt überall im Lande -, il va, il court partout le pays, il a bien rôdé par le *monde*, a bien couru le ..; ſie iſt ſchon auf allen Bühnen -gef., elle a déjà vu, fréquenté tous les théâtres; er läßt ſeine Sachen überall =, (-liegen) il laisse traîner ses hardes ꝛ partout; mit den Händen =, (die ſchnell hin und her bewegen) gesticuler avec les mains; er fährt mit den Augen überall -, il promene ses yeux, jete ses regards de tous côtés; -flattern, vn. um das Neſt ꝛ, voltiger, voleter *autour* du nid; wie ein Schmetterling, der auf den Blumen -flattert, semblable à un papillon qui volete sur les fleurs, qui voltige de fleur en fleur; bei allen Mädchen =, s'attacher à ꝛ; -fliegen, vn. um das Neſt ꝛ, voler *au.* du nid; ſchon fliegen Fledermäuſe -, déjà on voit voler les ꝛ; fg: ſeine Augen, ſeine Blicke fliegen überall -, il promene, jete ses regards de tous côtés; -fließen, vn. um die Stadt ꝛ, (von einem Fluſſe ꝛ) couler *au.* de la ville; man ſchlug ſich, daß das Blut -floß, on se battit tellement que le sang ruisselait de tous côtés; -fragen, f. als es zur = kam, (in einer Geſellſchaft ꝛ) lorsqu'on alla aux voix, aux *suffrages*, c. Umfrage; -fragen, vn. av. h. (in einer Geſellſchaft) *demander* à la ronde; recueillir, *d.* les *suf.*; les voix; 2. überall =, s'informer, *d.* partout, à toute le monde; -fuchteln, einen, donner des coups de plat d'épée à qn; ſie fuchtelten einander. nicht übel -, ils ne ferraillèrent, ne se *chamaillèrent*, ne s'entre *ch.* pas mal; -führen, um das Schloß, um die Stadt ꝛ, mener, conduire qn *autour* du ꝛ; lui faire faire le tour du ꝛ; fg: einen Graben um einen Garten, eine Mauer um einen Hof =, environner un jardin d'un fosse, enfermer une cour d'une muraille; 2. (bin und her f.. et. in der Irre) einen Fremden =, in der Stadt, im Schloſſe =, accompagner, conduire un étranger, le *promener* par la ville, dans le château; ein erhitztes Pferd =, che man es in den Stall führt, *pro.* un cheval échauffé avant de le mettre à l'écurie; fg: einen bei der Naſe =, (ihn durch falſche Vorſpiegelungen hintergehen ꝛ) mener qn par le nez, amuser qn; ich laſſe mich nicht an der Naſe =, von Ihnen nicht =, je ne veux pas être dupe, votre dupe; -gaffen, vn. av. h. se tourner en bayant; *bayer* de tous côtés, *b.* aux corneilles, niaiser; -gaukeln, vn. voltiger *autour*, çà et là, c. gaukeln; -geben, 1. (ein Gericht), donner, présenter à la ronde; avancer, faire passer; gebt friſche Teſ-

ler –! donnez des ꝛ! er gab den Kaffé (in der Geſellſchaft) –, il servit, présenta le café; –gehen, vn. um die Stadt, die Kirche ꝛ, faire le tour de la ville, de l'église ꝛ; it Mil. ꝛ tourner la ꝛ; (ein Pferd), welches um einen Pfeiler –geht, qui tourne *autour* d'un pilier, c. umꝛ; fg: (ein tiefer Graben, eine hohe Mauer) geht um die Stadt –, ceignent, entourent la ville; la ville est enceinte, enfermée, environnée d'un ꝛ; dieſes Band geht zweimal, dreimal um den Hut, den Arm –, ce ruban fait deux, trois fois le tour du chapeau, du bras; (dieſe Kette) geht nicht völlig um den Hals –, ne fait pas tout à-fait le tour du cou; it. (im Kreiſe ſich bewegen) tourner, tournoyer, se mouvoir en rond; nachdem wir lange im Kreiſe – gegangen waren, fanden wir den Weg wieder, apres avoir long-temps tournoyé, nous ꝛ; (das Rad) geht nicht –, nicht mehr –, ne tourne pas, ne.. plus; in der Stadt =, (um ꝛc. einzuſammeln) faire la ronde, la quête dans la ville; fg: das Glas geht –, (damit jeder daraus trinke) le verre fait la ronde, c. Gelauftheit; es wurde mir ſchwindelig, ſo daß alles mit mir im Kreiſe – zu gehen ſchien, il me prit un vertige, de sorte que tout semblait tourner *au*. de moi; der Kopf geht mir –, (da mir ſchwindelig) la tête me tourne; das geht mir im Kopfe –, (beſchäftigt, beunruhigt mich) cela me roule dans l'esprit, me donne de l'inquiétude; j'en ai martel en tête; um einen =, (ihm ſchmeicheln ꝛ) cajoler, flatter qn; P. e. Brei; 2. (beim Spaziergang) so *promener*; im Garten, im Zimmer =, se *pro*. dans le jardin, par la chambre; laſſen Sie uns ein wenig in der Stadt =, allons (promenons-nous) un peu par la ville; allons faire un tour dans la ville; er geht immer müßig –, il se promene tout-, il est tout. sur le pavé, sans rien faire; fg: es geht ein Geruch –, *bieſes* G. geht in der ganzen Stadt –, il court un *bruit*; ce *br*. court dans toute la ꝛ, c. Gerücht; es gehen viele Krankheiten –, (es gibt viele) il court bien des maladies; (die Blattern) ſind bei uns – gegangen, a couru chez nous; er ließ ſeine Augen überall =, il promenait partout ses regards, il .. ses regards de tous côtés; –gießen, Waſſer um eine Pflanze, im Zimmer =, verser de l'eau *autour* d'une plante, par la *chambre*; –hangen, vn. av. h. pendre *au*.; it. être pendu çà et là, sans ordre; die Haare hiengen ihm um den Kopf –, il avait les cheveux épars, mal rangés, flottants *au*. de la tête; (Säbel und Piſtolen) hängen im Zimmer –, (an den Wänden) pendent aux murs de la *ch*.; –hauen, ſich, ſe battre à coup d'épée, de sabre, extrêmement; er hieb ſich mit allen nach der Reihe –, il se battit avec tous successivement, l'un après l'autre; –heben, einen, fg: balloter qn; –holen, (v. der andern Seite, aus dem benachbarten Hauſe ꝛc.) holen Sie Ihren Freund, Ihre Flöte –! allez chercher, querir votre ami, votre flûte! fg: einen =, 1. (mit guter Art von ſeiner Meinung zu bringen, und nach dem eigenen Wunſche leiten) *ramener* qn; es gelang mir ihn – zu holen, j'ai reuſſi à le r. à mon sentiment; 2. (einen derben Verweis geben) passer qn par l'étamine, le censurer, chapitrer fortement; –horchen, vn. av. h. überall, an allen Thüren ꝛ, *écouter* partout, à toutes les portes; –hören, vn. av. h. (–geben und, hören was man ſagt) *écouter* ce que l'on dit; ich will einmal der Reihe nach =, je m'en vais *écouter* ce que chacun dira; –hudeln, einen, faire voir du pays à qn, lui donner du fil à retordre; –hüpfen, vn. (v. Vögeln) sauter, sautiller, (v. Männern) bondir; (die Kinder) hüpften um ihn –, sautaient, sautillaient *autour* de lui; er hüpft und ſpringt immer –, il ne fait que sauter et *danser*; il a le pied fou, en l'air; –jagen, vn. vn. einen um das ganze Haus =, chasser qn tout *autour* de ꝛ; einen =, um ihn zu fangen, *courir* après qn pour le prendre; wie dieſe Kinder ſich =! comme ces enfants s'amusent à *co*., à se pourſuivre les uns les autres! auf einmal jagte die Reiterei um einen Hügel –, tout-à-coup la cavalerie tournai derrière une colline, l'avança bride abattue; ſehen Sie ihn da in der Ebene =? le voyez-vous galoper là-bas dans la plaine? –irren, vn. (in der Rede –gehen) errer çà et là, (raguer, pui.); er irrt mit ſeinen Gedanken überall –, il laisse errer ses pensées sur tous les objets; wo, in welchem Lande mag er jetzt wohl =? où, dans quel pays peut-il errer à present, cf. *errer*; –kehren, (um eine Sache herum kehren ꝛ.) tourner *au*.; it. de ce côté-ci, c. und ꝛ; –klettern, vn. 1. (um eine S., ihrem Umfange nach fl.) *grimper au*. de qc; 2. (an einem Orte hin und her fl.); auf Felſen, an einem Berge =, *gr*. sur des rochers, sur une montagne; (dieſer Knabe) klettert auf allen Bäumen –, grimpe sur tous les arbres; –klimmen, c. klettern; –knüpfen, ein Band um einen Hut ꝛ, attacher, nouer un ruban *autour* d'un ꝛ; –kommen, vn. av. ſ. um den Berg ꝛ, faire le tour de la montagne; er kam gerade um eine Ecke –, il tournait justement au coin de la rue; fg: ich kann heute mit meinen Beſuchen nicht =, (etwas werben) je ne viendrai pas (je ne pourrai venir) à bout auj. des visites que je m'étais proposé de faire; 2. (aus der Nachbarſchaft ꝛ. herk.): wird (unſer Nachbar) nicht ein wenig =, ne viendra-t-il pas, ne passera-t-il pas un moment ici? 3. (an verſch. Orte fl.): er iſt allenthalben, weit in der Welt – gekommen, il a voyagé partout; il a bien couru; il a parcouru bien des pays, il a bien rôdé par le monde; er iſt in ganz Europa –gekommen, il a vu tous les pays de l'*Europe*, il a couru toute l'*E*.; –kramen, vn. av. b. (in einer S., an einem Orte fr.): er kramt immer in ſeinen Papieren –, er kramte lange in ſeinem Schreibtiſche –, il est touj. à remuer ses papiers, il fureta long-temps dans son secrétaire; –kreuzen, vn. av. h. croiser sur mer; (ihre Schiffe) kreuzen in dem Kanal, auf allen Meeren –, croisent dans la Manche, sur toutes les mers; –kriechen, (hin und her fr.); da kriechen eine Menge Würmer auf der Erde –, voilà une quantité de vers qui rampent sur la terre; fg: er iſt in allen Winkeln –gekrochen, il a fureté tous les coins; der Kranke fängt an im Zimmer – zu kr., (langſam – zu gehen) le malade commence à se traîner par la chambre; –kriegen, c. –bringen; –kugeln, c. –wälzen; –lagen, ſich, um einen Baum ꝛ, se coucher, s'asseoir *au*. d'un arbre; ſchon lagerte ſich der Feind um die Stadt –, déjà l'ennemi venait se camper *autour* de ꝛ; –langen, vn. av. h. (v. einer Seite ꝛ) faire le tour de ꝛ; das Band langt nicht um den Hut –, ce ruban ne fait pas tout le tour du chapeau; it. dieſe Schüſſel langte nicht –, (für alle Gäſte) ce plat n'a pas ſuffi pour tous les convives, a été vide avant que tous en fussent servis; 2. va. (um eine andere S. den ihrem ausſtrecken und) prendre, saisir qc en passant la main *derrière* qu ou qc; er langte es hinter mir –, il le prit *d*. mon dos, en passant la main *d*. moi; it. c. –reichen; –laufen, vn. um das Haus ꝛ, *courir au*. de la maison; das Rad läuft –, la roue tourne; 2. (herbeil.) accourir; (mein Nachbar) kam gelaufen, und fragte mich ꝛ, accourut pour ꝛ; 3. in der Stadt, auf dem Felde =, (hin und her l.) c. la ville, les champs; er iſt ein Mühlenjunge, der den ganzen Tag – läuft, auf den Straßen –läuft, qui ne fait que c. du matin au ſoir, qui ne fait que c. les rues, battre le pavé; er thut nichts als =, il ne fait que *c*., que tourner; –läufer, ſ; inn, (P. weiſe herum läuft) ſa. coureur; er iſt ein emiger =, (er iſt nie zu Hauſe) c'est un coureur perpétuel; eine ſolche =inn möchte er nicht zur Frau, il ne voudrait pas avoir pour femme une pers. qui ne fait que courir, qui est touj. en courses, en promenades; it. c. Landſtreicher, Pfläſterertreter; –legen, Dünger um einen Baum ꝛ, mettre du fumier *autour* d'un ꝛ; (die Truppen) in die Dörfer =, (cantonniren) repartir, distribuer.. dans les villages; (das Heer) legte ſich um die Stadt –, se campa *au*. de la ville; 2. (an verſch. Stellen liegen) er legte Fangeiſen in ſeinem Garten, Geldſtücke in ſeinem Zimmer –, il mit, plaça des chauſſe-trapes dans son jardin, des pieces d'argent en plusendroits de sa chambre; er legt ſeine Bücher überall –, il met ses livres de tous côtés, au premier endroit venu; –lenken, (nach dieſer Seite zu l.) *tourner* de ce côté-ci; it. (um einen Ort. etw. S. wie auch. zum Umkehren l.) faire *t*., faire retourner; fg: einen =, (von etw. ab. und nach ſeinen eigenen Willen l.) ramener, faire revenir qn; –liegen, vn. um das Haus ꝛ, être placé, couché, se trouver *au*. de ꝛ; (die Herde) lag um einen Hügel –, était couché le long d'une colline; um den Ort, wo er gefochten hatte, lagen ganze Hügel von Leichen –, l'endroit où il avait combattu, était environné de morts; (die Dörfer) welche um die Stadt =, situés à q. distance *au*. de la ville; die =de Gegend, les *environs*, les alentours; die rings =den Oerter, les lieux d'alentour; (er zog ſich) in eine der =den Oerter zurück, dans un des villages circonvoisins, ou des *en*.; 2. (hier und dahin treiben l.) être placé çà et là, être dispersé; (die Soldaten) liegen in den Dörfern –, sont d'stribués dans les *vil*., cantonnent dans..; überall lagen Todte und Verwundete –, partout l'on rencontrait des morts ꝛ; (Soldaten) lagen im Walde –, étaient postés dans le bois; (dieſe Papiere) ſind lange in ſeinem Zimmer – gelegen, ont traîné long-temps dans sa *chambre*; er läßt alles =, il laisse tout traîner; –locken, einen, attirer qn vers ce lieu, de ce côté; –machen, (um ꝛc. herumgehen) faire le tour; ein Stück Land =, (umbauen ꝛ) labourer une pièce de terre; –mauſchen, po. patrouiller; –miſchen, mêler, entremêler; –nehmen, (den Mantel) mettre son ꝛ; 2. (aus einem benachbarten Orte zu ſich nehmen) ich habe es von unſerm Nachbar mit – genommen, je l'ai pris avec moi de chez notre voisin; 3. eine Sache =, (um ſie zu betrachten ꝛ) manier, regarder, examiner qc de tous côtés, de côté et d'autre; fg: einen =, (ihn ſpotten, ſeinen Scherz treiben) ſa. se moquer de qn; it. (ihm einen ſchlechten Scherz geben) ſa. berner, railler qn; it. chapitrer qn, reprimander fortement, it. eribiquer, déchirer qn; –nöthigen, einen, obliger, prier qn de passer, de *rester* un moment; –patſchen, vn. im Kothe ꝛ, patauger, marcher dans la boue; –peitſchen, um das Haus ꝛ, chasser à coups de fouet autour de ꝛ; it. (wenn er nicht bald kommt), ſo werde ich ihn =, mon fouet le fera r.; er hat ihn wie einen Hund – gepeitſcht, il l'a étrillé, frotté en chien courtaud, l'a battu comme un chien; –pflanzen, Bäume um das Haus ꝛ, planter des arbres autour de ꝛ; –placken, –plagen, ſich, (ſich ſehr.) se donner bien de la peine; faire bien des efforts, se tourmenter; –prügeln, einen, rosser, étriller, ecouſſeter, frotter qn; ſich =, se battre, s'étriller, se chamailler; –ratben, vn. av. h. (von einem zum andern; et hat überall – gerathen, ohne es zu treffen, il a deviné plus objets, sans trouver le nœud, sans rencontrer le vrai point; it. (nach der Reihe rathen;) hierauf ließ man die übrigen =, on le donna ensuite à deviner aux autres à la ronde, chacun leur tour; –reichen, vn. von den Becher =, Allen nach der Reihe =, faire passer la coupe à la ronde, de main en main; it. c. –langen; –reiſen, um ein Land ꝛ, voyager autour de ꝛ; it. er reiſet immer im Lande –, il court touj. le pays; er iſt weit in der Welt – gereiſet, il a bien couru le monde, a fait de grands voyages; –reiſen, tirer autour de ꝛ; 2. (herr od. fort wärts r.) tirer de côté, retirer; das Pferd =, (ſchnell und mit Kraft –laufen) tourner brusquement son *cheval*; 3. (hier und dahin r.) tirer çà et là, de côté et d'autre; –reiten, um das Haus ꝛ, faire le tour de ꝛ à *ch*.; 2. faire *faire* à son *ch*. le tour de ꝛ; er reitet immer –, il est touj. à *ch*., il ne fait que se promener à *ch*.; –rennen, c. –laufen; –rollen, va. rouler qc autour de, it. çà et là; 2. vn. (er warf den Beutel auf den Boden), ſo daß die Stücke im Zimmer –rollten, et les pièces roulerent partout dans ꝛ; wie ihm die Augen im Kopfe =! co. les yeux lui roulent dans la tête! –rücken, va. tirer, pousser qc autour de ꝛ; 2. (hin und her r.) die Mühe auf dem Kopfe =, enfoncer, *faire* entrer son bonnet en tirant de côté et d'autre; 3. c. –zwängen; 4. vn. (auf eine andere Seite rücken) se ranger, se placer d'un autre côté; –rühren, (um Speiſe, hin und her r.) remuer; –rütteln, (hin und her r.) remuer en agitant, secouer; wir wurden tüchtig –gerüttelt, (im Wagen) nous fûmes bien cahotés; –ſagen, et. bei allen ſeinen Freunden ꝛ, faire dire qc à tous ses amis; it. (mein Nachbar) ließ mir =, daß ꝛ, m'a fait dire que ꝛ; –ſauſen, vn. die Kugeln ſauſeten –, sans um die Köpfe –, les balles *ſiffliaient* en l'air, s. autour de nos têtes; –ſchauen, c. –ſehen; –ſchicken, bei allen ſeinen Freunden =, *envoyer* chez tous ꝛ; er ſchickte ihn um die ganze Stadt –, il l'envoya faire le tour de la ville; it. dans toute la ꝛ; Boten im ganzen Lande =, *en*. des messagers dans ꝛ; 3. (herſch.) er hat jemand –geſchickt, hat –geſchickt, um fragen zu laſſen ꝛ, il a envoyé qn, a envoyé demander ꝛ; –ſchießen, ſich, se battre au pistolet; –ſchiffen, vn. um eine Inſel, um die Welt ꝛ, faire le tour d'une île, du monde; 2. (hin und her ſchiffen) faire des courses sur mer; er iſt überall –geſchifft, il a couru toutes les mers; –ſchlagen, 1. ein Tuch, einen Bogen Papier um ꝛ. ꝛ, mettre un linge autour de qc, *envelopper* qc dans une feuille de papier; den Mantel um ſich =, s'*env*. dans son man-

teau; 2. (durch einen Schlag –bewegen); schlagen Sie den Ball gegen mich –! envoyez-moi la balle! sich mit einem =, se battre avec qn; er schlug sich mit feindlichen Grenadieren –, il se battit contre des g; 3. c. umstich; –schleichen, vn. um das Haus r, se glisser, se couler, it. rôder autour de g; so wie ein Fuchs um das Hühnerhaus –schleicht, so r, tel un renard rôde autour du poulailler, ainsi g; 2. sich =, cum et. herumirren (sch.); er schlich sich um die Mauer –, il se glissa, se coula le long de g; 3. (im und der sch.); (er ist noch sehr schwach) er schleicht nur –, il ne fait que se traîner; er schleicht – wie ein Mensch, der kein gutes Gewissen hat, il marche, va comme un homme qui n'a pas la conscience nette; –schlendern, vn. se *promener lentement* autour de qc; wir schlenderten um das Dorf –, nous fîmes *l.* le tour du village; it. (ohne und der gehen) se *pr. l.*; er schlendert den ganzen Tag müßig –, il ne fait que se *pr.* toute la journée; –schleppen, va. *traîner* autour de g; 2. (ohne und der schleppen od. bei sich tragen) *tr.*, porter avec soi; einen auf der Erde =, *tr.* qn par terre; (diese Katze) schleppt ihre Jungen im ganzen Hause –, traîne ses petits par toute la maison; fig: er schleppt seinen Freund überall mit sich –, il traîne son ami partout; –schlingeln, vn. fa. coquiner, *faire le lanterne*; er schlingelt den ganzen lieben langen Tag –, il ne fait tout le jour que *fai.*; –schlingen, ein Band um die Haare r, passer un ruban autour des cheveux; er schlang beide Arme um sie, um ihren Nacken –, il passa ses deux bras autour d'elle, autour de son cou; der Weinstock schlingt sich um Bäume –, la vigne s'entortille, s'attache autour des arbres; (die Schlange) hatte sich um ihn –geschlungen, s'était entortillé autour de lui; –schmarotzen, vn. av. h. aller écornailler de maison en maison, aller écumer les marmites, chercher de franches lippées; –schmiegen, sich, (sich schmiegend –tragen) se plier autour de g; –schüren, im Feuer, tisonner; –schütten, *verser, répandre* autour de g; it. *p.*, *r.* çà et là; –schwärmen, vn. av. s. et f. (die Bienen) schwärmen um den Stock, um die Blumen –, volent, voltigent autour de la ruche, autour des fleurs; fig: (er ist ein leichtsinniger Bursche), der überall, im ganzen Lande –schwärmt, qui court partout où il s'amuse, qui rôde tout le pays; wo h. Sie, wo sind Sie diese Nacht –geschwärmt? où avez-vous été cette nuit vous divertir? –schweifen, vn. courir çà et là; Ch. (dieser Hirsch) schweift weit –, va viander fort loin; c'est un cerf de hautes erres; =d, vagabond, e; An. das =de Nervenpaar, la paire vague; les nerfs vagues; les nerfs sympathiques moyens; fig: mit den Gedanken =, seine G. = lassen, promener ses pensées; –schwenken, *tourner* en rond, it. *t.* de côté, it. de côté et d'autre; den Hut um den Kopf =, *t.* son chapeau autour de la tête; er schwenkte sich mit dem Pferde um unsere Kutsche –, il caracola autour de notre carrosse; sich auf einem Fuße =, tournoyer, pirouetter sur le talon; Mil. sich =, (eine Schwenkung vermöge machen) faire une conversion; –schwimmen, um das Schiff r, nager autour de g; faire le tour du r en nageant; z. er sah mehrere Wallfische nicht weit von der Küste =, die Trümmer des Schiffes =, il aperçut plusieurs baleines non loin de la côte, il vit flotter les débris du vaisseau; –schwingen, (um et. schwingend bewegen) *t.* en rond, autour; (der Reiher) schwingt sich in der Luft, im Kreise –, est à la branloire; –schwirren, ch. –fegeln, c. –flitzen; –sehen, vn. av. h. *regarder derrière* soi; er sah zweimal –, il tourna la tête deux fois, il regarda deux fois *d.* lui; 2. (nach wem) (einen sehen) *reg.* de côté et d'autre; er sah überall –, ringsum –, ob ihm jemand nachkomme, il regardait de tous côtés, autour de lui, pour voir si on g; –senden, c. –schicken; –setzen, Stühle um den Tisch r, mettre des chaises autour de g; sich um einen Baum, um den Tisch =, se placer, se mettre, s'asseoir autour d'un g; 2. (anders setzen) mettre, placer d'un autre côté; 3. (wer und wohin setzen) mettre çà et là; –sitzen, vn. fa. être autour de g; environner qc; die, welche um den König – waren, ceux qui étaient autour du roi, qui entouraient le roi; er ist immer um sie –, il est tout. autour d'elle, c. umgehen, umringen; z. ist er schon – (vergangen, gekommen)? est il déjà passé? a-t-il déjà fait son tour, sa ronde, sa tournée? –singen, vn. av. h. in der Stadt r, chanter dans les rues, par la ville, it. =, (unter nach der Reihe) chanter à la ronde, chacun à son tour; –sitzen, vn. av. h. être assis autour de g; (seine Kinder) saßen um ihn –, un den Tisch –, étaient assis autour de lui, autour de la table; –spazieren, vn. in seinem Garten, im Zimmer r, se promener dans son jardin, par la chambre; –spielen, vn. (bald hier bald da) jouer çà et là; (mit Vergnügen) sehe ich diese Kinder in meinem Zimmer, auf dem Rasen =, je vois .. ces enfants *jouer* dans ma chambre, sur le gazon; 2. (ins Kreise –, nach der Reihe spielen) *j.* à la ronde, tour à tour; –sprengen, Weihwasser r, jeter çà et là de l'eau bénite g; asperger les assistants, les fidèles; 2. fig: einen in der Stadt =, faire courir ou trotter qn par la ville; 3, vn. (reiten) *galoper* autour de g; it. *g.* çà et là; –springen, vn. i. sauter autour de r, it. de côté et d'autre; (die Kinder) springen fröhlich –, sautent pleins de joie; fig: übel mit einem =, (ihn übel behandeln) maltraiter qn; die Stücke (der Bombe) sprengen –, ringsum –, les éclats de r sautèrent de tous côtés; –spritzen, jeter de l'eau r autour de soi, it. çà et là; Essig auf dem Boden (eines Zimmers) =, *répandre* du vinaigre sur le plancher; 2. vn. jaillir de tous côtés; so *rep.* en jaillissant; –sprühen, vn. (von den Funken r) sortir, sauter, jaillir de tous côtés; –stänkern, vn. av. h. et stänkert überall –, il va furetant partout, c. –stöbern; –stehen, vn. av. h. et f. être autour; sie standen um ihn –, ils étaient autour de lui, ils s'étaient mis, placés, rangés autour de lui; einer von den =den sagte, un de ceux qui l'environnaient dit; 2. (ohne und der, zerstreut stehen); wie die Aehren –stehet! comme tout est en désordre, mal rangé ici! –stellen, ranger, mettre, placer autour de g, it. çà et là; –steuern, c. –schiffen; –stöbern, vn. (–fliegen); die Federn stöbern in der Luft –, les plumes s'éparpillent en l'air; it. c. –stören; –stören, va. vn. (ohne und der s.) fureter, farfouiller, fouiller; man hat unter meinen Kleidern, unter meinem Weißzeuge –gestöbert, on a *farfouillé* mes habits, mon linge; wer hat in diesem Schranke, in meinem Kabinette –gestört? qui a farfouillé, fureté dans g; in den Büchern, Archiven =, (nachsuchen) fouiller dans les livres g; im Feuer =, fourgonner; stören Sie nicht so viel in diesem Feuer –, ne touchez pas tant au feu, ne fourgonnez pas tant dans le *feu*; er störet überall –, il furète, fourgonne partout; –stoßen, *pousser* autour; 2. (auf eine Seite s.); *p.* de côté; 3. (ins und der s.) *p.* çà et là; (es war eine unermeßliche Menge da), wir wurden tüchtig –gestoßen, nous fûmes bien poussés, nous eûmes bien des coups de coude; ich habe ihn nicht übel –gestoßen, (mit dem Bajonette) je ne l'ai pas mal bourré; –streichen, Oel, Leim, Harz r um et. r, enduire, frotter qc d'huile, de colle g; Dinte im Gesichte =, se barbouiller le visage d'encre; it. vn. röder, tourner, courir çà et là; er streicht überall, im ganzen Lande –, il rôde partout, il court tout le pays; er ist recht in der Welt, er ist in ganz Europa –gestrichen, il a bien rôdé par le monde, il a couru tous les pays de l'Europe, roulé dans tous g; =de Bettler m. dort nicht geduldet, on n'y souffre pas les mendiants, les vagabonds; –streicher, c. Landst.; –streifen, c. –schwärmen; –streiten, sich mit einem, disputer avec qn; sie h. sich lange über diese Materie –gestritten, ils ont disputé, ils se sont chamaillés long-temps sur g; –strenen, répandre autour de g; it. çà et là; (Mist) =, épandre, éparpiller; Zucker auf Erdbeeren =, sucrer, saupoudrer des fraises, c. best.; –stricken, vn. av. h. tricoter, faire un tour (à un bas r); noch zweimal =, faire encore deux tours; –suchen, vn. av. h. chercher çà et là, en différents endroits; ich habe überall –gesucht, j'ai cherché, fouillé, fureté partout; –tanzen, vn. av. h. i. *danser* en rond, à la ronde, *d.* une ronde; um das Feuer =, *d.* autour du feu; 2. (wie närrisch) im Zimmer =, *d.*, sauter dans la g; –tasten, auf et., tâter, manier qc; –traben, vn. um das Haus r, trotter autour de g; er trabt immer in der Stadt –, il trotte tout. par la ville; on ne voit que lui dans toutes les rues; –tragen, um das Haus r, *porter* autour de g; 2. (herum. bringen) apporter ici; 3. (bin und her tr.) *p.* çà et là; er trägt immer einen Dolch bei sich –, il porte tou. un poignard sur lui; Bücher, Kupferstiche r =, *colporter* des g; den Klingelbeutel =, presenter le sachet g; fig: eine falsche Nachricht =, *col.* une g; –trappeln, vn. av. h. *trépigner* çà et là; (das heißt nicht tanzen), das heißt nur =, ce n'est que *tr.*; –treiben, einen um das Zimmer r, pousser, chasser qn autour de g; lui faire faire le tour de g; it. (im Kreise treiben; das Wasser treibt die Mühlräder –, l'eau meut, fait tourner les roues de moulin; z. (bin und her tr.); er trieb die Hühner lange im Garten –, ehe er sie hinaustrieb, il poursuivit long-temps les poules, avant de les avoir hors du jardin; fig: wo treiben Sie sich denn immer –? (wo laufen Sie immer –?) où êtes-vous donc tou.? er treibt sich (in den schlechtesten Gesellschaften) –, il court, fréquente les g; 3. vn. (die Trümmer des Schiffes) treiben immer noch –, flottent encore çà et là; –treten, um den Lehrer r, *se ranger*, se *placer* autour de g; 2. (herum treten); treten Sie –! venez vous *pl.*, vous mettre ou *r.* de ce côté-ci! –trinken, vn. av. h. boire à la ronde; er hat alle Gesundheiten –getrunken, il a fait sa ronde; il a bu successivement la santé de tous les convives; –trippeln, vn. marcher en trépignant; –trödeln, vn. (langsam, gegenst. –gehen); er trödelt immer –, und kömmt doch nicht weiter, il ne fait que lanterner et n'avance point; –trödler, (der –trödelt) lanternier; –tummeln, i. (um et., im Kreise t.); er tummelte s. Pferd, tummelte sich um uns –, il fit faire des *caracoles* à son cheval, il caracola autour de nous; it. (bin und her t.); ein Pferd =, travailler un cheval, lui faire faire des *car.*; es war eine Freude zu sehen, wie sie sich –tummelten, c'était un plaisir de les voir caracoler; (die Reiterei) tummelte sich den ganzen Tag mit dem Feinde –, escarmoucha toute la journée g; fig: fa. wir h. uns wacker –getummelt, nous avons fait bien de la besogne; P. abattu bien du bois; sie h. sich auf diesem Balle recht –getummelt, (viel getanzt) il se sont bien trémoussés, se sont donné bien de l'*exercice* à ce bal; er weiß seine Leute schon –zut., il sait bien tenir ses gens en haleine, il leur donne bien de l'*ex.*; –walken, c. –mantern; –walzen, vn. um eine Säule r, valser autour d' g; ich habe nur einmal –gewalzt, je n'ai fait qu'un tour; –wälzen, um das Haus r, *rouler* autour de g; 2. faire tourner de ce côté; 3. (bin und her) r. çà et là; einen Schneeball in der Straße =, r. une pelote de neige dans la rue; sich auf dem Grase, im Bette =, se r. sur l'herbe, dans son lit; (die Schweine) wälzen sich im Schlamme –, se vautrent dans la fange; fig: sich in den Lastern, in den Wollüsten =, se vautrer dans le vice g; –wandeln, –wandern, vn. *marcher* autour de g; it. m., se promener çà et là; (er ist ein Nachtwandler), er wandelt des Nachts im Schlafe –, il est somnambule; fig: des Nachts im Schlaf, il est somnambulisme; –wehen, va. (der Wind) hat den Staub –gewehet, zu uns –gew., a porté, pousse la poussière de ce côté-ci, vers nous; –wenden, *tourner* autour de g; it. *t.* de ce côté ci, retourner; –werfen, jeter autour de g; it. jeter de ce côté-ci; fig: das Pferd =, (schnell am Zügel reißend, –wenden) faire *t.* brusquement son cheval; 3. seine Kleider im ganzen Zimmer =, jeter ses hardes çà et là, par toute la chambre; sich =, im Bette =, (seine Ruhe gestatten) *s'agiter*, *s'ag.*, se tourner dans son lit; –wickeln, mettre, *entortiller* autour de g; ein Läppchen um seinen Finger =, *envelopper* son doigt de linge, avec du linge, dans du linge; fa. faire une poupée à son doigt; man muß Papier =, il faut *env.*, *ent.* cela dans du papier; –winden, mettre, *ent.* autour; (der Epheu) windet sich um die Bäume –, s'entortille autour des arbres; (die Schlange) wand sich ihm um das Bein –, s'entortilla autour de sa jambe; –wühlen, vn. av. h. *fouiller* autour de g; it. çà et là; in der Erde, in den Eingeweiden der Erde =, *fo.* dans la terre, dans les entrailles de g; (s. einzigen Vergnügen ist) in seinen Dukaten –jmd., de manier ses ducats, c. –stören; –zanken, sich, se *quereller*; sie zanken sich beständig mit einander –, ils ne font que s'entre q.; nachdem er sich lange mit ihm –gezankt hatte, après avoir disputé, bataillé, chamaillé long-temps avec lui; (die Gelehrten) zanken sich in ihren Schriften mit einander –, se houspillent dans leurs écrits; –zäunen, (um den Garten –pflanzen; hous-

houspiller, tirailler, po. tabouler; er zauſete und ſchleppte ihn auf dem Boden –, il le houspilla et le traina sur le ſ.; ſie zauſeten eins. –, ils se tiraillerent par les cheveux. se houspillerent l'un l'autre; **-zerren**, einen, tirailler qn autour de, it. çà et là; er zerrte ihn um den ganzen Tiſch –, il lui fit faire le tour de la table en le tiraillant; (die Gerichtsdiener) zerrten ihn lange –, le tiraillerent long-temps; **-ziehen**, tirer autour de ſ.; den Wagen um das Haus =, faire tourner la voiture autour de la maison; einen Graben um ein Feld ſ =, tracer, creuser un fossé autour d'un champ ſ.; environner, enfermer, entourer un champ ſ. d'un fossé; (ein tiefer Graben) zieht ſich um das Schloß –, regne autour du ſ., entoure le ſ.; (der Weg) zieht ſich um den Wald –, tourne le long du bois, autour du bois; ein hohes Gebirge zieht ſich rings –, de hautes montagnes s'élevent, s'élendent tout autour; eine Kreislinie um einen gegebenen Punkt =, tirer, tracer, faire un cercle autour d'ſ.; (ein und der andere) einen, et. im ganzen Zimmer =, tirer qn, qc par toute la chambre; fg: et. nen =, (mit falſchen Vorſtellungen) trainer, amuser qn; er wird Sie mit der Bezahlung lange =, Sie lange =, bis er Sie bezahlt, il vous trainera long temps avant de ſ.; ich laſſe mich nicht länger =, je ne veux plus être amusé; einen bei der Naſe =, mener qn par le nez; 3. vn. das Heer zog um die Stadt –, l'armée marcha autour de la ville; (die Geſellſchaft) zog um den See –, fit le tour du lac; er iſt zu mir –gezogen, il est venu demeurer, loger chez moi; er iſt ſchon in der ganzen Stadt –gezogen, (hat bald die halbe Welt gewechſelt) il a déjà demeure dans toutes les rues, dans tous les quartiers de la ville; ich liebe das =n nicht, je n'aime pas à changer si souvent; im Lande, in der Welt =, (-reiſen) courir, rôder le pays, rouler par le monde; =de Völker, nomades, peuples .. ou errants; =de Schauſpieler, Bettler, comédiens ambulants, mendiants vagabonds; **-zupfen**, einen, (ein und der ſ.) tirailler qn.

Herunter, ad. (eine Bewegung od. Richtung von oben nach unten zu bezeichnen; herab) en bas, à bas; von oben –, de haut en bas, d'en haut; vom Felſen, von der Mauer –, du haut du rocher ſ; gerade –, perpendiculairement, à plomb; den Hut –! mit dem Hute –! (nimmt den ab!) à bas le *chapeau*! *ah.* bas! – mit dem Redner! (von der Bühne) à bas l'orateur! – vom Pferde, von dem Wagen! (ſteigt ab!) pied à terre! descendez de cheval, de voiture! –! ſteigt, ſommt –! à bas! descendez! ⁂.

Herunter-bringen, c. (ertabrt.) fg: einen =, mettre qn à bas, ruiner qn, ses affaires; (dieſe Krankheit) hat ihn ſehr – gebracht, l'a fort abattu, affaibli; er iſt ſo weit –gebracht, daß er von Almoſen leben muß, il est réduit à vivre d'aumône; **-erben**, vn. av. b. it. ſich =, passer de père en fils; es h. ſich in ſeiner Familie einige Schriften –gerbt, dans sa famille, qq écrits ont passé de père en fils; **-handeln**, et. vom Preiſe, faire rabattre qc du prix à force de marchander; es gelang ihm endlich einige Groſchen –zuhandeln, il obtint enfin un rabais, une diminution de qq gros; **-hangen**, c. (ertabrt.) Ma. der Bauch dieſer Stute hängt –, le ventre de cette jument s'avale; =de Backen, joues avalées; **-hauen**, abattre; detacher en coupant; Ser. einen Schlüſſel =, (von dem abgeſchrotenen Ende eines eiſens) enlever la clef; **-heben**, mettre à bas, déplacer; vom Pferde =, desarçonner; **-jagen**, (den Feind von der Höhe) chasser de ſ; **-kanzeln**, c. (ertabrt.); **-laufen**, vn. courir en bas; er lief vom Berge –, die Treppe –, il courut en bas de la montagne, de l'escalier; die Thränen, welche ihm über die Wangen =, les pleurs qui coulent sur ses joues; das Waſſer, welches von den Bergen –läuft, les eaux qui descendent des ſ, c. (ertabrt.); **-lautern**, den Zeug, Chap. (mit den Faßbogen ſchlagen ſ.) faire voguer l'etoffe; **-leſen**, die Federn vom Rocke ſ, ôter les plumes de dessus un habit ſ; it. eine Seite (in einem Buche) =, lire une page entière du haut en bas, c. abrég.; **-machen**, faire tomber en bas, detacher, ôter; fg: einen =, (mit Vorwürfen, Schmähungen e überhäufen) réprimander qn; accabler qn de reproches, d'injures; ich habe ihn wegen ſeiner Aufführung nicht übel –gemacht, je ne l'ai pas mal chapitré, je l'ai bien grondé sur sa conduite; it. (einen ſchimpfen) injurier; **-reißen**, eine Birne von einem Baume ſ, arracher une poire d'un arbre, c. (ertabrt.); fg: po. einen =, déchirer qn à belles dents; **-rücken**, (nach unten verrücken) tirer, pousser, mettre plus bas; rücken Sie Ihren Stuhl –! mettez, placez votre chaise plus bas! it. vn. rücken Sie mehr gegen uns –! placez-vous, mettez-vous plus bas vers nous! **-säbeln**, *abattre* à coups de sabre; **-ſchlagen**, *ab.* des noix; man hat ihm den Kopf –geſchlagen, on lui a abattu, fait sauter la tête; 2. vn. (-fallen) tomber de haut en bas; er ſchlug rücklings die Treppe –, il tomba à la renverse du haut de l'escalier; **-ſchmeißen**, c. -werfen; **-ſchneiden**, ein großes Stück Brod ſ, couper une; ſchneidet mir eine Elle von dieſem Tuch –! coupez-moi une aune de ce drap; **-ſehen**, c. (ertabrt.); **-ſtellen**, descendre, mettre plus bas; **-trennen**, c. abtrennen; **-wärts**, ad. (nach unten zu) vers le bas, en descendant; et. = ziehen, tirer qc en bas; **-werfen**, jeter en bas, de haut en bas; er warf einen Stein –, mit Steinen von der Mauer –, il jeta une pierre, des pierres du haut de ſ; (das Pferd) hat ſeinen Dietter –geworfen, a démonté son homme, l'a jeté par terre; it. Nüſſe mit Steinen =, *ab.* des noix à coups de pierres, c. bretabrem.; **-ziehen**, tirer en bas; er zog den Hut –, il ôta son chapeau; er zog ſeinen Fingerring –, zog ihm den Ring vom Finger –, il ôta sa bague, lui tira la bague du doigt; it. vn. (in den unteren Stock gehen) venir se *loger* plus bas; er iſt in den erſten Stock –gezogen, il est venu se *l.* au premier, c. bretabrg.

Hervor, ad. (die Richtung einer Bewegung aus einem innern od. verdeckten Orte nach vornen zu. nach oben zu bezeichnen; *dehors*, en *avant*; **-arbeiten**, ſich, ſe dégager, *sortir* en faisant des efforts; es gelang ihm, ſich unter dem Schnee –zuarbeiten, il parvint, par bien des efforts, à percer la neige, à s. de dessous la neige; (dieſer Reiter) arbeitete ſich wieder unter ſeinem Pferde –, se dégagea de dessous son cheval; **-blicken**, vn. av. b. et blicte aus einem Winkel, hinter einem Baume –, il était placé dans un coin, derrière un arbre, d'où il regardait; (die Sonne) blickt hinter Wolken –, paraît, se montre, jete, darde ses rayons à travers les nuages; Muth blickt aus allen ſeinen Mienen –, le courage se peint dans son maintien, dans ses moindres gestes, il peint sur sa mine guerrière; **-blühen**, vn. av. b. (die Sterne) die hinter dem Gewölke =, qui brillent, qui jetent leur éclat à travers les nuages; (ein Diamant), der aus dem Staube –blinkt, qui brille dans la poussière; **-blühen**, vn. av. b. commencer à fleurir; pousser des fleurs; **-brechen**, vn. (plötzlich zum Vorſchein k.) *s.* tout-à-coup, precipitamment, avec impetuosité; jetzt brachen die Feinde aus dem Hinterhalte –, alors, à cet instant les ennemis sortirent d'embuscade; die Morgenröthe brach –, die Sonne brach aus dem Gewölke –, l'aurore commençait à *paraître*; le soleil perçait le nuage; unter dem Eiſen bricht unſer Geſtüm ein Bach –, un ruisseau sort impétueusement de dessous le rocher, au pied, au bas du rocher; **-bringen**, *par.* avec qc, en portant qc; *amener* qc; porter, *am.* en avant; fg: produire, engendrer; (liebes Thier) bringt ſeines Gleichen –, (trägt ..) produit son semblable; was die Erde –bringt, ce que la terre produit; (Gott) hat alle Dinge –gebracht, a fait, produit, créé toutes choses; (dieſe Begebenheit) hat große Veränderungen –gebracht, a produit, a fait naître de grands ſ; die verdorbene Luft brachte viele Krankheiten –, la corruption de l'air a produit de ſ; Töne =, *pr.* des sons; er weiß ſehr angenehme Töne auf dieſem Inſtrumente –zubringen, il sait tirer des sons fort agreables de ſ; er konnte kein einziges Wort =, il ne put proferer une seule parole; **-bringung**, f. production, génération, f; produit; **-dämmern**, vn. ſchon dämmerte der Morgen –, déjà le jour commençait à poindre; **-dampfen**, vn. sortir en fumant; man ſieht die Quelle =, on voit la vapeur s'élever, *s.* de la source; **-drängen**, pousser en avant; ſich =, avancer en fendant la presse, en perçant la foule; fg: er drängt ſich, überall –, il cherche tout. à se faire remarquer; **-dringen**, vn. (mit Ueberwindung der Hinderniſſe zum Vorſcheine k.) percer; *s.* en perçant, en pénétrant; pousser en avant; (der Feind) drang mit unwiderſtehlicher Gewalt aus dem Hinterhalte, Walde ſ –, sortit de l'embuscade, du bois avec une force irresistible; (die Sonne) drang durch die Wolken –, perça les nuages; Waſſer, das überall –dringt, de l'eau qui sort, qui sourd, ruisele, jaillit de tous côtés; (das Blut) drang aus der Wunde –, sortait de la plaie; **-fahren**, vn. fahret –! avancez votre voiture, votre bateau ſ; **-fallen**, tomber en avant; **-flattern**, **-fliegen**, vn. sortir en voletant, en volant; eine Eule flog aus dem Buſche –, un hibou s'envola, sortit du buisson; **-fließen**, vn. couler hors de ſ; man ſieht von allen Seiten Waſſer =, on voit l'eau sourdre de tous côtés; **-führen**, *mener* en avant, *m.* devant qn, en presence de qn; **-geben**, tendre, mettre devant; **-gehen**, vn. sortir de ſ; geh aus deinem Schlupfwinkel –! sors de ta retraite! fg: (wenn der Mond) aus Wolken –geht, sort des nuages; (die Pflanzen) gehen aus der Erde –, sortent de la terre; fg: (aus folgen) résulter, s'ensuivre; daraus geht –, daß ſ, il s'ensuit, il résulte de là que ſ; ziehe nun die Folgen, die aus dem Allen –gehen, tirez la conséquence qui découle, qui résulte de tout cela; it. c. -ran, -vorſehen; **-glänzen**, vn. av. b. reluire, briller, éclater; durch finſtere Wolken glänzte die Sonne –, le soleil brillait à travers des nuages nébuleux; fg: =de Eigenſchaften, qualités brillantes, éclatantes; **-heben**, faire sortir en levant; ſich =, paraître en haut, se lever, s'élever; ein bewaldetes Städtchen hebt ſich aus den Tannenwäldern –, au dessus des bois de sapins s'élève une petite ville d'un riant aspect; fg: (die Miene ſ) =, rehausser, relever; das durch wurde ihre Schönheit nur noch mehr –gehoben, sa *beauté* n'en eut que plus de lustre, en reçut un nouveau lustre, cela donna encore plus de relief à sa b.; Pl. eine Figur =, (die unterſten, und ihre Umriſſe vom Grunde abſondern) échampir, échampir une figure; die Gegenſtände =, (vermi. der angebrachten Lichter und Schatten auf dem Vordgrunde erſcheinen laſſen, vom hintergrunde abſondern) approcher les objets; (dieſe Figur) hebt ſich ſchön aus dem Grunde –, se détache bien du fond; **-keimen**, vn. germer; fg: der Bart fängt bei ihm an –zukeimen, le poil commence à lui poindre au menton; **-kommen**, vn. paraître, se montrer, sortir; kommen Sie endlich einmal –, aus dieſem Winkel –! avancez donc enfin! sortez donc de ce réduit! ſchon k. (dieſe Pflänzchen) –, (aus der Erde) sortent déjà, commencent à poindre, à naître; die Blüthen k. ſchon –, les fleurs pousseut déjà; (dieſe Quelle verliert ſich unter der Erde), und kömmt an dem und dem Orte wieder –, et ressort, renait, reparait en tel endroit; **-können**, pouvoir sortir, paraître, se montrer; **-kriechen**, vn. sortir en rampant, en se traînant; (die Würmer), welche aus der Erde =, qui sortent de la terre; (er hatte ſich unter das Bett verſteckt) endlich kroch er –, enfin il en sortit; **-langen**, et. aus dem Schranke, aus ſeiner Taſche ſ, tirer qc de l'armoire ſ; **-laſſen**, (-gehen l.) laisser passer; (er ſaß auf der Bank hinter dem Tiſche), man wollte ihn nicht =, on ne voulait pas le laisser sortir, passer; **-laufen**, vn. courir en *av.*, sortir en courant; **-leuchten**, vn. av. b. jeter un éclat, une lueur en avant, au dehors; it. luire, reluire; was leuchtet aus jener Ede –? quelle lueur sort, se répand de ce coin-là; fg: (dieß hat nur dazu gedient), ſeine Unſchuld deſto mehr =, zu machen, à faire mieux paraître, faire briller davantage son innocence; es leuchtet an Geſtalt und Geiſt vor allen ſeinen Brüdern, parmi ses frères, il brille également par sa figure et par son esprit; it. (deutlich k., erhellen); es leuchtet aus allem dieſem –, daß ſ, de tout cela il est clair, évident, il appert que ſ; die Größe des Schöpfers leuchtet aus allen ſeinen Werken –, paraît, se montre, reluit, brille, éclate dans tous ses ouvrages; **-locken**, attirer, faire sortir par q. appât; **-machen**, ſich, fa. se montrer, sortir de ſ; **-mögen**, vn. av. b. fa. aus ſeinem Schlupfwinkel ſ, sortir de ſ; **-müſſen**, vn. av. b. être obligé de sortir, de se montrer; **-nehmen**, prendre, tirer de q. endroit; **-quellen**, vn. av. ſ. sortir, sourdre; überall quillt dort Waſſer –, l'eau y sourd

⁂. Die hier nicht vorkommenden, mit herunter zuſammengeſetzten Wörter ſuche man bei herab.

⁂. Les composés d'herunter, qui ne se trouvent pas ici, sont rangés sous herab.

de tous côtés; =de Bâche machen das Thal noch reizender, les ruisseaux qui ont leur source dans cette vallée, la rendent encore plus charmante; das = r jaillissement; -ragen, vn. av. b. avancer, surpasser; prominer; (dieſes Dach) ragt zu weit -, avance trop; =de Felſen, *rochers* avances; hohe Felſen ragen über das Dorf -, de hauts r. avancent, prominent sur le r; peachent, surplombent le village; (dieſer Baum) ragt zwei Schuh hoch über die Mauer -, passe la muraille de deux pieds; (der Montblanc) ragt über alle ihn umgebende Berge -, s'élève au dessus de r; ſie ragte eines Kopfes hoch, um einen ganzen Kopf über die Andern -, elle surpassait les autres de la tête, de toute la tête; (das Schloß) ragt über alle Häuſer -, domine sur toutes les r; (man muß dieſes Futter beſchneiden), es ragt (über) -, va trop loin; elle passe le drap, elle déborde, elle avance trop; Arc. die =den Theile eines Gebäudes, les parties saillantes d'un r; Bo. =de Blätter, feine Waſſerpflanze, die ſich über das Waſſer erheben) feuilles nageantes à la surface de l'eau; fg: er ragt durch ſeinen Muth, durch ſeine Klugheit r vor allen Andern -, il dévance, il surpasse tous les autres en courage r; il est *supérieur* à tous les autres par son r; er iſt ein =der Kopf, beſitzt =de Verdienſte, c'est un esprit *su.*; il a d'un mérite éminent; das = eines Steines, Trauſteines aus der Mauer, encorbellement; -ragend, f. supériorité (de talens), prépondérance, f; -ragung, f. Arc. saillie, f. (eines Daches) avance, f; An. (Erhöhung an Knochen) protubérance, f; -rauchen, vn. av. b. et f. sortir en fumant, s'élever en fumée; -rauſchen, vn. sortir avec bruit; -recken, r. -ſtrecken; -reichen, rt., tirer, ôter, retirer qc de q. lieu et le donner ou présenter à qn; it. r. -ragen; -reißen, tirer avec force de q. lieu; -rieſeln, vn. ruisseler de r; -ringen, ſich, faire des efforts pour avancer; fg: er rang ſich aus der Dunkelheit -, il sortit de l'obscurité (par ses talents, ses travaux, en surmontant tous les obstacles); -rinnen, vn. couler de r; -rollen, vn. rouler en avant; -rücken, avancer, pousser en avant; rücken Sie den Tiſch r -! avancez la table r! it. vn. s'avancer; marcher en avant; sortir de q. endroit; (das Heer) rückte in der ſchönſten Ordnung -, (aus dem engen Paſſe r) déboucha dans le plus bel ordre; (dieſer Trupp wurde angegriffen), als er aus dem Gebirge, dem Walde -rückte, au débouché des montagnes, du bois; das =de débouché, débouchement; -rufen, einen, dire à qn de venir, d'approcher, d'avancer; er rief ihm aus dem Winkel -, (wo er ſich verſteckt hatte), il lui dit de sortir du réduit où r; -ſchaffen, faire sortir à force de travailler; einen unter dem Schutte, dem Schnee r =, dégager, retirer qn de dessous les décombres, la neige; -ſcheinen, r. -ſtrahlen; -ſchießen, vn. av. b. i. tirer de r; er ſchoß unter dem Tiſche -, (unter weſſen er ſich verſteckt hatte), il tira un coup de pistolet de dessous la table où r; 2. av. f. sortir, avancer avec impétuosité; (eine Schlange) ſchoß aus dem Buſche -, s'élança du buisson; aus dieſer Höhle ſchießt ein Bach -, un ruisseau sort impétueusement de r; 3. germer, r. -ſproſſen; -ſchimmern, vn. av. b briller, reluire, r. -ſtrahlen; zwiſchen jenen Gebüſchen ſchimmert ein Licht -, on aperçoit la lueur d'une lumière à travers ces buissons; fg: ſein Witz ſchimmert überall -, son esprit brille partout; im Unglück ſchimmert die Tugend um ſo mehr -, la vertu reluit davantage dans l'adversité, empruntе un nouveau lustre de r; man ſieht aus ihrem ganzen Weſen nichts als Anmuth r, les *graces* accompagnent toutes ses *actions*; mille g. brillent en toutes ses *ac.*, dans tout son être; -ſchleichen, vn. se couler, se glisser dehors, en avant; er ſchlich ganz betrübt -, aus ſeinem Winkel -, il s'avança doucement d'un air bien triste; il quitta (il sortit de) son coin bien tristement; -ſchleppen, trainer dehors, en avant; -ſchlüpfen, vn. sortir, se couler dehors; er ſchlüpfte geſchwind hinter der ſpaniſchen Wand -, il sortit bien vite de derrière le paravent; -ſehen, vn. se montrer r, c. -kommen; noch iſt die Sonne nicht hinter den Bergen -, le soleil ne paraît pas encore derrière les r; n'éclaire pas encore les r; -ſprechen, vn. av. b. ſie ſprach mit uns hinter einer ſpaniſchen Wand -, elle nous parla de derrière un paravent; -ſprießen, c. -ſproſſen; -ſpringen, vn. av. f. sauter dehors, en avant; plötzlich ſprang er hinter der Thüre -, il sortit tout à coup de derrière la porte; fg: (ein ziemlich ſtarker Waſſerſtrahl) ſpringt aus dem Felſen r -, sort de la fente du rocher; it. Arc. (=tagen) saillir; (dieſer Karnieß) ſpringt nicht genug -, n'a pas assez de saillie, ne saille pas assez; (dieſes Geſims) ſpringt um drei Zoll -, a trois pouces de saillie; =de Winkel, angles saillants; it. (von als Folge etwaben) s'ensuivre, résulter; es ſpringt daraus -, il s'ensuit, il en résulte; -ſprießen, vn. *saillir*, saillir; (als man ihm die Ader öffnete), ſpritzte das Blut ſo ſtark -, le sang saillit, jaillit si fort r; -ſproſſen, vn. poindre, sortir, naître, pousser; neue Keime ſproſſen -, de nouveaux germes poussent; (im Frühlinge), wo die Blumen =, lorsque les fleurs naissent; (die neuen Sprößlinge) welche aus der Wurzel des Baumes =, qui sortent de la racine de l'arbre; fg: auf dem Grunde eines ſolchen Herzens können nur unordentliche Begierden =, dans un tel cœur il ne peut naître que des désirs déréglés; -ſprudeln, vn. c. -ſpringen; -ſtechen, vn. av. b. avancer, élever sa pointe; fg: (dieſes Werk iſt gut geſchrieben), aber es hat nichts =des, mais il n'y a rien de saillant, de piquant; (ſie iſt ſchön) aber ihre Schönheit hat nichts =des, mais sa beauté n'a rien de piquant; =de Eigenſchaften, qualités éminentes; dieſe Reiſe ſtach vor allen Andern -, cet voyage se distingua, se fait remarquer parmi tous les autres; Pt. unter den andern Farben =, dominer sur r; -ſtehen, vn. av. b. et f. c. -tagen; (das Haus, die Mauer) ſteht -, va trop loin -, avance, enjambe, avance trop; it. (v. einem Steine r) avancer, saillir; it. forteler; (dieſer Karnieß) ſteht nicht weit genug -, ne saille pas assez; -ſteigen, vn. monter, s'avancer; sortir en montant; -ſtoßen, pousser en avant; -ſtrahlen, vn. av. b. reluire, répandre ses *rayons* de q. lieu; (die Sonne) ſtrahlt hinter den Bergen -, luit, répand ses rayons de derrière les montagnes; ihre unter dem Hute -ſtrahlende Augen, ses yeux qui brillaient dessous son chapeau; -ſtrecken, den Fuß unter der Decke r, avancer le pied de dessous la couverture; er ſteckte den Kopf hinter der Thüre -, il avança la tête de derrière la porte; -ſtrömen, vn. sortir en. un torrent, sortir en flots, en foule; hier ſtrömt die Rhone aus dem See -, ici le Rhône sort du lac; -ſtürzen, vn. se précipiter en avant, avancer, sortir brusquement, avec précipitation; -ſuchen, va. et ſuchte unter ſeinen Papieren einen Brief -, il chercha une lettre parmi ses papiers; fg: Gründe, Entſchuldigungen r =, chercher, recueillir des raisons r; (Händel) chercher, susciter; er ſuchte alles -, um ihn zu entſchuldigen, um ihm zu helfen, il fit son possible, se donna bien de la peine pour r; il mit tout en usage, en œuvre pour, chercha tous les moyens de l'aider, de le secourir; wieder =, susciter; thun, (-bringen, -ziehen) avancer, mettre dehors; thun Sie die Hand da -! ôtez, sortez, retirez votre main de là; ſich =, (als refl.) paraître, se montrer; ſich in et. =, exceller en r; fg: ſich durch ſeinen Muth, durch Kenntniſſe =, (auszeichnen) se distinguer, se signaler par son courage, par ses r; er hat ſich in der Welt, ſich in dieſer Schlacht, bei dieſer Gelegenheit ſehr -gethan, il s'est fait valoir dans le monde, s'est fort signalé, a fait des merveilles dans cette bataille, s'est fort distingué à, dans cette occasion; -treiben, (aus einem dürren ec. Vertiefen Orte vorwärts tc.) pousser en avant ou dehors, faire sortir; Pt. c. -ziehen; it. vn. c. -ſtrecken; -treten, vn. (vorwärts, von Thieren abgetrennt tc.) paraître, s'avancer, se présenter; (auf einmal) traten vier Männer -, aus dem Gebüſche -, quatre hommes s'avancerent, se présenterent, sortirent des buissons; (ein alter Soldat) trat aus dem Gliede -, und ſagte, sortit de son rang, et dit; tretet -! sortez, approchez; présentez vous! fg: (dieſes Haus) tritt zu weit in die Straße -, avance trop sur la rue; (die Flügel) treten vor dem Hauptgebäude weit -, avancent bo sur le corps de logis; Pt. (dieſe Figur) tritt gut, zu viel, nicht genug -, sort bien, se détache bien, est trop, n'est pas assez avancée; eine Figur in einem Scharlachmantel wird mehr =, als eine andere, une figure vêtue d'écarlate avancera plus qu'une autre r; -wachſen, vn. croître, *grandir*, sortir, pousser hors de la terre; (von Pf.) germer, paraître, naître, g; wieder =, renaître; ſo wie Herkules der Hydra einen Kopf abgehauen hatte, wuchſen ſieben andere wieder -, dès qu'Hercule avait coupé une tête de l'Hydre, il en renaissait sept autres; -wagen, ſich, oder sortir, avancer, s'approcher; -wälzen, rouler en avant ou dehors; -weiſen, et. *tirer* qc de sa *poche* r et le montrer; -ziehen, r. dehors, faire sortir; et. aus der Taſche, unter dem Mantel =, *t.* qc de sa *p.*, de dessous son manteau; fg: einen aus dem Staube =, *t.* qn de la poussière; (jedermann beeifert ſich) ihn -zuziehen, de le distinguer, de le faire valoir.

Herwirts, *Herweg* g, c. Heimweg g.

Herz, ens, en, n. *le cœur*; *dim.* ein -chen, -lein, un petit c.; das - ſchlägt, le c. bat, das - pocht, klopft, (bei Gefühlen des Guten g) le c. palpite; er ſtieß ihm den Degen, einen Dolch durch das -, il lui perça le c. de son épée g; ſo lange mir das - im Leibe ſchlägt, ſo. tant que je respire, que je vivrai; (ein Kind) unter dem -en tragen, (damit ſchwanger gehen) porter, porter dans son sein, *Poé.* dans ses flancs; ich habe ihn neun Monate lang unter meinem -en getragen, je l'ai porté neuf mois dans mes flancs; das iſt ihm ein Stich ins -, cela lui perça le c.; ma'am Sie mir das - nicht ſchwer, n'ôtez pas le c. à ma dame; ich habe ihn neun Monate lang unter meinem -en getragen, je l'ai porté neuf mois dans mes flancs; das iſt ihm ein Stich ins -, cela lui perça le c.; ma'am Sie mir das - nicht ſchwer, ne me serrez pas le c., n'ajoutez pas à ma douleur; es wird mir enge ums -, je me sens le c. serré, oppresse; er hat das - voll, f. - iſt voll, (aus Kummer) il a le c. gros; f. - iſt voll von der gegen ihn begangenen Ungerechtigkeit, er hat noch das - ganz voll davon, il a le c. gros de l'injustice qu'on lui a faite, il en a encore le c. tout gros; das iſt mir zentnerſchwer, wie ein Stein auf dem -en, (wenn mir viel Kummer) cela me pèse bien fort sur le c.; das - wird mir leichter, nun iſt mir als ein Stein vom -en gefallen, (ein tröſtlicher) mon c. se décharge; maintenant j'ai le c. libre, net; es wurde ihr ſchwach ums -, ſie fiel in Ohnmacht, le c. lui manqua, elle r; (bei dem wundervollen Anblick) der Natur erweitert ſich mein -, mon c. se dilate; (ein ſolches Schauſpiel) erweitert das -, dilate le c.; mir ward warm ums -, je fus ému, touché; mon c. s'émut, j'en eus le c. ému; ſprechen, wie es einem um das - iſt, (wie man empfindet) parler à c. couvert; ich weiß wie es ihm ums - iſt, je connais les mouvements de son c.; je sais de quels sentimens son c. est agité; wie iſt es dir ums -? que te dit ton c.? r; es wird ihm das - abgedrückt, (wenn einer ein Geheimniß nicht mehr halten kann; cela lui fait presque crever le c.; das - wollte mir bei dieſem Anblick ſpringen, bersten, (von einem Mitleiden) ce spectacle me creva le c.; ſich etwas zu -en nehmen, s'affliger extrêmement de qc, s'en ronger le c.; das geht mir ſehr zu -en, greift mir ans -, (ich nehme mir Antheil daran) cela m'émeut, me touche bien le c., m'est fort sensible, me donne de l'émotion; thut ihr dieſer Mensch ans - gewachſen, (er hat ihn ſie ſehr lieb) il aime cet., plus que ses yeux, il l'aime comme son ame; er gäbe ihr das - aus dem Leibe, (in Zärtlichkeit) il donnerait sa vie pour elle, o. übertrieben, exagérés, ſeltener g, Hand g; ext. ſie trägt ein goldenes, ein mit Diamanten beſetztes -chen am Halſe, elle porte au cou un c. d'or, un petit c. garni de diamants; Jeu c.; ich habe fünf Blatt in -, j'ai cinq feuilles en c.; er hat - umgeſchlagen, il a tourné c., du c.; er ſpielt in -, il joue en c.; er hat - ausgeſpielt, il a joué c.; er hat viel -, (viele Karten in -) il a bo de c.

2. fg: (in der Bruſt) le *cœur*; einen an ſ. - drücken, serrer qn contre son c.; ext. im -en Frankreichs, im -en der Monarchie, au c. de la France, de la monarchie; (der Feind) drang in das - des Landes ein, pénétra dans le c., dans l'intérieur du pays; das - des Heeres, le centre de l'armée; das -(einer Schnalle), la chape; Bl. das - eines Schildes, (der mittere Theil deſs) l'*abîme*; er führt eine Roſe im -en des Schildes, il porte une rose en *a.*; Bo. das - eines Baumes, einer Artiſchoke g, (der innerſte Theil derſs) c. d'un arbre r; Mar. das - eines Diſtanzes, (derjenige Theil der über den Bogen gezogenen Linie) c.; (b) (Gefühl g): ein theilnehmendes, empfindſames, weiches, hartes -, c. compatissant, sensible, tendre, dur; einem das - erweichen, attendrir qn, amollir le c. de qn; das liegt mir am -en, ſehr am -en, (in mir ſehr wünſch, cela me tient

an c., à c.; ein Menſch ohne –, (der nichts für andere empfindet) homme sans ame, qui manque d'ame; er beweget mein ganzes –, (meine Liebe) il a tout mon c.; die Sprache des –ens reden, von –en weg reden, parler cordialement, à c. couvert; mit welchen –en kömmt ihr? (mit welcher Geſinnung) avec quelles dispositions venez-vous ici? ich leſe in Ihrem –en, je lis dans votre c.; mein – (eine gewiſſe Vorempfindung) ſagte es mir, le c. me le disait; wohl hatte es mir mein – geſagt, daß ich ihn nicht mehr ſehen würde, le c. me l'avait bien dit que c.; zum –en ſprechen, parler au c., s'exprimer d'une maniere qui touche le c., qui va au c.; was vom –en kömmt, geht zum –en, (was gerühret iſt, rühret Andere) ce qui part du c., va au c.; das war aus dem –en geſprochen, (mit wahrer Empfindung) cela partait du c.; P. weg das – voll iſt, des geht der Mund über, de l'abondance du c. la bouche parle; ſ. – auf der Zunge h. od. tragen, (ſein oſtentirig ſ.) avoir le c. sur les *lèvres*, sur le bord des *l.*; ich kann es nicht übers – bringen, es zu thun, je ne saurais me resoudre à le faire, je ne saurais gagner, prendre sur moi de c.; ſ. – vor Andern verſtecken, être insensible aux maux d'autrui; it. cacher ses sentiments aux autres; ſ. – (ſ. Wohlwollen) einem zuwenden, von einem abwenden, prendre qn en *affection*, lui retirer son *af.*; ein – zu jemand h., avoir de l'*af.* pour qn, porter de l'*af.* à qn; it. avoir de la *confiance* en qn; ich kann zu dieſem Menſchen kein – faſſen, je ne saurais avoir de l'*af.* pour r, de la *con.* en r, il ne m'inspire nç*con.* ni *af.*; er iſt ein Mann nach meinem –en, c'est un homme d'apres mon c., tel que je le *désire*; das iſt ganz nach meinem –en, cela répond tout-à fait à ce que je d.; er iſt recht von –en (mages) vergnügt, il est à la joie, dans la joie de son c.; von ganzem –en et. thun, faire qc de tout son c.; von –ens Grunde, von Grund des –ens, du fond de son c.; ich werde es von –en gern thun, (ſehr gern) je le ferai de bon c., de tout mon c., très-volontiers; mit od. aus dem –en beten, (mit inniger Empfindung) prier Dieu du fond de son c.; das iſt von –en ſelecht, (gar ſchlecht) cela est fort mauvais; er iſt von –en arm, bien pauvre; ſchämen Sie ſich in Ihr –! (vor ſich ſelbſt) rougissez de vous-même! ſ. – an eine P. od. S. hängen, mettre son c., son *af.* à r; s'y attacher fortement; ein von Geiſt und –en liebenswürdiger Menſch, homme aimable de c. et d'esprit; it. (die geheimſten Empfindungen) on kann keinem, niemand ins – ſehen, on ne peut voir le fond des cœurs, des pensées; in ſeinem –en (nach geheimen Anlagen) nach et. trachten, désirer qc secretement; et. auf dem –en h., (ein geheimes Anliegen) avoir qc sur le c.; einem ſ. ganzes – eröffnen, entdecken, ouvrir, découvrir son c. à qn; ſ. – vor einem ausſchütten, décharger, épancher son c. dans le sein de qn, confier ses peines à qn; et. in ſeinem –en behalten, (es nicht entdecken) garder qc dans son c., le cacher; (e) (Muth, Unerſchrockenheit) et hat –, wenig –, kein –, il a du c., peu de c., n'a point de c.; –, wieder – faſſen, prendre, reprendre c.; er bekam –, das gab ihm –, il prit c.; cela lui donna du courage; das hat ihm – gemacht, cela lui a donné du courage; das – entfiel ihm, ſchwand ihm, le c. lui faillit; il perdit courage; faſſen Sie ſich ein –! (laſſen Sie Muth, kommen Sie von Ihren Furcht) prenez c., courage! (d) (Gewiſſen); frage darüber dein eigenes –, consultez-en votre c., votre conscience; Ecr. ſo uns unſer – verdammt, si notre c. nous condamne; (e) (eine P. ſelbſt) ſich alle –en verbinden, s'attacher, gagner tous les c.-s; alle –en flogen ihr zu, tous les c.-s volaient au devant d'elle; (f) mein –! mein –chen! (ein Koſewort der Zärtlichkeit) mon c.! mon cher c.! mon petit c.! mon petit fanfan! cf. *cœur*.

Herz-ader, f. (welche aus dem –en entſpringt) aorte, f; veine artérielle; it. c. Spottader; –allerliebſt, a. ad. fa. très-cher r, c. adorable; –arznei, f. remede cordial, cardiaque; cordial r; –ausdehnend, a. ad. qui dilate le *cœur*; –balſen, c. –muskel; –balſam, Baume cordial; –baum, Bo. ahouai des Indes, manglier à fruit venimeux; it. arbre résineux, pin rouge; –bändel, c. –beutel; –beben, n. tremblement de c.; –bein, c. Bruſtbein; –beklemmung, f. *saisissement, serrement* de c.; er hat öfters –en, il est sujet à des *sa-s, se-s* de c.; –beſchwerung, f. mal, douleur de c.; c. –beklemmung; –betrübt, a. ad. (ſehr betr.) très affligé; –bettchen, (welches Kiſſen für kleine Kinder) coussinet pectoral; –beutel, An. (das – ſelbſt) pericarde; involucre du c.; –waſſer, n. An. humeur, sérosité pericardine; –zweig, An. rameau pericardiaire; –bewegend, a. ad. touchant, affectueux, pathétique; qui touche ou émeut le c.; –bewegung, f. mouvement du c.; –blatt, n. Bo. (im – ein ob. in der Mitte zwiſchen den untern Blättern der Pflanze) Bo. lobe; die beiden –blätter, (welche zuerſt aus dem Samen hervorkommen) les cotylédons; feuilles ſeminales, f; die –blätter des Kopfſalats, le c., les feuilles qui forment le c. de la laitue pommée; ſg: er, die iſt mein –, mein –blättchen, c'est elle que j'aime le plus; c'est ma favorite, ma mignonne, ma bien-aimée; je l'aime fort *tendrement*; (ſie liebt ihre Söhne zärtlich), aber der älteſte iſt ihr –blattchen, mais l'aîne est son favori, mais elle a une prédilection pour l'aîné; 2. Jeu. (Karten, worauf – ob. – abgebildet ſind); un c., des *c-s*; 3. An. (Bruſtbein) –blume, f. *dim.* –blümchen, klein, n. Bo. bourrache, f.; 2. mit einer (ihr eigenen Natur) la capraire, la fleur du Parnasse; –blut, (–ſaft) n. sang du c., des arteres; ſg: mit meinem – nährt' ich ihn, (er war mir ſo theuer r, war mein eigenes Leben) il m'était aussi cher que la vie; –brand, Med. lipyrie, f; –bräune, (ungariſche Krankheit) mal, maladie ou fievre de Hongrie; –brechend, c. –ſtärkend; –bruder, c. –enkel; –bube, Jeu. le valet de c.; –bündel, c. –beutel; –dame, f. Jeu. la dame de c.; –daus, n. Jeu. l'as de c.; –drücken, n. serrement, resserrement de c.; –druſe, f. An. glande cardiaque, f; –durchbohrend, –dringend, –ſchneidend, a. ad. (tödtlich kränkig, ſchmerzhaft r) l'or. qui perce le c.; –eiſen, c. Henkeiſen; –entzündung, f. inflammation de c., f; –erbſe, f. bois de merveille; –erfreuend, a. ad. qui recree, fortifie, ranraichit le c.; –erhebend, a. ad. qui éleve le c.; –feil, c. –benet; –fieber, n. (mit empfindlichem Schmerz um die Gegend) fievre cardiaque, f; 2. c. Aufſetzung; –finger, (Zeigef.) doigt annulaire en medecin; –förmig, a. ad. en c., en forme de c.; Bo. cordé, ée; =es Blatt feuille en forme de c., en c. droit, cordée ou cordiforme; =er Schild, c.; =er Stein, buchardite, f; –freſſend, a. ad. chagrinant, e; qui ronge le c.; ein =er Gram, affliction, douleur cuisante; –fromm, qui a un excellent c.; un tres-bon homme ti; –freund, intime ami; –geblüt, n. c. –bois; –geſchwulſt, (Ge. am –en) enflure de c., f; –gespann, (–geſperr) m. 1. sp. Med. cardialgie, f; mal de c.; 2. pl. Bo. (eine Art des Löwenmauls) tue-gens bas = les autres gui. ſon cardiaque, agripaume, f; –gewächs, n. polype du c.; –gras, n. plantain decoupé; corne de cerf, f; –grube, f. dim. –grübchen, n. creux de l'estomac, l'avant-c.; fosse, fossette du c., f; bréchet; –gut, c. –fromm; –haut, f. –häutchen, n. tunique du *cœur*, f; 2. c. –beutel; –höhle, f. c. –kammer; –horn, n. c. –tüte; –innig, –innigſt, a. ad. de tout son c., du fond du c.; einen = (lieben), de tout son c.; ſich = freuen, se réjouir interieurement, de tout son c., du fond du c.; –kammer, f. An. (ihre Lage in dem –en) le ventricule; –kirſche, f. (eine Art großer, ſüßer, –förmiger Kirſchen) bigarreau; =nbaum, bigareautier; –klappe, f. An. (welche verhindern, daß das Blut nicht den nämlichen Weg zurückſtrömt) la valvule du c.; –klee, pain à coucou; alleluia; –kloſen, n. la *palpitation*, le battement de c.; er hat =, il a des *p-s*, le c. lui palpite, lui bat; –knochen, (eines Thieres) Bo. os du c.; –knorpel, An. c. –blatt; –könig, Jeu. roi de c.; –kohl, (eine Art braunen Kohles, deſſen Blätter ſich in Geſtalt eines –es zuſammenlegen) chou cabus, cf. Kopfkohl; –kolbe, f. c. –ſpreſſe, –fenget; –kraut, n. agripaume, f; 2. melisse officinale, f; –läppchen, c. –ohr; –laub, n. Arc. (–förmiges Laubwerk an Säulen) le rais de c.; aufgeſchlitztes =, rais de c. refendu; –leerung, f. épanchement, effusion du c.; –lehre, f. An. cardiologie, f.; –leid, c. –herzeleid; –lieb, a. ad. fa. (–lich geliebt) bien-aimé; aimé cordialement; =ſte Mutter, Schweſter! ma tres-chere mère, sœur; =ſter Papa! =ſte Mama! cher papa, papa mignon, maman mignonne! –liebchen, n. fa. ma mignonne, ma chere amie, mon *cœur*; –los, a. ad. sans ame, qui n'a point d'ame; jene –loſen Menſchen, ces hommes sans ame, ces c.-s, insensibles qui; ce n'eſt rien –leſer, ſie iſt eine –loſe, c'est un homme, une femme sans ame; 2. (keinen Muth habend) sans courage, sans c.; lâche, poltron; –muſchel, f. Coq. le c., c.-coquille; netzförmige =, c. à reseau; =ſtein, Con. buchardite, f; echinite en forme de c., f; –muskelſtein, pl. An. les colonnes charnues du c. f; –mutter, c. –entzündung; –nagel, (in der Mitte des Wagbalkens) l'axe du fleau; –nagend, Poet. a. ad. navrant, e; =er Schmerz, Kummer, douleur navrante, chagrin navrant; –nerve, An. nerf cardiaque; =ngeflecht, n. An. plexus cardiaque; –ohr, dim. –öhrchen, n. An. oreillette du c. f; –pfirſich, –pfirſche, f. duracine, f; –pochen, c. –klopfen; –polyp, c. –gewächs; –pulver, f. (ſtärkendes) poudre cordiale, f; –rad, n. Horl. roue moyenne de la sonnerie, f; –röhre, f. An. (die Hauptblutader, von welcher alle übrigen Schlagadern ausgehen) aorte, f; –rührend, a. ad. c.-touchant; –ſack, c. –beutel; –ſame, c. –erbſe; –ſäulen, c. –muskeln; –ſchild, Bl. (kleines Schild in dem –en des Wappenſchildes) le sur-le-tout, sur-le-tout du tout; –ſchlächtig, a. ad. Vét. *poussif*, ve; ein =es Pferd, cheval p.; (der Verkäufer) muß dafür gut ſ. daß das Pferd nicht =, nicht rotzig und nicht ſteif iſt, est obligé de garantir le cheval de pousse, morve et courbature; =keit, f. Vét. cf. –ſchlag, (der natürliche Gang des –en) battement de c.; it. Vét. pousse, courbature, f; –ſchneidend, c. –ſtechend; –ſpann, c. –gespann; –ſproſſe, f. Bo. (die mittere Sp.-ähnliche Knospe einer Pflanze, qui sort du c. ou du milieu de la plante; die =n der Zwiebeln, der gelben Rüben, niedertreten, fouler les oignons, les carottes; –ſtärkend, a. ad. cordial, cardiaque; =es Mittel, remede cordial r; un cordial r; =de Mittel einnehmen, prendre des cordiaux, faire usage de –; (der alte Wein) iſt =, est cordial; =er Trank, =es Pulver r, potion, poudre cordiale; –ſtärkung, f. confortation, f; (ehe wir abreiſen) wollen wir ein Gläschen zur – trinken, buvons un petit verre pour fortifier le *cœur*; 2. (ſtärkendes Mittel) un cordial ou cardiaque; (der Bezoar) iſt eine gute =, est un bon cordial; –ſtein, (–förmiger Stein in Krebſen ob. Krebsäpfel) pierre en *cœur*, qui a la figure d'un c.; it. Min. c. – muſchelſtein; –ſtelle, f. Bl. c., abîme; –ſtengel, c. Sproß; –ſtoß, (Stich auf – beim Ringen) coup au c.; it coup de grace; ſg: dieſer hat ihm den letzten = gegeben, (hat ſ. Unglück vollendet) cela l'a ruiné, l'a achevé; –tüte, f. Con. (eine Art T.. mit –förmigen Blättern) le dernier ordinaire, le tigre, le leopard; –verein, l'union des *c-s*, f; –waſſer, n. c. –beutelwaſſer; 2. (ſtärkendes Waſſer) eau cordiale, f; =ſucht, f. (Waſſerſucht des –beutels) hydrocardie, f; –weh, n. mal de c.; cardialgie, f; –wunde, f. plaie du c., f; –wurm, f. vulg. (ein Wurm, welcher ſich im –en befindet) ver cardiaire, pericardiaire; 2. c. –polyp; –wurz, f. (platte –förmige Wurzel) l'hermodacte, hermodate, f; –wurzel, f. (die gerade unter ſich in die Erde gehende, Pflanzen-Spitze, z. B. Zuckerwurz.) le pivot; –zerbrechend, –zermalmend, –zerreiſſend, –zerſchneidend, a. ad. ein =er Anblick, spectacle déchirant; qui déchire le c., qui fait fendre le c.; –zergliederung, f. f. An. cardiatomie, f.

Herzeleid, n. sp. *crève cœur*, grand *chagrin*, grand déplaisir; po. et thut mir alles gebrannte –, (alles erträglicher r) il me cause les plus gr., les plus sensibles *ch-s*; tout le mal possible; welch ein –! quel *cr. c.*! nichts als –, erleben, n'avoir que du *ch.*; es war ein großes – für ihn zu ſehen, daß r, c'était un grand *cr-c.*, un *ch.* cuisant pour lui de voir r.

Herzen, *baiser, embrasser, caresser* qn; ſie herzten und küßten ſich, ils s'embrassaient, se baisaient.

Herzen-bändiger, c. –klemmer; –blatt, –bube, –dame r, Jeu. c. Herzblatt r; –feſter, ſ, inn, pers. qui enchaîne les cœurs; ſo ſah ich ſie die =inn, je la vis, elle qui enchaîne tous les cœurs; –fähmer, ſ, inn, pers. qui subjugue les cœurs; (die Kenntniß), dieſe =, cet art qui dompte les cœurs.

Herzens-andacht, f. élevation du *cœur*, dévotion, f; –angſt, f. (eine ſehr große Angſt) *angoisse*, f; in ſeiner =geſtund er alles, dans ses *an-s* il r; –bändiger, c. Herzenzähmer; –blut, c. Herzblut; –bruder, m. dim. –brüderchen, n. (ein herzlich geliebter Bruder) *frère chéri*, tendrement aimé, ſg: fa. (ein Freund); ſie ſind –brüder, ils sont tres-bons amis, amis intimes; –dieb, pers. qui a enlevé le c. de qn;

-entzündung, f. c. Serment.; -ergießung, f. épanchement de c.; -freude, f. I. (sehr große F.) grande joie; 2. Bo. muguet de bois; épatique étoilée, f; it. bourrache, f; -freund, c. Bulwaf.; -froh, e. ad. bien gai, bien joyeux; -gedanke, (geheimer G.) pensée secrete; -glaube, (der aus dem Herzen kommt) foi qui part du c., f; Th. (wahrer Gl.) vraie foi; -grund, le fond du c., aus =, du fond de mon c., de tout mon c., sincerement; it. du meilleur de mon c, c., de très-bon c.; -güte, f. la bonté du c.; (ein Mann, eine Frau) von besonderer =, d'une bonté de c., d'une extraordinaire; er hat, besitzt viel =, il a une grande bonté de c.; -junge, (ein geliebter; it. ein guter Junge) fa. komm =, lâche moi! viens m'embrasser, mon petit ami! das ist ein =, c'est un très bon enfant; -kind, n. (ein beliebtes, gutes K.) fa. cher enfant, bon enfant; -königinn, f. (Geliebte, die das Herz beherrscht) maitresse, f; das ist seine =, c'est elle qui regne dans son c., c'est la reine de ses pensées; -kummer, (ein geheimer) chagrin caché, secret; -kündiger, Eer. Gott der =, Dieu, le scrutateur des c-rs; -leerung, f. épanchement du c.; -lust, f. I. (die Lust, Neigung des -s); nach =, à c. joie, au c. joie, à plaisir, tant qu'il vous y plaira; 2. (eine Lust, eine Neigung für das Herz, für das theilnehmende Gefühl); ich habe meine = an ihm, il fait toute ma joie; Eer. wir hatten = an euch, vous nous étiez très-chers; nous avions tout notre pl. avec vous; fa. das war eine =, (ein sehr großes Vergnügen) ce fut un pl. extrême, -mädchen, n. fa. (ein geliebtes; it. sehr gutes) fille chérie, it. très-bonne fille; -mann, (ein geliebter; it. sehr guter) homme chéri, très bon ho.; (seine Frau sagt so ihm): =, verzeihe mir, mon cher mari c; -meinung, f. (die wahre M.) les vrais sentiments; ich habe ihm meine = gesagt, je lui ai dit franchement ma pensée; -noth, f. (eine große, Herz angreifende); in seiner = sag er an zu beten, dans le trouble de son c., dans ce besoin extrême, il c; fa. ich habe meine = mit ihm, il me cause bien de la peine; me donne bien du tourment; -qual, f. (große innere Qual) grand tourment; -reue, f. (aufrichtige R.) repentir sincère; composition, contrition, f; -ruhe, f. An. (bei der Zusammenziehung und Erweiterung des -) perisystole, f; 2. (die Ruhe des -ens, der Seele) la tranquilité du c., la paix, le contentement de l'esprit; -seufzer, soupir qui vient ou part du c., du fond du c.; Dev. (über die begangenen Fehler) élancement, cf. Etrésiert. Etoilerufer; -sprache, f. (die Sp des -, eine herzliche Sp.) langage du c.; -trost, la consolation intérieure; -wunsch, (ein feuriger W.) désir ardent; das ist f. =, c'est le désir de son c., c'est ce qu'il souhaite ardemment; nach =, à souhait; selon mes y désirs, mes souhaits; -wurm, c. Herzw.; -zähmer, c. Herzmw. g.

Herzhaft, a. ad. (opp. à furchtsam) *courageux*, se, -ment; -er Mann, -es Weib, homme c., femme courageuse; -e Handlung, action courageuse; den Feind - angreifen, attaquer courageusement l'ennemi; - machen, werden, encourager, enhardir, s'..., s'... cf. beherzt, muthig. [cf. Muth.

Herzhaftig, c. wenig; -keit, f. le courage,

Herzig, a. ad. I. (gefühlvoll), ein -er Mensch ein -es Mädchen, homme pleine de sentiments, fille pleine de y. c. qui..., etc-; 2. fa. (artig, gefällig); mein -es Kind, Mädchen! mon cher *enfant*, ma chère fille! it. (sehr artig) *charmant*, joli, *mignon*; das ist ein -es Kind, das sind -e Schuhe, c'est un *ch. enf.*, ce sont des souliers *m-s*.

Herzlich, a. ad. cordial, e, ment; eine -e Liebe, Zuneigung, ein -er Empfang, amour cordial, affection, réception cordiale; sie ist eine -e Freundinn, c'est une amie cordiale; er hat mich - empfangen, mit mir gesprochen, il ma reçu, m'a parle cordialement; (ich liebte sie) -, cordialement; ich freue mich -, je me réjouis de tout mon cœur, j'ai une joie extrême; er meint es - gut mit mir, il a de la cordialité pour moi, il me veut bc de bien; il est tout cœur, tout dévoué pour moi; ich thue es - gerne, très volontiers; ich mußte - lachen, j'ai bien ri; fa. das ist - schlecht, (sehr fa.) cela est extrêmement mauvais, est pitoyable; es war ihm - sauer, il y eut bien de la peine; -keit, f. *cordialité*, f; eine große, eine erzwungene =, grande c., c. forcee, feinte; einen mit = (aufnehmen), avec c.; es herrscht in dieser Familie keine =, il n'y a point de c. dans c; die = seiner Liebe, Freundschaft, in seiner Liebe y., la c. qui se prononce dans son amour, dans son amitié; (er gewann mich) durch die = seines Betragens, seiner Worte, par la c. qu'il montrait dans ses procédés, dans ce qu'il disait.

Herzog, ö; e, inn, f. (Beherrscher, -inn eines Herzogthums, it. ein bloßer Titel) duc, duchesse; der - von Sachsen-Gotha, von Weimar, le duc de Saxe-Gotha, de Saxe-Weimar; der Titel - war in Rom sehr häufig, le titre de duc était fort multiplié à Rome y; -hut, chapeau *ducal*; -mantel, manteau *d.*; Con. id.; -pulver, n. (Mauerpulver, welches aus 16 Theilen Zucker, einem Theile Muskatnuß und etwas Zimmet besteht) poudre du duc simple, f.

Herzoglich, a. ad. (einem Herzoge gehörig) *ducal*, e; -e Krone, couronne *d.-e*, f; der -e Mantel, manteau *d.*; der - Pallast, le palais *d.*; - leben, vivre en duc.

Herzogthum, es; -thümer, n. le *duché*; die Erhebung einer Herrschaft zu einem =e, l'érection d'une seigneurie, d'une terre en *d.*; ein auf männliche und weibliche Linie erbliches =, une *d.* pairie mâle et femelle.

Herzogenbusch, Gg. Bois-le-Duc.

Herzu, ad. (auf die nähere P. zu) en cet endroit, de ce côté-ci, çà, auprès, proche, cf. herbei; -eilen, -nahen, -treten y, accourir, s'*approcher*; -nöthigen, forcer d'ap. de s'...

Hespe, f. c. Faße, Gäpel.

Hesperide, n, f. (np.) My. ord. pl. les Hespérides, f; Gg. die -n, (Inseln) les H.

Hesperien, Gg. (die Westlande, Spanien y) l'Hespérie, f.

Hessel od. Hesseling, m. c. Hesling. [rie, f.

Hessen, Gg. la Hesse, H. Cassel.

Hessisch, a. ad. (auf Hessen y) hessois, e; de Hesse; die -en Truppen, les troupes hessoises.

***Heterodox**, a. (ungläubig) *hétérodoxe*; die -en, les *h.-s*; -doxie, f. hétérodoxie, f.

***Heterogen**, a. (ungleichartig) hétérogène; -ität, hétérogénéité, f. [ree; -ment.

***Heteroklitisch**, a. ad. hétéroclite, irrégulier,

***Heterophyllisch**, a. ad. Bo. (ungleichblättrig) hétérophylle.

***Heteroscii**, pl. Gg. les hétéroscciens.

Heth, (np.) Eer. Heth; -iter, pl. Hethiens od. Héthéens, Cananeens.

Hetmann, es, sp. (Kaufherr der Kosaken) l'hetman; chef des cosaques.

Hetrurien, n. Gg. Hétrurie, Toscane, f; -rier, s; inn, Hétrurien, ne; -risch, a. ad, étrusque

Hetrusker, Hetrusker, s, Gg. Etrusque, Hétrusque.

Hetz-säule, f. (die vorderste Eisenstange am Radkasten der Tuchbereiter) pied de devant de la rame d'épileyeur.

Heß-bahn, f. ch. (Ort, wo man die Hunde loslässt) le laisser *courre*; it. c. See (s); -garten, (ein mit Mauern umzäunter y, plaz) parc à courre le gibier; it. c. Hepe (2); -haus, n. (wo wilden Thiere zur -e Hetze aufgehalten werden) bâtiment où l'on garde les bêtes féroces pour le combat; -hund, Ch. chien courant, greffier; -jagd, f. chasse aux chiens courants; f; -los, a. ad. Ch (von den -einen los) découple; die Hunde = machen, découpler les chiens; -peitsche, f. (Peitsche, womit sich der Jäger bei einer -e zu Pferde vertheidigt) fouet de chasseur, de piqueur; -platz, c. -bahn; -riemen, Ch. (R. an welchem die Hunde geführt w.) la laisse, accouple, f; -schirm, Ch. (Fernrohr, hinter welchem die -hunde gehalten w.) abri pour les chiens courants; -zeit, c. -nemz; -zelt, f. Ch. (die welcher das Wild gehetzt wird, das Feld ist) la chasse, temps de chasse; l'automne; = der wilden Schweine, porchaison, f; der = Hirsche, cervaison, f.

Hetze, n, f. (eine Jagd, wobei man das Wild mit Hunden hetzt) *chasse* à courre, *grande ch.*; eine - anstellen, arranger une *g. ch.*; auf die - gehen, chasser aux chiens courants, c. Bären-, Hasen-z; in der - f., (von allen Seiten in Verlegenheit, Gefahr f.) être fort embarrassé, être assailli de tous côtés; (als er fort war) ging die - erst recht an, on se mit en train de faire grand tapage; 2. (Ort, wo die wilden Thiere zur Belustigung der Zuschauer mit Hunden gehetzt w., wie zu Wien, Madrit; die Hetzbahn, der Hetzgarten, das Hetzhaus, der Hetzplatz) l'arène, f; l'amphithéâtre, parc; 3. Ch. eine - Hunde, (eine Anzahl Hetzhunde, welche zus. e. gehetzt sind) meute de chiens, f; it. fa. (eine Menge gleichartiger Dinge); eine - Kinder, foule, troupe d'enfants, f; er hat eine ganze - beisammen, il a tout une *ch.* après lui; 4. (Eisen) pie, f.

Hetzen, Ch. (Jagen, mit Hunden verfolgen y) Hasen, Hirsche, Schweine, Wölfe -, *chasser*, courir, courre le lievre, le cerf, le sanglier, le loup; it. einen Hasen, Hirsch -, (verfolgen, jagen) forcer un lievre, un cerf; einen Fuchs todt od. zu Tode -, mettre un renard aux abois; einen Ochsen -, (wie man ihn schlachten) vc-ner un bœuf; einen mit Hunden aus dem Hause -, (verjagen; qu de chez soi avec des chiens; fig: einen -, (verfolgen y) faire voir du pays, donner à courre à qn; 2. (hetzen der Taufen, verfolgen machen): die Hunde auf das Wild -, lâcher les chiens après le gibier, les laisser courre; die Hunde auf einen, hinter einem her -, haler les chiens après qn; fig: die Leute an eine. -, (anreizen, gegen eine. reizen) acharner, animer, exciter, irriter les gens les uns contre les autres, cf. an-, auf-; das -, cf. Hetz. Hetzjagd, -ter, s, Ch. piqueur; fg: instigateur, boute-feu.

Heu, es, sp. Econ. le *foin*; altes, neues -, vieux *f.*, *f.* nouveau; (das ist ein herrliches Wetter) - zu machen, pour les *f.-s*, pour faner; (was verlangt er) um das - auf diesen Wiesen zu machen? pour le fanage de ces prés? er hat das auf seiner Wiese gewonnene - verkauft, il a vendu la dépouille de son pré; das - in Haufen setzen, amonceler le *f.*, mettre le *f.* en meule, das - in kleine Häufchen setzen, envelloter le *f.*, le mettre en petits tas ou en velottes; fg: Eer. alles Fleisch ist -, (ist vergänglich) tout ce qui est chair est périsable, cf. *foin*; 2. Bo. (Pf.) griechisches -, fenu-grec; hartes -, c. Bart-; -ernte, e. -ernte; -barn, c. -bude; -baum, (auf dem -wagen) l'arbre; -binder, botteleur; -blume, f. vulgair Zeit der -ernte blühende) fleur de fenaison, f; -boden, Econ. grenier à *f.*, au *f.*; -bucht, f. Econ. (Vertiefung im Stalle y) bauge au *f.*; -bühne, f. c. -boden; -bund, botte de *f.*, f; -bürsen, pl. Chir. (espèce d'œsudeme); -ernte, f. fenaison, ou fenaison, f; -futter, n. le *f.*; -gabel, f. la fourche à *f.*, it. à faner; -gewinn, le *f.*, la dépouille d'un pré; (eine Meierei) mit vielem =, qui a de bc dres prés; -haufen, tas, meule de *f.*; meule, f; kleine =, (auf der Wiese) veillotte ob. velbotte, f; -hechel, c. Gauk.; -huppe, f. c. -hausen; -land, n. le pré; prairie f; -leine, f. Econ. (Seile, der -baum zu befestigen) la corde (à voiturer de *f.*); -macher, n. faneur; -macher, inn, faneur, -se, hn. a. -vogel; =lohn, le fanage; -mad, pré à faucher; it. c. -maden; -magazin, n. grenier, magasin à *f.*; -machen, n. faucher, f; it. fauchage; (zum dazu) faucheison, f; -mäher; faucheur, hn. c. -vogel; -markt, marché au *f.*; -monat, -mond, (Julius) Juillet; -motte, f. la phalene de l'aune; -pferd, n. c. -schrecke; 2. (Blattwanze von grüner wie Gras glänzender Farbe) la demoiselle; -raufe, f. râtelier à *f.*; -rechen, le foucher; -recht, n. droit de fenaison; -same, (Sa. bot. Grasarten, welche gutes - geben, it. aller auf den Wiesen wachsenden Pf.) semence de *f.-s*, it. d'herbages ou de graminées, f; der schwedische =, luzerne sauvage, f; -schobe, f. c. -bauer; -schein, (der Raumort im -monate) nouvelle lune de Juillet; -schemer, f. fenil; -schlag, pré en défends; -schober, c. -bauer; -stoppen, c. -stürzer; -streue, f. hn. (Grasspinner) sauterelle, f, cf. Grille; =thaum, I. (welches ein trinkbares Heil y gibt) courbaril; 2. c. Johannisbrodb.; 3. (unechter Schotenbaum) l'acacia commun, faux acacia; 4. c. Hongrebs; =wasser, acridophage; =wiese, f. hn. la cigale; =wolke, (-schrecke w.) f. nuée de sauterelles, f; -zeit, n. c. -ernte; -zense, f. faux à *f.*, f; -zeug, c. -scheuer; -speicher, c. -boden; -vogel, guepier; it. papillon du *f.*; -wage, f. la balance à *f.*; -wagen, chariot à *f.*, it. de *f.*; -wiese, f. pré à *f.*; -zehnte, la dime de *f.*; -zeit, f. la fenaison, f.

Heuchel-bube, mp. (verhafter, (schrecklicher) le tartufe, l'*hypocrite*; -buße, f. (eine gebrauchte, vor fremde Augen) repentance feinte, simulee, faux repentir; -christ, (Schimpfw.) faux chrétien, *h.*; -freund, faux ami; =haft, f. amitié fausse, feinte, simulée, -glaube, croyance feinte, *h.*; -haft, c. heuchlerisch; -liebe, f. amour feint, simulé; -scin, c. heuchlerisch; meidet allen =! ne vous parez pas d'une probité, d'une dévotion fausse!

Heuchelei, f. sp. l'*hypocrisie*, f; la cagotisme, la cagoterie; fa. tartuferie, f; (sie ist andächtig) ohne –, sans *h.*; (f. ganzes Betragen) ist nichts als –, n'est qu'*h.*

Heucheln, va. *feindre*; faire l'*hypocrite*, le bigot r; affecter des apparences de piété; tartuber; durch – und Schmeichein eines Andern Gunst erlangen, gagner la faveur de qn par des airs *h.*-s et par des flatteries; ein Biedermann heuchelt nicht, l'homme de bien ne sait pas *f.*; er ist nicht im Stande mit, gegen mich zu –, il en useroit, agiroit ouvertement, sans détour avec moi; 2. va. einem Liebe, Freundschaft –, *f.* d'aimer qn, d'avoir de l'amitié pour qn; Fröhlichkeit –, (um seine Traurigkeit zu verbergen q) *f.* la *gaieté*, de la g.; das – r, c. heuchelei.

Heuchler, s; inn. l'*hypocrite*, le *tartufe*; *cagot*, e, *cafard*, e; es ist ein –, c'est un *h.*, un *cag.*, un *caf.*; sie ist eine – inn, une Cri-inn, elle est *h.* au dernier point, c'est une franche *h.*; –isch, a. ad. *h. cag.*, e, *caf.*, e; er hat eine – e Miene, il a l'air *h.*, *cag.*; – es Benehmen, contenance *h.*; – e Worte, Reden r, paroles r *h.*-s.

Heuen, vn. (ihre machen) faner; man hat schon gebeuet, on a déjà fané; das ist gutes Wetter zum –, voilà un beau temps pour faner, pour la fenaison, pour les foins; das –, le fanage, le fenaison.

Heuer, ad. *cette année*; – sind die Weine gut, les vins sont bons c. *a.*; 2. a. ad. pvl. (dahm) privé, domestique; it. (dürr) c. grêveur; 3. – s, s; –, pvl. faneur; 4. – n, f. pvl. (einer Haus, Acker r) loyer, louage; die – (bezahlen), le loyer; zu – wohnen, être locataire; –acker, –feld, –garten r, champ r qu'on tient à louage; –ig, heurig, a. ad. de l'*a.*, de *c. a.*; –kutsche, f. carrosse de louage; *fiacre*; –kutscher, conducteur m. loueur de *f.*-s; –lich, a. ad. qui est à louer.

Heuerling, es; e. (ein Fisch. Bann. Netzschied r von diesem Jahr) .. de cette *année*; (kleine Fische r) lauter –e, tous de cette *a.* 2. pn. locataire; it. homme de journée; un journalier. [dre à louage.

Heuern, (ein Haus, Gut r) louer, affermer; prendre, f. cf. Heuer.

Heulen, vn. (von Wölfen r) *hurler*; man höret die Wölfe –, on entend *h.* les loups; (Ihr Hund) hat die ganze Nacht geheult, a hurlé g.; P. wer unter den Wölfen ist, muß mit –, (man muß sich nach denen richten, unter welchen man lebt) il faut *h.* avec les loups, ou aboyer avec les chiens; (dieses Kind schreiet nicht) es heulet, il hurle. Das –, le hurlement; –ler, s, fg: pleureur; Hn. le hurleur, singe.., l'aboyeur, l'ouarine, f. [nante.

Heul-kreisel, s, (Brummkreisel) toupie bourlonnante.

Heute, (heran ad. *aujourd'hui*; – früh od. –Morgen, –Mittag, –Abend r, ce matin, *auj.* à midi, ce soir r; er ist – gekommen, il est venu *auj.*; – hat er das Fieber, c'est *auj.* qu'il a la fièvre; (der Vertrag) hat von – an Kraft, a force des *auj.*; er hat das Fieber erst seit –, il n'a la fièvre que d'*auj.*; ich kenne ihn nicht erst seit –, (schon lange) ce n'est pas d'*auj.* que je le connais; man hatte es auf – verschoben, on l'avait différé jusqu'*auj.*; heut zu Tage, *auj.*, à présent, de nos jours, dans le temps ou nous sommes; heut zu Tage od. – trebt man die Sache anders, on en use autrement *auj.*, de nos jours; von – über acht Tage, d'*auj.* en huit, à la huitaine; – den ganzen Tag, ce jour entier, cette journée entière; zwischen – und morgen, entre ci et *demain*; d'*auj.* à *d.*; P. – mir, morgen dir, (heute ich r, ein anderes Mahl du r) *auj.* à moi, *d.* à vous; c'est mon tour *auj.*, *d.* ou un autrefois ce sera le vôtre; – roth, morgen todt, (nicht wenn weiß, ob er morgen noch lebt) tel qui vit *auj.*, ne sera peut-être plus *d.*

Heutig, a. ad. der – e Tag, cette *journée*, la *j.* d'*auj.*-*urd'hui*; die – e Welt, die – en Schriftsteller, le monde d'*auj.*, les autours d'*auj.* ou modernes; das – e Fest, la fête célébrée *auj.*; wenn der – e Tag vorbei ist, so wird seine Anerbietung mehr angenommen, *auj.* passé, on ne r; auf – e Art, nach der – en Art, à la mode d'*auj.*, à la *moderne*; das ist nicht nach eb. im – en Geschmack, cela n'est pas *m.*, n'est pas dans le goût d'*auj.*; – es Tages, c. de nos jours.

Hexaedron, s, n. hexaèdre, cube.

***Hexagon**, s, n. hexagone.

***Hexameter**, s, Poe. (sechsfüßiger, aus Spondeen od. Daktylen bestehender Vers) l'*hexamètre*; Homers Iliade r, Virgils Aeneide und Klopstocks Messiade sind in – n abgefaßt, l'Iliade, l'Enéide, la Messiade (de Klopstock) sont en vers *h.*-s.

Hexe, n, f. fa. *sorcière*, f; er glaubt an –n, il croit aux *s.*-s; fg: mp. sie ist eine alte, böse –, (ein altes böses Weib) c'est une vieille, une méchante *s.*; fa. du kleine –! (von einem kleinen, muthwilligen Mädchen) *petite* coquine, *p.* friponne que tu es! s. (die Nachtschwalbe) le tete-*chèvre* ou tette-*ch.*; le crapaud volant; Con. c. –meister.

Hexen, (zaubern) être *sorcier*, ère, magicien, ne, user, se servir de sorcellerie, exercer la magie; et kann –, il est *s.*; fa. um das zu errathen, müßte man – können, il faudrait être *s.* pour r; das Ding geht wie gehext, (sehr schnell und gut) fa. cela va bon train; das ist – r, c. Hexerei.

Hexen-baum, Bo. merisier; –buch, n. (von Hexerei od. – handelnd) grimoire; –fahrt, f. (in der Walpurgisnacht) voyage aérien, passage des *sorcières* au sabbat; –fest, n. sabbat des *s.*; –finger, Mg. britannite dactyle, f; –formel, c. –spruch; –geschichte, f. conte de *s.*, de fées; –karte, f. c. –spiel; –kessel, chaudron de *s.*; –kraut, n. (Circaea pharisiana) la circée, l'herbe des magiciennes, f; 2. (traufer Nachtkorn) tanaise crépue; 3. fougere, f; –kreis, cercle magique; cerne; –kunst, f. magie, f; it. (Streich) tour de sorciere; it. sorcellerie, f; sortilege; alle –künste waren vergeblich, tous les tours de sorciere furent sans effet; –männchen, n. mandragore ou belle dame sans tige, f; –mehl, n. (Name des Frauenkrautes Bärlapp) la poudre de pied de-loup; le soufre végétal; –meister, le sorcier, magicien, (en sorceleur, pu.); fa. er ist kein großer –, (versteht nicht viel) il n'est pas gr. sorcier; hn. (eine Art Seeschnecke) la sorciere; sabot de Bretagne; –probe, f. ordalie, c. Feuerpr.. Wasserpr.; –proceß, procès contre un ou plu. sorciers r; –pulver, c. –mehl; –segen, (Beschwörung durch eine Hexe) *conjuration*, f; sort, charme; den – sprechen, faire une c.; –spiel, n. Jeu. (Kartenspiel, wo die Karten Handwerke r vorstellen) cartes magiques, f; –spruch, formule de sorciere, f; –stich, Gout. (bei welchem kleine Löcher in der Mode zurückbleiben) point de sorciere; –strang, Bo. clématite, herbe aux gueux, f; –tanz, danse de *s.*, f; –werk, c. Hexerei; –wesen, n. das ganze = (kömmt immer mehr in Vergessenheit), tout ce qu'on a *rêvé*, débité, conté au sujet des sorciers, des *s.* r.

Hexer, s, sorcier, magicien.

Hexerei, en, f. sp. (Zauberei) *sorcellerie*, f; er treibt –, il se mêle de *s.*; er wurde der – angeklagt, il a été accusé de *s.*; das muß mit – zugehen, il faut qu'il y ait de la *s.*; P. Geschwindigkeit ist keine –, on n'est pas sorcier pour jouer d'adresse; 2. (einheimische Art, dieser Art) tour de sorcier, de sorciere.

Heyda, heye, heyß, c. heida, heide, heiß.

Hi, (der Ausdruck des lauten Lachens, bes. bei weiblichen Pers.) hi, hi, hi! hi, hi, hi!

Hiane, n, f. l'hiene, f. c. Grabstichel.

Hiazint od. **Hyacinth**, (np.) *hyacinthe*; s. –, es; e, (Edelstein) l'*h.*, f; –farbig, a. ad. couleur d'*h.*; –fluß, (–farbiger Blattfluß) prime d'*h.*, f; –granat, (dem Granat ähnlicher –) l'*h.* grenat.

Hiazinte, n, f. Bo. (Zwiebelgewächs) la *jacinthe*, l'*hyacinthe*, f; gefüllte –, *ja.* ou *h.* double; –maiose, alétris; –matzerge, f. confection d'*h.*, f; –zwiebel, f. oignon de *ja.*

Hie, ad. ici; – und da, çà et là, c. hier.

Hie-bei, (hier-bei), ad. I. (hinweisend: den Ton auf der ersten Silbe, bei diesem Orte, bei dieser Sache) = ist zu bemerken, vous remarquerez, il est à remarquer, il faut observer sa. sujet, relativement à cet objet r; 2. (beiläufig: den Ton auf der zweiten Silbe); = ist weiter nichts zu thun, il n'y a rien à faire à cela; = können Sie nichts gewinnen, vous ne pourrez qu'y perdre; es bleibt =, es mag = bleiben, soit; passe; je le veux bien; j'en suis content; lassen Sie uns = stehen bleiben! restons-en là; (die Zeitung) kommt =, (kommt jedesmal mit) y est jointe; = m. Sie zu empfangen h., vous recevrez conjointement avec cette lettre r; ich sende Ihnen r =, je vous envoie ci-joint r, cf. hanei; –durch, (hier-d.), ad. I. (hinweisend: den Ton auf der ersten Silbe, durch diesen Ort) er wird = gehen, il passera par-ici, par cette ville r; = geht der Weg, c'est par ici que passe le chemin; le .. passe par-ici r; gehen Sie nicht =, sondern dadurch, ne passez pas par-ici; passez par-là; = wird er noch mehr aufgebracht w., cela ne fera que l'irriter davantage; er gab mir = zu verstehen, il me fit *entendre* par-là; il me donna par là à *en.*; = w. wir Zeit gewinnen, par là nous r; 2. (beiläufig: den Ton auf der ersten Silbe); man hat = dem Uebel abgeholfen, on a remédié par là au mal; –für, (hierfür) ad. pour cela; = kann ich geben Thaler bekommen, je peux en avoir dix écus; = kann ich nicht, (ich bin nicht Schuld daran) ce n'est pas ma faute, c. tasür, dagegen; –gegen, (hier-g) ad. (gegen diese) *contre* cela; = habe ich nichts, habe ich nichts einzuwenden, je n'ai rien à dire c., à l'encontre, rien à redire à cela, à y repliquer; –her, hierhin, c. hierher r; –mit, (hier-mit) ad. avec cela; was wollen Sie = machen? que ferez-vous de cela? qu'en voulez-vous faire? = verdarb er Alles, den ganzen Handel, par cela il gâta tout, toute l'aff.; = hat das Schauspiel ein Ende, ainsi, (par-là) finit la comédie, cf. damit (1); –nach, (hier-n.) ad. (niemand) wird = fragen, ne se souciera de cela, ne s'en mettra en peine; richte dich =! réglez-vous là-dessus! c. darnach (1); –nächst, (hier-n.) a. ad. (nächst diesem) outre cela; = ist noch zu bemerken, daß r, il faut remarquer en outre r; ich will = (habe) davon reden, j'en parlerai tantôt, bientôt, cf. demnächst; er wohnet –, (nahe an) il est logé près d'ici, ici tout près; –neben, (hier-n.) ad. ici auprès, ici à côté; it. outre cela; Sie w. es = finden, vous le trouverez ci-auprès; –nieden, (hier-n.) ad. ici-bas, dans ce bas monde; es gibt kein vollkommenes Glück =, il n'y a pas de bonheur parfait ici-bas, cf. hier; –selbst, (hier-s.) ad. (hier mit einem Nachdrucke) ici, cf. daselbst, selbst; –von, ad. I. (hinweisend: den Ton auf der ersten Silbe, von dieser Sache) = weiß ich nichts, je l'ignore, je n'en sais rien, je n'en suis pas instruit; = ist nicht die Rede, il ne s'agit pas, il n'est pas question de cela; 2. (beiläufig: den Ton auf der zweiten Silbe); was denken Sie =, qu'en pensez-vous? qu'opinez-vous de cette aff.? der Erfolg = ist zweifelhaft, le succes en est douteux, c. davon; –wider, c. dawider; –zu, (hierzu) ad. I. (hinweisend: den Ton auf der ersten Silbe, zu diesem Sache) = kommt noch, daß ich r, ajoutez à cela que je r; do plus je r; = habe ich keine Lust, je n'en ai aucune envie; 2. (beiläufig: den Ton auf der zum Stuhe); es taugt nicht =, il n'est pas propre à cela, il n'y est pas propre; es gehört mehr =, il faut autre chose pour cela, cf. dazu; –zwischen, (hier-zw.) ad. I. (hinweisend: den Ton auf der ersten Silbe, zw. diesen, diese); = ist ein großer Unterschied, il y a une gr. différence entre ces deux choses; = lege ich mich nicht, je n'ai garde d'y entrer, de m'en mêler; 2. (beiläufig: mit dem Ton auf der zweiten Silbe); der Raum = wäre zu groß, l'intervalle, l'entre-deux seroit trop grand, cf. dazu.

Hieb, es; e, I. sp. (das Hauen r) *coup*; auf – und Stich fechten, gehen, frapper d'estoc et de taille; 2. (Schlag) le c.; den – abwenden, entfräften, détourner, rompre le c.; ein – mit dem Säbel, mit dem Messer, c. de sabre, de couteau; ich versetzte ihm einen –, gab ihm einen – mit dem Säbel r, je lui portai, lui donnai un c., un c. de sabre; ein – mit der Peitsche, mit der Art, mit dem Beile, c. de fouet, de cognée r; – e geben, – e bekommen, donner, recevoir des c.-s, des c.-s de bâton r; baare, fouetter qn, être battu, fouetté; ein – mit den Zähnen, un c. de dent; une dentée; das Windspiel gab dem Wolfe einen – mit den Zähnen, le levrier donna une dentée au loup; ein – mit der Klaue, mit dem Schnabel, c. de griffe, de bec; et. auf Einen –, mit Einem – e abhauen, couper, trancher qc d'un seul c.; P. der Baum fällt nicht auf Einen –, on n'abat pas un chêne d'un seul c.; Paris n'a pas été bâti en un jour; il faut du temps pour bien faire une chose; es setzte – e, (es wurden beim aufgetheilt) les c.-s en furent; il y eut des c.-s de donnés, il y eut bien des c.-s; fg: einem einen – geben, (einem empfindlichen aber versteckten Verdruß) donner un c. de bec, de langue contre qn, cf. coup; 3. (die durch einen solchen Schlag verursachte Wunde, die davon zurückgelassene Spur) c.; *blessure*, plaie, f; ein leichter, ein tödtlicher –, c. léger, mortel; ein – ins Fleisch, c. dans les chairs; er hat mehrere – e am Kopfe, am Leibe, il a plu-

c-s à la tête, sur son corps; *die -e in einer Zeile*, les entailles d'une lime; fg: fa. er hat einen –, er ist ein wenig verrunten; it. ein wenig im Kopfe verwirrt; il a une *pointe* de vin, est en p. de vin, un peu gris, il un peu fou, il a un grain de folie; Ek. taille, *f. c.* Haw. Schlag; 5. (das Recht, in einem Walde Holz hauen zu dürfen) freien – h., avoir droit de coupe.

Hieb-wunde, *f.* (opp. à Stichw.) blessure d'instrument tranchant, faite avec un..

Hieber; s, plt. -; e, Ek. (kurzes Seitengewehr) coutelas, sabre.

Hiebig, a. ad. Ek. (haubar, cf.); ein -er Schlag, taillis qu'on peut couper.

Hieſ, (Hift) es; e, Ch. le cri de *chasse*, le son du cor; zwei od. drei lange -e thun, *sonner* deux ou trois tons; **-horn**, n. Ch. le cor ou cornet de *ch.*, le huchet; er ſtieß in das =, il se mit à *s.* du cor; in das = ſtoßen, um die Hunde zurück zu rufen, grailler, cf. ab-blaſen; **-riemen**, Ch. (St. am -horn) porte-cornet; l'anguichure, *f.*; **-ſtoß**, *c.* =.

Hieſe; n, *f. c.* Haw. Hunde-koppe.

Hieſe; n, *f.* Ek. (einzelne Körner od. Stücke einer Mineral, welche in andern Mineralien gefunden w.) pyrite, *f.* cf. Eiſen-, Kupfer-.

Hiel, es; e, Mar. (eines Maſtes) pied; – od. -ing des Kiels, le talon d'un mât de hune; it. de la quille; – od. -ing der Spannen, pied d'un couple, acculement.

Hielen, vn. Mar. (vom Schiffe, wenn es hinten tiefer liegt, als vorn) carguer de l'arrière.

Hier, ad. ici, en ce lieu; it. *voici*; er iſt –, il est ici; – iſt er, le v.; er iſt nicht –, il n'est pas ici, il n'y est pas; – bin ich, me v.; – iſt das Buch, v. le livre; – iſt das bewußte Haus, v. la maison en question; wir ſind – unſer vier, nous sommes, nous v. quatre; – liegt der und der, (begraben) ci-gît un tel; dieſes Brod –, ce pain-ci; der – beiliegende Zettel, der – beigeſchloſſene Brief, le billet ci joint, la lettre ci-inclose; die – anweſenden Zeugen, les témoins ci-présents; er wird – zu Mittag ſpeiſen, il dînera ici, (ceans, v.); – iſt ein Wald, dort ein Berg, ici il y a une forêt, là une montagne; wir h. – (auf dieſer Welt) keine bleibende Stätte, nous n'avons point de demeure fixe ici bas; er iſt bald – bald da, il est *tantôt* ici, *t.* là; ich bin – und da geweſen, (an verſchied. Oertern und auch fern) j'ai parcouru différents pays; j'ai voyagé par-ci par-là; – und da ſieht man noch einen Baum, on voit encore un arbre par-ci par-là; er blieb – und da ſtehen, il s'arrêta çà et là; – herauf – und da ſtehen, il s'arrêta çà et là; – herauf – unten, ici en bas; – herauf, – oben, ici en haut; – heraus, – hinaus, d'ici; par-ici; – herein, par-ici; – herum, (in dieſer Gegend) ici alentour, aux environs d'ici; dans ces quartiers; – hin, par ici; – hinten, hinter, ici derrière; fg: – bin ich anderer Meinung, (in dieſer S.) en ce point, je suis *c.*; – irren od. betrügen Sie ſich, en cela, (c'est en quoi) vous vous trompez; – beginnt er die Erzählung dieſes Krieges, ici il commence à parler de cette guerre; – ſchließt dieſe Abhandlung, ici finit ce traité; Ecr. Vater, die Stunde iſt hie (–), daß du deinen Sohn verklären, cette fois est arrivée mon père, l'heure est venue de glorifier votre fils; – (bei dieſen Worten) konnte er ſich des Lachens nicht enthalten, à ce discours il ne put e.

Hier-an, ad. 1. (an dieſem Orte, an dieſen Ort) à, en cet endroit-ci; = blieb er hangen, il s'accrocha ici; = darf niemand gehen, pers. n'ose venir, pas aller ici; 2. (an dieſer Sache, an dieſe S.); = liegt Alles, tout gît en cela; = iſt nicht zu gedenken, il n'y faut pas penser; = wird man erkennen, on reconnaîtra par-là; = ſtößt ſich die Sache, l'aff. s'accroche à cela, c'est à quoi l'aff. s'accroche; = iſt kein Zweifel, il n'en faut pas douter; = iſt viel gelegen, cela est d'importance, de conséquence; = lehret ich mich nicht, je n'y regarde pas, je ne m'en soucie pas.

***Hierarchie**, (Kirchenregierung, Prieſterſt.) die geiſtliche, römiſche –, la hiérarchie ecclésiastique, romaine; die himmliſche –, (die Rangordnung der Engel) la .. celeste; **-iſch**, (Kirchenregierungsmäßig, prieſterl.) hiérarchique, **-ment**; die Staatsverfaſſung der Juden war =, le gouvernement de Juifs était hiérarchique; = regiert w., être gouverné hiérarchiquement.

Hier-auf, ad. 1. (hinweiſend; den Ton auf der erſten Silbe, auf dieſem Orte, auf dieſe S., auf dieſem Ort, auf dieſen Ort); (ich antworte) =, à cela; = ſetzt es nicht an, qu'à cela ne tienne; ſie erwiederte =, elle repartit, répliqua; = muß man nicht ſehen, nicht achten, il ne faut pas regarder, faire *attention* à cela; = bin ich immer zuerſt bedacht, c'est toj. mon 1er soin; e'est à quoi je songe toj. avant tout; = darf er ſich nichts einbilden, il n'a pas sujet de se glorifier de cela, d'être vain, de tirer vanité de *c.*, cf. darauf (1); 2. (beziehlich; den Ton auf der 2ten Silbe); (Sie können) ſich = verlaſſen, y compter; faire fond là dessus; merken Sie doch =, faites-y donc *at.*; ich wette =, je gage, je parie que cela est; it. (machet. altdeutſch); = antwortete er, sur cela, sur quoi il répondit; = gieng er weg, là-dessus, après cela il s'en alla; = muß man trinken, il faut boire là dessus, après cela, cf. darauf (2).

Hier-aus, ad. 1. (hinweiſend; den Ton auf der erſten Silbe, aus dieſem Orte); man kann ihn von = ſehen, on peut le voir d'ici, de cet endroit-ci; ich will ihm alle Neuigkeiten von = melden, je lui manderai toutes les nouvelles de delà, de ces contrées; 2. (beziehlich; den Ton auf der 2ten Silbe, aus dieſer S.); = erhellet, daß *c.*, de là il quoi je songe toj. avant tout; = darf er ſich nichts einbilden, il n'a pas sujet de se glorifier de cela, d'être vain, de tirer vanité de *c.*, cf. darauf (1); 2. (beziehlich; den Ton auf der 2ten Silbe, aus dieſer S.); = erhellet, daß *c.*, de là il quoi je songe toj. avant tout; = darf er ſich nichts einbilden, il n'a pas sujet de se glorifier de cela, d'être vain, de tirer vanité de *c.*, cf. darauf (1); 2. (beziehlich; den Ton auf der 2ten Silbe, aus dieſer S.); = erhellet, daß *c.*, de là il quoi je songe toj. avant tout; = darf er ſich nichts einbilden, il n'a pas sujet de se glorifier de cela, d'être vain, de tirer vanité de *c.*, cf. darauf (1); 2. (beziehlich; den Ton auf der 2ten Silbe); (Sie können) ſich = verlaſſen, y compter; faire fond là dessus; merken Sie doch =, faites-y donc *at.*; ich wette =, je gage, je parie que cela est; it. (machet. altdeutſch); = antwortete er, sur cela, sur quoi il répondit; = gieng er weg, là-dessus, après cela il s'en alla; = muß man trinken, il faut boire là dessus, après cela, cf. darauf (2).

Hier-bei, ad. 1. (hinweiſend; den Ton auf der erſten Silbe, bei dieſem Orte); = geht der Weg nicht, das Faß iſt zu klein, tout le vin n'ira pas dans ce tonneau, il est trop petit; = gehen nicht mehr als ſechs Maß, il ne contient pas plus de six pots; = mag ich mich nicht mengen, je ne veux pas me mêler de cela; = willige ich, j'y consens, cf. darein (2); 2. (beziehlich; den Ton auf der 2ten Silbe, in dieſe S.); geben Sie ſich nur gedultig =, soumettez-vous y patiemment, cf. darein (2); = für, c. pour; = gegen, *c.* auf = genommen, Com. (von Waaren) pris ici, sur place, sur les lieux; **-her**, ad. 1. (hinweiſend; den Ton auf der erſten Silbe); (ſagen Sie ihm) daß er = komme, de venir ici; dieſes Buch gehört =, c'est ici la place de ce livre, c'est ici qu'il faut le mettre; (ſie laufen alle) der eine =, der andere dorthin, l'un d'un côté, l'autre d'un autre; ſ. Gut erſtreckt ſich bis =, nicht weiter als bis =, sa terre s'étend *jusqu'ici*, ne s'étend que *j.*; it. bis = (bis zu dieſer Zeit) hat er ſich gut aufgeführt, *j.*, jusqu'à présent, jusqu'à cette heure-ci il q; 2. (beziehlich; den Ton auf der 2ten Silbe); (was er ſagt) gehört nicht =, n'appartient pas à notre sujet, cf. dahin; **-her würfe**, ad. (nach dieſem Orte hin); der Rauch kommt =, la fumée est poussée par ici, de ce côté-ci; **-hin**, ad. (opp. à vorhin) par-ici, vers ce côté-ci, vers ce lieu-ci; = müſſen wir gehen, il faut aller de ce côté-ci; (er lief) bald =, bald dorthin, *tantôt* d'un côté, *t.* d'un autre; **-in**, -innen, ad. (in dieſem Orte, in dieſer S.) ici dedans, en ce lieu, en cet endroit, it. en cela, en cet endroit; = wohnt er, c'est ici qu'il loge; = ſtimme ich mit ihm überein, je suis de son avis en ce point, sur cet objet, cf. tans; **-neben** q, ci-contre q, cf. -; **-nieden**, *c.* dien.; **-ſeyn**, n. während meines =s, pendant mon séjour en ce lieu; **-ſelbſt**, *c.* dem.; **-über**, ad. (hinweiſend; den Ton auf der erſten Silbe, über dieſen Ort) = geht der Weg, c'est par-là que passe la route; = (über dieſes) wird er bald, cela le *fâche*; il se *f.* de cela; 2. (beziehlich; mit dem Ton auf der 2ten Silbe, über dieſe S.); denken Sie = nach, réfléchissez, faites vos réflexions là dessus; = läßt ſich nicht ſtreiten, il n'y a pas à disputer sur cela; **-um**, ad. (über dieſen Ort); = iſt er gekommen, il a passé par ici, par cette ville q; bekümmert euch = (um dieſe S.) nicht, ne vous inquiétez pas de cela; **-unten**, ad. ici en bas; wie man = ſehen wird, comme on verra ci-*dessous*, ci après, cf. hier; **-unter**, ad. 1. (hinweiſend; den Ton auf der erſten Silbe, unter dieſem Orte, Dinge q); = iſt er verborgen, il est caché là *d.*, ci-*d.*; 2. (beziehlich; den Ton auf der 2ten Silbe); = ſteckt ein Geheimniß, il y a du mystère là-*d.*; = ſteckt jemand anderes, q. autre se mêle de cette aff., y a fourré la patte, cf. darunter, **-von** q, *c.* devon.

***Hierarcat**, **-ie**, *c.* Hierarch. -ie.

***Hieroglyphe**; n, f. (Bilderſchrift, e.) l'hiéroglyphe; Sie ſprechen in –n, (in unverſtändlichen Bildern) vous parlez par hiéroglyphes; **-phiſch**, f. (Bilderſchrift, Bilderſprache) l'hiéroglyphique, langue .., f; **-phiſch**, a. ad. (zur Bilderſchrift gehörig) eine =e Figur, figure hiéroglyphique, f.

***Hieroglyphik**, (Bilderſchrift) l'hiéroglyphe; **-atiſch**, a. ad. -matique; **-tiſt**, en, -matiste, ou -matée.

***Hierograph**, en; en, (Beſchreiber heiliger Dinge) l'hiérographe; **-phie**, f. -phie, f.

***Hieromant**, en; en, Ant. (Opferwahrſager) l'hiéromante; **-ie**, f; (=n) hiéromancie, f.

***Hieronymiſch**, a. hiéronimique, cf; **-mit**, es; e, (Mönch q) -mite.

Hieronymus, (np.) Jerome, Hieronyme.

***Hieroniſch**, a. Ant. (heilig) hiéronique.

***Hierophant**, en; en, Ant. (Oberprieſter der Eleuſiſchen) hiérophante.

***Hieroſcop**, -ie, *c.* Hieromant, -ie.

Hieſig, ad. (was die od. hier ſt. od. geſchehen) d'ici, de ce pays, de cette ville, de cet endroit; die -en Einwohner, Schulen q, les habitants, les écoles d'ici, de cette ville q; er iſt ein -es Kind, il est natif de cette ville, de ce pays; **-es Gewächs**, (was in dieſem Lande od. Orte wächſt) du crû du pays.

Hieß, es; e, (od. -es; n, f.) (einer Katze zu reiben) **Hift**, **-horn**, *c.* Hiel, Hieſh. (minon.

***Hilarien**, f. pl. Ant. (Freudenfeſte) les hilaries, f.

***Hilarität**, f. (Fröhlichkeit) hilarité, f.

Hilarius, (np.) Hilaire.

***Hilarod**, en; en, (Luſtſänger, Sänger) hilarode; **-ie**, f. (Luſtgeſang) hilarodie, f. [gédie.

***Hilaro-tragödie**, f. (Freudenſpiele) l'hilaro-tra-

Hilf! Hilf! Fau. hilo! hilo!

Hilfbutte, *c.* Helfb.

Hilfersgeiſt, es; e, po. tour du bâton.

Hilfrof, (od. Borſt), hu. merle doré.

Himbeer-apfel, Jar. calville rouge; **-eis**, n. (Gefrornes von -en) glace aux *framboises*, de *fr.*, f; **-eſſig**, vinaigre de *fr.*; **-geiſt**, esprit ardent de *fr.*; **-gefrorne**, n. *c.* -eis; **-faltſchale**, f. (z. Kühlen von -en mit Waſſer) coupe de *fr.* au vin froid, f; **-meth**, hydromel framboisé; **-ſaft**, jus de *fr.*; **-mit** = einmiſchen, vermiſchen, framboiser; **-ſchnecke**, (eine Art Schnecken) châtaigne à bandes, f; **-ſtaude**, f. **-ſtrauch**, le framboisier; **-waſſer**, n. (mit -ſaft q vermiſcht) eau framboisée; **-wein**, vin framboisé.

Himbeere; n, f. s. la *framboise*; rothe, weiße –, *f.* rouge q; Wein, der nach -n ſchmeckt, vin qui sent la *f.*; 2. *c.* Hundsroſenfrucht.

Himmel, s; –, le *ciel*, pl. cieux; unter freiem – ſchlafen, coucher à la belle étoile; die blaue Farbe, das Blau des -s, l'azur du *c.*; prächtig ſtieg die Sonne am – auf, le soleil se leva majestueusement; am weſtlichen – ſtiegen Wolken, stieg ein Gewitter auf, des nuages s'élevèrent, un orage s'éleva vers l'ouest; die alten Sternkundigen zählten ſieben – für die ſieben Wandelſterne, les anciens astronomes comptaient sept cieux pour les sept planètes; der Anblick, die Erhabenheit des -s, l'aspect, la majesté du *c.*, des cieux; Ecr. die Feſte des -s, le firmament; die – ſind deiner Hände Werk, les cieux sont l'ouvrage de tes mains; Ast. der Einfluß des -s, (von Geſtirne) l'influence du *c.*, des astres, f; der geſtirnte –, le *c.* étoilé; den – beobachten, faire des observations astronomiques; Td. keine jede. des. geräthe od. todte Dinge) le *c.*, pl. ciels; den – tragen, (bei Proceſſionen q) porter le *c.*, le dais, *c.* Trön-; der – an einem Bette, le *c.*, l'*impériale* d'un lit; – an einer Kutſche, *im.* d'une voiture, f; Ch. (eines Feldhühnerneſtes) le dais.

2. (Luft und Dunſtkreis) le *ciel*; ein heiterer, heller, dunkler, bewölkter –, *c.* serein, clair, obscur, couvert; it. (von Witterung q) ein milder, gemäßigter –, *c.* doux, tempéré, cf. ciel; Ecr. die Vögel des -s, unter dem –, les oiseaux du *c.*; der Thau des -s, (der Regen) la rosée du *c.*; das Feuer des -s, (der Blitz) le feu du *c.*; Pl. der – in einem Gemählde, (der Theil, welcher die Luft vorſtellt) le *c.* d'un tableau; er macht den – gut, il fait bien les ciels; einen – an die Decke eines Gemaches mahlen, peindre un *c.* au plafond d'un q; Thé. der –, (Deckenſtücke, welche die freie Luft vorſtellen) le *c.*

3. Ecr. Re. (Aufenthalt der Seligen q) le *ciel*; in den – kommen, den – erwerben od. gewinnen, gagner le *c.*; (ſeine Seele) iſt im –, est au *c.*; er iſt nun ein

Bürger des –s, il est habitant du c., citoyen des cieux; der Weg zum –, le chemin, la route du c.; (Paulus) wurde bis in den dritten – entzückt, fut ravi jusqu'au 3eme c.; (Stephanus) sah den – offen, vit les cieux ouverts; unser Vater, der du bist im –, notre père qui es aux cieux; dein Wille geschehe auf Erden wie im –, que votre volonté soit faite en la terre co. au c., co. aux cieux; fig: (Betrübung, Gott); der erzürnte –, le c. irrité; der Zorn des –s, le courroux du c.; sich dem – unterwerfen, se soumettre aux volontés du c.; dem – sei Dank! gracies au c.! der – sei euch gnädig, le c. vous soit propice; der – ist mein Zeuge, daß ich le c. m'est témoin que je; der – weiß es! Dieu le sait! gerechter –, was sehe ich? juste c., que vois-je? um des –s willen! (Ausruf des Betrauerns, des Schreckens) juste c.! grand Dieu! um des –s willen, thun Sie das nicht! (de bitte Sie dringend) pour l'amour de Dieu, ne le faites pas! – und Hölle! (ein Ausruf des Zornes) tonnerre du Dieu! c.! enfer! P. die Ehen w. im – geschlossen, les mariages sont écrits, sont arrêtés au c.; fa. – und Erde, – und Hölle bewegen, (alles aufbieten zu et.) remuer c. et terre; zwischen – und Erde schweben, (in der Luft) être entre c. et terre; diese Sachen sind von einander so verschieden, als der – von der Erde, ces choses different comme le c. de la terre; einen bis in den –, bis in den dritten – erheben, (loben) élever qn jusqu'au c., f. 3e c.; er ist wie vom – gefallen, (ganz fremd, sehr überrascht) il est tombé des nues; podter – hängt ihm voller Geigen, (er macht sich die schönsten Hoffnungen) tout lui rit à l'heure qu'il est; il nage en pleine eau, cf. ciel.

Himmel-an, ad. Poé. (gegen den – hinan, sehr hoch) vers le *ciel*; (f. Ruhm) élégt =, monte jusqu'au c., jusqu'aux astres; (meine Seele) schwingt sich =, s'élance vers le c.; –auf, c. –ang, –bett, m. lit à baldaquin, à c., pourvu d'un c.; –blau, a. ad. bleu céleste, de c.; –blau, n. –bläue, f. le bleu de c., céleste; –messer, Phy. (Mis. den Grad der –bläue damit zu messen) le cyanometre; –brand, c. Wolfraut; –breme, f. c. Kräuter; –brod, n. Ecr. (Manna) le pain du ciel, la manne; –dill, c. Kastanie; –erz, n. Ex. (eben tierartes) minerai du c., au jour, qui paraît à la superficie, au jour; –faden, (Sommerf.) fil de la Vierge; filandres, f.; –fahrt, f. Th. Christi =, l'*ascension*, f; Mariä =, l'*assomption*, f; der Tag, das Fest der = Christi, Mariä, od. =tag, =fest, l'*asc.*, l'*ass.*; le jour, la fête de c.; =blume, poligala vulgaire; herbe à lait, f; laitier; =finsel, île de l'*Asc.*, f; =woche, (in welcher die = Christi fällt) semaine de l'*asc.*, f; –farbe, –farben, c. –blau, –haut, f. Sol. (aus Kastanien) le cuir, la couverture de l'impériale; –hoch, a. ad. –hohe Berge, montagnes qui percent les nues, qui s'élèvent jusqu'aux cieux; fa. einen = bitten, (sehr dringend) conjurer qn, prier, supplier instamment; –nägel, pl. Sel. clous de l'impériale; –reich, n. le c., *royaume* des cieux; fig: das ist f. =, ce sont les délices; c'est son plus gr. bonheur; P. des Menschen Wille ist f. =, le plus gr. bonheur de l'homme est de suivre, de faire sa volonté; 2. (die mit Gott vereinigten Seligen) Ecr. das = ist nahe herbei kommen, le *ro.* des cieux est proche; –schön, a. ad. beau comme le jour; –schreiend, a. ad. qui crie *vengeance* au c.; criant; das ist =, cela est criant, cela crie *v.*; =de That, Ungerechtigkeit, action, injustice criante, révoltante; –segen, m. bénédiction du c.; –stein, saphir; –wärts, c. –ang, –weit, a. ad. aussi éloigné que le c.; diese Dinge sind = von einander verschieden, ces choses different, sont différentes l'une de l'autre, comme le jour et la nuit, cf. –; =er Unterschied, immense différence, f.

Himmeln, vn. fa. faire des éclairs, éclairer; luire, rayonner; 2. (sterben) mourir, décéder, trépasser.

Himmels-achse, f. axe de la terre, du monde; –angel, pôle; –bekrieger, c. –stürmer; –beschreibung, f. uranographie, f; –besen, Mar. (Westwestwind) le balai du *ciel*, le vent de nord-ouest; –bewohner, habitant du c.; des cieux; –bild, n. (ein himmelschaue, entsprechendes) figure céleste; it. astre; constellation, f; –blatt, n. –blume, f. nostoc, cf. Erdblume; –bläue, c. Himmelsblau; –bogen, c. –gewölbe; –bote, envoyé du c.; –brand, c. Wollkraut; –braut, f. (Jungfrau, die sich dem Himmel weihet) épouse du c., f; –breite, f. As. latitude, f; –brod, n. c. Himmelsbrod; –bürger, habitant du c., citoyen des cieux, le bienheureux; –duft, Poé. (ein höchst angenehmer) odeur céleste, f; 2. (der Thau des –s) la rosée du c.; –faden, –feste, c. Himmelsf. c; –freude, f. joie céleste, f; –gegend, f. région du c. ou céleste, f; die = nehmen, suchen, s'orienter; it. c. –strich; –gerüst, f. zeopyron; –gewölbe, n. voûte du c. ou céleste, éthérée, le firmament; –gleicher, équateur; –glück, n. le *bonheur* du c.; it. *b.* suprême, souverain; –gott, Dieu du c.; –gürtel, As. la zone; it. c. –strich; –haus, n. c. –gewölbe; As. maison, f; domicile, cf. Haus (As.); –heer, n. (die Engel) les légions célestes, l'armée céleste, f; les anges; –höhe, die c. Entfernung des – von der Erde elevation du c., f; it. du pôle; –karte, f. la carte, le planisphère céleste; –kind, n. enfant du c.; ext. (ein sehr schönes) enfant d'une beauté céleste; fig: Andacht z, dieses =, la dévotion z, cet enfant du ciel; –könig, roi, maître, souverain des cieux; le maître du tonnerre; –königinn, (Maria) la reine du c., la Ste. Vierge; –korn, c. –gerste; –körper, corps, globe céleste; –kost, f. l'ambroisie, f; nourriture, mets des Dieux, f; it. (eine herrliche Kost) mets délicieux; –kreis, As. la sphère céleste, l'orbe, l'orbe céleste; =kugel, As. la sphère armillaire; –kugel, f. As. le globe céleste, la sphère céleste; –kunde, f. astronomie, f; –länge, f. As. longitude, f; –lauf, le cours, le mouvement des astres; –lehre, f. uranologie, f; –leiter, f. (Jac. 28) l'échelle du *ciel*, f; –licht, n. *lumière* céleste, f; die –lichter, (die Sterne z) les *l.s* célestes; –luft, f. (reine L. über dem Dunstkreise der Erde, it. Raum) l'éther, it. l'éthéré; –luft, f. Poé. les plaisirs du c.; les joies du paradis, f; ext. joie, plaisir extrême; –mehl, n. (ein verwitterter Gips) gypse terreux pulvérulent; chaux sulfatée piriforme; –pferd, n. c. Heupferd; –pforte, f. Poé. la porte du c.; –pol, –punkt, (Sternkde.) it. Jul.) le point vertical, le zénith; it. le nadir; –rand, Poé. (Gesichtskreis) l'horizon; –raum, espace immense du *ciel*; –schlüssel, Ecr. la clef du royaume des cieux; it. Bo. primevere, primerolle, fleur de coucou, herbe à la paralysie, f; –schweiß, c. Meteorst; –speise, f. c. Manna; –spur, f. Ch. (Spur, welche der Hirsch in der Erde an Blumen z zurücklässt) les *portées*, les *p.* hautes, f; –stengel, Bo. petite gentiane; it. l'angelique, f; –straße, f. chemin du c.; –strich, (Klima) climat; Poé. plage, région, f; –sturm, My. (der Ertürmung gegen Jupiter) gigantomachie, f; –stürmer, My. les Géants; –thau, la rosée du c.; it. la *manne*; Bo. m. de Pologne, graine de gremil, f; –thür, f. c. –pforte; –trank, le nectar; –wagen, As. le chariot; l'ourse, f; –weg, c. –straße; –weite, f. (der weite Raum des –) etendue immense du c.; –wonne, f. c. –freude; –zeichen, n. As. die zwölf = od. himmlischen Z., (der Thierkreis) les douze signes du zodiaque; Ch. c. –spur; –ziege, f. bécasse, bécassine, f; chevrette volante; –zirkel, c. –kreis.

Himmlisch, a. ad. *céleste*; die –en Körper, (die Sterne z) les corps c.-s; die –en Zeichen, c. Sternbilder; die –en Heerscharen, die –e Herrlichkeit, la cour, la gloire c.; –e Geister, Wesen, Mächte, esprits, intelligences, puissances c.-s; unser –er Vater, notre père c.; –e Begeisterung, inspiration c., f; –e Gedanken, (fromme) pensées pieuses; fig: tentatrices, enjuetes G.) pensées charmantes; ravissantes; – gesinnet f., avoir le cœur élevé vers le ciel; fig: –e Schönheit, –e Güte, –e Seele, *beauté*, âme c.; das ist –, schön, cela est unique, d'une b. sans égale; Cath. die –en Schwestern, (Nonnen, deren Kleid himmelblau war) les sœurs c.-s.

Himpelbeere; n, f. framboise, f. c. Himbeere.

Hinten; s, (der 4te Theil eines Sextiers, ein Viertling, cf.) (quart de boisseau).

Hin, ad. (die Richtung einer Bewegung von der redenden Pers. in eine ferne zu bezeichnen: rechts–, links–, à droit, à gauche; nach jener Seite –, vers ce côté-là; bis zu seinem Hause –, jusqu'à z längs der Mauer –, le long du z; gehen Sie dort –, allez-vous-en là; – damit, (man schafft es –) qu'on l'y porte; er schleppte ihn nach dem Flusse –, il le traina vers la rivière; – und her, – und wieder, (an diesen und jenen Ort) çà et là; par-ci par-là; de côté et d'autre; de part et d'autre; – und her gehen, aller et venir; – und her bewegen, remuer de côté et d'autre; sich – und – bewegen, se mouvoir alternativement en sens contraire; osciller, vibrer; die – und Her-bewegung, f. oscillation, vibration, f. cf. Schwingung; das läßt sich in einem Falle – und her bewegen, schieben, cela se meut, se glisse dans une coulisse; – und wieder laufen, courir çà et là, par-ci par-là; et. – und her überlegen, examiner une chose sous ses différentes faces, sous ses différents points de vue; ich dachte – und her, und konnte kein Mittel ausfindig machen, je me mis l'esprit à la torture, je réfléchis assez sur cette affaire, sans trouver d'expédient; Mode –, Mode her, ich will mich nach meinem Sinne kleiden, (was auch immer die Mode sein mag) en dépit de la mode, sans égard pour la mode, je z; Freundschaft –; Fr. her, ich kann das nicht thun, was Sie von mir fordern, (ob wir gleich Freunde sind z) bien que nous soyons amis, (vous avez beau parler, de notre amitié), je ne puis z; so –, wie gesagt mittelmäßig) comme cela; passablement; ich bin so – damit zufrieden, j'en suis content de cette façon, comme cela; it. (die Bedeutung einer St. auf die andere übertragen) ich will es auf alle Fälle – thun, je le ferai à tout événement; auf s. bloßes Wort – möchte ich es nicht glauben, je ne le croirais pas sur sa simple parole, c. –ab, –auf, –ein z; he–, her–, immer–, mit– z.

Hinab, ad. (die Richtung einer Bewegung von der redenden, zu einem tiefern Orte bezeichnen P., nach einem niedrigern zu bezeichnen) en bas, de haut en bas; – mit ihm! (man führe, stoße, werfe ihn –) à bas! qu'on le fasse descendre, qu'on le jette en bas! den Strom –, aval, à vau-l'eau; den Berg, die Treppe –, en descendant la *montagne*, l'*escalier*; du haut de la *m.*, de l'*es.*; an dem Flusse –, le long de la rivière.

Hinab-beugen, plier, courber en bas; –bringen, porter en bas; –dürfen, vn. av. b. oser *descendre*; –erben, (auf die Nachkommen od. auf spätere Zeiten vererben) dieses Recht ist von seinen Vorfahren auf ihn – geerbt, il a hérité ce droit de ses aïeux; ce droit lui a été transmis par z; –fahren, va. d.; z. va. faire *d.*; (das Schiff) fährt den Strom –, va aval; die –fahrt, f. descente, f; –fallen, vn. tomber en bas; –fliegen, voler en bas; –fliehen, vn. découler; couler en bas; –führen, mener en bas, en descendant; er führte mich in den Garten, in den Stall –, il me fit *d.* dans le jardin z; –gehen, vn. *d.*; aller en bas; er ging zu ihnen –, in den Hof – um ihnen zu sagen z, il alla les trouver en bas, il descendit dans la cour pour z; –hängen, vn. av. b. *d.*; pendre de haut en bas; –horchen, –hören, vn. av. b. et horchte in das Zimmer –, il écouta ce qu'on disait dans la chambre en bas; –jubeln, vn. se jubilten den Berg –, ils descendirent la montagne, en jetant des cris d'allégresse; –kommen, vn. *d.*; ich werde sogleich –, wieder zu ihnen –, *je* vais *d.* dans le moment; je vais vous rejoindre à l'instant; –kriechen, vn. ramper, se traîner en bas; –langen, et. donner, tendre qc à celui qui est *en bas*; it. vn. ich kann nicht so weit –, je ne saurais atteindre si bas; –lassen, einen in den Garten z, laisser *d.*, permettre à qn de *d.* dans le jardin; Wein in den Keller –, avaler du vin dans la cave, encaver du vin; einen Sarg in das Grab –, *d.* un cercueil dans la fosse; –laufen, vn. courir en bas; –rasen, vn. et rasete –, und stürzte sich in den Fluß, il descendit tout furieux, tout en fureur, z; –reisen, vn. va. voyager en descendant; –rinnen, c. –fließen; –rollen, va. vn. rouler en bas; –rufen,

**. Man sucht die mit Hinab zusammengesetzten, hier nicht vorkommenden Wörter bei denen, herunter, welche, und gebraucht Hinab dem Herab in Rücksicht auf die Richtung nach einer gewissen Seite entgegengesetzt ist, in Rücksicht auf die Bewegung von oben nach unten, sowie in der Uebersetzung die Richtung nach der Seite nicht ausgedrückt ist, völlig gleichbedeutend ist.

**. Pour les composés d'Hinab, qu'on ne trouve pas ici, on cherchera à Herab, herunter; car, quoique Hinab soit opposé à Herab à l'égard du mouvement vers quelque, il a la même signification à l'égard du mouvement qui se fait du haut en bas, dans que la direction vers quelque endroit n'est pas exprimée.

vn. ov. b. crier en bas; it. va. ich rief ihm einige Worte des Troſtes –, je lui adressai qq paroles consolantes; –ſchlagen, abattre; –ſchlucken, c. verſchl.; –ſchlängeln, va. it. ſich –, d. en serpentant; –ſchlürfen, eine Fleiſchbrühe ꝛc, avaler un ꝛ; –ſchwimmen, vn. den Fluß –, d. la rivière en nageant, à la nage; nager en suivant le cours de la r.; –ſehen, vn. av. b. regarder en bas; –ſinken, vn. enfoncer; aller au fond; –ſpringen, vn. sauter en bas; –ſteigen, vn. d.; das –, descente, f; –ſtoßen, pousser en bas; –ſtrömen, vn. av. ſ. et b. d. en flots, comme un torrent; (der Fluß) ſtrömt über Felſen –, y roule ses flots par-dessus les rochers, du haut des...; –ſtürzen, *précipiter*, jeter du haut en bas; ſich in den Abgrund –, se *pr.* dans l'abîme; –tragen, porter en bas; –treiben, chasser, pousser en bas; –trinken, avaler; –wärts, ad. en bas, en descendant, c. abwärts; –werfen, jeter en bas, du haut en bas; –winden, d. par le moyen d'une poulie ꝛ; –wirbeln, vn. d. en tournoyant; –ziehen, tirer en bas; it. va. aller demeurer dans un lieu plus bas.

Hinan, ad. (eine Bewegung von der redenden od. dahin bedeuten P. nach einem entfernten Orte ꝛ. und meiſt mit dem Nebenbegriffe in die Höhe anzuzeigen; zum Himmel –, vers le ciel; den Berg –, en *montant*; –! friſch, muthig –! (ein Ruf zu. muthig – zu folgen ꝛ) allons! monsieur! avançons! approchons! –ſteigen, aller en *m.*; ich kann nicht – reichen, –kommen, je n'y puis atteindre, je ne puis en approcher.

Hin-arbeiten, vn. av. b. auf et. (zu)ern viser à ꝛ; er arbeitet blos darauf –, alle Menſchen glücklich zu machen, il n'a pour but, en vue que le bonheur des *hommes*, il ne travaille que pour le ꝛ; tous ses *efforts* tendent à rendre tous les h. heureux; 2. ſich –, faire ses *ef.* pour arriver en q. lieu.

Hinauf, ad. (eine Bewegung nach einem höhern Orte von der redenden od. dahin bedeuten P. weg zu bezeichnen) en haut, vers le haut, au haut, en montant; da –, dort –, là-haut; den Fluß –, d'amont; en remontant la rivière; zum Himmel –, vers le ciel, au ciel; von unten –, du bas en haut; Arc. contre haut; es ſind ſechs Stufen –, il y a six degrés à monter; (ſ. Geſchlechtsregiſter) geht bis ins achte Jahrhundert –, remonte jusqu'au 8e siecle; –arbeiten, vp. ich arbeitete mich den Berg –, après bien des efforts, je gagnai, j'atteignis le haut de la montagne; –begeben, ſich, c. –gehen; –begleiten, einen, accompagner qn jusqu'en haut; –binden, die Haare, den Schweif eines Pferdes ꝛ, retrousser les cheveux ꝛ; –bringen, ir. *monter*; porter en haut; das = ꝛ, le montage ꝛ; –dampfen, die Segel am Maſtbaume, carguer les voiles; –fahren, vn. *m.*; den Strom =, wieder –, *remonter* la rivière, naviguer d'amont; 2. va. *m., rem.* qc; –fliegen, vn. voler en haut, *m.* en volant, s'élever; –führen, conduire en haut; führet ihn –! faites-le *m.*; –gehen, vn. *m.*; gehet wieder in euer Zimmer –! remontez dans ꝛ; –heben, et., einen, lever, soulever qc, faire *m.* qc, aider à *m.*; –helfen, vn. einem aufs Pferd =, aider qn à *m.*, à cheval, le faire *m.* à ꝛ; –klettern, vn. grimper en haut, auf einen Berg, Baum =, gravir une montagne, grimper au haut d'un arbre; –kommen, va. *m.* en haut, *gagner* le haut; den Berg =, *g.* le haut de la ꝛ; –kriechen, *m.* en rampant; se traîner en haut; –langen, et., tendre qc en haut; it. vn. ich kann nicht =, je ne puis y atteindre, y toucher; –laſſen, laisser *m.*; das Kutſchenglas, den Vorhang, die Verbünge =, lever la glace ꝛ; –laufen, vn. courir en haut; –legen, mettre en haut; er legte das Buch auf den Schrank –, il mit le livre dessus l'armoire; –leuchten, vn. einem in ſ. Zimmer –, éclairer qn jusqu'à sa chambre; conduire qn à... (avec de la lumière); –reiten, vn. den Berg ꝛ, *m.* à cheval; –rücken, mettre, pousser plus haut; den Stuhl ein wenig =, avancer un peu ꝛ; it. rücken Sie –! avancez donc! –ſchiffen, vn. navi guer d'amont; –ſchwingen, ſich, s'élever; ſich aufs Pferd =, s'élancer, se jeter sur son *cheval*, sauter à *ch.*; ſich zu den höchſten Ehrenſtellen =, s'élever aux plus grandes dignités, *m.* au faîte des honneurs; –ſehen, vn. av. b. regarder en haut; –ſteigen, va. *m.*; eine Leiter =, *m.* une échelle; auf einer Leiter =, *m.* par, (avec) une échelle; den Berg =, *m.* la montagne; er iſt auf den Gipfel des Berges, Baumes, –geſtiegen, il est monté, parvenu jusqu'à la cime de ꝛ; –ſtimmen, (in die Höhe, auf einen höhern Ton) *m.*; ſg: er hat ſich auf einen Ton –geſtimmt, den er nicht wird beibehalten können, il s'est monté à un ton qu'il ne pourra pas soutenir; –tragen, porter en haut; –treiben, pousser en haut; ſg: ein Möbel ꝛ ſehr hoch =, (bei einer Verſteigerung) faire *m.* bien haut un ꝛ; –wärts, ad. vers le haut; = hatten wir weniger Gefahr als herunterwärts, la montée était moins dangereuse que la descente.

Hinaus, ad. (eine Bewegung aus einem Orte von der redenden od. dahin bedeuten P. weg zu bezeichnen) *dehors*, en *d.*, hors de ꝛ; vorn –, (in einem Hauſe) sur le devant, sur la rue; hinten –, par *derrière*, sur le *der.*; weit – vor die Stadt, bien loin hors de la ville; –! mit ihm, mit euch! (man weiſt, ſtoße, werfe ihn aus dem Zimmer) qu'on le mette *deh.*! allez-vous-en! sortez d'ici! von da weiter –, de là en avant; dort –, de ce côté-là; ich weiß nicht wo –, (ich weiß den Ausgang nicht zu finden; it. ſg: ich weiß mir nicht zu helfen) je ne sais où trouver la sortie; it. ſg: je ne sais où donner de la tête; jetzt wo –? que faire à présent? quel parti prendre? hier –, d'ici, par ici; ein Theil hier –, les autres dort –, qui çà, qui là; it. (von einer Zeit:) über die beſtimmte Zeit –, au-delà du temps prés.; (eine Freundſchaft) die ſich über das Grab – erſtreckt, qui dure au-delà du tombeau.

Hinaus-bauen, (et. gegen die Straße hinab. od. über et. hervorragen laſſen; et hat auf die Straße – gebauet, il a bâti du côté de la rue; et hat ſ. Haus um zwei Schuh weiter –, gebaut, il a avancé sa maison de deux pieds; –begeben, ſich, c. –gehen; –begleiten, einen, accompagner qn hors de ꝛ; –bringen, porter dehors; ſg: ich glaube nicht, daß er die Sache – wird, (aus ſo Ende br. wird) fa. je ne crois pas qu'il vienne à bout de cette affaire; –denken, vn. i. (an et. zu ferne) b.); no denken Sie –! (was laſſen Sie ſich für Gedanken einfallen) à quoi songez-vous? et deuit boch –, (eine große Entwürfe) il a de grands projets; ses vues vont plus loin; il agit avec réflexion; no denkt ihr – (entgegnet) fa. où pensez-vous aller? 2. (bei zu Ende weiter) einen Gedanken =, épuiser une idée; –fahren, vn. (aus einem Orte weg.) sortir (en voiture, en bateau); als er aus der Stadt, aus dem Hafen – fuhr, lorsqu'il sortit de la ville, lorsqu'il quitta le port; über ein Vorgebirge =, (es hinter ſich laſſen) doubler un cap; über eine Inſel, einen Hafen (wo man entlang fahren wollte) =, dépasser une île, un port; er iſt mit ſeinem Hauſe drei Schuhe zu weit – gefahren, (das es nun zu weit zu weit – getrieb) il a trop avancé sa maison de trois pieds; –fallen, vn. zum Fenſter, Wagen ꝛ, *tomber* par la fenêtre, *t.* de voiture, hors du carrosse; –fliegen, vn. zum Fenſter, s'envoler par la ꝛ; –fliehen, s'enfuir, se sauver de q. lieu; –führen, conduire dehors; man hat ihn zum Zimmer, zur Stadt –geführt, on l'a conduit hors de la ꝛ ſg: eine Sache =, (es zu Ende bringen) venir à bout d'une chose, c. ausführen, (3); –gehen, vn. aller dehors, sortir; zur Stube, zum Hauſe =, sortir de la chambre, de chez soi, de la maison; er iſt – gegangen, il est sorti, allé dehors; er hieß ihn =, il lui commanda de sortir, de se retirer; er iſt ſo eben –gegangen, il ne fait que de sortir; il vient de sortir; ſg: er iſt über ſeinen Auftrag –gegangen, (hat ihn überſchritten) il a outre-passé, excédé ses pouvoirs, les ordres qu'on lui a donnés; das geht über meine Kräfte –, cela est au-dessus de mes forces, surpasse mes forces; (dieſes Zimmer) geht auf die Straße –, (geht auf die St.) donne sur la rue, regarde la rue; das geht (zu) – zu weit –, cela va bien loin, avance trop; das –gehen, le sortir; l'issue, f; beim = aus dem Schauſpiele, au sortir de la comédie, cf. Ausgang; –greifen, *avancer* la main en dehors pour prendre qc; –heben, faire sortir en levant; relever, tirer dehors; –holen, faire sortir; tirer dehors; –jagen, mettre dehors, chasser; man hat ihn –gejagt, on la chassé hors d'ici; on l'a mis à la porte; –kommen, va. vn. sortir; er ließ ihn bitten, er möchte ein wenig =, il le fit prier de sortir un moment; ſg: das kömmt am Ende auf Eins –, à la fin cela revient au même; –können, (–gehen k.) pouvoir sortir; –langen, tendre en dehors; it. vn. porter la main en dehors; –laſſen, (–gehen l.) *laisser*, faire sortir; ſg: eine ſo ſchöne Gelegenheit müſſen Sie nicht –, il ne faut pas *l.* passer, *l.* echapper une ꝛ; –laufen, va. vn. sortir en courant; alles lief –, toute le monde sortit, tous sortirent; 2. (bei auf eine gewiſſe Art endigen, entſcheiden): es läuft alles auf Eines –, cela revient au même, l'un revient à l'autre; die ganze Sache wird auf eins =, toute l'affaire n'ira, n'aboutira à rien; –legen, mettre dehors; –leſen, (bis zu Ende l.) lire jusqu'au bout; laſſen Sie mich dieſen Brief =, laissez-moi finir la lecture de ꝛ; ich habe dieſes Buch in einem Tage –geleſen, j'ai lu ce livre en un jour; –leuchten, einem, eclairer à qn qui sort; –machen, ſich, fa. sortir; –müſſen, vn. av. b. être obligé de sortir; –packen, ſich, fa. s'en aller, décamper; –peitſchen, chasser à coups de fouet; –prügeln, chasser à coups de bâton; –reichen, 1. vn. av. b. das reicht zu weit –, cela avance trop; das reicht weit –, cela va bien loin; damit werde ich nicht =, je n'en aurai pas assez; cela ne suffira pas; ſg: das reicht über meine Kräfte –, (das mir nicht im Stande das zu thun) cela surpasse mes forces, est au dessus de mes forces; 2. va. (vorreichen) et reichte ihm die Hand zum Fenſter –, il lui tendit la main par la fenêtre; –reiſen, va. (aus einer Stadt ꝛ) partir, sortir, cf. abr., fortr., wegr.; –reiten, ir. vn. sortir à cheval; –rennen, partir, s'en aller en courant; –rücken, sortir de ꝛ; avancer en dehors, *pousser* plus loin, eine Mauer um einige Klafter weiter –, pousser un mur qq toises plus loin; 2. vn. avancer; –ſchaffen, mettre dehors; ôter; Steine aus dem Hofe =, ôter des pierres de ꝛ; einen zum Hauſe =, chasser, faire sortir qn hors de la ꝛ; ſchaffen Sie mir dieſen Menſchen zum Hauſe –, débarrassez-moi de cet homme; –ſcheren, ſich, fa. décamper, s'en aller; –ſcheuchen, fa. partir en faisant peur ꝛ; –ſchicken, envoyer q. part; –ſchieben, ir. pousser dehors; ſg: et. c. –ſchieben, (ſg); aufſ. – verſ.; –ſchlagen, vn. av. b. *ruer*, regimber; mit den Vorderfüßen =, *ruer* en vache; ſg: (vom unvernünftig ſ.) anfangen ſchlug dieſer junge Menſch hinten und vorn –, aber man wußte ihn bald zahm zu machen, d'abord ce jeune homme regimba contre l'éperon, mais; it. va. c. –prügeln; –ſchleichen, vn. se glisser, se *couler* dehors; disparaître, s'eclipser, s'esquiver *doucement*, cf. fort., weg; –ſchleifen, –ſchleppen, traîner dehors; ſich aus dem Zimmer =, se traîner hors de ꝛ; –ſchlendern, –ſchleudern, lancer dehors; ſchmeißen, po. c. –werfen; –ſchreien, va. vn. zum Fenſter –, crier par la fenêtre; –ſchwanken, cf. –ſchwingen, (durch einen Schwung –bringen, –werfen); ſie ſchwang ſich zum Fenſter –, elle s'élança hors de la chambre; –ſehen, vn. zum Fenſter ꝛ, regarder par la ꝛ; –ſetzen, mettre dehors, exposer; ſich =, (vor die Thüre ꝛ) s'asseoir dehors, devant la maison; ſg: weiter –, (verſchieben) remettre, différer, renvoyer à un autre temps, proroger; Sie ſetzen uns gar zu weit –, vous nous donnez le carême bien long; ſich über et. =, (es nicht genau beſtimmen) se mettre au-dessus de qc; er hat ſich über alles das, was man von ihm ſagen kann, geſetzt, il s'est mis au-dessus de tout ce ꝛ, cf. wegſetzen; –ſein, vn. fa. er iſt –, (gegangen, geritten ꝛ) il est sorti; ſg: weit über et. –, être bien au-dessus de qc; er iſt über alle Scham –, (hat keine mehr) il a mis bas toute honte; *P.* il a toute honte bue; it. darüber bin ich –, (das betrauern mich nicht mehr) cela ne m'inquiete, ne m'affecte plus, ne saurait plus me donner d'inquiétude; –ſollen, vn. av. b. (–gehen ſollen) devoir sortir; –ſperren, c. aus-ſp. (2); –ſpielen, ſg: eine S. in die Welt =, (es verbreiten) traîner une chose en longueur; –ſtehlen, ſich, s'en aller à la dérobée, furtivement, cf. –ſchleichen; –ſtellen, c. –ſetzen; it. –ſtellen, verſtecken; –ſtoßen, pousser dehors; mettre dehors avec violence, c. ausſt.; –thun, ôter, enlever, emporter, faire sortir, mettre dehors; thun Sie Ihren Hund –, faites sortir votre chien, (de la chambre ꝛ); –treiben, pousser, chasser, mettre dehors, faire sortir; das Vieh =, mener paître le bétail; mener, chasser le bétail au pâturage; –wärts, ad. vers le dehors; –wagen, ſich, oser sortir, hasarder de sortir; –weiſen, va. einem den Weg zum Dorfe ꝛ, montrer à qn le *chemin* qui conduit hors du village; it. einen =, (aus dem Zimmer ꝛ) montrer à qn le *ch.* de la porte; éconduire qn, cf. –werfen; 2. vn. (nach einem Orte weiſen) wo – weiſet die Wetterfahne? de quel côté regarde la girouette? –werfen, et. jeter qc dehors; (zum Fenſter) =, jeter par la ꝛ; man

man warf ihn –, (zur Thüre) on le mit à la porte; (wenn er die Miethe nicht bezahlt), so werde ich ihn = laſſen, je l'expulserai; -wiſchen, vn. (unterweilen auch ſchnell -gehen) fa. s'échapper, décamper; -wollen, vn. fa. vouloir ſortir; er will –, il veut s'en aller, ſortir; 2. hoch =, (hohe Getreiden b.) avoir de grandes vues; (nein, mein Sohn), laß uns nicht ſo hoch, zu hoch =, ne portons pas nos vues si haut, ne prenons pas un vol trop haut; 3. (zur Roſtur b.) wo will das endlich noch –? à quoi tout cela aboutira-t-il? ich ſehe ſchon, wo es, wo das – will, je vois déjà où il va, ce qu'il a en vue; je vois déjà à quoi cela tend, ce qui en résultera; wo will es endlich damit –? qu'en résultera-t-il à la fin? -ziehen, ir. v. tir. dehors; er zog ihn zum Zimmer –, il le traina hors de ; 2. vn. er zieht auf das Land –, il va demeurer à la campagne; -zwingen, contraindre de ſortir.

Hin-begeben, ſich an einen Ort, aller, se rendre, se transporter en un lieu; -betteln, vp. et hat ſich nach Jeruſalem -gebettelt, il a fait le voyage de J. en mendiant; -biegen, vn. vp. (eine gebogene Richtung hinwärts nehmen, b.) courber, se .. vers ; -binden, (an die Wand) lier à ; attacher à ; avec un lien ; cf. anb. (a); -blicken, (p. fg:) *regarder* sur, vers ; der = auf eine beſſere Zukunft, l'espoir la perspective d'un meilleur avenir; -blicken, vn. (p. fg:) *regarder* vers ; jeter un coup d'œil sur ; er blickte nur – und wurde ihn gleich gewahr, il ne fit qu'y jeter un regard, et ; auf die Seite =, *r.* de côté; -blühen, vn. av.ſ. Poe. (verblühen) défleurir; ſie ſind -geblüht die ſchönen Roſen, elles se sont fanées, elles ont deſleuri ces belles roses; fg: ſchnell blüht (die Jugend) –, la .. passe bien vite; -bringen, s. *porter* à ; das Kleid zum Schneider =, *p.* l'habit au ; fg: ſ. Leben mit Nichtsthun, die Zeit unnütz =, (zu br.) passer sa vie à ne rien faire, perdre le *temps*, son *t.*; er bringt ſ. Leben kümmerlich –, (währt ſich ta.) il vit petitement, il subsiste avec peine, il ne fait que vivoter; womit bringen Sie Ihre Zeit –, à quoi passez-vous le *t.*? ſie h. die Nacht mit Spielen -gebracht, ils ont passé la nuit à jouer, cf. zu br.; 2. ſ. Vermögen =, dissiper, manger son bien, cf. zuwende. (3); -brüten, vn. ov. b. (in einer dumpfen Bewußtloſigkeit und Unthätigkeit ſich befinden) être en léthargie.

Hinde, c. Hindinn.

Hin-decken, ein Tiſchtuch , y *mettre* une *nappe*, la *n.*; -dehnen, (Zweige) an die Wand, *étendre* vers, contre ; ſich =, s'ét. ; il. (ſich in die Ferne erſtrecken); dieſes Gebirge dehnt ſich weit –, ces montagnes s'étendent bien loin, c. anbd.; -denken, , vn. (an einen Ort, an eine P. od. S.) penser à ; ich denke täglich –, c'est à quoi je pense tous les *jours*, ma pensée y est tous les *j.*; wo denken Sie –? à quoi pensez-vous? wo denken Sie –, daß Sie ſich mit einem Narren in ein Geſpräch einlaſſen? à quoi pensez-vous, vous amusez-vous de ? 2. vn. denke ich mir Sie nach Paris , quand je m'imagine que vous etes à Paris ; er hat ſich ſchon öfters nach Amerika -gedacht, il a déjà pensé bien des fois à l'A., à aller en *A.*

Hinderlich, a. ad. *embarrassant*, e; *contraire*; hierin ſind Sie ſich ſelbſt –, en cela, vous etes c. à vous-même; ich würde Ihnen nur – ſ. od. fallen, je ne ſerais que vous embarrasser, vous gêner; einem in, an, zu et. –, *c.*, contrarier qn en qc; ich will Ihnen an Ihrem Glücke nicht –, je ne m'opposerai pas à ; er iſt mir in allen meinen Abſichten –, il est *c.* à tous mes desseins; das Glück iſt ſeinen Abſichten –, la fortune s'oppose à ses vues, lui est *c.*; das viele Gepäcke iſt auf dem Marſche –, (beſchwerlich) les bagages sont *em-s* dans une marche; es geht dieſen Leuten ſehr –, ces gens vivent fort tristement, avec bien des peines.

Hindern, (die Reiſe) *empêcher*; einen in ſeinen Abſichten , contrarier qn en, dans ses projets, traverser qn dans ses desseins; einen an et. –, *emp.* qn de faire, de dire qc; er hat mich an der Fortſetzung meines Briefes gehindert, il m'a empêché de continuer ma lettre; er ſucht mich an Allem zu –, il me contrecarre en toutes choses; (er mag thun was er will) ich werde nichts –, je ne l'en empêcherai pas; ich will ihn ſchon daran –, je l'empêcherai bien de le faire; je saurai bien l'en *emp.*; (reiſen Sie doch ab) wer hindert Sie daran? qui vous en empêche? ich will es nicht –, ich will nichts –, je n'empêche rien; je n'y mets aucun obstacle; einer hindert den Andern, (ſteht ihm im Wege) l'un embarrasse, gêne l'autre; (legen Sie Ihren Mantel ab), er hindert Sie nur, il ne fait que vous gêner, vous embarrasser; das – , f. c. Verhinderung it. Hinderniß.

Hinderniß, ſſes; , n. *empêchement*, *obstacle*, *embarras*; *contrariété*, ſ; ein großes, unüberſteigliches, unüberwindliches –, grand *o.*, *o.* insurmontable ; das gibt, macht ein großes –, cela apporte, forme un grand *o.*, un grand *emb.*; ein – bei liegen, vaincre, surmonter un *o.*; ein – –ſſe in den Weg legen, mettre *o.*, apporter un *emp.*, un *o.*, mettre des entraves; ich lege Ihrer Verheirathung, dieſer Reiſe kein – in den Weg, je ne mets point d'*emp.*, d'*o.*; je ne mets aucun *emp.* ou *o.* à votre mariage ; er hat ihm unüberwindliche –ſſe in den Weg gelegt, il lui a opposé des *o-s* insurmontables; alle –ſſe aus dem Wege räumen, faire cesser tous les *o-s*, lever tous les *emp-s*; Sie werden dabei kein – finden, vous n'y trouverez point d'*o.*, d'*emp.*; man kann nie ohne –ſſe durch dieſe Straße kommen, il y a toujours de l'*emb.* dans cette rue; den –ſſen ausweichen, éviter les *emb.*; die –ſſe, welche eine Straße ungangbar machen, les *emb.* d'une route; er fand (bei der Ausführung dieſes Planes) große –ſſe, il trouva de grands *o-s*, de grandes *co-s* dans ; die –ſſe, welche man im menſchlichen Leben zu bekämpfen hat, les *co-s* dont la vie humaine est combattue, traversée; hätte er nicht ſo viele –ſſe gefunden, (ſo würde ſ. Unternehmen gelungen ſ.), s'il n'eût pas trouvé tant de *co-s*, son ; cf iſt ein – dazwiſchen gekommen, il est survenu un accroc, q. *co.*, *emp.*

Hindeuten, vn mit dem Finger auf einen, auf et. –, montrer qn au *doigt*, qc du d., et. du ten (f).

[Fortſetzung] la Biche.

Hindinn; en, f. (das Weibchen des Hirſches) *biche*.

Hindläufte, f. Bo. la chicorée sauvage.

Hin-donnern, einen, Poe. écraser qn d'un coup de foudre, de tonnerre; -dorren, c. verb.

Hindoſtan, Gg. l'Indostan.

Hin-drang, (der D. nach einer Gegend, nach einer S. hin) mouvement violent vers ; désir de ; -drängen, einen an die Wand , serrer, presser qn contre le mur; ſich =, s'efforcer d'*approcher*, *ap.* en perçant la foule; er drängt ſich überall –, il se fourre, s'introduit partout, cf. drängen, zudr.; -drucken, -drücken, c. anden; -dudeln, fa. mp. et dudelte ein Liedchen –, il fredonna un air.

Hindurch, ad. (eine Bewegung durch einen Ort od. eine S. von der vorderen P. weg zu bezeichnen) au *travers* de , à t. le ; dier –, dort –, par-ici, par là; durch den Wald, durch die Felder –, *a t.* bois, à t. les bois, à t. *champs*, les *ch.*; ein Stoß durch den Leib, die Lunge –, un coup au *t.* du corps, à t. le poumon; der Schuß ging durch die Hirnſchale –, le coup perça le crâne; (auch mit dem vierten Fall:) die Stadt, das Dorf –, en traversant la ville, le village; 2. den ganzen Tag –, die ganze Nacht –, tout le long du jour, de la nuit; toute la journée ; die ganze Zeit, drei Wochen –, *pendant* tout ce temps, p. trois semaines; er hat die ganze Nacht – nicht geſchlafen, il n'a pas dormi de toute la nuit; 3. (den Begriff des einfachen durch zu verſtärken); er drang –, il perça la foule, il fendit la presse ; -arbeiten, -brechen, -bringen, -reiten, -ſchiffen, -ſpringen, c. durcharbeiten .

Hin-dürfen, vn. av. b. (an einen Ort gehen zu dürfen) pouvoir y aller, avoir la permission d'y aller; -eilen, vn. y courir, se presser d'y aller.

Hinein, ad. (die Richtung einer Bewegung in einen Ort, Raum und zugleich von dem Redenden weg zu bezeichnen) dans; *dedans*; tief in den Wald –, bien avant dans la forêt; bis in die Stadt –, jusque dans la ville; bis nach Afrika –, jusqu'en Afrique; -nur- (gehen Sie nur –) entrez; entrez tou. ! in den Tag – leben, handeln, (ohne Ueberlegung, ohne Zweck) vivre, agir sans réflexion, inconsidérément; in den Tag – reden, ſchwatzen, parler à tort et à travers; fa. du ſollteſt dich in das Herz – ſchämen, (ſehr tiefe Scham empfinden) vous devriez rougir, mourir de honte; pop. das hat er in ſeinen Hals – gelogen, il en a menti par sa gorge; -arbeiten, (nach innen arb.) travailler en *dedans*; ſich =, (durch Anſtrengung in einen Ort dringen, zu dr. ſuchen) *entrer* avec *effort*, faire des *e-s* pour *en.*; fg: c. einarb.; -bauen, forcer par un sort à *en.*; -bauen, bâtir *d.*, en *d.*; -begeben, ſich in et. , (-gehen) *en.*, se rendre dans un endroit; wollen Sie ſich nicht -begeben? (in das Haus) ne voulez-vous pas *en.*? ſich weit in einen Wald , se =, s'engager, s'enfoncer dans ; in einen Meerbuſen, ſ'engouffrer dans ; -beißen, aboyer *d.*, contre ; -binden, mêler, inserer, entrelacer; -brauſen, vn. 1. Poe. (mit Brauſen, brauſend -fahren, -flieſſen, vom Winde und Waſſer); der Strom brauſet ins Meer –, le torrent, le fleuve se jete avec bruit dans la mer; 2. (mit großem Geräuſche, mit großer Heftigkeit -gehen) *en.* brusquement, tout furieux, tout en colère; -bringen, porter ou mener *d.*, faire *en.*; fg: einem et. in den Kopf =, (einem et. beſtändig machen) faire *en.* qc dans la tête de qn; -denken, (et. in einen Ort, in eine S. , in Gedanken verſetzen) se représenter une chose dans une autre; ich kann da keinen Sinn =, (trotz meines Nachdenkens keinen finden) je n'y saurais trouver aucun sens; wenn ich mich ſo recht klar in dieſe Verhältniſſe -denke, ſi je me représente bien clairement le detail de ces relations; -drängen, -dringen, -drücken, c. ein-; -dürfen, ir. vn. av. b. (die Erlaubniß d. -gehens) *en.* oser *en.*, avoir la permission d'*en.*; hier darf niemand –, il est défendu d'*en.* ici; l'entrée de ce lieu est défendue; pers. ne peut *en.*; -eilen, vn. (eilig ſich -begeben) se presser, se hâter d'*en.*; -eſſen, (verſchlingen, viel und gierig eſſen) fa. et *a*ll *a*les untereinander, –, il avala tout pele-mele; dieſe Speiſen in ſich =, se gorger de viandes; -fahren, vn. (in einen Ort f. – ſich fahrend begeben) *en.* en voiture, en bateau ; das =, entrée, ſ; beim = in die Stadt, in den Hafen, à l'entrée dans la ville, dans le port; -fallen, vn. *tomber* dedans; in eine Grube, Schlinge, in einen Hinterhalt , *t.* dans une fosse, donner dans un piège, une embuscade; -flechten, c. einfl.; -freſſen, po. c. -eſſen; fg: einen Verdruß in ſich =, (bei ſich behalten) avaler, boire un affront; it. vn. vp. (das Schreibwaſſer) ſeißt, frißt ſich in das Eiſen –, ronge le fer; -führen, introduire, conduire, mener dans q. endroit; -füllen, c. einf.; -gehen, in das Zimmer, in die Stadt , *entrer* dans ; gehen Sie –, dort –, entrez, entrez là dedans; tief in den Wald =, s'enfoncer dans la *forêt*; er ging ziemlich weit in den Wald –, il entra assez avant dans la *f.*; fg: in dieſen Sack gehen zwei Scheffel, in dieſes Gefäß gehen Wein) –, ce sac contient deux ; (dieſe Stiefel) gehen leicht –, entrent facilement; (dieſer Hut) geht nicht in den Kopf –, n'entre pas dans la tête, est trop étroit; das =, l'entrée, ſ; beim = (als ich –ging) wurde ich gewahr , à mon entrée, je ; -gerathen, vn. *tomber* en qc, dans qc; in einen Moraſt =, *t.*, s'engager dans un marais; ich bin in einen ſchlimmen Handel =, j'ai donné, je suis impliqué dans une mauvaise aff., c. arr.; -greifen, vn. av. b. mettre la main dedans; fg: tief in den Beutel =, (eine große Summe ausgeben) débourser une somme considérable, cf. einarb.; -helfen, einem, aider qn à *entrer*; faciliter l'entrée à qn; er half ihm in den Wagen –, il lui aida à monter en voiture, dans la ..; -hexen, faire *en.* par sorcellerie; -holen, aller chercher, faire *en.*; -jagen, forcer d'*en.*; jagte die Hühner wieder in den Hof –, faites rentrer ces poules dans ; s. vn. er jagteritt sehr (damit) in die Stadt –, il entra dans la ville au galop, à bride abattue; -knüpfen, c. einf.; -kriechen, vn. *en.* en rampant, ramper dedans; tief in das Bette =, s'enfoncer dans le lit; -laſſen, laisser *en.*; -leſen, ſich in einen Schriftſteller, in ein Buch , (ſich ganz damit bekannt machen) fa. se familiariser avec un auteur ; se rendre un .. familier; -leuchten, vn. av. b. luire dans ; jeter, répandre sa lueur dans ; (die Sonne) leuchtet in ſ. Zimmer –, luit, donne dans ; 2. einem =, (beim -gehen) éclairer à qn en entrant; -locken, attirer, faire venir dans ; -miſchen, mêler dedans ; ſich in einen Handel =, se mêler d'une ou dans une aff.; -mögen, vn. av. b. fa. avoir envie d'*en.*; vouloir *en.*; -müſſen, vn. av. b. fa. être obligé d'*en.*;

-nehmen, (in einen Ort mit sich hineinnehmen) mettre, porter dedans; et. mit ins Haus =, prendre qc avec soi, emporter qc chez soi, dans sa maison; nöthigen, einen, fa. forcer qn d'*entrer*; er hat mich -genöthiget, (ins Zimmer, in die Gesellschaft) il m'a pressé, prié d'*en.*; -prügeln, *forcer d'en. à coups de bâton*; fg: c. einspr.; -reiben, c. einspr.; -rücken, va. faire *en.*; pousser dedans, cf. einspr.; 2. vn. sv. f. er ist zwei Ruthen in meinen Acker -gerückt, il s'est avancé de deux perches sur ma terre, c. einspr.; -rufen, va. vn. et rief zur Thüre -, il appela par la porte; in das Zimmer =, appeler dans; 2. einen =, faire *en.* qn, lui dire d'*en.*; -saufen, po. avaler; -saugen, c. einspr.; -schaffen, rentrer; faire *en.*, transporter dans; -schieben, pousser, fourrer dedans, faire *en.* en poussant; -schlagen, *faire en.* à coups de marteau; sticher, enfoncer, c. einspr.; -schleichen, se glisser, se couler dans; *en.* furtivement; -schlürfen, -schmeissen, c. einspr.; -schrauben, visser; faire *en.* en vissant, avec une vis; -schütten, mettre, jeter, verser dedans; (er trinkt seinen Wein nicht), er schüttet ihn -, il ne fait que l'avaler; -senken, (in die Tiefe hinablassen) plonger dans; enfoncer; (den Sarg, die Leiche) in das Grab, in die Gruft =, descendre le dans la fosse, dans le caveau, c. einspr.; -sinken, vn. (in die Tiefe [e.] enfoncer; aller au fond; (f. Pferd) ist bis an die Brust in den Koth -gesunken, s'enfonça dans la boue jusqu'au poitrail, cf. einsk.; -sperren, enfermer dans; -stampfen, c. einstf.; -stecken, (in eine S. in einen Raum hinein.) piquer; stecken Sie (mit der Nadel) ein kleines Loch -, faites-y un petit trou avec ce; er hat sich einen Splitter unter den Nagel -gestochen, il s'est fourré une écharde sous l'ongle; mit der Gabel in eine Wurst =, ficher; enfoncer la fourchette dans une saucisse; fg: Mar. wir stachen (fuhren) in die See -, nous prîmes le large; -stecken, mettre, ficher dedans, fourrer dans; -stehlen, sich, *entrer* furtivement, à la dérobée; -steigen, vn. monter dans; *en.* en montant; (die Diebe) stiegen zu dem Fenster, durch das F. -, entrèrent par la fenêtre; in einen Brunnen, in eine Grube .., descendre dans un; -stopfen, (in einen Raum) fourrer, faire *en.* dans; -stoßen, enfoncer, pousser dans; faire *en.* en poussant; einen Pfahl in die Erde =, enfoncer, ficher, chasser un pieu; 2. die Thür =, einstoss.) enfoncer la porte; -strömen, -stürmen, c. einspr.; -stürzen, va. vp. ins Zimmer =, *en.* brusquement dans; er stürzte sich in das Schiff, in den Abgrund -, il s'élança dans le bateau, se précipita, se jeta dans l'abîme; -thun, mettre dedans; fg: einen Blick =, (in einen Ort, ein Buch) einen Blick werfen) jeter un coup d'œil, un regard sur *qc*; -tragen, porter dedans; -treiben, faire *en.*; einen Keil in einen Klotz =, enfoncer, pousser, chasser un coin dans; einen Nagel in die Wand =, enfoncer, ficher, faire *en.* un clou dans; -treten, vn. I. (in einen Ort, Raum) *en.* mettre le pied dans; 2. va. c. einwerfen (die Thüre -); -trinken, (in sich t., z'rig t.) fa. avaler; -tunken, tremper dans; c. einw.; -wagen, sich, (es wagen in einen Ort zu gehen) oser *en.*, *hasarder d'en.*; h. l'entrée d'un lieu; -wärts, a. einwärts; -werfen, jeter dedans; -winden, entortiller; -wischen, die Brosamen in die Tischlade, mettre, faire tomber les miettes dans le tiroir; 2. c. -schieben; -wollen, vn. sv. b. vouloir *en.*, tâcher d'*en.*; -ziehen, va. attirer dans un lieu; (das Volk spannte die Pferde aus) und zog den Wagen in die Stadt -, et traîna la voiture dans; fg: einen in et. =, (mit seinem verwirren) impliquer, envelopper qn dans une affaire, engager qn à *en.* dans; man hat ihn in diese Verschwörung mit -gezogen, on l'a enveloppé dans; 2. vn. c. einziehen (1, 2, 3.); -zwingen, faire *en.* de force; endlich zwang er die Arzenei -, (verschlucke er sie) enfin il avala, prit la médecine.

Hin-erzählen, fa. et erzählte ihnen et. -, il les amusa avec ses contes, par ses contes; -fahren, va. charier, *voiturer*, mener vers ou en q. lieu; (die Waaren) an den Krahnen =, v. conduire les .. à la grue; (wollen Sie in das Schauspiel gehen?) mein Kutscher soll Sie =, mon cocher vous y mènera; 2. vn. sv. f. (nach jenem Ort fahren) partir, s'en aller, aller vers un lieu *en voiture*; er ist in der Kutsche -gef., il y est allé en v.; da fährt er eben -, le voilà qui part, qui passe; längs dem Lande, der Küste =, (vorbeifahren) longer la terre; aller le long du rivage; côtoyer; die Wellen fuhren über das Schiff -, les flots passèrent par-dessus le; mit der Hand über et. =, passer la main sur *qc*; fg: nach Lust über et. =, (blos oberflächlich) betreiben) gliser, couler par-dessus qc; faire qc superficiellement; it. überh. für entfernen) s'en aller, s'éloigner; fahre -, Mattleden! (ich will keines mehr) adieu pitié! plus de pitié! das = e, od. -fahrt; en, f. le départ, l'aller; die = und Herfahrt, l'aller et le venir; auf meiner = nach England, en passant en Angleterre; lors de mon passage en ..; fg: (das Sterben) la mort; le décès, trépas; Ch. =, (od. -fahrte, f.) die Fahrt des Fürsten, wenn er vom Feste in Wasser geht) passée, voie, trace, f; -fall, chûte, f; -fallen, vn. (in Boden t., nicht ert.) *tomber* auf ebener Erde, ebenem Boden =, t. à plate terre; rücklings =, t. à la renverse; der Länge nach =, t. de son haut, tout de son long; auf die Erde, auf die Knie =, t. à terre, se jeter à genoux; das =, chûte, f; it. fa. das =, die =de Sucht, c. Fallsucht; Vet. avertin; Fan. épilance, f; -fällig, a. ad *caduc*, -que; faible, infirme; et hat eine =e Gesundheit, sa santé est *c.-que*; er ist alt und =, il est vieux et *c.*; er ist in einem =en Alter, il est cassé de *vieillesse*; er hat einen äußerst =en Körper, c'est un corps extrêmement infirme; it. c. vergänglich; Bo. (Gewächs, das od. früher abfallen) *c.*, -que; =de Blätter, feuilles caduques; =de Blumenkrone, corolle caduque; =keit, f. caducité, faiblesse, *infirmité*, fragilité, f; den =leiten des Alters unterliegen, succomber aux *i.-s* de la *vi.*; -finden, vn. vp. (den Weg nach jenem Orte finden) ich denke wohl -zufinden, much .., je pense bien trouver le chemin; -fliegen, vn. voler vers q. lieu; da fliegt der Vogel -, voilà l'oiseau qui s'envole; fg: er lief nicht -, er flog -, il n'y courut pas, il y vola; -fliehen, vn. se refugier, se sauver dans un lieu, en q. endroit; Ch. (der Hirsch) flicht nach dem Holze -, tire du côté du taillis; fg: (die Zeit) flieht -, s'enfuit; -fließen, vn. (an jenen Ort, in jene Gegend fließen) *couler*; durch die Wiese, über Kieselsteine =, *co.* dans la prairie, sur des cailloux, (der Fluß) fließt gegen Süden -, longe les Wälle -, au ber Stadtmauer ... la rivière coule vers le midi, le long des remparts, lave, arrose, baigne les murailles de la ville; unter der Erde =, *co.* sous terre; fg: (die Stunden) fließen schnell -, se passent, s'écoulent bien vite; das =, cours, coulement; (der Zeit) écoulement; -fliegen, va. vn. sauver, se .. vers; -fluten, vn. Poe. die =den Wogen, Flammen, *les vagues, les flammes ondoyantes*; -folgen, ad. Poe. (künftig demnächst, dorenavant, cf. künftig; -fristen, sich, f. leben noch einige Zeit =, *vivoter*, avoir encore de quoi vivre, de quoi se sustenter q. temps; -für, =an, =ob, c. -fort; -gaffen, vn. Layer, niaiser, *regarder*, y *reg.* bouche bante; -gana, l'aller, le départ; der = und Hergang, l'aller et le venir; den = für den H. b., nehmen, rechnen, (sich eine vergebliche Mühe machen) avoir, prendre l'aller pour le venir, faire une démarche, prendre une peine inutile; Christi =, (seine Himmelfahrt) l'ascension de; fg: Poe. (der Tod) la mort, le décès, trépas; -geben, einem et., tendre qc à qn; (den Armen) donner; das wurde, möchte ich um aller Welt Güter nicht =, je ne donnerais pas cela pour tout au monde; seine Güter =, (übertragen) abandonner; it. (veräußern) laisser à l'abandon; (Ehrliche) hat sich für uns -gegeben, (aufgeopfert) s'est offert pour nous; das = e, bung, (Resignation) *resignation*, f; eine völlige .. in den Willen Gottes, une entière *r.* à la; cf. Ergebung; -gedenken, vn. I. (an jenen Ort [e geh.) penser, réfléchir à; y penser; 2. (den Weg nach d. -gehen) penser à aller à; songer à se rendre à; wo gedenken Sie nun -? où pensez vous aller à présent? c. -denken; -gegebenheit, f. ap. abandon, c. -gebung, Ergebung.

Hingegen, cj. au contraire; mais; (diese hier ist sehr schön), jene -, od. -jene hat mehr Verstand, mais celle-là (l'autre) a plus d'esprit, cf. dagegen (2).

Hin-gehen, vn. aller, s'en .., se rendre à; y aller; wo gehen Sie -? (wohin gehen Sie) où allez-vous? wo ist er -gegangen? où, par-où est il allé? ich werde wohl = müssen, il faudra bien que j'y aille; ich gehe nicht -, je n'y vais pas; geh - in Frieden! va-t'en en paix; (ich weiß nicht) wo dieser Weg -geht, où conduit, mène ce chemin; fg: wo gehen Ihre Wünsche -? où portez-vous vos vues? à quoi tendent vos souhaits? (die Zeit) geht -, (vergeht) s'en va, s'écoule, passe; das kann, mag so =, (ist ein mäßiges r.) cela peut passer; passe pour cela; et. = lassen, (ungeahndet r. l.) laisser passer qc; es wird dir nicht so =, tu n'en seras pas quitte à si bon marché; tu ne l'auras pas fait impunément, tu le paieras; et. ungestraft = lassen, laisser qc impuni; es geht in Einem -, cela va, peut se faire ensemble, en même temps; l'un va avec l'autre; Poe. =, (sterben) mourir; der Hingegangene, (Verstorbene) défunt, mort, trépassé; das =, cf. -gang.

Hin-gehören, vn. sv. h. wo gehöret dieß -? où faut il mettre, placer cela? où cela appartient, il? es gehöret da -? mettez le là; voilà sa place; -gießen, (an jenen Ort) y forcer, y faire aller, forcer d'y aller à coups de fouet; -gelangen, va. *arriver*, parvenir à, jusqu'à; *ar.* au lieu destiné, cf. anlangen; -geleiten, einen, y conduire, escorter, convoyer qn; -gerathen, vn. fa. (niemand weiß), wo er. wo es = ist, ce qu'il est devenu; qu'est devenue celle chose; wo gerathe ich -? où suis-je? que deviendrai-je? c. gerathen; -gießen, ir. répandre; sie goß es ihm vor die Füße -, elle le répandit à ses pieds; Poe. ins Grab -gegossen, (auf dem Grabe liegend) couché sur l'herbe; er fand sie (in einer reizenden Stellung) auf ihr Ruhebett -gegossen, il la trouva couchée sur son lit de repos dans; -gleiten, vn. s'en aller, s'éloigner en glissant; auf dem Eise =, glisser sur la *glace*; (der Schlitten) glettet sanft auf dem Eise -, glisse doucement sur la *g.*; -grämen, c. -grämen, seine Tage z, fa. passer ses jours; vivre dans le chagrin, s'abreuver de chagrins; -gucken, c. -sehen; -haben, av. b. (da- hr. bekommen h.); sie h. ihren Lohn -, ils ont reçu leur récompense; 2. (in jenen Ort) gebracht h.) ins Haus des Buch - ? où avez-vous mis le livre? -hälfeln, -halten, 1. (vorm. einen Zärtlichen) e -sehen) tirer avec un *crochet*; 2. (an das Gitter) y étaler; pendre, suspendre à un *cr.*; das =, accrochement; -halten, einem et., *tendre*, présenter; seinen Hut, die Hand, den Backen =, *p.* son chapeau; z. einen =, (auslachen, verspotten) *amuser*, berner qn; (diese Herren besitzen die Kunst) einen -zuh., *d'amu.* la monde, de vous *am.*; er hat sie (lange) mit einem Ehrenspruche hingehalten, (sie vertröstet) *p.* par vos promesse de mariage; ich will nicht länger -gehalten w., je ne veux plus être amusé, cf. auch 3. (saufen h. e) *conserver*, garder; (diese Früchte) lassen sich gut =, se conservent, se gardent bien, sont de bonne garde; (es ist erstaunlich) das er den Kranken so lange -gehalten hat, (so lange am Leben erh. hat) qu'il ait su *con.* si long temps la vie à e; -hangen, vn. sv. h. (einen Raum nach einem Ort, nach einer S. h.) pencher vers e; fg: eine Neigung zu e vers. od. zu e. h.) venir de l'inclination pour qn, envers qn, avoir une pente à qc; -hängen, pendre à, contre qc; -hauchen, va. souffler vers, contre e; 2. va. vorm. einen -hauchen an jenen Ort tragen pousser en soufflant; fg: die Farben (auf diesem Gemälde) sind wie -gehaucht, les couleurs de e ressemblent à un souffle léger; -heften, attacher à e; (ein Stück Zeug) an ein anderes =, faufiler .. avec une autre; -helfen, vn. einem, assister, seconder qn en qc, aider qn à qc; fg: sich kümmerlich =, (kümmerlich leben) vivre petitement, subsister avec peine; einem, einer S. =, (in seinem Unglücke, Bedürfnis e. tröstlich raten) *achever* qn, *ach.* de ruiner, de gâter, de casser qc; (ein zweiter Schuß) half ihm vollends -, l'acheva; das wird ihm vollends =, cela va l'*ach.*, lui donner son reste; -hetzen, die Hunde, exciter, animer les *chiens* (après qn e); die Hunde auf einen Hirsch =, lâcher les *ch.* après un cerf e; -hocken, vn. se tapir, s'accroupir; in einen Winkel =, se blottir dans un coin; -holen, aller quérir, venir prendre qn pour le mener q. part; -hören, -hören, vn. sv. b. *écouter*; hersehen Sie einmal -, an die Thüre -, allez-y en; appliquez l'oreille à la porte! -jagen, 1. vn. (schnell laufend od. reitend sich entfernen)

da jagen ſie –, les voilà qui parlent à toute bride; ſie jagten gegen das Schloß –, ils avancèrent vers le château, ventre à terre; 3. (an jenen Ort ſchnell machen) chasser vers tel endroit; –kauern, ſich, c. –bocker; –lehren, *tourner*, te *l.* vers q; 2. (den Unrath q) =, balayer vers q.

Hinken, vn. av. b. boiter, *clocher*; être *boiteux*; er hinkt ſehr ſtark, hinkt mit dem rechten Fuße, auf der rechten Seite, auf beiden Seiten, il boite, il cloche bien fort, il cloche du pied droit, du côté droit, des deux côtés; ein wenig –, *cf.* un peu, clopiner; ſie hinkt ein wenig, elle boite un peu, est un peu boiteuse; er hat lange gehinkt, weil er ſich einen Dorn in den Fuß getreten hatte, il a été long-temps *b.* d'une épine qui q; ein –der, un *b.*; das Land der –den, le pays des *b.*; (ſ. Pferd) hinkt mit den Hinterfüßen, mit dieſer Hüfte, mit beiden Hüften, boite des pieds de derriere, de cette hanche q; es hinkt ein wenig mit einem Fuße, (ſchonet den einen Fuß) il feint d'un pied; fig: den –den Worten erwarten, (die Bekräftigung einer Bedeutung) attendre le *b.*; (man ſagte allgemein, die Schlacht ſei gewonnen), aber der –den Worte kam nach, mais ensuite on eut des nouvelles bien différentes; hier hinkt es, (hier iſt ein Fehler, eine Unrichtigkeit) il y a là de qui cloche; P. il y a anguille sous roche; (dieſer Schluß, dieſe Vergleichung) hinkt, (iſt nicht richtig) cloche; (dieſer Vers) hinkt, (hat nicht das gehörige Silbenmaß) cloche, est vicieux; es hinkt mit ihm, (ſeine Sachen ſtehen mißlich) ses affaires vont mal, prennent un mauvais tour; das –, claudication, ſ; clochement.

Hin-keulen, 1. vn. av. b. (auf jenen Ort q feuten, ſchlagen) frapper, cogner à, sur q; 2. va. (mit vielen Schlägen an jenen Ort treiben) chasser, pousser en cognant, en frappant; –klingen, vn. sonner vers q, répandre, propager, porter ses sons vers q; –knallen, vn. av. b. eclater; das Knallte bis zu uns –, le son parvint, arriva, s'en répandit jusqu'à nous; 2. (nach jenem Orte ſchießen) fa. tirer vers un endroit; –knien, vn. s'agenouiller; se mettre à genoux, *cf.* mettre q; –kommen, vn. venir, *parvenir*, arriver; ich will, ich werde =, j'y viendrai; er kam um Mitternacht q, il y arriva à minuit; ich komme nirgends –, (ich gehe zu niemand) je ne sors point; je ne vois pers.; ein Ort, wo man nicht = kann, (dieſer; wohin man nicht kommen kann) lieu inaccessible, où l'on ne *saurait pa.*; 2. fg: ich weiß nicht, wo ſ. Bruder, wo meine Uhr –gekommen iſt, je ne sais ce qu'est devenu mon frere, ce que ma montre est devenue; –können, vn. av. b. pouvoir *pa.* en q. endroit; –krachen, vn. tomber avec bruit, avec fracas; –kränkeln, –kranken, vn. av. b. trainer, languir; er kränkelt ſchon lange ſo –, il y a long-temps qu'il traîne; –kriechen, vn. ramper, se traîner vers un lieu; –kritzeln, ct. auf ein Papier q, griffonner qc sur q; –krümmen, (von einem Wege) s'y replier; y aller retombant; (der Weg) krümmt ſich lange dem Berge –, va en s'inclinant, se tourne le long de la montagne; –kunft, f. sp: arrivée à q, f; bei ſeiner, meiner q =, y étant arrivé, *cf.* Ankunft; –kutſchen, vn. aller, se rendre en voiture à q; y aller q; –laden, einen, citer, ajourner qq; 2. vn. (fa. paden) charger; –lagern, ſich ins Heu q, se coucher dans le foin; –langen, vn. av. b. (bis an jenen Ort ta. ſich erſtrecken q) *atteindre*, arriver jusqu'à q; y *at.* q; suffire, être *suffisant*, *cf.* hinreichen; 2. va. einem *ct.* =, tendre, présenter qc à q; alonger la main pour donner qc à qn, *cf.* hinreichen.

Hinlänglich, a. ad. *suffisant*, e, suffisamment; (dieſe Summe) iſt nicht –, ne suffit pas, n'est pas *suf-e*; (drei Ellen) ſind zu einem Kleide, ſind dazu –, suffisent pour un habit; er iſt – von dieſer Sache unterrichtet, il est suffisamment informé de q; er hat ein –es Vermögen, il est assez bien du côté de la fortune; il a sa suffisance de bien, il a du bien à sa suffisance; er hat –e Mittel dieſen Zweck zu erreichen, –e Zeit dazu, il a assez de moyens pour q, assez de loisir pour cela; Syn. – und hinreichend bezeichnen das rechte Maß von dem, was da ſ. muß, im Allgemeinen genug, was an ſich weniger ſ. könnte, aber nach dem Urtheile des Wünſchenden gemeſſen wird, *suf.* marque en général la juste mesure de ce qui doit être; *assez*, ce qui pourrait être en moindre quantité, mais qui est mesuré d'après le jugement de celui qui désire; –keit, f. sp. suffisance, f; qualité ou quantité nécessaire, f; ich kann die = dieſes Beweiſes, dieſer Gründe nicht anerkennen, je ne puis reconnaître ce raisonnement comme *suf.*, ses raisons comme *suf-es*; die = eines Menſchen zu dieſem Amte, (ſeine Fähigkeit) capacité d'un homme pour q, f.

Hin-laſſen, ir. (an jenen Ort q L. lassen, gehen L.) *laisser* aller, *permettre* d'aller à q; er will mich nicht =, il ne veut pas m'y *l.* aller, ne veut pas *p.* que j'y aille; ſich =, s'établir, se fixer; s. v. a. –laſſig, =keit, *c.* nachläſſig, –heit; –lauf, (lauf –wärts) la course vers q; Bo. *c.* Laufkranz; –laufen, vn. courir à, vers q; s'en aller; laufe geſchwind –, courez-y bien vite; ich weiß nicht, wo *ct.* –gelaufen iſt, je ne sais de quel côté il est couru, il est allé; Ch. über die Fährte = ohne anzuſchlagen, (von Hunden) sur-aller; Mar. einen Bügel (seemans Ring) od. einen Stropp (eine Seilſchlinge) längs an der Segelſtange = laſſen, (um eine Rolle od. ein Seil daran zu hängen) encoquer la vergue; –leben, vn. av. b. fa. vivre; passer son temps; forglos =, être insouciant; ne se soucier de rien, ne tenir compte de rien; in den Tag =, vivre inconsidérement, sans réflexion, au jour la journée; –legen, mettre, placer en un lieu; wo hat er den Hut –gelegt? où a-t-il mis le q; (ſagen Sie dieſes Buch wieder an ſeinen Ort –, remettez ce livre à sa place; ſich =, se coucher; il s'étendre tout de son long sur qc; (ich bin ſehr ermüdet), ich will mich ein wenig =, je m'en vais *reposer*, me *re.* un peu; –lehnen, (*ct.*), *adosser*, *appuyer* à q; (ein Bret) an die Wand =, *ap.* contre le mur; ſ. Haupt auf den Arm –gelehnt, la tête appuyée sur son bras; ſich =, s'*ap.*, s'*a.*, *cf.* anlehnen; 2. *c.* –leiten; –lehren, va. mp. ohne Ausnahl *ct.* =, enseigner, apprendre qc sans choix; –leiern, mp. *ct.*, *fa.* vieller; fg: (dichtmäßig ſingen) et lierre ein Liedchen –, il fredonna un air; 2. (langſam *ct.* thun) *fa. bi.*, lambiner; einen =, (ihn durch Zögerung halten) traîner qn, amuser qn de paroles, de promesses q; –leihen, (eine Kutſche q) louer; donner à louage; (Geld) prêter à interêt, *cf.* ausleihen; –leiten, –lenken, conduire, mener vers q; tourner vers; –leſen, (vor Andern lc.) mp. lire qc à qn; *ct.* =, lire qc froidement, sans expression; –leuchten, vn. (mit dem Lichte) éclairer vers q; –liefern, Wein, Korn q in die Halle q, fournir du vin q à la halle, rendre à la *f.* fg: einen =, (in Gnade nehmen) perdre, ruiner qn, *cf.* liefern; –machen, *t.* (an jenen Ort q befeſtigen) fa. attacher, mettre à q; man muß da eine Treppe =, il faut pratiquer là un escalier; machen Sie einen Punkt –! faites-là un point, mettez-là un q; ſich =, (ſich –bratzen) s'approcher d'un endroit, se rendre en un lieu; 2. (*ct.* eigentlich machen) fa. faire qc pour la sorme, négligemment q; –mahlen, (an jenen Ort – mahlen od. überh. m.) peindre à, sur q; mp. barbouiller; it. *c.* –mahlt, –marſch, marche (vers q. lieu), f; auf dem =e traf er weniger Hinderniſſe an, als auf dem Hermarſche, il trouva moins d'obstacles en allant qu'en revenant; –marſchiren, y aller; marcher vers q; –meſſen, mesurer; er maß ihm zwei Scheffel Korn –, il lui mesura deux q; –metzeln, massacrer, tuer, égorger; –mögen, vn. fa. ich mag nicht –, je n'ai pas envie d'y aller; je n'aime pas à y aller; –murmeln, vn. (von einem Buch murmurer; 2. va. fa. ſ. Gebet =, marmotter ses prieres, *cf.* murmeln; –müſſen, vn. av. h. fa. être obligé d'aller à q; d'y aller; ich muß –, je suis obligé d'y aller, il faut que j'y aille; –nahen, ich s'approcher de q; –nähen, coudre à q; –nahme, (einer S.) prise, f; (einer P.) enlèvement; it. mort, f; –nehmen, prendre; nimm –, was ich dir gebe, prends ce q; fg: (Gott) hat ihn –genommen, a disposé de lui, l'a appelé à lui; er mußte dieſes ſo =, (es ſich gefallen laſſen) il fallut s'y soumettre, en passer par-là, avaler cela; il fut obligé de la faire q; –neigen, vn. *incliner*, *pencher* à, vers q; 2. va. *in.*, *p.* vers q; (die Mauer) neigt ſich auf jene Seite –, penche de ce côté-là; fg: (es war lange zweifelhaft), auf welche Seite der Sieg ſich = würde, de quel côté la victoire inclinerait.

Hinnen, ad. Poé. ici; von –, d'ici; laſſet uns von – gehen, allons nous en; von – ſcheiden, (ſterben) mourir, décéder.

Hin-nicken, vn. faire une inclination de tête vers q; –nieder, ad. ici en bas; = gehen, (v. einem Wege) descendre; –opfern, sacrifier, immoler; –packen, (*ct.*), y empaqueter, ajouter; 2. *c.* –ſchicken; –paſſen, vn. av. b. s'accorder, s'ajuster avec qc; –peitſchen, vn. frapper avec le fouet sur qc, fouetter à tel endroit; 2. va. einen =, forcer qn à coups de fouet d'aller en q. lieu; –pflanzen, planter; ſie pflanzten die Fahnen (vor die Feſte q) –, ils planterent, arborerent les drapeaux devant q; –plappern, fa. –plaudern, (viel Unnützes ſagen, plappernd ſagen) dire qc en courant; –plumpen, vn. *tomber* lourdement; –prügeln, *c.* –peitſchen; –purzeln, vn. fa. *t.*, culbuter; –raffen, enlever, emporter; alles zu ſich =, ramasser tout; fg: (der Tod) rafft alles –, fauche, moissonne, enleve tout, *cf.* mähen; (dieſe Seuche) hat viele Menſchen –gerafft, a emporté bc de monde; (die Peſt, das Fieber) hat ihn –ger. l'a enlevé; –rauſchen, vn. (rauſchend –ſtrömen) passer, couler avec bruit; (dieſer Bach) rauſcht angenehm über die Kieſel –, gazouille agréablement en coulant sur les cailloux, coule avec un doux murmure sur les q; –recken, *tendre*, *présenter*; das Ohr =, (um deſſer zu hören), approcher l'oreille pour q, *cf.* –halten; –reden, (unüberlegt) fa. parler inconsidérément, sans réflexion.

Hin-reichen, (einem die Hand q) tendre, présenter, *cf.* –halten; 2. vn. av. b. *atteindre*, toucher, aller jusqu'à q; (es iſt zu weit entfernt) ich kann nicht =, je n'y puis *atte.*; (der Strick iſt zu kurz), er reicht nicht –, elle n'y touche, n'y atteint pas; fg: suffire, être suffisant; (hundert Thaler) reichen zu dieſer Reiſe –, suffisent pour q; dieſes reicht nicht –, alle Schulden damit zu bezahlen, cela ne suffit pas pour q; wenniges Vermögen iſt für den Weiſen =d, le sage a besoin, se contente de peu de choses; peu de bien suffit au sage; er hat =des Vermögen ſich zu ernähren, il a assez de bien pour s'entretenir; hundert Menſchen ſind zur Vertheidigung des Schloſſes =d, cent hommes suffisent pour q; er iſt =d (hinlänglich) von dieſer S. unterrichtet, il est suffisamment instruit, informé de q.

Hin-reiſe, f. (Reiſe –wärts, nach jenem Orte) *voyage*, départ; bei der =, en y allant; die – und Herreiſe hat ihn hundert Thaler gekoſtet, il a dépensé cent écus pour aller et revenir; ich habe ihn auf meiner = nach Paris geſprochen, je lui ai parlé lors de mon *v.* à Paris; –reiſen, vn. aller en q. lieu, partir pour q.

Hin-reißen, (an jenen Ort q) *entraîner*, *enlever*, *emporter*; die Waſſerfluthen rigen alles mit ſich –, les torrents entraînerent tout; fg: ſich von der Nachbegierde, von den ſtrafbarſten Anſchwefungen =l, se *laisser emp.*, *ent.* à sa vengeance q; die Leidenſchaft riß mich –, la passion m'a entraîné, emporté; ſich vom Zorne =l, se *l. emp.* à, par la *colere*; vom Zorne –geriſſen, vergaß er q, emporté, entraîné par la co., il oublia q; (die Jugend) läßt ſich vom Vergnügen =, se laisse *emp.* aux plaisirs; die Neigung reißt uns –, das Beiſpiel iſt oft =d, le penchant nous entraîne, l'*exemple*... souvent; ein =des (verführeriſches) Beiſpiel, *ex.* fort séduisant; ſich von der Gewohnheit =l, se *l.* aller au torrent de la coutume; (der Schmerz) riß ihn ſo weit –, daß er ſagte q, la douleur l'a emporté jusqu'à dire; ſich durch betrügliche Lockungen =laſſen, se *l.* aller aux appas *trompeurs*, aux amorces, se *l. ent.* par les appas *tr.*; ein =des Vergnügen, (ein entzückendes) plaisir *ravissant*; (dieſer Redner) reißt ſeine Zuhörer –, enleve, entraîne ses auditeurs, dies iſt ein =d ſchöner Zug, voilà un trait délicat qui enleve; eine =de Rede, discours *ra.*; die =de Beredſamkeit dieſes Predigers, l'éloquence entraînante de q; das =, pu. l'entraînement.

Hin-reiten, vn. aller à *cheval* à q; laſſen Sie uns =, allons-y (à ch.); –rennen, courir en q. lieu; er rannte –, il y courut; –richten, tourner, se diriger vers q; er richtete ſeinen Marſch nach der Schweiz –, il dirigea sa marche du côté de la Suisse; 2. (zu Grunde z.) fa. user, gâter, ruiner; 3. (Mißhandlungen) =, mettre à mort, *exécuter*, supplicier; er iſt mit dem Schwerte od. Beile –gerichtet worden, il a eu la tête tranchée; einen heimlich =, expédier qn *secrètement*, se défaire de qn, le faire passer par les oubliettes. Das = q; =tung, f. exécution, f; le supplice; wo wird die =tung, die... dieſes Verbrechers vor ſich

geben? où ſe ſera l'exécution? où ce criminel ſera-t-il exécuté? -riechen, vn. irr. v. haben, *sentir*; riechen Sie einmal -! sentez-y, allez, venez z.; fig: ſa. er hatte kaum -gerochen, (mit kaum -geh.) a peine était-il arrivé; -rieſeln, vn. ruiſseler; couler en ruiſſelant; das Waſſer rieſelt über die Kieſelſteine -, l'eau ruiſſele sur les cailloux; -ritt, course à cheval à, vers z. fig. -rollen, vn. *rouler* dans, vers z; da rollet die Kugel -, voila la boule qui roule; ich ließ die Kugel ins Zimmer, vor ſeine Füße =, je fis r. la boule dans la chambre, à ses pieds; (die Kutſchen) rollen auf dem Steinpflaſter -, (laſten -) roulent sur le pave; 2. va. (eine Laſt) auf Walzen =, r. sur des rouleaux; -rücken, va. vn. *approcher* de z; den Tiſch an die Wand =, *ap.* la table du mur; rücken ſie ein wenig näher zu ihm -, approchez vous, approchez un peu de lui; er rückte immer näher zu ihr -, il s'approcha d'elle de plus en plus; -rudern, vn. (nach jenen Ort z.) ramer vers z; 2. va. mener, transporter sur un bateau z vers q. lieu; -rufen, vn. av. b. crier vers z; 2. va. *appeler*, faire venir dans un lieu z; man hat mich -gerufen, et wurde durch einen Gerichtsdiener -gerufen, j'y suis (on m'y a) appelé; on l'y a fait *ap.* par un Huiſſier, c. ſuiſſier. [sergent.

Hin-ſchaffen, transporter à z; das = z; =fung, f. le *transport*; -ſchauen, vn. Poe. (-setzen ef.) regarder, voir, porter la vue, ses regards vers z; -ſcheiden, es, (Tod. c.) decès; mort, f; trepas; -ſcheiden, vn. irr. f. Poe. mourir, décéder, trepasser; nach einem =, après son décès; der -geſchiedene, le défunt, le mort; -ſcheinen, vn. irr. n. laire; jeter, répandre de la lumiere dans, sur z; (ſtellen Sie ſich an einen Ort), wo die Sonne nicht auf Sie = kann, ou le *soleil* ne donne pas, où vous ne soyez pas exposé au z.; -ſchicken, ſich, po. y aller; ſagt ihm, er ſoll ſich ſogleich =, dites-lui d'y aller, de s'y rendre aussitôt, tout de suite; ſich =, s'en aller; trousser ses chausses; -ſcherren, den Tag, f. Dufeun z, *passer* la journée à badiner, a railler, *p.* ses jours dans les jeux, les plaisirs; -ſchicken, va. vn. envoyer; ich habe ihn -geſchickt, je l'y ai envoyé; man ſchickte -und her, on envoya de part et d'autre, c. abſ.; -ſchieben, den Tiſch gegen die Wand, pousser la table vers, contre z; =, (im Damen ſpiele) jouer une dame, cf. ziehen; -ſchießen, vn. a) av. b tirer vers, sur z; ich ſchoß -, et ſchoß der, je tirai de mon côté, il tira du sien; b) av. f. (auch (ſcherzhafte -eilen) s'élancer vers, sur z. 2. va. (durch einen Schuß -verwegen; eine Kugel =, tirer une balle, un boulet vers z; in. (-gehen) avancer, fournir, cf. beruhen; -ſchiffen, vn. naviguer vers z; am Ufer =, côtoyer le rivage; 2. va. c. -laſſen (z.) -ſchlagen, vn. a) av. b. (an dieſen Ort, an den Thüre Stelle ſch.) frapper vers, sur z; ſchlagt -, frappez-y! b) av. f. (mit Heftigkeit -fallen) ſa. tomber rudement par terre; er iſt der Länge nach -geſchlagen, il est tombé tout de son long; 2. va. pousser vers z; ſchlagen Sie den Ball gegen Ihren Bruder, gegen die Wand -, envoyez la *balle* à votre frere, poussez la balle contre le mur; fig: (er weiß nicht) wo er ſeine Augen = (-wenden) ſoll, de quel côté tourner les yeux; in. ef. =, (mit dem Hammer) ficher, cogner à, dans z; man muß da einen Nagel =, il faut y ficher un clou; -ſchlängeln, vp. (der Bach) ſchlängelt ſich durch die Wieſe -, serpente dans la *prairie*; ein ſich -der Fußſteig, sentier qui va en serpentant; -ſchleichen, vn. et vp. *couler*, se c., se glisser vers z; man ſah ihn längs der Mauer =, on le vit se c. z le long de z; ich ſchlich mich hinter ihn -, je me glissai derriere lui; (der Haſe) hat ſich längs der Hecke -geſchlichen, a coulé, s'est.. le long de la haie; -ſchleifen, (auf der Schleife -ſchaffen) *traîner* vers z; (einen Miſſethäter) nach der Gerichtsſtätte =, *tr.* au ſupplice; z. eine Kanne (an ein Meſſer, einen Stein z) =, faire une carne à un z en émoulant; -ſchlendern, -ſchlenkern, vn. s'en aller à pas lents, lentement; ſie ſchlenderten ihren Weg -, ils s'en allerent tout doucement; -ſchleppen, *traîner*; fig: ſa. et ſchlept dieſen Menſchen überall mit -, il traine cet homme par tout; ſ. Leben elend =, -bringen) *t.* sa vie misérablement; -ſchlendern, va. vn. fronder, ruer vers un endroit; eine Waare z =, faire le gâtemétier; -ſchlüpfen, vn. s'éloigner en se glissant; s'esquiver; fig: über eine Sache =, (ſie kaum berühren z) glisser, passer légerement sur un sujet z; -ſchmachten, vn. Poe. *languir*; traîner une vie languissante; im Elende =, *l.* dans la misère; -ſchmeißen, c. -werfen; -ſchmieren. (vom Schreiben. Was es z) bouiller, barbouiller, griffonner; das iſt nur -geſchmiert, ce n'est que bouillé z; ce n'est qu'un barbouillage, bouillage, griffonnage; -ſchnattern, mp. caqueter, babiller; (redet langſam), man muß das nicht ſo =, il ne faut pas courir, pas dire cela si vite; -ſchreiben, va. vn. *écrire* à...; nach Hamburg =, &c. à H.; il. et. ohne Bedacht, nachläßig =, &c. qc sans penser z; (man ſieht wohl) das das nur ſo in der Eile -geſchrieben iſt, que cela est écrit à la hâte; -ſchütten, repandre, jeter sur z; -ſchwahen, c. -reden; -ſchwimmen, vn. nager vers z; s'en aller en nageant; unter dem Waſſer =, nager entre deux eaux; (ſ. Hut iſt in den Fluß gefallen), da ſchwimmt er -, le voilà qui nage, qui s'en va sur l'eau; -ſchwinden, Poe. c. ſchwinden; -ſchwingen, ſich, s'élancer, vers, sur qc; -ſchwung, f. Poe. élan; -ſegeln, vn. nach Amerika z =, faire voile vers, pour z; längs der Küſte =, raser, ranger, border la côte; côtoyer le rivage; -ſehen, vn. irr. v. b. voir, regarder, porter la vue, ses regards vers z; ſie ſah -, elle y jeta les yeux; ſehen Sie nur einen Augenblick -, jettez-y seulement un coup d'œil; -ſehnen, ſich, desirer d'être à z; (wie oft) habe ich mich -geſehnt, j'ai désiré d'y être, de pouvoir m'y rendre; ſich nach ſeinen Freunden =, soupirer après ses *amis*; être impatient de revoir ses z; cf. ſehnen; -ſenden, envoyer z z; ich will ihn =, je l'y enverrai, cf. abſ., abordnen; -ſetzen, *mettre*, *placer*, poser en q. endroit; it. *m.*, poser à terre; ſetzt das auf den Tiſch -, mettez cela sur la table; wo ſoll ich es =, où faut-il le *m.*, *pl.*, poser; ſetzet es wieder an ſeinen Ort -, remettez-le à sa place; (ich kann dieſe Laſt nicht länger halten), ich muß ſie =, (auf den Boden) il faut que je le pose à terre; er hat ſ. Schloß auf einen Hügel -geſetzt, (-gebauet) il a placé son château sur z; ich will mich nun = und ſchreiben, je m'en vais me *m.* à écrire; er wollte ſich nicht =, nicht wieder =, il ne voulait pas s'asseoir, se rasseoir; -ſeufzen, vn. av. b. nach einem =, *soupirer* après qn; it. va. ganze Nächte =, passer des nuits entieres à z., en soupirant; -ſeyn, vn. ſa. *l.* (-gegangen, -getreten *l.*); er iſt -, il y est allé; 2. (verloren *l.*) être perdu; (Zeit und Geld) alles iſt -, tout est perdu; et iſt -, c'est fait de lui; dieſe Zeit iſt nun -, (vergangen) ce temps est maintenant passé, cf. vergehen.

Hinſicht, f. sp. (Betrachtung) *égard*; in- auf ihn, auf ſeine Verdienſte, à son é., eu é. à ses talents, son mérite; (ich wünſche es) in verſchiedener -, à plusieurs é., cf. Rückſicht; -lich, ad. (in -) eu é. à z.

Hin-ſinken, vn. *tomber* à, vers z; er ſank in ſeine Arme, an ihre Bruſt -, il tomba dans ses bras, se pencha contre son sein; z. (zu Boden ſin.) c. par terre, se laisser t., c. nieder-ſ.; z. (in Ohnmacht od. todt) *t.* en défaillance, *t.* mort; -ſitzen, vn. se mettre; prendre place, s'asseoir; -ſollen, vn. av. b. fa. devoir y aller; ich ſollte wohl -, il faudrait presque que j'y allasse, cf. -müſſen; -ſprechen, c. -reden; -ſpringen, vn. sauter à, vers z; ich will geſchwind =, (-laufen) j'y vais en diligence; j'y cours, j'y courrai; -ſtechen, c. -ſtoßen; -ſtehlen, vp. c. -ſchleichen; -ſtellen, c. -ſetzen; -ſterben, vn. Poe. *mourir*, se m.; er ſtirbt, ſtarb -, il se meurt, se mourait; fa. über et. =, (ſt., die eine Sache im Denken thut) *m. avant* d'avoir fini qc, *a.* d'être parvenu à z; -ſteuern, c. -ſteuren; -ſtolpern, vn. fa. s'en aller en choppant, en *broncha nt*; z. (it. und -laufen) tomber en *b.*; -ſtoßen, mp. begnyer, bredouiller qc; -ſtreben, vn. av. b. zum Ziele, nach einem glücklichen Erfolge =, tendre, courir au but, s'efforcer de réuſsir, c. -ſtrecken, -ſtrecken, *et.*, tendre, alonger; einen =, (v. einer Sache tödten) tuer; *étendre* mort, *et.* par terre; der Tod hat ihn -geſtreckt, il tomba mort; ſich auf das Gras =, s'ét. sur l'herbe; -ſtreichen, vn. *et.* sur, vers z; 2. vn. (v. der Zeit) *passer*, couler, s'enfuir; (v. Thieren) p.; (die Rebhühner) ſtrichen ganz nahe am Gebüſche =, passerent bien près des halliers; (der Haſe) ſtrich längs der Hecke -, coula, se coula le long de la haie; nahe an der Erde =, (v. einer Kugel z) raser la terre; ſanft auf den Boden =, (beim Tanzen) couler; das =, Ez. (an der Klinge) coulement; cf. ſtreichen; -ſtrich, sp. coup vers z; z. (der Strichvögel. Rückz.) le départ pour z; passage vers, dans z; -ſtrömen, vn. Poe. couler vers z; fig: (die Zeit) ſtrömt unaufhaltſam =, coule sans qu'on puisse l'arrêter; -ſturz, Poe. chûte vers z. & -ſtürzen, vn. *tomber*; être renverse; er iſt mit dem Pferde -geſtürzt, son cheval s'abattit, tomba sous lui, c. ſtürzen; 2. va. (-machen) faire *t.*; -ſudeln, c. -ſchmieren; -ſündigen, Th. auf Gnade =, pecher afin que la grace abonde.

Hintan, ad. (einen, zurück; it. eine Verfolgung, Verrichtung anhängen) *derriere*, par *d.*, en *arrière*; -fügen, va. anjouter; -ſetzen, alle Rückſichten =, (auf der Acht laſſen) n'avoir aucun égard; passer par-dessus toutes les considérations; ſeine Pflicht =, negliger son devoir; ich ſehe mich hiebei -geſetzt, je vois qu'on me fait une injustice; -ſetzung, f. la négligente, le peu d'attention qu'on a pour qn, qc; mit = ſeiner Ruhe, ſeiner Geſchäfte, au prix, au *mépris*, aux *dépens* de son repos, aux *dép.* de ses affaires; mit = der Geſetze, au *mép.* des lois; -ſtehen, être à la fin, à la suite, à la queue; = müſſen, être, se voir négligé, postposé.

Hin-tändeln, fa. die Zeit, ſ. Leben -, passer le temps, sa vie à s'amuser, à des bagatelles; -tanzen, vn. fa. s'en aller, s'éloigner en dansant; -tappen, vn. aller à tâtons; (man ſieht hier im Geringſten nichts) man muß nur im Finſtern ſo =, il faut y aller à tâtons; -taumeln, vn. Poe. (p. fig.) chanceler; y aller, s'y rendre en chancelant.

Hinten, ad. *derriere*; ſtellen Sie es vorn od. - hin, mettez le devant ou d.; - bleiben, (zurückbl.) rester d., en *arrière*; er hat ihm von - einen Stich beigebracht, il l'a frappé par d.; er griff mich von - an, il m'attaqua par d.; (dieſe Laſt drückt das Pferd), ſie liegt zu weit -, il est trop sur le d.; (ſ. Pferd) iſt - lahm, (treuſ.) est estropié du train de d.; - auf das Pferd, en *croupe*; sur la cr. du cheval; ſich - auf das Pferd ſetzen, monter en cr.; das Feldzeichen - auf das Pferd legen, mettre la valise, le porte-manteau en cr.; einen - aufſitzen b., avoir qn en cr.; (eine Anzahl Reiter) deren jeder einen Fußgänger - aufſitzen hat, ayant chacun un fantassin en trousse; (dieſes Pferd) ſchlägt gern - aus, est sujet à ruer, à regimber; er wohnt - hinaus, (im hintern Theile des Hauſes) il occupe le d. du logis; est logé sur le d.; das Haus hat - hinaus einen Garten, sur le d. de la maison il y a un jardin; einen Koffer - aufbinden, (auf den hintern Theil eines Wagens) mettre, attacher un coffre sur le d. du chariot; (ſeine Schuhe) niedertreten, écouler; an einen Brief et. - anfügen, (ans Ende) ajouter qc à la fin d'une lettre; ſich - anſchließen, (ans Ende der Zugs) se joindre au cortège z, fermer la marche; -drein, -nach, (nachher) en *ar.*; après; -nachgehen, marcher d.; er kommt -drein, il vient immédiatement après; er kommt immer - nach, il est touj. le dernier à venir; Gut ein Werk von - beſchießen, battre un ouvrage à revers; Mar. mit gutem Winde von -herſahren oder ſegeln, faire vent *ar.* - aus et. ſehen, (gerade -) observer en *ar.*

Hinter, ad. ſ. (einen Ort bezeichnend); a) (mit dem zum Falle, ein Ding, eine Sache im Rücken eines T. od. S. bezeichnet) *derriere*; - dem Hauſe, (od. hin. gehend) -m Hauſe; d. la maison; - dem Tiſche, -m Tiſche, d. la table; - der Thür z, d. la *porte* z; (er verſteckte ſich) - der Tapete z, d. la z; (die Häuſer) - der Kirche, ſituées d. l'église; - dem Rücken, d. le dos; er trat - einem Buſch hervor, il sortit de d. un buisson; Jem. - der Hand ſitzen, (macht ihn Verdruß z.) être en dernier, die Thüre - ſich zumachen, tirer la porte après soi; fa. - der Thür Abſchied nehmen, (ohne mit ihm darüber zu reden) s'en *aller* sans dire adieu; décamper à la sourdine; déloger sans trompette; - dem Berge halten, (ſeine wahre Abſicht z verbergen) dissimuler, cacher son dessein ou son jeu; feindre; agir, procéder avec dissimulation; er hielt damit - dem Berge, il cache ses sentiments là-dessus; er hat es - den Ohren, (es iſt ihm, als man vermuthen kann) c'est un franc dissimulé, un franc dessalé, cf. Schelm. tragen, trocknen. ſetzen; das hat et. - ſich, (hat es zu bedeuten) il y a q. anguille sous roche, q. manege caché dans cette affaire; es hat mehr - ſich, als man meint, ceci est de plus grande importance qu'on ne pense; er hat es - mir, - meinem Rücken gethan, (ohne mein Wiſſen) il l'a fait à mon insu, en *d.* de moi.

2. (mit dem zum Falle, eine Bewegung nach einem Orte, im Rücken eines Dinges bezeichnend) *derriere*; - den Vor-

hang, fa. -n W. treten, se mettre, se cacher d. le rideau; – die Thür, den Garten et. stellen) d. la porte, d. le jardin; – sich geben, (rückwärts) reculer; aller à reculons; – sich setzen, regarder d. soi; – das Haus, fa. -s Haus gehen, aller d. la maison; sich – den Tisch setzen, se mettre, s'asseoir d. la ɛ; er kann weder – sich noch vor sich, il ne peut ni avancer ni reculer; fa. einem – die Ohren schlagen, (dem eine Ohrfeige geben) donner sur les oreilles à qn; – einen Sprünge kommen, (sein Verfahren, seine Schlimmerei) découvrir les menées, les artifices de qn; – et. ɬ., (es erfahren, entdecken) découvrir, déterrer qc; einen – das Licht führen, (ihn betrügen) abuser, duper, tromper qn; jouer un tour, une pièce à qn; sich et. – die Ohren schreiben, (es sich merken, um es gelegentlich zu ahnden) noter qc; ich werde es mir – die Ohren schr., je m'en souviendrai; – sich gehen, (mißlingen) ne pas réussir; aller à vau-l'eau, c. tramer; es will ihm weder – sich noch vor sich, (seine Geschäfte nehmen keinen glücklichen Fortgang, gehen übrigens) ses affaires ne vont ni en avant ni en arrière.

3. (mit dem 3ten Fall; eine Ordnung zu beobachten) er sáß – mir, il était assis derrière; (der Diener) muß – dem Herrn hergehen, doit marcher, aller d. son maître, doit suivre le maître; er hat eine Menge Bedienten – sich hergehen, il a grand nombre de laquais d. lui; il est suivi d'un g. n. de ɛ; – einander gehen, marcher l'un après l'autre, à la suite l'un de l'aut., à la file; défiler; (die Gänse) gehen gewöhnlich – einander, marchent ord. file à file, l'une après l'aut.; vier Wochen – einander, 4 semaines de ſuite; – einander, weg, tout de ſuite, sans interruption; – einem her laufen, courir après qn, poursuivre qn; den Feind – sich her h., avoir l'ennemi à ses trousses; – sich herziehen, tirer, traîner après soi; Mar. ein Schiff – sich zurücklaſſen, laiſſer un vaiſſeau de l'arrière; gagner le vent sur un v.; fg: fa. – einem her ſeyn, (ihn verfolgen, it. ihn unter ſeinem Aufſehen h.) poursuivre qn; it. être après qn, aux trousses de qn; (wir waren) – dem Feinde her, à la poursuite, aux trousses de l'ennemi; ſie iſt immer – ihren Bedienten ɛ her, elle est toujours après ses ɛ; – einer Sache her ſ., (et. eifrig betreiben, être après ou p. une affaire; er iſt ſchon lange – dieſem Amte her, il y a long-temps qu'il court, qu'il est après cet emploi, cf. –bleiben, –bringen, –gehen, –laufen ɛ r.

II. –, ad. qual. gezogen für hinunter) fa. en bas; et. –ſchucken, avaler qc, cf. –bringen (2) ɛ.

III. –, a. ad. (rel. die, das hinten iſt) de derrière; postérieur, e; qui est d.; die –e Seite, der –eTheil, le côté, la partie de d.; er bewohnt den –n Theil des Hauſes, il occupe le d. de la ɛ, il est logé sur le d.; in dem –ſten Winkel, dans le coin le plus reculé; das –e Hauptgebäude, le corps de logis de d.; die –e Thüre, –thüre, la porte de d., der –e Theil des Kopfes, la partie p–e de ɛ; die –n Füße (des Hauſen ɛ), les pieds de d.; das –ſte Glied oder der –ſte Mann in einer Reihe, einem Gliede, le serre file; die –ſten (hinten Stehenden) müſſen über die Vordern wegſehen können, ceux qui sont d., doivent pouvoir regarder par-dessus ceux de devant; das vorderſte zu –ſt. das –ſte zu vorderſt kehren, (alles verk., verderben machen) mettre sens devant d.

–, Hinter-achſe, f. (eines Wagens) essieu de derrière; –bäcke, f. (po. Arch. h.) fa. la feſſe; die Affen mit fahlen –n, les singes à f–s nues, c. Gesäß; Mar. die –n (ed. Wilden) eines Schiffes, les f–s d'un v.; –bau, o. –gebäude; –baum, c. (Sattl. h.); –bein, n. (eines vier- od. mehrfüßigen Thieres) la jambe, le pied, la patte de d., cf. –fuß; fg: auf die –e treten, ſich auf die –e ſtellen, (ſich zum Widerſtande geſetzt machen) montrer les cornes, les dents; se mettre en défense; it. (zurücktreten, einen Vertrag nicht erfüllen wollen) se dédire, se rétracter, cf. zurücktreten; –bleiben, vn. (ich –bleibe, bin geblieben, zu hinterbleiben) la jambe, le pied, la patte de d., cf. –fuß; fg: auf die –e treten, ſich auf die –e ſtellen, (ſich zum Widerſtande geſetzt machen) montrer les cornes, les dents; se mettre en défense; it. (zurücktreten, einen Vertrag nicht erfüllen wollen) se dédire, se rétracter, cf. zurücktreten; –bleiben, vn. (ich –bleibe, bin geblieben, zu hinterbleiben) (Verwandte von einem Verſtorbenen) les survivants, les héritiers; la famille, les parents du défunt; fg: (unterbleiben, cf. v.) die Sache –blieb, la chose n'eut pas lieu, ne s'effectua pas, demeura sans effet; –bringen, 1. (ich hinterbringe, habe –bracht, zu –br. ɛ; heimlich hinterbringen h., auch üblr. ter nachbringen; einem et. –, avertir, instruire, informer qn de qc, lui apprendre, rapporter qc, l'en avertir ɛ secrètement; er hat es mir –bracht, hat mir.. daß ɛ, il m'en a averti, instruit secrètement, m'a rapporté, informé que ɛ; das = einer Sache, rapport, avis; dénonciation, (qu'on fait de qc), f; 2. hinterbringen, (ich bringe –, gebracht – zubringen) a) c. einunterbr. l. b) (in einen hinten liegenden Ort, Raum ɛ br.) mettre, poser dans le fond de qc, dans un endroit reculé; –bringer, s; inn, rapporteur, se; dénonciateur; personne qui avertit en secret, qui donne secrètement avis de qc; ich fragte den =, den = dieſer Nachricht, ob ɛ, je demandai à celui qui m'en avertit, qui m'apprit cette nouvelle, au porteur de.. si ɛ; –bug (eines Thieres) *farrez*; den = von einem Kalbe in den Torf thun, mettre un f. de veau dans le pot, c. Bug; –bühne, f. der –e Theil einer Schaubühne, it. eines Spielortes) le *derrière* de la scène, le fond du théâtre; it. fond du grenier; –caſtell, n. (eines Schiffes) Mar. le gaillard ou château d'arrière, c. –ſaame; it. fa. gp: (der hintere) les fesses, f; le d.; –chor, arriere-chœur; –deck, c. –verdeck; –drücken, t. (hinunterdr. – –gedrückt – hinunterdrücken) serrer, pousser d. qc; 2. (drückend – ed. hinunter bringen, hinunterdrücken) pousser, presser en bas; avaler avec effort; –ebbe, f. Mar. (die letzte Zeit der E., letzte E., die verebbet) la fin du reflux, de l'ebe; –eiſen, n. (eines Pferdes) fer de d.; ein Pferd, das (im Gehen oder Stehen) nur mit der Spitze der = auftritt, cheval rampin; –eſſen, (ich eſſe hinter. – –gegeſſen ɛ; hinunteressen) po. manger, avaler; –faden, Tis. (der = näher knüpfet ausgenommen) fil de d.; –fahrt, f. Ch. (= eines Thieres – ſich od. ihm Rücken) la passée, les foulées, foulures, f; 2. (= der –füße) la mesure, piste ou voie des pieds de *derrière*; –flagge, f. Mar. (= , welche am Schiff auf dem –theile führt) pavillon d'arrière; l'enseigne de poupe, f; –fleck, Cord. (am Anfang des Schuhes) bout de talon, cf. Fuß; –flügel, aile de d., f; –fries, Arc. frise de d., f; Art. (= am erſten Bruder der Kanone) plate-bande, moulure du premier renfort (d'un canon), f; –fahren, (ich fahre hinter. – gefahrt, –zufahren) mener, conduire d. ɛ; –fuß, (eines vier- od. mehrfüßigen Thieres) pied de d.; it. (bei Menſchen der Theil um die Ferſe) talon, cf. Plantſue; (dieſes Pferd) ſchlägt mit den –füßen aus, rue, regimbe; es ſtellet ſich auf die –füße, (ſchäumet ſich) il se dresse, se cabre; es iſt an den –füßen lahm, (ich hinten lahm) il est estropié du train de d.; (ein Pferd) mit weißgezeichneten –füßen, arzel; (ein Pferd) das die –füße weit von eind. ſetzt, ouvert; Bl. ein auf den –füßen ſtehendes (Pferd) effare; –gallerie, f. Mar. (hinten am Schiffe) galerie de poupe, f.; –gang, Ch. (= eines Thieres auf dem Platze zu Felde; der Ausgang) la sortie, le débucher; 2. (ſchicklicher Verſteck) accommodement à l'*amiable*, composition *am.*; –gebäude, n. (das = = Gr., wie auch das hinten an ein Gebäude gebaute Gr.) enfoncement, arrière-corps; –gebirge, n. (die –n Gr.) montagnes postérieures d'une chaîne, f; Ex. der –e Theil eines Gebirges) d. ou revers d'une montagne; partie postérieure d'une mine, f; –gegend, (die –e Gr.) fond d'une contrée, d'un pays; –gehäſe, les parties de d. d'un lièvre; –gehen, (ich –gehe, –gangen, zu –gehen) einen =, (täuſchen) *tromper abuser*, décevoir, duper, *attraper*, circonvenir; er hat ſich = laſſen, il s'est laiſſé duper, *at.*, *tr.*; man hat ihn –gangen, on l'a dupée, attrapée; er hat ſeine Richter –gangen, il a circonvenu ses juges; auch die Klügſten werden bisweilen –gangen, les plus fins, les plus huppés y sont qf. pris; ſich ſelbſt =, (einen nach ſtellſam Irrthum begehen) s'ab., se *tr.* soi-même; das = ɛ, tromperie, duperie, circonvention, f; 2. vn. hinter-gehen, (ich gehe –, –gegangen ɛ; in den hinten ins andern Ort ɛ gehen) fa. aller d., entrer, pénétrer au fond d'un lieu; –gefäß, c. (hinten. Gefäß) –geſchirr, n. Sel. (des Pferdes) avaloire, f.; –geſchübe, n. c. (= teerz- –getheil, n. (einer Kutſche, eines Wagens) train de d.; Bub. (des Stubles) le châtelet; Sel. (eines Sattelbaumes), (der = gerathnute Riegel, welcher die beiden Seitenſtege hinten verbindet und dem Kopfe gegenüber ſteht) arçon de d., das = (eines Pferdes) (der = e Theil beſt.) arrière-main, f; –glied, n. Ln. (das zu G. in einem Satze) la mineure; Math. (in der Lehre von den Verhältniſſen das letzte G. beim Aufrigen) *conſéquent*; das Vorder- glied und das = eines Verhältniſſes, l'antécédent et le *cons.* d'une raison, d'un rapport; Mil. das –ſte Glied der auferordentlichen Soldaten) la dernière file; –grund, (eines Raumes) *enfoncement*, fond; ein = des Thales fließt ein Bach, dans le fond, dans l'*enf.* de la vallée coule un ruisseau; im = des Zimmers hat man einen Alkoven angebracht, dans l'*enf.* de la chambre on a pratiqué une alcove; Pl. der –e Raum mit den Bäumen und darauf befindlichen Gegenſtänden, welche dem eigentlichen Gemälde zum Grunde dient, und auf welchem ſich dieſes ſelbſt erhebt) le fond, *enf.*; ein ſchöner =, bel *enf.*; der = des Gemäldes iſt eine Landſchaft, eine L. makt den = dieſes G. aus, le fond, l'*enf.* du tableau est un paysage; un p. sert de fond au ɛ; Sel. der = eines Wagens (der –e bedeute Theil beſt.) le fond d'une voiture; Thé. der = der Schaubühne (der –e Theil beſt.) le fond, l'*enf.* du théâtre, de la scène; fg: wer weiß, was in der Zeiten = ſchlummert, (was die Zukunft uns bringen wird) qui sait ce que l'avenir nous apportera; –gurt, f. Art. (einer Kanone) la ceinture de lumière; –haar, n. tignon; les *cheveux* du chignon; ſich das = kräuſeln laſſen, se *faire* tignonner; se *fa.* friser les *ch.* du *chi.*; –haben, vn. irr. h. (ich habe hinter. –gehabt. –zuh., hinunterzuſchlucken h.) fa. avoir avalé; –halb, ad. = des Berges, *derrière* (sur le d. de) la montagne; –halt, es; e. *embuscade*, embûche, f; den Feinde einen = legen, dresser, faire une *emb.* à ɛ; Truppen in den = ſtellen, legen, mettre des troupes en *emb.*; in einem Walde ɛ im = ſ. od. liegen, être en *emb.* dans un bois; einen, ſich in den = ſtellen, im = e ſtehen, mettre qn, se mettre, se tenir en *emb.*; ſie hatten ſich in einem Hohlwege ɛ in den = gelegt, il s'étaient embuſqués dans un ravin ɛ; in einen = geratheu, fallen; donner, tomber dans une *emb.*; aus einem = e hervor–l., –brechen, sortir d'*emb.*; im = e ſtehen, être, se tenir aux aguets; fg: (er ſpricht nie) ohne den dem, was er ſagt, ec. im = e zu h., qu'il n'y ait q. sous-entendu à ce qu'il dit; einen = h., (Jemand zu haben ſuchen) avoir des prolections; Gu. (die im = e ſtehenden Truppen) einen = beſtellen, dresser une *emb.*; it. (die Reſerve) la *réserve*, corps de r.; Chi. der = des Schedelwaſſers, (Silber, welches daſſelbe bei dem Gieße zurückläßt) argent que l'eau forte, l'acide nitreux laisse en arrière avec l'or; Sal. (was beim Abrauchen der Lauge die Waſſe zu weniz gibt) le moins de pesanteur spécifique; la quantité de non pesanteur ..; –halten, –halten, (ich –halte, –gehalten, zu –halten; zurück-h.) *retenir*; (den Lohn, ein Pfund) =, r.; fg: einem et. =, (verbieten) cacher qc à qn; ich habe nicht gelernt zu =, je ne sais pas dissimuler, me cacher; das = –haltung f. (eines Pfundes ɛ) retention, retenue; 2. hinterhalten, (ich halte hinter –gehalten, –zuhalten) – eine E. h., cacher, tenir *derrière* ɛ; –haltig, (–hältiſch) a. ad. (verſteckt, it. zurückhaltend) caché, dissimulé; ein = er Menſch, esprit caché; it. homme fort reſerré; –hand, der = e Theil der Andern h.) le meilleur; Marc. (eines Pferdes), (der ganze = e Theil) arrière-main, f; 2. Jeu. (in man nach einem Andern od. jemand ſonſt) arrière-main, f; er hat die =, er iſt in der =, il est en dernier; –haupt, n. An. (–teyl) le d. de la tête; l'occiput; = s; adergang, c. = s-ſchlagader; = s-bein, n. os *occipital*, os de la proue; = s-blutader, f. (B. bei –ren) veine oc–e; = s-blutleiter, ſinus oc.; = s-becke, f. (die –e Ader an den Schlüſſelbeinen) angle oc. = s-bücker, *protubérance* de l'occiput, f; äußerer, *pro.* externe de ɛ; = s-loch, n. (zunächſt den Theilen des = s-beines) ouverture de l'occiput, f; = s-muskel, muscle oc.; = s-nerve, nerf oc. = s-rand, bord de l'occiput; = s-ſchlagader, f. An. artère oc–e; = s-theil, partie oc–e; = s-wirbel, (3. der = s-ſchlagader) rameau de l'artère oc–e; –haus, n. c. –gebäude – her, ad. (nachher) *derrière*; après, ensuite, dans la suite; = geben, aller d.; = bedaurte er es, aber es war zu ſpät, il en eut regret après, mais ɛ, cf. hinter; = ſchruffen, Tour. polir, finir; das =, poliment; – hof, (der – e hof, der – e Theil eines Gutes) basse-cour, arriere-cour, f; –kammer, f. (B. im = hauſe) chambre de d., sur le d., f; –kaſtell, c. –caſtell; –keule, f. (eines Hammels ɛ) la cuisse, le gigot, cf. –viertel; –klaue, –klaule, f. (die – e Kl.) griffe de d., f; –kopf, c. –haupt; –kriechen, vn. (ich kriech – –gekrochen ɛ) fa. ramper, se traîner d. ɛ; –laden, arrière boutique, f; –lage, f. Pra. (= Zeugniſſes) dépôt; consignation, f. cf. Unterpfand.

Hinter-laſſen, vta. (ich –laſſe, –ließ, zu –laſſen – ſich l., verlaſſen) einem ein Andenken =, (bei ſeiner Abreiſe ɛ) laiſſer, donner un souvenir à qn; (bei ſeiner Abreiſe) –ließ er den Befehl, daß ɛ il ordon-

na de, il donna ordre que ꝛc; er hat es ſo =, (von ſeiner Krankheit, ſeinem Tode angeordnet) il en a ordonné, statué ainsi avant son départ, avant sa mort; er hat mir =, Ihnen zu ſagen, (en sortant, en partant) il m'a chargé de vous dire; er hat mir =, ich ſollte ihm ſogleich nachreiſen, il a chargé qu'on me dire que je ꝛc; ein großes Vermögen, Schulden =, laisser de grands biens ꝛc; er hat ſein Vermögen teſtamentlich einem Neffen =, il a donné, laissé par testament son bien à ꝛc; die =en Schriften Leſſings, Voltaires ꝛc, les écrits ou papiers qu'ont laissés Lessing, Voltaire; it. (=e Werke) œuvres posthumes de ꝛc; die =en, (Verwandte eines Verſtorbenen) les survivants ou héritiers, les parents du défunt; die .. Erben, les héritiers du défunt; 2. von Ch. (vom Pferde, wenn er mit den –ſtützen nicht in die Spur der Vorderfüße tritt) avoir l'allure courte, irrégulière.

Il. =, (ich laſſe hinter, –gelaſſen ꝛc) fa. 1. (nach einem –n Ort gehen ꝛc.) laisser passer *derrière*; 2. (hinunterlaſſen, nach unten durchaus) faire descendre, faire glisser en dessous; die Geſchwulſt in dem Schlunde läßt nichts –, l'enflure qu'il a à la gorge, l'empêche de rien prendre, d'avaler.

Hinterlaſſenſchaft, en, f. succession f; héritage, cf. Verlaſſenſchaft.

Hinter-laſt, f. (auf einem Wagen) la charge de *derrière*; **–laſtig**, a. ad. Mar. ein =es Schiff, (hinten zu ſehr beladen) un vaisseau trop chargé par *d.*; **–laterne**, f. Mar. (auf Schiffen) fanal d'arrière; **–lauf**, Ch. (das –hein eines Pferdes) pied de *d.* (d'un cerf ꝛc); **–laufen**, vn. (ich laufe –, –lief ꝛc; – ct. i.) courir *d.* qn ou qc; it. descendre en reculant ou à reculons; **–lebet**, n. Cord. (der Schuhe, –quartier) le quartier de *d.*; das = nie vertreten, éculer ses souliers, cf. –treit; **–legen**, 1. (–lögen, –legt, zu –lögen) *déposer*, mettre en dépôt; Geld bei Gericht =, *dép.* de l'argent au greffe; er hat die Summe gerichtlich –legt, wegen welcher man ihn feſtgeſetzt hatte, il a consigné la somme pour la quelle on l'avait arrêté; (wenn Sie Ihr Geld nicht annehmen wollen), ſo werde ich es =, (bei Gerichte) je le consignerai; einen Schuldbrief =, (zum baaren Gelde) consigner en papier; ein –legtes Gut, (zum Depoſitum) dépôt, cf. –lage; 2. hinter-legen; (ich lege hinter. –gelegt, –zul. ꝛc – ct. i.) fa. poser, mettre *d.*; das = ꝛc; **–legung**, f. (einer Summe ꝛc) dépôt; consignation, f, =s amt, n. wo man Geld ꝛc –legt; les consignations; **–leger**, s; inn, le, la dépositaire; **–leib**, (der –e Theil des Leibes) le *d.* du corps, la partie postérieure du ꝛc; (des Pferdes) l'arrière-main, f; train de *d.*; (eines Kleides) arrure de *d.*, f.; **–leit**, n. Mar. (worum die –e Kante eines Segels genähet wird) ralingue de fond ou de bordure, f; **–liſt**, f. *circonvention*, ruse, *finesse*, fourberie, fraude, *supercherie*, f; artifice; mit = zu Werke gehen, user de ruse, de *cir.*; einen mit = fangen, attraper qn en usant de *cir.*, de *sup.*; **–liſten**, va. (ich –liſte ꝛc) tromper en usant de *fi.*, de *cir.*, de *sup.* ꝛc; das = ꝛc, cf. –liſt; **–liſtig**, a. ad. *cauteleux*, *artificieux*, *insidieux*, se; =er Kopf, esprit *caut.*, *art.*; =e Geſchenke, Liebkoſungen, presents *ins.*, caresses *in-ses*; er hat es =er Weiſe gethan, il l'a fait cautement; er iſt = dabei zu Werke gegangen, il a usé de *cir.*; er hat mir einen =en Streich geſpielt, il m'a fait une *sup.*; er hat mich auf eine =e Art betrogen, il m'a trompé insidieusement; **=keit**, f. s. –liſt; **–locke**, f. Perr. boucle de *d.*; **–lucke**, f. Mar. (in –ſten des Schiffes) écoutille de poupe f; **–mann**, (ein nach nachfolgender Mann) celui qui était *d.* moi ne pousse en avant; Mil. ſo wie der Vordermann fällt, tritt der = an ſeine Stelle, dès qu'un soldat du premier rang est tué, celui du second rang le remplace; it. (der –ſte M. der Reihe) le terre file; Jen. =, (nachfolgender Spieler) l'après; wer iſt mein =? qui est après moi, mon après? fg: Mar. (ein Beiſtändler ob. ein Schiff, das dem Flaggenſchiffe hinten zum Beiſtande gegeben wird) bâtiment qui suit q. vaisseau commandant; **–maſt**, Mar. mât d'arrière, ou d'artimon, cf. Beſanmaſt; **–mittelſperr-hölzer**, n. pl. Car. (Ringel ob. viereckige Hölzer, welche der Quere nach in die –ſten der Ruthſeite einmarſiren ꝛc.) montants de bois qui forment le fond du carrosse; **–nahe**, f. Cord. (Verſtärke an den –theilen im Hinunternähen) couture, jointure de *d.*, f; **–niederlaß**, n. Ch. einer Sau, la trace du sanglier (lorsqu'elle est marquée de son plein); **–pfanne**, f. Sal. (Grad-Pfanne) poele de graduation, f; **–pferd**, le timonnier; **–pflicht**, f. Riv. (Baum, wo ſich der Schiffer gewöhnlich anbindet) cajute du batellier, f; **–pforte**, f. porte de *derrière*, f; **–pfote**, f. la patte de *d.*; **–pommern**, n. Gg. la Pomeranie ultérieure; **–quartier**, n. Cord. (der Schuhe) *quartier* de *d.*; die beiden =e an einem Schuhe, les deux *quartiers* de *d.* d'un soulier; cf. –leder; **–rad**, (eines Wagens) roue de *d.*, f; (Gegenſatz des Seiten-) molette, f; **–raſt**, f. Arq. (der –e Einſchnitt der Buſe) coche, entaille de la platine, f; cf. Raſt; **–rauſwolle**, f. Card. (nach dem Stricke des Kammes zu ſpinnende) laine du *d.* de la carde), f; **–reihe**, f. Mil. la derniere file, cf. –glied; **–rennen**, vn. (ich renne hinter, –gerannt ꝛc) fa. courir *d.* ꝛc; **–rücken**, va. vn. (ich rücke hinter, –gerückt ꝛc) fa. pousser, mettre *d.* ꝛc; **–rücks**, ad. (rückwärts, zurück, von hinten) par *d.*, en arriere; = gehen, (rückwärts) reculer, retrograder; aller à reculons; einen = anfallen, attaquer qn par-*d.*; fg: (= dem Rücken, heimlich) ꝛc = meiner, à mon insu, en *d.* de moi; **–s**, cuſ. gesagen, (hart – das) cf. hinter; **–ſaß**, (ein Lehnsmann) sujet, vassal; 2. (Schuppervermalter, die gar keine integrale Gründe beſitzen) manant, cf. Bürſak; **–ſassengut**, n. bien d'un manant; **–ſattelholz**, Char. traverse (de bois) qui joint les deux brancards du chariot; **–ſatz**, Lo. (Schlußſatz) la *conséquent*; la conclusion; der = iſt ungereimt, folglich kann der Vorderſatz nicht wahr ſeyn, le *con.* est absurde, ainsi l'antécedent ne peut être vrai; **–schange**, f. Mar. (die –e Seite, ob. das –e Ausheil) gaillard, château d'arriere, de poupe; dunette, f; **–schenkel**, (bei vierfüßigen Thieren) cuisse de *d.*, f; gigot, cf. Saventer; **–ſchiff**, n. (hinten liegendes ob. beſindliches Schiff) vaisseau de l'arriere; Mar. (der –e Theil des Schiffes) l'arriere, la poupe; **–ſchinken**, jambon de *d.*; **–ſchlägel**, (von einem vierfüßigen Thiere ob. einem Hausthiere) quartier de *d.* (d'un sanglier), gigot (de mouton), cf. Schlägel; **–ſchleichen**, va. vn. I. –ſchleichen, (ich –ſchleiche, –ſchlichen, zu –ſchl.) ſchleichend von hinten überfallen) *surprendre*, prévenir; einen =, *sur.* qn; **–ſchiffer**, (ich –ſchleife hinter. –geſchliffen, – zu ſchl.) in einen –n Ort ꝛc ſchl.) fa. se glisser *derrière* ꝛc; **–ſchlingen**, (ich ſchlinge hinter. –geſchlungen, –zuſchl.) hinunterſchlucken) fa. avaler, engloutir; **–ſchluchten**, s. –ſchlingen; **–schraube**, f. Arq. (Schwanzſchr., cd.) culasse d'arme à feu, f; **–ſegel**, n. Mar. (am großen Maſte ꝛc) voile de l'arriere ou d'artimon, f; **–ſeite**, f. (eines Hauſes ꝛc) côté de *d.*; =ntakel, n. Mar. (an jeder Seite des Beſanmaſtes) funin d'artimon; **–ſiedler**, s. –ſaß (2); **–ſinnen**, ſich, s'égarer l'esprit; **–ſitz**, (im Wagen) siège, place de *d.*, du fond du carrosse; **–span**, Sal. la planche de *d.* (servant à y placer les corbeilles); **–ſpätig**, a. ad. Drap. (von Thieren, die unnatürlich geſtreiften Haar) de poil inégal; **–sperrholzer**, n. pl. Car. (die –ſten Querhölzer einer Ruthſeite) traverse, meiſte in die –n Seitholzer eingeſetzt w.) les courbes (formant l'impériale du carrosse), f. **–ſpill**, n. Mar. de drisse du gr. mât; **–sporn**, Dor. (ſcharfe Stangen, welche die hinterſte Rolle mit dem zu krümmenden Draht tragen) crampon, pivot; **–sprung**, Tis. pas d'en-bas ou de *d.* **–ſtab**, Ar. (am Mauthhäuſe einer Kanone) astrage de la volée; **–ſtänder**, s. –ſtandig; **–ſtändig**, a. –ſtellig (2); **–ſtapfen**, Men. (die hinteren Zähnen eines Sculſes ob. Kuhzeretes) pied ou poteau de *d.* d'un canapé ꝛc; **–ſtaude**, f. Pap. (Pflanze, an welcher ſich der –ſtelle der Schwinge herum eines Vogels bewegt) la grippe de *d.*; **–ſtellen**, Gc. –treiben; **–ſtellig**, a. ad. 1. (ſtändig insidieux, se; 2. (rückſtändig a.) restant, arriéré, ée; =e Gelder, Schulden, arrérages, pl; 3. (rückſtändig o.) ſtumpf =e machen, rompre une affaire, empêcher la reussite d'une ꝛc; **–ſtehen**, Mar. etambord, étambot, estambot; **–ſtich**, Cout. (wenn zwei Theile zuſ. genähet w., ſo das ein Schnitt vor dem andern vorſtehet) arriere-point; **–ſtreichen**, f. (ich ſtreiche hinter. –geſtrichen; –zuſtr. ꝛc) die Haare =, ranger les cheveux *d.* la tête; 3. =, (ich –ſtreiche, –ſtrichen, zu –ſtr.) mit einem kahlmer gemachten Striche begleichnem marquer d'un trait *d.*, par-*d.*; (ich –ſtreiche, –ſtrichen, zu –ſtr.) mit einem kahlmer gemachten Striche begleichnem marquer d'un trait *d.*, par-*d.*; **–ſtuben**, Gr. (Apotheker) apostrophe, f; **–ſtube**, f. (–es) chambre, poele de *d.*; **–ſtück**, n. s. (das –e Stück eines Dinges) *d.*, morceau de *d.*, *postérieur*; partie *p.* ꝛ; 2. Mar. (Stück, womit man ſich von hinten vertheidiget) canon de retraite; **–studel** Sar. (der St. des hinterſte Eiſen im –ſtelle eines Siebwerks) picolet, cram pounet de *derrière*, cf. Mittelſtuden; **–tau**, n. Mar. (womit man den –ſten des Schiffes befeſtiget) câble de poupe; croupiat; croupiere, f; **–theil**, (eines Hauſes ꝛc) *d.*; (eines Karrens, le *d.*, le cul d'un tombereau, (eines Berges, le revers; (der Unterruthe) la culasse; le carré; (eines Schiffes), l'arriere, le cul; poupe; f; (der Taffenwand) le talon; das = des Schiffes gegen den Wind kehren, mettre cul au vent; fa. auf das = (den Hintern) fallen, tomber sur le *d.*; Cord. c. –leder, –quartier; **–thor**, n. ct. –thür, f. la porte de *derrière*; fg: er behält immer eine = offen, (einen Ausweg ꝛ) il a toujours q. porte de *d.*, q. fausse porte, q. sous entiente dans son fait; **–treffen**, n. Mil. (der –e Theil eines in Schlachtordnung geſtellten Heeres) arriere-garde, it. l'arriere-ligne, f; **–treiben**, (ich –treibe, –trieben, zu –tr. zuſtreiben.) repousser fg: eine Sache =, (hintern) rompre une affaire, empêcher la reussite d'une affaire; er hat alle meine Abſichten –trieben, il a rompu toutes mes mesures, a fait échouer tous mes desseins, mes projets, 2. =, (ich treibe hinter. –getrieben, –zuſtr. ꝛc – ct. i.) fa. pousser, chasser *d.*; **–trinken**, (ich trinke hinter. –getrunken, –zuſtr. hinunterſtr.) po. avaler; **–troß**, (eines Heeres) les bagages, le train; **–verdeck**, n. Mar. (–ſtes) soutain, tusin; **–viertel**, n. (das –e Viertel eines Dinges) le quartier de *d.*; Cui. (eines Kalbes) longe, f; (eines Hammels) gigot; (eines Ochſen) cuisse, f; der untere Theil vom = eines Ochſen, le gite, le bas de la cuisse d'un bœuf; (Gute Sorte) culotte, f; **–wage**, (hinten an der Deichſel des Wagens) pelonnier; **–wagen**, (der –e Theil deſſelben) train de *d.* d'une voiture; **–wärts**, ad. par *d.*, en arriere; = ſehen, regarder en arriere; einen = anfallen, attaquer qn par *d.*; **–wange**, f. Men. (an der Feuerkunſt) seconde vis de l'etabli; **–zeug**, n. Sel. (Schwanzriemen) croupiere, f; **–ziehen**, Chane. (ich –zieh. –zogen, zu –ziehen; unterſtützen) divertir, dérober; 2. =, (ich ziehe hinter. –gezogen. –zuſ.) fa. a) va. (in einen –n Raum ꝛc) tirer *d.*, ꝛ; b) vn. av. ſ. se loger sur le *d.* d'une maison ꝛ.

Hintere, n, (ob. –re); n, (das Hintergeſäß) le *derrière*, le cul; mit bloßem –n ob. H–rn cul nu, le d. tout nu; (er fiel) auf den H–rn, sur son cul, sur le cul; auf dem bloßen H–rn ſitzen, ſich auf den bloßen H–rn ſetzen, être assis, s'asseoir à cul nu; man ſieht ſeinen bloßen H–rn, on lui voit le *d.*, le cul; den H–rn weiſen, montrer le *d.*, le cul; er gab ihm einen Tritt vor den H–rn, il lui donna un coup de pied au *d.*, au cul, po. er gab ſeinem Bedienten einen Tritt vor den H–rn, (das ihn fortſchlagt) il a donné du pied au cul à son ꝛ; il lui a donné un coup de pied au *d.*; il l'a chassé de son service; einem Kinde den H–rn bauen, geben, (mit der Ruthe) fesser un enfant, lui donner sur les fesses, cf. Arſch. Geſäß.

Hin-thauen, vn. *fondre*, se *f.*; vergänglich, wie der =de Schnee, peu durable, passager, semblable à la neige qui se fond; **–thun**, (an jenem Ort thun ꝛc) fa. mettre à, dans ꝛ, cf. –ſetzen, –ſtellen; **–toben**, vn. av. h. et ſ. (toben –fahren, ſich mit Toben –begeben) y aller, s'y rendre en tempetant, tout furieux; **–tönen**, vn. av. h. retentir, faire entendre des sons vers ꝛ; **–trachten**, vn. fa. tâcher, s'efforcer d'y aller, de s'y rendre; **–tragen**, ir. *porter* à ꝛ; y p.; ich habe den Brief ſchon –getragen, j'ai déjà porté, remis la lettre; **–träger**, s; inn, porteur, se; fg: ein Hin- und Her-träger, (Zwiſchenträger, cf.) rapporteur; **–treffen**, vn. av. h. toucher à ꝛ; er hat –getroffen, (und fiel ꝛ) il a, il y a touché; il a touché le but; **–treiben**, (gegen ob.) pousser vers ꝛ; (Vieh ꝛ) mener; **–treten**, vn. (an jenen Ort ꝛ ꝛc.) se *présenter*, s'avancer, *s'approcher*; y mettre le pied; er trat vor den König –, il se présenta devant le roi, s'avança vers le roi ꝛ; vor den Richter =, se *p.* au juge; es iſt ſo finſter, daß man nicht ſieht, wo man –tritt, il fait si obscur qu'on ne voit ou mettre le pied; **–tritt**, sp. (das –treten); fg: nach ſeinem =e, (Tode) après son décès ou trépas, cf. Tod. Ableben.

Hinſch, es, (Alp) Vet. courbature, f; Bo. –, ob. **–kraut**, n. morelle, douce-amère, f.

Hin-tummeln, 1. vn. (ich tummele mich Getümmel –begehen) se dépêcher, se hâter de se rendre à ꝛ, d'y aller ꝛ; 2. va. (nach jenem Orte ſchnurren, ſummeln gehen laſſen) faire aller en grande hâte à ꝛ;

Hinüber, ad. (opp. à derüber) par-*dessus*, au-delà, de l'autre côté; den Fluß =, au-delà de la rivière; über den Weg –, par-*d.* la montagne;

-heben, vn. (hilfs. haben), -gehen (sein), passer, aller en un lieu en tremblant; -breiten, etendre d.; -bringen, passer, mener, transporter, conduire au-delà de r: cf. über den Fluß =, p., faire p. qc de l'autre côté ou au-delà de la rivière; -eilen, vn. se hâter de p. par-d., au-delà r; -fahren, va. tr., conduire au-delà de r; mon bat die Pferde in platten Fahrzeugen -gef., on a passé les chevaux dans des bateaux plats; 2. vn. av. l. p. au-delà, de l'autre côté, p. autre; wollen Sie -? voulez vous p.? das =, id. -fahrt, f. passage, transport, cf. Ueberfahrt; -fliegen, vn. av. l. voler par d., au delà de r; -fließen, vn. couler, p., se répandre au-delà r; -gang, (das -gehen) act. de p., f; passage; -gehen, vn. (über jenen Ort s. r) aller, p. de l'autre côté, traverser, p. outre, p. à travers; gehen Sie -! (über die Brücke r) passez outre! er ist über die Alpen -gegangen, il a voyagé, il a été par-delà les Alpes, il a passé les r; als ich über diesen Acker -gegangen war, après avoir traversé, passé ce r: er ist auf die andere Seite -gegangen, il est passé de l'autre côté; -heben, einen über einen Graben r, faire p. un fossé à qn, l'aider à p., en le soulevant; -helfen, einem, vn. (über einen Ort dr.) aider qn à p.; -kommen, vn. c. -legen (s); -lassen, laisser p.; donner passage; -laufen, vn. (über einen Ort, zeitlich u.) courir, p. de l'autre côté; -legen, mettre par-dessus, à travers; -reichen, vn. av. d. (über jenen Ort u., sich erstrecken) atteindre par-delà, outre; ich kann nicht =, je n'y puis att.; das Seil reicht nicht über den Fluß =, la corde est trop courte pour traverser la rivière; Mar. Breter, die so über eins. geschlagen sind, das eines über das andere -reicht, bordages encoulures l'un sur l'autre; 2. va. einem et. =, tendre, passer qc à qn par-dessus r; er reichte ihm den Teller, die Hand über den Tisch -, il lui passa l'assiette, lui tendit la main par-d. la table; -schießen, va. vn. tirer par d., au-d., au-delà; über den Strom =, tirer au-delà du fleuve; -schwimmen, vn. p. à la nage; er schwamm über den Rhein -, il passa le Rhin à la nage; -setzen, va. (über einen Strom, metaphorisch) mettre, poser de l'autre côté; 2. vn. (über jenen Ort fegen. sich begeben) p.; (das ganze Heer) passa -, über den Rhein -, passa, passa le Rhin; er setzte über den Graben -, il passa, franchit le fossé; sauta au-d. du r; -springen, vn. (über einen Ort r) sauter outre, de l'autre côté, passer en sautant, sauter par d.; über eine Hecke, über einen Graben =, sauter par-d. une haie, franchir une haie, un fossé; -steigen, vn. (über einen Ort ä) monter par-d.; -werfen, va. (über einen Ort wf.) jeter outre, jeter au-delà, par-d.; -wollen, vn. ir. av. d. (über einen Ort gehen r wol.) fa. vouloir p.; -ziehen, va. tirer, traîner au delà, de l'autre côté; 2. vn. (mit Sack und Pack über einen Ort, in ein Haus r.) aller loger de l'autre côté.

Hinum, ad. (eine Bewegung von der redenden P. weg. um eine E. zu bezeichnen) et wird wie herum m. mit Ausfragewörtern zus. gesetzt. Doch w. statt dieser gewöhnlich die mit herum zus. gesetzten gebraucht) autour, c. herum.

Hinunter, ad. (eine Bewegung von oben nach unten von der redenden P. weg zu bezeichnen) en bas, du haut en bas, en descendant; zur Treppe -, die T. -, en bas de l'escalier; - mit ihm! à bas; qu'on le meue, qu'on le jete en bas! il, c. hinter (s): -bringen, porter en bas; descendre; -essen, engloutir, avaler; -fallen, tomber (en bas); -fahren, -gehen, -kommen, -steigen, d.; -fließen, -rinnen, découler; couler en bas; -helfen, aider à d.; fa. (dieser Arzt) hilft vielen Kranken -, (trompe le ses Orts) dépêche bien des malades; -jagen, chasser en bas; man hat ihn die Treppe -gejagt, on l'a fait dégringoler, on lui a fait dég. l'escalier; -machen, fa. er hat sich schnell die Treppe -gemacht, il a enfilé le degré; -schlingen, -schlucken, avaler; -schauen, -sehen, regarder dessous; 2. c. hinab; -sehen, od. -sein, fa. être en bas, descendu; er ist schon -, il est déjà; (die Sonne) ist -, est couché; -senken, eine Leiche ins Grab r, d. un corps mort dans la fosse; -springen, sauter, s. en bas; -treiben, forcer de d., chasser en bas, cf. hinab.

Hin-wagen, sich, (es wagen -jagetrau) oser s'approcher, y aller; -wallen, -wandeln, -wandern, vn. Poé. aller, marcher, s'acheminer vers un endroit; -wanken, vn. Poé. s'ap. en chancelant; -wärts, ad. vers un lieu; = begrenzte er mir, (als ich -ging) je l'ai rencontré en y allant.

Hinweg, (den Ton auf der ersten Silbe) der einfache Weg, die Reise nach jenem Orte -) l'aller; der - und der Herweg, l'aller et le venir; ich begegnete ihm auf dem -r, je le rencontrai en chemin, en y allant; 2. ad. (den Ton auf der zweiten Silbe für das einfache weg, dessen Bedeutung das hin verstärkt; von hier weg) loin; - von hier! (geht weg ...) loin d'ici! - von mir, (gehe weg ..) loin ou arrière de moi! retirez-vous, éloignez-vous de moi; - mit euch! (gehet weg) éloignez-vous de là! retirez vous; diese Bedenklichkeiten fallen nun -! (weg) ces doutes sont maintenant levés; -arbeiten r, -begeben r, -blasen r, c. weg; -buschen, vn. se glisser, s'échapper d'un endroit, se dérober; fg: über et. =, (es künstig behandeln) glisser, passer légèrement sur qc; -jagen r, -kehren r, -können r, -legen, -lenken r, c. weg; -nahme, c. Weg; -nehmen, öter, enlever, emporter; fg: (Gott) hat ihn -genommen, l'a appelé à lui, cf. wegn.; -raffen, en., rafler, em. brusquement; fg: (diese Krankheit) hat viele Menschen -gerafft, a emporté, enlevé bien du monde, cf. weg; -rasseln, -rauschen, -rechen, -reisen r, c. weg; -reißen, Poé. arracher; mit sich =, em., cf. weg; -reiten, -rennen, -richten, -rieseln r, c. weg; -rollen, vn. rouler; s'en aller en roulant; 2. va. r., cf. weg; -rücken, -rufen, -schaffen, -schicken, -schlagen, c. weg; -scheiden, vn. Poé. s'en al., partir; fg: (Ereignen) décéder, mourir; -schleichen r, -schleppen, -schleudern r, c. weg; -setzen, mettre, placer, poser de côté; fg: sich über et. =, (es nicht drauchen r) se m. au-dessus de qc; ne s'en pas soucier ou m. en peine, cf. weg; -sollen, -spielen, -springen r, c. weg; -spülen, Poé. der Strom spült das Ufer des Flusses -, le torrent emporte, lave le bord de la rivière; -stecken, -stellen, -sterben r, c. weg; -streben, vn. av. h. Poé. tâcher de s'éloigner, de s'en al., cf. weg; -taumeln, vn. s'en al. en chancelant; -tun, -tragen, -treiben, -verlangen r, c. weg; -wenden, détourner; il wandte sich von ihm -, elle se détourna de lui, cf. weg; -winken, -wollen, -zerren, -ziehen r, c. weg.

Hin-weben, va. vn. av. h. (nach jenem Orte r we.) soufler vers un lieu; (der Wind) hat den Sand nach jener Seite -gewebet, a poussé, soufflé le sable de ce côté-là; geben wir dorthin, wo der Wind nicht = kann, allons où nous ne sommes pas exposés au vent, où le vent ne donne pas; -weisen, (-zeigen) einen auf den rechten Weg =, montrer le chemin à qn; an jemand =, renvoyer, adresser à qn; Gr. ein =des (-deutendes) Fürwort, pronom démonstratif; -weiten, vn. Poe. (p. fg) se flétrir, se faner, se passer; die Rose, ihre Schönheit welkt -, la rose, sa beauté se flétrit, cf. verwe.; -wenden, tourner d'un côté, sich von jenen Ort r; fg: Zuhörer bei einem Redner) se t. vers un lieu, vers qn; fg: avoir recours, recourir, s'adresser à qn; er weiß nicht, wo er sich = soll, il ne sait de quel côté t.; -werfen, et. auf die Erde r, jeter qc par terre, à terre, sur la ..; wirf es nicht -, ne le jetez pas par terre, ne le laissez pas tomber; einem et. =, jeter qc à qn; fg: et. auf das Papier =, (flüchtig schreiben, niederschreiben) mettre, jeter qc à la hâte sur le papier; es ist nur ein flüchtig -geworfener Gedanke, ce n'est qu'une idée jetée sur le p., ce n'est qu'une légère ebauche; einige Hauptpunkte =, ebaucher qs traits principaux; ein Wort =, (selten tadeln) lâcher un mot, sich =, (absichtlich -fallen) se laisser tomber, se jeter par terre; er warf sich unter einen Baum -, il se jeta sous un arbre; sich vor einem =, (auf die Knie fallen), se jeter à genoux, se prosterner devant qn; -wieder, =um, ad. de nouveau, derechef; il, en revanche, en échange, en retour, c. wieder; -wischen, vn. (über jenen Ort r wi.) fa. fa. fa. (leicht über et. =, (flüchtig darüber wegsehen) passer légèrement sur qc; ne faire qu'effleurer un sujet, une matière; -wissen, vn. av. h. (wissen -wissen, zu lassen wissen) fa. ich weiß nirgends - damit, je ne sais où le mettre, ou qu'en faire; -wogen, vn. Poé. flotter; -wollen, vn. av. h. fa. vouloir aller, penser aller à r, y aller r; ich wollte -, - zu ihm, aber ich hörte, er sei nicht zu Hause, je voulais y aller, aller chez lui, mais r; wo wollen Sie -? ou allez-vous? ou tendent vos pas? fg: ich weiß sehr wohl, wo dies -will, (-aus will) je sais fort bien à quoi cela tend, aboutit; -wünschen, einen, sich, désirer, souhaiter, vouloir bien que qn y fût; .. y être; -wurf, le jet, cf. Wurf; -würgen, Poé. egorger, tuer, massacrer; das =, massacre, carnage r; -wurzeln, vn. enracriner, s'en.; fg: Poé. et stand -gewurzelt, (unbeweglich) il resta là comme s'il y était cloué.

Hinz, fa. l. (so viel als Heinz; der verkürzte Name Heinrich, welchen man sich als einen alt. Namen bekannt, wenn einen Menschen zu benennen; es kümmert mich nicht, was - od. Kunz dazu sagen wird, que m'importe ce qu'on en dira; je me soucie peu de r; je m'inquiete peu du qu'en dira-t-on? 2. (der Kater) le matou.

Hin-zahlen, (-zählen) payer, financer; compter de l'argent; 2. (nach jenem Orte, jener P. Geld p.) faire passer, remettre, payer à r; er hat diese Summe nach Leipzig -gezahlt, il a fait passer cette somme à L.; -zählen, compter à qn, devant qn; ich habe ihm das Geld auf den Tisch -gezählt, je lui ai compté l'argent sur table; -zaubern, va. Poé. man sollte meinen, dieses Schloß wäre -gezaubert, (wegen seiner schönen Lage r) on dirait que ce château est mis là, est placé là par enchantement; einen aufs Papier =, peindre qn co. par r, par une espece de charmes; -zeichnen, (einen, et.), dessiner; ich habe es nur so -gezeichnet, je l'ai dessiné à la hâte, légèrement; -zeigen, 1. vn. av. h. montrer vers r; wo jetzt die Wetterfahne -? de quel côté regarde, est tournée la girouette? 2. va. (-halten und zeigen) m.; zeigen Sie es -! voyons! montrez-le moi! donnez, que je le voie; -ziehen, va. tirer vers r; er zog sie zu -, il la tira vers lui; fg: eine Sache =, (verlängern) trainer une ch.; tirer qc en longueur; f. Leben =, (-schinden, cf.) tr. sa vie; 2. vn. (im Zuge nach entfernt sein) zieht - in Frieden, allez en paix; anderswo =, (sich niederlassen) s'établir ailleurs; aller autre part; schwarze Wolken zogen über uns -, de noirs nuages passerent par-dessus nos têtes; -zielen, vn. av. h. (mit der Hand r) mirer, viser r; er zielet nirgends -, il ne vise nulle part; fg: il n'a aucun but, aucun motif; er zielte nicht -, il n'y visait pas; fg: ich weiß schon, wo er -zielet, je sais où, à quoi il vise, quelle est, quelle fut son intention, cf. abs.; -zischeln, vn. av. h. chuchoter vers r; -zischen, vn. av. h. et s. partir, passer en sifflant; der Pfeil zischt -, la fleche part en sifflant.

Hinzu, ad. 1. (Bewegung von der redenden P. weg zu bezeichnen) vers q. lieu; 2. (eine Vermehrung einer S. zu bezeichnen); -bauen, (zu et. -b.) agrandir un bâtiment, une maison, y ajouter; -begeben, c. hinb.; -bekommen, vn. av. h. recevoir de plus, en outre; -bitten, (zu et. b.) prier de venir à r; 2. (zu Andern noch b.) et bat noch mehrere Freunde -, il invita encore plu. amis; -bringen, c. hinbr.; -denken, (im Denken -fügen) penser encore qc; Sie mögen das Uebrige sich =, devinez le reste; -dichten, inventer r; (die Wahrheit rein herausjagen), sans et =, sans la commenter, sans y rien af.; -drängen, -dringen, sich, se presser d'approcher; es drängte sich jedermann -, tout le monde se pressa d'ap.; das Volk drang von allen Seiten -, la presse y était; -eilen, vn. y courir; se presser d'y aller; -fließen, vn. l. (zu et. hinfl.) couler vers; 2. (zu dem Vorigen -fließen) affluer; -fügen, af., y joindre, apposer; et bat zu dieser Summe hundert Gulden -gefügt, il a ajouté cent florins à r; zu einem Vertrage eine Einschränkung =, apposer une clause à r; fg: er fügte zu dieser Rede -, (er setzte bei) il ajouta à ce discours r; nur noch ein Wort =, n'af. plus qu'un mot, af. encore un mot, cf. bei.; -fügen; das = r; -gang, f. addition, f; -führen, mener, conduire à, vers r; 2. (nach hinb.) co. auprès des autres; -gang, (das -gehen) approche, f; -gehen, vn. aller vers qn, vers qc; s'avancer, s'ap.; -gehören, vn. av. h. appartenir à r; faire partie de r; das hat niemals -gehört, cela n'en a jamais fait p., n'y a f. appartenu; -gießen, Wasser r, y verser, y ajouter de l'eau; -kommen, vn. s'ap. de r; arriver, parvenir à r 2. (zu dem,

aus ſchon da iſt) *av.* de surcroît; survenir, être ajouté; zu dieſer Rechnung muß noch =, il faut encore *aj.* à ce compte e; eine andere Schwierigkeit kam noch –, il survint encore une autre difficulté; das = e, *v.* -kunft; -können, *v.* hinl.; -kriechen, vn. s'*ap.* en rampant, en se traînant; -kunft, f. (-kommen) *accession*, f; ohne = eines Menſchen, sans *ac.*, sans cooperation de pers., cf. -thun; -laſſen, *v.* hinl.; -laufen, vn. y courir; -legen, y *aj.*, joindre; legen Sie noch einige Gulden –, ajoutez-y, mettez-y, offrez encore qq florins; -locken, y attirer; faire venir par q. appât; -machen, -nähen, -reihen, -rennen, *v.* hin; -rucken, va. *ap.* en poussant; 2. vn. s'*ap.*; -ſchiffen, -ſchleichen, *v.* hinkr.; -ſchreiben, y *aj.*, écrire encore; -ſchreiten, *v.* -gehen, hinz.; -ſchütten, y verser qc; -ſchwimmen, vn. nager vers; it. *ap.* de q en nageant; -ſehen, *aj.*, joindre à; mettre auprès de; (eine Bedingung) mettre, apposer; fg: mit einem Wort, ſetzte er – (laute et ferme), es iſt unmöglich, daß je, en un mot, ajouta-t-il, il est e; zu dieſer Bitte ſetzte er noch den Wunſch –, à cette priere il ajouta encore le conseil e; fg: c. -hören; das = e, addition, apposition, f; -ſpringen, vn. y sauter, y courir; -ſtellen, (an einen Ort hinſ.; it. zu den Andern noch hinſ.) *approcher*, it. mettre auprès; -ſtoßen, *va.* pousser vers; *ap.* en poussant; 2. vn. joindre qc, se joindre à qc; -thun, (-ſtoßen) *va. aj.*, joindre qc à e; (das iſt nicht genug), thut noch etwas ein wenig –, ajoutez-y, mettez-y encore qc; ajoutez-en, mettez en encore un peu; das = e, addition, f; ſie thut jemanden =, (ohne das jemand sein beigetragen hat) sans la participation ou coopération, l'assistance de pers.; sans que pers. y ait contribué; -tragen, (an einen Ort hinſ.; it. zu den Andern hinzu) porter; it. joindre, y mettre; -träumen, y *aj.* en songe; y rêver .; das hr. Sie -geträumt, vous avez rêvé cela; c'est une *imagination*, un rêve de votre part; das ſind fremde -geträumte Dinge, ce sont des choses qu'il invente, qu'il a inventées, des fruits de son *im.*, d'une folle *im.*; -treiben, (an jenen Ort hinſ.; it. zu den Andern hinzu.) pousser, faire *av.* vers q. e; -treten, vn. (an einen Ort hinſ.; it. zu den übrigen ꝛc.) s'*av.*, *ap.*; -tritt, (das -treten) act. de s'*av.*, de s'*ap.*; -wachſen, vn. (an e. Andern hinz.) s'unir, se joindre à e en croissant; -wagen, *v.* hinz.; -wälzen, rouler vers e; *ap.* de e en roulant; -wandern, -weben, *v.* hinwandern, anweben; -wiſſen, jeter avec le reste, *aj.* joindre au tas e; -zählen, (zu dem Andern noch hinz.) *aj.* en comptant; compter avec e.

Hin-zug, (Zug nach jenem Orte –, von dem Betrachtenden weg) it. die Verlegung des Wohnſitzes nach jenem Orte marche vers un lieu, f; it. déménagement, m; c. -kommen.

Hiob, ó; e, Job; fg: eine -spoſt, (ſehr unangenehme Nachricht) fa. nouvelle fâcheuse, funeste, accablante; -sthräne, f. Bo. (Thränengras) la larme de Job.

Hippe, n. f. (Sichel) faux ou faulx, f; Poë. man ſtellt den Tod mit einer – in der Hand vor, on représente la mort tenant une faux à la main, ou avec une faux; 2. Jar. e (rundes Meſſer) serpe, serpette, f; it. (am Gärtnerſtabe e umgebogen) faucillon; Rel. c. Schnitt-bohrer; 3. Cui. (dünner, harter Kuchen) *oublie*, f; zuſammengerollte –n, Hohl-n, *des cornets*; -nbecher, oublieur; -nmeiſter, m. fer à o-s, à c.; -njunge, garçon qui vend des o-s; -nkrämer, -nträger, e; inn. oublier, ère; marchand, -d'o-s.

*Hippiatrik, f. Vét. l'hippiatrique, f.

*Hippokras, sp. Phar. (ein mit Wein, Zucker und Zimmet bereitetes Getränke) l'hippocras ou hypocras.

Hippokrates, (np.) *Hippocrate*; -tiſch, a. ad. d'*H.*, hippocratique; Med. ein –es Geſicht, (das ſehr Todesblaße betrübt) face, visage d'*H.* ou hippocratique; mine de mort, f; -krazien, f. pl. les hippocrates, f.

*Hippolith, es; e, od. -ud, (np.) Hippolithe; Mg. (Versteinerung) l'hippolithe.

Hirn, es; e, dim. -lein, n. (Gehirn) le *cerveau*, la cervelle: dim. petit e; An. cervelet; Charp. über = (viel) ſagen, bedauen, de billarder; ſg: fa. –, esprit; im –e verrückt ſ., avoir un grain de folie, un coup de hache; être fou; -anhang, An. hypophyse, f; -augen-blutader, f. An. veine cérébrale ophtalmique, f; -ballen, An. (ſchwieliger Theil am Gehirn, welcher beide –hälften nach unten verbindet) corps calleux du c.; =ſchlag-ader, f. An. artere du corps calleux, f; la voûte à trois piliers; -beſchirmer, Chir. (Werkz. zum Sägeſtreichen) le meningo-phylax, le garde-c.; -blaſenwurm, l hydatide cérébrale, f; ver orbiculaire du c.; blatt, dim. -blättchen, -lein, n. An. (Ort eben auf dem –ſchädel, wo ſich die Mutter verneinigen) *fontanelle*, fontaine de la tête, f; -blutader, f. An. veine cérébrale, f; -bohrer, trépan, fa. casse tête; -brecher, c. -wüter; -bruch, Med. la hernie du c., l'encéphalocèle; -druck, f. c. -toſen; -brüten, n. (ſtiller Wahnſinn, mit gänzlicher Bewußtloſigkeit) *rêverie*, f; -brütig, a. ad. qui a des r–s; it. (raſend, toll) frénétique; -deckel, c. -ſchale; -einſchnitt, An. (der tiefe –bogen) fosse de *Sylvius*, f; =ſchlag-ader, f. An. artere de la fosse de *S.*; -entzündung, f. inflammation de c., f; -fell, n. c. -haut; -fläche, f. superficie du c., f; -gebäude, n. (-gebäude) mp. chimere, fantaisie, f; le fantôme, la vision; die abenteuerlichen =en dieſes Schriftſtellers, les étranges imaginations ou fantaisies de e; -geſpenſt, -geſpinnſt, c. -gebäude; -geſpinſtlich, a. ad. chimérique, imaginaire, cf. träumerisch; -gewebe, n. c. -gebäude; -gewölbe, n. voûte du c. ou médullaire, f; -grille, f. hn. (Heuſchrecke, dem Kamanteuvogel ähnlicher Vogel in Italien e) serin bâtard; 2. (eine Art Baumfalken) le *grimpereau* torche-pot, *gr.* noir; -grundſchlag-ader, f. An. (Schl., welche aus der Vereinigung der beiden Wirbelſchlagadern entſteht) la basilaire; -haut, f. dim. -häutchen, n. An. la méninge; die feſte od. obere =, la dure-mère; die untere =, (auch die weiche od. Gefäßhaut) le pie-mère; méninguelle, f. cf. Eichel; =druck, c. -bruch; =ſchlag-ader, f. An. (Schlagader, welche das Blut in die = führt) artere méningutelle ou de la méninge, f; -höhle, f. An. ventricule du c.; -holz, n. Mon. (ſo, deſſen Faſern der Breite und nicht der Länge nach gehen, welches ſchwer ſich ſpalten läßt) bois debout; -kammer, c. -höhle; -keller, f. An. (Ort im Gehirne, wo vier Wirbeladern ſich finden – haut jui, tautes) le pressoir d'Hérophile; -klappe, f. An. la valvule du cervelet; -klopfen, n. Med. battement de c.; -knoten, An. (Vereinigungspunkt vieler grauen und feinen Gehirnes) protubérance annulaire, f; -krank, a. ad. qui a mal au c., qui est attaqué, qui souffre du c; fa. frénétique, maniaque; -krankheit, f. maladie, fièvre de l'longtie, f; fg: frénésie, f. cf. -wut; -kraut, n. Bo. eufraise, f. cf. Augentroſt; -kreiſe, pl. (an dem Kopfe – auf ſeinen Oberflächen) épiphérie, f; -kühlein, c. -fontäne; -lappen, An. lobe du c.; -lehre, f. Méd. céphalologie, f. c. Gehirn-; -lein, n. dim. cf. Hirn; =ſchenkel, pédoncule, cuisse du cervelet; -leiſte, f. c. Hirn-; -los, a. ad. sans c. ou cervelle; fg: écervelé, étourdi, sans jugement; ein =er Kopf, (ein toller, unüberlegter Menſch) tête écervelée; un écervelé; -mark, n. An. la moelle du *cerveau*; la pulpe cérébrale; das verlängerte =, la moelle alongée; -maſſe, f. An. la substance du c.; -pfanne, f. c. -ſchale; -reizer, (ſtarker Wein, welcher Kopfweh verurſacht) vin fumeux, violent cause-tête; -roh, Vét. morve du c., f; -ſchädel, An. crâne; =bein, n. c. =knochen; =beinmark, n. An. le diploé; zum.. gehörig, diploïque; =bruch, fracture du crâne, f; =huge, f. An. (Haute auf dem =n unter dem Schädel) =membrane, f. An. la dure-mère; =haut, f. An. péricrâne, épicrâne; =knochen, les tables du crâne, f; =kapſel, f. c. -ſchädel, Schädel; =nerven, n. (in Wirbelknochen) usnée, f; -ſcheidewand, f. An. (zwiſchen welcher die Scheitelmuskelhöhle ſich befindet) cloison transparente, f; -ſchlag-ader, f. An. artère cérébrale, f; -ſchnitte, f. Cui. tranche de pain farcie de cervelle de veau; -ſchwiele, f. c. -bein; -ſeite, f. Charp. (eines Bauholzes, welche quer durchgeſaßt iſt) le côté de la moelle; -ſpalt, m. -ſpalte, f. An. (Spalte, welche das Hirn mit dem Trichter in Verbindung ſetzt) la vulve du *cerveau*; it. c. Gehirnſpalt; -ſpinngewebe, n. (Dicp. welches das – umgibt) arachnoïde, f; -ſpul, (ein Spul-wurm, eine kleine Eindringungskraft macht) ic. turbi-, was ne ſich einbildet) fantaisie, *chimère*, vision, f; -ſtein, Mg. (Versteine., welcher Aehnlichkeit mit der Maſſe des Gehirns hat) encéphalite, f; -tobend, n. c. -wut; -toll, c. -wütig; -trichter, An. entonnoir; -verrückt, c. -toll; -weh, n. mal de tête; -wunde, f. blessure au c., f; -wurſt, f. (mit Semmelmehl, e gemiſchte) le cervelas; -wuth, f. Méd. frénésie, f; -wüthig, a. ad. *frénétique*; der, die =e, le, la *fr.*; -zergliederung, f. cephalotomie, f.

Hirnlein, n. cf. Hirn. -lein, =ſchenkel.

Hirſch, es; e, le *cerf*; junger –, jeune c.; ein –, der ein Jahr alt iſt, broquart; ein alter –, Capital-, (unter acht 7 Jahr alt) *vieux c.*, grand *v. c.*, gros c.; ein –, der ſ. zweites Gehörn aufgeſetzt hat, c. à sa 2ème tête; ein fünfjähriger –, (der ſ. fünftes Gehörn aufgeſetzt hat) c. à sa 5ème tête; ein kaum jagdbarer – von zehn Enden, (ein 6jähriger) c. dix corps jeunement; ein jagdbarer – von zehn Enden, (ein 7jähriger) c. (de) dix cors; ein – in der Brunſt od. Brunft, c. en rut; der – tritt in die Brunſt, le c. entre en rut; hört ihr die – brüllen? entendez-vous bramer, raire ou rêer les cerfs? das Lager des –es, le lit, la reposée, la chambre du c.; die Enden, Sproſſen, Zinken am Gewehe des –es, les cors, chevilles, chevillures, doigts, épois du c.; die Haute eines –es, pelage d'un c.; die Haut des –es, la peau, Vén. la nappe de c.; das Maul des –es, muſle du c.; der – ſchlägt od. fegt ſ. Gehörn, le c. brunit; der – kann nicht mehr fort, le c. tient les abois; der – verliert die Spur, (ſagt den darum laut nicht in die Etapfe des vorigen) le c. méjuge, c. *cerf*, Damm-, Spieß- e; 2. Con. porcelaine à pas ou filets saillants; 3. (Sternbild) capricorne.

Hirſch-baum, (Gärtnerb., ef.) sumac; -bein, n. c. -lauf; 2. (hartes krauſtörmiges Knorpel, am Herzen des –es; -ſtein) croix de *cerf*; os de cœur de c.; -bezoar, c. -tuch; -biſam, c. -wurzel; -bock, c. male; 2. (eine Art Bock od. wilder Schafe in Afrika e) mouflon, argali; 3. (Schlangenart) caprivorne d'Amér. à grandes mâchoires; -braun, c. -farben; -brunſt, f. (-brunft, f. Ch.) le rut, cf. Brunft; 2. (eine Art Schwämme, -ſchwamm, Phichtm.) morille puante; it. c. -trüffel; -bruſt, f. la hampe ou poitrine du c.; -burſche, f. (das Männchen des Eichhorns auf –e) it. Rott. rayo; la chasse du c.; -dorn, c. Aneupl.; -eber, od. Eber-, pourceau c.; -fährte, f. la voie du c., les erres, f; -fänger, Ch. (Metzger-) couteau de chasse; -farbe, f. couleur *fauve*, f; -farben, -farbig, a. ad. de couleur *f.*; -faſer, m. -fäſerchen, n. (am Fuße des –es) arantelle, f; -feiſte, f. Ch. Cerf, noble – am beſten in ſein Prime) cervaison; -finne, hn. verdier, chloris; -fuß, c. -lauf; -futter, c. -wurz; -gallerte, f. gelée de râpure de corne de c., f; -garn, n. (zur -jagd) les toiles, f; pans de rets (pour prendre le c.); -garten, le parc, pare aux cerfs; -geäſe, n. (die Nahrung des –es) viandin du c.; -geilen, c. -bocken; -geloß, n. Ch. (Koth des –es) crottes, *fumées* du c., f; geibes =, *fu.* dorées; -gerecht, a. ad. Ch. au fait de la chasse du c.; -geſchrei, n. cri du c., braiement; -geweih, n. le bois, la ramure ou tête de c.; =koralle, f. madrépore transparent, demi-corne; -graß, n. Bo. corne de c., f; -günzel, cupatoire d'Ariconne, f; -haln, cou du c.; *encolure* de c., f; Ma. (das Pferd) hat einen =, (wenn es den Kopf in der Höhe trägt und immer über ſich ſieht) a l'en. renversée, a une *en.* de c.; -haut, f. peau de c., f; Ch. (worauf den Hunden das Jägerrecht vorgelegt wird) la nappe; -heil, c. -wurz; -heden, les daintiers; testicules du c.; -holunder, -holder, Bo. (Wacholder.) obier, aubier; sureau aquatique; 2. (Bergholz.) sureau de montagne; -horn, n. c. -geweih; 2. (ochmarzige Maſſe, aus welcher das Gehörn des –es beſteht) corne de c., f; geraſpelles =, raclure, poudre de corne de c., f; =baum, c. -baum; =flechte, f. Bo. (Standflechte) lichen d'islande, 2. (rechte Baum-ſ.) lichen de prunellier; =geiſt, Chi. (der man auch dem =e und aus andern Horn e erhält) esprit de corne de c.; =käfer, (eine Art Käferkäfer) charançon gris brunté; 2. c. -käfer; =öl, n. Chi. l'huile de corne de c., f; =ſalz, n. Chi. sel de corne de c.; =zinke, f. cheville de bois de c., f; -hörnern, a. ad. de corne de c.; -hund, Ch. (mit weißen Ohr- e ju Zeit gejagt w.) chien de meute; -jagd, f. chasse du c., f; -jagen, c. -jagen; -käfer, (Feuerkäfer, cf.) c. -volant; -kalb, n. (das männliche Junge vom Rothwilde, wenn es noch kein Zahn hat) it. (das männl. Junge vom Elch- e, Jeon; -kameel, n. (ein peruaniſches Schaf, welches dem S. ähnlich iſt) glama, ou l'hama; mouton

moutan du Pécon; -kasten, (ein K.. einen – tragend von einem Ort zum andern zu schaffen) cabane, f; -käse, s. -kuder; -kenle, f. (die K.. der Schenkel von einem –) cuissot de c.; -klaue, f. o. -klaue; -kleie, (Kleberey) cupatoire, f; -kohl, s. -mangold; -kolben, Ch. (das noch junge und weiche mit einem Bast überzogene Geweih eines –s, welches derf. jährlich verliehret) la bosse ou crane, les cornichons du c.; -kraum, s. -baum; -kraffer, n. (auch = abgesogenes) eau de bouse, f; -kopf, tête de c., f; Bl. (der K. eines –s mit seinem Gewehr) le massacre; er führet drei rothe -köpfe im goldenen Felde, il porte d'or à trois massacres de gueules; -krankheit, f. (eine K.. der –e, welche in einem Krampfe am Vorderleibe beistehet; it. eine ähnliche K.. der Pferde) mal de c.; -kreuz, s. -kein (2); -kugel, f. (K.. von Haaren, welche sich im Magen der –e ballet. -bezoar) bézoard de c.; -kuh, f. (das Weibchen des –es; Ch. das Thier) la biche; -lager, n. la reposée du c.; Vén. le lit, la chambre du c.; -lattig, Bo. tussilage, pas-d'âne, c. -huflattig; -lauf, Ch. (der K.. der Fuß eines –es) pied de c.; -leder, n. c. -haut; -leder, s. ad. de peau de c.; =ne Beinkleider, culottes de daim, de peau de daim ou de c., f; =e Handschuhe, gants de c.; -losung, f. c. -geloß; -luchs, (K.. welcher auf den Bäumen den –en auflauert) -tape) loup-cervier, chat cervier; -mangold, m. -melde, f. (Lungenkraut) grande pulmonaire, f; -mehre, f. Bo. panais; -minze, f. Bo. (eine Art des Münzkrauts) pouliot sauvage; -neh, n. c. -garn; -niere, f. rognon de c; -paſtete, f. pâté de c.; -peterlein, n. persil; -pilz, Ch. (Ort, wo sich gemeiniglich meistens –e aufhalten) lieu où des cerfs se réunissent, où ils se mettent en harde; -polei, dictame blanc; -reh, n. hn. (eine Art kleiner Böcke) chevrotin du Sénégal; -ruf, Ch. (ein Werkz. von Horn z, womit das Geschrei des –es in der Brunstzeit nachgeahmt wird) cor à contrefaire le cri du c.; -ruhe, f. nerf, membre de c.; -ſchale, f. (die beyn. Schalen od. Klauen des –es) pince d'un c., f; -ſchlagel, s. -feule; -ſchröter, gr. c. volant; -ſchuh, Ch. (bei Jäger, wenn dem –e auf seinen Beten nach einem Braun z Ecke in den Schalen hangen bleibt) les surjuives, f; (auf dem Schnee) les surneiges, f; -ſchwaden, Ch. (der saure Schmand des –es, Würzt. Enzl. Gallz. Saur. Werck) queue du c., f; -ſchwamm, s. -krause, -mörchel, -ſchwanz, s. -ſchwaden; 2. Bo. Lycoperdon; -ſchweiß, Ch. (der Sch.. das Blut des –es) sang de c.; it. (ein Gemisch von faulem Biere und Milch und Brod) das den Hunden als Jägerrecht gegeben wird) la mouée; -ſprung, (eine Weichen und den Hinterbacken, so da talon, plante du pied du c.; -ſtein, s. -hirschstein; -ſtier, m. (D. Stier.. bubale; -ſtrahne, f. (die Verrauung des Gewehres weichet in den Augenblicken des –es und Gemsbockes entzwey, nach und nach erhärtet, und vom gemeinen Manne für ein wirksames Mittel gegen die Fallsucht gehalten wird) -blasse) les larmes de c., f; -trüffel, s. (eine Art -trüffel, so der Hitze über der Erde hervorkömmt, stark riecht und die –e, die wilden Schweine und Hasen herbeylockt) truffe de c., f; -wildbret, n. s. (der –e, it. die –kuh) le c., it. la biche; 2. Cui. das Fleisch vom –e, bes. das derbe Fleisch an den Keulen, dem Rücken, Lenden und Rädern) c.; er ißt oft –, Il mange souvent du c.; -wasser, s. c. -bach; -wundkraut, n. c. -berg -wurz, f. s. (eine Pflanze, mit welcher sich der –, wenn er verwundet ist, heilen soll) gr. persil sauvage ou de montagne; carotte de m. à feuilles d'ache, f; 2. (eine Art der Silge, deren sich die –e zu benf. Zwecke bedienen sollen) gentiane noire; 3. (der weiße Enzian) thapsie, f; faux turbith; -zähre, f. c. -zähne, -ziege, f. (das Weibchen des -bocks, (2.) incubion ou argali femelle; -zimmer, s. (Hinterviertl von dem Rücken des –es) cuisse, croupe, filet de c.; 2. c. -mehre; -zunge, f. 1. (Dim. z. des –es) langue de c., f; 2. Bo. (eine Art Wegtritt mit einfachen herzförmigen Blättern, die mit einer = Behaarung so scolopendre, f; L de c., f; =nkraut, n. c. -zunge (2).

Hirſchling, -es, e, Bo. c. Hirschkraut (2).

Hirſe, f. pb. der –, des –s, pp. Bo. (Pflz. it. die Frucht) mil, millet; die italienische, indische –, blad barbu; panic cultivé; wilde –, c. Gras; -brei, -fieber, s. c. Hirsenbrei, -.

Hirſen-acker, champ semé de mil, -de millet; -bau, culture du mil, f; -brei, bouillie de mil, -brühe, f. An. (ein –förmiges knochen D.) glande miliaire, f; -feld, c. -acker; -fieber, n. (so sich in Tüchern in der Größe von –körnern zeigt) fièvre m., f; -fink, verdier, chloris; -flechte, f. -geschwür, n. dartre m., f; -gras, n. le mil; -grütze, f. -brei; -knauer, c. -kämpfer; -korn, n. grain de mil, de millet; 2. Mûd. (kurze, den –körnern ähnliche Knötchen an den Augenlidern) la taune; 3. Con. cornet m.; -körnicht, a. ad. (einem –korn ähnlich) m.; die =en Drüsen, c. -bälge; -priemer, (ein Gattungssänger, Sittmargrethsmäuse) fa. veuillenr; -stampfe, f. moulin à piler le mil; -stein, Mg. (aus kleinen verbundenen, den Sinn ähnlichen Körnern bestehend) conchrite, f; -stampfer, pileur de mil; -vogel, c. Grünfink.

Hirt, en, en, (der eine Heerde hütet z) pasteur, pâtre; (die weisen Patriarchen) waren –en, (welche eigentlich sich mit der Viehzucht) étaient pasteurs; (die Engel) verkündigten den –en die Geburt des Messias, annoncèrent aux pasteurs la z; ein junger =, jeune p.; Poe. pastoureau; der – (Aussicht des Derfs, le vacher du z; -in, f. la femme d'un p., la gardeuse de bétail, la vachère; eine junge -inn, jeune, petite bergère; Poe. pastourelle, f; in Meier Gesang gibt es viele -en, il y a bcc de p-s dans z, cf. Schäfer-, Saus-, Ochsen-, Kinder-, Schaf-, Schweine-, Tieren-; fig: Fer. ein guter – läßt s. Leben für seine Schafe, le bon pasteur donne sa vie pour ses brebis; die Schafe kennen die Stimme des –en, les b. connaissent la voix du pasteur; der geistliche –, der – der Seelen-, pasteur, curé; ministre de la parole de Dieu, cf. Seelen-, Seelsorger.

Hirten-amt, n. (das Amt eines –, bes. fig: eines geistlichen –) fonction pastorale, f; it. état ecclésiastique, le ministère; -art, f. usages, mœurs, coutumes des pâtres, des bergers; -brief, lettre p.; -dichtart, f. (derl. D.. welche die Empfindung und Sitten im –stande lebender Menschen entdecken und schildern soll; die bukolische Dichtart) la p., poésie p.; bucolique, f. cf. -gesang; -dichter, (unsicherer D.) poète bucolique; -fest, f. fête p., de b., f; -flöte, f. chalumeau; flûte champêtre, f; Poe. pipeau; 2. Bo. (Wassergewächs) flûteau; plantain aquatique; damasonium; -gedicht, n. poème pastoral, bucolique; l'égloque, l'idylle, f; die =e des Vion und Moschus z, les églogues, les idylles de Bion, de Moschus z; (Theokrit und Virgil) haben in ihren =en ausgezeichnet, ont excellé dans le genre bucolique, cf. -gedicht; -gericht, s. mas. (-es; -e) gesang, chant pastoral, c. -gedicht; -gespräch, n. (Gedicht) églogue, f; die =e des Virgil, les églogues, les bucoliques de Virgile; -gott, My. Pan; dem der –; -göttinn, f. My. (Pales) la déesse Pales; d. des b-s; -hast, c. -mäßig; -haus, n. maison de pâtre, f; -hund, chien de pâtre, cf. Schäfer-hund; -hütte, f. cabane, hutte de pâtre, f; -kittel, m. -kleid, n. habit pastoral, de pâtre, de b.; -knabe, garçon vacher z; -lager, n. horde de pasteurs, f; -leben, n. vie p., f; -lied, n. chanson p., f; air de b.; pastorelle, f; -lohn, salaire, gage du pâtre, du b.; -los, a. ad. sans pâtre ou b.; fg: sans pasteur ou chef; -luſt, f. divertissement de pâtres, de b-s; -mädchen, n. jeune, petite bergère; -mäßig, a. ad. pastoral, e, -ment (fg.); à la manière des pâtres; =(gekleidet), en b., en bergère; -pfeife, f. -rohr, n. c. -flöte; -rätsel, s. -gedicht; -schauspiel, n. la p.; ein =e dichten, aufführen, composer, jouer une p.; -schutz, m. -schirm; -spiel, n. c. -schauspiel; -stab, bâton pastoral; la houlette; fg: (eines Bischofs z) la crosse; 2. (das Recht einen Weg einzuschlagen; it. das -gericht) bâton pastoral; it. la juridiction p.; -stand, état, condition de pasteur, de pâtre, de b., de la vie p.; -stück, n. Mu. (dessen Ouv. enthalten Tonstücke p., f; -tasche, -(Schäfer-) panetière de b., f; 2. Bo. (Täschelkraut) bourse de pâtre, bourse, f; le tabouret; -volk, n. peuple de pâtres; it. (nomadisches Volk, Nomaten) nation, peuple nomade, de n-s; -welt, f. la vie p.; pays habité par des pasteurs.

Hirtiſch, a. ad. (einem Hirten gebührig z) pastoral, e; fig: -meni; champêtre, d'une manière .., -es Leben, vie p-e; eine -e Wohnung, habitation ch., f.

Hiſpaniole, Cg. St. Domingue.

Hiſſel, n. f. Mar. (eine Art Winden) guindal, guindas, palan; -block, (Mastwinde, cf.) le palan; (kleiner) palanquin; -n, va. hisser, palanquer; das Segel -n, (aufhissen) h. la voile; das -n der Marssegel, l'etaque, f. [sel, ters.

Hiſt! (bei Jubrianten, auf die linke Seite zu, hat) dia;

Hiſtoriomanie, f. (Schriftstellerstand) l'historiomanie, f.

Hiſtrau, m. Mar. (am Steil, ein Segel damit zu befesten z) driste; guinderesse, f; brassin; -balen, croc de palanquin; taquet.

Hiſtörchen, s, n. (kleine Historie bes. erdichtete) *historiette*, f; er hat uns ein artiges – erzählt, il nous a fait une jolie h.

Hiſtorie, n, f. *histoire*, f; allerhand –n, mélange historique; -nbuch, n. livre d'h., cf. Geschichte b.; -nmahler, peintre d'h.; -nſchreiber, m. Historiker, historien; eines Staates, (Reichsgeschichtschreiber) historiographe.

Hiſtoriſch, a. ad. *historique*; -e Schreibart, -e Erzählung, style h., narration h.; et. – erzählen, narrer qc h.-ment; ein -er Kalender, almanac, calendrier h., cf. geschichtlich.

Hitz-blaſe, f. -blätter, f. (dim. -blâschen, -blätterchen, n.) (kleine, von erregtem Geblüt entstehende Beule) *echauboulure*, échauffure, f; f. Leib ist voll =n, il a le corps plein d'é-s; es ist nur eine =, ce n'est qu'une échauffure; -blütig, a. ad. qui a le sang chaud; fg: (heftig, leicht aufbrausend) *colère*, *colérique*; -keit, f. tempérament *co.*; -kutter, n. *beurre* purifié sur de la braise; -kopf, m. -kopfig, a. ad. tête chaude; fg: fa. qui a la tête chaude; -mittel, n. (erfrischendes ..) remède échauffant; -monat, mois des grandes chaleurs; juillet, août.

Hitze, f. sp. la *chaleur*; le chaud; brennende, *ardeur*, f; die – des Feuers, der Sonne, *la ch.*, *a.* du feu, du soleil; unverordentliche –, *ch.* ..; Farg. fliegende –, (Gewitt-) *ch.* ou chaude grasse ou suante; eine fliegende – machen, donner une chaude, une ch. suante; die – des Ofens, la ch. du poele, die – der Sonne) ist sehr groß, est si grande –, il fait une grande *ch.*; il fait un grand hâle, grand chaud, excessivement chaud; während der größten –, durant les grandes *ch-s*; eine gemäßigte, erstickende –, *ch.* tempérée, étouffante; in der größten – (reisen), à la plus grande *ch.*; der großen – wegen (nicht ausgehen), à cause du hâle, de peur du hâle; das Gras verdrocknet bei der großen –, le hâle fane les herbes; die – steigt noch, la *ch.* augmente encore; die – legt sich, nimmt ab, läßt nach, la *ch.* diminue; fg: der Wein, die Gemüthe h. –, le vin est chaud, les epicuriens sont chaudes.

2. sp. – b., (im Körper empfinden) avoir chaud; eine innerliche –, *chaleur* intérieure, feu intérieur; Med. fliegende –, (schnell vorübergehende) phlogose, f; die – des Fiebers, (Fieber-), l'*ardeur*, la *ch.* de la fièvre; auf die –, in der – soll man nicht trinken, (wenn man sich erhitzt hat) quand on est échauffé; fg: in der – der Jugend, in der Jugend- (er. thun), dans l'*a.*, dans la fougue de la *jeunesse*; die jugendliche – im Zaum halten, reprimer les emportements de la *j.*; in – gerathen, (in Verdrießlichkeit) s'échauffer; in der ersten –, (im ersten Anfeuren der Leidenschaft) dans la fougue, dans le 1er feu, dans la 1ere *ch.*; das ist in der ersten –geschehen, cela s'est fait à la chaude; man kann mit ihm nicht davon reden, ohne daß er auf der Stelle in – geräth, (in Zorn) vous ne sauriez lui en parler, qu'il ne s'échauffe incontinent; in eine leidenschaftliche – gerathen, se passionner; Sie brauchen nicht in – zu gerathen, il n'y a pas là de quoi vous échauffer; er strafte mit –, il s'échauffa en parlant; diese Reden brachten ihn in –, ces discours l'échauffèrent; il fut échauffé par ces discours; er ist in seiner – nicht mehr Herr über sich selbst, dans l'emportement il ne se possède plus, il n'est plus maître de lui-même; die aufbrausende –, (der Sinnen) la fougue; et. mit – unternehmen, (mit Eifer) entreprendre qc avec *ch.*; se porter ardemment à qc; mit – arbeiten, travailler avec *ardeur*; seine – mäßigen, moderer son *a.*; die kriegerische –, *a.* guerriere; in der – des Gefechtes, des Streites, dans l'*a.*, dans la *ch.* du combat, de la dispute; mit verdoppelter – fechten, redoubler d'*a.*; die – verlieren, von der – nachlassen, se refroidir, se ralentir, s'attiédir; fa. das Ding wird – b., (es wird sauer halten) cela sera difficile; ohne –, (mit Ueberlegung, ohne Leidenschaft) de sens froid, avec réflexion; fg: des Tages Last und – tragen, (ein beschwer-

(ziehen) Pferden (führen) porter le poids et la ch., le hâle du jour.

3. Tz. Ch. (Zimmerm.) le rut, Vet. (weiblicher thierischer Geil, weibliche Brunst, wenn sie in Hitze ist. Brunst ist, aus dem Gebrüstigsein [von: hippomanes]; Bsol. eine – Brod, une fournée de c; Bo. (dem Einkommen der Pflanze, die es begossen [Pflanzen mit der Hammer, von einem Aufgegossene bis zum andern]; zwanzig Schläge in einer – thun, lever, faire jouer vingt fois la hie d'une seule volée, avant de se reposer; –meister, (im Bg., im Grad der – bei Feuers od. anderer großer Hitze) le pyromètre; –messung, f. (M. der – des Feuers) pyrométrie, f.

Hitzen, (wärmen) chauffer, échauffer; (gewisse Weine) –, échauffant, sont échauffants; Holzkohlen – besser als Torf (alten mehr Hitze) les charbons échauffent mieux que la tourbe, cf. er–.

Hitzig, a. ad. *chaud*, e; –es Blut h., (weiblich) avoir le sang *ch.*; eine – e Himmelsgegend, (eine heiße) climat *ch.*; eine – e Leb. h., Ig. (gerne trinken) aimer à boire; Forg. –es Eisen, (wenn es weiß glühet) *fer ardent*; fg. ein –er (aufbrausender) Kopf, esprit *fougueux*, et ist ein –er Kopf, il a la tête *ch.-e*; er ist – und auffahrend, il est *ch.* et emporté; er ist – vor der Stirne, wird leicht –, il a la tête *ch.-e*, il s'emporte aisément; eine Sache – angreifen, (mit vielem Eifer) se porter ardemment à qc; – auf et. s., (mit vielem Eifer darnach streben) être acharné à qc; einen – verfolgen, poursuivre chaudement qn; er sprach –, antwortete ihm –, il parla avec bc de chaleur, lui répondit avec vivacité; (dieser Mensch) ist sehr – im Gefecht, auf der Jagd, (darauf erpicht) est fort ardent au combat, à la chasse; ein –er Jagdhund, chien ardent à la prise; er war – darüber her, il se mit après avec bc de chaleur; es ging da sehr – zu, il y fit bien *ch.*; nicht so –! (gemach!) doucement! ein allzu–es Pferd, cheval trop vif, trop ardent, fougueux; ein –es Gefecht, ein –er Angriff, action, affaire, occasion, attaque *ch.-e*; ein sehr – er Kampf, combat fort échauffé; ihr Streit wurde immer –er, leur dispute s'anima, s'échauffa de plus en plus, devint tout plus animée; (dieser Wein bin) ist –, (hitzig) est *ch.-e*; Forg. – e Eisenfeile, (welche feines Eisen fällt, aber Flammen und große Eisen geben) mine de fer fort fusible, f; Med. –es Fieber r., fièvre aiguë r. (fertiges F., welches gewöhnlich das Gehirn angreift) fièvre chaude, ardente, brûlante; –e Getränke, Speisen, Gewürze, boissons, viandes, épiceries échauffantes; Agr. (der Pferdemist) ist zu –, (erregt zu viel Hitze im Getreide) échauffe trop le sol; –er Boden, –es Erdreich, (welches die Gemächte wegen seiner Fettigkeit zu sehr treibt) terre brûlante.

Ho! Hobo, oh-ho! ho! i. ho! ho! ou hohe!

Hobel, f. Men. [le *rabot*; mit dem – über ein Stück Holz hinfahren, passer le r. sur une pièce de bois; et. mit dem – eben, glatt machen, unir, polir qc avec le r.; die Späne aus dem Maule des –s thun, dégorger la lumière d'un r., c. Bau–, Grund–, Fehl–, Fehl–, Schaft–, Zahn–, Arq. (eine flache hölzerne Platte mit Zeichenbrett auf der breiten Seite zum Zusammenstellen zu gut zu glätten; (Schaumlöffel) Kel. c. Weinkelter–, Tis. (eine Messerklinge, die Kettenfäden damit aufzuhängen) la lame (de couteau); 2. El. (der obere Theil einer Schüsselform, Tellerform) chape, f. c. Mauer.

Hobel–bank, f. Men. l'établi; it. (Tuchm.) la colombe; –binde, f. Chir. (eine Art B. mit 18 Ästen) bandage en *dobbire* ou à dix-huit chefs; –diamant, Vitr. (in D. verin einerlei) = bedeutet ist. Glas zu schneiden) diamant à rabot; –eisen, n. (welches in der Mitte des –s steht) tranchet entre la *mèche*, le fer de rabot ou de varlope; Tow. (Werk. die Zähnen abgebrochen) la *d.*, cf. Schrottmesser; –förmig, a. ad. en *d.*; Bo. delabriforme, en forme de *d.*; –gehäuse, n. (Behältniß worein das –eisen eingelassen wird) fût de rabot; –holzen, Bdl. (machen, wenn der Papierstoffe vom Bo. [abreiben fallen) l'âne; –klinge, f. c. –eisen; –span, capeau; planure, f; =papier, n. (ein geschliffenes P., das feuren –schaben, mit einer Schaar von Einmengung papier de capeaux; –spänbinde, c. –binde.

Hobeln, *durer, raboter*; (knotiges Holz) ist schwer zu –, est mal aisé à r.; Bretter –, *d.* des planches; (Dreßes Brett) ist nicht gut gehobelt werden, n'a pas été bien dolée, rabotée, fg. einen –, (ihn gründet machen) *r.* qq (es ist ein junger Mensch) der noch sehr gehobelt w. muß, on il y a encore bien à r.

Hoboe, f. le *hautbois*; –spielen, jouer du *h.*

Hoboist, en; le *hautbois*, joueur de *h.*

Hoch, a. ad. (höher, höchst) g. (comp. a. adverb. und pref.) *haut*, e; *élevé*, e; ein hoher Berg, hohes Gebirge, haute montagne; dieses Gewölbe, diese Mauer ist nicht – genug, cette voûte n'a pas assez d'*élévation*, ce mur n'est pas assez *h.*; eine Mauer höher machen, donner plus d'*élé.* à r; ein hoher Glockenthurm, ein hoher Thurm, un *h.* clocher, une haute tour; (der Mont blanc) ist der höchste Berg in Europa, est la plus haute montagne de c; auf einem Berge, sur le *h.* d'une montagne; ein hohes, – gelegenes Land, *h.* pays, pays élevé; ein hoher Ort, lieu éminent, élevé; – springen, fliegen, sauter, voler *h.*; – fliegen, monter *h.*; P. mer – fliegt, fällt tief, celui qui s'élève est sujet à tomber; es ist mir zu –, die Luft ist nicht erreichen, fg: ich kann es nicht begreifen) cela n'est pas à ma portée; den Kopf – tragen, porter la tête haute; (ein Vogel) fliegt od. fleigt höher als der Adler, ne monte, ne s'élève plus *h.* que c; l'adler fällt ist höher gestiegen als der Reiher, l'oiseau a pris le montant sur le héron; Mar. das Meer ist –, die See steigt – (die Fluth ist) la mer est haute, est agitée; die hohe Fluth, les hautes marées; das Wasser ist –, (höher als gewöhnlich) l'eau est haute; der Fluß geht –, (ist angeschwollen) la rivière est haute; auf der hohen See, en pleine mer; in die hohe (offene) See fahren, aller en haute mer, prendre le large; die hohe See halten, tenir la haute mer, le large; die Schiffahrt auf der hohen See, navigation hauturière ou en haute mer; ein Schiff auf dem Hafen in die hohe See führen, mener un vaisseau en furie; od. dicht beim Winde segeln, (genaue gerade gegen den Wind segeln) aller au plus près du vent; – – der Kuhl! (damit an das Schiffsvolk, um zu erfahren, ob es noch mehr thun könne) nicht höher! (nicht dichter beim Winde) donne du vent; eine hohe Stirn, die sich weit über die Augen erhebt, als gewöhnlich front élevé; eine hohe Schulter h., (die mehr als die andere erhaben ist, worin eine Epaule plus haute que l'autre, une épaule qui hausse; ein hoher Leib, (ein aufgetriebener) corps enflé; hundert Fuß –, *h.* de cent pieds, de cent pieds de *h.*, de hauteur; hohe Absätze, hohe Schuhe tragen, porter des souliers *h.-s*; ein hoher Hut, *h.* chapeau; Forg. der hohe Ofen, *h. fourneau*, *f.* de forge ou de fusion; fournaise, f. Ex. das hohe Gebirg, la partie la plus haute, la plus élevée d'une montagne; le sommet; der hohe Satz, (eine Pumpe, bei welcher der Satz höher ist als 28 Fuß, wenn die Höhe des Orts, wo die Pumpe ist, nur 32 Fuß ausmacht) *h.* tuyau de pompe; Char. Wap. die hohe Kante, (welche die Höhe eines Schildes bestimmt) côté qui marque la hauteur, l'épaisseur; Or. der hohe Strauch, (der Busch auf einem hohen Begräbnisse, welcher mit 3 Bäumen gestützt wird) l'aire haute; Ef. ein hoher Wald, c. –wald; Mil. Gewehr–, (Artilleriewort) *h.* les armes! fg: es ist noch – am Tage, (es ist noch –) nous sommes encore en plein jour; die Sonne steht schon sehr –, es ist schon hoher Tag, le soleil est déjà fort *h.*, il fait déjà grand jour; – hinaus wollen, (nach Dingen trachten, die mehr über sich [Stärke, Kraft] zu tragen) porter *h.*, viser bien *h.*, aspirer à des grandes choses, faire de grandes prétentions; es wird sehr – hinaus, il porte ses vues bien *h.*; mit seinen Planen – hinaus wollen, (die Unternehmen ein in unsern Kräften übrig ist, sich mehr anmaßen als recht ist) *entreprendre* des choses au dessus de ses forces, de sa portée; it. le prendre sur un ton, sur un pied trop *h.*; P. man muß nicht höher fliegen wollen, als einem der Flügel gewachsen sind, (nichts unternehmen, wozu die Kräfte nicht hinreichen) il ne faut pas vouloir voler sans avoir des ailes; il ne faut rien *entr.* au dessus de ses forces, il faut se tenir dans son état; – am Brete, (der in Gefahr ist) il est en grande eau; it. il est au *h.*, au plus *h.* de la comédie fortune, il est en haute, en grande considération; er steht beim Minister – am Brete, il est en grande faveur près du ministère; – aufhorchen, (mit Staunen [anfmerksam werden) ouvrir de grandes oreilles; (dein Kind) ist – schwanger, est proche de son terme.

2. Mu. ein hoher Ton, (der sich über die mittlern, als die tiefbrummenden Töne erhebt) ton *h.*; ein Instrument, eine Saite höher stimmen, (es so stimmen, daß die Saite höher tönet) monter un instrument, hausser le son d'un instrument, hausser une corde; das Klavier ist zu – gestimmt, diese Flöte ist zu –, le clavecin est trop *h.*, cette flûte est trop haute; er hat eine sehr hohe Stimme, il a la voix fort haute; fg: er spricht aus einem zu hohen Tone, (fordert zu viel) il parle bien *h.*, il le prend sur un ton trop *h.*; Pl. eine hohe Farbe, (welche sehr ins Gesicht fällt; couleur haute; ein hohes Roth, ponceau, rouge très-vif et tonoé; it. hohe Farben, (helle) couleurs claires; Fabr. de saifre; die hohe Farbe, (saftblau) bleu chaud, bleu foncé.

3. (von der Zeit, ein weiteres Verrücken derf. zu bezeichnen); es ist hohe Zeit, es war die höchste Zeit, es ist, es war aller (zu s. mehr thun) le temps presse, il est temps; il n'y avait pas un moment à perdre; ein hohes Alter, un âge avancé, gr. Age; ein hohes Alter erreichen, atteindre un (parvenir à un) gr. âge; einen – leben lassen, (auf seine Gesundheit trinken) boire (à) la santé de qn; sie brachten ihm ein..., ils burent (à) sa santé; Geo. höher hinauf steigen, remonter plus *h.*; das hohe Alterthum, (die frühesten Zeiten) l'antiquité la plus reculée; Mil. die Soldaten standen das Bataillon stand drei Mann –, étaient en trois rangs; les soldats, le bataillon étaient à trois de hauteur, formaient trois rangs.

4. ein hoher Preis, *h.* prix; zu hohen Preisen verkaufen, vendre bien cher; wie – einem kommt Sie dieses Buch zu stehen? *combien* vous coûte, à c. vous revient ce livre? (eine Waare) – anfetzen, – einkaufen, (einem) faire, mettre, acheter à *h.* prix; wie – bc. Sie dies angerechnet? c., à quel prix l'avez-vous compté? das ist zu – angerechnet, cela est taxé à un trop *h.* prix; fg: ich rechne ihm seinen Dienst – an, j'attache un gr. prix au service qu'il m'a rendu, j'en fais gr. cas; ein hohes Spiel, (wobei man viel waagt) gros jeu; – spielen, jouer gros jeu; Com. der Geldstand, die Münze steht –, (wenn das neue große Stücken getrieben) l'argent est *h.*, les monnaies sont hautes.

5. (eine größere Würdigkeit, or. Würde zu bezeichnen, im Ggs. von niedrig); die hohe Schule, université, f; die höhern Wissenschaften, les hautes *sciences*, *sc.* sublimes; die höhere Geometrie, (die es mit unendlich kleinen Größen zu thun hat) géométrie sublime ou transcendante; hoher Verstand, esprit sublime; das ist mir, ihm zu –, cela me passe, excède ma portée, cela est ou dessus de sa portée, de sa sphère, cela n'est pas de sa portée; eine hohe Miene, (eine ernsthafte, it. eine stolze) air gr. noble; it. *h.*, fier; eine hohe Miene gegen einen annehmen, prendre des airs de hauteur avec qn; das höchste Gut, le souverain bien; hohe Worte, (erhabene) paroles sublimes; das hohe (Erhabene) le sublime; Ker. des Herren Name ist –, (unser) le nom du Seigneur est grand et élevé; Gott ist das höchste Wesen, Dieu est l'être suprême, l'être souverain; ein hohes Lied, (ein geistl. [weltliches]) *grande* Ode, [et] solennelle; ein hoher Tag, jour solennel; die hohe Weihe, (die letzte od. Oberweihe) sainteté sainte; die hohe Weihe, das hohe Amt, c. –amt; der hohe Altar, c. –altar; Ker. das hohe Lied Salomonis, le cantique des cantiques; die höhere Schreibart, (die erhabene) style *h.*, élevé, sublime, soutenu; Dr. hohe Gerichte, c. –gerichte, ein hohes Verbrechen, (Laurent. ein crime capital; hohe (edle) Metalle, métaux parfaits; Ch. hoher Bräutigam, c. –bräutigam; hohe Jagd, (auf –wildpret) la haute chasse, chasse du gr. gibier; it. hohe od. schwere Tücher, les grands paus; les toiles, f; les draps; Adm. hoher Stand, Rang, haute extraction, *haut* rang; (ein Mann) von hohem Stande, von hohem Range, de grande qualité, du premier rang; hohe Würden, grandes dignités; auf einem hohen Fuße – leben, vivre en gr. seigneur; auf einer hohen Ehrenstufe stehen, être dans un *h.* degré d'élévation; der hohe Adel, (aus Fürsten, Grafen und Herren bestehend) la haute noblesse; die hohe und niedere Geistlichkeit, le *h.* et le bas clergé; die hohen Kronbeamten, les grands dignitaires ou officiers de la couronne; Hi. der hohe Priester, le pontife, le grand prêtre; ein hohes Stift, c. –stift; ein hoherer Fürster, (ohne Ehrentitel) ein hoher Geschlecht, famille, maison illustre, distinguée; eine hohe Person, (hier vornehme) *personne* de grande qualité, du rang; grand personnage; in hoher Person, (selbst, persönlich vornehmes Pers.) en p., en propre *p.*; der König hat es mit eigner hoher Hand unterschrieben, le roi l'a signé de sa propre main; (Euer Durchlaucht) wollen mir die hohe Gnade

erweiſen, veut bien me faire la grace; bei Hohen und Niedrigen beliebt ſ., aimé des grands et des petits, et du bas peuple; aime de tout le monde; ich habe das von hoher Hand, je tiens cela d'un gr. personnage; Chanc. c. adverſchch. -ehrl. -fürſtlich. -gräflich ꝛc.

6. (eine Stufe, einen Grad zu bezeichnen); in hohem Grade ſtolz ſ., très fier; er beſitzt dieſe Eigenſchaft in hohem Grade, il poſsede éminemment cette qualité; er erſtieg die höchſte Stufe des Ruhmes, il parvint au plus *h. degré* de g.; er hat den höchſten Grad od. die höchſte Stufe (der Vereſamkeit) erreicht od. erſtiegen, il eſt parvenu au plus *h.* degré de g.; im höchſten Grade freigebig, univerſchämt, liberal, inſolent au ſuprême *d.*, au dernier *d.* ou point; Gr. der höhere Grad, (Comparativ) comparatif; der höchſte Grad, superlatif; wenn es - kommt, (wenn es einen den höchſten Grade erreicht hat) au plut, tout au plus, tout bien compté et rabattu; à tout prendre; ꝛc. - aufnehmen, être tres sensible à qc; ꝛc. - empfinden, (es ſehr übel nehmen) être piqué, offensé, s'offenser de qc; prendre qc en mauvaiſe part; ich verſichere Sie - und theuer, (auf das heiligſte) je vous proteſte par tout ce qu'il y a de plus sacré; - und theuer ſchwören, *jurer* sur *sa* foi, *ſ.* par son Dieu et par sa foi, sur sa conſcience; bei hoher (ſchwerer) Strafe (ꝛc. verbieten), sous forte peine; ſich - (faſt) verſündigen, pécher grievement; es - bringen, (weit; zu großem Anſehen ꝛc gelangen) s'avancer, gagner be, aller loin, faire fortune; er wird es nicht - bringen, (bei Aemtern ꝛc. it. er wird bald ſterben) il n'ira pas loin; es in einer Kunſt -, aufs höchſte bringen, porter un art à un *h.*, au plus *h.* degré de perfection; - rühmen, ehren, ſchätzen, (ſehr) louer e grandement; ꝛc. - einen ſehr - halten, ihm einen hohen Werth beilegen, faire gr. cas de qc, de qu; ꝛc. - anpfehlen, recommander fortement qc; ſich - verwundern, - belügen, être bien surpris, s'étonner, ſe plaindre hautement; - bedauern, regretter ſenſiblement; ich bin - erfreut, je ſuis enchanté, tres charmé.

7. (dieſes Werk) iſt höchſt elend, est ſouverainement mauvais, tres..; das iſt mein höchſter (größter) Schwur, voilà mon plus gr. serment, jurement; (ich ſchreibe Ihnen) in höchſter Eile, dans, (à) la plus grande hâte; in hoher Achtung ſtehen, être en haute, en grande conſidération; aufs höchſte (im äußerſten Falle) tout au plus, au plus, ſ. höchſtens; wenn es aufs Höchſte kömmt (aufs Aeußerſte, im ſchlimmſten Falle) au dernier point, au pis-aller; die Kälte, ſ. Ruhm iſt aufs höchſte geſtiegen, le froid eſt dans ſon plus gr. degré; il eſt au plus *haut* point de ſa gloire; das Höchſte in einem Fache g. le plus *h.* degré, *ſa.* le non plus ultra.; höchſt nöthig, *très-nécessaire*, absolument *né.*; höchſt wichtig, très-important; das Höchſte, was ich thun kann, ſt. tout ce que je puis faire, c'eſt ꝛ.

Hoch-achtbar, a. ad. Chanc. (ſehr zu achten ꝛc) v. tres-honorable, tres-estimable, bien estimé, très considéré; **-achten**, *estimer*, considérer qn, avoir de l'estime pour.., faire cas de qu; ich achtet dieſes nicht -, il ne tient pas grand compte de cela; er hat treffliche Eigenſchaften, man iſt gezwungen ihn - zu achten, il a d'excellentes qualités, on ne peut pas se dispenser de l'*es.*; er wird überall -geachtet, il eſt estimé, conſidéré partout; ſich ſelbſt -, (mit auf ſich halten) faire cas de soi même, avoir bonne opinion de g.; das -e, **-achtung**, f. estime, *conſidération*, ſ; ich habe viel - für ihn, j'ai be d'estime, de *con.* pour lui; er hat ſich jedermanns - erworben, il s'eſt acquis l'estime de g.; **-voll**, a. ad. respectueux, se, -ment; plein de respect; er grüßt Sie.., il vous fait préſenter ses respects; **-adelig**, a. ad. ou viel als adelig, wenn man mit beſonderer Achtung redet) tres noble, cf. adelig; **-altar**, Cath. le maître autel, gr. autel; **-amt**, n. Cath. (das hohe A.. die feierliche Meſſe) la grand' messe, la messe haute; das - halten, officier; (der Erzbiſchoff) hielt ſelbſt das -, officia lui même, en pers.; **-anſehnlich**, a. ad. (ſehr anſehnlich od. angeſehen, ein Vornehmer) conſidérable, tres..; éminent; **-begabt**, a. ad. doué de belles, d'éminentes qualités; **-beglückt**, a. ad. tres-heureux; **-begünſtigt**, a. ad. tres-favorisé; **-beherzt**, a. ad. tres-courageux; **-bejahrt**, a. ad. très-âgé, tres avancé en âge; **-beinig**, a. ad. *haut sur jambes*, *h.* en *j.*; *ſa.* h. enjambé; ein -es Pferd, *cheval h.* monté; **-bekümmert**, a. ad. tres affligé, grandement, extrêmement affligé, désolé; outre de douleur; **-belobt**, a. ad. (in hohem Grade lobenswürdig) v. tres-louable; **-berühmt**, a. ad. tres célèbre; **-beſchlagen**, a. ad. Ven. (von Pferden ꝛc trächtig) cin -es Thier, bête pleine, prête à (pres de) mettre bas; **-betagt**, c. -betagten; **-betraut**, a. -et (Rath), .. fatime; **-betroffen**, a. ad. (ſehr bet.) tres-etonné; **-betrübt**, c. -bettimmert; **-blau**, a. ad. (in hohem Grade b.) azuré; d'un bleu vif; **-beſtimmen**, c. -bottmann; **-bord**, od. -bordiges Schiff, (-ſoſſ) vaisseau de *haut* bord, -bothe, c. Cordinalitier; -botemann, Mar. (der den Befehl über die Bootsleute od. Matroſen hat) contre-maître; bosseman; **-brüſtig**, a. ad. qui a la poitrine haute; fg: (ſich aufgeblaſen) altier, qui se donne des airs; **-burgunder**, m. Gg. la Comté, la Franche-Comté; -er, ſ; inn. Comtois, e; Franc-comtois, e; **-buſig**, a. ad. qui a la gorge pleine, le sein rebondi; **-deutſch**, a. ad. (in dem höher liegenden Theile Deutſchlands einheimiſch. Dazu gehört *h.* allemand; -e Sprache, Mundart, das -e, (in dem höher gelegenen Deutſch. herrſchende, u. die beſte) le *h.* allemand; er ſpricht -, *il parle h.* allemand; **-deutſchmeiſter**, c. -meiſter; **-dero**, pro. (in Briefen ehemals, beſ. in Briefen für Ihr. Ihre.; - Befehl zu Folge, en conſequence de vos ordres, d'après vos ordres; **-dieſelben**, pro. (bei Fürſten ꝛc) = w. erlauben, vous permettrez, *Monsieur*; **-edel**, a. ad. (in Briefen, wo es mehr iſt als -wohledel) noble, tres noble; -edler Herr! Ew. -edeln! *M.!* -geboren, (in hohem Grade edel g., jetzt nur noch ein Titel bürgerlicher Perſ., welcher mehr faſt als hochwohledel und wohledelgeboren, und weniger als wohlgeboren. beſ. in Bittſchriften und in Briefen ſelbſt) tres-noble; -gebornet Herr! Ew. -! *M.!* **-ehrwürdig**, a. ad. (ſehr ehrw.. Titel geiſtlicher Perſ. dem zweiten Range, als der Schulaufſeher, gemeinen Prieſter und Stadtpredigern) *vénérable*; tres-révérend, tres-*vé.*; -er Herr! Ew. -ehrwürden! votre Révérence; **-eigen**, a. ad. Chanc. es viel als eigen, von hohen Perſ.; (der König) hat es mit -er oder höchſteigener Hand unterzeichnet, l'a signé de sa propre main; **-entzückt**, tres-charmé, tres-enhanté; **-erfahren**, tres-expert; **-erfreut**, a. ad. fort réjouï; **-erhaben**, **-erhoben**, a. ad. tres-élevé, tres *h.*, tres sublime; Sc. -e Arbeit, (Arbeit als bald erhaben, mehr als bald über den Grund, über die Fläche hervorſtreicht) ouvrage de ronde bosse; *h.* relief; **-erleuchtet**, a. ad. l'uc. tres-éclairé; ein -er Verſtand, Geiſt, esprit fort éclairé; **-erſprießlich**, a. ad. v. tres-avantageux, utile, profitable; **-erwählt**, a. ad. Chanc. (vorerwählt, von hohen Perſ.) susdit, et susmentionné, ée; cité plus *h.*, dont il a été fait mention plus *h.*; **-erzürnt**, tres-fâché, irrité; **-farbig**, d'un rouge, jaune, vif; (v. dem Urine) safrané; **-fahrend**, a. ad. (von pferdemäßig hier, impérieux, hautain; **-fahrt**, f. c. Soldaten; **-feierlich**, a. ad. Poé. tres-solennel, le, -ment; **-fliegend**, a. ad. (begeiſtert, enthuſiaſtiſch) enthousiaſte; -e Gedanken, idées peu communes, élevées, d'un vol fort élevé, mp. ampoulées; -e Schreibart, ſtyle enflé, ampoulé; f. -e Geiſt, son esprit élevé, profond, transcendant, supérieur, qui prend un si haut vol; alle dieſe -en Plane tous ces grands projets, desseins; **-fliegen**, hn, (eine Gattung hochfliegender Fiſche) l'exocet; le poisson volant; **-fürſtlich**, a. ad. (ſo viel als.) *ſérénissime*; Ew. -e Durchlaucht, Votre Alteſſe *ſ.*; (der Prinz) und das ganze .. Haus, et toute son auguste famille; **-ganz**, n. Ch. (ein ganz weißes, zu Federbüſchen) la nappe, les reins, flancs, le haut; **-geachtet**, a. ad. cf. -achtet; **-gebietend**, a. ad. (der Obrigkeit führend) -er Herr! haut et puissant seigneur; **-gebirge**, n. (die hohen Geb.. in der höchſten Kette einer Geb.) Schottlands -, les hautes *montagnes* de l'Ecoſse; auf dieſem -, sur ces *m.*; **-geboren**, a. ad. (ein Titel gräflicher Perſ. und ſolcher, die einen ans Range gleich ſind) (*illustre*, l'une naissance *ill.*); -er Graf, Monsieur, .. le Comte; **-gebrütet**, c. -brüter; **-gedacht**, a. ad. Chanc. (von hohen Perſ. erwähnt) nommé plus *h.*; susmentionné, susdit; **-geehrt**, a. ad. (in hohem Grade g.. bei in Titeln) (tres-honoré, très-estimé, très-honorable); -er, -eſter Herr! Monsieur! **-gefärbt**, c. -farbig; **-gefühl**, n. Poé. sentiment élevé, sublime; **-gehörnt**, qui a de hautes *cornes*, les *c.* hautes, élevées; **-gelag**, c. Seemaſch. Schmaus); **-gelb**, (in hohem Grade g.) d'un jaune vif; **-gelehrt**, (-gelarrt, v. l. a. ad. (ſehr g.. in Titeln an Orientie von Range) tres-savant, tres-docte; **-gelobt**, a. ad. béni; der -e Gott, *Dieu*, que toutes les créatures bénissent; **-geneigt**, a. ad. tres affectionné; tres favorable, -ment; gracieux, se, -ment; **-gepriesen**, a. ad. exalté, e; **-gericht**, n. l. (der Babenhirn. der Galgen; it. die dem Gerichtsherrn ſelbſt; gerichtliche Ver-) justice, poteuce, ſ; gibet; les fourches patibulaires, ſ; it. la haute justice; ꝛ. Oi. (ein hohes Bogelgeſchrei) lacet, collet mis haut; haut lacet; -e herrn, (der die hohe Gerichtsbarkeit beſitzt) le haut *justicier*; **-geſang**, ode, ſ; **-geſchäft**, très-estime, cf. -ſchätzen; **-geſchmack**, haut goût; (dieſe Brühe) hat einen -, est de h..t; **-geſchürzt**, a. ad. haut troussé; **-geſegnet**, a. ad. tres-béni; **-geſinnt**, a. ad. (einen hohen Sinn habend, it. ſtolz) qui a des sentiments tres-élevés; it. haut, orgueilleux; **-gewölb**, n. c. -witz; **-gewitter**, n. l'orage; **-graf**, c. Oberbeamter; **-gräflich**, a. ad. (in viel als g.; höheren); Seine, Ihre -e Gnaden, Mr. le Comte; madame la Comteſſe; **-grün**, a. ad. (in hohem Grade g.) d'un vert vif, foncé; **-halbgeſchlagen**, Bau. -e Gebälkter, ſtarkes d'or commun, d'or foncé, rouge; **-halten**, c. -achtung; **-heilig**, a. ad. Poé. tres-saint; **-herzig**, a. ad. magnanime, it. c. -herzmb; **-herzigkeit**, f. magnanimité, ſ; **-holz**, n. Ef. (die Aeſte) les branches, ſ; cf. Abraum (2); **-kamm**, Pat. (K., welcher hoch als breit, im höchſten Theile des Stuhles iſt) peigne; **-kettig**, a. ad. Tap. (eine in die Höhe laufende Kette habend, d. h. bei einer Kettreihe auf dem Stuhle angeſpannten Kette gemeint) de haute lice; -e Teppiche, (Hautelice-Tapeten) hautes-lices, tapisseries de haute lice; **-klingend**, a. ad. qui rend un son haut; résonnant; fg: ein -er Titel, titre *fastueux*; eine -e (ſchwülſtige) Rede, discours *pompeux*; ein -es Geſchwätz, *p.* galimatias; -e Worte, mots ronflants; **-krat**, n. Bo. c. Diſt; **-land**, n. (-gelegen, bergig) pays haut, élevé; das ſchottiſche -, les contrées montagneuses, élevées de l'Ecoſse; **-länder**, ſ; inn. montagnard, e; **-laufend**, a. ad. ein -er Titel, titre *fas.*, cf. -ragend; Ch. ein -er Hund, (welcher anhetzlich, wenn er die Zähne aufrißt) chien qui sonne, qui chasse de gueule; **-leuchter**, Bo. alcée, f; **-löblich**, a. ad. (Titel mancher Behörden) tres louable; **-maul**, n. hn. (eine Art Salm) saumon bécard; **-meiſter**, (des Malteſerordens) *grand maître*; = des deutſchen Ordens, der - deutſchmeiſter, *g.-m.* de l'ordre Teutonique; **-meiſterthum**, n. la grande maîtriſe; dignité de *g.-m.*, ſ; it. pays ſujet au *g.-m.*; **-meſſe**, c. -amt; **-mögend**, a. ad. (ſehr -e ein Titel in Holland) très-puissant; -e Herren! Hauts et Puissants Seigneurs! Ihre -en, od. **-mögenheiten!** Leurs Hautes-Puissances; **-muth**, *orgueil*; arrogance, hauteur, ſ; ein adlicher, thörichter -, sotte arrogance; = h., beſitzen, zeigen, avoir, montrer del'o.; man hat ihm das als = ausgelegt, on l'a taxé pour cela d'o.; = mit ꝛc. treiben, (-müthig darauf ſ.) être vain, orgueilleux de qc; er iſt von = aufgeblaſen, il eſt enflé d'o., bouffi, plein d'o.; ſ. = hat ihm viele Feinde gemacht, ses hauteurs lui ont fait be d'ennemis; ich werde ihm ſeinen = ſchon benehmen, je rabaisserai, rabattrai bien son o., je lui rabaisserai la crête, la caquet; P. = kömmt vor dem Falle, (der -müthige iſt ſelten vor ſeinem Falle nahe) l'o. est l'avant coureur de la chûte; = teufel, (der Geiſt od. Sinn des -en, fg: für -müthige Gedanken) la. o.; der.. iſt in ihn geſahren, il est enflé, bouffi d'o., il crève d'o.; **-müthig**, a. ad. orgueilleux, *hautain*, *arrogant*, altier, superbe; ein -er Menſch, un orgueilleux, homme.., *h.*, *ar.*; ein -es Weib, femme altière et impérieuse; er hat einen -en Blick, eine -e Miene, il a le regard *h.*, la mine *h.-ſ.*; (er antwortete ihm) auf eine -e Art, orgueilleusement, arrogamment, superbement, hautainement; = werden, s'enorgueillir, devenir orgueilleux; = auf ꝛc. ſ., être vain, ſier, orgueilleux de qc; **-nöthig**, a. ad. fa. *très-nécessaire*, absolument *néc.*; **-nothpeinlich**, a. ad. fa. criminel, e, ement, **-pflaſter**, n. Ecr. pavé, pave de pierre; estrade pavée, ſ; **-preislich**, a. ad. tres-louable, glorieux, *illustre*; eine -e Versammlung, assemblée, con pagnie *ill.*, ſ; **-prieſter**, m. le pontife; le grand prêtre; der römiſche =, (der Papſt) le souverain Pontife; = amt, = thum, n. = würde, ſ. pontificat; **-prieſterlich**, pontifical, e; der -e Schmuck, les ornements pontificaux; die -e Würde, la *dignité* pontificale; zur -en Würde gelangen, parvenir à la *ſ.*; au pontificat; **-radig**, a. ad. à haut bord; **-reiſter**, m. Ois. c. Eule; **-roſenroth**,

a. incarnat, e; **-roth**, a. ad. d'un rouge vif; *ponceau*, couleur *p.*; cramoisi; **ein =es Band**, un Ruban de =er Farbe, ruban *p.*, d'un rouge vif; **ein sehr schönes =**, très-beau *p.*; **=e Seide**, soie *p.*, f.; **-rücken**, Gui. c. **-näs**; hn. (Ein Salmen) le bossu; it. (eine Art Blatenfliegen) la bossue sans dents; **-rückig**, a. ad. qui a le dos haut; it. bossu, e; **-rund**, a. ad. (erhoben) convexe, cf. **-runderhaben**; **-ründe**, **-rundheit**, f. (Konnexe) convexité, f; cf. Runderhabenheit; **-säuger**, Mu. (Dickenthier) le dossus; **-schäftig**, c. **-ertig**; **-schätzbar**, a. ad. (sehr h.) très-estimable, très-précieux; **-schätzen**, c. **-achten**; **-geschätzter Freund**, très-respectable ami; **-schauer**, hn. (ein Glück z. d. Augen spon etwas auf dem Rücken und tragen sehr den Kopf) le dos yeux; **-schneidig**, a. ad. très-*tranchant*; Gv. ein =er Grabstichel, burin triangulaire *tr.*; **-schubkerig**, a. ad. qui a les épaules hautes; 2. (Hund gewachsen) qui a une épaule qui hausse, une épaule plus haute que l'autre; **-schuß**, Ch. (der in = gebet) coup en l'air; **-schwanger**, a. ad. qui est sur son terme, proche de *z*; **-schwanz**, Gou. (Art Stachelschnecken) la pourpre à bandes, f; **-segelfisch**, (ein Seefisch mit Knorpelflossen und 2 Stacheln am Schwanze) poisson chirurgien; **-selig**, a. ad. der =e König, feu le roi, le feu roi, le roi défunt, d'heureuse mémoire; die =e Königinn, feu la reine, la feue reine; **-sinn**, (erhabene Denkart) sentiments élevés, sublimes; 2. (ein stolzer Sinn) esprit hautain, fier; **-stämmig**, a. ad. Lf. =er Baum, (dessen Stamm 6 Ruthen hoch, ehe die Aeste anfangen) arbre de haute tige; Jar. ein junger, in die Höhe geschossener =er Baum, hilardeau; ein =er schöner Obstbaum, arbre de marque; ein Wald, Gehölz von =en Bäumen, ein =er Wald, c. **-wald**; **-stift**, n. 1. (einer Dom- od. Hauptkirche) le grand chapitre, le chapitre d'une *cathédrale*; **=stirche**, f. *cat.*, église *cat.* ou collégiale, f; das = Hildesheim, l'evêché d'H.; **-stimme**, f. Mu. (die höhe od. oberste St., **Diskant**) le dessus; it. c. **-länger**; **-stück**, n. Cui. (Rücken süße von geschlachteten Thieren) pièce du dos, f; (vom Schweine) échinee, f; **-tönend**, c. **-klingend**; **-trabend**, a. ad. fig: (schwülstig) *fastueux*, pompeux, se; ein =er Mensch, homme *fa.*; **=e Worte**, mots romflants; eine =e Schreibart, style pompeux, ampoulé, guindé, enflé, boursouflé, roulant; eine =e (Philosophie, Wissenschaft), .. fastueuse; er bedient sich =er Worte im Reden od. Schreiben, il emploie le *phébus*, donne dans le *ph.*, parle *ph.*; **-verdient**, a. ad. digne; bien merritant, que a du *mérite*; d'un grand *mé.*; **-vermögend**, a. ad. très-puissant; **-vernünftig**, a. ad. *Poe.* très-raisonnable, sensé; **-verrath**, la *haute trahison*; *crime de h. tr.* ou de *lèse-majesté*; des =es angeklagt f, einen = begehen, être accusé de *cr.* de *h. tr.*, commettre le *cr.* de *tr.* **-verräther**, é; ion, criminel de *l.*, de *h. tr.*; **-verehrt**, Ch. (vom Hirschgeweihe) qui a toute sa crue; (der Hirsch) het =, a tout sa crue; **-verständig**, a. ad. très-intelligent, très-judicieux; **-wache**, f. Mil. (auf Gethürmen ausgestellte) échauguette, guerite, f; 2. (Wache feuer darauf) un feu, des feux; fanal; **-wald**, (aus hohen Bäumen bestehender Wa.) la *futaie*; bois, forêt de haute *f.*; ein schöner =, une belle *f.*; **-warte**, f, c. **-wacht** (1); **-weg**, chaussée, f, **-weise**, a. ad. très-sage; **-werth**, a. ad. très-cher, très-précieux; **-wichtig**, a. ad. très important; **-wild**, **-wildpret**, n. Ch. (als Gericht, Schus, Bören z. Auerhühner z) le gros gibier; bêtes fauves ou noires, f; **-wohledel**, **-wohlehrwürdig**, c. **-ted** z; **-wohlgeboren**, a. ad. (ein Titelwort für P. freiherrlichen und adeligen Standes) très-noble, très-illustre; Euer =! Monsieur; **-würdig**, a. ad. très révérend, vénérable, honorable; Cath. das =e od. =ste, (das gewandte, den Leib Christi vorstellende Brod) le saint sacrement; **-würdiger, Euer -würden**, (Titel der Standesmäßige z) Votre Révérence; (zu Bischöfen) Votre Grandeur; **-würdigste**, (Erzbischöfe, Bischöfe zu reverendissimes, éminentissimes) **-zange**, f. F. car. Forg. grosse pince ou tenaille; **-zuehrend**, **-zuverehrend**, c. **-geehrt**.

Höchlich, a. ad. (in hohem Grade, sehr) fort, très; ich bin **-** erstaunt, erstaunt, je suis fort ravi, très-étonné; sich **-** versündigen, pecher grièvement; (Sie irren sich) **-**, lourdement. (zu verschwören) la hausse.

Höchst, f, (Stadtamt in Nassauischen, am Fluß Main) **-**.

Höchst, cf. hoch (7); **-dieselben**, **-dero**, **-nöthig**, c. **Hochste**, **Hochstere** z.

Höchstens, ad. (auf das höchste, fg: dem höchsten Grade nach) au plus, tout au plus; **-** drei Tage, tout au plus trois jours; **es wird -** fünf Gulden kosten, cela coûtera au plus cinq *florins*, ne coûtera que cinq *fl.* tout au plus.

Hochzeit, en, f. la *noce*, les *n.-s*; die **-** zu Canaan, les *n.-s* de Cana; am Tage seiner **-**, le jour de ses *n.-s*; **-** machen, halten, se marier; célébrer ses *n.-s*; er will keine **-** geben od. ausrichten, (den Tag seiner **-** nicht mit einem Feste begehen) il ne veut point faire de *n.-s*; die Ausrichtung der **-** übernehmen, (die Kosten bezahlen) se charger de faire les *n.-s*, des frais de *n.-s*, du festin de *n.*; zur **-** bitten, einladen, convier aux *n.-s*, au mariage; er kommt von der **-**, il vient de la *n.*, des *n.-s*; warn Sie auf der **-**? étiez-vous à la *n.*, de la *n.*? ich bin auf dieser **-** gewesen, j'ai assisté à ce mariage; auf die **-** gehen, aller aux *n.-s*, eine Bauern**-**, *n.* champetre, villageoise; (nach dem Essen) ging die ganze **-** in das Schauspiel, toute la *n.* alla au spectacle; it. die **-**, (die Bewirthung der Ehe vermehrt Brüderschaft; it. jener Beischlaf, wo) les *n.-s*; consommation du mariage, f; it. cohabitation, f; cf. Beilager. Vermählung; Im. c. Beppetlap.

Hochzeit-band, e. Braut-b.; **-bett**, n. le lit *nuptial*, la couche *n.-e*, cf. Braut-b.; **-bitter**, celui qui convie aux noces; **-brief**, (ein Brief, in welchem man jemand zur **-** einladet) lettre d'invitation à la noce, f; **-fackel**, f. flambeau *n.*, de l'hymen; **-feier**, f. **-fest**, n. les noces, la fête *n.-e*, festin de noces; les épousailles, f; **-gast**, convié aux noces ou à la noce, die **-gäste**, la noce; (nach der Mahlzeit) giengen die **-gäste** spazieren, la noce alla se promener, alla à la promenade; **-gedicht**, n. épithalame; **-gepränge**, n. cérémonie, solennité *n.-e* od. du mariage; **-gesang**, chant *n.*, cf. **-gedicht**; **-geschenk**, n. present de noce; **-gott**, l'Hymen, l'Hyménée, cf. Ehe-gott; **-haus**, n. maison *n.-e*; **-kleid**, n. habit *n.*, robe *n.-e* ou de noces; **-kosten**, pl. frais de la noce; **-kranz**, couronne *n.-e*, cf. Braut-k.; **-kuchen**, gâteau de noce; **-kutsche**, f. carrosse de noces; **-leute**, c. **-gäste**; **-lied**, n. c. **-gesang**, **-gedicht**; **-mahl**, n. repas de noces; **-mäßig**, a. ad. à la manière d'une noce, où il convient à une noce; **-mutter**, f. (welche ihrer Tochter die **-** ausrichtet) la mère de l'épousée, f; **-nacht**, f. ere nuit des noces; **-paar**, n. c. Braut-p.; **-predigt**, f. sermon *n.*; **-rede**, f. discours *n.*; **-redner**, qui fait le discours *n.*; **-saal**, salle des noces, f; **-schleier**, voile de l'épousée; **-schmaus**, c. **-mahl**; **-schmuck**, (der Ehe- der Braut) les ornements, la parure de l'épousée; **-spiel**, n. (Spiele z zur Zeit des **-** sagen) les jeux ou divertissements de la noce; **-stube**, f. chambre à faire les noces; **-tag**, jour de la noce, jour *n.*, jour des épousailles; **-tanz**, danse *n.-e*; **-vater**, (welcher seiner Tochter die **-** ausrichtet) père de l'épousée; **-verse**, pl. c. **-gedicht**; **-wagen**, c. **-kutsche**; **-wein**, vin de noce, de la fête; **-woche**, f. 1ere semaine du mariage, cf. Flitterw.

Hochzeiter, s, inn, le futur époux; le fiancé; la future épouse, la fiancée, épousée; it. nouveau marié, la mariée.

Hochzeitlich, a. ad. *nuptial*, e; **-es Kleid**, a. (Hochzeitkleid) **-** gekleidet, en habit de noces; habillé, vêtu comme une personne qui va aux noces.

Hoch-zuehrend z, cf. Hoch.

Hock, es; e, n. (Stall für Vieh) étable, f; Mar. (auf Schiffen) le parc à bestiaux; la cage; it. **-** zu Masten, (am Ufer, worin die M. aufbewahrt w.) fosse aux mâts, f; it. c. Schaf-.

Hocke, n, f. gerbe, f; (der Rücken) fa. dos; it. colline, f; terre; s. Econ. (ein Haufen Garben) *quintau*; zu **-** setzen, mettre en *q-a*; S. Tric.; = od. Hucke, (die letzte Stelle in einer Reihe) le coin; die **-** machen, (eine Brücke an dieser Stelle m.) prendre son coin; **-spiel**, n. (ein Kinderspiel, cheval fondu; das **-** springen, jouer au *c*; **-blatt**, n. c. Handbuch; **-spring**, c. Bockensprung.

Hocken, (auf der Hocke tragen) fa. porter sur le dos, charger sur son dos.

Hocken, (die Garben), mettre en quintaux; cf. Hocke; einen **-**, (auf-) prendre qn sur le dos en s'accroupissant; 2. vn. s) (sich auf einen Untern Rücken setzen); auf einen **-**, (auf-) monter sur le dos de qn, se faire porter à dos, sur le dos de qn; b) (sich mit gebogenen Knien auf die Fersen niedersetzen) se *blottir*, s'accroupir; sich in einen Winkel **-**, se *bl.* dans un coin; fg: fa. er hockt immer zu Hause hinter dem Ofen, il ne bouge, il ne sort point de la maison, il ne quitte pas le coin de son feu; das **-**, (Mittel-) accroupissement.

Hocker, s; inn, (P. welche die Garben binden) qui met les gerbes en quintaux, tas, ou piles; Mar. c. Fischer; **-fall**, Fau. le hagard.

Höcker, s, *bosse*, gibbosité, f; (dieses Erdreich, dieser Weg) ist voll **-**, est plein de *b.-s*; An. **-**, (an Knochen) b.; der **-** eines Kameeles, Trampelthieres, *b.* d'un *z*; Ch. (am Hirschgeweihe) perlure, f; (dieses Menschen) hat einen **-**, a une *b.*, c. Buckel; **-blatt**, c. Hinten-b.; **-kanarien=schnecke**, f. **-vogel**, Gou. la vis en forme de cruche; strombe arcelé; **-koralle**, f. le madrépore porpite; **-ochse**, hn. bison.

Höckericht, a. ad. (einem Höcker od. Höckern ähnlich) bossu, e; tortu, voûté, gibbeux, se; qui ressemble à une bosse.

Höckerig, a. ad. (Höcker habend) *raboteux*, tortueux, se, *bossu*, e; dieses Erdreich ist **-**, ce terrain est *b.*, plein de bosses; (dieser Kirchhof) ist **-**, est *b.*, *r.*; ein **-er** Weg, chemin *r.*; Bo. **-e** Wurzel, racine tubéreuse; **-e** Blätter, (gewölbte, wellenförmige gibbeuses, bossuées; tortueuses; der Wasserschlauch mit **-en** Honigbehälter, utriculaire à nectaire gibbeux; Gv. **-e** Linien od. Züge, (die von Steinen z beschrieben) le grignotis; Med. der **-e** Theil der Leber, la partie gibbeuse du foie; ein **-er** (Mensch), un bossu; fg: eine **-e** Schreibart, (die sich nicht gleich bleibt) style décousu, inegal, *r.*, cf. Holperig.

Hockern, c. hocken.

Hode, n, f. (Orchen) *testicule*; die rechte, die linke **-**, *t.* droit *t.*; die **-n** ausschneiden, wegschneiden, retrancher, couper les *t.-s*, les genitoires, les parties genitales; einem Thiere, einem Menschen die **-n** ausschneiden, (*fa* castrieren) châtrer un *z*; die **-n** der wilden Schweine, les huites, f; (der Hirsche) les daintiers; **-nabweichung**, f. deplacement des *t.-s*, **-nbruch**, Med. (wenn die Därme in den -nsack treten, scrotocèle; oscheocèle, f; **-nförmig**, a. ad. Bo. **=e** Wurzel, racine scrotiforme ou à deux particules globuleuses accouplées, f; **-ngeschwulst**, f. Med. (Ge. der **-n**, durch die Luftröhre z) *t.* venerien; **-haut**, f. An. die innere **=**, (**=** des -sacks) le dartos; weisse **=**, (welche die innere -nhaute umgibt) *tunique* albuginée, f; it. die **=**, röthliche **=**, (die Scheiden der -n) *tu.* elytroïde, clytroïde ou vaginale; **-kern**, (am obern Theil jeder -) le corps d'Highmore; **-kraut**, n. Bo. ochis; **-leidstrang**, An. gouvernail des *t.-s*; **-los**, châtré, eunuque; **-nmasse**, f. la substance, le parenchyme des *t.-s*; **-nmuskel**, f. An. (woran die -n hangen) les muscles crémasteres; **-nsack**, les bourses, f; scrotum ou *scrotum*; (eines Schäfers, caillette, f; **=schlagader**, f. An. (vertere) *artère* antérieure du *sc.* f; crémastère, f; muscle suspenseur des *t.-s* (plutere) *a.* du périnée; **-nwassergeschwulst**, f.

Hodometer, s. Distanzmesser. [oscheophyme, f.

Hof, es; Höfe, z. (an einem Gebäude) cour, f; c. Bau-, Kirch-, Zimmer-; dim. Höfchen, n. petite cour; courette, f; ein großer viereckiger **-**, grande cour, cour carrée, z; der vordere, der hintere **-**, (der Vorder- Hinter-) de derriere; ein gepflasterter **-**, avant-cour, arrière-cour; cour de devant, de derriere; cour pavée; (das Haus) liegt zwischen **-** und Garten, est bâtie entre cour et jardin; der **-** für das Federvieh, (Hühner-) la basse cour, cf. Kloster-, Wirthschafts-; fg: An. der **-**, (Ring um den Mond und die Sonne z) le halo; aréole, f; der Mond hat einen **-**, (das Wetter wird sich ändern), il y a une aréole à la lune; cf. Krone; An. der **-** um die Brustwarze, (rothe breite Kreis um ..) aréole, f.

2. Econ. (Meierei) ferme, métairie, f; *maison* de campagne, f; *m.* de gentil-homme; der Herren**-**, (des Grunds od. Gerichtsherrn) *m.* seigneuriale; cf. Erb-; zu **-e** dienen, Féo. faire corvée, travailler à la corvée, (ein Dorf) von 10 viel Höfen, (Feuerstellen) de tant de *m.-s*, ou de feux, cf. Bauer-, Pfarr-, Zins-.

3. (eines Fürsten, seine Familie und höchsten Bedienten z) la cour; (dieser Fürst hat seinen **-** in Paris z, a sa residence, sa cour à P.; hält sa cour à P.; kaiserlicher, königlicher **-**, cour impériale, royale; an den **-**, ad. nach **-** gehen, schreiben, aller, écrire à la cour; eine Stelle bei **-e** haben, avoir une charge à la cour;

der – iſt abweſend, la cour eſt ſ; den – verlaſſen, quitter la cour; es iſt Befehl vom –e gekommen, daß .., il est arrivé un ordre de la cour ſ; ein kleiner –, (eines kleinen Fürſten) petite cour, it. c. Gerichts–, les gens; fg: einem den – machen, (um ſeine Zuneigung merken) faire la cour à qn; er macht den Großen den –, (bezeigt ſich um ihre Gunſt) il fait la cour aux grands, à q.

Hof-acker, champ, terre d'une métairie, it. d'une seigneurie; **-advokat**, avocat de la *cour*; **-agent**, agent de la c.; **-amt**, n. charge, office ou emploi à la c.; **-anwalt**, c. -avocat; **-apotheke**, f. apothicairerie de la c., f; **-apotheker**, apothicaire de la c., ſ; **-arbeit**, travail pour la c.; 2. Féo. corvée, f; **-arbeiter**, ouvrier qui travaille pour la c.; it. corveable; **-art**, f. courtoiſie, f; manieres, ton de c., de la c.; **-arzt**, médecin de la c.; **-bäcker**, c. -boul; **-barbier**, barbier de la c.; **-bauamt**, n. intendance des bâtiments, f; **-bauer**, (welcher als Leibeigener zu einem adeligen –e gehört) manant; **-beamte**, officier, employé d'une c.; **-becker**, boulanger de la c.; **-bedienter**, it. (der – bäckt und die unter ihm ſtehenden Perſonen) *paneterie*; die = hat Befehl erhalten z, la *p.* a ſ; 2. (Amt) la boulangerie de la c., la *p.*; **-bediente**, (ein –bramer; it. ein B. bei –e) officier de la c.; it. domeſtique, laquais de la c.; die ſämmtlichen =n, les officiers de la c.; it. la livrée (de la c.); **-bedienung**, f. c. -amt; **-befehl**, ordre de la c.; **-befreit**, a. ad. (frei von gewiſſen Verbindlichkeiten unter dem Schutze des –es) exempt; **-bescheid**, résolution, réponse de la c., ſ; **-bibliothek**, f. bibliothèque de la c., ſ; **-bibliothekar**, bibliothécaire de la c.; **-bier**, n. (Hertrunk.) bonne biere; **-bildhauer**, sculpteur de la c.; **-böttcher**, tonnelier de la c.; **-brauch**, maniere coutume, usage de la c.; cerémonial des c.; *étiquette* de la c., f; das iſt gegen den =, c'est contre l'*étiquette* (Dieſe Regel wurde nach dem =e verantwortet, fut réglé par l'*et.*); **-brod**, n pain de la c.; pour la c.; 2. = eſſen, (in den Dienſten eines –es ſ.) être au ſervice de la c., d'un prince; 3. c. Freſſen n.; **-buch**, n. Féo. cadaſtre des corveables; 2. (ein B., worein der Antritt und Abgang der –diener verzeich wird) registre de la c., ; la liſte des officiers de la *cour*; **-buchdrucker**, imprimeur de la c.; **-buchhalter**, teneur de livres, (comptoriste) de la c.; **-buchhändler**, libraire de la c.; **-burg**, f. (eine B., ſolcem ſo der Sitz des –es iſt; das Schloß) la c.; palais impérial z; (in Wien) le Bourg, le château impérial; **-capellan** z, c. -kaplan, z; ***-cavalier**, (ein bei –e dienender) gentil-homme de la c.; courtisan; (der König) in Begleitung einiger =e, accompagné de qq gentils hommes de ſa c.; der erſte -cavalier der Königin, der .. der Prinzeſſinn, le premier écuyer de la reine, l'écuyer de la princeſſe; **-ceremoniel**, n. c. -brauch, -ritus; ***-commiſſion**, f. (in einer ihm ertheilten) commiſſion de la c., ſ; **-compliment**, n. compliment de cour; das iſt ein =, (ein leeres, nichtsbedeutendes G.) c'eſt de l'eau bénite de c., ce ſont de vaines proteſtations d'amitié, de ſervice; ***-comditor**, c. -zuckerbäcker, =in; **-dame**, f. z. (zum Dienſte der Gemahlin des Fürſten beſtimmt) *dame* de c., d. du palais, d. d'*honneur*, f; (der Kaiſer) hat die Gräfinn von B. zur = ernannt, a nommé d. d'h. la Comteſſe de B.; die ältere =, d. d'atour; **-hirſch**, m. (ſiehe –ochſe) cerf privilégié; **-hirſchpuccron**, c. Perſ.-Wige; **-degen**, (Staatsgeräthe) la pointe épée; **-diener**, c. -bediente. z. -bauer; **-dienerſchaft**, f. (die ſämmtl. in die geringe Dienerſchaft eingehörigen –en) les officiers de la c.; it. la livrée; **-dienſt**, ſervice, emploi à la c.; den = haben, verrichten, être de ſervice, faire le ſervice; z. (ein D. eine Gefälligkeit =e); in =en ſtehen, être à la ſuite de la c., être employé, attaché à la c.; 3. Féo. corvée, f; **-ding**, n. c. -ſache, **-drescher**, Féo. batteur corveable ou héréditaire; **-einläufer**, pourvoyeur de la c.; **-fähig**, a. ad. (Adel, der –e zu erhalten z) admis à la c., qui a accès, droit de paraître, de ſe preſenter à la c.; ***-faktor**, facteur, commiſſionnaire de la c.; **-fällenmeiſter**, fauconnier de la c.; **-farbe**, f. (die T. der Kleidung der –bedienten und –bereuten) livrée de la c., ſ; **-feſt**, n. fête, feſtin à la c.; gala; **-fiscal**, fiscal de la c.; **-fiſch**, poiſſon de la c.; **=hand**, n. vivier de la c.; (=fnecht,) **-fischer**, *poissonnier* de la cour; **=meiſter**, maître p. de la c.; **-folge**, f. ſp. obligation de ſuivre, d'accompagner la c., f; it. c. -dienſt (3); **-frau**, f. Féo. femme corveable, f; **-fräulein**, n. dame d'honneur, f; **-freiheit**, f; droits, privileges attachés à la dignité d'un prince; it. (Vorrecht) exemption, f; **-freund**, ami de la c.; z. (von ſehr untergeordneter) ami de c.; **-freundſchaft**, f. (eine falſche, amitié de c., de courtiſan; 2 ſa. (Freunde bei –e) et bat nichtere =, il a plu. amis à la c.; ***-furier**, fourrier de la c.; **-futter**, les fourrages de la c., pour la c.; **=amt**, n. intendance des fourrages, f; **=meiſter**, pourvoyeur de l'écurie; **-gebrauch**, c. -brauch; **-gefolge**, n. cortege; **-gericht**, n. (in einem Bauer- et nämlich Gerüte) les uſtenſiles de ferme, de métairie; it. les bagages; la batterie de cuiſine de la c.; **-gericht**, (bei. G. für –taxe) c. de juſtice; 2. (Adelsg.) tribunal rural; **=gerichtsadvokat**, avocat de la c. de juſtice; **=gerichtsaſſeſſor**, **=gerichtsrath**, conſeiller de la c. de juſtice; **-gesinde**, n. (–leute, am –e angeſtellte Perſ.) les gens, les officiers de c.; it. la livrée, 2. (einer Mehrheit z) les domeſtiques d'une ferme z; **-gewehr**, n. c. -wehr; **-gut**, n. fortune de c., qu'on fait à la c., ſ; **-graf**, Dr. (G. ec. Würde im fränkiſchen –gerichte) comte du palais, juge de la c. ſupérieure de juſtice; it. h. d'All. comte palatin; **-gunſt**, f. faveur, protection de la c., ſ; die = iſt ſehr unbeſtändig, la faveur des princes, des grands, des courtiſans eſt fort inconſtante; **-gut**, n. (Kommercium) le domaine; z. (ein zu einem herrſchaftl. –e gehöriges Gut) terre ſeigneuriale, f; **-halten**, tenir c.; faire sa reſidence, reſider; **-haltung**, f. (–ſtaat eines Fürſten z) la c., le train d'un prince; die = einrichten, former, régler la c.; ſeine –haltung (Ausgaben) an einem Orte aufſchlagen, faire ſa reſidence en un lieu; (dieſer Fürſt) führt eine prächtige =, tient une cour magnifique; **-handwerker**, artiſan, ouvrier de la c.; **-händler**, Féo; manant corveable; **-herr**, (Herr eines adeligen –es) propriétaire d'une terre noble; **-hieb**, (bei Bauern zu –e als Frohne) *corvée de moissonneur*, f; den = leiſten, (das Getreide zur Frohne ſchneiden) faire la corvée de *m.*; **-hörig**, a. ad. qui appartient à un fief noble; **=exekut**, Féo. gens corveables; **-hund**, Econ. chien de baſſe cour; mâtin; z. (zu einem ſolchen –e gehöriger Hund) chien de la c., du prince, du ſeigneur; it. chien de la *vénerie*; **-jäger**, veneur, chaſſeur de la cour; **=meiſter**, intendant de la v., maître de chaſſe de la c.; **-jägerei**, f. z. ſp. coll. la *v.*; er iſt bei der = angeſtellt, il a une charge dans la *v.*; 2. (Wohnung eines –jägers) demeure du veneur ou chaſſeur de la c., ſ; la *v.*; **-jude**, z. (welcher einem –e Geld ausleiht) juif de la c.; cf. -ſchutz; 2. (welcher unter dem Schutze des –es ſteht) juif privilégié de la c.; **-jungfer**, f. (die in Dienſten eines –es iſt) demoiſelle attachée à la c.; **-junker**, gentil-homme de la c.; **-kammer**, f. *chambre des finances* de la c., ſ; **=rath**, conſeiller des *fi.*, de la *ch.* des *fi.* z; **-kanzelei**, f. chancellerie de la c., ſ; **-kanzler**, chancelier de la c.; **-kapellan**, chapelain de la c., **-kapelle**, f. *chapelle* de la c., du château, ſ; z. Mu. la *ch.*, la *ch.* du prince, les muſiciens de la *ch.*; la muſique de la *ch.*, cf. Capelle (3); **-kaſſe**, f. caiſſe de la c., ſ; (dieſes Geld) fließet alles in die =, rentre dans les coffres du prince, du roi z; **=nverwalter**, (–kaſſier) caiſſier, tréſorier de la c.; **-keller**, la cave de la c.; **=meiſter**, **-kellner**, ſommelier de la c.; **-kellerei**, f. échanſonnerie (du palais), f; **-kind**, Féo. enfant né de parents corveables; **-kirche**, f. égliſe de la c., f; cf. Schloß-k.; **-knecht**, valet d'une terre ſeigneuriale; 2. Féo. valet corveable; **-koch**, cuiſinier de la c; **-kriegsrath**, (in Wien) conſeil de guerre de la c.; 2. (jetzt Miniſter) conſeiller de guerre de la c.; **-küche**, f. 1. cuiſine de la c., ſ; la bouche; 2. (die dem gebrauchten Perſ.) intendance de la cuiſine, la bouche, les officiers de la bouche; **=meiſter**, m. –küche (2); **=mmeiſter**, chef, maître de la cuiſine; **=ſchreiber**, f. greffier de la z; **=ſchreiberei**, f. greffe de la z; **-küfer**, c. -böttcher; **-kunſt**, f. 1. (die K., ſich bei –e in Gunſt zu ſetzen z) art de la cour, tiſan, art de ſe maintenir à la c.; 2. pl. **-künſte**, (Kunſtgriffe z) les intrigues de la c., f; **-lager**, n. 1. (Aufenthalt eines Fürſten und ſeiner –leute an einem Ort) le ſéjour d'un prince; z. (die Reſidenz) la réſidence; **-leben**, n. 1. (das L., der Aufenthalt am –e) la vie des gens de c., le ſéjour de la c.; z. (die Lebensart bei –e) la c.; la vie qu'on mene à la c.; das = iſt ein glänzendes Elend, le ſervice de la c., le genre de vie qu'on mene à la c. eſt un brillant eſclavage; **-lecker**, mp. adulateur; courtiſan, qui flatte les grands; **-leben**, n. (wofür die Bewohner trägt dem Lehnsherrn an deſſen –e, bei deſſen Antritt Dienſte zu leiſten verbunden ſind) fief conditionnel; **-leute**, pl. 1. (alle bei –e in Dienſt ſtehende Perſ.) les gens de c., les courtiſans; 2. Féo. les (gens) corveables; **-luft**, f. ſg: (Luft zu L. und zu leben bei –e, der Geiſt der höflich feinheit) l'air de la c.; die = hat ihn verdorbt, l'air de la c. l'a gâté; **-magd**, f. *servante* d'une c., d'une maiſon ſeigneuriale, f; Féo. z. corveable; **-mahler**, peindre de la c.; ***-maniet**, f. c. -art; **-mann**, (pl. –leute), courtiſan; homme de c., attaché à la c.; ein guter, ſchlechter, alter =, bon manvais, vieux courtiſan; ein gewandter, feiner, verſchmitzter =, adroit, habile, fin, roué courtiſan, cf höfling, -leute; fg: (ein Mann, welcher die feinen –ſitten an ſich hat) homme de c., qui a l'air et les manieres de la c.; 2. Féo. homme corveable; 3. pl. (die Schaffner auf einem Rittergute) pourvoyeur; **-mannisch**, a. ad. en, (à la man. d'un) courtiſan; ein =es Betragen, procédés, conduite de courtiſan; **-mark**, f. 1. (der zu einem adeligen –e gehörende Bezirk) territoire, district d'une terre noble; 2. (adeliche Gerichtsbarkeit eines adeligen –es) baſſe juſtice d'une terre noble; **=herr**, (Beſitzer eines mit der niedern Gerichtsbarkeit verſehenen –es) bas juſticier, cf. Erbgerichtsherr (2); **-marſchall**, (der die innere Landhaltung bei –es beſorgt) le *maréchal* de la c.; **=en=amt**, n. charge de *m.* de la c., f; 2. (Gericht, welchem die –bereuten unterworfen ſind) tribunal du *m.* de la c.; **-mäßig**, a. ad. à la maniere, d'après l'uſage, l'étiquette de la c.; **-meier**, (ein Landgut) métayer; **-meiſter**, c. -meier, Meyer, Schaffner, Gutsverwalter; 2. c. -richter; 3. =, f; inn, (Ehren-meiſter, inn) le grand maître, la grande maîtreſſe de la *cour*, de la maiſon, cf. Haus-meiſter z; Hſ. (der ehemalige Ehrentitel =) le maître du palais; (jetzt zu Tage) le préfet du palais; 4. Mar. (Schiffszunge, welcher das Essen für die Hajute beſorgt) maître valet du capitaine; 5. =, f; inn, (bei ſeinem *gouverneur*, inſtituteur; la gouvernante fa. la bonne; er hat einen = angenommen, halt einen = für ſeine Kinder, il a engagé, pris un *g.*, il a un *g.* pour ſes enfants; **=leben**, n. la vie de *g.*; **=ſtelle**, f. place de *g.*, f; **=gehalt**, appointements, honoraire d'un *g.*, f; fg: mp. er macht den =, il fait le *pédagogue*, cf. Hofmeiſter; **-meierei**, f. (Wohnung eines –meiers (1)) métairie, conciergerie, f; it pédagogie; **-meiſterin**, **-meiſterlich**, a. ad. (einem –meiſter (3) ähnlich) mp. en *péd.*, à la maniere d'un *g.*; **-meiſtern**, t. vn. fa. (als –meiſter (3) leben); er meiſtert ſchon zwei Jahre, il y a deux ans qu'il est *g.*; 2. va. vn. mp. critiquer, *censurer*; faire le *péd.*; er findet immer etwas an nur. an meinem Betragen zu =n, il trouve toui. à *cen.* dans ma conduite; ich brauche niemand, der mich –meiſtert, je n'ai pas beſoin de *péd.*; er –meiſtert gerne, il fait le *péd.*; **-metzger**, boucher de la c.; ***-muſikus**, muſicien de la c.; **-narr**, autref. fou, *bouffon* de la c.; **-offiziant**, officier de la c.; **-partei**, f. (welche es mit dem –e thut) parti de la c.; Hſ. rov. einer von der =, partiſan de la c., royaliſte; it. h. d'Angl. un Tory; 2. (ein Partei am –e) parti formé à une c.; **-panier**, timbalier de la c.; **-pfeifer**, fifre de la c.; **-platz**, c. -raum; ***-poſamentierer**, paſſementier de la c., **-poſtamt**, n. poſte de la c., f; bureau de la poſte; **-poſtmeiſter**, maître de poſte de la c.; **-prediger**, prédicateur de la c.; ***-profoß**, prévôt de la c.; **-quartieramt**, n. la chambre des quartiers et logements; **=meiſter**, quartier-maître de la c.; **-rank**, intrigue de c., f; **-rath**, (an einem fürſtlichen –e) conſeiller de la c.; h. d'All. conſeiller *aulique*; 2. coll. (–räthen beſtehendes Gericht) conſeil *au.*, cf. Kollegium; **-raum**, la *cour* d'une maiſon; (ein Haus) mit wenigem =e, avec une petite c.; **-raute**, c. Straßenn; **-rechnung**, f. (R. der Ausgaben für die –haltung) état de dépenſe de la c.; **-recht**, n. sp. Féo. droit ſeigneurial ſur les corveables; 2. (Rechte der –herren Unterthanen) droit des corveables; 3. Jur. (Sammlung der Rechte, nach welchen

die über neben entstandenen Streitigkeiten entschieden w.) recueil de decisions en matiere feodale; 4. (Vorrecht) droit de la c., cinem auf = ct. bewilligen, erlauben, einem et. Ungewöhnliches, und Unerlaubtes gestatten) accorder, permettre qc à qn par une faveur particulière; faire une exception en sa faveur; -reite, f. (-raum) c. d'une métairie, ou d'une terre seigneuriale; -richter, juge de la c., président d'une c. de justice; -rolle, f. 1. (worine einer bei -e tritet) rôle que qn joue à la c.; 3. Féo. (Verzeichniß der -pflichtigen und ihrer Rechte) rôle, cadastre des corvéables d'une terre noble, de leurs droits, et de leurs devoirs; -schatzmeister, trésorier de la c.; -schenk, echanson de la c.; -schlächter, c. -metzger; -schloss er, -schneider, serrurier, tailleur de la c.; -schöppe, échevin de la c.; -schranz, (ein niedrig schmeichelnder -mann) mp. adulateur, lâche complaisant; -schreiber, (bei einem -gerichte) greffier de la c. de justice; -schreiner, menuisier de la c.; -secretär, secrétaire de la c.; -silberkammer, f. (eine K. od. ihr) Vers., worin das Silbergeschirr in Verwahrung sind) office; vaisselle, f; -silberkämmerer, le garde-v.; -sitte, f. c. -brauch; -sitz, résidence, f; -speise, f. Cou. (Eßwaaren, welche eine adelige Wöchnerin nach dem 30sten Tage nach ihres Gatten Tode vom -e od. dessen Gute mit sich nimmt) Cou. denrées au profit d'une veuve noble; -sprache, f. sp. langage de la c.; mp. (höfische, universitäten) langage de c.; -staat, 1. sp. (Pracht am -e) pompe de la c., f: 2. (die -leute z) la c., maison, suite, le train d'un prince; (der Fürst) mit seinem ganzen, mit einem großen =e, avec toute sa c., avec un grand train, une grande suite; -stadt, f. (Residenz.) residence, f; -statt, f. (Sch. od. St.Ke. wo ein Bauer ein Herrenlehen z) place, emplacement d'une métairie, ou d'une terre seigneuriale; 2. -, (ord. -stätte) c. -reite; 3. c. -gabe; 4. Sal. (Pfännet) réservoir d'eau saline; -stelle, cf. -statt (an; -stelle, f. (Amt) place, emploi à la c.; 2. (am Wiener Hofe) le conseil secret; -tag, Féo. (Frontag) jour de corvée; 2. (in Residenzen, ihnen ähnlicher Gerichtstag) audience des corvéables, f; 3. (Tag zur Aufwartung der -leute, Courtes) la c.; le jour de c., de gala; es ist heute =, il y a c. aujourd'hui; -tapezierer, tapissier de la c.; -thor, n. -thür, f. (eines Hauses; porte de derrière, ou qui donne dans la c., f; -ton, ton de la c.; -trauer, deuil de la c.; -trompeter, le trompette de la c.; -vieh, n. (zu einem Erb= gehörendes V.) bétail d'une terre seigneuriale; -vogt, Féo. (Vogt z, welcher bei Erbzins Bierte über die -höfigen verwaltet) prévôt de l'hôtel; -wehr, -wehrung, f. (Verzeichniß der -gerichtes) inventaire d'une métairie; -weib, n. Féo. femme corvéable, f; -weise, c. -brauch; -welt, f. la c.; les courtisans; -wesen, n. sp. l'état, les affaires de la c.; das = einrichten, organiser la c., régler l'état de la c.; -wirthschaft, f. économie de la c., f; =klasse, f. caisse d'ec. de la c., f; =kraft, conseiller d'ec. de la c.; =schreiber, greffier de l'éc. de la c.; -zirkel, le cercle; es ist heute =, il y a auj. cercle à la c.; -zuckerbäcker, confiseur, confiturier de la c.; -zuckerbäckerei, f. office, f; -zwang, Féo. banalité, f. cf. Bauern.); 2. (z. B., welchen das -leben auferlegt) la gêne de la c., qu'impose la c.

Höfelei, en, f. 1; sp. (höfmäßige Aufwartung, welche man einer P. macht) mp. la cour; 2. (Schmeichelei, c.) compliment de c.

Höfeln, vn. (höfmäßig aufwarten) mp. courtiser; er hat dem Minister gedöfelt, um dies Amt zu erhalten, il a courtisé le ministre, pour y des Damen =, co. les dames, cf. Hof (3).

Höfen, (den Hof machen) faire la cour, c. Hof (3).

Höfener, Höfner; s, c. Höfener; Féo. (Fröhner) corvéable.

Hoffart, od. Hoffahrt, f. sp. (Stolz auf orgueil; ostentation, f; faste; er ist der -ersoben, il donne dans le faste; P. - und Armuth halten übel Haus, l'o. et la pauvreté font mauvais ménage ensemble; P. - muß Noth leiden, le fastueux est sujet à la gêne, à manquer qf. du nécessaire; Ecr. (Holze Gesinnung) - laß weder in deinem Herzen, noch in deinen Worten herrschen, ne souffres point que l'o. domine soit dans vos pensées, soit dans vos paroles; -smuthel, (Aufsehern des Stolzes) le muscle superbe.

Hoffärtig, Hoffährtig, a. ad. orgueilleux, fastueux; glorieux, se, -ment; superbe, -ment; ein -er Mensch, homme fa., or.; der -e, l'or., le o.; er geht - einher, il marche fastueusement; Ecr. (Gott) widerstehet den -en, résiste aux superbes.

Hoffen, va. vn. av. d. espérer; er hofft seinen Prozeß zu gewinnen, il espère gagner son procès; er hoffte dieses Amt zu bekommen, il espérait avoir cette charge; wir dursen nicht mehr - in den Besitz dieses Gutes zu kommen, nous ne pouvons plus es. d'avoir ce bonheur; auf eine Belehnung, auf ein besseres Glück, auf eine Erbschaft, auf ein ewiges Leben -, es., attendre une récompense, es. une meilleure fortune q; alles von der Güte des Fürsten -, tout es., at. de q; (o stehen die Sachen), was habe ich da noch zu -, was kann ich da -? qu'en dois-je es.? quel espoir me reste-t-il? pouvait-on es. de l'y déterminer? - Sie, er werde es thun, espérez-vous qu'il le fasse? (glauben Sie, daß mir Regen bekommen w.?) ich hoffe nicht, od. ich hoffe es nicht, (besser ich hoffe, daß .. nicht ..) j'espere que non; nur - nicht, wir wollen nicht -, daß es stirbt, nous espérons, il faut es. qu'il ne mourra pas; ich hoffe nicht, daß Sie ihm et. von der Sache sagen w., je me flatte, j'espere que vous ne lui direz rien de cette affaire; ich will doch nicht -, daß er diesen Fehler noch einmal begehen wird, j'espere bien qu'il ne fera on commettra plus cette faute; P. - und harren macht manchen zum Narren, (das Fehlschlagen einer Hoffnung bringt manchen zur Verzweiflung z) on est souvent dupé par l'espoir; auf Gott, auf die Vorsehung -, es. en Dieu, en la providence; ich hoffe auf Sie, auf Ihre Gerechtigkeit, j'espere en vous, en votre justice; das -, c. Hoffnung.

Hoffentlich, a. ad. ein -es Glück, bonheur qu'on peut espérer; er wird es - thun, j'espere, nous espérons qu'il le fera; er wird - diesen Abend abreisen, j'espere qu'il partira ce soir. (qui espère.

Hoffer, s, Poe. (eine P., welche hofft) personne

Hoffnung, en, f. espérance, f; espoir; eine süße, eitle -, douce, vaine es., doux, vain espoir; die -, die ihm schmeichelt, womit er sich schm., l'es., l'espoir qui le flatte; er machte sich - auf dieses Amt, er macht sich keine - mehr darauf, il espérait avoir cette charge, il a abandonné cet espoir; seine - auf einen, auf et. bauen setzen, gründen, mettre, fonder son es., son espoir en qn, en qc; - fassen, schöpfen, bekommen, h., concevoir, avoir es., des es.-s; es ist noch - da, vorhanden, il y a encore à esperer, encore q. es., q. espoir; einem - auf et., zu et. machen, faire esperer qc à qn; die - verlieren, aufgeben, fahren lassen, perdre l'es.; alle - ist verschwunden, il n'y a plus rien à esperer; tout espoir a disparu; fa. seine - ist zu Wasser geworden, in den Brunnen gefallen, (fehlgeschlagen) il est déchu de ses es.-s; il a été déçu, frustré de ses es.-s; P. wes es-s e'en sont allèes en eau; das vereitelt alle meine -en, benimmt, raubt mir alle -, cela fait échouer toutes mes es.-s, m'ôte, me fait perdre toute es.; es ist da kein Schein von -, il n'y a pas la moindre lueur d'es.; sich mit -en unterhalten, -en hegen, se nourrir, se repaître d'es.-s; einen mit angenehmen -en unterhalten, laisser qn sur la bonne bouche, l'amuser, le repaître d'es.-s; ich lebe der -, daß meine Wünsche erhöret w., je vis d'es., j'espere que mes vœux seront exaucés; guter - leben, vivre dans l'es.; er ist guter -, (dem Gutes) il en espère bien; gute-h., avoir bonne es.; der -, in - leben, vivre d'es., en es.; (seine Frau) ist guter -, (schwanger) est enceinte; das gibt mir gute -, cela me fait bien espérer; man hat - zu seinem Aufkommen, er liegt ohne - darnieder, (von einem Kranken) on espere bien de sa maladie, on n'en espère plus rien; wir hatten keine - ihn wieder zu sehen, nous n'espérions plus de le revoir; er ist die - der ganzen Familie, (auf sie baut sie .. ihre ganze ..) il est l'es. de q; Sie sind meine ganze -, vous êtes toute mon es.; Gott ist meine ganze -, Dieu est mon es.; toute mon es. est en Dieu; P. - läßt nicht zu Schanden w., l'es. ne confond point; My. die -, (als Göttin geschildert mit einem Anker vorgestellt) es.; Og. das Vorgebirge der guten -, (auf der südlichen Spitze von Afrika) le cap de Bonne-Espérance; -blick, s. ad. sans es.; er liegt - darnieder, il est malade sans es. de guérison; -reich, c. -voll; -spoll, a. ad. plein d'es.; ein =es Herz, cœur plein d'es.; ein =er Sohn, (der viel verspricht) fils qui donne de grandes e.-s.

*Höfiren, einem, (den Hof machen) faire la cour à qn; fa. bonneter qn; il (seine Notdurft verrichten) faire ses necessités.

Höfisch, a. ad. (zum -hofe z gehörend) de cour, qui convient, appartient à la c.; -e Sitten, mœurs de la c., f. pl; ein -es Betragen, procédé de courtisan; mp. ein -er Dichter, (welcher schmeichelt) poete de c.

Höflich, a. ad. (artig z) civil, courtois, honnête, obligeant; ein sehr -er Mann, eine sehr -e Frau, homme fort ci., fort h., femme tres civile, tres h.; (dieses Kind) ist sehr -, a les manieres très-h.-s, tres-polies; ein -es Kompliment, Betragen od. Benehmen, air h., manieres h.-s, ein -er Empfang, accueil h.; er ist sehr -, nicht sehr -, il est fort cou., il n'est guere cou., il est peu cou.; er empfing mich sehr -, auf eine sehr -e Art, il m'a reçu fort civilement, fort honnêtement; er hat mich auf die -ste Art von der Welt empfangen, il lui a fait la réception du monde la plus h., il l'a reçu de la maniere la plus civile; er ist der -ste Mensch von der Welt, c'est l'homme du monde le plus ci., le plus poli; gegen jedermann -, c., être poli, ci., agir civilement envers tout le monde; er ist - gegen das Frauenzimmer, il est cou. avec, envers les dames, aux d.; er ist die sehr - begegnet, il l'a traitée fort obligeamment, fort honnêtement; ich danke Ihnen -, -st dafür, je vous en fais mes très-humbles remercîments; Sya. c. civil; Ex. eine -e Zeche, -e od. freundliche Gebirge, (wie eine alte Mutter dessen lassen) mineral, montagne qui donne bc d'espoir.

Höflichkeit, en, f. 1. sp. civilité, courtoisie, honnêteté, urbanité, f. cf. Höflichkeit; die - besteht in gewissen Gebräuchen z, la ci. consiste dans ..; er hat sich mit vieler - betragen, hat mich mit vieler - aufgenommen, il en a usé, il m'a accueilli avec bc de ci.; de cou.; er benimmt sich gegen Alle, welche mit ihm zu thun h., mit vieler -, il a bc d'h., il est très honnête envers tous ceux qui y; die Regeln der -, les regles de la ci.; er besaß nicht so viel -, daß er ihn besucht hätte, il n'a pas eu l'h. d'aller le voir.

2. (höfliche Bezeigung in einzelnen Fällen) einem -en, sehr viele -en erweisen, faire civilité ou des ci.-s à qn, lui faire des amitiés, mille amitiés; -en von einem empfangen, recevoir des ci.-s de la part de qn; er hat ihm nicht die geringste - erwiesen, il ne lui a pas fait la moindre honnêteté; (er empfing, er behandelte ihn) mit aller möglichen -, avec toute sorte d'h.; einem alle erdenkliche -en anthun, faire à qn toutes les h.-s imaginables; er hatte mir viele -en, (ungemeine Dinge) il m'a dit mille choses honnêtes, obligeantes, cf. Compliment; -sbezeigung, f. ci., f; compliment; nach den ersten, nach den gewöhnlichen =en von beiden Seiten, après les zeres ci.-s, les 1ers com.-s, a. les ci.-s ordinaires de part et d'autre; sie überhäuften uns mit =en, ils nous ont comblés, accablés de ci.-s; -sbrief, lettre de ci., de com., f.

Höfling, es; e, mp. courtisan; ein geschickter, gewandter, feiner, verschmitzter -, habile, adroit, fin, rusé co.; die niederträchtigen Schmeicheleien der -e, les lâches adulations des co.-s.

Hob, a. c. boch.

Hohe, höher z, a. cf. hoch.

Höhe; n, f. 1. sp. (eines Hauses, Berges, Ortes z) hauteur, élévation, f; (der Stimme) force, portée, f; sie kann ihre Stimme nicht bis zu der - dieses Tones erheben, elle ne saurait élever, porter sa voix à un si haut ton, à un ton si haut; die - des Preises schreckt jedermann ab, le haut prix rebute tout le monde; die - des Geistes, der Gesinnungen, (die Erhabenheit derl.) el. dame, d'esprit, des pensées, f. cf. hoch; (dieses Gebäude) hat so und so viel Klafter -, a tant de toises d'él., de h.; die -des Chimborazo beträgt 20,148 Fuß, la h. du C. est de 20,148 pieds; einer Mauer z mehr - geben; donner plus d'él., plus d'exhaussement à un mur z; eine - von 15 bis 16 Fuß unter dem Balken, une él. de quinze à seize p. sous poutre; (dieses Gewölbe) hat nicht genug -, n'a pas assez d'él.; die - eines Gewölbes

gent, la montée d'un cintre r; (die größte Pyramide in Aegypten) hat eine – von 465 Fuß, a 465 p. de haut; de h.; die Fichten erreichen bisweilen eine – von hundert Fuß, les pins s'élevent souvent à une h. de cent p., à cent p. de haut; sich von der – des Zeltens herabstürzen, se précipiter du haut du rocher; die Kunst die –n zu messen, l'art de mesurer les h-s; die –n vergleichen, comparer les h-s; die – eines Ortes, (die senkrechte Linie der aufrechten äußersten Enene des, bis auf die erweiterte Grundfläche eines andern Ortes) l'el., la h. d'un lieu, l'altimétrie, f; As. die – eines Sternes, der Sonne r, (die Entfernung von dem Gesichtskreise r) l'el. d'une étoile, la h. du soleil, f; die – nehmen, die – der Sonne n., (messen, beobachten) prendre h., pr. la h. du soleil; die – od. Pol–, (die Entfernung des Pols von dem Gesichtskreise an einem Orte, Breite) el. du pôle, f; in einer – von so und so viel Graden, à tant de degrés d'el.; die – eines Ortes finden, trouver l'el. du pôle d'un lieu; Fort. –, (ein erhöhter Ort) commandement; Gé. –, hauteur, f; die – eines Dreiecks, la h. d'un triangle, f; Hy. die – (der Springwasser), el., f; Mar. (die Entfernung vom Gestade) la h.; auf der – einer Insel od. eines Ortes s., (sich mit dem. auf der. Worte benennen) être à la h. d'une île r; (wir waren) auf der – von Malta, von Lissabon, à la h. de Malte, de Lisbonne; die – von einem Vorgebirge b., (sich so weit entfernt von dem V. befinden, daß man dass. umsegeln kann) passer au vent d'un cap; (das Verderbtheit dieses Schiffes) hat nicht genug, n'a pas assez de relèvement; die – des Vor- und Hintertheiles, la h. de l'étrave r; Mil. die – eines in Reihe und Glied aufgestellten Bataillons r, (die Anzahl der hinter einander befindlichen Reihen) la h. d'un bataillon; fg: die – des Standes, (der Adstand von andern Dingen in Ansehung des Ranges, der Würde) el. de rang; Ler. ein Bruder aber, der niedrig ist, rühme sich seiner –, or, que le frère qui est de basse condition, se glorifie en son el.; auf dieser erstaunlichen –, dans cette prodigieuse el.

2. sp. (der über der Fläche eines Dinges und über der Oberfläche überh. befindliche Raum; der Baum wächst in die –, cet arbre prend de la hauteur; in die – steigen, geben, s'élever, monter; aller en haut; sich in die – schwingen, prendre l'essor, s'élever en l'air; fg: se pousser dans le monde, s'élever en dignité, faire fortune; sich im Bette in die – richten, se soulever, se mettre en (ou sur) son séant dans son lit, redresser la tête; in die – ziehen, tirer en haut, élever; in die – sehen, (die Augen nach der – richten) regarder en haut; den Kopf in die – werfen, fg: (den Kopf hoch tragen; stolz betrachten) porter la tête haute; er sieht mit den größten Feldherrn auf gleicher –, il est au niveau des plus grands capitaines, ou de ni. avec les plus grands r; Ehre sey Gott in der –! (im Himmel) gloire soit à Dieu au plus haut des cieux; fg: von seiner – herabstürzen, (f. Mensch. seine Macht r verlieren) tomber de son haut; sa. (diese Säugerinn) hat eine schöne –, (dass die vordere Ohre gut) a la voix bien haute.

3. (der über der waagerechten Fläche erhobene Theil eines Dinges) die – des Meeres, (das Wort, das von der Höhe entstehen Wort) le *largue*, large; die – gewinnen, (in die hohe See gehen) pr. le *l.*, le large, se mettre à la *l.*; die –, (s. Adj.) eine Anhöhe la *hauteur*; die Feinde besichtigen eine –, gagnèrent, occupèrent une h.; die –n, les hauts lieux; (das jüdische Volk) opferte auf den –n, sacrifiait sur les *hauts lieux*; –ntreis, As. (die äußern Kreise der Himmelskugel) rimicantarat, almicantarat; –nsoope, (L. welcher die Schüler auf das hohe Meer führen) le hauturier, pilote ..; –nmesser, (s. Quadrometer) altimètre, pantomètre, holomètre, *astrolabe*; Mar. (die – eines Fixsterns zu messen) *as.* de mer; radiomètre; arbalestrille, f; –nmessung, f. As. Ge. altimétrie, f; détermination des *h-s*, f; –nverhältniß, n. *proportion* de *h.*, d'*élevation*; f; das = der bekanntesten Berggipfeln angeben, donner la *pro.* d'*él.* des montagnes les plus connues; Mu. (das Verhältniß der Töne in Absicht auf ihre – od. Tiefe: *Intervall*) intervalle; –nrauch, (Seemenr.) brouillard sec; –nsinn, (in Gall's Hirn- und Schädellehre) organe de la *h.*, de l'arrogance, de l'*orgueil*; esprit d'*or.*; it. disposition, penchant à l'or; –nzirkel, s. – streit. cf. Deck.

Höhelt; en. f. (Höhe, besonders vom Range r) *élevation*, *grandeur*, *noblesse*, f; die – des Geistes, der Seele, l'*él.*, la *gr.* d'*esprit*, d'ame, la n. d'ame; er besitzt viel – der Seele, il a bc. d'*él.*, une grande *él.* d'*es.*, dans l'*es.*; er ermeherte darauf mit –, il y répondit avec *n.*; die – Gottes, (seine Erhabenheit über Alles) la *gr.* de Dieu; fg: (äußerer hoher Stand, hohe Würde) *gr.*, *él.*; Reichthum, – und Ehre sind vergängliche Güter, les richesses, les *gr-s*, les honneurs sont r; selbst er auf dieser Stufe der – steht, depuis qu'il est parvenu à ce degré d'*él.*; die –, (die höchste Gewalt eines Fürsten) *domination*, f; (dieses Land) steht unter türkischer –, est sous la *d.* du Turc; hier ist preußische –, c'est ici le territoire de Prusse; in den Staaten spanischer –, dans les ports de la *d.* espagnole.

2. (eine hohe vornehme Person, bes. als Titel) einem den Titel – geben, traiter qu d'*altesse*, donner de l'*al.* à qn; seine königliche – der Großherzog, der Kronprinz, Son Altesse Royale le Grand-Duc, le Prince héréditaire; Ihre kaiserliche –, die Großherzogina von Baden, Son Altesse Impériale Madame la Grande-Duchesse de Bade; seine – der Großherr, (der türkische Sultan) Sa Hautesse; le Grand Seigneur; Ihre königlichen –en, Leurs Altesses Royales; –lästerung, f. pu. crime de lese majesté; –recht, –srecht, n. (Rechte, welche mit der höchsten Gewalt verbunden sind, od. daraus herfließen) Royalties *regales*, f; droit de régale ou *régalien*; (das Recht, Geld zu schlagen) ist ein =, est un droit r; die =e genießen, jouir des droits r–s; –srechte, pl. droits de la souveraineté, pouvoirs souverains; schmähung, f. –lästerung.

Hohl-aeed, –ofen, –priester, s. Hohl e.

Hohl, a. ad. *creux*, se; ein –er Stock, eine –e Säule, Bildsäule, bâton r.; colonne, statue *c-re*; er, in einen –en Baum verstecken, cacher qc dans un *arbre c.*, dans le c. d'un a.; (dieser Pfeiler) ist –, est r.; ein –klingender od. –tönender Körper, corps quisonne r.; ein –er Zahn, dent creuse; Bo. –e Frucht-bulle, –er Same, pericarpe c., semence creuse; ein –er Strengel, (samt–) tige *fistuleuse*; ein –es Blatt, feuille *fis.*, tubuleuse; ein –er (leerer) Magen, ventre c.; es ist mir so – im Magen, (da Hunger) j'ai le ventre c., bien c.; –e Augen, Backen b., (eingefallene) avoir les yeux c., les joues creuses, cf. –äugig, –bäckig, –wangig; –geschliffenes Glas, verre concave, cf. –glas; –r, –geschliffene Klinge, lame évidée, cf. –klinge; Td. –auskratzen, *évider*; eine Degenklinge, einen Pistolenlauf – machen, *év.* une lame d'épée, vider, *év.* un canon de pistolet; – machen, creuser, caver; – schlagen, (gerrissene Arbeit machen) bosseler; Schüsseln –, bosseler des plats; Or. das Silber –, (um Essen daraus zu machen) retraindre, emboutir ou amboutir l'argent; – schleifen, évider en emoulant; – schmieden, vouter en forgeant, à la forge; eine – geprägte Denkmünze, une incuse, médaille .. f, cf. –münze; ein –er Weg, (ein tiefliegender) chemin c., cf. –weg; die–e Hand, (der innere Theil der zusammengebogenen Hand le c. de la main; auf der –en Hand pfeifen, siffler en paume; der –e Leib, An. le c. du ventre; Mar. die –e See, la houle; die See geht –, geht sehr –, (wenn die Wellen sehr hoch gehen) la mer est grosse, houleuse; la houle est fort grosse; fg: eine –e (dumpfe) Stimme, voix sourde; sehr –en (nichtsagenden) Träume der Einbildungskraft, ces visions creuses de r; ein –er Kopf, (ohne Kenntnisse) esprit, cerveau c.

Hohl-ader, c. –blutad; –äst, (der Name des Traubenstiels od. Schauzenstiels; baumel) bois trompette ou à canon; –auge, n. l. (an –n verfinsterndes Auge) œil *creux*; 2. – od. –äugig, ad. a. (eine p. mit –en Augen) aux *yeux c-x*, qui a les y. *c-x*, enfoncés; –bäckig, a. ad. aux joues creuses, qui a les r; –bau, Arc. (ein Bau unter der Erde, als Keller, Gewölbe, bei Festungen und Festungen) souterrain; –beere, f. framboise, f; –beil, n. Charp. r. (ein gerinnenes Handbeil; Dechsel) l'herminette od. erm., f; –blutader, f. *veine cave*, f; obere =, *v. c.* descendante ou supérieure; untere =, *v. c.* ascendante ou inférieure; =rinne, f. le vestibule de la *v. c.*; =sack, vestibule droit de la *v. c.*; –bohrer, Tour. r tarière, f; it. (Löcher r auszubohren) évidoir; –beule, f. lunettes concaves, f; –beichsel, f. –beisel, f. c. –bel; –briller, forel creux; –bucke, f. Tour. (Dinge darein zu spannen mandrin; la lunette; die =n der Bodrbank), les montants; les poupées, f; –brüsen, f. An. cryple, f; –eisen, n. Forg. (– ausgeschweifteres E.) *fer creux*; 2. (ein Art –en Meißels) *gouge*, f; Char. gravoir; ein = für Holz, für Eisen, g. en bois, en fer; rundes, viereckiges =, g. ronde, carrée; mit einem = ausstiefen, gouger; Cor. die Absätze mit einem = ausbohlen, creuser les talons avec une g.; Mes. krummes =, g., bec de corbin; fermoir à nez rond; Art. =, ciseau à ecouler; Sc. c. –meißelen; –feile, f. lime a evider, f; –flöte, f. Org. (Art Thüren, welche – klingen, von 4 bis zu 8 Fuß Ton haben, ou flûte qui sonne *cr.*; –gang, Fort. (*Caponnière*) *casemate*, f; –gänge anlegen, faire des *ca–s*; –gerinne, f. Ex. canal, conduit fait d'un trone d'arbre; –geschliffen, a. concave; –gießen, n. Fond. fonte en *cr.*, f; –glas, n. verre concave; –hand, f. (die – Hand) creux de la main; =hand, n. An. la paume de la main; *An. ligament* annulaire du *métacarpe*; =hohlgen, les deux veines artérielles du *mét.*; der flache .., le sublime ou perforé; der .., le profond ou perforant; =finger: Nerve, extenseur des doigts; =fläche, f. ligaments des tendons fléchisseurs des doigts; =muskel, le court palmaire; =neh, n. der Handwurzel, tissu réticulaire du poignet; =seite, f. c. –hand; =winkel, angle palmaire ou de la paume de la main; =zweig, rameau, branche palmaire; –häring, Com. (geringere Art Heringe) vides ou gais; *h.* après le rouleage; –haue, f. aiseau; doloire, f; –hippe, –hippel, f. (dim. –hippchen, –hippchen, n.) Cut. cornet; –hobel, mouchette, f; –kehlhobel, c. –reifenhobel; –kehle, f. (dim. –kehlchen, n.) Arc. (kleine Rinne zur Zierde, it. bei). Tischl, welcher auch am Karniese ist) cavet; gorge, cameluse, moulure creuse ou concave; la noix; it. gueule droite; *cymaise*, f; rechte od. gerade, verkehrte =, *cy.* droite, renversée; die toskanische = ist ein Ei, la *cy.* toscane est un ove; die teutschen, lormischen r =en haben ein halbrund erhabenes, halbrund-hohles kreisenweis, les *cy-s* ioniques, corinthienne g sont une *doucine*, c. Rinne, Charp. r (–leiste) *cy-s*; Men. Tour. grain d'orge; it. la came ridée, la vieille ridée; =hobel, Men. (ein Hobel mit Eisen, das damit ausgehöhlet) *dv.*, f; le grain d'orge; =stahl, Tour. fer à moulures; le grain d'orge; –kirsche, (Vogelk.) f. cerise à grappes, f; –klinge, Fourb. f. lame vidée, avidée; –kopf, fa. c. Dummk.; –kröpfe, f. Im. pic noir; –kreisel, c. Brunnenk.; –kugel, f. boule creuse, globe creux; Art. boulet creux; –lauch, Jar. porreau, poireau; –leiste, f. c. –reife; –meißel, Art. c. –eller; Aff. échoppe f, cf. Ausnager; Gr. (Steine zu durchbohren) charniere, f; Men. c. –eisen; it. (die tiefer eingegrabene) fers crochus; Tail. de lim. (die Striche auf runden Feilen damit zu hauen) la gouge; –meißelchen, n. Sc. goujon; gougette, f; –münze, Num. (–Brakteat) bracteate, f; –ohr, n. Con. grande *oreille* de mer, or. arrondie; –pfeife, –schnitte, f. c. –hie; –ring, (Schiffer. c) le porte-aisselle; –röhre, f. Tour. Wp., et. auf dem Drehen damit abgedrehten) rondelle, f; –rund, a. ad. (Seemay) concave; ein =es od. =geschliffenes Glas, verre concave; –rundung, f. sp. concavité, f; –saule, f. (eine =e) colonne creuse; –schleifen, n. sp. act. d'évider en emoulant, f; –schnabel, hn. le cuillere, savacou; –schnabler, hn. (der Pfefferfresser) toucan; pic de Brésil, grosbec de Cayenne; –seher, s. Art. baguette creuse; (pour les fusées volantes) –schnaube, f. (poi.) l'espadon, le xiphias ..; –spatel, Jar. déplantoir; –spath, Mg. macle chiastolite; f; –spiegel, miroir concave; –stab, Chir. (der Sucht) cathéter; –stähler, Tour. bisseau rond; –stampfer, Chap. (Hut.) wenn beim Formen der Hüte die Schaar hinabgestoßen wird) avaloire, f; choc ou choque; –stein, c. –stufe, f. –stempel, Ser. estampe, estampe, f; it. repoussoir; –taube, f. ramier; pigeon .. ou des bois; –terel, od. –teichsel, f; –treppe, f. Arc. (eine Art Wendest.) escalier à noyau perce; –triebmaß, n. (Sp. der Windenmacher) mesure d'engrenage, f; –wagen od. Coule f.) Lit. chariot, tombereau; –wangig, a. ad. c. –backig; –weg, chemin creux; *cavée*, f; ein langer =, une longue *cav.*; Gu. *ravin*, *défilé*; unsere Truppen besetzten die =e, gerietben in einen =, nos troupes occupèrent les *r-s*, s'engagerent dans un *d.*; –werk, n. Couv. (ein mit –ziegeln gedecktes Dach) toit de tuiles à la Romande, à la manière de Flandre; –wurz, –wurzel, f. Bo. r. (der lateinische Namen) *aristoloche* ponte, ronde; 2. (der

Ährenlaub) *m.* clématite; **-zahn**, Maré. (die nächsten Zähne an den beiden innern Vorderrädern eines Fuhrwerks, dent mitoyenne; 2. Bo. fadenförmiger =, ortie morte à épines); gelber =, ortie morte à fleurs jaunes; **-zange**, f. tenailles creuses, à branches creuses; **-zeichen**, n. Ex. empreintes, marques de 5 et 6 (en fer), sur les chariots qui contiennent 5 à 6 tonnes, f; **-ziegel**, tuile creuse, concave, imbriquée; le nolet, (auf dem Dache) faîtière, tuile .., f; la noue, =muschel, f. Con. (Dachrinne.) la faîtière; **-zirkel**, compas courbe, sphérique ou d'épaisseur.

II. **Hohl** ↄ. Holl, es; e, n. Mar. (die Tiefe des Raumes eines Schiffes:) le ponta ou *creux* d'un vaisseau; das = des Vordertheils, des Hintertheils, *or.* de l'avant, de l'arrière; das = des Raumes, creux de cale; mit Strengen und Ballen im = vor Anker liegen, (bei langem Winde) être au mouillage avec ses mâts de hune et ses vergues amenées.

Hohle, f. c. Höle; it. Höhlung, Hohlweg.

Höhle, n, f. (dim. Höhlchen, n.) cavité, f; *creux*; (große) caverne, f; die =n des menschlichen Körpers, les cavités du corps humain; (des Hirnes) les cavités ou sinus du c., f; An. (an den Knochen) acetabule; die = in der Hand, (die hohle H.) *cr.* de la main; (die Thiere, die Räuber) verbergen sich in =n, se retirent dans les cavernes; die = eines Tigers, eines Löwen, la *tanière*, le repaire d'un tigre, d'un lion, cf. Bau. Grube; (ein Bär) in seiner = dans sa t.; die =e in einem Felsen, les creux, cavités d'un rocher; (Geld ↄ) in einer = verbergen, cacher dans un creux; 2. (des hohle Räume im Innern der Erde et. der Gruft) *caverne, grotte*, f; antre; die Oeffnung einer =, der Eingang zu einer Höhle, bouche d'une *ca.*; eine tiefe, finstere =, une *ca.*, une *g* profonde, obscure; antre profond, obscur; die = zu Castleton, die Baumanns= v. la *ca.* de Castleton, de Baumann s; (ein Land, Berter, Gebirge, Inselu) voll =n, caverneux, se; Syn. c. ca., s. 2. Ex. =, ein Ding, das ein Ding (or. mehrere) *g.* ou *ca.*; **=ndbewohner**, ē; inn, (Troglodyten) *g.* ou *ca.*; **=ndbiene**, f. (der Gräber *al.*) abeille mineuse.

Hohlen, c. boten.

Höhlen, (sich machen) creuser, caver; ein gehöhlter Fels, rocher cavé, cf. aus=. Das =, creusement; excavation, f; **-lung**, en, f. (Höhle) creux; cavité, f; eine tiefe =, cavité profonde; die = einer Kugel, la *concavité*, le concave d'un globe; die =en des Gehirns, des Hirnschädels, *co-s* du cerveau ↄ; die = unter der Achsel, gousset, cf. Achselhöhle; die =en in der Erde, les *co-s* de la terre; die =en in den Taschenuhren, les creusures, f; **-ler**, ē, qui cave, creuse ↄ; (ein tiefer Keller in festem Boden) caveau; **-bier**, n. (welches in einem = aufbewahrt wird) bière de caveau, f.

Höhlern, c. böhlen. (de caveau, f.

Hohlheit, (eines Felsens ↄ) cavité f.

Höhlig, a. ad. (Gefäß bildend, mit H. versehen) ca.

Hohlunder, c. Holunder. [verneux, se.

Hohn, es, sp. (Verachtung) *dédain, mépris; mauquerie*, f; einem = beweisen, ihn mit = behandeln, témoigner du *d.*, du *mé.* à qn, le traiter avec *d.*; ein beißender =, *mo.* piquante, mordante; einem = sprechen, (ihn verhöhnen) se moquer de qn, le mépriser, braver; er mußte = und Spott erdulden, il fut exposé aux insultes et aux *mo-s*; 2. (Gegenstand des =es) Ecr. du mach't uns zum Spott und = denen, die um uns sind, vous nous rendez un objet d'insulte et de *mo.* à ceux qui sont autour de nous; 3. v. Ecr. denn ich muß leiden den = (die Schande) meiner Jugend, car il faut que je porte l'opprobre de ma jeunesse; **=gelächter**, n. (ein G. als Aeußerung des =es) ris moqueur, *ricanement*; so wie er sich bluten ließ, empfing man ihn mit einem =, dès qu'il parut, on le hua; 2. (der Gegenstand eines solchen Gelächters) zum = w.. servir de risée, être tourné en dérision; **-lache**, f. sp. pu. c. =gelächter; **-lächeln**, vn. (aus od. mit =lächeln) ricaner; rire à demi en se moquant; es =lächelte darüber, il en rit d'un air moqueur; das =, ris moqueur; **-lachen**, vn. (aus od. mit =lachen) ricaner, cf. =lächeln; **-lacher**, ē; inn, ricaneur, se; qui rit d'un air moqueur; **-rede**, f. discours *insultant*, paroles *in-es*, les mépris; it. ironie, f; **-schrift**, e. Spottschrift; **-sprecher**, ē; inn, moqueur, se; personne qui morgue.

Hohnecken, (höhnisch behandeln; mit Spott durchziehen; °pressiren) berner, railler qn, morguer, braver qn, se moquer de qn; er wurde gehohnecket, il fut berné, persifié, on se moqua de lui, c.-r-; das =, c. höhnen.

Hohneckerei, en, f. c. Höhnerei.

Höhnen, einen, c. höhnecken, ver-; das = ↄ; **-nung**, f. *moquerie*, insulte, f; **-ner**, ē, (einer der Andere höhnt) moqueur, persifleur.

Höhnerei, en, f. (ein wiederholtes Höhnen) moquerie, raillerie, f; persiflage.

Höhnisch, a. ad. *moqueur*, se; *dédaigneux*, se; ment; eine =e Miene, ein =es Lachen, eine =e Frage, =e Antwort, un air, un ris *mo.*, *d.*; question, réponse moqueuse, dédaigneuse, impertinente; er fragte sie, er antwortete ihr =, il la questionna, il lui répondit d'un ton *m.*; sie sing an = zu lächeln, elle se mit à ricaner.

Hohoh! i. Verwunderung. Unwillen ausdrückend) *fa.* oho! ha! ha!

Hohnlachen, vn. (höhnen) bailler.

Höhe, (Hohe) n; =nn, od. =r, (Hoher), ē; inn, (der die Eimerzahl im Kleinen verkauft) *revendeur*, se; *regrattier*, ière; cf. Härings=, Käse=, Obst=, Salz=, **=gemäß**, e. =mäßig; **=bann**, (Abgabe) taxe de *rev.*, de *reg.*; **=frau**, f. c. =kinn; **=kram**, regrat; regraterie, f; **=lade**, f. boutique de mercier ↄ; **=mäßig**, a. ad. (groß) à la *manière* des *reg-s*, *-ère*; it. (in Frankr.) à la *m.* des poissardes; **=rei**, (verächtl. ein = wirker Verkauf) sel de regrat; **=waare**, f. regraterie, f; **=weib**, n. c. =kinn.

Holen, (holen), od. hölern, (holern) vn. (Einwaaren im Kleinen verkaufen) faire le *revendeur*, la=se; le regratier, la =ère; das =, c. Hökerei.

Holer, ē; inn, e. Höle, Höhrifran.

Hölerei, f. sp. (das Holen) *métier* de revendeur, de revendeuse; = treiben, faire le *m.* de ↄ.

Hölerisch, c. höhrmäßig.

Hölinn, f. cf. Höle.

Holus-polus, n. od. =streich, ein Taschenspielerkunststück) *la. tour* de *passe passe*; **=macher**, faiseur

Holde, o. Holm (r). [de *s-s* de p.

Hold, a. ad. *affable, gracieux, ami, favorable*; ein =er Fürst, prince *aff.*, *gr.*; einem = ſ., avoir de l'amitié, de l'affection, de l'inclination pour qn, être porté pour qn; er ist ihm nicht =, (kann ihn nicht leiden) il ne l'aime pas, il ne lui est pas *fav.*, ami; Ecr. Mesen waren beide Gott und Menschen =, Moïse était aimé de Dieu et des hommes; sg: =es Glück, destin propice, *fav.*; das Glück ist ihm =, (begünstigt ihn) la fortune le favorise, lui rit ou sourit; il a la fortune *fav.*; it. (in seinem Grade angenehm, liebenswürdig ↄ); ein =er Knabe, enfant caressant, aimable garçon; ein =er Mund, belle *bouche*, *b.* gracieuse; ein =es Lächeln, sourire *gra.*; ein =es Mädchen, fille charmante, pleine de graces; Ecr. gegrüßet seyest du =e! (Anrede des Engels an Marien) je vous salue, pleine de grace; **=seligkeit**, f. i. sp. *agrément, charme*; grace, f; die = ihrer Person, dieser Rede. les *ag-s* de sa pers., la grace de ce discours; wo soll man mehr = finden, als bei ihr? où trouver plus de graces réunies que dans elle? B a. (der höchste Grad sanfter Anmuth in räumlichen Betrachtungen) grace, f; 2. (eine beliebige S.); (eine Herzensneigung) welche mit allen =en edelster Vertraulichkeiten gewürzt war, accompagnée de tous les *ag-s*, de tous les charmes de la confiance conjugale.

Holde, n; n, **-dinn**, f. Poé. (eine P.. ein Freund, eine Freundinn, ein Gönner, eine Gönnerinn) ami, e; bien-aimé, ée; 2. Chane. *fcal.*

Holder, ē, Bo. c. Holunder; **=gebackene**, n. c. Holunderküchlein; **=rose**, f. c. Holunder (d).

Holdinn, f. cf. Holde; My. c. Hold=göttinn.

Holdschaft, en, f. c. Huldigung.

Holen, (ab=, hinein=, zu=) aller, venir *quérir* ou *chercher*, aller ou venir prendre; einen Brief von, auf der Post =, aller *ch.* une lettre à ↄ; Brod, Wasser ↄ =, aller *ch.* du pain ↄ; holet Wein, allez *ch.* du vin; als er seinen Stock = wollte, fand er ihn nicht mehr, lorsqu'il voulut *pr.* sa canne, il ne l'a pas trouvée; sie wollen Sie hier, dort=? que venez-vous *q.* ou *ch.* ici? laissen Sie uns Bier=, envoyez *ch.* ou *q.* de la bière; die Gerichtsdiener, den Arzt= lassen, envoyer *q.* ou *ch.* les sergents, le *médecin*; appeler, faire venir le *mé.*; man hat mich geholt, on m'est venu q., on est venu me *prendre*, me ch.; (wenn du nicht kommst) so werde ich dich =, j'irai te *pr.*, te *ch.*; die Braut heim =, mener l'épousée chez soi; venir la *ch.* et la mener chez soi; das Erz wird aus der Erde geholet, on extrait, on tire les métaux de la terre; it. (von Sachen, et. =, apportiren) apporter; fg: (der Tod) holet uns alle, vient nous *pr.* tous, nous enlève tous, n'épargne pers.; b. der Henker, der Teufel holet (ein Ausdruck des Aergers) le *diable*, s'en pende! der Henker soll ihn =! dol' ihn der Henker, der Teufel! (eine Verwünschung) que le *d.* l'*emporte*! qu'il s'en aille au *d.*! mich soll der Teufel =, toi mich der Teufel od. Henker, wenn das nicht wahr ist, was ich sage, que le *d. m'emp.*, ce je me donne au *d.*, si ce dâs har der Teufel geholet, das ist bei allen Teufeln, (es ist dann verloren) le *d.* l'emporte; cela s'en est allé à tous les *d-s*; ext. (nehmen) aller ou venir *pr.*; er holte, er holte sich ein Stück Fleisch aus der Schüssel, il alla ou vint *pr.* un *morceau* de viande dans le plat; er holte s. Schnupftuch aus der Tasche, il tira son mouchoir de sa poche; bei ihm ist nichts zu =, (er hat nichts) il n'y a rien à reprendre sur lui; il n'y a point de ressource avec lui; fa. er hat einen Bucket voll Schläge geholt, il s'est fait rosser; il s'est fait charger de coups de bâton ↄ; da sind nur Schläge zu =, il n'y a là que des coups à gagner; (ich werde an diese Reise denken) ich habe mir einen tüchtigen Schnupfen geholt, j'y ai gagné un bon rhume; Ex. hol an! (den Harpel ↄ) tire! Mar. =, haler; hol an, hale! den Anker zu Hause=, od. ein=, virer l'ancre; unter das Ankertau =, pomoyer le câble, passer sous le câble avec le chaloupe; et. nach sich =, tirer qc à soi, après soi; fg: c. Athem, einen tiefen Seufzer =, passer, jeter un grand soupir; soupirer profondément. Das =, cf. Abholung, Am, Aus, Auf=, Ein=, Ent=, Nach ↄ.

Holster, n, f. *fourreau* de *pistolet*; Con. c. =mütze; **=kappe**, f. (der der Pistolen=) le chaperon, la crustole; **=macher**, fourrelier; **=muschel**, f. Con. la pine marine; le f. de p.

Holt, (Hult) es; er, Mar. (Art alter schwerer Schiffe, it. der Rumpf eines alten ausgelaufenen Schiffes) houcre, hourque, f.

Holtaf i. (um einen herbeizurufen) holà! hola ho! (ho! hem!) =! he! =! aufgemacht! hola ho! ouvrez donc! 2. (um ein Erstaunen, Unwillen zu bezeichnen) =, macht nicht so viel Lärmen! holà, ne faites pas tant de bruit!

Holland, n. Gg. la Hollande; P. = ist in Nöthen, (es ist Noth. Gefahr vorhanden ↄ) il y a du danger, du péril; le mal est pressant; **=er**, Mar. cf. Holländer.

Holländer, ē; inn, *Hollandais*, e; Econ. (der die Käse eines Gutes pachtet ↄ) métayer qui prend des vaches à ferme, à cheptel; Pap. (im Mühlwerk, den hölzernen Trog klein zu machen ↄ) moulin à cylindre; Mar. =, od. Holländer, (eine Art Stich et. Schlag, mit dem Ende eines Taues od. Läufers ↄ) gueule de raie, f; =ei; en, f. Econ. (Gerbute) vacherie, laiterie, f.

Holländisch, a. ad. *hollandais*, e; de Hollande, d'H.; =Sitten, Reinlichkeit, mœurs ↄ *h-es*; die =e Sprache, le *h.*, la langue *h-e*; die =en Besitzungen in Ostindien, les établissements des *h.* aux Indes orient.; =er Käse, =e Leinwand, fromage, toile d'Hollande; das ist =, auf =e Art, c'est à la *h-e*; Arc. ein =er Kamin, (dessen Herd mit dem Fußboden gleich. die Oeffnung aber höher als breit ist, weil darin Torf über einander gelegt und gebrannt wird) cheminée *h-e*; Blan. =e Bleiche, blanchiment à la *h-e*; Lin. =e Haube, nantile papyracé ou de papier; Meu. =e Windmühle, (höher und geräumiger als die gewöhnlichen und auf einem mit gemauertem Gebäude beweglichen) moulin à vent à la *h-e*; Pt. die =e Schule, (die berühmtesten =en und niederländischen Maler, it. ihre Art zu malen) école *h-se*; Tan. =es Leder, (meist von Pferdehäuten, zu Sattlerarbeit) cuir de Hollande.

Hölle, n, (Aufenthaltsort der verdammten Seelen) *enfer*; Ecr. (führt ich gen Himmel, siehe, so bist du da; bettete ich mir in die = (in den tiefsten Abgrund), siehe, so bist du auch da, si je monte dans le ciel, vous y êtes; si je descends dans les *enfers*, vous y êtes encore; er ist höher denn der Himmel, tiefer denn die =, il est plus élevé que le ciel, plus profond que l'*e.*; in die = kommen, (verdammt w.) être damné; in die = fahren, descendre aux *enfers*; er hat die = an ihm verdient

verdient, il l'a traité d'une manière qui mérite l'*enfer*; die Tiefe der –, le fond de l'*e.*, des *e–s*; die Engel, welche sich empört h., sind in die – gestürzt worden, les anges rebelles ont été précipités dans l'abîme; einem die – heiß machen, (ihm die – als qualvoll vorstellen) le donner bien chaude à qn; (Christus) ist abgestiegen zur –, il est descendu aux *e–s*; My. c. Unterwelt.

2. fig: a) Poe. (die Teufel in der –, il. die Verdammten) *enfer*; die – seufzt darüber, die – ist gegen ihn los, l'*e.* en gemit, se déchaine contre lui; b) (eine große Qual od. Pein); die Bösen tragen ihre – in ihrem Herzen, ils portent leur *e.* avec eux; es ist eine –, eine wahre –, c'est un *e.*, un vrai *e.*; Ecr. (Strafort) v. wer in die – hinunterfährt, kommt nicht wieder heraus, celui qui descend dans la tombe, dans le tombeau, n'en sort point.

3. (Schmutzer Raum zwischen dem Ofen u. der Wand in den Städten auf dem Lande) fa. le coin du poële; ruelle, f; sp. Fond. –, (beim Trottoirbe) coin du plus grand chaud; Tail. (der Ort, wo die Schneider die abfallenden Reste vom Tuche z sammeln) la retaille; (der Schneider) hat wenigstens eine Elle in die – gewerfen (verdienen) a escroque au moins une aune, (de drap ?); Mar. c. Hell. n.

Höllen-angſt, f. *angoisse mortelle*; er hat = ausgeſtanden, il a souffert les peines de l'*enfer*; il était dans d'extrêmes, dans les dernières *a–s*, dans des *a–s m–s*; **–brand**, (ein B. in der – gleichsam; ſ. ein blöde beſtrafter, ruchloſer Menſch) fa. le tison d'*e.*; er iſt ein wahrer =, c'est un vrai tison d'*e.*, un vrai démon d'*e.*; **–braten**, (ein blöde ruchloſer Menſch fa. gibier d'*e.*, de tantan, cf. –brantz; **–brut**, f. sp. (eine böſiſche Brut, die abſcheulichſten, verwerflichſten Menſchen) engeance *infernale*; **–bücher**, livres achérontiques; **–hund**, m. **–bündniß**, n. *alliance* des *e–s*, de l'*e.*, f; it. (ein böſiliſcher B., ein abſcheulicher) *id. in.*; **–drache**, dragon infernal; (dieſes Weib) iſt ein wahrer =, est une vrai furie, une furie *in.*; Hn. (ſehr kleiner Wurm, im nördlichen Schweden, verliert in die Haut eindringen, und böſiliſche Schmerzen verurſa den ſoll; °furie) furie, furie *in.*; aufgeregter Käſe iſt ein Mittel gegen den =, le fromage appliqué est l'antidote de la furie; **–fahrt**, f. (die Fahrt zur –) la *descente aux e–s*; die = Chriſti, la *d.* de J. C. aux *e–s*; fig. eine = thun, (in einem tiefen unterirdiſchen Ort fahren) tomber dans un souterrain; nun ging eine = an, (eine ſehr beſchwerliche z) nous entraînes alors dans un chemin diabolique ou de diable; **–feuer**, n. sp. (das böſiliſche F.; it. ein ſehr heftiges F.) feu d'*e.* ou de l'*e.*; in dieſem Glasofen iſt immer ein =, il y a toujours un feu d'*e.* dans z; **–flamme**, f. (die böſiliſche F.) flamme, feu d'*e.*, de l'*e.*; Poe. c. –wirz; **–fluß**, My. (Myth. Phlegeton, Acheron) fleuve infernal, le Styx, Phlégeton, Achéron; **–fürſt**, Poe. le prince des *e–s*; **–geiſt**, esprit infernal; **–geſtalt**, f. (eine abſcheuliche G.) figure hideuse comme le diable; **–geſtank**, fa. puanteur diabolique, *id.* **–geſücht**, n. cf. –brut; **–gott**, My. (Pluto) Dieu des *e–s*, Pluton; **–göttinn**, f. (Proſerpina) déesse des *e–s*, Proserpine, f; **–gottheit**, f. My. divinité des *e–s*; **–heer**, n. armée des *e–s*, ou *in.*; **–heiß**, a. ad. fa. très-chaud; es macht daſelbſt =, il y fait un chaud, une chaleur d'*e.*; **–hitze**, f. chaleur d'*e.*, f; **–hund**, My. (Cerberus) chien infernal; Cerbere; fig. (ein Schimpfwort) chien d'*e.*, miſérable; **–kind**, n. (ruchloſer Menſch. Th. ehemals ein unbeſtrafter Menſch) méchant homme, enfant du diable, de l'*e.*; **–kunſt**, f. art, artifice infernal; **–marter**, **–pein**, f. les peines, les *tourments* de l'*e.*; fig: = ausſtehen, avoir des *douleurs*, des maux d'*e.*, des *do.* cruelles, insupportables, des *t.* affreux; **–pforte**, f. la porte, les portes de l'*e.*; **–plan**, (abſcheulicher) projet infernal, diabolique; **–prediger**, prédicateur qui menace des *t.*, des peines de l'*e.*; **–qual**, f. c. –pein; **–rachen**, Poe. bouche des *e–s*, f; ext. gueule énorme, f; **–richter**, My. juge infernal; Minos, Aeakus und Rhadamantes, die drei =, Minos, Eaque et Rhadamante, les trois juges infernaux; **–ſchmerz**, douleur, mal d'*e.*; **–ſtein**, Chir. (feſterer Körper, welches Fieſch z gamit wegſchneiden) pierre *in.*; **–thor**, n. c. –pforte; **–wächter**, (My. der – Hund) garde infernal ou de l'*e.*; **–wuth**, f. (eine blöde ſürchterliche) rage *i.*; **–zopf**, Bo. queue de renard, f.

Hölliſch, a. ad. *infernal*, e; *e* Geiſter, esprits infernaux; die –n Mächte, les puissances de l'*enfer* ou *in–es*; **–es** Feuer, **–er** Schmerz, **–er** Stein, c. Höllenfeuer, ſchmerz, ſtein; die *e* Schlange, (der Teufel) le dragon, le serpent *in.*; eine *e* That, (eine abſcheuliche) crime atroce, abominable; das iſt ein *e*r Gedanke, Plan, voilà une idée diabolique, un projet *in.*; fa. es iſt – heiß, il fait une chaleur excessive, il fait excessivement, diablement chaud; – fluchen, jurer à faire trembler.

Holunder, c. Holunder.

Holm, es; e, Charp. (Querholz, über zwei Pfähle, die zus. zu halten) traverse, f; (an Brücken) quille, f; c. Seehandlexic. (pieces de bois qui lient ensemble les chantiers des machines hydrauliques); it. (Holz am Kreuze des Galgens, welches die Wächte trägt, it. das durchlöcherte Holz am Pumpenſtocke, worauf das Leder liegt) manchon du piston.

2. (in manchen Gegenden) a) (ein Hügel) élévation, colline, f; b) (eine kleine Inſel, bes. in einem Fluſſe. See) petite île; c) (ein Platz auf einer ſolchen Inſel, an der Küſte z wo man Schiffe baut) chantier, cf. Schiff–, Schiffs werft; **–major**, capitaine de port.

Holoferues, (np.) Holoferne.

Holometer, s, (Höhenmeſſer, a.) holomètre.

Holothurie; n. f. hn. (Seetalan) holothurie, f.

Holper, 6; pl. –, ed. –n, i. (eine kleine Erhöhung, beſ. in einem Wege) bosse, inégalité, f; ein Weg, der voller –n iſt, chemin raboteux, plein de bosses; 2. (ein Stoß im Wagen, wenn er über – n geht) le heurt, choc; la secousse.

Holpericht, a. ad. (Holpern ähnlich) *raboteux*, se; es geht ſich hier ſehr =, le chemin est bien r. ici; (von der Stirn) ridé, refrogné; fig: eine =e Schreibart, eine ungeebnete, nicht fließende) style *r.*, inégal; =e Verſe, vers *r.*; = leſen, (nicht ganz fließend) heurter en liſant.

Holperig, a. ad. (Holpern ähnl) raboteux, se, rude, âpre, qui a des inégalités.

Holſche, n, f. (Holzſchuh) sabot.

Holſterpolter, (ein Alamodewort, ein polterndes Lärmen ausdrückendes und nachahmendes) fa. *grand bruit*, fracas; der Keſſer fiel – die Treppe hinab, le coffre tomba avec *gr. b.* en bas de l'escalier.

Holunder, (Holder) ſ; der –baum; Bo. (B. bei. ſein Stamm und Aeſte mit einem ſolchen Mark angefüllt ſind) le *sureau*; der rothe –, (weniger ſtinkende Beeren trägt) le *s.* à fruit disposé en grappes; 2. (anderer Gewächſe mit dolden mattigen Zweigen); a) (der Attich) hièble, f; b) (franzöſiſcher –, mit weißrothlichen Blütenbüſchen) lilas, cf. Jelcher; c) (Drosſelbeere) obier; d) (Schneeball) obier stérile; pelotte de neige, f; e) (Abendbaum mit maſerigem Holze) petit *érable*, *ér.* commun; **–baum**, cf. Holter; **–beere**, f. baie de *s.*, f; **–blätterwaſſer**, n. eau de feuilles de *s.*, f; **–blüte**, f. fleur de *s.*, f; **–blütenſpiritus**, c. –eſſig; **–blütwaſſer**, n. eau de fleurs de *s.*, f; **–büchſe**, f. canonière de *s.*, f; **–eſſig**, (aus –beeren) vinaigre surard; **–holz**, n. bois de *s.*; **–küchlein**, n. beignet de *s.*; **–latwerge**, f. **–muß**, n. confection de *s.*, f; **–röhre**, f. dim. **–röhrchen**, n. *tuyau* de *s.*; Ex. (das Gerippe zu ſprengen z., ſumee de *s.*; **–ſaft**, rob, jus de *s.*; **–ſchwamm**, champignon du *s.*; oreille de Judas, f; cf. Judasohr; **–ſtaude**, f. **–ſtock**, **–ſtrauch**, pied de *s.*; **–thee**, thé de *s.*; **–traube**, f. Cui. (die Doldenſtäbe des –s, welche friſch hier und da in Essig eingemacht wird) grappe de *s.*, f; **–waſſer**, n. (ein mit der jungen Rinde des –s abgezogenes W.) eau de *s.*, f; **–wein**, vin de *s.*

Holſtein, Gg. le *Holstein*, autref. Holsace; **–er**, 6; inn, du *H.*; autref. holsacien, ne.

Holunke, c. Hainuke.

Holz, es; Hölzer, n. 1. sp. bois; bergharziges –, bois bitumineux; weiches od. weiſſes od. zartes –, leichtes, hartes –, bois blanc ou blanc bois, bois gras ou doux, bois léger, bois dur ou rustique; ſtarkes –, gros bois; geringes –, (Bauern z) mort bois; abgeſtandenes, bois mort; friſches, bois sain; rundes, bois en grume; beſchlagenes, bois de tige; behauenes –, bois de brin, glatt beh., bois lavé; verſtocktes, bois rouge; ſich verfaulen, bois qui se tourmente; ſich in – verwandeln, se figuiber; einmühſiges (nur auf einer Seite wahnſinniges) –, bois de cantibau; krummgewachſenes –, bois bombé; gefälltes –, bois gisant, cf. Buſch–, Laub–, Nadel–, Stamm–; (eine Kugel, ein Haus) von –, de bois; ein Scheit, ein Meß–, büche, corde de bois, f; – machen, couper du bois menu, faire du menu-bois; in – arbeiten, travailler en bois; fa. er iſt ein ſolcher Klotz, das man Holz auf ihm backen konnte, (ſo dumm, daß man mit ihm machen kann, was man will) c'est un franc stupide, un grand imbécille, une vrai souche; ges grabenes –, bois fossile; unterirdiſches –, c. Erdholz; it. (die Reſte eines Baumes) x der Baum ſchießt ins –, (treibt viele Reiſe) l'arbre pousse bien du bois; (der Baum hat, treibt zu viel –, z, pousse trop de bois; Jar. – legen, (zur Fortpflanzung) marcotter; Td. ein Stück Holz) piece de bois; ein Hölzchen, n. un petit morceau de bois, un brin de bois; dieſes – iſt nicht ſtark genug, cette piece de bois n'est pas z; (eine Maſchine, die aus verſchiedenen Hölzern beſteht, composée de plu. pieces de bois; Arm. das – an einer Flinte, (der Kolbenſchaft, das Schaft–) bois ou fût du fusil; Cord. die Hölzer, (zu Absätzen) talons, pl; bois à talon; Jeu. (die Kegel) les quilles, f; le bois; viel – werfen, (viele Kegel) abattre bien des quilles, bien du bois; Ecr. –, (Galgen; it. Gegenſatz: la potence; it. l'idole, f; of. Stab–, Kreb–, Cuer–, Strauß–.

2. (ein Baum, ein Strauch zu Reben auf die Beete, ſeines Holzes) c. Blasröhren–, Blau–, Franzoſen–, Gelb–, Hartholz – ſäen, anpflanzen, (den Samen von Bäumen) semer du gland z, planter un bois.

3. (eine mit Bäumen und Gesträuch bewachſene Gegend) bois; ein Hölzchen, petit bois, bocage, bosquet; (dieſer Weg) führt durch das =, mène par le bois; gehen wir ein wenig in dieſem Hölzchen, in das Hölzchen ſpazieren, allons nous promener un peu dans ce bocage, au ..., au bosquet; ins – fahren, (um – zu fällen, – zu holen) aller au bois, aller chercher du bois; hoch aufgeſchoſſenes, halbgewachſenes –, (von 40–60 Jahren) bois de haut revenu; Ch. (der Jäger) zieht zu –, va au bois; der Hirſch zieht zu –, (er drückt ſich in daſſ.) le cerf tire du côté du bois; das Wild iſt zu – gegangen, (hat ſich in das Gebüſch verdeckt) la bête s'est embuchée; ein Wildbret zu – ſchießen, (es nicht treffe ſch. ſo daß es weit in das – flieht) blesser une bête de manière qu'elle ait encore la force de s'enfoncer bien avant dans le bois; P. c. Wald; cf. Birk–, Eich–, Feld–, Haus–, Laub–, Pfort–, Schwarz–, Ver–; it. c. *bois*.

Holz-abfall, Ch. (abgefallene Zweige) *bûchette*; f; den = ſammeln, ramasser des *b–s*; **–amt**, n. (Forſta., Wald–a. c.) gruerie, f; **–amianth**, asbeſte ligniforme; **–apfel**, pomme *sauvage*, f; **–apfelbaum**, le pommier *s.*; **–arbeiter**, ouvrir en *bois*; **–arm**, a. ad. (v. einem Lande z) pauvre en *b.*, qui manque de *b.*, où il y a peu de *b.*; **–art**, f. espèce de *b.*, f was für eine =iſt das? quelle espèce de *b.* est cela? **–artig**, a. ad. boiseux, ligniforme, souligneux, ligneux; **–asbeſt**, c. –amianth; **–aſche**, f. cendre de *b.*, f; **–aſt**, Jar. (die Hauptäſte rund ums mit. welche das meiſte – h.) branche à *b.*, f; mere-branche, f; **–aufſeher**, Ef. (der darüber wachet, ob das Scheiten- die ordentliche Länge und Dicke hat, controlleur des bûches; **–aufſetzer**, Ef. der das geſällte – in Klafter ten aufſetzt) mouleur juré, cf. –meſſer; **–ausläder**, *débardeur* de *b.*; **–auſter**, c. Baum–a.; **–ausmäſcher**, Flot. (der das Floß– auswindet. eb. und Land ſpricht) d. de flotte; **–art**, f; cognée de bûcheron, f; **–bar**, a. ad. Ef. dieſer Wald iſt noch nicht =, ce *b.* n'est pas encore en coupe; eine Wieſe wieder = machen, (die mit – anſtigen Laſen) replanter ou regarnir de *b.* une clairière; **–bau**, z. (B. Anbau des –es) plantation du *b.*, f; den = treiben, s'occuper de la .; 2. (der Bau, das Bauen der Gebäude von –, im Geg. des Steinbaues) charpente, construction en *b.*, maison de *b.*, f; **–bauer**, paysan qui charrie du *b.* en ville; **–beamte**, officier des forêts, cf. Forſtb.; **–bericht**, Ef. bulletin forestier, f; **–beuſtel**, ſer z fendre du *b.*; coin; **–biene**, f. (weibe in hohlen Baumſtämmen ihr Neſt macht) l'abeille perce *b.*, f; xylocope; **–bild**, n. image, figure de *b.*, f; **–bildner**, graveur en *b.*, sur *b.*; xyloglyphe; **–bildnerei**, f. gravure en *b.*, sur *b.*, f; xyloglyphie, f; dazu gehörig, xyloglyphique; **–binder**, Sal. (welcher das –, Reiſer od. Stroh zu Bündel binden) fagoteur; **–birn**, f. poire *sauvage*, f; it. c. Wildb. =baum, poirier *s.*; **–blöde**, f. Ef. clairière, f; **–bock**, (Thier b.) chevalet, treteau de scieur; 2. (Zimmerb.) *chenet*; ein eiſerner, kupferner =, ch. de fer z; 3. hn. (die

fergeſtaltetes mit hälmenförmigen Augen) le capricorne, m. Bockkäfer; 4. (ein anderes K.) scarabée des arbres; 5. (Pferd, welches ſich an das Vieh, an die Pferde z. beißt, und ſich viel Mist ſaugt) la tique, le tiquet; -boden, m. -fall; s. sp. Ff. sol, terroir, terrain propre à planter du *bois*; -bohrer, foret en *b.*, a *b.*; *tarière*, f; taret; Forg. (B., welcher nicht weiter geſtaltet, ſondern nur blos einebnet und ausärret wird) f. recruiteur; Hn. 1) (ein Nachtſchmetterling, deſſen Raupe die Bäume verderbet) chenille qui ronge le *b.*, f; cossons; 2) (ein dem Steinbohrer ähnlicher Wurm, der das – durchfrißt) *t.*; tarel, perce *b.*; -brame, f; (das Gebüſch ꝛc. unter- der einem Gebüſche od. Walde) taillis, buissons à l'entrée d'un bois, cf. Vor-; -braun, a. brun de *b.*, brun jaunâtre mêlé de gris clair; -bürne, f. c. -dall; -bund, -bündel, fagot; *-contribution, f. c. -verdrauß; -deich, (D. weiter am Ufer mit – befeſtigter Damm) digue garnie de *b.*; -daube, f. Pra. c. -diebſtahl; -dicke, f. épaisseur du bois, f; -dieb, voleur de *b.*; -diebſtahl, vol de *b.*; it. Pa. arbre de délit; -ding, c. -gericht, -drechsler, tourneur en *b.*; -druck, bn. (der Damit Gedruckten von –) impression *xylographique*, f; druckerkunſt, f. xylographie, f; dünn gedörrtes, xy.; -einſchläger, c. -auffeher; -erbe, propriétaire, héritier d'un *b.*; -erbſchaft, f. heritage, propriété d'un *b.*, f; -erde, f. *b.* pourri, réduit en terre, terre de *b.*; -erspartniß, c. -ersparung; -eſſig, c. -ſäure; -äther, ether ligneux; -öfen, Chi. la cornue, le fourneau à distiller l'acide pyroligneux; -fackel, f. (B. von Klein-) torche de pin, f. cf. -ſpanfackel; -fällen, n. sp. abattage du *b.*; -fäller, bûcheron; -faug, Ef. c. Fiſcherei; -farbe, f. la *couleur* de *b.*, du *b.*; Tt. indische =, co. de *b.* d'Indes; -faſer, f. filament *ligneux*, fibre *l.-se*; -fäule, -fäulniß, f. sp. corruption, pourriture, carie du *b.*, f; -feile, f. râpe, f. cf. Harper; -fertig, a. ad. Charb. ganz =er Meiler, der nur noch brennt in vollem Brande) fourneau chargé; -feuer, n. feu de *b.*; -flint, n. variété des quartz agates xyloïdes d'Hauy, f; -flöße, f. flot, radeau, train de *b.*; -flößen, n. flottage; -flößer, flotteur; -flöte, f. Org. (-pfeife; =werk von 8 Fuß Ton aus – und von einem hölzernen Klange) jeu de flûtes douces; -förſter, verdier, garde-*b.*; -frei, a. ad. qui a son *b.* ou chauffage franc; einen = halten, défrayer qn du chauffage, fournir le .. à qn; -fresser, c. -bauer (2); -frevel, dégât; delit forestier, cf. Forſtfr.; -frevler, gâteur, ravageur des *b.*, des forêts; -fruhne, f. corvée au *b.* ou de voiturage du *b.*; -fuhre, f. 1. (ein Karren voll) voie ou charretée de *b.*; it. (das Führen) charriage, transport du *b.*; =n thun, charrier du *b.*; 2. (ein mit – beladener Wagen) chariot, voiture de *b.*; -garten, m. -laden; -gebund, n. c. -bund; -gedinge, n. contrat de livraison de *b.*; 2. c. -gericht; -gefälle, pl. (Einkünfte an –) revenu, produit des *b.*, des forêts; -geiſt, Chi. c. -ſäure; -gelände, n. Et. lieu, terrain destiné à planter du *b.*, à mettre en *b.*; -geld, n. argent pour l'achat du *b.*; 2. (Ertrag am – verkaufe) argent provenant de la vente du *b.*; -gelle, f. Riv. Fiſch; -gerecht, a. ad. Ef. habile, versé dans la science, l'administration ou l'économie forestière; cf. forſtgerecht; -gerechtigkeit, f. 1. (die Gerechtigkeit in Forſtſachen; it. das Recht über ein Gebiet durch forestier; droit sur les *b.* ou forêts; 2. (–nutzungs) droit de chauffage; -gericht, n. c. Forſtgericht; -gewächs, n. plante boiseuse; -glitſche, f. c. -maſſe; -gölle, f. c. -gelle; -graf, 1. (ehemaliger Richter im –gerichte) *intendant* des forêts; 2. (ein Grundherr über eine –mark) *sciqueur grayer*; -grafſchaft, f. droit d'un *s.-g.*; charge d'un *in.* des forêts, f; 2. (Bezirk jurisdiction d'un *s. g.* ou d'un *in.* des forêts, f; -grafferei, f. Econ. (Nutzung des Grases im Walde; it. Recht dazu) le *fauchage* ou pâtis des forêts; it. droit de *fau.* et de pâtis; -granzen, f. pl. Ex. mine brunâtre, mine de cuivre sous la forme de *b.* pétrifié; schiste jaune-bitumifère; -grund, m. (ein zum –anbau tauglicher G. or. Boden) fonds bon à planter du *b.*; -gründung, f. Pl. imprimure, impression sur *b.*, f; -hacke, f. c. -axt; -hacker, c. -hauer; bn. (der Spechte) grimpereau, cf. Baumspitze; -häher, bn. geai commun; -hahn, cf. -huhn (2); -halken, Charp. crampon; -handel, sp. *trafic* de *b.*; einen = treiben, faire *tr.* de *b.*, trafiquer en *b.*; -händler, marchand de *b.*; ein =, der einen ganzen Wald kauft, vendier; -hape, c. -hippe; -hafe, lièvre des *b.*; -hau, c. Gebau, -ſchlag; -hauer, coupeur de *b.*; fendeur de *b.*; bûcheron, cf. -hacker, -häuſer, tas, monceau de *b.*; pile, rangée de *b.*, f; -heber, c. -läder; -heie, f. c. -ſchlägel; -heune, f. c. -huhn; -herr, Sal. officier qui distribue le *b.*; -hippe, f. courbet; serpe de bûcheron, f; -hof, c. -lager; s. -magazin; -huhn, f. 1. (wildes Huhn od. Waldhuhn, wegen der Aehnlichkeit mit dem Haſelhuhn, so genannt) *poule* de *b.*, *gélinotte* des *b.*, f; it. *g.* blanche, *p.* de neige, f; der -hahn, (das Männchen des –huhns) coq des *b.* ꝛc; it. (das rothe Haſelhuhn) la *g.* rouge, la bartavelle; 2. (der Samenfreſſer) pic noir; merle pic; -häfer, c. -bock (3. 4); -kammer, f. Econ. chambre au *bois*, f; bûcher; -kauf, achat, acquisition du *b.*; -kirſche, f. merise, f; -kirſchbaum, merisier; -knecht, garde bois; -knopfmacher, tourneur du moules de boutons; -knospe, f. (die aus – treibt) bourgeon ou bouton à *b.*; -kohle, f. *charbon* de *b.*; gegrabene ed. mineralische =n, *ch.* de *b.* fossile, c. Grub.; -kräbe, f. bn. le pic noir; 2. (die Mauerschwalbe) cornelle bleue, f; geai d'Alsace, de Strasbourg; -kur, f. (durch –kräuter) fa. cure par des *décoctions* de *b.* ou de *racines ligneuses*, f; die = gebrauchen, prendre des *dé.* de *b.* ꝛc; er gebraucht eine =, il prend de la tisane de *ra. li.*; -kur, f. Ex. part. portion de mine due au souverain pour le *b.* fourni gratis; -lack, n. (welches noch an den kleinen Aesten hängt und mit diesen abgebrochen wird) laque de Venise, f; -lader, chargeur de *b.*; -lager, n. chantier; -laus, f. pou pulsateur; -lege, f. c. -beten, -bäune, -plag, -schneus; -leger, c. -meier; -leile, f. (die mit – bewachsene abhängige Seite einer Anhöhe z) pente boisée; -lerche, o. Schneid.; -leſe, f. (des abgefallenen –es) cueillette de *b.*, f; -made, f. c. -wurm; -magazin, n. magasin à *b.*, au *b.*; it. de *b.*; -mahlerei, f. sp. (Kunſt; it. Gemälde) peinture sur *b.*, f; -mangel, sp. *disette* de *b.*, f; -mangold, Bo. (Gattung pflanze, f; -mark, f. (Bezirk eines –es z) limites, *district* d'un *b.*, d'une forêt; -märker, (Einwohner einer –mark) habitant du *dis.* d'un *b.* z; -marke, (Merkzeichen des –es) vente du *b.*, f; it. (Ort, wo – verkauft wird) *marché* au *b.*; réſt beute =, c'est aujourd'hui un *m.* au *b.*; der = iſt ſehr gut geweſen, (es waren wenige Käufer da) il s'est débité peu de *b.*; -maß, n. mesure, corde de *b.*, f; -mast, f. Econ. Ef. (B., welche das Vieh in den Eichen fuhrt, als Eicheln, Bücheln z) *paisson*, f; 2. (das Mästen im – z) engraissement par la *p.*; (Schweine) in die = thun, mettre à l'engrais, à la glandée, au pacage, dans le pacage; -mästung, c. -mast (2); -mehl, n. (von –früchten zu Mehl gemahlen) vermoulure, f; -meiſe, f. mésange des *b.*, f; -meſſer, bn. (der –biene) capricorne charpentier; -meſſen, n. cordage, moulage; -meſſer, m. mouleur; it. cf. -auffeher; -miſt, (Mist aus abgefallenem Laube) fumier de fanes; -mob, n. rogne, f; -nuſchel, c. Baumverletzung; -nagel, (ein St. von –) cheville de *b.*, f; Clou. (viereckiger dünne Nägel) clou carré à demi-tête; -niſchel, c. -muſchel; -nutzung, f. sp. (forſtmäßige Benutzung des –es) *exploitation* des *b.*, f; -ofen, Ver. fourneau à sécher le *b.*; -opal, opal ligniforme; quarz résinite xyloïde; -ordnung, f. c. Forſtor.; -pfeife, f. c. Hohlton; -platte, f. plateau, plat de *b.*, cf. -ſchnitt; -plan, c. -lager, -preis, prix du *b.*; -puppe, f. poupée de *b.*, f; -raſpel, f. râpe à *b.*, pour le *b.*, f; -raupe, f. c. -bohrer (2); -rechen, c. Heuw.; -recht, n. c. -nutzung; -rechnung, f. compte d'achat, it. de vente de *b.*; *-register, n. cadastre de vente de *b.*; -reich, a. ad. (von einer Gegend z) abondant en *b.*; =es Land, pays de *b.*; =es Gut, =er Hügel, terre, colline bien boisée; Charb. =er Meiler, c. -feuer; -reifer, (der Schneiden teilet ed. spaltet) faiseur de bardeaux z; -richter, f. (eines –gerichts) assesseur de la cour de justice des forêts; 2. c. -meiſter; -ruß, suie de cheminée, f; le noir de fumée, cf. Ruß; -rutſche, f. (B. an Bergen z – mit Leichtigkeit hinunter zu ſchaffen) talus destiné à l'ex. des *b.*; -ſache, f. objets, meubles de *b.*; 2. Ef. z affaire qui regarde ou concerne les *b.*, les forêts, cf. Forſtſache; -ſäge, f. scie à scier du *b.*, f; -ſäger, scieur; -ſame, f. la semence de *b.*; -ſammlung, f. (zur Beſtimmung z) collection de *b.*, f; -ſäure, f. Chi. le lignite; l'acide *ligneux* ou lignique, acide pyro-*l.*, esprit de *b.*; -ſcharre, f. couteau à résine; -ſcheit, n. bûche, f; -ſchieber, Boul. le râble, le rablot; -ſchiff, n. (Brenn- z forſtpflanzen) bateau de *b.*, it. pour le transport du *b.*; -ſchlag, sp. (Fällen des –es) *abattage*, *coupe* des *b.*; 2. (–recht) droit de *c.*, d'*ab.*; freien = haben, avoir droit d'*ab.*, de *c.*; 3. (Theil, in welchem Holz geſchlagen werden ſoll) vente, assiette, *coupe*, f; die –ſchläge abkreten, ſäubern, vider, nettoyer les ventes; dieſer = iſt ſtärker, als der vorhergehende, cette *c.* est plus forte que z, o. Hau. fort. Schlag; -ſchlägel, le maillet; massue, f; -ſchläger, c. -bauer; z. Arc., Hy. ouvrier qui enfonce les pieux des digues; -ſchlagung, f. Arc. z pilotage; -ſchleifer, c. -reiber; -ſchneidekunſt, f. sp. Gr. c. -bildnerei; -ſchneider, (welcher – ſchneidet ꝛc. Bäre) fendeur, scieur de *b.*; Gr. z. -bildner; =ſchneiderei, f. c. -ſchneidekunſt; -ſchnitt, m. (B. der –ſäger) chevalet, treteau; -ſchneiderei, f. c. -ſchneidekunſt; -ſchnepfe, f. bécasse de forêt, f; -ſchnitt, (in – geſchnittene Bild) gravure en *b.*, *taille* de *b.*, f; 2. (Abdruck eines ſolchen Bildes) *estampe*, image en *t.* de *b.*; ein Buch mit =en, livre avec des *es-s* en *t.* de *b.*; -ſchnitzer, sculpteur en *b.*, cf. -bildner; -ſchober, gr. tas de *b.*; -ſchoppen, bûcher; -ſchragen, tréteau, tas de *b.*; -ſchraube, f. Td. la vis à *b.*; -ſchreiber, greffier des forêts; -ſchreibertag, c. -tag; -ſchreiter, c. -läufer; -ſchuh, sabot; =haum, bn. tapelo; =macher, sabotier; -ſchuppen, c. -ſchoppen; -ſchwarte, f. Charp. (–pflaster aus der Rinde) écorce, f.; -ſchwarz, a. ad. noir couleur de *bois*; Td. =e Farbe, (welche mit Wasser od. Blau – gefärbt wird) teinture de *b.* de Brésil, f; -ſeher, c. -meier; -ſied, n. (opp. à Steink.. Kaust.) chaise, f; -ſpalter, fendeur de *b.*, c. -beten, -ſpan, copeau, éclat de *b.*, cf. Span; -ſpäne von dem gefällten –e im Walde, bûchettes, f; -ſparkäche, c. Spark.; -ſparkunſt, f. art de ménager le *b.*; -ſparneſſen, c. Sparn.; -ſparung, f. ménage, épargne, économie de *b.*; -ſpeller, c. -ſpalter; -ſperling, bn. friquet; nom donné à l'arbre, de noyer; -ſplitter, chicot; -ſtall, bûcher; -ſtätte, f. c. -lager; -ſtein, Mg. z lithoxyle; =kohle, f. *b.* bitumineux; -ſtich, c. -ſchnitt; -ſtoß, (–ſtatte, cf.) pile de *b.*, f; (Menschen darauf zu verbrennen) bûcher; einen = errichten, anzünden, dresser un bûcher; mettre le feu au .., cf. Scheiterhaufen; -ſtumpen, -ſtumpf, (Stumpf) chicot; -tafel, f. table de *b.*, f; -tag, 1. (Tag an welchem aus dem Walde – zu Hause ist) jour de *b.*, destiné à couper, à chercher du *b.* dans la forêt; z. (Tag, an welchem ein Forſtamt Bauholz – verkaufen) jour d'expédition; -taube, f. c. (wilde Taube) ramier, cf. -vogel, z. pal. Tt. biset; de couleur bise; -taxe, f. le tarif, la taxe du *b.*; -trage, f. (– darauf zu tragen) civière, f; -trank, Phar. c. -ſäure; -trift, f. *pâturage*, pacage du bétail dans les *b.*; 2. sp. (das Recht darauf) droit de *p.* z dans un *b.*; -verbindung, f. Arc. colombage, c. Ständerwerk; -verbrauch, f. *consommation* de *bois*, f; der = für dieſen Ofen iſt groß, il se fait une grande *co.* à ce fourneau; -verkauf, vente de *b.*, du *b.*, f; -verwalter, (eines –amts) préposé du magazin au *b.*; Mar. z inspecteur des chantiers; administrateur des *b.* d'un pays z; -verwaltung, f. sp. inspection, administration des *b.*, f; -vorrath, provision de *b.*, f; -waare, f. ouvrage, *marchandise* de *b.*, en *b.*; mit =n handeln, faire trafic de *m.-s* de *b.*; -wadel, (Zeit zum –fällen) tems propre à la coupe des *b.*, cf. Wadel; -wagen, (– womit zu fahren) *chariot* à *b.*; 2. (ein W. voll –) un *ch.*, une voiture de *b.*; -wand, f. mur de *b.*; Hy. (verpflanzte Befestigung) revêtement des digues, pilotage; palée, f; -wanze, f. punaise des *b.*, f; -wärter, le garde-*b.*, c. -ſteher; -weg, chemin du'*b.*, qui mene au *b.*; route d'un *b.*, f; (das iſt nicht der Fahrweg) ce n'est pas un chemin qui conduit dans le *b.*; -weichſel, f. c. -kirſche; -weide, pâturage dans un *b.*; -welle, f. c. -rose; -werk, n. sp. an einem Gebäude, eines Schiffes z, charpente, charpenterie d'une maison, d'un vaisseau, f; (eines Zimmers), boiserie, f. cf. Getäfel; Arc. (einer Treppe, worauf die Stufen ruhen) échiffre; Mar. das bloße = an einem Schiffe, coque, rouche, carcasse; das = zu einem Bratenwender, *b.* de tournebroche; -wesen, n.

ſp. Ef. administration, économie des forêts, f; das = wird dort ſehr ſchlecht beſorgt, les forêts y sont fort mal administrées; -weſpe, f. guêpe des *bois*, f; -wurm, perce-*bois*, artison, artuson, artoison; orte, f. a. -bohrer (2); yem = e durchfreſſenes -, vermoulu ger) *b.* artisonné; 2. (-taub, Wachsmotte) pon *bois*, a. -taub; -zapfen, tampon de *b.*; Ton. cheville, f; -zehnte, dîme de *b.*, f; -zett, f. c. -watz -zettel, Ef. billet, assignation pour du *b.*; -zinn, n. étain de *b.* ou *ligniforme*, étain oxidé concrétionné; -zeln, mine d'étain grenue, *fig.*; -zucht, Ef. entretien des forêts; -zweig, Jar. branche à *b.*, qui ne pousse que du *b.*, f. cf. *branche*.

Hölzel-ofen, l'ond. fourneau, fourneau de fusion établi sur un tronçon de bois.

Holzen, vn. av. b. Ch. (von Jägern) grimper, sauter, se retirer, se sauver sur un *arbre*, au haut d'un a.; (die Marder, die Eichhörnchen) -, sautent d'a. en a.. cf. klimmen (1); Ef. (Holz fällen, sammeln, holen, fahren) *faire* couper du *bois*, aller au *b.*, f. provision de *b.*, ramasser du *b.*; heute wird geholzet, auj. on coupe, on abat du *b.*; 2. va. (mit Holz bekleiden, beſchlagen) boiser; Ex. cuveler; garnir, revêtir de *b.*; (einen Deich) -, piloter, cf. be- (2); Boul. (den Ofen) -, charger; das - z. c. Holzung.

Hölzen, c. blzern.

Hölzer, pl. cf. Holz; -meſſer, n. Cord. (die hölzernen Ahlöse brod zu ſchneiden) tranchet à évider; -nagel, Cord. clou à talons; -rand, Cord. (ein Stück Leder z vermit die - od. -nen Ahlöse überzogen wd.) le bord, la garniture du talon.

Hölzern, a. ad. (von Holz, aus Hz) de *bois*, fait de *b.*; -es Geräth, -er Tiſch z, ustensiles, table z de *b.*; -es Haus, -e Brücke, maison, pont de *b.*; Cord. ein -er Abſatz, (an Schuhen) talon de *b.*; fig: ein -er Menſch, (ein ſteifer, unbeholfener) homme sec, lourd, gauche; er iſt ſehr -, betrügt ſich ſehr -, il est bien sec, se conduit fort sèchement, gauchement; es ſchmeckt -, (Fleiſch) cela est fade, est d'un goût fade; ein -er Ton, (ein dumpfer) ton sourd; ſie hat eine -e Stimme, elle a une voix sourde.

Holzicht, a. ad. (dem Holze ähnlich) *boiseux*, se; Bo. *ligneux*, se; -e Pflanze, plante *b.-se*; -e Kapſel, Hülſe, capsule, gousse *l.-se*; (die Nußſchalen) ſind -, sont *l.-ses*; eine -e Rübe, meiſtens harte Rübe wie Holz hat) rave *curdée*; eine -e Wurzel, (deren innere dichtes Gefüge ſich in zähe Faſern ſpaltet) racine *c.*; Pé. eine Lamprete mit -en Fäden, (welche ein zähes Fleiſch hat) lamproie *c.*

Holzig, a. ad. (aus Holzfaſern beſtehend, mit Holz bewachſen) boisé, ée; ein -er Hügel, (ein mit Holz bewachſener) colline boisée; Bo. -e Wurzel, (der Blume) racine ligneuse; ein -er Stengel, tige ligneuse.

Hölzlein, n. Fond. (ein Holz, worauf der Hölzel-ofen geſetzt wird) pièce, *tronçon* de bois; über das - ſchmelzen, fondre sur le *tr.* (autrefois.)

Holzung, en, f. 1. ſp. (das Holzen, bes. die Einfahrung des Holzes) la coupe, l'abatage des bois; transport, charriage du bois chez soi; er hat die -, das -recht in dieſem Walde, il a droit de coupe, son usage dans ce bois; il a l'affouage dans ce bois; 2. (Wald, Gehölz) un bois; pièce de bois, c. Holz (3); 3. Arc. c. Holzgand; -berechtigte, Ef. usager.

Homburg an der Höhe, Gg. Homburg-es-monts.

•Homiletik, f. l'*homilétique*, f; -tiſch, a. *h.*; -es Handbuch, n. manuel du prédicateur.

•Homiletiker; s, homiliaste.

•Homilie; n, f. (eine Abhandlung über einen Bibliſchen Spruch) l'*homélie*, f; die -n des Chryſoſtomus über den heiligen Matthäus, les *h.-s* de St. Chrysostome sur St. Mathieu; die -n des heiligen Auguſtins, les *h.-s* de St. Augustin, cf. Lehrrede; -ſchreiber, n. homiliaste. [cf.

•Homocentricität, f. As. homocentricité, f.

•Homocentriſch, a. ad. As. homocentrique, cf.

•Homogen, a. ad. (gleichartig) homogène.

•Homogramme, n, Ant. homogramme, cf.

•Homolog, od. -iſch, a. homologue.

•Homomalliſch, a. Bo. (einerley) homomalle.

•Homonym, od. -iſch, a. (gleich lautend, mannigfaltig) homonyme; -ie, f. (Gleichlaut) homonymie, f.

•Homophag, (Rohfleiſchfreſſer) homophage; -gie, f. (Freſſerei) -gie, f.

•Homophonie, f. (Gleichklang, Klang) homophonie, f; -phonit, f. (Gleichlaut, Wörterſammlung) -nique, f; -phoniſch, a. ad. -nique. [notone.

•Homotoniſch, a. Méd. (den gleich bleibt) ho-

Honich, s, ad. (honigſüß) mielleux, se; doux comme miel; ſg: -e Worte, paroles mielleuses, douces comme miel, emmielées.

Honig, es, (m. ot s.) ſp. *miel* (die Bienen) tragen - ein, ſammeln -, apportent leur butin, recueillent du *m.*; das ſchmeckt nach -, cela sent le *m.*, a un goût mielleux; klarer, dicker -, *m.* clair, épais; gezeidelter -, (der noch in den Scheiben iſt) *m.* brut, encore dans les rayons; geſeim'ter -, (welcher aus den Scheiben abgeſeihet iſt) *m.* épuré, cf. ſeimen, seihen; klar. reiner -, (geſchleudert, wie er aus den Schreiben läuft) *m.* commun, cru; gereinigter -, *m.* écumé; rother, weißer, wilder -, *m.* roux z; -, welchen man im Frühling im Sommer ſammelt, *m.* de printemps, *m.* d'été; - bauen, (Bienenzucht treiben) avoir, élever, nourrir des abeilles; den - aus den Bienenſtöcken nehmen, châtrer les ruches, cf. Honigſtein-, tauben-, Stein-, Zucker-; mit - beſtreichen, bermischen, anmachen, *emmieller*; den Rand eines Gefäßes mit - beſtreichen, *em.* le bord d'un vase; mit - Eingemachtes, confitures au *m.*, f; fig: - im Munde und Galle im Herzen führen, (Freundſchaft heucheln, und Haß im Herzen hegen) bouche de *m.* cœur de fiel; avoir le cœur double; être faux, dissimulé; fa. einem - um den Bart ſchmieren, (ihm ſchmeicheln, ihn verführen, hintergehen z) duper qn par de belles paroles; po. *em.* qn, cf. -reife, -ſeim, -ſeihen, -ſeim, Bienen- z; Poé. der - ihrer Lippen, (ihr ſüßer Kuß) ses *lèvres* douces comme *m.*, le nectar de ses *l.*; son doux baiser; die Worte floſſen ihm wie - von den Lippen, (ſeine Worte waren ein ſchmeichelnd z) ses paroles étaient douces comme *m.*

Honig-apfel, (ein ſüßer Apfel) pomme de paradis, f; -bär, hn. ours de la petite espece, ours qui aime le *miel*; -bau, *éducation des abeilles*, f; -bauer, (der - bauet qui entretient, ou élève des *ab.*; 2. (ein B. der Landmann, welcher den -bau ſtatt treibt) paysan qui s'occupe de l'éd. des *ab.*, du commerce, de la préparation du *m.*; -baum, Econ. arbre creux où les *ab.* ont déposé leur *m.*; 2. Bo. c. -blume; -beredtniß, n. c. -geiſt; -biene, f. mouche à *m.*, f; it. abeille cuvrière; -birn, f. Jar. le sucre vert; -blaſe, f. (an Reife der Bienen) bouteille à *m.*, de *m.*, f; -blume, f. (aus welcher die Bienen -ſaft ſaugen) fleur à *m.*, f; Bo. (eine Antopiſche Pfl.. in deren Kelche ob. -beſtändigen eine beträchtliche Menge eines ſchmarzen, ſüßen Saftes befindlich iſt) melianthe; -branntwein, (ein aus Meth abgezogener Br.) eau de vie d'hydromel, f; -brod, c. -ſcheere; -brühe, f. sauce mielleuse; -bach, (in Oſtreich) blairreau friand de *m.*; -dieb, c. -nachtfalter; -dorn, m. -erbſe, f. (virginiſcher Gerdſtrauch) it. de Jruche le févier à trois épines; it. fruit du févier z; -erdbeerbaum, c. -erbſe; -eſſig, (ein mit - od. aus Meth bereiteter Eſſig) oxymel; -farbe, f. *couleur* de *m.*; -farbig, a. ad. c. de *m.*; -fladen, c. -kuchen, a. -ſcheere, z. -ſcheere; -fleden, tache de *m.*, f; it. (ſchwarzbräunliche Fl. auf der Haut) mélas; -gabel, f. (G.. die -ſcheiben damit zu bereini fourchette à *m.*, f; -garten, (wo die Bienenſtöcke ſtehen) enclos, jardin à *ab.*, aux *ab.*; -gefäß, n. vase à *m.*, it. pot, vaisseau de *miel*; Bo. (-bruchtrag. -trieb) le nectaire; -geben, c. -ſcheere; -gelb, a. ad. jaune de *m.*, comme *m.*; -geiſt, Conſ. baquet à *m.*; -geruch, odeur mielleuse; -geſchmack, goût mielleux; (dieſer Wein) hat einen -artigen =, a un goût mielleux; -geſchwulſt, f. -geſchwür, n. Chir. le melicéris; -gewirk, n. c. -ſcheere; -gras, n. ſp. (ein Futter-gras, welches einen ſüßen Samen trägt) petit *m.*; la houque ou houlque; -gülte, f. c. -zins; -haft, c. -leckt; -leck, Bo. c. -gelb; -lee, esparcette, f; -kuchen, Cui. gâteau au *m.*; Conſ. pain-d'épices, pain emmiellé; 2. c. -ſcheere; =becker, od. -kuchler, pain-d'épiciers; -kuckuck, (in Afrika) coucou indicateur (du *m.*); -leckerer, (eine Art Motten) fausse teigne de la cire, f; -leim, Dor. colle à *m.*, f; -leſe, f. récolte du *m.*, f; -lippen, c. -mund; -loch, n. -löcher, pl. Bo. pores nectaires; -mahrte, f. c. -ſcheere; -maul, n. pers. qui aime le *m.*; -monat, mois où les *ab.* font, recueillent le *m.*; -mund, l'oſ. *bouche* de *m.*, qui prononce des paroles douces comme le *m.*, f; it. =, -lippen, (deren Kuß ſüß iſt) *bo.*, lèvres d'ambroisie, f; -nachtfalter, (der ſich gern auf -blumen ſetzt) phalène de la cire, f; -öl, n. Phar. (dickter Balſam eines Baumes in Spanien) huile de *m.*, f; élémeli; -pflaſter, n. Maré. (für Pferde) emmiellure, f; -reich, a. ad. abondant, riche en *m.*; =e Blumen, fleurs riches en *m.*; -roß, n. c. -ſcheere; -ſaft, (ein -ſüßer) suc doux comme *m.*; it. c. -ſeim; Bo. (aus den -geſäßen) nectar; -ſammler, s, inn, pers. qui récolte ou recueille du *m.*; -ſauger, in, (Vogel) le suce fleurs; -ſcheibe, f. (in Bienenſtöcken) rayon, gâteau de *m.*; gaufre de *m.*, f; -ſchimmel, (ein Sch. v. weißer) Pferd mit-farbigen Flecken) gris étourneau; -ſchmetterling, (welcher die -blumen aufſucht) le petit Argus; -ſchnitt, f. (mit - bedeckter Sch. v tod) tartine de *m.*, f; -ſchuppe, f. Bo. (an den -geſäßen) écaille nectarifere, f; -ſeim, ſp. (Honigwein-) m. vierge; Ecr. er tunkte mit den Spitzen in den =, il en trempa le bout dans un *rayon* de *m.*; (deine Lippen) ſind wie triefender =, sont comme un *r.* qui distille le *m.*; ſeine Worte, ſüßer denn =, ses paroles, plus douces que le *m.*; -ſtein, (-geiſter) le mellite, mellilite; pierre de *m.*, f; =kryſtall, cristal de mellite z, c. -ſeim; =pulver, n. mellite pulvérisé; =ſäure, f. ſp. Chi. acide de mellite; -ſüß, a. ad. (p. fg:) doux comme *m.*; =e Worte, *paroles* emmielées, douces comme *m.*; einem =e Worte geben, donner les plus belles p., dire les choses les plus flatteuses à e; -ſüße, f. ſp. la douceur du *m.*; -tafel, c. -bienen; -tändling, (eine Art rother kleiner Tändlinge) agaric roussâtre; -thau, (welcher ſich bei heißem Wetter häufig auf den Blättern der Bäume z findet) miellat; mielée, miellure, f; -topf, pot à *m.*, au *m.*; -trank, (aus - gemachter *boisson* mielleuse, emmiellée; it. (das der Lu.) *b.* douce comme *m.*; -umſchlag, c. -ſtreuer; -wabe, f. c. -ſcheibe; -waſſer, n. (mit - ſüß gemachtes) hydromel ſimple, cf. Meth; -wecke, f. c. -ſcheibe; -wicke, f. (eine Art wilder, gelber Wicken) gesse sauvage jaune, f; -zehnte, dîme du *m.*, f; abeillage; -zelle, f. (an der -ſcheibe) cellule, alvéole, f; -zins, cens en *m.*, cf. -zehnt. [*Honigſt*, c. benlict.

Honoratus, (np.) Honorat, Honoré.

•Honoriren, (einen Wechſel) Com. (annehmen cf. auszahlen) faire honneur à z; honorer une lettre de change; acquitter, payer une e.

Honorius, (np.) Honoré.

Hoofd, es, e, n. Mar. 1. (ein in die See gebender Damm vor einem Hafen, wovon ſich die Wellen brechen) la jetée; 2. (eine in das Meer hervorragende Spitze des Landes) pointe de terre, f; 3. -ob. Lehre, (ein abgekürzter Begriff von Sag, deſſen ſich die Berfertiger zu Tuchen bedienen) cacre, cochoir, gabier, masson, sabot, loupin.

Hop, od. Hopp, i. (um den Lauf beim Traben eines Pferdes nachzuahmen; it. als Zuruf wenn einer ob. ein Pferd beſpringt) hop! hop!; hola! 2. (als Zuruf aufgeklatſchener Freude wie den Wörtern do und ia) fa. -he! -hei! -ſa! ah ça!

Hopfen, s, ſp. 1. (Rankengewächs) le *houblon*; junger -, pousses de *h.*; wilder -, (Heiden- z) *h.* sauvage; zahmer -, (Garten-) *h.* cultivé; männlicher, tauber -, *h.* mâle; weiblicher -, *h.* femelle; man iſt den - als Sallat, on mange le *h.* en salade; - bauen, planter, cultiver du *h.*; - pflücken, sammeln, trier, cueillir du *h.*, cf. Früh-, Spät-; dem Biere - geben, es -, houblonner la *bière*; (dieſes Bier) hat zu viel -, hat nicht - genug, a trop, n'a pas assez de *h.*, est trop, n'est pas assez *h.-née*, on n'a pas assez *h.-né*, on a trop *h.-né* cette e; (dieſes Bier) hat ſeinen gehörigen -, est bien *h.-née*; P. es iſt - und Malz an ihm verloren, (er iſt nicht zu beſſern z) c'est peine perdue que de vouloir le corriger; à laver la tête d'un More, on y perd sa lessive; 2. der ſpaniſche -, (eine Art des Doſtes deren Blumenzipfeln vor der Blüte den -zapfen gleichen) origan *dictame*, d. de Crete.

Il. va. (das Bier) -, *houblonner*, (dieſes Bier) iſt nicht genug gehopfet, n'est pas assez houblonné, cf. Hopfen (1).

Hopfen-acker, (zum -bau taugliches) champ propre à planter du *houblon*; 2. (ein A. auf welchem -bau wird) houblonnière, f; -bau, culture du *h.*, f; den = treiben, cultiver du *h.*; -baum, c. -bindweide; -berg, montagne plantée de *h.*; -blatt, feuille de *h.*, f; -blüte, f. fleur de *h.*, f; -boden, c. -acker (1); 2. (Speicher z) grenier à *h.*, au *h.*; -darre, f. touraille à sécher le *h.*, f; -eule, f. c. -nachteule; -fächſer,

(junge wurzeln zum –bau) rejeton de *h.*; –feld, n. c. –acker (*m*); –garten, houblonnière, *f.*; –gärtner, cultivateur, planteur de *h.*; –hainbuche, *f.* Bo. (*c.*, bessen Zapfen den –zapfen gleichen) charme à fruit de *h.*; le bois dur; –haupt, (die Frucht des weiblichen –s) tête de *h.*, *f.*; cône écailleux du *h.*; le *h.*, epi de *h.*; –hefen, *f.* pl. (*c.* pubsch.) levure, *f.*; –keim, m. =chen, n. (weiche wie Spargel genossen wird) rejeton, tendron, germe de *h*; les jets, pousses du *h.*; –klee, dessen Blumen den –dürren gleichen; trefle à tête de *h.*; pied de lièvre; –kletze, *f.* (Gewächs, welches auf ähnliche Art wie die Artischocke genützt wird) la grande bardane, *f.*; –kord, Brapanier à passer la bière houblonnée; –mehl, n. (Staub, womit zur Zeit der Reife der –zapfen bestreuet wird) rosée farineuse; –messer, n. le plantoir; –nachtvogel, (welcher sich zwischen den Wurzeln des –s aufhält und dem –schädlich ist) phalene du *h.*, *f.*; –öl, n. (aus dem spanischen – gepreßtes Oel, huile du dictame de Crète; –ranke, la vrille, le bras de *h.*; it. tiges, *sarments* de *h.*; =leinwand, *f.* toile de *sac*. de *h.*; =papier, papier de *h.*, de vrilles ou bras de *h.*; –reich, a. ad. abondant, riche en *h.*; (vom Bier) bien houblonnée; –sack, sac, balle à *h.*; –salat, salade de *h.*, de jets ou pousses de *h.*, *f.*; –seide, *c.* Flachsraut; –seide, *f. c.* –kraut; –seil, n. *c.* –ranke; –spargel, –sprosse, *c.* –reben; –stange, *f. perche* à *h.*, de *h.*; fg: po. sie ist eine wahre =, (eine groß und dünnwirbelig) c'est une grande, une longue *p.*, une *p.* à *h.*; –stickel, (stärkere Stange, Pfähel zu den –stangen damit in die Erde zu stoßen) le plantoir; –zapfen, *c.* –dolde.

Höpfener, Hopfner, *o.* Hopfenzärtner.

Hopp, eß; ß, (Sprung in die Höhe) *fa.* gambade, *f.*; saut; einen – machen, faire une gambade; –tanz, –walzer, (in welchem gesprungen wird) *fa.* sauteuse, *f.*

Hopsa, *cf.* Hop (2).

Hopsen, vn. (springen, in die Höhe fp.) *fa.* gambader, sauter; das –, *c.* Hopp; –er, *s, fa.* qui gambade, saute; le sauteur; 2. *c.* Hopsmarjell.

Hörbar, a. ad. qu'on peut entendre; kaum –e Töne, sons presque imperceptibles.

Horch-brunnen, Min, cascane, *f.*; –gänge, pl. les écoutes, *f.*; –haus, dim. –häuschen, –häuslein, n. Ex. zwecks ein Bergjunge, vor dem Mut und Ausfahren, auf den Schlag der Uhr horcht, um das Zeichen dazu zu geben) échauguette, *f.*; la hutte, cachette à écouter; –schwester, *f.* (Mauisch. Bei Nonne) sœur *écoute*, *f.*; –winkel, (ein verstecket Ort, wo man bequem hinhört, be-lauschen) écoute, les –s, *f.*

Horche, n, f. sp. (das Horchen) les *écoutes*, *f.*; *fa.* ich auf die – stellen, aller, se mettre aux *éc.*

Horchen, vn. av. b. an der Thüre, écouter à la porte; (reden Sie nicht so laut) man horcht, on nous écoute, nous sommes épiés; (sie hat es gehört), elle a entendu qu'à dit; er horcht dann ihr Lied, alors il prête une oreille attentive à son chant. Das –, *c.* horche.

Horcher, ß; inn, pers. qui est aux *écoutes*; rep. écouteur, ses P. der – an der Wand hört seine eigne Schand, celui qui est aux *éc.* entend souvent sa propre honte.

Horde; n, f. (ein Flechtwerk, claie, clisse, *l*; 2. (ein Haufen herumirrender Menschen) *horde*, *f.*; eine – Tartaren, Araber, Wilde, *h.* de Tartares, d'Arabes; eine – Räuber, eine Räuber–, troupe ou bande de brigands, *f.*; –weise, en *h–s*, par *b–s*.

Horen, f. pl. My. (Töchter des Jupiters und der Themis) les Heures, *f.*

Hören, va. Töne, eine Stimme, *entendre*, *ouïr* des sons; (hersen), écouter; – Sie, welch ein Lärm! écoutez, quel bruit! auf et. –, *éc.* qc; (ich sehe wohl, Sie – nicht, nicht auf mich, vous n'écoutez pas, vous ne m'écoutez pas; (leine Schmeichelreien), ich höre nicht darauf, je ne les écoute pas; wir wollen doch –, (sehen) was es zu sagen hat, voyons ce qu'il aura à dire; ich will doch –, (mich erkundigen) was an der Sache ist, je m'en *informerai*, je m'*in*. de la vérité du fait; fa. – Sie einmal, mein Freund! écoutez, mon ami!

2. gut, scharf, schlecht, übel, hart –, avoir l'ouïe bonne, fine, subtile ou délicate, avoir mauvaise ouïe, avoir l'ouïe dure, *entendre* dur; nur halb –, *ouï*. à demi; entr'ouïr; ich habe nur halb gehört, was er sagte, je n'ai entendu qu'à demi, je n'ai fait qu'entr'ouïr ce qu'il a dit; er hört nicht wohl, (ist er taub) il n'entend pas bien clair; il entend dur; ich höre ihn kommen, schreien, klagen, je l'entends venir, crier; haben Sie dieses Geräusch gehört? avez-vous ouï, entendu ce bruit? fa. ich habe es mit meinen eigenen Ohren gehört, (ganz gewiß) je l'ai ouï de mes propres oreilles; ich höre nicht das Geringste, je n'entends goutte; er thut als hörte er nichts, il fait la sourde oreille; il feint de ne rien *ouï*.; (es ist ein solcher Lärm) daß man eins nicht – kann, quon ne sauroit s'*ent*.; (er kannte nicht laut genug sprechen) um gehört zu w., pour se faire *ent*.; ich habe ihn singen, sprechen, *exhorter*, (predigen) je l'ai ouï, entendu *chanter*, je lui ai entendu dire, raconter; ich habe es sagen hören, je l'ai entendu, ouï dire; ich habe es von seiner Schwester, von ihm gehört, je l'ai entendu dire à sa sœur, je le lui ai entendu, ouï dire; ich habe nicht von ihm, von dieser Sache sprechen –, je n'ai point entendu, ouï parler de lui ni de cette chose; ich habe es blos von – sagen od. vom H–sagen, je n'en sais rien que par ouï dire, je ne le sais que pour l'avoir entendu ou ouï dire; man könnte uns –, (reden) on pourroit nous *ent*., nous ouïr; ich habe sie wohl gehört, (reden, singen) je l'ai bien entendue; wenn man ihn gehört hätte, si on l'avoit ouï, entendu parler *q*.

3. eine Predigt –, (die beimohnen und sie an–) *entendre*, *ouïr* un sermon; ich habe ihn predigen –, je l'ai entendu, ouï prêcher; ich habe alle gute Prediger gehört, j'ai ouï tous les *s*; ich habe diesen Sänger, Tonkünstler e nie gehört, je n'ai jamais entendu ce chanteur *c*; eine Messe, die Beichte –, *o.*, *ent*. la messe, *o*. la *confession*, *ent*. en *con*.; confesser qq; die Philosophie, Mathematik e bei dem und dem Professor –, (zuhören) faire son cours de philosophie *c* sous tel professeur; es ließ sich eine Stimme –, (man hörte eine St.) une voix se fit *ent*.; sich mit seiner Stimme, sich im Singen – lassen, (hören lassen) faire *ent*. sa voix; chanter; sich auf einem Tonwerkzeuge – lassen, jouer de q. *instrument* de musique; se faire *ent*. sur q. *ins*.; laß –! (sagen was, parle! voyons donc! er läßt nichts mehr von sich –, (er tut es nicht mehr von sich) il ne fait plus parler de lui, on n'entend plus rien dire de lui; das läßt sich –, (das klingt gut) fg: von einem Vorsatze, das ist gut, bénit; q) cela ne sonne pas mal; c'est ce que cela, cela a q. probabilité; diese Entschuldigung läßt sich –, on peut admettre cette *excuse*; cette *ex*. est fondée, est recevable; c'est une *ex*. plausible; ein Richter muß beide Theile –, un juge doit *o*., *ent*. les deux parties, (man hat ihn verurtheilt), ohne ihn zu –, sans l'o., sans l'*ent*.; das habe ich schon tausendmahl gehört, j'ai ouï dire cela mille fois, j'en ai les oreilles battues et rebattues; was höre ich! qu'entends je! man wird bald – (erfahren), on en sera bientôt si *q*; wenn man ihn hört, (seinem Sage nach) wenn man ihn reden hört, (es sollte man glauben) l'on diroit à l'*ent*. que *q*; ich höre von allen Seiten, daß Sie sich über mich beklagen, il me revient de toutes parts que *q*; haben Sie nichts Neues gehört? n'avez-vous rien appris de nouveau? fg: er will mich nicht –, er will nicht auf mich –, il ne veut pas m'*ec*., Gott, höre mein Gebet, Dieu, exauce ma prière; (der Statthalter der Insel machte Vorschläge), auf welche man nicht – wollte, qu'on refusa d'*ec*., qu'on ne voulut point *ec*., auxquelles on ne voulut point *ent*.; auf die Stimme, den Ruf des Himmels od. Gottes –, *ec*. la voix du ciel; F. wer nicht – will muß fühlen, (wer sich nicht raten läßt, muß durch Schaden klug w.) celui qui ne veut pas *ec*. les conseils, en prendra de l'expérience, s'instruira à ses dépens. Das –, l'ouïe, *f*; fg: es ist ihm – und Sehen vergangen, (er kann sich nicht zu helfen wissen) il lui a pris un étourdissement, un saisissement, *cf. écouter*, *entendre*, *ouïr*.

Hörensagen, n. sp. fa. l'*ouï-dire*; et weiß es blos vom –, il n'en sait rien que par ouï dire, ne le sait que pour l'avoir entendu, ouï dire; man muß nicht beim – stehen bleiben, il ne faut pas s'arrêter aux ouï-dire.

Hörer, ß; inn, f. (eine P., welche hört) *personne* qui écoute, p. docile, *cf.* Zu–; Ecc. sein Thäter des Worts, und nicht – allein, ne vous bornez pas à écouter la parole de Dieu, mettez-la à exécution, pratiquez ce qu'elle enseigne; Pra. ein – bei Gerichten, (ein angesehener Rechtsgelehrter, welcher zur Zuhörer) auditeur extraordinaire; –gewölbe, *c.* Sprachg.; –kammer, *f.* (in Lübeck, eine K., in welche die Rathsherren versammelt, die bei der Sitzung nicht gegenwärtig f. dursten) les *écoutes*, *f*; chambre aux *é.* ou de retraite, *f.*

***Horizont,** es, sp. (Gesichtskreis) horizon; fg: das ist, geht über meinen –, (über meine Fassungskraft e) cela me passe, est au dessus de ma sphere, de ma portée.

***Horizontal,** a. ad. *horizontal*, e, –ment; eine –e Sonnenuhr, (wagerecht mit dem Horizont) *cadran solaire h.*; eine – gerichtete Sonnenuhr, *c.* placé horizontalement; –fläche, –linie, *f.* plan *h.*; plaine, ligne *h–s*; –schuß, *c.* Kriegsw.; –wage, *c.* Wasserw.

Horn, es; Hörner, n. (am Kopfe mancher Thiere, als Ochsen, Käfer e) *corne*, *f.*, dim. Hörnchen, n. petite *c.*; cornichon; die Kühe, Ziegen, Hirschkäfer e haben Hörner, les vaches e ont des *c–s*; (die Schnecken) strecken ihre H. aus, ziehen ihre H. ein, montrent, resserrent ou retirent, cachent leurs *c–s*, *cf.* Füh–; (diese Thiere haben Hörner, sind mit Hörnern bewaffnet, ont, portent des *c–s*; sont armés de *c–s*; die Hörner abwerfen, (die alten verlieren, und neue bekommen) poser, mettre bas les *c–s*; ein Stier, der mit den Hörnern stößt, taureau qui donne, qui frappe de la *c*., qui heurte de ses *c–s*, dangereux de la *c*; der Stier gab ihm einen Stoß mit dem –e, le taureau lui donna un coup de *c*., *cf. corne*; fg: fa. einem die Hörner bieten, (die Spitze, sich ihm widersetzen) montrer les *c–s* à qq; sich die H. ablaufen, (mit seinem Ungestüm e oft anstoßen, und ihn zuletzt stumpf) jeter sa gourme; etwas auf seine Hörner nehmen, (es auf seine Gefahr übernehmen, sich dess. zutrauen) se charger seul de qc; prendre qc sur soi, entreprendre qc à ses risques; Hörner tragen od. haben, (ein –träger od. Hahnrei) porter les *c–s*, avoir des *c–s*; po. être cocu; einem Hörner aufsetzen, planter les *c–s* à qn, po. le faire cocu; (seine Frau) hat ihm H. aufgesetzt, l'a fait cocu.

2. fg: a) (ein mit einem –e versehenes Thier) *c.* Ein–, Rind–; b) (ein Gefäß, Gerät, ein Ding, aus welchem – e die Gestalt eines Hornes hat) *corne*, Ecr. fülle dein – mit Oel, und gehe hin, (salbinich den David zum Könige zu salben) emplisses votre *c*. d'huile et allez; Myth. das – des Ueberflusses, (das Füll–, Fruch–) *c.* d'Amalthée ou d'abondance, *f.*; cf. Feint–, Pulver–; Ch. cor; dim. das Hörnchen, cornet; das – blasen, sonner du cor, du cornet; corner; in das – stoßen, donner du cor; das – aufsetzen, emboucher le cor; ein mundgerechtes, silbernes –, ein – mit einem silbernen Mundstücke, cor d'airain, d'argent, cor emboucher d'argent; beim Schalle der Hörner, beim Hornschalle, au son du cor; *cf.* Hief–, Jäger–, Waldhalter–, Post–, Mund–; fg: sp. mit einem Andern in ein – blasen, (einerlei Absicht mit ihm haben) chanter sur le même ton; se chausser du même bois; c) sp. (Maße worauf die Hörner beruhen): das ist –, c'est de la *c*.; eine Tobackspfeife, ein Kamm von –, tabatière, peigne de *c*. (das Heft an diesem Messer) ist von –, est de *c*.; in – arbeiten, travailler en *c*.; das – der Pferde, Ochsen, (der Huf bei.) la *c*. des chevaux e; Bo. –, (ein Schmalzk, od. ein aus Samen ob. an der Frucht zähe gebildeter Gipfel, wenn er krumm gebogen ist) stylo cornu; Boul. –, Hörnchen, *c.* –asse; e) Ecr. (Schiffe, Meile, Anethen) v. das – des Heils, (Gott) la *c*. du salut.

3. ext. Td. (spitziger Theil der Erdfläche) a) (von einem hohen Gebirge) pointe *f*; b) (von einer sich ins Wasser erstreckenden Landspitze) le cap; it. (die Ecke eines Dinges); die Hörner einer viereckigen Mütze, les *cornes* d'un *c*; An. die H. des Kreuzbeines, (3 Erhöhungen) les *c–s* de l'os sacrum; Arc. die H. des Kapitäls, (die vier Ecken der Schmiegplatte) *c–s* d'un *c*; die H. (Ecken) des Altares, les *c–s* de *c*; As. die H. des Mondes, (wenn er klein die Gestalt abgenommen hat) *c–s* de la lune; Chand. die H. des Amboßes, (die stumpfen Enden dess.) *c–s* d'une enclume; Amboß mit zwei Hörnern, bigorne *f*; Ex. – od. Hasgel–, (die Handhabe am Hatzel) manivelle, *f*; Mar. Hörner der Segel (die Zipfel derl. an den

Ecken) les bouts des voiles; Men. die Hörner einer Säge, (die zwei Enden des Sägeblattes, worein das Blatt der gefügt ist) les c-s de la scie; Pot. die H. eines Kohlenbrenns, (Erhöhungen am Rande desſ. um, wenn man es darauf ſetzt, freie Luft zuzuführen) les c-s d'un r; Sal. die H. (die Ecken) der Salzpfannen, les angles ou c-s de r.

Horn-achat, agate jaspée rouge; **-affe**, Cui. (Art Backwerks in Geſtalt zweier an eina. gefügter Hörner) cornuet; **-amboß**, Ser. ; bigorne, f; bigorneau; **-arbeit**, f. ouvrage de *corne*, fait de c-; **-arbeiter**, ouvrier en c-; it. v. -breiter; **-artig**, a. ad. cornu, ée; eine =e Haut, peau cornée; Bo. (die Saamenhülle der Dattel) iſt =, est cornée ; =e Seegewächſe, kératophytes; **-band**, Rel. reliure en parchemin relavé, f; **-baſt**, Org. (Pfeifenwerk, welches den Ton des -es nachahmt) le cor, jeu de cor; **-baum**, le charme; **-beize**, f. Pei. e (das Weichen des -es) la macération de la c-; 2. (Beize dazu) liqueur pour macérer la c-, f; **-bereiter**, cornetier; **-berg**, c. -ſtein; **-bläſer**, (Chorals) corneur; sonneur de cor; **-blatt**, n. Bo. (Pflz. welche zertet Blumen trägt) la cornille, l'hybride cornue; le cératophille ou -phillon; le kér. ..; **-blei**, n. Ch. (Saffaran) Bl. ob. eine Verbindung des Bleies mit der Salzſäure) *plomb* corné ou muriaté; sel ou muriate de p.; **-blende**, f. Ex. (Saalerze) roche de c. striée; la *hornblende*, la blende cubique, l'*amphibole*; (mineine) *am.* lamelliaire; ſchieferige =, h. schisteuse; **-boc**, hn. (ein Schafb. mit Hörnern) bélier cornu; **-bret**, n. Sal. (an den Hörnern ob. Ecken der Pfanne) planchette de rehausse, f; **-drechsler**, **-dreher**, tourneur en c-; **-durchfäule**, f. Vét. (ein Geſchwür an den Feſſeln der Pferde) javart encorne; **-eis**, n. Mg. (esp. de chaux carbonatée fibreuse); **-erz**, n. Ex. mine cornée, mine d'*argent* corné; ſchwarzes =, mine cornée noire; **-eule**, f. (E. mit hervorſtehenden Federbüſchen an den Seiten des Kopfes) le hibou cornu; moyen duc; chat-huant cornu; **-farbe**, f. couleur de c., f; 2. (Zu weut = gefärbt wird) couleur pour la c., f; **-farben**, **-farbig**, a. ad. couleur de c.; **-fäule**, o. **-durchfäule**; **-feile**, f. Maré. e lime à parer (le pied du cheval), f; **-fels**, roche pétrosiliceuse; **=ſtein**, c. -ſtein; **-feſſel**, f. ob. =, e, n. Ch. Mineral e am Hirſ-) le porte cornet; **-fiſch**, (mit einem -e od. ſpitzigen Rüſſel, it. welche ein einfaches Luftwerkzeug, und eine einzige Bauchfloſſe h.) l'orphie, l'aiguille, l'aiguillette, f; it. baliste; **-flur**, n. Ex. schiste siliceux; **-flöz**, n. Ex. (zweifach eine -farbe hat) couche de roche pétrosiliceuse, couche de roche calcaire couleur de c.; **-flügel**, (der Käfer) élytre; **-flügelig**, a. ad. hn. (von Zuſekten) coléoptère; insecte ..; **-förmig**, a. ad. en forme de c.; Bo. =e Staubfäden, (nachdem einer -e gestaltet) étamines cornicolées, cornues, cornifornes; **-frucht**, f. c. -kame. (1); **-fuß**, pied de c.; **-füßig**, a. ad. =e Thiere, bêtes à pieds de c.; **-geſtein**, n. o. -ſtein; Ex. **glas-erz**, n. Ex. mine d'*argent* muriatée ou vitreuse, mine d'*ar.* cornée, c. -erz, **-gold**, n. (die ſpröderste Art Gs., welches in einer Mark nur aus 9 bis 10 Karat Gold, und übrigens aus Silber beſteht) or de neuf carats et demi; **-harz**, a. ad. aussi dur que la c.; **-haſpel**, Ex. le gaindal; le tournette; **-haut**, f. (an Händen und Füßen, durch harte Arbeit, wirkl. Gehen 2) cal, *durillon*; Oc. die = des Auges, la cornée; (bei den Pferden) la vitre; die = iſt verletzt, la cornée est offensée; **=blatter**, f. c. =geſchwür; **=fiſtel**, f. Oc. *fistule* de la cornée, f; vollkommene ..., *fi.* de la cornée complète; unvollkommene ..., *fi.* de la cornée incomplète; einfache =, *fi.* de la cornée simple; zuſammengeſetzte =, *fi.* de la cornée composée; **=geſchwür**, n. Oc. (ehemalsblatter) taie, f; (am Rande der =) argema, argemon; (ein engeb und tiefes). c. **=entzündung**; **=meſſer**, n. Oc. (eine Art M., bei der Heilung des Staares einen Einſchnitt damit in die = zu machen) cératotome; **=nagel**, Oc. (eine Anſammlung des Eiters zwiſchen den Häuten der =, welche einem weiß-gelblichen Flecken auf der = gleicht) ongle, f; **=räublein**, n. bothrion; **=vorfall**, Oc. (ein Hervortreten der =, wobei ſie weiß, undurchſichtig, hervorgetrieben, *inorgetrieben*, ob. auch wohl gar Eyter, und zuweilen vielfarbig wird) staphylome; **-häutchen**, n. ad. (einer -haut ähnlich) qui ressemble à un durillon, à un cal; **-häutig**, a. ad. calleux, se; **-häutigkeit**, f. callosité, f; **-hecht**, Vb. mit einem ſpitzigen Kopfe) bélone, orphie, aiguille, aiguillette, f; **-jagd**, f. **-jagen**, n. Ch. (wo die Hunde mit dem -e zum Suchen angereizet werden) chasse à cor, f; **-käfer**, escarbot licorne; **-kamm**, peigne de c., f; **-kirſche**, f. cornouille, f; **-kitt**, f. Mar. taquet à c-s ou à branches; **-klee**, (der blauen Seeraupe) lotier; **-kluft**, f. Vét. (Schiefheit des Kl. ob. Spalte im -e ob. Huſe der Pferde) seime, f; it. crapaudine, f; **-kluftig**, a. ad. qui a le sabot fendu; **-koralle**, f. (Thierpflanze, mit einem breiten, -artigen Fuße) cératophyte, gorgone .., f; **-kraut**, n. (Pfl. deren Fruchtkapſeln wie Hörner gekrümmt sind) cérato, cerete; **-kuchen** c. **-aſſe**; **-kümmel**, (mutterkn.) le carvi; *cumin* sauvage; 2. (Pfl.) *cu.* cornu, l'hypécoon; **-laterne**, f. lanterne de *corne*, f; **-leim**, colle de parchemin, f; **-leiſte**, f. Men. e (Leiſte am Ende einer Tafel e) listel de traverse; **-leuchte**, f. (Nordiſch. mit e über den Augen wie Zähnbrecher abwärts Strahlen) cornu; **-leuchter**, f. c. -laterne; **-meiſſer**, n. Pei. couteau à trancher la c.; **-mohn**, Bo. pavot cornu; **gelber** ..., (mit gelben Blumen) *chélidoine* glauque, f; **rother**, *ch.* cornicolée; blänlicher, *ch.* à fleurs violettes; **-pflanze**, f. c. -teratz; **-platte**, f. Corn. carreau de corne; **-pomeranze**, f. (bittere Pom.) bigarade, f; **-porphyr**, porphyre à base de hornstein; **-preſſe**, f. Corn. presse à redresser la c., f; **-queckſilber**, n. mercure corné ou muriaté; **-raſpel**, f. Corn. râpe à c., f; **-richter**, (welcher die Hörner wie e gerade richtet) cornetier; **-falbe**, f. (E. die wie -flüſter) rémolade, f; **-ſame**, Bo. Pflz. terra pinta genannt Same gleichfam zwei Hörner hat) cératocarpe des sables; 2. ob. **=anſchwamm**, (eine zu den Afterwesen gehörende Verpertung an dem Hirſchhorne) cerotosperme; **-ſau**, Ch. (von Schaafen geſchwangene Verpertung an dem Hirſchhorne) enjolivure, f, **-ſchein**, As. (der Sch. ob. Neumond im Hornung ob. Februar) nouvelle lune de février, f; **-ſchiefer**, (-ſchein in Geſtalt eines Sch.) roche de *c.* feuilletée, f; **-ſchlange**, f. (mit einer -artigen Erhöhung über den Augen) le ceraste; **-ſchluß**, Lo. dilemme; **-ſchnabel**, hn. (Art Saltangen, deren Maul am Rande mit einem Saume umgeben iſt, welcher dem -horne an Farbe und Geſtalt gleicht) bipnale, f; le serpent stupide; **-ſchnecke** f. hn. (Trompetenſch.) cor de mer; buccin; 2. (eine Art Seeſchnecken, deren Schale -farbig iſt) rocher corné; **-ſchrot**, n. Pei. (die vom -e eines Rindes, ſo weit es dem iſt, nach der Dicke abgeſchnittenen Stücke) tronçon de c.; **-ſilber**, n. (von -e an Farbe ähnlichem Ei.) lune cornée; muriate d'argent; **=erz**, n. c. -erz; **-ſohle**, f. Maré. sole cornée; **-ſpalte**, f. c. -kluft; **-ſpaltig**, c. -klüftig; **-ſpan**, (bei den -arbeiten) rognure de c., f; **-ſpitze**, f. pointe d'une c., f; 2. (Mundſtück einer Tabakspfeife aus -geformt) bout de c.; **-ſtatt**, **-ſtätte**, f. Ex. (zu tellen Seiten des -kuppels) place du dévidoir, f; **-ſtein**, hn. *roche*, *pierre* cornée, *p. de c.*, f; (le caillou, l'agathe g); Ex., (Gneiſen, welches mit dem Eiſen und Schlagen ſchwer zu gewinnen iſt) *r.* cornée, *p.* ou *r.* de *c.*, *p.* de *r. opaque*; grober =, *p.* ou *r. op.* squammeuse; feiner =, *p.* ou r. *p.* compacte; jaspe agathe; ſchieferiger =, *p.*, *r. op.* feuilletée; halbdurchſcheinender =, *p.*, *r.* demi-transparente; 2. Sal. (Steine, auf welchen die Salzpfanne mit ihren Hörnern ruhet) les piles, f; **=breccie**, pétrosilex breche; **=kriſtall**, pseudo-c. ital de quartz agathe; **=porphyr**, porphyre à base de hornstein, ou porphyre schisteux; **=wacke**, f. vache pétrosiliceuse; **-träger**, c. -hörnerin; **-vieh**, n. sp. les *bêtes à c.*, f; *b.* aumailles, *b.* cornues; hn. les cornupèdes; **=ins**, (Adjekt vom =) cornage; **-vogel**, (greifer. mit Zeuge bengeſtaltet gebräuchter B., mit einem -artigen Gebilde auf dem Kopfe) le casoar, casuel, cf. Galmar; it. (Hornvogel Thier, deren Schnabel an der Stirn mit einem hörnerähnlichen Aufwuchs verſehen iſt) le calao; **-wand**, f. Maré. (die Seitenbeile des Hufes) *quartier*; die inwendige, die auswendige =, le *qu.* de dedans, de dehors; **-werk**, n. Fort. ouvrage à c.; **-wismuth**, Chi. (dem -ſilber ähnliches Bl.) bismuth corné; **-zahn**, Con. (-farbige Seeſchnecke) dentale cornée; **-zange**, f. Corn. les tenailles à écacher la c., f; **-zungenmuskel**, f. An. (der dritte Seitenmus. der Z.) le cératoglosse; muscle ..

Hörnen, vn. (mit Hornblaſen, das H. ob.) corner.

Hörnen, (mit Hörnern verſehen); pu. mettre des cornes à r; **gehörntes Thier**, gehörnte Kuh, gehörnter Satyr animal *cornu*, bête c-e, hibou, satyre c.; Bo. **gehörnt**, (was eine einem Horne ähnliche Krümmung hat); **eine gehörnte Fruchtbildung**, **ein gehörntes Blumenblatt**, fructification c-e, pétale c.; fg: der gehörnte Mond, les cornes du croissant, f; **ein gehörnter Ehemann**, (ein Gehörnter) cocu, cornard; Lo. **ein gehörnter Schluß** ob. Hornſchl., (Dilemma) dilemme; cf. Wechſelſchl.

Hörnen, (hörnern) a. ad. (von Horn. aus -) de corne; **-e Arbeit**, c. -hornarbeit; **eine -e Tabacksdoſe**, tabatière e de corne, f.

Hörner-ſchall, (Sch. der H., Waidm.) le son de cors; beim =e, au son des cors; **-ſchnörkel**, Con. la petite operculée aquatique; **-ſchorf**, Bo. anthocere; **-ſchwamm**, c. -kraut. ; **-träger**, (ein gehörntes Thier) bete *cornue*; cornupède; hn. (Krantich) anhinga ; (die -tragende Art) grenouille *c.*; (Käfer) charançon cornu; (eine Wespe) guêpe c.; it. c. Horntragende ſchlange; 2. fgr fa. (Hahnrei) cornard, cocu.

Hornicht, a. ad. (dem Horne ähnlich) corné, ée; **-e Haut**, peau *calleuse*; Mcg. **-es Fell**, (unmittelbar *integ*; welches hornartige Gebilde hat und überhaupt primate so heißt wie Horn ihr peau *cal.*

Hornig, a. ad. (Horn enthaltend, aus Horn beſtehend) de corne, cf. hornicht.

Hörnig, a. ad. c. ein-, zwei- e.

Hornitz, ſge. f. hn. (die größte Art Wiedehopfen) frelon.

Hornung, es; e, (Februar) *février*, mois de *f.*; **-blume**, f. (Schneeglöckchen ob. Märzblumen, welche oft ſchon im — zu blühen pflegen) la perce-neige, *violette de f.*, v. de la chandeleur, f, le violier bulbeux, la campane blanche, la bagnenaude d'hiver, de printemps; **-hecht**, (Hn. welcher im — leichet) brochet qui fraie en *f.*

***Horopter**, s. n. Op. (Gebrauch) horoptère, f.

Hör-rohr, n. (ein Rohr, welches man an das Ohr hält, das Hören zu erleichtern; -richter) *cornet*, *co. acoustique*; er hört blos vermittelſt eines -es, man muß durch ein = mit ihm ſprechen, il n'entend qu'avec un *co.*; il faut lui parler avec un *co.*; **-ſaal**, (ein Saal, den Vortrag eines Lehrers darin anhörend) *auditoire*; die -ſäle auf dieſer hohen Schule ſind groß, geräumig, les salles de cette université sont vastes, spacieuses; **-ſage**, f. **-ſauen**, n. o. Hörenſagen; **-ſtube**, f. c. **-ſaal**; **-trichter**, c. -rohr; **-werkzeug**, n. (das Hören zu bewirken) instrument *ac.*; **-zange**, (ein Inſ., welches die Gr., die es bringt, ſelbſt an Ort und Stelle, nicht erſt von einem Dritten gehört hat) témoin auriculaire, cf. Ohrenz.; **-zimmer**, n. c. -ſtube.

Horſt, es; e, (Bb. -ſes, f.) 1. (ein Wäldchen Gesträuch, Gebüſches e; it. Stelle, wo Vögel wachſen) *touffe*, f. cf. Gebüſch; 2. (Gebäude mit Geb. begrenzter Ort, ein kleiner Platz auf dem Felde) buisson; f. d'arbres; hallier, bosquet; 3. (das Neſt eines Raubvogels auf hohen Bäumen und Felſen) aire, f; die -e der Adler ſind gemeiniglich auf dem höchſten Felſen, l'aigle place ord. son aire sur les r; 4. (ein Haufen Sand ob. Erde, bes. in einem Flusſe) las de sable; 5. (eine Menge Menſchen, bes. im Kriege) v. une trompe.

Horſten, vn. ov. h. (von den Raubvögeln, nisten, wohnen) airer; faire son aire; l'au. marteler.

Horſt-reis, es; e, Poe. (ein Reis; it. ein feſter, ſicherer Ort) v. rocher; it. retraite, f; asyle; fg: (von Perſ. die ſeine Zuflucht anderer durch Hoffnung ſind) l'espérance, f; le salut, *appui*, protecteur; it. (von Gott) Ecr. Gott iſt mein -, l'Eternel est mon soutien, mon *ap.*

Horſte, c. Hörſt; **-n**, a. Hörſten.

Hoſche, n, f. (ein von Wettern zuſ. geflochtener Trichter, das Maul und Gerreide von den Böden durch denſ. hinunter zu führen) conduit manche, f.

Höschen, n. dim. cl. Hoſe; 2. cf. Hösgen.

Hoſe, n, f. dim. Höschen, n. ord. pl. (ein Kleidungsſtück, welches die Schenkel e bekleidet) la *culotte*, les *cu-s*, les *chausses*, f; le haut-de-ch.; das iſt ein ſchönes Paar -n, voilà une belle *cu.*; zwo ſind meine -n? où est ma *cu.*? où sont mes *ch.*? kurze -n, (welche nur bis unter das Knie reichen) la *cu.*, le haut de-*ch.*; kurze, anliegende -n, culottin; lange -n, les pantalons; tüchene, lederne -n, des *cu-s* de drap, de peau; feine -n anziehen, ſich machen, mettre, attacher sa *cu.*, ses *ch.*; -n anhaben, être en *cu.*; ſie hat ſeidene -n, trägt ſeidene -n, elle a des *cu-s* de soie; feine -n liegen ihm nicht gut an, il est mal culotté; einem Kinde -n anziehen, culotter un enfant; gestrickte -n legen ſich gut an den Leib an, le tricot culotte bien; die -n hinunterthun, (ſo. unterkleid, feine Beinkleider verſtehen) mettre *cu.* ou *ch.* bas; lächer l'aiguillette; einer, der keine -n anhat, un sans-*cu*, c. -culs; cf. Bade-, Pfuder-, Pump-, Schlaf-, Strumpf-.

Ueber-, Unter-; fg: fa. das Herz iſt ihm in die –n gefallen, (er hat allen Muth verloren) son courage l'a abandonné; ſich in den Stand der geſtickten –n begeben, (heirathen) se marier; prendre le collier de misère; ſeine Frau hat die –n an, od. trägt die –n, (hat über ihn die Herrſchaft) sa femme porte les ch., le haut-de-ch.; die –n des Federviehes, (die mit Federn bewachſenen Schenkel deſſ.) les plumes des cuisses de la volaille, la cu.; Marſ. die – des Pferdes, (der untere Theil des Hinterſtuls von dem Hacken an bis zum Gelenk) le canon du cheval; die Höschen der Arbeitsbienen, (länglichte mit Anhängen, welche aus Wimmerhaar beſtehen) appendice lenticulaire de l'abeille ouvrière; it. die – an einer Hammelskeule, (der Theil, wo man ſie faßt, ſo zu zertheilen in manche d'un gigot. It. Td. (hohes, hölzernes Gefäß) tinette, f; baril, cf. Butter-, Schanſel–; 2. Höschen, (die zarten Häute an den Wurzeln des Flachſes, welche denen Röhren gleichen, wenn man ſie abſtreift) pellicule, f; 3. Org. – ein Fuß an der Menſchenſtimme, der das Trompetenähnliche und die Kräfte einſchließt) la botte d'étoffe; 4. Phy. – (eine Waſſererſcheinung, eine Woſke in Geſtalt eines Trichters) Waſſer-, Meer- e) la trombe, le siphon.

Hoſen-band, n. (W. B. die –n zuzubinden pl. zu gleichen) cordon des *chausses*, aiguillette, f; 2. (ein Kniebund) *jarretière*, f; Dipl. der Orden vom =e, od. vom blauen …, (ein Orden in England) ordre de la *ja.*; Hn. c. Strumpfb.; **–bund**, (der breite, ſtarke Streifen oben an den –, woran die Knöpfe ſind) la ceinture d'une *culotte*, d'un haut de-*chausses*, f; **–butter**, f. (in der Form Faſs gemacht, und darin zum Verkauf getragene B.) beurre de tinette; **–flicker**, ſ; inn, ravaudeur, se; Ch. (ein angeſtrengter od. vierſchrötiger mittelſt Schwein, das wegen ſeiner Geſchwindigkeit und Heftigkeit zum gefährlichen Ritt) quartanier; **–garte**, f. **–gürtel**, c. **–band**; **–gurtſchnalle**, f. boucles de ceinture de *cu-s*, f; **–halfter**, **–heber**, c. **–träger**; **–klappe**, f. la patte d'une *cu.*; **–knopf**, bouton de *cu.*, de haut-de-*ch.*; **–lah**, c. **–klappe**; **–los**, a. ad. sans *cu.*, qui n'a pas de *cu.*; mp. bl. rév. (zur Zeit der Pöbelherrſchaft) sans-*cu.*; ein =er, un sans-*cu.*; **–neſtel**, f. c. **–band**; **–ſack**, c. **–taſche**; **–ſcheider**, b. chieur de *cu.*; **–ſchlitz**, (der Schlitz vorn in dem –, welcher vom –lage bedeckt iſt) brayette, fente du haut-de-*ch.*, f; **–ſchnalle**, f. c. **–gurtloch**; it. c. Knie-ſchnalle; **–ſchneider**, *tailleur*, *t.* qui fait des *cu-s*; **–ſtricker**, chaussetier, cf. Strumpfſtr.; **–taſche**, f. *gousset*; poche d'une *cu.*; eine kleine =, (in dem –gürtel *g.*, boursou; er ſteckte das Geld in die =, il serra l'argent dans son *g.*; **–träger**; *bretelles*, f; porte-*ch.*; ein elaſtiſcher =, b. élastiques; **–zeug**, étoffe pour *cu-s*, f.

Höſeln, vn. (v. den Bienen, –höschen, d. h. Rad od. Wachsmehl entragen) die Bienen –, les abeilles apportent leur butin, reviennent chargées à la ruche; 2. va. ein Kind –, culotter un *g.*

Hoſen, einen, culotter qn; gebeſet, culoté; fg: gebeſete Tauben, (T. mit befiederten Schenkeln und Füßen) pigeons pattus.

Hoſpital, es; äter, n. (Spital, e.) l'*Hôpital*; **–ſchiff**, n. Mar. (für Kranke und Verwundete) vaisseau d'*h.*

***Hoſpodar**, es; e, hm. l'hospodar; der – der Wallachei, l'h., le despote de Valachie.

Hoſtie; n, f. ſie, l'*hostie*, f; nachdem der Prieſter die – geſegnet hat, après que le prêtre a consacré l'*h.*, après la consécration; die geſegneten –n, les *h-s* consacrées; die – empfangen, recevoir la sainte *h.*; die – in der Meſſe in die Höhe heben, lever l'*h.*, faire l'élévation; **–häuslein**, n. le tabernacle.

Hott! (Zuruf der Fuhrleute, wenn ſie die Pferde z auf die rechte Seite lenken) *hurhaut!* hurhau! der Kutſcher wollte – und die Pferde hüſt od. har, (links) le cocher voulait tourner à *h.* et les chevaux tiraient à dia; fg: er weiß nichts von – noch von har, (er iſt ganz unwiſſend) il n'entend ni à dia ni à *h.*; der Eine will –, der Andere har od. hüſt, (der Eine will es ſo, der Andere das Gegentheil) l'un tire à dia et l'autre à *h.*

Hotte; n, f. la hotte. cf. Butte.

Hotten, vn. (gehen, forſchen) po. *aller*, s'en *a.*; fg: es will mit der Sache nicht –, (nicht vorwärts gehen) l'aff. n'avance point.

Hottentott, en, Gg. le *Hottentot*; fg. wie die –en leben, ein –enleben führen, (ein ſehr rohes, unbe-geſittetes Leben führen) vivre en *H.*, co. des sauvages; **–ſiſch**, pagel du Cap; **–gööze**, hn. le manto ou prie-Dieu.

Hottonie, f. Bo. l'hottonie des marais, ou millefeuille aquatique, f.

Hotze, od. Hotzel; n, f. (Wiege) berceau; (Schaukel. f.) escarpolette, branloire, f; Econ. gebackene –ln, pommes, poires sèches; fg: –l, od. –lmännchen, n. homme maigre, décharné.

Hotzeln, od. hotzen, (ſchaukeln) bercer, balancer; 2. vn. c. rumzieh. ſchwanzſtern.

Hub, es, ſp. I. das Heben; it. eine Bewegung, wodurch *et.* gehoben wird) act. d'*élever*, élévation, f; (eine Maſchine) zum – des Waſſers, pour *él.* les eaux; Forg. ein –, (der halbe Umlauf der Welle, od. des Waſſerrades) demi-tour; fg: einer Sache den – geben, (den Schwung) mettre qc en *branle*, lui donner le *b.*; 2. (bei den Handwerkern, das Recht einer verwittweten Meiſterinn, einen Geſellen, welcher ihr gefällt, aus jeder andern Werkſtätte aufzuheben und zu ſich in Arbeit zu nehmen) le triage; 3. Ex. (das Maß, wie hoch der Koſten in einer Kellenröhre am Kunſtgezeuge in die Höhe ſteigt) la levée, la mesure d'élévation d'un piston, d'une chopinette de pompe; der – an dieſem Kunſtgezeuge beträgt zwei bis drei Meter, cette machine a deux ou trois mètres de levée, élève à chaque impulsion une colonne d'eau à la hauteur de 2 ou 3 mètres; 4. c. Aus- (1).

Hube, Agr. c. Hufe; 2. vase, vaisseau, tonneau.

Hubel, Hübel; s, ed. **–trog**; Fond. (ein großer T. neben dem Zinnofen, den Zinnaſchen und die Schladen darin mit etwas zu vermiſchen) caisse à mélanger la mine d'étain avec les scories, f.

Hübel, Häbbel; s, (dim. –chen, n.) (kleine Erhöhung über der Oberfläche) butte, *petite* hauteur ou éminence, élévation, *p.* colline; *An.* Bo. tubercule, e; die – auf den Wieſen, weiche die Maulwürfe aufwerfen, les taupinières, les taupinées des prairies; er hat das Geſicht voll –chen, il a le visage plein d'*élevures*, de bubes; **–icht**, a. raboteux, inégal; it. plein d'*él.* e; **–ig**, a. (kleine – haben) Bo. tuberculé, e, tuberculeux.

Hüben, fa. c. hieſſeit. [ſieux, se.

Hubert, (np.) *Hubert*; **–sburg**, Gg. (Schloß bei Venlo) Hubert-bourg; =er Friede, la paix d' …; **–s hörner**, pl. Con. cornets de St. *H.*; **–sorden**, Dipl. (ein Ritter-or. in Baiern) ordre de St. *H.*; **–s ſchlüſſel**, (ein Schl., vermu. deſſen man die Hunde vor der Tollwuth zu ſchützen wähnt, wenn man ſie damit an die Stirne brennt) clef de St. *H.*, f; einen Hund mit dem = brennen, flatrer un chien

Hubertusorden, c. Hubertsorden.

Hübſch, a. ad. (in verſchiedenem Grade gut, artig, wenigſtens nicht ſchön; it. gentil. ſein) *joli*, e; *gentil*, le; ein –es Kind, ein –es Mädchen, e, *f.* enfant, jolie fille *f.*; er hat ganz –e Kinder, il a d'*aimables* enfants, des enfants tout à fait *ai.*, tout gentils; ein –es Pferd, ein –es Kleid, ein –es Zimmer, *f.* cheval, *f.* habit *f.*; ſie iſt nicht ſchön, aber –, elle n'est pas belle, mais elle est jolie; ſie iſt –er als ſchön, elle est plus jolie que belle; ziemlich –, joliet, te; ſie iſt ziemlich –, elle est joliette; er tanzt –, ſie iſt – geſleidet, il danse joliment, elle est .. vêtue; das alles iſt –, ſehr – geordnet, tout cela est *gentiment*, joliment *arrangé*, est *ar.* très-joliment, bien *g.*; das ſieht –, (das läßt gut, nimmt ſich gut aus, von einem Kleide) cela est *f.*, cela va bien; er iſt ein –er Menſch, (ein wohlgeſitteter, it. ein feiner) c'est un *f.* homme; eine –e Aufführung, (eine feine e) bonne conduite; das iſt nicht –, (artig, fein) cela n'est pas bien, cela n'est pas honnête; das iſt nicht –für einen jungen Menſchen, cela n'est pas beau à un *y.*; fg: eine –e Gelegenheit, (eine paſſende) bonne occasion; er hat ein –es Stück Geld gewinnen, (ein beträchtliches Vermögen) il a amassé une bonne somme d'argent; (als Umſtandswort einen Beifall zu mitteln); geht – nach Hauſe, allez décemment, droitement, *g.* à la maison; verhalte dich – ruhig, mein Kind, ſois gentil, ſois bien tranquille, mon enfant; **–heit**, f. ſp. gentillesse, f.

Huch, es; –e, (od. –n; n, f.) hn. (Fiſch, welcher zu den Forellen gerechnet wird) le huch ou heuch.

Huche, f. c. hode; **–pack**, (–back), ad. (auf den Rücken getragt, auf dem Rücken tragend) fa. einen = tragen, porter qn à dos, sur le dos.

Huckel-loch, n. Charb. (ein Loch in einem garen Meiler, welches zugeworfen w. muß) ouverture circulaire au haut du fourneau de charbon, f.

Hückeln, vn. (auf einem Beine hüpfen) sauter à cloche pied. [*Hucken*, c. hoden.

Hucker, s, c. **–kaſten**; **–ſcheit**, n. Charb. (kurze Scheite) grosse *bûche*, *b.* du fourneau, f.

Hubelei; en, f. mp. mauvaise *besogne*, *b.* mal faite; *bousillage*; it. exercice d'un métier q qu'on na pas appris d'après les regles; *b.*; 2. (Mehrere, Schwierige) la peine; le tourment, la *tracassserie*, le tripotage; ich bin aller dieſer –en müde, je suis las de toutes ces *tr-s*.

Hudeler, Hubler; s, mp. (Pfuſcher, Stümper) mauvais ouvrier; bousilleur; chambrelan; 2. (der Alles breit treibt, meiſt ob. ſchlecht) tracassier, taquin.

Hudeln, va. bousiller; eine Sache obenhin –, (in der Eile u verrichten) faire qc à la légère, à la hâte, superficiellement; travailler à dépêche compagnon; 2. einen –, (quälen; it. necken, ſcheren) tourmenter, importuner, tracasser qn, lui faire voir du pays; it. le *berner*, railler, plaisanter; se moquer, se gausser de lui; er läßt ſich nicht –, il n'est pas homme à se laisser *b.*, jouer; ſich von einem – laſſen, être le jouet de z; das – z, tourment; plaisanterie, moquerie, gausserie, f.

Huf, es; e, (am Fuße des Pferdes. Eines e) le *sabot*; (dieſes Pferd) hat einen harten, weichen, abgetretenen –, a le *s.* molle, dure, usée, le *s.*, l'o. mou, dur, usé; die Nägel in den – einſchlagen, (beim Beſchlagen des –es) brocher les clous à la *s.* du pied z; den – eines Pferdes auswirken, (den zum Beſchlagen richten) parer le pied d'un cheval; ein abgetretener, abgenutzter –, pied dérobé, usé, (dieſes Pferd) hat einen neuen – bekommen, a fait pied neuf; von dieſem Mittel wächſt der – wieder nach, dieſes M. macht den – hart, ce remède fait venir, fait croître la *s.*, endurcit la *s.*, cf. Klaue, portefaſſe.

Huf-bein, n. (B. am Fuße des Pferdes, welches mit dem Kronrande zus. hängt) os du *sabot*; **–beſchlag**, ep. (das Beſchlagen des –es; it. die –eiſen) la *ferrure*; der = für zwei Pferde koſtet jährlich viel, il en coûte bc par an pour la *f.* de z; ein ſchlechter, alter =, mauvaise, vieille *f.*, cf. –ſchlag; **–eiſen**, n. fer, (de cheval); einem Pferde =, ein = anlegen, aufſchlagen, (es beſchlagen) ferrer un *cheval*, lui mettre un fer, des fers; einem Pferde die = abreißen, abnehmen, *déferrer* un *ch.*, lui ôter les fers; man hat ihm alle vier =e abgeriſſen, on l'a déferré des quatre pieds; ein Pferd mit ſilbernen =, *ch.* ferré d'argent; in Geſtalt eines =s, en forme de fer à *ch.*; die Nagellöcher in ein = ſchlagen, étamper un fer de *ch.*; die Schenkel des =s, (die beiden Seiten deſſ.) les branches du fer, f; die Rollen eines =s, (die äußerſten Enden deſſ.) les éponges, f; die Löcher in einem =, les étampures, f; der Griff, die Zehe eines =s, (den vordern, rundaufgebogenen Theil deſſ.) la pince; die Höhlung des =s, la voûte du fer, c. Knaſteiſen. Pantoffeln; po. fg: ſie hat ein = verloren, (von einer geſchwätzigen weiblichen P.) elle a perdu ses gants; elle a fait faux-bond; elle a forfait à son honneur; das = an einem bewaffneten Magnet, (Taſch. C., woran vermu. einen an die Enden deſſ. gebrachten kleinen Eiſenſtab die Gewichte gehängt w.) le fer à *ch.*; Bo. o. =klaue; Cui. =, (ein Backwerk in Schmalz gebacken) fer à *ch.*; Fort. =, (ein halbrundes z Aufſatzwerk) *loc* à *ch.*; pâte; **=dorn**, (ſpitziger D., mit welchem man die Löcher des =s wieder öffnet) mandrin, poinçon; **=kraut**, n. Bo. (Pfl., deren Samen die Geſtalt eines =s hat) le fer à *ch.*; **=naſe**, f. hn. (An Pferdemäuſe, deren platte Naſe in der Form einem = ähnlich iſt) le fer à *ch.*; **=pult**, (mit einem halbrunden Ausſchnitt) pupitre en fer à *ch.*; **=ſack**, Gu. ferriere, f; **=ſtab**, Forg. barre à fer à *ch.*, f; **=tiſch**, Mem. (ein Tiſch mit einem runden Ausſchnitt) table en fer à *ch.*, f; **–erſchütterung**, f. Vét. (Fieber bei den Pferden, wenn ſich der Knochen des kleinen Fußes von dem Horne des Fußes ablöſet) desséchement de l'o. d'un *ch.*; **–geſchwür**, n. javart encorné, cf. Hornknochenfäule; **–grind**, Vét. (einfache Fäulnis am Strahle) teigne, f; **–hammer**, Maré. (die –eiſen aufzuſchlagen) le brocheur, cf. Nietho; **–knotig**, a. ad. Vét. (ſehr harte Stellen am –e habend) ein =es Pferd, *ch.* noueux à la *c.* du pied; **–kraut**, n. Bo. la rose de Jérico; **–lattig**, le tussilage, le pas-d'âne; **–nagel**, clou à ferrer, clou à *ch.* ou de *maréchal*; **=eiſen**, n. Forg. cloutière ou clouière

de m., f; -räumer, m. -raspe od. -raspel, f. (ein Werk., die Höhlung des -es und die -eisen damit zu reinigen) cure-pied, rogne-pied; -ſchlag, 1. sp. (das Beſchlagen der Pferde) f. de ch., f; ein ſchlechter, ein alter =, mauvaise, vieille f., cf. -beſchlag; 2. (der Schlag des -es, der Tritt des Pferdes) coup de pied de ch.; 3. (die Spur, welche der - eines Pferdes zurücklässt) la piste d'un ch., f; dem -e folgen, suivre la piste; Ma. der einfache, doppelte = (eines Pferdes), piste simple, double, f; 4. Agr. =, -eiſen, -ſchlage, ein - en einſetzen (im Feld) ſole, charrue, f; 11. c. Mauerei; -ſchmied, le m., m. ferrant, cl. Grobſchm. Kurz. Kaltn.; -ſtempel, Forg. (die Eiſen in der Faſſe des -eiſens damit vorläufig durchzuſchlagen) mandrin, poinçon; -tritt, (der Schall, den der Tritt eines Pferdes e hervorbringt) trac; il. c. -ſchlag (2, 3); -wulſt, avalure, f; -wulſtig w., tombé en ar.; -zange, f. Marc. (die Mähzel aus den -en der Pferde damit zu pflegen) la tenaille, les t.-s; -zwang, (wenn der - hinten zu enge und ſchmal iſt, wächſet und innerlich wund Fehler hat) encastelure, ſolbature, f; natürlicher, zufälliger =, enc. naturelle, accidentelle; (dieſes Pferd) iſt zum =e geneigt, tend à l'enc.; der durch die Ausrechnung des -es entſtandene =, l'enc. causée par la ſécheresse de la corne; den = bekommen, s'encasteler; -zwängig, a. ad. encasteló, cf. s'encasteler.

Hufe, n, f. Agr (Feldmaß) une charrue (de terre); die - enthält gewöhnlich 30 Acker od. Morgen, zu andern Orten 42 z. la ch. contient ord. 30 acres ou arpents, et en d'autres endroits 42 z; eine - von 30 Morgen, ch. de trente ar.; -ngeld, n. c. -n-steuer; -ngericht, n. tribunal rural; it. (Gut des Grundherrn über ſeine Hüfner od. Zinsleute) juridiction du seigneur censier, f; -ngroſchen, c. -nzins; -ngut, n. (ein Bauerngut, zu welchem eine ganze - Acker gehört) une ch.; -nhaber, -nhafer, (die Hafer zu den Grundzinſen, nach der Anzahl der -n) avenage; -meiſter, (der Bramte, welcher die -nzinſen einnimmt) contrais à la recette du terrage; -pfennig, c. -nzinſen; -recht, n. (das Recht des Grundherrn, nach dem Tode eines hintergelaſſenen Hüfners es von der Verlaſſenſchaft deſſ. zu fordern und zu nehmen) droit de prendre le meilleur meuble du défunt, droit de m. catel; -richter, juge, maire de village; -ſchlag, c. Hufeiſ. (4); -ſchoß, m. -nzinſen, f. (welche nach der Anzahl der -en entrichtet wird) redevance des terres, f; terrage; -zins, c. -nſteuer.

Hufen, va. (mit - verſehen) ferrer; gehufte Thiere, ſolipèdes; bêtes .., f; 2. va. (mit dem Fuße ſtoßen anſtatt zu ſagen; it. mit den Füßen rückwärts gehen) ruer; it. reculer.

Hüfener, Hüfner, ſ. (ein Bauer, welcher eine Hufe Acker. od. ein Hufengut beſitzt) paysan possesseur d'une charrue, cf. Hof-, Voll-.

Hufig, a. ad. (einen Fuß habend, gebufft) -es Thier, solipède, bête ..., cf. ein-, fach-, hart-, voll-, zwang-, zwei-.

Hüft-ader, f. An. veine sciatique, f; -bein, n. os de la hanche; An. os innominé; it. (Theil dieſes Beines) coxyx, os coxis; os ischion; it. c. Darm-; dem = gehörig, coxygien, ne; -beinloch, n. trou ovalaire; =muskel, äußerer, muscle obturateur externe; innerer, m. ob. interne; =nerve, nerf ob.; =ſchlagader, f. artère obturatrice; -blatt, n. =bein; -blutader, f. veine sciatique, f; -horn, n. cor (de chasse); -knochen, c. -bein; -lahm, a. Pferdeh.; -nerve, (Nerve in der Gegend der -e) nerf sciatique; -pfanne, f. (im -beine, wo ſich der Kopf des Schenkelbeines bewegt) cotyle de la h., f; -ſchlagader, f. An. ar. sciatique; -ſtück, n. Bou. la longe, quartier de derriere (d'un bœuf e); -verrenkung, f. luxation de la h., f; -weh, n. sciatique, goutte .., f.

Hüfte, n, f. la hanche; große -n, avoir de grosses hanches; ſie hat keine -n, hat zu ſtarke -n, alle u'a point de h.-s, a trop de h.-s; ſich die -n verrenken, se démettre la h.; eine hohe -n, (trumeau qui wachſen t.) être tortu; Mar. -n, (eines Schiffes) h.; -nlahm, (Pferd.) a. ad. déhanché, e; ct. ſie iſt ganz =, il est tout d., elle est toute d.-e; ein =es Pferd, cheval d., cf. lahm.; -nmuskel, An. muscle de la h., m. sciatique. [ceau.

Hügel, n, f. Suc. (an den Formen) cercle, cer-

Hügel, ſ, (dim. -chen, n.) colline, f; côteau; côte, f; dim. tertre; ein langer -, longue colline; ein mit Weinreben beſtanzter -, côt. planté de vignes, colline p.-ée de z; der Gipfel od. Rücken, der Abhang, der Fuß des -s, le haut, le penchant, le pied ou bas de la colline; (der Garten) liegt oben, unten an dem -, est sur le côt., sur le haut, au bas du côt., de la côte; (der Strom) fließt am Fuße des -s vorbei, passe au pied du côt.; eine lange Reihe von -n durchſchneidet diese Provinz, une longue suite de collines traverse cette z; das nördliche Ufer des Genferſees begrenzen ſchöne mit Reben bepflanzte -, une belle côte de vignobles garnit le bord septentrional du lac de Genève; ein - von Sand, Erde, monceau de sable, m. de terre; une butte, motte; (in einer Ebene) tertre; Gu. mamelon; der - auf der Naſe, der gebogene Theil derſ.) le haut du nez; kleiner - auf der Haut, élevure de la peau; eine mit kleinen -n beſetzte Pomeranze, orange couverte de petites protubérances; it. cam. bosse, f; c. -chen; An. der aufgeriſſte -, (Theil des Gehirns) le corps strié; - ab, ad. en bas de la colline, en descendant la col.; - auf, ad. en montant la col., au haut de la col.; -rede, n. sp. (das auf Hügeln - e wächſt) roseau des col.-s; -rücken, le haut de la col. [semble a une colline.

Hügelicht, a. ad. (einem -chigt ähnlich) qui res-

Hügelig, a. ad. (-chigt habend, enthaltend, aus - n beſtehend) -es Land, pays montueux, plein de collines.

*Hugenott, en, en, -inn, h. Lec. (Name, den man in Frankreich den Proteſtanten gab) le Huguenot, la -te; -iſch, huguenotique; =e Lehre, huguenotisme.

Hah! i. (beim Schauer der Kälte, des Gruſens) ouf!

Huhn, es; Hühner, n. ho. oiseau du genre des poules; gallinacée, f; das weiſche, indianiſche -, poule; d'Inde, f; dinde, f, cf. Auer-, Birk-, Faſel-, Haus-, Reb-, Trut- z; 2. (Haus-) p., f; dim. das Hühnchen, poulet, -te; ein fettes, ein altes -, p. grasse, vieille p.; Hühner halten, élever, nourrir des p.-s; die Hühner ſetzen, (auf Eier, die aufzubrüten) mettre, faire couver les p.-s; gebratene junge Hühner, des p.-s rôtis; junge Hühnchen ſind gewöhnlich zärter, ein junges Huhn, les poulettes sont ord. plus tendres que les poulets. ein gebratenes -, p. rôtie; ein junges, fettes Hühnchen, poularde, f; poulet engraissé, poulet gras; l'. junge Hühner legen auch in die Neſſeln, (junge Leute ſetzen auch) le plus sage peut faillir, se tromper; fa. ich habe noch ein Hühnchen mit Ihnen zu pflücken, (mais Ete noch wegen eines Irrthums z. zur Rede ſtellen) vous êtes encore sur mes tablettes; nous avons en. qc à démêler ensemble; j'aurai en. maille à partir avec vous; Cui. das verlorne -, (ein Gericht von Eyern, Hühnern, Brod, Muskaten, Spec. Wurd und einer braunen Brühe) pot-pourri, hochepot; Ch. Hühner, (zu Netz und Feder) perdrix, f.

Hühne, c. Hüne. [drix, f.

Hühner-aar, c. -geier; -abend, (der Abend vor der Hochzeit, wenn die Nachbarn ihre Hochzeitgeſchenke bringen) la veille des noces, cf. Polterab.; -artig, a. ad. gallinacé, e; ein =er Vogel, oiseau g.; une g.-e; -auge, (an den Füßen) le cor, cor au pied; =en an den Füßen, au dessus des pieds, avoir des cors aux pieds, aux doigts du pied; ein =e aufſchneiden, wegſchneiden, couper, arracher un cor, cf. Leichdorn; =braun, Bo. pulicier; =brüre, f. (zu Federn) baie, grain de p.; -beize, f. Ch., Fau. le vol de la perdrix; -biß, ſp. (Pflz. welche die -ſtellen) 1. (getrockneter Mauerant) petite morgeline; 2. (Vogelkraut) m., ou grande m.; 3. (kleines Feinkraut) petit lin; 4. (Art des Sandkrautes) arénaire de mer, ou sabline péplis, f; 5. (Knabenkraut) mouron, anagallis; 6. (Art des Bohn- le cucubale; la paresseuse, la couchée; -braten, poulet rôti; -brühe, f. bouillon de poule, de poulet; -bruſt, f. le blanc, l'estomac de poulet; -darm, i. c. -bis (2); 2. c. -bis (3); 3. (eine Art des Hornkrautes, welche man Hoaren beſetzt iſt) le céraiste des champs; -dieb, (der -ſtiehlt) it. ein Name des Wiſtels, it. des -geiers) fa. voleur de poules; it. la belette, fa it. l'écouille; -el, n. œuf de poule; -fang, chasse de la perdrix, f; -fänger, (Netz=) tonneleur; -feder, f. plume de poule, f; -frau, f. femme aux poules, f, a. -händlerin; -freſſer, c. -geier; -fricaſſee, n. gibelotte, f; -fühler, c. -taſten -garn, n. Ch. (Felo- zu fangen) tonnelle, f; -geier, (verächtlich, den jungen -n nachſtellt) écouffe; milan royal, cf. Weihe; -geſchlecht, n. hn. les gallinacées; (der Strauß) iſt ein zum =e gehöriger kurzgeflügelter Vogel, est une gallinacée brévipenne; -geſchrei, n. cri des poules; 2. c. -ruf; -hahn, le coq, cf. Hahn; -haus, Ch. c. -garn; -händler, ſ; inn. f. poulailler, marchand .. od. de volaille, marchande de poules z; -haus, n. c. -ſtall; -hirt, c. -hüter; -hof, la basse-cour, f; -hund, (Jagdh., welcher die Feld- aufſucht) chien couchant; -hüter, gardeur de poules; dindonnier; -klee, -kobl, (gemeiner Quendel) petit serpolet, -korb, (unge - aufzuziehen) it. zum Verkauf herum zu tragen) couvre-poules, garde poussins; it. cage aux poulets, f; -lager, n. Ch. (Ort, wo ſich die Feld- gelagert h.) la remise des perdrix; -lauf, f. pou de poule; -leder, n. Gant. (von jartes Leder zu Frauen-Handſchuhen z) canepin; -leiter, f. échelle de poulailler, f; -mann, c. -händler; -markt, marché à la volaille; -milch, f. hn. (Vogelmilch) ornithogale, f; 2. Econ (Gemiſch aus Zucker, Thee od. dem Saft von einem Citrid) lait de poule z bouillon à la reine; -miſt, fiente de poule, f; -neſt, n. nid de poule; -reh, n. c. -gans; -paſtete, f. pâté de poulets; -ruhe, f. (Antico Lamiaceæ) veronique du printemps, f; -ruf, Ch. (der R. od. das Geſchrei der Feld-) cri de la perdrix; 2. (das, das Geſchrei der Feld- nachahmende) appeau; -ſchrot, n. Ch. dragée aux perdrix, f; -ſtall, Econ. poulailler, der = zum Mäſten der -er, la mue; -ſtange, f. juchoir; -ſteige, f. c. -korb; 2. c. -leiter; -ſtopfer, qui appâte la volaille; -taſter, (der fühlet. ob die - Eier im Leibe h.) le tâte-poule; -tritt, c. -darm; -vögel, pl. c. -geflügel; -vogt, ql. (Wärter der jungen -) poulailler; 2. (welcher die Rechnung über die Hins- führt) préposé ou commis à la recette du cens de la volaille; -wärter, es; inn, le poulailler, la femme de basse-cour; -weh, n. c. Krankheit; -weib, n. c. -frau; -weihe, c. -geier; -wicke, f. (eine Art Platterbſen od. Wicken) gesse de Syrie, f; -wurz, -wurzel, f. Bo. (roide) bec de grue, ou géranion sanguinaire; -zehnt, dîme domestique, f; -zeug, n. c. -garn, -zins, redevance, cens de la volaille; -zucht, f. (Aufziehung der -) nourrissage, entretien des poulets; ſie giebt ſich mit der = [ab, elle élève des poulets.

Hui, (empfindlicher Ausruf, eine große Geſchwindigkeit z anzudeuten) crac! nud-! da war er fort, et crac! le voilà parti; E r.-! fiebert aus dem Mitternachtlande, ah! fuyez, sortez du pays de l'aquilon; in einem -, (in einem Augenblicke) dans un moment, en un clin d'œil, en un tournemain.

Huf, es; e, od. -e; n, f. Mar. (eine kleine hervorragende Ecke od. Spitze des Landes) cap, pointe, f; z. Pr. hameçon; An. c. Hauch (2).

Hufe; n, f. Tric. coin, cf. Keile.

Hüfer, ſ, (Jagdſprache) la houere ou hourque; -boot, n. (in Bl. das zu einem - gehörn chaloupe de h., f.

Huld, f. ſp. (Gunſt z) affection, bienveillance, faveur, grace, f; einen mit - behandeln, traiter qn avec b. ou bonté, avec bc de z; einem ſeine - ſchenken, affectionner qn; jemands - erwerben, gagner l'a., les bonnes g.-s de qn; (ſie empfahl ihn) der - des Landesherrn, aux bontés du prince; (ich empfahl mich) ſeiner -, à ses bonnes g.-s z; die - (Gottes), la g. de z; -göttinn, f. My. (Gnade) la Grace; die drei =en, les trois G.-s; ext. (eine ſchöne, beſtes weibliche Perſ.) alle Herzen unterwerfen ſich dem Willen dieſer =, cette femme se soumet tous les cœurs par son amabilité, par ses g.-s, ses attraits; die =, die ich anbete, la déesse que j'adore; -reich, -voll, a. ad. gracieux, se, -ment; clément; die Fürſtinn empfing ſie ſehr =, ihr Empfang bei der Fürſtinn war ſehr =, la princesse leur fit un accueil fort g.. les reçut très-gracieusement.

Huldigen, vn. av. b. (dem Fürſten. Hof. beim Regierungsantritte) rendre, faire hommage, prêter serment de fidélité à z; (der Fürſt) ließ ſich von ſeinen guten Städten -, reçut l'h. de ses bonnes villes; man wird morgen -, on prêtera demain le s. de f.; ig einem -, (dem ſeine Ergebenheit, Verehrung z bezeigen) r. ses h.-s, ses devoirs à qn; ſeitdem er dieſer Schönheit huldigt, (ſie liebt) depuis qu'il est sous les lois de z; dem Geſetze - (es durch unterwerfung ihrem) vouer obéissance à la loi; Poe. was den großen Ring bewohnt, huldige der Sympathie! que tout ce qui habite ce globe immense, ronde h. à la sympathie! Das -, c. Huldigung.

Huldigung, en, f. (das Huldigen) l'hommage; le serment de fidélité; prestation de ser., pr. de foi et h., f; morgen wird die -, demain on prêtera serment de fidélité; die - leiſten, faire foi et h.;

(sehr) hohen Fieber) porter le poids et la ch., le hâle du jour.

3. Td. Ch. (Grund) le rut, Vet. (weiser Hengst) Kastr. welcher einer Stute, wenn sie in Hitze ist, Brand ist, aus dem Geschlechte der Gatt. hippomane; Bouh. eine – Brod, une fournée de c; Bo. (beim Einsammeln der Pflanzen, die er dörren will) mit der Hand, von einem Kraute die zum andern; zwanzig Schläge in seiner – thun, lever, faire jouer vingt fois la hie d'une seule volée, avant de se reposer; –meſſer, (ein Bot. der Gatt. der – des Feuers od. anderer heißer Körper zu messen) le pyromètre; –meſſung, f. (M. der – des Feuers) pyrométrie, f.

Hitzen, (warmen) chauffer, échauffer; (gewiſſe Weine) –, échauffant, sont échauffants; Holzſohlen – beſſer als Torf (ceux-ci font mieux) les charbons échauffent mieux que la tourbe, cf. er–.

Hitzig, a. ad. *chaud*, e; –es Blut h., (erhitzt) avoir le sang *ch.*; eine –e Himmelsgegend, (eine heiße) un climat *ch.*; eine –e Leber h., fg. (große trinken) aimer à boire; Forg. –es Eiſen, (wenn es weiß glühet) *fer ardent*; fg. ein –er (raſchtrinkender) Kopf, *esprit fougueux*, et il a un –er Kopf, il a la tête *ch.-e*; er iſt – und auffahrend, il est *ch.* et emporté; er iſt – vor der Stirne, wird leicht –, il a la tête *ch.-e*, il s'emporte aisément; eine Sache – angreifen, (mit vielem Eifer) se porter ardemment à qc; – auf et. ſ., (mit vielem Eifer darnach greifen) être acharné à qc; einen – verfolgen, poursuivre chaudement qn; er ſprach –, antwortete ihm –, il parla avec bo de chaleur, lui répondit avec vivacité; (dieſer Menſch) iſt ſehr – im Gefechte, auf der Jagd, (darauf erpicht) est fort ardent au combat, à la chasse; ein –er Jagdhund, chien *ardent* à la prise; er war – darüber her, il se mit après avec bo de chaleur; es ging da ſehr – zu, il y fit bien *ch.*; nicht ſo –! (gemach! doucement! ein allzu–es Pferd, cheval trop vif, trop ardent, fougueux; ein –es Gefecht, ein –er Angriff, action, affaire, occasion, attaque *ch.-e*; ein ſehr –er Kampf, combat fort échauffé; ihr Streit wurde immer –er, leur dispute s'anima, s'échauffa de plus en plus, devint tout plus animée; (dieſe Hündin) iſt –, (läuft) est *ch.-e*; Forg. –e Gluthfeuerne, (welche leicht flüßig ſind, aber bäuen und grobes Eiſen geben) mine de fer fort fusible, f; Med. –es Fieber r, fièvre aigue r (heftiges F., welches gewöhnlich das Gehirn angreift) fièvre chaude, ardente, brûlante; –e Getränke, Speiſen, Gewürze, boissons, viandes, épiceries échauffantes; Agr. (der Pferdemiſt) iſt zu –, (erregt zu viel Hitze im Getreide) échauffe trop le sol; –er Boden, –es Erdreich, (verlaubt die Gewächſe wegen ſeiner Zertheilet zu ſehr treibt) terre brûlante.

Hol Hohe, od. hol hol i. ho! ho! ou holà!

Hohlen, f. Men. (*le rabot*; mit dem – über ein Stück Holz hinfahren, passer le r. sur une pièce de bois; et. mit dem – eben, glatt machen, unir, polir qc avec le r.; die Speiſe aus dem Maule des –s thun, dégorger la lumière d'un r., c. Bank–, Grund–, Hohl–, Kehl–, Schaft–, Schlicht–; Arq. eine Karte ſäubern (Figuren mit Zeichnichten auf der breiten Seite den Fingerkauf ta mit zu glätten) écouanner; Bel. c. Weinmeſſer; Tis. (eine Meſſerklinge, die Kerbeiſen damit aufzuhelfen) la lame (de coutelas); 2. Et. (der eiſerne Theil einer Schäfftelform, Tellerform) r; chape, f. c. Mantel.

Hobel-bank, f. Men. l'établi; it. (Figur.) la colombe; –binde, f. Chir. (eine Art B. mit 18 Köpfen; Hobelbank) bandage en *doloire* ou à dix-huit chefs; –diamant, Min. (ein D., der in einer Art – befeſtiget iſt. Glas zu ſchneiden) diamant à rabot; –eiſen, n. (welches in der Mitte ein – hat, womit man die Meche, le fer de rabot ou de varlope; Ton. (Werk. die Dauben abzuhobeln) la *d.*, cf. Schnittmeſſer; –förmig, a. ad. en *d.*; Bo. dolabriforme, en forme de *d.*; –gebäuſe, n. (Behältniß worein das –eiſen eingelaſſen wird) fût de rabot; –n, Bel. (Trauben, worein die Traubenbeere beim Keltern fallen) l'âme; –ſpäne, f. (Hobelſpäne) copeau; planure, f; –papier, n. (ein geſtiftes P., zum feinen –ſpänen mit einer Zuſatz von Lampenruß) papier de copeau; –ſträhne, f. c. –ſpäne.

Hobeln, *doler*, *raboter*; (tuchtiges Holz) iſt ſchwer zu –, est mal aiſé à *r.*; Bretter –, *d.* des planches; (dieſes Bret) iſt nicht gut gehobelt worden, n'a pas été bien dolée, rabotée, fg. einen –, (ihn grober machen) *r.* qn; (es iſt ein junger Menſch) der noch ſehr gehobelt w. muß, ou il y a encore bien à *r.*

Hoboe, f. le *hautbois*; –ſpielen, blaſen, jouer du *h.*

Hoboiſt, en; le *hautbois*, joueur de *h.*

Hoch, a. ad. (überl. höher; 1. (comp. höchſt; und ält.) *haut*, e; *élevé*, e; ein hoher Berg, hohes Gebirge, haute montagne; dieſes Gewölbe, dieſe Mauer iſt nicht – genug, cette voûte n'a pas assez d'*élevation*, ce mur n'est pas assez *h.*; eine Mauer hoher machen, donner plus d'*élé. à* q; ein hoher Gerichtsthurm, ein hoher Thurm, un *h.* clocher, une haute tour; (der Mont blanc) iſt der höchſte Berg in Europa, est la plus haute montagne de q; – auf einem Berge, sur le *h.* d'une montagne; ein hohes, – gelegenes Land, *h.* pays, pays élevé; ein hoher Ort, lieu éminent, élevé; – ſpringen, fliegen, ſauter, voler à *h.*; – ſteigen, monter *h.*; P. wer – ſteigt, fällt tief, celui qui s'élève est sujet à tomber; es iſt mit zu – (ich kann es nicht erreichen, fg. ich kann es nicht begreifen) cela n'est pas à ma portée; den Kopf – tragen, porter la tête haute; (kein Vogel) fliegt od. ſteigt höher als der Adler, ne monte, ne s'élève plus *h.* que q; Fau. der Falke iſt höher geflogen als der Reiher, l'oiseau a pris le montant sur le héron; Mar. das Meer iſt –, die See ſteigt – (die ſtarke od. ſchlagt hohe Wellen) la mer est haute, est agitée; die hohe Fluth, les hautes marées; das Waſſer iſt –, (höher als gewöhnlich) l'eau est haute; der Fluß geht –, (in angeſchwollen) la rivière est haute; auf der hohen See, en pleine mer; in die hohe (offene) See fahren, aller en haute mer, prendre le large; die hohe See halten, tenir la haute mer, le large; die Schiffahrt auf der hohen See, navigation hauturière ou en haute mer; ein Stiff aus dem Hafen in die hohe See führen, mener un vaiſ. en furin; – od. dicht beim Winde ſegeln, (demſelben gerade gegen den Wind ſegeln) aller au plus près du vent; –! – der Kuhl! (Kommt an das Schiffsvolk, um zu retiren. es ſo noch mehrere thun) *h!* nicht höher! (nicht höher beim Winde) défie du vent; eine hohe Stirn, (die ſich weit über die Augen erhebt, als gewöhnlich) front élevé; eine hohe Schulter h., (in welch als die andere etwas iſt) avoir une épaule plus haute que l'autre, une épaule qui hausse; ein hoher Leib, (ein aufgetriebener) corps enflé; hundert Fuß –, *h.* de cent pieds, de cent pieds de *h.*, de hauteur; hohe Absätze, hohe Schuhe tragen, porter des souliers à–s; ein hoher Kopf – h., chapeau; l'org. der hohe Ofen, *h. fourneau*, *f.* de forge ou de fusion; fournaise, f; Ex. das hohe Gebirg, la partie la plus haute, la plus elevée d'une montagne; le sommet; der hohe Saz, (eine Pumpe, bei welcher der Saz höher iſt als 28 Fuß, wenn die Höhe des Orts, wo der Kolbe ſanget, bis 32 Fuß anſchlägt) *h.* tuyau de pompe; Charp., Maç. die hohe Kante, (welche die Höhe einer Sache bedeutet) côté qui marque la hauteur, l'épaisseur; Oi. der hohe Strauch, (der Buſch auf einem hohen Boodenreer, welcher mit 2–Wänden geflochten wird) l'aire haute; Ef. ein hoher Wald, c. –mate; Mil. Gewehr–, (Weitgewehre) les armes! fg. es iſt noch – am Tage, (die Sonne iſt noch –) nous sommes encore en plein jour; die Sonne ſteht ſchon ſehr –, es iſt ſchon hoher Tag, le soleil est déjà fort *h.*, il fait déja grand jour; – hinaus wollen, (nach Dingen trachten, die weit über unſere Sphäre ſind) le porter *h.*, viser bien *h.*, aspirer à des grandes choses, faire de grandes prétentions; er will ſehr – hinaus, il porte ses vues bien *h.*; mit ſeiner Waare – hinaus wollen, (ſie theurer verkaufen) faire sa marchandise trop chère; es zu – anfangen, (mehr unternehmen, als in andern Stänen ſehr; it. ſich mehr anmaßen als recht iſt) *entreprendre* des choses au-dessus de ses forces, de sa portée; it. le prendre sur un ton, sur un pied trop *h.*; P. man muß nicht höher fliegen wollen, als einem die Flügel gewachſen ſind, (nicht unternehmen, wozu die Kräfte nicht hinreichen) il ne faut pas vouloir voler au-dessus des ailes; il ne faut rien *ent.* au-dessus de ses forces, il faut se tenir dans son état; es iſt – am Brete, (ſehr in Gefahren, in großer Gunſt) il nage en grande eau; it. il est au *h.*, au plus *h.* de la roue de fortune, il est en haute, en grande considération; es ſteht beim Miniſter – am Brete, il est en grande faveur près du ministre; – aufhorchen, (mit Aufmerkſamkeit horchen) ouvrir de grandes oreilles; (dieſe Frau) iſt – ſchwanger, est proche de son terme.

2. Mu. ein hoher Ton, (der ſich hoch zu mittern, als die am höchſten Töne eines) ton *h.*; ein Instrument –er ſtimmen, (es to ziehen, die Saite höher zu ſpannen, daß ſie einen höhern Ton von ſich geben) hausser, monter un instrument, hausser le son d'un instrument, hausser une corde; das Klavier iſt zu – geſtimmt, dieſe Flöte iſt zu –, le clavecin est trop *h.*, cette flûte est trop haute; er hat eine ſehr hohe Stimme, il a la voix fort haute; fg. er ſpricht aus einem zu hohen Tone, (redet zu viel) il parle bien *h.*, il le prend sur un ton trop *h.*; Pt. eine hohe Farbe, (welche ſehr ins Orange ſpielt) couleur haute; ein hohes Roth, pourceau, rouge très-vif et foncé; it. hohe Farben, (helle) couleurs claires; Fabr. de saffre; die hohe Farbe, (zum teinten) bleu obscur, bleu foncé.

3. (von der Zeit, ein gewiſſer) Wettläufen bezeichnet; es iſt hohe Zeit, es war die höchſte Zeit, (es iſt, war nöthig) il y a temps pressé, il est temps; il n'y avait pas un moment à perdre; ein hohes Alter, un âge avancé, gr. âge; ein hohes Alter erreichen, atteindre un (parvenir à un) gr. âge; einen – leben laſſen, (auf ſeine Geſundheit trinken) boire (à) la santé de qn; ſie brachten ihm ein..., ils burent (à) sa santé; Gen. höher hinauf ſteigen, remonter plus *h.*; das hohe Alterthum, (die früheſten Zeiten) l'antiquité la plus reculée; Mil. die Soldaten ſtanden das Bataillon ſtand drei Mann –, (ſtanden in drei Reihen hinter einander) les soldats, le bataillon étaient à trois de hauteur, formaient trois rangs.

4. ein hoher Preis, *h.* prix; zu hohen Preiſen verkaufen, vendre bien cher; wie – (theuer) kommt Sie dieſes Buch zu ſtehen? *combien* vous coûte, à c. vous revient ce livre? (eine Waare) – anſchen, – einkaufen, (theuer) faire, mettre, acheter à *h.* prix; wie – berechnen Sie dies angerechnet? *c.*, à quel prix l'avez-vous compté? das iſt zu – angeſchlagen, cela est taxé à un trop *h.* prix; fg: ich rechne ihm ſeinen Dienſt – an, j'attache un gr. prix au service qu'il m'a rendu, j'en fais gr. cas; ein hohes Spiel, (wobei man viel waagt) gros jeu; ſpielen, jouer gros jeu; Com. der Geldfuß, die Münze ſteht –, (wird nur wenn große Summen gezahlt werden) l'argent est *h.*, les monnaies sont hautes.

5. eine größere Wichtigkeit, &c. Würde zu bezeichnen, im Geg. von nieder); die hohe Schule, université, f; die höhern Wiſſenſchaften, les hautes *sciences*, sc. sublimes; die höhere Geometrie, (die es mit unendlich kleinen Größen zu thun hat) géométrie sublime ou transcendante; hoher Verſtand, esprit sublime; das iſt mir, thut zu –, cela me passe, excede ma portée, cela est au-dessus de sa portée, de sa sphère, cela n'est pas de sa portée; eine hohe Miene, (eine erhabene, it. eine edle) air gr., noble; it. *h.*, fier; eine hohe Miene gegen einen annehmen, prendre des airs de hauteur avec qn; das höchſte Gut, le souverain bien; hohe Worte, (erhabene Worte) paroles sublimes; das Hohe (Erhabene) le sublime; Ecr. des Herren Name iſt –, (erhaben) le nom du Seigneur est grand et élevé; Gott iſt das höchſte Weſen, Dieu est l'être suprême, l'être souverain; ein hohes Feſt, (ein großes feierliches) *grande* fête, fête solennelle; ein hoher Tag, jour solennel; die hohe Woche, (die heilige) la Semaine sainte; die hohe Meſſe, das hohe Amt, c. –amt; der hohe Rath, c. –amt; Ecr. das hohe Lied Salomonis, le cantique des cantiques; die höhere Schreibart, (die erhabene) style *h.*, élevé, sublime, soutenu; Dr. hohe Gerichte, c. –ende; ein hohes Verbrechen, (Kapitalverbrechen) crime capital; hohe (edle) Metalle, métaux parfaits; Ch. hohes Waldbret, c. –wildret; hohe Jagd, (auf wilde in hauter Gebirge, chasse du gr. gibier; it. hohe od. ſchwere Tücher, les grands pans; les toiles, f. les draps; Adm. hoher Stand, Rang, haute extraction, *haut rang*; (ein Mann) von hohem Stande, d'un haut rang; (ein Mann) von hohem Stande, d'un haut rang; (ein Mann) von hohem Stande, d'un haut rang

erweisen, veuillez bien me faire la grace; bei Hohen und Niedrigen beliebt ſ., aimé des grands et des petits, et du bas peuple; aimé de tout le monde; ich habe das von hoher Hand, je tiens cela d'un gr. personnage; Chanc. e. allerhöchſt, -ſter, -ſtmöglich, -ſtädtiſch e.

6. (eine Stufe, einen Grad zu bezeichnen): in hohem Grade ſtolz ſ., très-fier; er beſitzt dieſe Eigenſchaft in hohem Grade, il poſsède éminemment cette qualité; er erſtieg die höchſte Stufe des Ruhmes, il parvint au plus *h. degré* de r; er hat den höchſten Grad od. die höchſte Stufe (der Vereſamkeit) erreicht od. erſtiegen, il est parvenu au plus *h.* degré de c; im höchſten Grade freigebig, univerſchämt, liberal, insolent au supreme *d.*, au dernier *d.* ou point; Gr. der höhere Grad, (Comparativ) comparatif; der höchſte Grad, superlatif; wenn es – kommt, (wenn es einen der höchſten Grade erreicht hat) au plus, tout au plus, tout bien compté et rabattu; à tout prendre; et. – aufnehmen, être très sensible à qc; et. – empfinden, (es ſehr übel nehmen) être piqué, offensé, s'offenser de qc; prendre qc en mauvaise part; ich verſichere Sie – und theuer, (auf das Heiligſte) je vous proteste par tout ce qu'il y a de plus sacré; – und theuer ſchworen, *jurer* sur sa foi, *ſ.* par son Dieu et par sa foi, sur sa conſcience; bei hoher (ſchwerer) Strafe (et. verbieten), sous forte peine; ſich – (laut) verſündigen, pécher grièvement; es – bringen, (weit) je vous promets par tout ce qu'il y a de plus sacré; – und theuer ſchworen, *jurer* sur sa foi, *ſ.* par son Dieu et par sa foi, sur sa conſcience; bei hoher (ſchwerer) Strafe (et. verbieten), sous forte peine; ſich – (laut) verſündigen, pécher grièvement; es – bringen, (weit) je weſentlich Anderen (e gewiſſen) s'avancer, gagner de, aller loin, faire fortune; er wird es nicht – bringen, (bei Aemtern e. it. er wird bald ſterben) il n'ira pas loin; es in einer Kunſt –, aufs höchſte bringen, porter un art à un *h.*, au plus *h.* degré de perfection; – rühmen, ehren, ſchätzen, (ſehr) louer e grandement; et., einen ſehr – halten, ihm einen hohen Werth beilegen, faire gr. cas de qc, de qn; et. – empfehlen, recommander fortement qc; ſich – verwundern, – beklagen, être bien surpris, s'étonner, se plaindre hautement; – bedauern, regretter sensiblement; ich bin – erfreut, je suis enchanté, très charmé.

7. (dieſes Wort) iſt höchſt elend, est souverainement mauvais, très..; das iſt mein höchſter (größter) Schwur, voilà mon plus gr. serment, jurement; (ich ſchwöre Ihnen) in höchſter Eile, dans, (à) la plus grande hâte; in hoher Achtung ſtehen, être en haute, en grande considération; aufs höchſte (im äußerſten Falle) tout au plus, au plus, cf. höchſtens; wenn es aufs Höchſte kömmt (aufs Aeußerſte, im ſchlimmſten Falle) au dernier point, au pis-aller; die Kälte, ſ. Diuum iſt aufs höchſte geſtiegen, le froid est dans son plus gr. degré; il est au plus *haut* point de sa gloire; das Höchſte in ſeinem Fache e. le plus *h.* degré, ſa. le non plus ultra,; höchſt nöthig, très-*nécessaire*, absolument *né.*; höchſt wichtig, très-important; das Höchſte, was ich thun kann, iſt e, tout ce que je puis faire, c'est e.

Hoch-achtbar, a. ad. Chanc. (ſehr je achten e) v. très-honorable, très-estimable, bien estimé, très considéré; **-achten**, *estimer*, considérer qn, avoir de l'estime pour.., faire ce de qn; *et* achtet dieſes nicht –, il ne tient pas grand compte de cela; er hat treffliche Eigenſchaften, man iſt gezwungen ihn zuachten, il a d'excellentes qualités, on ne peut pas se dispenser de l'*es.*; er wird überall –geachtet, il est estimé, considéré partout; ſich ſelbſt –, (viel auf ſich halten) faire cas de soi même, avoir bonne opinion de e; das = e, **-achtung**, f. estime, *considération*, f; ich habe viel = für ihn, j'ai bc d'estime, de *con.* pour lui; er hat ſich jedermanns = erworben, il s'est acquis l'estime de e; **=voll**, a. ad. respectueux, se, -ment; plein de respect; er grüßt Sie.., il vous fait présenter ses respects; **-adelig**, a. ad. (e viel als ſtolz, wenn man mit beſonderer Achtung trete) très noble, cf. adelig; **-altar**, Cath. le maître autel, gr. autel; **-amt**, n. Cath. (das hohe M., die feierliche Meſſe) la grand' messe, la messe haute; das = halten, officier; (der Erzbiſchof) hielt ſelbſt das =, officia lui même, en pers.; **-anſehnlich**, a. ad. (ſehr anſehnlich od. anſehlich, ein Ehrentitel) considérable, très.; éminent; **-begabt**, a. ad. doué de belles, d'éminentes qualités; **-beglückt**, a. ad. très-heureux; **-begünſtigt**, a. ad. très-favorisé; **-beherzt**, a. ad. très-courageux; **-bejahrt**, a. ad. très-âgé, très avancé en âge; **-beinig**, a. ad. *haut* sur *jambes*, *h.* en *j.*; *ſa. h.* enjambe; ein =es Pferd, cheval *h.* monté; **-bekümmert**, a. ad. très affligé, grandement, extrêmement affligé, désolé; outre de douleur; **-belobt**, a. ad. (in hohem Grade lobenswürdig) v. très louable; **-berühmt**, a. ad. très célebre; **-beſchlagen**, a. ad. Ven. (von Hirſchen z: ſtarkem) cf. -beſchlagen

a. incarnat, e; -roth, a. ad. d'un rouge vif; *ponceau*, couleur *p.*; cramoisi; ein =es Band, un Band von =er Farbe, ruban *p.*, d'un rouge vif; ein ſehr ſchönes =, très-beau *p.*; =e Seide, soie *p.*; f; -rücken, Cui. c. -ſtück; hn. (An Gattungen) le bossu; it. (eine Art Blattſchnecke) la bossue sans dents; -rückig, a. ad. qui a le dos haut; it. bossu, e; -rund, a. ad. (Gewölbe) convexe, cf. Gewölbebau; -ründe, -rundheit, f. (Kunſtwort für Convexität) convexité, f; cf. Kunſtwörterbuch; -ſänger, Mus. (Diskantiſt) le dessus; -ſchäftig, c. -tig; -ſchätzbar, a. ad. (ſehr k.) très estimable, très-précieux; -ſchätzen, c. -achten; -geſchätzter Freund, très-respectable ami; -ſchauer, hn. (ein Fiſch, g.) le Loup; ſiehe oben auf dem Kopfe und sagen ſehr breit vor); le gros-yeux; -ſchneidig, a. ad. très-*tranchant*; Gv. ein =er Grabſtichel, burin triangulaire, *tr.*; -ſchultern, a. ad. qui a les épaules hautes; 2. (Haare) qui a une épaule qui hausse, une épaule plus haute que l'autre; -ſchuß, Ch. (der zu = geht) coup en l'air; -ſchwanger, a. ad. qui est sur son terme, proche de ſe; -ſchwanz, Com. (mit Stachelſchnecken) la pourpre à bandes, f; -ſegelfiſch, (ein Seefiſch mit Knorpelloſſen und a Stachels am Schwanze) poisson chirurgien; -ſelig, a. ad. der =e König, feu le roi, le feu roi, le roi défunt, d'heureuse mémoire; die =e Königinn, feu la reine, la feue reine; -ſinn, (edles Denken) sentiments élevés, sublimes; 2. (ein feiner Sinn) esprit hautain, fier; -ſtämmig, a. ad. Lf. =er Baum, (deſſen Stamm 6 Ellen = iſt, oder der dieſe Anfangen) arbre de haute tige; Jar. ein junger, in die Höhe geſchoſſener =er Baum, élancé; ein =er ſchöner Obſtbaum, arbre de marque; ein Wald, Gehölz von =en Bäumen, ein =er Wald, c. -wald; -ſtift, m. 1. (einer Dame od. Hauptfrau) le grand chapitre, le chapitre d'une *cathédrale*; =ſtücke, f. *cat.*, église *cat.* ou collégiale, f; daß = Hildesheim, l'évêché d'H.; -ſtimme, f. Mu. (die hohe od. oberſte Stimme) le dessus; it. c. -ſänger; -ſtück, n. Cui. (Rindfleiſch von geſchlachteten Thieren) pièce du dos, f; (vom Schweine) échinée, f; -tönend, c. -tönend; -trabend, a. ad. fg. (ſtolzirend) *fastueux*, pompeux, se; ein =er Menſch, homme *f.*; =e Worte, mots ronflants; eine =e Schreibart, style pompeux, ampoulé, guindé, enflé, boursouflé, ronflant; eine =e Philoſophie, Wiſſenſchaft), ... fastueuse; er redet ſich =e Worte im Reden od. Schreiben, il emploie le *phébus*, donne dans le *ph.*, parle *ph.*; -verdient, a. ad. digne; bien méritant, que a du *mérite*; d'un grand *mé.*; -vermögend, a. ad. très-puissant; -vernünftig, a. ad. Poe. très-raisonnable, sensé; -verrath, la *haute trahison*; *crime de h. tr.* ou de *lèse-majesté*; des =es angeklagt ſ, einen = begehen, être accusé de *cr.* de *h. tr.*, commettre le *cr.* de ſe; -verräther, ſ; (un, criminel de *h. tr.*; -verſtand, Ch. (vom Pferde, gewehe) qui a toute sa crue; (der Hirſch) bat =, a tout sa crue; -verſtändig, a. ad. très-intelligent, très-judicieux; -wache, f. Mil. (auf Gethürmen ausgeſtellte) echauguette, guérite, f; 2. (Wachfeuer darauf) un feu, des feux; fanal; -wald, (aus hohen Bäumen beſtehender Wald) la *futaie*; bois, forêt de haute *f.*; ein ſchöner =, une belle *f.*; -warte, f; c. -wache (1); -weg, chaussée, f, -weiſe, a. ad. très-sage; -werth, a. ad. très-cher, très-précieux; -wichtig, a. ad. très-important; -wild, -wilddret, n. Ch. (als Hirſche, Rehe, Bären ꝛc. Auerhähner ꝛc.) le gros gibier; bêtes fauves ou noires, f; -wohledel, -wohlehrwürdig, c. -ed ꝛc; -wohlgeboren, a. ad. (ein Titelwort für Personen von adeligem Stande) très-noble, très-illustre; Euer =! Monsieur; -würdig, a. ad. très-révérend, vénérable, honorable; Euch das = ed. = ſte, (das geweihte, den Leib Chriſti vorſtellende Brod) le saint sacrement; -würdiger, Euer -würden, (Titel der Kirchenväter) Votre Révérence; qu Ehrwürden, Votre Grandeur; -würdigſte! (Titelwörter, Ehrwürdigſte, ehrwürdigſte, eminentiſſimes! -zange, f. F. car. Forg. grosse pince ou tenaille; -zuehrend, -zuverehrend, c. -ehrt.

Höchlich, a. ad. (in hohem Grade, ſehr) fort, très; ich bin - erfreut, erſtaunt, je suis fort ravi, très-étonné; ſich - verſündigen, pécher grièvement; (Sie irren ſich) -, lourdement. [in vergrößern) la hausse.

Höchſel, ſ. (Uhrwerk) en Pignon, um deſſen Stange

Höchſt, cf. hoch (7); -dieſelben, -dero, -ihro, -ihrig, c. Hochw, Hochdero ꝛc.

Höchſtens, ad. (auf das höchſte, ſg: dem höchſten Grade nach) au plus, tout au plus; - drei Tage, tout au plus trois jours; es wird - fünf Gulden koſten, cela coûtera au plus cinq *florins*, ne coûtera que cinq *fl.* tout au plus.

Hochzeit, en, f. la *noce*, les *n.-s*; die - zu Cana, les *n.-s* de Cana; am Tage ſeiner -, le jour de ses *n.-s*; - machen, haben, halten, se marier; célébrer ses *n.-s*; er will keine - geben od. anrichten, (den Tag beſtreiten) ne veut point faire de *n.-s*; die Ausrichtung der - übernehmen, (die Koſten beſtreiten) se charger de faire les *n.-s*, des frais de *n.-s*, du festin de *n.*; zur - bitten, einladen, convier aux *n.-s*, au mariage; er kommt von der -, il vient de la *n.*, des *n.-s*; waren Sie auf der -? etiez-vous à la *n.*, de la *n.*? ich bin auf dieſer - geweſen, j'ai assisté à ce mariage; auf die - gehen, aller aux *n.-s*; eine Bauern-, *n.* champetre, villageoise; (nach dem Eſſen) ging die ganze - in das Schauſpiel, toute la *n.* alla au spectacle; it. die -, (die Vollziehung der Ehe vermittelſt Beiſchlafes) it. (erſter Beiſchlaf, gp. les *n.-s*; consommation du mariage, f; it. cohabitation, f; cf. Beiſchlaf, Vermählung; Im. c. Doppelleg.

Hochzeit-band, c. Braudb.; -bett, n. le lit *nuptial*, la couche *n.-s*, cf. Brautb.; -bitter, celui qui convie aux noces; -brief, (ein Brief, in welchem man jemand zur - einladet) lettre d'invitation à la noce, f; -fackel, f. flambeau *n.*, de l'hymen; -feier, f. -feſt, n. les noces, la fête *n.-s*, festin de noces; les épousailles, f; -gaſt, convié aux noces ou à la noce, die -gäſte, la noce; (nach der Mahlzeit) giengen die -gäſte ſpatzieren, la noce alla se promener, alla à la promenade; -gedicht, n. épithalame; -gepränge, n. cérémonie, solennité *n.-s* od. du mariage; -geſang, chant *n.*, cf. -gedicht; -geſchenk, n. present de noce; -gott, l'Hymen, l'Hymenee, cf. Gregori; -haus, n. maison *n.-s*; -kleid, n. habit *n.*, robe *n.-s* ou de noces; -koſten, pl. frais de la noce; -kranz, couronne *n.-s*, cf. Brautkr.; -kuchen, gâteau de noce; -kutſche, f. carrosse de noces; -leute, c. -gäſte; -lied, n. c. -geſang, -gedicht; -mahl, n. repas de noces; -mäßig, a. ad. à la maniere d'une noce, co. il convient à une noce; -mutter, f. (weibliche Perſon, welche einer Tochter die - ausrichtet) la mere de l'épousée, f; -nacht, f. Am. die unſere =, (d. i. die - nach) le dartos; weiſſe =, (welche die innere -maſſe umgibt) *tunique* albuginée, f; it. die =, téthide =, (die Scheidewand der - zu ſm. clitoride, clytoride ou vaginale; -nern, (am obern Theil jeder -) le corps d'Highmore; -nkraut, n. Bo. orchis; -nleinſtrang, An. gouvernail des *t.-s*; -los, chaſte, eunuque; -nmaſſe, f. la substance, le parenchyme des *t.-s*; -nmuskel, f. An. (worin die -n hangen) les muscles crémasteres; -nſack, les bourses, f; scroton ou *scrotum*; (eines Schöpſen, caillette, f; =ſchlagader, f. An. (vorderer) *artère* antérieure du *cr.* f; crémastère, f; muscle suspenseur des *t.-s* (hinterer) *a.* du périnée; -nwaſſergeſchwulſt, f.

Hodometer, s. Dtemeter. [oscheophyme, f.

Hof, es; Höfe, r. (an einem Gebäude) cour, f; c. Bau-, Kirch-, Zimmer-; dim. Höfchen, n. petite cour; courette, f; ein großer viereckiger -, grande cour, cour carrée, f; der vordere, der hintere -, (der Vorder Hinter-) de derriere; ein gepflaſterter -, avant-cour, arriere-cour; cour de devant, de derriere; cour pavée; (das Haus) liegt zwiſchen - und Garten, est bâtie entre cour et jardin; der - für das Federvieh, (Hühner-) la basse cour, cf. Kloſter-, Mich-, Schloß-, Vieh-; fg: An. der -, (Ring um den Mund und die Sonne) le halo; aréole, f; der Mond hat einen -, (das Wetter wird ſich ändern), il y a une *aréole* à la lune; cf. Krone; An. der - um die Bruſtwarze, (rothbrauner Kreis um ..) aréole, f.

2. Econ. (Meierei) ferme, métairie, f; *maison* de campagne, f; m. de gentil-homme; der Herren-, (des Grunds od. Gerichtsherrn) *m.* seigneurial; cf. Erb-; zu - dienen, Féo. faire corvée, travailler à la corvée (ein Dorf) von ſo viel Höfen, (Feuerſtellen) de tant de *m.-s*, ou de feux, cf. Bauer-, Pfarr-, Zins-.

3. (eines Fürſten, ſeine Familie und höchſten Beamten ꝛc) la cour; dieſer Fürſt hat ſeinen - in Paris ꝛc, a sa residence, sa cour à P.; tient sa cour à P.; feſtlicher, königlicher -, cour impériale, royale; an den -, od. nach - gehen, ſchreiben, aller, écrire à la cour; eine Stelle bei -e haben, avoir une charge à la cour;

se *bl.* dans un coin; ſg: fa. er hockt immer zu Hauſe hinter dem Ofen, il ne bouge, il ne sort point de la maison, il ne quitte pas le coin de son feu; daß - v. (Mutter-) accouplissement.

Hocker, s; inn, (Pflanzer der Garben hocket) qui met les gerbes en quintaux, tas, ou piles; Mar. c. -fuſer; -fall, Fau. le hagard.

Höcker, s, *basse*, gibbosité, f; (dieſes Erdreich, dieſer Weg) iſt voll -, est plein de *b.-s*; An. -, (an Knochen) *b.*; der - eines Kameeles, Trampelthieres, *b.* d'un *c.*; Ch. (am Hirſchgeweihe) perlure, f; (dieſer Menſch) hat einen -, a une *b.*, c. Buckel; -blatt, n. Hautkn.-s.; -kanarienſchnecke, f. -vogel, Con. la vis en forme de cruche; strombe arceole; -koralle, f. le madrépore poryte; -ſchle, -bison.

Höckericht, a. ad. (einem Höcker od. Höckern ähnlich) bossu, e; tortu, voûté, gibbeux, se; qui ressemble à une bosse.

Höckerig, a. ad. (Höcker habend) *raboteux*, tortueux se, *bossu*, e; dieſes Erdreich iſt -, ce terrain est *b.*, plein de bosses; (dieſer Kirchhof) iſt -, est *b.*, *r.*; ein -er Weg, chemin *r.*; Bo. -e Wurzel, racine tuberculeuse; -e Blätter, (ausgeſchweifte Blätter) feuilles gibbeuses, bossuées; toruleuses; der Waſſerſchlauch mit -em Behältniß, utriculaire à nectaire gibbeux; Gv. -e Linien od. Züge, (die von Zuckern e verrathen) le grenouis; Med. der -e Theil der Leber, la partie gibbeuse du foie; ein -er (Menſch), un bossu; ſg: eine -e Schreibart, (die ſich nicht glatt ſchreiben) style décousu, inégal, *r.*, cf. holperig.

Höckern, c. -ern.

Höcks, n, f. (Gelten) *torticule*; die rechte, die linke -, *t.* droit e; die -n ausſchneiden, wegſchneiden, retrancher, couper les *t.-s*, les génitoires, les parties génitales; einem Thiere, einem Menſchen die -n ausſchneiden, (die Caſtrieren) châtrer un e; die -nder wilden Schweine, les hures, f; (der Hirſche) les daintiers; -nabweichung, f. déplacement des *t.-s*, -nbruch, Méd. (wenn die Därme in den -nſack treten) scrotocèle; oschéocèle, f; -nförmig, a. ad. Bo. =e Wurzel, racine scrotiforme ou à deux parties globuleuses accouplées, f; -ngeſchwulſt, f. Méd. (Geſchwulſt durch die Zuſammenziehung) *t.* vénérien; -haut, f. An. die innere =, (d. i. das -nſack) le dartos; weiſſe =, (welche die innere -maſſe umgibt) *tunique* albuginée, f; it. die =, téthide =, (die Scheidewand der -n) *tu.* clitoride, clytoride ou vaginale; -nkern, (am obern Theil jeder -) le corps d'Highmore; -nkraut, n. Bo. orchis; -nleitſtrang, An. gouvernail des *t.-s*; -los, chaſte, eunuque; -nmaſſe, f. la substance, le parenchyme des *t.-s*; -nmuskel, f. An. (worin die -n hangen) les muscles crémasteres; -nſack, les bourses, f; scroton ou *scrotum*; (eines Schöpſen, caillette, f; =ſchlagader, f. An. (vorderer) *artère* antérieure du *cr.* f; crémastère, f; muscle suspenseur des *t.-s* (hinterer) *a.* du périnée; -nwaſſergeſchwulſt, f.

Hodometer, s. Dtemeter. [oscheophyme, f.

Hof, es; Höfe, r. (an einem Gebäude) cour, f; c. Bau-, Kirch-, Zimmer-; dim. Höfchen, n. petite cour; courette, f; ein großer viereckiger -, grande cour, cour carrée, f; der vordere, der hintere -, (der Vorder Hinter-) de derriere; ein gepflaſterter -, avant-cour, arriere-cour; cour de devant, de derriere; cour pavée; (das Haus) liegt zwiſchen - und Garten, est bâtie entre cour et jardin; der - für das Federvieh, (Hühner-) la basse cour, cf. Kloſter-, Mich-, Schloß-, Vieh-; fg: An. der -, (Ring um den Mund und die Sonne) le halo; aréole, f; der Mond hat einen -, (das Wetter wird ſich ändern), il y a une *aréole* à la lune; cf. Krone; An. der - um die Bruſtwarze, (rothbrauner Kreis um ..) aréole, f.

2. Econ. (Meierei) ferme, métairie, f; *maison* de campagne, f; m. de gentil-homme; der Herren-, (des Grunds od. Gerichtsherrn) *m.* seigneurial; cf. Erb-; zu - dienen, Féo. faire corvée, travailler à la corvée (ein Dorf) von ſo viel Höfen, (Feuerſtellen) de tant de *m.-s*, ou de feux, cf. Bauer-, Pfarr-, Zins-.

3. (eines Fürſten, ſeine Familie und höchſten Beamten ꝛc) la cour; dieſer Fürſt hat ſeinen - in Paris ꝛc, a sa residence, sa cour à P.; tient sa cour à P.; feſtlicher, königlicher -, cour impériale, royale; an den -, od. nach - gehen, ſchreiben, aller, écrire à la cour; eine Stelle bei -e haben, avoir une charge à la cour;

der – ist abwesend, le cour est ; den – verlassen, quitter la cour; es ist Befehl vom –e gekommen, daß .., il est arrivé un ordre de la cour ; ein kleiner –, (eines kleinen Fürsten) petite cour, tt. c. Gerichts– (bei den–); fg: einen den – machen, (um seine Aufwartung machen) faire la cour à qq; er macht den Großen den –, (verwirbt sich um ihre Gunst) il fait la cour aux grands, à q.

Hof-acker, champ, terre d'une métairie, tt. d'une seigneurie; **-advokat**, avocat de la *cour*; **-agent**, agent de la c.; **-amt**, n. charge, office ou emploi à la c.; **-apfel**, c. =äpfel; **-apotheke**, f. apothicairerie de la c., f; **-apotheker**, apothicaire de la c., f; **-arbeit**, travail pour la c.; **2.** Féo. corvée, f; **-arbeiter**, ouvrier qui travaille pour la c.; tt. corvéable; **-art**, f. courtoisie, f; manieres, ton de c., de la c.; **-arzt**, médecin de la c.; **-bäcker**, c. =bäcker; **-barbier**, barbier de la c.; **-bauamt**, n. intendance des bâtiments, f; **-bauer**, (weicher als Lehnsträger zu einem adeligen –e gehört) manant; **-beamte**, officier, employé d'une c.; **-becker**, boulanger de la c.; **-bäckerei**, f. 1. (der –bäcker und die unter ihm stehenden Pers.) la *paneterie*; die = bat Befehl erhalten, la *p.* a; **2.** (Ort) la boulangerie de la c., la *p.*; **-bediente**, (ein –bienter) tt. ein B. bei –e) officier de la c.; tt. domestique, laquais de la c.; die sämmtlichen =n, les officiers de la c.; tt. la livrée (de la c.); **-bedienung**, f. c. -amt; **-befehl**, ordre de la c., =befreit, a. ad. (frei von gewissen Verbindlichkeiten unter dem Schutze des –es) exempt; **-bescheid**, résolution, réponse de la c., f; **-bibliothek**, f. bibliotheque de la c., f; **-bibliothekar**, bibliothecaire de la c.; **-bier**, n. (Berlin-b.) bonne bierre; **-bildhauer**, sculpteur de la c.; **-böttcher**, tonnelier de la c.; **-brauch**, maniere coutume, usage de la c.; cérémonial des c.-s; *etiquette* de la c., f; das ist gegen den =, c'est contre l'*ét.*; (diese Reise) wurde nach dem =e veranstaltet, fut réglé par l'*ét.*; **-brod**, n. pain de la c.; pour la c.; **2.** = essen, (in den Dienden eines –es f.) être au service de la c., d'un prince; **3.** c. Frohnbr.; **-buch**, n. Féo. cadastre des corvéables; **2.** (ein B., worein der Antritt und Abgang der –diener bemerkt wird) registre de la c., la liste des officiers de la *cour*; **-buchdrucker**, imprimeur de la c.; **-buchhalter**, teneur de livres, (comptoriste) de la c.; **-buchhändler**, libraire de la c.; **-burg**, f. (eine Bu. sofern sie der Sitz des –es ist; das Schloß) la c., palais impérial ; (in Wien) le Bourg, le château impérial; **-capellan** , c. =apellan, ; **°-cavalier**, (ein bei –e dienender) gentil-homme de la c.; courtisan; (der König) in Begleitung einiger =e, accompagné de qs gentils hommes de sa c.; der erste =casalier der Königin, der.. der Prinzessinn, le *sercuyer* de la reine, l'écuyer de la princesse; **-ceremoniel**, n. c. -brauch, -ritus; **°-commission**, f. ou einer Unterhandlung) commission de la c., f; **-compliment**, n. compliment de cour; das ist ein =, (ein leeres, nichtssagendes C.) c'est de l'eau bénite de c., ce sont de vaines protestations d'amitié, de service; **°-conditor**, c. =zuckerbäcker, =ein **-dame**, f. 1. (zum Dienste der, zur Gesellschaft der Fürstinn bestimmt) *dame* de c., *d.* du palais, *d. d'honneur*, f; (der Kaiser) hat die Gräfinn von B. zur = ernannt, a nommé *d.* d'h. la Comtesse de B.; die ältere =, *d.* d'atour; Hn. Hofmeisterinn, c. Pers.-meister; **-degen**, (°Galanterie-d.) la cour le épée; **-diener**, c. -bedient. s. -bauer; **-dienerschaft**, f. (die dienere. tt. die gesamte Dienerschaft eines –es) les officiers de la c.; tt. la livrée; **-dienst**, service, emploi à la c.; den = haben, verrichten, être de service, faire le service; :. (ein D. eines Geistlichen –es); in =en stehen, être à la suite de la c., être employé, attaché à la c.; **3.** Féo. corvée, f; **-ding**, n. c. -gericht; **-dreher**, Féo. batteur corvéable ou héréditaire; **-einkäufer**, pourvoyeur de la c.; **-fähig**, a. ad. (fähig bei –e zu erscheinen) admis à la c., qui a accès, droit de paraître, de se presenter à la c.; **°-faktor**, facteur, commissionnaire de la c.; **-fähnenleider**, fauconnier de la c.; **-farbe**, f. (die f. der Kleidung der –bedienten und –bereiteten) livrée de la c., f; **-fest**, n. fête, festin à la c.; **-fiscal**, fiscal de la c.; **-fisch**, poisson de la c.; =**hund**, n. vivier de la c.; (=knecht,) **-fischer**, *poissonnier* de la cour; =meister, maître p. de la c.; **-folge**, f. sp. obligation de suivre, d'accompagner la c., f; it. c.-dienst (3); **-frau**, f. Féo. femme corvéable, f; **-fräulein**, n. dame d'honneur, f; **-freiheit**, f; droits, *privileges* attachés à la dignité d'un prince; it. (Vorrechte) exemption, f; **-freund**, ami de la c.; **2.** (ein sehr unterwürfiger) ami de c.; **-freundschaft**, f. (eine falsche, amitié de c., de courtisan; **2.** fa. (Freundschaft bei –e; er hat mehrere =, il a plu. amis à la c.; **°-furier**, fourrier de la c.; **-futter**, les fourrages de la c., pour la c.; =amt, n. intendance des fourrages, f; =meister, pourvoyeur de l'écurie; **-gebrauch**, c. (brauch; =**gefolge**, n. cortege; **-gerath**, n. (in einem Bauer–e nöthiges Geräth) les ustensiles de ferme, de métairie; it. les bagages; la batterie de cuisine de la c.; **-gericht**, (ehe. G. für –leute) c. de justice; **2.** (Adelsg.) tribunal rural; =**gerichtsvogt**, avocat de la c. de justice; =**gerichtsvogt**, avocat de la c. de justice; =**gerichtsassessor**, =**gerichtsbeisitzer**, assesseur de la c. de justice; =**gerichtsrath**, conseiller de la c. de justice; **-gesinde**, n. (–leute, am –e angestellte Pers.) les gens, les officiers de c.; it. la livrée, **2.** (einer Meierei e) les domestiques d'une ferme ; **-gewehr**, n. c. -wehr; **-glück**, n. fortune de c., qu'on fait à la c., f; **-graf**, Dr. (Gr. or. Richter im kaiserlichen –gerichte) comte du palais, juge de la c. supérieure de justice; it. h. d'All. comte palatin; **-gunst**, f. faveur, protection de la c. , f; die = ist sehr unbeständig, la faveur des princes, des grands, des courtisans est fort inconstante; **-gut**, n. (Stammgut) le domaine; **2.** (ein zu einem herrschaftl. –e gehöriges Gut) terre seigneuriale, f; **-halten**, tenir c.; faire sa résidence, résider; **-haltung**, f. (–haltung eines Fürsten e) la c., le train d'un prince; die = einrichten, former, régler la c.; seine –haltung (Residenz) an einem Orte aufschlagen, faire sa résidence en un lieu; (dieser Fürst) führt eine prächtige =, tient une cour magnifique; **-handwerker**, artisan, ouvrier de la c.; **-häusler**, Féo; manant corvéable; **-herr**, (Herr eines adeligen –es) propriétaire d'une terre noble; **-hieb**, (von Damen zu –e als Zeichen) *corvée de moissonneur*, f; den = leisten, (bei Getreide zur Zeit der Ernte) faire la corvée de *m.*; **-hörig**, a. ad. qui appartient à un fief noble; =e leute, Féo. gens corvéables; **-hund**, Econ. chien de basse-cour; mâtin; **2.** (zu einem Schutzhunden –e gehöriger Hund) chien de la c., du prince, du seigneur; it. chien de la *vénerie*; **-jäger**, veneur, chasseur de la cour; =meister, intendant de la *v.*, maître de chasse de la c.; **-jägerei**, f. **1.** sp. coll. la *v.*; er ist bei der = angestellt, il a une charge dans la *v.*; **2.** (Wohnung eines –jägers) demeure du veneur ou chasseur de la c., f; la *v.*; **-jude**, **1.** (welcher einem –e Geld anschafft) juif de la c.; cf. -falter; **2.** (welcher unter dem Schutze des –es steht) juif privilégié de la c.; **-jungfer**, f. (die in Diensten eines –es ist) demoiselle attachée à la c.; **-junker**, gentil-homme de la c.; **-kammer**, f. *chambre des finances* de la c., f; =rath, conseiller des *fi.*, de la *ch.* des *fi.*; **-kanzelei**, f. chancellerie de la c., f; **-kanzler**, chancelier de la c.; **-kapellan**, chapelain de la c., **-kapelle**, f. *chapelle* de la c., du château, f; **2.** Mu. la *ch.*, la *ch.* du prince, les musiciens de la *ch*; la musique de la *ch.*, cf. Capelle (3); **-kasse**, f. caisse de la c., f; (dieses Geld) stehet alles in die =, rentre dans les coffres du prince, du roi ; =**kunstwerker**, (°–tischler) caissier, trésorier de la c.; **-keller**, la cave de la c.; =**meister**, **-kellner**, sommelier de la c.; **-kellerei**, f. échansonnerie (du palais), f; **-kind**, Féo. enfant né de parents corvéables; **-kirche**, f. église de la c., f; cf. Schloß-k.; **-knecht**, valet d'une terre seigneuriale; **2.** Féo. valet corvéable; **-koch**, cuisinier de la c; **-kriegsrath**, (in Wien) conseil de guerre de la c.; **2.** (beim Militair) conseiller de guerre de la c.; **-küche**, f. **1.** cuisine de la c., f; la bouche; **2.** (die von einem geringen Pers.) intendance de la cuisine, la bouche, les officiers de la bouche; =**kunst**, f. (die k.) =**kunstler**, chef, maître de la cuisine; =**küchenschreiber**, f. greffier de la c; =**küchenschreiberei**, f. greffe de la c; **-küfer**, c. -binder; **-künstler**, f. **1.** (die K., sich viel –e in Gunst zu setzen) art du courtisan, art de se maintenir à la c.; **2.** pl. **-künste**, (Kunstgriffe) les intrigues de la c., f; **-lager**, n. **1.** (Aufenthalt eines Fürsten und seiner –leute an einem Orte) le séjour d'un prince; **2.** (die Residenz) la résidence; **-lakei**, laquais de la c.; **-leben**, n. **1.** (das L., der Aufenthalt am –e) la vie des gens de c., le séjour de la c.; **2.** (die Lebensart bei –e) la c.; la vie qu'on mene à la c.; das = ist ein glänzendes Elend, le service de la c., le genre de vie qu'on mene à la c. est un brillant esclavage; **-lecker**, mpr. adulateur; courtisan, qui flatte les grands; **-leben**, n. (wofür der Lehnsträger dem Lehnsherrn an dessen –e bei dessen Tode zu leisten verbunden sind) fief conditionnel; **-lente**, pl. **1.** (alle bei –e in Dienst stehende Pers.) les gens de c., les courtisans; **2.** Féo. les (gens) corvéables; **-luft**, f. fg: (die L. und zu leben bei –e, der Ort, wo der Aufenthalt verlockt) l'air de la c.; die = hat ihn verdorben, l'air de la c. l'a gâté; **-magd**, f. *servante* d'une c., d'une maison seigneuriale, f; Féo. *s.* corvéable; **-mahler**, peindre de la c.; **°-marschall**, f. c. -amt; **-mann**, (pl. -leute), courtisan; homme de c., attaché à la c.; ein guter, schlechter, alter =, bon mauvais, vieux courtisan; ein geraubter, feiner, verschmitzter =, adroit, habile, fin, rusé courtisan, cf. -kleid, -leute; fg: (ein Mann, welcher die feinen Sitten an sich hat) homme de c., qui a l'air et les manieres de la c.; **2.** Féo. homme corvéable; **3.** ql. (der Schatzung auf einem Landgute) pourvoyeur; **-männisch**, a. ad. en, (à la man. d'un) courtisan; ein =es Betragen, procédés, conduite de courtisan; **-mark**, f. (der zu einem adeligen –e gehörende Bezirk territoire, district d'une terre noble; **2.** (niedrige Gerichtsbarkeit eines adeligen –es) basse justice d'une terre noble; =**herr**, (Besitzer eines mit der niedern Gerichtsbarkeit versehenen –es) bas justicier, cf. Obergerichtsherr (2); **-marschall**, (der die lunere Haushaltung des –es besorgt) le *maréchal* de la c.; =**renamt**, n. charge de *m.* de la c., f; **2.** Gericht, welches die –bedienten untersuchen (en fait) tribunal du *m.* de la c.; **-mäßig**, a. ad. à la maniere, d'après l'usage, l'etiquette de la c.; **-meier**, (M. eines Landgutes) métayer; =**meister**, c. =meier, Meier, Schaffner, Schirmvogt; **2.** c. -richter; **3.** =, s; ihn, (Ober=meister, ihn) le grand-maître, la grande maîtresse de la *cour*, de la maison, cf. Haus=meister ; **Hf.** (der ehemalige königliche =) le maire du palais; (bei ihm zu Tage) le préfet du palais; **4.** Mar. (Schiffjunge, welcher das Essen für die Kajüte besorgt) maître valet du capitaine; **5.** =, s; ihn, (bei Kindern) *gouverneur*, instituteur; la gouvernante fa. la bonne; er hat einen = angenommen, hält einen = für seine Kinder, il a engagé, pris un g., il a un g. pour ses enfants; =**leben**, n. la vie de g.; =**stelle**, f. place de g., f; =**gehalt**, appointements, honoraire d'un *g.*; fg: mp. er macht den =, il fait le *pédagogue*, cf. Hofmeisterei; **-meisterei**, f. (Wohnung eines –meisters (1)) métairie, conciergerie, f; it pédagogie; **-meisterisch**, **-meisterlich**, a. ad. (einem –meister (3) ähnlich) mp. en *péd.*, à la maniere d'un ; **-meistern**, t. vn. fa. (als –meister (3) leben); er –meistert schon zwei Jahre, il y a deux ans qu'il est *g.*; **2.** va. vn. mp. critiquer, *censurer*; faire le *péd.*; er findet immer et. zu mir, an meinem Betragen zu =n, il trouve toujours à *cen.* dans ma conduite; ich brauche niemand, der mich =meistert, je n'ai pas besoin de *péd.*; er =meistert gerne, il fait le *péd.*; **-metzger**, boucher de la c.; **°-musikus**, musicien de la c.; **-narr**, autref. fou, *bouffon* de la c.; **-offiziant**, officier de la c.; **-partei**, f. (welche es mit dem –e hält) parti de la c.; **Hf.** rév. einer von der =, partisan de la c., royaliste; it. h. d'Angl. un Tory; **2.** (eine Partei am –e) parti formé à une c.; **-pauker**, timbalier de la c.; **-pfeifer**, fifre de la c.; **-platz**, c. -raum; **°-poramentierer**, passementier de la c., **-postamt**, n. poste de la c., f; bureau de la poste; **-postmeister**, maître de poste de la c.; **-prediger**, prédicateur de la c.; **°-profoß**, prévôt de la c.; **-quartieramt**, n. la chambre des quartiers et logements; =**meister**, quartier-maître de la c.; **-rank**, intrigue de c., f; **-rath**, (an einem fürstlichen –e) conseiller de la c.; h. d'All. conseiller *aulique*; **2.** coll. (alle –räthen beförderten Gerichts) conseil *au.*, cf. Reichs=rath; **-raum**, la *cour* d'une maison; (ein Haus) mit wenigem =e, avec une petite c.; **-raute**, c. Steinraute; **-rechnung**, f. (R. der Ausgaben für die –haltung) état de dépense de la c.; **-recht**, n. sp. Féo. droit seigneurial sur les corvéables; **2.** (Rechte der –herrlichen Unterbauern) droit des corvéables; **3.** Jur. (Sammlung der Rechte, nach welchen

die Ehre -leben entstandenen Streitigkeiten entscheidet.) recueil de decisions en matiere feodale; 4. (Vorrecht) droit de la c., einem auf =et. bewilligen, ertauten, einem et. Ungewöhnliches, sonst Unerlaubtes gestatten) accorder, permettre qc à qn par une faveur particuliere; faire une exception en sa faveur; -reise, f. (-raum) c. d'une metairie, ou d'une terre seigneuriale; -richter, juge de la c., président d'une c. de justice; -rolle, f. 1. (meiche einer bei =e hilft) rôle que qn joue à la c.; 2. Fco. (Verzeichniß der =hörigen und ihrer Rechte) rôle, cadastre des corvéables d'une terre noble, de leurs droits, et de leurs devoirs; -schalmeister, trésorier de la c.; -schenk, echanson de la c.; -schlächter, c. -meyer; -schloss er, -schneider, serrurier, tailleur de la c.; schöppe, échevin de la c.; -schranz, (ein nichtsmürdiger schmeichelnder -mann) mp. adulateur, lâche complaisant; -schreiber, (bei einem =gerichte) greffier de la c. de justice; -schreiner, menuisier de la c.; -secretär, secretaire de la c.; -silberkammerer, le garde-m.; -sitte, f. c. -brauch; -sitz, résidence, f; -speise, f. Cou. (Essmaaren, welche eine adelige Wittwe nach dem zweiten Tode nach ihres Gatten Lebe vom =e od. dessen Mutter mit sich nimmt) Cou. denrées au profit d'une veuve noble; -sprache, f. sp. langage de la c.; mp. (höfische, zuporkommende) langage de c.; -staat, I. sp. (Pracht am =e) pompe de la c., f; 2. (die =leute) la c., maisou, suite, le train d'un prince; (der Fürst) mit seinem ganzen, mit einem großen =e, avec toute sa c., avec un grand train, une grande suite; -stadt, f. (Residenz-st.) résidence, f; -statt, f. (St. od. St.le, wo ein Bauer od. Herrensitzer) place, emplacement d'une métairie, ou d'une terre seigneuriale; 2. =, (ord. -stätte) c. -rrite; 3. c. -stadt; 4. Bal. (Behälter) réservoir d'eau saline; -stätte, cf. -stan (2); -stelle, f. (Amts place, emploi à la c.; 2. (am Wiener Hofe) le conseil secret; -tag, Fco. (Frohntag) jour de corvée; 2. (in Westphalen, dortiger Gerichtstag) audience des corvéables, f; 3. (Tag der Aufwartung der =leute, Sonntag) la c.; le jour de c., de gala; es ist heute =, il y a c. auj.; -tapezierer, tapissier de la c.; -thor, n. -thür, f. (eines Hauses) porte de derriere, en qui donne dans la c., f; -ton, ton de la c.; -trauer, deuil de la c.; -trompeter, le trompette de la c.; -vieh, n. (zu einem Erb=e gehörendes V.) bétail d'une terre seigneuriale; -vogt, Fco. (Vogt z., welcher des Erbherrn Rechte über die -hörigen vertritt) prévôt de l'hôtel; -wehr, -wehrung, f. (Vertheidigung des -erbes) inventaire d'une metairie; -weib, n. Fco. femme corvéable, f; -weise, o. -brauch; -welt, f. la c.; les courtisans; -wesen, m. sp. l'état, les affaires de la c.; das =einrichten, organiser la c., régler l'état de la c.; -wirthschaft, f. économie de la c., f; =staffe, f. caisse d'éc. de la c., f; =rath, conseiller d'éc. de la c.; =schreiber, greffier de l'éc. de la c.; -zirkel, le cercle; es ist heute =, il y a auj. cercle à la c.; -zuckerbecker, confiseur, confiturier de la c.; -zuckerbeckerei, f. office, f; -zwang, Fco. banalité, f. cf. Bauern-z; 2. (B., welchen das -leben auflegt) la gêne de la c., qu'impose la c.

Höfelei; en, f. 1. sp. (beständige Aufwartung, welche man =en P. macht) mp. la cour; 2. (Schmeicheley, c.) compliment de c.

Höfeln, vn. (beständig aufwarten) mp. courtiser; er hat dem Minister gehöfelt, um dies Amt zu erhalten, il a courtisé le ministre, pour q. den Damen -, co. les dames, cf. Hof (3).

Höfen, (den Hof machen) faire la cour, c. Hof (3).

Höfener, Höfner; s, c. -höfener, Fco. (Frohnere) corvéable.

Hoffart, od. Hoffahrt, f. sp. (Stolz) orgueil; ostentation, f; faste; er ist der - ergeben, il donne dans le faste; P. - und Armuth halten übel Haus, l'o. et la pauvreté font mauvais ménage ensemble; P. - muß Noth leiden, le fastueux est sujet à la gêne, à manquer qf. du nécessaire; Ecr. (siehe Stolz) - laß weder in deinem Herzen, noch in deinen Worten herrschen, ne souffrez point que l'o. domine soit dans vos pensées, soit dans vos paroles; -smuskel, (Aufrichtem. des Auges) le muscle superbe.

Hoffärtig, Hoffährtig, a. ad. orgueilleux, fastueux; glorieux, se, -ment; superbe, -ment; ein =er Mensch, homme fa., or.; der =e, l'or., le s.; er geht - einher, il marche fastueusement; Ecr. (Gott) widerstehet den =en, resiste aux superbes.

Hoffen, va. vn. es. b. espérer; er hofft seinen Proceß zu gewinnen, il espere gagner son proces; er hoffte dieses Amt zu bekommen, il espérait avoir cette charge; wir dürfen nicht mehr - in den Besitz dieses Gutes zu kommen, nous ne pouvons plus es. d'avoir ce bonheur; auf eine Belohnung, auf ein besseres Glück, auf eine Erbschaft, auf ein ewiges Leben -, es., attendre une récompense, es. une meilleure fortune s; alles von der Gütе des Fürsten -, tout es., at. de s; (so stehen die Sachen), was habe ich da noch zu -, was kann ich da -? qu'en dois-je es.? quel espoir me reste-t-il? tenante man - thu dazu zu bewegen, thn dahin zu bringen? pouvait-on es. de l'y déterminer? - Sie, er werde es thun, espérez-vous qu'il le fasse? (glauben Sie, daß wir Regen bekommen w.?) ich hoffe nicht, ob. ich hoffe es nicht, (meine ich hoffe, das .. nicht ..) j'espere que non; wir - nicht, wir wollen nicht -, daß es stirbt, nous espérons, il faut es. qu'il ne mourra pas; ich hoffe nicht, daß Sie ihm es. von der Sache sagen w., je me flatte, j'espere que vous ne lui direz rien de cette affaire; ich will doch nicht -, daß er diesen Fehler noch einmal begehen wird, j'espere bien qu'il ne fera ou commettra plus cette faute; P. - und harren macht manchen zum Narren, (das Festhalten einer Hoffnung bringt manchen per Verzweiflung s) on est souvent dupé par l'espoir; auf Gott, auf die Vorsehung -, es. en Dieu, en la providence; ich hoffe auf Sie, auf Ihre Gerechtigkeit, j'espere en vous, en votre justice; das -, c. Hoffnung.

Hoffentlich, a. ad. ein =es Glück, bonheur qu'on peut esperer; er wird es - thun, j'espere, nous espérons qu'il le fera; er wird - diesen Abend abtreten, j'espere qu'il partira ce soir. (qui espere.

Hoffer, s, Poe. (eine P., welche dafür personne

Hoffnung, en, f. espérance, f; espoir; eine süße, eitle -, douce, vaine es., doux, vain espoir; die -, die ihm schmeichelt, womit er sich schm., l'es., l'espoir qui le flatte; er machte sich - auf dieses Amt, er macht sich feine - mehr darauf, il esperait avoir cette charge, il a abandonné cet espoir; seine - auf etwas, auf et. bauen setzen, gründen, mettre, fonder son es., son espoir en qu, en qc; - fassen, schöpfen, bekommen, b., concevoir, avoir es., des es-s; es ist noch - da, vorhanden, il y a encore à esperer, encore q. es., q. espoir; einem - auf et. zu et. machen, faire esperer qc à qn; die - verlieren, aufgeben, fahren lassen, perdre l'es.; alle - ist verschwunden, il n'y a plus rien à esperer; tout espoir a disparu; fa. seine - ist zu Wasser geworden, in den Brunnen gefallen, (vergeblich) il est déchu de ses es-s, il a été déçu, frustré de ses es-s; P. ses es-s s'en sont allées en eau; das vereitelt alle meine -en, benimmt, raubt mir alle -, cela fait échouer toutes mes es-s, m'ôte, me fait perdre toute es.; es ist da kein Schein von -, il n'y a pas la moindre lueur d'es.; sich mit -en unterhalten, -en hegen, se nourrir, se repaître d'es-s; einen mit angenehmen -en unterhalten, laisser qn sur la bonne bouche, l'amuser, le repaître d'es-s; ich lebe der -, daß meine Wünsche erhöret w., je vis d'es., j'espere que mes vœux seront exaucés; guter - leben, vivre dans l'es.; er ist guter -, (seiner Sache) il en espère bien; gute-, avoir bonne es.; der -, in - leben, vivre d'es., en es.; (seine Frau) ist guter -, (schwanger) est enceinte; das gibt mir gute -, cela me fait bien espérer; man hat - zu seinem Aufkommen, er liegt ohne - darnieder, (von einem Kranken) on espere bien de sa maladie, on n'en espère plus rien; wir hatten keine - ihn wieder zu sehen, nous n'espérions plus de le revoir; er ist die - der ganzen Familie, (auf ihn steht die .. ihre ganze ..) il est l'es. de s; Sie sind meine ganze -, vous êtes toute mon es.; Gott ist meine ganze -, Dieu est mon es.; toute mon es. est en Dieu; P. - läßt nicht zu Schanden w., l'es. ne confond point; My. die -, (als Göttin gewöhnlich mit einem Anker vorgestellt) es.; Og. das Vorgebirge der guten -, (auf der südlichen Spitze von Afrika) le cap de Bonne-Espérance; -sblick, s. ad. sans es.; er liegt = darnieder, il est malade sans es. de guérison; -sreich, a. -voll; -svoll, a. ad. plein d'es.; ein =es Herz, cœur plein d'es.; ein =er Sohn, (der viel versprechende) fils qui donne de grandes e-s.

Höfiren, einem, (den Hof machen) faire la cour à qn; fa. bonneter qn; il. (seine Nothdurft verrichten) faire ses nécessités.

Höfisch, a. ad. (zum Hofe z gehörend) de cour, qui convient, appartient à la c.; c Sitten, mœurs de la c., f. pl; ein =es Betragen, procédé de courtisan; mp. ein =er Dichter, (welcher sämmtlichen poesie de c.

Höflich, a. ad. (artig z) civil, courtois, honnête, obligeant; ein sehr =er Mann, eine sehr =e Frau, homme fort ci., fort h., femme tres civile, tres h.; (dieses Kind) ist sehr -, a les manieres très-h-s, tres-polies; ein =es Aeußere, Betragen od. Benehmen, air h., manieres h-s, ein =er Empfang, accueil h.; er ist sehr -, nicht sehr -, il est fort cou., il n'est guere cou., il est peu cou.; er empfing mich sehr -, auf eine sehr =e Art, il m'a reçu fort civilement, fort honnêtement; er hat thn auf die =ste Art von der Welt empfangen, il lui a fait la réception du monde la plus h., il l'a reçu de la maniere la plus civile; er ist der =ste Mensch von der Welt, c'est l'homme du monde le plus ci., le plus poli; gegen jedermann -, f., être poli, ci., agir civilement envers tout le monde; er ist - gegen das Frauenzimmer, il est cou. avec, envers les dames, aux d.; er ist thr sehr - begegnet, il l'a traitée fort obligeamment, fort honnêtement; ich danke Ihnen -, =st dafür, je vous en fais mes très humbles remercimens; Syn. c. civil, Ex. eine =e Zeche, =e od. freundliche Gebirge, (die eine gute Ausbeute hoffen lassen) minerai, montagne qui donne bc d'espoir.

Höflichkeit; en, f. 1. sp. civilité, courtoisie, honnêteté, urbanité, f. cf. böhm; die - besteht in gewissen Gebräuchen z, la ci. consiste dans z; er hat sich mit vieler - betragen, hat mich mit vieler - aufgenommen, il en a usé, il m'a accueilli avec bc de ci.; de cou.; er benimmt sich gegen Alle, welche mit ihm zu thun h., mit vieler -, il a bc d'h., il est très honnête envers tous ceux qui z; die Regeln der -, les regles de la ci.; er besaß nicht so viel -, daß er ihn besucht hätte, il n'a pas eu l'h. d'aller le voir.

2. (höfliche Begegnung in einzelnen Fällen) einem =en, sehr viele =en erweisen, faire civilité ou des ci-s à qn, lui faire des amitiés, mille amitiés; =en von einem empfangen, recevoir des ci-s de la part de qn; er hat thm nicht die geringste - erwiesen, il ne lui a pas fait la moindre honnêteté; (er empfing, er behandelte ihn) mit aller möglichen -, avec toute sorte d'h.; einem alle erdenkliche =en anthun, faire à qn toutes les h-s imaginables; er sagte mir viele =en, (unter meine Dinge) il m'a dit mille choses honnêtes, obligeantes, cf. Compliment; -sbezeigung, f. ci., f; compliment; nach den ersten, nach den gewöhnlichen =en von beiden Seiten, après les ieres ci-s, les 1ers com-s, a. les ci-s ordinaires de part et d'autre; sie überhäuften uns mit =en, ils nous ont comblés, accablés de ci-s; -sbrief, lettre de ci., de com., f.

Höfling, es; e, mp. courtisan; ein gebückter, gewandter, feiner, verschmitzter -, habile, adroit, fin, rusé co.; die niederträchtigen Schmeicheleien der -e, les lâches adulations des co-s.

Höh, a. e. hoch.

Höhe, höher z, a. cf. hoch.

Höhe; n, f. 1. sp. (eines Hauses, Berges, Ortes z) hauteur, élévation, f; (der Stimme) force, portée, f; sie kann ihre Stimme nicht bis zu der - dieses Tones erheben, elle ne saurait élever, porter sa voix à un si haut ton, à un ton si haut; die - des Preises schreckt jedermann ab, le haut prix rebute tout le monde; die - des Geistes, der Gesinnungen, (die er nahebei hat) el. dame, d'esprit, des pensées, f. cf. Hoheit; (dieses Gebäude) hat so und so viel Klafter -, a tant de toises d'él., de h.; die -des Chimborasso beträgt 20,148 Fuß, la h. du C. est de 20,148 pieds; einer Mauer z mehr - geben, donner plus d'él., plus d'exhaussement à un mur z; eine - von 15 bis 16 Fuß unter dem Balken, une el. de quinze à seize p. sous poutre; (dieses Gewölbe) hat nicht genug -, n'a pas assez d'él.; die - eines Gewölbes

gend, la montée d'un cintre ε; (die größte Pyramide in Aegypten) hat eine – von 465 Fuß, a 465 p. de haut, de la h.; die Fichten erreichen öfters eine – von hundert Fuß, les pins s'élevent souvent à une h. de cent p., à cent p. de haut; sich von der – des Felsens herabstürzen, se précipiter du haut du rocher; die – zu ziehen, l'art de mesurer les h.-s; die –n vergleichen, comparer les h.-s; die – eines Ortes, (die senkrechte Linie der obersten äußersten Gränze desselben bis auf die ermittelte Grundfläche eines andern Orts) l'el., la h. d'un lieu, l'altimétrie, f; As. die – eines Sternes, der Sonne ε, (ihre Entfernung von dem Gesichtskreise) l'él. d'une étoile, la h. du soleil, f; die – nehmen, die – der Sonne n., (meſſen, beobachten) prendre h., pr. la h. du soleil; die – od. Pol–, (die Entfernung des Poles von dem Geſichtskreiſe an einem Ort, Breite) él. du pôle, f; in einer – von ſo und ſo viel Graden, à tant de degrés d'él.; die – eines Ortes finden, trouver l'él. du pôle d'un lieu; Fort. –, (ein erhöheter Ort) commandement; Gé. –, hauteur, f; die – eines Dreiecks, la h. d'un triangle, f; Hy. die – (der Syringmaſſer), el., f; Mar. (die Entfernung vom Gleicher) la h.; auf der – einer Inſel od. eines Ortes l., (ſich mit dem. auf der. Breite beſtimmen) être à la h. d'une île ε; (wir waren) auf der – von Malta, von Liſſabon, à la h. de Malte, de Lisbonne; die – von einem Vorgebirge h., (ſich ſo weit entfernt von dem D. befinden, daß man das. umſegeln kann) passer au vent d'un cap; (das Vordertheil dieſes Schiffes) hat nicht – genug, n'a pas assez de relevement; die – des Vor- und Hinter-stevens, la h. de l'étrave ε; Mil. die – eines in Reihe und Glied aufgeſtellten Bataillons v, (die Anzahl der hinter eins ſtehenden Reihen) la h. d'un bataillon; ſg: die – des Standes, (der Abſtand von andern Dingen in Anſehung des Ranges, der Würden) él. de rang; Ler. ein Bruder aber, der niedrig iſt, rühme ſich ſeiner –, or, que le frere qui est de basse condition, se glorifie en son él.; auf dieſer erſtaunlichen –, dans cette prodigieuse el.

2. ap. (der über der Fläche eines Dinges und über der Oberfläche überh. befindliche Raum) der Baum wächſt in die –, cet arbre prend de la hauteur; in die – ſteigen, gehen, ſ'élever, monter; aller en haut; ſich in die – ſchwingen, prendre l'essor, s'élever en l'air; ſg: se pousser dans le monde, s'élever en dignité, faire fortune; ſich im Bette in die – richten, se soulever, se mettre en (ou sur) son séant dans son lit, richter den Kopf in die –, lever la tête; in die – ziehen, tirer en haut, élever; in die – ſehen, (die Augen nach der – richten) regarder en haut; den Kopf in die – werfen, ſg: (den Kopf hoch tragen; Stolz verrathen) porter la tête haute; er ſteht mit den größten Feldherrn auf gleicher –, il est au niveau des plus grands capitaines, ou de ni. avec les plus grands ε; Ehre ſey Gott in der –! (im Himmel) gloire soit à Dieu au plus haut des cieux; ſg: von ſeiner – herabſtürzen, (ſ. Ansehen, ſeine Würde ꝛc. verlieren) tomber de son haut; ſa. (dieſe Sängerinn) hat eine ſchöne –, (ſingt die hohen Töne gut) a la voix bien haute.

3. (der über der waagerechten Fläche erhobene Theil eines Dinges) die – des Meeres, (das hohe, das von der Küſte entfernte Meer) le largue, large; die – gewinnen, (in die hohe See gehen) pr. le l., le large, se mettre à la l.; die –, (e Gegd. eine Anhöhe) la hauteur; die Feinde beſchießen eine – ; gagnèrent, occuperent une h.; die –n, les hauts lieux; (das jüdiſche Volk) opferte auf den –n, sacrifiait sur les hauts lieux; –nkreis, As. (die ſcheinbare Kreiſe der Himmelskugel) almicantarat, almucantarat; –nkoppe, f., welcher die Kniffe auf das hohe Meer führen; le hauturier, pilote ..; –nmeſſer, (Seefahrer) altimetre, pantomètre, holomètre, astrolabe; Mar. (die – eines Sternes zu meſſen) as. de mer; radiomètre; arbalestrille, f; –nmeſſung, f. As. Ge. altimétrie, f; détermination des h.-s, f; –nverhältniß, n. proportion de h., d'élevation, f; das – der bekanntesten Bergſpitzen angeben, donner la proportion d'él. des montagnes les plus connues; Mu. (das Verhältniß der Töne in Anſehung auf ihre – od. Tiefe; Sa. Ge.) intervalle; –nrauch, (Bergwerk.) brouillard sec; –nſinn, (in Gellert Fabel und Schäferlieder) organe de la h., de l'arrogance, de l'orgueil; esprit d'or.; it. disposition, penchant à l'or; –nzirkel, c. –ntrieb, cf. hoch.

Hoheit; en, f. (Höhe, besonders vom Geiſte) élevation, grandeur, noblesse, f; die – des Geiſtes, der Seele, l'él., la gr. d'esprit, d'ame, la n. d'ame; er beſitzt viel – der Seele, il a le cœur d'él., une grande él. d'es., dans l'es.; er erwiederte darauf mit –, il y répondit avec n.; die – Gottes, (ſeine Erhabenheit über alles) la gr. de Dieu; ſg: (äußerer hoher Stand, hohe Würde) gr., él.; Reichthum, – und Ehre ſind vergängliche Güter, les richesses, les gr.-s, les honneurs sont ε; ſeitdem er auf dieſer Stufe der – ſteht, depuis qu'il est parvenu à ce degré d'él.; die –, (die höchſte Gewalt eines Fürſten) domination, f; (dieſes Land) ſteht unter türkiſcher –, est sous la d. du Turc; hier iſt preußiſche –, c'est ici le territoire de Prusse; in den Häfen ſpaniſcher –, dans les ports de la d. espagnole.

2. (eine hohe vornehme P., bes. als Titel) einem den Titel – geben, traiter qn d'altesse, donner de l'al. à qn; ſeine königliche – der Großherzog, der Kronprinz, Son Altesse Royale le Grand-Duc, le Prince héréditaire; Ihre kaiſerliche –, die Großherzoginn von Baden, Son Altesse Impériale Madame la Grande-Duchesse de Bade; ſeine – der Großherr, (der türkiſche Sultan) Sa Hautesse; le Grand Seigneur; Ihre königlichen –en, Leurs Altesses Royales; –läſterung, f. pu. crime de leze majesté; –recht, –srecht, n. (Recht, welche mit der höchſten Gewalt verbunden ſind, ob. daraus beſtehen, Regalien) régale, f; droit de régale ou régalien; (das Recht, Geld zu ſchlagen) iſt ein –, est un droit r.; die –e genießen, jouir des droits r.-s; –srechte, pl. droits de la souveraineté, pouvoirs souverains; –ſchändung, c. –läſterung.

Hohe-lied, –ofen, –prieſter, c. Gothaer.

Hohl, a. ad. creux, se; ein –er Stock, eine –e Säule, Bildſäule, bâton c.; colonne, statue c.-se; er. in einen –en Baum verſtecken, cacher qc dans un arbre c., dans le c. d'un a.; (dieſer Pfeiler) iſt –, est c.; ein –längender od. –tönender Körper, corps qui sonne c.; ein –er Zahn, dent creuse; Bo. –e Frucht halle, –er Same, péricarpe c., semence creuse; ein –er Strenget, (ſan.) – tige fistuleuse; ein –es Blatt, feuille fis., tubuleuse; ein –er (leerer) Magen, ventre c.; es iſt nur ſo – im Magen, (ein ſtarke eine Leere darin. hunger) j'ai le ventre c., bien c.; –e Augen, Backen h., (eingefallene) avoir les yeux c., les joues creuses, cf. –äugig, –bäckig, –wangig; – geſchliffenes Glas, verre concave, cf. –glas; –e, –geſchliffene Klinge, lame évidée, cf. –klinge; Td. – ausarbeiten, évider; eine Vertiefung, einen Piſtolenlauf – machen, év. une lame d'épée, rider, év. un canon de pistolet; – machen, creuser, caver; – ſchlagen, (gemeine Arbeit machen) bosseler; Schüſſeln –, bosseler des plats; Or. das Silber –, (um ſolches darauf zu machen) retraindre, emboutir ou ambouter l'argent; – ſchleifen, évider en émoulant; – ſchmieden, voûter en forgeant, à la forge; eine – geprägte Denkmünze, une incuse, médaille .. f. cf. –münze; ein –er Weg, (ein tiefliegender) chemin c., cf. –weg; die –e Hand, (der innere Theil der ausgebogenen Hand) le c. de la main; auf der –en Hand pfeifen, ſiffler en paume; der –e Leib, An. le c. du ventre; Mar. die –e See, la houle; die See geht –, geht ſehr –, (wenn die Wellen ſehr hoch gehen) la mer est grosse, houleuse; la houle est fort grosse; ſg: eine –e (tumultu.) Stimme, voix sourde; jene –en (nichtigen) Träume der Einbildungskraft, ces visions creuses de e; ein –er Kopf, (ohne Kenntniſſe) esprit, cerveau c.

Hohl-ader, c. –bein.s; –aſt, (der Name des Trompeten ob. Schlangenholz-baumes) bois trompette ou à canon; –auge, n. l. (ein –es vertiefendes Auge) œil creux; 2. – od. –äugig, ad. a. (eine P. mit –en Augen) aux yeux cr., qui a les y. cr., enfoncés; –bäckig, a. ad. aux joues creuses, qui a les ε; –ban, Arc. (ein Bau unter der Erde, als Keller, Gewölbe, bei Bäckern und Zeltmann) souterrain; –beere, f. framboise, f; –beil, n. Charp. ε, (ein geſtrümmtes Handbeil; Dechſel) l'herminette od. ermi., f; –bläuter, f. veine cave, f; obere =, v. c. ascendante ou supérieure; =rinne, f. le vestibule de la v. c.; =ſack, vestibule droit de la v. c.; –bohrer, Tour. ε tarière, f; it. (Bäcker ε aushöhlen) évidoir; –bille, f. lunettes concaves, f; –deichſel, f. –deichſel, f. c. –beil; –driller, foret creux; –docke, f. Tour. (Dinge darein zu trauren) mandrin; la lunette; die =n der Bebdraht, les montants; les poupées, f; –drüſen, f. An. crypte, f; –eiſen, n. Forg. (= ausgeſtrichenes C) fer creux; 2. (der Td. (eine Art –en Meißels) gouge, f; Char. gravoir; ein = für Holz, für Eiſen, g. en bois, en fer; rundes, viereckiges =, g. ronde, carrée; mit einem = aushöhlen, creuser les talons avec une g.; Men. trummes =, g., bec de corbin; fermoir à nez rond; Art. =, ciseau à ecolier; Sc. c. –meißchen; –feile, f. lime à évider, f; –flöte, f. Org. (Art Flöten, welche – klingen. von 6 bis zu 8 Fuß Ton) tuyau, ou flûte qui sonne cr.; –gang, Fort. (=ſalerman) caremate, f; –gänge anlegen, faire des ca–s; –gerinne, f. Ex. canal, conduit fait d'un trone d'arbre; –geſchliffen, a. concave; –geſchwür, n. Méd. (Gift) fistule, f; it. ulcère sinueux; –gießen, n. Fond. fonte en cr., f; –glas, n. verre concave; –hand, f. (die –e Hand) creux de la main; =haud, n. An. la paume de la main; An. ligament annulaire du métacarpe; =bogen, les deux veines artérielles du mét.; der flache .., le sublime ou perforé; der .., le profond ou perforant; =finger: Nerve, extenseur des doigts; =fläche, f. ligaments des tendons fléchisseurs des doigts; =muskel, le court palmaire; –neh, n. der Handwurzel, tissu réticulaire du poignet; =seite, f. c. –nar; =ziegel, angle palmaire ou de la paume de la main; =zweig, ramean, branche palmaire; –häring, Com. (geringere Art ſ. ohne Rogen und Milch. hareng vide ou gai; h. après le roulage; –haue, f. aiseau; doloire, f; –hippe, –hippel, f. (dim. –hippchen, –hippelchen, n.) Cui. cornet; –hobel, mouchette, f; –kehlhobel, c. –rehlenhobel; –kehle, f. (dim. –kehlchen, n.) ı Arc. (kleine Rinne zur Zierde, it. der) Theil, welcher andern am Karniese die) cavel; gorge, cornelure, moulure creuse ou concave; la noix; it. gueule droite; cymaise, f; rechte od. gerade, verkehrte =, cy. droite, renversée; die toskaniſche = iſt ein Ei, la cy. toscane est un œuf; die teutſchen, ſarmatiſchen ε = en haben ein halbrund-erhabenes, halbrund-hohles Kantenwerk, les cy.-s ionique, corinthienne ε sont une douceine, c. Rinne; Charp. ε (–leiſte) cy.; Men. Tour. grain d'orge; it. la came ridée, la vieille ridée; =hobel, Men. (ein h.. =n damit ausfüttern) du., f; le grain d'orge; =nſtahl, Tour. fer à moulures; le grain d'orge; –lfiſche, (Ichthyl.) f. cerise à grappes, f; –klinge, Fourb. f. lame vidée, évidée; –kopf, (a. c. Dummk.) –kübe, f. hn. pic noir; –kreiſel, c. Brummk.; –kugel, f. boule creuse, globe creux; Art. boulet creux; –lauch, Jar. porreau, poireau; –leiſte, f. c. –leiſte; –meißel, Art. c. –eiſen; Aff. échoppe f, cf. Bildhauer; Gr. (Meiße zu durchbrechen) charnière, f; Men. c. –eiſen; it. (die tiefer eingegrabenen) fers crochus; Tail. de lim. (die Stücke auf runden Zellen damit zu bauen) la gouge; –meißelchen, n. Sc. gouion; gougette, f; –münze, Num. (Bracteati) bractéate, f; –ohr, n. Con. grande oreille de mer, or. arrondie; –pfeife, –pinne, f. c. –röhr; –ring, (Schiffbau v. c.) le porte asselle; –röhre, f. Tour. (Org., et. aus dem Vollen damit abgedrehen) rondelle, f; –rund, a. ad. (=conca) concave; ein =es od. =geſchliffenes Glas, verre concave; –ründe, f. ſp. concavité, f; –faule, f. (eine –e) colonne creuse; –ſchleifen, n. ſp. act. d'évider en émoulant, f; –ſchnabel, hn. le cuillère, savacou; –ſchnäbler, hn. (der Pfeffreſſer) toucan; pic de Brasil, grosbec de Cayenne; –ſetzer, Art. baguette creuse; (pour les fusées volantes) –ſchwanze, f. (pol.) l'espadon, le xiphias ..; –ſpatel, Jar. déplantoir; –ſtab, Mg. macle chiastolite; f; –ſpiegel, miroir concave; –ſtab, Chir. (ins Ruthen) cathéter; –ſtähler, Tour. biseau rond; –ſtampfer, Chap. (Pol., womit beim Einformen der Hüte die Schaar hineingetreten wird) avaloire, f; choc ou choque; –ſtein, c. –ſtahl; –ſtempel, Ser. étampe, estampe, f; it. repoussoir; –taube, f. ramier; pigeon. .. ou des bois; –terel, ob. –beterel, cf; –treppe, f. Arc. (eine Art Wendeltr.) escalier à noyau percé; –triebmaß, n. (Bg. der Bohrtenmacher) mesure d'engrenage, f; –wagen (ſo. Gothe l.) l'a. chariot, tombereau; –wangig, a. ad. c. –bäckig; –weg, chemin creux; cavée, f; ein langer =, une longue cu.; Gu. ravin, défilé; unſere Truppen geriethen in die =e, gerietben in einen =, nos troupes occupèrent les r.-s, s'engagerent dans un d.; –werk, n. Conr. (ein mit –liegen gedecktes Dach) toit de tuiles à la flamande, à la maniere de Flandre; –wurz, –wurzel, f. Bo. s. (verſchiedene Gewächſe) aristoloche pointe, ronde; 2. (der

Ohrlappen) *ar.* clématite; **-zahn**, Maré. (die nächsten Zähne an den beiden innern Vorderbäuchen eines Pferdes neben den Eckzähnen) dent mitoyenne; *z.* Bo. Stachelliger =, ortie morte à épines; gelber =, ortie morte à fleurs jaunes; **-zange**, f. tenailles creuses, à branches creuses; **-zeichen**, n. Ex. empreintes, marques de 5 et 6 (en fer), sur les chariots qui contiennent 5 à 6 tonnes, f; **-ziegel**, tuile creuse, concave, imbriquée; le même, (auf dem Giebel) faîtière, tuile ..., f; la noue, **=muschel**, f. Con. (Muschelm.) la faîtière; **-zirkel**, compas courbe, sphérique ou d'épaisseur.

II. **Hohl** od. **Heil**, es, e, n. Mar. (die Tiefe des Raumes eines Schiffes) le poutal ou *creux* d'un vaisseau; **das - des Vorcertheils**, das Hintertheils, *ar.* de l'avant, de l'arrière; **das - des Raumes**, creux de cale; mit Stengen und Ranen im - vor Anker liegen, (bei heftigem Winde) être au mouillage avec ses mâts de hune et ses vergues amenés.

Hohle, f. c. Höle; II. Höhlung, Vertiefung.

Höhle, n. f. (dim. Hölchen, n.) cavité, f; *creux*; (große) caverne, f; die -n des menschlichen Körpers, les cavités du corps humain; (des Hirnes) les cavités ou sinus du *c.*, f; An. (an den Knochen) acetabule; die - in der Hand, (die hohle H.) *cr.* de la main; (die Thiere, die Räuber) verbergen sich in -n, se retirent dans les *cavernes*; die - eines Tigers, eines Löwen, la *tanière*, le repaire d'un tigre, d'un lion, cf. Bau, Grube; (ein Bär) in seiner - dans sa *t.*; die -e in einem Felsen, les creux, cavités d'un rocher; (Geld e) in einer - verbergen, cacher dans un creux; *z.* (bei. hohle Räume im Innern der Erde od. der Berge) *caverne, grotte*, f; anire; die Oeffnung einer -, der Eingang zu einer Höhle, bouche d'une *ca.*; eine tiefe, finstere -, une *ca.*, une *g* profonde, obscure; andre profund, obscur; die - zu Castleton, die Baumanns- e, la *ca.* de Castleton, de Baumann s; (ein Land, Berter, Gebirge, Inseln) voll -n, caverneux, se; Syn. c. *ca.*, *g.*: Ex. -, ein Ding, das Erz, Gestein (enthält) *la tour de passe passe*; **=macher**, faiseur de tours; **-bewohner**, s; inn, en. (Geologie) peuple qui habite des *ca.-s*; les troglodytes; **-biene**, f. (der Gräber *ad.*) abeille mineuse.

Höhlen, v. neben.

Höhlen, (hohl machen) creuser, caver; ein gehöhlter Fels, rocher *c.*, *cf.* ast-. Das - s, creusement; excavation, f; **-lung**, en, f. (Höhle) creux; cavité, f; eine tiefe =, cavité profonde; die = einer Linse, la *concavité*, le concave d'un globe; die =en des Gehirns, des Hirnschädels, *co-s* du cerveau s; die = unter der Achsel, gousset, *cf.* Achselhöhle; die =en in der Erde, les *co-s* de la terre; die =en in den Taschenuhren, les creusures, f; **-ler**, s, qui cave, creuse s; *z.* (ein tiefer Keller in feinigem Boden) caveau; **=bier**, n. (vorzüglich in einem = aufbewahrt wird) bière

Höhlerin, e, v. höhler. [de caveau, f.

Hohlheit, (eines Felsens e) cavité f.

Höhlig, a. ad. (Höhlen habend, mit H. versehen) ca.

Hohllunder, e. Holunder. [verneux, se.

Hohn, es, sp. (Verachtung) *dédain, mépris; invaquerie*, f; einem - beweisen, ihn mit - behandeln, témoigner du *d.*, du *mé.* à qn, le traiter avec *d.*; ein beißender -, *mo.* piquante, mordante; einem - sprechen, (ihn verhöhnen) se moquer de qn, le mépriser, braver; er mußte - und Spott erdulden, il fut exposé aux insultes et aux *mo-s*; *z.* (Gegenstand des -es) Ex. du macht uns zum Spott und - denen, die um uns sind, vous nous rendez un objet d'insulte et de *mo.* à ceux qui sont autour de nous; 3. v. Ex. denn ich muß leiden den - (die Schande) meiner Jugend, car il faut que je porte l'opprobre de ma jeunesse; **-gelächter**, n. (in Ch. als Benennung des -es) ris moqueur, *ricanement*; so wie er sich blicken ließ, empfing man ihn mit einem =, dès qu'il parut, on le hua; *z.* (der Gegenstand eines solchen Gelächters) zum = w.. servir de risée, être tourné en dérision; **-lachen**, f. sp. pu. c. -gelächter; **-lächeln**, vn. (auf od. mit - lächeln ricaner; rire à demi en se moquant; er -lächelte darüber, il en rit d'un air moqueur; das =, ris moqueur; **-lachen**, vn. (auf od. mit - lachen) ricaner, cf. -lächeln; **-lacher**, s; inn, ricaneur, se; qui rit d'un air moqueur; **-rede**, f. discours *insultant*, paroles *in-es*, les mépris; il. ironie, f; **-schrift**, e. Sport (Sch.) **-sprecher**, s; inn, moqueur, se; pers. qui morgue.

Hohnecken, (höhnisch behandeln; mit Spott durchziehen; perstiffiren) berner, railler qn, morguer, braver qn, se moquer de qn; er wurde gehohnecket, il fut berné, persiflé, on se moqua de lui, c.-ser; das =, c. höhnen.

Hohneckerei, en, f. c. Höhnerei.

Höhnen, einen, e. beschneiden, ver-; das - s; **-nung**, f. *moquerie*, insulte, f; **-ner**, s, (einer der Andere höhnt) moqueur, persifleur.

Höhnerei, en, f. (ein wiederholtes Höhnen) moquerie, raillerie, f; persiflage.

Höhnisch, a. ad. *moqueur*, se; *dédaigneux*, se; **-mit**; eine -e Miene, ein -es Lachen, eine -e Frage, -e Antwort, ein air, un ris *mo.*, *d.*; question, réponse moqueuse, dédaigneuse, impertinente; er fragte sie, er antwortete ihr -, il la questionna, il lui répondit d'un ton *m.*; sie fing an - zu lächeln, elle se mit à ricaner.

Hohol! s. Verwunderung, Unwillen ausdrücken) fa. hoho! ha! ha!

Hohlahnen, vn. (Hahnen) bailler.

Höle, (Hole) n; -linn, od. -r, (Hoker), s; inn, (der die Eierwaren im Kleinen verkauft) *revendeur, se; regrattier, ière*; cf. Hökerin, -käufer, -laden, -ladenmädchen, -rgemäß, e. -mäßig, a. ad. (groß) à la *manière des reg-s*, *-ère*; il. (in Frankf.) à la *m.* des poissardes; **-räuf**, (welches ein -r wieder verkauft) sel de regrat; **-maare**, f. regratterie, f; **-rweib**, n. c. Hökerin.

Holen, (holen), od. hölern, (holern) vn. (Eier waaren im Kleinen verkaufen) faire le *revendeur*, la *-ère*; le regrattier, la *-ère*; **das -**, c. Hökerei.

Höker, s; inn, e. Höle, Hökerfrau.

Hökerei, f. sp. (das Hökern) *métier* de revendeur, de revendeuse; — treiben, faire le *m.* de *q.*

Hökerisch, e. hökermäßig.

Hökinn, f. cf. Höle.

Hoku-polus, n. od. **=streich**, ein Taschenspielerkunststück) fa. *tour* de *passe passe*; **=macher**, faiseur de tours; **-bewohner**, s; inn, e. Höhle, Höhlenbewohner. [de *c-s* de *p.*

Hold, a. ad. *affable, gracieux, aml, favorable*; ein -er Fürst, prince *aff.*, *gr.*; einem - s., avoir de l'amitié, de l'affection, de l'inclination pour qn, être porté pour qn; er ist ihm nicht -, (kann ihn nicht leiden) il ne l'aime pas, il ne lui est pas *fav.*, ami; Ecr. Mosen waren beide Gott und Menschen -, Moïse était aimé de Dieu et des hommes; sg: -es Glück, destin propice, *fav.*; das Glück ist ihm -, (begünstigt ihn) la fortune le favorise, lui rit ou sourit; il a la fortune *fav.*; il. (in diesem Grade angenehm, liebenswürdig s): ein -er Knabe, enfant caressant, aimable garçon; ein -er Mund, belle *bouche*, *b.* gracieuse; ein -es Lächeln, sourire *gracieux*; 2. Chanc. seinem Herrn -und treu s., se comporter en loyal et feal sujet; **-selig**, a. ad. fort *gr.*, se; ein =er Blick, ein =es Weben, ein =es Lächeln, regard fort *gr.*, des manières fort *gr-ses*, sourire *gr.*; ein =es Mädchen, fille charmante, pleine de graces; Ecr. gegrüßet seyest du =e! (Anrede des Engels an Maria) je vous salue, pleine de grace; **-seligkeit**, f. 1. sp. *agrément, charme*; grace, f; die = ihrer Person, dieser Rede, les *ag-s* de sa pers., la grace de ce discours; wo soll man mehr = finden, als bei ihr? où trouver plus de graces réunies que dans elle? B a. (der höchste Grad sanfter Anmuth in himmlischen Personen) grace, f; 2. (eine holdselige Sache) (eine Herzensergießung) welche mit allen =en edelster Vertraulichkeiten gewürzt war, accompagnée de tous les *ag-s*, de tous les charmes de la confiance conjugale.

Holde, n; n, **-dinn**, s. Poé. (eine P., ein Freund, eine Freundinn, ein Geliebter, eine Geliebte) ami, e; bien-aimé, ée; *z.* Chanc. feal.

Holder, s, Bo. c. Holunder; **-gebackene**, n. c. Holunder-Küchlein; **-rose**, f. c. Holunder (d).

Holdinn, f. cf. Holde; My. c. Huldgöttinn.

Holdschaft, en, f. c. Huldigung.

Holen, (sich-, Barbei-) aller, venir *quérir* ou *chercher*, aller ou venir prendre; einen Brief von, auf der Post -, aller *ch.* une lettre à *q*; Brod, Wasser e -, aller *ch.* du pain *q*; holet Wein, allez *ch.* du vin; als er seinen Stock - wollte, sand er ihn nicht mehr, lorsqu'il voulut *pr.* sa canne, il *q*; was wollen Sie hier, dort-? que venez-vous *q.* ou *ch.* ici? dort? laissen Sie uns Bier-, envoyez *ch.* ou *q.* de la bière; die Gerichtsdiener, den Arzt - lassen, envoyer *q.* ou *ch.* les sergents, le *médecin*; appeler, faire venir le *méd.*; man hat mich geholt, on m'est venu q., on est venu me *prendre*, me *ch.*; (wenn du nicht kommst) so werde ich dich -, j'irai te *pr.*, te *ch.*; die Braut heim -, mener l'épousée chez soi; venir la *ch.* et la mener chez soi; das Erz wird aus der Erde geholet, on extrait, on tire les métaux de la terre; il. (von Hunden, et. -, apportiren) apporter; fg: (der Tod) holet uns alle, vient nous *pr.* tous, nous enlève tous, n'épargne pers.; b. der Henker, der Teufel hole! (ein Ausruf des Aergers) le *diable* s'en pende! der Henker soll ihn -! dol' ihn der Henker, der Teufel! (eine Verwünschung) que le *d.* l'*emporte*! qu'il s'en aille au *d.*! mich soll der Teufel -, hol mich der Teufel od. Henker, wenn das nicht wahr ist, was ich sage, que le *d. m'emp.*, ou je me donne au *d.*, si ce n'est vrai; das hat der Teufel geholet, das ist bei allen Teufeln, (es ist nahm. verloren) le *d.* l'a emporté; cela s'en est allé à tous les *d-s*; ext. (nehmen) aller ou venir *pr.*; er holte, er holte sich ein Stück Fleisch aus der Schüssel, il alla ou vint *pr.* un morceau de viande dans le plat; er holte s. Schnupftuch aus der Tasche, il tira son mouchoir de sa poche; bei ihm ist nichts zu -, (es hat nichts) il n'y a rien à reprendre sur lui; il n'y a point de ressource avec lui; fa. er hat einen Buckel voll Schläge geholt, il s'est fait rosser; il s'est fait charger de coups de bâton s; da sind nur Schläge zu -, il n'y a là que des coups à gagner; (ich werde an diese Reise denken) ich habe mir einen tüchtigen Schnupfen geholt, j'y ai gagné un bon rhume; Ex. hol an! (ein Lastpferd s) tire! Mar. -, haler; hol an, hale! den Anker zu Hause -, od. ein -, virer l'ancre; unter das Ankertau -, pomoyer le câble, passer sous le câble avec le chaloupe; et. nach sich -, tirer qc à soi, après soi; fg: c. Athem, einen tiefen Seufzer -, passer, jeter un grand soupir; soupirer profondément. Das - s, cf. Abholung, Anr. Auf, Aus, Ein, Ent, Nach s.

Holfter, n, f. *fourreau*, m *de pistolet*; Con. c. -mantel; **-kappe**, f. (über der Pistole) le chaperon, la custode; **-macher**, fourrelier; **-muschel**, f. Con. la pine marine; le *f.* de *p.*

Holk, (Hulk) es; en, Mar. (ein altes schwerfälliges Schiff. it. der Rumpf eines alten abgetakelten Schiffes) houcre, hourque, f.

Holl, n. Mar. c. Hohl; **-bocke**, f. mandrin.

Hollal! (um einen herbeizurufen) holà! hola ho! (hé! hem!) -! hé! -! aufgemacht! holà ho! ouvrez donc! *z.* (um ein Stillstehen, Stillschweigen zu befehlen) -, macht nicht so viel Karmen! holà, ne faites pas tant de bruit!

Holland, n. Gg. la Hollande; P. -ist in Nöthen, (es ist Noth. Gefahr vorhanden s) il y a du danger, du péril; le mal est pressant; **-er**, Mar. cf. Holländer.

Holländer, s; inn, *Hollandais*, e; Econ. (der die Käse eines Gutes machen s) métayer qui prend des vaches à ferme, à cheptel; Pap. (ein Mühlwerk, den halben Zeug klein zu machen s) moulin à cylindre; Mar. -od. Holländer, (eine Art Stich od. Schlag, mit dem Ende eines Taues od. Läufers s) gueule de raie, f; -ei; en, f. Econ. (Gebäude) vacherie, laiterie, f.

Holländisch, a. ad. *hollandais*, e; de Hollande, d'H.; **-e Sitten**, Reinlichkeit, mœurs s *h-es*; die -e Sprache, le *h.*, la langue *h-e*; die -en Besitzungen in Ostindien, les établissements des *h.* aux Indes orient.; **-er Käse**, -e Leinwand, fromage, toile d'Hollande; das ist -, auf -e Art, c'est à la *h-e*; Arc. du -e Kamin, (dessen Herd mit dem Fußboden gleich, die Oeffnung aber höher als breit ist, weil darin Torf über einander gelegt und getrocknet wird) cheminée *h-e*; Blan. -e Bleiche, blanchiment à la *h-e*; Un. -e Haube, mantile papyracé ou de papier; Meu. -e Windmühle, (hölzer und senkrechter als die gewöhnlichen und auf einem meist gemauerten Gebäude bewegliche) moulin à vent à la *h-e*; Pt. die -e Schule, die berühmtesten — in und niederländischen Maler, it. ihre Art zu malen) école *h-se*; Tan. -es Leder, (meist von Pferdehäuten zu Sattelzeugen) cuir de Hollande.

Hölle, n. (Aufenthaltsort der verdammten Seelen) *enfer*; Ecr. führe ich gen Himmel, siehe, so bist du da; bettete ich mir in die - (in den tiefsten Abgrund), siehe, so bist du auch da, si je monte dans le ciel, vous y êtes; si je descends dans les *enfers*, vous y êtes encore; er ist höher denn der Himmel, tiefer denn die -, il est plus élevé que le ciel, plus profond que l'*e.*; in die - kommen, (verdammt w.) être damné; in die - fahren, descendre aux *enfers*; er hat die - an ihm verdient

verdient, il l'a traité d'une manière qui mérite l'*enfer*; die Tiefe der –, le fond de l'*e.*, des *e–s*; die Engel, welche sich empört h., sind in die – gestürzt worden, les anges rebelles ont été précipités dans l'abîme; einem die – heiß machen, (ihm die – als gratwol vorstellen) la donner bien chaude à qn; (Christus) ist abgestiegen zur –, ist zur – gefahren, est descendu aux *e–s*; Myth. c. Unterwelt.

2. fig: a) Poe. die Teufel in der –, it. die Verdammten) *enfer*; die – seufzt darüber, die – ist gegen ihn los, l'*e.* en gémit, se déchaine contre lui; b) seine große Qual od. Pein; die Bösen tragen ihre – in ihrem Herzen, in ihrem Busen, les méchants portent leur *e.* avec eux; es ist eine –, eine wahre –, c'est un *e.*, un vrai *e.*; Scr. (Strab 7) v. wer in die – hinunterfährt, kommt nicht wieder heraus, celui qui descend dans la tombe, dans le tombeau, n'en sort point.

3. (Gemalter Raum zwischen dem Ofen u. der Wand in den Stuben auf dem Lande) *fa.* le coin du poile; ruelle, f; sp. Fond. –, (beim Tuchbereiter) coin du plus grand chaud; Tail. (der Ort, wo die Schneider die abfallenden Reste vom Tuche z sammeln) la retaille; (der Schneider) hat wenigstens eine Elle in die – gewerfen (verhehlen) a escroque au moins une aune, (de drap z); Mar. c. Fell. n.

Höllen-angst, f. *angoisse mortelle*; er hat = ausgestanden, il a souffert les peines de l'*enfer*; il était dans d'extrêmes, dans les dernières *a–s*, dans des *a–s m–s*; **–brand**, (ein W. in der – gleichsam; sg: ein höchst verdammter, ruchloser Mensch) *fa.* le tison d'*e.*; er ist ein wahrer =, c'est un vrai tison d'*e.*, un vrai démon d'*e.*; **–braten**, (ein höchst ruchloser Mensch) *fa.* gibier d'*e.*, de satan, cf. –brand; **–brut**, f. sp. (eine teuflische Brut, die abscheulichsten verworfensten Menschen) engeance *infernale*; **–bücher**, livres sehérontiques; **–hund**, m. **–hündin**, n. *alliance* des *e–s*, de l'*e.*, f; it. (ein teuflischer B., ein abscheulicher) *al. in.*; **–drache**, dragon infernal; (dieses Weib) ist ein wahrer =, est une vraie furie, une furie *in.*; Hn. (sehr kleiner Wurm, im ärgsten Schmerzen, welcher in die Haut eindringen, und teuflische Schmerzen verursachen soll; °-furie) furie, furie *in.*; angelegter Käse ist ein Mittel gegen den =, le fromage appliqué est l'antidote de la furie; **–fahrt**, f. (die Fahrt zur –) la *descente* aux *e–s*; die – Christi, la d. de J. C. aux *e–s*; sg: ein = thun, (in einen tiefen unterirdischen Ort fahren) tomber dans un souterrain; nun ging eine = an, (eine sehr beschwerliche z) nous entrâmes alors dans un chemin diabolique ou de diable; **–feuer**, n. sp. (das teuflische F.; it. ein sehr heftiges F.) feu d'*e.* ou de l'*e.*; in diesem Glasofen ist immer ein =, il y a toujours un feu d'*e.* dans z; **–flamme**, f. (die teuflische F.) flamme, feu d'*e.*, de l'*e.*; Poe. c. –feu; **–fluß**, Myth. (Oert. Pyriphlegeton, Acheron) fleuve infernal, le Styx, Phlégeton, Achéron; **–fürst**, Poe. le prince des *e–s*; **–geist**, esprit infernal; **–gestalt**, f. (eine abscheuliche G.) figure hideuse comme le diable; **–gesindel**, n. sp. gruanteur diabolique, *in.* **–gezücht**, n. cf. –brut; **–gott**, My: (Pluto) Dieu des *e–s*, Pluton; **–göttinn**, f. (Proserpina) déesse des *e–s*, Proserpine, f; **–gottheit**, f. My. divinité des *e–s*; **–heer**, n. armée des *e–s*, ou *in.*; **–heiß**, a. ad. *fa.* très-chaud; es macht daselbst =, il y fait un chaud, une chaleur d'*e.*; **–hitze**, f. chaleur d'*e.*, f; **–hund**, My. (Cerberus) chien infernal; Cerbere; fg. (ein Schimpfwort) chien d'*e.*, misérable, –lind, n. (ruchloser Mensch. Th. ehemals ein unbarmherziger Mensch) méchant homme, enfant du diable, de l'*e.*; **–kunst**, f. art, artifice infernal; **–marter**, **–pein**, f. les peines, les *tourments* de l'*e.*; fg: = ausstehen, avoir des *douleurs*, des maux d'*e.*, des *do.* cruelles, inapportables, des *t.* affreux; **–pforte**, f. la porte, les portes de l'*e.*; **–plan**, (abscheulicher) projet infernal, diabolique; **–prediger**, prédicateur qui menace des *t.*, des peines de l'*e.*; **–qual**, f. c. –pein; **–rachen**, Poe. bouche des *e–s*, f; ext. gueule énorme, f; **–richter**, My. juge infernal; Minos, Aeakes und Rhadamanthe, die drei =, Minos, Eaque et Rhadamante, les trois juges infernaux; **–schmerz**, douleur, mal d'*e.*; **–stein**, Chir. (ätzender Körper, welcher Fleisch gänzlich wegzutilgen) pierre *in.*; **–thor**, n. c. –pforte; **–wächter**, (My. der –hund) garde infernal ou de l'*e.*; **–wuth**, f. (eine höchst fürchterliche) rage *f.*; **–zopf**, Bot. queue de renard, f.

Höllisch, a. ad. *infernal*, e; *e* Geister, esprits infernaux; die –n Mächte, les puissances de l'*enfer* ou *in–es*; *–es* Feuer, *–er* Schmerz, *–er* Stein, c. Höllenfeuer, Schmerz, Stein; die *–e* Schlange, (der Teufel) le dragon, le serpent *in.*; eine *–e* That, (eine abscheuliche) crime atroce, abominable; das ist ein *–er* Gedanke, Plan, voilà une idée diabolique, un projet *in.*; fa. es ist –, heiß, il fait une chaleur excessive, il fait excessivement, diablement chaud; – fluchen, jurer à faire trembler.

Hollunder, c. Holunder.

Holm, es; e, Charp. (Querholz, über zwei Pfähle, die zus. zu halten) traverse, f; (an Brücken) quille, f; c. Zimmergesellsch. (pieces de bois qui lient ensemble les chantiers des machines hydrauliques); it. (Holz am Ruder des Steuers, welches die Pfanne trägt, it. das durchlöcherte Stück am Pumpenstocke, worauf das Leder liegt) manchon du piston.

2. ein mancher (Gegenden) a) (ein Hügel) élévation, colline, f; b) (eine kleine Insel, bes. in einem Flusse, See) petite île; c) (ein Platz auf einer solchen Insel, an der Küste z wo man Schiffe baut) chantier, cf. Schiffs–, Schiffswerfte; **–major**, capitaine de port.

Holofernes, (np.) Holoferne.

Holometer, s, (Höhenmesser, c.) holomètre.

Holothurie, n. f. hn. (Seewürmer) holothurie, f.

Holper, s; pl. –, rb. **–n**, t. (eine kleine Erhöhung, bes. in einem Wege) bosse, inégalité, f; ein Weg, der voller –n ist, chemin raboteux, plein de bosses; 2. (ein Stoß im Wagen, wenn er über –n geht) le heurt, choc; la secousse.

Holpericht, a. ad. (Holpern ähnlich) *raboteux*, se; es geht sich hier sehr =, le chemin est bien *r.* ici; (von der Stirn) ridé, refrogné; fg: eine =e Schreibart, eine ungeebnete, nicht fließende) style *r.*, inégal; =e Verse, vers *r.*; = lesen, (nicht ohne Anstoß) heurter en lisant.

Holperig, a. ad. (Holpern ähnl) raboteux, se, rude, âpre, qui a des inégalités.

Holsche, n, f. (Holzschuh) sabot.

Holterpolter, (ein Klangwort, ein polterndes Lärmen auszudrücken und nachzuahmen) *fa. grand bruit*, fracas; der Koffer fiel – die Treppe hinab, le coffre tomba avec *gr. b.* en bas de l'escalier.

Holunder, (Holder) s; der –baum; Bo. (B. bei. sein Stamm und Aeste mit einem leichten Mark ausfüllt sind) le *sureau*; der rothe –, (welcher röthliche Beeren trägt) le *s.* à fruit disposé en grappes; 2. (anderer Gewächse mit hohlen markigen Zweigen); a) (der Attich) hièble, f; b) (spanischer –, mit weißrothgelben Blütenbüscheln) lilas, cf. Flieder; c) (Drosselbeere) obier; d) (Schneeball) obier stérile; pelotte de neige, f; e) (Akeranbaum mit markigem Holze) petit *érable*, *ér.* commun; **–baum**, cf. –holder; **–beere**; f. baie de *s.*, f; **–blätterwasser**, n. eau de feuilles de *s.*, f; **–blüte**, f. fleur de *s.*, f; **–blütenessig**, c. –essig; **–blütenwasser**, n. eau de fleurs de *s.*, f; **–büchse**, f. canonière de *s.*, f; **–essig**, (aus –beeren) vinaigre surard; **–holz**, n. bois de *s.*; **–lachlein**, n. beignet de *s.*; **–latwerge**, f. **–mus**, n. confection de *s.*, f; **–röhre**, f. dim. **–röhrchen**, n. *tuyau* de *s.*; Ex. (das Gestell zu sprengen) *t.*, fusée de *s.*; **–saft**, rob, jus de *s.*; **–schwamm**, champignon du *s.*; oreille de Judas, f; cf. Judasohr; **–staude**, f. **–stock**, **–strauch**, pied de *s.*; **–thee**, the de *s.*; **–traube**, f. Cant. die Doktorthüre des –s, welche sich hier und da in Gärten eingebauen wird) grappe de *s.*, f; **–wasser**, n. (ein aus der jungen Rinde des –s abgezogenes Wz.) eau de *s.*, f; **–wein**, vin de *s.*

Holstein, Gg. le *Holstein*, autref. Holsace; **–er**, s; inn, da *H.*; autref. holsacien; ne.

Holunke, c. Halunke.

Holz, es; Hölzer, n. 1. sp. bois; **bergharziges –**, bois bitumineux; **weiches** od. **weißes** od. **zartes –**, leichtes, bartes –, bois blanc ou blanc bois, bois gras ou doux, bois léger, bois dur ou rustique; **starkes –**, gros bois; **geringes –**, (Bäumen z) mort bois; **abgestandenes**, bois mort; **frisches**, bois vain; **rundes**, bois en grume; **beschlagenes**, bois de tige; **behauenes –**, bois de brin, glatt beh., bois lavé; **verstecktes**, bois rouge; **sich versteckendes**, bois qui se tourmente; **sich in = verwandeln**, se ligniffer; **einmühliges** (nur auf einer Seite mahlsteinriges) **–**, bois de canibau; **krummgewachsenes –**, bois bombé; **gefälltes –**, bois gisant, cf. Wald–, Lauf–, Nadel–, Stamm–; (eine Kugel, ein Haus) von –, de bois; ein Scheit, ein Meß–, bûche, corde de bois, f; – machen, couper du bois menu, faire du menu-bois; in – arbeiten, travailler en bois; fa. er ist ein solcher Klotz, daß man Holz auf ihm hacken könnte, (so dumm, daß man mit ihm machen kann, was man will) c'est un franc stupide, un grand imbécille, une vraie souche; **gegrabenes –**, bois fossile; **unterirdisches –**, v. Erzterben it. eine Art von einem Baume); der Baum schießt aus –, (treibt viele Aeste) l'arbre pousse bien du bois; (der Baum hat, treibt zu viel –, a, pousse trop de bois; Jar. – legen, (zur Fortpflanzung) marcotter; Td. ein Stück Holz) pièce de bois; ein Hölzchen, n. un petit morceau de bois, un brin de bois; dieses – ist nicht stark genug, cette pièce de bois n'est pas r; (einer Maschine, die aus verschiedenen Hölzern besteht, composée de plu. pieces de bois; Arm. das – an einer Zinke, (der Flintenschäfte, das Schaft–) bois ou fût du fusil; Cord. die Hölzer, (zu Absätzen) talons, pl; bois à talon; Jeu. (die Kegel) les quilles, f; le bois; viel – werfen, (viele Kegel) abattre bien des quilles, bien du bois; Ecr. –, (Stützen; it. Gerüstholz) la potence; it. l'idole, f; cf. Stäbe–, Kerb–, Quer–, Strick–.

2. (ein Baum, ein Strauch zu Absätzen auf die Beete, feines Holzes) c. Blattern–, Blau–, Franzosen–, Heil–, Nerven– sâcen, anpflanzen, (den Samen von Bäumen) semer du gland r, planter un bois.

3. (eine mit Bäumen und Gesträuch bewachsene Gegend) bois; ein Hölzchen, petit bois, bocage, bosquet; (dieser Weg) führt durch das =, mène par le bois; gehen wir ein wenig in dieses Hölzchen, in das Hölzchen spazieren, allons nous promener un peu dans ce bocage, au ..., au bosquet; ins – fahren, (um – zu fahren, – zu holen) aller au bois, aller chercher du bois; hoch aufgeschossenes, haubenwachsendes –, (von 40–60 Jahren) bois de haut revenu; Ch. (der Jäger) zieht zu –, va au bois; der Hirsch zieht zu –, (er begibt sich in das) le cerf tire du côté du bois; das Wild ist zu – gegangen, (hat sich in das Gebüsch verlockt) la bête s'est embuchée; ein Wildbret zu – schießen, (es nicht recht sch. so daß es weit in das – zieht) blesser une bête de manière qu'elle ait encore la force de s'enfoncer bien avant dans le bois; P. c. Wald; cf. Birk–, Eich–, Fich–, Haus–, Laub–, Pfarr–, Schwarz–, Tier–; it. c. Bosz.

Holz-abfall, Ch. (abgefallene Zweige) *bâchette*; f; den = sammeln, ramasser des *b–s*; **–amt**, n. (Forst–, Waldw. c.) gruerie, f; **–amianth**, asbeste ligniforme; **–apfel**, pomme *sauvage*, f; **–apfelbaum**, le pommier *s.*; **–arbeiter**, ouvrir en *bois*; **–arm**, a. ad. (v. einem Lande z) pauvre en *b.*, qui manque de *b.*, où il y a peu de *b.*; **–art**, f. espece de *b.*, f was für eine = ist das? quelle espece de *b.* est cela? **–artig**, a. ad. boiseux, ligniforme, souligneux, ligneux; **–asbest**, c. –amianth; **–asche**, f. cendre de *b.*, f; **–ast**, Jar. eine Hauptäste eines Baumes mit, welche das mittle – b.) branche à *b.*, f; mère-branche, f; **–aufseher**, Ef. (der darüber wachet, ob das Schreiter die gehörige Länge und Dicke bat, controleur des bûches; **–auflesen**, Ef. der das gefällte – zu Stabholtern auflegt) mouleur juré, cf. –meßer; **–ausladen**, *débardeur de b.*; **–auster**, c. Baumz.; **–auswäscher**, Flot. (der das Floß– auswäscher, d. aus Land stehet) *d. de b.* flottè; **–art**, f; cognée de bûcheron, f; **–bar**, a. ad. Ef. dieser Wald ist noch nicht =, ce *b.* n'est pas encore en coupe; eine Wiese wieder = machen, die mit – anfangen lassen) replanter ou regarnir de *b.* une clairiere; **–bau**, s. (B. Anbau des –es) plantation du *b.*, f; den = treiben, s'occuper de la .; s. (der Bau, das Bauen der Gebäude von –, im Geg. des Steinbaues) charpente, construction en *b.*, maison de *b*, f; **–bauer**, paysan qui charrie du *b.* en ville; **–beamte**, officier des forêts, cf. Forst–; **–bericht**, Ef. bulletin forestier, f; **–beutel**, fer à fendre du *b.*; coin; **–biene**, f. (welche in den Baumstämmen ihre Nest macht) l'abeille perce-*b.*, f; xylocope; **–bild**, n. image, figure de *b.*, f; **–bildner**, graveur en *b.*, sur *b.*; xyloglyphe; **–bildnerei**, f. gravure en *b.*, sur *b.*, f; xyloglyphie, f; dazu gehörig, xyloglyphique; **–binder**, Sal. (welcher das –, Reife od. Stroh in Bündel bindet) fagoteur; **–birn**, f. poire *sauvage*, f; it. c. Wildpr. **=baum**, poirier *s.*; **–bisse**, f. Ef. clairière, f; **–bock**, (Floßb.) *cheralet*, treteau de scieur; 2. (Zeug–b.) *chevret*; ein eiserner, kupferner =, ch. de fer z; 3. hn. (das

fergeschlecht mit halbmondförmigen Augen) le capricorne, of. Bockmännlein 4. (ein anderes 4.) scarabé des arbres; 5. (Tier, welches sich an das Vieh, an die Pferde z hängt, und sich tief Blut saugt) la tique, le tiquet; -böden, s. -hall; 2. sp. Ef. sol, terroir, terrain propre à planter du *bois*; -bohrer, foret en *b.*, a *b.*; *tarière*, f; tarel; Forg. (B., welcher Löcher wieder ausbohrt, sondern nur blos anzeichnet und gebohrt wird) z. reconille, Hn. 1) (ein Bockshornwurm, dessen Raupe die Bäume durchbohret) chenille qui ronge le *b.*, f; cosson; 2) (ein dem Glimmkäfer ähnlicher Wurm, der das — durchbringt *t.*; tarel, perceur, perce *b.*; -brame, f; (das Gebrüll ob. Blatten- der einem Geisse od. Bocke) taillis, buissons à l'entrée d'un bois, cf. Ver-; -braun, a. brun de *b.*, brun jaunâtre mêlé de gris clair; -butze, f. c. -kas; -bund, -bündel, fagot; -consumtion, f. c. -verbrauch; -deich, (D. welcher um Fuss mit — befleidet ist) digue garnie de *b.*; -daube, f. Pra. c. -tödtkäfer; -dicke, f. épaisseur du bois, f; -dieb, voleur de *b.*; -diebstahl, vol de *b.*; it; Pa. arbre de délit; -ding, c. -gericht, -drechsler, tourneur en *b.*; -druck, Im. (vor Dürer Schreiben von —) impression *xylographique*, f; druckerkunst, f. xylographie, f; dürr gehörig, *xy.*; -einschläger, c. -auffeher, -erde, propriétaire, héritier d'un *b.*; -erbschaft, f. héritage, propriété d'un *b.*, f; -erde, f. *b.* pourri, réduit en terre, terre de *b.*; -erspartniß, c. -mangel, -essig, c. -säure; -äther, ether ligneux; -esel, Chi. la cornue, le fourneau à distiller l'acide pyroligneux; -fackel, f. (z. von Stein-) torche de pin, f. cf. Kienfackel; -fällen, n. sp. abattage du *b.*; -fäller, bûcheron; -fang, Ef. c. Rinderchen; -farbe, f. la *couleur* de *b.*, du *b.*; Th. indicke —, co. de *b.* d'Indes; -faser, f. filament *ligneux*, fibre *l.-te*; -fäule, -fäulniß, f. sp. corruption, pourriture, carie du *b.*, f; -feile, f. râpe, f. cf. Raspel; -fertig, a. ad. Charb. c. n =er Meiler, (der nur noch bereit zu w. braucht) fourneau chargé; -feuer, n. feu de *b.*; -flint, n. variété des quartz agates xyloïdes d'Hauy, f; -flöße, f. flot, radeau, train de *b.*; -flößen, n. flottage; -flößer, flotteur; -flöte, f. Org. (-pfeife; =ment von 8 Fuß Ton aus — und von einem höheren Klange) jeu de flûtes douces; -förster, verdier, garde-*b.*; -frei, a. ad. qui a son *b.* ou chauffage franc; -fuhr = holzen, défrayer qu du chauffage, fournir le .. à qn; -fresser, c. -treter (2); -frevel, dégât; delit forestier, cf. Forstfr.; -fresler, gâteur, ruineur des *b.*, des forêts; -frohne, f. corvée au *b.* ou de voiturage du *b.*; -fuhre, f. (ein Karren voll) voie ou charretée de *b.*; it. (das Führen) charriage, transport du *b.*; =n fuhn, charrier du *b.*; z. (ein mit — beladener Wagen) chariot, voiture de *b.*; -garten, c. -laser; -gebund, n. c. -bund; -gedinge, n. contrat de livraison de *b.*; z. c. -gericht; -gefälle, pl. (Einkünfte von —) revenu, produit des *b.*, des forêts; -geist, Chi. c. -säure; -gelände, n. Ef. lieu, terrain destiné à planter du *b.*, à mettre en *b.*; -geld, n. argent pour l'achat du *b.*; 2. (Ertrag am —verkaufe) argent provenant de la vente du *b.*; -gelit, f. Für. fiol; -gerecht, a. ad. Ef. habile, versé dans la science, l'administration ou l'économie forestière; cf. forstmännisch; -gerechtigkeit, f. 1. (die Gerechtigkeit in Forstsachen; it. das Recht über ein Gericht) droit forestier; droit sur les *b.* ou forêts; 2. (-ungsrecht) droit de chauffage; -gericht, n. c. Jettgericht; -gewächs, n. plante boiseuse; -glitsche, f. c. -rutschbahn; -göile, f. c. -galle; -graf, 1. (ehemaliger Richter im —gerichte) *intendant* des forêts; 2. (ist Grundherr über eine —mark) *seigneur grayer*; -grafschaft, f. droit d'un z. g.; charge d'un *in.* des forêts, f; 3. (Bezirk) juridiction d'un *z. g.* ou d'un *in.* des forêts, f; -gräferei, f. Econ. (Stellung des Grafen im Walde; it. Recht dazu) le *jaucharge* ou pâtis des forêts; it. droit de *jau.* et de pâtis; -granen, f. sp. Ex. jeune branche, mine de cuivre sous la forme de *b.* pétrifié; schiste marno-bitumifere; -grund, sp. (ein zum —bau tauglicher Gr. od. Boden) fonds bon à planter du *b.*; -grundung, f. Pl. imprimure, impression sur *b.*, f; -hacke, f. c. -axt; -hacker, c. -hauer; hn. (der Sprache grimpereau, cf. Baumgrille; -häher, hn. geai commun; -hahn, cf. -huhn (in -hähen, Charp. crampons); -handel, sp. *trafic* de *b.*; it. =n = treiben, faire *tr.* de *b.*, trafiquer en *b.*; -händler, *marchand* de *b.*; ein =, der einen ganzen Wald kauft, ventier; -hape, c. -hippe; -hase, lièvre des *b.*; -hau, c. Geb. -schlag; -hauer, coupeur de *b.*; fendeur de *b.*; bûcheron, cf. -hacker, -häuser, tas, monceau de *b.*; pile, rangée de *b.*, f; -heber, c. -häher; -heie, f. c. -schlag; -heune, f. c. -huhn; -herr, Sal. officier qui distribue le *b.*; -hippe, f. courbet; serpe de bûcheron, f; -hof, c. -lagerplatz, n. -markt; -huhn, f. I. (wilder Hahn od. Spielhahn, wegen der Aehnlichkeit, das Birkhahn, das Haselhuhn z gehören; it. bei, das Schneehuhn) *poule* de *b.*, *gélinotte* des *b.*, f; it. *g.* blanche, *p.* de neige, f; der -hahn, (das Männchen des —huhns) coq des *b.*; it. (das rothe Haselhuhn) la *g.* rouge, la bartavelle; 2. (der Seemannsspruch) pic noir; merle pic; -häfer, c. -bock (3. z); -kammer, f. Econ. chambre au *bois*, f; bücher; -kauf, achat, acquisition de *b.*; -kirsche, f. merise, f; -kirschbaum, merisier; -knecht, garde bois; -kuopfmacher, tourneur de moules de boutons; -kuospe, f. (ein mit — treibt) bourgeon ou bouton à *b.*; -kohle, f. *charbon* de *b.*; gebrannte ob. mineralische =n, *ch.* de *b.* fossile, c. Erd.; -kräbe, f. hn. le pic noir; 2. (ein Mandelkrähe) corneille bleue, f; geai d'Alsace, de Strasbourg; -kur, f. (durch —stämme) fa. cure par des *décoctions* de *b.* ou de *racines ligneuses*, f; die = gebrauchen, prendre des *déc.* de *b.* z; er gebraucht eine =, il prend de la tisane de *ra. li.*; -kur, f. Ex. part. portion de mine due au souverain pour le *b.* fourni gratis; -lack, n. (meistens noch an den rothen Reifen hängt und mit diesen abgebrochen wird) laque de Venise, f; -lader, chargeur de *b.*; -lager, n. chantier; -laus, f. pou pulsateur; -lege, f. c. -boden, -bühne, -platz, -schoppen; -leger, c. -meier; -leite, f. (als mit — bewachsene abhängige Seite einer Anhöhe z) pente boisée; -lerche, o. -lerchel, -lese, f. (das abgefallene —eh, cueillette de *b.*, f; -made, f. c. -wurm; -magazin, n. magasin à *b.*, au *b.*; it de *b.*; -malerei, f. sp. (Kunst; it. Gemälde) peinture sur *b.*, f; -mangel, sp. *dirette* de *b.*, f; -mangold, Bo. (Waldm.) pirole, f; -markt, f. (Platz wo —es z) limites, *district* d'un *b.*, d'une forêt; -marker, (Einwohner einer —mark) habitant du *dis.* d'un *b.* z; -markt, (Verkauf des —es) vente du *b.*, f; it. (Ort, wo — verkauft wird) *marché* du *b.*; es ist heute =, c'est auj. le *m.* au *b.*; der = ist schlecht gewesen, (es waren wenige Käufer da) il s'est débité peu de *b.*; -maß, n. mesure, corde de *b.*, f; -mast, f. Econ. Ef. (Mz. welche das Vieh in den fetten Forst, als Eicheln, Bücheln z) *paisson*, f; z. (das Mästen im —es) engraissement par la *p.*; (Schicksal) la die = thun, mettre à l'engrais, à la glandée, au pacage, dans le pacage; -mastung, c. -mast (2); -mehl, n. (von —knörnern zu Mehl zermahlen — vermoulure, f; -meise, f. mésange des *b.*, f; -meister, hn. (der —blöne) capricorne charpentier; -messen, n. cordage, moulage; -messer, m. mouleur; it. cf. -auffeher; -mist, (Mist aus abgefallenem Laube) fumier de fanes; -moos, n. rogne, f; -mofchel, c. Baumperling; -nagel, (ein M. von —) cheville de *b.*, f; Cloo. (viereckige runde Nägel) clou carré à demi-tête; -nischel, c. -muschel; -nutzung, f. sp. (forstmännische Benutzung des —es) *exploitation* des *b.*, f; -ofen, Vor. fourneau à sécher le *b.*; -opal, opal ligniforme; quarz résinite xyloïde; -ordnung, f. c. Forst.; -pfeife, f. c. -flöte; -platte, f. plateau, plat de *b.*, cf. -schnitt; -platz, c. -lager, -preis, prix du *b.*; -puppe, f. poupée de *b.*, f; -raspel, f. râpe à *b.*, pour le *b.*, f; -raupe, f. c. -bohrer (2); -rechen, c. Flößer.; -recht, n. c. -nutzung; -rechnung, f. compte d'achat, it. de vente de *b.*; -register, n. cadastre de vente de *b.*; -reich, a. ad. (von einer Gegend z) abondant en *b.*; =es Land, pays de *b.*; =es Gut, =er Hügel, terre, colline bien boisée; Charb. =er Meiler, c. -feuer; -reiter, (der Schneider reitet ob. spaltet) faiseur de bardeaux z; -richter, 1. (einer —gerichte) assesseur de la cour de justice des forêts; 2. c. -meier; -ruß, suie de cheminée, f; le noir de fumée, cf. Ruß; -ruffel, f. (M. an Bretzen z — mit Leichtigkeit hinunter zu stoßen) talus destiné à l'ex. des *b.*; -sache, f. objets, meubles de *b.*; z. Ef. z affaire qui regarde ou concerne les *b.*, les forêts, cf. Forstsache; -säge, f. scie à scier du *b.*, f; -säger, scieur; -same, la semence de *b.*; -sammlung, f. (zur Belehrung z) collection de *b.*; -säure, f. Chi. le lignite; l'acide *ligneux* ou lignique, acide pyro-*l.*, esprit de *b.*; -scharre, f. couleau à resine; -scheit, n. bûche, f; -schieber, Boul. le râble, le rabot; -schiff, n. (Brenn- z sorte jammagen) bateau de *b.*, it. pour le transport du *b.*; -schlag, sp. (Fällen des —es) *abatage*, *coupe* des *b.*; 2. (—ung) droit de *c.*, d'*ab.*; freien = haben, avoir droit d'*ab.*, de *c.*; 3. (Platz, in welchem Holz geschlagen werden soll) vente, assiette, *coupe*, f; die -schläge ableeren, säubern, vider, nettoyer les ventes; dieser = ist stärker, als der vorhergehende, cette *c.* est plus forte que z, c. Hau. Hieb. Schlag; -schlägel, le maillet; masse, f; -schläger, c. -haurt; z. Arc. Hy. ouvrier qui enfonce les pieux des digues; -schlagung, f. Arc. z pilotage; -schleifer, c. -reisser; -schneidekunst, f. sp. Gr. c. -bildnerei; -schneider, -schneider, -schnitt, sp. (Kunst z) sculpture en *b.*, f; Gr. *s.* -bildner; =geräth, n. (Gr. der Tischler) chevalet, treteau; -schneiderei, f. c. -schnitzerei; -schnepfe, f. becasse de forêt, f; -schnitt, m. -gerechtigkeit Bild) gravure en *b.*, *taille* de *b.*, f; z. (Abdruck eines solchen Bildes) *estampe*, image en *b.* de *b.*; ein Buch mit =en, livre avec des *es-s* en *t.* de *b.*; -schnitzer, sculpteur en *b.*, cf. -bildner; -schober, gr. tas de *b.*; -schoppen, bûcher; -schragen, treteau, tas de *b.*; -schraube, f. Td. la vis à *b.*; -schreiber, greffier des forêts; -schreitag, c. -tag; -schreiter, c. -bäcker; -schuh, sabot; =beum, Bo. tapelo; =macher, sabotier; -schuppen, c. -scherpe; -schwarte, f. Charp. (— zunächst an der Rinde) flache, f; -schwarz, n. ad. noir couleur de *bois*; Td. =e Farbe, (welche mit Braun od. Blau- gefärbt wird) teinture de *b.* de Brésil, f; -seder, c. -meier; -sieb, n. (opp. à Drahtf. Haarf.) claie, f; -spalter, fendeur de *b.*, c. -bäcker; -span, copeau, éclat de *b.*, cf. Span; -späne von dem gefällten —e im Walde, bûchettes, f; -sparkäche, c. Spanf.; -sparkunst, f. art de ménager le *b.*; -sparofen, c. Spanof.; -sparung, f. ménage, épargne, économie de *b.*; -speller, c. -spalter; -sperling, hn. friquet; moineau d'arbre, de noyer; -spitzer, chicot; -stall, bûcher; -stätte, f. c. -lager; -stein, Mg. z lithoxyle; =kohle, f. *b.* bitumineux; -stich, c. -schnitt; -stoß, (-haufe, cf.) pile de *b.*, f; (Brennerei darauf zu verbrennen) bûcher; einen = errichten, anzünden, dresser un bûcher, mettre le feu au —, cf. Scheiterhaufen; -stumpen, -stumpf, (-stumpen) chicot; -tafel, f. table de *b.*, f; -tag, 1. (Tag, an welchem aus dem Walde — zu holen ist) jour de *b.*, destiné à couper, à chercher du *b.* dans la forêt; z. (Tag, an welchem ein Insthmann Dienst zu thun verpflichtet) jour d'expédition; -taube, f. c. (wilde) Taube; -traut, a. ad. Th. bleu; de couleur bleu; -trift, f. le tarif, la taxe du *b.*; -trage, f. (— transit zu treiben) cirière, f; -traut, Phar. c. -mehl; -treiber, c. -knecht; -treiben, n. sp. (Recht, Holz zu treiben) droit de pa. z dans un *b.*; -verbindung, f. Arc. colombage, c. Schiffbauwerk; -verbrauch, *l. consommation* de *bois*, f; der = hat dieses Jahr sehr zugenommen, (es sind viel mehr Bäume gefällt worden) il se fait une grande co. à la fournaise; -verkauf, vente de *b.*, du *b.*, f; -verwalter, (eines —gutes) préposé du magasin au *b.*; Mar. z inspecteur des chantiers; administrateur des *b.* d'un pays z; -verwaltung, f. sp. inspection, administration des *b.*, f; -vorrath, provision de *b.*, f; -waare, f. ouvrage, *marchandise* de *b.*, en *b.*; mit =en handeln, faire trafic de =s de *b.*; -wadel, (Heft zum —fällen) tems propre à la coupe des *b.*, cf. Waldg.; -wagen, n. (damit zu fahren) *chariot* à *b.*; z. (ein W. von —) un *ch.*, une voiture de *b.*; -wand, f. mur de *b.*; Hy. (verpflichtete Arbeitsleistung) revêtement des digues, pilotage; palée, f; -wanzc, f. punaise des *b.*, f; -wärter, le garde-*b.*, c. -förster; -weg, chemin du *b.*, qui mene au *b.*; *route* dans *b.*, f; (das ist nicht der Fahrweg) ce n'est pas un chemin qui conduit dans le *b.*; -weichsel, f. c. -fichte; -welde, pâturage dans un *b.*; -welle, f. c. -wand; -werk, n. sp. an einem Gebäude, rien Schiffe z, charpente, charpenterie d'une maison, d'un vaisseau, f; (einer Zimmerei), boiserie, f. cf. Gerüst; Arc. (einer Treppe, worauf Tief. mit ihren Gelandern ruht) echiffre; Mar. das bloße = an einem Schiffe, coque, rouche, carcasse; das = zu einem Bratenwender, *b.* de tournebroche; -wesen, n.

sp. Ef. administration, économie des forêts, f; das = wird dort sehr schlecht besorgt, les forêts y sont fort mal administrées; -welpe, f. guêpe des b., f, -wurm, perce-b., artison, artison, artisson; arte, f. a. -bohrer (2); dem =e dazwischenfressend, -zerstörend) b. artisonné; 2. (-taub, Wachsmotte) pou du b., a. -tang; -zapfen, tampon de b.; Ton. cheville, f, -zehnte, dîme de b., f; -zeit, f. a. -vertrieb, -zettel, Ef. billet, assignation pour du b.; -zinn, n. étain de b. ou ligniforme, étain oxidé concrétionné; -zelle, mine d'étain grenue, lig.; -zucht, Lf. entretien des forêts; -zweig, Jar. branche à b., qui ne pousse que du b., f. cf. branche.

Hölzel-ofen, Fond. fourneau, fourneau de fusion établi sur un tronçon de bois.

Holzen, vn. av. h. Ch. (von Thieren) grimper, sauter, se retirer, se sauver sur un arbre, au haut d'un a.; (die Marder, die Eichhornchen) -, sautent d'a. en a., cf. bäumen (1); Ef. (Holz fällen, sammeln, holen, fahren) faire couper du bois, aller au b., f. provision de b., ramasser du b.; heute wird gebolzet, aui. on coupe, on abat du b.; 2. va. (mit Holz bekleiden, täfeln) boiser; Ex. cuveler; garnir, revêtir de b.; (einen Teich) -, piloter, cf. be- (2); Boul. (den Ofen) -, charger; das = y, c. Holzung.

Hölzen, c. bölzern.

Hölzer, pl. cf. Holz; -messer, n. Cord. (ein hölzernes Werkzeug, womit die Schneider) tranchet à évider; -nagel, Cord. clou à talons; -rand, Cord. (ein Stück Leder, womit die - od. -nen Absätze überzogen w.) le bord, la garniture du talon.

Hölzern, a. ad. (von Holz, aus Holz) de bois, fait de b.; -es Gerüst, -er Tisch, ustensiles, table de b.; -es Haus, -e Brücke, maison, pont de b.; Cord. ein -er Absatz, (an Schuhen) talon de b.; fig: ein -er Mensch, (ein steifer, unbeholfener Mensch) homme sec, lourd, gauche; er ist sehr -, beträgt sich sehr -, il est bien sec, se conduit fort sèchement, gauchement; es schmeckt -, (Tabak) cela est fade, est d'un goût fade; ein -er Ton, (ein dumpfer) ton sourd; sie hat eine -e Stimme, elle a une voix sourde.

Holzicht, a. ad. (einem Holze ähnlich) boiseux, se; Bo. ligneux, se; -e Pflanze, plante b.-se; -e Kapsel, Hülle, capsule, gousse l.-se; (die Nußschalen) sind -, sont l.-ses; eine -e Rute, (welche harte Fasern wie Holz hat) rave cordée; eine -e Wurzel, (deren innerer dichter Zirkel sich in viele Fasern spaltet) racine c.; l'é. eine Lauwrette mit -en Fasern, (welche ein zähes Fleisch hat) lamproie c.

Holzig, a. ad. (aus Holzfasern bestehend, mit Holz durchwachsen) boisé, ée; ein -er Hügel, (ein mit Holz bewachsener) colline boisée; Bo. -e Wurzel, (der Blume v) racine ligneuse; ein -er Stengel, tige ligneuse.

Hölzlein, n. Fond. (ein Holz, worauf der Hölzbrief gelegt wird) pièce, cronçon de bois; über das = schmelzen, fondre sur le tr. (autref.)

Holzung, en, f. 1. sp. (das Holzen, bes. die Gewinnung des Holzes) la coupe, l'abatage des bois; transport, charriage du bois chez soi; er hat die -, das -recht in diesem Walde, il a droit de coupe, son usage dans ce bois; il a l'affouage dans ce bois; 2. (Wald, Gehölz) un bois; pièce de bois, c. Holz (3); S. Arc. e. Holzwald; -sberechtigte, Ef. usager.

Homburg an der Höhe, Gg. Hombourg es-monts.

•Homiletik, f. l'homilétique, f; -tisch, a. h.; -es Handbuch, n. manuel du prédicateur.

•Homiletiker, s, homiliaste.

•Homilie, n, f. (eine Abhandlung über einen biblischen Satz. Spruch y) l'homélie, f; die -n des Chrysostomus über den heiligen Matthäus, les h.-s de St. Chrysostome sur St. Matthieu; die -n des heiligen Augustins, les h.-s de St. Augustin, cf. Predigt, -nschreiber, n. homiliaste. [cf.

•Homocentricität, f. As. homocentricité, f.

•Homocentrisch, a. ad. As. homocentrique, cf.

•Homogen, a. ad. (gleichartig) homogène.

•Homogramme, n, Ant. homogramme, cf.

•Homolog, od. -lisch, a. homologue.

•Homomalisch, a. Bo. (einerlei) homomalle.

•Homonym, od. -lisch, a. (gleich lautend, mannigfaltig) homonyme; -ie, f. (Gleichlaut) homonymie, f.

•Homophag, (Rohfleischessender) homophage; -gie, f. (desgleichen) -gie, f.

•Homophonie, f. (Gleichklang, Klang) homophonie, f; -phonisch, a. ad. -nique. [motone.

•Homotonisch, a. Méd. (das gleich Hinlaufende) ho-

Honicht, a. ad. (honigähnlich) mielleux, se; doux comme miel; fig: -e Worte, paroles mielleuses, douces comme miel, emmiellées.

Honig, es, (m. ct. n.) sp. miel, (die Bienen) tragen -ein, sammeln -, apportent leur butin, recueillent du m.; das schmeckt nach -, cela sent le m., a un goût mielleux; klarer, dicker -, m. clair, épais; abgeklärter -, (der noch in den Scheiben ist) m. brut, encore dans les rayons; geseim'er -, (welcher aus den Scheiben abgesondert ist) m. épuré, cf. seimen, seimig; klar. reiner -, (geschmolzener, wie er aus den Scheiben läuft) m. commun, cru; gereinigter -, m. écumé; rother, weißer, wilder -, m. roux y; -, welchen man im Frühling, im Sommer sammelt, m. de printemps, m. d'été; - bauen, (Bienenzucht treiben) avoir, élever, nourrir des abeilles; den - aus den Bienenstöcken nehmen, chätrer les ruches, cf. Zunsern-, Stein-, Stock- treiben; mit - bestreichen, vermischen, anmachen, emmieller; den Rand eines Gefäßes mit - bestreichen, em. le bord d'un vase; mit - Eingemachtes, confitures au m., f; fig: - im Munde und Galle im Herzen haben, (Freundschaft heucheln, und Haß im Herzen hegen) bouche de m. cœur de fiel avoir le cœur double; être faux, dissimulé; fa. einem - um den Bart schmieren, (einem schmeicheln, ihn bestechen, überreden y) duper qn par de belles paroles; po. em. qn, cf. -ertig, -gelb, -haun, Nelken- y; Poe. der - ihrer Lippen, (ihr süßer Kuß) ses lèvres douces comme m., le nectar de ses l.; son doux baiser; die Worte fließen ihm wie - von den Lippen, (seine Worte waren ein schmeichelnd y) ses paroles étaient douces comme m.

Honig-apfel, (ein süßer Apfel) pomme de paradis, f; -bär, hn. ours de la petite espece, ours qui aime le miel; -bau, education des abeilles, f; -bauer, (der - bauen) qui entretient, ou éleve des ab.; 2. (ein Bo. od. Landmann, welcher ein - bauen statt treiben) paysan qui s'occupe de l'éd. des ab., du commerce, de la préparation du m.; -baum, Econ. arbre creux ou les ab. ont déposé leur m.; 2. Bo. c. -blume; -behältniß, n. c. -gefäß; -biene, f. mouche à m., f; it. abeille ouvrière; -birn, f. Jar. le sucre vert; -blase, f. (im Leibe der Bienen) bouteille à m., de m., f; -blume, f. (aus welcher die Bienen -saft saugen) fleur à m., f; Bo. (eine Lamiotische Pf., in deren Kelch ob. -behältniß eine beträchtliche Menge eines schmutzigen, süßen Saftes befindlich ist) melianthe; -branntwein, (ein aus Met abgezogener Br.) eau de vie d'hydromel, f; -brod, c. -kuchen; -brühe, f. sauce mielleuse; -dachs, (in Afrika) blaireau friand de m.; -dieb, c. -naschkatze; -dorn, m. -erbse, f. (ostindischer Gewächse) it. die Frucht. le févier à trois épines; it. fruit du févier e; -erdbeerbaum, c. -erbse; -essig, (ein mit - od. aus Met bereiteter Essig) oxymel; -farbe, f. couleur de m.; -farbig, a. ad. c. de m.; -fladen, c. -kuchen, s. -schnitte, 3. -scheibe; -flecken, tache de m., f; it. (schwarzgelbmittlere Fl. auf der Haut) melas; -gabel, f. (S. die -scheiben damit zu heben) fourchette à m., f; -garten, (wo die Bienenkörbe sind) enclos, jardin à ab., aux ab.; -gefäß, n. vase à m., it. pot, vaisseau de miel; Bo. (-behältniß, -tau) le nectaire; -geben, c. -scheibe; -gelb, a. ad. jaune de m., comme m.; -gelte, Conf. baquet à m; -geruch, odeur mielleuse; -geschmack, goût mielleux; (dieser Wein) hat einen (seltenen) =, a un goût mielleux; -geschwulst, f. -geschwür, n. Chir. le melicéris; -gewirk, n. c. -scheibe; -gras, n. sp. (ein Futtergras, welches einen -süßen Samen trägt) petit m.; la houque ou houlque; -gülle, f. c. -saß; -haft, c. benehm; -leich, Bo. c. -gefäß; -klee, esparcette, f; -kuchen, Cui. gâteau au m.; Conf. pain-d'épices, pain emmiellé; 2. c. -scheibe; =becher, cb. -tücher, pain-d'épices; -kuckuck, (in Afrika) coucou indicateur (du m.); -lecker, (eine Art Motten) fausse teigne de la cire, f; -leim, Dor. colle à m., f; -lese, f. récolte du m., f; -lippen, c. -mund; -loch, m. -löcher, pl. Bo. pores nectaires; -mahrte, f. c. -scheibe; -maul, n. pers. qui aime le m.; -monat, mois où les ab. font, recueillent le m.; -mund, l'oc. bouche de m., qui prononce des paroles douces comme le m., f; it. =, -lippen, (deren Kuß süß ist) bo., lèvres d'ambroisie, f; -nachtfalter, (der sich gern auf -blumen setzt) phalene de la cire, f; -öl, n. Phar. (dünner Balsam eines Baumes in Syrien) huile de m., f; elcomeli; -pflaster, n. Marc. (für Pferde) emmielleure, f; -reich, a. ad. abondant, riche en m.; =e Blumen, fleurs riches en m.; -roß, n. c. -scheibe; -saft, (ein -süßer) suc doux comme m.; it. c. -tau; Bo. (aus den -gefäßen) nectar; -sammler, s, inn. pers. qui récolte ou recueille du m.; -sauger, hn. (*Saugers) le suce fleur; -scheibe, f. Bo. (an den -gefäßen) écaille nectarifere, f; -seim, sp. (Honigsaft) m. vierge; Ecr. et roulé mit den Spitzen in den =, il en trempa le bout dans un rayon de m.; (deine Lippen) sind wie triefender =, sont comme un r. qui distille le m.; seine Worte, süßer denn =, ses paroles, plus douces que le m.; -stein, (-getier) le mellite, mellilite; pierre de m., f; =kristall, cristal de mellite y, c. -saure; =pulver, n. mellite pulvérite; =säure, f. sp. Chi. acide de mellite; -süß, a. ad. (p. fg:) doux comme m.; =e Worte, paroles emmiellées, douces comme m.; einem =e Worte geben, donner les plus belles p., dire les choses les plus flatteuses a y; -süße, f. sp. la douceur du m.; -tafel, c. -scheibe; -täubling, (eine Art rother dicker Täubling) agaric roussâtre; -thau, (welcher sich bei heißem Wetter häufig auf den Blättern der Bäume y findet) miel; mielée, miellure, f; -topf, pot à m., au m.; -trank, (aus - gemachter) boisson mielleuse, emmiellée; it. (Met Lt.) b. douce comme m.; -umschlag, c. -pflaster; wabe, f. c. -scheibe; -wasser, n. (mit - süß gemachtes) hydromel simple, cf. Met; -webe, f. c. -scheibe; -wicke, f. (eine Art wilder, gelber Wicken) gesse sauvage jaune, f; -zehnte, dîme du m., f; abeillage; -zelle, f. (an der -scheibe) cellule, alvéole, f; -zins, cens en

Honigt, c. honigt. [m., cf. -gebaut.

Honoratus, (np.) Honorat, Honoré.

•Honoriren, (einen Wechsel) Com. (annehmen od. auszahlen) faire honneur à e; honorer une lettre de change; acquitter, payer une y.

Honorius, (np.) Honoré.

Hoof, es, e, n. Mar. 1. (ein in die See gehender Damm vor einem Hafen, wovon sich die Wellen brechen) la jetée; 2. (eine in das Meer hervorragende Spitze des Landes) pointe de terre, f; 3. - ab. Lehre, (ein abgerichteter Kegel von Holz, dessen sich die Reitschüler im Tauen bedienen) cacre, cochoir, gabier, masson; sabot, toupin.

Hop, od. Hopp, i. (um den Lauf beim Traben eines Pferdes nachzuahmen) it. als Zuruf wenn eines geht, ein Pferd antreibt) hop! hop!; hola! 2. (als Ausruf ausgelassener Freude mit dem Wörtern du und sa) fa. -he! -hei! -sa! ah ça!

Hopfen, s, sp. 1. (Pflanzengewächs) le houblon; junger -, pousses de h.; wilder -, (Feld- -) h. sauvage; zahmer -, (Garten-) h. cultivé; männlicher, lauder -, h. mâle; weiblicher -, h. femelle; man ißt den - als Salat, on mange le h. en salade; - bauen, planter, cultiver du h.; -pflücken, sammeln, trier, cueillir du h., cf. Früh-, Spät-; dem Biere - geben, es -, houblonner la bière; (dieses Bier) hat zu viel -, hat nicht -genug, a trop, n'a pas assez de h., est trop, n'est pas assez h-né, on n'a pas assez h-né, on a trop h-né cette e; (dieses Bier) hat seinen gehörigen -, est bien h-ne; P. es ist - und Malz an ihm verloren, (er ist nicht zu bessern y) c'est peine perdue que de vouloir le corriger; à laver la tête d'un More, on y perd sa lessive; 2. der spanische -, (eine Art des Dosto deren Blumenspitzen vor der Blüte den -zapfen gleichen) origan dictame, d. de Crète.

Il. va. (das Bier) -, houblonner, (dieses Bier) ist nicht genug gehopfet, n'est pas assez houblonné, cf. Gehopfen (1).

Hopfen-acker, (zum -bau tauglich) champ propre à planter du houblon; 2. (ein h. auf welchem -gebaut wird) houblonnière, f; -bau, culture du h., f; den = treiben, cultiver du h.; -baum, c. -bambuche, -berg, montagne plantée de h.; -blatt, feuille de h., f; -blüte, f. fleur de h., f; -boden, c. -acker (1); 2. (Speicher) grenier à h., au h.; -darre, f. touraille à sécher le h., f; -ernte, f. c. -nachtrogel; -fächer,

(junge wurzeln zum –-bau) rejeton de *h.*; **-feld**, n. c. **-acker** (s); **-garten**, houblonnière, *f.*; **-gärtner**, cultivateur, planteur de *h.*; **-hainbuche**, *f.* Bo. (*C.*, betreu Zapfen den –zapfen gleichen) charme à fruit de *h.*; le bois dur; **-haupt**, (die Frucht des weiblichen –s) tête de *h.*, *f.*; cône écailleux du *h.*; le *h.*, épi de *h.*; **-hefen**, *f.* pl. (*C* spinbier.) levure, *f.*; **-keim**, m. =**chen**, n. (weiche wie *C* zarget genannt w.) rejeton, tendron, germe de *h.*; les jets, pousses du *h.*; **-klee**, dreifen Zlbern den –bäumen gleichen) trefle à tête de *h.*; pied-de-lièvre; **-kierte**, *f.* Gewächs, welches auf ähnliche Art wie die Artischocke genießt wird) la grande bardane, *f.*; **-korb**, Brapanier à passer la bière houblonnée; **-mehl**, n. (Staub, womit zur Zeit der Reife der –famen überzogen wird) rosée farineuse; **-messer**, n. le plantoir; **-nachtvogel**, (welcher ſich zwiſchen den Wurzeln des –s aufhält und dem –ſchädlich iſt) phalène du *h.*, *f.*; **-öl**, n. (aus dem ſpaniſchen –getrennes Oel, huile du dictame de Crète; **-raute**, la vrille, le bras de *h.*; it. tiges, *sarments* de *h.*; **=leinwand**, *f.* toile de *sac.* de *h.*; **=papier**, papier de *h.*, de vrilles ou bras de *h.*; **-reich**, a. ad. abondant, riche en *h.*; (vom Biere) bien houblonnée; **-sack**, sac, balle à *h.*; **-salat**, salade de *h.*, de jets ou pousses de *h.*, *f.*; **-seide**, c. Flachsseide; **-selbe**, *f.* c. **-teufel**; **-seil**, n. c. **-tau**; **-spargel**, **-sprosse**, c. **-teufel**; **-stange**, *f. perche* à *h.*, de *h.*; fg. po. ſie iſt eine wahre =, (ſehr groß und dünnleibig) c'est une grande, une longue *p.*, une *p.* à *h.*; **-stiehl**, (ſtiefene Stange, Pfoſten zu den –ſtangen damit in die Erde zu ſtoßen) le plantoir; **-zapfen**, m. c. **-haupt**.

Hopfener, Höpfner, c. Hopfengärtner.

Hopó, *int.* c. (*C* sprung in die Höhe) fa. gambade, *f.*; saut; **einen** – machen, faire une gambade; **-tanz**, **-walzer**, (in welchem gehopſet wird) fa. sauteuse, *f.*

Hopſa, cf. **Hop** (2).

Hopſen, va. (ſpringen, in die Höhe ſp.) fa. gambader, sauter; **das** –, c. Hopſ-ſer, *s*, fa. qui gambade, saute; le sauteur; 2. c. Hopſmaitzer.

Hörbar, a. ad. qu'on peut entendre; **laum** –e Töne, sons presque imperceptibles.

Horch-brunnen, Min. cascane, *f.*; **-gänge**, pl. les couées, *f.*; **-haus**, dim. **-häuschen**, **-häuslein**, n. Ex. (werin ein Bergjunge, vor dem Ku une Ausfahrten, auf den Schlag der Uhr horcht, um das Zeichen dazu zu geben) échanguette, *f.*; la hutte, cachette à écouter; **-schwester**, *f.* (Bolksw. Beichtmonne) sœur *écoute*, *f.*; **-winkel**, (ein verſteckter Ort, wo man bequem Andere belauſchen kann) écoute, les –s, *f.*

Horche, n., *f.* sp. (das Horchen) les *écoutes*, *f.*; fa. **ſich auf die** – **ſtellen**, aller, se mettre aux *éc.*

Horchen, vn. av. d. an der Thüre e, écouter à la porte e; (reden Sie nicht ſo laut) man horcht, on nous écoute, nous sommes épiés; (ſie hat es gehört), fie hat in einem anſtoßenden Zimmer gehorcht, elle nous a écoutait, elle était aux *écoutes* dans e; Poë. die ganze Flur horchte in wollüſtigem Schweigen den harmoniſchen Tönen, toute la nature, dans un silence délicieux, était attentive à ces sons harmonieux; it. v. fa. horch! (ſehr) écoute! – Sie, wie ſchön das klingt! écoutez! quel son agréable! Ex. –, (auf den Schlag der Uhr *être aux éc.*; 2. va. pu. et horchet dann ihr Lied, alors il prête une oreille attentive à son chant. **Das** –, c. Horcht.

Horcher, *s*; inn, pers. qui est aux *écoutes*; mp. écouteur, se; P. der – an der Wand hört ſeine eigne Schand, celui qui est aux *éc.* entend souvent sa propre honte.

Horde, n, *f.* (ein Flechtwerk aus claie, clisse, *f.*; 2. (ein Haufen herumſtreifender Menſchen) *horde*, *f.*; eine – Tartaren, Araber, Wilde, *h.* de Tartares, d'Arabes e; eine – Räuber, eine Räuber–, troupe ou bande de brigands, *f.*; **-weiſe**, en *h.-s*, par *b.-s.*

Hören, *f.* pl. My. (Töchter des Jupiters und der Themis) les Heures, *f.*

Hören, va. Töne, eine Stimme e *entendre*, *ouïr* des sons e; (horchen), écouter; – Sie, welch ein Lärm! écoutez, quel bruit! auf et. –, *éc.* qc; (ich ſehe wohl, Sie – nicht, – nicht auf mich, vous n'écoutez pas, vous ne m'écoutez pas; (keine Schmeicheleien), ich höre nicht darauf, je ne les écoute pas; wir wollen doch –, (ſehen) was er zu ſagen hat, voyons ce qu'il aura à dire; (ich will doch –, (mich erkundigen) was an der Sache iſt, je m'en *informerai*, je m'in. de la vérité du fait; fa. – Sie einmal, mein Freund! écoutez, mon ami!

2. gut, ſcharf, ſchlecht, übel, hart –, avoir l'ouïe bonne, fine, subtile ou délicate, avoir mauvaise ouïe, avoir l'ouïe dure, *entendre* dur; nur halb –, *ent.* à demi; entr'ouïr; ich habe nur halb gehört, was er ſagte, je n'ai entendu qu'à demi, je n'ai fait qu'entr'ouïr ce qu'il a dit; er hört nicht wohl, (iſt ct. taub) il n'entend pas bien clair; il entend dur; ich höre ihn kommen, ſchreien, klagen, je l'entends venir, crier e; haben Sie dieſes Geräuſch gehört? avez-vous ouï, entendu ce bruit? fa. ich habe es mit meinen eigenen Ohren gehört, (ganz gewiß) je l'ai ouï de mes oreilles; ich höre nicht das Geringſte, je n'entends goutte; er thut als höre er nichts, il fait la sourde oreille; il feint de ne rien *ent.*; (es iſt ein ſolcher Lärm) daß man eins. nicht – kann, quon ne saurait s'*ent.*; (er konnte nicht laut genug ſprechen) um gehört zu w., pour se faire *ent.*; ich habe ihn ſingen, ſprechen, *entendu* chanter, je l'ai ouï, entendu *chanter*, je lui ai entendu dire, raconter; ich habe es ſo gen hören, je l'ai entendu, ouï dire; ich habe es von ſeiner Schweſter, von ihm gehört, je l'ai entendu dire à sa sœur, je le lui ai entendu, ouï dire; ich habe nicht von ihm, von dieſer Sache ſprechen –, je n'ai point entendu, ouï parler de lui e; ich habe es blos von – ſagen od. vom Hörſagen, je n'en sais rien que par ouï dire, je ne le sais que pour l'avoir entendu ou ouï dire; man konnte uns –, (etwas) on pourrait nous *ent.*, nous ouïr; ich habe ſie wohl gehört, (etwas, zuſam z) je l'ai bien entendue; wenn man ihn gehört hätte, si on l'avait ouï, entendu parler z.

3. eine Predigt –, (ihr beimohnen und ſie an–) *entendre*, *ouïr* un sermon; ich habe ihn predigen –, je l'ai entendu, ouï prêcher; ich habe alle gute Prediger gehört, j'ai ouï tous les e; ich habe dieſen Sänger, Tonkünſtler e nie gehört, je n'ai jamais entendu ce chanteur e; eine Meſſe, die Beichte –, o., *ent.* la messe, *o.* la *confession*, *ent.* en *con.*; confesser qn; die Philoſophie, Mathematik z bei dem und dem Profeſſor –, (studieren) faire son cours de philosophie z sous tel professeur; es ließ ſich eine Stimme –, man hörte eine St.) une voix se fit *ent.*; ſich mit ſeiner Stimme, ſich im Singen – laſſen, (ſingen) faire *ent.* sa voix; chanter; ſich auf einem Tonwerkzeuge – laſſen, jouer de q. *instrument* de musique; se faire *ent.* sur q. *ins.*; laß – ! (sagen mir, parle! voyons donc! et läßt nichts merk von ſich –, (et lebt ſtill, man erfährt nichts mehr von ihm) il ne fait plus parler de lui, on n'entend plus rien dire de lui; **das** läßt ſich –, (das klingt gut; fg. von einem Vorwelle, das iſt gut, billig z) cela ne sonne pas mal; c'est qc que cela, cela a q. probabilité; dieſe Entſchuldigung läßt ſich –, on peut admettre cette *excuse*; cette *ex.* est fondée, est recevable; c'est une *ex.* plausible; ein Richter muß beide Theile –, un juge doit *o.*, *ent.* les deux partis, (man hat ihn verurtheilt), ohne ihn zu –, sans l'*o.*, sans l'*ent.*; das habe ich ſchon tauſendmahl gehört, j'ai ouï dire cela mille fois, j'en ai les oreilles batues et rebattues; was höre ich! qu'entends je! man wird bald – (erfahren), ob es wahr iſt od. nicht, on saura bientôt ſi z; wenn man ihn hört, (ſeinen Gaben nach) war nichts leichter als z, à l'*ent.*, rien n'était plus facile; wenn man ihn reden hört, ſo ſollte man glauben, l'on dirait à l'*ent.* que z; ich höre von allen Seiten, daß Sie ſich über mich beklagen, il me revient de toutes parts que z; haben Sie nichts Neues gehört? n'avez vous rien appris de nouveau? fg: er will mich nicht –, er will nicht auf mich –, il ne veut pas m'*ec.*; Gott, höre mein Gebet, Dieu, exauce ma prière; (der Statthalter der Inſel mußte Vorſchläge), auf welche man nicht – wollte, qu'on refuſa d'*ec.*, qu'on ne voulut point *éc.*, auxquelles on ne voulut point *ent.*; auf die Stimme, den Ruf des Himmels od. Gottes –, *éc.* la voix du ciel z; P. wer nicht – will muß fühlen, (wer ſich nicht raten läßt, muß durch Schaden klug w.) celui qui ne veut pas *éc.* les conseils, en prendra de l'experience, s'instruira à ses dépens. **Das** –, l'ouïe, *f.*; fg: es iſt ihm – und Sehen vergangen, (er kennt ſich ſelbſt nicht mehr) il lui a pris un étourdissement, un saisissement; cf. *écouter*, *entendre*, *ouïr*.

Hörenſagen, n. sp. fa. l'*ouï-dire*; er weiß es blos vom –, il n'en sait rien que par ouï-dire, ne le sait que pour l'avoir entendu, ouï dire; man muß nicht dem – ſtehen bleiben, il ne faut pas s'arreter aux ouï-dire.

Hörer, *s*; inn, *f.* (eine P., welche hört) *personne* qui écoute, p. docile, cf. Zu–; Ecr. ſein Thäter des Worts, und nicht – allein, ne vous bornez pas à écouter la parole de Dieu, mettez-la à exécution, pratiquez ce qu'elle enseigne; Pra. ein – bei Gerichten, (ein angeſehener Rechtsgelehrter, welcher nur zuhöret) écoutant.

Hör-gast, Ecol. pu. (der die Vorleſungen einmal od. auf kurze Zeit als Gaſt beſucht; *Gospel*) auditeur extraordinaire; **-gewölbe**, c. Gradbog.; **-kammer**, *f.* (zu Lübeck, eine A., in welche die Rathsherren abtreten, die bei der Sitzung nicht gegenwärtig ſ. dürfen) les *écoutes*, *f.*; chambre aux *é.* ou de retraite, *f.*

***Horizont**, *es*, sp. (Geſichtskreis) horizon; fg: das iſt, geht über meinen –, (über meine Faſſungskraft z) cela me passe, est au-dessus de ma sphère, de ma portée.

***Horizontal**, a. ad. *horizontal*, e, **-ment**; eine –e Sonnen-uhr, (wagerecht mit dem Horizont) *cadran* solaire *h.*; eine – gerichtete Sonnen-uhr, c. place horizontalement; **-fläche**, **-linie**, *f.* plan *h.*; plaine, ligne *h.-s*; **-ſchuh**, c. Aermuſch.; **-wage**, c. Waſſerwage.

Horn, es; Hörner, n. (am Kopfe mancher Thiere, als Ochſen, Käfer z) *corne*, *f.* dim. **-hörnchen**, n. petite *c.*; cornichon; die Kühe, Ziegen, Hirſchkäfer haben Hörner, les vaches e ont des *c.-s*; (die Schnecken) ſtrecken ihre H. aus, ziehen ihre H. ein, montrent, resserrent ou retirent, cachent leurs *c.-s*, cf. Fühl–; (dieſe Thiere haben Hörner, ſind mit Hörnern bewaffnet, ou, portent des *c.-s*; sont armés de *c.-s*; die Hörner abwerfen, (die alten verlieren, und neue bekommen) poser, mettre bas les *c.-s*; ein Stier, der mit den Hörnern ſtößt, taureau qui donne, qui frappe de la *c.*, qui heurte de ses *c.-s*, dangereux de la *c.*; der Stier gab ihm einen Stoß mit dem –e, le taureau lui donna un coup de *c.*, cf. *corne*; fg: fa. einem die Hörner bieten; (die Spitze, ſich ihm widerſetzen) montrer les *c.-s* à qn; ſich die H. ablaufen, (mit ſeinem Ungeſtüm z oft anſtoßen, und ihn dadurch abſtegen) jeter sa gourme; etwas auf ſeine Hörner nehmen, (es auf ſeine Gefahr über–n, ſich deſſ. zutrauen) se charger seul de qc; prendre qc sur soi, entreprendre qc à ses risques; Hörner tragen od. haben, (ein –träger od. Hahnrei f.) porter les *c.-s*, avoir des *c.-s*; po. être cocu; einem Hörner aufſetzen, planter les *c.-s* à qn, po. le faire cocu; (ſeine Frau) hat ihm H. aufgeſetzt, l'a fait cocu.

2. fg: a) (ein mit einem –e verſehenes Thier) c. Einhorn–s b) (ein Gefäß. Gerät, ein Mu. aus hohlem –e als Gefäß) la *corne*; Ecr. fülle dein – mit Oel, und gehe hin, (salbe den David zum Könige zu ſalben) empliſſez votre *c.* d'huile et allez e; My. **das** – **des Ueberfluſſes**, (das Füll–, Frucht–) c. d'Amalthée ou d'abondance, *f.*; cf. Füll–, Pulver–; Ch. cor; dim. **das Hörnchen**, cornet; **das** – **blaſen**, sonner du cor, du cornet; corner; in das – ſtoßen, donner du cor; **das** – anſetzen, embouchier le cor; ein meſſingenes, ſilbernes –, ein – mit einem ſilbernen Mundſtücke, cor d'airain, d'argent, cor embouché d'argent; beim Schalle der Hörner, beim H.-ſchalle, au son du cor; cf. Hief–, Jäger–, Kadenzhalter–, Peſt–, Wald–; fg: mp. mit einem Andern in ein – blaſen, (einerlei Geſinnt mit ihm ſ.) chanter sur le même ton; se chauffer du même bois; c) ſp. (Maſſe woraus die Hörner beſtehen): **das iſt** –, c'est de la *c.*; eine Tabaksdoſe, ein Kamm von –, tabatière, peigne de *c.* (das Heft an dieſem Meſſer) iſt von –, est de *c.*; in – arbeiten, travailler en *c.*; **das** – der Pferde, Eſel e, (der Huf derſ.) la *c.* des chevaux e; Bo. –, (ein Schnabel, ob. ein am Samen ob. an der Frucht hängender gebildeter Griffel, wenn er trumm gebogen iſt) style cornu; Boul. –, **Hörnchen**, c. –alle; e) Ecr. (Stärke, Macht, Anſehen) v. **das** – **des Heils**, (Chriſt) la *c.* du salut.

3. ext. Td. (ſpitziger Theil der Erdfläche) a) (von einem hohen Gebirge) pointe f; b) (von einer ſich ins Waſſer erſtreckenden Landſpitze) le cap; it. (die Ecke eines Dinges); die Hörner einer viereckigen Mütze, les *cornes* d'un e; An. die H. des Kreuzbeines, (2 Erhöhungen) les *c.-s* de l'os sacrum; Arc. die H. des Kapitäls, (die vier Ecken der Säulenplatte) *c.-s* d'un e; die H. (Ecken) des Altares, les *c.-s* de e; As. die H. des Mondes, (wenn er über die Hälfte abgenommen hat) *c.-s* de la lune; Chaud. e die H. des Amboßes, (die ſpitzigen Enden derſ.) *c.-s* d'une enclume; Amboß mit zwei Hörnern, bigorne *f.*; Ex. – od. Haspel–, (die Handhabe am Haspel) manivelle, *f.*; Mar. Hörner der Segel (die Spitzen derſ. an den

Ecken) les bouts des voiles; Men. die Hörner einer Sägе, (die zwei Theile des Gerüstes, worein das Blatt der Gesäget ist) les c-s de la scie; Pot. die H. eines Kohlenbeckens, (Eisenmasern am Rande desſ., um, wenn man es darauf stellt, temſ. Luft zuzuführen) les c-s d'un c; Sal. die H. (die Ecken) der Salzpfannen, les angles ou c-s de c.

Horn-achat, agate jaspée rouge; **-affe**, Cui. (Art Backwerk in Gestalt zweier an eina. gefügter Hörner) cornuel; **-amboß**, m. bigorne, f; bigorneau; **-arbeit**, f. ouvrage de corne, fait de c.; **-arbeiter**, ouvrier en c.; fi. c. -breiter; **-artig**, a. ad. corné, ée; eine =e Haut, peau cornée; Bo. (die Saamenhülle der Dattel) ſie =, est corne; =e Gerſtenähre, kératophytes; **-band**, Rel. reliure en parchemin relavé, ſi; **-baſt**, Org. (Fleiſchmuscl, welcher den Ton des -es nachahmt) le cor, jeu de cor; **-baum**, le charme; **-beize**, f. Pei. e (das Beizen des -es) la macération de la c.; 2. (Beize dazu) liqueur pour macérer la c., ſ; **-bereiter**, cornetier; **-berg**, o. -klein; **-blaſer**, (Horniſt) corneur; sonneur de cor; **-blatt**, n. Bo. (Pflz. welche zerlei Blumen trägt) la cornide, l'hydre cornue; le cératophille ou -phillon; le kér. ..; **-bley**, n. Ch. (Saſtaurrt Bl. ox. eine Vermiſchung des Bleies mit der Salzſäure) *plomb* corné ou muriaté; sel ou muriate de p.; **-blende**, f. Ex. (basaltiſche) roche de c. strice; la *hornblende*, la blende cubique, l'*amphibole*; (genuine) *am.* lamellaire; ſchieferige =, h. schisteuse; **-bock**, hm. (ein Schalk. mit Hörnern) belier cornu; **-bret**, n. Sal. (an den Hörnern od. Ecken der Pfanne) planchette de refoulage, ſ; **-brechſler**, **-breer**, tourneur en c.; **-burchſäule**, f. Vét. (ein Geſchwür an den Zehen der Pferde) javart encorne; **-eis**, n. Mg. (esp. de chaux carbonatée fibreuse); **-erz**, n. Ex. mine cornée, mine d'*argent* cornée; ſchwarzes =, mine cornée noire; **-eule**, f. (Z. mit verwachſenden Federbüſchen an den Seiten des Kopfes) le hibou cornu; moyen duc; chat-huant cornu; **-farbe**, f. couleur de c., ſ; 2. (Z.- wenig = gefärbte Art) couleur pour la c., ſ; **-farben**, **-farbig**, a. ad. couleur de c.; **-fäule**, o. -burchfl.; **-feile**, f. Marée. e lime à parer (le pied du cheval), ſ; **-felſ**, roche pétrosilicieuse; =ſtein, c.-ſtein; **-feſſel**, f. ob. =, g. n. Ch. Riemen g am Hirſ.-) le porte cornet; **-fiſch**, (mit einem =e od. ſpitzigen Rüſſel, it. welche ein einfaches Luftwerkzeug, und eine einzige Bauchloſſe h.) l'orphie, l'aiguille, l'aiguillette, ſ; il. baliste; **-flint**, n. Ex. schiste silicieux; **-fluß**, m. Ex. (zweifarbig eine -farbe hat) couche de roche pétrosilicieuse, couche de roche calcaire couleur de c.; **-flügel**, (der Käfer) elytre; **-flügelig**, a. ad. hm. (von Zaſtkäfern) coléoptère; insecte ..; **-förmig**, a. ad. en forme de c.; Bo. =e Staubfäden, (nachdem einerl =e getroffene) étamines cornicolées, cornues, cornifornes; **-frucht**, f. c. -ſame. (a); **-fuß**, pied de c.; **-füßig**, a. ad. =e Thiere, bêtes à pieds de c.; **-geſtein**, n. o. -ſtein; Ex. **glas-erz**, m. Ex. mine d'*argent* muriatée ou rifreuse, mine d'*ar.* cornée, c. **-gold**, n. (Ein ſchmälzliche Art G., welches in einer Mark nur anh 9 bis 10 Karat Gold. und übrigens aus Salze beſteht) or de neuf carats et demi; **-hart**, a. ad. aussi dur que la c.; **-haſpel**, Ex. le guindal; la tourmette; **-haut**, f. (an Händen und Füßen, durch harte Arbeit, vieles Gehen e) cal, *durillon*; Oc. die = des Auges, la cornée; (bei den Pferden) la vilre; die = iſt verletzt, la cornée est offensée; **-blatter**, f. c. =geſchwür; **-fiſtel**, f. Oc. *fistule* de la cornée, ſ; vollkommene ..., *fi.* de la cornée complète; unvollkommene ..., *fi.* de la cornée incomplète; einfache =, *fi.* de la cornée simple; zuſammengeſetzte =, *fi.* de la cornée composée; =geſchwür, n. Oc. (ulcerationes) taie, ſ; (am Rande der =) argema, argemon; (ein engeß und tiefes). c. =ſtaphylom; **-meſſer**, n. Oc. (eine Art M., bei der Heilung des Staares einen Einſchnitt damit in die = zu machen) cératotome; =nagel, Oc. (eine Art Sammlung des Eiters zwiſchen den Wallern der =, welche einem weißgeſchwollen Fleckeu auf der = gleicht) ongle, ſ; **=träublein**, n. bothrion; **=vorfall**, Oc. (ein Hervortreten der =, wobei ſie weiß, undurchſichtig, bartelmäßig, knorpelartig, od. auch weich wie Eyweiß, und zuweilen bleifarbig wird) staphylome; **-häutchen**, n. ad. (einer -haut ähnlich) qui ressemble à un durillon, à un cal; **-häutig**, a. ad. calleux, se; **-häutigkeit**, f. callosité, ſ; **-hecht**, (Z. mit einem ſpitzigen Kopfe) belone, orphie, aiguille, aiguillette, ſ; **-jagd**, f. **-jagen**, n. Ch. (wo die Hunde mit dem =e zum Suchen anacleitet werden) chasse à cor, ſ; **-käfer**, escarbot licorne; **-kamm**, peigne de c., ſ; **-kirſche**, f. cornouille, ſ; **-kluppe**, f. Mar. taquet à c-s ou à branches; **-klee**, (der dürnere Schneckenklee) lotier; **-kluft**, f. Vét. (fehlerhafte Kl. od. Spalte im -e od. Huf der Pferde e) seime, ſ; il. crapaudine, ſ; **-kluftig**, a. ad. qui a le sabot fendu; **-koralle**, f. (Thierpflanze, mit einem breiten, auf einem Fuße) cératophyte, gorgone .., ſ; **-kraut**, n. (Pflz. deren Fruchtkapſeln mit Hörnern gekrönet ſind) cérate, cératite; **-kuchen**, c. **-arz**, **-kümmel**, (wilder K.) le carvi; *cumin* sauvage; 2. (Pflz.) *cu.* cornu, l'hypécoon; **-laterne**, f. lanterne de *corne*, ſ; **-leim**, colle de parchemin, ſ; **-leiſte**, f. Men. g (Leiſte am Cur te einer Tafel e) listel de traverse; **-lerche**, f. (Vog. ſiehe, mit a über den Augen wie Zäſtchen geformten Strahlen) cornu; **-leuchte**, f. c. -laterne; **-meſſer**, n. Pei. couteau à trancher le c.; **-mohn**, Bo. pavot cornu; gelber .., (mit gelben Blumen) *chélidoine* glaucque, ſ; **rother**, *ch.* cornicolée; blaulicher, *ch.* à fleurs violettes; **-pflanze**, f. c. -kraute; **-platte**, f. Corn. carreau de corne; **-pomeranze**, f. (bittere Pom.) bigarade, ſ; **-porphyr**, porphyre à base de horn stein; **-preſſe**, f. Corn. presse à redresser la c., ſ; **-queckſilber**, n. mercure corné ou muriaté; **-raſpel**, f. Corn. râpe à c., ſ; **-richter**, (welcher die Hörner e gerade richtet) cornetier; **-falbe**, f. (S. die Ga -ſäule) rémolade, ſ; **-ſame**, Bo. Pl., deren ganz gekrümmt Same gleichſam zwei Hörner hat) cératocarpe des sables; s. ob. =ſchwamm, (eine zu den Aftermuscten gehörende Pflz.) cératosperme; ſa ſ, Ch. (von Schwären geſchwangene Verderung an dem Hufbeine) enjolivure, ſ; **-ſchein**, As. (der Sch. od. Strumond im Hornung od. Februar) nouvelle lune de ferrier, ſ; **-ſchiefer**, (-ſtein in Gebirgen eines Sch.) roche de c. feuilletée, ſ; **-ſchlange**, f. (mit einer -artigen Erhöhung über den Augen) le céraste; **-ſchluß**, Lo. dilemme; **-ſchnabel**, hm. (Art Schnaugen, deren Maul am Rande mit einem Saume umgeben iſt) weicher brauner Horne an Farbe und Härte gleicht) l'hirondelle, ſ; le serpent stupide; **-ſchnecke**, f. hm. (Trompeten Sch.) cor de mer; buccin; 2. (eine Art Schnecken, deren Schale -artig iſt) rocher corné; **-ſchrot**, n. Pei. (der vom -e eines Rindes, ſo weit es beim Ia. nach der Dicke abgeſchnittenen Stücke) tronçon de c.; **-ſilber**, n. (dem = an Farbe ähnliches Sl.) lune cornée; muriate d'argent; **=erz**, n. c. -ez; **-ſohle**, f. Marée. ſole cornée; **-ſpalte**, f. c. -fluß; **-ſpaltig**, c. -flüßig; **-ſpan**, (mit den -artigen Fragnure de c., ſ; **-ſpitze**, f. pointe d'une c., ſ; s. (Mundſtück einer Tabakspfeife aus - gedrehet) bout de c.; **-ſtall**, **-ſtälle**, f. Ex. (in denen Seiten des -hauſes) place du devidoir, ſ; **-ſtein**, hm. *roche*, *pierre* cornée, *p. de c.*, ſ; (le caillou, l'agathe ..); Ex., (Gebirge, welches mit dem Eiſen und Schiefer führet in gewinnen iſt) *r.* cornée, *p.* ou *r. de c.*, *p. de r. opaque*; grobet =, *p.* ou *r. op.* squammeuse; feiner =, *p.* ou *r. p.* compacte; inspe agathe; ſchieferiger =, *p.*, *r. op.* feuilletée; halbdurchſcheinender =, *p.*, *r.* demi-transparente; 2. Sal. (Saline, auf welchen die Gradirhäuſer mit ihren Hörnern ruhen) les piles, ſ; **=breccie**, pétrosilex breche; **=kriſtall**, pseudo-cristal de quartz agathe; **=porphyr**, porphyre à base de hornstein, ou porphyre schisteux; **=wacke**, f. variole pétrosilicieuse; **-träger**, c. Hörner-n.; **-vieh**, n. sp. les *bêtes à c.*, ſ; *b.* aumailles, *b.* cornues; hm. les cornupedes; **=zinn**, (Abgabe vom =) cornage; **-vogel**, (großer, dem Traur-Genarfelkraut gehöriger Vo. mit einem -artigen Gebäude auf dem Kopfe) le casoar, casuel, cf. Cæsar; il. (Gattung Bäcker, deren Backwerk an der Stirn mit einem hörnerähnlichen Aufwuchs verſehen iſt) le calao; **-wand**, f. Marée. (die Seitenwände des Hufes) *quartier*; die innwendige, die auswendige =, le *qu.* de dedans, de dehors; **-werk**, n. l'ort, ouvrage à c.; **-wismuth**, Chi. (dem -ähnlicher Wismuth) bismuth corné; **-zahn**, Con. (-artige Seeſchnecke) dentale corné; **-zange**, f. Corn. les tenailles à écacher la c., ſ; **-zungenmuskel**, f. An. (der breite Seitenmus. der Z.) le cératoglosse; muscle ..

Hornen, vn. (mit Hörnern ſtoßen, das H. it.) corner.

Hörnen, (mit Hörnern verſehen) pa. mettre des cornes à c.; **gehörntes Thier**, gehörnte Eule, gehörnter Satyr animal *cornu*, bête c-e, hibou, satyre c.; Bo. **gehörnt**, (was eine einem Horne ähnliche Krümmung hat); **eine gehörnte Fruchtbildung**, **ein gehörntes Blumenblatt**, fructification c-e, pétale c.; ſg. der gehörnte Mond, les cornes du croissant, ſ; **ein gehörnter Ehemann**, (ein Gehörnter) cocu, cornard; Lo. **ein gehörnter Schluß** od. Hornſchl., (Dilemma) dilemme, cf. Wechſelſchl.

Hörnen, (hörnern) a. ad. (von Horn, aus -) de corne; **-e Arbeit**, c. Hornarbeit; **eine -e Tabacksdoſe**, tabatière e de corne, ſ.

Hörner-ſchall, (Ecc. der -, Waldw.) le son de cor; ein =, au son des cors; **-ſchnörkel**, Con. la petite operculée aquatique; **-ſcharf**, Bo. anthocere; **-ſchwamm**, c. Ausdr. .; **-träger**, (ein gut bärtiges Thier) bête *cornue*; cornupede; hm. (Asiatiſch) anhinga; (die -ähnliche Art) grenouille c.; (Käfer) charançon cornu; (eine Wespe) guêpe c.; il. c. Hornſchlange; 2. ſg. fa. (Sabarrt) cornard, cocu.

Hornicht, a. ad. (mit Horne ähnlich) corné, ée; **-e Haut**, peau *cullieuse*; Mcg. **-es Fell**, (unrichtig a ornlages; welches vermuthlich Stellen hat und überhaupt reinade so dem wie Horn iſt) peau *cal.*

Hornig, a. ad. (Horn enthaltend, aus Horn beſtehend) de corne, cf. hornicht.

Hörnig, a. ad. c. ein-, zwei-g.

Hornitz, ſſe, f. hm. (die größte Art Wiedehopf) *frelon.*

Hornung, es, e, (Februar) *février*, mois de *f.*; **-blume**, f. (Saxifragiſchen od. Märzblumen, welche oft ſchon im - zu blühen pflegen) la perce neige, *violette de f.*, *v.* de la chandeleur, le violier bulbeux, la campane blanche, la baguenaude d'hiver, de printemps; **-hecht**, (D., welcher im - wieder brochet qui fraie en *f.*

***Horopter**, s, n. Op. (Sehziel) horopière, f.

Hör-rohr, n. (ein Rohr, welches man an das Ohr hält, das Hören zu erleichtern; -trichter) *cornet*, *oo. acoustique*; er hört blos vermittelſt eines =es, man muß durch ein = mit ihm ſprechen, il n'entend qu'avec un *co.*, il faut lui parler avec un *co.*; **-ſaal**, (ein Saal, den Vortrag eines Lehrers darin anzuhören) *auditoire*; die -ſäle auf dieſer hohen Schule ſind groß, geräumig, les salles de cette université sont vastes, spacieuses; **-ſage**, f. **-ſagen**, n. o. -hörenſagen; **-ſtube**, f. c. -ſaal; **-trichter**, c. -rohr; **-werkzeug**, n. (das Hören zu erleichtern) instrument *ac.*; **-zeuge**, (ein Z., welches die Sc. die er beſitzt, ſelbſt an Ort und Stelle, nicht erſt von einem Dritten gehört hat) témoin auriculaire, cf. Ohrenz.; **-zimmer**, n. c. -ſtube.

Horſt, es; e, (ob. -; en, f.) f. ein Büſchel Gras ſtes, Getreides e; it. Sicile, wo dieſe wachſen) *touffe*, f. cf. Gras-; 2. (Gebäude, mit Geb. bemaſchenes Ort, ein niedrig Haus auf dem Felde) baiſson; *t.* d'arbres; hallier, bosquet; 3. das Neſt eines Raubvogels auf hohen Bäumen und Felſen) aire, f; die -e der Adler ſind gewöhnlich auf dem höchſten Felſen, l'aigle place ord. son aire sur les r; 4. (ein Haufen Sand ob. Erde, beſ. in einem Fluſſe) tas de sable; 5. (eine Menge Menſchen, beſ. im Kriege) v. une troupe.

Horſten, vn. av. b. (von den Raub-Vögeln, nisten, wohnen) airer; faire son aire; l'an. marteler.

Horſt, es; e, Poe. (ein Feld) it. ein ſeſter, ſicherer Ort) v. rocher; il. retraite, f; asyle; ſg. (von Perſ. ſo fern ſie die Zuflucht anderer ſind) l'espérance, ſ; le salut, *appui*, protecteur; it. (von Gott) Ecr. Gott iſt mein -, l'Eternel est mon soutien, mon *ap.*

Horte, e, Härte; **-n**, e. Gärten.

Hoſchen, n, f. (ein von Wettern zuſ. geflochtener Trichter, das Mahl und Getreide von den Bäcken durch denſ. hinunter zu ſchütten) conduit manche, f.

Höschen, n. dim. cf. Hoſe; 2. cf. Höſeln.

Hoſe, n, f. dim. Höschen, n. ord. pl. (ein Kleidungsſtück, welches die Schenkel e bedecken) la *culotte*, les *cu-s*, les *chausses*. f; le haut-de-ch.; das iſt ein ſchönes Paar -n, voilà une belle *cu.*; wo ſind meine -n? où est ma *cu.*? où sont mes *ch.*? kurze -n, (welche nur bis unter das Knie reichen) la *cu.*, le haut de-ch.; kurze, anliegende -n, culottin; lange -n, les pantalons; fuchtene, ledrene -n, des *cu-s* de drap, de peau; feine -n anziehen, ſeit machen, mettre, attacher sa *cu.*, ses *ch.*; -n anhaben, e, être en *cu.*; ſie hat ſeidene -n, trägt ſeidene -n, elle a des *cu-s* de soie; ſeine -n liegen ihm nicht gut an, il est mal culotté; einem Kinde -n anziehen, culotter un enfant; geſtrickte -n legen ſich gut an den Leib an, le tricot culotte bien; die -n hinunterthun, (ſo. unterdeſſen ſeine Nothdurft verrichten) mettre *cu.* ou *ch.* bas; lächer l'aiguillette; einer, der keine -n anhat, un sans-*cu.*, e. -nös; cf. Base-, Pluder-, Pump-, Schlaf-, Strumpf-,

Unter-, Unter-; fg: fa. das Herz iſt ihm in die -n gefallen, (er hat allen Muth verloren) son courage l'a abandonné; ſich in den Stand der geſetzten -n begeben, (heirathen) se marier; prendre le collier de misère; ſeine Frau hat die -n an, od. trägt die -n, (das iſt die Oberherrſchaft) la femme porte les ch., le haut-de-ch.; die -n des Federviehes, (die mit Federn bewachſenen Schenkel deſſ.) les plumes des cuisses de la volaille, la cu.; Mar. die - des Pferdes, (der untere Theil des Hinterſteven von dem Hacken an bis zum Gelenk) le canon du cheval; die Höschen der Arbeitsbienen, (linſenförmige Anhänge, welche auf Bienenbrod ob. Wachsmehl der ſtehen) appendice lenticulaire de l'abeille ouvrière; it. die - an einer Hammelskeule, (der Theil, wo man ſie faßt, da zu zerlegen) le manche d'un gigot. II. Td. (Instrl. hölzernes Gefäß) tinette, ſ; baril, cf. Butter-, Schanzel-; 2. Höschen, (zur zarten Haut an den Wurzeln des Flachſes, welche beiden Stängeln gleichen, wenn man ſie abſtreift) pellicule, ſ; 3. Org. - (ein Zug an der Mensurſchnittlinie, der das Trompetenzüngel und die Krücke einſchließt) la boîte d'étoffe; 4. Phy. - (eine Naturerſcheinung, eine Wolke in Geſtalt eines Trichters; Waſſer-, Meer- q) la trombe, le siphon.

Hoſen-band, n. (W. die -n zuzubinden pl. zu ziehen) cordon des *chausses*, aiguillette, ſ; 2. (ein Kniehand) *jarretière*, ſ; Dipl. der Orden vom -e, od. vom blauen ..., (ein Orden in England) ordre de la *ja.*; Hn. c. Stammſpr. ; -bund, (der breite, ſtarke Streifen oben an den -, woran die Knöpfe ſind) la ceinture d'une *culotte*, d'un haut de-*chausses*, ſ; -butter, f. (in die -e gemachte, und darin zum Verkauf getragene B.) beurre de tinette; -flicker, d; inn, ravaudeur, se; Ch. (ein angehendes ex. vierjähriges wildes Schwein, das wegen ſeiner Geſchmeidigkeit und Geſtaltet am geſchickteſten iſt) quartanier; -gurte, ſ. -gürtel, c. -band; -gurtſchnalle, ſ. boucles de ceinture de *cu-s*, ſ; -halfter, -heber, c. -träger; -klappe, ſ. la patte d'une *cu.*; -knopf, bouton de *cu.*, de haut-de-*ch.*; -latz, c. -klappe; -los, a. ad. sans *cu.*, qui n'a pas de *cu.*; mp. bl. rév. (zur Zeit der Pöbelherrſchaft) sans-*cu.*; ein -er, un sans-*cu.*; -neſtel, ſ. c. -band; -ſack, c. -taſche; -ſcheißer, b. chieur de *cu.*; -ſchlitz, (der Schlitz vorn in den -, welcher vorn - lage bedeckt iſt) brayette, fente du haut de-*ch.*, ſ; -ſchnalle, ſ. c. -gurtel; it. c. Knieſchnalle; -ſchneider, *tailleur*, *t.* qui fait des *cu-s*; -ſtricker, chaussetier, cf. Strumpfſtr.; -taſche, *f. gousset*; poche d'une *cu.*; eine kleine -, (in dem -gürtel *g.*, bourson; er ſteckte das Geld in die -, il serra l'argent dans son *g.*; -träger, *bretelles*, ſ; porte-*ch.*; ein elaſtiſcher -, b. élastiques; -zeug, étoffe pour *cu-s*, ſ.

Höſeln, vn. (v. den Bienen, -Köschen. d. h. Brod od. Wachsmehl eintragen) die Bienen -, les abeilles apportent leur butin, reviennent chargées à la ruche; 2. vn. ein Kind -, culotter un *g.*

Hoſen, einen, culotter qn; geheſet, culotté; fg: geheſete Tauben, (L. mit beherzten Scenten und Füßen) pigeons pattus.

Hoſpital, es; äler, n. (Spital, s.) l'*hôpital*; -ſchiff, n. Mar. (für Kranke und Verwundete) vaisseau d'*h.*

*Hospodar, es; e, hm. l'hospodar; der - der Wallachei, l'h., le despote de Valachie.

Hoſtie, n, ſ. Re. l'*hostie*, ſ; nachdem der Prieſter die - geſegnet hat, spres que le prêtre a consacré l'*h.*, après la consécration; die geſegneten -n, les *h-s* consacrées; die - empfangen, recevoir la sainte *h.*; die - in der Meſſe in die Höhe heben, lever l'*h.*, faire l'élévation; -häuslein, n. le tabernacle.

Hott! (Zuruf der Fuhrleute, womit ſie die Pferde z auf die rechte Seite lenken) *hurhaut!* hurlaut! der Kutſcher wollte - und die Pferde diß od. har, (linke) le cocher voulait tourner à *h.* et les chevaux tiraient à dia; fg: fa er weiß nichts von - noch von har, (er iſt ganz unwiſſend) il n'entend ni à dia ni à *h.*; der Eine will -, der Andere har od. diß, (der Eine will rechts, der Andere das Gegentheil) l'un tire à dia et l'autre à *h.*

Hotte; n, f. la hotte, cf. Butte.

Hotten, vn. (ſterben, verſterben) po. *aller*, s'en *a.*; fg: es will mit der Sache nicht -, (nicht vorwärts gehen) l'aff. n'avance point.

Hottentott, en, Gg. le *Hottentot*; fg. wie die -en leben, ein -enleben führen, (ein ſehr rohes, unbeſtimmtes Leben führen) vivre en *H.*, co. des sauvages; -fiſch, pagel du Cap; -götze, hn. le manto ou prie-Dieu.

Hottonie, f. Bo. l'hottonie des marais, ou millefeuille aquatique, ſ.

Hoze, od. Hözel; n, ſ. (Wiege) berceau; (Schaukel f.) escarpolette, branloire, ſ; Icon. gebackene -n, pommes, poires sèches; fg: -l, od. -lmännchen, n. homme maigre, décharné.

Hözeln, ed. hözen, (ſchaukeln) bercer, balancer; 2. vn. c. tummeln, ſchwenken.

Hub, es, ep. I. das Heben; it. eine Bewegung, wodurch et. gehoben wird; act. d'*élever*, élévation, ſ; (eine Maſchine) zum - des Waſſers, pour *él.* les eaux; Forg. ein -, (der halbe Umkant der Hölle, od. des Waſſerbaers) demi-tour; fg: einer Sache den - geben, (dem Schwung) mettre qc en *branle*, lui donner le *b.*; 2. (bei den Handwerkern, das Recht einer verabſäumten Meiſterin, einen Geſellen, welcher ihr gefällt, aus jeder andern Werkſtätte auszuheben und zu ſich in Arbeit zu nehmen) le triage; 3. Ex. das Maß, wie hoch der Kalben in einer Reiderröhre am Kunſtgezeuge in die Höhe ſteigt) la levée, la mesure d'élévation d'un piston, d'une chopinette de pompe; der - an dieſem Kunſtgezeuge beträgt zwei bis drei Meter, cette machine a deux ou trois mètres de levée, élève à chaque impulsion une colonne d'eau à la hauteur de 2 ou 3 mètres; 4. c. Aus- (1).

Hub, Agr. c. Huſe; 2. vase, vaisseau, tonneau.

Hubel, es; ob. -trog; Fond. (ein großer T. netten dem Sonnofen, den Zinnkeln und die Schlacken darin mit etwa zu vermiſchen) caisse à mélanger la mine d'étain avec les scories, ſ.

Hübel, Hübbel; s, (dim. -chen, n.) (kleine Erhöhung über der Oberfläche) butte, *petite* hauteur ou éminence, élévation, *p.* colline; An. Bo. tubercule; die - auf den Wieſen, welche die Maulwürfe aufwerfen, les taupinières, les taupinées des prairies; er hat das Geſicht voll -chen, il a le visage plein d'*élevures*, de bubes; -icht, a. raboteux, inégal; it. plein d'*él.*; -ig, a. (kleine - haben) Bo. tuberculé, e, tubercu-

Hüben, *fa.* c. tuteurer. [leux, se.

Hubert, (np.) *Hubert*; -sburg, Gg. (Schloß bei Venlo) Hubert-bourg; -er Kreuz, la croix d' ..; -shörner, pl. Con. cornets de St. *H.*; -sorden, Dipl. (ein Ritter-or. in Baiern) ordre de St. *H.*; -sſchlüſſel, (ein Schl., womit deſſen man die Hunde vor der Tollwut zu ſchützen wähnt, wenn man ſie damit an die Stirne brennt) clef de St. *H.*, ſ; einen Hund mit dem - brennen, flatrer un chien.

Hubertusorden, c. Hubertsorden.

Hübſch, a. ad. (in verſchiedenem Grade gut, artig, weniger als ſchön; it. gentiel, fein) *joli*, e; *gentil*, le; ein -es Kind, ein -es Mädchen z, *f.* enfant, jolie fille z; er hat ganz -e Kinder, il a d'*aimables* enfants, des enfants tout à-fait *ai.*, tout gentils; ein -es Pferd, ein -es Kleid, ein -es Zimmer, *f.* cheval, *f.* habit z; ſie iſt nicht ſchön, aber -, elle n'est pas belle, mais elle est jolie; ſie iſt -er als ſchön, elle est plus jolie que belle; ziemlich -, joliet, te; ſie iſt ziemlich-e, elle est joliette, elle est .. vêtue; das alles iſt -, ſehr - geordnet, tout cela est *gentiment*, joliment *arrangé*, est *ar.* très-joliment, bien *g.*; das ſteht -, (das läßt gut, nimmt ſich gut aus, von einem Kleide) cela est *f.*, cela va bien; er iſt ein -er Menſch, (ein wohlanſtändiger, ſittlich feiner) c'est un *f.* homme; eine -e Aufführung, (eine feine z) bonne conduite; das iſt nicht -, (artig fein) cela n'est pas bien, cela n'est pas honnête; das iſt nicht -für einen jungen Menſchen, cela n'est pas beau à un z; fg: eine -e Gelegenheit, (eine paſſende) bonne occasion; er hat ein -es Stück Geld geſammelt, (ein beträchtliches Vermögen) il a amassé une bonne somme d'argent; (als Umſtandswort einen Befehl z zu mildern) gehet - nach Hauſe, allez décemment, droitement, *g.* à la maison; verhalte dich - ruhig, mein Kind, sois bien tranquille, mon enfant; -heit, f. ſg. gentillesse, ſ.

Huch, ch; -e, (od. -n; n, f.) hu. (Ruf, welcher zu den Forellen gerechnet wird) le bruit ou hench.

Hucke, f. c. Hotte; -pack, (-back), ad. (auf den Rücken getragt, auf dem Rücken haben) fa. einen - tragen, porter qn à dos, sur le dos.

Hucke-loch, n. Charb. (ein Loch in einem garen Meiler, welches zugeworfen w. muß) ouverture circulaire au haut du fourneau de charbon, ſ.

Hückeln, vn. (auf einem Beine hüpfen) sauter à *h.*, c. hocher. [cloche pied.

Hucker, s, c. Hocker; 2. c. Hucker; -scheit, n. Charb. (lange Scheite) grosse *bûche*, *b.* du fourneau, ſ.

Hudelei; en, f. mp. mauvaise *besogne*, *b.* mal faite; *bousillage*; it. exercice d'un métier q qu'on na pas appris d'après les règles; *b.*; 2. (Mühe, Beſchwerde) la peine; le tourment, la *tracasserie*, le tripotage; ich bin aller dieſer -en müde, je suis las de toutes ces *tr-s*.

Hudeler, Hudler; s, mp. (Pfuſcher, Stümper) mauvais ouvrier; bouilleur; chambrelan; 2. (der Alles bete butelt, nicht ob. ſchwer) tracassier, taquin.

Hudeln, va. bouiller; eine Sache obenhin -, (in der Eile z verrichten) faire qc à la légère, à la hâte, superficiellement; travailler à dépêche compagnon; 2. einen -, (quälen; it. nedeln, ſtören) tourmenter, importuner, tracasser qn, lui faire voir du pays; it. le *berner*, railler, plaisanter; se moquer, se gausser de lui; er läßt ſich nicht -, il n'est pas homme à se laisser *b.*, jouer; ſich von einem - laſſen, être le jouet de z; das - z, tourment; plaisanterie, moquerie, gausserie, ſ.

Huf, es; e, (am Fuße des Pferdes, Eſels e) la *corne*; l'*ongle*, le *sabot*; (dieſes Pferd) hat einen harten, weichen, abgetretenen -, a la *c.* molle, dure, usée, le *s.*, l'*o.* mou, dur, usé; die Nägel in den - einſchlagen, (beim Beſchlagen der -e) brocher les clous à la *c.* du pied z; den - eines Pferdes ausſchneiden, (den zum Beſchlagen richten) parer le pied d'un cheval; ein abgetretener, abgenutzter -, pied dérobé, usé, (dieſes Pferd) hat einen neuen - bekommen, a fait pied neuf; von dieſem Mittel wächſt der - wieder nach, dieſes M. macht den - hart, ce remède fait venir, fait croître la *c.*, endurcit la *c.*, cf. Klaue, Huffuß.

Huf-bein, n. (B. am Fuße des Pferdes, welches mit dem Kronbeine zuſ. hängt) os du *sabot*; -beſchlag, ep. (das Beſchlagen des -es; it. die -eiſen) la *ferrure*; der - für zwei Pferde koſtet jährlich viel, il en coûte bc par an pour le *f.* de z; ein ſchlechter, alter -, mauvaise, vieille *f.*, cf. -ſchlag; -eiſen, n. fer, (des cheval); einem Pferde -, ein - anlegen, aufſchlagen, (es beſchlagen) ferrer un *cheval*, lui mettre un fer, des fers; einem Pferde die - abreißen, abnehmen, déferrer un *ch.*, lui ôter les fers; man hat ihm alle vier - abgeriſſen, on l'a déferré des quatre pieds; ein Pferd mit ſilbernen -, *ch.* ferré d'argent; in Geſtalt eines -s, en forme de fer à *ch.*; die Nagel-löcher in ein - ſchlagen, étamper un fer de *ch.*; die Schenkel des -s, (die beiden Seiten deſſ.) les branches du fer, ſ; die Ecken eines -s, (die äußeren Enden deſſ.) les éponges, ſ; die Löcher in einem -, les étampures, ſ; der Griff, die Zehe eines -s, (der vordere, rundausgehende Theil deſſ.) la pince; die Höhlung des -s, la voûte du fer, c. Knochenlein. Pantoffelst.; po. fg: ſie hat ein - verloren, (von einer geſchwätzigen weiblichen P.) elle a perdu ses gants; elle a fait faux-bond; elle a forfait à son honneur; das; -eiſen, n. an einem bewaffneten Magnet, (Sal. C. worauf verm. einer an die Enden deſſ. gebrachten kleinen Eiſenkabel die Gewichte gehängt w.) le fer à *ch.*; Bo. c. -kraut; Cui. -, (ein Backwerk in Schmalz gebacken) fer à *ch.*; Fort. -, (ein halbe runder z äußerſten) fer à *ch.*; päle; -dorn, (ſtrippiger D., mit welchem man die Eichen des -s wieder öffnet) mandrin, poinçon; -kraut, n. Bo. (Pfl., deren Samen die Geſtalt eines -s hat) le fer à *ch.*; -naſe, f. hm. (An Pferdemäuſe, deren platte Naſe in der Form einem -s ähnlich iſt) le fer à *ch.*; -pult, (mit einem halbrunden Ausſchnitt pupitre en fer à *ch.*; -ſack, Gu. ferriere, ſ; -ſtab, Forg. barre à fer à *ch.*, ſ; -tiſch, Mes. (ein Tiſch mit einem runden Ausſchnitt) table en fer à *ch.*, ſ; -erſchütterung, f. Vét. (Erſchütterung des Pferdes, wenn ſich der Knochen des kleinen Fußes von dem Horne des Fußes ablöſet) desséchement de l'o. d'un *ch.*; -geſchwür, n. javart encorné, cf. Hornbeinfäule; -grind, Vét. (kleinende Abart am Strahle) teigne, ſ; -hammer, Marc. (die -eiſen aufzuſchlagen) le brochoir, cf. Nieter; -knötig, a. ad. Vét. (der harte Stellen am -e haben) ein -es Pferd, *ch.* noueux à la *c.* du pied; -traut, n. Bo. la rose de Jérico; -lattig, le tussilage, le pas-d'âne; -nagel, clou à ferrer, clou à *ch.* ou de *maréchal*; -eiſen, m. Forg. clouture ou clouiere

de *m.*, f; -räumer, m. -raspe od. -raspel, f. (ein Wz., die Hühnung des -es und die -eisen damit zu reinigen) cure pied, rogne pied; -schlag, 1. sp. (das Beschlagen der Pferde) *f. de ch.*, f; ein schlechter, ein alter =, mauvaise, vieille *f.*, cf. -beschlag; 2. (der Schlag des -es, der Tritt des Pferdes) coup de pied de *ch.*; 3. (die Spur, welche der = eines Pferdes zurücklässt) la piste d'un *ch.*, f; dem = folgen, suivre la piste; Ma. der einfache, doppelte = (eines Pferdes), piste simple, double, f; 4. Agr. = es; -schläge, (in = eingetheilten Feld) sole, charrue, f; it. c. Marstall; -schmied, le *m.*, *m.* ferrant, cf. Grobschmied. -Kurs, Raths; -stempel, Forg. (die Löcher in der Falze des -eisens damit verklamp durchgeschlagen) mandrin, poinçon; -tritt, (der Schall, den der Tritt eines Pferdes hervorbringt) trac; it. c. -schlag (3. s); -wulst, *avalure*, f; -wulstig m., tomber en *av.*; -zange, f. Maré. (die Zange aus den -en der Pferdes damit zu ziehen) la *tenaille*, les *t.-s*; -zwang, (wenn der = hinten zu enge und schmal auf. wächst und innerlich wenig Kern hat) *encastelure*, solbature, f; natürlicher, zufälliger =, *enc.* naturelle, accidentelle; (dieses Pferd) ist zum = geneigt, tend à l'*enc.*; der durch die Austrocknung des -es entstandene =, l'*enc.* causée par la sécheresse de la corne; den = bekommen, s'encastéler; -zwängig, a. ad. encastelé, cf. s'en*castéler*.

Hufeyn, f. Agr (Jethmal) une *charrue* (de terre); die - enthält gewöhnlich 30 Äcker od. Morgen, an andern Orten 42 z. la *ch.* contient ord. 30 acres ou *arpents*, et en d'autres endroits 42 z; eine - von 30 Morgen, *ch.* de trente *ar.*; -ngeld, n. c. -n-steuer; -ngericht, n. tribunal rural; it. (Gen. des Grundherrn über seine Hüfener od. Zinsleute) juridiction du seigneur censier, f; -ngroschen, c. -nzins; -ngut, n. (ein Bauerngut, zu welchem eine ganze - Acker gehörn une *ch.*; -nhaber, -nhafer, (eine Abgabe in Hafer an den Grundherrn, nach der Anzahl der -n) avenage; -meister, (der Beamte, welcher die -nzinser einzunehmen) commis à la recette du terrage; -pfennig, c. -nzins; -recht, n. (das Recht des Grundherrn, nach dem Tode eines dienstpflichtigen Hüfners et. von der Verlassenschaft desselben und zu nehmen) droit de prendre le *meilleur* meuble du défunt, droit de *m.* catel; -richter, juge, maire de village; -schlag, c. Fischh. (4 ; -schoß, m. -nsteuer, f. (welche nach der Anzahl der -en entrichtet wird) redevance des terres, f; terrage; -zins, c. -nrost.

Hüfen, va. (mit - versehen) gehufte Thiere, solipèdes; bêtes .., f; 2. v.n. (mit dem Fuße einen ausstoßen; it. mit den Füßen rückwärts gehen) ruer; it. reculer.

Hüfener, Hüfner, f. (ein Bauer, welcher eine Hufe Land, od. ein Hufengut besitzt) paysan possesseur d'une charrue, cf. Hafn., Voll-.

Hufig, a. ad. (einen Huf habend, gehufte) -es Thier, solipède, bete .., cf. -n-, -nach-, -hart-, voll-, -zwang-, -zwölf-.

Hüft-ader, f. An. veine sciatique, f; -bein, n. os de la *hanche*; An. os innominé; it. (Theil dieses Beines) coxyx, os coccis; os ischion; it. c. Darmb; dem = gebricht, coxyagen, ne; -beinloch, n. trou ovalaire; =muskel, äußerer, *muscle obturateur externe*; innerer, *m. ob.* interne; =nerve, nerf *ob.*; =schlagader, f. *artère* obturatrice; -blatt, n. c. -bein; -blutader, f. veine sciatique, f; -horn, n. cor (de chasse); -knochen, c. -bein; -lahm, a. (Pferd.) -nerve, (Nerve in der Gegend der -e) nerf sciatique; -pfanne, f. (im -bein, wo sich der Kopf des Schenkelknochens bewegt) cotyle de la *h.*, f; -schlagader, f. An. *ar.* sciatique; -stück, n. Bou. la longe, quartier de derriere (d'un bœuf ¿); -verrenkung, f. luxation de la *h.*, f; -weh, n. sciatique, goutte .., f.

Hüfte, n, f. la *hanche*; große - h., avoir de grosses hanches; sie hat keine -n, hat zu starke -n, ello n'a point de *h.-s*, a trop de *h.-s*; sich die -n verrenken, se démettre la *h.*; eine hohe - h., (trumm gewachsen f.) être tortu; Mar. -, (eines Schiffes) *h.*; -nlahm, (Pferd.) a. ad. *déhanché*, e; er. sie ist ganz =, il est tout *d.*, elle est toute *d.-e*; ein =es Pferd, cheval *d.*, cf. tortu; -nmuskel, An. *muscle de la h.*, *m.* sciatique. [ceau.

Hügel, n, f. Suc. (an den Fermen) cercle, cer-

Hügel, ß, (dim. -chen, n.) colline, f; *côteau*; côte, f; dim. tertre; ein langer -, longue colline; ein mit Weinreben bepflanzter -, *côt. planté* de vignes, colline *p.-ée* de ¿; der Gipfel od. Rücken, der Abhang, der Fuß des -s, le haut, le penchant, le pied ou bas de la colline; (der Garten) liegt dem, unten an dem -, est sur le *côt.*, sur le haut, au bas du *côt.*, de la côte; (der Strom) fließt am Fuße des -s vorbei, passe au pied du *côt.*; eine lange Reihe von -n durchschneidet diese Provinz, une longue suite de collines traverse cette ¿; das nördliche Ufer des Genferseé bezeichnen schöne mit Reben bepflanzte -, une belle côte de vignobles garnit le bord septentrional du lac de Geneve; ein - von Sand, Erde, *monceau* de sable, *m.* de terre; eine butte, motte; (in einer Ebene) tertre; Gu. mamelon; der - auf der Nase, (ein gebogenes Theil des) le haut du nez; kleiner - auf der Haut, élevure de la peau; eine mit kleinen -n besetzte Pomeranze, orange couverte de petites protubérances; it. (am Körper) bosse, f; c. Hüter; An. der gestreifte -, (Theil des Gehirnes) le corps strié; - ab, ad. en bas de la *colline*, en descendant la *col.*; - auf, ad. en montant la *col.*, au haut de la *col.*; -rede, n. sp. (das auf Türnen - n wächst) roseau des *col-s*; -rücken, le haut de la *col.* [semble à une colline.

Hügelicht, a. ad. (einem Hügel ähnlich) qui res-

Hügelig, a. ad. (Hügel habend, einander, aus - n bestehend) -es Land, pays montueux, plein de collines.

***Hugenott**, en, -en, -inn, *h.* Lec. (Name, den man in Frankreich den Protestanten gab) le Huguenot, la -tte; -tisch, huguenotique; =e Lehre, huguenotisme.

Huhl, s. (beim Schauer der Säle, des Schwarzes) cul!

Huhn, es; Hühner, n. hn. oiseau du genre des poules; gallinacés, f, das weibliche, indianische -, *poule*; d'Inde, f; dindo, f, cf. Auer-, Birk-, Haasel-, Haus-, Wald-, Trut- ¿; 2. (Haus-) *p.*, f; dim. das Huhnchen, poulet, -te; ein fettes, ein altes -, *p.* gras, vieille *p.*; Hühner halten, élever, nourrir des *p.-s*; die Hühner fehren, (auf Eier, Brut, auszubrüten) mettre, faire couver les *p.-s*; gebratene junge Hühner, des *p.-s* rôtis; junge Hühnchen sind gewöhnlich zärter, als junge Hähne, les poulettes sont ord. plus tendres que les poulets. ein gebratenes -, *p.* rôtie; ein junges, fettes Hühnchen, poularde, f, poulet engraissé, poulet gras; P. Huge: Hühner legen auch in die Nesseln, (junge Leute fehlen auch) le plus sage peut faillir, se tromper; fa. ich habe noch ein Hühnchen mit Ihnen zu pflücken, (man Sie noch wegen eines Fehlers zur Rede stellen) vous êtes *encore* sur mes tablettes; nous avons *en.* qc à démêler ensemble; j'aurai *en.* maille à partir avec vous; Cui. das verlerne -, (ein Gericht von Erbsen, türkischen Bohnen, Burgein, Spek, Mark und einer braunen Brühe) pot-pourri, hochepot; Ch. Hühner, (die Neze und Federn) per-

Hühne, c. Hüne. [drix, f.

Hühner-aar, c. -geier; -abend, (der Abend vorm Schlafen, weil die Hühner ihre Schlafstelle belagen) fa. la veille des noces, cf. Polterna.; -artig, a. ad. hn. *gallinacé*, e; ein =er Vogel, oiseau *g.*; une *g.-ce*; -auge, (an den Füßen) le cor, cor au pied; =e an den Füßen, an den Zehen haben, avoir des cors aux pieds, aux doigts du pied; ein = ausschneiden, wegschneiden, couper, arracher un cor, cf. Kneeeen; =auraun. Bo. *pultier*; =beere, f. (die Frucht) baie, grain de *p.*; -beize, f. Ch., Fau. le vol de la perdrix; -biß, sp. (Pfl., welche die - freßen) ¿. (getrockneter Maulkraut) petite *morgeline*; 2. (Vogelkraut) *m.*, ou grande *m.*; 3. (kleines Leinkraut) petit lin; 4. (Art des Sandkrautes) arénaire de mer, ou sabline peplis, f; 5. (Saubrei) mouron, anagallis; 6. (Art des Beten) le cucubale; la paresseuse, la couchée; -braten, poulet rôti; -brühe, f. bouillon de poule, de poulet; -brust, f. le blanc, l'estomac de poulet; -darm, i. c. -bs (2); 2. c. -bs (3); 3. (eine Art des Hornkrautes, welche mit Haaren besetzt ist ¿) le cérraiste des champs; -dieb, (ter -stehlen; it. ein Name des Diebes, s. -stehl) fa. voleur de poules; it. la belette, f; it. l'écouile; -ei, n. œuf de poule; -fang, chasse de la perdrix, f; -fänger, (Netz=) tonneleur; -feder, f. plume de poule, f; -frau, f. femme aux poules, f, c. -händlerin; -fresser, c. -geier; -fricassee, n. gibelotte, f; -fühler, c. -tafter; -garn, n. Ch. (Netz= zu fangen) tonnelle, f; -geier, (weiblicher Geier, Strauß) le gerfaut; -geschlecht, n. hn. les gallinacées; (der Strauß) ist ein zum = gehörig ger kurzgeflügelter Vogel, est une gallinacée brévipenne; -gescrei, n. cri des poules; 2. c. -ruf; -hahn, le coq, cf. Hahn; -hamen, Ch. c. -garn; -händler, ß; inn, f. poulailler, marchand .. od. de volaille, marchande de poules ¿; -haus, n. c. -hof; -hirt, c. -hüter; -hof, la basse-cour, f; -hund, (Jagdh., welcher zur Feld- aufsuchn chien couchant; -hüter, gardeur de poules; dindonnier; -klee, -kohl, (gemeiner Cornelt) petit serpolet, -korb, (zum - auffangen, it. zum Verkauf herum zu tragen) couvre poules, garde poussin, it. cage aux poulets, f; -lager, n. Ch. (Ort, wo sich die Feld- aufhaltet h.) la remise des perdrix; -laus, f. pou de poule; -leder, n. Gant. (sehr zart und leder zu Frauenhandschuhen u. canepin; -leiter, f. échelle de poulailler, f; -mann, c. -händler; -markt, marché à la volaille; -milch, f. hn. (Vogelmilch) ornithogale, f; 2. Econ (Gerstäne aus Zucker, Thee od. dem Wasser und einem Eigelb) lait de poule; bouillon à la reine; -mist, fiente de poule, f; -nest, n. nid de poule; -netz, n. c. -garn; -pastete, f. pâté de poulets; -raute, f. (Art des Ehrenpreises) veronique du printemps, f; -ruf, Ch. (der K. od. das Geschrei der Feld-) cri de la perdrix; 2. (Pfl., das Geschrei der Feld- nachmachen) appeau; -schrot, n. Ch. dragée aux perdrix, f; -stall, Econ. poulailler, der = zum Mästen der -, la mue; -stange, f. juchoir; -steige, f. c. -reet; 2. c. -leiter; -stopfer, qui appâte ou empâte la volaille; -taster, (der fühlet, ob die - Eier im Leibe h.) le bite-poule; -tritt, c. -darm; -vögel, pl. c. -geschlecht; -vogt, gf. (Aufseherinn der -) poulailler; 2. (welcher die Rechnung über die Zins- führt) preposé ou commis à la recette du cens de la volaille; -warter, ß; inn, le poulailler, la femme de basse-cour; -weib, n. c. Schimpfw.; -weib, n. c. -frau; -weihe, c. -geier; -wicke, f. (eine Art Pflanzenart od. Wicken) gesse de Syrie, f; -wurz, -wurzel, f. Bo. (rothe) bec de grue, ou géranion sanguinaire; -zehnte, dime domestique, f; -zeug, n. c. -garn; -zins, redevance, cens de la volaille; -zucht, f. (Aufziehung der -) nourrissage, entretien des poulets; sie giebt sich mit der = Huhn, c. Ukn. [ab, elle élève des poulets.

Hui, (exclamirter Ausruf, eine große Geschwindigkeit z ausdrückend) crac! hui-! da war er fort, et crac! le voilà parti; f. r.-! filehet aus dem Mutterachtlande, ah! fuyez, sortez du pays de l'aquilon; in einem -, (in einem Augenblicke) dans un moment, en un clin d'œil, en un tournemain.

Huk, es; e, od. -e; n, f. Mar. (eine kleine hervorragende Ecke od. Spitze des Landes) cap, pointe, f; 2. Pc. hameçon; An. c. Haken (2).

Hukes, n, f. Tric. coin, cf. *Hose*.

Huker, ß, (Backwerk) le *houere* ou hourque; -boot, n. (ein B., das zu einem - gehört) chaloupe de *h.*, f.

Huld, f. sp. (Gunst ¿) *affection, bienveillance, faveur, grace*, f; einen mit - behandeln, traiter qn avec *h.* ou bonte, avec de *h.* ou bonte ¿; einem seine - schenken, affectionner qn; jemands - erwerben, gagner l'*a.*, les bonnes *g.-s* de qn; (sie empfand ihn) der - des Landesherrn, aux bontés du prince; (ich empfahl mich) seiner -, à ses bonnes *g.-s* ¿; die - (Gottes), la *g.* de ¿; -göttinn, f. My. (Gemahl) la *Grace*; die drei =en, les trois *G.-s*; ext. (eine schöne, holde weibliche Pers.); alle Herzen unterwerfen sich dem Willen dieser =, cette femme se soumet tous les cœurs par son amabilité, par ses *g.-s*, ses attraits; die =, die ich anbete, la deesse que j'adore; -reich, -voll, a. ad. gracieux, se, -ment; clément; die Fürstinn empfing sie sehr =, ihr Empfang bei der Fürstinn war sehr =, la princesse leur fit un accueil fort *g.*, les reçut très-gracieusement.

Huldigen, va. av b. (dem Fürsten, bei dem Regierungsantritte) *rendre, faire hommage*, prêter *serment de fidélité* à ¿; (der Fürst) ließ sich von seinen guten Städten -, reçut l'*h.* de ses bonnes villes; man wird morgen -, on prêtera demain le *s.* de *f.*; ig: einem -, (ihm seine Ergebenheit, Verehrung z bezeigen) rendre ses *h.-s*, ses devoirs à qn; seitdem er dieser Schändlichkeit huldigt, (sie treibt) depuis qu'il est sous les lois de ¿; dem Gesetze - (es durch Unterwerfung ihrem) vouer obéissance à la loi; Poe. was den großen Ring bewohnt, huldige der Sympathie! que tout ce qui habite ce globe immense, ronde *h.* à la sympathie! Das - s, c. Huldigung.

Huldigung, en, f. (das Huldigen) l'*hommage*; le *serment de fidélité*; *prestation de ser., pr.* de foi et *h.*, f; morgen wird die - f., demain on prêtera selennellement le *s.* de *f.*; die - leisten, faire foi et *h.*;

die – annehmen, recevoir l'h.; ſg: der Wahrheit verſage ich meine – nicht, je ne refuse point mes h.-s à la vérité, je ne refuse point de r. h.-s à la; –brief, lettre de foi et h., ſ; –eid, s. de f.; –feier, f. jour, fête ou l'on prete le s. de f.; –feierlichkeit, f. les solennités de la pr. ou s. de f., ſ; –faß, n. c. –faßes; –geſellen, c. –mänge; –bieben, n. c. ke. benmaale; –münze, f. (*–kmetaille) medaille, medaillon de foi et h.; –tag, jour de la pr. ou s. de f.

Huldinn, f. c. Huldigung.

Huldreich, (up) c. Ulrich.

Hülfe; n, ſ. t. ep. aide, assistance, ſ; secours; eine ſchwache, mächtige, ſchnelle, langſame –, faible, puissant, prompt s., s. lent, tardif; einem zu – eilen, courir, accourir au s., à l'a. de qn; – leiſten, prêter, donner s.; er hat mir in dieſer Sache ſehr mutſame – geleiſtet, il m'a été d'une a. très-efficace dans cette aff.; er kam mir zu –, il accourut, vint à mon a., à mon s.; einem ſeine – bewilligen, accorder du s. à qn; um – bitten, flehen u. demander s., de l'a.; implorer le s., de l'a; einen zu – rufen, appeler qn à son s., au s; Gott um – anflehen, invoquer le s. divin, l'a. de Dieu; von aller – entblößt, privé, destitué, dénué de tout s.; um – rufen, ſchreien, crier à l'a., au s.; zu –! au s.! à l'a.! à mon s.! venez à mon s.; mit Gottes –, Dieu aidant; avec l'a. de Dieu; (in der Verfolgung die ich erduldete), mac Gott meine einzige –, Dieu a été ma seule ressource; (er wird wohl kommen, unterliegen) wenn wir ihm nicht zu – kommen, si nous ne le secourons, si nous ne venons à son s., à son a.; einer Feſtung zu – kommen, secourir une place; ſg: eines Gedächtniſſe zu – kommen, (ihn erinnern) rappeler qc à qn, faire souvenir qn de qc; er entfloh mit der Nacht, eines Verbrechens, il se sauva à l'a. de la nuit, à l'a., au moyen d'un levier; mit ſeiner –, avec son ass.; Dr. die –, Hülfsvollſtreckung, (damit der Urtheilsſpruch dem Unterliegenden Folge leiſte) exécution, ſ; die beredte –, (vermöge welcher das Urtheil ſogleich vollſtreckt wo, kann) ex. préparée; die – thun, ergehen laſſen, exécuter un jugement, le mettre à ex.; ein Urtheil, ein Spruch, auf welche – geſetzlich werden muß, (ein ſ exécutoire) un jugement, arrêt, sentence exécutoire; in dieſes Gut iſt die – wirklich ergangen, cette terre est en crise; Man. die –, (nämlich die Sporren, der Zügel, die Gerte u) les aides, ſ; mit den Schenkeln, aides des cuisses, des jambes, au temps de ſ.; einem Pferde die – geben, donner les aides à un cheval, aider un ch.; die – der Zunge, Stimme, der Sporren, les aides, les effets de la langue, de la voix, de l'éperon; (dieſes Pferd) verſteht die –, connoît les aides, répond aux aides.

2. (ehe. brifeute P. od. Sa.) – nehmen, um Unordnung zu verhindern, prendre main forte pour empêcher le désordre; – ſchicken, envoyer du secours; zum größten Glück kam – herbey, par le plus gr. bonheur il arriva du s.; das iſt eine große –, c'est une grande ressource, cela est d'une g.

Hülf-begierig, qui cherche du secours, de l'assistance; –fertig, a. ad. (f., bereit, geneigt zu helfen) prêt à secourir, à aider; secourable, serviable; –leiſter, ſ. =in. pers. qui prête s. ou du s. aux autres; –leiſtung, f. le s.; les services, les bons offices; –los, a. ad. sans s.; délaissé, abandonné; er iſt =, befindet ſich in einem =en, in einem völlig =en Zuſtande, il se trouve délaissé; il est dans un entier délaissement, der =e Zuſtand, in welchem er ſeine Familie zurückgelaſſen hat, l'état de déf. où il y; ſie ſieht ſich in ihrer Noth =, elle se trouve délaissée dans sa misère; einen = laſſen, délaisser, abandonner qn, laisser qn sans s.; 2. (ſeine Hülfe leiſtend;) er ſieht ihn leiden, und bleibt = ſtehen! il le voit souffrir sans voler à son s.! –loſigkeit, f. dél., abandon, abandonnement; –rede, f. Dr. (eine ſchriftl. ein Verbeiß) subterfuge, faux fuyant; –reich, a. ad. (geneigt Andern zu helfen) secourable; et iſt ein ſehr =er Menſch, c'est un homme fort..; einem =e Hand leiſten, (ihm behülflich ſeyn) tendre à qn, une main secourable; –wurz, f. Bo. ail serpentin; faux nard; 2. althee, ſ; guimauve royale ou en arbre.

Hülflich, a. ad. secourable, serviable; einem =e Hand leiſten, prêter du secours à qn, secourir qn, lui tendre une main secourable, cf. be-.

Hülfs-amt, n. (*Abtheilung place d'adjoint, ſ; –arm. Ex. welcher die Hauptarmee eines ſchweren Korps unterſtützen hilft) bras de soutien; –armee, f. armée auxiliaire, ſ; secours; –auflage, f. Dr. (Befehl an einen Unterrichter, die Hülfe od. den –zwang ergehen zu laſſen) ordre de prêter main-forte à qn; –ausſagewort, n. c. –eswort; –band, n. An. (an der Achſel, welche die Mittelhandknochen des Daumens mit dem großen vierkantigen Beine verbindet) ligament accessoire; –beamte, (der hülfe) adjoint; –bedürftig, a. ad. qui a besoin de secours, qui est ou dans le besoin; –bedürftigkeit, f. le besoin, –biſchoff, coadjuteur, suffragant; –bitte, f. Dr. conclusions subsidiaires, ſ; –brief, Dr. (worin um die Vollſtreckung der gerichtlichen Hülfe angeſucht wird) un exécutoire, cf. Gewalt-b.; –erbietung, offre de s., de ses services, de bons offices, ſ; ich nahm ſeine = an, j'acceptai les offres qu'il me fit de me secourir, de m'assister; –gebot, n. c. –auflage; –geld, n. Fra. (für die gerichtliche Hülfe) frais d'exploit; 2. c. –wort; –genoß, c. Bundesg.; –glied, n. (des Leibes) organe, sens; –grund, raison subsidiaire, ſ; Fra. moyen subsidiaire; –heer, n. Gu. cf. –armee, –truppen; –kaſſe, f. (für –bedürftige) caisse des s., caisse des pauvres; les fonds destinés aux p.; –kenntniß, f. (bey Erlernung einer Wiſſenſchaft) notion préliminaire, ſ; –kirche, f. aide, filiale, succursale, ſ; –klage, demande subsidiaire, ſ; –kreuz, n. c. –arm; –krieg, guerre d'alliée ou d'alliance, de s., faite pour la défense d'un allié; –laut, –lauter, Gr. pu. voyelle, it. consonne, ſ; –leiſtung, f. l'aux., le s.; –macht, f. puissance alliée, aux.; –mittel, n. moyen, expédient; ressource, ſ; das iſt ein gutes =, c'est un bon m., ex., un bon m. pour réussir; es fehlt mir nicht an =n, je ne manque point des r.-s; in Fiebern iſt das ein vortreffliches =, c'est un excellent remède contre la fievre; –nerve, c. Wehn.; –note, f. Mu. (welche den –ton bezeichnet) note de haut ton, ſ; –quelle, f. r., ſ; dieſes Land iſt unerſchöpflich an =n, les r.-s de ce pays sont inépuisables; die Werke ſeiner Freunde iſt eine gute = für ihn, la bourse de ses amis est une bonne r.; ihm une bonne r. dans la bourse de qn; die =n verſiegen, les r.-s manquent; –recht, n. Dr. droit de main-forte; –faß, Bo. (*Femme) femme; –ſteuer, f. le subside, les =s; man verlangt von der Geiſtlichkeit zwey Millionen als =, on demande deux millions au clergé par forme de subside; –ſtellen, Ex. percement, canal de s.; –thürſtock, Ex. montant subsidiaire des chapeaux ou traverses supérieures, (dans la charpente des galeries de mine), ſ; –ton, Mu. (der tiefere T. eines Intervalls, der tonl. dessen Ton) haut ton d'un tremblement de voix; –truppen, pl. (welche andern zu Hülfe ziehenden m.) troupes auxiliaires, ſ; le s.; remde, engliſche, deutſche p=s, s. étranger, le s. d'Angleterre; –vertrag, traité d'alliance; it. traité de subsides; –völker, c. –truppen; –vollſtreckung, f. Dr. cf. Hülfe (1.); –wiſſenſchaft, f. science préliminaire, ſ; Philologie und Philoſophie ſind =en der Theologie, la philologie et la philosophie sont des sciences qui doivent précéder l'étude de la théologie; –wort, n. 1. (ein Wt., welches ein anderes erſt völlig verſtehen hilft, od. auch nur zur Klarheit des Redeſatzes, zum Reime z dient) mot explétif, cf. Füllwort; 2. od. –zeitwort, n. Gr. verbe aux.; haben und ſeyn ſind –zeitwörter, avoir et être sont des verbes aux.-s; –zwang, Dr. die gerichtliche Hülfe) exécution, ſ; cf. Hülfe (1.).

Hülfwurz, f. cf. Hülfe z.

Hülk, en, en, Ki. c. Holk.

Hülle; n, f. (Umſchlag) enveloppe, ſ; die – von einem Packete wegmachen, ôter, défaire l'en.; Com. die Ueberziehung und – einer Waare, le transport et l'emballage; Hn. (einer Raupe) coque, en.; (die Raupe) verliert ihre –, se dégage de son en., de sa coque; sty. n. die –, (die Aleidung) vêtement; Pt. z draperie, ſ; (Haube) coiffe, ſ; Poe. (der Körper eines Verſtorbenen) la dépouille; der Ort, der ſeine ſterbliche – verſchließt, le lieu qui renferme sa dep., sa dep. mortelle; po. die – und die Fülle haben, (alles im Ueberfluß h.) avoir tout en abondance; Bo. (Blätter, welche eine Blume umgeben) involucre, dim. involucelle; ſg: die – der Nacht verdarg unſern Marſch, les voiles de la nuit déroberent, cachérent notre marche; unter der – (treu Caritas) der Freundſchaft, sous couverture d'amitié, sous le voile de l'amitié; er nahm ihm die – von den Augen, (zeigte ihm die S. in ihrer wahren Geſtalt) il lui dessilla les yeux, il fit tomber le bandeau de dessus ses yeux.

Hüllen, va. envelopper, couvrir, voiler; ſich in ſeinen Mantel, in die Decke –, s'en. de son manteau, de la z; ſie hüllte das Geſicht in ihr Sacktuch, elle se cacha, se couvrit le visage de son mouchoir; in ihre Mäntel gehüllt, ſchlichen ſie ſich unbemerkt unter die Zuſchauer, enveloppés de leurs manteaux, ils se z; (die Sonne) in eine dichte Wolke gehüllt, couvert, voilé d'un nuage épais; Bo. gehüllter Blumenſtiel, pédoncule involucré; ſg: die klarſten Sachen in Dunkel –, (unverſtändlich und verwirrt vortragen) en. de ténebres, embrouiller les choses z; (die Dichter) hüllten die Wahrheit in Fabeln, ont enveloppé la vérité sous des fables. Das – z, enveloppement, cf. ein–, ver–.

Hülſe; n, f. dim. Hülschen, n. Agr. Bo. (abgeſtoßene Samenbehältniß der Pf.; it. äußerſte Schalen ihrer Früchte) la peau; die – des Getreides, (die Spreu, das Bälgiein) la balle, bale, glume; innere –, (welche das Getreidekorn unmittelbar umgiebt) bale intérieure; äußere –, (welche beim Dreſchen abfällt) bale extérieure; die – an den Weinbeeren, la p.; Vig. le marc du raisin; z. gousse, ſ; die – (der Bohnen, Erbſen), g., cosse, écale; Erbſen, Bohnen in der –, mit der –, des pois, des fèves ou haricots en cosse; eine harte, feſte, zarte –, cosse dure, ferme, tendre, ſ; Td. die – (ob. Büchſe) eines Windelbohrers, la boîte d'un z; Arc. (an Capitälern, drei den Bohnenblättern ähnliche Zweige ob. lange Blätter) les g.-s; Arf. –, (zwiſchen Röhre zu Schwärmern z) cartouche, ſ; eine – zuſchnüren, étrangler une car.; Arq. (Röhrchen, welche den Lehrbogen auffangen) douille, f; Forg. – (des Hammers), (der hohle Raum, worin der Stiel des Hammers bewegſich iſt) la d., Bo. die –, (Stachelpalme) le houx; z. –, ob. –baum, (aus Südamerika, welches ein brüderliches Harz liefert) courbaril; le h.; –beere, f. baie de h., ſ; –frucht, f. légumes; plante légumineuse; eine gute =, bon légumes; (Erbſen, Linſen, Bohnen) und andere –früchte, et autres légumes, ou plantes lég.-s; =artig, a. ad. legumineux, se; der Klee hat =artige od. ſchmetterlingsförmige Blumen, le trèfle a les fleurs lég. ou papilionacées; –gewächs, n. plante lég.; die =e, les lég.-s; –motte, f. charree, f. cf. Waſſerm.

Hülſen, va. (mit einer Hülſe verſehen) munir, pourvoir d'une gousse, d'une écale z; 2. Bohnen, Erbſen –, (dieſe Hülſen trennen) écosser, écaler des fèves z; gehülſte Erbſen z, pois z écossés; 3. ſich –, (– bekommen) se couvrir d'une cosse, g. ou écale; it. ſich –, (die – verlieren) s'écaler; (die Erbſen, Bohnen) – ſich beim Kochen, s'écalent en cuisant. Das – z.

Hülſicht, a. ad. (Hülſen ähnlich, artig) qui ress. à une gousse; légumineux, se.

Hülſig, a. ad. (Hülſen habend) pourvu d'une gousse ou écale; Bo. légumineux, se; die –en Pflanzen, c. Hülſengewächſe.

Hum, (hm), (ſeine Gleichgültigkeit, it. ſeine Verwunderung, eine Verſtimmung anzudeuten) hem!

Humber, c. Hummer.

Hummel; ſ, (Geſchlecht) laurent.

Hummel; n, f. hn. (große, haarige Fettbiene) bourdon; ſg: eine wilde –, (ein lebhaftes, wildes Mädchen) pers. farouche; cheval, échappé; petite étourdie; 2. (die Drohne) faux b.; Bra. (Maitrunne) germoir; –fänger, (in der Bienenzucht, eine Vorrichtung vor den Flugöffnungen der Bienenſtöcke welche die kleineren Arbeitsbienen durchläßt, die größern Drohnen (–n) aber zurückhält, welche man fängt und tödtet) machine à prendre les b.-s, ſ; –motte, f. –ſchmetterling, papillon ou h.-mouche; sphinx vert à ailes transparentes.

Hummelchen, ß, n. dim. Mu. (eine Art Sackpfeifen, welche nur 2 Stimmen, ſ und s hat) bourdons; Org. (ein Bebrupp, welches den Baß gibt) b. (d'orgue).

Hummen, hummeln, vn. av. b. (brummen, ſumſen wie) bourdonner. Das – z, bourdonnement.

Hummer; ſ, hn. (große Seekrebſe) le homard; s. Mar. –, (das Oberſte der Stengen z welches gewöhnlich achteckig iſt) tête des mâts de hune, ſ; –brecher, Econ. ſ. à ouvrir les h.-s; –gat, n. Mar. autref. (Schiffsz.; durch welches das Drehtau der Mars- und Bramraaen fuhr) encornail; –ſchiff, n. Pê. (ein Sch. mit doppeltem Boden, worin man die – verſetzt) bâteau pour la pêche des h.-s.

Hümer; ſ, l'humeur, ſ; –iſt, en, en, Méd. humoriste; –iſch, a. h.

Hümpe; n, ſ. c. Humpen.

Hümpeln, i. vn. (hinken, wenig ſtützen; wankend gehen)

ten) clocher, boiter; aller *clopin-clopant*; ſie –ten ihn, ils s'y rendirent *el.*; z. vs. (mit Unwillenheit arbeiten und es darauf verderben) massacrer qc, gâter qc par mal adresse; abs. bouiller.

Humpeln, c. pumpein (3).

Humpen, *s*, (ein Trinkgeſchirr von bes. Größe) *hanap*, broc; grande cruche, it. gr. verre; boeal; einen –, einen – Wein leeren, (austrinken) vider un *h.*, un *h.* de vin; boire une rasade; die alten Ritter tranken aus großen –, les anciens chevaliers buvaient dans de grands *h.-s.*

Humpler (Hümpler), *s*, (weicher Humpen) qui cloche ou boite, ſg: bouilleur. [donner.

Humſen, vn. av. *h.* (von Drohnen z. ſumſen) bour-

Hund, es, e, le *chien*; die Hündin, la chienne; das Hündchen, petite *ch.*; (die Hyäne, der Wolf, der Fuchs z.) gehoren zu dem Geſchlechte der –e, appartiennent à la famille des chiens, cf. Dachs–, Haus–, Hof–, Hühner–, Jagd–, Kettn–, Leit–, Schäfer–, Schoß–, Spür–, Waſſer–, Wind–; it. Dachs, Biber, Marb, Otter, Rade, Spitz z: junge –e werfen, chienner; einen –, e. abrichten, zuchtigen, dresser, chatier un *ch.*, des chiens; –e halten, entretenir, nourrir des chiens; et. vor die –e werfen, donner, jeter qc aux chiens; man iſt mit ihm umgegangen wie mit einem –e, on l'a traité en *ch.*, *comme* un *ch.*; b) ich bin ſo müde wie ein –, (ſehr müde) *je suis extrêmement las, fa.* Las co. un *ch.*; An. die Zerſchneidung eines lebendigen –es, le canicide; Ch. cf. topeln, abl. z; die –e haben das Schwein gepackt, les chiens ont coiffé le sanglier; die –e aufmuntern, anhetzen, parler aux chiens, les exciter; P. zwei –e an einem Knochen vertragen ſich ſelten, quand deux chiens se mettent après un os, ils ne s'accordent guere, cf. ſagen; todte –e beiſſen nicht, *ch.* mort ne mord plus; un ennemi dompté ne nuit plus; er iſt ſo bekannt wie ein bunter –, il est connu partout; der Knüttel liegt beim –e, (die eingeſchränkten Umſtände ertauben es nicht, mehr z nicht) je suis, il se trouve trop court pour cela; es wird ihm bekommen wie einem –e das Grasfreſſen, il s'en trouvera fort mal; il n'y gagnera que du chagrin; da liegt der –begraben, (dasin liegt die Schwierigkeit) c'est là le nœud de l'affi., la difficulté; c'est là que gît le lievre; damit kann man keinen – aus dem Ofen locken, (er iſt ſehr arm) il n'a rien du tout; il est pauvre comme Job; er kann keinen – aus dem Ofen locken, (er verſteht nichts) il n'est bon à rien; il ne sait ni a ni b.; kömmt man über den –, ſo kömmt man auch über den Schwanz, (überwindet man das größere Hinderniß, ſo wird man wohl auch mit dem kleinern fertig) quand on a avalé le bœuf, il ne faut pas s'arrêter à la queue; b. auf den – kommen, (in ſchlechte Umſtände) tomber dans la misère; dechoir; auf dem –e ſ., ein ſchlechtes Umſtänden) être à cul; être mal dans ses affi.; er muß ein Ende nech –e führen, (er wird noch in die traurigſte Armuth gerathen) il finira bien mal; er geht wie ein begoſſener –, (ſehr furchtſam, beſtändig) il s'en va lentement la queue entre les jambes; er muß es haben als hätte ihn ein –gebiſſen, (er muß es augenblicklich, ohne zu ſtägen vollziehen laſſen) il en a dans les fesses, ou pour son compte; es nimmt kein – ein Stück Brod von ihm, mp. c'est un homme abiect, généralement inepriſe; am Bierchen lernen die –e Leder ſaufen, (man gewöhnet ſich nur ſtufenweiſe an das Laſter) on ne commence jamais par de grands crimes; wenn man an den – will, ſo muß er Leder geriſſen haben, (wenn man an einen will, ſo findet ſich ſtets ein Vorwand) quand on veut noyer son *ch.*, on dit qu'il a la rage; ein Bieber – wird ſelten feit, (man gewinnt nichts, wenn man zu ſorglich ſein iſt) on ne gagne rien à être *honteux*; il n'y a que les *h.* qui perdent; böſe –e b. gemeiniglich zerzauſete Ohren, (Händelmacher pflegen ſich immer unangenehme Händel zu) un *ch.* hargneux a souvent les oreilles déchirées; –e, die bellen, beißen nicht, (viel, welche gleich drohen, hat man am wenigſten zu fürchten) tous les chiens qui aboient, ne mordent pas; ſie leben wie –e und Katzen, (ſehr uneinig) ils s'accordent comme chats et chiens; den letzten beißen die –e, (der letzte muß oft für alle Uebrigen büßen) maudit ſoit le dernier, einen Knüttel unter die –e werfen, (es durch Geſchenke zu ſtillen ſuchen) jeter une parole à tout hasard, c. faire; mp. –! (ein Schimpfwort) *ch* ! cf. Bett–, Kumpfer–; Ar. der große –, (ein aus 19 Sternen beſtehendes Sternbild) grand *ch.*; der kleine –, (aus 8 Sternen beſtehen) petit *ch.*, cf. *chien*; Ex. – od. Gepäck–, (Fuß–, es damit zu halten or. zu nehmen) le *ch.*, cf. –ſtrug; it. (Laſten mit oder Karren, Schuh und Eiſen in der Grube z von einem Ort zum andern zu ſchaffen) le *ch.*; ſg: den – anhängen, (einen, wüſſig geben) chômer, faineanter; Ton, (Thon, die Röhre damit an die Häuſer zu legen und daran zu halten) le *ch.* ou sergent.

Hund-baum, -dachs, -dille, -flechte z, c. Hunde-, Hundsb. z; -nagel, c. Hundsnagel.

Hunde-arbeit, -baum, -beerbaum, -beere z, c. Hunds-a. z; -bellen, n. aboi, aboiement (du *chien*); -bett, n. (ein ſehr elendes B.) fa. lit, couche de *ch.*; Ex. die Zeche liegt im –e, (es gehen mit dem. nicht fort) la mine est dans un méchant lit, est en nécessité; -brod, -feil, -fett z, c. Hunds-b.; -ende, n. Mar. (eines Tauch) œillet; boucle, ſ; -fod, f. Mar. (der Zug des großen Staagſegels) drisse de la gr. voile d'etai, ſ; -freſſen, n. nourriture des chiens, ſ; ſg: mp. (ein böſes elendes Eſſen) un manger de *ch.*; -führer, valet de chiens; -gebell, n. c. -bellen; -geld, n. ſp. (ein geringes Ge.) fa. mp. une *bagatelle*; einem ein – bieten, et. für ein – verkaufen, offrir à qn une *ba.*; vendre qc pour rien; -geſchlecht, n. race de chiens, ſ; it. les chiens; -haut, n. -bütte, f. chenil; loge d'un *ch.*, ſ; logement des chiens; ſg: mp. das iſt ein wahres –, (eine ſehr ſchlechte Wohnung) c'est un vrai chenil; Mar. (obterne Kappe, welche bei ſtürmiſchem Wetter über eine Schiffs-ör. Kajütsthüre gelegt wird, damit das Waſſer nicht hineindringe) capot d'échelle; -junge, (weibl. die – fähen z) valet de chiens; ſg: mp. (von nichtswürdigen Knaben od. Menſchen) coquin, misérable; -lauch, c. Hundsknoblauch; -leben, (erbärmliches) vie de *ch.*, ſ; -loch, n. c. -haus; ſg: mp. (ein finſteres und ſchlechtes Gefängniß; it. ein elendes Zimmer) cachot; it. chenil; einen ins – werfen od. ſtecken, mettre qu au cachot; in einem – wohnen, demeurer dans un chenil; -luſt, a. ad. (ſehr, erbärmlich) b. das iſt ſo – nicht, cela n'est pas tant ch.; -mahl, n. -mahlzeit, f. (eine ſchlechte) *repas*, manger de *ch.*; *ch.* de r.; -milch, f. c. Hundsm.; -narr, (der die – auf eine thörichte Art liebt) fa. er iſt ein –, il a la manie des chiens, il est fou des chiens; -peitſche, f. fouet pour les chiens; -peitſcher, le chasse-*ch.*, chasse-coquin; -pfut, Mar. (ein ſpitz zulaufendes Ende von einem Tau) queue de rat, ſ; -rippe, f. Bo. plantain étroit, lancéole; -ſcheu, a. ad. qui a peur des chiens; it. qui craint les chiens, qui a de l'horreur, de l'aversion pour les *chiens*; was macht dich –? pourquoi crains-tu les chiens? qu'est-ce qui te donne cette horreur pour les chiens? -ſchau, (das öffentliche verrichten –) inspection, tuerie des chiens, ſ; -ſchläger, (der zu dem –tödten gemiethet iſt) tueur des chiens; z. c. -wärter; -ſchneider, (welcher die – verſchneidet) châtreur de chiens; -ſeich, f. b. pissat de *ch.*; Bo. herbe à balais, ſ; -ſteuer, f. *impôt*, taxe des chiens; z. Feo. z taille, *im.* pour l'entretien du chenil ou des chiens du prince; -wache, f. Mar. (Betraum, während deſſen die Hälfte der Mannſchaft den Dienſt verrichten muß, von Mitternacht an bis 4 Uhr Morgens) quart de jour; -wärter, Ch. z valet de chiens; -zeichen, (ein B., welches den – angebunden wird, damit er nicht todt geſchlagen wird) plaque, ſ.

Hündein, vn. av. *h.* (junge Hunde werfen) fa. chiennner.

Hunden-ende, -haus, -pint, c. Hundsende z.

Hundert, indecl. *cent*; – Mann, – Thaler, *c. hommes*, *c.* ecus, (et. –) une centaine d'h., d'ecus z; die Zahl –, le nombre *c.* ou centénaire; vor –Jahren, il y a *c.* ans; in etwa –Jahren, dans une centaine d'années; (dieſe Ausgabe) wird ſich auf einige – Thaler belaufen, montera à qq centaines d'ecus; er braucht ungefähr – Dukaten, il a besoin d'une centaine de ducats; –, gegen – Gefangene machen, faire *c.* (une centaine de) prisonniers; in – und einem Jahr, dans *c.* et un ans; – und zwei, *c.* deux z; – Mahl, (als runde Zahl, für viele *c.* fois; (tröſten Sie ſich), das iſt mehr als – Andern vor Ihnen begegnet, il y en a plus de *c.* à qui cela est arrivé avant vous; darüber ſind – Sachen od. Dinge zu ſagen, il y a *c.* choses à dire là dessus; es gibt – Gelegenheiten, il y a *c.* occasions.

Hundert-armig, a. ad. à *cent bras*, qui a *c.* bl. der –e Briareus, Briarée aux *c.* b.; -augig, a. ad. à *c. yeux*, qui a *c. y.*; der –e Argus, Argus aux *c. y.*; -blattig, -blätterig, a. ad. (– od. viele Blätter habend) à *c. feuilles*, qui a *c. f.*; –e Roſe, la rose à *c. f.*; -fach, -fältig, a. ad. centuple; (dieſes Gut) trägt –e Früchte, gibt –en Ertrag, Gewinn z, rapporte, rend au centuple; (dieſe Wohlthat) iſt ihm – vergolten worden, lui a été payé, rendu au centuple; (dieſes Geſchäft) kann ſ. Vermögen – vergrößern, peut centupler sa fortune; das –e einer Zahl, nombre centuple d'un autre; -füßig, a. ad. (– od. viele Füße habend) à *c. pieds*, qui a *c. p.*; -gliederig, -gliedig, a. ad. –e Kette, chaine de *c.* chaînons ou anneaux, f; -gradig, a. ad. Phy. –es Thermometer z, thermometre z centigrade; -händig, a. ad. à *c.* mains, qui a *c.* . .; -haupt, n. Bo. chardon roland ou à *c.* tetes; -hauptig, c. -tköpfig; -herr, hr. (°Centumvir centumvir; die –en betreffend, (°centumviralisch) centumviral, e; -herrſchaft, f. (°Centumvirat) centumvirat; -jährig, a. ad. centenaire; ein –er Greis, un centenaire, vieillard .; Ecr. (Abraham) war faſt –, avait environ *c.* ans; ein –er Beſitz, eine –e Verjährung, possession, prescription centenaire; –er Kalender, almanach perpetuel; die –en Feſte der Alten, les jeux séculaires des anciens; -jährlich, c. -jährig; -kopf, c. -hauptig; -köpfig, a. ad. à *c. têtes*, qui a *c. t.*; die –e Hydra, l'hydre aux *c. t.*; -mahl, ad. *c.* fois; ich habe es ihm – und aber – geſagt, je le lui ai dit *c.* et *c.* fois; er hat – ſo viel davon, il en *c.* fois autant; das begegnet ihm –, cela lui arrive *c.* fois, *c.* et *c.* fois; -mahlig, a. ad. à centaines, par centaines; qui arrive, ou est arrivé *c.* fois; -mann, c. -herr; -mänig, a. ad. à *c. bouches*, c. -männig; -namig, a. ad. à *c.* noms, qui a *c.* noms; -opfer, n. (°ein tausend) l'hécatombe, ſ; -pfünder, Art. canon, pièce de *c.* livres de balle; -pfündig, a. ad. du poids de *c.* livres, de *c.* livres pesant, -fäulig, a. ad. à *c.* colonnes; –e Gallerie, hécatonstylon; -weiſe, ad. qu –en, in großer Anzahl) à, par centaines, das bekommt er –, cela lui vient à centaines, par . .; -züngig, a. ad. à *c. langues*, qui a *c. l.*; ſg: der –e Rauf, die –e Zama, (der Rauf, welcher Alles ſchnell verſchlingt) la bierre aux *c. b.*

U. Hundert, *s*; e, n. le *cent*; la centaine; das –Eier, Nüſſe, Zwetſchken, Wellen, Stecknadeln z, le *c.*, la centaine d'œufs, de noix z; wie viel koſtet das –? combien coûte le *c.*, la centaine? ein – Bretter od. Dielen kaufen, acheter un *c.* de planches; bei –en (et. verkaufen), par centaines; (ſie verſammelten ſich) zu –en, par centaines; zehen – machen ein Tauſend, dix cents font un millier; Geld zu 5 vom – (ausleihen), à 5 pour *c.*; zehen vom – gewinnen, (10 Prozent) gagner dix pour *c.*

Hundertel, *s*; (der hundertſte Theil eines Ganzen) le centième, la .. partie; fünfzig – ſind ſo viel als ein Halbes, cinquante centièmes font, valent un demi.

Hundertens, ad. (zum hundertſten, als hundertes) centièmement, en centième lieu.

Hundertel, *s*, Arith. le cent; le nombre centaine; auf die Einheiten folgen die Zehner, und auf dieſe die –, après les unités suivent les dixaines et ensuite les centaines.

Hunderterlei, a. indécl. ad. de cent espèces; cent et cent choses; darüber iſt – zu ſagen, il y a cent choses à dire là dessus; es gibt – Gelegenheiten, il y a cent occasions.

Hunderſte, *c.* centeme.

Hündinn, en, f. la *chienne*; dieſe – iſt läufig, celle *ch.* est chaude z; zwei –en und drei Rüden, deux *ch.-s* et trois chiens, cf. Hund; Vén. die –, la lice; bei allen Zeugen ſind –en zur Zucht, il y a dans toutes les meutes des lices pour en tirer race; einz. belaufen, belegen laſſen, faire couvrir une lice.

Hündisch, a. ad. mp. qui tient du *chien*; à la manière des chiens; ein =er Neid, envie de *ch.*, f; er kriecht = vor den Großen, il rampe *comme un ch.* devant les grands; fig: (ein Mensch ohne Scham u. Ehrgefühl); ein =e Unverschämtheit, impudence, effronterie de *ch.*, f; ein =es Lachen, ris canin ou de satyre; man ist = mit ihm umgegangen, on l'a traité *co.* un *ch.*, on l'a furieusement mâtiné; H. anc. die =en Weisen, (die Cynischen) les philosophes cyniques.

Hund-nagel, o. Hunds-leitnagel. [ques.

Hunds-affe, (Art Affe mit einem =ähnlich) singe cynocéphale; le magot; **-apfel**, mandragore, f; **-arbeit**, f. Ch. *act.* de dresser un *chien*, f; 2. (lästige e Arb.) fa. travail de *ch.*, de cheval; **-auge**, n. œil de *ch.*; fig: regard plein d'envie, d'impudence; it. pers. effrontée; Bo. (eine Art Flohkraut) l'herbe aux puces, aux moucherons, f; conise, f; **-äugig**, a. ad. qui a des yeux de *ch.*; **-baum**, Bo. (Hecken-Kirschb.) xylosteon; 2. (Vogelkirschb.) cerisier à bouquet; 3. (Zaunb.) bourdaine, f; aune noir, *cf.* Otterbeere; 4. (Kreuzdorn) bourg-épine, noirprun ou nerprun; **-beere**, f. Bo. 1. (B. des Hartriegels) baie de *trogne*, f; grain des grappes de *tr.*; 2. c. Heckenkirsche; 3. baie de nerprun, f; 4. (B. der Wolfsmilch) baie d'obier, f; 5. *tr.*, tresillon; **-beer-baum**, eb. **-strauch**, (ein B., dessen Frucht die =beere ist, des Hartriegel) le cornouiller sauvage ou sanguin; **-bengel**, Ex. den = stechen, (während der Eichel faulenzen) fainéanter; **-biß**, (B. eines Hundes) morsure de *ch.*, f; (Bo. die Zeitlose) le tue-*ch.*, le colchique; **-blatter**, f. (eine kleine Beule, auf welcher eine kleine Bl. zunächst) terminthe; **-blume**, f. c. -familie; **-blüte**, f. c. -auge (Bo.); **-bock**, (Art Käfer) capricorne pouacre; **-brod**, (Gebäck, für die Hunde) pain des chiens, destiné à la nourriture des chiens; **-bube**, c. -lunge; **-dachs**, (der gemeine D.) blaireau; **-dille**, **-distel**, f. c. -familie; **-dreck**, m. citron, crotte, merde de *ch.*; **-fell**, n. peau de *ch.*, f; **-fett**, n. graisse de *ch.*, f; **-flechte**, f. 1. (die aussatzige, welche gegen den Biß toller Hunde gut f. soll) lichen canin; 2. (die wenige grüne) lichen aux aphthes; **-fliege**, f. (Art grauer Fliegen, welche die Hunde, Pferde u. selbst Menschen) la mouche de *ch.*; **-fott**, n, (ein nichtswürdiger, bes. feiger Mensch) b. coquin, maraud, vaurien; faquin; ein = der das sagt! coquin qui le dit! 2. Mar. (kleiner, an dem Stroy eines Blockes befestigter Strey) ringe; **-fötterei**, f. b. coquinerie, faquinerie, f; **-fottisch**, a. ad. b. coquin, vaurien, en ..; ein =er Zufall, (ein sehr unangenehmer) *accident* fâcheux, désagréable; fa. vilain *ac.*; **-gerecht**, a. ad. Ch. (vom Zeuge) qui se connaît en chiens; **-gras**, n. (Art Gräser mit drei Staubfäden und drei haarigen Grifeln b. dactyle; das rauhe =, (welches die Hunde zuweilen fressen, um dadurch Erbrechen zu erregen) pied-de poule; 2. (das Quackengras) le chiendent; **-gurke**, f. c. -kürbis; **-haar**, n. poil de *ch.*; fig: =e auflegen, (sich durch eine schlimme S. zu heilen suchen; den Rausch durch einen Rausch vertreiben) reprendre du poil de la bête; **-hai**, (der kleinste unter den Haien) le loup marin; la roussette; **-hode**, (dim. **-hödchen**, **-leiu**, n.) (der Hode des Hundes) testicule du *ch.*; Bo. c. -kraut (s); 2. orchis, satyrion; **-hunger**, Med. faim canine, cynorexie, f. *cf.* Heißhunger, Bulimie; **-igel**, (eine =gattung) le hérisson canin; **-kamille**, f. Bo. camomille puante; **-kette**, f. chaîne de chiens, f; Ex. (womit der Hund ob. Lauffaren in den Graben gegen wird) chaîne à tirer le *ch.*, f; **-kirsche**, f. (weiße Zaunkirsche; it. die Frucht) la brione, couleuvrée, vigne blanche, f; it. baie de brione, f; **-knecht**, Ch. valet de chiens; **-knoblauch**, c. -lauch; **-kobl**, Bo. *acellipse*; der fälschte syrische =, (Feldknoblauch) *asc.* de Syrie; 2. (amerik. Pfl., mit glockenförmigem Blumenkelche) le chou de *ch.*; la *mercuriale* sauvage; l'apocin; 3. (Art des Wegetrautes) la *m.* vivace; **-kopf**, la tête de *ch.*; 2. c. -affe; 3. (eine Art Hausfische) la lamie, le requin; 4. (Art Fische, die durch verdrehte Riemen Aehnl. haben) le cynocéphale; 5. (Art großer Feldmäuse) le *ch.* volant; 6. (Art großer Schlangen auf der Insel Ceilon) serpent à tête de *ch.*; 7. (das Leinkraut) la linaire; le lin *sauvage*; 8. (Rosmarinkraut) le mutlier des jardins; 9. (der Ostind.) oronce *s.*, la tête de cochon, f; **-kot**, éiron de *ch.*; Bo. (Waldkattenkraut) la pédiculaire des bois; **-krampf**, (ein K., welcher die beiden Muskelmittel aus einander zieht) spasme cynique; **-krankheit**, f. maladie des chiens, f; **-kraut**, n. c. -kot; **-kuppel**, f. Ch. (Hunde daran zu führen) couple, f; **-kürbis**, f. (Frucht des Balsamapfels) concombre d'âne ou sauvage, *cf.* Eselsgurke; **-lattig**, (Eisenplatte) pissenlit **-lauch**, ail des chiens; **-läufer**, Ex. (Arbeiter, welcher Schnee und Eis im Hunde fortschafft) mineur qui tire le *ch.*; **-laus**, f. pou de *ch.*; z. c. -floh; **-leder**, n. peau de *ch.*, f; **-ledern**, a. ad. de peau de *ch.*; = e Handschuhe, gants de *ch.*, de peau de *ch.*; **-leitnagel**, Ex. (Stange, woran der Strey mit einem Seile befestigt ist, welches beim Hundetrab zu schleifen) goujon; **-loch**, c. Hunde-l. **-lode**, (die langen Haare des =) les soies de *ch.*, f; fig: po. = n angehängt bekommen, (harte Vorwürfe bek., denn angehetzten w.) être gourmandé; **-mager**, a. ad. po. maigre comme un *ch.*; **-maul**, n. gueule de *ch.*, f; lin. (Art Nacht-mäuse) souris volante; **-meise**, f. hn. petite charbonnière; **-melde**, f. Bo. ansérine fétide, arroche puante, f; **-milch**, f. (M. von einer Hündin) lait de chienne; Bo. c. Eselstraut; **-moos**, c. -flechte; **-müde**, a. ad. po. las, fatigué comme un *ch.*; **-nagel**, c. -leitn.; **-nägelchen**, n. c. -nelke; **-nase**, f. museau de *ch.*; fig: po. eine = haben, avoir le nez fin; **-nelke**, f. Bo. saponnaire, savonnaire, savonnière, f; **-ohr**, n. *oreille* de *ch.*, f; Con. (Art Pectenmuscheln) *or.* de *ch.*; **-part**, hn. l'once, f; **-petsche**, f. fouet pour les chiens; **-peterlein**, n. **-petersilie**, f. (die Gartenfe) la petite cigue; **-pflaume**, f. (Art wilder, gelber P.) perdrigon bâtif; **-raute**, f. Bo. rue canine, f; **-recht**, (was von erlegtem Wilde dem Hunde zukommt) la curée; le carnage; droit, devoir des chiens; den Hunden das = geben, donner la curée, le devoir aux chiens; faire le carnage aux r., curer les r., c. Hunden; **-ring**, Ex. (ein R. an der Deze, woran man den = bei seitigen, wenn man Holz in die Grube tätzt) arrêt du *ch.*; **-ripp**, f. côte de *ch.*, f; **-rübe**, f. c. -kürbis (2); **-rud**, eb. **-ruck**, Gg. id.; le Houndruck; **-ruhe**, f. Bo. (Pfl., die der Nutbe eines Hundes gleicht) le cynomoir ou cynomorion écarlate; le champignon de Malte; **-fattel**, (Eidechsartige Raupe) chenille-marte, f; **-fcham**, f. Bo. (schmutzige Pfl.) le cynomutre; **-schirm**, c. Hundsf.; **-schlange**, f. *bojobi*, boa *b.*; canine f. *cf.* -torf; (Ø); **-schlepper**, c. -läufer; **-schnauze**, f. c. -nagel (der = ähnliche Stab.); der Jagd mit der =, c. -jagd; **-stall**, c. Hundeställ; **-stern**, (heller Hund.-St.) *Ast.* (=Sirius) Sirius; it. (der Sternbild des großen Hundes) *canicule*, f; étoile du *ch.*, f; **-strick**, Ch. laisse, accouple, f; **-tage**, pl. (vom 24sten Juli bis zum 23sten August) la *ca.*, les jours caniculaires; in der =n sein, être à la *ca.*, dans la *ca.*; während der =, durant la *ca.*; **-tfeier**, f. =tfiertage, pl. les vacances de la *ca.*, f; **-tage-winde**, pl. les vents étésiens; les étésies, f; **-theil**, c. -recht; **-tod**, (der Wolfswurz) l'aconit jaune, le tue-loup; **-trab**, (langer, bäufiger Trab des Pferdes) petit trot, trot rompu; **-veilchen**, n. **-viole**, f. (Art am= rindelosen B.) violette de mars sauvage, sans odeur, in odore; **-vogt**, c. Hundemärter; 2 (in Klöstern) le chasse-chien; **-winde**, f. pariplogue, f; **-würger**, Bo. (eine Hunden giftige Pfl.) la cynangue; l'étrangle chien; 3. (der Knauel) gnavelle annuelle, f; 3. (Art des Sternmooses) mnie cuspidée; **-wuth**, f. la rage, f; stille =, la rage muette, die = haben, avoir la rage; **-zahn**, m. (eines Hundes, bei die Gestalt Fangzähne hat); it. die Hundszähne der Menschen) dent canine, dent œillère, *cf.* Augenz.; 2. Bo. (die einsplättigen Pflzn) la dent de *ch.*; 3. Bo. (Pfl., deren Wurzel ein einem Zahne Aehnlichkeit hat) dent de *ch.* f; 3. Mg. **-zähne**, (bedeutungslustiger Satz in lebhaftigen Personen) la dent de *ch.*; **-zähnig**, a. ad. Econ. = e Lämmer, (welche noch nicht über ein Jahr alt sind, und noch = e st. Milchzähne haben) agneau d'un an, à dents de lait; **-zorn**, c. Hundswurz; **-zunge**, f. langue de *ch.*, f; Bo. (Pfl. mit Blättern, welche der Zunge eines Hundes ähnlich sind) le cynoglosse, la langue de *ch.*; 2. (gemeine Pruntelle) prunelle, brunelle, f; 3. (Art des Bergsteinbrechs) petite langue de *ch.*, petite cynoglosse; 4. (Art Plattfische) la sole; **-zwinger**, (Hundsstall) enclos pour les chiens.

Hüne, n, n; (ein Riese, sehr großer und starker Mensch) géant; **-ndte**, **-ngrab**, *c.* Kleinbr. *ser.* g.

Hungar, s; ian, Gg. le *hongrois*, la *h.*-e; **-isch**, a. ad. *h.*, e; **-ischer Federbereiter**, hongroyeur; **-n**, la Hongrie.

Hunger, s, sp. la *faim*; **-**, grosser, avoir *f.*, grand *f.*; keinen = haben, n avoir pas *f.*; nachdem wir den ersten = gestillt hatten, après avoir étourdi, apaisé la grosse *f.*; = noch et. h., avoir *f.* de qc; es kommt mit ein = an, je sens de la *f.*; den = etwas dämpfen, stillen, vertreiben, exciter ou irriter, apaiser, chasser ou faire passer la *f.*; = leiden, (durch = u.) *souffrir* la *f.*; et kann = und Durst leiden, ausstehen, il sait endurer, *s.* la *f.* et la soif; über = schreien, klagen, (über hungrig s.) crier à la *f.*, mourir de *f.*; vor =, eb. = sterben, (aus Mangel an Nahrung) mourir de *f.*; der = sieht ihm aus den Augen, (er ist sehr hungrig et. durstig) il a la mine bien famélique; P. = ist der beste Koch, eb. = macht rohe Bohnen süß, (wenn man hungrig ist, schmeckt Alles) il n'est sauce que d'appétit; = leidet arbeiten, la *f.* chasse le loup hors du bois; auf einem Hansen Korn über = sterben, (im Uebermaße über Mangel klagen) crier famine sur un tas de blé; = es entstand = in der Stadt, es ist große = im Lande, (Mangel an Lebensmitteln, -ämeth) la famine se mit dans la ville, il y a une grande famine dans le pays, *cf.* = snoth; Ecc. der = nach dem Worte des Herrn, (das Verlangen) la *f.* de la parole de Dieu; der unersättliche = nach Reichthum, nach Ehre u, (die Begierde) la *f.* insatiable des richesses, des honneurs r, *cf.* faim.

Hunger-blümchen, n. Bo. (kleines Sedum acreum, welches auf dem trockenen Boden wächst) drave, f; **-blume**, f. (gelbe Wucherbl.) la marguerite jaune; le souci des champs; **-brunnen**, c. -quelle; **-gestalt**, f. (von = abgezehrte G., Pers.) figure affamée; er hat eine =, il a l'air famélique, affamé; **-harke**, f. gr. rateau; **-harken**, vn. av. h. (mit der = harke sammeln) fa. râteler les épis restés sur un champ; **-hocke**, f. première gerbe, gerbe de pressant-besoin, (qu'on emporte avant que la dîme ait été enlevée) **-korn**, n. (Mutterk. *cf.*) blé cornu; **-kraut**, n. sp. Bo. (armeine Grindkraut) patience sauvage, f; z. c. -flamme; 3. la pensée; herbe de la trinité, f; **-ler**, f. la jeûne; la diète; **-leider**, (der Mangel leidet, it. ein Gebäude, der sich stets verfällt) mp. gueux; meurt de *faim*; il. avare; homme chiche, mesquin; fesse mathieu, (grédin, taquin); **-leiderei**, f. sp. (große Armuth, it. sichtbarer Geiz) mp. indigence; gueuserie, f; it. mesquinerie, avarice, (chicherie, burl.) f; **-los**, a. ad. (seinen Hunger, absichtlich Mangel an Essen habend) sans *f.*, sans le moindre appétit; **-losigkeit**, f. (Mangel an Essen) anorexie, f; = sstrafe, f. *cf.* -not; **-pulver**, f. (gegen die unnatürliche Esslust) poudre contre la *f.*, f; **-quelle**, f. (welche nicht immer Wasser hat) source, fontaine temporaire, ou intermittente; **-rechen**, m. c. -harke; 2. vn. c. -harken; **-snoth**, f. *famine*, f; *disette* de vivres, f; zur Zeit, eb. während einer =, dans un temps de *fa.*, de *d.*; pendant une *fa.*; große =, malefaim, f; alle Einwohner starben über =, crièrent *fa.*, *cf. famine*; **-stelle**, f. emploi, place pour ne pas mourir de faim; chétif, mauvais emploi; **-thurm**, tour, cachot destiné à laisser *mourir* qn de faim; er starb im =e, on l'a fait périr de faim dans la prison; **-tod**, mort de faim, cause par la faim; den = sterben, *m.* de faim; sich den = geben, se laisser *m.* de faim; se donner la mort en ne prenant point de nourriture; **-tuch**, n. (schwarzes T., womit in der Fastenzeit der Altar behängt wird) drap noir (dont on couvre l'autel pendant le carême); fig: fa. am = nagen, po. die = pfoten saugen, (Mangel leiden) ronger son râtelier, sa litière; **-wanst**, m, fig. pitre, -ase.

Hungerig, a. ad. affamé; **-** werden, prendre *faim*, *appétit*; **-** sein, avoir *f.*; sehr = sein, avoir gr. *a.*, fa. avoir les dents bien longues; ein =er Magen, estomac *a* famélique; er sieht sehr = aus, il a la mine bien famélique; ich bin = wie ein Wolf, ich bin so =, daß ich die Leute anfallen möchte, j'ai une *f.* de loup, j'enrage de *f.*; die = n speisen, (die Dürftigen) donner à manger à ceux qui ont *f.*; Sie machen ihn dadurch, (daß Sie ihm so wenig zu essen geben), nur noch =er, vous ne faites que l'affamer, en; Fau. ein =er (nimmersatter) Falke, faucon familleux; p. einem =en Magen ist nicht gut predigen, ventre affamé n'a point d'oreilles; fg: mp. das läßt so =, tömmt sehr = (kommt zu gelegener) herauf, cela est bien chiche, mesquin; er hat sie = für ihre Arbeit bezahlt, il a payé chichement leur travail; = nach etwas sein, thun, (große Begierde darnach haben, zeigen) ord. mp. être, se montrer fort avide de qc; fa. es geht sehr = (ausmerksig) bei ihm

ter, il mène une vie de gueux, fort misérable; -keit, f. sp. c. Hunger.

Hungern, vn. et impr. ov. h. (Hunger empfinden) avoir *faim*; ich hungerte, mich hungert, es hungert mich, j'ai *f.*; Ecr. ſie werden weder - noch dürſten, ils n'auront plus *f.* ni ſoif; wir haben ſehr gehungert, uns hat ſehr g., ꝛc hat uns ſehr g., nous avons eu bien *f.*, une grosse *f.*; hungert deinen Feind, ſo ſpeiſe ihn, ſi ton ennemi a *f.*, donne lui à manger; mich hungert darnach, j'en ai bien *f.*, j'en deuxe; ſg: j'en ai grande envie, un grand deſir; er kann nicht -, (kann den Hunger nicht ertragen) il ne saurait endurer, souffrir la *f.*; er hat oft - müſſen, (laſſen. Hunger ausſtehen) il a jeûné bien des fois; er hat ſich tod - laſſen, (er ſtarb, weil er ſeine Nahrung zu ſich nahm) il s'est laissé mourir de *f.* (ein Geizhals) der ſein Geſinde - läßt, qui fait jeûner ses ꝛc; wenn mir etwas fehlet, ſo hungert ich, (ſo ꝛc als nichts) quand je me sens malade, je fais diete, je ne mange point; ſg: Ecr. (die Reichen) müſſen -, (Mangel leiden) sont reduits à la *f.*; ſelig ſeid ihr, die ihr hie hungert, *heureux* vous qui maintenant avez *f.*; mit Verachtung nach Gottes Wort -, avoir une grande *f.* de la parole de Dieu; ſelig ſind, die da hungert und dürſtet nach der Gerechtigkeit, bien *h.* sont ceux qui ont *f.* et soif de la justice; das -, c. Hunger.

Hunten, ad. (hier unters) po. ici en bas; - ſ., en bas.

Hunjen, po. da - ſt es, c'est là (ou voila) le nœud de l'aff.; c'est là que git le lièvre; 2. (in den Zuſammenlegmaſchen) c. auf-, ver-.

Huge, n. f. Suc. (Reife an den Zuckerſtengeln) cercle ou cerceau des formes.

Hupen, Vén. (einen Kameraden zurufen, das ein Wild ſich nahet) houper, houpper.

Hüpfen, vn. 1. ov. f. *sauter*, sautiller, aller à petits sauts, bondir; (die meiſten Vögel) -, ſtatt zu gehen, sautillent au lieu de marcher; auf einem Beine, mit gleichen Füßen hüpfen, *s.* à cloche-pied, à pieds joints ou à joints pieds; (der Vogel) iſt in das Waſſer gehüpft, est sauté dans l'eau; wie die Lämmer auf dem Felde -! comme les agneaux bondissent dans les campagnes! (der Ball iſt zu weich), et bapit nicht, elle ne bondit point, ne fait point de bond; (die Kanonenkugeln) - auf dem Pflaſter, Waſſer, bondissent, sautent sur le pavé, sur les eaux; ſie hüpfte vor Freude, elle sauta de joie; 2. ov. h. (von einem mittelmäßigen -); ſie haben (den ganzen Tag) gehüpft und geſprungen, ils n'ont fait que *s.* et danser; die Ehler hüpft von Aſt zu Aſte, la pie saute de *branche* en *b.*; (die Kinder) hüpften mit ſrohem Gemüthe um ihn her, se pressèrent autour de lui en sautant de joie; ihr Wellen, hüpfet ſanft um das Schiff, et vous flots, agitez-vous doucement autour du bateau ꝛ; ſ. Herz hüpfte ihm vor Vergnügen, vor Freude, le cœur lui tressaillit d'aise, de joie, Das -, sautillement; die -den Inſekten, c. hüpfer (2).

Hüpfer, ſ. *sauteur* ꝛ cf. hüpfen, hn. der -, (bei Müller die Stellung der Stechebirſe) *guêtre-tée*, *guêtée*, épinoche, f; 2. (kleine hüpfende Fliegen auf Blumen ꝛ) les *s.-s* ou altises, insectes *s.-s*; 3. Pê. (das obere kürzere Ende der Angel) haut bout de la ligne; 4. (ein kleiner Sprung in die Höhe) fa. sautillement, petit saut.

Hürde, n. f. (geflochtenes Faches Ding, beſonders die Flechtſtange der Schäfer) *claie*, f; eine - von Weiden, von Rohr ꝛ, c. d'osier, de canne ꝛ; eine -, Kleider darauf auszukehren, c. à nettoyer les habits; eine -, Sand ꝛ durchzuſieben, c. à passer du sable ꝛ; -n zur Anlegung von Verſchanzungen, *s.-s* à faire des retranchements, cf. Dornhecke, Käfer; die - für die Schafe, (Schaf-). le parc; die -n aufſchlagen, dreſſer un parc, parquer; der Schäfer ſchlägt in der -, le berger couche au parc; (der Wolf) iſt in die - gebrochen, est entré dans le parc; die Schafe in die - ob. -n treiben, faire parquer les moutons.

Hürden-draht, (Kleine Dr. zu Darre und Malzhürden) gros fil de fer à faire des *claies*; -gerte, f. osier à faire des *c.*; -lager, n. (für Schafe ꝛ) le parc; -pfahl, pieu de parc; -ſchlag, sp. Act. de dresser un parc, it. *parcage*; 2. (Recht. - auf ſeinen Feldern aufzuſchlagen, it. Verrichtung, eines Andern Felder durch den - zu düngen) droit de p.; -wand, f. -werk, n. c. -flechtung.

Hürden, 1. vn. ov. h. (Hürden aufſchlagen, für die Schafe) dresser des claies, un parc, faire un parc; 2. va. die Schafe -, faire parquer les moutons; gehürdetes Land, (durch Schafhürden gedüngtes) champ fumé, engraissé par le *parcage* des moutons, cf. ver-den. Das - ſ. -dung, p.; 2. Hy. ꝛ (Hürden-werk zu Dämmen ꝛ) *clayonnage*; Fort. cf.

Hure, n, f. mp. *putain*, *garce*, gourgandine, catin, paillarde, prostituée, femme ou fille de mauvaise vie, ſ; Th. fornicatrice, f; dim. -hürlein, -hürchen, n. petite *p.* ou *g.* ꝛ; die öffentlichen -n in B., les femmes publiques de B.; den -n nachlaufen, nachziehen, courir, hanter les *g.-s*, les *p.-s* c. Gaſſen-; 2. ext. (geſchwängertes Mädchen) fa. ein Mädchen zur - machen, (die ſchwächen) *débaucher* une fille; ſie hat ihre Tochter ſelbſt zur - gemacht, elle a prostitué elle-même sa fille; zur - werden, ſe prostituer, se laisser *d.*, S. Con. (herumſtreifende Venusmuſikantin) la gourgandine; 4. Bo. die nackende -, (die Zeuxete) le colchique, le tue-*chien*; mort aux *ch-s*, f; ſtinkende -, arroche puante.

Huren-art, f. race de putains, f; -augen, pl. n. po. regards lascifs, lubriques, cf. -blick, b. c. Hure; 2. (-tanz) mp. bâtard; -blick, (unzüchtiger Blick) po. regard lascif, lubrique, impudique; veillades lascives ꝛ, f; -bock, (ſehr ausſchweifender Menſch) po. c'est un bouc, vieux bouquin; -brüche, (ob. -nbrüche te) f. Bauſkunſt, bef. der geſchwächten P.) amende pour le cas de fornication, f; -gaſſe, f. rue de bordel, ou demeurent des femmes publiques, f; -geiſt, Ecr. (unreiner G., welcher die Menſchen zur Hurerei und zu Laſtern verleitet) esprit de fornication; -geſchlecht, n. race de putains, f; -geſindel, n. c. -pack, -geſpräch, n. discours lascif, ou de bordel; -gemüth, c. -lohn; -glück, (unerlaubtes äußeres Glück) fa. bonheur de bâtard, particulier, qu'on ne mérite pas; er hat in Allem -, la fortune lui sourit dans toutes ses entreprises; il est heureux comme un bâtard; -handel, intrigue amoureuse, it. =, ob. -handwerk, n. *métier* de garce, de putain, de coureuse; ſich auf das = legen, se prostituer, faire le petit trafic; le *m.* de coureuse; -haus, n. (*Bordell) bordel; -hengſt, b. c. -jäger; -herberge, f. c. -haus; -jäger, (der alten - nachläuft) b. ribaud, putassier, b.; -kind, c. -kraut; -krankheit, f. maladie vénerien, mal de Naples; -kraut, n. c. -wurz; -kuß, baiser lascif, lubrique; -leben, n. mp. putanisme; paillardise, vie impudique, f; -liebe, f. amour de putain; 2. (unzüchtige Liebe) amour lascif; -lied, n. fa. chanson lascive, lubrique, obscène; -lohn, po. ruse, tour de putain; -lohn, po. recompense, salaire de putain; -maul, n. h. langue de putain, f; discours obscènes, lubriques; -neſt, n. po. bordel; lieu habité par des putains, repaire de ..., cf. -haus; -pack, n. sp. (litterarisches Gezänkel) b. racaille de bordel, f; -ſchmutz, (den - rigene, unzüchtige Art ſich zu kleiden) parure lascive, lubrique, f; -ſohn, fils de putain; -ſteuer, f. (in manchen Städten eine Ct. gewiſſe weibliche öffentliche - ihr Gewerbe treiben dürfen) po. droit imposé sur les femmes publiques, les prostituées; -ſtirn, f. (freche, unverſchämte St.) front impudique, lascif, de putain; -ſtrafe, f. po. châtiment, punition, amende infligée aux femmes publiques, aux putains; -ſtück, -ſtückchen, n. (ein Stück, ein Zug von einer Hure) po. un trait de putain; -thränen, pl. f. (die X einer Hure, triviſche T.) larmes de putain, f; -volk, c. -pack; -weib, (unzüchtige Weibsp.) po. une ribaude, cf. Hure; -weſen, n. c. -teufel; -winkel, (Bo. ob. ſtrich. Ort, wo ſich - aufhalten) po. *guilledou*; des Nachts in = gehen, courre, courir le *g.*; -wirth, inn, (Bo. weiche - beherbergt und bef. für Andere hält) maquereau, entafleur; maquerelle, f. cf. Kuppler; -wirthſchaft, f. (die W. und Hand einer -wirthin) it. tas d'une Hure) le *maquerellage*; it. vie de putain, f; = treiben, tenir bordel, faire un *ma.*; -wurz, f. sp. (der Name einer Zaubrauteart) fougere mâle, f; -ſinn, -voll, c. -frech.

Huren, 1. vn. ov. h. *paillarder*, fornicquer; mit einer Perſon -, avoir un commerce illicite avec une pers.; du ſollſt nicht -, tu ne paillarderas point; tu ne commettras point de *fornication*; - und buben, (die ſchändlichſten Ausſchweifungen begehen) po. *p.*; s'*abandonner* à la débauche, se livrer aux plus grands excès; it. (von weiblichen Perſ.) se prostituer, se livrer, s'*ad.*; ſie huret öffentlich, elle se prostitue publiquement; ſg: Ecr. -, (ſich der Abgötterei ergeben) commettre *fo.*; 2. va. c. beſchlafen (2), ſchänden. Das -, c. Hurerei.

Hurer, ſ. po. *paillard*, *putassier*, *ribaud*, *fornicateur*; er iſt ein großer, ein Erz-, c'est un grand, un franc *pa.*, *pu.*, *ri.*; Ecr. weder die - noch die Ehebrecher werden Theil haben an dem Reiche Gottes, ni les *fo.-s* ni les adulteres n'auront part au royaume de Dieu.

Hurerei, en, f. *paillardise*, f; *putanisme*; *fornication*, ſ; die Sünde der -, le péché de *for.*; - treiben, commettre *for.*, le péché de ...; der - ergeben ſ., adonné à la *pa.*; er war eine Zeitlang der - ergeben, il a donné q. temps dans le *pu.*, cf; ſg: (die Abgötterei und Ketzerei) werden als geiſtliche -en angeſehen, sont regardées comme des *for.-s* spirituelles.

Hureriſch, Huriſch, a. ad. po. -er Mann, putassier; -es Weib, Leben, femme, vie paillarde; -er Umgang, commerce illicite, *impudique*; -e Augen, c. Hurena.; -e Reden, discours *im-s*, lascifs, lubriques; - leben, paillarder, donner dans la paillardise.

Hur-kind, (von einer Hure, ob. außer der Ehe erzeugt) mp. *bâtard*, e; enfant *b.*; er iſt ein -, il est *b.*, elle est *b-e*.

Hurr, ob. hurre, (einen einförmigen, brauſenden, ſchnurrenden Ton auszuſtoßen) (bruit sourd, co. d'une voiture de perdrix, d'une roue de rouet); vite, -ment, précipitamment; -en vn. ov. h. fa. (faire un bruit sourd ꝛ) aller, faire vite ꝛ; hurre, hurre, (in dem Märchen des Spinnrades) tournez, tournez! allez, allez! allez bon train!

Hurrah! i. (Ausruf bef. der Matroſen, der Reiterei, Freude und Beifall auszudrücken) - ! - ! allons, allons! bridez, bridez! it. bravo, bravo! vivat!

Hurtig, a. ad. *vite*, *prompt*, e, -ment; -gehen, laufen, aller, couvrir *v.*; vitement, en *diligence*; ein -er Menſch, homme *p.*; ſein - ! bien *v.* ! - (arbeiten), *v.*, avec ou en *di.*; - in Geſchäften, expéditif; - eſſen, manger *v.*; es geht ihm - von der Hand, il travaille avec une gr. facilité, vitesse; mach -! fa. dépêchez; ...-voas; ſg: ein -er Kopf, (der ſchnell faßt) esprit *p.*; - (antworten) promptement; faire une prompte réponse; eine -e Feder haben, (ſchnell ſchreiben) avoir la plume prompte; femm — wieder, revenez promptement; -keit, f. sp. promptitude, vitesse, légereté, subtilité, f; (der Zunge) volubilité, f; (der Hand) prestesse, f; (des Reiters) souplesse, f. cf. Schnelligkeit.

Huſar, en, en, Mil. le *housard*, houssard, hussard; er, ſie iſt ein wahrer -, c'est un vrai *h.*, une vrai *h-e*, (und nicht huſſard ob. houssard) -enmäßig, habit de *h.* ou à la *h-e*; -enmäßig, a. ad. à la *h-e*; -enmütze, f. bonnet de *h.*; colpac; -enoberſter, colonel des *h-s*; -enpelz, *pourpoint* de *h.*, à la hussarde; -enſperber, m. cheval de *h.*; -enregiment, n. régiment de *h-s*; -enſäbel, sabre de *h.*; -ntaſche, f. sabretache ou sabratache, de *h.*; -entaſchel, Sel. (weniger ganz des Leopards eine Vorderpranke und ganz des Hintergeſtelles eine Hinterpranke) bat. melon triste tuté ꝛ Sorte verbunden ſind) selle de *h.*, à la hussarde; -enſtiefeln, bottes de *h.*, à la hussarde, f; -entaſche, f. gibecière de *h.*, f.

Huſch, i. 1. (eine ſchnelle Bewegung, verbunden mit einem plötzlichen Schalle auszudrücken) crac! -! da war er fort, crac! le voilà parti; 2. (einem zu rufen ꝛc. Stille zu gebieten) *chut!* c. ist!

Huſch, es; e, (ob. Huſche; e. f.) fa. 1. (plötzlicher und ſchnell vorübergehender Regen) giſle, giboulée, f; cf. Regenſchauer. Schauer; 2. (eines Feuers) es währte eine ziemliche -, il dura assez long-temps; 3. (eines Obſtriegs) souflet; un bon coup; ſg: accident imprévu, perte ꝛ, ſg: Ex. einen - bekommen, (einen unvermutheten Unfall zu Furcht vor dem Bergeiſt treiben) être épouvanté, intimé; essuyer une perte ꝛ, avoir un malheur ꝛ; 4. -e, f. Forg. c. Blaſebalg.

Huſchen, vn. fa. er huſchte in das Zimmer, il se glisse, se coula vite dans la ꝛ; ſg: über et. hin-, (es nur leicht berühren) glisser, passer légèrement sur qc; 2. va. einen -, ſoufleter, it. bouspiller qn.

Hüſing, es; e, n. Mar. (dünne Leine, aus drei Garnen) luzin, merlin.

Huſſ! i. Ch. velaut! hare! hary! harbou-chiens!

Huſſah, es; e, -n, vn. (- rufen, ſchreien) fa. pousser des cris d'allégresse; crier hourrah.

Hussen, büssen, c. brûler.

Hussit, en, en, h. Ecc. Hussite.

Hüsteln, vn. wenig. (leicht husten) fa. tousser un peu, avoir un peu de rhume.

Husten, vn. av. b. (der Kranke) hustet oft od. viel, tousse bc; fg: fa. die Jlobe – hören, (eine ein gewisse Eitelkeit voraussetzen) avoir une haute opinion de soi, de ses talents; croire entendre ou voir tout mieux que les autres; po. ich werde dir es –, (ich werde seinen Wunsch nicht erfüllen) je t'en souhaite, (po. je t'en cause); tu attendras long temps; il n'en sera rien, c. aut. –.

Husten, s, -tous, s. den – bekommen, haben, gagner, avoir la t.; ein heftiger, unaufhörlicher –, t. violente, continuelle; er hat einen trockenen –, (ohne Auswurf) il a une t. seche; der blaue –, (Keich-oder Mutter-) coqueluche, f; schwindsüchtiger –, t. elique ou de renard; quinte, f; krampfiger –, t. convulsive; –fieber, n. Méd. fievre humorale, catarrhale, f; –kraut, n. Bo. tussilage, pas d'ane, pas ou pied de cheval; –kuchen, m. –küchlein, n. Phar. trochisques ou tablettes béchiques, ta. contre la t.; –stillend, a. ad. béchique, =e Pflanzen, plantes b-s; –wurzel, f. –kraut.

Hut, es; Hüte, (dim. Hütchen n.) chapeau, cf. Feder–, Filz–, Sammet–, Stroh–; ein – von Baſt, ein bastenet –, ch. d'écorce; ein – von Roßhaaren, ch. de crin; der Kopf eines –es, la forme de ch.; ein runder, dreieckiger –, ch. rond, ch. à trois cornes; ein spitziger –, ch. en pain de sucre; ein aufgeschlagener, aufgekrämpter –, ch. retrousse, cf. Rem–, Bieres–, Cardinal–, Jäger–, Kutscher–, Klapp–, Kut–, Bergen–, Reise–, Sturm–; den – aufsetzen, abziehen od. abnehmen, mettre, ôter son ch.; den – ablegen, mettre ch. bas; den – herunter (Gesicht) ch. bas! den – vor jemand abziehen, abnehmen, (ihn zu grüßen) ôter son ch. à qn; den – aufsetzen, (auf dem Kopfe) être couvert; ohne – gehen, aller sans ch., tête nue; –ab geben, (mustern –e unter dem Arme) aller ch. bas; er trat mit dem –e auf dem Kopfe in das Zimmer, il entra dans la chambre avec son ch. sur la tête; den – schräg aufsetzen, mettre son ch. de travers; den – in den Kopf, in die Augen drücken, enfoncer son ch. dans la tête; (dieser Frauenzimmer) tragen Hüte, portent des ch-x; Chap. einen – über den Stock schlagen, (ihn zu formen) mettre un ch. en forme, assortir un ch.; einen alten – über den Stock schlagen, repasser un vieux ch.; den – ausklopfen, (dem Zeug die Form geben) dresser le feutre; Arc. der – eines Kuppelthürmchens, le chapiteau de lanterne; der – eines Raudchfaſſes, (der obere Theil) le bonnet d'un t. (eines Pulpets), le ch.; Chi. (einer Mörserblase) la chape, cf. chapeau; it. c. Zucker–, Kut–; Com. ein – Zucker, (Zucker–) pain de sucre; Gr. Hüthchen (^), accent circonflexe; fa. viele Köpfe unter einen – bringen, (sie einig machen) accorder, mettre d'accord, réunir plu. têtes sous un bonnet; amener plu. pers. à un même sentiment; es fehlt ihm unter dem –e, er ist unter dem –e nicht richtig, (er ist verrückt) il a un coup de hache, un grain de folie, il est un peu blessé à la tête, il est un peu fou; (die Frau) dat den –, (die Gemahlin) gouverne; porte les chausses.

Hut-affe, hn. (mit einem –förmigen Haarwulst) le bonnet chinois; singe de Bengale; –band, n. ruban de chapeau; es trägt ein schwarzes –, il porte un r. noir à son ch.; ein – mit einer Schnalle, bourdalaue, f; –besatz, m. la garniture, bordure de ch.; –blume, f. c. Bunten.; –bügel, (Reifen an der –schnalle, an welchem man den – aufnehmen kann) anse d'un ch., f; –bürste, f. Chap. brosse à apprêt, à lustre, f; frottoir; –echinit, hn. echinite pointue; –eisen, n. (unter dem –e der Hutmacher) z. damit der Wind ihn nicht abwerfe) anneau de ch.; –fabrik, fabrique, manufacture de ch-x, f; –feder, f. plume, f. plumet (de ch.); –filz, feutre; –form, f. forme de ch., f; –futter, n. coiffe de ch., f; z. od. –futteral, étui de ch.; –gürtel, c. –schnur; –handel, chapelerie, f; négoce de ch-x; –händler, marchand chapelier; –kante, f. arête de ch., f; –kissen, n. frottoir; –knopf, bouton de ch.; –kopf, col de ch., du ch.; –krämpe, retroussis de ch.; –kreuz, n. (an den Hüten der schweren Reiter) cocarde, f; 2. (französischer Orden) Croix de Saint-Louis, f.

Hüten, s. (Hüte machen) chapellerie, f; métier de chapelier; =handwerk, n. chapelerie, f; métier de chapelier; =innung, corps des chapeliers; =kunst, f. chapellerie, f; art de faire des ch-x; =nadel, f. carrelet, =werkstatt, atelier du chapelier; –macherei, f. c. –macherhandwerk; z. od. –manufaktur, c. –fabrik; –masche, f. c. –leiste; –rand, bord de ch.; den – niederbügeln, abattre un ch.; –rechen, m. an der Wand, Hüte z. daran zu hängen) râteau de chapelier; –ring, c. –eisen; –rosse, f. rosette ou rose (de rubans, de diamants, de pierreries) d'un ch., qu'on met au retroussis d'un ch., f; –schachtel, f. boîte, carton à ch.; –schleife, f. (Notarets) cocarde, f, cine jetzigene =, co. d'étoffe; –schnalle, boucle de ch., f; –schur, f. (die Krämpen des –es damit zu befestigen) cordon de ch., it. (um den –top) cordon de ch., la laisse; –schnur, f. (–garnitur) agrafe, f; –staffiren, c. –putzen; –stämpel, estampille pour marquer les ch-x., f; –stock, c. –form; –stülpe, f. c. –krämpe; –stutzer, garnisseur de ch-x; –treffe, f. galon de ch., it. bourdaloue, f; –trobbel, f. houppe d'un cordon de ch., f; –überzug, (von Wachstaffet) le fourreau, la coiffe de ch.; –zeichen, (Zeichen des –machers; it. Wirthsz. der Hüte wenn sie gebürstet w., werden zu erkennen) –zucker, Com. sucre en pains, cf. Zucker–.

II. Hut, (Hath); en, f. l. sp. (das Hüten einer Sa.) garde, f; et. in seiner– haben, in seine– nehmen, avoir, prendre qc sous sa g., avoir la g. de qc; man hat es in seine– gegeben, on lui en a donné la g.; cf. Ob–; Ec. (die Leuten) zollen der– warten, (Wache halten an der Wohnung des Zeugnisses, veilleront pour la g. de la hernacle du témoignage; ich stelle mich auf meine– alle Nacht, (auf meinen Posten) je fais ma g. toutes les nuits; fg: auf seiner– sein, (vor Schaden z) être, se tenir sur ses g-s; wenn Sie nicht beständig gegen seine Reden auf der– sind, so wird er z. si vous n'etes tout. en g. contre ses discours, il z; die– (die Hütung) des Viehes, la g. des troupeaux; die– verrichten, faire la g.; dem Hirten den Lohn für die– bezahlen, payer le berger, le salaire du b.; 2. v. Ecr sie gingen durch die erste und andere –, (Wache) ils passèrent la 1ere et la 2de g.; 3. (Beim) das ist nicht in meiner– geschehen, cela ne s'est pas passé dans ma g., dans mon district; (dieser Wald) gehört noch zu der– dieses Jägers, est encore de la g., dans la g. de z; 4. (Hütung ausrinnendes Thieres) eine – Schafe, Gänse, Dutzen z. troupeau de brebis z; 5. (Weide z) pacage, pâtis, pâturage; (ein Gut) mit schönen –en, avec de bons pacages, de beaux p-s; 6. (Recht, sein Vieh zur Weide zu treiben) p., droit de p.; – und Trift auf einem Felde, in einem Walde haben, avoir droit de p. sur une terre, dans un bois; –geld, n. salaire pour la g. du bétail; –gerechtigkeit, f. droit de pacage, de p.; –haus, n. Ex. maison du garde, de la miniere, ou l'on garde les outils des mineurs; –los, a. ad. (ohne Aufsicht) sans g.; =e Heerde, troupeau sans g., sans gardien; –mann, (Aufseher) Ex. pu. le garde; it. (Bergmann, welcher im –haus wohnet) le garde de la minière, des outils des mineurs; –stein, (Gränz) ou ser– borne des pâturages, f.

Hüten, (hüthen) eine (od. einer) Sache, (eine davon z.) garder qc; das Haus–, g. la maison; das Holz, die Weinberge, die Jagd–, g. les bois; (die Mädchen) sind schwer zu –, sont difficiles à g., sont de difficile garde; einen Gefangenen –, g. un z; et. in vor et. –, (bewahren) preserver, garantir qn de qc; ich kann ihn nicht den ganzen Tag –, je ne puis avoir les yeux sur lui toute la journée; sich vor einem –, se garder de qn, de qc, se donner garde ou de garde de qn, de faire qc; – Sie sich vor ihm, gardez-vous, donnez-vous garde ou de garde de lui, voyez sur vos gardes contre lui, à son egard, man kann sich nicht genug vor ihm –, on ne saurait assez se donner de garde de lui; – Sie sich wohl da vor zu reden, gardez vous bien, prenez bien garde d'en manger; et hütete sich sehr et. davon zu sagen, il se garda bien d'en parler; – Sie sich vor der Abendluft, gardez-vous du serein; hütet euch auf Kosten des gesunden Menschenverstandes zu scherzen, aux dépens du bon sens, gardez de plaisanter; it. (erobern zu einem Kinde) hütte dich vor Schlägen, vor der Ruthe z, garde les coups, le fouet z; das Haus, das Zimmer, das Bett–, (nicht ausgehen, krank l.) g. la maison, la chambre, le lit; être détenu au lit; das Vieh, die Schafe, die welschen Hühner–, (auf der Weide) g. le bétail z; Ecr. Rahel hütete die Schafe, Rachel menait paître le troupeau. Das– z; Hütung, f. garde, f. cf. Gut, Hutung.

Hüter, s; inn. c. Hutmacher et z. (der od. die eine es, hütet) le, la garde; gardien, ne; gardeur, se; einen – bestellen, aufstellen, établir un garde, un g.; einen zum – über et. setzen, donner à qn la garde de qc; der soll ich meines Bruders –seyn? suis-je le g. de ce man dat mich zum –, zur–inn der Weinberge gesetzt, on m'a chargé, chargée de la garde des vignes; der nachkommende – meiner Jugend, le g. le plus vigilant de z; cf. Feld–, Laden–, Thür–; Im. (Diebes) réclame, f. cf. Bier–, –geld, n. –lohn, salaire pour la garde du bétail, cf. Hutgeld.

Hüt-faß, n. Pf. (Pfeife darin aufzubewahren) bannon; –geld, n. c. Hutung.

Hutsch, c. Satz (z). (Kuchenschleifen–pédagne, f.

Hütsche, n. f. (Kutsche) escabeau; Mar. traîne.

Hutschen, (gleiten, rutschen, bes. auf dem Hintern) glisser, se trainer sur le derrière, po. aller à ecorche ou.

Hütte, n, f. dim. Hüttchen, n. (Strohung armer Leute) la hutte; cabane, cahutte, f; eine mit Stroh od. Stoppeln bedeckte –, chaumière f; die – eines armen Bauern, la h., la c. d'un z; (eines Kohlenbrenners), la h.; wir standen in einer –unter, nous nous mimes à couvert dans une cahutte; hier ist meine–, voilà ma c.; ein schlechtes Hüttchen darf unser Glück, une mauvaise petite v. cache notre bonheur; die – der Soldaten, (auf dem Lager z) h-s des z; in – wohnen, (wie es Leute z thun) loger, habiter dans des h-s; – aufschlagen, dresser des c-s, faire des h-s pour se loger; se cabaner, se hutter; (die Soldaten hatten kaum Zeit) – aufzuschlagen, de se baraquer ou hutter; sie bauten sich – so gut sie konnten, ils se hutterent, se cabanerent comme ils purent; eine Feld–, (für Feldwächter) h., baraque, f; eine Hunds–, chenil, m. Kauer–, Eises–, Negel–; Ecr. die – des Stifts, (Zelt–) le tabernacle; Mar. –, (auf Kriegsschiffen, –ten. Campanie) dunette, f; (die Offiziere) waren auf der –, etaient sur la d.; die Oben–, autref. seine – auf der–) logement en d., sur la d.; la tugue; it. die – auf einer Galeere, (Benennung von Einigen am Hinterschiffe le carrosse d'une galere; fg: (sein Haus) ist eine elende –, n'est qu'une h., une méchante cahutte, un misérable taudis; 2. Td. c. Glas–, Salz–, Pech–, Ziegel–; Ex. z–, (wo das Erz gepocht z wird) it. bes. Schmelz–; forge; f; it. fonderie, f; die – stehet still, tout est tranquille dans la fonderie, cf. Blei–, Eisen–, Guß–, Salz–, Messing–, Schmelz–, Seiger–.

Hütten-arbeiter, m. sp. Fond. (Gehülfe, welcher auf – von der Arbeit thut) balayure de fonderie, f; –amt, n. administration des f-s, f; collège des officiers de f.; –arbeit, f. travail des forges, des f-s; –arbeiter, ouvrier de f., employé dans les f-s; –bau, f.s, forge, f; les travaux de f.; –beamte, –bedienter, commis, officier de f.; –bewohner, s. –inn, qui habite une hutte, une cabane; jene armen –sind kläglichter als z, les pauvres habitants de ces cabanes sont z; –dach, Mar. c. Düne; –faktor, facteur de f., –gast, Mar. officier de la dunette; –gebäude, n. bâtiment d'une f.; –gefräß, n. Fond. crasses, balayures de f., f; arco, arcot; –gericht, n. tribunal des mines; jurisdiction qui connoit des aff. qui concernent les f-s, f; –gesäh, –gesähe, n. Ex. (Werkzeuge) les ustensiles de forge et f.; –herr, le propriétaire, le maître d'un forge, d'une f.; –hof, cour d'une f., f; =gefräß, n. c. –gefräß; –hundert, n. Ver. quarteron; –kase, f. r. (Bergmännisch der –arbeiter) mal de plomb; 2. Verr. le chat; scories, axonges, f; –knappschaft, f. Fond. la société, le corps des fondeurs; –leuten, pl. Fond. dépendences de f., f; –lunge, f. (die Benennung des –wesens) la métallurgie ou métallique; art métallique ou de travailler les métaux; –kundige, m. metallurgiste; –leute, pl. ouvriers, travailleurs de f.; –mann, ouvrier de f.; it. c. –kundiger –männisch, a. ad. qui a rapport à la mét., au métallurgiste; et besitzt viele =e Kenntnisse, il a une gr. connoissance de mét., il est bon metallurgiste; eine =e Reise thun, faire un voyage métallurgique, demeler en mét.; –meister, Fond. maître, inspecteur de la f.; –nicht, –nichts, n. indecl. sp. (Nichts, welches sich vom an den Schmelzöfen ansetzt) tutie, spode, cadmie, f; –ordnung, f. ordonnance, reglement des f-s.; –pulver, n. c. –mehl; –rauch, fumée d'une

cabane, qui s'élève des cabanes; f; 2. (giftiger Rauch v. Dampf) Giftmehl; fumée des *f.-s*, fumées arsenicale coagulée; oxide blanc d'*arsenic*, *ar.* blanc; gelber =, orpin, orpiment; *ar.* sulfuré jaune; grauer =, spode, tutie, f; rother =, realgal, realgal ou realgar; sandaraque, f; *ar.* rouge, oxide d'*ar.* sulfuré rouge; **-rege**, f. Oi. (ein Vogel, welcher gerne in Hanf um die wilden Vögel anzulocken) moquette, meute, f; **-reiter**, (-bereiter, welcher über die Schmelz-Hütten die Rechnungen führt) le comptable de *f.-s*; **-schreiber**, greffier, teneur de livres de *f.-s* aux *f.-s*; **-siedler**, pu. hermite; **-sohle**, f. Fond. (der Fußboden in den-) aire de *f.*, f; **-span**, f. Fond. d'etain (ein braunes Gold-ähnliches Messing des Zinnbrenners mit Kienöl daraus zu verschleifen) la tablette; **-steiger**, Fond. maître fondeur; **-taffend**, n. Ver. quart de mille; **-verwalter**, directeur, régisseur, administrateur de la *f.-s*; **-vogt**, c. =meister; **-vorsteher**, c. =verwalter; **-wächter**, Fond. le garde de la *f.-s*; **-wäscher**, Fond. (welcher das =gerüst wäscht) lavent de *f.-s*; **-werk**, n. (Schmelzhütte) forge, *f.*, f. cf. Hütte (3); **-wissenschaft**, f. c. =kunde; **-zeichen**, n. Ex. marque d'une forge, d'une *f.*, f; **-zentner**, (von 125 Pfund) quintal des *f.-s*; **-zinn**, (Brand alten Zinns) étain pur, cf. Berg-.

Hütter, s, Fond. chauffeur de fonde ou surveillant de fonderie.

Hüttler, od. **Hüttner**, s, c. Hüttenverwalter.

Hüttlich, a. ad. Poe. (einer Hütte angemessen) **die -e Einfalt**, la simplicité qui règne dans les *cabanes*, dans les chaumieres, sous le chaume; **und ihr -en Götter!** et vous, dieux protecteurs de cette chaumiere, de ces *cab.*!

Hutung, en, f. (Weide) pâturage.

Hutzel, n, f. fa. *pommes*, poires seches; *fruits* seches au four; **-brod**, n. Cui. (welches aus -n, Gewürz gebacken) pain de *p.-s*, pain fait avec des *f.* secs; **-n**, va. fa. se ratatiner, se retrecir, se rider, ou froncer, racornir, recroqueviller; s. va couper en petits morceaux. (t., cf. ouvert.

Hutzelig, a. ad. (auf gedarrtes Obst) fa. ridé, seche

Hyäne, **Hyäne**, **Hyänd** z, c. Hund z.

Hyalith, es; e, quartz hyalin concrétionné.

Hydaspes, Gg. (Fluß in Indien) l'Hydaspe.

***Hyder**, n, f. s. hn. (eine Art Schlangen in Flüssen z) *l'hydre*, f; As. (Wasserschlange) *l'h.*; My. (Schl. mit 7 Köpfen) *h.*; die Tödtung der Lernäischen - ist eine der zwölf Arbeiten des Herkules, la mort de l'*h.* de Lerne est un des douze travaux d'Hercule.

Hydragillit, Mg. l'hydragillite.

***Hydraulik**, f. (Wasserkunst) *l'hydraulique*, f; **-lisch**, *h.*; =e Maschinen, machines *h.-s*.

***Hydro-gen**, s, sp. Chi. (Brennstoff) l'hydrogene; **-graphie**, f. (Wasserbeschreibung) l'hydrographie, f; **-graphisch**, hydrographique; **-logie**, f. l'hydrologie, f; **-logisch**, a. ad. d'hydrologie, hydrologique; **-meter**, l'hydrometre; **-metrie**, f. l'hydrometrie, f; **-metrograph**, l'hydrométrographe; **-phan**, a. ad. qui devient transparent par imbibition; 2. l'hydrophane, quartz resinite; **-phobie**, f. (Wasserscheuen) l'hydrophobie, f; **-statik**, f. (Wasserstandlehre, -wägekunst) *l'hydrostatique*, f; **-statisch**, a. ad. *h.-s*, -ment; eine =e Wage, balance *h.-s*, f; **-technik**, f. (Wasserbaukunst) l'hydraulique; **-technisch**, a. d'hydraulique, qui app. à l'.., c. *hydro-* z.

Hydrometer; s, (Regenmesser) l'hydrometre.

Hygea, **Hygiäa**, f. Mg. (Gesundheits-göttinn) Hygie, Hygiee, f. [tique, f.

***Hygiastik**, f. (Gesundheits-kunde, -kunst) hygias-

***Hygiene**, f. (Gesundheitslehre) l'hygiene, f; **Hygienisch**, a. ad. (Gesundheits-) hygienique; **Hygietätisch**, a. ad. (Gesundheits-) hygietetique.

***Hygro-eudiometer**, (Luftgütemesser) hygroeudiometre.

***Hygrometer**, s, (Feuchtigkeitsmesser) l'hygrometre; **-metrie**, f. l'hygrométrie, f; **-metrisch**, hygrometrique, -ment. (l'hygroscope.

Hygroskop, es; e, (Luftfeuchtigkeitsanzeiger) **Hylobier**, s, H. (Waldbewohner) hylobien.

Hylogon, es; e, (Holzwilder) hylogone.

Hylophag, es; e, (Holzfresser) hylophage.

Hylozoist, en, en, (Pflanzenlebenskenner) hylozoiste; die Lehre der -en, hylozoisme.

***Hymen**, Mg. (Hochzeitgott) *l'hymen*; An. (Jungfernhäutchen) *l'h.*

***Hymne**; n, f. (Gesang zu Ehren Gottes z) *l'hymne* (m.); eine - auf Apollo, auf Ceres, *h.* en l'*honneur* d'*Apollon* z, *h.*, d'*A.* z; Kallimach hat auf die vorzüglichsten Götter -n gedichtet, Callimaque a fait des *hy.-s* en l'*ho.* des principaux dieux; eine schöne -, une *hy.*, (f.); das Singen der -n, l'hymnologie, f. cf. Gesetzlang; **-buch**, n. hymnaire; **-ndichter**, l'hymniste, hymnographe; **-nsänger**, (der christlichen Zeiten) l'hymnode.

***Hyperbel**; n, f. c. l'*hyperbole*, f; er spricht in lauter -n, il ne parle que par *h.-s*, c. Verzierung, Uebertreibung; il. Math. (Kegelschnitt) *l'h.*; **-förmig**, hyperboliforme.

***Hyperbolisch**, a. ad. (übertrieben z) *hyperbolique*, -ment, exagéré, charge, outre; Math. =e (Glas, -es Glas), *h.*; = sprechen, parler *h.-ment*, se servir, user d'hyperboles.

***Hyperboloide**, n, f. Ge. l'hyperboloïde, f.

***Hyperkritik**, en, f. critique outrée, *hypercritique*, f; **-er**, s, *l'h.*

Hyper-orthor, orthodoxe outré, (hyperorthodoxe); **=ie**, f. Dd. l'hyperorthodoxie, f.

***Hyperphysisch**, a. ad. transcendant, métaphysique; surnaturel.

***Hypersthein**, Mg. diallage métalloïde, f.

***Hypersthenie**, f. *hypersthénie*, f; **-nisch**, a. ad. de l'*h.*, -sthenique. (Dach) hypetre.

Hypetrum, tri. pl. tra, n. Ant. (Tempel. ohne

***Hypochondrie**, f. (Mißmuthsucht, Mißgeist) hypocondrie, f; **-drisch**, a. (mißmüthig) -drique; **-drist**, en, en, (Mißmüthiger) hypocondre. [mochlion.

***Hypomochlion**, n. Méc. (Unterlage) l'hypo-

***Hypothek**, en, f. (Unterpfand, Versicherung) *hypothèque*, f; **-en-buch**, n. livre, registre des *h.-s*; **-arisch**, a. ad. hypothecaire, -ment; Pra. =er Gläubiger, =e Schuld, créancier, dette hypothecaire.

***Hypothenuse**; n, f. Math. (der, welcher in einem rechtwinkeligen Dreiecke dem rechten Winkel gegenüber liegt) l'hypothenuse, f.

***Hypothese**; n, f. Phil. (ein als wahr angenommenes Satz) l'*hypothèse*, f; das ist eine bloße -, ce n'est qu'une *h.*, cf. Sap. Voraussetzung.

***Hypothetisch**, a. ad. (als wahr angenommen, vorausgesetzt) hypothétique, -ment; das ist nur - wahr, cela n'est vrai qu' hypothétiquement. [f.

***Hypotypose**; n, f. (Veranschaulichung) l'hypotypose,

***Hysop**, hysope, c. Bot.

***Hystaspis**, ob. -pes, (op.) Hystaspe.

***Hysterik**, f. (Mutterbeschwerung) *l'hystérique*, f; **-risch**, a. ad. *h.*; **-e Zufälle**, affections *h.-s*; **-romanie**, f. l'hysteromanie, f.

***Hysterolith**, en; en, l'hystérolithe, f.

***Hysterotomie**, f. l'hysterotomie, f.

J.

J, n. I'i; ein großes J, grand I.

Ja, i. (ein Wort für ei ein: i. e.) *oh bien*; nun, mags doch f.i eh bien, soit!

Jbe; n, f. ob. -nbaum, I'if; **-nblätter**, n. pl. **-nland**, le lierre, o. Epheu.

Ibisch, c. Gwinn.

Ibis, ind. hn. (Wirbelvogel) l'ibis; der schwarzköpfige -, l'ibis à tête noire; der weiße -, l'ibis blanc, der göttlich verehrte -, l'ibis sacré.

Ich, Gr. je, *moi*; ich kam, ich sah, ich siegte, je vins, je vis, je vainquis; er schreibt, ich lese, il ecrit, moi je lis; ich Endes Unterzeichneter, je soussigné; ich, N., königlicher Rath, bekenne z, Je N., conseiller du roi, reconnais z; hier bin ich, me voici; nun bin ich zufrieden, me voilà content; ich sage, ich behaupte, (mit einem Nachdruck auf dem ich) moi je dis, moi je *prétends*; je dis, je *p.*, moi; (wer ist da?) ich; ich bin es? moi? c'est moi? ich, der ich ihn nie gesehen habe, moi, qui ne l'ai jamais vu; ich, der ich an nichts dachte z, moi, qui ne songeais à rien z; ich stehe Ihnen dafür, c'est moi qui vous en réponds; ich sollte meinen besten Freund verrathen? je foulle eine Niederträchtigkeit begehen? moi, trahir le meilleur de mes amis? moi, faire une lâcheté? Sie und ich haben nichts dagegen, vous et moi, nous z; wer war froher als ich? qui fut plus aise que moi; ich und meine Schwester, ma sœur et moi; nur ich und er waren dieser Meinung, il n'y eut que lui et moi de cet avis; weder er, noch ich, ni lui ni moi; niemand als ich, l'einer als ich, pers. que moi, nul autre que moi; wenn ich nicht gewesen wäre, (so hätte er es nicht gethan), sans moi, il z; wenn ich Sie wäre, wenn ich an Ihrer Stelle wäre, à votre place, si j'étais à z, cf. meiner, mir, mich.

2. das Ich, (die eigene P.) le moi; das Ich, die Verliebe für s. Ich, ist der Eigenliebe Anderer immer anstößig, le moi choque tou. l'amour propre des autres; mein ganzes Ich wurde dadurch erschüttert, tout mon être en fut ému, toute mon ame en fut émue; er ist mein zweites Ich, ich liebe ihn wie mein zweites Ich, c'est un autre moi-*même*, je l'aime comme moi-*m.*; mp. er liebt s. Ich sehr, er spricht immer von seinem werthen Ich, il aime fort sa *personne*, son *individu*, il parle tou. de lui, de sa *p.*, de son *ind.*; er weiß s. werthes Ich überall anzubringen, er ist immer mit seinem lieben Ich beschäftigt, il n'oublie pas son cher *ind.*, il place partout son important *quant à moi*, *pour moi*, il est tou. occupé de son cher *ind.*; er ist für s. liebes Ich äußerst eingenommen, il fait très-grand cas de sa *p.*, de son *ind.*, il est extrêmement prévenu de son mérite; l'Phil. das -, (ein denkendes Wesen, Vernunftwesen) le moi, *ind.* personnel, métaphysique, être; das Ich ist dem Nicht-Ich (allen andern Dingen außer ihm, der Körperwelt) entgegengesetzt, le moi est opposé à tout ce qui n'est pas moi; außerhalb meines Ichs, hors de mon être; ein Theil meines Ichs, une portion de mon être; (sichtbare Gegenstände) die nicht zu meinem Ich gehören, qui ne font pas partie de mon être.

Ich-heit, f. (das Ich mit allen seinen Eigenschaften) *individualité* personnelle, le soi-même; ich müßte meine ganze = ablegen, um z, il *faudrait* me dépouiller de toute mon *in.*, il f. cesser d'être moi-même, pour z; **-ler**, c. Selbstsüchtige, -ling; **-sucht**, f. **-süchtig**, c. Selbstsucht, süchtig.

***Ichneumon**, s, hn. (Pharaonsratze) *ichneumon*, mangouste, rat de Pharaon ou d'Egypte; 2. (Wespe) mouche *ich.*, ou à antennes vibratiles.

Ichnograph, en; en, ichnographe; **-phie**, f. **-phisch**, **-phique**. [ichtavolithe.

***Ichthyolith**, en; en. (Fischstein, Fischversteinerung)

***Ichthyologie**, f. (Fischkunde) ichtyologie, f; **-log**, en; en, ichtyologiste.

***Ichthyophag**, (Fischesser) ichtyophage.

Ida, f. (np.) Ide, Ida, f; Gg. le mont Ida.

***Ideal**, es; e, n. (Musterbild, Urbild, das Höchste in der Vorstellung) *l'idéal*; ein - von Schönheit, beauté *i.-e*; (ein solcher Grad von Tugend) ist nur im -e vorhanden, n'existe que dans l'idée, n'a qu'une existence *i.-e*, est une *chimère*; er hat lauter -e im Kopfe, il n'a que des *ch.-s*, des idéalités en tête.

***Idealisch**, (eingebildet, übermenschlich) *id.*, *id.*; **-e Schönheit**, beauté idéale; **-e Welt**, monde *i.*, imaginaire, chimérique.

***Idealism**, s, sp. Phil. (die Lehre, nach welcher die Dinge außer uns als bloße Vorstellungen betrachtet w., und nur der Verstand sich selbst für et. wirkliches hält; die Lehre des reinen) idéalisme.

***Idealität**, en, f. (Realität z.) idéalité, f.

***Idealist**, en; en, (Anhänger des Idealism) idéaliste.

***Idee**; n, f. (Begriff, Gedanke, Vorstellung, Einfall z) idée, f; unsere -n darüber, nos idées sur ce sujet; **-nlehre**, f. idéologie, f; **-nwelt**, f. cf. Intellekt.

***Identisch**, a. ad. identique, -ment.

***Idiot**, en; en, (unwissender Mensch, Trops. Dummkopf, idiot.

***Idiotism**, s; s, (Spracheigenheit) idiotisme.

***Idol**, (Argot. Götze) idole, f.

Idumäa, Gg. *Idumée*; **-mäer**, s, d'I.; **Idumäisch**.

Idus, Ile. les ides, f. [meen, m.

Idylle; n, f. (Hirten-gedicht, Schäfer-) idylle, f.

Ifferten, Gg. Iverdün, Yverdon.

Igel, s; -, hn. le *hérisson*; die Schnauze, die Stacheln eines -s, le museau, les épines ou piquants d'un *h.*; die - rollen sich in einen Knäuel, in eine Kugel zus., les *h.-s* se roulent, se mettent en peloton ou en boule; ein -, der sich zus. gerollt hat, un

h. en défense; –aloe od. Stachelaa., f. Bo. aloès hérissé; –fisch, hn. (An Seefische mit Stacheln) le h. de mer; le poisson armé, le deux-dents; der lange –, la longue-épine; der runde –, la courte-épine; z. e. –fäuche; –ight, o. flachelig; –kiette, f. Bo. (Stachelkette) échinophore, porte-épines; –schnecke, f. le h. ou oursin de mer; châtaigne de mer, f; –shuf, Ma. (wenn über der Krone eines Pferdes ein Geschwür entsteht, und die Haare steif und struppig daraus stehen) les peignes; –stlee, Bo. (R. mit stachligen Samenknöpfchen) luzerne épineuse; –stnospe, –stolbe, f. –stopf, Bo. f. (An Zugvieh mit stachligem Trockenzeug) la rubanier, le ruban d'eau; die aufrechtstehende, die schwimmende =, ru. droit, ru. flottant; 2. e. Stechapfel; –strauch, m. concombre d'âne ou sauvage; –tein, (Architektur Ecc.) échinite, cf. Echinit.

Ignatius, (np.) Ignaz, Ignace.

Ihm, (Dativ von Er) lui, à lui; gebet – zu trinken, donnez-lui à boire; das gehört –, cela est à lui, cela lui appartient; sprechen Sie mit –, parlez lui; ich begegnete –, je le rencontrai; es wird – nicht gelingen, il n'y reussira pas; ich frage wenig nach –, je me soucie peu de lui; – (mit einem Backwerken) gebe ich es, c'est à lui que je; von – habe ich es bekommen, erfahren, c'est de lui que je; (dieser Hund ist böse), man muß – eine Kette anlegen, il faut le mettre à la chaîne; (der Strom riß uns fort) wir konnten – nicht widerstehen, nous ne pûmes lui résister; (das Pferd entlief), man eilte – nach, on courut après lui; (das Gewitter war so nahe) daß ich – nicht entfliehen konnte, que je ne pus lui échapper.

2. (in der Anrede an Pers. von geringem Stande, die man et nennt) vous, à v.; ich schenke Ihm das, je v. donne cela; ich habe es Ihm schon gesagt, je v. l'ai déjà dit; Ihm übertrage ich dieses Geschäft, c'est v. que je charge de; es ist a vous que je confie z.

Ihn, (Akkusativ von Er) le, la, lui; ich sah – gestern, je le vis hier; bitten Sie – selbst darum, priez-l'en vous-même; fragen Sie – um Erlaubniß, demandez-lui la permission; – (mit einem Nachtrage) meine ich eben, c'est precisement de lui que je parle; au – dürfen Sie nicht mehr denken, vous ne devez plus penser à lui; durch – bin ich zu Grunde gerichtet worden, c'est lui qui m'a perdu, ruiné; it. (auch von Thieren und Sachen); (dieser Affe ist sehr groß) man liebt – selten hier, on le voit rarement ici; (dieser Baum ist verdorret) man muß – umhauen, il faut le couper.

2. (in der Anrede an einen Untergeben, den man et nennt) vous; man wird – aufmerken lehren, on v. apprendra à être attentif, on v. rendra at.; wenn er sich nicht bessert, so muß ich – fortschicken, si v. ne v. corriger, je serai obligé de v. renvoyer; hör er! – meine ich, un tel, écoutez! c'est à v. que je parle, c'est v. que j'appelle, cf. er.

Ihnen, f. (Dativ von Sie, in der Mehrzahl) leur, à eux, à elles; man hat ihnen alles gesagt, on leur a tout dit z; (diese Herren, diese Frauen haben mich darum), und ich versprach es –, et je le leur ai promis; ich versprach es – allen, je le leur ai p. à tous, à toutes; (das Euren Freunden, Freundinnen), die eine Hälfte dieser Früchte gehöre Euch, die andere Hälfte –, que la moitié de ces fruits est à vous, et l'autre moitié a eux, à elles; (dieser Feuersbrunst haben den Schaden angerichtet) – kommt es ju, ihn zu vergüten, c'est à eux à le réparer; (man verleumdet diese Menschen) ich glaube nicht alles, was man Böses von – sagt, je ne crois pas tout le mal qu'on en dit; (seine Brüder, seine Schwestern wissen es) von – können Sie es erfahren, c'est d'eux, d'elles que vous pourrez l'apprendre; it. (von Thieren und Sachen) (er liebt die Pferde) er gibt – Brod z, il leur donne du pain; (diese Bäume w. zu Grunde gerichtet) wenn man – kein Wasser gibt, si on ne leur donne de l'eau.

2. (Dativ v. Sie, mit einem Hauptwörtchen) vous, à v.; wenn es Ihnen beliebt, gefällig ist, mein Herr, meine Herrn, meine Dame, meine Damen, s'il v. plaît, Monsieur, Messieurs, Madame, Mesdames; ich biete – mein Herz und meine Hand an, je vous offre mon cœur et ma main z; – verdanke ich mein Glück, c'est à v. que je dois mon bonheur; was fehlt –? qu'avez-v.? cf. er, sie.

Ihr, (Dativ des persönlichen Fürworts sie) lui, à elle; da kommt ihre Schwester, sagen Sie es ihr, voilà votre sœur qui vient, dites-le lui; ich bin ihr begegnet, und habe mit ihr gesprochen, je l'ai rencontrée et je lui ai parlé; ich werde nach ihr abreisen, je partirai après elle; ihr verdanke ich allein meine Erziehung, c'est à elle que je z; was fehlt ihr? qu'a-t-elle? où a-t-elle mal? de quoi se plaint-elle? it. (in der Anrede an eine geringere weibliche P.); was ist ihr denn begegnet, was hat man ihr gethan? que vous est-il donc arrivé, que vous a-t-on donc fait? 2. (wenn man mehrere Pers. anredet, mit welchen man vertraut od. gut bekannt ist) vous; wollet ihr od. nicht? voulez-v. ou ne voulez-v. pas? wenn ihr nicht wollet, so wird man z, si v. ne voulez pas, on z; kommt herbei, ihr Knaben, ihr Mädchen; ihr Andern, approchez, garçons, filles; approchez, v. autres; ihr seid, meine Freunde, was ihr zu befürchten habt, v. voyez, mes amis, ce que v. avez à craindre; seid ihr alle da? êtes-vous tous-là? ihr (mit Nachdruck) habt ihr Fehler gemacht, ihr seid Schuld daran, c'est v. qui avez fait la faute; c'est votre faute; it. (zuweilen wenn man eine einzelne Person mit einem Charakter anredet); seid ihr fertig? avez-v. fait? êtes-v. prêt?

II. Ihr, ihre, ihr, (zueignendes Fürwort, von einer weiblichen P. od. S.) son, sa, ses; ihr Mann und ihre Tochter, son mari et sa fille; sie hat ihr einziges Kind verloren, elle a perdu le seul enfant qu'elle avait; (sie sucht) –e Schere, –e Nadeln, ses ciseaux, ses aiguilles; sie wohnt in ihres Vaters, in –es Aeltern Haus, in dem Hause –es Vaters z, elle loge chez son père, chez ses parents, dans la maison de son père; ich bin –er Zuneigung gewiß, je suis sûr de son affection; sie ist der Liebe –er Verwandten gewiß, elle est sûre de l'amour de ses proches; das hat sie –em Oheime, –er Tante, –en Freundinnen zu verdanken, elle en est redevable à son oncle, à sa tante, à ses amies; sa. nicht unsere Magd hat es gethan, sondern der Nachbarinn –e, (besser: die der Nachb.) ce n'est pas notre servante qui l'a vu, c'est celle de la voisine; 2. (mit Beziehung auf mehrere Pers. od. Sachen der dritten Geschlechter) leur, leurs; –Vater, –e Mutter liebt sie alle, leur père, leur mère les aime tous; dadurch kamen sie um –en Kredit, um –e Ehre, ils perdirent par-là leur crédit z; sie werden die Früchte –er Tugend, –er Werke genießen, ils jouiront du fruit de leur vertu, de leurs œuvres; sie h. die Güter –es Oheims, –er Base geerbt, ils ont hérité des biens ou les biens de leur oncle z; (die Maschine, welche sie erfunden h.), macht –em Scharfsinne, –er Geschicklichkeit Ehre, hat honneur à leur génie z; (diese Wieren, diese Häuser und ihre Umgebung, et leurs alentours; sa. (nicht unsere Kinder h. es gethan), sondern der Nachbarn –e, (besser: die der N.) ce sont ceux de nos voisins; (die Geschichte dieser Nation ist nicht so merkwürdig), als der Römer –e, als die der R., que celle de ses Romains; 3. (von dem; was einer weiblichen P. gehörigen Standes eigen ist); hat sie –e Bezahlung erhalten? avez-vous reçu votre argent? vous a-t-on payée? 4. von dem, was einer od. mehrern Pers. männlichen od. weiblichen Geschlechts eigen ist, welche man höflich anredet; wobei Ihr z mit einem Hauptbuchstaben geschrieben wird) votre, vos; Ihr Herr Vater, –e Frau Mutter wünschen z, Mr. v. père, madame v. mère desirent; –e Brüder, –e Schwestern sind schon fort, vos frères, vos sœurs z; ich habe wegen –es Gesuches, wegen –er Bitte mit ihm gesprochen, je lui ai parlé au sujet de v. demande z; grüßen Sie –en Herrn Oheim, –e Frau Tante, –e Herrn Vettern, –e Jungfer Basen in meinem Namen, saluez de ma part Mr. v. oncle, madame v. tante, messieurs vos cousins z; (das gehört) –en Freunde, –en Aeltern, à v. ami, à vos parents; (ich habe diese Nachricht) von –m Nachbar, von –er Nachbarinn, de v. voisin, de v. voisine; sa. (das ist nicht mein Stock) sondern –er, (besser: der Nachbarinn) c'est la vôtre; (nicht meine Schwester hat es gesagt) sondern –e, (die Nachbarinn) c'est la v.; (das sind nicht meine Bücher) sondern –e, (die Nachbarinn) ce sont les vôtres. (der III.)

Ihre, cf. Ihr; it. der, die, das –, o. Ihrige, cf.

Ihrem, Ihren, cf. Ihr (II.).

Ihren, va. o. Ihren. (halten z.

Ihrenthalben, wegen, –willen, c. Ihretwegen.

Ihrer, (Genitivo des Personen-Fürworts sie od. sie) I. (von einer weiblichen P.) d'elle, en, (die arme Frau!) niemand erbarmt sich –, niemand nimmt sich – an, pers. ne prend pitié d'elle, n'a soin d'elle, ne prend ses intérêts; 2. (in der Rede mit einer weiblichen P. geringen Standes); hat sie –er Base geschrieben? avez-vous écrit à votre cousine? 3. (wenn von mehrern Pers. die Rede ist, sie seien männl. od. weibl.) d'eux, d'elles, en; (diese treuen Diener sind ganz vergessen), niemand gedenkt mehr –, pers. ne se souvient d'eux, ne pense plus à eux; (seine Schwestern wären ganz verlassen gewesen), wenn s. Oheim sich – nicht angenommen hätte, si son oncle ne s'était interessé à elles, n'en avait pas pris soin; wie viel hat sie Kinder? sie hat – (weiter: deren) vier, combien a-t-elle d'enfants? elle en a quatre; es sind – nur zu viele, il n'y en a que trop; es waren – nicht über sechs, il n'y en avait pas plus de six; 4. (von einer od. von mehrern Pers., die man anredet; mit einem Hauptbuchstaben) de vous; (Ihr alter Freund) hat sich mit großer Freude – wieder erinnert, s'est ressouvenu de vous avec une gr. joie; man hat – in Ehren gedacht, on a fait mention honorable de vous.

Ihres, c. Ihr (II.).

Ihrethalben, wegen, willen, od. Ihrentheth. z, wegen (ihrer od. Herrn) à cause d'elle, d'eux, d'elles, de vous; pour l'amour d'elle z; sie glaubt, man habe es = gethan, elle croit qu'on l'a fait à cause d'elle, p. l'a. d'elle; Ihre Brüder, Ihre Schwestern irren sich, wenn sie glauben, wir seien = gekommen, vos freres (vos sœurs) se trompent, s'ils (si elles) croient que nous sommes venus à cause d'eux (d'elles), p. l'a. deux z; =, mein Freund, meine Freundin, ertrage ich alle diese Leiden gerne, p. l'a. de vous, mon ami z, je supporte volontiers ces maux.

Ihrige, der, die, das, (von einer weibl. P.) le sien, la sienne, les siens, les siennes; sie fand unsern Garten schöner, als den –n, unsere Lage glücklicher, als die –e, unser Haus bequemer, als das –, elle trouva notre jardin plus beau que le sien, n. situation plus heureuse, n. maison plus commode que la sienne; sie glaubt, diese Handschuhe, diese Spitzen seien schöner, als die –n, elle trouve ces gants z plus beaux que les siens, que les siennes; (der Mutter darf man seine Schuld geben), sie hat das – (ihre Pflicht z) gethan, elle a fait son devoir, ce qu'elle a pu; (sie verlangt nur) das –, (was ihr gehört z) ce qui lui appartient, ce qui lui est dû; sie ist den –n (ihren Verwandten z) sehr zugethan, elle est fort attachée aux siens, à ses parents, à sa famille.

2. (von mehrern Pers., ohne Rücksicht auf das Geschlecht) le, la leur, les leurs; (ich habe meinen Hund, mein Landgut, meine Bücher noch), aber meine Brüder h. den –n (das –, die –n) verkauft, mais mes frères ont vendu le leur, (la leur, les leurs); diese Leute sind um all das – (um ihr ganzes Vermögen) gekommen, ces gens ont perdu tout leur bien.

3. (von Pers., welche man höflich anredet, welche man bei Bekannten und Vertrauten Ihr sagt; it. bei einer geringern P. weibl. Geschlechts) le, la vôtre, les vôtres; (geben Sie mir meinen Hut, meinen Stock, meine Handschuhe), hier ist der –, (hier sind die –n) voici le vôtre, la vôtre, (les vôtres); (wenn Sie so fortmachen), so werden Sie das – (Ihr Vermögen) bald durchgebracht h., vous aurez bientôt dissipé votre bien; er gab unsern Kindern und den –n davon, il en donna à nos enfants et aux vôtres; thun Sie das –, (thun Sie das Eurige) ich will das Meinige thun, faites votre devoir, votre possible, je ferai le mien; faites ce qui dépendra de vous, j'en ferai autant de mon côté; ich will nichts von dem –n (Eurigen), behalten Sie das –, (behaltet das Eurige) je ne veux rien du vôtre, de votre bien, gardez le vôtre, ce qui est à vous; was w. die –n, (die Eurigen) dazu sagen? qu'en diront les vôtres, vos proches? sorgen Sie für die –n, (sorgen Sie für die Eurigen) ayez soin, prenez soin des vôtres, de vos proches, de votre famille; gehört dies se Person zu den –n (Eurigen)? cette pers. est-elle des vôtres, de votre f.? ich bin ganz der –, (Ihre Freund, Ihr Diener, Höflichkeitsausdruck) je suis tout à vous; der –, die – N., (in der Unterschrift eines Briefes) votre dévoué, votre très-dévoué, –ée, N.

Ihro, Chanc. (Ihro weiblich) v. – (der) königliche Hoheit, die Frau Herzoginn, Son Altesse Royale, Madame la Duchesse; ich habe es – (Ihrer) Excellenz, der Frau Gräfinn, geschrieben, je l'ai mandé à Son Excellence Madame la Comtesse; ich wünschte –n Gnaden, die Frau von N., zu sprechen, – Gn. meine Aufwartung zu machen, je desirerais parler, présen-

ier mes respects à Madame de N.; 2. (mittelbares Mhm. Perf.) Ihro katserliche Majestät, (unsere Seine or. Keiser z. Sa Majesté Impériale.

Ihrsen, ihren, eine od. mehrere Perf. Ihr nennen or. anreden; employer Ihr (vous) ou la seconde personne du pluriel (en allemand), en parlant à qn; man ihrzet od. ihret nur Perf. von geringem Stande, Dienstboten z., on ne parle par Ihr, ou à la 3de p. du pl. qu'aux pers. de basse condition, aux domestiques z.

Ihlau, es, n. (Opbm) le lierre.

Ihlen, die Hornschrote, Pol. (die Eisen auf dem mit dem Stet abgeschrotet d. grossir, racler les lames ou tablettes de corne fendue.

Ihler, s. –, Pol. (ein Schrotiges Schabeisen) racloir.

Ihlig, n, f. c. ime.

Ihl-ante, n, f. hn. (Entenart) lavaret du Rhin.

Ihling, es, e, c. Ihns.

*Illuminat, en, en, h. d'All. (geheime Verbindungsgesellschaft in Baiern; die Erleuchteten od. Aufgeklärten) illuminé; die –en, les illuminés. (illumination, f.

*Illumination, f. (Erleuchtung, Beleuchtung) illumination, f.

*Illuminiren, (die Stadt) illuminer; (einen Saal) éclairer; Des., Civ. (ein Kupfer) enluminer; nach dem Leben –, en. au naturel; –rte Papierpyramide, colonne lumineuse; –rer, enlumineur.

Ilme, n, f. ed. Ilmbaum, (Ulme) orme sauvage; junge ed kleine –, ormeau; –nholz, n. bois d'o.

Ilse, n, f. hn. alose, f; 2. (np.) Isabelle, Isabeau, Babet, Babichon, f

Ilten-schnecke, f. Con. volute, f.

Iltis ed. Ilts, fes; se, (eine Art Eitisbiber) le putois; –falle, f. traquenard, traquet.

Im, (statt in dem) im Wasser, dans l'eau; im Sommer, im Winter, en été, en hiver; er ist im Garten, il est au jardin; im Fall, daß z, on en cas que; ich werde im (in einem) Augenblicke wieder kommen, je reviendrai dans un instant, dans l'instant; im Jahre 1801, en l'an 1801.

Iman, (bei den Türken) iman. [tant, s.f. in.

Imber, c. Jmgen.

Imbiß, sses, se, repas; it. déjeûner.

Imgleichen, c. ingleichen.

Imkamen, s. im. (Kleinen am Bienenkorb) la vache.

Imk, ind. Com. imi; zwei – Wein, deux imis de vin – hat 10 Maß, und 16 – machen einen Eimer, l'imi a dix pots, et seize imis font un eimer.

Imker, s, Econ. gardien d'abeilles; –ei, f. éducation, entretien des ab.

–Immaßen, v. c). vu que, attendu que; parce que, puisque, c. in der Mehr. it. intern. verb. [rialité, f.

*Immaterialität, f. (Unkörperlichkeit) immatérialité, f.

*Immateriell, a. ad. immatériel, le; –ment.

*Immatriculation, f. Ecol. (Einschreibung, Einzeichnung, Einverleibung) immatriculation, f; –liren, n. (einschreiben z) immatriculer; inscrire, porter au protocole; sich – lassen, se faire in., se faire inscrire chez le recteur.

Imme, n, f. abeille, f; –nfresser, –nhaus, –nkappe, –nkorb, –nschwarm, –nstand z. Bienenfresser z.

Immer, ad. t. (fortdauernd, unaufhörlich) toujours; wenn es doch – so wäre, se bleiben könnte, si cela était t. ainsi, pouvait t. durer; sie ist – krank, elle est t. malade; (diese Quelle) fließt –, coule t.; er ist – bei uns, il est t. chez nous z; es hat – geregnet, so lange ich auf der Reise war, il a t. plu., il n'a fait que pleuvoir pendant mon voyage; – und ewig, à perpétuité, à jamais; da steht er noch – und spricht kein Wort, le voilà t. à la même place sans dire mot, cf. beständig (z). unaufhörlich; 2. (mittlerweile, in weile Zeit) man findet ihn – beschäftigt, on le trouve t. occupé; er ist – lustig, bei guter Laune, il est t. gai z; sie ist – in guter Gesellschaft, elle est t. en g. 3. (wenn Substant. bei jeder Gelegenheit) er sagt – die Wahrheit, il dit t. la vérité; (die ärgsten Köpfe) sind nicht immer die angenehmsten Menschen, ne sont pas t. les hommes les z; 4. (verstärkt. allemal, so oft als); er sagt – das Nämliche wieder, es ist – die alte Leier, il répète t. la même chose, c'est t. la même chanson; sie erblaßt –, (wenn sie ihn sieht z), elle pâlit t. z; er sagt –, er habe kein Geld, il dit t. qu'il est sans argent, qu'il n'a pas d'argent; 5. (für alle Zukunft); sie b. etwas für – lebewohl gesagt, ils se sont dit adieu pour t., pour jamais; ich thue auf –, für – Verzicht darauf, j'y renonce pour t.; er ist auf – verloren, unglücklich, il est ruiné pour t., malheureux pour la vie; 6. (in – steigendem Grade, von Tag zu Tage); er wird – reicher, geschickter, sa fortune augmente t., va t. en croissant, il s'enrichit de plus en plus, il se rend habile de plus en ..; f. Gesicht nimmt – mehr ab, sa vue diminue de plus en ..; sie wird – schöner, er schernt – jünger zu werden, elle embellit de jour en j., il paraît qu'il rajeunit de j. en j.; es geht – schlimmer, ärger, cela va toujours de mal en pis, de pis en pis; 7. (als Füllwort, zur Verstärkung) es bleibt – wahr, daß z, il est t. vrai que z; die Sache ist – gewagt, gefährlich, il y a t. du risque, du danger; für mich ist das – ein bedeutender Aufwand, dans ma situation, dans l'état où je suis, c'est t. une dépense importante, cf. immerhin; so reich, so mächtig er – sein mag, quelque riche, q. puissant qu'il soit, z; es habe ihn wer (od. was) da wolle, zu diesem Schritte verleitet, qui (ou quoi) que ce soit qui l'ait engagé à cette démarche; wo er doch – bleiben mag? ou peut-il demeurer si long temps? wie kam es –, daß z, comment se fit il que z; kommen Sie – (poet. nur) herein, entrez t.; geht, fahrt – zu, allez t.; er mag es – hören, ich bekümmere mich nichts darum, eh bien, qu'il l'entende, je ne z; er mag es – glauben, qu'il le croie t.

Immer-bar, –fort, c. immer, (1, 2) toujours; –grün, a. t. vert; –es Holz, Lf. bois t. vert; Bo. –s, n. (Pfl. dessen immer grüne Art) la languette, l'aiguon; 2. la jonbarbe; 3. le lierre; 4. l'alaterne; 5. la perrenche; –hin, ad. t.; z. mit (wegen); –! à la bonne heure! soit! er mag es – thun, ich bekümmere mich nichts darum, qu'il le fasse t., je ne z; selet ihn – fernd, qu'il ne haisse tant qu'il voudra; behalten Sie es – für sich, ich will nichts davon, gardez-le pour vous en attendant, moi je z; 3. (als Füllwort) nehmen Sie – einstweilen dieses, prenez t. cela en at.; etwas ist – besser als nichts, il vaut mieux que rien; –hin, f. Fco. bestiaux (vaches) de fer; –mehr, ad. immer mehr, ad. de plus en plus, t. davantage; ich lerne – einsehen, daß es, je reconnais tous les jours d. que z; seine Kräfte nehmen – ab, ses forces diminuent de plus en plus, z. (Füllwort) v. c. doch, wohl; –während, a. ad. perpétuel, continuel, le; –ment, sans cesse, sans discontinuer, sans interruption; eine –e Bewegung, un mouvement p.; ein –es Geräusch, ein –es Lärm, bruit c.; –e Sitzungen, sessions permanentes; –e (Gesundheit,) constant, e.; – beschäftigt, t. occupé; sie sind – im Streite mit einander, ils sont perpétuellement en querelle, cf. unaufhörlich, ewig z; –zu, ad. (eilen z) v. t.; it. i. –s avance, marche!

Immdamen, Immi, c. Imkamen z.

Immission, f. Pn. ensaisinement.

Immittelst, cj. (indessen, inzwischen) cependant, en attendant; pendant que. [possession.

Immittiren, (einen) Pn. ensaisiner; mettre en

*Immobilien, pl. (unbewegliche Güter) les immeubles, biens ..

*Immoralisch, a. ad. immoral, e, –ment; –alités, f. (Unsittlichkeit) immoralité, f.

*Immunität, en, f. (Freiheit, Befreiung) immunité, franchise, f; privilege.

*Impastiren, ein Gemählde, Pl. (verstärken, die Farben tief und fett auftragen) empâter un tableau; dieses G. ist gut –rt, das ist ein wohl –rtes G., ce t. est bien empâté, voilà un t. bien empâté; z. Gr. (die Punkte, Striche z wohl mit einander vermischen); diese Fleischpartien sind gut impastirt, ces chairs sont bien empâtées. Das – z; –rung, f. der Farben, eines Gemäldes, empâtement des couleurs, d'un t.; Or. (der Farben partien) em.; Mac. (einer Gipsfarbe) impastation; f; Phar. imp. [le mode i., la forme i.-ve.

*Imperativ, s, Gr. (Befehlform) impératif,

*Imperfect, n. Gr. (unvollkommen od. bald vergangene Zeit) imparfait, (le relatif).

*Imperial, es, e, (russische Goldmünze, 10 Rubel an Werth) impériale, f; z. (Russischem Bergmaasse) l'i.; 3. Jen. – ob. –spiel, n. l'i.; it. (gewisse Folgen den Karten) l'i., cf.

*Imperial, a. (kaiserlich) impérial, e; –bett, n. c. Himmelbett; –folio, –papier, n. (von der größten Gattung) papier de la plus gr. sorte, du plus gr. format; –fractur, f. c. Kaiserschrift; –wasser, n. (Art flarken Branntweins) eau i.-e. [ertheilt Sat) impétrant.

*Impetrant, en, en. (der auf sein Ansuchen et.

Impf-arzt (welcher die Schutzblattern z einimpft) inoculateur, vaccinateur; –anstalt, f. établissement, conseil d'inoculation, de vaccination, f; –ling, es; e, enfant qu'on veut inoculer ou vacciner, ou qui a été inoculé, vaccine; –reis, n. (Pfropfreis) greffe, ente, f; –stamm, pied d'arbre ou sujet à greffer; –wunde, f. Chir. (heilen Stiche in die Haut, wovon die Blatternkeft getrieben wird) plaie, piqûre, égratignure, incision faite pour in. ou vac.

Impfen, Jar. (einen Apfelbaum z) enter; greffer; ein zahmes Reis auf einen wilden Stamm –, e. franc sur franc; auf einen Quittenstamm –, e. sur sauvageon, sur cognassier; Treuenstrmig auf den Rand –, e. en couronne; in die Rinde, in den Spalt, in das Mark –, e. en scion, en fente, en moelle; Stein obst wird wieder auf Steinobst geimpft, les arbres à noyau se greffent sur des ar. à no., cf. pfropfen (diese Bäumbäume) sind frisch geimpft, sont nouvellement entés; geimpfte Pflaumenbäume, pruniers entés; z. Chir. die Blattern, die Kuhpocken –, vacciner, inoculer qn; (dieses Kind) ist noch nicht geimpft, n'est pas encore inoculé, vacciné, n'a pas encore été inoculé z; man impft durch einen Stich, durch einen Einschnitt z, on inocule par piqûre, par incision z.

Impfer, s, Jar. greffeur; er ist ein geschickter –, c'est un habile g; z. c. Impfarzt.

*Impingiren, v. (sich versehen, anstoßen gegen Gesetze) transgresser, enfreindre; manquer a z. [poste.

*Impost, es; e, (Auflage) impôt; z. Arc. (Kämpfer) im-

Im, pre. (mit dem dritten Falle setzet es auf die Antwortfrage, wo? Beinden. Das ed. Verbindewort. Vier darein regierter; mit dem vierten Falle auf eine Richtung, Bewegung, ein Streben z) en, dans, à, au, aux z; 1. (diesen, darin); in der Küche, im (in dem) Zimmer sein, être dans la cuisine, d. la chambre; in die Küche, ins (in das) Zimmer, in den Garten, in den Wald (diesen) gehen, (ein) treten, aller, entrer d. la cuisine, d. le jardin, d. le bois, d. la ch.; in die Hand nehmen, prendre d. la main; in der Hand haben, halten, avoir, tenir d. ou à la main; einen in Eisen, in Fesseln schlagen, in Ketten und Bande werfen, mettre qn aux fers, d. les fers; in Fesseln, in der Gefangenschaft sein, être d. les fers, en prison; (er fühlet Schmerzen) im Halse, à la gorge; etwas in der Tasche, in der Hand, in den Händen haben, avoir qc d. la poche, d. la main z; (er brachte zwei Stunden) in dieser Gesellschaft zu, d. cette société; er ist in die weite Welt gegangen, il est allé courir le monde; er ist weit in der Welt herumgekommen, il a bc. voyagé; a vu bc. de p ays; der Hieb ging ins Fleisch, le coup entra d. les chairs; (unzählige Geschöpfe) leben im (in dem) Meere, in der Luft z, vivent d. la mer, d. l'air; in diesem Schnee, od. tief im Sch. waten, marcher d. une neige profonde; seine Dünste steigen in die Luft, les vapeurs subtiles s'exhalent d. l'air; in den letzten Jahren, d. ces z; in kurzer Zeit, in Kurzem, d. peu, en peu de temps; er wird (von jetzt an) in zwei Stunden, in sechs Tagen z, da sein, il sera ici d. deux heures, d. six jours z; in drei Tagen (überhaupt) kann man damit fertig werden, on peut finir cela en trois j.; man kann diesen Weg in zehn Stunden machen, on peut faire ce chemin en dix h.; in der Schlacht bei W., à la bataille de W.; in meinem jetzigen Zustande, d. l'état où je suis; sie befinden sich in einer unglücklichen Lage, elle est d. une z; in große Verlegenheit gerathen, in großer Verl. f., tomber, se trouver d. un grand embarras; wir sind in der Erwartung, wir leben (in) der Hoffnung, nous sommes d. l'attente, d. l'espérance; in Sprachen bewandert, versé d. les langues; in einer sonderbaren Stellung, Haltung, Lage, dans une attitude, posture, situation étrange z; in der Meinung, in der Voraussetzung, daß z, d. la pensée, d. la supposition que z; in der Vernunft, in der Schrift gegründet, fondé sur les principes de la raison, sur l'évangile; glücklich im (in dem) Kriege, sich mäßigend in seinen Siegen, heureux d. la guerre, modéré d. ses triomphes; in seinen Schriften, d. ses écrits, er ging in sein dreißigstes Jahr, il entra d. sa 3e; in Freud und Leid, d. la bonne et d. la mauvaise fortune; es ist kein Leben in ihm, en lui; (ich

las es) in Müllers Geschichte, *d.* l'histoire de ; weder in der Höhe noch in der Tiefe, ni *d.* les lieux élevés, ni *d.* les lieux bas.

2. (den Zweck, worin es bl. od. worein es gelegt wird, bezeichnend, mehrentheils ohne Geschlechtswort) ; in Besitz setzen, mettre en possession; im Besitze seyn, être en ..; sich in Wein z betrinken, s'enivrer de vin z; in die Flucht schlagen, mettre en fuite; in Reih und Glieder, in z stellen, ranger en ordre de bataille; in Gold z arbeiten, einfassen, travailler, enchâsser en or z; (Dies Hundert) Haus thut viel) in Tuch, Seide z. en drap z; in Gold z bezahlen, payer en or z; in dieser Sache (worin), in diesem Punkte hat er Unrecht, il a tort en cela; die Dünste fallen in Schnee, in Regen (als z oder z) wieder herunter, les vapeurs retombent sous la forme de neige z; in die andere Welt gehen, aller en l'autre monde, partir pour z; in seiner jetzigen Laune, z Stimmung, de l'humeur qu'il est, *dans* la disposition où il est présentement; (er ist) in Zorne, in der Wuth, en colère, en rage, en fureur; in Ruhe, in Bewegung, im Gange f., être en repos, en mouvement, en train; im Schwange gehen, être en vogue; in sich gehen, rentrer en soi-même; (er ist) in der Stadt, (nicht z Hause) en ville: wir wollen in die Stadt (fahren) gehen, entrons *d.* la ville; in Friedens-, in Kriegs-zeiten, en temps de paix; (ein Baum, eine Pflanze) in der Blüthe, en fleur; in Geschäften, im Gerede begriffen seyn z, être au travail, en all., en prière z; im Wachen, im Schlafen, en veillant z; (die Zahl 6) ist funfmal in 30 enthalten, est (compris) cinq fois *d.* trente; (zwanzig Fuß in die Höhe, Länge z, en (de) hauteur, longueur z ..

3. (vorbestimmte auf eine Anzahlerung, ein Hinsterben deutend, wie im Deutschen manchmal auch zu stehen pflegt) *d.*, *au*, *en*, *z*; im Garten, in der Kirche, in der Schule seyn, in die Kirche, Schule (mit d.. Acc.) gehen, être au jardin, à l'église z; aller au z; ins Bett (zu Bette) gehen, im Bette seyn, aller se coucher; aller, être au lit; im Meeresgrunde, in der Tiefe des Meeres, *au* fond des, *dans* les abîmes de la mer, de l'océan; im Schweiße des Angesichts (sein Brod essen), à la sueur de son front; in Gottes Namen, au nom de Dieu; in sein Verderben, (seinen T. zu) rennen, courir à sa perte; in der Kutsche, im (zu) Wagen z reisen z, voyager en voiture z; (es wird Freude seyn) im Himmel z, au ciel; mit dem Degen in der Hand, l'epée à la main; sie hatte, es stund ihr eine Thräne im Auge, elle avait la larme à l'œil; in Sicherheit seyn, en sureté; man sieht es ihm in den Augen an, on le voit à ses yeux; im Uebrigen, au reste; in Zukunft, à l'avenir; ich sage dirs im Guten, in der Güte, je t'en avertis en ami.

4. (zu Bestehung auf Länder, Städte, Wohnplätze, wo man, bes. bei kleinern Städten, häufiger zu als in gebraucht); in Europa, in Asien z, en Europe, en Asie z; in Sitten, in Corsica z, en Sicile, en Corse, *dans* l'île de S., de C.; in Indien, *d.* l'Inde, aux Indes; (er ist noch) in (zu) Paris, *à Paris*; (man schrie ihn) in ganz Paris, dans tout *P.*; (die vornehmsten Städte) in Frankreich, Preußen z, de France, de Prusse z; im (Gasthof zum) goldenen Adler logiren, loger à (l'auberge de) l'aigle d'or; er ist im Karlsbad, il est à Carlsbad.

5. (Dinge verschiedene französische Verwörter z ausdrücken); hier im Grünen ist's gut seyn, on est fort bien ici sur l'herbe, sur la verdure; (er nahm das Kind) in seine Arme, entre ses bras; (er sah es) in der Nähe, in der Ferne, de près, de loin; im Degen, im Mantel gehen, porter l'epée, un manteau; (der reichste) im Dorfe, du village; in alle Wege, in allweg, vraiment, sûrement, sans doute; Geld in der Tasche haben, avoir de l'argent sur soi; in der Zeit, da er fort, abwesend war, in (während) seiner Abwesenheit, pendant son absence; ich habe in Ihrer Sache mit ihm geredet, je lui ai parlé de votre aff.; im vorigen Jahre z, l'année z dernière; ich stehe in Freundschaft, in Verwandschaft, in Bündniß z mit ihm, nous sommes amis, parents, alliés z; im Kriege gehts nicht anders her, ce sont les suites, les effets de la guerre; das geht in den Herbst, c'est l'usage *dans* les *vendanges*; es sind les v.; sie sind ins Holz, in die Erdbeeren (gegangen), ils sont allés chercher du bois z; sie sind im Heu, ils sont occupés à faner; ins Korn, in den Haber, in den Wein, in den Herbst gehen, fahren, aller acheter du blé, de l'avoine, du vin, du vin nouveau, *cf.* gehen; in den zärtlichsten, herzlichsten Ausdrücken, avec les expressions les plus tendres z; es waren ihrer in allem zwanzig, ils étaient vingt en tout.

6. (in Verbindung mit welcher z) où; (die Gesellschaft), in welcher ich den Abend zubrachte, où j'ai passé la soirée; (die Familie) in welche er nun aufgenommen ist, où il vient d'être reçu, agrégé; das Fach, in welches er den Schlüssel gelegt hat, la tablette, le tiroir où il z; das Buch, in welchem er las, le livre qu'il lisait.

*Inaugural-schrift, -disputation, f. Ecol. dissertation, f; (theologische, in Paris) aubique, f.

Indegriff, es, e, (einer Erzählung z) la substance, *cf.* Inhalt; kurzer –, précis, abrégé, sommaire, extrait; der – der Künste und Wissenschaften, encyclopedie des arts et des sciences, f; mit –, inclusivement; 2. autref. étendue, f; circuit; enceinte, f;

Indehalten, (conjug.) retenir, garder detenir; -tung, f. (eines Pfandes z) retention, détention, f.

Indrunst, f. sp. *ferveur*, ardeur, f; zèle; mit – beten, prier Dieu avec *f.*; mit – lieben, aimer ardemment, passionnément.

Indrünstig, a. ad. *fervent*, *ardent*, e; -mment; eine – Liebe, Andacht, *amour a..*, *dévotion f.-e*, *a.-e*; ein – es Gebet, *f.-e* prière; – beten, lieben, prier ferv.-ment, aimer ardemment; er drückte ihn – an seine Brust, schloß ihn – in seine Arme, il le pressa *vivement* contre son sein, le serra *v.* dans ses bras; -keit, f. o. Inbrunst.

Indürger, s; –, (w. der in der Stadt z wohnt) citoyen, bourgeois, citadin. [des lieux, f.

Inca, Hn. Inca; -reich, (Gebietherr d.) pierre

Incarcerant, en; en, (Gefängnißer) prisonnier, détenu. [das –, die -farbe, l'i.

*Incarnat, od. -roth, a. *incarnat*, e; z. n.

*Incarnation, f. Pt. (Fleischwerdung) incarnation, f.

*Incamerirren, (mit dem Kammergute vereinigen) incamérer; das –, incamération, f.

*Incipient, en; en, commençant, apprenti; -piren, commencer; il entrer en apprentissage.

*Incognito, n. l'incognito: [difficile à vendre

*Incouranz, s. (von Waaren) de mauvais débit;

*Incassiren, (vom Wechsel) l'encaissement; das – besorgen, soigner l'..; encaisser.

*Incisions-Lanzette, f. lancette d'incision, f.

*Incrustiren, c. incruster.

*Incunabeln, n, f (Urdruck) édition incunable.

*Indelit, es, e, n. gp. oreiller; lit de plumes.

Indem, *cj.* 1. (die Gleichzeitigkeit zweier Handl. zu bezeichnen) *comme*, lorsque; – (als) er dieses sagte, trat sein Freund ins Zimmer, *c.* on lorsqu'il disait cela, son ami entra z; – (während) ich Ihnen dieses schreibe, erfahre ich z. au moment où je vous écris, je z; (kommen Sie, sagte er zu ihm), – er ihn bei der Hand nahm, et le prenant par la main; 2. (das Mittel etc. anzudeuten) ; (man brachte ihn wieder zu sich), – (indem) man ihm einen Löffel voll Wein gab, en lui donnant une cuillerée de vin; (er beleidigte seine Feinde) – er Zwietracht unter ihnen ausstreute, en semant entr' eux la discorde; 3. (eine Ursache anzugeben); (es war mir unmöglich diesen Auftrag zu besorgen), – (weil) ich mehrere Besuche erhielt, plusieurs visites m'en ont empêché; (ich kann es nicht versprechen), – ich nicht weiß, ob *c.* ne sachant pas si; – er es will, puisqu'il le veut; 4. *c.* sogleich.

Indeß ad. indessen, *cj.* 1. (in der Zeit, unter der Z. das z) *pendant* que, *tandis* que, en *attendant*; – Sie hier bleiben, will ich, *p.* que vous restiez ici, je z; – er spazieren geht, kann man z. z. qu'il ira le promener, on peut z; ich will mir – die Zeit mit Lesen vertreiben, en *att.* je m'amuserai à lire; ruhen Sie – aus, reposez-vous en *att.*; – brach der Tag an, *cependant* le jour vint z; er kam – an z, il arriva sur ces entrefaites; 2. (eine Einschränkung, Mäßigung z ausdrücken) *c.*; (Ihr Verlust ist sehr groß), – ist er nicht unersetzlich, *c.* elle n'est pas irréparable, (die Sachen stehen zwar schlimm, – ist zu hoffen, daß .. *c.* on peut espérer que z; alt ist es, – ist es noch zu gebrauchen, cela est vieux, *c.* on peut s'en servir

Indent, *c.* (engedenk. [encore.

*Index, index;

Indianer, indianisch, *c.* Indier, indien.

Indicativ, s, Gr. l'*indicatif*, le mode *i.*

Indien, s, n. les Indes, er ging nach –, ist in –, il alla aux Indes, est aux Indes. [ne.

Indier, s, –inn, (Bewohner, im Indien) Indien

Indig (Indige), s, ap. Bo. (die –pflanze) l'*indigo*, l'indigotier, l'anil; die Blüthen des –s, les fleurs de l'*i.*; der wilde –, *i.* sauvage; die silberfärbene und die Anil-pflanze, l'*i.* argenté et l'*i.* franc; z. Com. der –, das –blau, (aus der –pflanze bereitet) l'*i.*; l'indre, bleu d'inde; mit – färben, teindre en *i.*; -bereiter, -fabrikant, indigotier, fabricant d'*i.*; -blau, n. c. – (s); -fabrik, f. indigoterie, fabrique d'*i.*, f; -küpe, f. Tl. cuve d'inde, f; -pflanze, f. c. – (s); -pflanzer, indigotier; qui cultive l'*i.*; -pflanzung, indigoterie, plantation d'*i.*, f.

Indianat, es, e, (Eingeburt) indigénat.

Indisch, a. ad. d'Inde, des *Indes*; -e Leinwand, toile des *I.*; indienne, f; -e Waaren, Erzeugnisse, marchandises, productions des *I.*, f; in den –en Gewässern, dans les mers des *I.*; die –en Sitten, Gebräuche, mœurs, usages des Indiens; Bo. –es, Franzosen holz, bois d'Inde; –es Korn, bled d'Inde, de turquie; le mais; das –e Rohr, le bambou; -e Kresse, la capucine; -e Rede, la periploque, f; Hn. der –e Spitzenmann, -e Teufel, (ein Fisch, dessen Augen oben auf dem Kopfe beständig sind) l'indien; le callionyme des *I.*; -e Schwalbe, (deren Nest gegessen wird) l'hirondelle des *I.*, la salangane; -e Vogelnester, (der –en Schwalbe) nids d'oiseaux des *I.*

*Individuum, n. individu.

*Indossament, es; e, Com. (auf Wechsel) *endossement*; (dieser Wechsel) hat mehrere –e, a plu. *e.*, *cf.* indossiren.

*Indossant, od. Indossant, en; en, Com. *endosseur*; donneur d'ordre, zahlungsfähige –en, *e.-s* solvables, *cf.* indossiren.

*Indossiren, einen Wechsel, Com. (an einen Andern übertragen) endosser une *lettre de change*; ein indossirter Wechsel, *l. de ch.* endossée; das –, die -rung, endossement.

*Indult, es; e, Chanc. 2 (Ertheilen) *indult*; einen – bewilligen, accorder un *i.*

Indus, Gg. (Fluß) l'Inde, l'Indus, le fleuve Indus; z. indien. [dustrie, f.

*Industrie, f. c. Gewerbfleiß, Betriebsamkeit, In-

In-einander, *cf.* einander.

*Infallibel, a. ad. (unfehlbar, unmöglich) infaillible, -ment; -bilität, infaillibilité, f.

*Infam, a. ad. (schlecht) *infame*; d'une man. in.; z. (Handlung, abscheuliche) honteux, se, -ment; -ie, f. *infamie*, f.

*Infant, en; en, (königlicher Prinz von Spanien und Portugall) infant; die –inn, l'infante, f.

*Infanterie, (Fußvolk) infanterie, f; les fantassins; -ist, en; en, (Fußsoldat) fantassin.

*Infel, od. Infel; n, f. (Bischofshut) la *mitre*; -n, od. infulirren, accorder, donner la *m.*; geinfelter od. infulirter Abt, abbé mitré.

*Infinitesimal-rechnung, f. Math. calcul infinitésimal ou des infiniment petits. [gatrr.

*Infusion, f. infusion, f; -stherchen, n. c. thier

In-gemäsch, n. Ch. c. -garn.

In-garn, s; e, Ch. (Fäden zu mehreren zu spinnen) Jugher, c. Engrenet. [(zeitigen) entrelacement.

In-gebäude, n. Fort. (innerhalb der Mauern) bâtiment, édifice en dedans des murailles d'une place forte; z. Arc. c. Einbau (2). [les ressorts.

In-gefieder, n. (eines Vogels) les plumes, f; Horl.

In-geheim, ad. (auf eine geheime Art) secrètement; en secret, *cf.* heimlich, geheim.

In-gemein, c. (adj.) [f. Mil. le genie.

Ingenieur, (Kriegsbaumeister) ingénieur; -kunst,

Ingermannland, n. Gg. Ingrie, f.

Ingleichen, od. -chen, I. (auf gleiche Art; wie auch) v. de même, comme aussi, item; – hat er mir gesagt, de même il ma dit z, il m'a dit en outre, de plus z; z. (bes. in Rechnungen); ich habe für das Tuch bezahlt sechs Gulden, – für die Leinwand so und so viel, j'ai payé six florins pour le drap, il. tant pour, la toile z, *cf.* ferner, desgleichen (2); der und der war da, – sein Bruder, un tel y était, et son frère aussi, *cf.* auch, ebenfalls.

*Ingredienz, en, f. ingredient.

Ingrien, Gg c. Ingermannland.

In-grimm, *es*, *sp.* 1. (innerlicher, verbissener G.) colère, rage secrète, cachée; dépit; 2. c. Grimm; =ig, c. grimmig. [malsite, f.

In-grün, *es*, *t*, Bo. petite pervenche, f; it. clé-

In-gu̇ß, (Mo.) lingotière, f. c. Einguß.

Ingwer, *s*, *sp.* (Pfl. dessen getrocknete Wurzel ein gutes Gewürz gibt) it. dieses Gewürz selbst) *amome* des Indes, le *gingembre*; wilder –, *a.* ou *g.* sauvage; der deutsche –, (Aronswurzel) le pied de veau, arum; der gelbe –, le curcuma; **-brotte**, f. mandrepore digite; **-kraut**, n. passe-rage, chasse-rage, f; **-muß**, Phar. confection, électuaire an *g.*, f; **-stein**, Mg. (der –wurzel ähnlich) argile calcarifère endurcie; **-wurzel**,

In-haben, *v.* irne *b.* [f. racine de *g.*, f; le *g.*

In-haber, *s*; inn, cines Hauses, Gutes, *possesseur*, *propriétaire* d'une maison ɛ; (eines Regiments) chef, colonnel, *pr.*; der =, die =inn eines Gutes, le *poss.*, le *pr.*, la *pr.* d'un bien, le *bien-tenant*, la *b.-e-e*; eines zinsbaren Bauerngutes, le *tenancier*, ère; der unrechtmäßige =, die =inn einer Sache, le *poss.* illégitime; détenteur, la détentrice; der = (eines Wechsels) porteur; der = eines Pfandes, [engagiste.

In-haften, *v.* (verhaften, in Verhaft nehmen, emprisonner; **=ung** f. (Verhaftung) emprisonnement.

Inhalt, *es*, *sp.* (in einem Faß) *contenu*; das Enthaltende ist größer als das Enthaltene od. der –, le contenant est plus gr. que le *co.*; der – dieses Faßes ist Oel, ce *tonneau* contient de l'*huile*; il y a de l'*h.* dans ce *t.*; fig: der – einer Rede, eines Briefes, Werkes ɛ, c. d'un discours ɛ; der wesentliche –, la *substance*; eines Beschlusses, Urtheils od. Spruches, le *c.*, la *teneur* d'un arrêt ɛ; sagen Sie mir den – davon, dites-m'en la *sub.*, le *c.*; (ein Vertrag) dieses –es, de la *c.* suivante, dont voici la *t.*, dont la *c.* s'ensuit; der – od. Gegenstand eines Gespräches, le sujet d'un entretien; der – einer bei Gerichte übergebenen Klage od. Bitte, l'exposé; der kurze – (eines Buches, einer Wissenschaft), le précis, abrégé; 2. (was ein Raum seiner Größe nach enthalten kann) contenance, *capacité*, f; (dieses Schiff) hat so und so viel Tonnen –, est de la contenance de tant de tonneaux; ein Park von 100 Morgen –, parc de la contenance de cent arpents; der – eines Gefäßes, la *cap.* d'un ɛ; Geo. der –, Flächen- eines Dreieck, Viereck, einer Kreisfläche, l'aire d'un triangle ɛ; der – eines Körpers, der körperliche –, la *cap.* d'un corps; ein Maß für den körperlichen –, mesure de *cap.* ou de contenance, f; **-reich**, *a.* ad. fg: (von einem Buche, einer Rede ɛ) *intéressant*, *e*; instructif, ve; ich habe die =sten Briefe aufgehoben, j'ai gardé les lettres les plus *in-es*; **-sangabe**, **-angeige**, f. c. **-sverzeichniß**; **-schwer**, fg: (wichtige Dinge, Wahrheiten enthaltend) qui renferme un gr. sens; expressif, significatif; eine =e Rede, =e Worte, discours plein de sens, mots expressifs, significatifs; **-sverzeichniß**, n. (eines Buches) la table des matières, l'index.

In-halten, *v.* c. irnb. *a.* (une *b.*) 2. entb.

In-holz, n. Mar. (Stücke woraus ein Span besteht; les membres d'un vaisseau; die Einsetzung der –hölzer, (von der größten Breite des Schiffes an, bis gegen das Vorderth) encabanement.

***Injurie**, en, f. (Beschimpfung, Beleidigung e.) *injure*, f; **-klage**, f. action en *réparation* d'*i-s*, f; eine = gegen einen anhängig machen, faire assigner quelqu'un *e. d'in-s*, **-prozeß**, procès intenté pour q. *in.*

In-lage, f. c. Einl. (2).

In-land, n. (opp. à Ausl.) le pays; er ist im =e weniger bekannt, als im Auslande, il est moins connu dans son pays qu'à l'étranger; die Erzeugnisse des =es ins Ausland verführen, exporter les productions du pays.

In-länder, *s*; inn, pers. qui est du pays; *habitant* du pays; citoyen, ne; bourgeois, e; er ist ein =, sie ist eine =inn, il, elle est du pays, de ce pays, cf. Einheimen (2); Landsmann; nicht alle = sind Einheimische, tous les *h-s* du pays ne sont pas indigènes.

In-ländisch, *a.* ad. du pays, *indigène*; die =en Erzeugnisse, Waaren, productions, marchandises du pays, f; =e Gewächse, Thiere, plantes, animaux *i-s*, cf. einheimisch.

In-liegend, *a.* ci-clos, ci inclus, sous ce pli; das =e Schreiben, der =e Brief, l'inclus, la lettre ci-incluse, cf. Einlage (2); Ef. es ist noch Holz =, il y a encore du bois coupé, **-märker**, Ef. c. Mark-

genes.

Inne, ad. mitten –, gerade..., (in der Mitte) *au milieu*, au juste *m.*; fa. einem seinen Lohn – behalten, retenir les gages de qn; – (im Hause) bleiben, *rester* chez soi; et. – haben, (besitzen, im Besitze s.) posséder, tenir, occuper, fg: *savoir* qc; (die Feinde) haben einen großen Theil der Provinz –, occupent, tiennent une gr. partie de la *p.*; er hat diese Sprache, diese Wissenschaft vollkommen –, il sait parfaitement cette langue, il possède bien cette science; (man muß ein Kind) – halten, (zu Hause beh.) tenir à la *maison*; nach dem Scheren hält man die Schafe (einige Tage) –, (im Stalle) après la tonte on tient les brebis dans l'étable ɛ; (so lange Sie noch nicht ganz hergestellt sind) müssen Sie sich – halten, (zu Hause bleiben) il faut rester chez-vous, garder la *ma.*, la chambre; er hielt mitten in seinem Laufe, mitten in seiner Rede –, il s'arrêta au *mi.* de sa course ɛ; mit der Zahlung – halten, discontinuer, cesser de payer (pour q. temps); cesser ses paiements; (die Wage) hält –, steht –, (setzt sich nach seiner Seite ist en équilibre; (dieses Gleichgewicht) hält –, (hat gerade das gehörige Gewicht) est entre deux fers; – werden, (gewahr w., erblicken ɛ) s'apercevoir, découvrir, sentir; venir à savoir; apprendre; er wird es nicht eher – werden, daß man ihn betrügt, als wenn ɛ, il ne s'apercevra, il ne découvrira qu'on le trompe que quand il ɛ; Sie werden es noch mit ob. an Ihrem Schaden – werden, vous vous en convaincrez un jour à vos dépens; wenn sein Vater es – würde, si son père l'apprenait, venait à le savoir.

Innen, ad. (im Innern einer Sache *dedans*, en *d.*, au *d.*, par *d.*, *intérieurement*; ein – od. von – be surmes Gebäude, bâtiment commode en *d.*; (dieser Apfel hatte ein schönes Ansehen) – aber war er faul, mais *int.* elle était gâtée; das Geräusch ist –, (im Zimmer) kommt von – heraus, le bruit est en *d.*, vient du *d.*; nach – zu, vers le *d.*; das Feuer kam – (aus Hause ɛ) aus, le feu prit en *d.*, par *d.*; das Uebel steckt –, kommt von – heraus, le mal est au *d.*, vient du *d.*; **-welt**, (die fg. in use, opp. à Außen-w.) pu. l'intérieur; les pensées, les mouvements intimes de l'ame; alles was in der = verjagt, tout ce qui passe en nous, dans notre intérieur.

Innen, *prép.* c. –halb.

Innere, *s.* a. (innen befindlich, verjagend) *intérieur*, e; der – Vorhof (des Tempels), parvis *i.*; der – Theil der Stadt, *l'i.*, la partie *i-e* de ɛ; die –n Theile des Leibes, der Erde, les parties *i-es* du corps ɛ, les entrailles de la terre, f; der – Bau (des menschlichen Körpers), la conformation *i-e*; das innerste Gemach eines Hauses, la chambre la plus reculée ou la plus retirée de ɛ; die – Einrichtung, la tunique *i-e* de l'œil, f; die – Verzierung eines Hauses, la *décoration i-e* de ɛ; der – Handel eines Staates, commerce *i.* d'un état; **-s Forstwesen**, *Ef.* économie forestière intérieure; **-s**, Kraft, vertu interne, f; **-s** Gold- und Werth (einer Münze) haute, valeur intrinsèque, f; der – engere od. kleinere Rath, Ausschuß, le petit conseil, petit comité; der – Zustand eines Menschen, der – Mensch, l'homme *i.*; das – (Denkende) Leben, la vie *i-e*; die innersten Gedanken (eines Herzens), les pensées les plus cachées, les plus secrètes; der – Friede, (die Ruhe des Gemüthes) paix *i-e*, f; cf. innerlich.

2. das –, (der Stadt, eines Tempels ɛ) *l'intérieur*, le *d.* dans; die Verzierung, Ausschmückung des –n, décoration de l'*i.*, f; das – des Körpers, *l'i.* du corps; er ist nicht recht gesund in seinem –n, il n'a pas l'*i.* bien sain; das – od. Innerste eines Waldes, einer Landschaft, fond d'un bois, d'une province; das –, Innerste der Erde, les entrailles, le sein de ɛ; im Innern seines Hauses ob. Hauswesens ist er ein vortrefflicher Mann, c'est un excellent homme dans l'*i.* de sa maison; in dem Innersten des Königreichs, dans le *cœur* du royaume; fg: Gott allein kennt das – des menschlichen Herzens, Dieu seul connaît l'*i.* des *c-s*.

Innerhalb, ad. pr. 1. (im – od. an der –en Seite) au *dedans*, en *d.*; *intérieurement*; = der Stadt, des Hauses, au *d.* de la *ville* ɛ; dans la *v.* ɛ; der Raum eines Gebäudes ɛ = der Mauern, espace d'un bâtiment ɛ dans œuvre; (der Apfel schien gut) aber er war = faul, mais elle était gâtée *int.*, ou *d.*; 2. (in einer Zeit von...) er wird = drei Tagen ankommen, il arrivera dans trois jours; damit kann man = einer Stunde fertig werden, on en peut venir à bout en une heure.

Innerlich, *a.* ad. *intérieur*, e; –ment; et fubit eine –e Hitze, il sent un feu *i.*, une chaleur *i-e*, intestine; eine –e Bewegung, mouvement *i.*, ou intestin; = war er gut beschaffen od. gebaut, il était bien conformé *i-ement*; **e n**–er Schmerz, eine –e Krankheit, douleur interne, intestine, maladie interne, f; sein Fieber ist äußerlich nicht bemerkbar, es ist –, sa fièvre ne paraît pas au-dehors, elle est interne, –e (Eigenschaft), intrinsèque; er fühlte sich – gerührt, il se sentit *i-ement* touché; –er Krieg, –e Zwistigkeiten, guerre, dissentions intestines, f; **-es** (eines) Gebet, oraison mentale, f; – beten, prier mentalement.

Innewerden, cf. inne. [ment; cf. inneru.

Innig, *a.* ad (v. Gefühlen ɛ) vif, vive; –ment; eine –e, die –ste Freude empfinden, ressentir une vive joie, la plus vive joie; er bezeugte ihm seinen –sten Dank, il lui témoigna la plus vive, la plus profonde reconnaissance; ein –es Gebet, prière fervente, ardente, cf. inbrünstig; eine –e Liebe, Zuneigung, amour cordial; affection cordiale, cf. herzlich; er ist mein –er, –ster Freund, c'est mon ami *intime*, mon *i.*; eine –e Verbindung, liaison *i.*, union *i.*, f; das ist meine –ste Ueberzeugung, ich bin davon –st überzeugt, j'en ai une persuasion *i.*, j'en suis intimement persuadé; er wurde dadurch –st gerührt, il en fut vivement touché; sie sind –st mit einander verbunden, ils sont unis, liés intimement; **-keit**, f. *sentimens* vif et intérieur, *s. i.*; it. intimité, f; die = seiner Freude läßt sich nicht beschreiben, il est impossible d'exprimer les transports de sa joie; (sie leben) mit der größten = beisammen, dans la plus grande intimité; **-lich**, c. [inniger.

Innocentius, (np.) Innocent. [inniger.

Innung, en, f. (bei Handwerkern ɛ) *corps de métier*; in eine – treten, se faire recevoir dans un c. de *m.*; in eine – aufnehmen, recevoir dans, agréger à un c. de *m.*; die – der Kaufleute, Krämer, le c. des marchands, des merciers; die – der Handwerker, die Handwerks-en, les c. des *m-s*; die – der Schneider, Schuster ɛ, c. des tailleurs ɛ, cf. Gilde, Zunft; ext. – von Gelehrten, eine gelehrte –, société de savants, de gens de lettres, f; – der Notarien, der Sachwalter, *communauté* des notaires ɛ; **-sbrief**, (Urkunde, welche die Gilege, Artikeln ɛ einer – enthält) la charte d'un c. de *m.*, d'une *com.*; **-sgeld**, n. **-spfennig**, contingent, la quote-part des artisans, pour subvenir aux besoins du c., de *m.*, de la *com.*; **-sglied**, n. **-sverwandter**, membre d'un c., dune *com.*; **-sschreiber**, clerc d'un c. de *m.*, d'une *com.*; **-svers sammlung**, f. assemblée d'un c. de *m.*, d'une *com.*, f.

***Inoculiren**, (einem die Blattern) inoculer qn; **-rung**, f. inoculation, f.

***Inquiriren**, Pro. s'informer.

***Inquisit**, en; en, (der peinlich Angeklagte) le criminel, le délinquant; **-ion**, f. h. d'Esp. ɛ (Glaubensgericht, Aspers) *inquisition*, f; tribunal de l'*i.*; 2. Pa. (Untersuchung) *i.*, information, f; **-or**, (Glaubensrichter) *inquisiteur*.

Ins, (in das) cf. in. [ter. Aspers inquisiteur.

Insaß, sen; sen, (ansässiger Einwohner) habitant, manant; citoyen d'une ville.

Ins besondere, od. ins Bes. ad. (vornehmlich, vorzüglich) *particulièrement*, spécialement, surtout; das geht uns – an, cela nous regarde *p.*; er zeichnet sich – in der Dichtkunst aus, il excelle *p.* en poésie; er empfahl ihm – Verschwiegenheit, il lui recommanda surtout le secret; cf. besonders

Inschrift, en, f. *inscription*, *épigraphe*, f; die – auf diesem Grabsteine, Denkmahle, *i.* de ce tombeau ɛ; man setzte, man grub eine – mit goldenen Buchstaben darauf, on y mit, on y grava une *i.* en lettres d'or; (man bewahrt darin) ein Menge alter –en auf, quantité d'*i-s* antiques; (die Akademie) der –en und schönen Wissenschaften, des *i-s* et belles lettres; die – an einem Gebäude, l'*i.*, l'*ép.* d'un bâtiment; die Schreibart, welche bei –en angewendet wird, le style lapidaire, cf. Aufschrift, Beischr., Ueberschr., Umschr.; **-enkunde**, f. art d'expliquer les anciennes *i-s*.

Insect, es; en, n. (Vierer Kerbtier) *insecte*; (die Fliegen, Bienen, Maikäfer, Ameisen ɛc) sind –en, sont des *i-s*; die Verwandlungen der –en, les metamorphoses des *i-s*, f; –en mit harten, ganzen Flügeln

decten, coléoptères; –en mit halben Flügeldecken, hémiptères; –en mit beſtaubten Flügeln *lépidoptères*; –en mit vier nebförmigen Flügeln, *nevroptères*; –en mit vier pergament-artigen, durchſichtigen Flügeln, hyménoptères; –en mit zwei Flügeln, und zwei Flügelbläschen, diptères; ungeflügelte –en, aptères; verſteinerte –en, *i.–s* pétrifiés; entomolites; –enfreſſer, *hm.* (Thier. welches von –en lebt) entomophage; –enkunde, –enlehre, f. entomologie, f; –enſammler, qui recueille des *i.–s*; curieux, amateur d'*i.–s*; –ensammlung, f. cabinet d'*i.–s*.

Inſel; n, f. île, f; eine kleine –, ein –chen, petite île; un îlot; der Fluß bildet mehrere –n, la rivière fait ou forme plu. îles; die – Malta, Korſika, l'île de Malte, de Corse, die glückſeligen –, les îles fortunées; eine ſchwimmende –, île flottante; –bewohner, s; ins, (Inſulaner) *insulaire*; –gruppe, f. –haufen, groupe d'îles; –meer, n Gg. l'*archipel*; das griechiſche –, l'*a.* grec; la mer Egée; –reich, a. ad. qui a be.d'îles; ein –es Meer, mer remplie d'îles, f; s. –, n. pb. –ſtaat, (ein Reich, ein Staat, deſſen Land eine Inſel iſt) empire, royaume, état *in.*; –volk, n. peuple *in.*

*Inſerat, es; e, n. addition, f; *article* inséré; it. *a.* à inserer. (ire dans e.

*Inſeriren, (et. in eine Zeitung e) inſerer, admettre.

*Inſertion; en, f. *insertion*, f; –sgebühr, f'i.

*Inſidien, pl. pieges, embuches.

Inſo-geheim, c. in.e; –gemein, ad. ordinairement; 2. = ob. –geſamt, ad. (alle zuſ.) tous, tous ensemble; die Menſchen ſind = Glieder einer großen Familie, tous les hommes sont *membres* e; ſich = zu et. verbinden, für et. verbürgen, s'obliger ſolidairement, donner caution ſolidaire; –künftige, à l'avenir, dorenavant.

Inſiegel, ſ, n. (Siegel. Petſchaft sceau, seing, cachet; Ven. (ein Zeichen des Hirſches in der Jägerie) comble, f.

*Inſignien, f. pl. *marque* d'honneur, f; die – des Reichs, les ornements et *m.–s* de la dignité impériale e; it. les joyaux de la couronne.

*Inſinuation; en, f. *insinuation*, f.

*Inſinuiren, (einem et.) *insinuer*; signifier, notifier légalement; ſa. ſich bei einem –, s'i. dans l'esprit de q. Das –, insinuation, signification, f.

Inſofern, cf. fern. [bilité, f.

*Inſolvent, a. ad. insolvable; –enz, insolvabilité, f.

Inſpanner, (*Spannagel*) atteloire, f.

*Inſpector, s; en, (Aufſeher) inspecteur.

Inſonderheit, Inſonders, ſurtout, particulièrement e, o. beſonders, intéressante.

Inſtändig, a. ad. (dringend) instant, e; instamment; auf –es Bitten ſeines Bruders, aux instantes prières, aux instances de e; – bitten, – um et. bitten, prier instamment, demander qc.; auf das –ſte bei einem um et. anhalten, faire de grandes, de vives instances, des.. prestantes auprès de qu.

Inſtanz; en, f. (Gerichtsbehörde, Stand) instance, f.

Inſtehen, vn. (bevorſtehen) être proche, présent.

Inſter, s, (Ostrive) Bou. intestin; coiffe de ventre, f; tripes, f. pl.

*Inſtinkt, es; e, (Naturtrieb) instinct.

*Inſtitut, es; e, n. (Anſtalt. Stiftung) institut, établissement; institution, f.

*Inſtrument, es; e, n. (Werkzeug) *instrument*; 2. ein muſikaliſches –, *i.* de musique; 3. ein –, Friedens– e, acte, *i.*, titre de e; –enmacher, facteur d'*i.–s* (de musique); luthier.

*Inſtrumental, a. (werkzeuglich) *instrumental*, e; –muſik, f. musique *i.–e*.

*Inſulaner, s; inn, insulaire.

*Inſurgent, en; en, (Empörer e) *insurgent*; h. d'All. die ungariſchen –en, (Landsmänner, welche durch ein Aufgebot zuſ. gebracht wurden) les *i.–s* hongrois.

*Integrale, –größe, f. Math. die – einer Differentialgröße, (die endliche Größe, wovon diese Differentialgröße ein unendlich kleiner Theil iſt) intégrale d'une quantité différentielle, f; –rechnung, f. Math. (wodurch man eine endliche Größe findet, deren unendlich kleinen Theil man kennt) calcul intégral; it. (die Berechnung ſelbſt) integration, f. cf. integriren.

*Integriren, (ergänzen, vollſtändig machen) compléter; Math. eine Differentialgröße –, (ihre Integrale finden) intégrer une différentielle.

*Integrität, (Unbeſcholtenheit, Unverletztheit) integrité, f.

*Intellectuel, (geiſtig, verſtändig) intellectuel, le.

*Intelligenz-blatt, (öffentliches Anzeigen) feuille d'avis, f; les petites affiches, f; –comptoir, (Anzeige-Amt) bureau d'adresses.

*Intenſiv, a. ad. intensif, ve; –ment.

*Intendant, en; en, (Aufſeher, Oberaufſ., Verwalter) intendant.

*Interdict, es; e, n. (Bann, Kirchenbann) interdit; (eine Stadt) mit einem – e belegen, interdire une p.

*Intereſſant, (anziehend, wichtig) interessant, important.

*Intereſſe, s, n. (Vortheil. Nutzen, Eigennutz) *intérêt*, avantage; die – n, (Zinſe) les *i.–s*.

*Intereſſenrechnung, f. Com. e compte d'intérêts, d. compte courant avec intérêts.

*Intereſſent, en; en, (Theilhaber intéressé.

*Intereſſiren, einen q. (gewinnen e) *int.* qn à e; 3. ſich für einen, für et. –, (verwenden e) s'*int.* à e; s'employer pour e. (=ment) interjection, f.

*Interjection; en, f. Gr. (Empfindungslaut,

*Interim; s, n. sp. h. d'All. (ie im J. 1548 von Karl V. aufgerichtete einſtweilige Glaubensvorſchrift, und die Zeit, während welcher ſie gültig war) l'*intérim*; (die Fürſten) welche das – benutzen, qui jouissaient de l'*i.*; während des –s geſchah es, daß e. il arriva pendant l'*i.* que e; –sbücher, Com. livres *provisoires*, f; –schein, reçu provisoire; –sbeſcheid, sentence provisoire, f; –sweſen, f. (einſtweilig, vorläufig) provisoire, –ment; entretemps, en attendant.

*Interlocut, es; e, n. (Wechſelurtheil, Zwiſchenſpruch) interlocution, f; sentence interlocutoire, f.

*Intermezzo, n. Thé. (Zwiſchen-ſpiel, -vorſtellung) intermède. (Dupleſſis) internonce.

*Internuntius, (außerordentlicher Botſchafter bei

*Interpunktion, f. Gr. ponctuation, f.

*Intervall, es; e, n. (Zwiſchenraum, -zeit) *intervalle*; n. Mu. (Tonabſtand, -weite) *in.*; einfache, zuſammengeſetzte –e, *in.–s* simples, composés.

*Inteſtat-erbe, (Erbe ohne Teſtament; natürlicher geſetzmäßiger E.) héritier ab-intestat, ab intestato.

*Intolerant, a. ad. (unduldſam) intolérant, e; –ranz, f. intolérance, f; it. intolérantisme.

*Intonation, f. (Anſtimmung) intonation, f.

*Intoniren, (anſtimmen) entonner; it. (ein Klavier) –, donner le ton à e; Orgelpfeifen –, égaliser les e. [nus; reules, f.

*Intrade, n, f. Mu. prélude; 2. pl. –n, les reve

*Intrikat, a. *difficile, embrouillé*; –e Sache, aff. d., delicate, épineuse, *em.–e*.

*Invalid, a. (dienſtunfähig) *invalide*; 2. –e, en, (dienſtunfähiger Krieger) l'*i.*; –enhaus, hôtel des *i.–s*.

*Inventarium, n. (Verzeichniß e) *inventaire*; –iren, vn. av. h. (das Hausgeräth e) inventorier; faire l'*in.* de e; man hat diesem Kaufmann e inventirt, on a fait l'*in.* des biens de e.

*Inventur; en, f. (das Inventiren) act. d'inventorier, f; zur – ſchreiten, procéder à l'inventaire.

*Inveſtitur, f. (Beleihung) investiture; 2. (Einweiſung) infeodation, f.

Inwärts, en dedans, c. dans.

Inwendig, a. ad. *intérieur*, e; –ment, en *dedans*; der –e Raum, l'espace *i.*; ſg: der –e Menſch, l'homme *i.*, cf. innen; ein – glaſirter Topf, pot vernissé en *d.*, cf. innen. Das –e, *l'i.*

Inwohnen, Inwohner, c. einw. e.

Inzucht, Inzucht, f. c. Inzucht.

Inzwiſchen, ad. c. indeß, unterdeſſen.

Ipecacuanha, e. (Rubrowurzel) l'ipécacuanha.

Ipfer; n, f. (ſomaſiſchartige Ulme) ypreau.

Ips, e. (Biſt.

Irden, a. ad. de *terre*; ein –er Topf, pot de *t.*; –es Geſchirr, de la poterie; de la vaiſſelle de *t.*; aller-lei –e Geſäße, toutes sortes de vases ou vaisseaux de *t.*; eine –e Schüſſel, un plat de *t.*; une terrine; eine –e Tabackspfeife, une pipe de *t.*

Irdiſch, a. ad. (zur Erde gehörig e) *terrestre*; –e Gedanken, Geſinnungen, pensées, sentiments *t.–s*; der –e Menſch, (auf Erden lebend; it. der ſinnliche) l'*homme t.*, l'*h.* comme habitant de la terre; it. l'*h.* sensuel, charnel; – geſinnt ſ., avoir des vues, des sentiments *t.–s*; das –e, die –en Dinge, les choses *t.–s*, f; er hängt zu ſehr am –en, il est trop attaché aux choses *t.–s*, aux choses de ce monde, à la terre; alles –e iſt, die –en Freuden ſind vergänglich, les choses, les plaisirs *t.–s* sont périssables; (wahre Chriſten) verachten das –e, mépriſent la terre e, cf. überirdiſch, unterirdiſch.

Irgend, ad. *quelque* part, en q. lieu; wenn ich ihn – wo antreffe, ſi je le trouve q. part; er iſt – wo hin gegangen, il est allé q. part; ſie hat es – wo eb. –wohin verſteckt, elle l'a caché, mis en q. lieu, q. part; er muß doch –woher kommen, il faut bien qu'il vienne de q. part, de q. endroit; wenn er – (andere, jemals) noch in ſich geht, ſi *jamais* il rentre en lui-même, ſi *j.* il revient de ses égarements; wenn es – möglich, thunlich iſt, werde ichs gewiß thun, ſi *j.* il est possible de le faire, je le e ſ'il y a q. moyen d'y reussir, d'en venir à bout, je n'y manquerai point.

2. – ein, einer, eine, *quelque*; quelqu'un, e; aucun, e; – ein Buch, – eine Beſchäftigung, – ein Werkzeug, q. livre e; – et., (ſa. – was), qc, aucune *chose*, *rien*; – ein Dichter hat geſagt, q. poète a dit e; kennen Sie irgend jemand, der e. connaissez-vous q. pers. qui e; wiſſen Sie – et., das man ihm verweiſen könnte? savez-vous q. *ch.* qu'on e; wenn mir – et. gefällt, ſo iſt es e, ſi q. *ch.* me plaît, c'est e; b. Sie – et. Schönes geſehen? avez-vous rien vu de plus beau? kamit ihr euch nicht – (etwas) einbilden, pour que vous n'alliez pas croire; aſin que vous ne vous imaginiez pas; – ein Anderer wird es gethan haben, q. autre l'aura fait; ohne – einige Koſten (et. erhalten e), sans aucuns frais; – eine andere Urſache, Gelegenheit, q. autre raison e; um – einer Urſache willen, pour q. cause ou sujet que ce soit; gibt es (od. iſt) – ein ſchöneres Land, est-il un plus beau pays? es iſt kein Menſch, der nicht – (etwelches) fehlen ſollte, il n'est pers., on point d'homme qui ne faille quelquefois, qui ne soit sujet à faillir.

Iris, f. n. My. (Göttin, Dienerin der Juno) Iris, f; s. (der Regenbogen) l'arc en ciel; l'iris des poètes; 3. An. (der Kreis um den Augapfel, der Augenbogen) iris (m.); 4. Hn. (Art Lyak) iris, f; l'opale orientale, f; 5. Bo. die –, (Pflanze und Blume) iris, (m.); glaucul; gemeine blaue –, iris ordinaire; la *flambe*; ſchwarzgeſleckte od. tragige –, iris de Constantinople; weiße florentiniſche –, iris de Florence; *fl.* blanche; zwiebelartige und knollengichtige –, (florentiniſche Schwertlilie) iris bulbeuse; xiphion; zwiebel artige niedrige –, (perſiſche Schwertlilie) iris de Perse, cf. Schwertlilie.

Iriſch, irländiſch, (aus od. von Irland) irlandais, e.

Irland, n. Gg. Irlande, f. [dais, e.

Irländer, s; inn, (Einwohner von Irland) Irlan-

Irmen (od. Irmin) ſäule, f. sp. (bei den alten Sachſen) Irminsul; la statue, l'idole d'Arminius, f.

Irokeſe, n; n, Gg Iroquois; –iſch, a. ad. iroquois, e.

Ironie; n, f. *ironie*, f; (dieſe ganze Rede) iſt eine bloße –, n'est qu'une *ir.*; eine bittere –, *ir.* amère; die – war des Sokrates Lieblingswendung, l'*ir.* était la figure favorite de S.; ſeine ewigen –n, ses *ir.–s* éternelles.

Ironiſch, a. ad. *ironique*, –ment; ein –er Ausdruck, eine –e Rede, expression, discours *ir.*; (er ſagte es) in einem –en Tone, d'un ton *ir.*; das war – zu verſtehen, il parlait ironiquement; cela s'entendait . .

*Irrational, Math. (das nicht ganz genau endlich wahrer w. kann) *irrationnel*, le; –größe, f. (die weder durch eine ganze Zahl, noch durch einen Bruch ausgedrückt w. kann) grandeur, *quantité ir–le*; eine vielfache =, polynome *ir.*; von =n läßt ſich die Wurzel nicht genau angeben, les *qu–s ir–les* n'ont point de racine exacte; –zahl, f. nombre *ir.*, sourd ou incommensurable. [dame, f.

Irr-beere, f. (Volksb. irriſche) belle-dame, belle-

Irre, a. ad. – gehen, (ohne Ziel und Kenntniß der Gegend) errer, aller errant, *incertain*, à l'aventure; f. –r Gang, ſeine –n Schritte, sa marche *in–e*, ses pas errants; it. – gehen, fahren, reiten e, *s'égarer*, se *fourvoyer*; – ſ., s'être egaré; Sie gehen e –, Sie ſind –, vous vous égarez, vous vous êtes egaré; ich ging im Walde –, je m'égarai dans e; durch die vielerlei Wege ſind wir – geworden, les plusieurs Wege

ſind ſchuld, daß wir – gegangen ſind, ces différentes routes nous ont fait *f.*, cf. ſich verirren; in Anſehung der Weltgegenden – werden, *se désorienter*; (wir hätten keinen Compaß), und der dicke Nebel machte uns poltends –, la brume acheva de nous *dés.*; – führen, *ég., f., dérouter*; (unſer Wegweiſer hat uns – geführt, nous a égarés, fourvoyés, (dévoyés, vl.); (wir waren auf dem rechten Wege) er hat uns – geführt, il nous a déroutés; fg: (die böſen Beiſpiele) d. ihn – geführt, l'ont égaré, fourvoyé; l'ont détourné du droit *chemin*, du *ch.* de la vertu; – f., (ſich irren) errer, se tromper, s'abuser, être dans l'erreur; it. être aliéné d'esprit, avoir l'esprit aliené, égaré; da ſind Sie ganz –, quant à cela, vous vous trompez, vous vous abuſez, vous êtes dans l'erreur; ein –er Geiſt, esprit égaré; er iſt – im Kopfe, il a l'esprit aliéné; – reden, rêver, extravaguer, être en délire; (der Kranke) fängt an – zu reden, tombe en delire, commence à rêver; einen – machen, (in ſeiner Rede) i. ihn aus der Faſſung bringen) déranger, troubler, embarrasser; it. *dér., des.*; depayser; das Getöſe da macht mich –, ce bruit-là me dérange, me trouble; Sie machen mich ganz –, vous me troublez tout-à-fait; er läßt ſich nicht leicht – machen, il ne se laisse pas aisément *dér.*; il ne perd pas *contenance*; er iſt ganz –, il est tout-à-fait désorienté; – werden, se troubler; perdre *con.*; ich werde ganz – an ihm, (weiß nicht, ſo betrogen hat mich je ein Menſch) je ne le comprends plus; je ne saurais expliquer sa conduite, ses démarches; das –gehen, it. das –führen, égarement, fourvoiement; das –reden, delire, extravance, f; das –machen, –werden, dérangement, trouble; déroute, f; das –ſeyn des Geiſtes, aliénation d'esprit, f.

Irre; n, f. i. (der Zuſtand, da man irre iſt); in der – gehen, herum g., herum laufen, errer; aller, courir çà et là, à l'aventure, aller errant; 2. (eine Gegend, wo man leicht verirrt) pu. le labyrinthe.

Irren, vn. av. d. h. (irre gehen) *errer*; im Felde, im Walde, in einer Wüſte ꝛc herum –, *er.* par la campagne, *er.* dans une forêt ꝛc; wir irrten lange, ein Spiel der Winde, auf der See herum, nous errâmes long-temps sur mer au gré des vents; ohne Heimath herum –, être vagabond; mener une vie errante; n'avoir ni feu ni lieu; ein –der Ritter, un chevalier errant; fg: ſeine Blicke irrten überall herum, ses *regards* erraient de tous côtés; mit den Augen durchlief er die ganze Verſammlung, ses *r.* errants parcouraient toute l'assemblée; er irrt ob. ſchweift überall mit ſeinen Gedanken –, il laisse *er.* ses pensées; fg: –, ſich –, (in Meinungen ꝛc) *er.*, se tromper, s'abuser, se méprendre; *faillir*; (irre dans l'erreur; jedermann kann –, – iſt menſchlich, tout homme peut *er.*, est sujet à *er.*; c'est une chose humaine que de *f.*; die Gelehrteſten können –, ſich –, les plus doctes sont sujets à *f.*; Sie ſind ſich in der Rechnung geirret, vous avez erré, vous vous êtes trompé dans ?; die, welche –, die, den zurecht weiſen, verdreſſer ceux qui errent, les errants; er irrt ſich gröblich, gänzlich, wenn er das glaubt, il se trompe lourdement, du tout au tout, s'il ?t er bat ſich im Monatstage geirrt, il s'est trompé de date; ich habe mich in meinem Urtheile über ihn geirrt, je me suis mépris au jugement que j'ai fait ou porté de lui; ich habe mich ſehr, gänzlich in ihm geirrt, je me suis bien trompé sur son compte, je l'ai cru tout autre qu'il n'est; wenn ich (mich) nicht irre, si je ne me trompe; Sie– ſich in ſeiner Perſon, vous le prenez pour un autre; 2. va. (verwirren, unſicher machen) embarrasser, inquiéter, *dérouter*; laſſen Sie ſich das nicht –, ne vous en embarrassez ou inquiétez pas; er läßt ſich in nichts –, il ne s'embarrasse de rien, il ne se laisse pas *dér.*; it. ärgern) pu. offenser, choquer; ihn irret die Fliege an der Wand, il s'offense, se fâche de la moindre chose; das –e; –rung, f. Irrthum.

Irre-führer, séducteur, trompeur; mauvais guide. ● [guide.

Irr-fahrt, f. Poe. (eine Fahrt in der Irre) course vagabonde; die – des Ulyſſes, les erreurs d'Ulysse; –gang, i. (das Gehen in der Irre) pu. égarement; 2. Arc. (Gr., worin man ſich leicht verirren kann) *labyrinthe*, dédale; An. der – im Ohre, le *l.* de l'; –garten, (Gr. mit –gängen) *l.*; die Windungen eines –s, les tours et les détours d'un *l.*; –gebäude, n. Arc. *l.*; das berühmteſte – war das von Dädalus zu Creta erbaute, le plus célebre des *l.-s* est celui de Crète, fait par Dédale; –geding, n. c. (veralt.) –geiſt, (verkehrter Denkart, wobei man irren muß. pu. esprit d'*erreur*; 2. c. –gläubige; –gestirn, n. c. (Astron.) –gewinde, n. (eine S. mit verwickelten Windungen) pu. *l.*; –glaube, (ein irriger, falſcher Gl.) foi erronée; hétérodoxie, f. cf. Wahn. Wahnsinn; –gläubig, a. ad. (im Glauben irrend) *hérétique, hétérodoxe*; = ſ., errer dans la foi; eine = e Meinung, opinion *hét.*; ein = er, *hér.*; = keit, f. hétérodoxie, f; –haus, (Narren-h.) hôpital des fous; les petites maisons, cf. Narrenh. Toll h.; –häusler, ſ; inn, le fou, la folle; –lauf, (–gang) pu. égarement, *fourvoiement*; auf seinem = e gerieth er dahin, dans sa course, dans son *fo.* il s'égara jusques-là; s. (das Herumirren) course, vie vagabonde, c. –fahrt; –läufer, pu. pers. fourvoyée, égarée; 2. c. Landläufer, Herumer; –lehen, n. Feo. expectative sur le premier fief vacant, f; –lehre, f. doctrine erronée, *hétérodoxe*; faux dogme; –lehrig, a. pu. *hét.*; –lehrer, auteur, docteur *hét.*; –licht, n. feu follet ou volage, l'ardent; (wir ſahen) mehrere = er, feux follets, plu. furolles; Mar. das =, (an Maſtſtämmen ꝛc) le flambart; le feu Saint-Elme, St. Nicolas, Ste Hélène; Arf. = er, (Art = Schwärmer, auf dem Waſſer) la genouillère; le dauphin; –pfad, c. –weg; –prediger, prédicateur *hét.*; –rede, f. (eines = häufigen) propos, discours d'un homme qui a l'esprit aliéné, qui rêve, qui extravague; –ſtern, comète, f; it. planète, f; –wahn, fausse opinion; sentiment erroné; prévention, f; préjuge; –weg, (irriger, unrichtiger W.) faux *chemin*, ch. écarté; écart, *égarement*; auf einem = e ſ., (ſich verirren) être fourvoyé, écarté, être hors de son *ch.*; auf = e gerathen, s'égarer; fg: den = ob. auf = en gehen, l'oc. vallen, s'abandonner à ses *ég-s*; den = verlaſſen, quitter le *ch.* du vice, revenir de ses *ég-s*; Arc. c. –gang; –wiſch, es, e, c. –licht.

Irrig, a. ad. faux, se, erroné ; da iſt er ganz –, ob. irre, –er Meinung, il se trompe en cela; il a la une opinion erronée; eine –e Lehre, doctrine fausse, erronée, hétérodoxe; Ihre Grundſätze, Vorausſetzungen ſind –, vos *principes* sont faux, erronés; vous errez dans les *pr.*, dans les fondements mêmes; ein –er Glaube, foi erronée; einen –en Glauben b., errer dans la foi; –er Weiſe (et. ſagen), par erreur, par mépriſe; erronement, fauſſement; er ſetzt –er Weiſe voraus, daß –, il suppose fauſſement que ?.

Irrſal, n, v. c. Irrthum, Wahn, Irrwoſen.

Irrthum, es; ümer, *erreur*, f; ein grober –, *er.* grossiere; einen – begehen, commettre une *er.*; in einen – verfallen, gerathen, tomber dans l'*er.*; se tromper, se méprendre; ſeine Lehre iſt voll Irrthümer, sa doctrine est pleine d'*er-s*; hier iſt ein – im Namen, il y a ici q. *er.*, q. méprise; es hat ſich ein – eingeſchlichen, il s'y est glissé une *er.*; Irrthümer lehren ?, enseigner ? des *er-s*, des dogmes erronés, de fausses opinions ou doctrines; einem ſeinen – benehmen, aus ſeinem – helfen, detromper, désabuser qn, tirer qn d'*er.*, de son *er.*; ſeine Irthümer einſehen, fahren laſſen, reconnaître, quitter ses *er-s*; se detromper, se desabuser; revenir de ses *er-s*; einen in – führen, induire qn en *er.*; ein – im Rechnen, *er.* de calcul; ein – in der Zeitrechnung, *er.* dans la chronologie; anachronisme; ein – in der Schlußfolge, paralogisme, cf. Irrſchluß. Irrſeyn. Irrſal. Irrwiſſen. Wahn; 2. ap. (der Zuſtand, da man irrt); im – ſtecken, leben, être, vivre dans l'*er.*; aus ſeinem – herauskommen, sortir d'*er.*; einen aus dem – reißen, tirer qn d'*er*; im – beharren, persister dans l'*er.*

Irrung; en, f. (Irrthum, e.) *erreur, mépriſe*, f; es iſt eine – geſchehen, vorgegangen, on a commis une *er.*, il y a une *er.*, on s'est mépris; 2. (ein aus Mißverſtand entſtandener Streit; ſiehe. eine unbedeutende, kurz dauernde Uneinigkeit); es entſtand darüber eine – zwiſchen ihnen, cela fit naître un léger *différend* entr'eux; die –en heben, ſchlichten, lever, apaiser, accommoder les *di-s*, c. Mißverſtändniß, Zwiſt.

Iſabell, s; en, (ein –farbiges Pferd) *Isabelle*; cheval *is.*; ein heller, dunkeler, ſchöner –, *is.* clair, brun, bel *is.*

2. –, s, n. sp. –farbe, f. (dunkelbraune ob. weißlichgelbe Farbe) le (ou la) *couleur-isabelle*, d'*is.*; die röthlich-weiße –farbe, le soupe de lait; das hochgelbe –, *is.* dore; die mattgelbe –, le chamois; –farben, –farbig, a. ad. *is.*, *co. is.*; –farbiges Pferd, un *is.*; cheval *is.*, cf. Stahr (1).

Iſabelle; n, f. i. (ap.) Isabeau, Isabelle, f; 2. Con. (diatoniſche Tonverbindung) isabelle, f.

Iſaurien, n. Gg. Isaurie, f.

Iſegrimm, m, (Wolf) v. le loup; 2. (Murrkopf, Brummbär) grondeur, homme brusque, bourru.

Iſenkraut, n. c. Eiſen kr. [que.

Iſis, f. My. Isis, f; die Tafel der –, la table isia-

Island, Gg. l'*Islande*, f; –fiſche, f. –moß, n. Bo. (Art Fl. die bes. in – wächst) lichen d'*I.*

Isländer, s; inn, d'Islande; islandais, e.

Isländiſch, a. ad. islandais, e; –es Moos, c. Island. Moos. [isole; das –, l'isolement.

°**Iſoliren**, va. isoler; Phy. –rter Körper, corps

Iſop, es, ob. Iſopen, s, sp. Bo. l'*hyssope*, f; –öl, ob. –enöl, n. huile d'*hy.*, f; –enſtengel, tige d'*hy.*, f.

Iſraelit, en; en, *Israélite*; die –en, les *I-s*, les enfants, le peuple d'Israël, la nation juive, les Hébreux, les Juifs; –iſch, a. ad. israélite, e, hébraïque, juif.

°**Iſthmus**, Gg. (Landenge, Erdzunge) isthme.

Iſthmiſch, a. H. anc. die –en Spiele, Kampfſpiele, (auf der iſthmiſchen Landenge) jeux isthmiques ou isthmiens. [istrien, ne.

Iſtrien, n. Gg. Istrie, f; **Iſtrier**, s; inn, **Italien**, Gg. l'Italie, f; –er, (ob. Italiäner od. Italier, s); inn ?, Italien, ne; die –er in Hinſicht ihrer Lage gegen Frankreich, les Ultramontains; –iſch, *italiſch*, a. *italien*, ne; die = e ob. italiſche Sprache, la langue *i-ne*.

°**Item**, ad. item, c. (zugleich, desgleichen, ferner, auch; po. – (genug) es hilft, enfin, cela opère, est à l'épreuve; ?. –, n. (in einer Rechnung) item, paragra- [phe.

Ithig, c. (ſpig.

Ixo, ixt, c. (ein Vogel)

Ixie, f. Bo. ixie, f.

J.

J, (Jod) n. (J als Mitlauter) l'J, l'i consonne, le je; ein kleines j, un petit j.

Ja, ad. oui; (iſt das wahr?) –, oui; oui, cela est vrai; mit Ja ob. mit Nein antworten, abstimmen, repondre, opiner par oui ou par non; er ſagt weder ja noch nein, il ne dit ni oui ni non; o ja, recht gern, oh oui, très-volontiers; ja, ja, ſo iſt es, oui, oui, la chose est ainsi; ja, ja, ich will es thun, oui, oui, je le ferai; ach ja, ei ja, thun Sie es doch, eh oui, faites-le; ja freilich, ja gewiß, ja wahrhaftig, ja wahrlich, oui, sans doute, oui *vraiment*, v. oui, oui assurément, oui certes; ei! ja freilich, eh! mais oui; o ja! oh oui! oui-dà! nun ja doch, (im Unwillen) eh bien, oui donc; oui, sans doute; (iſt er nicht gekommen?) o ja, pardonnez-moi; je vous demande *pardon*; (er wird es alſo nicht thun?) o ja! pardonnez-moi, oh oui, (ſa. ô que-si) il le fera; (ich glaube er iſt nicht dort geweſen?) o ja! pardonnez-moi (ſa. ſi fait), il y a été; Sie ſagen ja, und ich ſage nein, vous dites que oui, et moi je dis que non; ich glaube ja, je crois que oui, que ſi; bei ja und nein, (kurz und gut, mit einem Worte, it. durchaus) en un mot; it. certainement, absolument; et. mit ja beantworten, *affirmer*, assurer qc; ja zu et. ſagen, consentir à qc, accorder qc; et ſagt ja allem ja, il est de tous bons accords; il consent à tout; il est très-accommodant; il fait tout ce que l'on veut; Sie dürfen nur ja ſagen, vous n'avez qu'à le vouloir, qu'à dire oui; ja nicken, faire signe de la tête pour *af.* qc, pour consentir à qc; acquiescer à qc par un signe de tête; Ecr. eure Rede ſei ja, ja ?, contentez-vous de dire, cela est ?.

2. das Ja, (die Bejahung da Zuvort. ob.) le oui; er hat dieſes Ja ungern geſagt, il a dit ce oui à regret; (es bedarf nicht ſo vieles Geredes), man will bloß ein Ja ob. Nein von Ihnen, on ne vous demande qu'un oui ou non; (er antwortete darauf) mit einem

lautes Ja, par un oui bien proféré; ſ. Ja gilt mehr als eines andern Eid, sa simple parole vaut plus, a plus de poids que le s.

3. (bei einer ausgeſprochenen Bitte s) verſtümmelt: Sie es doch ja nicht, ne le négligez pas, je vous en prie; nehmen Sie ſich ja in Acht, prenez bien garde au moins; thut das ja nicht, gardez vous bien de faire cela; gardez vous-en bien; bleiben Sie ja nicht aus, ne manquez pas de venir; ſagen Sie es ihm aber ja nicht wieder, n'allez pas le lui *redire*, au moins; gardez vous bien de le lui *s.*; it. (eine Betheuerung anzeigend): (ich habe es gemerkt, daß ſie mich liebt), ja was noch mehr iſt, ſie hat es mir ſelbſt geſtanden, et ce qui est plus encore, elle me l'a avoué elle-même; ja, man bekommt ſogar, daß s, on prétend même que s; (es koſtete ihn ſ. ganzes Vermögen), ja ſogar das Leben, et la vie même; et même la vie.

4. (bei einer Hoffnung. Urſache s: ich ſagte es ja, je le disais bien; da ſteht es ja deutlich geſchrieben, le voici écrit en termes clairs; es iſt ja nichts Unerlaubtes, il n'y a rien de mal; c'est une chose permise; wenn es ſich ja, (unter Vermuthen) ereignen ſollte, daß s, s'il arrivait jamais que s; einem Freunde kann man das ja wohl verzeihen, on peut bien passer cela à s; es wird ja doch kommen, il viendra, j'espère; es iſt ja doch, wer das glaubte, eh, qui croirait cela! wenn es denn ja (zugegeben) ſ. muß, s'il le faut absolument; es iſt faut que j en passe par-là; man weiß ja, wie es iſt, on connaît son humeur, son caractère; ihr wiſſet ja, daß das nicht recht iſt, vous savez bien, que s.

5. (Verwunderung ausdrückend:) ja! ſoll das wahr ſ.? oui! cela serait-il vrai? ich habe Sie ja ſchon recht lange nicht mehr geſehen, voilà bien long-temps que je ne vous ai vu; ja ſo, da hätte ich mich bald geirrt, ah, c'est vrai, je me serais presque trompé; das iſt ja ganz herrlich, mais voilà qui est magnifique! das iſt ja etwas ganz Anderes, mais voilà qui est tout différent; c'est tout autre chose.

6. (zur Verſtärkung einer Rede s): ja, was ich Ihnen ſagen wollte s, à *propos*, je voulais vous dire s; ja, das ichs nicht vergeſſe s, à *p.*, tandis que j'y pense.

Ja-bruder, -herr, gp. (Diener s der zu Allem — ſagt. In allen willigt) pers. qui oppine du bonnet; it. idéniste. [e. Jürgen.

Jach, a. c. (die Jächa, plötzlich. z. Jähzornige) -zorn, **Jacht**; en, f. Mar. (Art Sanctſchiffe: l'yacht; Ch. a. Jagt; -hafen, (O. vom ersten Junge) le hareng chasseur; -ſchiff, n. c. -, (Mar.)

Jachten, v. intrans.

Jacke; n, f. (dim. **Jäckchen** n.) (Kleidungsſtück der Männer und Weiber) jaque, *jaquette*, f; eine -tragen, anhaben, porter une *f*; fig. po. einem eine -geben, (einen ſchlagen) battre, rosser qq; donner sur la casaque à qq; einem die - voll ſchlagen, épousseter, étriller qq.

Jacken, ta. (von ſchnell reiten) *courir à cheval, galoper*; ein Pferd müde -, fatiguer un *ch.* à force de *co.*, de *g.*, cf. Jagen (1).

Jacob v. c. Jakob s.

Jade; n, f. c. Bettlerin.

Jagd; en, f. (von Jagen. Verfolgen) *chasse, poursuite*, f; — auf die Feinde, auf die feindlichen Schiffe machen, donner la *ch.* aux s; ſie machten — auf dieſe Räuberbande, on donna la *ch.* à s; ou se mit à la *p.* de s; on poursuivit ces s; ext. (Räuber, Saat, Strich); was iſt das für eine —? quel *vacarme*, quel bruit, quel *tapage*! quel *va.* s fait-on là? iſt das nicht eine — um einer ſolchen Kleinigkeit willen! quel bruit, quel *ta.* pour si peu de chose! Dan. (Tanzkunſt, wo der Tänzer hinter der Tänzerin herläuft, und dann dieſe wieder zurück ſeinem nachläuft, ob auch, wo man ſchnell hinab und wieder herauf tanzt) le chassé; die - machen, faire le chassé.

II. Ven. (der edlen Thiere) la *chasse*; die hohe -, la haute ou grande *ch.*, *ch.* à la grosse bête, (*ch.* du cerf, du sanglier) *ch.* royale; *ch.* à cor et à cri; niedere -, basse ou petite *ch.*, (du loup, du renard, du gibier); die - mit Windhunden, la *ch.* du chien courant, aux chiens courants, c. -hase; die - mit Tüchern, la *ch.* aux toiles; auf die - gehen, aller à la *ch.*; auf der - ſeyn, être à la *ch.*; von der - leben, vivre de la *ch.*; eine - halten, faire une *ch.*; die - beginnen, entrer en *ch.*, se mettre en *ch.*, cf. Wa-

ren-, Jucht-, Hafen-, Strich-, Schwimm-, Waſſer- s; b) (auf Kunſt) la *vénerie*; ſich auf die - legen, die - erlernen, apprendre la *vé.*; er verſteht ſich gut auf die -, il entend bien la *vé.*; c'est un bon chasseur ou veneur, cf. Jagdkunſt, Jägerei s) die -, (das recht, die -gerechtigkeit) le droit de *ch.*; die - haben, beſitzen, avoir la *ch.*, le *droit* de *ch.* die - gehört zu den Hoheitsrechten, le *d.* de *ch.* est une régale; die - verpachten, verkaufen, affarmer, vendre la *ch.*, le *d.* de *ch.*; d) (das auf der - erlegte Wild): ich ſchicke Ihnen etwas von meiner -, je vous envoie de ma *ch.*, de mon gibier; geben Sie uns von Ihrer - zu eſſen, faites-nous manger de votre *ch.*; e) coll. (die Jäger. Jagdbursche s): die - vorbei ziehen ſehen, voir passer la *ch.*; die - iſt nahe, fern, la *ch.* est près, est loin; f) die -, (das recht) la vénerie; er hat über die - geſchrieben, il a écrit sur la *vé.*; g) c. -hund, Mar, c. Jacht.

Jagd-amt, n. (Behörde) le *département* de la *chasse*, le *d.*, la chambre des *ch.-s*, de la *vénerie*; eine vom -e ergangene Verordnung, un ordre émané du *d.* des s; bei dem -e angeſtellt werden, être placé dans le *d.* des *ch.-s*; 2. (Stelle bei dem -weſen); er ſucht um ein — an, il recherche une place, une charge dans la *v.*, il sherche à être employé dans la *v.*; **-anzug**, c. -tick; **-apparat**, m. équipage de *ch.*; **-bahn**, f. *ch.-s*; droit de *ch.*, cf. Wattbahn; **-bar**, a. -es Thier, bête courable, qui peut être courue; -er Hirſch, cerf dix cors; -keit, f. (eines Thieres) qualité, état d'une bête courable; z. c. -gerechtigkeit; **-bauer**, c. -trienter; **-bediente**, officier de la *ch.*, de la *v.*; ſämmtliche -n, la *v.*, les officiers de la *v.*; **-beſtand**, amodiation d'une *ch.*, ſ; **-bezirk**, (worin einer das -recht hat) *ch.*; enclave, enceinte, district où l'on a le droit de *ch.*; s. (Jur — beſtimmter Bezirk) la varenne; **-bolzen**, pl. Mar. (B. die Enden der Planken und Bergholzer kommt an die Seiten des Schiffs zu treiben) cheville à tête de diamant ou à tête ronde, ſ; **-brücke**, f. (B. mit einer hohen Bühne, damit man die auf der — (von wo ferne ertönt) pont de *ch.*; **-diener**, **-ſchaft**, f. la *v.*; **-cavalier** c. -junker; **-dienſt**, c. -amt (s); **-edelknabe**, (der einen großen Herrn auf der — bedient) page de la *vénerie* s; **-eifen**, n. c. -ſpieß; **-fiſkal**, fiscal de la *chasse*, de la *v.*; **-flinte**, f. fusil de *ch.*; arquebuse à giboyer, ſ; **-flur**, f. plaine pour la *ch.*, ſ; cf. -begirk (2); **-folge**, f. Fео. (der lehnsherrlichen) obligation de suivre le seigneur à la *ch.*, ſ; z. (des lehnsherrn) droit de suite, droit d'exiger la suite à la *ch.*; 3. (das Recht, angeſchoſſenes or. angeſchoſſenes Wild in einen andern Gerichtsbezirk unverfolgt) droit de poursuite; 4. c. -freiheit; **-frevel**, transgression des lois de la *ch.*, ſ; délit contre les lois, les reglements de la *ch.*; **-frohne**, f. corvée de *ch.*, ſ; **-fröhner**, corvéable de *ch.*; payſan, manant sujet aux corvées de *ch.*; die =, gens de *ch.*, les corvéables à la *ch.*; **-garn**, n. c. -netz; **-gehäge**, n. c. -ſtrich; **-geld**, n. (wenn man die -freiheit ablauft) rachat des corvées de *ch.*; exemption des corvées de *ch.* ſ; **-gerath**, n. c. -zeug; **-gerecht**, a. ad. (in der — erfahren) habile, versé dans la *v.*, la *ch.*; =er Jäger, veneur habile, parfait; **-gerechtigkeit**, f. c. -trag; **-geſchichte**, f. histoire, aventure, anecdote de *ch.*, ſ; **-geſchoß**, n. arme de chasseur, ſ; le fusil de *ch.*, le trait; la flèche; **-geſchrei**, n. cri de *ch.*, de chasseurs; **-gewand**, n. c. -tuch; **-gezelt**, n. c. -netz; **-gezeug**, n. c. -zeug; **-göttinn**, f. la déesse de la *ch.*, Diane; **-grenze**, (O. einer -begirke) les confins d'une varenne; **-halsband**, n. (am Halſe der -hunde) collier de *ch.*; **-hammer**, marteau de *ch.*; **-haus**, n. maison de *ch.*, f, 2. (für Hirſchgerechte. Beſitzer s) la mute, ſ; **-hof**, c. -platz; **-horn**, n. cor, cornet de *ch.*, c. Hifthorn; **-hund**, chien de *ch.*; die =e, coll. chiens de la *v.*; **-hündinn**, f. la lice; **-hut**, chapeau de *ch.*, de chasseur, (en forme de casque); **-junker**, gentilhomme de la *ch.*, de la *v.*; **-kanzellei**, f. chancellerie de la *ch.*, de la *v.*, ſ; **-kette**, f. chaine à coupler les chiens, ſ; **-kleid**, n. **-kleidung**, f. habit de *ch.*, de chasseur; **-knabe**, c. -junge; **-kreis**, c. -bezirk; **-kundig**, c. -gerecht; **-läufer**, coureur, messager de la *v.*; **-leben**, n. (das -recht, ſolchen es zu s. gegeben wird) droit de *chasse* donné en fief; **-leute**, c. -diener; **-liebhaber**, amateur de *ch.*; **-luſt**, f. goût, penchant pour la *ch.*; z. **-luſtbarkeit**, f. (die — als ein Vergnügen betrachtet) plaisir, divertissement de la *ch.*; **-luſtig**, a. c. -lieb end; **-mannſchaft**, f. (die -ſchützen) les gens de *ch.*; troupe de paysans employés à la *ch.*; **-meſſer**, n. c. Weidem.; **-netz**, n. filet, pan, rets; **-orden**, (die Ehre der Jägerei) ordre de la *ch.*; **-ordnung**, f. reglement de ch., cf. -recht; **-page**, c. -reitknabe; **-partie**, f. partie de *ch.*, ſ; **-pferd**, n. cheval de *ch.*, pour la *ch.*; **-pferdt**, f. porte de *ch.*, d'un enclos pour la *ch.*, ſ; **-poſten**, (Zeichen durch das Horn) le signal, coup de cornet; **-pulver**, c. Büchſ.; **-rath**, (im -weſen) conseiller de la *ch.*, de la *vénerie*; 2. coll. le département, la chambre de la *v.*; **-recht**, n. 1. (das Recht zu jagen) droit de *ch.*; 2. (Verordnungen) les *reglements* de la *ch.*; 3. (Theil vom gesetzten Rechte, welcher dem Grundherrn gehört) part, portion de la *ch.*, (an der gibier) due au seigneur du territoire; **-redlich**, a. ad. concernant les droits, les *rég.* de la *ch.*; conforme aux droits s; **-regal**, n. (ausſchließendes -recht des Landesherrn) régale des *ch.-s*, ſ; **-reiter**, le piqueur; °-revier, n. c. -trift; **-ruf**, c. -geſchrei; **-ſache**, f. affaire, matiere de *ch.*, ſ; (ein Beſedt, Ausgeſchriebener) in =n, concernant la *ch.*, la *v.*; **-ſäule**, f. (eines -begirks) colonne, poteau d'une varenne, **-ſchiff**, n. c. Jacht; **-ſchirm**, n. (Obdach) abri, pavillon de *ch.*; **-ſchützen**, c. Feldhüter; **-ſchloß**, château de *ch.*, maison de *ch.* du Roi, du Prince; -ſchmied, Hufarmschmied de *ch.*; **-ſchneider**, tailleur de *ch.*; **-ſchreiber**, secrétaire, greffier des *ch.-s*; **-ſpiel**, n. 1. (Sp. in welchem eine Jagd nachgeahmt wird) la *ch.*; jeu de *ch.*; z. Bil. (worin mit ſo viel Figuren als Perſ. ſind, geſpielt wird) *ch.*; **-ſpieß**, épieu; vouge, ſ; **-ſtein**, (Grenzſt. eines -begirks) borne de *ch.*, ſ; cf. -ſäule; **-ſtock**, (St. mit einer kleinen Gabel zu einem Sauzagen) bâton de *ch.*; **-ſtrich**, c. Jag.-g.; **-ſtück**, n. Mu. *ch.*, ſ; air, pièce de *ch.*, pour le cor de *ch.*; 2. Pt. la *ch.*; tableau s qui représente une *ch.*; Mar. die -ſtücke, (Jägerlat. Bugſtücke; die man nach auf dem Vorderdecke) les *ch-s* de proue, pièces de *ch.*, ſ; canons placés sur la proue; **-tag**, *jour* de *ch.*, *j.* destiné, fixé pour la *ch.*, favorable à la *ch.*; z. Feo. *j.* de corvée de *chasse*; **-taſche**, gibecière, carnassière, ſ; **-tuch**, n. Ch. pan de toile; die -tücher, les toiles, ſ; **-uhr**, f. (statt Taſchenuhr, die bei der — des Jagens in) montre de *ch.* ſ; **-wagen**, chaise, voiture de *ch.*, ſ; **-weſen**, n. la *ch.*; ce qui concerne la *v.*, les *ch-s*; er iſt beim — angeſtellt, il a une charge dans la *vénerie*; il est employé à la *v.*, dans ses *ch-s*; er hat über das — geſchrieben, il a écrit sur la *v.*; **-zeit**, f. saison de la *ch.*, ſ; **-zelt**, n. tente de *ch.*, ſ; pavillon de *ch.*, cf. -hirm; **-zeug**, n. (das zur — erforderliche Geräth) équipage de *ch.*; **-zinken**, m. **-zinke**, f. clairon; cornet de *ch.*; **-zug**, chariot, voiture de *ch.*, (à 4 chevaux de long attelage).

Jagen, t. vn. (ſchnell laufen, reiten, fahren) courir, aller de vitesse, galoper; es jagte durch die Straßen, wie unſinnig, il a passé les rues, la ville au *galop*, à *bride abattue*; das Pferd jagte mit ihm davon, son *cheval* l'emporta à toute b.; wie der Jagd le voilà qui passe au grand g., à *b. ab.*; jaget nicht ſo! (reitend od. fahrend) n'allez, ne courez pas ſi vite; er iſt gleich wieder davon gejagt, il s'en est retourné à pas précipités; il s'est éloigné au plus vite; fig: im Leſen, Singen s —, (es ſehr ſchnell thun) lire, chanter en grande hâte, avec *précipitation*; ſ. Pulſ, ſ. Blut jagt, il a le pouls précipité, son sang circule avec *pré.*

2. va. ſ. Pferd zu Tode —, tuer, crever son cheval, à force de courir, de le pousser; die Hunde aus dem Zimmer, die Hühner aus dem Garten —, faire ſortir les chiens de la chambre, les poules du jardin; chasser les .. hors de s; cf. (ſcherzhaft) man hat ihn aus dem Hauſe, aus der Stadt, aus dem Lande gejagt, il a été chassé de s, cf. fort-, hin-, weg-, hinaus-; ſie hat ihr Mädchen aus dem Dienſte gejagt, elle a chassé sa fille de chambre; er wurde mit Schimpf und Schande aus der Geſellſchaft gejagt, il fut chassé *honteusement*, de; on le força, contraignit de sortir *h.* de s; man hat ihn von Haus und Hof gejagt, on l'a chassé hors de chez lui; on l'a fait déguerpir; dieſer Ausreißer ſoll Spießruthen gejagt werden, on fera passer ce déserteur par les verges; die Räuber wurden von uns glücklich in die Flucht

gejagt, nous réussîmes à mettre les voleurs en fuite; den Feind –, poursuivre l'*ennemi*, donner la chasse à l'*en.*; sie haben einander durch alle Gassen gejagt, ils se sont poursuivis par r.; er jagt seinen Bedienten den ganzen Tag in der Stube herum, il fait courir les rues à son valet tout le jour; son valet est toute la journée à courir les rues, pour (faire) des commissions; er hat ihm den Degen, das Messer in den Leib gejagt, (fdmell in den Leib gestoßen) il lui a passé l'épée, le couteau au travers du corps, il l'a percé d'un coup d'épée r.; er hat s. Vermögen durch die Gurgel gejagt, il a mangé tout son bien; er hat sich, er hat seinem Gegner eine Kugel durchs Herz, durch den Kopf gejagt, il s'est brûlé la cervelle, il a tué son en. r. d'un coup de pistolet; einen in Harnisch –, (auf bringen, erbittern) mettre qn en colère; der Wind jagt den Staub, des Laub durch die Luft, emporte la poussière, les feuilles d'arbres; der Sturm jagt die Wolken aus der, le vent pousse les nuages vers nous; (die Kinder) – einander im Garten herum, se chassent, se poursuivent dans le j.; er hat s. Essen nur geschwind hineingejagt, mal fort zu kommen, il a pris son repas à la hâte, en précipitation, pour y.

3. (einen Hasen, Hirsch r.) –, *chasser*, courir, courre; in einem Gehölze –, *ch.* dans r.; (dieser Edelmann) thut nichts als –, bringt die ganze Zeit mit – zu, ne fait que *ch.*, est tout. à la chasse, passe, donne, emploie tout son temps à la chasse; mit der Flinte oder Büchse –, *ch.* au fusil, au tir, au tire; mit Hunden –, *ch.* avec des chiens; (dieser Hund) jagt wider (gegen) den Wind, chasse de haut vent; das hat er beute gejagt, (erlegt) il a tué, on pris cela; es ist heute gut jagen, il fait bon *ch.* auj.; le temps est très-favorable à la chasse; auf Bären, Löwen, Schweine, Hasen, Rebhühner r. *ch.* aux ours, aux r. Fau. –, oiseler; die – den Nymphen, les nymphes chasseresses; das –, chasse, poursuite, f.; Vén. (zu Fuß) rembuchement; das – wider die Curven, le contre pied; was das für ein Rennen und – ist! quelle hâte, quelle précipitation; das Rennen und – nach Glücksgütern, ardeur, empressement avec lesquels on court après les r.; ein – anstellen, einrichten, dresser, préparer une chasse; P. da ist es übel bestellt, wo man die Hunde zum – tragen muß, mit gejwungenen Händen ist nicht gut –, la chasse va mal, quand il faut y porter les chiens; ce que l'on fait par force ne réussit guère; les choses se font mal, quand il faut employer la force; wer gut – will, muß gute Hunde haben, od. mit guten Hunden ist gut –, pour faire bien aller les aff., il faut se servir de gens *habiles* et de bonne volonté; il est facile de réussir, quand on est bien servi, quand on a des gens *h.*; (die Bauern) müßen aufs –, sind auf dem –, sont commandés pour la chasse, suivent la chasse.

Jäger, e. Jagdkn. (sont à la corvée de chasse.

Jäger, s; inn, *chasseur*; ein –, der das Wild mit Hunden hetzt, *veneur*; er ist ein sehr geschickter –, ein vollkommener –, c'est un fort habile *ch.*, un parfait *ch.* ou *v.*; er ist kein –, ein schlechter –, il n'est point *ch.*, il est mauvais *ch.*; sie war als –inn gekleidet, elle était (habillée) en chasseresse; Poe. Diana, die –inn, Diane, la chasseresse; Myth. die –, (Kst.), les *ch.-s*; zu Pferd od. berittene –, *ch.* à cheval; – zu Fuß, Fuß–, *ch.* à pied; er steht unter den –n, il sert dans les *ch.-s*; P. hungrig s. wie ein –, être affamé co. un *ch.*; die Hunde wären gut, aber die – taugen nichts, (die Truppen sind gut, aber die Anführer sind feig r) les soldats sont bons, mais les chefs ne valent rien, 2. Mar. (kleines schnellsegelndes Schiff) felbot; it. (verderbter Ausdruck auf Schwaben, Hessen r.) grand foc.

Jäger-bursch, garçon *chasseur*; –garn, e. Jagdzeug; –geschoß, n. e. Jagdg.; –haus, n. –hof, la maison du veneur, la *vénerie*; it. e. Jagdhaus; –horn, n. e. Jagdh.; –junge, e. –bursch; –kleid, e. Jagdr.; –knecht, valet de *ch.*; –kunst, f. la *v.*; it. pl. –künste, (z. B. sich seit in modern. Ausdrücken finden) secrets des *ch.-s*; –mäßigkeit, f. (nur dieser nach der Jagd) retour de chasse; goûter; –mantel, m. redingote de *ch.*, f; Cos. (Art Kammmützchen) manteau à oreilles; –mäßig, a. ad. (nach den Regeln der –n) à la façon ou suivant l'usage des *ch.-s*, selon les règles ou réglements, les lois de la *v.*; –meister, (einer Meute) maître de la *v.*; (bei der Postjagd) louvetier, cf. Ehrenhäuser.; Oberlandjägermeister; –orden e. Jagdo.; –recht, n. 1. (was einem – zukommt r) droit, privilège du *ch.*; 2. (Gut, welches der – für ein erlegtes Wild zu empfangen hat) droit de *ch.*, (pour chaque pièce de gibier qu'il tue); 3. (Antheil am erlegten Hirsche) les menus droits; 4. (für die Hunde) curée, fouaille, f; den Hunden das – geben, donner la curée aux chiens; das kleine –, (die kleinern Eingeweide) le forhus; 5 das –, od. Weidemesser (1) (Waidm. bei den – wegen Besitz gegen –gehauene r) coups de plat de couteau de chasse, das – bekommen, recevoir des coups de r.; –rüstung, f. *equipage de ch.*, cf. –zeug (3); –schirm, embuscade, f; it. o. Jagdrecht. –sprache, f. langage des *ch.-s*; –stück, n. Cui. filet de sanglier; –tasche, f. e. Jagdk.. Weidm.; Cos. (eine dekorative Kammmütze) le peigne, la pétoncle; pélerine, coquille de saint Jacques, f; –zeug, n. e. Jagdg.; 2. e. –rüstung; 3. das einfache –, (die Hunde mit den Gerätschaften, so zum Hetzen) le simple *éq.* de *ch.*, (le porte-corn et et le couteau de chasse avec la ceinture).

Jägerei, en, f. (die Jagd als Kunst r) la *vénerie*, la *chasse*; art de la –; er erlernt die –, il s'adonne, s'applique à la *v.*; er versteht sich gut auf die –, il entend bien la *v.*, la *ch.*; – treiben, être dans la *v.*, s'adonner à la *v.*; 2. (alle Mann und Jagdbediente eines Herrn od. Landes) r.; die gesammte – war beisammen, tout le corps des veneurs, tous les officiers de la *v.* étaient assemblés; 3. e. Jägerhaus.

Jägerisch, a. ad. e. Jäger mäßig.

Jage-teufel, Bot. (Brunnkresse) mille-pertuis; –troß, Mar. (Tau zum Schiffen r) petit câble à trois torons.

Jäh, od. –e, a. ad. 1. (steil); – laufen, courir vite, aller en hâte; der – e Fall (eines Flusses), le cours *rapide*, soudain, l'abaissement précipité; la pente r.; 2. (plötzlich) subit, e, soudain, e, –ment; er ist eines –en Todes gestorben, il est mort subitement, soudainement; la mort l'a surpris à l'improvisiste; ein –er Schrecken, terreur panique, subite, f; eine – e Hitze, bouffées de chaleur, f; des war so ein –er Einfall von ihm, ce fut une boutade qui lui prit; es erhob sich ein –er Sturmwind, il s'éleva tout d'un coup une bourrasque; 3. (verächtl. über m) *prompt*, e; ein – er Zorn, –zorn, prompte colère; er ist äußerst –zornig, il est extrêmement p.; il a toujours la tête chaude; sey doch nicht so –, modérez donc vos passions, votre colère, cf. Zürnen r. 4. (bei Abstürzen) escarpé; roide, rude à la *descente*; ein –er Abhang, Hügel, montagne, colline escarpée, roide à la d.; ein – es Ufer, Gestade, rivage escarpé; falaise, f.

Jähe, f. sp. s. (Schwindligkeit r. cf. jähe die – in der sie davon rannte, la hâte, la précipitation avec laquelle elle s'éloigne; 2. die – dieses Todesfalles, l'événement *imprévu*, *soudain* de sa mort; sa mort r.–r, i.–r; die – des Sturms, rapidité de l'ouragan, f; 3. die – seines Gemüthes, (Gang zum Jähzorn) son caractère vif et *brusque*; sa promptitude; 4. (Abschüssige keit) déclivité, pente, f; an der – des Felsens, à la pente du rocher; die – des Abgrundes, la *chute* précipitée des eaux du Rhin, la direction, la *ch. br.*, perpendiculaire de la cascade du Rhin.

Jaherr, cf. Jah.

Jählich, a. jährlich.

Jählings, jählings, ad. (schnell, plötzlich r) er ist – reich geworden, il s'est enrichi tout d'un coup, à l'improviste; er lief – davon, il s'enfuit, s'esquiva précipitamment; er starb –, il mourut soudainement, subitement; (der Berg) geht, steigt – in die Höhe, s'élève d'une roideur surprenante.

Jahn, es; e, Agr. po. (beim Abmähen) andain; Ef. (bei Heu-bauern) file, rangée r, f; (das Getreide) liegt noch auf dem –e, est encore en andain; (dieser Mäher) hält den – nicht, ne suit pas la voie, fauche de travers; einen Weinberg in –en od. –enweise düngen, fumer r une vigne, un vignoble par parties ou quartiers r., successivement; –bauer, Ef. bûcheron qui abat une ligne ou partie d'une coupe r.

Jahnen, jähnen, e. gähnen.

Jahr, es; e, n. *année*, f; das laufende –, l'a. courante; das gegenwärtige, das vorige –, vorigen –, das künftige –, la présense a., l'a. dernière, l'a. prochaine; ein glückliches – (wünschen), une heureuse a.; la bonne a.; das gemeine bürgerliche –, von 365 Tagen; l'a. civile; das astronomische oder Sonnen–, (von 365 Tagen, 5 Stund., 48 Min. und 48 Sec.) l'a. astronomique ou solaire, cf. Sonn–; er wird dieses –, in diesem – zwanzig – alt, il aura vingt ans cette a.; es geht ins sechszehnte –, sie ist in ihrem sechszehnten –e, elle entre dans sa seizième a., elle va atteindre sa...; ein – ums andere, (gemeines) bon an, mal an; a. commune; von – zu –, d'a. en a.; so ging ein – ums andere herum, ainsi s'écoulèrent les a.-s; immer ein – ums od. übers andere, od. allemahl das andere –, de deux ans l'un; eine schöne, lange Reihe von –en, belle, longue suite d'a.-s; das – ist bald wieder vorbey, l'a. sera bientôt écoulée; im ersten, zweiten –e, des erste, zweite – (ganz altes gut), la 1ère, la 2de a.; (wir haben) ein gutes (trauriges) –, une bonne a.; cf. –gang; ein schlechtes (unfruchtbares) –, mauvaise a., cf. Mis–; das neue –, e. Neu–; – aus, – ein, (das ganze – hindurch) toute l'a., durant toute l'a., dans tout le cours de l'a.; it. (alle –e ein – wie das andere) tous les ans; im – 1824, l'an 1824; im 1824, cf. –en; übers –, dans un an; l'a. prochaine; ich sehe ihn auf ein – um ein – auf od. ob. un an de plus ou de moins; – für –, elle –e, (jährlich einmahl) par an; – für –, (Form während) a. par a., suivant l'ordre des a.-s; es geht schon ins vierte –, das e od. fünfte e, c'est la quatrième a. que; fett- und Tax. od. in- und Tag (rede ich nicht), il y a un an que je ne l'ai vu; je ne l'ai pas vu depuis environ un an; Jur.- und Tage, (nach dem sächsischen Rechte 1 –, 6 Wochen, 3 Tage; antemahls 1 –, 21 Wochen an et jour.

2. pl. (bei Lebensalter); ein Mann von seinen –en sollte das nicht thun, cela ne convient pas à un *homme* de son âge; un *h.* de son âge ne devrait pas r; er, sie ist noch in seinen, ihren besten –en, il, elle est encore dans ses belles *années*, dans la fleur de l'âge; bei meinen hohen –en, dans mon gr. âge, charge d'a. ou, je suis; in reiferen –en, dans un âge plus mûr; er wird mit den –en schon anderes werden, il changera, se corrigera dans un âge plus mûr, cf. Setzen–; Jugend–; er ist schon bei –en, il est déjà d'un certain âge, déjà avancé en âge; die Achtung, die man meinen –en schuldig ist, les égards dûs à mon âge; ich fühle meine –e, je n'appercois de ma vieillesse; (steifer Rücken) trümmt sich unter der Last der –e, se courbe sous le poids des a.; Ecr. laß die –e (die alten Leute) reden, que les vieillards prennent la parole; in seinen männlichen –en, (reifern –en) sortir de la minorité; atteindre l'âge de majorité; er ist bei seinen –en, (er ist wirklich) il est majeur; il a bénéfice d'âge; (alt genug) il n'est plus enfant; il est assez gr., assez avancé en âge; die – e am Baume, (die Ringe in dem Kerne des Stammes) l'âge, les a. d'un arbre, cf. –ringe; it. (Lebensalter) er ist noch nicht dreißig –e alt, il n'a pas encore trente ans; ich bin schon nahe an vierzig –e, an den vierzigen, j'ai bientôt 40 ans, je suis près de la quarantaine; P. der Verstand kommt mit den –en, avec l'âge on devient sage; das Glück mit den –en, cela viendra avec l'âge; it. cela s'accommodera, s'arrangera avec le temps; mit den –en, bei reifern –en wird sich das schon geben, cela viendra, il aura cela avec l'âge, dans un âge plus mûr.

Jahr-anleihe, f. wo man (gewöhnlich unter den Juden auch einen Theil des Gewinnes pro rata) annuité, f; –arbeit, f. 1. *besogne*, *travail* d'un an, it. payé par an; in – stehen, être engagé, payé par an; 2. (eines Gesellen, welcher das Meisterrecht erlangen will) A., t. de l'année d'épreuve pour la maîtrise; –arbeiter, ouvrier engagé ou payé par an; 2. e. –selle (2); –begängniß, n. e. –feier; –buch, (Annalen) les annales, les *fastes*, la chronique; ein – schreiben, faire des annales; die –bücher des Tacitus, les annales de Tacite; man findet in den –büchern dieses Volks, das, on lit dans les fastes ou annales de r; cf. Annalenschreiber, (Annalist) annaliste; die französischen –, les annalistes de France; –feier, f. –fest, n. célébration de l'anniversaire, f; die – seiner Hochzeit, la... de son mariage; 2. e. Memorienfeier; –feld, n. Agr. champ cultivé tous les ans, qui n'est jamais en jachère, cf. Acker; –folge, f. la suite des années; die Begebenheiten nach der – beschreiben, écrire les aventures selon la suite, selon l'ordre des années; –frist, f. espace d'un an, cf. Frist; ins – halb =, dans le terme d'un an; die fürstliche =, e. Jahr. (Jur.); –gang, cours de l'*année*, cf. –lauf; –gehalt, n. –lohn, e. –lohn; –rechnung, e. Jahr. (Jur.); –schrift, f. espace d'un an, cf. Frist; ins – halb =, dans le terme d'un an; die fürstliche =

(Zeitraum von fünf –en) pn. quinquennium, lustre; **-fünfzig**, n. espace de 50 ans; **-gang**, I. (Bed –, in Anſehung der Fruchtbarkeit) *a.*, f; ein guter, geſegneter, fruchtbarer =, bonne *a.*, *a.* fertile; ein mittelmäßiger, ſchlechter =, *a.* médiocre, mauvaise *a.*; Wein von dieſem, von einem guten =e, vin de cette *a.*, d'une bonne *a.*; es iſt nie ein = wie der andre, les *a–s* ne se ressemblent guère; 2. ein = Predigten, sermons pour tous les dimanches de l'*a.*; der zehnte = der Jenaiſchen Gelehrtenzeitung, la dixième *a.* de la gazette littéraire de Jéna; **-gebung**, f. Tur. (Münzbegünſtigung) bénéfice de dispense d'âge; **-gedächtniß**, n. –erfüllt, –erfüllt; **-gehalt**, m. **-geld**, n. (ährlicher Gehalt) les appointements; it. la pension, cf. Gehalt, Besoldung.; **-gericht**, m. justice annuelle; les assises, f; **-geſell**, *compagnon* (de métier) engagé, payé par an; 2. zweiter zur Erlangung des Meiſterrechts in –arbeit ſteht) *cr m.* qui fait son année d'épreuve, pour être admis à faire son chef-d'œuvre; **-gewächs**, n. crû, produit de l'année; (dieſe zwei Jäger Wein) ſind vom nämlichen =e, sont de la même année; 2. (Pflanze Q, das alle –e friſch aus dem Samen wächſet, ob. getrieben wird) plante annuelle, f; **-hundert**, n. (Zeitraum von 100 –en) le *siècle*; (wir leben) im neunzehnten =e, dans le *s.* de nos jours; in den vergangenen, künftigen =en, aux *s–s* passés, aux *s–s* à venir; **-knecht**, valet engagé pour un an; Sal. qu Gage) porteur de muire, bernier; **-könig**, (einer Schüpengeſellſchaft) roi, président annuel d'une société d'arquebusiers; **-lohn**, salaire annuel; gages, appointements annuels; **-markt**, la *foire*, cf. Markt; es iſt heute = zu N., c'est aujourd'hui la *f.* de N.; wir wollen nach N. auf den = gehen, allons à la *f.* de N.; (dieſe Stadt) hält jährlich drei –märkte, il y a trois *f–s* par an dans cette ville; cette ville a .. dans l'année; **-pacht**, ob. Zeit-pacht, (Pacht auf eine gewiſſe Anzahl –en) emphytéose, f; bail *emphitéotique*, cf. Erbpacht; **-pächter**, (der einen –pacht hat) qui a un bail *em.*; l'emphytéote; **-rechnung**, f. Chro. ère, f; manière de compter les années d'après la chronologie, f; Fin. *compte* annuel; mit (ob. auf) Georgi iſt die = geſchloſſen, à la St. George on arrête le *c.* annuel, on clôt les *c–s* annuels; **-reihe**, f. suite d'années, f; **-rente**, f. rente annuelle, f; **-ring**, **-ſchuß**, c. –wuchs; **-ſfeier**, **-feſt**, n. –ober –feier; **-ſiebent**, n. (Zeitraum von 7 –en) septénaire; **-ſtag**, anniversaire, jour ..; cf. –tätig; **-ſviertel**, n. trois mois; **-zeit**, f. (einer von den vier Theilen des –es) *saison*, f; das Jahr beſteht aus vier =en, l'année est composée de quatre saisons; die ſchöne =, (Frühling) la belle *s.*, le printemps; ſich der = gemäß, nach der = kleiden, s'habiller suivant la *s.*; es iſt zur gegenwärtigen = ob. bei jetziger = nicht gut reiſen, la *saison* où nous sommes, n'est pas favorable aux voyages, aux voyageurs; **=kreis**, As. (A.. welcher durch beide Nachtgleichen-punkte und Sonnenwendepunkte gezogen gedacht wird; le *colure*; der .. der Nachtgleichen, der Sonnenwenden, le *c.* des équinoxes, des solstices; **-tausend**, n. (Zeitraum von 1000 –en) le *millénaire*; das erſte, zweite = der Welt, le 1er, le 2d *m.* du monde; = ſind verfloſſen, ſeitdem .., il s'est écoulé des *m–s* d'années depuis que ..; (das deutſche Kaiſerthum) hat ein = lang und drüber gedauert, a duré un *m.* et au-delà, a duré au delà de mille ans; **-uhr**, (welche lediglich nur einmal aufgezogen wird) horloge, montre qui va un an, qu'on ne monte qu'une fois l'an; **-vier**, n. (Zeitraum von 4 –en) pn. espace de quatre ans; Ant. olympiade, f; **-wuchs**, (ob. –ring) eines Baumes, (Ringe, deren das Stammholz jährlich einen anlegt) couche corticale annuelle, f. cf. Jahr (3)e 2. (junger Trieb, neues Holz, welches ein Gewächs in einem –e der Länge nach macht) le jet; **-zahl**, f. Chron. ère, f; die chriſtliche =, (welche die Zahl der ſeit Chriſti Geburt verfloſſenen –e anzeigt) ère chrétienne, f; die jüdiſche =, (von Erſchaffung der Welt) ère des juifs, f; die türkiſche =, (von der Flucht Mahomets aus Mekka an) ère des Turcs, l'hégire; f; (ein altes Buch) ohne =, sans indication de l'année; Sie haben (in Ihrem Briefe) die = vergeſſen, vous avez oublié la date de l'année; die = auf den Münzen, millésime des *m.* (Muſikſtücke und Kupferſtiche) führen gewöhnlich keine =, se publient ord. sans date d'année; **=vers**, (Chronogramm ob. Chronoſtichon) chronogramme, chronographe; **-zehen** ob. **-zehnt**, n. (Zeitraum von 10 –en) espace de dix ans; dizaine d'années, f; **-zeit**, f. c. –ſeſt, –tag 2; **-zirkel**, c. –wuchs (2).

Jähren, ſich, (die Dauer eines –es erreichen) *fa.* es wird ſich bald –, (es wird bald ein Jahr ſeyn) daß ich mich verheirathet habe, il y aura bientôt un an que je *m.*; es jähret ſich heute, daß er il y a *auj.* un an que je ..

Jährig, a. ad. (ein Jahr alt, verdienend, tauernd; ein =es Kind, enfant d'un an, cf. ein–; ein =es Kalb, jumm, veau, agneau d'un an, cf. Jährling; **-e Zinſen**, intérêts d'un an, annuels; ein =es Amt, emploi *annuel*; charge *a–le*; das Conſulat der Römer war nur –, le consulat de Rome était *a–*; les fonctions des consuls romains ne duraient qu'un an, étaient *a–les*; ein =er Beſitz, possession *a–le*; eine =e Pflanze, plante *a–le*, f. cf. Jahrmarkt; (dieſes Füllen) iſt =, a un an; es iſt nun –, es jährt ſich jetzt, (wenn es ein Jahr alt iſt) daß dieſes geſchehen iſt, il y a un an que ç; Syn. – iſt, was ein Jahr dauert ob. gedauert hat; **-lich**, was alle Jahre einmal iſt ob. geſchieht, **jährig**, ce qui dure ou a duré un an; **jährlich**, ce qui est ou arrive tous les ans, cf. jährlich.

Jährlich, a. ad. 1. (was alle Jahre einmal iſt ob. geſchieht) *annuel*, le; –ment; ſein –es Einkommen, son *revenu a.*; – ſo und ſo viel Miethe bezahlen, payer tant de loyer annuellement, par an; (man beſchneidet die Bäume) – ein- auch zweimal, une ou deux fois l'an, par an; – einmal zur Ader laſſen, se faire saigner une fois chaque année; –es Feſt, –er Gedächtnißtag, c. Jahrtag; er hat – tauſend Thaler Einkommen, ob. tauſend Thaler –es Einkommen, il jouit d'un *r. a.* de mille écus; il a mille écus de *r. a.* ou par an; (ſein Gut) trägt ihm – ſo und ſo viel ein, lui rapporte tant par an; (die Störche) kommen – zu ihren vorigen Neſtern zurück, reviennent tous les ans chercher leurs nids; die –e Wetterung beobachten, observer le temps qu'il fait chaque année, dans l'année.

Jährling, es; e, Econ. (einjähriges Thier, beſonders ein Lamm) animal, agneau *e* d'un an; ein =er Bock, Hammel, bélier, mouton d'un an; Ch. broquart.

Jäh-zorn, I. (blinder Zorn) *fougue*, f; prompte *colè re*; emportement de *c.*; in = gerathen, entrer en *f.*; wenn ihn ſein = überfällt ob. anwandelt, quand sa *f.* lui prend; vom = hingeriſſen, emporté par la *c.*; 2. (Gang zum =) *promptitude*, f; (er wäre ein ganz guter Mann) wenn der verwünſchte = nicht wäre, sans cette maudite *p.*, sans cette vivacité qui souvent l'emporte; **-zornig**, a. colère; fougueux, se, prompte, e; eine =e Gemüthsart, humeur prompte, fougueuse; er iſt äußerſt =, ſo =, daß ihm der geringſte Widerſtruch aufbringt, il est extrêmement prompt, si prompt que ç; mit er wieder ſo = iſt, comme le voilà de nouveau emporté par sa *f.*, par son humeur fougueuse, par son excessive *c.*; ein J=er iſt ſeiner ſo wenig mächtig als ein Trunkener, l'homme *c.* ne se possède pas plus qu'un *i.*; f. =es Betragen, Weſen ſchadet ihm viel, sa *p.*, sa vivacité lui nuit bc., son humeur fougueuse lui fait bien du tort.

Jakal, es; e, hn. (Schakal, Goldwolf) chacal.

Jakob, (np.) hj. Jacob; – der Patriarch, le Patriarche Jacob; hm. *Jacques*; der Apoſtel – ob. –, l'apôtre St. (saint) *J.*; Johann – Rouſſeau, (der Genfer Philoſoph) Jean *J.* Rousseau; **-bapfel**, (welcher um – reif wird) *pomme* précoce, qui mûrit à la St. *J.*, au mois de juillet, f; 2. (ein größerer Erdapfel) *p.* de terre hâtive, précoce, (mûre en septembre); **-birne**, f. poire mûre à la St. *J.*, à la fin de juillet, f; **-blume**, f. Bo. la Jacobée, l'herbe de St. *J.*, f; **-brüder**, c. Geſetzm. **-ſtrauch**, m. Bo. œillet d'Inde; herbe de chiffon, f; 2. c. –blume; **-ſtaub**, c. Hohlz. **-ſtille**, **-ſtanzilie**, f. Bo. le lis, la croix de St. *J.*; **-muſchel**, (Kamm. Stabl.) f. Con. le peigne, le pétoncle, la coquille de St. *J.*; **-ſtab**, I. (Pilgerſtab der –ſtan ob. –brüder) bâton des pélerins de St. *J.*; le bourdon; 2. Mar. (Mg.. die Höhen der Geſtirne zu meſſen) arbalestrille, f; 3. As. (der Gürtel im Sternbilde des Orion) bâton de Jacob; **-ſtraße**, f. As. c. Milchſt.; **-ſtag**, la St. *J.*; **-ſwieſe**, f. Econ. (Mg.. welche um – i und nur einmal gemäht wird; pré qu'on fauche vers la St. *J.*; **-ſzwiebel**, f. c. Feldlauch.

Jakobchen, n. (np.) dim. Jacot.

Jakobée, Jakobine, f. (np.) Jacobée, Jaqueline, f; **Jakobinchen**, n. dim. Jaquette, f.

Jakobi, c. Jakobstag; auf – (bezahlen ꝛc) à la St. Jacques; **-wieſe**, f. c. Jakobswieſe.

Jakobiner, I, hf. rév. (die wärmſten Anhänger der Volksherrſchaft, welche ihre Zuſammenkünfte in dem –kloſter der Dicten) les Jacobins; (faction démocrate en 1790 – 93); **-geſellſchaft**, f. Jacobinerie, f.

Jakobiniſch, a. ad. jacobin, e; **-e Geſinnungen**, Grundſätze, sentiments, maximes de *Jacobins*; er war = geſinnt, il avait les principes des *J.*, il était du parti des *J.*

***Jakobinism**, (Lehre der Jakobiner) jacobinisme.

Jakobite, n; n, h. Ecc. (Secte, deren Anhänger zu dem Grade der heiligen Jakobus zu Compoſtella wallfahrteten) Jacobite, pélerin de St. Jacques.

Jalappe, f. Bo. le *jalap*; la merveille du Pérou; **-nwurzel**, Phar. e le *j.*, la racine de *j.*

Jalke, c. Ihle.

***Jalouſie**, f. sp. (Eiferſucht) *jalousie*, f; Arc. –; en, f. od. **-laden**, *j.*, persienne, *j.*

Jamaika, Gg. la Jamaïque.

***Jambe**, en; n, Poe. (Versfuß aus einer kurzen und einer langen Sylbe) Iambe, f; (dieſes Gedicht) iſt in – verfaßt, est en Iambes, en vers Iambiques.

***Jambiſch**, a. Poe. *Iambique*; =e Verſe, vers *I–s*; die –e Dichtart, poésie *I.*, f;

Jammer, s. sp. I. (lautes Klagen) *lamentation*, f; einen – anfangen, faire des *l–s*, cf. Jammern; 2. (Elend ꝛ) *misère*, f; in – und Noth ſ., fletzen, être dans un gr. *m.*; (er war) im größten –, dans la plus gr. *m.*, dans le désespoir; der – des Kriegs und der Theurung, les calamités de ꝛc, f; ſ. – geht mir zu Herzen, je suis touché de sa *m.*; ich vergeße vor –, je suis au désespoir; mein *m.*, mon infortune est consommée; mes maux, mes malheurs sont à leur comble; o – o des–s! ah, quelle *m.*! ah, malheureux que je suis, que nous sommes! es iſt doch – und Schade, ob. –ſchade, daß ꝛ, c'est grand dommage que ç; 3. (Mitleiden); ct. mit – anſehen, regarder qc avec grande compassion; es iſt ein – zu ſehen, wie ç, cela fait *pitié* à voir, c'est une *p.* de voir comme ç; 4. (die ſchlimme Sucht zu, l'épilepſie, f; **-gefang**, chant lamentable, lugubre; **-geſchrei**, n. cris de *l.*, lamentables; **-klage**, f. c. Wehkl.; **-leben**, n. vie misérable, déplorable, f; **-lied**, n. c. –geſang. Klagelied; **-nacht**, f. nuit triste, nuit de tourments, cf. –voll; **-ſtand**, (–volle Lage) pn. das iſt ein = bei dieſen Leuten! c'est un état bien pitoyable que celui de ces gens; **-tag**, triste journée, f. cf. –voll; **-thal**, n. Ecr. ſg. die Erde iſt ein =, ein wahres =, la terre, ce monde est une vallée de *m.*, de larmes, une vraie .., cf. Trauerthal; **-voll**, a. ad. plein de *m.*, d'affliction; calamiteux, se, *déplorable*, désolant; ein =er Tag, eine =e Nacht, une journée, une nuit affligeante, douloureuse, nuit de *t.*, d'angoisses; =e Zeiten, temps d'affliction, calamiteux; er ſieht = aus, il a l'air d'être bien malheureux; er iſt in einer =en Lage, sa condition, son sort est *dépl.*, cf. Jämmerlich.

Jämmerlich, a. ad. *lamentable*, *déplorable*; ein –es Geſchrei, des cris *l–s*; er hat ein =es Ende genommen, er hat – geendet, iſt – geſtorben, il a fait une fin tragique, *dépl.*, il a eu une mort *dépl.*; sa fin, sa mort a été *dépl.*; er macht ein –es Geſicht, il fait une bien triste mine; er iſt – ermordet worden, il a été assassiné d'une manière barbare, horrible; er, ſie ſieht – aus, il, elle fait pitié à voir; es iſt ein elend – Ding um aller Menſchen Leben, c'est grand' pitié, une étrange pitié que la vie de l'homme; das iſt ein –er Anblick, das ſieht – aus, c'est un spectacle *dépl.*, pitoyable; cela fait pitié à voir; es ſteht – ſchlecht um ihn, ses affaires sont dans un fort triste état, dans un état *dépl.*; einen – mißhandeln, maltraiter qn cruellement, servir contre qn; – abprügeln, durchprügeln, accommoder qn de toutes pièces, rouer qn de coups de bâton; er ſingt –, il chante à faire pitié; il nous écorche les oreilles.

Jammern, vn. ov. v. a. se lamenter; ſie jammert über den Tod ihrer Kinder, elle se lamente de la mort de ç; (das ganze Volk) –rt, se lamente, est au désespoir; ein –des Gewimmer, Wehklagen, des plaintes lamentables; 2. (Mitleiden erregen) faire, exciter une vive *compassion*, une pitié *extrême*; du jammerſt mich, tu me fais grand' pitié; ta situation, l'état où tu es, me fait une pitié *ex.*; (ſ. Elend) –rt mich, me touche *vivement* de *com.*; je fus *v.* touché de *com.* en voyant ſa ç; es –rt mich, ihn ſo unglücklich zu wiſſen, son malheur m'afflige bc; cela me peine de ç;

Ecr. mich –rt herzlich, daß mein Volk so verderbt iſt, je suis amerement affligé de la dépravation de mon peuple; ihm –rte des Volks il eût pitié, *com.* de la multitude.

Jan, es, e, Tric. der große –, (das aus ſechs Maſchen beſtehende Feld auf der zweiten Tafel des Bretſpiels) le grand jan; der kleine –, (6 Mänter auf der erſten Tafel des Br.) petit jan; 2. – Hagel, (der Pöbel) canaille, basse classe, populace, f. *cf. Hanf* (1).

Janitſchar, en; en, türkiſcher Fußſoldat) *janissaire*; der –en-Aga, Aga ou chef des *j.-s*; –en-Muſik, f. musique des *j.-s*, f.

Jänner, s; (ob. Januar, –uar) *janvier*; im–, im Monate –, en *j.*, au mois, dans le mois de *j.*; der – war kalt, *j.* a été froid, il a fait froid en *j.*

Janſenism, s. h. Ecc. (Lehre des Janſenius über Gnade Zeit und die göttliche Gnade) le jansénisme.

Janſeniſtiſch, a. h. Ecc. jansénien, ne; janséniste; –e Lehre, le jansénisme. [Jansenius.

Janſenius, ii, (np.) h. Ecc. (Biſchof zu Ypres)

Janſeniſt, en; en, (Anhänger des Janſenius) Janséniste; die Lehre der –en, le jansénisme.

Japan, Gg. le Japon; **–eſer**, s; inn, Japonais, e.

Japaniſch, a. ad. du Japon; *j.*aponais, e; die –e Sprache, la langue *j.*-e; –es (Porzellan), du Japon; (dieſe Taſſen) ſind von alten –en Porzellan, sont d'anciens japon; –e Erde, cachou; terre du Japon, f.

Jäbe; n, f. (Schlemm) faiſelle ou feselle, f.

Jäſe; n, f. ob. Jäſen, s, (poi.) chevane, aloès, f; meunier, vilain, testard, barboteau.

Jasmin, es, sp. Bo. *jasmin*; weißer, gelber –, *j.* blanc, jaune; gemeiner weißer –, *j.* commun blanc, *j.* officinal; der großblumige –, *j.* grandi flore; der wohlriechendſte –, *j.* très-odorant, *j.* jonquille; wilder –, ſeringat; **–blatt**, n. feuille de *j.*, f; **–blüte**, f. fleur de *j.*, f; **–laube**, f. berceau de *j.*; **–öl**, n. huile de *j.*, f; die –pflanzen, das –geſchlecht, les jasminées, f; **–ſtaude**, f. le *j.*, pied de *j.*

Jaſp-achat, e, o. Zaſpisachat. [jaspure, f.

Jaſpiren, (Jaſpisartig färben) jasper; das –, **Jaſpis**, ſpes, sp. Mg. le *jaspe*; geblümter –, *j.* fleuri; gefletter –, (Panterſtein) *j.* tacheté, moucheté, cl. Wänder–, Biut–; **–achat**, *j.* agate; **–anſtrich**, jaspure, f; **–art**, f. le jaspe; auf = anſtreichen, jaspé; **–artig**, jaspé, ée; **–farbig**, jaspé, ée; couleur de jaspe; = anſtreichen, jaspér; **–onyx**, ob. Jaſponyx, *j.* onyx; **–opal**, *j.* opal; **–porphyr**, *j.* [porphyre.

Jäten, v. gäten, ausjäten.

Jauche, n, f. c. Sauche.

Jauchert, Jauchart, es; e, n. (ein Feldmaß, ein Morgen s) le juchart, l'arpent.

Jauchzen, vn. *irr.* h. der Freude –, s'écrier plein de joie; faire, jeter, pousser des cris de joie, d'*allégresse*; das –, les cris de joie, d'*al.*; jubilation, f. *cf.* jubiln, ze–; **–zer**, s, (po. Jauchzer), cri d'*al.*; er that einen – über den andern, il poussa mille cris d'*al.*

Jauner, s; –, *brigand*, larron, *vagabond*, *voleur*; eine –bande, troupe, bande de *b.-s*, de *va.-s*, de *vo.-s*, f; 2 c. Banner, Gaudieb.

Jawort, n. le oui; f. – zu et. geben, dire oui à qc, donner son *consentement* à qc; (die Aeltern des Mädchens) d. ihm ihr –, das – gegeben, lui ont donné leur *con.*, la lui ont accordée en mariage; er hat heute das – von ihr gehört, erhalten, il est allé, venu auj. lui demander sa décision, son *con.*, il a obtenu son s; ſie hat ihm ihr – gegeben, elle lui a promis, lui a donné promesse de l'épouser.

Je, i. ad. (für ehe) h. je, was iſt das? qu'est-ce que cela? qu'est-ce? que ſignifie cela? je, mein Gott, was iſt geſchehen? eh, mon Dieu s? je, da kommt er ja! eh! le voilà qui vient! 2. (zuweilen); je nun, ſo geh doch! or, (or ça) partez; eh bien, allez donc! je nun, meinetwegen, eh bien, soit! soit donc! 3. (immer) v. es iſt je einer reicher als der andere, les fortunes sont *toujours* inégales; il en est *t.* de plus riches les uns que les autres; es ſchmeichelt je einer dem andern, on se flatte réciproquement; 4. je und je, (zuweilen v. *t.*, *constamment*; ich habe ſie je und je geliebt, je l'ai *t.* eu *con.* aimée; 5. je und je, je zuweilen, (von Zeit zu Zeit) *quelquefois*, de temps en temps, par ſois, de fois à autre; er kommt je und je, er kommt je zuweilen zu mir, il vient *q.* chez moi, il vient me voir de temps en temps; 6. von je her, (von jeher Zeit her) de tout temps, *t.*; die Jahrszeiten wechſeln von je her in beſtimmter Ordnung ab, de tout temps, les saisons se suivent dans un ordre constant, fixe; er iſt, er war von jeher mein Freund, il est, a *t.* été mon ami; nous sommes amis de longtemps; das war von jeher ſo der Brauch, c'est un usage qui a *t.* existé de mémoire d'homme, un usage fort ancien; 7. (allemal); ſie gingen je zwei und zwei, ils allaient, marchaient deux à deux; Ecr. es ſoll von allen Thieren je ein Paar, es ſollen von … je Paar und Paar mit die zu die Arche hineingehen, aber reine Thiere je ſieben und ſieben, il y entrera de tous les *animaux* une paire avec soi, mais sept de tous les *an.* purs; je einer um den andern, tour à tour, l'un après l'autre, chacun à son tour, alternativement; 8. (jemals s); wer hat je ſo et. gehört ob. gehört? qui a *jamais* vu ou ouï pareille chose? mehr, als ich je gedacht hatte, plus que je n'aurais *j.* pensé; wenn ich je darein willige, si *j'y* consens *j.*, si toutefois il arrive que j'y consente; wer je ein Mann glaubwürdig, ſo iſt es dieſer, s'il y eut *j.* homme digne de foi, c'est celui-ci; wenn je eine Begebenheit folgerecht war, ſo iſt es dieſe, si *j.* un événement a eu des suites importantes, a été important par ses conséquences, c'est celui-là; 9. je nachdem, *suivant*; je nachdem die Umſtände ſind, es erfordern, selon les *circonstances*, selon que les *cir.* l'exigent, selon l'occurrence des cas, selon la contingence des aff.; je nachdem er ſich halten, benehmen wird, selon ou *s.* qu'il se conduira, qu'il s'y prendra; *s.* sa conduite s; 10. (verhältnd); je mehr und mehr, oder je länger, je mehr (zunehmen), de plus en plus; es wird mit ihm je länger, je ſchlimmer, son malheur s'accroît, sa maladie, son libertinage augmente de plus en plus; je mehr man hat, je (or. beſto) mehr will man h., plus on a, plus on veut avoir; je eher, je beſſer, je ehr. je lieber, le plus tôt sera le mieux; le plus tôt qu'il se pourra; je mehr ihrer w., je mehr toten ſie, plus le nombre en augmente, plus il faut de dépense; je höher du biſt, je mehr demüthige dich, plus tu es élevé s, plus tu dois t'abaisser; I°. je höher der Ort, je ſchwerer der Fall, plus le lieu (d'où l'on tombe) est élevé, plus la chute est rude, est grande; je mehr er arbeitet, deſto weniger erwirbt er, plus il travaille, moins il gagne; je weniger wir ſchlafen, je mehr gewinnen wir an Zeit, moins nous dormons, plus nous s; je mehr man zu gefallen ſucht, je weniger gefällt man, à force de vouloir plaire, on déplaît; den Beſcheidenen hat man je länger, je lieber, l'homme modeste se fait aimer de plus en plus, cf. Jrthümerliebender (Bes.); (die Jugend) iſt um ſo liebenswürdiger, je beſcheidener ſie iſt, est d'autant plus aimable qu'elle est plus modeste; das Genie iſt deſto größer, je in einer größern Kunſt es glücklich iſt, plus un art est grand ou difficile, plus celui qui y réussit montre de génie; 11. (erweitend) v. Ecr. ſo kommt je da zuerſt das Reich Gottes zu euch, certes, le royaume de Dieu parviendra jusqu'à vous; das Geſetz iſt je da (genau) heilig, la loi est donc sainte. [nach.

Jedannoch, jedennoch, ad. Chanc. v. c. jetoch, dennoch

Jedenfalls, ad. (auf jeden Fall, in jedem Falle) pu. en tout cas, à tout événement.

Jeder, jede, jedes, pro. *chaque*; jeder Tag, jede Woche, jedes Jahr, *ch.* jour, *ch.* semaine, *ch.* année; (ein) jeder Menſch lerne ſich ſelbſt kennen, que chacun étudie à se connaître soi-même; jedes Menſchen Thun und Laſſen, ob. das Thun und Laſſen eines jeden Menſchen, manière d'agir de *ch. homme*, ſ; jeder Frau rechtmäßige Kinder, ob. die r–n Kinder einer jeden Frau, enfants légitimes de *ch femme*; jedes Dinges Anfang und Ende, ob. der A. und das Ende eines jeden Dinges, le commencement et la fin de toute chose, de *ch.* chose; jedem, einem jeden Gerechtigkeit widerfahren laſſen, rendre justice à tous, à chacun, à qui que ce soit; ſie hat jeder, einer jeden (ihrer Mägde s) ihr Geſchäft angewieſen, elle a assigné à chacune son travail; einem jeden das Seine ob. Seinige, chacun le sien; man muß in jedem Menſchen ſeines Gleichen achten, il faut dans tous les *h.-s*, dans *ch. h.* respecter son semblable; er weiß jeden Nachbar, jeden Bauer, jedes Kind gefällig zu behandeln, il est poli, affable avec tous ses voisins, avec *ch.* paysan, *ch.* enfant; (einen) jeden, (einer jede, eins) jedes von ihnen betrachtete er beſonders, il fixa chacun d'eux, chacune d'elles; ein jeder ſoll die ſeinige (Frau s) mitbringen, chacun amènera la sienne (sa compagne s); die Jeche macht auf einen) jeden ſeine Pflicht thut, pourvu que chacun (*h.* ou femme) faſſe son devoir; alle und jede, tous ensemble; chacun, e; tous sans exception.

Jedermann, s, pro. *sp. tout le monde*; – ſpricht davon, *t. le m.*, chacun en parle; – gibt zu erſt den guten Wein, *t. le m.*, tout homme présente, sert d'abord le bon vin; – weiß, daß s, *t. le m.* sait que s; das iſt nicht –s Sache, ce n'est pas l'affaire, le talent de *t. le m.*; cela n'est pas donné à *t. le m.*; ich will –s Freund ſ., je veux être ami avec *t. le m.*, de *t. le m* ; das iſt – bekannt, c'est une chose connue de *t. le m.*; (offenbare dein Herz nicht) – a. *t. le m* ; **–sbürger**, **–sfreund**, cosmopolite.

Jedermänniglich, v. c. jedermann. [polite.

Jederzeit, ad. *toujours*, en tout temps, à toute heure, de tout temps, cf. immer; ich hab' ihn – redlich gefunden, je l'ai *to.* trouvé honnête s; (das Thor) ſteht – offen, est ouverte en tout temps.

Jedesmal, a. *chaque fois* s; dieſe Vorſchrift hab' ihr – zu befolgen, voilà votre ordre une fois pour toutes; nimm – vier Unzen, prenez-en quatre onces *ch.* fois; ich fand ihn – in ſeinem Garten, je l'ai trouvé *ch.* fois, toutes les fois dans s; er empfing mich – ſehr freundlich, il m'a touj. accueilli avec affabilité.

Jedesmalig, a. die –e Beſchaffenheit der Dinge, la situation, l'état où sont, où se trouvent *chaque* fois les affaires; wie es die –en Umſtände erheiſchen, selon l'occurrence, l'exigence du cas, suivant que les circonstances l'exigent; der –e ob. jeweilige Beſitzer dieſes Hauſes, *ch. possesseur* de s; tous les *p.-s* de s.

Jedoch, cj. mais, *cependant*, *toutefois*; (ich erlaube es dir), – unter der Bedingung, daß s, mais à condition que s; da es – ungewiß iſt, comme *t.* il est incertain; (es kränkt ihn zwar), – er weiß ſich zu mäßigen, *cep.* il sait modérer son ressentiment; (die Gewitter ſchaden zwar oft), – ſind ſie zur Fruchtbarkeit unentbehrlich, *cep.* ils sont très-nécessaires à la végétation; (es wäre viel darüber zu ſagen), – ich will nur ſchweigen, *cep.* je préfère garder le silence, me taire, cf. doch, inzwiſchen, allein (ad.).

Jedweder, jeglicher, cf. jeder.

Jelängerjelieber, n. Bo. (Geißblatt) *chèvrefeuille* commun, ou d'Allemagne; 2. (die Cyclame) ch. grimpant; 3. (das Bitterſüß) la douce-amère; 4. (das dreifarbige Veilchen) la pensée; violette de trois couleurs, f. [fleurs, f.

Jelle, e. Zelle.

Jemal, –en, e. –s.

Jemand, s, ob. –es, pro., sp. *quelqu'un*; iſt – da? y a-t-il qu'? es iſt – da, der Sie ſprechen will, il y a *qu* qui s; es hat mir – geſagt s. *qu* m'a dit s; wo iſt –, der mir hilft? ou y a-t-il *qu* qui s? werde ich, nach – anders, ni moi, ni aucun autre; f. Freund, ſeine Frau), ob. ſonſt – ſollte es ihm ſagen, ou q. autre devrait s; es klopft, es ſchellt –, on frappe à la porte, on sonne; il y a *qn* qui frappe s; ein gewiſſer –, un certain quidam; es iſt – Fremdes, Vornehmes, c'est un étranger, une *personne* de qualité, de distinction; es iſt dies –s Hut liegen geblieben, *qn* a laissé son chapeau ici; –es Eigenthum antaſten, attenter aux biens d'autrui; – ob. –en in dieſer Stadt, der r. il connaît *qn*, q. p. dans cette ville, qui s; wir müſſen – rufen, der uns den Weg weiſe, il faut appeler *qn* qui s; iſt auch –, der das nicht wüßte, y a-t-il p. qui ne sache que s; p. ignore-t-il que s; hat wohl – die Natur getreuer geſchildert, als dieſer Dichter? p. a-t-il mieux peint la nature que s? ich zweifle, ob – ſich beſſer darauf verſtehe, als er, je doute que *p.* s'y entende mieux s; (ich kann nicht glauben) daß er irgend – Böſes nachgeſagt habe, qu'il ait mal parlé de *p.*, ou de qui que ce soit.

Jemals, a. (zu irgend einer Zeit) *jamais*; niemand hat – Gott geſehen, nul homme n'a *j.* vu Dieu; hat man – dergleichen gehört? a-t-on *j.* ouï pareille chose? (er iſt geſtorben) als –, que *j.*; ſo geſund als –, aussi bien portant que *j.*, qu'il l'ait *j.* été; wenn ich

ihn – antreffe, si je le rencontre un jour ou *j.*

Jena, Gg. id. Jene, *f.*

Jener, jene, jenes, pro. dém. – Weiſe ſagte, un *certain* sage a dit; jene Frau meint, une *c.-ſe femme* croit, il. meint ſie gegenwärtig od. bekannt ist; cette *f.* la croit que ɛ; – machte es anders, un tel, un *c.* Mr. ɛ s'y prit autrement; auf – Seite, de l'autre côté, c. jenſeits; in – Welt, in jenem Leben, dans l'autre monde, dans l'autre vie; in dieſer und – Welt, dans cette vie et en l'autre; man muß dieſes thun, aber jenes nicht laſſen, il faut faire l'un, et ne pas omettre l'autre; jene, welche vor uns gelebt haben, ceux qui ont vécu avant nous, qui nous ont précédés; bald dieſer, bald –, tantôt l'un, tantôt l'autre; nicht dieſes Buch will ich, ſondern jenes, ce n'est pas ce livre que je demande, c'est l'autre, c'est cet autre; ſie iſt nicht ſo liebenswürdig, als ihre Schweſter, wenn gleich jene ſchöner iſt, quoi qu'elle soit plus belle que sa sœur, elle n'est pas aussi aimable qu'elle; weder dieſe, noch jene haben Recht, ni les uns, ni les autres n'ont raison; an jenem Orte, en cet endroit là, en cet autre lieu; die Hoffnung – (künftigen) Seligkeit, l'espérance de la félicité à venir, *f.*; an jenem Tage, au dernier jour; jene Stille, jene Ruhe, jene ſüßen Gefühle ſind vielleicht unwiederbringlich für mich dahin, cette tranquillité, ce repos, ces sentiments agréables, je les ai perdus peut-être pour jamais; daß dich dieſer und –! (Art Verwünſchung) peste!

Jenner, c. Jänner. [diable! diantre!

Jenſeit, od. –ſeits, prép. ad. (auf der Seite eines Dinges, die dem entgegengeſetzt iſt, auf welcher ſich der Sprechende befindet) *delà*; – des Berges, de l'autre côté de la montagne, *au-d.* de la *m.*; *d.* les monts, par-*d.* les monts; die Völker – des Waſſers, les peuples de l'autre rive, de l'autre côté du fleuve, d'au-*d.* de l'eau; die Länder – der Maas, des Rheins, – des Meeres od. der Meere, les pays d'outre-Meuse, d'outre-Rhin, d'outre-mer, d'au-*d.* des mers; (zehn Meilen) – von Rom, par-*d.* Rome; – der Alpen befindlich, wohnend, ultramontain, e; (dieſe Stadt) liegt –, est située *au d.*, de l'autre côté; dieſes und –, deçà et *d.*; de l'un et de l'autre côté; – des Grabes, au-*d.* du tombeau; abs. –, *d.*, *m.* (wenn Leben) dans l'autre monde, dans l'autre vie; – blüht uns ein Ebn, le paradis nous attend dans l'autre vie.

Jenſeitig, a. qui est *delà* le ɛ, au-*d.* du ɛ; das –e Ufer, l'autre rive, rive opposée; die –en (einheimiſchen Ruſſen, Perſer, Mexer u. heidniſchen Bewohner, Länder, les habitants de *d.* la rivière, de l'autre rive, de *d.* la montagne, de *d.* les monts, de *d.* la mer ɛ, les pays situés *d.* la rivière, à l'autre rive, *d.* la montagne, *d.* la mer, cf. jenes; das –e und diesſeitige Calabrien, la Calabre ultérieure et la citérieure.

Jerboa od. **Jerdus**, *m.*, hir. (indianiſches Raubthier) gerbe, gerboise, *f.*; gerbo.

***Jeremiade**, n, f. (empfind Jammern) jérémiade, *f.*

Jeremias, (np.) Jérémie.

Jeruſalem, n. Gg. *Jeruſalem*, *f.*; –taubſel, Jer. pigeon rouge; –kartiſchoke, pomme de terre, *f.*; –blume, *f.* (die braunrothe Blüte) lychnis de Chalcédoine; la croix de *J.*, de Malte, *f.*; –ſalbei, *f.* sauge en arbre, *f.*; phlomis; bouillon blanc.

Jeſaias, (poſ.) c. Jeſaia.

Jeſaja, c. Jeſaias.

Jeſuit, en; en, od der –en, *f.* (Mönch) *jésuite*, père de la *compagnie* de Jésus; –enkollegium, n. collège des *j.-s* od. de la *co.* de Jésus; –enlehrer, m. couvent, monastère de *j.-s*; –enorden, *ordre* de *j. s*, de la *co.* de Jésus; –enpulver, n. (Fieberrinde) poudre jésuitique ou des pères *j.-s*, *f.*; le quinquina; –enrauch, ſa. (ein Fiebervertreibendes Mittel die Fieberrinde) – en fût autrefois employé contre la fièvre; einen = b., être en pointe de vin, un peu gris; –enſchule, f. c. –enkollegium; –enthee, le thé du Mexique; –iſch, a. ad. jésuitique; en *j.*

Jeſus, Jésus; – Chriſtus, Jésus-Christ; = od. –chriſtwurzel, f. Bo. fougere femelle ou impériale, *f.*; ptéride, *f.*

Jetzig, a. *présent*, e; actuel, le; die –e Regierung, le gouvernement *pr.*, *act.*; das –e Jahrhundert, le siècle *pr.*; bei den –en Umſtänden, dans les *pr.-es*, actuelles; die –e Zeit, die –e Jahreszeit, le temps, la saison où nous sommes, la saison actuelle; nach der –en Art, Mode, nach dem –en Geſchmacke, à la manière, à la mode actuelle ou d'aujourd'hui, au goût du jour.

Jetzo, c. jetzt. [cf. gegenwärtig, heutig.

Jetzt, ad. *maintenant*, *présentement*, *actuellement*; à-présent, à cette *heure*; (ich bin mit der Arbeit fertig) was ſoll ich – thun? que faut-il faire *m.*? – müſſen Sie ɛ, *m.* il faut ɛ; ich habe – nicht Zeit dazu, je n'ai pas le temps, le loisir *pr.*, dans ce moment; – ſehe ich ihn, *m.* je le vois; – iſt es da, le voilà arrivé; ich habe ihn eben – verlaſſen, ich komme eben –, je viens de le quitter *pr.*, à l'instant; das iſt – nicht mehr gebräuchlich, cela n'est plus *pr.* d'usage, cela n'est plus en usage à present, auj.; es ſind – zwei Jahre, il y a *act.* deux ans; er wohnt – da und da, il demeure *act.* en tel endroit; er wird – gleich kommen, il va venir, il viendra à l'instant; er iſt eben –, erſt – angekommen, il ne fait que d'arriver; il vient d'arriver; il arrive à cette heure; eben – erhielt ich Nachricht, die N., daß ɛ, je viens de recevoir avis, la nouvelle que ɛ; gleich – wollen wir gehen, partons à l'instant, aussitôt, tout de suite; ich denke –, für – nicht mehr daran, je n'y songe plus à-présent, je n'y pense plus quant à présent; eben – hat es zwölf geſchlagen, il vient de sonner midi; midi vient de sonner; eben – an, des ce moment, des ce jour, des auj.; (kommet doch!) ja! – gleich! oui, à l'instant; je viens à l'..; eben – iſt die rechte Zeit dazu, c'est *m.* l'heure opportune, le temps opportun, convenable; man thue es lieber –, als ſpäterhin, qu'on le fasse plutôt à l'heure même, (à présent) que plus tard; das – laufende Jahr, l'année courante; bis – bin ich zufrieden, je suis content jusqu'à présent; für – brauche ich es nicht, je n'en ai pas besoin pour le moment; s. das Schwert reißt – dieſen, – jenen, etan beim, bald jenen, le glaive moissonne auj. celui-ci, demain celui-là, tantôt l'un, tantôt l'autre, cf. bald; 3. (aus manchmal) – fängt er an, es ju glauben, *m.* il commence à le croire; – zweifelt er nicht mehr daran, il n'en doute plus *m.*, à-présent; bald ſah er ſich vom Feinde umringt, – wollte er ɛ, bientôt il se vit entouré d'ennemis, alors il voulut ɛ; – erkannte er, daß er ein ɛ, alors (nicht à present) il reconnut ɛ; 4. das –, l'on (das grammatiſche Zeit) le présent, le temps présent.

Jetzund, –er, pro. c. jetzt. [temps présent.

Jeweilig, c. jedesmalig.

Joachim, (np.) Jd.

Joch, es; ɛ, ſa. Jöcher, *n.* Econ. (Gerät, die Ochſen damit zu ſpannen) le *joug*; die Ochſen an (in) das – ſpannen, mettre les bœufs au *j.*, cf. anjochen; die O. vom –e erſpannen, ôter le *j.* aux bœufs, cf. abjochen; ein – von Ochſen, Ochſen, une couple, une paire de bœufs; ein – Ochſen unter dem –e durchtreiben laſſen, (unter einem auf zwei Stangen ruhenden Querbalken, par ſymbole ɛ) faire passer une armée sous le *j.*; fig: ein drückendes, hartes, unerträgliches –, *j.* pesant, rude ɛ; das – der Knechtſchaft, der Sklaverei, *j.* de la *servitude* ɛ; das – tragen, unter dem –e ſ., porter le *j.*, être sous le *j.*, dans la sujétion; ein – auflegen, imposer un *j.*; unter das – bringen, mettre sous le *j.* ɛ. unterjochen; unter dem –e halten, tenir sous le *j.*; das – abwerfen, abſchütteln, secouer le *j.*; ſich von dem –e befreien, ſich machen, s'affranchir, se délivrer du *j.*; ſich dem –e unterwerfen, das – auf ſich nehmen, subir le *j.*; (Chriſtus ſagt im Evangelium) ſ. –, ſei ſanft, que son *j.* est doux; am einem ſchweren –e ziehen, tirer au collier de misère; Agr. ein – Aecker ɛ, c. Jauchert, 2. (eine Querlage zum Tragen) support, *j.*; Hy. das –, Brücken–, (Gerüſt, die Brücke zu tragen) palée, ſ; eine Brücke mit neun –en, pont à neuf palées ou pales; Ex. die –e od. Jöcher, (welche den Schacht tragen und feſtmachen, les supports (du carré d'un puits de mine); it. ein –, (ein Gebirge, eine Gebirgskette, bei deren Flüchen) chaîne de montagnes, *f.*; croupe, cime, *f.*; sommet; das Haupt–, chaîne principale; Neben–, chaîne secondaire; Gebirgs–, branche qui se détache de la chaîne principale, Mar. die –e od. Jöcher, (worauf die Planken ruhen, wenn man talfatert) le *j.*, les supports; –beſin, *n.* Au. (am unteren Ende des Schafts le zigoma, l'os jugal, l'os malaire ou de la pommette; = naſh, *f.* Au. suture jugale ou *zygomatique*, *f.*; –binde, *f.* Chir. c. Schulterbinde.; –bogen, Anat. zygo; –fiſch, hn. zygène; –los, a. ad. pa. libre du *j.*; –muskel, Au. muscle *zyg*; le rieur; –nagel, (– an der Deichſel) court bouton; –ochs, bœuf de labour, de trait, c. Zugochs; –pfahl, Hy. (eines Brückenjoches) pieu de palée; –rebe, *f.* Vig. (Weinrebe, welche an –en, die man von Stangen macht, hangt) cep de vigne en berceau; –riemen, (der Ochſen) courroie de *j.*; –ſpannung, *f.* (mit den Ochſen bebauter Raum von einem –e zum andern) travée de pont, *f.*; –ſtier, c. –ochs; –träger, Hy. (Pfeiler, auf den –pfählen) travon; quille, *f.*; –wiede, *f.* Econ. (Bd., die um das – gelegt und an die Wagenleiter feſt befeſtigt wird) la hart, (pour attacher les bœufs au *j.*).

Jochart, c. Jauchert. [*j.*).

Jochen, c. anj.

Jodel, ſ; –, po. mp. (ungegegenen Menſch) polisson.

Johann; ɛ, (np.) Jean; –e. od. –a, *f.* *Jeanne*, *f.*; Hſt. –a von Arc, *J.* d'Arc; la Pucelle d'Orléans; Gg. –a, (Inſel) Ste. *J.*; 2. dim. (np.) –chen, n. jeanneton, jannette, *f.*; it. fa. c. Zaſerwurz.

Johannis, (od. Johanniſ)–apfel, (B., der um mid reift) *pomme* figue, passe-*p.*, *f.*; –beere, *f.* *groseille*, *f.*; die ſchwarze –, la *g.* noire; die wilde –, la *g.* des alpes; 2. c. –beerſtrauch; –beer-wilde, *f.* unte du groseillier, *f.*; –ſaft, gelee de *g.-s*, *f.*; –ſtrauch, groseillier, .. rouge; der ſchwarze –, groseillier de Poitevins, groseillier noir ou à fruit noir; le cassis; –wein, vin de *g.-s*; –berg, Gg. le mont St. *Jean*; –blatt, n. Im. le mai des imprimeurs; –blume, *f.* Bo. œil de bœuf, grande pâquerette, grande marguerite, cf. Maßlieben; –blut, n. hn. (ein Schmetterling) la cochenille de Pologne; Kermes du nord; –brod, n. (eßbare Schwammart) carouge, caroube; –baum, caroubier; –feſt, n. la St. (saint) Jean; –feuer, n. (am –tage) les feux de la St. Jean; –fliege, *f.* –glemmchen, n. c. –gänschen; –käfer, hn. ver luisant; lampyre luisante; 2. (Brabt.) le hanneton de juin ou d'Allemagne; scarabé solsticial; –kraut, n. Bo. l'herbe de St. Jean, *f.*; le mille-pertuis; 2. l'armoise vulgaire, la toute-saine; 3. c. Gauchheil; –nacht, *f.* la nuit de la St. Jean; –nuß, *f.* noix de St. Jean, *f.*; –öl, huile de mille-pertuis, *f.*; –pfirſche, *f.* la pêche de St. Jean; –pflanze, *f.* c. –kraut; –roggen, (den man am –tag ſäet) seigle de St. Jean; –ſegen, Cath. (ein Segensmittel den Gläubigen diese Zeit ertheilt) la bénédiction nuptiale; 2. (Wein) vin beni de St. Jean; –tag, c. –feſt; –traube, *f.* dim. –träubchen, klein. n. g., ſ; –trunk, c. –segen (2); –weidel, Bo. petite Larbe de chèvre, vignelle, reine des prés, *f.*; –wurm, c. –käfer.

Johanniter, (od. –ritter); ɛ, chevalier de l'*ordre* de St. Jean; –meiſter, –ordensm. (Großmeiſter des –ordens) grand-maître de l'o. de Malte; –orden, (Malteſerorden ɛ) l'o. de St. Jean, de St. Jean de Jerusalem, l'o. de Malte.

Jokel, fa. c. Jakob; it. np. nigaud, benêt.

Jökel; ɛ, (–gut, n.) Ex., Mg. (Eiſenſtein eines) vitriol vierge ou martial en stalactites ou *stalactiforme*; sulfate naturel *et.* vert.

Jolen, vn. av. (wenig ſchreien, ſchreiend ſ. en) po. brailler, criailler.

Jöll-block, Mar. (eben auf Meeren) poulie du cat-harpin, *f.*; –tau, n. Mar. (Seil, auf dem –block, um den der Stock in die Höhe zu ziehen) cartahu. [iol.

Jölle; n, Riv. ſ. (An hieſiger Rheinwerft) jelle, *f.*

Jonas, (np.) Jonas; –fiſch od. –hai, hn. requin; –furcht, calebasse, *f.* [ne.

Jonien, n. Gg. l'Ionie, *f.*; –ier, ɛ; inn, Ionien, **Joniſch**, a. ad. Gg. Ionien, ne; Arc. die –e Säulenordnung, ordre *Ionique*, cf. Säulenord.; Mu. die –e Tonart od. Tonleitung, (eine heitre natürliche Tonart, welche der griechiſchen Muſik) mode Ionien ou *Io.*; Gr. die –e Mundart, der –e Dialekt, le dialecte *Io.*; –e Verſe, (eine beſtimmte proſodiſche Art, die zwei erſten kurz, die letzteren lang vers *Io.*; Gg. das –e Meer, la mer de Grèce; H. anc. die –e Sekte, (deren Stifter Thales war) la secte *Io.*

Jonke, Junke; n, *f.* Mar. (An ſpaniſchen Galeeren) jonque, *f.*

Jonquille, *f.* Bo. jonquille, *f.* [jonque, *f.*

Jordan, Gg. (Fluß) Jourdain.

Joſaphat, Ecr. das Thal –, (in Paläſtina) la vallée de Josaphat; fg: l'autre monde, l'autre vie.

Joſeph, (np.) Joseph; –e cd. –ine, *f.* Josephine,

ne, f; -blume, f. Bo. (Wiesenbocksbart) barbe de boue ordinaire, f; -ſtab, fleur; (weiße gelbe Narciſſe) narcisse blanc double.

Joſt, (np.) Josse, Jodelet.

Joſua, (np.) Josué.

Jot, n. (Name des griechiſchen hellen i. und des hebräiſchen Jot) iota; 2. fig: da darf kein –, kein Jot fehlen, il n'y doit pas manquer, on n'en peut ôter, rabattre un iota; es darf kein – od Jot wegbleiben, il n'y a pas un iota à retrancher; (er iſt ſo ein punktlicher Menſch), das er kein –, nicht das kleinſte – verabſäumt, negligé, qu'il n'oublie, qu'il n'omet pas le moindre iota.

*Journal, (Zeitſchrift; it. Com. Tag-buch) journal; ins – eintragen, –iren, rapporter au journal; ein –poſten, un article de f.

*Jovialiſch, a. ad. (frölich) *jovial*, gai, joyeux, ge; gaillard, e, –ment; –e Laune, –es Gemüth, humeur f.–e, visage f.; ein –es Gemüth, esprit, caractère f.

Jubel, ö, sp. (ein Freudengeſchrei; it. eine ſehr große Freude) jubilation, f; cri d'*allégresse*; it. *réjouissance*, f; *divertissement*; es war ein großer – in dieſem Hauſe, il y avoit grande r dans z; einen großen – anſtellen, faire de grands d–s, de grandes r–s; –braut, f. (die B. bei einer –hochzeit, cf.) la *jubilaire*, épouse f.; –bräutigam, le f., époux f.; –feſt, n. –feier, f. i. fête de r., f; it. (nach 100, od. 50 od. 25 Jahren) fête f., f. cf. –hochzeit, –jahr, –freude, f. cf., f; –geſang, chant joyeux, chanson joyeuse, d'*al.*; 2. (an einem –feſte) hymne f.; –geſchrei, n. acclamations publiques, jubilation, f; cris d'*al.*; –hochzeit, f. (nach 50 Jahren der Ehe) noces f–s, f; –kreiß, der f. –feſt feiert) le f.; –jahr, n. i. (das 100ſte od. 50ſte Jahr) le jubilé; *année* séculaire, f., *an.* sainte, *an.* du jubilé; 2. Cath. (das –jahr od. Ablaßjahr, jedes 25ſte J., an welchem allgemeiner Ablaß ertheilt wird) jubilé; das große – fand anfangs nur alle 100, und nachher alle 50 Jahre ſtatt, le grand jubilé n'était d'abord que de cent ans en cent ans, et dans la suite de cinquante en 50 ans; die Päbſte bewilligen gewöhnlich bei ihrer Thronbeſteigung ein =, les papes donnent communément un jubilé à leur avenement; –könig, (der einem –feſte) le f.; –laut, c. –geſchrei, –lied, n. c. –geſang; –meſſe, f. (M. an einem –tage) messe du jubilé, f; –münze, f. (eine zum Andenken eines –feſtes geprägte M.) médaille du jubilé, f; monnaie f., f; –paar, n. le couple f.; –prediger, –prieſter, (ein Pr., welcher das 50ſte Jahr ſeiner Prieſterweihe er. Prieſter würde feiert) prédicateur, pasteur, prêtre f.; –predigt, f. sermon f.; –rede, f. discours f.; –ſang, c. –geſang; –ſchmauß, repas de *rej.*; –reich, a. Poe. pu. ravi de joie, ravi en extase; –tag, jour de jubilé; ext. jour de joie, de *réj.*, d'un joyeux souvenir; –tanz, (T. an einem –feſte) danse joyeuse à un jubilé z; –ton, Poe. ton joyeux; pl. –töne, tons, accents, accords joyeux; –voll, (voll der lebhaften Freude) plein de joie, d'allégresse.

*Jubiläum, n. (Jubelfeſt) le jubilé.

Juch, Juchhe, Juchhei, Juchheriſa! i. fa. (Ausdruck lauchender Freude) bé ça! çà! ça, courage!

Juchheien, vn. sv. b. (Juchhei ſchreien) po. pousser des cris d'allégresse.

Juchz! en, f. (Ruf zu Roſſen) le jucht.

Juchzen, c. Juſten.

Juchzen, po. c. jaucher.

Jucken, vn. sv. b. démanger; ſeine Wunde juckt ihn, sa plaie lui démange; (die Krätze) jucht unerträglich, cause des demangeaisons insupportables; es juckt mich unter der Haut, la peau me fourmille, petille; es juckt mich am Arm, der Arm juckt mir, le bras me démange; P. die Haut juckt ihm, der Buckel juckt ihm nach Schlägen, la peau, le dos lui démange; il veut être rossé; il fait tout (ce qu'il faut) pour se faire battre; fig: die Ohren – ihm, les oreilles lui démangent; il est curieux d'apprendre q. *nouvelle*; die Zunge juckt ihm, (er möchte gern ſprechen) la langue lui démange; es juckt ihm nach Veränderung, (er möchte mit Ungemach eine B.) il a envie de changer d'état, de condition, de demeure; es juckt ihm beſtändig nach et. Neuem, il est fort curieux de nouveautés; il court toujours après les *n–s*; 2. ſich –, c. tapen; das –, die –de Empfindung, *démangeaison*, f; ein peinliches – fühlen, *sentir* une *d.* désagreable, pénible; das ſcharfe, brennende – der Haut, grattelle, f; picotement; das kitzelnde – unter der Haut, beſonders der flachen Hand, fourmillement, petillement; das – der Augenwimpern, le trachome; – des Zahnfleiſches beim Zahnen, odaxisme; nach et., (aus unruhige Begierde zu plaudern, zu tanzen z) la *d.* (de causer z).

Jucken, c. judern. [tribu de Juda.

Juda, h. anc. (np.) Juda; der Stamm –, la

Judas, np. (der Jeſum verriet; fig: ein falſcher Freund) *Judas*; fig: un *f.*; un *traître*, faux ami; –baum, (B., an welchem einen Judas ſich gehenkt h. ſoll) l'arbre de *f.*, le gainier, le siliquastre; –born, Juden-b., epine de Christ, f; –gruß, (Kuß) baiser de J., de traître; –ohr, n. Bo. (Schimmerſchwamm) oreille de J., f; Con. (Art feſtſitzende) limaçon scarabée; –ſchwamm, Bo. cf.–ohr.

Judäa, f. Gg. la Judée, la Palestine, la *Terre* sainte, *T.* promise; royaume de Juda.

Jude, n; n, le *juif*; die Jüdinn, la juive; der ewige –, *f.* errant; er iſt ein geborner –, il est originairement *j.*, il est *j.* d'origine; fig: (ein Wucherer) un *j.*, un usurier, un fesse mathieu z; (dieſer Kaufmann iſt) ein wahrer –, ein Erz–, un vrai *j.*, cf. Korn–, Wein–; po. –n führen, (Angſt ſ.) être en angoisse, être dans l' ...

Judelei, od. Jüdelei; en, f. (Jüdiſche Gewinnſucht, eine darauf einſtimmende einzelne Art.) la *juiverie*; trafic, commerce de juif, ou à la juive; ſeine –en machen ihn verächtlich, ses *j–s* le rendent mépriſable.

Judeln, jüdeln, juden, vn. sv. b. (wuchern) *faire* le juif, *f.* des juiveries; er jüdelt gern, il aime à *f.* le juif, à *f.* des profits illicites; 2. (der jüdiſche Redensarten gebrauchen; it. jüdiſch deutſch ſprechen) *f.* un *hébraïsme*, des *h–s*; it. parler un jargon mêlé d'hébreu et d'allemand.

Juden-apfel, citron de la gr. eſpèce; –bart, (großer langer B.) barbe de *juif*, f; –bekehrer, qui travaille à la *conversion* des *j–s*; –bekehrung, f. *con.* des *j–s*, f; –bock, f. c. –ziege; –born, c. Judenbrunnen; –eid, (E. nach der Vorſchrift der jüdiſchen Religion) serment ſelon le rit des *j–s*; –feder, f. Bo. l'herbe à coton, f; –fiſch, c. Hammerfiſch; –frau, f. juive, femme juive, f; d'un *j.*, f; –gaſſe, f; rue des *j–s*; juiverie, f; –gemeine, f. c. –ſchaft; –genoſſe, ſinn, *j.*, juive proſelyte; –geſicht, n. phyſionomie, mine de *j.*, f; 2. fig: (Ausdr. od. ein Menſch mit einem jüdiſchen Geſichte) un ſchelmiſches =, un friponne de *j.*; it. mine friponne de *j.*; er hat ein wahres =, il a bien la mine juive; –harz, n. Mg. (Bergpech) asphalte, bitume de *Judée*, carabe ou carabé de Sodome; –haus, n. maiſon juive de *j.*; –heller, fig: (gar nichts) es iſt keinen = werth, cela ne vaut pas une maille; ich habe keinen = bei mir, je n'ai pas le sou sur moi; –hut, f. (Art ſpitziger Hüte) chapeau de *j.*, à la juive; 2. Bo. (gemeines Springkraut) la sensitive; la *balsamine* jaune; *b.* sauvage, *b.* des bois; –kirſche, cimetière des *j–s*; –kriſche, f. l'*alkekenge*; le *coq-crest*, la coquerelle; la cornouille, f; 3. =, od. –nkraut, n. =ſtaude, f. l'*alk.*, ou *coq.* e it. le cornouiller; –kopf, f. tete de *j.* e. d. –geſicht; –land, c. Judäa, –leim, c. –harz; –nadel, cf. –ſtein; –nuß, c. Pimpernuß; –pech, n. c. –harz; –ſchule, f. école juive, des *j–s*, des enfants *j–s*; z. c. –ſprache; ein Lärm, ein Geſchrei wie in einer =, bruit confus, un tabbas; –ſchutz, protection accordée aux *j–s*; –zeit, n. c. –frist; –ſpieß, fig: (z. mit dem = laufen, (Schlechter treiben) exercer une usure ſordide, cf. jüdeln; –ſprache, f. jargon de *j–s*, mêlé d'hébreu et du langage du pays; –ſtadt, f. ville juive, habitée par des *j–s*; z. (v. = bewohnter Theil) quartier des *j–s*; juiverie, f; –ſtein, Mg. pierre judaique, olive petrifiée; concombre petrifié; ſpitziger =, (–nadel) piquant ou dard de hériſſon foſſile; –ſteuer, f. n. tribut, octroi payé par les *j–s*; –ſtraße, f. c. –gaſſe; –tempel, ſynagogue, f; –viertel, c. –ſtadt (z); –wucher, c. –ziege (z); –zins, (geſetzlicher, den – er laufter B.) Interêt permis aux *j–s*; z. der =, –wucher, (übermäßiger B.) usure à la juive, f; interêts énormes, excessifs; 3. c. –steuer, –zopf, Méd. plique, plica, f.

Judenſchaft, f. les *juifs*, la ſociété, la communauté des *j.*, corps des *j.*

Judenthum, es, n. le Judaïsme.

Judenzen, vn. av. b. (wie ein Jude denken, ſpreschen z) judaiſer; faire le juif, c. judein.

Jüdiſch, a. ad. *judaïque*, juif, juive; das –e Geſetz, la loi *j.*; die –e Nation, das –e Volk, la nation juive, le peuple juif; das –e Land, la Judée, la Palestine; auf –e Art, auf gut –, à la juive, en juif; – ſprechen, parler *hébreu*; –deutſch, *h.*-allemand; –e (uebräiſche) Sprache, l'*h.*; la langue *j.*; mp. –e Zinſen, –er Wucher, c. Judenzinſen (z); – handeln, agir en juif; denken Sie, ich ſey ſo –, penſez-vous que je ſois (me croyez-vous) si juif? halten Sie mich für ſo –? me prenez-vous pour un juif?

Juffer, f. (po. Jungfer, Jungfrau) od. –leder, n. (aus Rußland z) le *roussi*, cuir de r.; vache de r., f; das riecht wie –, cela sent le r.; ein Ballen –, ballot de r.; ein Stiefeln von –, –e Stiefeln, bottes de r., de cuir de r.

Jungel-beere; n, f. airelle, myrtille, f.

Jugend, f. sp. *jeunesse*, f. die erſte, zarte, frühe, früheſte –, la premiere *j.*, la *tendre j.*, verte *j.*, la plus *t. j.*; von ſeiner zarteſten – an, dès le berceau, dès ſon enfance, dès sa plus *t. j.*; in unſerer –, dans notre *j.*, notre jeune âge, notre jeune temps, nos jeunes années, notre jeune saison; er iſt von – an, bon – auf daran gewöhnt, il y est accoutumé de *j.*, dès sa *j.*; (ſie ſtarb) in der Blüte ihrer –, dans le printemps, dans la fleur de l'âge ou de la *j.*; die ausſtudirte –, la fleur, l'*ardeur* de la *jeunesse*; der – etwas zu gut halten, pardonner, passer qc à la *j.*, à l'âge; (Hebe, die Göttinn) der –, de la *j.*; fig: man ſpürt dieſem Weine, dieſem Biere die – an, on sent que ce vin e, est encore jeune; 2. (junge Perſ. beiderlei Geſchlechts) les jeunes gens; la *j.*; die – unterrichten, oder – Unterricht geben, instruire la *j.*; die Blüte der adeligen – kam zu dieſem Feſten um, la fleur de la jeune noblesse a péri dans z; P. – hat ſelten Tugend, *j.* est ſorte à *passer*, est difficile à *p.*; *j.* n'a pas sagesse; l'on est rarement sage dans la *j.*

Jugend-anmuth, f. les graces de la *jeunesse*, f; –blüte, f. (Zeit der –) la fleur de la *j.*, de l'âge; –fehler, défaut, faute de *j.*; das iſt ein =, der e, c'est une faute de *j.* qui z; –feuer, n. les ardeurs, chaleurs, feux de la *j.*; –freuden, f. pl. les plaiſirs, divertissements de la *j.*, convenables a la *j.*; –freund, inn, (aus der –zeit) ami, amie de *j.*; (z. Unterſch. der jungen Leute, der Kinder) ami, amie de la *j.*, des jeunes gens, cf. Kinderf.; –gefährte, –genoſſe, compagnon de *j.*; –gefährtinn, –genoſſinn, f. compagne de *j.*; –glut, f. c. –ſinn; –göttinn, f. déesse de la *j.*; Hebe, f; –hitze, f. fig: la fougue, les bouillons de la *j.*; it. c. –feuer; –jahre, pl. le jeune âge; la *j.*; –kraft, f. vigueur, force de la *j.*, f; –ſpiel, n. jeu de la *j.*; –ſtärke, f. c. –kraft; –ſtreich, trait, tour, folie de *j.*; das ſind unbenennte =e, ce sont des traits z de *j.*, des ſaillies de jeunes gens, des fredaines, des extravagances de *j.*; –ſünde, f. péche de *j.*, commis dans la *j.*; it. masturpation, f; onanisme; –zeit, f. la *j.*, le temps de la *j.*; mend eure = beſſer an, employez mieux votre *j.*, la belle saison de votre âge; –zeitvertreib, amusement, t verſtissement de la *j.*, de jeunes gens.

Jugendlich, a. ad. de la *jeuneſſe*, qui appartient à la *j.*; er hat noch –e Munterkeit, il a encore l'esprit jeune, la gaieté de *j.*; eine –e Arbeit, produit du jeune âge, ouvrage qui sent la *j.*; ſeine –en Gedichte, les poëmes qu'il a faits dans sa *j.*; eine –e Uebereilung, une étourderie de *j.*; die –e Schönheit, die –en Reize, les beautés, les charmes du jeune âge; er ſieht noch ſehr – aus, il a encore la mine, la figure bien jeune; ihr führet euch ſehr – auf, votre con-

Jujube, f. Bo. la jujube. [duite sent bien la *j.*

Juks od. Jux, es, sp. (an Pferden, Aſſeln) po. ordure, souillure, crasse z, f; 2. (Gewinn) mp. gain illicite; fraude, contrebande, f; – (od. Schmu) machen, c. ſuchen (z); 3. (Abtrag. Schmutz) grailon, *rogaton*; bribe, f; 4. (Spaß) plaiſanterie, farce, f; tour; –paſſer, –ſammler, qui amaſſe des *r–s* e.

Julken, (Juks machen) rapiner, frauder, faire la contrebande; z. badiner, plaiſanter, bouffonner, 3. c. laſchen. [propre z.

Julſig, a. ad. gp. ſale, crasseux, ſouille, mal.

*Julep, Méd. (Arzneitrank, Saftur.) julep.

Julian, (np.) Julien; **-e**, f. Julienne, f; it. e. Julie; **-chen**, n, Julion; **-isch**, a. ad. julien, ne; **=er** (auf Veranlaſſung des Julius Cäſar verbeſſerter) Kalender, calendrier, almanac julien; das **=e Jahr**, année Julich, Gg. Juliers. (julienne.

Julie, f. Julie, f; **Julchen**, n. Juliette, f.

Julier, (Mähne) julie ou julio.

Juliuš, (np.) Jules; s. (Monat) *juillet*; mois de *j.*; **-käſer**, le foulon; **-pfirſich**, petite avant pêche; **-traube**, (Art Weintrauben) morillon; raisin hâtif.

Julie, n, f. (Art Kohl) la Jule.

Jumarre, n, f. (Mischling, von einem Hengſt ob. einem Eſel und einer Kuh, ob. von einem Ochſen und einer Stute) jumart; (ein at läugnen) das Daſeyn der -n, l'existence des jumarts.

Jung, a. ad. *jeune*; er iſt - zu ſeinem Amte gekommen, il est arrivé bien *j.* à sa charge; (er, ſie iſt noch) ſehr -, bien jeunet, te; **-e** und alte Leute, de *j-s* et de vieilles gens; ein **-er** Knabe, ein **-es** Kind, *j.* garçon e; **-e** Blumen, Kräuter, de *j-s* arbres e; die geſammte **-e** Mannſchaft (iſt aufgeboten), toute la jeunesse de la ville e; eine **-e** Magd, une *j.* servante; die **-e** Magd, (Kindermagd) la petite servante; la fille de chambre; ein **-er** Mann, homme (qui est) encore *j.*; das **-e** Blut, po. le pauvre garçon! ein **-es** Blut, *j.* homme; *J.* fille, f; ein **-er** Herr, Edelmann, *jeune* seigneur e; (kommen Sie einmal hierher) **-er** Herr, mon petit Monsieur; der **-e** Herr, die **-e** Herrſchaft, (in Beziehung auf die Dienerſchaft) le *j.* maître, les *j-s* maîtres; le fils, la fille de la maison; **-es** Bier, bière nouvelle; **-es** Fleiſch, (von jungen Thieren) chair *j.* ou tendre, f; in **-en** Jahren, dans la jeunesse, le *j.* âge, en bas âge, en *j.* âge, dans le bas âge; in meinen **-en** Jahren, dans mon *j.* âge, dans mon *j.* temps, dans ma *j.* saison; ein **-es** Füllen, *j.* poulain; eine **-e** Gans, un oison; eine **-e** Taube, pigeonneau; eine **-e** Henne, ein **-es** Hühnchen, poulette, f; poussin; **-e** Hähne, des poulets; ein **-er** Wolf, un louveteau; ein **-er** Fuchs, renardeau; ein **-er** Löwe, lionceau; ein **-er** Bär, ourſin, ourson; ein **-er** Eſel, ânon; **-er** Wein, vin vert; **-e** Milch, lait nouveau, (d'une vache qui a vêlé); **-** werden, (gebären w.) naître; (ein Lamm, ein Kalb), das ſo eben - geworden, qui vient de naître; ein **-er** Baum, Weinberg e, *j.* arbre e, f; **-er** Holzſchlag, *j.* taillis; P. - gewohnt, alt gethan, on ne défait, on se corrige difficilement des habitudes qu'on a contractées ou prises dans la jeunesse; po. es iſt etwas **-es** auf dem Wege, elle est enceinte, grosse; in dieſem Hauſe gibt es etwas **-es**, il y a un accouchement, un nouveau né dans cette maison.

2. (unerfahren an Geſinnungen, Anſtr. Betragen) wicket - werden, rajeunir; er ſieht noch ſo - aus, als ob er erſt in den zwanziger wäre, il a le visage aussi *jeune* que s'il n'avait qu'une vingtaine d'années; ſie ſieht ſich -, elle s'habille en *j.* fille, en *j.* femme; wie - ſeyd Ihr noch, wie ſtellt Ihr euch ſo - an! mon Dieu, que vous êtes encore *j.*; das läßt ſehr -, cela sent bien le *j.* homme; er wird immer - bleiben, il sera toujours *j.*; ein **-er** Thor, *j.* étourdi; er hat eine **-e** Stimme, il a la voix *j.*; (dieſe Farbe) iſt zu - für Sie, (dieſe Art von Putz) est trop *j.* pour vous, cf. jünger. (a. ad.); jünger. (a.)

Junge, n; n, (Knabe) *garçon*; das iſt ein ganzer -, ein hübſcher -, voilà un brave *g.*, un joli *g.*, un *g.* bien fait; es iſt ein -, ſie hat einen -n (an Kindes-ſtatt) bekommen, c'est un *g.* qui est né; elle est accouchée d'un *g.*; er iſt kein - mehr, (nicht mehr zu jung) il est hors de page; le voilà homme fait; ach der kleine, liebe -, ah! le joli garçonnet, le joli enfant; ein loſer, leichtfertiger, muthwilliger -, un petit étourdi, un margajat, un petit badin; ein naſeweiſer -, un jeune levron; une jeune barbe, un béjaune, cf. Bursch; **2.** (Lehr-) *apprenti*; (der Meiſter) hat ſeinen -n fortgeſchickt, a renvoyé son *ap.*; er iſt noch -, il est encore *ap.*; einen -n annehmen, prendre un *g.*, un *ap.*; ein - zum Hin- und herſchicken, c. Laufi. e; ein - in Münzhäuſern, ricochon.

2. das -, (ein junges neugeborenes Thier) le petit; animal nouvellement né; (der Vögel) petit, jeune; (der Gänſe) oison; (der Bären) ourson, ourſin; (der Füchſe) renardeau; (der Haſen) levraut; (der Hühner) poussin, poulet, poulette, f; (der Löwen) lionceau; (der Pferde) poulain; (der Tauben) pigeonneau; (der Turteltauben) tourtereau; (der Wölfe) louveteau, cf. jung; - werfen, belemmen, ob. ſetzen, mettre bas, cf. jungen; (von einem Haſen) levrotter, cf. werfen; - machen, faire race; die Katze hat -, la chatte a des petits; der Alte ob. Vater, die Alte ob. Mutter und die -n, le père, la mère et les petits; - ausbrüten, (von Vögeln) faire éclorre, couver; po. ſie hat ſchon ein -s, etwas -s (ein unehelich Kind) gehabt, elle a déjà eu un enfant; ein Thier, das lebendige - zur Welt bringt, (animal) vivipare; P. wie die Alten ſungen, ſo zwitſchern die -n, tels parents, tels enfants.

Jungen-arbeit, f. (ſ. für Lehrlinge) besogne d'*apprenti*, f, (leichtes) ouvrage d'*ap.*, qui sent l'*ap.*; **-haft**, a. ad. (kindiſch) puéril, enfantin, qui sent la jeunesse, l'enfant ou l'enfance; (eines Lehrjungen) qui sent l'*ap.*; **=e** Arbeit, f. c. -arbeit; **-jahre**, pl. apprentissage; **-leben**, n. vie de garçon, d'*ap.*; **-poſſen**, f. pl. badineries, f; **-ſtand**, état de garçon, d'*ap.*; **-ſteiger**, Ex. inspecteur des *ap-s* mineurs ou novices.

Jungen, vn. ov. h. (Junge werfen, haben) faire des jeunes, des petits; mettre bas; faire race, cf. Junge (2).

Jünger, a. (comp. de jung, cf.) *plus jeune*, moins âgé; (er iſt) - als ich, *p. j.* que moi; er iſt um 10 Jahre - als ich, il est mon cadet de dix ans; ſie iſt ſechs Jahre - als er, elle est sa cadette de six ans; der **-e** Bruder, le frere cadet; die **-e** Schweſter, la sœur cadette; mein **-er** Bruder, meine **-e** Schweſter, mon frere puîné, ma sœur puînée; Plin. Plinius der **-e**, Pepin, Pline le jeune; Meyer der **-e**, Meyer le jeune; **-e** (Zeitung, Nachricht e) *plus* recent; postérieur; dieſer Käſe iſt -, als er ausſieht, ce fromage est *pl.* nouveau, *pl.* frais, *pl.* récent qu'il n'en a la mine; wieder - werden, *rajeunir*; ich meine, er werde wieder -, er ſcheint täglich - zu werden, je le trouve *pl. jeune*, il me semble qu'il rajeunit, il semble *raj.* tour les jours, cf. verjüngen.

2 -, s, m. (Chriſtlicher) *disciple*; die - Chriſti, es *d-s* de Jesus-Christ; die zwei - von Emaus, les *d-s* d'Emmaüs; der - iſt nicht über ſeinen Meiſter, le *d.* n'est pas au dessus de son *maître*; b) (Lehrjunge, opp. à Geſell) apprenti dont l'apprentissage vient de finir; **-ſchaft**, f. (Stand eines -s) m. Limmatte - einer Lehrerin; während ſeiner =, pendant qu'il était encore *d.*; einen in ſeine = aufnehmen, accueillir, recevoir qn comme *d.*; er gehört mit zur = dieſes Lehrers, il prend leçon de ce *m.*, il est du nombre de ses *di-s*.

Jungfer, n, f. (dim. Jüngferchen, klein, a) *fille*, vierge, *pucelle*, f; ſie iſt keine Frau, ſie iſt eine -, elle n'est pas femme, elle est *f.*; eine alte, betagte -, *f.* avancée en âge, vieille, f; (ſie iſt noch) eine -, *p.* une - heirathen, épouser une *f.*; ſg: dieſe Feſtung iſt noch -, (ist noch nicht eingenommen worden) cette forteresse est encore vierge; **2.** (Mädchen hingerichteter Frankreich) *demoiselle*, mademoiselle, f; dieſe - iſt die Tochter des Herrn N., cette d. est *f.* de Mr. N.; haben Sie die Güte, - Caroline, Mademoiselle Caroline, ayez la bonté e; dieſe -n gehen doch mit, ces *d-s* nous accompagneront sans doute? da ſind Ihre -n Töchter, voilà mesdemoiselles vos *f-s*; mein Jüngferchen, Jüngferlein, ma petite *d.*; die -n, les dames, les femmes; le beau sexe; -n und Junggeſellen, filles et garçons; **2.** Päv. (Sandramme) la *d.*, la bie; **3.** Hn. die -, die verſuchte -, (Waffer-, ob. ſchwimmer) la *d.*, *d.* aquatique; die - aus Numidien, (afrik. Vogel) la *d.* de Numidie; **4.** Bo. die nackte -, c. Zeitloſe, Herbſtlilie; die - im Grünen, (Schwarzkümmel) la nielle de Candie ou du Levant; **5.** Mo. (Gebäck, worin die Pflaumen gebacken w.) cuillère à recuire les flans, f; **6.** Mar. -n, (Bücher ob. Rollen, die Wantleute zu tragen) les caps de mouton, les cabillots; **7.** -, (Ueberwurf, worauf der Einſetzerinnen gedrahtet w.) le billot; **8.** (Art, zur heimlichen Fortſchreibung) oubliette, f; die - tiſſen, passer par les oubliettes; **9.** Con. (feinere Cementſorte) *Vénus vierge*, conque de Vénus, f; **-abre**, f. As. épi de la *v.*; **-alaun**, alun *v.*; **-antiqua**, f. Im. (Art Druckſchrift) petit texte; **-apfel**, c. Jungferneus.; **-biene**, f. (B. vom erſten Schwarme) abeille *v.*; f; **-birn**, f. (Art Birne, auf der einen Seite roth, auf der andern gelber Birnen) la poire de *d.*; **-blei**, n. (gereinigtes B.) plomb *v.*; **-erde**, f. Chi. (reine, unvermiſchte) terre *v.*, f; **-finger**, doigt annulaire ou médecin; **-geld**, n. (gelegentl Ch.) or natif, or. *v.*; **-gürtel**, f. la ceinture de *v.*, de l'épouseé; **-haar**, n. Bo. fausse orge, orge sauvage; **-häring**, (Schwimmen Finger, barenig *v.*, ou de la 1ere pêche; **-häutchen**, n. An. (Sh. vor der Oeffnung der Mutterſcheide) hymen; **-harz**, (das reinſte Sh. der Fichte) périne *v.*, f; **-herz**, n. Con. cœur *v.*; **-honig**, (der von ſelbſt aus den Honigſcheiben ausläuft) miel *v.*; it. Ch. von -bienen) miel d'abeilles *v.-s*; **-hopfen**, (Sh. welcher im erſten Jahre an den Ranken wächſt) le houblon *v.*; **-hund**, c. Jungfernhund; **-käfer**, c. Marienk.; **-kamm**, c. Mauerkerbel; **-kind**, n. (unehelich. Kind) enfant naturel ou bâtard, **-kloſter**, **-knecht**, **-kranz**, **-lecker**, **-narr** r, c. Jungfern; ei **-magd**, f. soubrette, f; **-milch**, f. i. (Weiche Jungfrauen zuweilen in den Brüſten h.) lait de *vierge*; s. Chi. (in Zeitigung aufgelöſtes Bergcryſtall e) lait virginal; **-nadel**, f. Ep. (kürzeſte u. feinſte Stecknadelgroſſe, demoiselle, f; camion; **-nelke**, f. l'*œillet* de virginie, couché; **-öl**, n. (Oel aus unentriſſten Oliven, ob vom erſten Drucke) huile *v.*, f; **-pergament**, n. (die feinſte Art P.) parchemin *v.*; **-pflaume**, (amerik. Baum ohne Aeſte) camocladde à feuilles entières, f; prunier rameux; **-queckſilber**, n. ob. -quick. ſ, Ex. (Quecksilber in ſeiner Reinheit Oxidat erfunden wird) mercure *v.* ou natif; **-raub**, rapt; enlèvement d'une fille; **-räuber**, ravisseur; **-ſchaft**, f. c. Jungfrauſchaft; **-ſchloß**, n. c. -lämchen; **-ſchrift**, -ſchule r, c. Jungfern-k.; **-ſchwarm**, Econ. s. (erſter Schw., der von einem jungen Schwarme noch im nämlichen Sommer entſteht) essaim *v.* 2. (erſter Schw. eines jungen Bienenſtocks) 1er essaim d'une ruche; **-ſchwefel**, (gereinigter S.) soufre *v.*, soufre de Quito; **-ſtand**, état de fille, de *v.*; **-ſucht**, f. c. Bleichſucht; **-tabak**, in Peru, mit breiſpitzigen Blättern) petite nicotiane à feuilles en cœur; **-vitriol**, vitriol *v.*; **-wachs**, n. (aus den Zellchen der -bienen) cire *v.*, f; **-wein**, *Vig.* (Tortaſa o.) merre-goutte, f; **2.** Bo. (Art Cyhre) la vigne *v.*;

Jungfern-antiqua, c. Jungfern.; **-apfel**, (Art ſchöner Ap. mit gelbem Fleiſche) pomme de *demoiselle*, f; **-eſſig**, vinaigre de *vierge*, qui rend la virginité; **-fieber**, n. c. -krankheit; **-glas**, n. Mg. mica; pierre spéculaire, f; **-hund**, bichon, chien de *dem.*; **-kloſter**, n. couvent de filles, de religieuses; **-kuchen**, po. mp. (der den Mädchen g auf eine ſonſt nicht übliche Art ergehen iſt) dameret, damoiseau, celadon; fagodelureau; **-krankheit**, f. la jaunisse, les pâles couleurs, la chlorose; **-kranz**, m. (an Hochzeittagen) couronne de *v.* ou virginale, f; ſg virginité, f; **-kraut**, n. sensitive, *mimeuse*, f; herbe m. ou vive, chaste, dormeuse; **2.** c. Bärlapp; **-lecker**, c. -lecker; **-leder**, n. Con. pâte de guimauve, f; réglisse royale, f; **-narr**, c. -knecht; **-ſchrift**, f. Im. (Art ſehr feiner Druckſchrift) mignonne, f; **-ſchule**, f. école de filles, f; **-ſucht**, f. c. -krankheit; **-volk**, n. ſa. les filles, f; **-zwinger**, c. -kloſter.

Jungferlich, a. ad. c. jungfräulich; ſa. - thun, (verächtlich, bildet) faire le *timide*, la *c.*; ſie thut gar zu -, elle est trop minaudière; - eſſen, manger peu et à petits morceaux; faire la petite bouche; - trinken, boire à petits traits, buvotter.

Jungfrau, en, f. *vierge*, *fa. pucelle*, f; ſie iſt eine -, noch eine reine -, c'est une *v.*, elle est encore *p.*; eine adelige -, (ein Fräulein) demoiselle noble, die - Maria, die heilige -, la *Vierge* Marie, la sainte *V.*; Hſ. die - (das Mädchen) von Orleans, la *p.* d'Orleans; Lcr. die läugen, die thörichten -en, les *v-s* sages, les *v-s* folles; As. die -, das Zeichen der -, (das ſechſte im Thierkreiſe) la *v.*; le signe de la *v.*; **-enkloſter**, n. c. Jungfernkl.

Jungfrauſchaft, f. ſp. la *virginité*, *fa.* le *pucelage*; ſie hat ihre - bewahrt, elle a gardé sa *v.*; ſie iſt im Stande der - geblieben, ſie hat ihre - mit ins Grab genommen, elle a toujours été fille, vierge; elle a gardé sa *v.*, son *p.* jusqu'au tombeau; ſie hat ihre - verloren, elle a perdu sa *v.*, *fa.* son *p.*, ses gants; einem Mädchen die - nehmen, rauben, depuceler, défloret, déshonorer, violer une fille, cf. entjungfern; der Verluſt der -, défloration, f; dépucelement; eine ewige - gelobet, das Gelübde der - ablegen, faire vœu de *v.*

Jungfräulein, n. petite *fille*, fillette, f; ein ſchönes -, jolie jeune *fi.*

Jungfräulich, a. ad. *virginal*, e; der **-e Kranz**,

la couronne nuptiale, cf. Jungfern ꝛc.; fg: –, pur, chaste, modeste; –e Sitten, conduite v., manieres convenables à une fille, f; die –e Schamhaftigkeit, Sittſamkeit, *pudeur, modestie v.-e.*; die unverletzte –e Ehre, la fleur de la virginité; (die beträgt ſich nicht) – genug, avec assez de retenue, de *mo.*, de *p.*

Jung-geſell, en, en, 1. (der noch ledig iſt) *garçon*; er iſt noch =, il est encore *g.*; il n'est pas encore marié; er iſt noch ein reiner =, il est encore *vierge*, puceau; il n'a jamais connu de femme; il a encore sa *virginité*; ein = von ſechzig Jahren, *g.* sexagénaire, cf. Haarlich; 2. (bei Handwerkern) le *dernier compagnon*; le novice; =en:leben, n. der =en-ſtand, vie, état de *g.*; il. de *com.*; ein =en:leben führen, *mener* une vie de *g.*; faire vie de *g.*; =en:ſchaft, f. die Eheloſigkeit einer Mannsperſon, da ſie noch = iſt) *virginité* f; ſa. pucelage; ſeine – bewahrten, garder sa *vir.*; -becher, Com. (Schwimmſchnecke weißlichte Samen auf den Boden ausbreiten ſoll) la périte à couche jaune; -bracht, (eines Bauernwirthes g.) le sous valet g; -mann, adolescent, it. nouveau marié; 2. =, od. -meiſter, (der jüngſte unter den Meiſtern einer Innung g) le dernier reçu dans un corps de métier; le culot; le jeune maître; 2. (Sohn des Hausherrn, der Frau, le jeune maître; le fils du maître ou de la maîtresse de la maison; maître héritier; die -meiſterinn, la jeune maîtresse, f; la fille de la maison; -tdier, n. Ch. (ein weibliches -es des Rind- und Dammwildprets, jünger als das Schmalthier cf.) le faon femelle; -werfer, Con. l'hélice à bandes, f.

Jungheit, f. sp. (des Viehes), nouveauté, f; (des Weines) la primeur; (eines Baumes) la jeunesse; die – des Fleiſches, la tendreté de la chair; 2. c. Jugend.

Jüngling, ö; e, (junger Menſch) *adolescent, jeune homme*; ein ſchöner, munterer –, un *ad.* un joli *j. h.*; plein d'enjouement; un jouvenceau; – werden, die –jahre antreten, entrer dans l'âge d'adolescence, de puberté; er iſt noch –, noch im –alter, in den –jahren, il est encore dans l'adolescence; er iſt kein – mehr, il est hors de l'âge de puberté; il n'est plus jeune; il date de loin; il est avancé en âge; -alter, n. die –jahre, pl. adolescence, f; er iſt über das –alter, über die –jahre hinaus, il a passé sa jeunesse; ext. (Arbeit, Mäßigkeit ꝛc.) macht ſechzigjährige –e, font rajeunir les sexagénaires; -blume, f. Bo. (gelbe Ruhrwurz) *amaranthe* ou *immortelle* jaune, f; stéchas d'Allemagne.

Jüngſt, a. ad. (vor kurzer Zeit) ein – geborenes Kind, un enfant *nouvellement* né, né depuis peu; un (enfant) nouveau né; – verwichenen Sonntag, dimanche dernier; Ihr – erlaſſenes Schreiben, votre dernière lettre; – kam er zu mir, und ꝛc, l'autre jour, dernièrement il vint me voir ꝛ; es hat ſich – ein trauriger Fall ereignet, il s'est passé *a.*, dernièrement, depuis peu un événement, un accident

Jüngſtens, c. jüngſt. unlängſt. [tragique.

Jüngſte, a. der, die, das –e, (superl. von jung) le, la plus *jeune*; cadet, te; f. –r Sohn, le cadet, le plus *j.*, le dernier de ses fils; der – Sohn, die –e Tochter, le cadet, le fils cadet, la cadette, la fille ..; der – Bruder, die – Tochter, le frère cadet; la sœur cadette; er iſt unſer –r Br., ſie iſt unſere – Schweſter, il est notre cadet, elle est notre cadette; 2. (letzte) die –n Briefe, les dernières lettres; die –n Blumen, Roſen, ꝛc, les fleurs, les roses les plus nouvelles; les plus *f.-s*, les plus récentes; der – Tag, das – Gericht, le dernier jour, le jugement dernier; le jour du Seigneur, jour du jugement.

Jüngſtdin, c. jüngſt. unlängſt.

Junius, des –, od. -nii, *juin*; le mois de *j.*; im –, im Monat – od. Junii, den ſechsten – od. Junii, en *j.*, au mois de *j.*; le ſix *j.*; -käfer, le hanneton; scarabé solsticial.

Junke, n, f. Mar. (Fahrzeug) jonque, f.

Junker, s, jeune *gentil-homme*; le fils d'un *g.*; autref. damoiseau, demoisel; cf. Land-, Fahn-, Hof-, Jagd-, Kammer- ꝛ; -birn, f. (Art runder, nach Birnen ſchmeckender Birnen) l'amuré roux; le gros oignonel; la poire de Chypre; -blume, f. gentiane précoce, f; -haft, -iſch, -lich, -mäßig, ad. *cavalier*, ere, -ment; de *g.*, à la *g.*; eine =e u. Anmaßlichkeit, arrogance cavalière; ſich = benehmen, se conduire cavalièrement; das iſt ein wenig =, cela est un peu *ca.*; ein -mäßiges Ausſehen, mine cavalière; -leben, n. vie de *g.*, f; fg: vie joyeuse; -ſtand, noblesse f.

Juno, f. (np.) My. Junon, f. [Jonte.

*Junta, f. sp. (in Spanien) la Junte, Jointe,

*Jupe od. Juppe; n, f. (kurzes Kleidungsſtück) la jupe, le corps de jupe; la jaquette, cf. Jacke.

Jupiter, s, (np.) My. *Jupiter*, gp. Jupin; As. (Planet) *J.*; die Streifen des –, les bandes de *J.*, f; -bart, Bo. (Gilbenkraut) la barbe de *J.*, -blume, Bo. (der Bergraute) la fleur de *J.*; -fiſch, poisson de *J.*; -mond, od. -trabant, As. satellite de *J.*

Jura, Gs. le Jura. [-riſch, a. ad. juratoire.

Jurat, (Geſchworne) juré; -o. ad. par serment;

*Juri, od. Jury, f. (Gericht in England ꝛ) le juri ou jury; die Mitglieder der –, les jurés.

*Juridiſch, a. ad. (rechtlich ꝛ) juridique, -ment; ein –es Kunſtwort, un terme de droit; die –e Fakultät, la faculté de droit.

*Juriſt, en, en, (Rechtsgelehrte) juriste; -erei, f. jurisprudence, f; -iſch, c. juridique.

*Juſt, ad. (genau, gerade) juste, -ment, précisément.

*Juſtiren, (ausgleichen, nach Maß, Gewicht ꝛ vollends recht machen) rendre juste et égal; *justifier, ajuster*; F. car. die Schriftlinie –, *aj.* les carreaux; Mon. die Münzplatten, die Münzſtücke –, *aj.*, f. les flans; das –, ajustement; justification, f; -rer, s, Mon. ajusteur, justificateur.

*Juſtir-feile, f. Mon. lime à justifier, f; F. car. le justificateur; -wage, f. Mon. ajustoir.

*Juſtificiren, (einen Miſſethäter ꝛ) justicier, exécuter; 2. (eine Rechnung) apurer, valider, liquider; das –; -rung, f. exécution, f; supplice; Com. apurement; validation, liquidation, f.

Juſtine, f. (np.) Justine, f.

Juſtiner, Com. (Münze zu Venedig) justin.

Juſtinus, (np.) Justin.

*Juſtiz, f. (Gerechtigkeit *justice*, f; 2. (Rechtspflege ꝛ) la *j.*; -amt, -collegium, n. -hof, m. od. -kammer, f. chambre, conseil de *j.*; -kanzlei, f. chancellerie de *j.*, f; -pflege, f. la *j.*; administration de la *j.*, f; -rath, conseiller de *j.*; -ſache, f. *affaire* de *j.*, f; in =n, en matière de *j.*, dans les *a.-s* de *j.*; -verweigerung, f. déni de *j.*; -weſen, n. la *j.*, les *a.-s* de *j.*, f. [heur.

*Juſtorium, n. F. car. (Wz. zum Juſtiren) le justi-

Jutland, n. Gg. Jutland; -länder, s; inn, it. -ländiſch, jutlandais, e.

Juwel, s; en, (od. Juwele, n, f.) *joyau, bijou*; pierre précieuse, f. cf. Geſchmeide. Schmeid. Kleinod; ein ſchönes, reiches –, beau *j.*, riche *j.*; ſie hat ſehr ſchöne –en, elle a de très-beaux bijoux; vermöge des Eheverlrages darf ſie ihre –en als Morgengabe nehmen, le contrat de mariage lui alloue ses bagues et joyaux par préciput.

Juwelen-handel, *bijouterie, joaillerie*, f; commerce, trafic en bijoux ꝛ; -händler, s; an, joaillier, marchand *j.*; joaillière, marchande ..; -käſer, (in Brasilien) le chatreançon impérial; -käſten, n. écrin; cassette, f; baguier; il. les joyaux; -künſtler, le *j.*, metteur en œuvre; -laden, boutique de joaillier, de bijoutier, ou de bijouterie, de joaillerie, f; -ring, c. Diamantring; -ſchmuck, parure de bijoux, de pierreries, f; -uhr, f. montre garnie de diamants ꝛ.

Juwelier, s; -e, joaillier, bijoutier; -arbeit, f. ouvrage de *joaillerie*, de *bijouterie*; -kunſt, f. la *j.*, *b.*; -laden, c. Juwelenladen.

K.

K, n. Gr. le k; großes K, kleines k, grand K, petit k.

Kaa, (od. Kah), en; f; (od. Kaue; n, f.) Ex. (Erdbach über einen Schacht ꝛ) le hangar, la hutte ou barraque de bourriquet ꝛ; Mar. o. Kah. [land) kaback.

Kabacke, od. Kabache; n, f. (Wirthshaus ꝛ im Ruſſ.

Kabale, c. Cabale ꝛ.

*Kabane, c. Hütte.

Kabel; n, f. od. –, s, n. Mar. (dicker Seil) *câble*, ſehr ſtarke –, gros *c.*; mittelmäßige –, *câblot*, câbleau; die -ſtapper, couper, tailler les *c.-s*; –, womit ein Schiff bei der Landung befeſtiget wird, ligne d'amarrage, f; -aar, f. Mar, 2 bis 3 Zoll dickes Tau, mit deſſen Hülfe das Ankertau eingewunden wird, la tournevire; -garn, n. (grobes G. zu –n) caret; -gat, n. (worin die – verwahrt ſo.) fosse aux *c.-s*, f; -fleid, n. Mar. (Verkleidung eines –s mit alten Tauen ꝛ, da wo es ſich reiben könnte) fourrure d'un *c.*, f; -länge, f. (120 Braſſen) longueur d'un *c.*, f; Mar. le *c.*, l'*encablure* (das Schiff) iſt =n vom Lande entfernt, est à deux *c.-s* ou *en-s* de terre; -raum, c. -zeit; -ſeil, n. (das ſtarke G. an einer Jähre) corde de *c.*, f; -ſtich, c. Matrosik; -tanz, (in den Seemärchen) (danse de bateliers, de mariniers, qui s'exécute avec un *c.*); -tau, n. le *c.*; =länge, c. -länge; -weiſe, ad. (nach Art eines –s) ; =e geſchlagenes Tauwerk, (zweimal zuſ. gedrehtes Tau) cordage de main-torse.

Il. (was verlooſet wird) part, portion, f; 2. qſ. (Loos, oder ein Theil deſſelben) lot, sort; ſeine – Wein, un lot, une *portion* de; Wein in –n od. Looſe theilen, partager des vins par lots ou *p.-s*; faire plu. lots de vin; -bier, n. (in einer Ortsmark, die das Loos entrichtet, gebraut) bière brassée ou faite à toute de rôle, suivant l'*ordre* des lots, suivant l'o. réglé par le sort; -garn, n. lil de câble; caret; -holz, n. bois distribué au sort ou partagé par lots; -weiſe, ad. (nach der Looſung) au sort, par le sort, it. par lots; -wieſe, f. pré partagé par lots, au sort.

Kabeljau, es; e, (Seefiſch, welcher gedörrt Stockfiſch heißt) cabillaud; (Com., Vg. cabliau) morue fraîche ou verte.

Kabeln, vn. av. b. (looſen) tirer au sort; um et. –, décider d'une chose, partager qc par le sort, au sort; it. va. (das Looſen vornehmen) Holz –, lotir du bois; das – e; -lung, f. partage fait au sort, par le sort; vente par lots, f; it. (Maaßen) le lot; portion, part, f; eine = Wein, un lot, une portion, part de vin; it. arlage de vin tiré au sort.

*Kabeſtan, es; e, Mar. cabestan, c. Schiffwinde.

Kabinett, n. Kabis, -kraut ꝛ, Cabinet, Cabis, ꝛc. ꝛ.

*Kachektiſch, a. Méd. (verdorbene Säfte habend) cachétique.

Kachel; n, f. 1. autref. (irrdenes Gefäß) pot, poêle de terre; 2. ord. (irrene Platten zu öfen ꝛc. (Canbenöfen) *carreau*; Forg. (das Viereckige über dem Vorherde am Gebläſe des neuern Ofens) parement; chemise, f; fg: eine alte –, (altes Weib) b. vieille futaille au croupiere; antiquaille, f; 3. hn. punaise d'arbre, f; -form, f. Pot. le moule à *c.-s*; -ofen, (aus –n zuſ. geſetzter Stubenofen.) poile, fourneau de briques, de *c.-s*, de poterie.

Kachelong, es; e, Ex. (An man werfen Kachel) quartz agate cacholong.

Kachelot, es; e, (Pottfiſch) cachalot. [chexie, f.

*Kachexie, f. Med. (eine Verderbtheit der Säfte) ca-

Kacke, f. sp. (Menſchenkoth) po. le caca; –n, vn. av. b. (von Kindern) faire caca; Pl. die Heringe –n, (in Tonnen packen) encaquer les ꝛ.

Kackerlacker, c. Kakerlak.

Kackhäuschen, n. po. les lieux ꝛ, c. Abtritt (1).

*Kadenz, c. Caten. [po. c. Kackhäuschen.

Käder, s, die (Unterlefze, das Doppelkinn) *double menton*; er hat einen –, il a un *m.* à d. étage, un *d.*

*Kadett, c. Caret ꝛ. [*m.*, deux *m-s*.

Käfer, s, hn. (dim. -chen, n.) scarabé, *escarbot, coléoptère*; -art, f. sorte, it. espèce d'*e-s* ꝛ; -blume, f. Bo. (Pfl.. deren Blume mit einem – Aehnlichkeit hat) ophris insectifere; -ente, f. petit colimbe ou grèbe; -gattung, espèce de *col-s*, f; die =en, c. -geſchlecht (2); -geſchlecht, n. ordre des *col-s*; 2. les scarabéides; -lauf, -milbe, f. (die sich auf –n aufhält) mite des bourdons ou des *col-s*, f; ciron du scarabe; -muſchel, f. (vielkantige M., Seeſternen.) l'escabrion, le lépas multivalve à huit côtes; -raupe, larve de hanneton, f; -ſchnecke, f. (Dorniſche) la gueule de loup, l'areline, f; le limaçon scarabé; -ſcharrer, le chevrette bleue; -wurz, f. Bo. grande scrophulaire commune ou des bois.

Kaff, es; e, n. (Spreu) balle, f; bourriers, pl.

Kaffee, s, sp. (die –bohne) *café*; den – brennen, od. röſten, brûler, rôtir, griller le *c.*; gemahlener –, *c.* en poudre; ungemahlener –, *c.* en grains; den – aufbrühen, infuser le *c.*; deutſcher –, *c.* -erſatz; 2. (Getränk) le *c.*; – trinken, prendre du *c.*, et trinkt gern, niemals –, il aime le *c.*, il ne prend point de *c.*; mit – aufwarten, den – umherreichen, servir du *c.*, pré-

ſenter le c.; eine Schale –, une tasse de c.; –aufſatz, c. –jeug; –baum, cafier, caféier; –bohne, f. baie de c., f; –braun, a. ad. brun de c. c. –farbe; =e Seide, soie couleur de c., f; –brett, ten – aufzutragen=a cabaret, plateau pour servir le c.; –erbſe, f. pois chiche ou gris; –farbe, f. le ou la couleur de c., cf. –braun; –gedräthe, –geſchirre, n. c. –jeug; –haus, n. le c.; gehen wir auf, in das =, allons au c.; –kanne, f. cafétiere, f; –keſſel, bouilloire, f; coquemar; –koch, c. –brenner; –lampe, f. lampe à c., propre à faire du c., f; –löffel, cuillere à c., f; –mühle, f. moulin à c.; –paute, f. éd. –roſcher, c. –trommel; –ſatz, marc de c.; –ſchale, f. tasse (à c.), f; –ſchenk, inn, (welcher, welche – ſchenkt) cafetier, limonadier, ere; –ſchenke, f. c. –haus; –ſchweſter, f. (die – gern trinkt) fa. pers. qui aime le c.; –ſeihe, f. c. –maſchine; –teller, assiette à c., à présenter le c., f; –tiegel, (ten – zu röſten) le poelon, la poele à rôtir, à brûler ou griller le c.; –tiſch, table à c., f; –topf, caféière, f; pot à c.; –trank, le c.; –trichter, minute, f. –trommel, f. (die –bohnen zu rösten) tambour à griller, à rôtir le c.; –röſte, f. Con. le *cordelier*, le *cor.* brun; la négresse; –wirth, c. –ſchrat; –zeug, n. (–geräth) service à c.

Kaffern, (Volk) les Cafres; –land, n. Caffrerie, f.

Käfich, Käficht, Käfig, es; e, (für Vögel, wilde Thiere u. ꝛc.) *cage*, f; (das Gefängniß zu mästen) épinette, f; Vögel in einen – ſetzen, thun, encager des oiseaux, les mettre dans une c.; eine Wachtel, eine Nachtigall im – halten, tenir une caille ou un c.; (der Vogel) iſt aus ſeinem – herausgekommen, est sorti de sa c.; P. ein goldner – dient nicht gegen den Hunger, la belle c. ne nourrit pas l'oiseau; exl. (man hat den Dieb erwiſcht und ihn in den – geſetzt, nun iſt er im–, et on l'a mis en c., on l'a encagé; à présent il est en c.

Kaſtiller, s. pu. *écorcheur*; –ei, f. écorcherie, f; it. maison, metier d'ec.; –lehen, n. charge d'ec.teaux en fief; –zins, redevance que paie l'ec.

Kaſtan, c. Caftan.

Kag, es; e, Mar. (ärt einmaliger Schiffe) cague, f.

Käh, f. cf. Kaa.

Kahl, a. ad. 1. (entblößt von Haaren ꝛc.) *chauve*, pelé; einen kahlen (haarloſen) Kopf, ein –es (unhaariges) Kinn haben, avoir la tête *ch.*, pelée, le menton dépilé, nu, sans poil; (dieſer Vogel) iſt noch ganz –, (unbefiedert) est encore tout nu, n'a point encore de plumes; ein –er Vogel, dem die Federn ausgerupft ſind, oiseau déplumé; – machen, peler, *dépiler*, déplumer; ôter le poil à ꝛc; – werden, devenir *ch.*, se peler, s'user; (dieſer Hund) iſt ganz –, est tout pelé, tout nu, n'a point de poil; ein beſchorner Mönch, dem der Kopf – (ganz geſchoren iſt, moine ras, qui a la tête rase; eine – Platte (auf dem Kopf) place *ch.*, dépelée; ein Pelz, der anfangt – zu werden, *fourure* rase, qui commence à se peler, à se *dé.*, f; ein –er (abgetragener) Rock, habit uſé; (dieſe Tuch) macht ſich –, fängt an – (abgenutzt zu werden), commence à se peler, à se décharger; –er Sammet, –es Pelzwerk, velours uſé, pelé, dénué de poil, *fo.* usée, pelée, sans poil; –e Berge, montagnes stériles, sans *verdure*, dénuées de *v.*; eine –e Gegend, contrée stérile, dépourvue d'ornements; (ſie will weder Spitzen noch Bänder ꝛ auf ihr Kleid) das wird ſehr – ausſehen, cela sera bien nu; der Reichthum an dieſem Gemälde ohne alle Verzierung iſt zu –, le cadre de ce tableau, sans aucun ornement, est trop nu; –e Wände, (ohne alle Verzierung) parois, murailles nues; –e Wieſen, prés nus, fauchés, dénués d'herbage; ein –er Fleck im Walde, clairière, f; ein –er Baum, arbre effeuillé, sans feuilles, dénué de feuillage; (im Herbſte) ſtehen die Felder –, (ten, les champs sont dépouillés, nus; Mar. –es Schiff, (abgetakeltes) vaisseau, navire dégreé, démâté; fg: a) (gering, schlecht) ein Paar –e Groſchen, qs misérables sous; mit einem –en Gulden vorlieb nehmen, se contenter d'un pauvre florin; – e (elende, leere) Ausflucht, Ausrede, Entſchuldigung, raison, *excuse frivole*; pauvre, misérable *ex.*; (was er dagegen einwendet) kann nicht – ſein, est on ne peut pas plus *fr.*, plus futile, plus plat; das iſt ſehr –, was Sie da ſagen, ce que vous dites là est bien pauvre; es iſt ſehr – beſtanden, il s'en est tiré assez mal; il n'en est pas sorti à son honneur; –er, mageriſcher (Leute) Menſch, homme fade, sans feu, sans énergie; b) (ſtatiſtiſch, unbedeutend); –es Lob, *louange* froide; maigre *l.*; –er Empfang, froid accueil; froide, sèche, maigre reception, f; mit dieſer –en Antwort, Abfertigung entließ er uns, il nous congédia avec cette froide, seche réponse; c) (tang, tauten) eine –e Bewirthung, maigre traitement; ein –er Hammelsbraten, und weiter nichts, un maigre gigot de mouton et q; das kömmt – heraus, voila qui est bien chiche.

Kahl-after, hn. (Art Stachelbärſe) épinoche de Canada, épinarde, f; –backen, hn. (Art Meiſen, le merle à joues chauves; –bart, s. (Art Meerlaxe) sajou; 2. (Schlangenfiſch) ophidie sans barbes, donzelle, f; l'imberbe; 3. (Meerbarbe ohne Bartfaden) le roi des rougets; –bauch, (Fiſch ohne Bauchfloſſen) apode, poisson..; –fleckig, a. ad. Drap. galeux, se; =es Tuch, wenn ſeine Farbe an einigen Stellen weißlich ausſieht; drap galeux; –flügel (Antiker Rüſtſtück) le charançon croix de chevalier; –fuß, (Art Schaben mit – en Füßen) Grand-Duc déchaussé; –hals, (Art Gebet mit – em Halſe) vautour des Indes, le pape; –kopf, (die *chauve*, pelée; it. homme *ch.*, pelé; was will da der alte =? que nous veut, que veut donc ce vieux pelé? 2. Hn. a) (brasilianiſcher Geier mit rothem unbefiederten Kopfe und Halſe) vautour moine; b) (Reiher mit – er Stirn) cicogne ou grue du Brésil, f; c) (Art Affen mit – em Kopfe) brochet des Indes; lézard à tête nue; –köpfig, a. ad. (einen – en Kopf habend) qui a la tête *ch.*, pelée; ein alter =er Hofmann, vieux courtisan à tête pelée; –kraut, n. dentaire, orobranche, f; –uhr, n. (Art Igel) le hérisson d'Amérique; –rücken, hn. (Fiſch ohne Rückenfloſſen) gymnote; –ſchwanz, hn. (Raubfiſch ohne Floſſen) *aiguille* de mer sans nageoires, la synguate *aig.*; 2. (Art Straßen mit – en Schwänzen) le parasite; 3. (Stachelflossenden ohne Schwanz) murex ou rocher sans queues; –wildpret, n. Ch. biche; f.

Kahlheit, f. sp. (eines Gefildes ꝛ) *chauveté*, *calvitie*, f; (eines Berges, einer Gegend), aridité, nudité, f; fg: (einer Einwendung ꝛ), frivolité, platitude, f.

Kahm, es, sp. (Art Schimmel auf Wein ꝛ) les *fleurs*, f; (der Wein ꝛ) bekömmt –, commence à se couvrir de *f.*; auf dem Biere ꝛ hat ſich – angeſetzt, il s'est formé des *f.* sur la ꝛ.

Kahmen, vn. sv. b. chanoir, moisir, se..; se couvrir de *fleurs*; engendrer, former des *f.*

Kahmig, a. ad. –er Wein, Wein der – wird, vin chanci, moisi, qui a des *fleurs*, vin couvert de *f.*

Kahn, es; Kähne, (dim. Kähnchen, klein, n.) canot; *nacelle*, barque, f. cf. Boot; Con. (Art des Schiffstheiles) argonaute casque; gelber –, le bateau; 2. c. Kahne; –bein, (an der Handwurzel, it. einer der Fußwurzeln) os naviculaire; scapha; –eiche, f. (zu Kähnen brauchbar) le chêne; –förmig, a. ad. en forme de *n.*; An. die =en Beine der Hand- und Fußwurzel, les os naviculaires ou scaphoides du carpe et du tarse; –geld, n. (auf Flüſſen) pontonage; –ig, c. tapmig; –ſchneck, f. Con. la bulle aquatique; it. (auf Gemmen) la cuillere de Neptune; la tonne ou robe bigarrée.

Kai, es; e, Mar. (Küſte) côte, f; 2. ord. (zu Häfen) quai; –geld, (–engeld) n. quayage; –meiſter, maitre du quai; –ſtein, Mg. fragments de cristaux de roche en galets; calcédoine, f.

Kaien, die Raaen, Mar. (die nach der Länge des Schiffes ſtehen, damit ſie im Hafen nicht hinderlich ſind) matire les vergues en pantennes.

Kaiken, s, hn. c. Desle.

Kaiman, (Krokodil) caïman.

Kaiſer, s; inn, *empereur*; *impératrice*, f; die –inn Königinn, l'*é.*-reine; die –inn Mutter, (Mutter des –s od. der –inn) l'*é.*-mère; hl. Madame; der – von Oeſterreich, der öſterreichiſche –, l'*e.* d'Autriche; der ruſſiſche –, der – von Rußland, – aller Reuſſen, l'*e.* de Russie, de toutes les Russies; der türkiſche –, l'*e.* des Turcs, le grand Turc, le Grand Seigneur, le Sultan; P. um des –s Bart ſtreiten, (über eine unnütze Sache) disputer, se battre, se débattre de la chape à l'évêque; auf den alten – borgen, zechen, (ohne auf das Bezahlen zu denken) emprunter pour ne pas rendre, manger et boire à bon compte.

Kaiſer-apfel, (groß er platter Art) gros-faros; –birn, f. (weiße Butter-) beurre blanc; –blume, f. (Raubthier) savonnière rouge, f; –bohne, c. –groſchen; –burg, (in Wien) palais, bourg *impérial*; le *Bourg*; –fiſch, (Käferfiſch in Japan) l'*empereur* du Japon; –geld, n. b. d'All. monnaie *im–e*, ou au coin de l'*e.*, f; –groſchen, (wovon 20 einen Gulden ausmachen) gros *im.*; –gulden, florin *im.*; –haus, n. famille, maison *im–es*; –krone, f. *cour* une *im–e*; die = aufſetzen, annehmen, (die kaiſerliche Würde) prendre le titre d'*e.*; 2. Bo. (Zwiebelgewächs) fritillaire, f; la *cou. im–e*; 3. Con. (eine Tute) *cou. im–e*; die ſchwarze, braune =, la *cou.* maure; –pflaume, f. (Art großer Zwetſchen) l'*im–e*, f; –recht, n. droit *im.*; –reich, n. l'empire; –ſalat, Bo. (der Dragun) estragon; armoise âcre, f; l'herbe au dragon, f; 2. (Reptilien) *im–e*, f; –ſchnitt, Chir. operation cesarienne; gastro-hystérotomie, f; cf. Mutterſch.; –ſchrift, (große Deutſchrift, le gros romain; –ſchwamm, c. Kaiſerling; –staat, c. –reich; –thaler, (doppelter –gulden), le double florin *im.*; –thee, (der beſte) thé *im.* ou mandarin; –titel, *titre* d'*e.*; dignité *im–e*; er nahm den = an, il prit le titre d'*e.*; –vogel, (Art afrik. Reiher) la grue de Numidie, la demoiselle; –wahl, f. election de l'*e.*, f; –waſſer, (zur Erklärung des Sauerteigs) eau *im–e*, f; –wort, n. (das ein Kaiſer ſagt) parole d'*e.*, f; (er verſprach es) auf ſein=, (sur sa) parole d'*e.*; –würde, f. *dignité im–e*; (ſ. Sohn) ſolgte ihm in der =, lui succeda dans la *d. im–e*; monta après lui au trône *im.*; –wurz, f. cf Meiſterwurz; –zahl, Chro. (Zahl von 15 Jahren indiction, f.

Kaiſerlich, a. ad. *impérial*, e; die –e Würde, der –e Hof, die –en Staaten, la *dignité*, la cour *i–e*, les états de l'*empereur*; Ihre –e Majeſtäten, leurs majestés *i–es*; die –en Truppen, die K.–n, les troupes *i–es*, les impériaux; 2. (dem Kaiſer ergeben) – geſinnet ſ., tenir pour l'*e.*, être du parti de l'*e.*, fort attaché au parti de l'*e.*; 3. (nach Art eines Kaiſers beſchaffen) – leben, vivre comme un *e.*, avoir un train d'*e.*

Kaiſerling, es; e, Bo. (Blätterſchwamm) amanite orangée; 2. (Gemüſepflanze) primevère des jardins, f.

Kaiſers-lautern, Gg. id.; Cuſelautre.

Kaiſerthum, es; –ümer, l'*empire*; les états de l'empereur; das chineſiſche –, l'*e.* chinois; zum = gelangen, parvenir à l'*e.*, c. Kaiſerreich.

Kaiſerin, cf. Kaiſ.

Kajüte; en, f. (auf Schiffen) cajute, f.

Kakadu, indécl. (ein weiße ohnfolche Nabe) cacadou; –ſamm, Con. lepas couronné.

Kakao, c. Cacao.

Kakeln, vb. faſern, c. ſaſern.

Kakerlak, en; en, hn. (Inſektengeſchlecht, Schabe) la blatte; le *kakerlac* ou –lak; 2. (kleine Menſchen in Oſtindien) k. ou kakerlacque.

Kalamanf, Kalamank, c. Calamank.

Kalander, c. Calander.

Kalb, es; pl. Kälber, n. le *veau*; ein Kälbchen, Kälbleln, n. petit *v.*; (ungebornes od. Sang–) *v.* de lait, *v.* qui tète; gemäſtetes –, *v.* gras; ungetriges –, *v.* né avant terme, avorton; ein – ausſchlachten, ausbauen, habiller un *v.*; (die Kuh) hat ein – geworfen, a velé; a fait un *v.*, a mis bas; ein – abbinden, abſetzen, abſpannen, (entwöhnen) serrer un *v.*; P. die Kuh mit dem – bekommen, (eine ſchwangere P. betrügen) pour le vache et le *v.*; das – ins Auge ſchlagen, (einen beleidigen) offenser qn sensiblement, vivement; attaquer qn par son faible, par l'endroit le plus sensible; ein – machen, (ſich erbrechen) po. dégobiller; it. mit einem fremden – pflügen, labourer avec la genisse d'*autrui*; profiter du travail, de l'invention, d'*a.*, se parer des plumes d'*a.*; das – auslaſſen, (aus Gelaſſen lustig ſich betragen) s'abandonner, se livrer à la joie, cf. *veau*, it. Fiſch–, Geld–, Vieh–; 2. –, Mar. (Carthaun, die Verſtärkung des Gerüſts der Kanonen zu verſtehen) *v.*; it. (Stück Holz zur Ergänzung der Tabliers) accolar; entremise, f. (niſſe, laure, f. c. Kärſe.

Kalbe, (junge Kuh, welche noch nicht getragen hat) génisse.

Kalben, vn. sv. b. (von Kühen) vêler; faire un veau.

Kälber, n. pl. cf. Kalb; –braten, s, c. Kalbsbr.; –briſſel, –bröschen, n. c. Kalbsbriſſel; –fang, Ch. (Fiſch, welchem dem Hirſch gegen das Herz gegeben wird) coup à la poitrine; –gekröſe, n. c. Kalbsg.; –kropf, Bo. (Lactuca, gefranſter Lattich, die –ſchere) cerfeuil sauvage, persil d'âne; –magen, (der M. der –) ventricule, estomac du *veau*; it. Kalbsmag.; –milch, f. c. Kalbsm.; –preis, c. Kalbsbriſe; –ſchere, f. c. –kropf; –ſtoß, (Bug) jarret de *v.*, c. Kalbsbruſt; –ture, f. hn. (Vogelnam) cône vitulin; *v.* panache; –zahn, (3. od.

zähne, welche die Kinder zuweilen mit auf die Welt bringen) dent de v., f; Arc. (Berath am Hauptgeräthe) denticule; Ex. (hervorragende Stütze an einer Dreh) dent de v., f.

Kälberei; ea, f. pó. (närrisches, mutwilliges Anfangen unschuldiger Personen) folâtrerie, f; enfantillage, badinage, it. po. dégobillement, cf. tälbern (3).

Kälberhaft, a. ad. – wetnen, sich – ausführen, pleurer co. un veau; faire le v.; er betrug sich sehr –, il badina, fut gai co. un petit v.

Kälbern, vn. av. b. c. taben; 2. (Kälberei treiben) folâtrer, badiner, faire le veau; 3. (als erbrechen) po. dégobiller; 4. a. ad. (von einem Kalbe) pu. de v.; –es Fleisch, viande de v., du v.; ein –er Braten, rôti de v.

Kalb-fell, n. peau de veau, f; ig: dent =er (der Tremmel) folgen, (Schaf f.) suivre le tambour; porter le mouquet; **-fleisch**, n. chair de v., f; (als Speise) le v.; das = ist zärter als e. le v., la viande de v. est =; = essen, manger du v.; gehacktes =, hachis de v.; **=köcheln**, n. pl. andouillettes, f; **=lachs**, saumon rouge; **=pastete**, f. godiveau; **=schnitte**, f. tranche de v., f; (gebratte, gesämmte) . . , des tricandeaux; **=talk**, (Kunstlichen Talkes) talc incarnat; **-leder**, n. cuir de v.; englisches =, v. d'Angleterre; ein Buch in = einbinden, relier un livre en v.; **-ledern**, a. ad. de v.; =er Stiefel, bottes de v., f; ein =er Band, livre relié en v.; **-leder**, f. (Art Leder) le grand lynx; 2. (wildes Thier in der Barbarei e mit einem Schwanze wie ein –) caracal; **-zeit**, f. la saison ou les vaches vêlent, Ch. où les biches faonnent, cf. Kalbung.

Kalbs-auge, n. œil de veau; fg: (großes hervorstehendes Auge) œil de bœuf; er hat = n, il a des yeux de bœuf; 2. (die große Dachfenstlume) œil de bœuf; 3. feine Schnede, das Auswurfen weil de vache; **-bein**, n. ◇ –fuß; **-braten**, un rôti de v.; it. du rôti de v.; *morceau* de v.; (wir hatten nur) einen =, qu'un rôti de v., que du v. rôti; (der Fleischer gab mir) einen schönen =, un beau m. de v.; **-bröschen**, n. **-brüst**; **-brühe**, bouillon de v.; (ungesalzene für Kranke) eau de v., f; **-brust**, f. la *poitrine* de v.; (Schlachtwerk) de la p. de v.; **-bürse**, le ris de v.; **-fuß**, pied de v.; Bo., Cui. pied de v.; **-gekröse**, n. fraise de v., f; **-gehänge**, **-gelünge**, **-geschlinge**, n. (Eingeweide, Eingeweidelicht vom Kalbe, Herz, Lunge, Leber e) fressure de v., f; **-haut**, f. e. Kalbfell; **-hirn**, n. cervelle de v., f; **-isop**, Bo. tarriette, f; **-keule**, f. c. –schlägel; **-klöschen**, n. (aus gemahlem Kalbfleisch) andouillette, f; **-kopf**, tête de v., f; fg: er ist ein =, (dummer Mensch) c'est un v.; **-lab**, n. présure, f; **-lunge**, c. Kalbl.; **lunge**, f. mou, poumon de v.; eine Brühe von =, bouillon de mou de v.; **-magen**, c. Labmagen.; **-mark**, n. Bo., Bou. moelle de v.; **-nase**, nez de v.; Bo. mufle de v., o. Löwenmaul; **-pergament**, parchemin de v.; velin; **-schale**, f. moitié d'une longe de v. (coupée longitudinalement), f; **-schelbe**, f. (ein mittern aus einem –felle herausgeschnittenes rundes Stück) rouelle de v., f; **-schlägel**, (die Hinterkeule) longe de v., f; **-viertel**, n. *quartier* de v.; das vordere =, *q.* de devant; poitrine de v.; das hintere =, longe de v., f; *q.* de derrière; **-wurst**, f. andouille de v., f.

Kalch, c. Kalk.

***Kalciniren**, (verkalken) calciner; **-rtes Bleigelb**, massicot. Das – , calcination, f.

***Calcinir-ofen**, Ver. carquèse, f.

Kaldaunen, pl. (Gedärme eines Thieres) la *tripe*, les *t.-s*, tripaille, f; er lebt blos von –, il ne vit que de *t.-s*; das Schwein verletzte dem Hunde einen so würdenden Biß mit den Fangzähnen, daß ihm die – herauslingen, le sanglier donna un si furieux coup de défenses au chien, qu'il lui fit sortir les *t.-s*; it. (des Menschen) po. les *t.-s*; **-fett**, n. c. Darmf.; **-höfe**, **-höfinn**, **-krämer**, s; inn. tripier, ere; **-markt**, triperie, f; **-sieder**, c. –krämer.

Kalender, s; –, *calendrier*, *almanach*, cf; – machen, (welche verfertigen) fg: Grillen fangen) faire des *al.-s*; it. er hat einen – an sich, (ein Grübler, welcher bei Witterungsveränderung sudiver wird) son corps est un *al.*; das steht nicht in meinem –, (davon weiß ich nichts, will ich nichts wissen) cela n'est pas dans mon *al.*; **-macher**, (p. fg:) faiseur d'*al.-s*; **-rechnung**, f. style.

***Kalesche**; n, f. (leichter offener Reisewagen) calèche, f; *chaise* roulante, f; **halbe** –, un soufflet, une *ch.*; Post–, *ch.* de poste.

Kalfactor; s, pl. (Zuchthäusler) *rapporteur*; –n, va. rapporter, faire le r.

Kalfat-haut, f. Mar. selle, échafaud de calfat, de *calfateur*; **-hütte**, f. (verdeckter Raum, worin die Kalfatereri ihre Gerüthschaften haben) chaudron de *ca.*; **-eisen**, n. calfat; **-hammer**, (womit auf das –eisen geschlagen wird) marteau de *ca.*; maillet de calfat.

Kalfatern, s; pb. –er, Mar. (der ein Schiff kalfatert; it. der die Ausfüllt über die Nähte des kalfatert (ihrt) calfat, *calfateur*; it. maître calfat; **-art**, f. malebeste, f; malbet; **-eisen**, n. échafaud de *ca.*; **-haken**, bec de corbeau; **-lunge**, calfatin; **-werg**, n. calfat ou calfas, calfatage.

Kalfatern, (ein Schiff), Mar. calfater; das Schiff sollte kalfatert (nicht gekalfatert) werden, on devait calfater le v.; das – r; calfatage.

Kalgen; s, lm. c. Galgen.

Kali, n. Mg. (Salztraut, Salzkraut, e.) kali; soude, *potasse*, f; Chir. salpeters, salz- schwefelsaures –, nitrate, muriate, sulfate de *p.*

Kalibere, c. Caliber e.

Kalife; n, (Nachfolger, Stellvertreter Mahomets, Titel einiger mahometanischen Fürsten) le *calife*; **-nwürde**, f. dignité de *c.*, f; le califat.

Kalifat, es; e, (die Würde eines Kalifen) califat.

Kalkuchen, Kalkofen; s, od. –baum, Bo. *obier*; **-beere**, f. baie d'o., f.

Kalk, es; e, *chaux*, f; – brennen, Steine zu – br., cuire, faire de la *ch.*, calciner des pierres, les réduire en *ch.*; mit Wasser auslöschen lassen) éteindre la *ch.*; – einrühren, détremper, gâcher la *ch.*; – arbeiten, raboter la *ch.*, remuer la *ch.* avec le rabot; mit – tünchen, enduire de *ch.*; mit – bewerfen, crépir; die Zelle in – legen, mettre les peaux en *ch.*; ungelöschter –, *ch.* vive; gelöschter –, *ch.* éteinte; trocken gelöschter –, *ch.* éteinte; verwitterter (an der Luft zerfallener) –, *ch.* éteinte à l'air, par défaillance; hartet, spröder –, *ch.* âpre; gelöschter –, *ch.* coulée; verfetteter –, *ch.* grasse; erdigter –, *ch.* carbonatée spongieuse; metallischer –, *ch.* metallique; Chi. salpeterisaurer –, nitrate de *ch.*; salzsaurer –, muriate de *ch.*, c. Chlor–, Metall–, Spat– e.

Kalk-alabaster, (–artigen albâtre *calcaire*; **-anstrich**, –anwurf, enduit de chaux; **-arbeit**, f. plâtrage; **-arsenikſalz**, n. Ch. (arsenikhaurer –) arséniate de *chaux*, sel arsenical à base de terre *cal.*; **-artig**, a. ad. *cal.*; =er Stein e, pierre e *cal.*; **-artigkeit**, f. qualité *cal.*, f; **-äscher**, Mg. (Grube ten – zur Einäscherung der Felle zugerichtet) fosse à *ch.*, f; it. (der Werge) plamée, f; =n, va. travail de la *ch.*; **-back**, n. Suc. (Grube zum Zudereiten) bac à *ch.*; **-bank**, f. bassin à éteindre la *ch.*; **-beschlag**, c. Mauerfraß; **-bette**, n. Mag. o. **-bank**; **-beule**, f. (bei Gebärenden) *cal.*, cals, callosité, f; **-bildung**, f. formation de la matière *cal.*, f; **-blüte**, f. fleur de *ch.* naturelle; **-boden**, terre, sol *cal.*; **-borat**, Chi. (boraksaure –erde) borate *cal.*, borate de *ch.*; **-brand**, fournée de *ch.*, f; **-brennen**, n. la cuite de *ch.*; **-brenner**, chaufournier; 2. (Vg.) pioche coudée à trou, f; **-brennerei**, f. chaufour; **-bruch**, c. –stein.; **-brühe**, f. Mg. plain; fruche =, plain neuf; alte =, plain mort; **-druſen**, pl. Mg. (–artiger Spath) spath *cal.*, *ch.* carbonatée cristallisée; **-erde**, terre *cal.*, f; Ex. lait de montagne; **-erdig**, a. Mg. =es Schiefer, le tungstein, schéelin *cal.*; **-erzeugung**, f. c. –bildung; **-essigſalz**, n. Chi. (essigsaure –erde) acétite de *ch.*, acétate *cal.* ou de *ch.*; **-faß**, n. tonne à *ch.*, f; = (der Weißgerber), enchaux; Mag. oiseau; **-fels**, (–artiger) roche *cal.*, f; **-fleche**, f. Bo. lichen calcareus; **-fleckten**, tache de *ch.*, f; Par. (federartige Stellen im Pergamente) *ch.* crue; **-flüß**, (Schirl, Glastuſen e) tourmaline, f; **-gebirge**, montagne *cal.*, f; **-grube**, f. fosse à *ch.*, f; bassin à *ch.*; **-haken**, croc à *ch.*, cf. –träger; **-haltig**, a. calcifère, calcarifère; mêle de *ch.*, c. –ig (s); =er Saathquarz, quartz agathe calcifère; **-hornfels**, Ex. (–artiges) pétrosilex calcarifère; **-hut**, Chap. chapeau en blanc; **-hütte**, f. c. –brennerei; **-kasten**, (R. pu –) caisse à *ch.*, f; it. c. Löschkasten; **-kelle**, f. Mg. truelle, f; **-köcher**, (–artiger Seetocher) tubulaire *cal.*, f; **-kochſalz**, n. Chi. (Salzsaure –erde) muriate *cal.* ou de *ch.*; **-kraut**, n. gypsophile; **-kristal**, (–artiger *ch.* carbonatée cristallisée; **-krücke**, f. (een – ausgeübten) bouloir, râble, rabot, mouve *ch.*, cf. –hacken; **-kübel**, Mag. baquet à *ch.*, à mortier; **-lauge**, f. lessive d'eau de *ch.*, f; **-leber**, (schwefelhaltige –erde) sulfure *cal.* ou de *ch.*; foie *cal.*; **-loch**, n. c. –gruben; **-löscher**, ouvrier qui éteint la *ch.*; **-materei**, f. la fresque, peinture à fr., c. Fresco; **-medl**, n. *ch.* en poudre, *ch.* éteinte à l'air; **-mergel**, (weißer – hält) marne *cal.*, f; argile calcarifere, f. e. Mouches milch; **-milch**, f. (in Wasser verkünnter –) lait de *ch.*; **-mühle**, f. (in Gips–) moulin à plâtre; **-ofen**, four à *ch.*; chaufour; it. c. –brennerei; **-öl**, n. Chi. (die an der Luft zerfließende salzsaure –erde) huile de *ch.*, f; **-puß**, Mag. (dünner Ueberzug von –) enduit de *ch.* lisse; crépissure unie; **-rahm**, Chi. (die ertige Kruste, welche sich auf dem –wasser an der Luft anlegt) crème de *ch.*, f; carbonate ou stalactite *cal.*, *ch.* carbonatée fibreuse; **-rost**, m. **-röſe**, **-röſte**, f. (dauſen –steine) tas, lit, couche de pierres à *ch.* qu'on veut calciner; it. c. –brand; **-salpeter**, Ch. (salpetersaure –erde) nitre *cal.*, nitrate de *ch.*; **-salz**, n. (ein aus dem –e mit Wasser erhaltenes Mittelsalz) sel marin *cal.*, sel à base terreuse *cal.*, sel de *ch.*; it. oxalate de *ch.*; **-sand**, (womit man den Sand mischt) sable à *ch.*; it. Mg. (–haltiger) *ch.* carbonatée grossière, sable *cal.* ou calcifere, mêle de *ch.*; **=stein**, grès argilo *cal.*; **-schaufel**, f. gâche, f; **-scheel**, tungsteine; **-schiefer**, (–artiger) *ch.* carbonatée concrétionnée; der zackigte =, c. Glimmblatt; **-schlot**, Ex. (erdige Gebirn in –gebirgen) cavité, f; creux; **-seife**, f. Chi. (mit erdig gebrannte) savon de *ch.*; **-sinter**, Ex. (ein –artiger) spath *cal.*; **-spath**, (ein –artiger) *pierre* à *ch.* feuilletée; schiste *cal.*; **=säure**, f. Chi. acide carbonique; **-stein**, p. à *ch.*, à ciment, ou *cal.*, f; derber, fester =, .. compacte; =, der in den hohen Oefen des Eisen erzen zugesetzt wird, castine, f; **=bruch**, carrière de *p.-s cal.-s* ou à *ch.*, f; **=klopfer**, Ex. brûseur de castine; **-streicher**, Par. (Sch.) goupillon; **-theil**, m. dim. **-theilchen**, n. partie, particule *cal.*, f; **-tonne**, f. c. –faß; **-trog**, Suc. bac à *ch.*; **-tropfstein**, *ch.* carbonatée stalactite; tuf *cal.*; **-tuff**, tuf *cal.*; **-tünche**, f. c. –mörtel; **-vitriol**, Chi. (schwefelsaure –erde) vitriol *cal.* ou de *ch.*; **-wasser**, n. (–haltiges; it. mit – vermischtes) eau *cal.*, eau de *ch.*, f; = anmachen, faire un blanc de *ch.*; **-weiße**, f. c. –mehl; **-weinstein**, Chi. (weinsteinsaure –erde) tartre *cal.*; tartrite de *ch.*; **-wurf**, (Bewurf) la crépissure, le crépi (d'une muraille).

Kalken, va. tremper dans de la *chaux*, dans un bain de *ch.*; it. mêler de *ch.*, préparer avec de la *ch.*; **Saatkorn** –, chauler, échauler, chotter le bled; gekalktes Leder, cuir préparé avec de la *ch.*, passé en *ch.*

Kalkicht, a. ad. (dem Kalke ähnlich) calcaire; qui ressemble à la *chaux*, qui tient de la *ch.*; **-e** Schmeden, sentir la *ch.*, avoir un goût de *ch.*

Kalkig, a. ad. (Kalkerde enthaltend) *calcaire*; ein –er Boden, –e Erde, Steine, sol e *cal.*; 2. (mit Kalk beſtreut) souillé, sali, couvert de chaux; sich – machen, sich die Finger – machen, se *souiller* de chaux, se s. les doigts de *ch.*

Kalkiren, Gv. Pt. eine Zeichnung, einen Kupferstich –, (durchzeichnen) calquer un dessin, une estampe. Das –, calque, f.

***Kalligraph**; en, (Schönschreiber) *calligraphe*; **-ie**, f. (Schönschreibekunst) calligraphie; **-isch**, a. ad. calligraphique, –ment; en c.

***Kalm**, es; e, Mar. le *calme*; 2. s. ad. (ruhig) e.; **-en**, vn. av. b. Mar. être c.

Kalmant, c. Calamant.

Kalmäuſer, s; –, (Studenbocker, Grillenfänger) fa. rêveur, solitaire, misanthrope, vulg. un hibou; 2. (Knauser, Knicker, c.) pince maille; **-ei**, f. misanthropie, f; it. lésine, chicherie, f. c. Knauserei, Knickerei; **-n**, vn. av. b. passer le temps à rêver, à l'écart, mener une vie solitaire; 2. (knausern, knickern) lésiner.

Kalmus, indécl. sp. Bo. (Schilfrohr) *acorus* véritable, *ac.* odorant; jone, roseau odoriferant ou aromatique; der ostindische –, *ac.* des Indes ou asiatique; eingemachter, überzuckerter –, *ac.* confit, racine d'*ac.* sucrée; unächter, falscher, wilder, (die Wurzel der Wasserlilie) faux *ac.*; glaieul des marais.

Kalt, a. ad. (comp. kälter, superl. kältelte) 1. (opp.

à warm) *froid*, e, -ment; à *fr.*; -er Winter, hiver *fr.*; es ist – (Wetter), il fait *fr.*; es wird –, il va faire *fr.*; es ist hier –, (uns ist –, uns friert) il fait *fr. ici*; es ist – in diesem Zimmer, cette chambre est bien *fr–e*; es ist heute kälter, als gestern, le temps est plus *fr.* auj. qu'hier; (der Schnee) ist –, est *fr–e*; (dieß Wasser) ist zu –, est trop *fr–e*; (Sibirien), eines der kältesten Länder, un des pays les plus *fr–s*; Sie wohnen hier sehr –, vous etes logé bien *fr–ement* ici; das Eisen – schmieden, forger le fer à *fr.*; der Ofen ist schon wieder –, le poile est déjà refroidi; er ist -er Natur, (kommt nicht leicht in Hitze) il a le tempérament *fr.*; il est naturellement *fr.*; -e Hände, Füße h., avoir les mains *fr–s* ɛ; ein -es Bad nehmen, – baden, prendre un bain *fr.*, se baigner en eau *fr–e*; die -e Ruhe, po. strangurie, f; er hat ein -es Fieber (ein mit Kälte und Hitze abwechselndes) bekommen, la fievre *fr–e* l'a pris, c. Brand; -er Schweiß stand ihm auf der Stirn, une sueur *fr–e* couvrit son front; – geschlagenes Oel, huile pressurée à *fr.*; -e Küche, viandes *fr–es*; -e Küche halten, manger *fr.*; -e Schale, (Trog in Berlin, Bier ɛ mit Zucker, Rosinen ɛ) soupe à la bière *fr–e*, au vin *fr.*; – w., froidir, *refroidir*, se *ref.*, c. erkalten; lassen Sie die Suppe nicht – w., ne laissez pas froidir, *ref.* la ɛ; das Essen wird –, les viandes froidissent, se refroidissent; Ihr Kaffee wird –, wenn Sie ihn nicht trinken, si vous ne prenez pas votre café, il refroidira, il sera *fr.*; et. – essen, trinken, manger, boire, prendre une chose *fr–e*; das – werden, refroidissement, c. Erkältung; ich bin durch und durch –, (erkältet) je suis tout gelé, morfondu; tout pénétré de *fr.*; – w., (sich erkälten) se *morfondre*; satteln Sie ab, Ihr Pferd möchte – w., desselliez votre cheval, de peur de le *m.*; es war ihr bald –, bald warm, elle changea de chaud en *fr.*, elle avait tantôt *fr.*, tantôt chaud; es lief mir – über die Haut, es ging mir – auf, -er Schauer ergriff mich, od. -e Sch. überliefen mich, je sentis un frissonnement; je fus saisi de frissons, il me prit un tressaillement, c. Schauer, (Schauern; das gibt weder – noch warm, (ist ebenfalls zu nichts tauglich, unschlüssig, bleichend) cela n'est, cela ne fait ni *fr.* ni *chaud*, einen – machen, (ihn umbringen) tuer qn; -er Schlag, (Donnerschlag, der nicht zündet) coup de foudre qui ne brûle pas; Dor. -e Vergoldung, (mit in Königswasser aufgelösetem Golde) doruге à *fr.*, f; -es Silber, c. -silber, Ch. -e Fährte, (so alt, daß sie keine Witterung mehr hat) vieilles erres, f; Ex. den Ofen – machen, – thun, diminuer la chaleur d'un fourneau d'essai, donner *fr.*; – getrieben und heiß gebrannt, peu de chaleur pendant la coupellation, et bc. au moment de l'éclair; der Balg bläst –, le soufflet souffle *fr.*, ne souffle pas sur les charbons; Phy. – machend, frigorifique; fg: (mit – em Blute; er blieb – dabei, il ne perdit pas son sang *fr.*; il a vu, entendu tout cela de sang *fr.*; il resta insensible; (ich bitte Sie) bleiben Sie –, ne vous emportez pas; er empfing sie sehr –, er bezeigte sich (that) sehr – gegen sie, il lui fit un accueil *fr.*; il affecta une gr. réserve envers elle, il lui montra bc de froideur; (er grüßte uns) –, avec froideur, d'un air glacé; sie stellte sich –, elle affecta, feignit de la froideur, elle fit semblant de n'en être pas touchée, elle fit la réservée; sie sind – gegen einander, il y a du *fr.*, de la froideur entr'eux; dieß ließ ihn ganz –, il n'en fut pas ému, touché; il y fut indifférent; insensible; den Leser – lassen, (von einer Rede ɛ) ne faire aucune impression sur le cœur du lecteur; ein -es Gedicht, (das keine lebhafte Empfindungen erregt) poème *fr.*; ein -er Freund, eine -e Liebe, (eine viel Zweifelmuth) ami, amour *fr.*; er hat es. -es in seinem Wesen, in seiner Miene, il y a du *fr.*, une certaine froideur dans ɛ, c. *froid*; P. er bläst – und warm aus einem Munde, (spricht dafür und dagegen) il souffle le chaud et le *fr.*

Kalt-bentel, eiseau d'acier à couper le fer; **-bläfig**, a. ad. Ex.° (Feuerfeste) *réfractaire*, qui fond difficilement; =e Eisensteine, mine de fer *réf.*, f; **-blütig**, a. ad. =er Mensch, homme flegmatique, apathique, *froid*, de sang *fr.*, difficile à émouvoir, à toucher, irriter; seien Sie ein wenig =er, modérez-vous, modérez un peu votre colere; doucement, tout doux, s'il vous plaît; et. ganz = mit ansehen, erzählen, voir, racouter qc d'un gr. sang *fr.*; wann er = ist, quand il est dans son sang *fr.*; wie, Sie können = dabei bleiben? comment, cela ne vous fait pas quitter votre sang *fr.*? =heit, f. le flegme, sang *fr.*; endlich verließ ihn seine .., enfin il perdit son sang *fr.*, il sortit de ɛ; **-bruch**, Forg. ɛ (Fehler des Eisens) état, défaut du fer *rouverin*; **-brüchig**, a. ad. Forg. ɛ *ro.*, cassant, c. (pierre. brûlée; =es Eisen, fer cassant à *fr.*, fer aigre, *ro.*; **-freundlich**, a. ad. d'une amitié froide; f. =es Wesen ɛ, ses manières gracieuses, mais froides; **-giftig**, a. ad. Mg. sulfureux; **-gräßig**, a. ad. Forg. qui acquiert dans le feu une viscosité vitreuse; **-grün-dig**, a. ad. =er Boden, terrain, sol *fr.*; =heit, f. qualité d'un terrain, d'un sol *fr.*; **-herzig**, a. ad. qui a le cœur *fr.*, insensible; =er Freund, Mensch, *fr.* ami, homme *fr.* ou insensible; =heit, f. (hier ist ein Beweis) von seiner .., de la froideur, de l'*insensibilité* de son cœur, de sa dureté, de son *ins.*; **-höflich**, a. ad. froidement civil; d'une civilité contrainte, froide, empruntée; **-meißel**, Ser. ciseau, poinçon à couper, à estampiller le fer à *fr.*, it. le laiton; **-schale**, f. fa. cf. falt **-schlächter**, écorcheur; **-schlag-amboß**, Chaud. enclume à *fr.*, pour battre à *fr.*, f; **-schmied**, dinandier; **-silber**, n. Ceint. (eine Mischung von Weinstein und Silber fällt) chaux d'argent à argenter, f; **-sinn**, sp. le *fr.*; la froideur, *indifference*, *ins.*, f; er zeigte mir viel =, il me marqua bc de froideur, une grande *ind.*; einen mit = behandeln, traiter qn froidement, indifféremment, avec froideur ɛ; in der Liebe verbirgt sich oft die gereizte Empfindlichkeit hinter =, le dépit amoureux prend souvent le masque de l'*ind.*, de la froideur; **-sinnig**, a. ad. (-sinn haben, verursachen) *fr.*, indifférent, avec *ind*, sans intérêt; er hörte es ganz = an, il l'entendit froidement, avec une *ind.*, avec une *ins.* inconcevable; eine =e Antwort, Freundschaft, *réponse* froide, amitie froide, tiede, languissante; einen = behandeln, faire ou battre *fr.* à qn; traiter qn indifféremment; einen = empfangen, recevoir froidement qn, battre *fr.* à qn, faire grise mine à qn; sie ist äußerst = gegen ihn, elle a une extrême *ind.* pour lui, cf. tat; Syn: der Tapfere bleibt in den größern Gefahren –, der Rechtschaffene kann einem schlechten Menschen nicht anders als **-sinnig** begegnen, le brave conserve son sang *fr.*, demeure calme dans le plus gr. danger; l'homme de bien ne peut, ne doit montrer, opposer que de la froideur, de l'*ind.* aux procedés d'un méchant; =heit, f. o. -sinn.

Kälte, f. sp. (opp. à Wärme) le *froid*, la froideur, la froidure; die – des Wassers, des Schnees, des Marmors froideur de l'eau ɛ, f; die – der Jahreszeit, des Wetters ɛ, la froideur, la froidure de la saison ɛ; (bei. von der Luft) eine nasse, eine trockene –, *f.* humide, sec; eine strenge, erstarrende –, grand *f.*, *f.* glaçant; die – der Nordländer, la froidure, le *f.* des ɛ; sich gegen die – verwahren, sich der – erwehren, se garantir du *f.*, se munir contre le *f.*; eine große –, un gr. *f.*; die – nimmt zu, steigt (so legt zu), le *f.* augmente; die – läßt nach, le temps se débande, se desserre, le *f.* s'adoucit, a diminué, n'est plus si fort, si vif; sich an – gewöhnen, se faire au *f.*; er kann wohl die – ertragen, il s'est fait au *f.*; il n'est pas frileux; il sait bien supporter, endurer le *f.*; bei dieser – mag ich nicht ausgehen, je ne sortirai pas par ce *f.*; vor – od. Frost starren, zittern, être transi, trembler de *f.*; ich möchte vor – vergehen, je me meurs de *f.*; vor – erstarren, umkommen, roidir, périr de *f.*, c. erfrieren; die – ist ihm viel unerträglicher, als die Hitze, le *f.* lui est bc plus insupportable que le chaud; fg: (er antwortete) mit seiner gewöhnlichen –, avec son *f.* accoutumé, son flegme ordinaire; mit der feierlichen – einer Standesperson von et. sprechen, parler de qc avec l'air *f.* et sérieux d'un homme de qualité; einen mit – empfangen, recevoir qn avec froideur; es herrscht – zwischen ihnen, eine große – zwischen beiden Freunden, il y a du *f.*, de la froideur, un gr. refroidissement entr'eux; so et. könnte ich nicht mit – ansehen, erzählen, je ne saurais voir, racouter de sang *f.* une chose de cette nature; einen mit – behandeln, traiter qn froidement, avec froideur; die – seines Betragens, le *f.* qui regne dans ses procédés, cf *froid*, m.

Kälten, vn. 1. av. f. (falt w.) devenir froid; froidir, *refroidir*, se r.; 2. av. h. (falt s.) être froid.

Kälten, (kalt machen ɛ) rendre *froid*; donner, causer du *f.*; (das Wasser, der Schnee) kältet einen Körper, rend un corps *f.*; Phy. -de Theile (eines Salzes ɛ), parties frigorifiques, *f.* Das – ɛ, refroidissement.

Kältlich, a. ad. (ein wenig kalt) un peu froid.

Kältling, es; e, (ein kalter, gefühlloser Mensch) homme froid, insensible.

Kalvinismus, Kalzedon, Kamalduleser ɛ, c. C..

Kamäleon, c. Chamæleon.

Kamasche; n, f. *guêtre*, f; -n von Leder, Nanquin ɛ, *g–s* de cuir, de nanquin ɛ; -n anziehen, guêtrer qn, se .. f; **-n macher**, tailleur qui fait des *g–s*.

Kamel, (Kamehl), es; e, n. hn. – mit zwei Höckern, (das Trampelthier) *chameau*; – mit einem Höcker, (der Dromedar) le dromadaire; die -inn, le *ch.* femelle; fg: Mar. (große Maschinen, schwere Schiffe auf Indien ɛ) *ch.*, c. Wasserschiff; **-bock**, hn. (Ziege mit einem Höcker) antilope *ch.*; **-böcklein**, n. (Art Affen beyhäler) lepture noire, f; **-fliege**, f. mouche à faulx, f; taphidie, f; **-führer**, c. -treiber; **-garn**, n. c. -haar(z); **-haar**, n. (das H. der -e) poil de chèvre; 2. (aus -garn zum Nähen) le poil de chevre, fil de poil de chevre (d'*Angora*); le turcoin; **-hals**, con de *ch.*; 2. Hn. c. -giraffe; 3. Bo. (Art weißer Rosen mit krummen Stiel ɛ) rose de Notre-Dame, f; =fliege, f. c. -raupe; **-hären**, a. ad. (von -haar) de poil de *ch.*, de chèvre d'*A.*; =e Kuppe; boutons de poil de chevre; =er Zeug, bouracan; **-heugst**, *ch.* male; *le ch.*; **-heu**, n. (Art Panigras) le harbon ou jonc odorant; le schénanthe; la paille de la Mecque; 2. c. Blumenbinse; **-horn**, n. Con. *ch.*; **-kuh**, f. le *ch.* femelle; **-laus**, f. pou de *ch.*; **-leopard**, Con. peau de serpent, f; **-motte**, f. c. -spinner; **-parder**, hn. camélopard; girafe ou giraffe, f; **-raupe**, f. -spinner, (die Raupe einer Art Nachtfalter) cameline, f; **-strauß**, hn. pu. autruche, f; cerf oiseau; **-stroh**, n. c. -heu; a. (die Scabiose) le grand jonc; **-stute**, f. c. -hut; **-treiber, -wärter**, chamelier; **-ziege**, f. (ein americ. Säugethier) le *ch.* du Pérou, le glama ou lhama; 2. = od. (heller) Kämelziege, tangerische Ziege aus deren Haaren das -garn gesponnen wird; la chèvre d'*A.*

Kamerad, Kameliot, Kameral ɛ, c. C..

Kamille; n, f. Bo. *camomille*, f; gemeine –, c. vulgaire, romische –, c. romaine; übelriechende –, c. fétide; la marcute; blaue –, od. Ackerrusche –, adonis d'été; anémone sauvage, f. c. Acker–; **-nöl**, n. –thee, huile, thé de *c.*; **-ntrank**, tisane, potion de *c.*, f; **-nwasser**, n. eau de *c.*, f.

Kamin, es; e, m. et n. (Schornstein) *cheminée*, f; ein romanisches –, *ch.* effleurée, ou à la romaine; ein gothisches –, *ch.* en pavillon; 2. (in einem Saale ɛ, um Feuer zu machen) *ch.*; macht Feuer in diesem –, faites du feu dans cette chambre, à cette *ch.*; an dem –e, um den – herumsitzen, sich vor den – setzen, être assis auprès, autour du feu, se placer devant la *ch.*, auprès du feu; (ich fand das Buch) auf, über dem Kamine, (auf dem Gesimse des –s) sur la *ch.*; dieser – raucht, cette *ch.* fume, cf. *ch.*; **-brett**, n. (Lattenwerk zu verschiedenen) châssis de *ch.*, à fermer la *ch.*; **-feger**, ramoneur (de *ch.*); **-feuer**, n. feu de *ch.*; am = sitzen, être assis auprès du feu; **-geld**, n. (-taxe) le fouage; taxe, impôt sur les feux ou *ch–s*; **-gerüthe**, n. (Schaufel, Feuerzange ɛ) *garniture* de feu, f; ein = kaufen, acheter un fou, une *g.* de feu; **-gesimß**, n. chambranle de *ch.*; **-klappe**, f. (M. an französischen -en, welche herumgelassen wird, damit der Wind nicht durchpfeift) bascule, f; **-mantel**, (über einem -e) manteau de *ch.*; **-platte**, f. (die den Herd einer -es automacht) plaque de *ch.* ou de feu, f; it. (im Hintergrunde des -es) le contre-cœur; **-röhre**, f. (die den Rauch abführt) tuyau de *ch.*; aus dem Dache hervorragende =, (auch blos = genannt) souche de *ch.*, f; **-rost**, f. (auf welchem das Feuer angemacht wird) grille de *ch.*, f; **-ruß**, suie de *ch.*, f; Des. bistre; **-schirm**, (den Schein des -feuers abhaltend) écran de *ch.*; **-sims** od. **-simse**, c. -gesims; **-stück**, n. Pt. tableau de *ch.*; **-thür**, n. (den – zu verschließen) porte de *ch.*, f; **-zange**, f. les pincettes, badines, f.

Kamisol, es; -söler, (turkes Mannlcunterfield) camisole, f; it. veste, f; gilet.

Digitized by Google

1. **Kamm**, es; pl. Kämme, (Web.) die Lade der Menschen und Thiere zu reinigen u) *peigne*; ein Kämmchen, un petit *p.*; ein hölzerner, elfenbeinerner –, *p.* de bois, d'ivoire; ein enger, weiter –; (mit eng. weit stehenden Zähnen) *p.* à petites, à grosses dents; ein doppelter –, (der auf beiden Seiten Zähne hat) *p.* à deux côtés; (zum Entwirren der Haare) demêloir; ein –, Baumwolle, Wolle zu schlichten, *p.*; chasse, f; battant; fig: alle über Einen – scheren, (auf gleiche Weise behandeln, beurtheilen) la. faire un égal traitement à tous, porter le même jugement de tous; it. (deutsches Wort, von Eisen ec. Holz verschiedener Hausgeräther und Arbeiter) *p.*, c. *peigne*; Tis. –, c. – blatt; it. c. – zipe.

2. (der oberste Theil eines Körpers, eine Erhöhung der Erdfläche, die sich in die Länge erstreckt; gegen Norden zieht sich ein langer – hin, vers le nord il y a une longue *crête*, éminence, un long côteau, terire; der – eines Gebirges, Deiches, ital. c. d'une montagne u; Fort. der – der Brustwehr, des bedeckten Weges, la c. du parapel, l'*arête* du glacis, f; Mg. c. Chms.

3. (verwilde Erhöhungen an manchen Thieren, ob. der obern Theile dieser Art.); der – der Hühner und anderer Vögel, (auf dem Kopfe derl.) la *crête*; (dieser Hahn) hat einen aufrechtstehenden, herabhangenden –, a la c. droite, pendante; ein Hahn mit einem schönen, großen –e, coq bien crêté; (eine Schlange) mit einem –e, avec une c.; (diese Fische) haben einen –, (eine dieser Gräte auf dem Kopfe) ont une c., c. –förmig; der – eines Pferdes, Ochsen, (Theil des Halses, wo die Mähne wächst) crinière du cheval, f; collet du bœuf; arête du cou du bœuf, f; Ch. (eines Schweines), cimier de devant; die Kämme der Scorpionen, (zwischen der Brust und dem Unterleibe) les pinces du scorpion, f; der – ob. (an Mützen) der Aufsatz, (ausrechtstehender, inwendig an der Schale angewachsener Theil) *peigne* duriuscule de l'écaille des huitres; der – eines Helmes, einer Pickelhaube, (an dieser Erhöhung oben auf dem Kopf) la c. d'un casque z; An. der des Siebbeines, (auf der obern Siebplatte) la c. de coq de l'os ethmoïde; fig: (vom –e der Hühner hergenommen) der – schwillt ihm, (er entrüstet sich) il lève la c.; la montarde lui monte au nez; il commence à se fâcher; il s'emporte; den – aufsetzen, übermüthig w.) lever la c.; einen über den – hauen, (ihn derb anfahren) donner sur la c. à qn, lui rabaisser la c.; ext. (der obere od. hervorstehende Theil an verschiedenen Dingen, besonders an ec. lang ist); der – (Bart) eines Schlüssels, le panneton, la barbe d'une clef; eines Zeuges, (der äußere Rand der Daube) le *peigne* d'une futaille; Cord. der – eines Leistens, arête de la forme, f; Luth. – an einer Laute, Geige, (worauf die Saiten ruhen) le sillet du luth z; Méc. (an Rädern z) cr. adv. auf der Seiten (Fläche eines Rades) cheville, caune, deuil, levée, f; allumchon; Lx. (ein festes Gestein, welches unter dem mürbern bricht) le *p.*; Forg. (womit die Pechschmiede gebohren w.) sabot; bras de levier; Charp. –, (die Fügung der Bandbolzen, wo das Ende des einen mit seinem Aufschnitten in die Einschnitte des andern paßt) emboiture, f; Bo. –, (Fügart an der Spitze ob. dem Stande einiger Frauenhüllen) c.; Econ. (Theil der Weberwaaren, worau die Borsten kämen) ralle, râpe, f; it. qf. (Querweg) la surmesure, le comble; Pé. (Weg mit engen Mauern) sente, f.

-Kamm-artig, a. ad. (einem –e ähnlich) en forme de *peigne*, qui ressemble à un *p.*; =e Muschel, c. –muschel; **-band**, f. c. –bret; **-balken**, –baum, (in Scharmühlen; durch welche der Wagen mit dem Blocke der Säge verm. der Getriebes zugeführt wird) *p.*, arbre denté, endenté ou denticlé, poutre denlée z; **-blatt**, n. (Art – die Zähne des Aufzuges auf eine. zu halten) *p.*, ros ou roi; 2. hn. (Art Rieomuskeln in Gliedern) feuille, f; **-blume**, f. camomille, f; **-bohrer**, (die Löcher zu den Kämmen der –bäre zu bohren) barroir; tarière, f; **-braten**, (ein Stück aus den Rippen zu einem Braten gebratenes Rindfleisch) pièce de bœuf parée, f; **-bret**, (Kämmerei) n. Pel. (ein Brett, das Pelzwerk auszukämmen) établi; **-bruch**, (ein Bild, welchen das Wasser in den – ob. obern Theil eines Dammes macht) rupture de la crête d'une digue, f; **-bürste**, f. (die Kardkämme zu reinigen) brossette, brosse à *p.*, f; **-dose**, f. c. –schachtel; **-eidechse**, f. hn. (graue E. in Westindien, welche längs dem Rücken einen zackigen – hat) iguane, f; **-eisen**, n. Carr. ciseau à creneler; **-farn**, fougere fleurie; osmonde, f; **-fett**, n. (F. aus dem –e eines Pferdes; it. eines Ochsen) graisse de la crinière, it. du collet, f; **-förmig**, a. ad. en forme de *p.*, de crête; Bo. ein =er Staubbeutel, anthère, f; **-futter**, (die Kardkämme darin zu verwahren) porte-*p.*, etui à *p.*; **-gras**, n. Bo. (eine Art G. mit –förmigen Aehren daran an den Aesten) crételle, cynosure, f; **-haar**, n. (die Haare am –e eines Pferdes; die Mähne) crinière, f; it. pl. (im – gebrochene, vom Kämmen) peignures, f; **-halen**, An. (ein Muskel) nuque, f; **-hebel**, m. =bret, n. Tis. (das Gestell am Wirtshause, welches den – trägt) curreile, f; **-herschrecke**, f. (Ph. mit –artig eingekerbtem Brustschilde) criquet; **-holz**, n. Tis. (am Wirtshause) les poulies des porte lames, f; **-horn**, n. hn. (Schmetterlinge mit –förmigen Fühlhörnern) le pectinicorne; it. (Käfer mit einem –förmigen Auswuchse auf dem Kopfe) la bruche pectinicorne; **-käfer**, oerl-volant; **-kiefer**, f. (eine Art Grätenfisch) *p.*; **-kies**, (eine Art Schwefelkies) fer sulfure dentelé; **-knorpel**, An. (die Augenknorpel, da wo die Augenlieder –artig in ihren Rand eingefaßt sind) *peigne*; **-kraut**, n. (die kleinste Art Maßliebchen) petite paquerette; **-lade**, f. (das ziemliche Oberstück, worin die Zähne der Kämme stehen) battant; chasse, f; **-lerche**, f. cochevis; *coquillarde* ou *coquillade*, f; alouette huppée, f; 2. (Art Seidenmücke) la *cog.*, le pinaru; **-linie**, f. Tis. (die Schnüre an den Kämmen des Webstuhles) fil, ficelle des lisses; **-macher**, (welcher Kardkämme macht) peignier; **-muschel**, f. (schaalige, deren Rücken ist eine Reihe Knötchen mit einem –e gebrochen *p.*) versteinerte =, =stein, pectinite, f; **-muskel**, (M. des Schaambeines) muscle de l'os pubis ou pectiné; **-pfennig**, autref. (Pf. auf welchem ein Pferde- gezeigt war) id. (esp. de fenin); **-pott**, c. –topf; **-rad**, n. (R. mit Kämmen ob. Zapfen) roue à dents ou dentelée, le hérisson; (in einer Mühle) rouet; **-rad**, f. (welche die Kämme der Weintraubm mit ihrem Gesteine abreiben. (esp. de chenille de la vigne); **-reiher**, (der graue R. ob. Fischer.) le héron gris ou cendré; **-richter**, Card. (Eisen, die Zähne eines –rs zu biegen und zu richten) dresseur; **-rücken**, hn. (Art Eidechsen mit einem –e auf dem Rücken) le sourcilleux; **-schachtel**, (–dose) boîte à *p.*; etui à *p.*; **-schaft**, Tis. (Sch. ob. Stab, an den Kämmen; der –stab) vergo, f; **-schale**, f. *Escargotte* calcariforme bitumineuse; *c.* régulaire noire peu richement cuivreuse; **-schelbe**, f. Con. (am Schiffsmaste mit Ringen) le coutelier, le manche de couteau brillé en convexe; **-schraube**, f. Card. via à carde, f; **-schwanz**, (Art Seefterne, –stein) étoile à *p.*, f; **-seger**, (der die Kämme der Webstühlen macht) cardier; **-span**, Pel. copeau de corne; **-spähne**, retaille de *p.*-*s*, f; **-stab**, c. –stock; **-stein**, c. –muschel; **-stern**, c. –schwanz; **-stich**, coup de *p.*; **-stück**, n. Bot. (St. vom –e eines Rindes) collet de bœuf; **-stürzung**, f. Hy. bris, rupture de la crête d'une digue; **-topf**, Card. (die Kämme darüber zu wärmen) der – pott. chauffelette à *p.*-*s*, à cardes, à chauffer les r; f; **-venus**, f. (Art Venusmuschel, caneffeuille, amande, f; **-vielfuß**, hn. le tubulaire; **-wolle**, f. (der feinste Theil der gekämmten Wolle) estame f; etaim ou etain; **-zwecke**, f; Clou. (kleine Zwecken zu Wollstämmen) broquette, f.

Kämmel-kamm, Card. (kleine Krage) repassette, f.

Kämmeln, die Wolle, carder, préparer la laine avec la repassette **Das –, -melung**, cardage avec la r.

Kämmen, die Wolle z, peigner, carder, houpper la *laine*; gekämmte Wolle, f. cardée; z. die Haare –, *peigner* les *cheveux*; (seine Perrücke) ist nie gekämmt, n'est jamais peignée; sich –, den Kopf –, se *p.*, se nettoyer la tête, les *ch.*; sich den Bart –, *p.* sa barbe; 3. Charp. c. timonen. **Das –, -mung**, f. le peignage, cardage. [kämmer z.

Kämmer, s. (P. welche kämmen) peigneur, c. Woll-

Kammer; n, f. *chambre*, f; dim. Kämmerchen, petite *ch.*, chambrette, f; die –n eines Fürsten, (seine Wohnzimmer) pu. les *appartements* d'un prince, c. –bett z; Stube und –, poile et *ch.*; in einer – schlafen, coucher dans une *ch.*; (er wohnt sehr enge), er hat nur ein Zimmer und eine –, ein Kämmerchen für einen Bedienten, il n'a qu'une *ch.* et une *piece*, une petite *p.* pour un domestique, c. Bette–, Koh–, Nacht–, Schlaf– z; Art eines Mörsers z, (worin das Pulver gestoßen wird; it. schießrohr Stube in der Seite einer Kanone z) *ch.*, f; cylindrische, kegelkugel-, birneuförmige –, *ch.* cylindrique, conique, spherique, à poire; – einer Mine, (worin das Pulver gelegt wird) *ch.* d'une mine; die –n an den Mörsern, Haubitzen, Gewehren, (die Höhlungen der Schwanzschraube) les *ch.*-*s* des mortiers, des obus; An. c. Augen–, Herz–, Econ., Sal. (eine leere Stelle am Kammel z, worauf man die Füßhaare, weil sie das Pferd drücken, gegen hat) *ch.*; eine – an einem Reitsattel, Kummet anbringen, pratiquer une *ch.* à la selle, au collier du cheval; Ch. (Kaum. worin das Mehl gemessen und in die Säcke gebracht wird) l'enclos; les toiles, f.

2. fig: a) Op. dunkele od. finstere –, (Finsternißes.) *chambre* obscure, *ch.* noire, *ch.* close; Bil. Raum auf der Bildertafel, dessen Grenze durch einen Strich begleitet ist, und von wo aus Acquit gegeben wird) le *ch.*; die – halten, in die – gehen, garder la *ch.*, entrer dans la *ch.*; b) (die zur Bedienung eines großen Herrn in seinen Zimmern gehörigen Pers.) pu. corps des officiers de la *ch.*; c) (eine Höhe, aus mehreren Räumen z bestehende Staatswohnung) *ch.*, c. Hof–, Audienz–. Rang z die apostolische –, (welche die Einkünfte des Papstes verwaltet) *ch.* apostolique; h. d'All. die kaiserliche und des Erzcanzlers – zu Wetzlar, *ch. impériale* de Wetzlar; d) (der Verkauf langsterm la *ch.*, le *bureau*; auf die – gehen, von der – kommen, aller au *b.*, venir du *b.* des finances z; (die Landstände in Frankreich waren in drei –n getheilt, die – der Geistlichkeit, des Adels und des dritten Standes, étaient partagés en trois *ch.*-*s*, la *ch.* du clergé, la *ch.* de la noblesse, et la *ch.* du tiers-état; die – der Gemeinden, (in England) la *ch.* des communes.

Kammer-advokat, eines Fürsten) avocat de la *chambre* (des *finances*, des *comptes*); **-amt**, n. 1. (Amt. Stelle bei einer fürstlichen –verwaltung) charge à la *ch.* (des c., des *f.* z), f; it. (die bei einer – angestellten Pers.) les officiers de la *ch.* des c.; 2. qf. (Behörde, welche die Einkünfte der Stadt verwaltet) *administration* municipale, f; 3. (Amt ob. Bezirk, welchem mehrere Dörfer unterlich begreift) *juridiction* domaniale, f; **-anwalt**, c. –advocat; **-archiv**, n. les archives de la *ch.* (des c., des *f.* z) f; **-band**, n. Art. astragale de lumière; **-beamte**, (der die Geschäfte der fürstlichen – führt) *officier* de la *ch.* (des c., des *f.* z); **-becken**, (Waschbecken) pot de *ch.*; **-bediente**, valet de *ch.*; it. c. beamter. **-bedienung**, f. c. –amt; **-bezirk**, m. département, *ju.*, *ad.* de la *ch.* (des *f.*); **-bote**, messager de la *ch.* (des *f.* z); **-büchse**, f. émerillon; **-capelle**, f. (Cru) la chapelle; it. c. –musik; **-collegium**, n. la *ch.* (des c. z) collége des *of.*-*s* de la *ch.*; **-commissarius**, commissaire de la *ch.*; **-consulent**, avocat consultant de la *ch.*; **-copist**, copiste de la *ch.*; **-dame**, (bei einer Fürstin) dame d'atour, dame de lit, f; **-degen**, (den man zum Staatsstaat trägt) épée courte; **-diener**, valet de *ch.*; **=inn**, (die Frau des =s) femme du valet du *ch.*, f; **-director**, directeur de la *ch.* (des *f.* z); **-dorf**, n. (welches das Eigenthum der fürstlichen – ist) *village domanial*, v. du ressort de la *ju.* de la *ch.* des *f.*; **-fell**, n. (das nur vom Hofe in den Gemächern des Fürsten getragen wird) fête privée, dans les petits appartements; **-fiskal**, fiscal de la *ch.*; **-frau**, f. (weibliche Pers. die eine Dame bedient) femme de *ch.*; **-fürstliche =**, camériste, camérière, f; **-fräulein**, (Ztr., welches bei einer Fürstin in ihren Zimmern die Aufwartung hat) dame d'honneur, f; **-furier**, fourrier de le *ch.*, c. Hofjurier; **-gebäude**, n. (worin eine Landes– ihre Eigungen hält; it. welches der fürstlichen – gehört) l'hôtel de la *ch.* des c., des *f.*; la *ch.* (des *f.* z); it. bâtiment *do.*; **-gefälle**, f. pl. les revenus domaniaux, les *f.* de l'état; **-gericht**, n. (ein höhlich Gerichtshof in einem Lande) *ch.* de *justice*; h. d'All. das kaiserliche =(zu Wetzlar), la *ch. impériale* de z; **=beisitzer**, auesseur de la *ch.imp.* ou de *j.*-e; **=bote**, sergent de la *ch. imp.* ou de *j.*-e; **-geschäft**, n. (Sch. eines –reamten) affaire de *f.*, concernant les *f.* f; **-gut**, n. domaine; bien domanial, terre domaniale; **-heiduk**, (im Vorzimmer eines Fürsten) le heiduque de la *ch.*; **-heizer**, I. (geringer Hofbedienter, welcher die fürstlichen Zimmer, it. die Zimmer einer Landesstammer heizt) domestique chargé de chauffer les appartements du prince; it. les poiles de la *ch.* de justice, des *f.* z; **-herr**, chambellan; **=inn**, (die Gemahlinn eines =n) épouse du chambellan; **=schlüssel**, (hinten am Kleide der clef de chambellan, **-hund**, (den ein großer Herr zum Vergnügen in seinen Zimmern hält) chien de *ch.*, do plaisir; **-husar**, (der eine fürstliche P. überall begleitet, und die in ihren Zimmern bedient) le hussard de la *ch.*; **-jäger**, (der seinen Herrn auf der Jagd begleitet und in seinen Zimmern bedient) chasseur de la *ch.*; it. gp. preneur de rats z; **-jungfer**, (welche ihre Herrschaft in ihren Zimmern bedient) femme de *ch.*, f; it. suivante, cham-

brière, f; -junker, (an Höfen) gentil-homme servant, g. h. de la ch.; -kasse, f. les coffres du prince, les caisses, f; le trésor; -kätzchen, n. (-jun-fer c.) gp. soubrette, f; -knabe, page; -knecht, valet de la ch. des f., de justice e; -kokel, laquais, garçon de ch.; -kolbe, f. (Lattenwerk zu Weinbergen) treille, f; f. de lattes (pour attacher des ceps de vigne); -lehen, fief domanial; -leute, pl. c. -bronte. -herren e; -madchen, n -magd, f. c. -jungfer; -mensch, n. mp. chambrière, f; -mohr, (bei feinen Herren im Zimmer bedient) nègre ou more servant à la ch.; -musik, f. musique de la chapelle, f; it. (die Mitglieder derf.); (der Fürſt) bringt ſeine = mit, amène sa chapelle; -musikus, musicien de la chapelle; -pachter (zuweilen ein gut im Pacht das) fermier d'une terre domaniale; -page, page de la ch.; -präsident, président de la ch. des f., des c.; -prokurator, (der das Weſte einer fürſtlichen - beſorgt) procureur fiscal; -rath, (bei einer - angeſtellter fürſtlicher R.) conseiller de la ch. des f.; -richter, pr. de la ch. de f., c. -präſident; -sache, f. c. (Cameral f.; -schlüssel, clef d'une ch f; it. c. - (Bremerſchlüſſel) Mar. (bei Spitzl. womit der Drehbaſſen die eingebohrte - befeſtiget wird) clef de pierrier, f; -schreiber, -sekretär, écrivain, secrétaire de la ch. (des finances, des comptes e); -schuld, f. dette domaniale; -spiegel, Art. (bilzerne Schüſſel, die - zu den großen Gaſtmählern, wenn ſie gebraten w., zu verſammeln) plateau du pierrier; culot du mortier, -stück, n. Art. (Art Geſchütz mit einer - wie die Mörser piece chambrée; -stuhl, (ehem. mit hoher Lehne) fauteuil à dos enfoncé; it. (Nachtſt.) chaise percée; -stol, Mu. style de la ch.; -tanz, (Tänze bei Privatgeſellſchaften) danse de sociétés privées, f; -taxe, f. taxe de la ch., réglée par la ch. des f.; nach der = iſt der Wein zu ſo und ſo viel angeſchlagen, d'après le taux réglé par la ch. des f., l'eimer de vin est evalué tant; -thür, f. -t. einer -, Gebäude) porte de la ch. (à coucher), f; -tisch, (für die angeſehenen Bedienten eines Fürſten) seconde table, f; -ton, Mu. (die in den Kapellen gewöhnliche Höhe des Tones, welche um 1, auch wohl um 1½ Ton geringer iſt, als der Cammer-ton) petit ton, ton ordinaire; -topf, c. (Bett.) urinal, m; -trauer, f. (eine geringere als die Hof-t.) petit deuil; -tuch, n. (Bett.) Cambrai, f. Com. (ſiehe ſeine Art Leinwand) toile de Cambrai, f. cambresine, f. -vogtei, f. bailliage domanial; -wagen, (bei Hofe) m. (mit einer gemalten Decke für die -leute) chariot de bagage du prince, it. des gens de sa suite; -weib, chambrière, f; -werk n. Jar. les cahiers; -wesen, n. les finances, f, -zahlmeister, payeur de la ch. des deniers; it. p. général de la ch. des f. e; -ziel, n. h. d'All. (zur Unterſcheidung des - gemalte zu Wetzlar) le terme des paiements de la ch., faits à la ch. imp.; fg: (dieſe Geldſummen ſelbſt) terme payable à la ch. imp.; taxe destinée à l'entretien de la ch. imp. (à Wetzlar); -zofe, f. c. -jungfer.

Kämmerei, en, f. (eines Fürſten) la *chambre*, les officiers de la *ch.*, (einer Stadt od. Gemeinheit e) les receveurs ou administrateurs d'une commune ou *communauté* e; la municipalité; 2. (Ort für die Einnahmen, it. wo die Einkünfte niedergelegt w.) *bureau* de la *ch.*; it. la *recette*; *b.* de *r.*; 3. (die Einkünfte einer Stadt od. Gemeinheit) les deniers, revenus, la caisse de la *com.*, de la *mu.* e; -dorf, n. village appartenant à une *com.* e; -gefälle, pl. rentes, revenus de la ville, de la *com.* e; -gericht, n. (Stadtg., welches für Ehren, Ehr und andere geringere Sachen erkennet) tribunal ordinaire de ville, -gut, n. (einer Stadt e gehörendes) terre ou bien de la ville e; -kasse, caisse de la ville e, f; -rechnung, f. (über Einnahme und Ausgabe der -kaſſe) compte de *r.* et de dépense de la ville e; -schreiber, (Ort bei einer -) greffier.

Kämmerer, s, (Verſteher einer Sache e zur Aufbewahrung e verſch. Dinge) inspecteur, préposé, c. Silber-; 2. (Aufſeher über die fürſtlichen Zimmer e) intendant, préfet du palais; der päpſtliche -, le camérier de pape; der Cardinal-, (Präſident des päpſtlichen Kammer) le camerlingue; 3. autref. c. Kammerrath, Finanzrath; 4 pu. e. Gemeinderathsglied.

Kämmerich, Gg. Cambrai.

Kämmerling, es; c. chambellan; (zu Rom) camérier; *camerlingue*; (in Böhmen) *cam.*

Kämmling, es; c. Card. (Wolle, die in den Kämmen hangen bleibt) laine peignon, f; -seide, f. Soi. capiton.

Kamp, en; pl. Kämpe, (von campus; ein mit einem Graben umgebenes od. eingehäumtes Stück Feld) enclos, champ enclos; -weide, f. Bo. *saule* blanc; 2. *s.* à oreilles, *s.* marsault. [champion.

Kämpe, n; n, (guter Kämpfer, mannhafter Ritter) v.

Kampelei, en, f. (Zank, Streit) fa. bisbille, dispute, querelle, f; petit démêlé.

Kampeln, vn. av. b. (zanken, streiten) fa. disputer, quereller; ſich -, se...; ſie - immer miteinander, ils sont toujours en bisbille.

Kampf, s; pl Kämpfe, *combat*; ein hartnäckiger, blutiger -, *co.* opiniâtre, sanglant; - auf Leben und Tod, *co.* à mort; die Hitze, in der H. des -es, l'ardeur, la chaleur du *co.*, dans la chaleur du *co.*; einen zum -e fordern, heraus-f., provoquer, défier, appeler qn au *co.*, lui présenter le *co.*; ſich in einen - mit einem einlaſſen, einen - mit jemand wagen, *entrer* en *co.* avec qn; er mußte einen harten - beſtehen, il eut à soutenir un rude *co.*; er hat den od. einen - mit ihm gewagt, (er hat es mit ihm aufgenommen) il l'a entrepris, il est entré en lice avec lui; es iſt ein ungleicher -, la partie n'est pas égale; mit Lanzen, Joûte, f; - mit Säbeln, lutte, f. c. Fauſt-, Ringer-; fg: der letzte -, Todes-, *agonie*, f; im letzten -e liegen, être à l'extrémité, à l'agonie; es hat manchen - gekoſtet, il en a coûté, il a fallu de rudes efforts; il a fallu livrer bien des *co.-s*; der immerwährende - zwiſchen zwei Parteien, lutte continuelle de deux factions, f; der - gegen die Sünde, le *co.* contre le péché; ſich in einen gelehrten - einlaſſen, entrer en lice; s'engager, entrer dans une dispute littéraire, c. Schul-, [illegible]-; im -e mit ſeinen Begierden ſtehen, combattre contre ses désirs; mit ſich ſelbſt im - gerathen, (unentſchl. ſ.) combattre en soi-même, cf. *combat*; 2. ql. (der Fiſche) ouïes, branchies, f.

Kampf-begierde, -begierde, f envie, désir de combattre; -fertig, a. ad. (bereit zum -e) prêt, tout prêt à combattre; -gefährte, -genoß, camarade d'armes, compagnon de *combat*; -gesang, chanson de guerre ou guerrière, f; chant martial; -geschrei, n. (womit man zum -e geht) cri ou cris de *co.*; gellend c. ertönte; -gierig a. ad. brûlant du désir de combattre; -hahn, coq dressé au *co.*, à la joûte; hin. c. Bein-hahn; fg: (der rechthaberiger Menſch) disputeur; (in. le combattant, giaréole combattant; Com. aile d'ange, f; -lagen, (da man wilde Thiere mit einander kämpfen läßt) *co.* de bêtes f. feroces; -lust, f. c. ardeur; [illegible] a. ad. qui demande le *co.*, c. -gerig; -platz, bei. du *co.*; champ de bataille; it. (bei Spielen) lice, arène, barrière, f; ſich auf den =, ſich mit einem auf den = wagen, *entrer* en lice, *e.* en lice avec qn; hr. palestre; -preis, prix du *co.*; -recht, n. (Recht einem zu kämpfen) droit de se battre; 2. (Berge) les lois du *co.*, f, -richter, (bei Turnieren) juge du camp; it. (bei Wettkämpfen der Dichter, Sänger e) juge du *co.*; -schule, f. école *gymnaique*, f; -spiel, n. (bei den alten Griechen und Römern) jeu *g.*, jeu public; -wagen, m. les chariots de combat, m. pl; -weise, f. c. Kampfart (2); -welle, f. Charp. cheveteu.

Kampfen, 1. vn. av. b. *combattre*, se battre, lutter; muthig, tapfer -, *co.* courageusement e; fürs Vaterland -, *co.* pour sa patrie; um den Preis -, *co.* pour le prix; kämpft den Kampf -, *co. l'ennemi*, contre l'en.; er kämpfte mit Glück gegen ſechs, il se battit heureusement contre six; er hat gegen manchen Feind zu -, il a bien des ennemis à *co.*, c. -kämpfen; ne - auf Leb und Leben, auf Leben und Tod, ils se battent à outrance, à mort, [illegible] mit einander -, faire joûter des coqs; die Widder - (ſtoßen ſich) mit einander, zur Brunſtzeit, les cerfs se cossent, se battent ensemble au temps du rut; fg: mit den Wellen, mit dem Tode -, *co.*, lutter contre les flots, contre la mort; it. mit dem Tode -, ringen, (in den letzten Zügen liegen) être à l'agonie, agoniser; Ecr. wider die Sünde -, *co.* contre le péché; mit Mangel und Elend -, *co.*, lutter contre la misère; mit ſich ſelbſt -, (im Streite ſein) *co.* en soi même; es kämpfte lange in mir od. mit mir, j'ai long *temps* combattu contre moi-même; j'ai été long *t.* à me déterminer; .. va. Poé. einen ſchweren Kampf -, avoir un rude combat à soutenir. Das -, le combat, la lutte.

Kämpfer, s, combattant, e; (im Kampfſpiele) lutteur, c. Ringer; Ant. athlethe; (bei Turnieren e) champion; fg: (Sie werden nicht gegen ihn aufkommen), er iſt ein ſehr tüchtiger -, c'est un vaillant combattant, cf. Fechter, Streiter, 2. -, Arc. (verſteinigtes Einſchnitt an dem Fußgeſtell, welches den Bogen eines Gewölbes trägt)

Kampher, Kampfer, c. Can. [impoſte, f.

Kampweide, f. cl. Kampfw.

Kanape, e, c. €

Kandel, s, v. égout; rigole, f; it. pot; -baum, Bo. (ſpaniſcher Holunder) le *lilas*; 2. (der wilde Wurſtbaum) candel; -beere, f. (der wilde Schlingbaum, it. die Frucht deſſ.) la viorne, coudre mousine, le bardeau, la bourdaine blanche; it. baie, fruit de la viorne e; -blüte, f. (v. der ſpaniſchen Holunder) *l.*, seringat; -brode, f. c. beere (1); 2. cerisier à grappes; it. la cerise à grappes; -zucker, sucre candi.

Kaneel, s, ap. cannelle, f. c. Zimmet.

Kaninchen, s, n. *lapin*. (connil, v.) (kleines) rembouillier; -weibchen, n. lapine, f; die - ſind äußerſt fruchtbar, les *l.-s* multiplient extrêmement; wildes -, *l.* sauvage ou de garenne; zahmes -, (Haus-) *l.* domestique ou de clapier; junges -, laperenu; angoriſches -, (der Seidenhaſe) *l.* d'Angora; langſchwänztes -, tolai; ungeſchwänztes -, lievre de Brésil; tapeti, tapiti; braſilianiſches -, (Meerratte) *l.* de Brésil; ſurinamiſches -, *l.* d'Amérique; agouti; das Halb-, c. -maus; -bau, terrier de *l.*; -behältniß, n. clapier; -berg, (wo - gehegt w.) garenne, lapiniere, f; connilier; -eule, f. la hulotte; -falle, f. piege à *l.*; -fell, peau de *l.*, f; -garten m. -gehege, n. c. -berg; -grube, f. c. -bau; -hohl, n. -höhle, f. halos; -jäger, (der mit Wieſeln, Frettchen auf die -jagd geht) fureteur; 2 (das Thier dazu) le furet; -jagd, chasse du lapin, f; -maus, marmotte bâtarde, f; -wärter, (der ein -gehege beſorgt) garennier; -wieſel, n. c. -iltis (2).

Kanker, s, pu. araignée, f; 2. Jar. (am Stempel der Weiber, welcher ſchwärzlich und wie vom Krebs angefreſſen wird) chancre; -stein, hn. arachnéolite, *arachnite*, f.

Kann, ich kann, it. ſannte e, c. können, it. tennen.

Kanne, n, f. (in obigen Dimen. pot; buire, f; dim. Kännchen, stein, petit pot; burette, f; eine tinerne, hölzerne, zinnerne, ſilberne -, pot de terre, de bois, d'étain, d'argent; die -n ausbürſten, ausputzen, goupillonner les pots; aus der - trinken, boire au pot; er hat zu tief in die - gegnckt, (zu viel getrunken) il a mis pinte sur chopine, c. Bier-, Waſſer-; it. c. Kaffe-, Milch-, Thee-. Ex. die -, tinette, f; Forg. e, (die Formen am Gebläſe des Treibofens) tuyere, f; 2. (Maaß für Getränke) eine - Bier, Wein, un pot de bière et une pinte de vin; (dieſes Faß) hält ſo viel -n, tient tant de pots, de pintes.

Kannefaß, n. c. Canevas.

Kannen-birn, f. c. Wurſt.; -bürſte, goupillon; -deckel, couvercle de pot; -gießer, (Zinng.) potier d'étain; fg: ein =, ein politiſcher = ed. Kannengießer, (der gern über öffentliche Vorfälle e ſpricht qui aime, quis'amuse à politiquer; -gießerei, (Kannengß.) f. (das was von einem politiſchen = (2) geſprochen und gemeint wird) *raisonnement politique* ou sur les affaires d'état; ich bin kein Liebhaber von =en, je n'aime pas les r-s en fait de *p.*; -kraut, n. Bo. (Art Jasmin, womit man Zimmer reinigt) la prêle; la queue de cheval; -maß, mesure de pot, f; -öhr, n. (heutel. Henkelohr) anse du pot, f; -pflanze, f. Bo. (die gelbe Seerblume) nenufar à fleur jaune; jaunet d'eau; -träger, (Gewölbe mit langen Bildern, an deren Ende ein mit einem Deckel verſehener Schlauch hängt, worein ſich von Zeit zu Zeit ein friſches kühles Waſſer ſammelt und der ſich öffnet, wenn er voll iſt) bandure, f; -weise, ad. par pots; den Wein = verlaufen, ausſchenken, auszapfen, vendre le vin par pots, à pot et à pinte.

***Kannel**, c. €.; -stein, Mg. (Mineral, das ſich in unregelmäßigen rhomboidaliſchen Bruchſtücken mit rauher Oberfläche findet) minerai couleur de cannelle.

Kanon, c. €..

***Kanonade**, f. (Kanonenſchuß) canonnade, f.

Kanone, n, f. Art. *canon*, *pièce* de c., (*p.* d'*artillerie*), f; bouche à feu, f; eine metallene, eherne -, - von Erz, c. de fonte, de bronze; eine eiſerne -, e. de fer; eine geladene -, e. chargé; eine ſcharf geladene -, c. chargé à balles; eine 4-, 6-, 8-, 12-, 24pfündige -, (welche Kugeln von ſo viel Gewicht ſchießt) c., *p.* de quatre, de six, huit, douze, 24 livres de balle; *p.* de quatre [illegible], c. Vier-, Sechs-, Acht- e Pfünder;

der; eine – laden, richten, charger un c., pointer, braquer un c.; eine – abwärts richten, plonger un c.; eine – abprotzen, ôter l'avant-train d'une p.; eine – losbrennen, abfeuern, décharger un c., mettre le feu a un c.; die –n bedienen, reinigen, auswischen, servir l'art., le c., nettoyer, écouvillonner le c., cf. vernageln; die –n spielen lassen, faire jouer le c., l'art.; das feindliche Lager mit –n beschießen, canonner le camp ennemi; man feuerte lange mit –n gegen eins., on se canonna long-temps; das Abfeuern, die Abfeuerung der –n, decharge de c., f; ein Schiff von hundert –n, vaisseau de cent c–s, percé pour cent c–s; Reihe von –n auf einer Seite eines Kriegsschiffes, bordée de c., f. cf. Lage; ext. (Röhre; die –, (am Uhrschlüssel) le c. de ɛ.

Kanonen-ball, c. –kugel; **–baum**, (unrecht.. dessen Stamm und Aeste hohl sind) bois à *canon*, c. Trompetenbaum; **–boot**, n. (mit – versehenes) chaloupe canonnière, f; **–büchse**, f. c. –rohr; **–donner**, (der Knall der –) bruit du c.; **–erreich**, c. –weite; **–fest**, a. ad. =e Mauer ɛ, muraille à l'épreuve du c., f; **–feuer**, n. le feu du c.; (Truppen) dem = ausstehen, exposer à la bouche du c.; **–gut**, n. Fond. bronze à c.; fonte verte f; cf. Stückgut; **–herd**, c. –ofen; **–kelter**, ca·samatte, f. c. Stückk., Werftk.; **–kugel**, boulet de c.; **–ladung**, f. charge de c., cartouche, f; **–lauf**, le c., une pièce de c.; **–löffel**, cuillère, lanterne, f, chargeoir; **–metall**, n. c. –gut, **–pulver**, poudre à c., f; **–schiff**, n. (weniger –führer) vaisseau garni de c–s; il. c. –boot; **–schlag**, Arf. (Zünder, welcher mit allerlei Feuerwerk in – geladen wird) fusée de bombe, f; in. (Art Pierre) marron; **–schuß**, coup de c.; durch einen = getödtet werden, être tué d'un coup ou d'une volée de c.; (man hörte) –schüsse, des coups de c.; einen = weit, (so weit ein = trägt) une *portée* de c.; =weite, f. distance de la p. du c.; sich auf =weite nahern, auserhalb der =weite s., s'avancer à la p., être hors de la p. du c.; **–seil**, n. Mar. drosse, drisse, f; **–wall**, batterie, f; **–weite**, f. c. –schuß-w.; **–wischer**, Art. écouvillon.

Kanonier, es; e, ob. –er, s, (der die Kanone bedient) *canonnier*; **–kammer**, f. Mar. sainte barbe, gardienne, f, chambre des c–s, f; **–schaluppe**, f. c. Kanonenboot.

Kanonieren, vn. ao. h. *canonner*; tirer le canon, *faire jouer* l'artillerie; decharger le canon, *f. f.* une batterie de canons, *f.* une décharge de canon; man kanonierte den ganzen Tag auf eins., on ne tira que sur c. toute la journée, on se battit .. à coups de canon. Das –, canonnade, f. c. erstere.

Kantabrie, Gg. *Biscaye*, f, **–brier**, biscayen, ne; **kantabrisch**, –brisch, a. de *B.*; **=es Meer**, mer de *B.*, f.

Kant-apfel, (Art scharfer Aepfel) le *calville*; la pomme de *cal.*; **–birn**, f. c. Kürbis; **–baten**, ob. am schwere Schäge umgewirbelten) renard, grapin, **–horn**, (das Nierende ec) le cordon bleu; **–ring**, Charp. ɛ (B. mit einem Haken, mittels man einen Hebebaum dreht, um Baubolz umzuwenden) anneau pour manier ou tourner les arbres qu'on équarrit; **–zucker**, sucre candi.

Kante; n, f. dim. Kantchen, n. (die Ecke, der Rand, die Schärfe) hervorragende Linie eines Dinges) *corne, arête*, f; **–eines** Steines, eines Stückes Eis ɛ, c., corne d'une *pierre*, d'un glaçon ɛ, f; er hat sich an der – dieses Tisches, Bretes, Balkens gestoßen, il s'est heurté contre la c. de cette table, l'a. de cette planche, de cette poutre; abgetretene – eines Balkens, chanfrein d'une poutre; ein Bret auf die – stellen, (auf die schmale Seite) mettre un ais sur la c., sur l'a.; die Steine, Backsteine auf die hohe – stellen, legen, poser, mettre de champ les briques, les pierres; die – eines Hutes, Amboses, (der scharfe Rand) *a.* d'un chapeau, d'une enclume; die scharfen –n (Ecken an einem Steine abschlagen, écorner une *p.*; die –n (an Thüren, Fenstern), (der Falz, Anschlag) feuillure, f; die – eines Spiegels, (die dumpfe –, welche die schräg geschliffene schmale Fläche rund um denl., mit der ebenen Fläche desselben da, wo sie abfällt, bildet) facette d'un *miroir*, f; an einen Spiegel –n schleifen, facetter un *m.*; it. (in weiterer Bedeutung, der Rand; die – eines Tuches, Gefäßes, Grabens, bord d'un drap, d'un vase, d'un fossé; it. (die Seite, côté; fg: an allen –n, (allenthalben) de tous côtés; 2. Mod. –n, (künstliche Arbeit vom feinsten Zwirn ob. von Seide mit ausgenähtetem Grunde; Spitzen) *point*; *dentelle*, f; ein mit –n besetztes Kleid, robe garnie de *d.*, f; Brüsseler –n ob. Spitzen, *d.* de Bruxelles, f; Seiden n, blonde, f; gewobene –, entoilage; –n ausbessern, remplir du *p.*, de la *d.*, des *p–s*, des *d–s*, cf. *dentelle*.

Kanteln, cf. kanten (2). [*feler, pointe*; Spitzen.

Kanten, einen Stein, (ihn mit Kanten versehen, ihm durch Behauen scharfe Ecken und Kanten geben) équarrir une *pierre*; 2. (auf die Kante stellen, über die Ecke wälzen) fa. *mettre* sur la *carne, tourner* sur les *côtes*; ein Faß –, *m.* un tonneau sur son bord, sur sa quille, lever, hausser un tonneau, le faire pencher sur le devant; einen Stein um–, (ihn auf die Kante stellen; it. (über seine – umwälzen) *mettre* une *pierre* sur la *carne*; it. la rouler sur ses *c–s*; it. – ob. kanteln, (von der breiten Seite über die schmälere auf die andere breite Seite werden) *t.* une *p.* de l'autre côté; Pē. einen Wallfisch kanteln, (ihn umwenden, um auf allen Seiten den Speck auszuschneiden) *t.* la baleine, pour en lever le lard.

Kanten-faden, pl. Sōi. (J. welche das Sambant einer Spitze halten) cordeline, f; **–halm**, Bo. jonchenelle, f; **–kleid**, n. (mit – ec. – besetztes Kleid) robe garnie de *dentelle*; **–kraut**, n. passe d'eau ou vulgaire, f; pin aquatique; **–nadel**, f. epingle *ad.*, f; **–raum**, Bl. engrêlure, f; **–seite**, f, arête latérale, f; **–tuch**, n. 1. (Halstuch) *mouchoir* à bord; 2. mit –en besetztes Tuch) m., cravate à *d.*, *m.* de pointe; **–wurm**, (der feinste Z) fil à *d.*

Kanter, s, Sōi. (Weinmesser) centre, f; (ou m.)

Kantig, a. ad. (Kanten, Ecken habend) equarri, qui a des *carnes*, des angles, c. tri–, vier– ɛ. vielectig, vier eckig; einen Stein, Balken – behauen, dresser une pierre, une poutre; ein –er Apfel, –e Frucht, pomme anguleuse ou *anguleuse*, f; fruit anguleux; –e Gestalt, forme anguleuse ou *an.*, f.

Kantille, c. Cantille.

Kantschu, es; e, (Knute, dicke Peitsche, zur Züchtigung in Rußland ɛ) le *kantschou*, (espèce de knoute); **–en**, einen, fouetter qn, lui donner ou appliquer le *k.*

Kanzel; n, f. (in der Kirche) la *chaire*, Ch. la loge; dim. Kanzelchen, n. petite *ch.*; die – betreten, besteigen, monter en *ch.*; einem die – verbieten, interdire la *ch.* à qn; etwas von der – verkündigen, publier qc en *ch.*, au prône; fa. einen von der – werfen, (ihn abkanzeln) declamer en *ch.* contre qn, (Verlobte) gp. jeter, publier les bans de mariage des fiancés; auf der – für jemand bitten, recommander qn en *ch.*; **–andacht**, f. (vom Predigen angestellte andächtige Betrachtung) sermon de *dévotion*, sur un sujet de *d.*; **–beredsamkeit**, f. éloquence de la *ch.*, f; er besitzt viel =, il a le talent de la *ch.*; **–deckel**, (das Dach über der –) abat voix; **–geschwätz**, n. bavardage de prédicant, de prédicateur; **–himmel**, **–huf**, c. –dach; **–lied**, n. (bei Protestanten) versel ɛ (qu'on chante avant le sermon); **–mäßig**, a. ad. de *ch.*, propre a la *ch.*; ein =er Ton, Vortrag, ton, style de *ch.*; **–pult**, n. pupitre de *ch.*; **–rede**, f. (Predigt) le sermon, (bei den Protestanten) prêche, sermon; **–redner**, *prédicateur*; (so wenig er sonst spricht), ist er doch ein trefflicher =, il est fort éloquent en *ch.*; il est excellent *prê*; **–sprache**, f. langage de la *ch.*; mp. style de prédicant; **–ton**, **–vortrag**, ton de la *ch.*; im =e sprechen, prêcher; er spricht immer im =e, il ne fait que prêcher; il déclame tout, co. s'il était en *ch.*; **–tuch**, n. (womit die – bekleidet ist) nappe de *ch.*, f; **–uhr**, f. (eine Sanduhr auf Kanzeln) clepsydre, f; sablier; **–vortrag**, élocution, énonciation en *ch.*, f; (dieser Prediger) hat einen schönen =, a une belle élocution.

Kanzellei, Kanzlei, ord. Kanzlei; en, f. (in einem Gerichts-Saale ɛ) *chancellerie*, f; 2. (eines Fürsten ɛ) *ch.*, c. Schloß–, Hof– Archiv– ɛ; **–archiv**, n. les archives de la *ch.*, f; **–archivar** (ms), archiviste de la *ch.*; **–beamter**, officier de la *ch.*; **–bote**, messager de la *ch.*; **–buchstabe**, (Art großer Buchstaben) *caractère* de *ch.*, gros *car.*; **–dekret**, n. décret de la *ch.*; **–diener**, huissier de la *ch.*; **–direktor**, directeur de la *ch.*; **–gebühr**, f. les droits, la taxe de la *ch.*; **–geist**, esprit de *ch.*; **–gut**, n. terre relevant d'une *ch.*; **–herrschaft**, f. bureaucratie, f; **–leben**, n. fief de la *ch.*; **–mäßig**, a. ad. propre à la *ch.*; ein =es Schreiben, écrit, acte rédigé en style de *ch.*; **–papier**, n. (feines, in den –en übliches) grand *papier*, *pa.* de *ch.*; **–rath**, conseiller de la *ch.*; **–register**, n. registre de la *ch.*; **–registratur**, f. le greffe de la *ch.*; **–saß**, (auf einem – gut) sujet ou vassal relevant de la *ch.*; **–säßig**, justiciable de ɛ; **–schreiben**, n. ordre, lettre de *ch.*; **–schreiber**, écrivain, clerc, copiste de la *ch.*; **–schrift**, f. (mit –mäßigen gebräuchlichen) écriture, *car.* de *ch.*; **–siegel**, n. sceau de la *ch.*; **–stil**, style de *ch.*, de palais; **–verwalter**, directeur de la *ch.*; **–verwandte**, c. –bramte.

Kanzelist, n; en, (Kanzleischreiber) greffier, clerc, copiste de chancellerie.

Kanzeln, (rt.) c. ab–.

Kanzler, s, *chancelier*; **–inn**, épouse du *ch.*; la chancelière; – der Schatzkammer (in England) le *ch.* de l'échiquier; der – einer hohen Schule, le *ch.* de l'université; (der König) hat ihn zum – ernannt, l'a nommé *ch.*, lui a donné les *sceaux*; der – hat seine Stelle niedergelegt, le *ch.* a remis les *sc.*, c. Groß–, Reichs–, Cts–, Kron–, Hof–, Ordens–; **–stelle**, f. dignité, charge de *ch.*, f.

Kaolin, Mg. (steinartiger Feldspath) kaolin.

Kap, es; e, n. 1. (Bergspitze) Gg. le cap, abs. le cap de Bonne Esperance; Hn. –, ob. –schnecke, f. –sperling, m. **–wachtel**, f. la carte géographique, la mappemonde; le moineau du Cap de B. E.; la caille du Cap de ɛ; **–wein**, vin du Cap; s. f. Mar. auf die – ob. Kaperei auslaufen, aller en course, cf. Caper ɛ; it. (ein viereckiges Holz über dem Hauptmast des Mastbaums) cap, chouquet.

Kapaun, s; e, (verschnittener Hahn) *chapon*; (junger) chaponneau; gemästeter –, *ch.* gras; sehr fetter –, *ch.* de haute graisse; fg: mp. (verschnittener Mensch) fa. un *ch.*, un châtré; **–enbrühe**, f. bouillon de *ch.*; **–enbrust**, f; (das weiße Fleisch daran) le blanc de *ch.*; **–enhaut**, f. Gant. (sehr dünnes, weißes Leder zu Handschuhen) canepin; peau de *ch.*, f; **–enstein**, (der in dem Magen einer Hähne und –en sich erzeugen soll) alectorienne, f.

Kapaunen, junge Hähne, *chaponner* des cochets; mp. (von Menschen); einen –, *ch.*, émasculer, châtrer, déviriliser qn; das – ɛ, castration, *émasculation*, f; (der Hähne) *ém.*; châtrure, f. pu.

Kape; n, f. Mar. (das große Segel am vordern Mast) **Kapellan**, c. Capellan. [pic) Lape, f.

Kaper, c. Caper.

Keper; n, f. Bo., Cui. (Blütenknospe des Kapernstrauches) *câpre*, f; kleine –, c. capucine; die –n sind bitter, stärkend ɛ, *les c–s* sont ameres ɛ; wilde –, Bo. fabago; câprier sauvage; deutsche –, (Dotterblume, Sumpfkraut) populage, genêt; **–nbrühe**, f. (worin –n sind) sauce aux *c–s*, f; **–nrinde**, f. (bittere Rinde der Wurzel der –nstaude) écorce de câprier, f; **–nstaude**, f. –nstrauch, câprier; **–nunke**, f. c. –rübe.

Kapitel ɛ, c. C..

Käppchen, s, n. c. Kappe; 2. Bo. (ausländische Pflanze) la coriope ou coréope; 3. (der Cytisbaum) fusain; 4. Arc. (runde Hölzer in Gestalt einer platten Mütze, wodurch die Höhe einer Kapelle ɛ verringert erscheint) calotte, f.

Kappe; n, f. (dim. Käppchen, n.); – eines Backofens, Schmelzofens ɛ, (dessen oberster Theil) la chapelle d'un four, la chape, le dôme d'un fourneau de fusion; eines Deiches, l'arête, la crête d'une digue; einer Reihe Pfahle, Arc. (Stücke Holz, welche ihnen zur Decke dienen) la chape, le chapeau d' ɛ; Chi. (einer Retorte) le dôme d'une retorte; Ex. a) (Querhölzer oben über den Stellen, welche das Herabfallen der Erde verhindern) chapeaux; b) (die Hölzer, welche in einem Schachte die Zöcher ausmau. halten) les travers; c) (eiserne Schienen über den Nuten an Tonnen und Lärmen) bande de fer, f; ext. Cout. (auf den Fersen der Strümpfe ɛ) talon; Cord. (vorn auf Schuhen) bout, it. (inwendig) pâton; (an Stiefeln) c. Stulpe; it auf der Ferse der Strümpfe, auf die Knie der Beinkleider, vorn auf die Schuhe setzen, (wenn sie zerrissen sind) mettre des bouts, une pièce aux talons des bas, aux genoux d'une culotte, des bouts à des souliers; die – am Dreschflegel, c. Flegel–; die – an der Deichsel, (das Eisen vorn an der ..) la coiffe du timon; die – des Flintenkolbens, (das mit Messing beschlagene Stück vorn daran) la plaque de couche, (à la crosse du fusil), (einer Pistole) calotte, culotte, pommette, f; – an den Pistolenholftern, (der Deckel) le chaperon, la custode; (an Mützen) coiffe, f; Fort. (äußeres Werk, das neben den Umwerfen und Feldwerken angelegt wird) bonnet d'un retranchement; bonnette, f; Agr. – am Getreide, (der Schwindel, die Schwere, wie

ein die noch unreife Aehre fleckt) *fourreau d'épi*; enveloppe, f; *chapiteau*; die Gerste steht in – n, l'orge est en *f.*; die – an einer Kanone, (kleines hölzernes Dach über dem Zündloche) *en.*; – der Schornsteine, (das kleine Dach darüber) *ch.* des cheminées; Ma. – des Mundstückes an einem Zaume, (die Decke) chaperon du mors; Ex. – über dem Mäntel bei einem Kunstrade, (das eiserne Band) bande de marteau, f; Bo. –, (dachförmiger Körper, der ganz frei von allen kleinen Theilen der Blume abgesondert ist, und zuweilen einen kurzen Stiel hat) cucuille, f; capuchon, cornet; it. (Mantel. Mantuan. Regierungslacke Hüten, welches die Bürger der weißen Messe, so lange sie sich noch nicht gefärbt hat, beyden) coiffe, f; Hu. (der obere Theil des Kopfes der Mönch) chapeau, c. Form–, Manier–, Pumpen–; cf. *chape, chaperon, chaperon, calotte.*

2. (eine Bedeckung) die – der Mönche, (an der Kutte) capuce, f; *capuchon*; (Art Mütze) calotte, f; ein Mantel mit einer –, manteau à cape, à *cap.*; eine spitzige, runde –, *cap.* pointu, rond, die – der Bergleute, capuce, f; Cout. eine – von Taffet, (welche die Weiber über den Kopf ziehen) cape de taffetas, f; c. Negre–.

3. (bei einer eigene runde Kopfbedeckung ohne Rand) *bonnet*; eine wollene, baumwollene –, *b.* de laine, de coton, c. Mütze; it. *e.* Berg–, Bienen–, Zaiten–, cf. *capuce, capuchon, bonnet*; P. einem jeden Narren gefällt seine –, (seine Art, seine Narrheit) à chacun fou plaît sa marotte; gleiche Brüder, gleiche –n, (bei gleichem Stand, gleicher Gemeinart, auch gleiches Vermögen, gleiche Gnadungen) dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es; Hn. –n, (verschiedene Schattirung, die einige Aehnlichkeit mit einer – h.) pl. anomies pateliformes, f.

Kappeisen, n. Ex. c. Kappnagel.

Kappen, va. Strümpfe, Stiefel e –, mettre des bouts à des bas, des genouillères aux bottes; den Falken –, chaperonner l'oiseau; 2. (mit der Kappe (2) schlagen) fa. einen –, donner des coups de bonnet à qn; fig. (dem Pferde Verweise geben) chapitrer qn, lui rabattre le caquet; sich –, (sich zanken, streiten) fa. disputer, se quereller; die Hühne – sich, (streiten mit einander, und beißen sich) les coqs se houspillent, c. abat.; 3. (abkappen) *couper*; (die Bäume) –, (ihre Wipfel abhauen) étêter; Mar. das Untertau, den Mast –, *co*, tailler le câble, le mât; 4. einen –, (verschneiden) châtrer, émasculer; (Hähne) –, chaponner; gekappter Hahn, coq chaponné; (eine Henne) –, (vom Hahne, es treten zu, beschlafen) cocher; gekappte Henne, poule cochée.

Kappen-eisen, Ex. (eisernes Band über den Mäntel an den Stadtthoren e) la bande, le lien de fer, bande de marteau, f; **-förmig**, a. ad. en forme de *capuchon* e, cf. Kappe; Bo. =e Blumen, (Kronblumen) fleurs en *cap.*; =es Blatt, (da beide Farben krumm gegen einander gebogen sind) feuille *cucullée*, capuchonnée; =e Blumenkrone, (welche den Stengel von oben her mit einer Kappe bedeckt) corolle *cuc.*, chaperonnée; **-gras**, n. Bo. zizanie, f; **-hälslein**, n. Bo. *martagon*; **in m.**; **-macher**, bonnetier; faiseur de bonnets, de capes, de chaperons; **-mantel**, (M mit einer Kappe) cape, f; manteau à *cap.*; **-mohn**, Bo. coridale, f; **-muusstück**, n. (am Pferdegeschirr) Art Mundstücke, welche Pferde zu bändigen) *siguette*, f; embouchure en escache, f; Bds = machen, Eper. faire la *sig.*, le mors à *sig.*; **-muskel**, An. (welcher das Schulterblatt rückwärts und einwärts zieht) *muscle* cuculaire, *m.* trapèze; le *cap.*; **-nonne**, f. (M mit einer Kappe) religieuse capuchonnée; s. c. -taube; **-pfeffer**, (spanischer Pf.) poivre de Guinée; **-robbe**, f. Im. (der glatte Seehund) le phoque à *cap.*; **-stein**, (Col. falsche Muskel, deren oberer Theil bevorragend und zurückgebogen ist) cérébratulite, f; **-stempel**, Eper. (Gestalt, worin die beiden Hälften eines breiten Mundstückes an einer Reitstange trumm gebogen w.) poinçon; **-stock**, n Suc. (Art Kölbel, welche um eine aufgesteckte Stange herum einige Reihe befestigt w.) bâton de cape; **-stury**, Hy. Lex, rupture de digue, de chaussée; **-taube**, f. pigeon nonnain; **-taucher**, eine sehr seltene Art Taucher in Westgrönland) le harle couronné, harle huppé de Virginie, c. Mittrosset; **-wurm**, Méd. (Art Eingeweidewürmer) le cucullan.

Kappen, *ö*, Pf. (an den Eyer) ausbauen charpen [lier, trancheur.

Kapp-fenster, f. Arc. (das aus dem durchgebrochenen Dache herausgebaut ist) *lucarne* chaperonnée ou

à capucine; = mit gedruckten, mit vollen Bogen, *lu.* bombée, cintrée; **-hahn**, chapon, m; fa. (ein ergörnter Hahn) coq en colère; **-huhn**, n. (geschnitten od. verschnittenes) poularde, f; **-hühner-hof**, (wo man sie hält) poularderie, f; **-laken**, (eine Art Trinkgeschirr, welches in Seestädten der Schiffer von jeder Tonne über die beträchtene Fracht erhält) drap de chausse; le chapeau; **-loch**, n. c. -fenster; **-messer**, n. (womit der Kapper den Mannschaftsgrad verbaut) couperet, coupoir; la hache; **-nähr**, f. Gout. couture rabattue; **-rock**, (R. wie ihn Kinder tragen, der hinten ganz zugemacht ist) robe d'enfant cousue par derrière, **-same**, (Same des Kopfkohls) graine du chou cabu, f; **-stürzung**, f. c. -endruck; **-taube**, f. c. -mönch; **-weide**, f. le saule; **-zaum**, (mit einem Mannsbande, anstatt des Gebisses) *caveçon*; einem Pferde einen = anlegen, mettre un *ca.* à; fig. (dieser Mensch) bedarf eines =es, (muß in Schranken gehalten w.) a besoin de *ca.*; **-ziegel**, tuile faîtière, f.

Kappis, m. **-kraut**, n. chou cabus ou pommé.

Kapriole *e*, c. C..

Kapsel, n. f. dim. Kapselchen, n. (ein Behältniß als Futteral, et. darin zu verwahren) étui, boîte, f; Bo. (das Samengehäuse) *capsule*, f; An. die – der Schultern, le *ligament* de la clavicule acromiale; die – der Krystallinse, (im Auge) *cap.* du cristallin; Ch. (Scheiden) *cap.*, f; **-band**, n. An. *lig.* capsulaire; **-beere**, **-frucht**, f. (M. die einer – gleicht. Fr. deren Früchte bälle eine – ist) baie, fruit capsulaire; **-barometer**, baromètre à réservoir; **-kunst**, f. Hy. (Druckwerk, welches seinen Druck ohne Kolben e in einer verschlossenen – od. Röhre verrichtet) pompe foulante; **-saar**, Oe. (wie die – der Krystallinse allein verbunden ist) fausse *cataracte*; *cat.* membraneuse; **-tragend**, a. Bo. capsulaire ou capsulifère.

Kapselig, a. Bo. *capsulaire*; einer viel-e, zwei-e, drei-e Frucht, fruit multicapsulaire, bi-*cap*, tri-*cap.*

Kar-sperling *e*, c. Carp *e*.

Karabalki, (Silberbarren aus China) karabelki.

Karabiner *e*, c. Carabiner *e*.

Karafe, n, f. (Art Laschfaß) caraque, f.

Karakter *e*, c. Character *e*.

Karat, *ö*; *e*, n. Or. (kleines Gewicht. Karat e in welchem *carat*; in Ansehung des Goldes enthält ein – 12 Kern od. Gran, und 24 gehen auf eine Mark; in Ansehung der Edelsteine hält ein – 4 Gran, dans l'or, le *c.* est de douze *grains*, et les *c.-s* font le marc; en parlant de pierres précieuses, le *c.* fait quatre *g.*; **-gewicht**, n. (in – und Gran abgetheiltes Gewicht, von einer Mark bis zu einem Viertelgran) poids de marc; **-ig**, c. taraty.

Karätig, a. ad. (in Zusammensetzung mit einer Zahl; das feinste Gold ist drei und zwanzig –, (hat nur eben nen Karat Zusatz) l'or le plus fin est à vingt trois *carats*; es gibt kein 24 -es Gold, il n'y a pas d'or à 24 *c.-s.*

Karatur, f. sp. Chi. (Chemische von Gold und Silber zu Probierzwecken) carature f; alliage d'or et d'argent.

Karausche, n, f. kn. (ein von Einmi in den Karpfen geschwärzter Fisch) le corassin, la corassine; **-nfisch**, -n karpfen, (Mittelstich zwischen K und Karpfen carpe bâtarde; **-nsarm**, (steifer Armmuskel, der sich zu a-n anlangt) lerne ou lernée, f. [caravane, f.

***Karawane**, n, f. (Reisezug in den Morgenländern)

***Karawanserai**, en, f. Serrerie für Karawanen) caravansérail ou caravansérai, -sera.

Karavelle, f. Mar. c. C...

Karbatsche, n, f. (von feinem Riemen geflochtene Peitsche, deren Griff ebenfalls mit Leder überzogen ist) *fouet* (de cuir); –n, einen, fouetter qn, lui donner des coups de *fo.*; fg. (übel schlagen, dauen, einen, roussir qn, c. wallen.

Karbe, f. sp. Bo. carvi; cumin des prés; **-kraut**, n. mille feuille *e*, cf. Schafgarbe.

Karbunkel *e*, c. C..

Karch, *ö*, pl. **Kärche**, (Karren, worauf man Waaren, Sand, Steine e von einem Orte zum andern bringt) le haquet.

Kärcher, *ö*, (der auf einem Karche (Karre) Dinge hin und her führt, opp. à Karrner) le haquetier; it. (der auf einem zweirädrigen Karren Sand, Steine e führt) tombereler.

Kardamome, f. Bo. cardamome, malaguette, f; arefe –, poivre de Guinée.

Kardätsche, n. f. 1. (Bürste, die Pferde zu reinigen) brosse de cheval, f; 2. (die Wolle e zu –n) *cardé*, f; (eine) repassette, repasseresse, f; **-ndraht**, n. (womit man die Hälften der – n macht) fil d'archal à faire der *c.-s*; **-nutter**, (Wolle, womit die Haken der neuen – n gleichsam gefüttert werden, damit sie nicht zu tief in die Wolle eindringen und zerreißen) enfrayure, montu. e de *c.-s*, f; **-nhaken**, pl. dents, crochets des *c.-s*; **-nmacher**, cardier; **-nstich**, (auf welchem die Wolle feste kardätscht wird) table à carder, f.

Kardätschen, (ein Pferd) brosser; s. (Wolle) cardier; **Bds – e**, (der Wolle) cardage.

Kardätscher, *ö*; inn, cardeur, se.

Kardde; n, f. Bo. c. -distel; 2. spanische –, (spanische Artischocke) artichaut sauvage; cardon d'Espagne; *carde*, f; 3. Drap. –, od. Kardätsche, *ca.*; **-nausstecher**, Drap. (Kamm von Draht, nach dem Rauhen des Tuches die in den – n sitzende Wolle herauszukämmen) peigne à *ca.*; **-ndistel**, f. (Weber-n Werkzeug) cardere, f; *chardon* à carder ou à foulon, à bonnetier; **-nstrauchholz**, n. Drap. (strauchförmiges Holz, worauf die Stacheln der – artischen befestigt w.) *ca.* à *ch.*, f; **-nsitzer**, (der die – distel auf. setzt od. verfertigt) monteur de *ch.-s.*

Kardebenedict, *c*, Gottesdienstkraut.

Kardeel, *ös*; *e*, n. Mar. -and 3 Duckten auf. gestrickt gerebt Tau) hanière, f; **-block**, Mar. (Bl. worauf die – läufer gehen) poulie de drisse, f; **-läufer**, garant de drisse; **-schlitten**, (Art zur Verfertigung der –e) chariot, carrosse.

Kardeele; n, f. (das, worin Fischbrod und Fischthran verfertigt wird) tonneau à huile de baleine.

Kardinal, c. Cardinal.

Kardone; n, f. (spanische Artischocke) cardon.

Kardus-liste, f. Art. (s. zu Patronen) coffre à gargousses; **-loser**, Mar. porte gargousse, f; portefeu; lanterne, f; **-nabel**, f. aiguille à gargousses, f; **-papier**, n. Pap. (Art grauer Packer) gargouchée.

Karduse, f. Art. gargousse, f.

Karrchel; n, f. (Art schwarzer Bohnen (Kastanien) cornelle moissonneuse, f.

Karfunkel, c. Carbunkel.

Karg, a. ad. (der wenig, und daher immer zu wenig gibt) *chiche*; mesquin, e; =ment; trop ménager, trop économe; mit – er Hand geben, donner chichement, mesquinement, d'une main trop ménagère, er ist ein –er Hirt, c'est un grasseux, un vilain, un gredin, taquin; il est fort serré, sordidement *ch.*, extrêmement tenace; sie ist in allem sehr –, elle économise, ménage trop en toutes choses; – mit seinem Lobe s., *ch.* de *louanges*, avare de ses *l.*, c. dispensateur; it. (was zu wenig erhält) ein =es Lob, eine =e Beschreibung, louange sèche, description maigre, f.

Karge; n, f. Mar. -seidenes Tauwerk) cargue, f.

Kargheit, f. sp. *lésinerie*, mesquinerie, grodinerie, taquinerie, lenteur, (chicheté, burl.), f; seine Sparsamkeit grenzt an –, son économie, sa manière d'épargner, de ménager touche à la *l.*, approche de la *l.*

Kärglich, a. ad. chiche, mesquin e, cf. karg – leben, vivre serrément, *chichement*; wer – lebt wird auch – erndten, celui qui sème peu, recueillera aussi peu; einen – halten, beköstigen, traiter e qn *ch.*, mesquinement; – bedachte ihn die Natur, la nature a été avare de ses dons envers lui; it. sich – nähren, ernähren) beholfen müssen, – leben, avoir de la peine à subsister, vivre petitement, c. tâmmerlich; 2. (karg, ein wenig karg) eine =e Mahlzeit, maigre repas, repas mesquin; mauvaise chère, f.

Kargen, vn. av. b. (karg s., Kargheit anführen) lésiner, épargner, vivre mesquinement, sordidement, user de lésine; lésiner, taquiner; Ew. mancher kargt und spart, und wird dadurch reich, il y a tel qui s'enrichit par sa sollicitude et par son épargne; **Bds – e**, lésine, -rie, mesquinerie, f; **-ger**, *ö*, taquin; homme chiche, sordide, mesquin.

Karkasse, c, C...

Karl, *ö*; *e*, (np.) *Charles*, cf. Carl; dim. **-chen**, n. Charlot; – der Große, Charlemagne; – der Künfte, Charles quint; **-kirsche**, f. cornouille, f; **-vogel**, hn. gorge bleue; **-zepter**, (Art des Läusstrauch in garriaud) pédiculaire à sceptre de *Ch.*, f.

Karlovingen, (Carl-) hf. carlovingien, ne, cf.

Karmin, *e*, c. C.. [Carolinger.

Karnieß, *ses*; *e*, dim. -chen, n. Arc. (am Gesimse) *corniche*, cf. Leist; Art. am Gesimse torus; *douzine*, f; Men. talon; **-bier**, n. Vit. plomb

(de fenêtre) en *co.*; **-eisen**, *n.* Car. (Bg.) fer à *canneler*, **-gelimte**, n. Arc. (verkehrt ansatt des Architravs auf der Säule ruht) *co.* architrave, *f.*; **-hobel**, Mes. (-es zu hobeln) la corge, bouvel, la *d.*; **-löthbret**, n. Vit. (Br. worin die beyden Hütten des -eisens auf. geschoben wird) clamoir, etaminois; **-säge**, *f.* Vit. (das -eisen zu zerlägen) scie à plomb, *f.*; **-stahl**, Tour. (-es zu trechtern) cisseau à *co.*, à *can.*

Karnthen, n. Cg. Carinthie, *f.*; **-ther**, *s.* tnu, Carinthien, ne.

Karoline, *f.* (ap.) *Caroline*, *f.*; die -n, die karolinischen Inseln, Cg. les *C.-s.*

Karolinger, karolingisch, (Carol-) hf. carlovingien, ne, cf. Carlovingen.

Karpfen, *s.* (Fisch) *carpe*, *f.*; kleiner, junger -, das Karpfchen, n. carpeau, carpillon; einen - reifen, (zubereiten) écailler une *c.*; - blau sieden, mettre une *c.* au bleu; ein männlicher -, *c.* laitée; ein weiblicher -, *c.* œuvée; ein - in einer kurzen Brühe, *c.* au court-bouillon; **-behälter**, *s.* -kasten; **-brut**, carpillon; alevin, nourrain de *c.-s*; **-hälter**, réservoir, vivier à *c.-s*; carpière, *f.*; **-karausche**, *f.* *c.* karauschée; **-könig**, (der Spiegel-) *c.* au miroir; **-kopf**, tête de carpe, *f.*; 2. hn. sphinx des étoilées; **-kraut**, n. Bo. mille-feuille *f.*, *f.* cf. Schafgarbe; **-maul**, n. c. -schnauze; **-saß**, *s.* -brut; **-schnauze**, *f.* lèvres, gueule, mufle de *c.*; **-schwanz**, *s.* -teyl (2); **-sprung**, (beym Reiten, ein gewisser Sprung auf dem Pferde) saut de *c.*; **-stein**, (verkehrter Ausdruck statt am Kopfe des -) pierre de *c.*, *f.*; **-teich**, **-weiher**, étang à *c.-s*, aux *c.-s*; **-zunge**, *f.* Ser. (tauchförmiger Dorn, den Ort, wo ein Koch geschlagen w. soll, vorzuzeichnen) langue de *c.*, *f.*

Karpie, *f.* charpie, *f.*; **-bäuschlein**, n. tampon de charpie; (zum Zuspannen) sindon; **-schraube**, *f.* Chir. triangle; **-wälzer**, Chir. bourdonnet.

Karpolit, en, en, hn. carpolithe.

Karr, n. *f.* (Schubkarr.) *brouette*, *f.*; (einen Verbrecher) zur - verurtheilen, ihn in die - schmieden, (zum Festungsbau) condamner aux carrières, aux travaux publics; mettre à la *br.*; it. (Art Trage von Stäben, vorn mit einem Rade especo de civière à roue, *f.*; fr. teine Was von 70 Centnern) une voiture.

Karren, vn. av. b. i. (mit der Karre fahren, arbeiten) brouetter; tirer la *brouette*; (dieser Tagelohner) muß den ganzen Tag -, (um sein Stückchen Brod zu verdienen), est obligé d'être à la *br.* toute La journée pour v.; it. (als Bauerfangerey) (vor Kurzem war er noch ein angesehener Mann), jetzt karret er auf der Festung, à présent il tire la *br.*, il est à la *br.* dans la forteresse; fa. (langsam fahren) mp. aller lentement; 2. va. Erde, Schutt, Steine -, (auf einer Karre fortschaffen) brouetter de la terre *q.*; einen -, (auf einer Karre herumfahren) brouetter qn; b) einen über den Haufen -, (um mit der Karre umwerfen) renverser qn avec la *br.*

II. **Karren**, *s.* i. (Wagen mit zwey Rädern, und einer Doppelverdeichsel (Lanne) worein ein Pferd, od. mehrere vor eins. gespannt w.) *charrette*, *f.*; ein - mit Holz, voll Holz v., une *ch.*, une charretée de bois; einen - Kraut, Holz zu Markte führen, conduire une *ch.* de choux z. à la ville; ein - mit einem Kasten, (um Steine, Sand, Erde z. zu führen) *tombereau*; die - der Gassenkothführer, les *o.-s* des boueurs; sechs - Sand, six *co.-s* ou charretées de sable *q.*; ein niedriger - ohne Leitern, le haquet; *fig.* er hat den - im Koth geschoben, (die Sache verdorben) il a embrouillé les *affaires*; der - ist verführt, (die Sache ist verwirret) les *aff.* sont fort embrouillées, et il sera bien difficile de les *débrouiller*; er läßt den - stehen, (er gibt d. ob. Bey Geschäft auf) il renonce à son métier, à son travail *q.*; il ne veut pas se mêler de cette affaire; il abandonne la poursuite de *q.*; il laisse cette affaire à l'abandon; il en laisse le soin à autrui; laßt den - stehen, (machet euch nicht in diese G.) ne vous mêlez pas de ces *aff.*, laissez le (ou les) *dét.* ses (leurs) *aff.* *s.*; an einem schweren - ziehen, (in schwere Umständen stehen) prendre le collier de misère; noch immer an demselben - ziehen, (dies mühselige Arbeit t.) tirer tous. à la même charrue, s'occuper tous. d'un travail pénible; Agr. der - am Pfluge, (die Pflugstatt) sellette, *f.*; Bat. (2 Stämme, durch 3 Schwellen auf. gebauete Anlagen) couteau à carrver les feuilles d'or; Im. (Kosten, worauf die abgedruckene Form liegt) coffre, train de presse; **-baum**, (Ne Deichsel) timon; **-bauer**, *s.* -führer; **-büchse**, *f.* fusil canardier; Art. (Art Geschütze, zu mehreren Augen) orgue, *f.*; *s.* Organstück, -geschütz; **-führer**, *s.* -karrner; **-gabel**, *f.* les limons de la *ch.*, la fourche; **-gaul**, cheval de *ch.*, de collier; un bouleux, mp. une haridelle; **-gefangene**, *s.* Baug.; **-gestell**, n. charti ou charrul; **-kohle**, *f.* charbon de banne; **-lader**, chargeur; **-läufer**, (Straßenräuber) brouetteur; conducteur, rouleur de *brouette*; **-nagel**, clou de *ch.*, à tête rabattue; **-rad**, n. roue de *ch.*, de *br.*, *f.*; **-salbe**, *f.* vieux oing; graisse, *f.*; graissage; **-schieber**, *f.* brouettier; **-schiene**, *f.* lm. les bandes, *f.*; **-schoppen**, charril; **-spur**, *f.* la voie charretiere; **-steg**, Ex. (ein Durchgang am Kauf-) lien de fer de la *br.*; **-strafe**, *f.* la *br.*; les carrieres, galeres, *f.*; les travaux publics; punition de la *br.-s*, *f.*; **-tuch**, n. la bache, banne, toile; das - überlegen, bacher la *ch.*; **-wagen**, *ch.*; **-zapfen**, pl. tourillons de *br.*

Karner, *s.* charretier, roulier, voiturier; it. haquetier, tombelier, cf. Karren (II.)

Karsche, *s.* Karauschi.

Karst, es, e, (Hack, Haue mit zwey Spitzen) la houe, le hoyau; pioche, *f.*; Min. pic à fendre le sauge; **-en**, va. einen Weinberg z., houer, piocher une vigne *q.*

Kartätsche, n. *f.* Art. (eine mit kleinen Kugeln, Nägeln z. angefüllte Patrone) *cartouche à mitraille*, *f.*; eine mit -n geladene Kanone, canon chargé à *ca.*; mit -n schießen, tirer à *ca.*, à *m.*; **-büchse**, *f.* lanterne à *m.*, à *gargousse*, *f.*; **-sasser**, (ein abgenutzt Futter, das zu einer Ladung bestimmten -kugeln zu fassen) porte-*g.*; **-seuer**, n. ein = aufhalten, soutenir un feu à *ca.*; **-sutter**, n. c. -massen; **-sutteral**, n. **-hülle**, *f.* enveloppe de cartouche, fourreau de cartouche) *cartouche à m.*; **-tasten**, le garde-feux; **-kugel**, *f.* balle de *ca.* à *m.*, *f.*; **-schuß**, coup de *m.*; it. *ca.* à balles, *f.*; **-spiegel**, (Artillerie) Art. culot de fou; **-zieher**, cuillère à canon, *f.*

Kartaune, n. *f.* Art. (ältres und dickes Geschütz) gros canon; eine ganze -, (wiegt 48 Pfund Eisen schwer) pièce de quarante-huit (livres de balle), *f.*; halbe -, pièce de vingt-quatre (livres de balle); **-npulver**, n. (Geschützpulver, cf.) poudre à canon, *f.*

Karte, n. *f.* (Spielk.) *carte*, *s.* à jouer; (Tactik.) *c.*, *s.* de visite; ein Spiel -n, un jeu de *c.-s*; ein Bündel -n von sechs Spielen, un sixain de *c.-s*; -n, die auf der Rückseite kunt sind, *c.-s* tarotées; gefärmelte -n, *c.-s* timbrées; Tarock-n, tarots; die obern -n im Spiele, les honneurs; die besten -n, les bonnes; etliche -n nach einander von gleicher Farbe, une sequence; -n, die nicht auf eins folgen, jeu rompu; -n, die man wegen Ode verwirft, l'écart; -n, auf die man hält, le port; - die man wieder kauft, rentrée, reprise, *f.*; untergeschobene -, l'emplâtre; - von der Farbe, womit eine höhere bedeckt ist, garde, *f.*; erste -, die der, welcher Bank hält, anjwertet, la face; die gleiche - aufschlagen, auf welche der Spieler gesetzt hat, facer; die - n mischen, battre, mêler les *c.-s*; die -n abheben, couper les *c.-s*; aufs neue abheben, remêler, rebattre, refaire les *c.-s*; die -, die nach dem Geben übrig bleiben, le talon; -n geben, faire ou donner les *c.-s* aus -geben, la donner; wer hat -n zu geben? à qui (aut-ce) à faire, à *d.*? die -n falsch geben, vergeben, mécionner; die -n sind vergeben, la donne n'est pas juste, est fausse; eine -vers, weg-werfen, écarter une *c.*; ich habe gute -n bekommen, il m'est venu, rentré beau jeu; ich habe schlechte, elende -n, il m'est entré mauvais jeu; ein Spiel -n wieder zus. legen, relever les *c.-s*; die -kurzen, piper les *c.-s*; gezinkte -n, *c.-s* pipées; es geht gute, schlechte -n, il a la main heureuse, malheureuse; ich behalte meine -n, (stehe) je m'y tiens; auf eine - setzen, *porter*; die meisten -n von Einer Farbe haben, *p.* une couleur; die meisten -n von Einer Farbe zu kaufen suchen, *p.* à une couleur; eine obere - behend unten hin bringen, (die Bank schlagen) faire l'estoc; eine - geschwind hinwegstechen, und eine andere unterschieben, faire la *c.*; die -n so mischen, daß der Geber gewinnen muß, travailler; die -n so legen, wie man sie aufgehoben haben will, faire un pont; die - wird nach der Reihe herum gegeben, la main suit; eine - mit einer höhern stechen, couper de haut; er liebt die -n, (das -spiel) il aime les *c.-s*, le jeu de *c.-s*, à jouer aux *c.-s*; - schlagen, (aus Übergraben z) *tirer* les *c.-s*; einem, für einen -n schlagen, *t.* les *c.-s* à qn, pour qn; -n mischen, demahlen, patronner, mouler, peindre les *c.-s*; P. einem in die - sehen, schauen, gucken, (die Absichten eines Andern erforschen) voir dans les *c.-s*, dans le jeu, pénétrer les finesses, les *intrigues* de qn; er durchschaut die -n, (kennt den G. auf den Grund) c'est un homme qui voit le dessous des *c.-s*; er kennt da die -n, il sait la *c.*, les *c.-s*, il sait la *c.* du pays, il est informé des *in.-s*, des secrets, des aff. z d'une famille, de la cour z, il est dans le secret; er glaubte, die -n wären für ihn recht gut gemischt, il croyait avoir jeu gagné; aus einer - spielen, c. Dete.

2. -, Land- (s. einer Landes z) *carte*, *c.* terreste, *c. géographique* ou de géographie, *f.*; die - von einem Land entwerfen, faire la *c. g.* d'un pays; die - von Deutschland, von Europa z, la *c.* d'Allemagne z; Mar. die - stechen, pricken, (auf der Seekarte finden, auf welchem Grad Breite ich das Schiff befinde z) pointer la *c.*; platte od. gleichgradige -, Mar. (auf welcher der Theil der Erdkugel, welchen sie vorstellt, platt dargestellt wird) *c.* plate; eine - mit wachsenden Graden der Breite, (eine reducirte -, welche einen Theil des Meeres vorstellt, und dazu dient, die Mittagshöhe zu machen z) *c.* réduite.

3. h. d'Angl. die große -, (Urkunde, welche die Grundgesetze der englischen Staatsverfassung od. der sogenannten englischen Freiheit enthält; "magna Charta) la grand le charte; die französische -, la charte ou chartre de France ou française; Com. *c.* Mundre-.

Kartell, s, n. (Verkartelt) *cartel*, (Traktat wegen Auslieferung der Ausreißer z) *c.* pour delivrer les déserteur, ou échanger les prisonniers; **-schiff**, n. Mar. (die Gefangenen auszuwechseln z) bâtiment parlementaire, cf. Cartel.

Karten, vn. av. b. (- treiben) jouer aux *cartes*; sie haben die ganze Nacht durch gekartet, ils ont passé la nuit à jouer aux *c.*, ont joué aux *c.* toute la nuit; it. (die Karte mischen) mêler, *battre* les *c.*; fig. er weiß das Spiel (zu) zu karten, il sait *b.* la carte, les *c.*; das Spiel ist wunderlich, seltsam gekartet, les *c.* sont bien brouillées; sie haben es so mit einander gekartet, ils l'ont ainsi concerté ensemble; man muß die Sache anders -, il faut donner un autre tour à l'aff., s'y prendre d'un autre manière, d'un autre biais; laßt ihn nur machen, er wird es schon -, laissez le faire, il en fera jeu joué, cf. abtarten.

Karten-bild, n. (das Bild auf einer Karte; it. ein schlecht gemahltes B.) figure d'une *carte*, *f.*; it. mauvais portrait z; **-blatt**, n. *c.*, *s.*, *f.*; **-geld**, n. *f.* (Bg., welches zur Bestreitung des -spieles bestimmt ist) le jeu; l'argent du jeu; 2. (um welches gespielt wird) cave, donne, *f.*; Sie haben das = nicht gelernt, vous n'avez pas mis la donne; 3. (welches in Gesellschaften für die Spiel- bes zahlt wird) das = geben, payer les *c.-s*; das = trägt den Bedienten in diesem Hause viel ein, les *c.-s* valent bc. aux z; **-haus**, **-häuschen**, n. (aus -blättern gebauet) château de *c.-s*; *fig.* s. = (Plan, Entwurf) ist umgeblasen, son château de *c.-s*, (son projet chimérique) est renversé; **-könig**, le roi (d'un jeu de *c.-s*); *fig.* (ein K., der es mit dem Namen nach ist) roi de papier; **-kunst**, *f.* art de faire les *c.-s*; **-künstler**, encanteur; **-macher**, cartier; faiseur de *c.-s*; **-macherei**, *f.* (-fabrik) fabrique de *c.-s*, *f.*; **-mahler**, ouvrier qui peint les *c.-s*; **-mahlerei**, en, *f.* s. sp. (das Mahlen der -, auf -) it. eine schlechte Art zu mahlen) art, manière de peindre les *c.-s*; it. barbouillage; 2. (die Mahlerei, die grobsinnlich schlechten Bilder auf -) peinture des *c.-s*; **-männchen**, n. (Figur auf -blättern, welche mit Farben gut gezeichnet und brauchlich ist) pantin; **-papier**, n. (ju -) main brune; papier de trace, carion; it. (worauf ein man die -spiele pakt) cartier (2); **-presse**, *f.* presse à *c.-s*, *f.*; **-sammlung**, *f.* (eine Sa. von Land- z *Land-) atlas; **-schlag**, (eine -hand, wo man ein -blatt aus dem ganzen Spiele wählt od. erräth, *Wette*) l'estoc; **-schlagen**, n. cartomancie, *f.*; **-schläger**, s; in, *f.* tireur, tireuse de *c.-s*; cartomancien, ne; diseur, diseuse de bonne aventure par les *c.-s*; **-spiel**, n. (Spiel mit -, und das Spielen eines solchen Spieles) jeu de *c.-s*; er liebt das =, il aime les *c.-s*, à jouer aux *c.-s*; it. (alle - zus. genommen) jeu de *c.-s*; **-spielen**, n. les *c.-s*, le jeu de *c.-s*; **-spieler**, joueur aux *c.-s*, qui aime à jouer aux *c.-s*; **-stamm**, *c.* -geld (3); **-stecher**, (ein Kunstverständiger, der -, fcf. Land-, Seo- z Blatt) graveur de *c.-s*; **-stempel**, (- damit

zu ſtempeln) *timbre à c–s*; 2. (abgetrockneter Stempel auf –, bei. Spiel–) *t.* des *c–s*; 3. (das Stempeln der Spiel–) act. de timbrer les *c–s*, f.

Karthaune ɛ, c. Kartaune.

Kartſchaune ɛ, c. Cartaune.

Kartoffel, n, f. Agr. ɛ (Erdapfel, Erdbirn, Grundbirn) *la pomme de terre*, la patate; **–acker**, sp. c. –ebene; 2. (ein A. mit –n) champ mis en *p–s* de *t.*, it. destiné à être ..; **–anbau**, **–bau**, la culture des *p–s* de *t.*, de la *p.* de *t.*; **–boden**, (der den –n zuträglich iſt) sol, *t.* qui convient aux *p–s* de *t.*; **–branntwein**, eau-de-vie de *p–s* de *t.*; **–brei**, bouillie de *p–s* de *t.*, f; **–brod**, n. (B., deſſen Teig mit –n vermiſcht iſt) pain (mêlé) de *p–s* de *t.*; **–ernte**, f. (die Einernung der –n) la *récolte* des *p–s* de *t.*; *s.* (Zeit dazu) tems de la *r.* des *p.* de *t.*; 3. (die eingeernten –n ſelbſt) la *r.* des *p–s* de *t.*; les *p–s* de *t.* (récoltées); **–feld**, n. c. –acker (2); **–grube**, f. Losse, trou à (mettre des) *p–s* de *t.*; **–kloß**, boule de *p–s* de *t.*, f; **–kraut**, n. l'herbe, les tiges des *p–s* de *t.*, f; **–mehl**, n. farine de *p–s* de *t.*, f; **–naſe**, f. (eine knotige od. rothe N.) fa. nez bossu, nez rouge; **–ſalat**, salade de *p–s* de *t.*, f.

Kartuſche, o. Cartaſche.

Karviel-werk, n. Mar. ein Schiff mit – aufbujen, (die Planken deſſ. ſo anlegen, daß die Kante der einen Planke die Kante der andern berührt, od. ſo, daß eine Plank zwiſchen beiden bleibt) border un vaisseau en carvelle, à joints carrés.

Käs, –es; –e, Pap. (die mit Eiſchrot verfertigte Tafel, in dem Stempfrange der Papiermühle) le kas.

Käſe, s, (zerronnene Milch) du lait caillé; du caillé; caillebotte, f; lait caillebotté; 2. ord. (verdichteter, in kleinere od. größere Laibe, Maſſen aufgeſchichtet) *fromage*, cf. Kräuter–, Kuh–, Kümmel–, Parmer–, Schaf–, Schmier–, Schweizer–, Sorten– ɛ; ein ganzer –, (–laib) un *fr.* (entier); dim. Käslein, Käschen, petit *fr.*; it. une jonchée; kleine –, Hand–, des jonchées; **holländiſcher –**, *fr.* d'Hollande, (o côte blanche ou côte-rouge, f.); **Schweizer–**, *fr.* de Suisse; **Amedamer–**, **Aterdamer–**, *fr.* d'Ame-dame; **Limburger–**, *fr.* de Limbourg; **Tetel–**, *fr.* persillé, vert; **Parmer** (Parmeſan) **–**, le parmesan; **– von abgerahmter Milch**, *fr.* ecrême, maigre; **grüner –**, *fr.* vert; **friſcher, junger –**, *fr.* nouveau; **friſcher – der ſüß bleibt**, c. –butter; **löcherichter –**, *fr.* qui a des yeux; **– und Butter**, du laitage; **weicher –**, (–butter) *fr.* mou; **– machen**, faire, fabriquer du *fr.*; **den – gut, fett, gelb machen**, affiner le *fr.* **Das –machen**, act. de faire le *fr.*, *métier* de fromager; er nährt ſich mit –machen, il fait le *m.* de fromager; fg: **der – (der Boden) der Artiſchofe**, cul d'artichaut; it. c. Blumentopf; **Jar. der – eines Baumes**, (die Erde, welche an deſſen Wurzeln hängt) la motte; **ein mit einem – ausgehobener Baum**, arbre émotté.

Käſe-baum, Bo. (B. in Indien, deſſen Holz ſich weit – (ſpaltet läßt) le fromager; **–blume**, f. Bo. (Aſphodill, ɛ) coquelourde, f; **–bohrer**, perçoir; **–bude**, f. baue de beurriere; boutique de *fromage*, où l'on vend du *fr.*, f. cf. –laden; **–brecher**, (Stäbchen die geronnene Milch in Klümpchen zu zerreiben) moussoir; **–butter**, f. (mit B. ohne Sahne vermiſchter –) *fr.* à la crême; **–deuterei**, f. o. –waarigkeit; **–form**, f. chasserel à *fr.* (littene) c. –napf (3); ſcheibe, casserette, f; la forme à *fr.*; **–frau**, f. femme qui fait du *fr.*; it. c. –händlerinn; **–laden**, o. –kram; **–förmig**, a. ad. en forme de *fr.*; **–gebackene**, n. ramequin; **–geld**, n. (das den Dienſtboten zu – gegeben wird, das aus dem Verkauf der– gelöſet wird) argent pour le *fr.*, ou provenant de la vente du *fr.*; **–gülte**, f. redevance en *fr.*, f; **–handel**, commerce de *fr.*; **–händler**, s; inn, (einer V.. die den –handel treibt) marchand, –e de *fr.*; **–haus**, n. fromagerie, f; **–hölle**, f. vendeuse de *fr.*, f; **–horde**, **–hürde**, f. clayon; cisse, éclisse, f; **–hütte**, f. chälet; **–kammer**, f. fromagerie, f; Mar. (auf holländiſchen Kriegsſchiffen, die K., wo der – verwahrt wird) soute au *fr.*, f; **–kitt**, (ein mit – bereitete und feſten K., womit man die Ritzen in dem Gefäße damit zu kitten) lut de potier; **–kohl**, le chou-fleur; **–korb**, (ein Korb zu –) corbeille à *fr.*, à mettre du *fr.*, f; **–kram**, c. –handel; **–krämer**, s; inn, mercier, ere; fromager, ère; **–kraut**, n. sarriette, f; **–kuchen**, tarte, gâteau au *fr.*; talmouse, f; **= von weichem, friſchem –**, raton; **–laden**, fromagerie, f. cf. –bude; **–lager**, n. magasin de *fromage*; **–lab**, présure, f. c. Lab; **–leib**, un *fr.*; pain de *fr.*; **–leim**, colle de *fr.*, f; **–made**, f. ver de *fr.*; **–markt**, marche au *fr.*; **–meiſe**, f. mésange bleue; **–miethe**, **–milbe**, f. mite de *fr.*, f; **–mutter**, f. c. –frau (1); **–napf**, (ein M. zu –) pot, écuelle au *fr.*; 2. c. –form; 3. irdener = mit töchern, faisselle ou fesselle, f; fromager; **–pappel**, f. Bo. (ein Name der Malve) petite mauve; **–quark**, caille botte, f; **–rinde**, pelure, croûte de *fr.*, f; **–ſtecher**, c. –toiler; **–ſtein**, Lap. (ein roher, unförmlicher Diamant) diamant brut; **–topf**, pot au *fr.*; **–tute**, f. hn. (eine Art Tuten mit glatter, an der Spitze brauner Schale ɛ) le cornet; **wahrſagerei**, f. tyromancie, f; **–waſſer**, *petit* lait, *p.* clair; **–wurm**, c. –made; fg: (ein Mensch, der gern und viel ißt) grand mangeur de *fr.*; **–zins**, c. –güte.

Käſen, vn. vp. (zu Käſe w., gerinnen, ſich verdicken) se cailler; (die Milch) läſet, läſet ſich, iſt geläſet, se caille, s'est caillé; 2. va. (Käſe machen) faire du fromage de qc, convertir qc en fromage.

Käſicht, a. ad. (dem Käſe ähnlich) semblable au fromage; fgr – ausſehen, (blas) avoir mauvaise mine, une mine pâle.

Käſig, a. ad. (Käſe enthaltend) caseux, Bo. caséeux, se; die – en Theile der Milch, les parties caseuses du lait, (le vale.

Kaſpar, s; n. np. Gaspard; 2. Hn. (die Raße) **Kaſſe**, n, f. (zur Aufbewahrung des Geldes) coffre-fort; man hat keine – erbrochen, on a enfoncé son coffre-fort; 2. (das baare Geld ſelbſt) la *caisse*; die – iſt leer, es iſt kein Geld in der –, la *ca.* est vuide; il n'y a point d'argent, d'especes dans la *ca.*; ſeine – (i. –beſtand) beläuft ſich ſo hoch, beläuft ſich auf tauſend Thaler, ſa *ca.* est de tant, est de mille ecus; es fieht gut um die –, die – ſteht gut, la *ca.* est bien garnie; 3. (zu n. beſtimmte Gelder, und deren Verwaltung) die herrſchaftlichen –n, (in den verſch. Zweigen der Staatsverwaltung) *ca–s* seigneuriales; die – haben, (die Verwaltung) tenir la *ca.*, avoir la direction d'une *ca.*, cf. Armen–, Kriegs–, Wittwen– ɛ; 4. (Ort dazu) la *ca.*; gehen Sie zur –, Sie werden bezahlt w., allez à la *ca.*, vous y; er iſt auf die erſten, bei dieſer – angewieſen, il est assigné sur les premiers deniers de cette recette.

Kaſſen-amt, n. charge de caissier, f; it. la *caisse*, recette; **–berauber**, (–beraubung) voleur de deniers publics; coupable de peculat; **–beraubung**, f. c. –diebſtahl; **–bestand**, situation, état, montant de la *ca.*; **–betrug**, c. –diebſtahl; **–betrüger**, c. –berauber; **–buch**, n. livre de *ca.*; **–dieb**, c. –berauber; **–diebſtahl**, (–beraubung) vol des deniers, de la *ca.*; peculat, vol de deniers publics; **–führer**, (der einer Kaſſe vorgeſetzt iſt; Kaſſirer) caissier; **–führung**, administration, direction d'un *ca.*, f; **–geld**, n. 1. sp. (ausgeprägtes G.) *argent* courant, qui a cours; 2. (das G. einer Kaſſe) *ar.*, deniers de la *ca.*, *ar.* comptant en *ca.*; **–gewicht**, n. (Gattung balance, f; trébuchet; **–münze**, f. c. –geld (1); **–raub**, c. –diebſtahl; **–räuber**, c. –berauber; **–rechnung**, f. compte de *ca.*; **=sführer**, comptable d'une *ca.*; **–ſchein**, (=billet) assignation, billet sur une *ca.*; **–ſturz**, (=verluſt) examen, révision de la *ca.*; **–unterſuchung**, **–vergleichung**, f. balance, f; bilan, c. –ſturz; **–verwalter**, c. –führer; **–verwaltung**, f. sp. c. –führung.

Kaſſier, s; e, od. –er, s, c. Kaſſenführer.

Kaſtanie; n, f. *châtaigne*, f; die große, die edle, eßbare –, (Marone) *marron*; die wilde, unebbare –, m. d'Inde, c. Roß–, Pferde–; gebrannte, geröſtete –n, *ch–s* rôties, bouillies; fg: Con. die – in ihrer Hülſe, die ſtachelige –, (Mannsmuſkel in den americ. Negern) came épineuse; 2. gruſe –, (eine Art Stachelſchweden) came à bandes, f; 3. gebratene –, (die ſich am Mittelfranke häufig finden) la vis de rivage.

Kaſtanien-apfel, Jar. (eine geruſte Sorte Aepfel) le, *châtaignier*; la violette; **–baum**, I. (–artige) le *ch.*; 2. (gahmer, mit eßbaren Früchten) marronnier; **–braun**, a. ad. châtaigné, châtain; **=es Haar**, =e, hell =e Haare, poil châtain, cheveux châtains, cheveux châtain-clairs; **–eich**, f. (mit eßbaren Früchten) bois de fer; **–haar**, n. (–braunes Haar, cf.) cheveux châtain; **–holz**, n. bois de *ch.*; Stangen, Reiſe von =, perches, cerceaux de *ch.*; **–land**, n. I. sp. Agr. (für –bäume taugliches Land) terre propre aux *ch–s*; 2. (wo viele –bäume wachſen) châtaignerale, f; **–mehl**, n. farine de châtaignes, f; **–pflanzung**, f. châtaignerale, f; **–raupe**, f. chenille de *ch.*, f; **–roſe**, c. –eicht; **–ſchale**, f. coque de châtaigne, f; **–ſtein**, Mg. castanite, f; **–wald**, forêt de *ch–s*, f; **–wäldchen**, n. châtaignerale, f.

Kaſteien, ſich, ſeinen Leib ɛ, Dév. (durch grobe Entbehrungen) *se macerer*, se *mortifier*; *ma.*, *mo.* sa chair; **das – ɛ**, maceration, mortification, f.

Kaſtell, e, Cadell.

Kaſten, s; pl. Käſten, (Behält zu Allerley Büchern ɛ, an einer Wand ɛ) *armoire*, f; dim. Käſtchen, Käſtlein, petite *ar.*; it. caisse, cassette, f; liegender –, c. Kiſte, Koffer; die Schubladen, Fächer eines –s, les tiroirs, les tablettes d'une *ar.*; et. in den – legen, packen, serrer, mettre qc dans l'*ar.*; it. encaisser; mettre dans une caisse; Geld in den – legen, mettre de l'argent en réserve, en caisse; er ſperrt, ſchließt ſ. Geld in den –, il encoffre son argent; nach dem – riechen, sentir le renfermé; über den – gehen, ouvrir l'*ar.*, la caisse; fg: (ſ. erbrochen Geld angreifen) entamer son trésor, ses épargnes, sa caisse; einem hinter den – gehen, kommen, (einem Gele ſtehlen) ouvrir l'*ar.*, la caisse de qn; voler qn, c. Käſe (1) P. Käſten und – voll haben, nager dans l'*abondance*, avoir tout en *ab.*; Käſten und – erbrechen, rompre coffres et serrures.

2. Td. An. – (od. Käſtchen, n.) (der Ohre) alvéole, f; Lec. der – Noahs, (des Schiffs M.) arche de Noé, f; Ex. –, (ein Ort in einer Grube für den Abraum) haste, caste, f; encaissement pour supports; die – ſind zu Bruch gegangen, les hastes sont brisées; it. (Art Mes. das aufgegebene Erz zu meſſen) caste ou haste, f; Luth. der – (eines Klaviers), le corps; Orf. (worin der Gerichten gehalt. ſt. le château; l'œuvre; der – am Schloſſe, le cloion de serrure; le palastre; der – an der Orgel, *buffet*, caisse d'orgue; eine kleine Orgel in einem –, *b.* d'orgue; Org. der – an der Orgel, (welcher den Wind aus den Blasebälgen aufnimmt, Windkaſten) sommier, porte-vent; der – einer Kutſche, (worin man beim Fahren ſitzt) la caisse, le corps de carrosse; der – am Karren, od. zum Faſttragen, banne, benne, f; banneau; Mac., Couv. der –, (worin Waaren verkäuflich in die Höhe getragen w.) bourrique, f; bourriquet; Mar. der –, (das Gerüſte zum Kalfatern an beiden) selle, f; – und Kiſten, (die am Hintertheile des Schiffs angebauten Gal.) les caissons; Tond., Drap. (unter dem Scheerſch. ɛ. Scheerbank) faudet; Jar. der –, (zu Pflanzen ɛ) caisse, f. c. Baum–, Gewächs–; junge Bäume (von einer Gattung) in – ſetzen, encaisser, emmanequiner de jeunes arbres; aus den Kiſten herausnehmen, décaisser; fg: autref (Kaſſe, die Einnahme, Einkünfte, it. Ort dazu, it. die Kaſſenverwaltet) la caisse, la recette, cf. Almoſen, Armen–, Garten–, Stadt–; Con. Käſtchen, Käſtlein, n. (eine Art Kinderbrei im indiſchen Meere) casque pavé ou truité; petit damier; Ven. –, (–ſtich) cabane, caisse, f.

Kaſten-amt, n. (Behörde, welche gewiſſe Einkünfte verwalten) charge d'*administrateur*, f; administration de *deniers* ou revenus publics ɛ, f; **–bediente**, c. –mann; **–blech**, n. Ser. (Bl. an franzöſiſchen Schlöſſern, welches das Schloß verdeckt) palastre; **–deckel**, couvercle, recouvrement d'une caisse ɛ; **–druſe**, f. Ex. groupe de chaux carbonatée cristallisée; **–fuhrwerk**, n. c. –karren; **–gänge**, Ex. (Gänge ɛ, welche die Kaſtenſchläge in – vor ſich haben d.) les coupes, f; **–gerüthe**, n. (Fabrik) les ustensiles, meubles; it. (wozu die Gerichtsperſonen der Leute Güter paraphernaux; **–hänger**, Ser. pentures de caisses, f; **–herr**, (Kaſſirer) caissier; 2. (einer Kirche ɛ) *ad.*, curateur des *d.* d'ɛ; 3. (eines Handwerks) maître des greniers; it. c. Almoſenpfleger; **–karren**, n. brouette, civiere, f; tombereau; **–knecht**, po. c. –herr; **–kunſt**, f. Hy. chapelet, cf. Einernung; **–macher**, (Kaſtner, Kiſtner, Kiſtler, Schreiner) coffretier, bahutier, layetier, menuisier; **–meiſter**, **–pfleger**, c. –herr; **–rand**, (an Klingen) bieau; **–ſchiff**, n. c. Arche; **–ſchreiber**, contrôleur, greffier de la caisse des *d.* ou revenus du prince ɛ; **–ſtampf**, Orf. Jos. bouterolle, f; **–ſtange**, f. Ex. (St., welche beim Schlagen der – oben auf die Stempel gelegt w.) poinial, étançon; solive des hastes, f; **–verwalter**, c. –herr; **–vogt**, f. (Gattungsgt.

Schutherr eines Klosters) patron d'un couvent; s. c. -herr (s); -vogtei, f. (das Amt eines -vogts) protection d'une église, d'un couvent, f; administration, curatelle des biens d'une ég., f; -zange, f. pincette à bec, f.

Kaster, (der die Pfeifen formet, der Former le mouleur; ouvrier qui moule les pipes; Hn. c. castor.

Kastner, c. Kasten herr.

Kastrol, n. c. Casserole.

Kasuar, hn. c. Casuar; -baum, (in Ostindien e. hohen Holz trag. Bam id. und aller leicht fauler) la casuarina, bois de masse des insulaires de la mer du sud.

*Katachrese; n, f. Rh. (Übermißbrauch) catachrèse, f.

*Katalustik, Phy. (Lehre von der Zurückwerfung des Schalls) catacoustique, f.

*Katalepsie, f. (Starrsucht) catalepsie, f.

*Kataleptisch, a. (starrsüchtig) cataleptique.

*Katarakt; en, (Wasserfall) cataracte, f.

*Katarrh, es; e, rhume, catarrhe; -alisch, a. fièvre catarrhale, f; -alisch, a. catarrheux; se.

*Katastrophe; n, f. (Entwicklung, Schluß eines Trauerspiels; st. schneller, schrecklicher Unglücksfall) catastrophe, f.

Kätchen, n. (np.) c. Katharine.

*Katechese, f. c. Katechisation (a.).

*Katechet, en; en, catéchiste; -ik, f. (Frauenzimmer) catéchèse, f; catéchisme; -isch, a. ad. catéchistique; en forme de catéchisme, en catéchisant, cf. frauenzimmer.

*Katechisiren, (die Kinder) catéchiser; apprendre (aux enfants) le catechisme, enseigner le c. Das -en, -sation, f. le c., cf. Katechet.

*Katechismus, (Frageschule) catéchisme; -lehre, c. Frage L., Abtheil.

*Katechumene; n, (Taufschüler) catéchumène.

Kater, s, (Männchen der Katzen) matou.

Katharine, ns; n, f. (np.) Catherine, f; -nenkraut, cain, sel de soude; -nstein, f. (eine Art Steine) sommeuse, f; -nblume, f. mouliet linaire; 2. nigelle cultivée; -npflaume, prunelle, brignole, f; prune de Ste C., f.

*Katheder, s, n. (Lehrstuhl) chaire, f.

*Kathedral kirche, f. (Bischofskirche, Dom, Hauptkirche) cathédrale, f; église ca., f.

*Katheter; n, f. Ge. (eine Röhre, welche eingerecht auf eine andere e. od. Fläche (Harn; eine sondirende R.) cathèle, f.

*Katheter, s, Chir. (Harnleiter, Pfeifensonde) cathéter; algalie, f; die Operation mit dem -, cathétérisme.

*Katholicismus, c. (Glaubensart) catholicisme.

*Katholik, en; en, -inn; en, f. catholique romain; er ist ein guter -, il est un bon ca., elle est bonne ca.; ein -, der sich über den Zwang der Gebräuche hinwegsetzt, l'. ca. à gros grain, cf. Glaubensfreiheit.

*Katholisch, a. ad. catholique, -ment; -e Kirche, église ca. ou romaine, apostolique et ro., f; -e Religion, -es Religionsbekenntniß, foi, religion, confession ca., f; le catholicisme; die -e Religion, der -e Glaube macht dort große Fortschritte, le catholicisme y fait de gr. progrès; (die Mißbräuche) der -en Religion, du catholicisme; ein in allen -en Ländern eingefahrter Gebrauch, usage reçu dans toute la catholicité; das heißt gut -sprechen, handeln, c'est parler, agir en très bon ca. ou ca-ment; seine -e Majestät, (in Spanien) Sa Majesté ca.; -werden, se faire ca., embrasser la religion ca.; die -en Briefe, (Br. od. Epistlen des neuen Testaments, welche an keine benannte Gemeinde, sondern an die Christenheit insgemein gerichtet sind) les épîtres ca-es, universelles, f; -e Aechtheit, (die Eigenschaft, Act -m.) catholicité, f; er hat nicht -gepredigt, geschrieben, il a prêché, écrit très-ca-ment.

*Katoptrik, f. Op. (Wissenschaft von den Gesetzen der Zurückwerfung, Zurückwerfung der Lichtstrahlen) catoptrique, f. cf. Spiegellehre; -risch, a. ad. ca.; -es Fernrohr, Spiegelfernrohr, telescope ca.

Katt-anker, s. c. Kegelanker e.

Katten, pl. Gz. (alt germanisches Volk in Sachsen) les Cattes.

Kattun, e&s; e. (Zeug) coton; toile de c., f; cotonnade, f; ostindischer -, indienne, f; t. de c. des Indes, f; -blaudruck, (ein K., welchen man zu Königsdorf im Stollbergischen druckt) albâtre de Rüdigsdorf; -binse, f. linaigrette, f; -dieb, hn. (Art Vogel in Amerika) le gobe-mouche du paradis; -drucker, imprimeur de c., de toiles de c.; -druckerei, -fabrik, f. fabrique de toiles peintes, f; -erz, n. Ex. (in Ungarn) mine de Nagyag, f; tellure natif auriféré et plombifère; -gauro pl. de c.; -form, f. c. Stammform (a); -leinwand, f. c., f. de c. ou peinte; -nadel, f. (eine starke, feine Stecknadel) épingle drapière, f; -papier, n. papier peint; -presse, f. (in den -webereien) presse à c., f; -stein, c. -blaudruck; -weber, tisserand en c.; -weberei, f. tisserauderie, f; manufacture de c., en c.; -wolle, f. i. (Baumwolle ja -) du c.; 2 (Staude) cotonnier herbacé ou commun.

Kattunen, a. ad. (von Kattun gemacht) de coton; eine -e Bettdecke, couverture de coton, f.

Katz-anker, Mar. ompennelle, f; -bahn, f. (eine zum Spiele mit dem -balle eingerichtete Bahn) jeu de paume; salle de c., f; -balgen, sich, fa. se chamailler, se quereller; -balger, s; inn, fa. breteur; qui se chamaille; querelleur, se; -balgerei, -, chamailles; batterie, querelle, f; -ball, f. sp. (ein Ballspiel) Fanchan. l'etruf; 2. (der Ball dazu) la paume; -block, Mar. (worin sich ein Haken befindet, um damit den Ring des Ankers zu fassen) poulie de capon, f.

Katze; n, f. hn. le chat; die Kätzinn, la chatte; dim. Kätzchen, -lein, n. chaton, petit chat; wilde -, chat sauvage; zahme -, Haus-, le chat, chat domestique; französische -, caracoju, coquar; lion bâtard; wilde amerikanische -, c. Tierlage, élégante -, chat volant; il. chauve souris rousse d'Amérique; Con. gelockte -, eine Kratzbeere, l'hebraique, f; die -, (Fabel) hat Junge (geworfen), la chatte a chatté ou chatonne, a fait des petits; ein Wurf junger -n, une chatlée; portée de chats, f; eine große -, gros chat; eine graue, blaue, rothe -, chat gris, cendré, jaune; fort -! fuß! au chat! eine trächtige -, chatte pleine, f; diese - mauset gut, ce chat est bon tourlicier, est bon aux souris, pour les ..; lauern, wie eine -, guetter co. un chat; schreien wie eine -, (miauen) miauler; die - murrt, knurrt, ist böse, le chat roue, gronde; das Schnurren der -, pate notre des chats; die - bläst, (sträubt) le chat souffle; die - macht einen Buckel, le chat courbe le dos; die -n rammeln, (sind in der Brunstzeit) les chats sont en amour; sie nascht, pe ist lecherhaft wie eine -, elle est friande co. un chat; P. eine - im Sack kaufen, (et. ohne es zu sehen) acheter chat en poche; faire marché d'une chose sans l'avoir vue; sich wie die -chen, wie die - vom Taubenschlage, emporter le chat; s'en aller sans dire adieu à pers.; daß du mir der - gerauist! (wenn man ein zerrissenes Gewand nach Hause bringt) avez vous joué avec les chats? ce fait immanquablement sur le toit, wie die -n, (es kommt immer unglücklich davon) il ne saurait tomber que debout; il se trouve toujours sur ses pieds, il se tire toujours d'affaire; die - läuft ihm den Rücken hinan, les vers lui rongent il marche sur la braise; er hat weder Hunde noch -, (er nährt sein lebendiges Thier, od. er stirbt ein armseliges Leben) il n'a ni cheval ni âne, ni âne ni mulet; wenn die - fort ist, so tanzen die Mäuse auf dem Tische -, (wenn der Herr nicht da ist, so treiben die Unterthanen, was sie wollen) quand le chat n'est pas au logis, les rats dansent sur la table; voyage de maître, noces de valets; quands les maîtres sont absents, les domestiques font gogaille; sie leben wie die Hunde und -n, (in unendlicher Zer) ils s'accordent co. chiens et chats; c'est le feu et l'eau; sieht doch wohl die - den Kaiser an, wenn ein Fürst Hörner seine freundliche Neigung zu gut haben will; le chien regarde bien un évêque, l'empereur; der diesen -entwölkt manchmal eine Maus, à bon pêcheur souvent anguille échappe; einäugerte -n sehen keine Mäuse, (zum Sprüchwort gesagt) jamais chat emmitoufle ou ganté ne prit souris; es geht um die Sache herum, wie die - um den heißen Brei, il passe là dessus comme chat sur braise; wer wird der - die Schelle anhängen? (wenn einer einen Mitleidern) qui attachera le grelot? qui mettra la tranle, l'entreprise? qui se chargera d'une commission? d'une affaire aussi odieuse? seid nicht wie die -n, die vorne lecken, und hinten fressen, ne caressez pas les gens pendant que présence pour les déchirer quand ils sont absents; rien de plus dangereux qu'un homme double; bei Nacht sind alle -n grau, (die Nacht verbirgt alle Fehler, bei Nacht ist niemand weder häßlich noch schön) la nuit tous chats sont gris.

2. Th. Arc. -, (Pl. -, Gebäude damit einzureißen) le croc, el; Bo. Kätzchen, chaton, cf; das Kätzchen der Fichte, Pappel -, le chaton du pin, du peuplier; es Geint. -, Geld-, (ein lederner Geldgurt, den man um den Leib befestiget) ceinture, .. à argent, f; Con. das spitzige Kätzchen, le morillon; Ew. a) (zarte knorrige Stellen, und gelbe mineralische Adern in den Schieferbrüchen) chat; b) c. Hüten-; Gu. a) (Pl. die Arten, die Maschen damit zusammen zu) belier; b) (ein Hammerstück, worin Keilerne Augeln gelassen zu stechen) piercier; c) (ein hohes Werk auf dem Bollwerke, das sich umgeben die Festung zu übersehen) cavalier; il. v. parapet; Jeu. (eine Art des Ballspiels, Fanchan) l'etruf; Mar. a) (kleines leichtes Schiff, mit rundem Hintertheile) le chat, la chatte; b) (gewisse Zimmerthäter, welche über die Stückpforten der Bauchstücke eingelassen gesetzt w.) les porques, f; c) (kleiner Anker) empennelle, f; das Boot per eine -legen, (es mit einer - am Strande fest legen) mettre la chalonpe sur le fer, l'empenneler; d) (Peitsche, womit auf dem Schiffe verrohte Seeleute bestraft w.) fouet; e) (auf dem Ufer od. auf dem Haken stehende Pfähle, woran die Schiffe befestiget w. können) corps mort; Pê. g (Haken, Dorne die ins Wasser gestellen sind, daraus zu fischen) chat.

Kätzchen, (Kätzlein) n. dim. cf. Katze; -traend, a. Bo. amentacé, ée, cf. [schamper.

Kätzel-kraut, n. Bo. pied de lièvre, trèfle des Kätzeln, vn. ov. h. (unnütz Katzen werfen) fa. chatter.

Katzen, ov. h. Arc. (Gebäude zu) abattre, démolir avec les crocs; Jeu. (Fanchan spielen) jouer à la paume, à l'etruf.

Katzen-art, f. espèce il. nature, manière de chat, f; -artig, a. ad. à la m. des chats; -e Freundschaft, amitié feinte, de traître; -auge, n. i. (durchlaufen, wie die der -) des yeux de ch.; 2. (Art Opal) œil de ch.; la châtoyante; le quartz agate châtoyant; -augig, a. ad. (-augen habend) qui a des yeux de ch.; -baldrian, Bo. valériane sauvage; -balg, n. peau de ch., f; -balsam, Bo. (-münze, cf.) vrai marum; marjolaine de Crète, f; -bäntchen, n. (in Nähern) sellette, f; -bart, moustache, f; -bauch, ventre de ch.; Con. porcelaine souris, f; -blei, n. i. -stimmer; -blume, f. Bo. (weiße Sternblume) anémone sylvie, f; -blut, n. Bo. (das Eisenkraut) verrée officinale, f; -bucket, dos de ch.; einen -machen, faire le c; 2. (ein Mädchen) fa. révérence, f; compliment; -darm, Bo. (Blasenmoos) boyau de ch.; -dreck, fiente, merde de ch., f; -eier, pl. Bo. (kleines Wasserkräutchen) moguet; -eule, f. (Art Nachtvögel) phalène processionaire, f; -fell, n. c. -balg; -fett, n. axonge de ch. sauvage, f; -fisch, m. ch. de mer ou marin, poisson cornu, machoran; -fledermaus, f. chauve souris rousse d'Amér., f; -fuß, c. -pfote; it. Bo. (Staudenkraut) mouron; anagallis; -gekrett, cri du ch.; miaulement; -gesicht, n. i. (breites G. mit kleinen Augen) figure de ch., f; 2. Bo. galéopsis; chanvre bâtard; -glas, n. verre de Moscovie; it. = od. -glimmer, (weißes Fasern Gu., welche wie Gold und Silber glänzen) mica; gelber =, (-gold) m. jaune; or de ch.; 2. weißer =, (-silber) m. blanc; argent de ch.; -gold, n. i. c. -glimmer; 2. gomme de cerisier, f; -grau, a. ad. gris de ch.; -hagel, Bo. (Pflanzen v. d. Ganskraut) eupatoire frenelle bâtarde, f; -insel, f. Gg. île aux chats, f; -kerbel, Bo. c. Cerfeuil; -kiefel, (Art Quarze) quartz hyalin amorphe; -klar, n. sp. c. -glimmer; -klaue, f. griffe de ch., f; Bo. (eine Art Trompetenblume) bignone en g. de ch., f; 2. c. -pfote (1); Ep. camion; -kleie, Bo. vulnéraire des paysans; it. pied de lièvre, trèfle des champs; 2. gelber =, (gelber Klee) trèfle des prés; -kopf, tête de ch., f; fg. (Dummkopf) bête, f; nigaud; 2. Art. (ein kleiner Feuermörser) boîte, f; 3. Mar. (Seil, um das Ankertau fest zu binden) butte du vindas, f; 4. Ser. (eine Art Vorlegeschloß) les pênes en bord, f; -korn, n. orge sauvage, fausse orge; -kraut, n. Bo. c. -münze; 2. (eine Art Gamander) germandrée marum, f; 3. (eine Art des Baldrian) valériane des bois ou sauvage, commune; 4. prêle, queue de cheval, f; 5. (eine Art des Ysops) l'hyssope à crête, f; -leben, n. (ein Sprüchwort) eine = haben, avoir la vie dure, avoir l'ame chevillée, cramponée dans le corps;

-liebe, f. (eine falſche) *amour de ch.*, de traître, *a.* faux; Bo. c. -münze; -loch, n. (unten an Thüren) chatière, f. c. -winkel; -luchs, (weiß und ſchwarz) ge-fleckt Art Luchſe) *ch.* cervier; -magen, Bo. (Teufelsmilch) parôt blanc; -metall, n. c. -gemmen -münze, f. Bo. (-kraut, -baldam, -ſchwan) z) l'herbe aux chats, la cataire; -muſik, f. *musique* enragée, *m.* de chats, de chiens et de chats, *f.*; charivari; -ohr, n. Couv. (eine Art Ziegen) tuile en oreille de *ch.*, *f.*; -öhrlein, n. c. Bischofsmütze (Bo.); -pardel, hm. (die Linie) le chat-pard, le serval; -peterlein, n. sp. (kleiner Seefiſch) petite cigue; -pfennig, (alte Münze mit dem Bildnisse eines Löwen) (ancien ſemin); -pfote, f. -pfötchen, -pfötlein, n. patte de *ch.*, *f.*; Bo. (Fünfzehnlage mit ſchwarzen Dornen) sensitive à *griffe* de *ch.*, *f.*; 2. mouron, anagallis; 3. fusain, bonnet de prêtre; 4. immortelle dioïque, *f.*; pied de *ch.*; 5. piloselle, *f.*; oreille de souris, *f.*; 6. vulnéraire des paysans ou rustique, *f.*; pied de lion vulgaire; Mar. (des Steins in ſeiner Mitte) arc d'un *vaisseau*; das Schiff hat einen = aufgeſtocken, (der Stein hat eine Krümmung bekommen) le *v.* s'est arqué; -saphir, saphir de *ch.*, saphir de saussure; astérie, *f.*; -ſcheu, f. (Abſcheu vor d.) *antipathie*, *aversion* pour les chats, *f.*; 2. a. ad. er iſt =, il a une *av.*, de l'*av.* pour les chats; -ſchlau, a. ad. (ſchlau, klug wie eine Katze) fin, rusé comme un *ch.*; -ſchlaubert, f. finesse, ruse de *ch.*, *f.*; -ſchreck, n. c. -geſchütz; -ſchwanz, queue de *ch.*, *f.*; fig: c. Fuchsſchwanz; Bo. c. -münze; 2. (Schachtelhalm, -moos) z) queue de *ch.*, *f.*; 3. c. -münz; =gras, n. (eine Art des Glanzgraſes) alpiste en rouseau; -ſchweif, Mg. (Art Schwerterde der Schwalb) baryte sulfatée de Schemnitz; -ſeiche, f. b. pinat de *ch.*; -ſilber, n. cf. -glimmer; -ſpath, chaux sulfatée scintillisée; -ſprung, (der Sp., welchen eine Katze thut) saut de *ch.*; fig. es iſt nur ein = dahin, (gar nicht weit) il n'y a qu'un coup de pied jusque là; -ſtein, (-glas) pierre de *ch.*; -ſtert, c. -ſchwanz; fig: c. Hannentanz; Mar. vd. -ſterl, f. (das dritte Tau von einem Taue oben an der Hauptſtenge) corde de la bouée, *f.*; 3. (Turnier-Wamſel) flamme de nuit, *f.*; 3. (Befeſtigung eines Sturmſeiles an ein Gitter) amarrage en *fouet*; Tau od. Schote mit einem =, cordage en queue de rat; -tiger, (ungemein wilde Tigerkatze) *ch.* tigre; -tiſch, (in Athen) =, am =chen eſſen, (zur Strafe) *fa.* dîner, souper à la ratelle; -traube, Bo. f. vermiculaire âcre ou brûlante; -vogel, (Art Fliegenfänger) gobe mouche de la Caroline; -wedel, c. -ſchwanz; -weis, (Art Weißfiſch) (echt Bartfiſchen, die dem -barte gleichen) esturgeon; -wolf, Loup-cervier, lynx; -wurzel, f. a. -kraut (3); -zügel, c. -ſchwanz; -zunge, f. (Art Muſcheln) le chagrin.

Kätzbacken, (D. om -bieten) le croc de capon; -lanfer, Mar. (R., welcher über die Schalen des -bieters ſahen) gorge de poulie, *f.*; -rolle, f. a. -bieb; -ſchiff, n. (leichtes Sch.) chat; -ſparren od. -ſporen, pl. (Schiffer, verm. welcher die Gitter eines Schiffs mit eins. verbunden w.) les porques, *f.*

Kätzlein, dim. cf. Katze, it. Lätzchen.

Kau, od. Kaue, Ex. c. Aue.

Kauchen, pu. cf. kochen, kuchen, kauern, lauen.

Kaudelweide, f. vionne, coudre-moinaine, mancienne, hourdaine blanche, *f.*

Kauder, f. m. n. (Faden, Hanf, Werk, ſoviel deſſen dreimal an den Kunkel am Spinnrocken angeſteckt iſt) quenouillée de lin, de chanvre, *f.*; quenouille montée, coiffée, tampon de filasse; 2. (Berg. Abwerg) étoupe, *f.*; 3. (welſcher Hahn) coq d'Inde; -wälſch, -welſch, a. ad. mp. (unverſtändlich in Ausſprache und Redeart) fa. = ſprechen od. ſchwatzen, (unverſtändlich) baragouiner; jargonner; parler un jargon inintelligible; ich verſtehe ſ. =, *fam.* =es Geſchwätz nicht, je n'entends pas son patois, baragouinage, baragouinage, jargon; ein =er Schwätzer, eine =e Schwätzerin, bargagouineur, se; -wälſchen, -welſchen, va. fg: jargonner, c. c. -wälſch ſprechen.

Kauderei, f. ſp. (wucherlicher Handel mit Kleinigkeiten) trafic sordide ou petites choses.

Kaudern, vn. I. (Wucher, Handel im Kleinen treiben) trafiquer en diverses denrées; en vivres, en volaille, 2. (einen gewiſſen Ton, wie z. B. die Puterhähne hervorbringen) glouglouter, glouglotter; fg: jargonner. Das =, c. Kauderwälſchen; der Puterhähne, glouglottement; fg: jargon, patois.

Kauer, n. f. (Käfig) cage, f.; trou; 2. qf. (kleines Verſchlag im Schaffalle) petit enclos; 3. Ex. cf. Kau; Mar. (Zimmerholz im Hinterſteven des Schiffes) gavon.

Kauen, (Fleiſch z) *mâcher*; die Speiſen wohl-, bien *m.* les viandes; langſam und mühſam -, machoner; (er hat ſchlechte Zähne) et lauert Alles langſam, il mâchonne tout; einem et. ins Maul -, vor-, cf.) po. *m.* qc à qn; Taback -, *m.* du tabac; (chiquer po.); (das Pferd) kauet an ſeinem Gebiſſe (beißt darauf) mâche son frein; 2. - od. kauern, ſich, (ducken) po. se blottir, tapir, s'accroupir; er kauerte ſich in dieſen Winkel, il se blottit dans ce coin, cf. *blotter*; das -, Méd. mastication, *f.*

Kauer, 6; inn, (Perſ. welche kauen) mâcheur, se; -kauern, cf. kauen (2). [An. c. Kaumuskel.

Kauf, es; Käufe, 1. (das Kaufen) *achat*; *marché*; einen - ſchließen, richtig machen, arrêter, passer, conclure un *m.*; einen guten, einen ſchlechten - machen, treffen, thun, (gut und wohlfeil od. ſicherer und theurer einkaufen) faire un bon, un mauvais *ac.*, *m.*; ſind ſchon viele Käufe geſchehen? gemacht worden? a-t-on beaucoup vendu? y a-t-il déjà eu bien des emplettes de faites? (er verlangt ſo viel für den Garten) ware dies nicht ein guter - für Sie? ne serait ce pas une bonne acquisition pour vous? einem Andern in den - ſtehen, treten, fallen, (caus. laufen, welches ein Anderer kaufen wollte) aller, courir sur le *m.*, sur les brisées d'un autre; er iſt mit in den - getreten, il a enchéri sur mon *m.*; l'- drückt Miethe, (der - hat das Vermiethen vor der Miethe) *ac.* passe louage; Sie haben hier einen ſchönen - gethan, vous avez fait là une bonne acquisition, un bon acquêt; it. Ex. (die geſtutzten Karten) la rentrée, la reprise; it. (bei mixten betreuenden Gegenſtänden) une bonne emplette; wer hat den erſten - gethan? qui a fait le 1er *m.*; zu - ſtehen, liegen, (ausgeſtellt z. kaufen) être à vendre, être mis en vente; et. durch - (-weiſe) an ſich bringen, acheter qc, faire emplette de qc, cf. An-, Auf-, Ein-, Ver-.

2. (der Betrag deſſen, der et. kauft, was dem der es verkauft); der - iſt gültig, iſt ungültig, gilt nicht, le *marché* est valide, valable, est nul, cf. baux; der - iſt wieder zurückgegangen, rückgängig geworden, le *m.* a été annullé, résilié; der - iſt richtig, le *m.* est fait, conclu; einen - ſchriftlich machen, faire *m.* par écrit; den - brechen, umſtoßen, rompre le *m.*, se départir de l'*achat*; den - aufkünden, aufſagen, widerrufen, se dédire du *m.*, d'un *ac.*; ich habe meinen - ſchriftlich gemacht, j'en ai fait le *m.* par écrit; (wenn er es nicht thät), ſo gilt der -, nichts, notre *m.* est nul, le *m.* est nul; dies iſt nicht in meinem - begriffen, cela n'est pas dans mon *m.*; et. in den - einbringen, comprendre qc dans le *m.*; et. auf den - geben, breinegeben; donner qc par dessus le *m.*

3. ſp. (der Preis, für welchen man et. kauft); beſſern -es (od. wohlfeiler) werden, être en rabais, en baisse; baisser de prix, Sie haben dieſes wohlfeilen - bekommen, vous avez eu, on vous a fait bon *marché*; wir wollen ſehen, was Käufe und Schläge ſind, (mit Verſtand) voyons, demandons quels sont les prix courants du vin; auf - und Schlage handeln, (d. h. das man denſ. Preis für Wein bezahlen muß, in welchem er ſpäterhin ſteht) acheter, faire *achat* à prix incertain, au prix courant des vendanges, au prix que vendront les autres; et. guten -es bekommen, geben, c. wohlfeil; fg: ich hätte nicht geglaubt, ſo leichten -es wegzukommen, je ne pensais pas d'en sortir ou d'en être quitte à si bon *m.*, de me tirer d'affaire avec si peu de dommage, de perte; er wird es ſchon nähern -es geben, (wohlfeiler) il en vira sans marchander; il le donnera à meilleur *m.*; it. il cédera enfin; 4. (bei der Saat zu pflanzte Obſt) c. Hand-, Bau-, Bau-.

Kauf-anſchlag, (Auktb. - vorläufige Preis-e, Evaluation, estimation de *p.* f; 2. (Zettel) affiche de vente, f; placard; -bar, a. (käuflich) vendable, qu'on peut acheter; = ſ., f. être en vente; nicht mehr = ſ., être hors de vente; -begierde, f. avidité d'acheter, f; -begierig, a. ad. avide d'acheter; -brief, (Urkunde über einen -) lettre d'*achat*, f; contrat de vente; hier iſt mein =, voici ma lettre d'*ac.*, la lettre de vente; -buch, n. (auf Handlungen) livre des hypothèques, registre public des achats et ventes; 2. Com. journal, livre de comptes courants; -fahrer, f. (der zum - und Verkaufen) commerçant sur mer; 3. Mar. (Handelsſchiff) *navire marchand*; it. (der Befehlshaber deſſ.) le capitaine ou maître d'un *v.* m.; -fahrtei, f. ſp. Mar. le commerce maritime; la marine *m-e*, cf. Seehandel. Handelsſchiffahrt; =flotte, f. flotte *m-e*, de *v-x m-s*; eine ... begleiten, zur Bedeckung einer ... mitſegeln, convoyer une flotte *m-e*; =ſchiff, n. navire ou *v. m.*; großes .., *v. m.* de haut bord, c. Handelsſchiff, der ein .. ausrüſtet, armateur de *v. m.*; -frau, f. pu. c. -männinn; -geld, n. prix d'achat, d'un achat; it. les arrhes, f; -gericht, n. tribunal de commerce; -gier, f. -gierig, c. -begierde, -begierig; -glätte, f. Ex. (Glatteis, welche zum Ver- befördert) ſi) ſchlarge m. -es -gott, ſp. My. Mercure; -gut, n. marchandise, f; c. -männinn; -handel, (opp. d. Tauſch-) commerce, négoce, trafic; -handlung, f. (Geſchäft, Waaren niederzulegen) dépôt, entrepôt public de marchandises; étape; it. (wo die Waaren abgeladen und unterſucht w.) douane, balance, f; -herr, - und -handels herr, gros *m.*, commerçant, negociant; -karre, f. Jeu. la rentrée, le talon, la reprise; -kuhn; Ex. dieſe Zeche macht =, (wenn ein mit der Rechnung gemachter Fang, und die Rute bezahlt gemacht w.) cette miniere attire bien des actionnaires; -laden, boutique de marchand, f; -leben, (ein z. d. bei deſſen Ver- man ſich das Recht des Wiederkaufens vorbehält) fief vendu sauf retrait, sujet au retrait; 2. f. (die Lehenwaare, welche dem Lehenherrn von einem erkauften lehenbaren Gutsherrn bezahlt wird) les venterolles, f; -leinwand, f. toile marchande; -leute, pl. les marchands, négociants, cf. -mann; it. (Käufer) les acheteurs; -luſt, f. envie d'acheter, f; -luſtig, a. ad. amateur, acheteur; es waren kaum zwei, drei =de, à peine y avait-il deux ou trois amateurs; ihr ſeid doch immer der erſte =e, vous etes toujours le 1er à acheter, à faire marché; -mann, ed, pl. -leute, (Handelsmann, -mann) *marchand*, *négociant*; ein rechter, guter, billiger =, riche *m.*, *n.*, bon, loyal *m.*; ein = im Großen, im Kleinen, *m.* en gros, en detail; ein = der die Meſſen beſucht, *m.* forain, *m.* fréquentant les foires; ein vorbortheilter =, banqueroutier; = werden, se faire *m.*; 2. (Käufer Käuferinn); -leute anziehen, attirer, faire venir des *m-s*, des chalands; einen -mann ſuchen, finden, chercher, trouver un *m.*, un amateur, acheteur; 3. =ballen, ballot de marchandises; =gebrauch, usage, coutume des *m-s*; =ſbuch, n. livre de commerce, de *m.*; =ſdiener, com-is; =ſfrau, c. -männinn; =ſgeiſt, (das Trachten nach Vortheil und Gewinn) esprit *m.*; mercantile; =ſgewölbe, n. magasin, boutique de *m.*; =ſgut, n. marchandise, f; =ſjunge, garçon de boutique, apprenti; =ſladen, c. -laden; =ſſtand, état de *m.*; =ſtaler, (eingeführte Münze, welche nach ſächſiſchem Gelde 16 Groſchen 6 Pf. beträgt) écu *m.*; =ſwaare, c. =gut; -männiſch, f. *m-e*, femme de *m.*, f; -männiſch, a. ad. (nach Art der -leute, beſonders auf großen Gewinn ſinnend) =e Ausdrücke, Redensarten, ternes, expressions de commerce; =e Familie, (die Z. einer -mann) famille *m-e*, d'un *m.*, f; =e Plane, Entwürfe, projets mercantiles; das iſt gut =, (es handelt ein wahrer -mann) c'est agir ou traiter en *m.*, à la manière des *m-s*; -mannſchaft, f. 1. (die ſämmtlichen - und Handelsleute an einem Orte als ein Ganzes betrachtet) corps des *m-s*, les *m-s*; 2. (der - und Betrieb von Waaren, um daraus Geld zu gewinnen) commerce, négoce; die = erlernen, apprendre le commerce, le négoce; -platz, place *m-e*; -preis, (um welchen et. gekauft wird) prix d'achat, de vente; -recht, n. was die erſtern, Eigenſchaften hat, um manchfaltig zu ſ.) *m.*; er hat ihm ſo viel quten und =en Wein geliefert, il lui a fourni tant de vin loyal et *m.*; -ſchilling, f. (-geld, -preis) la somme, le prix d'une chose; 2. (Angeld) les arrhes, *erres*, f; Féo. lods et ventes; -ſchlag, (Kaufs marché; -ſchuß, (Ge. ns. Abgabe von verkauften Grundſtücken) droit de lods et ventes; -ſpiel, n. Jeu. (Kartenſpiel) le piquet; -ſtadt, f. c. -platz; -ſucht, envie, démangeaison, manie d'*acheter*, f; -ſüchtig, passionné, avide d'*ac.*; de faire des marches; porté à; -vertrag, la marché; -weiſe, a. ad. c. (Kaufs -zettel, (Ankündigung daß und wer et. zu kaufen ſich) affiche de vente, f; 2. (Urkunde über einen geſchloſſenen -) acte, lettre d'achat = de vente.

Kaufen, (ein Haus, Güter, Kleider z) *acheter*; auf Borg, auf Zieler -, *a.* à crédit, à terme; von wem haben Sie das gekauft? de qui avez-vous acheté cela? bei wem - Sie dieſe Zeuge? chez qui achetez-vous ces étoffes? er hat den Garten wieder (an ſich) gekauft, il a racheté le jardin; (dieſe Waare)

ist nicht zu–; est hors de vente; er hat theuer, wohlfeil, frottwohlfeil (ein)gekauft, il a acheté cher, à bon marché, à vil prix; im Großen, im Kleinen –, a., faire des achats en gros, a. en detail; c. auf–, übernimmt, in Bausch und Bogen –, a. en bloc et en bas; ich habe es um 100 Thlr. gekauft, je l'ai acheté pour, (c'en ai payé) cent écus; ich habe für 100 Thlr. Bücher gekauft, j'ai acheté pour cent écus de livres; ich kaufe das erstemal bei Ihnen, je vous étrenne; über dem Werth, zu theuer –, suracheter, surpayer; ich habe ihm mein Pferd zu – gegeben, on lui vertaute je lui ai vendu mon cheval; wie hoch geben Sie mir dieses Gut zu –? à quel prix me vendrez vous cette terre? sich aus dem Gefangnisse –, c. lo–; ein Amt e –, a. un emploi e, faire acquisition d'une charge e; er hat seine Stelle verkauft, il a acheté, payé sa charge; das heißt theuer gekauft, c'est très-cher, c'est bien payé; Jeu. Karten –, prendre des cartes, (à la place de celles qu'on a écartées) wie viel – Sie? combien prenez-vous, voulez vous de cartes? die gekauften Karten, la rentrée; ich habe gute Karten gekauft, il m'est rentré beau jeu, j'ai eu une belle rentrée; ich habe nichts gekauft, il ne m'est rien rentré, j'ai eu une mauvaise rentrée. Das – e, l'achat; (geistlicher Aemter) (als Verbrechen betrachtet) simonie, f. cf. Kauf.

Käufer, s; inn, *acheteur*, se; es waren mehr Verkäufer als – da, il y avait plus de vendeurs, que d'–s; – herbeilocken, an sich ziehen, attirer les pratiques, les chalands, cf. Kunde; zu dieser Waare finden sich immer – ob. Liebhaber, dieses Pferd wird leicht einen – finden, cette marchandise, ce cheval est de belle défaite, cette..est de bon débit; er sucht einen – zu seinem Garten, il cherche à vendre son *jardin*, q. amateur pour son *f.*; sind Sie – dazu? avez vous envie de l'acheter?

Käuflich, a. ad. 1. c. laufen; 2. er. – an sich bringen, er. – erlangen, acheter q. avoir, posséder q. par achat, à titre d'achat; einem eine Sache – überlassen, vendre qc à qn; 3. (fürteil) vénal, e; dort sind die beyden Würden –, les plus grandes dignités y sont vénales; –keit, f. vénalité, f.

Käuflina, es; e, (estimées Art) enfant acheté.

Kau-gebiß, n. (G. um das Kauen zu erregen) mastigadour; –hamm, Kauchhamm, Ex. (kleine in der Mark gispanene Art. Agst damit aufzugiessen) hachette de fer à pince, f; –mittel, n. Méd. le *masticatoire*, la chique; –muskel, ctem –n (thierer M.) masseter; *masticateur*, muscle *m-re*, *m-r* ou *zygomato-maxillaire*; =nerve, An. (Art den = in Bewegung setz. nerf masséterique; –pfeifer, beisl; –tabak, (Gegensatz der Mauchen z rauchen) tabac à mâcher; –zahn, (et zum Kauen dient) dent mâcheliere, f.

Kaukasus, Gg. le Caucase; –sien, (Gebirge) la *Caucasie*; –ier, habitant du Caucase, de la *C.*

Kaul-arsch, f. (runder Hinterer) cul ou derrière rond, arrondi; 2. c. –bein; il. –frisch, –suppe; –bars, c. –bere; –beere, f. (G. des Gesträuchgeschlechts) baie de viorne, f; –bors, (Alter Wörter mit großem runden Kopf und kleinem Körper) petite perche de rivière; –frosch, (die junge gestaltlose Brut der Frösche) frai; –haupt, n. c. –hirn; il. –topf (e); –hund, m. (im G. das einen kurzen Stutzen ohne Schwanz hat) joule sans queue, f; –icht, a. rond, sphérique, globuleux; –kopf, c. –hirn; 2. (ein kleiner rundster Fisch mit großem Kopf) chabot; –kröte, f. têtard; –padde, f. c. –frosch; –quappe f. c. –bild; –stein, Ex. (Art Eisenerz, fer oxidé limoneux, rubigineux.

Kaule; n, f. boule, boulette, f; dim. Käulchen, Schneil t., n. jalet; chique, f; mit..spielen, jouer à la fossette; 2. (Grube) fosse, f.

Kaum, ad. 1. (mit Mühe, kennen nicht) à *peine*; er kann – lesen e, à p. sait il lire e; – kann er noch reden, il peut à p. parler; sie konnte sich kaum des Lachens erwehren, elle eut de la p. à se contenir, à s'empêcher de rire; ich kann es – mehr aushalten, je n'en puis plus; je n'y puis plus tenir; – ist er der Gefahr noch entronnen, er ist – noch entwischt, il l'a échappé belle, il ne s'est sauvé qu'à grande *p.*; er bringt sich – fort, il a *p.* à gagner sa vie; il ne subsiste qu'avec *p.*; er wird sich – auf seinem Posten erhalten, il aura *p.* à se soutenir en place; das wird – schwerlich f. können, cela se fera difficilement; 2. (von der Zeit, für: einen eng, vor einem Augenblicke); – ist die Sonne aufgegangen, à *p.* le soleil est-il levé; – ist er außer dem Bette, à *p.* est-il hors du lit; – hatte er angefangen, er hatte – angef. zu reden, so blieb er stecken, cd. als er stecken blieb, à *p.* eut il commencé de parler, qu'il demeura court; er war – fort, als e, à *p.* fut-il parti que e.

Kaupeln, (saufen, Alkoholisiren e) fa. troquer, brocanter; das – e, troc; –ler, s, inn. brocanteur.

Kaupen-pfing, e. (Vogelfang) filoqueur, se.

Kauſche, n, f. (Kauſch, Mar. runder Sägel en. Rima, dessen Umfang wie eine Tonne verfertigt ist, damit er in ein ins faulende Tau od. Strop befestigt werden kann) cosse, ou gosse, f; delot.

Kauſiſch, a. (Spott) *caustique*; –e Salze e, sels e *c–s*; fg: –er Mensch, (der gern und bedend spottet) homme *c.*

Kaute; n, f. (kleine Grube fa. fossette, f; 2. qnf. gewonnen Zoll abgetheilten Flächen) tertis, ter. Saxon.

***Kauteriſiren**, cauteriser. Das – e, die –*ſation*, cautérisation, f.

Kauſcher, e. Gaunisher.

Kauz, es; e, (dim. Käuzchen, –lein, n.) (kleine Baumart) chouette, f; hibou, chat-huant; fg: gp. das ist ein wunderlicher, närrischer –, c'est un homme étrange, fantasque, singulier, un esprit bizarre, capricieux; durchtriebener, listiger, verschmitzter –, fin matois; fin renard, fripon, homme rusé, malin, qui en sait long, fa. un procureur de taupes; reicher –, gros richard; père aux écus; –eule, f. c. Schleiereule.

Kauzen, vn. pu. (reden, exiler; baisser pavillon.

***Kaviar**, s; e, Com. (eingesalzener Rogen des Störs e) caviar.

***Kawacke**, f. Mz. (Bernstein) succin.

Kaw od. **Kev** e, cf. Kal. Kef e.

***Kazike**, n; n, (Oberhaupt eines Völkerstammes der nordamerikanischen Wilden) Cacique.

Keb-birne, –frau, f. –weib, n. (Weibliche) *Concubine) concubine, f; (des Sultans) odalisque, odalisque, f; –ehe, f. (*Concubinat) concubinage; –kind, n. –sohn, m. –tochter, f. (*Bastard) enfant fils *naturel*, né hors mariage, fille *n-le*; *sp. bâtard*, e; enfant *b.*; –mann, (Mz. nur wenige) (Weibliche Pers. in einer –ehe lebt) mari clandestin, concubinaire.

Keck, a. ad. 1. (munter) vite, prompt; 2. Poés. (frisch, unverdorben) frais; Pt. vif, ve; eine –e Farbe, (lebhafte couleur vive; 3. (guter Laune) de bonne humeur, vif, gai, éveillé; 4. (unternehmend, muthig, kreist e) *hardi*; er ist wohl so –, (d. – genug es zu thun, il est assez *h.*, assez ose pour le faire; er–Streich, coup *h.*; –er (Mensch), audacieux, témeraire; ihr seid –, wenn ihr das wagt, vous avez bien du courage si vous osez faire cela; ich bin nicht so –, (als wage es nicht) es zu sagen, zu thun, je n'ose pas le dire e, je n'ai pas la hardiesse de le dire e; er trat – in unsere Mitte, il entra sans façon, fut hardiment, il vint avec une hardiesse surprenante au milieu de nous; greifet –(tedlich, ohne Scheu) zu, prenez librement, sans vous gener; sagen Sie ihm – (redlich, ohne Verstellung) daß ich e, dites-lui hardiment que e; so – wäre ich nicht gewesen, je n'aurais pas eu cette hardiesse; man muß ihn –, er machen, (muß ihn mehr Muth einflößen) il faut l'encourager, le rendre *h.*, l'animer, lui inspirer plus de courage, de hardiesse; –heit f; hardiesse, audace, f; das war nicht seine = in Ansehung unsertes, que sa hardiesse ne dégénère pas en témérité! que son assurance ne devienne pas effrontérie! 2. (–e Pers. Sentenz e); ich wundere mich über die =, mit welcher er mit seinem Vater sprach, j'admire la hardiesse avec laquelle il e; –lich, ad. (ohne Bedenken) hardiment, librement; man kann es = thun, on peut le faire sans crainte; sagen Sie es ihm =, dites-le-lui hardiment.

Kecke, f. c. Kedern.

Keep, e, f. Mar. (in ein Gefäß gemachte Kerbe, worein ein anderes zu liegen kömmt) goujure, f.

Keeper-band, n. ruban croisé, ou en croisure; –sammet, velours croisé e.

Keering, es; e, Mar. (auf Seeringsblöcken, der worin der Mast kant) cornet de mât.

Keffekil, s; Mg. (in der Krimm und Tatarei, der Natur. Meerschaum) écume de mer, f.

Keffer, s; Mg. 1. (in den Zinnseifen die zuf. gemachten Erzspeis unter dem Zinnsteine, wie auch die in den Zinnseifen gefundenen Zinngraupen) étain oxidé granuliforme; Ex. (Platten in Gestalt eines Galgens, ob. am Strauch, auf welchem der Schwengel ruhet. Dienen damit zu heben le pivot; grue de fourneau, f; Sal. ob. –rad, n. roue qu'on fait tourner en marchant; 3. Kiv. (Gefäß des Steuermanns) canot, esquif.

Kegel, s, Jeu. (Spiel–) *quille*, f; große –, grosses *q–s*; die –Kugel und die –, la boule et les *q–s*, ein Spiel –, un jeu de *q–s*; – spielen, jouer aux *q–s*; die – aufsetzen, wieder aufstellen, ranger, dresser les *q–s*; viel – werfen, um–n, machen; *abattre* bien des *q–s*, bien du bois; alle neun – werfen, faire toutes les neuf *q–s*, *f. on ab.* tout le quillier; drei – auf dem Platze ob. Mahle, (von vorn) und zwei von hinten ob. rückwärts (durch den Mittelplatz der Kugel) machen, werfen, faire trois *q–s* de venue, et deux de rabat; fg: zwischen – und Kugel kommen, (zwischen zwei Uebel wählen müssen; se trouver dans une fâcheuse alternative, P. être entre l'enclume et le marteau; Pan. e–, (in Redensarten) fuseau; Econ. c. Dienstleuten.

2. –e c. Gebeilad; Kind und –, (die ganze Familie) toute la famille; mit Kind und – fortgehen, décamper avec tous les siens; P. tromper son roc et ses quilles; er hat weder Kind noch –, (hat keine Kinder) il n'a point d'enfants.

3. Td. (die Körper überhaupt dessen Dicke nach dem einen Ende zu abnimmt). die – (Kinnbeine) eines Pferdes, l'os du bras d'un cheval; Arq. élégantes, hinten dicke Spitze der Pfeiler am Büchsenstoße) cliquet; Art. (die gerad. an seiner Dicke abnehmende Wurfmaß, nach welchem die Kanonen gerichtet w.; Schiefen formen die mire, cf. Blei–; Ex. (Maß-Pfeil) témoin; F. car. (das viereckige, gleich dicke und gleich längliche Stückeisen Metall ob. Schriftgut, an dessen Ende sich der Buchstabe befindet) le corps, cf. Garile–; Hor. (der kleine ausgehärtete –, um welchen sich die Uhrkette windet) fusée, f; pignon; Ge. cône; die Ecke des –s, e –ecke; ein gerader, senkrechter –, dessen Achse auf der Grundfläche senkrecht steht, und mit dem rechte Winkel machte cône droit; ein schiefer –, dessen Achse auf der Grundfläche schief steht, und mit drei, fünf und mehr Winkel machte cône oblique ou scalene; ein rechtwinkeliger –, (gerader, dessen Achse dem Halbmesser der Grundfläche gleich ist, und dessen Seiten an der Spitze einen rechten Winkel einschließen) cône orthogonal; ein stumpfwinkeliger –, (gerader –, dessen Achse kleiner als der Halbmesser ist und dessen Seiten an der Spitze einen stumpfen Winkel einschließen) cône obtusangle; ein spitzwinkeliger –, (gerader –, dessen Achse kleiner ist als der Halbmesser und dessen Seiten an der Spitze einen spitzen Winkel einschließen) cône acutangle; ein stumpfer –, (dessen Spitze weggehauen ob. abgeschnitten, abgebrochen ist, ein abgestumpfter –) cône tronqué; (die Zuckerhüte) haben die Gestalt eines –s, sont faits en cône; Hn. (am Tintenfasse) cône.

Kegel-achse, f. Ge. (die gerade Linie, welche man sich von der Spitze des –s zum Mittelpunkte seiner Grundfläche gezogen denkt axe du cône; –ader, c. Bergarbeit) –anfeger, (beim –spielen) garçon qui dresse les quilles; –bahn (zum –n) le quillier; –birn, f. (–förmige) poire sauvage, f; –blase, Con. (alte Destillirblase) tête conoïde, f; –bret, n. Soi. (durchlöchertes Bret, worauf mehrere Die – (Kürper) hangen) cantre; –figur, f. figure *conique*, conoïde, f; un conoïde; –fläche, f. Ge. (Fläche eines –s, wenn man sie vom – bis abschließt denkt) surface *co.*, f; –form, f. forme *co.*, conoïde, f; –förmig, *co.*, en cône, de la figure d'un cône; =er Körper, =e Linie, corps *co.*; figure conoïde, f; Art. eine Kanone mit =er Seele, (deren Mündung weiter ist) canon *co.*; Bo. ein =er Fruchtboden, Kelch, Hut, réceptacle, calice, chapeau *co.*; Con. =e Schnecken, (welche die Figur eines auf die Spitze gestellten –s haben) coquillages turbines; =er Hohlspiegel, =e Sonnenuhr, miroir, cadran *co.*; –fuß, Org. auf welchen eine Orgelpfeife aufsteht und, durch welche der Wind zu derselben kommt) pied *co.*; –geld, f. (zum –n bestimmtes Geld wie das jeu de quilles, f; 2. (das durch –n eintommt, dem Eigenthümer ob. dem Verpächter) gain, bénéfice provenant d'un quillier e; –gestalt, e. –figur, –form; –käfer, (K., dessen Brust die Gestalt eines –s hat) scarabé à corselet en cône; –kasse, f. (die z. einer –bahn) bolte, caisse du quillier, f; 2. –netz, –kugel, f. (zum –spiel) boule (à quillier), f; Arf. e (K., welche zum Kriegsheere mit zu führen, zu Lastthieren mit gepackten –n versehen wird) bal-

lon, bombe d'artifice; -leich, m. c. -bein; -linicht, a. ad. (einer -linie ähnlich, gleich, *parabolisch*) *parabolique*, -ment; -linie, f. (gebogene L., von welcher die Seiten eines Kegels begrenzt werden) *parabole*; Sp. c. -sind, ge trübter w.) ligne conique p., f; -linig, a. ad. (*parabolisch*) *p.*, -ment; Bo. ein -es Blatt, (das am Stiele eine rund in sich dann auf einmal durch einen linien Bogen abstumpfende Blatt) *feuille p.*, f; -muschel, f. (Gemm., deren -förmige Schalen (falsche, doch Fortsätze tragen) came cornue; -platz, quillier; -schieber, joueur aux quilles; -schlag, m. -schlagen, n. das -spiel, wo man mit der gewonnen an Kugel die noch best. stehenden -umschlägt) quillier serré, etroit, où les quilles sont près l'une de l'autre; -schnäbler, hm. (Vögel, deren Schnabel von Wurzel an die Gestalt eines spitzen od. stumpfen -s hat) conirostre; 2. (andere Gattung in Afrika und Amer.) colius; -schnecke, f. (Weichth. cl.) *buccin* ondé, petit *buccin* du golfe; -schnitt, Ge. (die Linie od. der Umfang der Fläche eines -s, wo er durchschnitten ist, so fern sie durch mit Section conique, f; =linie, f. (die ellipsenförmige Umfangslin. der Fläche an einem Kegel en c.) ellipse, f; =linig, a. ad. (*ellipsisch*) elliptique, -ment; cordon des *jouteurs*; -schub, s. sp. c. -spitz; s. c. -platz; -schwamm, (Sch., dessen -förmiger Hut einem Löschhütchen gleicht) agaric conique; -spath, Mg. (kohlensaurer kalkhaltiger Kalk) chaux carbonatée cristallisée; -spiel, n. (Spiel mit einer Kugel; it. ein Spielzeug der Kinder) jeu de *quilles*; -spieler, joueur aux q.; -stand, c. -platz; -stein, hm. (-förmiger, best. Kalk- od. Sandstein) échinite pointue; -stuhl, Tis. (Webestuhl mit -n zu gebildeten Zeugen) métier à fuseaux; metier de passementier; -tisch, (T., welcher unter dem Platte einen Kasten hat, in welchem ein -spiel befindlich ist, und von der man sich der Kugeln außer der Augeln bedient) quillier d'enfant; -tragend, a. Bo. (von Bäumen) conifere; -tute, f. hm. volute, f; -weizen, (Art Bart od. englischen Weizen) bled rentlé; -wurf, debut; den = machen, débuter; -zug, Tis. (am -spiele) jeu des fuseaux.

Kegeler od. Kegler, s, c. Kegelspieler.

Kegelicht, a. ad. (tegelförmig) -et Käfer, scarabe ou cistele à corselet en cône.

Kegeln, v. vn. (Kegel schieben ein Kegelspiel machen) jouer aux *quilles*; P. wer -will, muß auch aufsetzen, qui abbat les *q.*, doit aussi les dresser; celui qui veut jouir d'un plaisir, en doit aussi porter les peines; 2. va. (tegelförmig machen, it. mit -n, tegelförmigem, einem Kegel versehen) donner une forme conique, it. orner d'un cône; bas -, jeu de *q.*

Kehl-ader, f. An. veine *jugulaire*, f; -amboß, Cheud. (die Kinder zu machen) suage; -balken, Charp. (B. an einem Dachstuhle, welcher 2 Sparren unter dem Hahnb. mit eins verbindet) entrait; -bauchstoßer, hm. c. -fetter; -bohrer, Men. fraisoir; -braten, p. (eines Rindes) petits filets, cf. -fett-br.; 2. (der Kuder, cl.) double mention; -brett, n. Men. planche à canneler les tringles, f; -buchstabe, Gr. (Guttural b.) lettre gutturale, f; -deckel, An. (ein knorpeliger D. über der Luftröhre) *épiglotte*, lueche, f; =drüse, f. An. glande uvulaire ou de l'*ép.*, f; -drüse, f. An. (sehr kleine Drüsen vorn am Hals) glande *j.*, laryngée; =einstrich, Ex. (ein Strumpf mit einer -e, od. der oben rund ausgeschnitten ist damit das Spannloch frei darin liegt) étançons, étais ou étaies à rainures; -flosser, hm. (Salmb.) le *j.*, poisson *j.*; -hafen, hm. pluvier vert; guillemot; it. petite outarde, po. canepetière, f; -hammer, Ser. (-s, zu halbrund getriebenen g Arbeiten) le suage; -hebel, Men. (die Hobl-en anhaftenden) grain d'orge, bouvet; it. gorget; gorge fouille, f; la varlope ongiée ou à ongiet; -holz, n. -einfang s. c. Zurrriegel; -huf, An. c. -tepf; s. (ein Staudengewächs in Amerika) l'hydrange, f; -kopf, (od. -knoten) An. (der Luftröhre zuerst) *larynx*, cf. Krankheit (z); =saft, An. artère du *l.*, f; =schaut, f. An. (die ob. bes -es) tunique du *l.*, f; =senerve, An. der innere und äußere =, nerf du *l.* interne et externe; =schlagader, f. c. -traut, n. Bo. c. -kohl-s s. laurier alexandrin; -leut, Gr. son guttural; -lauter, c. -buchstabe; -leiste, f. (Baugriff, den welchem das obere Stück bauchig, das untere eingebogen ist) talon; Tour. grain d'orge; -linie, f. Fort. (die beiden Linien, welche den Eingang ec. die -a in ein Bollwerk bilden) ligne de la gorge, la demi-gorge; -punkt, (ver). P., in welchem die =en zus. stoßen, und den -winkel bilden) le point de la gorge, le polygone intérieur; le centre d'un bastion; -riemen, Sch. (bei unter der -e des Pferdes sich hinzieht) la sous-gorge, sous-gorge; -raune, f. (Sch. bei. R., welche 2 zus. stoßende Dächer machen) corniere, noue, f; le noulet; -schalle, f. Sch. boucle de gorge, f; -sparren, Charp. (Sp., welcher den Grund der -e eines Daches ausmacht) noulet; -stein, c. -ziegel; -stiefel, (der bedeckt St., worau die Schäfte oben nach den Knieen zu ausgeschnitten sind) v. bottes de mousquetaire ou à l'écuyer, f; -stoß, c. -leiste; s. c. -bord; -stück, n. Sel. (das Halsstück an einem Harnische) le chausse-col, gorgerin; -sucht, Med. esquinancie, f; it. (der Pferde) etranguillon; gourme, f; -winkel, Fort. angle de la gorge, cl. -bank; -wurz, f. (die weiße Cretamwz) nenuphar blanc; -zäpflein, n. uvule, luette, f; -zeug, n. Car. (Stamm eines, womit -wagen an den Kutschen z. angeschrieben werden) bouvement; -ziegel, (Dachz.) für die -en der Dächer) noue f; nolet.

Kehlchen, s, n. cf. Kehle.

Kehle; n, f. dim. Kehlchen, t. (überh. eine lange Vertiefung od. eingebogene Fläche) die -, welche zwei an einander stoßende Dächer bilden, die Dach-, noue, f; it. c. Ane-; Arc. die - an den Schnecken des Kapitäls; le canal de volute; For die - einer Pastel. (der Eingang derf.) gorge d'un *bastion*, f; es ist bortheilhaft, wenn die - des Bollwerkes groß ist. il est avantageux que la gorge du *b.* soit grande; die - eines Halbmondes, eines Ravelins, gorge d'une demi lune, d'un ravelin; einen Halbmond an der Kehle angreifen, attaquer une demi-lune par la gorge Meu.; Tour. r -, (etwa beine od. eingebogene Linie an einem Stücke) la *g.*; 2. (Speiseröhre und Luftröhre des Menschen und Thieren) le *gosier*, la gorge; ; die herunterhangende - eines Ochsen, (die Wammen) fanon; die - (eines Vogels, le *g.*; (um gut zu singen) muß man die Triller mehr mit der -, als mit der Zunge schlagen, pour bien chanter, il faut faire les cadences plutôt du *g.* que de la langue; eine enge, weite - haben, avoir le *g.* etroit, large; aus voller - lachen, rire à gorge deployée; (se bei) eine helle -, la voix claire; (dieser Sänger hat) eine schöne -, un beau *g.*; Ch. (dieser Hund) hat eine gute -, (stellt gut an) a une bonne, une belle gorge; ein Laut, ein Ton, der aus der - kommt, c. Sprichwort; etwas in die unrechte - bekommen, (etwas die Luftröhre bek.) fa. avaler qc de *travers*; avoir qc de *t.* dans le *g.*; bei der - fassen, packen, prendre à la gorge; sich die - abschneiden, se couper la gorge; man hat ihm die - zugeschnürt, (ihn erwürgt) on l'a etranglé; sich die - schneiden, (trinken po. s'arrosser, se laver le *g.*, s'humecter le pectoral, boire; fg: Arf. (einer Katze) la gorge d'une fusée; Ch. (halbe Masche an Treibzeugen, damit die Hühner nicht wieder zurück können) toile, nappe f.

Kehlen, eine Säule, canneler une colonne; Pf. einen gisch -, couper la gorge à g; die Häringe -, (eine man sie einsalzen) habiller les harengs; Das -, -lung; en, f. s. Pf. habillage; s. c. Schlächter.

Kehling, es; e, Com., Pf. cabillaud; *morue*, *m.* fraiche, f.

Kehr; en, f. (das Kehren. Umkehren) tour, *retour*, cf. Bill-, Um-; it. c. Kehren; -ab, ed. -aus, indecl.; der ... machte Tanz, mit welchem ein Tanz od. Schlußtour zu m. pflegt) le branle; -besen, balai; -block, Mar. poulie de *r.*, f; -bürste, f. (Bauer b.) l'époussette, les vergettes, f; -frau, f. (die keine, bei. die Straßen) balayeuse, f; -kleid, n. robe traînante ou à queue, f; -kahn, n. (an den Donauschiffen) aviron (des bateaux qui vont sur le Danube); -salpeter, (Ga., welchen man aus mit einem Beim abgeleerten braucht) salpêtre ou nitre de houssage; -seite, f. (die andere, hintere, untere Seite, Rückf.) dos, revers, la pile; die = einer Münze, (*Revers*, Rückseite) le revers, la pile d'une monnaie Im. (eines Blattes) verso; -stange, f. Forg. (Ge., gerade Stange womit zu handeln) ringard; -tau, n. Mar. das = der vereegelten Schiffe, (Z., welches an das vorderste Ende der 2. befestigt ist) haubans ou étais des boute-dehors des bonnettes; -wand, Hy. (die Grundplatte, welche verschiedene, das das Wasser nicht unter und neben der Schleuse durchtreibe) paroi de l'écluse; -wieder, n. ers. (an den), Ort ec. in Bel. Gegend wiederbringen) *r.* B. eine (steile Straße) fa. cul-de-sac; rue sans issue, f; -wisch, (Bürsten-w.) le boussin; époussette, f; plumail; Boul. écouvillon, -zehnte, Cou. le *champart*; der zweite =, (der halb so stark als der erste war) le champart; dieses Gut mußte den ersten und zweiten =n geben, cet heritage était tenu à *ch.* et champartage; dem =n unterwerfen, champartel, le; den =n einziehen, heben, champarter un champ; -zehnt-herr, -einnehmer, champarteur; =scheuer f. champarteresse, f; -zeit, (mehrmals wiederkehrende Z.) refrain.

Kehren, i. vn. av. s. nach Hause, (zurück-z. fg.) *retourner* au logis, chez soi, à la maison, s'en *r.* chez soi; 2. va. a) (um-, in-,) *tourner*; das Oberste zu unterst -, mettre sens dessus dessous; die Augen gen Himmel -, *t.* les yeux vers le ciel; einem den Rücken -, *t.* le dos à qn; fg: das Gute hat ihm den Rücken gekehrt, (hat ihn verlassen) la fortune lui a tourné le dos, cf. Rücken, wenden; die Füße auswärts, einwärts -, (die Spitze der F. auf diese Art wenden) *t.* les pieds en dehors, en dehors; etwas - und wenden, hin und her -, *t.*, *r.* une chose; sich rechts -, se *t.* à droite; fg: eine Sache zum Besten -, (die eine verschiedene Deutung geben) *t.* bien qc, donner une bonne tournure, une interprétation *favorable* à qc, interpreter, expliquer *f.-ment* qc; Ecr. sich kein Her; zu Gott -, se *t.* vers *Dieu*, *t.* son cœur à *D.*, cf. b-; b) sich an etwas kehren, (auf et. Rücksicht nehmen) faire attention à qc, se mettre en peine, s'occuper, se soucier de qc; er kehrt sich an nichts, (po. kümmert sich um nichts) il ne se soucie de rien, il ne tient compte de rien; c) den Sand, den Unrath aus dem Zimmer -, balayer le sable, les ordures de la *chambre*; ein Z., die Straße -, balayer une *ch.*, la rue; das Haus -, *nettoyer* la maison; den Schornstein -, ramoner la cheminée; seinen Hut -, den Staub aus den Kleidern -, brosser, *net.* son chapeau, épousseter, vergeter les habits; P. c. Tour, cl. bürsten, feuen; Mar. die See -, sein Schiff, (wenn es Wasser bekommen hat) mit Meerbesen ausbürsten, damit ein abgetriebenes Wasser sich davon fortschlage) draguer; das - r, (des Hauses), nettoiement; 2. -ung, f. c. Wendung.

Kehricht, es, m. sp. (carl., was bei mit dem Besen aufgekehrt worden ist) les *ordures*, *balayures*, f; -faß, n. -kasten, -korb, le porte-immondices; l'ordurier; -hause, las d'or., de *ba.*; -käfer, scarabé pillulaire, le fouille-merde, le bousier; -winkel, décharge, f. [carnassier.

Keib, s, cadavre; fg: fripon; -geier, vautour

Keiche; n, f. v. prison; geole, f.

Keichen, c. tendon.

Keife, Kiefe, f. c. Riff.

Keifen, vn. ir. (von kleinen Hunden, anhaltend bellen; fg: von Menschen, laut zanken, schmälen) japer, chapir; fg: grunder, quereller; *bougonner*, fa.; (dieses alte Weib) leift in einem fort, ne fait que d., que crialler.

Keifisch, a. ad. (oft tadelnd) *grogneur*, querelleur, se; er ist ein -er Mensch, fie ist ein -es Weib, c'est un g., une grogneuse.

Keil, es, e, (dim. -chen, n.) (viereckiger Körper zum Holzspalten z) coin; ein hölzerner -, coin de bois, ou un chevard; eiserner -, un coin de fer; den - hineintreiben, hineintreiben, piquer, planter, chasser le coin; man braucht -e, um diesen Stein zu zersprengen, il faut des coins pour z; einen -e Luft machen, (in einen größern hineinstoßen) dégager un coin; P. ein - treibt den andern, (eine S. treibt der andern ähnlichen vorwärts) un clou chasse l'autre; auf einen groben Klotz gehört ein grober -, (ein barter, grober Mensch muß einen so behandelt werden) à *vilain*, *v.* et demi; aux maux violents il faut de grands remèdes; der - zu dem Stiefelholze, clef de forme ou d'embouchois, f; ein -, den man in einen andern hineintreibt, diesen noch fester zu machen, épite, f; fg: ein - Brod, Butter, un chanteau de pain, une pelotte de beurre; Art. der -, (*Stück-*) coin de mire; Bou. -, (Anlegt an den Strümpfen) coin; Ex. (eine Art Ein ob. Satz, welche sich zuläuft) masse de roche ou de minerai en forme de coin, f; Charp. -, (die Zapfen auszufüllen) rossignol; Im. -, (zum Schleifen der Formen) le coin; Mar. die kleinen -e, (den Unterlauf zu befestigen) les tenons de l'ancre, cf. Mast-, Schiffs-, Stapel-, Tau-; Ge. -e, einander ins Gesteinzerstreuende, Werke und selbe gefüge Massen, welche unter Gestalt und Richtung des coins; Arc. die Schlußsteine in Gewölben od. Bogen) clef de voûte, d'arc, f; coin, claveau, tousseoir; mensole, f; Ard. alignoir; Con. (Art Stampfmaschine) le roseau cunéiforme;

me; Mex. – am Mühleisen, pipe; Mil. (–förmige Schießvertheilung der Mörser) embolon.

Keil-bein, n. An. (rel. to the Hinkbone) os sphénoïde ou basilaire; =flügel, Un. (Flügelfortsätze des =es) apophyse pterigoïde, f; =fortsatz, An. ap. clinoïde, f; =höhle, f. An. (innerwand des =körpers) sinus sphenoïdal, =horn, n. An. (weidest die =bein fortsetzt) corne sp., f; =hieferspalte, f. An. fissure sphéno-maxillaire, f; –berg, Ex. (Gebirge, welches die Gestalt eines =es hat) coin; roche en forme de coin, f; –fäustel, Ex. marteau à pignon; –förmig, a. ad. en coin, en forme de coin, *cunéiforme*; An. =e Beine, os cu–s; die drei =en Fußwurzelknochen, (am Kahnbeine und Fußblatt stehende) les trois os cu–s; Bo. =es Blatt, feuille cu., f; =es Fünfeck, pentaèdre cu., –fortsatz, c. –beinf.; –hacke, f. (b. deren Gestalt einem =e mit einer geraden Schneide ähnlich ist) hoyau en forme de coin ou cu; –holz, hn. courlis, courlieu; –hammer, Ex. c. –fäustel; –haue, f. Min. le pic à roc, de mineur); =gebirge, n. Ex. roche exploitable au pic, avec le pic, f; –hauig, a. ad. Ex. =es Gestein, c. –bauwürdig; –holz, n. Ef. (b., welches mit –en gespalten wird) bois qu'on fend avec des coins, des ébuards; –horn, n. c. –beinh.; –kraut, n. Bo. saxifrage, f; –loch, n. (einer Hornis) la lumière; –meißel, Mar. épiton; Ser. tranchet; –rolle, f. (An Bauten r. in Gestalt eines Kuttenstrick) cogueil; –schlägel, Bü. c. –hämmer; –schwanz, hn. (Art Häringe mit–einem Sch.) clupe ou clupe du tropique; s. (Art Vogel) martin pêcheur; –spitze, Fort. (zum weiche mit der Spitze bei –bane auf der Erde nach der Schnur gemacht wird, um Graben zu vorzuzeichnen) la trace; –spitzen, vn. Fort. (einen –spitz ziehen) tracer une ligne sur le terrain; das =, tracement; –steg, Ing. c. Gerüstlage; –stein, Arc. clef, f; cf. Kell; –weber, Bü. c (diejenigen Schäfte, den Kett einzuziehen chasse-lordieu); –stück, n. morceau, pièce *cu.*; s. Art. (Kanone, welche man vom hinten lädet) canon qu'on charge par la culasse; –zwinge, f. (zum Mühleisen) pipeau.

Keilen, l. vn. (die Schnur einer Kette v. Webermeister) être cunéiforme, en *coin*, en forme de *c.*; Ex. ich –, s'amincir; *se perdre*; der Gang keilet sich, le filon s'amincit, va se *p.*; 2. va. etwas –, (ein–) cogner qc, cf. ein–; fig: fa. ein Stück Brod hinein–, (hastig essen) avaler, dévorer un gros chanteau de pain; er kann gut –, (essen) c'est un gr. mangeur, un gr. gonier; 3. (mit Keilen spalten ob. befestigen) cogner, fendre; il affermar avec un *c.*; man hat dieses Klotz auseinander gekeilt, on a fendu cette bûche avec des *c–s*; etwas fest –, affermir qc avec des *c–s*; 5. fa. einer –, (einen prügeln) rosser qn; 6. sup. sich etwas –, (kaufen) acheter, cf. ver–.

Keiler, s. (der seinen) celui qui cogne *c*; Ch. (ein wilder Eber) sanglier mâle; zweijähriger –, ragot, cf. Bader.

Keim, es; e, dim. (–chen, –lein, n.) (einer Pflanze) *germe*; plumule, f; einen – treiben, pousser un *g.*; – des Getreides, der Cichel, des Mandelkernes, le *g.* du bled, du gland *c*; – von Gurken und Melonen, les oreilles du *c*, f; fig: (der erste Anfang) le *g.* le principe, la cause de qc; der erste – der Liebe, le ter *g.* ou sentiment de *c*; der – der Zerstörung, le *g.* de la destruction; liegt nicht (selbst im menschlichen Körper) ein – der Unsterblichkeit? n'y a-t-il pas... un *g.* d'immortalité? erstickt nicht in dem Kinde den – der Tugend, gardez-vous d'étouffer dans l'enfant le *g.* de *v*; ein – von Unehrlichkeit, von Rechtshändeln, von Streit, *g.* de division, de proces *v*; –blume, f. (das alte Naturrad) immortelle jaune, f; –hülle, f. Bo. (um den Pflanzen-) périsperme, albumen; –monat, (März und April) mois de la germination; avril, (germinal); –voll, a. ad plein de *g–s*; –spath, (trisklinischer Braunstein) zéolithe cristallisée; –zeit, f. époque de la germination, f.

Keimen, vn. av. h. *germer*; pousser un germe; poindre; (die Saaten) –, sauger au *g.* –, germent, commencent à *g.*; das Getreide hat in der Scheuer gekeimt, (ist ... ausgewachsen) le bled a germé dans la grange; wieder –, regermer; fig: sty. s. das Wort Gottes hat in seinem Herzen gekeimet, la parole de Dieu a germé dans son cœur; –de Liebe, amour naissant; das –, germination, f; das – der Samen befördern, avancer la germination des *g.*

Kein, (–er, –e, –es) a. l. (für nicht ein, bei Grundwörtern oft so viel wie nicht) *ce*; er hat –e Kinder, (er hat nicht Kinder) il n'a point de famille, point d'enfants; er hat –e Frau, sie hat –en Mann mehr, il n'est pas marié, elle n'a plus de mari, elle est veuve; er kann –e Frau ernähren, il n'a pas assez de bien, de fortune, de revenu pour *v*; das ist –e Kunst, cela est facile, il ne faut pas gr. talent ou esprit pour cela; ich habe – Geld, –en Bedienten, –e Schuld, –en Antheil daran, je n'ai point d'argent, de domestique; ce n'est pas ma faute, je n'y ai point de part; er hat mir –e Sorgfalt erzeigt, er hat gar –e Mühe: ten gemacht, il ne m'a rendu aucuns soins, il n'a fait aucuns préparatifs; – Amt haben, n'avoir point d'emploi; – Mitleid haben, n'avoir nulle compassion; er darf –en Wein trinken, le vin lui est *défendu*, interdit; on lui a *dé.* de boire du vin; (das ist eine Stadt) und – Dorf, et non pas un village; ich bin auch – Narr, je ne suis pas plus sot que lui, que vous *c*; je sais bien aussi ce que je fais *c*; das ist – kluger Einfall, (mattend für: ein Dummer) ce n'est point là un trait de prudence *c*; c'est une mauvaise idée; dieß ist –schöner Garten, (dieser G. ist nicht schön) ce n'est pas là un beau *jardin*; ce *j.* n'est pas beau; sie ist – –schönes Mädchen, adver *c*, elle n'est pas justement belle, mais *c*; je ne dis ou prétends pas qu'elle soit belle, mais *c*; das ist eben – schönes Betragen, ce n'est pas là une belle conduite; das war – kluger Einfall, l'idée était ingénieuse, assez spirituelle; –e guten Kinder, (subst. guten) point de bons enfants; (gib ihm Brod!) ich habe –es, *c* ni –s mehr da, je n'en ai point, il n'y en a plus ici; (haben Sie ein Messer?) nein, ich habe –es, non, je n'en ai point; –er sonst, wo er geblieben ist, (–Mensch) aucun, *personne* ne sait où il est resté; –er Ihrer Freunde hat ihre Vertheidigung übernommen, aucun de vos amis n'a pris votre défense; –er (–Mensch) zweifelt daran, aucun, *p.* n'en doute; – Freund, –e Verwandten, – gutes Kind traute es, aucun, nul ami, aucune, nulle mère, aucun, nul bon enfant ne le ferait; sagen Sie das –em, –er, ne le dites à aucun, à aucune; ich habe –en von ihnen angetroffen, je n'en ai trouvé aucun; ich kenne –en Ihrer Brüder, –e dieser Damen, ich kenne –en, –e davon, je ne connais aucun de vos juges, aucune de ces dames, je n'en connais aucun, aucune; –er von uns wußte es, aucun de nous ne le savait; –es weiß es nur zu sagen, (–er, niemand) *p.* ne peut me le dire; es ist noch –e Uhr, (damit sind es ist noch nicht ..) il n'est pas encore quatre heures; es sind – 6 so Mann, (es sind nicht ..) il n'y a pas 50 hommes.

2. (für nicht ein, siehen ein das Zahlwort an) es ist (in diesem Jahr) hier –er gestorben, il n'y a point eu de mort, *personne* n'est mort ici cette *a*; er hat in seinem ganzen Leben – ganzen, sichern Augenblick gehabt, il n'a eu toute sa vie aucun moment de bonheur, d'assure; (von seinen Büchern) ist –es gebunden, de ses livres, il n'y en a aucun de relié; er hat – abonnirtes Buch, il n'a aucun livre relié: ich kenne ihrer –en, –en einzigen von ihnen, je n'en connais aucun; – Mensch ist rein vor Gott, nul n'est pur, immaculé devant Dieu; ist denn – zurückgekommen, –er mehr da? *p.*, aucun, n'est-il revenu? n'y a-t-il plus *p.* ici? es war – Haus, worin nicht ein Todter lag, il n'y avait point de maison ou il n'y eut q. mort, qu'on mort; es waren ihrer drei, es geht mir aber –er, –es, ils étaient (il y en avait) trois, mais je n'en trouvai aucun à mon goût; – Mahl, (nicht Ein M.. niemals) jamais; es fehlt – einziger, il n'en manque aucun; Lar. da ist –er, der Gutes thue, auch nicht einer, il n'en est aucun qui fasse le bien, pas même un seul.

3. (substantivisch, wenn sieben ein unbestimmtes verneinendes Wort ist) Er. habt ihr auch je Mangel gehabt? Sie sprachen, nie –en, avez-vous jamais manqué de rien? non, répondirent-ils.

Keinerlei, a. indécl. (auf keine Art) aucun, nul; lasset euch Niemand verführen, in – Weise, ne trompez personne, de q. *manière* que ce soit; auf – Weise, en aucune *m.* ou façon; aucunement, nullement; – Mittel, (keine Art von M.) aucun remede; ich werde auf – Weise, (von keiner Seite) etwas wagen, je ne hazarderai rien en aucune façon, (quoi qu'il en puisse arriver).

Keinerseits, ad. (von keiner Seite, von niemand; der Vorschlag ist – verworfen worden, la proposition n'a été rejetée de personne, d'aucune part, d'aucun côté.

Keineswegs, ad. (auf keinerlei Art, Weise, durchaus nicht) aucunement; das war mir nun freilich – angenehm, cela ne me plut pas du tout; cela ne pouvait naturellement m'être agréable; ich zweifle – daran, je n'en doute aucunement.

Keinmal, ad. (kein einziges Mal) jamais; pas même une seule fois, *c.* me, nitemate; P. einmal ist –, (was einmal geschieht muß bisweilen nicht immer geschehen; auf einmal kommt es nicht an; une fois n'est pas coutume.

Keinheit, a. (Grammatik) neutre; eine =e Macht, puissance neutre, f; –heit, f. neutralité, f.

Kelch, es; e, (Trinkgeschirr) *coupe*, f; aus einem – trinken, boire dans une *c.*; ein goldener, silberner *c*–, *c.* d'or *c*; Cath. *c*; le calice; (bei den Protestanten) la coupe; den – reichen, présenter, donner le calice; (die katholische Kirche) hat den Laien den – entzogen, a retranché le calice au peuple; (die Protestanten) verlangten den Genuß des –es, demandaient l'usage de la *c.*; it. man reicht den (katholischen) Königen am Krönungstage den –, on accorde le *c.* aux rois le jour de leur sacre; Bo (Theil der Pflanzen, welcher die Blumen unten umgibt) le *calice*; der – einer Rose, Nelke *c*, *cal.* d'une rose *c*, cf. Blumen–; it. dim. –lein, n. calicule; mit einem –lein versehen, caliculé, *e*; fig. sty. s. den – der Leiden trinken, leeren, (seinen ersuchen) boire le *cal.*; der Aerzten, Leiden, Trübsale, la coupe des delices *c*; Ecr. mein Vater, ist es möglich, so gehe dieser – von mir, mon Pere, s'il est possible, que ce *cal* passe loin de moi.

Kelch-artig, a. ad. en forme de coupe, de calice; Bo. –ein =es Federchen, plumule caliculée; –blättlein, n. Bo. kalle calicine; –blättchen, n. Bo. foliole, f; –blühend, a. ad. Bo. =de Pflanzen, plantes à fleurs caliciées, caliciées; –blume, f. (Bl. mit einem –) fleur calicine, calicée; Bo. (die einen – ohne Blumenkrone trägt, in welchem die Staubgefäße sich öfters) plante calicine; f; it. (bei Botern. Staude aus Kamtschatka, mit angenehm riechendem, dunkelpurpurfarbigem Blumen–) le calycanthe ou calycant; –deckel, (Bo. wenn der – beim Abreifen der Früchte ist, welcher gewöhnlich das Früchtchen ist, worauf das gewöhnte Brod liegt) la patene; it. Cath. la pale; (bei den Griechen) le disque; –felge, f. (Art Felgen ngue caliculée; –flechte, f. lichen en entonnoir; –förmig, a. ad. en forme de coupe, de calice; =er Schwamm, *pezize* en ciboire; –futter, n. (in Pulvermes F. für den –, welcher beim Abdrehmesser gebraucht wird) étui de calice; –glas, n. verre en forme de calice, de coupe, en cloche; –haube, f. (eine Art Bo. bruyere calicinée; –los, a. ad. Bo. (ohne –) incalicé, *e*; –methode, f. Bo. methode calicine, f; –moos, n. (Moosarten, bei welchen der Same in ihren –en liegt) mousse à coiffe, f; –narbe, f. Bo. (die innere Vertiefung oben auf den Früchten ist, am Stirle nourril; Jar. mil; –schüsselchen, n. c.–tedel; –schwamm, pezize, f; –sowangel, fetuque ou festuque calicine; –stachel, f. pl. épines calicinales; –teller, c. –tedel; –tuch, n. (über den Abendmahlskelch) voile de calice; (womit der Priester den – nach dem Opfer purificatoire; –zahnblume, f. (eine Art der Z.) anthérie calicule.

Kelchlein, n. l. (ein kleiner Kelch, mit einem langen Stiele) *cuillère*, f; Chand. puisette ou puisette, f; cf. Löffel–, Schaum–, Schöpf–; Fond. (Schöpflöffel) *cu.* à fondre; 2. Mar. (Werkz. dem Kalk zu streichen) truelle, f; 3. Jar. (Art, die Blumenzwiebeln aus der Erde zu heben) houlette, f; Mar. ecoupe, escoupe, f; it. ecoup; Sal. puisoir.

Keller, s, m. (Wein–) cave, f; gewölbter –, cave voutée; –chen, n. caveau; (Speise–) cellier; guter, tiefer, kühler –, bonne cave, cave profonde, fraîche; er hat Wein, Bier im –, il a du vin *c* en cave; c. Batten–, Fischen–; it. c. Mauer–, Stein–; in den – gehen, *descendre* à la cave; Wein in – legen, encaver du vin, cf. einlegen, einkellern; den Wein in den – thun, bringen, hinabtragen, *des.* le vin à la cave; 2. –, c. Kellner.

Keller-assel, f. c. –wurm; **–beere**, f. c. –hals(en); **–bier**, n. (das in einem öffentlichen – gebraut wird) bière d'auberge, de cabaret, f; **–birn**, f. poire de cave, f; **–eisel**, c. –wurm; **–fenster**, n. abat-jour; **–feucht**, **–frisch**, frais, fraîche; **–frisches Brod**,

pain frais; -feuchter, -frischer Wein, -frisches Bier, vin frais, bière fraîche; -fliege, f. mouche de cellier, d'office, f; -geschoß, n. Arc. étage souterrain; -hals, s. (der Lagerfässer, gewölbte, bewerkstelligende -ein gang) échappée, f; 2. Bo. (im südlichen Wältern wachsender Strauch) le bois-gentil; la lauréole femelle; garou; garoutte, f. cf. Seidelbast; der lorbeerartige und der wohlriechende =, (im südlichen Europa) *Daphné* lauréole et *D.* garou; =körner, pl. Com. coques du Levant, f; -hof, s. Mühnd.; -junge, m. -knecht, garçon; garçon de cave; -kraut, n. c. -bats (au; -laden, volet de cave, de soupirail; -laus, f. c. -wurm; -legen, n. cave fieffée, fief consistant dans la jouissance d'une cave seigneuriale; -letter, f. poulain, poulin, cf. Schwed.; -loch, n. soupirail; -luft, f. air de cave; -magd, f. -mädchen, n. servante de cave, f. c. Kellnerin; -meister, sommelier, maître de la cave; (in Klöstern) cellerier, de; -raum, (R. im -, den man mit der Wohnung zur Miethe giebt) cave, portion de cave, f; -ratze, -ratte, rat de cave; fig: c. Weinsäufer; -recht, n. 1. (die Gerechtsamen eines fürstlichen -s, les droits de cave; 2. (Gerechtsame, welche in großen -rien gegen Gäste und Fremde ausgeübt w.) les honneurs de la cave; -schloß, n. Ser. serrure à bosse, f; -schlüssel, clef de la cave, f; -spinne, f. (Art großer, schwarzer Spinnen in -n und Gewölben) araignée noire de cave, f; -schreiber, contrôleur, clerc de cave; -stube, f. -stübchen, n. (Schreiber, it. Trinkstube im -) sommellerie, buvette, f; it. comptoir de la cave; -thür, f. porte de la cave, f; -wirth, cabaretier, buvetier; -wurm, s. (Art, cf.) *cloporte*, f; louche pois; chatte-pelue ou -peleuse, f; 2. Con. (kleine Fliegenmade in Obstsorten) la vis, it. porcelaine *ct.*, f; -wurz, f. Bo. (weiße weiß blumige nénuphar blanc; -zins, lousage, loyer de la cave.

Kellerei, en, f. 1. (großer Weins od. Bierkeller, bes. an Höfen) cave, cave seigneuriale, f; 2. (die über den Keller gelegten Verr.) échansonnerie, f; 3. c. Kellnerei.

Kellern, rt., c. einrt.

Kellner, s, (Kellermeister; it. Aufseher in Gasthöfen) le sommelier; it. le garçon; -in, f. sommelière, f.-

Kellschlacke, f. Fond. (Schlacken, welche zur Räumung des Ofens ausgestellt w.) crasses, scories de zinc, f.

Kelter, n, f. (Gebäude und Presse) *pressoir*; die Trauben auf die - bringen, mettre le raisin au *pr.*; die - treten, presurer une cuve; eine - voll, un mare; -baum, banalité de *pr.*, f; -baum, arbre du *pr.*; -gesang, *Ant.* épilene, f; -haus, n. *pr.*; -herr, propriétaire d'un *pr.* banal; -kasten, coffre du *pr.*; -knecht, pressureur; -lied, n. c. -es sang; -lohn, pressurage; *pr.*; it. c. -gut; -meister, inspecteur du *pr.*; -ordnung, f. reglement relatif aux *pr.*-s; ordonnance de pressurage, f; -recht, s. (R. eines -n Rathes) droit de *pr.*, de pressurage; s. c. -gut; -tag, (-haus, cf.) droit de banalité de *pr.*; -schraube, f. vis, clef du *pr.*, f; -schreiber, commis, contrôleur du *pr.*; -wein, pressurage, vin de -; cf. -wein; -zins, pressurage; redevances cens, rente de -; -zuber, cuvle, f.

Kelterer, s, pressureur.

Keltern, den Wein, die Trauben, pressurer les vendanges, le raisin; fig: Pol. (vernichten, vernichtend) anéantir. Das -, pressurage.

Kemnate; n, f. (steinernes Gebäude, Gemächer, Gewölbe) vieux bâtiment, mur; voûte, f; chambre voûtée, cintrée; it. qf. cheminée, f.

Kempe, c. Kämpe. -fre, f; bout d'aile.

Kengel, s, (Schuhmach. Term.) po. plume à écrire.

Kenitter, h. anc. (Volk) Kéniens.

Kennbar, a. ad. *connaissable, reconnaissable*; daran ist er -, on le connaît, reconnaît à cela; er hat sich so verändert, daß er kaum noch - ist; (so man ihn kaum noch kennt od. kennen kann) il est si changé, qu'il n'est plus r., qu'on a de la peine à le reconnaître; (ihre Güte) sind blos an diesem Zeichen -, ne sont *co-s* qu'à cette marque; (diese Aufschrift) ist nicht mehr -, (leisan n'est plus lisible; ein -er (merklicher) Unterschied, différence sensible, marquée; -es Zeichen, marque distincte, r., f; - bezeichnen, marquer distinctement; -keit, f. marque, note caractéristique ou distinctive. [Kilkenny.

Kennel-kohle, f. (in England) la houille de

Kennen, irr. nr. h. (eine P., eine Gegend z) *connaître*; einen von Person, v. Gesicht, dem G., dem Namen nach -, c. qn personnellement, c. de vue, de renommée; ich kenne ihn dem Namen nach, je le connais de nom; ich kenne ihn von Ansehen, vom Hören-sagen, je le connais de vue, de réputation; wollen Sie ihn? d'où le connaissez-vous? er kannte mich an der Stimme, am Gange, il me connut à la voix, à la démarche; ich kenne seine Art, seine Handschrift, je connais sa manière, son écriture; das Gute und Schlimme, die Stärke und Schwäche von et. -, c. le bien et le mal, le fort et le faible d'une chose; sie -t seine schwache Seite, elle connaît son faible; ich kenne ihn nicht und will ihn nicht -, je ne le connais point, et ne veux point le c.; (dieser Knabe) kennt schon die Buchstaben, connaît déjà les lettres; die Alten kannten die Blattern nicht, wußten nichts davon) les anciens ne connaissaient, ne connurent pas la petite vérole; ein Land, eine Küste, die Karte von einem Lande -, c. un pays, une côte; er kennt die See gut, (Seefahrer) il connaît bien la mer; wieder -, wieder er-, reconnaître; (er ist so mager, so häßlich geworden) daß man ihn nicht mehr kennt, qu'on le reconnaît, cf. trouve; einen - lernen, *faire la* connaissance de qn, *f.* connaissance avec qn; it. apprendre à c. qn; ich kannte ihn in Paris, je fis sa connaissance à P.; (er hat mich betrogen) ich habe ihn - gelernt, j'ai appris à le c.; in diesem Hause lernte er das Spiel -, c'est dans cette maison qu'on lui apprit le jeu; diese Gemüthsart muß man durch Erfahrung - lernen, ce sont des jouissances que la seule expérience peut vous *f.-re*; ich kenne ihn als den und den, der er ist, als das was er ist, je le connais pour ce qu'il est; ich habe ihn vor Ihnen gekannt, ich kenne ihn von Grund aus, je l'ai connu avant vous, je le connais à fond; ich kenne s. nicht, ich kenne dieses Menschen nicht, (diesen Menschen) v. je ne connais pas cet homme; wir - uns (sma.) schon lange, genau, nous nous connaissons dès long temps, particulièrement, intimement, à fond; (er wandte sich an mich) unerachtet er mich nicht kannte, quoiqu'il ne me connût point, sans me c., sans m'avoir jamais connu; ich kenne ihn nur zu gut, je ne le connais que trop bien; ich kenne den Verfasser dieses Buchs nicht, (ich weiß nicht, wer er ist) je ne connais pas l'auteur de ce livre; it. j'ignore qui est l'auteur de ce; Sie - ihn nicht od schlecht, wenn Sie das von ihm glauben, (de même nicht wie er denkt, handelt, weiß) vous ne le connaissez pas, ou vous le connaissez mal, vous le méconnaissez, si vous l'en croyez capable, s. nds. ver-; Gott -, (vermöchte Gegenstände von ihm z.) avoir des notions claires de Dieu; ich müßte ihn schlecht -, wenn ich ihm das nicht zutraute, je le connais trop bien, pour hésiter à lui confier cela; ich kenne meine Leute, (ich weiß, mit wem ich zu thun habe) je connais mon homme, mon monde; den Hof, die Welt, die Großen gut -, c. bien la cour z; P. wer ihn kennt, kauft ihn nicht, (von ihnen, der seinen Bekannten verächtlich werden ist) quiconque le connaît, sait l'apprécier, ne se fiera point avec lui; Der, der Herr kennet die Seinen, le Seigneur connaît les siens; einen et- - lehren, (daß er, jemand was) faire c. qc à qn; ich muß Sie diesen Freund näher - lehren, il faut que je vous fasse c. cet ami plus particulièrement, de plus près; je vous ferai faire la connaissance de c.; er lehrte mich den Unterschied der verschiedenen Schulen, Kunstarten z -, il m'apprit à c. les différentes écoles, manières z; il m'enseigna à distinguer les z; sich selbst - lernen, s'étudier soi même, apprendre à se c.; er kennt sich nicht mehr vor Stolz, il ne se connaît plus; l'orgueil lui fait oublier ce qu'il est; in der Leidenschaft kennt man sich nicht mehr, dans la passion, on ne sait plus ce que l'on fait; wenn der Eigennutz im Spiel ist, kennt er keinen Menschen mehr, (nimmt er auf niemand mehr Rücksicht) quand il est question d'intérêt, il ne connaît plus pers.; (der Undankbare) kennt kein Gesetz, keine Pflicht, ne respecte aucune loi, aucun devoir; 2. (für er-) P. man kennt den Vogel an den Federn, (s. den Menschen an dem äußern Betragen) on connaît l'oiseau à son chant. Das -, connaissance, intelligence, f; it. cf. Kenntniß, Kennung.

Kenner, s, inn, (der Künste z) *connaisseur*, se;

- von Alterthümern, *antiquaire*; - von Münzen, médailliste; er ist kein - hierin od. in diesem Fache, il n'est pas juge en c. en ces choses là; davon ist er -, il se connaît en cela, à cela; er ist - von guten Büchern, il connaît les bons livres; - von guten Bissen, qui connaît les bons morceaux; gastronome; ein feiner -, qui a le goût fin; er ist ein großer - von Gemählden, Gemählde-, il est gr. c. en tableaux; ein guter - von Pferden, ein Pferde -, bon c. en chevaux; ich muß mich deßfalls auf - verlassen, je dois m'en rapporter aux *c-s*; sie ist eine -inn von Perlen, elle est *c-se* de, elle se connaît en perles; wenn sie diese Juwelen für ächt hält, so ist sie keine -inn, si elle dit que ces pierreries sont bonnes, elle n'est pas *c-se*, elle ne s'y connaît pas, cf. Bücher-, Alterthümer-, Münz-; -auge, n. (s. einen -) œil c.; er betrachtet dieses Gemählde mit einem =, il porte un œil c. sur ce tableau; -blick, (der P., die Beobachtungen eines -s) it. mérite naissant, reconnu =e, coup d'œil c.; es entging seinem =e, rien n'échappa à son œil c.; -miene, mine, air de c.; er sprach mit einer = darüber ab, il en jugea, parla d'un air décidé ou de c.

Kennerei, f. sp. (das Wissen eines -s der Künste z) up. le rôle de connaisseur; connaissance superficielle.

Kennerschaft, f. sp. (das Wissen eines Kenners) la science, le savoir du connaisseur, les connaissances.

Kennbar, kenntlich z, c. kennbar z. [f.

Kenntniß, sse, f. (einer Thatsache z) *connaissance*, f; ich habe - davon, von dieser Sache, cela est de ma c.; er hatte gar keine - davon, il n'en avait aucune c.; dieses ist durch die Zeitungen zu unserer - gelangt, cela est venu à notre c. par z; der Richter hat - (Cognition) von der Sache genommen, hat sich in - von der Sache gesetzt, le juge a pris c., notion de cette aff.; ich habe ihn davon in - gesetzt, je lui en ai fait part; 2. (in Künsten, Wissenschaften) c.; er hat eine große - von Büchern, Gemählden z, il a une grande c. des livres, des tableaux z; viele - besitzen, avoir bien des *c-s*; posséder un gr. *savoir*; er hat große, tiefe, sehr ausgebreitete -e, il a de grandes, de profondes *c-s*, des *c-s* très étendues; er besitzt tiefe - in der Geschichte, il a une gr. c. de l'*histoire*, il sait parfaitement l'h.; (er redet auf Reisen), um seine - in diesem Fache zu erweitern, pour étendre ses *c-s* dans cette branche; die - des Landes, die allgemeine od. geographische -, la c. du pays, la c. particulière ou topographique; er ist mehr Arzt in der -theorie als in der Ausübung, il a plus de théorie en médecine, que de pratique; -arm, a. ad. qui a peu de *c-s*, peu instruit; -begierig, a. ad. qui aime à, désirens, avide de s'instruire, d'acquérir des *c-s*; -los, a. ad. sans *c-s*, dénué de *c-s*; er ist völlig = il n'a aucunes *c-s*, il est tout à fait dépourvu de *c-s*; -reich, a. ad. plein de *c-s*; er ist sehr =, ein sehr =er Mensch, il a, il possède de grandes *c-s*, c'est un homme d'un gr. savoir.

Kennung; en, f. (der Pferde) *connaissance*, f; 2. Marc. (an den Zähnen der Pferde der Pferde, woran man ihr Alter erkennen kann) le germe de fève; (ein Pferd) das die - noch hat, qui marque encore; it. das die - verloren hat, qui a rasé; eine falsche -, (welche die Verkäufer mit Feuereisen und Säure machen) contre-marque, f; 3. Mar. - des Landes, Land-, (alle Kennzeichen, wornach der Schiffer den Ort, wo er sich befindet, bestimmet) la c. d'une terre, plage; Vén. (Zeichen an dem Wasser, an den Läufen des Hirsches, welche Alter und seine Größe kennen machen) la c.; der Hirsch hat seine -, (läßt sich von unterm an einigen Kennzeichen unterscheiden) le cerf a une c.

Kenn-zeichen, n. (ein Z., woran man es erkennt od. unterscheidet) *marque*, f; signe, indice, *caractère*; enseigne, f; Bo. note, f; signe caractéristique; Dd. criterium; Méd. diagnostique; die = einer Sache aufsuchen, finden, chercher, trouver les *m-s*, les *ca-s* de z; die = angeben, c. -setzen; eines der = der Langensalze ist, daß sie die blaue Lackmustinte grün färben, un des *ca-s*, une des propriétés des alcalis est de verdir la couleur bleue du tournesol; das sind die = (Merkmale) der Dankbarkeit z, tels sont les *ca-s* de la reconnaissance z; Méd. (einer Krankheit) symptôme; -zeichnen, (mit -zeichen versehen, die -zeichen angeben; *caractérisiren*) caractériser; -ziffer, f. Math. (z., welche eine ganze Zahl bedeuten, und woran man diese erkennt; *Caractéristik*, la *caractéristique*; = ein

nes Logarithmen, la *c-que* d'un logarithme; **-zug**, (ein Z., wonach man et, erreicht) trait *c-que*.

Kenster, *s.* sp. Bo. le gui. (tontice, f.

Kentze, (Seemannsw.) f. Drap. tonture, bourcette.

Kenter-baken, Mar. (S.) wenig man Bäume, Masten z. beraumeriert od. räuft) c. Kanad.

Kentern, Mar. (Matrosen) renverser, tourner avec le *senard*; mettre sur l'autre côté; it. vn. (von Schiffen, vom Winde umgeworfen w.) sombrer.

Kepel, *s.* (Art zu weben, wo sich die Fäden in schräger Richtung durchkreuzen) le *croisé*, *grain d'orge*; (dieser Barchent) hat einen groben, feinen –, a le *g.* gros, menu; Zeug, welcher einen – hat, de croise.

Kepern, einen Zeug, donner le *grain* à z; (dieser Barchent) ist weniger, ist stärker gekeppert als der andere, a le *g.* plus menu, plus gros que l'autre; nehmen Sie diesen gekeperten Zeug, prenez ce croise; gekeperter Seidenzeug, du croise de soie; gekeperter Barchent, futaine à *g. d'orge*, f; (Stickerei) mit gekepertem Grunde, dont le fond est à *g. d'o.*

Kerachplit, Mg. amphibole lumineuse.

Kerb, es; e, n. c. Kerbe; **-beil**, n. Mar. (kleines Br., die Tone damit zu kerben) la hache à main; **-holz**, n. (ein Stab, worein Einschnitte als Zeichen der abgeredneten Dinge gemacht w.) la *taille*; Kerben aufs = schneiden, faire des coches, doches sur *la t.*; es geht auf ein neues =, (nachdem die alte Schuld abgetragen ist, *p.-fig.*) c'est à *nouveau compte*; aufs neue = trinken, boire à crédit à *n. a*; es geht bei ihm Alles aufs =, (er nimmt Alles auf Borg) il prend tout à crédit; Ex. (wie ne Stückchen Holz, worauf der Bergmeisters Name z gebrannt (d) f. des mines; bois entaillé; Tir. die -hölzer, (welche taus dienen, die Schüsse löcher ob. nächster zu bezeichnen) les triangles, f; **-messer**, n. Dor. couteau à hacher; Ton. (womit man Einschnitte in die Reife macht) cochoire, f; **-schnitt**, coche, entaille, f; **-stock**, c. **-beil**, **-thierchen**, n. dim. **-thierchen**, n. (Thierl. welche sich durch eine sp. weberne –en hinter dem Kopfe auszeichnen, wie Bienen, Schmetterlinge, Käfer z; °Insecta) insecte dont le *corps* est de deux articles unis par un filet; **-weh**, n. Vet. (Krankheit des Viehes an den Füßen, da die Kerbe, der Spalt in der Klaue eine Geschwulst bekommt z) mal, tumeur à la fente de l'ongle; **-zahnig**, a. ad. Bo. dentelé, crenelé; **-zettel**, (z gleichlautende Urkunden, in welche Kerben geschnitten w., um deren Aechtheit zu bewerken) charte ou expédition cannelée.

Kerbe; n, f. dim. Kerbchen, n. (Einschnitt in einem Körper) *coche*, encoche, entaille, f; cran; eine – an einen Stab, in ein Stück Holz machen, *faire* une *c.* à un bâton, un cran à un morceau de bois; die – an einem Kesselbalen, cran d'une *crémaillère*; die – an einer Armbrust, (in welche die Sehne beim Spannen wird) la *c.*, le cran d'une arbalète; die – am Pfeile, (in welche die Sehne des Bogens gespannt wird) la *c.* de la *flèche*; den Pfeil in die – legen, encocher la *fl.*; – auf das Holz schneiden, *c.* dessus; den Kesselhaken um eine – (einen Zahn) beher, niedriger hängen, hausser, baisser la *cre.* d'un cran; Charp. z–, (Einschnitte in ein Stück Holz, ein anderes darin zu befestigen, welches ein Brunst heißt) *embrèvement*; mit einer – fügen, in eine – einpassen, einfügen, embrever; mit – versehen, (–n, ein–n) créneler; Jar. in die – pfropfen, (das Pfropfreis in die – befestigen) enter en taille; Mare. (am Stammen des Pferds) cran, sillon; Mo. (Mauth) grenelis, crénelage; **-ausgung**, Mes. (worin Bretter durch eine –) assemblage par *cm.*; **-amuf**, n. hn. (eine Art Seehase) lethye frangée; **-muschel**, f. (eine Art Muschmuscheln, deren Schalen am Rande eingekerbt sind) mytile, mytule; (verkleinerte) mytilite, f.

Kerbel, *s.* sp. Bo. *cerfeuil*; **-kern**, sp. Bo. (der wilde Kälberkropf) *c.* sauvage; **-kohl**, (z. mit gekrausten Blättern, Krauskl.) chou frisé; **-kraut**, n. (der Garten–) le *c.*; **-same**, graine de *c.*, f; **-suppe**, f. soupe, potage au *c.*

Kerben, (ein Stück Holz z) tailler; faire une coche, une entaille à z; *c.* aus–, ein–; –, (mit kleinen Einschnitten) *créneler*; An. der große, kleine gekerbte Brustmuskel, le grand, le petit dentelé; Bo. gekerbt, *crénelé*; –es Blatt, *feuille o-ée*; doppelt gekerbtes Blatt, *f.* doublement *c-ée*; ein gekerbter Kelch, gekerbte Blumenkronen, calice *c.*, coroles *c-ées*; Münze mit gekerbtem Rande, monnaie *c-ée*.

Kerbenartigen, n. Mar. (Durchgedrungen, c.) cargue à vue, f.

Kerbig, a. ad. (Kerben habend, gekerbt) entaillé, crenelé.

Kerker, *s*, *geole*, *prison*, f; *cachot*; in den – werfen, mettre en *p.*; *emprisonner*; jeter dans un *c.*; finsterer –, noir *c.*; einen aus dem – ziehen, tirer qn du *c.*; des *o-s* **-fieber**, n. (welches sich bes. in –n erzeugt) *fièvre* putride, *fi.* des *p-s*, f; **-haft**, f. (die H. in einem –) la *p.*; l'emprisonnement; **-meister**, *s*; inn, geolier, **-ere**; **-schmack**, f. la lonte de la *p.*, d'etre emprisonné; **-thurm**, (z. zum Einkerkern) tour (à *cm.*), f; *c.*, *g.*

Kerkern, einen, (p. fz.) emprisonner, enfermer qn, fa. coffrer qn.

Kerkner, *s*, *c.* Kerkermeister.

Kerl, *s*; e, od. *s*, fa. biedererr, ehrlicher, braver –, (fam. Mensch) brave *homme*, *h.* d'honneur, honnete *h.*; *h.* comme il faut; lieber, herrlicher –, joli garçon; lustiger –, drôle de corps; häßlicher –, drôle de coffre; starker, dicker –, gros rejoui; das ist ein ganzer –, (ein tapferer od. auch gewichtiger Mann) c'est un *h.* resolu, qui a de la bravoure, des talents, de l'esprit, du mérite, habile dans son art z; das thut kein rechtschaffener –, (Mensch) ce n'est pas agir en honnête *h.*; wohlgewachsener, schöner –, jeune *h.* bien fait; ungeheurer großer –, géant, colosse; kleiner –, kleines Kerlchen, (ein kleiner Mensch) fp. petit bout d'*h.*, crapoussin; sie ist mit ihrem –kerlchen zum Tanz gegangen, (von Mägern z) pp. elle est allée danser avec son amant; ich will Ihnen meinen – (Bedienten) schicken, je vous enverrai mon domestique, mon valet.

2. mp. das ist mir ein schöner, sauberer –, iro. c'est un bel oiseau, un fin compère; das –chen will sich mausig machen, le faquin, le petit drôle veut lever la crete, faire l'important; (was will) der –? cet *homme*-là, ce drôle; ich stimmere mich viel um den –, j'ai bien affaire de cet *h.*-là; ein schlechter –, un *h.* sans honneur, un vilain; solchen –en ist nicht zu trauen, il faut se défier de telles gens, de cette sorte de gens; ihr seid ein nichtswürdiger, unverschämter –, vous etes un drôle, ef. Lumpen–, Taugenichts z.

Kermes, indecl. sp. (wilde Cochenille) le *kermès*, la *cochenille* polnischer od. deutscher –, le *k.*, la *c.* de Pologne, ou du nord; mit – färben, cocheniller, cf. Carmelit. Carmin, Cochenille; Mg. mineralischer –, Spießglas–, (weroon der Schwefelkies) *k.* minéral; la poudre de chartreux; antimoine hydro-sulfuré; **-baum**, c. -eiche; **-beere**, f. z. (ein amerik. Gewächs) phytolaque décandre, f; 2. (die Frucht) c. -schanlad; **-beerfaft**, c. -tinctur; **-eiche**, f. (von welcher der –stamm wächst) chêne au *k.*, chêne cochenillier; **-falmerage**, f. alkermes; **-fchariach**, *k.* de Provence; graine de écarlate, *fi*; **-wurm**, (die Schildlaus des –baumes) la *co.*

Kern, es; e, (dim. -chen, n.) Bo. Jar. der – in den Melonen, Gurken, Kürbissen, graine de sigillon z, f; – der Aepfel, Birnen, Weinbeeren z, les pepins des pommes z; die – zu Kirschen, Pflaumen, Pfirschen z, (der ganze Stein) noyau de cerises z; (in dem Steine steckt) *amande*, f; den Stein einer Frucht aufschlagen, um den – zu bekommen, casser le noyau d'un fruit pour en avoir l'*am.*; der – (der Mandeln, Haselnüsse z), l'*am.*, f; der Nüsse, cerneau; Art. einer Kanone, (der innere hohle Raum) ame du canon, f; aus dem –e schießen, tirer de niveau, cf. -ius; Mare. c. Kennung (2); it. c. Kerbe; Fond. (ein Körper, welcher eine Höhlung verursacht, s. auch ausfüllt) der – (der Gesichtsform), le noyau; F. car. (eine Platte, an welcher der Buchstabe zu liegen kömmt) les registres, f; Ser. (ein Eisen, die Oeffnete damit zu machen) estampe, f; Org. der – an der Pfeife, (Hauptst. Stück, welches das Corz bildet, worein gebissen wird z) le noyau; bis auf eine schmale Oeffnung ausfüllt) le noyau des z.

2. (das Innerste eines Körpers, vorzüglich wenn es aus festern od. dichtern Theilen besteht); der – eines Baumes, (das innere Holz des Stammes und der Aeste, von dichterem und festerem Gewebe) le *cœur*, le vif ou milieu d'un arbre; Birnbaumholz vom –e, du *c.* de poirier; der – der Artischoken, (der innenste, festere Theil derf.) le *c.* des z; der – einer Pfeife od. Flöte, (der oben in die Röhre kommt, befestigte Zapfen, worin deßen man eine darauf einem Ton hervorbringen kann) tampon d'une flûte; der – eines Kometen, (s. mittlerer Theil) le noyau d'une comète; der – einer Figur, Bildsäule, (ihr innerer Theil) le noyau d'une figure z; – des Hufes, (das Fleisch des innersten empfindliche Theil derf.) le vif du pied d'un cheval, cf. -schwinden; dieses Getreide hat einen schönen –, (der innerliche Theil derf. ist rund und gute Art) le grain de ce froment est beau, plein, pesant; – an einem Ochsen, (ein Stück Fleisch derf., das bes. fett ist) la poitrine d'un boeuf, cf. Brust–; fg: Ch. –, (gedörrtes Fleisch von ungeschlachten Thier die Hunde zu fättern) cuirée sèche, de viande séchée, f; Chap. (an einem Hut) lambeau; Ex. – (das beste gebrannte Erd) minéral bocarde, lavé et trié, réduit en grains; Mg. (verhärteter Thon, welchen den Kreisel einer Muschel hat) argile durcie impressionnée, portant empreinte d'une coquille; Tan. bis auf den – gelohet, (völlig) tanné jusqu'au *c.*; Vitr. der – der Zeugleuchtfeuer, (das Innerste derf.) le *c.* des bandes; it. *c.* –muth; der – des Heeres, der Truppen seiner Aetterer, (die besten) le noyau, la fleur, l'élite de l'armée z; der – eines Buches, einer Rede, (das wesentlichste) la substance, le substanciel d'un livre z.

Kern-apfel, Jar. (Klapper–) le calville; z. (andere Aerte, gut zum Dörren) (pomme bonne à secher); **-arbeit**, f. vortreffliche A.) ouvrage de maître, *excellent*, marque au meilleur coin; **-äftig**, a. (von Bäumen, deren Aeste aus dem – od. Mark herauswachsen z) qui pousse (ses branches) du milieu; **-ausdruck**, expression *e-e*, choisie, mâle, vigoureuse; **-auster**, f. (mit purpurfarbigen Franzen um das Fleisch) huître à frange pourpree, f; **-beißer**, (An Kätzchen) gros-bec; **-bier**, (ein Klafe von Eßig) gros-bec; 2. (Larve des Palmkäfers) bruche, f; **-bohrer**, (An Kätzchen) charançon du chêne; **-brauntwein**, (aus Cedernes) eau de noyau, f; **-brav**, très brave; très honnête; **-faul**, a. Jar. (es Obst, dem im Innern faul ist) bois pourri au *cœur*; **-fäule**, **-fäulniß**, f. pourriture au *c.* du bois, f; **-fest**, a. ad. (in seinem Innern fest, fg: durchaus fest) très-ferme, très solide, d'une grande fermeté; **-feuer**, n. (im Mittelpunkte der Erde; Centralfeuer) feu central; fg: (starker Feuer) gr. feu; **-fleisch**, n. (Seeb.) chair ferme, f; it. c. Brust–; **-frau**, f. cf. -mann; **-fresser**, (ein großer –beißer) le gros-bec; **-frisch**, a. (ganz frisch) tout frais; **-frucht**, f. (Fr., welche den Samen in sich hat, in eigenen Gehäusen enthält) fruit à pepins; **-gedicht**, n. poésie mâle, vigoureuse; das ist ein mal ein deutsches =, voilà un poème vraiment *allemand*, un poème *al.* plein de vigueur, de force, d'energie; **-gehäuse**, n. (im Innern des Obstes, worin die Samenkerne befindlich sind) le cœur des fruits à pepins; (in Aepfeln z) trogneon; **-gerste**, f. (die gemeine G.) orge commune; **-getre**, f. froène, frêsillon; **-geschütz**, n. (das in seinem innern hohlen Raume von einem bis andern gleich weit ist, canon dont l'ame est d'égale largeur; **-gespinnst**, n. Pat. wenn die Seide unter dem Faden zu durchsichtig ist) fil d'or ou d'argent où la soie paraît un peu; **-gestalt**, Mg. (die reine od. wesentliche Gestalt) noyau ou forme primitive; **-gesund**, a. ad. (im –e gesund; fg: sehr gesund) (dieser Baum) ist =, est sain jusqu'au cœur; =er Mensch, homme robuste; **-gülte**, f. (eine G. im Getreide-) redevance en froment; **-gut**, a. ad. (gut im –e) bon, sain au cœur; it. (vorzüglich gut; fa. excellent, exquis, choisi; z. =, =, (vorzüglich es Gut; it. eine S., welche als das Wesentliche sie betrachten ist) l'élite, f; l'essentiel, la *quintessence*; **-haus**, n. c. –gehäuse; **-holz**, n. le cœur du bois, d'un arbre; ein Tisch vom =e eines Nußbaumes, table de cœur de noyer; 2. (fehr gutes Holz) bon bois; 3. (Tischl. pin); **-inhalt**, (ein –ter S.) la quintessence, le substanciel; **-kraut**, n. le béhen; **-lange**, f. Salp. z (S., welche die 3 Fuß Grösse hat, und zu Pulver verfertet wird) *lessive* la plus forte; 2. (S., welche bei Verfertigung des –nitrats abgeht) f. de l'élite du vitriol; **-leder**, n. cuir de la meilleure qualité; **-lehm**, Fond. (den innern Theil der Form damit zu überziehen) *terre* de noyau, f; z. à revêtir le dedans des formes; **-leinkraut**, n. sp. l'herniole glabre, f; **-leinwand**, f. toile forte, excellente; **-los**, sans noyau z; fig: (ohne Kraft z) sans vigueur, sans fermeté; **-mann**, *homme* vigoureux; it. *h.* à toute épreuve, d'une probité reconnue; plénix des *h-s*; **-frau**, f. excellente *femme*, perle des *f-s*; **-maß**, n. F. car. (ein ausgefüllter Winkelhaken, um dem – den rechten Winkel zu geben) ajustoir; **-mehl**, n. (das

reife) la fleur de farine; **-milch**, f. babeurre, lait de beurre; **-obſt**, n. (weiches –) fruit à pepins; 2. (weiches aus dem –e erwachſen) fruit qui croît sur sauvageon; **-raupe**, f. (gefräßige R.. weiße das innere der plantes, f; **-recht**, a. ad. Art. eine =e Kanone, (wenn die Seele, der – ſich völlig in der Achſe des Rohres befindet) canon foré juste, pièce bien alezée; eine =e Kanone richten, (auf den Vorderſitz) braquer, pointer un canon de niveau; **-reich**, (reich an –en) plein de noyaux, de pepins, de grains r; **-riſſ**, Charp. (Riß, Kluft im – der Holzſtämme) cadranure, f; **-ſack**, sac rempli de noyaux, (pour servir de chauffe-lit r); **-ſalz**, n. (Steinſalz) sel gemme; sonde muriatée fossile; **-ſchacht**, Metal. (das Futter des oberen Ofens) chemise de haut fourneau, f; **-ſchäftig**, a. ad. =es Holz, (wenn die Jahrringe ſich abwechſelnd) bois crevassé circulairement; **-ſcheit**, n. (das aus dem beſten innern Holz geſpaltene ſt) bonne bûche, bûche de bois de moule ou de quartier, f; **-ſchuſſ**, f. (Baumſchuß von –en gezogen) pépinière, f; **-ſchuß**, Art. (ein wagrechter, horizontaler Schuß) le but en blanc ou naturel, primitif, coup de but en blanc; weitester =, portée de toute volée, f; vollkommener =, (wenn das Geſchütz vollkommen wagrecht ſteht, und die Kugel auch ſo fliegt) coup de niveau; **-ſchwinden**, n. Marc. (Krankheit der Pferde, wenn ſie das Leben, den – am Hufe verlieren) solbature, f; **-ſprache**, f. (eine kernhafte, –lge, ſtarke Sprache) langue énergique; 2. sp. (eine kräftige Art zu ſprechen) er führt eine =e, il parle un langage fo., s'exprime avec énergie, avec fermeté; **-ſpruch**, (–ſatz, vorzüglich der Sp.) sentence d'or ou exquise, an., pleine de vérité, d'énergie; **-ſtahl**, (der feine Steiermärkiſche St.) acier de carme ou à double marque, acier le plus parfait; **-ſtamm**, f. (der aus dem – aufgewachſene St) arbre, bois de graine; 2. (–liger Stamm, Baum, Bäume arbre de brin, arbre d'un bois sain; **-ſtange**, f. Art. Gend. (=e, über welche die Kanonen gegoſſen w.) la barre de noyau, la lance; **-ſtechen**, n. sp. Vet. (Abſtechen der Pferde, da innen eine Furche des Gaumens geöffnet wird, ſaignée du cheval à la bouche ou au cran, f; **-ſtein**, c. Mineral. (–ſtück, n. &c. (Stück Taſche od. Thon, die beide Form ausfüllen) le gâteau ou noyau; **-truppen**, *troupes* d'elite, élite des *tr-s*, f; *tr.* choisies ou d'élite, f; **-tuch**, n. (vorzüglich gutes T.) drap garni et velu; **-verkehrt**, a. ad. Gris. (von einem antiquiſch, wenn man die naturliche Stellung nicht achten kann, ohne daß es ſcheint, als ſey der – verkehrt) anamorphique; **-verkehrend**, a. ad. Gris. (von einem Kruzifix, wenn man an irgend einem Zeichen die Lage des –es deſſ. entweder kaum) apophane; **-voll**, n. (vorzüglicher V.) gens choisis, gens d'elite; **-wächter**, (Art Küſtenläufer) charençon du pericarpe; **-waare**, f. marchandise exquise, choisie, cf. **-gut**; **-wein**, n. c. (–traut, –wein, vin choisi, vin ex-s; **-wendend**, Gris. anamorphique; **-werk**, n. Ex. (Gang, wo ſich der Kies maſſenhaft, ſondern blos in Nieren findet) mine à filons irréguliers, f; **-wolle**, f. (vom Rücken und Nähen der Schafe) la mere-laine; **-wort**, n. mot choisi, judicieux, significatif; parole remarquable; **-zug**, (vorzüglicher, kräftiger, trefflicher Zug) trait heureux = beim Fiſchen thun, faire un beau coup de filet; **-ſpucken**, n. Ch. la curée.

Kernel, ſ; n, hn. petite cercelle.

Kernen, va. c. aux. 1. (–e werden od. Körner bekommen) **das Bley –**, *grener* le plomb; 3. c. butter, ſich –, se g. geformte Milch, (Buttermilch) babeure, lait de beurre.

Kernhaft, a. ad. 1. (kern, feſt, kräftig, vorzüglich) solide, ferme; fort, robuste; **-es Fleiſch**, chair ferme; ſg; (von einer Rede r) *énergique*; (vom Papier r) qui a du corps; 2. (kernlein ob. das beſte enthaltend) der –e Nutzen aus einem Buche, la quintessence d'un livre.

Kerner, ſ; Chaud., Ser. (Bi.. Becher r verzweifelt nen) la langue de carpe.

Kernicht, a. ad. (dem Kerne od. einem K. ähnlich) qui ressemble à un pepin ou noyau, *cf.* kern.

Kernig, a. ad. 1. (Kerne enthaltend) qui a des *pepins*, rempli de *p.*, de graines; **-es Obſt**, c. Kern obſt; **-e Früchte**, fruits à *p.*; **-es Holz**, c. Kernholz; 2. (kern, feſt, vorzüglich, erleſen) **-es Fleiſch**, viande ferme; **-e Rede**, discours *énergique*; eine **-e Sprache**, langue *é.*

Kernſchot, n, f. prunelle, f. c. Schieße.

Kerze; n. f. dim. **-Kerzchen**, n. (von Unſchlitt Talg, Wachs–) *chandelle*, *ch.* de suif, f; (von Wachs) *bougie*, f; (in Kirchen) *cierge*; gegoſſene –, *ch.* moulée; gezogene –, *ch.* plongée; eine geweihte –, *cf.* benit; eine –, die – anzünden, auslöſchen, allumer, éteindre un *ci.*, les *ci-s*; **dunke –**, *ch.* des Rois; (er iſt) ſo gerade wie eine –, droit comme un *ci.*; **-nbeere**, f. Bo. cirier; **-nbeer-ſtrauch**, -baum, cirier; myrthe à *ch.*, arbre de cire, à cire; **-nagarn**, n. fil à meche; **-ngerade**, a. ad. droit comme un jonc ou un *ci.*; **-ngießer**, cirier, ciergier, c. Gieß. Zinngießer; **-nhell**, a. ad. ein =er (von –n erhellter) Saal, salle éclairée avec de la *b.*; **-nkrämer**, ciergier, cirier; (der Unſchlittlichter verkauft) chandelier; **-nkraut**, n. c. Königs–; **-nlicht**, n. lueur, lumière de la *ch.*, des bougies, f; beim =e arbeiten, travailler à la lueur d'une *ch.*, d'une *b.*; **-nmacher**, c. –gießer; **-nſchachtel**, boîte aux cierges e, f; **-nſchein**, c. –wurz; **-nſpitze**, f. pointe, bout de *ci.*; **-nſtiel**, (worauf man ein Stück – befeſtigt) souche, f; **-ſtrauch**, c. –baumſtrauch; **-nträger**, Cath. (der feierlich den Umhang) le *porte-ci.*, *p.-* flambeau, *p.-* falot; le falotier; **-nweibe**, f. la chandeleur; **-nzieher**, c. –gießer.

Kerſcher, ſ, Pl. (Jndianiſcher) épervier; – zum Vogelfangen, filet à pecher l'*ambre*; s. (ein zum Vogelfangen beſtellter Bauer) paysan qui peche l'*a.*

Kerſe; n, f. Mar. (kleine Bauchgurt zu Bäum r) varangue de canot, f.

Keſſel, ſ. –, (dim. –chen, n.) (zum Sieden) *chaudron*; (großer, für Gelder r) chaudière, f; (zum Kochen) marmite; (upierner –, *ch.* de cuivre; eiserner –, *ch.* de fer ou de fonte; ein eingemauerter –; chaudière murée; den Boden eines –s die Rundung geben, *faire* le quarre d'un *ch.*; gironner le *ch.*; Gemälde eines Meiſters in –, tableau, *f.* bouille des legumes dans un *ch.*; die – ausbrennen, écurer les *ch-s*; ein ſiedender –, (mit ſiedendem Waſſer) chaudière bouillante; ein – voll Lauge, une chaudronnée de lessive; –, um kaltes Waſſer aufzubewahren, bassin; fontaine, f; Apoth. Conf. breiter, nicht ſehr tiefer –, bassine, f; Cath. (zu Weihwaſſer) bénitier; Gießer, verzinnter –, perreau; Fond. (worein das Metall läuft, Gußherd) catin; Orf. – (von ſchadenen Steinen, den Silberarb. zu wärmen) terrasse, f; Pap. – (zum feinen des Papiers) mouilloir; Phy. das –chen (an der Barometerröhre) niveau, *cf.* Brau–, Färber–, Gaſſer–, Milch–, Schwein–, Waſch–, Zucker–; Salp. –, le rapinfoir, la chaudière.

2. Arc. (einer Glocke) campane, f; Art. (der Kanonen r. der Kern) l'ame, f; it. (halbrunde Vertiefung, worein bei Belagerungen Mörſer gelegt w.) batterie à mortiers ou à bombes, à pierriers, f; Ch. (das Haar eines wilden Schweines) la bouge, le gîte (d'un sanglier); der – in einem Dachſtuhle, fond du terrier d'un blaireau; Ex. (große runde Vertiefung im Erdreich) excavation, f; Fort. (der mittlere tiefe Raum eines hohen Bollwerkes) creux d'un bastion; Hy. (flache Vertiefung, worein ſich das Springwaſſer ſammelt) bassin; it. c. –loch (an; (eines Arquiers) fosse, f; bassin; Chauſſ. der innere runde Theil eines Kalkofens, ob. auch der ganze Theil des innern Ofens über dem Aſchenherde) creux du four; Gg. ein –, ein rundum von Bergen eingeſchloſſenes Thal; vallée encaissée; environnée de hauteurs de tous côtés, en forme de chaudron.

Keſſel-aſche, potasse, védasse ou vaidasse, f; **-beere**, f. c. Moos b.; **-bereiter**, *chaudronnier*; **-bier**, n. bière privée ou de ménage, f; **-bombe**, f. bombe en marmite, f; **-brauen**, n. sp. (das W. des Bieres in kleinern –n; it. das Brauen dazu) brasserie privée, (d'un particulier qui n'est pas brasseur) it. privilège de brasser chez soi; **-braun**, n. sp. indéct. l. (braune Erde, den – zu verbeſſernder Farbe zu reiben) la terre brune à éclaircir; 2. (ſalzter dünner Kupferſchlag, welcher beim Hämmern des Kupfers abſpringt) paillettes de cuivre, f; 3. a. ad. (kupferfarbig) cuivre, e; couleur de cuivre; **-fang**, Jur. épreuve de l'eau bouillante, f; **-fliker**, (Keſſler, drouineur; *ch.* ambulant; *ch.* au riflet; **=rauben** ob. **=fack**, droume, f; ſg. **=geſindel**, **=volk**, n. gens de sac et de corde; **-förmig**, a. ad. en forme de chaudron; Gg. ein **=es Thal**, vallée encaissée, *cf.* Keſſel (2); **-gewölb**, n. Arc. (Kuppel) le cul de four; la voûte en demi-globe, voûte hémisphérique, c. kuppel; **-haken**, Cui. (der – am Bügel befeſtigten) crémaillère, f; ein kleiner =, crémaillon; **-jagen**, Ch. r. (wo die Hatzen in einen – od. rund einerſchloſſenen Platz mit getriebenen w.) classe où l'on entoure le gibier, où on le rassemble dans une clairière ou enceinte; 2. (Gattungen chasse aux sangliers,

-lauf, Art. (Theil eines Mörſers, worin die Bombe liegt) chambre, f; **-loch**, n. (eines Ofens, wo man das Feuer unter den – macht) fourneau à chaudron, à chauffer le chaudron; 2. (eines Teiches, wo beim Ablaſſen Waſſer zurückbleibt) le grand fossé, la poêle d'un étang; **-macher**, c. Keſſler; **-meiſter**, Drap. (der auf die – Acht hat) le garde-bains; Sal. ſevre; **-paule**, f. timbale, f. c. Pauke; **-ruß**, (Ruß am –) suie des chaudrons, f; **-ſchläger**, c. Keſſler; **-ſchleuſe**, Hy. (Art Schleuſen, deren Kammern einen runden Teich vorſtellen) écluse ronde, en forme de chaudron; **-ſtein**, n. (halbkugelförmiger Stein) pierre lenticulaire, f; **-thal**, n. Gg. cf. – (2); **-tuch**, (wendet im – gefärbt wird) drap teint en pièce.

Keſſeler, Keßler, ſ, (Keſſelmacher) chaudronnier, it. c. Keſſelmacher; **-arbeit**, **-waare**, f. chaudronnerie, f.

Keſſeln, va. Ex. (die Wetter reinigend reinigen) purifier l'air d'une mine; s. vp. der Boden keſſelt ſich, (wenn ſich in Gegenden eines Erdſtrichs eine Art Kluft) il s'affaisse, s'enfonce; it. ſich –, s'étendre en rond, s'arrondir.

Keſſer, c. Keſſeler.

Keſte, f. Poé. châtaigne, f; **-nbaum**, châtaignier, marronnier; Marc. (vermeintliche Warzen am Hintern des Sprunggelenks der Pferde, ergot; **-nknolle**, bunion; terre-noix, f.

Kette, n, f. (von Eiſen r) *chaîne*, f; dim. Kettchen, n. chaînette, f; eine eiserne –, *ch.* de fer; eine goldene, ſilberne r –, *ch.* d'or, d'acier r; diamantene – od. Diamant, Demant–, *ch.* garnie de diamants; – an der Uhr, c. Uhr–; – am Halſe, c. Hals–; – an einer Krone, tête de fraise, f; eine – von nimmer ein Ding zwei andere faſt, *ch.* à la *catalogne*; eine ſolche – mit kreisförmigen Ringen, *ch.* à la *c.* ronde; eine –, *ch.* en gerbe, en S; geſchloſſene –, *ch.* sans fin; einen (Hund) an der – halten, tenir à la *ch.*; Sklaven, einen Gefangenen in – u legen, (ihnen – an Hände und Füße anl.) *enchaîner* des esclaves r; Reiſigbündel, mit einer – (auf dem Wagen) des fagots, des planches; – und Bande, fers et liens; einen in – und Bande legen, mettre qn à la *ch.*; charger qn de fers; einen von der – losmachen, déchainer qn; man ſollte ihn an – legen, ſo toll iſt er, il est fou à lier; Mar. – womit die Maſtbäume gepaart werden, *ch.* de haubas; die – am Bonnet, boutons ou pattes des bonnettes maillées, cf. Bruſt–, Draht–, Erd–, Halfter–, Hals–, Horn–, Hemm–, Spann–; ſg; ord. Poé. Meie Völker haben ihre – zerbrochen, ces peuples ont rompu leurs *ch-s*; dieſer Liebhaber liebt ſeine –n, gefällt ſich in ſeinen –n, (läßt von ſeiner Geliebten nicht los) cet amant aime sa *ch.*, ses *ch-s*, se plaît dans ses *ch-s*, cf. Bummel–, Reiſen–; – (Reihe) von Unglücksfällen r, suite, enchaînement de malheurs r; eine – von Arbeiten, Geſchäften, enchaînement de travaux, cf. Verkettung; eine –, (Tauſende Reihe) von Bergen, Felſen, une *ch.* de montagnes, de rochers; eine – von Truppen, Völkern, une Troupes–, un cordon; Mil. –, (ein Truppen, welche den Feuerwerkern zur Bedeckung dienen) enceinte, *ch.* d'un fourage, s; Ch. eine – (Laufen von) Rebhühner, une compagnie de perdrix; Dan. –, (Tanzlied) la *ch.*; Man. die – eines Zeugeſ, (Nähen, welche den Grund eines Gewebes ausmachen) la *ch.* d'une étoffe, cf. Aufzug, Zettel; die – anlegen, aufziehen, monter la *ch.*; it. ein gute Zeug fertig, (o wie es vom Stuhle kömmt, und die Länge des Aufzuges hat) pièce d'étoffe sortant du métier, ſ; Arp. –, c. Reif–.

Kettel; n, f. (kleine Kette; it. dünnes Eiſen an einer Krampe, eine Thür zu verbleiben) *chaînette*, f; it. crochet; **-holz**, n. p. nadeln, **-maſche**, f. Bon. (Maſche, womit der Strumpf an den Seiten des Strumpfes angekettet wird) maille de *ch.* ou de chaîne, f; **-nadel**, f. Bon. (eine N. in einem Hefte, die Maſchen durch eins zu ziehen) aiguille à manche.

Ketteln, Seile, Ex. (die Wetter zu reinigen) nouer, rejoindre des câbles usés ou rompus; it. (Garn, einem Knäuel beiwickeln) attacher, arrêter avec un crochet, avec une *chaînette*; geketteit, attaché avec une *ch.*; it. à *ch.*, fait en *ch.*

Ketten, va. enchaîner; attacher, fixer avec une chaîne, c. an–, ver–; ſg. an eine Perſon, Arbeit, ein Geſchäft gekettet ſ., être très-attaché, lié à une pers.,

très assidu, enchaîné à un travail, à une aff.

Ketten-ähnlich, **-artig**, a. **-förmig**, **-anker**, Mar. (Hafenw., wenn beim mehrere Buoy-verbunden das) ancre à demeure, f; corps mort; **-bandwurm**, (Art W., dessen Glieder - weiß aneinander, hängen) ver solitaire en forme d'anneaux; **-baum**, Tis. wrought bar-Stab od. die Kette verbindet (d) déchargeoir, liceron ou liseron; grand ensouple, ou ensuple, f; **-blume**, f. (der in Westindien, auf dessen hohen Gebirgen die Kinder — zu blasen pflegen) la dent de lion, le pisse-en-lit; **-brüche**, pl. Math. fractions continues; **-faden**, Tis. fil de la chaîne; die - fäden spulen, auf Spulen winden, bobiner; **-feier**, f. Arch. (Z.. zur Ehre des Apostels Petrus) la St. Pierre ès-liens ou aux liens; **-fisch**, m. (Art Panzerfisch) ostracion ou coffre cuirasse; **-förmig**, a. en forme de chaîne; Bo. chaîné; **-gelenk**, **-glied**, n. (= einer Kette) chaînon, anneau; **-gesang**, m. Kettsflage; **-hund**, chien d'attache; mâtin; **-kugelle**, tubipore ou tubulaire en anneaux; **-lugel**, f. Art. (aus durch eine Kette verbundene Kugeln, welche aus Kanonen geschossen w.) boulet coupé, ramé; boulet à chaînes, à deux têtes; ange, boulet à l'ange; **-ne Muskete**, une balle ramée; **-leimen**, n. le collage de la *ch.*; **-linie**, f. Arc. (Form eines Gewölbes, wenn es einen Stützpunkt nach überstürzet) voûte en chaînette, f; **-locke**, f. Per. boucles en chainons, fj; **-los**, a. ad. (ohne —) déchaîné; délivré de ses fers, cf. entravé; **-macher**, c. Kettler; **-nadt**, Cout. point de chaînette; **-natter**, (Art Natter in Carolina) vipère, serpent de la Caroline; **-panzer**, (Art P., von dicht aneinan. befestigten Ketten) cotte de mailles, f; **-pumpe**, f. Mar. (Art Pumpen mit einer Kette ohne Ende mit hölzernen Klappen) pompe à chapelet, à roue et à chaîne, f; **-rechnung**, f. Arith. (Rechnungsart, wo die einzelnen Sätze genau auf eins folgen, und auf. hängen, wie Glieder einer Kette) arithmétique *conjointe* ou instrumentale; **-regel**, f. (vermuth. bei der —rechnung verfahren wird) règle de chaînette ou *con.*; **-reim**, (Reimwerkpoet. da der Anfang und das Ende jedes Verses wie auch die Mitte zweier sich mit eina. reimen müssen) bout rimé; **-ring**, (-glied) chaînon; 2. der an dem Ende einer Kette) anneau du bout d'une *ch.*; **-rolle**, f. Pas. (in M. auf welche die Kette der Tuffen gewickelt ist) la grande ensouple; **-ruthe**, f. Tis. (Stab zwischen den —fäden) bâton d'entre deux, qui sépare les fils de la ch.; la canne; **-sang**, c. -gesang. **-schiffer**, serrures à *ch.-s*, f; **-schluß**, Lo. (aus einer Kette von Edelsteinen) serite; **-schmied**, forgeron de *ch.-s*; **-schnur**, f. Bout. (-ähnliche Garnitur) cordon en *ch.-s*; it. Tis. (die zwischen den —fäden) bâton d'entre deux, qui sépare les fils de la ch.; la canne; **-sang**, c. -gesang. **-schlösser**, serrures à *ch.-s*, f; **-schluß**, Lo. (aus einer Kette von Edelsteinen) serite; **-schmied**, forgeron de *ch.-s*; **-schnur**, f. Bout. (-ähnliche Garnitur) cordon en *ch.-s*; it. Tis. (die zwischen den — fäden) bâton d'entre deux, qui sépare les fils de la ch.; la canne; **-sang**, c. -gesang. **-schlösser**, serrures à *ch.-s*, f; **-schluß**, Lo. (aus einer Kette von Edelsteinen) serite; **-schmied**, forgeron de *ch.-s*; **-schnur**, f. Bout. (-ähnliche Garnitur) cordon en *ch.-s*; it. Tis. (die zwischen den —

wird. d. une demi-bande, demi-carène; ein altes ge-
-holtes (am -e ausgebrannten) Schiff, v. caréné; 2.
einen Matrosen =, (zur Strafe unter dem -e durchziehen)
d. la caler à un matelot. Das = =ung, f. care-
nage, il. la calej -loß, Mar. (kommt e Schiff holz, die
vorn und hinten auf dem obern -e liegen) massif; -tropf,
m. (K. an der Achse) goître; 2. (tropfiges, großtropfiges,
un gestaltes Kind) creux, c. Wechselbalg; -tichten, Mar.
ponton; -trecht, n. (Abgabe eines Schiffs, das zum er-
stenmal in einen Hafen einläuft) quillage, droit de =; -tu-
den, (Art Weste, deren R. dem -e eines Schiffes gleicht)
la carene; -schwein, -schwin, n. od. -e, f. Mar.
(Block im Innern des Schiffs längs dem -e, auf welchem
der Mast steht) carlingue, escarlingue, contre-quille,
contre-squille, f; (einer Galeere) contre-carene, f; it.
-schwimm. c. -wasser; -überzug, fausse quille;
-wasser, n. Mar. (die Furche, welche der — mit Wasser
bedeckt sich zurückläßt) l'houache, ouaiche, remoux, largue,
sillage; sich in den = eines Schiffes befinden, être sur
les eaux d'un vaisseau.

Kielen. (ein Klavier) emplumer, empenner; 2.
Mar. e. Schiff —, (es mit einem neuen Kiele versehen)
remettre, refaire une quille à; 3. c. tielholen; 4. vn.
(Kiele betommen): dieser Vogel kielet, (fängt an Kiele zu
bekommen) les plumes viennent, commencent à croître
à cet oiseau.

Kiemen, n, f. (Fischohren) branchies, *ouïes* (des
poissons), f; -nbedel, opercule des o.; -nhaut,
f; membrane des o., f; -nöffnung, f; ouverture
des o., f; -nwurm, (Wasserthierchen, welches sich an
Fische anhängt) lerne, f.

Kiemer, ö, (Bäumer) pn. lonnelier, cf. Böttcher.

Kien, es, sp. (von Harz durchdrungenes Holz der Kiefer)
bois de pin, bois gras ou *résineux*; it. (in Cuba,
Mineralsalz) soude, f; alcali minéral; -apfel, pomme
de pin, f; -baum, c. Kiefer (1); -bohrer, c. Borken-
käfer. Kichten b.; it. (eine Art Käferchen) charançon vio-
let; -fackel, f. torche de pin, f; -fodre, f. c.
-baum; -freſſer, (Art Blattwespen) mouche à scie
du pin, f; -harz, n. résine de pin, f; -holz, n.
sp. (= des -baumes) bois de pin; 2. (-iges, terre ö.)
bois résineux; -öl, huile de pin, f; -post, f. (der
wilde Rosmarin) romarin sauvage; -ruß, noir de fu-
mée, ou à noircir; =hütte f. boîte, petite hotte à
ou de noir, e; =hütte, f. Ef. cabane où l'on pré
pare la suie; -stock, s. (das Harz aus einen gefällten
-baume) tronc de pin; 2. Aff. (Leuchter, aus welchem das
Licht vom Kiefer gebrochen ist) gâteau de resinage.

Kiener, s, Ex. pourvoyeur de bois résineux
(aux forges). [Holz, bois r.

Kienig, a. ad. (Kien enthaltend) *résineux*, se; -es
Kieyer, n, f. 1. (Trogtorb) *hotte*, corbeille, f; 2.
(ersier Strohhut) chapeau de paille; -mweiſe, ad.
par *h.-s* ou hottées; mesuré avec une *h.* [terem

Kieyer, s; -, tonnelier; Drap. c. Aeyer; =n, c.

Kies, es; e, 1. (Getreide, aus kleinen Kieseln z ver-
mischter Sand) *gravier*; (dieses Feld taugt nicht)
es ist nichts als —, il n'y a que du *g.*; die Kuh-
gänge mit — bestreuen, sabler les allées avec du *g.*;
2. Ex. (Erz von wenig Gehalt, das nur in Oefen vor-
kömmt) *pyrite*, f; cf. Eisen-, Kupfer-, Schwefel- z;
brauner, eisenhaltiger —, *p.* brune, martiale; weißer
—, (Mineral) *p.* blanche; mine d'arsenic blanc, f;
Naturgeschichte der Kiese, pyritologie, f; -ader, f.
Ex. veine de *g.*, de *p.*, de sulfure, f; -ähnlich, -ar-
tig, a. ad. graveleux, se; qui ressemble au *g.*, de
la nature du *g.*, de la *p.*; -apfel, (Schwefelkies in
Augeln) *p.* en globules, fer sulfuré; -bach, ruisseau
graveleux; -ball, c. -apfel; -erde, f. le grès;
-frucht, f. c. -apfel; -gang, (in Gärten z) allée sa-
blée de *g.*; -grube, f. Ex. sablière; it mine de *v.*, f;
-grund, *g.*; terrain graveleux; -haltig, a. ad.
pyriteux, se; -kegel, f. od. -klos, m. -kügel-
chen, n. c. -apfel; -kupfererz, n. *cuivre* blanc, mi-
ne de c. blanc; -lauge, f. Ex. (Vitriolwasser) eau
cémentatoire, eau vitriolique contenant du c., f; cf.
Vitriolwasser; -niere, f. Ex. *p.* en globules oblongs;
fer sulfuré globuleux, granuliforme; -ofen, Fond.
(die Kupfererze zu schmelzen) fourneau à fondre la *p.*,
-platz, -rogen, c. -niere; -sand, le *g.*; -schale,
f. Ex. (die sich zuweilen über dem Quarze befindet) incrus
tation de *sulfure métallique* de quartz, qui se
trouve qf. sur le quartz; 2. (bohles Stück Schwefel-)
morceau de *s. m.* creux; -traube, f. (-ball) *p.* en
grappes de raisin, ou stalactites; -trube, f. Hy.
(Schlot, die mit — angefüllt, ins Wasser gesenkt wird)
caisse (remplie) de *g.*; -weg, caillouiage; -wurfel, c.
-niere; -zeche, f. Ex. (Zu welcher auf Schwefel und
Oefen — gebauet wird) minière de *p.*, f; -ziemer, Ex.
ouvrier qui exploite seul une mine de sulfure.

Kiesel, s, od. -stein, *caillou*, Chi. Silice; rhom-
bischer —, (Wasserkrystall, Strom- die wie — entstanden,
und von Einer Masse zu s. schwinden) c. du Rhin; égyp-
tischer —, (Granat, mit schwarzen Flecken z) c. d'Egypte;
erdiger —, c. grossier et opaque; eine mit — ausgelegte
Grotte, grotte de caillouiage, f; -achat, quartz
agate calcédoine; -artig, a. ad. Mg. quartzifère;
-conglomerat, n. c. -stampfen; -erde, f. (in
den -n eigentümliche Erdart) Mg. silice, f; terre silicée
ou siliceuse. -fels, c. -berg; -feuchtigkeit,
f. Chi. (die man durch Schmelzen der — mit Weinsteinsalz
gewinnt) liqueur de *s.-s*, f; -gebirge, n. montag-
ne de grès, f; -gips, (schwefelsichterer Kalk) chaux
sulfatée; -glas, n. (Hagelas) quartz hyalin *concrétionné*; -spath, (Ver-
mischt, Grammatit) trémolite, gramatite. f; -stein,
le *c.*, -tuf, quartz *conc.*, tuf siliceux thermal.

Kieseln, imp. (Hagen) grésiller; es kieselt, il gre-
sille; il tombe du gresil.

Kiesen, ob. er-t, choisir, élire; Mar. einen Hafen
—, entrer dans un port, donner dedans; die
Räume —, (in die See stechen) faire voile. Das =,
choix; electron, f. [it. pyrileux, se.

Kieslicht, a. ad. (dem Kiese ähnlich) graveleux, se,
Kiesig, a. od. (Kies enthaltend) *graveleux*; Ex.
pirileux; -er Boden, -e Erde, terrain, sol g., terre
graveleuse; Ex. -e Kupfererze, mines de cuivre
pyriteuses.

Kiese, n, f. Ex. 1. (Kasten zum Leim und Gemälde)
caisse au poussier, à luter, f; 2. corbeillage, f; panier;
3. — od. Kübe, chatie, f. [loire, f.

Kiesel, s, (Chir. Fleischbinde z durchstechen pas-
Kiff, es, e, (Zank, Schimpferei) insulte, querelle,
f; -e bekommen, être gourmandé, insulté; Tan. tan
Kiffe, n, f. pn. huile, cabane, f. [moula.
Kifelfakel, n. gp. billevesées, f. pl.
Kiferibi, v. (das krähen des Hahns) coquerico.
Kille, n, f. Mar. (enge Durchfahrt zwischen zwei Sand-
bänken) chenal; -n, vn. Mar. (vermeyd. wenn es nur von der
Seite vom Winde getrieben, ein und der flattert) *barbéier*,
barboter, faséier; die Segel — lassen, faire *b.* ou fa-
sier les voiles; das Segel killet, barbéie g.

Kimme, n, f. (Mar. enge Durchfahrt zwischen zwei Sand-
bänken) chenal; -n, vn. Mar. (vermeyd. wenn es nur von der
Seite vom Winde getrieben, ein und der flattert) *barbéier*,
barboter, faséier; die Segel — lassen, faire *b.* ou fa-
sier les voiles; das Segel killet, barbéie g.

Kimmen, n. (Mar. enge Durchfahrt zwischen zwei Sand-
bänken) chenal; -n, vn. Mar. (vermeyd. wenn es nur von der
Seite vom Winde getrieben, ein und der flattert) *barbéier*,
barboter, faséier; die Segel — lassen, faire *b.* ou fa-
sier les voiles; das Segel killet, barbéie g.

Kimmen, n. Ton. die — eines Faßes, (hervorragender Rand desl.) le bord, le *fa-
ble*, la tête d'un z; it. -Kimme, Setbe, worein der Bo
den eingefügt wird); *f.*, raimure, *entaille*, f; Ch. (Kerbe
an den Stockgarnen) *ea.*, f; Tit. (Einschnitt in dem Zain
eisen, der Überbaumes, worein die Klinke fällt) *ea.*, dent,
f; 2. Mar. —, od. Kimmung, (der Uebergang des Schiffs
zur Seite) fleur de vaisseau, f.

Kimmen-eisen, n. Ton. (kleines Beil, den Boden
der Fässer zu machen) la hachette; -gang, Mar. c. -stante;
-hobel, Ton. la colombe; -keule, f. maillochc, f;
-planke, f. Mar. (welche die Klimme bestehen) les bor-
dages des fleurs; -schlag, Ton. c. Kimme; -wer-
ger, Mar. (den -planken gemäßer) les serres, vaigres
des fleurs, f; -weide, f. (am Boden der Körbe) gros
osier rond.

Kimmen, die Fässer, Ton. (die Kerbe od. Kim-
me machen) jabler les *tonneaux*; faire le jable; 2.
(durch leichte Einschnitte just fügen) emboîter, enfon-
cer, cf. klammen.

Kimmina, Kimmona, f. Mar. c. Klimme.

Kind, es; er, *n. enfant* (m., f.); ein- von sechen,
von zwölf Jahren, *e.* de dix ans, de 12 ans; kleines
—, -chen, -lein, n. petit *e.*, (enfanteau, enfançon,
e.); -lein, -rechen, -criein, de petits *e.-s*; mein —,
mein liebes — (Liebkosung) mon *e.*, mon cher *e.*, po.
mon petit fanfan; mein schönes —, ein hübsches —,
(zu Mädchen) ma belle *e.*, une jolie *e.*; das arme —,
le, la pauvre *e.*; kleines, niedliches —, poupon, ne;
— im Mutterleibe, embryon, fétus; unzeitiges —,
faux germe; *e.* né avant terme; ein —, das nach sei-
nes Vaters Tode geboren wird, *e. posthume*, un *p.*;
ein — an der Mutter Brust, ein säugendes —, *e.* à la
mamelle, *e.* qui tette; nourrisson, po. bambin; neu-
geborenes —, *e.* nouveau-né; todtgeborenes —, *e.* mort
né; gesund und wohlgestaltet, ungesund und mißgestal-
tet geborenes —, *e.* bien, mal fait ou conforme; angenom-
menes —, *e.* adoptif, d'adoption; ehelickes —, *e.* légitime;
unehelickes —, *e.* naturel, illégitime; mp. bâtard; unter-
schobenes, vermeintes —, *e.* supposé, putatif; durch
Trauung für ehelich erklärtes —, *e.* légitime; un-
mündiges —, le, la pupille, *e.* Mündel; er und -es
hinter od. -kinder werden noch davon sprechen, nos
arrière-neveux en z; ein — gebären, eines -es gene-
sen, von einem -e entbunden werden, accoucher
d'un *e.*, mettre au monde un *e.*; enfanter; -er ha-
ben, bekommen, avoir des *e.-s*; -er zeugen, procreer,
engendrer des *e.-s*; sie geht mit dem -e, (sie ist schwan-
ger) elle est enceinte, grosse; sie geht schon mit dem
Kinder —, elle est enceinte de son dixième *e.*; ein
— abtreiben, faire avorter ou périr son fruit, détrui-
re son fruit; -er, die noch unter väterlicher Gewalt
stehen, fils de famille; sg. er ist ein Wiener, Nürn-
berger —, (von Wien z gebürtig) fa. il est natif de Vien-
ne, de Nuremberg; — Gottes, *e.* de Dieu; er ist ein
— des Todes, il est perdu; il est dévoué à la mort;
la mort est inévitable; hat dem, sieht oder du bist ein
— des Todes, (warnend ob. drohend) arrête, ou tu
périra, tu es mort! einen wie ein — behandeln,
traiter qn comme un petit *e.*; l°. faire bouillir du lait
à qn; sich wie ein — betragen, stellen, wie ein — spie-
len faire l'e., badiner, jouer comme un *e.*, cf. im
Kinder; er ist kein — mehr, ce n'est plus un
e.; il est *homme*; il est hors de page; nun, sind sein
—, betragt euch nicht wie ein —, allons, ne faites pas
l'e.; es gibt keine -er mehr, (wenn -er frühzeitig klug
sein z sagen) il n'y a plus d'*e.-s*; er ist seiner Mutter
—, (erster ihr noch) il est l'e de sa mère; von — auf, c.
von Kindheit auf, wohlan! Muth gefaßt, meine -er!
(zu Untergebenen) allons, *e.-s*! courage *e.-s*, mes *e.-s*!
er ist der -er Spott, il est le jouet, la risée des *e.-s*;
-er und Narren sagen die Wahrheit, les fous et les
e.-s disent la vérité; P. c. aufsässig; je lieber das —,
desto schärfer die Ruthe, od. wer sein — lieb hat, hält
es strenge, qui bien aime, bien châtie; aus —ern
werden Leute, les *e.-s* deviennent *hommes*; die -er schla-
gen, artet den Eltern nach, bons chiens chassent de
race; de *c.* le chien chasse; die -er auf der Gasse
reden davon, (es ist jedermann bekannt) les *e.-s* en par-
lent dans les rues; die besten Aeltern haben oft unge-
rathene Kinder, d'une bonne souche il sort qf. mau-
vais scion; das — bei seinem (rechten) Namen nennen,
appeler un chat un chat, la chose par son nom; ein
verbranntes — fürchtet das Feuer, chat échaudé craint
l'eau froide; *e.* brûlé craint le feu; -er sind -er, il
faut passer qc à l'enfance; große Leute -er gera-
then selten, les *e.-s* des grands *h.-s* soivent rarement
les traces de leurs peres, leur ressemblent rarement;
das — im Mutterleibe nicht verschonen, (im Alter z)
n'épargner ni âge ni sexe; (er hat geweint) wie ein
—, comme un *e.*; il a fondu en larmes; wollen
Sie mich zum -e machen? (zum Besten h.) vous mo-
quez vous de moi? das ist ein —, wäre, das zu glau-
ben, je serais bien *e.* de le croire!

Kind-auf, vor =, (v. Kindheit an) dès l'enfance
e., cf. Kinder-heu; -bett, n. (B. einer Wöchnerin) cou-
che, f; cf. im Wochen, Wochenbett; sterbt, liegt im =e, elle
est en *c.-s*; fait ses *c.-s*; ins = kommen, accoucher,
c. hinder-l., gebären, entbunden w.; aus dem =e gehen,
kommen, relever de *c.*; der erste Ausgang nach dem
=e, les relevailles, f; =fieber, n. c. -bettfieber; -s
=suppe, f. breuel de l'épousée, de l'*acouchée*; -bet-
terin, f. (Wöchnerin) l'*ac.*, f; eine erst aufgestandene
=, relevée, f; =fieber, n. fièvre d'*ac.*, f; sie
hat ein —, la fièvre d'*ac.* la prise; -betterei-
nigung, f. les vidanges, lochies, f; =suppe, f. c.
-betterin. -taufe, f. c. Kindtaufe.

Kindel-bier, n. po. repas de baptême; -markt,
-tag, c. Kindtaufe.

Kindeln, Kinden, Kindern, vn. av. h. (mit
einem Kinde niederkommen) po. accoucher; sie kindet noch,
(hat bekommt noch Kinder) elle a, elle fait encore des
enfants; elle est encore en âge d'avoir des *e.*; 2. (Hirsch
tuh z) faire l'enfant, bodjner; it. (am Kinnriemen) don-

Kinder-alter od. Kindes-a., n. (das kindliche A., die -jahre) enfance, f; 1er âge, âge tendre; -amme, f. nourrice, f; c. Zimmer; -arbeit, f. occupation, amusement d'*enfant*; it. (eine A., die nur zum Zeitvertreib machen) ouvrage leger, sans valeur; -blattern, Kindes-b., f. la petite verole; c. Blatter (2) Pocken; -brei, Kindes-b., bouillie, f; -brut, f. fa. marmaille, f; -dieb, ravisseur d'*e-s*; -dutte, f. nouet à aucer; -feind, ennemi des *e-s*; -figuren, pl Pl. des genies; -fleden, rougeole, f; -frau, f. servante d'*e-s*, f; remueuse, f; -freund, ami des *e-s*; -geld, n. (das Unterhalten gebuhrt) deniers pupillaires; argent de pupilles, cf. Mündgeld; -geräthe, n. hardes, meubles ou nippes d'*e.*; -geschrei, n. cris, criailleries, pleurs d'*e.*, des *e-s*; -gestalten, pl. c. -ungen: -glaube, croyance d'*e.*, de gens simples; credulité d'un *e.*, f; -handel, f. querelle, dispute d'*e-s*, f; -haube, f. -häubchen, n. beguin d'*e.*; coquel; tétiere d'*e.*, f; -hemd, dim. -hemdchen, n. chemise d'*e.*, f; -horden, coqueluche, f; -jahre, pl. les années de l'enfance, f; -kirsche, cerise de mai, f; cerise royale hâtive; -klapper, f. le hochet; -kleid, -chen, n. -kleidung, f. habit, habillement d'*e.*, cf. Jüngenkleid; -lehre, f. (Religionsunterricht: *catechisme*; = halten, catechiser, faire le *ca.*; in die = geben, aller au *ca.*; -lehrer, s; inn, instituteur, -trice d'*e-s*; s. = od. Katechet, der -lehre übt; le catechiste; -leicht, a. ad. aisé à comprendre; à la portée des *e-s*; -liebe, f. (die Z. zu den -n) amour des *e-s*, pour les *e-s*; 2. (die L. der -n, bei gegen ihre Aeltern) piété filiale, f; -lieb, -chen, -lein, n. chansonnette pour endormir ou bercer les *e-s*, cf. Wiegenl.; -los, ad. sans *e-s*; er, sie ist =, il, elle n'a point d'*e-s*; elle est sans *e-s*; = sterben, mourir sans laisser d'*e-s*, *sans* lignée, *s.* descendance; -mädchen, n. -magd, f. c. -frau; -mährchen, -märlein, n. *conte* d'*e.*, co. bleu, conte de peau d'âne, co. de ma mere l'oie; -mantelchen, n. la pelerine, f; -markt, (Weihnachtsmarkt) la foire de Noël; -mord, f. (nur an einem Kinde, an einem & der ungleicher Art) *infanticide*; le meurtre d'un *e.*, de son *e.*; der Bethlehemische =, le massacre des innocents; Bo. (Crotalaria) sabine, f; sabinier; -mörder, s; inn, in.; meurtrier, -ere d'*e.*, de son *e.*, de ses *e-s*; -mutter, f. (M. meerrette) femme qui a bc. d'*e-s*; 2. (eine M. die ihre - feine Kind treu und pflegt) it. eine M., weldje die - feine Kind) vraie mere pour ses *e-s*; vraie mere d'*e-s*; 3. la sage-femme; -mütze, f. c. -haube -narr, nom d'*e.*; -narr, m. -närrinn, f. ami passionné, amie passionée des *e-s*, qui aime les *e-s* à la folie; -pech, n. Méd. (Schwarzer, bitter Harzart, der sich in den Gedärmen des Kindes im Mutterleibe anhäuft) meconium; -pfeife, f. sifflet d'*e-s*; -pocken, pl. la petite vérole; -possen, f. pl. badineries, badinages d'*e-s*, cf. Kinderei; -raub, -rapt d'*e-s*; -rauber, c. -dieb; -reich, a. qui a bc. d'*e-s*; -rein, a. ad. (ja unschuldig wie ein Kind) innocent co. un petit *e.*; -rock, m. -röckchen, n. robe d'*e.*; jaquette, f; -schuh, soulier d'*e.*; P. die =e vertreten haben, (auch von jetzt gestorbenen Leuten) être sorti de l'enfance; n'être plus *e.*; du selbst einmal die =e ausgezogen, vertreten haben, il seroit temps d'abandonner ces amusements puerils, de ne plus faire l'*e.*, de prendre des manieres sérieuses; -schule, f. basse école; -sinn, (unschuldige, freie Gemüthsart der -) candeur de l'enfance, aimable simplicité des *e-s*, f; -sorgen, f. pl. soin, souci d'*e.*, des *e-s*; -spiel, n. jeu, jouet d'*e-s*; badinage, jeu enfantin; fg: das ist ihm ein =, (et. sehr Leichtes) c'est pour lui un jeu d'*e.*, une bagatelle, une babiole, une chose aisée; =waaren, f. pl. =werk, =zeug, n. jouets d'*e-s*; babioles, f; -spott, jouet, risée des *e-s*; -sprache, f. la langue, le langage des *e-s*; -sterben, n. fiatter, dysenterie =, grande mortalité dans les *e-s*; -streich, tour, trait d'*e.*; enfantillage; *puérilité*, f; =e treiben, poltern, ausüben, faire l'*e.*, des enfances, des *p-s*, cf. Kinderei; -stube, f. chambre des *e-s*, pour les *e-s*, f; -stuhl, -stühlchen, n. siege d'*e.*; it. roulette, f. cf. Rollst.); -tag, (der Feiertag der unschuldigen -) les innocents, le jour, la fete des *s*; -taufe, f. baptême des *e-s*, des *e-s* nouveaux-nés; -trommel, tambour d'*e.*; -vogt, tuteur; -wagen, m. -wägelein, n. brouette, roulette, f; -wärterinn, f. c. -frau; -welt, f. (die - selbst, und ihre Sitten, Leben und Treiben) les *e-s*; 2. (die Gegenstände, die sie für - eignen, le monde des *e-s*; -werk, n. bagatelles, f; 2. (-Vergnügen) jouets d'*e-s*; -wiege, f. berceau d'*e.*; it. hn. die =, (alter Frauenzimmerausdr) l'*e.* au maillot; -zucht, f. (Erziehung der -) éducation, direction des *e-s*, pédagogie, f.

Kinderei, en, f. (unnützes Wesen, Betragen) enfance, *puérilité*, f; *enfantillage*, badinage; sind das nicht -en für einen Menschen von seinem Alter? n'est-ce pas un *en.* pour *e?* das sind -en, ce sont des *p-s*, des enfances, des *en-s*; -en treiben, faire des *p-s*, des enfances, s'amuser en enfant.

Kindes-alter, n. c. Kinder-a.; -beine, (nur in der Redensart: von =n an, von Kindheit, von Kindesbeinen an) dès la plus tendre enfance, dès le maillot, le berceau; -haken, Chir. (Op., das Kind herauszuziehen) crochet; -kind, n. petit fils, petite fille; =er erleben, voir les *enfants* de ses *e-s*; it. er ist mein =, c'est mon *arriere* petit fils; unsere =er werden es noch sehen, nos *arr.*-neveux le diront encore; -liebe, f. amour filial, piété filiale; -noth, f. ord. pl. c. (im Kindbette) -pflicht, f. devoir des *e-s*; -sinn, c. Kindesliebe; -recht, n. droit d'enfant, droit de filiation; -stark, einen an = annehmen od. aufnehmen, adopter qn; die Annahme od. Aufnahme an =, adoption, f; -theil, (ererbter Antheil eines - an der Erbmasse) la *légitime*, portion *l.*

Kindhaft, c. (veralt.)

Kindheit, f. sp. *enfance*, f; in seiner, ihrer =, dans son *e.*; von meiner - an, dès mon *e.*; in ihrer zarteren -, dans sa plus tendre *e.*, dès le berceau.

Kindisch, a. ad. imp. *enfantin*, e; *puéril*, e, -ment, à la maniere des enfants; -es Wesen, Betragen, manieres *p-s*, *e-es*, f; sie hatte eine -e Freude daran, elle s'en réjouit comme un enfant; das ist sehr - gesprochen, c'est parler bien puérilement, en co. un enfant; Greise werden wieder -, les vieillards retombent en enfance; diese alte Mütterchen ist -, -geworden, cette bonne vieille est en enfance, est tombée, revenue en enfance; nach seinem -en Verstande meinte er, od. er stellte sich -er Weise vor, daß *e*, son jugement enfantin ou *p.* lui fit croire, imaginer que *e.*; -er Muthwille, mièvrerie, mievrerie, f; das ist blos ein -er Eigensinn, ce n'est qu'une opiniâtreté ou obstination d'enfant; sich -stellen, betragen, faire l'enfant, se comporter en enfant, comme un enfant, cf. Kindisch.

Kindlich, a. ad. *filial*, e; -er Gehorsam, obéissance *f-e*, od. -due aux parents; -e Liebe, Zuneigung, Zärtlichkeit, amour *f.*; tendresse, piété *f-e*; -e Furcht, crainte *f-e*; -e Furcht Gottes, crainte de désobéir à la volonté de Dieu; -e Gesinnung, sentiment d'un fils, d'une fille, d'un enfant pour ses parents; sie ist so -, und das macht sie so liebenswürdig, elle est si naïve, si ingénue, et c'est là ce qui la rend si aimable; - gesinnt, qui a les sentiments d'un fils, d'une fille, qui a pour qn une tendresse *f-e*; das ist recht - gesprochen, voilà qui est bien naïf; *quelle* expression naïve! *q.* naïveté! *q.* ingénuité! Die Christen haben einen -en Geist empfangen, les chrétiens ont reçu l'esprit d'*adoption*; -keit, f. (-es Betragen) les sentiments de l'amour *f.*; conduite *f-e*.

Kindschaft, f. sp. Jur. (das Verhältniß eines Kindes gegen seine Aeltern und die davin gegründeten Rechte und Pflichten) filiation, cf. Controvers.: Lat. die = empfangen, recevoir le droit des enfants de dieu, l'*adoption*, l'esprit d'*ad.*; Gott hat uns verordnet zur = gegen ihn selbst, Dieu nous a prédestinés à être ses enfants adoptifs.

Kinds-balen, c. Kindes-b.; -kopf, m. (der Kopf eines Kindes) tête d'un enfant, f; fg: fa. (ein einfältiger Mensch) esprit puéril; machen Sie nicht dem =, faites pas l'enfant; -magd, f. c. Kinder-m.; -noth, f. in -nöthen s., (von einer Gebärenden) être en travail ou en mal d'*e.*; -pech, c. Kinder-p.; -taufe, f. *ba tême* d'un *e.*; zur = einladen, inviter au repas de *b.*; -tauffchmaus, repas de *b.*; -theil, c. Kindes-th.; -wasser, n. Méd. (worin die Leibesfrucht eingehüllt ist, Liqueur de l'amnios, f; -zeug, n. vêtements, nippes d'*e.*; it. c. Wickel-z.; cf. Kinder, Kindes. (Siehe vorherige) King.

Kinn, es; e, (abwechselnder Theil des Gesichtes) menton, m. Mar. (die Falten, Lagen, welche neue od. barbarische Taue in sich selbst machen) coque, f; -horn, n. Mus. (Instr. cornet; Con. (Trompetenschneider) buccin; trompe marine, f; perlenerties =, buccinite, f.

Kinn, es; e, dim. -chen, -lein, n. *menton*; vorstehendes -, m. saillant, qui avance; langes, fruchtes, aufwärts gebogenes -, m. long, pointu, recourbé, fa. m. de buis, de galoche; - mit einem Grübchen, m. à fossette; unbärtiges, glattes -, m. imberbe, sans barbe; gespaltenes -, m. fourchu; doppeltes -, Unter-, m. double, ou double m.; ext. das - (Untermaul) des Pferdes, le m., la mâchoire inférieure du cheval; 2. Arc. (der Stamm eines vornehmen Gebäudes) bec d'une *g.*; 3. Mar. -, -back, (das vordere Ende des Kiels, worauf der Vordersteven steht) brion, ringeau, ringeot; Hn. -backen, (die Knochen, worin die Zähne befestigt sind) mâchoire, An. mandibule, f; der =, eines Pferdes, ganache, f; zu den =backen gehörig, *maxillaire*; =beine, os *max-s*; =drüsen, f. pl. glandes *max-s*, f; =fleisch, n. (vom Schweine) bajoue, f; =grube, f. An. fosse *max.*, f; =höhle, f. An. sinus *max.*; =knochen, c. =beine; =muskel, An. *ptérigoidien*, muscle *ptér.*; =pflanze, f. la *max.*; =zähne, pl. dents mâchelieres, f; =zwang, (Mund-krampf, Krampf) spasme, contraction spasmodique de la bouche; -band, bleck, n. (am Pferde) mentonnière, f; (am Zaume) bridoir, cf. -tau; -bart, barbe du m., f; -binde, f. Chir. mentonnière, f; -büschel, An. (Muskel der Unterlippe) la houppe du menton; -grübchen, n. la fossette du menton; -halen, (an der -tasche) touret; -kette, f. (An. am Zaume des Pferdes) *gourmette*, f; einem Pferde die = anlegen, wieder anl., abnehmen, losmachen, mettre, remettre, ôter la *g.* à un *cheval*; gourmer, regourmer, dégourmer un *ch.*; =lappe, f. (für neue junge Pferde) les morailles, f; =lade, f. c. -backe; -muskel, An. 1. der Zunge, muscle génioglosse; 2. des Zungenbeins, muscle génio-hyoïdien; 3. des Schlundkopfes, muscle génio-pharyngien; -reif, c. -tau; -riemen, (bei Pferden) fausse gourmette; -sack, Krankheit der Schafe, da sich an der untern Kinnlade Wasser ansammelt; edème à la mâchoire inférieure des brebis; -schlagader, f. An. artère mentonnière; -tuch, n. (am Mannskostüm) = bridon; -zungenbeinmuskel, -zungenmuskel, c. -muskel.

Kinsch-wurzel, f. Bo. aristoloche clématite, f.

Kintschel-beere, f. Bo. cerisier à grappes, putier.

Kippe, n, f. danger de *trébucher*; état de ce qui est près de perdre l'équilibre, de tomber; auf der - stehen, être près de *tr.*, de faire la bascule, fg: près, en danger d'être ruiné, de périr; 2. c. Münzmaß.

Kippeln, va. vn. sv. b. 1. (Münze) billonner un peu, il, regner, affaiblir; 2. sich -, se quereller, chamailler.

Kippen, (Münze), couper, écimer les arbres, cf. tappen, tépier; 2. einen Stein -, (auf eine seiner Kanten setzen) soulever une pierre d'un côté; mit dem Stuhle -, (sich auf dem Stuhle schaukeln) se balancer, se dandiner sur une chaise; 3. vn. (im Begriffe s. zu fallen) it. wirklich fallen) être près, sur la point de *tomber*, de *trébucher*, de faire la bascule; it. *to.*, *tré.*, faire la *b.*; vorwärts -, c. vor-; das Pferd kippte und er fiel, la planche trébucha et le fit *to.*, cf. aus-, um-; 4. Mar. den Anker -, (auf die Seite des Schiffes werfen) traverser l'ancre, mettre l'ancre en place; 5. Mon. - und wippen, (Münzen verschlechtern, falsche gegen gute verwechseln) billonner, altérer les espèces, rogner les monnaies. Das -, c. Kippen, -per, 6. Mon. (der Münz. billonneur; = und Wipper, billonneur, rogneur; =geld, n. (verrufene Münze) billon; fausse monnaie.

Kipperei, f. Mon. (das Kippen) billonnage, billonnement; 2. (wucherlicher Handel) commerce, trafic

Kippern, Drap. c. tappen; 2. (Kornwucherei treiben) accaparer les grains; das -, accaparement. [usuraire.

Kipplarren, (A., dessen Kasten sich hinterwärts niederklappen läßt, um den aufgeladenen) tombereau.

Kirch-bau, -dieb, c. Kirchen-b.; -dorf, n.

(D., worin eine Kirche ist) village qui a une église; -cule, f. chonette, f; 2. petit hibou, chathuant; -fahrt, f. (Heimkehr v. nach einer Kirche) pélerinage; procession à une *église* z; f; z. c. -spiel; -frau, f. cf. -mutter=; -gang, m. (der G. zur Kirche) cortége nuptial; den = eines Brautpaares zieren heißen, assister à la cérémonie nuptiale, être présent à la bénédiction des époux; der = einer Wöchnerin, das erste Ausgehen in die K.; les *relevailles*, f; sie hält ihren =, elle fait ses *rel.*; 2. (D. in der K. neben od. zwischen den Bänken der Länge z) le milieu de la nef, il. les bas côtés, il. l'espace entre les bancs d'une *égl.*; (gewöhnlich =) galerie d'*égl.*; f; -gänger, s; inu, la. er ist ein fleißiger =, il va très assidument, elle va rarement à l'*égl.*, elle va peu à l'*égl.*, c. -angehöriger, -genoß, sinn, (Hausg.) paroissien, ne; -herr, c. Kirchenpatron (1); s. le curé, pasteur, ministre; -hof, s. (D. od. freier Platz um eine K.) la cour, les environs de l'*égl.*; 2. (Todtenacker) le cimetière; -lich, a. ad. qui appartient à l'*égl.*, qui a *rapport* à l'*égl.*; ecclésiastique, -ment; =es Amt, Gut, Recht, =er Gebrauch, =e Gesellschaft z, c. Kirchenamt, -gut, -recht z; in =er Hinsicht, par *rap.*, relativement à l'*égl.*; die =en Angelegenheiten, Verhältnisse, les affaires de l'*égl.*, f; -mann, c. -männer; -meister, c. -m. Aeltester; -messe, f. (das =weisen) *dédicace*, f; *anniversaire* de la d. d'une *égl.*; fête de l'*égl.*, du village, f. il. les divertissements. la foire z de la *dé.*, of. -mutter; -meßpredigt, f. prône du Saint ou patron d'une *égl.*; -schmaus, repas, réjouissance du jour de l'*an.* d' z; -ner, c. Küster, Mesner; -rechnung, f. compte de l'*égl.*; -schwalbe, f. grande *hirondelle*, h. de murailles z; -spiel, n. (Recht einer Gemeinde la *paroisse*, il. les paroissiens; les habitants d'une *p.*; das ganze = ist beisammen, versammelt; toute la *p.* est assemblée, cf. -sprengel; =kirche, l'*égl.* paroissiale; -sprengel, (Bezirk einer Bischofswürde z) *diocèse*; in diesem = sind so und so viel, -spiele il y a tant de *p.-s* dans ce *di.*; -stand, -stuhl, c. -en z; -stock, le tronc de l'*égl.*; -tag, jour d'*office* ou l'on va à l'*égl.*; jour de *service* divin; 2. c. -meister, -thür, f. porte de l'*égl.*, f; -thurm, tour, f. clocher; =spitze, f. aiguille, flèche, cime, pointe du clocher, f; -vater, s. c. -mütter, -ererbter; s. c. -ernster; -weg, *chemin* de l'*égl.*, qui conduit à l'*égl.*; -weihe, f. (Einweihung einer K.) la dédicace la consécration d'une *égl.* z. = od. -weihfest, n. (der Sonntag, das Kirchfest der.) c. -messe; l'on prononce l'une ou l'autre =, publick commit je, on parle tant de la St. Martin, qu'à la fin on y arrive; -zeit, f. temps, heure du service divin, de l'office; (er kam) gerade zur =, pendant qu'on alloit ou qu'on étoit à l'*égl.*

Kirche; s. f. *église*, f; eine = bauen, bâtir une *é.*; eine bischöfliche, erzbi. -, é. cathedrale, é. métropolitaine; die = zu St. Leonhard, die St. Leonhards-, Heiligen Geists-, Marien-, od. Liebfrauen-, l'*é.* de St. Leonard, du St. Esprit, de Notre-Dame z, cf. Pfarr-, Stadt-, Dorf- z; das Schiff, das Chor einer =, la nef, le chœur d'une *é.*; 2. (Gottesdienst od. Sonntag) l'office, l'office divin; man ist in der =, on est à l'*é.*; zur = od. in die = gehen, aller à l'*é.*; man läutet zur =, od. in die =, on sonne le *sermon*, la messe, les vêpres z; die = versäumen, (wenig. fehlen, od. mehrmal nicht in die = gehen) n'aller pas à l'*é.*, négliger le *s.* z; es ist heute =, fête =, il y a aujourd'hui office, il n'y a point d'office aujourd'hui; wer hat = gehalten? qui a fait l'office, le service divin? während der =, pendant, durant l'office, le service divin; seine Braut zur = führen, sich im Angesichte der = trauen lassen, se marier publiquement, en face de l'*é.*; die Braut in die = führen, conduire, mener la fiancée à l'*é.*; er kam unter der =, il arriva pendant qu'on étoit à l'*é.*, por der =, avant l'office, le *s.* z; kommt nach der =, venez après l'office z; 3. coll. die christliche =, l'*é.* chrétienne; die erste, früheste christliche =, l'*é.* primitive; jüdische =, l'*é.* judaique; römische, katholische, od. römisch-kath. =, l'*é. romaine* ou catholique, *é.* apostolique et *ro.*; griechische, französische, englische od. bischöfliche =, presbyterianische =, *é.* grecque, gallicane, anglicane ou épiscopale, presbyterienne; die protestantische, die lutherische, reformirte =, l'*é.* protestante, l'*é.* luthérienne, réformée; morgenländische, abendländische =, *é.* d'orient, d'occident; die allgemeine =, l'*é.* universelle; die sichtbare =, (deren Verfassung und Religionsübung bekannt und sichtbar ist) l'*é.* visible; die unsichtbare =, (deren Glieder zwar verbunden sind, od. so gedacht w.) l'*é.* invisible; die streitende =, (deren Glieder mit ihren Begierden, od. mit Bekämpfung ihres Glaubens zu kämpfen haben) l'*é.* militante; die siegende, siegreiche od. triumphirende =, (deren Glieder die vollendete Gerechtigkeit sind) l'*é.* triomphante; die = im Drucke od. die unterdrückte =, (welche Verfolgungen und Verfolgungen zu erleiden hat) l'*é.* souffrante; (einen Ketzer) wieder in den Schoß der = zurückführen, ramener.. au giron de l'*é.*; einen aus der Gemeinschaft der = ausschließen, retrancher qu de la communion de l'*é.*; 3. (die Gesammtheit der geistlichen Stand) die = will es so, hat es so befohlen od. angeordnet, l'*é.* le veut, l'a ordonné ainsi; (alles glauben) was die = vorschreibt od. lehrt, ce que l'*é.* prescrit ou enseigne; das Ansehen der =, l'autorité de l'*é.*, f; er ist zur = bestimmt, il est destiné à l'*é.*, à l'état ecclésiastique; das gehört der = an, cela appartient à l'*é.*, est du ressort de l'*é.*

Kirchei, Ek. c. Kirchlein.

Kirchen-ablaß, indulgence, f; -agende, f. c. -buch; -älteste, l'ancien de l'*église*; l'ancien; -amt, n. office, charge, ministère *ecclésiastique* ou d'*égl.*; -bann, *excommunication*, f; *anathème*; der große =, l'*ex.* majeure; l'autre =, *ex.* mineure; l'interdit; einen in den = thun, excommunier, anathématiser qn, frapper qu d'un *a.*; cf. Bann; sich -stadt; um = s., être excommunié, anathématisé, frappé d'*an.*; ein mit dem = Belegter, un *an.*; -bau, (Bau an einer Kirche) construction d'une *égl.*, f; den = zu verwalten, od. die = im Bau zu erhalten haben, être chargé de l'entretien, des réparations d'une *égl.*; der=, welcher den = zu verwalten hat, le fabricien; l'administrateur d'une *égl.*; =kasse, f. la fabrique, l'*œuvre*, f. cf. Baukasse; er hat der.. so und so viel geschenkt, il a donné tant à l'œ.; -beamte, c. -tener; -brauch, c. -gebrauch; -buch, n. (in der K. gebrauchtes B.) livre d'*égl.*; 2. (D., worin die kirchlichen Formen enthalten sind; *rite* d'une *égl.*) le rituel, la liturgie; 3. das .. od. -register, (worin die Getauften, Getrauten, Begrabenen z aufgezeichnet w.) *registre* de la paroisse; in das = eintragen, mettre, écrire sur le *re.*; -buße, f. *penitence* imposée par l'*égl.*, f; öffentliche =, *pé.* publique; amende, f; -ceremonial, n. (bei dem Gottesdienst) cérémonial; -ceremonie, f. c. -gebrauch; -convent, c. -en; -dieb, c. -räuber; -diener, (der ein -amt verrichtet) *ec.*, homme d'*égl.*, ministre de la parole de Dieu; 2. c. Kirchen. Aelter; -dienst, c. -amt; 2. (die Hal. und Gebräuche, welche das Ansehen des Gottesdienstes ausmachen) la liturgie, les rits ou rites *eg.-s* ou de l'*égl.*; -dienstlich, a. ad. qui appartient au *service divin*; =e Verrichtungen, Gebräuche, fonctions *ec.-s*, usages, cérémonies de l'*égl.*, cf. geistlich.; -dufter, c. -mehr; -einkünfte, pl. revenus d'une *égl.*, de l'*égl.*; -fahne, f. banniere, étendard d'une *égl.*; gonfalon, ou *gonfanon*; =träger, gonfalonier; ou gonfanonier; -fall, cresserelle, crécerelle, querecrelle, f; -fenster, n. vitres d'*égl.*, f; les vitraux; großes, rundes = über der Hauptthür, rose d'*égl.*, f; -fest, n. c. Kirchweihe; 2. (Tag von der K. angeordneter Fest) fête d'*égl.*; commandée, instituée par l'*égl.*; -flur, c. -bann; -freiheit, f. immunité d'une *égl.*, f; -friede, (K. und Eintracht unter den Mitgliedern einer K.) *union* des membres de l'*é.*, concorde, paix entre les *s.* z, f; den = zu stören, troubler la paix ou l'*u.* de l'*égl.*, d'une confession; 2. der = od. Gottes ist.. (die christliche Gesinnung, Unterthänigkeit gegen. tianische Art, Personen, Gegenstände) la paix de l'*égl.*, l'inviolabilité des *égl.-s*, des *ec.-s* ou gens d'*égl.*, des choses sacrées, f; -gänger, s; inu, c. Kirchg.; -gebäude, n. l'*égl.*, il. bâtiment appartenant à l'*égl.*; diese prächtigen =, ces temples magnifiques, ces superbes *égl.-s*; -gebet, n. prière d'*égl.*, f; =buch, n. livre de prières contenant le service divin; il. c. -buch; -gebiet, n. (eines Bischofes z) diocèse; -gebot, n. commandement de l'*égl.*; -gebrauch, le rite ou rit, les rites; ein Buch, welches die -gebräuche enthält, le rituel, livre liturgique; einer, der über -gebräuche geschrieben hat, rituaiiste; -gefäß, n. vase, vaisseau d'*égl.*, vase sacré; -gehen, n. act. d'aller à l'*égl.*, de fréquenter l'*égl.* ou les offices, le service divin; das fleißige =, das unfleißige =, la assiduité, la négligence à fréquenter l'*égl.*; -geld, n. deniers appartenants à l'*égl.*, destinés à l'entretien de l'*égl.*; 2. -gelder, pl. (die Einkünfte einer K.) la caisse, la fabrique, les biens, les revenus d'une *égl.*; -gemeine, -gemeinde, f. paroisse, f; -gemeinschaft, f. communion de l'*égl.*, des fidèles, f; -gepränge, n. les cerémonies de l'*égl.*, f; -gerath, n. les vases, ustensiles et ornements d'une *égl.*; -gerechtigkeit, f. -gerechtsame, n. pl. (eines einer K. zukommende R.) immunité, privilége d'une *égl.*; -gericht, n. (ein in -sachen entscheidendes G.) tribunal *ec.*, college des anciens de l'*égl.*, le consistoire; -gesang, (das Singen in der K., und die Art und Weise des.) chant d'*égl.*, plein-chant; 2. c. -lied; -geschenk, n. présent, don fait à une *égl.*; -geschichte, f. (die G. einer kirchlichen Gesellschaft, bes. der christlichen) l'histoire *ec.*, de l'*égl.*; -gesellschaft, f. communion, assemblée des membres d'une *égl.*; -geschworne, (ehrenamtliger Verwalter des -guts) administrateur des biens de l'*égl.*; marguillier, fabricien; -gesetz, n. loi *ec.*, loi de l'*égl.*, f; die von den -versammlungen gegebenen =e, les canons, les saints canons; =buch, n. livre, code qui contient les loi *ec.-s*, les canons; -gewohnheit, f. c. -gebrauch; -glaube, (der von einer K. als angenommene G.) confession, croyance de l'*égl.*, d'une *égl.*, f; -glied, membre d'une *égl.*, d'une communauté); -gut, n. les biens *ec.-s* ou de l'*égl.*, d'une *eg.*, cf. -gut (als il. (dieses Landgut, dieser Wald) ist ein =, appartient à l'*égl.*; est un bien d'*égl.*, de l'*égl.*; das Einlegen verwendete -güter, retrait *ec.*; =verwalter, c. -geschworne; -handbuch, c. -buch (2); -herr, c. Kirchh., -jahr, n. (D., nach welchem man in kirchlichen Sachen rechnet, und welches am 1sten Adventsonntage) année *ecclésiastique*, f; -kalender, n. almanac, calendrier d'*égl.*; le directoire, le bref; -kasse, f. trésor, caisse de l'*égl.*, cf. -baukasse; -kissen, n. (um darauf zu knien z) carreau, coussin; -knecht, bedeau de l'*église*; -kröte, f. Ex. (in Südamerika, welche am Taubheits-erkennen, und der K. gräbern) petits grains d'argent (provenant de l'affinage), dévolus à l'*égl.*; -kur, Ex. (ein der K. vorbehaltener Kur. cf.) action sainte, act. franche de l'*égl.*, f; -lehen, n. fief *ec.*; diese Länderein sind ein =, ces terres sont un fief *ec.*; 2. (im Gegensatze Kur.; das von einem Laien zu lehen genommen w. muß); dieses Amt ist ein =, c'est un bénéfice tenu en fief; 3. das =, c. -lag; -lehensherr, patron d'une *égl.*; -lehre, f. doctrine de l'*égl.*, f; -lehrer, docteur de l'*égl.*; cf. -vater; 2. c. Religionslehrer; -licht, n. cierge, luminaire; fig. (der heil. Augustin) einer der größten =er, l'une des plus grandes lumieres de l'*égl.*; -lied, n. le cantique; l'hymne, f; =mantel, c. -tuch; -maus, f. P. po. hungrig, wie eine =, affamé co. un rat d'*égl.*; -musik, f. musique d'*égl.* ou *ec.*, f; -ordnung, f. ordre, réglements de l'*eg.*; police, discipline de l'*égl.*, ordonnance *ec.*, f; -patron, inu, sb. (Kirchherr, -frau) l. (Herr od. der der -sache das -leben patronirt, cf.) patron, ne; seigneur, dame; présentateur, trice; 2. (der Schutzheilige einer K.) le saint, le patron d'une *égl.*; -pfleger, c. -geschworne; -polter, n. c. -hüter; -polizei, f. c. Polizei; -probst, prévôt *ec.*; -rath, s. conseil, chambre *ec.*; le consistoire; 2. (ein Mitglied desk.) conseiller du *co. adm.* de l'*eg.*; 3. c. -versammlung; -räthlich, a. ad. (dem -rathe gehörig) qui appartient au conseil *ec.*, au consistoire; =e Gelder, deniers du *co. adm.* de l'*égl.*; -raub, *sacrilége*; vol de choses sacrées; -räuber, inu, *sac.*; voleur, se d'*égl.*; -räuberisch, a. ad. mit =er Hand, d'une main *sac.*; -rechnung, f. (über die -güter) compte d'administration des biens de l'*égl.*; -recht, n. (Gerechtsame) les droits, privilèges d'une *égl.*; z. (-ates) droit *ec.*, droit canon; -rechtlich, a. ad. qui a rapport aux droits *ec.-s*, au droit canon; -regierung, f. -regiment, (v.) n. *gouvernement ec.*; il. la hiérarchie; le *gouv.* hiérarchique; -register, n. c. -buch (3); -rock, (langer Chorrock) soutane; f; robe talaire alongée, f; -ruf, (von der Kanzel) publication faite en chaire, proclamation.., f. cf. -ruf; bei durch den = verkündigen, bétanir mariage, publier en chaire; -sache, f. affaire *ec.*, spirituelle, aff. d'*égl.*, f; -sänger, chantre, machicot;

-sa-

-ſatz, (das Recht der Ernennung zu einem -amte) *patronage*, droit de *pat.*, de nomination ou de présentation; -ſatzung, f. canon, décret, règlement de l'*eg.*; -ſchaffner, receveur des revenus *ec-s*; -ſchatz, le trésor de l'*eg.*; -ſchein, -taufs Geburts, Taufe ꝛc extrait des registres de l'*eg.*, *c.* Taufſchein, Totten-, Trau; -ſchmuck, ornements, parements d'*eg.*; -ſchuh, (bei Ec-n, welchen jemand der K. verkauft) *pas.*; -ſiegel, n. (welches -ſiegeln beigebraucht wird) sceau de l'*eg.*, de la paroisse; -ſitz, *c.* -raub; -ſpaltung, f. (Ep., Trennung der Glieder einer K. in Glaubensſachen) schisme; -ſprache, f. (in der kirchl. Lehre üblige ...) *langage* de l'*eg.*, *l.* théologique; -ſtaat, (das päpſtliche Gebiet in Italien) l'état *ec.* ou de l'*eg.*; le patrimoine de St. Pierre; -ſtand, *c.* -raub; -ſtehen, f. (die Collecte, -collecte) la collecte; -ſtil, Mu. style *ec.*; -ſtock, le tronc; -ſtrafe, f. censure, peine, amende *ec.*, f; ſich der = unterwerfen, se soumettre aux censures, *cf.* -buße; -ſtreitigkeit, f. *c.* -reitigkeit; -ſtuhl, banc, chaise, siège, loge d'*eg.*; le parquet; =thänge, f. peinture de chaise d'*eg.*, f; -tag, *c.* Kirchtag; -thurm, *c.* Kirchth-; -vater, *s.* (Verwalter der Güter einer Kirche) curateur, économe d'une *eg.*, *cf.* -gutsverwalter, 2. (einer der alten Lehrer der chriſtl. K.) père, pere de l'*eg.*; er hat alle -väter geleſen, il a lu tous les peres; die Kenntniß der Schriften der =, la connaissance des écrits, des ouvrages des peres; -verächter, (der Verachtet) qui se separe de la communion de l'*eg.*, qui le désobéit à l'*eg.*, qui se révolte contre la *discipline ec.*; -verbeſſerer, reformateur; -verbeſſerung, f. reforme, f; Th. (Reformation) reformation, f; -verordnung, f. reglement, mandement, ordonnance *ec.*; -verſammlung, f. *c.* (große, feierliche, von Bischöfen ꝛc) le *concile*; eine allgemeine =, *c.* general; eine = zuſammenberufen, halten, convoquer un *c.*, tenir un *c.*; die = zu Trident, Koſnitz ꝛc, le *c.* de Trente, de Constance ꝛc; 2. (einer gewiſſen Landſchaft) le synode; -verwalter, *c.* -geſchworne; -viſitation, f. visite d'une *eg.*, f; -vogt, *c.* -raub; -vorſchrift, f. *c.* -rieft; 3. (B. in Anſehung des -dienſtes) liturgie, f; rituel; 3. *c.* -verordnung; -vorſteher, marguillier, *c.* -dienſt; =amt, n. marguillerie, f. pas.; -weihe, *c.* Consecrat; -weſen, n. les affaires *ec-s*, de l'*eg.*, f; das = zu reformiren Gebräuche ꝛc verbeſſern, réformer les institutions, les rits de l'*eg.*; -zierath, *c.* -ſchmuck; -zucht, f. la discipline *ec.*

Kirchner, *s.* -, marguillier; it. sacristain.

Kiſtel (ob. Kittel), *ch.* mant. Ueberrock ob. Reiſemantel) houppelande, redingote, f.

Kirmes, Kirmſe, n, f. *c.* Kirchmeſſe.

Kirnen, Kirner, *c.* tönen. Körner.

Kirſch, ob. Schnerfe-boch! Ch. tirez haut!

Kirſtar, n. qu'on peut allecher, *cf.* Un-.

Kirre, *a.* ad. (zahm gewordan, apprivoiſé, *familier*; -s Thier, ſehr -r Vogel, bête apprivoisée, oiseau bien doux, bien *fa.*; - machen, *apprivoiser*, rendre *fa.*; *attacher* à soi; fig: er hat ihn, ſie erdlich doch - gemacht, il a enfin trouvé le secret de l'*ap.*, de se l'*at.*, de le *rendre fa.*, de la *r.* familiere; - werden, s'*ap.*, s'adoucir; 2. fig: (biegſam) souple, pliant, soumis.

2. -, f. sp. (eines Menſchen ob. Thieres) douceur, f; état d'apprivoisement; Un. -; n, *l.* tourterelle, f; (junger) tourtereau; it. *c.* Eisvogel; Bo. spergule, spergule, spargoute ou aspargoule, f.

Kirren, va. (Thiere, zahm machen, *c.*) pu. apprivoiser; 2. *c.* locken; 3. (Tauben) *appâter*; 4. vn. *av.* b. (knarren) faire du bruit, craquer; (von Tauben) gémir; roucouler. Das - s; -rung, f. (eines Thieres s) apprivoisement; (von Tauben) act. d'*ap.*, f; allechement; 2. (Ort dazu) lieu où l'on appâte ou amorce le gibier; 3. (Lockſpeiſe dazu) appât; pâture, mangeaille, f.

Kirren-kobold, *c.* Kärrner.

Kirr-ente, f. (die gemeine K.) chat-huant; -hahn, (grauer Seeb. Auerhahn) grouchin, gourneau; -henne, f. (ſchlechtere K.) la grisette; l'hirondelle de mer

Kirſat, *c.* Kirſch. [tachetée.

Kirſch-baum, *cerisier*; gemeiner, *c.* commun; der ſüße =, griottier; -beißer, bn. le gros bec, -blümchen, n. Bo. pâquerette, petite marguerite, f; -blüte, f. fleur de *c.*, f; -branntwein, eau-de-vie de cerises, f; le ratafia; -farbe, f. couleur de cerises; -kirſ, *c.* -beiſe; -garten, -ens-, cerisaie, f; -geiſt, *c.* -branntwein; -gummi, od. -harz, n. gomme de *c.*, f; -kopf, *c.* Eidechſenkopf; wilder =, petit basilic sauvage; -käfer, (der ſich in den Steinen der Kirſchkern -en befindet) charançon de cerises; -kern, amande de cerise, f. *cf.* -ſtein; -kuchen, -tuch, gâteau de cerises, *c.* -tort; -lorbeerbaum, *laurier cerise*; -lorbeere, f. (Frucht deſſ.) fruit du *l.*; -meth, (mit -ſaft angemachter M.) l'hydromel de cerises, fait avec du jus de *c.*; -mus, od. -ens-, n. marmelade ou conserve de cerises, f; -perle, f. perle de la grosseur d'une cerise, f; -pfirſche, f. -pfirſich m. (Pf. mit weiſſem Fleiſche und grüner und rother Schale) pêche-cerise, f; -pflaume, od. -en-, f. (von der Größe der Kirſchen) la prune de monbin ou de monbain; prune cerise, f; la mirobolane; =baum, le mirobalan ou -bolan; mirobalanier, le monbin ou monbain; -roth, a. ad. rouge de cerises; -ſaft, jus de cerise; -ſäure, f. acide de cerises; -ſchneller, *c.* -ſtein; -ſtein, od. -ens-, noyau de cerise; -ſtiel, od. -ens-, queue de cerise, f; -ſuppe, f. soupe aux cerises, f; -tarte, -torte, f. tarte, tourte aux cerises, f; -vogel, *c.* Goldamſel; -waldchen, n. cerisaie, f; -waſſer, n. *c.* -geiſt; -wein, vin de cerises; -zeit, f. la saison des cerises, f.

Kirſche, n, f. la *cerise*; eingemachte -n, *c-s* confites; -n ohne Kerne, *c-s* à oreilles, *cf.* Erd-, Mai-, Pfen-, Süß-, Spät-, Weichſel-; f. mit großen Herren iſt nicht gut -n eſſen, il est dangereux de se *familiariser* avec les grands; il est bon de se tenir dans son état, de ne pas se *fa.* avec ceux qui sont au dessus de nous; -baum, *c.* Kirſch-.

Kirſchel, s, Mg. (Mineralname) quartz hyalin

Kirſchner, *c.* Kärſchner. [cristallisé.

Kirſei, ob. Kirſchei, s, Com. (Art grober Sarſche) carisel, créseau.

Kiſſen, s; n. (ſich darauf zu ſetzen) *coussin*; dim. -kiſſchen, -lein, n. coussinet; ein ſammtenes -, *c.* de velours; ein mit Pferdehaaren ausgeſtopftes -, *c.* de crin, *c.*, *coussinet*; (am Sopheſeite) gousset, *c.* Ter-, Kopf-, Kräuter-, Kaut-, Fenſter-, Sattel-, Strut-; *cf.* Polſter; -bezug, -überzug, m. ob. -ziehe, -zuge, f. la taie, le tet d'oreiller; la housse; -förmig, Bo. c. poſſet f.

Kiſter, n, f. (Kaſtchen zu verſchiedn ꝛ) *caisse*, f; (in Metterei, Gelt ꝛ) coffre; kleine -, Kiſtchen, -lein, n. petite *c.*; coffret; cassette, f; - (mit rundem Deckel), bahut; Mar. (auf Galeeren) coffre de bord; eine - (voll) Roſinen, zwei -n Zucker, une *c.* de raisins, deux *c-s* de sucre; eine - für Faſtbiere, banne, f; banneau; Com. - zur Seife, tierçon; - zu Spezereiwaaren, (z. B. Kardus. Gewürze) serron; in eine -, in -n packen, encaisser; mettre dans une *c.*, en *c.*; das Packen in -n, encaissement; (die Waaren) aus den -n nehmen, empacken, décaisser les *c*; das Empacken aus den -n, le décaissement; -nbedeckel, couvercle de *c.*, de coffre; -bänge, f. peinture de *c.*, de coffre ꝛ; -nholz, n. (Bäumenholz zu Kiſten -n) bois de hêtre propre à faire des *c-s*; -nmacher, coffretier, bahutier, layetier; -npfand, n. (verpachtes Unterpfand) gage saeable; -nroſinen, f. pl. raisins de *c.*

Kiſter, s, Forg. rabot, raclor,

Kiſtler, Kiſtner, *c.* Kiſtenmacher.

Kitz, Kitze, r, f. (kleine Ziege mit einem Bocke) la quaiche, caiche ou heich.

Kitſch-baum, cerisier à grappes; le putier.

Kitt, es; s, Arc. ꝛ ciment; - aus Wachs und Ziegelmehl, mastic; - aus Holzſpänen und Leim, (Schreiner-) fulée, f; - aus Kalk und Fett, (Glaſer-) le mastic; - aus Gips und Steinkaub, (Bildhauer-) badigeon, *cf.* Stein-; =der Scheidekünſtler, lut; den - von et. losmachen, démastiquer qc; den - von einem Gefäße losmachen, déluter un vase; der - iſt von dieſen Gefäßen los, ces vases ꝛ sont déluts; Lap. *cf.* ciment; -bar, *a.* qui peut être cimenté, mastiqué, *cf.* un-; -büchſe, f. -macher, -ſchläger, *c.* Cementirer; -meſſer, n. couteau à cimenter, à mastiquer; -ſpalte, f. Maç. abreuvoir; -ſtäbchen, n. -ſtock, Jou. (womit der zu bearbeitende Stein gekittet wird) la coquille, le bâton (à cimenter).

Kitte; n, f. Ch. eine - (ob. Kette) von Rebhühnern ꝛ. une compagnie de ꝛ 2. *c.* aus; 3. Jar. (Canin) coin ou coing.

Kittel, s, (der Bauern, Fuhrleute ꝛ) sonquenille, gipe, f; sarreau, sarrot; 2. e. Jacke; dim. das -chen, ob. Leibchen (der Weiber), corset; corps de jupe, corps de baleine.

Kittern, (mit Kitt verbinden, befeſtigen) Maç. cimenter, mastiquer; Chi. luter; Sc. badigeonner, *cf.* aus-, ein-, ver-; -tter, s, qui mastique ꝛ; badigeonneur; Kittern, *c.* tittern. [Hin. pigeon mâle.

Kitze, n, f. dim. Kitzchen, -lein, n. f. (junge Ziege) petit chat; 2. (junge Ziege) chevreau.

Kitzel, s, sp. (Reiz auf der Haut) *chatouillement*, Med. *titillation*, *l*; einen - (ob. ein -n) im Halſe empfinden, sentir un *ch.*, une *t.* dans la gorge, dans le gosier; ein angenehmer, unangenehmer -, *t.* agreable ꝛ; der - der Sinne, le *ch.* des sens; (ſpeiſen und trinken) um den - des Geſchmacks zu empfinden und zu vervielfältigen, ob. um den Gaumen zu -n, pour se chatouiller ou flatter le palais; s. fig: heftige Begierden, bes. eine ſündliche) *démangeaison*, *envie*, f; der - ſticht ihn darnach, l'e. lui en prend; er hat einen gewaltigen - (Bücher) zu ſchreiben, zu ſprechen ꝛ, il a une grande *d.* d'écrire ꝛ; man wird euch den - darnach ſchon vertreiben, on vous en fera bien passer l'*e.*; der - iſt ihm vergangen, il en a perdu l'*e.*; der Schriftſteller-, Dichter-, la *d.*, le desir d'être auteur, de se voir imprimé, de rimer; -buſten, toux provenant d'une irritation du larynx, toux titillatoire, f.

Kitzelig, a. ad. *chatouilleux*, se; die Fußſohle iſt ein ſehr -er Theil, la plante des pieds est une partie bien *ch-se*; ein -es Mädchen, fille *ch-se*; er iſt äußerſt -, il est extrêmement *ch-x*; 2. fig: (reizbar für Beleidigungen) *ch.*, *sensible*, susceptible; er iſt in Anſehung ſeiner Ehre, im Punkte der Ehre ſehr -, il est fort *s.*, très-*ch.* sur le point d'honneur; 3. (mit Begutachtung zu behandeln, heikelich) *ch.*, *délicat*, épineux; das iſt eine -e Sache, Frage, c'est une aff. ꝛ bien *ch-se*, delicate, épineuse; das iſt ein -er Punkt, voilà un point fort *d.*; dieſer Gegenſtand iſt ſehr - zu behandeln, ce sujet est fort *d.* à traiter.

Kitzeln, einen, *chatouiller*; Med. titiller; an den Fußſohlen, *ch.* à la plante des pieds; (dieſes Mittel) ſtärkt die Nerven, titille les nerfs; es ſtärkt mich im Halſe, le gosier me titille; fig: den Gaumen, die Sinne -, (angenehm reizen) *ch.* le palais, les sens; (dieſer Wein) kitzelt auf der Zunge, kitzelt den Gaumen, chatouille, titille la langue, le palais; (die Musik, der Wohlklang) kitzelt das Ohr, chatouille, flatte les *oreilles*; einem die Ohren -, (ſchmeicheln) *ch.* les or. de qn, à qn, flatter qn; ſich zum Lachen -, (gewaltig zu lachen) se *ch.*, se pincer pour se faire rire; es kitzelte ihn, a) (er wurde ex. curioſerweiſe darüber) il en fut piqué; b) es kitzelte ihn (es that ihm wohl, er freute ſich darüber) als man ihm dieſen Titel gab, ce titre l'a chatouillé; il a été très-flatté de ce titre, il a ressenti une joie secrète en s'entendant donner ce titre; einen mit der Ehre -, piquer qn d'honneur; ſich -, ſich über et. -, (ſich heimlich und fettgefällig darüber freuen) s'applaudir, se réjouir secrètement de qc. Das - s, c. Kitzel. [le clitoris.

Kitzler, s, (einer der Kitzeln) qui chatouille; An.

Klack, ob. -s, f. (ein Wort, welches den Schall nachahmt, den ein weicher Körper beim Auffallen hervorbringt) -, es lag es. flac, le voilà à terre; 2. -, es, pl. Klacke, pu. (im Baiern) *fente*, *crevasse*, f; creux; (im Holze) *f.*, *cr.*

Klabbe, n, f. (eines Vertrags ꝛ) minute, f; *brouillon*; Com. (Entwurf) *br.*, brouillard.

Klaffen, v. imp. av. b. (von Fenſtern, Thüren) *béiller*, s'entrouvrir; *joindre*, fermer mal; von Brettern *b.*; *j.* mal; (dieſer Deckel) klafft, joint mal; das Fenſter, die Thür klafft, la fenêtre, la porte bâille, est entr'ouverte, mal jointe; s'entr'ouvre; -de Wunde, (breites Klaffen von etw. ſtehen) plaie béante, entr'ouverte; die Erde klafft vor Dürre, la terre est crevassée de sécheresse. Das -, jointure bâillante, entr'ouverte; crévasse, fente, f; s. *c.* klaffen, plantem.

Klaffen, vn. av. b. (von langen Hunden und Füchſen) glapir; Ch. (zwiſchen beiden, ohne auf der Spur zu ſ.) *japper*, *clabauder*; dieſer junge Hund klafft an einem fort, ce petit chien ne fait que j., glapir; (dieſer Jagdhund) klafft, ohne auf der Spur ob. Fährte zu ſeyn, ce chien clabaude, aboie sans être sur les voies; 2. fig: (beſſern, leiten) *cl.*; er klafft beſtändig, il cla-

laude continuellement, sans cesse, il ne fait que *cl.*; Das –, glapisſement, jappement, clabaudage; fg: clabaudage; clabauderie, f; aboiement; – *fer* od. Klaffer, *s*, petit chien qui glapit, ou jappe souvent et sans sujet; Ch. clabaud, babillard; 2. fg: =, *s*; un, clabaudeur, jaseur, se; 3. babillard, e; rapporteur, se; 4. Bo. crête de coq, cocrete ou cocrite, f; il. thlaspi, thuraspie.

Klaffen-kraut, n petit aizoon.

Klaffer, od. Klaffer, *cf.* klaffen. [béante, *f.*

Klaff-muſchel, f. Con. (klaffende M.) telline

Klafter; n, f. (qd. m.) (Längenmaß gegen 6ehn Fuß) *brasse, corde, toise*, f; das Waſſer hat ſo und ſo viel – Tiefe, od. iſt ſo und ſo viel – tief, il y a tant de *b-s* d'eau; eine (ein) – nach od. in der Länge, *t.* commune; – ins Gevierte, *t.* carrée; nach der (dem) –, nach –n meſſen, toiser; mesurer à la *t.*; ein (eine) – Stamm-holz, Brenn h., *t.* carrée de bois de brin, corde de bois à brûler, f; das Meſſen nach –n, le cordage; il. le toiser, eine – Bruchſteine, *t.* de moëllon; Bruchſteine z in –n aufſetzen, entoiser des moëllons z; Holz in –n aufſetzen, corder, mouler du bois; ein ſo und ſo viel – tief aufern, mouiller sur tant de *b-s*, *cf.* Faden; Ex. ein –, une *t.*; –holz, n. bois de moule, bois corde; –ig, a. ad. (eine – haltend) pu. de la longueur d'une *b.*, d'une *t.*; zwei–ig, drei–ig z. qui a deux, trois z *b-s* ou *t-s* de long, de profondeur z; –maß, n. (die – als Längenmaß) la *t.*; das –, der –rahmen, (der M.. der eine – enthält) membrure, f; –ſcheit, n. bûche de bois de moule, f; –ſchlag. Ll. (Sch. im Walde. wo – holz geſchlagen wird od. w. foll) coupe, taillis, assiette pour le bois de moule, f; –ſchläger, (Holzhauer) bûcheron; –ſeher, (Holzmeſſer) mouleur de bois; –ſtock, *c.* –rahmen.

Klaftern. (Holz) corder, mouler; (Bruchſteine) entoiser, *c.* auf–; 2. (nach –n meſſen) toiser, corder, *c.* ab–, um–.

Klagbar, a. ad. dont on peut *porter plainte*; – Sache, ein –er Fall, *affaire*, cas soumis à la *justice*, pour lequel on peut *po. pl.* en *j.*, qui peut se plaider, *cf.* an–; eine Sache – anbringen, machen, *po.* une *aff.* en *j.*; intenter action d'une *aff.*; Pra. – werden, (vor Gericht klagen) *po. pl.* en *j.*

Klage; n, f. (eines Unglücklichen z) *plainte, lamentation*, f; (eines Leidenden) les *p-s*; in laute –n ausbrechen, laute –n erheben, éclater en *p-s*, en *l-s*; jeter, pousser des cris de douleur; faire de grandes complaintes; ſeine –n vor einem ausſchütten, épancher son cœur en *p-s* devant qn; laß deine – vor ihn kommen, va lui découvrir le sujet de ta *p.*, de tes *p-s*; ſeine –n vorbringen, faire ses *p-s*; fa. faire, conter ses *doléances*; ihre –n erregen Mitleid, ses *p-s* excitent la *compassion*, à *d.*; wozu helfen alle dieſe –n? à quoi bon toutes ces complaintes, toutes ces *dol.*? exl. –, (Beileids-bezeugung) les *condoléances*, f; die – einnehmen recevoir les *cond.*; il. (die Trauer e.) deuil; die – anlegen, in der – gehen, mettre, porter le deuil.

2. (Beſchwerde) *plainte*, f; –n gegen einen haben, führen, vorbringen, avoir, former, porter des *p-s* contre qn; er brachte ſeine –n darüber bei dem Könige vor, il en fit ses *p-s* au roi; er führt große, bittere – über od. gegen Sie, il fait de grandes *p-s*, des *p-s* ameres de vous, contre vous, il se plaint fort amèrement de vous; ich habe ihm keine Urſache zur –gegeben, je ne lui ai donné aucun sujet de *p-s*; große –n über die ſchlimmen Zeiten führen, faire de grandes complaintes sur les mal'heurs du temps; Pra. (Verbringung ſeiner Beſchwerden vor Gericht) *p.*, *complainte, instance, action, demande*, f; ſeine – eingeben, überachen, vorbringen, rendre porter sa *p.* en *justice*, faire sa *de.*, se pourvoir en *j.*; (der Richter) hat ſeine – angenommen, a reçu sa *p.*; ich habe ſeine – (Klageſchrift) geleſen, j'ai lu sa *p.*; eine – anſtellen, anhängig machen, gegen einen anſtellen, former une *in.*, intenter une *ac.*, actionner qn, intenter *com.* contre qn; über eine – entſcheiden, vider une *in.*; die – iſt bei od. vor Gericht anhängig gemacht, iſt bei dem und dem Gerichtshofe anhängig, *Fin.* est liée, pendante à tel tribunal; eine – wegen Vorenthaltung, Nichtbezahlung od. wegen geſtörten Beſitzes anſtellen, former une *de.*, une *ac.* en *com.*; eine beſtändige –, *de.* incidente; bürgerliche, peinliche –, *ac.* civile, criminelle; perſönliche, dingliche (auf d. ob. E. gerichtete) –, *ac.* personnelle, réelle; gemiſchte (auf P. und S. zugleich gerichtet) –, *ac.* mixte; – um den Beſitz zu erlangen od. beizubehalten, (*poſſeſſoriſche* –) *ac.* possessoire; –, um das Eigenthum zu erlangen, (*petitoriſche* –) *ac.* pétitoire; erbliche (vom Erblaſſer auf ſeine Erben übergehende) –, *ac.* héréditaire; – wegen zugefügten Unrecht durch Fälſchung, *ac.* en (ou pour) fait de faux; – wegen erlittener Beſchimpfung, (*Injurien*–) *ac.* en cas d'injures; – um Wiederruf eines Kaufs, *ac.* redhibitoire; er iſt mit ſeiner – abgewieſen worden, il a été débouté, on l'a renvoyé de sa demande, il a été mis hors, de cours, hors de procès; von ſeiner – abſtehen, se désister, se départir de sa *de.*; die Einwendung des Beklagten, daß die – des Gegners nicht Statt habe, ses fins de non-recevoir.

Klage-dichter, (der – geſänge ſchreibt od. ſchrieb; *die* gleichen D.) poète elegiaque; –fall, Gr. e. Klagesumſtand; –frau, f. autref. (in der Bibel) pleureuse; –gedicht, n. –geſang, *élégie*, f; die –e, –geſänge des Ovid, Tibull z, les *é-s* d'Ovide, de Tibulle; ein = verfertigen, composer une *é.*; –haus, maison de deuil, f; –laut, *c.* –ton; –libell, n. requête libellée, –lied, n. chanson lugubre, f; il. *é.*, *c.* –geſang; mp. les jeremiades, f; die –er Jeremiä, les lamentations de Jeremie, f; mp. –er anſtimmen, faire des *jer.*; –los, *c.* klagtos; –punkt, Pa. (Punkt einer gerichtlichen Klage) chef z d'*accusation*; erſter, zweiter =, ter, 2d chef, point ou article d'*ac.*; es ſind mehrere =e gegen ihn eingegeben, il y a plu. chefs d'*ac.* contre lui; –rede, f. Pra. 1. (S. eines Klägers od. ſeines Sachwalters vor Gericht) la plainte, il. le plaidoyer, *c.* Klage; 2. *c.* Rührung, Traurigk.) –ruf, Poé. lamentation, f; cri plaintif; –ſache, f. Pra. procès, plaidoyer; –ſänger, *c.* –dichter; –ſcrift, f. Pra. la plainte, demande judiciaire, f; zweite =, replique, f; dritte =, triplique, f; –ſtimme, f. Poé. voix plaintive; –ton, Poé. ton plaintif; –weib, n. *c.* –frau.

Klagen, vn. av. h. pa. se *plaindre* continuellement, faire des plaintes continuelles; – der Alte, vieillard qui se plaint sans cesse, qui a touj. à se *pl.* de qc.

Klagen, vn. av. h. 1. (über Schmerzen z) se *plaindre*, se *lamenter*; (er hat große Schmerzen ausgeſtanden) ohne zu –, sans se *pl.*; er klagt wie ein Weib, er klagt über das Geringſte, il se plaint comme une femme, pour la moindre chose; was haben Sie zu –? (was fehlt Ihnen?) qu'avez-vous? où avez-vous mal? où souffrez vous? de quoi vous plaignez-vous? ſie klagt ſich ſchon mehrere Tage, elle se trouve indisposée depuis qq jours; er klagt ſich beſtändig, il a touj. q. mal, q. indisposition, il est touj. maladif; über ſchlimme Zeiten –, se *pl.*, se *l.* des mauvais *temps*, des *t.* fâcheux; (er muß es leiden) und darf erſt nicht –, sans oser s'en *pl.*; laß mich –, ich habe mehr Urſache zu – als du, c'est à moi de me *pl.*, j'ai plus de raison de me *pl.* que toi; einem Freunde ſeine Noth –, découvrir à un ami ses chagrins, ses revers; faire part à... de ses chagrins z; ſe plaindre à un ami de z; um einen verſtorbenen Freund –, s'affliger de la mort d'un ami, pleurer la..; Poé. *l.* la z; eine –de Stimme, voix plaintive, f; die –den Töne der Nachtigall, les accents plaintifs du z; ihr Weinen und – iſt umſonſt, vos pleurs et vos plaintes sont inutiles; vous avez beau pleurer et *l.*; vous pleurez et vous lamentez en vain; durch –lindert ſich der Schmerz, la *douleur* s'apaise, on se *soulage*, on s. se *d.* en se plaignant.

2. (ſich beſchweren) se *plaindre* de z; er klagt ſehr über Sie, über Ihre Aufführung, il se plaint fort de vous z; ich habe ſehr über Sie zu –, j'ai fort à me *pl.* de vous, *cf.* betrügen, beſchweren; Pal. se *pl.*, porter plainte en *justice*; ich muß –, il faut que j'aie recours aux plaintes, à la *j.*; wider, gegen einen –, –d gegen einen einkommen, plaider contre qn, intenter une action contre qn, *cf.* Klage; auf Ehescheidung, auf Schadenerſatz –, demander le divorce, des dommagements; der Obrigkeit eine Sache –, porter ses plaintes, intenter act. en *j.*; machen, daß die Gläubiger –, faire intervenir les créanciers; der –de Theil, (Kläger im Pla parties; it. *cf.* an–, ver–. Das –, plainte, complainte, f. *c.* Klage; geheimes –, murmure, gémissement; –swerth, a. *c.* beklagenswerth.

Klag-endung, f. –fall, Gr. (die 4te Endung, *Accuſativ*) l'accusatif; le régime direct; –geſchrei, n. *lamentation*, cris de *l.*, cris lamentables, plaintifs; –gewand, n. habit de deuil, –los, a. ad. 1. ohne zu klagen) pu. sans plainte, sans se plaindre; 2. Pra. einen = ſtellen, (einreichen ſ. z) indemniser qn; *satisfaire* aux plaintes, à la demande de qn; *sat.*, contenter qn; =leiſtung, f. satisfaction, indemnisation, f; –punkt, m. –rede. –ſtimme, f. *c.* Klagton. z; –weiſe, a. ad. en forme de plainte, d'accusation; et. = vorbringen, *cf.* klägerlich; –würdig, déplorable, lamentable.

Kläger, *s*; inn, (vor Gericht) *accusateur*, trice; *demandeur*, demanderesse; plaignant, e; la partie; –ſ., als – gegen einen erſcheinen, auftreten, se rendre *ac.*, se porter partie; derjenige, welcher zuerſt als – auftretten iſt, le *d.* originaire, primitif; wo kein – iſt, da iſt auch kein Richter, point d'*ac.*, point de juge; il n'est pas besoin de juge lorsque perſ. ne se plaint. [portantes, pour des bagatelles.

Klägerei; n, f. mp. plaintes continuelles et im-

Klägeriſch, a. ad. (den Kläger angehend); der –e Anwald, l'avoué, l'avocat de la partie; eine Sache –, klagweiſe od. als Klage vorbringen, porter ses plaintes de qc; intenter act. de qc, pour qc, au sujet de qc.

Kläglich, a. ad. *plaintif*, ve; –er Ton, ton *pl.*, dolent; –e Stimme, voix plaintive, *lamentable*; –es Geſchrei, *c.* Klagen. z –e Briefe, lettres piteuses, dolentes, *l-s*, f; mp. jeremiades, f; – ſingen, ſprechen, chanter plaintivement, parler dolemment, wie – dieſes Vöglein ſingt! que les accents de ce petit oiseau sont *p-s*, touchants; warum thut ihr ſo –? pourquoi tant lamenter? pourquoi vous plaignez-vous si amèrement? ſie thut immer ſo –, elle fait toujours l'affligée, la désolée; 2. (Mitleid erregend) *déplorable*, *l.*, affligeant, funeste; ein –er Fall, eine –e Geſchichte, cas, accident *dép.*, *l.*, événement tragique, funeste; –er Ausgang, Tod, issue *dép.*, mort *dép.*, *l.*; für dieſe Waiſen iſt der Tod ihres Vaters ein –er Verluſt, la mort de cet homme est une perte affligeante, douloureuse, *dép.* pour ses enfants; ſie befindet ſich in einem –en Zuſtande, elle est dans une situation, dans un état *dép.*; er hat ein –es Ende genommen, il a fini tragiquement, a fait une fin *dép.*, tragique; ſie weiß ihre Geſchichte ſo – vorzutragen, daß man nicht umhin kann ſie zu bedauern, elle raconte ses malheurs, ses adversités si lamentablement, d'un ton si douloureux, qu'on ne z; mp. das iſt ein –es (elendes) Mackwerk, das M ist – ausgefallen, voilà un ouvrage pitoyable, misérable, à faire pitié, *cf.* jämmerlich; –heit, pa. état, qualité de ce qui est *pl.*, *dép.*

Klameri-eiſen, n. Mar. (Art Beil, das Werg in die Fugen des Schiffs zu treiben) maleberte, f; malebet; patarasse ou pétarasse, f.

Klameren, vn. av. h. Mar. (die Fugen des Schiffs mit dem Klameri-eiſen verſtopfen) patarasser.

Klamm, a. ad (in einen kleinen Raum zuſ. gezogen z) pu. étroit, serré, *cf.* knapp, enge; Ex. (vom Geld z) *c.* –heit (der Schnee) iſt –, se lie, est serrée, compacte, adhérente; die Finger werden –, (Anſ. ungelenkes Finger werden) les doigts deviennent roides, engourdis; n. (vom Getränke) rare, clair semé, *cf.* dünne; das Korn iſt –, il y a peu de blé; –gällig, a. Ex. =es (der feſte) Geſtein, rocher dur, solide; roche dure, f; =es Gold, od. –gold, n. (feſtes gediegenes G.) or massif; –höthig, tenant, pesant à peine une demi-once.

Klammer; n, f. (Zuſammenhaltendes Eiſ., das an beiden Enden eine od. umgebogen wird, um feſte Körper zuſ. zu halten) *crampon*, crochet; Arc. patte, f; – mit rundem Kopfe, *c.* à tête ronde; eine kleine –, cramponnet; –, Mauerſteine damit zuſammen zu halten, grappin; ancre, agrafe, esse, f; –, Balken an einander zu befeſtigen, *c.*, tirant, harpon; *c.* Balken-band. Sattelband; Im. die –, (womit ſich der Leyer die Handſchuhe befeſtigen) mordant; die –n einer Preſſe, (kleine Bänder am Karren) les crampons ou pattes de la presse; fg: –, (z Bogenſtriche oder Satzzeichen, worein man ungehörene Worte od. Sätze einſchließt) les crochets, la parenthèse, l'accolade, f. *cf.* einklammern; –, der Raſe.. macher, chevrette, f; Arc. eine –, um Grundpfähle zuſammenzuhalten, raineau; Pap. die – od. Gerinn–, enclouer, enclouure, f; kleine hölzerne –n, um Wäſche feſt zu flecken, les échoirs z. – an einem Kamin, embrasure, f; – an Schiffen, antoit; Sel. (am Reiſefarrt)

er. de cuir; Ser. (Band, wodurch ein anderes befestiget wird) agrafe, f.

Klammer-erbse, f. (die große Zuckererbse) pois sucrés; -halen, Charp. (mexicanische Hetze zur Jagd) bride, f; -hirsch, cerf volant; -sparren, pl. Charp. (Sp., welche die Dienste von Klammern thun) les bloches, contre fiches, f; -strauch, Bo. (Gattung australischer Sträucher, wovon die meisten andere Th. unsichtbar) échite, f.

Klammern, c. an-, ein-, um-.

Klampe, f. c. Krampe; Mar. (Metall-Haken) taquet; (auf dem Mars einer Galeere) laquet ou courbaton de hune, *cf. taquet*; (am Maste eines Fahrzeuges) clamp.

Klämpner, c. Klempner.

Klämpern, c. klimpern. [destine, f.

*Klandestine, f. Bo. (botanische Schuppenwurz) clan-

Klang, es; Klänge, (der Glocken) le son; (dieſe Glocke) hat einen hellen -, einen Silber-, a un son clair, un son argentin; dünnerer, dumpfer -, son cas, sourd; - einer Uhrglocke, einer Repetieruhr, son d'un *timbre*; (der Stimme) hat einen lieblichen, hellen -, sa voix a un *c.* argentin, est claire, est *résonnante*; dieſe Harfe hat einen ſtarken -, cette harpe a est bien *ré.*, a un son bien plein; der - des Gelds, son de l'*argent*; einen - von ſich geben, ertönen, sonner; Geld hinwerfen, um aus den - zu ſchließen, ob es echt ſey, jeter de l'or, de l'*ar.* sur une table, pour s'assurer de la bonté des pièces par leur son; er wurde ohne - und Sang (in der Stille) begraben, on l'a enterré sans solennité, secrètement; P. ohne - und Gesang abziehen, déloger sans trompette, filer doux, s'en aller à petit bruit, *cf.* Ein-, Nach-, Uebel-, Wohl-, Wort- z.

Klang-boden, Lut. (Brett über welches die Saiten gespannt sind) *échantignole, f.

Klang-e, f. h. (ob. Klinger) c. Quadrant; -gewölbe, n. c. Sprachk.) -lehre, f. l'acoustique, f; -lein, (Springſtand) lin à capsules déhiscentes; -lieb, n. sonnet; -los, non sonore; sans son, qui ne rend pas de son; -nachahmung, -nachbildung, f. imitation d'un son, f; 2. Gr. die -, (die N. eines ſolchen Klanges, durch ein remt. entſprechendes Wort) onomatopée, f; -saal, Neo. c. Concertſ.; -spiel, n. c. Tonſp., Musik; -stein, (klingender Glimmerſchiefer) pierre résonnante, sonore, f; schiste micacé; -wort, n. c. -nachahmung 2).

Klapf, es, (Schall eines auffallenden Körpers, eines Schlags mit der Hand z; u. der Schlag ob. das Geräuſch, welch dieſer Schall hervorbringt) *claque*, f; choque, coup; (mit der flachen Hand) *cf.*, *fa.* tape, f; (ins Geſicht) soufflet; er gab ihm einen - auf den Hintern, il lui donna une *cl.* sur le derrière; *fa.* -! da haſt du eins! tant (paſ!) en voilà un.

Klapfen, c. klappen.

Klapp, c. Klapf; -bank, banc pliant, brisé, banc à clapet, à abattant; -baum, Bo. Strauch, deſſen Saamenkapſeln mit einem lautern Schall aufſpringen) carmantine, justicie, f; adhatode à feuilles d'hyssope, f; -bohe, Mar. bouée, balise, f. *cf.* Bez. Butz-, -bolzen, Mar. (B., womit die -en der Buttingen angebolzt w.) chevilles des étriers des hanbans, f; -bord, n. farque, falgue, f; -handſchuh, c. Klappenz.; -holz, n. *merrain*, bois de m.; -hut, chapeau à rebord, à retroussis; -mühle, f. calotte, f; -ohr, (Pferd mit langen hängenden Ohren) cheval oreillard; -rohr, f. c. Klappenz.; -ſtiefel, c. Klappen-z; -ſtuhl, ſiege dont le fond se lève et se baisse; -tiſch, (z. mit -en z. den man auf- oder zu- kann) abatant; table brisée, pliante, table à abatants.

Klappe, n, f. an einer Klapphaut ob. einem Klapptiſche, abatant d'un banc brisé z; - an einer Pumpe, clapet, soupape de pompe; die - vor einem Tanzbanne, la trappe, le volet; die -n (Ventile) an den Druckröhren, soupape, f; die - an einer Röhre, Hohle, in languette d'une flûte z; an Lagetten, Baſſpfeifen, cuivrerie, f; c. Luft-; - über den Oeffnungen des Blaſebalges, le venteau, l'enteau d'un z; die - an einem franzöſiſchen Kamine, la bascule d'une z; die -chuffaden, (Lumpf.) an einem Kleide, rabat, *rebord d'un* z; die - an Faust handſchuhen, les chapes de z, f; - in Baſſmühlen, fouloir; die -n (einer Muſchel), les battants; An. an Adern ob. andern innern Theilen des thieriſchen Körpers, valvule, f; - am Pantoffel, empeigne, f; -, die Fliegen zu tödten, tue-mouche; P. mit Einer - ob. Klatſche zwei Fliegen treffen, (mit einem Mittel zwei Zwecke erreichen) faire d'une pierre deux coups; -afeder, f. org. (welche die geöffnete Zu. wieder zuhält) ressort de languette; -handſchuh, pl. (B., worin die Hand zurückgehalten kann, über der Finger geben) lest mitaines, f; -ufraut, n. (europäiſches Schlangenkr.) calle des marais, choucalle, f; -ufrock, habit à rabats, à *r.-s*; -uſchnecke, f; acrite, f. bigorneau; -uſtiefel, botte à genouillère, f; -uventil, n. (K., welche ſich öffnet, um das Waſſer in den Pumpenſtock einzulaſſen) soupape, f.

Klappen, vn. av. h. *claquer*, *faire* clac, *f.* résonner en frappant; (der Deckel dieſer zinnernen Kanne) klappt, wenn er zufällt, claque, fait clac, quand il se ferme; man hört die Geiſel -, on entend *cl.* le fouet, *cf.* klappern. trailen; fg: *fa.* (dieſe Verſe) - nicht, (ces vers ne sont pas bien cadencés, ne sont pas bien faits) ne riment pas bien, manquent d'harmonie; das klappt nicht, (Umgs. pas nicht gut) cela sonne mal, ne résonne pas bien; il cela ne va pas bien ensemble, blesse les oreilles.

Klappchen, -lein, n. (dim. von Klappe. *cf.*) petit clapet; (an den Armeln in der Tracht) bout de manches; it. rabat, rebord, c. Unterſchlag.

Klapper, n, f. (Pl., damit zu klappern) die - der Kinder, (Kinder-) le hochet; die - am Mühlrumpfe, (Mühl-) claquet, traquet, *chiquette* de z; die - der Nachtwächter, la crécelle; -, (von zwei Knochen ob. Hämmerchen) *cl.*; mit den -n ſpielen, jouer des *cl.-s* -, (mit dieſen ſchon Muſik) castagnette, f; *cf.* Daumen-; My. -, (der Zitterpferde) c. -hirſch, die - der Prieſter der Cybele, le crotale; (an dem Schwanze der -ſchlange) sonnette, f; Bo. crête de coq, f; it. thlaspi; bourse à pasteur, à berger, f; tabouret; -apfel, (Cucurbita.) pomme sonnante, f; le calville; -baum, cocotier; -bein, n. (Zoologie rpp. c.) le *squelette*; fg: gr. (er Zod) la mort; -blech, n. My. (der Zitterpferde) sistre; -büchſe, c. Klapperz.; -dürr, a. ad. (der Knochen) *fa.* maigre co. un *sq.*; er iſt =, c'est un *sq.*; -holz, n. rondin, tricot; -jagd, f. (wo das Wild mit -n getrieben wird) chasse à bruit, à cliquet, f; battue, f; -mann, quêteur d'hôpital; it. c. -bein; -maul, n. causeur, jaseur, se; babillard, e; -mühle, (auf Grabkammen z) moulinet; z. (zur M., welche klappern) moulin à claquets; *fa.* ihr Mann geht wie eine =e, sa langue va comme un traquet de moulin; -nuß, f. pistache, f; -natter, f. couleuvre à *sonnettes*, f; -roſe, f. (wilder Mohn) le coquelicot, le pavot rouge; -ſchlange, f. serpent à *s.*; =enblume, f. =enkraut, n. =enwurz, f. (Pl., welche gegen den Biß der = geräumt wird) le polygale de Virginie; -ſchuld, f. Kaufmannsſ.; -ſchote, it. Bo. (Pfl., deren Samen in den aufgeblaſenen Hülſen klappert) la crotalaire; -ſpiel, n. c. -werk; -ſtecken, c. -ſtock; -ſtein, Ez. (der Adler-z., welcher Saud in ſich hat) la géode, l'étite; le sisside; pierre d'aigle, f.

Klappern, vn. av. h. 1. (Klappen) claquer; - mit den Tellern, cliqueter, faire du bruit avec les assiettes; - mit den Zähnen, claquer des dents; (der Storch) klappert, craquète; l'au. (der Kranich) -rt, craque ou trompète; (die Mühle) -rt immer fort, cliquète, claquète continuellement; ich höre ein Eiſen (Hufeiſen) -, j'entends un fer qui loche. Das -, Tric. (der Stricke) tric; (der Mühle) bruit des traquets, des claquets; *claquement*; (der Zähne) *cl.*; Ecr. da wird ſeyn Heulen und Zähn-, c'est-là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.

Klapps, es, c. Klapf; -en, vn. av. h. claquer; it. taper; donner des claques; Das = claquade, tape, f.

Klar, a. ad. 1. (alle Bedeutungen durchlaufend, von durchſichtig) *clair*, e, -uent; *limpide*; -es Waſſer, Oel, eau, huile *c.-e*, f; -er Himmel, -e Luft, ciel *c.*, serein, sans nuage; ſehr -e Fenſterſcheiben, vitres bien *c.-es*; - wie Kriſtall, *c.* co. cristal; -er Teich, See, étang, lac *c.*, transparent; den Wein - abziehen, tirer le vin au *c.*; (der Wein) iſt - geworden, s'est clarifié; - machen, Chi. Phar. *c.* rendre, abattre it. (von vermiſcht. trüb. flockenlos) pur; -er Wein, vin pur; fg: einem -en, lautern Wein einſchenken, dire son sentiment, s'expliquer haut et *c.*, dire nettement sa pensée à qn, dire à qn la vérité toute pure; -es Gold, or pur; - e Wolle, laine fine; -er Zwirn, fil délié; -es Mehl, fleur de farine, f; -er Salpeter, salpêtre en glace; -e Leinwand, toile claire; -e Haut, un teint *c.*

fg: (deutlich, leicht zu verſtehen) ein -er Begriff, -e Vorſtellung, idée claire; das iſt - am Tage, cela est *clair* co. le jour; was kann -er ſ.? nichts iſt ſo -, -er als dieß, rien n'est plus *c.*, il n'y a rien de si *c.*; (ich ſage es Ihnen) mit -en Worten, tout net, tout *c.*; f. Betragen, ſeine Reden ſind nicht ganz -, (und preiswürdig) sa conduite, ses discours ne sont pas *c.-s*; eine Rechnung - machen, apurer un compte; das -machen, die -machung (einer Rechnung) apurement; (einer Schuld), liquidation, f; die Sache iſt nicht -, nicht ins -e gebracht, (iſt noch verwickelt, unaufgeklärt) l'aff. n'est pas *c.-e*, liquide; einen über et. ins -e ſetzen, (ihm et. deutlich machen) éclaircir qn de qc; dieſe Sache iſt mir nicht -, je ne suis pas éclairci, éclaire sur cette aff., sur ce point; das iſt jedermann -, tout le monde conçoit, comprend cela; du habt ihr den -en Beweis davon, en voilà la preuve toute *c.-e*, évidente; eine Sache - machen, éclairer, éclaircir, mettre en évidence, rendre évident qc; f. Recht iſt -, jeunen-, son droit est *c.* comme le jour; il n'y a rien de si *c.*; -er, reiner Gewinn, profit *c.* et net; er gewinnt -e, reine tauſend Thaler an dieſem Einkaufe, il gagne, *c.* et net, mille écus sur cet achat; - (augenſcheinlich) ſehen, voir *c.* ou clairement; eine -e Stimme haben, - ſingen, ſprechen, parler, chanter *c.*, chanter haut et *c.*; (einen Satz) - beweiſen, démontrer, prouver clairement, *évidemment*; einen unterſcheidet hier - die Haufier, die Hirten von jenigen des Adreint, on distingue ici clairement les maisons; man hat es ihm - vor Augen gezeigt, bewieſen, on le lui a démontré, prouvé clairement, nettement, ouvertement; das -e, la partie claire d'une chose; fg: ins -e (od. Reine) kommen, (das beunruhigende Dunkel verlaſſen) s'éclaircir de qc, sur qc; ich will Ihnen die Sache ins -e ſetzen, - vor Augen ſtellen, je vous mettrai la chose au *cl.*, je vous la ferai toucher au doigt et à l'œil, je vous la ferai voir *cv.*; Mar. ſich - machen, (zum Abſegeln bereit) mâcher, appareiller; ein Tau - machen, *c.* tiarer; die Riemen - machen, armer les avirons; das Tau fährt -, (iſt unverwirrt, ſpielt frei, ohne Reibung) le câble manœuvre bien, sans frottement, sans nœud; wir ſind -, (zum Abſegeln bereit) nous sommes prêts à partir, à faire voile; eine -e Küſte, (der man ſich ohne Gefahr nähern kann) une côte saine.

Klar, es; e, Com. (feiner, reiner gewebter, leinener Zeug) le linon; la batiste; -ägig, a. (Garn, deſſe Aden gedreht) pu. qui a les yeux clairs, vifs; -fädig, a. ad. (aus feinen Fäden beſtehend) qui a le fil menu, délie.

Klare, s, n. sp. la partie claire d'une chose, *cf.* tiar (z); 2. -, f. sp. Chand. (das Waſſer welches zum Teig ob. Umſchlag gegoſſen wird) filet d'eau; die - geben, donner ou mettre le filet.

Klär-e, f. sp. 1. (Klar heit. Reinh.. Fein heit) clarté, pureté, fineſſe, f; 2. Fond. (von Knochen z, zu Schmelzgrund) claire, f; 3. Lin. c. Schlicht.

Klären, va. av. h. Mar. (zum Dienſte bereit machen, halten) *parer*, dégager, tenir prêt; (die Segel) -, appareiller; ein Tau -, *p.* un palan; die Ankertaue -, dérouler, préparer les câbles des ancres, *cf.* tiar. (*Mar.*)

Klären, eine Flüſſigkeit, den Kaffee z, *clarifier*, éclaircir une liqueur, le café z; den Wein mit Hauſenblaſe -, coller le vin; le *cl.* avec de la colle de poisson, *cf.* ab-; Coute. blanchir; ſich -, devenir clair; (der Wein) hat ſich geklärt, s'est éclairci, clarifié; geklärter ob. geläuterter Syrup, sirop clarifié, éclairci. Das -, clarification, f.

Klarheit, f. sp. des Kriſtalliſirens z, la *clarté*, la transparence du cristal; (des Waſſers) *cl.*, limpidité, f; (der Luft) *sérénité*, f; die - des Himmels, der Sterne, des Mondſcheins, la *cl.*, *sé.* du ciel, la *cl.* des étoiles z; die - (Reinheit) des Goldes, la pureté, la *finesse* de l'or; die - (Feinheit, Durchſichtigkeit eines Farbens, Zeuges, der Wolle, la *fin.*, ténuité, douceur, blancheur du fil, d'une étoffe, de la laine; fg: die - (Deutlichkeit) der Vorſtellungen, der Gedanken, des Ausdruckes, la *cl.*, perspicuité des idées, des pensées z; die - eines Beweiſes eines Satzes, la *cl.*, l'évidence d'une z; die - der Stimme, des Tones, la *cl.* de la voix, du ton; it. gracilité, f.

Klarieren, Mar. c. tiaren; ein klarieres Segel, voile appareillée, *cf.* tiar (*Mar.*); 2. ein Schiff -, (verſollen) acquitter un navire à la *douane*, payer les droits de *d.*

Klarin, Klarinette, c. Clarin z.

Klär-kessel, Suc. (Kessel zum Klären) cuve d'affinage, f; **-staub**, Fond. c. Klärе (s).

Klärlich, ad. c. Klar.

Klasse, **Klassifer**, **Klassisch**, c. Classe e.

Klatterig, a. ad. pv. (von der Haaren) mêlé, brouillé, (von Speisen) cuit en une masse; 2. (Stimmung, Wetter) mouillé, crotté; (von den Augen) chassieux; fg: (Gedanken) mauvais.

Klatsch, ad. 1. (Schall, den ein Peitschenschlag e. hervorbringt) Klitsch-, klin, klan; bic, klac; 2. (Schlag mit der Hand, Peitsche e) *claque*, f; (dieses Kind) bat -e bekommen, a eu des c-s; **-büchse**, f. (Schandbuch der Autor) canonnière, f; fg: c.-maul, Klatschherzin; **-geschichte**, f. Néo. anecdote *scandaleuse*; er weiß die -n der ganzen Stadt, il sait la chronique *s.* de z; **-gesellschaft**, société de commeres, de jaseuses, de caqueteuses; **-kessel**, Suc. la batterie; **-maul**, n. imp. rapporteuse, commere; gazette de quartier, f; **-rose**, c. Morgenrose; **-nfarbig**, a. ponceau; **-suhl**, caqueterie, f; **-taube**, f. c. Klatscher (2).

Klatsche, n. f. (Gerät zum Schlagen, das beim Getraide flatschen) férule, f; (Fliegen-) tue-mouche; P. cf Klatsche; 2. imp. die -, Stadt-, c. klatschmaul.

Klatschen, vn. av. b. 1. mit der Peitsche e, *claquer* avec un fouet, faire cl. un fouet; (diese Peitsche) klatscht gut, claque bien; einem ins Gesicht schlagen, daß es klatscht (od. patscht) donner à qn une claque dans le visage; couvrir la joue à qn; es regnet, daß es klatscht (od patscht), il pleut à verse; mit den Händen -, in die Hände -, cl. des mains; (als Zeichen der Freude) battre, frapper des mains, *applaudir*; man hat diesem Tonkünstler stark geklatscht, on a bc applaudi à z; P. mit der Peitsche -, (die gros machen, pralen) faire cl. son fouet; 2. fg: imp. (plaudern, viel zum Maulreiße Reden) *rapsorter*, bavarder, jaser, causer, caqueter, babiller; sie klatscht gerne, elle aime à *rap.* à faire des rapports; sie klatscht alles wieder, sie klatscht immer hin und her, elle rapporte, elle redit tout ce qu'on lui dit, tout ce qu'elle entend, cf. ausbreiten e; 3. va. einem Beifall -, zu-, *ap.* à qn; *s.* cf. wieder -, *rap.*, redire qc; das -, (mit den Händen) claquement, *battement* des mains; (zum Beifall) applaudissement; *bat.* des mains; fg: c. klatscherei.

Klatscher od. **Klätscher**, s; f. c. Klatsch (1. 2.); fg: -, imp. (plaudernde Pers.) rapporteur, jaseur, causeur, caqueteur, -se; babillard, e; bavard, e; z. Hu. der Klätscher, pigeon batteur.

Klatscherei od. **Klätscherei**, en, f. (Geschwätzigkeit) babil, caquet; jaserie, f; les *rapports*: -en machen, faire de fausses r., de mauvais r.; die beiden sind an all diesen Händeln schuldig, les maudits *r.* ont suscité toutes ces querelles; sie setzt mit ihrer - das ganze Haus in Zwietracht, elle brouille toute la maison par ses faux r.

Klatschhaft, (po. klatschig) a. ad. babillard, e, qui aime à jaser, à rapporter, cf. klatsche -er Mensch, -es Weib, c. Klatscher, -in; **-igkeit**, f. commérage, bavardage.

Klatze, n, f. f. Ex. (Packwerk eines Tuch) bocard en plein air; 2. c. Klatz.

Klaube-bühne, f. Ex. (Tisch, das Erz darauf zu pochen) épluchoir; table, banc à trier le minerai; **-hammer**, Ex. marteau de triage; **-junge**, Ex. épluchoir, trieur.

Klauben, (dim. Kläubchen) va. vn. av. b. (ausklauben) *éplucher*; die Wolle -, *épl.* la laine; das Erz -, *épl.*, trier, nettoyer le minerai; zu einem Knochen -, ronger un os; fg: er wird was daran zu - finden, il y trouvera bien des difficultés; il aura de la peine à débrouiller, à démêler cette affaire; das Erz do -, cf. aus-, ans-, be-; das -, s, épluchement, triage.

Klauber, **Kläubler**, s; inn, épluchoir, trieur, se; Ex. c. Klaubergang; fg: cf. Klauber -s 2. (in der Mine od. Grube) sittelle ou sitelle, f, torcol ou pic; grand grimpereau, -et, f. triage.

Klauberia, **Klaubericht**, es, ɐ; Ex. (das Klauben e, wovon das Erz gesondert wurde) rebut.

Klauder, c. Beule.

Klaue, n, f. 1. (natürliche Fuß des Säugthiers) de la corne, f, le pied, le sabot; ein Thier mit gespaltenen -n, animal, bête à pieds fourchés ou fourchus; fissipède, digité; 2. (der Raubvögel) *griffe*, serre, f; l'au, les doigts; les mains, f. cf. Krelle; die -n (einer Katze), les g-s; (eines Raubvogels) les serres, f; die Hinter-n, les avillons; damit fegen, avillonner; die -n (eines Löwen), les g-s; einem Löwen in die -n gerathen, tomber entre les g-s d'un lion; (die Tauben) gerathen leicht Adlern, Geiern e in die -n, tombent aisément tous les g-s, sous les serres de z; die -n einschlagen, mit den -n ergreifen, festhalten, greifen; serrer dans les g-s; ein Jung. Hieb, Riß mit der -, mit beiden -n, griffade, f; Fuß und -n der Sperber e, les serres, les mains de l'épervier; (der Thiere, Vögel, Dachse) le pied; (der Hunde) harpe, f; die hintere -am Fuße der Hähne z, (Sporn-) ergot, cf. Sporn; ein Hund mit langen -n, chien éperonné; die scharfen, krummen -n der Falken, la liaison; (der Falke) faßt das Rephuhn mit den -n, lie la perdrix; dem Falken die -n säubern, épincter l'oiseau, le faucon; ein Falke, dem die -n beschnitten hat, oiseau pelé; trop; die -n an Hirschen, Rehen, pince, f; Bl. eine - von Adlern od. Greifen, membre; vom Rinde, marche, f; ein Thier mit -n, das -n hat, bête armée; ein Thier ohne -n, bête désarmée; mit -n von anderer Farbe, ongle, ée; mit den -n umfassend, empiétant; fg: (von gewaltthätigen, habsüchtigen Menschen) einen in seinen -n haben, tenir qn sous ses g-s, sous sa patte; was er in einmal in den -n hat, das läßt er nicht wieder los, das ist verloren, il a la serre bonne; on peut compter pour perdu ce qu'il tient une fois entre ses griffes; seine -n in et. schlagen, se saisir de qc, empaumer qc; 3. Jar. (Zahn an Thieren) griffe, f; Blutnunkel-en, griffes ou pattes de renoncule, f; 4. Vig. c. Gabel; 5. Mar. die -n (Eisen) eines Dreggankers, les pattes d'un grappin; **-beschlag**, (Schuh-Hufeisen) fer; **-fett**, n. (aus den -n des Rindviehs gelassen) graisse des pieds du gros *bétail*, f; **-geld**, n. c. -nzins; **-nhammer**, (Or. mit 2 aufeinander stehenden Finnen) pied de biche; **-nhieb**, m. estillade, f; **-nhorn**, n. Con. (Art Schnecke) cornet de chasseur; **-nschmalz**, n. c. -nfett; **-nspalt**, Vet. (Krankheit zwischen den -n der Rindviehe) cornbleite, f; **-nsteuer**, f. cb. -nthaler, m. **-nzehnte**, f. (Gr. Zehnte von Klauen, Hufen und Hörnern) droit de pied fourche; dime de bestial, f.

Klauel, c. Knauel.

Klauen, **Klauer**, Mar. c. Kauern, Kauerer.

Klau-hammer, Mar. le calfat.

Klauig, a. (mit Klauen versehen) fissipède; à pieds fourchés ou fourchus; onguié, ée; it. qui a des griffes, des serres, fg. onglé, armé.

Klause, n, f. (enger Paß in einem Gebirge) défilé; 2. (einsames Kloster) couvent, cloître *solitaire*; 3. (von einem Mönche) *cellule*, f; it. (einer Einsiedlerin) hermitage; grotte. *demeure* d'un *so.* ou *hermite*; *cel.* d'un reclus, f; fg: er kommt nie aus seiner -, (geht nie aus) il est tout renfermé dans sa *d.*, dans sa tanière ou cave; 4. Ex. (Graben) fosse de lavoir, (qui reçoit l'eau des lavoirs du minerai d'étain), f; **-nbewohner**, od. Klausner, reclus, *h.*, *so.*

Klausel, **Klausur**, **Klavier**, c. Clausel e.

Kleb-auster, f. Con. (Art Wasserwanzen) pelote d'oignon, f; **-koralline**, f. sertulaire parasite, f; **-schiefer**, Alg. argile schisteuse; **-werk**, c. Kitt (e. w.).

Klebe, f. c. Fischerfeder, strauß; **-blatt**, n. Néo. (Fischbeinsystem) affiche f; placard; **-feuer**, n. Art. (n. damit angezündeten) le porte-feu; (feu d'artifice qui s'attache aux objets et les allume); **-garn**, n. Ois. Garn mit weiten Maschen, worin die Vögel z hängen bleiben) nappe, filet à alouettes; **-gras**, n. Bo. la râcle; **-kraut**, n. Bo. s. (Art des Labkrautes) le gaillet *accrochant*, le grateron; it. bieble, f; 2. (Art des Drachenkrauts) scalli, tordile *ac.*; 3. glaiteron, petit glouteron; petite bardane, grappelles, f. pl; 4. das grope od. blaue =, (der blaue Farben) le porte-feuille, la rapette; **-kugel**, f. Art. boulet à crocs; **-lappchen**, n. fg: fa. einem ein =n anhängen, (einem et. Nachtheiliges nachsagen; it. einen tadelnd machen) décrier qn; it. jeter un ridicule sur qn; **-lamb**, f. morpion; **-lochs**, **-nelle**, f. allrape mauche, f; lychnis visqueux **-neß**, n. c. -garn; **-pflaster**, n. c. Leimpflaster, n. (am Pferde) haisure, f; bisseau; Brod ohne =, pain de rive; **-roth**, c. Kienruß; **-ruthe**, f. verge engluée; gluau; pipée, f; **-schrift**, f. c. -stift; **-schwamm**, Bo. agaric visqueux; **-spindel**, f. Tour. (worein das Werk befestigt wird, aus welchem ein großes Stück gearbeitet wird, soll) le tenon; **-werk**, n. s. Chi. (Kitt) lut; 2. c. Kleberei; **-wurz**, f. c. Färberröthe; **-zettel**, c. -stift.

Kleben, vn. av. b. (an Klebern e) s'*attacher*; -bleiben, tenir, se prendre; das Pech klebt an den Fingern, bleibt an den F. -, la poix s'attache aux doigts; (die Zunge) klebt mir am Gaumen, tient à mon palais; (die Vögel) bleiben an der Leimrute -, s'engluent; se prennent au gluau; aneinander -, s'at.; fg: an der Welt, am Irdischen od. Zeitlichen -, être attaché au monde e; dieser Schimpf, diese Schande bleibt ewig an ihm -, il ne peut plus se laver de cet outrage, de cet opprobre, de cette ignominie; es bleibt nichts bei ihm -, (er behält nichts im Gedächtnisse) il ne retient rien de ce qu'on lui dit; rien ne prend sur son esprit; er läßt gern etwas an den Fingern -, (stiehlt e) il a les mains crochues; il est dangereux de le main, il n'a pas la main nette, il est un peu voleur; das Blut seiner Brüder klebt an seinen Händen, il a lavé ses mains dans le sang de ses freres; il a les mains souillées du sang e; -de Zinsen, (die auf einem Grundstücke haften) rente *foncière*, f; Geld auf -de Zinsen ausleihen, mettre de l'argent en constitution, en rente *fo.*; -de Schuld, charge *fo.*, f. Das -, adhesion, f; (an dem Irdischen) attachement aux g; 2. va. *coller*, (ein Papier) mit Wachs e an die Wand -, *at.*, *co.* au mur avec de la cire e; mit Papp) *co.*; cf. an-, auf-, be-, it. Vieh beu. Kälbern, Lämmern, pärren.

Kleber, s, n. Chi. (klebriger Stoff, welcher aus dem Weizenmehle e ausgezogen wird) gluten; exkl. (Pflanzenstoff e Körper); *barège* -, gommes-résines, f; 2. Drap. (Garn an den Kanten, worein das Tuch aufgezogen wird) clavier, crochet; 3. Bo. blauer -, c. Kornblume; -beu, n. du *trefle*, foin de *tr.*; **-klee**, c. Widerwil.

-klebrich, s. ad. (einem Körper klebrig) gluant, e; glutineux, visqueux, se; qui ress. à de la colle.

-klebrig, a. ad. (so beschaffen, daß es klebt, anklebt) gluant, e; *glutineux*, *visqueux*, se; das Pech ist -, la poix est gluante; -e Hände haben, avoir les mains gluantes; fg: cf. Leben; -er Saft, Stoff, sue *gl.*, substance *gl-te*, *v-se*; -er Schleim, glaire *v-se*, viscosité, f; dicke, -e Feuchtigkeit, humeur épaisse et *v-se*; bo. -e Blätter, feuilles *v-ses*; der -e Hut eines Pilzes, chapeau *v.* d'un -s; - machen, rendre gluant, *engluer*; it. *empâter*; das macht den Gaumen, die Zunge klebrig, cela empâte le palais, la bouche; - werden, devenir *gl.*, *v.*, s'*em.*, s'*eag.*, cf. Magen, Mer. Das -e, die -keit, viscosité, glutinosité.

-klebrig, c. Kleberig. [sité, f.

Klecd, od. -s, es; r. (dim. -dchen, n.) (Spitzen) *tache*, enlaboussure, f; (Tinten-) t. d'encre, f; Drap. -, (Farbe, wo die Scheere das Haar von gemischter Farbe mähet) *tache*, f; fg: einem einen - (an Ehre) anhängen, noircir, décrier qn, ternir la réputation de qn; **-bruch**, Chir. (Spaltbr.) crevasse ou fracture en fente, f; **-mahler**, c. Kleckser, Farben-maler, -papier, n. papier qui boit, sujet à pocher; it. c. Fink; Sudelei; **-schuld**, f. dette criarde; **-werk**, n. bouillage.

Klecken, vn. av. b. (Flecke machen) tacher, rouiller, *barbouiller*, faire des taches; bin, mâchurer; aufs Papier -, pocher, *ba.* le papier, faire des pâtes cf. be-; z. po. (wenn Flüssigkeit fällt) bas fleckt nicht, cela ne suffit pas, ce n'est pas assez; tausend Thaler - nicht, die er in einem Jahre verthut, il dépense plus de mille écus par an; 3. (Flecke verursachen, viel einbringen) foisonner, rapporter bc. Das -, c. Kleckerei.

Klecker, s, (der Flecken schreibt od. malt) barbouilleur, peinturleur, peintreau, cf. Farben-, Tinten-, Schmierer; -ei; en, f. souillure, f; it. barbouillage, bouillage. [sillage.

Kleckig, c. fleckig.

Kleckse, **Kleckser**, c. Klecker, Kleckerei.

Kleckſig, a. ad. (voll Flecken) taché, poché, ée; eine -e Schrift, écriture pochée, pleine de taches; -schreiben, barbouiller.

Klee, s; r. Bo. (Pf. und Futterkraut) le *trefle*; der rothe -, gemeine -, Wiesen-, t. rouge, t. commun, t. des prés; dürrer -, Hopfen-, t. à fleur jaune, à tête de houblon; weißer od. kriechender -, t. blanc, t. rampant; ewiger od. ausdauernder -, t. vivace, cf. Alpen-, Berg-, Sand-, Schweden-, Stern-; **-acker**, champ *a t.*; **-bau**, culture de *t.*; **-baum**, orme à trois feuilles; **-blatt**, n. Bo. *feuille* de *t.*; it. Min. (Mine mit 3 Kammern) le *t.*; ein = herzlicher

Freunde, guter Kinder ꝛ, trois vrais amis, trois bons enfants ꝛ; =förmig, a. ad. trèfle, ꝛ; en forme de *f.* de *t.*; ein =förmiges Kreuz, Bl. croix trèflée, ou cantonnée de trèfles; f; =nase, f. hn. ɪ. (Art amerik. Fledermäuse, mit einer blattigen Erhöhung auf der Nase, in Gestalt eines =es; la chauve-souris fer de lance; =ɪng, Arc. Sc. ꝛ *t.*; -blume, -blüte, f. fleur de *t.*, f; -bube, (im Kartenspiel) valet de *t.*, f; -busch, Bo. le houx; -dame, f. Jeu. dame de *t.*, f; -feld, n. c. -acker; -futter, n. *t.*, -heu, n. *t.*, foin de *t.*; -könige, Jeu. roi de *t.*; -meister, écorcheur; -rot(h), n. Bo. ꝛ rouge sale; -same, semence de *t.* f; -salz, od. (Sauer=) n. sel d'oseille; -sauer, a. Chi. (=saure enthaltend) combine avec l'acide oxalique; =saure Salze, oxalates; =saures Ammonium, Kali ꝛ, oxalate d'ammoniaque, de potasse ꝛ; -säure, f. acide oxalique; -staude, f. -strauch, (der baumartige Schneiden-) luzerne arborescente; -zug, Arc., Sc. (Verlauf von durchschlingenden Ästen von -stämmen) *t.*; ein = mit Blumenwerk, *t.* à fleurons; = mit Palmenstängeln, *t.* à palmettes.

-klei, es; *e*, argile, f; *terre grasse*, f; -acker, terrain, sol gras; -ballen, Arc. racinal; -erde, f. *t. g.*; limon; -ig, a. ad. (vom Boden) argileux, gras; =es Mehl, farine qui a ou contient, ou il y a encore du son; -land, n. c. -acker; -sporn, (Fußeisen mit 4 Zacken) chausse-trape à 4 pointes, f.

Kleibe n, ein Papier an die Wand ꝛ, coller un papier au mur, contre le mur ꝛ, c. tieben (van); g. van. *a.* b. Mac. -, mit Leim und Stroh -, (das Aufwerfen einer Wand auszufüllen) bousiller, torcher. Das -, die Kleiderei, bouillage.

Kleiber, s, (Brems-, der die Wände auskleistert) bousilleur; -lehm, bauge, f; torchis.

Kleibewerk, n. Mac. bousillage, cf. tieben (s).

Kleibig, e, tierisch, ière.

Kleib-schnitt, es; e, n. Tond. palette, f.

-kleid, es; er, n. dim. -chen, -lein, n. *habit*; sämmtliche zum Anzuge gehörige -er, habillement, vêtement; neues, altes -, *h.* neuf, vieux; gut gemachtes -, *h.* bien fait; kurzes, leichtes -, *h.* court, léger; passendes, gut stehendes -, *h.* qui va bien, qui sied bien; einfaches, gesticktes -, *h.* simple, brodé, cf. Anzug, Mannes-, Frauen-, Kinder-, Sommer-, Winter-, Fest-, Trauer- ꝛ; viel auf -er verwenden, Aufwand in -ern machen, faire dépense en *h.*-s; lic. das männliche -, robe virile, f; das jugendliche -, prétexte, f; - nach der Mode, *h.* à la mode; ein - anlegen od. anziehen, mettre un *h.*, cf. anlegen; die -er ausziehen, ôter ses *h.*-s, se déshabiller, cf. ausziehen; die -er wechseln, andere -er anziehen, changer d'*h.*; ein - ablegen, außer Gebrauch setzen, mettre un *h.* au rebut; die abgelegten -er, la dépouille; ein vollständiges -, *h.* complet, c. Kleidung; ein - zuschneiden, tailler, couper un *h.*; ein - machen lassen, faire faire un *h.*; ein - umwenden, wenden lassen, *retourner*, faire *ret.* un *h.*; die sämmtlichen -er einer Person, la *garde-robe*; einen beträchtlichen Vorrath von -ern und Wäsche besitzen, avoir une riche *g.*; gut bien fournie; (dieser Schneider) macht gute -er, habille bien; gute, schlechte -er anhaben, être bien, mal habillé, mis ou vêtu; viele -er über einander anhaben, être vêtu co. un oignon; sie ist mit ihrem -e hängen geblieben, son *h.* sa robe s'est accrochée; P. -er machen Leute, la belle plume fait le bel oiseau; das - macht den Mann nicht, l'*h.* ne fait pas le moine; Con. das tüchtige -, (Alte Kegelstanzen) le drap d'or; Mar. c. Segel- ꝛ -er barchent, (B., der zu -ern od. zu Futter dienen kutaine pour *h.*-s, futaine à doubler, f; -erbaum, (der amerik. Platanus) platane d'occident, de Virginie; -erbesen, les vergettes, f; -erbrett, n. c. -ernahmen, -erbuch, n. (B., worin -ernahmen abgetheilt sind) livre de costumes; -erbündel, n. paquet d'*h.*-s, de hardes; -erbürste, f. les époussettes, vergettes, f; la brosse; -ergemach, n. c. -ernahmen; -erhaken, agrafe, f. ; -erhandel, -erkram, friperie, f; -erhändler, krämer, fripier; -erkammer, f. la *g.*; (der Minche) le vestiaire; -erkämmerer, gentilhomme de la *g.*; -erkasten, la *g.*; -erkrämer, c. -erhändler; -erlaus, f. gr. pou d'*h.*-s; -erleinwand, f. toile à doubler, f; -erlos, a. ad. (von -ern entblößt) dépourvu, dépouillé d'*h.*-s; -ermacher, c. Schneider; -ermarkt, friperie, f; -ermode, f. (die in -ern herrschende Mode) façon, mode d'*h.*-s, f; -ermotte, f. teigne, gerce, f; -ernarr, curieux, vain en *h.*-s; -erordnung, f. loin concernant le luxe ou somptuaires, f; -erpracht, f. la magnificence, le luxe en *h.*-s; -erreden, (-er aufhängen) ratelier; porte-manteau; -erschabe, f. c. -motte; -erschmuck, *h.*-s précieux; parure, f; -erschrank, c. -ernahmen; -ertracht, f. le costume; mode, maniere de s'habiller, f; -ertröbler, inn. friper, ière; -erbude, f. friperie f; -erverwahrer, garderobier; -ervorrath, *g.*, provision d'*h.*-s, f.

Kleiden, (die Armen ꝛ) *habiller, vêtir*; er hat diese Waise von Fuß auf (vollständig) gekleidet, - lassen, il a pourvu cet *orphelin* d'un habit complet; il a fait faire à cet *or.* un *h.* complet; seine Dienerschaft neu -, *h.* ses domestiques de neuf; die Truppen -, *h.* les troupes; sich gut, schlecht, reich, kostbar od. prächtig, leicht, gering -, s'*h.*, se *v.*, se mettre bien, mal, richement, magnifiquement, legerement, simplement; gut, schlecht ꝛ gekleidet ſ., être bien, mal ꝛ mis, habillé, vêtu; sich in Seide, Wolle ꝛ -, s'*h.* de soie, de laine ꝛ; sich jugendlich -, s'*h.* en jeune homme, en jeune personne; ext. einen Altar, eine Kanzel -, parer un autel, une chaire; man kleidet sich Sonntags besser, als an Werktagen, on s'habille, on se met plus proprement le dimanche que ꝛ; sich zierlich -, s'*h.*, s'accommoder, s'accoutrer, s'agencer élégamment ꝛ; cf. an-, be-; fig. eine Büchse, Flinte -, (Schäftungen ꝛ) garnir une arquebuse, un fusil; mettre la garniture à ꝛ; die Natur kleidet sich aufs neue in Grün, la nature se pare d'une nouvelle verdure; die Blumen - sich in den schönsten Farbenschmuck, les fleurs se revêtissent des plus belles *couleurs*, des c. les plus vives; s. va. vn. ov. b. (als Kleidung gut od. übel stehen, anst.); laßt sehen, wie diese Farbe, dieser Zuschnitt Sie kleidet, voyons si cette couleur, cette façon vous sied bien; ein so knapper Schnitt kleidet einen bejahrten Mann nicht gut, une taille si affamée n'est pas convenable, ne sied pas à un homme de cet âge; dieser Hut, Kopfputz kleidet sie gut, ce chapeau, la coiffe bien, cette coiffure lui va bien.

Kleidung, en, f. vêtement, *habillement*; (in Gemälden) draperie, f; cf. Kleid, Gewand; die - der Priester ꝛ; l'*h.* des prêtres; Mil. der Kriegsleute, (gleichförmige, vorgeschriebene) *l'uniforme*, habit *un.* des ꝛ; es waren Offiziere in bürgerlicher - dabei, il y avait des officiers en habits bourgeois; eine vollständige -, habit complet; aus der - schießt man auf den Mann, c'est par l'habit qu'on juge de l'homme; das ist keine schickliche - für Sie, cet habit ne vous convient pas; il ne vous sied pas de vous habiller de cette façon; diese - ist für sie zu jugendlich, cet *h.* est trop jeune pour elle; in dieser - dürfen Sie dort nicht erscheinen, vous ne pouvez pas y paraître en ce costume, avec cet habit, habillé co. vous êtes, cf. Bekleidung; sie erschien in reicher, prächtiger, anständiger -, elle parut richement, magnifiquement, décemment mise, habillée; in dürftiger, schlechter -, bien, mal mis, mise, vêtu, e; in diesem Buche sind die -en verschiedener Nationen abgebildet, ce livre contient les costumes de plu. nations; Arq. die - (das Bekleiden) eines Schießgewehres, garniture d'une arme à feu, f; -ſtück, n. *h.*; pièce d'*h.*, f.

Kleie, n, f. sp. (beim Mehle) le *son*: ungebeutelte -, (worin sich noch Mehl findet) *s.* gras, *s.* en tas; feine -, *s.* sec, maigre; das Gröbste von der -, bran de *s.*, gros *s.*; die - ausbeuteln, bluter le *s.*; die Felle mit - abreiben, Még. embrener les peaux; -nartig, de la nature de *s.*; Méd furfuracé, e; pityroide; -nbeize, Még. (B. zu weißer Weißgerbung) confit à *s.*; -nbier, n. petite bière de *s.*; -nbrod, n. pain de *recoupe*; -mehl, n. *s.* ou recoupette, f; le gruot; schwarzes =, recoupette, 3e farine, f; -nkleie, (weißes, feinstes, schwarzes, gläsernes Zopfleid) talc ou talare friable, grenu; -waſſer, n. (Bl., worin - aufgeweicht worden ist; Bö., mit - vermischt) eau de *s.*, eau de blanche, f.

Kleiig, Kleiland, e, cf. Kleie.

Klein, a. ad. et s. (unter groß) *petit*, e; (klein) *menu*, exigu, e; ein -er Mann, -e Frau ꝛ, *p. homme* ꝛ; *h.* de petite taille; -er Knirps, -es Bürschchen, *p.* bout d'*h.*, *p.* marmouset; -er und dicker Mensch, courtaud; er ist -er als ich, der -ste unter uns allen, il est plus *p.* que moi, le plus *p.* de ꝛ; -er Garten, -es Haus, -e Wohnung ꝛ, -e Meile, Stunde ꝛ, *p.* jardin ꝛ; er hat eine sehr -e Wohnung, il est logé fort petitement, fort étroitement; sie hat einen sehr -en Fuß, -e Augen, elle a le pied fort *p.*, les yeux *p.*-s; der -e Finger, die -e Zehe, *p.* doigt (de la main), du pied; der -e Krieg, la *p.*-e guerre; die -e Montierung, la *p.* équipement du soldat; Im. -e Schrift, *caractère m.*; - schreiben, écrire en *p. car.*, en *p.*-e lettres; -es Holz, de *m.* bois; die -e Wäsche, *p.* linge, le *m.*; - schneiden, hacken, couper, tailler en *p.*-s morceaux, en *p.*-es pieces, couper, hacher *m.*; -er machen, *apetisser, rapetisser*, cf. verkleinern; -er werden, *ap.*, *rap.*, s'*ap.*, se *rap.*; - Geld, -es Geld, menue monnaie; ich habe kein - Geld, je n'ai pas de monnaie; -es Schrot, *m.* plomb, menue dragée; -es Wildbret, *m.* gibier; ganz -e Fische, menuaille, f. cf. Fischerei; -es Vieh, (Equit. Ziegen) *m.* bétail; -e Schritte machen, faire de *p.*-s pas; (Ihr Verlust ꝛ) ist kleiner als der meinige, est plus *p.*-e, est moindre que *p.* -es (metrisches) Wasser, eaux basses; das Wasser, der Fluß wird wieder -, les eaux baissent, la rivière diminue; von - auf, (von Kindheit auf) dès l'enfance, dès le berceau; du kommst der -e, voilà le *p.*, le *p.* garçon, le *p.* drôle qui vient; ist das Ihre -e? est-ce là votre *p.*-e, votre *p.*-e fille? komm her, -er, venez ça *p.*, mon *p.*; wem gehörst du, -es? qui sont vos parents, ma *p.*-e? wie diese -en so artig spielen, co. ces *p.*-s enfants s'amusent bien; das ist mein -les, (Kind) c'est le *cadet*, le plus *p.* de ꝛ; ihr -er, -ster Bruder, seine, ihre -ere, -ste Schwester, (im Gegens. auf Größe) son plus *p. frère*, sa plus *p.*-e sœur; (in Hinsicht auf das Alter) son *f.* cadet, sa sœur cadette; sa. sie hat ein -es Kind; gehabt, elle a eu un enfant; das ist ihm ein -es, (er leidet) c'est une bagatelle, ce n'est qu'un jeu pour lui; im -en handeln, vendre en *détail*, détailler; Pl., Sc. die -en Partien (einer Figur, eines Gemäldes ꝛ), le *d.*; ins -e od. im -en mahlen, peindre en *p.*, en miniature; ins -e od. -ere bringen, réduire en *p.*, abréger, accourcir, raccourcir, cf. ostäres; vom -en aufs Große schließen, argumenter, conclure du *p.* au grand; ein Modell im -en, modele en *p.*; -es Garn, -es Mehl, -spinnen, c. sein ꝛ.

1. (der Menge, der Zahl, der Zeit nach) eine -e Anzahl von Personen, eine -e Gesellschaft, *petit* nombre de pers., une *p.*-e société; ein -es Einkommen, Vermögen, *p. revenu*, *re.* exigu, *p.*-e fortune; die -en Ausgaben, Unkosten, menue dépense, f; les menus frais; eine -e Summe, *p.*-e *somme*; (die Summe) ist sehr -, est fort *p.*-e, fort exiguë; ein - wenig, ein ganz - wenig, un *p.* peu, un tant soit peu; ein ganz - wenig Wein, une goutte, un doigt de vin; (warten Sie noch) einen -en Augenblick, un *p.* moment; es ist nur noch eine -e Zeit bis dahin, il n'y a plus que peu de temps jusque-là; in einer -en Stunde werde ich wieder da seyn, dans une *p.*-e *heure*, en moins d'une *h.*, je ꝛ; vor einer kleinen Weile, il n'y a pas long-temps, il y a peu de temps; Iter. über ein -es (in kurzer Zeit) werdet ihr mich wiedersehen, dans peu vous me reverrez; Math. eine unendlich -e Größe, *quantité* infiniment *p.*-e, *qu.* differentielle; der -e Rath, Ausschuß, *p.* conseil, *p.* comité.

2. (geringe) -er Verstand, Geist, *petit* esprit; -e Freude, *p.* plaisir ꝛ; (ich gebe Ihnen dieses) zu Ihren -en Ergötzlichkeiten, pour vos menus plaisirs; eine Sache -er machen, vorstellen, als sie ist, représenter une chose comme moins importante ꝛ qu'elle ne l'est; -e Strafe, Züchtigung, *p.*-e punition; er ist gegen gegen ihm, il est *p.* devant lui, auprès de lui; er ist ein -es Licht, c'est un pauvre génie; -randen, -denken, penser peu *noblement*, bassement; das war - gedacht, gehandelt, c'était penser, agir petitement, peu *no.*; ich habe eine kleine Bitte an Sie, j'ai une *p.*-e prière à vous faire; mit allen -en Umständen, den -sten U. nach (et. erzählen), fort en *detail*, dans le plus gr. d.; das -e (Geringe) geben, entrer en *d.*; die -en Seelen, les *p.*-es ames, les ames basses; - von einem denken, avoir une *p.*-e *opinion*, une *op.* peu avantageuse de qn; ein -er Zufall ꝛ gab der Sache eine andere Wendung, un *p.*, un léger accident ꝛ fit changer l'aff.; es geht -

(dürftiglich) bei ihm her, il est réduit au p. pied; il vit petitement, pauvrement; (er macht) bei dem –sten, allen–sten Geräusch auf, au moindre bruit, au moindre p. bruit; haben Sie nur eine –e Geduld, ein – wenig G., prenez patience un moment; man muß auch nicht das –ste vernachläſſigen, il ne faut pas négliger la moindre chose.

Klein-ädrig, a. ad. à petites veines; **–ähnig**, a. ad. à *petite* épi; **–arbeiter**, c. –(Schmied) **–augt**, n. hn. (Raſchkrist mit –en Augen) cachalot à *p. yeux*; **–äugig**, a. ad. qui a de *p. y.*; die Mongolen ſind =, les Mogoles ont les *y. p.*; fig: =er Bleigiesy, Ex. galène à *p.* cubes, à petites facettes; =er Käſe, fromage à *p. y.*; **–aſien**, n. Gg. l'Asie mineure, Natolie, Anatolie, f; **–bäcker**, boulanger à échoppe; **–bauer**, c. Hausb.; **–beerig**, a. ad. (–e Beeren tragend) =e Traube, raisin à *p.* grains; **–binder**, boisselier; **–blätterig**, **–blattig**, a. ad. à petites feuilles; Bo. microphylle; **–bogenform**, f. Néo. le petit in-folio; **–brahtzieher**, (der den Draht zu –en zieht) ébroudeur; **–erz**, n. Ex. (verſtümmt Erz) minerai brisé, concassé; **–färber**, (der nur geringen, nicht dauerhaften Farben färbt) teinturier du petit teint; **–färberei**, f. petit teint; **–floſſer**, hn. (Fiſch mit –en Floſſen) microptère; **–fügig**, **–feit**, f. c. geringfügig ꝛc; **–füßig**, a. ad. à *p.* pieds, qui a de *..*; die =en Chineſerinnen, les Chinoises aux *p.* pieds; **–gedackt**, Org. jeu de 4 pieds; **–geiſt**, petit *esprit*; homme de peu d'*es.*, de peu de genie; *es.* borné; **–geiſterei**, f. petitesse d'*es.*, f; **–geiſtig**, **–geiſterisch**, a. ad. d'un *es.* borné, qui annonce peu d'*es.*, de génie; **–gemählde**, n. Néo. miniature, peinture en ..., f; **–gewehrfeuer**, n. Gu. fusillade, f; **–glänzig**, a. ad. de petite foi, de peu de foi; **–gegliedert**, **–gliederig**, qui a de *p. membres*; les *..p.*; (von Aemen) à *p.* chaînons; **–glöckleiu**, n. Bo. (die botaniſche Glockenblume) campanule cervicaire, f; **–gut**, n. F. can. (Kanonen, welche am Rohr nicht die gehörige Dicke h.) canon, pièce de rebut, cf. Ausſchuß; 2. Com. (–e tuch Waaren) quincaillerie, f; **–hälfig**, a. ad. (mit ſtarm –en Hälſen) qui a le col ou cou petit; **–handel**, commerce en détail; marcerie, f; **–händler**, détailleur, mercier; **–häring**, hareng de petite marque; **–herr**, c. Gunſt; **–herzig**, a. qui a des sentiments peu nobles, peu élevés, peu généreux, cf. engherzig; **–jädrig**, a. ad. Ef. =es Holz, (das –e, ſchwache Sattringe hat) bois à cernes serrés; **–käfer**, dermeste; **–klieber**, Ton. (der das Böttcherholz fein ſpaltet) refendeur; **–knecht**, (Matroſen.) sous-valet, petit valet; **–kohle**, f. la houille; **–körnig**, a. ad. à *p.* grains, cf. feinkö.; **–krabbe**, f. petit cancre; **–kreuz**, n. (Krautkäfer) carabe petite-croix; **–laut**, a. ad. abattu, découragé, déconcerté; = werden, se décourager, perdre courage; = ſeyn, filer doux, baisser le ton, baisser pavillon; mettre de l'eau dans son vin, cf. –müthig; **–leipzig**, Gg. Cérа; **–mahler**, (=Miniaturmaler.) miniaturiste, peintre en *miniature*; **–mahlerei**, f. la *mi.*, peinture en *mi.*, f; **–maſchig**, a. ad. à petites mailles; à mailles étroites; **–meiſter**, fai; petit-maître; **–meſſer**, Néo. =Mikrometer; microvère; **–muth**, pusillanimité, f; découragement; *abattement* de courage; = zeigen, en den Tag legen, témoigner, montrer peu de *c.*; **–müthig**, a. ad. pusillanime, découragé, abattu, craintif; einen = machen, intimider, *décourager*, déconforter, abattre qn; = werden, se *déc.*, se déconforter; tomber dans l'*abat.* d'esprit; = ſeyn, avoir perdu le *c.*, l'espérance; être découragé, déconforté, ?. baisser l'oreille; = handeln, agir timidement, craintivement, en homme découragé; **=heit**, f. c. –muth; **–nardig**, a. ad. Corr. (–e Narden haben) qui a le grain petit, fin; à grain fin; (der Corduan) iſt =er als der Saffian, a le grain plus petit que le *g.*; **–rüſter**, f. Bo. fusain, bonnet de prêtre ou à prêtre; 2. l'érable; **–ſchmelzer**, Forg. sous-fondeur; **–ſchmied**, quincaillier, taillandier, cloutier, lormier, martineur; **=ſarbeit**, =ſwaare, quincaillerie, f; clouterie, lormerie, taillanderie, f; **–ſchreiber**, f. (der –ſchreibt pu. qui écrit en *petits caractères*; *micrographe*; 2. Ha. (der Seidenen dermeste *mic.*; **–ſchuppig**, a. ad. (von Fiſchen) à petites écailles; **–ſilber**, n. 1. Dor. (Silberblätter, deren 25 in einem Büchlein ſind) argent en feuilles de 25 au livret; 2. (Metall) le platine; **–ſinn**, esprit vétilleux, minutieux; **–ſpecht**, grimpereau falcaire; **–ſpeiſig**, a. Ex. =es Erz, minerai à *p.* cubes, à petites facettes; **–ſpitig**, terminé en pointes fines; **–ſtädter**, f; inn. *bourgeois*, –e d'une petite ville de province, petit *b.*; **–ſtädterei**, f. inp. (die Denk- und Handlungsweiſe eines –ſtädters) esprit, ceremonial, manieres des *b.* des petites villes; **–ſtädtiſch**, a. ad. inp. *b.*, e; **–ment**, à la manière des *p. b.*; das iſt ſehr =, cela est du dernier *b.*, cela sent bien le petit *b*, le *b.* de province; **–uhrmacher**, (der Taſchenuhren verfertigt und außbeſſert) *horloger* en petit, *h.* qui fait des montres; **–vieh**, n. (coll. –e Thiere) menu bétail; **–waare**, f. (alleriei –e feine Waaren) quincaillerie, f; **–weidwerk**, n. Ch. menu gibier; **–zackig**, Ch. en forme de fraise; das =e (vom Hirſchgeweihe), la fraise; **–zädicht**, a. semblable à une fraise; **–ziemer**, petite *grive*, *gr.* à rouge aile.

Kleine, f. c. Kleinheit.

Kleinen, (das Erz), Ex. briser, casser, bocarder.

Kleiner, cf. fein.

Kleinheit, f. sp. (eines Körpers ꝛ) la *petitesse*, le peu d'étendue, de volume ꝛ; eines Gefäßes, des Buchſtabs ꝛ, la *p.* d'un vase, de la taille; (eines Ackers ꝛ) le peu d'étendue, la *p.*; fig: = die des Geiſtes, der Geſinnungen, der Denkungsart, la *p.* d'esprit, la bassesse des *sentiments*, f. cf. –geiſt; kleine Menſchen ſehen am wenigſten ihre = ein, les petits esprits, les esprits bornés s'aperçoivent le moins de leur *p.*, reconnaissent le moins leur peu de valeur, de mérite.

Kleinigkeit= en, f. (kleine unwichtige S.) *bagatelle*, *vétille*, minutie, f; es koſtet nur eine –, cela ne coûte qu'une *b.*; er hat tauſend niedliche –en (in ſeinem Cabinette), il a mille gentillesses, mille jolivetés dans ꝛ; ein Wort, eine – kann ihn aufbringen, un mot, un rien peut ꝛ; (ich bitte Sie) dieſe – gefälligſt anzunehmen, d'agreer cette *b.*; nehmen Sie dieſe – als einen Beweis meiner Dankbarkeit an, acceptez cette *petite* marque de ma reconnaissance; die –en in einem Kunſtwerke, le détail d'*e*; dieſe – iſt ja der Rede nicht werth, c'est une *b.* qui ne vaut pas la peine qu'on en parle; ihm iſt alles –, il traite tout de *b.*; das iſt ihm eine –, (et. ſehr Leichtes) ce n'est qu'un jeu pour lui; wir mögen ihr euch über eine ſolche – ſtreiten? comment pouvez-vous contester, disputer pour une pareille *b.*, vétille? et kann ſich mit jeder = abgeben, vergnügen, les plus petits objets l'amusent; das iſt keine – wie Sie meinen, ce n'est pas une *b.* comme, (si peu de chose que) vous pensez; c'est une aff. de plus de conséquence, d'importance que vous ne croyez; ſich mit –en beſchäftigen, s'amuser à des –*s*, courir après les papillons, les mouches; vétiller; s'occuper de *b.-s*, de riens; dieſe – verdiente wohl ſeiner Aufmerkſamkeit? pourquoi tant de bruit, de fracas pour si peu de chose, pour un rien, pour une si petite faute? Sie ſchlagen dieſe – (von einer Gröſſenart, dieſe kleine Gröſſigkeit) zu hoch an, vous mettez trop de prix, de valeur à ce petit cadeau, à ce petit service; es wurden –en ziemlich theuer verkauft, il y avait des babioles, des effets de peu de valeur qui se vendirent assez cher; (mir ſind nicht hier) um uns mit –en aufzuhalten, pour nous arrêter à des minuties, pour enfiler des perles, pour vétiller; **–geiſt**, esprit vétilleux, minutieux; **–ſchacher**, **–ſchäger**, **–krämer**, vétilleur; **–ſucht**, f. c. –ſucht.

Kleinlich, a. ad. petit, e; –ment; it. (bei Geſinnungen) minutieux, se; –ment; von –er Geſtalt, de petite taille; –e Figur, figure mesquine; das iſt ſo –, ſommt ſo – heraus, il y a de la *petitesse* à cela; cela a l'air si mesquin; –er Stolz, Eigennutz, Neid, orgueil plein de *p.*, interêt mesquin; envie méprisable, ſi –e Nüchternen, des vues petites, mesquines, frivoles; **–keit**, f. der Seele, der Nüchternen ꝛ, *p.* de l'ame, des vues.

Kleinod, es; e, pl. ien, n. 1. (Edelſtein, Schmuck) *bijou*, *joyau*; ein ſchönes, artiges, reiches –, joli *b.*, riche *b.*, beau *j.*, riche *j.*; die –ien der Krone, die Reichs–ien, les *j.-x* de la couronne; fig: ſie (die Tochter, Gattin) iſt mein –, elle est ma perle, mon *b.*; c'est ce que j'ai de plus cher, de plus précieux au monde; (die Geſundheit) iſt das edelſte –, est le plus gr. de tous les biens; (dieſe Provinz) iſt eines der koſtbarſten und ſchönſten –er der Krone, est un des plus riches et des plus beaux fleurons de la couronne; ſo et. iſt ein wahres –, un objet de cette nature est une bague au doigt; 2. Bou. –e, (kleine Theile, als Knopf, Röhr, Geſchlinge ꝛ) les menues parties, les issues, f; 3. Bl. –e, (Schmuckmedaille) le cimier, les lambrequins; 4. autref. (Preis, Kampfpreis) le prix; Ecr. nur einer erlangt das –, un seul remporte le prix; **–enhandel**, bijouterie, f; **–händler**, bijoutier; **–käſtchen**, **–käſtlein**, n. écrin, c. Schmuckkäſtchen.

Kleiſche, n, f. hn. (Art Plattfiſche) limande, f.

Klei-ſporn, cf. Klee ꝛ.

Kleiſter, s, (Sappe aus Mehl od. Stärke) *colle* de farine, c. d'amidon, f. cf. Pappe; Mar. – zum Kalfatern, calfeutrage; **–aal**, m. –älchen, n. (kleine Thierchen, die ſich im – erzeugen) anguille de c., f; animalcule de la c.; **–bürſte**, f. Cart. (den – aufzutragen) goupillon; **–freſſer**, hn. (Art Schabkäfer) dermeste de boulanger; **–ig**, a. ad. (voll –, klebrig wie –) *empâté*, ée; it. pâteux, visqueux, se; –e Hände haben, avoir les mains empâtées; **–es Brod**, pain pâteux; dieſer Brei hat mir den Mundgang = gemacht, cette bouillie m'a tout *em.* la bouche; **–ſchlange**, f. –chen, n. c. –älchen; **–tiegel**, lm. faite, f; **–pinſel**, brosse à coller, f; **–topf**, Kel. poëlon à *c.*

Kleiſtern, va. *coller*, empâter; tremper de colle; ein Blatt Papier auf das andere –, *c.* un feuillet de papier sur l'autre; ext. die Haare –, (mit Haarſalbe ꝛ) plaquer, enduire les cheveux de pommade ꝛ.

Klemm, a. ad. (enge, s.) étroit, serré; fig: fa. (das Geld) iſt – (ſitten), est bien rare; es ſind –e (nahrungsloſe, gedrängte) Zeiten, les temps sont bien difficiles, fâcheux.

Klemmchen, **Klemmlein**, s, n. (Wä., Wäſche damit auf das Seil zu befeſtigen) fichoir; fiche, f; **–eiſen**, n. (zum Schraubſtocke) mords, mâchoires d'étau; **–halter**, Charp.; Men. (externe Klammer, Batten ꝛ feſtzuſtreichen) crampon.

Klemme, n, f. 1. Td. (Wa., zwei Stücke Holz zum Klemmen ꝛ) mordant; mordache, f; sergent, cf. Zwinge; Maré. morailles, f; torche-nez; Blan. fiche, f; fichoir; Gg. défilé, détroit; Mil. (in den Schanzkörben) le porte-lance; 2. fig: (Verdrängniß ꝛ) in der –, in einer großen –, recht ſehr in der – ſeyn, être, se trouver dans un grand embarras, être à la gêne; être, se trouver entre l'enclume et le marteau, être la gaufre dans une aff.; man hat ihn in der –, on le tient; le voilà attrapé; den Feind in der – haben, serrer, presser l'ennemi de deux côtés; 3. (Geld–) rareté, disette d'*e*, f; 4. –e, Mauerkrone.

Klemmen, (auf. preſſen) serrer, presser, pincer; (dieſe Schuhe) – mich, – mir die Füße zuſammen, me serrent, me serrent les pieds, cf. preſſen, drücken; et klemmte ihn mit der Thür an die Wand, il le pressa, serra entre la porte et le mur; et hat ſich die Finger in den Thürfalz geklemmt, il s'est serré les doigts dans la feuillure de la porte; (die Zähne dieſes Rädermerks) – ſich, (in einen genau Eingriffenen) s'entre serrent; n'ont pas assez de jeu.

Klemmig, a. Ex. dur, e; –es (feſtes) Geſtein, pierre, roche dure.

Klempener, **Klempner**, s, (Zinngießer) *ferblantier*; taillandier en fer blanc, cf. Blechſchmied, Flaſchner; **–arbeit**, f. ouvrage en fer-blanc, c. –waare; **–blech**, n. le fer blanc, ou fer étamé; **–handwerk**, n. métier de *f.*; la taillanderie en fer blanc; **–waare**, f. marchandise de fer-blanc, f; ouvrage en fer-blanc; (für Zinner) bimbeloterie, f.

Klempern, vn. av. h. (einen Schall hervorbringen, wie der, welcher einſteht, wenn man Blech auf einem Amboße bämmert) sonner, *résonner*, tinter; it. cliqueter; (von Waffen) faire du cliquetis; (von Schlittſchuhen) brimbaler; auf dem Amboße –, frapper sur l'*enclume*, faire *rés.* de l'*en.* Das – ; ſon, tintement; der Waffen, le cliquetis des armes, cf. Klimmern.

Klenke, n, f. paquet de soies ou de poil servant à faire une brosse; –n, va. (von Bürſtbinder) v. ébourgeonner; **–r**, ébourgeonneur.

Kleppel, –n, c. Klöppel ꝛ.

Klepper, s, (Pferd, zum Schnellaufen, zum Vergnügen von Einigen ist Pferd ꝛ) cheval de selle, *bidet*, genet; *hacquenée*, f. cf. Paß–; kleiner, elender –, petit *b.*; criquet; ſpaniſcher –, *g.* d'Espagne; auf einem – reiten, *monter* sur un *b.*, *m.* une *ha.*; kleiner – geht einen guten Paß, cette *Ac.* va bien l'amble, cf. Paßgänger; 2. fig: (eine P., die gern viel tanzt od. hängig aus

gekleidet wird) coureur; it. galopin; 3. c. Kinderklapper; 4. c. Klappermühle; 5. Hin. gros-bec; **-dürr**, a. ad. maigre co. un criquet; **-leben**, n. Féo. (e. dessen Besitzer in gewissen Fällen einen – halten muß) fief de plein *chevalier*; **-mann**, Féo. vassal, feudataire qui possède un fief de plein *ch.*; **-sattel**, selle à piquer, f; **-stall**, écurie des chevaux de selle, f.

Klefe-busch, es; üsche, (Hütt) gousse, cosse, écosse, f; 2. (Kleeb.) le houx.

Klette, n, f. Bo. 1. (Samenkapsel, die sich an die Kleider z anhängt) *glouteron*; bouton de *g.*; 2. (die Pflanze) die –, gemeine od. große –, (-nblatt, -ettich, -nkraut) le *g.*, la *bardane*; die kleine –, (Zwerg-) petite *b.*, petit *g.*; distelartige –, (Disel-) *b. à feuilles* épineuses, cf. Letzt-; einem –n anwerfen, jetzen des *g.-s* à qn; die –n hängen sich an die Kleider an, les *g.-s* s'accrochent, s'attachent aux habits; fg: einem eine – anhängen, medire de qn, noircir la réputation de qn; jener eine Pfeife à qn; er hängt sich an wie eine –, (trängt sich sehr auf) il s'accroche co. un *g.*; 2. c. Baumgrille (1); **-ndistel**, c. –(2); **-ngras**, n. (Kiebergr.) raele, f; **-nkerbel**, Bo. 1. (Art n., dessen Same mit steifen Borsten besetzt ist) cerfeuil sauvage ou à fruits courts; 2. (Feld-) le caucalis ou caucalier; la caucalide, la hérissonnée; **-nknopf**, **-nkopf**, bouton de *g.*; **-nkraut**, n. c. – (2); 2. (das Klette.) der Hirschkerbel) cupatoire co mmune ou à *f.* de chanvre; 3. (die kleine Hundszunge) la petite langue de chien, l'élatine, f; **-nmotte**, f. phalène de la *b.*, f; **-nspecht**, grimpereau des murailles; **-nstange**, f. Oi. perche aux glaux, f; **-wurz**, f. c. – (2).

Kletten, va. av. b. (die Wolle) Drap. (wölen) éplucher la laine. Das –; épluchement; **-er**, s; **-in**, épluchoir, se.

Kletter-eisen, (an Schuhen, stelle Berge zu steigen) grappin; **-fuß**, pied grimpant; patte propre à grimper, f; **-katze**, f. fg: c. Kletterer; **-mast**, m. **-stange**, f. (an welchem hinauf geklettert wird) mât de cocagne; **-vogel**, grimpereau falcaire.

Kletterer, s, (der gern klettert, gut klettern kann) qui aime à grimper; qui grimpe avec facilité.

Klettern, vn. auf einen Baum, *grimper* sur un arbre z; auf einen Felsen z, gravir un z; von einem Baum herunter –, dégringoler d'un arbre; descendre d'un arbre en s'aidant des pieds z; er klettert an der Mauer hinan, il grimpa à la muraille; er ist auf den Felsen hinauf, den Felsen hinan geklettert, il a gravi sur le rocher, contre le z; er klettert, er kann – wie eine Katze, il grimpe, il sait *gr.* co. un chat, cf. Er-; Bo. –b, (von Gewächsen) grimpant, e.

Kletticht, a. ad. couvert de *glouterons*; it. qui s'attache z à la manière des *g.*

Klett-weide, f. saule à feuilles de romarin; **-wurz**, f. c. Klettenbiskel.

Kleuder, s, (in Hessen, ein Gewicht, nach welchem die Wolle gewogen wird, 21 Pfund schwer) le Kleuder, (21 livres).

Klick, (ob. -s) es; e, (Lache z, cf. *Klack*) **-en**, c. (Kleben) **-er**, s, (Spielzeug) *chique*, f; jalet; **-ern**, vn. av. b. jouer aux *ch.-s*.

Klieb-eisen, n. Ton. (Wz., das Holz damit zu spalten) fendoir; **-holz**, n. (zerstückt zu Latten, Pfählen z gespalten wird) bois de refend.

Kliebel, s, (ob. Nicht-) Charb. le mât.

Klieben, va. (*fendre*; vn. se *f.*, se fendiller.

Kliebig, a. ad. fâble à *fendre*, sujet à se *f.*, à se fendiller; **-es Holz**, (das sich leicht spalten läßt) bois

Kliesche, f. c. Kliesche. [de refend.

***Klima**, n. ind. oo pl. **-ta**, le *climat*; **-terisch**, a. ad. (von jedem 7ten Jahre) climatérique; **-tisch**, ad. du cl., qui app.' au *cl.*

***Klimmtag**, Mar. état coulant.

Klimmen, vn. ir. sty. s. (klettern) gravir, grimper; er klomm auf den Gipfel, ist den Felsen hinan geklommen, il grimpa au sommet, il a gravi le rocher, cf. re-i.; Bo. ein –der Stengel, tige grimpante.

Klimmen, s, Bo. (Gewächse, das mit dem Weine steigt wie Brombeerstrauch) *achit*; breitblätteriger –, *a.* à feuilles larges; geflügelter –, *a.* ailé.

Klimpern, vn. av. b. 1. (von Silbermünzen z, die an eins. stoßen, ob. aufeinanderfallen) Dentelliren, welche angeschlagen w.) *tinter*, cliqueter, brimbaler; die Schlüssel – ihr an der Seite, les clefs lui brimbalent au côté; 2. an Glöckchen, Gläsern –, faire *t.* des clochettes ou sonnettes, des verres; mit dem Gelde in der Tasche –, faire sonner l'argent dans sa poche; er –t ein wenig auf dem Klaviere, auf der Harfe, (spielt ungeübt darauf) il sait un peu *jouer* du *clavecin*, de la harpe; it. joue qq airs de cl. z; 3. va. ein Stückchen auf der Zither –, *j.* médiocrement, négligemment une pièce sur la guitarre. Das –, c. Getümper.

Kling, kling! od. Klingkling! (vom wiederholten Klang einer Schelle z) drelin; tirelintin.

Kling-adler, aigle de mer; orfraie, f; **-bar**, a. sonore, résonnant, retentissant; **-bolzen**, c. Klingb.; **-gedicht**, n. Poé. (das Sonett *sonnet*; ein deutsches =, *s.* allemand; ein = machen, faire, composer un *s.*; die =e des Petrarca, les *s.-s* de Pétrarque; **-klang**, einer Schelle, der zusammenstoßenden Gläser, tintement d'une sonnette, des verres; 2. fg: (leichte, ob. bis zum Ekel wiederholte Musik) mauvaise *musique*, *m.* répétée jusqu'à satiété; 3. fg: (leere Worte, Reime) verbiage; it. rimes sans esprit, sans goût, f; **-spiel**, n. jeu, son des instruments.

Klinge, n, f. (eines Messers, Degens z) *lame*, f; it. (der Degen, das Schwert) epée, f; *feine*, leichte –, *l.* fine, *l.* légère; eine wohlgehärtete –, une *l.* de bonne trempe; die – am Hobel, la mèche, f. cf. Degen-, Messer-, Säbel-, Damascener-, Hobel-; eine – in ein Degengefäß einstoßen, mettre une *l.* à la garde d'une epée; monter une epée; Ez. die – binden, nie derschlagen, (die – des Gegners an der Schwäche mit seinem Degen fassen) engager, forcer l'épée de son *ennemi*; die – ausnehmen, (den Stoß abwenden) parer le coup de l'*en.*; seine – entledigen, (von der – des Gegners tolmachen) dégager son épée; dem Gegner an der – liegen, chercher le fer de son *en.*; an der – seines Gegners hinstreichen, faire une coulement, c. rämpfen; fg: einen vor die – ferdern, (zum Zweikampfe mit dem Degen) appeler qn en duel; eine Sache vor od. mit der – ausmachen, vider, démêler une aff. à la pointe de l'épée, l'épée la main; über die – springen lassen, (im Krieg niedermachen) passer, faire passer au fil de l'épée, par le fil de l'épée; die Besatzung, alle Einwohner der Stadt über die – springen lassen, faire main basse sur la garnison, sur tous les habitants de z; bei der – (bei der S., wenn die Rede ist) bleiben, ne pas s'écarter, ne pas sortir de son sujet; nicht bei der – bleiben, divaguer, gauchir; s'écarter de son sujet, de ce dont il s'agit; 2. (eine langes schmales Thal; it. eine vom Regen ausgeschwemmte Vertiefung) vallon; it. ravin; ravine, f. c. Schlucht; **-umbohre**, f. c. Klingelm.; **-unietre**, f. (am Hefte des Schermessers) rivet; **-uprobe**, f. épreuve des *l.-s*, f; **-uschmied**, forgeur d'épées, de *l.-s* d'épées z; **-uspitze**, f. pointe de la *l.*, f; **-ustahl**, acier à faire des *l.-s* d'épée; **-ustock**, c. Degenst.; **-uwaare**, f. (harte Ww., Stahlw.) quincaille, quincaillerie, f; **-uhändler**, quincaillier.

Klingel, n, f. (Schelle, an Hausthüren z) *clochette*, *sonnette*, f; ziehen Sie an der –, damit man Ihnen die Thür öffne, tirez la *s.*, pour vous faire ouvrir la porte; mit der – läuten, klingeln, schellen, sonner la *cl.*, la *s.*; er hat eine – auf dem Tische um seiner Dienerschaft damit zu läuten, il a une *s.* sur la table, pour appeler ses gens; 2. c. Knauel; **-bentel**, **-sack**, (Beutelsack in der Kirche zu sammeln) le sachet; bourse de l'église, (pour recevoir les aumônes), f; **=träger**, od. **-herr**, qui présente le sachet z; quêteur; **-draht**, fil de fer à *s.-s*; **-möhre**, f. chervi, chervis; gyrole, f; **-quast**, (der Q. an einer –) houppe de *s.*; **-schnur**, f. cordon de *s.*

Klingeln, vn. av. b. (mit der Schelle) *sonner*; es klingelt, man hört –, on sonne; on entend *s.*; an der Schelle, mit dem Glöckchen –, tirer la sonnette, *s.* la clochette; seinen Leuten –, *s.* ses gens, *s.* pour les faire venir; wer klingelt? qui sonne? qui a sonné? öfters hintereinander –, anhaltend –, sonnailler; mit den Gläsern –, faire *s.*, faire tinter les verres, cf. klingen. anstellen. Das –, act. de *s.*, de sonnailler, f. cf. Getlingel.

Klingen, vn. ir. av. b. 1. *sonner*, *tinter*; (dieses Glöckchen) klingt lieblicher, als jenes, sonne plus agréablement, a un son plus agréable que z; (das englische Zinn) klingt feiner, besser, als das gemeine, sonne mieux que l'étain commun; wie dieß Glas so hell klingt, que ce *verre* sonne bien clair! quel son clair rend ce v.! die Gläser – lassen, faire *t.* les *v.-r*; das klingt hohl, cela sonne creux; gut zusammen –, bien accorder; gar nicht od. schlecht zus. –, discorder; eine Saite, ein Accord od. Ton der nicht rein klingt, corde fausse; faux-accord, faux ton; hart, rauh, widrig –, (von Tonwerkzeugen) jurer; (die Besetzung zog mit dem Spiele aus, sorgt tambour battant; diese Thaler – gut, ces écus sonnent bien; **-de Münze**, *espèces* sonnantes; einen mit der Münze (baarem Gelde) bezahlen, payer qn argent comptant, en *es.*; wohl –d, (von der Stimme z) sonore; *melodieux*, se; fg: dieses Wort, dieser Vers, dieser Redesatz klingt gut, (fällt gut in das Gehör) ce mot, ce vers z sonne bien; wohl –de Verse, vers *m.*, sonores, coulants; das klingt gut, wohl; das klingt übel, schlecht, cela sonne bien, mal; cela fait un bon, un mauvais effet, est agréable, désagréable; die Ohren – (gellen) mir, les *oreilles* me cornent, me tintent; haben Ihnen die Ohren nicht gellungen, als wir von Ihnen sprachen? les *or.* ne vous ont-elles pas tinté, lorsque z? was man von Ihnen spricht klingt nicht gut, ce qu'on dit de vous, sonne mal; l'on parle de vous d'une manière peu avantageuse; P. volle Tonnen – nicht, l'homme sage parle peu et ne se vante point; er läßt brav –, il fait *s.* ses écus; il fait rouler l'argent; 2. (einen klingenden Ton hervorbringen) mit den Zimbeln –, jouer des cymbales; mit den Gläsern –, faire *t.* les verres; *choquer* les .. Das –, c. Klang der Ohren. tintement d'*or.*, tintoin; das – der Glöckchen, in einem Glockenspiele, carillon; das – der Gläser, (beim Anstoßen) tintement, tintin, choc des verres.

Klinger, s, hn. c. Quadrante.

Klingkling, od. klingling, cf. Kling.

***Klinik**, f. Med. (ausübende Heilkunde) la *clinique*, médecine *cl.*; **-er**, s, médecin *cl.*

Klink, es; e, Mar. c. Klinke; **-bolzen**, Mar. (B., dessen Ende auf einen Ring od. eine Platte gestimpft od. umgeschlagen ist) cheville clavetée sur viroles; **-en**, c. Klinkenb.; **-schön**, a. (Tuch. hell z) clair, pur, transparent; **-werk**, n. Men. Charp. (Verbindung der Hölzer, die ihre abgeschärften Enden auf eins. gelegt w.) assemblage en about, cf. bellinken; 2. c. Kunstwerk) 3. c. Klinke (2).

Klinke, n, f. 1. Ser. (fallender Thürriegel) *loquet*; cadole, f; der Drücker, die Handhabe an der –, la poignée, la coquille du *l.*; la clenche, le poucier; kleine –, loqueteau; 2. Mar. –, (die umgeschlagene od. verbreiterte Spitze eines Spießeis ꝛc. Bolzens) pointe de clou ou de cheville rivée; 3. Tis. (Zeug- an Webestühlen) loqueteau; **-nblech**, n. (B., worein die – befestigt ist) platine à *l.*, f; **-nhaken**, (Ob., worin das Ende der – beim Anstoßen) **-nschaft**, (der umschlagene Theil der –) battant de *l.*; **-nschloß**, n. Ser. (eine die – mit einem Schlüssel gesperrt wird) serrure à *l.*, à la cordelière, f.

Klinken, vn. av. b. 1. (an der Thüre klopfen zur *loquet* (d'une porte), remuer le *lo.* (pour se faire ouvrir z); 2. Mar. (die durch Hölzer getriebenen Spitzen der Spieter und die Enden der Bolzen umschlagen, verdicken) river, claveter les chevilles sur viroles.

Klinker, s, (An Backsteine zu Oefen, Kaminen z) chantignole, f; *brique* à four, f; Mar. clinquart; **-fuß**, Bä. pied de b.; **-meister**, m. ad. Mar. ein = gedautes Fahrzeug, c. Künstert; **-werk**, n. Mar. bordage à clin; Tis. c. Klinke.

Klinkert, es; e, Mar. (platten schwedischen Fahrzeug) clincart, clinquart; bâtiment bordé à clin.

Klinse, f. c. Klipe, Eyalt.

Klipp, es; e, (dim. -chen, n.) (Schallwort, it. Schlag, wenn man den Mittelfinger vom Daumen an den Handballen schnellt) po. *claque*, f; er hat ein -chen davon gekriegt, il a eu une *cl.*, une chiquenaude; z. **-Klapp**, od. **-klapp**, n. (einer Mühlklappert, die tac; einer losen Halsbinde, Kollze ꝛc. it. dem Dreschen) clic clac, clic-clac; **-bach**, marmotte bâtarde; **-fisch**, Com. P. morue salée; Hn. écharpe, bandoulière, f; **-horn**, porcelaine souris, f; **-kanne**, f. cruche de bois, broc à couvercle; **-klapp**, n. cf. Klipp (2); **-fleder**, lépas; patelle, écaille des *rochers*, f; oeil de bouc; **-kram**, (Handel mit allerlei kleinen Waaren) *quincaillerie*, f; commerce de *q.*; **-krämer**, (K., der mit allerlei kleinen Waaren handelt) quincaillier; **-maus**, hn. (Art Mäuse, die in Felsenartigen Oefen) souris des *r.* ou saxatile, f; **-münze**, f. c. Klippling; **-rohr**, n. Orn. piquet auquel on attache l'appelant; **-rose**, f. Con.

(Art Meermesser, die sich an den -en aufhält) actinie cul-de-cheval, f; -schenke, f. (geringe, schlechte Sch.) mé-chant cabaret, ca. borgne; -schnecke, f. Con. peau de tigre, porcelaine tigrée; -schuld, f. dette criarde; -schule, f. (niedere Sch.) école des abécé-daires, f; -springer, hn. le sauteur; -stecken, c. Klippenst.; -stück, n. c. Klipping; -torf, tourbe noire; -werk, n. Com. (Allerlei kleine Waaren) q.; it. jouets d'enfants, joujoux; 2. Mo. (Maschine, Scheiter-haufen zu pfählen, les engins de monnayage au marteau; -zeit, hn. (Art Zeisig) c. -maus.

Klippe; n, f. (steiler, zackiger Felsen, bes. im Meere) écueil; rocher ou roc scabreux, escarpé, it. hérissé de pointes; das Schiff scheiterte an einer -, le vais-seau se brisa, échoua contre un é.; blinde (unter der Oberfläche des Wassers verborgene) -n, brisants; bas-ses ou basfures, f; vor einem Hafen, barre, f; die Reihe von -n zwischen Tunis und Tripoli, seches de Barbarie, f; ein Ort voll -n und Bänke, endroit épineux; einer - ausweichen, esquiver une roche, doubler un rocher; Mo. c. Klipping.

Klippel, c. Klöppel.

Klipper, c. Klemper; -n, vn. faire du bruit.

Klipping, ts; e, (Münz künde) pu. hérissé de pointes, semblable à un rocher, à un écueil.

Klippig, a. ad. (voll Klippen) = es Ufer, côte pleine d'écueils, de rochers, f.

Klirren, vn. av. b. cliqueter, frémir; rendre un son aigu; es donnerte, daß die Fenster klirrten, il tonnait si fort que les fenêtres cliquetaient, frémis-saient, tremblaient; man hört die Waffen -, on en-tend le cliquetis, le bruit des armes; seine Sporen -, wenn er geht, ses éperons cliquetent quand il marche; mit den Gläsern -, od. klingen, faire tinter les verres; mit den Klingen der Degen -, faire cl. les épées; entrechoquer les lames des ép. Das -, (der Fenster) frémissement; (der Degen) cliquetis; (der Gläser) tintement, choc.

Klistier, ts; e, n. (Arzeneimittel) un remède; Méd. un lavement; gp. un clystère; ein abführen-des, laxierendes -, l., cl. laxatif, rafraîchissant; ein - machen, faire un l.; einem ein - geben, ein - neh-men, sich ein - setzen lassen, donner un l. à qn, prendre un L.; das - ist bei ihm geblieben, et hat das - wieder von sich gegeben, il a gardé, rendu le L; das Abtreiben eines -s, décoction d'un l, f; -ma-schine, f. c. -spritze; -röhre, f. canon de seringue; -spritze, f. la s.

Klistieren, einen, donner un remède, un la-vement, gp. un clystère à qn; er ist mehrere Male lassirt worden, on lui a donné plu. l-s.

Klitarchus, (np.) Clitarque.

Klitsch, -n, c. klatsch, klatschen; -ig, c. glatschig; 2. (vom Brote) pâteux.

Klitter, c. Kleie; -buch, n. c. Kleber; -gold, n. clinquant; -schuld, f. (Sch.) dîer und da in kleinen Posten) dette criarde, f. [scher.

Klittern, (Kleie machen) barbouiller, tacher, po-

Kloack, ts; e, n. (Kothgrube, Mistgr., Mistloch) cloaque.

Klobe-eisen, n. (steiernes Keil) coin de fer; e. Ton. (od. Klöbe-r.), (das Meißel damit zu spalten) coutre, fendoir.

Kloben, s, (dim. Klöbchen, klein, n.) 1. (Bäum. Gebinde, Haufen) le botte, le faisceau, la poignée, le tas, amas; Agr. javelle, f; ein - Flachs, une b. de lin; 2. Td. der - (od. Zeug) der Schlosser, (Zange mit einer Schraube, étau à main; mordache, f; it. (eine Klamme, ein Klammerbalken) crampon, cramponnet; it. Ser. (Thür-, zweispitziges Eisen, worinn in den Thürpfosten ge-schlagen wird, ein Bortenschloß daran zu hängen, od. einen Riegel darein zu stecken) gâche, f; it. (worauf die Blätter der Thüren und Fenster ruhen) pivot, gond, cf. Angel; Ex. (Art Zangen, es damit zu fassen) les tenailles, la morda-che; it. der -, (das -glied, der -ring, eine verbrochene Kette im Hochbau damit zu ergänzen) anneau, chaînon en for-me de 8, (pour rattacher les chaînons d'une chaîne rompue); it. Méc. (Art Hebezeug) poulie, f; palan; (kleiner, zu geringen Lasten) petit palan; palanquin, cf. Mordrolle. Zusammen mit - in die Höhe winden, pou-lier; - ohne Rolle od. Scheibe, moque, f; der - (die Rolle) an einem Flaschenzuge, l'artemon, la carcasse, la caisse de poulie, f; la chape; -, mortix eine Auf-zugsrolle läuft, main de poulie, f; - an einer Wage, (worin das Wagenglein schwebt; die Wagerichte) châsse d'une balance, d'un balancier, f; der - der Bogel-stellen, (die Füße der Vögel daranthun zu nehmen) perche d'oiseleur, f; breuleł; it. raquette, pipée, f; der - des Steigerades in einer Uhr, potence, f; Ton. (Reif-) mordache à chanfrein, f; -arbeit, Bä. travail où l'on emploie les p-s; -beichel, (Gabelb.) f. limon; -glied, n. c. -(Ex.); -holz, n. (Seeterm.) bois de quartier; it. (Holz, worinn einen - hängt) pouliot; -hütte, f. cabane d'oiseleur, f; -macher, poulier; faiseur de p-s; -ring, cf. - (Ex.); -säge, f. scie à refendre, f; -seil, n. corde ou herse de p., f; étrope, f.

Klöben od. Kloben, (Holz z) fendre.

Klöber, s; -, fendeur de bois; Ton. (Mz.) fen-

Klodovaus, (np.) Clovis. [doir.

Klotz, ts; e, pv. Ton. (Stückchen Holz, das die Bänder, Küfer in den Schluß eines Reifes legen, wenn er zu weit ist) coin.

Klopf-arbeit, f. Ex. exploitation de haut en bas, avec le marteau de main, f; -bank, f. l'ap. batadoir; -bret, n. (an. taquoir; -damm, Hy. digue battue et gazonnée; -fechter, Hy. (Art Damm) la dame; fg: (Raufer) bretteur, bretailleur, ferrail-leur; ext. gelehrter =, disputeur; =handschuh, cein-ture; -fechterei, f. (Raufen) batterie, f; chamailis; gelehrte =, dispute littéraire, f; -fisch, le stokfiche ou stockfisch; fg: gp. die =e, les coups; es wird =e bekommen, il sera rossé, étrillé; il aura des coups de bâton; -garn, n. (zu Decken) fil de coton à mèche; -hammer, (an der Thür) marteau, heurtoir; (der Schmiede) marteau à deux plats; (der Steinmetzen) la masse; (der Weißgerber) batte, f; (der Korbflechter) fer à clore; batte, f; -hengst, cheval bistourné, cf. hi-pien einem Hengst); -holz, n. (ein St. zum Klopfen, batte, f; battoir; Im. taquoir; -jagen, n. Ch. (Z. wo bei das Wild durch -en aus dem Gebüsche gejagt wird) bat-tue, f; ein = halten, faire un battue; -käfer, hn. (Bohrk.) vrillette, f; -keule, f. c. -holz; -pulver, n. Mg. soufre végétal; poudre de pied de loup, f; -ring, (an einem Hausthürpfeil) boucle de porte, ou de heurtoir, .. de marteau, f; -stein, Cord. (das Gebil-ket darauf zu klopfen) billot; buisse, f; -werk, n. c. -arbeit. regiet.

Klopfer, n, f. Ep. (Einer zum Falten der Stahlmesser)

Klöpfel, (od. Klöpper), ts; - (zum Klopfen od. Schlagen) battoir, maillet, mail; batte, f; 2. (Küch-ten) trioir, rondin; (am Hause eines Bandes) billot; 3. (in der Grobe) battant, battail; 4. (die Pauken damit zu schlagen) les baguettes; 5. c. Klöpperstein; -riemen, (einer Grobe) brayer; -ring, bélière, f.

Klopfeln, vn. av. b. 1. (klacken, wie klopfen) frap-per, heurter doucement; 2. c. klöppeln.

Klopfen, vn. av. b. mit dem Hammer -, frap-per, cogner avec le marteau; mit dem Klopfer an die Thür -, f., heurter à la porte avec le marteau, avec le heurtoir; man hat geklopft, dreimal gell., (an die Thür) on a heurté, on... trois coups, par trois fois, cf. an-; Klopfet an die Wand, an den Bo-den, cognez contre la muraille, sur le plancher; ei-nem auf die Schulter -, f. qn sur l'epaule; auf den Busch -, c. Busch; ext. das Herz klopft ihm, le cœur lui bat, lui palpite; in die Hände -, c. patschen; ei-nem auf die Backen -, (zum Zeichen des Wohlgefallens) caresser qn sur la joue; Méd. -der Schmerz, dou-leur pulsative; 2. va. den Flachs, den Hanf, die Wä-sche -, battre le lin z; das Eisen auf dem Amboße -, b. le fer sur l'enclume; ein metallenes Geschirr eben -, planer de la vaisselle; rund, hohl -, emboutir, c. outtrauchen, ausklopfen; fa. einen -, tuchtig -, (schlagen) b. qn, le b. dos et ventre, b. co. plâtre, co. un chien; einen auf die Finger -, (p. fg:) donner sur les doigts à qn; fg: gp. (die Feinde) sind geklopft (geschlagen) worden, ont été battus; einen Nagel in die Wand -, cogner un clou dans la muraille; den Staub aus einem Kleide -, épousseter un habit, cf. aus-tr; Ma. einen Hengst -, (ihm die Hoden zerquetschen) bistourner un cheval; ein geklopfter H., ch. bistourné; Im. die emporstrebenden Schriften, die Form nie-der -, taquer; passer le taquoir sur une forme; Ch. das Wild aus den Büschen heraus -, b. les buissons, le taillis. Das -, des Herzens, battement, palpita-tion de cœur.

Klopfer, s, 1. Ch. (der das Wild durch Klopfen vor sich hertreibt) batteur, b. de bois, de campagne; 2. Chap. (der die Wolle klopft) b. de laine; 3. (Küf.) battoir; Mg. batte, f; Van. c. -hammer; (an einer Thür) le heurtoir, marteau; 4. An. c. Daumen-; 5. Hn. c. Holzwurm.

Klöpferling, ts; e, pomme sonnante; calville.

Klöppel, s, fuseau, it. c. Klöpfel; -arbeit, f. travail au fu.; it. dentelle, f; 2. (Gewebe) tissu, d. faite au fu.; -arbeiter, s; inn, ouvrier, ère qui travaille au fu.; faiseur, -se de d-s; -leute, -mägde, c. -arbeiter; -garn, n. (St., zum Klöppeln fil à d.; -holz, n. Ef. rondin. (Art tragelförmiger kleiner Spin-deln, mit welchen die Spitzen od. Banden geklöppelt w.) fu.; -kissen, n. coussin, coussinet à d.; Pas. boisseau; -lade, f. (auf und vor welcher geklöppelt wird) coffret à d.; -nadel, f. aiguille à d., f; -pult, n. c. -lade -sack, c. -kissen; -scheit, n. Ef. (Scheite, welche aus runden Klötzen geschlagen w.) buchette, f; -zwirn, c. -garn.

Klöppeln, 1. (mit Klöppeln arbeiten, wirken) tisser, travailler au fuseau, avec les f-x; Spitzen od. Kanten -, faire de la dentelle. Das -, travail de la d. ou au fu.; geklöppelte Borten von Gold, Silber, passements; 2. einen Hund -, (ihm den Klöpfel anhän-gen) mettre le billot à un chien.

Klopp-fisch, c. Klopf-f.

Klöpplet, s; inn, c. Klöppelarbeiter.

Kloppe, ts; e, Cui. mets de viandes battues; gascalope, f.

Klöß, ts; Klöße, (von Erde) amas; masse, motte, f; Pot. glebe, f. cf. Erd-; Pot. m. d'argile à po-terie; Sal. Klöße, (Gekochte) moellon, remplage; Cui. Klöße (dim. Klößchen) von Fleisch, des boulet-tes, f; längliche Klöße, - von gehacktem Kalbfleisch, des andouillettes, f; Klöße von Teig, b. de pâte, f.

Klötig, a. ad. (zusgn. von Brei) pâteux.

Kloster, s; Klöster, n. (Mannes-) monastère, couvent, cloître; (Frauen-) co., cl.; die alten Klö-ster, (in den finsteren Zeiten der Kirche) les anciens m-s; ins - gehen, sich in ein - begeben, flüchten, entrer, se mettre, se retirer, se jeter dans un co., se faire religieux, se; se cloîtrer, prendre le froc, s'enfro-quer, se faire moine, (von Nonnen) pr. le voile; in ein - sperren, enfermer dans un co.; sich in ein - ver-schließen, s'c - dans un co. ou m.; einen Sohn, eine Tochter ins - stecken, enfroquer un fils, cloîtrer une fille; aus dem - gehen, springen, sortir du co., du m., quitter le cl., rompre la clôture; (von Mönchen) se défroquer, (von Nonnen) se dévoiler; ein dem - entsprungener Mönch, moine renégat, défroqué; die Aufhebung der Klöster, suppression des cl-s, des co-s ou m-s, f. cf. Mönch-, Nonnen-, Bonn-ses; fg: das ganze - versammelte sich, tout le co. s'assembla; -beere, f. (die rothe Stachelbeere) groseille verte; gadelle, f; -bewohner, habitant d'un m. z, c. Mönch, Nonne; -bild, c. Heiligenb.; -bogen, Arc. (gothisches Gewölbe) arc de cl., arc en tiers-point, arc gothique; -brauch, regle, coutume claustrale, f; -bruder, (Laienb.) frère lai ou convers; -fleisch, n. fa. es ist ihr kein = gewachsen, elle n'est pas née pour le co.; -frau, (Nonne, cf.) religieuse, sœur, f; -gang, (um den -hof herum le cl.; im = spazieren gehen, se promener sous le cl.; -garn, n. c. -zwirn; -garten, jardin du co. z; -gebäude, n. n. (das -) co., m. z; 2. (ein zum - gehöriges G.) edifice, bâtiment appartenant au m., au co., dépendant du m. z; -ge-horsam, obédience, f; obéissance monacale, f; -geistliche, religieux, regulier; -gelehrsam-keit, f. érudition monacale, f; -gelübde, n. les vœux, la profession; die = ablegen, faire pro., fai-re ses vœux; einer, der, eine, die das = abgelegt hat, r. profes, le profes; r-se profesue, une profesue; -ge-meine, -gemeinde, f. 1. (in einem - befl. lebende Mönche z) communauté de r., de r-ses, f; 2. (eine in eine -kirche eingepfarrte G.) paroisse dépendante d'un co.; -gericht, n. -gerichtsbarkeit, f. juri-diction d'un m., f; it. fu. qui s'étend sur un m. et son territoire; -gesellschaft, f. c. -gemeinde (1); die Versammlung der =, assemblée conventuelle; -gewand, n. c. -tracht; -gewölbe, n. Arc. (Kreuzg.) voûte d'arête, f; -glocke, f. cloche du co., f; -gut, n. bien d'un m. ou co.; -habit, n. c. -tracht; -hof,

cour,

cour, basse-cour d'un *co.*, *ſ.* -iſap, *c.* Kirchdiener; -jungfer, *ſ. c.* -frau; -kleid, *n. habit de r., de r-se*; *h.* claustral, monacal; -kirche, *f.* église d'un *co.*, *ſ.*; -leben, *n.* (Ordensleben) la vie *r-se*, claustrale, monacale, monastique; das -erwählen, embrasser la vie *r-se* ɛ; 2. (das Leben der -brüder od. -schwestern untereinander) conventualité, *ſ.*; -leute, pl. les *r.*, *r-ses*; les gens du *co.*, personnes attachées au *co.* ɛ; -mauer, *f.* mur du *cl.*, du *co.*; ſie wird ſchmachten ihr Leben innerhalb der -n, elle languit dans un *co.*, entre les murs d'un *cl.*; -n bruch, *r.* chöltrier; -ordnung, *ſ. c.* -zucht; -pforte, *ſ.* porte d'un *cl.*, *ſ.*; -rath, *r.* (Behörde, welche die -güter ɛ verwaltet) conseil d'un *co.*; *ſ.* 2. (Mitglied dieſer Behörde) conseiller d'un *co.*; -ſchaffner, pourvoyeur d'un *co.*, *it. c.* -verwalter; -ſchule, *f.* école de *co.*, appartenant à un *co.*; 2. (die aus einem ehemaligen -gebäude beſteht) école établie dans un *m.*, *co.*, ou séminaire; -ſchweſter, (Laien-Sch.) sœur laïque, *ſ.* 2. *c.* -frau; -ſtand, état, condition de *r.*, de religieuse; -ſtrafe, *f.* censure, pénitence claustrale, *ſ.*; -thurm, tour d'un *cl.*, *ſ.*; -traube, *f.* habit; -vater, *c.* -ersteher; -verbeſſerung, *f.* la reforme des *co-s*; -verwalter, administrateur, receveur d'un *co.*; -vogt, justicier, juge d'un *co.*; -vorſteher, abbe, supérieur, prieur, gardien d'un *co.*; -weiſe, *f. c.* -bauer; -wenzel, hn. (Beynahme mit bezug auf ſeinen Kopf) fainéant à tête nue, *ſ.*; -weſen, *n.* (alles was zur Kloſter, das -leben ɛ beſitzt) les moines, les *co-s*; la vie religieuse ou monacale; -zelle, *f.* cellule, *ſ.*; -zucht, *f.* discipline monacale ou religieuse; -zwang, (Einſchluß) la clôture; -zwinger, (Gang um eine -mauer herum) le rempart, les murs d'un *co.*; -zwirn, (der feiner Zw.) fil de Brabant, de Hollande, *ſil* à dentelle ɛ.

Kloſterlich, *a.* ad. (dem Kloſter, dem Kloſterleben ɛ anwendlich) conventuel, le; claustral, e; monastique, religieux, se; das -e Leben, die -e Zucht, die -en Güter, Mauern ɛ. c. Kloſterleben ɛ ɛ; -leben, vivre ɛ, monacalement, en religieux ɛ.

Kloſte; *n.*, *f.* pr. (Treibſauſen) las de tourbe; 2. Mar. die -n, (zuſammengeſetzte Höltzer, zur Leitung eines lauffenden Taues) les *pommes*, *p.* de raccage, les raques, *f.*

Kloß, es; Klöße, (dim. Klößchen, Klößlein, *n.*) (von Holz, Stein ɛ) bloc; (Stück Stammholz) bloc, tronçon; (ſamt den Wurzeln) souche, *ſ.*; (in einer Küche, im Schlachthauſe ɛ) billot, tranchoir; Charr. bille, *ſ.*; Fond. tasseau; Tan. tronchet; Tir. bûche, Charp. der -, (worauf die Querbalken am Dachſtuhle ruhen) chantignole, *ſ.*; Mar. (womit die Kiele unter den Kiel geſtellet w.. wenn man ein Schiff vom Stapel läßt) blin: Ex. (zweier Täuflein masse, *f.*; Econ. (rechts unförmliches Stück Brennholz) nœud; souche, *ſ.*; büche noueuse; *ſg.* (gefühlloſer, unbehülflicher, dummer Menſch) c'eſt ein -, ein wahrer -, c'est une bûche, une souche, une vraie souche: da ſteht er wie ein -, und regt, rührt ſich nicht, le voilà planté co. une souche, co. une quille; il ne ſe remue non plus qu'une statue, qu'une bûche; -bahn, *f.* courte-boule, *ſ.*; -beile, *f.* Econ. (Beilmeſſer aus einem Holzſtück) ruche de bois, *f.*; -erbſe, *f.* pois de la grande espéce; -holz, *n.* des souches, *f.*; it. bois de compte, de moule; Charr. bois en billes; -kalk, chaux carbonatée grossière; -kopf, *c.* Stez (hn.); -köpfig, *a.* ad. *ſg.* (ſehr dumm) stupide, bête; -mönch, religieux, carme déchaussé; cordelier; -mühle, *f. c.* Klopf; -preſſe, *f.* Rel. (Preſſen beym Bohren ſolcher Löcher die nöthig) presse à billot, *ſ.*; -pumpe, *f.* (an denen Schiffen) pompe à billot, *ſ.*; -ſchuh, sabot.

Kloß-auge, klotzen, *c.* Glotz-auge, glozen

Klopfig, *ſa.* -er (Mergel) à gros grains; (von einer Pf.) qui ſait de gr. yeux; it. rustre, grossier; *ſ.* (Heftig) c. ruſtig.

Klömen, (Diamante) Lap. cliver, diviser.

Klubb ɛ, *c.* Club ɛ; Ex. pincette, tenailles à re-

Klucker, *cf.* Klucker. [tirer les fleurets rompus, *f.*

Klufe; *n. f.* (Steinart) épingle, *f.*

Kluft; Klüfte, *f.* 1. (Riß, Spalte; it. Vertiefung, Höhlung) fente, crevasse, *f.*; it. cavité, creux; er verbarg ſich in den Klüften der Gebirge, il se cacha dans les creux des montagnes, des rochers; Ex. leere -, mit Erz gefüllte -, fente vide, fente remplie de minera; eine -im Waſſer, (zwiſchen Klippen) abime, gouffre; 2. Charp. (Richtſcheit, welches zur Leitung ɛ. taus) règle brisée, équerre pliante; 3. Mar. (Art Verzäunung um

rer einem ſchartem Winkel) biouhe, *ſ.*; Econ. (Schrift) bâche, *ſ.*; Tel. (Gange) pincette, etanguc, tenailles, *f.*; -damm, (Quer-m. Zwiſchenb. bei Anlegung von Kanälen) traverse de canal, *ſ.*; -holz, *n.* bois en bûches; bois de moule, de corde.

Klüftig, *a.* ad. qui a des fentes; plein de creux, de crevasses; -e Felſen, roches fendues; -es Geſtein, roche pleine de fentes; 2. -es Holz, (leicht zu ſpalten) bois qui ſe fend aiſément, ainſi à ſeptre, Ex. bois roule en roulis; -heit, *f.* -ſeyn, *n.* des Holzes, la roulure du bois.

Klug, (comp. klüger, superl. klügſte) *a.* ad. (viel Einſicht habend) sage, *prudent*, e; ein -er Menſch, -er Kopf, *homme* de bon ſens, *h. d'esprit*; ein -er (vornehmer) Mann, *h. p.*, sense, judicieux; eine -e Frau, femme sage, *p-se*; *it.* po. *c.* Wahrſager, in; zum -en Manne, zur -en Frau gehen, aller conſulter le magicien, la -ne, le devin, la devineresse; ein -es Kind, enfant sensé, qui a du bon sens, de l'*e-s*; ein -er Rath, avis sage, *p.*; ein -es (lehrreiches) Buch, livre instructif; Ecr. die -en dieſer Welt, les sages du siecle, de ce monde; die Klügſten wurden dabei betrogen, les plus clairvoyants y ont été trompés; ein -er thut alles mit Bedacht, un *h. sage*, *p.* fait tout avec circonspection, ne précipite rien; durch Erfahrung wird man -, l'experience rend sage; durch ertgenen Schaden (durch eigene Erfahrung) - werden, devenir sage, apprendre à ſes dépens; man wird euch klüger machen (belehren) on vous apprendra à vivre; on saura vous rendre sage; einen -er (gelehrter) machen, rendre qu plus *p.*; er iſt - genug, nur allzu - für ſeinen Vortheil, il entend bien ſes intérets; il en sait bien long; er iſt allzu-, um zu ſagen, trop *p.*, trop politique pour ɛ; ich bin nun eben ſo -, um nichts klüger als vorhin, je n'en ſuis pas plus ſavant, plus avancé; je n'en ſais pas plus qu'auparavant, je n'y vois pas plus clair; ich kann aus dieſer Sache nicht - werden, je ne vois pas clair dans cette aff.; wenn ihr - ſeyd, ſo bleibet weg, (Ausdruck euch nicht mit dieſer Sache zu thun zu machen) ſi vous êtes sages, vous ne ɛ; P. der Klügſte gibt nach, le plus sage cede; ein -es vorſichtiges Betragen, conduite prudente, sage; er hat ſich in dieſer ſchwierigen Sache ſehr - betragen, il s'est comporté très-prudemment, très-sagement dans ɛ; er iſt mit allzu-, (eine verſchmitzte) klüger als man glauben ſollte, il est trop fin, trop *roué* pour moi, plus fin qu'on ne croit; ich müßte nicht -, gelehrt) ſ., wenn ich ſo was thäte, pour faire cela, il faudrait que j'eusse perdu l'*e-s*; (dieſer Mensch) iſt nicht -, nicht recht-, (hat keinen Verſtand dieſes recht) a un coup de hache, un grain de folie; es geht ihm klug, (gelehrter) Wort aus dem Munde, il ne dit pas une parole (qui soit) sensée; er iſt keiner von den Klügſten, P. fx. il n'est pas des plus fins, n'est pas grand sorcier; Ihr ſeyd nicht -, (Schimpfwort) vous rêver, vous badinez, plaisantez; ſich - drehen, ſe croire sage, faire l'entendu, avoir bonne opinion de ſon *e-s*, de ſes talents; er hat ſehr - davon, darüber geurtheilt, il en a juge très-sagement, fort judicieusement; er hat - (klüglich gehandelt, il a agi prudemment; Ecr. nicht mit -en (erkünſtelten, fein erſonnenen) Worten, non pas avec les discours de la sagesse humaine; non pas avec la sagesse de la parole.

Klügelei, *en*, *f.* 1. *ſp.* (Hang) envie de subtiliſer, de raffiner ſur tout, *h.* 2. eine -, (ſimpine Probe davon) recherche, subtilité, finesse, ruse, *f.*; *cf.* Grübelei.

Klügeler, *s.* (der ſich mit Klügeleien abgibt) qui subtiliſe dans les affaires, qui raffine ſur tout, dont la curioſité s'étend à tout, esprit *subtiliseur*, pointilleux; raisonneur, épilogueur, éplucheur; jeue-, welche jedes Geheimniß enthüllen zu können glauben, ces esprits *s-s*, qui se croient en état de dévoiler tous les secrets.

Klügeln, *vn.* (v. d. Geſchäften, subtil.) *subtiliser*, raffiner, rechercher trop subtilement, trop curieusement, critiquer, épucher; it. chercher, mettre trop de finesse dans une aff.; was hat man nicht ſchon über dieſen Punkt geklügelt, que n'a-t-on pas dé-à raffiné ſur ce point-là? man muß darüber nicht weiter -, il ne faut pas faire plus de recherches, *subt.* davantage ſur ce sujet. Das -, raffinement, *c.* Klügelei.

Klugheit, *ſp.* (in Geſchäften) *prudence*, *sagesse*, *f.*; er handelt mit ausnehmender, mit ſeiner gewöhnlichen -, il agit avec une *pr.* admirable, avec sa *sag.* ordinaire; (bei dieſer Gelegenheit) hat er es an -fehlen laſſen, il a manque de *pr.* en ɛ; er hat zu viele -, (ſo zu ſag.) um ſich in dieſe Sache einzulaſſen, il a trop de *pr.*, il est trop sage pour ɛ; dieſer Plan iſt mit vieler - angelegt, ce plan est combiné avec bo de *pr.*, de *sag.*; die - ſeiner Maßregeln, Schritte bewerte den Gegner ɛ, les mesures sages qu'il a prises, ses démarches très-mesurées empêcheront son ɛ. c. Staats-, Welt-; -dünkel, (Einbild.) présomption, suffisance, *f.*; -lehre, *f.* (Unterricht in der -) leçons, règles de *pr.*, *f.*; 2. (Schrift) traité sur la *pr.*; -regel, *f.* règle, maxime de *pr.*, *f.*

Klügler, *c.* Klügeler.

Klüglich, *ad.* (mit Klugheit) avec *prudence*, sagesse; es -einrichten, (zurecht legen) arranger, disposer ou judicieusement, sagement, avec *pr.* ɛ; das wird er - bleiben laſſen, il aura bien l'esprit de n'en rien faire; il n'est pas assez bête pour faire cela.

Klüglina, es; e. jeune homme ɛ, qui fait le prudent, qui affecte de la prudence, d'avoir de l'esprit; un mirmidon, un précieux; un *suffisant*, un entendu; er kann jene -e nicht leiden, welche alles beſſer wiſſen wollen als Andere, il ne peut ſouffrir ces gens presomptueux, *su-s*, qui croient ſaire ou ſavoir tout mieux que les autres, *cf.* Gerartius, Walenius.

Klumpe, es; en, *od.* Klümpe, (dim. Klümpchen, lein, *n.*) (Adhæ. v. Mehl, Teige ɛ) Gal. boulette, *ſ.*; er iſt gerne Klümpe, Klümpchen, (Klumper) il aime les *b-s*; dieſe Buttermilch, dieſer Brei, dieſer Kleiſter hat Klümpchen, il y a des *grumeaux* dans ce baveure; ce... est grumelé; ganze -en Blut (ausgeſpien), de gros *g.* de ſang; ein -, ein Klümpchen Butter, une *pelote*, petite *p.* de beurre, *f.*; Klümpe, (ſa. Klümper) (kleine Erdkloße) petites mottes de terre, *c.* Klumpen; -eichel, *f. c.* Barre.; -fiſch, *c.* Mondf. Mühlenſtein; -fuß, (unförmlicher Fuß, der geſchwollen eine, wärts gezogen ot. gekallt und zum Gehen unfähig ſich) pied bot, pied tors; -bahn, -bühn, *n.* coq, poule sans queue; cul nu; -ſtobl, belle, poirée, *f.*

Klumpen, *s.* dim. Klümpchen, klein, *n.* 1. (unförmliche, unförmlich, gerunnen große Maſſe eines weichen, od. weichgeſtern nicht ganz harten, feſten Körpers) *masse*, *f.*; ein -Erde, Thon, Schnee, *m.* de terre, d'argile, de neige; ein - Blei, (Blei-) *m.* de plomb; gegoſſener - von Gold, (Gut-) lingot; - von Teig, boule de pâte, *f.* Verr. (großer Stein mit einer Höhlung, durch deſſen Oeffnung die Glasmacher im Ofen mit ihren Werkzeugen arbeiten) bouchon; 2. (kleinere ot. größere Maſſe in ſich feſt verbindeter Theile eines Dings) *m.*, tas; Wäſche auf einen - zuſammen knütten, bouchonner du linge, le mettre en bouchon, en tampon; alles auf einen - (Haufen) werfen, mettre tout en un tas, en un monceau; alle fielen auf einen - hin, ils tombèrent tous en un tas; alles wer Ein -, (tag über ot. in Einem Haufen) tout ne paroissait qu'un tas; da die Erde noch ein ungeformter - war, la terre étant encore une *m.* informe; it. (Dicht bei einander befindender Dinge Einer Art) ein - Bäume, ein Baum-, groupe d'arbres; ein - Bienen, (die ſich ſammlenden) *peloton* de mouches à miel, *cf.* Bau; -beere, *f.* (die gedichte, aus vielen zuſ. gewachſenen Beeren beſtehende Frucht eines Strauches auf Jamaika ɛ. und dieſer Strauch ſelbſt) batis maritimo; -frucht, *f.* Bo. (Zu die aus mehreren kleinen beſteht, die wie an einer, zuſammen hängen) syncarpe ɛ. -weiſe, ad. (in gamen -) en *m.*, par tas, en monceau, par *p.*, par *grumeaux*; er hat = Blut ausgeſpieen, il a rendu le sang par *g.*; die Raupen ſitzen = in den Hecken, an den Geſträuchen, les haies, ces arbustes sont pleins, sont couverts de *p-s* de

Klumper, *s*, *cf.* Klumpe. [chenilles.

Klümperig, *a.* ad. *grumeleux*, se; = Milch, lait caillé; = es Blut, = er Stoff, Schleim, sang *g.*, matiere, pituite *g-se*; = er Brei, bouillie *g-se*, pleine de grumeaux; = ſ., werden, être *g.* se convertir en grumeaux.

Klümpern, ſich, 1. (von Milch, Brei ɛ) se *grumeler*, se mettre en grumeaux; Mg. s'agglomérer; dieſe Säure macht die Säfte geneigt ſich zu -, cet acide dispose les humeurs à se *g.*, à s'engrumeler; (der Brei, das Mehl) hat ſich geklümpert, cette bouillie, cette farine s'est grumelée; der Sand hat ſich geklümpert, les sables se sont agglomérés; 2. (dieſer Boden, dieſes Brod) klümpert ſich, s'émie, s'émiette, se brise en

morceaux; das –, Méd. grumèlement; Mg. l'agglomération, f.

Klumler, n, f. od. –, s, mp. *clinquant*; sich mit alten –n behängen, se parer de vieux *c.-s*; (an den Schuhen, Kniehändern, Mänteln) crotte, f; –n von Koth unten an den Kleidern haben, avoir les bords de son habit tout crottés; (f. Mantel ist) voll –n, est tout crotté, couvert de boue; 2. (herabhangender Quast) pendant; houppe, f, –erbse, pois en ombelle, cf. Dolden-erbse; –ig, a. ad. = f., (– von Koth v., mit –n behängt) être crotté, ée; couvert de crotte, d'ordures; = machen, = werden, salir, se crotter, *crotter*, se c.; = f., être couvert de crotte e, être crotté; –los, f. od. –muß, n bouillie en grumeaux.

Klunkern, vn. av. b. (als Klunker, in –n herabhangen) pendre en clinquants, en manière de houppe.

Klunse, n. f. fente, crevasse, f; (die –n (eines Strohdaches), les gouttières, f.

Klupp, és, e, Ex. c. Klub; –schiene, f. Tir. (bloßer Klammer deren Schenkel am Ende gut. gebunden wa., wenn die Reife zerbrochen sind, befindlich ist) les crampons de bois de l'ourdissoir.

Klüpfel, s, maillet, c. Küpfel.

Klüppe, n, f. i. (Klemme, Enge) fa. einen in der – h., avoir qn sous ses *mains*, sous sa *griffe*, en son pouvoir; wenn ich ihn jemals in die – friege, si jamais il tombe entre mes *m.*, sous mes *g.-s*, en mon *p.*; er ist in der –, il est dans le sac, l'embarras, dans un état fâcheux, cf. Klemme; eine – Holz, pièce de bois feudue par un bout; 2. (gespaltenes Was. et. das mit zu tragen) Marée, cf. Klemme; Engl. (Klammer, die Schalthölzer zu enimmanen) pince à comprimer ou étreindre les bourses (du bolier), f; Pol. (Wint. worein der Kämme gespannt w. um die Zähne einzuschneiden) le glond, it. le moule; Oi. (Art Joch, die Thiere zu verbinden) trebuchet, lacet; trappe, f; Ser. (Schlingstricken) mordache, f; it. (zum Aufhauen der Schäfte, Eisen e) moule; Ex. c. Klus; 3. Cui eine –, Vogel, une file d'oiseaux, d'oiselets, f. c. Kuppen; –geweih, n. Ch. (Hirschgeweih mit Stangen) [mure, empaumure, f.

Klüppen, Bockkämmer, (denen die Hoden zerdrücken, und so entmannen) étreindre les bourses aux c.

Klüppert, s; e, ein – Garnstrehnen, (Gebinde gesponnenen Garnes) une *douzaine*, *glane* d'écheveaux; ein – Maikäfern, une g. de têtes ou d'épis de maïs; ein – Wachteln, terchen, une *sixaine*, d. de cailles, d'alouettes; ein – Birnen, une g. de poires; –weise, ad. (in –en) par *g.-s*, par *s.-s*, par *d.-s*.

Klüppig, a. ad. Ch. –es Gewehr (der Hirsche), (welches zu eng trat, steif) tête rouée.

Klüs-band, n. Mar. (unter den –gatten) guirlande des écubiers, f; –gatt, n. Mar. c. Klüs; –holzer, pl. Mar. (in welchen die Klüsen gebohrt sind) les alonges d'*écubiers*, f; les apôtres; –loch, n. c. Klüs; –sack, Mar. (leder- wie Werg- und hanfener Sack um das Eindringen des Wassers zu verhüten) sac rempli d'étoupe, servant de tampon d'*é.*; –zapfen, Mar. (womit man die Klüsen verstopft) tampon d'écubier.

Klüse, n, f. od. –nlöcher, n. pl. Mar. (s. d. an beiden Enden des Vorderrads über dem ersten Deck, durch welche die Untertaue fahren) *écubier*, écoban; –nbohrer, percoir à forer les *ec.-s*.

Klüsen, vn. av. b. Mar. es fängt an zu –, (wenn das Eis in seinen Ufern so steigt so tief stampft, daß das Wasser durch die Klüsen eindringt) les coups de mer entrent par les écubiers.

Klut-bahn, –huhn c. (Klumphahn, Wurp) coq, poule de Perse ou sans croupion.

Klutte, n, f. (weiche Steinkohlen, welche nicht viel taugen) houille molle, de peu de valeur.

Klutter, s, Oi. (Fette von Vierfüßigthieren) appeau d'écorce de bouleau.

Klüver, s, Mar. (das vorderste trapezische Segel) foc, forque; der Bügel des –s, le racambeau; –baum, Mar. bâton de foc, ou boute-hors de beaupré; –fock, second foc ou faux foc d'une semaque.

Klyssier, c. Klistier.

Knabe, n; n, (Kind) *garçon*; dim. Knäbchen, –lein, n. *enfant* mâle, petit *g.*; ist ist von einem hübschen gesunden –n, Knäbchen entbunden worden, elle est accouchée d'un beau g., d'un beau petit g., d'un g. bienfait; ein herrlicher –, charmant g.; ein alter –, (alter Mann) gr. *vieux g.*; was will der alte –? que veut donc ce *v.* papa? sei kein –, (sei gescheid, nicht einfältig) ne faites pas l'*enf.* fg: Hn. (Aeche) ombre; Con. das Knäbchen, (Art Stachelfischchen) la fausse mitre brune, le nifal.

Knaben-alter, n. bas âge, âge tendre, *puérilité*, enfance, jeunesse, f; –haft, a. ad. *p.*; er hat ein =es Aussehen, il a l'air d'un petit *garçon*; eine =e (feine) Stimme, voix d'enfant, de petit garçon, ou grêle; ein =es Betragen, conduite *p.-e*, manières *p.-es*; puérilité, f; =er Streich, enfantillage, tour d'enfant; =igkeit, f. puérilité, f; –kraut, n. Bo. (Hundshoden, Hodenwurz) *orchis*; it. (Hundshodenartiges satyrion; fliegenförmiges =, *or.* cousu; pied-pattigtes kleines =, *or.* ponctué, charbonné; hodenförmiges helmartiges =, *or.* militaire; la guerrière, la capelle; geflecktes, handförmiges =, *or.* à feuilles tachetées; spinnenförmiges =, *or.* araignée; 2. c. Hautung; 3. wildes =, (Vogelnest od. Vogelneu) *or.* ou ophris nid d'oiseaux; das wohlriechende schneckenförmig gewundene =, *or.* en spirale; 4. la perce feuille; =männchen, n. (das kleine frühe =) *or.* mâle; =weibchen, n. (Art des =es auf feuchten Wiesen) *or.* bouffon, morio; –mäßig, a. –haft; –schaft, f. sp. état de garçon, d'enfant; l'enfance, f; 2. coll. les garçons, les enfants; –schande, f. sp. (Päderastie) *pédérastie*, f; = treiben, être adonné à la *péd.*; –schänder, (Päderast) pédéraste, sodomite; =ei, od. –schändung, f. c. –schande; –schule, f. école de garçons, f; –stimme, f. voix de garçon ou d'enfant, f; Mu. (Alt) la haute-contre; –streich, (leichter, unbedeutender St.) tour de petit garçon, it. d'enfant, de page; –traum, c. Jugendtraum; –wurf, f. c. –traut (z. B. –zeit, f. c. –alter.

Knack! –! i. (Schallwort, wenn et. reißt, entzwei bricht) fa. crac; = ! da war es entzwei, crac! il était cassé; es machte, es ging knick und –, il y eut, on entendit un cric-crac; 2. –, (Knacks) es; e, *la. craquement*, crac, coup, éclat, bruit, fracas; (das Glas) hat einen – bekommen, a craqué et s'est fêlé; es that, gab einen –, il y eut un crac, il fit crac; man hat einen – von diesem Balken gehört, on a entendu le *cr.* de *g.*; er hat einen –s weg, einen –s bekommen, (einen unheilbaren et. sehr starken Nachtheil an seiner Gesundheit erlitten) il en a pour tout; Ch. (Distat. wo das Pferd die Füße gerinnt) les portées, f; –beere, f. fraise sauvage blanche; 2. (die Stachelnüsse) danielle féride, f; –mandel, f. (Krachen) amande cassante; –weide, f. c. Knatenw.; –wurst, f. (Art geräucherte Saubisson fumé, cervelas.

Knacke, f. c. Knagge.

Knacken, t. vn. av. b. (gelinde krachen) *craquer*, faire du bruit, du fracas, faire crac; (dieses Holz, Brett) hat geknackt, a craqué; das Glas hat geknackt, es wird einen Sprung bekommen haben, le verre a craqué, a fait crac, il y; bald knackte hier, bald dort ein Baum, (bei großem Sturmwinde) on entendit *cr.* les arbres çà et là; die Finger –, (wenn man daran zieht die Gelenke knacken) les doigts craquent; unter den Zähnen –, *cr.*, croquer sous la dent; it. mit den Fingern –, (machen) faire *cr.* les doigts; 2. va. Nüsse, Kirschkerne –, croquer des noix, des noyaux de cerise; les casser avec les dents; (Läbbe) tuer. Das – e, craquement. [commune.

Knäck-ente, f. (die kleinste Art wilder Enten) sarcelle

Knacker, s, e, Knack; 2. (einer der gern od. mehrlich knackt) fp. pers. qui croque, qui aime à croquer qc; 3. (Alt, zum Knacken) casse-noix, casse-noisette; –beere, f. c. Knackbeere; –weide, f. (Bruchw., Glasw.) saule cassant. [Kinte hat gebacken ihr e) pain *cr.*

Knackerig, a. ad. *croquant*, e; –es Brod, (dessen

Knackern, c. trainen.

Knacks, Knacksen, c. Knack, Knacken.

Knagge, n, (der, die) 1. (Alt, Knoten z. am Holze) nœud; 2. Charp, Men. (Knieholz, hölzerner Winkel) gousset; 3. po. ein –n (großes Stück) Brod, chanteau, quignon de pain; –n–nagel, (Art sehr langer N.) clou à bande ou de charrette.

Knall, es; e, pl. pu. (heftiger Schall) *bruit*, son, *éclat*; der – des Donners, le *b.* du *tonnerre*; coup, *é.* de *to.*; (von Schießgewehren) la décharge, le *br.*, les coups des g; (die Bombe) zerplatzt mit großem –, éclate avec un gr. *fracas*; man hörte den – der springenden Mine von ferne, on entendit de loin l'*é.* de la mine qui jouait; es gab, that einen –, man hörte einen starken –, il y eut un gr. coup, un gr. *é.*; on entendit le *b.* d'une grande *explosion*; (man sprengte die Festungswerke), der – war fürchterlich, l'*ex.* en fut terrible; der – des Schießpulvers, –pulvers, la fulmination; fg: – und Fall war eins, (kaum war das Gewehr losgebrannt, so sah man das Thier z. stürzen) la bête a tombé avec le coup; fg: – und Fall, (plötzlich eine Sache verrichtet) tout d'un coup, soudainement, subitement; der ihm geht es in – und Fall, il fait tout avec précipitation; das saße er, und – und Fall war er fort, ayant dit cela, il disparut.

Knall-blei, n. Chi. (Knallquecksilber) plomb *fulminant*; –büchse, f. (z. B. zum Knallen, aus einer Holzröhre) canonnière, f; –glas, n. c. –tügelchen; –gold, n. Chi. (Goldoxydoxydsalz, bei der geringen Erhitzung mit heftigem – aufbrennt) or *ful.*; –hütte, f. mp. bordel; –kugel, f. ord. –tügelchen, n. (z. von Glas, welche auf glühenden Kohlen gelegt, knallt) petite boule de verre qui s'éclate avec *b.*; il. c. Spielzeug; –luft, f. (brennbares z. mit brennbaftierter or. reinet & vermischt) air inflammable, phlogistique; =pistole, f. Phy. pistolet de Volta ou électrique; –pulver, n. Chi. (aus Salpeter, Weinsteinsalz und Schwefel, welches man trocknet – abbrennt) poudre *ful.-e*; –quecksilber, n. Chi. mercure *ful.*; –silber, n. Chi. argent *ful.*; oxide d'argent ammoniacal.

Knallen, 1. vn. av. b. (krachen) *faire du bruit*, du fracas; éclater, craquer; mit der Peitsche –, *f.* claquer son fouet, cf. Knicken; (diese Pistole, Knallbüchse) knallt hart, fait bien du *b.*, fait gr. *b.*; diese Luftart knallt, wenn man sie entzündet, ce gaz éclate avec *b.* quand on y met le feu; ein Feuergewehr –lassen, mit einem Feuergewehr –, (es abfeuern) déclarger une arme à feu; lâcher un coup de *g.*; 2. va. einen –, (unterdrücken) tuer qn d'un coup de fusil e; fg: einen –, (verhöhnen) se moquer, railler, duper qn; das – der Musketen, bruit des *g.*, e. Knall.

Knapp, a. ad. (kaum so groß od. so viel, als es sein muß) *juste*, *étroit*, e; –es Kleid, –e Schuhe, habit bien *f.*, souliers bien *j.-s*, (der Schneider) hat mir mein Kleid zu – gemacht, es ist zu –, m'a fait mon habit trop *f.*, trop *é.*, il serre trop, est trop affamé; ein sehr –es Maß, *mesure* bien *f.*, f; zu – messen, (zu wenig) mesurer *chichement*, trop *j.*; (dieses Tuch) ist sehr – gemessen, a le *m.* fort *j.*; es wird – hineinreichen, fa. a peine suffira-t-il; er war – fort, a peine était-il parti; fg: –e Zeiten, (wo man kaum seine Nahrung hat) temps difficiles; das Geld ist bei ihm –, sehr –, (er, seiten) il est court, fort court d'argent, de finances; er behilft sich – es geht ihm –, es geht –, sehr – bei ihm zu, (Kümmerniß) il est à l'é., il vit fort serrement; er hält seine Leute –, (nähret sie karg) il traite *ch.* ses domestiques; il taille les morceaux bien courts à ses g; man wird in diesem Hause – gehalten, on n'est pas trop bien traité dans *g*; on y est (traité) *ch.*, pauvrement; on n'y a que l'*é.* nécessaire; die Theile (Portionen) – zuschneiden, faire les portions bien petites, bien minces; wir sind – abgetheilt worden, nous avons été traités bien maigrement; Mar. der Wind ist –, (beinahe gerade entgegen) le vent est presque directement opposé à la route du vaisseau; –eit, f. (genaue E.) la hulotte; –heit, f. état d'une chose *f.*, *é.-e*; (der Zeiten) difficulté, penurie, f; –lack, le havre; tse; panetière, besace, f.

Knappe, n, autref. *écuyer*; der Ritter in Begleitung seines –n, le chevalier accompagné de son *é.*, c. Schild–, 2. au). (Gehilfe bei verschiedenen Handwerken) garçon, c. Berg–, Müh–, Tuch–; –arbeit, n. (bei einigen Handwerken, dasj. was ein neugemachter Gehilfe seinen Paten (Senats) droit de réception; –schaft, c. Knappschaft.

Knappen, vn. c. machen, thätern; it. (ein wenig stehlen) fa. clopiner; aller clopin-clopant; 2. va. c. machen, knappern, it. tuteren.

Knapperu, va. vn (mit einem gewissen Geräusche verbeißen) pu. croquer, *gruger*; Kruste, Makaronen –, g. des croûtes g; an einer Brodrinde –, g. une croûte de pain.

Knappe, (Schallwort) crac! –! da fiel er, crac! le voilà à terre, et ginc –, cela alla grand train.

Knappschaft, en, f. (die gesammten Knappen eines Gewerkes, les garçons q. de corps de métier; Ex. le corps, la société des *mineurs*; –älteste, f. Ex. ancien des *m.*; –kasse, fonds pour les *pauvres m.*; –lur, portion de mine au bénéfice des g.

Knarpel-kirsche, f. (türkische K.; auch Knarpels ob.

knuppern) bigarreau tardif.

Knarpeln, knarpen, vn. *ov.* h. fa. craquer; (dieſe Mandeln ſind voll Sand), ſie – zwiſchen den Zähnen, elles craquent ſous la dent; an einer harten Brodrinde –, croquer une croûte de pain dure.

Knarre; n. f. (Wz. zum Knarren) crécelle, f; fg: eine alte –, vieille grondeuſe, grogneuſe; il. (z. B. eine angreifende, läſtige) charge, f; fardeau; choſe désagréable; f.

Knarren, vn. *av.* h. craquer, crier, *faire* du bruit; Mec. (von Maſchinen) hier; (von Andern: pleurer, criailler; (von alten Leuten) gronder, grommeler; – d reden, glapir; (die Schrauben der Preſſe) –, craquent; dieſe Thüre knarret, die Angeln (an) dieſer Thür –, cette porte crie, les gonds de cette – crient; die Räder – unter ihrer Laſt, les roues crient, gémissent sous leur poids; it. (der Schnee) knarret unter den Füßen, crie sous les pieds; (dieſe Schuhe, Stiefel) –, crient; it. mit et. –, (einen Laut hervorbringen) faire craquer, crier qc; der Nachtwächter knarret, (mit der Knarre od. Schnarre) le guet sonne la crecelle; das –, craquement, cri; glappiſement; das – der Knochen, (in ihren Gelenken) le cliquetis des os; das –, (zwei ſich reibender Hölzer) le hiement.

Knarr-ente, f. canard tremblenr; **-ente**, f. c. Arrn.; **-huhn**, n. (Trompetervogel) agami, trompette; **-ig**, (einem knarrenden Laute ähnlich) semblable, au son d'un corps qui craque ou croque; **-ig**, a. ad. (Blume, und ſehr –end) qui craque, croque ou crie, bie souvent et fort. [bottes neuves crient, craquetent.

Knarzen, vn. (knarren v.l.); neue Stiefel –, les

Knaſt, es; e, pu. (Knoten im Holz) nœud, durillon; branche, f; **-ig**, a. noueux, plein de nœuds e.

Knaſter, s. c. Tabakſort; fg: gp. –, dart, ein alter –, (ein alter, bes. männlicher Mann) vieux pape, vieux grondeur; it. ein alter –, (altes Buch) bouquin; fatras, fretin de bibliothèque; **-ig**, a. ad. (tabakſend) qui craque, croque, craquète, pétille.

Knaſtern, vn. *ov.* h. 1. (knarren, knirren) peter, pétiller, craqueter faire du bruit, du fracas; (das Holz z) –rt im Feuer, pétille dans le feu; –des Feuer, feu pétillant; 2. (wie Knaſper riechen) sentir le *ranustre*, avoir une odeur de *ca.*; das –, craquement, pétil-

Knäten, c. knaten. [lement.

Knatſchen, v. vn. *av.* h. (in einem Sumpfe e) patrouiller; (der Teig, indem man ihn knetet) knatſcht, fait un bruit sourd; beim Eſſen –, b eſſen, manger avec un bruit ou mouvement des lèvres desagréable, cf. ſchmatzen; z. c. knittern, petrissage.

Knattern, vn. *av.* h. (v. Holz, Satz z) c. knarren.

Knauel, (Knäuel) s; (der, das) la pelote, le peloton; ein – Faden, Wolle, Seide, une pelote, un peloton de fil z; einen (ein) – aufwinden, faire un peloton, une pelote de laine; Garn auf – winden, wickeln, pelotonner du fil, dévider du fil en peloton; ſie hat drei Strähnen abgewickelt, und nur Einen (ein) – daraus gemacht, elle a dévidé trois écheveaux et une pelote; z. m. Bo. a) (kleine, dicht zuſ. gedrehte Blumen, die eine Kugel haben), peloton; b) (der kleine Wiesenkerbel) *gravelle* vivace, f; fabriger oder wilder –, *gn. anguelle*, c) (Art Sternmoos mit ſeitlichen Blättern) mousse cupidée; **-grás**, n. dactyle glomeré, conglomeré.

Knaueln, knäueln, (Garn, Seide e) pelotonner; dévider, mettre en peloton ou pelote; Bo. eine geknaueltе Aehre, épi pelotonné, glomeré, conglomeré.

Knauen, (nagen) pu. *ronger*, einem etwas zu – geben, donner un os à r. à qu, lui susciter une fâcheuse affaire.

Knauer, s; Ex. (feſter, harter Gegenſtand) roche dure, indomptable; es bäumt ſich ein – auf, il s'élève une roche dure, l'on rencontre une gangue stérile; **-ig**, a. ad. (– enthaltend) difficile à briser; == Gänge, hons de roches dures, réfractaires, indomptables.

Knauf, es; Knäufe, z. (überh. Knopf) *bouton*; z. Arc. (an Säulen) chapiteau; (an orientaliſchen Säulen) campane, f; 3. Art. (Traube an den Stechäpfeln) *b.* de pierrier; 4. (an Blumen) loupe, f; **-macher**, c. Knopfm.; **-nabel**, f. épingle, f; **-ſtempel**, Or. (Knöpfe z durch zu ſchlagen) marteau à emboutir; bouterolle, f.

Knaupeln, vn. *ov.* h. (nagen, od. et. hartes nach und nach zerbeißen, nalmen) *pignocher*, *grignoter*; an einem Knochen –, *ronger* un os; ſie hat immer et was zu –, (v. B. Zuckerwerk) elle a touj. qc à croquer, qs bonbons z dans la bouche; an Krebſen iſt mehr zu –, als zu eſſen, il y a moins à manger dans les écrevisses qu'à r.; (es iſt nicht), *cr* knaupelt nur, il ne fait que *p.* on *g.*; es – it zum Zeitvertreibe, il s'amuse à *g.*; it. c. haben (z) fg: (ſich mühſam eines großen Fortgangs mit etwas bald Ablegen) emſig –, se peiner beaucoup, travailler bc. et sans grand succès; es hat lange daran geknaupelt, il s'en est occupé long temps sans rien effectuer, sans réussir.

Knauſer, s; inn, (Art z) *pince-maille*; *mesquin*, e; taquin, e; es iſt ein Er–, c'est un franc *p.-m.*; ſie iſt eine –inn, c'est une femme bien *m.-e.*

Knauſerei, en, f. 1. sp. *lésine*, *mesquinerie*, f; (la chicheté, burl.); ſchändliche –, vilaine *l.*, *m.*; etwas aus – thun, faire qc par *l.*; ſah man je eine ärgere –? vit-on jamais une plus gr. *m.*? 2. (einzelne Handlung) dieſer – oder einer ſolchen – iſt er fähig, il est capable de cette honteuse *m.*, *l.*; es iſt eine blose –, ce n'est qu'une *l.*; cf. Knickerei.

Knauſerig, a. ad. chiche, *mesquin*, e, –ment; er, ſie iſt oder lebt –, il est *m.*, elle est *m–e*; er lebt gar zu –, il vit trop chichement, mesquinement; das heißt – gelebt, voilà qui est récompenser bien chichement (un service rendu z); wie ſind Ihr doch ſo–! que vous êtes chiche! cf. genau, karg, it. fabl.

Knauſern, vn. *av.* h. lésiner; user de lésine; et knauſert bei allem, bri oder Kleinigkeit, il lésine en tout, sur tout, sur les plus petites choses.

Knauſt, es, sp. Ex. c. Gneis; **-birn** od. Knaußb., Jar. muscadelle jaune, f.

Knebel, s, (turgs. kurzes Holz) *billot*, *garrot*, gourdin; Art. (des Geſchützrohrs) *b.*; (für die Jagdhunden) g. Ch. (für verbiſſene Hunde) bâton pour faire démordre un chien; it. am Halſe, (um den Hals zu binden) *b.*, tribar; einem Hunde einen – anlegen, mettre un *b.* z à un chien, c. Knüttel; Ex. (am Ende dreieckigen Holz, worauf die Bergleute ſich ſetzen, um in den Schacht zu fahren) *b.*; Mar. (Holz, womit zwei Strecktaue, die in entgegengeſetzter Richtung wirken, zuſ. verbunden w.) bitte, f; treuillon, z. (Mauk.) bâillon; poire d'angoisse, f; 3. Econ. (Garten. it. die Lage auf Pferden z Lastwagen feſtzubinden) *g.*, *g.* court, tortoir; it. (um die Zügel des Pferdes auf den Pachtacker zu befeſtigen) ernadou; 4. (Querholz am Ende einer Kette, um dieſe in eine andere zu fügen) *traverse*, f; bout de *tr.* d'une chaîne; 5. Bo. (Alderſperges) spergule, sperjule, espargoutte, f; it. cerfeuil; 6. An. (die männlichen Theile Zimmergeſellen) le nœud.

Knebel-bart, *moustache*, f; einen – tragen, porter une *m.*; den – hinaufſtreichen, aufſtehen, relever, retrousser la *m.*; Bo. (Gewächs mit dornenförmigen Stacheln in den Blattwinkeln) liane à crochets, f; **-eiſen**, (den – zuzuſchnüren) fer à *m.*; **-holz**, n. (z. damit zu –n) garrot; Chap. (kleine Hölzer, den Jagdhunden zu ſpannen) bandoir; **-ſpieß**, epieu; rouge, f; **-ſtock**, c. –holz; **-treue**, f. Mare. mastigadour; **-wachs**, n. (den – bart zu ſtreichen) cire à retrousser la *m.*, f.

Knebeler, Knebler, s, z. qf. (Gartenkünſtler) licur; z. (Weinſtockbieger) cnveaveur.

Knebeln, (die Garben) lier; 2. (verm. einen Knochen verſchlucken, verſtecken) *bâillonner*, *garrotter*; einen –, *b.* qn, lui mettre un bâillon; Jar. die Stirne –, appliquer le frontal; Mare. ein Pferd –, ihm das Maul –, *b.* un cheval, lui faire porter la muraache; einen Gefangenen – und binden, lier et *g.* un z; (er konnte nicht ſchreien) man hatte ihn geknebelt, on lui avait mis un bâillon; feſt geknebelt, bien garrotté; Mar. ein Tau –, bitter un cable; 3. einen –, (mit den Knebeln der Finger ſchlagen) frapper qn avec les jointures des doigts. Das –, application du bâillon z, f.

Knecht, es; e, (Diener) *valet*; (dieſer Bauer) hat viel–e, a bc. de *v–s*, de domestiques; leibeigener –, serf; P. wie der Herr, ſo der –, tel maître, tel *v.*; fg: – der Sünde, des Laſters, *esclave* du *péché* z; Ecr. wer Sünde thut, der iſt der Sünde –, quiconque commet le *p.*, est *es.* du *p.*, c. Acker–, Pferde–, Ochſen–, Gras–, Klein– z; it. (Geſelle) garçon, *compagnon*; (dieſer Schuſter, Fleiſcher, Böttcher z) hat mehrere –e, a plu. *co–s*, cf. Brau–, Schuh– z; einen zum – (Sklaven) machen, asservir qn, en faire un *es.*, le réduire en servitude; als – (Sklave) geboren ſ., être né serf, *es.*, ext. (aus unterthänigſter Höflichkeit) Ihr od. Dero unterthänigſter, unterthänigſter –, votre très-humble serviteur; it. autref. (Krieges–, Soldat); er iſt mit 1000 –en eingefallen, il a fait une invasion avec mille hommes; er hatte nur 300 –e bei ſich, od. mitgenommen, il n'avait que trois cents soldats, cf. Amts–, Gerichts–, Haus–, Hofers–, Jungfern–, Lands–, Pferde–, Poſt–, Reit–, Stall– z. 2. (Wz., welches er zu tragen, zu halten dient) le *v.*; *Art* (eine rund herum mit eiſernen Schilden verſehene Feuertonne) le *v.*, e. Saück z; Cui. (Geſtell, die Schüſſeln z heraus abtaufen zu laſſen) égouttoir; it. c. Pfannen–; Mar. (Ort zum Gebrauche der Hütung) bloc ou roc d'issu, sep de drisse, cf. Stanbloc; Men. (Holz, um ein an einem Ende feſtgeſchraubtes Bret am andern zu tragen) le *v.*, âne.

Knecht-arbeit, –s-arbeit, f. (die Arbeit eines –es, it. eine ſchwere, niedrige A.) travail, *service* de *valet*, de serf, d'esclave; Tis. (am Webſtuhle) bascule, f; **-arbeiten**, –dienſte thun, verrichten, servir en *v.*, faire les fonctions, rendre les *s–s* de *v.*; **-dienſt**, (–Dienſt) valetage; le *s.* de *v.*, 2. (–arbeit cf.) état, condition, *s.* de *v.*, de serf; (es iſt kein Wunder, daß er ſo knechtiſch denkt), er hat ſich ſ. lebenlang zu –dienſten brauchen laſſen, il n'a fait que valeter toute sa vie; **(–s)geiſt**, (knechtiſche, ſklaviſche Geſinnung) esprit servile, sentiments serviles, **-geld**, n. (Steuer) le *s.*; **-geſtalt**, f. fg. (eines –s) figure de *v.*, f; Ecr. (Jeſus) nahm – an, prit la forme de serviteur; **-ied**, n. (bei Schäfern, Schnale, welche die Schäferknechte für ſich mit halten dürfen) moutons appartenants au garçon berger.

Knechterei, f. c. Knechtſchaft.

Knechtiſch, a. ad. imp. *servile*, –ment; ein –es Joch, –er Dienſt, joug, emploi *s.*; –e Furcht, –er Gehorſam, crainte, obéissance *s.*, f; –e Unterwürfigkeit, assujettissement *s.*; –es Gemüth, Betragen, ame, conduite *s.*, f; ſeine –en Geſinnungen machen ihn verächtlich, les sentiments *s–s* qu'il manifeste, la servilité de son caractere le rendent méprisable; – kriecht er vor den Großen, il fait servilement la cour aux grands; dieſe Stelle iſt – (ſklaviſch, Angſtlich getreu) überſetzt, ce passage est traduit trop servilement, avec trop de servilité, cette traduction est trop *s.*

Knechtiſch, a. ad. de serviteur, de *valet*, der–e Dienſt, c. Knechtd. (1); –er Gehorſam, obéissance servile, f.

Knechtſchaft, f. sp. (der Stand eines –es, fg: Stand harter Dienſtbarkeit) état de valet, de serf; fg: *servitude*, f; *esclavage*; in der – leben, vivre dans la *s.*, l'*es.*; ſich der – entziehen, secouer le joug de la *s.*, de l'*es.*; cf. Dienſtbarkeit, Sklaverei; (er thut alles) in der –, (ohne Selbſtthätigkeit, auf eine knechtiſche Art) d'une manière servile, sans la moindre énergie et liberté d'esprit; Th. in die – der Sünde gerathen, in der ... f., tomber dans la *s.* du *péché*, être assujetti au *p.*

Kneif, es; e, (Meſſer der Schuſter, Sattler z) tranchet, it. (Durchſchlag) emporte-pièce; (der Gärtner) serpe, f; (der Winzer) serpette, f; c. Hare, Hippr; runder –, *couteau* de relieur, c, à rogner; **-bindfel**, n. Mar. (Bindfel, welches man mit dem Dreſchbaume um 2 ſchwere Taue zuſ. dreht) amarre à tresillon, f.

Kneifen, ir. (mit den Spitzen der Finger e drücken) *pincer*; einen in den Arm e –, *p.* qn au bras; Mar. den Wind –, (ſich im Segeln dem am Winde halten) *p.* le vent; aller au plus près du vent, c. treiben.

Kneifer od. (Kneiper) s, hn. 1. (Art Taucher, der Seeraube) le *karle*, it. k. huppé; 2. (eine Art der Meerſchlange in Karolina) le tortu, le groin.

Kneipe; n, f. 1. (Wz. zum Kneipen; eine Kneipzange) pince, f; Forg. (das Feuer zu ſchüren) mordache, f; fg: in der – ſitzen, en Verlegenheit ſ.) fa. être dans l'embarras; P. etre dans le pétrin; 2. (Schmerzen im Leibe) les *tranchées*, f; die – haben, avoir des *tr.*, cf. –n, (v); 3. (einem kleine Schnitte) gargotte, taverne, f; cabaret borgne; pouillier, pouillis.

Kneipen, reg. et ir. (trocken e.) *pincer*; heftig –, *p.* fortement; mit (glühenden) Zangen –, tenailler, cf. zwicken; einen braun und blau –, meurrir qn en le pinçant, à force de le *p.*; ſie kneipte, (zwang) trieb ihn bis aufs Blut, elle le pinça jusqu'au sang; einem die Backe, in die B. –, (zum Zeichen des Wohlwollens die zwiſchen 2 Fingern drücken) *p.* légèrement qn à la joue; die Karten, Würfel –, (damit betrügen) piper les cartes; piper, couper les des; die Karten –, ſo daß die obere unterdeln kommt, (Witte ſchlagen) faire l'estoc; den Teig –, (ab–) decouper le pâte; z. es kneipt mich im Leibe, (ich habe Bauchgrimmen) j'ai des *tranchées*,

une colique; der Schuh kneipt (klemmt) mich, le soulier me blesse; Mar. den Wind –, c. tacken. Das –, pincement; (im Leibe) les tr.; ich habe das –, j'ai

Kneiper, c. tâtetier. [des tr.

Kneip-hahn, hm. le carabe, c. Laufkäfer. –**haken**, Mar. s. v. Häker g. aufzumerkern croc de palan; –**käfer**, charançon de la vigne; rouleur; –**kelle**, f. c. Kantze (3); –**schröter**, hm. cerf volant; –**wurm**, hm. (Zucker, Knoppernbeißer, Stechwurm) orebec, coupe-bourgeon, –**zange**, f. (z. zum Abkneipen) pince, pincette, f; Forg. tenaille à deux biseaux, f; Mare. les tricoises, ou tripoises, f; Par. affloir.

Kneiß, es, sp. (Chemie) Ex. gneiss; s. (Art Thonschiefer) schiste bitumineux; –**eisen**, n. Tan. (die Haare von den Fellen zu schaben) couteau sourd ou rond, l'herbon, le boutoir.

Kneißen, Tan. (Häuten, von den Grundhaaren auf der Narbenseite befreien) debourrer, dépiler.

Knellbeere, f. Bo. belle-dame, bella-done, f; morelle marine, f.

Kneller, s; Com. tabac; nicotiane, f; gp. petun.

Knepelung, es; e, Mar. (bei der Musterung um verschiedener Mängel willen) passe-volant.

Kneten, Bred. einen Kuchen g. *pétrir* du pain, un gâteau g; (der Bäcker) knetet den Teig, pétrit la pâte; den Teig noch einmal –, repétrir; (dieß Brod) ist nicht genug geknetet und ausgebacken, est pâteux, sent la pâte; den Thon –, (mit den Füßen treten) p., marcher l'argile, Pot. voguer; fig. c. tatteren; Das – g. petrissage.

Kneter, s, (der knetet, bes. beim Bäckerhandwerk, welcher den Teig knetet) pétrisseur, garçon boulanger, c. Mit–.

Knet-getriebe, n. (Thon. Erden g. womit man sie kneten) machine à petrir (l'argile g) f; –**scheit**, n. Boul. (den Teig damit zu kneten) palette, f; –**trog**, pétrin; huche, maie, f.

Knick, es; e, s. (Laut, welcher das Knarren nachahmt) éclat, bruit, son; das Glas that einen –, le verre craqua, fit crac, (et se fêla); – knack! crie-crac! s. (Bruch, Riß an Gläsern g) fente, fêlure, f; it. (an Gefäßen) froissure; f; einen – in einen Zweig machen, briser presser un rameau; fg: er hat einen – bekommen, (Schaden an seiner Gesundheit erlitten) fa. il en a, il en tient; sa santé en souffre, en a souffert, c. knack; 3. Mar. – (eb. Knie) (falscher Knopf an Knoten an einem Tau) coque, f; buisson.

II. **Knick**, es; e, n. 1. (Hecke, Gehege, lebendiger Zaun) haie vive, echalier; 2. (Gehege) –**faun**, c. Gard f.; –**fuß**, c. Knick (2); –**lauch**, (L. dessen Wurzelort wie abgebissen ist, der sich aber nach dem Aufbrechen in die Höhe richtet) ail penché; –**stug**, (Forstkult.) wächst man zur Verdämmung unter ein Stregenhaus (sep) faux etai; –**weide**, f. saule fragile.

Knicken, 1. (mit Hervorbringung des Lauts Knick verbrechen) g. ein Glas –, (durch einen Stoß machen, daß es einen Riß bekommt) *fendre*, feler un verre; einen Strohhalm, einen Zweig z. –, (so brechen, daß eine Theile noch auf hangen) briser un chalumeau, un rameau; eine tönerne Pfeife –, (die mit einem Knick verbrechen) casser une pipe de terre cuite avec les *doigts*, entre les *d.*; den Hausfamen –, (ein wenig germalmen) briser le chenevis; Läuse –, (mit den Nägeln g. zerquetschen machen) tuer des poux; 2. va. av. b. a) (den Laut des Wortes Knick nachahmen, mit einem solchen Laute springen) faire craquer, faire crac; b) (beugen, auch ohne jenen Schall); im Gehen mit den Knien, Füßen –, (unwillkürlich in die Knie sinken) plier, fléchir les *genoux* en marchant, aller, marcher d'un pas mal assuré; er knickt oft im Gehen, quand il marche, les *g.* lui manquent souvent, 3. c. knicken, knauschen, Ch. einen Hasen –, (ihm das Genick zerbrechen) rompre le cou à un lièvre, c. ab-, zer–.

Knicker, s, ei, c. Knauser, er; –**ig**, knickig, a. ad. 1. (mit den Knien häufig knickend) fa. – gehen, plier, baisser les genoux, s'affaisser en marchant; 2. –, (knickerisch) c. knauserig.

Knickern, vn. av. b. (wiederholt knicken z. s.) craquer, faire crac à plusieurs reprises; 2. et knickert immer, c. knicken; 3. c. knausern.

Knickicht, es; e, n. Mar. c. Knick (3).

Knicks, es; e, c. Knix (1); 2. (leichte Verbeugung mit den Knien) il se macht uns einen –, elle nous fit la révérence.

Knicksen, vn. (einen Knicks machen) fa. faire une légère révérence, (bis zur Erde) une génuflexion; mettre un genou en terre.

Knie, (knißlig) –s, (zweisilbig) pl. –, n. (dim. –lein, n.) le *genou*; die – beugen, plier, fléchir le *g.*, les *g.-x*; sich auf die – niederlassen, auf die – fallen, s agenouiller; se mettre, tomber à *g.-x*; auf den – liegen, être à *g.-x*; schwach auf (in) den –n s., faiblir aux *g.-x*; faible; auf den –n –nt) bitten, supplier, prier à *g.-x*; mit gebogenen –n, à *g.-x*; mit . . reiten, porter les jambes, aller à cheval à la genette; fehlerhaft ist das– (eines Pferdes,) wenn es nicht eingezogen ist, tout *g.* qui n'est pas effacé, est défectueux; P. eine Sache über das – abbrechen, (auf eine Art thun) la terminer une aff. superficiellement; sie sind über –, (über den Hals) gejagt, ils sont (un peu) brouillés, il y a q. refroidissement, q. mésintelligence entr'eux, cf. *genou*; Méc. –, (ein in ein – od. rechten Winkel gebogenes Ding) *g.*, c. –bieger, Fort. (an einer Schießscharte) genouillère, f; cf. –höhe; Hy., Ma., Mar. *courbe*, f; c. *genou*; –**band**, n. (die Sehne zu fest zu binden) jarretière, f; Chir. (eine verbrannte –scheibe zu binden) bistre; Méc. (ein eisernes B. um ein –) bande de fer autour d'un *g.*; –**busch**, c. –reis; –**beuge**, (–biege fa.) f. c. –tehle; =**muskel**, An. jaretier; –**beugen**, n. – **beugung**, f. genuflexion, f; flechissement des *g.-x*; –**bohrer**, Mar. c. Caliorne; –**bret**, n. (an einem Werkstuhl z) agenouilloir; –**bug**, c. –beuge, Häfn; Ex. (breter über die –, Bretlein zu verwahren) genouillère, f; –**buch**, n. Ef. (aus dreien Buchsbaum) taillis; bois en défends; –**eisen**, n. Mar. (welche die unteren Ecke der Schiffsraaden mit den Seiten verbinden) guirlande, f; –**fall**, c. Fall–; –**flügelbänder**, pl. An. (in der Gegend des –s) les ailes ligamenteuses; –**förmig**, a. ad. genouillaux, ses; coude, ées; en forme de *g.* plié; Bo. =er Stengel, Zweig, tige genouilleuse, genouillée, geniculée; coudée; rameau genouilleux z; –**galgen**, (der einen ein – macht) potence à bras, f; –**gebüsch**, n. c. –busch; –**geige**, f. (welche zwischen den –n gehalten wird) viole de jambe, f; –**gelenk**, jointure des *g.-x*, du jarret, f; –**geschwulst**, f. (der Pferde) vessigon; –**gicht**, f. gonagre, gonyalgie, f; –**gichtig**, a. ad. (mit der –gicht behaftet) attaque de la gonagre; –**gras**, n. spergule, espergule, espargoutte, f; –**gürtel**, genouillère, jarretière, f; –**halter**, Bou. (Stricke, wor mit unbändige Ochsen bei der Gegend des –s gebunden w.) entrave, les entraves, f; –**hoch**, a. ad. de la hauteur du *g.*; –**höhe**, f. Art. (die Brüstung der Schießscharten) genouillère des embrasures, f; –**holz**, (n. i. –formard Holz) bois coudé, genouillé; Mar. (welches den Gangspeichen mit den Seiten des Spills verbindet) *g.*, courbaton, s'amenai; courbe, f; Bo. pin des Alpes; –**kappe**, f. c. –kapsel, Stiefelkappe; –**kardätsche**, f. c. –striegel; –**kehle**, f. (der hintere verletzte Theil des –s; jarret, pli du jarret; =**band**, n. An. (das hinter – nach dem Schienbeine schräg hinabgehet) ligament poplité; =**muskel**, An. muscle poplité, jarretier; =**nerve**, An. nerf poplité; =**schlagader**, f. An. artère poplitée; –**kissen**, n. c. –polster; –**lade**, f. Ep. (Art Schraubzeug) chausse (à couper les hanses), f; –**leder**, n. c. –bügel; –**polster**, n. (worauf man kniet) agenouillior, carreau; –**riemen**, c. –gürtel Cord. (den leidten mit dem Schuhe g über dem – (seh zu halten) le tire-pied; –**röhre**, f. Méc. (in einem Winkel gebogene, bei Materialrungen, Mündern z) tuyau recourbé, coude de conduite; jarret; (vorn am –gelenke) la rotule; la patelle, l'épigonate, f; –**schiene**, f. (–hüt am Harnische) genouillère, f; –**schnalle**, f. boucle de jarretiere, f; –**streiche**, f. Card. (alte feiner Kardätschen) les petites cardes; –**streichen**, n. cardage sur les *g.-x* ou aux petites cardes; =**streicher**, cardeur qui emploie les petites cardes, –**stück**, n. (–förmiges) *g.*; das = am Harnische, (welches das – bedeckt) genouillère, f; Pl. (Grenadiere, welche die Gestalt einer Person tief an die Knie darstellt) tableau de demi grandeur, (jusqu'aux *g.-x*); –**stütze**, f. Méc. Charp. (in Gestalt eines Gabels) potence, f; –**tief**, jusqu'au *g.*, à la, de la) hauteur du *g.*; –**tuch**, n. (Schaud der griechischen Priester) genouiller; –**weit**, a. ad. das Pferd ist =, (wenn die – zu weit von einander sind die Hufe nahe zus. sind) ce cheval a, tient les *g.-x* trop écartés.

Knien, (zweisilbig) vn. av. b. et h. (sich auf die – niederlassen; it. auf den – liegen) se mettre à *genoux*, s'*agenouiller*; it. être à *g.*; er war vor ihm gekniet, il s'était mis à *g.* devant lui; nachdem er lange vor ihm gekniet hatte, après être resté long-temps à *g.* devant lui; auf ein Kissen, auf die Erde –, s'*agenouiller* sur un carreau, par terre; einen – lassen, faire mettre qn à *g.*; einen lange vor sich – lassen, laisser qn long-temps prosterné à ses pieds (sans le relever, sans lui dire de se lever); –d arbeiten, beten z, travailler, prier z à *g.* ich bitte Sie –d, (auf den Knien, fußfällig) *je vous en conjure*, je vous le demande à *g.-x* it. va. (durch – in e neu gemachten Zustand versetzen): die Knie wund –, sich wund –, s'écorcher les *g.*, s'écorcher à force de s'*age.*; Bo. ein gekniet (knieförmiger) Stengel, tige genouillée.

Kniest, es; e, En. (Bergart, die es. Kupfererz eingesprengt und zu Dorfeldern auf dem Kupfergrye mit gefördert w.) (gangue traversée de petites veines de minerai de cuivre).

Kniff, es; e, (dim. –chen, n.) 1. (das Kneipen) coup de pince; einem einen – geben, pincer qn; it. (Spur davon) pincon; Drap. (Falte im Tuch bei der Walke) pincure, f; 2. up. (Kunstgriff) *manigance*, machination, menée, ruse, supercherie, f; *artifice*, stratagème, procédé artificieux, pratique malicieuse; ich kenne die –e dieser Leute, *je connais la m.*, le manège, les menées, les intrigues de q; es muß ein – dahinter stecken, il y a là q. *ar.*, une *m.* que je n'entends point; solche –e schicken sich für keinen Mann von Ehre, de pareils *ar-s*, de pareilles machinations, ruses ne conviennent pas à q; durch –e und Pfiffe (Schliche) hat er seinen Entzweck erreicht, ce n'est que par la ruse, par des tours de souplesse, qu'il est parvenu à ses fins.

Knipp, (ob. Knipps) es; e, (dim. –chen, n.) (Schmeichler mit dem mittleren Finger croquignole, chiquenaude, f; fg: einem einen –, ein –chen schlagen, sich heimlich über ihn lustig machen) se moquer secrètement de qn, rire sous cape de qn; s. (Schlag auf die mit den Spitzen auf gehaltenen Finger); einem Schulkinde –chen geben, (zur Strafe) donner sur les doigts, donner une *férule*, des *f-s* à q; –**kugel**, f. –**kügelchen**, n. (Schmeichlerkügelchen) chique, f; jalet; mit =spielen, jouer à la fossette; –**scheere**, f. (zum Ausschneiden der Bilder z) ciseaux à découper; –**tasche**, f. (Geld.) escarcelle, f.

Knippe, n. f. Ser. loquet à ressort.

Knippelholz, n. Ef. c. Prügelholz.

Knippen, vn. av. b. (mit den Fingern schnellen, schnalzen) *claquer* les *doigts*; faire *cl.* les *d.*; it. va. einen –, (kämpfchen geben) donner sur les *d.*, sur les bouts des *d.* à qn.

Knippe, c. Knipp. 2. Knipps.

Knippsen, c. knippen.

Knips, es; e, bout d'*homme*, *nabot*, e; er ist ein –, ein kleiner –, c'est un *n.*, un petit *n.*, un petit bout d'*h.*; sie ist ein –, c'est une nabote.

Knirren, c. knarren, knarren.

Knirschen, 1. vn. av. b. *craquer*, croquer; (dieß Brod ist sandig) es knirscht (knirrt) zwischen den Zähnen, il craque sous la dent; der gefrorne Schnee knirscht (knirrt) wenn darauf gegangen wird, la neige gelée crie, craque sous les pieds; mit den Zähnen –, die Zähne –, (da gegen eine. reiben, bes. aus Wuth) *cr.* des dents, grincer les dents, crisser; das – des Zinns, le cri de l'étain; 2. va. den Hanfsamen –, (knacken) briser la chenevis; (der Hund) knirscht einen Knochen, (zerbeißt ihn –d) croque un os, fait *cr.* ses dents en rongeant un os, c. zer–.

Knister-gold, n. (Flittergold) clinquant; **–fackel**, f. po. chandelle qui craquète, pétille en brûlant.

Knisterig, a. ad. (was leicht knistert) eine harte – Brodrinde, croûte de pain dure et croquante.

Knistern, vn. av. b. craqueter, *pétiller*; Chi. décrepiter; das Rauschgold knistert, wenn es bewegt wird, le clinquant craquète, lorsqu'on le manie; das Salz –rt, wenn man es ins Feuer wirft, le sel pétille, quand on *l.* dans le F.; le sel marin décrepite au feu; 2. va. ich höre eine Maus –, j'entends une souris qui ronge ou gratte q. part; eine Brodrinde –, cro-

quer ins croûte de pain, cf. pétillement; crépitation, décrépitation, f.

Knittel, c. Knüttel.

Knitter, s, ein Tuch ꝛc. faux pli; – in das Papier, in ein Kleid machen, chiffonner le papier, un habit; **-geld**, **-taſche**, c. Knicker 3. 2; **-ig**, a. ad. plein de faux plis; **-te**, ein Zeug, ein Tuch ꝛc. –, ch., f. du papier, une étoffe, un linge ꝛc. froissé.

Knobbel fiſch, c. Knoten-f.; **-horn**, n. bn. (Art Schraubenschnecken) la princesse, le pot-vert.

Knöbel, s, c. Knöchel; Com. (kleine Bernſteinſtückchen) ambre du troisième module.

Knobel-lerche, f. (V. deren Fleiſch nach Knoblauch ſchmecken ſoll) alouette alliacée.

Knoblauch, es, sp. Bo. ail; die Zwiebel des –es, tête d'ail, f; ein Bund –, une botte d'ail; **-birn**, f. fruit du *tapier* ou tapin; **=baum**, (W. in Braſilien ꝛc. welches apfelähnliche nach – riechende Früchte trägt) le *t.*; **-braten**, rôti piqué d'ail; **-brühe**, ⁂ sauce à l'ail, aillade, f; **-geruch**, odeur d'ail ou alliacée; **-kraut**, n. (Räuch.) Saltrat 2) le velar; l'herbe aux ails, l'alliaire, f; it. (der Waldmeiſter) la germandrée d'eau; **-ſchwamm**, (Bot. Bäumeſch.) agaric alliacé, **-zehe**, od. **-zinke**, gousse d'ail f.

Knöchel, s, (an Händen) nœud; *jointure* (des doigts, de la main), f; (an Füßen) la *cheville* (du pied), la *malléole*; (bei Thieren) l'astragale; – im Schwanze eines Thieres, les nœuds de la queue; *fig.* fa. (Würfel) le dé; **-band**, n. An. (zw. Fuß–) ligament de la *m.*; **-bedeckung**, f. (an Thrn eines Harniſches) partie de l'armure qui couvroit les *ch-s* du pied.

Knöchelchen, s, n. 1. (kleiner Knöchel) *petit* nœud, *p-e* jointure; 2. (kleiner Knochen) *p.* os, *osselet*; **mit –** od. **Zank ſpielen**, jouer aux *o-s*.

Knöcheln, vn. av. b. (würfeln) fa. *jouer* aux dés; it. (wo es darauf ankommt, mehr als 10 Augen zu werfen) *f.* au passe-dix.

Knochen, s, os; dim. Knöchelchen, Knöchlein, n. osselet; die – des Kaupfes, des Rumpfes ꝛc, les os de la tête ꝛ; der – am dicken Beine, le fémur; ſtarke, grobe –, gros os; ſtarke haben, ſtark von –, avoir les membres forts, gros; être fort membru; es kamen Splitter eines zerbrochenen –s zum Vorſchein, on vit sortir des esquilles d'un os; ein Haufen –, (Schlachtbeine, bes. menſchliche) monceau d'*ossements*; (dieſer Kirchhof) iſt mit – ganz bedeckt, est tout couvert d'*o-s*; in – verwandeln, ossifier; zu – werden, s'ossifier; es iſt nichts als Haut und – an ihm, c'est faire; ſeine – ſchonen, (die durch Arbeit nicht ſehr anſtrengen) ménager son corps, fa. sa peau; épargner ses peines; bis auf die – (Haut) naß werden, être mouillé jusqu'aux os, c. Haut–, Mark–, Röhr–, Gebein, *os*.

Knochen-abblätterung, f. Chir. exfoliation, f; **-anſatz**, An. (Vertiefung eines –s, in welchen bei der Verknöcherung ein eigener Kern untergelegt iſt) épiphyse, f; **-artig**, **-ähnlich**, a. ad. osseux, se; de la nature d'un os, semblable à un os; **-aſche**, f. cendre d'os, f; **-auswuchs**, Chir. (knochiger E. auf den Zähnen eines –s) exostose, f; **-band**, n. An. (zwo – mit einer verbindet) ligament; **-beſchreibung**, ostéographie, f; **-brand**, Vet. gangrène sèche, f; **-brecher**, bn. ossifrage; **-bruch**, Chir. fraction d'un os, f; **-drechſler**, tourneur en os; **-dürr**, a. ad. (ſehr dürr; er iſt –, il est tout décharné; **-erde**, f. Chi. (phosphorſaure Kalkerde) aparite terreuse, chaux phosphatée grossière; **-erzeugend**, a. Med. ostéogénique; **-erzeugung**, f. ossification, f; ostéogénie, ostéogénésie, f; **-fäulniß**, f. la carie; **-feſte**, f. Chir. rugine, f; **-feſt**, Ex. (Art Kalkſtaf, welcher Beinbrüche ſehr erhält) roche ou brèche osseuse; **-fett**, n. c. –mark; it. aus den – ge-bratet) graisse d'os, f; **-fiſch**, le *coffre*, poisson c.; **-fortſatz**, An. apophyse, f; **-frau**, carie, f; **-fuge**, f. emboîture des os, f; **-fügung**, f. An. *articulation*, jonction des os, f; la symphyse; unbewegliche =, *art.* immobile; la synarthrose; bewegliche =, *art.*; halbbewegliche =, l'amphiarthrose, f; die wechſelich bewegliche =, l'enarthrose, f; = durch Knorpel, synchondrose, f; = durch Bänder, syndesmose, f; = durch Sehnen, syntémose, f; = durch Haute, symnèse; = durch Muskeln, *art.* charnue; la sysarcose; nagelförmige =, la gomphose; ſchaarnierförmige =, le ginglyme; **-gebäude**, **-gerüſt**, n. An. le *squelette*; la structure des os, f; **-geripve**, n. *eq.*; carcasse, f; **-glas**, n. Chi. (worin ſich die – ſelbſt bei ſtarker Hitze verwandelt) verre d'os; **-hand**, f. (einer todten) main décharnée; **-hauer**, le boucher; fg: c. –mann; **-haus**, (Menſchen) charnier; **-haut**, f; **-häutlein**, n. periostе; **-lern**, An. (Zerl. Punkt, von welchem die Bildung des –s anfängt) point d'ossification; **-luſten**, f. *pop.*, condyle; **-krankheit**, f. c. –wes. **-fraß**, la carie; **-lehre**, f. ostéologie, f; **-los**, a. ad. sans os; désossé; **-mann**, (der Tod) gp. la mort, la parque; gp. l'homme à la faulx; it. (verſchränkter –gerippe eines Menſchen) le squelette; **-mark**, n. moelle des os, f; **-nadt**, f. An. (an der Hirnſchale nahe zuſammengeſetzte) ſuture entrecoupée; **-pfanne**, f. An. boîte, f; cotyle; **-platte**, f. An. (die ſchildförmige über einen liegenden Bäuchen eines –s) lame osseuse; **-ſame**, c. Bein–; **-ſauer**, a. ad. Chi. v. (–ſäure enthaltend) *phosphoreux*, se; phosphorique; **-ſaure Salze, Erden, Metalle**, phosphites; sels *ph.*, terres *ph-zes*, métaux *ph.*; **-ſaures Blei**, phosphate de plomb; **-ſäulchen**, n. An. (kleines Knöchelchen im Ohre, welches von der Spitzel durch den Trichter zur Pauke geht) columelle, f; **-ſäure**, f. Chi. (bei Thieren, eine aus gebrannten – gezogene Säure; die Phosphorſäure) acide *ph.* ou phosphorique; **-ſchlagader**, f. An. (welche nach den – laufen) artère des os, f; **-ſchleie**, f. bn. (bei München der Schleie) la tanche mâle; **-ſchwarz**, n. Pt. noir d'os; **-ſplitter**, esquille, f; fragment d'os; **-ſpalt**, Chir. fissure; f; **-ſtein**, ostéolithe, f; **-verbindung**, **-vereinigung**, f. c. –lügung; **-verſteifung**, f. Méd. osteosarcose ou ostéosarcomme; **-verſteinerung**, f. pétrification d'os; ostéocole; **-weh**, n. (ſchmerzhafte Empfindung in den –) ostéocope; **werk**, n. (ec. aus – verfertigtes) ouvrage en os, fait d'os, d'ossements; **-winde**, f. Bo. liseron batate; **-wuchs**, (der Zähne, die Bildung der –) ossification, f; **wurm**, Vet. maladie qui cause des tumeurs aux os ꝛ des bœufs; **-zerlegung**, f. (die Zergliederung der –) ostéotomie, f.

Knöchern, a. ad. (von Knochen) d'os; **-e Doſe**, tabatière, boîte d'os, f. cf. beinern.

Knochigt, a. ad. (Knochen ähnlich) osseux, se; **-er Theil**, partie osseuse.

Knochig, a. ad. (Knochen habend) plein d'os; dieſes Fleiſch iſt ſehr –, il y a bc d'os, il n'y a que des os à cette viande.

Knöchler, s.c. Knochenmann. (fg:).

Knode; n, f. (eine Speiſe, ein Schnitt Fleiſch od. Hanf) tortis; botte de filasse, f.

Knöbel, s, n. Con. (klein. Küße) boulette, f; vitelots, pl.; it. poire sèche, f.

Knoll, es; e, c. Knollen; **-diſtel**, f. An Diſtela mit knolligen Wurzel) chardon des prés; **-hafer**, c. Knollen-gras; **-horn**, n. Con. (der Blaſenſchnecke, Bo. das Kartoffeln) le navet, le radis; **-käfer**, (deſſen Fühlhörner knollig oder keulenförmig ſind) le birbe; **-lilie**, f. *martagon*, lis *m.*; **-rettig**, (armförmer Meerrettich) raifort; **-fucht**, f. Méd. goutte noueuse; **-wicke**, f. c. Grasnuß.

Knollen, den Teig, Boul. (zuſ. kneten) repétrir la pâte.

Knollen, s; dim. Knöllchen, n. (unförmliche, doch meiſt runde harte Erdbirne) masse informe, f; Chir. môle, f; ein – Blut ꝛ, grumeau de sang ꝛ; die – an thieriſchen Körpern, an Gewächſen, (große und harte Beulen) les bosses, tumeurs, tubérosités du corps animal, des végétaux; it. (Ding mit ſolchen Erdbirnen) ein – Brod, (kleines unförmliches Stück) gros chanteau de pain; Bo. (die Wurzeln vieler Gewächſe) ſind –, sont tubéreuses, sont des tubercules; fg: (große P.) lourdaud, rustre, butor; Ex. pl. (alte, noch nicht ausgepauchte Schlacken) masse de scories, (que l'on fond de nouveau); **-blume**, f. (Dotterblume) trolle globuleux; renoncule de montagne, f; **-gewächſe**, n. (mit knolligen Wurzeln) plante *tubéreuse*, à racine *t.* ou tuberculeuse; **-gras**, n. (eines Futterg.) avoine élevée ou fromentale; **-kraut**, n. ꝛ. (wildes Süßholz) astragale à feuilles de *réglisse*; la *rét.* sauvage; 2. (ein bau mit verwandten Hülſenpflanzen) baguenaudier; **-rebe**, f. c. –wurz; **-ſellerі**, indecl. céleri à navets ou à grosses racines; **-ſtein**, Mg. (eine Halbopal in knolligen Klumpen) ménilite; **-wicke**, f. (V. mit knolligen an langen Fäden hängenden Wurzeln) glycine *t.*; **-wurz**, f. c. –traut (1); 2. (gemeine knollige Braunwurz) grande scrophulaire commune ou des bois; 3. c. Erdnuß (1).

Knollig, a. ad. (Knollen habend, aus K. beſtehend) Bo. tuberculé, e; tuberculeux, se; (gerannen) grumeleux, se; it. (einem K. ähnlich) **-e Wurzel**, Pflanze, racine, plante tubéreuse.

Knopf, es; Knöpfe, (dim. Knöpfchen, klein, n.) 1. (an Kleidern) *bouton*; der – am Handgriffe einer Thür, *b.* de porte; der – am Schloſſe, an einem Riegel, *b.* de serrure, de verrou; der – am Zügel, *b.* de bride; ſeidene, goldene ꝛ Knöpfe, *b-s* de soie, d'or ꝛ; zwölf Dutzend Knöpfe, une grosse de *b-s*; die Knöpfe aufnehen, annähen, mettre, attacher les *b-s*; mit Knöpfen beſetzt, boutonné; garni de *b-s*; die ſämmtlichen zum Kleide gehörigen Knöpfe, la garniture d'habit; Bo. c. Knopfe; 2. Td. der – auf der Thurmſpitze, (metallene Kugel) *pomme* d'une tour, f; der – am Wetterhahn, *p.* de girouette, f; Arc. der – an einer Pyramide ꝛ, der als Verzierung oben aufgeſetzt wird) boule d'amortissement; der – an einem Stocke od. Rohre, (Stock–) *p.* de canne; der – auf Bettpfoſten, *p.* de lit; der – am Degengefäße, (Degen–) pommeau d'épée; der – am Nappiere, le bout de fleuret; der – am Sattel, (Sattel–) *p.* de selle; Knöpfe auf den Ecken einer Kutſche, eines Schranks, pommette, f; der – an einer Stecknadel, tête d'une épingle, f; Ep. Knöpfe ſpinnen, tourner des têtes; Bo. (bei Art von Blüten, wo die Blumen in runder und hohler Geſtalt neben einander ſtehen) fleurs annelées ou en anneaux; it. (gewölbtes Fruchtlager) loge voûtée; Drap. **Knöpfchen**, (am gerollten Tuche) nœud, *b*; Mar. (Knoten, welcher die Taue vorher verbindet) nœud; (das Schiff) läuft 12 Knöpfe, legt 12 Seemeilen in einer Stunde zurück) file douze nœuds par heure; it. (mittelſte ungeſiederte Federfahne über den Federnahnen ꝛ) *p.* f; Serr. der – am Ende eines umgebogenen Schlüſſels, le bout de clef; Vit. (in den Glashütten ꝛ) boules ou bouillons du verre; Ser. ein Fiſchband mit Knöpfen, fiche à nœuds, f; der – (Knauf) einer Säule, le chapiteau; Knöpfe, (Säge, Schränke daran zu ſtellen), boules, f; Cui. (eine tunkliche Mehlſpeiſe) boulette, boule de pâte, f; **ein ſüßer –**, (Pudding) pouding; Con. das glatte Knöpfchen, (der Porzellanſchnecken) petit *b.* uni; **das körnichte Knöpfchen**, le petit *b.* grenu.

Knopf-baum, Bo. 1. (deſſen Fruchtkeime einen ſo genannten Zapfen verdicken) le conocarpe, boutonnier; 2. le céphalante; 3. der rothe =, (deſſen Saft eine tolle Farbe hat) bouton rouge, le gainier de Canada; **-binſe**, f. (Art B., deren Mark als Docht in Lampen gebraucht wird) jonc glomérule; **-draht**, Ep. (um den Knöpfen der Seemannein) fil à tête; *cannetille*, f; le mêle; **=ſchneider**, rogneur de têtes; **=ſpindel**, f. moule à tête, à *can.*; tour à fil de tête; **-eiſen**, n. Ep. (Formen zu –platten) tas, emporte-pièce; **-fabrik**, f. boutonnerie, f; **-form**, f. 1. (die Z. der Knöpfe) forme du *bouton*, des *b-s*, f; 2. (eine F., nach der in welcher Knöpfe geformt w.) le moule perçoir; 3. (runde Scheiben von Holz ꝛ zuſammen) moule de *b.*; **=reibet**, Bout. (Wz., die Formen zu treiben) traçoir; **-fortſatz**, An. (Fortſatz der unteren Kinnlade) apophyse *condyloïde*, f; **-gießer**, fondeur de *b-s*; **-gras**, n. (Cyperg.) choin; **-grube**, f. An. (am Hinterhauptbeine) foſſe cor., f; **-hafen**, (die Knöpfe in die –löcher zu zwängen) le tire *b.*; **-hammer**, Or. marteau à emboutir; **-handel**, boutonnerie, f; commerce, trafic de ou en boutonnerie; **-holz**, n. Ep. (am –rade) planchette, f; it. cf. –form (3); **-kraut**, n. (Schwärzkr.) la scrabieuse; **-krötengras**, n. c. –binſe; **-leindotter**, (Art L.) cameline paniculée; **-loch**, n. (an Kleidern) boutonnerie, f; **=eiſen**, n. Gant. (womit die –löcher in leterne Handſchuhe vor geſchnitten w.) ciseau à entailler les boutonnières; **=holz**, n. **=ſtrauch**, f. Tail. (worauf die –löcher ausgeſchnitten w.) la craquette; **-macher**, boutonnier; **=arbeit**, **=waare**, f. la boutonnerie; **=handwerk**, n. métier de boutonnier; **-nabel**, f. c. Stachw.; **-nelke**, f. (Art kleiner rother vielblumichter P.) oillet prolifère; **-platte**, f. (womit Knöpfe und –formen belegt w.) calotte, coquille du *b.*, f; **-priem**, Boul. (die –form zu bauen) la brochette; **-rad**, n. Ep. (um –draht zu kleinen Nägeln darauf zu ſpinnen) le tour à tête; **-regal**, n. Orz. (deſſen Pfeifen ein durchlöchertes Knöpfchen ꝛ.) jeu de régale à tuyaux pommetés; **-rieb**, n. le scirpe du midi;

-roſe, f. (Kunſtwörter R. mit dichtem – od. Kelch) roſe à grand *b.*, f; -ſcheere, f. Ep. (den -braht abſchneidenen) cizeaux camards ou à tête; -ſeide, f. Bout. (zum Uebertzuge der Knöpfe) soie à *b-s*, f; -ſpann, n. Mar. (wenn ein Mannſtan nur mit Einem – u. um den Top gelegt worden iſt) couple de haubans; -ſpindel, *c.* -trahtſp.: -ſpinner, Ep. coupeur, tourneur de têtes; -ſtein, Ex. (worauf man Kleiderknöpfe verfertigt, ſchleift) pierre à *b-s*, f; oursin fossile; -trübel, Fourb. (Wz. zur Verfertigung der Knöpfe an Degengefäßen) le chasse-pommeau; -überzug, (von Tuch, Zeug ꝛ) calotte, couverture ou garniture du *b.*. f; -wurzel, f. (Art Flockenblumen, die den Namen des Kraut gut) centaurée paniculée; -zieher, *c.* -haken. (chouane, f.

Knöpfchen-farn, sp. Bo. (Art Hirſchzunge) tri-

Knöpfel-kiſſen, n. K. (zum Knöpfeln der Kanten) coussin à dentelle.

Knöpfeln, vn. av. h. Cout. (kleine Knöpfe in eine Stickerei ꝛ machen) piquer, faire des nœuds, des points dans une broderie ꝛ.

Knöpfen, *d.* Kund ꝛ) boutonner, *c.* au-, pa-.

Knöpfig, a. ad. (knotig, *d.*) noueux; plein de nœuds. [racine traçante, ord. le chiendent.

Knöpflein, n. cf. Knopf; -gras, n. froment à

Knöpf-ſtrumpf, *c.* Kamaſche.

Knopper, (Gallöpfel, welche durch den Stich der Gallwespe an dem Aeſche der Eicheln entſtehen) noix de galle formée à la calotte du gland, f; -eiche, f. (Art Eichen; Wintereiche) chêne à grosses cupules; -eiſen, n. Forg. (Eiſen gleichem knotig geſchmiedeten Stangeneiſens) fer à *carillon*; -hammer Forg. (das -eiſen zu ſchmieden) marteau à forger le fer de *ca.*; 2. (Ort, wo -eiſen geſchmiedet wird, forge ou l'on fait le fer de *ca.*; -kirſchen, f. *c.* Knarrkirſch; -ſtück, n. (Stück -eiſen) pièce

Knoppern, *c.* knarren. [de fer de *ca.*, f.

Knorpel, ſ. (in den thieriſchen Körpern) *cartilage*; der – der Naſe, der Ohren ꝛ, (Naſen-, Ohren-) le *c.* du nez ꝛ; der ſchildförmige –, (an der Luftröhre) le *c.* scutiforme, thyroïde; der ſchwertförmige –, (am Bruſtbeine) la fourchette, le *c.* xiphoïde; die beiden – an der Luftröhre, (zur Bildung des Tones) *c-s* arythenoïdes; der – des zweiten Halswirbels, le pyrenoïde; die – zwiſchen den Gelenken der Knochen, *c-s* inter articulaires; der mondförmige –, (zwiſchen den Gelenkköpfen des Schenkels und Schienbeines) os, *c.* lunaire; der –, welcher die Naſenhöhle umgibt, l'aile du nez, f; der – welcher ſie ſcheidet, le paroi du nez; der – an der Naſe der Pferde, la souris; – am Ohrenläppchen, tendron; Cui. – (in dem Fleiſche geſchlachteter Thiere), croquant; die – an der Kalbsbruſt, les tendons ou tendrons.

Knorpel-anſatz, (der Anſatz eines ſich bildenden –s) épiphyse, f; -artig, a. ad. (die Natur eines –s habend) *cartilagineux*, se; Bo. =e Blüten, fleurs *c-ses*; -band, n. An. (–ligt B., wodurch eine halbbeweglich Verbindung der Knochen unter eina. bewirkt wird) *symphyse*, f; -beinfügung, f. *sy. c-se*, cf. -fügung; -beſchreibung, f. chondrographie, f; -blume, f. -blümchen, n. Bo. corrigiole, renouée argentée, herbe au panaris, f; -fiſch, (Fiſche, welche weiter keine Knochen noch Gräten h.) poisson *ca.*; -floſſe, f. (–lose Fl., wie die der Gräte -haltigen ꝛ) nageoire *c-se*; -floſſer, (Fiſche mit –floſſen) chondropteryges; -fügung, f. An. (die F. der Knochen durch –, welche eine halbbewegliche ist) synchondrose (sincondrose), f; -haut, f. An. (die Knochen-h., wenn ſie von den Knochen auf die – übergehet) le péricondre; -kirſche, f. *c.* Knarrkirſch; -kraut, n. Bo. (Fl. mit langen, ſchmalen, –lichen Blättern) polycnème, -nemon; 2. *c.* Mauerpfeffer; -lehre, f. (Thierphyſiologie) chondrologie, f; -platte, f. (eine –ige Pl., welche die Endtheile der Knochen und einige Knorpelſäfte den überziehet) lame *c-se*; An. (ſchwarze –ige Platte zwiſchen den Platten der Augenlieder) le tarse des paupières; -ring, An. (–lerer Ring, od. ringförmiger –) cartilage annulaire; (die Luftröhre beſteht aus ſiebenzehn bis zwanzig =en, est formée de dix sept à vingt cartilages annulaires; -ſcheibe, f. An. (–ige Scheibe) disque *c.*; -thier, n. (welches anſtatt der Knochen – hat) animal *c.*, cf. -fiſch.

Knörpel, ſ, sp. (Art Mauerpfeffer, gelabter od. milde der Scharfe) orpin à feuilles imbriquées.

Knorpelicht, a. ad. (einem Knorpel ähnlich) *cartilagineux*, se; die Hülſe der Kaffeebohne iſt –, l'albumen du café est *c.*, *c.* knorpelartig.

Knorpelig, a. ad. (Knorpel habend, aus Knorpeln beſtehend) *cartilagineux*, se; die –en Theile, les parties *c-ses*; Bo. ein –es Blatt, (deſſen Rand mit einem Knorpel eingefaßt iſt) feuille *c-se*; es gibt Blätter, die ganz –, andere, die es nur am Rande ſind, il y a des feuilles *c-ses* et d'autres qui ne le sont que sur

Knorpeln, vn. av. h. *c.* knarren. [leurs bords.

Knorper, ſ, Ex. pierres brunes diſcoïdales autour des bocards.

Knorr-hörſ, hn. (den –hönen (e) ähnlich) le *grandin*, *g.* testard ou bécard, le perlon; -hahn, hn. (Vogel aus dem Hühnergeſchlechte) outarde d'Afrique, f; 2. (Fiſchgeſchlecht, bei welchem der Kopf beſſer iſt, als der Körper) le cotte.

Knorren, ſ, (dim. Knörrchen, n.) nœud; bosse, f; An. – an den Händen, (Knöchel) les nœuds des mains; an den Zehen, chevilles du pied; an Bäumen, (Erhöhungen, da wo ein Aſt war) bosse, forcine, f; (Knoten) loupe, f; die Rinde iſt ein Holz, das wenig – hat, le tilleul est un bois ou il y a peu de nœuds; (dichtes Holz läßt ſich unmöglich gerade ſpalten) ce bois a trop de nœuds; die – an einem Strohhalme, an einem Rohre, (die rundlichen Knöpfe) les nœuds d'un tuyau de paille, d'un roseau; Ard. chat; it. *c.* Beule, Knoten; -kreuzband, n. An. (B., welches von mehrern Kreuzwirbeln und vom letzten Lendenbeine kömmt ꝛ) ligament sacro-coccygien; -muſkel, An. (welcher vom äußern Knopfe des Oberarmes kömmt ꝛ) l'anconé.

Knorricht, a. ad. (einem Knorren ähnlich) qui ressemble à un nœud, à une bosse, *c.* knorrig.

Knorrig, a. ad. (Knorren habend, voll) noueux, se; it. plein de nœuds; –es Holz, –er Stamm, bois noueux ou grumeleux, tronc noueux; it. ein –er (knotiger) Wuchs, taille rabougrie.

Knorz, es; e, (knorrigter, knotigter, in ſeinen Theilen verwachſener Körper, bei: ein ſolches Stück Holz) *fa.* corps *noueux*, bois *n.*; ſg: e. Grobian; –ig, *fa.* *c.* knorrig; ſg: –er Menſch, petit homme rabougri.

Knospe; n, f. (dim. Knöſpchen, -lein, n.) (Knöpfe an Gewächſen) bouton, *bourgeon*; Bo. *gemme*, f; blattertreibende –n, (Blätter–n, Augen) boutons ou *b-s* à feuilles, à bois; blütentreibende –n, (Blüt–) boutons ou *b-s* à fleur ou floriféres; (im März) ſieht man die –n an den Bäumen, on voit bourgeonner les arbres, on voit des *b-s*, des boutons aux arbres; die – fängt an aufzubrechen, le *b.* commence à sortir; die –n der Roſen, Nelken–n, boutons de roses; -n treiben, jeter, pousser des boutons, des *b-s*, boutonner, bourgeonner; die –n an der Wurzel, les drageons, *c.* Wurzelſchößlinge; die überflüſſigen –n an einem Baume ausbrechen, ébourgeonner un arbre; ſg: der Tod pflückte dieſe zarte, liebliche –, (Kind, Mädchen) la mort enleva ce tendre et aimable enfant; -n beißen, (Ins. ſtechen, welche die –n abbeißen od. zerfreſſen) coupe-*b.*, ébourgeonneur, liset; liseta, f; -n förmig, a. ad. Ex. en bouton; -gras, n. sp. *c.* Degentraut; -haut, f. -häutchen, n. Bo. (welche die –n umhüllet, ehe ſie aufbrechen) surfeuille, f; -käfer, *c.* -nelken -krant, (aus Blumen–n beſtehender K.) couronne de boutons de fleurs, f; -n treibend, a. qui pousse des boutons, des bourgeons; Bo. gemmipare; -nell, a. ad. (voll –n; -ter Baum, arbre plein de boutons; -zeit, f. temps où les arbres boutonnent, bourgeonnent.

Knospen, vn. av. h. bourgeonner, *boutonner*; die Bäume –ſchen, les arbres bourgeonnent, boutonnent déjà; (die Roſenſtöcke) fangen an zu–, commencent à *b.* ; 2. (als Knoſpe hervor t.. ſich entfalten); die Roſen, roses prêtes à éclore à s'épanouir. Das –, le boutonnement, bourgeonnement; Bo. la gemmation.

Knosperich, ô, sp. Bo. (Pfl. mit trichterförmigen Blumen) dalis.

Knospern, *c.* knarren. [Blumen) dalis.

Knospicht, a. ad. (Knoſpen ähnlich) qui ressemble à des boutons; Ex. –es Glastorf, (welches auf ſeiner Oberfläche knoſpen od. rundliche Erhöhungen hat) argent vitreux ou sulfuré en *b-s*.

Knospig, a. ad. (Knoſpen od. viele K. habend); –er Zweig, branche pleine de boutons.

Knote, n; n. (Knoten *cf.*) *fa.* nœud; ſg: (plumper Menſch) lourdaud.

Knötel, ô, Ex. échantillon de mine d'étain, de la grosseur d'un œuf de poule.

Knötelu, va. vn. (kleine Knoten machen, bei: im Nähen) faire de petits nœuds, *c.* nüpfeln; 2. (Knoten od. kleine rundliche Körper zwiſchen den Fingern herumdrehen) rouler des globules entre les *doigts*; ſie knötelte an ihrem Roſenkranze, elle roulait son *chapelet* autour des *d.*; elle filait son *ch.*

Knoten, ô; (dim. Knötchen, klein, n.) *nœud*; petit *n.*; an den Hemd-preißchen, pommette, f; in der Wolle, pou; Disp. Knötchen (auf dem Tuche) nope, f; bouton; die Knötchen auszupfen, noper; die – an den Rohren und Strohhalmen, les *n-s*; les articulations d'un roseau ꝛ; das Weizenſtroh hat mehr – als das Haberſtr., la paille de froment a plus de *n-s*, que ꝛ; (das Dornenholz iſt voll –, est plein de *n-s*, est noueux; An. –, (zwiſchen die Nerven ihren) ganglion; *n.* de nerf; Knötchen, (auf der Lunge) tubercule pulmonaire; it. (– am Ende der Knochen), condyle; it. (kleine Geſchwulſt) tubérosité, f; Bo. –, (runder, harter Körper, welcher nach dem Tode der Mutterpflanze abfällt und eine neue Pf. treiben) condyle; ſtrichigter –, (in Birnen) carrières, ſ; Exr. (der Feigenbaum) hat – (Knoſpen) gewonnen, commence à pousser des boutons; Vig. – od. Knötchen, (die zur Fortpflanzung abgeſchnittenen Reben) provin; le plant, la marcotte de vigne, *c.* Schnitling; Mar. –, (an einem groben Tau) croupiat; (zwirn an eine, geſtrickter Tour) ajuste, avusture; (mit einem Tau über das andre, od. welcher zwei Taue verbindet) embrasure, f; (am Ende der Taue) cul de porc ou de porc; Med. das Pedraga ſetzt – an, hat – angeſetzt, la goutte se noue; est noueux; (die in den Brüſten der ſäugenden Weiber und Thiere geronnene Milch) les grumeaux de lait; Sc. – im Marmor, (harte Steine) n., clou; Vit. – (in den Glastöpfchen) bulle, f; bouillon.

2. Cout. (am Ende eines Fadens) le *nœud*; ein einfacher, doppelter, großer –, *n.* simple, double *n.*, gros *n.*; einen – machen od. knüpfen, auflöſen, faire, défaire un *n.*; dieſer – iſt nicht feſt genug, ce *n.* n'est pas assez serré; einen – ins Schnupftuch machen, (ich gebrauche es, zu erinnern) faire un *n.* à son mouchoir; it. Knötchen machen, (wenn die Stücke in einen kleinen – verenigt w.) faire des *n-s*; Mar. alte Weiber –, (einfache, auf eine, gemachte –, die zum Steuern nichts mehr taugen) faux *n.*, *n.* commun.

3. fig: (Verwickelung, Schwierigkeit in Geſchäften) *nœud*, *difficulté*, ſ; das Ding hat einen –, il y a là-q. *d.*; da ſteckt der –, voilà le *n.* de l'aff.; das iſt ein harter –, voilà une aff. bien épineuse, fort difficile, c'est une chose difficile à débrouiller; Sie haben den – gelöſet, vous avez trouvé le *n.*; den – zerhauen, (in Schwierigkeit nicht ſehen, ſondern gewaltſam mit einem Male wegſchaffen) trancher le *n.* (de l'aff.); ein gordiſcher –, (eine Schwierigkeit, die man für unauflöslich hält, mit Anſpielung auf die Begebenheit Alexanders des Großen) *n.* gordien; Poé. Thé. (die Verwickelungen, aus deren Löſung das ein Hauptergetzen, ein Schauſpiel entſteht, und auf deren gelungene Löſung es ankömmt) le *n.*; der – iſt in dieſem Schauſpiele gut geſchürzt, le *n.* de cette pièce de théâtre est bien formé; der – entwickelt ſich, l'intrigue se dénoue; le dénouement arrive; einem den – auflöſen, (ihm die S. erklären) resoudre, développer, démêler une *d.* à qq; As. der – (der Wandelſterne), le *n.*; abſteigender –, *n.* descendant; aufſteigender –, *n.* ascendant, *c.* Drachenkopf, -ſchwanz.

Knoten-ader, f. veine sciatique, f; -band, n. cordelière, f; -blümchen, n. (das März-bl.) perce-neige, f; -blumig, a. Bo. (mit Blüten, die den –ten ſproſſen) nodiflore; -bund, Con. (Art Kreiſelmuſcheln) perruche verte; -fiſch, (Art Wanſiſche mit 6 – auf dem Rücken) baleine à six bosses, f; -fuchsſchwanz, Bo. (der F. mit ſtarken Gelenken) vulpin genouillé ou géniculé; -gras, n. 1. (wilder Fenich) panic ou panis verticillé; 2. renouée traînasse, f; 3. kleines gemeines =, (eine Art des Bieſe od. Rispengraſes, welches auf trockenen, ſandigen Hügeln wächſt) paturin commun ou des prés; 4. braunes =, (eine an ſandigen Ufern wachſende Pf. mit weißen, ſehr kleinen Blumen) corrigiole des rives, f; -koralle, f. (eine Art Steinkl.) madrépore tronqué; -kraut, n. *c.* -wurz; -linie, f. As. (der Wanderſterne ꝛ) ligne des *nœuds*, f; courbe à *n.*; -los, a. ad. (ohne –, von – befreit) sans *n.*; Bo. ein =er Stengel, tige enouée ou énodée, sans *n.*; -löſung, f. Poé. ꝛ (Entwickelung des –s) *dénouement*; die = in dieſem Stücke iſt glücklich, natürlich, le *d.* de cette pièce est heureux ꝛ; -moos, n. (M., deſſen Früchte auf einem Faden ruht, welcher auf einem – an der Spitze der Stengel ab. der Aeſte entſpringt) brion; -nabel, Con. (Art Schwimmſchnecken) aile de papillon, f; nérite

fasciée; **-ohr**, n. (der Name einer Art knotiger Meerohren) oreille de mer grenue, f; **-perrücke**, f. (mit langen Zöpfen, die in — geflochten w.) perruque à n., f; **-rücken**, Con. (Art Küchenmuschel mit 7 Gelenken) chiton, oscabrion *tuberculeux*; **-scheide**, f. Con. (Art Seeschnecken) ascidie vagabonde, f; **-schelle**, **-schnecke**, f. Con. *casque à n.*; **-schnur**, f. (Sch. mit vielen —) cordelière, f; **-schürzung**, f. (der Verschlingung und Verwicklung der Begebenheiten in einem Buche) intrigue, f; **-schwamm**, (Art knotiger Seeschwämme) éponge mouceuse; **-seil**, n. Couv. (ein Seil mit —, dessen man sich bedient, wenn man stelle Dächer zu decken hat) corde à n., f; **-spark**, (eine Art des Spargels) espargoute à articulations nombreuses, f; **-spreu**, f. Econ. (die Sp. von Erbsen) balle de graine de lin, f; **-stern**, Con. (eine Art mit vielerlei Warzen ob. — besetzter Seesterne) étoile noueuse; **-stock**, (ein knotiger) bâton noueux; canne à n., f; **-strick**, c. (schnur; **-sturmhaube**, f. Con. (eine Art Sturmhauben, deren Schalenst. Knoten ob. — besetzt sind) *casque* triangulaire, c. marbré de brun; **-weise**, a. ad. par n.; **-wurm**, (Art Würmer, wegen der Form — genannt) la chanterelle; **-wurz**, f. *scrophulaire* des bois, gr. *se.* commune.

Knöterich, **-es**, sp. 1. (Art Unkraut mit kriechenden Stengeln) spergule, espergule, espargoutte, f. 2. kleiner —, (Art Sanikraut) alsine des Alpes, f.

Knot-gras, n. sp. c. Knoten-gras (4); **-holz**, n. sp. Vig. c. Knoten (1).

Knotig, a. ad. (von Pflanzen) *noueux*, *grumeleux*; (von Wuchs) *gr.*; ein sehr **-es** Holz, bois *gr.* fort *n.*; der Dornenstrauch ist sehr —, l'épine est fort *n.-se*; **-er Stock**, bâton *n.*, canne *n.-se*; **-er Strick**, Faden, corde pleine de nœuds; fil plein de nœuds; Bo. **-er Stengel**, der durch hervorstehende Blätter einige Theile (4) lige *n.-se*, genouillée; **-er Zweig**, rameau genouillé; Méd. **-e Wunde**, mamelles *gr.-ses*; 2. fig: ungeschliffener, plumpe) fa. ein **-er Mensch**, un rustre, un lourdaud; **-es Betragen**, manières rustiques ou rustres, f; **-heit**, f. pu. nodosité, f.

Knuck ob. **-s!** c. Ruf!

Knuff, **-es**, pl. **Knüffe**, (ein Stoß mit der Faust und zwar mit der Ecke, wenig der Daumen und der pul. gebogne Zeigefinger hervorsteht) fa. *coup* de poing en boxant, c. de pouciet; einem Knuffe geben, boxer qn.

Knuffeln, **Knuffen**, *boxer*; einen —, b. qn.

Knülle, n, f. (eine zerknüllte Falte) fa. faux pli; **-n**, (Kleider z) *chiffonner*, *bouchonner*; (die Kleid) ist gefnüllet, est chiffonné, patrouillé, souillé; sich —, vom Zeuge) se *ch.*, se *b.*, cf. zer—.

Knulps, c. Pulp.

Knuren, s, Sol. écheveau de *scie*; botte de *s.*, f.

Knüpfel, c. Knüttel. Klöppel; **-längel**, s. Sol. (Dim. Seide, welche auf eine Spule gewickelt an einer Schnur am Stuhle hängt, die gesponnenen Kettenfäden damit zu ergänzen und pul. zu knüpfen) fil de remplacement, fil pour renouer les fils rompus.

Knüpfen, **knüpfeln**, (einen Knoten ob. Knopf machen z) *nouer*, *lier*; einen Knoten —, faire un nœud; Mar. (zwei Taue) an eins. —, *ovuster*, ajuster; ein Band z —, l., n. un *ruban* z; seine Schuhe, seine Schuhbänder —, l. ses *souliers*, les cordons de ses *s.*; seine Strumpfbänder —, l. ses *s.*; Geld in den Zipfel eines Schnupftuches —, n. de l'argent dans le coin d'un mouchoir; Méd. geknüpftes (Kind), rachitique; Tis. (falsch —, ob. ein Knoten machen) fort *n.*; einen an den Galgen —, (hängen) mettre, attacher qn à la potence; fig: Freundschaft —, (schließen) l. amitié; das Band der F. noch fester —, serrer davantage, cimenter les nœuds de l'amitié, cf. ver—; das — z, nouement.

Knüpf-ziegel, (Bauw. Dachziegel mit 2 Haken, der eine aufwärts, der andere unterwärts) nouette, f.

Knüppel, s, (dim. Knüppelchen, n.) Et. *rondin*; (zum Schlagen) *tricot*, (gourdin, po.); ein Wagen voll —, une voiture de *r.-s*, f; (das ist kein Scheitholz), es sind — ce sont des *r.-s*; er drohte ihm mit einem —, il le menaça de coups de *b.*, cf. Knüttel; dem Hunde einen — anhängen, mettre un billot à un chien, au cou d'un chien; Mar. (starker Strick, mit einem Loche, worein vorn einige Knoten eine Leine, das Handbeschläge wird) gaton; *manuelle*, f; der — im Hosenb. in der Lehre, broche du loupin, f; Men. So. (kleine Schlägel) battoir; fg: kleiner —, (Mensch) po. *mp. petit bout d'homme*, *p. h.* rabougri; **-band**, n. Mar. (c. —) la liverde de la *m.*; **-brücke**, f. (aus — gemachte) pont de *r.-s*; **-damm**, f. c. Knüttelnd.; **-holz**, n. des *r.-s*; ein Bündel —, falourde, f; kleines —, menuise, f; **-kugel**, f. Art. boulet ramé ou à deux têtes.

Knüppeln, einen, (mit einem Knüppel schlagen) donner du tricot à qn, rondiner qn; po. frotter qn d'huile de coiret; fg: gronder, sermonner qn; er hat ihn nicht übel geknüppelt, il ne l'a pas mal rossé; fg: il l'a bien grondé z; einen Hund —, (ihm einen Knüppel anhängen) cf. knüppeln; it. trainer (r. 2).

Knupper, **-fische**, c. Knuppen, *muscle*; -n, c. *mactres*.

Knurren, vn. av. h. crier, *gronder*, gargouiller, grouiller; po. seine Gedärme —, es knurrt ihm im Leibe, le ventre lui grouille, les boyaux lui crient, lui grouillent, lui gargouillent; der Hund knurrt, (wenn er übles tut z) le chien gronde; fg: *gr.*, grogner; er knurrt beständig, il gronde, grogne, grommele continuellement; das —, (der Gedärme) gargouillement; grouillement; Méd. borborisme ou borborygme; (in der Hunde) grondement; fg: f. beständiges —, ses grognements, ses gronderies *continuelles*.

Knurr-fisch, hn. le grondeau, *grondeur*, grognaut; **-hahn**, (poi.) trigle hirondelle, f; 2. (der Seeskorpion, die Donnerkröte) scorpion de mer; **-later**, (ein knurrender K.) fa. chat qui gronde; fg: (ein mürrischer z Mensch) *gr.*, grogneur, grommeleux; **-topf**, c. -later. [deur, grogneur, ses brusque.

Knurrig, a. ad. fig: (mürrisch, verdrießlich) grondeur.

Knuspern, c. knäbern.

Knust, **-es**; e, (eines Brotes) fa. grignon; (an einem Baume) nœud; loupe, f.

Knute, n, f. (russische Peitsche *knout*; einem die — geben, *donner*, *appliquer* le *k.* à qn; er hat die — bekommen, il a eu le *k.*; — einen, *d.*, *ap.* le *k.* à qn.

Knütte, n, f. (Kunst zu stricken) le tricot; art de tricoter; 2. (Strickart) aiguille à tricoter, f.

Knüttel, s, (dim. -chen, n.) (unbehauener oft knorpeln *rondin*, bâton, tricot; po. trique, f; gourdin; einen mit einem — schlagen, battre qn avec un *r.*, (un tricot, fa.) (un gourdin, po.), rondiner qn, c. Knüppel; der — liegt immer beim Hunde, es guten sich immer ein Umstand das man nicht kann, wie man will; il y a toujours q. difficulté, q. obstacle z; wer Vögel fangen will, muß nicht mit — unter sie werfen, (wer seine Absicht erreichen will, muß nicht zu derb zu Werke gehen) pour réussir dans une aff., il ne faut pas y aller trop brusquement, à coiretz; **-damm**, chaussée de branchage, de *r-s*, f; **-gedicht**, n. (ein aus —versen bestehendes) prose rimée; mechants vers; *rimaille*, f; **-holz**, n. sp. *r-s*, coiretz; **-reim**, mauvaise rime, *ri.*, f. burl., c. **-vers**, (wo mehr auf das Reimen, als auf die Zäsung gesehen wird) méchant vers, vers burlesque; latein. —, vers léonin; das sind bloße —e, il n'y a que de la rime; ce n'est que de la prose rimée.

Knüttelhaft, a. ad. ein **-es** Gedicht, **-e** Verse, c. Knüttel gereimt, *vers*.

Knüttelein, einen, (mit dem Knüttel schlagen) rondiner, po. gourdiner qn; 2. einen Hund —, (mit einem Knüttel verscheuen) mettre un billot à un chien; 3. Strümpfe, ein Netz —, (stricken) tricoter des bas, un rets. [tricoteur, se.

Knütter, tricoter. Das —, s; le tricot; **-er**, s; **Knoack**, (gewissen Seevögeln) le koack.

Koati, hn. (eine Bären) *coati*, raton; **-mondi**, c., c. mondi à queue annelée.

Kvar, (Geschrei der Frösche) (quack); (die Frösche) schreien —! —, coassent, croassent

Koaren, vn. (von Fröschen) coasser, croasser. Das —, coassement.

Köb, **-es**; e, (Gründling) pu. goujon; z. (die braune Ente) le kob ou koba; petite vache brune d'Afrique.

Kobalt, **-es**; e, Mg. (graues feinkörniges Mineral) *cobalt*; nickelgrauer —, mine de *c.* cendrée; dunkler —, mine de *c.* en cristaux, cf. Erz—, Glanz—, Kupfer—, Schwefel—, Schlacken—; Ex. (Term — ähnliche Minern) c. Chi. z. —metall; **-anfall**, Ex. taxe, quantité de *minerai* de *c.* à livrer (par chaque *minière*) à la *fabrique*; f; **-bergwerk**, n. minière de *c.*; **-beschlag**, sp. (ein Putver, mit welchem die — erhalten, wenn sie anfangen zu verwittern) *efflorescence* de *c.*, f; *c.* arsénitate pulvérulent et aciculaire, rouge, mêlé de violet; **-blumen**, f. pl. **-blüte**, f. fleurs de *c.*, mine de *c.* en *ef.*, f; *c.* arseniaté pulvérulent; **-druse**, f. groupe de cristaux de *c.*; mine de *c.* en cristaux ou cristallisée; **-erde**, f. (— ein Gehalt einer Erde) *c.* oxidé noir, friable, fuligineux; ochre de *c.*; **-erz**, n. (-haltiges) minerai de *c.*; **-fürbernis**, f. *c.* **-anlag**; **-gang**, Ex. (in welchem — gewonnen wird) filon, veine de *c.*; **-geist**, Alc. *c.* Kobalt (32; **-glanz**, s. (eine silberarme Mineral, welche blaue Farbe gibt) *c.* gris; 2. (weißer, knospiger ob. strahliger —) *c.* éclatant; **-glas**, n. smalte; **-graupen**, pl. Ex. *c.* gris amorphe; **-haltig**, a. ad. contenant du *c.*; **-ers** Erz, c. —en; **-kalk**, (verkalkter —) *c.* calciné; **-kammer**, f. magasin de *c.*; **-klein**, n. sp. indécl. (in kleine Stücke gebrochen) laboyage de *c.*; **-könig**, c. —metall; **-kurre**, f. quartz ou pétrosilex mélangé de *c.* oxidé noir, friable; **-lederz**, (ein tauliger) bâton noueux; canne à *n.*, f; **-strick**, c. —schnur; **-sturmhaube**, f. Con. (eine Art Sturmhauben, deren Schalenst. Knoten ob. — besetzt sind) *casque* triangulaire, c. marbré de brun; **-weiße**, a. ad. par *n.*; **-wurm**, (Art Würmer, wegen der Form — genannt) la chanterelle; **-wurz**, f. *scrophulaire* des bois, gr. *se.* commune.

Knöterich, **-es**, sp. 1. (Art Unkraut mit kriechenden Stengeln) spergule, espergule, espargoutte, f. 2. kleiner —, (Art Sanikraut) alsine des Alpes, f.

Knot-gras, n. sp. c. Knoten-gras (4); **-holz**, n. sp. Vig. c. Knoten (1).

Knotig, a. ad. (von Pflanzen) *noueux*, *grumeleux*; (von Wuchs) *gr.*; ein sehr **-es** Holz, bois *gr.* fort *n.*; der Dornenstrauch ist sehr —, l'épine est fort *n.-se*; **-er Stock**, bâton *n.*, canne *n.-se*; **-er Strick**, Faden, corde pleine de nœuds; fil plein de nœuds; Bo. **-er Stengel**, der durch hervorstehende Blätter einige Theile (4) lige *n.-se*, genouillée; **-er Zweig**, rameau genouillé; Méd. **-e Wunde**, mamelles *gr.-ses*; 2. fig: ungeschliffener, plumpe) fa. ein **-er Mensch**, un rustre, un lourdaud; **-es Betragen**, manières rustiques ou rustres, f; **-heit**, f. pu. nodosité, f.

Knuck ob. **-s!** c. Ruf!

Knuff, **-es**, pl. **Knüffe**, (ein Stoß mit der Faust und zwar mit der Ecke, wenig der Daumen und der pul. gebogne Zeigefinger hervorsteht) fa. *coup* de poing en boxant, c. de pouciet; einem Knuffe geben, boxer qn.

Knuffeln, **Knuffen**, *boxer*; einen —, b. qn.

Knülle, n, f. (eine zerknüllte Falte) fa. faux pli; **-n**, (Kleider z) *chiffonner*, *bouchonner*; (die Kleid) ist gefnüllet, est chiffonné, patrouillé, souillé; sich —, vom Zeuge) se *ch.*, se *b.*, cf. zer—.

Knulps, c. Pulp.

Knuren, s, Sol. écheveau de *scie*; botte de *s.*, f.

Knüpfel, c. Knüttel. Klöppel; **-längel**, s. Sol. (Dim. Seide, welche auf eine Spule gewickelt an einer Schnur am Stuhle hängt, die gesponnenen Kettenfäden damit zu ergänzen und pul. zu knüpfen) fil de remplacement, fil pour renouer les fils rompus.

Knüpfen, **knüpfeln**, (einen Knoten ob. Knopf machen z) *nouer*, *lier*; einen Knoten —, faire un nœud; Mar. (zwei Taue) an eins. —, *ovuster*, ajuster; ein Band z —, l., n. un *ruban* z; seine Schuhe, seine Schuhbänder —, l. ses *souliers*, les cordons de ses *s.*; seine Strumpfbänder —, l. ses *s.*; Geld in den Zipfel eines Schnupftuches —, n. de l'argent dans le coin d'un mouchoir; Méd. geknüpftes (Kind), rachitique; Tis. (falsch —, ob. ein Knoten machen) fort *n.*; einen an den Galgen —, (hängen) mettre, attacher qn à la potence; fg: Freundschaft —, (schließen) l. amitié; das Band der F. noch fester —, serrer davantage, cimenter les nœuds de l'amitié, cf. ver—; das — z, nouement.

Knüpf-ziegel, (Bauw. Dachziegel mit 2 Haken, der eine aufwärts, der andere unterwärts) nouette, f.

Knüppel, s, (dim. Knüppelchen, n.) Et. *rondin*; (zum Schlagen) *tricot*, (gourdin, po.); ein Wagen voll —, une voiture de *r-s*, f; (das ist kein Scheitholz), es sind — ce sont des *r-s*; er drohte ihm mit einem —, il le menaça de coups de *b.*, cf. Knüttel; dem Hunde einen — anhängen, mettre un billot à un chien, au cou d'un chien; Mar. (starker Strick, mit einem Loche, worein vorn einige Knoten eine Leine, das Handbeschläge wird) gaton; *manuelle*, f; der — im Hosenb. in der Lehre, broche du loupin, f; Men. So. (kleine Schlägel) battoir; fg: kleiner —, (Mensch) po. *mp. petit bout d'homme*, *p. h.* rabougri; **-band**, n. Mar. (c. —) la liverde de la *m.*; **-brücke**, f. (aus — gemachte) pont de *r-s*; **-damm**, f. c. Knüttelnd.; **-holz**, n. des *r-s*; ein Bündel —, falourde, f; kleines —, menuise, f; **-kugel**, f. Art. boulet ramé ou à deux têtes.

Knüppeln, einen, (mit einem Knüppel schlagen) donner du tricot à qn, rondiner qn; po. frotter qn d'huile de coiret; fg: gronder, sermonner qn; er hat ihn nicht übel geknüppelt, il ne l'a pas mal rossé; fg: il l'a bien grondé z; einen Hund —, (ihm einen Knüppel anhängen) cf. knüppeln; it. trainer (r. 2).

Knupper, **-fische**, c. Knuppen, *muscle*; -n, c. *mactres*.

Knurren, vn. av. h. crier, *gronder*, gargouiller, grouiller; po. seine Gedärme —, es knurrt ihm im Leibe, le ventre lui grouille, les boyaux lui crient, lui grouillent, lui gargouillent; der Hund knurrt, (wenn er übles tut z) le chien gronde; fg: *gr.*, grogner; er knurrt beständig, il gronde, grogne, grommele continuellement; das —, (der Gedärme) gargouillement; grouillement; Méd. borborisme ou borborygme; (in der Hunde) grondement; fg: f. beständiges —, ses grognements, ses gronderies *continuelles*.

Knurr-fisch, hn. le grondeau, *grondeur*, grognaut; **-hahn**, (poi.) trigle hirondelle, f; 2. (der Seeskorpion, die Donnerkröte) scorpion de mer; **-later**, (ein knurrender K.) fa. chat qui gronde; fg: (ein mürrischer z Mensch) *gr.*, grogneur, grommeleux; **-topf**, c. -later. [deur, grogneur, ses brusque.

Knurrig, a. ad. fig: (mürrisch, verdrießlich) grondeur.

Knuspern, c. knäbern.

Knust, **-es**; e, (eines Brotes) fa. grignon; (an einem Baume) nœud; loupe, f.

Knute, n, f. (russische Peitsche *knout*; einem die — geben, *donner*, *appliquer* le *k.* à qn; er hat die — bekommen, il a eu le *k.*; — einen, *d.*, *ap.* le *k.* à qn.

Knütte, n, f. (Kunst zu stricken) le tricot; art de tricoter; 2. (Strickart) aiguille à tricoter, f.

Knüttel, s, (dim. -chen, n.) (unbehauener oft knorpeln *rondin*, bâton, tricot; po. trique, f; gourdin; einen mit einem — schlagen, battre qn avec un *r.*, (un tricot, fa.) (un gourdin, po.), rondiner qn, c. Knüppel; der — liegt immer beim Hunde, es guten sich immer ein Umstand das man nicht kann, wie man will; il y a toujours q. difficulté, q. obstacle z; wer Vögel fangen will, muß nicht mit — unter sie werfen, (wer seine Absicht erreichen will, muß nicht zu derb zu Werke gehen) pour réussir dans une aff., il ne faut pas y aller trop brusquement, à coiretz; **-damm**, chaussée de branchage, de *r-s*, f; **-gedicht**, n. (ein aus —versen bestehendes) prose rimée; mechants vers; *rimaille*, f; **-holz**, n. sp. *r-s*, coiretz; **-reim**, mauvaise rime, *ri.*, f. burl., c. **-vers**, (wo mehr auf das Reimen, als auf die Zäsung gesehen wird) méchant vers, vers burlesque; latein. —, vers léonin; das sind bloße —e, il n'y a que de la rime; ce n'est que de la prose rimée.

Knüttelhaft, a. ad. ein **-es** Gedicht, **-e** Verse, c. Knüttel gereimt, *vers*.

Knüttelein, einen, (mit dem Knüttel schlagen) rondiner, po. gourdiner qn; 2. einen Hund —, (mit einem Knüttel verscheuen) mettre un billot à un chien; 3. Strümpfe, ein Netz —, (stricken) tricoter des bas, un rets. [tricoteur, se.

Knütter, tricoter. Das —, s; le tricot; **-er**, s; **Knoack**, (gewissen Seevögeln) le koack.

Koati, hn. (eine Bären) *coati*, raton; **-mondi**, c., c. mondi à queue annelée.

Kvar, (Geschrei der Frösche) (quack); (die Frösche) schreien —! —, coassent, croassent

Koaren, vn. (von Fröschen) coasser, croasser. Das —, coassement.

Köb, **-es**; e, (Gründling) pu. goujon; z. (die braune Ente) le kob ou koba; petite vache brune d'Afrique.

Kobalt, **-es**; e, Mg. (graues feinkörniges Mineral) *cobalt*; nickelgrauer —, mine de *c.* cendrée; dunkler —, mine de *c.* en cristaux, cf. Erz—, Glanz—, Kupfer—, Schwefel—, Schlacken—; Ex. (Term — ähnliche Minern) c. Chi. z. —metall; **-anfall**, Ex. taxe, quantité de *minerai* de *c.* à livrer (par chaque *minière*) à la *fabrique*; f; **-bergwerk**, n. minière de *c.*; **-beschlag**, sp. (ein Putver, mit welchem die — erhalten, wenn sie anfangen zu verwittern) *efflorescence* de *c.*, f; *c.* arsénitate pulvérulent et aciculaire, rouge, mêlé de violet; **-blumen**, f. pl. **-blüte**, f. fleurs de *c.*, mine de *c.* en *ef.*, f; *c.* arseniaté pulvérulent; **-druse**, f. groupe de cristaux de *c.*; mine de *c.* en cristaux ou cristallisée; **-erde**, f. (— ein Gehalt einer Erde) *c.* oxidé noir, friable, fuligineux; ochre de *c.*; **-erz**, n. (-haltiges) minerai de *c.*; **-fürbernis**, f. *c.* **-anlag**; **-gang**, Ex. (in welchem — gewonnen wird) filon, veine de *c.*; **-geist**, Alc. *c.* Kobalt (32; **-glanz**, s. (eine silberarme Mineral, welche blaue Farbe gibt) *c.* gris; 2. (weißer, knospiger ob. strahliger —) *c.* éclatant; **-glas**, n. smalte; **-graupen**, pl. Ex. *c.* gris amorphe; **-haltig**, a. ad. contenant du *c.*; **-ers** Erz, c. —en; **-kalk**, (verkalkter —) *c.* calciné; **-kammer**, f. magasin de *c.*; **-klein**, n. sp. indécl. (in kleine Stücke gebrochen) laboyage de *c.*; **-könig**, c. —metall; **-kurre**, f. quartz ou pétrosilex mélangé de *c.* oxidé noir, friable; **-lederz**, (ein tauliger) bâton noueux; canne à *n.*, f; **-strick**, c. —schnur; **-sturmhaube**, f. Con. (eine Art Sturmhauben, deren Schalenst. Knoten ob. — besetzt sind) *casque* triangulaire, c. marbré de brun; **-weiße**, a. ad. par *n.*; **-wurm**, (Art Würmer, wegen der Form — genannt) la chanterelle; **-wurz**, f. *scrophulaire* des bois, gr. *se.* commune.

Knöterich, **-es**, sp. 1. (Art Unkraut mit kriechenden Stengeln) spergule, espergule, espargoutte, f. 2. kleiner —, (Art Sanikraut) alsine des Alpes, f.

Knot-gras, n. sp. c. Knoten-gras (4); **-holz**, n. sp. Vig. c. Knoten (1).

Knotig, a. ad. (von Pflanzen) *noueux*, *grumeleux*; (von Wuchs) *gr.*; ein sehr **-es** Holz, bois *gr.* fort *n.*; der Dornenstrauch ist sehr —, l'épine est fort *n.-se*; **-er Stock**, bâton *n.*, canne *n.-se*; **-er Strick**, Faden, corde pleine de nœuds; fil plein de nœuds; Bo. **-er Stengel**, der durch hervorstehende Blätter einige Theile (4) lige *n.-se*, genouillée; **-er Zweig**, rameau genouillé; Méd. **-e Wunde**, mamelles *gr.-ses*; 2. fig: ungeschliffener, plumpe) fa. ein **-er Mensch**, un rustre, un lourdaud; **-es Betragen**, manières rustiques ou rustres, f; **-heit**, f. pu. nodosité, f.

Knuck ob. **-s!** c. Ruf!

Knuff, **-es**, pl. **Knüffe**, (ein Stoß mit der Faust und zwar mit der Ecke, wenig der Daumen und der pul. gebogne Zeigefinger hervorsteht) fa. *coup* de poing en boxant, c. de pouciet; einem Knuffe geben, boxer qn.

Knuffeln, **Knuffen**, *boxer*; einen —, b. qn.

Knülle, n, f. (eine zerknüllte Falte) fa. faux pli; **-n**, (Kleider z) *chiffonner*, *bouchonner*; (die Kleid) ist gefnüllet, est chiffonné, patrouillé, souillé; sich —, vom Zeuge) se *ch.*, se *b.*, cf. zer—.

Knulps, c. Pulp.

Knuren, s, Sol. écheveau de *scie*; botte de *s.*, f.

Knüpfel, c. Knüttel. Klöppel; **-längel**, s. Sol. (Dim. Seide, welche auf eine Spule gewickelt an einer Schnur am Stuhle hängt, die gesponnenen Kettenfäden damit zu ergänzen und pul. zu knüpfen) fil de remplacement, fil pour renouer les fils rompus.

Knüpfen, **knüpfeln**, (einen Knoten ob. Knopf machen z) *nouer*, *lier*; einen Knoten —, faire un nœud; Mar. (zwei Taue) an eins. —, *ovuster*, ajuster; ein Band z —, l., n. un *ruban* z; seine Schuhe, seine Schuhbänder —, l. ses *souliers*, les cordons de ses *s.*; seine Strumpfbänder —, l. ses *s.*; Geld in den Zipfel eines Schnupftuches —, n. de l'argent dans le coin d'un mouchoir; Méd. geknüpftes (Kind), rachitique; Tis. (falsch —, ob. ein Knoten machen) fort *n.*; einen an den Galgen —, (hängen) mettre, attacher qn à la potence; fg: Freundschaft —, (schließen) l. amitié; das Band der F. noch fester —, serrer davantage, cimenter les nœuds de l'amitié, cf. ver—; das — z, nouement.

Knüpf-ziegel, (Bauw. Dachziegel mit 2 Haken, der eine aufwärts, der andere unterwärts) nouette, f.

Knüppel, s, (dim. Knüppelchen, n.) Et. *rondin*; (zum Schlagen) *tricot*, (gourdin, po.); ein Wagen voll —, une voiture de *r-s*, f; (das ist kein Scheitholz), es sind — ce sont des *r-s*; er drohte ihm mit einem —, il le menaça de coups de *b.*, cf. Knüttel; dem Hunde einen — anhängen, mettre un billot à un chien, au cou d'un chien; Mar. (starker Strick, mit einem Loche, worein vorn einige Knoten eine Leine, das Handbeschläge wird) gaton; *manuelle*, f; der — im Hosenb. in der Lehre, broche du loupin, f; Men. So. (kleine Schlägel) battoir; fg: kleiner —, (Mensch) po. *mp. petit bout d'homme*, *p. h.* rabougri; **-band**, n.

ve à bordage, f; -hasen, pot à cuire; -hängen, portants; -holz, n. bois de c., bon à faire la c.; -junge, garçon de c.; marmiton; -kelle, f. c. -löffel, -kessel, marmite, f; -kraut, n. (welches man gekocht ißt) légumes; herbes potagères, f; -kunst, f. la c.; art du cuisinier; er, sie versteht die = gut, il, elle entend bien la c.; -loch, n. fourneau du foyer; it. Mil. c. de campagne, f; -löffel, f. (Die Speisen umzurühren z.) cuillère à pot, f; 2. Con. (Art Ringelschnecken) la vis de marais; cuillere à pot, f; =block, n. Cui. (ein B. mit Löchern. =. Gabeln z dine einzustecken) ratelier de c.; -lohn, m. salaire de c.; -mairan, Bo. marjolaine de Syracuse, f; -maschine, f. (M., die Speisen darin schnell zu kochen) le digesteur; -ofen, four de c.; -pfanne, f. (=Kasserolen casserole, f; -rosine, c. Aerbe; -salat, laitue, salade de c., f; -salz, n. sel commun, ou de c.; Chi. soude muriatée; =geist =säure, f. sp. Chi. acide muriatique, muriatique, acide de sel commun; =sauer, a. ad. Chi. (=säure enthaltend) mu; =saures Kupfer, atacamit, cuivre muriaté pulvérulent; -schwamm, champignon de c., bon à manger; -stadt, -stant, Mar. (ein Gebäude des Schiffsvolkes) aide de c.; -spunden, f. Mar. (Schiffspumpe. Wasser. Oel z aus den Fässern zu pumpen) pompe à futailles, f; -schürze, f. tablier de c.; -stück, n. Cui. pièce de pot, p. de viande à bouillir; it. ct. in = (Gattung Speise) zerschneiden, couper qc en petites p-s, en petits morceaux; fg: einen in = zerhauen, (Hammerstöß verhauen) tailler qn en p-s, l'écharper cruellement; -topf, c. -hafen; -wasser, n. eau de c. ou à cuire, f; -wein, sp. vin pour cuire ou assaisonner les mets; -wildbret, n. (die Thiere eines Fürsten z. welche gekocht w.) gibier destiné pour la c.; -zeug, n. ustensiles, batterie de c.; -zucker, Cui. (grober Hutz. od. Würfel z. Zucker.) sucre brut; cassonade, f.

Kochen, t. vn. av. b. (vom Wasser z) bouillir; (von Speisen) cuire; das Wasser kocht, die Milch hat gekocht, l'eau bout, le lait a bouilli; -des Wasser, eau bouillante; der Topf kocht, fängt an zu =, fa. le pot bout, commence à b.; der Brei, die Suppe kocht, la bouillie, la soupe cuit; (das Nachtessen) kochte schon, cuisait déjà; das muß in seiner eigenen Brühe =, il faut que cela cuise dans son jus; (dieses Gemüse) = gut, (w. durch = leicht weich) cuisent bien; die Weintrauben =, (w. durch die Sonnenhitze zur Reife gebracht) les raisins cuisent; fg: das Blut kocht in seinen Adern, le sang lui bout dans les veines; er kam vor Zorn =d herbei, (im größten Zorne) il vint tout bouillant de colère; es kocht gleich bei ihm, (er ist gleich aufgebracht) il a l'esprit, le sang bouillant; -des Meer, (wenn es schäumt und brauset) la mer agitée, les flots écumants, bruyants.

2. va. (= machen, die Speisen) cuire, faire c.; Garn, Seide =, (auch=) c. du fil, de la soie; die rohe Seide in Seifenwasser =, décreuser la soie; Seife =, (machen) f. du savon; Mer. die Planken =, (im Kochofen) chauffer les bordages, donner le feu aux planches; (die Speisen verdrennen) anstatt sie zu =, au lieu de les c.; hat man die Fische gekocht? a-t-on fait c. le poisson? ct. in Wasser, Wein z, od. mit Wasser z =lassen, f. c. qc dans de l'eau, dans du vin z; Fleisch, Kräuter, den Topf =lassen, f. b. de la viande z; gekochtes Fleisch, (opp. à gebratenes) du bouilli, viande de bouillie; gekochtes Ochsenfleisch, du bœuf; ct. am Feuer, im Ofen =lassen, f. c. qc auprès du feu, au feu, au four; ct. kalt =, (es in kaltem Wasser auf Feuer setzen und = lassen) mettre c. qc dans de l'eau froide; sie versteht zu =, elle entend, sait la cuisine; er kocht ein wenig, ziemlich gut, il cuisine un peu, assez bien, fa.; bei jdm zu Hofe =, f. la cuisine à la cour; fg: (der Magen) kocht die Speisen, (von dauer sie) cuit les viandes; (wenn die natürliche Wärme) diese Säfte gekocht, (verarbeitet) haben wird, aura cuit ces humeurs, ces sucs z; (die Sonne) kocht das Obst, (wirkt es zur Reife) cuit les fruits. Das = z, la cuisson; (was verlangt er) für das = dieser Speisen, pour la cuisson de ces viandes; sie versteht das =, elle entend, apprend, elle sait la cuisine, cf. lehren; it. ein = Erbsen, Linsen z, un plat de pois, de lentilles z.

Kocher, s. t. (eine P., welche es kocht) qui cuit qc, cf. Kasser-, Brau-; 2. (ein Gefäß, ct. darin zu kochen) vase à cuire; it. (bei ein bisherner Kochtopf zum Kaffeekochen) caféttière, f.

Köcher, s. (der Bogenschützen, Pfeile z zu tragen) carquois; elfenbeinerner, ebenholzener =, c. d'ivoire z; ein voller =, un c. garni de flèches; seinen = leeren, (Pfeile aus seinem = nehmen, vider son c., tirer des flèches de son c., cf. Aster, Feder-; 2. bn. (gewisse Pflanzenröhre) la tubulaire, s. Ere-; -baum, bois immortel; coralloedendron; -koralle, f. t. caspienne; -nase, f. (Art Fischartiger Barsch) perche argentée; -wurm, taret, ver taret.

Kocherei, en, f. t. sp. das Kochen) fa. sup. la cuisine; appret des mets; it. c. Kochkunst; ihre = taugt nicht viel, sa c. n'est pas des meilleures; eine erbärmliche =, mauvaise maniere de preparer les mets, m. c.; 2. (eine gekochte, bei solcher gekochte Speise) viandes mal apprêtées.

Köchinn, en, f. cf. Koch.

Kode, n, f. (Art Gefäß) c. Kag.

Koder, s, doubte menton, cf. Kater.

Köder, s. Ch. Pê. (Lockspeise) amorce, f; appât; -an die Angel stecken, amorcer un hameçon, appâter la ligne; fg: (Lockung) am., appât; 2. Cord. (Stück Leder zu Absätzen) cuir à talons; -fisch, Pê. (kleiner Fisch zum = dienl. salmon) -hörnchen, n. Con. c. Schmetterlingsart; -krabbe, f. bn. craquelin, craquelot; -kuchlein, n. appât; pelote pour amorcer, f, -wurm, ache, achee, f.

Ködern, die Vögel, die Fische =, amorcer, appâter les oiseaux z; Ca. (den Falken) leurrer; Vogel der sich = läßt, oiseau de leurre; fg: einen =, am.

Koder, le code. [qu. c. an-; 2. c. ver-.

*Kodicill, es; e, n. codicille.

Kofent, es; e, (Dünnbier, Nachb.) petite biere.

Koffer, s. Kasten.

Koffer, s, (längliches viereckiges Kasten) coffre; mal le, f; dim. -chen, n. coffret; malette, f; holzerner =, c. de bois, in einen = legen, verschließen, mettre, serrer dans un c.; einkoffrer; seinen = packen, faire son c., sa m.; man hat seinen = durchsucht, on a fouillé sa m.; -deckel, couvercle d'un c.; -fisch, lin. (=förmiger Fisch) le c., poisson c.; -förmig, a. ad. en forme de c., de m.; -garn, n. Pê. (von maschenförmiger od. =förmiger Garnlad) verveux; -leinwand, f. (Art L. um die = damit zu fertigen) toile pour garnir les c-s, f; -macher, coffretier, bahutier; -tuch, n. c. -leinwand.

Kogel, n, f. t. (runalicher Kopfputz) bonnet rond; bavolet; coiffe, f. c. Gugel; 2. (eines Berges) sommet; cime, crête, pointe, f.

Kogge, n, f. (Art Schiff) c. Kag.

Kohl, Gg. Corolo.

Kohl, es, sp. 1. (Art Gemüse) chou; grüner, weißer, blonder =, ch. vert, blanc, blond, c. Blumen=, Früh=, Sommer=, Winter= z; = säen, pflanzen, semer, planter des choux; er ist gern =, il aime le ch.; wilder =, c. Feld=; 2. indischer =, (eine rösere Art) ch. poivré, ch. du Brésil, gouet ombiliqué; -amsel, f. (gemeine A.) merle, merle noir; -apfel, (von schwärzlicher Farbe mit rothen Backen) pomme noire de Borsdorf, f; -bauer, -becker, s. -rab, z; -baum, c. -palme; 2. (der Nelken-, auf den canarischen Inseln) cacalie à feuilles d'aurore, f; -blatt, n. (Bl. des =es; it. eine Gemmaschel. der Pferdefuß) feuille de ch., f; -distel, f. (die gemeine Kratzdistel) quenouille, f; -eule, f. t. (die Schmetterl.) fresaie, chouette blanche, f; -fail, c. -rad; -falter, c. -weißling; -feuer, n. c. -rad; -fisch, charbonnier; morue noire; -fliege, f. c. Kohlrad; -fresser, c. Erdfloh; -fuchs, Ma. cheval roux tirant sur le noir; alezan brûlé; -gänsedistel, f. (die gemeine Sand-, Lehm-) laiteron, laceron; -garten, (in welchem Kohl, Kohlrabi z. auch bes. = angebaut w.) potager; jardin à choux, f, p. ou légumier; -gärtner, s; inn, jardinier, ère; -gebau, -gestübe, -land, c. -ens. z; -grün, a. ad. vert de ch., vert tirant sur le jaune; -halen, -holz, c. -rad; -hedder, Bo. (Gemein-) le crambe; ch. marin; -jahr, n. (nasses, für den = günstiges) fa année à choux, bonne pour les p., aa. humide; -knecht, c. -rad; Laubblauch, ail à feuille de jonc; -kopf, (Gemüs.) tête de ch., f; -korb, t. (ein K. zu =, mit =) corbeille à choux, it. de choux, f; 2. c. -rad; -kraut, n. sp. (der weiße Kopf=) ch. blanc, ch. tête; cabus; -lauch, (Art L., welcher als Unkraut auf Aeckern z. wächst, Gemüselauch, Wiesen) ail verdâtre; -laus, f. puceron des choux; -lösche, f. c. -engelkäfer; -mast, p. c. -rüben; -mangold, Bo. grande pulmonaire, pul. d'Italie; -markt, marché aux herbes; -maul, n. (im Gesicht; der Polack) le lieu; -meise, f. (Art M., mit schwarzem Kopfe z) grosse =, la charbonniere, la grosse mésange; die kleine =, petite charbonniere; -motte, f. (von welcher die -raupen herkommen) phalene du ch., f; -mund, c. -fisch; -nutpflanze, f. (eine Pfl. in Asien z, die man als Gemüse genießt) circhore potagere, corelle commune, mauve des juifs, f; -palme, f. (Art Palme in Amerika, 150 Fuß hoch, die eine weiße, Aehnlichkeit mit dem Palmkohl habende Masse enthält, welche man = nennt, und zu einer Speise, genannt le palmiste franç, verarbeitet wird) pourpier cultivé; -rabe, c. Gurke; -rabi, Bo. ch. rave, ch. de Siam; -raupe, f. chenille du ch., f; -rose, f. rose à gr. bouton, f; -rübe, f. le ch.-rave; die = unter der Erde, ch.-navet; -rübe, c. -ens; -schreiber, c. -ens. t.; -saat, f. (der Kapp. od. Kähp) colza ou colza; ch. colsa; -same, semence, graine de ch., f; -schalt, ch. Schalk-, ch. non pommé; -schmetterling, c. -ens.; -schwamm, Bo. champignon de ch.; -schwarz, a. ad. (so, wie eine =-Farbe dunkel) noir co. du charbon, co. du jais; -springer, criquet, grillon; tauterelle, f; -strunk, m. (der Stamm) souche, f. c. -rabi; -taube, f. pigeon à collier, biset; -vogel, -chen, n. gr. traquet ou tarier; -weißling, (ein weißgelber Schmetterling, der seine Eier bei auf = und Rübenkraut legt) papillon blanc; großer =, gr. p. blanc du ch.; kleiner =, petit p. blanc du ch.; grüngeäderter =, p. blanc veiné de vert; = ohne Flecken, p. tout blanc; -wurm, c. -raupe; 2. (Gartenbau) larve de hanneton, f.

Kohle, n; (dim. Köhlchen n.) (zum Kochen z) charbon; eine brennende, glühende, todte =, un ch. allumé, ardent, éteint; -n brennen, Holz zu =n br., faire du ch.; carboniser du bois, le parser en ch.; -n brennen, (die zur Feuerung benutzen) brûler du ch., (in diesem Lande) brennt man nichts als =n, on ne brûle que du ch.; mit =n heizen, feuern, brûler du ch.; mit =n schwärzen, charbonner; noircir avec du ch.; mit =n auf eine Wand schreiben, zeichnen, charbonner une muraille; eine Figur z mit einer =n an die Wand zeichnen, dessiner une figure z sur la m. avec un ch.; so schwarz wie eine =, noir co. du ch.; (dieses Holz) gibt gute =n, fait de bon ch., de bonne braise; Fleisch auf oder über glühenden Kohlen rösten, braten, faire griller de la viande sur les ch-s, f. rôtir sur la braise; der Kranke glübt wie eine =, ce malade brûle co. un ch.; P. wie auf glühenden =n stehen, sitzen, (in größter Unruhe z f.) avoir les pieds sur la braise; ich saß wie auf =n, j'avois les pieds sur la braise; gibt Jemde =n auf das Haupt seines Feindes sammeln, (ihn durch Wohlthaten beschämen) amasser des ch-s ardents sur la tête de q; Chi. metallische =, (eine Verbindung aus =nstoff und Kupfer) ch. métallique, le carbonate de cuivre; Des. das ist mit der =, (Kürze) ce qui se dessine, cela est fait au crayon; Mg. =, (Stein=) ch. de terre; houille, f.

Kohlen, (zu = brennen) carboniser; passer, réduire en charbon; man wird dieses Holz =, l'on carbonisera ce bois; Charb. blind =, (Kohlen brennen, ohne Oeffnungen in der Mündung des Meilers zu machen) car. sans évents, faire du ch. à l'étouffée. Das = z, carbonisation, f.

Kohlen-arbeiter, Ex. houilleur; -artig, a. ad. (den = ähnlich, von den = hervorbrend) carbonique; -ball, (aus = staube gemacht) boule de brasque, f; -bau, f; banc de charbon, de houille; -bauer, paysan qui charrie du ch, paysan ch-ier; -becken, n. (z. zu kochen z) réchaud, cf. -pfanne; -bergwerk, n. (wo Stein= gegraben werden) mine de ch. de terre, mine de h., f; houillère, f; -blende, f. Mg. anthracite, anthracolite; blende ou plombagine charbonneuse; -blume, f. (mit Erbsen) buchtragender Thon) argile, glaise

glaise bitumineuse; -boden, c. -tonmer; -brand, (Verbrennung des Holzes zu -) carbonisation, f; (das auf einmal gebrannte) charbonnée, f; er hat einen starken =geschäft, il a fait une forte charbonnée; -brennen, n. c. -brennerei; -brenner, s; inn. f. charbonnier, ère; faiseur de ch.; =hütte, f. cabane de charbonnier, f; it. c. -brennerei (a); -brennerei, f. 1. sp. (das -brennen) carbonisation; 2. (der Ort) charbonnière, f; -dampf, fumée, exhalaison de ch., vapeur de braise, f; -dämpfer, Boul. (Gefäß, die - aufzufangen) braisière, f; étouffoir; -decke, f. (welche das schwächste Holz und die kleine Frucht gibt) chêne de moindre qualité, bon à redanner est ch.; -erde, f. la h.; it. terre contenant de la h., f; -ers, n. c. Brandners; -fall, (F. mit schwarzbraunen Rüssen) faucon charbonnier; -faß, n. Boul. tonneau, huche à braise; brasier, braisier; -feuer, n. (Schmelz., Fa.) braise, f; brasier, ch. ardent, allumé; feu de ch-s a-s; -flöz, n. Ex. couche, banc, veine de h.; -frau, f. (Fr. des Köhlers) la charbonnière, femme du charbonnier, f; -fuchs, c. Schmelz. -führer, Forg. c. -bauer; it. (in Cafés) accatiier, sacquatier; it. (der - vertauft) charbonnier; -gebirge, n. Ex. montagne de h., f; s. it. couche de pierre ou de terre qui renferme la h., paroi et sol d'une houillère; -gehau, n. Fl. (= taraud zu trennen) coupe ou taillis destiné à être réduit en ch.; ourdon; -gesäuert, c. -tauert; -gestübe, n. (feine zu Pulver zerriebene, ob. in kleine Brocken zerfallene -) braisque, f; poussier; Charb. (Erde, den Meiler damit zu zudecken) terreau, frasil, frasin, f; it. c. -staub; -glut, f. braise, f. cf. -feuer; -graupen, pl. Ex. (Gr. in tohlenhaltigem, erdartigem Trone) argile calcaire bitumineuse; -grube, f. (in welcher - gebrannt w.) fosse charbonnière, f; it. c. -bergwerk; -haken, Forg. croc aux ch-s; -händler, s; inn. marchand, -e de ch.; charbonnier, ère; -harke, f. c. -trücke; -hau, c. -gehau; -haus, n. (worin - aufbewahrt w.) charbonnier, ère, f; magasin à ch-s; -hieb, c. -gehau; -holz, n. bois à ch-s; -kammer, f. (die - aufzubewahren) chambre aux ch-s, f; charbonnier, ch-ère, f; -karren, (mit 2 Rädern — zu führen) charrette à ch-s, f; -kasten, caisse à ch-s, f; Boul. c. -faß; -klare, f. c. -staub (s); -klein, a. ad. de la grosseur d'un ch.; s. n. sp. indécl. (Stein- in kleinen Stücken, la h., menu ch.; -knecht, (der zunächst einem Köhler) aide charbonnier, valet de -; -korb, rasse à ch-s, panier à ch-s, Ex. banne, f; ein = voll, une rasse; banne; -kräuel, Fond. la barque; rateau de charbonnier, fourgon; -kruke, f. Fond. (das Feuer zu schüren) fourgon; perche, f; le tirebraise, le roable; rolle, f; -kübel, Forg. (= damit zu messen) baquet, banne à ch.; -lösche, f. c. -gestübe; 2. (Art Seife — in Sachsen) la h. de Zwickau; -luft, air carbonique; -mann, c. -führer; -maß, n. mesure à ou de ch., f; -meiler, Charb. le fourneau; pile à ch., f; -messer, mesureur de ch.; -ofen, c. -meiler; -ordnung, gesetzmäßige -ordn. n. oxyde de carbone; -pfanne, f. dim. -pfännchen, n. (Gefäß, in welchem man glühende - trägt) brasier, it. (ein Becken mit -, Speise warm zu halten) réchaud; silbernes -pfännchen, petit ré. d'argent; -platte, f. (Platte — getragen w., ob. worden sind) faulde, f; o. -säure, Köhlergrafen; -platz, (wo die - aufgeschüttet, abgebrannt w.) place aux ch-s, f. c. -stuhl; it. c. -plotter; -probe, f. Forg. (um zu erfahren wie viel ein Zentner Eisen — gibt) essai de ch.; (pour savoir combien on aura de ch. d'un quintal de bois) f; -pulver, n. (in Pulver geriebene -) ch. pulvérisé; poussière de ch., f; poussier, c. -gestübe; -riß, Des. dessein, plan charbonné, fait avec du ch.; -ruthe, f. c. -trücke; -sack, s. Econ. sac à ch.; Chi. (Raum des Ofens, in welchen die - geigt w.) le foyer; -satz, Charb. (Feuerwerker. welches auch dem Meiler aufgefangen, und alle die Theergalle benützt wird) aigre de ch., suc carbonique acidule; -saure, f. c. -wasser; -sack, s. Brig., Chauf. (eine Lage — zwischen den Hölzern, die man brennen und zwischen den Kalkschichten, die man verkalken will) charbonnée, f. s. Fond. (die Anzahl Körbe von —, welche im Vorhinein auf das Ort geschüttet w.) la charge c. Schütt; -sauer, a. ad. Chi. (= saure enthaltend, mit - saure verbunden, gesättiget, darin aufgelöst) carbonaté, car.; -saures Salz, le carbonate, sel car.; -saurer Kalk, -saure Schwer-erde, -saure Pott asche, carbonate de chaux, de baryte, de potasse; -saure, f. Chi. acide car.; -schaufel, f. pelle à ch-s, f; ébraisoir; -scheuer, f. hangar, magasin à ch., au ch.; ch-aière; f; -schiefer, (sehr schwarzer Schiefer, der in Stein-kohlen bricht, und in starkem Feuer zu Glas schmilzt) argile schisteuse bitumineuse; -schiff, n. bateau charbonnier; -schippe, f. pelle à ch.; -schlacke, f. Forg. (der - staub) le fraisil, les cendres de ch.; -schorpen, Fond. (Sch. die — auszuschneiden) le charbonnier, c. -leseur; -schreiber, Ex. contrôleur des ch-s; -schütter, Sal. distributeur des ch-s; -schwarz, a. ap. indécl. Fl. (Malerfarbe) le noir de ch.; -schwelen, n. -schweler, c. -brennen, -brenner; -schwemme, -stätte, f. c. -platz; -staub (der unten in einem - lade ist) poussier, c. -grätze, -pulver; Art., Ark. (zum Pulvermachen und zu Räuchern) aigremore; -stein, c. -kienruß; -stift, Des. Pl. z ch., ch. noir; crayon de ch; -stoff, Chi. (= in den -, welcher mit dem Sauerstoffe verbunden — säure darstellt) le carbone; ch. pur; principe charbonneux; wasserstoffhaltiger =, carbone hydrogene, hydrure de carbone, f; die Verbindung des =es mit einem Metalle, carbure, f; alaunhaltiger, kupferhaltiger =, carbure d'alumine, de cuivre z, f; eisenhaltiger =, (Meißner) carbure de fer, f; aus = gezogen, carbonique; =stuft, f. air carbonneux; =metalle, pl. carbures métalliques, f; -stutz, Fond. (= play) place aux ch-s, f; 2. (die Messung, die Prüfung des verbrauchten -vorrates) revision, mesurage, calcul des ch-s en magasin; -top, (= darüber zu nehmen z) pot à ch-s; chauffelette, f; (couvel, po.) -träger, (in Gießereien, it. auf Salzsiedereien) garçon charbonnier, le g. de la pelle; it. porte-faix; -wagen, (Hüttenwesen, die - zu führen) tanne à ch. f; -wasserstoffgas, n. Gaz hydrogene carboné; -weib, n. c. -trau; -wisch, Forg. (Gerätschaft, womit man das Wasser trankt, die — zu besprengen) bouchon de paille z, pour arroser la braise; écouvillon de forge; -zange, f. (= und Feuerblase damit zu fassen) pince c. à ch.; -zeichnung, f. c. -riß.

Köhler, s; inn. (Kohlenbrenner z) *charbonnier*, ère; Hn. s. (ein Gericht mit schwarzem Mehle kochfisch, Aschmus) morue noire, f; s. (der Kohl- ob. Brandfisch) renard ch.; 3. (ein Käferfänger) charançon ch.; -bord, la perche noire; -glaube, ap. (ein blauer, auf seine eigne Einfalt und Unwissenheit, sondern blos auf das Wort Anderer gegründeter Gl.) la foi du ch.; fg: foi implicite; -graben, c. Kohlenmine; -hütte, f. cabane de ch., f; it. Charb. fourneau; -kraut, n. s. (der Name des gemeinen Bärlapps) lycopode en masse; it. c. Bärlapp; -lohn, la paie, le salaire du ch.; -meister, Fond. maître-ch., inspecteur des charbons.

Kohr, Köhr, köhren, c. Arc. Sächs. tören.

Kohl-salz, n. (gutes, mit Thon vermischtes) sel de Szybik, sel argileux, sel gemme vert.

Kojé, n. f. (eine mit Matratzen verschlagene Schlafstelle der Bauern) un lit, une couchette de planches; 2. Mar. (worin die Schiffsleute schlafen) cabane, f; (auf Handelsschiffen) la chambre.

***Kolande**, n, f. (Hutkrämerei) cocarde, f.

Kolen, vn. av. b. (Spinnen, durch Ertrinken von den Gebern) b. ersacher, vomir; rendre gorge; b. degobiller, dégueuler, c. tuyau.

Koler, s, Mar. z. (schmaler Gang zwischen den Kanonenbänken) coursie, f; *coursier*; 2. (schlechte Räder, wor mit man Saiten umgibt, sie vor Beschädigung zu sichern) *tremue*, f; der - der Masten, (Gerüste, worin der Mast hängt) le cornet de mât; der - der Pumpe, l'arche de pompe, f; der - der tauben Jütte, (auf 4 Stangen befestigt) jaussoir, worin die Stangen befestigt und befestigt wird) les montants du davier; der - zu Kardusen, (Kardus-) (hölzer Cylinder, welcher die zu einer gestickten Kardus erforderliche Weite hat) le porte *gargousse*; lanterne à g., f; le garde-feu; -schraube, f. Mar. (Sch. welche in einem viereckigten Kasten geht — sitzt) verrin à c.; -stück, n. (Stück Geschütze am Ende des —s) pièce d'avant, f; le *coursier*, canon de c.

Kolfolith, (Kermesia, ob. thonige Perlerde; Augite) le coccolithe; pyroxène granuleux; augite, f;

Kolos, z, c. Cocos z.

Kolb-bahn, f. (zum Kolbenspiele) mail; -eisen, n. Blan. z, (eisernes rundliches Rohr, die Handtrauben zu stützen z) fer rond à repasser; -weide, f. c. Kopfweide; -wurz, f. (weiße Species) nénuphar blanc.

Kolbe, n, f. ob. (-n, s; n.) an einer Keule z, (der dicke runde Theil derselben, la masse; eines Schießgewehres, c. Tauten-, f; die - am Kopfe des Menschen, (der obere gerundete Theil, bei welchem er gekämmt ist) le sommet de la tête; mit -n laufen, lever la tête à qn; F. Narren muß man mit -n laufen, (durch Gewalt z zwecke bringen) lorsque la douceur est sans effet, il faut employer la force, la violence z; Ch. -n, (das junge, weiche, und noch nicht in Enden ausgetretene Gehörn der Hirsche) les bosses, les veines, f; Bo. (zwei zusammengewachsene Aepfel an den Enden mancher Schattenäpfel, und eine Art Birn) masse, f; die Rohr-, Teich-, ob. Wasser-, massette, f; die Jagds-, le ruban d'eau; die - (des türkischen Weizens), épi; (des Hirsens) le panicule; Hn. (geringes Thier, Roß-, Kaufleute, wo Knaben- wo chabot; -zeit, f. Ch. (J., wo die Hirsche feisten) temps de la mue, de la poussée (du cerf.)

Kölbel, s, Forg. (Stück Eisen, welches zu einem andern geschmiedet wird, um dasselbe zu verstählen) mise, f.

Kolben, s, Bo. (jede Art des Blütenstandes, wo die Blüte von einer Scheide umgeben ist) axe, poinçon, spadice; Art. an dem Geiger, Bläser, und der Lerchenpfeife einer Kanone, la tête du refouloir, de l'écouvillon, du chargeoir, f; Arq., Horl., Ser. -, (am Pistol) pointe conique du compas, f; c. Gent-; Fond. (am Trageseme pel; tête du maillet d'entaille, f; Forg. -Lupe loupe, f.

2. (Dim. v. -, mit einem -, bei der Keule) la massue; cf. Streit-, -recht; it. qt. (Kölbel-fest) la houlette; Arq. (womit der Kauf einer Gewehrs inwendig geglättet wird) brunissoir, polissoir; Chi. (Gefäß, Retorte) cornue, cucurbite, retorte, f. alambic, matras, c. Brenn-, Destillir-; Fond. (womit der Herd des großen wird) pilon à battre les cendres; Jeu. (im = ot. Mallespiele, die Keule, womit man die Kugel schlägt) mail, crosse, leve, f; Vitr. z (Schmelzen) fer à souder; Hn. der - der Fuhrknechte, l'extrémité, la sommité, la pointe des antennes; Pom. (feinster Besen mit einem Griffe, die Zuglampe daran zu befestigen) piston de pompe; it. (runder gedrehrter Klötzchen, worauf die Scheiben und Pumpenlöcher gelegt w.) chopinette de pompe, f; Blan. c. Knöpfchen.

II. -, va. die Seele eines Flintenlaufes z, Arq. (die mit dem Ochsen glätten) polir l'ame d'un canon de fusil; Blan. die Handtrauben -, (mit dem Kolben sein Futter) passer les manchettes au fer rond; (Wäsche —, der - bearbeiten, die - aufschneiden) eteler, crimer les z; (die Hirse) *couper* les *épis* du z; türkischen Weizen —, dépouiller les tiges du maïs; c. les ó. du maïs; 2. vn. av. b. (mit einem Stocken eine hölzerne Kugel in das Loch z treiben; ein Knabenspiel) jouer à la crosse, crosser; Ch. (von den Hirschen und Rehböcken, Kolben der bekommen) pousser les bosses.

Kolben-ansatz, Vén. (die harte und knotige Wurzel des Gemeines) meule, base, f; le cailleux; -blume, f. (Art zusammengesetzter Blumen, wie bei den Palmen z) fleur spadicée; -bohrer, (Bohrer zu verlornen Schrauben z zu treiben) perçoir à tête conique; -bürste, f. goupillon; -ente, f. (Art Enten am kaspischen Meere) canard siffleur huppé; -fliege, f. frelon; -förmig, a. ad. clavé, *clavi-forme*, en massue; Ex. =er Glaskopf, fer oxide hématite *cl.* -gefäß, -glas, n. Chi. cf. -kolben (2); -gras, n. Bo. (der Wiesenfuchsschwanz) vulpin des prés; großes =, (das große ob. Wiesen-fuchsgras) fleole des prés, marsette, f; -hirsch, Ch. (d. so lange er noch —, und dem endigen Gewehr hat) le haire; -hirse, f. panic, panis; -hub, c. -jagd; -käfer, scarabé à antennes *cl-s*, cf. Maikäfer. Zumist. -moos, n. c. Wirlarp. -recht, n. (Faust-) voie de fait, f; droit de se venger; it. droit de se battre en duel pour prouver son innocence, c. Kampf-r.; -rohr, n. (eine Art Reed, welches - trägt) *massette*, *m.* à larges feuilles, f; -röhre, f. barillet, corps de la pompe; canne à pompe, f; c. Pumpenstiefel. Stiefelröhre; -scheibe, f. Bo. (Sch. der Blumenteile) spathe, f; -spelze, f. Vit. (Gemisch zum Verzinnen) soudure, étamure, f; -spiel, n. (der Kinder) jeu de crosse, (auf der Kegelbahn) jeu de mail; das = spielen, crosser; jouer à la crosse; it. jouer au mail; =spieler, crosseur; joueur de mail, -stab, Ex. (spanische Stäbe an einem Kettenwerke) le bâton chaîne; -stange, f. barre de pompe, f; -streich, coup de massue; -n. streit, combat de la masse d'armes; -taucher, hn. le harle; -träger, massier; -tragend, a. Bo. spadicé, ée; -tüttel, (J., welcher einen tollgiert

Cirkel der) compas à pointe conique; -zug, levée (du piston.

Kolbicht, a. ad. (einem Kolben, od. einer Kolbe ähnlich) en forme de bosse, de massue; Bo. tubereux, se; -e Wurzeln, racines tubéreuses.

Kolbig, a. ad. (eine Kolbe od. einen Kolben habend, in einen Kolben verfallend) en massue, en forme de -, noueux; -es Holz, -er Stock, bois, bâton n.

Kölblein, n. (dim. von Kolbe el.); -kraut, n. gros, (Blatt-, braune Federblume) grande pimprenelle des prés; kleines, (rauhes Wasser-, Wegerblume) la p.

Kolb-weide, -wurz, s. cf. Kolbe.

Kolber-gat n. Mar. (Loch auf dem Back den Verdeck) le hubot; -kraut, n. c. Kolbwurz; -tuf, f Mar. (v. aber tem -tuke) dos d'âne; -stock, Mar. manivelle, manuelle de gouvernail, f.

Kolibri, c. Colibri. [le tient, il a une c.

Kolik; en, f. colique, f; er hat die -, la c.

Kolk, (Kulk), es, n. od. Kölke, gouffre, abîme; (Strudel tournant d'eau; Mar. remole; -beere, f. Bo. obier, ambier; -rabe, c. Corbeau.

Kolken, vn, sv. h. (von Wasser) faire du bruit; (im Leibe) grouiller, gronder; sein Bauch kolket, le ventre lui grouille, son ventre grouille; z. (sich be wegen; kolket nicht, (gehet nicht aus der Stelle, rührt sich nicht) ne bougez pas de cette place, ne remuez pas; das -, grouillement, remuement, (im Bauch) c. tortem.

Kolle, od. Kölle, n, f. Bo. sarriette, sadrée, savorée, f; -misse, -moder, c. Ambroisie.

Kollege s, c. Collègue s.

Koller, s, sp. Vét. (eine Krankheit der Pferde, wor bey sie wie rasend zu wüthen sind) le vertigo; fig: (ein wilt heftiger Zorn; verdrießlicher Zorn) fa. fougue, f; ben -bekommen, prendre le mors aux dents; z. -, s, (der, das) fa. dim. -chen, n; (Halsband) collerette, gorgerette, Ant. gorgère f. cf. Halsbaare; Mil. autref. das -, (Art leichten Harnisches; das Wollen) collet de buffle, le buffle; Reit-, (zuweilen anstatgende Bedeckung mit Armen) collet de manège; -aber, f. (Ader mit den Ohren der Pferde) veine d'entre les oreilles du cheval, f; -busch, (verwilderte od. verdorbene Tanne) sapin couronné, cimier, rabougri; -distel, f. chardon panicaut, à cent têtes; -farbe, f. ocre jaune; -macher, Mil. collétier; -wurzel, f. c. Kolbwurz.

Kollerer, s; -, (Biene) faux-bourdon.

Kolleric, a. ad. (den Koller habend); -es Pferd, cheval qui a le vertige, fougueux; -er (Mensch) furieux, emporté; en colère, il. têtu.

Kollern, l. vn. i. (rollen) grouiller; es kollert ihm im Bauche, le ventre lui grouille; les boyaux lui crient, lui gargouillent; Ex. (das Wasserkunststeigzeug kollert, (es ist es, daran (machen) est dérangé, arrêté; (das Stil) kollert, (zerreißt, verschlingt sich) se rompt, s'embrouille; z. (von runden Körpern sich hüpfend bewegen) die Kugel kollert über den Fußboden hin, la boule saute, fait des bonds sur le plancher; 3. (von Trunkenen) glouglotter, glouglouter; 3. (von Kollen haben) das Pferd kollert, le cheval a le vertige; fig: (von Pers.) être furieux, en fureur; II. va. eine Kugel -, rouler une boule; einen Stein vom Berge -, r. une pierre du haut de la montagne; das -, (im Leibe) grouillement; Med. borborygme, borborisme; (des Trunkenen) glouglou.

Kollet, es, e, n. Ma. (das Brustkoller) collet de manège.

Kölln, kölnisch, (tölner) c. c. Colin s.

Kollorit, es, sp. Lx. (Art weißen Thones, des das Kloster durch den Druck von sich gibt) kollyrite.

Kolm, es, n. (das Erd bingt) en ciment -, à deux points, mix d. côtes; -schiefer, Mg. (eine Schiefart des Kohlengebirges) schiste alumineux.

Kolmar-kraut, n. Bo. moutsa à fleurs bleues, m. des champs; -marmor, Mg. (Kalkmarmor der einen Kalk- mit einem Serpentinsteine vermischt) chaux carbonatée grenue mêlée de serpentine noble; marbre vert antique.

Kölner, s; inn, possesseur d'une métairie qui doit cens; -hof, m. qui doit cens.

*Kolon, s, n. Gr. deux points, c. Doppelpunkt.

*Kolonie s, c. Colonie s.

*Kolonne, f. Mil. colonne, f; c. Rugstade.

*Kolophonium, s, n. c. Geigenharz; -blende, f. zinc sulfuré jaune; -erz, n. zinc sulfuré aurifère; -stein, petrosilex résiniforme.

*Kolophonit, grenat résinite.

*Koloquinthe, c. Coloquinte.

Kolorit, c. Coloris.

Koloß, sses; es, (eine übergroße, riesenhafte Figur) le colosse; h. anc. der rhodische -, (eherne Bildsäule, 105 Fuß hoch, die auf einer Seite des Einganges in den Hafen stand, nicht wie man gewöhnlich glaubt, über dem Eingange des Hafens und als Leuchtthurm diente) c de Rhodes; fig: (von einem großen und dickgewachsenen Menschen) et ist ein wahrer -, c'est un vrai c.

*Kolossalisch, kolossisch, a. ad. (von übergroßer, riesenhafter Gestalt) colossal, e; -e Größe, Statue, Figuren, grandeur, colonne colossale, figures colossales.

Kol-schwein, (-schwinn, -sem) es, e, n. Mar. (dicker Balken aus 3 bis 4 Stücken, die mit eins durch lange Schrauben verbunden sind) carlingue du fond du vaisseau, f.

Kolter, s, m. (Decke, Bettdecke) pu. couverture, f; z. n. (bey Pflugscharen od. messer) pu. coutre; -holz, n. soupeau.

*Kolumne, n, f. lm. (die Seite) colonne, page, f; -nseg. (die Linie zwischen den Seiten) réglet.

*Kolur, c. Colure.

Kombaars, Kombedrs, f. Mar. (Decke, wor mit man sich in den Betten zudeckt) couverture de lit, f.

Kombüse, n, f. Mar. (die Küche) cuisine, f; coqueron, fougon.

Komet, es, en, As. (Schweifstern) comète, f; - mit einem Schweife od. Schweif-, c. à queue; bärtiger, haariger -, od. Bart-, Haar-, c. barbue, chevelue; der Bart, das Haar eines -en, la barbe, la chevelure d'une c.; Jen. -, od. -spiel, n. la c., jeu de la c.; -, oder das -spiel spielen, jouer à la c.; -artig, a. cométaire; -enfeuer, n. -matte, f. Art. Bamboyante, f. [acteur c.

*Komiker, s; comique; poete, auteur; c. it.

*Komisch, a. ad. comique; -er Dichter, -es Stück, poete c.; pièce c., f; -es Singspiel, opera c.; im -en Fache, im -en vorzüglich f., excellent dans le c., dans le genre c.; im -en, für das -e gibt es keinen bessern Schauspieler als ihn, il n'y a pas de meilleur acteur c., c'est le meilleur c.; fig: (wunderbarlich) c.; -e Geschichte, -er Roman, histoire, roman c., cf. comique.

*Komma, n. Gr. virgule, f. c. Beistrich; Mu. (kleines Intervall zwischen zwei Tönen) comma.

*Kommandant, kommandiren, kommando, c. c. s.

Kommen, vn. ir. i. (auf die verneinte V. pas venir; er kam gestern, er ist heute in die Stadt ge-, il vint hier, il est venu aujourd'hui; es wird sogleich -, il viendra à l'instant; il va v.; du kommst er od. kömmt er, il vient, le voilà qui vient; ich traf ihn, wie er von P. kam, je le rencontrai qui venait de P.; komme her, kommet her! viens! venez çà! sagt ihm, er möge -, dites lui de v.; zur rechten Zeit -, me secourir, v. à point, à point nommé, v. à propos, à l'heure qu'il faut; glücklich an Ort und Stelle -, arriver heureusement, à bon port; es kamen Leute, welche, il arriva des gens qui z; einem nahe -, s'approcher de qn; kommt mir nicht zu nahe, (bleibet mir vom Leibe) n'approchez pas trop; ne vous ap. pas trop de moi; gegangen, geritten, gefahren s, qu das. in Pferte s.) v. à pied, à cheval, en voiture; da - sie angefahren, angeritten, angeschwommen z, les voilà qui arrivent (en voiture, en volant, ou au vol, en nageant, à la nage z); sie kam hüpfend und singend, elle vint, elle arriva en sautant et chantant z; ich komme, Ihnen zu sagen z, je viens vous dire z, pour vous dire z; zum Besuche -, (besuchen) v. en visite; zu einem ins Haus -, v. trouver qn chez lui, à son logis; ich will diesen Abend zu Ihnen -, je viendrai vous voir ce soir; man kann nicht von ihm -, on a de la peine à le quitter; einem nicht von der Seite -, ne pas qu. qn; einem zu Hülfe -, v. au secours de qn, secourir qn; an einen Ort -, arriver à un endroit; ich kam an ein Haus, welches z, j'arrivai à une maison z; an das Land -, (vom Wasser aus das Land betreten) prendre terre, aborder; an Bord eines Schiffes -, ab. un vaisseau; auf den Berg, auf das Rathhaus -, arriver, parvenir au haut de la montagne, v. à la m. de ville; auf die Welt -, (geboren w.) v. au monde, naître; er war kaum auf die Welt ge-, à peine était-il né, était-il au monde; man fürchtet, ihr Kind werde nicht glücklich zur Welt -, on craint que son enfant ne vienne pas à bien; nicht aus dem Hause -, ne pas bouger, ne pas sortir de la maison; nicht von der Stelle -, ne pas bo. de la place; aus der Kirche -, revenir de l'église; ich komme eben aus dem Bette, je viens de sortir du l.t, de me lever; ich komme von Hause, aus dem Garten, je viens de chez moi, du jardin; durch das Thor -, durch einen Hohlweg -, passer par la porte z; er kommt in keine Kirche, (geht nie in die Kirche) il ne va pas à l'église; in das Haus -, entrer dans la maison; er darf nicht ins Haus -, on lui a interdit l'entrée de la maison; er kömmt oft in das Schauspiel, in dieses Haus, il fréquente le théâtre, cette maison; einem zu den Wurf -, tomber sous les mains de qn; ins Gedränge -, se trouver (engagé) dans la presse; fig: dans l'embarras; einem zu den Weg -, rencontrer qn; fig: (dem hinderlich s.) contrecarrer qn; mit der Post, mit dem Postwagen -, v. en poste, par la diligence; nach Hause, nach der Stadt -, v. à la maison, en ville, à la ville; ich bin über die Brücke ge-, je suis venu par le pont; er ist in den Rath ge-, (als Mitglied desf. aufgenommen worden) il est entré dans le conseil, a été reçu membre du z; unter Menschen, unter die Leute -, (aus gehen, in Gesellschaft gehen) sortir; voir du monde, fréquenter compagnie; einem unter die Augen -, se présenter, s'offrir aux yeux, à la vue de qn, se faire voir à qn; vom Berge, vom Hause -, v. de la montagne, de la maison, de chez soi; in wieviel Tagen kam er von D. nach C.? en combien de jours vint-il de D. à C.? ich komme von einem Gastmahle, von einer Hochzeit, je viens d'en z; nicht von der Stelle -, ne pas avancer; ne pas bouger de sa place; vor einen -, (vor ihm erscheinen) se presenter à qn; paraître devant qn; man kann nicht leicht vor den Minister -, il est difficile d'approcher le ministre, on l'approche difficilement; komme mir nicht mehr zu Gesicht, vor die Augen, que je ne te revoie plus ici; ne te presente plus à mes y., devant mes y.; er ist mir noch nie zu Gesichte ge-, je ne l'ai encore jamais vu; er ist noch glücklich davon ge-, il l'a échappé belle; wo - Sie her? d'où venez-vous? zu einem -, (den besuchen) v. voir qn; - Sie diesen Abend zu mir, venez me voir ce soir; zur Stadt -, v. en ville; von dem Wege -, (sich verirren) se détourner du chemin, cf. ab-, bei-, dahinter-, davon-, empor-, fort-, herab-, herbei-, herein-, her-, herum-, hinab-, hinauf-, hin-, mit-, vor-, weg-, wieder-, zurück-; diesen Weg bin ich noch nie ge-, je n'ai pas encore fait ce chemin; fig: (in Verbindung mit allerley Nebenbegriffen und andern Wörtern) an einen -, (mit ihm spr.) trouver, rencontrer qn; wie sind Sie an diesen Menschen ge-? comment avez-vous rencontré cet homme, vous-êtes-vous trouvé avec z? où avez-vous fait rencontre de cet h.? ich kann nicht an ihn -, (kann nicht bei-) je ne puis obtenir de lui parler; il ne donne pas prise sur lui; an einen zu -suchen, (Gelegenheit suchen, ihn anzugreifen z) chercher à entreprendre qn z; chicane ou querelle à qn; sie kamen an einander, (sie fingen sich beim, sie geriethen in Streit) ils s'attaquèrent de paroles, ils en vinrent aux mains, aux prises; an eines andern Stelle -, (einem in seiner Stelle nachfolgen) succéder à qn dans une charge; hoch ans Brett -, (zu hohen Ehren -) parvenir à de grands honneurs; an den Galgen -, (gehenkt w.) être mis, attaché, aller à la potence; être pendu; auf einen Gegenstand, Person -, (treff. gedenken, daran treffen) tomber sur une matière, sur le chapitre de qn; jetzt komme ich darauf, (erinnere ich mich treffen wieder) à présent je m'en souviens, cela me revient; wie sind Sie denn darauf zu reden ge-? comment êtes-vous donc tombé sur cette ma.? ich kam auf den Gedanken, il me vint en pensée, j'eus la p.; aus dem Gedächtniß -, échapper de la z; wieder auf die vorige Rede -, revenir, reprendre un discours, rep. le fil de son dis.; fig. revenir à ses moutons; et l'on mit immer wieder auf den nämlichen Gegenstand, il revient toujours sur le même sujet; nun wieder auf meine Sache zu -, pour revenir à mon sujet; einem über s. Geld -, (es entwenden, bestehlen, rauben) dérober, voler l'argent de z; über eines Kasse -, venir à la cassette de qn, visiter le coffre fort de qn; nimm dich in Acht, daß er nicht über dich kömmt, (daß es dich nicht schlägt, straft) prends garde qu'il ne se mette après toi; wenn er über ein Buch kommt, (es zu lesen anfängt) so kann er nicht leicht wieder davon -, quand

il lui tombe q. livre en main, sous la main il ne le quitte pas facilement; über einen Fluß –, passer, traverser une r; aus der Noth –, se tirer du danger, aus den Schulden –, se tirer, se débarrasser de ses dettes; einem gleich –, (es ihm gleich thun) égaler qn; dahinter iſt nicht ſchwer zu –, (das iſt leicht zu erlernen) il ne faut pas aller au devin pour en être instruit; voilà qui n'est pas difficile à deviner, à découvrir; hinter ein Geheimniß, hinter einen gedeimen Anſchlag, hinter einen Plan –, (denſelben entdecken) *déc.* un secret, un complot, un dessein; ich bin hinter ſeine Streiche ge–, j'ai découvert ses finesses, ses ruses; hinter die Wahrheit –, *déc.* la vérité; in Abnahme –, déchoir, déperir; in Hitze –, (ſich wo.) s'emporter, s'échauffer; in Schweiß, in Bewegung –, commencer à suer, à se mouvoir; in eine Stelle, in ein Amt –, (mit einer Stelle r bekleidet w.) être pourvu, revêtu d'un emploi, obtenir un .., être placé; in der Leute Mäuler –, (von ſich reden machen) fa. faire parler de soi, devenir la fable r de la ville, de tout le monde; in Unglück, Noth –, avoir du *malheur*, tomber dans le *mal*, le besoin r; kurz von der Sache zu –, (kurz davon zu reden r) pour le faire court, pour couper court; mit et. zu rechte –, (damit umzugehen wiſſen, damit zu Stande –) fa. *venir* à bout de qc; wie könnte ich dabei zu rechte –? (dabei fertig w., beſtehen?) comment pourrais-je m'en accommoder? ich bin wohlfeil dazu ge–, je l'ai eu, acheté à bon compte, à bon marché; als ich (im Leben) an dieſe Stelle kam, venant à ce passage; mit einer Sache zu Stande, zu Ende –, (die bewerkſtelligen) *v.* à bout de faire une chose, *v.* à bout de qc; mit einer Sache krumm herum–, (ſie nur dürftig vertragen) fa. dire une chose en termes couverts; er iſt ihm et. arob ge–, (hat ihn grob behandelt) *fa.* il n'a pas été poli envers lui; kömmſt du mir ſchon wieder damit? (ſprichſt du ſchon wieder davon?) tu y reviens encore? tu reviens à la charge? tu viens encore m'en parler? ſo dürfen Sie mir nicht –, (auf dieſe Art mich behandeln) ce n'est pas ainsi que vous devez en user avec moi; du kömmſt mir ſchön! tu me tiens là de beaux propos! il. tu t'adresses bien mal; iro. tu me viens fort à propos! kömmſt du mir ſo, ſo komm' ich dir ſo, (wie du mich behandelſt, ſo bin ich dankbar) *fa.* qui plaisir fait, plaisir attend; si tu en uses bien envers moi, j'en userai de même envers toi; komm mir nur noch einmal! (Drohung, ſtehe mir nur noch einmal) ne t'en avise plus! tu ne me le feras pas deux fois; darauf komme ich nicht. Kann ich nicht –, (darauf kann ich mich nicht finden) fa. je n'y entends ou comprends rien; aus dieſem Manne komme ich nicht, (begreife ſeine Handlungen r nicht) je ne saurais démêler cet homme là; kömmt er auf ſeinen Kopf, ſo r, (legt er es ſich feſt vor) s'il se met qc dans la tête r; da wird er ihm blind ge– f., (übel bei ihm ange– f.) *fa.* il aura mal rencontre, il n'aura pas trouvé son homme; außer ſich –, aus der Faſſung –, (ſein Gemüth r) *v.* perdre son sang-froid, perdre contenance; se déconcerter, décontenancer; von Sinnen –, perdre la tête; ich bin um Alles ge–, (ich habe Alles verloren) j'ai tout perdu; um ſein Geld, um ſeine Geſundheit, um ſeine Ehre –, *p.* son argent, la santé r; um Ehre und guten Ruf –, *p.* sa reputation; in Falle –, (fallen, fg: von ledigen weiblichen Perſonen, gewöhnlich m.) tomber; it. faire faux bond ou forfaire à son honneur; daß ich nur nicht darum komme, (es nicht verliere) pourvu que je ne le perde pas; von Kräften, wieder zu Kr. –, *p.*, reprendre ses forces; er iſt in dieſer Wiſſenſchaft weit ge–, il a fait de grands progrès dans r; er wird nicht weit –, il n'ira pas loin; zu kurz –, (Nachtheil leiden) avoir du pire, du désavantage, se faire tort; ich komme dies Jahr um 300 Thaler zu kurz, je me trouve cette année en arrière de cent écus; ſie iſt zu einem Kinde ge–, ohne zu wiſſen wie, (ſie hat ein Kind geboren, ohne r) elle a eu un enfant sans s'en douter; man kann leicht zu einer Krankheit –, (krank w.) on peut facilement *gagner*, avoir, acquérir une maladie; dabei komme ich nicht wieder auf meine Auslagen, (dabei erhalte ich es nicht wieder) je n'y gagnerai, aurai pas même mes déboursés; er kann zu nichts –, rien ne lui réussit ou prospère; mit ſolchen Mitteln kömmt man zum Zwecke, avec de tels moyens, on arrive à (avec ... on atteint) son but, on parvient à ses fins; er iſt ins Zuchthaus, in die Karre ge– (zur Strafe) on l'a enfermé dans une maison de force, on l'a mis à la brouette; in den Himmel –, (ſehr verliebt w.) fa. *g.* le ciel, le paradis; in die Hölle –, aller en enfer; zur Krone, zur Regierung –, parvenir au trône, à la couronne, au gouvernement; zu einer Erbſchaft –, hériter; faire une, parvenir à une succession; zur Sache –, *v.* au fait; ſie kamen ſo weit, daß r, ils en vinrent à, jusqu'à r; auf ſeine Füße zu ſtehen –, (bei einem Falle) tomber sur ses pieds, tomber debout; auf den Rücken zu liegen –, tomber, être couché à la renverse; ſie kamen eins gegenüber zu ſitzen, (verkamen über Etwas eigen eins, über) ils se trouvèrent placés vis-à-vis l'un de l'autre, c. Abrechnung, Vertrag, Vereinigung, Regen, Schlaf en, Streitigkeit, Verdacht, Ernſt, Zweifel r.

2. (von Waaren r, an einen Ort gelangen) es ſind friſche Waaren ge–, il est arrivé de nouvelles marchandises; (der Poſt) muß bald –, arrivera bientôt; (der Brief) kam mit Gelegenheit, arriva par occasion; es kömmt Wind durch dieſe Thür, il entre du vent par cette porte; le vent pénètre r; der Wind kömmt durch dieſes Fenſter, le vent entre, passe par r; das iſt in unrechte Hände ge–, cela est tombé en mauvaises mains; (dieſe Erbſchaft) iſt auf, en the ge–, lui est tombée en partage; (dieſes Vermögen) wird nicht auf den dritten Erben –, ne passera pas au 3eme heritier, (elle sera bientôt dissipée); dieſes Amt iſt an einen gewiſſen Mann ge–, cette charge est tombée entre les mains d'un habile homme; das kömmt mir ganz unverdeſſt, (begegnet mir) cela m'arrive à l'improviste; die Feder kömmt ihm faſt nicht aus der Hand, il a *presque* tou. la plume à la main; il écrit *p.* tou.; das erſte beſte, was Ihnen unter die Hand kömmt, la 1ère chose qui vous tombera entre les mains; er redet, was ihm in den Mund kömmt, (wie es ihm einfällt) il dit tout ce qui lui vient en tête; das iſt mir nie in den Sinn ge–, (ich habe nie daran gedacht) cela ne m'est *jamais* venu à l'esprit, je n'en ai *f.* eu la moindre pensée, je n'y ai *f.* pense; es ſoll nicht über meine Lippen –, (ſoll von mir nicht verrathen w.) cela ne sortira pas de ma bouche; es iſt noch kein Tropfen über meine Lippen ge–, je n'ai pas encore bu une seule goutte; das Beſte kömmt noch, (folgt) le meilleur de l'aff. viendra après; nun kömmt die ſchönſte Stelle des Gedichtes, (nun folgt ſie) le passage suivant est le meilleur du poème; P. tommit du mir aus den Augen, ſo kömmſt du mir aus dem Sinn, (die Erinnerung vergeht nun leicht) loin des yeux, loin du cœur; es wird eine Zeit –, wo r, le *temps* viendra, ou r; il viendra un t., où r; wenn die Zeit dazu ge– ſ. wird, quand le t. en sera venu; das –de Jahr, (das nächſte) l'année prochaine, suivante; die –de Zeit, die –den Jahrhunderte, le t., les siècles à *venir*; wieder –, (vom Frühling r) revenir; es wird noch Froſt –, (eintreten) nous aurons encore de la gelée; es kam ein Sturm, il survint une tempête; ſchön –, (von Pflanzen) bien *v.*; (die Pflanzen) – ſchön, (und der Ertrag derſelben) poussent bien.

3. (allerlei Veränderungen, die an und mit einem Dinge vorgehen, mit auch das Eintreten von allerlei Zuſtänden, Umſtänden r zu bezeichnen) woher, wie kommt es, daß r, d'où vient que? comment arrive-t-il, se fait-il que r; daß der kömmt es, daß r, de là vient que r; wie, nachdem es kommt, (wie es ſich trifft) c'est selon; es iſt zuweilen ſo, es kommt ſelten, nie ein Unglück allein, un malheur arrive rarement seul, en entraîne, amene ord. d'autres après lui, cf. Tag; was ſoll daraus, daher –? (entſtehen?) qu'en arrivera-t-il? qu'en résultera-t-il? daraus kann nichts –, dabei kann nichts heraus –, (das kann keinen Nutzen b.) il n'y aura rien à gagner; cela ne menera à rien; das würde ſchon heraus–, (nichts anſtehen) iro. voilà qui serait beau; wenn nichts dazwiſchen kömmt, (kein Hinderniß eintritt) à moins qu'il ne survienne qc; s'il ne survient pas q. obstacle; die Sache iſt ſchon zu weit ge–, (getrieben) l'aff. est déjà trop avancée; es kam zu Vorwürfen, zu Drohungen, zu Beleidigungen, zu Schlägen, on en vint aux reproches, aux menaces, aux grosses paroles, aux injures, aux coups; einen nicht zur Rede, zu Worten – laſſen, ne pas laisser parler qn; es kam ſo weit, daß er mir drohete .., il vint, il en vint jusqu'à me menacer ..; es kam zum Handgemenge, on en vint aux mains, aux prises avec l'ennemi; wenn's zum Treffen kömmt, (wenn es Ernſt mit ihr iſt, devient ſerieuse, si le combat s'engage, si l'on en vient aux mains, aux prises; es muß zu einem Proceſſe –, il fallut en *v.* à un procès; es wird endlich dazu müſſen, il faudra enfin en *v.* là, en passer par-là; dazu ſoll es nie wieder –, (Dazu ſoll nicht wieder geſtohlen) cela n'arrivera plus; eine Sache aufs Aeußerſte – laſſen, (den höchſten Grad eintreten laſſen) laisser *v.* une aff. à, jusqu'à l'*extrémité*; es iſt mit ihm aufs Aeußerſte ge–, il est à l'ex.; wenn es hoch kömmt, (im mittelſten, äußerſten Falle) au plus, tout au plus, à tout prendre, wie hoch kommt Ihnen das Haus? (was be– haben Sie dafür?) combien vous coûte cette maison? es kömmt mir tauſend Thaler zu ſtehen, ob: es kömmt mir tauſend Thaler, elle me coûte mille écus, me revient à ..; das wird ihm hoch ob. theuer zu ſtehen –, (das wird ihm vielen Aufwand koſten; daſür wird er hart büßen müſſen) cela lui coûtera cher, il le paiera cher, il en paiera les pots cassés; in Gang, in Schwung –, (gewöhnlich w.) s'établir s'introduire, prendre cours, avoir cours, être en vogue; das iſt längſt aus der Gewohnheit, aus der Mode ge–, il y a longtemps que cela n'est plus à la mode, de mode, en vogue; die Reihe wird auch an mich –, j'aurai mon tour, mon tour viendra aussi; wenn es an ihn kömmt, (wenn ihn die Reihe trifft) *quand* son tour viendra, *q.* ce sera son tour; et. an ſich – laſſen, (ſich Zeit zu et. nehmen, ſich kömmt zu et. entſchließen) fa. ne pas se presser de faire qc; se faire attendre ou prier; alles Gute kömmt von oben, (empfangt) tout ce qui est bon vient d'en haut; Dieu est la source de tous biens; alles dieß Unglück kömmt daher, weil r, tous ces malheurs viennent de ce que r; von wem kömmt dieſe Nachricht? de qui vient cette nouvelle? de qui la tient on? das kömmt von guter Hand, (ſie eine ſichere Nachricht) cela vient de bonne main, source; das kömmt nicht aus ſeinem Kopfe, (entſpringt nicht ..) cela n'est pas sorti de sa tête, crû dans sa tête, de son crû; das kömmt von Herzen, cela part du cœur, c. Schmerz, Staat, Tag; it. *venir*. Das –, le *v.*; das – und Gehen, l'aller et *v.*; die Gehenden und die –den, les allants et venants; auf dieſem Wege iſt ein beſtändiges – und Gehen, cette sorte *Passage*) il passe bien du monde par ce chemin, il est fort frequenté.

Kommlich, a. ad. (bequem) convenable, favorable; –e (Zeit), commode, propre, opportun; –keit, f. convenance, commodité, opportunité, f.

Kompes, *n.*, *f.* For. (in den Vorwerken der Feſtungen, wo Pferde und Zimmer geſtampft werden) auge du bocard, f; (pour le minerai d'étain); –traut, *n.* chou cabus confit.

Konſul, es, sp. ql. (geſalzte dicke Milch) du caillé, lait caillé; s. Mlg. (milchwerdender Bernſtein) succin d'un blanc de lait.

Kontbur, e. Commentbur.

König, es; e, inn, f. le roi, la reine; mächtiger, rechtmäßiger –, roi puissant, légitime; Abraham wird in der Bibel – genannt, la bible donne le titre de roi à Abraham; den Namen – führen, avoir, porter le nom de roi; die –e von Aſſyrien, von Iſrael r, les rois d'Assyrie r, d'Israël; der – von England, Spanien r, le roi d'Angleterre, d'Espagne r; der jetzt regierende –, die ..–inn, le roi actuellement regnant; la reine regnante; er wurde zum – ausgerufen, il fut proclamé roi; im Namen des –es, de par le roi, par ordre du roi; Ecr. (Gott iſt) der – der –e, der – Himmels und der Erde, le roi des rois, le roi du ciel et de la terre; die Bücher der –e, (s Bücher der Bibel) les livres des rois; P. c. Urm; die–inn Mutter, (die M. des regierenden –es) la reine-mere; die vermittelnde –inn, la reine douairière; Cath. die –inn des Himmels, der Engel, (Maria) la reine du ciel, des anges; leben wie ein –, (prächtig, im Überfluß) fa. vivre co. un roi; (er iſt glücklich) wie ein –, co. un roi; fg: i. (die vornehmſte P. in manchen Fächern) der –, die –inn eines Feſtes, eines Balles, le roi, la reine de la fête, du bal; ſie iſt die –inn der Frauen, (die vorzüglichſte, fchönſte r) c'est la reine des femmes; die –inn des Herzens, (die Geliebte) cf. Herzens.; it. a. Schönheits–, Schlagen–; die –inn des Tages, (die Sonne) l'astre du jour; die –inn der Nacht, (der Mond) l'astre de la nuit; ext. (das vornehmſte, vorzüglichſte Dingſeiner Art) der Löwe iſt der – der Thiere, der Adler iſt der – der Vögel, le lion est le roi des animaux,

l'aigle est le roi des oiseaux; die Rose ist die -inn der Blumen, la rose est la reine des fleurs; die -inn der Bienen, (bot. T.) weibel der ganze Stock folgt der reine-*abeille*, mere-*ab.*, mere-mouche, f; Hn. der - der Paradies-vögel, c. -s,=: die -inn der Südsee, (Art sehr schöner Krontauben) *cœdo-nulli*; Jen. -, -inn, (Karte. mit dem Buchstaben -en; it. Schachspiel) le roi, la dame; it. la reine; man nimmt den - im Schachspiele nicht, man muß ihn zuvor schach und matt machen, on ne prend point le roi aux echecs, il faut auparavant lui donner echec et mat; eine Dritte, Vierte z, vom -e an, (L. d. z. auf eine folgende Karten, vom -e an, abwärts; *eine Terze, Quarte z*, tierce de roi, au roi, quatrième z de roi, au roi; vierzehn -e, (im Piquetspiele, alle 4 -e, welche 14 Punkte halten) quatorze de rois; der - im Kegelspiele, (der mittelste Kegel) la dame; er hat den - geworfen, il a abattu la dame; 3. Chi. Mz. (ein Metall z, das von allen fremdartigen Theilen befreyet ist) *régule*, cf. Biet-, Kobalt-, Guter-; Fond. (beim Schmelzen des Schwarzkupfers das unterste Stück im Herde, nachdem die obern Schrötten abgenommen sind) *ré.* de cuivre; Mon. (ein dickes Stück gegossenen Silbers) lingot d'argent fondu; Chi. (das reine Silber) le *ré.*, le culot d'argent.

Königinn, f. cf. König; **-apfel**, i. (eine Art vortrefflicher Aepfel) la verte reine; 2. c. Königinn.

Königlich, a. ad. (dem Könige, als zu seiner Parei z gehörend) pu. du parti du roi, au service du roi; Ecr. und es war ein -er, des Sohn lag krank, et il y avait un seigneur de la cour, dont le fils était malade; - gesinnt f., (royalist sich) *royalistе*; du parti du roi; die - Gesinnten, die -en, les r-s; les partisans du roi, de la royauté; das - gesinnte Europa, l'Europe r.

Königlich, a. ad. 1. (einem Könige Ehrlich, angenehm) *royal*, e, -ment, de roi, en roi; einen - belohnen, (p. fg.) récompenser qn royalement; ein -es Geschenk, présent r., de roi; eine -e Gestalt, Miene, figure, mine r-e, de roi, f; air de roi; -e Pracht, pompe, magnificence r-e; er handelt -, il agit en roi, à la manière d'un roi; -es Herz, (ein großmüthiges) cœur de roi, généreux; mürdhaft -e Gesinnungsart, ame vraiment r-e; -e Tugenden, vertus r-es; ein -es Vergnügen, (ein außerordentliches) un plaisir de roi; er lebt -, il vit royalement, en roi, il fait une dépense de roi; -es Essen, (ein vortreffliches) manger de roi; das ist -, (herrlich) c'est excellent; 2. (einem Könige gebührend z); die -e Macht, das -e Ansehen, la puissance, la dignité r-e, la royauté; die -e Würde niederlegen, abdiquer la royauté; die -e Armee, l'armée r-e; die -e Galeere, la galere réale, la réale; die -e Klage, (auf einer Galeere) pavillon réal; der -e Schmuck, Schatz, les ornements royaux, trésor r.; ein -es Gebäude, bâtiment r.; der -e Mantel, die -e Krone, manteau r.; *couronne* r-e; die -en Güter, domaines du roi, de la co., royaux; das ganze -e Haus, die ganze -e Familie, toute la maison, la famille r-e; -er Prinz, -e Prinzessinn, prince, princesse du sang ou r., r-e; die -en Brüder, die Brüder des Königes) les frères du roi; Seine -e Majestät, (Titel der Könige) Sa Majesté le Roi; -e Majestät, majesté r-e, Sirne -e Hoheit, Son Altesse Royale.

Königreich, n. *royaume*; mächtiges, reiches, blühendes -, r. puissant, riche, florissant; im ganzen -e, dans tout le r.; die -e Preußen, Sachsen z, les r-s de Prusse, de Saxe z; einen Staat zum -e erheben, ériger un État en r.; ein - regieren, des Herrschen, regir, gouverner un r.; erbliches -, r. *héréditaire*; couronne h., f; Wahl-, r. électif; ich nähme kein - dafür, gâte es um kein - der, (um Alles in der Welt nicht) je ne le donnerais pas pour un r.

Königs-adler, aigle *royal*; **-ammer**, (Art schönzeichnender Ammern) *embérize* r-e; **-apfel**, la reinette; 2. (andere Art Aepfel) le parmain r.; 3. l'ananas; **-bad**, n. Alc. (Name des Spießglases) bain du roi; **-bann**, *justice* criminelle, f; haute j.; **-bauch**, hn. (Schlangenart in Karolina) serpent de verre; **-baum**, (in Indien) l'hermandier sonore; **-binde**, f. (*Diadem*) bandeau r.; diadème; **-birn**, f. (Muskatnuß) la poire r-e, la superbe; 2. (die Pflanze gedrückt) le muscade robine; **-blau**, n. indécl. c. -farbe (1); **-blume**, f. c. -rose; **-blut**, n. 1. (aus königlichem Geblüte z) et ist aus = entsprossen, il est né, il descend d'un sang r.; 2. (das Leben eines Königes) sang d'un roi; **-burg**, f. château r.; **-büre**, c. -würste; **-eidechse**, f. (in Afrika z, von blaulichgrauer und weißgefärbter Farbe) *basilic*; **-farbe**, f. sp. (auch Blau und Scharlachrothe gemischte blaue Farbe) couleur ou bleu de roi; 2. c. -erde; **-fisch**, c. Brill-f.; **-fischer**, hn. elcyen; martin ou martinet pêcheur; oiseau de St. Martin; **-freund**, m. ami du roi; it. royaliste; **-gar**, n. Mar. (ein Gut od. feiner plattirt be m Pint. worein Augsin. Bauan z gemeinen w.) trou, mortaise, où l'on met des boulets de canon, du lest z; **-gelb**, n. indécl. (die Prinzenfarbe) jaune de roi; couleur de prince, f; **-gut**, n. effets, marchandises, biens z appartenants au roi; **-hase**, lapin; **-heber**, c. -vogel; **-hof**, (königliche Burg) château r.; s. (der Hof eines -) cour d'un roi, f; **-holz**, n. Men. (mehrere mit dem Rosenholze gleicht, nur daß es einen röthlichen Grund hat) bois r.; **-kerzen**, *candelle*, f. (ein Pflanzengeschlecht, das einen angenehmen Geruch hat) *basilic*; das gemeine c., *b.* cultivé ou vulgaire; 2. c. -terze; 3. aigremoine *eupatoire*, f; 4. ein d'Avicenne; **-krone**, f. couronne r-e; Bo. (Art der Krausblume) frétillaire r-e; 2. (Art Kronmoos) papier marbré; **-kümmel**, (der große Art mit) aussi commun ou ord.; ammi ou daucus de Candie; **-kupfer**, n. Fond. le régule de cuivre; **-lilie**, f. Bo. *impériale*, couronne i., f; **-mahl**, n. (das ein König giebt; it. ein prächtiges) repas r., it. de roi; **-mann**, (*Kostüm* pu. homme du roi; royaliste; **-mantel**, manteau r.; Con. (Art Kammmuschel) manteau r. ou ducal; **-mord**, le régicide; **-mörder**, s; inn, lo, la régicide; **-nägelein**, n. (Art des Nelkenbaumes, mit kleinen, ährenförmigen Früchten) girofle r.; **-nuß**, f. noix muscade r-e; **-papier**, n. (starkes Papier in großer Bogen, *Royalpapier*) papier r.; **-pardelsvogel**, (Vogel mit vorzüglich schön gefärbten Federn) le manucode, le roi des oiseaux de paradis; **-pferd**, n. ein Pferd mit einer Bäße und drei weißen Füßen) cheval balzan; **-pfirsche**, f. (n. längliche mit ganz dunkelrother Bade) la r-e; **-pflaume**, f. (vorzügliche Art Pfl.) prune r-e; it. (große saftige Pfl.) la reine-claude; **-pulver**, n. (Schießpulver.) poudre r-e; **-purpur**, (das königliche Gewand; it. die purpurfarbene) la *pourpre*, la p. r-e; it. le p.; **-raite**, f. (in Aegypten) ichneumon, rat de Pharaon; **-rauch**, (Schießpulver) poudre au roi de Prusse, f; **-rencke**, f. Jar. reinette du roi, f; **-rose**, f. la pivoine, cf. Päonerose; **-salat**, (eine Art des Bartensalates) laitue r-e; **-säure**, f. c. -wasser; **-salbe**, f. (einermassen de Sa.) baudroen; **-salbei**, f. (die gemeine Sa.) sauge officinale, f; **-schießen**, n. jeu d'arquebuse; **-schlange**, f. (Art der Riesenschl.) le devin; l'empereur, le roi, la reine des serpents; serpent-tonnerre; **-schuß**, Jeu. d'Arq. (der beste Schuß, durch welchen einer Saupentönig wird) coup de roi; **-sitz**, s. (der Thron eines -) siege r., le trône; s. (die *Residenz*) residence r-e; **-sohn**, Poé. fils du roi; prince r.; **-spiel**, n. (der Name verschi. Spiele) jeu de roi; man nennt das Schachspiel das =, le jeu des echecs est appelé le jeu des rois; **-stab**, (der Zepter) it. der Herrschersstab) bâton r.; **-stadt**, f. (die königliche *Residenz*) résident ce r-e; **-straße**, f. (einer Stadt) rue r-e; it. (Straße auf welcher der König zu reisen pflegt, ehemals Landstraße) route r-e, le chemin r.; **-thaler**, Com. ducaton, philippe; **-thron**, trône r.; **-titel**, titre de roi; **-tochter**, Poé. fille du roi, princesse r-e; **-vogel**, (ein königlicher, sehr schöner z) *oiseau* r.; Hn. *al.* de paradis de la petite espece; 2. (eine Kronenart) faisan couronné des Indes; **-wasser**, n. Chi. (Gemisch von Salpetersäure und Salzsäure od. Salpetergeist, in welchem Königsgold od. Salmiak aufgelöst ist, und in welchem das Gold aufgelöst wird) eau regale, f; acide nitro-muriatique; la chrysulce; **-weide**, f. milan r.; **-wiesel**, n. hermine; **-wort**, n. (was ein König trinken od. verschrieben *parole* de roi ou r.-e; er hat es bei seinem = e verſprochen, il l'a promis p. de roi, sur sa p. de roi; **-würde**, f. dignité r-e; **-zepter**, sceptre r.; it. Bo. martagon; **-zucker**, Suc. (der weißeste und feinste Zucker) le sucre r.

Königthum, eß, n. sp. (die Würde, der Stand eines Königes) royauté, f.

Können, ir. 1. vn. av. h. (cf. thun z) *pouvoir* faire qc; ein Dreieck kann kein Zirkel f., un triangle ne peut pas être, ne saurait être un cercle; Alles, was f. kann, ist möglich, tout ce qui peut être, est possible; ich kann es nicht glauben, weil es sich widerspricht, je ne puis, je ne saurais le croire, cela implique contradiction; wie haben Sie das gekonnt? wie h. Sie das sagen -? comment avez-vous pu faire, dire cela? ich kann nichts dabei thun, (deutsch gesagt) je ne puis rien en cela; dafür kann ich nicht, (das ist nicht meine Schuld) ce n'est pas ma faute, je n'en puis rien, je n'en suis pas la cause; fa. ich habe das Unmögliche nicht möglich machen -, j'ai fait l'impossible, tout ce que j'ai pu; ich werde es machen so gut ich kann, je ferai de mon *mieux*, je ferai de m. ou le m. que je pourrai; darauf kann ich nicht antworten, je ne saurais répondre à cela; es könnte geschehen, was ich befürchte, ce que je crains pourrait bien arriver; (der Kranke) könnte wohl sterben, pourrait bien mourir; das kann wohl f., cela se peut; es kann f., (es ist möglich) dy die Sache gelingt, il se peut, il est possible que la chose réussisse; peut-être que la chose réussira; das kann er nicht thun, (weil er durch es verhindert wird) il ne peut, il ne saurait faire cela; wie kann man so leichtgläubig f.! comment peut on être si crédule; it. (von den Kräften, von dem Vermögen z. zu thun z) le tenir; der Mensch kann denken, kann frei wählen, l'homme peut penser, peut choisir librement, a la faculté de penser z; man kann nicht alles wissen, voraussehen, on ne peut pas tout *savoir* z; geben, aufgeben -, *pouvoir* marcher, sortir z; ich kann nicht mehr, meine Kräfte sind erschöpft) je n'en puis plus; (das Pferd) kann nicht mehr fort, (vor Müdigkeit) n'en peut plus; jetzt könnte ich mich rächen, (jetzt hätte ich Gelegenheit) à présent je pourrais z; es kann mir nicht schaden, il ne peut pas me nuire; Niemand kann viel Gutes thun, les rois peuvent faire bien de bien; in dieser Sache kann (vermag) er viel, il peut beaucoup dans cette affaire; dieses Vorschlag kann ich mir unmöglich gefallen lassen, (meine Ehre, mein Gewissen z verbieten es) il est impossible que j'accepte cette proposition; das ich Alles, was ich thun kann, (was meine Kräfte erlauben) c'est tout ce que je puis faire; schreiben hätte er doch wenigstens -, (dazu gekonnt) au moins il aurait pu écrire; man kann sich ja wohl zuweilen ein Vergnügen erlauben, on peut bien se permettre qf. une récréation, un plaisir; il est bien permis de s'amuser qf; er kann (mag) immer kommen, qu'il vienne; er kann (mag) gehen, qu'il s'en aille; Sie - thun sagen, daß z (sagen Sie ihm, daß z) vous pouvez lui dire, dites-lui que z; Sie - es glauben, (gl. Sie es mir) croyez-moi; ich kann mir denken, was er antworten haben wird, (ich vermuthe, was..) je m'imagine ce qu'il aura répondu; das kann man sich leicht denken, cela s'imagine *aisément*; on le conçoit *ai.*; er kann das Necken nicht lassen, il ne cesse d'agacer, c'est un agaceur continuel, il agace tou.., il fait continuellement des agaceries; er könnte nun schon wieder da f., il pourrait déjà être de retour; du kannst es einrichten, wie du willst, (richte es ein, wie..) tu peux l'arranger, tu l'arrangeras, arrange le comme tu voudras; da kann man sehen, was daraus gefolgt ist, voilà ce qui en est résulté, en voilà les suites.

II. va. (gelernt h.. und daher verstehen, wissen) *savoir*; eine Sache recht -, s. bien une chose; er kann von Allem et., il sait un peu de tout, er kann verschiedene Sprachen, il parle différentes langues; was kann er denn? er kann nichts, que sait il? il ne sait rien; er kann hübsche Lieder, il sait de belles chansons; er kann seine Aufgabe, seine Wörter, (er weiß sie auswendig) il sait sa leçon, ses mots; et. auswendig -, s. qc par cœur; lesen, schreiben, reiten, tanzen z -, s. lire, écrire, monter à cheval, danser z; er kann leben, elle sait, elle sait faire la cuisine. Das -, le pouvoir, le moyen, la faculté, it. le s.; es fehlet nicht am Willen, aber am -, ce n'est pas manque de bonne volonté, mais le pouvoir n'y est pas.

Konradskraut, n. sp. (das staudenartige Johannis kraut mit drei Griffeln) le mille-pertuis, l'androsème, la

Konstabel z, c. Constabel z. [toute-saine.

Kooker z, Mar. c. Koter z.

Kopal, es; c, Com. (Harz aus Neuspanien) le *copal*; **-baum**, rhus, sumac; **-harz**, n. c.; resine c., f; **-firniß**, vernis de c.

Kopeke, n, f. Mon. (russische Münze, deren 100 auf

einen Rubel gehen) copec. cf. Rubel.

Köpeln, va. ar. b. (ich metarn. wanken, schwanken, und taumeln, zu fallen drohen) fa. branler, chanceler, vaciller; der Tisch köpelt, (wenn er umzufallen) la table branle, penche, incline, va tomber; auf dem Stuhle –, se balancer sur sa chaise.

Köpelstuhl, (Art des Krumpfseitenstuhles) métier [à bas.

Kopf, es; Köpfe, (dim. Köpfchen. -lein, n.) (am Körper der Thiere, bes. der Menschen) la *tête*; (des Menschen) la *t.*, le chef; der – eines Löwen, Pferdes, Fisches, einer Schlange, einer P.. *t.* d'un lion &c; der – Johannis des Täufers, le chef de St. Jean Baptiste; der – eines wilden Schweines, eines Lachses od. Salmes, eines Hechtes, la hure d'un sanglier, d'un saumon, d'un brochet; der vordere, der hintere, der obere Theil des –es, le devant, le derrière, le haut, le sommet de la *t.*, cf. Hinter haupt. Vorder-. einen runden, platten, spitzigen – h., avoir la *t.* ronde, plate, pointue &c, cf. Dick-, Spitz-, Wasser-; ein kahler –, *t.* pelée, *t.* chauve; er hat den – zwischen den Schultern, in den Schultern, il a la *t.* enfoncée dans les épaules; der – thut mir weh, schmerzt mich, j'ai mal à la *t.*; dieser Wein steigt in den –, dieser Tabak benebelt den –, ce vin, ce tabac entête; mit bloßem –e gehen, (mit unbedecktem) aller *t.* nue; den – schütteln, nicken, branler la *t.*, faire signe de la *t.*; den – hängen lassen, (empfindlich, traurig od. auch muthlos s.) pencher, baisser la *t.*; er hat sich ein Loch in den –gestoßen, il s'est fait un trou à la *t.*; er ist mit dem – gegen die Wand gerannt, bat den – gegen die Wand gestoßen, il s'est heurté la *t.*, il a donné de la *t.* contre le mur; einen vom –e bis zu den Füßen betrachten, examiner qn de la *t.* aux *pieds*, depuis les *p.* jusqu'à la *t.*; den – abhauen, couper la *t.*; einem Verbrecher den – abschlagen, trancher la *t.* à q; einem den – vor die Füße legen, (von entsagten) décapiter, décoller qq; er ist um einen – größer als ich, (um so viel als die Höhe des –es beträgt) il est d'une *t.* plus *grand* que moi, plus *g.* que moi de la *t.*; sich den – zurecht machen, (das Haar auf dem. in Ordnung bringen) s'arranger la *t.*; (dieses Pferd) trägt seinen – schön, porte bien sa *t.*; Syn. cf. Haupt.

2. (s: a) (für Gedanken, Vorstellungen selbst) ich kann mir das nicht aus dem –e bringen, (nicht aus den Gedanken) je ne puis m'ôter cela de la *tête*, de l'*esprit*; es steckt ihm nichts als dieß im –e, (er weiß nur davon) il n'a que cela en *t.*; sich den – mit Albernheiten anfüllen, *se remplir* la *t.* de sottises; er hat sich in den – gesetzt, nach Amerika zu gehen, il s'est mis en *t.* d'aller en A.; man kann es ihm nicht aus dem –e bringen, daß er bald sterben würde, on ne peut lui ôter de la *t.* qu'il mourra bientôt, cf. herumgehen; ich weiß nicht, was ihm in den – kömmt, (was ihm einfällt) je ne sais quelle boutade lui a pris; einem etwas aus dem –e bringen, désentêter, désinfatuer qn de qc; sich et. in den – setzen, (eine gewisse Meinung fassen) se mettre qc en *t.*, cf. setzen; das kömmt nicht aus seinem –e, (ist nicht Einfall) cela n'est pas de son crû; er hat einen steifen –, (unbeugsamen Willen) c'est un entêté, un *homme* obstiné, un tête; das ist nicht nach seinem –e, cela ne va pas selon sa *t.*; er will immer nur nach seinem –e (Grillen) handeln, il ne veut rien faire qu'à sa *t.*; er besteht auf seinem –e, (er will durchaus seinen Willen haben) il persiste dans son *opinion*, il s'obstine, il s'opiniâtre; P. il abonde en son sens; sie hat ihr Köpfchen darauf gesetzt, elle insiste opiniâtrement sur cela; et. für seinen – thun, (ohne Einwilligung, Zustimmung Anderer) faire un coup de sa *t.*; b) (für Fassungskraft od. auch für Verstand selbst); das will mir nicht in den –, (das kann ich nicht begreifen) je ne puis le comprendre; er ist ein offener, guter, fähiger, vortrefflicher –, (der leicht, gut, viel begreift) c'est une bonne *t.*, c'est une excellente *t.*, c'est un *h.* de be de *capacité*, un *h.* qui a l'*es.* ouverte; er hat einen harten, einen schwachen –, (der schwer, der wenig begreift) il a la *t.* dure, il a l'*es.* lourd, dur, bouché; er hat –, (viele Fähigkeiten) il a de la *t.*, de l'*es.*; das räumt den – auf, (macht ihn hell) cela débarrasse, éclaircit l'*es.*; –für et. haben, (Fähigkeit) avoir de la *ca.* pour qc; er ist den Andern an – überlegen, hat einen ganz vorzüglichen –, il est d'un *genie* supérieur aux autres, il a une grande supériorité de g.; den – verlieren, (seine Besinnung) perdre la *t.*; ich weiß nicht, was mir der – steht, (ich bin äußerst beschäftigt, ich habe den – voll; it. ich bin ganz außer Fassung) la *t.* me tourne, je ne sais où est ma *t.*, j'ai des affaires par-dessus la *t.*, je ne sais où donner de la *t.*; das Herz lauft mit dem –e davon, (das schnelle Gefühl stets ist hier so stark, daß es den Verstand überwältigt) la vivacité du sentiment l'emporte souvent sur la raison; c) (für Gedächtniß) et. im –e haben, (wissen) savoir qc; et. aus dem –e hersagen, réciter qc par cœur; den – mit unnützen Sachen anfüllen, se remplir la *t.* de sottises, de bêtises; er kann nichts im –e behalten, il ne peut rien garder dans sa *t.*, dans sa mémoire; was man nicht im –e hat, müssen die Füße leiden, (wenn man es, mitzunehmen vergißt, muß man es nachholen) les jambes doivent réparer les fautes, les oublis de la mémoire; P. sa *t.* donne bien de l'exercice à ses pieds; d) (für Person); der – steht darauf, il y va de la *t.*; und wenn es mit den – stünde, quand même je devrois le payer de ma *t.*; quand même il m'en coûteroit la *t.*; es wird ja nicht den – kosten, il n'en coûtera pas la *t.*; ich setze meinen – zum Pfande, daß es so ist, je parie ma *t.*, je parie ma *t.* à couper, je mets ma *t.* à couper que cela est; Sie stehen mit Ihrem –e dafür, vous en répondrez sur votre *t.*; e) (für Personen selbst; die Gesellschaft bestand aus 20 Köpfen, la compagnie était composée de vingt pers.; man besteuerte jeden – mit 3 Gulden, on leur fit payer 3 florins par *t.*; jeder – ist besteuert, cette taxe, cet impôt porte sur toutes les *t.*–s, on paie tant par *t.*; eine Vertheilung Soldaten von 10 und so viel Köpfen, un détachement de tant d'hommes; P. viel Köpfe, viel Sinne, autant de *t.*–s, autant d'avis différents, autant d'opinions, cf. Hut; it. (in Anrechnung der Gemüthsart und der Fähigkeiten des Geistes); er ist ein blinder, seltsamer –, (blinder, seltsamer Mensch) il a la *t.* chaude; P. il a la *t.* près du bonnet, cf. Brause-, Sitz-; er ist ein lustiger –, il a l'*es.* gai, il a une belle humeur; ein wunderlicher, seltsamer –, étrange *t.*, *h.* singulier, bizarre, fantasque; hirnloser –, *t.* écervelée, *t.* sans cervelle; er ist ein leichtsinniger –, c'est une *t.* de girouette, *t.* légère; P. il a bien des chambres à louer dans sa *t.*; ein windiger –, un Wind-. ventée, un éventé, er ist ein herrlicher, viel umfassender –, c'est une forte, large *t.*, c'est un puissant, un vaste génie; ein feiner, witziger scharfsinniger –, *es.* fin, pénétrant, subtil, perçant, homme plein d'*es.*; ein dichterischer –, (Mensch mit Anlagen zum Dichter) *es.* poetique; ein aufrührischer, ungestümmer, wunderlicher oder kritischer –, *es.* mutin, ou factieux, remuant, pointilleux; ein unruhiger, tückischer –, *es.* inquiet, *es.* volage, cf. Dumm-, Eisen-, Schaf-, Starr-, Trog-; f) (für Kräfte Pers) kühne Heerde besteht aus 20 Köpfen, son troupeau est composé de 20 *t.*–s, de vingt pièces ou chefs de bétail, cf. Haupt (3); hin. c. Stumpfköpfe; g) (in verschiedenen Benennungen, meist nur in der leichten Schreibart und ungewöhnlichen Redensarten) den – hoch tragen, den – in die Höhe tragen, (buchstäblich s.) porter la *t.* haute, être hautain, fier; P. er hat mit dem –e durchgewollt, (hat es mit Gewalt durchsetzen wollen) il s'y est jeté la *t.* la tête; das heißt mit dem –e wider die Wand rennen, (eine übertrieben handeln) c'est vouloir y aller de cul et de *t.*, c'est vouloir enfoncer les murs, donner de la *t.* contre les murs; auf dem –e tanzen, (gegen die Gewohnheit handeln) se saisir de qn, arrêter qu; le mettre en prison; den – aus der Schlinge ziehen, (sich aus einer gefährlichen S. winden) se tirer d'affaire, de péril; einem den – bieten, tenir *t.* à qn, *c.* à qn, *c.* Gesicht zu –e machen, über den – wachsen, *c.* machen; fa. cf. tauchen; einen vor den – stoßen, schlagen, (ihn beschämen) offenser, desobliger qn; einem et. auf den – Schuld geben, (es ihm vorwerfen, beschimpfl.) accuser qu de qc en face; einem denzurecht bringen, setzen od. rücken, (ihn mit Ernst auf unterlegene Gedanken bringen) ramener, *ranger* qn à la raison, *r.* qn, remonter la *t.* de qn; der – steht ihm nicht recht, (er ist nicht gut gelaunt) il n'est pas bien disposé; der – steht ihm nicht darnach, (er hat keine Lust dazu) il n'en a pas envie; mit dem –e arbeiten, (mit seinem Verstande) travailler de la *t.*; du machst mir mit deinem Geschwätze den – toll und warm, (du bringst mich dadurch in Hitze, Ungeduld) vous me rompez la *t.* de votre caquet; das ist ein Lärm, daß man nicht weiß, wo einem der – steht, c'est un fracas qui m'étourdit, m'absourdit; et. im –e haben, (ein wenig betrunken s.) avoir une *pointe* de vin, *être en p.* de vin, être un peu gris; er ist im –e nicht richtig, (ist verrückt) il a un coup de hache à la *t.*, il a la *t.* mal timbrée, a la *t.* fêlée, il est un peu fou, il a un grain de folie; der – schwindelt ihm, (von einem Menschen, der plötzlich zu großem Glücke kam und sich nicht darein zu finden weiß) la *t.* lui a tourné; Syn. cf. Haupt.

II. (überh. ein hervorragendes, gewölbtes Ding, auch der oberste und runde Theil desl.) la *tête*; le *sommet*, la sommité, cime, pointe; der – eines Berges, (der Gipfel, die Kuppe) le *so.*, la cime d'une montagne; der – (eines Marktschemels) (der obere Theil desl.) le bout, la pointe, le *so.*; extrémité, f; An. der – eines Muskels, (das nahrungslose Ende desl.) la *t.* du muscle; der – eines Knochens, condyle; das Köpfchen, Ch. (des Wärm) poupe, f; Ef. (kleiner rundlicher Knorpel an der stumpfen Spitze jedes Gießbeckenknorpels) bouton, bout; Art. (einer Kanone) c. –felet; it. (des Wischers, des Sebers) la *t.*, le bouton; Bo. –, (Knopf maschinenmäßig beim Ordnen der Blumen, wie z. B. am reifen Aehr. am Tausendschön) le *capit.*-let; das Köpfchen (einiger Moosarten) le *co.*, l'urne, f; Jar. der obere Theil mehrerer Gemüsearten) &c, cf. Distel-, Kraut-, Mohn-, Salat-, z; Chap. der – (des Hutes) le fond, la *t.*, la forme; Ep. –, (einer Stecknadel, eines Nagels, eines Zirkels,) la *t.*; der – einer Pfeife, einer Brücke &c, cf. Pfeifen-, Brücken-, Feld-, z; Ex. (das Ende eines Stollens, welches in das Nebengestein zu treiben kommt) *t.* du madrier; it. (der dickere Theil eines zum Ornamentzeichnen zugerichteten Steines) *t.* des voussoirs; Forg. Ex. z. Köpfe, (die Gebärme od. harten, dicken Stücke an der Keule, welche den Stämpel heben) les cannines, cf. Hebe-; Mar. der –, das obere Ende des Steuerruders, der Steven *t.*, *t.* du gouvernail *t.*, f; der – oder Köppel (des Gangspills) *t.* du cabestan; das Schiff hat einen breiten –, (ist im Vordertheile od. im Zug der Bretter vorn dick) le vaisseau est bombé, la proue est rendue; Mec. der – eines Hebels, (der kurze Theil desl.) bras de levier; Org. –, (der dicke Theil in den Schnarrwerken, welcher das Mundstück mit seinem Blatte und seiner Stütze trägt) sommier; Perr. der Haare, it. der Borsten, la racine des cheveux, it. des soies, f; Td. (runddicke od. wulstenförmiges Gefäß) das Köpfchen einer Tasse, une Oberlasse, im Gegensatze von der untern Schale soucoupe) tasse ou coupe, f; das Kaffee- od. Theeköpfchen, tasse à café, à the, f; z. (der Name eines Maßes zu flüssigen und trockenen Dingen, in versch. Gegenden verschieden) id., cf. Schöpf-; Köpfe setzen, (Getreide) ventiloner.

Kopf-ab, (den – betreffend, ein Zarif den – abgemacht) à bas la *tête*, qu'on lui coupe ou tranche la *t.*; **–abdacker**, **–abschneider**, c. Henker. Scharfrichter; **–ader**, c. Haupt.; **–arbeit**, f. travail de *t.*; application d'esprit, étude, f; **–arzenei**, f. c. Haupt.; **–bad**, n. bain de *t.*; **–band**, n. l. (B., um den – zu binden, und ihn damit zu pflegen) frontal, couvre-chef, cf. Verband; z. An. die –bänder der Mittelhand, les ligaments du metacarpe; **–baum**, (Nebenbaum. B., dessen Binnen als ein Hauptrunder – Staubmesser an den Spitzen der Aeste stehen) céphalanthe; **–bedeckung**, *f.* la coiffure, vêtement, ornement de *t.*; **–bein**, n. os de la *t.*; An. os du crâne; **–besteuerung**, f. c. –geld; **–beutel**, ciseau, gouge à tête ou sans lige; **–binde**, c. Hauptb.; **–blattchen**, n. foutanelle, f; la fontaine de la *t.*; **–blöde**, f. (Blödigkeit des –es) imbécillité, f; faiblesse d'esprit, f; **–bohrer**, i. (Schärfeb. Hauptb., *Trepan) trépan; z. (der dicke Mundbohrer, womit Bohrer) trépaneur; **–bolzen**, (der am Ende mit einem runden eisernen –e versehene Bolzen) cheville à *t.* ronde ou à bouton, f; **–brechen**, n. (große Abnirrung der Gemüthskräfte od. des –es) le casse *t.*; bei dem Schachspiele, bei der Buchstabenrechnung kostet es =, le jeu d'échecs, l'algebre est un casse-*t.*; diese Arbeit braucht nicht viel =s, ce travail ne demande pas de grands efforts, c'est un ouvrage facile; =b. a. ad. (ohne Anstrengung); eine =de Arbeit, travail difficile, pénible, un casse *t.*; **–brecher**, casse *t.*, dieser Wein ist ein =, ce vin est un casse-*t.*, c. Hirnbr., Hirnverbrecher, –t; **–brot**, n. (an einer Bettstelle) le dossier, la *t.* du lit; **–bürste**, f. brosse, brossette à nettoyer la *t.*, f; z. Sol. (Busch emporstehender Barthaare, womit der – des Pferdes geziert wird) panache; **–drüse**, f.

c. Hauptk.: **-dunengras**, n. cryophore capité; **-dunst**, vapeur, fumée, ivresse, f.; **-eisen**, c. Hauptk.: **-fach**, n. Chap. (welches den — des Hutes gibt) capade de *t.* de chapeau, f.; **-fest**, a. ad. (fest in seinem Entschluß) ferme, constant, inébranlable; **-fieber**, n. c. Hirnwuth; **-flug**, c. Hauptk. (1): **-förmig**, a. ad. de la forme d'une *t.*, en forme de *t.*; Bo. capité, de; dim. köpfchenförmig, capitulé, ée; **-garben**, stygmates ronds ou en *t.*; **-ge Dolde**, ombelle arrondie en *t.*; Lap. **-, en cubochon**; **-ge Stein**, *cab.*; **-gries**, Art. (an der Mündung einer Kanone) bourrelet; **-geld**, n. Fin capitation; taille personnelle, f; **-geschmeide**, n. ornement de *t.*, cf. -schmuck; **-gus**, **-geschwulst**, f. enflure de *t.*, f; **-gestell**, n. tétière, f; **-grind**, c. Hauptk.: **-kraut**, n. la scabieuse; **-gutsche**, f. c. -beutel; **-haar**, c. Hauptk.: **-hänger**, **-ing**, (D. welche den — hängen lässen) mp. le torticolis. l'hypocrite; cagot; trauen Sie diesen — nicht, ne vous fiez pas à ces cagots; **-hängerei**; en, f. hypocrisie, cagoterie, f.; **-haube**, f. bonnet; coiffe, f; Bo. (Moos) fel. weiße sich über die ganze Hirnschale in Gestalt einer Haube verbreitet) la coiffe; **-haut**, f. peau de la *t.*, f; **-holz**, n. Ef. bois ecimé, shoupé; it. Charb. menu bois (pour le dernier lit ou le petit haut de la pile ou du fourneau); **-hülle**, f. (Bot. womit man den — verhüllt) couvre-chef; **-joch**, n. Econ. (für das Rindvieh) joug de devant; **-keilbein**, n. An. *basilaire*, os *b.*; **-kissen**, n. *chevet*, *oreiller*; das — ist zu niedrig, l'or., le *ch.* est trop bas; er hat das — gern hoch, il aime à avoir la tête bien haute; (er kann nicht schlafen) wenn das — nicht sehr hoch ist, si l'*or.*, le *ch.* n'est bien haut; **-klippel**, **-klöppel**, c. -holz, Jar. chou pommé, chou cabus; **-krankheit**, f. c. Hauptk.: **-lattig**, laitue pommée; **-lauge**, f. lessive pour se laver la *t.*, f; fg: (Verwerfe) savonnade, f; **-laus**, f. pou de la *t.*; **-leer**, a. ad. sans cervelle, sans esprit; **-los**, a. ad. (ohne —) *acéphale*; sans *t.*; eine —e Bildsäule, statue *ac.*, f; fg: (einem Verstand, seine Unterlegung haben) sans cervelle, sans esprit; **-muskel**, An. (welcher an den vorsch. Verrenkungen des —es denen) muscle de la *t.*; der hahnförmige —, (welcher den — schräg rückwärts hinabzieht) muscle splénique de la *t.*; **-nadel**, f. aiguille de *t.*, f; **-nägelein**, n. c. Knopfnadel; **-naht**, f. An. la suture dentelée, la jointure des os du crâne; **-nicken**, n. sp. (M. mit dem — als ein Zeichen des Beifalls, der Bejahung, auch eine Art des Grußes) inclination de *t.*, f; seine Stimme mit einem — geben, opiner du *bonnet*, juger à volée de *b.*; **-nicker**, 1. (einer, der den — nickt) faiseur de courbettes; 2. An. (Muskel, der zum —nicken dient) muscle sterno-cleido-mastoïdien; **-nuß**, f. (mit der Faust) bourrade, coup de poing, coup à la *t.*; (Schreibk.) chiquenaude, croquignole, f.; **-ofen**, Bo. (Pf.) le caryocar; **-pein**, f. (heftiger —weh, Migräne) migraine, céphalée, f; **-pflaster**, n. c. Hauptpf.: **-pfühl**, traversin; **-platte**, f. (table Pl. auf dem —e) place chauve sur la *t.*; Hn. (Kupplicher) patelle mamillaire, f; **-polei**, la germandrée capitée; **-putz**, ornement de *t.*, (für Frauenzimmer) *coiffure*, f; it. atifets, pompons; ein modischer, griechischer —, c. à la mode, à la grecque; **-steger** —, c. à boucles; **-puter**, ß; inn, (Haarkräusler cf.) coiffeur, —se; **-quelle**, f. (für Pferde) *bouppe de t.* de cheval, f; den Kutschenpferden —n aufstecken, mettre des *b.-s* aux —s, cf. -bürste (2); **-räude**, f. teigne, f; **-recht**, n. (das R. der Bemannt. opp. à Faustrecht) droit de la raison; **-reißer**, (Schinder, geschwelzter Wein) le casse-*t.*, cf. -brecher; **-rennen**, n. (Wettrennen zu Pferd) course des *t.-s* ou au faquin, f. cf. Holzmann; **-riemen**, tétière de cheval, f; **-ring**, (am geschlachteten R. st. mit dem — zu tragen) bourrelet; torche, f; **-salat**, laitue pommée; **-salbe**, f. onguent *céphalique*; **-schaf**, c. -vieh; **-scheu**, a. ad. ein —es Pferd, (das leicht scheu wird, wenn man nach seinem —e greift) cheval ombrageux, difficile à saisir par la *t.*; **-schlagader**, f. An. artère *cé.* ou carotide, f; zu den —en gehörig, carotidal, e; **-scheier**, voile de *t.*, f; **-scheife**, f. nœud de ruban *z* de *t.*; **-schmerz**, m. mal de *t.*; douleur de *t.*, f; ein vorübergehender, heftiger —, céphalalgie, f; ein anhaltender —, céphalée, f. c. -weh; **-stillend**, a. ad. —stillendes Mittel, Pulver, Gewächs, remède, poudre, plante *céph.*; **-schmuck**, cf. -geschmeide; **-schnupfen**, rhume de cerveau; Méd. coryze; **-schraube**, f. (Schr. mit einem —e) vis à *t.*, f; **-schur**, f. c. Hauptk.: **-schütteln**, n. sp. secouement, branlement de *t.*; —d, a. ad. (den — od. mit dem —e schüttelnd); er verneinte es..., il le nia en secouant la *t.*; **-seite**, f. c. Hauptk.: **-senkung**, f. Pl. air penché; **-spange**, f. les atours; **-stein**, Maç. (Ecl. welchen man verworfen hatte) console, f. cf. Strebe.; **-stellung**, f. Pl. Sc. air de *t.*; **-steuer**, f. c. -geld; **-stoß**, **-streich**, chinfreneau; taloche, f. po. cf. -nuß; **-süd**, n. das — von einem Fische, la *t.*, it. morceau de la *t.* d'un poisson; 2. (Münze) teston; 3. Bo. c. -nuß (2); 4. Maç. (Steine, deren 4 Ecken gleiche Länge h.) pierre d'assise, f, 5. (an einer Uhrstäbe) embouchure, f; **-sucht**, f. c'est. närrische manie auf bel esprit, de vouloir passer pour un génie, f; **-süchtig**, a. ad. die —sucht habend, (an närrischer) entache de la manie du bel esprit; **-träger**, An. (der oberste Halswirbel, welcher den — trägt) 1ere vertèbre du cou, f; l'atlas; **-tuch**, n. mouchoir de *t.*; des —tuchen für Kinder, (aus Kinderhäubchen) tétière, coiffe d'enfants, f; **-über**, ad., i. la *t.* en haut; levez la *t.*; **-unter**, ad., i. (mit dem — hinunter) fa. la *t.* en bas; baissez la *t.*; er sprang — ins Wasser, (mit dem — zuerst ins W.) il sauta dans l'eau la *t.* en bas; **-über -unter**, (der — bald oben, bald unten) la *t.* en haut, la *t.* en bas; **-verwirrung**, f. trouble d'esprit; **-wald**, (Bl., dessen Bäume abgeschn. abgeschnitten sind an. w. Rinden) forêt écimée *z*, ou à écimer, étêter, f; **-wasserfucht**, f. hydrocéphale, f. cf. Wasser-; **-weh**, n. c. -schmerz; **-weide**, (Salpetersie) f. (welche Pflanze, die man alle 3 od. 4 Jahre köpft) le saule tétard; saule blanc vulgaire; **-werfend**, a. ad. (aufgeblasen) altier, hautain, her, moqueur, dédigneux; **-wunde**, f. blessure, plaie de *t.*, à la *t.*, f; **-wurm**, encéphale, ver..., m; **-wuth**, f. frénésie, f; **-zange**, f. c. -pfeife; Forg. tenaille à chanfrein, f; **-zeug**, n. (Mütze, Haube) coiffure, f. cf. -bedeckung; **-nadel**, f. Ep. (Art Marein) camion; **-zieher**, Chir. tire-*t.*; **-zierath**, *ornement de t.*; —en eines Pferdes, *o.-s* de la *t.* d'un cheval, cf. -haarzopf.

Köpfchen, n. dim. cf. Kopf; **-förmig**, a. ad. en forme de petite tête; Bo. capitulé, ée.

Köpfen, v. tn. av. h. (einen Kopf bekommen, bes. vom Kohlen) avoir, prendre des têtes; (der Salat) lépir schon, commence à pommer; 2. va. (den Kopf abnehmen, enthaupten) décapiter, décoller, couper la tête à *z* (einen Baum) —, *étêter*, *écimer*, ébouper; die Weiden —, *ét.*, *éc.* les saules; den Tabak —, (damit der Saft in die Blätter steige) elaguer, émonder le tabac; 4. (Schöpfkopfe lepen) ventouser. Das —, (mit dem Schwerte) décollation, décapitation, f; (der Bäume) étêtement.

Köpfig, a. ad. 1. (einen Kopf od. Köpfe habend); —es Kraut, chou pommé, cf. die —, brn—, prch—; fg: — od. köpfisch, (eigensinnig) fa. têtu, entêté, obstiné; **-keit**, f. entêtement; opiniâtreté, f.

Köpfmaschine, f. (zur Enthauptung, Guillotine) guillotine, f; mit der — hinrichten, (guillotinieren) guillotiner.

Köpfweide, c. Kopfweide. (tiner.

Koppe, n. f. (bei Gipsern eines Dinges) cime, f; sommet, cf. Gipser. Kopf. Schorn.

Koppel, n. f. 1. (Band, es damit zu befestigen) corde, f; lien; Ch. *couple*, *harde*, it. *laisse*, f; (die Hunde) haben ihre — zerrissen, ont rompu leur *c.*, leur *h.*; eine — (für die Windhunde), *l.*; Windhunde an der — führen, halten, mener, tenir des lévriers en *l.*; die Hunde zur — herbeirufen, (durch den Schall des Hornes, um ihnen die — anzulegen) sonner du cor, pour coupler les chiens, cf. Jongleur. Hundeleit, Hundemeute; die — am Degen, Degen, (der leeren Riemen, woran derl. getragen wird) ceinturon, baudrier, cf. Degengehenk; 2. (ein. Pl. mit einem verbunden ist) Ch. eine — Hunde, (2 durch die — mit einander verbundene H.) une *h.*, une *c.* de chiens; eine — Windhunde, une *l.* de lévriers; eine — Pferde, *c.* de *chevaux*, rang de *ch.* attelés de front; 3. (ein Begirk, ein Grundstück, ein Wald, ein Wasser, wovon mehrere Pers. gleiches Recht h.) pâturage commun; forêt, chasse, pêche commune, cf. -fischerei, -hut, -jagd, -weide; 4. (eingefriedigtes Stück Feld von mittelmäßiger Größe, welches kein Garten ist) enclos, enclave; **-ballen**, Hy. (über Cornhiber einschlammen B.) poutre traversière; **-band**, n. (Riemen, womit Hunde zusammengekoppelt werden) plate-longe, bricole, f; **-curs**, Mar. cf. -hund; **-fischerei**, f. pêche libre, commune, rivière ou la pêche est libre *z*, cf. — (3); **-flöte**, f. Org. (Gemsthorn von 2 Fuß) tuyau à fuseau de 2 pieds; **-genoß**, (der mit Andern an einem Brette gleichen Antheil hat) qui a droit de communes; **-gerechtigkeit**, f. (das Recht, einen Begirk mit Andern zugleich zu benützen) droit de communes; **-hund**, (der an der — geht) chien couple, qui est à la couple; **-hut**, f. f. sp. (Recht) droit de pâturage commun; **-jagd**, f. cfe J. auf Gemeinschaft, Gemeinde, it. das Recht zur chasse commune; it. droit de chasse commun; **-kette**, f. (Marken, etwas zu verbinden) enrayoir, cf. Hemmk.; **-lauf**, Mar. (mehrere verbundene Läufe eines Gewehrs, um den einen Lauf zum andern zu l.) route compliquée; **-recht**, n. (das R. zur —hut) droit de pâturage commun; **-riemen**, (R., mit welchem man Dinge, bes. Segelstande an eins, verzurrt) la couple, la harde; **-seil**, n. Ch. la laisse; **-weide**, Bo. f. petit osier blanc; 2. c. -hut; **-wirthschaft**, f. Econ. (da man die Felder in eine Anzahl gleicher Theile, Schläge genannt, eintheilt; da eine so eingerichtete Wirthschaft) assolement des *terres*; it. culture des *t.* par soles, f; **-jung**, Org. (an den Orgeln und manchen Flügeln mit 2 oc. 3 Klavieren; ein Zug, durch welchen Zielung verschiedene gestoppelt w.) tirant à accoupler.

Koppeln, 1. (mit einer Koppel befestigen, verbinden) lier, *attacher ensemble*; Pferde an einander —, *a.* des chevaux *e.*; Jagdhunde —, (die an die Koppel legen) coupler des chiens; junge Hunde mit den alten zusammen —, (um sie abzurichten), harder de jeunes chiens avec les vieux; die Klaviere einer Orgel, eines Flügels *z* —, accoupler les claviers d'un orgue, les mettre en accord, les accorder; 2. (mit einem Zaune *z* umgeben) clorre.

Koppen, einen Baum *z*, étêter, écimer un arbre; cf. köpfen; 2. vn. av. h. (von Pferden) fa. *roter*, faire un rot; er ist ein garstiger Mensch, der unaufhörlich koppt, c'est un vilain qui ne fait que *r.*; s. (von Pferden, da sie die Verrenkung auf die Krippe sich aufsetzen *z*) diquer, avoir le tic; (v. Pferd) koppet, tique, a le tic; 3. (bei dem Menschen, als Folge einer convulsivischen Bewegung) avoir le tic.

Koppen-teile, f. c. Koppelei.

Koppert, ß, (von Pferden) tiqueur.

Kor, **-altar**, **-amt** *z*, c. Chor *z*.

Korall-becher, kn. (becherförmiger Theil eines Pferdegesichtsgebisses) calice corallin ou hippuritique; partie de l'hippurite qui forme un calice; **-blume**, f. (von Gliedertieren sehr ähnliche Versteinerung) fleur de corail, f.

Koralle, n. f. *corail*; polypier dendroïde; rothe —, (Mut—) c. rouge; die acht, weiße, schwarze —, c. jaune, *z*; — fischen, pêcher des coraux; ein Arm band von —n, un bracelet *z* de *c.*; f. Kabinet enthält schöne, sehr seltene —, il a de beaux coraux dans son cabinet; son *z* contient des coraux très-rares; Ch. —n, (durch damit abgerissene) collier de force.

Korallen-achat, (bunter Achat mit rothen, braunen Flecken) quarz agathe corallioïde, *corail* agatisé; pierre de *c.*, f; cf. -stein; **-arbeit**, f. t. ouvrage (fait) de *c.*; z. B. (eine Art Treffen) tresse en forme de grillage, f; **-artig**, corallioïde; —es Gewächs, plante corallioïde, f; **-ast**, branche de *c.*, f; **-auflösung**, f. t. sp. *solution*, décomposition du *c.*, f; z. Phar. *o.* de *c.*, cf. -tinktur; **-baum**, kn. c. en arbre; Bo. (B. mit gliederartigen Früchten) corallodendron; erytrine coralline, bois immortel; 2. c. -tischbaum; **-beschreibung**, f. corallographie, f; **-blume**, (lunge —röhrchen) corallioïde, f; **-bläulein**, Bo. mouron des champs vulgaire; 2. anémone sauvage, f; **-blüte**, f. c. -blume; **-budlett**, n. kn. coralline, f; c. doublet ou bivalve; **-brechler**, tourneur en *c.*; **-erz**, n. Ex. (Art Quecksilbererz) mine de mercure impur, en forme de *c.*, f; **-fang**, pêche du *c.*; **-farbig**, corallin, e; **-fisch**, (natürliches Medikament gegen Poison) corallin; méduse, f; **-fischer**, corailleur, pêcheur de *c.*; **-kahn**, coralline, f; **-fischerei**, f. 1. *pêche* du *c.*, f; 2. (Recht) droit de pêcher du *c.*; 3. (Ort) endroit ou l'on p. du *c.*; **-flechte**, f. (artiges Seegewächs) corallioïde, f; **-förmig**, a. ad. corallioïde; Ex. —er Kalkkrystallisirter Kalk, (cf. Eisenblüte) chaux carbonatée corallioïde; **-garn**, c. -netz; **-geier**, c. -räuber; **-gewächs**, n. c.; **-halb**, Ois. (Art Papageien mit rothem Halse) perroquet corallin; **-hyazinthe**, (Art H. in Frankreich mit vielen Aesten am Stengel) jacinthe monstrueuse, paniculée, ou de Sienne; **-holz**, n. (—rothes Holz) bois de *c.*; z. rothfarbe Gewächse) kératophyte, kératophylon; **-jaspis**, (Abart des Jaspis) jaspe corallin; **-kirschbaum**, (Art des Kirschbaumes,

mit Reihen ähnlichen Früchten) *l'amome* des apothicaires; **-kirſche**, f. (Art des -kirſchbaumes) *l'am.*; **-kradde**, f. cancre coralin; **-kraut**, n. f. (kleine Art des -baumes) corallodendron nain; 2. (Meerpflanze) asperge maritime, f; 3. (Art des Johannisbeerbaumes) millepertuis hérissé; **-lippe**, f. Poé. (-rothe, ſchöne rothe L.) lèvre coralline; **-macher**, Tour. (ein Beinſchneider an manchen Orten, der aus verbrannten Knochen unächte - macht) tourneur en os colorés, imitant le c.; **-marmor**, (-figuren enthaltender M.) marbre coralloïde; **-mittel**, n. Méd. (unter mehrere - kommen) remède coralloïde; **-moos**, n. sp. 1. (eine Art -, welche aus vielen zarten, zerbrechlichen Zweigen, die viele Gelenke und Knochen haben, besteht) coralline, f; *mousse ...* f; das blaſige, zellene, röhrige, geglederte =, coralline vesiculeuse, tubuleuse, cellulleuse, articulée, f; 2. (Art M. gegen das Ufer) *m.* anti febrile, f; **-mund**, Poé. (-rother, ſchöner rother M.) bouche coralline, f, cf. -lippe; **-muſchel**, f. cd. -dublett, cf; **-natter**, f. (eine Natter in Asien) aspic, serpent corallin, le coralin; **-neck**, n. (Zi. zum -ſticken) larais; **-niederſchlag**, (M. aus einer Korallenauflöſung) magistere de c.; **-pfennig**, (runde -, von der Größe und Geſtalt kleiner Münzen) madrépores fongites, polypiers pierreux, pl.; petit c. orbiculaire; corralloïde elliptique, f; it. porpite; **-pflanze**, f. hn. le c.; 2. Bo. corallodendron, cf. -baum, -traut; **-pulver**, n. Méd. poudre corallée; **-reiher**, (ausländiſche Art R.) le porphyrion l'oiseau pourpré; la poule sultane; **-rinde**, f. 1. (an -, ob. -ſtöcken) ecorce de c., f; 2. (Berſteinerung) corallite, f; cf. -ſtein; 3. (Pflanzenart) escare, escarre, f; un escha re ou escharre; dentelle de mer, f, cf. Serrule. Nimt beotreallitne; **-roth**, a. ad. rouge corallin; **-ſame**, semence de c., f. c. -baum; **-ſanger**, (Art Raſirvögel) syngnathe; aiguille de mer, f; **-ſchlange**, f. c. -natter; **-ſchnur**, f. (zum -Tanz) cordon, collier de c.; 2. Con. (Art Wafſerſchnecken) la volute suce-sang; **-ſchwamm**, f. (-ähnlicher Schwamm) coralloïde, fongite, f; le fongipore; 2. (ſchwarz inwendig ſeh.) clavaire coralloïde, f; **-ſchwarz**, n. (ſchwarze ſtachelige Koralle) c. noir; antipate; **-ſtein**, hn. (verſteinte -, Korallen) pierre coralloïde, f; corallite, f; 2. c. -ast; **-ſtickerey** sumac corallin; **-thier**, **-thierchen**, n. hn. (weiches Thier - anſetzt und bewohnt) coralloïde, f; **-tinktur**, f. Phar. teinture ou extrait de c.; **-weizen**, froment locar ou rouge; **-winde**, f. (zartes Gewächs, welches ſich um andere zarte Dinge, bes. wenn die - arten herumwindet) la sertulaire, la coralline articulée; **-wurz**, wurzel. f. (Gewächs mit - rothen Wurzeln) l'ophrin; double feuille, f; 2. la fougere vulgaire; 3. (Art des Zahnkrauts) dentaire, f; **-zinke**, f. (Zu. ausgeſpitzter Fortſatz der -) *branche*, rameau de c.; 2. (Name einer Art des Geſchlechts) chèvre feuille de Virginie perfoliée; **-zweig**, *br.* de c., f, cf. -ast -zinke.

Korall-bieginthe, -holz, -rinde, c. Korallen c.

Koranzen, einen, gp. (zwingen, drängen) etroiller rosser qn.

Korb, es; pl. Körbe; (von Weiden r) *corbeille*, f; *panier*; dim. das Körbchen, corbillon; petite c.; (das Obſt beim Pflücken z darein zu thun) cueilloir; (Geräthe darin zu verſchicken) bourriche, f; großer, bedeckter, eſſener -, grand p., grande c.; *p.* couvert, c. couverte, de couverte; - von Binſen, von Stroh r, *p.* de jonc r dicht geflochtener, dichter -, *p.* plein; weitläufig geflochtener, durchſichtiger -, *p.* à jour, à claire voie; ein - Trauben, Aepfel, Erdbeeren r, un *p.* de raisins, de pommes r; das Tiſchgeſchirr in den -, Tiſch- legen, mettre la vaisselle dans la manne; -; worin Thee, Tabak r aus Indien kömmt, la canasse, le canastre; der - hinten auf einer Landkutſche r, le p., le magasin d'un cocher r; der - eines Leiterwagens, Karrens r, (um Steine, Sand r zu verführen) banne d'un r; f. cf. Kuhn (2); einem (Bewerber) einen -, ein Körbchen geben, flechten; anstheilen, seine abſtellige Antwort geben) donner un refus; einen -, oder ein Körbchen bekommen, ſich einen - holen, durch den - fallen, avoir, recevoir, essuyer un refus (dieſer Handwerker) bekam von den Meiſtern den -, (wurde nicht zum Meiſter aufgenommen) on n'a pas accordé la maîtrise à r; Herr -, (Schreib-) tambour, panier de la machine à moleter; la lanterne; der - am Gefäße der Reiterſtiefel, (welcher die Hand vor Hitzen ſchützt) coquille, f; (die ganze Hand bedeckend) pas d'âne; Con. der Korb, -muſchel, f. (ein Schnellkäfer) c. canne, c. tricotée; Vet. der -, (der Strath) épervin, épervin, cf. Brin-, Blut-, Hahnen-, Arbeit-, Arm-, Bad-, Bier-, Bürmen-, Brod-, Erd-, Hand-, Hühner-, Kinder-, Maul-, Staub- z z.

Korb-bette, n. (für Kinder, manne, malle d'enfant, f; **-bruder**, (Handwerker, der nicht zum Meiſterrecht zugelaſſen wurde) artisan à qui l'on a refusé la maîtrise; **-feige**, f. (in Körben verſandte) figue de cabas, cf. Laubſ.; **-flaſche**, f. bouteille clissée, (große) dame-jeanne, f; **-flechter**, c. -macher; **-füller**, qui remplit le *corbeille*, le *panier*; **-gabel**, Art. (kleine Stücke Eiſen z in Gabelchen von Draht, welche aus großen Stücken geſchoſſen werden) *p.* à feu, *p.* du pierrier; **-hammer**, Van. la batte, le clôtoir; **-holz**, n. Ex. (an dem -e eines Ochſen) bois de la lanterne ou du tambour; **-macher**, ë; inn, *vannier*; femme du v., f; (der geflochtene Arbeit macht) clôturier; (der durchbrochene A. macht) faisier; **=arbeit**, f. travail, ouvrage de v., it. c. =marx; (Handw.), faisierie, f; **=handwerk**, n. la vannerie; **=ware**, f. de la vannerie; **-maß**, n. Van. moule; **-muſchel**, c. -casme; c. tricotée; **-pfennig**, cf. Martigny, Schweiz: (Münz) dieſe Münze ſammelt ſich manchen =l anse du *p.* vaut bc. à cette servante; **-papier**, fleuret à taille, (dont la garde est en coquille); **-rebe**, f. c. -ast; **-riegel**, barre du *p.*, f; **-roſine**, f. (welche in Körben aus Spanien k.) jubis; raisins de jubis ou de cabas; **-ſcharbe**, f. c. -bolz, Scharte; **-ſtange**, f. Ex. (an welche an die -e gebracht wird) courbestan; **-ſtich**, Brod. point à jour; **-ſtock**, Vig. (in Körben gepflanzt, zum Verſetzen) cep de *p.*, provigne dans un *p.*; **-tabak**, c. Canaries; **-wagen**, chariot à banne; it. (Kinder damit zu fahren) manne d'enfant, f; **-wäſcher**, ë; inn, Sal. (Pl. welche die Salzwerke treibt) laveur, =se de *p-s* à sel; **-weide**, f. saule rouge, it. osier, saule à osier; **-weiſe**, a. ad. (nach Körben, in K.) en *p-s*, par *p-s*, os panerées; etwas = verkaufen, vendre qq par *p-s*; das Obſt = bringen, apporter les fruits en *p-s*; **-welle**, f. Ex. (an der Welle, worauf der - des Ochſen sich bewegt) essieu, arbre de la machine à moletter; **-werk**, n. (Beflechtung von Flechtwerk ob. Körben) tressis d'osier; palissade d'osier tressé, f; **-wiege**, cf. -bett, -wagen; **-zange**, f. Van. tréloire, tenaille, f.

Korbe, c. Kurbel.

Kor-amt, r, c. Chorramt; **-beere**, f. c. Korinthe

Körbel, c. Kerbel.

Korbnan, c. Corbinus.

Koren, choisir, élire, trier, c. er-, aus er-.

Kör-gut, n. Feo. (dem -rechte unterworfenes) bien z sujet au droit de meilleur catel; **-herr**, (Prieſterthum) taxateur; *officier* qui taxe les *denrées*; z. (Wahlherr) électeur.

Koriander, ë, sp. Bo. *coriandre*; f; **-korn**, n. grain de c.; **überzuckerte** -körner, dragées de c., f; **-ſame**, *graine* de c., f; **der = iſt windtreibend**, magenſtärkend z. lag. de c. est z, **-ſchierling**, parent de montagne; **-waſſer**, n. eau de c., f.

Koriem, (Schuſterwax und ſolcher Maſſirin von verſchiedener Farbe; der als Illuſion in den Schuſterläden gebraucht wird) le koriem.

Korinth, Og. *Corinthe*, f. -er, ë; inn, de C.; *Corinthien*, ne; die Briefe Pauli an die =er, les épitres de St-Paul aux *Cor-s*; **-iſch**, a. ad. de C.; *cor.*, ne; **=es Erz**, cuivre de C.; **=e Ordnung**, Arc. ordre *cor.*; das =e Kapitäl, (mit 2 Reihen Blättern, nach 3 großen und 8 kleinen Schnörkeln verſehen) chapiteau *cor.*

Korinthe, n, f. Com. (kleine, runde Roſinen) raisin de *Corinthe*; **-nbaum**, grocellier des *Alpes*; **-nbeere**, f. (wilde Johannisbeere) groseille des *Alpes*, f; **-ntraube**, f. (Art Weintrauben) cep de vigne de C., raisin de C.

Körſch, a. (wenig wählend) qui hésite long temps à choisir; indécis dans son choix; tâtonneur.

Koriud, es, Mg. corindon.

Kork, es; e, Com. le *liège*; leicht wie -, léger co. le *l.*; z. hn. (Geſchlecht d. Kiefenfangen) sleyon, cf. See- z. 3. Mg. (Berg-, Alaunwaſſerart) Bergkork) *l.* fossile, asbeste tressé; **-artig**, a. ad. liegeux, se; de la nature du *l.*; Bo. *subéreux*, liegeux; **=er Stengel**, tige =se, liegeuse; **-baum**, le *l.*, chêne vert; **-bildner**, (Künſtler, der allerlei in - bildet, bes. Urnen reiht alter Bauſunſt) modeleur en *l.*; artiste qui modele en *l.* des pièces d'architecture z; **-bildnerei**, f. (die Kunſt bei =r, *Pluellgeſtalt*) art de modeler en *l.*; **-bildwerk**, n. (W. aus - gemacht) ouvrage, modèle en *l.*; **-eiche**, f. c. -baum; **-form**, f. modèle en *l.*; **-meſſer**, n. (die =e damit zu ſchneiden) couteau à couper le *l.*; **-niere**, f. c. Stein.; **-pfropf**, *bouchon* de *l.*; **=en-macher**, faiseur de *b-s* de *l.*; **-rüſter**, f. (R. mit verbeſſertem Sitze) ormie semé ou plantié; **-ſauer**, n. ad. Chi. (-ſäure enthaltend, mit der -ſäure verbunden, daraus aufgelöſet) *subérique*; **-ſaures Pflanzenlaugenſalz**, *potasse su.*, *p.* de *l.*, f; ſuberate de *po.*; **-ſäure**, f. Chi. (dem -holze eigenthümliche Säure, welche aus dem, durch Schmelzung in Kentucky eines Pulvers ob. in Wärmen gewonnen wird) acide *su.*, acide du *l.*; **-ſcheibe**, f. tranche de *l.*; **-ſchneider**, qui fait des ouvrages en *l.*, cf. -bildner; **-ſchwamm**, (Schwemmeiſer, an den Küſten wachſender Sch.) champignon, bolet, agaric subéreux; **-ſohle**, f. semelle de *l.*, f; **-töpfel**, cf. -pfropf; **-ulme**, f. (welche verſchieden als Baum und Buſch-holz benutzt wird) orme subereux, cf. -baum; **-zieher**, (die -e aus den Flaſchen zu ziehen) le tire-*b.*

Korken, va. (mit Kork pfropfen, ſtöpſeln, zuſtopfen) boucher avec du *liège*; eine Flaſche Wein -, mettre un *bouchon* de *l.* à une bouteille de vin, la boucher avec un *b.* de *l.*

Kör-lehm, Fond. (Gemiſch von Lehm und Waſſer, womit die Gießformen überzogen werden) détrempe d'argile, f; enduit de terre glaise détrempée; **-meiſter**, (Unterſuchungsbeamter des -herrn z) subdélegué de l'officier qui taxe les denrées.

Korlin, es; e, Tir. (ſeine feiner Draht, Nummer 10 genannt) fil d'archal fin n°. 10.

Korn, es; Körner, n. 1. (überh. ein kleiner, runder, harter Körper) *grain*; ein Körnchen, petit g.; ein - Sand, g. de sable; dieſes Getreide gibt viele Körner, (beim Dreſchen ce bled rend bien, donne bc. de *g-s*, les épis sont bien fournis; dickvolle, magere, ſchwere, dünne Körner, *g-s* bien remplis, aſſamés, pesants, minces; (das Gold, dieſe Mineralien) werden in Körnern gefunden, se trouvent en *g-s*; Metalle zu Körnern machen, grenailler, granuler des métaux, réduire en petits *g-s*, mettre en grenaille; der Samen dieſer Pflanze wächſt in Geſtalt von runden, feſten Körnern, la semence de ces plantes croît en forme de *g-s* ronds et solides, cf. Gerſten-, Gold-, Mohn-, Pfeffer-, Pulver-, Salz-, Sand-, Senf-, Weizen- z z. Fond. das - des Silbers, (als Probe) bouton de fin, témoin, cf. Blei-, Silber-, Feinſilber-, Zeiger; 3. Arq. -, (Richt-) la mire, le bouton, le visiere; it. (in Zeichnung des Barometers) étoupeau; er hatte ſchon den Hirſch auf dem -e, un auf ihn zu ſchießen, il avait déjà couché le cerf en joue pour le tirer; ſie ſitzen, etwas auf dem -e haben, (alle Aufmerkſamkeit darauf richten, um es zu thun in ſeine Gewalt zu bek.) coucher qn ou qc en joue; er hat dieſe Erbſen auf dem -e, il a couché en joue cette héritière, cf. Richt-; 6. Ex. das - von Mineralien und Metallen, (das Gewebe deſſ. an der Seite, wo es getrieben wird) le *g.*, der Kieſelſtein hat ein gröberes - als der Marmor, le caillou a un *g.* plus gros que *g.*; man kennt den Stahl an ſeinem -e, welches feiner iſt, als das des Eiſens, on connaît l'acier à son *g.*, qui e, cf. grob-, klein-körnig; 5. Mo. (innerer Gehalt einer Münze) aloi; eine Münze von gutem Schrot, von richtigem Gewicht und -e (von innerm Gehalte) monnaie de bon aloi, f; fig. (ein Mann) von altem Schrot und -e, (von alter Redlichkeit und Treue de bon aloi, marqué au bon coin, cf. Schrot.

II. Agr. (Samme der verſchiedenen Getreidearten, und das Getreide ſelbſt) le *grain*, le *bled* ou *blé*; -bauen, cultiver du *b.*, in dieſem Lande wird viel - gebaut, ce pays produit bc. de *b.*, on y cultive ou récolte bc. de *b.*; das - ſteht ſehr ſchön, les *b-s*, les *g-s* ont très-belle apparence, promettent bc.; das - ſäen, ſchneiden, dreſchen, auf den Speicher thun, ausſäen, semer, moissonner, battre, serrer, loger les *g. s*; Umlauf und Fuhr des -es, circulation, exportation des *g-s*; f; ein Malter, Sack -, türkiſches -, muid, sac de *g.*, de *b.*, de *b.* de Turquie ou de maïs; den Zehenden in Körnern (zum Gegenſatz von Garben) entrichten, acquitter, payer la dîme en *g-s*; das -, (der Roggen) iſt dort dieſenige Getreideart, welche am häufigſten gebaut wird, le seigle est le *g.* que l'on y cultive principalement; cf. Dreſch-, Feld-, Körnels-, Saat-, Sommer-, Stauden-, Winter-, Zehend- z z; Phar. altgebräuchl. der beſte Theil eines Gewürzes, ſo viel, wie etwa ein Gerſtenkorn wiegt, ein Gran) *g.* cf. Gran. Grän; Ser. (als Maß, wo es etwa der Dicke eines Gerſten-s gleich kommt, und wovon

man die Stärke des Eisens zu Gattern und Sprengwerken bekommt, und so viel als eine Linie ausmacht) ligne, f.; Horl. (Stunden, runden Holz, das in der Decke der Drehbank befindliche Loch) trou d'arrêt, m. pivot.

Kornacker, champ semé de *froment*, de *bled ou blé*, de *seigle*; terre à *b.*, f; -**ähre**, f. épi de *b.*, de *s.*; s. Ex. (Ähre des mit vielen Körnern besetzten Halmes) argile calcarifère bitumineuse; cuivre gris *spiciforme*, cuivre sulfuré *sp.*; argent en épis; les pseudomorphes de Frankenberg; 3. Az. (Stern erster Größe im Sternbilde der Jungfrau) épi de la vierge; =**ader**, f. Chir. (Art Beule) l'épi; le spica; =**anis**, m. (Gewächs mit dem Namen der Pflanze Anis) *anet athérine*, *ath.* joel ou joil, joële, *l*; =**ansatz**, f. Blume der Dem., in dem Falle, wenn die Blumen zu Körnern treiben, und eine gemachte Art) madrepore *sp.*, en épi; -**ausfuhr**, f. sortie, exportation de *g-s*, f; -**bau**, culture des bleds f; -**bauer**, agriculteur; cultivateur de *fr.*, de *b.*; -**beere**, f. cornouille, f; -**blau**, a bleu foncé; couleur de bluet; -**blume**, f. (Pfl., it. tore bunnet-blue Bl.) bluet, *barbeau*, *bobifom*, centaurée *bar.*, f; =**enessig**, vinaigre de bluet; =**farbe**, f. couleur de bluet, f; =**en-öl**, m. huile de bluet, f; das... ist ein treffliches Augenmittel, l'... est un excellent ophthalmique; =**enstein**, c. Kunst. (Kunstwort) **wasser**, m. (das aus den verbrannten Augen) l'eau de bluet ou de casse-lunette, f; -**blüe**, f. the Blüte des -enfleur du *b.*, f; it. (die Zeit, in der - blüet) floraison des *b-s*; f; temps ou les *b-s* sont en fleur; -**boden**, s. sp. Agr. terrain propre à la culture du *b.*; z. (ein Boden, - anfzuschütten) grenier à *b.*; -**brand**, (die Bäume krank) m., und das - in Staub verwandelnde Mark) la carie, le cornu, le charbon, la nielle, l'ergot; -**branntwein**, brandevin; eau-de-vie de *g.*; cf. Frumb.; -**brod**, n. le pain de *fr.*, de seigle; -**buche**, f. (gedemütet Bir tarin zu dörren) boite à grener le plomb z, f; -**dieb**, voleur de *g-s*; it. c. -(Mäuse); -**ernte**, f. la moisson; récolte des *b-s*, f; -**faule**, f. c. -krankh; -**fege**, f. Econ. (Instrumentenes Geb, das - vom Staube z. zu reinigen) crible, cribleà pied; -**feld**, n. c. -acker; -**ferkel**, c. -bauers; -**finf**, c. (Vogl. ame ner; -**fliege**, f. mouche de St. Marc, f; -**flur**, f. la contrée, les compagnes, les champs ensemencés en *b.*, couverts de *b.*; -**förmig**, a. ad. granuliforme; -**freffer**, animal qui se nourrit de *g.*, de *b.*; Hn. (der Sperling in Afrika) la loxie gros bec; z. (Käfer, chrysomele du grameu); it. cruche des *g-s*; -**fuhre**, f. un chariot de *b.*; it. le charriage du *b.*; -**garbe**, f. gerbe de *b.*, f; -**gefilde**, n. c. -feld, -flur; -**gerste**, f. -grad, n. (taube Weizenart.) orge sauvage, orge des prés, orge folle, f; -**gülte**, f. redevance en *c.*, f; -**halm**, tuyau, chalumeau de *b.*; -**handler**, Hn. le hamster; -**handel**, greneterie, f; trafic de *b.*, commerce des *g-s*; -**händler**, Hn, greneter, -ère, marchand de *b.*, de *g-s*; blatier; -**hauf**, monceau; tas de *b.*; -**haus**, n. magasin, grenier à *b.*; grenier public; it. la halle au *b.*; -**herr**, inspecteur, receveur, préposé du magasin aux *b-s*, d'un grenier public; grenetier; -**jahr**, n. année fertile en *g-s*; f; -**jude**, juif marchand de *b.*; fg: c. -krämer; -**käfer**, s. (kleiner, brauner K.) scarabée des *b-s*; 2. (kleiner K., von welchem der schwarze -wurm kömmt) charançon; 3. (Kunstwort unserer Wörter z.) la cantharide noire; -**kammer**, f. c. -boden (z); -**kasten**, coffre au *b.*; huche f; (einer Mühle) trémie, f; it. c. -boden; -**klust**, f. -klustchen, n. Fond. (kleine Zange, das Gießereien und der Kapelle zu brenn pince, pincette d'essayeur; s. ainneur, f; berceller, bruxelles, f; pl.; -**krebs**, c. -wurm (2); -**kupfer**, n. cuivre granulé; -**land**, n. c. -boden (1); 2. (z. in welchem viel Getreide z gebaut wird) pays fertile en *b.*, qui produit bc. de *b.*, de *g-s*; fg: greneter; -**leder**, n. cuir grainé; -**lerche**, f. la lousse, f. made, f. c. -wurm; -**magazin**, n. magasin de *b.*, à *b.*; -**mangel**, sp. disette des *g-s*, f; -**markt**, marché aux *g-s*, la halle; es ist heute =, c'est aujourd'hui le halle, de marché aux *g-s*; -**meschine**, f. Chir. (Instrument, das Mark zu dörren, zu greloir, la grêloire; -**maß**, n. mesure à *g-s*; pour les *g-s*, f; -**mehl**, n. farine de seigle, f; -**meister**, c. -herr; -**meisser**, mesureur juré de *g-s*; radeur; -**milbe**, f. c. -wurm; -**modn**, coquelicot; pavot sauvage; -**motte**, f. c. -wurm (1); -**mühle**, f. (Getreidem., Mahl m. cf.) moulin à *b.*; -**münze**, f. (Gold-m.) monte sauvage, f; -**mutter**, f. l'ergot; seigle ergulé, cornu; -**nelke**, f. (der Name) molle des *b-s*, f; 2. pl. (die kornrosen Arten) le lychnis ou lychnide de Chalcédoine; -**preis**, prix du *b.*; -**pulver**, n. Art. poudre grenée ou en *g-s*; -**raben**, (Vogel, das unter dem Getreide schadet) gerzeau; *nicbet*, n. des *b-s* ou bâtards; -**raupe**, f. c. -wurm; -**ratte**, f. c. -fertel; -**reich**, a. ad. (von Körnern) grenu; (von einem runde) fromenteux; fertile en *b.*; -**reuter**, c. -wurm (2); -**ritterfporn**, c. Pflanzl.; -**rolle**, c. -korn; -**rose**, f. coquelicot; pavot rouge; 2. qf. =, (od. -rosleim, m.) c. -tafen; 3. blaue =, (der bei Centaurenarten) nebenose des champs, f; -**sack**, sac à *b.*; -**schabe**, f. c. -wurm (1); -**schaber**, qf. (auf -märkten z) faxateur des *g-s*; -**schaufel**, f. pelle à remuer les *g-s*; -**schaufler**, remueur de *g-s*; -**scheer**, f. grange à *b.*, f; -**schinder**, (barte Benennung einer -mauerer) fa. scrapareur de *g-s*; -**schiff**, m. bateau à *b.*, bateau approvisionneur; -**schnepfe**, f. courlis, courlieu; -**schnitt**, coupe des *b-s*, f; -**schnitter**, faucheur, scieur (de *b.*); -**schreiber**, controleur des *g-s*; -**scrupel**, l'org. percoir; -**schwertel**, (gemeiner Sch.) glaieul commun; -**schwinge**, f. van à *b.*; -**schwinger**, vanneur; -**seide**, f. -tich, m. crible, cf. -fieb; it. (in Papiermühlen, ein Sieb, das Papier zu dünnen) greuoir, grainoir; -**speicher**, grenier à *b.*, à *g-s*; -**sperling**, moineau; -**sperre**, f. cf. -ausfuhr; -**spitze**, f. barbe des épis, f; -**stand**, (Stand von getreidenem -) bourriers; pl.; -**staupe**, f. hydatide, f; -**stein**, c. -körnet z; -**stempel**, Forg. le percoir; -**strauchgras**, n. sp. c. Strandhafer; -**stück**, n. piece de *b.*, f; -**taube**, f. Coth. (z. die Zeitschrift in einem scherzhaften Ausdrucke mit verschiedenen Wörtern vorkommt) *rogations*; procession des *rog.*, f; -**taxe**, taxe du *b.*, des *g-s*; -**vogel**, m. -wurm (2); -**waare**, f. le *b.*, *b.* marchand; -**wage**, f. *balance* à *b.*, f; Chir. z *ba.* d'essai, f; trebuchet; -**wanne**, f. c. -schwinge; -**werfer**, c. -stampfer; Hn. moineau; -**wicke**, f. z. (Pflanze) vesce, f; 2. (Kartoffel, vesce sauvage, f; 3. (eine Art Bohnen.) veronille variée; -**wiedel**, c. -wurm; -**winde**, f. c. Acker-m. z, (Pflanze, Unkraut) polygone ou polygonum grimpant; la renouée grimpante; -**wolf**, (Raubinsektenart) courtilière, f; taupe grillon, f; 2. (der weiße -wurm) chate pelue, f; 3. c. -fänger; -**wucher**, accaparement de *b.*; der = ist verboten, il est défendu d'accaparer les *b-s*, -**wucherer**, accapareur, qui macht =, cf. -weis; z; schwarzer oder brauner =, calandre, f; *charançon*; *ch.* brun; cousin ou raison; 3. rother =, *ch.* rouge; 4. larve de hanneton; -**wurm**, f. Bo. (eine Pflanzenart) galeopsis; chanvre bâtard; ortie morte; -**zange**, f. Chir. tenette, f; Ex c. -mühle; Com. (Instrumentenbau) la veye, les volucelles, f; -**zapfen**, c. -brand. Mutter-; -**zehente**, dîme des *b-s*, f; -**zins**, cens, redevance en *b.*; -**zuschlag**, (-steuer) défense de sortie des *g-s*, d'exporter les *b-s*, f.

Korn-büchse, c. Kornb.; -**eisen**, n. (z., das unter zu körnen ob. körnen) fer à grainer ou à greneler; -**maschine**, f. Cir. greloir, greloire, f.

Kornel-baum, ob. -hirsch-b., *cornouillier*, *cornier*; wilder =, *c.* sauvage, cf. Cornliege; jahmer =, *c.* franc; -**kirsche**, f. cornouille, f.

Kornelle, n, f. c. Kornelbaum; 2. (die Frucht) cornouille, f.

Körnen, va. (in Gestalt kleiner Körner bringen) *granailler*, *granuler*; Metl. Zinn, Silber z —, (Zinn in sp.) *g.* un métal, du plomb z; gekörneltes Metall, Silber z, métal, fer granulé, en grenaille; grenaille de métal, de fer z, f; der am feinsten gekornelte Theil, la partie la plus finement granulée; das gekornelte Silber ist das reinste, l'argent en grenaille est le plus épure; 2. (Getreidt machen) grainer, grener; Le der —, greneler, grener, grainer du cuir, cf. narben; das — z; -**lung**, (der Metalle z) granulation.

Körnen, k. va. ao. h. (Körner hervorbringen, ansetzen) *grener* ou grainer; das Getreide hat dieses Jahr gut gekornt, toute und viele Körner angesetzt les bleds ont bien grené cette année; z. (in Körnern verwandeln) se *g-s*; das Salz fängt an zu —, le sel commence à se *g-s*; II. va. 1. (in Körner verwandeln) *g.* ou greneer; Tabak, Salz z —, *g.* du tabac, du sel; (Mühle) grelouer; gekörnter Tabak, tabac grené; das Pulver, den Salpeter —, *g.* la poudre à canon z, cf. (Körner

(z); z. die Gerste —, (die Spitzen von der gekrochenen Gerste abbrechen) ebarber l'orge; 3. (Vögel, Fische —) *c.* (Körner) fg: appâter, attirer, allécher; Gr. —, greuer; 4. Förg. Ser. ein Loch —, (vergrößern) amorcer une piece de fer z. Das — z, (bei Schießgewehren) grenage; (bei Mahlen) grelouage; it. *c.* (Körner) Gr. grenure, f.

Körner, *b*, (einer der Körner) qui grène z; Ser. (Mst. zum Körnen) amorçoir; -**baum**, *c.* Kornbl.; -**kraut**, n. *c.* Bmchl.; -**kufe**, f. Gg. cuve de la Malaguette ou de Venise, f; -**schild**, n. Con. (Art Schuppenform) la patelle, lepas toile et épineux; -**stein**, (Stamm) granit ou granitic; graner —, (Granitvilla) granitelle, f; -**stich**, Brod. graine, f; -**warze**, f. cerabé noir chagriné.

Körnicht, a. ad. (einem Korne or. Körnern ähnlich) granulaire; *de* -*e* Flechte, lichen *g.*

Körnig, a. ad. (ein Korn od. Körner habend, davon bedeckt) grenu, grené, granuleux; -*es* Gold, or en grains, cf, fein-, grob-, klein-; -*es* Thon-eisenerz, fer argileux grenu; fg: Bo. eine -e Wurzel, (montagne, terre Kernen jede Form und Körnern ähnlich sind) racine *granulaire*, f; -*e* Flechte, lichen *gr.*; -*e* Erd-arten, terres grenueuses; -*es* Baum-öl, (das gerinnt und sich in kleinen Körnern ausetzt) huile grenue; -*er* Honig, miel grenu; An. -*e*, viel-*e* Drüsen, glandes conglomérées; -*e* Schreibart, -*er* Vortrag, (kurz, gedrängt und gesuchte) style, discours énergique, nerveux, serré, cf. trocken; -**blätterich**, a. Mg. à lames grenues.

Körnling, es; *c.* Mg. (der Korne ob. Körnerschein) grenil, grenüre; Hn. (Name der Meisen ombre, f.

Körper, s, (Kern) le *corps*; dim. -**chen**, n. petit *c.*; ein gut, ein übel gebauter —, *c.* bien formé, bien fait, mal bâti; temem - hart, weich f., endurcir son *c.*, l'habituer à la mollesse; einem Engel z einen - beilegen, corporifier un z; es ist ein - ohne Seele, (ein Mensch ohne Verstand z) c'est un *c.* sans ame; ein entseelter, todter, erblasster -, (Leichnam, cf.) *c.* mort; es sind mehrere — von Heiligen in dieser Kirche, il y a plu. *c.* saints dans z; fg: —, (Staats-) *c.* politique, *c.* de l'Etat; die Kirche ist ein —, herrn Oberhaupt z, l'église est un *c.*, dont z; der geistliche -, le *c.* législatif, cf. *corps*; 2. Phy. (opp. à Geist) *c.*; dun. corpuscule; natürlicher, physischer —, *c.* naturel z; ein einfacher, ein zus. gesetzter —, (dessen Grundbestandtheile man nicht kennt, oder man kennt) *c.* simple, *c.* composé; weicher, flüssiger —, *c.* mou, fluide; fester, harter, dichter, luftermischer —, *c.* dur, solide, compacte z; verbrennlicher, belebender —, *c.* combustible, ligneux, cf. *corps*; himmlische, irdische —, *c.* celestes, sublunaires, cf. Cir. -stimmte -; Ge. (Name, welchen ein — von einer gewissen Größe einnehmen würde, nach allen seinen Ausdehnungen) *c.* ; geometrische —, *c.* géométriques; 3. (von den Bestandtheilen an einem Dinge) le *c.*, la consistance, la force, f; (diese Farbe) hat viel —, (erstellt viele flüssende Theile) a bo de *c.*; (lassen Sie diesen Sirop noch mehr einkochen) et dat noch nicht genug, —, il n'a pas assez de *c.*, de consistance; dieser Wein hat —, (ist gehörig stark z) ce vin a du *c.*, de la force; Gr. (die Spitze des Grabstichels muß nicht abglitzen) f.). damit er — genug behalte, Widerstand thun zu können, ahn qu'il soit assez fort et qu'il puisse résister.

Körper-all, n. sp. *c.* -welt; -**anlage**, f. (Temperament) disposition du *corps*, f; temperament; -**bau**, conformation, *organisation* du *c.*, f; ein Mann von stattlichem, von kleinem =, homme de belle, de petite corpulence; -**beschaffenheit**, f. sp. constitution, complexion, f; eine starke, schlechte, schwache, gesunde —, forte, mauvaise, faible, délicate complexion z; man muß auf seine — Rücksicht nehmen, il faut avoir égard à sa complexion, cf. Leibes-b.; -**bildung**, f. l. (das Aeußere, die Gestalt des —) configuration, forme extérieure d'un *c.*, f; 2. (Ausbildung des -s, der Kräfte und Anlagen des -) culture du *c.*, f; Leibesübungen, die Jagd, das Tanzen z tragen zur = bei; les exercices z contribuent à former le *c.*, donnent le *c.*; -**haltung**, f. sp. le port; la tenue;

eine

eine üble =, mauvaise tenue; -kraft, f. force du c., f; -lehre, f. f. sp. (L. von den, -n überhaupt, bes. vom mechaniſchen -; °Somatology) système sur la nature des c.; Méd. somatologie, f; 2. (ein Buch z darüber) traité de la n. des c.; Math. stéréométrie, f; science des corps solides; Méd. traité de s.; -los, a. ad. incorporel, le; sans c.; -masse, f. f. sp. (M. eines -s. aus welcher er beſteht) masse du c., f; 2. (ein- blos abſtrakte M. betrachtet) masse de c.; man ſollte nicht glauben, daß eine ſo große, ſchwere = ſich bewegen könnte, on ne croirait pas qu'une si gr. masse de c., qu'une .. si pesante pût se mouvoir; (ein Mann) von einer ſolchen =, (von einem ſolchen Leibe -) de cette corpulence; Quecksilberkügelchen in eine = verwandeln, corporifier des globules de mercure; -meſſung, f. (M. unſerer od. weltlicher -; °Stereometrie) stéréométrie, f; -oxhalation ou cubature, f; -reich, a. ad. (reiche an Maſſe) qui a bc de c.; -ſtoff, (°Material) matière, f, -übung, f. exercice du c.; die -s- und Geiſtes-übungen, les ex-s du c. et ceux de l'esprit; =kunſt, f. sp. (°Gymnaſtik) gymnastique, f; =ſpiel, n. (gymnaſtiſches Spiel) jeu gymnique, m; -welt, f. sp. (opp. à Geiſterwelt) monde matériel; -zahl, f. Arith. (einer, welche aus der Multiplikation zweier Zahlen mit einander entſteht) nombre solide.

Körperlich, a. ad. 1. (den Leib, it. -e Dinge betreffend) corporel, matériel, le; -ment; -er Gegenſtand, -es Weſen, -er -ſtoff, objet c., m.; substance c.-le, m.-le; (die Seele des Menſchen) iſt nicht -, n'est point m.-le; (beim Abendmahle) den Leib Chriſti wirklich und -, recevoir (dans la communion) le corps de J. C. réellement et corporellement; -e Gebrechen, Eigenſchaften, vices c.-s, qualités c.-les; die -e Bildung, (die Fügung; d. die Ausbildung des Körpers) organisation, conformation, structure, forme, formation du c., f; -er Eid, (leiblicher) serment solennel; -e Strafe, punition c.-le; Math. -er Winkel, (zur Neigung zweier und mehrerer Flächen, die in einem Punkte zuſ. ſtoßen, und nicht in einer Ebene liegen) angle solide; -keit, f. corporeité, matérialité, f.

Körperſchaft, en, f. (Zunft) corporation, f; die - der Künſte und Handwerker, la c. des arts et métiers.

Korporal, e, c. General z. [Korporal, e, c. General z.

Kör-recht, n. 1. (Wähler.) droit de suffrage (dans q. élection); 2. Féo. droit de meilleur catel.

°Korſar, en, m. (Seeräuber, Raubſchiff) corsaire, pirate.

°Korte; n, f. Pas. (Wintſtöcken, welche an die Seite in der Mitte der Quellen angebunden ſind) corde, f.

Kortel, e, f. Bout. z (Kameelhaare) poil de chameau à quatre fils.

Korve, n, f. Mar. (die Spannen ed. Zugleine auf

°Korvette, f. c. Frankreich.

Kosake, n, cosaque; tonſche -n, c.-s du Don.

Kosbeere, n, f. Bo. coussinet ou vaciet des marais; canneberge, f.

Kosel, n, f. truie, coche, f; -n, vn. cochonner.

Kosen, vn. (ſchwapen, ſchmeicheln; it. lieb- el) causer, jaser, bavarder; it. caresser, flatter, cajoler.

Kose-wort, n. (liebkoſender Zuſtruk) caresse, f; expression de tendresse, qui marque la t., caressante.

°Kosmetiſch, a. (klein machend) cosmétique; -e Mittel, des c.-s.

°Kosmiſch, a. ad. As. (von Planeten, deren Auf- und Niedergang zugleich mit dem der Sonne geſchieht) cosmique, -ment; dieſer Stern geht - auf, unter, (mit der Sonne zugleich) cet astre se lève, se couche cosmiquement.

°Kosmo-gonie, f. cosmogonie, f; -graph, en, (Weltbeſchreiber) cosmographe; -graphie, f. (Weltbeſchreibung) cosmographie, f; -graphiſch, (welt-beſchreibend) cosmographique, -ment; -lab, n. (Weltmeſſer) cosmolabe; -logie, f. (Weltlehre) cosmologie; -logiſch, a. ad. (zur Weltgeſchichte gehörig z) cosmologique; ein =er Verſuch, essai cos.; -politt, en, (Weltbürger) cosmopolite; -politiſch, a. ad. (weltbürgerlich) de cosmopolite; -politismus, (Weltbürgerthum) cosmopolitisme.

Koſſat, en; en, -enkalf, n. c. Bätherei. Mähre

Koſt, f. sp. coll. (Speiſe) alimentnourriture, f; gute, ſchlechte, nahrhafte -, bonne, mauvaise n., n. succulente; Prod. Fleiſch iſt die gewöhnliche -, le pain, la viande sont des al-s ordinaires; ſich mit ſchlechter - behelfen, se contenter d'al-s très or., de mai-

gre chere; s'accommoder d'une mauvaise n., cf. Haus-, Tiſch-; it. (Unterhalt) les al-s; ſeinen Bedienten die - geben, donner la table à z; (ich zahle jährlich ſo und ſo viel) für - und Wohnung, pour le logement et la n.; (er hält ſich bei einem Freunde auf), der ihm die - gibt, qui lui donne la table; in die - gehen, in der - ſ., (gegen Bezahlung einen Unterhalt nehmen, haben) se mettre en pension, être en p.; bei wem geben Sie in die -? chez qui êtes vous en p.? auf die Zeit ſeiner Abweſenheit hat er ſeine Pferde, Hunde z dem und dem in die - gegeben, il a mis ses chevaux z en p. chez un tel pour le temps de son absence; er hat mehrere junge Leute in der -, il a plu. jeunes gens en p.; er nimmt junge Leute in die -, il tient une p. de jeunes gens; die Leute - bei einem haben; avoir table franche chez qn, être nourri gratis de qn; einen in die - nehmen, donner la table à qn; (gegen Bezahlung) prendre qn en p.; um, für die - dienen, arbeiten, servir, travailler pour la n.; die halbe -, (die bloße - ohne Wohnung) la simple n., demi p.

Koſt-beutel, Mil. l'ordinaire, la chambrée; -frau, f. (F. die -gänger hält; it. die - gibt) maîtresse de pension, femme qui tient p., f; Jure = loct qut, votre m. de p., (it. la femme de qui vous avez votre dîner z) fait bien la cuisine, fait une bonne cuisine; -frei, a. ad. (die - od. freien Unterhalt gebend) qui a table franche; (dieſer Knabe) iſt =, muß ſich aber die Kleider ſelbſt anſchaffen, a table franche, (ne paie rien pour sa p., pour sa n.), mais il est tenu de se fournir d'habits; -gänger, s; inn, le, la pensionnaire; -gänger. =innen haben, halten, avoir des pensionnaires, tenir p.; -geld, n. p.; er bezahlt monatlich zwanzig Thaler =, il a p. est de vingt écus par mois; einem ein = zu ſeinem Unterhalte zuſprechen, adjuger à qn une p. pour z; (ſeine Bedienten) erhalten =, ont leur paie en argent; -halter, f. (der ein -haus hält) maître de p.; it. traiteur; =inn. f. c. -frau; -haus, n. (die Gäſter) pensionnat, (für Privatleute) maison de te., aubergе ge.-s; -herr, maître de p.; it. gr., aubergiste; ſie haben einen ſehr braven =n, ils sont en p. chez un très brave homme; -junger, f. o. -gängerin; -kraut, n. 1. (ein des Mauerſalzkrautes) épervière piloselle, f; 2. picride épi.; 3. (das gekochte Hasenkraut) porcelle maculée; 4. menthe de Notre-Dame, f; -ſchule, f. (wo Schüler Unterricht und - erhalten) p.; pensionnat; -ſchüler, inn, f. c. -gänger; -verächter, inn, (Schieder) difficile, délicat; qui ne trouve aucun mets de son goût; er iſt ein =, il n'est pas dif. à nourrir, en son manger, il n'est pas dé. sur les mets; -verſtändig, a. ad. qui sait apprécier une bonne table; it. qui sait bien apprêter les viandes; -wurzel, f. (od. Koſtwurz) Bo. costus; racine de z, f.

Koſtbar, (koſtſpielig), a. ad. 1. (was viel koſtet, viele Koſten verurſacht) cher, e; couteux, dispendieux, se; das Bauen iſt -, il en coûte bc à bâtir; das Reiſen iſt -, les voyages sont co.; (ſchöne Steſſe) ſind -, sont chères; in Paris iſt es - zu leben, il fait cher vivre à Paris; 2. (von großem Werth) magnifique, précieux, splendide; ein -er Ding, une bagne de prix; -e Möbeln, meubles pr.; das Gold iſt das -ſte unter allen Metallen, l'or est le plus pr. de z; er führt eine -e Tafel, et bat ſie - bewirthet, il tient une table spl., il les a traités magnifiquement z; (ich bewahre dieſen Brief) als das -ſte Pfand ſeiner Freundſchaft, comme le gage le plus pr. de z; ſich - machen, faire le pr.; es gibt nichts -eres als die Zeit, die Zeit iſt das -ſte, rien (il n'y a rien) de plus pr. que le temps; das iſt -! (von einer S., die Wohlgefallen erregt, und die man erwerben will) fa. cela est m., superbe, exquis; das ſchmeckt =, (von angenehmen Sachen) cela est excellent, d'un goût exquis; -keit, f. 1. sp. (einer Sache z) la valeur, le prix; 2. (eine koſtbare großen Werth habende S. ſelbſt) chose precieuse, de prix; it. curiosité, f; er beſitzt viele =en, il possède bc d'effets pr.; ſeine =en in eine Feſtung flüchten, sauver ses meilleurs effets dans z; (bei. Dinge, Oden, Daſen z) bijoux; er kaufte ihr ſchöne =en, il lui acheta des bijoux de grand prix.

Koſtſpielig, a. ad. (viel Geld koſtend, mit dem Nebenbegriffe des Unnützen und Unnützen) couteux, dispendieux; die Reiſen ſind -, les voyages sont c.; (die Unternehmung) iſt -, est coûteuse; -er Prachtaufwand, -e Tafel z, luxe d., table dispendieuse; -ſpieligkeit, f. le coût, le haut prix; die = der Sache verleidet mir die Luſt darnach, P. le coût me fait perdre le goût, cf. tödter.

Koſten, 1. vn. ao. b. (Koſten verurſachen, erfordern) coûter; das koſtet wenig, viel, cela coûte peu, beaucoup; (dieſes Pferd) hat ihm (ihn) hundert Thaler gekoſtet, lui a coûté cent écus; (das Gebäude) koſtet mehr Geld, als es werth iſt, coûte plus (d'argent) qu'il ne vaut; wie viel koſtet Ihnen (Sie) dieſes Kleid? combien vous coûte, à combien vous revient cet habit? es koſtet wenig, coûte peu, il ne coûte presque rien; ich muß es haben, es mag - was es will, il coûtera ce qu'il voudra, il faut que je l'aie; je l'aurai, quoi qu'il coûte, qu'il coûte ce qu'il voudra; das Bauen koſtet viel, les voyages coûtent bc, sont dispendieux, il en coûte bc à bâtir; es koſtet zu viel, il en coûte trop; ein ſolches Kleid koſtet vieles Geld, un pareil habit exige bc d'étoffe; das koſtet viel Mühe, Anſtrengung, Zeit, cela coûte bc de peine; (der Sieg) hat viel Menſchen Blut gekoſtet, a coûté bc. de monde, de sang; es koſtet viel (Mühe), dieſe Wiſſenſchaft zu erlernen, il en coûte pour z; wie viel (Ueberwindung) koſtete es mir (mich) nicht, es ihm zu ſagen, combien ne m'en a t il pas coûté de le lui dire; das koſtet meinem Herzen viel, il en coûte bc à z; er läßt es ſich et. -, (viel Geld) mean er ſeine Freunde bewirthet, il ne regarde pas à la dépense, quand il y a; er ließ es ſich viel (Geld) koſten, dieſe Stelle zu erhalten, il n'a rien ménagé, il a dépensé bien de l'ar. pour z; it. (den Werth einer S. nach ſich nehmen) es wird ihm den Kopf nicht -, il ne lui en coûtera pas la tête; und wenn es meinen Hals, mir das Leben - ſollte, dût-il m'en c. la tête, la vie; (dieſe Thorheit) hat ihm (ihn) ſ. ganzes Vermögen gekoſtet, lui a coûté tout son bien; der -de Preis, (der Pr., den eine S. koſtet) le prix coûtant; ich will es Ihnen um den -den Preis überlaſſen, je vous le céderai au prix coûtant, c. coûter.

2. Speiſen z -, (verſuchen) goûter des mets z; koſte, ob es hinlänglich iſt, goûtez s'il y a; den Wein recht -, bien g. le vin; it. (die man ſo kauft z: bien g. z déguster, tâter); it. (von einer Speiſe, von einem Getränke et. zu ſich nehmen) es waren der Speiſen ſo viele, daß man ſie mehr koſtete, als genoß, il y avait tant de mets qu'on ne fit que les g.; wollen Sie nicht unſern Wein -? ne voulez-vous pas g., tâter de notre vin, à notre vin? es iſt nur zum -, ce n'est que pour en g., tâter; Ecr. daß ich ein wenig dieſes Honigs gekoſtet habe, pour avoir un peu goûté de ce miel; fg: (ein wenig empfinden) g., essayer, tâter; ich weiß wohl, wie es thut, ich habe es auf zu ſehr gekoſtet, je sais bien ce que c'est, je n'en ai que trop tâté; er hat die Sache gekoſtet, er hat ſchon genug daran, il a goûté du métier, il en est déjà soul; ein Kind die Ruthe laſſen, faire tâter de, faire sentir la verge à un enfant. Das - (einer Speiſe), la dégustation.

Koſten, pl. (bei einem Bau z) la dépense, les frais, le coût; geringe, große, ungeheure -, menus f., grands-f., f. immenses; die - eines Krieges, eines Prozeſſes, einer Diät, les f. d'une z; die - belaufen ſich (auf tauſend Gulden), la d., les f. se montant à z; einen in - ſetzen, occasionner, faire faire de la d. à qn; auf ſeine -, auf meine -, auf gemeinſchaftliche -, à ses f., à mes f., à f. communs; mit großen, großen -, à peu de f., à gr. f.; die- einer Unternehmung tragen, faire les f. d'une z; unnütze, vergebliche - machen, faire de f. inutiles; die - bezahlen z, payer z les f.; (er hat ſeinen Prozeß verloren) und iſt in die -, zu allen - verurtheilt worden, et il a été condamné aux dépens, à tous les dépens; (dieſe Diele z) hat mir ungeheure - verurſacht, m'a bc. coûté; m'a causé une d. énorme; ohne meine - in Anſchlag zu bringen, sans compter mes f., sans mettre mes d-s en ligne de compte; fg: (Abtrag, Nachtheil z); auf andrer Leute - leben, vivre aux dépens d'autrui; (Sie können es verſuchen) aber es geht auf Ihre -, mais c'est à vos f. et dépens; auf - ſeiner Ehre, ſeines Gewiſſens z (et. thun), aux dépens de son honneur, de sa conscience z; man hat ſich auf Ihre - (unſre) gemacht, on

c'est diverti, on a ri à vos dépens, cf. *coût*; **-anschlag**, *estimation* des *f.*, evaluation des *d.-s*, f; devis; **-aufwand**, les *d.-s*, f; les *fs.*; **-ausgleichung**, f. *compensation* de dépens, f; **-berechnung**, f. calcul, *m.* des dépens ou *d.-s*; **-erſatz**, *com.* de dépens; **-frei**, a. ad. défrayé; exempt de tous *f.* et dépens; **-halten**, défrayer qn; et retient gant = mit ihnen, il voyage avec eux, et ils le défrayent de tout, c. Hecke, Vorſtehrer; **-ſcheu**, (Jagd) vor den – ſcheu, peureux, craintif qui craint la *d.*, de faire de la *d.*; **-ſcheue**, f. crainte de la *d.*, de faire de la *d.*, f; **-verzeichniß**, n. la *d.*; note, état, liste, livre de (la) *d.*; et. in das = eintragen, *porter*, coucher qc sur le registre, *p.* dans la *d.*, dans la note des *d.-s*.

Koſter, ſ, (der rt. Teller) pu. dégustateur, *m.*

Köſtlich, a. ad. *excellent*, e; exquis, e; délicat, e; *délicieux*, se; er kleidet ſich –, il se met avec bc de goût; **-e Weine**, Gerichte, vins, mets *ex.-s*, délicats, *d.*; **-e Speiſen**, viandes exquises, délicates, *d.-tes*; er lebt –, ißt und trinkt –, il vit, se nourrit délicieusement, délicatement; er führt einen –en Tiſch, il fait une chere fort délicate, il tient une table très-délicate; er hat uns – bewirthet, il nous a traités délicatement, délicieusement, splendidement, magnifiquement; **dieſe Speiſen haben einen –en Geſchmack**, ces viandes sont d'un goût exquis *g*; (man findet die Früchte im Ueberfluß) es iſt et. –es, c'est un délice; **–es Wetter**, temps *d.*; er Menſch, (der alle et. –e zu verachten iſt) *ex.* homme; **–heit**, (= der Speiſen, Weine, der Tafel *e.* la délicatesse, l'excellence, le goût exquis des *s*; 2. (eine – e. Speiſe) das iſt eine =, cela est *d.*, c'est un délice; um alle dieſe =en (–en Speiſen) zu koſten, pour goûter des toutes ces délicatesses.

Koſtnitz, Gg. *Constance*, f; **–erſee**, lac de C.

Kot, es; e, Mar. (Ort im Raume, wo Taue liegen) les ailes ou extrémités de la cale, f.

Köter, s (gemeiner Bauernhund) mâtin.

Koth, es, sp. (auf den Straßen *g*) *boue*, *crotte*, *fange*, f; kleiner – vom Regen, gâchis; in den – fallen, im –e ſtecken, tomber dans la *b.*, dans la *f.*, être dans la *b.*, dans la *f.*; er ſitzt bis über die Ohren in den – gefallen, (liegt bis .. im –e) il est tombé, il est dans la *b.*; (dieſer Karrner) iſt im –e ſtecken geblieben, s'est embourbé; (f. Karren) ſteckt im –e, est, s'est embourbé; im –e gehen, laufen, durch den – tappen, aller, courir, trotter par les crottes; die Gaſſen ſind voller –, les rues sont pleines de *b.*, de *c.*, il fait bien de la *b.*, de la *c.* dans les rues; der – ſitzt ſchuddick an ihrem Kleide, il y a un pied de *c.* sur votre habit; er hat ſ. Kleid – mit – e beſudelt, il a sa cotillon habit; er iſt bis über die Ohren mit – beſpritzt, il est crotté (po embou) jusqu'aux oreilles; (der Wagen) hat mich (im Vorbeifahren) ganz mit – beſpritzt, m'a tout éclaboussé; den – von den Stiefeln, von einem Kleide abbürſten, decrotter des bottes *s*; fg: einen aus dem –e ziehen, (verunreinen) tirer qn de la *b.*, de la *f.*; 2. Menſchen–, bran; *excrément*; merde, ordure, f; (das Kind) hat ſich mit ſeinem –e beſudelt, est, s'est embrené; – (von Hunden, Mauleſeln, Hühnern *v*) *ex.*; fiente, f; (von Haſen, Mäuſen *v*), la fiente, les *c.-s*; (von Pferden, Schafen *g*) crottin; (von Mücken, Würmern), chiasse, f; (von Raubvögeln), émeut; émonde, f; (der wilden Thiere, des Schwarzwildes), laissées, f; (des Hirſches), nouées, f; (des Rothwildes), fumées, f; fg: (dieſer Menſch) wälzt ſich im –e, (führt ein unflätiges Leben) vit, se traîne dans la *f.*; P. mag anrührt, beſudelt ſich, qui couche avec les chiens, se lève avec les puces; il n'y a ni honneur ni gain à qui se prend à un vilain; b. je mehr man den – rührt, deſto mehr ſtinkt er, plus on remue la merde, plus elle pue; **–abzucht**, f. Arc. (Actaea) cloque; **–baum**, bois cacn ou de merde; **–blech**, n. Econ. (Ø am Wagen, damit der – von den Rädern nicht auf die Kleider fällt) plaque du moyeu, coiffe de l'essieu, f; **–bürſte**, f. (den – an den Schuhen abzubürſten) décrottoire, f; **–deckel**, c. –blech; **–fliege**, f. i. (Fl. die ihre Eier in den Miſt, in die Mäuſe des Wildprets legen *muscheporceau*, f; 2. (Fl. deren Larve im Miſte und Schmutze lebt) l'hémerobie aquatique, f; **–fumäire**, f; **–gewächſe** (unter Art Pflanzen) *m.* medincere, stercoraire, f; **–hüter**, c. –häuer; **–grube**, (in welche der – aus Ställen) f. cloaque, cf. Miſtgrube; **–hahn**, ha. la huppe, **–holz**, n. Hy. (s. v. den Gelehrten bösernen Bräuten, woran ſich das Thier od. die Beſchädigung ſitzt) *travon*, sommier; **–häfer**, c. Dreckk.; **–karren**, tombereau; **–kärrner**, *boueur*; **–klumpen**, motte de *c.*, f; tas, monceau de *c.*, de *b.*; **–lache**, (lache f. ob Pfütze) bourbier, margouillis; mare, f. cf. Miſtl.; **–leitung**, f. c. –abzucht; **–lerche**, f. c. Feldl.; **–merke**, f. meisange grue; **–meiſter**, c. –erum.; **–monat**, (Februar-februar; **–mönch**, alouette huppée, f; **–müſchel** f. hm. macire, f; **–ſchaufel**, f. pelle à boueur, f; rabot à *g*; **–ſchieber**, champignon *g*, c. Pferdchampignons; **–ſchlinge**, c. Raubvögelnetz; **–ſchlund**, c. –abzucht; **–ſchnecke**, f. (Jagd fm. c. cordon bleu; **–ſeele**, f. (niederträchtige, gemeine Seele) mp. ame de boue, f; **–ſpritzer**, (–, der auf ſo gefrorne weiten iſt) *éclabousure*, f; Ihr Mantel iſt voll =, votre manteau est plein d'*éc.-s*; **–ſpur**, f. Ven. (Spur, welche das wilde Schwein zurücklässt, wenn es ſich am Geſtäuche reibt) houzure, f, **–vogel**, c. –fresser; **–wanze**, f. (Wz. weiße sich zumeiſten in den Ritzen der Ställe findet) *punaise*-mouche, *p.* des balayures, f; **–werk**, n. mp. ouvrage, livre ordinaire.

H. –, es; e, n. ob. Kothe; n, f. i. (kleines Haus, Bauernhaus, eine Hofſtätte, wenn wenig Aker gehört) petite maison, chaumière, f; it. borderie, petite métairie, f; **–hof**, c. Abkömm; **–hund**, c. Kläff; **–laß**, c. Schöner, Abkömm; 2. Sal. (Pferdehaus, Pferdeſtall) saline, saunerie, f; cf. Salz–; **–knecht**, Sal. (Salzſ. Salzſieder) garçon saunier; **–leute**, pl. die Knechte und Mägde bei den sauniers; **–meiſter**, Sal. (Siedem.) le maître-saunier; **–pfanne**, c. Salzpf.

Kothe, n, f. Tuc. (Grube) fosse, f. c. Lohmg.

Kothe, n, f. i. (an den Pferden, das unterſte Gelenk des Fußes, gleich über der Ferſe) *boulet*; eine eiterrde, eine geſchwollene –, *b.* qui suppure, & enflé ou gorgé; **ſich die – verſtauchen**, aller die –n ſchiefen, être sur les *b.-s*; ein Pferd, welches über die –n geſchoſſen iſt, cheval bouleté; 2. qf. (Schiant) armoire, f; **–baum**, n. (am Pferdefuß am B., welches die – tragen) os du *b.*; **–gelenk**, c. Kothenbein.

Köthener, Köthner, *s*; inn, (Bauer. B. von einer Kothe) bordier, ère, *manant*, manœuvre; **–gut**, n. champ, bien d'un *m.*

Kother, *s*, c. Köthener; 2. c. Köter.

Kötherei, Köthnerei; en, f. (die Güter eines Köthners, Kothhof, Kothſaſſengut) borderie, petite métairie.

Köth-haar, n. (Kh. an den –en der Pferde) poil du boulet.

Kötſcher, c. Kutſcher. (boulet (d'un cheval).

Kotzig, (Kothe enthaltend, mit K. beſchmutzt) *boueux*, crotté, *fangeux*; **–er Weg**, –e Straße, –e Gaſſe, chemin *b.*, *f.*, rue boueuse; es iſt draußen ſehr –, il fait bien crotté, bien de la boue, de la crotte; **–e Kleider**, (–e, die leicht Kothe und Näſſe annehmen, mal, ſ. Kleid, leinte Schuhe) crotter; (Ihr Kleid iſt abſcheußlich –, ſo wird –, elle se crottera; (wie machen Sie es?) daß Sie nicht –werden? pour ne pas vous crotter?

Kotzburn, es; e, (Kothe Schmutz der alten tragischen Schauſpieler) cothurne.

Kotze, n, f. –en, s, (junge, große Dame) fg: jemanden den – ſtreichen, (dem ſchmeicheln) flatter, caresser qn; 2. (Nord) corbeille, *botte*, f; **–nſohn**, m. bâtard; **–nſtreicher**, (Schmeichler) flatteur; **–nſtreicherei**, (Sottiſe) porte-*b.*, hotteur.

Kotzen, einen, (der zum Weinen haben) fa. tailler, berner qn, se moquer de qn.

Kotzen, vn. b. (ſich erbrechen) dégobiller; rendre gorge; das –, (das Erbrechen) dégobillis; **–er**, *s*, inn, b. gp. cracheur, vieux tonneur; **=lich**, cf. tspern.

Kotzern, imp. b. (Neigung zum Kotzen empfinden) avoir envie de vomir, b. de dégobiller; es kotzert mich, iſt mir kotzerlich, j'ai envie de vomir.

Kotzholzb, (Kotzlaus) koupholite.

Kotzen, (ob. Kotzlitz) **nagel**, Mar. (äußerne Klaut zur Befeſtigung des Tauwerkes) cabillot, chevillot.

Kraal, es; e, ob. –e; n, f. Mar. (Ort in fremden Gegenden) caraque, f.

Krabbe; n, f. (An Seekrebſen) crabe, cancre; 2. chevrette; 3. langouste, squille, f; Con. c. **–nſchnecke**; fg: (kleines Kind) marmot, *marmouset*; ſehen Sie die kleine–, voyez ce petit marmot, *m.*; bringen Sie doch dieſe –n zum Schweigen, faites taire cette marmaille; it. (kleine Perſ.) bout d'homme, petit *b.*, *m.*; **–nfreſſer**, s. hm. (einer der ſich von –n nähren) *crabier* bleu; 2. (Seeteufelart in Caienne, das ſich von –n nährt) *er*, chien *cr.*; 3. c. Krebsfreſſer; **–nflaue**, f. Bo. (Aloeart) cent stratiote à feuilles d'aloes; **–nſchnecke**, f. Con. (Am Pflanzenſch.) crabe tacheté; femelle heptadactyle, l'*araignée*, f; la cornue digitale; **–nſpinne**, f. *ar.* rurale.

Krabbeln, s. vn. av. s. (auf Händen und Füßen kriechen) se traîner, se rendre à *g* à l'aide des pieds et des mains; in die Höhe –, grimper, gravir; er hat lange an dieſer Mauer, an dieſem Baum gekrabbelt, il a grimpé long temps à cette muraille, à ce rocher; 2. va. (mit den Fingerſpitzen leiſe, gelinde bearbeiten, kaum fühlen, kitzeln) *chatouiller* legerement; einen hinter den Ohren –, ch. qn derrière les oreilles; es krabbelt mich am Rücken, am Kopf, es beißt mich am Rücken, Kopf; le dos, la tête me démange; et. –, manier, patiner. Das –, démangeaison, f; chatouillement, pi-colement, c. Kitzeln.

Krabben, (ab–) Mar. das Holz –, (mit dem Krabber. cf.) enligner le bois avec une règle.

Krabber, *s*; Mar. (Zirkel mit krummen Schenkeln, den man hat, um Holz zu krappen od. vorzuzeichnen) roulette, rouane, f; **der – des Boothſ**, c. Bootträger.

Krach, es; e, fa. (Ton, welchen ein Laut hervorbringt, den man hört, wenn feſte und dürre Körper getrennt werden) *craq*; es that einen –, il fait *c.*; ich hörte einen –, der Balken, ſ. Arm that einen –, j'entendis *c.*, un craquement; la poutre, la solive, son bras fit *c.*; **–baum**, (auf Schiffen Bal. zum Aufſtellen des Schiffsmaſtes) chèvre, f; **–bürſte**, f. c. Knalls; **–dürr**, a. ad. (dürr b. und morſch) fa. sec à faire craq; er iſt =, il est si sec que les os lui craquent; **–ente**, –gans, f. tadorne, f; **–gebackenes**, n. ſp. (Crimmes. hart gebackenes Weißwerk) croquante, f; **–mandel**, f. *amande en coque*; *am.* frag le, à c. tendre; **=baum** a-mandier des Dames ou à c. tendre; **–ſchnepfe**, f. (Waldſch.) la barge commune; **–taube**, f. saale canant; **–nußbrecher**, casse-noix, casse-noisettes.

Krachen, i. vne. av. b. *craquer*, faire craq, il. s'éclater; das Bett kracht, le lit craque; (dieſer Boden iſt zu ſchwer beladen) die Balken –, les poutres craquent; (ein Windſtoß brach den Maſt ab) man hörte ihn –, on l'entendit *cr.*; der Balken krachte und zerbrach, la poutre fit craq, et se rompit; mit den Fingern –, faire *cr.* ses doigts; (dieſe Muſcheln ſind voll Sand) ſie – (knirſchen) zwiſchen den Zähnen, elles craquent, croquent sous la dent; das Feuer kracht, (brennt mit Geräuſch) le feu pétille; das Holz kracht, le bois travaille, se tourmente; der– de Donner, l'éclat du tonnerre; das Geſchütz kracht, (wenn es losgeſchoſſen wird) l'artillerie tonne; hört ihr die Kanonen–? entendez vous, le bruit du canon? das –, le craquement; man hat das – dieſes Balkens gehört, on a entendu le craquement de *s*; Fäßchen (Gewehrläufe, Bombenkugeln, explodirende Feuerwerksſtücke) *éclatent*; (das Schiff) ging mit – in Trümmer, se brisa avec *f.*; 2. va. c. brechen.

Krächzen, i. vn. (wie der Raben ſchreien) croasser; **–de Stimme**, (rauhe, heiſere) voix croassante; er ſingt nicht; er krächzt, il croasse; it. (von Perſ., dem man laut ſagen) fa. *geindre*; ſie krächzt unaufhörlich, elle ne fait que g.; elle geint continuellement; 2. (bei einem geräuſchvollen Huſten und Räuſpern) er krächzt den ganzen Tag, il ne fait que tousser et cracher toute la journée; it. (huſten und ſich räuſpern) expectorer; 3. va. (mit der Stimme et. ſagen, ſchreien *g*) parler, chanter *g* d'une voix croassante; **das –**, le croassement; expectoration, f; **–er**, *s*, qui croasse; gp. homme rauc, cassé; 2. (Schwätzer, Tenor) ténor croassant, voix –e.

Kradl (Krach) craq craq; es machte krick –, man hörte es krick – machen, il y eut, on entendit un craq-craq; 2. –, es; e, c. Krach; 2. qf. corbeau; it. corneille, f; 3. Ex. (Schelte) autre; caverne, f; **–beere**, f. vaccet des marais; bruyère baccifere, f; **–gut**, **–porzellan**, n. Con. le *rebut*; porcelaine de *c.*, f.

Kräcke; n, f. (Schlechter Thee) *craquet*, mazette, rosse, haridelle, f; eine kleine –, petit *cr.*; er ritt eine ob. auf einer –, il était monté sur un *cr.*; fg: (Schlechte Kunſt) mp. un tête, enfant revêche, opiniâtre, fort entêté; un *diablotin*; wie? man ſollte dieſe – nicht bändigen können? comment? on ne parviendrait pas à dompter ce petit *d.*, ce petit garnement; 2. Bo. –, (die Bocksweide) vesce sauvage, f.

Krackeel, –en *s*, c. Krakeel *g*.

Krächzig, a. ad. Ex. (mit Krachen, Zöbeln *g* verbunden) cavernueux, se.

Kraft; Kräfte, f. (Stärke) *force*, f; thierische –,

f. animale; eine lebendige, eine todte –, (eine bewegende, eine nicht bew.) *f.* vive; *f.* morte; anziehende –, cf. anziehen; ausdehnende –, *f.* expansive; zurückstoßende –, *f.* répulsive; beschleunigende –, *f.* accélératrice; aufhaltende –, *f.* retardatrice, retardante; bewegende –, *f.* motrice ou mouvante; zusammengesetzte –, (mehrere zus. wirkende Kräfte) *f.* composée, résultante; gleichförmige, stete –, *f.* uniforme, constante; veränderliche, unstäte –, *f.* variable, inégale; (die Planeten) haben eine gegen die Sonne anziehende –, ont une *f.* centripète vers le soleil; abstrebende –, (welche sich von dem Mittelpunkte des Körpers, um den sie sich drehn, zu entfernen streben) *f.* centrifuge; die Kräfte der Natur, der Seele, des Körpers, les *f.-s* de la nature, les *f.-s* des facultés de l'ame, les *f.-s* du corps, *f.*; die – des Herzens, der Lunge, der Eingeweide, la *f.* du cœur *z*; (vom 20sten bis 30sten Jahre) ist der Mensch in seiner vollen –, l'homme est dans sa *f.*; die – der Jugend, la *f.*, la *vigueur* de *z*; (dieser alte Mann) hat noch Kräfte, a encore de la *f.*, de la *vig.*; die Abnahme, Zunahme seiner Kräfte fühlen, sentir augmenter, affaiblir ou baisser ses *f.-s*; neue Kräfte bekommen, prendre de nouvelles *f.-s*; aus allen Kräften widerstehen, schreien *z*, résister *z* de toutes ses *f.-s*; aus allen Kräften rudern, faire *f.* de rames; über seine Kräfte arbeiten, travailler au-delà de ses *f.-s*; épuiser ses *f.-s* en travaillant, s'ép. à force de travail; das geht über meine Kräfte, übersteigt meine Kräfte, cela est au-dessus de mes *f.-s*, passe mes *f.-s*; die Kräfte dieses Staates sind erschöpft, les *f.-s*, les ressources de *z*; dieser Wein, diese Brühe hat keine –, ce vin n'a pas de *f.*, cette sauce est fade, n'a pas de goût; (diese Speisen) geben –, Kräfte, donnent de la *f.*, sont fort nourrissants; diese Speisen haben wenig –, ces alimens sont peu nourrissants, cette nourriture est peu *succulente*; (man hat dieses Fleisch zu lange gewässert) es hat alle – verloren, elle a perdu tout son jus, toute sa substance; (dieses Fleisch) ist ohne Saft und –, n'a ni goût ni saveur; Th. die Kräfte, (falsche Stellung der Engel) les vertus, *f.*; fig: das alles ist ohne Saft und –, tout cela est fort fade, n'a ni goût ni saveur; die – (einer Arzenei), la vertu, l'efficacité, *f.*; die Kräfte (Heilk.) der Pflanzen, les vertus des plantes; (die Chinarinde) hat die – des Fieber zu heilen, a la vertu de guérir la fièvre; die – des Magnetes, die magnetische –, propriété de l'aimant, la vertu magnétique; die beste –, der Saft und die – eines Dinges, (p. fg:) la quintessence de qc; er sprach mit vieler –, (vielem Nachdruck) il parla avec be de *f.*, d'*énergie*, de *vig.*; die – (Macht) der Wahrheit, la *f.* de *z*; (alle diese Vermuthungen) haben nicht die – eines Beweises, n'ont pas la *f.* d'une preuve; es ist sehr viel – in diesem Gemählde, (hat Ch. in auf eine Art ausgeführt, welche viel –, Fülle zeigt und Eindruck macht) il y a be de *f.* dans ce tableau; die – des Kolorits, des Pinselstriches, *f.* du coloris, de la touche; der innern – nach, (Intensive, Dd. intensivement; Dr. ein Urtheil in – sehen, (vollziehen) mettre un jugement à exécution; – meines aufgetragenen Amtes, en vertu de ma charge; – (vermöge) unseres Vertrages, en vertu de notre contrat, cf. *force*.

Kraft-arznei, f. (träftige A., ex. die Kräfte geben soll) *remède* actif, efficace; it. confortatif ..; **-aufwand**, (der A. an –) emploi des forces; effort; das erfordert einen großen –, cela demande be de *force*, de *vigueur*; **-ausdruck**, f. (der A., dasjenige Zeichen von –) signe de *f.*; in seinem Gesichte liegt –, sa physionomie annonce de la *vig.*, de l'*en.*, annonce un homme plein d'*en.*; 2. Gr. terme, expression énergique; **-äußerung**, manifestation de *f.*, de *vig.*, *f.*; it. expression forte, vigoureuse; hätten Sie ihn einer solchen = fähig geglaubt? l'auriez-vous cru capable de se prononcer, d'agir avec cette *én.*, si énergiquement? das waren seine letzten –en, ce furent les derniers efforts de son *én.*; **-balsam**, (trästiger Baume fortifiant; **-brod**, n. pain d'épices, biscuit *z*; **-brühe**, f. (sehr nahrhafte B., Fleischsaft.) *consommé*; bouillon fort, restaurant; eine = von Rebhühnerfleisch, Kapaunen-fleisch, un *con.* de perdrix, de chapon; eine = zu sich nehmen, prendre un *c.*, un *c.*; durchgekochte =, coulis; eine fette, magere =, coulis gras, maigre; **-essig**, vinaigre cordial; **-farn**, Bo. le spicaut, osmonde .. ou en épi, f; **-fülle**, f. *én.*, *vig.*, f.; mit = sich ausdrucken, schreiben, s'exprimer, écrire avec *én.*; **-gefühl**, n. le sentiment de ses *f.-s*, de sa *vig.*; **-geist**, (mit vorzüglichen Kräften begabter Geist) z. ein Mensch von vorzüglicher Geistes-; Poesie) ame forte, esprit énergique; 2. génie; grand, puissant genie; **-genie**, n. c. -genî (s); **-gesang**, chant énergique, plein d'*én.*; de *f.*; **-kopf**, c. -genie; **-lehre**, f. sp. Phy. (L. von den Kräften, Dynamik) dynamique, f; **-lügelchen**, n. tablette d'épilvinette; **-los**, a. ad. sans *f.*, faible, débile, impuissant, abattu; =er Mensch, homme faible, débile, sans *f.*; fig: (er wurde ob. seine – dem Manne) affaiblir; (eine Urkunde) rendre nul, vicieux; annuller; **-losigkeit**, f. faiblesse, débilité; *langueur*, Med. adynamie, f; it. le manque d'*én.*; eine große, äußerordentliche, tödtliche =, faiblesse, sentir une gr., extrême *lan.*, une *lan.* mortelle; fg: die = dieser Regierung, la faiblesse, le manque d'*én.* de *z*; le peu d'*én.* que montre ce *z*; **-mann**, dim. **-männchen**, m. c. -genie; **-mehl**, n. (Chimie.) amidon; **-milch**, f. Phar. (stärkender Trank in Gestalt einer Mi.) bouillon perlé; **-nuß**, f. **-nüßlein**, n. pistache, f; pignon; **-pille**, f. (trästige Pille; Pulvereta.) pilule polycreste, f; **-reich**, a. ad. (sehr kräftig, energisch) énergique, qui a be de *f.*, de *vig.*; **-saft**, (Extract) extrait; essence, f; **-sprache**, f. (wie die deutsche *z*) langue forte, mâle, énergique; 2. (kräftige Rede ob. Art zu sprechen) langage, style énergique; **-stein**, c. Krag-s; **-stoß**, (mit – geschwenkt, wirksamer Stoß) coup de *f.*, coup vigoureux, fort; **-suppe**, f. dim. **-süppchen**, n. (kräftige Su., bes. (für geneſende Kranke) un restaurant, un consommé; potage succulent; bisque f; eine balbe =, eine nicht so starke) demi-bisque, eine = von Tauben, Krebsen, Fischen *z*, une bisque de pigeonneaux, d'écrevisses, de poissons; er labt blos von =en, il ne vit que de consommés; Fleisch zu einer = auskochen, faire consommer de la viande, cf. -trüber; **-tropfen**, Phar. (Gesundh. Liquor) essence, f; goutte essentielle, f; **-voll**, a. ad. *vigoureux*, plein de *f.*; er hat einen =en Körper, c'est un homme *v.-x*, qui a un corps *v.-x*; eine =e Rede, Schreibart, discours; style énergique; er drückt sich = aus, il s'exprime énergiquement, avec energie; auf eine =e Art, d'une manière énergique, cf. träftig; **-wasser**, n. eau cordiale, fortifiante, f; **-wurz**, **-wurzel**, f. (berühmte Pf. in China, Ginseng) ginseng ou ging seng, ginsin; 2. (Gemüsepf.) doronic, doronice, f; 3. (Art Fenkant) le petasite; 4. (Wasserpf.) petite scoponère.

Kräfte-messer, (Ms. zur Schätzung der Körperkräfte der Menschen und Thiere, und des Widerstandes bei Gerüsten) *Dynamometer, Dynamometre.

Kräftig, a. ad. (Kraft habend, stark wirkend) fort, *vigoureux*, robuste, *énergique*; **-es** Arzneimittel, **-e** Brühe, cf. Kraftarznei, Brühe; **-e** Speise, viande succulente, substantielle; **-e** Stimme, voix forte; ein starkes und **-es** Pferd, cheval fort et *vig.*; eine **-e** Gesundheit, santé vigoureuse, robuste; er hat sich seiner – angenommen, ist ihm – beigestanden, il a soutenu vigoureusement son parti, il l'a secouru puissamment; **-er** Ausdruck, **-es** Wort, **-e** Rede, Schreibart, terme, parole *én.*, discours nerveux, *én.*, style *én.*, plein de nerf; seine Fülle hat sich – an mir bewiesen, il m'a secouru très-efficacement, il m'a été d'un gr. secours; Pt. ein – gemahltes Bild, tableau plein de vigueur; diese Figuren sind sehr kräftig, il y a bo d'énergie dans ces figures, elles expriment be d'énergie; Dr. (von Urkunden) valide, valable, -ment; (dieser Vertrag) ist nicht –, n'est pas valide, valable, cf. Kraftlos; **-keit**, f. énergie, vertu, force, vigueur, efficace, efficacité, f; die = eines Arzneimittels *z*, énergie *z* d'un remède *z*, f.

Kräftigen, (einen), v. *fortifier*, conforter; (den Muth), *for.*, affermir, cf. be-.

Kragen, s. (an Kleidern) *collet*; der – der Geistlichen, der Richter, (bei welcher den Hals wie ein Rad umgab) le *c.*; la fraise; ein feinener, batistener, einfacher *z*, *c.* de toile, de batiste, *c.* uni *z*; ein steifer –, (durch Draht gesteifter) *c.* monté; ein spanischer, getrüselter –, fraise à l'espagnole, f; der kleine gemöhnliche –, das Krägelchen der Geistlichen, petit *c.*; der – am Hemde, *c.* Hemde-; der – an einem Rocke, Mantel *z*, *c.* d'un habit *z*, *c.* Ring-; einen beim – fassen, (entweder eigentlich am – des Rockes ? fest halten; ob. populum Halse, bei der Gurgel fassen) sauter au *c.* de qn, le prendre, le saisir au *c.*; alles das Seinige durch den – jagen, *c.* Gurgel; es muß ihm den –, (den Hals, den Kopf) kosten, po. il lui en coûtera la tête, il le paiera de sa tête, cela lui cassera le cou; fa. der – einer Flasche, l'anle, le col ou cou d'*z*, *c.* Hals; Ho. – (eines Vogels) collier; Med. (spanischer –, (Verbandmittel) paraphimosis; An. – eines Zahnes, (zwischen der Krone und Zahnlade) *c.* d'une dent; Mar. eines Stags, collier d'étai; der Masten und Pompen *z*, les braies des mâts *z*, f; it. po. *c.* Getäfel; **-blume**, f. Bo. (Pf. in Zwiebeln) carpésie, f; **-eisvogel**, alcyon à collier de Bengale, it. de Mexique; **-ente**, f. canard tacheté d'Islande, à collier blanc; **-fliegenvogel**, (eine Art Fl.) la cravatte dorée; **-huhn**, n. petit coq de bruyère de l'Amérique; **-kolibri**, colibri à *collier*; **-lerche**, f. alouette à *col.*; **-papagei**, perroquet à *col.*; **-stein**, c. Krösel. (s); **-träger**, chrysomele à corselet bordé. [spath; **-stone**, *b.* prismatique.

Kragg-porphyr, Mg. *basalte* mêlé de feld-

Krag-stein, Arc. (hervorragender St., einen Balken *z* zu tragen) *console*, f; corbeau; Sc. (an Säulen) modillon; (an benachbarten Säulen) mutule, f; (die Vorderseite dieses Gebäudes) ist mit =en verziert, est ornée de *co-s*.

Krähe, n. f. (oix.) la *corneille*; schwarze –, (Rabe–) *c.* noire ou moissonneuse; corbine, f. *c.*, Rebh.-, Saat-) eine Schaar, ein Flug –n, une bande de *c.-s*; P. es dacht keine – der andern die Augen aus, les loups ne se mangent pas l'un l'autre; **-enauge**, n. œil de *c.*; fg: (Samenkörner eines Baumes in Schnitten) la noix vomique, f; 2. c. Hühneraug; 3. Mg. chaux carbonatée cristallisée en groupes; **=enstein**, Mg. roche amygdaloïde, f; **=enbaum**, (Baum, dessen Früchte das = (1) ist) le strychnos, le bois couleuvre; (arbre qui porte la noix vomique); **-enbeere**, f. (Pf.) vaciet, bruyère à fruit noir; it. (die Frucht) baie de vaciet, airelle, f; 2. (die Weeds.) canneberge; **-enblume**, f. l'ivette patte de *cor.*, f; **-enfodder**, f. c. Seifenk.; **-enfuß**, patte, pied d'une *c.*; fg: Call. **-enfüße**, (schiefe verschränkte, klappende Buchstaben *z*) griffonnage; pieds de mouche; = machen, griffonner; 2. sp. Bo. (An des Wegerichs) plantain découpé; corne de cerf, f; 3. (Saamenfuß) renoncule amplexicaule, it. bulbeuse, rampante; 4. (Schwindelkresse) cresson sauvage; corne de cerf d'eau, f; 5. (Art des Fingergrases) panic ou panis d'Inde; 6. (Bärlapp) lycopode à massue; **-hütte**, f. Ch. (eine mit mehren Bäumen umgebene Hütte aus unbehauenen aus dem Feld. auf – und Raben zu schießen) hutte, cabane (pour tirer des corbeaux ou des *cor-x*); **-inlane**, f. griffe d'une *cor.*; f; Bo. c. **-nuß** (Art 2. (Name des wilden Steinklees) lotier pied d'oiseau; trefle jaune; **-korn**, n. Agr. ergot, seigle ergoté, bled cornu; **-noggen**, c. -korn; **-nipel**, (der Krähenkopf) pie noir; **-nwollblume**, c. -blume; **-nzehe**, f. griffe de *cor.*, f; it. Bo. plantain marilime.

Krähen, i. vn. av. h. (vom Hahn) chanter, (coquericher, po. v.); (von einer Krähe, it. fg: mit widerlicher Stimme sprechen und schreien); croasser; it. gp. (auf Freude laut lachen) rire à gorge déployée (de plaisir); 2. va. (h verkündigen) annoncer, dire en croassant, ou en chantant; was krähet er da? que nous chante-t-il là? das –, (des Hahnes) chant; po. coquerico.

Krähen, s. (der Krähet, it. über eine Kleinigkeit viel Geschrei macht) fa. pn. criard, braillard, brailleur.

Krahn, es; e, (Hebezeug in Häfen *z*, Laden in die Schiffe und auf Derf. zu heben) grue, f; grusau; Mar. crone; den Anker vor den – winden, Mar. caponner l'ancre; der Anker hängt unter dem –, (ist bis unter dem – aufgewunden) l'ancre est au *bossoir*; **-balken**, f. (über dem Kopfe des –balkens liegender, und mit Sprossen wie die Leiter versehener Balken) échelier, ranchet; 2. Mar. (den Anker, wenn er aus dem Wasser gezogen ist, vorne in die Höhe zu winden *z*) *b.*, boussoir ou bosseur; **=träger**, Mar. porte-*b.*; **-baltsweise**, ad. Mar. et. = sehen, (in der Richtung sehen, wo der –balken hinweiset) découvrir un objet dans la direction du *b.*; **-baum**, c. -balken; **-gefälle**, pl. (Gebäude) les dedans (intérieur) de grue; **-gehäuse**, n. cage de grue, f; **-gerechtigkeit**, f. c. -recht; **-kasten**, Mar. (auf Schiffen) petite grue à tirer l'eau; **-leiter**, f. c. -balken; **-meister**, mai-

tre de grue; -rad, n. roue de la grue, f; tympan; -recht, n. sp. droit m., -en – für den öffentlichen Gebrauch zu wägen; droit d'établir une grue; 2. (R., die Schiffe zum Einladen und Verstellen ihrer Waaren an einem bestimmten Orte zu entrichten) droit de grue; -säge, f. Mar. (Bäume zu planken zu sägen) scie à scier de long, f; -schreiber, commis de grue, ou à la charge et à la decharge des marchandises; -seil, n. corde de la grue, f; -ständer, die St., welche den – halten mit dem Arme, Pflocke de grue, f; -ziehen, qui manoeuvre la grue, tireur à la grue.

Krah-specht, s. Krähen-sp.

Kraier, s, Mar. (Einmahlard) Schiff crayer.

Krail, es; e, Ltz. (einem Rechen) râteau ou râble de fer (pour rassembler les morceaux de minerai); Econ. (metallener Weinhaken) croc.

Krain, Gg. Carniole, f.

Krakau, n. Gg. Cracovie, f.

Krakeel, es; e, (heftiger Zank) pop. crierie, querelle, noise, f; *vacarme*, tapage; -en, vn. (heftig zanken) pop. criailler, quereller, faire du *v.*; -er, s; im., pop. criceur, se, criard, e, querelleur, se.

Kralen, s, (ein gefaltirter Brustharnisch, von der Größe einer kleinen Zuber) le poisson montagne, le kraken ou kraxen.

Krall, es; e, (-enstich) coup de griffe; griffade, f.

Kralle; n, f. dim. Krällchen, n. (an den Zehen der Thiere und Vögel) *griffe*, *serre*, f; die –n einer Katze, eines Bären, les *g.-s* d'un chat *g*; (seine Schuldtern r) sind von den –n des Tigers so sehr verletzt worden, daß r, ont été tellement maltraités par les *g.-s* du tigre, que r; die Vögel, die mit den –n angreifen, od. halten, les oiseaux qui griffent; (der Adler und der Hühnergeier) haben sehr starke –n, ont les *g.-s*, les *s.-s* bien fortes; Ch. die –n, (klauen des Teufels) *g.-s* du loup-cervier; Fan. einem Fallen die hintern –n abkürzen, apolitronir un oiseau; fg: (die langen Nägel und Fehl die Hände der Menschen) sp. *s.*, *g.*; starke, lange –n (eine weite Hand) haben, avoir la *s.* bonne; er ist aus seinen –n entwischt, il s'est échappé de ses *g.-s*; it. (Ein Gewalt ich bin unter seinen –n, je suis sous sa *g.*, cf. Klaue; -nhieb, coup de *g.*; griffade, f.

Krallen, krällen, (mit den Krallen fassen, klauen) griffer; égratigner, blesser avec les ongles, les griffes; einen –, donner de la griffe, un coup de griffe à qn; sich –, (mit den – fassen, sich balgen) se cramponner.

Krallicht, a. ad. qui ressemble à une *griffe*, à des *g.-s*.

Krallig, a. ad. muni de griffes, de serres; griffé, ongié; eine –e Pfote, Tatze, patte griffée, ongiée.

Kram, es, sp. (dim. Krämchen, n.) 1. (Handel im Einzelnen, mit geringen Dingen) trafic; commerce en détail; mercantilité, f; einen – anfangen, se mettre en *boutique*, ouvrir, lever *b.*; einen – führen, haben, avoir, tenir *b.*, faire la mercantilité; et hat nur einen –, il ne vend qu'en détail, cf. Einen-, Gewürz-, Kräuter-. 2. (-waare) mercerie, *marchandise*; seinen – verkaufen, vendre sa *b.*, fermer *b.*; seinen – ausbauen, einpacken, déballer, emballer ses *m.-s*; (dieser Krämer) hat seinen – noch nicht ausgepackt, n'a pas encore déballé, étalé sa *m.*; er trägt seinen – auf dem Rücken, il porte ses *m.-s* sur le dos, il porte la balle; fg: (a. das taugt nicht zu meinem –, (für meinen Zweck) cela n'est pas mon fait, ne convient pas à mon but, n'est pas mon affaire; dies taugt, dienet wohl zu meinem –, ce servit bien mon fait, mon affaire; der ganze – (die ganze S.) ist nicht einen Heller werth, le tout, toute l'affaire ne vaut pas un sou, un denier; das verdirbt mir den ganzen –, (die ganze S.) cela gâte, dérange toute l'affaire; 3. (-bude) la *b.*; einen – aufschlagen, monter la *b.*; im – sitzen, être assis dans la *b.*; -bude, f. *b.*, *b.* de mercerie; eine kleine = an einer Manier r, échoppe, f; petite *b.*; -diener, garçon de *b.*; -fenster, n. abat-jour; -handwerk, n. c. Krämerh.; -knecht, (Laden) valet de *b.*, emballeur; -kümmel, c. Krämerh.; -laden, la *b.*; -waare, f. mercerie, *m.*, f.

Krambambuli, sp. indécl. (mit Zucker ausgebrannter Branntwein) pop. crambambouli.

Kramen, vn. 1. (Papiere r unter eina. bringen) *farfouiller*; mettre pêle mêle; er kramet den ganzen Tag in seinen Büchern, (stellt sie zuerst, sucht unter denl. nach r) il s'amuse à *f.* dans ses livres; was hast du zu –t qu'as-tu à *f.*, à fourgonner là dedans? cf. aus-, ein-; 2. (einen Kram b., treiben) faire la mercerie, vendre en détail; détailler. [cf. tramen (1).

Krämerei, désordre, confusion, (fatrouillage),

Krämer, s; inn, f. (P., welche einen Kram haben) *mercier*, ère, détailleur; ein reicher –, riche *m.*, cf. Eisen-, Gewürz-, Salz-; 2. Bo. c. Clitype; lin. (pol.) verum; -bude, f. c. Krambude; -gasse, f. rue de *m.-s*, f; -geist, sp. mp. esprit mercantile; -gewicht, n. poids marchand, des –s; -handtierung, f. -handwerk, n. métier de *m.*; -handwerker, ouvrier-marchand; -haus, n. boutique de *m.*; (öffentliches) halle de *m.-s*, de marchands, f; -innung, f. corps de la mercerie ou des *m.-s*; -kümmel, (der Schwamm; i. it. der Feder) nielle, f; it. carvi; cumin sauvage; -lade, f. (der -innung) caisse, bureau des *m.-s*, du corps des *m.-s*, des marchands; -markt, marché des *m.-s*; -meister, (Obermeister der -innung) maître du corps des *m.-s*; -pfund, n. livre marchande; -seele, f. (eine eigennützige, nach Gewinnsucht gierende Seele, ein solcher Mensch) *ame* mercenaire, intéressée; -tand, (unbedeutende Krämerwaaren) babiole, bagatelle, f; -waare, f. mercerie, f; -wage, f. (W. mit gleich langen Armen) balance, f; -zunft, f. c. -innung.

Krämerei, f. sp. (der Kram) *mercantille*, f; – treiben, faire la *m.*, un commerce de détail.

Krämme, f. c. Krampe.

Krammen, vn. (mit den –klauen fassen) griffer; donner des coups de griffe.

Krammets-baum, (Wacholder) genevrier, *genièvre*; -beere, f. (Wacholderbeere) *g.* ou genevre; baie, graine de *g.*, f; -drossel, f. litorne, f; -vogel, (Krämer) grive, f; (Einen davon c. Müller, Singe Vogel, Wacholderdrossel z; Cou. (Art Halbmondschneiden) grande de meûle; grive rousse.

Krampe; n, f. 1. (Gebogene an Büchern, die vorn. Haken zusammen) fermoir d'un livre; 2. Cour. (Pflöcke mit Haken, das Gras auf den Dächern zu befestigen) croc; cheville crochue; 3. Ep. (ein Kloß mit einer –, den Draht zu den Glasfenstern zu spannen) billot; 4. Ser. (An Klammer, die Klaue des Schlosses einzuschrauben) mantonnet; it. (a Boden od. Getäfel mit eina. zu verbinden) happe, f; Im. (an den Dachziegeln) davier.

Krämpe; n, f. (eines Hutes r) retroussi ou retroussis, rebord; die – eines Hutes aufschlagen, niederlassen, retrousser, détrousser un chapeau; -n-schnur, f. (welche am Hutkrempf befestigt wird) *cadarce*, ganse de chapeau, f.

Krämpel; n, (Gerät, eine Kartätsche od. ein Wollkamm) *carde*, f; *peigne*; (leint) *droussette*, f; (abgenutzte) *d.* nageante; (gröbere) cloqueresse, f; Drap. (eine grobe Kartätsche od. Bürste; it. der feinere Striegelkamm, od. die Strupe, welche aus zwei geraden Brettchen mit einem Handgriffe besteht, über denen eine Reihe eine Haut gespannt ist mit einer Menge feiner Drahtstäbchen, die Wolle mit diesen Stäbchen aus eina. zu reißen) doguenesses, f; it. *c.* fine; – zur Flockseide, cardasse, f; – der Hutmacher, carrelet; -bank, f. Drap. (die W., der Bock, worauf die eine – befestigt ist, um mit der andern Wolle darauf zu streichen) banc à carder; -blatt, n. (das Leder, welches den Spitzen der Kratten zur Unterlage dient) le feuillet; -fabrik, f. fabrique de *c.-s*, (carderie, f.); -kamm, m. de cardeur, *c.-s*; -macher, cardier; -tasch, ras drapé; -farbe, f. (Sa. von gefärbter Wolle) *serge* de laine cardée, f; -stück, n. Tis. (die allgemeine Benennung der –tücher) pièce de *s.* drapée, f.

Krämpeler, Krämpler, s; inn, (P., welche Wolle krämpeln, kämmen) cardeur, se.

Krämpeln, (mit den – krämpeln, zubereiten) *carder*; Wolle –, c., briser de la laine; gekrämpelte Wolle, laine cardée.

Krämpen, 1. (Biegen, aufwärts schlagen, von den Hutkrämpen) retrousser, cf. auf-, nieder-; 2. Tail. c. krimpen.

Krämpen-schnur, f. cf. Krämpe.

Krampf, es, pl. Krämpfe, Méd. *crampe*, f; dem gedeihe, *variqueux*, se; er bekam den – im Schwimmen, den – im Arme, il lui prit une *cr.* en nageant, une *cr.* au bras; bleses Reiben vertreibt den Schmerz vom –e, le simple frottement dissipe, fait passer la douleur de la *cr.*, cf. Verwundung, Hunds-; die Lehre von den Krämpfen, c. -lehre; -ader, f. Méd. (Krampfaderbildung, von einer Geschwulst verursachte Erweiterung einer Blutad.) varice, f; veine *v.-s*; -bruch, Méd. (Hodenbruch) varicocèle, f; hernie *v.-se*; -aderig, a. ad. *v.*, se; -e Geschwulst, tumeur *v.-se*; -artig, a. ad. *spasmodique*; -e Zuckungen, convulsions, mouvements *sp.-s*; -artig, f. c. -mittel; -distel, f. chardon commun; -fisch, (Zitter f.) le torpille, le trembre, pv. tremoise, c. Zitter rede; -husten, toux convulsive, f; -kraut, n. c. -mittel; -lehre, f. spasmologie, f; -mittel, *n. remède* m.; un anti-*sp.*; -ring, ongle d'élan; corne du pied d'élan; -rose, c. -fieber; -stillend, a. ad (Krampfzusammenziehend) anti-*sp.*, *sp.*; -e Mittel, *r.-s* anti-*sp.-s*; -sucht, f. maladie de St. Gui; -wurzel, f. (Am Geißbart die einfach gefiederte ist) ormière, f; spirée ulmaire, reine des prés, f.

Krampfen, sich, (sich krampfhaft zus. ziehen, krampfhaft zus. gezogen w.) se contracter, avoir des *mouvements convulsifs*; – (krampfhaft verziehen zus. ziehen) faire des *m.* c.; (wüthend vor Zorn) trampfte er die Faust, il se tordait le poing; S. (krampfhaft fassen, halten) (die Krankheit) hat ihm den Arm gewaltig gekrampft, *lui* a causé un spasme, une grande contraction au bras; der Schreck hatte s. Antlitz gekrampft, la frayeur lui avait causé une contraction au visage.

Krampfhaft, a. ad. (zum Krampfe ähnlich, gleich) convulsif, ve; spasmodique, spastique; -es Lachen, rire ou ris sardonique ou sardonien.

Krampfig, krampfig, a. ad. qui a la crampe; convulsionnaire; – f, être sujet à la crampe; avoir fréquemment des crampes; die -e Fußgicht, (zuweilen Anfall von) goutte crampe, f.

Krams-vogel, c. Krammets-v.

Krän, es, Bo. c. Meerretig.

Kran-beere, f. c. Preißelb.; -fuß corallode, f. -kranenlog, (od. -ist.) m; -in, cranologue, cranologiste; -ie, f. cranologie, f.

Kranegin, vn. od. sich –, Cor. (von den Hähnen) sich unterredend zus. gehen d'entortiller.

Kranich, es; e, hn. la grue; junger –, grueon ou grueau; indischer –, la grue des Indes; der Zug der –e, le vol, it. le passage des grues; ein Trupp od. Zug –e, une bande de grues; 2. der trauerliche –, der traurbraune gewässerte –, (in Süd amerika) hamichy, camoucle; aigle d'eau cornu; 3. Td. As. (über liches Sternbild) la grue; Bl. (von Vogel, welche den rechten Fuß aufgehoben hat und einen Stein damit hält) la grue; Forg. d'an. (Gelenkmaus, an welchem der Knöchel auf den Mittelfuß gelenkt wird) la grue; Mec. c. Krahn; -apfel, Jar. (sorte de pomme d'un goût fin et aigrelet); -beere, f. c. Preißelb.; -fall, (auf -e abgerichteter) faucon gruyer; -fasan, (z. mit -federn) faisan gruyer; -hals, cou de grue; Bo. (Storchschnabel) le bec de grue, le géranium ou -nion; -jagd, f. chasse aux grues, f; -kraut, n. (kleines Fettkrautkraut, herbe de grue, hyoïere, hyoseris, hyoseride, f; -laus, f. pou de grue; -schnabel, bec de grue; Bo. (Storchschnabel) bec de grue; 2. (unterschiedene Arten, deren Blätter den Schierlingsblättern ähnlich sind) géranium à feuilles de ciguë; 3. Chir. (ein Wz.) bec de grue; -zug, Fond. (ein Loch, mit einem Haken, an welchem der Treibkolben hängt) la grue.

Krank, (comp. kränker, superl. kränkeste) a. ad. *malade*; eine –e Frau, ein –es Kind, femme, enfant *m.*; ein –er Körper, Leib, corps *m.*; der –e Theil, la partie *m.* ou affligée, affectée; bedenklich, gefährlich, tödtlich –, grièvement; dangereusement *m.*, *m.* à la mort, ou à mourir; er liegt – darnieder, il est au lit *m.*; er liegt an diesem Uebel –, il est *m.* de ce mal; – w., devenir, tomber *m.*, prendre mal; sie ist – geworden, elle est tombée *m.*; wieder – w., retomber, récidiver; avoir une rechute; das hat ihn – gemacht, cela l'a rendu *m.*; als er am Fränkischen war, dans le fort de sa maladie; einen – an Fuß, eine –e Hand haben, avoir un pied, une main *m.*; er hat eine –e Farbe, il a la couleur *m.*; er ist – in der Einbildung, c'est un *m.* imaginaire; il est *m.* d'imagination; an der Schwindsucht, am Tiefer r krank f., être étique, avoir la fièvre; man ist lange an diesem Uebel –, ehe man daran stirbt, on languit long temps de ce mal là avant d'en mourir; vor Liebe – f., languir, être *m.*, mourir d'amour; sich – machen, (sich einen heilen wollen) se rendre *m.*, s'attirer une maladie; sich – stellen, faire le *m.*, feindre une maladie; sich – lachen, fg: fa. se pâmer, mourir de rire; eine –e Pflanze r, plante, *m.*, f; fg: am Verstande, am Ge-

müthe – ſ., avoir l'esprit *m.*; er iſt – am Verſtande, c'est un esprit *m.*; eine – e (ſchwache) Stimme, voix languissante, faible; im Beutel – ſ., einen – n haben, (wenig od. gar kein Geld haben) être court d'argent, avoir la bourse vide, plate; 2. der, die –e, le *m.*, la *m.*; einen – en beſuchen, (als Arzt) voir un *m.*; die – en beſuchen, visiter les *m–s*; der – en pflegen, soigner les *m–s*, cf. beſuchen; es beſſert ſich mit dem – en, le *m.* va mieux.

Kranke, n, n. ap. s. (ein, das traut ich) haben Sie ein – es im Hauſe? y a-t-il qu'un *malade* chez vous? s. (die Krankheit) pn. das – e der Zeit, la maladie du jour; dieſes iſt eben das – unſerer Zeit, c'est justement le mal qui règne de nos jours, de notre temps.

Kränke, ſ. c. Fallſ.

Kränkelei, en, f. s. ap. (wenn man anhaltende Kränkeln) indisposition, f; mauvaise santé, f; état de souffrance, de langueur; 2. (unerhebliche Kränkung in Kleinigkeiten) pn. petite mortification, humiliation, f.

Kränkeln, vn. av. b. être malade, *maladif*, va létudinaire, en mauvaise santé; traîner; er kränkelt ſchon lange, il y a long temps qu'il traîne; er – lt beſtändig, il est toujours *m.*; fg: (leiden, in einem krampfhaften Zuſtande) ſouffrir. Das –, état *m.* ou de langueur; indisposition, f.

Kranken, vn. av. b. (krank ſ.) être *malade*; es – viele Leute hier, il y a bien de *m–s*, bien des *s*.

Kränken, va. (Wachsthum zuſtören, ſchmälern) eines Ehre od. guten Namen –, einen an ſeiner Ehre, an ſeinem guten N. –, entamer, *attaquer*, *blesser*, ternir, flétrir, noircir, déchirer l'honneur, la réputation de qn; dieſe Rede hat ihn ſehr gekränkt, ce propos l'a fort offensé, blessé; man muß niemand –, il ne faut *inquiéter*, *bl.* pers.; er iſt leicht zu –, il s'inquiète, se blesse aisément; eines Andern Rechte –, empiéter, entreprendre sur, *at.* les droits de qn; 2. (Wachsthum, Samen, Pflanzen verurſachen) *in.*, *affliger*, mortifier; ſich –, (über et.) s'*af.*, s'*in.*, se chagriner de q; (dieſer Verluſt, dieſe Nachricht) muß ihn –, doit l'*af.*; (er hat ihr Dinge geſagt) die ſie gekränkt haben, qui l'ont mortifiée; (die Unnahde, in die er gefallen iſt) war ihm ſehr –d, lui était très *mortifiant*; ein –der Vorwurf, eine Beleidigung, reproche *m.*; injure *m–e*; das – en, c. Kränkung.

Kranken-bad, Mar. (die Koſt der kranken Matroſen) plat des soldats; **-bericht**, s. (B. eines Arztes über einen –) bulletin; 2. po. (Verkündigung eines – zum Sterben) avis à un *malade* de se disposer à la mort; si. od. **-berichtung**, f. administration des sacrements à un *m.*, ſi; viatique; **-beſuch** (B. bei einem –) *visite* de *m.*, ſi; der – des Arztes, la v. du médecin; **-bett**, n. lit, couche d'un *m.*; it. fg: auf dem – e liegen, être au lit *m.*, être alité, être sur le grabat; dem – e wieder aufſtehen, relever de maladie; –gang, s. pa. démarche d'un *m.*, ſ; s. Arc. galerie pour les *m–s*, ſ; **-geſicht**, n. le visage, la figure d'un *m.*; 2. (der kranken G., Ausſehen) air *m.*; **-geſchichte**, f. c. Krankheitsg.; **-haus**, n. **-hof**, (Spital) *hôpital* des *m–s*; (in Kaſernen) *infirmerie*, f; = für Ausſätzige, maladrerie, ladrerie, léproserie, f; er iſt im – e, in das – aufgenommen worden, il est à l'*in.*, à l'*h.*, il a été reçu à l'*...*; **-hof**, c. **-haus**; **-koſt**, f. sp. (leichte Speiſen) *diète*, f; man hat ihn auf – geſetzt, on lui a ordonné la *d.*, le régime de *m.*; **-kaſſe**, f. caisse des *m–s*, ſ; **-lager**, n. c. **-bett**; nach einem halbjährigen –, après une maladie de six mois, après avoir été *m.* pendant six mois; **-pflege**, f. sp. les soins qu'on donne à un *m.*, dont il a besoin; **-ſaal**, c. **-ſtube**; **-ſchiff**, n. (bei einer Flotte, Hoſpitalſchiff) vaisseau d'*h.*; **-ſpeiſe**, f. nourriture de *m.*, f; manger, mets de *m.*; **-ſpital**, n. c. **-haus**; **-ſtube**, f. (worin ſich ein Kranker befindet, od. welches für ihn beſtimmt iſt) appartement, chambre du *m.*, des *m–s*; (in Kaſernen) infirmerie; **-wärter**, ſ; inn, le, la garde-*m.*; (in Kaſernen) infirmier, ère; **-zettel**, c. **-bericht**; **-zimmer**, n. c. **-ſtube**.

Krankhaft, a. ad. *maladif*, ve; indisposé, ée; –e Miene, – es Ausſehen, air *m.*; – e Zufälle, attaques, symptômes (de maladie); ſ. – er Zuſtand, son état *m.* ou de souffrance, son indisposition; ein – es Ausſehen, air *m.*

Krankheit, en, f. *maladie*, ſ; leichte, ſchwere, böſe, lange –, *m.* légère, grave; grande, fâcheuse; longue *m.*; eine verwickelte, unheilbare, tödtliche –, *m.* compliquée, incurable, mortelle; eine anſteckende –, *m.* contagieuse; erbliche – en, (in einer Familie) *m–s* héréditaires; es geben böſe – en herum, il court de fâcheuses *m–s*; die engliſche –, (der kurzen Ruthe) *rachitis* (dieſes Kind) hat die engl. –, est noué, est rachitique; ungariſche – e, Fieberart, etne; – bekommen, haben, gagner une *m.*, être attaqué d'une *m.*; an einer – darnieder liegen, être au lit malade, être alité; in eine – fallen, tomber malade; dieſe – hat ihn ſehr mitgenommen, cette *m.* l'a fort maltraité, l'a tout défait, l'a fort amaigri, affaibli; (er ſieht übel aus) es ſteckt eine – in ihm, il couve q. *m.*; an einer – ſterben, mourir d'une *m.*; eine – vertreiben, vertreiben, heilen z, se tirer d'une *m.*, *guérir* d'une *m.*, g. une *m.*; von einer – geneſen, gebeilt, hergeſtellt werden, revenir, relever, être guéri d'une *m.*; ſich von einer – erholen, se remettre d'u; fg: (die Leidenſchaften) ſind die – en des Geiſtes, sont les *m–s* de l'ame; eine – des Gemüthes, c. Gemüths–.

Krankheits-entſcheidung, f. c. **-weiſe**; **-geſchichte**, f. (die grundrichtmäßige Erzählung von der Entſtehung, dem Fortgange z einer gewiſſen K. überh.) l'histoire, le progrès de la maladie; **-kenner**, (ein vorzüglicher Arzt) médecin expert, expérimenté; **-lehre**, f. sp. (z. von den Krankheiten überh.) *nosologie*, f; it. von den bekannten K., ihren Arten z und ihrer Heilung, *Pathologie pathologie*, f; 2. (Schrift darüber) traité de *n.*, de *p.*; **-lehrer**, professeur de on en *p.*; **-lehrig**, a. ad. nosologique, pathologique; **-loſ**, Med. matière morbifique, f; **-urſachenlehre**, f. (Aetiologie) aitiologie, etiologie, étiologie, f; **-urſprung**, pathogenésie, f; **-wechſel**, (Crisis) *crise*, f; ein guter, ſchlimmer –, bonne, mauvaise *c.*; ein gefahrloſer –, *c.* sûre ou ossurée; **-zeichen**, n. *symptôme*, signe pathognomonique; **-lehre**, f. (Pathognomik, Symptomatologie) symptomatologie, pathognomie, f; **-zufall**, (an K. überh. od. in einer K. vorkommend, welches zu einer K. hinzukommt) *sy.* accidentel, épiphénomène.

Kränkler, s; inn, personne z qui traîne ou languit; qui est malade, maladif, -ve, valétudinaire.

Kränklich, (ein wenig krank) *languissant*, *maladif*, *valétudinaire*; – ſ., être *m.*, s; – ausſehen, avoir l'air *m.*; ein – er Mann, eine – e Frau, homme *m.*, femme maladive; er hat einen – en Körper, il a une faible constitution; eine – e (ſchwache) Stimme, voix *l–e*; **-keit**, f. état *m.*; santé *l–e*.

Kränkling, e8; e, (ein kränklicher Menſch) homme maladif; valétudinaire.

Kränkung, en, f. (das Kränken; it. kränkende S.) *mortification*, affliction, f; eine große, bittere – erleiden, avoir, recevoir une gr., une cruelle *m.*; man hat ihm große – en zugefügt, on lui a donné de grandes *m–s*,

Kranſe, Mar. défenses, f; colliers de défense.

Kranz, e8; Kränze, (dim. Kränzchen, n.) (Ehrenzeichen von Laub z, das Haupt z damit zu ſchmücken) *couronne*, f; ein – von Lorbeeren, Blumen, Epheu z. (Lorbeer–, Blumen–, Epheu–) k. de laurier, de *fleurs*, de lierre; (die Römer z) bekrönten ihre Thaten mit verſchiedenen Arten von Kränzen, récompensaient les belles actions par différentes sortes de *co–s*; Kränze flechten, binden, tresser, faire des *co–s* de *fl.*, des guirlandes; einen – aus Haar flechten, entrelacer les cheveux d'une *c.*; das Haupt mit einem – e geſchmückt, la tête couronnée de *fl.*; der – einer Braut, (Brautzum Zeichen ihrer Jungfrauſchaft) c. nuptiale; einer Jungfrau den – rauben, déflorer une fille, ôter la fleur de la *virginité* à q; ſie hat ihr Kränzchen verloren, elle a perdu sa virginité, (ſie hat ihre Jungfrauſchaft verloren) elle a forfait (a fait faux bond) à son honneur, elle a perdu sa vie, (z. B. des Ganzen, cf. Blumen–, Braut–, Leichen–, Myrten–, Roſen–, Sieges–, Strauß–, Thränen–, Trauben– e; fg: Mar. die Kränze eines Waſſerrades, die Stücke, welche den Umfang des Rades bilden) le tour d'une roue; An. der – des Willis, (am Kopfe cercle de Willis; Art. ein –, (ein damit zu binden) jarretière de cordage; Arm. der – einer Säule, (die Leiſte oben und unten am Schafte rund) ceinture d'une colonne, f. cf. Kornich; it. eines Kaſtens, le chapiteau, la corniche d'une armoire; der – um ein Gelände, le chapiteau de balustre; Bl. der – um den Rand des Wappens, l'anneau; Bl. das Kränzlein, (Stück einer Krone, welches als eine Binde quer über einen Schild gelegt iſt) le cranelin; Bo. (Theil der Blume, deſſen Gefäß der Blumenkrone ähnlich iſt) la c.; der – einer Sonnenblume, c. d'un soleil; Cor. der – von Leder um einen Kuſchenhimmel, gouttière de carrosse, f; Chap. der – (des Hutes), la coquille, f; den Hut in den – ſchlagen, mettre le chapeau en coquille; Charp. der – eines Pfahles, (der Kopf deſſ., der oft mit einem eiſernen Ringe versehen iſt, damit er nicht aufſpalte) la c. d'un pieu; eines Abgrundes, Fonds, (der über dem Eingange deſſ.; it. die Einfaſſung um den Zwiſchen) la c.; it. la ceinture du fourneau; F. cl. der – einer Glocke, (da wo ſie die weiteſte Ründe hat) la panse d'une cloche; Font. der – (eines Brunnens, (Gefäß von Metall, auf welchem die Mauer ruht, welches die innere Einfaſſung des Brunnens ausmacht) le rouet; Méc. der – auf einer Mauer, la ceinture de murailles; der – eines Backofens, (der innere Rand, auf welchem die Wölbung ruht) la ceinture d'un four; Mar. (einige Tau, deſſen beide Enden zuſammengeſpleißt ſind) cercle, collier de défense; Orf. der – auf dem Gefäſſe, le nuage; Orn. der – an einem Vogelkäfig, Fenſterverdange z, pente, f; mit Fransen beſetzte Kränze, pentes ornées de franges; Pap. (Ring mit Zacken, welcher die Preſſe vom ſchnellen Zurückſtanzen abhält) arrêt de la presse; Tuil. (an der Fliegel liegt. eine Einfaſſung von Mauerſteinen oberhalb des Schlotes) ceinture, f.

2. der –, das Kränzchen, (geſellſchaftliche Geſellſchaft, welche ſich abwechſelnd bei jedem Mitgliede zum Vergnügen verſammelt) cercle, cercle de *société*; assemblée, f; fa. *coterie*, f; bei wem iſt heute das Kränzchen? gehen Sie in das –? chez qui est aujourd hui la *s.*, y a-t-il cercle aujourd hui qui tient aujourd hui la *c.*? allez-vous à la *c.*? unſer Kränzchen hat ſich aufgelöſt, notre *c.*, notre *c.* s'est dissoute.

Kranz-ader, f. An. (Blutg., welche den Magen der Länge nach umgibt) veine *coronaire*, f; **-band**, n. der Leber, An. ligament *cor.* du foie; **-beere**, f. 1. po. s. Stammtheb. (z); 2. Bo. (Pl. mit zuſammengeſetzt doldenförmigem Blumenkelche z) pétesie, f; **-bein**, n. An. (Schenkb.) os coronal ou frontal; **-binder**, c. **-flechter**; **-blume**, f. 1. (eine Blume zu einem –) fleur de *guirlande*, f; 2. Bo. (Strandengelwächs in Amerika) griel à feuilles menues; 3. (die gemeine Arten) la polygale vulgaire; l'herbe au lit, f; **-blutader**, f. c. –ader; die – der Herzens, veine *cor.* cardiaque, f; **-dicke**, f. einer Glocke, F. cl. renflement de la panse d'une cloche, f. cf. Kranz; **-draht**, fil de Bourgogne; **-eiſen**, n. fer à cameler; **-flechter**, s; inn, qui fait ou tresse des couronnes, des *g–s* de fleurs; **-förmig**, a. ad. en forme de couronne, de *g–s*; An. *cor.*, coronoïde; An. der –e Fortſatz, apophyse coronoïde, f; **-gefäße**, n. pl. An. (des Herzens) artères *cor–s* ou cardiaques, f. cf. –blutader; **-händler**, s; inn, marchand, –e de *g–s*; bourguetier, ère; **-leiſte**, f. Arc. (an dem –e eines Gebäudes) larmier, moulchette ou couronne d'une corniche; = an einer dorischen Säule, triangle, f; Mem. (welche den – eines Dinges ausmacht, od. z. B. wie ein – umgibt) couronnement, liteau de z; **-lode**, f. Lf. cèpée, f; **-los**, a. ad. sans couronne; it. (von einer Braut) qui n'est plus vierge, qui a perdu sa virginité, po. ses gants; **-naht**, f. An. (am Schädel) suture coronale, f; **-pfadl**, Hy. (Pflanze, welche ſchräg neben eine, in der Runde eingeflochtene w., ſo daß ſie mit ihren obern Enden an eine, liegen, wo ſie mit einer umgeſchlungenen Aehre zuſammengebunden w.) das d'Albeas; **-ſchlag-ader**, f. An. (Schlag-adern, welche einen – bilden) *artère cor.*, ſ; die – n des Herzens, (welche das Herz umwehen) les artères *cor–s* ou cardiaques, f; = des Magens, veine *cor.* stomachique, f; **-ſpinne**, f. (Webersp., welche auf Blumen und auf dem Felde lebt) araignée couronnée; **-winder**, inn, c. –händler z.

Kränzel-eiſen, n. (Drechſ., die ſchrägen Einſchnitte eines gerändelten Randes zu machen) le grenetis; **-junger**, f. (Jungfrau, Braut, ſofern ſie am Hochzeitage das Kränzlein an, Kränzchen trägt) l'épousée, f.

Kränzen, va. c. betr.; z. Lf. die Bäume –, (die Rinde in einem Kreiſe von den B. abſchälen) cerner l'écorce des arbres; 3. vn. av. b. Ch. der Hirſch kränzet, (wenn er den harten Baſt mit den Schalen aufreibt od. auch nur eine leichte Spur in Kreiſ. hinterläßt) le cerf marque des pinces. Das –, couronnement; Ch. la marque du cerf.

Krapeln, v. tratteln.

Krapf, en; en, od. –, e6; e, od. –en, 6; (dim. Krapfchen, n.) (Art Backwerk von rundlicher Geſtalt, beignet; it. eron längliches Gebäck) barquette, f; ein Aepfel-, od. Aepfel-en, b. de pommes; s. Td. (Haken, er das mit angufaſſen und zu halten) crampon, crochet; agraffe, f.

Krapp, e6; en, garance, f. c. Grapp; 2. ad. Mar. ein –geſchlagenes Tau, (ein ſtark getrocknet) cordage trop tors; **–paſſer**, e. Krabber; **–ſee**, f. Mar. (unruhige See) mer clapoteuse.

Krappe, n, f. Arq. (Art Krapfen od. Haken an der Schlagleiter) gaschette, griffe, f.

Krapfeln, va. ov. n. grateler, gratter doucement; mit den Zähnen –, craquer des *dents*, grincer les *d.*; 2. (traben) se traîner, aller à 4 pattes; 3. c. trottren.

Kraſſel-beere, e. Krapfe.

Kratſchen, va. vn. um eine Pflanze herum –, die Erde – (auflockern) gratter, remuer la terre autour d'une plante avec la houlette, le racloir; it. (die Wurzeln des Unkrautes unter der Erde durchſchneiden) racler, couper les mauvaises herbes.

Krätſchen, (die Weine aus etwa Fertten) po. écarquiller les jambes.

Kratſch-buhn, n. e. Trut-h.; **–meſſer**, n. Jar. (Meſſer od. Beil zum Kratſchen) la houlette; it. le racloir.

Krätz, e6; e, n. herbe potagere; **–artig**, a. Méd. morbifique, morbiforme; scabieux, se; qui ressemble à la gale; **–triſchen**, n. ap. Fond. (das Je od. Eine ſtemeinen der –e) *ressuage*; fonte, *refonte* du *déchet* des metaux; **–garn**, n. **–hamen**, Pe. (ein Netz mit dem Boden hinlangt) petite drague, dreche, drege, f; **–garn**, Jar. horlogiez; potager, jardin .; **–heil**, n. Ew. funeterre, f; **–hammer**, f. (das für die Krätzen) la teigneries; salle des galeux, f; **–kienſtock**, Fond. (Kienſtock vom –feuchten, das auf dem Herde gebrannt wird) pain, gâteau de *res.*, de la *ref.* du *d.*; **–kupfer**, n. Fond. *cuivre* de *ref.*, de *res.*; **–meſſing**, Ep. (Abgang und Ausſchuß vom M. g.) les courtailles, f; **–mühle**, f. (worinne ſich die Krätzigen unter der Kahn ſtaden) mite, ciron de la gale; **–mühle**, f. Chi., Métal. (die –e der Gold- und Silber-arbeiter wieder zu Mutzen zu machen. it. das Gold und Silber, welches ſich beim Schmelzen in die Schladen e eingeſogen hat, abzuſondern) bocard ou moulin à lavures; **–pochwerk**, n. Fond. (Pochwe, worin Oſenbrüche gepocht wer.) bocard à fonte g, à concasser les debris des fourneaux; **–ſalbe**, f. (eine Salbe wider die –e (3)) onguent gris; **–ſchlacke**, f. Fond. scories, pailles de liquation, f; **–ſchlich**, Fond. schlich du *d.* des metaux; **–wäſcher**, Fond. laveur de *d.*; **–waſſer**, n. Orf. lavure, f; **–werk**, n. Fond. cuivre de *res.* e.

Kratz-beere, f. (Brom-h.) Bo. grande *ronce noire*; it. (die Frucht) mûre sauvage ou de r., de renard, f; s. (Bolsh.) *groseillier* rouge; it. (die Frucht) groseille rouge, f; 3. (Stachel-h.) *gr.* blanc; gadelier; (die Frucht) groseille verte; gadele, f; 4. (Feigenbeere) la *r.* faux mûrier; (die Frucht) mûre de renard, f; 5. (Grenlde, breen trodne Beere unter dem Acche ßyn) *acana* ou acana du Mexique; it. baie d'*a.*, f; **–beerſtrauch**, e. Brombeer-ſt. g; **–blech**, n. Geinl. (Bl., worein man die Knöpfe mit den Oehren ſtanzt, ſie mit der Krape abzurichten) tas à polir les boutons; **–bohne**, f. (Art großer Weiß Oſtindien) pois à gratter, dolic à gousses quadrangulaires; **–bret**, n. Mau. (B. er. Tabl. die Krape auf ihr den Oberhäute zu trändeln) frisoir; **–bürſte**, f. Td. (B. von Draht) la gratte bosse ou gratte boesse, la saie; mit der = reinigen, polieren, gratte-bosser ou gratte boeser; **–diſtel**, f. (kleine Art d.) chardon à carder, à bonnetier ou à foulon; **–draht**, 61 à carde, à gratte-bosses; le passe-perle; **–eiſen**, n. Art. (B. die Kammern der Mützer e abzuſtagen) curette, racloire, f; grattoir, *racloir*; Dent. (et. an den Zähnen wegzuſtagen) pince, f; Dor. (das Meſſer zu trapen) gratteau; Forg. ratisoette, f; Fourb. gratteau; Gv. grattoir, *r.*; ratissoire, f; **–fuß**, (Verrenkung, it. wenn man mit dem Fuße trapen ſa. gp. *révérence*, f; pied de grue, pied de veau; einen = machen, faire une *rév.*; **–fühler**, ſa. gp. homme reverencieux; faiseur de saluades; **–garn**, n. Pé. (mit einem eiſernen Reifen verſehenes Netz die Austern- e abzuſtehen) drague, f. c. Schleppſack; **–haken**, Dor. e. **–eiſen**, **–hede**, f. (die ſchärfſte Art d.) étoupe de rebut, f; **–kamm**, Card. le peigne, c. Krämpel; **–kelle**, f. Couv. e (Eiſenblech, das Moos vom Dache abzutragen) ripe, f; it. grattoir, truelle brettelée; **–kraut**, n. (ein mit der Diſtel nahe verwandtes Pflg.) erichaut, cardon béni; cnique; **–platte**, f. c. **–ten**; **–wolle**, f. *bourre*-laniée ou *b.*-laine, *b.* de laine, f.

Kratze, n, f. Card. (Wk. die Wolle zu kämmen) carde, f; (die Floretſeide damit zu –n) cardasse, f; Chap. (Sob Haar an den Hüten damit aufzutragen) carreiet; Ex. e (Schaufel, womit die Erde zuſ. getragt wird) grattoir; racle, f; Maç. Sc. (Mſſ. et. abzutragen) ripe, f; Man. c. Krap-bret.

Kratze, n, f. l. Ex., Fond. e raclure, limaille, lavures, *balayures*, f; *déchets*; Fond. die – waſchen, (die reinigen und wieder ſchmelzen) laver les *b.*, les *d.*; fg: in die – gehen, (verloren g.) dépérir, déchoir, se perdre; es geht hiebei viel in die –, il y a un gr. déchet, bc. de *d.*; 2. (Schaum, der noch Metallerde enthält, und wieder zu gute gemacht wird) arcot; 3. sp. (Hautkrankheit) gale, f; Méd. psore, f; *eczemde* –, grosse gale ou gale humide; *trockne* –, gale seche ou de chien; la gratelle; die – erzeu, bekommen, mit der – anſtecken, gegner, prendre, donner la gale; eingewurzelte –, rogne; 4. qf. (Art Körbe, die man auf dem Rücken trägt) la hotte.

Kratzen, (mit den Fingern. Krallen g) *gratter*; einen –, einen mit den Nägeln –, *égratigner* qn, *eg.* qn avec les ongles; (die Katze) hat ihn gekratzt, l'a egratigné; ſich im Kopfe, am Kopfe, hinter den Ohren –, se *g.* la tête, les *oreilles*, fg: (in Verlegenheit ſ.) se *g.* les *or.*, être en peine, avoir du regret de qc; an den Zehen –, *g.* les pieds; er kratzt ſich immer, il gratte, se gratte tou.., (po. il ne fait que se *g.*); (dieſes Kind) hat ſich gekratzt, s'est gratté; ſich mit den Nägeln –, (zanken) s'*eg.*; (ſie kennen nicht mit eina. ſpielen), ohne ſich zu –, sans s'*eg.*; (die Huhner) – in der Erde, (ſcharren) grattent la terre; es kratzt mich, (es empfindet ein – g) il me démange; fg: dieſer Wein kratzt, iſt ein Kratzer, (ſehr herbe) ce vin est âpre, dur, il racle le gosier, il écorche le palais, c'est du vin de deux *or.*, c'est un racle boyau, un verdagon; P. wen es juckt, der kratze ſich, (es geht den an, der ſich getroffen fühlet) qui a la gale, la gratte; qui se sent galeux se gratte; qui se sent morveux se mouche.

2. (mit der Krape bearbeiten); **Wolle –**, (kämmen) carder de la laine; Dor., Gv. g ct. –, (mit der Krapbürſte) zieten, gratte bosser ou gratte-boesser qc; Hel. einen Schnitt (mit der Stahlklinge) –, *gratter* un livre; fg: (dieſe Leder) kratzt, (iſt zu hart und ſchwer zu leder) gratte, écloubousse; ct. –, (das leche Leder) griffonner qc, cf. trigeau; –, auf der Geige, die G. –, (ſchlecht darauf ſpielen) racler le boyau, racler du violon; dieſe Geige kratzt, (gibt gratte Töne von ſich) ce violon jure; das – e, Arc. grattage; (der Wolle) cardage.

Kratzer, 6, (einer, der trapt; it. Ew. tapo) gratteur, racleur, cordeur; it. grattoir, racloir; Lith. ecurette, f; Sc. ripe, f. c. Krapper.

Kratzer, 6, Arq. (Gv. den Lauf einer Schießgewehr zu reinigen) grattoir, lavoir; it. (den Schuß auszupuzen) le tire-bourre; Bonn. (den Teig damit ab- und zutragen) racloir; Ex. den Staub beim Putzen aus den Löchern zu kratzen) curette, f; le tire-sable; 2. (Schlechter, böſer Wein) fa. piquette, f. cf. tragent 3. (Ginger weitwürmer mit glattem Körper, deſſen Vorderheil in einen Rüſſel ausgeht) échinorynque. [garten.

Kratzerei, en, f. (Gemüſe) les légumes, cf. Kraß-

Kratzerig, a. ad. fa. –er Wein, racle boyau, vin qui écorche le palais, cf. trapen.

Kratzig, a. ad. (trapend; it. fg: raub, unfreundlich, verdrüßlich) fa. qui gratte; fg: rude, grognon, hargneux.

Krätzig, a. ad. (die Krätze habend g) *galeux*, *gratteleux*, teigneux, se; – f. avoir la gale; (dieſes Kind) iſt ſo –, daß einem davor grauet, est si *ga.* qu'il fait peur; – werden, devenu *ga.*, *ga.*; ein –er, eine –e, *ga.*, galeuse; ein –er Ausſchlag, (durch die Krätze verurſachter g) exanthème *ga.*

Kräuel, 6, (Gabel mit gekrogenen Zacken) fourche, f; Ex. – od. Kraut, (mit 3 Zacken) râteau, râble de fer, fourgon.

Krauen, vn. l. (klettern, klauen) ramper, se traîner; grimper, gravir; 2. (ein wenig trauen) gratteler.

Krauen, (gelinde tragen; it. tupfen) frotter, gratter légèrement; it. chatouiller.

Kraus, a. ad. (von Haaren g) crépu, crépé, frisé; (wie Wolle) moutonné; (die Neger) haben – e Haare, ont les *cheveux* crépus; seine Haare fangen an – zu werden, ses *cheveux* commencent à se crépet; einen Zeug – machen, crépet une étoffe; das – werden, (am Feuer, durch die Kälte g) crispation, f; Au. die –en Gefäße, (die G. der Aderadern) les vaisseaux tortueux, ants; Bo. –e Blätter, (wie an einigen Arten des Kohls, des Salats g; feuilles crépues ou frisées; (die Blätter des –kohles) ſind –, sont crépues; die –e Maive, la mauve crépue; –e Blumenblätter, Stengel, petales frisées ou crépues, tiges crépues; –er Buſenſtreif, (ein gefältelter) jabot plissé; Brod. –es Geſpinſt, –er Goldfaden, frisure, f; –e Franzen, crepine, f; der –e Rand an den Münzen, (mit vielen feinen Einſchnitten) le grenetis; Cor. das Leder – machen, c. tripeau; (der Wind) macht die Oberfläche des Waſſers –, frise la surface des eaux; fg: eine –e Stirn machen, (ze runzeln) rider le front, sou front; ein –es Geſicht machen, faire un visage, une mine *refrognée*; unfreundlich machte er ihm ein –es Geſicht, il lui fit d'abord grise mine, une mine *r.*; bunt und –, (durch einander, ohne Ordnung) pêle-mêle; das iſt mir zu –, (zu verwirrt) cela excède ma portée, est au-dessus de mes forces; er macht od. treibt es zu –, (zu arg) c'est trop, il en fait trop, il pousse la chose, le badinage g trop loin, cf. bunt; –e Schrift, (kleine) petit caractere.

Kraus-bart, 1. (–er Bart; it. die P. ſelbſt) fa. *barbe* épaisse, touffue, crépue, moutonnée; it. barbu; *b.* crépue; 2. (Korallenſchwamm- coralloide, clavaire .., f; vulg. *b.* de chèvre, f; **–beere**, f. airelle, myrtille, f; 2. (die rauhe Stachel-b.) *groseille* verte, gadele, f; **–brod**, n. (Art Backwerk) crêpe, f; **–daſel**, f. c. Kratz-d.; **–eiſen**, n. Forg. (E., womit dies auf den Kanten wechſelsweiſe eingetrieben iſt) barre de fer crépée; Ser. (Schneeeiſen.) carillon, fer de .; **–eiſen**, f. hu. lanier, écrocheur; **–faul**, pinçon frisé; **–haar**, n. (–es H.) *cheveux* crépés, crépus, frisés, touffus; **–haarig**, a. ad. qui a les *ch.* crépés, crépus, frisés, la chevelure crépée, cf. –topf; **–holz**, n. Perr. (worauf das Haar zu einer Rolle geformt wird) billoquet, tressoir; **–huhn**, n. (mit krauſirten Federn) coq frisé; **–kohl**, chou frisé, crépu, à feuilles frisées; **–kopf**, tête moutonnée; **–köpfig**, a. ad. c. **–haarig**; **–er Knabe**, garçon à tête moutonnée; **–leder**, n. cuir crépu ou à grains, grainé; **–lockig**, c. **–haarig**, **–köpfig**; **–perrücke**, f. perruque moutonnée; **–ſalat**, laitue frisée; **–ſchnecke**, f. (Gattung Stachelſchnecken, deren Saft zum Färben dient) chausse-trape, f; cheval de Frise; **–wurz**, c. –Diſtel.

Krauſe, n, f. (der Haare g) *frisure*, f; (das feuchte Wetter) benimmt den Haaren die –, gâte la *fr.*, défrise les *cheveux*; die Haare verlieren nach und nach die –, les *ch.* se défrisent g; Per. die klare –, (curte, dicke –) la *fr.* courte; 2. (–e Ding) Coul. c. Haus-, Hand-, Hemd-, Stirn-; Ch. die – (am Hirſchgeweih), (der – Arten od. Ring am unteren Theile deſſ.) la frange du g; fg: fa. ſich die – zerreißen, (große Umſtände machen) crever, enrager dans sa peau; **–münze**, f. ſp. Bo. *menthe* frisée, crépue; **–münzöl**, n. **–thee**, m. **–waſſer**, n. huile, thé, eau de *m.*

Kräuſel, n. Coul. (Baumwolle) jabot; 2. Jeu. toupie, f; sabot; **–beere**, e. Kraus-b.; **–bohrer**, (Berlenb.) fraise, f; fraisoir; meche à fraiser, à évider; **–eiſen**, n. Cout. (zu Haaren e) godron; Perr. fer à *friser*; les fers; Mo. c. –werk (1); **–holz**, n. c. Kraus-b.; **–kamm**, (Friſirk., ct.) peigne à *fr.*; **–mühle**, f. (Tüchern. ct.) frisoir; **–ſchneckenſtein**, Con. turbinite, f; toupie fossile, f; **–werk**, n. Mo. 1. (Wk. die Münzen zu kräuſeln) it. der krauſe Rand einer Münze) le grenetis; **–zange**, f. Perr. (die die Stirnhaare) fer à toupet.

Kräuſeler, Kräuſler; 6, perruquier, coiffeur.

Kräuſeln, (die Haare) *friser*, *crêper*; mit dem Brenn-eiſen, durch Wickeln –, *f.* aux fers, avec des fers, avec des papillotes; gekräuſelte Haare, –tes Haupthaar, *cheveux* crépés, chevelure crépée; er hat trägt gekräuſelte Haare, il a, il porte les *ch.* frisés; ſie kräuſelt beſtändig an den Haaren ihrer Tochter, elle ne fait que friſotter sa fille; Perr. man kräuſelt die Haare, ehe man ſie im Teige backt, on crêpe les *ch.* avant de les mettre en pâte; (ſeine Haare) fangen an ſich zu –, (krauſ zu w.) commencent à se *cr.*, à se *f.*;

Drap. das Tuch –, Chiffonner cr., f. le drap; (diese Zeuge) werden mit auf der verkehrten Seite gekräuselt, ne se frisent que par l'envers; Haubsträuche –, (Haare) plisser des cheveux; die Mäntzen –, crenceler les *mousquetaires*, donner le cordonnet, le grenetis aux *m.*; (das Meer) kräuselt sich, (impers. sich) moutonne, se ride; ein sanfter Wind kräuselte das Wasser, un vent doux frisait l'eau; fig: Ma. –, (im Singen) faire des roulades. Das – z; er verliert viel Zeit mit seinem –, mit dem – seiner Haare, il perd bien du temps à se friseller.

Kräusen, vn. ov. h. (traus m. ob. i.) se créper, se friser, être crépé, crépu, frisé.

Kräuseln, (traus machen) *friser, créper*; das Haar –, f. les cheveux; fig: seine Stirn –, (impers. sum Zeichen des Unwillens) rider le front; sich –, (traus w.) se cr., se f.; das Wasser kräuselt sich, l'eau mouton ne, se ride.

Kräuser, s; inn, (P. tié et. kräuselt) friseur, se; qui crêpe, plisse qc; it. –inn, f. (an Hüten z. welche die Krausen auf die Krämpe und die Ränder legt) lingère, repasseuse.

Kräusler, s, c. Kräuseler; 2. Bo. (Baum mit ebrbrungen, et. plat gerollten Beeren) l'hirtelle, f.

Kraut, s; äuter, n. dim. Kräutchen, -lein, n. 1. *herbe*, f; bedes, mittleres, niederes –, *h.* haute, moyenne, basse; giftiges, wohlriechendes, starkes –, *h.* venimeuse, odoriférante, forte; gute Kräuter, bonnes *h.*; es lebt nur von Kräutern, il ne vit que d'herbage; Kräuter suchen od. sammeln, chercher, cueillir des *h.*; it. (die zu unterschiedl. botanisiren) herboriser; er hat in Spanien Kräuter gesammelt, il a herborisé en Espagne z; er kennt die Kräuter gut, (hat viele Kenntniß in der Botanik) il est bon herboriste, cf. Kräuterlehrer, Kutter, Garten, Heil, Küchen, Wund; Bo. Kräuter, (Pflanzen, welche nur einmal Blumen und Samen hervorbringen und dann absterben) *h.*; Kräuter, die alle Jahre absterben, (Sommergewächse) *h.*, plantes annuelles; Kräuter, die erst im zweiten Jahre Blumen und Samen bringen ehe sie absterben, (zweijährige Pflanzen) *h.* bisannuelles; Econ. (die edlern Kräuter) a) (der Kohl) le chou, les choux; grünes –, chou vert; weißes –, Weiß–, od. –, (der weiße Kohl) chou blanc, cf. Kohl; – pflanzen, setzen, einmachen, planter, couper, confire des choux; Cui. gefülltes –, (mit einem Füllsel gekocht) des choux farcis; fig: so er muß das – fett machen, (das Beste bei der Sache thun) c'est lui qui doit y contribuer le plus; b) grünes –, Bo. c. Gartenkraut; Cui. des épinards; c) gewürzhaft –, z. Essen; d) (Küchenkräuter) simples; ein sehr heilsames –, ein – von großer Heilkraft, plante d'une gr. vertu; Kräuter suchen, chercher des simples; herboriser; er kennet die Kräuter gut, il connaît bien les *simples*; fig: Geduld ist ein heilsames –, (eine gute S.) la patience est un bon *remède*, est d'une grande vertu; P. für den Tod ist kein – gewachsen, il y a r. à tout fors à la mort; il n'y a point de r. contre la mort; Bo. das Kräutlein der Geduld, (Art des Hornkrauts) corraise, céreste rampant; iro. du bist mir ein schönes Kräutchen, (du hast mich fein auf) fa. tu-po. vous êtes un gentil monsieur; vous avez une conduite admirable, cf. Früchten, Un–.

2. sp. Agr. (die Blätter der Kräuter) feuille, f; das – an einem Gewächse abschneiden, effeuiller une plante; die Möhren haben ein schönes –, les carottes ont de belles *f.*-s; (diese Pflanze) wächst zu sehr ins –, pousse trop de *f.*-s; das – der Kartoffeln, les *f.*-s des z; das – der Zwiebelgewächse, la fane des z.

3. sp. (das Kräutpulver) la *poudre* à canon ou à tirer; – und Loth, (Puiver und Blei) *p.* et plomb, *p.* et balle; Mil. munitions des armes à feu, f.

4. III. –, n: Bo. (Färberbaum) corroyère, f; sumac.

Kraut-acker, champ à *choux*, planté de *ch.* ou destiné à y planter des *ch.*; –artig, a. ad. Bo ein –er Stamm, eine –e Pflanze, plante, tige herbacée; ein –es Gewächs, (das dem Kohl ähnlich ist) plante de la nature du chou, f; –bauer, planteur de *ch.*, jardinier potager; –beet, n. Jar. planche de *ch.*, f; –biene, f. (Bs. welche nur in die Gärten ez. Brandtwein fliegt) abeille champêtre, f; –blatt, n. feuille de chou, f; –büchse, f. Econ. boîte à poivre, cuisine, f; –büschel, n. nouet d'herbes; –eisen, n. Econ. (das – fein zu schneiden) le rabot, la planche à couper les *ch.*; –ernte, f. la récolte, la coupe des *ch.*; –eule, f. c. –meise; –faß, n. Econ. c. –fäßchen; Mar. (das z. Aufbewahren) baril à poudre; faul, a. ad. Ex. (ganz mürb, von der Zimmerung) pourri, friable; –feld, n. c. –acker; –flocke, f. Pe. (eine zu feinen Stoffen) tramail, trémaillade, f; ableret, carre, carreau, carrelet; –garten, potager, jardin .; –gärtner, c. –bauer; –hacke, f. i. (Bs. die Erde um das – ob. den Kopf rauh zu behacken) la houe, le hoyau à *ch.*; 2. sp. (das Behacken des Krautes mit dieser Hacke) le labour des *ch.* à la houe; –haus, Cui. tête de chou farcie; –häuflein, linot; linotte, f; –haupt, n. tête ou pomme de chou, f; –hobel, c. –eisen; –hobler, hiehle ou hyelde, f; –honig, (opp. z. Bienenh.) miel de fleurs d'arbres ou de jardins; –horn, n. Mar. (Quierbaum) fourniment; –huhn, n. hn. (graue Gierechse) le lézard gris; 2. Cui. c. –baum; –kuttel, (Landwirthsmann und bes. ein unwissender) fa. mp. planteur de *choux*; gentil-homme campagnard; gentilâtre; hobereau; –kammer, f. Econ. cellier aux *ch.*; 2. Mar. (Pulverkam.) soute à poudres, f; –käse, fromage vert, ou aux herbes; –keller, serre à *ch.*, serre potagère, f; –kopf, c. –haut; Cui. (Dummk.) bête, f; –land, n. sp. c. –acker, –feld; –laterne, f. Mar. (z. Per–kammer) fanal de soute; –lerche, f. *alouette* des bois ou Rûteuse, f; cuerlier; s. *al.* spipolette, f. c. Feldl.; –löffel, Mar. (vermit das – in die Stücken geladen wird) cuillere à canon, f; –markt, marché aux *ch.*; –meise, f. c. –meise; –messer, n. c. –eisen; –motte, f. feine Art Wasserlinse, welche ihre Eier auf das – od. den Kopf legt) phalene de laitue, f; –mude, f. c. –schnake; –peterille, f. persil; –pflanze, f. c. Kohlpf.; –raupe, f. c. Kohlr.; –reich, abondant en *ch.*, en herbages; –rippe, f. côte de chou, f; –rübe, f. (die Knoll r. unter der Erde) chou navet; –säge, f. Pe. scine ou senne, f; –salat, *salade* de chou, f; chou coupé en *s.*; –schaum, f. (Bereitung der Speise, ob sie von Un– reinen Fett viele Theile des digues, f; –schnake, f. c. –mude, petite garce de Wasser in der Gemüse und Gräser wachsen) tailleur; tipule à ailes brunes, f; –selleri, (carene, brunelanzer Sel.) céleri long ou tendre; –stampfe, f. Econ. (zu zerstoßen Essen. – z für das Vieh klein zu hacken) le hachoir (à *ch.*, carottes, raves z pour le bétail), cf. Stampfe, Stampfeisen; –ständer, Econ. (Faß. Gr. – darin einzumachen) tinette à *ch.*, f; –stengel, –strunk, tregnon de chou; –stiehl, Jar. le plantoir; –stock, Econ. (großer Rechen mit drei Zinken–zinken Furchen auf den Gartenbeeten) râteau à planter, à sillonner; –strunk, c. –stengel; –stück, n. c. –acker; –suppe, f. potage aux *ch.*; –vogel, hn. c. –meise (z); 2. farlouse, f; –wanze, f. punaise des *ch.*, f; –weide, f. Bo. saule herbacé; –weibe, f. qf. (das Fest der Himmelfahrt Mariens) fête de l'assomption, f.

Kraute, f. sp. Agr. Vi., (das – der Weinstöcken, Kürbissen des Grases und Unkrautes) *sarclage* de la vigne, d'un terrain; –n, (einem Krautacker) sarcler; arracher les mauvaises herbes d'un z; die Weinberge =, *s.* les vignes. Das – z; *s.*; –er, f. sarcleur.

Kräuter, s, i. *jardinier*, f. potager; z. qf. (Gerber, welcher mit Sumach gerbet) corroyeur; –addeud, hn. (in einem Stifte z) arborisation, herborisation, f; it. (steiler Stein selbst) *pierre* herborisée; le phytolithe; –absud, décoction de plantes, de *simples*, f; –arzenei, f. medicament préparé de *s.*, tiré du règne végétal; –arzt, médecin qui n'emploie que des *s.* (simplicists); –aufguß, (–extract) extrait d'*herbes*, de *s.*; –bad, bain d'*h.*, de *s.*; it. (Bs. wo man den Kranken herm. bey Ausdünstung von gekochten –n zum Schwitzen treibt) etuve humide, f; –bier, n. (das einen Zusatz von heilsamen z. Kräutern hat) bière d'*h.*, f; Ant. cervoise, f; –birn, f. (eine gute Birnart) poire d'herbe, f; –boden, grenier à sécher les *h.*; –brod, n. pain d'*h.*, mélangé avec des *h.* médicinales; –brühe, f. bouillon aux *h.*; it. c. –tranke; –buch, n. (eines Botanikers z. it. in welchem – beschrieben und abgebildet sind) herbier; –büschel, touffe d'*h.*, f; Cui. nouet d'*h.*; it. c. –bündel; –dieb, hn. bruche à bandes, f; –frau, f. herbiere, f; –fressend, a. hn. herbivore; –geruch, odeur d'*h.*, f; –hütte, f. c. Kräuterh.; –kammer, f. chambre; grenier aux *s.*; –käse, (grüner Käse) fromage vert ou aux *h.*; –kenner, inn, l'herboriste; –kenntniß, f. connaissance des plantes, des *s.*, f; la botanique; er hat eine große =, il est grand herboriste; –kissen, –küchen, n. Méd. sachet; ein = auf den kranken Theil legen, mettre, appliquer un sachet sur z; 2. (welches zwischen die Wäsche z gelegt wird) sachet, sachet de parfum, de senteur; –kunde, c. –kenntniß; –kur, f. (Heilung durch –, it. Getränke der – im Frühjahr zur Blutreinigung) cure d'*herbes*, f; eine = würde ihm vielleicht wohl bekommen, peut être des bouillons d'*h.*, le régime, l'usage des *h.*, des nouvelles plantes, une décoction de plantes lui ferait du bien; –lehre, f. c. –kenntniß; –lese, f. (Einsammeln der –) herborisation, f; –liebhaber, botanophile; –mann, (der – einsammelt und verkauft) verdurier, Bo. herboriste; Wundkrauter bei einem = kaufen, acheter des vulnéraires chez un herboriste; –markt, marché aux *h.*, aux légumes; –mumme, f. (Art B. mit einem Zusatze von Brunnen –n. bière de Brunswick, f. cf. –bier; –mühe, f. (gegen Tiere des Acker) cucuphe, f; –pflaster, n. Phar. diabotanum; –reich, n. regne des végétaux, règne végétal; 2. a. ad. (mit vielen und vielerlei –n bewachsen) riche, fertile en plantes; qui abonde en *h.*, en simples; –reiche Thäler, vallées abondantes en *h.*; –säckchen, n. Cui. sachet, écusson, *nouet* de fines *h.*; ein = in eine Brühe legen, mettre un = de fines *h.* dans une sauce; it. c. –tüten; –saft, suc, jus d'*h.*; –salat, f. salade de petites *h.*, de menues *h.*, f; –salbe, f. onguent d'*h.*; –salz, n. (aus der Asche von –n gewonnenes Salz) sel végétal, tartrite de potasse; –sammeln, n. sp. (botanisiren) herborisation, f; –sammler, herboriseur; –sammlung, f. (trockenes Papierexemplare) collection de plantes, f; herbier; eine natürliche =, (welche auf getrocknete –n oder Pflanzen bestehen) herbier naturel; eine künstliche =, (welche aus Abbildungen von –n bestehen) herbier artificiel; –schleier, (weißer Absatz von –n oder Pf. enthält) argile schisteuse impressionée de végétaux; –sieden, n. c. –sammeln; –suppe, f. (worin allerlei essbare – sind) potage aux *h.*; –tabak, tabac de santé (mêlé d'*h.* et d'autres drogues); –thee, (von mehrern beisammen – n getrockneten) thé d'*h.* médicinales; –trank, (eine aus heilsamen –n getrockneten z.) apozeme; tisane, f; einen = geben, trinken, donner, prendre une; –tunke, f. sauce aux *h.*, f; –wanze, f. c. Krautw.; –weib, n. c. –frau; –wein, (mit einem Zusatze von –n) vin d'*h.*; –werk, n. 1. (collectiv –) herbage; 2. (–buch) herbier; histoire de plantes, f; –wissenschaft, f. c. –kenntniß; –zucker, (Zucker mit z. eingemachte Blumen, – z) conserve d'*h.*, de fleurs z, f. c. Roseng. Violen, Blüten zucker.

Kräuterich, es, sp. (die Blätter des Krautes od. der Kräuter in engerer Bedeutung) fa. feuilles de chou, de plante, pl. f.

Kräuterig, a. ad. (Kräuter enthaltend, damit bewachsen) –e Wiesen, prairies couvertes d'herbes.

Kräutern, vn. ov. h. (botanisiren) pu. herboriser, botaniser.

Kräutlein, n. cf. Kraut.

Kräutig, a. ad. c. kräuterig. [kraus.

Kräutig, es, n. sp. pu. c. Kräuterich; 2. c. Unkraut.

Kräutler, s; inn, c. Kräuter-mann, -frau.

Krautschen, c. trotzkopf.

*Kreatur, en, f. *créature*, f; it. eine – (ein Mensch) des Ministers z, cr. de z.

Krebs, es; e, (dim. –chen, n.) hn. *écrevisse*, f; der mohamedische –, crabe des Mohaques, c. Ind., Sec., Wunder–; der Schwanz, die Zuckerkörner die Füße, die Scheeren des –es, la queue, les cornes, les bras, les jambes, les pattes, les pinces de l'é.; –e zubereiten, zur Tische aus dem Schwanze und den Scheeren (eines) essailler des é.-s; –e fangen, pêcher, prendre des é.-s; fig: einen –im Beutel haben, (mager sein) être au-gêné) être chiche; As. (ein Sternbild im Thierkreis) *cancer*, l'é.; gegen das Ende des Junius tritt die Sonne in den –, in das Zeichen des –es, le soleil entre au signe de l'é., du c. vers la fin de juin; der Wendekreis des –es, le tropique du c.; 2. Arm. zutref. (Schutzwaffen Brustharnisch) l'é.; Ecr. fig: antheil mit dem – des Glaubens, revêtus de l'égide, de la cuirasse de la foi; 3. sp. Méd. (ein fressender Geschwür) le c., chancre; Chir. carcinome; sie hat den – an der Brust, ihre B. ist vom –e ganz zerfressen, elle a un c. au sein, elle a le sein tout rongé d'un c.; der – hat schon innerlich um sich gegriffen, hat die edlen Theile angefressen, le chancre a gagné au-dedans, a rongé les parties nobles; den – schneiden,

aus dem Grunde heilen, arracher, extirper un c.; verborgener –, (der sich außen noch nicht gezeigt hat) c. occulte; offener –, c. ouvert ou ulcéré; fortwuchernder, verderbter –, chancre scorbutique, vénérien, c. vénérien; Jar.aus Bäumen) chancre; (dieser Baum) hat den –, a un chancre, est chancreux; fig: dieser Mißbrauch ist ein –, welcher ꝛc, cet abus est une gangrène, qui ꝛc.

Krebs-artig, a. ad. 1. (einem –e ähnlich) en forme d'*ecrevisse*; 2. Med. cancéreux, *chancreux*, *carcin'mateux*, se; ein –es Geschwür, tumeur cancéreuse, ulcère *ch.*, *car.*; **-auge**, n. œil d'*écrevisse*; it. c. –ähn.; =**ngift**, n. Med. autref. vinaigre saturé d'yeux d'*é-s*; **-bach**, ruisseau où il y a des *é-s*, cf. =wasser; **-binde**, f. Chir. (Art Verbd.) cancer de Galien; **-blume**, f. I (wie ein –schwanz) pst. getrümmte Bl., und die Pfl. selbst) héliotrope du Pérou; s. (Blumenart) balsamier; 3. (eine Pfl.) croton; 4. (Löwenzahn) dent de lion, *i*; 5. (Gewächs mit krebsartigen Blüten) chenillette, *i*; **-brühe**, f. (B. von gesottenen –en) sauce aux *é-s*, f; **-bucht**, f. (B. von Krebsen und Muscheln lebd) la cuillère brune; savaroa tachete; *se tamalia*; **-fäule**, f. *ch.*, *c.*; fig: (um sich greifende Verderbnis) gangrène, f; **-förmig**, a. ad. en forme d'*é.*; =e Warze, c. –bute; **-fräßig**, a. ad. c. –artig (Med.); **-freffer**, hn. (Art Weiher) crabier, chien ..; **-gang**, sp. marche à *reculons*, en arriere, marche des *c-s*, f; fig: den =e gehen, (in Schriften ꝛc) aller à *r.*, reculer; (seine Sachen) neben den =, vont à *r.*, reculent au lieu d'avancer; **-gängig**, a. en *ar.*, à *r.*, allant à *r.*; fig: = werdend, (von Sachen) aller à *r.*; (ich weiß) was die Sache = gemacht hat, ce qui a rompu, fait echouer cette all.; cf. **-gang**; **-geschwür**, n. carcinome; ulcère chancreux, carcinomateux, cf. **-artig**; **-hamen**, traîne à pêcher des *é-s*; **-hen**, n. (der weiße od. braune Vogel mit der Schale der Krebse) loin d'*écrevisse*; **-kalcher**, **-kalfcher**, c. –hamen; **-koch**, Cui. (Backwerk von zerstoßenen –en) pâtisserie aux *é-s*, f; **-krabbe**, f. (–e mit fahlen Schwänzen) cancre parasite, cf. Bahlschwanz; **-krankheit**, f. c. –gefchwür; **-kraut**, n. Bo. (Kohlart) croton à teinture; héliotrope; 2. (reines Wasser) gauvelle vivace (ou gravel, knavel; m.); **-kreis**, As. le tropique du cancer; **-leuchten**, n. pp. (–fang verschiedener Tiere) pêche des *é-s* au flambeau, à la lueur du feu, f; **-linie**, f. c. –kreis; **-maß**, f. Cui. (kleiner Teil der –e, der mit einem Löffel gefaßt in der Suppe aufgetragen wird) mes d'*é.* farci; **-otter**, (reine Art –e.) la petite loutre; **-paſtete**, f. pâte aux *é-s*; **-pflanze**, f. c. –blume (1); **-reuſe**, f. bire, nasse à prendre des *é-s*, f; **-ſalbe**, f. 1. (Salbe von zerstoßenen –en) *onguent* d'*é-s*; 2. Med. (Salbe mit –en) *ong.* pour le carcinome; **-ſchaden**, Méd. cancere, chancre; **-ſchale**, f. écaille d'*é.*, f; **-ſcheere**, f. serre, tenaille, patte, pince, braque d'*é.*, f; versenne =, pince d'*é.* pétrifiée; **-ſchüſſel**, f. (Bot. u. vo. mit –en) plat aux *é-s*; it. un plat d'*é-s*; Batt. **-ſchüſſel-chen**, n. (Muſchelſchale, bei Muſchelgrieß darin zu trocknen) coquille à or, f; **-ſpinne**, f. (Arabden ähnliche Sp.) crabe; **-ſtein**, (im Magen der Aluß-e, auch) œil, pierre d'*é.*; man braucht die =e als ein saureverſchluckendes Mittel, um so sert den yeux d'*é-s* co. d'un absorbant; **-ſtrudel** Cui. crêpe, gaufre d'*é-s*; **-ſuppe**, f. (in welcher –e mit Brot und Butter aufgekocht werden) soupe aux *é-s*, f; eine kräftige =, bisque d'*é-s*, f; **-vogel**, c. –ſtelze; **-waſſer**, n. (in welchem –e gefangen w.) ruisseau, rivière à *é-s*, eau où il y a des *é-s*; **-weide**, f. osier vert; **-wurz**, f. histoire, grande ..; **-zinſen**, sp. les vaisseaux spermatiques de l'*é.* mâle.

Krebſen, (Krebſe fangen) *pêcher*, prendre des *écrevisses*; p. aux *é-s*; fig: (Zeit und Geduld) fa. tâtonner; P. ist es nicht gelückt, so ist es doch gekrebſet, tout. pêche qui en prend un; il vaut mieux peu que rien.

Krebshaft, krebsicht, c. krebsartig.

Krebs-ente, f. c. Säbelente.

Kreel, es; e, Mar. (*Schutzhaken*) crie.

Kreichgau, G.g. Creichowy, Creichgawe.

Kreide, n. f. (eine aus Kalkerde und Kohlensäure zus. ges. feste weiße Erde) *craie*; ein Stück –, morceau de c.; weiß wie – c. –weiß; mit – bezeichnen, vorzeichnen, markieren, tracer avec de la *c.*; fig: fa. mit doppelter –, (doppelten Posten) zu Ungunsten anschreiben, übervorteilen) faire double emploi d'un compte, doubler l'écot; auf die –schreiben, (auf Borg) boire, manger, vivre à crédit; bei einem in die – geraten, (in die Rechnung, in s'endetter) être noté sur le livre de crédit; 2. (weiße Erd arten, zum Zeichnen und Zeichnen) crayon; das ist mit der –gezeichnet, cela est fait, dessiné au crayon; schwarze –, (der Zeichenkünstler) *pierre* noire, crayon noir; rothe –, (Rothstein, Röthel) *sanguine*, f, crayon de *s.*; grüne –, (Grünerde) terre de Verone, f; spanische –, (zum Zeichnen ꝛc) *blanc* d'Espagne; Briançonner –, c. de Briançon; **-bleiweiß**, n. (geriebenes Bleiweiß) blanc de céruse; **-gebirg**, n. montagne de *c.*, f; **-grund**, c. –grund; **-kiesel**, (der Feuerstein) *p.* à feu, f; quartz agate *p.* romaque; **-mergel**, sp. *Ec.* argile calcarifere, f; **-marbig**, a. ad. crayonneux; crétacé; ein =er Steff, Körper, une =e Erde, substance crétacée, corps crétacé, terre crayonneuse; **-nest**, n. (Vogelnest, mit einer Hülle von – überzogene Feuerſteine) quartz agate *py.* globuleux enduit de *c.*; **-nerde**, f. terre crayonneuse; **-oglas**, Verr. verre de frite mêlée de *c.*; **-grund**, (–grund) Dor. Pt. (mit – überstrichener Gr.) blanc à dorer; **-ugyr**, (Mineral –, das bei Wasser aufgerührt gefunden wird) *c.* coulante, goût blanc; **-ukraudheit**, f. (Krankh. des Falken) la *c.* ou pierre; **-umehl**, **-upulver**, n. (zur Bereitung des Terrainmente) craie; **-ſalz**, n. sp. (Art Mineralſalz) sel de *c.*; **-ſäure**, f. (die Kohlen-Säure) acide carbonique ou crayeux; **-ſchiefer**, argile schisteuse graphique; **-ſtift**, m. (zum Zeichnen) crayon blanc; **-waſſer**, n. Pt. sur verre: couleur noire; **weiß**, a. ad. blanc comme *c.*; es sieht = aus, il est blanc comme *c.*; 2. n. sp. le blanc de *c.*, de pinceau; **-zeichnung**, f. dessin crayonné, fait au crayon.

Kreiden, va. (mit Kreide überziehen) enduire de craie, blanchir avec de la *c.*, s. (mit Kreide anstreichen) écrire, marquer avec de la *c.*; Des. crayonner.

Kreidicht, a. ad. (der Kreide ähnlich) *crayonneux*, se; –e Erde, terre *c.*-se, cf. Kreidemarbig.

Kreidig, a. ad. (Kreide enthaltend; it. mit Kreide bedeckt) ein =er Körper, corps crétacé; sich = machen, se salir avec de la craie; ein =er Boden, un terrain crayeux.

Kreidling, es; e, cretin.

Kreier, c. Krebſer.

Kreis, es; e, (runde Linie) *cercle*, *rond*; einen – beschreiben, ziehen, décrire, tracer un c., un *r.*, une ligne *circulaire*, cf. *cercle*; einen – um jemand schließen, sich in einen – um jemand stellen, (so um ihn so a.. daß er in der Mitte steht) faire, former un *c.*, se mettre, se ranger en *c.* autour de qq; sich in einen – stellen, (sich so st.. daß die –gehörten mitte) se placer en *r.*, former, faire un *r.*, un *c.*; den – schließen, öffnen, fermer, ouvrir, rompre le *c.*; im – sitzen, être assis en rond; sie setzten sich im =en –, ils s'assirent en *r.*; Bäume, die im –e gepflanzt sind, arbres plantés en *r.*; im einem –e tanzen, danser en *r.*; im =en im –e, au milieu du *r.*; aus dem –e treten, heraustreten, sortir du *r.*; ein Pferd im –e herumtummeln, travailler un cheval en *r.* et sur des *c-s*; sich auf den Zehen im –e herumdrehen, pirouetter, faire une pirouette; sich im –e herumdrehen, se mouvoir en *r.*, circulairement; mit dem Stocke einen – (auf den Boden in den Sand) machen, faire un cerne avec une baguette; der blaue –um seine Wunde, un tire autour, le cerne de sa plaie, de ses yeux; seine Wunde ist mit einem blauen –e umgeben, sie hat einen blauen –um ihre Augen, sa plaie est cernée, elle a les yeux cernés; der – (um die Warzen der weiblichen Brüste), *aréole*; der Mond, die Sonne hat einen –, (von Dünsten) il y a un halo, une *a.* à la lune ꝛ, cf. Hof; As., Ge. (die vom Mittelpunkt der Erde überall gleichweit entfernt gedachten Himmels Linien) le *c.*, e. Himmels–, Winkel– od. Gradmeſſer, Pol–, Thier–, Wende–; die –e der Planeten, (die Bahnen derſ., welche aber eigentlich Ellipsen sind) les *sphères*, orbes ou *orbites* des planetes, f; (die Planeten) durchlaufen ihre –e in verschiedenen Zeiten, parcourent leurs *sp.*, orbes ou *o.* en différents temps; fig: die –e seines Daseyns vollenden, (seinen Lebenslauf) achever sa carrière; im –e seiner Familie, im –e seiner Freunde, seiner Bekannten leben, vivre au sein, dans le sein de sa famille, au milieu de ses amis ꝛ; das liegt außer dem –e seiner Einsichten, cela est hors de sa sphère ou portée; cela passe l'étendue de ses *connaissances*; den – seiner Einsichten erweitern, etendre la sphère de ses *con.*; das liegt außer dem –e meiner Geschäfte, (gehört nicht zu meinen Ge–n; cela n'appartient pas à mes fonctions, n'est pas de ma sphère, de mon ressort.

2. (runder Platz) le *rond*, le *cercle*, in den –, aus dem –e treten, entrer dans le *r.*, sortir du *r.*; Anl. hum. (Kampfplatz zu Turnierspielen) lice, arène, barriere, f; Ge.– der Erde, c. Erd–; – der Welt, c. Welt–; it. (Bezirk, departement; province, f; (das ehemalige deutsche Reich) war in sechen –e geteilt, était divisé en dix *c-s*; der schwäbische, der ober- und niederrheinische –, les *c-s* de Souabe, de Haut et du Bas Rhin; die vereinigenden –, die einverbundenen, weil sie vor den andern zum Frankreich traten) les *c-s* antérieurs; ein Königreich in –e eintheilen, diviser un royaume en *c-s*; fig: die höhern –e besuchen, (die vornehmen Gesellschaften) fréquenter les *c-s* brillants, les personnes de haut rang, de haute volée, c. Stiel; Mg. –, es, sp. granite; 2. c. –ſtein.

Kreis-abſonderd, n. d'All. (–trieb) recès d'un *cercle* de l'*Empire*; **-achat**, (Achat mit –brüchern & Verkäufen) agate circulaire, f; **-aleſte**, (bei den Brahmen, *Ceylon*; it. der älteste od. vornehmſte Prediger eines Kirchen–es) doyen d'un *c.*; it. doyen rural; =**amt**, n. doyenné de *c.*; it. doyenné rural; **-amt**, n. 1. h. d'All. charge directoriale d'un *c.* de l'*E.*, f; 2. (Amt der Kreisdirektoren –amt) baillage de *c.*; **-amtmann**, capitaine, grand *bailli*, *b.* de *c.*; **-anlage**, f. imposition d'un *c.* de l'*E.*, f; **-archiv**, n. les archives d'un *c.*; **-ausſchreibend**, n. h. d'All. =er Fürſt, (der die Verfassung der Stände eines Kreiſes ausschreibt) prince-directeur d'un *c.* de l'*E.*; **-bahn**, f. (eine in einem –e laufende, einen –bezirk durchlaufende B.) *mouvement*, direction *circulaire*; (die Himmlischen Körper) bewegen sich nicht in =en, sondern in elliptischen Bahnen, n'ont pas un *m. cir.*, ne se meuvent pas circulairement, mais ils ont un *m.* elliptique; **-beamte**, officier de *c.*, employé dans un *c.*; **-beitrag**, (meinen em– zu den Bedürfnissen des Ganzen gibt) contingent d'un *c.*; **-bewegung**, f. (B. im –e herum) *m. cir.* ou circulaire; die Geschwindigkeit einer =, (einer Planeten) vitesse *cir.*, f; **-bruchſtück**, *An.* (B., welches nach einer gekrümmten Richtung in einem –e liegt) sinus orbiculaire du gr. trou; **-bogen**, (Teil–e Quadrant, Sextant ꝛc) quart; portion de *cercle*; = des Bords, cf. Bordbogen; =, c. de Borda; **-brief**, c. –ſchein; **-caſſe**, c. –recht; **-caſſirer**, receveur, trésorier de *ce.*; **-commiſſar**, commissaire de *ce.*; **-contingent**, n. c. –beitrag. –truppen–); **-direktor**, directeur de *ce.*; **-drehung**, f. (Umdrehung im –e) rotation, f; **-einnehmer**, receveur des impositions de *ce.*; **-eintheilung**, f. division d'un pays en cercles, f; **-förmig**, a. ad. (=cular) *circulaire*, *orbiculaire*; eine =e Figur, figure *orb.*; eine =e Bewegung, *m. orb.*, *cir.*; (diese Bahnen) sind = gespannt, sont plantes en rond; Bo. (was sich in Gestalt eines –es ausbreitet) *orb.*, orbicule; das =e Dickblatt, la crassule *orb.*; =es Blatt, feuille ronde ou *orb.*, orbiculée; **-fuge**, f. Mu. (=Canon) le canon; fugue perpétuelle, f; **-gang**, (eines Körpers) *m.*, tour *cir.*; fig: = der Jahreszeiten, revolution, vicissitude, ordre successif des saisons..; 2. (Weg, der einen – bei Bäumen allee en rond ou *cir.*, f; **-gericht**, n. tribunal de *cercle*; **-gesang**, n. –fuge; it. c. Rundgesang; **-hauptmann**, (der Ob. od. erſte Vorgeſetzte eines –es) préposé, capitaine de *ce.*; **-hülfe**, f. h. d'All. (an Geld und Truppen) subside d'un *ce.*; **-kanzelei**, f. chancellerie de *ce.*, f; **-kaſſe**, f. caisse de *ce.*; f; **-kaſſirer**, caissier de *ce.*; **-lauf**, c. –bahn; Ma. der = des Pferdes auf der Reitbahn, (Volte) volte, f; der = des Blutes, (*Circulation*) *m. cir.*; la circulation du sang, f; fig: der = des Safts (in den Pflanzen), circulation de la sève dans *p.*; le cours; der = (des Geldes im Staat) la circulation; fig: = der Jahreszeiten, c. –gang; der = (der Vegetabilien), la succession, le retour des ꝛ; **-laufend**, a. ad. qui se meut en rond, circulairement; fig: (*periodisch*) périodique, –ment; **-linie**, f. ligne *cir.*, f; **-matrikel**, f. matricule d'un *ce.* de l'*E.*, f; rôle des contribuables; **-meſſung**, f. (M., Anleitung eines –es, seinem Umfange zu Inhalte nach; *Geometrie*) cyclométrie, f; **-mili**, c. milice d'un *ce.*, f; **-mühle**, f. (M., welche durch ein im –e umlaufendes Thier getrie-

gentlichen Amts) moulin à chevaux; -nachgeordnete, h. d'All. (bei welcher drei obersten Stelle vertritt, wenn dieser abwesend war) lieutenant colonel d'un *cer.*; -oberst, colonel des troupes d'un *cer.*; -pfennigmeister, *c.* -tatier; -richter, (bei R. bei einem -gerichte) juge, membre d'un tribunal de *cer.*; -ritt, (bei Reiten im -e Bezirk, bes. auf der Reitbahn) volte, *f.*; -rolle, f. h. d'All. *c.* -matrikel; -schattig, *a. ad.* Gg. -e Völker, (welche innerhalb des Pol-es wohnen und in ihrem Sommer die Sonne gar nicht untergehen, sondern sich alle 24 Stunden um ihren Gesichts- herumdrehen sehen) les périciens; -schluß, h. d'All. *c.* -abschied; -schreiben, *n.* 1. (von einem -ertassenes) missive d'un *cer.*, *f.*; 2. (*Circular) circulaire, lettre..., *f.*; -schreiber, secrétaire des États du *cer.*, *c.* Serenité; -schule, *f.* (*Centralschule) école centrale, *f.*; -schwung, *c.* Wendung; -stadt, *f.* (Hauptstadt eines -es) le chef-lieu, la capitale d'un *cer.*; -stand, h. d'All. état ou membre d'un *cer.*; -steuer, *f. c.* -anlage; -tag, h. d'All. (Versammlung der Stände eines Reichs-s) la diète d'un *cer.*; -tanz, ronde, valse, *f.*; it. (der deutsche = or. Derbe, *Allemande; allemande, *f.*; -truppen, plu. *c.* -milit; 2. *c.* -beitrag; -verfassung, f. h. d'All. constitution d'un *cer.* ou des cercles de l'*E.*, *f.*; -versammlung, f. diète d'un *cer.*, assemblée des États d'un *cer.*, *f.*; -vierung, f. pu. Math. (die Ausdehnung eines Viereckes, dessen Inhalt genau einen so groß ist, als der Inhalt eines -es od. Zirkels; *Quadratur des Zirkels la quadrature du *cer.*; -vorsteher, h. d'All. directeur des États, de la diète d'un *cer.*; -wärtel, *c.* Gränzw. -weg, (Weg, welcher im -e geht) chemin circulaire; Ch. den -gehen, *cf.* treiben; -wendung, *f.* (bei. auf dem Ablage od. den Federn) pirouette; *f.*; Ma. volte, *f.*; eine = machen, pirouetter; -zerrbild, *n.* (Zerrbild welches auf eine Fläche um einen -, in welchen man einen Kegelspiegel setzt, gemahlt ist, und auf dieser Fläche angebracht, unförmlich und unkenntlich ist, auf dem Spiegel aber seinen aber in seinen gehörigen Verhältnissen erscheint) anamorphose, *f.*; -zugeordnete, député, délégué d'un *cer.* de l'*E.*

Kreischen, vn. ov. h. fa. (widerlich schreien z) crier, criailler; *feter*, pousser un cri aigu; vor Schreck vor Schmerzen -, *f.* des cris de frayeur, de douleur, de joie; -de Stimme, voix aigre, aiguë, perçante; laut -, *f.*, faire un grand cri; it. (Laute machen) et fricotte mal d'hâte, il crie, appelle au secours; 2. (vom Zeug über dem Feuer) pétiller, craqueter. Das -; criaillerie, *f.*; voix aigre *z*; 2. pétillement.

Kreisel, *b.* (Spielzeug der Knaben) *sabot*; *toupie*, *f.*; mit dem - spielen, jouer à la *t.*, au *s.*; den - treiben, (mit der Peitsche) faire aller, fouetter le *s.*, der - schwingt sich so schnell, daß man glaubt er stehe fest, le *s.* dort; sich wie ein - drehen, (sehr schnell) pirouetter (v. un *s.*; 2. Hn. od. -schnecke, *f.* (regelförmige gewundene Schnecke) le *s.*; blauer -, la violette; ô. Vét. c. Drehtrauben; -bohrer, vilebrequin; Or. trépan à archet, Td. drille, *f.*; -förmig, *a. ad.* de la forme d'un *s.*, d'une *t.*; Bo. -e Blumendecke, périanthe turbiné; -klee, (Art des Schneckenklees) luzerne à semences turbinées, *f.*; -koralle, *f.* madrépore turbiné; -peitsche, *f.* la lanière, le fouet; -schnäbler, (Art Tauben mit krausen Brustfedern) *pigeon* cravaté, *p.* à gorge frisée; -schnecke, *c.* - (z); -stein, (Et. in welchem sich versteinerte -en finden) trochite, *f.*; -spiel, *n.* (das Spielen mit dem -) jeu de *s.*, de *t.*; 2. (Art des Kegelspieles mit einem -) jeu de quilles au *s.*; -wind (Botanik.) tourbillon.

Kreiseln, vn. *or. b.* vp. (sich wie ein Kreisel um seinen Schwerpunkt drehen) pirouetter, *tourner*, *cr.*, toupiller; an dem Orte, wo man das Wasser -, sich - sieht, ist ein Abgrund, à l'endroit où l'on voit *t.* l'eau, il y a un gouffre, 2. vn. (mit dem Kreisel spielen, dem. treiben) jouer à la toupie, au *sabot*; saboter, toupiller. Das -e. (Treiben des Kreisels) jeu de *s.* ou de toupie; (des Wassers) tournoiement.

Kreisen, I. vn. *or. b.* (sich in einem Kreise bewegen z. B. fg.) *tourner*, tournoyer; se *mouvoir* en rond, *circulairement*; um et. -, *t.* *autour* de qc, faire le tour de qc; (der Mond) freiset um die Erde, tourne *au.* de la terre; in steten Wechsel freiset die Zeit, les événements *changent* et se reproduisent tour.; Ch. -, od. den Kreisweg gehen, (um ein Ort) herumgehen, um zu sehen, ob Gelegenheit hineinzustehen) environner un lois, *suivre* le trac, la piste; chercher, *s.* le gibier au trac *cf.* 2. va. (einen Kreis machen; it. kreisförmig machen, beschreiben) pu. faire, tracer un cercle, un rond; it. donner une forme circulaire; sich -, (sich im Kreise herumbewegen) se *m. cir.*, pirouetter; Ex. das Erz -, (beim Schlagen) écraser, casser, briser le minerai; das -, mouvement circulaire; (des Wildes um s. Lager) la randonnée; -ser, *b.* qui marche ou se meut *cir.*; Ch. (Das welche freiset ob. mit Kreisen geht) traqueur.

Kreisling, *m.* *cf.* *t.*, Bo. champignon aromatique.

Kreißen, vn. *or. b.* (in Geburtsschmerzen liegen) être dans les douleurs de l'enfantement, être en *travail*, en *t.* d'*enfant*; es wurde zu einer -den Frau, zu einer -den gerufen, il fut appelé chez une femme qui était en *t.* (d'*e.*); im - liegen, (-) être en *t.* (d'*e.*); fg. das ist der -de Berg, c'est la montagne en *t.* ou qui enfante. Das -, *t.* d'*e.*

Kreißer, *b.*, *c.* Mutterpferd, -inn, (trächtige Frau) femme en travail (d'enfant), it. en couche, accouchée.

Kreiß-wasser, *n.* potion pour les femmes en travail d'enfant. (baum, crequier.

Krelse, *n.*, *f.* crèque, *f.*; prune sauvage, *f.*; -n.

Krellen, freien, *c.* traiter, traqen.

Kremmling, *es*; *e*, (der grüne Blätterschwamm od. grüne Täubling) agaric verdâtre.

Krempe, Krempel, *c.* Krämpe.

Krengel, *c.* Kringel.

Krengen, vn. *ov. h.* Mar. (das Schiff) trengt, (wird vom Winde auf die Seite gelegt) carque.

*Krepine; *n.*, *f.* Com. (Art Franzen) *crépine*, *f.*; goldene, silberne -, *c.* d'or *z*; reiche, große, kleine -, riche, grande, petite *c.*; die - an einem Bette, les *c.* d'un lit; die - in dienen zur reichen Verzierung der Möbeln, Kutschen *z.* les *c.* servent à enrichir les meubles *z.*

*Krepiren, vn. (von Pferden, Mauleln) crever.

Krepp, *es*; *e*, *t.* (lockrer Zeug mit krausen Fäden, von Seide od. von Halbseide und Wolle) *crepon*; wollener, seidener -, ein Kleid, ein Mantel von -, *c.* de laine, de soie, habit, manteau de *c.*; 2. Perr. (die krause Verwirrung od. Verfilzung der Haare) act. de crêper les cheveux, *f.*; -flor, (krauser Flor, welcher bei, zur Trauer gebraucht wird) crêpe, crépet; -macher, -weber, ouvrier, tisserand en *c.* ou en crêpe.

Kreppen, Tis. *c.* traut machen.

Kresse, *n.*, *f.* Bo. *cresson*; die breitblättrige -, (Pfefferkraut, Senfkraut) *passe-rage*, *f.*; spanische -, *cr.* des prés; *p.-r. sauvage*; cardamine, *f.*; schmalblätterige od. wilde -, *cr.* *z.*; corne de cerf d'eau, *f.*; die krause -, *cr.* frisée; unvollkommene -, *cr.* *z.*; it. (Pflanzen-Geschlechter, die im Geschmack z Aehnlichkeit mit der - haben) *l.* die indische -, (gelber Kürbisepfen, mit hochgelben, nicht unangenehm riechenden Blumen) *cr.* d'Inde; capucine, *f.*; 2. wilde -, (Art des Taubenkrebs) arabette rameuse, petite piloselle à siliques; 3. Brunn-, *cr.* de fontaine, des ruisseaux, d'eau; 4. (einige Arten der Blauten, auch wilde -; it. Schwein-) roquette *z.*, *f.*; it. *cr.* *z.*; 5. *c.* Berg-, Mauer-, Spring-, Bitter-; 6. corne de cerf, *f.*; pied de corneille, *f.* *cr.* d'hiver; herbe de St. Barbe, *f.*; 8. (Meerkraut) bunias; 9. Sand-, Stein-, ibéride à tiges nues, *f.*; *cr.* de roche; Hn. (pol.) goujon.

Kreß-same, graine de *cresson*, *f.* -salat, salade de *cr.*, *f.* -weißling, (Tagschmetterling) aurore, *f.*

Kreßler, *b.* râle terrestre, roi des cailles.

Kreßling, *es*; *e*, Bo. champignon de la petite espèce; Hn. goujon.

Kreuz, *es*; *e*, *n.* (der Menschen, am Ende des Rückgrades) le *croupion*, les *reins* de *z*; sich das - verrenken, se démettre le *cr.*; das - thut mir weh, ich habe Schmerzen im -e, j'ai mal aux *r.*; er strengte sich so gewaltig an, daß er das - zerbrach, il fit un si grand effort qu'il s'éreinta; das - der Thiere, (der Pferde) la croupe, l'esquine, *f.*; les *r.*; (dieses Pferd) hat ein schönes -, a la croupe belle, est bien croupe; es trägt nicht auf dem -e, il ne porte point en croupe; es hat viel Vermögen im -e, il est fort de *r.*, a les *r.* forts, a du rein; (wenn Sie ihm eine so schwere Last auf den Rücken legen) so werden Sie ihm das - brechen, vous l'éreinterez, *cf.* *croupe*; 2. Ba. (der eiserne Zapfen am Ofen) tourillon.

2. Kreuz, *es*; *e*, *n.* (dim. -chen, *n.*) *croix*, *f.*; rechtwinkliges -, (dessen Theile sich senkrecht durchschneiden, 4) *c.* rectangle; (schräges od. gleichseitiges -, Andreas-; (dessen Theile sich schräg durchschneiden, so daß sie 2 spitze und 2 stumpfe Winkel bilden, 2) *c.* oblique, *c.* de St.-André; Bl. *sautoir*, *c.* en *s.*; et. ins - legen, setzen, (so, daß es ein - bilde) croiser, encroiser qc, le mettre ou disposer (en forme) de *c.*; zwei ins - über eins gelegte Hölzer, deux pièces de bois posées, passées, mises en *s.*; die Arme, die Füße über das - legen, croiser les bras, les jambes; et. mit einem -e, -chen bezeichnen, marquer qc d'une *c.*; 2 machen Sie ein -chen, mettez-y une petite *c.*; ins - pflanzen, planter des arbres en *c.*, en échiquier, en quinconce; ins - laufen, (so daß sich die Richtungslinien durchschneiden) se croiser; ins - und in die Quere, - und Quer, (durcheinander: die - und die Q., nach allen Richtungen) fa. en tout sens; das - der Bienen, (eine in einem Bienenstocke) la croisée d'une ruche; As. ein sechseckiges Sternbild, welches aus 4 Sternen besteht) croisette ou croisade, *f.*; Bl. (auf einem Wappenschilde) *c.*; dim. croisette, *f.*; er führet ein weißes - im rothen Felde, il porte de gueules à la *c.* d'argent; ein mit -chen besäeter Schild, écu semé de croisettes; eine mit einem -e bezeichnete schmale Binde, cotice croisée; eine mit -chen bedeckte, versehene Binde, faisce chargée, accompagnée de croisettes; der mit einem -e versehene kaiserliche Reichsapfel, le globe impérial croisé, *cf.* *croix*; Bo. (der Enzian) mit ins - stehenden Blättern, à feuilles croisées; die vier Staubbeutel des Erdepheus stehen zwei und zwei ins -, le lierre terrestre a ses quatre anthères croisées deux à deux; Boul. -, (zum Zeichen des Schiffermarktes) croisoire; Chap. die -e machen, ins - schlagen, (z Zeichen, daß man Fasten einen Abstinenz fangen) former les croisées; Chev. (Ehrenzeichen; it. Schmuck der Weiber) *c.*; es hat große - des und des Ordens, (er ist Groß- von dem und dem Orden) il a la grand' *c.* ou grande *c.*, il est grand-*c.* de tel ordre; das kleine - des Verdienstordens, la petite *c.* de l'ordre de mérite; Jou. die -e sind ein Schmuck des Frauenzimmers, les *c.* sont un ornement de femmes; Ep. -, (durch dessen Schenkel der Meridianstrich geht) *c.*; Ex. (Schmiedhandwerk) bourriquet; Forg. *c.* -bock; Fourb. (am Gusse des Degens) le pont; Horl. das - (die Streben) eines Rades, la croisée d'un roue; Im. *c.* -kasperl, it. Pap., Kel. *z* (Bl., womit man die Bogen zum Trocknen auf die Schnüre hängt) ferlet ou frelet; etandoir; Jeu. -, (eine mit -en bezeichnete Karte, *trefle*; er spielte - aus, il joua *t.*; er schlug - um, il tournait *t.*; er hat alle -e, il a tous les *t.*-s; Jur. (ein Zeichen, womit man eine Sache anmerkt) *c.*; er hat an dieser Unterschreibung drei Punkte, wogegen er sich beschwert, mit -n ausgezeichnet, il a croisé cette déclaration de dépens tous trois *c.*; Mar. *c.* Anker-; die Raaen ins - brassen, brasser carré; das - in den Anfertauen, (wenn das Schiff über den einen Anker wegarbeiten wird) demi-tour; die -e eines Grabbogens od. Jakobstabes, les curseurs ou marteaux de *z*; Mon. das - im Zeughaus, croisée, *f.*; der Quer-arm dieses -es, le croisillon de cette *c.*; Mo. la *c.* (diese Münzen) haben statt des Bildnisses ein -, ont une *c.* au lieu d'effigie; Mu. -, (Zeichen (z) vor einer Note) le *dièse* ou dièse; vor dieser Note steht ein -, cette note est *d.* ou dièse; eine Note mit einem -e bezeichnen, ein - vor eine Note setzen, dieser une note; Tis. einen Zeug, einen Sammet ins - weben, (Croisirn) croiser une étoffe.

2. (woran zum Tode verdammte Christen z sterben mußten) la *croix*; einen zum Tode am - verdammen, condamner qn au supplice de la *c.*, à être crucifié; am - binden, heften, schlagen, mettre en *c.*, attacher à la *c.*; die Arme, der Fuß des -es, les bras ou croisillon, le pied de la *c.*; (Jesus Christus) ist am -e gestorben, est mort sur la *c.*, en *c.*; das Geheimniß des -es, (der Erlösung) le *c.* Dieudonné am -e, le mystère, le sacrifice de la *c.*; ein goldenes, hölzernes, steinernes -, (bei den Katholiken z) *c.* d'or, de bois z; vor dem -e (od. -bilde) niederfallen, sich niederwerfen, sich niederwerfen, se prosterner aux pieds de la *c.*, ou du crucifix; bei dem feierlichen Umgange das - tragen, porter la *c.* à la procession; der Stamm, das Holz des -es, le bâton, l'arbre de la *c.*; ein - an einen Ort setzen, an einem Orte aufrichten, das - aufrichten, aufpflanzen, mettre, élever une *c.* en q. lieu, arborer, planter la *c.*; das Zeichen des -es, das -, (welches mit der Hand gemacht wird) le signe de la *c.*; das Zeichen des -es, das - machen, ein - schlagen, (mit den Fingern die Gestalt eines -es in die Luft beschrei-

ten) faire le signe de la c.; das auf der Stirn, auf den Lippen machen, faire le signe de la c. au front, sur les lèvres; sich mit dem -e segnen, (darum, daß man das – schlägt) faire un signe de c.; fig: fa. (als ich ihn herankommen sah) machte ich ein großes –, (vor Schrecken) je fis un grand signe de c.; das – vor einem, vor A machen, avoir qn, qc en *horreur*, avoir de l'*h.* pour q; (Leute, welche nicht schreiben können), machen ein –, welches die Stelle der Unterschrift vertritt, font une c., qui tient lieu de signature; H. das – predigen, (das Volk zu einem –zug gegen die sogenannten Ungläubigen aufmuntern) prêcher la croisade; das – nehmen, (wider die Ungläubigen zu Felde ziehen) prendre la c., se croiser, s'engager dans une croisade; nach dem Beispiele des heiligen Ludwig nahmen diese Fürsten das –, à l'exemple de St. Louis, ces princes se croisèrent; fig: das –, (Leiden, Trübsal) la c., *affliction*, calamité, adversité, f; wir müssen unser – nach dem Beispiele Christi tragen, il faut porter notre c. à la suite, à l'exemple du sauveur; – und Trübsale sind Mittel zum Heil, les c. et les *a–s* sont des moyens de salut; in dieser Welt hat jeder s. – zu tragen, chacun porte sa c. en ce monde; er, sie ist das – seiner, ihrer Familie, il, elle est la c. de son mari; er hat mir schon viel – gemacht, (viel Aummer verursacht) il m'a déjà causé bien du chagrin; am –e leiden, du Mangel und großer Verlegenheit) être dans le besoin, dans un extrême embarras, cf. travers; it. *croix*, *croisée*.

Kreuz-abnehmung, f. (Mal. Christi vom –e, it. ein Gemälde, auf welchem dies vorgestellt ist) *descente de croix*; f; er hat eine schöne = gemacht, il a achevé une belle *d.* de c.; **-abzucht**, f. Fond. (unter einem Schmelzofen) aspiroux, évents en c.; **-arche**, f. Con. arche tachetée; **-arm**, croisillon; bras de la c.; **-art**, f. Charp. (Art in Gestalt eines –es (T)) besaigué, f; **-band**, n. An. (zum dünnen Theile jedes Augenlids gehörig) ligament croisé; Art. die –bänder od. Querhölzer, (an dem Rahmengestell zu den Bettungen der Wallstücken) traverses en c. (du châssis de l'affût de place), fs; Charp. (–weise über eins, liegende Zimmerhölzer) bande croisée; it. (Hölzer in der Gestalt eines Andreaskreuzes, welche gegen die Gewalt des Windes schützen) contrevent; durch –bänder befestigen, contreventer; Ex. (zwei sich –ende Eisen am Boden der Böttcherzange) s. de la tonne; Tis. ein = machen, (die Kettenfäden wechselsweise über eins, liegen) forlancer; **=gange**, f. Méc. le zigzag; **-bäring**, f. Mar. (worauf das laufende Taumerk der beiden Mastbäcke belegt wird) bitton; **-batterie**, f. batterie croisée ou à chapelet; **-baum**, Ef. (Strauch, der mit einem –e gepflanzt ist) paroi; arbre de frontière, de lisière marqué d'une c.; 2. Bo. palme de Christ, ricin; it. c. Madeloire; **-beere**, f. l. (die Beeren des –dorns) baie de nerprun, f; (getrocknete) graine d'Avignon, fs; 2. c. Stachelbeer; 3. c. Krap b.; **-beerstrauch**, c. –dorn; **-bein**, n. An. (das heilige B. cf.) os sacrum; os fondamental; **=gang**, An. canal sacré; **=loch**, n. An. trou sacré; **=nerve**, An. nerf sacré; **-schlagader**, f. artère sacrée; **-beinig**, a. ad. = sitzen, être assis les jambes en c. ou croisées; **-berg**, Ecr. montagne de la c., f; le calvaire; **-bild**, n. pu. c. Crucifix; **-binde**, f. t. Bl. (mit einem –e od. mit den Werkzeugen des Leidens Christi) cotice croisée, face chargée de croisettes; 2. Chir. (–weise angelegtes) bandage, bande en c.; **-bindfel**, n. Mar. amarrage bridé; **-blatt**, od. **-kraut**, n. cruciancelle, f; **-blech**, n. Forg. (die flache Art Bl.) tôle forte, f; **-blume**, f. l. (ein Pflz.) le polygale vulgaire; l'herbe à lait, f; 2. c. Gemswurz; 3. c. Knabenkraut; 4. c. Seidenpflanze; 5. c. –traut; 6. dim. –blümchen, n. (mittlere Schlüsselbl.) primevere des jardins, f; **-bock**, f. (Gestell von Holz darauf zu sägen) tréteau; chevre, f; 2. (ein dem Bocke ähnliches Thier am Senegal, dessen Haut mit weißen Streifen –weise gezeichnet ist) la gazelle du Sénégal, le naïb; **-bogen**, Archi. (Bogen aus einem Theile eines Gewölbes) ogive; f; **=stellung**, f. Arq. (Stellung d., wo immer 4 Bogenstellungen gegen eine, zu sieben kommen) arc croisé; **-bramraa**, f. Mar. vergue de perruche, f; **-segel**, n. (Es. an der Besan) p., f; **=stenge**, f. Mar. mât de p.; **-stengestag**, f. Mar. étai de p.; **-stengestagsegel**, n. Mar. voile d'étai de la p., f; der Flieger über dem .., (das kleinste von allen Staatssegeln) la voile d'étai de la p. volante; **-brav**, a. ad. (sehr brav) fa. =er Mann, très honnête *homme*; ik. bonne pâte d'*h.*, la perle des *h.-s*; **-bret**, n. (vorderes äußeres – der Segel bis) planche cousue; **-bruder**, hm. (–fahrer) croisé; 2. (ein Ungläubigen-Bekehrer) compagnon, camarade d'infortune, de malheurs; it. c. –träger; **-bulle**, f. cruciade, f; **-capitole**, f. c. –ligrung; **-difel**, f. carline, caroline, f; **-doble**, f. (Du. mit –weise gestrichenem Schnabel) carouelle, choucas à bec croisé; **-dorn**, Ser. (Zapfen in einem Gelenke, auf welchem der Schlüssel getragen wird) broche d'une serrure, f; Bo. *nerprun* ou noirprun, bourg épine; **-epine-vinette**, f; 3. argousier; 4. jasminoide, liciet; **=vogel**, (Art Schmetterlinge) papillon du *n.*; **-dulaten**, (ungarischer Dukat à c.; **-elfen**, n. (ein ins – gebrochenes od. ein – blutendes U.) fer croisé; F. can. (mundet U. mit 3 Zapfen, die – lange zu halten) chapelet; **-ente**, f. c. Ente; **-estian**, gentiane croisée, ou croisette; **-erfindung**, f. (ein Fest zum Andenken an die vorgebliche Auffindung des –es Christi) l'invention de la c., f; **-erhöhung**, f. (die Ch., Aufrichtung eines –es) érection d'une c., f; Cath. (ein Fest zum Andenken der Wiederaufrichtung des –es Christi, an dem Ort, wo das, gefunden wurde) exaltation de la *croix*, f; **-fahne**, f. Cath. bannière d'église, f; gonfalon; **-fahrer**, Mar. (von Perl.) croiseur; (von Zeltlein) croiseur, vaisseau ..; 2. Hm. (der einen –zug mitmachte) croisé; (die Verbindung z) der =, des croisés; sich an die = anschließen, se joindre aux croisés; **-fahrt**, f. Mar. croisière, f; Cath. (Wallfahrt, ein Zug mit – und Fahnen) procession, pélerinage avec la c. et la bannière; 3. Hm. c. –zug; 4. Ch. c. –titt; **=woche**, f. c. –we.; **-feuer**, n. Mil. (ein sich –endes F.) feu croisé; **ein = machen**, faire un feu croisé; **-flüchtig**, a. ad. (Bau .., die Teilen in der Gemeinschaft Christ stehend z) qui fuie la c. de J.-C.; **-flügel**, Ch. (sich –ende Seitenstäbe) croisière, f; **-förmig**, a. ad. (die Form v.) en forme de c., en c.; **=rö Holz**, bois croisé, en forme de c.; Bo. zinne **=r Narbe**, (in 4 Theile getheilte, die) cicatricule cruciforme, en forme de *croix*; zinne **=r Blumenkrone**, corolle crucifère, cruciforme ou en forme de c.; Chir. **=er Schnitt**, incision cruciale, f; Gé. die **=e Hyperbel**, (durch 4 Linien gebildet; welche sich durchschneiden) hyperbole cruciforme; **-füchs**, (mehr rother Fuchs mit dunkelbraunem Kreuz, Rücken und drei Seitenstreifen) *renard* porte-c., c. croisé; **-fuß**, Charp. *pied* croisé, en forme de c.; 2. (an Geräthen) p. cassé ou en carré; **-gang**, Cath. procession, f; **=stellen**, aller en procession; 2. Jar. z allée croisée; Arc. (in Alleen und Gärten) allotire; **im =e spazieren gehen**, se promener dans le cloître; **-gasse**, f. (in Städten) carrefour; rue de traverse; 2. (als Straßenname) rue de la c., f; **-gelecht**, n. Van. croiserie, f; **-gericht**, n. autref. (Art Gottesgericht, wo man sich mit aufgespannten Armen an ein – stellen mußte, und der für schuldig erklärt wurde, der in dieser Stellung am längsten aushalten konnte) épreuve de la c., f; **-gelell**, n. treteau en forme de c.; **-gewebe**, **-gewirk**, n. Tis. croisure, croisée, f; **-gewölbe**, n. (Ch. dessen Bogen sich –en) voûte d'arrête, f; **-gröschen**, -guldien, gros, florin portant l'image ou l'empreinte d'une c.; **-gurt**, f. Sel. (–förmiger Bauchgurt) sangle croisée, sangle de la selle, f; **-halfter**, f. Ma. (womit die Pferde an die Krippe befestigt und kreuz kreuz) **-hammer**, Chaud. (ein –förmiger H., mit einer runden und einem Bahn, dessen man sich zum Einziehen od. Verengen bedient) marteau à traverse; **-haspel**, Ex. tourniquet, bourriquet; hm. (H., wenn derselbe breite Balken umgebogen wird) croisée, f; **ein =**, (einen Balken aufzuhauen) tinge; **-herr**, c. –ritter; **-hieb**, coup croisé, ou porté en c.; Ex. le croisement des épées; Ser. (auf den Teilen) taillade croisée; **-holz**, n. Bo. le nerprun, it. bois de nerprun; 2. le gui; Cath. bois, arbre de la c.; Charp. bois croisé, en forme de c.; it. Charp. (wenn man einen Baum ins Känse nach überschneidet, worauf z. Gränze errichtet) solive coupée en c.; Ex. (um die Weite des Bettels z. d'une machine à molette); Mar. –ein auf 4 Enden zus. gesetztes Holz) *tournage*; taquet à oreiller, à cœur ou de c.; Hor. (Abtheilung) bois d'aloes, bois d'aigle; **-käfer**, hm. c. Spezies; 2. (z Arten von Cerambyx a) das Groß–, *scarabé* grand-c.; b) das Klein–, se. petite c.; 3. (Maikf.) hanneton; 4. bruche des pois; **-kanker**, c. –krinne; **-karren**, fg. collier de misère; **-käse**, (in Schwaben) fromage en forme de c.; **-kirche**, f. Arc. *église* bâtie en c.; 2. Cath. (dem heiligen –e geweihte K.) *ég.* dédiée, consacrée à la sainte c.; **-klafter**, f. toise carrée; **-klampe**, f. Mar. taquet à cornes ou à branches; **-kloster**, n. (in ins – gebaut tes K.) monastère bâti en forme de c.; **-kluft**, f. Ex. (die weite quer über einen Gang streicht) rameau de traverse; **-knochen**, c. –bein; **-knopf**, Mar. tête de mort, f; **-knoten**, An. (in der Gegend des –beines) ganglion sacrée; Tis. *nœud* fait en c., *double n.*; einen = machen, nouer à *d. n.*; **-kraut**, n. Bo. (ein Pflz. die –blume) senegon; b) gemeines =, senegon vulgaire; c) c. Satanskraut; 2. (ein anderes Pflz. das –blatt) cruciancelle, f; 3. (eine Art des Meisterwurz, mit vier –weise gestellten Blättern an den Knoten) croisette, f; 4. vélar des boutiques; 5. épurge, f; **-kreisel**, Con. (Kreiselschneide, mit 4 weißen wie ein – gestalteten Streifen) sabot croisé; **-kristall**, Cris. cristal cruciforme; **-krote**, f. crapaud porte-c.; **-kubm**, n. ad. ci, (Hüten L. &. f. geeint, wegen Semeren im – e. und bei Thieren, mit dem hinteren Paar gegen) éreinté; Maréchanché, *épointé*; = machen, éreinter; (wenn man diesem Pferde eine so große Last aufliegt), wird man es = machen, on l'éreintera; ein =es Pferd, cheval é.; ein =er Hund, chien é.; **-latte**, f. Van. (über – gelegte L., die Fäden anzufangen) tassiot; **-leben**, n. vie remplie d'afflictions, d'adversités; **-leine**, f. (die Pferde damit zu leiten) longe croisée; **-leitz**, f. (ins – laufende L.) tringle croisée; An. épines croisées; **-maß**, n. Arp. (z ins – gelegte Scheiten, deren man sich beim Aufsetzen einer Hütte bedient) equerre d'arpenteur, f; 2. F. car. (ein Maß in Gestalt eines T. zu Theile des Pferdezeuges damit zu bestimmen) prototype; **-meise**, f. mésange noire ou des bois, petite charbonnière, f; **-meisel**, Ser. (den Bart des Schlüssels damit zu bauen) longue de carpe, f; 2. Fourb. (Einbrecher in es. zu machen, das man dazwischen wird) couteau à tailler; **-motte**, f. hm. sphinx du peuplier; **-mufchel**, f. (M. in Schlesien) la *croix*, le crucifix, le marteau; **-muskel**, An. (M. in der Gegend des –es) der breite m. des Rückens, le sacro lombaire, muscle ..; **-nagel**, Chm. (kleine Nägel mit platten Köpfen, zum Befestigen der Saiten und Federn) clou à tête croisée; **-nabt**, f. Cout. (mit –stichen) couture en c., f; Chaud. (an den Segeln, die Zusammensetzung der Bahnstücke mit den Cordes cousure, f; **-nerve**, An. nerf sacré; **-neffel**, f. Bo. scrofulaire vulgaire, f; **-ordeu**, (Orden, Kleider auf dieses Zeichen das Leiden des –es haben, wie die Trinitarier z) ordre de la c.; **-otter**, f. (ein bis zu 3 Zoll langes, sehr giftiges Gethier) *vipère* cherséa, *v.* rouge, f; **-pfanne**, f. Sal. (auf den Bleichen, alter Pfannen zu machen) poêle, chaudière faite des pièces de celles qui ne servent plus; **-pfennig**, denier croisé ou à la c.; **-pflanze**, f. (Pfl., deren Blumenkrone –förmig sind) plante crucifère; (–traut) senegon; 2. c. Gartenkell; **-pforte**, f. Mar. sabord de retraite; **-poffel**, Ser. z (Hammer, dessen Finne nach der Quere läuft) marteau à *traverse* ou de *tr.*; **-predigt**, f. (in den Zeiten der –züge) sermon, exhortation pour une croisade; **-punkt**, (unter Linien) intersection, f; **-qualle**, f. méduse croisée; **-raa**, f. Mar. vergue de perroquet de fougue, f; **-rahm**, n. (am Seitenbalger) rame croisée; 2. Arc. (eines Fensters) croisée, f; meneau; **-ranke**, f. Bo. (An Traubenbaume, –weis) pignone porte-c., f; **-raupe**, f. chenille porte-c., f; **-raute**, f. sp. (Weinr.) rue des jardins, f; **-reefe**, f. Mar. =n der Binde, (die –weise über eine, liegende Reefen an der Binde) les deux ris de la civadière qui se croisent; **-reich**, n. Th. autref. le règne de la grace; **-riemen**, (z. an Pferdegeschirren z. welche sich –en) surdos de harnais; **-ritter**, f. (–fahrer) croisé; chevalier de la croisade; 2. (M. eines –ordens) chevalier de la c., de l'ordre de la c.; **-ruthe**, f. Arp. (Meßruthe) verge ou toise carrée; Tis. c. –rade; **-falbei**, f. petite sauge, f; **-schale**, f. Con. (auf wenig tig mit –förmigen gegründete) conque de Vénus croisée; **-scheide**, f. c. Medisch.; **-schenkel**, eines Rades, Hurl. la croisée d'une roue; **-schiff**, n. Mar. croiseur, vaisseau ..; **-schlag**, c. –lien; Chap. (das Wollen des Filzes über das – foulure en c., ou des croisées, cf. – (2)) **-schlage**, f. **-schläger**, Ser. c. **-pfeife**; **-schmerzen**, pl. (Sch. im –e) douleurs, mal de reins; **-schnabel**, (ein sich –ender Schnabel) bec croisé; **-schnitt**, (ein Schn. ins –) Chir. incision cruciale, f; **-schraffirung**, f. Gr. (zu

od. die Lage od. Schnitte in einer Zeichnung, von welchen die ersten durchkreuzt w.) contre hachures, contre tailles, triples-tailles, f; -schraube, f. Ser. (die den Lauf einer Kanone mit der Schraubzwinge im Schafte befestigt) vis du canon, f; -schritt, Dan. (Tanz, tints od. tschr. wobei sich die Tänzer durchkreuzen) croisé; einen .. machen, faire un croisé; -schuh, c. -lest; -schule, f. fig: (die Leben, wo man durch — od. letzten gepräft und erzogen wird) école de la c., de l'affliction, f; les souffrances, les adversités, f; -schwester, f. (gewes. ritterliche à be. d'a-r, de souffrances; compagne de malheurs, de misère, f; -segel, f. Mar. (an der -stenge) perroquet de fougue; -spinne, f. bot. araignée porte-c., f; -sprung, (im Ex. mit -) cabriole croisée; entrechats; -stab, (Stab mit einem -e) bâton croisé; 2. Tirbâton d'entre-deux ou de croisure; -stange, f. c. -arme; -stangen, pl. (der Seitenäste) les croisées, f; -stecken, c. -latte; -steg, Im. (Wege, welche mitten durch die Form nach der Breite verl. gehen) bois de tête; -stein, i. pierre de c., p. croisée; Mg. la p. de c., la mâcle, l'harmotome, f; -stenge, f. Mar. (St. od. Stange, deren Länge der L. des Großsegels gleich ist) mât de perroquet de fougue; -stag, état de p. de f.; -stagsegel, n. Mar. (Se., welches am -stage fährt) le dieblotin; la voile d'état de f.; -stich, Cout. (ein -werke über einen anderen gestickter Stich) point croisé; -stock, Arc. (die steinerne Einfassung best.) croisée d'une fenêtre; 2. Fech. (Amboß) tas à planer; 3. Van. c. -tanz; -straße, f. c. -gasse; -tag, Cath. (drei Tage an welchen kirchliche Umgänge zur Einsegnung der Feldfrüchte gehalten w.) jour des rogations; -taube, f. c. Weibch.; -thaler, écu croisé ou à c.; genuesischer =, croisat, c. albertiner, spanischer =, patagon; -top, Mar. (Top an der -stenge) ton, tenon de mât de p. de f.; -tragend, Arc. Bo. crucifère; -er Christus, m. portement de c.; -träger, (bei feierlichen Umzügen z.) le porte-c.; fig: homme affligé de maux; er ist ein geduldiger =, il est patient, résigné dans les a-r; Hn. (Benennung mehrerer, deren Brustbein eine -e Vertiefung hat) aigale porte-c., f; -tritt, eines Hirsches, Ch. (da ein Hirsch mit den Hinterfüßen in die Spur der Vorderfüße tritt, und diese durchkreuzt) surjalée du cerf, f; -verband, Chir. bandage en appareil croisé, en c.; Mac. (wenn der einem Blutenden die Finger der einen Hand über jene der andern, diese über jene der ersten Hand nicht gerade über einander, sondern vielmehr mannigfaltig durcheinander so, mehreren Gebilden vorstellend) mosaïque croisée; -vogel, c. -schnabel; -wanze, f. (Mutterart der -, mit der Zeichnung eines Andreas-es) punaise rouge à c. de chevalier, f; -wehrung, f. Tis. croisure, f; -wechsel, Ch. (wo ein Hund einen Hirsch oder einen anderen durchkreuzend) allure croisée; -weg, chemin croisé; carrefour; Wegweiser an die = setzen, planter des poteaux dans les carrefours; -weh, n. c. -schmerzen; -weise, ad. en forme de c., en c.; = über einander gehen, sich = durcheinander treiben (von Wegen) se croiser; Agr. cf. furchen; die Füße, Arme = über einander legen, croiser les pieds, les jambes; er hat die Beine = über einander liegen, il a les j. en c. ou croisées; Bl. (Schwerter, Schlüssel z.) = über einander legen, passer en sautoir; = gethellt, (von Schilden) flanqués; = über einander geschlagen, (von Hermelinfellen) aboutées; (einen Zeug) = weben, croiser; = gewebter Zeug, de la croisure; = stehende Blätter, Bo. feuilles croisées par paires; -winde, f. c. -baum; -woche, f. Cath. la semaine des rogations; -wurf, Fau. coup de c. ou de bricole; -wurz, f. c. -traut große =, (das kleine -kraut), seneçon visqueux; 2. (die Raupenart) herbe maure, raiponce à épi, f; 3. c. -minze, f. menthe, trèfle d'eau; -baum, bacchante de Virginie, f; seneçon arbre; -zeichen, n. c.; signe de la c.; Hn. das = annehmen, prendre la c., la croisade, se croiser; -zeug, n. Ch. cor et couteau de chasse passés en c. ou en sautoir; -zoll, (Gewicht.) pouce carré; -zug, i. Cath. procession avec la c., f; Hn. croisade, f; (der Kaufmänner) caravane, f; die -züge ins gelobte Land, les croisades de la Terre Sainte; der = gegen die Mauren, die Albigenser, la croisade contre les Maures z. Mar. course. f; (die Galeere) ist auf einem = begriffen, est en course, fait la course; (die Feinde) machen -züge bis an die Küsten von e., font des courses jusqu'aux côtes de e.; -zügler, Sel. rêne croisée.

Kreuznach, n. Gg. Creuznac.

Kreuzen, i. vn. av. h. vp. croiser, se cr.; (Wege, Linien) welche —, od. sich —, qui se croisent; die Fäden der Leinwand, der Seidse — sich, les fils de la toile z. se croisent, s'entrecroisent; gefreuzter Sammet z. (Cantilever) velours z croisé; fg: tausend Entwürfe kreuzen in seiner Seele, mille plans ou projets lui passent par la tête; ihre Meinungen — sich, leurs opinions se croisent, ne se rencontrent point; ils sont opposés dans leurs op., c. intr. —; Mar. —, (Flaggen) louvoyer, bordayer; it. ord. (mit Acc: ein und den Seelin, eine Schiffe z zu erwarten, sie vergeblich warten z) cr.; (ihre Schiffe) — im Kanale, croisent dans la Manche; es — englische Schiffe im mittelländischen Meere, des vaisseaux anglais croisent sur la z; auf die Seeräuber —, (—, um ihnen zu begegnen, auf sie zu stoßen) cr. contre les pirates; er bestimmte die Gegend zwischen Malta und Algier z zum Striche für seine den Schiffe, il établit sa croisière entre Malte et Alger z; es — da sechs Schiffe, il y a six vaisseaux dans cette croisière; Marc. (dieses Pferd) kreuzet, (sagt die Bereiterkunst denn Gehen kreuzweis vor eins.) croise les pieds de devant.

2. va. (kreuzweise legen) die Piken —, croiser les piques z; die Arme, die Beine gekreuzt halten, cr. les bras, les jambes; die Zweige der Spaliers —, cr. les branches des z; sich —, (das Zeichen des Kreuzes machen) faire la croix, le signe de la croix; sich — und segnen, (bei Erblickung einer wundersamen od. schreckhaften S. z) faire le s. de la croix, un grand s. de croix; it. eine extrême étonné, surpris; Mar. (über mehrere neben eins. liegende Taue) les unes sur les autres, (Winkel machen, und die Theile denen sich gleichen) genoper, brider; das — (zweier Briefe, der Kuriere z, le croisement de c; das — zur See, la course en mer; das zum — eingerichtete Meerfahrzeug, croisière z; einen Kreuzung machen. Mar. croiser; eine en croisière.

Kreuzer, 6, i. (Schiff, mit welchem man kreuzt; it. ein bestimmter Seeräuber, Korsar) croiseur; it. corsaire; unsere — berichteten, daß z, nos c-s rapportent que z; (unser Schiff) entging ihren —n, échappa à leurs c-s; wir erblickten einen —, (Seeräuber) nous aperçûmes un corsaire; ein englischer, französischer —, corsaire anglais, français; 2. (deutsche Scheidemünze) creutzer; ein Geldstück von zwölf —n, une pièce de douze creutzers, f.

Kreuzes-stamm, le bâton, l'arbre de la croix; -tod, (bei T. am Kreuze) le supplice de la c.; der — war ehemals die Strafe der Missetäter und Sklaven, la c. était anciennement la p. des z; (Christus) erduldete den =, est mort sur la c., en c., a souffert le s. de la c.

Kreuzigen, (einen Missetäter z) crucifier; (bei den Römern) wurden die Sklaven gekreuziget, wenn sie es verbrechen hatten, on crucifiait les esclaves coupables de q. crime; der heilige Petrus soll mit dem Kopfe unter sich gekreuziget worden s., St. Pierre, dit-on, fut crucifié la tête en bas; Jesus der Gekreuzigte, Jésus-Christ crucifié; fg: Dev., Ecr. f. Fleisch —, (die sinnlichen Begierden z unterdrücken) macérer, mortifier sa chair; mit Jesu Christo gekreuziget s., (er stirbt ganz abgestorben f.) être crucifié avec z; sich — und segnen, c. trenzen; das —z; -gung, f. crucifiement; die = war eine grausame Todesstrafe, la croix, le c. était un supplice cruel; die = unsers Erlösers, c. de z; Pl. die = von Rubens, von Lebrun, (Gemälde) le c. de Rubens z; fg: die = des Fleisches, la mortification ou macération de la chair, f.

Kribbel-kopf, (der leicht aufzubringen ist) fa. tête chaude; -köpfig, a. ad. fa. qui a la tête ch.; -krankheit, -sucht, f. (mit einem -n verbundene) maladie de St. Guy, cf. -n(s).

Kribbeln, vn., imp. (von Insekten, Würmern z) grouiller, fourmiller; das —it von Würmern, von Würmern, cela grouille, fourmille de chenilles z; von Würmern, von Ungeziefer —d, grouillant de vers z, c. traversés; 2. (einen Reiz empfinden, als würde man gekribbelt, od. als wären die Zeiten auf dem Körper) es —it mich in der Nase, im Fuße, in der ganzen Hand, le nez me démange; le pied, la main me fourmille; 3. va. (einen zu reizen) gratter légèrement, chatouiller; einen —, ch. qn; fg: der Senf —it in der Nase, mets in the Nase und verursacht ein Niesen) la moutarde monte au nez; das —it ihn im Kopfe, (das bringt ihn auf, macht ihn unruhig) cela le fâche, lui met la puce à l'oreille; das — z, fourmillement; ein — über dem ganzen Leibe empfinden, sentir un f., un picotement par tout le corps; ich fühle ein — im Fuße, le pied me fourmille; j'ai des inquiétudes à la jambe, dans la j.

Krick, cf. Krack.

Krickel, en, f. fa. 1. sp. (das Betragen eines kindisch mürrischen, mürrischen) humeur, f; 2. (trickische S.) chose délicate, épineuse, chatouilleuse.

Krickel-kopf, c. Krickler.

Krickeln, vn. av. h. (trickisch t.) fa. être pointilleux, susceptible, grognon, hargneux, de mauvaise humeur.

Krickler, 6, inn, (P. welche trickisch ist) esprit morose, hargneux, pointilleux, homme h., femme h-se z.

Krickisch, a. ad. fa. 1. (gern tadelnd, mit allem unzufrieden) morose, hargneux, pointilleux, se; es ist gar zu —, il est trop p.; 2. (von Sachen, heikl. mißlich) épineux, difficile, chatouilleux; das ist eine sehr-e Sache, voilà une affaire bien difficile, délicate, épineuse, chatouilleuse.

Kriebeln, c. tribbeln. [cerf, de bœuf.

Krieben, 6, Cuv. (Kehldrüsen) filet, filets de

Kriebs, es. Gnets.

Kriech, es; e, n. Mar. (Brustholz vorn am Schiffe, welches das Wasser zertheilt) taille mer; guibre, gorgère, f.

Kriech-bohne, f. (niedrig wachsende B.) haricot nain ou à touffes; -erbse, (kleine wilde E.) cercelle, f; -erbse, f. pois de grace; -huhn, n. poule à jambes courtes, f; pied court; -mücke, f. (Schnake) cousin; -pflanze, f. Con. tubipore ou tubulaire verticillaire; -rose, f. rose des champs, f; -säule, f. c. Griechi.; -weide, f. Bo. saule déprimé.

Kriechen, n, i. c. Anechenne; 2. Jar. z (Art von Pflaumen od. zahmer Schlehen) crèque, f; -baum, crequier.

Kriechen, vn. irr. i. ramper; (die Schlangen, die Würmer) —, rampen; ein -des Thier, ein -des Insekt, animal, insecte rampant, un reptile; auf allen Vieren —, (von Pers) se traîner sur ses quatre pattes; (die Kinder) —, ehe sie gehen können, se traînent, vont à q. p. avant se savoir marcher; im Zimmer herum —, (von einem Kranken) se tr. par la chambre; in alle Winkel —, (von mp. se fourrer dans tous les coins; ins Hundsloch, ins Gefängniß — müssen, être mis au cachot, en prison, dans un z; Bl. eine -de Katze, ein -der Löwe, (die -d vorgestellt sind) chat effarouche, lion rampant, ravissant.

2. (von Thieren die sonst nicht —) Ch. der Dachshund kricht in z, le basset coule; der Hund kricht näher, (wenn er gerufen wird und sich vor Strafe scheuet) le chien s'approche en rampant; (die Katzen) — durch enge Löcher, se glissent par de petits trous; diese Kuchlein sind erst eben aus den Eiern gekrochen, ces poussins viennent de sortir des œufs, v. d'éclorre, cf. aus-, durch-, ein-; (der Regen) kricht in die Erde, s'absorbe dans la terre; zu Bette, ins B. —, (aus Angst) se glisser, se fourrer, se cacher dans son lit; hinter den Ofen —, se cacher derrière le poêle; fa. er möchte vor Angst in ein Mauseloch, ins Bockshorn —, il ne sait où se fourrer, où se cacher de peur; fg: cf. Arsch; er kricht vor den Ministern, vor den Großen, il rampe devant les ministres z; es ist ein -der Mensch, er hat eine -de Seele, c'est un homme rampant, il a l'ame rampante; ein -des Betragen, manières basses, viles, abjectes; fg: (von Gewächsen) rampen; der Stengel z, Bo. tige z rampante; der Epheu kricht am Boden hin, an den Mauern hinauf, um die Bäume, le lierre rampe à terre, contre les murailles, autour des arbres; Chir. -de Binde, (um den Leib z) bandage rampant; das — z, (der Schlangen z) rampement; -baum, cf. Kriecher.

Kriecher, 6; inn, i. (P., welche tricht) personne qui rampe devant qq; homme vil, bas, abject; femme vile, basse, abjecte; fricke — werden verachtet, ces gens viles, rampantes sont méprisées; 2. Art. (die Kommerzien Mörser abschlagen) grattoir; -ei; en f. manières basses, viles; il. (kriechende Handl.) bassesse, f.

Kriechling, es; e, Jar. c. Kriecher (2.).

Krieg, es; e, guerre, f. c. Angriffs-, Vertheidigungs-, Hülfs-; ein blutiger, ungerechter —, g. sanglante z; der — wird bald ausbrechen, la g. éclatera bientôt; es ist überall —, il y a g., on est en g. par-

tout; ſich zum –e rüſten, armer; ſe préparer à la g., faire des preparatifs de g.; den – anfangen, commencer la g.; einen – anf., entreprendre une g.; in den – ziehen, gehen, aller à la g., en g.; im – vermiſcht werden, être engagé dans la g.; dem – in des Feindes Land, in das Herz des Landes folgen, porter la g. dans le pays ennemi et cet Land mit – überziehen, envahir un pays; p. la g. dans ce; einen in den – ſchicken, envoyer qn à la g.; mit einer Macht – führen, faire la g. à q.; dieſe Fürſten, Staaten) ſind im –e, im offenen –e begriffen, führen – mit einander, sont en g., en g. ouverte, se font la g.; ſ. Heil im –e verſuchen, chercher fortune à la g.; eine Nation an den – gewöhnen, aguerrir une nation; (dieſe Truppen) ſind im –e ſehr geübt, ſind ganz an den – gewöhnt, sont bien aguerries; den – mit äußerſter Erbitterung, ohne alle Schonung führen, faire la g. à outrance, à feu et à sang; den – menſchlich führen, menſchlich im –e ſ., faire bonne g.; der – ernährt den –, (was man im –e wegnimmt, dient zur Nährung des.) la g. nourrit la g.; der kleine –, (der Streifpartenen) petite g.; ein auswärtiger –, g. étrangere; ein –, den man in einem über der See gelegenen Lande führt, g. d'outre-mer; die innerlichen –e, die bürgerlichen –e ſ. d. Bürger-e, g.-s intestines, civiles; der heilige –, (der Chriſten mit Heyden gegen die Türcken; it. Ital. die Crociaden) g. sacrée; it. g. sainte; croisade, f.; h. d'All. der dreißigjährige –, (unter Kaiſer Ferdinand) la g. de trente ans, cf. guerre. Hand–, Ehe–, ſ. Ehe. woher kommt Streit und –(Hand) unter euch? d'où viennent parmi vous les disputes et les querelles? wir wollen deßhalb keinen – mit euch anfangen, nous ne nous ferons pas la g. pour cela. (der Menſch) führt mit den Thieren –, fait la g. aux animaux; der – der Elemente, (der wo beſtand weil gegen einan.) le combat des élements; Erde und Meer ſtehenen mit einander in –, ſe font la g.

Krieg-fertig, a. ad. prêt, préparé à la guerre; **–führend**, a. ad. *belligérant*, e; die –en Partheien, Mächte, les parties, les puissances *b.-es*.

Kriegen, vn. av. h. (Krieg führen) faire la *guerre*; mit einander –, se faire la g., être en g.; ſie haben lange mit einander gekriegt, ils ont été long-temps en g.; die –den Mächte, les puissances belligérantes; das –de, la g.

2. –, va. (mit der Hand ergreifen, it. bekommen) ſa. einen beim Arme, beim Zopfe –, ſaiſir le bras à qn, ſaiſir qn au collet, le prendre par le bras, par la tête; es hängt mir zu hoch, ich kann es nicht –, c'est trop haut, je n'y puis atteindre; endlich hat man die Diebe gekriegt, enfin l'on a pris les voleurs; kriege ich dich nur, dann ſollſt du es büßen! ſi je t'attrape, tu me le paieras; ſeinen Theil –, avoir ſa part; (eine Stelle) –, obtenir, avoir; (eine Krankheit) –, attraper, gagner; (Briefe, Nachrichten) –, avoir, recevoir; wir werden Beſuch, Gäſte –, nous aurons du monde c; Schläge –, gagner des coups.

Krieger, *s*; inu, sty. s. (Soldat) *guerrier*, ère; ein Held –, grand g.; die berühmteſten – (dieſer Nation), les plus fameux g.-s de; eine tapfere –inn, vaillante guerriere, cf. Kriegsheld; Ecr. (der ſich in einer S. hervorthut) – in Füllerei, puiſſant à boire du vin, grand buveur; **–iſch**, *a.* ad. comme il sied ou convient à un g., d'après, suivant les principes, les règles, l'usage de la g. ou des g.-s.

Kriegeriſch, a. ad. *guerrier*, ère, *martial*, e; ein –es Anſehen od. Ausſehen, eine –e Miene, air g. ou *m.*, mine guerriere, martiale; –er Muth, –e Gemüthsart, courage *m.*, g., humeur martiale, guerriere, belliqueuse; der –e Schmuck, armure, f. 2. (zum Kriege gehört, tapfer) g., *belliqueux*; ein –er Fürſt, prince *b.* ou g.; –e Nation, nation belliqueuse ou guerriere.

Krieg-adel, (A., welcher durch Ausübung im Kriege erworben wird) noblesse *militaire*, f; **–anführer**, (Officier) pu. *officier m.*; **–angelegenheit**, f. aff. *m.*, f; **–anſtalt**, f. c. –ſtänne; 2. (Kriegsübung) inſtitut, école militaire; 3. (Invalidenhaus) hôtel, maison d'invalides; **–artikel**, pl. articles de *guerre*, de discipline *m.*, cf. –geſetz; **–aufruf**, (Aufforderung zum Kriege) appel à la g., à la défense du pays, aux armes, à prendre les armes; man hieß einen allgemeinen – ergehen, on ordonna un appel général; **–baukunſt**, f. architecture *m.*, *fortification*, ſ; er verſteht die – ſehr gut, il entend bien la *for.*; **–baumeiſter**, (*Ingenieur*) ingénieur, (fortificateur, pu.); **–beamte**, (B., bei einem Heere) officier de l'armée, employé à l'armée; **–bedarf**, provisions, besoins de l'armée; munitions de g., ſ; **–bedienung**, f. charge *m.*, ſ; **–bediente**, officier de g.; **–bedürfniß**, n. c. –bedarf; **–befehlshaber**, chef, général, commandant de l'armée; **–befeſtigung**, f. Dr. (die Einrichtung auf die Heere) *contestation* en cause, ſ; die – iſt geſchehen, il a eu. en cause; nach geſchehener = kann man einen Rechtshandel nicht mehr vor einen andern Richter bringen, on ne peut évoquer une cause dès (après) qu'elle est contestée, après qu'on s'est presenté en jugement; **–begebenheit**, f. événement *m.*, de g.; **–brauch**, c. –gerc; **–buche**, f. c. –ſammlung; **–camerad**, c. –gefährte, c. –taſſe, c. **–commiſſarius**, commissaire des g.-s, –dienſt, le *service*; s. *m.*; = nehmen, in = treten, *prendre s.*, entrer dans le s., suivre les armes, *pr.*, embrasser le parti, le métier des armes, *pr.* de l'emploi dans les troupes, *pr.* la cuirasse; la. = thun, in = en ſtehen, suivre les armes, la carrière *m.*, ſervir dans les troupes, faire le *s. m.*; in preußiſchen = en ſtehen, s. dire au s. de la Prusse; die = ſt aufgeben, verlaſſen, aus den = en treten, sortir de s., quitter, abandonner le s.; er hat 20 Jahre = gethan, il a vingt ans de s.; er thut ſchon 20 Jahre = e, il y a vingt ans qu'il est dans le s.; 2. (D., Armeeheer od. –macht) emploi à l'*armée*; er will keinen =, il ne veut pas être employé à l'a.; **–drangſal**, n. les maux, les malheurs, les *horreurs* de la g.; (dieſes unglückliche Land) hat alle = erfahren müſſen, a du ſouffrir, eſſuyer tous les maux, toutes les h. de la g., **–dromete**, f. Poe. trompette guerriere; **–ehren**, f. pl. (militäriſche Ehrenerzeugungen) honneurs *m.-s*; **–eid**, serment *m.*; **–empörung**, f. émeute *m*, revolte, rébellion; ſ; **–entwurf**, plan des opérations *m.-s*; **–erfahren**, a. ad. verſe dans le métier de la g., dans l'art *m.*; qui connaît, entend bien la g., l'art de faire la g.; ein großer –er Held, gr. homme de g., gr. guerrier, gr. capitaine; foudre de g.; **–erfahrenheit**, **–erfahrung**, f. connaiſſance du métier de la g., expérience dans l'art de la g., f; (er zeichnete ſich durch ſeine Tapferkeit) und = aus, et par ſes connaiſſances dans le métier de la g.; **–erklärung**, f. *déclaration* de g., ſ; eine = machen, thun, faire une *déc.* de g., déclarer la g.; **–eröffnung**, f. commencement de la g., des hoſtilités; ouverture de la campagne, ſ; **–erwerbniß**, n. acquiſition faite à la g.; par les armes; **–fach**, n. 1. (Theil der Staatsverwaltung) *département* de la g.; er hat das = unter ſich, il a le *dép.* de la g.; 2. (die –kunſt) art de la g., art *m.*; ſcience *m.*, f. cf. –kunſt. **–miſſenſchaft**, **–facket**, f. le *flambeau* de la g.; er hat die = angezündet, er iſt ein Urheber des –) c'est lui qui est le *fl.* de la g., qui a allumé la g., c. –feuer; –fall, le cas de g.; im = e, en cas de g., en cas que la g. éclate; **–fernglas**, **–fernrohr**, n. (Perſpectiv für die Polemoscope; **–feuer**, n. ſg: feu de la g.; das = brach von neuem aus, la g. s'alluma de nouveau; **–kunſt**, f. ſavoir-faire *m.* de la g., ſcience ſur un Ding im ausgedehnten Sinn) artillerie, f. pyrotechnie *m.*, ſ; **–flamme**, f. Poe. c. –feuer; **–flotte**, f. *a.* navale, ſ; **–freund**, (der den Krieg liebt) ami de la g.; 2. (mit welchem man im Kriege Freundſchaft geſchloſſen hat) frère d'armes; **–freundſchaft**, f. amitié contractée pendant la g.; **–fuhre**, f. charroi *m.*; die = haben das Land erſchöpft, le transport des provisions de g.; a épuiſé ce pays; les charrois *m.-s* ont ruiné ce pays; **–fuß**, eines Heeres, pied de g.; (das Heer) iſt auf den = geſetzt, ſteht auf dem =, est mis ſur le pied de g.; **–gebrauch**, raiſon; *usage* de g., de la g.; nach = handeln, agir militairement, ſuivant les lois, l'u. de la g.; **–gedicht**, n. bardit; **–gefahr**, f. (mit dem Kriege verbundene G.) danger de la g.; 2. (die Gefahren während eines Krieges) crainte, danger d'une g. prochaine; ſie ſind in beſtändiger =, ils sont toujours *exposés* à la g., sont toujours la g. à craindre; **–gefährte**, compagnon, camarade, frère d'armes, de g.; **–gefangen**, a. ad. pris à la g.; *prisonnier* de g.; (die Beſatzung) iſt =, est *p.* comme de g.; man hat ſie = fortgeführt, on les a transportés co. *p.-s* de g.; it. der =e, *p.* de g.; die =en auswechſeln, faire l'échange des *p.-s* (de g.); **–gefangenſchaft**, f. ſp. état de *p.* de g.; er iſt in = gerathen, il est tombé entre les mains des ennemis; il a été fait *p.* (de g.) **–geiſt**, (Kriegeriſcher G.) eſprit guerrier, *m.*; **–gelehrſamkeit**, f. ſp. ſ. 1. (G. in den –wiſſenſchaften) érudition dans l'art *m.*, f; 2. (die –wiſſenſchaften als Begriffe der Geſammtheit) science, art de la g.; **–gelehrt**, a. ad. verſé dans l'art *m.*, dans le métier de la g.; **–geleit**, n. convoi, escorte *m.*; ſ; **–genoß**, c. –gefährte; **–gepäck**, n. ſg. (eines Heeres) les bagages de l'armée; 2. (eines einzelnen Kriegers) ob. Soldaten; *Equipage* équipage de g.; **–gerath**, n. **–gerätſchaft**, f. coll. le train, les équipages de l'armée; l'attirail de g.; **–gericht**, n. t. tribunal *m.*, *conſeil* de g.; cour martiale, f; = halten, tenir un *c.* de g., une cour martiale; ein = über einen halten, juger qn militairement; einen vor ein = ziehen, traduire qn devant un *c.* de g.; er mußte ſich vor ein = ſtellen, il fut obligé de comparaître, de se présenter devant un *c.* de g., devant une cour martiale; 2. (die Officiere eines Heeres) le *c.* de g., la cour martiale, ſ; **–gerüſt**, machines de g., ſ; **–geſang**, chant guerrier, chanſon guerriere; **–geſchicht**, f. hiſtoire *m.*, de la g. ou des g.-s, ſ; **–geſchick**, n. chances de la g., ſ; **–geſchrei**, n. (einer Nation e) le cri de g.; 2. (Getümmel von einem Kriege) bruit d'une g. prochaine; überall hört man nichts als =, partout on n'entend parler que de g.; 3. (die Losung im Kriege) mot de ralliement; **–geſchwader**, n. (aus einander laufen von Kriegern) corps de troupes; troupe de guerriers, ſ; die Feindlichen – durchbrechen, rompre, enfoncer les bataillons, les escadrons ennemis; 3. Mar. escadre, flotille, ſ; **–geſelle**, c. –gefährte; **–geſetz**, n. loi *m.* ou martiale de la g., ſ; **–getöſe**, n. Poe. bruit, fracas, *tumulte* de la g.; **–getümmel**, n. t. de la g.; **–gewalt**, f. (B., die man im Kriege ausübt) puiſſance *m.*, force armée, f; 2. (B., Macht die einem Anführer im Kriege anvertraut wird) autorité, pouvoir *m.*; **–gewehr**, c. –ſanterre; **–gezelt**, c. –zug; **–glück**, f. c. –ſtern; **–glück**, n. la fortune, le ſort de la g.; das = iſt veränderlich, les armes ſont journalières; **–gott**, My. Poe. (der O. bei einer ſinn. Kriege vorſtehet; Mars) dieu de la g., Mars; **–göttin**, f. (*Bellona*, Minerva) la déeſſe de la g.; Bellone, Minerve, f; **–gurgel**, f. (roher, ſtürmiſcher Krieger) ſa. humaine rude, féroce, qui ne reſpire que la g.; **–hacke**, f. pioche à pique, pioche de mineur, ſ; **–handel**, pl. (Streitſache im Kriege) ſa. les affaires *m.-s* ou de la g., f; **–handwerk**, n. ſp. métier de la g., des armes; er verſteht das = gut, il ſait, il entend bien la g.; **–haufen**, corps, bataillon; **–haupt**, n. c. Befehlshaber; **–hauptmann**, capitaine; **–heer**, n. armée, f; **–held**, le héros, le guerrier; ein großer =, c. –erfahrener; die berühmteſten =en unſerer Nation, les plus fameux guerriers de c; **–heldinn**, f. l'héroïne, la guerrière, l'amazone, f; **–herold**, le héraut d'armes; **–hoſpital**, n. hôpital *militaire*, ambulant **–hülfe**, f. (Hülfstruppen) troupes auxiliaires, f. pl.; 2. (an Geld e) ſubſides; **–jahr**, n. (während deſſen Krieg geführt wird) année de g., f; nach 30 unglückſeligen =en, après trente années d'une g. malheureuſe; **–kammer**, la chambre des *g.-s*, le département *m.*; **–kanzlei**, f. chancellerie *m.*, f; bureau de la g.; **–karte**, f. carte *m.*, ſ; **–kaſſe**, f. caiſſe *m.*, f; er iſt an die = angewieſen worden, il a été aſſigné ſur la caiſſe *m.*; **–kette**, f. (*Cordon*) pu. cordon *m.*; **–keule**, f. Bo. (ſtachlichter Kraftſchmamm) clavaire *m.*, ſ; **–klob**, n. (*Knorrer*) pu. babil *m.*; uniforme; **–kuecht**, (Soldat) ſimple ſoldat; **–koſten**, pl. les frais de la g.; **–kunde**, f. connaiſſance de l'art, du métier de la g., de l'art *m.*; **–kundig**, a. ad. connaiſſeur dans l'art *m.* ou de la g.; **–kunſt**, f. ſp. (die K. eines Krieg mit Erfolg zu führen; *Strategie*) art de la g., art *m.*; it. c. **–lint**, **–lager**, n. camp, cf. Paſſ; **–laſt**, f. fardeau, charge de la g., ſ; **–läufer**, pl. le temps, le cours de g.; **–leben**, le vie *m.*; ſ; **–leute**, pl. gens de g., cf. –mann; **–lieb**, n. c. –gefährte; **–liſt**, f. ruſe de g., ſ; *ſtratagème*, *m.*; – erfinden, trouver un *st.*; eine = anwenden, ſich einer = bedienen, uſer, ſe ſervir de *st.*; ſg: (eine Ruſe gegen einen Gegner) *st.*; **–liſte**, f. ſ. (Kriegsrolle) le rôle, la liſte des troupes; ſich in die = einſchreiben laſſen, ſe faire enrôler, s'engager; ſe faire ſoldat; 2. (B., Berechnung der Ausgaben im Kriege; –ſtand) état des dépenſes de la g.; **–liſtig**, a. ad. pu. fécond en ruſes de g., en *st.-s*; **–loſung**,

mot du guet, ce Dossins; -macht, f. (Kriegsstärke M.) puissance belligérante, f; s.(-herr) les forces militaires, armée, f; eine = auf die Beine bringen, mettre des forces sur pied; = zu Land, zu Wasser, les forces de terre, de mer, armée de terre, armée navale; eine große = (zus sieben), de gr. forces; -manier, f. train de la g.; -mann, m., soldat, homme de g., guerrier; s. ein soldat, vaillant guerrier; -mannschaft, f. l'armée; troupes actives, disponibles, f; -mantel, manteau de g.; Art. la chlamyde; -mehr, f. autref. nourriture de subvention, montant perçue pour fournir aux frais de la g., f; -minister, m. le ministre de la g.; -ministerium, n. le ministère de la g.; -name, (R. ten sich einer im Kriege erwirbt; s. Epit. Spott-n.) nom de g.; it. sobriquet; -noth, f. les maux, les calamités de la g.; -nothdurft, f. s. -bedürfniß; -obere, of. (Obliger) officier; -oberste, of. supérieur; -ordnung, f. (Regiment ordonnance m, f; règlement m. -perspektive, n. c. -fernrohr; -pfleger, Pra. (der practische Beistand einer Frau) curateur aux causes d'une femme; -pflicht, f. devoir m.; s. (Eid dazu) serment d'enrôlement; die = leisten, (zur Fahne schwören) prêter le ser. d'en., s. -fahne; 3. (die Pf. zum -dienste) soumission à l'en., à la conscription m., f; -pflichtig, a. ad. conscrit; sujet à la cons. m.; die =en, les conscrits; -pflichtigkeit, f. cf. -pflicht (3); -platz, Fort. place de g., f; -posaune, f. trompette guerrière; -rath, (Staatsbeamter) le département, le conseil de la g.; 2. (Berathschlagung und Berathschlagung des -rathes) séance, délibération du conseil de la g., f; 3 (-gericht) conseil de g.; 4. (Mitglied des =s) conseiller au conseil, au dep. de la g.; -recht, n. (-gesetz) code m., droit m., les constitutions et ordonnances m-r, f; 2. (-gericht) conseil de g.; es ist = über ihn gehalten worden, man hat = über ihn gehalten, il a passé par le conseil de g.; -regel, f. -steuna; -regierung, f. stratocratie, f; -richter, (Militair einer der höher membre d'un conseil de g.; 2. (Militair) pu. auditeur; =amt, n. =stelle, (Kriegsgerichtsbarkeit) charge d'auditeur, f; -roß, cheval de bataille, de g.; -rotte, f. (R. ein Haufen von Kriegern) détachement; -ruf, c. -ausruf; 2. sp. (R. welchen man durch -thaten erwirbt) renommée, reputation m., f; er hat sich einen großen = erworben, il s'est fait un grand nom à la g.; -ruhm, gloire m., f; -rüstung, f. armement; appareil, préparatif de g.; = machen, faire des p-s de g.; -sache, f. affaire de g., f; die Ausrüstung der = haben, avoir l'expédition des af. de g.; -sänger, autref. barde; -satt, a. ad. las, dégoûté de la g.; -schaar, f. troupe de soldats, f; = en überschwemmen das Land, le pays est inondé de troupes, de soldats; it. Neo. (Regiment) pu. régiment; -schaden, dommage, dégât causé par la g.; -schauplatz, le théâtre de la g.; -schiff, n. vaisseau de g.; = vogel, hn. frégate, f; oiseau fr.; it. albatross, vaisseau de g.; -schuld, f. dette occasionnée par la g., f; -schule, école, institut m.; -schüler, élève m., de l'institut m.; -schultheiß, autref. -jefretair, secrétaire de la g.; -sold, solde, paie, f; prêt; -spiel, n. t. (der Krug, ein Sp. der Madrasen beim Theater, lieau de la g.; 2. (von versch. Spielen jetzt s Partien) jeu de la g.; -spielmann, -spieler, (Musiker bei einer Heer- pu. musicien de régiment; -spruch, f. le langage m., expression, termes de g.; in der = sagt man z. on dit en termes de g.; -staat, puissance m., état m.; -stand, t. (Militair) état m.; 2. (Classe, wo in -gehen) état, pied de g.; ein Heer in = setzen, (es mobil machen) mettre une armée sur le pied de g.; -steuer, f. impôt, imposition m.; de g.; 2. (Brandschatzung) contribution, f; -strafe, f. châtiment, punition, supplice m.; -straße, f. (die Truppen während Marsch.) route m.; -that, f. exploit, exp. m.; fait d'armes; er hat sich durch seine = en unsterblich gemacht, il s'est immortalisé par ses exp-s m-s; -testament, n. testament m.; -übung, f. exercice; manœuvre, f; maniement des armes; = en mit Truppen anstellen, exercer des troupes, leur faire faire l'exercice, les faire manœuvrer; -unkosten, n. -toten; -unruhen, pl. les troubles de la g.; 2. c. -empörung; -verfassung, f. (eines Staates) constitution m., f; -verbrechung, f. les désastres de la g.; -verpflegungsamt, n. (Commissariat) le commissariat des g-s; -verrichtung, f. les travaux de g.; -verständig, a. -kundig; -vogel, c. Seltenschmaus; -vogt, c. -pfleger; -volk, n. (ser meine =, la soldatesque; 2. ord. coll les troupes, f, pl. = od. -völker zus. bringen, rassembler bc de t-s; -vormund, c. -pfleger; -vorrath, les provisions, les munitions de g., f; -waffe, f. arme de g., f; -wagen, Aut. (womit die Krieger eine ausgiebige Last, z. erlagen, um die -bedürfnisse zu verführen) chariot m.; -weh, f. c. -wasser; -weisen, n. la g., les art. de la g.; 2. od. -wissenschaft, f. c. -kunst; -zahlamt, n. trésorerie m., f; -zahlmeister, trésorier de la g., des g-s od de l'armée, payeur général de l'armée; -zeit, f. temps de g.; -zelt, tente, f; -zähmung, élève m., -zucht, f. discipline m., f; die beste = bedarfen, observer la meilleure d...cf. Mannszucht; -zug, expédition m., g., f; die -züge Alexanders in Asien, les e-s d'Alexandre en Asie; -zwang, t. (militairische Execution) exécution m., f; (dieses Land) wurde mit = bedrohet, fut menacé d'exé. m.; 2. (der militairische Gehorsam) la subordina-

Krief-ente, c. Krickente. [tion m., f.

Krimm, f. Gg. Crimée, f; = sch, de la C.; = er Tartar, la C.; = er Tartar, Crim-Tartare.

Krimmen, (ein feines Zucker ausgesondert, manger, chatouiller qn., cf. frauen; 2. imp. (Leckerei Zucker empfindet) es krimmt mich im Halse, le cou me démange, me chatouille; it. es = t ihm im Bauch, il a des tranchées; il mal au ventre.

Krimpe, f. sp. (das Zusammenziehen, Einlaufen, Einschrumpfen des Tuches) retrécissement; Tail. (das Tuch ist nicht in der = gewesen, (ist nicht eingenäht worden) n'a pas été mouillé.

Krimpelspiel, n. brelan, jeu de ..

Krimpen, vn. (zusammenziehen, einlaufen) se rétrécir, se rétatiner; 2. va. Tail. das Tuch =, (es naß machen, damit es nachher nicht mehr einlaufe) mouiller, décatir le drap; Mar. c. auf- z.

Krimpfrei, a. ad. Drap. = e Tücher, (ihre feine, die nicht gekrimpt zu werden brauchen) draps très-fins (qui n'ont pas besoin d'être mouillés.)

Kringel, s, Cui. beignet; Boul. craquelin; 2. Krinth, hm. c. Strunkgras. [pv. cercle.

Krinne, f. n. f. (Rinne, (female Rinne) cannelure, f; Sal. (Rinne an Röhr in den Pfannen) fente, crévasse, f.

Kripfung, Kropfung, en, f. Ser. (der Krieger) hâture, f; die - an einem Pferdegebisse, la liberté de la langue.

Krippe, n, f. (dim. Krippchen, n.) in einem Stalle) mangeoire, crèche, f; den Hafer in die (Pferde) - schütten, mettre l'avoine dans la m.-; ein Pferd an die - binden, attacher un cheval à la m.-; Ar. (Thiere die der Brust des Kreblers) cr. d'ânes; Hy. a) (Fischwerk) clayonnage; b) (ein Werk von Holz, dessen innern Raum man mit Erde und Steinen anfüllt) cr.; digue, f; c) (ein Werk von Pfählen, womit man den Raum in einem Wasser, wohin eine Mauer soll, einschließt) cr., digue, f; bâtardeau; eine - schlagen, construire, établir une cr., un bd., une digue; -nbeißer, m. Maré. (das Kerben) le tic; -nbeißer, ti jueur, c. rongeur; fg: sp. ein alter =, (alte, unbrauchbare P.) vieux décrépit; -nbühne, f. c. - (zu -nknecht, Hy. (welcher die Weiden, Ruthen z. zu der Krippe schneidet und zurichtet) fagoteur; -nlohn, n. fagotage; salaire du fa.; -nreiter, (armer Edelmann, welcher zu den wohlhabenderen Geschlechtern nach der Reihe reitet, um an ihrer Tafel und - seh und f. Pferd zu essen) gp. sup. hoberau; voisin importun, parasite; gentil-homme qui court la franche lippée chez la noblesse des environs; -nsetzer, c. -reiter; -nsteiger, cheval qui saute, qui s'embarrasse des pieds de devant dans la mangeoire; -nwerk, n. (Flechtwerk um Böschungen ter Erden) fraisement; fraises, f.

Krippen, (das Ufer z) (durch eine Krippe befestigen) protéger, assurer par un clayonnage; munir d'un cl., garnir de pieux ai de branchage; it. Ser. (einzelnstreben wegen) couder, courber; gekrippte Fischband, fiche coudée; 2. vn. sv. h. von Pferden) tiquer; (f. Pferd) tripper, tique; das = e, die Krippung, Hy. cf. [bre. des prés.

Krisper, s, (die Zappenmuse) le bruant fou; le

*Krise, n. Med. (Krankheitsentscheid, entscheidung) la crise.

Krispel-holz, n. Corr. (das Leder narbig, gleichsam

kraus zu machen) pommelle, f; -kraut, n. c. Tabebrot.

Krispeln, das Leder, Corr. (mit dem Krispelholze narbig machen) crépir, corrompre le cuir; faire venir le grain au cuir.

Krist z, c. Christ z.

Kristall, es, e, Chi. cristal; minerischer od. mineralischer -, c. minéral; nitrite de potasse; (dieser Körper bildet -e, setzt - an, schießt in -e an, od. scheidet an, cette substance se cristallise; die Salze scheiden zu - en an, les sels se cristallisent; die Salze zu - en anschießen lassen, cristalliser les sels; 2. Mg. c.; natürlicher, künstlicher -, c. naturel, artificiel; farbige -e, cristaux colorés; weingelber -, (Citrin) citrin, rauchbrauner -, (Rauchtopas) topaze en fumée; isländischer -, sternförmiger Kalkspath, (er Doppelspath) c. d'Islande; schildförmige -e, cristaux de chaux carbonatée dodécaèdre; - schneiden, tailler du c.; Knopf, Leuchter von -, bouton, chandelier de c., un lustre; Com. - od. -glas, (das feinste und reinste N.) le c.; hell wie -, c.-hell; Poé. der - des Wassers, der Quellen, die Klarheit, Reinheit) le cristal eaux, les fontaines; -achat, c. Chim.; -apfel, (Art Aepfel od. Kappenreinette) élite marbrée; -beschreiber, c. -lehrer; -beschreibung, f. (= ographie) cristallographie, f; -bläschen, n. Chir. (an der Linse der Aug.) cristalline, f; -blüte, f. (Salzsaure Anschüsse in den Gruben zwischen -gruben z) fleur de c., f; -born, (B. mit -hellem Wasser) source cristalline, claire co. du c., f; -bou, f. tabatière de c., f; -druse, f. groupe de cristaux; -fluß, (arkalter -) c. coloré, de couleur; Poé. (-heller F.) rivière cristalline, claire co. du c.; -form, f. forme cristalline; -geschiebe, n. (-kiesel) quartz hyalin roulé, en galets; -geschwürchen, n. c. -bläschen; -glas, n. Verr. c., c. factice ou artificiel; das böhmische, venetianische =, c. de Bohême; z. (-ene Trinkgläser) verre de c.; -grube, f. c. -linn; -gucker, Dér fa. cristallomancien; qui se mêle de cristallomancie; -gückerei, f. cristallomancie, f; -hell, a. ad. cristallin, e; clair co. du c.; = er Himmel, = es Wasser, ciel cristallin, eau cristalline; -himmel, As. (der 2. als ein -gares Gewölbe betrachtet) le cristallin ou ciel de cristal; -kapsel, f. An. (s. welche die -linse des Auges umgibt) la cristalline ou capsule ...; -kiefel, c. -glaskies, -klufft, f. Mg. fente, cavité garnie, tapissée de cristaux; Ex. (-grube) mine de cristaux, f; -knopf, bouton de c.; -krant, n. c. Eisk.; -kugel, f. boule de c., f; mit Wasser gefüllte =, (bei welcher man arbeitet) boule; 2. (Art Aepfel oder Kappenreinette) quartz hyalin cristallisé; -kunde, -lehre, f. la cristallographie; -lehrer, cristallographe; -leuchter, chandelier, lustre de c., cf. Krenel; -linse, f. c. lenticulaire; An. le cristallin, humeur cristalline; -ofen, pl, (Abtheilung von -en in Ostindien) fours à cristaux, c. -linn, -klar, -quelle, Poé. (an -heller Quell) source cristalline; -reise, c. -tugel; -säcke, pl. (Abtheilungen von -en in Form von Säcken) crasques, druses, ou poches à cristaux; -saft, An. c. -linse; -schneider, (der -e schneidet) cristallier; -seher z, c. -gucker; -spath, (-artiger Gebirgsart und Versteinerung Kalk) chaux carbonatée et sulfatée cristallisée; -spiegel, miroir de c.; -staar, Oc. (wenn die -linse verdunkelt ist) cataracte membraneuse, fausse cataracte, f; -stecher, c. -schneider; -waare, f. (allerlei Dinge aus - oder -artig gemacht, und als so z. benannt) cristaux, ouvrage en c., de cristallier, de cristallerie.

Kristallbar, a. ad. (Kristallisirbar) qui peut être cristallisé; das Salz ist =, le sel se cristallise, est susceptible de cristallisation; -keit, f. qualité de ce qui peut être cristallisé.

Kristallen, a. ad. t. de cristal; -er Leuchter, chandelier, lustre de c.; -e Dose, tabatière de c., f; z. c. -hell; 3. c. -kristallinen; -linn, n. Ex. stein pur.

Kristallisch, (Kristallinisch) a. ad. (der Gestalt der Krystalle betreffend, auf Anatomie) en forme de cristal; -e Form der Bildung, forme cristalline; z. (eine - an Durchsichtigkeit gleich od. ähnlich) cristallin; die -e Feuchtigkeit im Auge (der -linse) le cristallin, l'humeur cristalline.

*Kristallisation, en, f. (das Kristallisiren, der Vorgang in -e) cristallisation, f; naturliche, künstliche -, c. naturelle, artificielle; it. man findet da viele -en, (Kristallinische Körper) on y trouve bc. de c-s; -s-hoff, chemi, base de la c.

Kristallisiren, Salz, Zucker, einen Saft z,

cristalliser du sel, du sucre, un suc; le faire c. -rte Körper, substances cristallisées; cristallisations, f; -rung, f. c. Kristallation, f.

*Kristallisirkunst, f. cristallotechnie, f.

*Kriterium, n. (Kennzeichen) c. critérium.

Kritik, en, f. 1 sp. (Kunstbeurtheilung, -prüfung) *critique*, censure, f; examen, jugement; (seine Werke) der – eines Freundes unterwerfen, soumettre à la *cr.* ou à la censure d'un ami; eine bittere, ungerechte –, *cr.* amère ou; (der Haß) hat ihm diese – eingezogen, a dicté sa *cr.*; die – ist gegründet, la *cr.* est fondée; it. (die Kunst, das Recht zum Urtheilen zu unterscheiden) *cr.* es bedurfte vieler –, diese Geschichte zu schreiben, il fallut bc. de *cr.* pour ou; 2. (einzelne Beurtheilung) *cr.*; es sind mehrere –en über dieses Werk eingelaufen, on a publié plu. critiques ou ju-

*Kritikaster, c. Kritiker. [gements de ɔ.

Kritiker, s, (Kunstrichter, ef.) le critique.

Kritisch, a. ad. 1. (zur Kritik gehörig, kunstrichterliche ɔ.) *critique*; –e Rede, Abhandlung, discours ɔ., dissertation c., f; ein Werk – untersuchen, employer bc. de c. dans l'examen de q. ouvrage; 2. (entscheidend, bedenklich) *c.*; das ist der –e Zeitpunkt, der unser Schicksal entscheidet, c'est le moment *c.* qui va décider de notre sort; Med. der –e (od. entscheidende) Tag, jour *c.*; der –e Zeitpunkt bei dem Frauenzimmer, (wo sie die monatliche Reinigung verliert) temps *c.* pour les femmes; il. wir leben in sehr –en, (unbilligen Menschen) Zeiten, nous vivons dans des circonstances, des temps fort *c.*-s.

*Kritisiren, (ein Werk) *critiquer*; faire la critique d'un ɔ; 2. (tadeln) *cr.*, censurer, gloser; er kritisirt alle meine Handlungen, il critique, censure toutes mes ɔ; über alles ɔ, contrôler sur toutes choses.

Kritteln, vn. (auf eine ins Kleinliche gehende Art beurtheilen) mp. critiquer minutieusement, vétiller, chicaner; er kritteln über alles, il critique sur tout, il vétille, cf. be-; Das –, c. Kritteln.

Kritteln, s, (der gern kritelt, beständig ein tadelsüchtiger Kunstrichter) *critique* (minutieux); vétilleur; chicanier, Aristarque; ein verdrießlicher –, fâcheux c., gloseur; man muß ein rechter – ſ., um ɔ, il faut être bien c. pour ou; ſie iſt eine unerträgliche –inn, c'est une gloseuse ...

Krittlich, a. ad. fa. pointilleux, chicaneur, se; chicanier, ère, bizarre; – ſ., c. tuteur; ɔ. – e Arbeit, ouvrage minutieux, vétilleux, (qui demande bc. de petits soins, d'attention.)

Kritzeln, f. cf. Kritteln (Tad).

Kritzelig, a. ad. (von einer Feder) qui gratte, qui fait des pieds de mouche; (dieſe Feder) ſchreibt –, crisse, éclabousse, griffonne; – ſchreiben, griffonner, barbouiller.

Kritzeln, t. vn ov. b. c. tripoty (ſchreiben); 2. vn. etwas mit einer Nadel ɔ auf ein Blatt –, marquer qc sur une feuille avec une épingle; (dieſe Kupferplatte) iſt nur gekritzelt, (nicht ſtändig gearbeitet) n'est qu'égratignée; das –, od. die Kritzelei, le griffonnage; (la griffonnie).

Kritzen (die Strümpfe) Bon. (die rauhen, indem man die Wolle aufzupft) lainer; laner; donner le lai- c ou ɔ.

Kritzler, s, (der tripelt od. tripelig ſchreibt) griffonnier, ſ; –inn, f. celle qui griffonne.

Kröbb, c. Grieb. [ſidore, f.

Kroc, es, ap. Bo. (Art wilder Gänſe) vesce oui-

Krokodill, es, f. bn. le *crocodile*; amerikaniſcher –, caiman, alligator; oſtindiſcher –, c. du Gange; die Haut od. der Balg, die ɔ enthält, der Rücken, die Rehle, die Eier ɔ des –es, la peau, le dos ou, la gueule, le gosier, les œufs du c.; –bier, f. (Frucht) poire d'un certain; n. od. –baum, f. avocatier, le *laurier* persée, le *l.* ou poirier avocat; –blatt, n. Bo. ſainfoin oublié; –eier, n. pl. œufs de c.; –thränen, f. pl. (getrocknete Thr.) larmes de c, f.

Kroll-blume, f. Bo. noidéole, f; –erbſe, f. (dort gebaute, gleichfalls nur ſehr gerühmte Erbſen) pois à la sangrenée; –hecht, Cui. (ſo nennen man beim Anrichten ein ſo mit Kopf und Schwanz beim Maule gebogen) brochet accueilé ou dont on a repris la queue dans la gueule; –lilie, f. c. Bergl.; –quappe, f. c. Unterm.

Krollen, krolzen, vn. Ch. (vom Geſchrei der Birkhähne) glousser, crier; (der Birkhahn) frolle, glousse; 2. av. b. (in heißem Waſſer zuſ. laufen) se *coaguler*, se *crisper* (dans de l'eau chaude); 3. va. (machen, daß heißes Waſſer zuſ. laufen) faire prendre, *co.*, *cr.* dans ɔ.

Kron-amt, n. hin. (in Polen) préfecture, charge de la *couronne*, f; die –ämter und die –beamten, les charges et les officiers de la c.; –armee, f. c. –ee; –beamte, officier de la c.; –beere, f. c. Heidelb.; –bewerber, (*–prätendent*) prétendant à la c.; –blatt, n. (einer Blume=n) pétale, cf. Blumenblatt; –blume, f. (Pflz., deren Blumen=en verdorben) la fritillaire; –bohrer, Ew. m. mit 4 Spitzen und einer Vertiefung in der Mitte perçoir; fleuret à c.; –bolzen, Arq. autref. le matras; –einkünfte, pl. (ein C. des Staates ɔ) revenus de la c.; –elfen, n. Forg; fer à c., marque d'une c.; –erbe, (Vermeinte) héritier de la c., cf. –prinz; –feldherr, (*–in*, als ein hoher Reichsbeamter) général en chef, connétable; –fleiſch, n. Bou. (Zwergvieh) viande du bas ventre, f; –formig, a. ad. en forme de –; der =e Fortſatz (im Unterkiefer), l'apophyse coronoïde de ɔ, f; –gebirn, n. Ch. (ein rein Farbiges, welches nie eben mit einer =en vor- oder nach Faden natürlich couronnées, trochare, empaumure, f; tête couronnée, épois de couronne; –geſtirn, n. Arc. corniche, f; –großfeldherr, –großmarſchall, autref. (in Polen) le généralissime, le grand-maréchal de la c.; –glas, c. –malas; –gut, n. Fin. domaine de la c.; –hahnenfuß, ap. (eine distelartige Blume) griel à feuilles menues; –heer, n. t. (in Polen) armée de la c., f; it. (das Heer, welches das Königreich Polen ohne litthauen aufbringt) armée du royaume de Pologne; –hirſch, ch. (mit einem =geweihe) cerf couronné, cerf à tête couronnée; –holz, n. Arc. étaie; in die Cuerre liegende Hölzer, welche auf die Seitenſtöcke einer Brücke und auf die Decken einer Mühle aufgezapft wird) chapeau; lisse, f; –horn, n. Con. c. d'Ethiopie; ange ou bac couronné, gondole couronnée; it. lambis aile de la gr. espèce; –hüter, h. d'All. le garde-c.; –kammerherr, chambellan de la c.; –kanzler, chancelier de ɔ; –kehen, fief de la c.; –leuchter, *lustre*; kriſtallener =, *L* de cristal; –lychnis, Bo. lychnis coronal; –marſchall, maréchal de la c.; –nadel, f. c. Krauen; –papier, n. papier à la c.; –pistole, f. Mn. autref. (franzöſiſche Goldmünze, welche 9 Thaler gilt) Louis-d'or de Noailles; –prinz, (der älteſte P. eines Königs ɔ) *prince royal*; –prinzeſſinn, (die Gemahlin eines Königsprinzen ɔ, it. die Gemahlinn eines –prinzen) princesse *c.*; –prinzlich, a. ad. de *p. r.*; qui a rapport, convient, appartient au *p. r.*; der =e Pallaſt, palais du *p. r.*; –rad, n. t. (Zimmer.) wo die Zähne auf die Seite des Kranzes (quarrain angebracht ſind) la roue de champ, f; ɔ. (Art Sternkarten) astroïde demiculeuse; –raden, Bo. nielle velue, coquelourde à c., ſ; passe fleur cultivée; –ranunkel, f. c. –kaiſerkrone; –raſch, (Tuchm. bei Engländern) ras d'Angleterre; –ſarſche, f. (Leinſpecie, 7 Ellen breite) serge drapée; –sbeere, f. airelle, f; –ſchatzmeiſter, (*tresorier de la c.*; –ſchenke, échanson de la c.; –ſchnepfe, f. c. Brachſchn.; –ſchwertträger, hp. le porte-épée de la c.; –ſteuer, –thaler, c. –ungs.; –truppen, pl. les troupes de la c., f; cf. –heer; –unterfeldherr, hp. ad général de la c.; –unterkanzler, hp. ad chancelier de la c.; –untermarſchall, hp. ad maréchal de la –; –vogel, f. (Paradieſvogel mit einer Federkrone auf dem Kopfe) oiseau royal de la Guinée; numidischer =, cf. Fabeln (3; 2. c. –emtaube; –werk, n. Fort. (bei den Ballonnerk, welches aus einem tiefen Hornwerke besteht) *ouvrage à c.*, ou couronné; –wicke, f. Bo. coronille, f; –windblume, f. (Ranunkel) anémone des fleuristes, f; –zahn, c. Dragon. dents ɔ.

Krönchen, n. n. petite couronne, cf. Krone; Bo. (bei pl. artigen Blumen) *corollule*, f; –blatt, n. Bo. feuille de *co.*, f.

Krone, n, f. (dim. Krönchen, n.) (der Königin ɔ; Antheil des Staats von Letzterem) *la couronne*; eine – erwerben, davon tragen, verdienen, gagner, mériter une c.; eine – von Blumen, von Epheu, von Oliven ɔ, c. de fleurs, de lierre, d'olivier; kaiſerliche, königliche, herzogliche –, c. impériale, royale, ducales; päpſtliche od. dreifache –, c. papale ou la triple c., la tiare; die – über einem Hochaltar, le *règne*; die eiſerne od. lombardiſche – ſ. c. de fer; eine – mit Blumenwerk, eine mit Perlen beſetzte –, c. à fleurons, c. perlée; ſg: die – der Herrlichkeit, der Gerechtigkeit, (die Belohnung ſ. d.) la c. de gloire, de justice; die – der Heiligen, c. des saints; dieſe berühmte That ſetzte allen andern die – auf, cet exploit couronna tous les autres; das heißt dem Werke die – aufſetzen, c'est le couronnement de l'œuvre; ſeinem Leben durch einen edeln Tod die – aufſetzen, couronner sa vie par une généreuse mort; ſie iſt die – ihres Geſchlechts, c'est la perle de son sexe; er iſt die – aller Geſchehten, il est le premier de ɔ; er iſt die – ihrer Freunde, c'est la fleur de vos amis.

2. (die königliche ɔ Würde und Macht) la *couronne*; zur – gelangen, parvenir à la *c.*; er hat ihm die – auf das Haupt geſetzt, (hat ihn zum Könige gemacht) il lui a mis la *c.* sur la tête; einem die – entreißen, rauben, öter, ravir la *c.* à qn; nach der – ſtreben, ansprüche auf die – machen, die – ſtreitig machen, aspirer, prétendre à la *c.*, disputer la *c.*; auf die – Verzicht thun, renoncer à la *c.*; die – niederlegen, quitter, abdiquer la *c.*

3. (das Königreich, der Staat) die – England, Spanien, la *couronne* d'Angleterre, d'Espagne; die drei nordiſchen –n, (Dännemark, Schweden und Rußland) les trois *c.*-s ou puissances du nord; der – wichtige Dienſte leiſten, rendre d'importants services à la *c.*; (dieſer Fürſt) hat eines ſeiner ſchönſten Kleinode aus ſeiner – verloren, (eine der beſten Provinzen ɔ) a perdu un des plus beaux fleurons de sa *c.*; Com. Mo. die franzöſiſche –, des franz. –thalers, (von 6 Franken) la *c.* de France; die holländiſche –, (2 Reichsmarck 2 Groſchen) la *c.* de Hollande; die däniſche –, (1 Th. 8 Pfennige) la *c.* de Danemarck; die engliſche –, (1 Reichsthaler 12 Gr.) la *c.* d'Angleterre.

4. fa. (der oberſte Theil des Kopfes od. Hutes, der Kopf) la *couronne*; er hat es in der –, (ſtk er betrunken) il est en pointe de vin, das ſteigt, fuhr ihm in die – (benommelte, verwirrte ihn) cela lui donna martel en tête; wer weiß was er in der – hat, (was ihm fehlt) qui sait ce qu'il roule dans sa tête; –, (der obere hervorſtehende trichterförmige Theil eines Dinges, ob. auch ein ſolcher Rand, ſofern er ein Ding trichterförmig umgibt) c., f; Arc. die – (eines Gewölbes), couronnement; it. Kröncken, Kronlein, n. (die Verzierung, welche oben am einen hohen Pfeiler ſtehen c., couronnement; As. die nördliche, ſüdliche –, (2 Sternbilder auf beiden Halbkugeln) c. australe ou méridionale, c. boréale ou septentrionale; Bl. ein Helm mit einer goldenen –, casque à c. d'or; Bo. – Blumen–, (die Blumchen, welche auf den Reich folgen und die innern Theile der Blume umgeben) corolle, f; 3. –, (der Rand einer Ernteſchaufel) c; 4. c. Arbeiten; die – der Ananas, (die in einem Kreiſe aufſtehen und mit den Spitzen auswärts ſtehenden Blätter derſelben, die Ananas) die – (eines Baumes), (der obere Theil deſſ. von da an, wo die Aeſte anfangen) c., cime, f; (ein Baum) deſſen – verdorret, qui se couronne; (ein Baum) mit Aeſten der – geben, (unoben einen Baum eine – geben, (unoben man ſeine obern Aeſte rund abſchneidet) couronner un ɔ; Cath. die –, (der Kreis von abgeſtuppten Haaren, welchen die Platte der obn. Geiſtlichen umgibt) *c.*, *c.* cléricale, tonture, f; Ch. die – am Hirſchgeweihe und an dem Gehörne des Rehbockes, (der obere Theil deſſ.) empaumure, f; Cor. –, ob. Hutkopf, (beim Korpulenzhut der Oberſte, vor welchem die Enden ſtehen) mit welchen beim Rande des Hutes ſtehen) Garn–, (Garnirung, Garnitur) c., ornaille, f; Dent. (eines Zahnes) c.; Ef. (der Gipfel des Schmiedfeuers von der 7te bis 8te Düſe, wo die Zwerge in gleicher Höhe rund herum aus dem Stamm gerade ſtehen ſind) *tête* du Saint-*sauve*, f; (dieſer Baum) ſteht in der zweiten –, (im zweiten Feuer, welcher ins Kreuz verkommt) est dans sa 2de *p.*; Hört. die (die obere Einfaſſung einer Bruſtwehr) crête, plongée, f; Gr. (über den 3 Kreiſen, welche rund Mittelpunkt beſchreiben) cercle d'en haut; –, (der obere Theil eines Hutes) *cime*, *crête* d'un chapeau, f; arrête d'une chute d'eau, f; (an den Thüren, das obere Gebäude) chapeau, chaperon de presse; Jou. die – (der obere Theil eines geſchliffenen Diamantes, eines doppelten Roſettendiamantes, gewölbter d'un diamant; c.; Mare. die um den Huf, (die Haare, welche den untern Theil des Pferdefußes gleich über dem Hufe ringförmig umgeben) c.; Mu. die –, (der Ruhepunkt, Augenk) c.; point de repos; Or. – (einer Kirchenlampe), (der Theil der L., welcher das Oel hält) c.; Phy. (der Hof um den Mond od. die

Sonne) *c.*; halo; *es gibt farbige und farbenlose -n oder Höfe, il y a des c-s sans couleur et des c-s colorées.*

Krônel-eisen, n. Car. (éclaireur du mineur) der Stein gerâdezu vor sich hat, le; marteau bretelé.

Krônelin, einen Stein, Car. (*seine unebene Fläche eben, aber rauh noch zum Bauen*) bretteler, bretter une pierre.

Kronen-anemone, f. Bo. anémone des jardins, f; **-antritt**, (Reitermanöv.) avancement à la *couronne*; **-artig**, a. ad. en manière de *c.*; coronoïde; Bo. *=e* Narbe, cicatricule pétaloïde; **-decke**, f. Con. (Art brauner Kegeltuten) brocard de soie, baquet d'agate couronné; **-hund**, n. *An. ligament* coronaire; *das =der Armspindel, der Leber, li.* coronaire du radius, du foie; **-bein**, n. Mare (am Pferdefuße) os de la *c.*; **-blatt**, n. *c.* arenié; **-blech**, n. Forg. (Art der feinen Bleche) tôle marquée d'une *c.*; **-bohrer**, *c.* Kron-b.; **-drossel**, f. grive couronnée de Bengale; **-erbse**, f. (Tüdelei-erbse) pois oubellé; **-fortsatz**, An. (*am Unterkiefer*) *apophyse* coronoïde (de la mâchoire inférieure), f; 2. (*am Ellenbogenbeine*) *ap.* coronoïde du cubitus; **-glas**, n. sp. (Glasart in Frankreich und in England) flint-glas, crown-glas, verre de *c.*; **-gold**, n. (*in Tarâdgen*) bas or, or de bas titre; **-jasmin**, *c.* seringal ou syringa vulgaire; **-klee**, (Schneckenklee) saînfoin d'Espagne; 2. (*gewisser Schmetterlinge*) luzerne couronnée; **-kraut**, n. sp. 1. (Hahnenfuß-Kaferblut) drypis épineuse, f; 2. (Art des Salzkrautes) soude kali, f; **-kürbis**, (Sorte des Kürbisses) pastisson; bonnet d'électeur ou de prêtre; **-lage**, f. Bo. (*in der Blumenkätzer in der Blütenkrone*) enroulement des feuilles dans le bouton; foliation, f; **-los**, a. ad. (von Blumen *ohne* Krone) apétale, *-e, ée*; **-markgewicht**, n. poids de marc pour (peser) le bas or; **-muschel**, f. Con. bulle, f; **-nabt**, f. *c.* Aranas.; **-nesset**, f. Bo. actinie pluneuse, f; **-rand**, An. (*an dem Schädelbein*) bord coronal; **-räuber**, usurpateur de la *c.*; **-schötchen**, n. *c.* **-wicke**, f. (Art mit *-förmigen* Blumen) coronille, f; kraut-artige *=*, coronille herbacée; *spanische =*, coronille d'Espagne; **-wurm**, (*schillernder Schatten an der Krone des Pferdehufes*) ulcère fistuleux à la *c.* du cheval.

Krônen, (den Sieger *r.*) *couronner*; einen in den olympischen Spielen *-*, *c.* qu aux jeux olympiques; mit einem Lorbeerkranze, Myrthenkranze *-*, *c.* de laurier, de myrte; einen Dichter *-*, mit dem Lorbeerkranze *v. c.* au poète; (Petrarka) ist einer von den gekrönten Dichtern, l'un des poètes lauréats; fig: (die Akademie) krönte diese Rede, couronna ce discours; (ein rühmlicher Tod) krönte (*schmückte*) seine Heldenthaten, couronna ses exploits; die Tugend, das Laster *-*, (*sie belohnen et.*) (récompenser) la vertu *c.*; Gott krönet die Märtyrer, Dieu couronne les martyrs; die Heiligen werden mit Herrlichkeit gekrönt, les saints sont couronnés de gloire; *das Ende krönet das Werk*, (*ein Ende gut, Alles gut*) la fin couronne l'œuvre; ein gekrönter Ehemann, (Cabaret) le cornard, cocu; 2. einen König, einen Kaiser, einen Papst *-*, *c.* un roi *c.*; er wurde gekrönt und zum Könige gekrönt, il fut sacré et couronné; sich selbst *-*, *se mettre* la couronne sur la tête; ein gekrönter Haupt, (König, Kaiser, Papst) tête couronnée. *Das -*, ?

Kron-erbse *r.* *c.* Kronenerbse *r.*

Krons-beere, *c.* Preißelb.

Krönung, en, f. (*das Krönen*) *couronnement*; die *-* (des Königes, der Königinn, des Papstes) le *c.* du roi *c.*; die *-* des deutschen Kaisers, le *c.* de l'empereur d'Allemagne; **-sfeier**, f. la *cérémonie* du *c.*; **-sfeierlichkeit**, f. (die am *-stage* veranstaltete F.) la *cér.* du *c.*, les réjouissances au sujet du *c.*; **-sfest**, n. *c.* **-feier**; **-smünze**, f. (*mit Gelegenheit einer -* verfertigte) médaille frappée au sujet du *c.*; pièce de largesse, f; **-sort**, lieu du *c.*; **-stag**, jour du *c.*

Kroos, *es*, n. sp. Bo. goémon, goumon, varec, tarl.

Kröpel, fa. *c.* Kröpel; **-bau**, Ex. (*seltsame Art den Bergbau zu betreiben*) exploitation, méthode d'exploiter vicieuse; **-haft**, *c.* träpelhaft; **-stuhl**, (*eine* besser Krumß., *dessen Lehne und Arme gebogen sind, außer* schmäl. für) fauteuil bas, à dos et à bras chantournés.

Kropf, *es*; Kröpfe, (dim. Kröpfchen, n.) 1. (Sack am Ende des Halses der Vögel) *jabot*, gésier; poche, f; Chir. 2. (verhärtete Geschwulst am Halse) *goître*, gouêtre, broncocèle; les écrouelles, f; ein großer *-*, gros *j.*; (dieser Vogel hat viel gefressen), er hat einen vollen *-*, il a le *j.* plein; den *-* ausblasen, (v. Tauben) bouler; euller la gorge; einen *-* haben, (v. Pers.) avoir un *g.*; (die Gebirgsbewohner) bekommen leicht Kröpfe, sont sujets aux *g-s*; fig: po. er hat sich den *-* recht voll gestopft, (*hat viel gegessen*) il s'est bien rempli le *j.*; Bo. die Kröpfe, (Auswüchse an den Wurzeln der Kohlpflanzen 2) les excroissances des *c-s*, f; Vet. (beim Rindvieh, eine mit Luft od. Wasser angefüllte Blase unter dem Kinne) (tumeur sous la mâchoire, remplie d'air ou d'eau); it. (bei den Schafen) la gamme, le *g.*; it. (Krankheit der Pferde) gourme, druse, f; 2. Td. Gord. (krummer Ausschnitt an den Schäften und Fußblättern der Stiefel 2) l'empeigne, f; Mar. der *-* eines Schiffes, (vorderste Rundung desl.) avant du vaisseau, (relativement à sa construction); it. *c.* =wasser.

Kropf-artig, a. ad. Chir. goîtreux, *scrofuleux*, se; *=e* Geschwulst, tumeur *s-se*; **-bein**, n. nœud de la gorge; **-blume**, f. (Fl. Dern. Pl. eine traurige Abart) érine, mandeline, f; **-eidechse**, f. (kommt Griechl. *el.*) lézard à goître, le goîtreux; **-eisen**, n. Mac. (Werkz. große Eisen damit aufzuarbeiten) louve, f; **-ente**, f. morillon; **-felge**, f. (am Hammerad) jante, f; **-fisch**, hn. poisson ostracé; le coffre; **-gans**, f. (*gewisser Schwimmvogel in Amerika* 2) le gr. gosier, la goîtreuse; le *pélican*, onocrotale; 2. (amerikanischer Pelikan) *p.* ou petit courlieu d'Amér., fantale; **-gerste**, f. (die rauhe Or.) orge de murs, f; **-fletze**, f. (Spiel.) lampourde, f; **-leiste**, f. od. **-leisten**, Arq. (Art Band unter dem Kranzleisten) quart de rond; **-loch**, n. Arc. (in einem Stein, um ihn zu heben) trou de la *louve*, destiné à recevoir la *l.*; **-mittel**, n. Med. remède antiscr.; **-natter**, f. hn. couleuvre d'Espagne, la haie; **-röhre**, f. Hy. (*bei Nöhr am -* ob. an der Gurgel eines Stiefels) tuyau de gorge; **-salamander**, *c.* **-eidechse**; **-salat**, laitue pommée; **-schaufel**, f. Ex. (Schaufeln ob. Bretter im Kreuze des Rades rades) auget, godet; **-taube**, f. *c.* Kröpfer (*v.* **-vogel**, *c.* **-gans**) 2. le bistor; **-wange**, f. Mar. (vorn im Bug des Schiffes) guirlandes, f; **-wurz**, **-wurzel**, f. Bo. *c.* scrofulaire, f; 2. fougère vulgaire; 3. *c.* =flette.

Kröpfen, va. (*mit einem Keile*) eingen) couder; courber, plier en forme de coude, cf. tricter; das Eisen des Grundbohrers (der Tischler) ist nach einem rechten Winkel gekröpft, le fer de la douçine est coudé en angle droit; Arc. einen Stein *-*, (den Kropf hatten machen) louver une pierre; 2. Gänse, Geflügel *-*, (*mästen*) empâter des oies *s*; po. einen *-*, gorger qn de viandes; 3. vn. v. d. Raubvögeln, (*essen*) manger, se paître, se gorger; 4. sich *-*, v. Tauben) bouler; das *-*; **-ung**, f. coudure, f; empâtement; Arc. (Band, welches vorstellt u. sind Kropf macht) crossette, f; oreillon; oreillon, Ch. empâtement; **-er**, *s*, qui empâte; Hn. (Art Tauben) *pigeon* à grand gosier, *p.* grosse gorge; Mare. (der beste Raum am Gebiß, damit das Pferd die Zunge frei bewegen kann) li.

Kropficht, *e*, treptartig. [berté de langue, f.

Kropfig, a. ad. 1. (einen Kropf habend) goîtreux; 2. Td. (gekröpft) coudé; 3. (beim Bergbaue) **-es Holz**, **Kroschen**, va. vn. *c.* **-teisen**. [bois rabougri.

Krôs, *es*; *e*, n. Bau. frais, fressure, f; ris; **-ader**, f; veine mésentérique; **-chen**, n. dim. grumeau; **-drüse**, f. pancréas, (*griech. gebräuchl.*) *pancréatique*; **=ngang**, conduit *p.*; **=nfett**, suc *p.*; **-lich**, grumeleux, se; **-schwamm**, Bo. (espèce de bolet branchu).

Krôse, n, f. Ton. 1. (Fuß im Kasse, worein der Boden eingelegt wird) jable, 2. (Werkz. dazu) jabloire, f. cf. Gerzet; **-stein**, Ha. (Art Steinkorallen) amaranthe, f; champignon marin ondulé; Ex. (Art Gips) chaux sulfatée compacte.

Krôte, n, f. 1. hn. *crapaud*; *gemeine -*, *c.* commune, terrestre, de terre; surinamische *-*, *c.* terrestre de Surinam, *c.* d'Amérique nommé pipal; gebrannte *-*, *c.* cornu et épineux de la Virginie; fig: er ist eine häßliche *-*, (häßlicher Mensch) c'est un vilain *c.*; er ist eine kleine *-*, (kleine P.) mp. c'est une crapaudine; er ist so giftig wie eine *-*, (sehr zornig böse) il est plein de fiel; 2. Con. (Art Brunnschrecke) la bosse ou porcelaine de Carthagène; le *c.*; 3. Vét. (Geschwulst an den Hinterfüßen der Pferde; it. eine Krankheit der Füße) le *c.*

Krôten auge, n. œil de *crapaud*; Hn. (Art Affenlaune) crapaudine, bufonite, f; Bo. *c.* Bergmannsgut; **-balsam**, *c.* **-wurz**; **-bil**, *c.* **-big**; **-binse**, f. petit jonc des marais; **-biß**, Bo. *c.* Teufelsb.; **-blatt**, n. parelle ou *patience* de marais, herbe britannique, f; 2. (*eine Schnabelart*) *p.* sauvage frisée; **-bille**, camomille puante; **-distel**, f. Bo. petit pigamon; **-fisch**, (Art auf dem Schnee eine Bewegung wie ein T hat) le lau; **-flachs**, linaire, f; lin sauvage; **-fuß**, patte de *c.*, f; Bo. panis ou panic sanguin; **-gallsichel**, f. *c.* **-pilz**; **-gerippe**, n. squelette de *c.*, f; Bo. conserve ou conserva; **-gift**, n. bave, venin de *c.*; **-gras**, n. (*im sumpfigen Grunden wachsende Grasart*) trosear, jonc faux; 2. *c.* **-binse**; 2. *c.* **-fuß** (Bo.); **-hai**, (Art Hai-Merlangen) ange; **-käfer**, *c.* Geol. **-kopf**, tête de *c.*, f; Con. (*verlierte gefärbte Bohrmuschel*) bufocéphale, anomie ailée; **-kraut**, n. sp. Bo. jacobée, f; *herbe* de St. Jacques, f; 2. piment, botrys; armoise de Turquie, f; 3. orlie morte à fleurs jaunes; 4. *c.* Traubenkraut; **-loch**, n. *c.* **-weiß**; **-maul**, n. gueule de *c.*, f; Marc. (*das Pferd*) bat ein *=*, (*gespaltene Lippen*) il a la lèvre fendue en deux; **-nessel**, f. *c.* **-blume**; **-peterlein**, n. petite ciguë; **-pilz**, Bo. petit champignon jaune; **-schnecke**, f. *c.* bucein; **-schwamm**, amanite en massue, f; **-stein**, hn. (*kleine versteinerte Seethier*) échinite, f; *=* versteinerte Zähne des Seewolfes; **=**Bufoniten) bufonite, crapaudine, f; einen *=* fassen, enchâsser une crapaudine.

Krûde; n, f. (dim. Krüdchen, n.) (Kraut, an welchem Farbe) gebeizt *bâguette, patenne*, f; er gibt an ein-e- il va avec une *b.* ou *p.*; er geht nur noch an *-n*, il ne marche plus qu'avec des *p-s*, des *b-s*; er geht an *-n*, er fängt an, an *-n* zu arbeu, il *b.*, il commence à bâtonner; *s.* tattränmarer od. mit einem Faden verfertigtes Ding; *c.* Dietrich; Org. (ein Draht, durch dessen Vertiefung die Pfeife klebt und sieht gestimmt wird) gouvernail, régulateur; rasette, f; die *-* an einer Sense, (womit man sie mit der linken Hand hält) la main d'une faux; die *-* an der Geige, (Violinwirbel) cheville de violon, f; Td. eine *-*, (um Tücher, Flore *c.* nach Art zu ziehen od. abreiben zu lassen) *râble*, rabot; Bank. (die Kerben aus dem Eisen zu arbeu) fourgon; Fund. erone, f; Tis. das Krüdchen, (Würchen) fourchette, f; cf. Bier-, Anis-, Eisen-, Pech-, Schmann-; **-blatt**, n. (*das Bl.*, breite Tuchart) *p.* Bei dem an einer *-* (1) partie large d'un *r.* ou rabot, f; it. chaperon de *p.*; **-förmig**, a. ad. (die Form des Blattes einer *-* habend) de la forme d'une *b.* ou d'une *p.*; Bl. poltenné, ée; **-ren**, n. Bl. ovale potenée; **-rig**, a. ad. (*mit Krüden versehen*) barbé *=*, croix crampounée; **-sichel**, f. le manche d'un *r.* ou rabot; **-stock**, bâton en *b.*, à *c.* chez; 2. (eine-) *b.*, *p.*

Krückel, *s*, n. dim. (eine kleine Krücke) petit râble, fourgon, rabot; 2. Ser. (an einer Tuchs) poignée de lo quet, f; it. *c.* Dietrich; 3. (Schermaschine Faden) Nœud à faux pli. [f. petite sarcelle.

Krück-elster, f. hn. lanier, écorcheur; **-ente**, **Krücken**, va. (an einer Krücke gehen) béquiller; 2. va. et. *-*, (an der Krücke) tirer qq après soi avec un *râble*, un rabot; 3. einen Kuß *-*, (mit der Krücke vom Schlamm reinigen) débourber, curer une rivière avec le *r.*; Sal. die Pfanne *-*, nettoyer la chaudière avec le *r.*

Krüden, *s*, pv. Bo. la bident; *eupatoire* femelle ou bâtarde, *eup.* ou chanvre aquatique; cornuet.

Krug, *es*; Krüge, (dim. Krügchen, n.) n. 1. (Gefäß zu Wein) *cruche*, f; dim. petite *cr.*; cruchon; ein *-* voll Wasser, Del *r.*, *cr.* ou cruchée d'eau, d'huile *r.*; Wein in einen *-*, in Krüge füllen, tirer, mettre du vin dans une *cr.*, dans des *cr-s*; P. der *-* geht so lange zu Wasser, bis er bricht, (es kann auch einer 2. gut gehen mag, so verunglückt sie doch wohl einmal) tant va la *cr.* à l'eau, qu'à la fin elle se casse, (qu'enfin elle se brise), cf. Bier-, Del-, Wein-; 2. (Wirthshaus) cabaret; taverne, f; einen *-* laufen, acheter un cabaret; **-bier**, n. bière en *cr-s*, en cruchons, f; **-bürste**, f. (zu Krüge zu reinigen) goupillon; **-ei**:

feu, n. Chaud. (Baken. auf welchem Blumen an das Kupferdach gemalen w.) outil a faire le feuillage; -feile, f. Et. (T., die einer feinen Säge gleicht) lime à dents, f; -fiedler, c. Bierf.; -förmig, a. ad. en forme de cr.; Bo. =er Kelch, (wie der der Rose) calice urcéole; eine =e Blumenkrone, (wie die des Bilsenkrauts z) corolle urcéolée; -gerechtigkeit, f. (das Recht einen — od. eine Schenke zu h.) droit de tenir cabaret; -hammer, Chaud. (el. damit zu glätten und zu dünnen) marteau à emboutir; -reif, Ser. (Ster breiter Verlagung in den Schäften) planche foncée; -wirbel, m. (ein Aufsatzröhrchen) brachion grenade; urcéolaire, torticelle.. (v.).

Krüger, s; inn, cabaretier, ère, (tavernier, ère.

Krulle, n, f. fa. boucle, f. c. Haarlocke; -n od. krullen, (die Haare) fa. c. friséer; 2. (Kleider) friller, chiffonner; it. Erbsen, Bohnen —, écosser des pois e.

Krull-erbse, f. c. Kreuse.; -farn, adiante, capillaire; -horn, n. c. Krausehorde; -lilie, f. martagon; -quappe, -quappe, f. gade ou moustelle vulgaire; -weizen, épeautre; -wolle, f. (Kindische W. zum Filzen z) laine à feutre, f.

Krume, n, f. t. sp. (des Brodes) mie, f; dim. Krümchen, -lein, Krümel, -chen, n. miette, f; (er hat keine Zähne mehr) er ißt nur noch die —, il ne mange plus que de la mie; 2. (einem Gäste dieser —n die —n vom Zwieback auf dem Schiffe, massemore, pâchemoure, f; eine —, ein Krümchen Brod, miette de pain, f; die Krümchen auflesen, ramasser les m—s; 3. (ein Bischen, ein wenig) fa. es ist kein Krümchen mehr davon vorhanden, il n'y en a plus du tout, plus un brin, un poil z; ich will nur ein Krümchen davon nehmen, je n'en prendrai qu'un brin, un petit brin; ein Krümchen Salz, Zucker, petit grain de sel z.

Krumelig, a. ad. (von Brod) qui s'émie ou s'émiette; friable; (von der Milch) grumeleux.

Krümeln, v. tn. av. h. (vom Brod z) s'émietter, s'émier; (Bäckerei) welches —lt, qui s'émie, s'émiette; 2. imp. es —lt, (schneit fein, bei starker Kälte) la neige est fine, menue; il tombe une neige fine; 3. va (Brod z) —, émier, ém., cf. zer—; den Hühnern Brod —, émier, ém. du pain aux poules.

Krümel-sauer, Boul. (Sauerteig in trockenen Krümeln miettes de levain; f. conservé en m. sèches.

Krumen, va. c. krümeln 13); 2. vn. qf. die Saat fängt an zu —, (die einen Bäcker zu bestimmen) les semences commencent à lever, à percer, à pousser.

Krumm, (comp. krümmer, superl. krümmst) a. ad. (opp. à gerade) courbe, courbé, crochu, e; (croche, poi.); eine —e Linie, une c., ligne c., f; die Lehre von den —en Linien, la théorie des c—s; —er, tanfender (Weg), tortu, tortueux, anfractueux; —er Lauf (eines Flußes), cours t., sinueux, an.; les détours; die —en Windungen (einer Schlange), les replis t., s. d'un z; ein — gewachsener Baum, Mensch, arbre, homme tortu; et. — machen, drehen, biegen, courber qc, le rendre c.; — werden, courber, devenir c. ou courbé; einen —en Rücken machen, courber le dos; — sitzen, être assis (le dos) courbé; it. pencher d'un côté; sie hat sich immer —, ganz —, elle ne se tient jamais droite, elle se tient toute courbée; sie ist ganz —, elle a la taille tout-à-fait contournée; — schreiben, n'écrire pas droit, écrire de travers z; einen — schließen, — zusammen schließen, (in einer gefährlichen Stellung) enchaîner qn court, dans une situation critique; eine Nadel, eine Klinge — biegen, tortuer une épingle, fausser une lame; (dieser Baum) fängt an — zu wachsen, commence à se tortuer; (das Holz) wird —, (wird sich) se déjète; (dieses Holz) ist noch krümmer, als das andere, est encore plus tortu que z; (dieser Mensch) ist ganz —, est tout tortu, os bossu; er hat — Beine, Füße, Hände, eine — Nase, einen —en Rücken, il a les jambes, les pieds tortus, les mains crochues ou cro chues, le nez tortu, le dos courbé, cf. -beinig; (sie ist alt) fängt an — und gebückt zu gehen, elle commence à se courber; sich über einer Arbeit — sitzen, (to viel arbeiten, daß man — wird) courber sous un travail, devenir c. à force de travailler; fg: einen — und lahm schlagen, hauen, (in den Erde abprügeln, einen verdammen) rouer qn de coups, estropier qn à coups de sabre; -e Sprünge machen, (einen auf eine lustige Art zu unterhalten, zu Vergnügen suchen) faire des tours et des détours; user de ruse, de finesse; mit et. — herum kommen, (es nicht gerade heraussagen) prendre des d.; -e Finger machen, (et. stehlen) accrocher, dérober qc, voler; -e Finger haben, (gerne stehlen) avoir les mains crochues; it. (von Kälte) engourdies; -e Wege einschlagen, (nicht direkte od. solche, welche bequem) n'aller pas droit, ne pas marcher droit; das Gerade —, und das —e gerade machen, (das Recht verdrehen) tordre, travestir le droit; - gerade s. lassen, c. fünf; einen — ansehen, (mit übelwollen od. Mißtrauen, ihn nicht gerne in der Nähe sehen) regarder qn de tr., le voir de mauvais œil, faire la moue à qn; -heit, f. courbure, f; An. anfractuosité, f.

Krumm-ästig, à branches tortues, tortueuses; El. brouté; -bein, n. (ein —es B.; it. Pf.) fa. pied tortu, p.-bot; er hat ein —, ist ein —, il a un p.-bot, c'est un —; -beinig, qui a les pieds tortus, le p.-bot; er ist —, il a les pieds tortus, croches; ein —er, p.-bot; bancroche; =e Frau, bancalle, f; (mit einwärts gebogenen Knieen cagneux, se; =, mit auswärts g. K.) qui a les jambes arquées; =es (Pferd), arqué, qui a les j. ar.; -buckel, dos courbe; it. homme courbé, qui a le dos courbé; -darm, An. (in der Kehrgegend z) ileum ou ileon; -drallig, a. ad. Arq. =er Flintenlauf, canon de fusil rayé en spirale, taraudé; -eisen, n. c. Krumms; -flächig, a. ad. courbe, qui a la surface courbe; -fuß, -fußig, c. -ben, -benig; -gängig, a. ad. (=e Gänge gutbesteht) anfractueux; -gefäß, n. Ton. (Handgriff G.) vaisseau z à large ventre; -gehörnt, a. ad. à cornes courbées, tortues; -geschnäbelt, a. ad. à bec courbé; -grimmdarm=schlagader, f. An. artere ileo-colique, f; -hals, torticolis, cou tors; it. (die P.) torticolis, homme qui a le cou tors; Bo. (ein Weg., einen Blumen eine —e Röhre bilden) buglose, f; -hälfe, Ex. bouilleur; =rarbeit, f. Ex. extraction, travail à cou tors ou de travers; =rflüg, bane, lit d'ardoise, de chiste; -halsig, a. ad. qui a le cou tors; torticolis; -hane, f. Charp. herminette courbée; -hecht, Cui. c. krumm.; -holz, n. bois tortu; Mar. bois courbe ou courbant, bois tors; les courbes, f; die —hölzer vorn und hinten am Schiffe, les herpières, f; Pê. avalette, f; fg: garçon-charron, compagnon; Bat. das — od. die Kuie eines Flußfahrzeuges, courbe de bateau; =baum, m. =liefer, f. pin de *montagne* ou des Alpes; =öl, n. huile de pin de *m.*, f; -horn, n. 1. corne c., tortue *recourbée*; 2. (ein Thier mit —hörnern) bête à cornes tortues ou recourbées; it. (eine Art feiner Tabak) nagor; Con. cornet cambré; 3. Mu. (ein Horn, das unten mit einem Ey. schwanz endet) tournebout; 4. Org. (Pfeifenwerk, welches den Ton eines Horns hat) cromorne; -hörnig, a. ad. à cornes tortues, *re-s*; -liefer, f. Im. (poi.) aspe; -lepf, Mal. tête de bélier, f; -lucken, Verr. chute; -linig, a. ad. curviligne; =er Schlange), angle curviligne; =e Figuren, figures curvilignes; -maul, n. bouche torte, f; -mäulig, qui a la bouche torse; -meisel, Arq. ciseau à bride, (de l'équerre-menteur); -nase, f. nez tortu; it. pers. qui a le nez tortu; -näsig, a. ad. à (ou au) nez tortu; -ofen, Fond. fourneau *courbe* ou à manche; -rippe, f. côte c., f; Con. la cime ondée ou repliée; -ruthe, f. Chi. it. Oi. forceau; -schenkelig, a. ad. qui a les cuisses tortues; -schnabel, bec courbé, ou crochu; a (Vögel mit einem —en Schn.) bec-croisé, gros bec; it. courlis, courlieu; -schnäbelig, a. ad. à bec c. ou crochu; -sprung, Ma. courbette, f; -stab, (der Bischöfe z) la crosse, le bâton pastoral; =stehen, (ed. -städtischen L.) autref. fief ressortissant de q. évêché, chapitre ou monastère; =träger, (eines Bischofs) porte crosse; -stampfer, Chap. (ein Eisen nach unten hin zum in stampfen) choc ou choque; avaloire, f; -trod, n. Leon. petite *paille*; *p.* froissée; -wirbel, m. les lèpes mucroné, patelle mucronée; -zange, f. tenailles courbes, crochues; -zapfen, Hy. (an einem Wasserrade) manivelle, f; -zirkel, compas courbe ou d'épaisseur, cf. Dick.

Krümme, n, f. t. sp. (einer Linie z) *courbure*, (courbe, pa.), f; eines Weges, des ganzen eines Flusses, *sinuosité*, *tortuosité*, *anfractuosité* du chemin z; die — eines Bogens, eines Gewölbes, einer Radlehne, c. d'un arc, arceau d'une voûte, d'une jante de roue; die halbovale — eines Schwibbogens, anse, f; dieses Holz hat mehr — als jenes, ce bois a plus de c. que z; die — dieser Balken ist die Wirkung einer allzugroßen Last, la c. de ces poutres est l'effet de la trop grande charge; die — des Rückgrates, (der Bucke) gibbosité, f; 2. —, n, pl. (Krümmung) *c., si., f., an.*; der Fluß hat viele —n, macht viele —n, la rivière a ou fait be de *si—s*; ein Weg voll —n, chemin plein d'*an—s*, fort tortueux ou anfractueux, cf. Krümmung.

Krümmen, (einen Balken z) *courber*; bogenförmig —, c. en arc; Charp. z cambrer qc; (eine Nadel) —, tortuer; (die Säbelklinge) —, cambrer; sich —, c., se c.; (von alten Leuten) se voûter; (von einem Wege, einem Fluße z) tournoyer, serpenter; (die Schlange) krümmt sich, se replie, se tortille; it. Bl. sich —, tortillant; der Bogen krümmet sich, wenn man ihn spannet, l'arc se courbe quand on le tend ou bande; (die Nadel) hat sich gekrümmt, (verbogen) s'est faussée; sich wie ein Bogen, bogenförmig —, s'arquer, se cambrer; (dieser Balken) fängt an sich zu —, (sich einzukrümmen) commence à s'*ar.*, à se c. ou cambrer; sich unter der Last —, c., se c., plier sous le fais; (die Blätter der Lilien) — sich, wenn sie sich entfalten, nach außen, se courbent, se cofinent en dehors quand ils s'épanouissent; (die Stacheln einiger Hecrdisteln) sind nach außen gekrümmt, sont courbes en dehors; einwärts gekrümmte Blätter, feuilles courbées en dedans; der gekrümmte Lauf des Mäanders, le cours sinueux du Méandre; gekrümmte Finger, Beine z, doigts croches ou crochus; jambes tortues ou croches; fg: auch der kleinste Wurm krümmt sich, wenn er getreten wird, (auch der unmächtigste Feind sucht Widerstand zu leisten) il n'y a point de si petit ver, qui ne se recoquille quand on marche dessus; sich vor jemand —, (den Nacken demüthig) se c., s'abaisser, s'humilier, ramper devant qn; er krümmt sich vor ihm wie ein Wurm, il rampe comme un ver en sa présence; Cui. einen Hecht —, plier, anneler un *brochet*, recourber la queue d'un *br.* dans sa gueule; den Mund —, (ob. das Maul zärgerlich) faire la moue; das Recht —, (verdrehen) tordre la loi, le sens de la loi, détourner le sens d'une loi. Das —, -mung, f. courbure, f; Arq. (der Flintenröhren) buse ou busque; (einer Schlange) repli; (eines Weges z) o. Krümme; fg: rampement, recoquillement; bogenförmige =, (eines Pferdes z) arqûre, f; (eines Balkens z) cambrure, f; -mer, s; inn. qui courbe, arque, cambre qc; Pos. der = des Bogens, (Bogenspanner) fendeur d'arc.

Krummes, es; e, Ex. (am Feldgeräthe) courbette, le courbestan, le balancier de mine.

Krümpel, f. i. (falsches Futter) faux et mauvais plissement; z. (verbrochene Z.) chiffon; -ig, a. ad. z. mal plissé; z. (einfaltet) déplissé, chiffonné, fripé; -n, va. plisser mal; 2. (einfalten z) déplisser, chiffonner, friper.

Krumpel-bucht, f. c. Krümpele.

Krumpen, c. Krümpel.

Krünckel, n, c. Krümpel. Krümpeln.

Krünich, c. Krenzkrammet.

Krüpfen, c. gerinnen.

Krup-hahn, cog nain.

Krüppel, s, (—ige Mensch z) homme impotent, *estropié*; fg: *avorton*, crapaud; dies trifft man nicht alle — an, on trouve ici be de pers. impotentes; sie will einen solchen — nicht heirathen, elle ne veut pas épouser un pareil *av.*; in diesem Kriege ward er zum —, il fut *es.* dans z; zum — machen, mutiler, estropier; ein zum — geschossener od. gehauener Soldat, soldat estropié; -baum, (—s gewachsen; it. ein Zwergbaum) arbre *rabougri*; un *av.*; it. arbre nain; -busch, arbrisseau, arbre *ra.*; -bucht, f. (in den Schalungen z) traversier de poupe; -pilz, n Mar. (auf manchen Kauffahrern) cabestan volant, vindas.

Krüppelei, ei, f. occupation, travail extrêmement pénible; affaire très embarrassante, embarras.

Krüppelhaft, a. ad. (verkrüppelt) estropié, impotent; =er Soldat, soldat estropié; er ist — gewachsen, c'est un avorton.

Krüppelig, a. ad. (gebrechlich, labm z) estropié, impotent; (man hat ihn schlecht verbunden), er ist dadurch — geworden, il en est demeuré impotent; ein =er Mensch, un avorton; ein =er Baum, un arbre rabougri, un avorton.

Krüpplrauch, s. ad. Forg. —es Eisen, (zu Stangen

gen einen halben Zoll hoh Gerſtenmehl geſchwitzeten T.) *fer crépé.*

Kruſe, f. c. Krause; it. a. Krug.

Kruſpel, -n, c. Knorpel, Knorpelbein.

Kruſpig, c. traus.

Kruſte; n, f. (einer Paſtete ꝛc. des Brodes ꝛ) la *croûte*; feine, braune, blätterige –, (einer Torte ꝛ) *c.* fine, bise, feuilletée; eine – Brod, une *c.* de pain; die – vom Brode wegnehmen, écroûter le pain, en ôter la *c.*; dim. Kruſtchen, Krüſtlein, n. croûtelette, croustille, f; croûton, *grignon*; geben Sie ihm das Krüſtchen, donnez-lui le croûton, le *g.*; dies Brod hat viel –, eine ſtarke –, iſt lauter od. nichts als –, ce pain a bien de la *c.*, est tout en *c.*, n'est que *c.*; er iſſt nur die –, il ne mange que la *c.*; ext. der naſſe Boden hat durch die Sonnenhitze eine – bekommen, le sol étant mouillé, la chaleur a formé une *c.* à sa superficie; wenn die Kräze abtrocknet, bildet ſich eine – darauf, quand la gale seche, il s'y fait une *c.*; es ſetzet ſich eine – von Weinſtein, eine Weinſtein-im Faſſe an, il se forme une *c.* de tartre au tonneau; die Wunde ſetzt eine – an, (wenn ſie heilet) il se forme ou fait une *c.* sur la *plaie*; la *p.* se couvre d'une escarre.

Kruſtig, a. ad. (vom Brode ꝛ) qui a de la *croûte*, &c. de *c.*; (er hat keine Zähne mehr), er kann kein –es Brod eſſen, il ne saurait manger la *c.*

Krüze; n, f. Ex. (Krähe) *râble*, rabot; Fond. le *r.*

***Kryolith**, es; e, Mg. (ſluſſſpathſaure Thonerde) cryolithe, f; alumine fluatée alcaline.

***Krypto-calviniſt** ꝛ, calviniste ꝛ caché, secret; -gamie; n, f. Bo. (verborgene Begattung der Pf.) cryptogamie, f; -gamiſch, a. ad. Bo. (v. Pf.) cryptogame, cryptogamique; =e Pflanzen auffuchen, cryptogamiser; -gamiſt, (-gamiſche Pf.) cf -gamiſch; 2. (der =e Pf. anſucht) cryptogamiste; -graphie, f. cryptographie, f; -graphiſch, cryptographique; -leucitlava, f. Mg. (Leucitlava, welche eine ſehr große Menge mit bloßem Auge nicht ſichtbarer Krümalle enthält) cryptoleucite; -metalliſch, crypto-métallin, e; **Kryſtall**, s. Kriſtall. [-nym, cryptonyme.

Kübe; n, f. Dran. (Kaſpel, auf welchen der Aufzug gewunden wird) ourdissoir, cf. Scheerrahmen.

Kubebe, c. Cubebe.

Kübel; n, f. (der Kinnbacken eines Schweines) mâchoire de cochon, f.

Kübel, s, (dim. -chen, n.) Leon. ꝛ *baquet*; Waſſer in einen – ſchütten, verser de l'*eau* dans un *b.*; mit einem – Waſſer aus dem Fluſſe ſchöpfen, puiser de l'*e.* dans la rivière avec un seau. cf. Kalk-, Mörtel-, Milch-, Ruhr-, Speis-, Waſch-; Boul. (worein der geſiebte Teig getan wird) sébile, f; Ex. (Berg-) *b.*, bariquet, seau; *tonne*, f; den – anſchlagen, (den Fäſſern) remplir le seau, la *t.*; den – anholen, anfangen, tirer le seau, la *t.*; den – ausſtürzen, (leeren) vider la *t.*; – und Seil einwerfen, (den Anfang zu einem Bergbau machen, da man nicht mehr mit der Hand langen kann) *descendre le* seau et la corde; – und Seil fahren laſſen, abandonner un filon, une mine; cesser d'exploiter une mine; – zu Seil ſchicken, (Berge od. Erz im – durch den Schacht ſtürzen) *d.* le seau dans le puits; den – die Teufe ſuchen laſſen, (in die Teufe bauen) creuser un puits bien avant, profondément; Jar. –, (zu ausländiſchen Bäumen) caisse, f; (Granatbäume) in –n ſetzen, encaisser; -barz, n. (die getrockneten Kn., welche vorher in –n war, und von den Wundärzten zu Pflaſtern gebraucht wird) résine officinale, f.

Kubik, kubiſch ꝛ, c. Cubik, cubiſch ꝛ.

Kübler, s, boiſſelier.

Küche; n, f. (dim. Küchlein, Küchelchen, n.) (Ort) *cuisine*, f; eine helle ꝛ –, *c.* claire ꝛ; ein Geſchenk in die –, présent pour la *c.*, présent en viandes ꝛ; das bringt nichts in die –, (keinen Vorteil) cela ne fait pas bouillir la marmite; ſie iſt durch die – gelaufen, (verliert ein wenig v. der Reichtum) elle cuisine un peu; des Teufels –, (die Hölle) po. les enfers; du wirſt in des Teufels – kommen, (es wird dir ſchlimm ergehen) vous serez mal logé, vous vous en trouverez mal; 2. (Kunſt) a) la *c.*; die – verſtehen, entendre, savoir la *c.*; ſie verſteht eine bürgerliche – gut zu beſorgen, elle fait une bonne *c.* bourgeoise; die – beſtellen, beſorgen, faire la *c.*, faire aller, faire rouler la *c.*; für die – ſorgen, (Speiſen ꝛ anſchaffen) bâtir, fonder la *c.*; b) (die Speiſen ſelbſt); er liebt eine gute –, geht der guten – nach, il aime la *bonne* chere; il ne hante que les maisons où il y a *b. c.*, il cherche les *b-s c-s*; kalte –, (kalte Speiſen) viandes froides; c) coll. (eines Fürſten) la *c.*; (der Fürſt) führt ſeine – bei ſich, mène sa *c.* avec lui; er hat ſeine – zu Paris gelaſſen, il a laissé sa *c.* à Paris.

Kuchen, s, Coi. *gâteau*; Bl. tourteau; ein Küchlein od. Küchelchen, petit *g.*; beigné; ein Stück, ein Viertel –, un morceau, un quartier de *g.*; ſie weiß gute – zu backen, elle fait de bons *g-x*, cf. Apfel-, Fiſch-, Baum-, Brot-, Butter-, Hochzeit-, Honig-, Kirſch-, Mehn-, Muß-, Opfer-, Pfeffer-, Pflaum-; Ex. –, (Ey-) le *g.*; Econ. c. Leim-; it. Wachsſcheiben, Honigwabe; Chi. (Ey v. beſtillirten Pfl. ꝛ) chapeau; Verr. (Thonmaſſen, die Löcher des Glasofens zuzuſetzen) bouchon, tampon; -becker, pâtissier; -beckerei, f. pâtisserie, f; -brei, n. (den – darauf auszuwirken) rondeau, tour; -eiſen, n. (eiſerne Form, Waffel- damit zu backen) gaufrier; -form, f. 1. (Gießen) forme d'un *g.*, f; 2. (Form, wenn man – bäckt) forme à *g-x*, pour faire des *g-x*; -förmig, a. ad. en forme de *g.*; Bo. =e Wurzel, racine en forme de *g.*; -pfanne, f. poêlon, poêlon; -rad, n. -rädchen, n. (den Teig damit auszuſtechen) videlle, f; -ſchieber, Boul. la pelle, le rondeau; -ſpritze, f. (Ey-, durch deren Röhre der dünne Teig zu Eyrig- getrieben wird) seringue à beignets, f; -teig, pâte de *g.*, à faire des *g-x*, f.

Küchen-amt, n. emploi, office à la *cuisine* (d'un prince ꝛ) 2. coll. (die –bedienten) la *c.*; 3. qf. (Kammeramt, deren Ertrag zur Küche dient) domaines, revenus affectés à la dépense de la *c.* du prince; -arbeit, f. travail de *c.*; = thun, verrichten, travailler à la *c.*, faire la *c.*, cuisiner; -ausdruck, expression basse, terme de *c.*, de marmiton; -bediente, officier de *c.*; die ſämmtlichen =n, la *c.*; -brett, n. (B., allerlei –geſchirr darauf zu ſtellen) tablette, f; tour à pâte; égouttoir; -dienſt, emploi à la *c.*, cf. -amt; -dorf, n. s. -gut; -feuer, n. feu de *c.*; -garten, *potager*, jardin *p.*; -gärtner, jardinier *p.*; -geräth, n. -geräthſchaft, f. meuble, ustensile de *c.*; it. coll. batterie de *c.*, f; das leinene =, linge de *c.*; -geſchirr, n. la batterie de *c.*; -geſinde, n. les gens de *c.*; la *c.*; -gewächs, n. herbe potagère; légume; -gut, n. qf. terre, village ꝛ dont les revenus sont destinés, affectés à la *c.*; -bader, c. -tumpen; -handtuch, n. s. -tuch; -herd, foyer (de *c.*); -holz, n. bois de *c.*; -hund, chien de *c.*; -junge, garçon de *c.*; *marmiton*; -kammer, f. le garde-manger; -knecht, garçon de *c.*; -kräuter, n. pl. herbes potagères; -latein, n. sp. gp. latin de *c.*; -leben, n. vie de cuisinier, de cuisinière, f; -leben, n. fiel de la chambre; -licht, n. chandelle de *cuisine*, de domestiques, f; -löffel, s. Kesſelöffel; -luke, f. Mar. écoutille des vivres ou du maître valet, f; -lumpen, torchon de *c.*; -mädchen, n. fille de *c.*, f; -magd, f. servante, fille de *c.*, f; -maß, n. (ein Maß zu Mehl in Leipzig, deren 32 einen Scheffel machen) (mesure de farine à Leipzig); -mäßig, a. ad. (der Küche, den angeſtellten niedern –bedienten gemäß, bef. in Anſehung der Sprache) de *c.*, qui sent la *c.*, qui app. à la *c.*; =es Latein, =er Ausdruck, c. -latein, -ausdruck; = ſprechen, parler en avoir le langage d'un *m.*; -meiſter, (bei Fürſten) ecuyer de bouche; chef de *cuisine*, maître-cuisinier; -menſch, n. po. c. -magd; -meſſer, n. couteau de *c.*; -muſchel, f. (weiße gegeſſen wird) moule commune, f. cf. Miesm.; -näſcher, gp. qui aime la *c.*, les bons morceaux; goinfre; -obſt, n. (zum Kochen) fruit à cuire; -pflanze, f. c. -gewächs; -rechnung, f. compte de la dépense de bouche, du ménage; -ſalz, n. sel de *c.* ou commun; -ſchabe, f. blatte des c-s, f; -ſchaf, n. (zum Verzehr der Küche gehaltenes) brebis de ménage; -ſchelle, f. Bo. coquelourde, f; pulsatile, anémone.., f; -ſchillinq, louet; châtiment qu'on exerce dans une *c.*; -ſchlüſſel, clef de la *c.*, f; -ſchrank, buffet de *c.*; -ſchreiber, clerc d'office; -ſchürze, f. tablier de *c.*; -ſchwalbe, f. hirondelle rustique, f; -ſchwamm, champignon de *c.*, ou bon à manger; -ſchwein, n. cochon de ménage; -ſieb, n. (durch ſie Teig ꝛ zu ſeihen) tas, tamis de ꝛ; -ſpeiſe, f. viande cuite; -ſprache, f. langage de *c.*, de marmitons; jargon; -ſtube, f. (wo die Bedienten ſpeiſen ꝛ) office, dépense, f; -ſtück, n. Pt. tableau qui représente la *c.*, une *c.*; -thür, f. porte de *c.*, f; -tiſch, table de *c.*, f; -tuch, n. serviette, essuie-main de *c.*; -wagen, (auf welchem allerlei zur Küche gehörige Geräthe und Vorräthe geführt w.) fourgon de *c.*; -zettel, (in Speiſehäuſern) le menu; menu d'un repas; la carte, cf. Speiſen; den = machen, dresser le menu; -zeug, n. (seinen ꝛ zum Gebrauche in der Küche) linge de *c.*; -zucker, (grober Z. od. Mehlz.) cassonade, f.

Küchlein, s, n. dim. cf. Küche; 2. cf. Kuchen; 3. (einer Henne) poussin, poulet; (einer Gans) oison.

Küchler, s, c. Kuchenbecker.

Kucken ꝛ, c. gudra ꝛ.

Kuckuck, es; e, hu. *coucou*; das Geſchrei, der Ruf des –s, le chant du *c.*; man hört den – rufen, on entend chanter le *c.*; P. der – ruft ſeinen eigenen Namen aus, (v. einem, der durch ſeine Reden ſeine Denkart verräth; it. der an Andern tadelt, was er ſelbſt an ſich hat) il se trahit lui même; it. la pelle se moque du fourgon; er wird den – nicht wieder rufen hören, (wird vor dem Sommer ſterben) il n'entendra plus chanter le *c.*; il ne vivra plus jusqu'à l'été; it. (ein Kinderſpielzeug) le *c.*; po. daß dich der –! (daß dich der Henker od. Teufel hole) que le diable t'emporte! Bo. der –, bugle pyramidale, f; blauer–, bugle rampante; it. (Steinbrauer) satyrion; Mar. (kaum dichte Taverne; it. in welcher man das Vieh ganz verbergen halten kann) fanal sourd; -sblume, f. Bo. fleur de *c.*, f; 2. cresson de fontaine; 3. qf. orchis militaire, it. orchis bouffon; -sbrod, n. -sei, -skohl, pain de *c.*; -schiefer, Mg. (Sch. von bläulicher Farbe, mit rothen Flecken) pierre de *c.*, f; argile schisteuse bleuâtre tachetée de rouge; -sei, f. (Fl. in Sachſen, an deren Ufer ſich die –e ſehen laſſen) mouche de *c.*, f; -spfeife, f. pipée pour le *c.*, f; -sſpeichel, s. (Schaum an den Zweigen der Weiden ꝛ) écume printanière; 2. c. -sblume (1); -ſtein, c. -sſpeiſe.

Kuder, s, Ch. chat haret ou sauvage; 2. hn. forcine, f; -n, vn. Ch. c. treiben.

Kudil, es, pr. senevé des champs.

Kufe; n, f. (dim. Kufchen, Küfchen, n.) eines Schlittens, (krumme Hölzer daran) les barres, arbres ou flasques du traîneau; 2. (größer, unten breiterer Gefäß) la *cuve*; kleine–, cuveau; Vig. hotteret; et. in eine – ſchütten, einlegen, einſchlagen, encuver qc; die Reife an einer –, les cerceaux d'une *c.*; eine – binden, relier une *c.*; eine – voll, une cuvée, cf. Bier-, Zeug-; 3. qf. (großes Bierfaß, Bier zu verſaufen) *c.*; grande futaille, gros tonneau à *bière*; 4. Con. (Art Stachelſchnecken) le-rocher, la bécasse; le vase à puiser; -nbier, n. bière de mars; -ngewölbe, n. c. Tonnengewölbe.

Küfer, s, *tonnelier*; -beil, n. -hammer, hache, marteau de *t.*; -handwerk, n. tonnellerie, f; -knecht, garçon *t.*

Kuff; en, f. (od. -ſchiff, n.) Mar. bac, bachot.

Kuffer, c. Koffer; -hörnchen, n. Con. casque ventru, *casquillon*; kleines =, petit *c.*

Küflein, s, n. Fort. (des Grabens) cuvette, cunette, f.

Küfner, c. Küfer.

Kugel; n, f. (runder Körper) *boule*, sphère, f; globe; dim. Kügelchen, -lein, n. petite *b.* ꝛ; globule, cf. – (Bo. ꝛ): eine goldene ꝛ –, *b.* d'or ꝛ; die Zeit hält eine große – in den Händen, le temps tient entre ses mains un grand globe; die – iſt das Sinnbild der Zeit, le globe est l'emblème du temps; (die Erde) iſt eine auf beiden Seiten platt gedrückte –, est une sphère ou un globe aplati des deux côtés; -n und Kegel, *b-s* et quilles; P. cf. Kegel; eine eiſerne, bleierne –, (zu Kanonen, zu Flinten) boulet; balle, f; eine mit einer – (eine ſcharf) geladene Flinte, fusil chargé à balle; -n wechſeln, (ſich auf Piſtolen ſchlagen) se battre au *pistolet*; einen auf -n (Piſtolen) herausfordern, défier qn au *p.*; ſich eine – vor den Kopf geben od. ſchießen, (ſich ſelbſt durch einen Schuß tödten) se tuer d'un coup de *p.*, se brûler la cervelle; (die Kanone) iſt mit -n geladen, ſchießt 24pfündige -n, est chargé à balles, porte 24 livres de balles; eine 24pfündige –, boulet de vingt-quatre, ou de 24 livres; es gibt -n von 4 bis zu 48 Pfund, il y a des boulets depuis 4 jusqu'à 48 livres; glühende -n, boulets rouges; da regnete es -n, les balles, les boulets y pleuvaient dru et menu co. grêle; ein Regen von -n empfing uns, on nous reçut avec une grêle de mousquetades; Bil. –, (Ball) bille, f; eine – zum Loſen, ballotte, f; mit -n loſen, balloter, cf. Billard-,

Drath-, Erd-, Flinten-, Kanonen-, Kegel-, Stück-, Mahl-, Wasser-, Welt- ꝛc. An. die — (der Kopf) eines Beines, la tête, l'extrémité arrondie d'un os; sich die — ausfallen, se déboîter ou disloquer l'os (du bras, de la cuisse); die — einrenken, remboîter, remettre l'os du bras ꝛc; Bo. Kügelchen (am Laube der Flechten ꝛc), globule; tubercule globuleux; Con. boulette ou perle, f; Hn. c. =rien; Med. aus Kügelchen bestehend, globuleux; aus Kügelchen bestehendes Blut, bestehender Stoff, bestehende Säfte, sang globuleux, matière globuleuse, humeurs globuleuses, c. Blut-, Mund-, Zimmer-, Wasser-; fg: Arq. externe Maße, v. der Dicke einer Flinten-) calibre; dé, (pour visiter le calibre des nouvelles armes).

Kugel-abschnitt, c. =schnitt; **-achse**, f. Gg. axe de la sphère; **-armbrust**, f. arbalète, arc à jalet; **-bach**, n. Mar. (Raum auf dem Verdeck =n zu legen) *parquet*; it. (auf dem Ded. in Gestalt eines Dreieckes) epitie; petit *p.-e* à boulets (sur le pont); **-bahn**, f. (Weg, den die — auf einer Kegelbahn zu laufen hat) la voie de la *boule*, que suit la *b.* (jeu de mail); Art. (der Bogen, welchen eine Kanonen- in der Luft beschreibt) trajectoire, f; **-band**, n. An. c. Kapsel-b.; **-baum**, Jar. arbre en *b.*, taille en forme de *b.*; une *b.* d'if; ein -bäumchen von Myrthen ꝛ. une *b.* de myrte ꝛ; **-becher**, gobelet, coupe d'ouvrage bosselé; **-binse**, f. Bo. joncinelle, f; **-blume**, f. Bo. (Pflz.) la globulaire ou boulette; 2. (Art Trollius) trolle *globuleux*; renoncule de montagne, f; **-büchse**, f. Arq. arquebuse, carabine rayée; **-dicke**, f. (D. einer Flinten-ꝛ) calibre; **-distel**, f. échinope ou boulette; **-dreiecksfläche**, f. (sphärische Trigonometrie) pu. trigonométrie *sphérique*, f; **-eisen**, n. (Art Bohrer) fer à patin; =ery, n. Ex. zinc oxidé argentifère; blende noire en globules; **-fang**, (Kinderspielzeug) pu. bilboquet; **-fisch**, i. (Art Igelfische mit kurzer Gestalt) la courte-épine, le poisson armé; it. (der Stumpf-) la lune de mer, f; l'orbis, c. See-kalter; **-fläche**, f. (z. B. mit rundem Bauche und langem Halse; *Phiole*) fiole, f; **-flechte**, f. Bo. lichen globifère ou globuliſère, à tubercules *g.-s*; **-form**, f. forme *sphérique*; 2. Ch. ꝛ (=n rein zu geben) moule à balles; tire-balle; Art. coquille de boulet, f; **-förmig**, a. ad. *sph.*-, =ment; en forme de *b.*, de globe ꝛ; =er Körper, =e Figur, corps, figure *sph.*; =es Erz, minerai globuliforme ou *g.*; (die Erdäpfelart) hat eine =e Wurzel, a une racine globeuse, globuleuse, globulaire; Pflanze mit einem =en Kopfe, plante à tête globuleuse; =e Zierathen, Arc. palemitre, f; **-frei**, aqui a un charme contre les armes à feu; **-fuß**, Men. pied en forme de *b.*; *b.* d'armoire ꝛ; **-futter**, n. Ch. (Stücke Zeug, od. dünnes Leder, worein man die — schlägt und dann ladet, das -futter) tapon; **-garben**, (bei Feuerwerkern) parc d'artillerie; **-gerade**, a. ad. Arq. ein =s Feuergewehr, (dessen Lauf gleich und genau ausgebohrt ist, fusil à calibre d'égale largeur; **-gestalt**, f. c. -form (1); **-gewölbe**, n. voûte hémisphérique, trompe, f; kleines, trompillon, f; **-gießer**, fondeur de boulets, de balles; it. c. =form (2); **-gleich**, c. =gerade; **-größe**, f. c. =ride; **-haufen**, pile de boulets, f; **-haupt**, n. c. Zaubbart; **-helm**, Arc. (eines Gerüstes) tholus; **-hippe**, f. **-kopfen**, Cui. gâteau en pot; fouace, f; **-kapsel**, jaspe panaché; **-karte**, f. (worauf eine Hälfte der Erde als eine Ebene dargestellt ist; *Planisphär*) pu. planisphère; **-kasten**, Art. (in Zeughäusern) parquet; **-keim**, Bo. germe sphéroïde, (germe de semences dont les lobes ne se partagent pas, et qui paraît sur une petite tige, ayant la plumule au côté); **-knopf**, Arq. (Mus. die Verzierungen der =form aufgetragen) poinçon; estampe, f; 2. Bo. (Knopfbaum) le boutonnier; bois à boutons; **-kreisel**, (Kl., dessen Kopf eine — ist) sabot, cf. Brummkr.; **-kreuz**, n. Bl. (K., dessen Enden mit =n gezeert sind) croix pommelée, bourdonnée; **-lack**, (in =n gegossen) laque en boules, laque artificiel; **-lehre**, f. Art. (Maß, =n damit zu messen) passe balle, passe-boulet; cylindre ou lunette de réception; la vigorite; **-loch**, n. c. -fad; **-los**, n. (z. B. welches durch =n durchlochen wird) pu. ballottage; das = ziehen, (Stallerei) ballotter; **-losung**, f. (Ballottement) pu. ballottage; **-maß**, n. c. -form; **-maschine**, f. (Art der -blume) globulaire commune; **-messer**, sphéromètre; **-muschel**, f. Con. came ou chame arrondie; **-narzisse**, f. la giraudole; **-pflanze**, n. c. -futter; **-plan**, (zum Kegelspiel) *terrain uni*, *t.* d'un quillier; it. (Boulingrin) boulingrin; **-platz**, c. -garten, -talent; **-probe**, f. c. -lehre; **-quarz**, quartz *globuleux*; **-recke**, f. Mar. (auf Artilleriefahrten) parquet à boulets (aux entre-deux de sabords); **-regen**, m. sp. une grêle de balles, de mousquetades, f; es fiel ein = auf uns, les coups de mousquet, de canon pleuvaient sur nous; **-ring**, Jóa. (Z. eines Steinladen) jonc; ein goldener =, jonc d'or; **-röhre**, f. Bo. (Pflz.) gentianelle, f; **-rund**, a. ad. rond comme une *bo.-e*; *sphérique*; ein =er Stein, pierre ronde comme une *b.*; Bo. Pflanze mit =em Kopfe, plante à tête globuleuse; **-runde**, f. sphéricité, f; **-saal**, f. c. -raum; **-sack**, Bil. (an Tauben) blouse, f; **-scheibe**, f. hn. (Art Seefischen) saciole à à dents, f; **-schnäpper**, c. -armerus; **-schnecke**, f. 1. (Gattung einheimischer Schnecken) la globose; la conque *sph.*; 2. c. Kerbzahn; **-schneider**, (an Glasschleifen) ouvrier qui taille le verre en creux; **-schnitt**, Ge. (wenn eine = durchschnittene Linie) section de sphère ou *sph.*, f; segment de sphère; **-schrot**, Ch. poste, f; **-schuß**, *cartouche* à boulet, f; **-schwamm**, vesse de loup, f; **-sehen**, Arq. (visiren mittels runden Kügelchen, die — in der Mündung zu fassen) pousse-balle; **-spiegel**, miroir *sph.*; **-spiel**, n. jeu de *b.*; it. le portique; 2. c. =leinen; das = spielen, jouer à la *b.*; **-spinne**, f. c. Kreuzspi.; **-stadium**, n. c. -trieb; **-stiefel**, n. =förmiges Th. das im Wasser tief und sich treibend in einem Wirbel bewegt wolvoce; glomeride; **-träger**, Bo. (Pflz.) sériole, f; chicorée blanche; **-wagen**, Art. caisson à boulets; trique-balle, f; **-wahl**, f. c. -teil; Bo. (Art Seenessel) veste de loup, f; **-winkel**, Trig. (sphärischer W.) angle *sph.*; **-wurm**, c. -stein; **-zange**, f. c. -zieher (1); **-zieher**, Ch. (Werkz. der Setzung des einem Gewehre zu gebenden Laufes) tire-balle, cf. Krätzer; 2. Chir. (Z. z. d. den Wunden zu ziehen, die =zange) le bec-de-cane, le tire balle; platter =, bec-de-lezard; **-zirkel**, c. -schnitt.

Kugelicht, a. ad. (einer Kugel ähnlich) globuleux, sphérique; semblable à une boule, à un globe; =e Art, Gestalt, la sphéricité.

Kugelig, a. ad. (die Gestalt einer Kugel habend) *globuleux*, globuliforme, *sphérique*, en boule; =e Körper, Massen, corps *g.*, masses *sp.-s*; =en Boulder- ou Felsenartiger Kalk, chaux carbonatée globuliforme, cf. kugelförmig, rund.

Kugeln, vn. ſ. (sich um seine Achse wälzend fortbewegen, von Kugeln ꝛc.) *rouler*; (der Stein) ist vom Berge in das Thal gekugelt, roule de la montagne dans la vallée; 2. =lassen; mit einem Steine -, *faire ro.* une pierre; it. (Kegel schieben) jouer aux quilles, à la *boule* aux *b.-s*; 3. (=ballen) en. ballotter; 4. va. eine Kugel -, v. mit *b.*; sich auf dem Boden, auf dem Rasen -, se r. par terre, sur le gazon; in etw. -, (kugelförmig machen) *arrondir* qc, donner la forme d'une *b.*, une forme *sphérique* à qc; sich -, (sich kugelförmig ballen) s'*ar.*, prendre une forme *sph.*, cf. zusammen-; Das -, =lung, en, f. (Ballotement) ballottage.

Kuh; Kühe, f. *vache*, f; eine weiße, rothe ꝛ-, v. blanche, rousse ꝛ; die Kühe melken, hüten, treiben, garder les *v.-s*, die Kühe auf das Feld treiben, mener les *v.-s* aux champs; eine junge -, ein Kühchen, Kühlein, jeune *v.*; die noch nicht getragen hat, (eine Kalbe, Färse) genisse, taure, f; ein melke (mittrinke) -, *v.* à lait; eine -, die ein Horn verloren hat, une dagorne, f. c. taiten; it. c. Busch-; P. bei Nacht sind alle Kühe schwarz, la nuit tous chats sont gris, cf. Aug. es sieht es an, wie die Kuh das neue Thor, (mit dummer Verwunderung sich regarde la bouche béante; on dirait qu'il n'a jamais rien vu; Ch. -, Sac. in welchen der Rechtsverkäufer tritt); it. Schiff. une demi Pièce der Kühe, welchen der Jäger mit den Hörnern vor sich hält) le sac, it. la *v.*; Jeu. cf. blind; Mg. (bei den Gerbern) auge.

Kuh-auge, n. œil de *vache*; fg: gr. œil; 2. Bo. c. -blume (1); Con. œil de *v.*; **-bauch**, ventre de *v.*; fg: ventre pendant, qui s'avale; **-blatter**, f. c. pocke; **-blume**, f. c. Dotterblu.; 2. pissenlit; dent de lion, f; 3 l'œil de bœuf; **-brücke**, f. Mar. c. Kühler; **-butter**, f. beurre de *v.*; **-darm**, boyau de *v.*; Con. (Kleinviehmede) tuyau trompette; cierge; **-dill**, *camomille* des champs, f; 2. *cam.* puante; **-dreck**, c. -fladen; **-dung**, c. -mist; -enter, n. pis de *v.*; Cui. tétine, f; fg: po. sie hat mehre =, (große klingende Brüste) c'est une *v.*, une grosse mamelue; **-fladen**, bouse ou bouze de *v.*, f; =wasser, =öl, n. eau, huile de mille fleurs, f; **-fleisch**, n. chair, viande de *v.*, f; das ist =, c'est de la *v.*; **-fuß**, pied de *v.*; Car. louve, f; pied de chèvre, de *v.*, pince en pied de biche, f; l'ap. (gerader Fehler im Pferde) pied de chevre; **-futter**, n. fourrage, nourriture des *v.-s*, pâture, mangeaille pour les *v.-s*; **-glocke**, f. (an den Hals zu hängen) sonnaille, clarine, f; clairon; **-haar**, n. poil de *v.*; ploc; Decke von =en, couverture de *bourre*, f; =ideen, Mar. ploc; **-haaren**, a. ad. de *b.*; **-häcksel**, c. cugeinal; **-hamen**, Econ. collier de *v.*, collier de bois pour attacher la *v.* à crèche; **-haut**, f. peau de *v.*, f; eine bereitete, gegerbte, gar gemachte =, une *v.* passée, cf. -leder (1); rustische =, une *v.* de Russie; die -häute sind sehr theuer, la *v.* est bien chère; zwei -häute, deux *v.-s*; fg: po. das läßt sich nicht auf eine =schreiben, (es ist so viel davon zu sagen, daß man nicht damit fertig wird) ce sujet, ce chapitre meneraît fort loin; on n'en finirait pas, si l'on voulait entamer ce ꝛ, s'appesantir sur ce ꝛ; **-hirt**, **-hirtinn**, le vacher, la vachere; **-horn**, n. corne de *v.*, f; das = (des -hirten), cornet; auf dem =e blasen, corner; 2. (amerikanisches Heu) fenu-grec; 3. rein Baum auf Samatra ꝛ, (essen Gestalt die Gestalt eines gehörnten Hornes bekommt) grignon; corne de bœuf, f; chêne français; **-kalb**, n. veau femelle; **-kamm**, Ex. rein Beil mit starken Bäken) hache percée; **-käse**, fromage de *v.*; **-kette**, f. chaîne pour attacher une *v.*, f; **-koth**, c. -laten; **-kraut**, n. 1. la savonnière rouge, saponaire de *v.*; 2. c. -wurzel; **-lager**, n. Econ. (auf dem Felde z) gîte des *v.-s*; enclos pour les *v.-s*; **-leder**, n. peau de *v.* corroyée, la *v.*; cuir de *v.*; kleines, vaquette, f; genarbtes =, *v.* en grains; (Schuhe) von =, de *v.*; Cor. = in der Rinde, (auf dem Trockenplatze getrocknet) en croûte; **-leder**, a. ad. de *v.*; gemendete =e Schuhe, souliers de *v.* retournées; **-maul**, n. mufle de *v.*; **-mutter**, vacher qui trait les *v.-s*; **-milbe**, f. (Spinnart) tique, f; **-milch**, f. lait de *v.*; **-mist**, fumier de *v.*; **-molken**, pl. petit lait de *v.*; **-pacht**, (m., f.) *cheptel*, c. Vieh-pacht; **-pächter**, f; inn, fermier, ère à ch.; **-pastinak**, la berce des prés; **-peterlein**, n. le cerfeuil sauvage; la cicutaire; **-pilz**, (essen Genuß der Milch der Kühe nachtheilig ſ. soll) bolet, pied de-bœuf; **-pocke**, f. (Blattern, welche die Kühe bekommen) bouton de *vaccine*; 2. pl. die =n, (Blattern, welche man den Kindern einimpft) vaccine, f; einem Kinde die =n einimpfen, vacciner un enfant, inoculer ꝛ avec le virus de la vaccine; =narzisse, vaccinateur; =agift, n. virus de la vaccine, virus vaccine; =n-impfung, f. vaccination, f; inoculation (de la vaccine), f; =nmaterie, f. =nstoff, vaccin; **-reigen**, **-reihen**, (der Schweizerhirten) rangdes-*v.-s*; **-riem**, **-riemen**, Ex. (Art telephilaeum Linn. eines) fer oxidé rudigineux brisé à la surface et jaunâtre; mine de fer pauvre, très-fusible, f; Mg. (buchter, lothenglänzender Kalk) chaux carbonatée compacte; **-sänger**, hn. kette chèvre, f; **-schelle**, f. c. -glocke; Hn. c. Merrelchen; 2. c. Kuhreihen; **-schicht**, f. Ex. (Schicht von 12 Stunden) tâche au poste de 12 heures; **-schlüssel**, (bei den Handwerkern) contrainte de compagnonnage, f; **-schwanz**, queue de *v.*, f; fg: 1. v. einem Kriechling, welcher nicht Geld w. will) poltron, lâche; 2. Eine große Libellule ou demoiselle; **-stall**, étable à *v.-s*, f; **-stein**, (Feuerst. mit Eisern, dessen sich abwechselnder Lesse als eines Mittels gegen das Blutharnen der Kühe bedienen) pierre vaccine, f; **-stelze**, f. hn. bergeronette jaune; **-weide**, f. pâturage, (pour les *v.-s*); Bo. le *mélampire* des bois; **-weizen**, Bo. le *m.* des champs; bled de *v.* ou de bœuf; herbe rouge, rougeville, f; 2. ivraie, f; **-wurzel**, f. Bo. la mercuriale *annuelle*; 3 c. Jichtw. (Ist -gehenlte, dsme du laitage, f.

Kuh-brücke, f. Mar. (nächst Ded. zur Verbindung des Mastcorridors z) faux pont; die = von Steuern und Abgaben, faux pont fait des vergues et mâts de rechange; **-fütig**, a. (wahnsinnig) jarreté, crochu, v; **-haar**, **-hirt**, **-kamm**, **-schicht**, c. Kuh-s.; **-ruhe**, f. ob. **-unter**, s, n. (ein spartiat Weideplatz während der größten Hitze) abri; ombre, f; ombrage.

Kühe-rei, f. c. Kuhwesen.

Kuhl-en, ed. **-e** n. f. (des Schiffes) Mar. la courcive, le coulair; it. der — ob. Koil, es, (zu Be-

den einer aus einem Meer od. einem Wirbel entstandenen Tiefe) puits, tourant de mer.

Kühl, a. ad. (ein wenig kalt) *frais*, fraiche, -ment; die Luft ist –, es geht eine st. –e Luft, ein –es Lüftchen, il fait *fr.*, il fait un petit air *fr.*; ein –er Wind, vent *fr.*; ein –er Morgen, eine –e Nacht, matinée, nuit fraiche; es ist –es Wetter, il fait un temps *fr.*; die –e Nacht, der –e Morgen, la fraicheur de la nuit, de la matinée; das Wetter wird –er, le temps se rafraichit; (die Nacht durchmarschiren) um ins –e zu gehen, pour aller au *fr.* ou fraichement; –es Zimmer, chambre fraiche; – wohnen, eine –e Wohnung haben, (vor Sonne nicht aufgesetzt) être logé fraichement; im –en sitzen, sich aufhalten, être assis, se tenir au *fr.*; sich in den –en Schatten setzen, s'asseoir à la fraicheur de l'ombre; (wir wollen unter dieser Laube speisen), wir sind da mehr im –en, nous y serons plus fraichement; –er Trank, (der in der Hitze erquickt) boisson rafraichissante; (eine Speise, ein Getränk) – werden lassen, laisser *refroidir* un p; (der Wein) wird im Keller wieder –, rafraichit dans la cave; (den Wein, das Wasser, die Luft) – machen, rafraichir le p; erst – werden, (sich abkühlen; fig: sein vor Hitze zurückkommen) se *re.*; (er wird nicht immer so in Hitze s.), er wird bald – werden, il se refroidira bientôt.

Kühl-bälje, f. Mar. (mit Wasser gefüllte B., die Kanonen abzukühlen) baille de combat, f; –böse, f. Bra. la cuve-guilloire; –eimer, –faß, (ein Flüssigkeiten abzukühlen) seau, vase, ou vaisseau à *rafraichir* qc; cuveau; cuvette, f; Méd. refrigératoire; Bra. c. –bütte; das Bier in die –fässer gießen, mettre les métiers dans les cuves guilloires; Chi., Dist. (mit kaltem Wasser gefüllter Kas, durch we drei metallene Röhren geleitet w.) le réfrigérant; la pipe; Méd. réfrigeratoire; –gefäß, n. c. –faß. –geld, n. Mar. le remuage des grains; le prix, les frais du p; –hafen, Verr. pot à *ra.*; –kessel, c. –pfanne; –kugel, f. Art. (s. die man bei großer Hitze in den Händen hielt, um sie daran abzukühlen) boule réfrigérante, à *ra.* les mains; –mittel, n. réfrigérant, réfrigératif, rafraichissant; remède réfrigérant p; –ofen, Verr. four, fourneau à recuire, à *ra.*; –pfanne, f. Suc. le rafraichissoir; 2. Salp. poêle à *ra.*, f; –pflaster, n. Chir. e emplâtre réfrigérant; –quast, m. Ki. (die Kolben zu reinigen) écurette, f; –salbe, f. onguent réfrigérant; –schiff, n. Bra. c. –bütte; –schlange, f. Chaud., Dist. p. (Röhre, durch welche der Geist aus der Blase in den Vorlauf getrieft) le serpentin, la serpentine; –schwabber, Mar. faubert à *ra.* les canons; –segel, n. Mar. (Segel von Segeltuch, einen Kühlung auf dem Schiffe zu erhalten) manche à vent, f; –stock, c. –e (s); –trank, m. rafraichissant, boisson –e; Phar. potion réfrigérative; le réfrigérant, breuvage –; (die Samenmilch, der Gerstentrank p) sind –tränke, sont réfrigératifs, des rafraichissants; –treufe, f. Eper. (L., welche erdigten Pflanzen statt eines Gebisses ins Maul gelegt wird) le mastigadour; –trog, Forg. lauge, l'auge à refroidir, à *ra.* le fer rouge; –wanne, f. (die Gefäße abzukühlen) le caraon; –wisch, Forg. (die Kohlen zu besprengen) goupillon, cf. Löschwisch.

Kühle, f. Mar. c. Kuhl.

Kühle; n, f. 1. sp. der Luft, der Witterung, der Nacht, des Morgens, *s*, la *fraicheur* de l'air, du temps p; die – des Schattens, la *f.* de l'ombre; in der – spazieren gehen, se promener à la *f.*, au frais; in der – reisen, voyager au frais; es herrscht eine angenehme – in diesem Hölzchen, il regne, il fait une *f.*, un frais agréable dans ce bosquet; fg: die – des Herzens, des Blutes, des Gemüthes, la tranquillité du cœur, le sang froid, le calme de l'ame, de l'esprit; er hat diese unangenehme Nachricht mit vieler – aufgenommen, il a reçu cette fâcheuse nouvelle avec un gr. calme, fort tranquillement; er. mit – überlegen, (kaltsinnig) réfléchir à loisir, de sang froid sur qc; 2. Mar. –, (Wind) la *f.*, le frais; durchgehende –, (die, welche sich auf einer großen Strecke allenthalben gleich stark zeigt) vent fait; frische –, (bei welcher das Schiff in einer Wache 6 bis 7 Meilen segelt) vent frais; (wir fuhren od. segelten) bei einer frischen – ab, par un vent frais; eine kleine –, schlaffe –, (wenn bei stillem Wetter od. flacher See et. Wind entsteht) petit frais; labbere –, (wenn das Schiff in einer Wache 3 bis 4 Meilen zurücklegt) bon frais; steife –, (wenn das Schiff bei 2 Meilen segelt) grand frais; 3. Bra. –, c. Kühlbütte.

Kühlen, 1. vn. av. h. (kühl w.) *rafraichir*, *refroidir*, se *raf.*; et. – lassen, faire *raf.* qc; während der Wein kühlet, tandis que le vin rafraichit; Mar. (der Wind) kühlet, (wird kühler od. stärker) affraichie ou fraichit; (der Wind) fing an zu –, kühlet aus Norden, le vent commence à fraichir, fraichit du nord; in sich –, (kühl w., ab–) *raf.*; se *raf.*, *ref.*; das Wetter, die Luft kühlt sich, le temps, l'air se rafraichit; s. (kühl s.); es kühlet, il fait frais.

II. va. (kühl machen) *rafraichir*; Ecr. der Thau kühlet die Hitze, la rosée rafraichit l'ardeur du grand chaud; den Wein, das Wasser –, *r.* le vin, l'eau; (die Melonen) – zu sehr, rafraichissent trop; –der Trank, boisson rafraichissante; –de Mittel, des rafraichissants, refrigéraus ou refrigératifs; sich –, (ab–) se donner du *frais*, se *r.*; das Getreide –, (es umgeben, umschaufeln) remuer, manier le bled; fg: seinen Muth od. s. Mäthchen an einem –, (seinen Zorn p an ihm auslassen) décharger sa colère sur qc ou contre qn, tirer, prendre vengeance, se venger de qn; das –; –lung, f. act. de *r.*; s. (–de Luft p. die kühle) la fraicheur, le frais; die – der Nacht, la *fraicheur* de la nuit; in den Wäldern, in einer Grotte – suchen, chercher la *f.*, le frais dans les bois p; 2. (kühler Wind) vent frais; Mar. (frischer Wind) vent frais, cf. Kühle; 4. Poe. (kühles Wasser p) hier sprudelt erfrischende –, ein kühler Bach p) ici une source, un ruisseau limpide répand, entretient la *f.*; um in der – zu gehen, (wenn es kühl ist) pour aller fraichement, au frais, à la *f*

Kühlig, a. ad. frais, fraiche; –ment.

Kühling, es; e, s. (harpsenmäßiger Fisch) lide; 2. (die Meergrunkel) boulereau, boulerot; 3. (Schelfisch) le rouge.

Kühn, a. ad. *hardi*, e; hardiment, avec hardiesse; –er Soldat, Feldherr, *h.* soldat p; –in Unternehmungen, – wie ein Löwe, *h.* à entreprendre, *h.*, courageux comme un lion; eine –e That p, action p hardie; er hat ein sehr –es Wagestück ausgeführt, il a fait un coup bien *h.*; eine –e Rede, ein sehr –es Wort, discours *h.*, un mot bien *h.*; er sprach –, (frei und ohne Furcht) il parla hardiment, avec hardiesse; – schwang er sich auf das wilde Roß, il s'élança, il sauta hardiment sur ce cheval fougueux; wenn er – (tapfer) genug wäre, diese Lüge zu behaupten, s'il était si osé de, assez osé pour p; verzeihen Sie mir, daß ich so – (so dreist) bin p, excusez si je prends la hardiesse de p; Syn. der freche Mensch ist schamlos od. ohne Scham, der kecke ohne Achtung od. Rücksicht und ohne Ueberlegung, der –e ohne Furcht, l'homme *effronté* est sans pudeur, l'homme *audacieux* sans respect ou sans réflexion, l'homme *h.* sans crainte; fg: BA. ein –er Gedanke, Ausdruck, ein –es Bild, pensée, expression, figure hardie; eine –e Treppe p, escalier p *h.*; ein sehr –es Gewölbe, voûte bien hardie; (die Zeichnung dieses Gemäldes) ist edel und –, est noble et *h.*; er hat od. führet einen –en Pinsel, il a le pinceau *h.*; ein –er Grabstichel, burin *h.*; s. Spiel (in der Tonkunst) ist –, er hat ein –es Spiel, son jeu est *h.*, il a le jeu *h.*

Kühnheit; en, f. la *hardiesse*; – besitzen, zeigen, beweisen, avoir, montrer, témoigner de la *h.*; große, edle –, grande, noble *h.*; verzeihen Sie meine –, excusez ma *h.*, si je prends la *h.*; welche – quelle *h.*! fg: die – der Gedanken, des Ausdrucks, la *h.* des pensées p; die – eines Gewölbes, eines Thurmes, la *h.* d'une voûte p; Cal., Pt. die – der Züge, la *h.* des traits; 2. (eine kühne That) action hardie, coup hardi; ich hätte ihm eine solche – nicht zugetraut, je ne l'aurais pas cru capable d'un coup aussi hardi, d'une action aussi hardie.

Kühnlich, ad. ord. gp. *hardiment*; ich kann es – behaupten, sagen Sie ihm es –, je puis le soutenir *h.*, dites lui *h.* p.

Kühnmuth, (kühner M.) courage; hardiesse, f.

Kuhr, Kühr, Kuhren, c. Kur p.

Kuhs, c. Kur.

Kukuk, c. Kuckuck.

Kukumer, f. c. Gurke.

Kulliern, c. reiben.

Kumme; n, f. (tiefe Schüssel) c. Kumpf; Mar. (eines Hauses) paradis; chambre, f.

Kümmel, s, sp. Bo. le *cumin*; 2. (ein unters, auf den Inseln wachsender Pflz.) carvi, c. sauvage; 3. (schwarzer Acker–) la *n.* des bleds, ou bâtarde; 6. le serpolet; 7. wilder –, (Schwefelpflz) lagocie cuminoïde; c. sauvage; –birn, f. poire de c., d'un goût de c., f; –branntwein, (über – abgezogener) eau de vie de c., f; –brod, n. pain au c.; –brühe, fr sauce au c., f; –käfer, vrillette, f; –käse, fromage au c.; –mirte f. le myrte de Ceylan; –öl, n. Méd. huile de c., f; –pflaster, n. emplâtre de c.; –stige, f. persil à feuille de carvi; –stein, Mg. roche amygdaloïde, f; –suppe, f. soupe au c., f; –traube, f. grand raisin muscat; –wasser, n. eau de c., f.

Kummer, s, *chagrin*, *souci*, *affliction*, f; großer –, grand *ch.*; ein herber, nagender –, *s.* cuisant; der – verkürzt das Leben, les *ch.-s* abrégent la *vie*; ein Leben voll –, vie pleine de *ch.-s*; er hat –, il a du *ch.*, du *s.*; in – leben, vivre avec *ch.*, dans le *ch.*; (diese Sache) macht od. verursacht ihm vielen –, lui donne bien du *s.*, du *ch.*; sich – machen, prendre du *s.*; er macht sich über alles, über nichts –, il se chagrine de tout, ne se chagrine de rien; seinen – haben, vivre sans *s.*, sans *ch.*; sich des –s entschlagen, passer son *ch.*; seinen – zerstreuen, verscheuchen, besiegen, dissiper, surmonter son *ch.*; der –, aus – sterben, mourir de *ch.*; er findet Beruhigung in seinem –, il trouve la paix dans son *af.*; in diesen Tagen des –s, dans ces jours d'*af.*; das ist mein geringster –, c'est là le moindre de mes soucis; il. (Mangel) disette, f, Hunger und – leiden, languir de misère et de pauvreté; n'avoir pas de quoi vivre; être dans une extrême indigence, cf. kümmerlich; 2. (Bauk) les repous, *décombres*; masures, démolitions, f; den – wegschaffen, enlever les *dé-s*; eine Stadt in – legen, ruiner une ville de fond en comble; 2. Pra. (Beschlag, Arrest) saisie, f; arrêt; eines Gutes mit – belegen, saisir les biens de qn; faire arrêt sur les biens de qn; –antlitz, n. Poe. visage où est peint le *ch.*; air soucieux, mine soucieuse; –frei, a. ad. c. –los; –gefühl, n. sentiment de *ch.*; –klage, f. Dr. action en saisie, f; –krank, a. ad. malade de *ch.*, de *s.*; –los, a. ad. sans *s.*, sans *ch.*; ein –loses Leben; une vie sans *s.*, sans *ch.*; it. = faul leben, (lustig) vivre sans *s.*; –miene, f. c. –antlitz; –seufzer, soupir de *ch.*; –tag, jour d'affliction, plein de *ch-s*, Dr. Terme fixé pour la saisie; Mar. –tage, (Tage, an welchen das Weglein Fleisch zu essen befiehlt) jours maigres; –thräne, f. Larme de *ch.*, arrachée par le *ch.*, –voll, a. ad. plein de *ch.*, de *s.*, de peine; ein –es Leben führen, vivre avec *ch.*, dans le *ch.*, traîner une vie misérable, –e Tage, c. –tag. it. (am meisten) faux daintiers.

Kümmerer, s, Pa. v. le saisi; 2. Ch. cerf blessé

Kümmerhaft, a. ad. (bekümmert); – s., aussehen, avoir l'air affligé, chagrin, soucieux; avoir une mine soucieuse.

Kümmerlich, a. ad. 1. –leben, sich – behelfen, mener, traîner une vie *misérable*, vivre misérablement, petitement; subsister avec peine; ein –es Leben, une vie *m.*; in diesen –en Zeiten, dans ces temps désastreux, difficiles, fâcheux; 2. –es Aussehen, –e Miene, air chagrin, soucieux, mine soucieuse; –keit, f. (einer P.) misère, peine, détresse, f; souci, chagrin.

Kümmerling, es; e, carnichon, c. Gurke; –kraut, n. anet, c. Dille.

Kümmern va. Pra. c. it. –, ver–, 2. vn. imp. (Kummer machen) *chagr ner*, *affliger* qc; (seine Lage) kümmert mich, me peine, m'afflige, me fait ou cause du chagrin; es –rt mich, daß er so handelt, cela m'afflige, de le voir agir ainsi; it. (Sorge machen); das –rt mich nicht, cela ne me met point en peine; je ne m'en soucie point, je n'y prends nul intérêt; es –ert ihn wenig, seine Freunde zu erhalten, il se soucie peu de p; was –rt euch das? que vous fait ou importe cela? quel intérêt prenez-vous à cela? pourquoi vous souciez vous de cela? 3. sich –, (betrüben) s'*af.*; avoir du chagrin, du *souci*; sich über etwas –, se *ch.*, s'*af.*, se tourmenter de qc; sich zu Tode –, mourir de chagrin; sich um Alles –, se soucier, se mêler de tout; (macht was ihr wollt), ich kümmere mich wenig darum, je m'en soucie peu; sie –rt sich um nichts, elle laisse couler l'eau. Das –, chagrin, *s.*; intérêt qu'on prend à p; cf. be–.

Kümmerniß, ſſe, f. (Kummer) souci, chagrin.

Kummet, (Kummt) es; e, n. Sch. *collier* de cheval; (einem Pferde) das – überwerfen, mettre le c.; (dieſe Pferde) ziehen am –, sont attelés à l'*allemande*; -decke, housse, chape de c., f; -decket, (letzteres D. am –) sommier; -feil, c. -decke; -geſchirr, n. (das zu einem – eingerichtete id) attelage à l'*al.*; -horn, n. *attelle*, f; -kappe, f, c. -decke; -kette, f. mancelle, f; -kiſſen, n. coiffe, f; -macher, bourrelier; -pferd, n. cheval de c.; -ſtock, (trumme Höltzer, aus welchen das – zuſ. gefügt iſt) bois d'*at-s*.

Kummigſtein, ſm. (Tenn.-hackl, Carn.) operculite, f.

Kumm-karren, (Kirn f.) tombereau trébuchant.

Kumpe, n; n, c. Kompe.

Kumpen, s. c. Kumpf (1).

Kumpf, es; e⁋i. Hy. (in den Mühlen, Drehling) lanterne, f; 2. – od. Kumm, Kumpen, m. Econ. c.

Kumme, f. (Marf) jatte, terrine f; ginnetner, ſilberner –, jatte d'étain z; ein –voll, une jattée; ein groſſer – voll Milch, une grande jattée de lait, cf. Eyer–; Fond. (Pechtöpfer) auge de bocard, f; ti.

Kumſt, c. Komſt. [c. Komſtroz

Kund, ad. (bekannt) fa. Chanc. connu, e; *public*, -que; (die Sache) iſt mir nicht–, (iſt mir unbekannt) n'est pas venue à *ma connaissance*, je n'en ai aucune c.; einem etwas – machen od. thun, (e) (dem Gerichte bekannt machen) annoncer, signifier, notifier, publier qc à qn; es wurde nichts von dieſer geheimen Unterhandlung –, il ne transpira rien de ſi – werden, éclater; es iſt in der ganzen Welt – geworden, cela est connu de, c'est notoire à tout le monde; – und zu wiſſen ſei hiemit, (bei Bekanntmachungen) sachez par ces présentes.

Kundbar, a. ad. connu; notoire, -ment; etwas – machen, (–, bekannt machen) publier qc., rendre une chose publique, la divulguer; eine–e Sache, une chose notoire, connue de tout le monde, de notoriété publique; -keit, f. (einer S.) notoriété, publicité, f;

Kunde, f. sp. c. Kundſchaft; it. Kundſchaft (2); 2. (Gewerbleut, Kaufmanſch) *connaissan* e, f; ich hatte gar keine – davon, je n'en avais aucune c.; – von etwas nehmen, (Gericht) ſich darum bekümmern) faire attention à qc, y regarder; se soucier de qc, cf. Kümmerniß. Un–; Z. c. Erd–, Gebirgskund–, Kräuter–, Pflanzen–, Stern–; s. c. Ur–; -los, a. ad. (keine – Kenntniß haben, fremd) inconnu, étranger, sans c–s.

II. **Kunde**, n; n, (die–, od. Kundinn,) (Bekannte) v. ami; connaissance; ſ. autref. (Zeuge) témoin; 2. Com. (eines Kaufmanns z) *chaland*; s; (eines Arztes) *pratique*, f; viele –n haben, (von Kaufleuten z) être fort achalandé; (von einem Arzte z) avoir bc. de *p–s*; einem (Handwerksmann z) –n verſchaffen, zuweiſen, *achalander* un z; er, ſie iſt mein –, oder ſie iſt meine –, c'est un de mes *ch–s*, une de mes *ch–s*; on *p–s*; ein neuer –, nouveau *ch.*; gute –n haben, avoir de bons *ch–s*, de bonnes *p–s*, (die Freundlichkeit) lecke –n herbei, attire les *ch–s*, les *p–s*; ſie bekömmt nach und nach mehr –n od. Kundinnen, elle commence à s'*achaler*; (dieſer Wirth) iſt ſelbſt ſ. beſter –, (trinkt ſelbſt viel) est lui-même sa meilleure *p.*; ſeine –n verlieren, perdre ses *ch–s*, ses *p–s*; se déachaland er; einen Kaufmann, einen Laden um ſeine –n bringen, déchaland er un marchand, une boutique; (dieſes Gerücht) hat ihm um viele –n gebracht, l'a fort déachalandé; (dieſer Arzt, Sachwalter z) bekommt täglich neue –n, il vient tous les jours de nouvelles *p–s* à z; -nbrod, n. pain chaland.

Kunde-los, a. ad. (keine – od. Bekannte) sans amis ou connaissances.

Kunden, vn. av. h. i. (kund od. bekannt w.) es hundete ſchon geſtern, daß, on disait, le bruit courait déjà hier que e; 2. (kund, od. bekannt f.) être connu.

Künden, va. Poé. c. an–. [nu, notoire.

Kunder, s, pu. c. Wet–; it. c. Hereth.

Kundig, a. ad. I. (Kunde von et. haben) *instruit*, *informé* de z; einer Sache – ſ., être *ins.*, *inf.* de z; savoir qc.; ein der Sache od. in dieſer Sache –er (Mann), versé dans cette affaire; ich bin dieſes Spieles –, je connais ce jeu, je me connais, je m'entends à ce jeu; der Wege und Stege – ſ., (je genau kennen) savoir, connaître bien les *chemins*, savoir tous les *ch.*; vieler Sprachen – ſ., savoir bc. de *langues*, posséder plu. *l.*; 2. c. ge ſchwornes, Bücher–, Natur–, Pflanzen–, Orts–; -keit, f. (einer P.) expérience; habileté, f; les talents, le savoir.

Kundig, a. ad. (bekannt) connu, notoire, manifeste, *public*; – werden, éclater; devenir *p.*, se répandre; Lex. –, od. kundlich krey iſt das gottliche Geheimnuß, et sans doute c'est qc de grand que ce mystere d'amour; -keit, f. notoriété, f.

Kundigen, etwas, (kund thun) publier qc, cf. ab–, an–, auf–, ver–; 2. c. auf–.

Kundleute, cf. Kundemann.

Kundlich, ad. cf. kündig.

Kundmachung, en, f. (Bekanntmachung) divulgation, notification, publication; Pa. (eines Spruches z, ſignification, intimation f; die feierliche – (eines Geſetzes z) promulgation, f.

Kundmann, pl. -leute, (ein Kunde, cf.) *chaland*; *pratique*, f; ſeine Kundleute verlieren, perdre ses *ch–s* z, cf. Kunde (II).

Kundſchaft, en, f. 1. (eines Kaufmannes z) *chalandise*, *pratique*, f; les chalands, les *p–s*, cf. Kunde (I); (er iſt zu bedauren) er wird meine – nicht haben, il n'aura pas *ma ch.*, ma *p.*; je ne serai pas de ses chalands ou *p–s*; (von einem Handwerksmann) il n'aura pas ma *p.*, je ne serai pas de ses *p–s*; eine ſtarke – haben, (von Kaufleuten) être fort achalandé, (avoir bc de *ch–s* v.); (von Kräuter-, Handwerksleuten) avoir bc de *p–s*; (dieſes Haus) hat eine gute –, est bien achalandée, a de bons chalands; gute Waare hat ihm – verſchafft, la bonne marchandise l'a achalandé, et par ſeine – durch den Verkauf ſchlechter Waaren eingebüßt, il a *desachalandé* sa boutique, il s'est *d.* en vendant de z; (dieſes Gerücht) hat der – ſeines Hauſes ſehr geſchadet, a fort *d.* sa maison.

2. (Kunde, Kenntniß, Nachricht von z), avis, nouvelle, *connaissance* de z; – von einer S. haben, avoir *con.*, être informé de qc; ſich auf – legen, – einziehen, *s'informer*, *s'enquérir*, prendre langue, prendre information de qc; Gu. *reconnaissance*, f; auf – ausgehen, *aller* faire une *r.*, des *r–s* (er wurde gefangen) als er auf – ausgeritten war, à une *r.*, einen Trupp auf – ausſchicken, envoyer une troupe à la découverte de l'ennemi, pour reconnaître les ennemis; ein Schiff auf – ausſchicken, envoyer un vaisseau à la découverte; auf – ſ., (Kriegswiſſenſch) faire une *r.*, reconnaître les *en.*; nachdem wir von der Stellung, dem Lager des Feindes – eingezogen hatten, après avoir reconnu la disposition, le camp des ennemis; it. –, (bei den Handwerkern, Künſten) *certificat*; ſeine – verweiſen, montrer son *c.*

Kundſchaften, vn. av. h. (Nachricht einholen, ed. einzuziehen ſuchen) aller s'enquerir, s'informer, aller faire ou prendre des informations; Gu. (*recognoître*, aller faire une *reconnaissance*, des *r–s*, aller reconnaître les ennemis, aller à la découverte. Das – z, -ung, Gu. *r.*

Kundſchafter, ſ; inn, Gu. *explorateur*; unſere – berichteten, der Feind habe ſich auf Bergen gelagert, nos *ex–s* rapporterent que z; it. (Spion) *espion*, ne; er ließ ſich als – brauchen, il servit en qualité d'*ex.*; (dieſer General) gibt viel für – aus, dépense bc. en *ex–s*; ſie haben gute – im feindlichen Lager, ils ont de bons *ex–s* dans le z; 2. (an fremden Höfen) anglais qui z; – der Polizei, *ex.* de la police; mouchard; it. (in Privathäuſern) *esp. ex.*; er dient ihm zum –, ſie dient ihm zur –inn bei ſeiner Frau, il lui sert d'*ex.*, elle lui sert d'*ex-ne* auprès de sa femme; ich mag nicht den – machen, je ne veux pas faire l'*ex.*, le métier d'*ex.*, lui servir d'*ex.*

Kundwächter, Mar. autref. (Steuer Deckbord am Wasſerlen) moque de civadière, f; am Boote (eines Tau. das Boot weiter an die Seite des Schiffes zu nehmen) le hale à-bord de la chaloupe; – der Marsſiefergel, cargue-bas des bonnettes des huniers.

Künftig, a. ad. *futur*, e; *à venir*; -e Zeit, temps *f.* ou *a.v.*; die –en Geſchlechter, Jahrhunderte, les races futures; siecles *a.v.*; ihr –er Gatte, ſeine –e Gattinn, son *f.* époux, sa future épouse; mein –es Leben ſoll der gewidmet ſ., je te vouerai le reste de mes jours; das –e Leben, (nach dem Tode) la vie future, f; ein Vorzeichen ſeiner –en Größe, présage de sa *grandeur* future, de sa future *g.*; –e Dinge vorherſagen, prédire l'*avenir*; der –e (nächſtkommende) Monat, le mois prochain; die –e Woche, im –en Jahre, la semaine, l'année prochaine ou qui vient; –ins –e, (in Zukunft) à l'*a.*, *dès-ormais*, *dorenavant*; – können Sie es machen, (od. Sie l. es – machen) vous en userez à l'*a.* comme il vous plaira; – wird er klüger ſ., (od. er wird – klüger ſ.) il sera *dès.* plus prudent; – werde ich pünktlicher ſ., je serai *d.* plus exact; je z; -hin, ad. (in Zukunft, für die Z.) à l'*a.*, *dès.*, *do.*; -keit, zn. f. s. sp. (einer S.) état d'une chose future ou à *v.*, 2. (künftige Zeit z) futurition, f; 3. (in Künſtlers, bes. künftig f. geſchrieben wird) l'*a.*; le temps; temps à *v.*

Kunigunde, f. np. Cunigonde; -nkraut, n. Bo. (Pflz.) *eupatoire*, f; das gemeine, fünfblättige –, (Wasſerhanf) *eu.* à feuilles de chanvre, f; s. bident.

Kunkel, n, f. i. (Spinnrocken) *quenouille*, f; eine – anlegen; charger, coiffer, monter une *q.*; ſie hat ihre – abgeſponnen, elle a achevé sa *q.*; eine – voll, une quenouillée; ſg. (Frauenzimmer) ſociété, assemblée de fileuses, f; cercle de z; -adel, (A. v. mütterlicher Seite) noblesse maternelle; -band n. -brief, s. Roſen b.; -leben, n. (Weiberl.) fief féminin, fief qui tombe de lance en *q.*

Kunſt; pl. Künſte, f. sopp. à Kraft) art; die –vervollkommnet, l'art perfectionne; ein Werk der –, *ouvrage* de l'art; (Werke z) ſind Werke od. Erzeugniſſe der –, sont des ouvrages de l'art; (ihre Schönheit) iſt –, ein Werk der –, (iſt erkünſtelt) est artificielle, empruntée, n'est que l'ou. de l'art, n'est que posticke; bichet ist mehr Natur als –, il y a en cela plus de nature que d'art.

2. (Fertigkeit, es nach gewiſſen Regeln zu thun) art; – zu ſchreiben, Häuſer zu bauen z, art d'écrire, de bâtir z, cf. Bau–, Schreib–, Zimmermanns–; viele –in allen Leibesübungen zeigen, montrer bc. d'art, d'*adresse*, d'*habileté* à faire tous les exercices du corps; mit vieler – (arbeiten), avec bc d'art, avec une gr. *ad.*; – uhren zu machen, (Uhrmacher–) art de l'horlogerie; die– Sonnen-uhren zu machen, l'art de tracer des cadrans solaires; la gnomonique; – des Dichters, Schauſpielers, Tonkünſtlers z, art du poete, z; ein mit – verfaßtes Gedicht, mit – ausgearbeitetes Gemählde, poeme, tableau fait avec art; er iſt in ſeiner – ſehr erfahren, ſehr geſchickt, il est bien expert, il est bien habile en son art; – zu gefallen, zu verſtehen z, art de plaire, de régner; (ein guter Redner) muß ſeine – (Geſchicklichkeit) verbergen, doit cacher son art; es gehört – dazu, die – zu verbergen, il y a de l'art à cacher l'art; es verräth zu viel – in Allem, was er ſagt, schreibt, il y a trop d'art dans z; in dieſer Gruppe z iſt, verräth zu viel –, ce groupe z est maniéré; das iſt keine –, (das kann jeder) la cela n'est pas difficile; ce n'est pas grand'chose, il ne faut pas bc. d'*ad.*; il ne faut pas être sorcier pour (faire) cela.

3. (Fertigkeit, mit einer S. umzugehen) art; gemeine, handwerksmäßige Künſte, Handkünſte, (*artes-ouvrières*) arts mécaniques; meliers; professions f; cf. Buchbinder–, Drechsler–, Drahtbauer–, Schreib– z; die freien Künſte, (wobei der Verſtand mehr thut, als die Hand) arts libéraux; Magiſter der freien Künſte, maître-ès-arts; die *Fakultät (Zunft) der freien Künſte, la faculté des arts; zum Magiſter der freien Künſte gemacht werden, être reçu maître-ès-arts, cf. Rechnen–, Reite–, Fecht– z; die ſchönen Künſte, (welche vorzüglich das Vergnügen bezwecken) les beaux arts, cf. Bau–, Bildhauer–, Dicht–, Mahler–, Reite–, Schauſpiel– z; die Künſte lieben, (bei die ſchönen) aimer les arts; die Künſte beleben, wiederherſtellen, animer, relever les arts; ein Land, wo Künſte blühen, où les arts fleurissent; die Meiſter (in) der –, les maîtres de l'art; ein Meiſterſtück der –, un chef d'œuvre de l'art; (ein Denkmahl) griechiſcher –, de l'art grec, des Grecs; ein Kenner der –, connaisseur; homme de l'art; die – geht nach Brod, (wenn die Künſte nicht genehmt w., und der Künſtler umb Brod arbeiten muß) les arts languissent; ſchwarze –, Dcs., Gv. (eine Art in Kupfer zu ſtechen; it. die Hexerei, Zauberei) gravure en manière noire, f; it. magie noire; enchantement ou nécromancie, f; geheime –, (ehemahls eine Art Zauberkunſt) art

des esprits ou angélique, art notoire; (das Seiltanzen) iſt eine brodloſe –, est une profession ingrate.

4. (–ſtück) tour d'adresse, tour de main, tour de *passe passe*; (des Seiltänzers) tours de force; er kann allerlei Künſte mit Karten, mit der Hand machen, il sait faire toutes sortes de tours de cartes, de mains ou de *p.-p.*; (dieſer Pudel) kann verſchiedene Künſte, sait plu. tours d'adresse, c. –ſtück, c. beurtn; eine geheime –, secret; fg: mp. er iſt mit ſeinen Künſten am Ende, (mit ſeinen Künſten) il est au bout de ses finesses; il y. –, (–gezeug) *machine hydraulique*, *m.* à élever les eaux; eine – anlegen, bauen, établir, construire une *m. h.*; die – abſchützen, (ſie durch das Waſſergerinne fließen laſſen) arrêter les eaux; die – ſchützt ab, (hebt ſich aus Waſſermangel) la *m.* s'arrête à défaut d'eau; die – hat den Hub verloren, (kann das Waſſer nicht mehr genügend heben) la *m.* a perdu sa levée; die – aufrichten, faire aller la m.; die – kollert, (es iſt ein daran ſitzendes Stück) la *m.* est dérangée; die – ausſchuhen, (das Leder an den Kolben wegnehmen) déchausser la *m.*; die – liedern, (den Kolben mit Leder beziehen) garnir de cuir le piston de la pompe; Koul. (Waſſerſeige) panier, crible à laver le bled; l'humectoir.

Kunſt-adel, (A. Rang, Vorzug, welchen die Künſte geben, ex. die höhere Würde in der –) la noblesse, le rang que donnent les arts ou dont jouissent les gr. artistes; it. le plus haut point, le sublime d'un art; **–anlage**, f. (A. zu Auer –; *Talent) talent; 2. Arc. ɛ (Luſtgarten ɛ) jardin de plaisance, de promenade; parc; die =n zu Schönbrunn, Nymphenburg ɛ, les jardins de Schœnbrunn, de Nymphenbourg; **–arbeit**, f. travail fait avec art; piece travaillée avec art, avec adresse; ouvrage artistement fait; =en, pl. ouvrages de l'art; **–arbeiter**, c. Künſtler; **–ausdruck**, terme d'art ou technique; **–ausſtellung**, f. (öffentliche A. v. –werken) exposition publique des ouvrages d'art, f; **–befliſſen**, a. ad. appliqué aux arts, à q. art; der =e, pers. appliquée aux arts, à un art; =heit, f. application aux arts, f; **–beruf**, (nachbarlicher B. zu den übrigen Künſten) vocation, talent pour les beaux arts; **–bild**, n. (Bildwerk der –) ouvrage de l'art; **–buch**, n. (B., welches viele –ſätze enthält) livre, recueil de secrets; **–cabinet**, n. c. –kammer; **–drechsler, –dreher**, inn, tabletier, ère; *maître..*; =arbeit, f. de la *tabletterie*, f; =handwerk, n. la *t.*; **–eifer**, zele pour q. art; den = erregen, encourager les arts; 2. (Eifer eines Künſtlers; it. E. über einen Gegenſtand der –) *enthousiasme* d'art, pour les arts; er ging in ſeinem =e ſo weit, daß ɛ, l'*en.* pour les arts le porta jusqu'à ɛ; **–erfahren**, a. ad. expérimenté, versé dans un art, dans les arts; **–erfahrne Männer, –erfahrne über er. fragen**, consulter les *m–s* de l'art, les gens de l'art sur qc; **–erfahrenheit**, f. expérience dans les arts en fait d'arts, f; er beſitzt viele =, il est fort expérimenté en cet art, dans les arts; **–erfahrung**, f. –erfahrenheit; **–erfindung**, f. *invention* de q. art, f; ſich durch viele =en auszeichnen, se distinguer par l'*in.* de plu. arts; 2. (Künſtliche) *inv. ingénieuse*, pleine d'art; hat man je eine ähnliche = geſehen? vit on jamais une *inv.* aussi *ing.*, faite avec plus d'art? **–erzeugniß**, n. (*–produkt) production artificielle ou de l'art, f; **–fähig**, capable des, habile aux arts; =keit, f. capacité, aptitude ɛ pour les arts, f; **–färber**, c. Schönf. ɛ; **–fänſtel**, Ex., Hy. marteau pour les machines hydrauliques; **–fechter**, c. Fechtmeiſter; **–fertig**, a. ad. (–erfahren) habile en q. art; =keit, f. habileté, dextérité, f; er beſitzt hierin viele –, il y est fort habile, adroit; fl a, il montre be d'*adresse* à ɛ; 2. (durch – und Uebung erlangte F.) *ad.*, habileté acquise par l'exercice; **–feuer**, n. Art. feu d'artifice; =werker, artificier, pyroboliste; **–findig**, a. ingénieux, inventif; **–fleiß**, (*Induſtrie) *industrie*, f; er hat wenig =, (Betriebſamkeit) il a peu d'*ind.*; (dieſe Maſchine) iſt ein Werk ſeines =es, est l'ouvrage de son *ind.*; il a eu l'*ind.* de faire cette ɛ; man kann den = nicht zu ſehr in Schutz nehmen, on ne saurait trop protéger l'*ind.*; **–fluß**, pu. Hy. canal; **–freund**, inn, (F., beſ. der ſchönen –) (*Dilettant) amateur, (amatrice, f. pu.) des arts, des beaux arts; **–gabe**, f. pu. c. –fähigkeit; **–gärtner**, (der die Gärtnerei auch als Gewerbe des Vergnügens und der – betreibt) *jardinier* de propreté, *j.*; **–gebäude**, n. bâtiment ingénieux, it. fait avec be. d'art; **–gebilde**, n. c. –werk; **–gefühl**, n. le goût des arts; 2. (richtiges Gefühl des Künſtlers, das Sch. ſtets immer zu treffen) tact, goût, (en fait d'arts); er beſaß ein feines =, il avait le tact, le goût très fin en fait d'arts; **–gebeimniß**, n. secret (de l'art ɛ); **–geiſt**, (*–genie) génie artiste; **–gemäß**, a. ad. conforme aux regles, aux principes de l'art; **–genoß**, inn, confrere d'art, pers. qui exerce le même art, la même *profession*; Raphael und ſeine =en, Raphael et ses confreres; R. et les artistes qui ont travaillé dans le même genre; **–genoſſenſchaft**, f. confraternité d'art, f; 2. coll. les artistes, le corps d'artistes qui exercent le même art; **–geräth**, n. **–geräthſchaft**, f. (*–apparat) les *appareils* d'art, d'un art; (dieſer Naturkundige) hat ein praktiſches =, a de superbes *ap.*; **–gerecht**, a. ad. c. –gemäß; it. c. –richtig; **–geſchichte**, f. *hist. ire* des arts, f; 2. (Schrift darüber, *Technologie) traité de l'*h.* des arts; **–geſchichtlich**, a. ad. (zur – geſchichte gehörend, darin gegründet) qui appartient à l'*h.* des arts; **–geſchmür**, n. pu. c. Festoon; **–geſellſchaft**, f. c. –genoſſenſchaft; **–geſtänge**, n. Ex. (an einer Waſſer–) perches, tiges (d'une machine hydraulique); **–getriebe**, n. (*Maſchine) machine, f; **–gewebe**, n. tissu plein d'art, artistement fait ou travaillé; **–gewerbe**, n. (B., zu welchem mehr – als zu andern erfordert wird) profession qui demande de l'art; **–gewerk**, n. fabrique, manufacture, f; **–geſeug**, n. c. –getriebe; Ex. (Waſſer–) machine hydraulique; *engins*, pl.; **–graben**, (*Canal) *canal* ɛ. Ex. (Gr., welcher das Waſſer auf die Waſſer– führt) aqueduc, *ca.* (d'une machine hydraulique); einen = führen, creuser un *c.*; **–griff**, (Kunſt–griff) adresse, f; le savoir faire; manière de procéder dans un art, f; er kennt alle =e, die man dabei anwenden muß, il sait toutes les adresses qu'il ɛ; er beſitzt alle =e, il a un grand savoir faire; fg: (verſteckte Kniffe, nicht jedem bekannte Art er, zu verfahren ɛ) artifice; ruse, finesse, f; die rechten =e wiſſen, savoir le fin de l'art; er hat =e, (wendet ſchändliche =e gebraucht, um ɛ, il a usé d'artifices, de ruses, de mille artifices indignes pour ɛ; ich kenne dieſe =e wohl, je connais bien ces finesses; ſeine =e thun ſeine Wirkung nicht, il est au bout de ses finesses; **–halle**, f. (für –ſachen) salle des arts; musée, muséum, *c.*; **–hammer**, **–handel**, sp: trafic d'ouvrages d'art, de *tableaux*, d'*estampes* ɛ; **–händler**, inn, marchand, –e d'ouvrages d'art, de tableaux ɛ; **–handlung**, f. boutique, magasin de tableaux ɛ; **–höhle**, f. *grotte*, *g.* artificielle, f; **–kammer**, f. cabinet de curiosités, de raretés; galerie, f; die =n zu Dresden, Wien ɛ, les galeries de Dresde, de Vienne ɛ; **–kämmerer**, (der Aufſeher einer –kammer) inspecteur d'un cabinet; directeur de galerie; **–kenner**, inn, connaisseur, –se en fait d'arts, en ouvrages d'art; **–kenntniß**, f. *connaissance* des arts, f; eine ausgebreitete =, une grande *con.* des arts, des ouvrages de l'art; **–knecht**, Ex. (M. bei einer Waſſer–) aide du maître ouvrier; **–kniff**, (ſein ausgedachter K.) mp. artifice; ruse, f. c. Kunſt; **–leder**, n. (L., womit eine Waſſer– verſehen od. gedichtet wird) cuir de piston; **–lehre**, f. (*Technologie) pu. *technologie*, f, 2. (Schrift darüber, *Technologie) traité de *t.*; **–liebend**, a. ad. ami, amateur des arts, qui aime les arts; **–liebhaber**, inn, amateur, (–trice) des arts; **–liebhaberei**, f. goût pour les arts; **–los**, 1. (ohne –, einfach ɛ) sans art, *simple*; in dieſem Parke ſieht man nichts als eine =e Natur, on ne voit dans ce parc que la *s.* nature; (ſie erſchien) in einem =en Morgenanzuge, dans un *s.* ajustement du matin; =es Betragen, conduite unie, *s.*, naturelle; ſie hatte ihre Haare = mit Blumen durchflochten, elle avait les cheveux négligemment entrelacés de fleurs; =e Schreibart, style *s.*, naturel, sans recherche, sans art; 2. mpo (der – emmangelnd, ohne Werth ɛ); ein =es Gemälde, tableau fait sans art; **–losigkeit**, f. la simplicité, le naturel, it. mp. absence, manque d'art; **–marmor**, marbre artificiel; **–mäßig**, a. ad. c. –gerecht; =keit, f. conformité aux règles de l'art; **–meiſter**, (der –genoſſen vorſteht; it. der Vorgeſetzte einer Waſſer–) maître de l'art; Méc. le machiniste; Hy. fontainier, maître..; **–mittel**, n. remède artificiel, fait au moyen de l'art; **–neid**, jalousie d'artiste, entre les artistes ou gens de même profession, f; **–pfeifer**, (Tonſpieler in einer Stadt, der mit ſeinen Leuten bei Feierlichkeiten ɛ aufſpielt) musicien de la ville; **–rad**, n. (das große R. an einer Waſſer–) roue de la machine hydraulique, f; **–recht**, a. ad. c. –gerecht; **–redner**, (*Rhetor) rhéteur; **–redneriſch**, a. ad. (*rhetoriſch) qui appartient au rhéteur, à la *rhétorique*; =e Floskeln od. Blumen, fleurs de *rhé.*; **–regel**, f. règle de l'art; **–reich**, a. ad. (große – beſitzend, an ɛ. große – zeugend.) = Sängerinn, excellente chanteuse ɛ; =es Werk, ouvrage fait avec be. d'art; =e Erfindung, invention ingénieuse; dieſe Zuſammenſetzung iſt ſehr =, cette composition est fort ingénieuse; ſie tanzt ſehr =, elle danse avec be. d'art; eine =e Hand, une main artiste; **–reiter**, volтigeur à cheval; **–richter**, ɓ; inn, f. (*Kritiker, Recenſent) le *critique*; ein guter, ſchlechter, einſichtsvoller ɛ =, bon, méchant *c.*, *c.* judicieux; (dieſe Dame) ſpielt die =inn, fait le *c.*, se mêle de critiquer; die = haben dieſem Werke übel mitgeſpielt, les *c–s* ont déchiré cet ouvrage; alttürkiſche =, (*Maierei) les maximes; dim. =chen, =lein, n. (ſchlechter –richter) mp. mauvais *c.*; **–richterei**, f. *c.*, censure, f; mp. mauvaise *c.*; er gibt ſich mit = ab, il se pique d'être *c.*, il fait le *c.*; **–richterlich**, a. ad. (nach Art eines –richters) d'après les regles de la *c.*, conforme aux regles d'*c.*; ein Werk = beurtheilen, faire la *c.* d'un ouvrage; eine =e Abhandlung, dissertation *c.*, f; **–richtern**, vn. av. h. (als –richter urtheilen, beurtheilen) gp. critiquer, censurer; **–richtig**, a. ad. (nach den Regeln der –, *correct) correct, conforme aux regles de l'art; eine =e Zeichnung, dessin correct; =heit, f. c. –mäßigkeit; **–ring**, Ex. (R. an der Waſſer–) anneau de la machine hydraulique; **–ſache**, f. (–ſtück) ouvrage d'art; 2. (eine in das Fach der Künſte, beſ. der ſchönen, einſchlagende –) objet qui a rapport aux arts; f. Urtheil über =e iſt ɛ, son *jugement* en fait d'arts, le *ju.* qu'il porte sur les objets d'arts, est ɛ; **–ſammlung**, f. cabinet, collection d'ouvrages d'art, *c.* –kammer; **–ſchacht**, Ex. (Sch. zum Behuf einer Waſſer–) fosse d'épuisement, f; puits de la machine hydraulique; **–ſchatz**, collection precieuse d'ouvrages d'art; **–ſchloß**, n. Ex. (ſeltene Maße mit Schrauben, welche –klauen mit einander verbinden) anneaux de fer, boulons à vis et à écrous; **–ſchreiner**, (*Ebeniſt) ébéniste; =arbeit, f. =handwerk, n. ébénisterie, f; **–ſchule**, f. (Bildungsanſtalt für Künſtler) école, *académie* des arts, f; **–ſchwarm**, Econ. essaim (d'abeilles) attiré par art hors de la ruche; **–ſilber**, n. (ein Metallgemiſch, welches dem S. gleicht) argent artificiel; **–ſinn**, génie, disposition pour les arts, f; talent..; **–ſpiegel**, miroir optique; **–ſpiel**, n. jeu d'adreſſe; **–ſprache**, f. (der einer – eigenen Ausdrücke) langage technique, les termes d'art, de l'art; **–ſpringen**, pu. voltiger; **–ſpringer**, voltigeur; **–ſprung**, (künſtlicher Sp.) tour de voltigeur; **–ſtab**, f. la perche, le tirant de la machine hydraulique; it. (Saugpumpe) le piston; **–ſtecher**, (*Stecher) graveur ɛ; **–ſteiger**, Ex. pourvoyeur, inspecteur des machines hydrauliques; **–ſtraße**, f. (*Chauſſee) chaussée, route, grande route; **–ſtrom**, c. Canal; **–ſtück**, n. –arbeit; ouvrage fait avec art; it. (–ſtreich) tour d'adresse, de souplesse; allerlei =e machen, faire toutes sortes de tours de mains, de tours de passe-passe; (er ſprang über einen 10 Schuh breiten Graben), das iſt ein =, das ich nicht machen möchte, c'est un tour de force que je ne voudrais pas faire; er kann =e mit Karten, il sait faire des tours des cartes; **–ſtürmerei**, f; (*Barbarismus) le vandalisme; **–tiſcher**, c. –ſchreiner; **–trieb**, (bei obern Thieren) *instinct* factice; (natürlicher T. der Thiere, gewiſſe künſtliche Wirkungen hervorzubringen) *in.* supérieur de qs animaux; bei den Affen, Hunden, Bibern und Elephanten äußert ſich der = ſtärker als bei andern Thieren, le singe, le chien, ont plus d'*in.* que les autres animaux; **–verächter**, qui dédaigne ou méprise les arts et les sciences; **–verſtand**, (die Einſicht in einer –) intelligence des arts, f; **–verſtändige**, (der, die), *expert*, e; pers. de l'art; den Schaden durch einen =en ſchätzen laſſen, faire estimer le dommage par un *ex.*; **–verſuch**, essai d'un art, dans un art; **–verwandte**, c. –genoß; **–waſſer**, n. (W., das künſtlich geleitet und getrieben wird) eau jaillissante; jet d'eau; eau de fontaine, f; **–weg**, c. –ſtraße; **–weiſe**, f. (*Manier einer Künſtlers) la manière, l'art de faire qc; die = Correggios iſt groß, la *manière* du Corrége est grande; **–welt**, empire des arts; **–werk**, n. (W. der – beſ. der Alten) ouvrage de l'art; Italien, ehemals ſo reich an =en, l'Italie, autrefois si riche en chefs-d'œuvre de l'art; die alten =e der Griechen ɛ, les anciens monuments des Grecs ɛ; **–widrig**, a. ad. *contraire* aux principes, aux *règles* de l'art; **–wis**

drigkeit, f. die = dieser Zusammenstellung fällt in die Augen, cette composition est évidemment cont. aux r. de l'art, pèche contre les r. de l'art; -winde, f. Ex. (W.. die verschiedenen -stangen in die Höhe zu winden, wenn sie wieder an eine gefügt w. sollen) engin à rejoindre les pistons cassés; -wort, n. mot, terme technique, terme d'art, de l'art, -wörtelu, mp. affecter de se servir de termes techniques; -zug, m. machine hydraulique; 2. coll. sp. l'appareil, les objets nécessaires pour établir ou construire une machine hydraulique.

Künstelei; ën, f. 1. sp. (das Künsteln) *raffinement*; trop grande subtilité ou recherche dans q. *ouvrage*; 2. (d. durch Künsteln hervorgebrachte) travail, ou. fait avec trop d'art, de r.; (ce lit ein geschickter Tonsetzer) aber er bringt in seinen Stücken zu viele -en an, mais il y a trop de manière dans ses pièces, ses pièces sont trop manierées; das Verraten des Heuchlers ist -ter -, la conduite de l'hypocrite n'est qu'affectation.

•Künsteln, (durch Kunst hervorbringen) ord. mp. an einem Dinge -, employer trop d'art, de soin, de rechercher à q. ch.; Sie werden es verderben, wenn Sie zu viel daran -, vous le gâterez à force de soins, à force de vouloir le perfectionner; alles Gekünstelte erkältet den guten Geschmack, tout ce qui est maniéré, trop soigné, trop *recherché*, blesse le bon goût; ein gekünsteltes Gemählde, tableau maniéré, trop r.; ein gekünstelter Schmuck, Anzug, parure r.-ée, ajustement r. (das ist nicht natürlich), das ist gekünstelt, (hier durch Kunst gemacht) cela est artificiel; es liegt et. Gekünsteltes in allem, was er thut, il y a de l'art, de la recherche dans q.; dieser Gedanke, diese Rede ist zu gekünstelt, cette pensée est trop r.-ée, il y a trop d'affectation, trop d'art dans ce discours; manche Schriftsteller, indem sie einen großen Fleiß auf ihre Schreibart verwenden wollen, verlieren sich in -, ils s'égarent, à force de soigner leur style, tombent dans la manière, dans le maniéré; ext. er hat so lange an seiner Uhr gekünstelt, bis sie nicht mehr ging, il a tant touché à sa montre qu'elle ne va plus; il a tant fait qu'enfin sa montre ne va plus; 2. (durch die Kunst nachmachen mit dem Nebenbegriffe des Unechten und Falschen); eine gekünstelte Schönheit, (durch Schminke) *beauté* artificielle, postiche; gekünstelter Wein, vin artificiel, frelaté; gekünsteltes Gold, (falsches) faux or; ein gekünstelter Ausdruck, (unnatürlicher, nicht in die Sprache aufgenommener) mot, terme factice; das -, recherche, affectation, f; le maniéré.

Künstig, a. ad. 1. c. künftig; 2. c. dar-, fürder-, -e.

•Künstler, ë; inn, *artiste*; es ist ein sehr geschickter -, il a be d'habileté dans son art; c'est un excellent a.; (ein Mahler, Baumeister, Tonspieler, ein geschickter Uhrmacher) sind -, sont des a.-s; (ein guter •Saitenspieler, ein guter Tänzer) verdient den Namen eines -s, mérite le nom d'a.; la. er ist ein rechter -, ein Teufels-, (er weiß viele Kunstgriffe z. machen) c'est une espèce de sorcier; es ist eine große -inn, eine unserer besten -innen, c'est une grande a., une de nos meilleures a.-s; -grille, f. (die Einfälle, Grille eines -s) *caprice* d'a.; aus einer = wollte sich diese Sängerin beute nicht hören lassen, par un c. assez commun aux a.-s, aux virtuoses, cette chanteuse ne voulut pas ce soir; -hand, f. main d'a., main a.; das kömmt von -handen, cela part d'une main a.; -leben, n. vie d'a., f; -sinn tact, goût d'a.; sentiment fin et délicat pour les arts; -stolz, fierté d'a., f; er besitzt viel =, il est bien fier, vain de sa qualité d'a.; -verein, (Akademie der Künste) *académie* des arts, f; = der Mahler, Bildhauer, acc de peinture, de sculp ture.

Künstlerei, c. Künstel. [ture.

Künstlerisch, a. ad. propre, convenable à un *artiste*; seine -e Geschicklichkeit, (seine G. als Künstler) son *adresse*, son *habileté* comme *ar.*, *t.-d.*, l'A. qu'il a dans son art; eine -e Aufgabe, problème d'*ar*

Künstlich, a. ad. 1. (v. Kunstwerken) *artistement* fait, travaillé avec art; (v. einer Uhr, einer Maschine z.) *ingénieux*, se; (dieser Körper) bewegt sich -, (durch Kunst) se meut artificiellement; das ist gemacht, cela est fait *art.*, avec be d'art; ein -er Gesang, Tanz, chant composé, danse arrangée avec art; ein -es Tonstück, pièce de fausique *art.* composée, .. avec art; (seine Rede) war -, était fait avec art, bien fait; eine -e Hand, c. manière.; 2. (nicht natürlich) *factice*; (die gekrannten Wasser) sind -e Getränke, sont des liqueurs *fac.*; -er Kaffee, (nachgemachter) café artificiel; -e Fruchtigkeit, Saftigkeit, liqueur, drogue artificielle; -er Zinnober, -e Blumen, ein -er Stein, cinabre *fa.*, fleurs artificielles ou *fa.-s*, pierre *fa.*; -es Haar, -e Augen, (mit Kunst eingelegte) cheveux postiches, yeux artificiels; -es Gold, faux or; eine -e Schönheit, beauté artificielle; des -e Jahr, (von 365 Tagen und drittehalb 6 Stunden) année artificielle; der -e Tag, (v. 24 Stunden) jour artificiel; die -e Zeit, (die auf solche Art eingetheilte) temps artificiel; fg: er hat sich auf eine -e Art herausgezogen, (auf eine unnatürliche) il s'en est tiré ingénieusement; er hat es durch -e (nicht volle) Mittel erschlichen, il a obtenu par des moyens artificieux, par ses finesses, en se servant de ruses; il l'a eu par des moyens d'obreption et de subreption; -e Entschuldigungen, Ausflüchte, excuses artificieuses, subterfuges artificieux; er wußte die Sache sehr -darzustellen, il a exposé le fait fort artificieusement; 3. (kunstreich gemacht) pn. ein -er Mann, homme fort habile, fort ingénieux, bien adroit; -heit, f. (einer Uhr z.) l'art, le mécanisme; die = (einer Arbeit), l'art qui regne, qu'on remarque dans q.; darin besteht die = dieser Maschine, dieses Tonstückes, c'est en quoi consiste l'art, le fin, l'ingénieux de ce; fg: die = (seines Betragens), la finesse, l'artifice, cf. Künstelei; -keit, (Künstlichkeit) c. 3. n. et. Gekünsteltes) chose artistement faite; it. finesse, f. artifice; affectation, feinte, f.

Kunterbunt, a. ad. (bunt durcheinander) fa. *pêle-mêle*; (es ist seine Ordnung da), alles liegt - durch einander, tout y est *p.-m.*

Kunz, n. (mp.) Conrade; P. es sey (od. er heiße) Hinz od. -, qui que ce soit; läuft Hinz weg, so kömmt - wieder, si l'un s'en va, l'autre revient; er sieht drein, wie - in die Nüsse, il y va de cul et de teste, co. une corneille qui abat des noix; 2. pv. (Kater), matou; 3. sanglier; 4. Bo. lédégnar, bedegar; pomme d'églantier, f; 5. double menton..

Küpe; n, f. (sanft) *cuve*, f; Tl. (tunferner Kessel) la *c.*; it. fg: ein Streffe zum Mausfärben) c.; eine - anstellen, ansetzen, (die Lauge in den Kessel zubereiten) *poser*, asseoir ou établir une *c.*, eine mit allen Zutaten versiehen, eine ansetzte -, c. garnie; eine - abstehen, (verm. des Staubes die rechte Zeit erforschen, wann der treibende - Kalk gegeben w. muß) examiner l'effet du pastel, l'état de la c., mettre l'échantillon dans la c.; die - aufrühren, (den Sag in der - mit der Krücke) pailler la c.; auf der - einfärben, (die Zeuge zum Färben in die - einlegen) ouvrir la c. pour teindre, jumacher, (die - durch frischen Zusatz ob. Kalk wieder verbessern) garnir la c., charger le bain, y mettre plus d'indigo; die - aufstärken, (alle Farbereine durch Färben aus der selben) épuiser la c., la teinture de la c.; die - erholt sich, (wenn sie schwach gefärbten hat ob. dem Durchgehen nahe gewesen ist und weitere beygestellt wird) la c. se remet; die - fürben, (die Farbereine zum Färben auf so lange Zeit gelassen erhalten) gouverner la c.; die - geht süß (wenn es wenig ob. gar keinen Kalk beimmt hat) la c. vient à-doux; die - hat eine fette Lauge, (wenn die Brühe viele Farbereilchen und Saftigkeit hat sie hat) le bain (de la c.) a be de substances colorantes, est fort chargé; die - hat eine gute Blume, (wenn gut, beständig einen kupferfarben Schaum der nicht gleich zergeht) la couleur du bain, de la c. est bonne; die - in den Trieb bringen, (sie nachdem sie, durch Erwärmen, Gährung) faire travailler la c., cf. cuve; die - ist angekommen, (ist zum Gebrauche fertig) la c. est à doux; die - schlägt zurück, (wenn sie im Treiben zur Gluth Kalk gegeben wird) la c. se rebute; die - sieht schwarz, (wenn sie zu viel - bek. hat) la c. est usée; die - treibt, (wenn sich die Farbereile aufblähen) la c. est sourde, commence à faire du bruit; die - verschärfen, verspeisen, (der Kalk geben) *donner* de la chaux, d. le pied, le tailloir ou tranchoir à la c.; die - wegschlagen, (die Farbereilchen verf. wegschäumen) enlever le bain de la c., vider le bain; -blau, a. ad. (blau, was in der - gefärbt ist) bleu de c.

Küpen, (et.) c. pinten.

Kupfen, (et.) c. pinten.

Kupfer, ë, n. le *cuivre*; Chi. Vénus, f; gediegenes -, c. natif, c. vierge; rothes, reines -, c. rouge, c. pur ou de rosette; gelbes -, c. jaune; das -anwärmen, -ausglühen, faire rougir le c. en le chauffant; -körnlein ob. -granulieren, granuler le c., le réduire en grenailles; das - frischen, (es mit Blei schmelzen) rafraichir le c.; das Silber, Blei und Zinn vom - scheiden, séparer l'argent, d'avec le c.; seine le départ de c. des - gar machen, (dem im Ofen alle Spröigkeit und Unreinigkeit nehmen) affiner, purifier le c.; - sengern, tessuer, fermeiche.tiges -, sulfate de c.; Gyps, Gelberze von -, vaisseau de c.; in - stechen, graver sur le c.; (man findet überall) f. in - gestochenes Bild, son *portrait* gravé, son p. en taille-douce; - zu Geld münzen, monnayer de c., battre de la monnaie de c.; in - arbeiten, travailler en c.; fg: (Gerhart von Gerard von -) *vaisselle* de c., f; das - scheuern, écurer la v. de c.; 2. (an v. einer gestochenen - platte abgetrockne Bild) *estampe*, gravure, taille-douce, planche, f; das ist ein schönes -, voilà une belle g. f; ein kunstfärbiges -, g. en plu. couleurs; ein farbiges, illuminirtes -, *ét.* coloriée; (Beschreibung der merkwürdigsten Pflanzen) mit n, (mit illuminirten) verf. avec *ex.-s* ou figures; es sind mehrere - in diesem Buche, il y a plu. planches dans ce livre; ein Kupfer-stich, -druck, n. (dieses - auf einem einzelnen Blatte) petite *ea.*; vignette, f, 3. sp. (Braunrothe Blattern im Gesichte, it. eine solche Gesichtsfarbe) boutons; rougeurs; fa. visage couperosé; er hat viel - im Gesichte, hantelt mit -, il est tout couperosé.

Kupfer-ader, f. Ex. veine de *cuivre*, f; -arbeit, f. ouvrage de c.; o. ouvré; it. (die Bearbeitung des -s) travail du c.; -arsenik, Chi. (arsenikhaltiges -) arsenicate de c., *c.* arsenical; -artig, a. ad. cuivreux; =e Schaum auf der Lüre, l'écume cuivreuse de la cuve; =e Körper, Substanzen, corps, substances qui contiennent du c., qui ont qq propriétés du c.; -asche, f. (-hammerschlag) cendre, cendrée de c., f; c. calcine; Ex. grenaille de c., f; (provenant des plateaux de c. plongés dans l'eau, f; -atlas, c.-ferreux) -ausfösung, f. la dissolution, *solution* de c.; s. Ausflösung, (in welcher - aufgelöst ist) *so.* de c.; bain de c.; -bergwerk, n. mine de c., f; -beschlag, m. sp. (verwitterter) c. carbonaté pulvérulent ou terreux; -blatt, n. c. -tuch; -blau, n. sp. indécl., Ex. (blaues -erz, -talkt) azur de c., c. carbonaté bleu; -blech, n. (in Blech geschlagenes -) *plaque*, planche, feuille de c., f; c. en p.-s; (ein Schuf) mit = beschlagen, garnir en c., de p.-s de c.; -blitz, Aff. éclair du c. raffiné; -blumen, f. pl. Ex. les *fleurs* de c., *fl.* de Vénus, f; oxide de c. sublimé; it. (verschiedene Farben aus Kupfer) c. mine de c. mélangé de couleurs, f; -blüte, f. Ex. (-federerz) c. oxidé rouge capillaire; -brand, n. mine de c. noire, f; -erz, n. Ex. mine de c. *bitumineuse*, f; argile schisteuse bi. et cuivreuse, houille tenant c.; -braun, n. indecl. sp. t. (feiner Hammerschlag von -) les paillettes de c., c. brun; 2. ab. -bräune, f. sp. mine de c. d'un rouge brunâtre, f; -brecher, briseur de c.; =ofen, fourneau à ressuer ou rechauffer les tourteaux de c noir (pour les briser); -buch, n. livre d'estampes, de figures; -büchse, f. Fond. écrasette de *liquation*; épine de li., f; -draht, fil d'archal; -druck, impression en taille douce, taille de c., f; -drucker, imprimeur en taille-douce, imprimeur d'*es.-s*; =ei; en. f. 1. sp. (das Gedrucke des =s; c. eine Anstalt, der etwas die -arten abgetrocknet w.) *imprimerie* en taille-douce, f; =farbe, f. noir d'Allemagne; =funk, f. *im.* en taille-douce; =öl, huile d'imprimeur en taille douce, f; =presse, f. presse d'*im.* en taille douce, f; -druse, f. Ex. druse de c., f; groupe de c.; -duke, f. creuset à essayer la mine de c.; -eidechse, f. hn. lézard vert; -erz, n. la mine de c.; blätteriges =, mine de c. feuilleter; derbes =, mine de c. compacte ou solide; rothes =, c. noir -erz; graues od. schwarzes =, c. -gris; gelbes =, c. -liés; weißes =, c. -mûrer; blaues =, c. -blan; grünes =, c. -grün; buntes =, mine de c. hépatique; verwitterres =, mine de c. exhalée; -fabrik, a. mine de c. grise argentifère; -farbe, f. couleur de c., f; -farbig, -farben, a. ad. cuivreux, =; couleur de c.; =es Gesicht, c. -grisé; -federerz, n. c. -blatt; -feil, n. -feile, f. -feilicht, n. (Kupfer vom -) limaille de c., f; c. limé; -frischofen, Fond. fourneau à rafraichir le c., à revivifier la litharge; -gang, Ex. filon de c., de mine de c.; -gare, f. *affinage*, degré d'*af.* du c. cf. Gar; -gehalt, contenu en c.; la teneur du c., quantité de c. contenu

dans q. substance, f; -geist, Chi. (welchen man durch Rectification des Weingeistes auf Grünspan erhält; *-spiritus) esprit de c. ou de Vénus; vinaigre radical, acide acétique; -gelb, indécl. sp. Ex. (acht angelaufenes -erz) potin; *c. jaune, j.* cuivreux; -geld, n. sp. c. -münze; -geräth, -geschirr, n. vaisselle, vase, vaisseau de c.; chaudronnerie, f; -gesicht, n. (-rothes, kupferig gefärbtes Gesicht) visage couperosé, bourgeonné, boutonné; -gewächs, n. (oxidirtes Roth-) c. oxidé rouge; -gilde, f. Ex. mine de c. terreuse jaune; -glanz, éclat du c.; 2. c. -glas; -glas, n. Ex. (-erz, welches dem Glase eine gleicht) le verre de c.; mine de c. vitreuse, galène de c., f; das dichte =, c. sulfuré compacte ordinaire; rothes =, mine de c. oxidé rouge; -glimmer, c. micacé; -gold, n. (Gemisch v. G.- und Zinn; *Gemisch) similor; -grün, n. ad. (hellg., das ins Bläuliche fällt, wie der Grünspan) érugineux, se; 2. n. indécl. 1. (die =e Farbe) couleur érugineuse; 2. Ex. (Leder-talk. -tod. od. verwitterter - v. grüner Farbe; auch der Grünspan) rouille de c., f; verdet, vert de-gris; it. (verdächtig grüne -erze) a) (grasgrünes Erz) malachite, f; vert de montagne en stalactites; b) (-erz von hellgrüner Farbe) cendre verte; vert de montagne, c. vert, vert de c.; le chrysocolle; c) eisenschüssiges =, vert de c. ferrugineux; -halt. Ex. c. -gehalt; -haltig, a. ad. cuivreux, se; mêlé de c.; =es Erz, c.-erz; =ge Wasser, c.-wasser; -hammer, Forg. (H., womit das - breit geschlagen wird) martinet à c.; 2. (Hammerwerk dazu) forge de c., f; =schlag, sp. écailles de c., f. pl.; Fond. (der sich an dem bis zum Glühen erhitzten - ansetzt, und sich durch Hämmern z. davon trennt) cendres de c., f; cendrée de c. calciné, f. cf. -asche; -handel, trafic en c.; it. en estampes; -händler, marchand de c., it. d'estampes; -handlung, f. c. -handel; 2. boutique de c., it. d'estampes, f; -hicke, f. (grün Mineralgemenge -tief) vert de montagne en globules; c. pyriteux, pyrite cuivreuse; -hornerz, n. (-artiges Hornerz) c. corné; 2. (salzsäuerliches -) muriate de c.; 3. (erdiges grünes Uranerz) urane oxidé vert, translucide; -kalk, (verkalktes -, od. ein in einen Kalk verwandeltes -) chaux de c., f; oxide de c., c. calciné; -kies, c. -biete; weißer =, c. -weißerz; -kobalt, (vitriolsaurer) chalcite; sulfate de c.; -kochsalz, n. sel de c. ou de Vénus; -könig, (das beim Schmelzen gewonnene -; it. Fond. das i. Stück -, welches beim Machen des Schwarz-k im Heerde zurückbleibt) régule de c.; la partie réguline du c.; -kram, -krämer, s. -handel, -händler; -krystalle, pl. Chi. cristaux de c. ou de Vénus; -lachs, saumon rougeâtre; -laden, c. -handlung (2); -lasur, f. c. -blau; -lebererz, n. mine de c. hépatique, f; (it. das Ziegelerz od. -ziegelerz) c. oxidé rouge, c. terreux couleur de brique; -lech, -leg, n. Fond. (Gemisch v. -, Eisen und Arsenik matte fine de c., f; -markasit, c. -kies; -moos, n. sp. c. natif, cf. -haar-; -mulm, terre cuivreuse, mine de c. terreuse; c. oxidé noir, cf. -schwärze; -münze, f. (M., Scheidemünze v. -) monnaie de c., f; billon; -nase, f. nez couperosé; -natter, f; (giftige M.) le lébetin; -nickel, mine de *Nickel*, f; n. arsénical; -ocher, n. oxidé, ocre de c.; -ofen, fourneau à fondre le c.; -öl, n. Chi. (das an der Luft zerflossene, salpetersaure -) huile de c., de Vénus, f; -pecherz, n. Ex. mine de c. picciforme, f; -platte, f. (für -stecher) plaque, *planche*, lame, feuille de c., f; Fond. plat de c.; eine gut gestochene =, *pl.* bien gravée; (man hat nur hundert Abdrücke gemacht) und die = zerbrochen, et l'on a rompu la *pl.*; -presse, presse d'imprimeur en taille-douce, f; -phosphorsäure, f. (vollkommen phosphorsaures -) c. phosphaté, phosphate de c.; -probe, f. Fond. (mit dem -erzen) essai du minerai de c.; essai de c.; -quelle, f. (welche -wasser enthält) source cuivreuse, eau cémentatoire ou de cémentation, f; -rauch, 1. Fond. c. -ruß; 2. Ex. (Am Dintenstein, aus welchem man Vitriol siedet) terre vitriolique, f; -rost, (R. am -) *rouille* du c., f; 2. Ex. c. -asche (2. Ex.); 3. Fond. (Röstung) grillage de c.; =kupfer, n. c. de grillage cru; -rostig, contenant de la rouille de c.; 2. qf. brun tirant sur le vert-de-gris; -roth, a. ad. c. -farben; 2. n. indécl. sp. (rothe Farbe) couleur de c.; it. Ex. (röthlicher -ocher) c. oxidé rouge; ocre de c. rougeâtre; -röthe, f. c. -roth (1); 2. Ex. (gediegenes od. gewachsenes -) c. natif, c. vierge solide; -ruß, Fond. (R., welcher beim Schmelzen des Schwarz-k entsteht; -rauch) fumée, *foie* de c., f; -salmiakblumen, pl. Chi. (Gemenge aus unreinem Salmiak und salzsaurem -) fleurs *ammoniacales* cuivreuses, f; fleurs de *c. am.*; muriate de c. ammoniacal sublimé; -salpeter, (salpetersaures -) nitrate de c.; nitre cuivreux ou de Vénus; -salz, n. Chi. sel cuivreux; muriate de c., c. muriaté, sel de c. ou de Vénus; -sammlung, (-stich.) f. collection d'estampes, f; -sand, c. Mineral.; =erz, n. vert de montagne sablonneux, grès cuivreux; -sau, f. Fond. (unreines Schwarz) matte de c., f; plateaux de c. noir; -schale, f. Fond. pain ou gâteau de c. fondu; rosette, f. cf. Garsch.; -schere, f. Art. (Scheere zu den -blechen) forces, cisailles, ciseaux à couper, à tailler les lames de c.; -schiefer, ardoise mêlée de c.; schiste cuivreux; -schlacke, f. scorie ou crasse de c.; marc de bronze; écume de c., f; dipluryges, pl.; -schlag, les déchets, paillettes de c., cf. -hammerschl.; -schlägel, c. -schmid; =hammer, marteau de chaudronnier; -schlange, f. Im. orvet; -schieß, c. -braun; -schlich, Ex. schlich de c.; 2. (aus -wasser niedergeschlagenes -) c. de cémentation, c. précipité de l'eau; -schmied, es; inn, *chaudronnier*, ere; Im. a) (eine Art Laufkäfer) carabe violet; b) (andere Art Käfer) scarabé érugineux; =stange, clou de *ch.*; =swaare, f. c.-w.; -schmiede, f. c.-hammer; -schröter, Fond. (Wz.) le ciseau; -schrötling, Mo. (Schrötlinge zu -münzen) flan de c.; -schwärze, f. Ex. (ein schwarzer -ocher) noir de c.; -smaragd, (Miner. von schöner grüner Farbe) c. smaragdiforme; -späne, pl. limaille de c., f; -spath, c. carbonaté vert; -spiritus, c. -geist; -spreitzel, n. (bei dem Graviren des -s) c. rejailli; -stecher, le *graveur*, *gr.* en taille douce, au burin; chalcographe; ein = in der Schwarzkunst manier, in der helldunkeln M., *gr.* en manière noire, en clair-obscure; 2. Im. (Art kleiner Käfer) typographe; =kunst, =ei, f. sp. chalcographe, gravure, f; -stein, Fond. matte de c., f; 2. Ex. (ein Stein, welcher - enthält) pierre de c., f; -stich, Gw. 2 (Abdruck einer -platte) estampe, taille-douce, gravure en taille-douce; (die Wände seines Zimmers) sind mit =en, mit kostbaren =en ausgeschmückt, sont tapissés d'estampes, de tailles-douces, de gravures précieuses; -stufe, f. (eine Stufe, ein Stücken -) échantillon, morceau, fragment de minerai de c.; -tafel, f. (-stich) planche, estampe, f; ein Buch mit sechs =n, livre avec six planches; -thaler, Com. (schwedische -münze, von 3 Gr. 6 Pfen.) écu de c.; -tiegel, Fond. (worein das geschmolzene - fließt) échenau; -tinktur, f. (-auflösung) teinture de Vénus, f; *-titel, (eines Buches) titre-planche; 2. (Titel-) le frontispice; -vitriol, *vitriol* de c., v. bleu, sulfate de c., cf. -wasser (2); -waare, f. chaudronnerie, f; marchandise de c., f; -wasser, n. (=Cementwasser) eau cémentatoire, f; 2. (-vitriol) vitriol de chypre; couperose bleue; it. c. Eisen-vitriol, Zinn-; -weißerz, n. mine de c. blanche, -werk, n. (ein Buch) livre d'estampes; 2. (Anstalt, wo -geräthe gemacht w.) fabrique de c., f; -wicke, f. (das -grün in runklichen Körnern) c. carbonaté vert concrétionné; -wolle, f. c. -haar; -zeche, f. c. -bergwerk; -ziegelerz, n. mine de c. couleur de brique, f; -zuckersalz, n. sp. Chi. (ein Salz, welches das zuckersaure - mit einem Ueberschuß der Säure bildet) c. sucré; sel saccharin de c.; -zuschlag, Fond. fondant du c.

Kupfericht, a. ad. (dem - ähnlich) cuivreux, se; de la nature du *cuivre*, qui y ress.; - schmecken, avoir un gout de c.; das Silbergeld sieht sehr - aus, cette monnaie d'argent a l'air du c.; fg: ein -es Gesicht, visage couperosé; sie ist ganz - im Gesichte, elle est toute couperosée.

Kupferig, a. ad. c. -richt.

Kupfern, a. ad. de *cuivre*; -es Dach, toit de c.; -e Gefäße, Geschirre, vaisselle, vases, vaisseaux de c.

Kuppe, n. f. (dim. Kuppchen, n.) (runder Gipfel, it. oberer Theil einer S.) la *cime*, le sommet; - (eines Berges), la c.; - (eines Baumes), la c., couronne, f; ein Nagel mit einer breiten -, clou à tête de *champignon*; une tête de *ch.*; - des Reihers, (Niederdeutsch) la masse du héron.

Kuppel, ñ, f. Arc. (rund gewölbtes Dach) le *dôme*, la *coupole*; die - der St. Peterskirche zu Rom, le *d.*, la *c.* de St. *Pierre*, de l'église de St. *P.* à Rome; eine schön bemahlte -, c. bien peinte; - des Invalidenhauses zu Paris, le *d.* des Invalides; gedrückte -, (die nicht völlig eine Halbkugel bildet) *d.* surbaissé; in die Höhe ed. über sich steigende -, *d.* surmonté; 2. An. (des Trichters) cupule, f; die - (Kappe) auf einem Schmelzofen, le *d.*; 3. Org. -n, l'abrégé; 4. Ch. c. Kuppel; -band, n. Ch. bricole, couple, f; -bändig, a. ad. Ch. (von Hunden) dressé et accoutumé à aller en couple, en laisse; -dach, n. *d.*, toit en *d.*, le *d.*, la *c.*; -gewölbe, n. Fort. *c.*, f; -holz, n. Ti. (Hölzer, die Theile einer Fläche zu verbinden) habillot; -hölzchen, n pl. Org. les billots; -hund, c. Jagdh.; -pelz, (Belohnung für eine geglückte Heirath) *paraguante*, f; (bei dieser Gelegenheit) kann er sich einen schönen = verdienen, il pourra gagner une bonne *p.*; -thurm, tour surmontée d'un *d.*

Kuppelei, en, f. (das -n) entremise, intrigue en fait de mariages; maquignonnage, m. maquerellage; (er hat mich) ihm eine Frau zu verschaffen, ich will mich aber nicht mit =en abgeben, mais je ne veux pas faire l'entremetteur

Kuppeln, va. Ch. (Hunde) coupler, ameuter; Arc. gekuppelte Bildsäulen, (aus Einem Stücke gemacht und auf Einem Fußgestelle stehen) colonnes accouplées, groupées; Art. gekuppelte Kanonen, pièces accolées; fg. fa. -, (zwei Pers. zu einer ehelichen Verbindung bereden) intriguer un *mariage*, s'entremettre pour *nouer* un *m.*; unir, accoupler deux pers.; er, sie kuppelt gern, il, elle aime à *m.*, à faire, à négocier des *m-s*; er will mir -, (mir eine Frau verschaffen) il veut (il se charge de) me *procurer* une femme; einem eine Frau -, donner, *p.* une femme à qn; it. (zu unerlaubter Zusammenkunft behülflich s.) se mêler de q. commerce illicite. Das -, *accouplement*, m. Kuppelei; Ch. *acc.*, ameutement.

Kuppen, (einen Baum) -, écimer, ébéter un arbre; die Nägel an den Fingern -, (sie abschneiden) couper les ongles.

Kuppig, a. ad. pourvu d'une cime; -e Meise, [mésange huppée.

Kuppler, s; inn, courtier, -ère de mariage, entremetteur, se, it. appareilleur, se, le *maquereau*, la maquerelle; débaucheur, se; er hat geheirathet, sein Bruder war -, seine Schwester war -inn, il s'est marié par l'entremise de son frère, de sa sœur; il s'est marié, son frère, sa sœur avaient négocié la chose; er wandte sich an einen der berüchtigtesten -, an eine der berüchtigtesten -innen in Paris, il s'adressa à un des plus fameux *m-x*, à une des plus fameuses maquerelles de Paris; eine alte -inn, vieille entremetteuse; -handwerk, n. c. Kuppelei.

Kuppmeise, f. mésange huppée; -nagel, (N. mit einer Kuppe) caboche, f.

Kuppse, c. Kuppe.

Kur, c. Cour; 2. Cur.

Küraß, sses; sse, Mil. (Harnisch) *cuirasse*, f; ein leichter, schwerer, schußfester -, c. légère, pesante, *c.* à l'épreuve du pistolet, du mousquet; den - anlegen, anziehen, endosser, prendre la *c.*; die Reiter mit -ssen versehen, cuirasser les cavaliers; ein Reiter mit einem -e, cavalier cuirassé; cf. *Band (II); Chir. -, od. -binde, f. (Art B. für gebrochene Rippen) quadriga; -reiter, c. Küraßier.

Küraßier, es; e, Mil. cuirassier; er ist - geworden, il a endossé la *cuirasse*; -regiment, n. régiment de cuirassiers; er ist unter ein = genommen, il a pris service dans un régiment de cuirassiers, il a endossé la *c.*

Kurbe, od. Kurbel, n, f. (Handhabe an einer Drehmaschine) *manivelle*, f, Tréf. moutache, f; die - an einer Kaffemühle, la *m.* d'un g; Art. - der Richtschraube, *m* de la vis de pointage, f; ein Rad mit der - herumdrehen, faire tourner une roue avec la *m.*; die - anstecken, (fest machen) attacher la m.; eine - aushängen, (losmachen) décrocher une *m.*; die - einer Winde, eines Haspels od. Hebezeuges, (drumwelche durchgehende Stäbe daran) moulinet; -spieß, (Spieß mit einer -, z. B. die Bratspieße z) tourne-broche à *m.*; Ch. c. Fang eisen.

Kürbis, sses; sse, Bo. *citrouille*, courge, f; langer flaschenförmiger -, (Flaschen-) calebasse, f; -sse essen, manger des *c-x*; cf. Birn-, Eier-, Flaschen-, Warzen-; 2. äthiopischer saurer -, c. Affenbrod; 3. amerikanischer -, (Pflz.) élatérie, f; concombre sauvage; 4. Con. weißer -, bossue à deux boutons, petite bouche, f; -apfel, (ein Reben.) pomme de courge, f; -art, f. espèce de *cit.*, f; Bo. die =en, les

cucurbitacées, f; -artig, a. ad. cucurbitacé; =e Pflanzen, c. -arten; -baum, (in Amerika. Calebassenbaum) le calebassier; 2. c. Affenbrodbaum; -birn, f. (Pflanzenbirn) poire de livre, f; -blatt, n. feuille de c., f; -brei, bouillie de c., f; -flasche, f. (ausgehöhlter Flaschen- als Kanne) calebasse, f; -förmig, a. ad. en forme de c.; =e Frucht, Pflanze, fruit cucurbitacé, plante -ée; -frucht, la c.; Bo. pepon, potiron; -hütte, f. bercean de feuillage de c.; -kern, pepin de c.; graine de c., f; -kirsche, f. o Schwarzwurz; -wurm (ein Bandwurm) le cucurbitain, cucurbitaire.

Kürbs, c. Kürbis [bitaire.

Küren, c. turnen.

Küren, (wählen) choisir, elire, trier.

Kurland, n. Gg. Courlande, Curlande, f; -länder, ß; inn, -dais, e; -ländisch, a. -dais; e.

Kurmede; n, f. Feo. droit de meilleur catel; -dig, sujet au droit e.

Kurre; n, f. Hn. poule d'Inde, f; 2. (grauer Seebarsch) grondin, gourneau, rouget.

Kurr-bahn, c. Bahn.

Kurrig, c. tirre.

Kürschner, ß, inn, *pelletier*, ère, *fourreur*, cf. Pelzhändler, Rauch; -ardeit, f. pelleterie, f; ouvrage de p.; -gare, f. apprêt des peaux, des fourrures; -handwerk, n. métier de p., de f; pelleterie, f; -innung, f. corps des p-s; -laden, boutique de p., de f., f; -meister, *maître p., m. f.*; -nähr, f. (bei der Zusammensetzung des Pelzwerkes) couture de p., la couture ronde; -waare, f. marchandise de p., f; pelleterie, f.

Kürschnerei; f. c. Kürschner-handwerk.

Kurz, (comp. kürzer, superl. kürzeste) a. ad. *court*, e; -er Degen, c. bâton, courte epée; -er Mantel, -es Kleid, Frauenkleid, manteau, habit c.; robe courte; (dieses Kleid e) ist sehr -, est bien c., bien écourté, (einen Stock, einen Mantel e) kürzer machen, *accourcir, raccourcir*; um einen Finger, einen Schuh kürzer machen, *a.* d'un doigt, d'un pied; -e Haare, einen -en Zopf, od. die Haare -den Zopf - tragen, avoir les *cheveux* courts, porter les *ch.* courts, la queue courte; er ist recht - gestutzt, seine Haare sind .., le voilà bien c-tourté; die Haare - sehr - abschneiden, couper les *ch.* bien courts, fort courts; er hat die Pferde zu - angespannt, il a attaché les chevaux trop c.; er ist dick und -, il est gros et c.; ein -er dicker od. untersetzter Mensch, (fa. ein Knopf) un courtaud; *h. d'All.* Pipin der -e, Pépin le bref; einen um eine Spanne od. einen Kopf kürzer machen, (ihn enthaupten) trancher la tête à qn; eine -e und dicke Kanone, canon c. et renforcé; die Steigbügel um ein Loch kürzer machen, *rac.* les étriers d'un point; das Pferd - anbinden, (so, daß der Kopf e sich nahe an der Krippe e befindet, woran es gebunden ist) lier c. un cheval, l'attacher tout c.; fg: c. anbinden (so; den Zaum kürzer halten, *ac.* la bride dans sa main; fg: einen - halten, (ihn einschränken) tenir qn de c.; der kürzeste Weg, (p. fig) le plus c. chemin, le .. le plus c.; durch die neue Straße wird der Weg um eine Stunde kürzer, la nouvelle route raccourcit le chemin d'une lieue; (folgen Sie dieser Straße), sie ist die kürzeste, c'est la plus courte; (wenden Sie sich an ihn), das ist das Kürzeste, der .. Weg, c'est (le chemin) le plus c.; -es Maß, -e Elle, (nicht so lang als andere) mesure, aune courte; eine Sache - und klein schlagen, (in viele kleine Stücke) mettre, briser une chose en mille morceaux; ein -es Gesicht haben, (nicht weit sehen) avoir la vue courte ou basse; den Kürzern ziehen, (unterliegen, verlieren) fa. avoir du pire, du dessous, du *désavantage*, se trouver c.; er hat bei diesem Kampfe, bei dieser Streite den Kürzern gezogen, dans cette lutte e il a eu le dessous; zu kurz kommen, (Nachtheil, Verlust leiden e) perdre, avoir le *dés.* in einer Sache zu -, avoir le *dés.* dans une affaire; es geschieht ihm nicht zu -, fa. il n'y perd rien; einem zu - thun, (ihm Abbruch thun) faire tort à qn; Ch. -es Wildbret, (die Haare des Hirsches) les daintiers; Com. -e Waare, (allerlei kleine W.) mercerie, quincaille, quincaillerie, f; Cui. -e Brühe, (Gute, opp. à. Bouillon) court-bouillon; (Fleisch, Kartoffeln) in einer -en Brühe, au court-bouillon; Ex. -es Feld, (Getraid, eingeschnittenes F. e) *terrain c.*, petit champ ou t.; -e Schicht, (worin man eine kürzere Zeit als gewöhnlich erzählt) homme c.

2. fg: -, (von einer Zeitdauer e) *court*, e; bref; ve, seine Zeit ist -, il a peu de tems, de loisir; Com. die Frist zu dieser Bezahlung ist zu -, le terme de ce paiement est trop c., acht Tage ist eine zu -e Frist, huit jours sont un terme trop c.; (ein Wechselbrief auf -e Sicht, à courts jours, à qs jours de vue; (die Zeit, welche er mir gibt), ist sehr -, est bien c., bien bref; (im Winter) sind die Tage kürzer, les jours sont plus courts; (des Menschen leben) ist -, wäre ist eine -e Zeit, est courte, die -e Dauer einer Sache, die -e Zeit einer Regierung, la brièveté d'une e; vor -er Zeit; od. vor -em, depuis peu, il n'y a pas long temps, tantôt, dernièrement, nouvellement, recemment, Ch. jeunement; in -er Zeit, od. in -em, dans peu de temps, dans peu; - vorher, peu avant; - nachher od. - hernach, - darnach, - darauf, peu après, peu de temps après; über lang oder -, über - oder lang, (früh oder spät, irgend einmal) tôt ou tard; Gr. eine -e Silbe, syllabe brève; (der Jambe) besteht aus einer -en und einer langen Silbe, est composé d'une brève et d'une longue; (die Tonkunst) hat lange und -e Noten, a des notes longues et des breves; ein -es Gedächtniß haben, (ein schwaches, etre c. de *mémoire*, avoir courte *m.*; -en Athem haben, avoir l'haleine courte, être asthmatique; etwas - machen, (es bald abmachen, vollenden) abreger qc; le faire c.; macht es -, abrégez; um es - zu machen, pour le faire c.; dieser Prediger macht es -, est c.; (seine Predigten) sind -, sont courts; er faßt sich in seinen Aufsätzen, man kann sich nicht kürzer fassen, il est c. ou *succinct* dans ses écrits, on ne saurait être plus c. ou *s.*; er ist so -, er faßt sich sehr - in ihren Briefen, elle est breve, courte, précise, succincte dans ses lettres; er ist - in seinen Entscheidungen, Antworten, il est bref, laconique dans ses décisions, il est *s.* dans ses réponses; er haben die Sache - und gut entschieden, ils en ont fait une bonne et brève justice; er hat die Sache - und deutlich erklärt, il a expliqué la chose brievement et nettement; eine -e Messe, -e Andacht, une courte messe, courte harangue; ein Singedicht soll kurz sein, l'épigramme doit être courte; hier haben Sie den -en Hauptinhalt dieses Buches, dieser Wissenschaft, voila le precis de ez - von der Sache zu kommen, (um sie schnell zu verstehen) pour le faire c.; - abbrechen, couper c.; einen - abfertigen, (mit wenigen Worten, auf eine unhöfliche Art) dépêcher qn, l'expédier promptement; it. renvoyer, rebuter qn; - und schlecht antworten, riposter; - und gut, - um (ich will es nicht) (mit Einem Worte) bref, enfin; (er sagte, er habe kein Geld e) - er könne sich nicht in diese Unternehmung einlassen, bref qu'il ne pouvait s'engager à e; pour einen - und lang nennen, (ihn mit allerlei Schimpfnamen belegen) accabler qn d'injures; seine Baarschaft ist - beisammen, il est c. d'argent, de finance, c. court.

Kurz-ädrig, a. ad. Bo. à épis *courts*; -angebunden, fg: fa. emporté, prompt, chatouilleux; qui a la tête près du bonnet; -arm, (ein - Mann, it. die Perf. selbst) bras court; it. homme, femme à bras courts, qui a les bras courts; -armig, a. ad. a bras courts, qui a les bras courts; -athmig, a. ad. asthmatique; qui a l'haleine courte; -bein, n. (ein -es B.; it. die Perf. selbst) jambe courte; it. pers. qui a la jambe courte; Hn. (Art Leitre mit kurzen Weisen) sepe; -beinig, a. ad. qui a les jambes courtes; Fau. court enjointé; -blühend, a. dont la fleur dure peu, est de courte durée; Poés. qui vit peu de temps; -bohrig, n. (Art Kegelbahn, cf. -bahn) courte boule, f; -flügelig, a. ad. *brachypière*, brevipenne; =er Schwimmvogel, palmipède *br.*, -fuß, pied court; it. pers. qui a les pieds courts; -füßig, a. ad. à pieds courts; -gefaßt, a. ad. *abrégé*, concis; =e Erzählung, =e Nachrichten, *histoire* abregée, nouvelles abregées, succinctes; -gefeilet, a. ad. Ma. (von einem Pferde) court jointé; -geschoren, a. ad. Drap. approché; -geschwänzt, a. ad. à courte queue; =er Vogel, (deren Schwanzfedern kürzer sind, als die Flügelfedern) oiseaux à courte queue, oiseaux brachyures, cf. -flügelig; -gewehr, n. (aus Gr. der Unterschiede beim Fußvolke) hallebarde, f; -haarig, a. ad. à poil c., à cheveux c-s, qui a le poil c., les cheveux c-s; -hals, cou c.; it. pers. qui a le cou c.; -halsig, a. ad. à cou c., qui a le cou c.; -kopf, (ein aufbrausender Mensch) *homme* prompt, colere, emporté, *h.* à tête chaude; -messerschmied, (der nur -e Messer verfertigt) coutelier quincaillier; -näsig, a. ad. (anmaßend) qui a le nez c., camus; -ohr, n. *oreille* courte; it. pers. qui a une o. courte, les o-s courtes; -ohrig, a. ad. qui a les o-s courtes; =es Pferd, cheval à o-s courtes qui a les o-s.; -rock, habit c.; it. pers. qui a ou porte habit c.; -röckig, a. ad. qui a ou porte un habit c., un jupon c.; -roth, a. ad. Vig. etica.; -schäftig, a. ad. Gg. =e Völker, die =en, (die pflegen den Wenderschen nahen, und nur einen ganzen Schatten werfen) brachyscieus; -schreibekunst, f. sp. (=Brachygraphie, Simon) brachygraphie, f; -schreiber, (Brachygraphe) le brachygraphe; -schuh, (Hexapliot ohne Baken, opp. à Longstaffe) la courte boule; -schwanz, queue courte; Hn. 1. (Art Aalen, grand aiglé à courte queue; 2. (Art Baumfinken auf der Insel Cuba, v. schönen Farben) pic de Guitguit, cf. Zanguais; 3. c. Krabbe; -schwänzig, -schweifig, a. ad. à courte queue; -sichtig, a. ad. (Myops) myope; er, sie ist =, il, elle est myope; il, elle a la vue courte ou basse; fg: il, elle a l'esprit c., l'intelligence courte; ses vues sont c-s; dazu ist der Mensch zu =, la vue de l'h. ne porte pas si loin, l'h. a la vue trop courte pour pénétrer cela, ses vues sont trop bornées pour cela; -sichtigkeit, f. vue courte ou basse; myopie, f; meine = sieht mich Sie nicht erkennen, ma vue courte m'a empêché de vous reconnaître; fg: seine = (seine beschränkten Ansichten) erlaubt ihm nicht, le manque d'intelligence, ses vues bornées ne lui e; -silbig, a. ad. Gr. e ein =es Wort, mot bref, composé de syllabes brèves; fg: ein =er Mensch, h. de peu de mots, qui parle peu; er ist = in seinen Antworten, il est c., laconique en ses réponses; -silbigkeit, f. fg: seine = gefällt mir nicht, son laconisme ne me plait pas, cf. -sinnig; -sinn, (Unverstand) esprit c., borné; intelligence courte; -stämmig, (v. einem Baume) à courte tige; 2. (Mann) -stängelig, c. -stämmig (so; -stiel, queue courte, courte queue; Jar. (Sorte Aepfel) capendu ou c.-pendu; -stielig, a. ad. qui a la queue courte; =e Kirschen, cerises à courte queue; =er Apfel, c. -stiel; -tour, Gr. son bref; -tönig, a. ad. Gr. bref, bref; =e Silbe, syllabe brève, f; -tönigkeit, f. (eines Satzes e) brievelé; -um, ad. (ohne Umweg, ohne weitern Beweis) er kehrte =, il tourna c.; 2. (ohne Umschweife, mit -en Worten) bref, cf. -; -waare, f. Com. quincaille, quincaillerie, f; =enhändler, quincailler; -weile, f. (angenehme Unterhaltung, Vergnügen) amusette, badinerie, plaisanterie, raillerie, f; *amusement, passe-temps*; das ist eine = für Kinder, c'est un *am.*, un *p.* pour des enfants, ce sont des amusettes d'enfant; wenn das Ihnen = macht, (Sie unterhält) si cela vous amuse, si vous y trouvez du plaisir e; = treiben, (scherzen, spaßen) *badiner, plaisanter*, se donner du *p.-t.*; seine = mit einem haben, pl. qn, se jouer de qn, s'amuser à berner qn; er hat es aus = gethan, il l'a fait par plaisanterie, par jeu; -weilen, Vn. av. d. (=weile treiben; er -weilet gern, il aime à badiner à plaisanter; 2. v. einen =, amuser, *désennuyer* qn; amuser qn par des badineries, des plaisanteries; sich =, s'amuser, se *dés.* Das =, c. -weilen, -weilig, a. ad. badin, plaisant, amusant, c; ein =er Mensch, Kopf, homme plaisant, homme badin ou drôle, esprit badin; =e Geschichten, histoires amusantes; =e Reden, Einfälle plaisanteries, facéties, f; -wierig, a. ad. pu. de peu de durée; transitoire, passager, éphémère; -wildbret, n. (Coben des Hirsches) les daintiers; -wolle, f. basses laines, f.

Kürze, f. sp. (eines Kleides, Mantels e) le manque; le peu de longueur e; das hängt von der - des Kleides ab, c'est selon que l'habit est court; die - (der Elle), la petitesse, f; (des Weges) le peu de distance; die - des Weges machte, daß wir anfamen, ohne e, notre *chemin*, le *ch.* que nous avions à faire étant fort court, nous arrivâmes sans e; durch die neue Straße hat der Weg eine Stunde an - gewonnen, la nouvelle route accourcit le *ch.* d'une lieue; die - der Zeit, des Lebens, der Regierung eines Fürsten, la brièveté du temps e; in der - (erzählen, vortragen), brièvement; sich der - befleißigen, s'étudier à être court; ich will Ihnen die Sache in der größten möglichen - sagen, je vous dirai la chose le plus *succinctement* possible; er setzte uns seine Gründe in aller - aus einander, il nous conta *su.* ses raisons, il nous conta

conta ses raisons en peu de mots; fg: fa. (Abbruch, Nachtheil): es ſoll ihm keine – geſchehen, (er ſoll nicht zu kurz kommen) il n'y perdra point, il n'y aura point de dommage, de *désavantage*; ſich ſelbſt – thun, se faire du tort à soi-même; se mettre soi-même dans le *dd.*; s. (eine kurze Zeitdauer): er wird in der – hier ſ., il sera bientôt ici; il ne tardera pas d'arriver; il sera ici incontinent, à l'instant, sur l'heure.

Kürzen, c. ab–, ver–, (einen Stab, eine Rede, ꝛc.) *accourcir*, *raccourcir*; (ein Wort) –, (abbreviren) abréger; (den Weg) –, (wenn man einen nähern geht) *r.*; einem Arbeiter den Lohn –, (ſchmälern) rogner la paie, le salaire d'un ouvrier; das Leben –, abréger la vie; die Zeit –, (machen, daß ſie ſchnell vergeht) faire passer le temps vite; einem, ſich die Zeit –, (durch Vergnügen ꝛc. amüſiren) *amuser* qn, s'*am.*; ſich –, (kurz, kürzer w.) s'*ac.*, se *r.*, devenir bref; das – r.

Kürzlich, ad. 1. (vor kurzer Zeit, vor Kurzem, unlängſt) *depuis* peu, il n'y a pas *long-temps*; er iſt erſt – zurückgekommen, il est de retour *d.* peu; il n'y a pas *l.-t.* qu'il *est* revenu, de retour, il ne fait que de revenir, d'arriver; ich habe ihn – geſprochen, je lui ai parlé l'autre jour, il y a qs jours; 2. (in kurzer Zeit, in Kurzem, bald) pu. Ecr. ich will gar – zu euch kommen, j'irai bientôt vers vous; 3. (in der Kürze, mit wenigen Worten) *brièvement*; er. – wiederholen, répéter qc *b.*, succinctement, en peu de mots; **–ung**, f. (einer Worter) *abréviation*, f; 2. (Zeichen dazu; *Abbreviatur) *ab.*; mit =en ſchreiben, écrire par *ab.*; =s=zeichen, n. *ab.*; Gr. (*Apoſtroph) apostrophe, f.

Kuſchen, vn. (v. Hunden) se coucher; kuſche! couche-toi! fg: fa. se taire, filer doux, plier, se soumettre, baisser pavillon.

Kuß, ſſes; **Küſſe**, *baiser*; **Küßchen**, n. petit *b.*; ein ſüßer, keuſcher –, doux, chaste *b.*; verrätheriſcher od. Judas–, *b.* de Judas; einen – geben, erwiedern, donner, rendre un *b.*; er gab ihr Küſſe auf Hand, Mund und Wangen, heftete Küſſe auf ꝛ, il lui baisa la main, la bouche ꝛ; il pressa, colla ses lèvres sur sa ..; einen – rauben, ſich einen – nehmen, dérober un *b.*; ſie hat ihn einen – nehmen laſſen, ihm einen – verweigert, elle lui a laissé prendre, lui a refusé un *b.*; P. einen – in Ehren kann niemand wehren, un *b.* innocent, (un plaisir honnête) n'est point défendu; einem einen – zuwerfen, (ſich die Fingerſpitzen küſſen, und dieſe gegen eine entfernte P. richten) adresser, envoyer un *b.* à qn, cf. Schmatz.

Küſſen, einen auf den Mund, auf die Wange, od. einem den Mund ꝛ –, *baiser* la bouche, les joues à qn, *b.* qn à la bouche ꝛ; einem die Hand, den Fuß –, (nicht: einen auf die Hand ꝛ –) *b.* la main, les pieds de qn; ich küſſe Ihnen die Hand, meine Gnädige, und ꝛ, je vous baise les mains, madame, et ꝛ; (dieſe Kinder) – eina., se baisent, s'entre-baisent; ich ſah, wie ſie eina. küßten, je les vis s'entre-*b.*; er küßt unaufhörlich, ſie – eina. beſtändig, il ne fait que baisoter, ils ne font que se baisoter; ſeinen Freund, ſeine Geliebte –, embrasser son ami ꝛ; Poé. den Kuß der Liebe, der Freundſchaft –, donner un *b.* d'amour, d'amitié; fg: Poé. ein ſanfter Wind küßte die Blumen, (berührte ſie ſanft) un doux zéphyr caressait, agitait les fleurs; die Erde, den Staub –, (zu Boden fallen, geworfen w.) tomber par terre, être jeté par terre; être terrassé; 2. (durch – bewirken): er küßte ihr die Thränen von den Wangen, il essuya ses larmes par ses baisers. Das –, *b.*; (der Füße) c. Fußkuß.

Kuß-hand, f. (Gruß bei gemeinen Leuten, da man ſeine Hand, ehe man ſie einem andern gibt, küßt) fa. baisemain; gib dem Herrn eine =, saluez monsieur; it. baisez la main à ꝛ; **–mahl**, n. (Spur eines –ſes) suçon; marque d'un *b.*, f; **–mund**, (ein M. zum küſſen) bouche de rose, f.

Kußlich, küßlich, a. ad. (zum Küſſen gemacht, einladend) pp. fait pour être baisé, qui fait naître l'envie de baiser; ein –er Mund, c. Kuß-mund.

Küſte; en, f. (des Meeres) *côte*, *rive*, f; die –, die –n von England, von Frankreich, la *c.*, les *c–s* d'Angleterre ꝛ; die afrikaniſche –, les bords africains; die – von Guinea, c. Gold–; platte und offene –, *plage*, f; (die Schiffe) lagen längs der – vor Anker, étaient à l'ancre le long de la *c.*, *r.*, *p.*; längs der – hinfahren, hinſegeln, border, raser, côtoyer, longer la *c.*; wir ſegelten blos an den –n hin, nous ne fîmes que côtoyer; längs der – hin und her ſegeln, caboter; (der Wind) trieb, warf ihn an die –, le jeta, poussa à la *c.*, sur la *c.*; (das Schiff) ſcheiterte an unſerer –, iſt an der – geſcheitert, vint s'échouer à nos *c–s*, est échoué sur la *c.*, cf. *côte*, (4); 2. Ex. –, dim. Küſtchen, n. (hölzerne Krücke) truart.

Küſten-bewahrer, (Schiff, welches an einer Küſte kreuzt, ſie vor Schleichhandel ꝛ zu bewahren) garde-côte; **–bewohner**, *habitant* de la côte, des côtes; **–fahrer**, Mar. (einer, der die – befährt) caboteur; 2. (ein ſolches Fahrzeug, welches ſich nahe an der Küſte hält) cabotier; **–fahrerei**, **–fahrt**, f. (–handel) *cabotage*; kleine =, (an den – deſſ. od. eines benachbarten Staates) petit *cab.*; große =, (an den – verſchiedener Länder) grand *cab.*; **–fluß**, (welcher ſich bald nach ſeinem Urſprung ins Meer ergießt) rivière de la côte, f; **–handel**, *cab.*; = treiben, caboter; faire le *cab.*; **–jäger**, 1. (der an der Küſte jaget) chasseur de la côte; 2. Hn. chevalier varié; **–inſel**, f. île de la côte, f; **–kenntniß**, f. Mar. la connoissance des côtes; **–land**, n. la côte; der Genueſiſche Staat war ein =, l'état de Gênes ne formait qu'une côte; (dieſes Reich) hat 1000 Meilen =, hat eine –ſtrecke von .., a mille lieues de côtes; **–lotſe**, Mar. côtier; pilote côtier; **–ſtrecke**, f. la côte, cf. –land; **–wache**, f. la garde de la côte; le guet des côtes de la mer.

Küſter, s; inn, (Kirchner) *marguillier*, *sacristain*, femme du *m.* ꝛ; (in einem Kloſter) sacristine, f; **–amt**, n. **–dienſt**, c. Küſterei (2).

Küſterei; en, f. (Wohnung des Küſters) maison du *sacristain*, f; 2. (Amt eines Küſters) charge de *s.*, de marguillerie, f. pu.

Kutſch-baum, (welcher den Vorder- und Hintertheil des –geſtells verbindet) flèche de *carrosse*, f; **–beſchlag**, (B. einer –e mit Metall) ferrure, garniture d'une voiture, d'un *c.*, f; it. c. –futter (1); **–bock**, (der Sitz des –ers) siége du cocher; **–boden**, (der hohle Raum im Boden einer –e; *Magazin) magasin; **–feder**, f. (Stahl-f. an einer –e) ressort de *c.*; **–fenſter**, n. glace, vitre de *c.*, f; **–futter**, n. 1. (das F. die Auskleidung derſ. mit Tuch) revêtement d'un *c.*; 2. (Ueberzug von Wachsleinwand für eine –e) housse de *c.*, f; **–gaul**, c. –pferd; fg: po. er iſt ein wahrer =, (eine ſtarke, plumpe P.) c'est un homme membru comme un cheval; **–geſchirr**, n. harnois (de chevaux de *c.*); **–geſtell**, n. (die –e ohne den Kaſten) train de *c.*; **–haus**, n. (–remiſe) remise de *c.*, f; **–himmel**, (gewölbte Decke des –kaſtens) l'impériale, f; **–kaſten**, 1. (in welchem man ſitzt) corps de *c.*, le bateau; 2. (ein Kaſten im Boden der –e od. in der –e ſelbſt, welcher zum Sitzen dient) coffret, coffre du *c.*; **–kiſſen**, n. coussin de *c.*; (in den beiden Ecken der –e) matelas; **–kiſte**, f. c. –kaſten (2); **–leder**, n. (an den Seiten der –e) mantelet; **–macher**, carrossier, le sellier carrossier; **–pferd**, n. cheval de *c.*; carrossier; **–quaſt**, main de *c.*, f; **–rad**, n. roue de *c.*, f; **–riemen**, (R., an welchem der –kaſten hängt) soupente d'un *c.*, f; **–ſchlag**, (die Thüre zu beiden Seiten einer –e) portière, f. cf. Schlag; **–ſteuer**, f. (St. für –e und Pferde) taxe des carrosses, sur les .., f; **–thür**, f. c. –ſchlag; **–tritt**, (zu beiden Seiten einer –e) botte du *c.*, f; marche-pied; **–wand**, f. panneau du *c.*

Kutſche; n, f. dim. Kütſchchen, n. *carrosse*; eine – mit Schlägen, Glasfenſtern, un *c.* à portières, à glaces; –e mit Federn, mit einem Schwanenhalſe, *c.* à ressorts, à brancard; in der – fahren, in die – ſteigen, aller, monter en *c.*, en voiture; aus der – ausſteigen, descendre de *c.*; eine 4ſpännige, 6ſpännige –, *c.* à quatre, à six chevaux; – und Pferde halten, rouler *c.*, avoir un équipage; zweiſitzige –, (Halb–) *c.* coupé; vierſitzige –, *c.* à deux fonds, cf. Leih–, Mieth–, Staats–; Bil. (Bg.) la masse; 3. Jar. (ein mit Brettern eingefaßtes Mißbeet) la couche; **–n-baum**, **–bock** ꝛc, c. Kutſch. ꝛc.

Kutſchen, vn. fa. (in der Kutſche fahren; die Kutſche durch Lenkung der vorgeſpannten Pferde führen; *kutſchiren) aller en voiture, en *carrosse*; it. mener (un *c.*); er verſteht ſich aufs –, er kutſchet gut, il sait bien mener un *c.*, il mène bien.

Kutſcher, s, *cocher*; ein ſicherer, geſchickter –, *c.* sûr, adroit; Ihr – fährt gut, wendet gut um, votre *c.* mène, tourne bien; fahr' zu –! touche, marche *c.*, cf. Hof–, Leih–, Mieth–, Poſt–; **–lohn**, salaire, paiement du *c.*, le louage; **–ſitz**, c. Kutſchbock.

Kütt, **Kütten**, c. Kitt, Kitten.

Kutte; n, f. (Mönchs–) *froc*; die – anlegen, (ein Mönch w.) prendre le *f.*; einen in eine – ſtecken, (in ein Kloſter thun) enfroquer qn; die – tragen, (ein Mönch ſ.) porter le *f.*; die – ablegen, (das Kloſterleben verlaſſen) quitter le *f.*; se défroquer; **–ngeier**, hn. roi des vautours; **–nmönch**, (Capuciner. c.) *capucin*; **–nmöncherei**, f. (*Capuzinade) esprit de *ca.*; manière de penser des *ca–s*, f; it. capucinade, f; **–nträger**, (ein Mönch) mp. frocard.

Kuttel; n, f. Bou. (Kalbaunen) la tripe, *tripaille*, f. c. Eingeweide; Hn. c. Schiffs–; **–bank**, f. triperie, f; von der = eſſen, faire mauvaise chère, n'avoir que des *tr–s*; **–fiſch**, seche, seiche, seppie, f; boufron; **–flecke**, f. Cui. ꝛ (in kleine Stücke geſchnittene und gekochte –n od. Gedärme) *tr–s*, tripes, f; **–hof**, boucherie, f; **–kraut**, n. *serpolet*; 2. welſches =, (der welſche Quendel) petit *s.*, thym sauvage ordinaire; 3. abrotone ou aurone mâle; **–markt**, c. –bank; **–waſſer**, n. sp. Pap. eau d'alun pour lustrer le papier, f.

Kutten, (graben) creuser; 2. c. ein–; Ex. die alten Halden aus–, tenter, faire des recherches dans d'anciennes fouilles.

Kutter, s, (Fahrzeug) *cutter*; die – führen 4 bis 18 Kanonen, les *c–s* portent de 4 à 18 canons.

Kuttler, s; inn, (Fleiſcher, welche vorzüglich Kuttlen verkaufen) tripier, ère.

Kutu, od. **–thier**, n. hn. condoma.

Kuß, es; e, pv. chevreau; 2. i. fa. (Ausdruck den man gebraucht, um eine Katze fortzujagen) –! au chat! au chat!

Kuße; n, f. od. **–n**, s, (Decke, beſ. eine grobe) couverture grossière; einem den –n ſtreichen, (ihm ſchmeicheln) dire des douceurs, des flagorneries à qn, le flatter, c. ſchmeicheln; **–nſtreicher**, s; inn, flagorneur, se, c. Schmeichler, ler.

Küßeln, c. küſſen.

Kux, es; e, Ex. (der 128ſte Theil einer Zeche; Bergtheil) *portion* d'intérêt dans une *mine*, f; quart d'une action; cent-vingt-huitième partie dans une exploitation, f; einen – kaufen, acheter une part ou *p.* de *m.*; zehn –e bauen od. verbauen, (ſo viel Bergantheile an einem Bergwerke b.) avoir dix parts de *m.*; ſeinen – liegen laſſen, (ſeinen Theil weiter mit am Bergwerke nehmen) abandonner sa (renoncer à sa) part de *m.*; den – verſtehen laſſen, perdre sa part de *m.* faute d'avoir payé sa contribution; den – zugewähren, (den Kauf ꝛ eines –es bekräftigen) confirmer l'achat d'une *p.* ou part de *m.*; **–händler**, Ex. (beſtätigte P., welche die –e der Bergwerke verhandeln; *–partirer) mineur courtier; négociateur d'actions ou de *p–s* de *m–s*; **–ſchicht**, f. (welche 12 Stunden dauert) tâche de douze heures, f.

Kybitz, c. Kibitz.

Digitized by Google

Neuere Werke des Verfassers.

Unter den Schriften des Abbé Mozin, welche neuerlich in einer Extrabeilage zur Allgemeinen Zeitung Nro. 121, und des Morgenblattes Nro. 100 ausführlich beschrieben und recenzirt wurden, finden sich folgende neuere.

1. **Nouveau Dictionnaire de poche allemand-français et français-allemand, contenant les mots reçus dans les dictionnaires modernes de langues ou de sciences etc.; oder: Neues teutsch-französisches und französisch-teutsches Taschenwörterbuch ꝛc. 2 Bde. groß Taschenformat. Subscr. Pr. 4 fl. 30 kr.**

Dieses Werk ist zuverlässig das reichhaltigste Wörterbuch, das je in irgend einer Sprache erschienen ist. Beyde Theile enthalten 1823 dreyspaltige engegedruckte Seiten, welche nicht nur alle Artikel des großen Mozin'schen Wörterbuchs geben, sondern noch mehrere tausend neue, welche der unermüdliche Verfasser mit bewundernswürdigem Fleiße gesammelt hat, so daß es, die Mannigfaltigkeit der Phrasen aufgenommen, das große sogar an Vollständigkeit übertrifft. Außerdem, daß man nicht leicht ein Wort vergeblich darin aufsuchen, wohl aber fast viele, die selbst in Adelung und Campe fehlen, finden wird, hat es den großen Vorzug, den man gewöhnlich in Taschenwörterbüchern vermißt, daß die verschiedenen Bedeutungen der Wörter logisch abgetheilt, und jeder Bedeutung die nothwendigsten Phrasen beygefügt sind. Bey einem so großen Umfange war es natürlich, daß man, um die Gränzen eines Taschenformates nicht zu sehr zu überschreiten, genöthigt war, durch Abkürzungen, kleine Lettern, und engen Druck den Raum so viel möglich zu sparen. Dieser Umstand dürfte beym ersten Anblick manchen zurückschrecken; indeß gehört nur ein kurzes Studium der Anlage des Werkes dazu, um sich ohne Schwierigkeit zurecht zu finden. Sehr wohl daran gethan hat der Verfasser, daß er die oft verwirrenden Verweisungen, die sich in seinem großen Wörterbuch finden, vermieden, so wie, daß er die Eigennamen der Personen, Städte, Länder und Völker in den Text aufgenommen hat. Wir beziehen uns bey Beurtheilung dieses Werkes besonders auch auf die treffenden Bemerkungen, welche Krug in Num. 7. des Allgemeinen Anzeigers der Deutschen hierüber gemacht hat, indem er unter Anderm sagt: „Es übertrifft nicht „allein alle bis jetzt erschienenen französischen Taschenwörterbücher bey weitem durch „Reichhaltigkeit an Wörtern und Redensarten, und erfüllt ganz die Wünsche des „Anfragers, sondern man vergißt sogar beym Gebrauche desselben, wenn man „nicht durch die kleine Schrift daran erinnert wird, daß es noch größere französische Wörterbücher gibt."

Wer sich von den großen Vorzügen dieses Werkes vor andern überzeugen will, der lese die, in der oben erwähnten Extrabeilage der Allgemeinen Zeitung und des Morgenblattes angestellte Vergleichung der bis jetzt erschienenen Taschenwörterbüchern.

2. **Petite Bibliothèque française et allemande à l'usage des instituts des deux sexes, ou Lectures graduées etc. (in 12 Duodezbändchen). Subscriptions-Preis 6 fl.**

Schon längst ist mit Recht über die Mangelhaftigkeit der bis jetzt vorhandenen französischen Lesebücher für die deutsche Jugend geklagt worden, und der Verfasser hat sich durch die Herausgabe dieses Werkes ein neues Verdienst um dieselbe erworben. Besonders lobenswerth ist die darin befolgte Stufenfolge, wodurch das Bedürfniß des zartesten Alters, so wie des reiferen Verstandes befriedigt wird. Stoff und Form, deren Vereinigung besonders in Schriften dieser Art so manche Schwierigkeiten darbietet, hat der Verfasser, mit wenigen Ausnahmen, für seinen Zweck sehr glücklich verbunden. Das Ganze besteht aus gelungenen Uebersetzungen aus den besten Jugendschriften Deutschlands, und Auszügen aus den beliebtesten Schriftstellern Frankreichs. Wir geben eine vollständige Uebersicht des Inhalts.

1stes Bändchen: Die guten Kinder von Glatz; einige Blätter aus Jais; Auszüge aus dem Erzählungsbuch für Knaben und Mädchen, und aus Campes kleiner Kinderbibliothek.

2tes Bd.: Auszug aus Stille's Erzählungsbuch von Glatz.

3tes Bd.: Stille's Erzählungsbuch; moralische Erzählungen für Kinder; kleine Geschichten zur Besserung und Veredlung jugendlicher Herzen von Mennier.

4tes Bd.: Die Osterier; Heinrich von Eichenfels; Pächter Martin in Lindenberg, oder kleine Geschichten, von Wilmsen.

5tes Bd.: Auszüge aus Iduna und der Kinderwelt von Glatz.

6tes Bd.: Minona und Throne, von demselben Verfasser.

7tes Bd.: Auszüge aus Glatz und Pöhlmann; Alwin und Theodor von Jakob.

8tes Bd.: Auszüge aus Grimm Märchenbibliothek.

9, 10., 11., 12tes Bändchen sind Auszüge aus Aguilo, Ducray-Duminil, Bouilly, Me Guizot, Marmontel ꝛc. Der angegebene Inhalt der 8 ersten Bändchen ist wohl keiner deutschen Familie unbekannt, der es um die Bildung des Herzens und Verstandes ihrer Kinder zu thun ist. Wer kennt nicht besonders die Osterier und H. von Eichenfels, diese äußerst lieblichen reinkindlichen Gemälde, welche schon längst ins Französische übersetzt sind, und auch in Frankreich den größten Beyfall erhalten haben? Bey Pächter Martin war der Uebersetzer so klug, sich bey manchen Geschichten weniger an die Urschrift zu halten, in welcher die Erzählung zu sehr ins Breite geht, und die meisten Gesänge wegzulassen. Von den Frauenbüchern des 7ten Bändchens hätten, wie uns dünkt, einige füglich wegbleiben können, wie z. B. der Blaudart und Finettens Abenteuer, bey welchen der Verfasser jedoch das Verdienst hat, daß er ihnen ein besseres Gewand gab, als die Urschrift, manches Ueberflüssige und Langweilige abkürzte, und Anderes so viel möglich verständlicher. Die übrigen Erzählungen des 9ten Bändchens, so wie der drey nachfolgenden, sind das Vorzüglichste aus den oben angeführten Schriftstellern, welche doch auch manches geliefert haben, was weniger anziehend, und für die Jugend nicht sehr geeignet ist. Auch hier zeigt Mozin den reinen, jeder Parteymeinung fremden Sinn, der sich in allen seinen Schriften ausspricht. Man findet nicht das Geringste, was die Sittsamkeit beleidigen, was irgend einem politischen oder religiösen Glauben anstößig seyn könnte. Die Gefühle der allgemeinen Menschenliebe, der Duldung, der Wohlthätigkeit, des Edelmuths ꝛc. zu wecken und zu schärfen, ist der schöne Zweck, der überall hervorleuchtet, weßwegen dieses Werk mit vollem Rechte jedermann empfohlen werden darf. Um die Anschaffung desselben zu erleichtern, sind 3 Abtheilungen, jede von 4 Bändchen zu 2 fl. 24 kr. gemacht worden, auch einzelne Bände zu 45 kr. zu haben. Es wäre zu wünschen, daß der Verfasser bald den deutschen Theil liefere, indem es bis jetzt an einer so vollständigen Sammlung fehlt, und die einzelnen Werke dieser Gattung anzuschaffen, für manchen Familienvater zu kostbar seyn dürfte.

3. **Kurzgefaßtes praktisches Elementarbuch der französischen Sprache, für mittlere lateinische Lehranstalten und Realschulen ꝛc. (178 S.) (Pr. 36 kr.)**

Dieses Lehrbuch zeichnet sich vor andern ähnlichen, welche den ersten Unterricht in der französischen Sprache bezwecken, durch die darin angewandten Formen, so wie durch seinen reichen und mannigfaltigen Stoff sehr vortheilhaft aus. Die Lehrart nähert sich der lateinischen Grammatik, wodurch es sich besonders für obengenannte Lehranstalten eignet, indem es dem Lehrer und Schüler den Vortheil gewährt, bereits bekannte Formen und Benennungen zu finden; auch gibt es bis jetzt kein ähnliches Lehrbuch von diesem Umfange, das ebenso wohlfeil wäre. Die klare und leichte Darstellung der Conjugationen und Declinationen, die den verschiedenen Gegenständen gut angepaßten Uebungsstücke, die größtentheils in die Form eines Gespräches eingekleidet sind, wodurch sie den Schüler mehr anziehen, werden jeden befriedigen. Bey seiner Erscheinung wurde es sogleich in der königlichen Realschule zu Stuttgart eingeführt.

4. **Französische Sprachlehre in einer neuen und faßlichen Darstellung der auf die einfachsten Grundsätze zurückgeführten Regeln ꝛc. ꝛc. 9te Ausg. gr. 8. 514 S. nebst einem Anhange (134 S.) der unentbehrlichsten Wörter und gemeinnütziger Gespräche. (Preis 1 fl. 24 kr.)**

Dieses Werk erklärt die Regeln der französischen Sprache nebst ihren feinsten Schattirungen auf eine sehr genügende Art. Es ist mit besonderer Hinsicht auf das Bedürfniß der deutschen Nation verfaßt, indem der Schüler stets auf die Fehler aufmerksam gemacht wird, zu denen er durch seine Muttersprache verleitet werden kann. Wie sehr das Publikum den Werth desselben anerkennt, beweist der schnelle Absatz der verschiedenen Auflagen, welche zum Theil zu zwanzigtausend Exemplaren gemacht wurden; auch ist es in Frankreich selbst nachgedruckt worden. Zu den in dieser neuen Ausgabe angebrachten Verbesserungen gehört eine zweckmäßige Declinirmethode, nebst vielen neuen zweckmäßigen Uebungen in beyden Sprachen, einer Auswahl von Denksprüchen, welche sich durch ihre Kürze besonders zu Gedächtnißübungen eignen; von französischen und deutschen Anekdoten, welche als Uebungsstücke in beyden Sprachen benützt werden können; von einer Sammlung vertraulicher und kaufmännischer Briefe, welche ganz geeignet sind, dem Schüler einen Begriff von dem französischen Briefstyl beyzubringen, und zugleich als Einleitung zu der Correspondance familière, und der Neuen Sammlung französischer und deutscher Handlungsbriefe von demselben Verfasser dienen können. Durch jene und manche andere Veränderungen zeichnet sich die 9te Ausg. nicht nur vor den frühern, sondern auch vor allen bis jetzt erschienenen Sprachlehren aus, so daß sie Lehrer und Schüler vollkommen befriedigen soll, die eine vollständige Kenntniß der Sprache zum Zweck haben; während der Auszug aus demselben, (vollständiger Auszug (oder Abrégé) der französischen Sprachlehre (680 S.) Preis 1 fl. 12 kr.) für das Bedürfniß der meisten Schüler hinreichend seyn dürfte. Auf jede Regel folgen sogleich Beyspiele, wodurch sie erläutert wird; dann folgen eine Menge gut angepaßter Uebungen, zuerst französische, wodurch das Lesen und die grammatikalische Wortordnung sichtbar wird, und dann deutsche, in welchen der Schüler prüfen kann, ob er die Regel recht gefaßt hat; und da solche Uebungen aus einer Menge Wörter aus dem gemeinen Leben zusammengesetzt sind, die sich immer auf die vorhandene Regel beziehen, so lernt der Schüler nicht nur das Theoretische, sondern auch, was in einer lebenden Sprache, die nur wegen des Sprechens gelernt wird, die Hauptsache ist, das Materielle derselben, was nicht durch gelehrte Stellen und Bruchstücke aus den besten Autoren erreicht wird.

Digitized by Google